HANDBOUND
AT THE
UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS

(100)
4763

VERLAGS-ANZEIGE

VON DER

LANGENSCHEIDTSCHEN VERLAGS-BUCHHANDLUNG

(PROF. G. LANGENSCHEIDT)

133 MÖCKERNSTRASSE. BERLIN SW. 11. MÖCKERNSTRASSE 133.

(VOLLSTÄNDIGER VERLAGS-KATALOG IST DEM SCHLUSSE DIESES BANDES BEIGEHEFTET.)

1. Original-Unterrichtsbriefe.

Brieflicher Sprach- und Sprech-Unterricht für das Selbststudium Erwachsener. 30. Auflage.

ENGLISCH: von den Professoren Dr. C. van Dalen (am K. Kadettenkorps, Mitglied der K. Akademie gemeinnütziger Wissenschaften), H. Lloyd (Mitglied der Universität Cambridge) und G. Langenscheidt (Mitglied der Gesellschaft für neuere Sprachen u. Litteraturen) in Berlin. 849 Seiten, gr. 8°.

FRANZÖSISCH: von den Prof. Charles Toussaint u. G. Langenscheidt in Berlin. 1050 S., gr. 8°.

Jede Sprache zwei Kurse à 18 Briefe. Jeder Kursus 18 Mark; beide Kurse zusammen auf einmal nur 27 M. — Brief 1 (jede Sprache besonders) als **Probe** nebst ausführlichem Prospekt 1 M.

Deutsche Sprachbriefe von Professor Dr. Daniel Sanders. Dritte verbesserte Auflage. Ein Kursus in 20 Briefen. 650 Seiten, gr. 8°. Nur komplett in Mappe 20 Mark. (Einrichtung etc. wie die der engl. und franz. Unterrichtsbriefe.)

Einzelne Briefe werden — ausgenommen Brief 1 zur Probe à 1 M. — **nicht abgegeben.**

2. Wörterbücher.

Encyklop. Wörterbuch der franz. u. deutschen Sprache. Von Prof. Dr. K. Sachs und Prof. Dr. Césaire Villatte.

Teil I, franz.-deutsch, 1640 S. gross Lex.-Form. 28 M., in Halbfranz geb. 32 M.
Teil II, deutsch-franz., 2160 S. „ „ „ 38 M., in Halbfranz geb. 42 M.

Hand- u. Schul-Wörterbuch der franz. und deutschen Sprache. Von Prof. Dr. K. Sachs und Professor Dr. Césaire Villatte. TEIL I u. II in einem Bande, 1650 Seiten Lex.-Form. 12 M., geb. in Hlbfrz. 13 M. 50 Pf.

Engl.-deutsches u. d.-engl. Notwörterbuch von Oberlehrer Dr. Ed. Muret.

Franz.-deutsch. u. d.-französ. Notwörterbuch von Prof. Dr. Césaire Villatte.

Diese beiden, in Taschenformat erscheinenden Wörterbücher bringen, wie ihr Titel besagt, vom Notwendigen das Notwendigste. Sie sollen auf Reisen, bei leichter Lektüre etc. als ein überallhin leicht mitzuführendes Taschenbuch „aus der Not helfen." Preis ungefähr 3 M. Erscheinen: Ende 1883.

Parisismen. Alphabetisch geordnete Sammlung eigenartig. Pariser Ausdrucksweisen mit deutscher Übersetzung. Von Prof. Dr. Césaire Villatte.

Supplement-Lexikon zu allen englisch-deutschen Wörterbüchern. Mit Angabe der Aussprache nach dem phonetischen System der Methode T.-L. Von Prof. Dr. A. Hoppe. 2. vermehrte Aufl. Erscheint Herbst 1883 in Liefr. à 80 S. zum Subskr.-Preise von 1 M. 60 Pf. pro Lfg.

Wörterbuch der Hauptschwierigkeiten der deutschen Sprache. Von Prof. Dr. Dan. Sanders. 13., durch Register verm. Aufl. 440 S. 8°. 3 M., geb. 3 M. 50 Pf.

Wörterbuch d. Zeitwörter mit starker od. mit unregelm. Abwandlung in der heutigen deutsch. Schriftsprache. Von Prof. Dr. D. Sanders. 2. Aufl. 16 S. gr. 8°. 50 Pf.

Index zu Diez' Etymolog. Wörterbuch der romanischen Sprachen. Von Prof. Dr. Jarník, Professor a. d. Universität Prag. 260 Seiten. 3 M.

Encyklopäd. Wörterbuch der engl. u. deutschen Sprache. Von Dr. Ed. Muret, Oberlehr. (Noch in Bearbeitung.)

3. Litteraturgeschichten.

Grundriss der Geschichte der engl. Spr. u. Litteratur. Von Prof. Dr. C. van Dalen. 7. Aufl. 40 Seiten, gr. 8°. 75 Pf.

Coup d'œil sur le développement de la langue et de la littérature françaises. 4e éd. 16 pages, gr. 8°. 75 Pf.

Diese kleinen, besonders f. d. Prima d. Realschulen bestimmten Litteratur-Geschichten (bes. Abdrucke aus den Unt.-Brief.) bringen auf 1—2 Bogen vom Wichtigen das Wichtigste.

Geschichte der deutschen Sprache u. Litteratur bis zum Tode Goethes. Von Professor Dr. Dan. Sanders. 2. durchgesehene u. vervollk. Auflage. 145 S., gr. 8°. 2 M., kart. 2 M. 50 Pf.

Synchronistische Tabelle zur polit. u. Litterär-Geschichte Frankreichs u. Englands. Für die Oberklassen. Von Prof. Dr. K. Sachs. 2. Aufl. 25 S., gr. 8°. 60 Pf.

Leitfaden der Geschichte der englischen Litteratur von Stopford A. Brooke, M.A. Nach dem englischen Original deutsch bearbeitet und mit Anmerkungen versehen von Dr. A. Matthias. Autorisierte deutsche Ausgabe. 120 S. gr. 8°. 1 M. 50 Pf., geb. 2 M.

4. Vokabularien.

Phraseologie der franz. Sprache. Nebst Vocabulaire systématique. Von Prof. Dr. B. Schmitz. 5. verb. Aufl. 2 M., kart. 2 M. 50 Pf.

Phraseologie d. engl. Spr. Nebst Syst. Vocabulary. Von Oberlehr. Dr. H. Löwe. Seitenstück z. nebenst. Werke. 2 M., kart. 2,50 M.

English Vocabulary. A choice collection of English words and idiomatical phrases. By Charles van Dalen, Dr. — 5. edition. 196 S. Pocket-size. 1 M., bound 1 M. 20 Pf.

Petit Vocabulaire français. Donnant la prononciation exacte de chaque mot d'après le système phonétique de la méthode Toussaint-Langenscheidt. Par G. van Muyden, docteur ès lettres. 2 parties in-16 à 1 M., kart. à 1 M. 20 Pf.

5. Schulgrammatiken (Nicht für den Selbst-Unterricht).

Lehrbuch der franz. Sprache für Schulen. Von Toussaint u. Langenscheidt. 4 Abteilungen. Vorschule: 75 Pf.; — Kursus I (12. Aufl.): 1 M. 50, geb. 1 M. 80 Pf.; — Kursus II (6. Aufl.): 2 M., geb. 2 M. 30 Pf.; — K. III (3. Aufl.): 3 M., geb. 3 M. 40 Pf

Lehrbuch der engl. Sprache für Schulen. Von Prof. Dr. A. Hoppe, Verf. d. „Englisch-deutsch Supplement-Lexikon." 360 S. 8°. 2 M. 40 Pf., geb. 2 M. 90 Pf

Lehrbuch der deutschen Sprache für Schulen. Von Prof. Dr. Daniel Sanders. 5. Auflage In 3 Stufen. Kart. I. Stufe 40 Pf. — II. Stufe 80 Pf. — III. Stufe 50 Pf.

6. Diverse sonstige Hülfsmittel.

Abriss d. heutigen deutschen Silbenmessung u. Verskunst. Von Prof. Dr. Dan. Sanders 145 S., 8°. 2,50 M., geb. 3 M

The Cricket on the Hearth (*d. Heimchen am Herde*). A Fairy Tale of Home by CHARLES DICKEN Von Prof. Dr. A. Hoppe. 4. Aufl. 134 S. 8°. 1 M., geb. 1 M. 50 P

Mosaïque française ou Extraits des prosateurs et des poètes français. A l'usage des Alleman par A. de la Fontaine. 4e édition, refondue et augmentée. Avec voca bulaire. 288 pages, 8°. 2 Marks, rel. 2 Marks 50 Pf.

Répertoire dramatique des écoles et des pensionnats de demoiselles, par Mme Catherine Dræge née SIGEL (de MORGES). 3e édit. 164 p., 8°. 1 M. 50 Pf., rel. 2 M. Enthält 13 kl. Lustspiele, die sich zur Aufführung in Familienkreisen, Pensionaten etc. eigne

Französisch für Kaufleute. Unter Mitwirk. von Fachmännern von Toussaint u. Langenschei 3. Aufl. 96 Seiten, gr. 8. 2 Mark, kart. 2 M. 50 Pf.

Englisch für Kaufleute. Von Prof. Dr. C. van Dalen. Seitenstück zu vorigem. Ca. 1 Seiten, gr. 8°. 2 M., geb. 2 M. 50 Pf.

Anweisung, das Geschlecht d. franz. Substantive durch 6 Fabeln gründl. zu erlernen. Von Toussai u. Langenscheidt. 5. Aufl. 16 S. gr. 8°. 1 Mark.

Konjugationsmuster für alle Verba der franz. Sprache, regelmässige wie unregelmässige. M Angabe der Aussprache für jede aufgeführte Zeitform und Person. V G. Langenscheidt. 56 Seiten, gr. 8°. 1 Mark, geb. 1 M. 40 Pf.

Schwierige Übungsstücke zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Französische. Von A. Weil, Oberlehrer. 2. Aufl. 144 Seiten, 8°. Preis 1 M. 50 Pf., geb. 1 M. 70 Pf.

Schlüssel hierzu: (82 Se 1 Mark 50 geb. 1 Mark 70 Pf.

Friedrich Diez und die romanische Philologie. Von Prof. Dr. K. Sachs. 16 Seit gr. 8°. Preis 60 Pf.

Über den Unterricht in den neueren Sprachen an unseren Universitäten und höhe Schulen. — Ein Mahnruf an die Un richtsbehörden von Dr. Dav. Asher. 50 Seiten gr. 8°. — 80 Pf.

METHODE TOUSSAINT-LANGENSCHEIDT.

WISSENSCHAFT. LITERATUR INDUSTRIE. KUNST

GROSSE AUSGABE.

SACHS VILLATTE

encyclopädisches

WÖRTERBUCH

der

französischen & deutschen Sprache.

Mit Angabe der Aussprache
nach dem phonetischen System der Methode
TOUSSAINT-LANGENSCHEIDT.

1883—1884

Langenscheidt'sche Verlags-Buchhandlung
(Prof. G. Langenscheidt)
Berlin SW., Möckern-Strasse 133.

Grosse Ausgabe.

Zwei Theile: { Theil I: französisch-deutsch.
Theil II: deutsch-französisch.

DICTIONNAIRE ENCYCLOPÉDIQUE

FRANÇAIS-ALLEMAND ET ALLEMAND-FRANÇAIS

DONNANT POUR CES DEUX LANGUES

la nomenclature complète d'après les dictionnaires de l'*Académie*, de *Littré*, de *Grimm* et de *Sanders*;
tous les termes usuels de la vie pratique, du commerce, de l'industrie, des arts et métiers,
des sciences militaire et maritime, des sciences naturelles et spéciales;
les néologismes, les archaïsmes, l'argot, les mots étrangers;
les noms propres les plus usuels de l'histoire, de la géographie, de la mythologie, etc.;
un grand nombre d'exemples et de citations des littératures ancienne, classique et moderne, avec
l'indication des sources;
la solution de nombreuses difficultés grammaticales;
la déclinaison de tous les substantifs et adjectifs allemands, etc.;
la conjugaison de tous les verbes réguliers et irréguliers;
l'indication de l'étymologie, des synonymes, des homonymes et des antonymes;
la traduction d'un grand nombre de locutions formant des germanismes ou des gallicismes;
les locutions familières, dialectiques, provinciales, proverbiales;
la prononciation exacte de chaque mot, figurée par M.
G. LANGENSCHEIDT,
d'après le système phonétique de la méthode *Toussaint-Langenscheidt.*

RÉDIGÉ,
EN UTILISANT DE NOMBREUX MATÉRIAUX FOURNIS PAR M.
BERNHARD SCHMITZ
DOCTEUR EN PHILOSOPHIE, PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE GREIFSWALD

PAR

CÉSAIRE VILLATTE

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE ET PROFESSEUR AU COLLÈGE *CAROLINUM* DE NEU-STRÉLITZ

ET

CHARLES SACHS

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE ET PROFESSEUR AU COLLÈGE PROFESSIONNEL DE I[er] ORDRE
DE BRANDEBOURG-SUR-LE-HAVEL.

(Marque déposée)

Methode Toussaint-Langenscheidt.

ÉDITION COMPLÈTE.

TOME SECOND: ALLEMAND-FRANÇAIS.
Prix 38 marks, relié 42 marks.

CINQUIÈME ÉDITION STÉRÉOTYPE.

BERLIN.
LIBRAIRIE G. LANGENSCHEIDT.
1883—1884.

TOUS DROITS RÉSERVÉS.

aF. D
1215e. 2

Encyklopädisches französisch-deutsches und deutsch-französisches Wörterbuch

enthaltend unter Anderem für beide Sprachen:

Den in der Académie und Littré, wie in Grimm und Sanders enthaltenen Wortschatz;
alle gebräuchlichen Ausdrücke des praktischen Lebens, des Handels und der Industrie, der Künste und Handwerke, des Kriegs- und Seewesens, der Natur- und Fachwissenschaften;
die Neologismen; die Archaïsmen; das Argot; die Fremdwörter;
die gebräuchlichsten Eigennamen aus der Geschichte, Geographie, Mythologie 2c.;
zahlreiche Beispiele und Citate aus der alten, klassischen und neueren Litteratur unter Angabe der Quellen;
die möglichste Berücksichtigung und Lösung vieler grammatischen Schwierigkeiten;
die Deklination sämmtlicher deutschen Hauptwörter 2c.;
die Konjugation aller regelmäßigen und unregelmäßigen Zeitwörter;
die Angabe der Etymologie, der Synonymen, Homonymen und Antonymen;
die Übertragung zahlreicher, wörtlich nicht übersetzbarer Ausdrücke (Gallizismen und Germanismen);
Ausdrücke des vertraulichen Verkehrs, dialektische und provinzielle Eigenthümlichkeiten und Sprichwörter 2c. 2c.;
sowie die Angabe der Aussprache,
letztere nach dem phonetischen System der Methode Toussaint-Langenscheidt dargestellt durch
Professor G. Langenscheidt in Berlin.

Unter Benutzung zahlreicher, von Dr. Bernhard Schmitz, Prof. a. d. Universität Greifswald, gelieferten Beiträge

von

Prof. Dr. Césaire Villatte
Ord. Lehrer am Gymnasium Carolinum zu Neu-Strelitz

und

Prof. Dr. Karl Sachs
Oberlehrer an der Realschule I. Ordnung zu Brandenburg a./H.

(Eingetragene Schutzmarke)

Methode Toussaint-Langenscheidt.

328928
15.7.36

Große Ausgabe.

Zweiter Theil: Deutsch-französisch.

Preis 38 M., geb. 42 M.

Fünfte, verbesserte Stereotyp-Auflage.

Berlin.
Langenscheidt'sche Verlags-Buchhandlung
(Professor G. Langenscheidt).
1883—1884.

Alle Rechte vorbehalten.

"TO BE ACKNOWLEDGED IS OVERPAID."

(*King Lear, IV, 7.*)

Druck und Verlag der Langenscheidt'schen Verlags-Buchhandlung & Buchdruckerei (Professor G. Langenscheidt)
Berlin SW., Möckern-Straße 133.

PRÉFACE.

Le lecteur qui a soumis à un examen impartial la partie française-allemande de ce dictionnaire, en aura reconnu la valeur, quoi que cette œuvre puisse encore laisser à désirer, et il lui accordera tout au moins le mérite d'être *relativement complète* comme vocabulaire français. En abordant la partie allemande-française, nous aurions voulu faire en sorte qu'elle eût le même mérite, c'est-à-dire qu'elle fût *tout aussi complète.* Mais à cet égard nous nous sommes trouvés dans un réel embarras, qui est venu aggraver encore les nombreuses difficultés inhérentes à l'œuvre même.

"Il y a, nous écrivait, en 1868, M. Littré, "(v. première partie, p. VI) deux espèces de "dictionnaires, les *nationaux* et les *internatio-"naux.* J'en fais un de la première espèce; vous, "vous en faites un de la seconde. L'objet de "l'un est de représenter à un peuple *tout le tré-"sor* de sa langue; l'objet de l'autre est de ser-"vir aux communications entre deux peuples."

Ce point de vue d'un dictionnaire international, nous n'avons pu, et pour de bonnes raisons, l'adopter pour la partie française-allemande. Tous les mots français qui ont plusieurs acceptions, y sont donnés avec chacune de ces acceptions, qu'il y ait ou non concordance du mot en allemand. Ainsi pour le mot *bouche* les acceptions 1, 2, 3, 4, sont toutes indiquées distinctement et spécifiées d'une façon particulière, bien que, dans l'idée d'un dictionnaire international, ces quatre acceptions ne dussent être données qu'autant qu'elles peuvent se traduire par le même mot allemand Mund et qu'ainsi il n'y a pas de divergence entre les deux langues.

Dans la partie allemande-française nous n'avons pas pu conserver entièrement la méthode adoptée pour la première; nous avons dû, au contraire, nous en tenir strictement à la tâche plus restreinte d'un dictionnaire international, "*dont l'objet est de servir aux communications entre deux peuples*". Parmi les nombreuses raisons qui nous commandaient de procéder ainsi, nous n'en donnerons qu'une:

> Si l'allemand, qui est de beaucoup plus riche que le français, était traité par nous, dans cette seconde partie, comme le français l'a été dans la première, 10,000 pages de notre format y suffiraient à peine.

Ainsi dans les articles d'une certaine étendue nous ne donnons qu'en abrégé les différentes significations d'un mot et nous les plaçons sous le nº 1 avec les subdivisions a, b, c, etc., tant qu'elles peuvent se traduire par le même mot. Cette première traduction sous le nº 1 constitue pour ainsi dire la règle, elle s'applique à la plupart des cas et à tout ce dont il n'est pas fait mention dans l'article. Les traductions suivantes (nºˢ 2, 3, etc.) constituent les cas particuliers où la traduction française donnée sous le nº 1 est ou moins usitée ou absolument impropre.

On se demande ensuite comment nous avons procédé à l'égard d'une classe de mots très-nombreuse, celle des substantifs joints à des adjectifs; — Mozin, à l'article Pferd, consacre les trente-cinq premières lignes à des combinaisons de ce genre, en répétant toujours le mot *cheval.*

Avons-nous donné des combinaisons telles que *cheval mâle*? — Non.

A l'article **männlich** le lecteur trouve le mot *mâle,* et, comme il n'y a point d'observation restrictive, *mâle* peut s'employer aussi en parlant de *chevaux,* et cela suffit. Il en est de même pour des combinaisons telles que junges Pferd (*jeune cheval*), wildes Pferd (*cheval sauvage*), etc., car ce n'est pas dans l'article Pferd qu'il faut traduire jung, wild; cette traduction, le dictionnaire la donne aux articles **jung, wild.**

Sous ce rapport la richesse de Mozin n'est donc qu'apparente. Le mot Pferd peut aisément se combiner encore avec cent autres adjectifs (großes, starkes, flinkes, feines, gutes Pferd ꝛc., grand, fort, agile, beau, bon cheval, etc.); — Mozin ne donne pas ces combinaisons. Ainsi, quelque volumineux qu'il soit, il est plus incomplet qu'un dictionnaire fait d'après le principe exposé plus haut.

(Ce n'est pas à dire par là que nous voulions déprécier le moins du monde les services que Mozin, après Schwan, a rendus, dans son temps, à la lexicographie franco-allemande.)

La langue allemande, du reste, ne saurait être resserrée dans le cadre de l'ordre alphabétique. Avec la faculté qu'elle possède de créer, par toutes sortes de combinaisons, continuellement des mots nouveaux, la richesse de son vocabulaire est infinie, illimitée.

Prenons, en allemand, le premier mot *radical* venu, par exemple Jagd (*chasse*), et voyons, dans les dictionnaires publiés jusqu'ici, quels sont les composés qu'il forme avec d'autres substantifs. L'un en donne 20, l'autre 30, d'autres 50 et davantage, qui pour la plupart se traduisent par . . . *de chasse* (Jagdflinte fusil de chasse, Jagdhund chien de chasse, etc.). Pour apprécier la valeur d'une telle abondance de mots composés, nous avons pris la peine de chercher tous les composés de Jagd et nous en avons trouvé plus de *cinq cents* qui sont *imprimés* et dont l'existence peut être prouvée. Il ne suffit donc pas évidemment de donner la série alphabétique du plus grand nombre possible de mots (des mots dits *les plus usités*),

car le mot peu usité, rare, est moins connu, et par conséquent plus souvent cherché dans le dictionnaire que celui que l'on connaît.

Si, au contraire, d'après l'exemple de SANDERS, les mots composés allemands sont traités suivant un système bien arrêté, et qu'on donne les principes généraux qui doivent guider le traducteur, il est possible de faire *plus* — avec *moins*, et, par exemple, pour le mot Jagd, de dire plus en une seule ligne que dans cent lignes avec la méthode suivie jusqu'ici; p. ex.:

Jagd-... (J...) in Zssg. mit *s*. **I.** meist: ... de chasse, zB. ~-**anzug** *m* costume de chasse. — **II.** Bsd. Fälle: ~**aufseher** *m* garde-chasse; ~**junker** *m* gentilhomme de la vénerie, etc.

Il est vrai que toutes les exceptions au nº 1 devront être placées sous le nº 2; mais on arrive ainsi à être *relativement complet*. Que pas un seul des lexicographes allemands-français n'ait arrêté jusqu'à présent son attention sur ce point, ni *essayé* d'un remède, c'est ce qu'on a peine à comprendre.

En présence d'avantages aussi positifs et aussi évidents, nous avons cru devoir tenter cet essai, au risque, malgré toute la prudence possible, de faire peut-être çà et là un faux pas: "Ceux qui marchent les premiers tombent les premiers."

Ce qui nous a permis encore de rendre notre dictionnaire relativement complet, tout en retranchant nombre de mots cités par nos devanciers, c'est l'explication que nous avons donnée de l'emploi des préfixes et des suffixes. Ces particules initiales, telles que an-..., auf-..., durch-..., ent-..., un-..., ver-... ꝛc., ou finales, telles que ...haft, ...heit, ...keit, ...schaft, ...selig, ...thum ꝛc. servent à varier, à modifier le sens des mots-racines ou à former une quantité innombrable d'expressions dérivées, et contribuent à donner à la langue allemande cette richesse et cette flexibilité qui en sont le caractère distinctif. Le génie de cette langue permettant de multiplier à l'infini les mots formés au moyen de ces particules, il serait impossible de les mentionner tous. Aussi nous sommes-nous bornés à donner ceux qui sont d'un usage général ou qui se rendent en français par un mot spécial, — renvoyant le lecteur, pour les mots qu'il ne trouve pas, au mot-racine et à l'article général qui traite du préfixe ou du suffixe en question. P. ex., ne trouvant pas le mot „ver-klöppeln", le lecteur cherchera le mot-racine „klöppeln" et trouvera: *faire de la dentelle*, et au préfixe ver-...: *consommation, épuisement*; ainsi: viel Zwirn verklöppeln: *consommer beaucoup de fil à faire de la dentelle*. Ou bien, pour traduire le mot „Krämerschaft", il trouvera au mot-racine „Krämer": *petit marchand, mercier*, au suffixe ...schaft: *sert à former des noms collectifs de personnes*; le mot composé signifiera donc: *tous les* (ou *le corps des*) *merciers*.

Si, grâce à la méthode exposée ci-dessus, nous sommes parvenus à être moins volumineux, nous avons pu obtenir le même avantage par l'arrangement technique de l'ouvrage exposé aux p. XXIII, XXIV. C'est ainsi que nous donnons, au moyen des *Remarques détachées*, la déclinaison *complète* de tout substantif simple (et non pas simplement son génitif) et la conjugaison également complète des verbes, ainsi que tout diminutif (v. p. XXIV, 6d), et cela en employant moins d'espace qu'il n'en faudrait avec les méthodes suivies jusqu'ici.

La place que nous avons ainsi gagnée nous a permis d'admettre comme têtes d'articles un nombre considérable de mots qui manquent encore dans les dictionnaires et de donner relativement complet le vocabulaire de la langue allemande [1]).

Nous avons pu accueillir beaucoup d'expressions du *langage populaire*, des *termes d'argot* très-répandus, ainsi que les *provincialismes* et les expressions empruntées aux *dialectes*, dès qu'ils sont entrés plus ou moins dans l'usage général [2]).

En ce qui concerne *la division et le sommaire de chaque article*, nous nous sommes efforcés de distinguer nettement et avec précision les différentes traductions d'un même mot allemand. On a évité de donner simplement plusieurs traductions sans préciser l'acception de chacune d'entre elles (v. page XXIV, 10): — "Ce n'est un mérite pour un "dictionnaire d'attacher à un mot de nom- "breuses significations qu'autant que ces di- "verses acceptions sont rendues intelligibles "par des exemples ou des explications dans "la langue même à laquelle appartient le mot "à traduire" (SCHMITZ, *Die neuesten Fortschritte der französisch-englischen Philologie*, II. Greifswald, 1869, p. 34). C'est en observant toujours ce principe, que nous espérons avoir réalisé un notable progrès sur tout ce qui a été fait jusqu'à ce jour.

Si, d'autre part, pour être aussi brefs que possible, nous avons omis tout ce que le lecteur

---

[1]) Nos guides à cet égard ont été SANDERS (*Wörterbuch der deutschen Sprache*, Leipzig, 1860, 3 vol. 4°), comparé avec GRIMM (*Deutsches Wörterbuch*, Leipzig, 1854), ADELUNG (*Grammatisch-kritisches Wörterbuch der hochdeutschen Mundart*, Vienne, 1808, 4 vol. 4°), etc., etc.

[2]) P. ex. celui qui se servira de ce dictionnaire, est certain d'y trouver traduits en haut allemand les berlinismes généralement connus et certaines expressions qui ont cours dans toute l'Allemagne, bien que moins répandues dans le Nord, tels que Melberei, Gant, etc. Il en est de même de quelques mots rares et de plusieurs archaïsmes que l'on rencontre dans les premiers auteurs classiques (p. ex. abe = ab dans SCHILLER) et dont l'étranger désire cependant connaître le sens.

pouvait lui-même s'expliquer, il nous a fallu pourtant dévier de ce principe:

1° dès qu'il s'agissait d'établir la signification complète d'un mot et qu'un exemple devenait nécessaire pour préciser tel ou tel emploi de ce mot;

2° chaque fois qu'il fallait appeler l'attention sur des différences grammaticales, mettre en garde contre certaines fautes, indiquer des variations du sens lorsque la forme reste la même ou à peu près la même.

Les *répétitions* ont été soigneusement évitées, et la même expression ne revient pas en plusieurs endroits; ce que le lecteur peut lui-même se dire a été supprimé afin de gagner de la place. Exemple: Der Mann zeigt sich von der richtigen Seite n'est rendu en français que par: ... se montre du vrai côté. Ailleurs aussi nous avons largement pratiqué cette méthode d'abréviation, sans que la clarté en ait souffert.

Pour faire *concorder* autant que possible *la seconde partie* de l'ouvrage *avec la première*, celle-ci a été transcrite en entier sur des fiches, et chacune de celles-ci a trouvé sa place correspondante dans la deuxième partie; il va sans dire que grand nombre de ces fiches ont dû être laissées de côté, la deuxième partie ne pouvant donner toutes les expressions populaires (P), rares (↘), etc., qui sont indiquées dans la première.

Quant aux indications relatives à la *prononciation* des mots allemands, nous croyons avoir fait pour les *étrangers* ce qui était possible, en nous servant des signes ⌣ ⌣́ ⌣̀ – –́ –̀ (expliqués p. XVIII), qui indiquent en même temps la quantité et la qualité des voyelles, ainsi que le nombre et l'accentuation des syllabes.

Combien ces indications sont importantes (et non pas seulement pour l'étranger), c'est ce que montre l'accentuation si différente des mêmes mots dans les diverses contrées de l'Allemagne; c'est ce que montrent d'autre part encore des mots comme erb-lichen (–́⌣⌣, *héréditaire*) er-blichen (⌣–́⌣, *pâli*), etc., qui ont un sens différent suivant leur accentuation.

En outre, pour bien indiquer la prononciation exacte, nous avons fait fréquemment usage:

1° du simple tiret (-), indiquant la séparation des syllabes [1]), p. ex. Ab-ort, Erb-lasser;

2° du double tiret (=), pour séparer clairement les diverses parties d'un mot composé, p. ex.: Präparanden=Anstalt (Ent-lade=Stock).

La *majuscule initiale* n'a été donnée qu'aux mots allemands et français qui la prennent naturellement.

La distinction précise entre les verbes *actifs*, *neutres*, etc., n'a été indiquée que là où la clarté pouvait essentiellement y gagner. Contrairement à ce qui a été fait dans la première partie, les verbes *réfléchis* et *réciproques* sont rangés souvent, pour éviter des répétitions inutiles, dans la classe des verbes actifs (*v/a.*) ou neutres (*v/n.*), mais toujours avec l'indication précise, lorsque c'est le cas, — que le pronom est au datif et non à l'accusatif.

Les *termes scientifiques* et leur définition exacte ont été aussi, comme dans notre première partie, l'objet d'un soin particulier; et les noms allemands de plantes, d'animaux, etc., n'ayant pas partout la même signification, le *nom latin* a été ajouté chaque fois qu'une erreur était possible, pour guider plus sûrement le lecteur.

Tous les *termes techniques* de quelque importance, à l'exception de ceux qui sont très-rares, ont été donnés également.

Quant aux *noms propres*, nous n'avons admis que ceux qui diffèrent dans les deux langues, ou ceux dont l'orthographe ou la prononciation n'y sont pas identiques, et ceux qui, ayant une grande importance historique, ou se présentant très-fréquemment, justifient par là une telle préférence.

Parmi les mots *étrangers*, qui abondent malheureusement, depuis des siècles, dans la langue allemande, nous avons dû admettre ceux qui paraissent avoir acquis le droit de cité.

Les mots empruntés directement au français n'ont été admis qu'autant qu'ils s'écartent de l'original par leur forme ou, ainsi qu'il arrive souvent, par leur genre ou par leur signification. Ceux de ces mots qui manquent, sont donc identiques aux termes français correspondants.

Les *germanismes* ont été l'objet d'une attention particulière, et nous avons expressément signalé les fautes fréquentes auxquelles ils donnent lieu.

Les *locutions proverbiales*, *les phrases anecdotiques*, les *citations* les plus connues, tirées des auteurs classiques, enfin les mots en vogue devaient d'autant moins être omis qu'ils forment le bien commun de la nation, et qu'ils sont caractéristiques pour sa manière de penser; c'est précisément ce qui les rend si difficiles à traduire.

Il va sans dire que nous ne pouvions arriver à être *absolument complets*; et, même en ayant égard aux indications données ici et dans les *Remarques détachées*, le lecteur aura souvent besoin de recourir avec attention à la partie française-allemande pour s'éclairer complétement sur certains points qui ne pouvaient, sans redites inutiles, être encore donnés ici. *D'autre part*, nous devons recommander *à celui qui veut se servir avec fruit de cette partie de notre ouvrage, de ne pas perdre de vue ce qui est dit plus bas*, pages XVIII à XXXI,

---

[1]) *Règles pour la séparation des syllabes:*

Les *monosyllabes* ne peuvent être séparés.

Les *polysyllabes* sont séparés dans la langue écrite là où on les sépare en parlant: une consonne placée entre deux voyelles appartient à la syllabe suivante; on considère sous ce rapport comme consonnes simples ch, ph, th, sch et ß; tz et ck sont inséparables de la syllabe qui suit, à moins qu'elles ne se décomposent en z-z et k-k; alors, elles appartiennent à deux syllabes; pour pf, il vaut mieux ne pas séparer. On sépare ras-ten (pour ra-se-ten de rasen), parce que l'e qui indique la liaison est élidé; n et g se séparent lorsque leur son n'est pas nasal, p. ex. un-gern; cependant il y a des exceptions, comme Fin-ger. — De deux ou plusieurs consonnes dont le son a subi une inflexion, la dernière se joint ordinairement à la syllabe suivante, p. ex Ord-nung, käm-pfe. *Les composés* sont séparés suivant leurs parties constitutives: Licht=schirm. (v. p. 2120.)

sur la prononciation, la conjugaison et la déclinaison; mais nous recommandons d'une manière encore plus pressante *les remarques générales sur le plan et la disposition de l'ouvrage,* données aux pages XXIII et XXIV.

Ce plan, nouveau en grande partie et s'écartant de la méthode suivie jusqu'à présent, est le fruit de mûres réflexions et de laborieuses études. Ayant sacrifié des années au lecteur, nous croyons pouvoir lui demander quelques heures pour se familiariser avec le plan et la disposition d'un ouvrage qui — nous osons l'espérer — aura bientôt gagné sa confiance et deviendra pour toujours son guide fidèle sur le terrain des idiomes allemand et français.

La dernière édition du *Dictionnaire de l'Académie* (1878) a apporté à l'orthographe quelques modifications que nous avons adoptées pour nos en-têtes.*) En revanche, dans le corps de l'ouvrage, nous avons cru pouvoir négliger ces innovations, peu importantes du reste.

En voici les raisons:

1° La littérature française presque tout entière, celle qui est à la portée de nos lecteurs, est imprimée sans ces changements.

2° Ces changements ne passeront que très-lentement dans la pratique. En dépit de l'Académie, la plupart des Français de nos jours écriront toute leur vie comme ils ont écrit jusqu'ici.

3° Donc ce n'est qu'à une nouvelle génération que sera utile un dictionnaire français-allemand qui, sans se soucier du passé, aura adopté ces innovations.

*) Pour les exemplaires imprimés avant l'édition de 1878 du *Dictionnaire de l'Académie,* nous avons fait imprimer une liste spéciale de ces modifications, liste que la librairie Langenscheidt expédie gratis et franco à quiconque en fera la demande.

REMARQUES DE L'ÉDITEUR.

Lorsque en 1867 nous commençâmes l'impression de la première partie de notre dictionnaire, le manuscrit de la seconde était déjà terminé, mais resserré dans un cadre beaucoup moindre que célui d'aujourd'hui. Le développement donné à notre première partie, les changements importants survenus dans l'intervalle, les matériaux nouveaux que nous avons pu réunir depuis lors, les nombreuses transformations qui se sont produites dans presque tous les domaines de la science, nous ont imposé la nécessité d'une nouvelle rédaction. Ajoutons à ces raisons la nécessité reconnue un peu tard (mais non pas trop tard) de baser notre ouvrage sur les meilleurs dictionnaires *nationaux* de la langue allemande, particulièrement sur celui de Sanders.

A cela est venue s'ajouter une autre tâche, — celle de veiller à la correction typographique de l'ouvrage. Le soussigné, qui s'en était chargé pour la partie française-allemande, regrette que sa santé ébranlée ne lui ait pas permis de s'en charger pour la seconde partie. Surveiller cette impression et rédiger en même temps le nouveau manuscrit, c'eût été pour M. Sachs une impossibilité:

M. CÉSAIRE VILLATTE,

dont la collaboration, qui nous est acquise depuis des années, nous a déjà été précieuse pour notre première partie, surtout pour ce qui concerne le langage usuel, — s'est donc chargé de la rédaction de cette seconde partie, tandis que M. Sachs en a surveillé l'impression et la correction.

Heureusement, tous les deux ont conservé jusqu'au bout les forces nécessaires pour mener à bonne fin une tâche dont il faut connaître les fatigues et les difficultés pour comprendre que le dévouement le plus désintéressé à une telle œuvre en rend seul l'accomplissement possible. C'est à un pareil intérêt pour l'œuvre elle-même que notre entreprise a dû la collaboration de MM. van Muyden à Berlin, Villaret à Hambourg, Alfred Bauer à Paris et M. Ribbentrop à Oldenbourg, etc., qui ont aidé les auteurs dans la correction des épreuves ainsi que dans la traduction en français des nombreux termes allemands négligés jusqu'ici par la lexicographie.

Berlin. G. Langenscheidt.

Vorwort.

Der Leser, welcher den ersten (französisch-deutschen) Theil unseres Wörterbuches einer vorurtheilsfreien Prüfung unterzogen hat, wird, mag er auch nicht alle seine Wünsche befriedigt finden, doch den Werth des Gebotenen und die relative Vollständigkeit des gegebenen **französischen** Wörterschatzes anerkennen. Diesem erfreulichen Resultate gegenüber befanden wir uns bei Beginn des **deutsch-französischen** Theiles, in Bezug auf gleiche Vollständigkeit desselben, in einer eigenthümlichen Verlegenheit, welche die an und für sich schon großen Schwierigkeiten des Werkes noch steigerte. In dem Briefe, welchen Herr Littré uns im Jahre 1868 sandte (als Einleitung zu Theil I; v. S. VI), sagt er u. A.:

"Il y a deux espèces de dictionnaires, les *nationaux* et les *internationaux*. J'en fais un de la première espèce; vous, vous en faites un de la seconde. L'objet de l'un est de représenter à un peuple *tout le trésor* de sa langue; l'objet de l'autre est *de servir aux communications entre deux peuples.*"

Diesen von Littré dargestellten Standpunkt eines internationalen Wörterbuches haben wir im französisch-deutschen Theile aus guten Gründen nicht eingenommen. Bei allen mehrdeutigen französischen Wörtern ist vielmehr „tout le trésor", jede Bedeutung angegeben, gleichviel, ob im Deutschen hiervon Abweichungen sich herausstellten oder nicht. So sind zB. bei bouche die Bedeutungen 1, 2, 3 und 4 alle einzeln aufgeführt, auseinander gehalten und für sich besonders behandelt, während nach dem Begriffe eines internationalen Lexikons alle vier Bedeutungen gar nicht zu erwähnen gewesen wären, soweit sie sich einfach durch die einzige Übersetzung Mund wiedergeben lassen und in beiden Sprachen hierin kein Unterschied herrscht.

Für den zweiten, deutsch-französischen Theil konnte indessen diese Eigenart des ersten nicht beibehalten werden; es wurde vielmehr die beschränktere Aufgabe eines internationalen Wörterbuches, "de servir aux communications entre deux peuples", streng eingehalten. Unter den vielen zwingenden Gründen hierfür nur einen:

Wäre die bedeutend **reichere** deutsche Sprache von uns ebenso behandelt worden, wie dies im ersten Theile mit der französischen der Fall war, so hätten 10,000 Seiten unseres Formates kaum hierfür ausgereicht.

So geben wir in längeren Artikeln nur kurz die verschiedenen Bedeutungen eines Wortes und setzen sie unter Nr. 1 mit den Unterabtheilungen a, b, c rc., soweit sie eben durch ein- und dasselbe franz. Wort übersetzt werden können. Diese erste, unter Nr. 1 stehende Übersetzung gilt gewissermaßen als **Regel**; sie kann meistentheils und in allen jenen Fällen angewendet werden, welche der fernere Inhalt des Artikels nicht zur Sprache bringt. Die folgenden Bedeutungen (Nr. 2, 3 rc.) behandeln solche **besonderen Fälle**, in denen die unter Nr. 1 gegebene französische Übersetzung entweder weniger gebräuchlich oder ganz ungeeignet ist.

Es fragt sich nun weiter, was mit jenem reichen Material anzufangen war, das in Verbindungen des Substantivs mit Adjektiven auftritt und dem Mozin zB. bei **Pferd** die ersten 35 Zeilen mit steter Wiederholung von "cheval" widmet.

Geben wir Dinge, wie cheval mâle? Nein.

Bei **männlich** findet der Leser: mâle, und da dort kein Verbot steht, mâle auch von **Pferden** zu gebrauchen, so ist damit das Nöthige gesagt. Ein Gleiches ist mit Adjektiv-Verbindungen, wie: **junges Pferd** jeune cheval, **wildes Pferd** cheval sauvage rc. in der Regel der Fall; denn bei **Pferd** ist gar nicht der Ort, dafür einzutreten, wie **jung**, **wild** rc., zu übersetzen; dies bringt das Lexikon bei **jung**, **wild** rc.

Die in dieser Hinsicht bei Mozin vorhandene Reichhaltigkeit ist nur eine **scheinbare**. Es lassen sich ohne Mühe noch Hunderte von Adjektiven mit **Pferd** in Verbindung bringen (**großes**, **starkes**, **flinkes**, **feines**, **gutes Pferd** rc. rc.); — diese hat Mozin nicht, und darum ist er trotz seiner Dickleibigkeit unvollständiger, als ein nach obigem Prinzipe bearbeitetes Lexikon.

(Hiermit soll dem Verdienste, welches **Mozin** als Nachfolger **Schwan's** sich für **seine Zeit** um die französisch-deutsche Lexikographie erworben hat, in keiner Weise zu nahe getreten werden.)

Die deutsche Sprache läßt sich eben nicht in der Weise in den Rahmen der alphabetischen Ordnung ein-

zwängen, daß jede Wortverbindung buchstäblich angeführt wird. Bei ihrer Fähigkeit, aus beliebigen Zusammensetzungen immer andere und wieder andere Wörter zu bilden, ist ihr Wortschatz unendlich, unfaßbar.

Nehmen wir das erste beste deutsche Stammwort, zB. **Jagd**, und sehen wir, was die bisherigen Wörterbücher hier an Substantiv-Zusammensetzungen bringen. Der Eine hat 20, der Andere 30, Andere geben wieder 50 und mehr Zusammensetzungen mit **Jagd-...**, die aber meistentheils mit ... de chasse übersetzt werden (Jagdflinte fusil de chasse, Jagdhund chien de chasse rc.). Um zu sehen, welchen Werth eine derartige, mehr oder minder große Reichhaltigkeit hat, haben wir uns die Mühe genommen, nach weiteren Zusammensetzungen mit „Jagd-" zu suchen und deren bereits mehr als **fünfhundert** gefunden, die **gedruckt** vorkommen. — Die bloße alphabetische Aufführung möglichst vieler (der sogenannten gebräuchlichsten) Wörter ist also augenscheinlich **nicht ausreichend**;

> denn das Ungebräuchliche, Seltenere ist unbekannter und wird darum in der Regel im Wörterbuche mehr gesucht, als das Bekannte.

Wenn dagegen **nach dem Vorgange von Sanders** die Zusammensetzungen systematisch behandelt und generelle, den Übersetzer leitende Gesichtspunkte aufgestellt werden, so läßt sich durch **Weniger** — **mehr** leisten und zB. bei **Jagd-...** durch eine einzige Zeile mehr sagen, als durch hundert Zeilen auf dem bisherigen Wege, zB.:

> **Jagd-...** (s...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de chasse, zB. **~anzug** *m* costume de chasse. — II. Bsd. Fälle: **~aufseher** *m* garde-chasse; **~junker** *m* gentilhomme de la vénerie, etc.

Allerdings mußten alle erreichbaren Ausnahmen von 1 unter Nr. 2 gebracht werden — alsdann wurde aber auch eine **relative Vollständigkeit** erzielt.

Daß keiner der bisherigen deutsch-französischen Lexikographen auf diesen Umstand aufmerksam geworden ist und Abhülfe **versucht** hat, ist kaum zu begreifen.

Wo so positive und handgreifliche Vortheile zu erreichen waren, glaubten wir diesen Versuch auf die Gefahr hin wagen zu **müssen**, vielleicht hier und da trotz aller Vorsicht einen Fehltritt zu thun: Ceux qui marchent les premiers tombent les premiers.

Ein weiteres Mittel, um unserem Wörterbuche, trotz Streichung zahlreicher, von unseren Vorgängern gebrachter Wörter, eine relative Vollständigkeit zu geben, bestand in der Erklärung der Anwendung der Vor- und Nachsylben.

Diese Vorsylben, wie **an-...**, **auf-...**, **durch-...**, **ent-...**, **um-...**, **ver-...** rc., oder Nachsylben, wie **...haft**, **...heit**, **..keit**, **...schaft**, **...selig**, **...thum** rc. dienen dazu, den Sinn der Wurzelwörter zu verändern und eine unzählige Menge von Ableitungen zu bilden. Sie tragen hauptsächlich dazu bei, der deutschen Sprache jene Mannichfaltigkeit und Biegsamkeit zu verleihen, die ihren Grundcharakter bildet. Da das eigenartige Wesen dieser Sprache es ermöglicht, die vermittels jener Vorbezw. Nachsylben gebildeten Wörter bis ins Unendliche zu vermehren, so wäre es unmöglich, sie alle anzuführen. Wir haben uns daher begnügt, nur diejenigen zu bringen, die allgemein gebräuchlich sind oder für welche im Französischen eine besondere bestimmte Form besteht. Hinsichtlich derjenigen Wörter, die der Leser nicht findet, verweisen wir ihn auf das Wurzelwort und auf den allgemeinen Artikel, der die betreffende Vor- oder Nachsylbe behandelt. Findet der Leser beispielsweise das Wort **ver-klöppeln** nicht, so sieht er bei dem Wurzelwort **klöppeln** nach und findet dort: faire de la dentelle, und bei der Vorsylbe **ver-...**: consommation, épuisement; also hieße: **viel Zwirn verklöppeln**: consommer beaucoup de fil (à faire de la dentelle). Oder, um das Wort **Krämerschaft** übersetzen zu können, findet er bei dem Stammworte **Krämer**: petit marchand, mercier, und bei der Nachsylbe **...schaft**: sert à former des noms collectifs de personnes; das zusammengesetzte Wort heißt also: tous les (ou le corps des) merciers.

Haben wir schon durch die eben besprochene neue Einrichtung eine bedeutende Raum-Ersparniß erzielt, so kam uns in dieser Beziehung noch die technische Einrichtung des Werkes (vgl. S. XXIII, XXIV) zu Gute. Wir geben vermittels der **Remarques** détachées die **vollständige** Deklination (nicht blos den Genitiv) bei jedem einfachen Substantiv, die vollständige Konjugation bei jedem Verbum, jedes Diminutiv (S. XXIV, 6 d), — und dies Alles mit weniger Raumverbrauch, als auf dem bisher befolgten Wege.

Der auf diese Weise gewonnene Raum ermöglichte es uns, eine beträchtliche Anzahl von Wörtern als Titelköpfe aufzunehmen, die noch in anderen Wörterbüchern fehlen, und auf diese Weise den deutschen Wortschatz in relativer Vollständigkeit zu geben.[1])

Ebenso haben wir viele **volksthümliche Ausdrücke**, verbreitete Wörter aus der Sprache besonderer Klassen und Gewerbe (**Argot**), sowie auch **Provinzialismen** und die den **verschiedenen Dialekten** entliehenen Ausdrücke aufnehmen können, sobald sie mehr oder minder in den allgemeinen Gebrauch übergegangen sind.[2])

Was die **Gliederung** und den **Inhalt der einzelnen Artikel** betrifft, so bemühten wir uns, mehrfache franz. Übersetzungen eines deutschen Wortes knapp und scharf zu **unterscheiden**. Ein bloßes Aufführen vieler Übersetzungen ohne weitere erklärende Bestimmung jeder einzelnen ist grundsätzlich vermieden worden (vgl. hierzu IV, XXIV, 10). **Einem Worte viele Bedeutungen anhängen, ist nur dann ein Verdienst eines Wörterbuches, wenn die verschiedenen Bedeutungen durch Beispiele oder Erläuterungen in derselben Sprache, zu welcher das zu übersetzende Wort gehört, verständlich**

---

[1]) Als Grundlage galt hier Sanders (Wörterbuch der deutschen Sprache. Leipzig, 1860, 3 Bde. 4°, nebst Supplem., Stuttgart 1879) im Vergleich mit Grimm (Deutsches Wörterbuch. Leipzig 1854), Adelung (Grammatisch-kritisches Wörterbuch der hochdeutschen Mundart, revidirt von Schönberger. Wien, 1808, 4 Bde. 4°.) rc. rc.

[2]) So wird jeder das Lexikon Brauchende, nicht nur allgemein bekannte Berlinismen, sondern auch jene in ganz Deutschland gehörten, wenn auch im Norden weniger bekannten Ausdrücke, wie Melberei, Gant rc., soweit berücksichtigt sehen, daß er sie auf das betreffende hochdeutsche Wort verwiesen findet. Ebenso steht es mit seltenen oder veralteten Wörtern, die in den bedeutendsten Klassikern vorkommen (zB. abe = ab, bei Schiller) und die ein Ausländer doch auch, liest er sie, verstehen will.

gemacht werden. (**Schmitz**, Die neuesten Fortschritte der französisch-englischen Philologie, II, Greifswald 1869, p. 34). Wir hoffen, durch möglichst stete Beachtung dieses Grundsatzes einen **namhaften Fortschritt** gegen die bisherigen Leistungen erzielt zu haben.

Wenn andererseits, um möglichste Kürze zu erreichen, Nichts gegeben werden durfte, was sich der Leser selbst erklären kann, so mußte doch von diesem Grundsatze abgegangen werden:

1) sobald es sich um Herstellung der Vollständigkeit des **Wortbildes** handelte und ein Beispiel ꝛc. nöthig war, um diese oder jene Anwendung anzudeuten;
2) jedesmal, wo Hervorhebung grammatikalischer Unterschiede, Warnung vor Fehlern, Andeutung von Verschiedenheiten in der Bedeutung bei gleicher oder ziemlich gleicher Form erforderlich schien.

Wiederholungen mußten möglichst vermieden, und derselbe Ausdruck durfte nicht an mehreren Stellen gebracht werden; bei den aufgeführten **Beispielen** blieb der Platz-Ersparniß wegen ebenfalls fort, was sich jeder Leser selbst sagen kann; zB.: **der Mann zeigt sich von der richtigen Seite** lautet nur ... se montre du vrai côté — und auch sonst ist auf diesen Punkt Rücksicht genommen, ohne der Klarheit Abbruch zu thun.

Um möglichste **Übereinstimmung mit dem ersten Theile** herzustellen, ist letzterer in seiner Gesammtheit auf einzelne Zettel umgeschrieben worden. Jeder einzelne solcher Zettel hat nun seinen entsprechenden Platz in diesem zweiten Theile gefunden. Natürlich mußte eine große Menge derartiger Zettel bei Seite gelegt werden, da Theil II nicht alle französischen Ausdrücke aus P (populär), ⸌ (selten) ꝛc. bringen durfte, welche im I. Theil verzeichnet stehen.

In Bezug auf die **Angabe der Aussprache** der deutschen Wörter glauben wir, mit den auf Seite XVIII näher erläuterten Zeichen ⌣ ⌣́ ⌣̀ – –́ –̀, welche **gleichzeitig** Quantität und Qualität der Vokale, sowie die Anzahl und Betonung der Sylben andeuten, für den **Nichtdeutschen** das Mögliche geleistet zu haben.

Wie nöthig (und nicht bloß für den Ausländer) die Angabe des Tones ist, zeigt einerseits die in den verschiedenen Gegenden Deutschlands so sehr abweichende Betonung derselben Wörter, zeigen andererseits Wörter wie „erb-lichen, er-blichen" ꝛc., die je nach der verschiedenen Accentstellung einen verschiedenen Sinn haben.

Die genaue Andeutung der Aussprache wird ferner unterstützt durch vielseitige Anwendung 1) von **Trennungsstrichen** zur Andeutung der **Sylben-Abtheilung**[1]), zB. Ab-ort, Erb-lasser; 2) des **Divis**, um die einzelnen Theile einer Zusammensetzung deutlich von einander zu trennen, zB. Präparanden-Anstalt, Ent-lade-Stock.

Große Anfangsbuchstaben sind nur denjenigen deutschen und französischen Wörtern gegeben, welche ihrer Natur nach groß zu schreiben sind.

Eine strenge **Scheidung auch der Verbes actifs, neutres** ꝛc. ist nur da gemacht, wo die Deutlichkeit wesentlich dabei gewinnen konnte. Abweichend vom ersten Theile sind vielmehr die reflexiven und reciproken Verba (aber stets mit genauer Angabe, daß das Pronomen **Dativ** und nicht Akkusativ ist, wo dies der Fall) vielfach unter die Klasse *v/a.* oder *v/n.* gestellt, um unnütze Wiederholungen zu vermeiden.

Auch auf die den verschiedenen **wissenschaftlichen** Gebieten angehörenden Wörter ist — wie im ersten Theil — besondere Sorgfalt verwandt und zur genauen Bestimmung derselben, da die deutschen Namen von Pflanzen, Thieren ꝛc. selten eine überall gleiche Bedeutung haben, der **lateinische Name** zur sicheren Orientirung zugesetzt, sobald eine Verwechselung zu befürchten war.

Aus den **technischen** Fächern sind möglichst alle irgendwie bedeutenden Ausdrücke in thunlichster[1]) Richtigkeit gegeben.

Von **Eigennamen** sind nur diejenigen aufgenommen, welche in der gegenüberstehenden Sprache **anders** lauten, und die, deren größere historische Wichtigkeit oder häufiges Vorkommen sie zu einer solchen Bevorzugung berechtigt.

Fremdwörter, an denen ja leider die deutsche Sprache seit Jahrhunderten allzu reich ist, mußten ihre Stätte finden, sobald sie als eingebürgert erschienen.

Die direkt aus dem Französischen entlehnten Fremdwörter sind nur berücksichtigt, wenn sie in der Form oder, was sehr oft der Fall, im Geschlechte, bzw. in der Bedeutung, vom Original abweichen. Was von derartigen Wörtern bei uns fehlt, stimmt also ganz mit dem Französischen überein.

Auf **Germanismen** ist ganz besonders Rücksicht genommen, und vielfache, in dieser Beziehung vorkommende **Fehler** sind betreffenden Ortes als zu vermeiden ausdrücklich hervorgehoben worden.

Sprichwörtliche oder auf einer **anekdotischen** Beziehung beruhende Redensarten, sowie die bekanntesten **Zitate** aus klassischen Schriftstellern und „**Geflügelte Worte**" mußten umsomehr aufgenommen werden, als sie Gemeingut des Volkes und für seine Auffassungsweise charakteristisch, darum aber eben für die Übersetzung um so schwieriger sind.

---

[1]) **Regeln über die Sylbentheilung im Deutschen:** **Einsylbige** Wörter werden nicht getrennt.

Mehrsylbige trennt man da in der Schrift, wo man sie im Sprechen trennt: ein Konsonant zwischen zwei Vokalen gehört zur folgenden Sylbe; als einfache Konsonanten gelten in dieser Hinsicht auch ch, ph, th, sch und ß; tz und ck sind untrennbar zur folgenden Sylbe, oder, zu zz und kk aufgelöst, zu je zwei Sylben zu nehmen; pf wird besser nicht getrennt. In raſ-ten (von rasen; verschieden von ra-ſten) trennt man so, weil das Binde-e ausgefallen; n und g, wenn sie nicht nasal, werden getrennt, zB. un-gern; doch geschieht dies auch vielfach bei Wörtern wie Fin-ger.

Von zwei oder mehr auslautenden Konsonanten zieht man gewöhnlich den letzten zur folgenden Sylbe, so: Ord-nung, käm-pfe. Zusammensetzungen werden in ihre Bestandtheile zerlegt: Licht-schirm. (Ausführlicheres hierüber s. S. 2120.)

[1]) (Anmerkung der Verlagshandlung.)

Wir sagen nicht ohne Grund „in **thunlichster** Richtigkeit".

Fast Alles, was die Welt heutzutage an allgemeinen **technologischen** Vokabularien, Wörterbüchern ꝛc. besitzt, kann ohne Übertreibung als zur Hälfte **falsch** bezeichnet werden.

Um auf diesem ausgedehnten Gebiete auch nur für einen gewissen Zeitpunkt etwas **Richtiges**, **Zuverlässiges** herzustellen — dazu gehörten Hunderte von fachkundigen Mitarbeitern und es wäre zu deren Honorirung etwa ein Kapital von einer Million Mark erforderlich. Ein derartiges Opfer ist aber der Privat-Initiative nicht zuzumuthen. Hier muß der Staat eintreten.

Absolute Vollständigkeit war selbstverständlich nicht erreichbar, und selbst nach Beachtung aller hier und in den Remarques détachées gegebenen Anweisungen wird ein sorgsames Zurückgehen auf den ersten Theil für den Leser noch vielfach erforderlich sein, um über mancherlei, ohne unnöthige Wiederholungen nicht zu erledigende, Punkte gänzlich ins Klare zu kommen. **Andererseits ist Jedem, welcher diesen 2. Theil mit Erfolg brauchen will, sorgfältige Beachtung des im Folgenden, Seite XVIII—XXXI über Aussprache, Konjugation und Deklination Gesagten,** namentlich aber der Seite XXIII und XXIV gegebenen „Allgemeinen Bemerkungen über die innere Einrichtung des Werkes" auf das Dringendste zu empfehlen.

Diese Einrichtung, großentheils neu und von dem Bisherigen abweichend, ist die Frucht reiflichen Nachdenkens und nicht geringer Mühe. Haben wir dem Leser Jahre geopfert, so dürfen wir wohl von ihm beanspruchen, daß er einige wenige Stunden verwende, um Plan und Anlage eines Werkes kennen zu lernen, das — so hoffen wir — bald sein Vertrauen erwerben und ihm auf diesem Gebiete für das ganze Leben als ein treuer Rathgeber zur Seite stehen wird.

Die neueste Auflage des Wörterbuchs der Académie (1878) hat einige Änderungen in der Orthographie ꝛc. eingeführt, die wir in unseren Titelköpfen adoptirt haben.*) Dagegen glaubten wir, von Einführung dieser, übrigens wenig belangreichen, Neuerungen in den Text der Artikel selbst Abstand nehmen zu sollen, und zwar aus folgenden Gründen:

1) Fast die ganze französische Litteratur — diejenige, die unseren Lesern zur Verfügung steht — ist nicht in Übereinstimmung mit diesen Änderungen gedruckt.
2) Werden diese Änderungen nur sehr langsam ins praktische Leben eindringen. Trotz der Académie wird die Mehrzahl der Franzosen zeitlebens so schreiben, wie sie bis jetzt geschrieben hat.
3) Ein Wörterbuch, das, ohne sich um die Vergangenheit zu kümmern, die erwähnten Neuerungen adoptirt, kann folglich erst einer späteren Generation von Nutzen sein.

*) Für die vor Erscheinen der 1878r Académie gedruckten Exemplare haben wir eine systematische Zusammenstellung jener Abweichungen (welche die Verlagshandlung gratis und franko versendet) angefertigt.

Bemerkung der Verlagshandlung.

Als wir im Jahre 1867 den Druck des ersten Theiles unseres Wörterbuches begannen, lag das Manuskript zum zweiten zwar schon vollendet vor, indessen in einem Umfange, der bedeutend kleiner war als derjenige, den der Leser heute vorfindet. Die unserem ersten Theile gegebene Ausdehnung, die inzwischen eingetretenen wichtigen Veränderungen, sowie das neu hinzugekommene Material, die vielfachen, auf fast jedem Gebiete des Wissens entstandenen Umgestaltungen hatten eine ganz neue Bearbeitung zur Nothwendigkeit gemacht. Diesen Motiven gesellte sich das zwar etwas spät (jedoch nicht zu spät) erkannte Erforderniß hinzu, unserem Werke die besten nationalen Wörterbücher der deutschen Sprache, besonders Sanders' „Großes Wörterbuch der Deutschen Sprache" zu Grunde zu legen.

Hierzu kam die Überwachung der korrekten Drucklegung des Werkes, welcher Unterzeichneter für den französisch-deutschen Theil obgelegen hatte, die er aber für den deutsch-französischen Theil erschütterter Gesundheit wegen leider nicht mehr übernehmen konnte. Dieser Drucklegung aber noch neben erwähnter Neubearbeitung des Manuskripts vorzustehen, war Herrn Professor Dr. Sachs eine baare Unmöglichkeit: Herr Prof. Dr. Cäsar Villatte in Neu-Strelitz, dessen bewährte Mitwirkung bereits seit Jahren der Umgangssprache des ersten Theiles zu Gute gekommen war, übernahm daher die Bearbeitung dieses zweiten Theiles, während Herr Professor Dr. Sachs die Drucklegung und Korrektur überwachte.

Glücklicherweise haben Beide bis zum Schlusse die nöthige Kraft bewahrt, um ein großes Werk glücklich zu Ende zu führen, dessen Mühseligkeit und Schwierigkeit man kennen muß, um zu begreifen, daß nur die selbstloseste und aufopferndste Liebe zur Sache derartige Leistungen ermöglicht!

Einem gleichen sachlichen Interesse verdankt das Unternehmen die Mitwirkung der Herren Dr. van Muyden in Berlin, Dr. Villaret, z. Z. in Hamburg, Alfred Bauer in Paris, Hauptmann Ribbentrop in Oldenburg ꝛc., welche (je nach der von ihnen übernommenen Spezialität) die Herren Autoren in der Druck-Korrektur sowie beim Übertragen zahlreicher, bisher von der Lexikographie unberücksichtigt gelassener deutscher Ausdrücke ins Französische unterstützt haben.

Berlin.

Langenscheidt.

Abréviations. Abkürzungen.

Minuscules *italiques* = abréviations grammaticales.
Majuscules *romaines* = ouvrages ou auteurs cités.
(Les titres complets des ouvrages cités se trouvent aux pages XIII et XIV du premier volume.)

Cursiv für grammatikalische Abkürzungen.
VERSALIEN = zitirte Schriftsteller und Werke.
(Die vollständigen Titel der zitirten Werke sind unter „Quellen", Theil I, Seite XIII und XIV aufgeführt.)

A.

a. auch, aussi.
a. adjectif, Eigenschaftswort.
a/n.c. adjectif numéral cardinal, Grundzahl.
a/n.o. adjectif numéral ordinal, Ordnungszahl.
a/v. adjectif verbal, Verbal-Adjektiv.
abr. abréviation, Abkürzung.
abs. absolu, absolument, absolut, unabhängig.
abus. abusif, abusivement, mißbräuchlich.
ac. accusatif, Akkusativ.
act. actif, aktiv, thätig.
a/d. altdeutsch, vieil ou ancien allemand.
adv. adverbe, Umstandswort.
advt adverbialement, in adverbialer Bedeutung.
aff. affirmatif, affirmativement, bejahend.
agls. angelsächsisch, anglo-saxon.
agr. agriculture, Ackerbau, Landwirthschaft.
an. anatomie, Anatomie.
ant. antonyme, den entgegengesetzten Sinn ausdrückend(es Wort).
ap. appellatif, Gattungs-Name.
ar. arabisch, arabe.
arch. architecture, Baukunst.
art. article, Artikel.
ast. astronomie, Sternkunde.
av. avec, mit.
av. h. mit „haben" konjugirt. Conjugué avec l'auxiliaire haben.
av. sn mit „sein" konjugirt. Conjugué avec l'auxiliaire sein.

B.

b. bei(m), près de, chez, à, etc.
baskl. baskisch, basque.
bisw. bisweilen, parfois.
bl. blason, Wappenkunde.
b.l. bas-latin, späteres Latein, mittellatein.
bo.part en bonne part, im guten Sinne.
bsd. besonders, principalement, particulièrement.
bz. bezeichnet, marque, indique.

C.

ch. chasse, Jagd.
chin. chinesisch, chinois.
chir. chirurgie, Wundarzneikunst.
chm. chimie, Chemie.
cj. conjonction, Konjunktion.
cmpr. comparatif, Komparativ.
co. comique, komisch, scherzhaft.
coll. collectif, Sammel-Name; in kollektivem Sinne.
cons. consonne, Konsonant.
cor. corrompu, korrumpirt, verderbt.

D.

d. der, die, das, le, la, les.
dat. datif, Dativ.
dér. dérivé, abgeleitet.
Df. Dorf, village.
dft. défectif, mangelhaft, nicht vollständig.
dim. diminutif, verkleinernd, Verkleinerungswort (v. p. XXIV, n° 6 d).
dr. dramatisch, dramatique.
drt. droit, Rechtswissenschaft.
ds dieses, dies, ceci, cela.
dse diese, ce, cet, cette; ces, ceux-ci, celles-ci, etc.
dsr dieser, ce, celui-ci, etc.

E.

e. ein, un, une.
ea. einander, l'un l'autre, réciproquement.
e-e eine, une, un.
e-m einem, à un, à une.
e-n einen, un, une.
e-r einer, à un, d'un, à une, d'une.
e-s eines, d'un, d'une.
éc. écolier, Schülersprache.
ehm. ehemals, autrefois.
engS. im engern Sinne, dans un sens plus restreint.
el. elliptique, elliptiquement, elliptisch.
enf. (langage des) enfants, Kindersprache.
engl. englisch, anglais.
et. etwas oder Etwas, quelque chose.
etc. et cætera, ꝛc., und so weiter.

F.

f. féminin, weiblich.
ff. und folgende, et ce qui suit.
fig. (au) figuré, (im) bildlich(en Sinne).
Fl. Fluß, rivière.
fld. flamändisch, flamand.
Forstw. Forstwirthschaft u. Forstwissenschaft, forêts.
f/pl. féminin pluriel, weibliche Mehrheit.
fr. französisch, français.
frt. fortification, Befestigungskunst.
fut. futur, Futurum.

G.

g. gegen, contre.
G. Goethe.
gb. geboren, né.
gbr. gebräuchlich, usité.
gé. génitif, Genitiv.
géogr. géographie, Erdkunde.
G. F. Goethe's Faust.
glchn. gleichnamig, homonyme, de même nom.
gr. grammaire, Grammatik.
Gr. Grimm.
grch. griechisch, grec.
gschr. geschrieben, écrit.

H.

h. haben, avoir, avons, ont.
H. Hoffmann (Wörterbuch der deutschen Sprache).
h.a. histoire ancienne, alte Geschichte.
hd. hochdeutsch, haut allemand.
hebr. hebräisch, hébreu.
Hist. Historiker, historien.
h.m. histoire moderne, neuere Geschichte.
Hom. homonymes, gleichlautende Wörter.

I.

id. idem, eben der- (die-, das-) selbe, ebendaselbst.
imp. impersonnel, unpersönlich.
impar. imparfait, Imperfektum.
impér. impératif, Imperativ.
ind. indicatif, Indikativ.
inf. infinitif, Infinitiv.
insép. inséparable, untrennbar. (Indique, surtout pour les verbes composés, que le préfixe de l'*inf.* ne se sépare pas du verbe dans la conjugaison. Steht besonders bei zsgt. Verben, um anzudeuten, daß die Vorsylbe des Infinitivs sich in der Konjugation nicht abtrennt; zB.: durchlaufen (◡–◡), ich durchlaufe, ꝛc.; vgl. *sép.* und Ⓩ).
int. interjection, Empfindungslaut.
inv. invariable, unveränderlich.
ir. irrégulier, unregelmäßig.
iro. ironiquement, ironisch, spöttisch.
it. italienisch, italien.

J.

J. Jemand, quelqu'un, ~e.
je. jetzt, à présent.
jed. jede (jeder, jedes), chacun, ~e (de chacun, à ~, etc.).
J-m Jemandem, à quelqu'un.
J-P. Jean Paul.
J-s Jemandes, de quelqu'un, ~e.

K.

K. Klopstock.
klt. keltisch, celtique.

L.

l. lassen, faire ou laisser.
Ls. Lessing.
lt. lateinisch, latin.

M.

Maſch. Maſchinenweſen, machines.
math. mathématiques, Mathematik.
méd. médecine, Arzneikunde.
mfort moins fort, ſchwächer, weniger ſtark (d. h. die hinter *mfort* folgende Überſetzung drückt den vor *mfort* ſtehenden Begriff ſchwächer aus. L'expression donnée après *mfort* est plus faible que celle qui précède cette abréviation*) (cmp. *pfort*).
mn mein, mon, ma.
m-e meine, ma, mon, mes.
m-m meinem, à mon, à ma.
m-n meinen, mon, ma.
m-r meiner, à mon, à ma.
m-s meines, de mon, de ma.
mét. métrique, Metrik, Sylbenmeſſung.
mex. mexikaniſch, mexicain.
min. minéral(ogie), Mineral(ogie).
m/pl. masc. pluriel, männliche Mehrheit.
mſt. meiſtens, meiſtentheils, le plus souvent, presque toujours.
mv.part en mauvaise part, im üblen, ſchlimmen Sinne.
myth. mythologie, Götter-(Fabel-)Lehre.
Mz. Mozin, *Dictionnaire*.

N.

n. nach, après, à, d'après, etc.
n. neutre, ſächlich(en Geſchlechts).
n/ap. nom appellatif, Gattungsname.
n.d.b. nom (propre) de baptême, Vor-(Tauf-) Name.
nd. niederdeutſch, bas allemand.
nég. négation, Verneinung.
npr. nom propre, Eigenname.
num. numismatique, Münzkunde.

O.

od. oder, ou.
oh. ohne, sans.

P.

p. passif, paſſiv, leidend.
part. participe, Mittelwort.
path. pathologie, Krankheitslehre.
p/d. passé défini.
pers. personne, Perſon.
pfort plus fort, ſtärker, verſtärkter Sinn (d. h. die dahinter folgende Überſetzung drückt den vorhergehenden Begriff noch ſtärker aus. L'expression donnée après *pfort* est plus forte que celle qui précède cette abréviation*) (cmp. *mfort*).
phls. philosophie, Philoſophie.
phm. pharmacie, Apothekerkunſt.
pho. photographie, Photographie.
phys. physique, Phyſik.
pl. pluriel, Mehrheit.

poét. poétique, dichteriſch, poetiſch.
poln. polniſch, polonais.
pr. pronom, Fürwort.
pr/d. pronom démonstratif, hinzeigendes Fürwort.
pr/i. pronom interrogatif, fragendes Fürwort.
pr/p. pronom personnel, perſönliches Fürwort.
pr/pss. pronom possessif, beſitzanzeigendes Fürwort.
pr/r. pronom relatif, bezügliches Fürwort.
préc. (langage) précieux, gezwungene, gezierte Sprache.
prés. présent, Gegenwart.
provC. provincialisme du Centre, Provinzialismus Mittel-Deutſchlands.
provN. provincialisme du Nord, Provinzialismus Nord-Deutſchlands.
provS. provincialisme du Sud, Provinzialismus Süd-Deutſchlands und Deutſch-Öſterreichs.
prp. préposition, Präpoſition.
prſ. perſiſch, persan.
prv. proverbe (~ial, ~ialement), Sprichwort (ſprichwörtlich).
prvz. provenzaliſch, provençal.

Q.

q. quelqu'un, Jemand.
qc. quelque chose, Etwas.

R.

r. régulier, regelmäßig.
Rck. Rückert.
rég. régime.
rét. rétabli, wieder eingeführt (von veraltet geweſenen Wörtern).
rh. rhétorique, Rheto'rik, rheto'riſch.
rl. religion, Religion(s-Sekte), kirchlich.
r-r richtiger, plus correct(ement).
ruſſ. ruſſiſch, russe.

S.

S. Seite, page.
s. substantif, Hauptwort.
sæ. Säkulum, Jahrhundert, siècle.
Sch. Schiller.
sép. séparable, trennbar. (Indique, surtout pour les verbes composés, que le préfixe de l'*inf.* se sépare du verbe dans la conjugaison. Steht beſonders bei zſgt. Verben, um anzudeuten, daß die Vorſylbe des Infinitivs ſich in der Konjug. abtrennt; zB.: durchlaufen (⏑–⏑), ich laufe durch, ꝛc.; vgl. *insép.* und ㉓).
ſchott. ſchottiſch, écossais.
Schr. Schriftſteller, écrivain.
ſchwd. ſchwediſch, suédois.
ſchwz. ſchweizeriſch, de la Suisse, suisse.
ſ-e ſeine, sa, son, ses.
ſ-m ſeinem, à son, à sa, etc.
ſn ſein, être.
ſ-n ſein, ſeinen, son, sa } etc.
ſ-r ſeiner, à son, à sa } etc.
ſ-s ſeines, de son, de sa } etc.
sg. singulier, Einzahl, Einheit.
ſich ~ = verbe pronominal.
ſkand. ſkandinaviſch, scandinave.
ſkt. ſanskrit, sanscrit.
ſlav. ſlaviſch, slave.
ſpan. ſpaniſch, espagnol.
ſpr. ſprich, prononcez.
S-R. Schuster-Régnier, *Dictionnaire*.
St. Stadt, ville.
st.s. style soutenu, erhabene, edle Schreibart, feierliche Redeweiſe.
subj. subjonctif, Subjunktiv oder Konjunktiv.
subl. sublime, erhaben.
suj. sujet, Subjekt.
sup. superlatif, Superlativ.
Syn. synonyme, ſinnverwandt(es Wort).

T.

T. Tieck.
thé. théâtre, Theater.
très-b. très-bas, ſehr gemeiner, ſchmutziger Ausdruck.
türk. türkiſch, turc.
typ. typographie, Typographie, Buchdruckerkunſt.

U.

u. und, et.
Übſ. Überſetzung, traduction, version.

V.

V. Voß.
v. von, de.
v. voir, voyez, ſiehe.
v. verbe, Zeitwort.
v/a. verbe actif, thätiges, objektives, tranſitives Zeitwort.
v/a.n. verbe actif et neutre, thätiges und ſubjektives Zeitwort.
v/imp. verbe impersonnel, unperſönliches Zeitwort.
v/n. verbe neutre, ſubjektives, intranſitives Zeitwort.
v/pr. verbe pronominal } Zeitwörter mit einem Fürwort (durch „ſich" angedeutet).
v/récipr. verbe réciproque } Zeitwörter mit einem Fürwort (durch „ſich" angedeutet).
v/réfl. verbe réfléchi } Zeitwörter mit einem Fürwort (durch „ſich" angedeutet).
vét. vétérinaire, Thier-arzneikunde.
vgl. vergleiche, comparez.
vo. voyelle, Vokal.

W.

w. werden, devenir (être), deviennent (sont).
weitS. im weitern Sinne, par extension.
wlch. welcher, welche, welches ꝛc., qui, lequel, laquelle, etc., de qui, etc.

Z.

zB. zum Beiſpiel, par exemple.
zo. zoologie, Thierkunde.
zſ. zuſammen, ensemble.
zſgt zuſammengeſetzt, composé.
zſgz. zuſammengezogen, contracté.
Zſſg. Zuſammenſetzung, combinaison, composition.

---

*) En général, nous suivons le principe établi page XXIV, nº 10, c'est-à-dire que les abréviations *pfort*, *mfort* ne sont employées que par exception.

Explication des signes.

(Absence de signe) langage usuel.
F (semblable à la lettre F) langage familier.
P (semblable à la lettre P) populaire, langage des halles.
☄ (comète) rare, peu usité.
† (croix) vieilli (auprès d'un nom de personne: mort en).
* (astérisque) néologisme, mot nouveau.
‡ (trois croix) incorrect; contre les règles.
Ť (poteau) mot allemand d'origine française.
📖 (livre) terme savant.
⚙ (roue dentelée) terme de métier, terme technique.
Γ (potence) argot, langage des voleurs.
⚔ (deux épées) terme militaire.
⚓ (ancre) marine, navigation.
⚘ (fleur) botanique, plante.
● (pièce de monnaie) commerce, commercial.
♪ (note de musique) musique.
▭ (rectangle) franc-maçonnerie.

Quand ces signes sont placés immédiatement après le mot initial imprimé en **gros caractères**, ils s'appliquent à toutes les acceptions de ce mot. Placés à la suite d'un numéro spécial de l'article, ils ne se rapportent qu'aux phrases, etc. renfermées dans ce numéro. Lorsqu'ils précèdent une locution isolée, ils ne se rapportent qu'à celle-ci. *)

⑲ ⑳ etc. (chiffres entourés d'un cercle) renvoient aux Remarques détachées, pages XXVI — XXXI, concernant la déclinaison, conjugaison etc.

= (signe d'égalité) de même que, égal à.

~ (signe de répétition) sert à éviter la répétition du mot qui fait l'objet de l'article, p. ex.:

packen (ᐟ◡) I. *v/a.* ㉑a. 1. Ballen ~ emballer etc. III. **P**~ *n* etc.

signifie:

packen (ᐟ◡) I. *v/a.* ㉑a. 1. Ballen packen emballer etc. III. **Packen** *n* etc.

☛ Lorsque le mot qui fait l'objet de l'article a plusieurs genres, le signe ~, sans addition quelconque, représente seulement la forme masculine. Y a-t-il deux orthographes (majuscule et minuscule), p. ex. **Ehr-…**, **ehr-…**, il va sans dire que le signe ~ ne représente la majuscule que lorsqu'il s'agit d'un substantif.

[ ] (crochets) indiquent l'étymologie.

( ) (parenthèses) orthographe double, c. à. d. qu'on peut omettre ou non ce qui est placé entre parenthèses; p. ex. geb(e)t = gebet ou gebt. A côté des noms des villes et villages de la France, le département dont elles font partie se trouve entre ( ).

; (point et virgule) fin d'une acception donnée; nouvelle acception.

& (signe supplémentaire) et cætera, et ainsi de suite, et le reste.

NB. **L'omission du genre** dans la traduction du mot initial imprimé en **caractères gras** indique que, dans les deux langues, le mot a le même genre. Ce principe n'a pas été adopté pour les exemples explicatifs, dans lesquels, en général, le genre n'a pas été indiqué.

\- décompose le mot en parties prononcées, chacune d'une seule émission de voix (v. la préface, p. IX).

(☛ Pour les autres signes de la prononciation figurée, v. p. XVIII, et ce qui suit).

*) Steht letzterenfalls das Zeichen zwischen Deutsch und Französisch, ohne durch ein Kolon (:) vom Deutschen getrennt zu sein, so bezieht es sich auf beide Sprachen, zB.:

Erklärung der Zeichen.

(Kein Zeichen) Umgangs- u. Schrift-Sprache.
F (Buchstabe F) familiär, vertraulich; nachlässige Sprechweise.
P (Buchstabe P) populär; Sprache des (ungebildeten) Volkes.
☄ (Komet) selten, wenig gebräuchlich.
† (ein Kreuz) veraltet (bei Personennamen aber für: gestorben).
* (Stern) Neologismus, neues Wort.
‡ (drei Kreuze) unrichtig, regelwidrig.
Ť (Grenzpfahl) aus dem Französischen in's Deutsche übergegangen.
📖 (Buch) wissenschaftlich.
⚙ (Zahn-Rad) technisch, Handwerks-Ausdruck.
Γ (Galgen) Gauner- und Diebes-Sprache.
⚔ (Schwerter) militärisch.
⚓ (Anker) Marine, (See- und Fluß-) Schifffahrt.
⚘ (Blume) Pflanzenkunde, Pflanze.
● (Geldstück) Handel, kaufmännisch.
♪ (Note) Musik.
▭ (Recht-eck) Freimaurerei.

Unmittelbar hinter dem **fettgedruckten** Titelworte stehend, beziehen sich diese Zeichen auf alle Bedeutungen des dtsch. Titelkopfes; steht das Zeichen nur hinter einer einzelnen Nummer, so hat es nur für den betreffenden Abschnitt des Artikels Geltung; bei einem einzelnen Satze stehend, gilt es nur für diesen. *)

⑲ ⑳ ꝛc. (Ziffern in einem Kreise) verweisen auf die „Abgesonderten Bemerkungen" über Deklination, Konjugation ꝛc., welche Seite XXVI — XXXI stehen.

= (Gleichheitszeichen) gleich, ebenso.

~ (Wiederholungszeichen) vertritt das zu Anfang des Artikels stehende Wort, zB.:

packen (ᐟ◡) I. *v/a.* ㉑a. 1. Ballen ~ emballer etc. III. **P**~ *n* ꝛc.

ist zu lesen:

packen (ᐟ◡) I. *v/a.* ㉑a. 1. Ballen packen emballer etc. III. **Packen** *n* ꝛc.

☛ Sind im Titelkopfe verschiedene Geschlechter angegeben, so vertritt ~, ohne weiteren Zusatz, immer nur die männliche Form. Ist der Titelkopf sowohl mit kleinem als großem Anfangsbuchstaben geschrieben (zB. **Ehr-…**, **ehr-…**), so vertritt ~ selbstverständlich nur bei Substantiven die Schreibart mit großem Anfangsbuchstaben.

[ ] (gerade Klammer) für Etymologie.

( ) (runde Klammer) doppelte Schreibweise, d. h. der eingeklammerte Theil kann ausgelassen werden, zB.: geb(e)t = gebet od. gebt. Bei französischen Ortsnamen steht das betreffende Departement in ( ).

; (Semikolon) Ende der gegebenen Bedeutung, neue Bedeutung.

& (Ergänzungszeichen) et cætera, und so weiter, und Andere.

NB. **Nicht angegebenes Geschlecht** bei den Übersetzungen des am Kopfe des Artikels stehenden **fettgedruckten** Wortes bedeutet die Gleichheit des Geschlechts in beiden Sprachen. Auf die gegebenen Anwendungs-Beispiele erstreckt sich dieser Grundsatz nicht, weil hier die Angabe des Geschlechts im Allgemeinen unterlassen ist.

\- (Trennungsstrich) zerlegt das Wort in diejenigen Theile, welche für die Aussprache als je eine, mit ununterbrochener Bewegung der Sprach-Organe zu sprechende Sylbe gelten (s. Vorrede, p. XIII).

(☛ In Betreff der übrigen Aussprachezeichen siehe Seite XVIII ff.).

*) Si, dans le dernier cas, le signe se trouve entre les mots allemands et les mots français sans être séparé de l'allemand par un deux-points (:), il se rapporte aux deux langues, p. e.:

Alles: und Alles, was d'rum und d'ran hängt F et tout le tremblement.

Hier ist sowohl das Deutsche, als die franz. Übersetzung F.

Ces expressions sont ici toutes deux familières.

Steht das Zeichen zwar in der Mitte, ist aber vom Deutschen durch ein Kolon getrennt, so bezieht es sich nur auf die französische Übersetzung, zB.:

Mais si le signe placé au milieu est séparé de l'allemand par un :, il ne correspond qu'avec la traduction française, p. e.:

Alles: und Alles, was dazu gehört: F et tout le tremblement.

Hier ist nur das Französische F.

Ici la traduction française seule est familière.

Steht endlich das Zeichen nur vor dem Deutschen, so bezieht es sich auch nur auf den deutschen Ausdruck, nicht auf die französische Übersetzung, zB.:

Le signe ne se trouve-t-il que devant la phrase allemande, il n'a rapport qu'à celle-ci, p. e.:

Alles: F und Alles, was d'rum und d'ran hängt et tout ce qui s'y rapporte.

Hier ist nur das Deutsche F.

Ici, c'est l'allemand seul qui est F.

Tableau systématique de la prononciation allemande et des signes employés dans ce dictionnaire pour l'indiquer.

Darstellung der deutschen Aussprache und der zur Angabe derselben in diesem Wörterbuche angewandten Zeichen.

1. Accent tonique.	2. Quantité.	3. Qualité.	1. Betonung.	2. Quantität.	3. Qualität.
′ voyelle accentuée: Ge-be't (◡–́), ge'-bet (–́◡), mo'-dern (–́◡), mo-de'rn (–◡́)	◡ voyelle brève – voyelle longue	◡́ voyelle ouverte: wenn (◡́)	′ Betonte Vokale: Ge-be't (◡–́), ge'-bet (–́◡), mo'-dern (–́◡), mo-de'rn (–◡́)	◡ Kürze des Vokals – Länge des Vokals	◡́ offen und scharf: wenn (◡́)
″ accent principal: S'il y a plusieurs voyelles accentuées dans un même mot, le signe ″ désigne la voyelle qui a l'accent principal.		NB. Toutes les voyelles brèves accentuées (◡́) sont ouvertes.	″ Hauptton: Kommen mehrere betonte Vokale in einem Worte vor, so wird der am meisten betonte durch ″ hervorgehoben.		NB. Alle kurzen betonten Vokale sind offen und scharf.

Vo-ka''l-in-stru-me'nt (–‑̋◡–◡́), Fü''r-spre'-cher (–̋◡́◡), ü''-ber-drü'ſ-ſig (–̋◡◡́◡), vo'll-ko''m-men (◡́◡̋◡).

☞ 4. Nous n'indiquons, bien entendu, que *la quantité et la qualité **des voyelles** en elles-mêmes*, c'est-à-dire, abstraction faite de la quantité prosodique des syllabes dans *la mesure des vers*. Nous pensons que ceux qui se livrent à l'étude de l'allemand, préféreront des notions sur la prononciation à un traité de versification. Ainsi, si l'on figurait la quantité *prosodique* de Un-sinn (– –), l'étranger lirait ōune-zîne, fausse prononciation qu'il évitera en lisant, d'après notre système (◡́◡): o͝u'ne-zĭne.

☞ 4. Wir bezeichnen, wohlverstanden, nur Quantität und Qualität **der Vokale** an und für sich, nicht die (hiervon gar nicht abhängende) prosodische Länge und Kürze der Sylben im Versmaße. Die Anleitung zum richtigen Sprechen dürfte dem Nichtdeutschen willkommener sein als eine Unterweisung in der Verskunft. Z.B. ist „Un-sinn" metrisch lang-lang (– –). Nach dieser Bezeichnung aber würde der Ausländer geradezu „Uhn-sihn" sprechen, wogegen unsere Angabe (◡́◡) ihm das Erforderliche richtiger andeutet.

Comparez: / Vergleiche:	Ein-trock-nen.	Dach-fen-ster.	Won-ne-ge-sang.	Voll-mond.	bes-se-res.	Schnaps.
Valeur prosodique, prosodisches Versmaß:	– – ◡	– – ◡	– ◡ ◡ –	– –	– ◡ ◡	–
Valeur que nous donnons aux voyelles: / Werth der Vokale nach unserer Angabe:	–̋ ◡́ ◡	◡̋ ◡́ ◡	◡̋ ◡ ◡ ◡́	◡́ –	◡́ ◡ ◡	◡́

5. . . . . CLEF

de la prononciation des mots allemands, figurée approximativement à la française.

a) Le signe ('), placé après une voyelle, indique (lorsque le mot a plusieurs syllabes) la voyelle accentuée, celle sur laquelle il faut fortement appuyer la voix: *beso'gne, différe'nce* (v. 1).

b) *le petit* e à la fin des syllabes est entièrement muet.

c) ĕ (e en caractères ordinaires, surmonté du signe de la brièveté) répond à peu près à l'e des mots *me, te, se, le,* etc. Cet e, presque muet en allemand, est quelquefois modifié par l'influence des consonnes qui suivent et qui lui donnent souvent la valeur d'un è *ouvert* bref et non accentué.

d) ch toujours comme le ch de *ch*âle, mar*ch*e.

e) *les caractères allemands* (v. 34, 37, 48) indiquent les sons que la langue française ne possède pas.

REMARQUE. La prononciation figurée, expliquée ci-dessus, est employée seulement dans ce tableau, pages XIX—XXII. Dans le corps de l'ouvrage, les signes ◡◡́◡̋–́–̋, placés à la suite du mot qui fait l'objet de l'article, suffiront à celui qui aura lu attentivement les explications données pages XIX—XXII aux numéros 6 à 56, car ces signes indiquent exactement l'*accent tonique*, la *quantité*, la *qualité* (1—3) des voyelles, — *le nombre des syllabes* de chaque mot, bref, tout ce qui est, à l'égard de la prononciation, nécessaire à l'étranger.

Exemple. On trouve, dans le dictionnaire, après le mot **überdrüssig**, les signes –̋◡◡́◡, qui veulent dire:

1° ce mot a quatre syllabes;

2° la première syllabe a l'accent principal, la troisième l'accent secondaire;

3° le premier signe –̋ se rapporte à la voyelle ü de la première syllabe et annonce que cet ü est long et accentué (n° 27, page XX);

4° le deuxième signe ◡ se rapporte à la voyelle e de la deuxième syllabe et nous dit que cet e est bref et non accentué (n° 10, page XIX);

5° le troisième signe ◡́, se rapportant à la voyelle ü de la troisième syllabe, nous apprend que ce dernier est bref et accentué (n° 26, page XX);

6° enfin le dernier signe ◡, qui appartient à la voyelle de la quatrième et dernière syllabe i, montre au lecteur que cet i est bref et non accentué (n° 13, page XIX).

Dans les cas peu fréquents où les signes ◡◡́◡̋–́–̋ ne sont pas suffisants (p. ex. lorsque l'orthographe diffère de la prononciation), nous donnons l'explication nécessaire à côté du mot faisant exception.

5. . . . . Schlüssel

zu der, nach französischer Schreibweise gegebenen annähernden Aussprache-Andeutung deutscher Wörter.

a) Das Tonzeichen (') steht hinter betonten Vokalen (v. 1): *beso'gne, différe'nce.*

b) das kleine e am Schluß der Sylben ist gänzlich stumm.

c) ĕ (e in gewöhnlicher Schrift mit dem Kürzezeichen darüber) entspricht etwa dem französischen e in *me, te, se, le* ꝛc. Der Einfluß des folgenden Konsonanten macht dieses tonlose kurze e zuweilen beinahe offen, d. h. gleich einem kurzen, unbetonten è.

d) ch immer wie sch in Marsch, Schaf.

e) deutsche Buchstaben bezeichnen Laute, die im Französischen fehlen (v. 34, 37, 48, Seite XXI und XXII).

Bemerkung. Die oben erklärte Aussprachebezeichnung ist nur für das gegenwärtige, Seite XIX—XXII gegebene Tableau bestimmt. Für das Wörterbuch selbst werden die Zeichen ◡◡́◡̋–́–̋, welche hinter jedem Titelkopfe stehen, Dem genügen, der die unter Nummer 6—56, Seite XIX—XXII gegebenen Erklärungen aufmerksam gelesen hat; — denn diese 6 Zeichen geben genau die Betonung, die Quantität, die Qualität der Vokale (1—3), die Sylbenzahl des Wortes, kurz Alles an, was dem Nichtdeutschen bezüglich der Aussprache nöthig ist.

Beispiel. Nach dem Worte **„überdrüssig"** stehen die Zeichen –̋◡◡́◡, welche Folgendes ausdrücken:

1) dies Wort hat vier Sylben;

2) die erste Sylbe hat den Haupt-, die dritte den Neben-Ton;

3) das erste Zeichen, –̋, bezieht sich auf den Vokal der ersten Sylbe, ü, und bezeichnet diesen als lang und betont (Nr. 27, Seite XX);

4) ◡, das zweite Zeichen, bezieht sich auf den Vokal der zweiten Sylbe, e, und sagt uns, daß dieses e kurz und unbetont ist (Nr. 10, S. XIX);

5) das dritte Zeichen, ◡́, bezieht sich auf den Vokal der dritten Sylbe, ü, und lehrt, daß letzterer kurz und betont sei (Nr. 26, Seite XX);

6) das letzte Zeichen endlich, ◡, steht zu dem Vokal i der letzten, vierten Sylbe in Beziehung und zeigt dem Leser, daß dieses i kurz und unbetont ist (Nr. 13, Seite XIX).

In denjenigen seltenen Fällen, wo die Zeichen ◡◡́◡̋–́–̋ nicht hinreichen, zB. wo die Schreibart von der Aussprache abweicht, ist das Nöthige bei dem betreffenden Worte selbst gesagt.

I. Voyelles. Vokale.

A. Voyelles simples. Einfache Vokale.

	Numéros	Valeur: bref, sans appui de la voix (˘)	bref, avec appui (˘́)	long, sans appui (‾)	long, avec appui (‾́)	Dénomination phonétique	Mots français servant de modèle		Mots allemands servant de modèle avec la prononciation figurée adoptée pour cet ouvrage (voir 1—4)	Prononciation approximativement figurée en caractères français (voir 5)
A	6.	ă	. .	. .	. .	a bref, non accentué kurzes unbetontes a	ma, ta, sa, lac, etc.	a sans appui de la voix	A-la-ba-ma (∪́∪–́–)	ă-lă-bâ'-mâ
	7.	. .	ắ	. .	. .	a bref, ouvert et fortement accentué kurzes betontes offenes a		a fortement accentué	Satz (∪́), Kas-sel (∪́∪), A-la-ba-ster (∪∪∪́∪)	zătsse, kă'sse-ssĕle, ă-lă-bă'sse-tĕre
	8.	. .	. .	ā	. .	a long, fermé et non accentué langes unbetontes geschlossenes a	las, pâte, âme, etc.	â sans appui de la voix	rath-sam (–́–), wun-der-bar (∪́∪–)	râ'te-zâme, vou͞'ne-dĕre-bâre
	9.	. .	. .	. .	á̄	a long, fermé et fortement accentué langes betontes geschlossenes a		â fortement accentué	rath-sam (–́–), Schwan (–́)	râ'te-zâme, chvâne
E	10.	ĕ	. .	. .	. .	e bref, non accentué kurzes unbetontes e	(= ĕ; voir 5, c)		vor-de-re (∪́∪∪), be-gin-nen (∪∪́∪), ge-nug (∪–́)	fŏ're-dĕ-rĕ, bĕ-ghĭ'ne-nĕne, ghĕ-nou͞'ch
	11.	. .	ế	. .	. .	e bref, ouvert et fortement accentué kurzes betontes offenes (scharfes) e (= ä́; voir 22)	personne, verger, bergerie (l'e imprimé en caractères gros fortement accentué)		echt (∪́), denn (∪́), Ler-che (∪́∪), ge-stri-ge (∪́∪∪)	èchte, dènne, lè're-chĕ, ghè'sse-trĭ-ghĕ
	12.	. .	. .	. .	é̄	e long, fermé et fortement accentué langes betontes geschlossenes e	été, éloigné (le dernier é de ces mots fortement accentué)		wen (–́), Thee (–́), See (–́)	véne, té, zé (Pour l'é fermé, voir la partie franç.-allemande, p. XVIII, 4)
I Y	13.	ĭ	. .	. .	. .	i bref, non accentué kurzes unbetontes i	militaire, timon (i sans appui de la voix)		Für-stin (∪́∪), bäu-risch (–́∪), sterb-lich (∪́∪)	fŭ're-stĭne, bĕû'-rĭche, stè'rbe-lĭch
						NB. i devant une autre voyelle est souvent presque nul; alors il a la valeur d'un j allemand (voir 35) faiblement prononcé. Le langage soutenu, cependant, fait entendre assez distinctement cet i.			st.s. Na-ti-on (–∪–́, 3 syllabes) F Na-tion (––́, 2 syllabes)	nâ-tssĭ-ô'ne, nâ-tssĭô'ne
	14.	. .	í̆	. .	. .	i bref, fortement accentué kurzes betontes i	irraisonnable, irrésolu (en appuyant fortement sur l'i)		Schirm (∪́), Wil-le (∪́∪), Bit-te (∪́∪)	chĭrme, vĭ'le-lĕ, bĭ'te-tĕ
	15.	. .	. .	ī	. .	i long, non accentué langes unbetontes i	vive, église, voltige, etc.	sans appui de la voix	ma-ri-ni-ren (––́–∪), Zi-geu-ner (––́∪)	mâ-rî-nĭ'-rĕne, tsî-ghèû'-nĕre
	16.	. .	. .	. .	í̄	i long, fortement accentué langes betontes i		en appuyant fortement sur l'i	wir (–́), Bi-bel (–́∪), I-gel (–́∪)	vîre, bĭ'-bĕle, ĭ'-ghĕle
O	17.	. .	ŏ́	. .	. .	o bref, ouvert et fortement accentué kurzes betontes offenes o	objet, probité, connaître (o fortement accentué)		Ton-ne (∪́∪), Roß (∪́), of-fen (∪́∪)	tŏ'ne-nĕ, rŏsse, ŏ'fe-fĕne
	18.	. .	. .	ō	. .	o long, fermé et non accentué langes unbetontes geschlossenes o	rose, dispose, le nôtre, etc.	sans appui de la voix	An-ton (∪́–), Klei-nod (–́–)	ă'ne-tône, klâï'-nôde
	19.	. .	. .	. .	ó̄	o long, fermé et fortement accentué langes betontes geschlossenes o		fortement accentué	An-to-ni-e (∪–́∪∪), Ton (–́), Ro-se (–́∪), O-fen (–́∪)	ăne-tô'-nĭ-ĕ, tône, rô'-zĕ, ô'-fĕne
U	19 a.	ŭ	. .	. .	. .	ou bref, non accentué kurzes unbetontes u	foulard (ou sans appui de la voix)		Läh-mung (–́∪), Schei-dung (–́∪)	lè'-mou͝ngge, châï'-dou͝ngge } 37
	20.	. .	ŭ́	. .	. .	ou bref, fortement accentué kurzes betontes u	bourrasque, courrier, fourrier (ou fortement accentué)		Bucht (∪́), Kut-te (∪́∪), lu-stig (∪́∪)	bou͝chte, kou͝'te-tĕ, lou͝'sse-tĭch
	21.	. .	. .	. .	ú̄	ou long, fortement accentué langes betontes u	épouse (ou fortement accentué)		Buch (–́), Hut (–́), blu-ten (–́∪)	bou͞ch, hou͞te, blou͞'-tĕne

B. Voyelles infléchies. Umlaute.

Elles sont toujours fortement accentuées, qu'elles soient longues ou brèves: ◡́ ou –́.
Diese Laute kommen nur betont (kurz oder lang) vor.

	Numéros	Valeur ◡́ bref (avec appui de la voix)	Valeur –́ long (avec appui de la voix)	Dénomination phonétique	Mots français servant de modèle	Mots allemands servant de modèle avec la prononciation figurée adoptée pour cet ouvrage (voir 1—4)	Prononciation approximativement figurée en caractères français (voir 5)
ä	22.	◡́ ä	. . . .	ê bref, ouvert et fortement accentué kurzes betontes offenes ä	personne, verger, etc. (même son que celui qui est indiqué au numéro 11)	Lärm (◡́), lä-stern (◡́◡), Ver-bän-de (◡◡́◡)	lèrme, lè'sse-tĕrne, fère-bè'nne-dĕ
	23.	. . . .	–́ ä	ê long, fortement accentué langes betontes ä	fête, mère, hiver, faire (ê, è, e, ai fortement accentués)	Äh-re (–́◡), nächst (–́), läh-men (–́◡)	ê'-rĕ, nêchste, lê'-mĕne
ö	24.	◡́ ö	. . . .	eu bref, ouvert et fortement accentué kurzes betontes offenes ö	œuf, œillade, feuillage (fortement accentués)	Tönn-chen (◡́◡), Röß-lein (◡́–), öff-nen (◡́◡)	tœ͡u'nne-chĕne, rœ͡u'sse-lâ͡ine, œu'ffe-nĕne
	25.	. . . .	–́ ö	eu long, fermé et fortement accentué langes betontes geschlossenes ö	jeûne, meute	Tö-ne (–́◡), Ö-fen (–́◡), Rös-chen (–́◡)	teu̅'-nĕ, eu̅'-fĕne, reu̅'sse-chĕne
ü	26.	◡́ ü	. . . .	u bref, fortement accentué kurzes betontes ü	Tartufe, puni, fumier, buveur (u bref et fortement accentué)	Müt-ter (◡́◡), Büch-se (◡́◡), Hüt-te (◡́◡)	mŭt'e-tĕre, bŭ'ke-ssĕ, hŭ'te-tĕ
	27.	. . . .	–́ ü	u long, fortement accentué langes betontes ü	déluge, refuge (u long et fortement accentué)	Mü-he (–́◡), Bü-cher (–́◡), Hü-te (–́◡)	mû'-hĕ, bû'-chĕre, hû'-tĕ

28. . . . . C. Voyelles allongées. Gedehnte Vokale.

Dans l'orthographe allemande, la *longueur* d'une voyelle s'exprime souvent: 1° par l'addition d'une h *muette* (ah, eh, etc.); 2° par le redoublement (aa, ee, oo); 3° par l'addition d'un e muet, seulement pour la voyelle i (ie). — Ces voyelles sont toujours longues et fortement *accentuées*. Elles ont la même valeur que les voyelles simples correspondantes a 9, e 12, etc.

In der deutschen Rechtschreibung wird die Dehnung eines Vokals oft in folgender Weise angedeutet: 1) durch Anhängung von h (ah, eh, ꝛc.), 2) durch Verdoppelung (aa, ee, oo), 3) durch Anhängung von e (nur bei i vorkommend: ie). Diese Laute sind stets lang und betont und haben denselben Werth wie die entsprechenden einfachen, unter a 9, e 12 ꝛc. beschriebenen Vokale.

REMARQUE: h et e, dans ces trois cas (et dans celui de 34, 2, b), sont les seules lettres muettes qu'il y ait en allemand.

ah, aa	–́ a (= 9)	Bah-re (–́◡), fah-ren (–́◡), Mahl (–́); baar (–́), Saal (–́)	bâ'-rĕ, fâ'-rĕne, mâle; bâre, zâle
eh, ee	–́ e (= 12)	feh-len (–́◡), Mehl (–́); See-le (–́◡), Thee (–́), See (–́)	fé'-lĕne, méle; zé'-lĕ, té, zé
ih, ie	–́ i (= 16)	ih-ri-ge (–́◡◡), ihm (–́), ihn (–́) Mie-the (–́◡), zie-ren (–́◡), viel (–́)	î'-rĭ-ghĕ, îme, îne, mî'-tĕ, tsî'-rĕne, fîle
oh, oo	–́ o (= 19)	oh-ne (–́◡), loh-nen (–́◡), Sohn (–́); Moos (–́), Loos (–́)	ô'-nĕ, lô'-nĕne, zône; môsse, lôsse
uh	–́ u (= 21)	Huhn (–́), Muh-me (–́◡), Pfuhl (–́)	hou̅ne, mou̅'-mĕ, pfou̅le

äh –́ ä (= 23), öh –́ ö (= 25), üh –́ ü (= 27).

29—31. . . . . D. Diphthongues. Diphthongen.

Les diphthongues allemandes manquent en français; elles sont composées de deux voyelles très-intimement liées, de sorte que, lorsqu'elles sont prononcées, l'oreille ne perçoit, pour ainsi dire, qu'*un* seul son. En leur donnant plus de durée, on n'entend que la dernière voyelle, p. ex. â͡ī — i.

Die deutschen Diphthongen fehlen im Französischen; sie sind aus zwei sehr innig verbundenen Vokallauten derart zusammengesetzt, daß man, so zu sagen, nur einen Laut hört. Verlängert man den deutschen Diphthongen, so klingt nur der letzte Vokal nach: e͡i — i.

ai, ay, ei, ey	29.	–́ ai (ă͡ī)	Mai (–́), Bay-ern (–́◡), nein (–́), Mey-er (–́◡)	mâ͡ī, bă͡ī'-ĕrne, nâ͡īne, mă͡ī'-ĕre
au	30.	–́ au (ă-ou)	Maus (–́), Baum (–́), sau-ber (–́◡)	mă͡ousse, bă͡oume, ză͡ou'-bĕre
äu, eu	31.	–́ äu (è͡û)	Mäu-se (–́◡), Bäu-me (–́◡), säu-bern (–́◡); Leu-te (–́◡)	mè͡û'-zĕ, bè͡û'-mĕ, zè͡û'-bĕrne; lè͡û'-tĕ

II. Consonnes. Konsonanten.

A. Consonnes simples. Einfache Konsonanten.

	Nº	Nom	Prononciation	Mots allemands servant de modèle	Prononciation figurée (5)
C c	32.	tsé	1° **comme ts**: devant les voyelles e, i, y, ä, (ö); 2° **comme k**: dans tous les autres cas	Cen-sur (´´), Cä-sur (-´), Cö-tus (´⏑) Carl (´), Cre-dit (-´)	tsènne-zoû're, tsè-zou're, tseû'-tousse kărle, kré-dî'te
G g	33.	ghé	1° = g dans *gomme, gros, gare*, etc.: au commencement et au milieu des mots; 2° = ch allemand de ich, dich: dans le suffixe ...ig; 3° presque imperceptible: dans ...ng... suivi d'une syllabe non accentuée (NB. Dans les mots d'origine allemande, g ne se prononce **jamais** comme le j ou le g de *juger*.)	Ga-be (´⏑), ger-ben (´⏑), gra-ben (´⏑), gut (´) we-nig (´⏑), Kö-nig (´⏑), se-lig (´⏑), meh-lig (´⏑) fan-gen (´⏑), sen-gen (´⏑), fin-gen (´⏑)	ghâ'-bĕ, ghè're-bĕne, grâ'-bĕne, goûte vé'-nĭch, keû'-nĭch, zé'-lĭch, mé'-lĭch fă'ngĕne, zè'ngĕne, zĭ'ngĕne (voir 37)
H h	34.	hâ	1° = **h aspirée** (mais aspirée plus fortement qu'en français): au commencement des syllabes; 2° = **h muette**: a) après une voyelle (v. 28); b) après ou devant la lettre t (...th..., ...ht) dans une même syllabe.	Holz (´), Hut (´) Kahn (´), Mahl (´) That (´), Thal (´), Muth (´), Thurm (´)	hŏltse, hoûte kâne, mâle tâte, tâle, moûte, toûrme
J j	35.	yŏte	= **i consonne**; c. à. d. toujours comme l'y des mots *yeux, yacht, payer*, ou bien comme ...*ill*... de bata*ill*on (dans l'articulation parisienne); jamais comme le j français dans jardin, Jean, etc.	je-der (´⏑), Ja-cke (´⏑), Ju-de (´⏑)	yé'-dĕre, yă'-kĕ, yoû'-dĕ
M m	36.	èmme	1° = comme en français 2° REMARQUE. Les consonnes m et n, ainsi que les voyelles qui les précèdent, conservent toujours leur valeur propre (*Abraham, Cham, tam-tam*) et ne forment jamais un son nasal. Cependant, quand n est suivi de g ou de k, dans les mots simples, il résulte de cette combinaison une espèce de nasalisation qu'il faut entendre prononcer par un Allemand.	Ma-ma (⏑´), Mo-nat (´⏑)	mă-mâ', mô'-năte
N n	37.	ènne		den-ken (´⏑), han-gen (´⏑), fin-gen (´⏑), Ge-sang (⏑´), Ge-stank (⏑´)	dè'ngkĕne, hă'ngĕne, zĭ'ngĕne, ghĕ-ză'nge, ghĕ-stă'ngke
Q q	38.	kou	suivi de u = kw	Qua-drat (-´), Quirl (´)	kwâ-drâ'te, kwĭrle
S ſ	39.	èsse	comme le z français (voir 40, et, pour les combinaisons avec d'autres consonnes, 51-54)	See-sand (´´), satt (´)	zé'-zănede, zăte
...s	40.	Schluß-s chloûsse-èsse	comme ss. L's *final* ne se met qu'à la fin des syllabes et des mots.	los (´), Bos-heit (´-), aus (´)	lôsse, bô'sse-haîte, aôusse
T t	41.	té	comme un t français NB. Quand, au milieu des mots, le groupe ...ti... est suivi d'une voyelle, le t se prononce comme *ts* (= z, v. 45) dans les mots d'origine latine, p. ex. Na-tion (-´) nâ-tssiô'ne.	Te-sta-ment (´-´)	tèsse-tâ-mè'nnete
V v	42.	faou	1° **comme un f français**: dans les mots d'origine allemande; 2° **comme un v français**: dans les mots d'origine étrangère	Va-ter (´⏑), voll (´) Ve-ne-dig (-´⏑), Vi-a-dukt (--´)	fâ'-tĕre, fŏle vé-né'-dĭch, vî-â-doû'kte
W w	43.	vé	comme un v français	Wal-ze (´⏑), wenn (´)	vă'l-tssĕ, vènne
X x	44.	iksse	toujours comme le x de *Saxe, axe*, etc.	Xy-lo-graph (-⏑´)	kssî-lŏ-grâ'fe
Z z	45.	tsètte	toujours comme ...ts...	Zahn (´), Zeit (´), Salz (´)	tsâne, tsaîte, zăltsse

46. . . . . Les autres consonnes simples, savoir:

B b (bé), D d (dé), F f (èffe), K k (kâ), L l (èlle), P p (pé), R r (èrre) } se prononcent exactement comme en français.

47. . . . . Consonnes redoublées.

bb (bé), dd (dé), etc., se prononcent exactement comme en français.

B. Consonnes composées. Zusammengesetzte Konsonanten.

ch	48.	ché ou tsé-hâ	1° au commencement des mots, dans le suffixe *diminutif* ...chen et après ä, äu, e, i, ö, ü, l, n, r — la consonne ch a un *son palatal* (Gaumenlaut) fortement aspiré qu'il faut entendre prononcer par un Allemand 2° après a, o, u, au — ch a un *son guttural* (Kehllaut) qui ressemble à l'h aspirée prononcée avec beaucoup d'effort 3° dans tous les autres cas — ch a la valeur d'un k;	Che-mi-ker (´⏑⏑), Dich (´), Chi-na (´⏑), Milch (´), man-cher (´⏑), Frau-chen (´⏑) ach (´), ma-chen (´⏑), Buch (´), rau-chen (´⏑) Cha-mä-le-on (⏑´⏑´), Dachs (´), Fuchs (´)	ché'-mĭ-kĕre, dĭch, chi'-nă, mĭlch, mă'ne-chĕre, frăou'-chĕne ăch, mă'-chĕne, bouch, răou'-chĕne kă-mé'-lé-ŏne, dăksse, foŭksse
ck	49.	tsé-kâ	comme k (v. 46)		
ph	50.	pé-hâ	comme f: dans des mots tirés du grec	Phi-lo-soph (-⏑´)	fi-lŏ-zô'fe
sch	51.	èsse-tsé-hâ	comme ch: dans *chaloupe*, *marche*, etc.	schön (´), Marsch (´)	cheūne, mărche
ss ß	52. 53.	èsse-èsse èsse-tsètte	comme s, fortement sifflé	wissen (´⏑) bü-ßen (´⏑)	vĭ'sse-ssĕne bû'-ssĕne
sp st	54.	èsse-pé èsse-té	comme le *sp* ou *st* français (*spa-tule*, *ca-spien*, *stable*, *ma-stic*). Au commencement des mots, la plupart des Allemands changent le s de *sp...* et *st...* en ch et prononcent chp... et cht...	Spei-se (´⏑), spa-ren (´⏑) Stadt (´), Stern (´), Stu-be (´⏑), ta-sten (´⏑)	chpăï'-zĕ, chpâ'-rĕne chtăte, chtĕrne, chtoū'-bĕ, tă'-sstĕne
th	55.	té-hâ	comme t (34 ², b)	That (´), Thal (´)	tâte, tâle
tz	56.	té-tsètte	comme ts (45)	Katze (´⏑), Tatze (´⏑)	kă'-tssĕ, tă'-tssĕ

ALPHABET ALLEMAND.

La première ligne donne la forme écrite; la deuxième ligne, la forme imprimée; la troisième ligne, la forme française correspondante.

A a	Ä ä	B b	C c	D d	E e	F f	G g
A a	(voir 22. 23.)	B b	C c	D d	E e	F f	G g
H h	I i	J j	K k	L l	M m	N n	
H h	I i	J j	K k	L l	M m	N n	
O o	Ö ö	P p	Q q	R r	S ſ (s ſſ ß)		
O o	(voir 24. 25.)	P p	Q q	R r	S s (s ss ss)		
Sch ſch	St ſt	T t	U u	Ü ü	V v		
Ch ch	St st	T t	U u	(voir 26. 27.)	V v		
W w	X x	Y y	Z z (tz).				
W w	X x	Y y	Z z.				

Remarques générales sur la disposition de l'ouvrage.

Allgemeine Bemerkungen über die innere Einrichtung des Werkes.

La connaissance de ces remarques, celle de la préface et des pages XVII — XXXI est absolument nécessaire à ceux qui veulent faire usage du dictionnaire.

Die Kenntniß dieser Bemerkungen (wie der Vorrede und des Inhaltes der Seiten XVII — XXXI überhaupt) wird für den Gebrauch dieses Wörterbuchs vorausgesetzt.

(NB. Pour ce qui concerne la prononciation, v. page XVIII — XXII. — In Betreff der Aussprache siehe Seite XVIII — XXII.)

1° Nous ne donnons pas de **listes alphabétiques spéciales.** Les noms propres, p. ex., figurent dans la nomenclature générale. Lorsqu'ils ne sont pas accompagnés d'une traduction, ils ne diffèrent pas du français.

2° **Les Remarques détachées**, qui renferment des renseignements importants sur la *prononciation*, la *déclinaison*, la *conjugaison*, etc., se trouvent aux pages XXVI — XXXI. Les petits chiffres entourés d'un cercle (⑲, ⑳, ㉑, etc.), renvoient à ces remarques. P. ex. "⑳1" à côté de l'article **geschehen** veut dire que **geschehen** se conjugue comme **lesen**; "㉟" à côté de **Gans** indique que ce mot se décline comme **Hand.** Malgré la note qui se trouve à la page XXIV, 12 de la première partie, ces renvois ont paru nécessaires, car ils mettent l'étranger en état de se faire une idée des différentes formes, sur lesquelles il y a divergence d'opinions en Allemagne même. De cette façon aussi, l'ouvrage n'est pas grossi par des répétitions inutiles, et le lecteur aura à sa disposition des renseignements de beaucoup plus complets et détaillés que les quelques indications raccourcies et incomplètes que l'usage, jusqu'à présent, a fait ajouter aux mots formant dans les dictionnaires la tête des articles. Quand la déclinaison n'a pas été indiquée à côté des substantifs composés, elle est semblable à celle du dernier mot simple du composé; p. ex. on trouve la déclinaison de „Wörterbuch" à côté de l'article „Buch".

3° **Orthographe.**

a) Nous n'avons écrit avec la *majuscule* que les mots qui la prennent réellement. Tous les autres commencent par une *minuscule*.

b) Ä, Ö, Ü sont partout soigneusement distingués de Ae, Oe, Ue (= Aë, Oë, Uë); il en est de même de i et j, de I et J.

c) Le son allemand k a été généralement rendu par k, conformément à la prononciation, l'étymologie ne pouvant, dans ce cas, servir de guide.

d) Le simple tiret sépare les différentes syllabes d'un mot (p. ex. er-ben); le double tiret sépare les mots dont la réunion forme un composé (p. ex. Ohr=Eule, unter=tauchen); la majuscule suit alors le tiret quand l'usage l'exige.

4° Le **génitif** et le **pluriel** ne sont donnés qu'avec les mots qui ne sauraient être rangés dans l'une des catégories auxquelles renvoient les chiffres qui se rapportent aux *Remarques détachées*.

5° **Genre.** Le genre n'est pas indiqué au mot français lorsqu'il ne diffère pas de celui du mot allemand. L'abréviation *s.* (= substantif) se trouve-t-elle seule à côté d'un mot français, ce mot est alors des deux genres. Ailleurs, nous mettons *m.* ou *f.*, suivant que le mot est masculin ou féminin.

6° Nous comprenons **sous la même rubrique**, c'est-à-dire nous ne traitons pas dans des articles séparés:

a) **La forme masculine et féminine** des mots qui, comme Künstler et Künstlerin, ne subissent, en changeant de genre, aucune modification dans le radical. Hündin, forme féminine de Hund, est séparée, au contraire, de ce dernier mot, parce que la voyelle de la syllabe radicale est modifiée (infléchie).

1. **Spezialverzeichnisse** sind nicht gegeben, vielmehr ist Alles dem Rahmen des Ganzen einverleibt, also auch die Eigennamen. Wo bei letzteren keine französische Übersetzung steht, lauten sie wie im Deutschen.

2. "**Remarques détachées, abgesonderte Bemerkungen**". Dieselben stehen Seite XXVI — XXXI und enthalten wichtige Belehrungen über die Aussprache, Deklination, Konjugation ꝛc., auf welche durch kleine, mit einem Kreise umgebene Zahlen (⑲, ⑳, ㉑ ꝛc.) in den einzelnen Artikeln des Wörterbuchs häufig verwiesen wird. „⑳1" bei dem Artikel **geschehen** will also sagen: „**geschehen** wird wie **lesen** konjugirt"; „㉟" bei **Gans** deutet an, daß „Gans" wie **Hand** deklinirt wird. Da auch manche Deutsche über die Abwandlung der Verben und Substantiva nicht immer im Klaren sind, so war trotz der auf Seite XXIV, 12, des ersten Theils gegebenen Notiz eine solche genaue Verweisung nöthig, welche auch den Ausländer vollständig über die verschiedenen Formen in's Klare setzen wird (vgl. 4), und zwar bei weitem genauer und ausführlicher, als dies durch bloße verkürzte Angaben bei jedem Titelkopfe hätte geschehen können. Diese Einrichtung ermöglicht es, bei jedem Artikel alles nur Wünschenswerthe zu sagen, ohne das Buch durch hundert-, ja tausendfältige Wiederholungen erheblich zu vergrößern. Wo bei zusammengesetzten Substantiven die Deklination nicht weiter angegeben worden, wird die Zusammensetzung ebenso deklinirt, wie deren letzter Bestandtheil, zB. findet man die Deklination von „Wörterbuch" bei „Buch".

3. **Orthographie.**

a) Mit großen Anfangsbuchstaben sind auch hier nur diejenigen Wörter aufgeführt, welche ihrer Natur nach groß zu schreiben sind.

b) Ä, Ö, Ü sind überall sorgfältig von Ae, Oe, Ue (= Aë, Oë, Uë) geschieden; ebenso i und j, I und J.

c) Bei der Schreibung von C und K haben wir, der Aussprache folgend, den deutschen Laut k im Allgemeinen mit k gegeben, da die Rücksicht auf die Etymologie allein nirgends als maßgebend festgehalten wird.

d) Einzelne Sylben des Titelkopfes sind, um die Zusammengehörigkeit von Buchstaben zu bezeichnen, durch Tiret getrennt, zB. er-ben; zusammengesetzte Wörter aber durch Divis (mit großen Buchstaben dahinter, wo der Gebrauch dafür), so: Ohr=Eule, unter=tauchen.

4. Der **Genitiv** und der **Plural** sind außer der auf die Remarques détachées verweisenden Zahl nur da noch besonders angedeutet, wo sie nicht in eine der 36 Klassen passen.

5. **Genre, Geschlecht.** Ist bei der französischen Bedeutung kein besonderes Geschlecht erwähnt, so hat das Wort dasselbe wie das deutsche. Steht bei einem Substantiv die Abkürzung *s.* (= substantif) allein, so ist dieses Wort *masculin* und *féminin*. Sonst steht nur *m* oder *f*, um anzuzeigen, daß das Wort männliches oder weibliches Substantiv ist.

6. **Unter Einem Kopfe**, also nicht in besonderen Artikeln, stehen:

a) **Masculin und féminin** bei Wörtern, die, wie „Künstler" und „Künstlerin", zusammen gehören und keine Veränderung im Stamme vornehmen, wogegen „Hündin" wegen des Umlautes nicht mit „Hund" zusammen steht.

b) **Les substantifs verbaux** qui s'écrivent comme l'infinitif, p. ex.: I. ausladen. II. 1. A∼ *n* (= das Ausladen).

c) ☞ **Les mots composés** (substantifs et adjectifs), p. ex. **Ehr-**, **ehr-** *avec des substantifs ou des adjectifs*: ∼-Geiz, ∼-geizig, ∼-liebend, ∼-Sucht, etc.; ce n'est qu'*après* ces composés que viennent, dans la série alphabétique des têtes d'article, les mots Ehre, ehren etc. — Il va sans dire que l'orthographe avec majuscule n'a rapport qu'aux substantifs quand, dans ces composés, le mot formant la tête de l'article est donné avec deux orthographes (**Ehr-**..., **ehr-**...). — (Pour la déclinaison des substantifs composés, v. page XXIII, nº 2.)

d) **Les diminutifs** ne figurent comme articles particuliers que: a) lorsqu'en français il existe une expression correspondante spéciale; b) lorsqu'ils ont une signification particulière, p. ex.: (letztes) Stündlein (l'heure suprême), Fräulein (demoiselle).

Tous les autres diminutifs allemands terminés par ...chen, ...lein ont été laissés de côté par la raison que ces mots, dont le nombre est en quelque sorte illimité, se traduisent tout simplement par *petit(e)* ... ou, plus rarement, par l'addition des suffixes *...et*, *...ette*, *...ot*, *&*.

Tout substantif allemand à côté duquel, dans le corps de l'ouvrage, il n'y a pas d'autre observation, est susceptible de deux diminutifs, formés:

1º par l'addition de ...**chen** (forme la plus usitée),
2º par l'addition de ...**lein** (forme rare).

Dans les deux cas, les voyelles a, o, u, au deviennent ä, ö, ü, äu (inflexion de la voyelle). Les voyelles e, i, ei, etc. n'éprouvent aucune modification. Les mots terminés en ...**e** perdent cet **e**; p. ex.:

b) **Verbal-Substantiva**, zB.: I. ausladen. II. 1. A∼ *n* (= das Ausladen).

c) ☞ **Zusammengesetzte Wörter** (Substantiva und Adjektiva), also: **Ehr-**..., **ehr-**... in Zssg. mit *a.* und *s.*: ∼-Geiz, ∼-geizig, ∼-liebend *x.*, ∼-Sucht *x.*; dann erst: Ehre, ehren *x.* — Hat in solchen Zusammensetzungen der Titelkopf sowohl den kleinen als den großen Anfangsbuchstaben (**Ehr-**..., **ehr-**...), so gilt der große Anfangsbuchstabe selbstverständlich nur für die im Artikel vorkommenden Substantive. — (In Betreff der Deklination der zusammengesetzten Substantive siehe Seite XXIII, Nr. 2.)

d) **Diminutiva** sind nur als besonderer Titelkopf und insoweit gegeben: a) als dafür im Französischen eine besondere Form existirt, b) wenn dem Diminutiv eine eigenthümliche Bedeutung innewohnt, zB.: (letztes) Stündlein (Todesstunde), Fräulein (unverheirathete Frau).

Alle sonstigen im Deutschen auf ...chen, ...lein vorkommenden Verkleinerungs-Wörter (deren Zahl Legion) konnten nicht berücksichtigt werden, da sie alle einfach nur durch petit(e) ... oder seltener durch Anhängung von *...et*, *...ette*, *...ot*, *&* wiederzugeben sind.

Von jedem deutschen Substantiv also, bei dem im Wörterbuche ein Anderes nicht gesagt ist, können zweierlei (französisch durch petit(e) ... wiederzugebende) Verkleinerungswörter wie folgt gebildet werden:
1) durch Anhängung von ...**chen**, was am gebräuchlichsten,
2) durch Anhängung von ...**lein**, was seltener.

Die Vokale a, o, u, au verwandeln sich hierbei in die bezüglichen Umlaute ä, ö, ü, äu; — e, i, ei *x.* aber bleiben unverändert; die auf ...**e** endenden Wörter verlieren dieses **e**; zB.:

Maß { Mäßchen od. ↘ Mäßlein, Sohn { Söhnchen od. ↘ Söhnlein, Mutter { Mütterchen od. ↘ Mütterlein, Haus { Häuschen od. ↘ Häuslein, Ente { Entchen od. ↘ Entlein,

Papier { Papierchen od. ↘ Papierlein *x.*

Les exceptions aux règles données ci-dessus (p. ex.: Lotte — Lottchen, Mohr — Mohrchen, Muschel — Muschelchen, Frau — Frauchen, etc.) sont toutes indiquées dans le corps du dictionnaire, aux mots correspondants, p. ex.: **Feile** (´⌣) *f*, seul *dim.*: Feilchen.

e) **Les variantes orthographiques d'un même mot.** On peut supprimer ou maintenir à volonté les lettres mises entre parenthèses, p. ex.:

addi(e)ren peut s'écrire **addiren** ou **addieren.**

f) **Les participes qui se trouvent à côté de leurs verbes.** Seuls les participes irréguliers figurent comme têtes d'article à leur rang alphabétique, suivis d'un renvoi à l'infinitif.

Abweichungen, wie: Lotte — Lottchen, Mohr — Mohrchen, Muschel — Muschelchen, Frau — Frauchen *x.*, werden bei dem betreffenden Titelkopfe besonders angedeutet, zB.:

Feile (´⌣) *f*, seul *dim.* Feilchen.

e) **Wörter verschiedener Schreibweise** bilden ebenfalls nur Einen Kopf, derart, daß die in der einen Form ausgelassenen Buchstaben in Parenthese stehen; man kann also das Eingeklammerte auslassen oder nicht; zB.:

addi(e)ren kann **addiren** oder **addieren** heißen.

f) **Die Partizipia stehen bei ihren Verben**, und nur die unregelmäßigen sind in der alphabetischen Reihe aufgenommen mit Verweisung auf den Infinitiv, um ihre Auffindung zu erleichtern.

7º **Les verbes neutres** sont toujours accompagnés d'une note qui indique qu'ils se conjuguent aux temps composés avec l'auxiliaire **sein** (*être*) ou **haben** (*avoir*) "*av.* sn" ou "*av.* h.".

8º **Les mots allemands d'origine française** n'ont trouvé place dans la nomenclature que lorsqu'ils s'écartent de leur type français par l'orthographe, le genre ou la signification. Ceux de ces mots qui manquent, sont tout à fait conformes au français.

9º **Les adverbes** qui se forment régulièrement de leurs adjectifs sont placés à côté de ces derniers.

10º **Choix de la traduction** là où le dictionnaire en donne plusieurs. — Lorsqu'une expression allemande est rendue en français par *plusieurs* expressions, le lecteur a le choix entre ces dernières, pourvu toutefois qu'elles ne soient accompagnées d'aucun signe ni d'aucune observation particulière (F, ↘, *st.s.*, *pfort*, etc.). En général, la traduction donnée *en premier lieu* est la meilleure ou la plus usitée.

11º **Les traductions purement littérales,** c'est-à-dire **celles dont l'intelligence n'offre aucune difficulté,** ont été souvent laissées de côté, pour ne pas grossir outre mesure l'ouvrage. Par contre, les interprétations **non littérales** (idiotismes) ont été soigneusement données. Si (article „all") auprès de cette phrase: „allen Weibern den Hof machen", le lecteur ne trouve que: „oft (souvent): aimer (ou courtiser) la brune et la blonde", il ne s'ensuit pas que la traduction littérale — „faire la cour à toutes les femmes" — ne puisse être employée. „Oft" et „bisw." (= bisweilen), placés à la tête d'une locution, annoncent précisément qu'une version littérale est aussi admise.

7. Bei **intransitiven Verben** ist hinzugefügt worden, ob sie „*av.* sn" (in den zusammengesetzten Zeiten mit sein) oder „*av.* h." (mit haben) zu konjugiren.

8. **Aus dem Französischen entlehnte** gangbare Wörter sind nur aufgenommen, wenn sie in Schreibart, Geschlecht oder Bedeutung vom Originale abweichen; was von derartigen Wörtern fehlt, stimmt in allen vorerwähnten Beziehungen ganz mit dem Französischen überein.

9. Die regelmäßig gebildeten **Adverbien** finden sich bei den Stamm-Adjektiven, wo solche existiren.

10º **Wahl des Ausdruckes** bei mehrfach gegebener Übersetzung. Wenn als Übersetzung eines deutschen Ausdrucks zwei oder mehr französische Ausdrücke ohne weitere Erklärung (durch F, ↘, *st.s.*, *pfort* *x.*) vorkommen, so sind sie von gleichem Werte, und dem Leser steht die Wahl frei. Im Allgemeinen ist der zuerst, vor den übrigen Ausdrücken aufgeführte der beste oder gebräuchlichste.

11º **Rein wörtliche, selbstverständliche, vom Leser voraussichtlich** nicht gesuchte Übersetzungen sind der Raum-Ersparniß wegen oft nicht gegeben; dafür ist das Nicht-wörtliche (Gallicismen, Germanismen) mit um so größerer Sorgfalt behandelt. Wenn zB. bei „all": „allen Weibern den Hof machen", nur steht: „oft: aimer (ou courtiser) la brune et la blonde", die rein wörtliche Übersetzung: „faire la cour à toutes les femmes", aber fehlt, so ist durch die Vorsetzung von „oft" angedeutet, daß die wörtliche Übersetzung ebenfalls zulässig. Das Gleiche gilt, wo „bisw." (= bisweilen) vorgesetzt.

REMARQUES DÉTACHÉES.

Abgesonderte Bemerkungen.

Tableau de la conjugaison. Konjugations-Tabelle.

I.

⑲ *) . . . . Verbes auxiliaires. Hülfsverben.

a) ſein.

Temps simples. Einfache Zeiten.

INDICATIF. Présent.	INDICATIF. Imparfait.	SUBJONCTIF. Présent.	SUBJONCTIF. Imparfait.
sg. ich bin	sg. ich war	sg. ich ſei	sg. ich wäre
du biſt	du ~ (e)ſt	du ~ (e)ſt	du ~ ſt
er (ſie, es) iſt	er ~	er ~	er ~
pl. wir ſind	pl. wir ~ en	pl. wir ~ en	pl. wir ~ n
ihr ſeid	ihr ~ (e)t	ihr ~ et	ihr ~ t
ſie ſind.	ſie ~ en.	ſie ~ en.	ſie ~ n.

Impératif.	Infinitif présent.	Participe présent.	Participe passé.
ſei, ſeid.	ſein.	ſeiend.	geweſen.

Temps composés. Zuſammengeſetzte Zeiten.

Parfait.	Plus-que-parf.	Parfait.	Plus-que-parf.
ich bin geweſen.	ich war geweſen.	ich ſei geweſen.	ich wäre geweſen.
Futur.	*Futur antérieur.*	*Cond. présent.*	*Cond. passé.*
ich werde ſein.	ich werde geweſen ſein.	ich würde ſein.	ich würde geweſen ſein.
Infinitif passé.	*Infinitif futur.*	*Participe passé.*	*Participe futur*
geweſen ſein.	ſein werden.	✎ geweſen ſeiend.	✎ ſein werdend.

b) haben.

Temps simples. Einfache Zeiten.

INDICATIF. Présent.	INDICATIF. Imparfait.	SUBJONCTIF. Présent.	SUBJONCTIF. Imparfait.
sg. ich habe	sg. ich hatte	sg. ich habe	sg. ich hätte
du haſt	du ~ ſt	du ~ ſt	du ~ ſt
er (ſie, es) hat	er ~	er ~	er ~
pl. wir haben	pl. wir ~ n	pl. wir ~ n	pl. wir ~ n
ihr hab(e)t	ihr ~ t	ihr ~ t	ihr ~ t
ſie haben.	ſie ~ n.	ſie ~ n.	ſie ~ n.

Impératif.	Infinitif présent.	Participe présent.	Participe passé.
habe, habet.	haben.	habend.	gehabt.

Temps composés. Zuſammengeſetzte Zeiten.

Parfait.	Plus-que-parf.	Parfait.	Plus-que-parf.
ich habe gehabt.	ich hatte gehabt.	ich habe gehabt.	ich hätte gehabt.
Futur.	*Futur antérieur.*	*Cond. présent.*	*Cond. passé.*
ich werde haben.	ich werde gehabt haben.	ich würde haben.	ich würde gehabt haben.
Infinitif passé.		*Participe passé.*	
gehabt haben.		✎ gehabt habend.	

c) werden.

Temps simples. Einfache Zeiten.

INDICATIF. Présent.	INDICATIF. Imparfait.	SUBJONCTIF. Présent.	SUBJONCTIF. Imparfait.
sg. ich werde	sg. ich wurde (ich ward)	sg. ich werde	sg. ich würde
du wirſt	du ~ ſt (du ~ ſt)	du ~ ſt	du ~ ſt
er (ſie, es) wird	er ~ (er ~)	er ~	er ~
pl. wir werden	pl. wir ~ n	pl. wir ~ n	pl. wir ~ n
ihr werdet	ihr ~ t	ihr ~ t	ihr ~ t
ſie werden.	ſie ~ n.	ſie ~ n.	ſie ~ n.

Impératif. werde, werdet. — *Infinitif présent.* werden. — *Participe présent.* werdend. — *Participe passé.* geworden.

Temps composés. Zuſammengeſetzte Zeiten.

Parfait.	Plus-que-parfait.	Parfait.	Plus-que-parfait.	Infinitif passé.	Participe passé.
ich bin geworden.	ich war geworden.	ich ſei geworden.	ich wäre geworden.	geworden ſein.	✎ geworden ſeiend
Futur.	*Futur antérieur.*	*Conditionnel présent.*	*Conditionnel passé.*	*Infinitif futur.*	*Participe futur.*
ich werde werden.	ich werde geworden ſein.	ich würde werden.	ich würde geworden ſein.	✎ werden werden.	✎ werden werdend.

II.

Conjugaison ancienne ou forte. Konjugation alter (ſtarker) Form.

Dans les verbes de *forme ancienne*, l'imparf. et le part. passé, qui est terminé en **...en**, changent la voyelle du radical binden, band, gebunden. L'imparf. du subj. prend un son simplement modifié (Umlaut), p. ex. band, bände; l'imparf. de l'ind. n'a *point* de terminaison personnelle aux 1ère et 3me pers. du sg., p. ex. ich band, er band. Dans les verbes dérivés de la *forme nouvelle*, l'imparf. et le part. passé prennent au contraire les terminaisons **...(e)te** et **...et**, sans modification du radical: **betete**, **gebetet**.

Die alte Form der Wurzelverben hat den Ablaut im *Imparfait* und in dem auf **...en** endenden *Participe passé* (zB. binden — band — gebunden); der *Subjonctif imparfait* hat Umlaut (band — bände), der *Indicatif* derſelben Zeit in der *1.* und *3. pers. sg.* keine Perſonal-Endung (ich band, er band). Dagegen erhält in der neuen Form der abgeleiteten Verben *Imparf.* und *Part. passé* bei unverändertem Stamme die Endung **...(e)te** u. **...et**: **betete**, **gebetet**.

NB. Les exceptions seront signalées dans le dictionnaire même.

1ère Classe. (*Imparfait avec* a (u) *ou* o *au radical*, *Participe avec* u, o *ou* e *au radical.*)

⑳ a. binden. ACTIF.

Temps simples. Einfache Zeiten.

INDICATIF. Présent.	INDICATIF. Imparfait.	SUBJONCTIF. Présent.	SUBJONCTIF. Imparfait.
sg. ich binde	sg. ich band	sg. ich binde	sg. ich bände
du ~ ſt	du ~ (e)ſt	du ~ ſt	du ~ ſt
er, ſie, es ~t	er, ſie, es ~	er, ſie, es ~	er, ſie, es ~
pl. wir ~ n	pl. wir ~ en	pl. wir ~ n	pl. wir ~ n
ihr ~ t	ihr ~ et	ihr ~ t	ihr ~ t
ſie ~ n.	ſie ~ en.	ſie ~ n.	ſie ~ n.
Impératif.	*Infinitif présent.*	*Participe présent.*	*Participe passé.*
binde, bindet.	binden.	bindend.	gebunden.

Temps composés. Zuſammengeſetzte Zeiten.

Parfait.	Plus-que-parfait.	Parfait.	Plus-que-parfait.
ich habe gebunden.	ich hatte gebunden.	ich habe gebunden.	ich hätte gebunden.
Futur.	*Futur antérieur.*	*Conditionnel présent.*	*Conditionnel passé.*
ich werde binden.	ich werde gebunden haben.	ich würde binden.	ich würde gebunden haben.

Infinitif passé.	Infinitif futur.	Participe passé.
gebunden haben.	binden werden.	gebunden habend.

PASSIF.

IMPÉRATIF. werde gebunden, werdet gebunden.

INDICATIF.	SUBJONCTIF.
Présent.	*Présent.*
ich werde gebunden.	ich werde gebunden.
Imparfait.	*Imparfait.*
ich wurde gebunden.	ich würde gebunden.
Parfait.	*Parfait.*
ich bin gebunden (worden).	ich ſei gebunden (worden).
Plus-que-parfait.	*Plus-que-parfait.*
ich war gebunden (worden).	ich wäre gebunden (worden).
Futur.	*Conditionnel présent.*
ich werde gebunden werden.	ich würde gebunden werden.
Futur antérieur.	*Conditionnel passé.*
ich werde gebunden (worden) ſein.	ich würde gebunden (worden) ſein.

Infinitif présent. gebunden werden.
Infinitif passé. gebunden (worden) ſein.
Infinitif futur. ✎ werden gebunden werden.
Participe présent. gebunden werdend.
Participe passé. gebunden (worden) ſeiend.
Participe futur. zu binden (ou *conjoint* bindend).

*) Les numéros ① à ⑱ se rapportent aux *Remarques détachées* de la première partie de ce dictionnaire.

	Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Imparfait Indicatif.	Imparfait Subjonctif.	Impératif.	Participe passé.
⑳ b.	ſpinnen	*sg.* ich ſpinne, du ſpinnſt, er ſpinnt *pl.* wir ſpinnen, ihr ſpinn(e)t, ſie ſpinnen	ich ſpann (◡́)	ich ſpönne (◡́◡)	ſpinne (◡́◡)	geſponnen (◡◡́◡)
⑳ c.	kommen	*sg.* ich komme, du kommſt, er kommt *pl.* wir kommen, ihr komm(e)t, ſie kommen	ich kam (–́)	ich käme (–́◡)	komm(e) (◡́◡)	gekommen (◡◡́◡)
⑳ d.	brechen	*sg.* ich breche, du brichſt, er bricht *pl.* wir brechen, ihr brech(e)t, ſie brechen	ich brach (–́)	ich bräche (–́◡)	brich (◡́) brecht (◡́)	gebrochen (◡◡́◡)
	werfen	*sg.* ich werfe, du wirfſt, er wirft *pl.* wir werfen, ihr werf(e)t, ſie werfen	ich warf (◡́)	ich würfe (◡́◡)	wirf (◡́) werft (◡́)	geworfen (◡◡́◡)
	befehlen	*sg.* ich befehle, du befiehlſt, er befiehlt *pl.* wir befehlen, ihr befehlet, ſie befehlen	ich befahl (◡–́)	ich beföhle (◡–́◡)	befiehl (◡–́) befehl(e)t (◡–́(◡))	befohlen (◡–́◡)
⑳ e.	klimmen	*sg.* ich klimme, du klimmſt, er klimmt *pl.* wir klimmen, ihr klimm(e)t, ſie klimmen	ich klomm (◡́)	ich klömme (◡́◡)	klimm(e) (◡́◡)	geklommen (◡◡́◡)
	kriechen	*sg.* ich krieche, du kriech(e)ſt, er kriecht *pl.* wir kriechen, ihr kriech(e)t, ſie kriechen	ich kroch (◡́)	ich kröche (◡́◡)	krieche (–́◡)	gekrochen (◡◡́◡)
	ſaufen	*sg.* ich ſaufe, du ſäufſt, er ſäuft *pl.* wir ſaufen, ihr ſauf(e)t, ſie ſaufen	ich ſoff (◡́)	ich ſöffe (◡́◡)	ſaufe (–́◡)	geſoffen (◡◡́◡)
	flechten	*sg.* ich flechte, du flichtſt, er flicht, *pl.* wir flechten, ihr flechtet, ſie flechten	ich flocht (◡́)	ich flöchte (◡́◡)	flechte (◡́◡)	geflochten (◡◡́◡)
⑳ f.	biegen	*sg.* ich biege, du biegſt, er biegt *pl.* wir biegen, ihr bieg(e)t, ſie biegen	ich bog (–́)	ich böge (–́◡)	biege (–́◡)	gebogen (◡–́◡)
	lügen	*sg.* ich lüge, du lügſt, er lügt *pl.* wir lügen, ihr lüg(e)t, ſie lügen	ich log (–́)	ich löge (–́◡)	lüge (–́◡)	gelogen (◡–́◡)
⑳ g.	gähren	*sg.* ich gähre, du gähr(e)ſt, er gährt *pl.* wir gähren, ihr gähr(e)t, ſie gähren	ich gohr (–́)	ich göhre (–́◡)	gähre (–́◡)	gegohren (◡–́◡)
	ſchwören	*sg.* ich ſchwöre, du ſchwörſt, er ſchwört *pl.* wir ſchwören, ihr ſchwör(e)t, ſie ſchwören	ich ſchwor (–́) od. ſchwur (–́)	ich ſchwöre (–́◡) od. ſchwüre (–́◡)	ſchwöre (–́◡)	geſchworen (◡–́◡)
	ſchnauben	*sg.* ich ſchnaube, du ſchnaubſt, er ſchnaubt *pl.* wir ſchnauben, ihr ſchnaub(e)t, ſie ſchnauben	ich ſchnob (–́)	ich ſchnöbe (–́◡)	ſchnaube (–́◡)	geſchnoben (◡–́◡)
⑳ h.	weben	*sg.* ich webe, du webſt, er webt *pl.* wir weben, ihr web(e)t, ſie weben	ich wob (–́)	ich wöbe (–́◡)	webe (–́◡)	gewoben (◡–́◡)
⑳ i.	bitten	*sg.* ich bitte, du bitteſt, er bittet *pl.* wir bitten, ihr bittet, ſie bitten	ich bat (–́)	ich bäte (–́◡)	bitte (◡́◡)	gebeten (◡–́◡)
	ſitzen	*sg.* ich ſitze, du ſitz(e)ſt, er ſitzt *pl.* wir ſitzen, ihr ſitz(e)t, ſie ſitzen	ich ſaß (–́)	ich ſäße (–́◡)	ſitze (◡́◡)	geſeſſen (◡◡́◡)
⑳ k.	liegen	*sg.* ich liege, du liegſt, er liegt *pl.* wir liegen, ihr lieg(e)t, ſie liegen	ich lag (–́)	ich läge (–́◡)	liege (–́◡)	gelegen (◡–́◡)
⑳ l.	leſen	*sg.* ich leſe, du lieſt (lieſeſt), er lieſt (lieſet) *pl.* wir leſen, ihr leſ(e)t, ſie leſen	ich las (–́)	ich läſe (–́◡)	lies (–́) leſ(e)t (–́(◡))	geleſen (◡–́◡)
	geben	*sg.* ich gebe, du giebſt, er giebt *pl.* wir geben, ihr geb(e)t, ſie geben	ich gab (–́)	ich gäbe (–́◡)	gieb (–́) geb(e)t (–́(◡))	gegeben (◡–́◡)
⑳ m.	eſſen	*sg.* ich eſſe, du ißt, er ißt *pl.* wir eſſen, ihr eßt (eſſet), ſie eſſen	ich aß (–́)	ich äße (–́◡)	iß (◡́) eſſet (◡́◡)	(ge)geſſen (◡◡́◡)

2me Classe. (*Infinitif* ei *au radical, Imparfait et Participe passé avec* i *au radical.*)

	Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Imparfait Indicatif.	Imparfait Subjonctif.	Impératif.	Participe passé.
⑳ n.	beißen	*sg.* ich beiße, du beiß(e)ſt, er beißt *pl.* wir beißen, ihr beiß(e)t, ſie beißen	ich biß (◡́)	ich biſſe (◡́◡)	beiß (–́)	gebiſſen (◡◡́◡)
⑳ o.	bleiben	*sg.* ich bleibe, du bleibſt, er bleibt *pl.* wir bleiben, ihr bleib(e)t, ſie bleiben	ich blieb (–́)	ich bliebe (–́◡)	bleib (–́) u. bleibe (–́◡)	geblieben (◡–́◡)

3me Classe. (*Imparfait avec* ie, i *ou* u *au radical; le Participe passé conserve la voyelle radicale de l'infinitif.*)

	Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Imparfait Indicatif.	Imparfait Subjonctif.	Impératif.	Participe passé.
⑳ p.	fallen	*sg.* ich falle, du fällſt, er fällt *pl.* wir fallen, ihr fall(e)t, ſie fallen	ich fiel (–́)	ich fiele (–́◡)	falle (◡́◡)	gefallen (◡◡́◡)
⑳ q.	rufen	*sg.* ich rufe, du rufſt, er ruft *pl.* wir rufen, ihr ruf(e)t, ſie rufen	ich rief (–́)	ich riefe (–́◡)	rufe (–́◡)	gerufen (◡–́◡)
⑳ r.	ſchlagen	*sg.* ich ſchlage, du ſchlägſt, er ſchlägt *pl.* wir ſchlagen, ihr ſchlaget, ſie ſchlagen	ich ſchlug (–́)	ich ſchlüge (–́◡)	ſchlage (–́◡)	geſchlagen (◡–́◡)
	ſchaffen	*sg.* ich ſchaffe, du ſchaffſt, er ſchafft *pl.* wir ſchaffen, ihr ſchaffet, ſie ſchaffen	ich ſchuf (–́)	ich ſchüfe (–́◡)	ſchaffe (◡́◡)	geſchaffen (◡◡́◡)

4me Classe. (*Infinitif avec* **e** *au radical.* — ⑳**s**: *Imparfait* …**ing**, *Participe passé* …**ang** *au radical.* — ⑳**t**: *Imparfait et Participe passé* …**and** *au radical.*)

	Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Imparfait Indicatif.	Imparfait Subjonctif.	Impératif.	Participe passé.
⑳ s.	gehen	*sg.* ich gehe, du gehst, er geht *pl.* wir gehen, ihr geh(e)t, sie gehen	ich **ging** (◡́)	ich **ginge** (◡́◡)	geh (¯́)	ge**gangen** (◡◡́◡)
⑳ t.	stehen	*sg.* ich stehe, du stehst, er steht *pl.* wir stehen, ihr steh(e)t, sie stehen	ich **stand** (◡́)	ich **stünde** (◡́◡)	steh (¯́)	ge**standen** (◡◡́◡)

III.

Conjugaison nouvelle ou faible.

Konjugation neuer (schwacher) Form.

1. Sans voyelle intermédiaire. — Ohne Bindevokal.

㉑ a.	leben	*sg.* ich lebe, du **lebst**, er **lebt** *pl.* wir leben, ihr **leb(e)t**, sie leben	ich **lebte** (¯́◡)	ich **lebte** (¯́◡)	lebe (¯́◡)	ge**lebt** (◡¯́)
	betteln	*sg.* ich bett**le**, du bettel**st**, er bettel**t** *pl.* wir betteln, ihr bettelt, sie betteln	ich bettel**te** (◡́◡◡)	ich bettel**te** (◡́◡◡)	bett**le** (◡́◡)	gebettel**t** (◡◡́◡)
	halftern	*sg.* ich halft**ere**, du halfter**st**, er halfter**t** *pl.* wir halftern, ihr halftert, sie halftern	ich halfter**te** (◡́◡◡)	ich halfter**te** (◡́◡◡)	halft**re** (◡́◡)	gehalfter**t** (◡◡́◡)

NB. Les verbes en …**i(e)ren** (p. ex. rasi(e)ren) ne prennent pas le préfixe **ge…** au *participe passé*.

NB. Die Verben auf …**i(e)ren** (z. B. rasi(e)ren) bleiben im *Participe passé* ohne die Vorsylbe **ge…**

2. Avec voyelle intermédiaire. — Mit Bindevokal.

㉑ b.	beten	*sg.* ich bete, du bete**st**, er bete**t** *pl.* wir beten, ihr bete**t**, sie beten	ich betete (¯́◡◡)	ich betete (¯́◡◡)	bete (¯́◡)	gebetet (◡¯́◡)
㉑ c.	reizen	*sg.* ich reize, du **reizest**, er **reizt** *pl.* wir reizen, ihr reiz(e)t, sie reizen	ich reizte (¯́◡)	ich reizte (¯́◡)	reize (¯́◡)	gereizt (◡¯́)
	paffen	*sg.* ich **paffe**, du **paffest** (**paßt**), er **paßt** *pl.* wir paffen, ihr **paffet** (**paßt**), sie paffen	ich **paßte** (◡́◡)	ich **paßte** (◡́◡)	**paffe** (◡́◡)	ge**paßt** (◡◡́)

IV.

Conjugaison irrégulière. Unregelmäßige Konjugation.

㉒ a.	bringen	*sg.* ich bringe, du bringst, er bringt *pl.* wir bringen, ihr bring(e)t, sie bringen	ich **brachte** (◡́◡)	ich **brächte** (◡́◡)	bringe (◡́◡)	ge**bracht** (◡◡́)
㉒ b.	thun	*sg.* ich thue, du thust, er **thut** *pl.* wir thu(e)n, ihr thu(e)t, sie thu(e)n	ich **that** (¯́), auch **thät** (¯́)	ich **thäte** (¯́◡)	thu(e) (¯́◡)	ge**than** (◡¯́)
㉒ c.	dürfen	*sg.* ich **darf**, du **darfst**, er **darf** *pl.* wir dürfen, ihr dürf(e)t, sie dürfen	ich **durfte** (◡́◡)	ich **dürfte** (◡́◡)	dürfe (◡́◡)	ge**durft** (◡◡́), aber meist ich habe … dürfen

V.

Conjugaison des verbes composés.

Si c'est le préfixe qui est accentué et que le verbe ait une signification concrète, la particule prépositive se place, au présent, à l'imparfait et à l'impératif, après le verbe (ich fange a n, ich fing a n, fange an); mais, dans les propositions subordonnées, elle ne se sépare pas du verbe (als er zu weinen a n fing; cependant P et ⚒ *poét.* on dit aussi: a n zu weinen fing). Le participe passé prend l'augment ge… (an g e fangen); la préposition zu, à l'infinitif, est intercalée entre le préfixe et le verbe (an z u fangen), tandis que les verbes composés avec be…, emp…, ent…, er…, ge…, ver…, zer… (p. ex. begreifen), et les composés avec les syllabes miß…, über…, unter…, um…, wider…, wieder… qui ont l'accent sur la racine même et une signification abstraite ou dérivée, n'admettent pas cette intercalation.

Konjugation der zusammengesetzten Verben.

Liegt der Ton auf der Vorsylbe und hat das Verb k o n k r e t e Bedeutung, so stellt Präsens, Imperfekt und Imperativ die Präposition n a c h (ich fange an, ich fing an, fange an, aber im Nebensatze: als er zu weinen anfing, nur P und ⚒ *poét.* an zu weinen fing); das *Participe passé* nimmt das Augment …ge… an (an g e fangen), der Infinitiv schiebt …zu… ein (an z u fangen); wogegen die mit be…, emp…, ent…, er…, ge…, ver…, zer… zusammengesetzten (z. B. begreifen), und die mit miß…, über…, unter…, um…, wider…, wieder… gebildeten Verben, bei welchen der Ton auf dem Stamme liegt, nicht …ge… oder …zu… einschieben.

	Infinitif.	Présent.	Imparfait.	Participe passé.
㉓ a.	ü'berlegen	*sg.* ich lege über, du legst über, er legt über, *pl.* wir legen über, ihr leg(e)t über, sie legen über	ich legte über (¯́◡ ¯́◡)	übergelegt (¯̋◡◡¯́)
㉓ b.	überle'gen	*sg.* ich überle'ge, du überle'gst, er überle'gt *pl.* wir überle'gen, ihr überle'g(e)t, sie überle'gen	ich überlegte (¯́◡¯̋◡)	überlegt (¯́◡¯̋)

Tableau des déclinaisons. Deklinations-Tabelle.

(24) a.

ARTICLE. Artikel.

	Article défini. SINGULIER: masculin	féminin	neutre	PLURIEL: pour les 3 genres	Article indéfini. masculin	féminin	neutre
Nominatif (Sujet)	der	die	das	die	ein	eine	ein
Génitif (Régime indirect)	des	der	des	der	eines	einer	eines
Datif (Régime indirect)	dem	der	dem	den	einem	einer	einem
Accusatif (Rég. direct)	den	die	das	die	einen	eine	ein

ADJECTIFS. Adjektiva. *)

I. Déclinaison faible. — I. Schwache Deklination.

Avec l'article défini, un pronom démonstratif ou un pronom relatif. — **Mit bestimmtem Artikel oder Demonstrativ- oder Relativ-Pronomen.**

(24) b. *)

	SINGULIER: masculin	féminin	neutre	PLURIEL: masculin	féminin	neutre
Nom. (Sujet)	der gute Mann	die gute Frau	das gute Kind	die guten Männer	die guten Frauen	die guten Kinder
Gén. (Rég. indir.)	des ~ n ~ es	der ~ n ~	des ~ n ~ es	der ~ ~	der ~ ~	der ~ ~
Dat. (Rég. indir.)	dem ~ n ~ e	der ~ n ~	dem ~ n ~ e	den ~ ~ n	den ~ ~	den ~ ~
Acc. (Rég. d.)	den ~ n ~	die ~ ~	das ~ ~	die ~ ~	die ~ ~	die ~ ~

dieser gute Mann, welcher gute Mann.

II. Déclinaison forte. — II. Starke Deklination.

Sans article défini ou avec un adjectif numéral: zwei gute Männer. — **Ohne bestimmten Artikel oder mit einem Zahlworte:** zwei gute Männer.

(24) c. *)

	masculin	féminin	neutre	masculin (pl.)	féminin (pl.)	neutre (pl.)
Nom. (Sujet)	guter Mann	gute Frau	gutes Kind	gute Männer	gute Frauen	gute Kinder
Gén. (Rég. indir.)	~ s ~ es	~ r ~	~ ~ es	~ r ~	~ r ~	~ r ~
Dat. (Rég. indir.)	~ m ~ e	~ r ~	~ m ~ e	~ n ~ n	~ n ~	~ n ~ n
Acc. (Rég. d.)	~ n ~	~ ~	~ s ~	~ ~	~ ~	~ ~

III. Déclinaison mixte. — III. Gemischte Deklination.

Avec l'article indéfini ou un pronom se déclinant sur ce modèle, p. ex.: mein (unser) guter Mann. — **Mit dem unbestimmten Artikel oder einem wie dieser deklinirten Fürworte,** zB. mein (unser) guter Mann.

(24) d. *)

SINGULIER:

	masculin	féminin	neutre
Nom. (Sujet)	mein guter (edler) Mann	meine gute (edle) Frau	mein gutes (edles) Kind
Gén. (Régime indirect)	~ es ~ n ~ es	~ r ~ n ~	~ es ~ n ~ es
Dat. (Régime indirect)	~ em ~ n ~ e	~ r ~ n ~	~ em ~ n ~ e
Acc. (Rég. dir.)	~ en ~ n ~	~ ~ ~	~ ~ s ~

PLURIEL:

	masculin	féminin	neutre
Nom. (Sujet)	meine guten Männer	meine guten Frauen	meine guten Kinder
Gén. (Régime indirect)	~ r ~ ~	~ r ~ ~	~ r ~ ~
Dat. (Régime indirect)	~ n ~ ~ n	~ n ~ ~	~ n ~ ~ n
Acc. (Rég. dir.)	~ ~ ~	~ ~ ~	~ ~ ~

*)

Déclinaison des substantifs dérivés d'adjectifs et de participes passés. — Deklination der von Adjektiven und *Part. p.* abgeleiteten Substantive.

	Avec l'article défini. Mit dem bestimmten Artikel. Singulier:	Pluriel:	Avec l'article indéfini. Mit dem unbestimmten Artikel. Singulier:	Pluriel:	Sans article. Ohne Artikel. Singulier:	Pluriel:
MASCULIN.						
Nom. (Sujet)	der Kleine	die Kleinen	ein Kleiner	mehrere Kleine	Kleiner	Kleine
Gén. (Régime indirect)	des ~ n	der ~	eines ~ n	mehrerer ~ n	(fehlt)	~ r
Dat. (Régime indirect)	dem ~ n	den ~	einem ~ n	mehreren ~ n	~ m	~ n
Acc. (Rég. dir.)	den ~ n	die ~	einen ~ n	mehrere ~	~ n	~
FÉMININ.						
Nom. (Sujet)	die Kleine	die Kleinen	eine Kleine	mehrere Kleine	Kleine	Kleine
Gén. (Régime indirect)	der ~ n	der ~	einer ~ n	mehrerer ~ n	(fehlt)	~ r
Dat. (Régime indirect)	der ~ n	den ~	einer ~ n	mehreren ~ n	~ r	~ n
Acc. (Rég. dir.)	die ~	die ~	eine ~	mehrere ~	~	~
NEUTRE.						
Nom. (Sujet)	das Kleine	die Kleinen	ein Kleines	mehrere Kleine	Kleines	Kleine
Gén. (Régime indirect)	des ~ n	der ~	eines ~ n	mehrerer ~ n	(fehlt)	~ r
Dat. (Régime indirect)	dem ~ n	den ~	einem ~ n	mehreren ~ n	~ m	~ n
Acc. (Rég. dir.)	das ~	die ~	ein ~ s	mehrere ~	~ s	~

SUBSTANTIFS. Subſtantiva.

NB. Les noms échappant à cette classification seront signalés dans le dictionnaire même.

I. Déclinaison forte. Starke Deklination.

(A. *Pluriel en* ...er). | (A. Plural auf ...er).

SINGULIER: PLURIEL:

25 (Au *pl.* inflexion de la voyelle. — Umlaut im *pl.*).

Nom. (Suj.)	der Rand	die Ränder
Gén. (Rég.	des ~ (e)s	der ~
Dat. ind.)	dem ~ (e)	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

Nom. (Suj.)	der Gott	die Götter
Gén. (Rég.	des ~ es	der ~
Dat. ind.)	dem ~ (e)	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

Nom. (Suj.)	der Wurm	die Würmer
Gén. (Rég.	des ~ (e)s	der ~
Dat. ind.)	dem ~ (e)	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

26 (Changement de ß en ſſ et de s en ſ devant e et inflexion de la voyelle au *pl.* — Wechſel von ß und ſſ, von s und ſ und Umlaut im *pl.*).

Nom. (Suj.)	das Faß	die Fäſſer
Gén. (Rég.	des ~ſſes	der ~
Dat. ind.)	dem ~ ou ~ſſe	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	das ~ß	die ~

Nom. (Suj.)	das Glas (Reis)	die Gläſer (Reiſer)
Gén. (Rég.	des ~ ſes	der ~
Dat. ind.)	dem ~ ſe	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	das ~	die ~

27 (Sans inflexion de la voyelle. — Ohne Umlaut).

Nom. (Suj.)	das Geld	die Gelder
Gén. (Rég.	des ~ es	der ~
Dat. ind.)	dem ~ (e)	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	das ~	die ~

(B. *Avec un double pluriel*). | (B. Mit doppeltem Plural).

28 (*Pl.* comme 25 et 38, le sens étant modifié. — *Pl.* nach 25 und 38 bei verändertem Sinne).

Nom. (Suj.)	das Band	die Bänder ou Bande
Gén. (Rég.	des ~ es	der ~ ~
Dat. ind.)	dem ~ (e)	den ~ n ~ n
Acc. (Rég. d.)	das ~	die ~ ~

29 (*Pl.* comme 31 et 49, le sens étant modifié. — *Pl.* nach 31 und 49 bei verändertem Sinne).

Nom. (Suj.)	die Bank	die Bänke ou Banken
Gén. (Rég.	der ~	der ~ ~
Dat. ind.)	der ~	den ~ n ~
Acc. (Rég. d.)	die ~	die ~ ~

(C. *Pluriel en* ...e). | (C. Plural auf ...e).

30 (Double pluriel: a) sans inflexion de la voyelle, b) avec inflexion. Ce dernier est rare. — Doppelter Plural: a) ohne Umlaut, b) mit Umlaut, was ſelten).

Nom. (Suj.)	der Aal	die Aale ou ↘ Äle
Gén. (Rég.	des ~ (e)s	der ~ ~
Dat. ind.)	dem ~ (e)	den ~ n ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~ ~

31 (Avec inflexion de la voyelle au *pl.* — *Pl.* mit Umlaut).

Nom. (Suj.)	der Gang	die Gänge
Gén. (Rég.	des ~ (e)s	der ~
Dat. ind.)	dem ~ (e)	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

32 (Inflexion de la voyelle au *pl.* et changement de ß en ſſ devant e. — Umlaut im *pl.* und Wechſel von ß und ſſ vor ...e...).

Nom. (Suj.)	der Baß	die Bäſſe
Gén. (Rég.	des ~ ſſes	der ~
Dat. ind.)	dem ~ ou ~ſſe	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~ ß	die ~

33 (Changement de ß en ſſ, sans inflexion de la voyelle des *s/m.* et des *s/n.* — Wechſel von ß und ſſ ohne Umlaute bei *s/m.* und *s/n.*).

Nom. (Suj.)	der Firniß	die Firniſſe
Gén. (Rég.	des ~ ſſes	der ~
Dat. ind.)	dem ~ ou ~ſſe	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~ ß	die ~

34 (Changement de ß et ſſ sans inflexion de la voyelle des *s/f.* — Wechſel von ß und ſſ ohne Umlaut bei *s/f.*).

Nom. (Suj.)	die Kenntniß	die Kenntniſſe
Gén. (Rég.	der ~	der ~
Dat. ind.)	der ~	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	die ~	die ~

35 (Inflexion de la voyelle au *pl.*, mais invariable au *sg.* — *Pl.* mit Umlaut, aber *sg.* unverändert).

Nom. (Suj.)	die Hand (Maus)	die Hände (Mäuſe)
Gén. (Rég.	der ~	der ~ ~
Dat. ind.)	der ~	den ~ n ~ n
Acc. (Rég. d.)	die ~	die ~ ~

36 (Mots invariables au *sg.*, avec addition de la terminaison ...e ou ...ſe au *pl.* — Wörter ohne Änderung im *sg.*, mit angehängtem ...e oder ...ſe im *pl.*).

Nom. (Suj.)	der Kalmus	die Kalmuſe
Gén. (Rég.	des ~	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

Nom. (Suj.)	der Demoſthenes	die Demoſtheneſſe
Gén. (Rég.	des ~	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

37 (Mots latins invariables au *sg.*, avec terminaison modifiée au *pl.* — Lateiniſche Wörter ohne Änderung im *sg.*, mit Änderung der Endung im *pl.*).

Nom. (Suj.)	der Kultus	die Kulte
Gén. (Rég.	des ~	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

38 (Le pluriel sans inflexion de la voyelle. — *Pl.* ohne Umlaut).

Nom. (Suj.)	der Aar (Kreis)	die Aare (Kreiſe)
Gén. (Rég.	des ~ (e)s ~ ſes	der ~ ~
Dat. ind.)	dem ~ (e) ~ ſe	den ~ n ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~ ~	die ~ ~

(D. *Sans terminaison spéciale pour le pluriel*). | (D. Ohne beſondere Plural-Endung).

39 a. (Avec inflexion de la voyelle au *pl.* — *Pl.* mit Umlaut).

Nom. (Suj.)	der Vater (die Mutter)	die Väter (Mütter)
Gén. (Rég.	des ~ s (der ~)	der ~
Dat. ind.)	dem ~ (der ~)	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~ (die ~)	die ~

39 b. (Avec inflexion de la voyelle sans ajouter ...n au datif du *pl.* — Mit Umlaut im *pl.* ohne Dativ-Endung).

Nom. (Suj.)	der Graben	die Gräben
Gén. (Rég.	des ~ s	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

40 a. (Sans inflexion de la voyelle. — Ohne Umlaut).

Nom. (Suj.)	der Maler	die Maler
Gén. (Rég.	des ~ s	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~ n
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

40 b. (Sans inflexion de la voyelle et sans ajouter ...n au *dat.* du *pl.* — Ohne Umlaut und Dativ-Endung im *pl.*)

Nom. (Suj.)	das Häuschen	die Häuschen
Gén. (Rég.	des ~ s	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	das ~	die ~

II. Déclinaison mixte. Gemischte Deklination.

41 (*Sg.* fort et faible. — *Sg.* stark und schwach).

	SINGULIER:	PLURIEL:
Nom. (Suj.)	der Bauer	die Bauern
Gén. (Rég.	des ~ s ou ~n	der ~
Dat. ind.)	dem ~ (n)	den ~
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

42 a. (*Sg.* fort. — *Sg.* stark).

Nom. (Suj.)	der Mast	die Masten
Gén. (Rég.	des ~ (e)s	der ~
Dat. ind.)	dem ~ (e)	den ~
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

42 b.

Nom. (Suj.)	das Auge	die Augen
Gén. (Rég.	des ~ s	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	das ~	die ~

42 c.

Nom. (Suj.)	der Stachel	die Stacheln (⌃ Stachel)
Gén. (Rég.	des ~ s	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

43 (Déplacement de l'accent au *pl.* — Accentwechsel im *pl.*)

Nom. (Suj.)	der Alliga'tor	die Alligato'ren
Gén. (Rég.	des ~ s	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

44 (Mots latins, avec *gén. sg.* comme dans la déclinaison forte. — Lateinische Wörter mit starkem *gén. sg.*).

Nom. (Suj.)	das Studium	die Studien
Gén. (Rég.	des ~ s	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	das ~	die ~

45 (Mots latins invariables au *sg.* — Lateinische Wörter ohne Deklination im *sg.*)

Nom. (Suj.)	der Ge'nius	die Ge'nien
Gén. (Rég.	des ~	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

46 (Avec *gén. sg.* en ...s, comme dans la déclinaison forte, si les mots ne sont pas précédés d'un déterminatif. — Mit starkem *gén. sg.* auf ...s, wenn nicht ein Bestimmungswort vorangeht).

Nom. (Suj.)	Adelheid	die Adelheiden
Gén. (Rég.	~ s	der ~
Dat. ind.)	~ (en)	den ~
Acc. (Rég. d.)	~	die ~

47 (*Gén.* du *sg.* en ...ens. — *Gén. sg.* auf ...ens).

Nom. (Suj.)	der Fels ou Felsen	die Felsen
Gén. (Rég.	des ~ sen(s)	der ~
Dat. ind.)	dem ~ ou ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	den ~ ou ~	die ~

48 (*Gén. sg.* en ...ns, comme dans la déclinaison forte, si les mots ne sont pas précédés d'un déterminatif. — Starker *gén. sg.* auf ...ns, wenn nicht ein Bestimmungswort vorangeht).

Nom. (Suj.)	Charlotte	die Charlotten
Gén. (Rég.	~ ns	der ~
Dat. ind.)	~ n	den ~
Acc. (Rég. d.)	~ n	die ~

III. Déclinaison faible. Schwache Deklination.

(*Pluriel en* ...(e)n. — Plural auf ...(e)n).

49 (Le *sg.* reste invariable. — *Sg.* bleibt unverändert).

Nom. (Suj.)	die Frau	die Frauen
Gén. (Rég.	der ~	der ~
Dat. ind.)	der ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	die ~	die ~

50 (*Sg.* invariable; au *pl.*, redoublement de la consonne finale. — *Sg.* unverändert bei Verdoppelung des Schlußkonsonanten im *pl.*).

Nom. (Suj.)	die Königin	die Königinnen
Gén. (Rég.	der ~	der ~
Dat. ind.)	der ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	die ~	die ~

51 (Ajouter partout ...en. — Alle Formen hängen ...en an).

Nom. (Suj.)	der Bär	die Bären
Gén. (Rég.	des ~ en	der ~
Dat. ind.)	dem ~ en	den ~
Acc. (Rég. d.)	den ~ en	die ~

52 (Ajouter ...n partout. — Alle Formen hängen ...n an).

Nom. (Suj.)	der Bote*)	die Boten
Gén. (Rég.	des ~ n	der ~
Dat. ind.)	dem ~ n	den ~
Acc. (Rég. d.)	den ~ n	die ~

* Les substantifs masculins de cette classe ont souvent au *nominatif* la terminaison ...r lorsqu'ils ne suivent pas l'article défini ou les mots qui en tiennent lieu, p.ex. ein Beamter, et les neutres ajoutent ...s dans le même cas, p.ex. Eingemachtes.

* *S/m.* dieser Klasse haben oft im *nom.* die Endung ...r, wenn sie nicht hinter dem article défini oder ihn vertretenden Wörtern stehen, z.B. ein Beamter, und *s/n.* haben im gleichen Falle ...s, z.B. Eingemachtes.

53 (Le *sg.* se termine par ...e et reste invariable. — *Sg.* endet auf ...e und bleibt unverändert).

Nom. (Suj.)	die Wunde	die Wunden
Gén. (Rég.	der ~	der ~
Dat. ind.)	der ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	die ~	die ~

54 (*Pl.* formé par le changement de la terminaison du *sg.* — *Pl.* durch Änderung der *sg.*-Endung).

Nom. (Suj.)	die Donna	die Donnen
Gén. (Rég.	der ~	der ~
Dat. ind.)	der ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	die ~	die ~

IV. Déclinaison des mots qui ne se conforment pas aux modèles donnés. Wörter mit ganz abweichender Deklination.

55 (*Sg.* comme dans la décl. forte; *pl.* ou invariable ou formé par l'addition d'un ...s, ou terminé comme dans la décl. faible. — *Sg.* stark, *pl.* durch Anh. von ...s, oder schwach, oder gar nicht dekliniert).

Nom. (Suj.)	das A	die A(s) ou Aen
Gén. (Rég.	des ~(s)	der ~ ou ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~ ou ~
Acc. (Rég. d.)	das ~	die ~ ou ~

56 (*Pl.* formé par l'addition d'un ...s; le *sg.* des *f.* reste *inv.* — *Pl.* durch ...s gebildet; die Feminina im *sg.* gar nicht dekliniert).

Nom. (Suj.)	das Genie	die Genies
Gén. (Rég.	des ~ s	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~
Acc. (Rég. d.)	das ~	die ~

57 (*Pl.* formé par le changement de ...us en i, comme en latin. — *Pl.* durch Änderung der Endung in latein. i gebildet).

Nom. (Suj.)	der Modus	die Modi
Gén. (Rég.	des ~	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~ s
Acc. (Rég. d.)	den ~	die ~

58 (*Pl.* formé par le changement de ...um en ...a, comme en latin. — *Pl.* durch Änderung der Endung in latein. a gebildet).

Nom. (Suj.)	das Faktum	die Fakta
Gén. (Rég.	des ~ s	der ~
Dat. ind.)	dem ~	den ~ is ou Fakten
Acc. (Rég. d.)	das ~	die ~

59 (*Sg.* et *pl.* déclinaison tout à fait latine. — Gänzlich lt. Deklination).

Nom. (Suj.)	Christus	das Kollegium	die Kollegia
Gén. (Rég.	~ i	des ~ i	der ~
Dat. ind.)	~ o	dem ~ o	den ~
Acc. (Rég. d.)	~ um	das ~ um	die ~

Dans les substantifs composés, c'est le dernier mot qui se décline, de même que dans les mots qui ont un préfixe, p. ex.

Zusammengesetzte oder mit einer Vorsylbe gebildete Hauptwörter deklinieren nur den letzten Theil des Wortes; z.B.

der Eisbär, des Eisbären, dem Eisbären, den Eisbären; die Eisbären, der Eisbären, den Eisbären, die Eisbären.

Table alphabétique des matières.

Avis concernant la recherche des mots composés, etc.

Gruppenweise vereinigt, unter Einem Titelkopfe stehen nur diejenigen

Zusammensetzungen,

deren einzelne Theile noch selbständige Wörter sind; zum Beispiel:

On a réuni dans **un même article**

les mots composés

dont chaque partie, prise isolément, est elle-même un mot indépendant; par ex.:

Leicht-sinn *adj. subst.* **leicht-sinnig** *adj. adj.* **leicht-hin** *adj. adv.*

Alle anderen Zusammensetzungen mit **unselbständigen** Worttheilen haben jede einen besonderen Titelkopf; z. B.:

Mais les **mots dérivés**, c'est-à-dire ceux dont une ou plusieurs parties ne sont pas des mots indépendants, **forment des articles spéciaux**; par. ex.:

Leichtigkeit, Leichtheit, gangbar, Gangbarkeit, Herrschaft, Reichthum 2c.

☛ Was man bei Zusammens. nicht als **besonderen** Titelkopf findet, suche man unter der **Gruppe** der selbständigen Zusammens. und umgekehrt.

NB. Man beachte auch die verschiedenen Alphabete innerhalb **Einer** Gruppe!

☛ Chercher donc dans le groupe des composés tout mot qui ne se trouve pas à part à son ordre alphabétique et vice versa.

NB. Noter enfin qu'il peut y avoir **plusieurs séries alphabétiques** dans un même groupe.

(V. aussi les *Remarques générales sur la disposition de l'ouvrage*, 7°, p. XXX.)

Über Satz, Druck und Papier des Werkes.

Lexika sollen handlich sein, also auf wenig Raum einen möglichst reichen Inhalt vereinigen. Die Wahl kleiner Schrift ist deshalb ein nothwendiges Übel. Die Verlagshandlung glaubte, dieses Übel nach Thunlichkeit zu mildern, indem sie, dem Rathe kompetenter Augenärzte folgend,

1) zwischen jede Zeile mehr Licht (Durchschuß) legte als sonst üblich;
2) dem Papier eine **gelbliche** Färbung geben ließ, welches bekanntlich die Augen weit weniger angreift, als **weißes**.

Daß wir mit dieser Einrichtung das Richtige getroffen haben, beweist folgende Thatsache:

Die im Korrekturbüreau der Verlagshandlung arbeitenden Herren haben die schwierigen Druck-Korrekturen dieses Lexikons (große und kleine Ausgabe) im Verlaufe von 12 Jahren Tag für Tag täglich zehn Stunden lang gelesen, ohne an ihren Augen Schaden zu nehmen; ja, sie lesen diese auf gelbem Papier abgezogenen Druck-Korrekturen des Lexikons lieber, als andere Korrekturen, die zwar in größerer Schrift, aber ohne Durchschuß gesetzt und auf weißem Papier gedruckt waren.

A.

A (´) *n* Ⓢ 1. (erster Buchstabe u. Vokal des Alphabets) A *m*; *gr.* A mit *accent grave* a grave. 2. *fig.* (Anfang) commencement *m*: noch beim A (bei der Fibel) stehen en être encore à la croix de par Dieu; von A bis Z d'un bout à l'autre: von A bis Z erzählen tout au (ou du) long; ich bin das A und das O je suis l'alpha et l'oméga; *prv.* wer A sagt, muß auch B sagen quand le vin est tiré, il faut le boire; weder A noch B davon zu sagen wissen n'en pas savoir le premier mot. 3. ✱ a [it.] *prp.* à, au prix de ..., à raison de; *a conto* à compte de ...; *a vista* à vue; A (auf Wechseln) = accepté. 4. ♪ la: A-dur la majeur; A-moll la mineur; dieses Stück geht aus A-dur ... est en la majeur.

a (˘), auch **ā** (˘) prov. = ein.

ä (´) I. *int.* 1. (Weinen) hi! 2. (Ekel) fi (donc)!; *als s.* das ist Ä c'est mauvais. — II. ↘ *a.* ein ä Geschmack (G.) un goût détestable.

Ä (´) *n* Ⓢ a *m* adouci.

A-a F (˘´) *n* Ⓢ *sans pl. enf.* caca *m.*

Aachen (´˘) *npr. n.* Ⓜb. *sans pl.* Aix-la-Chapelle *m.*

aachener, Aachener (´˘˘) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓢ *a. u. s.* (habitant(e) *f*) *m* d'Aix-la-Chapelle.

a-a-en F (˘´˘) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *enf.* faire caca. [dem Niederrhein) aak *m.*

Aak (´) *n* Ⓢ, **~e** (´˘) *f* Ⓢ (Flußfahrzeug auf

Äakide (-˘´˘) *npr. m.* Ⓢ h.a. Éacide.

Äakus (´˘˘) *npr. m.* Ⓢ h.a. Éaque.

Aal (´) *m* Ⓢ, *dim.* **~chen**, **Älchen** *n* Ⓜb. 1. zo. (auch *fig.* aal-ähnliche Falte im Tuche) anguille *f*; sehr kleiner ~ ⚘ maraîgnon; kleine, aus dem Meere in das Süßwasser aufsteigende ~e montée *f/sg.*: Ab-art in der Seine: guiseau; *fig.* da wirft sich ein ~ auf voilà une chance; den ~ schuppen, einen ~ beim Schwanze fassen (etwas verkehrt anfangen) écorcher l'anguille par la queue: *prv.* wer den ~ hält beim Schwanz, dem bleibt er weder halb noch ganz il ne faut pas écorcher l'anguille par la queue; wer e-n ~ fangen will, macht erst das Wasser trübe eau trouble, gain du pêcheur. 2. = Aalgebackenes.

Aal-..., **aal-**... (´...) in Zssg. I. mit *s.* analog „Aal" ... d'anguille(s), z.B. **~fänger** *m* im Allgemeinen: pêcheur d'anguilles, aber **~fänger** von Seine-Aalen pêcheur de guiseaux. — II. mit *a.* meist ... comme une anguille, z.B. **~glatt** glissant comme une anguille, anguilloneux. — III. Besondere Fälle: **~ähnlich** *a.* anguillaire, ⚘ anguilliforme, anguilloïde; **~angel** *f* hameçon *m* à anguilles; vierglie-derige ~angel cordée; **~art** *f* 1. genre *m* d'anguilles; 2. **~arten** *pl.* anguilliens *m/pl.*; **~artig** *a.* = ~ähnlich; ~artige Fische ⚘ enchélyoïdes; **~bastard** *m* donzelle *f*; **~baum** ⚘ *m* = Hecken-kirsche; **~beere** ⚘ *f* groseille noire, P cassis *m*; **~beerstrauch** ⚘ *m* groseillier noir, P cassis (*Ribes nigrum*); **~behälter** ⚙ *m* vivier à anguilles; anguillière *f*; **~besi(ng)e** ⚘ P *f* = ~beerstrauch; **~bock** *m* zo. saumon du lac de Th(o)un (*Salmo Wartmanni*); **~brut** *f* alevin *m*, P gravin *m*, ⚘ maraignon *m*; **~butte** *f* = ~quappe; **~damm** *m* = ~wehr; **~eidechse** *f* zo. anguin *m* (*Lacerta angui'na*); **~eisen** *n* = ~gabel; **~fang** *m* 1. (Fangen) pêche *f* aux anguilles; 2. (Kasten) anguillière *f*; **~fell** *n* = ~haut; **~flethe** P *f* = ~gabel; **~flöße** *f* = ~puppe; **~förmig** *a.* anguilliforme; zo. (mit) ~förmig(em Körper) ⚘ enchélysome; **~frau** *f* 1. marchande ou vendeuse d'anguilles; 2. = ~mutter; **~gabel** *f* Fischerei: fouène, fichûre; **~gebacke(e)ne(s)** *n* 1. pâtisserie *f* en forme d'anguilles; 2. pâté *m* d'a.; **~gehre** *f* provS. = ~gabel: **~groppe** *f* zo. = ~mutter; **~grundel** *f*, **~gründling** *m* zo. anguillard; **~hälter** *m* = ~behälter; **~haut** *f* 1. peau d'anguille; 2. Fischerei: als Köder dienende ~haut sprot *m*, sprat *m*; **~hürde** *f* = ~behälter; **~kasten** *m* = ~behälter; **~kirsche** ⚘ *f* = Hecken-kirsche; **~korb** *m* Fischerei: nanse *f*, nasse *f* aux anguilles; **~lege** *f* = ~wehr; **~molch** ⚘ *m* zo. amphiume; **~mutter** ⚘ *f* zo. blenne ou lot(t)e vivipare (*Ble'nnius vivi'parus*); gefleckte ~mutter papillon *m* (*Ble'nnius gunnellus*), ⚘ enchélyope *m*; **~natter** ⚘ *f* zo. anguis *m*, seps *m* (*Seps*); **~netz** ⚙ *n* Fischerei: ~netz an e-m Stocke gangueille *f*; **~ohrenbaum** ⚘ *m* hièble *f* (*Sambu'cus nigra*); **~pricke** *f* = ~gabel; **~puppe** ⚙ *f* Fischerei: épinette; **~putte** *f*, **~quappe** *f* zo. loi(t)e (*Gadus lota*); **~quast** *m* Fischerei: fagot pour prendre les anguilles; **~raupe** *f* = ~quappe; **~raupenfett** *n* huile *f* de lotte; **~reuse** *f* = ~korb; **~schlange** *f* zo. congre *m*; **~schleiche** *f* = ~natter; **~stachel** *m*, **~stecher** *m* = ~gabel; **~streif** *m*, **~strich** *m* auf dem Pferderücken raie *f* noire, raie *f* de mulet; **~suppe** *f* soupe à l'anguille; **~teich** *m* anguillière *f*, étang à anguilles; **~thierchen** *n* zo. = ~wurm; **~wate** ⚙ *f* Fischerei: chalut *m*; **~wehr** ⚙ *n* Fischerei: écrille *f*; **~wels** *m* = Bunt-aal b; **~wurm** *m* anguilliforme; **~zaun** ⚙ *m* Fischerei: maniguière *f.*

aalen (´˘) Ⓐa. 1. *v/n.* (*av.* h.) prendre des anguilles. — II. *v/a.* ⚙ dégorger un conduit obstrué en y faisant passer des anguilles vivantes. — III. **A~** *n* Ⓜb. *sans pl.* = Aal-fang 1. [guillaire, d'anguille.

aalhaft, aalicht (´˘) *a.* Ⓜb und c. an-

Aam (´) *m* Ⓢ muid = Ahm 1.

Äantide (-˘´˘) [grch. Aias = Ajax] *npr. m.* Ⓢ myth. Éantide.

a. a. O. *advt abr.* 1. an andern Orten ailleurs. 2. am angegebenen Orte à l'endroit mentionné.

Aap ⚓ (´) [= Affe] *m* Ⓢ foc d'artimon.

Aar (´) [bs. Geschöpf] *m* Ⓢ *poét.* (= Adler) aigle.

Aar-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... d'aigle, z.B. **~flügel** *m* aile *f* d'aigle. — II. Ausn. von I.: **~beere** ⚘ *f* = Elsebeere; **~kirsche** ⚘ *f* alisier *m* (*Pyrus tormina'lis*); **~weihe** ⚘ *f* zo. milan-aigle *m*; **~weizen** ⚘ *m* froment ordinaire (*Triticum vulgare*). [govie *f.*

Aar-gau (´´) *npr. m.* Ⓢ géogr. l'Ar-

Aar-gau-er (´´˘) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓢ Argovien(ne *f*) *m.*

aar-gau-isch (´´˘) *a.* Ⓜb u. c. argovien.

Aas (´) [essen] *n* Ⓢ, *dim.* **Äschen** *n* Ⓜb. 1. (Thierleiche) charogne *f*, bête *f* morte; Abdeckerei: carnage *m*; P von Menschen: cadavre *m* putréfié; *prv.* wo (ein) ~ ist, da sammeln sich die Raben le butin allèche les voleurs. 2. (Speise zum Anlocken, Köder) ch., Fischerei: appât *m*, leurre *m*, amorce *f*; für Wölfe: ↘ traînée *f*. 3. † noch prov. *sans pl.* nourriture *f*, pâture *f*. 4. très-b. (gemeines Schimpfwort) charogne *f*. 5. ⚙ Gerberei (von der Haut abgeschabtes Fleisch): drayure *f*; Müllerei: blé égrugé (pour nourrir les cochons).

Aas-..., **aas-**... (´...) I. in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „Aas", z.B. **~geruch** *m* odeur *f* de charogne. — II. Besondere Fälle: **~anger** *m* voirie *f*; **~blatter** ⚘ *f* path. pustule puante gangréneuse; **~blume** ⚘ *f* = Arum; **~fliege** *f* zo. mouche dorée commune; **~fräßig**, **~fressend**, **~fressig** *a.* qui se nourrit ou vit de charogne, ⚘ carnivore, créophage; **~geier** ⚘ *m* zo. percnoptère (*Cathartes percno'pterus*); **~gestank** *m* puanteur *f* cadavéreuse; **~gierig** *a.* carnassier; **~grube** *f* voirie; **~käfer** *m* zo. bouclier, ⚘ nécrophage, P fouille-merde, glatter ~käfer gouttière *f* (*Silpha læviga'ta*); rothbrüstiger ~käfer bouclier thoracique; schwarzer ~käfer bouclier obscur; **~käfer-Familie** *f* zo. silphidées *f/pl.*; **~kopf** ⚙ *m* arch. tête *f* de bœuf décharnée; **~krähe** *f* zo. corneille noire, P corbine; **~kuhle** P *f* = ~grube; **~pflanze** ⚘ *f* stapélie (*Stape'lia*); **~pocke** *f* = ~blatter; **~rabe** *m* = Gold-rabe; **~räuber** *m* zo. vulturide; **~seite** *f* (côté *m* de la) chair; **~vogel** *m* zo. vautourin, ⚘ catharte.

aasen (´˘) Ⓐc. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. F mit et. ~ dissiper qc. avec prodigalité, gaspiller (gâter, salir) qc.; die Kuh aaset im Grase ... gâte l'herbe en la foulant. 2. fouiller dans l'ordure; sich voll ~ se salir. 3. ch. (auch äsen, äßen, sich ~) viander, pâturer. 4. ⚙ Gerberei écharner, drayer (les peaux). — II. *v/a.* 1. ch. (= äsen, ätzen) appâter. 2. v. aus-aasen.

aashaft(ig) (´˘˘), **aasig** (´˘) *a.* Ⓜb u. c. 1. cadavéreux, de cadavre. 2. *fig.* vilain, affreux: F aasiger Kerl charogne *f.*

aaßen (´˘) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. ch. = aßen.

ab (˘) *adv.* und ↘ *prp.* mit *dat.* 1. (Raum) a) (von oben nach unten) Hut ~! chapeau bas!; ⚔ Gewehr ~! reposez (vos) armes!; Helm ~ zum Gebet! ôtez vos casques pour la prière!; Kopf ~! abattez-lui la tête!; b) (Entfernung) drei Schritt vom Wege ~ à trois pas du chemin; c) (fort, verloren) ~ sein manquer, être perdu, n'y être plus; die Spitze ist ~ la pointe est cassée; F das ist ~ c'est vieux, passé de mode; d) ✱ ~ Berlin pris à Berlin. 2. (Zeit) à partir (ou dater) de; von da ~ dès lors. 3. (abziehend) von 5 drei ~ de cinq ôtez trois; ✱ ~ Disconto sous déduction d'escompte; hiervon ~ dont à déduire; ~ an Unkosten frais à déduire. 4. auf und ~ tantôt plus, tantôt moins; als *s/n.* va-et-vient *m*: einen Thaler auf oder ~ un thaler de plus ou de moins. 5 ~ und an, ~ und zu de ci de là, par(-)ci, par(-)là ~ und zu gehen aller et venir; auf und ~ gehen se promener de long en large. 6. in Zssg. mit *s.* drückt ~ .. vorgesetzt Verneinung aus, nachgesetzt Heruntergehen, z.B. Trepp' ~ en descendant l'escalier. **Die Vorsilbe „ab" der hiermit zsg. Verben wird nach** Ⓐa. **abgetrennt.** Le préfixe de tous les verbes composés avec „ab" se sépare d'après le modèle Ⓐa. (*Antonyme* **an...**, v. *dt*).

ab-aasen ⚙ (˘´˘) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = aasen I. 4. [consumer en gémissements.

ab-ächzen (˘´˘) sich ~ *v/pr.* Ⓐc. *sép.* se

ab-ackern (˘´˘) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. J-m et. von s-m Grundstücke ~ empiéter sur (le champ de) q. en labourant. 2. (ganz pflügen) labourer en entier. — II. **A~** *n* Ⓜb. *sans pl.* empiètement *m.*

ab-aichen (˘´˘) *v/a.* Ⓐa. *sép.* jauger.

Abaka ⚘ (´˘˘) *f* Ⓜb. *sans pl.* chanvre *m.* indien. [abaque, tailloir.

Abakus ⚙ (´˘˘) [lt.] *m* Ⓢ arch. abaco,

Abakus-Blume ⚙ (´˘˘,´˘) *f* Ⓢ arch œil *m* ou rose du tailloir.

Abälard (-˘´) *npr. m.* Ⓢ Abélard.

abälardisi(e)ren ↘ (-˘˘´˘) [fr.] *v/a* Ⓐa. = entmannen. [nation.

Ab-alienation (˘-˘--´) [lt.] *f* Ⓢ alié-

ab-änderlich (˘´˘˘) *a.* Ⓜb und c. 1. qui peut être changé, susceptible de modification ou variation, modifiable. 2. ⚘ *gr.* allgemein: variable; von Substantiven: déclinable; nicht ~ invariable; drt. commuable.

Ab-änderlichkeit (˘´˘˘-) *f* Ⓢ variabilité, déclinabilité.

ab-ändern (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (et. an et. ändern) changer qc. à qc., modifier; ~d modificateur, modificatif; verschieden-artig abzuändern à modifier en divers sens, * diversifiable. 2. (bessernd beseitigen) a) zum Theil: corriger, modifier; b) ganz: remanier, retoucher; belieben Sie dieses Versehen abzuändern veuillez rectifier cette erreur; c) drt. déroger: ein Erkenntniß in zweiter Instanz ~ infirmer un jugement. 3. ✎ *gr.* décliner. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* = Ab-änderung 1.

Ab-änderung (⌣⌣⌣) *f* ㊾ 1. (das Abändern) changement *m*, variation; theilweise: modification; ~ eines Kontraktes novation; verbessernde ~ réforme; *gr.* déclinaison. 2. (abgeänderte Art) espèce bâtarde.

Ab-änderungs-..., **ab-änderungs-...** (⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „abändern, Ab-änderung", zB. ~**plan** *m* projet de changement. — II. Besondere Fälle: ~**antrag** *m* amendement; ~**fähig** *a.* modifiable.

abandonni(e)ren ❀ (⌣⌣⌣⌣) [fr.] *v/a.* ㉑a. abandonner, délaisser.

Abandonni(e)rung ❀ (⌣⌣⌣⌣) [fr.] *f* ㊾ délaissement *m*.

ab-ängst(ig)en (⌣(⌣)⌣) ㉑a und b. *sép.* I. *v/a.* 1. causer de vives inquiétudes à q., ✎ épuiser q. par la frayeur. 2. ✎ J-m et. ~ arracher qc. à q. par la frayeur. — II. **sich** ~ *v/réfl.* être dans l'angoisse ou dans des transes mortelles. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-ängstigung** *f* ㊾ angoisse; höchster Grad: transes *pl.*

ab-arbeiten (⌣⌣⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. (fortschaffen) ôter ou user en travaillant; das Gröbste von et ~ dégrossir qc., ébaucher qc.; ⚔ ein Geschützrohr aus dem Groben ~ dépouiller une pièce. 2. (beenden) achever (en travaillant). 3. (ermüden) fatiguer ou épuiser par le travail; ein Pferd ~ harasser ... 4. travailler à compte de ce qu'on a reçu; eine Schuld ~ acquitter ... par son travail; Alles abgearbeitet haben être au pair; den Vorschuß ~ P se dessaler. 5. ⚓ e. Schiff vom Strande ~ dé(sé)chouer, remettre à flot. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'épuiser, se tuer à force de travail, F s'éreinter; vom Pferde: se tourmenter. 2. ⚓ se déborder, se remettre à flot, se relever d'une côte. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-arbeitung** *f* ㊾ (vgl. ~ I.) 1) action d'ôter &, ébauchage *m*; 2) achèvement *m*; 3) acquittement *m*; 4) ⚓ déchouement *m*.

ab-ärgern (⌣⌣) *v/a.* et *pr.* ㉑a. *sép.* chagriner, *pfort* vexer, tourmenter; **sich** ~ se consumer de dépit. [ernten.

ab-ärnten (⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* = ab-

Ab-art (⌣⌣) *f* ㊾ 1. (Abweichendes) variété; ⚘ auch variante. 2. (Entartetes) espèce bâtarde, race dégénérée; *poét.* ✎ homme dégénéré. 3. ✎ (Entartung) dégénération.

ab-arten (⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *sép.* dégénérer, s'abâtardir (= aus-arten).

ab-artig (⌣⌣) *a.* ㉔b und c. dégénéré.

Ab-artikulation ⚕ (⌣⌣⌣⌣⌣) [lt.] *f* ㊾ path. id., diarthrose.

Ab-artung ✎ (⌣⌣) *f* ㊾ = aus-arten III.

ab-äschern (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (mit Asche reiben) ôter avec de la cendre; Fische ~ dégraisser des poissons (en les frottant avec de la cendre chaude). 2. F auch **sich** ~ *v/pr.* (ermüden) (s')épuiser à force de travail, se démener. [brouter.

ab-äsen, -äßen (⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* ch.

abassidisch (⌣⌣⌣) *a.* ㉔b und c. abbasside.

Ab-äßung (⌣⌣) *f* ㊾ ch. repas *m* du grand gibier, viandis *m*.

ab-ästen (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* agr. ébrancher, élaguer; abgeästeter Baum arbre ébranché, houppier *m*. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-ästung** *f* ㊾ ébranchement *m*, élagage *m*; A~ der Weinreben cépage *m*.

ab-äthmen ⚙ (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* faire rougir (au feu), recuire. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-äthmung** *f* ㊾ rougissement *m*, récuit *m*.

ab-ätzen (⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. ⚙ enlever à l'eau forte (ou à la pierre infernale), faire disparaître par le moyen d'un corrosif. 2. ✎ = ab-äsen.

ab-äugeln (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J-m et. ~ = ab-sehen. 2. F (durch Liebäugeln ablocken) obtenir qc. de q. par des œillades. 3. ch. einen Bezirk ~ od. **ab-äugen** ㉑a. *sép.* chercher des yeux la trace du gibier.

ab-äußern (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* drt. déposséder. [session.

Ab-äußerung (⌣⌣⌣) *f* ㊾ drt. dépos-

ab-backen (⌣⌣) ⑳r. u. bsd. *imparf.* meist ㉑a. *sép.* I. *v/a.* achever de cuire: *abs.* der Bäcker hat abgebacken ... a fini de cuire le pain. — II. *v/n.* (*av.* sn) abgebacken sein avoir en trop de four; das Brot ist abgebacken ... grinche. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* achèvement *m* de la cuisson.

ab-baden (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. laver par le bain; den Schmutz ~ décrasser la peau par le bain. 2. seine Marken ~ user ses cachets (en se baignant). — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* décrassement *m*; ⚕ méd. (Bad in reinem Wasser nach dem Schlammbade) débaignée *f*.

Ab-ba-dona (⌣⌣⌣) *npr. m.* ㊻ Abaddon (Sch.; v. Apokalypse IX, 11).

ab-bähen ✎ (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ôter (ou enlever) au moyen du feu. [la civière.

ab-bahren ✎ (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ôter de

ab-baken (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚙ Deichbau: tracer l'alignement d'une digue par des piquets, piqueter une d. 2. ⚓ (durch Baken bezeichnen) baliser, marquer par des balises.

ab-balgen (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Thier ~ (auch **ab-bälgen**) dépouiller, écorcher; Hasen ~ habiller ...; Erbsen ~ écosser ... 2. J-m et. ~ enlever qc. à q. en luttant avec lui. — II. **sich** ~ *v/pr.* se fatiguer à la lutte.

ab-balzen ✎ (⌣⌣) *v/pr.* ㉑c. *sép.* ch. **sich** ~ s'épuiser (ou maigrir) d'amour.

ab-bamsen ⚙ (⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* Felle ~ épousseter. [J-m et. ~ = ab-ängstigen.

ab-bangen ✎ (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* (Lss.)

ab-bansen ✎ (⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* agr. ôter les lassières. [en rasant, raser.

ab-barbieren (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ôter

ab-barten (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* ébarber. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* ébarbement *m*.

ab-basten ⚙ (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* écorcer; Hanf: teiller. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* écorcement *m*; Maschine *f* zum A~ des Hanfes teilleuse *f*.

Abbatissin ✎ (⌣⌣⌣) *f* ㊿ = Äbtissin.

Ab-bau (⌣⌣) *m* ㊳ 1. agr. in ~ bringen ne pas cultiver, laisser en friche. 2. métairie *f* séparée de la terre principale. 3. provN. bâtiment isolé. 4. ⚙ Bergbau: a) descente *f*, ouvrage, exploitation *f*; ~ in Galeri'en mit stehen bleibenden Pfeilern exp. en damier; ~ von unten nach oben exp. par remblais; b) puits d'exploitation, galerie *f*.

Ab-bau-... ⚙ (⌣⌣...) in Zssg mit *s.* I. analog „Ab-bau, ab-bauen", zB. ~**methode** *f* Bergbau: méthode d'exploitation. — II. Besondere Fälle: ~**sohle** *f* sol *m*; ~**stoß** *m* (front de) taille *f*; ~**strecke** *f* taille; streichende ~st. coistresse.

ab-bäuchen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* lessiver.

ab-bau-en (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et *pr.* **sich** ~ bâtir (ou s'établir) à distance de (ses voisins). — II. *v/a.* 1. den Markt bauen u. ~ monter et démonter son échoppe; weitS. F *v/n.* (*av.* h.) (abziehen) décamper, s'en aller. 2. parceller par l'établissement de colons. 3. ⚙ Bergbau: a) exploiter; b) (als erschöpft aufgeben) die Zeche ~ abandonner, cesser d'exploiter la mine; c) eine Zeche baut den Rezeß ab (baut sich frei) ... paye ses dettes avec le profit de l'exploitation; d) (durch Bauen fortschaffen) das Grundwasser ~ débarrasser la mine des eaux. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-bau-ung** ⚙ *f* ㊾ Bergbau: 1. exploitation; ~ der Steinkohlen déhouillement *m*. 2. abandon *m* de l'exploitation.

ab-baumen ✎ (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* ch. s'envoler d'un arbre.

ab-bäumen ⚙ (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Weberei: dérouler de l'ensouple. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-bäumung** *f* ㊾ déroulement *m*. [manteau.

Abbé-Mantel (⌣-,⌣⌣) *m* ㊳a. petit

ab-beeren (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* égrapper, égrener. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* égrenage *m*.

Ab-beer-Raspel ⚙ (⌣-,⌣⌣) *f* ㊿ agr. (d)égrappoir *m*.

Ab-befehl ✎ (⌣⌣) *m* ㊳ contre-ordre.

ab-befehlen ✎ (⌣⌣⌣) *v/a.* ⑳d. *sép.* contremander. [et. ~ demander qc. à q.

ab-begehren ✎ (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m

ab-behalten (⌣⌣⌣) *v/a.* ⑳p. *sép.* den Hut ~ rester découvert, garder le chapeau à la main. [trancher avec la cognée.

ab-beilen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* tailler ou

ab-beißen (⌣⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. arracher ou détacher avec les dents; beim A~ ... en déchirant & ...; sich e-n Zahn ~ se casser une dent; ⚔ die Patrone ~ déchirer la cartouche. 2. *fig.* er hat aller Scham den Kopf abgebissen c'est un homme sans pudeur; ✎ Kerl, der allen Heiligen die Füße ~ will buveur *m* d'eau bénite; sich vor Lachen die Zunge ~ rire aux larmes; *prv.* da beißt keine Maus mehr e-n Faden ab c'est irrévocable. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'épuiser à force de mordre. 2. (sich) ea. ~ s'entre-mordre; *fig.* s'entre-quereller.

ab-beizen (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. toucher avec la pierre infernale. 2. ⚙ mit Scheidewasser ~ enlever à l'eau forte; Gerberei: passer en mégie; abgebeizte Wolle avalies *f/pl.*; Metall-erze ~ décaper, dérocher ... — II. A~ ⚙ *n* ㊵b. *sans pl.* von Metall-erzen: décapage *m*, dérochage *m*.

ab-bekommen (⌣⌣⌣) *v/a.* ⑳c. *sép.* 1. (réussir à) emporter ou détacher. 2. (s-n Theil von et. erhalten) avoir sa part de qc.; *iro.* er wird dabei et. ~ il y recevra des éclaboussures.

ab-bellen (⌣⌣) *v/réfl.* ㉑a. *sép.* **sich** ~ s'épuiser à force d'aboyer ou de japper.

ab-bersten (⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. *sép.* se détacher en crevant (ou en éclatant).

ab-berufen (⌣⌣⌣) *v/a.* ⑳q. *sép.* rappeler; Gott hat ihn ~ Dieu l'a rappelé à lui; aus dem Leben ~ werden quitter cette vie. [vocation.

Ab-berufung (⌣⌣⌣) *f* ㊾ rappel *m*, ré-

Ab-berufungs-... (⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-berufen, Ab-berufung", zB. ~**schreiben** *n* bsd. e-s Gesandten lettre(s) *f(pl.)* de rappel, ✎ de récréance. — II. Bsd. Fall: ~**ordre** *f* révocation.

ab-bestellen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* contremander, décommander; eine gemachte Einladung ~ lassen contremander une invitation.

Ab-bestellung (⌣⌣⌣) *f* ㊾ contre-ordre *m*, contremandement *m*, révocation.

ab-beten (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. ein Gebet ~ réciter; e-n Rosenkranz ~ dire (ou égrener, citer) son chapelet; weitS. réciter machinalement, prononcer du ton dont on récite une prière. 2. (betend sühnen) expier par ses prières, réparer par la prière. 3. (betend abwenden) détourner par ses prières; dem Teufel eine Seele ~ arracher une âme ... par ses prières. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* récitation *f*; (Sühne) expiation *f*.

ab-betteln (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. à force de mendier, tirer qc. de q. à force de prières.

ab-betten (⌣⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. ✎ J. ~ éloigner le lit de q. 2. e-n Fluß ~ détourner ... II. **sich** ~ *v/réfl.* sich von der Wand ~ éloigner son lit du mur; sich von ea. ~ faire lit à part.

ab-beuchen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-bäuchen. [biegen. 2. *gr.* décliner.

ab-beugen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = ab-

ab-(be)zahlen (⌣(⌣)⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. e-n Theil ~ donner un à-compte, payer une partie de qc.; nach und nach et. ~ s'acquitter de qc. peu à peu. 2. das Ganze ~ payer entièrement.

Ab-(be)zahlung (⌣(⌣)⌣⌣) *f* ㊾ 1. theilweise: payement *m* par à-compte ou par terme. 2. (Tilgung) amortissement *m*.

ab-biegen (⏑́⏑) ⓦf. *sép.* I. *v/a.* 1. (*ant.* an-biegen) courber, plier; (ablenken) détourner. 2. (trennen) écarter, détacher (en pliant). 3. (ablegen) marcotter. 4. *gr.* décliner; conjuguer. — II. *v/n.* (*av.* sn) in eine andere Straße ~ prendre une autre rue; vom Wege ~ s'écarter de la route. — III. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* 1. courbement *m*; (Sich-entfernen) écartement *m.* 2. Gärtnerei: marcottage *m.* [sur q.

ab-bieten (⏑́⏑) *v/a.* ⓦf. *sép.* J. ~ enchérir

Ab-bild (⏑́⏑) *n* ⓐ image *f*, copie *f*; von einer Person: portrait *m*; ein ~ von et. machen lassen faire tirer copie de qc., faire copier qc.; das ~ von et. sein être la copie ou le portrait de qc.; *fig.* miroir *m*; deine Thaten sind das ~ deiner Seele ton âme se reflète dans ...

ab-bilden (⏑́⏑) ⓐb. *sép.* I. *v/a.* figurer, représenter, faire le portrait de q.; in Gips ~ mouler; *fig.* dépeindre. — II. sich ~ *v/réfl.* se réfléchir, se peindre. — III. A~ ✎ *n* ⓐb. *sans pl.* = Ab-bildung 2.

Ab-bildner (⏑́⏑) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ dessinateur *m*, dessinatrice *f*.

Ab-bildung (⏑́⏑) *f* ⓐ 1. = Ab-bild. 2. (das Abbilden) représentation, figure; ~ im Kleinen plan figuratif.

ab-billigen (⏑́⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m et. ~ déposséder q. de qc. (par des raisons d'équité).

ab-bimsen (⏑́⏑) *v/a.* ⓐc. *sép.* frotter ou enlever avec la pierre ponce, poncer.

ab-binden (⏑́⏑) I. *v/a.* ⓦa. *sép.* 1. (*ant.* an-binden) délier, détacher. 2. ein Kalb ~ sevrer un veau. 3. chir. li(gatur)er; vét. die Hoden ~ châtrer par ligature, fouetter; eine Warze ~ faire la ligature d'une verrue. 4. ⊖: Böttcherei: ein Faß ~ relier; Buchbinderei: die Schnüre ~ défouetter; Gärtnerei: einen Weinstock ~ déchalasser ...; typ. die Kolumnenschnur ~ délier les pages; Zimmerei: ein Zimmerwerk ~ assembler. 5. *fig.* F einen Bären ~ payer une dette. — II. **abgebunden** *part.* u. *a.* ⓐb u. c. kurz abgebunden brusque, sans façon (= kurz angebunden, v. an-binden III.). — III. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* u. **Ab-bindung** *f* ⓐ ~ v. Zweigen rabattage *m*; ~ eines Kalbes sevrage *m*; chir. ligature *f*; vét. der Hoden: fouettage *m*, castration *f*; ⊖: ~ eines Fasses reliage *m*, ~ des Zimmerwerkes assemblage *m*.

Ab-biß (⏑́⏑) *m* ⓐ 1. (Abbeißen) morsure *f*. 2. (Stelle, wo gebissen ist) (place *f* de la) morsure *f*. 3. (Abgebissenes) morceau enlevé avec les dents. 4. ch. a) brisées *f/pl.* (du cerf); b) appât (ou leurre) d'une trappe. 5. ♀ = Teufels-Abbiß.

Ab-bitte (⏑́⏑) *f* ⓐ excuse; réparation (d'honneur); ~ thun demander pardon; öffentlich ~ thun faire amende honorable; schriftliche ~ lettre de déprécation; *prv.* ~ ist die beste Buße péché avoué est à demi pardonné.

ab-bitten (⏑́⏑) *v/a.* ⓦi. *sép.* 1. J-m et. ~ demander pardon à q. de qc., faire ses excuses à q. pour qc.; öffentlich ~ faire amende honorable. 2. (durch Bitten erlangen) obtenir qc. de q. à force de prières. 3. (durch Bitten Drohendes abwenden) détourner par ses prières. [donnable.

ab-bittlich ✎ (⏑́⏑) *a.* ⓐb und c. par-

ab-blasen (⏑́⏑) ⓦp. *sép.* I. *v/a.* 1. (wegblasen) ôter en soufflant, souffler. 2. ♪ eine Melodie ~ jouer ... sur un instrument à vent; auf der Trompete *x.*: sonner. 3. (durch Blasen ankündigen) annoncer à son de trompe; *fig.* die Sache ist noch nicht abgeblasen l'affaire n'est pas encore sûre. 4. ch. die Hunde ~ forhuir (du cor). 5. ⚔ die Kanone ~ épousseter l'intérieur d'un canon par un coup à poudre. — II. *v/n.* (*av.* h.) sonner la retraite; (zum letzten Male blasen) sonner pour la dernière fois. — III. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* signal *m* pour porter l'arme à volonté.

ab-blassen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐc. *sép.* se décolorer (= ver-schießen).

ab-blatten (⏑́⏑) I. *v/a.* ⓐb. *sép.* 1. effeuiller. 2. agr. effaner, ✎ défeuiller; vom Weinstock: épamprer. 3. vom Wilde: ronger, brouter les feuilles. — II. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Ab-blattung** *f* ⓐ agr. effeuillaison *f*, effeuillage *m*; des Weinstocks: épamprement *m*; des Zuckerrohrs: épaillage *m*.

Ab-blatter (⏑́⏑) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ effeuilleur *m*, effeuilleuse *f*.

ab-blattern (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* path. guérir de la petite vérole.

ab-blättern (⏑́⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* (sich s')effeuiller (= ent-blättern). — II. *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ (in dünnen Blättchen sich ablösen) s'effeuiller, (se) diviser en petites lames; ♀, chir., path. sich ~ s'exfolier, tomber en exfoliation; ⊖ vom Mauerputz: s'éca(il)ler; ~d ⊘ écailleux, exfoliatif. — III. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* = Ab-blätterung 2.

Ab-blätterung (⏑́⏑⏑) *f* ⓐ 1. = abblatten II. 2. (zu abblättern II.) ♀, chir., path. exfoliation.

ab-blauen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa oder b. *sép.* lâcher le bleu ou la couleur bleue.

ab-bläuen (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa od. b. *sép.* 1. (blau machen) bleuir, passer au bleu. 2. F (schlagen) rosser d'importance.

ab-bleichen (⏑́⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* blanchir; (die Bleiche beenden) finir le blanchiment. — II. *v/n.* (*av.* sn) pâlir, passer, se décolorer.

ab-blicken (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* 1. détourner la vue. 2. ⊖ Metall.: cesser de faire l'éclair.

ab-blitzen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⓐc. *sép.* 1. *v/imp.* es hat sich abgeblitzt il a cessé de faire des éclairs. 2. von Flinten: faire faux feu, rater; *fig.* F J. ~ lassen éconduire q.; er ist abgeblitzt il a manqué son coup. — II. A~ ⚔ *n* ⓐb. *sans pl.* faux feu de l'amorce.

ab-blühen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐa. *sép.* 1. (*ant.* in Blüthe stehen) (se) défleurir, perdre ses fleurs, se faner (auch *fig.*). 2. *fig.* abgeblüht passé, usé; von Personen: vieilli avant l'âge, sur le retour. — II. A~ ♀ *n* ⓐb. *sans pl.* défleuraison *f*.

ab-bluten (⏑́⏑) ⓐb. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h. et sn) = aus-bluten. — II. ✎ *v/a.* expier par son sang. [pouiller de ses fleurs.

ab-blüthen ✎ (⏑́⏑) *v/a.* ⓐb. *sép.* dé-

ab-bohne(r)n ✎ (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* = bohnen. [*sép.* achever de forer, ach. le trou.

ab-bohren (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa.

Ab-bohrer ⊖ (⏑́⏑) *m* ⓐa. Bergbau: aiguille *f* ou barre *f* à mine.

ab-borgen (⏑́⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m et. ~ emprunter qc. de ou à q. — II. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* emprunt *m*.

ab-böschen (⏑́⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* taluter. — II. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Ab-böschung** *f* ⓐ talutage *m*.

ab-bosse(l)n ⊖ (⏑́⏑), **ab-bossi(e)ren** (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* Bildhauerei: modeler.

ab-boßen F (⏑́⏑) *v/pr.* ⓐc. *sép.* sich ~ se fâcher tout rouge. [perte *f*.

Ab-brand ⊖ (⏑́⏑) *m* ⓐ Metall.: déchet,

Ab-brändler ✎ (⏑́⏑) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ personne incendiée qui quête.

ab-brassen ⚓ (⏑́⏑) I. *v/a.* ⓐb. *sép.* brasser à porter, décharger les voiles. — II. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* déchargement *m* des voiles.

ab-braten (⏑́⏑) *v/a.* ⓦp. *sép.* (achever de) rôtir. [(= ab-nutzen).

ab-brauchen (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* user

ab-brauen (⏑́⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* (achever de) brasser. — II. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* brassage *m*. [lâcher le brun.

ab-braunen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.*

ab-bräunen (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* bsd. Kochkunst: bien rissoler.

ab-brausen (⏑́⏑) *v/n.* ⓐc. *sép.* 1. (*av.* h. et sn) cesser de fermenter: ~ lassen laisser bien fermenter. 2. (*av.* sn) partir en mugissant.

ab-brechen (⏑́⏑) ⓦd. *sép.* I. *v/a.* 1. (*ant.* an-machen) meist: détacher (en rompant), rompre; (dabei zerbrechen) briser, casser. 2. Ausnahmen u. bsd. Fälle: eine Blume, Obst *x.* ~ cueillir ...; den Fuß von et. ~ épater qc.; die Hörner ~ écorner; den Kopf von et. ~ décapiter qc.; die Schnauze e-s Gefäßes ~ égueuler un vase; die Spitze von et. ~ épointer qc.; e-n Zahn ~ ébrécher ...; ein Zelt ~ plier ...; agr., Gärtnerei: die Augen am Weinstocke ~ débourgeonner la vigne; Blätter ~ ébrousser; die aufgeschossenen Stengel von Zwiebeln *x.* ~ fouler; ch. Zweige ~ und auf die Spur des Wildes legen briser bas; ⊖: den Zeug ~ lever ...; Glaserei: mit dem Kröfel ~ grés(ill)er, groiser; Maurerei: eine Mauer ~ démolir ..., behutsam abtragen: déposer ...; einen Pferch ~ déparquer; Schlosserei: ein Schloß ~ lever ..; Schmiede: die Huf-eisen ~ déferrer un cheval; typ. die Ballen ~ démonter les balles; ein Wort ~ diviser ...; ⚔ den Zug ~ rompre le peloton, doubler les rangs; das Lager ~ lever le camp, décamper; Pontonwesen: eine Brücke ~ replier ...; *fig.* alle Brücken hinter sich ~ brûler ses vaisseaux, passer le Rubicon; ⚓ ein altes Schiff ~ dépecer un vaisseau condamné; ein Schiff so weit ~, daß der Kiel außer dem Wasser erscheint éventer la quille d'un vaisseau. 3. *fig.* (aufhören machen) rompre, interrompre; plötzlich: couper court (à qc.); für den Augenblick: discontinuer; ⚔ die Belagerung ~ lever le siége; alle Beziehungen ~ rompre ou cesser toute relation; den Faden seiner Rede ~ rompre le fil de son discours; ich werde den Umgang mit ihm ~ je ne le verrai plus; abgebrochen (in Lehrsprüchen) aphoristique; abgebrochene Seufzer des soupirs entrecoupés. 4. (*ant.* zu-legen) J-m et. am Lohne ~ rogner les gages de q.; et. vom Preise ~ rabattre du prix. 5. agr. (die Brache vollenden; *part.p.* abgebracht) achever de briser, de teiller. 6. ch. die Hunde ~ faire lâcher prise aux chiens. 7. ⊖ Brauerei: das Bier ~ remuer. 8. ✎ *abs.* J-m ~ empêcher q. ... — II. *v/n.* a. (*av.* sn) se briser, se rompre. b. (*av.* h.) 1. auf dem Jahrmarkt: ~ und einpacken = (r)emballer. 2. *fig.* (*ant.* fort-fahren) cesser, briser, discontinuer; kurz ~ rompre ou trancher court, ♪ tomber; mitten in et. ~ s'arrêter au milieu de qc.; in der Rede ~ s'interrompre; wir wollen hiervon ~ brisons là-dessus; laßt uns hier ~ arrêtonsnous ici, demeurons-en là; das bricht nicht ab cela ne finit jamais. 3. ⚔ rompre; zu Zweien ~ dédoubler par deux; zu Zweien brecht ab! par deux, marche! — III. *v/pr.* sich (*dat.*) et. ~ 1. se cueillir qc. 2. se priver de qc.; sich et. am Munde ~ prendre qc. sur sa bouche; sich e-e Stunde an s-m Schlafe ~ prendre une heure sur son sommeil. 3. ✎ sich ~, auch ~ *v/n.* (*av.* h.) (aufhören zu vomiren) cesser de vomir. — IV. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Ab-brechung** *f* ⓐ rupture *f*, enlèvement *m*; Maurerei: démolition *f*, sorgfältiges Abtragen: dépose *f*; e-r Brücke: repliement *m*; e-s Pferches: déparquement *m*; typ. e-s Wortes: division *f*; ⚔ der Kavallerie: déboîtement; ⚓ e-s alten Schiffes: dépècement; *fig.* der Rede: interruption; *rh.* mitten im Satze: réticence *f*.

ab-breiten ⊖ (⏑́⏑) I. *v/a.* ⓐb. *sép.* Hüttenwesen: Kupfer ~ aplatir ... — II. A~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Ab-breitung** *f* ⓐ aplatissement *m*.

ab-brennen (⏑́⏑) ⓦa. *sép.* (v. brennen). I. *v/a.* 1. (niederbrennen) réduire en cendres, brûler; den Acker ~ brûler les mauvaises herbes d'un champ; eine Stadt ~ incendier ...; abgebrannt incendié; *fig.* (ohne Geld) à sec, sans le sou, F chargé d'argent comme un crapaud de plumes, P tombé dans la débine. 2. (durch Brennen fortschaffen) enlever ou faire disparaître par le feu. 3. eine Kanone ~ mettre le feu à ...; eine Flinte *x.* ~ décharger ...; ein Feuerwerk ~ tirer un feu d'artifice. 4. (ganz zu Ende brennen) achever de cuire ou de chauffer. 5. ⊖ Metalle ~ nettoyer ... par le feu; Messing *x.* ~ (abbeizen) dérocher, décaper ...; Stahl ~ (härten) tremper, affiner ... 6. ⚓ ein Schiff von außen ~ donner le feu à un vaisseau. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. von Sachen: être consumé par le feu, être réduit en cendres, von Personen: souffrir d'un incendie, être ruiné par le feu. 2. von Schußwaffen: zu ...

rechter Zeit ~ rater, faire faux feu. 3. (zu Ende brennen) achever de se consumer; das Feuer ~ lassen laisser éteindre ... — III. A~ n ⑩b. sans pl. und **Ab-brennung** f ⑭ brûlement m; e-s Hauses: incendie m; e-s Feuerwerkes: tirage m; ⚗ chm. déflagration f; ⊕ (Abbeizen) von Metallen: décapage m; des Zündpulvers: feu m de l'amorce. [flagrateur.

Ab-brenner ⚗ (⏑⏑) m ⑩a. phys. dé-

Abbreviator (⏑-⏑-) [lt.] m ⑭ abréviateur. [viation.

Abbreviatur (⏑-⏑-) [lt.] f ⑭ abré-

abbrevii(e)ren (⏑-⏑-) [lt.] I. v/a. ㉑a. abréger. — II. A~ n ⑩b. sans pl. abréviation f. [furgie: taque f.

Ab-brind ⊕ (⏑⏑) m ⑱ (provS.) Metal-

ab-bringen (⏑⏑) I. v/a. ㉒a. sép. 1. (fortschaffen) ôter; das Getreide, den Schmutz ~ enlever ...; geliehene Sachen ~ emporter ... 2. J. von et. ~ détourner, dissuader q. de qc.; ich will ihn schon davon ~ F je l'en ferai bien démordre; das bringt uns weit von unserm Gegenstand ab cela nous écarte loin de notre sujet; J. von einer Gewohnheit ~ désaccoutumer q.; J. von seiner Meinung ~ faire changer d'avis à q.; J. von e-r irrigen Meinung ~ désabuser q.; J. von s-m Plane ~ détourner q. de son projet; J. vom rechten Wege ~ dérouter q.; das bringt ihn von seinem Schmerze ab c'est une distraction à sa douleur; davon läßt er sich nicht ~ F il en est logé là; ch. bring' ihn von der richtigen Spur ab! détourne! 3. e-e Mode ꝛc. ~ abolir, mettre hors de cours, faire cesser. — II. A~ n ⑩b. sans pl. und **Ab-bringung** f ⑭ abolition f; ↘ dissuasion f.

ab-bröckeln (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/a. détacher par fragments, émietter. — II. v/n. (av. sn) et v/réfl. **sich** ~ se détacher; ⊕ vom Mauerputz, von Farben: s'éca(il)ler, tomber en écailles. — III. A~ n ⑩b. sans pl. und **Ab-bröckelung** f ⑭ émiettement m; ⊕ écaillement m. [faire tomber.

ab-brocken (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. détacher,

Ab-bruch (⏑⏑) m ㉛ 1. (das Abbrechen) rupture f; eines Gebäudes: démolition f; ein Haus auf ~ verkaufen vendre une maison à charge de la démolir; fig. ~ des Lebens cessation f ...; oh. ~ sans interruption. 2. (Loslösen e-r Masse) éboulement m; der Strom hat großen ~ gethan ... a emporté un grand morceau de la rive. 3. (das Losgelöste) débris pl.; in Marschländern: (weggeschwemmtes Land) terrain d'alluvion; Bergbau: couche f qu'il faut déblayer pour arriver au minerai. 4. fig. (Benachtheiligung) dommage, tort; ohne ~ sans diminution ou déduction; J-m ~ thun faire tort, porter préjudice (ou atteinte) à q.; ~ leiden être lésé; sich an et. ~ thun se priver de qc. 5. ⊕ = ~stelle; Gießerei: (Gußzapfen) jet; Schriftgießerei: rompure f.

Ab-bruchs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ab-bruch, ab-brechen", ꝫB. **~arbeit** f eines Gebäudes travail m de démolition. — II. Besonderer Fall: **~stelle** f Bergbau: cassure.

ab-brüchig (⏑⏑) a. ㉔b und c. 1. cassant, qui se casse facilement. 2. fig. préjudiciable; drt. dérogatoire.

ab-brücken ⊕ (⏑⏑) Pontonwesen: I. v/n. (av. h.) ㉑a. sép. replier un pont. — II. A~ n ⑩b. sans pl. repliement m (d'un pont).

ab-brühen (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. 1. Kohl, ein Huhn, ein Schwein ꝛc. ~ échauder ...; die Federn ~ plumer dans l'eau chaude; ⊕ Seidenmanuf.: Kokons ~ ébouillanter. 2. fig. F gegen Alles abgebrüht sein n'avoir aucun sentiment d'honneur ni de honte, être cuirassé.

ab-brüllen (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/a. ein Lied ~ beugler, hurler ... — II. v/n. (av. sn) ↘ s'en aller en hurlant. — III. **sich** ~ v/réfl. s'épuiser à force de hurler.

ab-brummen (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/a. 1. eine Rede ~ prononcer ... en murmurant. 2. F eine Strafe ~ faire son temps. — II. P↘ v/n. (av. h.) 1. s'en aller en grommelant. 2. cesser de grommeler.

ab-brunsten (⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑b. sép. ch. cesser d'être en rut.

ab-brüten (⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑b. sép. cesser de couver. [ter les boutiques.

ab-buden ↘ (⏑⏑) v/a. ㉑b. sép. démon-

ab-bügeln (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. Wäsche ~ repasser ...; Schneiderei: rabattre les coutures.

ab-buhlen (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/a. J-m et. ~ obtenir qc. de q. à force de caresses. — II. **sich** ~ v/réfl. s'épuiser à force d'excès, s'excéder de débauches.

ab-bürden (⏑⏑) I. v/a. ㉑b. sép. décharger. — II. A~ n ⑩b. sans pl. décharge f (d'un fardeau).

ab-bürsten (⏑⏑) v/a. ㉑b. sép. 1. (bürsten) donner un coup de brosse à qc., vergeter qc.; sich ~ se brosser. 2. (durch Bürsten wegbringen) ôter en brossant; das bürstet sich leicht ab cela s'en va d'un coup de brosse.

ab-büßen (⏑⏑) I. v/a. ㉑c. sép. expier. — II. A~ n ⑩b. sans pl. und **Ab-büßung** f ⑭ expiation f; rl. auch satisfaction f.

ab-buttern ↘ (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/a. achever de battre (le beurre). — II. v/n. (av. sn) s'en aller en grommelant.

Abc (-–-) n ㉟ 1. abc m, abécé m, alphabet m; noch beim ~ stehen en être à l'abc; nach dem ~ ordnen ranger par ordre alphabétique. 2. fig. rudiments m/pl., premiers éléments.

Abc-... (-–...) in Zssg. mit s. I. meist: ... abécédaire, ꝫB. **~klasse** f classe abécédaire. — II. Ausnahmen von I.: **~bank** f banc m des abécédaires; **~buch** n abécédaire m; **~düte** f zo. mille-points (*Conus literatus*); **~schüler** m, **~schütz** m élève qui apprend à lire, commençant, F grimaud, F docteur abécédaire; **~tafel** f abécédaire m.

Abchase (⏑-⏑) m ㉜, **Abchasier** (⏑-⏑⏑) m ⑩a, **~in** f ㉚ (kaukasisches Volk) Abchase.

abchasisch (⏑-⏑) a. ㉔b und c. abchase.

Ab-dach (⏑⏑) n ㉕ 1. ⊕ arch. (Mauer-Abdeckung) larmier m d'un mur de clôture. 2. (Schauer) appentis m.

ab-dachen (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/a. 1. (ant. bedachen) ôter le toit. 2. (wie ein Dach abhängig machen) mettre en talus, taluter; steil ~ escarper. — II. **sich** ~ v/réfl. aller en pente; sich allmählich ~d mourant. [pente.

ab-dachig (⏑⏑) a. ㉔b u. c. incliné, en

ab-dachteln P (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. souffleter (= ohrfeigen).

Ab-dachung (⏑⏑) f ⑭ 1. pente, déclivité; ~ einer Böschung: talus m. 2. steile ~ géogr. und ⚔ frt. escarpement m; ⚔ frt. ~ der Brustwehrkrone plongée.

Ab-dachungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s.: I. analog „Ab-dachung, ab-dachen", ꝫB. **~kosten** f/pl. eines Gebäudes frais m d'ôter le toit; **~geröll** n éboulis m de la pente. — II. Bsd. Fälle: **~verhältniß** n einer Böschung rapport m de la base du talus à sa hauteur; **~winkel** m angle du talus. [détourner par une digue.

ab-dämmen (⏑⏑) v/a ㉑a.sép. arrêter ou

Ab-dämmung (⏑⏑) f ⑭ 1. ~ des Wassers endiguement m, détournement m. 2. arch. (Fangdamm) batardeau m.

Ab-dampf-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... évaporatoire a., ꝫB. **~apparat** ⚗ m phys. appareil évaporatoire. — II. Ausnahmen von I.: **~ergebniß** n chm. cuite f; **~kessel** ⊕ m chm. bassine f d'évaporation; Saline: großer ~kessel poêle f; **~ofen** m Töpferei: caisse f ou cuve f en forme de parallélépipèdes pour raffermir la barbotine; **~schale** f chm. capsule.

ab-dampfen (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/n. (av. h. et sn) 1. s'évaporer: ~ lassen faire évaporer, ⚗ vaporiser; phm. réduire. 2. (av. sn) F der Zug oder das Schiff ist abgedampft ... est parti. — II. ⊕ v/a. = ~ lassen (v. ~ I. 1); Salzwerk: die Mutterlauge ~ lomboyer; Vergolderei: das Quecksilber ~ passer le mercure. — III. A~ ⚗ n ⑩b. sans pl. u. **Ab-dampfung** f ⑭ chm., phys. évaporation f.

ab-dämpfen (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. 1. von einer Flüssigkeit: faire évaporer, séparer par l'évaporation. 2. Kochkunst (Obst): faire cuire à l'étuvée. 3. ♪ abaisser, assourdir.

Ab-dämpfung ♪ (⏑⏑) f ⑭ assourdissement m. [Ab-dampf-...

Ab-dampfungs-... & (⏑⏑...) in Zssg. =

ab-danken (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/a. 1. einen Diener ꝛc. ~ congédier, *pfort* renvoyer; Beamte ꝛc. ~ (mit Pension) mettre à la retraite; einen Hauslehrer ~ remercier ...; ⚔ das Heer ~ congédier, licencier ...; einen Offizier ~ réformer ...; abgedankt en retrait d'emploi; ⚓ die Besatzung ~ déséquiper. 2. fig. et. ~ (außer Gebrauch setzen) quitter qc.; abgedankter Rock habit mis à la réforme, habit qu'on ne porte plus; ⚓ ein Schiff ~ désarmer ...; für untauglich erklären: condamner. — II. v/n. (av. h.) 1. se démettre de sa charge, donner sa démission, se retirer du service, prendre son congé; dem Throne entsagen: abdiquer; poét. der Freiheit ~ renoncer à la liberté. 2. † ↘ J-m ~ prendre congé de q. 3.↘ proclamer un événement en rendant grâces à Dieu; der Nachtwächter dankt ab ... crie la dernière heure; thé. bei herumziehenden Schauspielern: annoncer la représentation suivante; bei einer Leiche: remercier la compagnie. — III. A~ n ⑩b. sans pl. und **Ab-dankung** f ⑭ 1. (genommene) e-s Beamten démission f, eines Fürsten: abdication f. 2. (gegebene) congé m; von Truppen: licenciement m; von Beamten: réforme f. 3. in der Kirche: actions f/pl. de grâces; bei einer Leiche: oraison f funèbre.

Ab-dankungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „ab-danken", ꝫB.: **~akt** m, **~urkunde** f eines Fürsten acte m d'abdication. — II. Besondere Fälle: **~rede** f adieux m/pl.; **~schein** m (lettre f de) congé.

ab-darben (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. seinem Munde et. ~ épargner qc. sur sa bouche; **sich** (dat.) et. ~ se refuser qc., se priver de qc., F s'ôter les morceaux de la bouche.

ab-darren ⊕ (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. sécher.

Ab-darr-... (⏑⏑...) in Zssg. = Ab-dörr-...

ab-deckeln ↘ (⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. 1. ⊕ ôter le couvercle. 2. F ôter le chapeau.

ab-decken (⏑⏑) I. v/a. ㉑a. sép. 1. découvrir, ôter ou enlever la couverture de qc.; der Wind hat ihm das Haus abgedeckt ... a enlevé le toit de sa maison; das Bett ~ faire la couverture; den Tisch ~ desservir (la table), ôter ou enlever la nappe, le couvert; ⊕ Gärtnerei: Beete ~ dépanneauter. 2. Vieh ~ écorcher, équarrir. 3. F (prügeln) rosser (= zudecken). — II. A~ n ⑩b. sans pl. eines Daches: découverture f; vom Vieh: équarrissage m. [écorcheur, P chourineur.

Ab-decker (⏑⏑) m ⑩a. équarrisseur,

Ab-decker-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ab-decker, ab-decken", ꝫB. **~karren** m charrette f d'équarrissage. — II. Besondere Fälle: **~knecht** m garçon équarrisseur; **~leder** n peau f de charogne.

Ab-deckerei (⏑⏑-) f ⑭ 1. maison de l'équarrisseur; (Schind-anger) voirie. 2. métier d'écorcheur. [einer Mauer) chaperon m.

Ab-deckung ⊕ (⏑⏑) f ⑭ arch. (kleines Dach

ab-deichen (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. = abdämmen. [Abdère f; fig. = Krähwinkel.

Abdera (⏑-⏑) [grch.] npr. n. ㊿ géogr.

abderisi(e)ren ↘ (⏑--⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. se conduire (ou parler) comme un niais, radoter.

Abderit (⏑--) m ㊿, **~in** f ㊿ Abdérite s.

Abderiten-Streich ↘ (⏑-⏑-) m ⑱ bêtise f. [abdérite, fig. stupide.

abderitisch (⏑--⏑) a. ㉔b u. c. abdéritain,

Abd-er-rha-man (⏑⏑-⏑) npr. m. ㊿ Abdérame. [~ battre les coutures, calfater.

ab-dichten ⚓ (⏑⏑) v/a. ㉑b. sép. mit Werg

ab-dicken (⏑⏑) I. v/a. ㉑a. sép. Saft ~ épaissir ... — II. A~ n ⑩b. sans pl. und **Ab-dickung** f ⑭ épaississement m.

ab-dielen ⊙ (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. 1. den Boden ~ planchéier ... 2. (durch Dielen trennen) séparer par une cloison de planches.

ab-dienen (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. seine Zeit ~ finir son temps de service; F ✗ sein Jahr ~ faire son service volontaire d'un an. 2. (durch Dienen einbringen) acquitter par ses services.

ab-dingen (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. ou Ⓑa. *sép.* 1. rabattre du prix. 2. arracher, extorquer (en marchandant). 3. ↘ J-m einen Dienstboten ~ = abwenstig machen.

ab-disputi(e)ren (ˇ◡–⊥◡) [lt.] *v/a.* Ⓐa. *sép.* contester (= ab-streiten). [abdiquer.

abdizi(e)ren (◡–⊥◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.

ab-docken * (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* décorder (= ab-wickeln 1).

ab-donnern (ˇ⊥◡) Ⓐa. *sép.* I. *v/imp.* es hat sich abgedonnert il a cessé de tonner. — II. *v/a.* 1. et. ~ prononcer qc. d'une voix de tonnerre. 2. F J. ~ dauber q. d'une voix de tonnerre.

ab-doppeln (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. ⊖ Schuhmacherei: piquer avec un fil double. 2. ✗ dédoubler.

Ab-dörr-... (ˇ⊥...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „ab-dörren, Ab-dörrung", zB. **~geräthschaften** *f/pl.* ustensiles *m* de desséchement. — II. Besondere Fälle: **~ofen** *m* = Frischherd; **~prozeß** *m* séchage.

ab-dorren (ˇ⊥◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* 1. sécher et tomber. 2. ✝ = ab-dörren.

ab-dörren (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* (des)sécher; ⊖ Metallurgie: ressuer.

Ab-dörrung (ˇ⊥◡) *f* Ⓦ desséchement *m.*

Ab-draht ⊖ (ˇ⊥) *m* Ⓓ sans *pl.* Zinngießerei: rature *f,* raclure *f.* [nisch] = ab-drängen.

ab-drängeln P (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* (berli-

ab-drängen (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. J. ~ écarter q. en le poussant. 2. J-m den Platz ~ prendre la place de q. en le repoussant.

ab-dräuen † (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-drohen.

ab-drechseln (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. (durch Drechseln fortschaffen) ôter en tournant. 2. (fertig drechseln) achever de tourner, arrondir ou façonner au tour. 3. *fig.* abgedrechselte Verbeugung révérence *f* compassée ou affectée.

Ab-dreh-... (ˇ⊥...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „ab-drehen", zB. **~bank** ⊖ *f* zum Drechseln banc *m* à tourner. — II. Bsd. Fälle meist ⊖: **~eisen** *n* tournoir *m*; **~nagel** *m* fraise *f* à rôder; **~zeug** *n* appareil *m* du tourneur.

ab-drehen (ˇ⊥◡) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. détacher ou enlever en tordant; e-m Schlüssel den Bart ~ rompre le panneton d'une clef en la tournant; e-r Taube den Kopf ~ tordre le cou à ... 2. ⊖ (drechseln) tourner; einen Knopf schräg ~ rabattre ...; Maschinenfabr.: chariot(t)er; Töpferei: tournasser. 3. (wegwenden) die Augen ~ détourner ... — II. **A~** ⊖ *n* Ⓦb. sans *pl.* (Drechseln) tournage *m*; Töpferei: tournassage *m.* [zum Kanter ten torsion.

Ab-drehung ♃ (ˇ⊥◡) *f* Ⓦ vét. ~ der Hoden

ab-dreschen (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓑe. *sép.* 1. *agr.* Getreide ~ (achever de) battre le blé. 2. ↘ e-e Schuld ~ acquitter une dette en battant le blé de q. 3. *fig.* rendre trivial: abgedroschen banal, trivial, F usé jusqu'à la corde; abgedroschenes Zeug chose(s) *f(pl.)* ou idée(s) cent fois rebattue(s). 4. (prügeln) rosser q. rudement. [*sép.* (sich s')effiler.

ab-drieseln ↘ (ˇ⊥◡) *v/a.* et *pr.* Ⓐa.

Ab-drift ⚓ (ˇ⊥) *f* Ⓦ déviation. [gen.

ab-drillen (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-drin-

ab-dringen (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓑa. *sép.* J-m et. ~ arracher (ou extorquer) qc. à q. de force ou par des instances importunes.

Ab-dringung (ˇ⊥◡) *f* Ⓦ extorsion.

ab-drohen (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. par des menaces.

Ab-druck (ˇ⊥) *m* Ⓓ 1. (das Abdrucken) impression *f*; neuer ~ réimpression *f*; ~ v. tausend Exemplaren tirage de ... 2. (Abgedrucktes) copie *f*; ⊖ Kupferstech.: épreuve *f*; ~ von Photographien planche *f* phototypique; erster ~ prototype. 3. (Gepräge, Spur) empreinte *f*: vertiefter ~ e. en creux; Stein mit Abdrücken organischer Körper ♃ typolithe; ~ einer Münze, eines Siegels ectype; ⊖ ~ in Schwefel nielle *f*; ~ auf Schwefelplatten soufre; ~ von et. nehmen prendre l'estampage ou un calque de qc. 4. *fig.* image *f.* 5. ⊖ (Drücker der Flinte) détente *f.*

Ab-druck-... (ˇ⊥...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „Ab-druck", zB. **~papier** *n* papier *m* à épreuve. — II. Besonderer Fall: **~stange** ✗ *f* im Gewehrschlosse: arrêt *m*; Artillerie: godet *m* à hampe. [peut être tiré. ↘ imprimable.

ab-druckbar (ˇ⊥–) *a.* Ⓦb und c. ce qui

ab-drucken (ˇ⊥◡) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. imprimer; ein Siegel in Wachs ~ imp., empreindre ...; typ. einen Bogen ~ imp., tirer ...; wieder ~ réimprimer. 2. durchzeichnend ~ calquer; ⊖: das Durchgezeichnete wieder übertragen. décalquer; eine Gipsmaske ꝛc. ~ mouler. 3. *abus.* = ab-drücken (G.). — II. **A~** *n* Ⓦb. sans *pl.* = Ab-druck 1. 2.

ab-drücken (ˇ⊥◡) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. (durch Drücken abformen) (auch *v/pr.* **sich** s')empreindre, mouler. 2. J-m et. ~ = ab-dringen. 3. (durch Drücken entfernen) détacher ou séparer en pressant; ein Gewehr ~ décharger un fusil, tirer (la détente); schwer abzudrücken dur à la détente; einen Pfeil ~ décocher ...; ⊖: ein Thür-schloß ~ détendre le ressort d'une serrure; den Schneller e-r Maschine ~ décliquer. 4. *fig.* es drückt mir das Herz ab cela me fend le cœur; auf seinem Gesichte drückt sich die Verzweiflung ab sa figure porte l'empreinte du ... 5. J. herzlich ~ serrer q. dans ses bras. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ F (sich fortmachen) s'esquiver, décamper.

ab-dudeln F (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* ein Lied ~ flûter, corner.

ab-dunkeln (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Malerei, Färberei: foncer, rendre plus foncé.

ab-dunsten (ˇ⊥◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb. *sép.* = ab-dampfen 1.

ab-dünsten (ˇ⊥◡) I. *v/a.* Ⓐb. *sép.* faire évaporer. — II. **A~** *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ab-dunstung, -dünstung** *f* Ⓦ ♃: phys. évaporation; chm. graduation; ⊖ Bäckerei: A~ des Teiges bruée *f.*

Ab-dünstungs-... (ˇ⊥◡...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „ab-dünsten", zB. **~röhre** *f* tuyau *m* d'évaporation. — II. Bsd. Fall: **~haus** ⊖ *n* Saline: (bâtiment *m* de) graduation *f,* chambre *f* graduée.

ab-dupfen (ˇ⊥◡) chir. I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* sécher avec de la charpie, &. — II. **A~** *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Ab-dupfung** *f* Ⓦ séchage *m* à la charpie.

abe ↘ (⊥◡) = ab (Sch., Räuber IV. 3).

ab-eb(e)nen (ˇ⊥(◡)◡) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* aplanir; ⊖ Glashütte: Spiegelglas ~ desceller. — II. **A~** *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ab-ebenung** *f* Ⓦ aplanissement *m*; ⊖ Glashütte: descellement *m.*

Abece (––⊥) *n* Ⓢ = Abc.

Abece-Pflanze ♀ (––⊥◡◡) *f* Ⓢ spilanthe *m* à feuilles odorantes (*Spilanthus acmella*). [schüler.

Abecedarius (–––⊥◡◡) *m* Ⓦ = Abc-

abecedi(e)ren (–––⊥◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. dire l'abc. 2. ♪ solfier. [ler.

Abeceling ↘ (––⊥◡) *m* Ⓢ = Abcschü-

ab-ecken (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* écorner, épointer. [lever à la herse.

ab-eggen (ˇ⊥◡) *v/a.* Ⓐa. *sép* agr. en-

ab-eifern (ˇ⊥◡) **sich** ~ *v/pr.* Ⓐa. *sép.* se fatiguer par trop d'ardeur.

ab-eilen (ˇ⊥◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* sortir précipitamment.

ab-eisen (ˇ⊥◡) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* dégager de la glace. — II. ↘ *v/n.* (*av.* sn) 1. dégeler. 2. P décamper. [peuplier blanc.

Abele ♀ (◡⊥◡) *f* Ⓢ, *dim.* Abelchen *n* Ⓦb.

Abelianer (–◡⊥◡) *m* Ⓦb. rl. Abélien.

Abelie ♀ (–⊥◡◡) *f* Ⓢ abélie (*Abe'lia*).

Abelmosch ♀ (⊥◡ˇ) [ar.] *m* Ⓢ ambrette *f,* amberboa (*Hibi'scus abelmo'schus*).

Abelmosch-Körner ♀ (⊥◡ˇ,ˇ◡) *m/pl.* Ⓢ abel-mosch *m/sg.*

Abend (⊥◡) [*part.prés.* von † aben = abnehmen] *m* Ⓢ 1. (*ant.* Morgen) soir: (des) ~s le soir; gestern ~ hier (au) soir; heute ~ ce soir; auf den ~, gegen ~ vers ou sur le soir; alle ~(e) tous les soirs; es wird ~, es geht auf oder gegen (den) ~ le jour baisse, il se fait tard; J-m e-n guten ~ sagen (oder wünschen) dire bonsoir ou souhaiter le bonsoir à q.; ich komme vor ~ nicht zurück je ne rentre pas de la journée; *prv.* es ist noch nicht aller Tage ~ etwa: rira bien qui rira le dernier, à la fin se chante le gloria, F il peut y avoir un retour de matines; den schönen Tag soll man am ~ loben on en jugera par la fin. 2. (et.) zu ~ essen souper (de qc.); nichts zu ~ essen ne pas souper, souper par cœur. 3. (Abend-zeit u. -gesellschaft) soirée *f*: den ganzen ~ toute la soirée. 4. (Vor-abend, Tag vorher) veille *f*: der ~ vor der Schlacht la veille de la bataille; der heilige ~ la veille de Noël. 5. (Himmelsgegend) occident, couchant, ouest; gegen ~ vers l'occident. 6. *fig.* fin *f*: der ~ seines Lebens le couchant de sa vie, le déclin de ses jours.

Abend-..., abend-... (⊥◡...) in Zsgn. mit *s.* und *a.* I. analog „Abend", zB. **~beleuchtung** *f* teintes *pl.* du soir; **~blatt** *n* journal *m* du soir. — II. Besondere Fälle: **~andacht** *f* 1. culte *m* du soir; 2. katholische Kirche salut *m*; **~audienz** *f* königliche ~audienz französischer Könige 1. coucher *m* du roi; 2. im Schlafgemache selbst: petit coucher; **~brot** *n* souper *m*; mäßiges ~brot der Katholiken zur Fastenzeit collation *f*; J., dessen Hauptmahlzeit das ~brot ist F soupeur *m*; das ~brot betreffend soupatoire; **~dämmerung** *f* brune, crépuscule *m*; **~essen** *n* = ~brot: Zeit nach dem ~essen après-souper *m*; **~essenszeit** *f* heure du souper; **~falter** *m* zo. sphinx, crépusculaire; **~feier** *f* = ~andacht; **~gang** *m* 1. promenade *f* du soir; 2. ⊖ Bergbau: filon entre six et neuf heures de la boussole du mineur, filon par les six heures; **~gegend** *f* (région du) couchant *m*, ouest *m*; **~geläut(e)** *n* 1. cloches *f/pl.* du soir; 2. ehm. couvre-feu *m*; **~gesellschaft** *f* soirée: ~gesellschaft mit Tanz soirée dansante; **~gewölk** *n* nuage *m* vers le couchant: **~glanz** *m* éclat du soleil couchant; **~glocke** *f* 1. cloche du soir; 2. ehm. in Klöstern, Festungen als Zeichen der Ruhe: couvre-feu *m*; kirchlich: angelus *m*; ✗ retraite; **~gold** *n* = ~glanz; **~gottesdienst** *m* 1. protestantischer: service du soir; 2. katholischer: vêpres *f/pl.,* vigiles *f/pl.*; **~grauen** *n* brune *f*; **~himmel** *m* 1. ciel au moment du coucher du soleil; 2. partie *f* occidentale du ciel; **~imbiß** *m* = ~brot; **~jagd** *f* ch. fouée; **~kost** *f* = ~brot; **~kreis** *m* = ~gesellschaft; **~land** *n* Occident *m*, pays *m* occidental; **~länder** *m*, **~in** *f* habitant(e *f*) *m* de l'Occident; die ~länder *pl.* oft les Occidentaux; **~ländisch** *a.* occidental, d'Occident; ehm. im Orient: ~ländische Kirche Église latine; ~ländische Völker *n/pl.* les (peuples) Occidentaux *m*; **~landschaft** *f* paysage *m* représentant le soir; **~licht** *n* lumière *f* du soleil couchant; **~mahl** *n* 1. a) repas *m* du soir, b) souper *m*; 2. rl. das heilige ~mahl la sainte Cène, communion *f,* (sacrement *m* de l') eucharistie *f*; kath.: ~mahl in beiderlei Gestalt communion sous les deux espèces; ~mahl mit dem Brote allein communion laïque; zum ~mahle gehen communier; in der Osterzeit: faire ses Pâques; das ~m. halten célébrer la cène; das ~m. empfangen recevoir la communion, s'approcher de la table sainte; das ~mahl unwürdig empfangen se rendre coupable du corps et du sang de Jésus-Christ; J-m das ~mahl reichen donner la communion à q.; zum ~mahle gehörig se rapportant à la communion; **~mahlsbrot** *n* pain *m* de communion; **~mahlsfeier** *f* célébration de la sainte Cène, protest. (pain *m* de) communion; **~mahlsgänger** *m*, **~in** *f* communiant(e *f*) *m*; **~mahlsgebet** *n* prière *f* pour la communion; **~mahls-genoß** *m*, **-genossin** *f* communiant(e *f*) *m*; **~mahlskelch** *m* calice (de la communion); protestantisch: coupe *f*; **~mahlslied** *n* cantique *m* chanté à la communion;

~mahlssaal m biblisch: cénacle; ~mahlsschleier m ehm. ~mahlsschleier der Frauen dominical; ~mahlsstreit m dispute f sur le sacrement de la sainte Cène; ~mahlswein m vin de communion; ~mahlzeit f souper m; dagegen ~mahl-Zeit f 1. heure du souper; 2. temps m de la communion; ~messe f vêpres pl.; ~musik f sérénade; J-m eine ~musik bringen donner une sérénade à q. ~ort m Bergbau: galerie tournée vers l'Occident; ~pfauen-Auge ⚘ n zo. smérinthe m ocellé; ~punkt m point d'occident; ~roth n sans pl., ~röthe f coucher m de soleil, prv. ~roth und Morgenhell sind ein guter Reisegesell ciel rouge au soir, blanc au matin, c'est la journée du pèlerin; ~schein m dernière lueur du soleil couchant; ~schimmer m = ~glanz; ~schuß ⚔ m coup de canon de retraite; ~seite f côté m de l'ouest; ~sonne f soleil m couchant; ~ständchen n = ~musik; ~stern m 1. ast. a) étoile f du soir; b) Vénus, F étoile f du berger; 2. zo. ver luisant d'Amérique (*Lampy'ris he'spera*); ~stillstand ⚘ m ast. station f occidentale; ~tafel f souper m; ~thau m serein; ~tisch m souper; ich habe den ~tisch bei ihm il me donne à souper; ~uhr f cadran m occidental; ~unterhaltung f 1. conversation du soir; 2. soirée: ~unterhaltung mit Theatervorstellung und lebenden Bildern soirée dramatique et plastique; ~unterhaltung bei gemeinschaftlicher Arbeit veillée; ~vogel m zo. sphinx; ~volk n peuple m d'Occident; ~weite ⚘ f ast. amplitude occidentale ou occase; ~wind m 1. vent du soir; 2. vent d'ouest; ~zeit f soirée; ~zirkel m = ~gesellschaft.

abendlich (´⏑⏑) a. ㉔b u. c. 1. du soir; adv. vers le soir. 2. (wie am Abend) comme le soir. 3. (westlich) occidental. [court m.

Abendorf (=⏑) npr. n. ㉖ géogr. Abon-

abends, Abends (´⏑) adv. le soir.

abendwärts (=⏑) adv. vers l'occident.

Abenteuer (´⏑⏑) [fr.] n ㊵a. 1. aventure f: auf ~ ausgehen courir ou chercher les aventures; ein ~ bestehen avoir une a. 2. bei Handwerkern: auf ~ arbeiten (ant. auf Bestellung) travailler pour le magasin ou pour le premier venu. 3. ✎ fait m curieux, chose f surprenante, monstre m (G.).

Abenteuerin = Abenteurerin.

abenteuerhaft ✎, mehr gbr. **abenteuerlich** (´⏑⏑⏑⏑) a. ㉔b und c. 1. aventureux, hasardeux. 2. fig. étrange, excentrique, bizarre, fantas(ti)que.

Abenteuerlichkeit (´⏑⏑⏑⏑⏑) f ㊹ 1. etwa: caractère & aventureux, qualité & aventureuse. 2. (Abenteuerliche n) ce qu'il y a d'aventureux ...

abenteuern (´⏑⏑) ㉑a. I. v/n. (av. h.) chercher des aventures; ~d aventureux; ~der Offizier ✎ condottiere; ein ~der Ritter un Don Quichotte. II. ✎ v/a. hasarder.

Abenteurer (´⏑⏑) m ㊵a., ~in f ㊿ aventurier m, aventurière f, chevalier m d'industrie, chercheur m d'aventures.

Abenteurer-... (=⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „Abenteurer ꝛc.", ȝB. ~geist m esprit d'aventure; ~leben n vie f aventureuse; ~politik f politique aventureuse; ~that f entreprise d'aventurier.

aber (´⏑) [cmpr. von ab] I. cj. 1. meist: mais (das stets an erster Stelle stehen muß). 2. ich komme nicht von der Stelle, es ist ~ auch schwer ... c'est aussi que c'est difficile; nun ~ or; oder ~ ou bien; ~ dennoch néanmoins, toutefois; doch ~ pourtant; ~! voyons donc! — II. adv. de nouveau, encore (une fois): ~ und ~mals à plusieurs reprises; tausend und ~ tausend Sachen mille et mille choses; und ~ über ein Kleines ... et un peu de temps après ... (Joh. XVI. 16); el. an ~ tausend Enden à mille et mille bouts. — III. A~ n ㊵a. mais m, restriction f; es ist ein A~ dabei, die Sache hat ein A~ il y a un mais ou un hic; er hat immer ein Wenn und ein A~ il a toujours des si et des mais; es ist kein Mensch ohne ein A~ etwa: chacun a ses défauts; trotz deines A~s malgré ton opposition; prv. wer das Wenn und das A~ erdacht, hat sicher aus Häckerling Gold gemacht etwa: si Paris était plus petit, on pourrait le faire entrer dans une bouteille.

Aber-..., aber-... (=⏑...) in Zssg. mit s., a. u. adv.: ~acht f ban m réitéré; ~esche ⚘ f = Eber-esche; ~glaube m superstition f; Hang zum ~glauben esprit superstitieux; J., der an altem ~g. festhält * féticheur; ~gläubig, ~gläubisch a. superstitieux; ~klaue ⚘ f zo. éperon m, ergot m; ✎ ~klug a. = überklug; ~könig m faux roi, pseudo-roi; ~malig a. nouveau, autre, réitéré: ~maliger Fall rechute f; ~mal(s) adv. de nouveau, encore; fast † derechef; drt. itérativement; in Zssg. oft re...; ~name ✎ m surnom, sobriquet; ~papst m faux pape; ~raute f = Eberraute; ~saat f agr. seconde semence dans la même année; ~schach n double échec m; ~t(h)on ⚘ m rue f trichomane (*Asple'nium tricho'manes*); ~weise ✎ a. = überklug; ~weisheit f faux savoir m, suffisance; ~wille m aversion f; ~witz m démence f, déraison f, folie f; ~witzig a. absurde, déraisonnable, extravagant. [~ hériter qc. de q.

ab-erben ✎ (⏑´⏑) v/a. ㉑a. sép. J-m et.

ab-erkennen (⏑´⏑⏑) v/a. ㉒a. sép. 1. drt. J-m et. ~ priver ou déposséder q. de qc. par sentence, déclarer q. déchu de qc.; von Herrschern: prononcer la déchéance. 2. weitS. contester, refuser (v. kennen).

Ab-erkennung (⏑´⏑⏑) f ㊹ 1. drt. dépossession par arrêt; ~ bürgerlicher Ehrenrechte dégradation civique. 2. weitS. contestation.

Ab-erkennungs-... (⏑´⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „Ab-erkennung, ab-erkennen", ȝB. ~urtheil n arrêt m de dépossession.

abern F (´⏑) ㉑a. I. v/n. (av. h.) avoir (ou dire) toujours des mais. — II. ✎ sich ~ v/réfl. die Sache aberte sich doch il y eut pourtant des difficultés.

ab-ernten (⏑´⏑) ㉑b. sép. I. v/a. 1. agr. den Acker ~ retirer la moisson du champ; das Getreide ~ moissonner, récolter ... 2. drt. noch nicht abgeerntet empouillé. — II. v/n. (av. h.) finir la récolte.

ab-erobern (⏑⏑´⏑) v/a. ㉑a. sép. J-m et. ~ enlever qc. à q. par conquête.

Ab-erration ⚘ (⏑⏑=) [lt.] f ㊹ = Abirrung. [äschern.

ab-eschern (⏑´⏑) v/a. ㉑a. sép. = ab-

ab-essen (⏑´⏑) ⑳m. sép. I. v/a. die Kirschen vom Baum ~, den Baum ~ manger les cerises qui sont sur l'arbre; einen Knochen ~ ronger ... — II. v/n. (av. h.) finir de manger (de dîner). [l'Abyssinie f = Habesch.

Abessinien (⏑⏑´⏑⏑) npr. n. ㊵b. géogr.

Abessinier (⏑⏑´⏑⏑) m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de l'Abyssinie, Abyssin(e f) m.

abessinisch (⏑⏑´⏑) a. ㉔b und c. abyssin, abyssinique; ~er Brunnen puits m abyssin; ~e Sprache abyssinien m; alte ~e Sprache ghez m. [= ab-stürzen (G. F. 2).

abe-stürzen ✎ (=⏑⏑) v/a. ㉑c. sép. poét.

ab-eulen ✎ (⏑´⏑) v/a. ㉑a. sép. épousseter (avec un long balai).

ab-fachen (⏑´⏑) v/a. ㉑a. sép. e-n Schrank ~ mettre des rayons dans ...; fig. Begriffe ꝛc. classer ...

Ab-fachung (⏑´⏑) f ㊹ classification.

ab-fädeln (⏑´⏑) v/a. ㉑a. sép. Perlen ꝛc. ~ désenfiler ...; Kochkunst: Bohnen ~ ôter les filets des gousses de ..., effiler ou éplucher des ...

ab-fadmen ⚓ (⏑´⏑) v/n. (av. h.) ㉑b. sép. mesurer par brasses. [sép. désenfiler.

ab-fädmen, ~fädnen ✎ (⏑´⏑) v/a. ㉑b.

ab-fahen † u. noch poét. (⏑´⏑) v/a. ㉑a. sép. = ab-fangen.

ab-fahren (⏑´⏑) ⑳r. sép. I. v/n. (av. sn) 1. meist: partir (en voiture, en bateau, &); die Post, der Zug, der Reisende fährt ab ... part. — Ausn.: 2. ⚓ oft mettre à la voile; vom Ufer ~ dériver; Fischerei: vom Hafen zur Bank ~, wo gefischt w. soll être en dégrat. 3. fig. F (sich hastig entfernen) décamper, filer; fahr' ab! va te promener!; weitS. sterben: aller faire un tour dans l'autre monde, aller *ad patres*. 4. fig. F = ab-blitzen I. 2; J. ~ lassen éconduire q.; ich werde ihn ~ l. je l'enverrai promener. 5. (hinabfahren) den Rhein ~ descendre le ...; von der Alp ~ descendre de l'alpe. 6. (abgleiten) das Messer fuhr ihm ab ... glissa de sa main. — II. v/a. 1. charrier, voiturer; das Heu von der Wiese ~ enlever le foin du pré; Erde mit dem Schubkarren ~ transporter la terre à la brouette; agr. Land (die Oberfläche) ~ édosser le sol. 2. ✎ J. vom Wege ~ écarter q. de la route, égarer q. 3. einen Weg ~ rendre un chemin praticable (vgl. 4). 4. (durch Fahren absondern, abnutzen) détacher ou enlever par les charrois; v/pr. die Räder fahren sich ab ... s'usent; die Pferde ~ fatiguer ou abîmer ... devant la voiture. 5. (abtrennen) ihm wurde ein Finger abgefahren la roue lui emporta un ... 6. eine Schuld ~ acquitter ... en voiturant; der Gläubiger fährt s-n Vorschuß beim Fuhrmann ab ... recouvre les avances qu'il a faites au voiturier en le chargeant de transports.

Ab-fahrt (⏑´) f ㊹ 1. (ant. An-kunft) départ m. 2. ⚓ oft partance; zur ~ fertig sein être de partance. 3. F (Tod) mort, F déménagement m. 4. sanfte Ab- u. Auf-fahrt (G.) descente douce. 5. drt. (Wegzug von einem Orte) émigration. 6. = Abfahrts-geld 1.

Ab-fahrts-... (⏑´...) in Zssg. mit s. I. analog „ab-fahren, Ab-fahrt", ȝB. ~halle f côté m du départ; ~flagge ⚓ f pavillon m de partance. — II. Besondere Fälle: ~geld n 1. ehm. argent m que l'on payait pour le droit d'émigrer; 2. (Reisegeld an e-n Handwerker) viatique m; ~recht n droit m de retraite ou d'émigrer; ~zeit f (temps m de) départ m; ~zug m Eisenbahn: train d'aller.

Ab-fall (⏑´) m ㊳ 1. (das Abfallen) ~ der Blätter chute f ...; agr. ~ der Weinbeeren coulure f. 2. (abschüssige Lage) pente f, déclivité f, steiler ~ (ȝB. des Meerbodens) plongée f; ~ einer Gebirgskette versant; ~ eines Flusses chute f. 3. (Zurücktritt von einem Bündniß, einer Partei ꝛc.) défection f; ~ zum Feinde désertion f; h.m. ~ der Niederlande soulèvement des Pays-Bas; ~ von einer Religion apostasie f. 4. (herabfallender Damenkragen) col rabattu, ✎ berthe f. 5. fig. ✎ (Unterschied, Abstich) contraste, différence f; das ist ein großer ~ cela ne répond point à l'attente; das leidet großen ~ cela est sujet à bien des restrictions; allmähliger ~ nuance f. 6. fig. (ant. Bei-fall) défaveur f; in ~ gerathen tomber en décadence. 7. ⊕ (Abnahme des Gehalts des Erzes) appauvrissement du minerai; ~ am Gewicht manque ... 8. ⊕ bei Wasserwerken: (tuyau de) descente f des eaux superflues. 9. (als weniger brauchbar Abgehendes) meist pl. Abfälle: déchet, rognures f/pl.; ⊕: ~ von beschnittenen Bäumen: émondes f/pl.; von gelesenem Salat ꝛc.: épluchures f/pl.; bsd. beim Schlachten: issues f/pl.; v. Schiefer: copeaux pl.; v. Steinen: écailles f/pl., décombres pl.; phm. bsd. von Sennesblättern: grabeaux pl.; gekämmter ~ der Seidenkokons cardette f; Spinnerei: entre-dent f. 10. ⊕ Uhrmacherei: échappement (= Hemmung).

Ab-fall-... (⏑´...) in Zssg. mit s. I. analog „Ab-fall, ab-fallen", ȝB. ~faß n beim Schlachten tonneau m d'issues. — II. Bsd. Fälle: Metallurgie: ~eisen ⊕ n (fer m de) masse f, ferraille f; fer m de riquette; ~kragen m col rabattu (vgl. Ab-fall 4); ~rohr n, ~röhre ⊕ f arch. canon m (de gouttière), (tuyau m de) descente f; ~seife f morceau m de savon formé de déchets ou de rognures; ~stoffe m/pl. rognures f.

ab-fallen (⏑´⏑) ⑳p. sép. I. v/n. (av. sn) 1. meist: tomber: der Kalk fällt von der Wand ab ... tombe, se détache du mur. — Ausnahmen: 2. von Beeren: s'égrainer; die Weinbeeren fallen ab le raisin perd son grain,

coule, s'égrène; abgefallenes Stück Gips, Kalk 2c. plâtras *m*; ⚘ ~d décident, décidu; leicht ~d labile; unreif abgefallene Früchte des Orangenbaumes petits grains *m/pl.* 3. *fig.* von J-m, von einer Partei ~ abandonner (le parti de) q.; *abs.* faire défection; zur Gegenpartei ~ déserter à ...; rl. vom Glauben ~ apostasier; abgefallener Christ ... renié; biblisch: abgefallener Engel ... rebelle. 4. F ne pas réussir (= ab-fahren I. 4); J. ~ lassen planter là ou remoucher q.; ätsch! abgefallen! chouît! 5. (abmagern) maigrir, dépérir; weitS. sich verschlechtern, vergehen: se dégrader, baisser, perdre son lustre, passer; Einer nach dem Andern fällt ab (stirbt) F le chapelet se défile. 6. (als unbrauchbar abgehen) se perdre: es fällt bei der Bearbeitung Manches ab il y a bien du déchet. 7. *fig.* es fällt et. für Dich ab tu en auras ta part; es fällt nicht viel dabei ab il n'y a pas grand bénéfice. 8. (an Höhe abnehmen) aller en pente. 9. (verschieden sein) contraster, différer; allmählich ~ (von Farben) se nuancer. 10. ⚙ typ. (krumm stehen) chevaucher, se coucher. 11. ⚓ a) arriver (= ab-halten II.); b) dériver, déchoir (= ab-treiben II.). — II. *v/pr.* sich (*dat.*) den Hals ~ se casser ... en tombant. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* = Ab-fall 1, 2, 3, 5, 6, 7; ⚙ typ. chevauchement *m*; ⚓ dérive *f* (= Ab-trift 3).

ab-fällig (ˊ⏑) *a.* ㉔b u. c. 1. qui tombe, tombé. 2. (abschüssig) incliné, allant en pente. 3. (*ant.* bei-fällig) défavorable; J. ~ bescheiden refuser q. 4. ✿ inférieur. 5. ⚘ décident, décidu. 6. (abtrünnig) qui déserte; politisch: insurgé; J. ~ machen faire quitter un parti à q.; rl. apostasié, ⚖ scissionnaire. 7. (ungültig) nul, non avenu.

ab-falzen ⚙ (ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. Gerberei: = aasen I. 4. 2. Tischl.: faire des rainures à ... — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* écharnage *m.*

ab-fangen (ˊ⏑) I. *v/a.* ⑳p. (v. fangen) *sép.* 1. J-m die Tauben ~ attraper ... de q.; J-m das Wasser ~ détourner ou intercepter les eaux au préjudice de q. 2. (lauernd fangen) saisir, attraper q. (par surprise), prendre q. en flagrant délit (v. ab-fassen I. 2). 3. ch. tuer avec l'épieu ou avec le couteau de chasse. 4. ⚙ Bergbau 2c.: (stützen) étançonner, étayer; ein Minenfeld ~ soutenir un intervalle. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* interception *f*; ⚙ Bergbau 2c.: étançonnement *m.*

ab-färben (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* donner la (dernière) teinture à qc.; *abs.* cesser de teindre. — II. *v/n.* (*av.* h.) lâcher la couleur, (se) déteindre; ~d (von Pflanzen, bei ihrer Berührung) tachant. [vom Zeuge: lâcher le poil.

ab-fäseln ⚒ (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* sich ~ *v/réfl.*

ab-fasen ⚙ (ˊ⏑) [fr. face] arch. I. *v/a.* ㉑c. *sép.* chanfreiner, tailler en chanfrein. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ab-fasung** *f* ㊾ biseau *m*, chanfrein *m.*

ab-fasern (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Bohnen ~ effiler ... — II. *v/n.* (*av.* h.) und sich ~ *v/réfl.* s'effiler.

ab-fassen (ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. (eine Schrift verfassen) composer, rédiger; genau ~ exprimer en termes précis; zu gedrängt ~ rédiger d'une manière trop concise; drt. formuler, libeller; kurz abgefaßt succinct. 2. (= ab-fangen 2) saisir, empoigner, F pincer; J. bei et. ~ surprendre q. à qc., prendre q. sur le fait; sich ~ lassen F se laisser attraper ou se faire piger. 3. ✿ mesurer, peser (en petites quantités). 4. ch. e-e Leine ~ dévider ... 5. ⚙ Schmiede: (umbiegen) rabattre, replier. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Abfassung** *f* ㊾ rédaction; drt. A~ einer (Klage-) Schrift libellé *m.* [= Verfasser(in).

Ab-fasser ⚒ (ˊ⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊾

ab-fasten (ˊ⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* expier par le jeûne. — II. sich ~ *v/réfl.* s'épuiser par des jeûnes. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* expiation *f* par le jeûne.

ab-faulen (ˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* tomber (ou se détacher) de pourriture. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* pourriture *f.*

ab-fäumen ⚒ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-feimen.

ab-fechten (ˊ⏑) ⑳e. *sép.* I. *v/a.* 1. Fechtkunst: J-m et. ~ gagner qc. sur q. en combattant. 2. (betteln) eine Straße ~ faire une rue (en mendiant). — II. sich ~ *v/réfl.* se fatiguer en faisant des armes.

ab-federn (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. e-n Rock 2c. ~ ôter les plumes d'un ... 2. (Vögel rupfen) plumer. 3. ch. e-n Vogel ~ tuer un oiseau en enfonçant une plume dans sa nuque. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (Federn verlieren) perdre ses plumes, se déplumer. 2. (aufhören zu mausern) cesser de muer.

ab-fegen (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. balayer, passer le balai sur qc.; den Staub von et. ~ housser qc.; einen Kamin ~ ramoner ... 2. ch. das Gehörn ~ frayer sa tête. 3. phm. ~de Mittel (remèdes *m/pl.*) abstergents *m/pl.* — II. *v/n.* (*av.* sn) partir avec la rapidité du vent. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* balayage *m*, houssage *m.* [layeur *m*, ...euse *f.*

Ab-feger (ˊ⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊾ ba-

Ab-fegung (ˊ⏑) *f* ㊾ 1. balayage *m.* 2. ⚒ *fig. co.* civilisation (Arndt). [ren.

ab-feiern ⚓ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-fie-

Ab-feil-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* analog „abfeilen", zB. ~raspel ⚙ *f* râpe à limer.

ab-feilen (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ôter à la lime, limer; ⚙ Münzen ~ ébarber ...; das Gröbste von et. ~ ébaucher qc. — II. *v/n.* (*av.* h.) achever de limer.

Ab-feilicht ⚒ (ˊ⏑) *n* ㊽ = Feilicht.

ab-feilschen ⚒ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a und c. *sép.* marchander.

ab-feimen (ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Milch 2c. ~ écumer ...; *fig.* rendre plus fin. — II. **abgefeimt** *part.* und *a.* rusé, raffiné, madré; abgefeimter Schurke franc coquin (= abfäumen). [Zucker) raffiner.

ab-feinen ⚙ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (von

ab-fenstern ⚒ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-schelten. [cesser de cochonner.

ab-ferkeln (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

ab-fertigen (ˊ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. expédier, dépêcher; et. eilig ~ bâcler qc.; wieder ~ redépêcher. 2. *fig.* (kurz abweisen) J. ~ F envoyer promener oder grob paître q.; mit Worten: donner à q. son paquet, dire son fait à q.; J. mit Albernheiten ~ (statt zu bezahlen) payer q. de (belles) paroles; J. mit einer Tracht Schläge ~ renvoyer q. chargé d'une volée de coups; mit einem Korbe ~ renvoyer avec un refus; ernste Dinge mit Narrenspossen ~ faire la gambade; sich mit Geld ~ lassen se contenter de ... — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ab-fertigung** *f* ㊾ 1. expédition; ⚓ s-e A~ erhalten (vom Kapitän 2c.) prendre ses papiers. 2. *fig.* (Abweisung) renvoi *m*, rebut *m*, F éreintement *m*: seine A~ erhalten recevoir son compte.

Ab-fertigungs-... (ˊ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-fertigen", zB. ~zeit *f* heure d'expédition. — II. Besondere Fälle: ~befugnis *f* compétence d'un bureau de douane; ~schein *m*, ~schreiben ✿ *n* déclaration *f* (à la douane). [fesseln.

ab-fesseln ⚒ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ent-

ab-fetten (ˊ⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. Kochkunst: bien beurrer. 2. (das Fett abschöpfen) dégraisser. — II. *v/n.* (*av.* h.) lâcher la graisse; fettig machen: graisser. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* dégraissage *m* (= Ent-fetten).

ab-feuchten (ˊ⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* meist ⚙ ôter l'humidité de qc. — II. *v/n.* (*av.* h.) rendre ou communiquer l'humidité.

ab-feuern (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ein Gewehr 2c. abschießen: décharger ..., tirer ...; eine Pistole auf J. ~ tirer un coup de pistolet à q.; *fig.* F eine Satire ~ décocher une satire contre q. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ⚔ faire feu; von e-r Salve: faire une décharge; Kommando: Feuer! feu!; (aufhören zu schießen) cesser le feu. 2. (das Feuer erlöschen lassen) laisser éteindre le feu. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Abfeuerung** *f* ㊾ décharge *f*, volée *f*, ⚓ bordée *f*; A~ der Geschütze bei Beerdigung hoher Personen glas *m*; unter A~ (oder dem Donner) der Kanonen au bruit du canon.

ab-ficken (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. prov. u. ⚒ (hin- u. her-reiben) tirer de côté et d'autre, user ou détacher en frottant. 2. P très-b. accomplir l'acte sexuel avec une femme, P baiser, foutre; abgefickt usé(e) par le coït.

ab-fiedeln (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (auf der Geige schlecht spielen) ein Lied ~ racler ... 2. = abficken 1. 3. ⚙ (den großen Abstrich von dem Werkblei mit einem Eisen abziehen) enlever les scories avec le râble. 4. P ⚒ très-b. = ab-ficken 2.

ab-fiedern (ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = ab-federn I. 2. u. 3. 2. ⚙ Glaserei: rogner. — II. A~ ⚙ *n* ㊹b. *sans pl.* rognement *m.*

ab-fieren ⚓ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Tau ~ larguer une manœuvre, filer, mollir une corde; die Schoten ~ déborder les voiles; die Schoten der Vorstagsegel ~ filer les écoutes des voiles d'avant.

ab-filtri(e)ren (⏑⏑ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* passer au filtre, filtrer. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* filtrage *m.*

ab-filzen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. ⚙ ôter le feutre. 2. *fig.* F chapitrer, réprimander.

ab-finden (ˊ⏑) ⑳a. *sép.* I. *v/a.* J. ~ payer, satisfaire, désintéresser q.; für einen Verlust: indemniser; einen Prinzen durch ein Jahrgehalt: apanager; mit et. abgefunden werden recevoir qc.; man hat ihn mit e-r Kleinigkeit abgefunden il a dû se contenter d'une bagatelle. — II. *v/réfl.* sich mit J-m ~ s'arranger (à l'amiable), s'accommoder avec q.; sie haben sich dahin mit ea. abgefunden, daß ... ils sont convenus de (mit *inf.*) ...; sich mit J-m wegen seiner Erbschaft ~ donner à q. sa part de succession; sich mit s-m Gewissen abzufinden suchen (chercher à) capituler avec sa conscience; man findet sich so mit s-m Gewissen ab c'est une espèce d'acquit de conscience; sich wegen et. abzufinden suchen traiter de qc.; sich ~ lassen se tenir pour satisfait; sich durch Gründe ~ lassen se payer de raisons.

Ab-findung (ˊ⏑) *f* ㊾ accommodement *m*, arrangement *m*; nicht regierender Fürsten 2c.: apanage *m*; (Schadloshaltung) indemnisation; *fig.* ~ des Gewissens capitulation de conscience.

Ab-findungs-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-finden, Ab-findung", zB. ~vorschlag *m* proposition *f* d'accommodement. — II. Besondere Fälle: ~geld *n*, ~quantum *n*, ~summe *f* indemnité *f*, somme *f* moyennant laquelle q. renonce à ses droits; ~vertrag *m* transaction *f.*

ab-fingern (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* e-n Hexameter 2c. ~ scander ... avec les doigts.

ab-finnen ⚙ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Schmiede: amorcer. 2. Klempnerei: panner (= ab-zinnen).

ab-fischen (ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. e-n Teich ~ dépeupler ... (par la pêche). 2. *fig.* das Beste ~ enlever la crème, la fleur de qc., F écrémer qc., prendre le dessus du panier de qc.; J-m et. ~ escamoter qc. à q. — II. *v/n.* (*av.* h.) *abs.* cesser de pêcher. [= ab-ficken 1.

ab-fitscheln, -fitzeln P ⚒ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*

ab-fitzen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. Garn ~ assembler du fil en écheveaux. 2. P ein Kind ~ fouetter (= aus-fitzen) ... 3. ⚙ Maurerei: goupillonner.

ab-flachen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. aplatir; abgeflacht ⚘ planiuscule. 2. = ab-dachen.

Ab-flachung (ˊ⏑) *f* ㊾ = Ab-dachung.

ab-flammen ⚙ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Gerberei: Leder ~ donner le suif au cuir. 2. (sengen) flamber.

ab-flattern (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) partir en voletant, s'envoler. — II. sich ~ *v/réfl.* se fatiguer en voletant.

ab-flaue(r)n ⚙ (ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Metallurgie: laver, nettoyer. 2. Tuchm.: rincer. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* Metallurgie: lavage *m.*

Abflau-... ⚙ (ˊ-...) in Zssg. mit *s.*: I. analog „ab-flauern", zB. ~faß *n* cuvier *m* à rincer. — II. Besonderer Fall: ~herd *m* table *f* de lavoir.

ab-flechten (⏑⏑) *v/a.* Ⓦe. *sép.* détresser, défaire une tresse. [déteindre, tacher.
ab-flecken (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.*
ab-fiedern(⏑⏑)*v/a.*Ⓐa.*sép.* agr. das zerdroschene Getreide ~ nettoyer ... avec un plumeau.
ab-flehen ✎ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-bitten. [ent-fleischen. 2. = aasen I. 4.
ab-fleischen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. =
Ab-fleisch-Eisen ⊕ (⏑-⏑⏑), oder **-Messer** (~⏑⏑) *n* Ⓜb. Gerberei: écharnoir *m.*
ab-flenzen ⊕ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* Fischerei: e-n Walfisch ~ enlever le lard d'une baleine.
ab-fliegen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓦf. *sép.* s'envoler; die Brieftaube fliegt ab ... part; der Hut flog ihm vom Kopfe ab le vent lui enleva le chapeau de la tête.
ab-fließen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓦe. *sép.* 1. découler. 2. (verfließen) s'écouler.
ab-flöhen F (⏑⏑) *v/a.* et *v/réfl.* **sich** ~ Ⓐa. *sép.* ôter les puces, (s')épucer.
ab-flößen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. Holz ~ faire partir un radeau. 2. ✎ = ab-rahmen.
ab-flöten (⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* ein Lied ~ jouer ... sur la flûte; nd. auch siffler ...
Ab-flug (⏑) *m* Ⓢ 1. ~ der Störche *rc.* départ ... 2. ~ der Bäume semence *f* qui s'envole des ... 3. ✎ (Abstecher) pointe *f* sur ...
ab-flügeln (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* Forstwesen: détacher les ailes de la semence de pin. — II. **A**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* (Abdorren der Baumstämme) dessèchement *m.*
Ab-fluß (⏑⏑) *m* Ⓢ 1. (Abfließen) découlement (auch *fig.* des Geldes *rc.*); ⚡ phys. effluence *f*; ~ eines Flusses in's Meer ✎ embouchure *f*; dem Wasser ~ geben donner cours ... 2. Stelle zum ~ égout; ⊕ Dampfmaschine: déchargeoir; Hydraulik: épanchoir. 3. ~ e-s Brunnens, Teiches *rc.* (canal de) décharge *f.* 4. méd. ~ der Feuchtigkeiten écoulement, décharge *f.* 5. das Pflaster hat keinen ~ ... n'a pas de pente. 6. = ~mündung. 7. min. minerai tamisé.
Abfluß-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ab-fluß", zB. **~reparatu'r** *f* (einer Dampfmaschine) raccommodement *m* du déchargeoir. — II. Besondere Fälle: **~graben** *m* rigole *f*; agr. nause *f*, aigaire; **~grube** ⊕ *f* Gießerei: casse; **~mündung** *f* e-s Deiches déversoir *m*; **~öffnung** ⊕ *f* reversoir *m*; ~öffnung eines Teiches bonde; **~rinne** *f* 1. rigole; 2. trop-plein *m*; ⊕ Gießerei: coulée; **~rohr** ⊕ *n* déchargeoir *m*, tuyau *m* de décharge; **~röhre** ⊕ *f* Hydraulik: épanchoir *m*; **~schale** *f* für schmutziges Wasser plomb *m*; **~venti'l** ⊕ *n* clapet *m* de tête, soupape *f* de trop-plein.
ab-flut(h)en (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb. *sép.* s'écouler, se retirer.
ab-fodern ✎ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-fordern. [cesser de pouliner.
ab-fohlen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.*
ab-folgen (⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* J-m et. ~ (lassen) remettre, livrer qc. à q. [vrance.
Ab-folgung (⏑⏑) *f* Ⓜ remise, déli-
ab-foltern (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. J-m et. ~ extorquer qc. à q. par la torture. 2. épuiser par la torture.
ab-fordern (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. demander qc. à q., *pfort* exiger qc. de q.; ⚔ die Paro'le ~ recevoir le mot d'ordre. 2. Gott hat ihn abgefordert ... l'a rappelé à lui. 3. = zurück-rufen.
Ab-forderung (⏑⏑⏑) *f* Ⓜ 1. demande. 2. (Abberufung) rappel *m.*
Abforderungs-... (⏑⏑⏑...) analog „Abforderung, ab-fordern", zB. **~brief** *m* lettre *f*
Ab-form (⏑⏑) *f* Ⓜ moule *m.* [de rappel.
ab-formen ⊕ (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. mouler, jeter en moule; von einem Abgusse ~ surmouler; sein Bild in Gips ~ lassen se faire mouler en plâtre. 2. Schuhmacherei: (vom Leisten nehmen) ôter de la forme. — II. **A**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ab-formung** *f* Ⓜ (sur)moulage *m*: Vorrichtung zum Abformen lebender Personen in Gips ⚡ physionotype *m.*
Ab-form-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ab-form, ab-formen", zB. **~gips** *m* plâtre de physionotype. — II. Besonderer Fall: **~leisten** ⊕ *m* Schuhmacherei: cabriolet. [fragen.
ab-forschen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* = ab-
ab-forsten(⏑⏑)*v/a.*Ⓐb. *sép.*=ab-holzen.
ab-fragen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. (v. fragen) *sép.* 1. questionner q. pour apprendre qc. de lui; weitS. J-m ein Geheimniß ~ soutirer ... à q.; J-m die Künste ~ F tirer à q. les vers du nez; er läßt sich Alles ~ il vous dit tout. 2. einem Schüler das Aufgegebene ~ faire réciter la leçon à ...
ab-fressen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓦm. *sép.* brouter, ronger; *fig.* der Kummer frißt ihm das Herz ab ... lui ronge le cœur; P von Menschen: dévorer. — II. **A**~ ⚡ *n* Ⓜb. *sans pl.* érosion *f*; vét. vom A~ der jungen Triebe herrührende Krankheit mal *m* de brout.
ab-frieren (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) et *v/a.* Ⓦf. *sép.* se détacher par le froid: ihm ist ein Finger abgefroren, er hat sich (*dat.*) einen Finger abgefroren il a perdu un doigt par le froid.
ab-fröhnen ✎ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* payer en corvées (mehr gbr. Frohndienste leisten).
ab-frömmeln ✎ (⏑⏑) *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* (sich ~ se) fatiguer par sa bigoterie.
ab-fuchteln P (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = durch-prügeln.
ab-fügen ⊕ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. Glaserei: rogner (= ab-fiedern I. 2). 2. Tischlerei: Bretter ~ raboter le côté mince des planches que l'on veut joindre.
ab-fühlen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m et. ~ sentir que qc. se passe dans l'âme de q.; ich fühle es ihm ab, daß er ... mon cœur me dit qu'il ...
Ab-fuhr (⏑) *f* Ⓜ, **~e** (⏑⏑) *f* Ⓢ transport *m* (en chariot), charriage *m*; ~ der Auswurfstoffe vidange.
Ab-fuhr-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Abfuhr", zB. **~kosten** *f/pl.* frais *m* de transport. — II. Besondere Fälle: **~gesellschaft** *f* compagnie des vidanges; **~karren** *m* tombereau de nettoyage ou des vidangeurs; Aufseher über die ~karren boueur; **~syste'm** *n* (système *m* de) vidange *f.*
Ab-führ-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-führen", zB. **~eisen** ⊕ *n* filière *f* de dégrossage. — II. Besondere Fälle: **~arbeit** ⊕ *f* Drahtzieherei: dégrossage *m*; **~mittel** ⚡ *n* méd. laxatif *m*, purgatif *m*, starkes ~mittel drastique *m*; ~mittel aus Bingelkraut, Borretsch u. Ochsenzunge sirop *m* de longue vie; ~mittel geben faire prendre un purgatif, purger; **~tisch** ⊕ *m* Drahtzieherei: argue *f.*
ab-führen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. J. ~ emmener q.; in das Gefängniß ~ conduire en prison; von Sachen: transporter, charrier; ⚔ ein Geschütz vom Walle ~ retirer ... 2. ⚔ die Wache ~ relever la garde. 3. (ableiten) J. vom Wege ~, e-n Fluß ~ détourner ...; Sümpfe ~ dessécher ...; das führt mich zu weit von meinem Gegenstande ab cela m'éloigne trop de ...; J-m Kunden ~ débaucher les clients de q. 4. méd. Unreinigkeiten aus dem Körper ~ (oft ohne Objekt) purger, évacuer: diese Arznei führt die Galle ab ... purge la bile; gelinde ~ purger légèrement; ~d(es Mittel) laxatif (*m*), purgatif (*m*); stark ~d qui purge énergiquement; zuvor ~d ⚡ procathartique; als *v/n.* (*av.* h.) von der laxirenden Person: (se) purger, prendre un purgatif; stark ~ P débonder. 5. eine Schuld ~ acquitter, payer ...; eine Summe ~ verser ... 6. ch. Leithunde ~ dresser ... 7. Fechtkunst: J. ~ blesser q., mettre q. hors de combat. 8. F = ab-fertigen I. 2. 9. ⊕ (Goldstangen) passer par la filière ou à l'argue, dégrosser; Rauch ~de Maschine in e-m Rauchfange moulinet *m* à vent. 10. ⚓ ein Tau ~ mouliner ... — II. ✎ *v/pr.* **sich** ~ s'en aller, s'esquiver (Sch., Kabale I. 1). — III. **A**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ab-führung** *f* Ⓜ 1. transport *m.* 2. e-r Schuld: payement *m*; e-r Summe: versement *m*; e-n Kassenbeamten zur A~ e-r Summe zwingen, die er nicht vereinnahmt hat forcer q. en recette. 3. méd. purgation, durch die Thätigkeit des Körpers selbst: expulsion; et. zur A~ nehmen prendre un purgatif. 4. ⊕ Drahtzieherei: dégrossage *m.* — IV. **ab-geführt** *part.* u. *a.* Ⓐb u. c. provS. = schlau. [dégrosseur.
Ab-führer ⊕ (⏑⏑) *m* Ⓜa. Drahtzieherei
Abführungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-führen", zB. **~zeit** ⚔ *f* der Wachen heure de relever la garde; **~kosten** ⊕ *f/pl.* Drahtzieherei: frais *m* de dégrossage. — II. Besondere Fälle meist ⚡: **~gang** *m* an. conduit ou canal excrétoire; **~kanal** *m* an. (canal, tuyau) émissaire; **~mittel** *n* = Abführmittel; **~wege** *m/pl.* Physiologie: émonctoires.
ab-füllen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. ôter; die Unreinigkeiten mit dem Schaumlöffel ~ écumer; das Fett von der Sauce ~ dégraisser la sauce. 2. Bier *rc.* ~ soutirer, transvaser ...; in Flaschen ~ mettre en bouteilles. 3. ⊕ Bergbau: Erde ~ enlever un morceau de terrain. — II. *v/n.* (*av.* h.) = ab-fohlen. — III. **A**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ab-füllung** *f* Ⓜ soutirage *m*; embouteillage *m.*
ab-furchen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. marquer ou séparer par des sillons. 2. = ab-ackern.
ab-füttern, P **-futtern** (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. das Vieh *rc.* ~ donner à manger à ... 2. (das Letzte geben) donner la dernière portion de fourrage; die Pferde sind abgefüttert ... repus. 3. F Gäste ~ s'acquitter de ses obligations en donnant un dîner, faire une fournée d'invitations. — II. **A**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ab-fütterung** *f* Ⓜ 1. A~ der Pferde dernier repas des chevaux. 2. F grand dîner, repas.
Ab-gabe (⏑⏑) *f* Ⓢ 1. (Ablieferung) livraison, remise; wir bitten um gefällige ~ der Einlage veuillez faire remettre l'incluse à son adresse. 2. (regelmäßige Steuer) droit *m*, impôt *m*, taxe; Erhebung e-r ~ levée. 3. ehm. ~ an die Bischöfe droit *m* cathédratique; ~ von 10 livres für jeden Sekretä'r des königlichen Hauses von Frankreich droit *m* de manteau; gutsherrliche ~ von jedem Maße Landes mesurage *m*; ~ für Kriegssteuern réquisitions *pl.*; ehm. ~ an den König finance; ~ für Auslegen der Waaren am Kai quayage *m*; ~ an die Sportelkasse beim Aufgeben eines Amtes quart denier *m*; ~ von Hornvieh cornage *m*; ~ von Geflügel plume; ~ in Kuchen tourtelage *m*; ~ beim Kauf von Grundstücken venterolles *pl.*; ~ von einem Dezime von der Theater-Einnahme décime *m* sur les spectacles; ~ an den Grundherrn für Holz- und Weide-Nutzung forestage *m*; ~ auf per Fracht transportirten Wein rouage *m*; ~ von Wein vignage *m*; ~ e-s Zwanzigstels vingtain *m*; ~ für die Zugpferde der Flußschiffe riverage *m*; h.a. ~ von einem Prozent bei Auktionen centésime. 4. ✻ (Wechsel) mandat *m*, traite, disposition. [avec la fourchette ou la fourche.
ab-gabeln (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* enlever
Abgaben-..., **abgaben-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Abgabe, abgeben", zB. **~vertheilung** *f* répartition des impôts. — II. Besondere Fälle: **~frei** *a.* 1. exempt d'impôts; 2. ~freie Waare marchandise *f* non taxée; **~freiheit** *f* immunité réelle; **~pflicht** *f* obligation de payer des impôts; **~pflichtig** *a.* contribuable; **~wesen** *n* les impôts *m/pl.*, le service des contributions.
ab-gackern F (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* conter d'une voix caquetante. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se fatiguer à force de crételer.
ab-gaffen F (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~ apprendre qc. en regardant q. attentivement. — II. **sich** ~ se fatiguer à force de badauder. [cesser de fermenter.
ab-gähren (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓦg. *sép.*
Ab-gang (⏑⏑) *m* Ⓢ 1. départ; ⚓ eines Schiffes: oft partance *f.* 2. (Scheiden aus einer Stellung, auch thé. Abtreten eines Schauspielers) sortie *f*; beim ~e vom Gymnasium en quittant le collège; ~ aus d(ies)em Leben décès. 3. ✻ e-r Waare: débit; guten ~ haben s'écouler aisément, être d'un bon débit; raschen ~ finden s'écouler rapidement; keinen ~ finden être dur à la vente, être de mauvaise

défaite. 4. (Verlust) diminution *f*, perte *f*; ⚜ tare *f* (du poids); coulage (des liquides); ⚒ déperdition *f*. 5. ⚒ path. v. Blut, Galle *x*.: dégorgement, flux; der Leibesfrucht: fausse-couche *f*, avortement; ~ in den ersten Monaten der Schwangerschaft efflux(ion *f*); unbemerkter ~ des Harns incontinence *f* d'urine. 6. = Ab-fall 9; ⊕ ~ von gekämmter Wolle peignons *pl.*; ⚔ ~ bei einem Truppentheile manquement; in ~ kommen tomber en désuétude, passer de mode.

ab-gängig (⏑⏑) *a.* ㉔b u. c. 1. ⚜ de bon débit, recherché, en vogue. 2. (mangelhaft, abgenutzt) usé, réformé, de rebut; ~ werden passer de mode. 3. (fehlend) absent, égaré.

Ab-gängling ↘(⏑⏑) *m* ㊳ 1. = Ab-fall 9. 2. *méd.* (unzeitig abgegangene Leibesfrucht) avorton.

Ab-gangs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ab-gang, ab-gehen", ʒB. **~zeit** *f* heure du départ. — II. Besondere Fälle: **~dampf** ⊕ *m* vapeur *f* sortante; **~loch** *n* des Bienenstocks trou *m* de la ruche; **~prüfung** *f* examen *m* de sortie ou du baccalauréat; **~rechnung** ⚜ *f* compte *m* de la tare; **~zeugniß** *n* brevet *m* de fin d'études, certificat *m* de sortie, diplôme *m* (ou brevet *m*) de bachelier.

Ab-gängsel ↘(⏑⏑) *n* ㊵a. = Ab-fall 9.

ab-gäschen ↘(⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* cesser d'écumer (de bouillir, de fermenter).

ab-gäten (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* agr. finir de sarcler.

ab-gattern F (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. fermer par une grille. 2. J-m et. ~ (réussir à) obtenir qc. de q.

ab-gaukeln F (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ soutirer qc. à q. (par des supercheries).

ab-gaunern F (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ soutirer qc. à q. par des escroqueries.

ab-geben (⏑⏑) ⑳l. *sép.* I. *v/a.* 1. mst. (dé-)livrer, rendre, remettre; Gepäck ~ consigner des bagages; (eigenhändig) abzugeben ... à remettre (en main propre). — Ausn.: 2. ein Urtheil ~ porter ...; seine Meinung über et. ~ donner son avis sur qc.; nachher sein Urtheil über et. ~ surjuger de qc.; seine Stimme ~ donner sa voix ou son vote. 3. F J-m Eins oder Etwas ~ (versetzen, thätlich oder mit Worten) donner sur les doigts à q. 4. ⚜ einen Wechsel auf J. ~ disposer sur q., tirer (une lettre de change) sur q. 5. viel an Steuern ~ payer de forts (ou gros) impôts; von dieser Waare muß so viel Steuer abgegeben w. cette marchandise est imposée à tant. 6. (überlassen) céder, donner; von et. so viel h., daß man noch Andern davon ~ könnte avoir de qc. à revendre; ⚜ F für (oder um) diesen Preis giebt man Nichts davon ab on n'en fait pas pour ce prix; wie theuer geben sie den Stab Sammet ab? F combien faites-vous le mètre de velours?; er giebt Niemandem 'was ab F il mange son pain dans sa poche; ⚔ jedes Regiment wird zwanzig Mann ~ ... fournira vingt hommes. 7. (et. Beschwerliches aufgeben) se défaire ou se démettre de qc. 8. (et. vorstellen, zu et. dienen können) servir de (ou à) qc., être bon à qc.; die Mittelsperson ~ se rendre médiateur; er wird e-n guten Soldaten ~ il fera un bon soldat; e-n bloßen Zuschauer ~ être (ou figurer comme) simple spectateur; (Spiel) den vierten Mann ~ former partie carrée. — II. *v/imp.* es wird et. (Schläge *x*.) ~ F il y aura du grabuge; es wird Regen ~ il pleuvra; es wird wenig abgeben il y aura peu de bénéfice. — III. *v/n.* (*av.* h.) 1. Spiel: (*ant.* an-geben) donner les cartes pour la dernière fois. 2. ch. die Hunde geben ab cessent la poursuite. 3. vét. das Pferd hat abgegeben ... a perdu ses dents de lait. — IV. **sich** ~ *v/réfl.* mit et. ~ se mêler à, s'occuper de qc.; sich mit J-m ~ avoir affaire ou des relations avec q., fréquenter q.; ich kann mich nicht mit ihm ~ je ne puis pas m'occuper de lui; mit solchen Leuten gebe ich mich nicht ab je n'ai rien à faire avec de pareilles gens; sich mit schlechter Gesellschaft ~ fréquenter la mauvaise compagnie; sich mit Pferden ~ P manger du cheval; F damit gebe ich mich nicht ab ce n'est pas mon affaire (on fait), je ne donne pas là-dedans. — V. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* A~ des Gepäcks consignation *f* des bagages; ⚘ A~ von Gasen von Seiten der Pflanzen déperdition *f*.

Ab-gebot ↘(⏑⏑) *n* ㊳ = Auf-gebot.

ab-gebrannt (⏑⏑) *a.* ㉔b und c. und **A~e(r)** *m* et *f* ㊲ incendié(e *f*) *m*, *fig.* F à sec (d'argent) (vgl. ab-brennen).

Ab-gebrannt-heit F ↘(⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl. fig.* débine. [v. ab-brechen I. 6.

ab-gebrecht (⏑⏑⏑) *a* ㉔b und c. nur agr.

ab-gebrochen (⏑⏑⏑) *a.* ㉔b und c. *rh.* décousu, aphoristique (vgl. ab-brechen).

Ab-gebrochenheit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl. rh.* défaut *m* de liaison, décousu *m*.

Ab-gebröckelte(s) ⊕ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㉔b. écaille *f*. [ab-dreschen 3.

ab-gedroschen F (⏑⏑⏑) *a.* ㉔b und c. v.

Ab-gedroschenheit F (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ trivialité. [déserteur *m*; rl. apostat(e *f*) *m*.

Ab-gefallene(r) (⏑⏑⏑⏑) *m* ㊲ et *f* ㉔b.

Ab-gefeimt-heit F (⏑⏑–) *f* ㊾ astuce, ruse. [finden.

ab-gefunden (⏑⏑⏑) *a.* ㉔b u. c. v. ab-

ab-gegangen (⏑⏑⏑) *a.* ㉔b u. c. v. ab-gehen.

ab-gegossen (⏑⏑⏑) *a.* ㉔b und c. v. ab-gießen. [gleiten.

ab-geglitten (⏑⏑⏑) *a.* ㉔b und c. v. ab-

Ab-gegrenzt-heit ↘(⏑⏑–) *f* ㊾ restriction. [greifen.

ab-gegriffen (⏑⏑⏑) *a* ㉔b und c. v. ab-

ab-gehen (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳s. *sép.* 1. (*ant.* an-kommen) partir, s'en aller; ⚓ mettre à la voile; ~ lassen **a)** Waaren: expédier; **b)** Schiffe: faire partir: die Dampfschiffe gehen ziemlich regelmäßig ab les departs des bateaux à vapeur ont lieu assez régulièrement; **c)** Geschütze ~ lassen faire partir ... 2. **ab-** und **zu-**gehen aller et venir; **auf-** und **ab-**gehen se promener en long et en large; in der Allee zweimal auf- und abgehen faire deux tours d'allée. 3. mit Tode ~, F zur großen Armee ~ décéder, mourir, F passer l'arme à gauche, meist *poét.* aller de vie à trépas; das Feuer ~ lassen laisser s'éteindre ...; eine Gewohnheit ~ lassen laisser tomber en désuétude. 4. méd être évacué: die Frucht ist ihr abgegangen elle a fait une fausse-couche; es ist ihm ein Wurm abgegangen il a rendu un ver. 5. (sich loslösen) se détacher; leicht vom Kerne ~ quitter le noyau; es geht vom Holze beim Behauen viel ab il y a beaucoup de déchet sur le bois ...; ⊕ das Silber geht auf der Kapelle ab ... se sépare de l'alliage. 6. (sich entfernen) s'éloigner, s'écarter; von einem Amte ~ quitter (ou se démettre d')un emploi, se retirer; von J-m ~ abandonner (le parti de) q.; von der Schule ~ quitter le collège; abgegangener Beamter démissionnaire *m*; v. seiner Meinung ~ changer d'avis; von der Wahrheit ~ sortir du vrai; hier geht der Weg ab ici le chemin se détache; von ea. über et. ~ différer sur qc.; ch. von der Spur ~ prendre le change; von seinen Forderungen ~ se désister de ses prétentions. 7. (Abzug leiden) diminuer, éprouver une perte; davon geht noch et. ab il y a encore q. déduction à faire, c'est votre premier mot; davon geht nichts ab il n'y a rien à rabattre sur ou de cette somme; ich kann nichts davon ~ lassen je n'en saurais rien rabattre; es geht mir nichts dadurch ab je n'y perds rien; was ihm an Fähigkeit abgeht, ersetzt er ... à défaut de talents il a ...; sich Nichts ~ lassen ne se faire faute de rien, P ne pas être traître à son corps; ihm geht Nichts ab od. er läßt sich nichts ~ il ne se refuse rien; 100 Franken gehen für Spesen ab 100 francs à déduire pour les frais. 8. ⚜ (Absatz finden) se débiter, se vendre; gut ~ être de (bonne) vente; schlecht ~ ne pas bien se vendre; reißend ~ etwa: être couru, s'enlever en moins de rien; langsam ~ être d'une vente difficile; ~d = abgängig 1. 9. (enden) se terminer; Alles ist gut abgegangen tout s'est bien passé; es geht nicht ohne Schläge ab on ne finira pas sans se battre, on en viendra aux coups; glatt ~ ne pas faire un (petit) pli. — II. *v/a.* 1. (durch Gehen beschädigen) user; sich (*dat.*) die Beine nach et. ~ se mettre en quatre pour obtenir qc. 2. (abmessen) mesurer à pas. 3. F abgegangen werden être chassé. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* v. Abgang; Ab- u. Zu-gehen *n* aller et venir *m*.

ab-geigen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* jouer sur le violon, *mv.part* racler.

ab-geißeln (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. ~ fouetter q. (rudement). 2. die Haut ~ enlever la peau en fouettant. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ab-geißelung** *f* ㊾ fouettement *m*.

ab-geizen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. refuser par avarice: seinem Munde et. ~ prendre sur sa bouche. 2. obtenir par avarice. 3. einem Felde eine doppelte Ernte ~ obtenir une double récolte de ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* se tuer par avarice.

Ab-gekantetsein ⚓ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* Schiffszimmerei: ~ des Holzes dégraisse *f*.

ab-gelben ↘(⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* jaunir. — II. *v/n.* (*av.* sn) lâcher le jaune.

Ab-gelebt-heit (⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* caducité, *pfort* décrépitude, *mfort* fatigue.

ab-gelegen (⏑⏑–) *a.* ㉔b und c. v. ab-liegen III. [éloignement *m*, distance.

Ab-gelegenheit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.*

ab-geloben (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* abjurer; ich habe es abgelobt j'ai juré que je ne le ferai plus (ou qu'on ne m'y prendra plus).

Ab-gelöstwerden ⚔ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* ~ von der Wache descente *f* de la garde.

Ab-gemessenheit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* 1. von Personen: réserve, attitude compassée (= Förmlichkeit). 2. von Sachen: précision.

Ab-geneigt-heit (⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* éloignement *m*, aversion.

ab-genicken ↘(⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. v. ab-nicken. [labrement *m*.

Ab-genutztsein (⏑⏑–) *n* ㊵b. sans *pl.* dé-

Ab-geordnete(r) (⏑⏑⏑⏑) *m* ㊲, **Ab-geordnete** *f* ㉔b. 1. envoyé *m*. 2. (engS. Volksvertreter) député *m*, délégué *m*, représentant *m*: bäurischer ~ rural *m*; ~ des Volkes mandataire *m* du peuple; erst oppositioneller, dann regierungsfreundlicher ~ F satisfait *m*; weltlicher ~ des Papstes père temporel; h.a. Recht (*n*) e-n ~n zur Bundesversammlung zu wählen droit (*m*) d'amphictyonie; Stadt, welche ds. Recht hatte ville *f* amphictyonide.

Ab-geordneten-... (⏑⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ab-geordneter", ʒB. **~fest** *n* fête *f* donnée aux députés; **~haus** *n* chambre *f* des députés; **~wahl** *f* élection d'un député. — II. Besonderer Fall: **~amt** *n* mandat *m* de député, députation *f*, ehm. in Polen: nonciature *f*.

ab-gerben (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⊕ Gerberei: tanner à fond. 2. *fig.* F rosser, étriller.

Ab-gerichtetsein ⚓ (⏑⏑⏑–) *n* ㊵b. sans *pl.* Schiffszimmerei: ~ von Hölzern état dressé, étricage *m*.

Ab-geriebene(s) ⚒ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊲ sans *pl.* path. ~s von inneren patholo'gischen Produ'kten détritus *m*. [*pl.* écorcement *m*

Ab-gerindetsein ⊕ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊵b. sans

ab-gerissen (⏑⏑⏑) *a.* ㉔b u.c. v.ab-reißen.

Ab-gerissenheit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ 1. der Kleidung: délabrement *m*. 2. (Mangel an Zusammenhang) décousu *m*.

Ab-gesandte(r) (⏑⏑⏑) *m* ㊲, **Ab-gesandte** *f* ㉔b. 1. zu einem bestimmten Zwecke: député *m*; allgemein: envoyé *m*; geheimer ~ émissaire *m*; ~ der Hölle F suppôt *m* de l'enfer. 2. (engS. Gesandter) ambassadeur *m*.

Ab-geschältsein ⊕ (⏑⏑–) *n* ㊵b. sans *pl.* écorcement *m*. [ab-scheiben.

ab-geschieden (⏑⏑⏑) *a.* ㉔b und c. v.

Ab-geschiedenheit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* retraite, *pfort* isolement *m*; ~ von der Welt détachement *m* des choses du monde.

ab-geschliffen (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔b u. c. v. ab-schleifen. [politesse, savoir-vivre *m.*
Ab-geschliffenheit (⏑⏑́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.*
ab-geschlossen (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔b und c. 1. séparé, isolé. 2. (in sich vollendet) parfait (vgl. ab-schließen).
Ab-geschlossenheit (⏑⏑́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* isolement *m*; ~ in sich concentration.
ab-geschmackt (⏑⏑́) I. *a.* ㉔b u. c. fade, absurde, *pfort* insipide; ~e Reden fadaises *f/pl.*, inepties *f/pl.*; höchst ~ du dernier ridicule; ~ werden tomber dans l'absurde. — II. A~e(s) *n* ㊷ sans *pl.* absurdité *f*, absurde *m*, chose(s *f/pl.*) absurde(s). [surdité.
Ab-geschmackt-heit (⏑⏑́–) *f* ㊾ *fig.* ab-
ab-geschnitten (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔b und c. v. ab-schneiden. [isolement *m.*
Ab-geschnittenheit (⏑⏑́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.*
ab-geschossen (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔b und c. v. ab-schießen. [défavorable.
ab-gesinnt ✎ (⏑⏑́) *a.* ㉔b und c. (Sch.)
Ab-gesondert-heit (⏑⏑́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* isolement *m.* [spannen III.
Ab-gespannt-heit (⏑⏑́–) *f* ㊾ = ab-
Ab-gespitztsein ⚙ (⏑⏑́–) *n* ㊵b. sans *pl.* épointement *m.*
ab-gestanden (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔b und c. (ant. frisch) rance, *fig.* vieilli (vgl. ab-stehen); ~es Wasser ... qui n'est plus fraîche.
ab-gestorben (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ v. ab-sterben.
Ab-gestorbenheit (⏑⏑́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* insensibilité; auch méd. apathie; détachement *m* des plaisirs.
Ab-gestumpft-heit (⏑⏑́–) *f* ㊾ sans *pl.*, -sein *n* ㊵b. sans *pl.* 1. ⚙ épointement *m.* 2. geistige(s): hébétement *m.*
Ab-getragensein (⏑⏑́⏑–) *n* ㊵b. sans *pl.* ~ der Kleider rc. délabrement *m.*
Ab-getretene(r) (⏑⏑́⏑⏑) *m* ㊷, **Ab-getretene** *f* ㉔b. qui a abdiqué, démissionnaire *m.* [*pl.* essuyage *m.*
Ab-getrocknetsein (⏑⏑́⏑–) *n* ㊵b. sans
ab-gewähren ⚒ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bergbau: transférer une action de mine à un autre.
Ab-gewähr-Zettel ⚒ (⏑⏑́.⏑́⏑) *m* ㊵a. Bergb.: transfert d'une part de mine vendue.
ab-gewinnen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⑳b. *sép.* 1. gagner qc. à ou sur q.; J-m all sein Geld ~ F mettre q. à sec, F nettoyer le gousset à q.; J-m Liebe ~ se faire aimer de q.; Einem et. (den Sieg) ~ l'emporter sur q., avoir raison de q.; J-m den Vorsprung ~ dépasser, devancer, distancer q., gagner q. de vitesse; man kann ihm kein Wort ~ on n'en saurait tirer un mot; ✎ er hat sich (*dat.*) abgewonnen, daß ... il a gagné sur lui de (mit *inf.*); J-m einen Vortheil ~ remporter un avantage sur q., F entamer q.; sich ea. den Preis der Schönheit abzugewinnen suchen faire assaut de beauté; einer Sache keinen Geschmack ~ können ne pas trouver de goût à qc. 2. ⚓ dem Feinde den Wind abzugewinnen suchen partager le vent à l'ennemi.
Ab-gewinnung (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ gain: bei ~ ... en gagnant ... [wägen.
ab-gewogen (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔b und c. v. ab-
ab-gewöhnen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J-m et. ~, ✎ J. von et. ~ désaccoutumer ou déshabituer q. de qc.; sich (*dat.*) et. ~ se dés., se défaire de qc.; J-m die bürgerlichen Manieren ~ ✎ débourgeoiser q. 2. e-n Hund von sich ~ déshabituer un chien. 3. ✎ ein Kind ~ sevrer ... (= ent-wöhnen).
Ab-gewöhnung (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ 1. renonciation à une habitude. 2. action de faire renoncer à qc. 3. ✎ ~ eines Kindes sevrage *m.*
ab-gewonnen (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔b u. c. v. ab-gewinnen. [ziehen.
ab-gezogen (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔b und c. v. ab-
Ab-gezogenheit ✎ (⏑⏑́⏑–) *f* ㊾ = Ab-geschiedenheit.
Ab-gezogensein ✎ (⏑⏑́⏑–) *n* ㊵b. sans *pl.* ~ des Felles écorchement *m.* [guer.
ab-gieren ⚓ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (s')alar-
ab-gießen (⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳e. *sép.* 1. verser (ce qui est de trop): das Wasser vom Gemüse ~ jeter l'eau dans laquelle les légumes ont été cuits. 2. ⚗ chm. (abklären) décanter. 3. ⚙ (in eine Form) ~ couler ou jeter en fonte ou en moule; in Sand ~ jeter en sable. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-gießung** *f* ㊾ 1. ⚗ chm., phm. (vorsichtiges) A~ décantage *m.* 2. ⚙ typ. clichage *m* (v. Ab-guß). [fondeur.
Ab-gießer ⚙ (⏑́⏑) *m* ㊵a. mouleur,
ab-gipfeln (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Gärtnerei: étêter, écimer; sehr niedrig ~ étronçonner. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-gipfelung** *f* ㊾ écimage *m*, étêtement *m.*
ab-gittern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* séparer par une grille.
Ab-glanz (⏑́) *m* ㉛ sans *pl.* éclat réfléchi, reflet (auch *fig.*); einen ~ auf et. werfen refléter sur qc. (auch *fig.*).
ab-glänzen ⚙ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* Tuchmacherei: durch Reiben ~ foupir.
ab-glätten ⚙ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* polir (a. *fig.*), apprêter, donner le dernier poli; abgeglättetes Papier papier porphyrisé.
Ab-glätter ⚙ (⏑́⏑) *m* ㊵a. polisseur.
Ab-glättung ⚙ (⏑́⏑) *f* ㊾ dernier poli(ment) *m.*
Ab-gleich-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-gleichen", zB. ~feile *f* lime à égaler. — II. Besondere Fälle: ~platte ⚙ *f* Nadlerei: apéritoire *m*; ~reihen ⚙ *f/pl.* bei e-r Pflasterung repères *m*; ~stange ⚙ *f* Uhrmacherei: levier *m*; ~wage *f* Münze: ajustoir *m.*
ab-gleichen (⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳n. *sép.* 1. mst.: égaler. — Ausnahmen: 2. ⚙ Schuld und Forderung ~ balancer un compte. 3. ⚙ arch. eine Mauer ~ (oben wagerecht machen) enraser, araser ...; Erdarbeit: Flächen ~ affleurer, niveler; abgeglichen affleuré, dans le même plan; Münze, Schriftgießerei und typ.: justifier; typ. Schriftkegel verschiedener Größe ~ parangonner; die Seiten ~ enligner ...; Uhrmacherei: égalir, égaliser, proportionner. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-gleichung** ⚙ *f* ㊾ des Bodens: régalement *m*; arch. affleurement *m*; typ. parangonnage *m*, justification *f*; Uhrmacherei: égalissage *m.*
Ab-gleicher ⚙ (⏑́⏑) *m* ㊵a. 1. Uhrmacherei: finisseur. 2. Wegebau: régaleur. [Abgleich-...
Ab-gleichungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* =
ab-gleiten (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳n et ✎ ㉑b. *sép.* 1. glisser (en bas de ...); *fig.* vom rechten Wege ~ s'écarter du bon chemin; alle Ermahnungen gleiten an ihm ab il est sourd à ... 2. (gleitend fallen) tomber en glissant. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* glissade *f*, glissement *m.*
ab-glimmen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* s'éteindre peu à peu; Feuer: mourir. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-glimmung** *f* ㊾ extinction *f* lente. [*sép.* = ab-gleiten.
ab-glitschen F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c.
ab-glühen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Eisen rc. ~ (faire) rougir au feu. 2. Wein ~ chauffer ... — II. *v/n.* (*av.* sn) cesser d'être rouge, ⚗ d'être incandescent, *fig.* s'éteindre. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-glühung** *f* ㊾ ignition *f*, recuite *f.*
Ab-gott (⏑́) *m* ㉖ idole *f*, faux dieu; *fig.* J., et. zu s-m ~e machen idolâtrer q., faire de qc. son idole ou son dieu.
Ab-gott-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*: ~anbeter(in *f*) *m* idolâtre *s.* (mehr gbr. Götzendiener); ~schlange *f* zo. boa *m* constricteur; ~s-Viper *f* zo. daboa, daboue.
Ab-götterei (⏑́⏑–) *f* ㊾ idolâtrie, culte *m* des idoles; bibl.: ✎ prostitution; mit J-m ~ treiben idolâtrer q.
Ab-götterer ✎ (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a. idolâtre *s.*
Ab-göttin (⏑́⏑) *f* ㊿ fausse déesse, idole.
ab-göttisch (⏑́⏑) *a.* ㉔b und c. idolâtre; ~e Liebe ... idolâtrique; *adv.* avec idolâtrie: ~ verehren aimer avec idolâtrie.
Ab-grabe-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, analog „ab-graben", zB.: ~arbeiten *f/pl.* travaux *m* d'aplanissement.
ab-graben (⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳r. *sép.* 1. mst.: abaisser ou aplanir en bêchant. — Ausnahmen: 2. J-m et. ~ empiéter sur le terrain de q. en b. 3. (durch Graben ableiten) détourner; e-n Teich ~ auch saigner ...; den Belagerten das Wasser ~ couper, intercepter ... 4. ein Feld ~ marquer les limites d'un champ par des fossés; e-n Brand ~ concentrer un incendie en l'entourant de fossés. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-grabung** *f* ㊾ (vgl. I. 1 u. 2) aplanissement *m*; détournement *m*; interception *f.* [se consumer de chagrin.
ab-grämen (⏑́⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.*
ab-grapsen F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* J-m et. ~ arracher qc. à q.
ab-grasen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* von Thieren: brouter l'herbe; von Menschen: couper ou faucher l'herbe.
ab-graten ⚙ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* Kupferstecherei: ébarber. [Tischlerei: face.
Ab-gratung ⚙ (⏑́⏑) *f* ㊾ ébarbage *m*;
ab-greifen (⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳n. *sép.* user à force de manier. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* A~ der Münzen frai *m.*
ab-grenzen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* borner, délimiter. — II. ~d *a.* ㉔b u. c. démarcatif.
Ab-grenzung (⏑́⏑) *f* ㊾ délimitation, démarcation; *fig.* unbestimmte ~ der Staatsgewalten confusion des pouvoirs.
Ab-grund (⏑́) [ab nég.; bj. ohne Grund] *m* ㉛ gouffre; grundloser ~ abîme sans fond; jäher ~ précipice (auch *fig.*). [précipice.
ab-grundwärts ✎ (⏑́⏑) *adv.* vers le
ab-grünen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. perdre sa verdure. 2. (abfärben) lâcher la couleur (verte). [*sép.* cesser de grogner.
ab-grunzen ✎ (⏑́⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑c.
ab-gucken F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (mehr gbr. ab-sehen) 1. J-m e-e Kunst ~ apprendre un art de q. en le voyant faire, *mv.part* dérober son art à q. 2. sich die Augen ~ se fatiguer les yeux à force de regarder.
Ab-gunst ✎ (⏑́) *f* ㊾ sans *pl.* 1. = Abneigung. 2. = Miß-gunst. [vorable.
ab-günstig ✎ (⏑́⏑) *a.* ㉔b und c. défa-
ab-gurgeln ✎ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. ~ couper la gorge à q. 2. *fig.* ein Lied ~ chanter ... de la gorge.
Ab-gurgelung ✎ (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* 1. égorgement *m.* 2. chant *m* de la gorge.
ab-gürten (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* déceindre; den Degen ~ ôter l'épée; ein Pferd ~ dessangler ...
Ab-guß (⏑́) *m* ㉜ 1. (das Abgießen) action *f* de verser. 2. (das Abgegossene) ce qui a été versé, répandu. 3. ⚙ (Abgießen in eine Form) jet en moule, moulage; e-n ~ machen jeter en moule. 4. (das so entstandene Bild) jet; typ. cliché; ~ in Gips plâtre. 5. (Öffnung zum Abfluß) évier, tuyau de décharge; ⚙ Gießerei: jet du moule. 6. einer Tabackspfeife: pompe *f.*
Ab-guß-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ab-guß, ab-gießen", zB. ~fertig *a.* bon pour jeter en moule; ~geräth ⚙ *n* outils *m/pl.* de moulage. — II. Besonderer Fall: ~saal ⚙ *m* salle *f* des plâtres.
ab-haaren (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ôter le poil, peler; ⚙ Gerberei: (d)épiler, (d)ébourrer, planer; mit dem Steine ~ queuser; ⚒ abgehaart en tripes. — II. *v/n.* (*av.* h.) lâcher ou perdre le poil. — III. A~ ⚙ *n* ㊵b. sans *pl.* Gerberei. ébourrage *m*, épilage *m*, surtonte *f.*
ab-haben F (⏑́⏑) *v/a.* ⑲b. *sép.* 1. den Hut ~ avoir le chapeau à la main. 2. er will et. ~ il en demande sa part.
ab-hacken (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* couper, abattre à coups de hache.
ab-hadern ✎ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. à force de quereller.
ab-hageln (⏑́⏑) *v/n. imp.* (*av.* h.) u. *v/a.* ㉑a. *sép.* es hat (sich) abgehagelt la grêle a cessé; das Wetter hat oder es sind alle Blüthen abgehagelt la grêle a abattu toutes les fleurs. [fermer, séparer) par une haie
ab-hägen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* enclore (ou
ab-hagern ✎ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'amaigrir (= ab-magern).

ab-häkeln (ʒ́◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ↘ (abhaken) décrocher. 2. (häkelnd nachmachen) copier au crochet. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* décrochement *m.* [keln I. 1.

ab-haken (ʒ́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-hä-

ab-halftern (ʒ◡́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ôter le licou; ⊕ agr. déchevêtrer, délicoter. 2. *fig.* ↘ J. ~ destituer q.

ab-halsen ↘ (ʒ◡́◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. (a. *fig.*) sich (*dat.*) et. ~ se débarrasser de qc. 2. ch. den Hund ~ déharder ... 3. = ab-gurgeln 1.

Ab-halt ↘ (ʒ◡́) *m* ⊗ = ab-halten III.

Ab-halt-... (ʒ◡́...) in Zssg. mit *s.*: ~**spieren** ⚓ *f/pl.* défenses (de tronçons de bois); ~**stütze** *f* écore.

ab-halten (ʒ◡́◡) ⑳p. *sép.* I. *v/a.* 1. J. von et. ~ tenir éloigné q. de qc.; *fig.* (hindern) retenir, empêcher; J. vom Arbeiten ~ détourner q. du travail, empêcher q. de travailler; er hat sich durch den Regen ~ lassen, uns zu besuchen la pluie l'a empêché de venir nous voir; wenn ich Sie im Geringsten abhalte si je vous dérange le moins du monde; ich weiß nicht, was mich abhält, es zu thun je ne sais pas ce qui m'empêche de le faire; Schwierigkeiten dürfen nicht ~, et. zu unternehmen *prv.* la crainte des pigeons n'empêche pas de semer. 2. ⊕ Bergbau: die Wasser durch Holzverdämmung ~ cuveler; Zimmerei: ein Holzstück beim Hochwinden von der Mauer ~ éventer une pièce de bois; ⚓ den Anker vom Bord ~ déflier l'ancre du bord. 3. ein Kind ~ tenir un enfant, qui fait (ou pour qu'il fasse) ses besoins. 4. (zur Ausführung bringen) faire, tenir: Gottesdienst ~ faire le service divin; Gerichtstag ~ tenir l'audience; der Markt wird dieses Jahr nicht abgehalten ... n'aura pas lieu; eine Revisio'n bei e-m Gastwirth ~ ↘ exercer un cabaretier; seine Lehrstunden richtig ~ donner exactement ...; eine Schulvisitatio'n ~ faire l'inspection d'un collége. — II. *v/n.* (*av.* h.) ⚓ vom Lande ~ tenir le large; v. einer Klippe ~ faire honneur à un rocher; vom Winde ~ gagner vent arrière; auf ein Schiff ~ arriver sur un navire; ganz ~ arriver tout plat. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ab-haltung** *f* ㊸ 1. (zu I. 1) empêchement *m*; ~ im Geschäfte dérangement *m*; ~ haben être empêché. 2. (zu I. 2 u. 3) cuvelage *m*, sonst action *f* de ... 3. (zu I. 4) eines Festes célébration *f*; ~ e-r Schul-inspektion inspection *f* d'un collége; ~ e-r Sitzung tenue *f* d'une séance; sonst durch die Verba, zB. die Ab-haltung des Marktes fand statt la foire eut lieu, &c. [retenue *f*.

Ab-halter ⚓ (ʒ◡́◡) *m* ㊵a. (cordage de)

ab-hämmern ⊕ (ʒ◡́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* enlever (en frappant) avec le marteau.

ab-handeln (ʒ◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (verabreden) traiter, arranger: das Weitere soll morgen abgehandelt werden nous en parlerons ...; J-m et. ~ acheter qc. à ou de q. 2. (zum Gegenstande der Untersuchung machen) traiter de qc., mündlich: discuter (od. schriftlich disserter sur) qc.; abgehandelt w., oft: se traiter. 3. (kaufen) marchander; J-m et. ~ ... 4. et. ~ a) (abdingen) obtenir ...; b) et. ~ obtenir une diminution du prix; er läßt sich nichts ~ il ne rabat rien du p. — II. ~d *a.* ㉔b u. c. théorique.

ab-handen (◡́◡) *adv.*, ↘ *a.* ㉔b u. c. ~ kommen s'égarer, se perdre; mir ist et. ~ gekommen j'ai perdu qc.; ~ sein être perdu.

Ab-handler (ʒ◡́◡) *m* ㊵a. disserteur *m*, *mv.part* dissertateur *m.*

Ab-handlung ℧ (ʒ◡́◡) *f* ㊸ schriftliche ~ traité *m*, gelehrte ~ dissertation; mündliche ~ discours *m*; gesammelte ~en e-r gelehrten Gesellschaft mémoires *m/pl.*; kurze literarische ~ essai *m*; physika'lische ~ traité *m* de physique; ~ über Maße und Gewichte métrographie, métrologie; ~ über die Mimik mimographie; ~ über die Pflanzen phytologie; ~ über die Psalmen psalmographie; ~ von den einfachen Theilen mérologie; ~ über richtiges Sprechen orthologie; ~ von den Winden anémographie; ~en über alle Zweige des menschlichen Wissens encyclographie.

Ab-hang (ʒ́◡) *m* ㊾ 1. penchant, pente *f*; arch. ~ eines Daches chute *f* ...; ~ eines Giebels &c. rampant. 2. (geneigte Seite e-r Fläche) ~ e-s Hügels côte *f*, coteau; ~ e-s Gebirges versant; Eisenbahn: rampe *f*; ⚔ glacis; steiler ~ géogr. und ⚔ frt. escarpement; steilster ~ eines Gebirges contre-pente *f*.

ab-hangen (ʒ◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) *prés.* ⑳p., sonst ⑳s. *sép.* 1. von et. ~ être suspendu à qc. 2. pendre à une certaine distance de qc.; das hängt nicht weit genug vom Feuer ab c'est trop rapproché du feu. 3. ↘ (abschüssig sein) aller en pente; arch. ramper; mst. gbr. im *part.prés.* ~d incliné, penché. 4. *fig.* von J-m, von et. ~ (abhängig sein) dépendre, relever de q., qc.; (an et. liegen) tenir à qc.; von J-s Gnade ~ être à la merci de q.; von Niemand ~ être (complétement) indépendant; das hängt davon ab, ob ... cela dépend de ce que ...; es von den Umständen ~ lassen se décider d'après les circonstances; Lehnswesen: nur vom Könige ~d immédiat; die Güte einer Sache hängt von der Güte des Stoffes ab *prv.* tel pain, telle soupe.

ab-hängen (ʒ◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* dépendre, détacher; ⊕ die Bälge ~ suspendre le mouvement des soufflets; Maschinentheile ~ (außer Thätigkeit setzen) désembrayer ... — II. ⑳s. = ab-hangen. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⊕ désembrayage *m.*

ab-hängig (ʒ◡́◡) *a.* ㉔b und c. 1. von Boden-Verhältnissen: incliné, penchant, qui va en pente; ~ machen taluter; ⊕ Gärtnerei: ein Beet ~ machen rebarder ...; ~er Theil des Pflasters am Rinnsteine revers *m* de pavé. 2. *fig.* (ohne Selbstständigkeit) dépendant; von J-m ~ sein dépendre de q.; et. von et. ~ machen faire dépendre qc. de qc.; man muß nicht über Leute reden, von denen man ~ ist *prv.* il faut toujours dire du bien de M. le prieur; von J-m nicht ~ sein ne tenir rien de q.; drt. von Niemand ~es Mädchen fille majeure usante et jouissante de ses droits; von dem Willen eines der vertrag-schließenden Theile ~ potestatif; *gr.* ~er Kasus cas *m* oblique; ~er Satz proposition subordonnée; path. nicht von einer andern Krankheit ~ ℧ idiopathique.

Ab-hängigkeit (ʒ◡́◡-) *f* ㊸ 1. vom Erdboden: déclivité, pente. 2. (Zustand ohne Selbstständigkeit) dépendance; in ~ leben vivre dans la sujétion; ~ der Tochter- von der Mutter-Kirche filiation.

Ab-hängigkeits-... (ʒ◡́◡-...) in Zssg mit *s.* analog „Ab-hängigkeit &c.", zB. ~**gefühl** *n* sentiment *m.* de dépendance.

Ab-hängigmachen ⊕ (ʒ◡́◡◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* Gärtnerei: ~ eines Beetes rebardement *m.*

ab-hänglich ↘, **Ab-hänglichkeit** ↘ (ʒ◡́◡, ʒ◡́◡-) = ab-hängig, Ab-hängigkeit.

Ab-hängling (ʒ◡́◡) *m* ⊗ 1. ↘ *mv.part* homme dépendant. 2. ⊕ arch. (herabhangender Schlußstein) fourche *f*; hangender Zapfen: clef *f* pendante, queue *f*. [haaren I.

ab-hären ⊕ (ʒ́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-

ab-harken (ʒ◡́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* râteler, unir avec le râteau. [se consumer de chagrin.

ab-härmen (ʒ◡́◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.*

ab-harren (ʒ◡́◡) *v/a.* ㉑a *sép.* attendre avec impatience.

ab-härten (ʒ◡́◡) *v/a.* et *v/pr.* ㉑b. *sép.* (sich) gegen et. ~ (s')endurcir à qc.; *abs.* (en)durcir, rompre aux fatigues; Soldaten ~ aguerrir ...; abgehärtet zur Arbeit dur au travail; abgehärtet sein supporter le chaud et le froid.

Ab-härtung (ʒ◡́◡) *f* ㊸ ~ gegen et. endurcissement *m* à qc.

ab-harzen (ʒ́◡) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* einen Baum ~ détacher la résine d'un arbre. — II. A~ *n* ㊵b. u. **Ab-harzung** *f* ㊸ résinage *m.*

ab-haschen (ʒ◡́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ arracher qc. à q. à force de promptitude.

Ab-hasp(e)ler ⊕ (ʒ◡́◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊾ dévideur *m*, dévideuse *f*.

ab-haspeln (ʒ́◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⊕ Spinnerei &c.: dévider; Weberei: das Garn &c. ~ dérouler ...; die Seide ~ tirer, dévider ...; wieder ~ redévider; nicht abzuhaspeln qui ne peut être dévidé. 2. *fig.* (eilig und schlecht machen) F bâcler; eine Rede ~ prononcer ... avec précipitation, F baragouiner ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-haspelung** *f* ㊸ 1. ⊕ dévidage *m*; mit dem Seidenhaspel: tavellage *m.* 2. *fig.* F bâclage *m.*

Ab-haspel(ungs)-... ⊕ (ʒ◡́◡(◡)...) in Zssg. mit *s.* analog „ab-haspeln", zB. ~**maschine** *f* machine à dévider ou de tavellage.

ab-hauben (ʒ́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. Falknerei: déchaperonner.

ab-hauchen (ʒ́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* ôter en soufflant.

ab-hau-en (ʒ́◡) I. *v/a.* ⑳g. (v. hau-en) *sép.* 1. abattre, couper, trancher; ihm wurde die Hand abgehauen il eut le poing coupé. 2. ⊕ Gärtnerei: e-n Zweig nahe am Stamm ~ avaler une branche; e-n Baum splitterweise ~ écuisser; e-e Eisenstange ~ enlever un fer; abgehauenes Stück enlevure *f*; *prv.* man soll einem Hunde den Schwanz nicht stückweise ~ etwa: il ne faut pas prendre la médecine en plusieurs verres. 3. (schlagen) F J. ~ rosser q. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-hau-ung** *f* ㊸ 1. abatage *m*; zum A~ der Hand verurtheilt condamné à avoir le poignet tranché. 2. ⊕ splitterweise(s) ~ écuissage *m*; ~ eines hervorragenden Steinstückes bûchement *m.*

ab-häufe(l)n (ʒ́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre en petits tas.

ab-häuteln ↘ (ʒ́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* peler.

ab-häuten (ʒ́◡) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. dépouiller. 2. ⊕ geschmolzenes Metall ~ écailler ... — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. changer de peau. 2. (mit der Mauser aufhören) cesser de muer. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* enlèvement *m* de la peau.

ab-heben (ʒ́◡) ⑳h. *sép.* I. *v/a.* 1. enlever, ôter de dessus; J. vom Pferde ~ aider q. à descendre de ...; die Speisen ~ enlever les plats, desservir (la table). 2. *abs.* Kartenspiel: Sie müssen jetzt ~ c'est votre tour de couper; glücklich ~ avoir la main heureuse; noch ein Mal ~ recouper. 3. ⊕ Saline: das Hangende über dem Steinsalze ~ écroter la première terre de saline; abgehobene Kruste écrotage *m.* 4. ⚔ eine Kanone von der Laffete ~ démonter un canon. — II. sich ~ *v/réfl.* Malerei &c.: se détacher, ressortir. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ab-hebung** *f* ㊸ Kartenspiel: coupe *f*; Saline: écrotage *m.*

ab-hecheln ⊕ (ʒ◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* affiner. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* affinage *m.*

ab-hefteln ↘ (ʒ◡́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* dégrafer.

ab-heften (ʒ◡́◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (Geheftetes losmachen) détacher. 2. ⊕ (mit angezogenen Knöpfen polstern) matelasser.

ab-hegen (ʒ́◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-hägen.

ab-heilen (ʒ́◡) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *sép.* die Krätze ist (oder ↘ hat) abgeheilt ... est guérie et la croûte est tombée. [fordern.

ab-heischen ↘ (ʒ́◡) *v/a.* ㉑a. = ab-

ab-helfen (ʒ◡́◡) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* J-m e-n Rock &c. ~ aider à q. à ôter ... — II. *v/n* (*av.* h.) 1. J-m von et. ~ débarrasser q. de qc. 2. einer Sache ~ remédier (ou mettre ordre) à qc.; e-r Schwierigkeit ~ lever une difficulté; e-m Bedrängnisse ~ pourvoir ou satisfaire à un besoin; J-s Bedürfnissen aus Gefälligkeit ~ condescendre aux besoins de q.; dem nicht abzuhelfen ist irremédiable; e-m Übelstande verkehrt ~ employer un faux remède, F mettre la pièce à côté du tronc. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Ab-hülfe.

ab-helflich ↘ (ʒ◡́◡) *a.* ㉔b u. c. réparable, à quoi on peut remédier.

ab-hellen (ʒ◡́◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* den Wein &c. ~ clarifier ... (v. ab-klären). — II. sich ~ *v/réfl.* se clarifier; vom Wetter: devenir serein, se mettre au beau.

ab-her † (◡́) *adv.* = her-ab.

ab-herzen (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* ein Kind ~ embrasser ... tout son soûl.

ab-hetzen (ˊˋ⌣) I. *v/a.* u. *v/réfl.* ㉑c. *sép.* 1. ch. mettre aux abois: abgehetzter Hirsch cerf *m* aux abois, c. retiré. 2. *fig.* fatiguer à force de faire courir, F éreinter; **sich** ~ se fatiguer excessivement, F s'éreinter. 3. ↘ J-m et. ~ obtenir qc. de q. à force d'importunités. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ab-hetzung** *f* ㊾ 1. chasse *f* au chien courant. 2. *fig.* F éreintement *m.*

ab-heucheln ↘ (ˊ–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. par hypocrisie. [miethen.

ab-heuern ⚓ (ˊ–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-

ab-heulen F (ˊ–⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ein Lied ~ réciter ou chanter ... d'un ton pleureur. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'épuiser à force de pleurer, de hurler. [obtenir qc. de q. par sortilége.

ab-hexen ↘ (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* J-m et. ~

ab(-)hier ❀ (⌣ˊ) *adv.* d'ici.

Ab-hilfe (ˊˋ⌣) *f* ㊸ = Ab-hülfe.

ab-hinken (ˊˋ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. s'en aller en boîtant. [von hier).

ab-hinnen † (⌣ˋ⌣) *adv.* d'ici bas (jetzt

ab-hobeln (ˊ–⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ⚙ raboter, ôter avec le rabot; ein Brett ~ dégrossir, aplanir ...; die schärfsten Ecken ~ écorner; fein ~ replanir; Gerberei: Felle ~ quiosser ... 2. *fig.* F J. ~ polir q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se décroûter, *fig.* se civiliser. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-hobelung** *f* ㊾ 1. ⚙ dolage *m.* 2. *fig.* polissement *m.*

Ab-hobelungs-... ⚙ (ˊ–⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „ab-hobeln" ... à raboter, &.

ab-hocken (ˊˋ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* déposer en se blottissant. II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) cesser de se blottir.

ab-hold (ˊˋ) *a.* ㉔b u. c. J-m, e-r Sache ~ sn être mal disposé pour q. ou à qc., avoir de l'éloignement pour q., qc.

ab-holen (ˊ–⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. von e-m dritten Orte: aller chercher, aller prendre; vom Orte des Angeredeten: venir prendre; wieder ~ revenir chercher, reprendre; ~ lassen envoyer chercher. 2. von der Amme wieder ~ retirer de nourrice. 3. drt. abzuholen quérable. 4. ⚓ ein Schiff vom Strande ~ dé(sé)chouer ... — II. **A**~ ⚓ *n* ㊵b. sans *pl.* déchouement *m.* [domicile.

Ab-hol-Gebühr (ˊ–.⌣ˊ) *f* ㊾ prise à

Ab-holz (ˊˋ) *n* ㉕ sans *pl.* Forstw.: 1. (Holzabfälle) abattis *m/pl.* de bois. 2. (abgestandenes Holz) bois *m* mort.

ab-holzen (ˊˋ⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. Forstw.: einen Berg &c. ~ déboiser; einen Wald ~ abattre, couper ...; einen Wald abzuholzen anfangen commencer l'abattage de ..., embûcher ...; einen Schlag ~ user une vente. 2. ⚙ agr., Forstw., Gärtnerei: e-n Baum ~ rajeunir un arbre; Buschholz, bsd. Weinstöcke ~ receper, ravaler ...; ~ (Pfähle unter Wasser absägen) receper; zur Kultur ~ défricher. 3. *fig.* F (prügeln) battre, rosser. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-holzung** *f* ㊾ 1. Forstw.: déboisement *m*, abattage *m*; Anfang des A~s embûchement *m.* 2. ⚙ recèpement *m.* 3. F (Prügel) volée *f* de coups.

ab-holzig (ˊˋ⌣) *a.* ㉔b und c. 1. Forstw.: von Bäumen: trop faible. 2. ⚙ von hölzernen Formen: qui se fendille.

ab-hopfen ⚙ (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Brauerei: mettre du houblon dans ...

ab-horchen (ˊˋ⌣) *v. a.* ㉑a. *sép.* 1. J-m et. ~ = ab-hören I. 1. 2. ein Geheimniß ~ espionner ...

ab-hören (ˊ–⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J-m et. ~ apprendre qc. en écoutant q. 2. (abfragend vernehmen) ein Kind oder e-m Kinde die Lektion ~ faire réciter la leçon à ...; drt. Zeugen ~ ouïr ..., recevoir la déposition de ... 3. e-e Rechnung ~ examiner ... — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-hörung** *f* ㊾ (zu I. 3) audition *f*; von Gelerntem: examen *m.*

Ab-horrent (⌣ˋˊ) [lt.] *m* ㊿ und **Abhorrer** (⌣ˋ⌣) [engl.] *m* ㊻ h.m. abhorrant.

Ab-hub (ˊ–) *m* ㉛ sans *pl.* 1. ce qu'on enlève de dessus, ce qui surnage. 2. ~ der Tafel desserte *f.* 3. Kartenspiel: coupe *f* des cartes. 4. Bergb.: minerai de rebut. 5. weitS. (Abfälle) rebut, restes *pl.* 6. Malerei &c.: (das Sich-Abheben) contraste. [râble *m.*

Abhub-Kiste ⚙ (ˊ–.ˋ⌣) *f* ㊸ Bergbau:

ab-hucken F (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-hocken. [vertement (= aus-schelten).

ab-hudeln P (ˊ–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* tancer

ab-hufen (ˊ–⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* von Pferden: perdre le sabot.

Ab-huld ↘ (ˊˋ) *f* ㊾ = Ab-geneigt-heit.

Ab-hülfe (ˊˋ⌣) *f* ㊸ redressement *m*, remède *m*; einer Sache ~ leisten remédier à qc., y mettre ordre. [an den Richter référé *m.*

Ab-hülfe-Gesuch (ˊˋ⌣.⌣ˊ) *n* ㊳ drt. ~

ab-hülf-lich ↘ (ˊˋ⌣) *a.* ㉔b und c. = ab-helf-lich. [den Panzer &c. ~ ôter ...

ab-hüllen ↘ (ˊˋ⌣) (Voss) *v/a.* ㉑a. *sép.*

ab-hülsen (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* écosser; Nüsse, Bohnen ~ écaler.

ab-humpeln F (ˊˋ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'en aller clopin-clopant.

ab-hungern (ˊˋ⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* s'exténuer faute de nourriture; *pfort*: se laisser mourir de faim.

ab-hüpfen (ˊˋ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'en aller en sautillant. — II. ↘ **sich** ~ *v/réfl.* s'épuiser à force de sautiller.

ab-huren (ˊ–⌣) I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* s'épuiser par l'incontinence. — II. **abgehurt** *part.* u. *a.* ㉔b u. c. usé de débauches.

ab-huschen (ˊˋ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'esquiver, F partir sans tambour ni trompette.

ab-husten (ˊ–⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* Schleim &c. ~ éloigner les mucosités, &, en toussant. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se fatiguer à force de tousser.

ab-hüten (ˊ–⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* eine Wiese ~ faire brouter l'herbe d'un pré.

ab-hütten ⚙ (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* Bergb.: ôter la charpente d'une galerie et la laisser tomber en ruine.

Ab-hütung ↘ (ˊ–⌣) *f* ㊾ broutement *m.*

ä-bich(t) (ˊ⌣) [ab] provS. (schwz. = umgekehrt) I. F, bsd. ⚙ *a.* ㉔b und c. ~e Seite envers *m*; mit der ~en Hand schlagen frapper de revers. — II. **Ä**~**e** *f* ㊸ 1. ⚙ arch. Ä~e einer Mauer parement *m* postérieur .. 2. F J-m eine Ä~e (Ohrfeige mit verkehrter Hand) geben donner un soufflet avec le revers de la main, F donner du revers à q.

ä-bichten ⚙ (ˊ⌣⌣) provS. (schwz.) *v/a.* ㉑b. *sép.* Tuchmacherei: carder au revers.

A-bietin ⚛ (⌣–⌣ˊ) *n* ㊳ chm. abiétine *f.*

ab-irren (ˊˋ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'égarer, se fourvoyer.

Ab-irrung (ˊˋ⌣) *f* ㊾ 1. fourvoiement *m*, déviation, *fig.* aberration. 2. ⚛ phys. aberration.

Ab-irrungs-... ⚛ (ˊˋ⌣...) in Zssg. mit *s.*: ... d'aberration, zB. ~**weite** *f* amplitude d'aberration.

Abiturient (⌣––⌣ˋ) [lt.] *m* ㊿ élève qui a achevé ses études du lycée, aspirant à (ou élève qui a passé) l'examen du baccalauréat.

Abiturienten-... (⌣––⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.*: ~**examen** *n*, ~**prüfung** *f* examen *m* du baccalauréat: a) ès lettres, b) ès sciences ou de maturité, de sortie; ~**zeugniß** *n* diplôme *m* de bachelier (ès lettres ou ès sciences).

ab-jachtern F (ˊˋ⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* se fatiguer en courant (= sich müde rennen).

Ab-jagd ↘ (ˊˋ) *f* ㊾ = ab-jagen IV.

ab-jagen (ˊ–⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Pferd &c. ~ fatiguer, harasser un cheval & à force de le faire courir; abgejagter Hase ... relaissé. 2. ch. eine Jagd ~ finir une ...; ein Revier ~ faire le tour d'un district. 3. *fig.* (in wilder Hast abthun) ♪ ein Stück ~ courir la poste en jouant... 4. ↘ J. von s-m Platze ~ chasser q. de ...; Spiel: den Dritten ~ = ab-klatschen I. 2; J-m die Fliegen ~ chasser les mouches qui incommodent q. 5. (durch Jagen abnehmen) J-m et. ~ faire lâcher prise à q. (en courant après lui); ch. einem Falken die Beute ~ détrousser un oiseau; ⚔ eilen, um dem Feinde eine Beute wieder abzujagen courir à la rescousse; es ist wie dem Feinde abgejagt (c'est) autant de pris sur l'ennemi. 6. ↘ (durch plötzliche Erregung hervorrufen) J-m einen Schrecken ~ causer une frayeur subite à q. — II. *v/n* (*av.* h.) finir la chasse. — III. **sich** ~ *v/réfl.* se fatiguer à force de courir ou de chasser, &, s'exténuer. — IV. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* chasse *f* du gibier réuni dans un enclos; ein A~ halten parchasser. [brisée *f.*

Ab-jagungs-Flügel (ˊ–⌣.ˊ⌣) *m* ㊵a. ch.

ab-jammern (ˊˋ⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* se consumer en lamentations.

ab-jauchzen (ˊ–⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *sép.* s'épuiser à force de pousser des cris de joie.

ab-jochen (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Ochsen ~ ôter le joug aux bœufs, dételer les bœufs.

ab-jubeln (ˊ–⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* s'épuiser en cris d'allégresse.

Abjudikation (⌣–––ˊ) [lt.] *f* ㊾ drt. refus par sentence. [fuser par sentence.

abjudizieren (⌣––ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. drt. re-

ab-justi(e)ren (ˊ⌣ˊ⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-gleichen. [cesser de vêler.

ab-kalben (ˊˋ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

ab-kalken ⚙ (ˊˋ⌣) Gerberei: I. *v/a.* ㉑a. *sép.* recouler. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-kalkung** *f* ㊾ recoulement *m.*

ab-kälten ↘ (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* rafraîchir, *fig* refroidir (mehr gbr. ab-kühlen).

ab-kämmen (ˊˋ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ôter (auch décrasser) avec le peigne; J. ~ peigner q. 2. ⚙ Spinnerei: mit dem Riffelkamme ~ gréger. 3. ⚔ die Brustwehr ~ écrêter le parapet. — II. **A**~ ⚔ *n* ㊵b. sans *pl.* écrêtement *m.*

ab-kampeln, ab-kämpeln F ↘ (ˊˋ⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* se quereller.

ab-kämpfen (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. arracher à la lutte. 2. ch. die stärkeren Hirsche kämpfen die schwächeren ab ... repoussent ...

ab-kanten ⚙ (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* écorner; Steinschneiderei: émousser; Tuchmach.: couper la lisière; ⚓ dégraisser.

ab-kanzeln (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (von der Kanzel verkünden) publier du haut de la chaire. 2. *fig.* (ausschelten) J. ~ sermonner q., F chanter la gamme à q. [ab-kanzeln 2.

ab-kapiteln F (ˊ⌣ˋ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

ab-kappen (ˊˋ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ch. = ab-hauben. 2. F e-e Flasche ~ décoiffer ...; ⚔ Feuerwerkerei: e-n Brand ~ décoiffer la fusée. 3. (abschneiden) couper; agr. e-n Baum ~ écimer, étêter ...; bl. abgekappter Baumstamm arbre ébranché; ⚓: ein Tau, e-n Mast ~ couper ...; ein Schiff ~ (abtakeln) décapeler ... 4. *fig.* F J. ~ relancer q., rabattre le caquet à q. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* agr. A~ eines Baumes: étêtement *m*; ⚓ eines Schiffes décapelage *m.*

ab-kargen (ˊˋ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ priver q. de qc. par lésinerie; **sich** (*dat.*) et. vom Munde ~ prendre qc. sur sa bouche.

ab-karren (ˊˋ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. die Erde ~ transporter la terre à la brouette. 2. (Fuhrwerk durch den Gebrauch abnutzen) user. — II. *v/n.* (*av.* sn) ↘ partir en charrette. — III. ↘ **sich** ~ *v/pr.* se fatiguer en roulant une brouette.

ab-karten (ˊˋ⌣, auch ˊ–⌣) *v/a.* ㉑b *sép.* concerter secrètement, comploter; abgekarteter Handel trame *f* (ourdie), F coup *m* monté; vorher abgekartet monté d'avance, fait à la main, drt. collusoire.

Ab-kartung (ˊˋ⌣, auch ˊ–⌣) *f* ㊾ complot *m*, trame, drt. collusion.

ab-kastei-en (ˊ⌣ˊ⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. s'épuiser par les mortifications. 2. *fig.* s'épuiser par des privations (volontaires).

ab-kau-en (ˊ–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* rogner en mâchant, ronger.

Ab-kauf (ˊ–) *m* ㉛ (r)achat.

ab-kaufen (ˊ–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J-m et. ~ acheter qc. à ou de q. (v. acheter I. 1). 2. eine Strafe &c. ~, *v/réfl.* **sich** von einer Strafe ~ se racheter de ... 3. ↘ J. ~ = ab-finden.

Ab-käufer (ˊ–⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊾ acheteur *m*, acheteuse *f.*

ab-käuflich (–́⏑) *a.* ㉔b und c. achetable, (mehr gbr. ver-käuflich) à vendre.
Ab-kaufung (–́⏑) *f* ㊾ = Ab-kauf.
ab-kehlen (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Thier: égorger … ou couper la gorge à …; ein Schwein: saigner … 2. ⊖ Tischlerei: (mit Hohlkehlen versehen) canneler, *abs.* faire les moulures.
Ab-kehlung ⊖ (–́⏑) *f* ㊾ cannelure.
Ab-kehr (–́) *f* ㊾ sans *pl.* éloignement *m*, (Abscheu) aversion, *pfort* horreur; ~ von der Sünde conversion (du péché).
ab-kehren (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. = abfegen I. 1. 2. (abwenden) (sich ~ se) détourner. — II. *v/n.* (*av.* ʃn) ⊖ Bergbau: (feiern) bouter le kauchet, fêter la fosse.
Ab-kehrer (–́⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ balayeur *m*, balayeuse *f*. [layures *f/pl.*
Ab-kehricht (–́⏑) *n* ㊳ sans *pl.* ba-
Ab-kehr-schein (–́–) *m* ㊳, -zettel (~⏑́⏑) *m* ㊵a. Bergbau: congé.
Ab-kehrung (–́⏑) *f* ㊾ = Ab-kehr.
ab-keifen F ↘ (–́⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* se fatiguer à force de criailler.
ab-keilen (–́⏑) *v/a.* ㉑ u. *sép.* 1. ⊖ séparer ou fendre avec un coin. 2. F J-m et. ~ = ab-kaufen 1. 3. P (hauen) rosser.
ab-keltern (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* pressurer. — II. *v/n.* (*av.* h.) finir le pressurage.
ab-ketteln ⊖ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Strumpfwirkerei &c.: fixer les mailles avec l'aiguille à manche.
ab-ketten (–́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* enlever la chaîne à …, déchaîner, délier; e-n Hund ~ détacher … de la chaîne.
ab-kichern (⏑́⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* ricaner son soûl, rire sous cape à cœur-joie.
ab-kimmen ⊖ (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Böttcherei: rabattre la nielle ou le rebord. — II. *part. u. a.* ㉔b u. c. **ab-gekimmt** épeigné.
ab-kippen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ⊖ Nadlerei, Naglerei: épointer, étêter; Münze: rogner. — II. *v/n.* (*av.* ʃn) perdre l'équilibre, trébucher.
ab-kitzeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* bien chatouiller. [bâiller, ne pas fermer.
ab-klaffen ↘ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ʃn) ㉑a. *sép.*
ab-klaftern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. toiser, corder. 2. séparer en toises.
Ab-klafterung (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ toisé *m*.
ab-klagen (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. par voie de justice.
ab-klammern (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Wäsche &c. ~ dépendre … en ôtant les fichoirs.
Ab-klang ↘ (–́) *m* ㉛ (K.) dissonance *f*.
ab-klappen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. e-n Tisch ~ baisser les abattants d'une table. 2. = ab-klatschen I. 3. — II. *v/n.* (*av.* h) 1. être baissé. 2. ↘ gegen et. ~ jurer avec qc. (mehr gbr. ab-stechen). [rungs-…
Ab-klär-… (–́…) in Zssg. mit s. = Ab-klä-
ab-klären (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* clarifier; ⅁ chm., oft: décanter, déféquer; Sirup ~ éclaircir …; Wein, Bier &c. ~ coller …; ⊖ Färberei: aviver. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. se clarifier: v. Weine, bzw. se dépouiller. 2. *fig.* s'éclaircir. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-klärung** *f* ㊾ clarification; ⅁ chm., phm. décantation *f*; des Weines: collage *m*; des Zuckers: clairçage *m*; ⊖ A~ der mit Krapp gefärbten Baumwolle avivage *m*.
Ab-klär(ungs)-… (–́(⏑)…) in Zssg. mit s. I. analog „ab-klären", zB. ~**methode** *f* méthode de clarification; ~**mittel** ⅁ *n* ingrédient *m* pour clarifier. — II. Besondere Fälle: ~**maschine** ⊖ *f* clarificateur *m*; ~**naßser** ⊖ *n* Lichtzieherei: filet *m*.
Ab-klatsch (–́) *m* ㊳ 1. ⊖ typ. épreuve *f*, (Stereotyp-platte) cliché, (Abdruck) empreinte *f* (ou épreuve *f*) à la brosse; einen ~ von e-r Zeichnung machen contre-calquer … 2. *fig.* (schwaches Abbild) copie *f*, pastiche; thé. *mv. part* doublure.
ab-klatschen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ⊖ (stereotypiren) clicher; typ. (abdrucken) einen Korrektu'r-bogen ~ tirer une épreuve à la brosse; *mv. part* * pasticher. 2. F ↘ ein Kind ~ frapper … du plat de la main. 3. einem Tänzer seine Dame ~ enlever sa danseuse à … en frappant dans les mains: Spiel: den Dritten ~ tâcher d'attraper la dame du dernier couple, laquelle cherche en courant à rattraper son cavalier. — II. *v/n.* (*av.* ʃn) retomber avec fracas. — III. F sich ~ *v/réfl.* bavarder à cœur-joie. — IV. A~ ⊖ *n* ㊵b. sans *pl.* Stereotypie: clichage *m*; typ. tirage *m* à la brosse.
Ab-klatscher (⏑́⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. ⊖ Stereotypie: clicheur, clicheuse; typ. homme de peine (ou imprimeur) qui fait les épreuves à la brosse. 2. *fig.* F (Schriftsteller, der Anderer schlechte Eigenschaften übertreibend nachahmt) surmouleur.
ab-klauben (–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* enlever en pinçant, éplucher; e-n Knochen ~ ronger … — II. A~ ⊖ *n* ㊵b. sans *pl.* Gärtnerei: épluchement *m*.
ab-klecken ↘ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ʃn) ㉑a. *sép.* dégoutter et faire des taches (= ab-tropfen).
ab-klecksen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* barbouiller (en copiant &).
ab-kleiden (–́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. ↘ J. ~ déshabiller q. 2. ⊖ arch. (durch eine schwache Wand verdecken) cacher; Maurerei: enduire de mortier; Zimmerei: einen Raum ~ (abschauern) cloisonner … 3. ⚓ das Tau ~ défourrer le cordage. — II. A~ ⊖ *n* ㊵b. sans *pl.* = Ab-kleidung 1.
Ab-kleidung ⊖ (–́⏑) *f* ㊾ Zimmerei: 1. cloisonnage *m*. 2. (abtrennende Wand) cloison.
ab-klemmen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* enlever (ou séparer) en serrant ou pinçant.
ab-klettern (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ʃn) ㉑a. *sép.* descendre en se cramponnant des pieds et des mains. [mal, auf der Geige: racler.
ab-klimpern ♪ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* jouer
ab-klingen (⏑́⏑) (G.) *v/n.* (*av.* ʃn) ㊴a. *sép.* = ver-klingen. [ab-klatschen.
ab-klitschen ↘ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =
Ab-klopf-… ⊖ (⏑́…) in Zssg. mit s. I. analog „ab-klopfen", zB. ~**geräth** *n* outils *m/pl.* à détacher. — II. Besondere Fälle: ~**eisen** *n* fer *m* qui sert à redresser les fêles; ~**kasten** *m* caisse *f* où l'on jette le verre détaché des cannes ou fêles; ~**nabel** *m* verre qui s'attache à la canne; ~**papier** *n* typ. (papier *m* de) décharge *f*; ~**stein** *m* plaque *f* de fer sur laquelle on détache le verre des cannes.
ab-klopfen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. détacher (ou faire tomber) en battant, abattre; den Staub von et. ~ épousseter qc. 2. ⊖ Saline: den Pfannenstein ~ écailler la chaudière; typ. einen Probebogen ~ tirer … à la brosse (= ab-klatschen I. 1). 3. F J. ~ (schlagen) bien étriller q. — II. A~ ⊖ *n* ㊵b. sans *pl.* A~ der Salzpfanne: écaillage *m*; typ. tirage *m* à la brosse.
ab-klöppeln ⊖ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. e-e Spitze ~ finir une dentelle au fuseau. 2. ein Muster ~ imiter … en travaillant au fuseau.
ab-klören ⊖ (–́⏑) [fr. couleur] *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Stoff ~ faire bouillir … pour en ôter la couleur.
ab-knabbern P (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* grignoter, ronger (en croquant) (mehr gbr. abnagen).
ab-knacken (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* rompre en faisant craquer. — II. *v/n.* (*av.* ʃn) se détacher en craquant.
ab-knallen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ʃn) éclater, faire explosion; ⅁ chm. fulminer. — II. *v/a.* 1. eine Flinte ~ décharger … 2. très-b. = ab-ficken 2. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* allgemein u. chm. détonation *f*, *pfort* fulmination *f*.
ab-knappen ㉑a., -**knapsen** ㉑c. F (⏑́⏑) *v/a.* *sép.* = ab-zwacken. [knistern.
ab-knattern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-
ab-knausern F (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-kargen.
ab-kneifen (–́⏑) I. *v/a.* meist ㊴n., ↘㉑a. *sép.* 1. pincer, enlever en pinçant (avec les ongles ou avec les tenailles). 2. ⊖ Büchsenmacherei: Bleikugeln ~ couper les jets des balles; Gärtnerei: Blätterknospen ~ ébouqueter; Glaserei: mit dem Kröfel ~ grés(ill)er. 3. ⚓ den Wind ~ pincer … — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ↘ pincement *m*; ⊖ Gärtnerei: A~ junger Schößlinge pinçage *m*: A~ holzig gewordener Schößlinge cassement *m*.
ab-kneipen (–́⏑) *v/a.* meist ㉑a., ↘ ㊴n. *sép.* und A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = ab-kneifen.
ab-knicken (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. rompre (en pliant). 2. ch. = ab-nicken. [kargen.
ab-knickern F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-
ab-knie(e)n ↘ (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Kleidungsstück ~ user … à force de s'agenouiller. 2. (kniend abbüßen) expier à genoux.
ab-knipsen F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. die Federspitze ~ couper … 2. (wegschnellen) faire sauter ou voler.
ab-knistern ⅁ (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* chm., min. I. *v/n.* (*av* ʃn) décrépiter. — II. *v/a.* faire d. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* décrépitation *f*.
ab-knöpfen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* déboutonner; *fig.* ↘ J-m Geld ~ = ab-gewinnen 1.
ab-knorren ⊖ (⏑́⏑) *v/a* ㉑a. *sép.* éneyer.
ab-knüpfen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* délier, dénouer. [ger de caresses.
ab-knutschen F (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* man-
ab-kochen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* cuire, faire bouillir; ⅁ phm. faire une décoction de qc.; ⚔ auch *abs.* faire la soupe. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-kochung** *f* ㊾ cuisson *f*, cuite *f*; ⅁ chm. (phm.) (dé)coction *f*.
ab-kohlen ⊖ (–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Bergbau: = ab-hütten. 2. Zimmerei: cingler, marquer une ligne au cordeau (= ab-schnüren I. 3). — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* Bergbau: rabu(t)tage *m*. [batteur.
Ab-kohler ⊖ (–́⏑) *m* ㊵a. Bergbau: ra-
ab-kollern (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ʃn) (B.) tomber en roulant, F dégringoler. — II. *v/a.* ⊖ écorcher des moutons morts de maladie.
ab-kommandi(e)ren (⏑⏑–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. ~ révoquer un ordre, donner contre-ordre. 2. ⚔ détacher. — II. **ab-kommandirt** ⚔ *part.* u. *a.* ㉔, oft: en détachement
Ab-kommandirung (⏑⏑–́⏑) *f* ㊾ contre-ordre, ↘ contremandement *m*; ⚔ ~ eines Offiziers détachement *m* … [ling.
Ab-komme ↘ (⏑́⏑) *m* ㉜ = Ab-kömm-
ab-kommen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* ʃn) ㊴c. *sép.* 1. s'écarter, s'éloigner de: vom Wege ~ perdre son chemin; von j-r Rede ~ perdre le fil de son discours; wir sind ganz von unserm eigentlichen Gegenstande abgekommen etwa: nous voilà bien loin du sujet qui nous occupe; von der Hauptsache ab und auf Nebendinge kommen s'écarter (de son sujet); von ea. ~ (sich fremd werden) devenir étrangers; ⚓ von der rechten Fahrt ~ faire fausse route; vom Winde ~ sortir du vent. 2. (sich losmachen) († u. *poét.* mit *gé.*, ↘ *dat.* od. *ac.*) ~ können a) pouvoir se dérober à ses affaires, b) avoir le loisir de venir; nicht ~ können être empêché (de venir), *pfort* ne pas trouver un moment à soi; *fig.* F er kann ~ on peut se passer de lui. 3. (frei kommen) billig davon ~ en être quitte à bon marché. 4. (aus der Mode kommen) passer de mode; (außer Gebrauch kommen) s'abolir; immer mehr ~ se perdre de plus en plus, tomber en désuétude ou en oubli, vieillir; abgekommen sein être tombé en désuétude, avoir fait son temps. 5. ↘ (abstammen) tirer son origine de … 6. ↘ (abwärts kommen) descendre. 7. ⚔, ch. gut ~ bien viser et tirer à temps. 8. † mit J-m ~ s'arranger avec q. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. eines Gesetzes &c.: désuétude *f*. 2. (Übereinkunft) arrangement *m*, convention *f*; mit J-m ein A~ treffen faire un arrangement ou s'arranger avec q. 3. prov. sein A~ mit et. haben en être fini.
Ab-kommenschaft (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* descendance. [für eine Zeit entbehrlich.
ab-kömmlich ↘ (⏑́⏑) *a.* ㉔b und c. =
Ab-kömmling (⏑́⏑) *m* ㊳ descendant(e *f*) *m*; *st s.* rejeton; ein ~ eines Geschlechtes sein oft: descendre de …

Ab-kommniß (⏑⏑⏑) *n* ㉝ 1. ↖ = ab-kommen II. 2. 2. ⚙ Bergbau: a) distance *f* d'une veine du filon principal, b) veine *f* qui se détache du filon principal.

ab-komplimenti(e)ren (⏑⏑⏑⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = ab-schmeicheln. 2. ↖ éloigner q. à force de civilités.

ab-konterfei-en F (⏑⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire le portrait de q. ou qc.

Ab-köpf-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-köpfen", zB. **~maschine** *f* 1. machine à décapiter; 2. guillotine. — II. Besondere Fälle: **~bank** *f* Fischerei: étal *m*; **~messer** *n* étêteur *m*.

ab-köpfen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. décapiter; couper la tête à ... 2. ⚙ Fischerei: Kabeljaue ~ décoller ...; Gärtnerei: écimer, étêter. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-köpfung** *f* ㊾ agr. e-s Baumes: étêtement *m*.

Ab-köpfer (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. Fischerei: décolleur.

ab-kopi(e)ren (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* copier. [coupler.

ab-koppeln (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. dé-

ab-körnen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* égrener.

ab-kosen ↖ (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. Z. ~ caresser q. à cœur-joie. 2. Z-m et. ~ obtenir qc. de q. par des caresses.

ab-kosten ↖ (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* goûter.

ab-krabben ⚓ (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* enligner (le bois) avec un gabarit.

ab-krächzen ↖ (⏑⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *sép.* (s'épuiser à force de) croasser.

ab-kräftig ↖ (⏑⏑⏑) (J-P.) *a.* ㉔b u. c. languissant (mehr gbr. kraftlos). [chanfreiner.

ab-kragen ⚙ (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* arch.

ab-krähen (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* die Stunden ~ annoncer les heures par son chant ou cri (von Hähnen). — II. **sich** ~ *v/réfl.* *fig.* F ↖ se fatiguer à chanter. [avec ses serres.

ab-krallen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* arracher

ab-kramen F (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-räumen. [macherei: détrousser.

ab-krämpen ⚙ (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Hut-

ab-kränkeln ↖ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* languir. [*sép.* = sich ab-härmen.

ab-kränken ↖ (⏑⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a.

Ab-kratz-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-kratzen", zB. **~bürste** *f* brosse à décrotter. — II. Besondere Fälle: **~eisen** *n* 1. zum Schuh-reinigen: décrottoir *m*; 2. ⚙ Saline: équille *f*; Töpferei: chapotin *m*; mit dem ~ entfernen chapoter.

ab-kratzen (⏑⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. enlever en grattant, ratisser, racler; den Schmutz von den Schuhen ~ décrotter les ... 2. die Brotrinde ~ chapeler du pain; ⚙: arch. ein Gebäude ~ regratter, riper; den Putz von e-r Mauer ~ hacher une muraille; die Vergoldung ~ gratter la dorure, dédorer; mit dem Zahnhammer ~ brett(el)er. 3. ♪ (schlecht spielen) racler. — II. F *v/n.* (*av.* sn) (sich aus dem Staube machen) décamper, déguerpir. — III. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* grattage *m*, raclure *f*; ⚙ arch. A~ des Bewurfes ripage *m*; A~ der Vergoldung dédorure *f*. — IV. **Ab-gekratz-tes** *n* ㊷ sans *pl.* gratture *f*, ⚙ raclure *f*.

Ab-kratzer (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. gratteur.

ab-krauten (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* agr. sarcler. [ab-schreien. 2. = ab-kröschen 2.

ab-kreischen ↖ (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép* 1. =

ab-kreisen (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* tracer (ou séparer) par un cercle.

ab-kriechen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉚e. *sép.* s'éloigner en rampant.

ab-kriegen (⏑⏑) ㉚a. *sép.* I. *v/a.* 1. F (ab-bekommen) obtenir sa part de qc.; weitS. s'attirer qc. de fâcheux; Eins ~ attraper un horion. 2. F (losbringen) ich kann es nicht ~ je ne parviens pas à l'enlever ou à le détacher. 3. ↖ Z-m et. ~ conquérir qc. sur q. — II. **sich** ~ ↖ *v/réfl.* s'épuiser par la guerre.

ab-kritzeln (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* copier en griffonnant.

ab-kröschen (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. rôtir un peu. 2. ⚙ typ. das Lein-öl ~ clarifier ou dégraisser ... [und **sich** ~ s')écailler.

ab-krümeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (*v/n.*

ab-krümmen (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* courber en bas. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se recourber.

ab-krusten (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* Brot ~ écroûter ...; ⚙ Eisen, Holz etc. ~ écailler ...; Salzwerk: écroter (= ab-heben 3). — II. **A~** ⚙ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-krustung** *f* ㊾ der Salzpfanne: écaillage *m*; Salzwerk: A~ des Hangenden écrotage *m*.

ab-kugeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ballotter; weitS. voter. 2. = ab-beten I. 1.

Ab-kühl-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-kühlen", zB. **~trog** *m* auge *f* de refroidissement. — II. Besondere Fälle: **~apparat** ⚙ *m* refroidissoir; **~faß** ⚙ *n* réfrigératoire *m*; **~kessel** *m* chm. tonneau réfrigérant; **~zimmer** *n* h.a. in Bädern: exèdre *m*.

ab-kühlen (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. rafraîchir, refroidir (a. *fig.*); Wasser ~ faire refroidir ...; Getränke in Eis ~ frapper ... (de glace). 2. méd. u. *fig.* den Zorn ~ tempérer ... 3. ⚙ (in den Kühl-ofen bringen) recuire. — II. ↖ *v/n.* (*av.* h.) (se) refroidir. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. se rafraîchir, von Personen auch prendre le frais. 2. ⚙ = ~ II.; sich nach dem Glühen ~ se recuire ... — IV. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ab-kühlung** *f* ㊾ von Personen: rafraîchissement *m*; von Sachen u. *fig.* refroidissement *m*; ⚗ phys. réfrigération; ⚙ Gerberei: die Häute zum A~ auf Stangen hängen mettre les cuirs au refroidissement. — V. **~d** *a.* ㉔b u. c. ⚗ refroidissant, réfrigératif; méd. tempérant; *fig.* reposant.

Ab-kühler (⏑⏑) *m* ㊵a. ⚗ phys. refroidisseur, ⚙ refroidissoir. [kühl-...

Ab-kühlungs-... (⏑⏑...) in Zssg. = Ab-

ab-kümmern (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. von Pflanzen: se faner; von andern Sachen: dépérir. 2. von Personen: dépérir de chagrin. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se consumer de chagrin.

ab-künd(ig)en (⏑⏑(⏑)⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. publier, proclamer du haut de la chaire. 2. (kündigend absagen) contremander (v. auf-kündigen).

Ab-kündigung ↖ (⏑⏑⏑⏑) *f* ㊾ 1. proclamation, publication. 2. = Auf-kündigung.

Ab-kunft (⏑⏑) *f* ㉛ *pl.* ↖ 1. allgemein: origine; von lebenden Wesen: descendance, race; von bürgerlicher ~ de famille bourgeoise; von befleckter ~ sein être né d'un sang impur; Leute von gemischter ~ zB. von Schwarzen und Weißen des sang(-)mêlé(s). 2. ↖ arrangement *m* (= ab-kommen II. 2).

ab-küpfen ↖, **-kuppen** (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* couper la pointe de ..., épointer.

ab-kürzen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. (r)accourcir. 2. Wörter, eine Rede etc. ~ abréger ...; thé. einen Auftritt ~ élaguer ...; ⚗ gr. syncoper ... 3. Arithmetik: einen Bruch ~ réduire ... 4. Z-m den Lohn ~, et. am Lohne ~ rogner la paye à q. — II. **~d** *a.* ㉔b u. c. (r)accourcissant, abréviatif, réduisant, rognant — je nach der Anwendung (vgl. ~ I. 1—4).

Ab-kürzer (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. abréviateur.

Ab-kürzung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ 1. (r)accourcissement *m*. 2. ~ eines Wortes abréviation; ~ aus 3 verbundenen Buchstaben ⚗ trigramme *m*; mit ~en geschrieben ⚗ brachygraphique. 3. ↖ (mehr gbr. Abzug) ohne ~ bezahlen ... sans diminution, sans rabais. 4. Arithmetik: ~ eines Bruches réduction ...

Ab-kürzungs-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ab-kürzung" etc., zB. **~zeichen** *n* e-s Wortes signe *m* d'abréviation. — II. Besondere Fälle: **~buchstabe** ⚗ *m* sigle; **~schnörkel** *m* passe *f*; **~strich** *m* typ. titre.

ab-küssen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. embrasser à cœur-joie, manger de caresses. 2. (durch Küssen matt machen) fatiguer à force de baisers. 3. Z-m et. ~ enlever qc. à q. par des baisers; die Thränen ~ sécher ... par ses baisers.

ab-kutsch(ier)en (⏑⏑⏑, ⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'en aller en carrosse.

ab-lachen (⏑⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* rire tout son soûl. [dungs-...

Ab-lade-... (⏑⏑...) in Zssg. = Ab-la-

ab-laden (⏑⏑) I. *v/a.* u. *v/n.* (*av.* h.) ㉚r. *sép.* décharger; P (berlinisch) payer. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-ladung** *f* ㊾ (Handlung) déchargement *m* (vollendete Thatsache) décharge *f*; ⚓ A~ durch Boote batelage *m*.

Ab-lader, -läder (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. allgemein: déchargeur. 2. auf Märkten in Paris etc.: fort de la halle.

Ab-lader-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „ab-laden" etc., zB. **~lohn** *m* frais *pl.* de décharge.

Ab-ladungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de décharge, zB. **~schein** *m* certificat de décharge *f*. — II. Ausnahmen von I.: **~boot** ⚓ *n* décharge *f*; **~ort** *m*, **~platz** *m* 1. lieu de décharge; 2. ⚓ débarcadère.

Ab-lage (⏑⏑) *f* ㊽ 1. (das Ablegen) nach ~ des Mantels après avoir déposé son manteau. 2. (Ort des Ablegens) dépôt *m*, magasin *m*, von Hölzern: chantier *m*. 3. provS. bureau *m* (= Amt). 4. einer Rechnung reddition ...; eines Eides prestation ... 5. drt. dotation d'un enfant et exclusion de ses droits à la succession. [lage 2.

Ab-lage-Platz (⏑⏑-⏑) *m* ㉛ = Ab-

Ab-lager † (⏑⏑) *n* ㊵a. gîte *m*.

ab-lagern (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. (absetzen, zB. Triebsand) (se) déposer (a. méd.) 2. (getrennt lagern) faire camper séparément. 3. (auf Lager bringen) mettre en dépôt. 4. **sich** ~ camper sép., établir son camp à part. — II. *v/n.* (*av.* sn) ⚘ méliorer (auch s'abonnir) par l'âge; ~ lassen laisser vieillir. — III. **ab-gelagert** *part.* und *a.* ㉔b und c. gut abgelagerte Cigarre cigare bien sec abgelagerter Wein vin mûr ou reposé.

Ab-lagerung ⚗ (⏑⏑⏑) *f* ㊾ path. dépôt *m*, concrétion; Geologie: gisement *m*, gîte *m*; ~en bilden se concrétionner.

Ab-laktation ⚗ (⏑⏑-⏑) *f* ㊾ ablactation, sevrage *m*.

ab-lakti(e)ren ⚗ (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Kind ~ sevrer ... (mehr gbr. ent-wöhnen). 2. Gärtnerei: greffer par approche (= ab-säugeln). — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* (vgl. ~ I.) 1. sevrage *m*. 2. greffe *f* en ou par approche.

ab-lammen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser d'agneler. [s'éloigner du rivage.

ab-landen ⚓ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.*

ab-langen ↖ (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. ~ descendre qc. 2. (abfassen) saisir. 3. (holen) aller chercher ou prendre. 4. (erreichen) atteindre.

ab-längen ⚙ (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Bergbau: e-n Stollen ~ filer une galerie. 2. Zimmerei: couper ou scier en long.

ab-laschen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Forstw.: marteler; einen Weg ~ layer ... (= an-laschen).

Ab-laß (⏑⏑) *m* ㉛ 1. (Abfließen des Wassers) a) écoulement, décharge *f*; eines Teiches: décharge, auch saignée *f*; b) (Ort des Abfließens) décharge, égout. 2. (Aufhören) ohne ~ sans cesse ou relâche. 3. (Abzug vom Preise) déduction *f*, rabais. 4. (rl. katholisch) indulgence(s) *f/pl.*, *fig.* rémission *f*; theilweiser ~ indulgence(s) partielle(s); vollkommener ~ i. plénière: ~ erlangen gagner les indulgences; des Ablasses eines Jubeljahres theilhaftig jubilaire.

Ab-laß-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ab-laß, ab-lassen", zB. **~brief** *m* (rl. kath.) bulle *f* d'indulgence; **~kram** *m* trafic des indulgences. — II. Bsd. Fälle: **~ertheilung** *f* indulgences *pl.*; Macht der ~erth. pouvoir *m* d'accorder les indulgences, oft clefs *f/pl.* des trésors de l'Église; **~geld** *n* argent *m* provenant des indulgences; **~graben** *m* eines Teiches by; **~hahn** ⚙ *m* Dampfmaschine: (robinet) purgeur; **~horn** ⚙ *n* corne *f* à rabattre les semelles; **~jahr** *n* jubilé *m*, grand pardon *m*; das ~jahr betreffend jubilaire; **~krämer** *m* 1. vendeur d'indulgences; 2. porteur de pardons, ↖ pardonnaire; **~pfennig** *m* médaille *f*; **~prediger** *m* prédicateur qui annonce les indulgences; **~seil** ⚓ *n* 'hale-bas *m*.

ab-lassen (⏑⏑⏑) ㉚p. *sép.* I. *v/a.* 1. (nicht wieder befestigen) ne pas remettre ou rattacher, &; s-e Hand von et. ~ ne pas toucher à qc. 2. (sich fortbewegen lassen) lâcher, faire

partir; J-m Blut ~ tirer du sang à q.; einen Brief an J. ~ expédier ...; eine Feder ~ détendre un ressort; den Hahn eines Gewehres ~ débander le chien ...; einen Graben, Teich ~ saigner...; e-n Pfeil ~ décocher...; ⊖ Metall.: das Roh-eisen ~ faire couler la fonte, percer le haut-fourneau; ein Schiff vom Stapel ~ lancer ... à la mer; einen Salzteich ~ limer ...; Wein vom Fasse ~, das Faß ~ décuver, soutirer le vin; aus e-m Fasse in ein anderes ~ remuer; den Wein nach der Gährung ~ débourber ... 3. ⊖ Glashütte: den Ofen ~ faire refroidir ...; Schuhmacherei: die Sohlen ~ rabattre ... 4. (sich abziehen lassen) et. vom Preise ~ rabattre qc. du prix. 5. ✝ (fahren lassen) den Zorn ~ se désister de ...; J-m eine Sünde ~ remettre ... 6. (überlassen) donner, céder; käuflich: vendre; lassen Sie mir das Buch zum Kostenpreise ab cédez-moi ce livre au prix coûtant. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (aufhören) cesser; (unterbrechen) discontinuer; nicht ~, J. trotz s-s Entgegenkommens mit Kälte zu behandeln tenir rigueur à q. 2. von et. ~ se départir de qc., renoncer à qc.: bsd. drt. se désister; von s-r Forderung nicht ~ wollen etwa: maintenir ses exigences, &; von J-m ~ retirer sa main de q. 3. ↘ (geringer w.) diminuer. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ab-lassung** *f* ㊾ 1. e-s Briefes: expédition *f*; eines Grabens 2c.: saignée *f*; des Weines 2c.: soutirage *m*, décuvage *m*; aus e-m Fasse in ein anderes: remuage *m*; ⊖ der Gußmasse: coulée *f*, percée *f*; méd. des Harns 2c.: émission *f*. 2. (Abstehen v. et.) désistement *m*; A~ von der Sünde renoncement *m* au péché.

Ab-laste-Bogen ⊖ (–́⏑-⏑́⏑) *m* ㊸b, auch ㊹a. arch. arc ou remenée *f* en décharge; (Stützbogen) arc de soutènement. [laden.

ab-lasten (–́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* = ab-

Ablativ (–⏑́) [lt.] *m* ㊳ *gr.* ablatif.

Ablativ-Satz (–⏑́-–) *m* ㉛ *gr.* (proposition renfermant un) ablatif absolu.

ab-latschen P (–́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* = ablaufen II. 1.

ab-latten ⊖ (–́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* délatter.

ab-lauben (–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* dégarnir de feuillage, effeuiller; agr. Wein ~ épamprer une vigne. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ab-laubung** *f* ㊾ effeuillage *m*; agr. épamprement *m*. [Knoblauch).

Ab-lauch ↘ (–́) *m* ㊳ rocambole (=

ab-lauern (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* épier, surprendre; J-m et. ~ découvrir qc. en épiant q.

Ab-lauf (–́) *m* ㉛ 1. = Ab-fluß 1, Ab-laß 1. 2. ⊖ (Ort des Ablaufens) déchargeoir, épanchoir; Öffnung zum ~ des Wassers, wenn die Mühle still steht lancière *f*; ⚓ = ~rinne. 3. Reitkunst: ~ des Pferdes partir ... 4. (Ende einer Zeit) expiration *f*, fin *f*; (Termin) terme; nach ~ von ... au bout de ...; nach ~ dieser Zeit passé cette époque; vor ~ von ... avant qu'il soit ...; ✿ eines Wechsels: échéance *f*; ⚗ path. vor dem ~ des ersten Paroxysmus wieder eintretend subintrant. 5. *fig.* (Ausgang) issue *f*. 6. ⊖ (Verjüngung) Festungsbau: dépouille *f*; arch. (oberster Theil des Säulenschaftes) demi-creux, congé d'en haut. 7. ⚓ ~ eines Fahrzeuges vom Stapel lançage; ~ des Vorder-stevens élancement *m* de l'étrave; ~ des Hinter-stevens quête de l'étambord.

Ablauf(s)-... (–́...) in Zssg. mit s. I. analog „Ablauf" 2c., zB. **~frist** ✿ *f* eines Wechsels terme *m* d'échéance. — II. Besondere Fälle: **~balken** ⚓ *m* ber; **~rinne** *f* gouttière, ↘ dégorgeoir *m*; ⊖ ~rinne eines Teiches daraise; ⚓ dalot *m*; **~röhrchen** ⊖ *n* 1) robinet *m* de décharge; 2) am Laugenfasse: P pissote *f*; **~röhre** ⊖ *f* 1. tuyau *m* de décharge; 2. hydraulik: épanchoir *m*; ⚓ orgue *m*; **~schleuse** *f* écluse de décharge; **~zeit** *f* 1. e-s Wechsels: terme *m* d'échéance; 2. ⊖ des Wassers aus einem Sammelteiche zum Holzflößen: courue.

ab-laufen (–́⏑) ⑳p. *sép.* (v. laufen) I. *v/n.* (*av.* sn) 1. die Treppen auf- u. ab-laufen monter et descendre ... en courant; ab- u. zu-laufen aller et venir; vom Wege in den Wald ~ s'éloigner du chemin pour courir dans la forêt. 2. *fig* F er ist (gut) abgelaufen (abgeblitzt) on l'a envoyé promener; J. ~ lassen éconduire q.; Fechtkunst: seinen Gegner ~ lassen parer ou faire glisser le coup de ... 3. ⚓ (absegeln) partir, mettre à la voile; ein Schiff ~ lassen (vom Stapel) lancer ... à l'eau, dégager ... de son ber; vor dem Winde ~ faire vent arrière. 4. (abfließen) découler (auch *fig.*), s'écouler, tropfenweise: s'égoutter; v. der Fluth: wieder ~ refouler; das Licht läuft ab ... coule. 5. (sich senken) aller en pente. 6. (zu Ende gehen) finir sa course; s-e Uhr ist abgelaufen sa montre est au bas, ne va plus, *fig.* son heure a sonné; von der Zeit: expirer; abgelaufen expiré, révolu; ✿ von e-m Wechsel: (fällig w.) échoir. 7. (e-n Ausgang nehmen) also ~ se terminer ainsi, prendre ce dénouement; wie ist Ihr Streit abgelaufen? comment s'est terminée votre dispute?; gut ~ réussir, avoir une heureuse issue; die Sache wird nicht gut ~ cela n'ira pas bien ou tournera mal; es wird nicht ohne Thränen ~ il y aura des larmes de versées. 8. (sich abzweigen) hier läuft ein Weg von der Chaussee ab ... se détache de ou s'embranche à ... — II. *v/a.* 1. (durch Laufen abrennen) *a. v/réfl.* sich (*dat.*) et. ~ user en courant; *fig.* sich die Beine, die Hacken nach et. ~ se mettre en quatre pour obtenir qc.; *fig.* sich die Hörner ~ jeter sa gourme. 2. J. ~ im Turnier désarçonner q. 3. (durch Laufen abgewinnen) (l')emporter à la course; *fig.* J-m den Rang ~ l'emporter sur q., F damer le pion à q.; J-m den Weg ~ couper le passage à q., prévenir q.; ⚓ e-m Schiffe den Wind ~ passer au vent d'un vaisseau. 4. ↘ ein Ziel ~ atteindre ... en courant. 5. die Läden ~ courir les magasins; er hat Alles allein abgelaufen il a tout fait; die Straßen ~ courir ou arpenter les rues. 6. ⊖ Bergbau: das Erz ~ charrier le minerai au puits d'extraction. — III. sich ~ *v/réfl.* s'épuiser à courir, courir à n'en pouvoir plus. — IV. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* (d)écoulement *m*; ⚓ A~ eines Taues dévirance *f*, eines Schiffes: lançage *m*; A~ des Wassers retraite *f* des eaux.

Ab-laufen(lassen) ⚓ (–́⏑(–⏑)) *n* ㊹b. *sans pl.* ~ eines Fahrzeuges vom Stapel lancement *m*.

Ab-laufer, -läufer ⊖ (–́⏑) *m* ㊹a. Spinnerei: a) bobine *f* vidée; b) fil dérangé ou hors de sa place.

ab-laugen (–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* lessiver; Wäsche ~ couler la lessive; ⊖ Garn ~ décruer, décr(e)user ... — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* ⊖ des Garns: décrûment *m*; ⚗ chm. lixiviation *f*. [leugnen.

ab-läugnen (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-

ab-lauschen (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m e. Geheimniß ~ découvrir ou apprendre le secret de q. en écoutant, surprendre le secret de q.; das ist der Natur wie abgelauscht c'est la nature prise sur le fait.

ab-lausen P (–́⏑) *v/a* et *v/réfl.* ㉑c. *sép.* (s')enlever les poux, (s')épouiller.

Ab-laut (–́) *m* ㊳ *gr.* changement de la voyelle radicale, ⚗ apophonie *f* (Bréal).

ab-lauten (–́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép. gr.* modifier ou changer la voyelle radicale.

ab-läuten (–́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* annoncer la fin de ... par la cloche.

Ab-läuter-... ⊖ (–́⏑...) in Zssg. mit s. **~arbeit** *f* lavage *m*, (r)affinage *m*; **~faß** *n* lavoir *m*; **~junge** *m* garçon de lavoir; **~kiste** *f* caisse à laver.

ab-läutern ⊖ (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Flüssigkeiten: clarifier; gepochtes Erz: laver; Glas, Metalle 2c.: (r)affiner.

Ab-läuterung (–́⏑⏑) *f* ㊾ 1. = Ab-läuter-arbeit. 2. = ab-klären III.

Ab-lautung ↘ (–́⏑) *f* ㊾ = Ab-laut.

Ab-laut-Verb (–́-–) *n* ㊹a., **~um** (–́-–⏑) *n* ㊳ *gr.* verbe *m* modifiant sa voyelle radicale.

ab-leben (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ↘ zwei Drittel s-s Lebens abgelebt haben avoir fait ...; et. mit ~ assister à qc., être témoin de qc. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. v. e-r Zeit: finir, cesser. 2. von Personen: dépérir, s'user. — III. *v/n.* (*av.* h., doch fast nur im *inf.* u. *part. p.*) décéder, cesser de vivre. — IV. **ab-gelebt** *part. u. a.* ㉔b und c. 1. usé, décrépit, qui n'en a plus pour longtemps; abgelebte Menschen *a.* des restes d'hommes. 2. ↘ (bsd. provS.) mort. 3. *fig.* (vergangen) passé. — V. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* mort *f*; drt. décès *m*; *st.s.* trépas *m*.

ab-lecken (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* lécher, enlever en léchant. — II. *v/n.* (*av.* sn) couler.

ab-ledern (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. enlever le cuir de qc.; ♪ die Hämmer ~ ôter la peau ... 2. *fig.* F (prügeln) rosser, frotter d'huile de cotret. 3. P (berlinisch) sich (*dat.*) eine Arbeit ~ = vom Halse schaffen.

ab-ledigen ↘ (–́⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* = entledigen. — II. **ab-geledigt** *part.* und *a.* ㉔b und c. bl. (von Ehrenstücken) raccourci.

ab-leeren (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. eine Schüssel ~ vider ...; einen Baum ~ dépouiller ... 2. ⊖ einen Schacht ~ vérifier les dimensions d'un puits.

Ablegation ⚗ (⏑-–́, *st.s.* ⏑-–⏑́) [lt.] *f* ㊾ bannissement *m* d'un an. [rebut.

ab-legbar (–́–) *a.* ㉔b u. c. à mettre au

Ab-lege-... ⊖ (–́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „ab-legen", zB. **~maschi'ne** *f* typ. machine à distribuer. — II. Besondere Fälle: **~cylinder** *m* typ. cylindre distributeur; **~fehler** *m* typ. coquille *f*; **~grube** *f* Weinbau: fosse à chapons; **~satz** *m* typ. distribution *f*; **~span** *m* typ. ais à distribuer (la lettre).

ab-legen (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (*ant.* an-legen) déposer: seine Kleider ~ ôter, quitter ...; *abs.* legen Sie gefälligst ab! ôtez votre paletot, s'il vous plaît!, mettez-vous à votre aise!; die Rüstung ~ se désarmer, auch ôter (ou quitter) son armure; den Adel einstweilen ~ laisser dormir noblesse. 2. (~, um es nicht wieder anzulegen) einen Rock ~ mettre ... au rebut, ne plus porter ...; abgelegte Kleider la défroque; das Ordenskleid ~ jeter le froc aux orties, se défroquer; *fig.* die Kinderschuhe ~ sortir de l'enfance ou des langes, se déniaiser; ⚗ zo. von Schlangen: die alte Haut ~ muer; fähig, die Haut abzulegen exuviable; Fähigkeit, die Haut abzulegen exuviabilité *f*; *fig.* die Maske ~ lever le masque; *poét.* die sterbliche Hülle ~ quitter sa dépouille mortelle, décéder; Trauer ~ quitter le deuil; die tiefste Trauer ~ prendre le demi-deuil, égayer son deuil. 3. *fig.* (sich von et. frei machen) se défaire de qc.; e-n Fehler ~ se corriger d'un défaut; eine Gewohnheit ~ abandonner, quitter ...; ungeschliffene Manieren ~ F se débourrer, *pfort* se décrasser; seine Vorurtheile ~ dépouiller ou secouer ses préjugés; *v/réfl.* das legt sich so leicht nicht ab on ne se défait pas facilement de ces choses. 4. Spiel: eine Karte ~ écarter, brûler ... 5. (et. verrichten) faire: ein Bekenntniß ~ faire un aveu; e-n Eid ~ prêter serment; seine Gelübde ~ prononcer ...; das Gelübde der Keuschheit ~ faire vœu de chasteté; J., der das Kloster-Ordens-Gelübde abgelegt hat qui a fait ses vœux, profès *m*, professe *f*; eine Probe ~ donner une preuve, faire des preuves; Rechenschaft ~ rendre compte; Rechnung ~ rendre ses comptes; ✝ eine Schuld ~ payer; Zeugniß ~ a) für J. rendre témoignage (au sujet ou en faveur) de q.; b) für et. déposer (de qc.); J., der falsch Zeugniß ablegt faux témoin. 6. ↘ et. mit J-m ~ = ab-karten. 7. ⊖ Gärtnerei: marcotter; typ. ~ distribuer (la lettre), P faire sa boîte. 8. Bergbau, Forstw. Arbeiter ~ = ent-lassen. 9. ⚓ ein Schiff ~ rader ... — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (Junge bekommen) mettre bas; P von Menschen: accoucher en cachette, P déposer. 2. ↘ (*ant.* zu-nehmen) das Gedächtniß legt ihm ab sa mémoire s'affaiblit. 3. ⚓ mit dem Schiffe ~ dériver. 4. fast ✝ J-m ~ quitter le parti de q. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ab-legung** *f* ㊾ 1. e-s Eides

prestation *f*; e-s Gelübdes: prononciation *f*; nach Ablegung des Gelübdes après avoir fait ses vœux; des Glaubensbekenntnisses: profession *f* (de foi); einer Rechnung: reddition *f*; ✎ einer Schuld: acquittement *m*. 2. *fig.* A∼ der Scham dévergondage *m*. 3. ⊕ Gärtnerei: marcottage *m*: typ. der Form: distribution *f*, mise *f* en casse.

Ab-leger ⊕ (ˊ⏑) *m* ⓐa. 1. Gärtnerei: (Steckling ꝛc.) marcotte *f*; am Weinstock: provin, courbe *f*; aus ∼n gezogen werden venir de bouture; *fig.* ehm. ∼ des Teufels enfant du diable; P davon möchte ich mir einen ∼ ausbitten cela me plaît beaucoup, P cela me botte. 2. Bienenzucht: essaim séparé de l'essaim principal, ✎ rejet.

ablegi(e)ren (⏑-ˊ⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. drt. bannir pour un an.

ab-lehnbar (ˊ-) *a.* ㉔b u. c. récusable.

Ab-lehne (ˊ⏑) *f* Ⓢ in Reitbahnen: calade.

ab-lehnen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. détourner qc., parer à qc. 2. *fig.* (zurückweisen) refuser qc., s'excuser ou se défendre de qc.; bsd. drt. e-n Zeugen: récuser, décliner; drt. et. ∼ se déporter de qc.; Z., der e-n Zeugen ablehnt le récusant; einen Auftrag (von sich) ∼ décliner, se défendre de faire ...; ich habe es höflich abgelehnt j'ai remercié. 3. F = ab-leihen.

Ab-lehnung (ˊ⏑) *f* ㊾ refus *m*; drt. ∼ e-s Richters, Zeugen ꝛc. récusation; ∼ von Seiten eines Richters déport *m*.

Ab-lehnungs-Fall (ˊ⏑.ˊ) *m* nur *advt* im ∼e au ou en cas de refus.

ab-lehren ✎ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ∼ apprendre à q. à se défaire de qc.

ab-leiben ✎ (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) = ab-leben III. — II. *v/a.* tuer.

ab-leibig ✎ (ˊ⏑) *a.* ㉔b u. c. 1. maigre, décrépit. 2. mort.

ab-leiern (ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. jouer (sur la vielle). 2. *fig.* débiter (ou chanter) d'une manière monotone, psalmodier. — II. A∼ *n* ⓐb. sans *pl.* *fig.* débit *m* monotone. [∼ emprunter qc. de ou à q.

ab-leihen (ˊ⏑) *v/a.* ⑳o. *sép.* J-m et.

ab-leisten (ˊ⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. ⊕ Schuhmacherei: (*ant.* auf den Leisten schlagen) ôter de la forme. 2. drt. e-n Eid ∼ prêter serment.

Ab-leistung (ˊ⏑) *f* ㊾ eines Eides: prestation; ⚔ ∼ der Militärpflicht service *m* militaire.

ab-leitbar (ˊ-) *a.* ㉔b und c. dérivable.

ab-leiten (ˊ⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. (entfernen) von seinem Ziele: détourner; Störendes: écarter. 2. e-n Graben, Flußlauf: dét. le cours d'une rivière, saigner ...; Wasser nach e-r andern Stelle hin, ☿ méd. Säfte ꝛc.: dériver; das Wasser e-s Flusses in e-n Kanal ∼ déverser ...; ☿ méd.: ∼d dérivatif; heftig ∼ révulser; heftig ∼d révulsif. 3. (auf den Ursprung zurückführen) faire remonter à ...; bsd. *gr.* *a.* dériver; e-e Folgerung ∼ déduire ...; abgeleitet w. se dériver; abgeleitete Form ☿ forme dérivée; abgeleitete Wörter dérivés *m/pl.* — II. *v/réfl.* sich ∼ aus ... découler de ..., descendre de ..., *gr.* dériver de ... — III. A∼ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ab-leitung** *f* ㊾ 1. des Wassers: dérivation *f*; in einen Kanal: déversement *m*; agr. durch Rinnen, Gräben: rigolage *m*; *fig.* diversion *f*; e-r Sache als A∼ dienen faire diversion de ou à qc.; ☿ méd. A∼ des Blutes, der Säfte dérivation *f*; heftige A∼ e-r Feuchtigkeit nach e-m andern Theile ☿ antispase *f*, révulsion *f*; A∼ für schlechte Stoffe exutoire *m*. 2. ☿ *gr.* A∼ eines Wortes dérivation *f*, étymologie *f*; dieses Wort und seine A∼en ... ses dérivés *m/pl*, math. dérivée *f*; phls., drt. déduction *f*.

Ab-leiter ☿ (ˊ⏑) *m* ⓐa. phys. ∼ der Elektrizität conducteur; méd. dérivatif.

Ab-leitungs-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-leiten", zB.: ∼**tabelle** *f* in der Grammatik: tableau *m* de dérivation. — II. Besondere Fälle: ∼**angriff** ⚔ *m* diversion *f*; ∼**draht** *m* fil déviatif; fil télégraphique; ∼**geschwür** ☿ *n* méd. cautère *m*; ∼**graben** *m* saignée *f*; ∼**kanal** ⊕ *m* Wasserbaukunst: émissaire; ∼**kunst** ☿ *f* *gr.* étymologie; ∼**mittel** ☿ *n* méd. dérivatif *m*; ∼**rinne** ⊕ *f* épanchoir *m*, rigole; Chausseebau: gepflasterte ∼r. gondole; ∼**röhre** *f* descente, ⊕ des Destillationsgefäßes: dégor *m*; ∼**stange** *f* des Blitzableiters tringle du paratonnerre; ∼**sylbe** *f* *gr.* syllabe dérivative, suffixe *m*; ∼**wort** *n* *gr.* (mot *m*) dérivé *m*.

ab-lenkbar (ˊ-) *a.* ㉔b und c. ce qu'on peut détourner, ✎ déviable. [(Mz.).

Ab-lenkbarkeit ✎ (ˊ⏑--) *f* ㊾ déviabilité

ab-lenken (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. détourner, éloigner; allen Verdacht ∼ écarter tout soupçon; seinen Schmerz ∼ faire diversion à ...; J. von et. ∼ dissuader q. de qc.; das Gespräch auf Ungehöriges ∼ faire prendre à la conversation une tournure mauvaise, F tourner la truie au foin; Fechtkunst: einen Stoß ∼ détourner, parer, sauver ...; *fig.* er versteht es nicht, e-n Scherz abzulenken il ne sait pas parer une plaisanterie, F il n'est pas heureux à la parade. 2. ☿ phys. die Lichtstrahlen ∼ diffracter; Fähigkeit, das polarisirte Licht abzulenken pouvoir *m* rotatoire; ∼d déviatif; méd. ∼de Heilmethode méthode *f* perturbatrice. — II. *v/n.* (*av.* h.) von et. ∼ s'éloigner, s'écarter de qc.

Ab-lenkung (ˊ⏑) *f* ㊾ 1. diversion. 2. Fechtkunst: parade. 3. ☿ méd. déviation; ∼ e-r Krankheit perturbation; phys. ∼ der Lichtstrahlen déflexion, diffraction, inflexion.

Ab-lenkungs-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Ab-lenkung, ab-lenken": I. meist: ... de diversion, phys. de déflexion, zB. ∼**winkel** *m* angle de déflexion. — II. Besondere Fälle: ∼**angriff** ⚔ *m* diversion *f*; ∼**messer** ☿ *m* Optik: déflectomètre.

ab-lernen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ∼ apprendre qc. de q. à le voir faire.

ab-lesen (ˊ⏑) I. *v/a.* ⑳l. *sép.* 1. (von e-m beschriebenen ꝛc. Blatte lesen) lire; ein Gedicht ꝛc. ∼ réciter ...; *fig.* J-m et. am Gesichte ∼ lire qc. sur le visage de q. 2. (durch Lesen abnutzen) user (à force de lire). 3. *éc.* betrügerisch von s-m Nachbaren ∼ lire (ou tromper en lisant) sur le cahier de son voisin. 4. (sammelnd abnehmen) détacher ou enlever un à un; Früchte ∼ cueillir ...; die Trauben ∼ couper (ou récolter) les raisins; die abgelesenen Trauben, oft: la vendange; einen Weinberg ∼ vendanger; einen Baum ∼ dépouiller ... de ses fruits; die Raupen von den Bäumen ∼ écheniller les ...; die Steine von e-m Acker, e-n Acker ∼ épierrer un champ. — II. A∼ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ablesung** *f* ㊾ 1. (Vorlesen) lecture *f*. 2. (Einsammeln) récolte *f*: der Raupen: échenillage *m*; der Trauben: vendange *f*.

Ab-leser (ˊ⏑) *m* ⓐa. 1. von Schriften: lecteur. 2. von Trauben: vendangeur.

ab-leugnen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* (dé)nier, désavouer; was sich ∼ läßt désavouable; s-n Glauben ∼ renier ...; *prv.* s-e schlechten Streiche leugnet Jeder gern ab etwa: tout mauvais cas est niable.

Ab-leugnung (ˊ⏑) *f* ㊾ désaveu *m*, démenti *m*; drt. dénégation, exception dénégatoire; phls. ∼ des Geistigen ☿ antispiritualisme *m*.

Ab-leugnungs-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Ab-leugnung, ab-leugnen", zB. ∼**eid** *m* serment de dénégation.

ab-liefern (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (✎ dé-)livrer, remettre; die Arbeit ∼ rendre ...; ⚓ sein Schiff nach der Abrüstung ∼ rendre son bâtiment. [dé-)livre ou remet.

Ab-lieferer (ˊ⏑⏑) *m* ⓐa. celui qui (✎

Ab-liefer-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* = Ab-lieferungs-...

Ab-lieferung (ˊ⏑⏑) *f* ㊾ remise, délivrance; ✽ nach erfolgter ∼ livraison faite; bei ∼ der Stücke à livraison des titres.

Ab-lieferungs-... (ˊ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Ab-lieferung, ab-liefern": I. ✽ meist: ... de livraison, zB. ∼**termin** *m*, ∼**zeit** *f* terme *m* de livraison. — II. Besondere Fälle: ∼**buch** ✽ *n* livre *m* de sortie du magasin; ∼**dekre't** *n* sentence *f* de fournissement; ∼**prämie** ✽ *f* prime; ∼**schein** *m* 1. vor der Lieferung: ordre de livrer; 2. nach der Lieferung: reçu, (certificat de) décharge *f*, récépissé; ∼**walzen** ⊕ *f/pl.* Spinnerei: réunisseurs *m*.

ab-liegen (ˊ⏑) ⑳k. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (entfernt sein) être éloigné ou distant de qc. 2. (die gehörige Zeit liegen) auch *v/réfl.* sich ∼ v. Obst: mûrir en dépôt; v. Wein: reposer suffisamment. — II. sich ∼ *v/réfl.* 1. v. ∼ I. 2. 2. (schadhaft w.) a) durch Nichtgebrauch: s'user par le non-usage; b) durch Liegen: perdre à force d'être couché; von einem Kranken: s'épuiser à force de rester couché. — III. **ab-gelegen** *part.* und *a.* ㉔b und c. 1. (entfernt) écarté, retiré; abgelegener Stadttheil quartier *m* perdu. 2. abgelegener Wein vin *m* reposé (ou vieux, de garde).

ab-lispeln (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* lire en chuchotant, en parlant du bout des dents.

ab-listen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* J-m et. ∼ obtenir qc. de q. par la ruse, subtiliser qc. à q.; J-m ein Geheimniß ∼ surprendre le secret de q., F tirer les vers du nez à q.

ab-locken (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ✎ die Haare ∼ (J.-P.) déboucler ... 2. J. v. et. ∼ (weglocken) éloigner q. de qc. en l'attirant avec finesse; J-m die Tauben ∼ allécher ... de q. pour les lui prendre; *fig.* J-m et. ∼ (sou)tirer qc. à q. par flatterie, par ruse; J-m ein Geheimniß ∼ arracher un secret à q.; ✎ e-r Sache Geschmack ∼ prendre goût à qc.; J-m ein Geständniß ∼ arracher un aveu à q., faire parler q., F tirer les vers du nez à q.; J-m Thränen ∼ arracher des larmes à q.

ab-lockern (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. enlever en ameublissant.

ab-löffeln F ✎ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* enlever avec la cuiller.

ab-lohnen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. ∼ payer (le salaire, les gages dus à) q., faire le compte à q.; *fig.* = ab-finden. 2. mit Entlassung ∼ payer et congédier.

Ab-lohnung (ˊ⏑) *f* ㊾ paiement *m* du salaire ou des gages; mit Entlassung: congé *m*; von Truppen: renvoi *m*.

ab-lörschen ⊕ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a und c. *sép.* Bergbau: miner ou percer à peu de profondeur, percer un puits court.

ab-lösbar (ˊ-) *a.* ㉔b u. c. = ab-löslich.

ab-löschen (ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* 1. (abkühlen) Feuer ∼, ⊕ Kalk, die verzinnten Nadeln ꝛc. ∼ éteindre; Kohlen ∼ étouffer ... 2. (abwischen) effacer de dessus qc.; *fig.* eine Rechnung ∼ effacer ... — II. A∼ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ablöschung** *f* ㊾ extinction *f*. [le lot.

ab-losen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* gagner par

ab-lösen (ˊ⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. détacher, séparer; was abgelöst w. kann séparable. 2. die Haut ∼ enlever la peau; das Zahnfleisch ∼ déchausser les dents; ch. den Lauf des Hirsches ∼ lever le pied du cerf; chir. ein Glied ∼ amputer ...; aus den Gelenken: désarticuler; ⊕ Gärtnerei: einen Absenker ∼ sevrer ...; Spiegelfabrikation: den Glashafen von der Bank ∼ élocher la cuvette de son siége. 3. (durch einen Ersatz eine Verpflichtung aufhören machen) dégager; ein Kapita'l ∼ retirer un capital; einen Zins ∼ racheter une rente. 4. J. ∼ (an dessen Stelle treten) ⚔ eine Schildwache ∼ relever une sentinelle ou q. de s.; abgelöst werden relever de sentinelle; abgelöst! en faction!; ⚓ die Wache ∼ changer le quart; J. bei der Arbeit ∼ relayer q. 5. fast †: eine Kanone ∼ tirer ... — II. sich ∼ *v/réfl.* 1. se détacher, se séparer (d'avec ou de qc.); dies Obst löst sich leicht vom Kern ab ces fruits quittent facilement le noyau. 2. von lebenden Wesen: se relayer, se remplacer; von Dingen: alterner. — III. A∼ *n* ⓐb. sans *pl* 1. = Ab-lösung. 2. Malerei: A∼ (Hervorheben) der Züge dégagement *m* ... [nelle en avant!

Ablöser ⚔ (ˊ⏑) *m* ⓐa. ∼ vor! senti-

ab-löslich ⚒ *a.* ㉔b und c. 1. (trennbar) séparable. 2. (loszukaufen) rachetable.
Ab-löslichkeit *f* ㊾ drt. rédimibilité.
Ab-lösung *f* ㊾ 1. (vgl. ab-lösen) séparation; chir. amputation, désarticulation; ~ des Fötuskopfes vom Rumpfe ⚘ détroncation; ⚙ Malerei: ~ eines Gemäldes von der Wand u. Auftragung auf Leinwand enlevage *m*. 2. drt. (Loskauf) rachat *m*; Recht der ~ von Jagd-, Fischerei-Rechten cantonnement *m*; ~ einer Schuld amortissement *m*, extinction. 3. ⚔ ~ der Wache a) (das Ablösen) pose; b) (die ablösende Mannschaft) soldats *m/pl.* qui relèvent, garde montante; zur ersten ~ gehören être de la première pose; ~ vor! en faction!; Eisenbahn &c.: ~ der Arbeiter relais *m*; ⚔ frt. navette des travailleurs. 4. ⚙ Bergbau: a) (Kluft) fente, fissure; b) (Zwischenschicht) lit *m*; c) (Besteg) lisière.
Ablösungs-... in Zssg. mit s. I. analog „Ab-lösung, ab-lösen", z.B. **~fonds** ⊕ *m* fonds d'amortissement, drt. fonds de rachats. — II. Besondere Fälle: **~mannschaft** ⚔ *f* v. Ablösung 3; **~summe** *f* amortissement *m*.
ab-lothen ⚙ I. *v/a.* ㉑b. *sép.* Zimmerei &c.: plomber. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* plombée *f*.
ab-löthen ⚙ I. *v/a.* ㉑b. *sép.* dessouder. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* dessoudure *f*.
ab-luchsen F *v/a.* ㉑c. *sép.* v. ablugsen. [ver-ludern. 2. = ab-decken I. 2.
ab-ludern ⚒ *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. =
ab-lügen ⚒ *v/a.* ⑳f. *sép.* 1. J-m et. ~ extorquer qc. à q. par un mensonge. 2. (leugnen) nier faussement. [sehen.
ab-lugen ⚒ *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-
ab-lugsen F *v/a.* ㉑c. *sép.* attraper par ruse. [waschen I. 2.
ablui(e)ren ⚘ *v/a.* ㉑a. = ab-
abluti(e)ren ⚘ I. *v/a.* ㉑a. chm. déluter. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* délutage *m*.
ab-machen I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (losmachen) mst. détacher, défaire; (fortnehmen) ôter. — Ausn.: 2. Weinbau: die Beeren vom Stiel ~ dérâper des raisins; den Besatz e-s Kleides ~ dégarnir une robe; e-m Pferde die Hufeisen ~ déferrer un cheval; die Schalen der Nüsse ~ écaler des noix; vom Stiel ~ démancher; ⚙ Weberei: die Schleifen des Musters ~ dépasser les fils; ein Thier ~ = ab-decken I. 2. 3. (zu Ende, zum Abschluß bringen) terminer, conclure; (ordnen) régler, arranger; mit bestimmten Bedingungen: stipuler; das Dringendste zuerst ~ courir au plus pressé; eine Sache gütlich ~ s'arranger à l'amiable; eine Sache schnell ~ F bâcler ou F trousser une affaire; e-n Streit ~ vider un différend; ⊕ eine Rechnung ~ liquider ... (auch fig.); durch Gegenrechnung ~ compenser; *abs.* mit seinen Gläubigern ~ s'arranger ...; abgemachter Preis prix fait; das ist abgemacht c'est convenu, c'est dit, c'est fait et refait; es ist so gut wie abgemacht cela vaut fait, F votre affaire est dans le sac; abgemacht, Se'la! voilà qui est décidé; seine Zeit ~ faire son temps; das große Geschäft oder et. (auch es) ~ P faire une grande commission, faire du gros; das kleine Geschäft ~ P pisser, faire du petit. 4. die Suppe mit einem Ei ~ délayer un œuf dans la soupe. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* 1. A~ des Stieles démanchement *m*; Werkzeug *n* zum A~ der Weinbeeren dérâpoir *m*. 2. *fig.* das ist ein A~ cela fera d'une pierre deux coups.
Ab-machung *f* ㊾ arrangement *m*, règlement *m*; vertragsmäßige ~ stipulation; ⊕ liquidation.
ab-magern ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (a) maigrir, dépérir; sehr ~ *fig.* ⚒ se momifier; abgemagert creux; wieder ~ ramaigrir. — II. *v/a.* amaigrir; ch. einen Falken ~ ess(e)imer ...
Ab-magerung *f* ㊾ amaigrissement *m*; ⚘ path. hypotrophie, macilence.
abmähbar ⚒ *a.* ㉔b u. c. qui peut être fauché, fauchable.

ab-mähen I. *v/a.* ㉑a. *sép.* faucher; Korn ~ couper, (auch *fig.*) moissonner; Rasen ~ tondre ... — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-mähung** *f* ㊾ fauchage *m*.
ab-mahlen *v/a.* ㉑a., aber *part.p.* abgemahlen *sép.* (achever de) moudre.
ab-mahnen I. *v/a.* ㉑a. *sép.* dissuader q. de qc., exhorter q. à ne pas (mit *inf.*). — II. **~d** *a.* ㉔b u. c. Diplomatie: ⚒ déhortatoire. [*rh.* déhortation.
Ab-mahnung *f* ㊾ dissuasion; alte
Ab-mahnungs-... in Zssg. mit s. analog „Ab-mahnung, ab-mahnen", z.B. **~schreiben** *n* Diplomatie: lettre *f* dissuasive, ⚒ déhortatoire. [= ab-meischen.
ab-maischen ⚙ *v/a.* ㉑a u. c. *sép.*
ab-malen *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. représenter par la peinture, peindre; J. ~ faire le portrait de q.; von der Seite ~ faire le portrait en profil. 2. *fig.* dépeindre, représenter. [landrer.
ab-mangeln ⚙ *v/a.* ㉑a. *sép.* ca-
ab-marachen P **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* se donner bien du mal, F se trémousser.
ab-märgeln [Mark] *v/a.* ㉑a. *sép.* épuiser, énerver: ein Pferd ~ efflanquer...; F abgemärgelter Mensch homme usé.
Ab-märgelung *f* ㊾ énervation.
ab-marken *v/a.* ㉑a. *sép.* séparer par des bornes, borner, *fig.* circonscrire; ⚙ Bergbau: lever (géométriquement) le plan des travaux souterrains. [dingen 1, 2.
ab-markten ⚒ *v/a.* ㉑b. *sép.* = ab-
Ab-markung *f* ㊾ bornage *m*, *fig.* circonscription.
Ab-marsch *m* ㉛ départ, ⚒ délogement; ⚔ zum ~ blasen (trommeln) sonner (battre) la marche.
Ab-marsch-... in Zssg. mit s. analog „Ab-marsch", z.B. **~zeit** *f* temps *m* du départ.
ab-marschi(e)ren I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* bsd. ⚔ se mettre en marche, partir; mit Zügen ~ rompre par pelotons; abmarschirt! marchez!; rechts abmarschirt! par file à droite, marche! — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* = Ab-marsch.
ab-martern ㉑a. *sép.* I. *v/a.* tourmenter, martyriser. — II. **sich** ~ *v/réfl.* körperlich: se donner la gêne, se torturer; geistig: se mettre l'esprit à la torture, se casser la tête. [ment *m*.
Ab-marterung *f* ㊾ (grand) tour-
ab-mäßigen ⚒ *v/a.* ㉑a. *sép.* modifier.
ab-matten *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. (se) fatiguer, *pfort* (s')épuiser, (s')excéder; ein Pferd ~ harasser ...; sich schnell ~des Pferd cheval vain; ch. e-n Hasen ~ relaisser ... 2. ⚙ Goldarb.: matir, mater, donner le mat à ..., dépolir.
Ab-mattung *f* ㊾ fatigue, *pfort* épuisement *m*; von Pferden: harassement *m*.
ab-mehren *v/a.* ㉑a. *sép.* (schwz.) rejeter par la majorité des voix.
ab-meiern *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. déposséder (un métayer). 2. P = ab-kanzeln 2.
Ab-meierung *f* ㊾ dépossession d'un métayer.
ab-meischen ⚙ *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* Brauerei: achever de rompre la trempe.
ab-meißeln ⚙ *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. enlever avec le ciseau; Gravirkunst: échopper. 2. (zurichten) façonner avec le c.
ab-melden *v/a.* ㉑b. *sép.* et. ~ contremander qc.; einen Fremden auf der Polizei ~ annoncer le départ d'un étranger au bureau de police; eine angemeldete Person ~ faire dire que telle personne ne viendra pas; e-n Schüler ~ annoncer qu'un élève quittera l'école.
Ab-meldung *f* ㊾ contremandement *m*; J-s ~ annonce du départ de q.
ab-melken *v/a.* ㉑a., ⚒ ㉚e. *sép.* (achever de) traire.
ab-mergeln *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = ab-märgeln. 2. agr. marner.

ab-merken *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ apprendre qc. de q. en l'observant; J-m et. an den Augen ~ lire qc. dans les yeux de q.
ab-meßbar ⚘ *a.* ㉔b und c. math. commensurable. [commensurabilité.
Ab-meßbarkeit ⚘ *f* ㊾ math.
ab-messen I. *v/a.* ⑳m. *sép.* 1. mesurer; mit der Elle: mesurer à l'aune, auner; mit dem Maßstabe: arpenter, toiser; mit dem Meter: mesurer au mètre, métrer; wieder ~ retoiser; mit der Wasserwage: niveler; nach dem Takt ~ cadencer; mét. Verse ~ auch scander ...; agr. mit der Hand Flachs &c. ~ paumoyer; ⚙ Buchbinderei: ein Buch vor dem Beschneiden ~ compasser un livre; Zimmerei: gegen ea. ~ contre-janger. 2. (nach et. einrichten) conformer, proportionner qc. à qc. 3. *fig.* seine Worte ~ peser ...; abgemessen compassé, plein de réserve; mit abgemessenen Schritten d'un pas mesuré, avec une démarche solennelle. 4. (urtheilen) juger. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-messung** *f* ㊾ (vgl. ~ I. 1) mesurage *m*; arpentage *m*, aunage *m*; nivellement *m*; auch *fig.* pondération *f*; math. dimension *f*; ⚙ ~ der zu behauenden Steine équarrissement *m*.
Ab-messer *m* ㊵a. mesureur, niveleur, arpenteur.
ab-metzen ⚙ *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. Müllerei: prendre mouture de ... 2. ⚒ = ab-schlachten.
ab-miethen *v/a.* ㉑b. *sép.* louer, prendre en location, et. Größeres: prendre à louage. [cataire *s.*
Ab-miether *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ lo-
Ab-miethung *f* ㊾ louage *m*.
ab-mildern *v/a.* ㉑a. *sép.* adoucir, modérer. [minuer.
ab-mindern ⚒ *v/a.* ㉑a. *sép.* di-
Ab-minderung ⚒ *f* ㊾ diminution.
ab-misten *v/a.* ㉑b. *sép.* débarrasser du fumier, enlever le fumier de ...
ab-modeln *v/a.* ㉑a. *sép.* mouler, modeler. [émousser.
ab-moosen *v/a.* ㉑c. *sép.* agr.
ab-mucken F *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. tuer en secret. 2. *fig.* a) faire taire q.; b) F mettre q. à sa place.
ab-müden ㉑b. *sép.*, **-mühen** ㉑a. *sép.* *v/a.* et *v/réfl.* = ab-matten 1.
ab-murksen F *v/a.* ㉑c. *sép.* = ab-mucken 1.
ab-müßigen ⚒ ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. Kanzleisprache: J-m eine Erklärung ~ contraindre q. à ... 2. auch **sich** (*dat.*) eine Stunde &c. ~ prendre ou se donner une heure, &c. de loisir. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (von et.) se défaire de qc.; sich auf acht Tage ~ avoir huit jours de libres ou à soi; sich nicht ~ können zu ... ne pouvoir s'empêcher de ...
Ab-müßigung ⚒ *f* ㊾ durch ~ e-r Stunde en prenant une heure de loisir.
ab-nagen *v/a.* ㉑a. *sép.* enlever en rongeant, ronger.
ab-nähen ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. piquer, contrepointer. 2. (durch Nähen abarbeiten) acquitter en cousant. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'épuiser en cousant. [sert à rétrécir.
Ab-näher *m* ㊵a. couture *f* qui
Ab-nahme *f* ㊹ 1. (Herunter- u. Fortnehmen) action d'ôter, d'enlever, de descendre qc.: ~ Christi vom Kreuze descente de croix; ~ der Siegel levée des scellés; chir.: ~ eines Beines amputation ...; ~ des Gipses déplâtrage *m*; ~ des Verbandes levée de l'appareil. 2. (Entgegennehmen von et., was ein Anderer zu leisten hat) von Bauten, einem Eide: réception; von einer Rechnung: audition ..., bei einfacher Einhändigung: réception. 3. ⊕ (Absatz) débit *m*; ~ finden être de débit, trouver acheteur; bei ~ größerer Partien en prenant (ou achetant) ... 4. (Kleinerwerden) diminution, décroissance; (Schwächerwerden) affaiblissement *m*; *fig.* décadence; in ~ kommen tomber en décadence, décliner, baisser; ~ einer Anschwellung dégonflement *m*; des Gesichtes: affaiblissement *m*; der Gesundheit:

altération; ~ der Kräfte path. dépression, ⚕ dialyse; stufenweise ~ der Kräfte ✎ inanisation; des Mondes: déclin *m*; des Wassers: diminution, décrue (v. ab-nehmen IV.).

ab-narben ⚙ (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Gerberei: couper le grain; Sämischgerberei: remailler; Weißgerberei: effleurer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-narbung** *f* ㊾ (vgl. ~ I.) remaillage *m*; effleurage *m*.

ab-narren ✎ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m sein Geld ~ soutirer à q. son ... par des bouffonneries.

ab-naschen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* manger par friandise; *fig.* das beste Fett von et. ~ écrémer qc.

ab-negi(e)ren (⏑–⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = ab-leugnen. 2. (verweigern) refuser.

ab-nehmen (⏑⏑) ⑳d. *sép.* (v. nehmen).

Inhalt: I. *v/a.* 1. herunter-, fort-nehmen. 2. Ausnahmen zu 1. 3. wegnehmen, so daß J. es nicht mehr hat. 4. das von J-m zu Leistende entgegen nehmen. 5. einen Theil von et. wegnehmen, es darum vermindern. 6. nachbilden. 7. ermessen, schließen. — II. *v/n.* — III. ~d *a.* — IV. A~ 1. chir., ⚙, ⚓. 2. von Lieferungen. 3. Schwächerwerden. 4. Kleinerwerden.

I. *v/a.* 1. (herunter-, fort-nehmen) meist ôter (de dessus), enlever; den Besatz von einem Kleide ~ dégarnir une ...; den Hut vor J-m ~ ôter le ... à q., se découvrir devant q.; die Speisen ~ desservir (la table); das Tischtuch ~ lever la nappe. — Ausn.: 2. J-m den Bart ~ auch raser q., faire la barbe à q.; das Heft von et. ~ démancher qc.; den Knopf von e-m Rappier ~ déboutonner un fleuret; den Knebel von etwas ~ débâillonner qc.; J-m die Larve ~ démasquer q.; die (Sahne von der) Milch ~ écrémer le lait; das Obst vom Baume ~ cueillir les fruits d'un ...; J-m die Rüstung, die Waffen ~ désarmer q.; die Siegel ~ lever les scellés; die Tapeten eines Zimmers ~ détendre ...; Spiel: (die Karten) ~ couper; ch. dem Hunde den Halsriemen ~ avaler la botte au limier; das Fleisch vom Federspiele ~ décharner le leurre; chir. ein Bein, ein Glied ~ amputer, couper, retrancher ..., den Verband ~ lever l'appareil; vét. e-r Stute die Ringe ~ déboucler une ...; agr. ein Kalb von der Kuh ~ sevrer ...; ⚙: Buchbinderei: den Umschlag von e-m broschirten Buche ~ débrocher un ...; Gießerei: die Schalen von den Formen ~ déchausser les moules; die Formen ~ démouler; die Gußnaht ~ doler; Juwelier-Arbeit: die Rinde eines Diamants ~ décroûter ...; Kupferstecherei: den Firniß von einer geätzten Platte ~ découvrir ...; Lichtzieherei: die Lichte vom Spieße ~ débrocher ...; Maurerei: ein Gebäude zc. ~ déposer ...; Papierfabrikation: das Papier von den Schnüren ~ recueillir le ...; Schlosserei, Schmiede: Eisenbeschlag von et. ~, einem Pferde die Eisen ~ déferrer qc., un cheval; Tuchfabrikation: das Tuch vom Rahmen ~ déramer ...; typ. das Forma't, die Stege ~ désosser ou dégager les garnitures; die gedruckten Bogen ~ assembler les feuilles; ⚔ die Kappe vom Pfannendeckel ~ découvrir la batterie; ⚓ die Flagge ~ désarborer le pavillon; von e-m Schiffe Planken ~, um es zu untersuchen délivrer un bâtiment. 3. (wegnehmen, so daß J. es nicht mehr hat) J-m et. ~ prendre qc. à q., retrancher qc. à q.; F J-m Alles ~ mettre q. nu comme la main, P comme un ver; J-m das Fett ~ dégraisser q.; J-m sein Geld ~ soutirer à q. son argent, F déshabiller q., nettoyer q., saigner q.; dem Feinde e-e große Beute ~ faire un grand butin sur l'ennemi; ⚖ J-m zu viel für et. ~ demander trop à q. pour qc., surfaire q.; J-m Waaren ~ acheter ... de q., auch prendre à q.; eine Aktie ~ retirer un titre. 4. (das von J-m zu Leistende entgegen nehmen) J-m e-n Eid ~ faire prêter serment à q.; J-m ein Versprechen ~ faire promettre qc. à q.; Bauten ~ recevoir ...; ⚙ e-e Arbeit ~ faire l'inspection d'un ouvrage donné à la tâche; eine Rechnung ~ examiner ...; ⚔ einer Patrouille die Paro'le ~ demander le mot d'ordre à (ou reconnaître) une patrouille. 5. (e-n Theil von et. wegnehmen, es darum vermindern) **sich** (*dat.*) et. von einer Sache ~ prendre un morceau de qc.; (die Maschen) ~ (auch *abs.*) diminuer les mailles; J-m e-e Last ~ décharger q.; J-m e-e Mühe ~ décharger q. d'une peine; J-m e-n Theil s-r Last ~ soulager q. 6. (nachbilden) J. ~ peindre q., faire le portrait de q. 7. (ermessen, schließen) aus et. ~ inférer, juger de qc., mit Sicherheit: conclure; **sich** (*dat.*) ein Beispiel an J-m ~ prendre exemple sur q. — II. *v/n.* (*av.* h.) (*ant.* zu-nehmen) diminuer, décroître, (immer mehr) aller en décroissant; (kürzer w.) se raccourcir; (schwächer w.) s'affaiblir; die Fluth nimmt ab la marée descend; *fig.* déchoir, baisser, être sur son déclin; von Geschwülsten: se dégonfler, perdre; vom Körper: maigrir, dépérir; wieder ~ ramaigrir; er nimmt zusehends ab il dépérit à vue d'œil; der Mond nimmt ab ... décroît, est à son déclin; ⚓ vom Wasser im Schiffsraum: se refranchir. — III. ~d *a.* ㉔b u. c. faiblissant; ♪ diminuendo, decrescendo; ♀ ~d gefiedert decrescente-pennée *a/f.*; ⚕ math. descendant, convergent; ⚕ path. détumescent; min. einreihig ~d unitaire, in ~dem Alter sein être à un âge où l'on décline. — IV. **A~n** ㊵b. sans *pl.* 1. (v. Abnahme 1., vgl. ~ I. 1 u. 2) chir. A~ e-s Knochenstückes résection *f*; ⚙: Gärtnerei: A~ einzelner Früchte (wenn sie zu dicht sind) éclaircie *f* des fruits; A~ eines Gebäudes zc. dépose *f*; A~ der Lichte oder Dochte vom Spieße débrochage *m*; A~ der Zwinge von der Münze dévirolage *m*; A~ des Eisenbeschlages déferrement *m*; A~ vom Rahmen déramage *m*; ⚓ A~ der Doppelung dédoublage *m*. 2. A~ von Lieferungen für die Arsena'le recette *f*. 3. (Schwächerwerden) (v. Ab-nahme 4) diminution *f*, décroissement *m*; ⚙ Dampfmaschine: die Heizer vom A~ des Wassers benachrichtigende Vorrichtung flotteur *m* d'alarme. 4. (Kleinerwerden) déclin *m*; des Mondes: décours *m*, décroît *m*; im ~ sn être sur son d.; Algebra: A~ einer Reihe convergence d'une série; phys. ~ der Geschwindigkeit diminution de la vitesse, retardation *f*; path. ~ e-r Geschwulst ⚕ détumescence *f*; zum ~ bringen dégonfler.

Ab-nehmer (⏑⏑) *m* ㊵a, ~**in** *f* ㊿ 1. von Obst zc.: cueilleur *m*, cueilleuse *f*. 2. ⚖ acheteur *m*, acheteuse *f*, client *m*, ✎ chaland(e*f*) *m*; bsd. bei Auktionen: marchand(e*f*) *m*; ~ anlocken attirer les pratiques ou les clients. 3. (Hehler) receleur *m*, receleuse *f*. 4. von Arbeiten: (agent) réceptionnaire. 5. ⚙ Spinnerei: déchargeur, peigneur (= Kammwalze). 6. ~in (Arbeiterin bei der Spitzenfabrik) leveuse *f*.

Ab-nehmung ✎ (⏑⏑) *f* ㊾ = Ab-nahme 1.

ab-neigen (⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (se) détourner, (s')éloigner. — II. **ab-geneigt** *part.* und *a.* ㉔b u. c. (von) J-m ~ défavorable, mal disposé pour..., antipathique à q.; J-m ~ sn avoir de l'éloignement pour q.; einer Sache nicht ~ sn être assez disposé à qc.; ~ sn gegen et. répugner à qc., à (mit *inf.*); ich bin gar nicht ~, es zu thun je ne m'oppose pas (ou je suis fort disposé) à le faire; **sich** (*dat.*) J. ~ machen s'aliéner, se désaffectionner q.

Ab-neigung (⏑⏑) *f* ㊾ aversion, éloignement *m* pour ..., *pfort* antipathie contre ..., *mfort* répugnance; starke ~ gegen et. dégoût de qc.; ~ gegen J. h. haïr q.; J-m ~ einflößen (bsd. von Sachen) répugner à qc., von Personen. inspirer de l'aversion à q.; seine ~ überwinden s'immoler.

ab-nicken (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. donner le coup de grâce à ...

ab-nießen † (⏑⏑) *v/a.* ⑳e. *sép.* drt. et. ~ avoir jouissance de qc. [ret: dériver.

ab-nieten ⚙ (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* Schlosse-

ab-nippen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* v einem Getränke et. ~ goûter une boisson.

ab-norm (⏑⏑) *a.* ㉔b und c. anormal; path. ~er Nervenzustand beim Ersteigen höherer Berge, oft: ⚕ innervation *f*.

Ab-normität (⏑⏑⏑) *f* ㊾ anomalie.

ab-nöthigen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ arracher, *pfort* extorquer qc. à q.; J-m Bewunderung ~ imposer l'admiration à q.

Ab-nöthigung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ contrainte.

ab-nutschen F (⏑⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* = ab-saugen. [tible de s'user, usable.

ab-nutzbar (⏑⏑–) *a.* ㉔b u. c. suscep-

ab-nutzen, -nützen (⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *sép.* 1. (s')user, (se) détériorer par l'usage. 2. die Mündung einer Kanone ~ égueuler ...; von Maschinentheilen: sich ~ se manger, s'user. — II. **ab-genutzt** *part.* und *a.* ㉔b u. c. usé, vieux; sehr ~ F usé jusqu'à la corde; abgenutzt(e Sache) F patraque *f*; ⚓ abgenutztes Segel voile *f* cotonnée. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Abnutzung** *f* ㊾ 1. usure *f*, détérioration *f*; der Münzen: frai *m*; der Kanonenmündung: égueulement *m*; vét. A~ der Schneidezähne rasement *m*; Geologie: ⚕ détrition *f*; ⚓ dépérissement *m*, auch détérioration. 2. ✎ (Nießbrauch) usufruit *m*.

ab-öden (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* Forstwirthschaft: einen Wald ~ dépeupler ...

Ab-ödung (⏑⏑) *f* ㊾ Forstw.: dépeuplement *m*. [fleter (d'importance).

ab-ohrfeigen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* souf-

Abolitions-Brief (⏑––⏑) *m* ㊳ lettre *f* de grâce.

Abonnement (⏑⏑⏑) *n* ㊻ auf ein in Lieferungen erscheinendes Werk souscription *f*, auf einen Theaterplatz, eine Zeitung: abonnement *m* à ...; mit aufgehobenem ~ abonnements suspendus; im ~ par cachet; aus dem ~ treten ✎ se désabonner; Zurücktreten vom ~ ✎ désabonnement *m*.

Abonnements-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „Abonnement, Abonnent, abonniren", zB. ~**karte** *f* carte d'abonnement; ~**liste** *f* liste des abonnés; aus der ~liste streichen rayer de la liste des abonnés. [né(e *f*) *m*.

Abonnent (⏑⏑⏑) *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ abon-

abonni(e)ren (⏑⏑⏑) I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* ㉑a. (**sich** ~) s'abonner (auf et. à qc.); wieder ~ se réabonner; auf ein Buch, das in Lieferungen erscheint ~ souscrire à ...; im Opernhause abonnirt sein avoir loge à l'opéra. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Abonnement.

ab-ordnen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. zu einem Geschäfte: déléguer; als Vertreter: députer. 2. (abbestellen) décommander, contremander.

Ab-ordner (⏑⏑) *m* ㊵a. déléguant (vgl. ab-ordnen).

Ab-ordnung (⏑⏑) *f* ㊾ 1. délégation, députation (vgl. ab-ordnen). 2. (Abbestellung) contre-ordre *m*.

ab-orgeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* jouer sur l'orgue. 2. = ab-leiern I. 2. 3. très-b. = ab-ficken 2. [rigènes.

Aboriginer (⏑–⏑⏑) [lt.] ㊵a. *m/pl.* abo-

Aborinha-Wurzel ⚘ (⏑–⏑–⏑, prononcez a-bo-ri'ne-ya) *f* ㊽ racine royale du Brésil. [sances) *m/pl.*, latrines *f/pl.*

Ab-ort (⏑⏑) *m* ㊳ bsd. provS. lieux (d'ai-

ab-örtern (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. drt. décider (par sentence). 2. ⚙ Tischlerei: scier d'égale longueur, appareiller.

aborti(e)ren ⚕ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire (une) fausse couche, avorter.

abortiv ⚕ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔b u. c. méd. ectrotique. [ectrotiques *m*.

Abortiv-Mittel ⚕ (⏑⏑⏑⏑) *n/pl.* méd.

Abortus ⚕ (⏑⏑) [lt.] *m* ㊷ fausse couche *f*, avortement, ⚕ ectrose *f*.

ab-paalen F (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Erbsen Bohnen: écaler.

ab-paaren (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ranger deux à deux. — II. ✎ *v/n.* (*av.* h.) bei Abstimmungen von Zweien: gegen ea. ~ s'abstenir du vote, rester neutre.

ab-pachten (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* J-m et. ~ prendre qc. à bail de q.

Ab-pachter (⏑⏑) *m* ㊵a. = Pachter.

Ab-pachtung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ bail *m* à ferme, amodiation. [ein Lastthier ~ décharger ...

ab-packen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* den Wagen,

Ab-packer (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. déchargeur.

Ab-packung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ décharge(ment *m*).

ab-pälen ⚙ (⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Gerber.: débourrer. [rer.

ab-pari(e)ren (⏑–ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* pa-

ab-paschen (⏑⏑⏑) Ⓐa und c. *sép.* I. *v/a.* Würfelspiel: J. ~ amener un plus haut point que q. — II. F *v/n.* s'en aller, déguerpir.

ab-passen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. compasser; abgepaßtes Kleid robe *f* à disposition; abgepaßte Servietten serviettes *f/pl.* à bordures; ⚙ Bergbau: das Feuer ~ compasser les fourneaux de mine. 2. *fig.* guetter: das war gut abgepaßt cela vint à point; man muß den Augenblick ~, wenn man ihn sprechen will F auch pour lui parler il faut le prendre au vol. 3. = ab-warten 1.

ab-patrouilli(e)ren (⏑⏑⏑ˊ⏑, prononcez ~troûl-jī-rēne) *v/a.* Ⓐa. *sép.* die Gegend ~ battre l'estrade ou la campagne.

ab-pauken F (⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. faire une verte semonce à ... 2. (prügeln)) rosser.

ab-peinigen (⏑ˊ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* tourmenter.

ab-peitschen (⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa u. c. *sép.* 1. et. ~ abattre avec le fouet. 2. J. ~ fouetter q. rudement. 3. ⚙ Seidenkokons ~ faire la battue. [(= ab-schälen).

ab-pellen P (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* peler

ab-pelzen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. ein Thier: dépouiller. 2. F J. ~ (prügeln) rosser q. 3. Gärtnerei: greffer. 4. ⚙ Gerberei: = ab-bamsen.

ab-pfählen (⏑ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. palissader. 2. Feldmeßkunst: jalonner. 3. agr. den Weinstock ~ déchalasser ... II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ab-pfählung** *f* ㊾ (vgl. ~ I.) 1. palissadement *m.* 2. Feldmeßkunst: jalonnage *m.* 3. Ab-pfählung (Pfahlwerk) palissade *f.* [ploitable.

ab-pfändbar (⏑⏑–) *a.* ㉔b u. c. drt. ex-

ab-pfänden (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐb. *sép.* J-m seine Sachen ~ saisir les effets de q. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-pfändung** *f* ㊾ drt. saisie-gagerie *f.* [d'une paroisse.

ab-pfarren (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* détacher

ab-pfeifen (⏑ˊ⏑) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Lied ~ siffler ... 2. appeler par un coup de sifflet. II. *v/n.* (*av.* sn) partir (en sifflant).

ab-pferchen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* séparer par une cloison. [= ab-kneipen.

ab-pfetzen ↘ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* provS.

ab-pflöcken (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. Wegebau: jalonner, marquer avec des piquets. 2. Leinwand von der Bleiche ~ détacher ... des piquets.

ab-pflücken (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. cueillir; agr. abgepflückte Blätter effeuillure *f/sg.* 2. P ein Huhn *rc.* ~ plumer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* cueille(ment *m*) *f*; ⚙ Gärtnerei: ~ des zu dicht hängenden Obstes éplu-chement *m.* [ackern.

ab-pflügen (⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-

ab-pfropfen ↘ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Gärtnerei: regreffer (= nach-pfropfen).

ab-pfründen ↘ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* nourrir jusqu'à la mort.

ab-picken (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. enlever ou faire tomber à coups de bec, piquer. 2. ⚙ Bergbau: détacher avec la pointe; Maurerei: (mit dem Spitzhammer behauen) délarder.

ab-pinnen ⚙ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-finnen 2.

ab-placken (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* ↘ J-m et. ~ tirer qc. de q. par toutes sortes de vexations, extorquer ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* F s'exténuer de travail.

ab-plagen (⏑ˊ⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. tourmenter, exténuer. 2. J-m et. ~ = ab-placken I. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se fatiguer, F s'échiner; *pfort* se tuer (mit et. à qc. oder *inf.*).

ab-plaggen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* agr. enlever des mottes de gazon.

ab-plärren F (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* réciter en criaillant, psalmodier. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se fatiguer à criailler.

ab-platten (⏑⏑⏑) I. ⚙ *v/a.* Ⓐb. *sép.* aplatir. II. **ab-geplattet** *part.* u. *a.* ㉔b u. c. ⚗ aplati, an., zo. déprimé; nur leicht abgeplattet légèrement aplati, ⚗ ↘ subdéprimé.

ab-plätten (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐb. *sép.* 1. Wäsche ~ repasser ... 2. ⚙ Metall ~ laminer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* A~ von Wäsche repassage *m*; ⚙ Metallurgie: laminage *m.*

Ab-plattung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ aplatissement *m.*

ab-platzen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐc. *sép.* sauter, éclater.

ab-plätzen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. ↘ faire craquer; ein Gewehr ~ décharger ... 2. Forstw.: einen Baum ~ layer, marquer avec le marteau.

Ab-plätzung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ Forstw.: martelage *m.* [ab-schwatzen.

ab-plaudern F (⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* =

ab-plumpen P (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-pumpen 1 und 2.

ab-plündern (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m et. ~ ravir qc. à q. en le pillant, piller q.; einen Baum ~ piller ...; einen Stuhl ~ ôter la couverture de ...

ab-pochen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. ⚙ détacher en frappant avec le marteau; das gegossene Kupfer ~ aplatir (= ab-breiten). 2. *fig.* = ab-trotzen. [= ab-haaren I.

ab-pölen ⚙ (⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Gerberei:

ab-poliren (⏑⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* polir en frottant.

ab-posten (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* Forstw.: 1. livrer successivement le bois vendu. 2. marteler (= an-laschen).

ab-prägen (⏑ˊ⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. marquer au coin, empreindre; *fig.* reproduire, figurer. 2. ⚙ Geld ~ battre, frapper de la monnaie. — II. *v/n.* (*av.* h.) (achever de) battre monnaie.

Ab-prägung (⏑ˊ⏑) *f* ㊾ empreinte.

Ab-prall (⏑⏑) *m* ㊳ = ab-prallen II.

ab-prallen (⏑⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* rebondir, rejaillir; *fig.* être renvoyé; aufschlagend ~ ricocher; ~d rejaillissant; ohne Wirkung an et. ~ s'émousser sur qc. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-prallung** *f* ㊾ rejaillissement *m*, * rebond *m*; ⚗ phys. réflexion *f*, réfraction *f*; e-s Steines auf dem Wasser: ricochet *m*; ⚔ der Kanonenkugel: bricole *f.*

Ab-prall(ungs)-... (⏑(⏑)...) in Zssg. mit s. analog „ab-prallen", zB. ~**winkel** ⚗ *m* phys. angle de réflexion.

ab-prasseln (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. *sép.* tomber (ou partir) en craquetant.

ab-predigen (⏑ˊ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. réciter (comme) un sermon. 2. ↘ (durch Predigen von et. abbringen) détourner par des prédications. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'épuiser à force de prêcher.

ab-prellen (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) = ab-prallen. — II. *v/a.* faire rebondir; *fig.* repousser.

ab-preschen F (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a* ein Pferd ~ harasser un cheval (à force de le faire courir). — II. *v/n.* (*av.* sn) partir en courant.

ab-pressen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. ôter (ou séparer, enlever) en pressant. 2. *fig.* (durch Pressen nehmen) J-m et. ~ arracher, extorquer qc. à q.; J-m Geld ~ durch die Drohung, ihn bloszustellen P faire chanter q. 3. ⚙ Buchbinderei: bien presser. 4. (abprägen) empreindre.

Ab-pressung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ extorsion.

ab-pritschen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa und c. *sép.* 1. = pritschen. 2. *fig.* ↘ J. ~ éconduire q.

ab-protzen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. ⚔ Artillerie: ôter l'avant-train. 2. P von Körperverrichtungen: décharger.

ab-prozessi(e)ren (⏑–⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m et. ~ arracher qc. à q. par un procès.

ab-prügeln F (⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* rosser (d'importance), étriller.

ab-puffen (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. F battre à coups de poing. 2. ⚙ krepirtes Vieh ~ écorcher (= ab-decken I. 2). — II. *v/n.* (*av.* sn) (verpuffend abblitzen) détoner.

Ab-puffer ↘ (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. = Ab-decker.

ab-pumpen F (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. mettre sous la pompe. 2. einen Brunnen: épuiser. 3. = ab-leihen.

ab-punkti(e)ren (⏑⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. imiter en ponctuant. 2. marquer par des points. [(T.) dégringoler.

ab-purzeln F (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.*

ab-pusten F (⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* = ab-blasen. [enduit.

Ab-putz ⚙ (⏑⏑) *m* ㊳ Maurerei: crépi,

Ab-putz-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ab-putz, ab-putzen", zB. ~**kosten** *f/pl.* Maurerei: frais *m* de crépi. — II. Besondere Fälle: ~**pinsel** ⚙ *m* des Vergolders blaireau; ~**tuch** *n* débarbouilloir *m.*

ab-putzen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. meist enlever en nettoyant; (reinigen) nettoyer. — Ausn.: 2. ein Licht, die Nase ~ moucher ...; die Schuhe ~ décrotter ...; ⚙ Maurerei: ein Haus *rc.*: enduire (de mortier, de plâtre), crépir; tota'l ~ ravaler; eine alte Mauer neu ~ renformir ...; Bruchsteine ~ ébousiner ...; erhabene Wandverzierungen mit einem Kratz-eisen ~ refendre ...; Tischlerei: mit dem Hobel ~ replanir; Zimmerei: einen Balken ~ laver ...; ⚔ frt. eine Böschung ~ recouper un talus; Faschi'nen ~ parer des saucissons; ⚓ Eisen ~ (drillen) couper ... 3. F J. ~ (ihm einen Wischer geben) tancer q. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ab-putzung** *f* ㊾ 1. nettoiement *m*, décrottage *m.* 2. ⚙ oberflächliches A~ der Gußwaaren *rc.* ébarbement *m*; Maurerei: crépi *m*; tota'les A~ ravalement *m.* [= ab-plagen.

ab-quälen (⏑ˊ⏑) *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. *sép.*

ab-quetschen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa u. c. *sép.* ôter ou séparer en écrasant; einen Finger ~ écraser ... [sac à filtrer.

Ab-quick-Beutel ⚗ (⏑⏑-ˊ⏑) *m* ㊵a. chm.

ab-quicken ⚙ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. Gold ~ séparer l'amalgame de l'or. 2. abgetriebenes Silber ~ (mit Wasser abkühlen) rafraîchir ou laver le gâteau d'argent affiné.

Ab-quickung ⚙ (⏑⏑⏑) *f* ㊾ (v. ab-quicken) séparation; rafraîchissement *m.*

ab-quirlen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* fouetter avec le moulinet, battre.

ab-racke(r)n P (⏑⏑⏑) *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* (s')écraser de besogne, (s')échiner.

ab-rädeln ⚙ (⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. Bäcker.: den Teig ~ couper ... avec la videlle. 2. (vom Rädlein abwickeln) einen Draht ~ dérouler ...

ab-radi(e)ren (⏑–ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* effacer avec le grattoir, gratter.

ab-raffen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. prendre de dessus de ..., rafler. 2. agr. das geschnittene Getreide ~ javeler ...

Ab-raffer (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ agr. javeleur *m*, javeleuse *f.* [robe le meunier.

Ab-rafft F (⏑⏑) *n* ㊳ sans *pl.* blé *m* que dé-

Ab-raffung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ agr. javelage *m.*

Abraham (ˊ–⏑) *npr. m.* ㊻ Abraham: ~ a Santa Clara A. de Sainte-Claire; *fig.* bibl. in ~s Schoß sitzen être dans le sein d'Abraham, weitS. être au comble du bonheur; ⚔ ~s Schoß (sicherer Aussichtspunkt während einer Schlacht) mont des invulnérables, F fast † mont-pagnote.

Abrahamit (ˊ–⏑ˊ) *m* ㊶ abrahamite.

abrahamitisch (ˊ–⏑ˊ⏑) *a.* ㉔b. und c. d'Abraham, se rapportant à Abraham.

Abrahams-baum ♀ (ˊ–⏑ˊ) ㊶, **-strauch** (⏑ˊ) *m* ㉕ gat(t)il(l)ier, arbre à poivre (*Vitex agnus castus*).

ab-rahmen (⏑ˊ⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. [Rahm = Sahne] écrémer. 2. [Rahmen] bien encadrer. — II. **sich** ~ *v/réfl.* [Rahm = Ruß] prov. se couvrir de suie. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* écrémage *m.* [dégager d'un écueil.

ab-raken ⚓ (⏑ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* se

ab-rammeln (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) ch. von Hasen: cesser d'être en rut. — II. ↘ **sich** ~ *v/réfl.* s'épuiser d'amour.

ab-rändeln (⏑⏑⏑) Ⓐa., **ab-randen** (⏑⏑⏑) Ⓐb. *sép.* *v/a.* rogner (les bords de) qc.; eine Bleitafel ~ déborder une table de plomb.

ab-rändern (ˎˎ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* num. eine Münze ~ créneler.

ab-ranften ↘ (ˎˎ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* das Brot ~ couper le croûton du pain.

ab-ranken (ˎˎ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* den Wein ~ épamprer la vigne.

ab-ranzen (ˎˎ⌣) ㉑c. *sép.* I. P **sich** ~ *v/réfl.* vagabonder longtemps. — II. *v/n.* (*av.* h.) ch. cesser d'être en rut.

Abrasch-Baum ⚘ (ˎ⌣.ˊ) *m* ㉛ = Aarkirsche. [ou s'éloigner avec un bruit léger.

ab-rascheln (ˎˎ⌣) *v/n.* ㉑a. *sép.* tomber

ab-rasen (ˎˊ⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* [Rasen = Grasfläche] 1. einen Platz ~ enlever le gazon de... 2. ch. (grasen) brouter. — II. **sich** ~ *v/réfl.* [rasen = wüthen] s'épuiser de rage.

ab-rasi(e)ren (ˎ-ˊ⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (se) raser.

ab-raspeln ⚙ (ˎˎ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* râper, enlever avec la râpe. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* raclure *f.* [partir avec bruit.

ab-rasseln (ˎˎ⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.*

ab-rathen (ˎˊ⌣) ⑳p, *sép.* I. *v/a.* 1. (*ant.* an-rathen) J-m (von) et. ~ déconseiller qc. à q., dissuader q. de qc.; ~d dissuasif; Diplomatie: déhortatoire. 2. (durch Errathen abmerken) J-m ein Geheimniß ~ deviner (ou surprendre) le secret de q. par divination. — II. ↘ **sich** ~ *v/réfl.* se casser la tête à deviner. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Abrathung** *f* ㊾ ↘ dissuasion *f.*

Ab-rauch-... (ˎˊ...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ab-rauchen", zB. ~**raum** *m* salle *f* d'évaporation. — II. Besondere Fälle: ~**esse** ⚙ *f* Vergolderei: forge à passer; ~**schale** ⚗ *f* chm. vaporisateur *m.*

ab-rauchen (ˎˊ⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* s'évaporer; ~ laſſen faire évaporer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* évaporation *f.* [fumer.

ab-räuchern (ˎˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* (bien)

ab-raufen (ˎˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. ↘ *v/a.* arracher. — II. F **sich** ~ *v/réfl.* (se) chamailler.

ab-rauhen ⚙ (ˎˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Gußwaaren ~ décroûter ...

Ab-raum (ˎˊ) *m* ㉛ sans *pl.* 1. bei e-m Bau: déblais *pl.*; auf Zimmerplätzen: décombres *pl.*; von Zweigen: abattis *pl.*; Bergbau: couche *f*, lit de terre. 2. = ab-räumen II.

Ab-raum-... (ˎˊ...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Ab-raum und Ab-räumung", zB. ~**arbeiten** *f/pl.* travaux *m* de décombrement. — II. Besondere Fälle: ~**stoffe** *m/pl.* déchets nuisibles; ~**winkel** *m* décharge *f.*

ab-räumen (ˎˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* (enlever pour) débarrasser, déblayer; Schutt: décombrer; das Arbeitszeug vom Tische, den Tisch ~ ranger ou enlever les outils; das Geschirr vom Tische, den Tisch ~ desservir (la table); e-e Brandstätte ~ débarrasser, vider ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-räumung** *f* ㊾ vidange *f*; décombrement *m*, déblai(ement *m*) *m* (vgl. Ab-raum).

Ab-räumer (ˎˊ⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. déblayeur *m*, ...euse *f.* 2. ⚙ Eisenb.: (Steinpflug an der Lokomotive) garde *f*, chasse-pierres.

ab-raupen (ˎˊ⌣) agr. I. *v/a.* ㉑a. *sép.* écheniller. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* échenillage *m.* [échenilleur *m*, ...euse *f.*

Ab-rauper (ˎˊ⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ agr.

ab-rechen (ˎˎ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. enlever avec le râteau, râteler.

Ab-rechling (ˎˎ⌣) *m*, auch *n* ㊳ agr. déchet du blé battu enlevé avec le râteau.

ab-rechnen (ˎˎ⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. (*ant.* zu-rechnen) von et. ~ déduire de qc., défalquer de ou sur qc. ...; das abgerechnet abstraction faite de cela, à part cela ...; eine Gegenleistung von der Schuld ~ faire le décompte; ⊛ die Tara ~ prendre la tare; auf et. abgerechnet werden s'imputer sur qc.; nachher abzurechnen sur l'et-tant-moins. 2. (ausgleichen) gegen ea. ~ faire la balance de ..., faire un virement de ... 3. finir de calculer, de compter. — II. *v/n.* (*av.* h.) se liquider; mit J-m ~ régler un compte ou compter avec q.

Ab-rechner (ˎˎ⌣) *m* ㊵a. (commissaire) liquidateur.

Ab-rechnung (ˎˎ⌣) *f* ㊾ 1. (Abzug) déduction; ~ einer geleisteten Schuld imputation de payement; nach geschehener ~ la liquidation faite. 2. gegenseitige ~ compensation; auf ~ ſpielen jouer à la taille; in ~ auf ... à valoir sur ...; ~ von klaren Posten gegen ea. compensation de liquide à liquide; ~ zwischen 2 Ländern, zB. in Postſachen décompte *m*; zur ~ gehörig auch liquidataire; mit J-m ~ halten régler ses comptes avec q. 3. ⊛ (Abſchluß einer Rechnung) règlement *m* ou arrêté *m* de compte.

Ab-rechte ⚙ (ˎˎ⌣) *f* ㊿ sans *pl.* Tuchfabrikation: envers *m.*

ab-rechten (ˎˎ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. ↘ drt. J-m et. ~ obtenir qc. de q. par voie de droit ou de chicane. 2. ⚙ Tuchfabrikation: ôter le poil grossier du côté de l'envers, dresser l'envers.

ab-rechts ↘ (ˎˎ) *adv.* à l'envers.

ab-recken ⚙ (ˎˎ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Eiſen ~ étendre ... pour la première fois.

Ab-rede (ˎˊ⌣) *f* ㊿ 1. (Verabredung) convention: F das iſt gegen (oder wider) die ~ etwa: nous n'étions pas convenus de cela, weltS. cela n'est pas du jeu; der ~ gemäß, laut ~ suivant les conventions; mit J-m ~ nehmen oder treffen se concerter avec q., se donner le mot; wegen Zeit und Stunde ~ nehmen prendre jour et heure. 2. (Leugnung) contestation; in ~ ſtellen (ſein, ziehen, nehmen) contester qc., disconvenir de qc.; das will ich nicht in ~ ſtellen je ne dis pas non.

ab-reden (ˎˊ⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. (verabreden) concerter avec q.; abgeredeter Maßen comme il était convenu. 2. J-m et. ~ dissuader q. de qc. 3. ↘ (abſtreiten) contester. 4. ↘ = ab-ſchwatzen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se fatiguer à force de parler.

Ab-redung ↘ (ˎˊ⌣) *f* ㊾ = Ab-rede 1.

ab-regeln (ˎˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* régler; (abzirkeln) compasser.

ab-regnen (ˎˊ⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h. et ſn) 1. auch *v/réfl.* die Wolke (oder es) hat (**sich**) abgeregnet il a cessé de pleuvoir; es ~ laſſen attendre la fin de la pluie. 2. (als Regen niederfallen) tomber en pluie (G.). — II. *v/a.* die Blüthen ſind abgeregnet la pluie a fait tomber les fleurs; et. ~ laſſen faire mouiller qc. par la pluie.

Ab-reibe-... (ˎˊ⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ab-reiben", zB. ~**stroh** *n* für die Pferde paille *f* à bouchonner. — II. Besondere Fälle: ~**haut** *f*, ~**leder** *n* bei der Vergoldung curet *m.*

ab-reiben (ˎˊ⌣) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* 1. meiſt: ôter (ou enlever); reinigend: nettoyer (ou polir); abnutzend: user en frottant, frotter; **sich** (*dat.*) den Körper ~ se frotter le corps, se frictionner. — Ausnahmen: 2. ein Pferd mit einem Strohwiſche ~ bouchonner ...; ch. das Gehörn ~ brunir le bois; ⚙: mit Bimſtein ~ poncer; Gerberei: mit Binſen, Rohr ~ esparer; eine Marmorplatte mit Sandſtein und Waſſer ~ mouliner ...; mit Schachtelhalm ~ prêler; mit Tripel ~ tripolir; Darmſaiten ~ dégrossir ...; typ. Schrift ~ brosser les lettres. 3. (zerreiben) Farben ~ broyer ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'user par le frottement; v. Geldſtücken: frayer; ⚓ se raguer. — III. **ab-gerieben** *part.* u. *a.* ㉔ 1. v. Münzen: fruste; von den Wellen abgeriebene Steine cailloux *m/pl.* roulés. 2. *fig.* rusé, roué (mehr gbr. durch-trieben). — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-reibung** *f* ㊾ frottement *m*, frottage *m*, polissage *m*; A~ eines Thieres mit einem Strohwiſche bouchonnement *m*; A~ mit Bimſtein ponçage *m*; vét. A~ der Pferdezähne usure *f* des dents; ⚙ der Farben: broiement *m.* [Farben: broyeur.

Ab-reiber ⚙ (ˎˊ⌣) *m* ㊵a. frotteur; von

ab-reichen (ˎˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. ~ atteindre à qc. 2. J-m et. ~ donner qc. à q.; F es wird nichts (ab)gereicht il n'en sera rien (mehr gbr. ver-ab-reichen).

ab-reifen (ˎˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) [reifen] bien mûrir. — II. ⚙ *v/a.* [Reif = Ring, Band] décercler. [dé(sen)filer.

ab-reihen (ˎˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* vom Faden:

Ab-reis ⚘ (ˎˊ) *n* ㉗ agr. crossette *f*; bſd. am Weinſtock: avantin *m.*

Ab-reise (ˎˊ⌣) *f* ㊿ départ *m* (nach ... pour ...); ~ um e-r unangenehmen Sache aus dem Wege zu gehen ↘ voyage *m* à la Rumford.

ab-reiſen (ˎˊ⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑c. *sép.* partir, (**nach** Berlin, **nach** Preußen **pour** Berlin, pour la Prusse); wieder ~ repartir; im Begriff ſein abzureiſen être sur le point de partir, meiſt ⚓ être sur son départ.

Ab-reiſende(r) (ˎˊ⌣⌣) *m* u. *f* ㊽ partant.

Ab-reiß-... (ˎˊ...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ab-reißen", zB. ~**koſten** *f/pl.* einer Ringmauer frais *m* de démantèlement. — II. Besondere Fälle: ~**fell** ⚙ *n* Pergamentfabrikation: effleuroir; ~**kalender** *m* calendrier en feuilles; ~**zettel** *m/pl.* * bloc-notes; ~**zeug** *n* = Reißzeug.

ab-reißen (ˎˊ⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. arracher, détacher; ſchnell: enlever; einen Faden ~ rompre ...; Geleimtes: décoller; Genageltes: déclouer; ⚙ einem Pferde die Eiſen ~ déferrer un ...; ein loſe gewordenes Huf-eiſen ~ und von Neuem befeſtigen relever un fer; ein Schloß ~ lever ...; ⚓ klinkerweiſe angelegte Planken von einem Schiffe ~ déclinquer un ... 2. (niederreißen) abattre, démolir. 3. (zerreißen) Kleider ~ déchirer ..., user ...: abgeriſſen déguenillé, en haillons. 4. (den Umriſſen nach abzeichnen) tracer, ébaucher. — II. *v/n.* (*av.* ſn) se détacher, (se) rompre; *fig.* meine Geduld reißt ab ... est à bout; es reißt gar nicht ab cela ne finit jamais. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. se détacher. 2. F (ſich übermäßig anſtrengen) s'éreinter. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-reißung** *f* ㊾ 1. (vgl. ab-reißen I. 1. 2. u. 3.) déchirement *m*; décollement *m*; démolition *f*; ⚔ A~ einer Ringmauer démantèlement *m*; ⚙ A~ eines Eiſenbeſchlages déferrement *m*. 2. *fig.* ohne A~ sans cesse. 3. (Zeichnen der Umriſſe) tracement *m*. — V. **ab-geriſſen** *part.* und *a.* ㉔b und c. 1. v. ~ I. 3. 2. *fig.* décousu; abgeriſſener Styl style *m* décousu, *pfort* saccadé.

Ab-reißer (ˎˊ⌣) *m* ㊵a. 1. celui qui arrache ou enlève. 2. ⚙ (ſpitzes Werkzeug zum Linienziehen) traceret, traçoir. 3. Müllerei: blé égrugé.

ab-reiten (ˎˊ⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Pferd ~ fatiguer, harasser ...; (dienſt-untauglich machen) abîmer. 2. (zureiten) dresser. 3. (reitend durchmeſſen) einen Platz ~ parcourir (une place) à cheval; ⚔ die Front ~ passer en revue. 4. (durch Reiten beſchädigen) casser, user ou faire perdre en montant à cheval. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. partir à cheval. 2. vom Wege ~ s'éloigner ... — III. **sich** ~ *v/réfl.* se fatiguer à force d'aller à cheval. [locken.

ab-reizen ↘ (ˎˊ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* = ab-

ab-rennen (ˎˎ⌣) ㉒a. *sép.* (v. rennen) I. *v/a.* 1. et. ~ enlever ou faire tomber qc. en courant; ein Eiſen ~ (vom Pferde) perdre ... en courant. 2. = ab-laufen II. 1, 2, 3, 5. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. partir, s'éloigner en courant, se mettre à courir. 2. auf- und abrennen parcourir à la course, courir de long en large. — III. **sich** ~ *v/réfl.* s'épuiser à force de courir; abgeranntes Pferd cheval harassé. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* départ *m.*

Ab-richt-... (ˎˎ...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ab-richten", zB. ~**kunſt** *f* der Falknerei art *m* d'affaîtage. — II. Besondere Fälle: ~**feile** ⚙ *f* der Münz-Juſtirer colifichet *m*; ~**hammer** ⚙ *m* aplatissoir, marteau à dresser les barres; ~**peitſche** *f* der Bereiter chambrière; ~**ſtab** *m*, ~**ſtock** *m* enclume *f* à façonner les barres.

ab-richten (ˎˎ⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. Thiere ~ ⸸ dresser; Pferde ꝛc.: entraîner; Falknerei: e-n Falken ~ affaîter, oiseler; durch e-n andern geübten: faire le train à un oiseau; gut abgerichtet de bonne créance; *fig.* meiſt *mv.part* J. zu et. ~ dresser, façonner q. à qc. 2. ⚙ (einrichten) dresser; ein Stück Arbeit: ajuster; (planiren) planer; arch. platt ~ retondre;

Blech ~ parer la tôle; Schiffszimmerei: Holz ~ (é)triquer; Büchsenschmied: das Rohr ~ dresser un canon de fusil; die Schienen ~ courber les bandes; Schirbel ~ ébaucher les lopins; Stab-eisen ~ dresser les barres de fer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-richtung** *f* ㊾ 1. dressage *m*, dressement *m*; mehr geistig: éducation *f*; A~ der Habichte autourserie *f*; der Rennpferde: entraînement *m*; Falknerei: affaîtage *m*; A~ der Sperber éperverie *f*; A~ der Windhunde levretterie *f*; Geräthe zum A~ dressage *m*. 2. ⚙ der Maschinentheile: ajustage *m* des pièces. 3. ⚓ von Holz: étricage *m*.

Ab-richter (⏑́⏑) *m* ㊵a. von Habichten: autoursier; von Hunden: (auch *fig.*) dresseur; von Rennpferden: entraîneur; von Windhunden: levretteur.

Ab-richtungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „ab-richten", zB. **~reglement** ⚔ *n* provS. (österr.) règlement *m* de dressage (pour la cavalerie).

ab-riechen (⏑́⏑) *v/a.* ㉚e. *sép.* 1. ôter le parfum à force de sentir. 2. J-m die Fährte ꝛc. ~ flairer la trace, &, de q.

ab-riegeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* verrouiller, fermer au verrou.

ab-rieseln (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *sép.* découler, se détacher en ruisselant.

ab-riesen ⟍ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* Holz ~ descendre (le bois de la montagne) en traîneau, prov. schlitter.

Ab-rieser ⟍ (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ personne *f* qui descend le bois, prov. schlitteur.

ab-riffeln F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = riffeln.

Abrikose ⟍ (⏑–́⏑) *f* v. Aprikose.

ab-rinden (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* e-n Baum ~ écorcer; Brot: écroûter. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚘ phm. décortication *f*; ⚙ écorçage *m*.

ab-rindern (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* von Kühen: cesser d'être en rut.

ab-rindig (⏑́⏑) *a.* ㉔b u. c. dont l'écorce se détache; von Brot: dont la croûte se détache; ~ sein grincher. [*sép.* (se) dérouler.

ab-ringeln (⏑́⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a.

ab-ringen (⏑́⏑) ㉚a. *sép.* I. *v/a.* arracher en luttant. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. se fatiguer à la lutte ou à tordre. 2. sich (*dat.*) die Haut von den Händen ~ s'écorcher les mains.

ab-rinnen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉚b. *sép.* découler. [agr. s'égrener.

ab-rispen ⚙ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.*

Ab-riß (⏑́) *m* ㉝ plan, dessin; weitS. Skizze: ébauche, esquisse *f*; kurzer ~ (Auszug aus einem andern Werke) abrégé, précis; einen nochmaligen ~ von et. machen retracer qc.

Ab-ritt (⏑́) *m* ㊳ départ à cheval.

abrogi(e)ren (⏑–́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. abroger.

Abrohani ❀ (⏑–́⏑) ㊻ *m* abrohani, mousseline *f* indienne.

ab-rohren (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Teich ~ couper les roseaux d'un étang.

ab-rollen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (a. *v/réfl.* **sich** se) dérouler (auch *fig.*); ⚓ ein rund zusammengelegtes Tau ~ délover. 2. Wäsche auf der Rolle ~ calandrer. — II. *v/n.* (*av.* sn) rouler du haut en bas, partir (en roulant); *fig.* von der Zeit: s'écouler. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* déroulement *m*, roulade *f*.

ab-rosten (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *sép.* se détacher ou tomber par l'effet de la rouille.

ab-rösten (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* bien griller.

ab-röthen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* lâcher (ou perdre) la couleur rouge.

ab-rotten ⟍ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *sép.* agr. s'égrener par l'effet de la pourriture (= ab-faulen).

ab-rücken (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* éloigner, retirer; eine Leiter unten ~ donner du pied à une échelle; ⚙ Müllerei: die Mühlwelle ~ déplacer l'essieu pour désengrener les roues. — II. *v/n.* (*a/v.* sn) partir.

ab-rudern (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* partir (ou quitter le rivage, &) en ramant.

Ab-ruf (⏑́) *m* ㊳ rappel.

Ab-ruf-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ab-rufung", zB.: **~schreiben** *n* lettre *f* de rappel. — II. Besonderer Fall: **~schuß** ⚔ *m* coup de retraite.

ab-rufen (⏑́⏑) ㉚q. *sép.* I. *v/a.* 1. J. ~ rappeler q. 2. J-m die Kunden ~ (abspenstig machen) débaucher les pratiques de q. 3. J. zum Theater ꝛc. ~ aller (ou venir) prendre q. pour aller … 4. (ausrufen) publier à haute voix, bsd. die Stunden ~ crier les heures. 5. J. ~ können (mit der Stimme erreichen können) être à portée de voix. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (matt rufen) se fatiguer à force d'appeler, s'égosiller. [crieur *m*, crieuse *f*.

Ab-rufer ⟍ (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿

Ab-rufung (⏑́⏑) *f* ㊾ 1. rappel *m*. 2. (lautes Verkünden) proclamation, publication.

Ab-rufungs-... (⏑́⏑...) = Ab-ruf-...

ab-rühren (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Kochkunst: battre, brouiller; Suppe mit e-m Ei ~ délayer un œuf dans la soupe.

ab-rund ⟍ (⏑́) *a.* ㉔b und c. ovale.

Ab-runde-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-runden", zB. **~feile** *f* lime d'arrondissage. — II. Besonderer Fall: **messer** *n* Kammmacherei: arrondisseur *m*.

ab-runden, ⟍ **-ründen** (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. arrondir; *fig.* vom Styl: eine Periode ~ arrondir, cadencer; zierlich: tourner … 2. ♪ ein Musikstück gehörig~ phraser la musique. 3. ⚙ nach einem Modelle ~ (ausschweifen) chantourner; Goldarb.: gironner; die Fingerspitzen der Handschuhe ~ raffiler; Münze: die Metallstücke ~ rechausser; Schneiderei: einen Ärmel ~ évider; Zimmerei: an den Kanten ~ quarderonner, délarder. — II. **ab-gerundet** *part.* und *a.* ㉔b u. c. arrondi, rond; ♪ abgerundetes, reines Spiel le perlé d'exécution; abgerundete volle Stimme voix *f* ronde; *gr.* bien tourné; als *s/n.*: das Abgerundete ㉜ des Styls la rondeur; ⚘ von Muscheln: volvacé; zo. länglich rund onguiculé. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ab-rundung** *f* ㊾ 1. ⚙ arrondissage *m*; arch. délardement *m*; Handschuhmacherei: raffilage *m*, arrondissement *m*; A~ der Seele der Geschützröhre am Boden raccordement *m*. 2. (das Rundsein) rondeur *f*; ⚓ schöne A~ des Vorderschiffes épaulement *m*. [ein Huhn ꝛc. ~ plumer.

ab-rupfen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* arracher;

A-brus-bohne (⏑–⏑́⏑) *f* ㉝, **-strauch** ⚘ (⏑́) *m* ㉕ abrus (*Abrus precato'rius*).

ab-rüsten (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. démonter un échafaudage; ⚙ arch. die Bogen ~ desceller ou décintrer les cintres; ⚓ ein Schiff ~ déséquiper. 2. ⚔ das Heer ~ (auch *abs.*) démobiliser, désarmer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-rüstung** *f* ㊾ 1. ⚙ démontage *m*; arch. décintrement. 2. ⚔ démobilisation *f*; ⚔ und ⚓ désarmement *m*.

ab-rutschen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* 1. glisser, couler. 2. F (fortgehen) décamper, déguerpir; weitS. (sterben) etwa: passer l'arme à gauche. [tomber en secouant.

ab-rütteln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire

Abruzzo (⏑́⏑) *n* ㊸ géogr. Abruzze *f*: die Abruzzen *pl.* les (monts) Abruzzes.

ab-säbeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* couper (avec le sabre), sabrer.

ab-sacken (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ein Lastthier ꝛc. ~ décharger. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. provN. (sich senken) s'affaisser. 2. ⚓ (niedertreiben) auf e-m Flusse ~ descendre un fleuve en dérivant ou à la dérive. 3. P = ab-rutschen 2.

ab-sä-en (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (ganz besäen) agr. ensemencer. 2. détériorer par des semences réitérées; e-n Acker ~ épuiser un champ par des s. r. 3. ⚙ Gerberei: die Felle ~ (mit Schrot bestreuen) saupoudrer de blé égrugé.

Ab-sage (⏑́⏑) *f* ㉝ 1. ⟍ (Abbestellung) contre-ordre *m*; (Verweigerung) révocation d'une promesse, refus *m*. 2. ehm. (Aufkündigung des Friedens und Ansage der Fehde) défi *m*.

Ab-sage-brief (⏑–⏑.́) *m* ㊳, **-schreiben** (⏑́⏑) *n* ㊵b. lettre *f* de défi, cartel *m*; zwischen Schriftstellern: répudiation *f*.

ab-sagen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. J-m et. ~ annoncer à q. que qc. ne sera plus: J-m die Freundschaft ~ retirer son amitié à q.; J-m die Gemeinschaft ~ rompre toute société avec q.; bsd. ehm. J-m (den Frieden) ~ (auch *v/n.*) défier q., weitS. rompre avec q.; abgesagter Feind ennemi déclaré ou juré. 2. (abbestellen) et. ~ contremander qc.; se dédire de qc.; J. (od. die J-m gemachte Einladung) wieder ~ lassen déprier q. 3. (verweigern) refuser. 4. ⟍ (absprechen) contester; J-m das Leben ~ condamner q. à mort. — II. *v/n.* (*av.* h.) e-r Sache (*dat.*) ~ renoncer à qc.; rl. dem Teufel ~ renoncer à Satan; s-m Glauben ~ renier ou abjurer sa foi.

ab-sägen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* couper avec la scie, scier; ⚙ Pfähle unter Wasser ~ receper; Zimmerei: kurzes abgesägtes Holzstück mouchure *f* d'une pièce de bois. — II. A~ ⚙ *n* ㊵b. sans *pl.* sciage *m*; A~ von Pfählen unter Wasser recèpement *m*.

Ab-sagung (⏑́⏑) *f* ㊾ = Ab-sage 1.

ab-sahnen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-rahmen I. 1, III.

ab-saigern ⚙ (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Bergbau: 1. mesurer la profondeur de … 2. = heraus-schmelzen. — II. *v/n.* (*av.* sn) Bergbau: = heraus-sickern.

Absalom, Absalon (⏑–́, mehr gbr. ⏑–́⏑) *npr. m.* ㊻ Absalon; *prv.* unrecht Gut geht durch wie ~'s Maul-esel etwa: les biens mal acquis vont à vau-l'eau.

ab-salzen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* (bien) saler.

ab-sammeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Raupen ~ écheniller; Früchte ~ cueillir. 2. (eine Sammlung (Kollekte) beenden) terminer une collecte.

ab-satteln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Pferd: desseller; ein Packthier: débâter. 2. (abwerfen) faire perdre les arçons à q. [valement *m*.

Ab-sattelung ⚙ (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ arch. enche-

Ab-satz (⏑́) *m* ㉛ 1. (was sich scheidend absetzt) dépôt. 2. (Unterbrechung des geraden Fortganges) interruption *f*; *advt* in Absätzen par reprise(s); in verschiedenen Absätzen à différentes reprises; ohne ~ d'un seul trait; ♪ pause *f*; (Stufe) gradin, terrasse *f*; ⚔, frt. am Walle: berme *f*; ⚙ arch. ~ in der Dicke e-r Mauer recoupement, retraite *f*; ~ einer Futtermauer levé; Absätze im Grund einer Mauer auf abhängigem Terrain redans *m/pl.*; einer Treppe palier, ⟍ repos; im alten Theater: rund umlaufender ~ vor jeder Sitz-Etage précinction *f*; Bergbau: a) changement de direction; b) repos au bout d'une échelle; ⚙ Schuhmacherei: sous-bout; am Stiefel: talon; ⚘ (Knoten im Halm) nœud, genou; in einer Schrift: alinéa; typ. section *f*; e-n neuen ~ mit e-m Worte anfangen mettre un mot à la ligne; im Verse: césure *f*. 3. ⟍ (Abstich) contraste. 4. ❀ (Abgang der Waare) débit, écoulement, placement; guter (schlechter) ~ vente *f* facile (difficile, lente); guten ~ h. être de bon débit, se placer bien; keinen ~ finden ne pas se vendre; Gelegenheit *f* zum ~ einer Waare débouché. 5. ❀ ⟍ (Abzug von einer Rechnung) déduction *f*. 6. (Abwürdigung von Münzen) décri. 7. agr. (Entwöhnen säugender Thiere) sevrage.

Ab-satz-..., ab-satz-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ab-satz, ab-setzen", zB. ❀ **~kosten** *f/pl.* frais *m* de débit; ⚙ Schuhmacherei: … à talons, zB. **~ahle** *f* alêne à talons. — II. Besondere Fälle: **~bogen** ⚙ *m* Schuhmacherei: arcade *f*; **~draht** ⚙ *m* Schuhmacherei: ligneul; **~fähig** ❀ *a.* de bon débit; **~förmig** *a.* en forme de talon; **~gebiet** ❀ *n* marché *m*; **~kalb** *n* veau *m* sevré; **~leder** ⚙ *n* schmales ~leder couche-point *m*; **~macher, ~schneider** ⚙ *m* talonnier; **~quelle** ❀ *f* neue ~quellen eröffnen créer de nouveaux débouchés; **~spritze** *f* pompe à jet intermittent; **~stift** *m* = ~zwecke; **~stück** ⚙ *n* am Schuh: cambrillon *m*; **~weg** ❀ *m* débouché; **~weise** *adv.* par reprises, par intervalles; v. Geschriebenem: par alinéa; **~zwecke** ⚙ *f* clou *m* à bottes, broche.

ab-sätzig (⏑́⏑) *a.* ㉔b u. c. arch. en saillie.

ab-säubern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* nettoyer.

ab-saufen (⏑́⏑) ㉚e. *sép.* I. *v/a.* 1. von Thieren, P von Menschen: boire le dessus de …

2. P (sich durch Saufen bezahlt machen) se payer de son dû en buvant. — II. P ↘ sich ~ *v/réfl.* se ruiner à force de boire.

ab-säugeln ⚙ (⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Gärtnerei: greffer en approche. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* greffe *f* en ou par approche, greffe caton.

ab-saugen (⌣́⌣) *v/a.* ⑳g. *sép.* 1. enlever en suçant, sucer (auch *fig.*). 2. énerver à force de teter, affaiblir en suçant.

ab-säugen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. allaiter. 2. (entwöhnen) sevrer. [kantig ~ équarrir.

ab-säumen ⚙ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* vier-

Absceß ☡ (⌣́) *m* ㉝ path. abcès, exiture *f.*

Ab-schabe (⌣́⌣) *f* ㊸ = Ab-schabsel; erste ~ des Käses von Roquefort zu Schweinefutter rèbelun *m.* [cloir *m.*

Ab-schab-Eisen ⚙ (⌣-⌣́⌣) *n* ㊵b. ra-

ab-schaben (⌣́⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. gratter, racler, ratisser; Brot: chapeler. 2. ⚙ Bruchsteine: ébousiner; Lohgerberei: raturer; mit dem Steine ~ queuser; Metalle: (blank putzen) décaper; Blei ~ (von der Oxy'dhaut befreien) écailler; eine Mauer: riper; den Kern eines Modells ~ écorcher le noyau. — II. sich ~ *v/réfl.* se peler (ou s'user) par le frottement; abgeschabt râpé, usé. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* grattage *m*, raclure *f.*

Ab-schabsel ⚙ (⌣́⌣) *n* ㊵a. raclure *f*, ratissure *f*; Gerberei: écharnure *f*, drayure *f.*

Ab-schach ↘ (⌣́⌣) *n* ㊳ double échec *m* (Lss., Nathan II. 1). [= ab-kaufen 1.

ab-schachern P (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép. mv. part*

ab-schachteln ⚙ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* prêler, polir avec de la prêle; Vergolderei: ~ und reinigen égrener, repolir.

ab-schaffen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (aufheben, aufhören machen) abolir; ein Fest *rc.*: supprimer; ein Gesetz: abroger; einen Mißbrauch: réformer; drt. anéantir, casser. 2. (J., et., das Einem diente, nicht weiter halten) et. ~ se défaire de qc.; seinen Bedienten ~ congédier ..., donner congé à ...; das ganze Gesinde ~ renvoyer tous les domestiques; die Truppen: supprimer. 3. provS.: a) = aus-weisen I. 1 a; b) (*ant.* an-schaffen) décommander, défendre.

Ab-schaffung (⌣́⌣) *f* ㊾ 1. abolissement *m*: gewaltsame: suppression; eines Gesetzes: abrogation; einer Würde: abolition; von Mißbräuchen: réformation, réforme. 2. von Bedienten: congé *m*; ⚔ von Truppen: licenciement *m*, renvoi *m.* [monter.

ab-schäften ⚙ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* dé-

ab-schaken ⚓ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* affaler.

Ab-schäl-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-schälen", zB. ~**geräth** *n* (Baumrinde) outils *m/pl.* à écorcer (ou de décortication). — II. Bsd. Fall: ~**schaufel** ⚙ *f* agr. écobue.

ab-schalen ⚙ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* die Bruchsteine: ébousiner.

ab-schälen (⌣́⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. peler. 2. (abrinden) écorcer; ☡ phm. die Rinde ~d décortiquant; ⚙ agr. wilden Boden ~ écobuer une terre à défricher; ⚙ = ab-krusten. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. allgemein. perdre l'écorce, la peau; ⚙ vom Holze: s'écaler. 2. *fig.* ↘ (sich von et. frei machen) se dégager de qc. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-schälung** *f* ㊾ ☡ phm. décortication, excortication *f*; ⚙ écorçage *m*; A~ e-r Pflanze robelage *m*; agr. A~ und Verbrennen des Rasens, der Erdoberfläche écobuage *m.*

Ab-schäler ⚙ (⌣́⌣) *m* ㊵a. décortiqueur.

ab-schalmen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Forstwesen: marquer pour la coupe.

ab-schanzen F (⌣́⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* J-m et. ~ réussir à attraper qc. de q.

Ab-schärf-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-schärfen", zB.: ~**stein** *m* pierre *f* à aiguiser. — II. Besonderer Fall: ~**messer** ⚙ *n* Buchbinderei: couteau *m* à parer ou à doler.

ab-schärfen (⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Messer: aiguiser, (die letzte Schärfung geben) donner le fil à ... 2. ⚙ (dünner schneiden) effiler; Holz: délarder; Leder: escarner; Spielkarten (zum Betrügen): biseauter; einen Stein: démaigrir; Buchbinderei: das Deckelleder: parer; Schriftgieß.: (é)créner; Schlosserei, Zimmerei: die Kanten: ébiseler, chanfreiner. — II. A~ ⚙ *n* ㊵b. *sans pl.* A~ der schärfsten Kanten délardement *m*; Schriftgießerei: crénerie *f*, crénage *m.*

Ab-schärfer ⚙ (⌣́⌣) *m* ㊵a. Schriftgießerei: ~ der Lettern créneur.

ab-scharren (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* enlever en grattant, gratter. [*n* ㊵a. ratissure *f.*

Ab-scharricht (⌣́⌣) *n* ㊳, **-scharrsel** (⌣́⌣)

ab-schatten (⌣́⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. dessiner à la silhouette; *fig.* ébaucher, esquisser. 2. (schattiren) Malerei *rc.*: ombrer, (abstufen) nuancer; nicht passend abgeschattet sein se désaccorder; nicht passend abgeschattete Farben couleurs *f/pl.* désaccordées. — II. sich ~ *v/réfl.* *fig.* se nuancer.

ab-schatti(e)ren (⌣⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-schatten I. 2; Malerei *rc.*: die Farben stufenweise ~ dégrader; in's Helle od. Dunkle abschatti'rter Farbenton ton rompu.

Ab-schattirung (⌣⌣́⌣) *f* ㊾ ombres *f/pl.*, *fig.* nuance; ~ des Lichts, der Farben dégradation.

Ab-schattung (⌣́⌣) *f* ㊾ 1. silhouette, *fig.* esquisse. 2. = Ab-schattirung. [contribution.

ab-schatzen ↘ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* mettre à

ab-schätzen (⌣́⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. (mit einem Blick) estimer; (durch Berechnung) évaluer, taxer; nach dem Augenmaße ~ mesurer des yeux; unter dem Werthe ~ taxer au-dessous de sa valeur; wieder ~ repriser; drt. zur Abfindung jedes Einzelnen ~ ventiler. 2. (schätzend abwürdigen) rabaisser. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-schätzung** *f* ㊾ 1. estimation *f*, évaluation *f*; ⚓ A~ der Durchmesser e-s Mastes nach Spannen palmage *m.* 2. (herabwürdigende Schätzung) rabaissement *m.*

Ab-schätzer (⌣́⌣) *m* ㊵a. taxateur; vereidigter: commissaire-priseur; ↘ (Kenner) appréciateur. [ver-ächtlich.

ab-schätzig (⌣́⌣) *a.* ㉔b und c. (schwz.) =

Ab-schätzungs-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-schätzen" *rc.*, zB. ~**kommission** *f* commission de taxation, jury *m* taxateur. — II. Besonderer Fall: ~**beamte(r)** *m*, ~**kommissar** *m* = Ab-schätzer.

ab-schau-en F (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = absehen. [sonner.

ab-schau-ern ⚙ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* cloi-

ab-schaufeln (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ôter ou nettoyer à la pelle. [v. auf-schaukeln.

ab-schaukeln ↘ (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.*

Ab-schaum (⌣́) *m* ㉛ *sans pl.* 1. ⚙ écume *f*; von Metall: crasse *f.* 2. mehr gbr. *fig.* ~ der Gesellschaft écume de la société, lie *f* du peuple; ~ der Menschheit rebut du genre humain.

Ab-schaum-... ⚙ (⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-schäumen", zB. ~**löffel** *m* cuiller *f* à écumer. — II. Bsd. Fälle: ~**klinge** *f* Spiegelfabr.: sabre *m*; ~**sieb** *n* Papierfabr.: écumette *f.*

ab-schäumen (⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. écumer. 2. ☡ chm., phm. despumer; ⚙: Bier *rc.*: purer; Glasfabrikation: écrémer. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ab-schäumung** *f* ㊾ ☡ despumation *f*; ⚙: Bleigießerei: écumage *m*; Glasfabrikation: écrémage *m*; Werkzeug zur A~ der Metalle râble *m.*

Ab-schäumer ↘ (⌣́⌣) *m* ㊵a. *fig.* écumeur.

ab-scheidbar (⌣́-) *a.* ㉔b u. c. séparable.

ab-scheiden (⌣́⌣) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* (sich se) séparer, diviser (beide auch ⚙ von Metallen); abgeschieden leben vivre dans la retraite. — II. *v/n.* (*av.* sein) 1. partir. 2. mourir, décéder; abgeschieden décédé, défunt; abgeschiedene Seelen trépassés *m/pl.*, h.a. myth. Manen: mânes *m/pl.* — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* 1. = Ab-scheidung. 2. mort *f.*

Ab-scheider ☡ (⌣́⌣) *m* ㊵a. chm. départeur. [paration, départ *m.*

Ab-scheidung ☡ (⌣́⌣) *f* ㊾ chm. sé-

Ab-scheidungs-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „ab-scheiden, Ab-scheidung", zB.: ~**mittel** ☡ *n* chm. moyen *m* de séparation.

Ab-schein (⌣́) *m* ㊳ = Ab-glanz.

ab-scheiteln (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* das Haar ~ séparer les cheveux par une raie.

ab-schelfe(r)n (⌣́⌣) ㉑a. *sép.* *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) u. sich ~ *v/réfl.* (s')exfolier, (s')écailler.

ab-schenken (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = ab-gießen. 2. J-m et. ~ donner une part de qc. à q.

ab-scheren (⌣́⌣) I. *v/a.* ⑳h. *sép.* den Bart: raser; die Haare: couper; Schafe: tondre; abgeschorene Wolle tonte *f.* — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ab-scherung** *f* ㊾ coupe *f*; ehm. A~ der Kopfhaare als Strafe rasure *f*; Tonsur der katholischen Priester: tonsure *f*; A~ der Schafe tonte *f.*

ab-scherzen ↘ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. par des plaisanteries.

Ab-scheu (⌣́) *m* ㊳ *sans pl.* 1. vor et. Gottlosem: abomination *f*; vor et. Empörendem horreur *f*; vor et. Fluchwürdigem: exécration *f*; ~ einflößen épouvanter; ~ vor J., et. haben avoir qc., q. en horreur; ☡ phys. ~ vor dem Leeren horreur *f* du vide. 2. (Gegenstand des ~s) (objet d')horreur *f*, homme exécrable; allen ein ~ sn être en abomination à tout le monde. [ver-scheuchen.

ab-scheuchen ↘ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

ab-scheu-ern (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ôter en écurant, weitS. écurer, nettoyer. 2. (durch Reiben abnutzen) auch *v/réfl.* (sich s')user par le frottement.

ab-scheulich (⌣́⌣) I. *a.* ㉔b u. c. 1. ↘ destiné à inspirer l'horreur. 2. (Abscheu erregend) abominable, F (im höchsten Grade unangenehm) affreux, *pfort* atroce, exécrable (vgl. Abscheu 1); der ~e Hammer ce maudit marteau; ~e kleine Person, als *s.* die A~e F la petite scélérate. — II. *adv.* v. ~ I. 2; *co.* = ungemein: ~ reich énormément (affreusement, excessivement) riche.

Ab-scheulichkeit (⌣́⌣-) *f* ㊾ (gräßliche That) atrocité, horreur; (boshafte That) noirceur.

ab-scheu-würdig ↘ (⌣́-⌣) *a.* ㉔b und c. exécrable.

ab-schichten (⌣́⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. disposer par couches. 2. drt. = ab-finden.

Ab-schichtung (⌣́⌣) *f* ㊾ drt. distribution; ☡ Geologie: stratification.

ab-schicken (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* envoyer, expédier, eilig: dépêcher; ⚔, ⚓ auf Kommando ~ détacher. [Personen: députation.

Ab-schickung (⌣́⌣) *f* ㊾ envoi *m*; von

ab-schieben (⌣́⌣) ⑳f. *sép.* I. *v/a.* 1. éloigner ou reculer en poussant. 2. *fig.* et. von sich ~ protester contre qc.; eine Schuld von sich ~ repousser une inculpation, se disculper. 3. J. ~ (beim Kegeln) abattre plus de bois qu'un autre. 4. provS. renvoyer à son domicile. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. agr. vom Vieh: perdre ses dents de lait. 2. F (fortgehen) filer.

Ab-schiebung (⌣́⌣) *f* provS. etwa: renvoi forcé au domicile (= Schub).

Abschied (⌣́) *m* ㊳ 1. départ; ~ v. Leben oft *st.s.* trépas; von den Brettern ~ nehmen quitter le théâtre; von der Welt ~ nehmen se retirer du monde. 2. (Lebewohl bei der Trennung) adieu(x), meist *pl.*; auf ewig von ea. ~ nehmen se dire un éternel adieu; von J. ~ nehmen faire ses adieux à q., prendre congé de q.; ohne ~ od. F mit e-m polnischen ~e weggehen s'en aller sans dire adieu ou F ↘ à la française; *prv.* ~ ohne einen Scheidetrunk ist nichts werth etwa: il ne faut pas se quitter comme des tailleurs. 3. (Entlassung) congé, démission *f*: J-m s-n ~ geben donner son c. à q.; s-n ~ nehmen demander sa démission, ⚔ quitter le service; rl. ~ eines Klostergeistlichen obédience *f.* 4. ↘ (Schluß-ergebniß berathender Versammlungen) recès. 5. † (Urtheil) arrêt définitif. [congédié.

Ab-schieder ↘ ⚔ (⌣́⌣) *m* ㊵a. soldat

ab-schiedlich ↘ (⌣́⌣) *adv.* en prenant (ou donnant) congé.

Ab-schieds-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Abschied", zB. ~**besuch** *m* visite *f* d'adieux ou de départ. — II. Besondere Fälle: ~**schein** *m* eines Klostergeistlichen obédience *f*; ~**stunde** *f* heure du départ; ~**thräne** *f* larme d'adieux; ~**trunk** *m* coup ou vin de l'étrier, ~**wort** *n* (parole *f* d')adieux *m/pl.*

ab-schiefern (´–⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* enlever par feuilles ou par lames. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'écailler, ⊘ s'exfolier. [exfoliation.
Ab-schieferung (´–⏑⏑) *f* Ⓦ ♀ und path.
ab-schielen ↘ (´–⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m et. ~ = ab-gucken.
ab-schienen ⊖ (´–⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. Bergbau: eine Grube ~ mesurer, arpenter. 2. Wagenbau: ein Rad ~ ôter les bandes d'une roue. [penteur, mesureur.
Ab-schiener ⊖ (´–⏑) *m* Ⓜa. Bergbau: ar-
Ab-schieß-... (´–...) in Zssg. mit s. I. analog „ab-schießen", zB.: ~**kommando** *n* ordre *f* de décharge. — II. Besonderer Fall: ~**vogel** *m* papegai.
ab-schießen (´–⏑) Ⓦe. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Gewehr: décharger; e-e Kugel, e-n Schuß: tirer; e-n Pfeil rc.: décocher; den Bogen, die Flinte auf J. ~ tirer sur q. 2. (durch Schießen fortnehmen) emporter d'un coup de feu; ihm wurde der Kopf abgeschossen il eut la tête emportée par un boulet. 3. (herunterschießen) abattre (d'un coup de ...); den Vogel von der Stange ~ abattre l'oiseau ou le papegai, *fig.* remporter la victoire; ch. Wild ~ tuer ...; ein Revier ~ tuer tout le gibier d'une verderie; ⚔ den obersten Rand e-r Brustwehr ~ écrêter le parapet. 4. J. ~ (besser als ein Anderer) tirer plus près du but que q., le gagner sur q. 5. **sich** (*dat.*) das Genick ~ se casser le cou. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. absichtslos: couler en bas, partir précipitamment; absichtlich: se précipiter. 2. (jäh abfallen) être coupé ou descendre à pic. 3. (Farbe verlieren) perdre sa couleur, se décharger, (se) déteindre; ⊘ chm. se griser. — III. 𝔄~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ab-schießung** *f* Ⓦ 1. décharge *f*, décochement *m* (vgl. ~ I. 1). 2. ch. ein 𝔄~ halten terminer la chasse en tuant tout le gibier. 3. dernier jour ou fin *f* du jeu de l'arquebuse. 4. (Fall) cours *m* rapide, chute *f*. 5. ⚔ frt. des Randes e-r Brustwehr: écrêtement *m*. 6. der Farbe: altération *f*.
ab-schiffen (´⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* Waaren ~ transporter ... par eau ou bateau. — II. *v/n.* (*av.* ſn) partir du port, mettre à la voile.
Ab-schiffung (´⏑⏑) *f* Ⓦ transport *m* par eau.
ab-schildern (´⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. ↘ peindre. 2. *fig.* dépeindre, faire la description de ... — II. *v/n.* (*av.* h.) auf- und ~ v. auf-schildern. [(mehr gbr. Schilderung).
Ab-schilderung ↘ (´⏑⏑⏑) *f* Ⓦ peinture
ab-schilfern (´⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-schelfern.
ab-schinden (´⏑⏑) Ⓦa. *sép.* I. *v/a.* 1. écorcher; ch. abgeschundene Stellen am Geweihe der Hirsche essai *m.* 2. *fig.* J-m et. ~ extorquer qc. à q. — II. F **sich** ~ *v/réfl.* se tuer à force de travailler, s'échiner. [schaufeln.
ab-schippen P (´⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-
ab-schirren (´⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* déharnacher. — II. 𝔄~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ab-schirrung** *f* Ⓦ déharnachement *m.*
ab-schlachten (´⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* tuer, égorger, abattre. [rifier, ôter les scories.
ab-schlacken ⊖ (´⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* sco-
ab-schlafen (´–⏑) *v/a.* Ⓦp. *sép. co.* seine Zeit ~ etwa: dormir son temps.
Ab-schlag (´⏑) *m* Ⓜ 1. Forstw.: (Abraum) abattis; agr. = Ab-rechling. 2. (Abprallen) rebondissement; Billard: die Banden haben einen guten ~ les bandes repoussent bien la bille. 3. ⊖ Gießerei: (Prägen durch Schlagen) frappe *f*; (Abdruck davon, Gußmutter) matrice *f*. 4. (Verschlag) endroit séparé par une cloison. 5. Mühle: Ablaß des übrigen Wassers u. Kanal dazu: décharge *f*, déversoir. 6. (Weigerung) refus. 7. (Verminderung) (*ant.* Auf-schlag) baisse *f* (de prix), diminution *f*; ohne ~ sans rabattre; ~ der Kälte radoucissement du temps; in ~ gerathen baisser, tomber; ⊛ namhafter ~ chute sérieuse, baisse considérable. 8. (Anrechnung) auf ~ à compte; auf ~ von einer Summe à déduire de ..., à valoir sur ... 9. (Unterschied) différence *f*.

ab-schlagen (´⏑⏑) Ⓦr. *sép.* I. *v/a.* 1. abattre; einen Körpertheil: couper, trancher; den Kopf: auch faire sauter; ihm wurde der Kopf abgeschlagen il eut la tête tranchée; sich lieber den Kopf ~ lassen, als ... se faire tuer plutôt que de ...; Nüsse: gauler. 2. ch. vom Hirsche: den Bast ~ décroûter sa tête. 3. (abbrechen v. de) défaire, gewaltsam: rompre; ⊖: ein Gerüst ~ enlever un échafandage; Glashütte: die Schlacken ~ dégager ...; Maurerei: den Bewurf e-s Saales ~, ↘ e-n Saal ~ (G.) démolir le crépi d'une ...; typ. das Forma't ~ dégager les garnitures; Zeugdruckerei: die Farbe ~ tirer la couleur sur le drap du châssis; ⚓ das Segel ~ détacher, dé(sen)verguer ...; einige Stücke der Schiffsbekleidung ~ découdre. 4. (ableiten) das Wasser aus dem Bach ~, den Bach ~ lâcher les eaux d'un ruisseau; F sein Wasser ~ lâcher l'eau; ↘ *co.* sein Wasser durch die Augen ~ pleurnicher pour des riens. 5. J. ~ rosser q.; die Glieder sind mir wie abgeschlagen j'ai les membres rompus. 6. Kochkunst: = ab-quirlen. 7. = ab-schau-ern. 8. (durch Schlagen abformen) estamper. 9. ⊖ Kohlenbrennerei: achever de couvrir la pile à charbon. 10. (durch Schlagen abtreiben) repousser, chasser; ↘ J-m et. ~ enlever qc. à q. en combattant (vgl. ~ I. 1 und 8); ⚔ einen Sturm ~ repousser un assaut. 11. (verweigern) refuser; das läßt sich nicht ~ auch cela n'est pas de refus; *prv.* wie gebeten, also abgeschlagen à beau demandeur beau refuseur. 12. Spiel: den Dritten ~ jouer aux tiercets ou aux petits paquets (vgl. ab-klatschen I. 3). 13. ↘ den Schleier ~ baisser ... 14. das Brot rc. ~ diminuer le prix du ...; eine Münze ~ (abwürdigen) décrier ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich von ſ-m Wege ~ s'éloigner de ... — III. *v/n.* (meist mit ſn) 1. aus der Art ~ dégénérer. 2. (mißrathen) manquer, ne pas réussir (*ant.* ein-schlagen); die Karte hat abgeschlagen ... a perdu. 3. (Verminderung erleiden, *ant.* auf-schlagen) baisser, diminuer (de prix); das Getreide ist (hat) abgeschlagen ... le prix du ... a baissé, est tombé; der Kaufmann hat mit seiner Waare abgeschlagen ... a diminué le prix de ...; die Kuh schlägt ab ... commence à donner moins de lait; der Wein schlägt ab ... perd de son feu; das eiskalte Wasser ~ (verschlagen) lassen dégourdir ... 4. Billard: (zurückprallen) rebondir. 5. ⚔ battre la retraite. — IV. 𝔄~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ab-schlagung** *f* Ⓦ von Eicheln rc.: abatture *f*; der Nüsse: gaulage *m*; (Weigerung) refus *m*; ⊛ baisse *f*; ⊖ Spinnerei: détournage *m.*
ab-schlägig (´–⏑) *a.* Ⓐb u. c. contenant un refus *m*; ~e Antwort refus; e-e ~e Antwort erhalten, ~ beschieden w. avoir ou essuyer un refus; J. ~ bescheiden écarter une demande à q.
ab-schläglich (´–⏑) *a.* et *adv.* 1. = auf Abschlag (v. Ab-schlag 8); et. ~ auf eine Summe vorwegnehmen prendre qc. en acompte sur qc.; ~e Zahlung = Ab-schlags-Zahlung. 2. ↘ = ab-schlägig.
Ab-schlags-... (´⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ab-schlag rc.", zB. ~**dividende** *f* acompte *m* sur le dividende. — II. Besondere Fälle: ~**anleihe** *f* annuité; ~**eisen** ⊖ *n* 1. fer *m* battu ou forgé; 2. Werkzeug: rabattoir *m*; ~**zahlung** *f* (payement *m*) à compte *m*: mit Bewilligung von ~zahlungen verkaufen vendre avec facilités pour le payement.
ab-schlämmen (´⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. (vom Schlamme reinigen) débourber; ⊖ **sich** ~ se dégorger. 2. ⊖ Erze, Thon: laver. — II. 𝔄~ *n* Ⓜb. *sans pl.*, **Ab-schlämmung** *f* Ⓦ 1. dégorgement *m.* 2. ⊖ lavage *m.*
ab-schlängeln (´⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* aller (ou descendre, s'éloigner) en serpentant.
ab-schlarfen F (´⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* seine Schuhe ~ user ... en traînant le pied.
ab-schleichen (´–⏑) Ⓦn. *sép.* I. *v/a.* = ab-listen. — II. *v/n.* (*av.* ſn) et **sich** ~ s'esquiver.

ab-schleifen (´–⏑) I. *v/a.* Ⓦn. *sép.* 1. enlever ou user en émoulant (ou en aiguisant, en frottant, en glissant); den Rost von der Klinge ~, die Klinge ~ dérouiller la ... 2. ⊖ das Gröbste ~ ébaucher; vom Glase: débrutir; von Diamanten: égriser; Schriftgießerei: die Buchstaben ~ apprêter les caractères; abgeschliffener Rand an Spiegelgläsern biseau *m.* 3. auch *v/réfl. fig.* (die Sitten J-s verfeinern) **sich** ~ (se) polir, (se) dérouiller q., F se dégauchir, *pfort* se décrasser; abgeschliffen poli; sich an ea. ~ se polir en se frottant (les uns contre les autres). 4. (scharf machen) affiler, *mfort* donner un tour de meule à ... 5. ♪ Noten: couler. — II. *v/a.* Ⓐa. 1. (auf einer Schleife fortschaffen) transporter sur une claie. 2. den Rand e-s Kleides ~ user le bord d'une robe en la laissant traîner à terre. — III. 𝔄~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ab-schleifung** *f* Ⓦ 1. ⊖ der Nadelspitzen: ébauchage *m*; Schriftgieß.: der Lettern auf Sandstein: frotterie *f*; 𝔄~ aus dem Groben débrutissement *m*; von Edelsteinen: égrisage *m.* 2. transport *m* en traîneau.
Ab-schleifer ⊖ (´–⏑) *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓦ polisseur *m*, polisseuse *f*; Schriftgießerei: ~in von Buchstaben frotteuse.
Ab-schleifsel ⊖ (´–⏑) *n* Ⓜa. *sans pl.* moulée *f*, matière *f* cimolée.
ab-schleimen (´–⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. ôter la matière visqueuse de qc.; Fische rc.: dégorger, débourber. 2. ⊖ Zucker: purifier, écumer. [purification.
Ab-schleimung ⊖ (´–⏑) *f* Ⓦ des Zuckers:
ab-schleißen (´–⏑) *v/a.* Ⓦn. *sép.* = schleißen. [schlämmen.
ab-schlemmen (´⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* v. ab-
ab-schlendern F ↘ (´⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *sép.* s'en aller nonchalamment.
ab-schlenkern F (´⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* lancer en secouant, secouer. — II. *v/n.* (*av.* ſn) = ab-schlendern.
ab-schleppen (´⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* emporter à la dérobée. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se fatiguer (en portant des fardeaux).
ab-schleudern (´–⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* fronder; weitS. lancer.
Ab-schlicht-... (´⏑...) in Zssg. mit s. analog „ab-schlichten", zB. ~**hammer** ⊖ *m* marteau à planer.
ab-schlichten ⊖ (´⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐb. *sép.* planer, replanir. — II. 𝔄~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ab-schlichtung** *f* Ⓦ planage *m*; ⚓ parage *m.*
ab-schließen (´–⏑) Ⓦe. *sép.* I. *v/a.* 1. ↘ (losschließen) déchaîner, délier. 2. eine Thür rc. fermer à clef; ⊖ Schlosserei: ein Schloß ~ détendre le ressort d'une ... 3. auch *réfl.* (durch eine Scheidewand trennen) **sich** ~ (s')isoler, (se) séparer; in sich abgeschlossene Klasse der Gesellschaft classe *f*, caste *f*; abgeschlossener Raum enceinte *f*; für die Richter im Sitzungssaale und die Makler auf der Börse: parquet *m* (v. ab-geschlossen bsd. Artikel); ⊖ Dampfmaschine: den Dampf ~ couper ... 4. auch *v/réfl.* (vollständig beendigen) achever qc. (complètement ou définitivement), mettre la dernière main à qc.; sein Junggesellenleben ~ faire une fin, se ranger; sich so ~ avoir telle issue, finir par devenir telle chose; sich in sich ~ (G.) revenir à son point de départ. 5. (bündig zu Stande bringen): einen Handel, einen Vertrag ~ conclure un marché, un traité; eine Anleihe: contracter; einen Kontrakt: passer; ⊛ die Handlungsbücher: régler; eine Rechnung: arrêter, balancer; Rechnungen gegen ea.: régler ou solder par décompte; nicht abgeschlossen ouvert. — II. *v/n.* (*av.* h.) mit J-m ~ compter avec q.; ⊛ die Rechnung schließt mit e-m Saldo von 500 Franken ab le compte (se) solde ou se balance par 500 francs. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'enfermer. 2. v. ~ I. 3 und 4. — IV. 𝔄~ *n* Ⓜb. *sans pl.* 1. fermeture *f*. 2. = Ab-schluß.
ab-schließlich ↘ (´–⏑) *a.* Ⓐb und c. définitif (mehr gbr. schließlich).
ab-schlingen (´⏑⏑) *v/a.* Ⓦa. *sép.* die Leine vom Pfahle ~ dénouer la corde de ...

ab-schlingern ⚓ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* die Masten ~ rompre les mâts par le roulis.

Ab-schlipper ⊕ (ˊ⌣⌣) *m* ㊵a. Bergbau: rascoyeur. [*sép.* s'en aller furtivement.

ab-schlüpfen ↘ (ˊ⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a.

ab-schlürfen (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. humer, auch *fig.* savourer. 2.↘ = ab-schlarfen.

Ab-schluß (ˊ⌣) *m* ㉜ 1. eines Handels, Vertrages: conclusion *f*; é-r Debatte: clôture; eine Sache zum ~ bringen terminer ...; zum ~ kommen (mit ...) en finir (avec ...). 2. ⊛ ~ e-r Rechnung arrêté (ou règlement) de compte, clôture *f*; ~ der Aktiva und Passiva bilan, balance *f*; nach ~ der Bücher ayant balancé les écritures.

Ab-schluß-... (ˊ⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ab-schließen, Ab-schluß", ʒB. ~**tag** ⊛ *m* terme de clôture; liquidation. — II. Besondere Fälle: ~**protokoll** *n* berathender Versammlungen auch recès *m*, recez *m*; ~**rechnung** ⊛ *f* compte *m* en définitive; ~**wechsel** ⊛ *m* appoint. [goût, goût fade ou désagréable.

Ab-schmack ↘ (ˊ⌣) *m* ㉛ sans *pl.* mauvais

ab-schmälern (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = schmälern. [Speiſe ~ mettre de la graisse à ...

ab-schmalzen ↘ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* eine

ab-schmarotzen F ↘ (ˊ-ˊ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. en allant piquer l'assiette chez lui, écornifler qc.

ab-schmatzen F (ˊ⌣⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. couvrir de baisers. 2. Forſtw.: couper. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se rassasier de baisers.

ab-schmausen ↘ (ˊ⌣⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* die Kirschen von einem Baume, den Baum ~ manger toutes les cerises d'un cerisier, dépouiller le cerisier. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de banqueter.

ab-schmecken (ˊ⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* dem Weine das Alter ~ reconnaître l'âge du vin par le goût. — II. ~**d** *a.* ㉔b und c. d'un goût désagréable, fade (auch *fig.*); ~d werden prendre un goût de gâté.

ab-schmeckig (ˊ⌣⌣) *a.* ㉔b und c. v. abschmecken II.

ab-schmeicheln (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. par des flatteries.

ab-schmeißen F (ˊ⌣⌣) *v/a.* ⑳n. *sép.* = ab-werfen.

Ab-schmeißer F (ˊ⌣⌣) *m* ㊵a. (Pferd, das gern abwirft) bei den Pferdehändlern: (cheval) ficelle *f*.

ab-schmelzen (ˊ⌣⌣) ⑳e. *sép.* I. *v/a.* 1. faire tomber par la fusion. 2. ⊕ Metall.: séparer par la fusion; Zinngießerei: Gießzapfen ~ épiler. 3. (ſchmelzen) fondre. — II. *v/n.* (*av.* ſn) se détacher et tomber en fondant, fondre. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Abschmelzung** *f* ㊾ 1. ⊕ séparation *f* (ou départ *m*) par la fusion. 2. fonte *f*, fusion *f*.

ab-schmieden ⊕ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. achever de forger. 2. détacher en forgeant.

ab-schmieren (ˊ⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. F copier en griffonnant, faire une méchante copie de qc.; abgeschmiertes Buch etwa: plagiat *m*. 2. F (prügeln) étriller. — II. *v/n.* (*av.* h.) (den fettigen Schmutz fahren laſſen) lâcher la graisse adhérente.

Ab-schmierer F (ˊ⌣⌣) *m* ㊵a. 1. méchant copiste, barbouilleur. 2. (der Bücher ausſchreibt) plagiaire.

ab-schmutzen (ˊ⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* h. et ſn) ㉑c. *sép.* lâcher la couleur, salir; ⊕ typ. maculer. — II. A~ ⊕ *n* ㊵b. sans *pl.* des Druckes: maculage *m*. [*sép.* se baisotter.

ab-schnäbeln F (ˊ⌣⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a.

ab-schnallen (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* déboucler; *fig.* F ↘ **sich** (*dat.*) J. ~ se séparer de q.

ab-schnappen (ˊ⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ein Schloß ~ détendre le ressort de la serrure, fermer à clef. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. von einer Feder: se détendre; von einer Flinte: se débander. 2. F (plötzlich aufhören) s'arrêter tout à coup; im Reden: demeurer court. 3. *fig.* F (ſich plötzlich entfernen) déguerpir, *a.* mourir.

ab-schnauzen F ↘ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* J. ~ rebuter q., donner son paquet à q. [cher.

ab-schnäuzen ↘ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* mou-

Ab-schneide-... (ˊ⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ab-schneiden", ʒB. ~**maschine** *f* machine à (dé)couper. — II. Besonderer Fall: ~**schere** ⊕ *f* découpoir *m*. [ab-schneiteln.

ab-schneideln ⊕ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ⑳a. *sép.* =

ab-schneiden (ˊ⌣⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. meiſt: couper: J-m den Beutel ~ c. la bourse à q. (auch *fig.* = bestehlen); J-m den Hals ~ c. la gorge à q.; (durch ein Hindernis entziehen) dem Feinde die Lebensmittel, den Rückzug ~ c. les vivres, la retraite à ...; (verkürzen) Richtweg, der eine Krümmung abschneidet chemin de traverse coupant un détour; (iſolirend trennen) den Feind ~ c. l'ennemi; (ſchroff beendigen) das Gespräch ~ c. court à ...; Bergbau: das Gestein ist abgeschnitten, *v/réfl.* schneidet sich ab ... se coupe. 2. Besondere Fälle: et. Hängendes ~ dépendre ..., détacher; einem Hahne den Kamm ~ écrêter un coq; einem Hahne die Sporen ~ désergoter un coq; ein Huhn ~ égorger ...; die Karten schräg ~ (zum Falſchſpielen) biseauter ...; (sich) die Nägel ~ (se) rogner les ongles; *fig.* den Lebensfaden ~ trancher ...; einem Hunde die Ohren ~ auch essoriller un chien; Ohren und Schwanz eines Hundes ~ auch écourter un ...; einem Pferde das lange Haar an den Beinen ~ faire les crins à ...; sich Tuch ~ lassen se faire couper ...; abgeschnittenes Stück e-s länglichen Körpers, oft: tronçon ...; bl. wie Schanzpfähle spitz abgeschnitten und unter ea. verbunden palissé; oben und unten abgeschnittener Baumstamm arbre tronqué; ♡ chir. ein Glied ~ amputer, réséquer ...; Forſtw.: die Stöcke auf einem Schlage dicht über der Erde ~ régaler une coupe; Fiſcherei: Blätter von einem Schilfrohr ~ plumer un roseau; ⊕ Gärtnerei: Blätterknospen ~ ébouqueter; e-n Zweig bis zum Ast ~ couper au gros; trockene Zweige ~ ergoter; e-n Zweig nahe am Stamm ~ avaler, abaisser ...; Gerberei: die Ohren am Felle ~ chaponner ...; Ohren und Schwanz e-s Kalbfelles ~ égoger ... 3. *fig.* J-m die Ehre ~ flétrir l'honneur de q., ôter l'h. à q.; J-m alle Hoffnung ~ ôter toute espérance à q.; J-m den guten Namen ~ perdre q. de réputation; J-m das Wort ~ couper court à q.; ↘ abgeschnittene Schreib-art (J-P.) style saccadé (mehr gbr. ab-gerissen). 4. (durch Schneiden nachbilden) découper, couper sur un patron. 5. (ſcharf abgrenzen) marquer les bornes de qc.; der Rock schneidet die Taille ab (G.) ... dessine ... 6. (abrechnen durch Wegſchneiden auf dem Kerbholz) effacer sur la taille. — II. *v/n.* (*av.* h.) und **sich** ~ *v/réfl.* (ſich ſcharf abheben) (sich) ~ gegen et. contraster avec qc. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-schneidung** *f* ㊾ 1. coupe *f*, ♡ récision *f*. 2. ♡ chir. eines Gliedes: amputation *f*, apocope *f*; Knochentheile ꝛc. résection *f*; eines weichen Theiles: abscission *f*; Geburtshülfe: A~ der Nabelschnur omphalotomie *f*. 3. vét. A~ zweier Flechsen der Vorderlippe eines Pferdes énervation *f*. 4. ⊕ Gärtnerei: der überflüssigen Knospen, Augen: ébourgeonnage *m*; Weberei: der Enden der Kettenfäden: remondage *m*.

Ab-schneider (ˊ⌣⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ coupeur *m*, coupeuse *f*.

ab-schnei-en ↘ (ˊ⌣⌣) **sich** ~ *v/réfl. imp.* ㉑a. *sép.* cesser de neiger.

ab-schneiteln ⊕ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Gärtnerei: (lichten) élaguer, (ausputzen) émonder.

ab-schnellen (ˊ⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* lancer (au moyen d'un ressort): eine Feder: lâcher, détendre; den Hahn am Gewehr: faire partir la détente; einen Pfeil: décocher; weitS. jeter avec force, lancer. — II. *v/n.* (*av.* ſn) se débander, partir. [schnäuzen.

ab-schneuzen ↘ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* v. ab-

ab-schnippe(l)n, **-schnippern** ↘ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* couper les pointes de qc., enlever avec les ciseaux de petits morceaux de qc.; den Bart ~ rafraîchir ...

Ab-schnipperling ⊕ (ˊ⌣⌣⌣) *m* ㊳, **Abschnippsel** (ˊ⌣⌣) *n* ㊵a. Tuchmacherei: rognures *f/pl.* de la laine.

Abschnitt (ˊ⌣) *m* ㊳ 1. morceau coupé ou détaché, coupon. 2. ⊛ a) (Wechſel), b) (Nachſchußſumme) appoint; ⚘ innere ~e der Blumen der Schwert-Lilien langues *f/pl.*; ♡ math. segment; auf einer Münze: exergue; ⊕ ~ an der Pfannendeckelfeder angle coupé de la retraite. 3. (abgegrenzter Theil eines Ganzen) division *f*, section *f*; eines Buches: chapitre, partie *f*; e-r kleineren Abhandlung: article; in Geſetzbüchern: titre; der Geſchichte: période *f*; ♪ u. *rh.* in e-r Periode: incise *f*; zo. e-s Inſekts: article; letzter ~ am Bauche der Inſekten ♡ hypopyge; ⊕ Dachdeckerei: tranchis; typ., Buchbinder.: encart. 4. mét. césure *f*; durch die Cäſur getrennter ~ des Hexameters hémistiche. 5. arch. (vorſtehende Platte im toskaniſchen Fries) retaille *f*; ⚔, frt. (Verſchanzung in Feſtungen) coupure *f*, retraite *f*; 6. ↘ = ab-schneiden III. 7. ↘ contraste.

Ab-schnitt(s)-... (ˊ⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Abschnitt", ʒB. ~**eintheilung** *f* division en chapitres ou articles. — II. Besondere Fälle: ~**schein** ⊛ *m* coupon; ~**streifen** ⊛ *m* talon de souche; ~**winkel** ♡ *m* math. angle de section. [*pl.* tonture *f/sg.*

Ab-schnittling ⊕ (ˊ⌣⌣) *m* ㊳ Gärtnerei: ~e

ab-schnittweise (ˊ⌣⌣⌣) *adv.* par sections, ♡ articulairement.

Ab-schnitzel ⊕ (ˊ⌣⌣) *n* ㊵a. 1. rognure *f*, retaille *f*; ~ von Blech frisons *m/pl.*; von Holz: copeau(x); von Münzen: cisailles *f/pl.*; ~ von Thonpfeifen séraabe *f*. 2. arch. (= Span) tringle *f*.

ab-schnitze(l)n (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. enlever en taillant; ⊕ (ſchnitzend verkleinern) chapoter. 2. (ſchnitzend abbilden) (dé)couper, sculpter.

ab-schnüren (ˊ⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. délacer. 2. séparer avec un fil; chir. eine Warze ꝛc.: lier. 3. (mit einer Schnur abmeſſen) marquer ou mesurer au cordeau, ⊕ enligner, tringler. — II. A~ ⊕ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-schnürung** *f* ㊾ alignement *m*.

ab-schnurren (ˊ⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. P J-m et. ~ obtenir qc. de q. en mendiant. 2. (ableiern) ein Gebet: psalmodier, défiler. 3. ↘ J. ~ = ablaufen lassen. — II. *v/n.* (*av.* ſn) F se détacher en bourdonnant; partir avec bruit.

ab-schocken ↘ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* compter (ou diviser) par soixantaines.

ab-schöpfen (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ôter de dessus (d'un liquide). 2. die Sahne von der Milch, die Milch ~ écrémer le lait; das Fett von e-r Brühe ~ dégraisser une sauce; *fig.* das beste Fett von et. ~ écrémer qc.; den Schaum von et. ~ écumer qc.; *fig.* oben abgeschöpft superficiel; ↘ eine Schuld ~ (Sch.) faire diminuer une dette. [de détraction.

Ab-schoß (ˊ⌣) *m* ㉜ taxe *f* de retraite, ehm.

Ab-schoß-..., **ab-schoß-...** (ˊ⌣...) in Zſſg. mit *a.* u. *s.* analog „Ab-schoß", ʒB. ~**pflichtig** *a.* sujet à la taxe de retraite; ~**recht** *n* drt. droit *m* de retraite.

ab-schrägen (ˊ⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. couper obliquement, ⊕ couper (ou délarder) en biseau, chanfreiner; Zimmerei: ſchräge, über Hirn behauen: débillarder. 2. Land: disposer en talus, taluter. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-schrägung** *f* ㊾ 1. coupe *f* oblique (ou en biseau), ⊕: arch. chanfrein *m*; Zimmerei: débillardement *m*; A~ der unteren Sparrenzapfen dégueulement *m*. 2. ⊕ des Bodens: talutage *m*.

ab-schrammen (ˊ⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* F érafler. — II. P *v/n.* (*av.* ſn) (ſich entfernen) décamper. [parer par des barrières.

ab-schränken ↘ (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* sé-

Ab-schrape-Messer ⊕ (ˊ⌣⌣.ˊ⌣) *n* ㊵a. provN. racloir *m*. [racler.

ab-schrapen (ˊ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* provN.

ab-schrauben (ˊ⌣⌣) I. *v/a.* ⑳g. *sép.* dévisser; ⊕ ⚔ das Bodenſtück aus einem Gewehrlaufe ~ déculasser. — II. A~ ⊕ *n* ㊵b. sans *pl.* dévissement *m*.

ab-schrecken (ˊ⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. *fig.* intimider, F effaroucher, *pfort* rebuter; **sich** ~ lassen s'effaroucher, se rebuter; J. von et. ~ décourager q. de qc.; zum ~den Beispiele

dienend exemplaire; man muß sich nicht von einem vortheilhaften Unternehmen durch Besorgnisse ~ lassen *prv.* il ne faut pas laisser de semer pour la crainte des pigeons. 2. (durch Schreck erlangen) J-m et. ~ arracher qc. à q. par la terreur. 3. ⊖ (Kaltes an et. Heißes bringen, oder umgekehrt) das Roh-eisen ~ tremper la fonte; Salpeterf.: eine Salpeterlauge ~ rafraîchir une cuite; Kochkunst: Gemüse, einen Fisch, wenn er tüchtig gekocht hat, mit kaltem Wasser ~ rafraîchir.— II. ~d *a.* Ⓐ effrayant, *fig.* repoussant; ~d häßlich hideux à voir.

Ab-schreckung (ᵕᵕ) *f* Ⓐ intimidation; zur ~ dienend, oft: exemplaire.

Ab-schreckungs-... (ᵕᵕ...) in Zssg. mit *s.* analog „ab-schrecken, Ab-schreckung", zB. ~**sy·ste'm** *n* système *m* d'intimidation.

Ab-schreibe-... (ᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-schreiben, Ab-schrift", zB. ~**ma·schi'ne** *f* machine à copier. — II. Besondere Fälle: ~**gebühr** *f*, ~**geld** *n* émolument *m* ou droit(s) *m(pl.)* de copiste.

ab-schreiben (ᵕ) I. *v/a.* Ⓐo. *sép.* 1. copier; (von e-r Stelle auf e-e andere) 🕮 transcrire; *fig.* die Natur ~ copier ...; von J-m ~ (entlehnen) copier q., emprunter à q., *pfort* piller les ouvrages de q.; *éc.* von ea. ~ copier les uns des (ou sur les) autres; wieder ~ recopier. 2. ✱ (abrechnen) décompter, déduire, (tilgen) amortir; J-m et. ~ porter qc. à l'avoir de q.; einen Posten in seinem Buche ~ décharger son livre d'un article; eine Schuld: effacer, durch Durchstreichen: rayer; die Kosten **ab-** und **zu-**schreiben virer les parties; in Banko **ab-** u. **zu-**schreiben écrire en banque. 3. ✱ (abbestellen) contremander (ou révoquer) par écrit. 4. *fig.* **sich** (*dat.*) fast die Finger ~ s'abîmer les doigts à force d'écrire. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ab-schreibung** *f* Ⓐ 1. copie *f*, 🕮 transcription *f*; sich mit A~ ernähren gagner sa vie en faisant des copies, F gratter le papier. 2. (unredliches Entlehnen) plagiat *m*. 3. ✱ **Ab-** und **Zu-schreiben** *n* der Posten zwischen zwei sich gegenseitig schuldenden Kaufleuten virement *m*; A~ von zehn Prozent amortissement *m* ...

Ab-schreiber (ᵕ) *m* Ⓐa. 1. copiste, F *mv.part* gratte-papier, 🕮 transcripteur. 2. (der Fremdes entlehnt) plagiaire. [schreibe-...

Ab-schreiber-... (ᵕ...) in Zssg. = Ab-

Ab-schreiberei (ᵕ-) *f* Ⓐ 1. (Geschäft) métier *m* de copiste. 2. (Abschreiben *mv.part* von Schriftstellern: plagiat *m*, *pfort* F pillage *m*.

ab-schrei-en (ᵕ) *v/a.* Ⓐo. *sép.* 1. crier, débiter d'un ton criard. 2. ↘ J. ~ rappeler q. en criant; J. ~ können pouvoir se faire entendre de q. en criant. 3. F **sich** (*dat.*) (die Kehle) ~ s'égosiller, s'enrouer à force de crier. 4. ↘ J-m et. ~ (absprechen) dénier ou disputer impétueusement qc. à q.

ab-schreiten (ᵕ) Ⓐn. *sép.* (v. schreiten) I. *v/a.* mesurer en marchant. — II. *v/n.* (*av.* sn) partir; *fig.* ↘ von et. ~ s'écarter de qc., abandonner qc.

ab-schricken ⚓ (ᵕᵕ) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* ein Tau ~ filer une corde à la demande. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* choquage *m*.

Ab-schrift (ᵕᵕ) *f* Ⓐ copie, 🕮 transcription; einer Urkunde: double *m*, grosse; beglaubigte ~ copie authentique, copie (ou garantie) vérifiée, expédition; gleichlautende ~ duplicata *m*; zweite ~ triplicata *m*; für gleichlautende ~ pour copie conforme; drt. pour ampliation; ~ nehmen prendre, tirer copie de ...; drt. ~ für die Gegenpartei copie de pièces, copie signifiée; die ~ von einem Vertrage nehmen relever un contrat.

ab-schriftlich (ᵕᵕ) *a.* Ⓐ et *adv.* en copie, 🕮 apographique.

ab-schröpfen (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m Blut ~ tirer du sang à q. en appliquant des ventouses; *fig.* ↘ = J. aus-saugen.

ab-schroppen ⊖ (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Tischlerei: dégrossir.

Ab-schrot-... (ᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-schroten", zB. ~**mühle** *f* moulin *m* à égruger. — II. Bsd. Fall: ~**meißel** ⊖ *m* = Schrotmeißel. [(ou tranche) à chaud.

Ab-schrote ⊖ (ᵕ) *f* Ⓐ Schmiede: ciseau *m*

ab-schroten (ᵕ) *v/a.* Ⓐb. *sép.* 1. ⊖ couper, rogner; ein Stück von e-r Eisenstange: enlever, trancher; *fig.* eine Quelle ~ détourner le cours de ...; einen Graben ~ (abdachen) taluter ... 2. Getreide ~ égruger. 3. Fässer *x.*: encaver ou descendre sur un poulain. [tranche *f*.

Ab-schroter ⊖ (ᵕ) *m* Ⓐa. Schlosserei:

ab-schrubbe(r)n (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. écurer, frotter; ⚓ goreter. 2. ⊖ Tischlerei: dégrossir avec une demi-varlope.

Ab-schub ↘ (ᵕ, F ᵕᵕ) *m* Ⓐ (Tieck) = Ab-stecher. [s'échiner (= sich über-arbeiten).

ab-schuften P (ᵕᵕ) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. *sép.*

ab-schultern (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐa. *sép.* das Gewehr ~ ôter le fusil de l'épaule.

ab-schuppen (ᵕᵕ) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* Fische *x.*: écailler. — II. *v/n.* (*av.* h.) und **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'écailler, se détacher par écailles. 2. F provN. se gratter (le corps). — III. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ab-schuppung** *f* Ⓐ 1. écaillage *m*. 2. 🕮 chir. Abschuppung e-s Knochens anapleusis *f*; path., phm. desquamation *f*. 3. ⊖ A~ des zu sehr gebrannten Eisens chauffure *f*; A~ des Lackes *x.* an Gemälden craquelure *f*. [bau: ratisser, racler.

ab-schürfen ⊖ (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Berg-

ab-schurren F ↘ (ᵕᵕ) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* = ab-rutschen 2.

ab-schürzen (ᵕᵕ) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* ein Kleid: détrousser. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* détroussement *m*.

Ab-schuß (ᵕᵕ) *m* Ⓐ 1. = ab-schießen III. 1. 3. 5. 2. = Ab-schüssigkeit; Fall der Gewässer: chute *f*; (Abfluß) décharge *f*; (treppenähnlicher Absturz) rampe *f*; Abhang eines Berges: penchant, *mfort* pente *f*, versant.

ab-schüssig (ᵕᵕ) I. *a.* Ⓐ escarpé, *mfort* penchant; ~ sein aller en pente (rapide); ⊖ arch. (auch ⚔) rampant: ~er Bogen arc-rampant *m*; ~es Gewölbe *x.* descente *f*; ~ machen damer. 2. *fig.* ~e Farbe ... qui passe. 3. Forstwesen: = ab-holzig 1. — II. *adv.* en pente (rapide). [rapidité (d'une pente).

Ab-schüssigkeit (ᵕᵕ-) *f* Ⓐ déclivité,

ab-schüttelbar ↘ (ᵕᵕ-) *a.* Ⓐ secouable.

ab-schütteln (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. faire tomber en secouant, secouer; *fig.* das Joch ~ secouer le joug, s'affranchir du joug; F er schüttelt sich die Beleidigungen ab il ne fait qu'en secouer les oreilles. 2. ⚔ Artill.: die Stückpatrone ~ châtrer la gargousse. 3. F J. ~ (schelten) tancer, réprimander q.

ab-schütten (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐb. *sép.* von e-m Sacke et. ~ désemplir un ...; aus einem zu vollen Sacke ~ survider un ...

ab-schützen ⊖ (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. arrêter (par une vanne), vantiller, mettre les vannes. 2. (das Schutzbrett niederlassen) abaisser les vannes; die Maschine ~ arrêter, stopper.

Ab-schützer ⊖ (ᵕᵕ) *m* Ⓐa. Maschine: arrêt. [fauberter.

ab-schwabbern ⚓ (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐa. *sép.*

ab-schwächen (ᵕᵕ) *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* (**sich** ~ s')affaiblir, gänzlich: exténuer; e-n Schlag: amortir, *fig.* einen Ausdruck: atténuer.

Ab-schwächung (ᵕᵕ) *f* Ⓐ 1. affaiblissement *m*, gänzlich: exténuation. 2. ~ des Ausdrucks modération, atténuation.

ab-schwämmen (ᵕᵕ) v. ab-schwemmen.

Ab-schwang ↘ (ᵕᵕ) *m* Ⓐ mst. in ~ kommen = in Ab-gang kommen; v. Ab-gang 3.

ab-schwanken F (ᵕᵕ) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* s'en aller en chancelant.

ab-schwänze(l)n F (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. par des flatteries.

ab-schwären (ᵕ) *v/n.* Ⓐg. *sép.* 1. (*av.* sn) tomber par un ulcère ou par ulcération. 2. (*av.* h.) (aufhören zu schwären) cesser de suppurer.

ab-schwärmen (ᵕᵕ) *v/n.* Ⓐa. *sép.* Bienenzucht: 1. (*av.* sn) (sich von einem Stock absondern) prendre l'essor. 2. (*av.* h.) (zu schwärmen aufhören) cesser d'essaimer.

ab-schwarten (ᵕ) *v/a.* Ⓐb. *sép.* 1. et. ~ ôter la couenne à qc. 2. ⊖ Zimmerei: Holz ~ ôter (ou scier, couper) la flache.

ab-schwärzen (ᵕᵕ) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* noircir. — II. *v/n.* (*av.* sn) lâcher la couleur noire, (se) déteindre.

ab-schwatzen F (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. et. ~ bavarder ou jaser de qc. 2. J-m et. ~ obtenir qc. de q. par des paroles flatteuses.

ab-schweben (ᵕ) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* **auf-** und ~ voler en haut et en bas, F se promener.

ab-schwefeln ⊖ (ᵕ) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. (entschwefeln) dessoufrer. 2. (schwefeln) (en-) soufrer. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ab-schwefelung** *f* Ⓐ 1. dessoufrage *m* (= I. 1). 2. soufrage *m* (= I. 2). [fung 2.

Ab-schweif ↘ (ᵕ) *m* Ⓐ = Ab-schwei-

ab-schweifen (ᵕ) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. (ausspülen) Wäsche: aiguayer. 2. ⊖ (auskochen) Garn, Seidengehäuse: décreuser. 3. (ausschweifen) échancrer. — II. *v/n.* (*av.* sn) s'écarter de...; faire une digression, F se perdre dans les espaces, divaguer. — III. ~d *a.* Ⓐ digressif, * (in's Blaue hinein) divagateur. — IV. A~ ⊖ *n* Ⓐb. sans *pl.* der Garne, Seidengehäuse: décreusage *m*, décrûment *m*. [digressions.

ab-schweifig ↘ (ᵕ) *a.* Ⓐ qui fait des

Ab-schweifung (ᵕ) *f* Ⓐ 1. ⊖ = abschweifen IV. 2. digression; auch *fig. mv.part* divagation; 🕮 *rh.* ecbase.

ab-schwelen (ᵕ) *v/a.* Ⓐa. *sép.* chm. die Steinkohle ~ calciner le charbon.

ab-schwelgen (ᵕᵕ) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* s'épuiser par la débauche.

ab-schwellen ♪ (ᵕᵕ) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐe. *sép.* aller decrescendo.

ab-schwemmen (ᵕᵕ) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* vom Wasser: (fortschaffen) entraîner ou emporter (en coulant par dessus); Holz: faire flotter; den Schmutz von der Straße *x.* ~, die Straßen ~ laver, nettoyer la rue, &; den Schlamm von et. ~ débourber qc.; ein Pferd: aiguayer; ⊖ Färberei *x.*: dégorger. — II. A~ ⊖ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ab-schwemmung** *f* Ⓐ des Holzes: flottage *m*; Färberei: bousage *m*; Gerberei: dégorgeage *m*, dégorgement *m*.

ab-schwenden ⊖ (ᵕᵕ) I. *v/a.* Ⓐb. *sép.* 1. Forstw. = ab-öden. 2. agr. ein Feld: brûler, écobuer. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* agr. brûlage *m*, écobuage *m*.

ab-schwenken (ᵕᵕ) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. (abwaschen) laver, rincer. 2. das Wasser vom Hut ~, den Hut ~ secouer son chapeau pour en faire dégoutter l'eau. 3. Pontonw.: eine Brücke ~ replier ... par conversion. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* bsd. ⚔ s'éloigner en faisant un mouvement de conversion; in Kolonnen ~ passer de l'ordre en bataille à l'ordre en colonne; nach der Seite ~ obliquer; rechts abgeschwenkt! à droite conversion! — III. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ab-schwenkung** ⚔ *f* Ⓐ conversion *f*; A~ der Kavallerie oft déboîtement *m*; einer Brücke: repliement *m* par un quart de conversion.

ab-schwimmen (ᵕᵕ) Ⓐb. *sép.* I. *v/a.* seine halbe Stunde ~ nager sa demi-heure. — II. *v/n.* (*av.* sn) von Personen: vom Lande ~ s'éloigner de terre à la nage; von Sachen: être entraîné par le courant, aller à la dérive. — III. **sich** ~ *v/réfl.* s'épuiser en nageant.

ab-schwindeln (ᵕᵕ) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m et. ~ soutirer qc. à q. par des jongleries.

ab-schwinden (ᵕᵕ) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* maigrir de jour en jour, dépérir. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* (a)maigrissement *m*, 🕮 path. émaciation *f*.

ab-schwingen (ᵕᵕ) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* faire partir ou nettoyer en secouant, en branlant; seinen Hut ~ secouer son ...; agr. Hanf: espader. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich vom Pferde ~ sauter à bas de ...

ab-schwirren (ᵕᵕ) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* s'envoler en sifflant.

ab-schwitzen (ᵕᵕ) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* 1. ⊖ Gerberei: Felle ~ mettre en échauffe ...; Koch-

kunst: schnell in Butter, Wein rc. ~ faire sauter. 2. (durch Schwitzen entfernen) faire partir (ou guérir) en transpirant, ✎ par la sudation. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'épuiser à force de transpirer, *fig.* transpirer. 2. se détacher par l'effet de la transpiration.

ab-schwören (ᵹ⌣) ⑳g. *sép.* I. *v/a.* 1. e-n Eid ~ prêter serment. 2. *fig.* F dem Teufel ein Bein (Ohr) ~ jurer légèrement à tout propos. 3. (sich eidlich von et. losmachen) seinen Glauben: abjurer, renier; dem Kaiser (Eid u. Pflicht) ~ (Sch.) se dégager de ses obligations envers ... 4. (schwörend ableugnen) (dé-) nier, désavouer (par serment). 5. (schwörend auf et. verzichten) renoncer par serment à ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* von et. ~ se purger de qc. par serment. — III. **ab-geschworen** (er Feind) *a.* ㉔ ... juré, déclaré. — IV. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-schwörung** *f* ㊾ 1. eines Eides: prestation *f*; des Glaubens: abjuration *f*; drt. (Ableugnung) dénégation *f*; was die A~ betrifft ✎ abjuratoire.

Ab-schwung (ᵹ⌣) *m* ㉛ descente *f*; Turnerei: culbute *f* du haut du chevalet ou du trapèze.

Abscisse ✎ (⌣ᵹ⌣) *f* ㉟ math. abscisse.

ab-segeln (ᵹ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* s) ⚓ mettre à la voile, appareiller; *fig.* F (sterben) faire son paquet (ou s'embarquer) pour l'autre monde.— II. *v/a.* rompre à force de voiles. — III. **A**~⚓ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ab-segelung** *f* ㊾ partance *f*, appareillage *m.*

ab-sehbar (ᵹ–) *a.* ㉔ que la vue peut atteindre, à portée de vue; nicht ~ à perte de vue.

ab-sehen (ᵹ⌣) ⑳l. *sép.* I. *v/a.* 1. atteindre (ou embrasser) du regard; *fig.* das Ende von et. ~ voir la fin de qc.; wovon das Ende nicht abzusehen ist à perte de vue. 2. *fig.* (begreifen) concevoir; ich sehe die Nothwendigkeit nicht ab je n'en vois pas la ...; es ist noch gar nicht abzusehen, wie das enden wird il est impossible de prévoir (ou de deviner) comment ... 3. J-m et. ~ apprendre qc. de q. en le voyant faire. 4. J-m et. an den Augen ~ lire qc. dans les yeux de q.; J-m Alles an den Augen ~ etwa: avoir pour q. des attentions continuelles. 5. sein Ziel ~ viser à ...; meist *fig.* es auf et. oder J. abgesehen haben viser à qc., fixer ses vues sur qc., q., F jeter son dévolu sur qc.; es ist auf Sie abgesehen c'est à vous qu'on en veut; auf wen hat er es denn abgesehen? à qui donc en veut-il?; er hat es auf mich abgesehen il s'attaque à moi, c'est à moi qu'il en veut; es war darauf abgesehen, daß ... le but que l'on poursuivait était de ...; die Gelegenheit ~ épier ... — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. von J-m, et. ~ détourner les yeux de q., qc. 2. *fig.* (nicht in Betracht ziehen) faire abstraction de qc.; davon abgesehen abstraction faite de cela, à cela près; wenn man von seinem Alter absieht en faisant abstraction de son âge; ✎ phls. von et. ~ prescinder de qc. 3. *éc.* von J-m ~ copier q. — III. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* 1. (v. ~ I. 1.) ohne A~ à perte de vue; da ist gar kein A~ on n'y voit ni fond ni rive. 2. Visir: visière *f*; ⚔ hinteres A~ hausse *f*; Instrument zum A~: eines Diopterlineals: pinnule *f*; einer Wasserwage: voyant *m.* 3. (Zielen) visée *f*, *fig.* but *m*; (Vorsatz, et. auszuführen) dessein *m*; (Hinblick auf ein zu erlangendes Gut) vue; sein A~ auf et. h. avoir qc. en vue; worauf geht Ihr A~ à quoi visez-vous? 4. ↖ A~ von et. nehmen faire abstraction de qc.

ab-sehlich ↖ (ᵹ⌣) *a.* ㉔ = ab-sehbar.

Ab-seide ❀ (ᵹ⌣) *f* ㉟ capiton *m*, filoselle.

ab-seifen (ᵹ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (mit Seife waschen) savonner: ein Kind ~ laver avec du savon ... 2. ⚙ (entseifen) dégorger. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-seifung** *f* ㊾ (vgl. ~ I.) lavage *m*; ⚙ dégorgeage *m.*

Ab-seiger-... (ᵹ⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „ab-seigern", zB. ~**schnur** ⚙ *f* Bergbau: corde à mesurer.

ab-seigern ⚙ (ᵹ⌣) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. Bergbau: a) creuser perpendiculairement; b) mesurer avec une corde et le plomb. 2. Metallurgie: achever de ressuer, achever la liquidation. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* ressuage *m.*

Ab-seihe-... (ᵹ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-seihen", zB. ~**beutel** *m* sac à filtrer. — II. Bsd. Fall: ~**küpe** ⚙ *f* Färberei: reposoir *m.*

ab-seihen (ᵹ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* filtrer, clarifier. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-seihung** *f* ㊾ ⚙ filtrage *m*; ✎ chm., phm. filtration *f.*

ab-sein (ᵹ) I. *v/n.* ㊴a. *sép.* être séparé ou détaché; der Knopf ist ab ... n'y est plus; nicht weit vom Wege ~ ne pas être loin du ...; Weberei: die Spule ist ab ... est vide. — II. **A**~ ↖ *n* ㊵b. *sans pl.* absence *f.*

ab-seit (ᵹ) *adv.* et *prp.* = ab-seits und ab-seiten.

Ab-seite (ᵹ⌣) *f* ㉟ 1. = Ab-ort. 2. (Hinterseite) e-s Gebäudes: façade postérieure; einer Münze: a) revers *m*; b) exergue *m* (v. Abschnitt 2). 3. ⚙ (geneigte Fläche) e-s Daches: pan *m.* 4. arch. (Nebengebäude) aile *f*; bsd. Seitenschiff einer Kirche: bas côté *m.* 5. ✝ = Apsis.

ab-seiten (ᵹ⌣) *prp.* mit *gé.* de la part de ..., *st.s.* auch de par ... [isolé.

ab-seitig (ᵹ⌣) *a.* ㉔ situé à l'écart,

ab-seits (ᵹ) I. *adv.* à l'écart, à part. — II. *prp.* mit *gé.* à proximité.

ab-senden (ᵹ⌣) *v/a.* ㉒a. *sép.* (v. senden) 1. Sachen: envoyer, expédier, eilig: dépêcher; wieder ~ réexpédier; einen Brief an J. ~ adresser une lettre à q. 2. Personen: envoyer, Abgeordnete: députer, mit bestimmtem Auftrage: déléguer, e-n Kurier: dépêcher.

Ab-sender (ᵹ⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ expéditeur *m*; auf Briefen: ~ N. envoi de N.; ~ dieses l'auteur de cette lettre, &.

Ab-sendung (ᵹ⌣) *f* ㊾ 1. einer Sache: envoi *m*, expédition. 2. von Personen: députation.

Ab-sendungs-... (ᵹ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-senden, Ab-sendung", zB. ~**station** *f* gare ou bureau *m* d'expédition. — II. Besonderer Fall: ~**ort** *m* point de départ.

ab-sengen (ᵹ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* enlever en flambant, brûler; ⚓ den Schiffskiel ~ chauffer un vaisseau. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* agr. des Ungeziefers von Fruchtbäumen: coulinage *m.*

ab-senken (ᵹ⌣) ㉑a. *sép.* I. ⚙ *v/a.* 1. agr. Wein: provigner; wieder ~ reprovigner; Gärtnerei: Pflanzen-Ableger: marcotter. 2. Bergbau: e-n Schacht: creuser. — II. **sich** ~ *v/réfl.* aller en pente. — III. **A**~ ⚙ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ab-senkung** *f* ㊾ agr. provignement *m*; Gärtnerei: marcottage *m*; A~ durch Stecklinge bouturage *m.*

Ab-senker ⚙ (ᵹ⌣) *m* ㊵a. agr. eines Weinstocks: provin; durch ~ vermehren provigner; J., der ~ von Weinstöcken legt provigneur; Vermehrung durch ~ reproduction propagulaire; durch ~ vermehrbar provignable; Gärtnerei: marcotte *f*, fille *f.* [absents.

Absenten-Liste (⌣ᵹ⌣,ᵹ⌣) *f* ㉟ liste des

Absenz ↖ (⌣ᵹ) [lt.] *f* ㊾ absence.

Absenz-... (⌣ᵹ...) in Zssg. mit *s.*: ~**gelder** *n/pl.* indemnité *f/sg.* de déplacement; ~**liste** *f* = Absenten-Liste.

Ab-setz-... (ᵹ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-setzen rc.", zB. ~**kalb** *n* veau *m* sevré. — II. Besondere Fälle: ~**säge** ⚙ *f* scie à araser; ~**tisch** ⚙ *m* Tuchscherei: table à tondre.

ab-setzbar (ᵹ–) *a.* ㉔ amovible.

Ab-setzbarkeit (ᵹ––) *f* ㊾ amovibilité.

ab-setzen (ᵹ⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. den Schrank von der Wand ~ écarter ...; *v/réfl.* **sich** von J-m ~ s'asseoir à distance de q. 2. (hinbringen und zurücklassen) J., et. wo ~ déposer q., qc. quelque part; setzen Sie mich beim Gasthofe ab descendez-moi en face de l'hôtel; F (ein Kind) ~ accoucher secrètement. 3. (e-e Pause eintreten lassen) den Becher ~ retirer ... des lèvres; ohne die Feder abzusetzen sans quitter la plume; ♪ den Finger ~ lever ...; das Gewehr ~ abattre ...; ⚔ setzt ab! retirez vos armes!, remettez-vous!; Gravirkunst: Striche ~ briser, quitter ... (vgl. ~ II. 1). 4. (e-n Absatz in et. eintreten lassen) die Zeile ~ passer à la ligne, faire un alinéa; mit abgesetztem Titel an J. schreiben F donner de la ligne à q.; abgesetzt! à la ligne!, alinéa!; nicht abgesetzt! faites suivre, en suivant, suivez. 5. ♪ (staccato spielen) détacher les notes; kurz abgesetzt saccadé. 6. (Säuglinge entwöhnen, jetzt nur von Thieren) sevrer. 7. (herunternehmen) die Mütze ~ ôter ...; den Reiter ~ (vom Pferde) jeter par terre, démonter son cavalier; ch. das Gehörn ~ jeter son bois. 8. J. vom Amte ~ déposer q. de sa charge, destituer q.; einen König: détrôner; e-n Offizier: casser; e-n Schiffskapitän: démonter; abgesetzt werden être destitué, perdre sa place. 9. weitS. Münzen ~ rabaisser ...; Kleider ~ mettre ... au rebut. 10. (ab-nehmen, -schneiden) retrancher, ôter; eine Summe vom Budget ~ rayer ... du budget, décharger le budget d'une ...; ⚙. eine Mauer ~ amincir ...; Bergbau: ein Stück vom Gestein ~ abattre ...; Hüttenw.: die Schlacken ~ scorifier. 11. Waaren ~ (verkaufen) placer, vendre, Einzelverkauf: débiter; leicht abzusetzen facile à placer. 12. (aus s-m Innern absondern) déposer; beim Braten Fett ~ rendre de la graisse; path. Gries ~ (vom Uri'ne) charrier (du gravier). 13. (bewirken, daß et. sich kontrastirend abhebt) faire ressortir ou contraster; mit Linien ~ border; **sich** ~ und *v/n.* (*av.* h.) (hervortreten) ressortir, trancher sur ..., s'enlever du fond: schwarz und weiß setzen sehr gegen ea. ab le noir tranche fort sur le blanc ou auprès du blanc, jure avec le blanc. 14. ⚙ typ. ein Manuskript ~ composer ...; einen Bogen ~ achever ...; Weberei: (patroniren) mettre en carte. 15. ⚓ ein Boot vom Lande, von einem anderen Fahrzeuge ~ déborder ...; setzt ab! déborde! 16. ↖ ich habe viel mit ihm abzusetzen (er macht mir viel zu schaffen) F il me donne du fil à retordre. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (vgl. ~ I. 3.) s'interrompre, faire une pause; ohne abzusetzen beim Schreiben: d'un seul trait, beim Sprechen: tout d'une haleine, F sans débrider, ♪ d'un seul coup de gosier. 2. ⚙ Bergbau ein Gang setzt (sich) ab un filon se détache, se perd, change; das Gestein setzt ab (wird brüchiger) la gangue change ou devient moins dure. 3. v. ~ I. 12, 13. — III. *v/réfl.* v. ~ I. 1, 12, 13 und II. 2. — IV. *v/imp.* es setzt et. ab (es giebt dies in Fülle): es wird Schläge ~ il y aura des coups (de donnés); es wird Thränen ~ il y aura des larmes, les larmes couleront; F es wird et. ~ il fera chaud, on en verra de rudes. — V. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* im Reden, Singen: silence *m*, pause *f*; von Thieren: sevrage *m*; ⚙ Weberei: mise *f* en carte (v. Ab-setzung).

Ab-setzer (ᵹ⌣) *m* ㊵a. 1. ↖ déposeur 2. ~ défaiseur (v. défaiseur).

Ab-setzung (ᵹ⌣) *f* ㊾ 1. déposition, destitution; v. Fürsten: gewöhnlich détrônement *m*; einstweilige: suspension. 2. e-r Münze: rabaissement *m.* 3. typ. e-s Bogens: composition.

ab-sicheln (ᵹ⌣) agr. I. *v/a.* ㉑a. *sép.* fauciller. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* faucillage *m.* [faucilleur *m*, faucilleuse *f.*

Ab-sichler (ᵹ⌣) *m* ㊵a, ~**in** *f* ㊿ agr.

Ab-sicht (ᵹ⌣) *f* ㊾ 1. (wohl- od. übel-wollende Gesinnung) intention; (Hinblick auf ein zu erreichendes Gut) vue; (Vorsatz) dessein; (Ziel) but *m*; geheime ~ arrière-pensée; die ~ h. zu ... avoir l'intention de ..., vouloir ... (*inf.*); nicht die ~ h., zu ... auch être bien éloigné de ...; ~ auf J., et. h. avoir des vues sur q., qc., avoir des projets sur q., songer à q.; avoir qc. en vue (mit J. pour q.); besondere ~en h. avoir des intentions particulières; in dsr ~ à cette fin; in welcher ~? dans quel but?; mit ernstlicher ~ zu heirathen F pour le bon motif; mit guter ~ en tout bien et tout honneur; die besten ~en h. être plein de bonnes intentions; eine böse ~ bei et. h. songer à mal, entendre malice à qc.; hinter freundlichem

Wesen s-e bösen ~en verbergen F faire patte de velours; ohne böse ~ sans penser à mal; seine ~ auf etwas richten viser à qc., F en vouloir à qc.; man merkt die ~ und man wird verstimmt F vous êtes orfèvre, monsieur Josse!; man nimmt oft die ~ für die That l'intention est réputée pour le fait; drt. böse ~ dol *m.* 2. *advt* in ~ auf et. oder *gé.* quant à, à l'égard de qc.; in ~ seiner à son égard. [sieben.

ab-sichten ✎ (‿‿) *v/a.* ㉑b. *sép.* = ab-

ab-sichtlich (‿‿) I. *a.* ㉔ intentionnel; ~er Mord meurtre *m* commis avec préméditation. — II. *adv.* à dessein, exprès; meist *mv.part* de propos délibéré; ~ und doch ohne Veranlassung F de gaieté de cœur; Sie gehorchen mir ~ nicht vous prenez à tâche de me désobéir.

Ab-sichtlichkeit (‿‿-) *f* ㊸ préméditation; *advt* mit ~ ostensiblement.

ab-sicht(s)los (‿‿-) *a.* ㉔ sans intention, accidentel; ~e Einfalt simplicité *f* naïve ou ingénue, candeur *f.* [suinter.

ab-sickern (‿‿) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.*

ab-sieben (‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* séparer en criblant, cribler; Mühle: sasser. — II. A~ *n* ㊽b. *sans pl.* criblage *m*; Mühle: sassage *m.*

ab-siedeln ✎ (‿‿) ㉑a. *sép.* **sich** ~ *v/réfl.* se séparer d'une colonie pour s'établir ailleurs.

ab-sieden (‿‿) I. *v/a.* ⑳e. *sép.* 1. faire bouillir. 2. Kochkunst: Fleisch ~ (in siedendem Wasser aufquellen lassen) refaire, faire revenir ...; ⚗ phm. faire une décoction; ⊖ Stoffe: décruser. — II. A~ ⚗ *n* ㊽b. *sans pl.* phm. décoction *f.*

ab-singen (‿‿) ⑳a. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Lied: chanter; die Stunden ~ crier les heures en chantant. 2. ✎ eine Schuld ~ payer ... par son chant. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'épuiser à chanter; abgesungene Stimme voix fatiguée. — III. A~ *n* ㊽b. *sans pl.* u. **Ab-singung** *f* ㊸ chant *m*; eintönige(s) A~ psalmodie *f.*

ab-sinken (‿‿) ⑳a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) tomber. — II. *v/a.* ⊖ Bergbau: foncer, creuser (= ab-teufen). [cement *m.*

Ab-sinkung ⊖ (‿‿) *f* ㊸ Bergbau: fon-

ab-sintern ✎ (‿‿) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* ab-sickern.

Absinth (‿‿) [lt.] *m* ㊿ absinthe *f*; Glas ~ verre d'absinthe, F verte *f*, perroquet; e-n ~ trinken boire une a., F étouffer un p., s'absinther; ~ einmischen * absinther.

Absinth-... (‿‿...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'absinthe. — II. Ausn. von I.· **~händler** *m* absinthier. [sinthine *f.*

Ab-sinthin ⚗ (‿‿) *n* ㊿ *sans pl.* ab-

ab-sitzen (‿‿) ⑳i. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. von J-m (weit) ~ être assis à distance de q. 2. ✎ (sich niedersetzen) s'asseoir. 3. descendre de cheval, mettre pied à terre; ⚔ die Reiterei ~ l. faire mettre pied à terre. 4. ⊖ Bergbau: glisser ... — II. *v/a.* 1. (abnutzen) user à force de s'asseoir sur qc. 2. (sitzen bis et. zu Ende ist) seine Schulzeit ~ achever ses classes; 5 Jahre ~ faire ses cinq ans; eine Schuld ~ acquitter ... par la prison; seine Zeit ~ F faire son temps. 3. s-n Vorschuß ~ rester en possession de qc. jusqu'au remboursement de ses avances. — III. A~ *n* ㊽b. *sans pl.* A~ e-r Geldstrafe F monnaie *f* d'écrou. [㉑a. *sép.* filer, partir.

ab-socken P provN. (‿‿) *v/n.* (*av.* sn)

ab-socken, -soggen ⊖ (‿‿) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* Saline: s'égoutter.

ab-sohlen (‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⊖ Bergbau: die Sohle: user ... 2. ✎ abgesohlte Schuhe ... dont la semelle est usée.

absolut (‿-) [lt.] I. *a.* ㉔ (*ant.* relativ) 1. absolu; *adv.* absolument. 2. ⚗ phys. ~e Höhe hauteur *f* au-dessus du niveau de la mer, altitude *f*; ~e Leere vide *m* parfait. — II. A~e ⚗ *n* ㉜ l'absolu *m*, ce qui n'est soumis à aucune condition.

Absolut-heit ✎ (‿-‿) *f* ㊸ *sans pl.* 1. état *m* absolu. 2. perfection.

Absolution (‿‿‿) [lt.] *f* ㊸ id., rl. rémission des péchés.

Absolutions-... (‿‿‿...) in Zssg. mit s. analog „Absolution *rc.*", zB. **~bulle** *f* (kath. rl.) bulle d'absolution. [absolutisme.

Absolutismus (‿‿‿) [lt.] *m* ㊷ *sans pl.*

Absolutist (‿‿‿) *m* ㊿ partisan de l'absolutisme, absolutiste.

absolutistisch (‿‿‿) *a.* ㉔ absolu(tiste).

Absolutorium (‿‿‿‿) [lt.] *n* ㊹ drt. sentence *f* absolutoire; rl. bref *m* absolutoire; provS. ⊛ décharge *f.*

absolvi(e)ren (‿‿‿) [lt.] *v/a.* ㉑a. 1. (lossprechen) absoudre, acquitter. 2. (beendigen) seine Studien ~ achever ...; s-e Studien absolvirt h. avoir toutes ses inscriptions.

ab-sonderbar (‿‿-) *a.* ㉔ séparable.

ab-sonderlich (‿‿‿) *a.* ㉔ 1. (e-m Gegenstande allein zukommend) particulier. 2. (sonderbar) singulier, *pfort* étrange, Anstoß erregend: bizarre. 3. *mst. adv.* (besonders) surtout, principalement. 4. † ✎ (‿‿‿) séparé; *adv.* à part; (trennbar) séparable. [rité, bizarrerie.

Ab-sonderlichkeit (‿‿‿-) *f* ㊸ singula-

ab-sondern (‿‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. séparer (von et. de ou d'avec qc.), détacher; (vereinzeln) isoler; abgesonderte kleine Wohnung, Ecke réduit *m*; in Briefen: abgesonderte Stelle für Titel *rc.* vedette *f*; chir. ein Geschwür durch e-n Kreis-Einschnitt ~ cerner une tumeur; ⚔ abgesonderter Truppentheil détachement *m.* 2. ⚗ Physiologie: Galle *rc.*: sécréter; Eiter ~ rejeter (du pus); Eiweiß ~ faire de l'albumine; ~d sécrétoire, sécréteur. 3. ⚗ (phls.) abstraire; abgesonderte Begriffe idées abstraites *f/pl.* — II. **sich** ~ *v/réfl.* se séparer de ..., *abs.* s'isoler, F faire le hibou, mit Andern: F faire bande ou ✎ (petit) pot à part; sich von der Welt ~ se retirer du monde ou F dans son terrier. — III. A~n ㊽b. *sans pl.* u. **Ab-sond(e)rung** *f* ㊸ 1. séparation, (von Personen, Abstand von andern Dingen) isolement *m*; politisch: oft sécession; in Grenzen: circonscription *f*; ~ eines Gutes, einer Geldsumme: distraction *f*; rl. A~ von der Welt retraite *f.* 2. ⚗ Physiologie: sécrétion *f*; path. übermäßige A~ hypercrinie *f*; Mangel der A~ suppression *f*, acrinie *f*; phys. isolation *f.* 3. ⚗ phls. abstraction *f.*

Absonderungs-... (‿‿‿...) in Zssg. mit s. I. analog „ab-sondern", zB. **~drüse** ⚗ *f* Physiologie glande sécrétoire; **~graben** *m* fossé de séparation; **~recht** *n* politisch droit *m* de sécession; **~vermögen** ⚗ *n* phls. faculté *f* d'abstraction. — II. Besondere Fälle: **~stoffe** ⚗ *m/pl.* Physiologie: secreta; **~strich** *m* gr. tiret; **~system** *n* für Gefängnisse régime *m* cellulaire; **~thätigkeit** *f* path. krankhafte ~th. ⚗ hyperdiacrisie; **~zeichen** *n* gr. virgule *f.*

ab-sonnig ✎ (‿‿) *a.* ㉔ non exposé au soleil, à l'abri du soleil (mehr gbr. auf der Schattenseite gelegen).

ab-sorgen ✎ (‿‿) **sich** ~ *v/pr.* ㉑a. *sép.* se consumer de soucis.

Absorptions-... (‿‿‿...) in Zssg. mit s. meist: ... d'absorption, zB. **~fähigkeit** *f*, **~kraft** *f*, **~vermögen** *n* 1. faculté d'absorption; 2. absorptivité *f.*

ab-spalten (‿‿) ㉑b. *sép.* (*part. p.* v. spalten) I. *v/a.* séparer en fendant. — II. *v/n.* (*av.* sn) se détacher en fendant.

Ab-spaltung (‿‿) *f* ㊸ séparation.

ab-spanen ⊖ (‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* détacher par bardeaux.

ab-spänen ✎ prov. (‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* sevrer (mehr gbr. ent-wöhnen).

ab-spannen (‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. eine Feder *rc.*: détendre, débander, relâcher (alle drei gleich); ♪ eine Saite ~ baisser ...; *fig.* détendre, *pfort* fatiguer; ⚗ méd. ~d(es Mittel) relâchant (*m*). 2. die Pferde vom Wagen ~, den Wagen ~ dételer (les chevaux); die Pferde vom Schiffziehen ~ débiller ... 3. (mit der Spanne abmessen) paumer. 4. (abspenstig machen) débaucher. — II. **ab-gespannt** *a.* ㉔ fatigué, *pfort* épuisé, ⚗ méd. atonique. — III. A~ *n* ㊽b. *sans pl.* und **Abspannung** *f* détente *f* (auch *fig.*), relâchement *m*; *fig.* affaiblissement *m*; ⚗ méd. atonification; der Pferde: dételage *m*; Messen nach Spannen: palmage *m*; ⊖ eines Maschinentheils: enclenchement *m.* [= ab-spenstig.

ab-spännig, -spänstig ✎ (‿‿) *a.* ㉔

ab-sparen (‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-barben.

ab-speisen (‿‿) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. J. mit et. ~ donner à manger qc. à q., nourrir q. de qc. 2. *fig.* (abfertigen) mit leeren Worten ~ payer ou F repaître de (belles) paroles; sich mit leeren Worten ~ lassen se payer de chansons ou de mots; e-n Gläubiger mit einer kleinen Summe ~ F arroser ...; der Bauch läßt sich nicht mit Worten ~ *prv.* ventre affamé n'a point d'oreilles. 3. ✎ et. ~ (auf-essen) manger, croquer (entièrement). — II. *v/n.* (*av.* h.) sortir de table.

ab-spenstig (‿‿) [ab-spannen] *a.* ㉔ ~ machen détourner; Arbeiter, Dienstboten *rc.*: débaucher (= ab-dingen 3); einen Bekehrten wieder ~ machen ✎ déconvertir q.; J-m ~ werden quitter le parti de q., P lâcher q.

Ab-sperr-... (‿‿...) in Zssg. mit s. I. analog „ab-sperren, Ab-sperrung", zB. **~befehl** *m* ordre de barrage. — II. Bsd. Fälle: **~hahn** ⊖ *m* Lokomotive: robinet de retenue; **~klappe** ⊖ *f*, **~ventil** ⊖ *n* Dampfmasch.: soupape *f* d'arrêt ou à détente.

ab-sperren (‿‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. eine Straße *rc.*: barrer; einen Paß: barricader; gesundheitspolizeilich ~ isoler; J-m den Weg ~ couper, barrer ...; einen Hafen: fermer, bloquer. 2. (hemmen) arrêter; das Licht: intercepter. 3. ⊖ den Dampf: couper, détendre; Maschine: eine Bewegung ~ arrêter un mouvement, stopper. — II. *v/pr. fig.* **sich** von der Welt ~ s'isoler, *pfort* s'emprisonner.

Ab-sperrung (‿‿) *f* ㊸ einer Straße *rc.*: barrage *m* de ..., interdiction de la circulation dans ...; (abschließend) fermeture; (absondernd) isolement *m*; ⊛ interdiction (de commerce); ⊖ Dampfmaschine: exclusion.

Ab-sperrungs-... (‿‿...) in Zssg. mit s. I. analog „ab-sperren, Ab-sperrung", zB. **~apparat** *m* Telegraphie: appareil de fermeture. — II. Besonderer Fall: **~system** ⊛ *n* système *m* prohibitif.

ab-spiegeln (‿‿) *v/a.* et *v/pr.* ㉑a. *sép.* (se) réfléchir; (se) refléter (auch *fig.*). [*fig.*).

Ab-spieg(e)lung (‿(‿)‿) reflet *m* (auch

ab-spielen (‿‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ♪ ein Lied auf der Orgel ~ jouer un air sur ...; v. Blatte ~ jouer à première vue; e-e Rolle *rc.*: jouer. 2. ✎ J-m et. ~ gagner qc. à q.; eine Schuld ~ acquitter ... au jeu. 3. (spielend beenden) jouer jusqu'au bout; die Bête ~ jouer les bêtes; *fig.* ✎ terminer. 4. (durch Spielen abnutzen) user (en jouant). 5. Billard: e-n Ball von der Bande ~ décoller une bille; s-n Ball ~ se décoller; die Kugel vom Ziele ~ débuter ... — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de jouer. — III. **sich** ~ *v/pr.* die Scene spielt sich ab ... se joue, a lieu, se passe (alle drei gleich); *fig.* se dérouler. [de la quenouille.

ab-spindeln ✎ (‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* ôter

ab-spinnen (‿‿) *v/a.* ⑳b. *sép.* die Wolle vom Rocken ~, den Rocken ~ achever (de filer) sa quenouille; *fig.* ein Märchen ~ dévider ...

ab-spitzen (‿‿) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. (der Spitze berauben) épointer; ⊖ arch. e-n Bruchstein ~ piquer ou smiller un moellon. 2. (spitz machen) rendre pointu, faire terminer en pointe; ⊖ apoint(iss)er.

Ab-spitzung (‿‿) *f* ㊸ 1. (Stumpfmachen) épointage *m.* 2. (Stumpfsein) épointement *m.*

ab-splittern (‿‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* séparer par éclats, faire voler ou sauter en éclats. — II. *v/n.* (*av.* sn) se détacher par (ou tomber en) éclats.

Ab-sprache ✎ (‿‿) *f* ㊸ = Ab-rede.

ab-sprechen (‿‿) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. (*ant.* zu-sprechen) J-m et. ~ contester, dénier,

pfort refuser qc. à q.; drt. J-m seine Forderung ~ débouter q. de sa plainte ou de sa prétention; J-m das Leben ~ condamner q. à mort, von einem Kranken: désespérer de q.; J-m sein Recht ~ dénier son droit à q.; *fig.* J-m Hoffnung ~ ôter tout espoir à q.; man kann ihm Talent nicht ~ on ne saurait lui refuser du talent; durch Richterspruch: déposséder q. de qc., faire perdre qc. à q. par jugement. 2. (besprechen) (meist eifrig) débattre, (ruhiger) discuter: die abgesprochenen Punkte les points débattus. 3. (verabreden) concerter, *pfort* arranger. 4. = ab-leugnen. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (Urtheil sprechen) über et. ~ prononcer sur qc., décider de qc.; meist *mv.part* trancher de (sur) qc.; über Alles ~ dogmatiser ou trancher sur tout, aimer à décider. 2. finir ou cesser de parler. 3. † einem Irrthum ~ renoncer à … — III. ~d *a.* ㉔ tranchant, décisif; mehr tadelnd: dogmatique; auf ~de Weise d'un ton tranchant, d'un ton doctoral; ~des Wesen caractère tranchant.

Ab-sprecher (ᵓᵕᵕ) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ homme *m* tranchant, femme *f* tranchante, dogmatiseur *m.*

Ab-sprecherei (ᵓᵕᵕ-) *f* ㊾ habitude de trancher sur tout, ton tranchant.

ab-sprecherisch (ᵓᵕᵕᵕ) *a.* ㉔ = ab-sprechen III. [ab-steifen I. 1.

ab-spreizen ⊕ (ᵓ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* =

ab-sprengen (ᵓᵕᵕ) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. faire sauter; eine Brücke: faire sauter, rompre; ⊕: Schmelz von einem Goldschmucke ~ éclater; abgesprengtes Stück von e-m Steine épaufrure *f.* 2. ⚔ eine Truppenabtheilung *rc.* ~ disperser et séparer du gros de l'armée. 3. Blumen *rc.* ~ nettoyer … en arrosant. — II. *v/n.* (*av.* sn) partir au galop. [= ab-stammen.

ab-sprießen (ᵓ⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.*

ab-springen (ᵓᵕᵕ) ⑳a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. vom Pferde *rc.* ~ sauter à bas du … 2. (sich springend ablösen) se détacher, sauter; (abfallen) tomber; ⊕ oft auch se désunir, se déjoindre; abgesprungenes Stück auch éclat *m.* 3. (zurückprallen) rebondir, rejaillir. 4. *fig.* von einer Partei ~ faire défection à (ou quitter) un parti; von einem Abonnement ~ se désabonner; von et. ~ changer ou s'écarter brusquement de qc., passer brusquement d'une chose à une autre, *abs.* F aller par sauts et par bonds; er springt immer gleich wieder ab il n'a pas l'esprit de suite; ch. vom Hunde: rechts und links von der Fährte ~ danser sur la voie; ⚓ plötzlich abspringende Magnetnadel aiguille *f* affolée. 5. gegen et. ~ contraster avec qc. — II. sich ~ *v/réfl.* se fatiguer à sauter. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* *fig.* plötzliches A~ von einem Gegenstande saillie *f.*

ab-spritzen (ᵓᵕᵕ) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. rejaillir. 2. *fig.* F s'en aller, partir pour une excursion. — II. *v/a.* enlever (ou nettoyer) en arrosant, à la seringue.

Ab-sproß ✎ (ᵓᵓ) *m* ㉜ = Ab-sprößling.

ab-sprossen (ᵓᵕᵕ) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* = ab-stammen. [*st.s.* rejeton.

Ab-sprößling (ᵓᵕᵕ) *m* ㊳ descendant,

Ab-sprung (ᵓᵓ) *m* ㉛ 1. saut, bond; zur Seite, bsd. ch. écart; † s-n ~ nehmen (Lss.) prendre son élan. 2. (Abschweifung) digression *f*, changement brusque d'avis (ou de parti, de propos). 3.✎= Ab-stecher und Abreise. 4. (Unterschied) contraste, *mfort* différence *f.* [math. angle de réflexion.

Ab-sprungs-Winkel ⚘ (ᵓᵓ-ᵓᵕ) *m* ㊵a.

ab-spulen ⊕ (ᵓ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* dévider. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* dévidage *m.*

ab-spülen (ᵓ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Wäsche: rincer, ✎ guéer; sich (*dat.*) die Hände ~ se laver les mains; *fig.* F✎ die Leber ~ se rincer le gosier. 2. ⊕ Häute, Seide *rc.*: laver, dégorger. 3. (wegreißen) enlever (en lavant); die Küsten ~ empiéter sur les côtes. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-spülung** *f* ㊾ rinçage *m*; ⊕ lavage *m*, dégorgeage *m*; A~ der Erde am Fuße e-r Mauer: dégravoiement *m*; ⚘ géogr. A~ des Ufers durch einen Fluß: corrosion *f*; A~ der Küsten durch das Meer les envahissements *m/pl.* de la mer sur les terres.

Ab-spuler ⊕ (ᵓ⏑) ㊵a, ~in *f* ㊿ dévideur *m*, dévideuse *f.*

Ab-spülicht (ᵓ⏑) *n* ㊳ lavure *f*, rinçure *f.*

ab-spüren (ᵓ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. das Wild ~ battre la forêt pour savoir la quantité de gibier qu'il y a.

ab-stählen (ᵓ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = stählen.

Ab-stamm ✎ (ᵓᵓ) *m* ㉛ sans *pl.* = Nachkommenschaft. [stammeln.

ab-stammeln (ᵓᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* = her-

ab-stammen (ᵓᵕᵕ) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* 1. descendre de, être issu de, tirer son origine de (alle drei gleich); ~d aus … originaire de …; J. aus dem und dem Hause ~ lassen tirer l'origine de q. de telle maison. 2. *gr.* dériver. [stemmen.

ab-stämmen (ᵓᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* v. ab-

Ab-stämmling ✎ (ᵓᵕᵕ) *m* ㊳ descendant.

Ab-stammung (ᵓᵕᵕ) *f* ㊾ 1. origine, extraction, ✎ race (= Ab-kunft 1); von guter ~ de bonne maison; von besserer ~ a) d'une race plus illustre, b) *iro.* F pétri d'une autre pâte ou d'un autre limon; ⚘ Anthropologie: Annahme *f* der ~ der Menschenrassen von besonderen Stamm-Eltern auch polygénisme *m*; Lehre von der ~ von einem Paare monogénisme *m*; zo. ~ von verschiedenen Eltern hybridisme *m.* 2. *gr.* dérivation, étymologie, origine.

Ab-stammungs-… (ᵓᵕᵕ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-stammen, Ab-stammung", ꝫB. ~geschichte *f* des Menschen histoire de l'origine de … — II. Besonderer Fall: ~recht *n* drt. ehm. coutume *f* souchère.

ab-stampfen (ᵓᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ôter (ou séparer) avec le pilon. 2. piler suffisamment. 3. (durch Stampfen abnutzen) user en foulant ou en pilant.

Ab-stand (ᵓᵓ) *m* ㉛ 1. distance *f*, *pfort* écart; in gehörigem ~e aufstellen … en conservant les distances nécessaires. 2. ~ der Räder eines Gefährts voie *f*; arch. der Säulen *rc.* von ea.: espacement; Freistehen von Gebäuden: isolement; Fechtkunst: in gleichem ~e fortschreiten garder la mesure; nicht den richtigen ~ h. être hors de mesure; ⚘: gleicher ~ équidistance *f*; ast. (scheinbarer) ~ e-s Plane'ten von der Sonne: digression *f*; ~ eines Plane'ten von seinem aufsteigenden Knoten argument d'inclinaison, de latitude; ~ vom Mittelpunkte, ~ des Mittelpunktes der Plane'tenbahn von der Sonne: excentricité *f*; ~ von der Sonne, in welchem ein Plane't erscheint élongation *f*; ~ um 60 Grad aspect sextil; ~ um 72 Grad quintil aspect; ~ um 180 Grad opposition *f*; Instrume'nt zum Messen des ~es vom Zeni'th secteur zénithal; ⊕ ~ der zu hebenden Last von der Mauer volée *f.* 3. (Unterschied) différence *f*, *pfort* contraste; einen grellen ~ bilden contraster vivement, faire disparate. 4. (Verzichtleistung) auf einen Anspruch: désistement, auf ein Recht: renonciation *f*; von et. ~ nehmen se désister de qc., renoncer à qc. 5. (Abtretung) cession *f*; (gänzliche Abtretung) abandon.

Ab-ständer (ᵓᵕᵕ) *m* ㊵a. 1. agr. animal domestique devenu inutile. 2. Forstw.: arbre séché sur pied.

ab-ständig (ᵓᵕᵕ) *a.* ㉔ (vgl. ab-stehen I. 5) gâté ou altéré par l'âge, sur le retour; ⚜ von Waaren: ~ werden empirer; Forstw.: ~er Baum … sec, mort; Holz, das ~ zu werden anfängt bois *m* d'entrée; von Speisen: affadi; von Getränken: éventé.

Ab-stands-… (ᵓᵓ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ab-stand, ab-stehen", ꝫB. ~frist *f* terme *m* de désistement; ~winkel *m* ast. angle d'élongation. — II. Besondere Fälle: ~geld *n* 1. indemnité *f*; 2. dédit *m*; ~grad ♪ *m* in Zahlen ausgedrückte ~grade der Interva'lle rapports *pl.* des intervalles; ~messer *m* math. ⚘ apomécomètre; ~nahme *f* drt. désistement *m.*

ab-stapeln (ᵓ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* (*ant.* auf-stapeln) détasser. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. ⚓ von e-m Schiffe: être lancé. 2. F s'en aller.

ab-statten (ᵓᵕᵕ) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. faire, rendre: e-n Bericht, e-n Besuch ~ faire un rapport, une visite; Dank ~ rendre grâces; J-m seinen Glückwunsch ~ présenter ses félicitations à q., féliciter q. 2. † (entrichten) eine Schuld: acquitter. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-stattung** *f* ㊾ A~ eines Besuches visite *f*; A~ des Dankes remercîment *m*; A~ der Gelübde émission *f* des vœux; A~ einer Schuld acquittement *m.*

ab-stäuben (ᵓ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* épousseter, housser; wieder ~ répousseter. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-stäubung** *f* ㊾ époussetage *m*, houssage *m.*

Ab-stäuber (ᵓ⏑) *m* ㊵a. 1. (Besen) houssoir, époussette *f.* 2. ~ *m*, ~in *f* ㊿ housseur *m*, housseuse *f.* [pen.

ab-stäupen (ᵓ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = stäu-

Ab-steck-… (ᵓᵓ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-stechen *rc.*", ꝫB. ~graben *m* zu einem Lager fossé pour tracer un camp. — II. Besondere Fälle: meist ⊕ ~eisen *n* Gärtnerei: éco(u)pe *f*; Metallurgie: louchet *m*; Zinngieß.: ébarboir *m*; ~grube *f*, ~herd *m* Metallurgie: moule *m* (à creuset); ~messer *n* = ~eisen; ~pflug *m* agr. dégazonnoir; ~schaufel *f* zum Torfstich: lochet *m* à aile; ~stachel *m* Gießerei: perçoir.

ab-stechen (ᵓᵕᵕ) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. emporter (ou enlever) en piquant. 2. Rasen: couper; agr. die Oberfläche ~ édosser. 3. (stechend abgrenzen) ein Lager ~ tracer un camp (vgl. ab-stecken I. 3.) 4. (durch Stechen Flüssiges abfließen machen) einen Kanal: percer; einen Teich: saigner; Wein: soutirer; ⊕ Metallurgie: faire couler, faire la percée; den Hohofen: percer. 5. ein Schwein *rc.* tuer, égorger. 6. J. im Turnier (vom Pferde) ~ désarçonner q.; *fig.* J. ~ (besiegen) l'emporter sur q., F damer le pion à q. 7. Spiel: (sur)couper. 8. (durch Stechen nachbilden) ein Muster ~ pointer un patron; ⊕ mit dem Grabstichel: buriner. 9. (den Stecher e-r Büchse in Ruhe setzen) mettre la double détente au repos. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. gegen (mit, von, zu) et. ~ († sich ~) contraster avec qc., trancher auprès de …; *fig.* bsd. von Farben: jurer avec …; Umrisse, die nicht stark genug ~ contours *m/pl.* perdus. 2. ⚓ vom Lande ~ (sich entfernen) déborder.

Ab-stecher (ᵓᵕᵕ) *m* ㊵a. (petite) excursion; einen ~ machen nach … F faire ou pousser une pointe vers (un endroit qui ne se trouve pas sur la route qu'on s'est proposée).

Ab-steck-… (ᵓᵓ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-stecken", ꝫB. ~kette *f* chaîne d'arpentage; ~leine *f* cordeau *m* à tracer ou d'alignement. — II. Besondere Fälle: meist Feldmeßkunst: ~eisen *n* fer *m* pour aligner, pieu *m* de fer; ~fähnchen *n* guidon *m*; ~lini-e *f* zu e-m Gebäude *rc.* tracé; ~pfahl *m* fiche *f*, piquet; größerer: jalon; ~pfählchen *n*, ~pflock *m* arch. taquet *m*; ~stab *m* flèche *f*; ~stange *f* jalon *m.*

ab-stecken (ᵓᵕᵕ) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. détacher, défaire; das Haar ~ défaire les cheveux; ein Tuch ~ ôter l'épingle d'un fichu; ein Kleid: détrousser. 2. die Jungen ~ sevrer … 3. eine Bahnlinie *rc.*: tracer; mit Pfählen ~ piqueter; (mit Pflöcken abgrenzen) jalonner; mit Meßstäben ~ bornoyer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-steckung** *f* ㊾ Feldmeßkunst: tracement *m*, jalonnement *m*; A~ einer wagerechten Linie coup *m* de niveau; ⚔ eines Lagers: tracement d'un camp, h.a. (castra)métation *f.* [neur.

Ab-stecker (ᵓᵕᵕ) *m* ㊵a. bornoyeur, jalon-

Ab-steckungs-… (ᵓᵕᵕ…) in Zssg. mit *s.* I. = Ab-steck-… I. — II. Besonderer Fall: ~lini-e *f* tracé *m.*

ab-stehen (ᵓ⏑) ⑳t. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. être distant; zu weit von ea. ~ être (trop) écartés ou (trop) éloignés l'un de l'autre; die Arme vom Körper ~ lassen détacher … 2. ch.: a) = ab-baumen; b) (vom Anstand fortgehen) quitter l'affût. 3. (entsagen) von et. ~ se désister (ou se départir) de qc. …; drt. se déporter de qc.; von einem Vorhaben ~ abandonner (ou renoncer à) un projet; von et. nicht ~ wollen *fig.* F ne pas démordre de qc.;

von s-n Forderungen ~: a) gänzlich: renoncer à ses prétentions, b) transiger; ↘ J-m ~ abandonner (le parti de) q. 4. (absterben) von Pflanzen: dépérir, mourir; Seidenzucht: abgestandene Eier graine *f* morfondue; abgestandener Fisch poisson *m* mort. 5. (schal w.) s'altérer, se gâter: abgestandenes Wasser de l'eau qui n'est plus fraîche; abgestandener Wein ... éventé; abgestanden schmecken a) Wein: avoir de l'évent; b) Speck: sentir l'évent (v. ab-ständig). — II. *v/a.* 1. eine Stunde ~ rester debout pendant ...; *v/réfl.* sich (*ac.*) ~, sich (*dat.*) die Beine ~ se fatiguer à rester debout. 2. (abtreten) abandonner, céder; durch Verkauf ~ vendre. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* distance *f* (v. ~ I. 1); désistement *m* (v. ~ I. 3); dépérissement *m* (v. ~ I. 4); altération *f* (v. ~ I. 5); der Getränke, des Gipses durch Regen *x.*: évent *m*. — IV. ~d *a.* ㉔ distant; ⚘ étalé, ouvert; gleich weit ~d ⊘ math. équidistant.

Ab-steher (⏑) *m* ㊸a. drt. cédant.

ab-stehlen (⏑) *v/a.* ⑳d. *sép.* voler; J-m et. ~ dérober qc. à q.; *fig.* F dem lieben Herrgott die Zeit ~ ne faire œuvre de ses dix doigts; *fig.* J-m ein Geheimniß ~ surprendre le secret de q. [drt. renonciation.

Ab-stehungs-Erklärung (⏑.⏑) *f* ㊹

ab-steifen (⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚙ arc-bouter; Bergbau, Zimmerei: étançonner, étayer; ⚓ accorer. 2. Wäsche mit Stärke ~ empeser. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ab-steifung** *f* ㊹ (vgl. ~ I.) 1. étançonnement *m*, étayement *m*; ⚓ accorage *m*. 2. empesage *m*.

ab-steigen (⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳o. *sép.* descendre; bei J-m ~ (einkehren) desc., aller loger chez q.; vom Pferde ~ desc. de cheval, mettre pied à terre; sanft ~ descendre en pente douce; **auf-** und ~ monter et descendre. — II. ~d *a.* ㉔ descendant, ⊘ descensionnel; ~de Verwandtschaftslinie ligne descendante; die ~de Tonleiter spielen descendre la gamme. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ab-steigung** *f* ㊹ descente *f*; ast. descension *f*.

Ab-steige-Quartier (⏑.⏑) *n* ㉟ pied-à-terre *m*; in ~ wo nehmen descendre q. part.

ab-steilen ↘ (⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* être coupé à pic.

ab-steinen ↘ (⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (durch Steine begrenzen) aborner, délimiter par des pierres-bornes. 2. (agr. von Steinen säubern) épierrer. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* épierrage *m*.

ab-stellen (⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. den Stuhl von der Wand *x.*: éloigner ... 2. = absetzen I. 2.; ch. das Jagdzeug ~ défaire les filets de chasse. 3. = ab-schützen 1; ⚙ eine Maschine ~ arrêter, débrayer, stopper ... 4. = ab-schaffen 1; ~d suppressif. 5. ↘ = abbestellen. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ab-stellung** *f* ㊹ von Sitten: abolition *f*; von Gesetzen: abrogation *f*; gewaltsam: suppression *f*; A~ der Mißbräuche réforme *f* des abus; ⚙ einer Maschine: arrêt *m*.

Ab-steller ↘ (⏑) *m* ㊸a. 1. (Abschaffer) abolisseur. 2. ⚙ celui qui arrête.

ab-stemmen ⚙ (⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ôter avec le ciseau; Tischlerei: hacher.

ab-stempeln (⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* marquer (au poinçon ou à l'estampille), et. Weiches: estamp(ill)er; Postwesen: timbrer; abgestempelte Briefmarke timbre pointillé. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ab-stempelung** *f* ㊹ von Gewichten *x.*: ✠ poinçonnage *m*, estampillage *m*; des Papiers: timbrage *m*: diesen Urkunden ist die Abstempelung versagt worden ces documents ont été refusés au timbre.

ab-steppen (⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* piquer, auf beiden Seiten: contre-pointer.

ab-sterben (⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. *sép.* 1. dépérir; (das Gefühl verlieren) perdre tout sentiment; ⊘ (sich entkräften) s'atrophier; Gärtnerei: auf **einer** Seite ~ (von Bäumen) s'épauler; abgestorbenes Zweig-Ende ↘ ergot *m*; path. abgestorbener Knochentheil ⊘ séquestre *m*. 2. (durch Tod abgehen) er ist mir abgestorben je l'ai perdu (par la mort). 3. *fig.* e-r Sache abgestorben sn être mort pour qc.; der Sünde, der Welt ~ mourir au péché, au monde. 4. prov. = sterben. 5. fast † = aussterben. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* 1. (Tod) mort *f*, Kanzleistyl und st.s. décès *m*. 2. (Verfall) dépérissement *m*; ⊘ path. mortification *f*; A~ eines Gliedes atrophie *f* partielle; das A~ verursachen ⊘ atrophier, eines Körpertheils: mortifier.

Ab-steu-er (⏑) *f* ㉝ = Ab-zugs-Geld.

ab-steu-ern (⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ⚓ ein Boot vom Ufer ~ éloigner ... du rivage. 2. ↘ J. ~ = ab-finden. 3. *fig.* ↘ J. ~ (ablaufen lassen) éconduire q.; ↘ ein Unglück ~ prévenir un ... — II. *v/n.* (*av.* h.) s'éloigner de ...

Ab-stich (⏑) *m* ㊳ 1. (Abbildung durch Nadelstiche) copie *f* pointée; von Kupferstichen: épreuve *f*. 2. von Flüssigkeiten: soutirage *m*; ⚙ Metallurgie: coulée *f*, percée *f*. 3. ↘ (Unterschied) différence *f*, *pfort* contraste.

Ab-stich-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ab-stich", *zB.* ~**stange** *f* perche de perçage. — II. Besonderer Fall: ~**lineal** ⚙ *n* der Bleitafelgießer: râble *m*. [copier) en brodant.

ab-sticken (⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* imiter (ou

ab-stiefeln F (⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* er ist ruhig abgestiefelt il est parti sans rien dire.

Ab-stieg (⏑) *m* ㊳ descente *f*.

ab-stielen (⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. den Klee ~ éhoup(p)er.

ab-stimmen (⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. baisser (le ton d')un instrument. 2. (in Einklang bringen) accorder. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (seine Stimme abgeben) aller aux voix, donner sa voix, voter; ~! aux voix!; durch Aufstehen und Sitzenbleiben ~ voter par assis et levé; über et. ~ lassen mettre qc. aux voix; geheim ~ voter au scrutin; über J. ~ balloter q.; durch Kugelung überhaupt ~ balloter. 2. ↘ (aufhören abzustimmen) achever de voter. 3. ↘ (abweichen) différer (d'opinion). — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ab-stimmung** *f* ㊹ 1. vote *m*; geheime A~ mit Zetteln scrutin *m* (secret); durch Kugelung: (scrutin *m* de) ballottage *m*; namentliche A~ appel nominal; schriftliche A~ vote *m* par bulletin; bei der A~ sein être (présent) au vote; zur A~! aux voix!; zur A~ bringen mettre aux voix; sich der A~ enthalten s'abstenir (de voter); durch A~ genehmigen voter; letzte A~ bei der Papstwahl accès *m*; einen Papst ohne geheime A~ ernennen élire ... par adoration. 2. ↘ (Mißbilligung) (G.) désapprobation.

ab-stimmig ↘ (⏑) *a.* ㉔ discordant (mehr gbr. nicht über-einstimmend).

Ab-stimmungs-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „ab-stimmen", *zB.* ~**zettel** *m* bulletin de vote. [haltsam.

abstinent ⚘ ↘ (⏑) [lt.] *a.* ㉔ = ent-

Abstinenz-Tag (⏑-⏑) *m* ㉞ jour maigre (mehr gbr. Fasttag).

ab-stinken P (⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. *sép.* *fig.* 1. s'en aller; J. ~ lassen renvoyer q., envoyer promener q. 2. prov. essuyer un refus.

ab-stippen F (⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* den Teller ~ enlever la sauce avec du pain.

ab-stöckeln (⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (abschlagen) gauler. 2. ⚙ (absenken) Gärtnerei: marcotter.

ab-stocken (⏑) ㉑a. *sép.* I. ⚙ *v/a.* 1. = ab-stöckeln 2. 2. Bienen ~ faire une nouvelle ruche (d'abeilles). — II. *v/n.* (*av.* sn) = ab-faulen.

ab-stolzi(e)ren (⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* 1. s'en aller en se dandinant. 2. **auf-** und ~ se promener en dandy, se dandiner.

ab-stoppeln (⏑) agr. I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Feld ~ (é)chaumer; Obst: grapiller. — II. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* (v. ~ I.) chaumage *m*; grapillage *m*.

Ab-stoß (⏑) *m* ㉛ = ab-stoßen IV.

Ab-stoß-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ab-stoßen", *zB.* ~**werkzeug** *n* instrument *m* à effleurer. — II. Besondere Fälle, meist ⚙: ~**baum** *m* Gerberei: chevalet; ~**eisen** *n* 1. Juwelier: échoppe *f* à épailler; 2. Porzellanfabrikation: échapotin *m*; 3. Zinngießerei: ébarboir *m*; ~**griffel** *m* Juwelier: = ~eisen 1; ~**messer** *n* ébarboir *m*; ~**stange** *f* beim Flößen: dérivote *f*; ~**zeichen** ♪ *n* signe *m* du staccato.

ab-stoßen (⏑) ⑳p. *sép.* I. *v/a.* 1. emporter, enlever ou abattre en heurtant. 2. die Ecken, Hörner von et. ~ écorner qc.; abgestoßene Kante écornure *f*; das Genick ~ donner le coup de grâce ...; **sich** (*dat.*) die Haut ~ s'écorcher la peau; sich die Hörner ~ a) se casser les cornes; b) perdre ses cornes; c) *fig.* P jeter sa gourme, mettre de l'eau dans son vin; ⚙ agr. die Milchzähne ~ (von Schafen *x.*) perdre ...; die anhaftende Erde vom Pfluge ~ curer la charrue; *fig.* das Herz ~ briser ou déchirer le cœur; donner la mort. 3. ♪ eine Note: (durch Pause) couper, pointer; abgestoßen staccato. 4. ⚙ Gerberei: effleurer; Gießerei: die Nase ~ couper le nez de la tuyère; Goldarbeiter: das Unreine nach dem Löthen ~ épailler; Juwelier, Steinschneider: die Rinde des Diamants ~ décroûter le ...; arch., Steinhauerei: chanfreiner; Tischlerei *x.*: ein Brett: dégrossir, raboter grossièrement; die untere Brettkante schief ~ ébiseler; schief abgestoßene untere Kante ébiselure *f*; Zimmerei: mit einem scharfen Grobmeißel ~ découvrir; an den Kanten ~ délarder; Schießpulvermasse ~ und umrühren touiller. 5. (wegstoßen) (re)pousser, *mfort* éloigner; Billard: e-n Ball ~ décoller; ⚓ ein Boot vom Schiffe ~ déborder une chaloupe d'un vaisseau; stoß' vorn ab! pare là-devant! 6. ein Kalb ~ sevrer; Bienen ~ tuer les abeilles et prendre le miel. 7. *fig.* (*ant.* an-ziehen) repousser, *pfort* dégoûter; sich ~de Charaktere caractères *m/pl.* antipathiques. 8. ↘ *fig.* eine Schuld ~ = bezahlen. 9. *fig.* eine Stunde ~ économiser une heure. — II. *v/n.* (*av.* sn) ⚓ vom Lande ~ quitter le rivage, (absegeln) démarrer. — III. **sich** ~ *v/pr.* (durch Stöße abgenutzt werden) s'user par des coups fréquents ou par le frottement. — IV. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* 1. allgemein: abattage *m*; A~ der Hörner écornement *m*. 2. ♪ staccato *m*. 3. ⚙ der unteren Brettkante: ébisèlement *m*; der scharfen Balkenkanten: délardement *m*; Gärtnerei: A~ des Unkrautes ratissage *m*; Stereotypie: A~ der Ränder an Buchstaben échoppage *m*; A~ des Pulversatzes touillage *m*. — V. **ab-stoßend** *a.* ㉔ repoussant, F rébarbatif; er hat et. A~des il a qc. de repoussant; ~de Tugend vertu *f* farouche; J. ~d empfangen faire mauvais visage à q., recevoir q. froidement.

Ab-stoßung (⏑) *f* ㊹ 1. = ab-stoßen IV. 2. *fig.* auch phys. répulsion. 3. ⊘ mét. ~ des Schluß-*m* oder -*s* vor einem Vokal ecthlipse.

ab-stottern ↘ (⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* réciter en balbutiant. [châtier (comme il faut).

ab-strafen (⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* punir ou

Ab-strafung (⏑) *f* ㊹ punition, (Züchtigung) châtiment *m*.

abstrahi(e)ren (⏑) [lt.] ㉑a. I. *v/a.* abstraire; wenn man abstrahi'rt abstractivement parlant, abstraction faite. — II. *v/n.* (*av.* h.) = absehen I. 2.

Ab-strahl (⏑) *m* ㊸a. rayon réfléchi.

ab-strahlen (⏑) ㉑a. *sép.* (= widerstrahlen) I. *v/a.* refléter. — II. *v/n.* (*av.* sn) se refléter.

Ab-strahlung (⏑) *f* ㊹ réflexion.

Ab-strahlungs-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Ab-strahlung, ab-strahlen", *zB.* ~**winkel** *m* angle de réflexion.

abstrakt (⏑) [lt.] *a.* ㉔ (*ant.* konkre't) abstrait, ⊘ abstractif; ~e Begriffe idées *f/pl.* abstraites, abstractions *f/pl.*; ~e Wissenschaften sciences *f/pl.* abstraites; *in abstracto advt* abstractivement.

Abstraktions-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „abstrakt *x.*", *zB.* ~**vermögen** *n* faculté *f* abstractive, entendement *m* abstrait.

Abstraktum (⏑) [lt.] *n* ㉞ notion *f* abstraite, mot *m* d'un sens abstrait, nom *m* abstrait.

ab-strampeln F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* **sich** (*dat.*) et. ~ se débarrasser les jambes de qc. en piétinant. [traits à ...
ab-strängen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ôter les
ab-strapazi(e)ren F (⏑⏑–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* eine Sache ~ user ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'éreinter, *pfort* s'échiner.
Ab-strebe-Kraft ⚐ (–́⏑,⏑́) *f* ㊽ phys. force centrifuge.
ab-streben (–́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* von et. ~ tendre à s'écarter ou à s'éloigner de qc.
ab-strecken (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚙ = ab-recken. 2. auch ⚒ J-m eine Ohrfeige ~ (ver-abreichen) souffleter q.
Ab-streich (–́) *m* ㊳ 1. = ~holz. 2. provS. (Auktion) adjudication *f* au rabais (= Abstrich 4).
Ab-streich-... (–́...) in Zssg. mit s. I. analog „ab-streichen", zB. **~blei** ⚙ *n* (plomb *m* d')écumage *m*. — II. Besondere Fälle, meist ⚙: **~eisen** *n* = Streich-eisen; **~holz** *n* 1. beim Messen racloire *f*; 2. Gießerei: règle *f* (à raser); **~lineal** *n* = ~holz 2; **~löffel** *m* tioul; **~messer** *n* an Maschinen racloir *m*; Zeugdruckerei: essuyeur *m*, docteur *m*; **~riemen** *m* cuir à rasoir.
ab-streichen (–́⏑) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. enlever en passant la main ou un instrument dessus, enlever en frottant ou en raclant. 2. ⚘ Korn, den Scheffel ~ racler, rader, *abs.* passer la racloire. 3. ⚙ Gerberei: Felle ~ racler; Gießerei: die Unreinigkeiten ~ enlever la crasse; Kartenfabrikation: den Leim ~ torcher le tas; den Glättstahl auf Leder ~ repasser ... 4. ⚒ ein Kind ~ fouetter ..., donner le fouet à ... 5. ch. das Feld ~: a) von Raubvögeln: voler à travers la campagne (pour chercher une proie); b) von Jägern: battre la plaine; c) Lerchenfang: chasser au traîneau. — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) a) an et. **auf-** und ~ passer doucement la main sur qc.; b) von Fischen: (aufhören zu laichen) cesser de frayer. 2. (*av.* sn) s'envoler, aus dem Neste: oft dénicher, *fig.* s'esquiver. — III. **A~** ⚙ *n* ㊹b. sans *pl.* Bleigießerei: écumage *m*.
Ab-streicher (–́⏑) *m* ㊹a. 1. = Ab-streich-holz. 2. (Schuh-Reinigungs-Eisen) décrottoir.
Ab-streif-... (–́...) in Zssg. mit s. I. analog „ab-streifen, Ab-streifung", zB. **~messer** *n* couteau *m* à écorcher. — II. Besonderer Fall: **~meißel** ⚙ *m* beim Walzwerk: garde *f*, guide.
ab-streifbar (–́–) *a.* ㉔ ce qu'on peut ôter, &, en frottant (d'un long trait) (v. ab-streifen).
ab-streifen (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. dépouiller; einen Hasen ec.: écorcher. 2. eine Feder: ébarber; die Handschuhe ec.: ôter, (re)tirer; eine Schlange ec. streift die Haut ab ... mue; einen Zweig: effeuiller. 3. *fig.*: et. ~ se défaire de qc.; sein rauhes Wesen ~ se radoucir; sein Ich ~ sortir de soi-même; eine Lächerlichkeit wieder ~ se relever d'un ridicule. — II. *v/n.* (*av.* sn) se détourner, s'éloigner un peu.
Ab-streifer ⚒ (–́⏑) *m* ㊹a. = Ab-stecher.
Ab-streifung (–́⏑) *f* ㊾ dépouillement *m*; ~ der Haut écorchure.
ab-streiten (–́⏑) *v/a.* ⑳n. *sép.* 1. J-m et. ~ enlever qc. à q. par un procès ou par la chicane. 2. (ableugnen) disputer, contester qc. à q.; eine Schuld: dénier; ich lasse es mir nicht ~ vous avez beau dire, vous ne me convaincrez pas; er läßt es sich nicht ~ sur ce point il est inébranlable, le raisonnement n'a aucune prise sur lui, il est sûr de son fait.
Ab-strich (⏑́) *m* ㊳ 1. ce qu'on ôte en passant la main, &, dessus. 2. (Abzug von einer Summe) déduction *f*; sich (*dat.*) einen ~ gefallen lassen se résigner à une réduction. 3. ⚙ (Schlacke) scorie *f*, laitier; erster ~ bei der Treib-Arbeit crasse *f* ou écume *f* de plomb; zweiter ~ écume *f* noire ou seconde de plomb. 4. provS. = Ab-streich 2.
Ab-strich-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „ab-streichen" = Ab-streich-... — II. Besonderer Fall: **~frischen** ⚙ *n* révivification *f* de l'écume de plomb.

ab-stricken (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* eine Nadel: dégager ou vider en tricotant; eine Schuld ~ acquitter ou payer ... en tricotant. — II. *v/n.* (*av.* h.) achever de tricoter.
ab-striegeln (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* étriller.
ab-strömen (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) découler ou s'écouler rapidement; ⚓ être emporté par les courants; *fig.* von einer Menge: se disperser. — II. *v/a.* einen Theil des Ufers ~ emporter par le courant ...
ab-stroffen ⚙ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* Bergbau: exploiter en strosses.
ab-stücke(l)n (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* détacher par petits morceaux; (auseinandernehmen) dépecer. [*sép.* s'épuiser à l'étude.
ab-studi(e)ren (–́–⏑) **sich** ~ *v/pr.* ㉑a.
ab-stufen (–́⏑) *v/a.* et *v/pr.* ㉑a. *sép.* 1. tailler en degrés ou par gradins; die Haare: étager; Bergbau: = ab-stroffen. 2. *fig.* von Farben: nuancer; von Ideen u. Farben: graduer.
Ab-stufung (–́⏑) *f* ㊾ 1. in Licht u. Farben: gradation, (Schattirung) nuance, bsd. im Range: hiérarchie. 2. Malerei: ~ (Abschwächung) des Lichtes, der Farben dégradation; verschiedene ~ der Gegenstände im Verhältnisse zu ihrer Entfernung dégradation d'un plan; géogr. regelmäßige ~ der Berge assise.
ab-stülpen ⚙ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Hutmacherei: détrousser (= ab-krämpen).
ab-stumpfen (⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/pr.* ㉑a u. c. *sép.* 1. (s')émousser. 2. (abstutzen) tronquer, écourter; **sich** ~ (unten breiter werden) s'épater; Ecken ~ adoucir des angles (auch *fig.*); ⚙ épointer; die Kante e-s Balkens ~ travailler une pièce en gras. 3. *fig.* die Sinne ec.: émousser, (erschlaffen) engourdir, *pfort* (verdummen) abrutir, (übersättigen) blaser; sich gegen et. ~ s'émousser pour qc.; Malerei: die Farben ~ faire mourir les couleurs. — II. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ab-stumpfung** *f* ㊾ ⚙ épointage *m*; *fig.* (Stumpfsinnigkeit) appesantissement *m*, *pfort* dessèchement *m* du cœur. — III. **ab-gestumpft** *part.* und *a.* ㉔ (v. ~ I.) obtus (auch ⚘); *fig.* blasé, abruti; Reitkunst: abgestumpftes Maul bouche *f* ruinée; ⚙ mit abgestumpften Ecken écorné.
ab-stürmen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* (im Sturm entreißen) J-m et. ~ obtenir (ou prendre) qc. de q. à l'assaut. — II. *v/n.* (*av.* sn) (davon-eilen) partir avec précipitation furieuse. — III. **sich** ~ *v/pr. imp.* es hat sich abgestürmt l'orage a cessé.
Ab-sturz ⚒ (⏑́) *m* ㉛ 1. (Fallen) chute *f*. 2. (Abhang) pente *f* escarpée, précipice.
ab-stürzen (⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. précipiter. 2. (zerbrechen) sich (*dat.*) den Hals ~ se casser le cou en tombant. 3. eine Schüssel ~ ôter le couvercle de ... — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. tomber d'en haut. 2. descendre en pente (roide); steil ~d abrupte. 3. (losgehen) se détacher (brusquement).
ab-stutzen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. = abstumpfen I. 2. 2. einem Pferde den Schweif ~ couper la queue à ..., Schweif und Ohren ~ courtauder ... 3. ⚙ Gärtnerei: Bäume ~ étêter, écimer; einen Zweig nahe dem Stamme ~ avaler une branche; Gerberei: Häute ~ chaponner; Tuchfabrik.: ébertauder. — II. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* écourtement *m*; ⚙ agr. étêtement *m*; ein Pferd durch kurzes A~ verunstalten effiler ...
ab-stützen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* = absteifen I. 1; ⚓ die Decke ~ épontiller. — II. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ab-stützung** *f* ㊾ = ab-steifen II.; ⚙ arch. mit Strebebalken: chevalement *m*; ⚓ der Decke: épontillage *m*.
ab-suchen (–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. enlever (en cherchant); sich (*dat.*) Ungeziefer ~ s'éplucher, chercher ou ôter les ...; J-m Flöhe ~ épucer q.; J-m Läuse ~ épouiller q.; e-m Baume Raupen ~ écheniller un arbre. 2. (gehörig durchsuchen) eine Gegend nach J-m ~ parcourir ... en tout sens pour chercher q.; ch. ein Feld ~ quêter ...; ~ lassen faire fouiller; ⚔ das Terrain, durch welches man marschirt, ~ lassen éclairer sa marche. — II. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ab-suchung** *f* ㊾ ch. quête.

Absud (⏑́) [lt.] *m* ㊳ ⚐ décoction *f*; ⚙ Färberei: bouillon. [schmieren I. 1.
ab-sudeln ⚒ (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-
ab-sumpfen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* dessécher; agr. drainer. — II. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ab-sumpfung** *f* ㊾ desséchage *m*; agr. drainage *m*.
absurd (⏑́) [lt.] *a.* ㉔ absurde; *ad absurdum* führen réduire q. à l'absurde; ⚐ *reductio ad absurdum* méthode par la réduction à l'absurde.
Absurdität (⏑⏑–́) [lt.] *f* ㊾ absurdité.
Ab-süß-... (–́...) in Zssg. mit s. analog „absüßen, Ab-süßung", zB. **~kessel** *m* phm. bassine *f* à édulcorer.
ab-süßen (–́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* sucrer, *fig.* adoucir; phm. édulcorer, dulcifier.
Ab-süßung (–́⏑) *f* ㊾ phm. édulcoration, dulcification.
Abt (⏑́) *m* ㉛ abbé; weltlicher ~ commendataire; ~ eines Klosters supérieur; *prv.* den ~ reiten lassen voyage de maître, noces de valet; *prv.* wenn der ~ die Würfel giebt, spielen die Brüder le moine répond comme l'abbé chante.
Abt-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. meist analog „Abt" ... d'abbé. — II. Ausnahme von I.: **~graf** *m* abbacomite; Stellung eines ~grafen abbacomitat *m*. [berei: déchargeoir.
Ab-tafel-Baum ⚙ (–́⏑,–́) *m* ㉛ We-
ab-tafeln (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) = ab-speisen II. — II. ⚙ *v/a.* Weberei: décharger. [lerei: plancheyer.
ab-täfeln ⚙ (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Tisch-
ab-takeln (–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚓ dégréer, dégarnir; ein unbrauchbares Schiff: dégrader; den Mast défuner. 2. *fig.* F abgetakeltes Frauenzimmer: a) vieille patraque, b) une beauté fanée. — II. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ab-takelung** ⚓ *f* ㊾ dégréement *m*.
ab-tändeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ enlever qc. à q. (ou obtenir qc. de q.) en folâtrant.
ab-tanzen (⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. einen Walzer ec.: danser. 2. user à force de danser. 3. den Kranz einer Braut ~ ôter ... en dansant. — II. *v/n.* (*av.* sn) s'en aller en dansant; links ~ déchasser. — III. **sich** ~ *v/pr.* se fatiguer (ou s'épuiser) à danser.
ab-taumeln F (–́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'éloigner en chancelant.
Ab-tausch (–́) *m* ㉚ troc.
ab-tauschen (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* troquer; J-m et. ~ obtenir qc. de q. par troc; Schach: *abs.* faire pièce pour pièce.
Ab-tauschung (–́⏑) *f* ㊾ échange *m*.
Abtei (⏑–́) *f* ㊾ abbaye.
Abtei-... (⏑–́...) in Zssg. mit s. analog „Abtei, abteilich", zB. **~kirche** *f* église abbatiale.
abteilich (⏑–́⏑) *a.* ㉔ abbatial.
ab-teufen ⚙ (–́⏑) Bergbau: I. *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Schacht: creuser, foncer; die Furchen: approfondir. — II. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ab-teufung** *f* ㊾ fonçage *m*, fouille *f*, percement *m* (alle drei gleich).
ab-thau-en (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) dégeler. — II. *v/a.* faire dégeler. [apanage.
Ab-theil ⚒ (–́) *m* ㊳ part *f*; eines Fürsten:
ab-theilen (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (eintheilen) diviser, (absondern) partager; durch eine Scheide: séparer. 2. die Haare ~ faire la raie aux cheveux; ⚐ in Grade ~ graduer; agr. in Beete ~ découper; in Klassen ~ classer; in 3 Theile ~ tiercer; ⚔ in gleiche Distanzen ~ étalonner; ⚓: den Ballast im Schiffe durch Schotten ~ faire du lest; die Mannschaften in Backen ~ aplater. 3. ⚒ (bei der Theilung abfinden) J. ~ donner sa part à q., mettre q. en possession d'une part; e-n Prinzen ~ apanager. — II. ⚒ *v/n.* (*av.* h.) mit seinen Kindern ~ donner à ... leur part en avance d'hoirie. — III. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* = Ab-theilung 1.
Ab-theilung (–́⏑) *f* ㊾ 1. (Eintheilung) division, (Lostrennung) séparation; in Klassen classification; in ~en gemacht a) divisé par sections, b) partiel; ~ (von Abschnitten) eines

kleineren Gebietes sectionnement *m*; ~ eines Landes etwa circonscription (v. bs.). 2. (Abgetheiltes) a) (Abschnitt) section, (gesellschaftlich) classe, (Spalten, zB. in Zeitungen) rubrique, colonne, (Reihe) série; in einer Schule: division, einer Behörde: section; nach e-m andern Orte geschickte ~ e-r Behörde &c. délégation; ~ der Kammern zur Wahlprüfung &c. bureau *m*; ~en der Rede parties *pl.* du discours; math. ~ v. Ziffern tranche; ⚔ Truppen: corps *m* d'armée; kleinere ~ détachement *m*, peloton *m*, (Rotte) escouade; beim Kommando: section; einzelne gegen den Feind kommandirte ~ piquet *m*; auf Kommando geschickte ~ escorte de convoi; ⚓ ~ Matrosen brigade; ~ eines Holzflosses branche d'un train de bois; b) im Gebäude, Wagen &c.: compartiment *m*; Fach in e-m Schranke: case; ~ in e-m Geschäfte rayon *m*; vordere ~ eines Personenwagens coupé *m*; ~ für Säuglinge im Findelhause * pouponnière; beim Wettrennen: ~ für die Pferde stalle volante; ~ in e-r Pferdeweide parquet *m*; ⊖ ~ in der Gießerei, wo die Sandformen gemacht werden sablerie; bl. ~ des Wappenschildes coupé *m*; ⚓: ~ für Mannschaften &c. logement *m* de l'équipage; die ~en der Kajüten eines Schiffes anordnen emménager un ...

Ab-theilungs-... in Zssg. mit s. I. analog „ab-theilen, Ab-theilung", zB. **~vorsteher** *m* einer Behörde chef de section; **~singen** *n* chant *m* par sections. — II. Besondere Fälle: **~unterricht** *m* enseignement mutuel; **~zeichen** *n* a) signe *m* de division, b) *gr.* tiret *m*, trait *m* d'union.

Ab-thon ♀ *m* asplénie *f* polytrique (*Polytrichum*).

ab-thun Ⓑb. *sép.* I. *v/a.* 1. (abnehmen) den Mantel &c.: ôter, quitter; die Hand von J-m, et. ~ abandonner q., qc.; die Frucht vom Felde ~ rentrer les blés. 2. (tödten) tuer, Vieh: égorger; (einen Missethäter, einen Kaufmann von der Börse ausschließen) exécuter ...; *fig.* von Sachen: F démolir. 3. (beseitigen, abschaffen) abolir; eine Gewohnheit ~ se défaire d'une habitude; einen Gebrauch: abroger. 4. (zu Ende führen) ein Geschäft: finir, terminer; gütlich · arranger; eine Frage ~ traiter (F couler) une question à fond; e-n Streit: vider; eine Geldsache: régler; eine Rechnung: solder; eine Schuld: acquitter; abgethane Sache point débattu, affaire réglée; damit ist's noch nicht abgethan tout n'est pas encore dit (ou fait); eine abgethane Sache von Neuem vorbringen etwa: remettre sur le tapis une question (déjà) vidée. — II. **sich** ~ *v/pr.* von J-m ~ abandonner q.; † sich e-r Sache ~ renoncer à qc.

ab-thüren ⊖ *v/a.* Ⓐa. *sép.* Mühlenflügel ~ ôter les portes des volants.

ab-tiefen ⊖ *v/a.* Ⓐa. *sép.* couper: senkrecht ~ couper en chef.

ab-tilgen *v/a.* Ⓐa. *sép.* = tilgen.

Äbtin *f* chm. femme d'un abbé protestant (v. Abt und Äbtissin).

ab-tippen *v/a.* Ⓐa. *sép.* = abstechen I. 8. [decken I. 1.

ab-tischen *v/a.* Ⓐa. *sép.* v. ab-

Äbtissin *f* abbesse, supérieure

äbtlich *a.* abbatial. [d'un couvent.

ab-toben *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* mehr gbr. aus-toben.

ab-tödten I. *v/a.* Ⓐb. *sép.* nur noch *fig.* amortir, rendre insensible; das Gefühl ~ dessécher ..., atrophier les sens; rl. mortifier; sein Fleisch ~ se macérer. — II. **A~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ab-tödtung** *f* rl. mortification; A~ des Fleisches macération *f*; chm. extinction *f*.

ab-tönen *v/a.* Ⓐa. *sép.* Malerei: Farben ~ accorder, dégrader, teinter.

Ab-tönung *f* Malerei: dégradation. [= ab-taumeln.

ab-torkeln F *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.*

ab-tosen *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. *sép.* 1. cesser de mugir. 2. partir en mugissant.

Ab-trab ⚔ *m* sans *pl.* détachement.

ab-traben *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* s'en aller (ou partir) au trot, F filer.

Ab-trag *m* 1. (Abtragen e-s Terrains) déblai; (Abraum) déblais *pl.* 2. (Abhub von der Tafel) desserte *f*, restes *pl.* 3. (Abzahlung) acquit, payement. 4. (Entschädigung) réparation, *mfort* indemnité, (Ausgleichung) compensation; J-m ~ thun dédommager q. 5. (Schaden) dommage: J-m ~ thun faire du tort ou porter préjudice à q. 6. auf Briefen: *per* ~ par exprès.

Ab-trag(s)-... in Zssg. mit s. I. analog „Ab-trag, ab-tragen", zB. **~kosten** *f/pl.* eines Erdhügels frais *m* du déblai. — II. Bsd. Fälle: **~böschung** *f* Eisenbahn: talus *m* des tranchées; **~brett** ⊖ *n* Ziegelei: planchette *f* à tuiles.

ab-tragen Ⓓr. *sép.* I. *v/a.* 1. enlever, ôter (en portant), emporter; Erde von einem unebenen Terrain ~ déblayer un ..; die (Schüsseln von der) Tafel ~ desservir (la table); abgetragene Speisen plats *m/pl.* enlevés, desserte *f/sg.* 2. e-n Bau ~ déposer, démolir; e-e Bergspitze ~ aplanir une sommité; eine Mauer bis zum Grunde ~ receper ...; eine Mauer um 2 Fuß ~ abaisser ... de deux pieds; eine Brücke ~ rompre ... 3. eine Figur &c. abzeichnend übertragen: rapporter ... sur le papier; ⊖ Zimmerei: auf e-r Fläche die Längen u. Breiten ~ pointer. 4. ch. e-n Leithund ~ ôter ... de dessus les traces; Raubvögel ~ dresser ... (en les portant sur le poing). 5. (abzahlen) eine Schuld: acquitter (auch *fig.*), payer, rembourser; Hypotheken: purger; eine Rente: amortir; das Kapital e-r Rente ~ rembourser une rente; Dank ~ rendre grâce(s). 6. (abnutzen) user; abgetragener Rock habit usé, *pfort* râpé ou fripé; abgetragene Kleidungsstücke F défroque *f/sg.*; abgetragene Schuhe savates. 7. prov. schwz. nichts ~ (eintragen) ne rien rapporter. — II. **sich** ~ *v/pr.* 1. von Bäumen: s'épuiser à porter; agr. s'effriter. 2. (abgenutzt werden) s'user. — III. **A~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Abtragung** *f* 1. enlèvement *m*, gänzliche: démolition *f*; einer Brücke: enlèvement *m*; der Erde: déblaiement *m*. 2. (Abzahlung) remboursement *m*, payement *m*; gänzliche A~ der Schulden libération générale; die letzte Partie um A~ oder Verdoppelung der Schuld spielen jouer (à) quitte ou (à) double. 3. Falknerei: ~ (Abrichtung) der Habichte autourserie.

Ab-träger *m* Ⓐa. 1. déblayeur. 2. Falknerei: autoursier. [lich) = schädlich.

ab-träglich *a.* provS. (*ant.* zuträg-

ab-trampeln P Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* ôter en trépignant dessus. — II. *v/n.* (*av.* sn) partir (d'un pas lourd).

ab-trappen P Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'en aller (d'un pas trottant). — II. *v/a.* = ab-trampeln I.

ab-trauern Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) quitter le deuil. — II. **sich** ~ *v/pr.* se consumer de tristesse.

ab-träufeln *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* dégoutter (v. ab-tropfen).

Ab-treibe-... in Zssg. mit s. I. analog „ab-treiben, Ab-treibung", zB. **~mittel** *n* méd. médicament *m* abortif; **~herd** ⊖ *m* bassin d'affinage. — II. Besondere Fälle: **~arbeit** ⊖ *f* Bergbau: méthode par palplanches; **~bier** *n* pourboire *m*; **~holz** *n* bois *m* pour le fourneau d'affinage; **~hütte** ⊖ *f* affinerie; **~meister** ⊖ *m* maître affineur; **~scherbe** *f* chm. petite coupelle.

ab-treiben Ⓓo. *sép.* I. *v/a.* 1. chasser, gewaltsam éloigner de force, (von sich stoßen) repousser; J. von der Fährte ~ (G.) écarter q. de son chemin; die Bienen ~ = ab-trommeln I. 2. 2. (aus J-m Besitze treiben) déposséder, *pfort* expulser. 3. ch. die Hunde vom zerwirkten Wilde ~ défendre la curée; ein Gehölz &c. ~ (mit Treibleuten) battre ... 4. Forstw.: (abholzen) einen Wald: abattre, exploiter. 5. path. (aus dem Leibe abgehen machen) expulser; ein Kind: faire avorter le fœtus, se faire avorter; Würmer: extirper. 6. agr. ein Feld mit der Herde ~ faire brouter ... 7. (treibend abmatten) surmener, *pfort* harasser, exténuer (auch *fig.*); abgetriebenes Pferd cheval usé, abîmé. 8. ⊖ Bergbau: détacher, faire tomber la roche détachée; eine Galerie: pratiquer, construire; Metallurgie: affiner, coupeller; Münze: die Probirkörner ~ ressuer. 9. ⚓ v. ~ II. — II. *v/n.* (*av.* sn) ⚓ dériver, aller à la dérive, s'écarter de la route; als *v/a.* faire dériver; von einer Küste leewärts ~ tomber sous le vent d'une côte; von der Rhede ~ dérader. — III. **A~** *n* Ⓐb. sans *pl.* = Ab-treibung; agr. A~ einer Waldung vidange *f*; ⚓ A~ des Schiffes dérivation *f*. — IV. **~d** *a.* méd. expulsif, auf immer: extirpatif, apophthore; (die Leibesfrucht) ~d abortif; ~des Mittel oft: ecbolique *m*.

Ab-treiber *m* Ⓐa. (v. ab-treiben) celui qui chasse, &; ⊖ affineur.

Ab-treibung *f* 1. (Zurückstoßen) répulsion. 2. (Wegschaffung) a) aus dem Besitze, b) aus dem Körper: expulsion; der Leibesfrucht · avortement *m*. 3. Forstw.: eines Waldes: exploitation. 4. (Abmattung) harassement *m*. 5. ⊖ Metallurgie: affinage *m*, coupellation.

ab-trennbar *a.* séparable, décousable.

ab-trennen *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. Angenähtes: découdre; den Rand von et. ~ déborder qc.; die Tressen &c. von et. ~ dégarnir qc. 2. auch *v/pr.* (sondern) (sich se) séparer, (se) démembrer; durch eine Wand ~ * encloisonner.

ab-trennlich *a.* séparable.

Ab-trennung *f* séparation.

ab-treppen *v/a.* Ⓐa. *sép.* maçonner par retraites.

Ab-tret-... v. Ab-tretungs-...

ab-tretbar *a.* qui peut être cédé, drt. cessible, résignable. [lité.

Ab-tretbarkeit *f* drt. cessibi-

ab-treten Ⓓl. *sép.* I. *v/a.* 1. (tretend wegnehmen) emporter ou détacher en marchant. 2. auch *v/pr.* (tretend abnutzen) die Stufen ~ user ... à force d'y passer; den Absatz ~ détacher ou perdre ... en marchant; die Schuhe · éculer; sich ~ s'user (à force d'être foulé); abgetreten vieux, usé (auch *fig.*); abgetretener Pferdehuf (nicht mehr beschlagfähig) pied dérobé. 3. (durch Treten abgrenzen) ein Beet: tracer ou marquer avec les pieds; einen Weg ~ a) ebnen: aplanir ... en y passant, tasser, b) abmessen: mesurer ... au pas. 4. (durch Treten entfernen) den Schmutz von den Füßen ~, die Füße ~ (sich ~) se décrotter. 5. ⊖ (fertig treten) Gerberei: Häute ~ fouler; Töpferei: Thon ~ marcher; Zeugdruckerei: das Ballenleder ~ corroyer un cuir de balle. 6. *fig.* J-m et. ~ (überlassen) céder, résigner qc. à q., faire cession de qc. à q., drt. se désister de ...; wieder an den früheren Besitzer ~ recéder: J-m seine Rechte ~ oft: subroger q. en ses droits; die Reihe &c. an J. ~ rendre la main à q.; Spiel wieder ~d rétrocédant; J. an den et. wieder abgetreten wird rétrocessionnaire *m*; seinem nächsten Erben ein Lehen vorweg ~ drt. se faire mort d'un fief. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. (sich entfernen) sortir, se retirer; das Ministerium ist abgetreten le ministère s'est retiré ou a donné sa démission; v. der Bühne ~ quitter la scène; vom Schauplatze ~ disparaître de la scène; von J-s Partei ~ abandonner le ...; vom Thron ~ abdiquer; treten Sie ab! retirez-vous! 2. ⚔ (aus ea. gehen) rompre les rangs. 3. (vgl. ~ I. 6) von et. ~ renoncer à qc., se dessaisir de; von einem Kaufe ~ rompre un marché; vom Spiel ~ quitter le ... 4. (einkehren) in einem Wirthshause ~ descendre ... — III. **A~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ab-tretung** *f* 1. A~ des Thrones marchage *m*. 2. cession *f*; drt.: résignation *f*, désistement *m*; A~ e-s Besitzes délaissement *m*, A~ statt Zahlung dation *f* en payement; A~ beschädigter Güter an den Versicherer abandon *m*; ⚓ délaissement *m*. 3. (Abgehen) retraite *f*, von der Bühne: sortie *f*; vom Schauplatze. disparition *f* de la scène.

Ab-treter (ˈ⏑) m ⑦a. drt. cédant, résignateur.

Ab-tretungs-... (ˈ...) und **Ab-tret-...** (ˈ...) in Zsſg. mit s. I. analog „ab-treten", z.B. ~**paragra'ph** m paragraphe de cession. — II. Besonderer Fall: ~**schuh** ⚙ m Gerberei: escarpin.

Ab-trieb (ˈ) m ㊳ 1. Forstw. a) coupe (de bois) f, ✎ vidange f; b) (abgeholzter Schlag) recepée f. 2. drt. (Näher-Recht) droit de retrait; (Abtreiben eines Käufers mittels desselben) retrait. 3. descente f du bétail (des alpages élevés).

ab-triefen (ˈ⏑) v/n. (av. ſn) ㉚e. sép. dégoutter; fig. F ✎ es wird et. für ihn ~ il y aura quelque petit bénéfice pour lui.

Ab-trift (ˈ) f ㊾ 1. agr. droit m de pâture. 2. drt. = Ab-trieb 2. 3. ⚓ dérive f.

Abtrifts-... (ˈ...) in Zsſg. mit s. analog „Ab-trift", z.B. ~**winkel** ⚓ m (angle de la) dérive f.

ab-trillern (ˈ⏑) ㉑a. sép. I. v/a. ♪ ein Lied ~ fredonner ... — II. v/n. (av. ſn) se retirer (ou partir) en fredonnant.

ab-trinken (ˈ⏑) v/a. ㉚a. sép. 1. et. vom Becher ~, den B. ~ boire le dessus (ou une partie) du liquide. 2. ✎ eine Schuldforderung ~ se faire payer en buvant.

ab-trippeln (ˈ⏑) v/n. (av. ſn) ㉑a. sép. s'en aller lestement à petits pas.

Ab-tritt (ˈ) m ㊳ 1. ✎ (mehr gbr. Stufe) degré, marche f. 2. ✎ (Fortgehen, mehr gbr. Abgang 2) bſd. thé. sortie f; (Zurückziehen von einer Stellung) retraite f; ✎ s-n ~ nehmen se retirer; weitS. Tod (mehr gbr. Hin-tritt) mort f, décès; ✎ sein ~ von s-r Meinung ist nicht zu erwarten il ne se départira pas de ... 3. (geheimer Ort) les lieux pl. (ou le cabinet) d'aisances, größerer, bſd. öffentlicher: latrines f/pl.; auf den ~ gehen aller aux lieux, anständiger: aller quelque part, F aller au numéro cent ou où vous savez; ⚓ für die Schiffsoffiziere: bouteilles f/pl.; Eisenbahn: ~ für Damen côté des dames, auch (pour) dames, * chalet de nécessité et de toilette; ~ mit Wasserverschluß (Water-klosets) latrines f/pl. à l'anglaise; ~ nach dem Abfuhrsystem tonnes f/pl. mobiles. 4. ✎ (Einkehr) pied-à-terre: bei Z-m ~ nehmen descendre chez q. 5. ch. (was der Hirsch mit seinen Schalen abtritt) abattures f/pl., foulures f/pl. 6. = ab-treten III. 1.

Ab-tritt-... (ˈ...) in Zsſg. mit s. I. analog „Ab-tritt", z.B. ~**grube** f fosse d'aisances. — II. Besondere Fälle: ~**brille** f lunette; ~**deckel** m tampon; ~**eimer** m, ~**kasten** m tinette f; ~**feger** m, ~**kehrer** m, ~**leerer** m, ~(**aus**)**räumer** m, ~**reiniger** m, ~**in** f vidangeur m, vidangeuse f; ~**leerung** f vidange; ~**röhre** ⚓ f créneau m; ~**schnake** 🦋 f zo. scatopse (Scatopsus latrina'rum). [Wildes ressui.

Ab-trocken-Platz (ˈ⏑.ˈ) m ㉛ ch. des

ab-trocknen (ˈ⏑) ㉑b. sép. I. v/a. et v/pr. 1. (durch Luft) (sich se) sécher, (durch Reiben) essuyer, ✎ ressuyer; mit e-m Schwamme ~ éponger. 2. ⚙ typ. den Preßdeckel ~ rafraîchir le tympan. — II. v/n. (av. ſn) 1. sécher. 2. (durch Trockenheit abfallen) tomber (en séchant). — III. A~ n ⑩b. sans pl. und **Ab-trocknung** f ㊾ (vgl. ~ I. 1) dessèchement m; essuyage m. [s'esquiver à petits pas.

ab-trollen F (ˈ⏑) v/n. (av. ſn) ㉑a. sép.

ab-trommeln (ˈ⏑) ㉑a. sép. I. v/a. 1. e-n Marsch ~ battre ... sur le tambour; fig. auf dem Klavier etc.: jouer lourdement. 2. ⚙ agr. einen Bienenschwarm ~ chasser les abeilles en frappant sur la ruche. — II. v/n. (av. h.) 1. achever de battre le tambour. 2. battre la retraite. [Kochgeschirr: hérisson.

Ab-tropf (ˈ) m ㉛ für das abgewaschene

Ab-tropf-... (ˈ...) in Zsſg. mit s. I. analog „ab-tröpfeln, -tropfen", z.B. ~**geräth** n outils m à dégoutter. — II. Bſd. Fälle: ~**bank** f in e-r Küche: dressoir m, égouttoir m; ~**brett** ⚙ n Papierfabrikation: acottoir m, trapan m; ~**körbchen** ⚙ n Käsefabrikation: éclisse f, égouttoir m; ~**körbe** ⚙ m/pl. Salzfabrikation: mirvaux; ~**pfanne** ⚙ f Kochkunst und ~**trog** ⚙ m Lichtzieherei: égouttoir m; ~**rost** ⚓ m für das getheerte Tau égouttoir m, maie f; ~**tafel** ⚙ f Spiegelfabrikation: égouttoir m.

ab-tröpfeln, -tropfen (ˈ⏑) I. v/n. (av. ſn) ㉑a. sép. dégoutter, couler goutte à goutte, durchsickernd: filtrer; ~ lassen faire (d)égoutter; agr. die gekäste Milch auf Strohflechten ~ lassen éclisser ...; ⚙ Fischerei: die Heringe ~ lassen tenir les harengs à la pisse. — II. A~ n ⑩b. sans pl. u. **Ab-tropfung** f ㊾ (vgl. ~ I.): dégouttement m; chm. distillation; ⚙ égouttage m.

ab-trotten ✎ (ˈ⏑) v/n. (av. ſn) ㉑b. sép. s'en aller; auf- und ~ se promener.

ab-trotzen (ˈ⏑) v/a. ㉑c. sép. Z-m et. ~ etwa: extorquer qc. à q. par des bravades ou menaces. [etc: enchevêtrer, raccourcir.

ab-trummen ⚙ (ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. Zimmer-

ab-trumpfen (ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. 1. ⚙ = ab-trummen. 2. Spiel: Z. ~ surcouper q.; eine Karte ~ couper ... avec un atout supérieur. 3. fig. Z. ~ (derb ablaufen lassen) dauber ou rembarrer q., F river à q. son clou.

ab-trünnig (ˈ⏑) I. a. ㉔ infidèle; (von) seinem Fürsten ~ révolté contre ..., rebelle à ...; ~ w. * défectionner; ~ machen débaucher, détacher d'un parti; von Z-m ~ werden abandonner q., déserter le parti de q.; ~er Christ chrétien apostat ou renégat; vom Glauben: ~ werden renier sa foi, apostasier; zweimal dem Glauben ~ geworden laps et relaps; von der allgemeinen Kirche ~ machen schismatiser. — II. A~e(r) m ㉘, A~e f ㉔b. transfuge; des Glaubens und fig. e-r politischen Partei: renégat(e f) m, apostat m; Julia'nus der A~e Julien l'Apostat.

Ab-trünnigkeit (ˈ⏑-) f ㊾ défection, pfort désertion; rl. apostasie. [trotzen.

ab-trutzen † (ˈ⏑) v/a. ㉑c. sép. = ab-

ab-tummeln (ˈ⏑) ㉑a. sép. I. v/a. ✎ ein Pferd ~ donner de l'exercice à ... — II. sich ~ v/pr. se trémousser. [chen.

ab-tünchen ✎ (ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. = tün-

ab-tupfen (ˈ⏑) v/a. ㉑c. sép. = ab-dupfen. [copier à l'encre de Chine.

ab-tuschen (ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. dessiner ou

ab-tuten (ˈ⏑) v/n. (av. h.) ㉑b. sép. = ab-blasen II.

Abubekr (--ˈ) npr. m. ㊻ Aboubek(e)r.

Abundanz (⏑⏑ˈ) [lt.] f ㊾ sans pl. abondance. [㉑a., part.p. abundirt abonder.

abundi(e)ren (⏑⏑ˈ⏑) [lt.] v/n. (av. h.)

ab-ur-theilbar (ˈ⏑ˈ-) a. ㉔ jugeable.

ab-ur-theilen (ˈ⏑ˈ⏑) ㉑a. sép. I. v/a. drt. 1. Z-m et. ~ déposséder q. de qc. ou enlever qc. à q. par sentence. 2. Z., et. ~ juger q., qc. en définitive. — II. v/n. (av. h.) über et. ~ = ~ I. 2; fig. trancher sur qc.; gern über Alles ~ aimer à trancher (sur tout) (vgl. ab-sprechen II. 1). [définitif.

Ab-ur-theilung (ˈ⏑ˈ⏑) f ㊾ jugement m

ab-verdienen (ˈ⏑ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. 1. Z-m Geld ~ retirer de l'argent de q. en travaillant pour lui. 2. ✎ et. ~ (Genügendes dafür gegenleisten) acquitter, payer par son travail ou par ses services. [et. ~ demander qc. de q.

ab-verlangen (ˈ⏑ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. Z-m

ab-vieren (ˈ⏑) I. v/a. ㉑a. sép. 1. fig. ✎ Z. ~ déniaiser q. 2. ⚙ Zimmerei etc.: équarrir. 3. ⚓ = ab-fieren. — II. A~ n ⑩b. sans pl. und **Ab-vierung** f ㊾ (vgl. ~ I.) 1. ✎ déniaisement m. 2. équarrissement m.

ab-visi(e)ren ✎ (ˈ-ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. (v. visi(e)ren) mesurer à vue d'œil; Feldm.: aligner. [sép. (v. voti(e)ren) et. ~ voter qc.

ab-voti(e)ren ✎ (ˈ-ˈ⏑) v/n. (av. h.) ㉑a.

ab-wachen (ˈ⏑) sich ~ v/pr. ㉑a. sép. s'épuiser par les veilles.

ab-wachsen (ˈ⏑) v/n. (av. ſn) ㉚r. sép. 1. cesser de croître. 2. (abnehmen) décroître. 3. von et. ~ s'éloigner de qc. (en croissant).

ab-wackeln F ✎ (ˈ⏑) ㉑a. sép. I. v/a. (prügeln) rosser. — II. v/n. (av. ſn) = ab-taumeln.

Ab-wage ✎ (ˈ⏑) f ㊿ 1. Feldm.: différence de niveau. 2. am Hebel: distance de la force et du poids au point d'appui.

ab-wägen (ˈ⏑) I. v/a. ㉚g. sép. 1. mit der Hand: soupeser; mit der Wage: peser; Gold oder Silber auf der Schnellwage ~ bi(c)queter; 🦋 chm. doser; ⚙ Feldm.: mit der Wasserwage ~ niveler, mesurer avec le niveau d'eau; Uhrmacherei: s'assurer de la rondeur convenable. 2. fig. (sou)peser, (erwägen) considérer (ou examiner) avec soin; gerecht ~ tenir la balance égale; Alles wohl abgewogen (besser: erwogen) à tout prendre. 3. fig. (in richtiges Verhältniß bringen) die Staatsgewalten ~ équilibrer, pondérer ...; die Mittel nach den Zwecken ~ proportionner ... aux fins; ~d pondérateur. — II. A~ n ⑩b. sans pl. und **Ab-wägung** f ㊾ pesage m, pesée f; mit der Hand: soupèsement m; ⚙: Feldmeßkunst: nivellement m; A~ des Pulversatzes dosage m.

Ab-wäge-... (ˈ...) in Zsſg. mit s. = Ab-wägungs-... [niveleur.

Ab-wäger ⚙ (ˈ⏑) m ⑦a. Feldmeßkunst:

Ab-wägungs-... (ˈ...) in Zsſg. mit s. I. analog „ab-wägen" etc., z.B. ~**versuch** m essai de soupèsement. — II. Besondere Fälle: ~**instrume'nt** n Feldmeßkunst: niveau m d'eau; ~**kunst** f Feldm.: nivellement m; ~**zirkel** ⚙ m Uhrmacherei: compas.

ab-walken (ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. 1. ⚙ Tuchfabrikation: das Tuch ~ bien fouler le drap, donner le dernier foulage au drap. 2. ✎ fig. Z. ~ rosser q., flanquer une tripotée à q.

ab-wallen (ˈ⏑) ㉑a. sép. I. v/n. (av. ſn) 1. von Locken etc.: descendre, se dérouler. 2. auf- und ~ monter et descendre. — II. v/a. = ab-wällen. [bouillir légèrement.

ab-wällen (ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. Kochk.: faire

ab-walzen (ˈ⏑) ㉑c. sép. I. v/a. ⚙ aplanir avec le cylindre ou rouleau. — II. v/n. (av. ſn) s'éloigner en valsant, finir en v. — III. sich ~ v/réfl. se fatiguer à la valse.

ab-wälzen (ˈ⏑) v/a. ㉑c. sép. 1. rouler de devant qc., r. en bas, ôter (en roulant). 2. fig. et. von sich ~ se décharger, se débarrasser de qc.; eine Schuld von sich ~ se disculper; jeden Verdacht von sich ~ détourner tout soupçon de sa personne.

Ab-wälzung (ˈ⏑) f ㊾ drt. dévolution.

ab-wamsen F (ˈ⏑) v/a. ㉑c. sép. rosser ou flanquer une tripotée.

ab-wandelbar (ˈ⏑-) a. ㉔ gr. vom Nomen: déclinable; vom Verbum: conjugable.

ab-wandeln (ˈ⏑) ㉑a. sép. I. v/a. 1. gr. (auch sich ~ pr.) von e-m Nomen: (se) décliner; vom Verbum: (se) conjuguer. 2. ✎ Z. ~ punir q. — II. † u. poét. v/n. (av. ſn) partir (à pied); auf- und ~ se promener de long en large. — III. ✎ sich ~ v/réfl. changer, se modifier.

Ab-wand(e)lung (ˈ(⏑)⏑) f ㊾ 1. gr. allgemein: flexion, vom Nomen: déclinaison, vom Verbum: conjugaison. 2. (Änderung) modification. 3. ✎ (Strafe) punition; körperliche ~ correction. [st.s. partir (à pied).

ab-wandern (ˈ⏑) v/n. (av. ſn) ㉑a. sép.

ab-wanken (ˈ⏑) v/n. (av. ſn) ㉑a. sép. s'en aller en chancelant.

ab-wärmen (ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. chauffer peu à peu; ⚙ Metall.: e-n Hoh-Ofen ~ fumer; das Erz ~ sécher, flamber ...

ab-warnen ✎ (ˈ⏑) v/a. ㉑a. sép. etwa dissuader, détourner (mehr gbr. warnen).

ab-warten (ˈ⏑) v/a. et v/n. (av. h.) ㉑b. sép. 1. et. ~ attendre (la fin de) qc.; ~ bis ... attendre que ... (subj.); geduldig ~ prendre patience, laisser venir, (zögern) temporiser; ich werde ~, was er thun wird je le verrai venir; prv.: besser ~ als sich übereilen mieux vaut bonne attente que mauvaise hâte; P ~ und dann Thee trinken! etwa: patience, nous verrons bien ce qu'il en adviendra!; man muß erst den hinkenden Boten ~ il faut attendre le boiteux. 2. (auch v/pr.) (die gehörige Sorgfalt auf et. verwenden) avoir soin de ...; einen Kranken, Kinder, Blumen etc. ~ soigner ...; sein Amt etc. ~ vaquer à ..., s'acquitter de ...; sich ~ soigner son corps. — II. ~d a. ㉔ temporiseur, bſd. méd. expectant; ~de Methode expectation f.

ab-wärts (´⏑) *adv.* 1. vers le bas, en descendant; auch als *prp.* mit *gé.*: berg~, strom~ en descendant la montagne, le fleuve; arch. (en) contre-bas; ~ drücken déprimer; ~ fahren aller (en) aval, descendre; der Weg führt immer ~ le chemin va toujours en descendant; mit ihm geht's ~: a) vom Alter: il est sur son déclin, b) von Geschäften: ses affaires vont en déclinant, *pfort* de mal en pis; ~ gehend descendant; mit uns geht's alle Tage ~ *prv.* etwa: nous mourons tous les jours; ⚘ ~ gehende Richtung der Blätter décurrence *f*; Neigung habend ~ zu gehen ⚘ descensionnel; ~ krümmen fléchir vers la terre; zo. ~ gebogen (vom Schnabel) grypanié; ⚔ ~ gerichtetes Feuer feu plongeant. 2. (seitwärts) de côté, à l'écart; ~ gekehrt détourné; ⚓ ~! (vom Ufer ab) au large!

Ab-wartung (´⏑⏑) *f* ⑭ 1. soin(s) *m(pl.)* donné(s) à … 2. ↘ attente.

Ab-wasch-… (´⏑…) in Zssg. mit s. I. analog „ab-waschen, Ab-waschung", zB. ~**seife** *f* savon *m* à débarbouiller. — II. Besondere Fälle: ~**magd** *f* F souillon (de cuisine); ~**pinsel** ⊖ *m* der Maler balai; ~**wasser** *n* = Waschwasser; ~wasser ⊖ der Seide: disbrodure *f*.

ab-waschen (´⏑⏑) I. *v/a.* ㉚r. *sép.* 1. meist: laver (auch *fig.*); einem Kinde den Schmutz vom Gesicht ~, das Gesicht ~ F débarbouiller un enfant; et. Schmutziges ~ décrasser, nettoyer en lavant. — Ausnahmen: 2. ⚘ chm., chir., méd. bassiner, lotionner; ⊖: Bergbau: Erze ~ dégager; Färberei: (gefärbte) Seide ~ disbroder; Malerei: Farben ~ délaver; Nadlerei: die weißgesottenen Nadeln ~ éteindre; typ. Formen ~ brosser. 3. (waschend beschädigen) user en blanchissant. 4. die Erde von den Ufern, die Ufer ~ (von e-m Flusse) emporter ou enlever les … par érosion ou en les lavant. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* 1. = Ab-waschung. 2. ⊖ Bergbau: des Erzes: dégagement *m*; Malerei: einer Farbe: délavage *m*. 3. *prv.* es wäre ein A~ gewesen nous en aurions été quittes tout d'un coup.

Ab-wäscher (´⏑⏑) *m* ㊹a. ~ des Tischgeschirrs in Restaurationen garçon qui lave la vaisselle, auch: plongeur.

Ab-waschung (´⏑⏑) *f* ⑭ lavage *m*; ⚘ chm., chir. und phm. lotion; rl. ablution, purification.

Ab-waschungs-… (´⏑⏑…) in Zssg. mit s. I. = Abwasch-… — II. Besonderer Fall: ~**bad** *n* der Türken aman *m*. [plein *m*.

Ab-wasser (´⏑⏑) *n* ㊷a. (schwz.) trop-

ab-wässern (´⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = entwässern. 2. ⊖ Zimmerei: délarder obliquement pour l'écoulement de l'eau. 3. Heringe 2c. ~ dessaler (mehr gbr. aus-wässern).

Ab-wässerung (´⏑⏑⏑) *f* ⑭ 1. = Ent-wässerung. 2. arch. ~ der Gesims-Oberseite glacis *m* de corniche, surface oblique; ~ eines Daches (Abdachung) pente (plongeante), déclivité.

ab-watscheln F (´⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* etwa: s'en aller en marchant difficilement (comme un canard).

ab-weben (´⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉚h. *sép.* achever de tisser.

ab-wechseln (´⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (et. Anderes nehmen) changer, (et. Verschiedenes nehmen) varier, *pfort* diversifier; die Stimme: moduler; ich habe ihm Gold abgewechselt il m'a changé ses billets de banque, &, en or. — II. *v/n.* (*av.* h.) in oder mit et. ~ changer de qc., employer tour à tour, *pfort* diversifier qc.; mit J-m regelmäßig ~: a) alterner avec q., b) im Dienste: F rouler avec q.; mit ea. ~ se relayer, se relever; sie wechseln mit ea. ab F ils roulent ensemble ou entre eux; im Gesange mit ea. ~ se répondre; ⊖ agr. bei einem Felde in der Bebauungs-Art ~ alterner un champ. — III. ~d *a.* ㉔ changeant; öfter: a) von Personen und Konkretem: alternant, b) von Abstraktem: alternatif; voll Bewegung: mouvementé; mannigfaltig: varié; grau und rothgelb ~d varié de gris et de roux; ~d mit Steigung und Fall avec pentes et rampes; mit ~dem Glücke avec des chances variées; ⚘: mét. ~de Reime rimes *f/pl.* croisées, path. ~der Puls pouls *m* intermittent, phys. ~de Bewegung mouvement *m* alternatif; *adv.* ~d (wechselsweise) alternativement, (der Reihe nach) tour à tour, à tour de rôle; Quelle, welche ~d fließt und ausbleibt source intermittente; wir wollen ~d bei ihm wachen nous le veillerons à tour de rôle; ⚘ ~d gefiedert altern(at)i-penné; mit Füßen von ~d verschiedener Farbe ⚘ alternipède; agr. ~d pflanzen oder stellen alterner. — IV. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* mit et. Anderem: changement *m*; mit et. Verschiedenem: variation *f*; wiederholtes: * ⚘ alternance *f*; Kleider zum A~ haben avoir des habits de rechange.

Ab-wechselung (´⏑⏑⏑) *f* ⑭ 1. = abwechseln IV.; diversification; ~ der Jahreszeiten 2c. succession; ~ von Freude und Leid alternative de plaisirs et de peines; drt. alternat *m*. 2. (Mannigfaltigkeit) variété; ~ in Landschaften mouvement *m*; ~ in et. bringen diversifier, varier qc.; zur ~, der ~ wegen pour faire diversion, pour varier le plaisir. 3. *fig.* ↘ (Veränderlichkeit) mutabilité, vicissitude. [drt. alternat *m*.

Ab-wechselungs-Recht (´⏑⏑⏑,´) *n* ㊳

ab-wechselungsweise (´⏑⏑´⏑) *adv.* alternativement, à tour de rôle.

ab-wedeln (´⏑) *v/a* ㉑a. *sép.* chasser (avec l'émouchoir ou le chasse-mouches).

Ab-weg (´´) *m* ㊳ faux chemin, (Umweg) détour, chemin détourné, *fig.* égarement, fourvoiement; auf ~e führen détourner, égarer; auf ~e gerathen s'égarer, faire fausse route, *pfort* se fourvoyer, *fig.* s'écarter du droit chemin.

ab-wegig ↘ (´⏑) *a.* ㉔ 1. qui renferme des chemins détournés. 2. = ab-wegsam.

ab-wegs ↘ (´´) *adv.* loin du chemin, à l'écart. [route).

ab-wegsam ↘ (´´–) *a.* ㉔ écarté (de la

ab-wehen (´⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* abattre ou emporter (en soufflant dessus). — II. *v/n.* (*av.* h.) der Wind hat abgeweht … s'est apaisé.

Ab-wehr (´´) *f* ⑭ 1. défense, *pfort* résistance, (Schutz) préservation; bei Schriften: zur ~ réponse. 2. (abwehrender Schutz, Schutzmittel) moyen *m* de défense, préservatif *m*.

ab-wehren (´⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m et. oder et. von J-m ~ tenir éloigné qc. de q. (en repoussant), défendre q. de qc.; *abs.* verbietend auftreten: avertir; sich (*dat.*) die Fliegen ~ durch einen Wedel se défendre des …, chasser les …, durch eine Decke 2c. se préserver des …; J., et. ~ repousser q. ou qc., résister à q. ou à qc.; einen Stoß ~ parer …; die Kälte (von sich) ~ (se) garantir du froid; ein (*v/n.* e-m) Unglück ~ détourner, empêcher un …; ~, daß nicht … empêcher que … ne … (*subj.*); ⚓ mit dem Bootshaken den Stoß eines Bootes gegen den Bord ~ défier la chaloupe du bord. — II. ~d *a.* ㉔ défensif.

Ab-wehrer ↘ (´⏑) *m* ㊹a. qui détourne, *pfort* qui repousse.

Ab-wehrung (´⏑) *f* ⑭ repoussement *m*, e-s Stoßes: parade (vgl. Ab-wehr).

Ab-wehrungs-… (´⏑…) analog „Abwehr, ab-wehren" 2c., zB. ~**mittel** *n* = Abwehr 2.

ab-weichen (´⏑) I. ㉑a. *sép.* *A.* *v/a.* 1. détacher qc. en l'amollissant. 2. ⊖ Gerberei: bien tremper. *B.* *v/n.* (*av.* sn) se détacher en s'amollissant. — II. ㉚n. *sép.* *v/n.* (*av.* sn) 1. von et. ~ s'écarter, dévier de qc.; von der geraden Linie ~ oft: biaiser; von der normalen Richtung ~ se déjeter; von der Pflicht ~ se départir de son devoir; im Reden ~ faire une digression; *fig.* von ea. ~ différer l'un de l'autre, être d'avis différent; von den bestehenden Regeln darf nicht abgewichen werden, will man zum Ziele kommen *prv.* hors de l'Église, point de salut. 2. Fechtkunst: von der Klinge ~ dégager son fer; gleichzeitig ~ contre-dégager (l'épée); ⚘ ast., phys. bsd. von der Magnetnadel: décliner; ⊖ vom Bohr-Eisen: brouter; ⚓ dériver; (nach rechts oder nach links) vom Kurse ~ lancer (bâbord ou tribord). — III. ~d *part. prés.* u. *a.* ㉔ qui dévie, différent, *adv.* différemment, autrement; von ea. ~de Meinungen opinions divergentes; *gr.* anomal, irrégulier; orthographisch nur unbedeutend ~de Wörter mit verschiedener Bedeutung homonymes *m/pl.*, oft: doublets *m/pl.*; von der Regel ~d anormal, hétéroclite; Krystallographie: von den gewöhnlichen Regeln der Bildung auffällig ~d paradoxal; ~d vom Mittelpunkte, *fig.* von der üblichen Sitte ~d excentrique; ⊖ ~der Lauf von Maschinen dérèglement *m*. — IV. **ab-gewichen** *part. passé* und *a.* ㉔ ↘ im ab-gewichenen (besser: verflossenen) Jahre l'année passée. — V. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* 1. = Ab-weichung. 2. ⚘ path. (Durchfall) dévoiement *m*.

Ab-weichung (´⏑) *f* ⑭ 1. écart *m*; ~ von der Tagesordnung écart *m* de l'ordre du jour, incident *m*; ohne alle ~ (genau, wie es sein soll) strict. 2. ~ vom Wege, von der Bahn déviation, ⚓ dérive; *fig.* auffallende ~ von der üblichen Sitte excentricité; ~ vom Wege der Tugend égarement *m*; ~ von der geraden Linie ↘ biaisement *m*; falsche ~ in der Rechnung erreur; ~ in den Zeugen-Aussagen drt. variation des témoins; Abschweifung beim Sprechen: digression, ⚘ *rh.* ecbase; Fechtkunst: ~ der Klinge dégagement *m*; *gr.*, &: a) ~ von der Regel (objektiv) anomalie, b) Ausnahme: exception (à la règle), c) (subjektiv) licence; ~ von der gewöhnlichen Wortfolge inversion; zulässige ~en von Normal-Vorschriften tolérances *pl.* 3. ⚘ ast., phys. perturbation; ~ der Lichtstrahlen déflexion; ~ zwischen der Berechnung und der Beobachtung erreur; ~ der Gestirne, des Lichtes der Sterne aberration; ~ vom normalen Zustande (physisch und geistig) aberration; ~ der Magnetnadel déclinaison, variation, azimut *m* magnétique; ⚓ plötzliche ~ der Magnetnadel affolement *m*; ~ e-s Planetenkreises von der Ekliptik déviation; ⚘ path. ~ in den körperlichen Funktionen ataxie; ⚔ Artillerie. ~ der Axen eines Geschützrohres von der Seele excentricité; ~ eines Geschosses von der Richtung dérivation.

Ab-weichungs-… (´⏑…) in Zssg. mit s. I. analog „ab-weichen, Ab-weichung", zB. ~**nadel** *f* aiguille de déclinaison, ⚘ ast. meist parallactique. — II. Bsd. Fälle: ~**instrument** ⚘ *n* phys. déclinateur *m*, déclinatoire *m*; ~**kompaß** ⚘ *m* phys. 1. compas de variation; 2. déclinateur; ~**messer** ⚓ *m* dérivomètre; ~**winkel** *m* ⚘ ast.: anomalie *f*, ~winkel der Magnetnadel azimut magnétique, ⚓ amplitude *f* magnétique ou de la variation diurne.

ab-weiden (´⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. von Thieren: brouter, dépaître, enlever en broutant (alle 3 gleich); agr. den ersten Trieb der Wiesen, Felder ~ lassen déprimer; abgeweideter Zweig brouture *f*. 2. von Hirten: eine Wiese ~ faire brouter l'herbe d'un pré; agr. Getreide ~ faire pacager … — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* abroutissement *m*, dépaissance *f*.

Ab-weiden-lassen (´⏑⏑⏑) *n* ㊹b. sans *pl.* agr. ~ des ersten Triebes déprimage *m*.

ab-weifen ⊖ (´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* dévider. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* dévidage *m*.

ab-weinen ↘ (´⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. J-m et. ~ obtenir qc. de q. par des larmes. 2. (abbüßen) expier (ou faire oublier) par ses larmes. — II. sich ~ *v/pr.* se consumer en pleurs.

Ab-weis (´´) *m* ㊳ = ab-weisen II.

ab-weisen (´⏑) I. *v/a.* ㉚o. *sép.* 1. J. ~ renvoyer q., (hart) rebuter q.; J. schonend ~ éconduire q.; J. kurz ~ F envoyer promener q.; J. derb ~ F rembourrer q.; spöttisch abgewiesen werden F avoir un pied de nez; er hat sich nicht damit ~ lassen il ne l'a pas pris pour argent comptant; einen Examinanden ~ refuser un candidat; vom Examen abgewiesen werden ne pas obtenir la permission de se présenter à l'examen; einen Angriff ~ repousser une attaque; eine Bitte ~ refuser, rejeter …; mit seiner Bitte abge-

wiesen werden éprouver un refus; et. von sich ~: a) refuser, b) désavouer, démentir qc., *pfort* protester contre qc.; ⊕ ✑ einen Wechsel: protester; drt.: débouter; die Parteien ~ mettre hors de cour et procès; mit seiner Klage abgewiesen w. être déclaré non recevable dans sa demande, être débouté de sa demande ou plainte. 2. prov. **a)** Barbiermesser ~ = ab-ziehen 6; **b)** ein Stück Holz ~ = ab-schnüren 3. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ab-weisung** *f* ㊾ refus *m*, *pfort* renvoi *m*; harte A~ rebut *m*; ⊕ protêt *m*; drt. déboutance *f*; *fig.* A~ e-r Beschuldigung &c. démenti *m*, désaveu *m* formel.

Ab-weiser (⏑́⏑) *m* ㊵a. 1. ✑ celui qui détourne. 2. ⚙ Wasserbau: crèche *f*, clayonnage (= Buhne). 3. borne *f* (= Prall-stein).

Ab-weisungs-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ab-weisen, Ab-weisung", zB. ~**schreiben** *n* lettre *f* de refus ou renvoi. — II. Besondere Fälle: drt.: ~**bescheid** *m* hors de cour; ~**urtheil** *n* congé *m* déchu de l'appel.

ab-weißen (⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* blanchir. — II. *v/n.* (*av.* sn) lâcher la couleur blanche, déteindre.

ab-welken (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) se faner, *pfort* se flétrir. — II. *v/a.* faire sécher. [wällen.

ab-wellen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-

ab-wendbar (⏑–) *a.* ㉔ qu'on peut détourner ou empêcher, * obviable, ✑ évitable.

Ab-wendbarkeit (⏑––) *f* ㊾ ~ einer Sache possibilité de détourner qc.

ab-wenden (⏑́⏑) ㉒a. *sép.* (v. wenden) I. *v/a.* détourner (a. *fig.*); die Augen von et. ~ détourner, détacher les yeux de qc.; e-n Hieb von sich ~ parer un coup; sich (*dat.*) die Gemüther ~ s'aliéner ...; J. von s-r Arbeit ~ distraire q. de son travail; ⊕ J-m die Kunden ~ débaucher la clientèle de q., désachalander q.; s-e Hand von J-m ~ abandonner q.; ein Unglück ~ prévenir ...; ein Unglück von J-m ~ éloigner un malheur de q.; ein drohendes Unheil ~ conjurer l'orage; J. von s-m Vorhaben ~ détourner, dissuader q. de ... — II. **sich** ~ *v/pr.* sich von et. ~ se détourner de qc., abandonner qc.; sich von J-m ~, um nicht mit ihm zu sprechen F faire un demi-tour, éviter q.; *fig.* sich von J-m ~ retirer son affection à q.

ab-wendig (⏑⏑) *a.* ㉔ aliéné; J. ~ machen détourner, *fig.* aliéner q.; J. von der Arbeit oder Dienstboten ~ machen débaucher q.; J. von seiner Pflicht, seinem Vorhaben ~ machen détourner (ou distraire) q. de son devoir ou de son projet, F entamer q.; ⊕ J-m seine Kunden ~ machen = ab-wenden.

Ab-wendigmachung (⏑⏑⏑⏑) *f* ㊾ drt. ~ eines Minderjährigen vom Vaterhause détournement *m*.

Ab-wendung (⏑⏑) *f* ㊾ Fechtkunst: eines Stoßes: parade; *fig.* des Herzens: aliénation; rl. von Gott: éloignement *m*; oft durch *inf.*: zur ~ von Gefahren pour éviter des dangers.

Ab-werf-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ab-werfen", zB. ~**zeit** *f* (vom Geweih des Hirsches) temps *m* de mue. — II. Besondere Fälle: ~**ofen** ⚙ *m* fourneau d'affinage; ~**pfanne** ⚙ *f* chaudière à lisser.

ab-werfen (⏑⏑) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. (et., das man trägt, von sich werfen) jeter qc., se débarasser de qc.; eine Bürde ~ se décharger de ...; ch. (das Gehörn) ~ (auch *abs.*) jeter sa tête, poser (ou perdre) son bois; die Halfter ~ (vom Pferde) se délicoter; das Joch, die Ketten, eine Bürde ~ s'affranchir du ..., des ...; den Mantel ~ ôter, quitter (rapidement) son manteau; die Maske ~ lever ...; den Reiter ~ démonter, désarçonner son ...; abgeworfen w. perdre (ou vider) les arçons; die Wölfin &c. hat (Junge) abgeworfen (meist *abs.*) ... a mis bas. 2. (durch Werfen wegbringen) abattre: Nüsse mit Steinen ~ abattre ... à coups de pierre; der Sturm hat das Dach abgeworfen ... a enlevé le toit; Pfahlrennen: einen Kopf mit der Lanze ~ faire une tête. 3. Spiel: Fehlblätter ~, sich ~ se défausser; er hat Pique abgeworfen il s'est fait une renonce à (ou en) pique; J. ~: a) würfelnd: amener plus de points que q., b) kegelnd: abattre plus de bois que q. 4. ⚙ die obern Äste ~ couper, ravaler ..., écimer (ou étêter) un arbre; Eisenb.: den Boden ~ jeter sur berge; Gebautes ~, eine Brücke &c. ~ v. ab-brechen I. 2; Metall.: der Stahl wirft den Glühspan ab ... se découvre; die Schlacken ~ haler le laitier ou les scories. 5. eine Sache wirft et. ab (bringt et. ein) ... rapporte, rend; der Handel hat ihm guten Gewinn abgeworfen ... lui a bien profité; Nutzen ~ donner du bénéfice; reine 50 Franks ~ valoir cinquante francs dans la poche; das wird nicht viel ~ cela ne rapportera pas grand'chose. — II. **sich** ~ *v/pr.* 1. se fatiguer à jeter. 2. *fig.* ✑ sich mit J-m ~ (mehr gbr. über-we'rfen) se brouiller avec q. 3. v. ~ I. 3. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* rejet *m*; ⚙ Gärtnerei: A~ eines Astes ravalement *m*; ch. A~ des Geweihes mue *f*.

ab-wesend (⏑́⏑) *a.* ㉔ und **A**~**e(r)** *m* ㉙, **A**~**e** *f* ㉔b. 1. absent; oft ~ sn faire de fréquentes absences; sein Verstand ist mitunter ~ sa raison le quitte parfois, il a des absences; *prv.*: der A~e muß Haare lassen les os sont pour les absents, die A~en verspielen immer les absents ont toujours tort. 2. *fig.* ✑ (zerstreut) distrait.

Ab-wesenheit (⏑́⏑–) *f* ㊾ absence; ⚔ ~ beim Appell manque *m* à l'appel; drt. non-comparution; ~ während einer That alibi *m*; ~ von dem Wohnsitze non-résidence; *fig.* ~ des Geistes absence d'esprit, zeitweilige: éclipse, distraction.

Ab-wesenheits-... (⏑́⏑–...) in Zſſg. mit *s.* analog „Ab-wesenheit, ab-wesend", zB. ~**vormund** *m* tuteur d'absent.

ab-wetten (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* J-m et. ~ gagner qc. à q. par un pari.

ab-wettern (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* = abwässern 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de tempêter. — III. **sich** ~ *v/pr.* 1. es wettert sich ab l'orage cesse. 2. von Personen: jurer, tempêter. — IV. **ab-gewettert** (wetterhart) *a.* ㉔ aguerri (contre les intempéries de l'air).

ab-wetzen (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. die Spitze eines Messers ~ enlever sur la meule ou en aiguisant. 2. (wetzend abnutzen) user (à force d'aiguiser); abgewetzter Besen ... usé. 3. (schärfen) aiguiser; den Grat eines Messers ~ émorfiler un couteau.

ab-wichsen (⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. (bien) cirer. 2. *fig.* F J. ~ étriller, rosser q. — II. P très-b. *v/n.* (*av.* h.) u. **sich (E-n)** ~ se tirer la queue ou se polir la colonne (= onani(e)ren).

Ab-wickel-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „ab-wickeln, Ab-wickelung" &c., zB. ~**maschi'ne** *f* machine à dévider.

ab-wickeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meist: dévider (auch *fig.*), dérouler. — Ausnahmen von 1: 2. ⚙ math. eine krumme Linie ~ développer (ou rectifier) une courbe; ⚓ das Ankertau von den Betingshölzern ~ débit(t)er. 3. *fig.* (Verwirrtes zu Ende führen) ein Geschäft ~ mener ... à bonne fin; seine Sachen ~ régler ses affaires; ⊕, drt. ~ *abs.* faire la liquidation.

Ab-wickelung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ déroulement *m*; ⚙ math. ~ einer Kurve développement *m* (ou rectification) d'une courbe; ⚙ arch. ~ einer krummen Fläche oder Kurve cherche; *fig.* eines Geschäfts: arrangement *m*; ⊕, drt. ~ der Schulden liquidation.

Ab-wickelungs-... (⏑⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. = Ab-wickel-... — II. Besonderer Fall: ~**linie** ⚙ *f* math. développée.

ab-wiegeln * (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (*ant.* auf-wiegeln) apaiser (ou calmer) l'irritation (la révolte, la mutinerie), *mfort* exhorter au calme; den Reiz ~d ⚙ abirritant.

Ab-wiegelung * (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ (*ant.* Auf-wiegelung) apaisement *m* (de la révolte).

ab-wiegen (⏑́⏑) *v/a.* ⑳f. *sép.* = ab-wägen.

Ab-wiegler * (⏑́⏑) *m* ㊵a. (*ant.* Auf-wiegler) celui qui apaise une révolte, pacificateur.

ab-wieglerisch * (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ (*ant.* auf-wieglerisch) servant à calmer la révolte, pacifiant.

Ab-wiegung (⏑́⏑) *f* ㊾ pesage *m*.

ab-wimpeln ⚓ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* den Mast ~ ôter (ou baisser) la flamme du mât.

Ab-winde ⚙ (⏑⏑) *f* ㊿ dévidoir *m*, tournette.

ab-winden (⏑⏑) ⑳a. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Knäuel, eine Spule: dévider (auch *fig.*); ⚓ ein Tau ~ dévirer. 2. die Arme des Gegners beim Ringen ~, den Gegner ~ se dégager des bras de ... 3. (*ant.* hoch-winden) descendre au moyen d'une poulie. — II. **sich** ~ *v/pr.* 1. se dévider (auch *fig.*); sich **auf-** und ~ monter et descendre. 2. ✑ se fatiguer en tordant.

Ab-winder ⚙ (⏑⏑) *m* ㊵a. dévideur.

Ab-windung (⏑⏑) *f* ㊾ 1. dévidage *m*. 2. descente au moyen d'une poulie.

ab-winken (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* refuser par un signe de tête ou de la main.

ab-winseln ✑ (⏑⏑) **sich** ~ *v/pr.* ㉑a. *sép.* s'épuiser en gémissements.

ab-wipfeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Forstw. étêter, ✑ éhoup(p)er, écimer.

ab-wippen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) und **sich** ~ *v/pr.* ㉑a. *sép.* s'en aller en balançant; Turnen: am Barren (sich) ~ se balancer sur les barres parallèles.

ab-wirbeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. lancer en tournoyant. 2. ♪ Saiten ~ relâcher (en tournant la cheville). 3. ein Stück ~ (abtrommeln) jouer ... (en battant des roulements) sur le tambour; die Lerche wirbelt ihr Lied ab ... fait (entendre) ses roulades.

ab-wirken (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ch. einem Thiere die Haut ~, ein Thier ~ dépouiller un ... 2. ⚙ (fertig wirken) Bäckerei: bien pétrir ou boulanger; Weberei: achever de tisser. 3. imiter (ou copier) en tissant.

ab-wischen (⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* ôter (ou enlever) en essuyant; weitS. essuyer; (rein machen) nettoyer; mit e-m Flederwisch: housser; mit einem Lappen: essuyer, *pfort* torcher; mit e-m Schwamme ~ éponger, passer l'éponge sur ...; wieder ~ retorcher; den Tisch ~ passer un linge sur ...; die Thränen ~ essuyer les larmes, ⚙ typ. das Fundament ~ nettoyer le marbre. — II. F *v/n.* (*av.* sn) (davon huschen) F décamper. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. nettoiement *m*, houssage *m*. 2. (v. ~ II.) éloignement *m* furtif.

Ab-wischer (⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ I. *s.* essuyeur *m*, essuyeuse *f*. — II. *m* ⚙ Pergament-Fabrikation: effleuroir.

Ab-wisch-lappen (⏑-⏑⏑) *m* ㊵b., -**tuch** (⏑́) *n* ㉟ torchon *m*.

ab-wittern ✑ (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* h.) = ab-wettern II. und III. 1. 2. ✑ (*av.* sn) durch die Unbilden des Wetters zerfallen: se décomposer à l'air (mehr gbr. ver-wittern). — II. *v/a.* (witternd abspüren) flairer. [niaiser.

ab-witz(ig)en ✑ (⏑⏑(⏑)) *v/a.* ㉑a. *sép.* dé-

ab-wölfen ✑ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* von Wölfinnen und Hündinnen: mettre bas.

Ab-wolle ⊕ (⏑⏑) *f* ㊿ avalies *pl.*, laines *pl.* mortes (= Sterblings-Wolle).

ab-wollen (⏑⏑) I. [Wolle] *v/a.* ㉑a. *sép.* ⚙ Gerberei: ein Fell ~ plumer ... — II. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* [v. wollen] der Deckel will nicht ab ... ne veut pas se détacher.

ab-wracken ⚓ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* débarder. [~ obtenir qc. de q. par l'usure.

ab-wuchern (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et.

ab-würdigen ✑ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* rabaisser; Münzen: décrier, démonétiser.

Ab-würdigung ✑ (⏑⏑⏑) *f* ㊾ rabaissement *m*; von Münzen: décri *m*, démonétisation.

Ab-wurf ✑ (⏑⏑) *m* ㉛ 1. ch. des Gehörns: mue *f*. 2. (das Abgeworfene) rejet *m*. 3. (Gewinn) produit, rapport.

ab-würfeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J-m et. ~ gagner qc. à q. aux dés. 2. J. ~ amener plus de points que q.

ab-würfig ✑ (⏑⏑) *a.* ㉔ ~es Pferd ... sujet à démonter son cavalier.

ab-würgen (⏑́⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* égorger, étrangler. — II. **ſich** ~ *v/pr.* faire des efforts: a) pour avaler, b) pour vomir. [ner.

ab-wurzeln ↘ (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* déraci-

ab-würzen (⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* assaisonner. — II. **A**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ab-würzung** *f* assaisonnement *m* (nécessaire).

ab-wuſchen F ↘ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐc. *sép.* = ab-wiſchen II. [= aus-wüthen.

ab-wüthen (–́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. *sép.*

Abyſſen-Kraut ⚘ (⏑⏑⏑.–́) *n* ㉕ galéopsis *m* ladanum.

Abyſſinien (⏑⏑́⏑⏑) *npr. n.* Ⓜb. géogr. l'Abyssinie *f.* [Abyssin(e *f*) *m.*

Abyſſinier (⏑⏑́⏑⏑) *m* Ⓜa., ~**in** *f* ㊿

abyſſiniſch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ abyssinique, de l'Abyssinie, d'Abyssinie; ~e Sprache l'abyssinien *m.*

ab-zahlen (–́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. et. ~ payer, acquitter qc.; J. ~ payer, satisfaire q.; et. auf e-e Schuld ~ payer un à-compte; wöchentlich ~ rembourser par échéances hebdomadaires. 2. *fig.* F J. ~ laver la tête à q.

ab-zählen (–́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. compter, faire le dénombrement de qc.; an den Fingern ~ compter sur les doigts; das läßt ſich an den Fingern ~ etwa: cela saute aux yeux. 2. (zählend abſondern) mettre qc. à part en comptant, compter à part; acht von zwanzig ~ soustraire, retrancher.

Ab-zahlung (–́⏑) *f* ㊹ 1. paiement *m.* 2. à-compte *m*; ● auf allmählige ~ à tempérament. [relevé *m.*

Ab-zählung (–́⏑) *f* ㊹ dénombrement *m,*

ab-zahnen (–́⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* ⊖ brett(el)er; Uhrmach.: bien endenter. — II. *v/n.* (*av.* h.) faire ses dernières dents; er hat noch nicht abgezahnt il n'a pas encore toutes ses dents.

ab-zanken (⏑́⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. en le querellant. — II. **ſich** ~ *v/pr.* se fatiguer à force de gronder ou de se quereller.

ab-zapfen (⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* den Wein aus dem Faß, das Faß ~ tirer le vin, vider le tonneau; J-m Blut ~ tirer ...; einen Teich: débonder (v. ab-laſſen I. 2); einem Waſſerſüchtigen ~ faire la ponction à ...; *fig.* F J-m Geld ~, J. ~ soutirer de l'argent à q.; F J. ~ (aushorchen) F tirer à q. les vers du nez. — II. **A**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ab-zapfung** *f* ㊹ chir. von Blut: saignée *f*; eines Waſſerſüchtigen: ponction *f*; A~ des Harnes cathétérisme *m.*

ab-zappeln F (⏑́⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) s'en aller en trottinant. — II. **ſich** ~ *v/pr.* s'épuiser à se débattre. [= ab-faſern.

ab-zaſern ↘ (–́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *sép.*

ab-zaubern ↘ (–́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m et. ~ obtenir qc. de q. en usant de charmes (magiques) ou par le prestige de ses charmes.

ab-zäumen (–́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* débrider. — II. **A**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ab-zäumung** *f* ㊹ débridement *m.*

ab-zäunen (–́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. séparer par (ou entourer d')une barrière, enclore. 2. dem Nachbar ein Stück Garten ~ empiéter sur le jardin du voisin en avançant la haie.

Ab-zäunung (–́⏑) *f* ㊹ enclos *m.*

ab-zauſen F (–́⏑) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* J. ~ houspiller q.; J-m et. ~ arracher qc. à q. en le tiraillant. — II. **ſich** ~ *v/pr.* se tirailler.

ab-zechen ↘ (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-trinken 2.

ab-zehnten (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* dîmer (un champ); ↘ J. ~ payer la dîme à q.

ab-zehren (–́⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* consumer; weitS. amaigrir, *pfort* exténuer; ~de Krankheit mal *m* de langueur. — II. *v/n.* (*av.* ſn) und **ſich** ~ *v/pr.* se consumer, dépérir; *fig.* ſich vor Ärger ~ sécher de dépit. — III. **abgezehrt** *part. passé* und *a.* ㉔ défait, ⚕ path. émacié, tabide. — IV. ~**d** *part. prés.* und *a.* ㉔ ⚕ path. atrophique.

Ab-zehrung ⚕ (–́⏑) *f* ㊹ path. (Magerwerden) amaigrissement *m,* émaciation, *pfort* contabescence; (Entkräftung) atrophie; (höchſter Grad) marasme *m*; an ~ leidend contabescent; die ~ bekommen tomber dans le marasme.

Ab-zeichen (–́⏑) *n* Ⓜb. 1. meiſt: marque distinctive ou caractéristique. — 2. Ausnahmen: farbiges ~ (auch ſich abhebender Fleck eines Thieres) tache *f*; ~ am Arme (als Erkennungszeichen der Soldaten) brassard *m*; (Ehren-)~ insigne *m*; ⊖ Bandweberei: (Band-)~ faveur *f*; ☐ bijou *m.*

ab-zeichnen (–́⏑) Ⓐb. *sép.* I. *v/a.* 1. (zeichnend abbilden) dessiner, copier (au crayon, &); eine Feſtung ꝛc. ~ lever le plan de ...; ein Muſter: calquer. 2. (mit Abzeichen verſehen) marquer; (mit Zeichen abgrenzen) marquer ...; (abſtecken) tracer ... — II. **ſich** ~ *v/pr.* se dessiner; *fig.* ſich gegen et. ~ contraster avec qc.

Ab-zeichnung (–́⏑) *f* ㊹ 1. (Nachgezeichnetes) copie (d'un dessein, &). 2. (Abgrenzung) démarcation, tracement *m*; *fig.* ~ von Kontu'ren gegen et. contraste *m* avec qc. 3. ↘ (Auszeichnung) distinction (v. Ab-zeichen 1).

ab-zerren (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* arracher.

ab-zetteln ⊖ (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Weberei: désourdir, défaire la chaîne.

Ab-zieh-... (–́...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ab-ziehen", zB. ~**zahl** *f* nombre *m* à soustraire. — II. Beſondere Fälle: ~**bild** ⊖ *n* métachromatypie *f*; ~**blaſe** ⊖ *f* alambic *m*; ~**bogen** ⊖ *m* typ. (beim Widerdruck) papier de décharge, feuille *f* d'imposition; ~**bürſte** ⊖ *f* typ. brosse; ~**eiſen** ⊖ *n* agr. (Hanf-Hechel) affinoir *m*; Gerberei: lame *f*; ~**feile** ⊖ *f* lime douce; ~**flaſche** *f* chm. cornue; ~**klinge** ⊖ *f* lame pour polir; ~**kolben** *m* chm. = ~flaſche; ~**muskel** *m* an. = Ab-zieher 1; ~**pflug** *m* agr. charrue *f* anglaise à gouttières; ~**riemen** *m* cuir à rasoir; ~**ſtein** ⊖ *m* 1. pierre *f* à repasser ou à adoucir; 2. repassoir; ~**zeug** ■ chm. alambic *m,* appareil *m* à distiller.

ab-ziehbar (–́–) *a.* ㉔ soustractif.

ab-ziehen (–́⏑) ㊿f. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* herunterziehen und Ausnahmen 1 u. 2; — entfernen von ſeiner Stelle 3; — *fig.* 4; — abrechnen 5; — Ungehöriges fortſchaffen 6; abfließen machen 7; — deſtilliren 8; — ⊖ 9; — typ. abdrucken 10. — II. *v/n.* — III. ſich ~*v/pr.*; ↘ 1; — † 2, — von Zugthieren 3. — IV. *n.*

I. *v/a.* 1. (herunterziehen) meiſt: ôter (en tirant), (re)tirer; die Handſchuhe ~ ôter ...; den Hut vor J. ~ tirer ... devant q. ou à q.: J-m die Kleider ~ oft: déshabiller q.; ſ-e Kleider ~ se déshabiller. — Ausn.: 2. e-m Stiere das Fell ~, e-n Stier ~ écorcher, dépouiller un bœuf; ⚔ Bajonnett abgezogen! remettez baïonnette!; ein Bett: dégarnir; die (Fäden von den) Bohnen ~ éplucher ...; die (Haut von den) Bohnen dérober ...; J-m die Larve ~ arracher le masque à q., démasquer q. (auch *fig.*); Mandeln ~ peler ...; die Rinde von et. ~ oft: décortiquer qc.; den (Werg aus dem) Hanf ~ affiner le chanvre. 3. (et. von ſeiner Stelle entfernen) den Schlüſſel ~ retirer la clef (de la serrure); den Topf vom Feuer ~ retirer le pot du feu; ch. die Ladung ~ décharger (le fusil) avec le tire-bourre; den Beſchäler ~ faire descendre l'étalon (pour l'exciter davantage); ♪ die Saiten e-r Geige ~ démonter un ...; Spiel: die Karten ~ tourner les cartes, tailler; Landsknecht: ſeine Karte iſt abgezogen il est pris; ⚕ an. von den Muskeln: écarter; ~der Muskel (muscle) abducteur *m*; den Rauch ~ dégorger ...; Gärtnerei: = ab-ſenken I. 1; ⊖ Gießerei: die Glätte ~ faire écouler la litharge; die Näſſe ~ défalquer, rabattre l'humidité; Kupferſtecherei den Firniß von einer Platte, eine Platte ~ découvrir une ... 4. *fig.*: a) die Hand von J-m ~ meiſt: retirer sa protection à q., abandonner q.; ſeine Blicke von et. ~ détourner les yeux (ou la vue) de qc.; J. von e-r Partei ~ faire abandonner un parti à q.; J. von ſeinem Vorhaben, von ſeinen Studien ~ détourner, distraire q. de ...; die Kunden von J-m ~ débaucher les clients de (ou à) q., désachalander q.; b) (abſtrahiren) abstraire, conclure; abgezogen abstrait. 5. (abrechnen, ſubtrahiren): a) Rechnung: soustraire, faire la soustraction de ...; b) Entziehung einer Summe: déduire, retrancher; zieht 5 von 9 ab, ſo bleibt 4: ôtez cinq de neuf, il reste quatre; J-m 5 Thaler von ſeinem Lohne ~ retrancher à q. ... de ses gages; et. vom Preiſe ~ rabattre qc. du prix; ich ziehe ein Drittel ab je retiens un tiers; die Zinſen v. der Hauptſumme ~ imputer les intérêts sur le principal; abzuziehen von ... oft: imputable sur ...; zuvor ~ prélever; das werden Sie ~ vous compterez cela en moins. 6. (Ungehöriges fortſchaffen, bei fertigen Sachen die letzten Unebenheiten fortſchaffen) eine Farbe ~ aviver ... (v. ab-klären 1); ein Gewicht ~ ajuster ...; ⊖ Gerberei: drayer; Schleiferei: ein Meſſer ~ repasser, affiler; gut abgezogen ſein avoir le fil; Tiſchlerei: unir, polir avec la lame; eine Uhr: justifier. 7. (eine Flüſſigkeit abfließen machen) Wein ~ tirer ... (au tonneau); den Moſt aus einer Bütte ~ essucquer; einen Teich: saigner. 8. (deſtilliren) distiller, (abgießen) décanter, (durch abermaliges Deſtilliren läutern) rectifier; Branntwein zum zweiten Male ~ oft: faire la repasse; phm. über aroma'tiſche Pflanzentheile abgezogenes Waſſer: ⚕ hydrolat *m*; eine Suppe mit einem Ei ~ délayer un œuf dans ... 9. ⊖ Bergbau: mesurer les travaux d'une mine. 10. (Abdrücke machen) typ. imprimer, tirer; (abklatſchen) tirer à la brosse; unſauber ~ mâchurer; einen Kupferſtich ~ estamper une image; Kupferſtiche oder Steindrücke auf Holz ~ décalquer. — II. *v/n.* (*av.* ſn) s'en aller, F décamper ou détaler; aus der Wohnung ~ déménager; der Rauch zieht durch den Schornſtein ab ... sort par la cheminée; ⚔ der Feind iſt von der Feſtung abgezogen ... a levé le siége; von der Wache ~ descendre la garde; ~de Wache garde descendante; aus einer Feſtung ~ oft: évacuer une place; aus dem Dienſte ~ sortir du service, changer de service; von J-m ~ quitter (le service de) q.; mit allen Ehren ~ sortir avec les honneurs de la guerre, *fig.* se retirer honorablement; leer ~ s'en retourner les mains vides, essuyer un refus, F manquer son coup; F mit langer Naſe ~ etwa: s'en aller tout penaud, avoir un pied de nez; mit Schimpf und Schande ~ se retirer honteusement; P wie ein begoſſener Pudel ~ décamper la queue entre les jambes. — III. **ſich** ~ *v/pr* 1. ↘ se retirer. 2. † ↘ ſich ~ se déshabiller. 3. von Zugthieren. ſich ~ se fatiguer en tirant. — IV. **A**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ab-ziehung** *f* ㊹ (vgl. ~ I. u. II.) des Fells: écorchement *m*; ch. A~ und Ausnehmen des Wildes oft: habillage *m*; der Karten: taille *f*; ⚕ an. der Muskeln: abduction *f*; (Abrechnen) soustraction *f,* déduction *f*; des Weins: soutirage *m*; des Branntweins ꝛc.: distillation *f*; ⊖ (Schleifen) repassage *m*; typ. A~ eines Bogens tirage; A~ von Lithographien auf Zink ꝛc. report *m* des épreuves; ⊖ Seifenſiederei: A~ der Unterlauge épinage *m*; aus der Wohnung: déménagement *m*; ⚔ A~ der Truppen départ *m*; der Wache: descente *f* de la garde.

Ab-zieher (–́⏑) *m* Ⓜa. 1. ⚕ an. (muscle) abducteur. 2. ⊖ von Fellen: drayeur; von Klingen: affileur, repasseur. 3. typ. ouvrier qui tire les épreuves, &.

Ab-zieher-... (–́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ab-ziehen", meiſt typ.: ... à tirer. — II. Beſonderer Fall: ~**lohn** *m* typ. tirage.

Ab-ziehungs-... (–́⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „ab-ziehen ꝛc.", zB. ~**vermögen** *n* faculté *f* d'abstraire.

ab-zielen (–́⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* auf et. ~ avoir qc. pour but ou en vue, tendre, viser à qc.; ich weiß nicht, worauf er abzielt ... à quoi il vise, quel est son but. — II. **A**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* but *m,* visée *f.*

ab-zimmern ⊖ (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* équarrir. [ſinnen 2.

ab-zinnen ⊖ (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-

ab-zirkeln (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* mesurer (ou tracer) au compas, compasser (auch *fig.*);

fig. Alles genau ~ faire qc. par règle et par compas, par compas et par mesure.

Ab-zirk(e)lung (◡́(◡)◡) f ㊾ compassement m; arch. und ⚓ ~ auf einem Holzstücke rache. [passeur.

Ab-zirkler (◡́◡) m ㊵a. meist fig. com-

Ab-zucht (◡́◡) f ㊳ 1. arch. (Abfluß) épanchoir m, déchargeoir m. 2. ⚒ (Kloake) égout m, cloaque m. 3. ⚙ Gießerei: conduit m; Metallurgie: trace, canal m d'évaporation. 4. ⚒ (Ab-art) variété.

Ab-zug (−́◡ od. ◡́◡) m ㉛ 1. v. lebenden Wesen: départ; aus einem Orte, oft. sortie f; aus der Wohnung: déménagement; ⚔: ~ eines Heeres: a) (Rückzug) retraite f; freier ~ mit kriegerischen Ehren (sortie f avec les) honneurs pl. de la guerre; b) = Ab-marsch; zum ~ blasen sonner a) la marche, b) la retraite. 2. von Flüssigem oder Luftförmigem: ~ des Wassers ꝛc. écoulement, des Rauches: dégorgement (beide auch fig. von einer Menschenmenge); ⚔ ~ des Pulverdampfes durch das Zündloch oder neben der Zündnadel crachement; Weg für den ~ des Wassers, Rauchs ꝛc. issue f; (Kanal) rigole f, décharge f; eines Teiches: daraise f. 3. ⚒ (Absatz) ✠ débit, écoulement. 4. (Vermindern) von einer Summe: décompte, déduction f, défalcation f (alle drei gleich); am Gehalt ꝛc.: retenue f; (Nachlaß am Preise) remise f; ✠: ~, den man sich beim Wechseln gefallen läßt tare f d'espèces, ~ am Gewicht für Verpackung tare f, ~ für früher geleistete Zahlung escompte, keinen ~ leidender Preis prix fixe ou net, in ~ bringen déduire, gegen einen ~ moyennant un agio, nach ~ der Unkosten déduction faite des frais ou tous frais déduits, ohne ~ oft: intégralement. 5. Spiel: ~ der Karten taille f. 6. typ. (Abdrucken) impression f; (erster od. Probe-Abzug) Gravirkunst, pho., typ. épreuve f; ~ in Fahnen (épr. en) placard; erster ~ feuille f de mise en train; Kupferstich: ~ vor der Schrift (gravure f) avant la lettre; ~ von einer alten Platte épr. grise; ~ mit weißen Flecken épr. neigeuse. 7. ⚙ Metallurgie: crasse f (ou peau f) à la surface des métaux en fusion; erster ~ écume f (ou crasse f) de plomb, premier déchet; zweiter ~ litharge f verte. 8. am Gewehr: (écusson avec la) détente f; ~ mit Stecher double détente f. 9. ⚒ manière f de jouer un instrument.

ab-züglich (−́◡) adv. déduction faite de ..., sous déduction de ...

Ab-zugs-... (−́... oder ◡́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Ab-zug, ab-ziehen", zB. ~**balken** m am Gewehrschlosse: lame f (ou corps) de la détente; ~**faß** n vase m pour l'écoulement (zB. de la cire fondue); ~**flagge** ⚓ f pavillon m de partance; ~**geld** n droit m (ou taxe f) d'écart, de retraite; ~**predigt** f sermon m de congé; ~**rechnung** ✠ f calcul m de l'escompte; ~**recht** n droit m d'écart; ~**röhre** ⚙ f Dampfmaschine: tuyau m d'émission; ~**schleuse** f écluse de fuite ou de chasse; ~**steuer** f = ~geld; ~**zahl** f nombre m à soustraire. — II. Besondere Fälle: ~**becken** n oft: décharge f; ~**blech** ⚙ n Büchsenmacherei: 1. platine f de détente; 2. écusson m; ~**bogen** ⚙ m typ. (feuille f d')épreuve f; ~**bügel** ⚙ m Büchsenmacherei: pontet; ~**freiheit** f droit m d'émigrer (sans payer le droit de retraite); ~**furche** f agr. valat m; ~**graben** m agr. fossé de décharge; ⚔ frt. ⚒ cunette f; ~gräben pl. agr. drainage sg.; gewölbter, verdeckter ~graben cloaque m; ~**grube** f Eisenbahn: trappe à nettoyage; ~**kanal** m für Unrath cloaque m; agr. drain; ~**loch** n ⚙: arch. chatière f, puisard m; ~loch durch Futtermauern zum Ablaufen des Wassers oft: barbacane f; ~**quelle** ✠ f débouché m; ~**riemen** ⚙, ⚔ m mit Haken tire-feu à crochet; ~**rinne** f dégorgeoir m; agr. für Regenwasser: valat m; ~**rohr** ⚙ n dégorgeur m; ~**schlacke** ⚙ f Metallurgie: crasse, scories pl.; ~**schnalle** ⚙ f Uhrmacherei: détentillon m; ~**stange** ⚔ f am Gewehrschlosse: gâchette-détente; ~**walze** ⚙ f Spinnerei: ~walzen pl. der Anlegemaschine réunisseurs m ou débiteurs m; ~**zeit** f époque de la sortie (des domestiques, &).

ab-zupfen (◡́◡) v/a. ㉑c und a. sép. arracher en pinçant ou avec le bout des doigts; Seide ~ effiler ...; in Liebesgedanken Blättchen ~ jouer à la franche marguerite.

ab-zwacken (◡́◡) v/a. ㉑a. sép. 1. ôter (ou arracher, enlever) en pinçant. 2. fig. ⅁ I-m Geld ~ soutirer, subtiliser ...; es wird ihm überall et. abgezwackt etwa: on le rogne sur tout; sich (dat.) et. ~ se (ac.) sangler.

ab-zwängen (◡́◡) v/a. ㉑a. sép. ôter par force, arracher. [㉑a. sép. = ab-zielen.

ab-zwecken ⚒ (◡́◡) v/a. et v/n. (av. h.)

ab-zweigen (−́◡) ㉑a. sép. I. v/a. 1. einen Baum ~ ébrancher ... 2. (vom Ganzen absondern) séparer, détacher. — II. sich ~ v/pr., ~ v/n. (av. h.) se détacher; Eisenbahn: s'embrancher.

Ab-zweigung (−́◡) f ㊾ 1. séparation; ~ einer Eisenbahn-Linie ꝛc. embranchement m. 2. (Zweig) branche (bsd. fig.).

ab-zwicken (◡́◡) v/a. ㉑a. sép. 1. = abzwacken. 2. ⚙: den Nadeldraht ~ cueillir la dressée; Tuchmacherei: den Knoten vom Tuche ~ noper, énoder. [détacher avec une fourche.

ab-zwieseln ⚒ (−́◡) v/a. ㉑a. sép. Äpfel:

ab-zwingen (◡́◡) v/a. ⑳a. sép. I-m et. ~ extorquer (ou arracher) qc. à q. (par force); I-m den letzten Groschen ~ etwa: saigner q. à blanc. [tordre du fil.

ab-zwirnen ⚙ (◡́◡) v/a. ㉑a. sép. dé-

a. c. [lt. abr. von anni currentis oder anno currente] (de) l'année courante; **a. C.** [anno Christi] en l'an du Christ.

Aca... ꝛc. v. Aka...

Accent-... (◡́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de l'accent, des accents, de (ou relatif à) l'accentuation, zB. ~**lehre** f traité m de l'accent; ~**regel** f règle de l'accentuation. — II. Ausn. von I.: ~**buchstabe** m lettre accentuée; ~**zeichen** n accent m; die Tonsylbe bezeichnendes ~zeichen oft: accent m tonique.

accentu-irbar (◡◡́−◡) a. ㉔ * accentuable, qui peut prendre l'accent. [tuer.

accentu-i(e)ren (◡◡́−◡) v/a. ㉑a. accen-

Accept ✠ (◡́) [lt.] n ㊳ acceptation f; mit ~ versehen revêtir ou munir de l'acc.

Acceptant ✠ ⚖ (◡◡́) m ㊿ (Annehmer eines Wechsels) acceptant, accepteur.

Acceptation ✠ ⚖ (◡◡−́◡) [lt.] f ㊾ acceptation, (premier) honneur.

Acceptations-... ✠ (◡◡−́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de l'acceptation, ... des acceptations, zB. ~**buch** n livre m des acc.; ~**zeit** f jour m d'acc. — II. Ausn. von I.: ~**blanko** n crédit m facultatif; ~**geschäfte** n/pl. acceptations f; ~**kredi't** m crédit à découvert.

accepti(e)ren ✠ (◡◡−́◡) v/a. ㉑a. accepter, faire honneur à ...; einen Wechsel zu Ehren I-s ~ intervenir au protêt; acceptirt w. (von Wechseln) être accepté ou honoré; nicht acceptirt w. demeurer (ou rester) en souffrance.

Acceß (◡́) [lt.] m ㉝ accès (v. ds).

Accessist (◡◡́) [lt.] m ㊿ surnuméraire.

accessorisch (◡◡−́◡) a. ㉔ accessoire.

Accessori-um (◡◡−́◡◡) [lt.] n ㊹ accessoire m.

Accidens (◡◡́) [lt.] n ㊵, pl. **Accidentien** (◡◡́◡◡) 1. hasard m, oft unglückliches: accident m. 2. (meist pl.) Neben-Einkünfte: casuel m, émoluments m/pl. [clauses f accessoires.

Accidentali-en (◡◡◡−́◡◡) [lt.] n/pl. drt.

accident(i)ell (◡◡◡́) a. ㉔ accidentel, phls. auch ♡ contingent.

Accidenz (◡◡́) [lt.] I. n ㊾, pl. auch ~ien = Accidens. — II. f 1. phls. ♡ accidence. 2. typ. = ~arbeit.

Accidenz-... (◡◡́...) in Zssg. mit s. mst. typ.: ~**arbeit** f ouvrage m de ville; kleine ~arbeit bilboquets m/pl.; ~**drucker** m imprimeur (ou conducteur) qui tire principalement les ouvrages de ville; ~**druckerei** f imprimerie d'ouvrages de ville.

accisbar (◡́−) a. ㉔ sujet à l'octroi.

Accise (◡−́◡) [b.l.] f ㊳ sans pl. 1. contributions pl. indirectes, impôt m sur la consommation; (Thorsteuer) octroi m; in England: excise, in Deutschland: accise. 2. (Ort, wo diese Steuer erhoben wird) (bureau m de l')octroi m.

Accise-..., **accise-...** (◡−́...), **Accis-...**, **accis-...** (◡−́...) in Zssg. mit s. und a. I. mst ... de l'octroi, zB. ~**aufseher** m contrôleur de l'octroi; ~**freiheit** f exemption de l'octroi. — II. Ausnahmen von I.: ~**amt** n octroi m; ~**be-amte(r)**, ~**bediente(r)** m employé de l'octroi; ~b. sein être employé à l'octroi; ~**behörde** f (bureau m de l')octroi m; ~**frei** a. exempt de droits, ne payant pas l'octroi; ~**inspektor** m inspecteur des contributions indirectes. [Jean d')Acre m.

Accon (◡́) npr. n. ㊵b. géogr. (Saint-

Accursi-us (◡◡́◡◡) npr. m. inv. Accurse.

Acerin ♡ (◡−́) m ㊳ sans pl. zo. (Fisch) acérine f.

Acetat ♡ (◡−́) [lt.] n ㊳ chm. acétate m.

acetisch ♡ (◡−́◡) [lt.] a. ㉔ chm. acétique.

Aceton ♡ (◡−́) [lt.] n ㊳ chm. acétone m.

Acetyl ♡ (◡−́) [lt.] n ㊳ sans pl. chm. radical m de l'acide acétique.

ach (́) I. int. (tiefe Bewegung) ah!; (Erstaunen) ha!; (Wehklage) hélas!; ~ daß ... plaise (ou plût) à Dieu que ... (subj.) ~ ja! mais oui!; ~ nein! oh, que non!; ~ so! ah! c'est ça!; ~ was da! etwa: mais voyons donc, ⅁ provS. ~ geh hin (je ne) connais pas. — II. **A**~ n ㊳ (Erstaunen) ha m; (Wehklage) hélas m, lamentation f; Ach u. Weh schreien jeter les hauts cris; mit Ach u. Krach etwa: à grand'peine; poét. ach des Achs! ah! quelle infortune!; ihr ewig' Weh u. Ach leurs plaintes éternelles.

Achä-er (◡−́◡) m ㊵a., ~**in** f ㊿ h.a. Achéen(ne f) m; weitS. Grec(que f) m.

achä-isch (◡−́◡) a. ㉔ h.a. achaïque; ~er Bund ligue achéenne. [l'Achaïe f.

Achaja (◡−́◡) n ㊳ sans pl. h.a. géogr.

Achämeniden (◡−◡−́◡) m/pl. ㊷ h.a. (prs. Fürstengeschlecht) Achéménides.

Achämenides (◡−◡́◡) npr. m. (Begleiter des Odysseus) Achéménide.

achämenidisch (◡−◡−́◡) a. ㉔ h.a. achéménide, des Achéménides.

Achäne ⚘ (◡−́◡) [grch.] f ㊳ acène, achaine.

Acharner (◡́◡) npr. m/pl. ㊵a. die ~ (Lustspiel von Aristo'phanes) les Acharnéens.

Achat (◡−́) [grch.] m ㊳ min. agate f; isländischer ~ obsidienne f; milchweißer ~ c(h)alcédoine f; roth-aderiger ~ hémachate f; rother ~ cornaline f, sarde f; röthlicher ~ sardachate f; wolkiger ~ pierre f lunaire; Abart des ~s pseudo-agate f; in ~ verwandeln oft: agatiser; in ~ geschnittener Alexanderkopf agate f d'Alexandre.

Achat-..., **achat-...** (◡−́...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Achat", zB. ~**schleifer** m tailleur d'agates; ~**mühle** f moulin m à agates. — II. Besondere Fälle meist ♡: ~**aber-esche** ⚘ f = Eber-esche; ~**ähnlich**, ~**artig** a. oft: agatoïde; ~**falter** m zo. craintive f; ~**farben** a. agatin; ~**gefäß** n agate f; ~**haltig** a. agatifère; ~**horn** n zo. bandi'rtes ~h. agatine f, poire f d'agate (Py'rula tu'lipa), tulipe (Murex tu'lipa); ~**jaspis** m min. jaspe agaté; ~**kegelschnecke** f zo. tulipe f (Co'nus tu'lipa); ~**kiesel** m min. pierre f d'Égypte; ~**kugel** f min. boule d'agate; inwendig krystalli'nische ~k. melon m du mont Carmel; ~**marmor** m min. von Serancolle in den Pyrenäen sérancolin; ~**natter** f zo. couleuvre couleur d'agate; ~**onyx** m min. agate-onyx; ~**schnecke** f zo. agat(h)ine; ~**tulpe** ⚘ f agate; ~**vogel** m zo. (Schmetterling) méticuleuse f.

Achates (◡−́◡) npr. m. ㊳ Achate.

Achä-us (◡−́◡) I. npr. m. inv. h.a. Achéus. — II. ♡ m ㊹ zo. (Krebs-Gattung) achée f.

Achel (́◡) f ㊳ barbe d'épi; des Hanfes Flachses: chènevotte.

Achelo-us (◡◡−́◡) npr. m. ㊱ (Flußgott u. Fluß) Achéloüs. [(v. ächzen).

achen ⚒ (́◡) v/n. (av. h.) ㉑a. gémir

Achene ⚘ (◡−́◡) [grch.] f ㊳ cypsèle.

Acheron (◡́◡) m ㊱ sans pl. myth. Achéron.

acherontisch (⏑⏑⏑́⏑), **acherusisch** (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ myth. achérontique, achérusien.
Achill (⏑́) *npr. m.* ㊱ = Achilles.
Achille-a ♀ (⏑⏑́⏑) *f* ㊶, **Achillen-Kraut** (⏑⏑-́) *n* ㉓ achillée *f* (*Achille'a millefo'lium*).
Achille-ide (⏑⏑-́⏑) *m* ㊷ myth. (Neoptole'm) fils d'Achille. [Achilléide.
Achille-is (⏑⏑́⏑) *f inv.* (Gedicht auf Achill)
achille-isch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ myth. d'Achille.
Achilles (⏑́⏑) *npr. m.* ㊱ myth. Achille (v. Albrecht).
Achilles-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*: ... d'Achille, zB. *fig.* ~**ferse** *f* (verwundbare Stelle) talon *m* d'Achille, défaut *m* de la cuirasse; ~**sehne** ⊘ *f* an. tendon *m* d'Achille.
Achiver (⏑́⏑) *m* ㊹a. 1. h.a. = Achä-er. 2. ⊘ zo. (Schmetterling) grecque *f*.
Achras-Birne ♀ (⏑́⏑-⏑) *f* ㊸ poirier *m* achras (*Pyrus commu'nis achras*).
achromatisch ⊘ (⏑-́⏑) [grch.] *a.* ㉔ phys. achromatique; ~ machen achromatiser.
Achromatisi(e)rung ⊘ (⏑-⏑⏑́⏑) *f* ㊸ phys. achromatisation. [matisme.
Achromatismus ⊘ (⏑-⏑́⏑) *m* ㊹ achro-
achronisch ⊘ (⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ ast. achronique.
Achs-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Achse 1", zB. ~**band** ⊖ *n* étrier *m* d'essieu en bois; ~**futter** *n* corps *m* d'essieu en bois; ~**pfanne** *f* bande d'essieu; ~**probe** *f* épreuve des essieux. — II. bsd. Fälle meist ⊖ Wagnerei: ~**blech** ⊖ *n* oft: braban *m* d'équignon; ~**bolzen** ⚔ *m* Artillerie: seye *f*, boulon de sellette; ~**büchse** *f* Eisenbahn: boîte à graisse ou à huile; ~**eisen** *n* équignon *m*; ~**riegel** *m* entre-toise *f*; ~**ring** *m* frette *f*; ~**schemel** *m* sellette *f* (d'essieu ou de voiture), hausse *f*; ~**schenkel** *m* fusée *f*, tourillon; ~**schwenkung** ⚔ *f* changement *m* de front central; ~**strebe** ⚔ *f* Artillerie: mentonnet *m* de porte-corps; ~**strich** ⊖ *m* arch. axe droit; ~**stütze** *f* arc-boutant *m* du train de derrière; ~**zapfen** *m* = ~schenkel. (v. auch Achsen-...)
Achse (⏑́⏑) *f* ㊸, *dim.* Ächschen *n* ㊹b. 1. (Querholz an Rädern) essieu *m*; ● per ~ par roulier, par voiture; per ~ transportiren transporter par (le) roulage; Eisenbahn: doppelt gekröpfte ~ an den großen Rädern der Lokomotive arbre *m* coudé. 2. (um das sich et. dreht) axe *m*; ♀: gegen die ~ der Frucht gerichtet péritrope; um eine ~ gereiht axilé; ~n tragend axifère; ⊘ min.: mit drei senkrecht auf ea. stehenden ~n sphéroédrique; mit drei schiefen ~n, von denen zwei ea. gleich sind monoclinique; ⊖ Masch.: arbre *m* (= Welle); ~ der Wage brayer *m*; Uhrmacherei: arbre *m*, tige; Töpferei: ~ des Rades noix.
Achsel (⏑́⏑) *f* ㊸ 1. (Winkel des Armes mit dem Körper) épaule; die ~n zucken hausser les épaules. 2. *fig.*: über die ~ ansehen regarder de haut en bas ou par-dessus l'épaule; et. auf die leichte ~ nehmen, et. über die ~ wegblasen faire peu de cas de qc., prendre qc. légèrement; ↖ mit J-m über die ~ sein être en délicatesse avec q.; auf beiden ~n tragen etwa: flatter les deux partis, souffler le chaud et le froid. 3. ⊘ an. und ♀ aisselle. 4. ⊖ Zimmerei: épaulement *m* de tenon.
Achsel-..., achsel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. mit *s.* im Sinne von Achsel 1. meist: ... de l'épaule, zB. ~**gelenk** *n* joint *m* de l'é.; im Sinne von Achsel 3 meist: ... axillaire, zB. ~**ader** *f* veine axillaire. — II. Ausn. von I.: ~**band** *n* 1. ⚔ (Sch.) épaulette *f*; ~**bänder** *pl.* (Kürasschuppen) bretelles *f*, épaulières *f*; 2. ⊖ arch., Zimmerei: = Tragband; Schneiderei: épaulette *f*; ~**bärtig** ♀ *a.* axillibarbu; ~**bein** ⊘ *n* an. clavicule *f*; ~**decken** *f/pl.* = ~bänder; ~**fleck** *m* = ~stück; ~**grube** *f* = ~höhle; ~**haarig** *a.* = ~bärtig; ~**haut** *f* des Hammels brisets *m/pl.*; ~**hemd(e)** *n* chemise *f* à bretelles; ~**höhle** *f* creux *m* de l'aisselle, gousset *m*; (übler) Geruch aus der ~höhle gousset; unter der ~h. gelegen ⊘ sous-axillaire; ~**klappe** ⚔ *f* bride; ~**kleid** *n* = ~tuch; ~**naht** ⚔ *f* épaulette; ~**schnur** ⚔ *f* aiguillette, épaulette; ~**schnur-Händler** oder ~**schnur-Macher** *m* épaulet(t)ier; ~**seil** ⊖ *n* Bergbau: bricole *f*; ~**schürze** *f* tablier *m* à bretelles; ~**ständig** ♀ *a.* axillaire; fast ~ständig sub-axillaire; mit ~ständigen Blumen axilliflore; ~**streifen** *m*, ~**stück** *n* Schneiderei: épaulette *f*; am Hemde ꝛc.: gousset *m*; ~**stücke** *pl.* am Frauenkleide remonture *f/sg.*; ~**träger** *m fig.* homme faux ou à deux faces, girouette *f*; ~**trägerei** *f fig.* duplicité; ~**trägerisch** *a. fig.* faux, double; ~**troddel** ⚔ *f* épaulette; ~**tuch** *n* des Messe lesenden Priesters amict *m*; ~**verzierung** ⚔ *f* runde ~verzierung der Spielleute nid *m* d'hirondelle; ~**zierde** *f* (G.) ornement *m* d'épaules, épaulette; ~**zucken** *n* haussement *m* d'épaules; ~z. verursachen faire hausser les épaules; ~**zuckend** *a.* en haussant les épaules (auch *adv.*).
achseln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. 1. mettre sur l'épaule. 2. = auf beiden Achseln tragen (v. Achsel 2).
ächseln ⊖ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. Zimmerei: épauler.
achseltragen (⏑́⏑-́⏑) *v/n.* (nur im *inf.* gbr.) (G.) *fig.* nager entre deux eaux.
Ächselung ⊖ (⏑́⏑⏑) *f* ㊸ Zimmerei: épaulement *m*. [ou d'une axe.
achsen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. munir d'un essieu
Achsen-..., achsen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. mit *s.*: a) analog „Achse 1", zB. ~**arm** *m* fusée *f* d'essieu; b) analog „Achse 2", zB. ~**neigung** ⊘ *f* math. obliquité de l'axe; ♀ meist: ... axile ou axilé *a.* — II. Ausnahmen von I. und besondere Fälle: ~**bildend** ♀ *a.* axilé; ~**blech** ⊖ *n* happe *f* ou plaque *f* de frottement de l'essieu; ~**drehung** ⊘ *f* rotation (autour d'un axe); ~**einschnitt** ⚔ *m* einer Laffete encastrure *f* d'essieu; ~**förmig** *a.* axiforme; ~**geld** *n* droits *m/pl.* de barrières; ~**hals** ⊖ *m* = Achs-schenkel; ~**halter** ⊖ *m* Masch.: plaque *f* de garde; ~**lager** ⊖ *n* Masch.: empoise *f*, fusée *f*; ~**messer** ⊘ *m* Optik: axomètre; ~**nagel** ⊖ *m* Wagenbau: esse *f* d'essieu, escarondelle *f*; ~**riegel** ⊖ *m* entre-toise *f* (de couche); ~**schicht** *f* Mechanik: neutrale ~sch. couche de fibres invariables; ~**schiene** *f* = ~blech. (v. auch Achs-...)
achsig ⊘ (⏑́⏑) *a.* ㉔ axoïde.
Acht (⏑́) *f* ㊸ I. (↖ *pl.* ~e) (Ächtung) ban *m*, bannissement *m*, bsd. h.a. u. *fig.* proscription; geistliche ~ interdiction; in die ~ erklären oder thun mettre au ban, proscrire; J-m die ~ wieder aufthun rappeler q. de l'exil. — II. (sans *pl.*) (Aufmerksamkeit) auf J., auf et. ~ geben od. haben, ↖ einer Sache ~ haben faire attention à q. ou qc., avoir l'œil à (ou sur) q., qc.; geben Sie ~, daß Niemand fortgeht veillez (ou ayez soin) que personne ne s'en aille; ~ geben, wohin man den Fuß setzt oft: regarder à ses pieds; gebt ~, es wird Wasser ausgegossen! gare l'eau!; er giebt nicht mehr ~ F il n'y est plus; aus der od. außer ~ lassen négliger, oublier; die Sorge seiner selbst außer ~ lassen s'oublier (soi-même); et. in ~ behalten noter qc.; et. (wohl) in ~ nehmen avoir (bien) soin de qc.; sorgfältig in ~ nehmen choyer; seine Gesundheit oder sich in ~ nehmen ménager sa santé, se ménager, s'observer; Sie müssen sich in ~ nehmen oft: il faut vous ménager; sich in ~ nehmen (sich hüten) prendre garde; nehmen Sie sich in ~, da kommt ein Wagen prenez garde à la voiture; nehmen Sie sich in ~, daß Sie nicht fallen prenez garde de tomber!; ~ vor J-m oder et. haben se garder de (ou [illegible]) q., qc., être sur ses gardes avec q.; sich wohl in ~ nehmen y regarder à deux fois; nimm Dich vor der Ruthe in ~ gare le fouet!
acht (⏑́) I. *a/n.c.* huit; je ~ huit par huit; ungefähr ~ ... oft: une huitaine de ...; binnen ~ Tagen dans le courant de la semaine; auf ~ Tage hinausschieben remettre à (la) huitaine; vor ~ Tagen il y a huit jours; über ~ Tage d'aujourd'hui en huit; bis über ~ Tage à huitaine; mit A~en fahren aller à huit chevaux; Kegelspiel: ~ um den König! charleroi!; Piquet: Folge von ~ Karten huitième *f*; ♀: mit ~ Pistillen octogyne, mit ~ Staubfäden octanthère, zu ~ und ~ verbunden octoné. — II. A~ ㊺, A~e ㊸ *f* 1. huit *m*; Reitkunst: huit-de-chiffres *m*; *fig.* F lange A~ grande perche. 2. ⊘ zo. goldene A~ souci *m* (*Papi'lio hy'ale*).
acht ↖ (⏑́) *int.* (G.) (Quaken der Frösche) couac.
Acht-..., acht-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* *A.* von Acht I.: I. meist: ... de proscription, zB. ~**brief** *m* lettre de p. — II. Ausn. von I.: ~**schatz** *m*, ~**schilling** *m* ehm. monnaie *f* dont on se rachète du ban (vgl. Achts-...). — *B.* in Zssg. v. *a/n.* I. meist: ... de huit ..., zB. ~**groschenstück** *n* pièce *f* de huit gros. — II. Ausn. v. I. und besondere Fälle: ~**armig** *a.* à huit bras; ⊘ zo. (mit) ~armig(en Anhängseln) octobrachidé; ~**äugig** ⊘ *a.* zo. octoculé; ~**beinig** *a.* à huit pieds, ⊘ zo. octipède; ~**blätt(e)rig** ♀ *a.* octophylle; von Blumenkronen: octopétale; mit ~blätterigem Kelche octosépale; bl. ~blätterige Blume quatre-feuilles *f* double; ~**blumig** ♀ *a.* à huit fleurs; ~**eck** ⊘ *n* math. octogone *m*; ~**eckig** ⊘ *a.* octogone, octogonal; ~**ender** *m* ch. cerf (à) huit cors; ~**fach**, ~**fältig** *a.* huit fois autant ou plus grand, ↖ octuple; ~fach vermehren ↖ octupler; ~**fing(e)rig** ⊘ *a.* zo. octodactyle; ~**flächig** ⊘ *a.* math. octaèdre, octaédrique; ~**flächner** ⊘ *m* math. octaèdre; ~**füßig** *a.* = ~beinig; ⊘ mét. ~füßiger i-ambischer Vers tétramètre; ~**füßler** ⊘ *m* zo. octopode; ~**griffelig** ♀ *a.* octostyle; ~**halb** *a.* = achtehalb; ~**hundert** *a/n.c.* huit cent(s); ~**jährig** *a.* de huit ans: ~jähriger Zeitkreis ⊘ ast. octaétéride *f*; ~**jährlich** *a.* qui a lieu tous les huit ans; ~**kantig** *a.* ⊘ octogone; ~**klappig** ♀ *a.* octovalve; ~**klau-ig** ⊘ *a.* zo. octodactyle; ~**mal** *adv.* huit fois; ~**malig** *a.* huit fois répété; ~**mann** *m* membre d'un collége de huit, un des huit; ~**männig** ♀ *a.* octandre; Ordnung der ~männigen Pflanzen octandrie *f*; auf die ~männigen Pflanzen bezüglich octandrique; ~**monatlich** *a.* de (ou qui a lieu tous les) huit mois; ~**pfünder** ⚔ *m* pièce *f* (ou canon) de huit; alte Artillerie: zehn Fuß langer ~pfünder (pièce *f*) bâtarde *f*; ~**pfündig** *a.* de huit livres; ~**pünktig** *a.* ⊘ octoponctué; ~**räd(e)rig** *a.* à huit roues; ~**saitig** ♪ *a.* à huit cordes; ehm. ~saitige Leier octacorde *m*; ~**säulig** *a.* arch. à huit colonnes (de front); ~säulig(e Vorderseite) octostyle (*m*); ~**schalig** ♀ *a.* octovalve; ~**schildig** *a.* bl. qui a huit ancêtres; ~**seitig** *a.* de (ou à) huit côtés ou faces, ⊘ math. octogone; ~**seitigkeit** *f* propriété d'avoir huit côtés ou faces; ~**spaltig** ♀ *a.* octofide; ~**spännig** *a.* à huit chevaux; ~**stempelig** ♀ *a.* octogyne: ~**strahlig** *a.* qui a huit rayons, ⊘ octoradié; ~**stündig**, ~**stündlich** *a.* qui dure (ou de) huit heures, qui a lieu toutes les huit heures; ~**stündner** *m* mineur qui travaille huit heures; ~**sylbig** *a.* de huit syllabes, octosyllabe; ~**tägig** *a.* de huit jours; ⊘ path. ~tägiges Fieber fièvre *f* octane; ~**täglich** *a.* tous les huit jours; ~**tags-uhr** *f* pendule à huit jours; ~**theil** *m* = Achtel; ~**theilig** *a.* qui a huit parties; ♀ octofide; ~theiliges Werk ouvrage *m* en huit parties; ~**theiligkeit** *f* composition (ou division) en huit parties; ~**undvierzigstel-Format** *n* typ. (format *m*) en-quarante-huit *m*, in-48° *m*; ~**weib(er)ig** ♀ *a.* octogyne; Ordnung ~weib(er)iger Pflanzen octogynie *f*; ~**winklig** *a.* qui a huit angles, ⊘ octogone; ~**wöchentlich** *a.* toutes les huit semaines; ~**wöchig** *a.* qui dure (ou de) huit semaines; ~**zackig** *a.* à huit pointes; ~**zähnig** *a.* ⊘ octidenté, octodenté; ~**zehn** *a/n.c.* dix-huit; Roulette: (Zahl) unter ~zehn impasse *f*; ~**zehn-...** in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de dix-huit, zB. ~**zehnjährig** *a.* de dix-huit ans. — II. Ausn. von I.: ~**zehn-Ender** *m* ch. cerf dix-huit cors; ~**zehn-flächig** *a.* min.: ⊘ décioctonal, octodécimal, diennéaèdre; ~**zehn-zackig** *a.* à dix-huit pointes; ~**zehner** *m* Piquet: (dix-)huitième *f*; ~**zehnte** *a/n.o.* dix-huitième;

Ludwig der ~zehnte Louis dix-huit (geschr. XVIII); ~zehntel *n* dix-huitième *m*; Schifferei: ~z. e-s Holzfloßes coupon *m*; ~zehntens *adv.* dix-huitièmement, en dix-huitième lieu; ~zeilig *a.* à huit lignes: ~zeilige Stanze mét. oft: huitain *m*; ~zeilige Strophe octave *f*; agr. ~zeiliger Waizen ... à huit rangs.

ächt (´) *a.* ㉔ = echt.

achtbar (´–) *a.* ㉔ estimable, (Ehrfurcht einflößend) respectable; honorable (auch als Titel).

Achtbarkeit (´––) *f* ㊾ sans *pl.* honorabilité, * respectabilité.

achte (´⏑) *a/n.o.* ㉔ huitième; ~s Kapitel chapitre *m* huit; der ~ des Monats, der A~ le huit du mois; der oder den ~n Mai le huit mai; Karl der ~ Charles huit (geschrieben: VIII).

achte-halb ✎ (´⏑´) *a/n. inv.* sept et demi (besser sieben und ein halb).

Achtel (´⏑) *n* ㊵a. 1. huitième *m*: ~ Bier h. de tonneau de bière; ~ (-Pfund *n*, -Hundert *n*) demi-quarteron *m*; ~ e-s größten Kreises am Himmel: ☾ octant *m*. 2. ♪ croche *f*. 3. ⚙ Bergbau: huit portions *f/pl.* (d'intérêt dans une mine).

Achtel-... (´⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Achtel", *z.B.* ~tonne *f* tonneau *m* d'un huitième. — II. Besondere Fälle: ~band *m*, ~form(at *n*) *f*, ~größe *f* typ., &, in-octavo *m*, in-8° *m*; ~kreis *m* ☾ octant; ~note ♪ *f* croche; ~pause ♪ *f* demi-soupir *m*; ~s-Binde *f* bl. ruban *m*; ~schein ☾ *m* ast. aspect octil; ~schlag *m* arch. mitre *f*; ~schwarze(r) *s.* octavon(ne *f*) *m*; ~takt ♪ *m* mesure *f* d'une croche.

achteln ✎ (´⏑) *v/a.* ㉑a. partager (ou diviser) en huitièmes.

achten (´⏑) ㉑b. I. *v/a.* 1. (schätzen) (hoch)~ estimer, considérer; Niemand achtet ihn, als er sich selber il est seul à s'estimer; gering ~ oder nicht ~ mépriser, dédaigner; kein Ansehen der Person ~ ne faire acception de personne(s); die Gesetze ~ respecter ...; er achtet den Einen so wenig als den Andern il se moque autant de l'un que de l'autre; et. nicht ~d dédaigneux de qc.; er achtet das Geld nicht l'argent ne lui coûte guère; *prv.* wer sein Leben nicht achtet, ist geschickt, Alles auszuführen quiconque a sa vie en mépris est maître de celle d'autrui. 2. (für et. halten) croire, réputer, (mit Bestimmtheit) juger; für gut ~ juger bon; ich achte es für das beste (oder † es das Beste sn) je crois que le mieux est ...; für eine Ehre ~ tenir à honneur; J., et. für Nichts ~ ne faire aucun cas de q., qc. 3. ✎ = ~ II. 1. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. auf et. od. e-r Sache (*gé.*) ~ (beachten) faire attention à qc., observer qc.; auf Träume ~ ajouter foi aux ...; auf Alles ~ F avoir l'œil au guet; auf seine Leiden zu sehr ~ écouter trop son mal; auf Nichts ~ F ne considérer ni qui ni quoi; Sie ~ nicht auf Das, was ich Ihnen sage vous n'êtes pas à ce que je vous dis; ~ Sie nicht auf m-e Worte, ich rede in's Gelag hinein F ce que j'en dis n'est pas que j'en parle; ~ Sie darauf, daß er die Wahrheit gesprochen hat prenez garde qu'il a dit la vérité; ohne auf ... zu ~ au mépris de ... 2. ✎ (meinen) croire. — III. ✎ sich nach et. ~ (mehr gbr. richten) *v/pr.* se régler sur qc.; wonach Ihr Euch zu ~ pour vous servir de règle ou pour votre gouverne, Kanzleistyl: à quoi obtempérant.

ächten (´⏑) I. *v/a.* ㉑b. mettre au ban ou hors la loi, meist h.a. proscrire (auch *fig.*). — II. ~d *a.* ㉔ proscriptif.

achtens (´⏑) *adv.* huitièmement, en huitième lieu.

Achten-Staude ⚘ (´⏑-´⏑) *f* ㊸ hièble (*Sambu'cus e'bulus*).

achtenswerth (´⏑´) *a.* ㉔ estimable, respectable; nicht ~ * mésestimable.

Achter (´⏑) *m* ㊵a. 1. (Münze) pièce *f* de huit pfennings. 2. (achtzeilige Strophe) octave *f*. 3. ch. = Acht-ender. 4. huitième partie *f* (d'un entier), demi-quarteron. 5. = Achtmann. 6. vin de l'an huit. 7. (forme *f* d'un) huit. 8. zo. = goldne Acht (v. acht II. 2).

achter (´⏑) *prp.* nd. meist ⚓ = hinter.

Achter-... (´⏑...) in Zsg. mit *s.* I. ⚓ meist: ... d'arrière ou de l'arrière, *z.B.* ~luke *f* écoutille de l'arrière. — II. Ausnahmen von I.: ~binde *f* chir. huit *m* de chiffre; ~gangspill ⚓ *n* cabestan *m* double; ~laterne ⚓ *f* fanal *m* de poupe; ~schiff ⚓ *n* arrière *m*; ~steven ⚓ *m* étambot; loser ~st. contre-étambot extérieur; ~tau ⚓ *n* croupière *f*, amarre *f* de poupe; ~zirkel ⚙ *m* (doppelter Dick-Zirkel) huit de chiffre.

Ächter (´⏑) *m* ㊵a. proscripteur.

Achtering (´⏑⏑) *m* ㊳ provS. (Weinmaß) quarantième d'un muid.

achterlei (´⏑–) *a/n. inv.* de huit espèces ou sortes.

achtlos (´–) *a.* ㉔ inattentif, négligent, *adv.* sans attention, négligemment.

Achtlosigkeit (´–⏑–) *f* ㊾ inattention, *pfort* manque *m* d'attention.

Achts-... (´...) in Zsg. von Acht I. I. meist: ... de bannissement (v. Acht-... A.). — II. Ausn. von I.: ~erklärer *m* proscripteur; ~erklärung *f* proscription; h.a. interdiction du feu et de l'eau; h.m. ~erklärung gegen Napoleon I. déclaration de Vienne; ~proze'ß *m* procès qui précède le bannissement; ~urtheil *n* proscription *f*, ban *m*; ~widerrufung *f* rappel *m* d'un ordre (ou d'un décret) de bannissement.

achtsam (´–) *a.* ㉔ attentif, (sorglich) soigneux.

Achtsamkeit (´––) *f* ㊾ attention, (Genauigkeit) exactitude, (Sorgfalt) soin(s *pl.*) *m*.

Achtung (´⏑) *f* ㊾ sans *pl.* 1. (Achtsamkeit) attention (auch als Ausruf und Kommando): zu wenig ~ auf et. geben faire trop peu attention à qc.; auf J., et. ~ geben oder haben faire attention à q., à qc., surveiller q., qc.; zur ~ für den Leser avis au lecteur! ⚔ ~! (prenez) garde à vous! 2. (Hochachtung) estime, considération; (rücksichtsvolle Aufmerksamkeit) égard *m*; J-m (große oder viel) ~ erweisen avoir de grands égards pour q.; aus ~ gegen ihn, für ihn oder vor ihm par respect pour lui; ohne die ~, die ich für Sie hege, aus den Augen zu setzen sauf l'estime que je vous porte; sich ~ erwerben, sich ~ zu verschaffen wissen se faire respecter; sich allgemeiner ~ erfreuen jouir de l'estime de tous; bei J-m in ~ stehen être dans l'estime de q.; sich bei J-m in ~ setzen se rendre respectable aux yeux de q.; die ~ verlieren tomber dans la déconsidération; die ~ verlieren vor J-m ne ... plus respecter q.; (sich) um die ~ Anderer bringen (se) déconsidérer; die schuldige ~ beobachten garder le respect; ~ vor den Gesetzen respect *m* (ou pudeur) des lois; ~ einflößend oder gebietend imposant; keiner ~ würdig indigne de tout respect; gegen die ~ verstoßend irrespectueux.

Ächtung (´⏑) *f* ㊾ (Verbannung) bannissement *m*, (Beraubung des Rechtsschutzes) mise hors la loi (= Achts-erklärung).

Achtungs-..., **achtungs-...** (´⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Achtung" 2c., *z.B.* ~erfolg *m* succès d'estime. — II. Besondere Fälle: ~voll *a.* respectueux; *adv.* ~voll und ergebenst avec respect, avec une parfaite considération; ~werth *a.* estimable, digne (d'estime); ~widrig *a.* peu respectueux; ~würdig *a.* = achtungs-werth; ~würdigkeit *f* honorabilité.

Ächtungs-... (´⏑...) in Zsg. mit *s.* analog „Ächtung, ächten", *z.B.* ~gesetz *n* loi *f* de proscription ou proscriptive (vgl. Achts-...).

achtzig (´⏑) 1. *a/n.c.* quatre-vingt(s); ~ Mann quatre-vingts hommes; sechsund~ Personen quatre-vingt-six ... 2. A~ *f* le chiffre 80.

Achtziger (´⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. octogénaire. 2. *m/pl.* quatre-vingts ans.

achtzig-jährig (´⏑-´⏑) *a.* ㉔ octogénaire.

achtzigste (´⏑⏑) *a/n.o.* ㉔ quatre-vingtième.

Achtzigstel (´⏑⏑) *n* ㊵a. quatre-vingtième *m*.

achtzigstens (´⏑⏑) *adv.* en quatre-vingtième lieu, octogesimo, 80°.

Ächz ✎ (´) *m* ㊳ gémissement.

ächzen (´⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. pousser des gémissements, gémir (auch von Tauben und unbelebten Wesen); weibisch ~ zuweilen: F geindre. — II. Ä~ *n* ㊵b. sans *pl.* gémissement *m*.

Ächzer ✎ (´⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. qui gémit. 2. = Ächz.

Acidations-Prozeß ☾ (–––´–´) *m* chm. acidification *f*.

Acidität ☾ (––⏑´) *f* ㊾ sans *pl.* acidité.

Acid (–´) ㊳, ~ium ☾ (´⏑⏑) ㊹ *n* acide *m* (= Säure).

Acker (´⏑) *m* ㊸a. 1. champ; den ~ bauen cultiver la terre; ~ aus einer Wiese machen dérompre une prairie; *fig.* diese Kunst ist sein ~ u. Pflug (Erwerbsmittel) etwa: ... son unique ressource; auf Äckern lebend zuweilen: ☾ arvicole. 2. = Acker-beet. 3. (Flächenmaß) acre.

Acker-..., **acker-...** (´⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... des champs ou rural *a.*, *z.B.* ~anthemis ⚘ *f* anthémis des champs (*A'nthemis arvensis*); ~recht *n* droit *m* rural; ~strauß-Gras ⚘ *n* agrostide *f* des champs (*Agro'stis spicave'nti*). — II. Ausn. von I. und besondere Fälle: ~ältester *m* doyen des bourgeois cultivateurs d'une petite ville; ~andorn ⚘ *m* = Abyssen-Kraut; ~arbeit *f* agr. travaux *m/pl.* champêtres, labour(age) *m*; ~baldria'n ⚘ *m* valériane *f* à semences dentées; ~bau *m* agriculture *f*, labourage *m*; wissenschaftlich betriebener ~bau économie *f* rurale, agronomie *f*; ~bau treiben cultiver la terre; ~bau treibendes Volk ... agricole; ~bau-... in Zsg. I. meist: ... agricole, *z.B.* ~bau-Gesellschaft *f* société agricole. — II. Ausnahmen von I: ~bau-Gedicht *n* poème *m* célébrant la vie champêtre, poème géorgique *m*, Virgil's ~b. *les Géorgiques f/pl.*; ~bau-Geräth *n* instruments *m/pl.* aratoires; ~bau-Gesetz *n* loi *f* agraire; ~bau-Gesetzgebung *f* code *m* agraire; ~bau-Kunde *f* agronomie; ~bau-Kundige(r) *m* agronome; ~bau-Schule *f* école (ou académie) agricole; ferme-école, ferme-modèle; ~bau-treibend *a.* agricole; ~bau- und Handels-Ministerium *n* ministère *m* de l'agriculture, du commerce et des travaux publics; ~bau-Wesen *n* agriculture *f*; ~bau-Wissenschaft *f* agronomie *f*; ~bau-end *a.* agricole; ~bau-er *m* = ~mann; ~baum ⚘ *m* chêne pédonculé (*Quercus pedunculа'ta*); ~beere ⚘ *f* ronce bleue (*Rubus cæsius*); ~beet *n* planche *f*; ~bestellung *f* labourage *m*; ~beto'ni-e ⚘ *f* stachys annuelle (*Stachys a'nnua*); ~boden *m* terroir, terre *f*; ~bohne ⚘ *f* vesce comestible (*Vi'cia angustifo'lia*); ~brand ⚘ *m* mélampyre des champs (*Melampy'rum arvense*); ~bürger *m* bourgeois cultivateur; ~burzel ⚘ *m* pourpier des jardins (*Portulacca olera'cea*); ~distel ⚘ *f* cirse *m* des champs (*Ci'rsium arvense*); kleine ~distel chardon crispé (*Ca'rduus crispus*); ~doppen ⚘ *f/pl.* avelanèdes; ~drossel *f* zo. merle *m* (couleur de) rose (*Turdus ro'seus*); ~ehrenpreis ⚘ *m* véronique *f* agreste (*Vero'nica agrestis*); ~eichel ⚘ *f* gesse tubéreuse (*La'thyrus tubero'sus*); ~erde *f* terre labourable ou végétale; ~feld *n* champ *m* labourable, terre *f* arable; ~frauenmantel ⚘ *m* alchimille *f* des champs (*Alchemilla arvensis*); ~fuchsschwanz ⚘ *m* vulpin commun (*Alopecu'rus agrestis*); ~fuchsschwanz-Gras ⚘ *n* chiendent *m* queue de renard; ~furche *f* sillon *m*; ~galle *f* fondrière, terrain *m* éveux; ~gänse-Distel ⚘ *f* laiteron *m* (*Sonchus*); ~gaul *m* cheval de labour; *poét.* ~gefilde *n* champ *m*; ~geld *n* = ~zins; ~geräth (-schaft *f*) *n* instruments *m/pl.* aratoires; einen Landmann mit neuem ~geräthe versehen oft: remonter un laboureur; ~geschirr *n* = ~geräth; ~gesetz *n* loi *f* agraire; ~gevierte *n* champ carré; ~gips-Kraut ⚘ *n* saponaire *f* rouge (*Sapona'ria vacca'ria*); ~glitscher ⚘ *m* grand rhinanthus (*Rhinanthus major*); ~goldblume ⚘ *f* chrysanthème *m* des blés (*Chrysa'nthemum se'getum*); ~gras ⚘ *n* céra(i)ste *m* des champs (*Cera'stium arvense*); ~hau-e ⚙ *f* essade; ~hau-hechel ⚘ *f* arrête-bœuf *m* (*Ono'nis repens*); ~hederich ⚘ *m* vélar officinal (*Vela'rum officina'le*);

~hohlzahn ⚘ *m* ortie *f* rouge (*Galeopsis la'danum*); ~hol(un)der ⚘ *m* = Achten-Staude; ~hornkraut ⚘ *n* = ~gras; ~huhn *n* = Feldhuhn; ~hyazinthe ⚘ *f* hyacinthe paniculée, P ail *m* de loup (*Hyacinthus como'sus*); ~kamille ⚘ *f* œil *m* de vache (*A'nthemis arvensis*); ~klee ⚘ *m* luzerne *f* falciforme (*Medica'go falca'ta*); ~klette ⚘ *f* hérissonnée, bardane grimpante (*A'rctium persona'ta*); ~knecht *m* valet (ou garçon) de ferme; ~kohl ⚘ *m* lampsane *f* (*La'mpsana*); ~krähe *f* zo. freux *m*; ~kratzdistel ⚘ *f* = ~distel; ~kraut ⚘ *n* fumeterre *f* officinale (*Fuma'ria officina'lis*); ~krume *f* sol *m* arable; ~krummhals ⚘ *m* face *f* de loup (*Lycopsis arvensis*); ~kuhweizen ⚘ *m* = ~brand; ~land *n* terre *f* arable; leichtes ~land pays *m* de petite culture; schweres ~land pays *m* de grande culture; fettes und quelliges ~land oft: mollière *f*; Stück ~land dicht an e-m Graben 2c. oft: aurière *f*, orière *f*; ~lattich ⚘ *m* pas d'âne à feuilles panachées, laitue *f* sauvage (*Tussila'go fa'rfara*); ~leim-Kraut ⚘ *n* silène *m* à petites fleurs (*Sile'ne oti'tes*); ~leine *f* longe (ou rêne) pour conduire les chevaux de labour; ~lein-Kraut ⚘ *n* linaire *f* commune (*Lina'ria vulga'ris*); ~leute *pl.* von ~mann 1; ~lohn *m* (prix du) labour; ~magenwurz ⚘ *f* acore *m* aromatique (*A'corus ca'lamus*); ~mann *m* 1. laboureur, cultivateur; 2. ⚘ = ~magenwurz; 3. zo. = ~männchen; ~männchen *n* zo. bergeronnette *f* (= Bachstelze); ~manns-Kraut ⚘ *n* langue officinale (*Anchu'sa officina'lis*); ~maß *n* mesure *f* d'arpentage; ~mäuse-Ohr ⚘ *n* grémillet *m* (*Myoso'tis palustris*); ~mennig ⚘ *m* aigremoine *f* eupatoire (*Agrimo'nia eupato'ria*); ~mohn ⚘ *m* pavot sauvage, coquelicot des champs (*Papa'ver argemo'ne*); ~nessel ⚘ *f* ortie morte (*Galeopsis tetrahit*); ~nuß ⚘ *f* = ~eichel; ~parzelle *f* parcelle; ~pferd *n* cheval *m* de labour; ~pflanze ⚘ *f* fleur agreste; ~pflug *m* charrue *f*; ~pfriemen ⚘ *m* genêt des teinturiers (*Genista tincto'ria*); ~platt-Erbse ⚘ *f* gesse sans feuilles (*La'thyrus a'phaca*); ~rade ⚘ *f* lampette (*Agrostemma githa'go*); ~raute ⚘ *f* = ~kraut; ~rettig ⚘ *m* raifort sauvage, ravenelle *f* (*Rhaphanistrum arvense*); ~ritterspورn ⚘ *m* pied d'alouette des blés (*Delphi'nium conso'lida*); ~ritze *f* = Wachtel-könig; ~roddel ⚘ *m* pavonie *f* des bois (*Pavo'nia sylva'tica*); ~röfel ⚘ *n*, ~röslein ⚘ *n* adonide *f* d'été (*Ado'nis æstiva'lis*); ~salat ⚘ *n.* valérianelle *f* (*Valerianella*); ~schachtelhalm ⚘ *m* queue-de-rat *f* (*Equise'tum arve'nse*); ~schmiele ⚘ *f* = Rasen-schmiele; ~schnabel-Kraut ⚘ *n* érodium *m* à feuilles de ciguë (*Ero'dium cicuta'rium*); ~schnecke *f* zo. = Feldschnecke; ~scholle *f* motte de terre; ~schoten-Klee ⚘ *m* lotier corniculé (*Lo'tus arve'nsis*); ~schroll *m* = ~trappe 2.; ~schwarzkümmel ⚘ *m* nielle *f* (*Nige'lla arve'nsis*); ~schwertel ⚘ *m* = Aller-mannsharnisch; ~schwert-Siegwurz ⚘ *f* glaïeul *m* commun (*Gladi'olus commu'nis*); ~senf ⚘ *m* sénevé (des champs) (*Sina'pis arve'nsis*); ~sinau ⚘ *m* = Ohm-kraut b; ~smann *m* = ~mann; ~spark ⚘ *m*, ~spergel ⚘ *m* espargoutte *f*, fourrage *m* de disette (*Spe'rgula*); ~steinsame ⚘ *m* grémil (*Lithospermum*); ~steuer *f* impôt *m* foncier, chm. taille agraire; ~storchschnabel ⚘ *m* géranium des prés (*Gera'nium prate'nse*); ~tag *m* jour de labourage; ~trappe *f* 1. zo. outarde; 2. ✎ *fig.* (plumper Bauer) rustre *m*; ~trauben-Kropf ⚘ *m* = ~leim-Kraut; ~trolle *m* = ~trappe 2; ~umschlag *m*, ~umsatz *m* = Koppel-wirthschaft; ~vergißmeinnicht ⚘ *n* oreille(-)de(-) souris *f* (*Myoso'tis arve'nsis*); ~vieh *n* bêtes *f/pl.* de labour; ~vio'le ⚘ *f* violette à petites fleurs (*Vio'la campe'stris*); ~vogt *m* = Flur-schütz; ~wachtel-Weizen ⚘ *m* = ~brand; ~walze ⚙ *f* agr. cylindre *m*, ploutre *m*; ~weide ⚘ *f* saule *m* des sables (*Sa'lix arena'ria*); ~weise *adv.* par acres; ~werk *n* labourage *m*; ~werkzeug *n* = ~geräth; ~werre *f* zo. courtilière, taille-pied *m* (= Reit-wurm); ~wesen *n* agriculture *f*, économie *f* rurale; ~wirth *m* agriculteur; ~wirthschaft *f* agriculture, économie rurale; ~wucher-Blume ⚘ *f* œil *m* de bœuf (*Chrysa'nthemum se'getum*); ~zeug *n* = ~geräth; ~zins *m* redevance *f* rurale; ~zwiebel ⚘ *f* ornithogale *m*.

ackerbar (⏑–) *a.* ㉔ = urbar.

Ackerei (⏑⏑–́) *f* ㊹ labourage *m*.

Ackerer (–́⏑⏑) *m* ㊹a. laboureur.

Äckerich (–́⏑⏑) *m* ㊳ provS. = Ecker-mast.

ackern (–́⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. labourer (*a. fig.*); agr. das Feld so ~, daß in acht Jahren das ganze Land umgepflügt ist ✎ ruchotter; *fig.* travailler (ou écrire) péniblement, F suer. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* labourage *m*.

äckerreich (–́⏑–́) *a.* ㉔ riche en terres.

Ackerung (–́⏑⏑) *f* ㊹ labourage *m*.

acquiri(e)ren (⏑–́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. acquérir, ⚜ conclure des assurances.

Acquisiteur ⚜ (⏑––́) *m* ㊿ courtier d'assurances.

Acquit † (⏑–́, prononcez ă-ki') *n* ㊳ 1. ⚜ *per* ~ (Betrag erhalten) pour acquit. 2. Billard: ~ geben (aussetzen) donner l'acquit.

Acta (–́⏑) [lt.] *n/pl. inv.* (= Akten) actes *m*, mémoires *m*; et. *ad acta* legen = zu den Akten legen (v. Akte); ~ Apostolo'rum *n* [lt.] Actes des Apôtres; ~ diurna h.a. *les actes* (ou *Actes m*) *diurnaux*.

a. d. *abr.* 1. [lt. = *anno domini*] l'an du Seigneur. 2. a. D. (außer Dienst) en retraite. [zŭ'r-doûme] *adv.* v. absurd.

ad absurdum (–́ ⏑–́⏑, pron. ăd ăb-

Adagio (⏑–́, prononcez ă-dâ'-djô) [it.] *adv.* 𝅘𝅥 adagio, *fig.* ✎ à l'aise.

Adalgisa (–⏑–́⏑) *n.d.b. f.* ㊻ Adelgise.

Adam (–́⏑) *npr. m.* (56) Adam: von ~ her verwandt du côté d'Adam; *fig.* der alte ~ le vieil Adam; *fig.* den alten ~ ausziehen dépouiller le vieil homme; … wie ~ Riese rechnen (d. h. ausgezeichnet) etwa: … comme feu M. Barrême.

Adams-… (–́⏑…) in Zsg. mit *s.* I. meist: … d'Adam, z.B. ~kind *n* fils *m* d'Adam. — II. Ausn. von I. und besondere Fälle: ~apfel *m* 1. ⚘ pomme *f* d'Adam, bananier, pisang (*Musa paradisi'aca*); 2. ⚕ an. pomme d'Adam, larynx, nœud de la gorge; ~feigenbaum ⚘ *m* bananier à fruit long (*Musa sapientum*); ~holz *n* bois *m* d'ébène fossile; ~nadel ⚘ *f* yucca *m* du Pérou (*Yucca*).

adamisch (–́⏑) *a.* ㉔ relatif à Adam, adamique.

Adamit ⚕ (⏑–́) *m* ㊿ (Sekte) adamite.

Adansonia ⚘ (⏑–́⏑⏑) *f* ㊹ adansonie.

adäquat (––́) [lt.] *a.* ㉔ absolument conforme, identique, ⚕ phls. adéquat.

adäqui(e)ren (––́⏑) *v/a.* ㉑a. rendre conforme, identifier (vgl. ausgleichen, anpassen); ⚕ phls. rendre adéquat.

a Dato ⚜ (⏑ –́⏑) [lt.] *advt* v. Dato.

Adda (–́⏑) *npr. f.* ㊹ sans *pl.* (it. Fl.) Adda *m*.

Addenda (⏑–́⏑) [lt.] *n/pl. inv.* additions *f*.

addi(e)ren (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a. additionner; addirt man alle Summen zs. somme totale.

Ad-di-tio-nal-… (⏑–́…) in Zsg. mit *s.* meist: … additionnel *a.*, z.B. ~gesetz *n* loi *f* additionnelle; ~vertrag *m* traité additionnel.

addizi(e)ren (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a. drt. adjuger.

Addresse (⏑–́⏑) *f* ㊸ = Adresse.

Adduktor ⚕ (⏑–́⏑) [lt.] *m* ㊹ an. (muscle) adducteur.

ade (–́) *int.* adieu.

Adebar (–́⏑–) [ad = Kind, bar = bringend] *m* ㊳ provN. cigogne *f* (= Storch).

Adel (–́⏑) *m* ㊹a. sans *pl.* noblesse *f*: ab-erkannter ~ n. dormante; alter ~ oft: n. de vieille roche; ur-alter ~ n. d'extraction; niederer ~ petite n.; niederer ~ in England gentry *f*; durch ein militärisches Amt erworbener ~ n. militaire; von ~ sein être noble, avoir de la naissance, chm. être né; auf s-n ~ stolz sn se targuer de sa n., être fier de ses parchemins; das Zeichen des ältesten ~s führen *fig.* ✎ porter d'azur à trois besants d'or; J-m den ~ entziehen dégrader q.; *prv.*: mit dem ~ ohne Geld ist es jämmerlich bestellt un noble, s'il n'est à la rose, vaut parfois bien peu de chose; ~ sitzt im Gemüth, nicht im Geblüt noblesse vient de vertu.

Adel-… (–́⏑…) in Zsg. mit *s.* I. analog „Adel, ad(e)lig" = Adels-…, z.B. ~sinn *m* sentiments *pl.* nobles. — II. Besondere Fälle: ~esche ⚘ *f* = Vogel-beerbaum; ~fisch *m* zo. lavaret; ~hof *m* = Edel-hof; ~stand *m* noblesse *f*, auch chevalerie *f*; in den ~st. erheben anoblir; Erhebung *f* in den ~st. anoblissement *m*; ~stolz 1. *m* orgueil (ou morgue *f*) nobiliaire; 2. *a.* orgueilleux (ou fier) de sa noblesse, de ses parchemins; ~sucht *f* manie de noblesse, * noblessomanie.

Adela, Adele (–⏑–́⏑, –́⏑) *n.d.b. f.* ㊹ Adèle.

Adela-ide (–⏑–́⏑) *n.d.b. f.* ㊹ Adélaïde.

Adelbert (–́⏑–) *n.d.b. m.* ㊳ id., auch Adalbert.

Adelgunde (–⏑–́⏑) *n.d.b. f.* ㊹ Aldegonde.

Adelhard (–́⏑⏑) *n.d.b. m.* ㊳ Adélard, Adalard.

Adelheid (–́⏑–) *n.d.b. f.* ㊻ Adélaïde.

ad(e)lig (–́(⏑)⏑) I. *a.* ㉔ noble; auf den Adel bezüglich, oft *mv.part* nobiliaire: ~es Vorurtheil préjugé *m* nobiliaire; ~, von ~er Herkunft sein être de race (ou de famille) noble, avoir de la naissance; ~es Lehn terre *f* noble; nicht ~ roturier · man ist hier ~, wenn auch nur die Mutter ~ war F en ce pays, le ventre anoblit; h.m. ~e Damen, welche Napoleon I. mit seinen neu ernannten Herzögen 2c. verheirathete dames *f/pl.* à plume. — II. A~e(r) *m* ㉙, A~e *f* ㉔b. noble, gentilhomme *m*; in England: hoher A~er, der Sitz im Oberhause hat lord *m* de droit.

adeln (–́⏑) *v/a.* ㉑a. anoblir.

Adels-… (–́⏑…) in Zsg. mit *s.* I. analog „Adel, ad(e)lig" 2c., z.B. ~kammer *f* chambre des nobles; *mv.part* ~tick *m* orgueil nobiliaire. — II. Bsd. Fälle: ~brief *m* 1. lettre *f* de noblesse; 2. parchemins *pl.*; ~buch *n* nobiliaire *m*; ~firlefanz *m* gentilhommerie *f*; ~freund *m*, ~freundin *f* aristocrate *s.*; ~geziefer *n* (Heine) etwa: noble vermine *f*, vermine *f* de haute lignée; ~herrschaft *f* aristocratie; Gegner der ~herrschaft zuweilen: * anti-aristocrate; ~lexikon *n*, ~register *n* nobiliaire *m*; ~titel *m* titre de noblesse; mit e-m ~titel qualifié; ~urkunden *f/pl.* parchemins *m*; seine ~u. vorlegen faire ses preuves; ~verzeichniß *n* in it. Republiken livre *m* d'or.

Adelschaft ✎ (–́⏑) *f* ㊹ sans *pl.* = Adel.

Adelthum (–́⏑–) *n* ㉟ sans *pl.* 1. caste nobiliaire *f*. 2. ✎ = Adel-stolz 1.

Adelung (–́⏑⏑) *f* ㊹ anoblissement *m*.

Ademar (–́––) *n.d.b. m.* (56) Ad(h)émar.

Adeno (–́–⏑) *m* (56) zo. (Hausen im Po) adane.

Adeno-… (–́–…) [grch. = Drüsen…] in Zsg. adéno…, z.B. ~graph *m* adénographe.

Ade-ona (––́⏑) *npr. f.* (56) myth. Adéone.

Adept (–́) [lt.] *m* ㊿ adepte.

Adepussade P (–́⏑⏑–⏑) [*cor.* v. fr.] *f* ㊸ phm. eau d'arquebusade.

Ader (–́⏑) *f* ㊸ 1. an. (Puls-)~ veine (auch im Holze, Steinen 2c.); (Schlag-)~ artère; güldene ~ ⚕ path. hémorrhoïdes *pl.*; die güldenen ~n betreffend hémorrhoïdal; an. Santori'nische ~n émissaires *pl.* de Santorini; J-m eine ~ öffnen (oder schlagen), zur ~ lassen saigner q., ouvrir une veine à q.; J-m am Arme zur ~ lassen saigner q. au bras; er hat zur ~ gelassen il s'est fait saigner; *fig.*: man hat ihm stark zur ~ gelassen on lui a fait une large saignée; er hat keine ~ von s-m Vater etwa: il ne ressemble en rien à son père; er hat keine falsche ~ il n'a pas un grain de fausseté; keine ~ (Anlage) zu et. haben n'avoir aucune disposition pour qc.; es ist keine gute ~ an ihm etwa: c'est un franc vaurien. 2. ~ verve, fibre poétique; F meine ~ fließt je suis en veine. 3. ⚕ min. fibre; mit einer ~ univeiné. 4. ⚙ arch. erhabene ~n am gothischen Gewölbe nervures *pl.*; Bergbau · filon *m*; senkrecht durch-

setzende ~ (Steinritze) filière; fremde ~ im Schiefer finne; senkrechte ~n im Schieferbruche naye; ~n im Glase, Marmor 2c. fil; ~n in Damaszé'nerklingen und maserigem Holze ronces *pl.*; weiche ~ im Mühlsteine moulière; Metallurgie: ~ im Eisen filament *m.*

Ader=..., ader=... (ˉ˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ader", zB. **~förmig** *a.* en forme de veine. — II. Bsd. Fälle meist ⊘ an.: **~beschreibung** ⊘ *f* phlébographie; **~binde** *f* chir. bande; **~bruch** *m* rupture *f* d'un vaisseau sanguin, ~b. im Hodensacke ⊘ varicocèle *m* (A. *f*); **~entzündung** ⊘ *f* phlébite; **~erweichung** ⊘ *f* phlébomalacie; **~erweiterung** ⊘ *f* phlébectasie; **~flügelig** ⊘ *a.* zo. phléboptère; **~geflecht** ⊘ *n* réseau *m* vasculaire; auf Insektenflügeln: nervure *f*; **~geschwulst** ⊘ *f* path. tumeur vasculaire; méd. ~g. im Mastdarme ésoche; **~haut** ⊘ *f*, **~häutchen** ⊘ *n* tunique *f* vasculaire; des Aug-Apfels: membrane *f* choroïde; ~häutchen *n* der Nachgeburt chorion *m*; **~holz** ⚙ *n* bois *m* de fil; **~kluft** *f* min. stampe; **~kropf** *m* varice *f*; **~laß** *m* (Sch. *a.* *n*, ↘ *f*), ↘ **~lässe** *f*, ↘ **~läß** *f* chir. saignée *f*; durch Öffnen e-r Arte'rie: saignée artérielle; am Arm: saignée du bras; **~laß=Bäuschchen** *n* chir. compresse *f*; **~laß=Becken** *n* chir. palette *f*; **~laß=Binde** *f* chir. bande rouge, ligature; **~laß=Eisen** *n* chir. lancette *f*; vét. flamme *f*; **~lassen** *n* saignée *f*; er versteht das ~l. gut il saigne bien; Freund vom ~l. saigneur; **~lasser** *m* saigneur, ⊘ phlébotomiste; großer ~l. F grand s.; **~laß=Geräth** *n* = ~laß=Zeug; **~laß=Kunst** *f* art *m* de saigner, ⊘ phlébotomie; **~laß=Scheu** ⊘ *f* héma(to)phobie; **~laß=Schnäpper** *m* chir. ⊘ phlébotome; vét. flamme *f* à ressort, flammette *f*; **~laß=Zeug** *n* chir. étui *m* à lancettes; **~lehre** ⊘ *f* phlébologie, angiologie; **~mennig** ⚘ *m* = Odermennig; **~n=Stamm** ⊘ *m* an. ~n=Stamm (zwischen Kopf und Arm) tronc (brachio-céphalique); **~öffnung** *f* saignée; **~presse** *f* chir. tourniquet *m*; **~reich** *a.* veineux; **~riß** *m* ⊘ path. phléborrhagie *f*; **~schlag** *m* battement du pouls; **~schwamm** ⚘ *m* mérule jaune (*Meru'lius cantharellus*); **~unterbinden** *n* chir. barrement *m* d'une veine; **~wasser** ⊘ *n* lymphe *f*; **~zergliederer** ⊘ *m* phlébotomiste.; **~zergliederung** ⊘ *f* phlébotomie; **~zerreißung** ⊘ *f* path. rhexis. [veine.

Äderchen (ˊ˘˘) *n* ㊵b. veinule *f*, petite

ad(e)rig (ˊ(˘)˘) *a.* ㉔ veiné, veineux; ~ machen veiner; vom Marmor: filandreux, filardeux.

adern, ädern (ˊ˘) I. *v/a.* ㉑a. veiner, marquer de veines. — II. **ge-ädert** *part.* und *a.* ㉔ veiné, strié, bl. nervé; ⚘ mit netzförmig ge-aderten Blättern inophylle.

Ades (ˊ–) *npr. m. inv.* = Hades.

adhäri(e)ren (˘–ˊ˘) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. adhérer.

Ad-hä-sion (˘–ˊ) [lt.] *f* ㊾ adhésion.

adhäsiv ⊘ (˘–ˊ) [lt.] *a.* ㉔ adhésif.

Adhortatori-um (˘˘–ˊ˘˘) [lt.] *n* ㊹ lettre *f* exhortatoire, rl. monitoire *m.*

Adich (ˊ˘) *npr. n.* ㊳ géogr. Audun-le-Ti(s)che *m.*

Adieu † (–ˊ) [fr.] *n* ㊻, P **Adjes** (–ˊ) *n* (auch *int.*) für eine längere Trennung: adieu! *m*; für eine kürzere (nur *int.*): au revoir! au plaisir (de vous revoir!); ~ so lange!, ~ verweilen!: sans

Ädil (–ˊ) [lt.] *m* ㊶ h.a. édile. [adieu!

Ädilen=Amt (–ˉ˘.ˊ) *n* ㉘ édilité *f.*

ädilisch (–ˊ˘) *a.* ㉔ édilicien.

Ädilität (––˘ˊ) *f* ㊾ h.a. édilité.

Adjazent (˘–ˊ) [lt.] *m* ㊶ adjacent.

Adjektiv (˘ˊˉ) [lt.] *n* ㊳ *gr.* adjectif *m.*

Adjektiv=... (˘ˊˉ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... adjectif *a.*, zB. **~satz** *m* proposition *f* adjective.

adjektivisch (˘ˊˉ˘) *a.* ㉔ meist *gr.* adjectif; ~es Begriffswort qualificatif *m*; ~es Partizip adjectif *m* verbal.

Adjudant (˘–ˊ) *m* ㊶ voir aide II. et adjudant dans la première partie.

Adjudantur (˘–˘ˊ) *f* ㊾ maison militaire du roi. [adjuger.

adjudizi(e)ren (˘–˘ˊ˘) [lt.] *v/a.* ㉑a.

Adjunkt (˘ˊ) [lt.] *m* ㊶ adjoint; ordentlicher ~ eines Professors 2c. agrégé titulaire; rl. ~ e-s Pfarrers bei den Protestanten suffragant.

Adjunktur (˘˘ˊ) [lt.] *f* ㊾ adjonction.

adjusti(e)ren (˘˘ˊ˘) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. ajuster (auch = an-putzen); Gewichte, Maße: ajuster, échantillonner; ↘ *fig.* einen Streit ~ accommoder ... — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und

Adjustirung *f* ㊾ 1. ajustage *m*, échantillonnage *m.* 2. bsd. ⚔ (Anzug) ajustement *m.*

Adjusti(e)r=... (˘˘ˉ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „adjustiren", zB. **~beamte(r)** *m* employé d'ajustage. — II. Besondere Fälle: **~amt** *n* bureau *m* de vérification des poids et mesures; **~bank** *f* = ~werk; **~wage** *f* balance d'essai; **~werk** *n* banc *m* à tirer, dragon *m.*

Adjutant 2c. (˘–ˊ) *m* ㊶ = Adjudant 2c.

Adjuvant (˘–ˊ) [lt.] *m* ㊶ aide; rl. sacristain.

Adler (ˊ˘) *m* ㊵a. 1. aigle (zo. *m*, als Feldzeichen und bl. *f*); kleiner ~ aiglon; *poét.* ~'s Horst aire *f*; *prv.* ~ brüten keine Tauben le loup n'engendre point de moutons. 2. bl. ~ ohne Krallen aigle désarmé; kleiner ~ (wenn mehr als einer in einem Schilde) aiglette *f*; schwarzer ~ mit goldenen Klauen aigle de sable onglé d'or; ~ ohne Schnabel und Füße, gestümmelter ~ alérion. 3. ⊘ Alchemie: weißer ~ aquila-alba *f.*

Adler=..., adler=... (ˉ˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... d'aigle, zB. **~auge** *n* œil *m* d'aigle. — II. Ausnahmen von I.: **~artig** *a.* ⊘ aquilien; **~blick** *m* regard d'aigle, *fig.* œil perçant; **~blume** ⚘ *f* ancolie des jardins (*Aquile'gia vulga'ris*); **~eule** *f* zo. grand-duc; **~farn** ⚘ *m*: a) fougère *f* femelle (*Pteris aquili'na*), b) fougère impériale; **~fisch** *m* zo. maigre; **~holz** *n* bois *m* d'aigle, ⚘ aquilaire *f*, auch: ❀ agalloche *m*; **~holz=Arten** ⚘ *f/pl.* aquilarinées; **~holz=artig** ⚘ *a.* aquilariacé, aquilariné; **~holz=Baum** ⚘ *m* agalloche, garo (*Aquila'ria*); **~jüngling** *m* (G.) jeune homme fier comme un aigle; **~kraut** ⚘ *n* = ~farn; **~nase** *f* nez *m* aquilin, F nez Bourbon; **~orden** *m* ordre de l'aigle; rother ~orden ordre de l'Aigle rouge; **~rochen** *m* zo. lancette *f* (*Raja a'quila*); **~sbeere** ⚘ *f* = Aar-kirsche; **~schwamm** ⚘ *m* = Aderschwamm; **~stein** *m* min.: ⊘ pierre *f* d'aigle; wasserhaltiger ~stein enhydre; hodenförmiger ~stein énorchis *f*; **~träger** ⚔ *m* porte-aigle, h.a. aquilifère; **~wurz** ⚘ *f* = ~farn; **~zange** ⚙ *f* arch. griffe. [lonté.

ad libitum (ˊ ˉ˘˘) [lt.] *advt* id., à vo-

Adlumi-a ⚘ (˘ˊ˘˘) *f* ㊸ adlumie (*Adlu'mia*). [mète.

Admet (˘ˊ) *npr. m.* ㊻ h.a. myth. Ad-

Administration (˘˘˘–ˊ) [lt.] *f* ㊾ administration: unter ~ stehen être en adm.

administrativ (˘˘˘–ˊ) [lt.] *a.* ㉔ administratif, administrativement.

Administrator (˘˘˘ˊ˘) [lt.] *m* ㊸ administrateur. [administrer.

administri(e)ren (˘˘˘ˊ˘) [lt.] *v/a.* ㉑a.

Admiral (˘–ˊ) [ar.] *m* ㊳, **~in** *f* ㊿ 1. ⚓ amiral(e *f*) *m*; Amt e-s ~s oft: amiralat *m*; spanischer ~ oft: amirante *m.* 2. ⊘ zo. (Art Kegelschnecke) amiral *m* d'Angleterre; ~(=Schmetterling papillon *m*) amiral *m*, vulcain *m* (*Papi'lio atalanta*); weißer ~ petit silvain (*P. sibylla*).

Admirals=... (˘–ˉ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... amiral *a.*, zB. **~flagge** *f* pavillon *m* amiral. — II. Ausn. von I.: **~galeere** *f* ehm. amirale.

Admiralität (˘––˘ˊ) *f* ㊾ amirauté.

Admiralitäts=... (˘––˘ˉ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'amirauté ou de l'amirauté, zB. **~gericht** *n* conseil *m* d'am., cour *f* de l'am. — II. Bsd. Fall: **~kolle'gium** *n* collège *m* (ou conseil *m*) des amiraux; Mitglied *n* des ~kolle'giums in England lord commissaire *m* de l'amirauté.

Adolf, Adolph (ˊ˘) *n.d.b.m.* ㊻ Adolphe.

Adona-i (˘–ˊ–) [hebr.] *m* ㊻ Adonaï.

Adonis (˘ˊ˘) *inv.* I. *npr. m.* myth. Adonis. — II. *s.* ⚘ ~(=Röschen *n*) *m* adonide *f* (*Ado'nis*). [adonien (*m*), (vers *m*) adonique.

adonisch (˘ˊ˘) *a.* ㉔ mét. ~(er Vers)

adonisi(e)ren (˘––ˊ˘) *v/a.* parer avec une trop grande recherche, F ↘ adoniser. [(Sekte) adoptien.

Adopti-aner (˘ˊ˘ˉ˘) [lt.] *m* ㊵a. rl.

Adoptions=... (˘ˊˉ...) [lt.] in Zssg. mit *s.* meist: ... d'adoption, zB. **~münzen** *f/pl.* monnaies d'adoption.

adopti(e)rbar (˘ˊˉ–) *a.* ㉔ adoptable.

adopti(e)ren (˘ˊˉ˘) [lt.] *v/a.* ㉑a. adopter.

adoptiv (˘ˊˉ) [lt.] *a.* ㉔ adoptif.

Adoptiv=... (˘ˊˉ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... adoptif *a.*, zB. **~tochter** *f* fille adoptive.

Adraste-a (˘˘ˊ˘) *npr. f.* ㊹ myth. Adrastée.

Adrastus (˘ˊ˘) *npr. m.* ㊲ h.a. Adraste

Adressant (˘ˊˊ) [fr.] *m* ㊶, **~in** *f* ㊿ destinateur *m*, destinatrice *f.* [taire *s.*

Adressat (˘ˊˉ) *m* ㊶, **~in** *f* ㊿ destina-

Adreß=... (˘ˉ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Adresse" 2c., zB. **~deba'tte** *f* discussion de l'adresse; **~komptoi'r** *n* bureau *m* d'adresses. — II. Besondere Fälle: **~buch** *n*, **~kalender** *m* oft: guide *m* (manuel *m*) de noms et d'adresses, ❀ almanach *m* du commerce.

Adresse † (˘ˊ˘) [fr.] *f* ㊸ (Brief-Aufschrift, Nachweisung, parlamentarisches Anschreiben, ↘ Empfehlungsbrief) adresse; ~ auf Briefen *a.* suscription; per ~: a) chez ..., b) durch Gefälligkeit: aux soins de ...; unter Z-s ~ sous le couvert de q.

adressi(e)ren † (˘ˊˉ˘) *v/a.* ㉑a. adresser; an Z. adressirt sn être à l'adresse de q.; Z. an Z. ~ (empfehlen) recommander q. à q., introduire q. auprès de q. [(nett) joli, gentil.

adrett † (˘ˊ) [fr.] *a.* ㉔ 1. adroit. 2. F

Adri-a (ˊ˘˘) *npr. f. inv. st.s.* géogr. l'Adriatique. [㊾ Adrienne.

Adri-an (ˊ˘–) *npr. m.* ㊻ Adrien; **~e** *f*

Adri-anopel (–˘˘ˊ˘) *npr. n.* ㊻ Andrinople *f*; aus ~, oft: andrinopolitain; Bewohner(in *f*) *m* von ~ Andrinopolitain(e *f*) *m.*

Adri-anopel=..., adri-anopel=... (–˘˘ˉ˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „Adri-anopel", zB. **~roth** ❀ *n* et *a.* sans *pl.* rouge *m* turc ou d'Andrinople.

adri-atisch (˘˘ˊ˘) *a.* ㉔ adriatique: ~es Meer mer *f* Adriatique ou l'Adriatique *f.*

adstringi(e)rend ⊘ (˘˘ˊ˘) [lt.] *a.* ㉔ méd. astringent. [tiques.

Adu-atiker (˘˘ˊ˘˘) *m/pl.* ㊵a. h.a Adua-

Ädu-er (ˊ–˘) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ h.a. Éduen *m*, Éduenne *f.*

ädu-isch (ˊ–˘) *a.* ㉔ h.a. éduen.

Adular ⊘ (˘–ˊ) *m* ㊳ min. adulaire, pierre *f* lunaire.

Advalorem=Zoll ❀ (˘˘ˉ˘.ˊ) *m* ㊲ droits *pl.* d'après la valeur.

Advent (˘ˊ) [lt.] *m* ㊳ rl. avent.

Advents=... (˘ˉ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de l'avent, zB. **~zeit** *f* temps *m* de l'a. — II. Ausnahmen von I.: **~prediger** *m* prédicateur pour (ou de) l'avent; **~predigt** *f* sermon *m* de l'avent; die ~predigten halten prêcher l'avent; Buch mit ~predigten avent *m.*

Adverb (˘ˊ) *n* ㊳, **~ium** (˘˘˘) [lt.] *n* ㊹ *gr.* adverbe *m*, ⊘ surattribut *m*; ~ der Art und Weise adverbe de manière; ~ des Grundes adverbe de cause; als ~ comme adverbe, adverbialement. [*gr.* adverbial.

adverbial (˘ˊ˘ˉ) *a.* ㉔. auch in Zssg. ~=...

Adversarien (˘ˊˉ˘˘) [lt.] *n/pl. inv.* (Unreines) brouillard *m/sg.*, (Gedächtnißbuch) mémorial *m/sg.*, notes *f.*

Advis=... (˘ˉ...) in Zssg. mit *s.* v. Avis=...

a(d)visi(e)ren (˘–ˊ˘) [lt.] *v/a.* ㉑a. aviser.

Advitalität (˘––˘ˊ) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* drt. (lebenslänglicher Genuß von et.) usufruit *m* viager. [de ..., en parlant de ...

ad vocem (ˊ ˉ˘) [lt.] *advt* à propos

Advokat (˘–ˊ) [lt.] I. ~ *m* ㊶ avocat, maître; schlechter ~ F ↘ avocassier; Z-s Sache als ~ führen plaider pour q.; ~ w. se faire avocat, prendre la robe; *prv.*: ~en lieben

Duka'ten etwa: on n'a pas d'a. pour rien, ~en sind des Teufels Spielkameraden si enfer n'est plein, jamais n'y aura d'av. sauvé, der beste ~, der schlimmste Nachbar bon avocat, mauvais voisin, Prozesse sind die Ernte der ~en litiger est à l'av. vendanger, die Thoren bauen den ~en Häuser les maisons des avocats sont faites de la tête des fous. — II. ✎ ~in *f* ㊿ femme d'un avocat, ehm. procureuse; Fürsprecherin: avocate.

Advokaten=... (◡–²◡...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... d'avocat, zB. ~**matri'kel** *f* titre *m* d'a. — II. Ausn. v. I. u. besondere Fälle: ~**gebühr** *f* honoraire *m* de l'avocat; ~**kniff** F *m* pratique *f* (d'av.); ~**liste** *f* tableau *m* des avocats; ~**rede** *f* meist: plaidoirie; ~**stand** *m*, ~**zunft** *f* barreau *m*; den ~stand wählen, sich dem ~stande widmen suivre la carrière du barreau. [sée *f* (*Pe'rsea*).

Advokato=Baum ⚘ (◡–²–¹) *m* ㉛ per-

Advokatur (◡–¹) *f* ㊾ profession d'avocat, (Praxis) oft: barreau *m*, plaidoirie; (Amtslokal) étude.

Advokatur=... (◡–²...) in Zssg. mit *s.* analog „Advokat, Advokatur", zB. ~**gesetz** *n* loi *f* du barreau; ~**diurni'st** *m* provS. aide salarié (ou greffier) d'un avocat.

advozi(e)ren (◡–¹◡) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. exercer la profession d'avocat. — II. A~ *n* ⑩b. sans *pl.* (Betreiben e-s Prozesses) postulation *f*. [adynamique.

adynamisch 🝊 (◡◡¹◡) [grch.] *a.* ㉔ méd.

Aelen (¹◡) *npr.n.* ⑩b. géogr. (Waadtland) Aigle *f*.

A-ero=..., a-ero=... (²◡◡...) [grch.] in Zssg. mit *s.* und *a.*: aéro..., zB. ~**dynamik** 🝊 *f* phys. aérodynamique; ~**dynamisch** 🝊 *a.* phys. aérodynamique. (Siehe die übrigen mit dem Deutschen fast gleichlautenden Zssg. in Theil I.)

A-etes (–²◡) *npr.m.* ㊱ h.a. myth. Étées.

A-eti-us (◡¹◡◡) *npr.m.* ㊲ Aèce, Aétius.

Afernach (¹◡◡) *npr. n.* ㊹ géogr. (schwz. Dorf) Auvernier *m*. [petit singe, babion *m*.

Äffchen (²◡) *n* ⑩b. (*dim.* von Affe) zo.

Affe (²◡) *m* ㉙ 1. zo. allgemein: singe (*Si'mia*); kleiner ~ = Äffchen. 2. Besondere Spezies: zo. äthio'pischer ~ malborough (*S. faunus*); ceylo'nischer ~ vieillard (*S. sile'nus*); gemeiner indischer ~ patas à queue courte (*S. rhesus*); gemeiner türkischer ~ magot, sylvain (*S. sylva'nus*); ~ mit Greifschwanz hélopithèque; groß-ohriger ~ midas (*S. midas*); grünlicher ~ grivet (*S. subvi'ridis*); langarmiger ~ brachiopithèque, gibbon (*Semnopithe'cus lar*); langnasiger ~ nasique *f* (*S. rostra'ta*); am Boden lebende ~n géopithéciens *pl.*; rother ~ vom Senegal patas (*S. rubra*); weißer ~ entelle *f* (*Semnopithe'cus entellus*); weißnasiger ~ poudré (*S. petauri'sta*). 3. *fig.* von Personen: mijaurée *f*, *pfort* péronnelle *f*; *co.* (Benennung eines Kindes) babouin(e *f*) *m*; F I-m den ~n weisen oder drehen se moquer de q.; F ~n zur Hölle tragen mourir vieille fille; F j-m ~n Zucker geben être d'une gaieté folle; F e-n ~n an I-m gefressen h. être coiffé (ou tout engoué) de q.; F ich dachte, mich hätte der ~ gelaust etwa: j'étais tout ahuri; *prv.* ~n bleiben ~n, wenn man sie auch in Sammet kleidet le singe, est-il vêtu de pourpre, est toujours singe. 4. ⚔ P (Tornister) sac, as de carreau. 5. F (Rausch) einen kleinen ~n h. avoir bu un (bon) coup, avoir son petit jeune homme; sich e-n ~n kaufen, den ~n zum Kater tragen se griser. 6. Zeichenkunst: = Storch=schnabel. 7. ⚓ = Aap.

Affekt (◡²) [lt.] *m* ㊳ 1. affection *f*, *pfort* émotion *f*, passion *f*. 2. (Innigkeit) ferveur *f*, tendresse *f*; mit viel ~ sprechen parler avec beaucoup de feu ou en déclamant.

affektionnirt † (◡²◡²) [fr.] *a.* ㉔ affectionné, bienveillant.

affekti(e)ren † (◡²◡²◡) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. affecter; *abs.* (sich zieren) F faire les beaux bras. — II. **affektirt** *a.* ㉔ affecté, *pfort* maniéré, vom Style auch: ✎ recherché (auch *s/m.* Affektirtes *n*); affektirtes Wesen affectation *f*; affektirter Enthusia'smus etwa: enthousiasme de commande. [sion.

affektlos (◡²–) *a.* ㉔ froid, sans pas-

äffen (²◡) I. *v/a.* ㉑a. 1. (äffisch nach-ahmen) singer, contrefaire. 2. (foppen) berner q., se moquer de q. — II. Ä~ *n* ⑩b. sans *pl.* 1. singerie *f*. 2. (Foppen) mystification *f*.

Affen=..., affen=... (²◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. a) analog „Affe", zB. ~**art** *f* espèce de singe; b) 🝊 simien, zB. ~**abstammung** *f* des Menschen origine simienne ... — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** ⚘ *m* bardottier, nattier (*Imbrica'ria petiola'ris*); ~**apfel=Baum** ⚘ *m* mithridatea *f* (*Mithrida'tea*); ~**artig** *a.* qui ressemble au singe, 🝊 simien; ~artige Thiere 🝊 simiens *m/pl.*; *fig.* ~artige Geschwindigkeit vitesse vertigineuse; ~**baum** ⚘ *m* = ~brot=Baum; ~**beere** ⚘ *f* 1. camarine à fruits noirs (*E'mpetrum nigrum*); 2. oxycoque *m* (*Vacci'nium oxyco'ccus*); ~**bild** *n* = ~gesicht; ~**boldt** F *m* provS. (wien.) petit fou; ~**brot=Baum** ⚘ *m* adansonie *f*, calebassier du Sénégal, baobab à feuilles digitées (*Adanso'nia digita'ta*); äthiopischer ~b. abavi; ~**figu'r** *f*, ~**fratze** *f* 1. (Gesicht) figure (ou grimace) de singe; 2. magot *m*; ~**fisch** *m* zo. chimère *f* (*Chimæ'ra*); ~**geschlecht** *n* race *f* simiane; ~**gesicht** *n* visage *m* de singe, (visage *m* de) marmouset *m*, F sapajou *m*; ~**gesichts=Baum** ⚘ *m* mimusope (*Mimu'sops*); ~**grimasse** *f* singerie; ~**jung** *a.* (G.F. I.) tout jeune; ~**komödi-e** *f* spectacle *m* représenté par des singes, *fig.* singerie; ~**könig** *m* zo.: 🝊 aquiqui; *fig.* F petit fou; ~**liebe** *f* amour *m* aveugle; ~**mäßig** *a.* à la manière des singes; ~**mensch** *m* homme singe, 🝊 microcéphale; ~**muse** ⚘ *f* bananier *m* des troglodytes (*Musa troglodyta'rum*); ~**nase** *f* nez *m* camus; ~**pinscher** *m* zo. chien griffon; ~**posse** *f* singerie; ~**schädel** ⚘ *m* cupidone *f* (*Oro'ntium arve'nse*); ~**schande** *f* *fig.* scandale *m*, grande honte; ~**schwanz** *m* 1. queue *f* de singe, *fig.* *mv.part* nigaud; 2. = ~tanz 2; ~**seil** *n* *fig.* F I. am ~seile führen mener q. par le nez; ~**spiel** *n* singerie *f*; ~**spektakel** *m* = ~komödie; ~**stein** *m* bézoard de singe; ~**streich** *m* singerie *f*; ~**tanz** *m* 1. danse *f* des singes; 2. *fig.* danse *f* des fous; ~**volk** *n* peuple *m* de fous; ~**weibchen** *n* guenon *f*. [🝊 simien.

affenhaft (²◡–) *a.* ㉔ = affen=mäßig;

Affenthaler (²◡¹◡) *m* ⑩a. eine Flasche ~ (Wein) une bouteille d'affenthâl.

Äffer (²◡) *m* ⑩a., ~**in** *f* ㊿ moqueur *m*, moqueuse *f*, persifleur *m*, persifleuse *f*.

Äfferei (◡◡¹) *f* ㊾ 1. (Nachahmen) singerie. 2. (Foppen) moquerie, mystification.

affig P (²◡) *a.* ㉔ = affen=mäßig. [lier.

affili-i(e)ren (◡–◡¹◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. affi-

Äffin (²◡) [*f* von Affe] ㊿ guenou, *fig.* singesse. [rie.

Affinir=Anstalt ⊖ (◡–²,²◡) *f* ㊾ affine-

affini(e)ren † (◡–¹◡) *v/a.* ㉑a. affiner.

Affinirung (◡–¹◡) *f* ㊾ affinage *m*.

Affinität (◡–◡¹) [lt.] *f* ㊾ parenté, affinité.

affirmativ (◡◡–¹) [lt.] *a.* ㉔ affirmatif.

äffisch (²◡) *a.* ㉔ = affen=mäßig.

affizi(e)rbar (◡–¹–) [lt.] *a.* ㉔ (empfindlich) sensible, *pfort* (reizbar) irritable, * impressionnable. [sibilité, * impressionnabilité.

Affizi(e)rbarkeit (◡–¹––) [lt.] *f* ㊾ sen-

affizi(e)ren (◡–¹◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. affecter, (ergreifen) émouvoir, *pfort* impressionner.

Affixum (◡²◡) [lt.] *n* ㊸ ou ㊹ *gr.* affixe *m*. [ros, rot (= Weber=kamm).

Affner ⊖ (²◡) *m* ⑩a. Weberei: peigne,

Affodill ⚘ (◡–◡) *m* ㊳ 1. asphodèle (*Aspho'delus*). 2. coucou (*Narci'ssus pseudonarcissus*).

Affodill-Lili-e ⚘ (◡–²,¹◡◡) *f* ㊸ 1. phalangère simple (*Anthe'ricum liliastrum*). 2. hémérocalle (*Hemerocallis*).

Affrusch ⚘ (◡¹) *m* ㊳ = Eber=raute.

Afholder ⚘ (◡²◡) *m* ⑩a. = Wasser=holunder. [blanc (*Viscum album*).

Afholder=Mistel ⚘ (◡²◡,²◡) *f* ㊸ gui *m*

afghanisch (◡¹◡) *a.* ㉔ afghan.

Afner (²◡) *m* ⑩a. = After A. 3. und Müllerei: = After=korn.

Africanus (––¹◡) [lt.] *a.* *inv.* oder nach lt. Deklination Africain; Cäsar's *Bellum n africa'num* Guerre *f* d'Afrique.

Afrika (¹◡◡) *npr.n.* ㊱ géogr. l'Afrique *f*.

Afrika=... (²◡◡...) in Zssg. mit *s.* zB. ~**reisende(r)** *m* voyageur en Afrique.

Afrikane ⚘ (–¹◡) *f* ㊸ œillet *m* d'Inde (*Tage'tes pa'tula*). [cain(e *f*) *m*.

Afrikaner (–◡¹◡) *m* ⑩a., ~**in** *f* ㊿ Afri-

afrikanisch (–◡¹◡) *a.* ㉔ africain, d'Afri-

aft ⚓ (²) *adv.* = hinten. [que.

After (²◡) ⑩a. *A. m* 1. 🝊 anus; an., path. um den ~ befindlich périanal. 2. derrière, F fondement, P cul. 3. ⊖ ~ des Sattels troussequin. — *B. n* (*m*) 1. (Abfälle) retailles *f/pl.* 2. (Bienen=Dreck) excréments *m/pl.* d'abeilles. 3. = ~korn. 4. ⊖ Bergbau: (Rückstand am Erz) résidu *m* du minerai écrasé et lavé; Müllerei: = ~mehl; Schlächterei: = Gekröse.

After=..., after=... (²◡...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.* I. mit *s.* von After A. 1. chir. meist: ... de l'anus, zB. ~**vorfall** *m* chute *f* de l'anus, 🝊 path. proctocèle. — II. mit dem als alleinstehende *prp.* veralteten after: a) der Zeit, dem Orte, dem Range nach später erfolgend: meist: ... arrière-, zB. ~**lehnsbarkeit** *f* ehm. arrière-vasselage *m*; b) nachgebildet, unecht: meist: faux *a.*, pseudo-, zB. ~**beredsamkeit** *f* fausse éloquence; ~**stern** *m* 🝊 pseudo-étoile *f*. — III. Ausn. von I. u. II. und bsd. Fälle: ~**alabaster** *m* min.: 🝊 alabastrite; ~**anhang** *m* zo. der Insekten: 🝊 style; ~**anwalt** *m* procureur substitué; ~**arm** *m* zo.: 🝊 brachide; ~**arzt** ✎ *m* charlatan, empirique; ~**aufklärung** *f* fausses lumières *pl.*; ~**ausleger** *m* rl.: 🝊 parerméneute; ~**bein** *n* zo. der Wallrosse *x.*: 🝊 pied *m* empêtré; ~**biene** *f* zo.: 🝊 1. andrène *m* (*Anthre'na*); 2. ichneumon non-ailé, mutille (= Bienen=ameise); 3. ~bienen proabeilles *pl.*; ~**bienen=artig** *a.*: 🝊 andrénoïde; ~**bier** *n* petite bière *f*; ~**bildung** *f* 1. 🝊 path. dégénération, (Feigwarze) condylome *m*; 2. *mv.part* éducation bâtarde, weitS. pseudo-civilisation; ~**blatt** ⚘ *n* stipule *f*; bei Lebermoosen: amphigastre *m*; ~**blatt=...** in Zssg. mit *s.* I. meist: ... stipuléen *a.* — II. Ausnahmen von I.: ~**blatt=Laus** *f* zo. faux puceron, 🝊 psylle (*Psylla*); ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* stipul(ac)é; ~**blech** ⊖ *n* Sattlerei: lien *m* de troussequin; ~**blüthe** ⚘ *f* fleur fausse; ~**bockkäfer** *m* zo.: 🝊 lepture *f*; ~**bockkäfer=artig** *a.* 🝊 lepturète; ~**brut** *f* mauvaise engeance; ~**bürde** † *f* = ~geburt; ~**darm** *m* an.: 🝊 rectum; ~**dichter** *m* méchant poète, *mfort* poétereau; ~**dienst** *m* culte mensonger; ~**dolde** ⚘ *f* cyme; ~**eidechsen** *f/pl.* zo.: 🝊 pseudo-sauriens *m*; ~**eisen** ⊖ *n* = ~blech; ~**entzündung** *f* path.: 🝊 proctite *f*; ~**erbe** *m* drt. (héritier) substitué; zum ~erben einsetzen substituer; ~**erz** ⊖ *n* = After B. 4; ~**felge** *f* zo.: 🝊 parapside; ~(**fenster**)**flügel** ⊖ *m* Glaserei: faux-châssis; ~**fläche** *f* mit ~flächen oder ~**flächig** *a.* min.: 🝊 pseudoédrique; ~**flosser** *m* zo.: 🝊 bieuse *f*; ~**flügel** *m* 1. zo. aileron, der Schmetterlinge: épaulette *f*, 🝊 ptérygode; 3 bis 5 kleine Federn vorn an den Flügeln der Vögel: alule *f*; 2. ⊖ faux guichet; auch = ~(fenster)flügel; ~**fuß** *m* zo. von Insekten: 🝊 propied, Würmer mit ~füßen entomoïdes *pl.*; ~**gebilde** *n* path.: 🝊 hétéroplasme *m*, Hervorbringung von ~gebilden hétéroplasie *f*, zu ~gebilden gehörig hétéroplastique; ~**geburt** *f* 🝊 arrière-faix *m*, secondines *pl.*; ~**gefälle** ⊖ *n* Bergbau: réservoir *m*; ~**gelehrt** *a.* qui a de la fausse science; ~**gelehrter** *m* F savantasse; ~**geschmack** *m* mauvais goût; ~**gewebe** *n* path.: 🝊 tissu hétéroplastique, auf Bildung von ~geweben bezüglich homéoplastique; ~**goldkäfer** *m* zo.: 🝊 crémastochéile; ~**goldkäfer=artig** *a.* 🝊 crémastochéilide; ~**graben** ⊖ *m* Bergbau: canal du réservoir; ~**haut** *f* path.: 🝊 pseudo-membrane, aus ~haut bestehend pseudo-membraneux; ~**heu** *n* agr.

regain *m*; ~**holz** *n* Forstwirthschaft: chablis *m* (= Wind-bruch); ~**kameel** *n* zo. chameau *m* du Pérou (= Lama); ~**kamille** ♀ *f* anthémide *f* (*A'nthemis*); ~**kegel** *m* math.: ⊘ conoïde; ~**kegel-förmig** *a.* ⊘ conoïdal; ~**kiefer-Thiere** *n/pl.* zo.: ⊘ pseudognathes *m*; ~**kind** *n* 1. (nachgeborenes) enfant *m* posthume; 2. (uneheliches) enfant *m* naturel, bâtard *m*; ~**klau-e** *f* zo. des Hundes éperon *m*; des Ebers: garde; mit ~klauen versehen éperonné; ~**kohle** *f* = Grus; ~**könig** *m* 1. faux roi; 2. usurpateur; ~**kork-Schwämme** *m/pl.* ⊘ pseudalcyons; ~**korn** *n* agr. menus grains *m/pl.* de blé; ~**krystall-Zustand** *m* min.: ⊘ pseudo(-)morphisme; ~**kugel** *f* math.: ⊘ sphéroïde *m*; ~**leder** ⊕ *n* Schuhmacherei: contre-fort *m*; ~**lehen** *n* arrière-fief *m*; adeliges ~lehen tenue *f* noble; Besitzerin e-s ~lehens ehm. vavassoire *f*; ~**lehengut** *n* ehm. vavasserie *f*; ~**lehensherr** *m* seigneur féodal intermédiaire; ~**lehensmann** *m* arrière-vassal, arrière-fieffé, vavasseur; ~**mehl** *n* recoupe *f*, ⊕ griot *m*; ~**mensch** *m* homme dégénéré; ~**miethe** *f* sous-location, sous-louage *m*; in ~m. geben (nehmen) sous-louer; ~**miethen** *v/a.* sous-louer, ⚓ sous-affréter; ~**miether** (Untermiether) *m* sous-loueur; ~**miethsmann** *m* sous-locataire; ~**moos** ♀ *n* algue *f*; ~**motte** *f* zo.: ⊘ gallérie (= Wachs-schabe); ~**mutter** ↘ *f* (mehr gbr. Raben-mutter) marâtre; ~**pacht** *f* sous-bail *m*, sous-ferme; in ~pacht geben (oder nehmen) sous-affermer; ~**pächter** *m* sous-fermier; ~**papst** *m* antipape; ~**philoso'ph** *m* pseudo-philosophe, prétendu philosophe, oft: philosophiste; ~**philosophie** *f* oft: philosophisme *m*; ~**pilze** ♀ *m/pl.* mycétoïdes; ~**quendel** ♀ *m* pourpière *f*, péplide *f* (*Peplis po'rtula*); ~**ramme** ⊕ *f* faux-pieu *m*; † u. biblisch: ~**rede** *f* calomnie, médisance; † und biblisch: ~**reden** *v/n.* (*av.* h.) von J-m ~ calomnier q., médire de q.; ~**rente** *f*: Nutznießer einer ~rente = ~**rentner** *m* sous-rentier; ~**rüssel-Käfer** *m* zo. attélabe, P becmare; ~**sabbat** *m* rl. 1. lendemain d'un sabbat; 2. premier sabbat après la pâque; ~**schild-Laus** *f* zo.: ⊘ progallinsecte *m*; ~**schmarotzer** ♀ *m/pl.* épiphytes; ~**schmarotzer-...** in Zssg. mit *s.*: ... syntrophique *a.*; ~**schmerz** *m* path.: ⊘ proctalgie *f*, gichtischer ~schmerz proctagre *f*; ~sch. h. P avoir mal au cul; ~**schnitt** *m* vét. sifflet; ~**schörl** *m* min.: ⊘ siénite *f*; ~**schwanz** *m* von Insekten: ⊘ cerque; ~**silber** *n* min. argent impur ou faux; ~**simse** ♀ *f* luzule (*Luzula*); ~**skorpio'ne** *m/pl.* zo.: ⊘ latérigrades; ~**sonntag** *m* lendemain d'un dimanche; ~**spann-Raupe** *f* zo.: ⊘ (chenille) demi-arpenteuse; ~**spesen** *pl.* F tour *m/sg.* du bâton; ~**spinne** *f* zo.: ⊘ faucheur *m*, galéode *m* aranéoïde, kleine ~spinne ciron *m*; ~**spinnen** *pl.* zo.: ⊘ phalangiens *m*; ~**sprache** ↘ *f* 1. (Verleumdung) calomnie; 2. (Versammlung von Zunftmeistern) assemblée accessoire des anciens; 3. (unreine Sprache) faux langage *m*, langage *m* impur; ~**stiel** *m* zo. der Insekten: ⊘ style; ~**stück** *n* 1. ⊘: a) segment postérieur, b) segment anal, c) zo. der Insekten: podex *m*; 2. P cul; 3. ⊕ Sattlerei: trousse-quin *m*; ~**theologe** *m* théologastre; ~**verdingen** *n* v. Arbeiten * marchandage *m*; ~**vermiethen** *v/a.* sous-louer; ~**vermiethend** *a.* und ~**vermiether** *m*, ~**vermietherin** *f* sous-locataire *s.*; ~**vermiethung** *f* sous-location; ~**vollmacht** *f* substitution; ~**vulkanisch** *a.* min.: ⊘ pyroïde; ~**web-Spinnen** *f/pl.* zo.: ⊘ filandières; ~**welt** *f* demi-monde *m*, quart *m* de monde; ~**wesen** *n* être *m* inférieur; ~**wespe** *f* zo.: ⊘ sphège *m*; ~**wespenartig** *a.*: ⊘ sphéciforme; ~**wind** ⚓ *m* vent de derrière; ~**witz** *m* faux-brillant; ~**wurm** *m* bei Pferden vét. moraine *f*; ~**zeit** *f* postérité; ~**zwang** *m* = Stuhl-zwang.

Afterig, Äfterig (◡◡◡) *n* ㊳ = After B 2 und 3. [2. trace *f/sg.* de la garde.

Aftern (◡◡) *pl.* ch. 1. = After-klau-en.

aftern, äftern (◡◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. ch. imprimer la trace de la garde.

Afzeli-a ♀ (◡–◡◡) *f* ㊹ afzélie (*Afze'lia*).

Ägagropil ⊘ (–◡–) *n* ㊳ zo. égagropile *f* ou *m*, P ↘ hérisson *m*. [Égée.

ägä-isch (–◡◡) *a.* ㉔ ~es Meer mer *f*

Ag(a)laster (◡(◡)◡◡) *f* ㊸ prov. = Elster.

Agalloche ♀ (◡◡◡◡) *f* ㊸ bois *m* d'aigle, bois *m* d'aloès (*Aquila'ria agallocha*).

Agama ⊘ (◡–◡) *m* ㊻ zo. agame.

Agami ⊘ (◡–) *m* ㊻ zo. psophie *f* (= Trompeter-vogel). [nosme *m* (*Aganosma*).

Aganosma ♀ (◡◡◡–) [grch.] *n* ㊻ aga-

Agapanthus ♀ (◡◡◡◡) *m* ㊹ agapanthe.

Agapetus (◡–◡◡) *npr. m.* ㊻ Agapet.

Agat (◡–) *m* ㊳ = Achat.

Agathodämon (◡◡◡–◡) [grch.] *m* ㊸ myth. agathodémon. [Agathocle.

Agathokles (◡–◡◡) *npr.m.* ㊻ *inv.* h.a.

Agatho(n) (◡◡◡) *npr. m.* ㊻ Agathon.

Agathosma ♀ (◡◡◡–) [grch.] *f* ㊹ agathosme *m*. [des *f/pl.*, besser Égates *f/pl.*

ägatisch (–◡◡) *a.* ㉔ ~e Inseln Éga-

Agaune (◡–◡) *f* ㊸ zo. fou(l)que, morelle (*Fu'lica atra*) = Wasser-huhn.

Agave ♀ (◡–◡) [grch.] *f* ㊸ agave (*A'gave*); amerikanische ~ lin *m* d'Amérique, pite; mexikanische ~ maguey *m*.

agaven-ähnlich ♀ (◡–◡,–◡) *a.* ㉔ agavé.

Age(l) ↘ (–◡) *f* ㊸ = Achel.

Ag(e)laster (–(◡)◡◡) *f* ㊸ prov. = Elster.

Agel-Holz (–◡,◡) *n* ㉕ bois *m* d'aigle.

Agende (◡◡◡) [lt.] *f* ㊸ 1. rl. rituel *m*; protestantisch: liturgie. 2. (Merkbuch) carnet *m*, (livre *m* de) notes *pl.*; ❀ agenda *m*.

Agenor (◡–◡) *n.d.b. m.* ㊻ Agénor.

Agens (–◡) [lt.] *n* ㊿, *pl.* **Agenti-en** (◡◡◡◡) agent *m*.

Agent (◡◡) [lt.] *m* ㊿ 1. agent, chargé d'affaires, *mv.part* affidé, ❀ facteur; ~ für Beschaffung von Stellvertretern zum Kriegsdienst agent de remplacement (pour le service militaire), F marchand d'hommes, vendeur de chair; ~ der Gesellenverbindung mère *f* des compagnons. 2. schwz. (Advokat) avoué. [être avoué.

agenten (◡◡◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. (schwz.)

Agenten-... (◡◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Agent", *z*B. ~**zeitung** *f* journal *m* des agents. — II. Besonderer Fall: ~**stelle** *f* agence.

Agentschaft (◡◡◡) *f* ㊾, **Agentur** (◡◡–) *f* ㊾ agence; Lokal *n* der ~ bureau *m* de l'agence. [*m* ㊳ = Acker-mennig.

Ager-mennig (–◡,◡◡) *m*, **-mund** ♀ (–◡◡)

Agerste (–◡◡) *f* ㊸ prov. = Elster.

Ager(t)ling ♀ (–◡◡) *m* ㊳ champignon (*Aga'ricus campestris*). [silas.

Agesila-us (◡–◡–◡) *npr.m.* ㊻ h.a. Agé-

Ä-geus (–◡) *npr. m. inv.* myth. Égée.

Agglomerat ⊘ (◡–◡–) [lt.] *n* ㊳, ~**ion** (◡–◡–◡) *f* ㊾ ag(g)lomérat(ion *f*) *m*.

aggregi(e)ren (◡–◡◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. agréger; dem ersten Regiment aggregirter Major major *m* à la suite du premier ...; aggregirter Professor agrégé *m*.

aggressiv (◡◡–) [lt.] *a.* ㉔ agressif.

Ä-gi-a-leus (–◡◡–) *npr.m.* ㊻ h.a. Égialée. [auch Eurysthénides.

Agide (–◡◡) *m* ㊲ h.a. Agide; ~*n pl.*

Ägide (–◡◡) *f* ㊸ myth. égide.

Ägidi-us (–◡◡◡) ㊹ I. *n.d.b. m.* Gilles. — II. *npr. m.* Ægide, Égidius.

agi(e)ren (◡–◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. agir, (wirken) opérer; (die Rolle spielen) faire (le rôle de ...); gut ~ bien remplir son rôle.

Agilolfinger (–◡◡◡◡) *m/pl.* ㊵a. Agilo(l)fing(u)es. [(d')Égine *f*.

Ägina (–◡◡) *npr. n.* ㊻ sans *pl.* (île *f*

Äginet (––◡) *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ Éginète *s.*

äginetisch (––◡◡) *a.* ㉔ éginète; alte ~e Bildhauer-Schule école *f* éginétique.

Agio ❀ (–◡–, pron. ā-jĭ-ŏ') [it.] *n* ㊳ (Aufgeld) agio *m*, change *m*, surchange *f*; (Mehrwerth in Folge der Hausse) prime *f*; ohne ~ sans prime, sans avance; mit hohem ~ in Kurs sein circuler à forte prime.

Agio-... (–◡–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'agio, *z*B. ~**konto** ❀ *n* compte *m* d'agio.

Agiotage ❀ † (–◡–◡–, prononcez ā-jĭ-ō-tā'-jĕ) [fr.] *f* ㊸ sans *pl.* agiotage *m*.

Agioteur ❀ † (–◡–◡–, pron. ~teurĕ) [fr.] *m* ㊻ und ㊳ agioteur, *iro.* coulissier.

agioti(e)ren ❀ † (–◡–◡◡) [fr.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. agioter, faire l'agiotage. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* agiotage *m*.

Ägis-(Er)schütterer (–◡,◡◡◡◡) *m* ㊵a. myth. (Beiname Jupiters) qui brandit l'égide.

Ägisth(us) (–◡(◡) *npr. m.* ㊳ u. ㊻ myth. Égisthe.

Agitator (◡–◡◡) [lt.] *m* ㊹ agitateur.

agiti(e)ren (◡–◡◡) [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. agiter, remuer (ou soulever) les esprits.

Aglaja (◡–◡) [grch.] I. *npr. f.* ㊵ myth. (Grazie) Aglaé, Aglaya. — II. *f.* ㊹ (Tagschmetterling) ♀ und zo. aglaé, ♀ auch aglaya *m*.

Aglar-Kraut ♀ (–◡,◡) *n* ㉕ bugrane *f* épineuse (*Ono'nis spino'sa*).

Aglaura ⊘ (◡–◡) [grch.] *f* ㊹ zo. aglaure.

Ägle (–◡) *npr. f.* ㊹ myth. Églé.

Aglei ♀ (–◡) *m* ㊳, ~**e** *f* ㊸ ancolie *f*, F églantine *f* (*Aquile'gia*); gemeine ~ gantilier *m*, gantelée *f* (*Aquile'gia vulga'ris*).

Aglossa ⊘ (◡–◡) [grch.] *f* ㊹ zo. (Mottengattung) aglosse *m* (*f*).

agnatisch (◡–◡) [lt.] *a.* ㉔ agnatique.

Agnes (◡◡) *n.d.b. f. inv.*, ↘ **Agnese** (◡–◡) *f* ㊹ Agnès.

Agnus (◡◡) [lt.] *n inv.*: ~ Christi ♀ *n* groseillier *m* rouge (*Ribes rubrum*); *Agnus De-i* rl. id. *m*. [tique.

Agonistik (◡–◡◡) [grch.] *f* ㊹ agonis-

Ägospota-moi (–◡◡◡–) [grch.] *npr. n. inv.* géogr. h.a. Égos-(Ægos-)Potamos *m*.

Agraf(f)e † (◡◡◡) [fr.] *f* ㊸ agrafe.

Agrari-er (◡–◡◡) [lt.] *m* ㊵a. (Partei) agrairien; **agrarisch** (◡–◡) *a.* ㉔ agraire. [beere.

Agrest (◡◡) *m* ㊵a. 1. verjus. 2. ♀ = Stachel-

Agrest-Ampfer ♀ (◡◡,◡◡) *m* ㊵a. patience *f* de Montpellier (*Rumex scuta'tus*).

Agrigent (◡◡◡) ㊻, ~**um** (~◡) ㊵b. *npr. n.* Agrigente *f*. [ture.

Agrikultur (◡◡◡–) [lt.] *f* ㊾ agricul-

Agrikultur-... (◡◡◡–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... agricole *a.*, *z*B. ~**volk** *n* peuple *m* a.

Agrikulturist ↘ (◡◡◡–◡) *m* ㊿ celui qui regarde l'agriculture comme le principal objet des soins du gouvernement.

Agrimoni-e ♀ (◡◡–◡◡) *f* ㊸ aigremoine.

Agrippina (◡◡–◡) *npr. f.* ㊹ h.a. Agrippine; *Colo'nia Agrippi'na* † u. jetzt noch *poét.* = Cöln am Rhein.

Agriswyl (◡◡–) *npr. n.* ㊻ sans *pl.* Agrimoine *f* (schwz. Ort, Freiburg).

Agronom ⊘ (◡◡–) [grch.] *m* ㊿ agronome. [agronomique.

agronomisch ⊘ (◡◡–◡) [grch.] *a.* ㉔

Agt(stein) ↘ (–(–) *m* ㊳ = Bernstein.

Aguara ⊘ (◡–◡, pron. ă-gouā-ra) *m* ㊻ zo. loup du Mexique (= Mähnen-wolf).

Agul ♀ (–◡) *m* ㊻ sainfoin Alhagi (*Hedy'sarum Alha'gi*).

Aguti ⊘ (◡–◡) *n* ㊻ zo. agouti *m*, lièvre *m* des Patagons; geflecktes ~ paca *m* (*Cœlo'genys paca*).

Ägypten (–◡◡) *n* ㊵b. l'Égypte *f*.

Ägypten-Kraut ♀ (–◡◡,–) *n* ㉕ baumier *m* (*Trigonella cœru'lea*). [tien(ne *f*) *m*.

Ägypter (–◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Égyp-

Ägypti-aka (–◡–◡◡) [grch.] *n/pl. inv.* Litteratur: *les Égyptiaques f.*

ägyptisch (–◡◡) *a.* ㉔ égyptien, d'Égypte, ↘ égyptiaque: ~er Bauer jetzt oft: fellah *m*; ~er Falke faucon *m* tagarot; ~es Papier: a) h.a. papier royal, b) ❀ papier livien, c) ⊘ Paläographie: papyrus fannien; ~e Salbe: ⊘ (onguent *m*) égyptiac *m*; ~e Volksschrift: ⊘ (écriture *f*) démotique *m*; Kenntniß *f* oder Studium *n* des Ä~en: ⊘ * égyptologie *f*.

ägyptisch-aramä-isch ⊘ (–◡◡,◡◡–◡) *a.* ㉔ égypto-araméen. [égyptologue.

Ägyptologe ⊘ (–◡◡–◡) [grch.] *m* ㊲ *

Ägyptologie ⚒ (-⏑⏑⏑⏑́) [grch.] *f* (49) sans *pl.* * égyptologie.

ah (⏑́) I. *int.* (ah,) tiens!; ~ was eh! mais!, pas possible! — II. **Ah** *n* (56) ah *m*.

a-ha (⏑⏑́) *int.* 1. (Seufzen) ah, ah. 2. (verwirklichte Erwartung) aha!, voilà! (quand) je le disais!

A-hab (⏑́⏑) *npr. m.* (56) h.a. Achab.

A-has (⏑́⏑) *npr. m. inv.* h.a. Achaz.

A-hasja (-⏑́-) *npr. m.* (56) h.a. Ochosias.

A-hasver (-⏑́) (56), **~us** (~⏑) (45) *npr. m.* h.a. Assuérus.

a-hem ⚒ (⏑⏑́) *int.* = hem.

a-hi ⚒ (⏑́) *int.* ohé.

Ahk ⚘ (⏑́) *m* (38) = Achten-Staude.

Ahl ⚙ (⏑́) *m* (38), mehr gbr. **~e** *f* (53) Schuhmacherei: alêne *f*; typ. pointe *f*.

Ahl-… (⏑́…) in Zssg. mit *s.* meist ⚘: **~baum** ⚘ *m* 1. chèvre(-)feuille des haies (*Loni'cera xylo'steum*); 2. bourdaine *f*, bourgène *f* (*Rhamnus fra'ngula*); 3. putiet (*Prunus padus*); **~beere** ⚘ *f* = Aal-beere; **~kirsche** ⚘ *f* = ~baum; **~kirschenrinde** ⚙ *f* écorce de putiet.

Ahlen-…, ahlen-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ahle", zB. **~fabrik** *f* fabrique d'alênes. — II. Besondere Fälle: **~förmig** *a.* en forme d'alêne; **~macher** *m*, **~schmied** *m* alênier. [2. ⚓ = Ahming.

Ahm (⏑́) *m* (*n*) (38), *f* (49) 1. (Maß) muid *m*.

ahmen (⏑́⏑) *v/a.* (21)a. Fässer ~ jauger …

Ahming ⚓ (⏑́⏑) *f* (49) marque du tirant d'eau, échelle d'étambot; Herstellen *n* der ~ piétage *m*; die ~ machen piéter.

Ahn (⏑́) *m* (40)a., **~e** *m* (2); **~e** *f* (53) u. ⚒ **~in** *f* (50) aïeul(e *f*) *m*, im zweiten Grade: grand-père *m*, grand'mère *f*; **~en** *pl.* (Vorfahren) ancêtres *m*, weniger entfernt: aïeux *m*; sechzehn ~en nachweisen fournir seize quartiers (de noblesse); immer von seinen ~en sprechen F être toujours sur sa généalogie.

Ahn-… (⏑́…) in Zssg. mit *s.*: **~frau** *f* aïeule; **~herr** *m* aïeul.

ahnd † (⏑́) *adv.* noch prov. = weh.

ahnden (⏑́⏑) *v/a.* (21)b. 1. tadelnd: blâmer, mit Thaten: venger, punir. 2. et. zu ~ suchen chercher à se venger de qc. 3. = ahnen.

ahnde-voll (⏑́⏑⏑) *a.* (24) (G.) 1. faisant pressentir des choses graves. 2. = ahnungs-voll.

Ahndung (⏑́⏑) *f* (49) 1. um zu bessern châtiment *m*, als Strafe: punition, drt. vindicte. 2. ⚒ = Ahnung.

Ahndungs-…, ahndungs-… (⏑́⏑…) in Zssg. v. Ahnungs-… [prov. = Achel.

Ahne (⏑́⏑) I. *m* et *f* v. Ahn. — II. *f* (53)

ähneln (⏑́⏑) (21)a. I. *v/n.* (*av. h.*) et *v/pr.* J-m (sich *dat.* se) ~ ressembler (un peu) à q.; e-r Sache ~ oft: avoir une certaine ressemblance (ou de l'analogie) avec qc.; e-r Sache ~d oft: (se) rapprochant de qc. — II. *v/a.* (G. F. II.) J. einem Andern ~ rendre q. semblable à q.

ahnen (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) (21)a. (vermuthen) se douter de qc., (Vorgefühl von et. h.) pressentir qc., (argwöhnen) soupçonner; nichts Böses ~d sans se douter de rien; ~ lassen faire pressentir; es ahnt mir le cœur me le dit, j'en ai le pressentiment; es ahnt mir (⚒ mich) nichts Gutes davon je n'en imagine rien de bon; J-s Ankunft ~ etwa: F sentir q. d'une lieue.

Ahnen-…, ahnen-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ahn", zB. **~bilder** *n/pl.* portraits *m* des aïeux; **~reich** *a.* riche en aïeux. — II. Ausn. von I.: **~dünkel** *m* = ~stolz I. b; **~probe** *f* preuve de noblesse, *abs.* preuves *pl.*; **~recht** *n* droit *m* d'ancienne noblesse; **~stolz** I. *m*: a) orgueil de la naissance, b) *mv. part* morgue *f* nobiliaire ou de hobereau; ~stolz haben meist: être fier de ses ancêtres. — II. *a.* fier de ses ancêtres, *mv. part* plein de morgue nobiliaire; *fig.* ~stolzer Mensch (comte *m* de) Tufière *m*; **~tafel** *f* tableau *m* généalogique; **~zahl** *f*: a) nombre *m* des (ou d')aïeux, b) degré *m* de noblesse. [*m/pl.*

Ahnenschaft ⚒ (⏑́⏑⏑) *f* (49) sans *pl.* aïeux

Ahner ⚒ (⏑́⏑) *m* (40)a., **~in** *f* (50) qui pressent ou devine. [ancêtres.

ahnlich ⚒ (⏑́⏑) *a.* (24) à la manière des

ähnlich (⏑́⏑) *a.* (24) 1. ressemblant; J-m ~ sein oder sehen ressembler à q., avoir de la ressemblance avec q.; er sieht Ihnen sehr ~ il vous ressemble beaucoup; sie sind ea. ~, wie ein Ei dem andern ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; ein zum Sprechen ~es Portrait portrait *m* parlant, portrait auquel il ne manque que la parole; er sieht seinem Vater äußerst ~ c'est (tout) le portrait de son père, F c'est son père tout craché; er sieht sich nicht mehr ~ il n'est plus reconnaissable; sie sieht ihm ~, nur daß sie schöner ist oft: elle lui ressemble en beau; das sieht Ihnen ganz ~ je vous reconnais bien là, c'est bien (de) vous. 2. (v. fast gleichen Verhältnissen) semblable; in e-m ~en Falle en pareil cas; ich habe nie et. Ä~es gesehen je n'ai jamais rien vu de pareil ou de semblable; ~e Begriffe idées *f/pl.* analogues; ~ lautend assonant; ~ machen assimiler; math. ~e Figuren … semblables, ⚒ similaires; ~e Glieder e-r Gleichung termes *m/pl.* analogues; zwei ~e, sich entsprechende Stücke Holz oder Metall an einer Maschine, oft: jumelles *f/pl.*

ähnlichen ⚒ (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av. h.*), *v/a.* et *v/pr.* (21)a. **sich** (*dat.*) ~ = ähneln.

Ähnlichkeit (⏑́⏑-) *f* (49) 1. bsd. zwischen Personen: ressemblance. 2. *fig.* (Gleichförmigkeit) analogie, (bsd. math.) similitude, (Verwandtschaft) affinité; eine gewisse ~ mit et. h., oft: rappeler qc., avoir de l'analogie avec qc.; einige ~ mit J-m h. avoir quelque ressemblance avec ou F un faux air de q.; schwache ~ F ⚒ ressemblance en détrempe; die italienische Sprache hat viel ~ mit der lateinischen … beaucoup de rapport avec … 3. ~ des Pflanzenbaues mit gewissen Theilen des menschlichen Körpers: ⚒ caractérisme *m*; ~ mit den Stamm-Eltern: ⚒ atavisme *m*.

Ähnlichkeits-… (⏑́⏑-…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ähnlichkeit", zB. **~beweis** *m* preuve *f* par analogie; **~kennzeichen** *n* von Personen: marque *f* de ressemblance. — II. Besondere Fälle: **~schluß** *m* phls.: ⚒ analogisme; **~verhältniß** *n*: ⚒ analogie *f*.

Ahnung (⏑́⏑) *f* (49) 1. (Vorgefühl) pressentiment *m*; meist von et. Schlimmem: appréhension; eine ~ von et. haben soupçonner qc.; ich habe so eine ~, daß … j'ai comme un pressentiment que …; ich hatte keine ~ davon je ne m'en doutais pas; aus ~ oft: instinctivement. 2. (Vorstellung) idée, F soupçon *m*; er hat von Allem, was geschehen ist, keine ~ F il semble qu'il revienne de l'autre monde.

Ahnungs-…, ahnungs-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ahnung, ahnen", zB. **~kraft** *f*, **~licht** *n*, **~vermögen** *n* faculté *f* de pressentir l'avenir. — II. Besondere Fälle: **~bang** *a. poét.* anxieux; **~drang** *m* (G.) désir impétueux de connaître l'avenir; **~geist** *m* esprit pressentant; **~grau-en** *n* terreur *f* inspirée par le pressentiment de quelque malheur; **~grau-end** *a.* (Kœrner) plein de pressentiments sinistres; **~los** *a.* qui ne se doute de rien; *adv.* sans se douter de rien; **~seufzer** *m* soupir arraché par un triste pressentiment; **~voll** *a.* plein de pressentiments; von Sachen: mystérieux.

a-hoi ⚓ (-⏑́) *int.* ohé! holà!

A-horn ⚘ (⏑́⏑) *m* (38) érable (*Acer*); deutscher ~ é. de Norvége (*Acer platano'ides*); eschen-blätteriger ~ négundo (*A. negundo*); französischer ~ é. de Montpellier; gemeiner ~ é. sycomore (*A. pseudo-pla'tanus*); nordamerikanischer ~ é. rouge (*A. rubrum*); schneeballblätteriger ~ duret (*A. opulifo'lium*).

A-horn-…, a-horn-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. mit *s.* meist: … d'érable, zB. **~laus** *f* zo. puceron *m* d'érable. — II. Ausnahmen von I. und besondere Fälle: **~arten** ⚘ *f/pl.* acéracées; **~artig** *a.* ressemblant à l'érable, ⚘ acéracé; **~maser** ⚘ *f* érable madré, broussin *m* d'érable; **~säure** *f* chm.: ⚒ acide *m* acérique.

a-hornen (⏑́⏑⏑) *a.* (24) d'érable, en érable.

Ährchen ⚘ (⏑́⏑) *n* (40)b. (*dim.* von Ähre) petit épi; aus dicht sitzenden ~ bestehend, oft: ⚒ spiculé; ~ tragend, oft: ⚒ spiculifère

Ähre (⏑́⏑) *f* (53) épi *m*; in ~n schießen épier, monter en épis, *fig.* devenir vieille fille; mit zwei ~n: ⚒ distachié; ⚙ agr.: ~n lesen glaner (auch *fig.*), aus den ~n losmachend dépicatoire.

Ähren-…, ähren-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s* und *a.* I. meist: … de l'épi, … d'épi(s) ou des épis, zB. **~bekränzt** *a.* couronné d'épis. — II. Ausnahmen v. I.: **~bildung** *f* oft: épiage *m*; **~blumig** ⚘ *a.* spiciflore; **~bund** *m* gerbe *f*; **~büschel** *m* von gelesenen Ähren, oft: glane *f*; **~feld** *n* champ *m* couvert d'épis; **~fisch** *m* zo. mélet, ⚒ athérin(oïd)e *f*; **~förmig** *a.* en (forme d')épi, ⚘ spiciforme; mit ~förmiger Blüthe ⚘ spiciflore; **~früchte** *f/pl.* (*ant.* Hülsen-früchte) céréales; **~graupen** ⚙ *f/pl.* Bergbau: argent *m/sg.* en épis, marne *sg.* argentifère; **~lese** *f* glan(ur)e (auch *fig.*); **~lesen** *n* glanage *m*; **~leser** *m*, **~in** *f* glaneur *m*, glaneuse *f*; **~recht** *n* glane *f*; **~schnitt** *m* (Rck.) blé en javelle; **~schimmel** ⚘ *m* stachylidion (*Stachyli'dium*); **~spitze** ⚘ *f* barbe, arête; **~stein** *m* min.: ⚒ asbeste en bouquet ou en épis; **~tragend** *a.* myth.: ⚒ spicifère; **~weiderich** ⚘ *m* salicaire *f* commune, épilobe à épi (*Lythrum salica'ria*).

ährig (⏑́⏑) *a.* (24) à épis, ⚒ spicifère.

Ahriman (⏑́-⏑) [prs.] *npr. m.* (56) rl. A(h)riman(e).

Ahr-Wein (⏑́-⏑́) *m* (38) vin de l'Ahr.

A-hua-Körner ⚙ (⏑́⏑-⏑́⏑) *n/pl.* (25) graine *f/sg.* d'ahoua(i).

A-huramazda (--⏑́-) [prs.] *npr. m.* (56) rl. Ormuzd. [ah; ~ machen = ai-en.

ai (⏑́) *int.* 1. (Schmerz) ahi, aïe. 2. (Freude)

A-i (⏑́-) *n* (56) zo. = Faul-thier.

Aich-… (⏑́…) und **Aichungs-…** (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* I. a) analog „aichen", zB. **~stempel** *m* der Hohl-Maße timbre de jaugeage; b) ⚒ pithométrique *a.*, zB. **~lehre** *f* enseignement *m* pithométrique. — II. Besondere Fälle: **~amt** *n* bureau *m* (de vérification) des poids et mesures; **~kette** *f* échantillon *m*, jauge; **~kunst** *f*: ⚒ pithométrie; **~maß** *n* (gesetzliches) échantillon *m*, étalon *m*, (Hohl- und Längen-Maß) jauge *f*, (Visir-Maß) matrice *f*; **~meister** *m* rajusteur, étalonneur; **~pfahl** *m* marque *f* (= Pegel); **~pfund** *n* étalon *m* de livre; **~scheffel** *m* étalon de boisseau; **~schein** *m* patente *f* de jauge; **~stab** *m* éprouvette *f*, (verge *f* de) jauge *f*.

aichen (⏑́⏑) I. *v/a.* (21)a. Hohl-Maße: épaler, jauger; Gewichte, Maße: (mit dem Maße vergleichen) échantillonner; (als richtig bezeichnen) étalonner, poinçonner; wieder ~ rejauger. — II. **A~** *n* (40)b. sans *pl.* und **Aichung** *f* (49) (vgl. ~ I.) épalement *m*, jaugeage *m*; échantillonnage *m*; étalonnage *m*, poinçonnage *m*; Instrument zum A~ der Fässer: ⚒ pithomètre *m*. [(vgl. aichen).

Aicher (⏑́⏑) *m* (40)a. jaugeur, étalonneur

Aide ⚲ (⏑́⏑, pron. ê'-dĕ) [fr.] *m* (2) Kartenspiel: partenaire, partner; Boston: soutien.

ai-en (⏑́⏑) *v/a.* (21)a. *enf.* caresser (un enfant en passant les mains sur ses joues).

Aigel-Beere ⚘ (⏑́⏑-⏑́⏑) *f* (53) myrtille (*Vacci'nium myrtillus*). [ailante (*Ailanthus*).

Ailanthus-Baum ⚘ (-⏑́⏑-⏑́) *m* (31)

Aimons-Kinder (⏑́⏑-⏑́⏑) *n/pl.* (27) fils *m* (d')Aymon (mehr gbr. Haimons-Kinder).

Air ⚲ (⏑́, prononcez êre) [fr.] *n* (56) air *m*. sich ein ~ geben se donner de grands airs.

Airshire-Schwein (⏑́⏑-⏑́, prononcez êrechĭr) *n* (38) porc *m* (ou bête *f*) de la race d'Aïr.

A-is ♪ (⏑́⏑) *n inv.* la dièse *m*.

Aizo-on ⚘ (-⏑́⏑) [grch.] *f* unechte ~ drave aizoïde (*Draba aizo'ides*).

Ajubiten (⏑-⏑́⏑) *npr. m/pl.* (50) h.m. Aïoubites, Ayoubites. [ajuster.

ajusti(e)ren ⚲ (⏑⏑́⏑) [fr.] *v/a.* (21)a.

Akademie (⏑⏑-⏑́) [grch.] *f* (53) académie (vgl. Theil I.); Mitglied der ~, oft: académicien, *iro.* immortel; Herr Littré, Mitglied

der fr. ~ M. Littré, de l'Académie; als Mitglied einer der andern ~n: de l'Institut (Académie des belles lettres, &).

Akademie=... (◡◡–́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Akademie", zB. **~garten** m jardin de l'Académie. — II. Besonderer Fall: **~stück** n (Zeichnung nach einem Modell) académie f.

Akademika (◡◡–́◡◡) n/pl. ㊳ ~ von Ci'cero *les Académiques m.*

Akademiker (◡◡–́◡◡) m ㊵a. académicien.

akademisch (◡◡–́◡) a. ㉔ académique; ~e Jugend jeunesse f des écoles; ~er Unterricht haut enseignement, les hautes études; J-m eine ~e Würde ertheilen, oft: graduer q.

Akademist (◡◡–́◡) m ㊿ = Akademiker.

Akadi-en (◡–́◡◡) npr. n. ㊵b. géogr. l'Acadie f, la Nouvelle-Écosse. [dien(ne f) m.

Akadi-er (◡–́◡◡) m ㊵a., **~in** f ㊿ Aca-

Akaha-Nußbaum ♀ (◡–́–.◡–́) m ㉛ anacarde (*Anaca'rdium*).

Akajou ⚲ (◡◡–́, prononcez ă-kă-jōū') m ㊻ 1. ♀ ~(-Baum) anacardier, acajou (auch das Holz) (*Swiete'nia mahagoni*) = Mahagoni. 2. ⊕ gomme f d'acajou.

Akalephe ⚗ (◡◡–́◡) [grch.] f ㊾ zo. actinie, ortie de mer (*Acti'nia*), méduse (*Medu'sa*).

Akanth ⊖ (◡–́) [grch.] m ㊳ ou ㊷a., **~us** (◡–́◡) m ㊺ arch. acanthe f.

Akanthe-en ♀ (◡◡–́◡◡) f/pl. acanthées.

Akarnani-en (◡◡–́◡◡) npr. n. ㊵b. géogr. l'Acarnanie f. [Acarnanien(ne f) m.

Akarnani-er (◡◡–́◡◡) m ㊵a., **~in** f ㊿

akarnanisch (◡◡–́◡) a. ㉔ acarnanien.

Akastus (◡–́◡) npr. m. ㊲ Acaste.

akatalektisch (–◡–́◡) [grch.] a. ㉔ mét. acatalectique.

akatholisch (–◡–́◡) a. ㉔ acatholique.

Akatholizismus (–◡–́◡–́◡) m ㊺ sans pl. acatholicisme.

Akazi-e ♀ (–́–◡◡) [grch.] f ㊾ acacia m; deutsche ~ prunellier (*Prunus spino'sa*); echte ~ gommier m rouge (*Acacia vera*); farne'sische ~ mimosa de Farnèse (*Mimo'sa farnesia'na*); unechte ~ acacia blanc m ou faux (*Robi'nia pseudaca'cia*).

Akazi-en-baum ♀ (–́–◡◡.–́) m ㉛, **-holz** (~◡–́) n ㉕ acacia m.

Akazin ⚗ (–◡–́) n ㊵b. sans pl. chm. aca-

Akee ♀ (◡–́◡) f ㊾ akée (*Bli'ghia*). [cine f.

Akelei (–́–◡) f ㊾ 1. ♀ = Aglei. 2. ⚗ path. panaris m (= Finger-wurm). [chi).

Akelei-Motte (–◡–́.◡–́◡) f zo. chi (*No'ctua*

Akklamation (F ◡◡–́, st.s. ◡◡–◡–́) [lt.] f ㊾ durch ~ wählen ... par acclamation.

akklimatisi(e)ren (◡––◡–́◡) [lt.] v/a. ㉑a. acclimater; leicht zu ~, bisw. * acclimatable.

Akklimatisirung (◡––◡–́◡) [lt.] f ㊾ (Handlung) acclimatation; (Erfolg) acclimatement m. [accommoder.

akkommodi(e)ren (◡◡–́◡) [lt.] v/a. ㉑a.

Akkommodirung (◡◡–́◡) [lt.] f ㊾ (Anpassen) accommodation; (Einrichtung) accommodement m. [㉑a. accompagner.

akkompagni(e)ren ⚲ (◡◡–́◡) [fr.] v/a.

Akkord ⚲ (◡–́) [fr.] m ㊳ 1. ♪ (Vereinigung von Tönen) accord, (zusammenstimmende Folge von Akkorden) harmonie f (auch fig.); sich in einen schönen ~ auflösen se terminer par un bel ensemble. 2. (vorherbedungener Preis) prix fait; auf ~ à prix fait; ~ zur Übernahme von Lieferungen rc. entreprise f; in ~ arbeiten (übernehmen) entreprendre (travailler) à forfait, à la tâche; ⊖ J., der eine Arbeit in ~ nimmt entrepreneur; J., der in ~ arbeitet ⚒ tâcheron; auf ~ geben donner à forfait. 3. ⊕ (Vergleich) ~ mit den Gläubigern arrangement avec les créanciers; gerichtlicher ~ concordat; den ~ zu Stande bringen arriver à un concordat, réussir à s'arranger avec les créanciers.

Akkord-... (◡–́...) in Zssg. mit s. I. analog „Akkord", zB. ⊕ **~vorschläge** m/pl. propositions f pour faire un arrangement. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** f * marchandage m; **~arbeiter** m ouvrier (qui travaille) à la pièce.

akkordi(e)ren ⚲ (◡–́◡) [fr.] ㉑a. I. v/a. accorder. — II. v/n. (av. h.) ⊕ s'arranger avec ses créanciers, (sich abfinden) composer, auf gewisse Termine: s'atermoyer.

Akkordi-on (◡–́◡) n ㊻ accordéon m.

akkrediti(e)ren ⚲ (◡–◡–́◡) [fr.] v/a. ㉑a. J. bei J-m ~: a) accréditer q. auprès de q., b) (Kredit er-öffnen) ouvrir un crédit à q. auprès de q.

Akkreditiv ⚲ (◡–◡–́) [fr.] n ㊳ 1. eines Gesandten rc.: lettres f/pl. de créance. 2. ⊕ (Kreditbrief) lettre f de crédit.

akkurat (◡–́) [lt.] a. ㉔ (streng nach der Regel) exact, (sorgfältig) soigneux; adv. ~ arbeiten ... avec soin; es ist ~ so, wie er sagt c'est l'exacte vérité.

Akkuratesse (◡––́◡) [+ vom lt. mit französischer Endung gebildet] f ㊾ sans pl. (welche alles Nöthige giebt) exactitude, (nur das Nöthige) précision, (gerade das Nöthige) justesse.

Akkusativ (–́–––) [lt.] m ㊳ gr. in Sprachen mit Flexion der No'mina: accusatif; im Französischen: complément (ou régime) direct; ~us cum Infiniti'vo (construction f de l')accusatif avec l'infinitif; den ~ regierendes Zeitwort verbe actif ou transitif.

Akkusativ-Satz (–́–––.–́) m ㉛ gr. phrase f accusative ou qui remplace (ou représente) un complément direct.

Akladium ♀ (◡–́◡◡) [grch.] n ㊹ (Faden-pilz-Gattung) acladion m. [aclaste.

aklastisch ⚗ (◡–́◡) [grch.] a. ㉔ phys.

Akmadene ♀ (◡–◡–́◡) f ㊾ acmadénie (*Acmade'nia*).

Akoluth, auch **Akolyth** (◡–́–) [grch.] m ㊿ acolyte; erster ~ archiacolyte; Amt eines ~en, zuweilen: acolytat.

Akomas-baum ♀ (◡–́◡.–́) m ㉛, **-holz** (~◡–́) n ㉕ acomat m (*Homa'lium*), homalier m.

Akonit ♀ (◡◡–́) [grch.] n ㊳ aconit m.

akonit-blätterig ♀ (◡◡–́.◡◡◡) a. ㉔ à feuilles d'aconit.

Akonitin ⚗ (◡◡◡–́) [grch.] n ㊳ chm. aconitine f. [nitique; ~es Salz aconitate m.

akonit-sau-er ⚗ (◡◡–́.–́◡) a. ㉔ chm. aco-

Akonit-Säure ⚗ (◡◡–́.–́◡) f ㊾ chm. acide m aconitique.

Akop ⚗ (◡–́) [grch.] m ㊳ min. acopis.

Akotyledonen ♀ (–◡––́◡) [grch.] f/pl. ㊾ acotylédones; Klasse der ~ acotylédonie sg.

Akrobat (◡◡–́) [grch.] m ㊿ acrobate, danseur de corde. [batique.

akrobatisch (–◡–́◡) [grch.] a. ㉔ acro-

akrokeraunisch (–◡◡–́◡) a. ㉔ acrocéraunien; ~es Gebirge les Acrocérauniens m/pl.

akro-nychisch, -nyktisch ⚗ (–◡–́–) [grch.] a. ㉔ ast. acronyque. [(–◡–́◡) f ㊾ acropole.

Akro-polis (–◡◡◡) [grch.] f inv., **-pole**

Akrostichon (–◡◡◡) [grch.] n ㊳ mét. acrostiche m; fünffaches ~ pentacrostiche m.

als, äks F ⚒ (–́) int. fi (donc).

Akt (–́) m ㊳ 1. (Handlung, thé. Aufzug, drt. Verhandlungsschrift) acte; ~ der Verzweiflung coup de désespoir; ~ eines Opern-Ballets entrée f; von et. ~ nehmen prendre acte de qc. 2. (Stellung eines Modells) pose f.

Akt-... (–́...) in Zssg. mit s. I. analog „Akt", zB. **~schluß** m fin f d'acte. — II. Besonderer Fall: **~saal** m salle f des modèles vivants.

Aktä-on (◡–́◡) npr. m. ㊹ myth. Actéon.

Akte (–́◡) f ㊾, bsd. **~n** pl. actes m, pièces (d'un procès); alle zu einer Sache gehörigen ~n, oft: dossier m/sg.; ~n eines Nota'rs pratique sg.; zu den ~n legen joindre au dossier, fig. ne plus parler (ou s'occuper) de qc.; in die ~n eintragen mettre dans le procès.

Akten-..., akten-... (–́◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Akte", zB. **~schreiber** m copiste d'actes. — II. Besondere Fälle: **~beere** ♀ f = Achten-Staude; **~deckel** m cote f, dossier; **~heft** n dossier m; **~kammer** f serre-papier(s) m; **~mappe** f portefeuille m, Advokaten-Jargon: serviette; **~mäßig** a. conforme aux actes, authentique; **~mensch** m bureaucrate; **~packe't** n, Umschlag um ein ~packet dossier m; **~reposito'rium** n = ~schrank; **~schmierer** (mv.part) m écrivassier, F gratte-papier; **~schrank** m serre-papier(s); **~staub** m fig. poussière f du greffe; **~stoß** m dossier; **~stück** n pièce f (d'un ou du procès), document m; die ~stücke dossier m; Diplomatie: office m; **~widrig** a. contraire aux actes; **~wurm** m fig. homme qui aime à fouiller continuellement dans les actes, * ⚒ bureaumane; **~zimmer** n eines Advokaten, Notars étude f.

Akti-e ⊕ (–́◡◡, pron. ă'-ksĭ-ĕ) f ㊾ action, mit ~n wuchern faire de l'agiotage, agioter.

Akti-en-... ⊕ (–́◡◡...) in Zssg. mit s. I. a) mst. ... d'action(s), zB. **~abschnitt** m coupon d'action; b) auf ~ gegründet: par actions, zB. **~bank** f banque par actions. — II. Ausnahmen von I. und besondere Fälle: **~besitzer** m = ~inhaber; **~bier** n (**~brot** n) bière f de la brasserie (pain m de la boulangerie) par actions; **~gesellschaft** f société (par actions), société d'actionnaires; **~handel** m commerce d'actions, mv.part agiotage; **~händler** m agioteur, courtier; **~inhaber** m détenteur (ou porteur) d'actions, actionnaire, sociétaire; **~kapita'l** n fonds m social; **~makler** m agent de change; **~markt** m bourse f aux actions; **~schwindel** m fureur f de jouer sur les fonds, (fureur f d')agiotage; **~spekula'nt** m coulissier, agioteur; auf Hausse: haussier, auf Baisse: baissier; **~spekulatio'n** f spéculation sur les fonds; **~spiel** n jeu m à la hausse ou à la baisse, jeu m sur les fonds; **~spieler** m = ~spekulant; **~verein** m = ~gesellschaft.

Aktinolith ⚗ (◡–◡–́) [grch.] m ㊿ min. actinolithe, actinote, stralite f (alle drei gleich).

Aktionär ⊕ ⚲ (◡◡–́, pron. ă-ksĭō-nē're) [fr.] m ㊳ actionnaire. [actiaque.

aktisch (–́◡) a. ㉔ ~e Zeitrechnung ère f

aktiv (–́◡ u. –́–) [lt.] I. a. ㉔ actif; ⚔ en activité; nicht ~ inactif; Stehen n außerhalb des ~en Dienstes inactivité f. — II. **A~** n ㊳, **~um** (~◡) n ㊳ 1. gr. actif m, voix f active. 2. ⊕ bsd. A~a pl. actif m, masse active, avoir m (alle drei gleich); A~a und Passi'va bilan m/sg. des affaires.

Aktiv-... (–́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... actif a., zB. **~bürger** m citoyen actif. — II. Ausnahmen von I.: **~handel** ⊕ m commerce d'exportation; **~(be)stand** m, **~kapita'l** n, **~masse** f, **~vermögen** n actif m, effectif m.

Aktivität (◡–◡–́) [lt.] f ㊾ activité.

Aktor (–́◡) [lt.] m ㊹ 1. h.a. accusateur. 2. drt. avoué; *actor communis* syndic ou directeur des créanciers.

Aktu-alität ⚗ (◡–◡–́) [lt.] f ㊾ actualité. [m ㊺ greffier.

Aktu-ar (◡–́) [lt.] m ㊳, **~ius** (~◡◡)

Aktu-ari-at (◡–◡–́) [lt.] n ㊳ greffe m.

Aktus (–́◡) [lt.] m ㊿, pl. **Akte** (bsd. Schulfeier) acte. [㉑a. chir. acuponcturer.

akupunkti(e)ren ⚗ (––◡–́◡) [lt.] v/a.

Akupunktur ⚗ (––◡–́) [lt.] f ㊾ chir. acuponcture.

Akustik ⚗ (◡–́◡) [grch.] f ㊾ acoustique.

Akustiker ⚗ (◡–́◡◡) [grch.] m ㊵a. acousticien. [tique.

akustisch ⚗ (◡–́◡) [grch.] a. ㉔ acous-

akut ⚗ (◡–́) [lt.] I. a. ㉔ path. aigu; äußerst ~ suraigu; halb ~ subaigu; ~er Zustand acuité f. — II. **A~** m ㊳, **~us** (~◡) m ㊲ gr. accent aigu. [al.

Al ⚒ (–́) n (T.) ㊳ mot m (terminé) en

Alabaster (◡◡–́◡) [grch.] m ㊵a. albâtre; Kunst, ~ zu machen art m alabastrique.

Alabaster-..., alabaster-... (◡◡–́◡...) in Zssg. mit s. und a. I. mit s. meist: ... d'albâtre, zB. **~bruch** m carrière f d'albâtre. — II. Ausnahmen von I.: **~artig** a. semblable à l'albâtre, alabastrin; **~gips** m min. albâtre gipseux; falscher ~gips alabastrite f, faux-albâtre; **~glas** ⊖ n verre m alabastrique; **~waaren** f/pl. albâtre m/sg. façonné; **~weiß** a. alabastrique. [en albâtre.

Alabasterer (◡◡–́◡◡) m ㊵a. sculpteur

alabastern (◡◡–́◡) a. ㉔ d'albâtre, en albâtre.

Alabastrit ⚗ (⏑⏑⏑́⏑̀) [grch.] *m* ㊷a. min. alabastrite *f*. [kalite *f*.

Alalit ⚗ (⏑⏑́) [grch.] *m* ㊷a. min. baïkalite *f*.

Alamanne (⏑⏑́⏑) *m* ㉜ Alaman.

à la modisch ⚒ (⏑́ ⏑ ⏑́⏑) (G. 6. 346) *a.* ㉔ à la mode.

Aland, Alant (⏑́⏑) *m* ㊳ 1. ⚘ Alant aunée *f*, inule *f* (*I'nula hele'nium*). 2. ⚗ zo. (Fisch) tétard; junger ~, oft: genglin.

Alands-Inseln (⏑́⏑-⏑́⏑) *f/pl. inv.* géogr. archipel *m/sg.* d'Aland.

Alanen (⏑⏑́⏑) *m/pl.* ㉜ (Volksstamm) Alains.

Alant-..., alant-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Alant", zB. **~blatt** *n* feuille *f* d'aunée. — II. Bsd. Fälle: **~artig** ⚘ *a.* inulé, hélénioïde; **~beere** ⚘ *f* groseille noire; **~beerstrauch** ⚘ *m* groseillier noir, cassis; **~blecke** ⚗ *f* zo. (Fisch) spirlin *m* (*Cypri'nus bipuncta'tus*); **~kampher** ⚗ *m* chm. huile *f* d'aunée, hélénine *f*; **~wein** *m* vin d'aunée ou à la groseille noire; **~wurz** ⚘ *f* hélénie, grande inule; **~wurzel** ⚗ *f* phm. aunée.

Alantin ⚗ (⏑⏑́) [Alant] *n* ㊵b. sans *pl.* chm. inuline *f*.

Alarich (⏑́⏑⏑) *npr. m.* ㊻ Alaric.

Alarm † (⏑⏑́) [fr.] *m* ㊳ alarme *f*: ~ blasen oder schlagen donner l'alarme.

Alarm-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'alarme, zB. **~schuß** *m* coup d'alarme. — II. Ausnahme von I.: **~glocke** *f* (beim Feuer) tocsin *m*. [alarmer.

alarmi(e)ren † (⏑⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a.

Alaun ⚗ (⏑⏑́) [lt. alūmen] *m* ㊳ chm. alun; min.: faseriger ~ halotrie, kalifreier ~ alunogène.

Alaun-..., alaun-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... d'alun, zB. **~bergwerk** *n*, **~grube** *f* mine *f* d'alun. — II. Ausn. von I. und bsd. Fälle: **~artig** *a.* alumineux; **~bad** *n*: a) Bade-Ort: eaux *f/pl.* alumineuses, b) Bad: bain *m* dans de l'eau alumineuse, ⚗ chm. bain *m* d'alun; **~baum** ⚘ *m* décadie *f* alumineuse; **~bildung** *f* chm.: ⚗ alunation; **~brühe** ⚙ *f* Gerberei: étoffe; **~erde** *f* 1. terre alumineuse; 2. ⚗ min. alumine; salzsaure ~erde alun *m* marin; **~erde-haltig** *a.*: ⚗ aluminé; **~erde-Metall** *n* chm.: ⚗ aluminium *m*; **~erzeugung** *f* chm.: ⚗ alunation; **~gar** ⚙ *a.* Gerberei: passé en alun, mégissé; **~gehalt** *m* richesse *f* en substances alumineuses; **~gerber** ⚙ *m* mégissier; **~gerberei** ⚙ *f* mégisserie; **~haltig** *a.* contenant des substances alumineuses, alumineux; **~hütte** ⚙ *f* alunière; **~kessel** ⚙ *m* chaudron à l'alun; **~leder** ⚙ *n* cuir *m* passé en alun; **~pfanne** ⚙ *f* der Lederbereiter baignoire; **~quelle** *f* source alumineuse; **~schiefer** *m* min.: ⚗ ardoise *f* alumineuse, schiste alumineux; **~schiefer-Erz** ⚙ *n* min. überröstetes ~sch. cendres *f/pl.* passées; **~sieden** ⚙ *n* préparation *f* d'alun; **~sieder** ⚙ *m* alunier; **~siederei** ⚙ *f* = ~hütte; **~stein** *m* min.: ⚗ alu(mi)nite *f*, pierre *f* acide; **~stein-Bruch** *m* alunière *f*; **~wasser** *n* eau *f* alumineuse; ⚙ in ~wasser sieden aluner; **~werk** ⚙ *n* alunière *f*; **~zucker** *m* phm. alun sucré.

alaunen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. aluner. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* alunage *m*.

alaunhaft, alaunicht, alaunig (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ alumineux, qui a un goût d'alun.

Alb (⏑́) *f* ㊾ = Alp.

Alba (⏑́⏑) I. *f* ㊹ 1. = Albe 2. 2. (prov. Morgenlied) aube. — II. *npr. m.* ㊻ Albe. — III. **~longa** (~⏑́⏑) *npr. n.* ㊻ h.a. géogr. Albe-la-Longue *f*. [bain(e *f*) *m*.

Albaner (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Al-

Albaner-... (⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... albain, zB. **~berg** *m* mont Albain.

Albanese(r) (⏑-⏑́⏑) *m* ㉜ u. ㊵a., **Albanesin** (⏑-⏑́⏑) *f* ㊿ Albanais(e *f*) *m*, Arnaute *s.*

albanesisch (⏑-⏑́⏑) *a.* ㉔ albanais, arnaute; chm. ~er Streif-Reiter estradiot *m*.

Albani-en (⏑⏑́⏑⏑) *n* ㊵b. géogr. l'Albanie *f*.

Albani-er (⏑⏑́⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ (aus Albany) Albanien(ne *f*) *m* (vgl. Albanese(r).

albanisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ albanien, albanienne.

Albano (⏑⏑́-) *npr. m.* ㊻ (it. Maler) l'Albane.

Albanus (⏑⏑́⏑) *n.d.b. m. inv.* Albain.

Alba-troß ⚗ (⏑-⏑́) *m* ㉝ ou ㊻ zo. (Vogel) frégate *f*, albatros (*Diome'dea*); wandernder ~ vaisseau de guerre, jean-de-janten (*Diome'dea e'xulans*).

Albe (⏑́⏑) *f* ㊹ 1. ⚘ peuplier blanc, provS. aube *m*. 2. (Chorhemd) aube. 3. zo. (Weißfisch) able(t) *m*, ablette *f*.

albeln F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. Bienenzucht: perdre ses forces; weitS. dégénérer. 2. provS. = jodeln.

Alben (⏑́⏑) *m* ㊵b. terrain calcaire sans cohérence. [ner(in). — II. ⚘ *f* ㊹ = Albe 1.

Alber (⏑́⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ = Sen-

Alber-Baum ⚘ (⏑́⏑-⏑́) *m* ㉛ = Albe 1.

Alberei F (⏑⏑́) *f* ㊾ = Albernheit.

Alberer (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a. = Senner.

Alberich (⏑́⏑⏑) *npr. m.* ㊻ Albéric, Aubri.

Albericus Trium Fontium (⏑⏑́⏑⏑ ⏑́⏑ ⏑́⏑⏑) *npr. m. inv.* Albéric de Trois-Fontaines.

alberig ⚒ (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = albern.

Alberkeit ⚒ (⏑́⏑-) *f* ㊾ = Albernheit.

Alberling ⚒ (⏑́⏑⏑) *m* ㊳ sot.

albern (⏑́⏑) I. *a.* ㉔ niais, sot, F nigaud, *pfort* bête; tändelnd: F follet; ~es Frauenzimmer, ~e Gans nigaude *f*, sotte *f*, F oie *f*, péronnelle *f*; ~es Geschwätz, ~es Zeug sottises *f/pl.*; niaiseries *f/pl.*; ~es Zeug schwatzen dire des niaiseries; ~es Wesen badauderie *f*. — II. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire (ou dire) des sottises ou niaiseries.

Albernheit (⏑́⏑-) *f* ㊾ niaiserie, sottise, *mfort* fadaise; ~en treiben = albern II.

Albe(r)sdorf (⏑́⏑⏑) *npr. n.* ㉟ géogr. Albestroff *m*. [Abreschviller *m*.

Albersweiler (⏑́⏑⏑́⏑) *npr. n.* ㊵a. géogr.

Albert (⏑́⏑) *m* ㊻, **~ine** (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ Albert *m*, Aubert *m*; Albertine *f*. [tus.

Albertiner (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a. (Münze) alber-

albertinisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ ~e Linie ligne albertine. [Albertiner.

Albertus-Thaler (⏑́⏑⏑-⏑́⏑) *m* ㊵a. =

Alberzarin-Wolle ⚙ (⏑⏑⏑́-⏑́⏑) *f* ㊹ alberzarin *m*. [bigeois(e *f*) *m*.

Albigenser (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Al-

Albigenser-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Albigenser", zB. **~krieg** *m* guerre *f* des Albigeois.

albigensisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ albigeois.

Albin (⏑́) *n.d.b. m.* ㊳ Aluin.

Albinen (⏑́⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. (schwz. Dorf) Arbignon *m* (Valais).

albinisch ⚗ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ leucéthiopien.

Albinismus ⚗ (⏑-⏑́⏑) *m* ㊺ sans *pl.* albinisme, leucéthiopie *f*; Abhandlung über ~, zuweilen: leucographie. [leucéthiope.

Albino ⚗ (⏑⏑́-) *m* ㊻ albinos, kakerlaque,

Albinus (⏑⏑́⏑) *npr. m.* ㊻ Albin, Aubin.

Albi-on (⏑́⏑⏑) *n* ㊻ Albion *f*.

Albit ⚗ (⏑⏑́) [lt.] *m* ㊷a. min. albite, cleavelandite *f*. [~ Achilles Albert l'Achille.

Albrecht (⏑́⏑) *n.d.b. m.* ㊻ Albert: h.m.

Albule (⏑́⏑⏑) *f* ㊹ zo. = Albe 3.

Album (⏑́⏑) *n* ㊻, *pl.* auch *inv.* album *m*.

Albumin ⚗ (⏑-⏑́) [lt.] *n* ㊳ chm. albumine *f*; Mischung von ~ und phosphorsaurem Kalk, das Zahnen zu erleichtern ostéine *f*.

Albumin-Papier (⏑-⏑́-⏑⏑́) *n* ㊳ papier *m* glacé albumineux.

Albune-a (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] ㊹ I. *npr. f.* myth. Albunée. — II. *f* zo. (Krabbengattung) albunée.

Alcantara-Orden (⏑́⏑⏑-⏑́⏑) [port.] *m* ㊵b. ordre d'Alcantara, früher: de saint Julien du Poirier.

Alchemie (⏑-⏑́) *f* ㊹ = Alchimie.

Alchemille ⚘ (⏑-⏑́⏑) [b.l.] *f* ㊹ alchimille.

Alchimie (⏑-⏑́) [ar. aus grch.] *f* ㊹ alchimie.

Alchimist (⏑-⏑́) *m* ㊿ alchimiste. [mès.

Alchimisterei (⏑-⏑́⏑) *f* ㊾ art *m* d'Her-

alchimistisch (⏑-⏑́⏑) *a.* ㉔ alchimique.

Alchorne-a ⚘ (⏑́⏑⏑) *f* ㊹ alc(h)ornée.

Alchymie (⏑-⏑́) *f* ㊹ = Alchimie.

Alcibiades (⏑-⏑́⏑⏑) *npr. m.* ㊻ h.a. Alcibiade.

Alcide (⏑⏑́⏑) ㉜ I. *npr. m.* (Herkules) Alcide. — II. ⚗ *m* zo. alcide.

Alda (⏑́⏑) *npr. f.* ㊹ Aude.

Alde-a (⏑⏑́⏑) *f* I. *sg. inv.*, *pl.* ~s (Dorf in indischen Kolonien) aldée. — II. (⏑́⏑⏑) ㊹ ⚘ aldée.

Aldebaran ⚗ (⏑-⏑́⏑) *npr. m. inv.* ast. Aldébaran.

Aldehyd ⚗ (⏑-⏑́) [lt. *alcohol dehydrogenia'tus*] *n* ㊳ chm. aldéhyde *m*.

Alderman(n) (⏑́⏑⏑) *m* ㉟ (engl. Stadtrath) alderman. [rigny *m*.

Alderney (⏑́⏑-) *npr. n.* ㊻ géogr. Au-

Aldhelmus (⏑⏑́⏑) *npr. m. inv.* Aldhelme.

Aldina (⏑⏑́⏑) *f* ㊹ typ. alde *m*, édition aldinisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ aldin. [aldine.

aldobrandinisch (⏑-⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ ~e Hochzeit *la Noce aldobrandine* (v. Theil I.).

Aldrovanda ⚘ (⏑-⏑́⏑) *f* ㊹ aldrovande.

Aldus (⏑́⏑) *npr. m. inv.* Alde. [aile *f*.

Ale (⏑́, pron. éle) *n* ㊻ (engl. Bier) ale *f*, ✝

ale-atorisch (⏑⏑-⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ aléatoire.

Alekto (⏑⏑́-) [grch.] *npr. f.* ㊾ myth. Alecto(n). [㊿ Alaman *m*, Aleman(e *f*) *m*.

Alemanne (-⏑́⏑) *m* ㉜, **Alemannin** *f*

Alemanni-en (-⏑́⏑⏑) *n* ㊵b. Alemanie *f*.

alemannisch (-⏑́⏑) *a.* ㉔ alaman, aleman, alemanique.

Alemtejo (-⏑́⏑-) *npr. n.* ㊻ géogr. Alentéjo *m*. [Aigle *f* (Vaud).

Alen (⏑́⏑) *npr. n.* ㊵b. (schwz. Flecken)

Aleppo (⏑́⏑-) *npr. n.* ㊻ géogr. Alep *m*.

Aleppo-... (⏑́⏑-...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'Alep, zB. **~gallen** *f/pl.* galles d'Alep. — II. Ausn. von I.: **~zitz** ⚙ *m* aguilles *f/pl.*

Alessandri-a (⏑⏑́⏑⏑) *npr. f.* ㊻ géogr. Alexandrie. [*phalus*).

Alet (⏑́) *m* ㊳ zo. tétard (*Cypri'nus ce'-*

Ale-uten (⏑-⏑́⏑) *f/pl.* ㊸ géogr. (îles) Aléoutes, Aleutes. [Inseln = Ale-uten.

ale-utisch (⏑-⏑́⏑) *a.* ㉔ aléoutien; ~e

Alexander (⏑́⏑⏑) *npr. m.* ㊵a. Alexandre; ~ der Große Alexandre le Grand; ~Seve'rus Alexandre-Sévère; ~ Newsky-Orden ordre d'Alexandre-Newsky. [Alexandrie *f*.

Alexandri-en (⏑́⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr.

Alexandriner (⏑⏑́⏑⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Alexandrin(e *f*) *m*. — II. *m* mét. alexandrin, vers héroïque; h.a. reimlose ~ *pl.* vers eumolpiques; Hälfte des ~s hémistiche.

alexandrinisch (⏑⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ alexandrin; *adv.* ⚒ (Sch., Räuber I.) ~ geflennt pleuré à la Alexandre le Grand.

Alexi-a (⏑́⏑⏑) *npr. f.* ㊹ Alexie.

Alexi-aner (⏑⏑́⏑⏑) *m* ㊵a. alexien.

Alexipharmakon ⚗ (⏑⏑́⏑⏑⏑) [grch.] *n* ㊳ alexipharmaque *m* (= Gegen-gift).

Alexi(u)s (⏑́⏑(⏑)⏑) *npr. m.* ㊻ Alexis.

Alf (⏑́) *m* ㊷a. nordische myth. bon génie (v. Elf).

Alfanz F (⏑́⏑) *m* ㊳ 1. † jongleur. 2. (Hans Narr) bouffon, farceur. 3. = Alfanzerei.

Alfanzerei F (⏑⏑⏑́) *f* ㊾ jonglerie, weitS. bêtise, bouffonnerie.

alfanzen F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. faire des jongleries ou des farces.

alfanzig F (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ bête, P farce.

Alfenide † (⏑⏑́⏑) [fr.] *n* ㊵b. sans *pl.* alfénide *f*.

Alfenide-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Alfenide", zB. **~waaren** ⚙ *f/pl.* ouvrages *m* en alfénide, alfénides. [phonse, ⚒ Alfonse.

Alfons (⏑́⏑) *npr. m/sg.* ㊸, *pl.* ㊳ Al-

alfonsinisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ ast. ~e Tafeln tables *f/pl.* alphonsines.

Alfonsist (⏑⏑́) *m* ㉛, **alfonsistisch** (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ h.m. alphonsiste, alfonsiste.

Alfred (⏑́⏑) *npr. m.* ㊻ Alfred; die von ~ dem Großen eingeführte Schriftgattung lettres *f/pl.* gallo-romaines.

Algarbi-en (⏑́⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. l'Algarve *f*, les Algarves *f/pl.*

Algaroth-Pulver (⏑́⏑-⏑́⏑) *n* ㊵a. poudre *f* d'algarot(h). [milie der *n* algacées *pl.*

Alge ⚘ (⏑́) [lt.] *f* ㊹ algue, fucus *m*; Fa-

Algebra ⚗ (⏑́--) [ar.] *f* ㊹ algèbre; Z., der ~ studi'rt (= Algebra-ist) algébriste.

algebra-isch ◻ (◡-´◡) *a.* ㉔ algébrique; math. ~er Ausdruck, der nur aus einem Gliede besteht, oft: monôme *m.* [algébriser.
algebra-isi(e)ren ◻ (◡-´-″◡) *v/a.* ㉑a.
Algebra-ist ◻ (◡--´) *m* ㊹ algébriste.
Algen-..., algen-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.*: **~ähnlich** ⚘ *a.* fuc(ac)é, fucoïde; ~ähnliche Flechte *f* phycolichen *m*; **~artig** ⚘ *a.* phyc(oïd)é, fuciforme; **~lager** ⚘ *n* physème *m*; **~stein** ◻ *m* min. fucite.
Algeri-en (◡´◡) *npr. n.* ㊵b. géogr. l'Algérie *f.* [le grand désert.
algerisch (◡´◡) *a.* ㉔ algérien; ~e Wüste
Algier (◡´, pron. àl-jì're) *npr. n.* ㊵a. géogr. Alger *m.* [rien(ne *f*) *m.*
Algierer (◡´◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Algé-
algierisch (◡´◡) *a.* ㉔ algérien, d'Alger.
Algir ◻ (◡´) *m* ㊸ zo. algire.
Algonkins (◡´-) *m/pl. inv.* (Indianerstamm) Algonquins.
algonkinisch (◡´″◡) *a.* ㉔ algonquin.
Algorithmus ◻ (◡-´◡) [grch.-ar.] *m* ㊾ algorithme. [hambra *m.*
Al-hambra (◡´-) [ar.] *f* ㊹, *pl.* ~s l'Al-
Al-henna ⚘ (◡´-) [ar.] *f* ㊹ sans *pl.* = Alkanna 1. [alidade.
Al-hidade * ◻ (◡◡´◡) [ar.] *f* ㊸ math.
Äli-an (-◡´) ㊸, **~us** (~◡) ㊷ *npr. m.* h.a. Élien. [~ nachweisen prouver son alibi.
Alibi (´◡-) [lt.] *n* ㊻ drt. alibi *m*; sein
Alibi-... (´◡-...) in Zssg. mit *s.* analog „Alibi", zB. **~beweis** *m* preuve *f* par alibi.
Aliment (◡◡´), bsd. *pl.* **~e** (◡◡´◡) [lt.] *n* ㊸ drt. entretien *m* (ou pension *f*) alimentaire.
Alimentation (◡◡´-″) [lt.] *f* ㊾ entretien *m*, alimentation; drt. = Alimente.
Alimentations-... (◡◡´-″...) in Zssg. mit *s.*: **~gelder** *n/pl.*, **~kosten** *f/pl.* frais *m* d'entretien; **~pflichtig** *a.* devant faire les frais d'entretien; **~vertrag** *m* traité d'entretien.
Alimenten-Gelder (◡◡´◡.´◡) *n/pl.* ㉗ = Alimente; ehm. drt. soutenance *f/sg.*
alimenti(e)ren (◡◡´″◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. alimenter (auch drt.), entretenir.
Aline-a (◡´◡-) [lt.] *n* ㊻ alinéa *m.*
Ali-oth ◻ (◡◡´) *m* ㊻ ast. Allioth.
aliquot ◻ (◡◡´) [lt.] *a.* ㉔ math. aliquote.
Aliquot-Ton ♪ (◡◡″.´) *m* ㉛ aliquote *f.*
Alismaze-e ⚘ (◡◡-´◡) *f* ㊸ alismacée.
Alizarin ◻ (◡-◡´) [prf.] *n* ㊸ sans *pl.* chm. alizarine *f*, F alizari *m.*
Alizarin-... (◡-◡″...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... alizarique *a.*, zB. **~säure** ◻ *f* chm. acide *m* alizarique. — II. Ausn. v. I.: **~tinte** *f* encre alizarine; **~wurzeln** *f/pl.* racines d'alizari.
Alk ◻ (´) *m* ㊸, *pl.* auch **~en** zo. alque, pingouin (*Alca*); gemeiner ~ pingouin commun (*A. to'rda*); großer ~ panope, grand pingouin (*A. impe'nnis*); ~en *pl.* chénocolymbes.
alkä-isch ◻ (◡´◡) *a.* ㉔ mét. alcaïque.
Alka(l)de (◡´◡) [ar.] *m* ㊷ alcade.
Alka(l)den-Amt (◡´◡.´) *n* ㉘ alcadie *f.*
Alkali ◻ (◡´- und ´--) [ar.] *n* ㊻, *pl.* **~en** (◡´◡◡) chm. alcali *m*; ~ bildend alcalifiant, alcaligène; ~ enthaltend alcalifère; ~ zusetzen alcali(ni)ser; Entwickelung des flüchtigen ~s bei fauler Gährung alcalescence *f.*
Alkali-..., alkali-... ◻ (◡″-... u. ″--...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Alkali", zB. **~arm** *a.* qui contient peu d'alcali. — II. Besondere Fälle: **~bilder** *m* (Stickstoff) alcaligène; **~gehalt** *m* alcalicité *f*; **~lösung** *f* chm. Kieselsäure ~lösung liqueur de cailloux; **~messer** *m* alcalimètre; **~messung** *f* alcalimétrie; zur ~m. gehörig alcalimétrique; **~metalle** *n/pl.* chm. potassides *m*; **~meter** *m* = ~messer.
alkalinisch (◡-´◡), **alkalisch** ◻ (◡´◡) *a.* ㉔ chm. alcalin; ~e Erde base *f* alcalinoterreuse; schwach ~ alcalinule.
alkalisi(e)ren ◻ (◡-◡´◡) *v/a.* ㉑a. chm. alcaliser; ~d alcalescent. [calisation.
Alkalisirung ◻ (◡-◡´◡) *f* ㊾ chm. al-
Alkalo-id ◻ (◡-◡´) *n* chm. alcaloïde *m.*
Alkander (◡´◡) *npr. m.* ㊵a. Alcandre.
Alkanna (◡´-) [ar.] *f* ㊹, **~e** (◡´◡) *f* ㊸ 1. ⚘ alcanna (*Lawso'nia ine'rmis*). 2. ◻ chm. rothes Harz der ~ orcanétine.
Alkanna-pulver (◡″-.´◡) *n* ㊵a., **~wurzel** (~´◡) *f* ㊸ alcanna *f.*
Alkarraza (◡◡´◡) [ar.] *f* ㊹, *pl.* ~s alcar(r)aza(s) *m.*
Alkä-us (◡´◡) *npr. m. inv.* h.a. Alcée.
Alkermes ⚘ (◡´◡) [ar.] *f inv.* morelle en grappe ou des Indes (*Phytola'cca deca'ndra*).
Alkermes-saft (◡´◡.´) *m* ㉛, **-latwerge** (~´◡) *f* ㊸ alkermès *m.*
Alkestis (◡´◡) *npr. f. inv.* Alceste.
Alkmä-onide (◡-◡´◡) *npr. m.* ㊷ h.a. Alcméonide. [tête *f* de maure.
Alkmar (´-) *npr. n.* ㊻ id. *m*; ~er Käse
Alkmene (◡´◡) *npr. f.* ㊸ myth. Alcmène.
Alkohol (´◡-) [ar.] *m* ㊻ chm. alcool, ◻ alcoolime; gewässerter ~ hydralcool; äußerlich angewandte Arznei' aus ~, oft: alcoolotif *m*; durch ~ erzeugter krankhafter Zustand, oft: état alcoolique; sehr starker ~ ✠ petites eaux *f/pl.*; einem Weine mehr ~ geben remonter un ...
Alkohol-..., alkohol-... (″◡-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. mit *s.* meist: ... alcoolique *a.*, zB. **~äther** *m* éther alcoolique. — II. Besondere Fälle: **~haltig** *a.* alcoolique; **~messer** *m* = Alkoholometer.
Alkoholat ◻ (◡◡-´) *n* ㊸ alcoolat *m.*
alkoholisch ◻ (◡◡´◡) *a.* ㉔ alcoolique; ~e Getränke spiritueux *m/pl.* [alcooliser.
alkoholisi(e)ren ◻ (◡◡-◡´◡) *v/a.* ㉑a.
Alkoholismus ◻ (◡◡-´◡) *m* ㊾ alcoolisme.
Alkoholometer ◻ (◡◡-◡´◡) *m* ㊵a. alcoolomètre; zum ~ gehörig alcoolométrique.
Alkoran (´--) [ar.] *m* ㊸ (al)coran.
Alkornok-Rinde ⚘ (◡″´.´◡) *f* ㊸ phm. alcornoque.
Alkov (´-) *m* ㊸, **~e** (´-◡) [ar.] *m* ㊷ ou *f* ㊸, **~en** *m* ㊵b. alcôve *f*; ehm. *préc.* ruelle *f.*
Alku-in (´◡-) *npr. m.* ㊸ Alcuin.
all (´) I. *a.* ㉔. 1. tout(e); *pl.* ~e tous *m*, toutes *f*; ~e und jede tout le monde; ~e Menschen tous les hommes; ~ das Volk tout ce peuple; ~ und Jedem à tout venant; ~e Ehre tous les honneurs (possibles); ~e drei Jahre tous les trois ans; ~e Beide tous (les) deux; diese Bücher habe ich ~e gelesen ces livres, je les ai tous lus; nicht ~e diese Diamanten sind echt tous ... ne sont pas véritables; ~ diese Diamanten sind nicht echt tous ces diamants sont faux; A~e sagen Das tout le monde dit cela ou on s'accorde à le dire; ~en Weibern den Hof machen aimer (ou courtiser) la brune et la blonde; ~e zwei Tage de deux jours l'un; ~es Mögliche tout son (mon, &) possible; ~es Große tout ce qui est grand; was in ~er Welt dachten Sie? mais que diable pensiez-vous?; ohne ~en Zweifel sans aucun doute; in ~er Frühe de grand matin; in ~er Stille sans bruit; ein für ~e Mal une fois pour toutes; drt. A~e für Einen und Einer für A~e solidairement; bei ~e Dem avec (ou malgré) tout cela; die Sache ist bei ~e Dem doch wahr la chose ne laisse pas d'être vraie; zu ~em Unglück pour comble de malheur; *prv.*: ~es Ding hat seine Zeit tout passe, tout casse, tout lasse, wer es A~en recht machen will, muß frühe aufstehen, etwa: on ne saurait plaire à tout le monde. — II. **Alles** *n* tout *m*: das ist A~es voilà tout; wenn das A~es ist si ce n'est que cela; A~es in A~em, A~es eingerechnet en fin de compte, somme toute, *fig.* tout bien considéré; damit ist A~es gesagt c'est tout dire; A~es erwogen à tout prendre; A~es mit Bedacht! ne faites rien sans réfléchir; ⚓ (auf der Wache) A~es wohl! bon-quart!; er ist sein A~es, er gilt A~es c'est son factotum, F il fait chez lui la pluie et le beau temps; er ist mein Ein und mein A~es, etwa: mon seul et (mon) unique bien; er macht sie zu s-m A~es il en fait son tout; e-m zerrütteten Körper schadet A~es à navire brisé tout vent est contraire; das ist A~es gut c'est très-bien; bis hierher wäre A~es gut jusqu'ici rien de mieux; A~es in A~em l'alpha et l'oméga; A~es in A~em sein wollen vouloir être un homme universel, oft: savoir le fin du fin; nicht mehr als A~es tout, ni plus ni moins; um A~es in der Welt pour tout au monde; zu A~em zu gebrauchen sein: a) être bon à tout (oft *mv.part*), b) être de tous métiers ou à toutes mains; zu A~em brauchbarer Mensch homme à tout faire; Mädchen für A~es bonne à tout faire; er will A~es für sich haben F il ne trouve rien de trop chaud ni de trop froid; Gott weiß wer (oder was) A~es Dieu sait qui (ou quoi) encore; wer A~es? qui donc?; wo A~es? où cela?; Paul Heinrich und wer A~s (noch), etwa: ... et tous les autres; ... und was A~es (noch) ... et tout le reste; was ~es für Leute? quelle espèce de gens?; was A~es! que de choses!; sich in A~es fügen se plier à tout; A~es auf's Spiel setzen jouer (mettre, risquer) le tout pour le tout; er hat Das und Das gethan, und das A~es, um seinen Zweck zu erreichen il a fait telle et telle chose, le tout pour arriver à son but; und A~es, was dazu gehört oder F und A~es, was drum und dran hängt et tout ce qui s'y rapporte, F et tout le tremblement; A~es was ... tout ce qui ...; *prv.* A~es zu seiner Zeit chaque chose a son tour ou son temps, il y a temps pour tout. — III. ~(e) *adv.* 1. F (zu Ende) ~e machen consumer, dépenser; ~e sein être épuisé (ou consumé), être sur le côté; der Wein ist ~e le vin est bu, il n'y a plus de vin; ~e werden s'épuiser, se consumer; P du kannst ~e werden! décampe!; und damit ist es ~e F et nini, c'est fini. 2. P ✎ = schon. — IV. **A~** *n* ㊵a. sans *pl.* 1. (Welt-All) univers *m.* 2. ihr A~ = Alles (v. ~ II.).
All-..., all-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, *adv.*, *cj.*: I. mit *s.* meist: tout(e)-..., zB. **~macht** *f* toute-puissance. — II. mit *a.* meist. tout-..., *adv.* généralement ..., zB. **~anerkannt** généralement reconnu; **~barmherzig** tout-miséricordieux; mit adjektivischem *part.p.*: ... de tous, zB. **~beweint** pleuré de tous ou de tout le monde. — III. Ausnahmen von I. u. II. und besondere Fälle: **~abendlich** *adv.* tous les soirs; **~barmherzigkeit** *f* miséricorde infinie (de Dieu); **~befruchtend** *a.* qui féconde tout; **~beglückend** *a.* qui fait le bonheur de tous; **~beherrscher** *m* maître suprême; **~bekannt** *a.* connu de tout le monde, (als sicher) notoire, (von Vielen gewußt) public, (offenkundig) manifeste; das ist ~bekannt F c'est le secret de la comédie; **~belebend** *a.* qui vivifie tout(es choses); **beleuchtend** *a.* qui éclaire le monde entier; **~beneidet** *a.* envié de tout le monde; ✎ **~bereits** *adv.* déjà; **~berühmt** *a.* fameux; **~beseligend** *a.* qui rend infiniment heureux; **~bezaubernd** *a.* qui ravit tout le monde: **~da** *adv.* là, en ce lieu-là; **~deutschland** *n* l'Allemagne *f* entière; **~dieweil** ✎ *cj.* = weil; ✎ **~dort** *adv.* = dort; **~erbarmend** *a.* = ~barmherzig; **~erbarmer** *m* Dieu de miséricorde; **~erhalter** *m* Dieu, conservateur de toutes choses; **~erschaffer** *m* Créateur de l'univers; **~fällig** ✎ *adv.* = allenfalls; **~farbig** *a.* de toutes les couleurs, ◻ omnicolore; **~gebietend** *a.* qui commande souverainement; **~gefällig** *a.* qui plaît à tout le monde; **~gefälligkeit** *f* complaisance envers tout le monde; **~gegenwart** *f*: a) présence de Dieu en tous lieux, b) * ◻ omniprésence, c) auch co. von Menschen ◻ ubiquité; **~gegenwärtig** *a.* présent partout, ✎ ◻ omniprésent; **~gemach** *adv.* peu à peu, successivement; *prv.* ~g. kommt wohl nach, etwa: goutte à goutte on emplit la cuve; **~gemein** I. *a.* général, *pfort* universel; im ~gemeinen en général; im ~gemeinen genommen oder gesagt généralement parlant; ~gemein(er) werden se répandre, se généraliser; Augsburger A~gemeine *Gazette d'Augsbourg*; Norddeutsche A~gemeine *Gazette générale de l'Allemagne du Nord*; ◻ phls. ~gemeine Ausdrücke oder Begriffe oder

Sätze généralités *f/pl.*; ~gemeine Merkmale universaux *m/pl.*; *prv.* die ~gemeine Ansicht trifft meist das Richtige, *etwa*: l'opinion générale porte ordinairement juste (*vox populi vox Dei*). — II. **A~gemeine(s)** *n* Ⓢ das A~gemeine und das Besondere l'abstrait et le concret: das A~gemeine im Auge haben se placer à un point de vue général; **~gemeinglaube** *m* catholicisme; **~gemeinheit** *f* universalité, *mfort* généralité; ~gemeinheit eines Konzils œcuménicité; **~gemeinleiden** *n* path. état *m* général du mal; **~gemeinmachung** *f*, **~gemeinwerden** *n* généralisation *f*; **~gewalt** *f* toute-puissance, omnipotence; *fig.* souveraineté; *poét.* ~g. der Schönheit tyrannie de la beauté; **~gewaltig** *a.* tout-puissant, irrésistible; **~gültig** *a.*: a) vrai dans toute sa généralité, b) qui a partout sa valeur; **~gut** ⚘ *n* bon-Henri *m*, ⚘ chénopode *m*; **~güte** *f* bonté souveraine ou infinie, ✎ toute-bonté: **~gütig** *a.* souverainement (ou infiniment) bon; der ~gütige Gott le Dieu de bonté; **~gütigkeit** *f* suprême bonté; **~heilend** *a.* (G.) qui guérit tout, ⚘ phm. panchreste: **~heilmittel** *n* remède *m* universel, panacée *f*, ⚘ panchreste *f*; **~helle'nenthum** *n* panhellénisme *m*; **~herrschaft** *f* monarchie universelle; **~hier** *adv.* ici, en ce lieu-ci; **~jährig**, **~jährlich** *a.* annuel; *adv.* tous les ans; **~kundig** *a.* connu en tous lieux; **~mächtig** *a.* tout-puissant; der ~mächtige (Gott) le Tout-Puissant: *adv.* par sa toute-puissance; **~machts=Wort** *n* parole *f* toute-puissante; **~mählich** *a.* successif, graduel; *adv.* peu à peu, F de fil en aiguille, ♪ poco à poco; ~mählich stärker werdend ♪ sforzando; ~mählich ansteigend (von einem Abhang) allant en pente douce; der Fluß schwoll ~mählich an ... s'en allait grossissant; **~monatlich** *a.* mensuel; *adv.* chaque mois; **~mutter** *f* mère commune, *fig.* nature; **~nächtlich** *a.* u. *adv.* (qui arrive) chaque nuit; **~schreibekunst** *f* écriture universelle, ⚘ pasigraphie; **~sehend** *a.* qui voit tout; **~seitig** *a.* universel; *adv.* ~seitig betrachten ... sous tous ses rapports ou à tous les points de vue; **~seitigkeit** *f* universalité; **~seits** *adv.* = aller=seits; **~sommerlich** *adv.* tous les étés; **~stündlich** *a.* u. *adv.* d'heure en heure, (qui se fait) à toute heure; **~tag** *m* 1. = Werkeltag; 2. = All=täglichkeit; **~tägig**, **~täglich**: 1. *a.* quotidien, F journalier, de tous les jours: *fig. mv.pàrt* banal, trivial; ~tägliches Erscheinen quotidienneté *f*; das ist bei ihm et. A~tägliches cela lui arrive tous les jours; er erhebt sich nie über das A~tägliche: *fig.* c'est un terre(-)à(-)terre: 2. *adv.* tous les jours; ~t. brauchen mettre à tous les jours; **~täglichkeit** *f*: 1. e-s Ereignisses: *etwa*: répétition journalière de ...; 2. *fig.* trivialité, (Plattheit) terre(-)à(-)terre *m*; **~tags...** in Zssg. I. *meist*: de tous les jours, *fig.* banal *a.*, F à la douzaine. — II. Ausn. von I. u. bsd. Fälle: **~tags=Beschäftigung** *f* occupation journalière; **~tags=Fieber** *n* path.: ⚘ éphémeropyre *f*; **~tags=Geschwätz** *n* verbiage *m*, lieux *m/pl.* communs; **~tags=Gesicht** *n* figure *f* insignifiante ou sans expression; **~tags=Gewohnheiten** *f/pl.* habitudes routinières; **~tags=Kleid** *n* habit *m* de tous les jours; **~tags=Kost** *f* ordinaire *m*; **~tags=Livree** *f* petite livrée; **~tags=Mensch** *m* esprit (ou homme) ordinaire; **~tags=Po=et** *m* poète médiocre; **~tags=Schwätzer** *m* *etwa*: bavard de profession, bourgeois-discoureur; **~tags=Verstand** *m* intelligence *f* vulgaire; **~tags=Witz** *m* calembour usé, saillie *f* commune; **~überall** ✎ *adv.* partout, par tout pays; **~umfassend** *a.* qui embrasse tout, universel, *oft*: encyclopédique; **~vater** *m*: 1. Dieu, Père ou Créateur de l'univers; 2. nordische myth.: Alfader; **~verbindlichkeit** *f* obligation pour tous, solidarité; **~versöhnend** *a.* rl. qui expie tous nos péchés; **~versöhner** *m* rl. Réconciliateur du genre humain; **~verständlich** *a.* intelligible à tous, populaire; **~waltend** *a.* souverain, tout-puissant; **~weg** *adv.*: (Raum) partout, (Zeit) toujours; **~weise** *a.* souverainement sage; der Allweise (Gott) le Sage des sages, (Christus) la Sagesse incréée; **~weisheit** *f* souveraine Sagesse; **~werth** ✱ *m* englisches Finanzwesen: omnium *m*; **~wissend** *a.* qui sait tout, ⚘ omniscient; den Allwissenden spielen prétendre tout savoir; **~wissenheit** *f* toute-science, ✎ omniscience; **~wisser** *m* qui croit tout savoir; **~wisserei** *f* savoir *m* superficiel; **~wo** *cj.* où; **~wöchentlich** *a.* hebdomadaire; **~zeit** *adv.* toujours, de tout temps; **~zeugung** ⚘ *f* pangenèse; **~zu** (sehr oder viel) *adv.* in Zssg. I. *meist*: ... par trop, zB. **~zudumm** F *a.* par trop bête. — II. Ausnahmen von I.: *prv.*: **~zugerecht** thut Unrecht, *etwa*: qui n'est que juste est cruel. **~zugemein** macht Dich klein, *etwa*: on n'est jamais sali que par la boue, **~zugut** ist Jedermanns Narr, *etwa*: deux fois bon, c'est une fois bête: **~zumal** *adv.* tous ensemble; *prv.*: **~zuscharf** macht schartig, *etwa*: trop tendre fait briser ou quand l'arc est trop tendu, il casse, ~zuscharf schneidet schlecht, *etwa*: qui trop embrasse mal étreint; **~zustreng** *a. oft*: rigoriste; *prv.* **~zuviel** ist ungesund: a) en tout l'excès est un défaut, b) trop est trop, c) trop gratter cuit, trop parler nuit. [lagite *f*.

Allagit ⚘ (◡◡–) [grch.] *m* Ⓢ min. allagite *f*.

Allamande ⚘ (◡◡–◡) *f* Ⓢ allamande, galarips *m* (*Allamanda catha'rtica*).

Allanto=is ⚘ (◡◡–◡) [grch.] *s/f. inv.* an. allantoïde, poche ovo-urinaire; path. Wassersucht der ~ hydrallantoïde.

allanto=isch ⚘ (◡◡–◡) *a.* Ⓢ allantoïque.

Allanto=is=..., **allanto=is=...** ⚘ (◡◡–◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm. **~sau=er**: ~saures Salz allantoate *m*; **~säure** *f* acide *m* allantoïque.

Allantus ⚘ (◡–◡) *m* Ⓢ zo. allante *f*.

Alle (–◡) I. *n inv.* Brettspiel: rafle *f*. — II. **all(e)** *adv.* v. all III.

Allee † (◡–) [fr.] *f* Ⓢ für kleinere Entfernungen: allée (d'arbres), für größere Entfernungen: avenue; ~ mit Fontänenreihen an den Seiten, *oft*: galerie d'eau; arch. drome *m*.

Allegat (◡–◡) [lt.] *n* Ⓢ, **~ion** (◡––◡) *f* Ⓢ allégation *f*.

Alleghany=Gebirge (◡◡–◡.◡–◡) *n* Ⓢb. l'Allég(h)any *m*, les monts Allég(h)any ou Allég(h)anes; vom ~ stammend allég(h)anien; Bewohner(in) des ~s Alléghanien(ne *f*) *m*.

allegi(e)ren (◡–◡) [lt.] *v/a.* Ⓢa. alléguer.

Allegorie (◡––◡) [grch.] *f* Ⓢ allégorie; Kunst der ~ art *m* allégorique.

allegorisch (◡–◡) *a.* Ⓢ allégorique; sich ~er Darstellungen bedienen, *oft*: allégoriser (v. Darstellung 2). [goriser.

allegorisi(e)ren (◡––◡–◡) *v/a.* Ⓢa. allé-

Allegorisirung (◡––◡–◡) *f* Ⓢ représentation allégorique. [allégoriseur.

Allegorist (◡–◡) *m* Ⓢ allégoriste, ✎

allegretto ♪ (◡–◡) [it.] *adv.* und **A~** *n* Ⓢ allégretto *m*. [allégro *m*.

allegro ♪ (◡–◡) [it.] *adv.* und **A~** *n* Ⓢ

allein (◡–) I. *a.* Ⓢ nicht attributiv, daher *inv.* et *adv.* seul: er ~ lui seul; er ~ macht mehr Lärm, als ... à lui seul, il fait ...; er ~ rauchte il était seul à fumer; ich will (I ihm ~ geben je veux le lui donner a) moi seul, b) à lui seul; mit J-m (ganz) ~ (tout) seul avec q.; von 2 Personen auch: en tête à tête; ~ leben vivre isolé; nicht gern ~ sein ne pas aimer la solitude; dies verlangt einen Mann für sich ~ cela exige un homme tout entier; ich lasse Sie ~ je vous laisse; J. ~ lassen, *oft*: F fausser compagnie à q.; an ihrem Lachen ~ hätte ich sie erkannt ... rien qu'à son rire; den Juden ~ schreibt er diesen Plan zu il n'impute ce projet qu'aux seuls juifs; schon ~ der Gedanke la seule pensée; Sie ~ sind mein Freund, *oft*: je n'ai d'ami que vous; Gott ~ anbeten adorer Dieu seul, n'adorer que Dieu; nicht ~, ... sondern auch non-seulement ..., mais encore ou aussi; einzig und ~ uniquement; für sich ~, *oft*: absolument; nur ~ seulement; ~ (ohne fremde Hülfe, selbst) tout seul, sans le secours de personne; ich muß Alles ~ thun il faut que je fasse tout moi-même; (Esel!) ~ ein Esel! âne vous-même!: *prv.* mit guten Werken ~ ist es noch nicht gethan ce n'est pas (le) tout que de faire de bonnes œuvres. — II. *cj.* (occupant toujours la première place dans la proposition) mais, cependant, toutefois (alle 3 gleich).

Allein=..., **allein=...** (◡–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. mit *s.* *meist*: ... exclusif *a.*, zB. **~berechtigung** *f* droit *m* exclusif; mit *a.* *meist*: qui seul est ..., zB. der **~treue** qui seul est fidèle; mit *part.* *meist*: qui seul und *ind. prés.* des Verbs, zB. **~heilend** qui seul guérit. — II. Ausn. von I.: **~betrieb** *m* monopole; nach dem ~betriebe strebend monopolisant; **~gesang** ♪ *m* solo; **~gespräch** *n* mit sich selbst: ✎ soliloque *m*, für Zuschauer: monologue *m*; **~haft** *f*, *oft*: emprisonnement *m* cellulaire; **~handel** ✱ *m* monopole; ~handel treiben monopoliser; **~händler** *m* monopoleur; **~herr(scher)** *m*, **~in** *f* monarque *m*, souveraine *f*; **~herrschaft** *f* monarchie; **~seligmachend** *a.*: die römische Kirche ist die ~seligmachende hors de l'Église catholique, point de salut; **~spiel** ♪ *n* solo *m*; **~stehend** *a.* seul, isolé, (einsam) solitaire; arch. ~stehende Säule colonne *f* solitaire; **~stellen** *n*: ⚘ isolation *f*.

Alleinheit (◡–◡) *f* Ⓢ sans *pl.* isolement *m*.

alleinig (◡–◡) *a.* Ⓢ exclusif, ohne Genossen: seul, isolé, ohne Gleichen: unique; ✱: für m-e ~e Rechnung pour mon propre compte, unter m-m ~en Namen sous mon seul et privé nom.

Alleinigkeit (◡–◡) *f* Ⓢ sans *pl.* * exclusivité; ~ Gottes unité de Dieu.

Alleinigkeits=Lehre (◡–◡–.–◡) *f* Ⓢ doctrine d'un Dieu unique ou do. monothéiste.

allemal (–◡–) *adv.* toujours, toutes les fois; ein für ~ une fois pour toutes; *prv.* ~ kann man nicht lustig sein, ~ hat man kein Geld on ne s'amuse guère quand les poches sont vides.

allenfalls (–◡–) *adv.* 1. (zur Noth, im äußersten Falle) au besoin, *pfort* à la rigueur, au pis aller. 2. (höchstens, etwa) tout au plus, peut-être.

allenfallsig (–◡–◡) *a.* Ⓢ éventuel, possible; *adv.* en cas de besoin, éventuellement.

allent=halben (–◡–◡) *adv.* partout, en tous lieux; weitS. sous tous les rapports.

Aller=..., **aller=...** (–◡...) in Zssg. mit *a.*, *adv.* u. *s.* I. mit *a.* u. *adv.* *meist*: ... le plus ...; on ne peut plus ...; qui l'emporte en ..., bsd. in Titeln. très-..., zB. der **~angenehmste** Spaziergang ist der durch den Wald de toutes les promenades, celle de la forêt l'emporte en agrément; **~christlichst** très-chrétien; **~unbekanntest** *a.* le plus obscur du monde. — II. Ausnahmen von I. u. besondere Fälle: **~art** *adv.* de toute espèce; **~aufrichtigst** *a.* und *adv.* de la meilleure foi du monde; **~äußerst** *a.* dernier, extrême; das ist das ~äußerste c'est le bout du monde; *adv.* à la dernière extrémité; **~beste** *a.* le meilleur de tous; mein(e) ~beste(r) F mon (tout) bon, ma (toute) bonne; das ~beste, vom ~besten, die ~beste Sorte tout ce qu'il y a de mieux; **~durchlauchtigst** *a.* sérénissime; **~ehrlichst** *a.* ce qu'il y a de plus honnête; **~erst** *a.* le premier de tous, la première de toutes, P ✎ le fin premier; (zu) ~erst avant tout, (im Voraus) à l'avance; **~geringst** *a.* le plus humble; nicht im ~geringsten pas le moins du monde; **~gnädigst** *a.* très-gracieux; ~gnädigster König und Herr Sire: ~gnädigst erlauben daigner permettre; **~größte** *a.* le plus grand de tous; wir werden Ihnen zur ~größten Verbindlichkeit verpflichtet sein nous vous serons on ne peut plus obligés; **~hand** *a.* ~hand Bücher divers ..., toutes sortes de ...; von ~hand reden, *oft*: ... de choses et d'autres; auf ~hand Arten de façon et d'autre; **~heiligen(fest)** *n* rl. la Toussaint;

~**heiligenbai** *f* géogr. baie de Tous-les-Saints; ~**heiligenholz** ⚘ *n* bois *m* de campêche; ~**heiligst** I. *a.* ~heiligster Vater (Papst) Très-Saint Père. — II. ~**heiligste(s)** *n* 1. in einem Tempel. sanctuaire *m*, ↘ sacraire *m*; in Tempeln der Alten: adyte *m*; im jüdischen Tempel: le saint des saints. 2. Monstranz: saint(-)sacrement *m*. — III. ~**heiligste** (Jungfrau) *f* rl. Très-Sainte (Vierge), grch.-kathol. Panagie; ~**höchst** *a.* très-haut; Seine Majestät haben ~höchst beschlossen, ~höchst derselbe (dieselbe) befiehlt Sa Majesté veut; ~**letzt** *a.* le dernier de tous, la dernière de toutes; *adv.* zu ~letzt en tout dernier lieu; ~**liebst** *a.* (*abs.*, nicht vergleichend) charmant, délicieux, F joli comme un cœur, P chouette; das ist ein ~liebstes Kind, oft: F c'est un amour (d'enfant); *adv.* à merveille; ich werde ~liebst aussehen F je serai d'un joli; am ~liebsten, meist durch das *v.* préférer de beaucoup (*inf.*); ~**mannsfreund** *m* ami de tout le monde; ~**mannsharnisch** ⚘ *m* 1. ail à feuilles de plantain (*A'llium victoria'lis*); Zwiebel vom ~m. faux nard; 2. glaïeul (*Gladi'olus commu'nis*); ~**meist** *a.* die ~meisten Menschen la plupart (ou la plus grande partie) des hommes; *adv.* am ~meisten le plus (souvent); ~**mode'rnst** *a.* (de) haute nouveauté; ~**nächst** *a.* le plus proche; *adv.*: räumlich: tout près, zeitlich: ~nächstens très-prochainement, d'un moment à l'autre; ~**neu(e)st** *a.* le plus nouveau, le dernier; nach der ~neuesten Mode à (ou de) la dernière mode; ~**nöthigst** *a.* le plus nécessaire de tout; das ~nöthigste fehlt ihm, oft: c'est un aveugle sans bâton; ~**orten**, ~**orts** *adv.* partout, en tous lieux; ~**schlimmst** *a.* le pire de tous; das ~schlimmste le pis du pis; ~**schönst** *a.* le plus beau de tout ou du monde; er hat am ~schönsten geschrieben ... le mieux (de tous); ~**seits** *adv.*: 1. de tout côté; ich empfehle mich ~s. F je salue toute la compagnie; 2. = alle-sammt; ~**seelen** *n* jour *m* des Morts, fête *f* des Ames; ~**unterthänigst** *a.* très-humble (et très-obéissant); ~**vollkommenst** *a.* souverainement parfait; ~**wärts**, ~**wegen** *adv.* partout; ~**welts** *advt* in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de tout le monde, ... banal *a.*, zB. ~**welts-Freund** *m* ami de (ou lié avec) tout le m.; ~**welts-Freundschaft** *f* amitié banale. — II. Ausnahmen v. I.: ~**welts-Bürger** *m* cosmopolite; ~**welts-Ding** *n*, -**Lehre** *f* etwa: F chaussure *f* à tous pieds; ~**welts-Kerl** F *m* homme à toutes mains, (leichtsinniger Mensch) bilboquet; ~**welts-Schiedsrichter** *m* homme qui veut décider de tout, * décideur; ~**welts-Vormund** *m* homme qui veut régenter tout le monde; ~**werthest** 1. on ne peut plus charmant; 2. ~wertheste(r) F *m* (Hinterer) derrière.

Aller-baum ⚘ (⏑́⏑-́) *m* ㉛, -**weide** (~-́⏑) *f* ㊽ peuplier *m* noir (*Po'pulus nigra*).

allerdings (⏑́⏑-̋) *adv.* 1. sans contredit, sans doute, en effet, positivement, (selbstverständlich) bien entendu; nach einer Verneinung: F si (fait), (oh) que si; es ist ~ richtig le fait est ... 2. † sous tous les rapports.

allerlei (⏑́⏑-̋) I. *a. inv.* différents, divers, toutes sortes de ...; ~ Leute, oft: F le tiers et le quart; es giebt ~ Leute in der Welt, sogar Spielleute il y a gens et gens. — II. A~ *n inv.* potpourri *m*; A~ aus Speise-resten salmigondis *m* (*fig.* = Mischmasch), P arlequin; ⊛ marchandise mêlée; buntes A~ (Sammlung von unzusammenhängenden Aufsätzen) *fig.* marquet(t)erie *f*, F macédoine *f*.

Allerlei-... (⏑́⏑-̋...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de toutes sortes. — II. Ausnahmen von I.: ~**fresser** *m* zo.: ⚗ pantophage; ~**gewürz** ⊛ *n* quatre-épices *f/pl.*

Alles-Anfasser (⏑́⏑-̋⏑) *m* ㊵a. in Kindergeschichten: Touche-à-tout.

alle-sammt (⏑́⏑-̋) *adv.* tous (ou toutes) ensemble, tous sans exception.

alle-wege (⏑́⏑-̋⏑) *adv.* 1. = aller-wegen. 2. en tout temps.

alle-weile F(⏑́⏑-̋⏑) *adv.* 1. tout à l'heure, en ce moment. 2. † et provS. toujours, à jamais. [temps, à tout propos.

alle-zeit (⏑́⏑-̋) *adv.* toujours, en tout

Allheit (⏑́-) *f* ㊾ sans *pl.* (Gesammtheit) totalité, (Allgemeinheit) universalité.

Alli-ace-en ⚘ (⏑⏑-́⏑) [lt.] *f/pl.* ㊽ alliacées. [~ Sainte-Alliance.

Allianz † (⏑⏑́) [fr.] *f* ㊾ alliance: heilige

Alligation ⚗ (⏑⏑-́) [lt.] *f* ㊾ chm. alliage *m*, mélange *m*.

Alligations-... (⏑⏑-̋...) in Zssg. mit *s.* analog „Alligation", zB. ~**rechnung** *f* math. règle d'alliage.

Alligator (⏑⏑-́⏑) *m* ㊸ zo. id. [d'alliage.

alligiren ⚙ (⏑⏑-́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. allier.

Alli-irte(r) † (⏑⏑-́⏑) [fr.] *m* ㊷ allié; die ~n von 1813 les coalisés.

Alliteration (F ⏑⏑⏑-́, *st.s.* ⏑⏑⏑-⏑́) [lt.] *f* ㊾ mét. allitération.

Alliterations-... (⏑⏑⏑-̋...) in Zssg. mit *s.* analog „Alliteration", zB. ~**syste'm** *n* système *m* d'allitération. [térer.

alliteri(e)ren (⏑⏑⏑-́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. alli-

Allmande, Allmende (⏑́⏑) *f* ㊽ (G., VII. 151) bien *m* communal, weitS. commune.

Allo-..., allo-... ⚗ (-̋⏑...) [grch. = anders] in Zssg. allo..., zB. ~**path** *m* allopathe; ~**pathisch** *a.* allopathique; ~p. kuriren guérir par la méthode allopathique; ~**pha'n** *n* min. allophane *f*.

Allobroger (⏑-́⏑) *npr. m.* ㊵a. h.a. Allobroge. [Allobrogique.

Allobrogikus (⏑-́⏑⏑) [lt.] *m. inv.* h.a.

allobrogisch (⏑-́⏑) *a.* ㉔ h.a. allobrogique, des Allobroges. [allochroïte *f*.

Allochro-it ⚗ (⏑⏑-̋) [grch.] *m* ㊸ min.

Allod (⏑́) [alt; a/b. od = Eigenthum] *n* ㊸, *pl. m* ~**ien** (⏑-́⏑⏑) bien *m* allodial, franc-alleu *m*. [*a.* ㉔ allodial.

allodial (⏑-⏑́), **allodig** (⏑-́⏑) [Allod]

Allodial-... (⏑-⏑-̋...) in Zssg. mit *s.*: ... allodial *a.*, zB. ~**güter** *n/pl.* domaines *m* allodiaux. [allodialité.

Allodialität (⏑-⏑-⏑́) *f* ㊾ sans *pl.*

Allodifikation (⏑-⏑--́) *f* ㊾, **Allodirung** (⏑-́⏑) *f* ㊾ changement *m* (d'une terre féodale) en franc-alleu. [allodial.

allodifizi(e)ren (⏑-⏑-́⏑) *v/a.* ㉑a. rendre

allo(h) (⏑́) *int.* = halloh.

Allo-it ⚗ (⏑⏑́) [grch.] *m* ㊸ min. alloïte *f*.

Allomorphi-a ⚘ (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *f* ㊹ allomorphie.

Allongen-Per(r)ücke † (⏑́⏑-⏑́⏑) [fr.] *f* ㊽ (grande) perruque, perruque à marteau.

all'ottava ♪ (⏑́⏑-̋-) [it.] *advt* à l'octave.

Allotri-a (⏑-́⏑⏑) [grch.] I. *n/pl. inv.* ~ treiben s'occuper de choses étrangères au sujet ou d'autres choses, faire des bêtises.— II. ⚗ *f* ㊹ zo. (Schlupfwespen-Gattung) allotrie.

Allotri-us ⚗ (⏑-́⏑⏑) [grch.] *m* ㊹ zo. (indischer Sperlingsvogel) allotrie *f*. [loxane *f*.

Alloxan ⚗ (⏑⏑-̋) [grch.] *n* ㊵b. chm. al-

Allrune (⏑-́⏑) *f* ㊽ = Alraune.

Alluvions-Recht (⏑-̋-⏑́) [lt.] *n* ㊸ droit *m* d'alluvion ou d'atterrissement.

allzu... (⏑́⏑) *adv.* in Zssg. v. all-...

Alm (⏑́) *f* ㊾ alpe, pacage *m* alpestre, schwz. montagne. [almageste.

Almagest ⚗ (⏑⏑́) [ar.] *m* ㊸ sans *pl.*

Almanach (⏑́⏑⏑) [ar.] *m* ㊸ oder ㊻ almanach, annuaire: ⚓ nau'tischer ~ annuaire des longitudes. [dine *f*.

Almandin ⚗ (⏑⏑́) *m* ㊸ min. alman-

Almansor (⏑-́-) *npr. m.* ㊻ Almanzor.

Almei ⚙ (⏑́) *n* ㊻ sans *pl.* tutie *f* (= weißes Nichts).

Alme-ida (⏑-́⏑⏑) *npr.* ㊻ I. *n* géogr. Alméida, Alméide *f*. — II. *m* Alméide.

Almenrausch ⚘ (⏑́⏑-́) *m* ㊾ provS. und *poét.* = Alpen-rose.

Almer (⏑́⏑) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ provS. = Älpler(in). — II. *m* chant montagnard.

Almerich (⏑́⏑⏑) *npr. m.* ㊳ Amauri.

Almohaden (⏑⏑-́⏑) [ar.] *npr. m/pl. inv.* h.m. Almohades. [*inv.* h.m. Almoravides.

Almoraviden (⏑-⏑-́⏑) [ar.] *npr. m/pl.*

Almosen (⏑́-⏑) [grch.] *n* (↘ *m*) ㊵b., **Almose** *f* ㊽ aumône *f*; um ein ~ bitten demander l'aumône ou la charité; ~ (ein-)sammeln (meist für Andere) aller en quête, quêter; ~ empfangen, oft: être à la charité, à la charge de l'assistance publique.

Almosen-..., almosen... (⏑́-⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... des aumônes, zB. ~**büchse** *f*, ~**kasten** *m*, ~**stock** *m* tronc *m* des aumônes. — II. Ausnahmen von I.: ~**amt** *n* aumônerie *f*; ~**anstalt** *f* établissement *m* de bienfaisance; ~**becken** *n* bassin *m* de confrérie; ~**beutel** *m* aumônière *f*; ~**brot** *n* pain *m* distribué aux pauvres, ↘ aumônée *f*; ~**bruder** *m* qui a part aux aumônes publiques; ~**empfänger** *m* qui vit de la charité publique; ~**geld** *n* aumône *f*; ~**genoß** *m* = ~bruder; ~**genössig** *a.* provS. qui reçoit des aumônes; ~**kasse** *f* caisse des pauvres; ~**pfleger(in** *f*) *m* aumônier *m*, aumônière *f*, commissaire *m* des pauvres; Wohnung des ~pflegers aumônerie *f*; ~**sammeln** *n* quête *f*; ~**sammler(in** *f*) *m* quêteur *m*, (dame *f*) quêteuse *f*; ~**sammlung** *f* quête (pour les pauvres); ~**spender(in** *f*) *m* qui distribue des aumônes, * hospitalière.

Almosenier (⏑-⏑́, pron. ~nié) *m* ㊸, ↘ **Almosener** (⏑́-⏑⏑) *m* ㊵a. aumônier, ☐ hospitalier.

Almoser ↘ (⏑́-⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ = Almosen-empfänger. [ast. almucantarat.

Almukantharat ⚗ (⏑-⏑́-⏑) [ar.] *m* ㊻

Alo-e ⚘ (-́⏑-)[grch.] *f* ㊽ (*pl. a.* ~ß) aloès *m* (*A'loe*); abgestutzte ~ al. pouce écrasé (*A'loe retu'sa*); ährenförmige ~ al. en épi (*A'loe spica'ta*); amerikanische ~ agave; indische ~ mozambrun *m*; sokotri'nische ~ (aloès) succotrin *m*; ~ enthaltend: ⚗ aloétique.

Alo-e-..., alo-e-... (-̋⏑-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. mit *s.* meist: ... d'aloès, zB. ~**holz** *n* bois *m* d'aloès (v. ~ II. bsd. Faß). — II. Ausnahmen von I.: ~**alkalo-id** ⚗ *n* chm.: aloïne *f*; ~**artig** ⚘ *a.* aloïné; ~artige Pflanzen aloïnées *f/pl.*; ~**bitter** *n* chm. natürliches ~bitter: ⚗ aloïne *f*; ~**faser** *f* zu Fisch-Angeln pitte; ~**hanf** ⚘ *m* agave *f*; ~**harz** *n*: bitteres ~harz résino-amer *m* de l'aloès; ~**holz** ⚘ *n* bois *m* d'aloès, agalloche *m*, garo *m*; versteinertes ~holz agallochite *f*; grünliches ~h. calamba(c) *m*; ~**latwerge** *f* phm.: ⚗ électuaire *m* aloétique; ~**mittel** *n*, ~**präpara't** *n* préparation *f* dans laquelle entre de l'aloès, aloétique *m*; ~**saft** *m*: ⚗ aloès; gereinigter ~saft aloétine *f*; indischer ~saft mozambrun; ~**säure** *f* chm.: ⚗ acide *m* aloïque.

alo-etisch ⚗ (-⏑-́⏑) *a.* ㉔ aloétique.

Alo-in ⚗ (-⏑́) *n* ㊷b. sans *pl.* chm. [aloïne *f*.

Alose (⏑-́⏑) *f* ㊽ zo. = Alse 1.

Alouchi(-Harz) ⊛ (⏑-̋-.́) *n* ㊽ alouchi *m* (*Cane'lla a'lba*).

Alo-ysius (⏑⏑-́⏑⏑) *n.d.b. m.* ㊳ Aloyse.

Alp (⏑́) I. *m* ㊸ Kobold u. path. 1. incube (= Alp-drücken). 2. auch *fig.* (et. Drückendes) cauchemar. — II. *f* ㊾ = Alpe.

Alp-... (-̋...) in Zssg. mit *s.* I. zu Alpe = Alpen-... — II. zu Alp I u. Alpe ~**drücken** *n* = Alp I.; Mittel gegen das ~drücken: ⚗ antiéphialtique *m*; ~**fuß** *m* = Druden-fuß; ~**hahn** *m* zo. = Auer-hahn; ~**hof** *m* vacherie *f*; ~**kraut** ⚘ *n* eupatoire *f* à feuilles de chanvre (*Eupato'rium canna'bium*); ~**ranke** ⚘ *f* vigne des Indes (*Sola'num dulcama'ra*); ~**rauch** ⚘ *m* fumeterre *f* officinale (*Fuma'ria officina'lis*); ~**ruthe** *f* = Donner-besen; ~**zopf** *m* = Weichsel-zopf.

Alpaka (⏑-́⏑) *n* ㊻ alpaca *m*, ↘ alpaga *m*.

Alpaka-... (⏑-̋⏑...) in Zssg. mit *s.* meist en alpaca, zB. ~**schirm** *m* parapluie en alpaca.

al pari ⊛ (⏑́ -̋⏑) [it.] *adv.* au pair.

al peso ⊛ (⏑́ -̋⏑) [it.] *adv.* au poids.

Alpe (⏑́⏑) *f* ㊽ 1. meist ~**n** *pl.* Alpes *f/pl.*; Schweizer ~n *abs.* monts *m/pl.*; den ~n angehörig od. eigenthümlich, oft: alpestre (v. alpe I. Theil). 2. = Alm.

älpeln (⏑́⏑), **alpen** (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. passer l'été au pacage.

Alpen-... (´∪...) in Zsſg. mit s. I. meist: ... des Alpes, zB. **~klee** ♀ m trèfle des Alpes (*Trifo'lium alpi'num*). — II. Ausn. v. I.: **~ampfer** ♀ m rapontique f de montagne (*Ru'mex alpi'nus*): **~bahn** f meist: chemin m de fer alpin; **~beifuß** ♀ m armoise f glomérulée; **~birke** ♀ f bouleau m nain; **~bockkäfer** m zo.: ⚡ rosalie f (*Cera'mbyx alpi'nus*); **~charakter** m caractère alpestre; **~dohle** f zo. chouette rouge, P choquard m; **~ebenholz** ♀ n fausse ébène; **~ebenholz-Baum** ♀ m faux ébénier, aubours, cytise des Alpes (*Cy'tisus labu'rnum*); **~filz-Kraut** ♀ n patte(-)de(-)lion f (*Fila'go leontopo'dium*); **~fink** m zo. gros-bec des Ardennes, P ardenet; **~führer** m: 1. (Person) guide (dans les Alpes); 2. (Buch) *Guide du voyageur dans les Alpes*; **~gänse-Kraut** ♀ n chou m bâtard; **~gebirge** n = Alpen; **~gletscher** m glacier alpestre; **~glühen** n teinte f rose des sommets des Alpes après le coucher ou avant le lever du soleil; **~hecken-Kirsche** ♀ f frôle, petit-bois m (*Lonice'ra alpi'gena*); **~hahnenfuß** ♀ m renoncule f des montagnes; **~hase** m zo.: sibirischer ~hase lièvre des montagnes (*Le'pus alpi'nus*); **~hirt** m = Senn; **~horn** n: 1. cornet m à bouquin; 2. (schroffe Bergspitze) aiguille f, dent f, pic m (alle drei gleich); **~klub** m club alpin; **~krähe** f zo. = ~dohle; **~kraut** ♀ n herbe f des Alpes, herbe f alpine; **~kreuz** = Drudenfuß; **~land** n pays m alpestre; **~leber-Balsam** ♀ m mandeline f (*E'rinus alpi'nus*); **~mannstreue** ♀ f chardon m bleu; **~mispel** ♀ f amélanchier m; **~mistel** ♀ f allouchier m, alisier m commun; **~mohn** ♀ m pavot épineux; **~mutterwurz** ♀ f mutelline (*Me'um mutelli'na*); **~paß** m col, passage des Alpes; **~pestwurz** ♀ f pied-de-cheval m (*Caca'lia alpi'na*); **~pflanze** f plante alpine ou alpestre; **~post** f: 1. (service m de la) poste dans les Alpes; 2. (Zeitung) *Journal m du club alpin*; **~rabe** m zo.: ⚡ frégile (*Corvus gra'culus*); **~reise** f voyage m alpestre; **~rose** ♀ f rhododendron m, rosage m, rose des Alpes (*Rhododendron*); gefranzte ~r. rh. hérissé (*Rh. hirsu'tum*); rostfarbige ~r. laurier-rose m des Alpes; rothfarbige ~r. romarin m sauvage (*Rh. ferrugi'neum*); **~rosenartig** ♀ a. rhododendracé, rosaginé; **~schuh** m soulier de montagnard; **~stange** f (grand) bâton m ferré (employé dans les Alpes); **~steiger** m qui fait l'ascension des hautes montagnes (dans les Alpes); **~steiger-Klub** m club alpin; **~stock** m: 1. haut massif dans les Alpes; 2. = ~stange; **~veilchen** n cyclame(n) m d'Europe (*Cycla'men europæ'um*); **~welt** f monde m alpestre; **~wucherblume** ♀ f pyrèthre m, pyrethrum m (*Chrysa'nthemum alpi'num*); **~ziege** f: 1. chèvre des Alpes; 2. = Stein-bock.

Alper ↘ (´∪) m ㊵a., **~in** f ㊿ = Älpler.

Alpha (´∪) [grch.] n (56) alpha m; gr. *Alpha privati'vum* alpha privatif.

Alpha-Muschel ⚡ (´∪.´∪) f (53) zo. écriture grecque.

Alphabet (∪∪´) [grch.] n ㊳ alphabet m; Sammlung aller ~e pantographie f; Z., der noch beim ~ ist, oft: abécédaire m; Ordnung nach dem ~ ordre m alphabétique.

Alphabet-... (∪∪´...) in Zsſg. mit s. I. meist: ... de l'alphabet, oft: alphabétique, zB. **~syste'm** n système m de l'a., système m alphabétique. — II. Ausn. von I.: **~schloß** ⚙ n cadenas m à combinaison (alphabétique); **~zeichen** n: Syste'm der ~zeichen alphabétisme m.

alphabetisch (∪∪´∪), ↘ **alphabetarisch** (∪∪-´∪) I. a. ㉔ alphabétique, alphabétaire; ~es Verzeichniß, bsd. einer Bibliothek fiche f; Schriftsteller, der seinen Gegenstand in ~er Ordnung behandelt auteur m alphabétaire. — II. adv. selon l'ordre alphabétique.

Alphard ⚡ (´∪) npr. m. ㊳ ast. Cœur de l'Hydre.

Alphe-us (∪´∪) I. npr. m. ㊳ géogr. et myth. Alphée. — II. m zo. (Krabbengattung) [alphée.

Alphons ꝛc. (´´) = Alfons.

alpig ↘ (´∪) a. ㉔ alpin.

Alpini-a ♀ (∪´∪-) f (54) alpinie.

alpinisch ↘ (∪´∪) a. ㉔ alpin, alpestre, des Alpes (alle 3 gleich). [un tout petit peu.

Alpl (´) n ㊵a. provS. (wien.) nur ein ~

Älpler, Alp(n)er (´∪) m ㊵a., **~in** f ㊿ 1. habitant(e f) m des Alpes, montagnard. 2. engS. = Senn. [panorama m des Alpes.

Alporama ⚡ (∪∪´-) [Alp; grch.] n (56)

Alquifuz ⚡ (´--) n *inv. sans pl.* min. alquifoux m.

Alraun (´-, a. ∪´) [Rune] m ㊳, **~e** (~∪) f (53) 1. alrune f. 2. ♀ a) mandragore f (*Mandra'gora officina'lis*), b) jaborose f (*Jabo-ro'sa*). [les alrunes.

alraunenhaft (∪´∪∪) a. ㉔ et adv. comme

Alraun-Wurzel (´-.´∪) f (53) 1. ♀ anthropomorphon m. 2. phm. mandragore.

als (´) I. ↘ [= alles] **adv.** unübersetzt: ~ wo oð ... — II. [= also] **cj.** 1. identifizirend: a) die Eigenschaft oder den Charakter als Art u. Weise des Verhaltens bezeichnend, **en**: ~ Ehrenmann handeln agir en homme d'honneur; er sprach ~ (besser: wie) Cicero ... en Cicéron (vgl. c); Z. ~ Freund behandeln traiter q. en ami; sein Wort ~ Ehrenmann geben donner sa parole d'honnête homme; schon ~ Knabe étant encore enfant; den Wein ~ Essig verkaufen ... le vin après en avoir fait du vinaigre; b) die Eigenschaft oder den Charakter als Erklärungsgrund des Verhaltens bezeichnend, **comme**: ~ König konnte er es befehlen comme roi ...; Gott ~ Schöpfer anbeten adorer Dieu comme créateur; ~ Ihr Freund kann ich das nicht dulden étant votre ami ... ou comme votre ami ...; c) in der Stellung als: **en (sa) qualité de ...**, comme: er handelt ~ Vormund il agit en qualité de tuteur; der Schauspieler sprach ~ Cicero mit Würde ... dans son rôle de Cicéron; d) die Eigenschaft, insofern man darauf ausschließlich Rücksicht nimmt, bezeichnend: ~ Feinde besiegte er sie **en tant qu**'ennemis ...; Christus ~ Mensch ... en tant qu'homme; ~ großer Musiker en grand musicien qu'il était; e) Z. ~ Bedienten nehmen prendre q. **pour** domestique; ~ et. wählen choisir pour ...; ~ sicher ankündigen annoncer pour certain; ~ et. anerkennen reconnaître pour ...; mit diesen Versen ~ Inschrift ... pour inscription; Z. ~ Betrüger behandeln traiter q. **comme** (on traite) un fourbe; eine schlechte Matratze dient ihm ~ Bett un mauvais matelas lui sert **de** lit; ~ et. dienen servir (ou faire office) de qc.; ~ Schadenersatz à titre de dédommagement; f) unübersetzt: ~ Märtyrer sterben mourir martyr; ~ Sieger verkünden proclamer vainqueur; er hatte ihn ~ Kind gekannt il l'avait connu enfant; sich ~ besiegt ꝛc. bekennen s'avouer ...; Z. ~ Ehrenmann kennen connaître q. homme d'honneur. 2. *démonstratif*: verschiedene Ursachen ~ (da sind) différentes causes, telles que ..., comme ..., à savoir...; am Sonnabend ~ am siebenten samedi le sept; unübersetzt vor dem pr/r. ~ der ich die Ehre habe ... qui ... 3. Zeit: quand, mit Bezug auf den bestimmten Fall: lorsque, damals ~ alors que; nach kaum oder bestimmten Zeitangaben: que: eines Tages ~ ich ... un jour que ...; ~ ich betete en priant Dieu. 4. (= wie) so schön ~ ein Engel beau (belle) comme ...; er ist zu dumm, ~ **daß** ... trop bête pour que ... (*subj.*) ou pour ... (*inf.*); ~ **ob** comme si; es sieht aus, ~ ob es regnen wollte on dirait qu'il va pleuvoir; es scheint, ~ ob er sterben wird on dirait qu'il va mourir; er stellt sich, ~ ob er ... il feint de ... (*inf.*); **nicht ~ ob** ... non (pas) que ..., ce n'est pas que ... (*subj.*); so viel ~ an mir ist quant à moi; so wahr ~ mir Gott helfe ainsi que Dieu me soit en aide; so süß, ~ **wenn** ... doux comme si ..., aussi doux que si ...; ~ **wie** comme; sowohl die Reichen ~ (auch) die Armen les riches comme (ou aussi bien que) ... 5. nach *cmpr.*: **que**: mit ne nach affirmativem v.: größer ~ Du glaubst ... que tu ne crois; mehr (weniger) ~: a) vor einer Zahl: plus (moins) de ...; mehr ~ zwanzig Jahre plus de vingt ans; b) beim Vergleich zweier Subjekte unter einem Prädikat: que: vier arbeiten mehr ~ zwei quatre travaillent plus que deux; er hat heute mehr gethan, ~ in der ganzen Woche ... plus qu'il n'a fait de toute la semaine; Niemand ~ ich nul autre que moi; ich habe keinen andern Freund ~ ihn je n'ai d'ami que lui; ebenso gut ~ verständig aussi bon que sage. 6. † unübersetzt: a) = so im Nachsatz, b) = wie, so sehr.

Alsati-er ↘ (∪´∪∪, pron. äl-zâ'-tsièrē) m ㊵a., **~in** f ㊿ *poét.* = Elsässer(in f) m.

alsbald (´´) *adv.* aussitôt, à l'instant, sur-le-champ (alle 3 gleich): ~ sah man ihn on ne tarda pas à l'apercevoir.

alsdann (´´) *adv.* alors, in engem Zusammenhang mit dem Vorigen: ensuite, nachfolgend: puis.

Alse (´∪) f (53) 1. zo. alose, mère des harengs (*Clu'pea alo'sa*); feint m (*C. finta*). 2. ♀ = Wermuth. [Aar-kirsche.

Älse-beer-Baum ♀ (´∪-.´) m ㉛ =

Alsen-Netz ⚙ (´∪.´) n ㊳ Fischerei: alosier m, feintier m, vergueux m.

Alsenach ♀ (´∪∪) n ㊳ sélin m (*Seli'num palu'stre*) = Ölsenich.

also (´-, ↘ ∪´) I. *adv.* (Vergleich) ainsi, de la sorte; ~ geschehe es! ainsi soit-il!; nicht ~ ce n'est pas ça. — II. *cj.* Schluß: donc, Folge: par conséquent; ~ morgen ce sera donc pour demain, à demain donc; ~ wie gesagt or comme je viens de dire; F na ~! eh bien! [*adv.* = alsbald.

also-bald, -fort ↘ (∪-´), **-gleich** (∪-´)

Alsophila ♀ (∪´∪∪) [grch.] f (54) alsophile.

Alspach (´∪) *npr. n.* (56) Albay m (Vosges).

Älster (´∪) [a/b. agalastra von galan singen] f (53) = Elster.

Alster-... (´∪..) in Zsſg. mit s.: **~bachforelle** f zo. (wien.) = Ratte; **~bassin** n bassin m de l'Alster; **~fluß** m Alster.

Alstroemeri-a ♀ (∪-´∪∪, pron. äl-strëū∪) f (54) alstroémère f, lis m des Incas (*Alstræme'ria peregri'na*).

alt (´) I. *a.* ㉔ (*cmpr.* älter, *sup.* ältest) 1. (allgemein, irgend ein Lebensalter habend) âgé: ~ genug sn, um zu ... être d'âge à ou en âge de ... (*inf.*); wie alt ist er? quel âge a-t-il?; er ist 20 Jahre alt il a (ou est âgé de) 20 ans; ich bin volle 40 Jahre ~ j'ai quarante ans passés, F sonnés; für wie ~ halten Sie mich? quel âge me donnez-vous?; sein älterer Bruder son (frère) aîné; ältere Linie branche aînée; ich bin (zwei Jahr) älter als er je suis son aîné (de deux ans), mein ältester Sohn mon (fils) aîné; 30 Jahre? sie ist älter ..., oft: F elle a mieux que cela; er ist älter im Dienste als ich il a plus d'années de service que moi, F il est mon ancien; älteres Datum: a) date plus ancienne ou antérieure, b) priorité f de date; mehr als ein Jahr ~er Hopfen houblons *pl.* surannés; drt. über ein Jahr ~ sn suranner. — Ausn.: 2. (*ant.* jung oder frisch) *bo.* et *mv.part* vieux; schon bejahrt: d'un certain âge; ~ und abgelebt vieux et usé; ~ machen vieillir; thé. sich ~ machen se grimer; ~ w. vieillir, F se faire vieux, être sur le retour (de l'âge); er wird nicht ~ w., oft: F il ne fera pas de vieux os; er ist zu ~, oft: il a passé l'âge; ~er Adam vieil homme; ~er Deutscher: a) ancien Germain, b) *fig.* Allemand de la vieille roche; ~er Käse fromage fait; Wild ~ w. lassen faisander; ~e Leute de vieilles gens; für den ~en Mann sorgen songer à ses vieux jours; ~er Sünder: a) pécheur endurci, b) *co.* vieux scélérat!; ~es Übel mal invétéré; biblisch: er starb, als er ~ und lebenssatt war il mourut vieux et rassasié de jours; im Verbrechen ~ geworden vétéran du crime; Wein v. ~em Jahrgang vin de (la) grande année; ~es Zeug vieillerie f; Das ist etwas Altes F c'est connu!; ich bin zu ~ geworden, um mir etwas weis machen zu lassen F je suis un trop vieux singe, pour qu'on m'apprenne ce que c'est que grimace; *prv.*: jung gewohnt,

~gethan ce qu'on apprend au ber, on le retient jusqu'au ver, wer nicht ~ w. will, muß sich jung hängen lassen, etwa: il faut vieillir ou jeune mourir, wer ~ werden will, thue früh dazu il faut devenir vieux de bonne heure, si on veut l'être longtemps, ~e Freunde und ~e Thaler sind die besten vieux amis, vieux écus, bei ~en Leuten spricht man nicht vom Alter, etwa: l'âge n'est fait que pour les chevaux ou il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un pendu, wenn man ~ wird, ist's mit der Liebe vorbei les lunettes et les cheveux gris sont des quittances d'amour ou l'amour passe avec l'âge, man kann nicht ~ und jung zugleich sein on ne peut pas être et avoir été, ~e Liebe rostet nicht vieil amour et vieux tisons s'allument en toutes saisons. 3. (aus alter Zeit; *ant.* neu) ancien: ~e Geschichte: a) des Alterthums: histoire ancienne, b) längst bekannte Erzählung vieille histoire; die ~en Griechen les anciens Grecs, les Grecs de l'antiquité; aus ~em Hause d'une ancienne maison; das ~e Testament l'Ancien Testament *m*; aus guter ~er Zeit F gaulois; die guten alten Zeiten le bon vieux temps. 4. (ur-alt u. altmodisch) antique; im ~en Styl à l'antique. 5. (schon gebraucht) ~e Bücher livres *m/pl.* d'occasion. 6. (abgetragen) ~ usé, oft: méchant; Ihr Rock wird schon ~ votre habit s'en va; dieser Wagen ist schon ~ ... a fait son temps; ~e gebrauchte Sachen friperie *f/sg.*; ~ und abgedroschen, oft: vieux comme le Pont-Neuf. 7. F (unangenehm, ohne Rücksicht auf das Alter) ~ vilain: ~er Esel! (Schimpfwort) vieux fou!; ~er infa'mer Junge vilain drôle. 8. ⚒ Bergbau: der ~e Mann vieux ouvrages *m/pl.* ou travaux *m/pl.*, anciens *m/pl.* — II. **Alt und Jung** *n inv.* (mit v. im sg. oder pl.) jeunes et vieux *m/pl.* (v. Alte(r) bsd. Art.); *prv.* der Tod nimmt Alt und Jung F aussitôt meurt veau que vache.

Alt ♪ (´) [it.; bz. hoch] *m* ⑱ alto.

Alt-..., alt-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: vieux *a.*, zB. **~französisch** *a.* vieux français. — II. Ausn. von I. und besondere Fälle: **~ad(e)lig** *a.* d'ancienne noblesse; **~backen** *a.* rassis, *fig.* F rabâché, (abgenutzt) usé; **~bart** *m* vieillard à longue barbe (vénérable), *iro.* barbon; **~bärtig** *a.* à barbe longue et vénérable; **~berühmt** *a.* célèbre depuis longtemps; **~binder** *m* tonnelier en vieux; **~deutsch** *a.* ancien (ou vieux) allemand; meist et. verächtlich: germanique, tudesque; arch. ~deutsches Dach toit *m* en pointe; **~ehrwürdig** *a.* ancien et vénérable, von Sitten, Menschen, zuweilen: patriarcal; **~eisen-Händler** *m*, **~eisler** *m* ferrailleur; **~erfahren** *a.* fort expérimenté; **~flicker** *m* Schuhmacher: savetier; Schneider: ravaudeur (auch *fig.*); **~flöte** ♪ *f* haute-contre de flûte à bec; **~fränkisch** *a.* F gothique, meist *mv.part* antédiluvien, suranné; **~fürstlich** *a.* d'une ancienne maison princière; **~geige** ♪ *f* quinte (= Bratsche); **~gesell(e)** *m* maître garçon, contre-maître, bei den Hut- u. Schuh-machern: goret; **~gewandler** ↘ *m* marchand de vieux habits; **~gläubig** *a.* orthodoxe; **~gothisch** *a.* gothique; **~grieche** *m* Hellène; **~griechisch** *a.* de la Grèce ancienne; die ~griechische Sprache le grec ancien, langue *f* hellénique; **~händler(in** *f*) *m* brocanteur *m*, brocanteuse *f*; **~hergebracht, ~herkömmlich** *a.* ancien, antique; **~hiebig** *a.*: ~hiebiges Holz bois *m* de haute futaie; **~hochdeutsch** *a.* ancien haut allemand; **~ital(ien)isch** *a.* italique; **~jagdbar** *a.* ch.: ~jagdbarer Hirsch ... qui est âgé de plus de huit ans; **~jüngferlich** *a.* de vieille fille, précieux; **~jütisch** *a.* jutique; **~kaledo'nisch** *a.* calédonien; **~katholiken-Bewegung** *f* mouvement *m* paléocatholique; **~katho'lisch** *a.* vieux-catholique, paléocatholique, catholique libéral, in Italien: protocatholique; **~kirchlich** *a.* attaché à l'ancienne Église orthodoxe; **~klug** *a.* ↘ *bo.part* savant ou sage avant l'âge, raisonnable comme un vieillard; meist *mv.part* ~klug thun, den ~klugen spielen, etwa: F faire le barbon; **~klugheit** *f* sagesse prématurée; **~knecht** *m* maître-garçon; **~krieger** ↘ *m* vétéran; **~libera'ler** *m* libéral modéré, conservateur libéral; **~macher** ↘ *m*: 1. = ~flicker; 2. (der Neuem das Ansehen von Altem giebt) * vieillisseur; **~mannskraut** ⚘ *n* vergerette *f* (*Eri'geron*); **~meister(in** *f*) *m* maître *m* juré d'un corps de métier, ehm. garde *m* des métiers, maître et garde; femme *f* d'un maître juré; *fig.* ~meister Göthe maître Gœthe; **~melk(en), ~milchend** *a.* qui donne du lait vieux; **~modisch** *a.* passé de mode, *fig.* de l'ancien régime, rococo; ~modische Taschen-Uhr *f*, zuweilen: F oignon *m*; *adv.* à la vieille mode; ein Buch ~modisch einbinden antiquer; **~mutter** ↘ *f* = Groß-mutter; **~niederdeutsch** *a.* ancien bas allemand; **~nordisch** *a.* (ancien) norois, (du Nord) scandinave; **~perser(in** *f*) *m* Perse *s.*; **~persisch** *a.* persan ancien; **~register** ♪ *n* régistre *m* de la haute-contre; **~reiß** ↘ *m* = ~flicker; **~rhodier(in** *f*) *m* ancien Rhodien(ne *f*) *m*; **~rhodisch** *a.* ancien rhodien; **~römisch** *a.* de l'ancienne Rome; **~sänger** *m* = Alti'st; **~schlüssel** ♪ *m* clef *f* de C-sol-ut ou d'ut; **~schultheiß** *m* (schwz.) ancien maire, ex-maire; **~sein** *n* vieillesse *f*; **~sitzer** *m* paysan vivant en pensionnaire sur sa terre après l'avoir cédée à ses héritiers; **~slavisch** *a.* paléoslave, bsd. mit Bezug auf die Sprache: slavon; **~stadt** *f* cité, vieille ville; **~städter** *m* habitant de la vieille ville; **~stimme** ♪ *f* (voix d')alto *m*; tiefe ~st. contralto *m*; J. mit e-r tiefen ~st. contraltiste *s.*; **~syrisch** *a.* ancien syriaque; ~syrische Redeweise syrianisme *m*; **~testamentlich** *a.* de (ou relatif à) l'Ancien Testament *m*; **~theil** *n* réserves *f/pl.* des parents qui ont cédé leur terre à leur héritier; **~theiler** ↘ *m* = ~sitzer; **~thier** *n* ch. biche *f*; **~vater** *m*: 1. (ehrwürdiger Vater) patriarche; 2. (Stammvater) aïeul; ~väter *pl.* aïeux; **~väterisch** *a.* = ~modisch; ~väterischer Rock F roquelaure *f*; **~väterlich** *a.* antique, patriarcal; **~vettelisch** P *a.* comme une vieille gourgandine; **~vordern** † und *poét.* *m/pl.* ancêtres; **~waaren-Geschäft** *n* prov. friperie (= Trödel-kram); **~wasser** *n* ancien lit *m* principal d'une rivière; **~weiber-Geschichte** *f*, **-Märchen** *n* conte *m* de bonne femme ou de ma mère l'oie, conte *m* de peau d'âne; **~weiber-Geschwätz** F *n*, **~weiber-Gewäsch** F *n* commérage *m*; **~weiber-Knopf** ⚓ *m* faux nœud; **~weiber-Mühle** *f* fontaine de Jouvence; **~weiber-Sommer** *m*: 1. (Zeit im Jahre) été de la St-Martin, derniers beaux jours *pl.* de l'automne; 2. (Spinnefäden) filandres *f/pl.*; **~weibisch** *a.* à la manière des vieilles (femmes), efféminé; **~weltlich** ↘ *a.* du monde ancien; **~werden** *n* envieillissement *m*, vieillesse *f* qui approche.

Altafort (´◡´) *npr. n.* ⑯ sans *pl.* Hautefort *m* (Schloß Bertran de Born's in Périgord).

Alta-i-Gebirge (◡´-.◡´◡) *n* ⑩b. sans *pl.* l'Altaï *m*.

altaïsch (◡´◡) *a.* ㉔ de l'Altaï, altaïque.

Altan (´- oder ◡´) [lt. vom lt. altus] *m* ⑱, *dim.* ~chen *n* ⑭b., ↘ ~e (◡´◡) *f* ⑱ arch. plate-forme *f*, galerie *f*; ~ mitten am Hause balcon; gemauerter ~ terrasse *f*; kleiner ~, oft: guérite *f*.

Altan-... (´-... oder ◡´...) in Zssg. mit *s.*: **~dach** *n* terrasse *f* (sur comble); **~fenster** *n* porte-croisée *f*.

Altar (´-, auch ◡´; *pl.* **Altäre**, meist ◡´◡) [lt. alta're von altus] *m* ㉛ und ⑱ rl. autel; hoher ~ maître-autel; an den ~ treten (zum Abendmahle) se présenter à la sainte table; h.a.: dem Feuer geweihter ~ der Ma'gier ↘ pyrée *m*; mit Tuch bedeckter ~ bei den orientalischen Christen ✡ antimense *f*.

Altar-... (´-...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'autel, zB. **~geräth** *n* vases *m/pl.* d'a. — II. Ausn. von I. und besondere Fälle: **~aufsatz** *m* gradin; **~behang** *m* = ~tuch; **~bekleidung** *f* = ~decke; **~bild** *n* tableau *m* d'autel ou de retable; zum Zusammenklappen aus 2 Gemälden: ✡ diptyque *m*, aus 3 Gemälden bestehend: ✡ triptyque *m*; **~bildschirm** *m*, **~blatt** *n* retable *m*; **~chor** *m* chœur; **~decke** *f* linge *m* sacré, parement *m* d'autel; **~diener** *m* = Altari'st; **~gebe't** *n* = ~spruch; **~gemälde** *n* = ~bild; **~grab** *n* tombeau *m* en forme d'autel; **~himmel** *m* dais; **~kerze** *f*, **~licht** *n* cierge *m* pour le culte; **~platz** *m* emplacement (ou place *f*) de l'autel; **~rücken** *m* = ~blatt; **~schmuck** *m* = ~decke; **~schrein** *m* contre-retable; **~seite** *f*: linke ~seite côté *m* de l'épître, rechte ~seite côté *m* de l'évangile; **~spruch** *m* katholisch: collecte *f*; **~stock** *m* arch. retable; **~stück** *n* = ~bild; **~tuch** *n* nappe *f* d'autel, grch. Kirche: aplome *m*, bei den orientalischen Christen: antimense *f*; **~wand** *f* = ~blatt.

Altarist (◡-´) *m* ⑯ 1. bei den Katholiken: chapelain desservant un autel. 2. bei den Protestanten: (Altar-Diener) serviteur attaché à l'autel, sacristain.

Alt-Breisach (´-´◡) *npr. n.* ⑩b. sans *pl.* géogr. Vieux-Brisach *m*.

Alte (´◡) ㉔b. I. *f.* 1. vieille (femme). 2. F ↘ (Heb-Amme) sage-femme. 3. ~ (mit drei Jungen) mère (de trois petits). 4. Studentensprache: mère; P (Vorsteherin etc.) patronne. 5. ⚓ grosse lame, lame principale (= Große). — II. *n.* sans *pl.* l'ancien *m*; es bleibt beim ~n il n'y aura rien de changé; Alles beim ~n lassen laisser les choses anciennes en l'état où elles sont ou *in statu quo*, F laisser le moutier où il est.

Alteklare (◡◡´◡) *npr. f.* ⑯ (Schwert Olivier's) Haute-Claire.

älteln (´◡) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. F vieilloter (mehr gbr. altern).

alten (´◡) *v/n.* (*av. h.* et sein) ㉑b. vieillir, F se faire vieux.

Altenberg (´◡´) *npr. m.* ⑯ (Eisenwerk bei Lüttich) la Vieille-Montagne.

Altenburg (´◡´) *npr. n.* ⑯ géogr. Altembourg *m*.

Altenryff (´◡´) *npr.n.* ⑯ géogr. (Savoyen) Hauterive *f*.

Altentheil (´◡´) *n* ⑱ = Alt-theil.

Altentheil-Vertrag (´◡´.◡´) *m* ㉛ contrat de réserves.

Alte(r) (´◡) *m* ㉒ 1. vieillard, F barbon; thé. geprellter ~r père ganache; häßlicher ~r casse-noisette; lächerlicher ~r père grime; Gott grüß Euch, ~r(chen) bonjour, père (Martin, &), mon vieux; *prv.* wie die ~n jungen, zwitschern auch die Jungen tel père, tel fils. 2. der ~ vom Berge (Assassi'ne, 11. sæ.) le vieux de la Montagne; der ~ im Barte (Arndt, 19. sæ.) le vieux Barbon. 3. ↘ der ~ (Gott) (G. F.) l'Ancien des jours, Dieu. 4. (derselbe) er ist immer der ~ il est toujours le même; wir bleiben die ~n toujours amis. 5. Studentensprache: père, (Meister) patron, oft: bourgeois, P bei den Zimmergesellen: singe; burschikos (Vater) père, P ↘ vieux; burschikos: meine ~n mes parents; mein ~r (Ehemann) P mon vieux. 6. (Schüler im zweiten Jahre in derselben Klasse) vétéran. 7. die Alten *pl.* (Völker des Alterthums) les anciens; unsere ~n nos ancêtres; Kunst der ~n art antique *m*. 8. zo. ~ (Fisch) meunier, P chevan(n)e *f*.

Alter (´◡) *n* ⑩a. 1. (Dauer) âge *m*; in meinem ~ à mon âge; er ist in meinem ~ ... de mon âge; im ~ von zwanzig Jahren à l'âge de vingt ans; jugendliches ~ jeunesse *f*; hohes ~ l'âge *m* avancé; mittleren ~s entre deux âges, d'un certain âge, de moyen âge; in seinem besten ~ stehen être dans la force de l'âge; das gehörige ~ noch nicht erreicht haben n'être pas encore en âge; in meinem ~ macht man's nicht anders, oft: c'est de mon âge; im ~ sein, et. zu thun être d'âge à ou en âge de ... (*inf.*); *fig.* goldenes ~ âge *m* d'or; *prv.* jedes ~ hat sein Spielzeug il y a des hochets pour tout âge. 2. (Greisen-~) vieillesse *f*; im ~ sur nos vieux jours; mit ~ segnen bénir (en souhaitant) de longues années; *prv.*: ~ schützt vor Thorheit nicht le temps blanchit les têtes sans les

mûrir ou les vieux fous sont plus fous que les jeunes, will das ~ gut verdauen, muß es fleißig gehn und kauen quand on est vieux, il faut marcher et mâcher, wenn's ~ kehrt in's Haus, so trocknet's Leib und Seele aus il n'est si bon cheval qui ne devienne rosse. 3. (Alterthum) antiquité f; von ~s her de toute ancienneté ou antiquité; vor ~s anciennement, autrefois, jadis. 4. (Amts-~) ancienneté f; nach dem ~ d'après l'an., par rang d'âge; prv. ~ geht voran an. a autorité. 5. (hohes ~, Verfall) vétusté f, von Menschen: âge m, sénilité f.

Alter-..., alter-... (◡́◡...) v. Alters-...

älter (◡́◡) cmpr. von alt.

Alteration (◡◡-◡́) [lt.] f ㊷ 1. (Veränderung) altération. 2. fig. (Erregung) émotion, agitation. [altératif m.

Alterativ ⊖ (◡◡-◡́) [lt.] n ㊳ Färberei:

Alter ego (◡́◡ ◡́-) [lt.] m ㊻ alter égo.

alteri(e)ren (◡◡◡́◡) [lt.] v/a. ㉑a. 1. (verändern) altérer, changer; chm. was alterirt: ⚗ * altérateur. 2. fig. (erregen) émouvoir (fortement), troubler.

älterlich (◡́◡◡) a. ㉔ = elterlich.

Altermann (◡́◡◡́) m ㉟ = Alderman(n).

Älter-Mutter (◡́◡.◡́◡) f ㊷, pl. ㊾a. bisaïeule.

altern (◡́◡) v/n. (av. h. et sn) ㉑a. vieillir, zuweilen: être sur le (ou son) retour, F se faire vieux; prv. Alles altert mit der Zeit les souliers neufs deviendront vieux. [tern(=...).

Ältern(=...) (◡́◡(...) in Zssg. mit s. = El-

alternativ (◡◡-◡́) [lt.] a. ㉔ alternatif; drt. ~e Obligatio'n obligation f facultative.

Alters-..., alters-... (◡́◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. mit s. meist: ... d'âge, zB. **~präside'nt** m président d'âge. — II. Ausn. von I.: **~brand** m path.: ⚗ gangrène f sénile; **~gebeugt** a. courbé par l'âge ou sous le poids des ans; **~genoß** m, **~genossin** f contemporain(e f) m; er ist mein ~genoß il est de mon âge; **~grau** a. blanchi par l'âge, grisonnant; **~schwach** a. affaibli par l'âge, pfort décrépit; **~schwäche** f caducité, décrépitude; poét. langueurs pl. de l'âge; **~schwer** a. (Sch.) courbé sous le poids des ans; **~stufe** f âge m, auch: (âge m) climatérique (f); **~versorgung** f moyens m/pl. d'existence pour ses vieux jours, pension de retraite; **~versorgungs-Anstalt** f, **-Haus** n asile m ou hospice m de vieillards, presbytère m; **~vorzug** m: ~v. vor J-m haben avoir l'ancienneté sur q.

Alterthum (◡́◡-) n ㊳ 1. antiquité f; das graue ~ l'antiquité la plus reculée; das ~ kennend paléologue; Alterthümer pl. (aus dem ~ kommende Gegenstände) antiquités f (v. archéographie, &). 2.✎ (lange Dauer) vétusté.

Alterthümelei (◡◡-◡́) f ㊷ manie des antiquités. [avoir la manie d'antiquités.

alterthümeln ✎ (◡́◡-◡) v/n. (av. h.) ㉑a.

Alterthüm(l)er (◡́◡-◡)m ㊹a. antiquaire.

alterthümlich (◡́◡-◡) a. ㉔ antique, archaïque, pfort F antédiluvien; ~er Styl m archaïsme m.

Alterthümlichkeit (◡́◡-◡-) f ㊷ caractère m (ou style m) archaïque, antiquité.

Alterthums-... (◡́◡-...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'antiquités, zB. **~händler, ~krämer** marchand d'a. — II. Ausnahmen von I.: **~forscher** m savant qui étudie l'antiquité ou les antiquités, antiquaire, bsd. der alten Kunst: archéologue; **~forschung** f archéologie; **~gesellschaft** f société archéologique; **~kenner** m: a) connaisseur de l'antiquité, b) connaisseur des antiquités, c) bsd. der alten Kunst: archéologue; **~kunde** f science des antiquités, archéologie; **~kundiger** m archéologue; **~wissenschaft** f science de l'antiquité antiquités pl., bsd. der alten Kunst: archéologie

Älter-Vater (◡́◡.◡́◡) m ㊹a. bisaïeul.

älteste (◡́◡◡) I. a. ㉔ sup. von alt. — II. Ä~ m ㉜, f ㉞b. 1. bsd. von Geschwistern: aîné m, aînée f. 2. (Vorsteher) ancien, doyen; Ä~ gewisser Kapitel primicier; h.m. Rath der Ä~n conseil des Anciens.

Ältesten-... (◡́◡◡...) in Zssg. mit s. I. analog „älteste", zB. **~würde** f dignité d'ancien ou de doyen, in gewissen Kapiteln: primicériat m. — II. Bsd. Fall: **~kolle'gium** n syndics m/pl.

Alt-Griechenland (◡́.◡́◡◡) npr. n. ㊵b. sans pl. la Grèce ancienne.

Althä-a (◡́◡) f ㊿, **Althee** ⚘ (◡́) f ㊽ guimauve, althée; in Zssg. ~=... d'althée.

Althä-in ⚗ (◡-́) n ㊳ althéine f.

Alt-heim (◡́-) npr. n. ㊳ géogr. Audun m (Nord-Lothringen). [hen-messer.

Altimeter ⚗ (◡◡́◡) [lt.] m ㊹a. = Hö-

Altist ♪ (◡́) m ㊶, **~in** f ㊷ haute-contre f.

Alt-Kastilien (◡́.◡◡́◡◡) npr. n. ㊵b. sans pl. géogr. la Vieille-Castille.

ältlich (◡́◡) a. ㉔ qui n'est plus du premier âge, F vieillot; ~es Aussehen h. avoir l'air vieillot. [d'une personne vieillote.

Ältlichkeit (◡́◡-) f ㊷ sans pl. état m

Alt-Mark (◡́.◡́) npr. f. ㊵b. sans pl. géogr. la Vieille-Marche. [tonais(e f) m.

Altona-er (◡́-◡◡) m ㊹a., **~in** f ㊷ Al-

Alt-Persien (◡́.◡́◡◡) npr. n. ㊵b. sans pl. géogr. la Perse ancienne.

Alt-Preuße (◡́.◡́◡) npr. m. ㊳ habitant de l'ancienne Prusse.

Alt-Preußen (◡́.◡́◡) npr. n. ㊵b. sans pl. géogr. l'ancienne Prusse. [Vieux-Thann m.

Alt-Thann (◡́.◡́) npr. n. ㊵b. sans pl. géogr.

Altweyer (◡́-◡) npr. n. ㊻ géogr. Aubure f (elsässisches Dorf). [aludel m.

Aludel ⚗ (◡́◡) [ar.] m ㊻, f ㊽ chm.

Aluminit ⚗ (◡-◡́) [lt.] m ㊹a. min. aluminite f. [pl. chm. aluminium f.

Alumini-um ⚗ (◡-́◡◡) [lt.] n ㊻ sans

Alumini-um-... (◡-́◡◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'aluminium, zB. **~feder** f plume d'al. — II. Besonderer Fall: **~oxy'd** ⚗ n chm. aluminoxyde. [cation, internat m.

Alumnat (◡◡́) [lt.] n ㊳ maison f d'édu-

Alumnus (◡́◡) [lt.] m ㊹ ou ㊿ élève interne d'une maison d'éducation.

Alumokalcit ⚗ (◡-◡◡́) [lt.] m ㊻ chm. alumo-calcite.

Alve-olit ⚗ (◡◡-́) [lt.] m ㊿ zo. alvéolit(h)e. [Aluin m, Albine f.

Alwin (◡́-) n.d.b. m. ㊿, **~e** (◡́◡) f ㊷

Aly-attes (◡◡́◡) npr. m. ㊳ h.a. Alyatte.

Alysse ⚘ (◡́◡) f ㊽ alysson m. [alyxie f.

Alyxi-as-Strauch ⚘ (◡́◡◡.◡́) m ㉟

Alzig (◡́◡) npr. f. ㊷ géogr. l'Alzette.

am (◡́) prp. statt an dem oder ✎ an einem (v. an); ~ Arm au bras; ~ Hofe à la cour; Gesandter ~ preußischen Hofe ... près la cour de Berlin; ~ dritten September le trois ...; ~ Tage = bei Tage; ~ Tage nach Ostern le lendemain de ...; vor sup.: ~ besten le mieux; ~ Sterben au point de mourir.

a/M. abr. für „am Main" sur le Main.

Amabilis (◡́◡◡) n.d.b. m. inv. Amable.

Amade-us (◡-◡́◡) [lt.] npr. m. ㊳ Amédée.

Amalasuntha (◡◡◡́◡) npr. f. ㊿ Amalasonte. [(schlecht) Amales.

Amaler (◡́◡◡) m/pl. ㉜ (goth. Heldenge-

Amalgam (◡◡́) [grch.] n ㊳ amalgame m, ⚗ chm. hydrargyrure f; ~ von Quecksilber und Zinn amalgame m électrique; ~ aus Blei und Quecksilber momie f.

Amalgamation ⊖ (◡◡--́) [grch.] f ㊷, **~s-Prozeß** (~◡́) m ㊳ amalgamation f.

amalgami(e)ren (◡◡-́◡) v/a. ㉑a. amalgamer. [atelier m d'amalgame.

Amalgami(e)r-Werk ⊖ (◡◡-́.◡) n ㊳

Amali-a, Amali-e (◡́◡◡) [bj. arbeitend] n.d.b. f. ㊻ und ㊿ oder ㊷ und ㊽ Amélie.

Amalthe-a (◡◡́◡) [grch.] npr f. ㊸ et ㊿ myth. Amalthée.

Amandus (◡́◡) [lt.] n.d.b. m. ㊸, **Amanda** f ㊻ et ㊿ Amand(e f) m, Amable f.

Amarant (◡◡́) [grch.] I. ⚘ m ㊹a., **~blume** f ㊽ amarante f passe-velours (= Sammet-blume); dreifarbiger ~ (fleur f de) jalousie f, tricolor m. — II. npr. f. ㊻ Amaranthe.

Amarant-..., amarant-... (◡-́...) in Zssg. mit s. u. a.: **~artig** ⚘ a. amarant(h)acé; **~blume** f v. Amarant; **~farbe** f, **~farbig** a. amarant(h)e; **~roth** n amarant(h)e f; **~tulpe** ⚘ f amarant(h)ine, adimian m.

amaranten (◡-́◡) a. ㉔ amarant(h)e.

Amarelle ⚘ (◡-́◡) [it.] f ㊽ griotte (= Weichsel-kirsche). [griottier.

Amarellen-Baum ⚘ (◡-́◡.́) m ㊶

Amaryllide-en ⚘ (◡-◡◡́◡) f/pl. ㊽ amaryllidées.

Amaryllis ⚘ (◡-◡́◡) [grch.] f inv. amaryllis (Amary'llis); ceyla'nische ~ tulipe de Java (A. ceyla'nica); gelbe ~: a) (lis m) narcisse m, faux safran m (A. lu'tea), b) colchique m jaune (Sternbe'rgia lu'tea); ~ v. Guernsey lis m de Guernesey, grenésienne (A. grene'sia ou sarnie'nsis); schönste ~ lis m de Saint-Jaques (A. formosi'ssima).

amaryllis-artig ⚘ (◡-◡́◡.◡́◡) a. ㉔ amaryllidé, amaryllidiforme.

Amathunt (◡-◡́) ㊻, **Amathus** (◡-́) inv. npr. n. géogr. Amathonte f.

Amathusi-a (◡-́◡◡) [grch.] a/f. myth. Venus ~ Vénus amathusie. [tigt) amati m.

Amati (◡́-) f ㊽, pl. ㊻ (Geige von ~ verfer-

Amatus (◡́◡) m ㊸, **Amata** (◡́◡) f ㊿ npr. Aimé m, Amé m; Aimée f; h.a. Amate f.

Amazone (◡◡́◡) [hebr. amaz stark, +̣+ als grch. gedeutet: ohne Brust] I. f ㊽ amazone, fig. virago, ✎ * femme-homme; die ~ spielen (keck auftreten) poser pour l'amazone. — II. m ㉜ = Amazonen-strom.

Amazonen-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... des Amazones, zB. **~strom** m fleuve des A. (auch Maragnon). — II. Ausn. von I.: **~kleid** n (habit m d')amazone f; **~papagei** m zo. amazone f; brasilischer rothköpfiger ~p. tarabé (Psi'ttacus ta'raba); Bastard des ~papagei's demi-amazone f, **~stein** ⚗ m min. pierre f des Amazones; (feldspath) vert céladon. [une amazone.

amazonenhaft (◡◡́◡◡) a. ㉔ comme

amazonisch (◡◡́◡) a. ㉔ comme une amazone, amazonien. [h.a. ambarvales f.

Ambarvali-en (◡◡́◡◡) [lt.] n/pl. ㊵b

Ambe (◡́◡) [lt.] f ㊽ Lottospiel: ambe m.

Amber (◡́◡) [ar.] m ㊹a., auch f ㊽ ambre m; flüssiger ~ phm.: ⚗ liquidambar m, (baume m) copalme m; gelber ~ = Bernstein; mit ~ räuchern ambrer.

Amber-..., amber-... (◡́◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Amber", zB. **~farbe** f couleur d'ambre, und ... ambré a. (ambra-artig, -duftend), zB. **~schwalbe** f hirondelle ambrée. (v. auch Ambra-...) — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. chm.: ⚗ ambr(és)in; **~baum** ⚘ m, bsd. ahorn-blätteriger ~baum liquidambar (Liquida'mbar); **~fett** n chm.: ⚗ ambréine f; **~fett-sau-er** a. chm. ~fett-saures Salz: ⚗ ambréate m; **~fett-Säure** f chm.: ⚗ acide m ambréique; **~geruch** m: einen ~g. geben exhaler une odeur d'ambre, ambrer; **~kraut** ⚘ n herbe f de maron, marum m (Teu'crium marum); **~salz** n: ⚗ sel m d'ambre gris; **~strauch** ⚘ m anthosperme (Anthospe'rmum).

Amblatt ⚘ (◡́◡́) n ㉟ clandestine f (Lathræ'a). [boyne f.

Ambo-ina (◡◡́◡) npr. n. ㊻ géogr. Am-

Ambora-Baum ⚘ (◡́◡.◡́) m ㉛ tambour (Mitrida'te'a ambo'ra).

Amboß ⊖ (◡́◡́) [boßen = schlagen] m († n) ㉝, dim. ~chen und Ambößchen n ㊵b. enclume f (auch ⚗ an.); kleiner ~, oft: enclumeau; ~ der Kupferschmiede potence f; zweihörniger ~ bigorne f; prv.: entweder ~ oder Hammer il faut être enclume ou marteau, ein guter ~ achtet auch schwerer Schläge nicht bonne enclume ne craint point le marteau.

Amboß-... ⊖ (◡́◡́...) in Zssg. mit s. I. analog „Amboß", zB. **~schenkel** m Metallurgie: jambe f d'enclume. — II. Ausnahmen von I. und besondere Fälle: **~besen** m der Goldschmiede balai; **~einsatz** m Schlosserei: tasseau; **~futter** n chabotte f; **~klotz** m bloc d'enclume, pied-d'étable; **~stock** m chabotte f, ja v(el)otte f, der Goldschmiede: tronchet.

Ambra (⏑́⏑) [b.l.] *m* ou *n* ⑯, *f* ⑭, *pl.* ~s = Amber.

Ambra-..., ambra-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Amber-... — II. Bsd. Fälle: ~**birne** ⚘ *f* poire d'ambrette; ~**duftend** *a.* ambré; ~**harz** *n* = Amber-fett; ~**kugel** *f* muscadin *m*; ~**schnecke** *f* zo. ambrette; ~**strauch** ⚘ *m* arbrisseau ambré (*Compto'nia asplenifo'lia*); v. Amber-...

ambracisch, ambrakisch (⏑–́⏑) *a.* ㉔ ambracien, ambracique. [bracie *f.*

Ambraki-a (⏑–́–) *npr. n.* ㊿ géogr. Am-

Ambraki-ot (⏑–⏑–́) *m* ㊶, ~**in** *f* ㊿ Ambraciote *s.* [rante (*Centaure'a suave'olens*).

Ambrette ⚘ (⏑–́⏑) *f* ㊿ centaurée odo-

Ambrosi-a (⏑–́⏑⏑) [grch.] *f inv.* (Götterspeise) ambroisie; ~ duftend, nach ~ riechend ambrosiacé, ambrosiaque. [ambrosiacées.

Ambrosi-ace-en ⚘ (⏑–⏑⏑–́⏑) *f/pl.* ㊿

Ambrosi-ana (⏑–⏑–́⏑) *f* ㊿ (Mailänder Bibliothek) bibliothèque Ambrosienne.

ambrosi-anisch (⏑–⏑–́⏑) *a.* ㉔ de saint Ambroise; ~er Lobgesang hymne *m* ambrosien.

Ambrosi-en-Kraut ⚘ (⏑–⏑⏑.–́) *n* ㉕ ambroisie *f* (*Ambro'sia*). [brosine *f.*

Ambrosin ⚗ (⏑–́) *n* ㊷a. chm. am-

ambrosisch (⏑–́⏑), ✎ **ambrosi-alisch** (⏑–⏑–́⏑), **ambrosinisch** (⏑–́⏑) *a.* ㉔ ambrosiaque, d'ambroisie. [Ambroise.

Ambrosi-us (⏑–́⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊳

Ambrotyp ⊕ (⏑⏑–́) *n* ㊳ pho. épreuve *f* collodionnée directement positive. [lance.

Ambulanz ⚔ (⏑–́) [lt.] *f* ㊾ ambu-

Ambulanz-Wagen ⚔ (⏑–́.–́⏑) *m* ㊵b. voiture *f* (ou caisson) d'ambulance ou à blessés.

ambulatorisch (⏑––́⏑) *a.* ㉔ ambulatoire.

Ambuli-a ⚘ (⏑–́⏑⏑) *f* ㊿ ambulie.

Ameis (–́–) *f* ㊾, **Ameise** (–́–⏑ oder ✎ ––́⏑) [skt. ami = Arbeit] *f* ㊿, *dim.* ~**chen** *n* ㊵b. zo. fourmi; geschlechtslose ~ ✎ mulet *m*; räuberische ~ fourmi légionnaire; wandernde ~ fourmi de visite. [fourmiller.

ameiseln F ✎ (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

Ameisen-..., ameisen-... (–́–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ameise", z.B. ~**ei** *n* œuf *m* de fourmi. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* semblable à la fourmi, formicaire; ~artige Hautflügler *m/pl.* zo. formicaires; ~**äther** ⚗ *m* éther formique; ~**bär** *m* zo.: 1. mange-fourmis, fourmilier, ⚗ myrmécophage; kleiner ~b.: ⚗ tairi (*Myrmeco'phaga dida'ctyla*); 2. = ~scharrer; ~**baum** ⚘ *m* cécropie *f*, P coulequin (*Cecro'pia*); ~**drossel** *f* zo. mange-fourmis *m*, ⚗ myrmécophage *m* (*Myiothe'ra*); gobe-fourmi *m* (*Tu'rdus ti'nniens*); ~**fliege** *f* zo.: ⚗ leptis *m*, rhagion *m*, vermilion *m* (*Le'ptis vermi'lio*); ~**fressend** *a.*: ⚗ formicivore, myrmécophage; ~**fresser** *m* zo.: 1. = ~bär; großer ~fr.: ⚗ tamanoir (*Myrmeco'phaga juba'ta*); schuppiger ~fr.: ⚗ manis (*Ma'nis*); vierzehiger ~fr.: ⚗ tamand(o)ua (*Myrmeco'phaga tetrada'ctyla*); 2. kleiner ~fr. (Vogel) bambla; 3. = ~drossel; ~**fuchs** *m* zo.: ⚗ tamanoir; ~**haufen** *m* fourmilière *f*; ~**igel** *m* zo. australischer ~igel échidné *m*; ~**jungfer** *f* zo. myrméléon *m*; ~**käfer** *m* zo. clavicorne; ~**könig** *m* zo. (Vogel): ⚗ grallarie (*Tu'rdus rex*); ~**kriechen** *n*, ~**laufen** *n* auf der Haut path.: ⚗ formication *f*, fourmillement *m*; das ~l. auf dem Körper haben P avoir des fourmis dans quelque partie du corps; ~**löwe** *m* zo. fourmi-lion, ⚗ myrmé(co)léon; ~**nest** *n* = ~haufen; ~**puppen** *f/pl.* larves (weißS. œufs *m*) de fourmis; ~**sau-er** *a.* ~saures Salz chm.: ⚗ formiate *m*; ~**säure** *f* chm.: ⚗ acide *m* formique; ~**scharrer** *m* zo. cochon de terre, ⚗ oryctérope (*Orycte'ropus*); ~**schlange** *f* zo.: ⚗ cenco *m*; ~**spi'ritus** *m* esprit formique; ~**stein** *m* min.: ⚗ myrmécite *f*; ~**stich** *m* piqûre *f* de fourmi; ~stichen ähnliche Blattern pustules *f/pl.* formiculaires; ~**warze** *f*: ⚗ myrmécie.

ameisenhaft (–́–⏑⏑) *a.* ㉔ comme des fourmis.

Ameisleitern ⚘ (–́–́⏑) *f inv.* vesce des bergeries (*Vi'cia se'pium*). [tung) améive *m.*

Ameiva ⚗ (⏑–́⏑) *m* ㊿ zo. (Eidechsen-Gat-

Amel-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s.*: ~**korn** ⚘ *n* = Dinkel; ~**mehl** *n* amidon *m.* [amelle *f.*

Amellus ⚘ (⏑–́⏑) *m* ㊸ (Kornblüthler-Gattung)

Amellus-..., amellus-... ⚘ (⏑–́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*: ~**artig** *a.* amelloïdé; ~**blume** *f* amelle (*A'ster ame'llus*).

Amelungen (–́⏑⏑⏑) *m/pl. inv.* = Amaler.

Amen (–́⏑) [hebr.] *adv.* und *n. inv.* bei Protestanten, mst.: amen *m*; in der katholischen Kirche: ainsi soit-il! *fig.* zu Allem ~ sagen dire toujours oui.

Amendement ⚖ (⏑–́⏑–, se prononce à la française) [fr.] *n* ㊿ amendement *m*; ein ~ stellen proposer un amendement; ein ~ abändern, oft: sous-amender; Zusatz zu einem ~ sous-amendement *m.*

Amerigo Vespucci (⏑–́–́⏑ ⏑–́–, pron. vèsspou'-tchî) *npr. m.* ㊿ Améric Vespuce.

Amerika (⏑–́⏑⏑) [Amerigo] *n* ㊿ l'Amérique *f*, le nouveau monde; nach ~ reisen F ✎ passer l'eau.

Amerikaner (⏑–⏑–́⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Américain(e *f*) *m*; ~ werden, gesetzlich: se faire naturaliser Américain.

amerikanisch (⏑–⏑–́⏑) *a.* ㉔ américain, *adv.* à l'américaine; ~e Formen, Sitten annehmen, bisw. *s'américaniser. [américaniser.

amerikanisi(e)ren (⏑–⏑–⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a.

Amerikanismus (⏑–⏑–́⏑) *m* ㊺ * américanisme, tour américain.

Amer-Korn ⚘ (–́⏑.–́) *n* ㉕ = Dinkel.

Amershausen (–⏑–́⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. ehm. Name für Phalsbourg *m.*

Amethyst ⚗ (⏑⏑–́) [grch.] *m* ㊳ et ㊷a. min. améthyste *f*, pierre *f* de Vénus; orientalischer ~ = ~saphir; un-echter ~ jargon d'Auvergne.

Amethyst-..., amethyst-... (⏑⏑–́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. mit *s.* meist: ... d'améthyste, z.B. ~**fluß** *m* min.: ⚗ fluor d'am. — II. Ausn. v. I.: ~**farben** *a.*: ⚗ améthysté; ~**kolibri** *m* zo. améthyste *m*; ~**pflanze** ⚘ *f* améthystée; ~**riesenschlange** *f* zo. boa *m* améthystin; ~**saphir** *m* min.: ⚗ corindon violet pur; ~**schnecke** *f* zo.: ⚗ janthine (*Helix ia'nthina*).

Ameublirung ⚖ (⏑–́⏑) [fr.] *f* ㊾ ameublement *m.* [amharique (*m*).

amharisch (⏑–́⏑) *a.* ㉔ ~(es Alphabet)

Ami-ant ⚗ (⏑⏑–́) [grch.] *m* ㊳ min. amiante, byssolithe *f.*

ami-ant-artig ⚗ (⏑⏑–́.–́⏑), **-förmig** (~–́⏑) *a.* ㉔ amiantacé, amiantoïde.

Ami-anto-id ⚗ (⏑⏑–́⏑–́) *m* ㊳ min. amian-

Amid ⚗ (⏑–́) *n* ㊳ chm. amide *f.* [toïde.

Amidin ⚗ (⏑–́) *n* ㊷b. sans *pl.* chm. amidine *f*, amidone *f.*

Amiens (⏑–́ oder –́⏑, se prononce à la française) *npr. n. inv.* géogr. id.; Bewohner(in) von ~ Amiénois(e *f*) *m.*

Ämili-anus (––⏑–́⏑) *npr. m.* ㊳ h.a. Émilien. [sans *pl.* Paul-Émile.

Ämili-us-Paulus (–́⏑⏑.–́⏑) *npr. m.* ㊿

Amiranten-Inseln (––́⏑.–́⏑) *f/pl. inv.* géogr. (îles) Amirantes.

Amman(n) (–́⏑) *m* ㉕ (schwz.) amman.

Ammanni-e ⚘ (⏑–́⏑⏑) *f* ㊿ ammane, ammannie (*Amma'nnia*).

Amme (–́⏑) [bz. Mutter] I. *f* ㊿; *dim.* Ämmchen (–́⏑) *n* ㊵b., Ämmlein (–́–) *n* ㊵b. 1. nourrice (auch *fig.*); *enf.* F nounou, maman teton; im Hause der Eltern stillende (d.h. säugende) ~ nourrice sur lieu; ~, die dem Kinde nur die Flasche giebt nourrice sèche; als ~ dienen, oft: faire des nourritures; mehrere ~n haben, oft: teter de plusieurs laits; die bei der ~ zugebrachte Zeit, meist: les mois *m* de nourrice; Mann der ~ (père) nourricier *m.* 2. ✎ = Heb-amme. — II. *m* (schwz.) F = Amman(n).

Ammei ⚘ (–́–) [lt.] *n* ㊳ ammi *m.*

ammei-artig ⚘ (–́–.–́⏑) *a.* ㉔ amminé; ~e Gewächse amminées *f/pl.* [㊵a. ammeistre.

Ammeister (–́–⏑) [Amt-mann-meister] *m*

Ammen-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de nourrice, z.B. ~**kost** *f* mets *m* de n. — II. Ausn. von I. u. bsd. Fälle: ~**märchen** *n*, oft: conte *m* bleu ou à dormir debout (v. Altweiber-Märchen); ~**nadel** *f* épingle Rowley (= Sicherheits-nadel); ~**vermietherin** *f* femme qui procure des nourrices, meneuse.

ammenhaft (–́⏑⏑) *a.* ㉔ en nourrice.

Ammer (–́⏑) I. *f* ㊿ oder *m* ㊵a. zo. bruant *m*, bruyant *m*, ⚗ embérize *f*; blauschöpfige ~ toupet *m* bleu (*Emberi'za cy'anops*); brasilia'nische ~ guirnegat *m*; gelbbrau-ige ~ bruant *m* à sourcils jaunes; gelbe ~ flavéole *f*; gestreifte ~ br. striolé; grauköpfige ~ br. cendrillard; großfleckige ~ br. peint; kana'dische und aschgraue ~ P culrousset *m*; olivenfarbige ~ olive *m*; provenza'lische ~ gavou(é) *m* (*Emberi'za provincia'lis*); schwarzköpfige ~ br. crocote. — II. ⚘ *f* ㊿ = Morelle. [seilleau ou seau.

Ammeral ⚓ (–́⏑–) *m* [Eimer] ㊳ grand

Ammerich P (–́⏑⏑) *m* ㊳ (père) nourricier.

Ammi-anus Marcellinus (⏑⏑–́⏑ ⏑–́–⏑) *npr. m.* ㊿ sans *pl.* h.a. Ammien Marcellin.

Ammolin ⚗ (⏑––́) *n* ㊳ sans *pl.* chm. ammolin(e *f*) *m.* [molique.

ammolinisch ⚗ (⏑–́⏑) *a.* ㉔ chm. am-

Ammolin-Salz ⚗ (⏑–́.–́) *n* ㊳ chm. sel *m* ammolique.

Ammoni-ak (⏑–⏑́) ⚗ [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. ammoniaque *f*; gasförmiges ~ gaz ammoniac; kohlensaures ~ alcali volatil concret; einfach kohlensaures ~ sous-carbonate *m* d'ammoniaque; phosphorsaures ~ phosphure *m* ammoniaco-magnésien; schwefelsaures ~ sulfite *m* d'ammoniaque; Verbindung des ~s mit einem Meta'll-Oxy'd ammoniure *m*, ammoniate *m.*

Ammoni-ak-..., ammoni-ak-... (⏑–⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ammoniak", auch ⚗ meist: ammoni(c)o-, ammoniaco-, z.B. phosphorsaure ~**magne'si-a** *f* phosphore *m* ammoniaco-magnésien. — II. Ausnahmen von I.: ~**artig** *a.* ammoniacal; ~**gas** *n* ammoniaque *f* gazeuse, gaz *m* ammoniac; ~**gummi** *n* gomme *f* ammoniaque; ~**gummi-Strauch** ⚘ *m* agasyllis; ~**haltig** *a.* = ~artig; ~**öl** *n* huile *f* ammoniacale; ~**pflanze** ⚘ *f* dorême *m* (ammoniac); ~**salz** *n* chm.: ⚗ sel *m* ammonique, aigle *m* céleste.

ammoni-akalisch ⚗ (⏑–⏑–́⏑) *a.* ㉔ ammoniacal; ~ werdend alcalescent.

Ammonit ⚗ (⏑––́) *m* ㊶ amm(on)ite *f*; ~en enthaltend ammonéen, ammon(ac)é.

Ammoniten-Gebirge (⏑–́⏑.⏑–́⏑) *n* ㊵a. terrains *m/pl.* ammonéens.

Ammoniter (⏑–́⏑) *m* ㊵a, ~**in** *f* ㊿ h.a. Ammonite *s.*

Ammoni-um ⚗ (⏑–́⏑⏑) *n* ㊹ sans *pl.* chm. ammonium *m*; einfach kohlensaures ~ sous-carbonate *f* d'ammoniaque; essigsaures ~ acétate *m* d'ammoniaque.

Ammoni-um-..., ammoni-um-... ⚗ (⏑–́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ammonium", z.B. ~**karbona't** *n* chm. carbonate *m* d'ammonium. — II. Besondere Fälle: ~**eisen-Chlori'd** *n* chm. chlorure *m* ferrico-ammonique; ~**haltig** *a.* chm. ammoniacé; ~**iri-di-um-Chlori'd** *n* chm. chlorure *m* iridico-ammonique; ~**meta'll-Oxy'd** *n* chm. ammoniate *m.*

Ammons-..., ammons-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... d'Ammon, z.B. ~**horn** *n* min. corne *f* d'Ammon (v. ~ II.). — II. Bsd. Fälle: ~**(geheim)schrift** *f* lettres *pl.* ammonéennes; ~**horn** *n* min.: ⚗ pierre *f* de serpent, ammonite *f*; elliptisches ~h.: ⚗ ellipsolithe *m*; mit Schwefelkies besetztes ~h.: ⚗ chrysammonite *f*; an. ~h. und Hahnensporn: ⚗ pieds *m/pl.* d'hippocampe; zo. ~**hörner** *pl.* mit Stachelkrone: ⚗ coronaires *m*; ~**horn-artig** (e Kopffüßler *m/pl.*) *a.* ammonacé(es *f/pl.*).

Amnestie (⏑–́–́) [grch.] *f* ㊿ amnistie.

Amnestie-... (⏑–́–́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'amnistie, z.B. ~**bill** *f* bill *m* d'a.

amnesti(e)ren (⏑–́–́⏑) *v/a.* ㉑a. amnistier

Amnesti(e)rer (◡◡́–◡) *m* 𝔚a. celui qui amnistie, * amnistieur (Rochefort).

Amni-on (◡́◡◡), **Amni-um** (◡́◡◡) [grch.] *n* 𝔚 an. amnios *m*.

Amni-os=..., amni-os=... (◡́◡◡...) [grch.] in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Amni-on", zB. **~wasser** *n* eau *f* de l'amnios. — II. Bsd. Fälle: **~haut** *f* = Amni-on; zur ~h. gehörig an. amni(oti)que; **~sau-er** *a.* chm.: ~saures Salz amniotate *m*; **~säure** *f* chm. acide *m* amni(oti)que.

Amom (◡́) [grch.] *m* 𝔚, *dim.* **Amömlein** (◡́–◡) *n* 𝔚b. piment; deutscher ~, Amömlein *n*, ~en=Merk *n* persil *m* des rochers, sison *m* amome, berle *f* aromatique (*Amo'mum germani'cum, Si'son amo'me*).

amomen=ähnlich, =artig (beide: ◡́◡.◡́◡) *a.* 𝔚 amomé. [Amour, Cupidon.

Amor (́–) [lt.] *m* 𝔚 sans *pl.* myth.

Amorelle (◡–́◡) *f* 𝔚 = Amarelle.

Amorette (◡–́◡) [it.], **Amorine** (◡–́◡) [it.] *f* 𝔚 amour *m*. [Amorrhéen(ne *f*) *m*.

Amoriter (◡–́◡) *m* 𝔚a., **~in** *f* 𝔚

amorph(isch) (◡́(◡)) [grch.] *a.* 𝔚 amorphe. [sans *pl.* amorphisme.

Amorphismus (◡◡́◡) [grch.] *m* 𝔚

Amortisation (◡◡́––) [fr.] *f* 𝔚 amortissement *m*.

Amortisations=... (◡◡́––...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'amortissement, zB. **~kasse** *f* caisse d'amortissement.

amortisi(e)ren (◡◡́–◡) [fr.] *v/a.* 𝔚a. amortir, éteindre; innerhalb dreißig Jahren zu ~, oft: trentenaire. [Amortisation.

Amortisi(e)rung (◡◡́–◡) [fr.] *f* 𝔚 =

Ampel (́◡) [lt. ampulla] *f* 𝔚, G. *pl.* auch 𝔚 lampe; bsd. hängende Lampe, hängendes Gefäß für Blumen *xc.*: suspension, athénienne.

Ampel=Wullkraut (́◡.́◡) *n* 𝔚 molène *f* Lychnis (*Verba'scum Lychni'tis*).

ampeln (́◡) *v/n.* (*av.* h.) 𝔚a. nach et. ~ se démener pour obtenir qc.

Ampf (́) *m* 𝔚, **Ampfer** (́◡) [bz. sauer] *m* 𝔚a. oseille *f*, patience *f* (des moines) (*Rumex*); blutrother ~ sang(-de)-dragon (*R. sangui'neus*); grauer ~ oseille *f* ronde (*R. scuta'tus*); krauser ~ patience *f* ou pare(i)lle *f* sauvage (*R. crispus*); spitziger ~ raguette *f* (*R. acu'tus*).

Ampfer=... (́◡...) in Zssg. mit *s.*: **~klee** *m* alléluia; **~kraut** *n* oseille *f* ordinaire.

Amphibi-e (◡–́◡) [grch.] *f* 𝔚, **Amphibi-on** oder **Amphibi-um** (beide: ◡–́◡◡) *n* 𝔚 1. zo. amphibie *m*; **~n** *pl.* reptiles *m* (amphibies), pulmonés *m*; frosch=artige ~n amphibiens *m/pl.* 2. Naturforscher, der sich mit den ~n beschäftigt: amphibiologue *m*; ~n fressend: reptilivore; Beschreibung der ~n: herpétographie *f*, herpétologie *f*; Beschreiber oder Kenner der ~n: herpétologiste *m*.

Amphibi-en=..., amphibi-en=... (◡–́◡◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Amphibi-e", zB. **~leben** *n* vie *f* d'amphibie ou de reptile. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* semblable à un reptile, amphibien; **~beschreiber** *m*: herpétographe; **~lehre** *f*: amphibiologie, herpétologie; **~stein** *m* min.: amphibiolit(h)e.

amphibisch (◡–́◡) *a.* 𝔚 amphibien.

Amphibol (◡–́) [grch.] *m* 𝔚 min. amphibole *f*; grüner ~ asbestinite *f*.

amphibolisch (◡–́◡) *a.* 𝔚 min. amphibolique. [phibolite *f*.

Amphibolit (◡◡–́) *m* 𝔚 min. am-

Amphibrach (◡–́) [grch.] *m* 𝔚a. ou 𝔚 mét. amphibraque. [amphibrachique.

amphibrachisch (◡–́◡) *a.* 𝔚 mét.

Amphid=Salz (◡́.́) *n* 𝔚 chm. sel *m* amphide. [grenat *m* blanc.

Amphigen (◡–́) [grch.] *n* 𝔚 min.

Amphigurie (◡––́) [grch.-fr.] *f* 𝔚 *rh.* amphigouri *m*. [*inv.* h.a. amphictyons.

Amphikty-onen (◡–◡́◡) [grch.] *m/pl.*

Amphikty-onen=Gericht (◡–◡́◡.◡́) *n* 𝔚 tribunal *m* des amphictyons ou amphictyonique.

amphikty-onisch (◡–◡́◡) *a.* 𝔚 des amphictyons ou amphictyonique.

Amphimacer (◡́◡◡) [grch.] *m* 𝔚a. mét. amphimacre. [zo. amphipodes.

Amphipoden (◡–́◡) [grch.] *m/pl. inv.*

Amphi-theater (◡–◡́◡) [grch.] *n* 𝔚a. 1. amphithéâtre *m*, hémicycle *m*. 2. (Kampfplatz bei den Alten) arènes *f/pl.* 3. (letzter Platz im Theater) F paradis *m*, P poulailler *m*, colombier *m*. [phithéâtral.

amphi-theatralisch (◡–◡–́◡) *a.* 𝔚 am-

Amphitrite (◡–́◡) [grch.] I. *npr. f.* 𝔚 myth. Amphitrite; *poét.* reine des mers ou de l'empire humide. — II. *f* 𝔚 zo. (Gattung Seewürmer) amphitrite, pectinaire.

Ampuri-as (◡́◡◡) *npr. n. inv.* (spanische Stadt) Empories *m/sg.*

Amputations=Etui (◡––́.–́) *n* 𝔚 chir. caisse *f* à amputation.

amputi(e)ren (◡–́◡) [lt.] chir. I. *v/a.* 𝔚a. amputer. — II. **A~** *n* 𝔚b. sans *pl.* und **Amputirung** *f* 𝔚 amputation *f*, ectome *f*. [tateur.

Amputi(e)rer (◡–́◡) *m* 𝔚a. * ampu-

Ämse, ämsig = Emse, emsig.

Amsel, provS. **Amschel** (beide: ́◡) *f* 𝔚 1. zo. merle *m*, nigrette, P *iro.* zuweilen: perroquet *m* de savetier (*Tu'rdus me'rula*); junge ~, oft: merleau *m*; ~ von Guya'na: azurin *m*; ~(=Art) am Kap janfrédéric *m* (*Tu'rdus phœnicu'rus*). 2. bl. (Vogel ohne Füße und Schnabel) merlette.

Amsel=... (́◡...) in Zssg. mit *s.*: **~beere** *f* = Kreuz=beere; **~feld** *n* h.m. champ *m* de Cassovie; **~netz** *n* ch. araigne *f*; **~orgel** *f* merline.

Amstel=Kraut (́◡.́) *n* 𝔚 colombine *f* plumacée (*Thali'ctrum aquilegifo'lium*).

Amt (́) *n* 𝔚 [flt. ambactus] 1. emploi *m*, poste *m*, (Amts=thätigkeit) fonction *f*, (Ehren=~) charge *f*, *st.s.* ministère *m*; ein ~ antreten entrer en fonction ou en exercice; ein ~ bekleiden exercer une charge, occuper un poste; Das ist nicht Deines ~es cela n'est pas de ta compétence, cela ne te regarde pas; in J-s ~ (ein)greifen empiéter sur les droits de q.; thun, was seines ~es ist s'acquitter de ses fonctions, faire l'acquit de sa charge; thut, was Eures ~es ist! faites le dû de votre charge!; er hat kein ~ (mehr) il ne fait (plus) rien; J. aus seinem ~e bringen faire perdre sa place (ou son emploi) à q.; *prv.*: ~ bringt Kappen, etwa: il n'y a pas d'emploi sans bénéfice, was Deines ~es nicht ist, da laß Deinen Vorwitz! ne te mêle pas de ce qui ne te regarde point!, mit dem ~ kommt der Verstand on n'a qu'à parler avec une robe et un bonnet; wem Gott ein ~ giebt, dem giebt er auch Verstand la sagesse vient avec les emplois; Jeder lebt von s-m ~e le prêtre vit de l'autel. 2. ~ e-s Abgeordneten députation *f*, ~ e-s Unter=Abgeordneten subdélégation *f*; heiliges ~ sacerdoce *m* (vgl. ~ 4); obrigkeitliches ~ magistrature *f*; ~ der Schlüssel rl. puissance *f* des clefs; ~ eines Straßen=Aufsehers voirie *f*; ~ der geschworenen Zunftmeister jurande *f*; ordentlicher Inhaber e-s ~es titulaire *m* (d'une charge); in der Eigenschaft, welche ein ~ verleiht, kraft seines ~es, oft: à titre d'office; von ~s wegen, oft: d'office; von ~s wegen bestellter Vertheidiger défenseur (plaidant) d'office; das ganze Jahr hindurch im ~e stehend, oft: ordinaire. 3. (Verwaltungs=Stelle, Bezirk) ehm. eines Amtmanns: bailliage *m*, weitS. administration *f*; auswärtiges ~ office *m* extérieur. 4. (Gerichts=)~ (Wirkungskreis) juridiction *f*, (Behörde) tribunal *m*; vor's ~ müssen avoir à (com)paraître devant les juges; das heilige ~ (Inquisition) le saint-office. 5. (Amtslokal) bureau(x *pl.*) *m* de l'intendance, &; ~ eines Friedensrichters justice *f* de paix. 6. (Innung) corporation *f*, jurande *f*; das ~ berufen convoquer les maîtres-jurés d'un corps de métier. 7. rl.: a) allgemein: service *m* divin, office *m*, b) speziell protestantisch, bsd. lutherisch: sainte Cène, katholisch messe *f*; das ~ halten officier. 8. (Verein) collège *m*, bureau *m*.

Amt=..., amt=... (́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **~(s)frau** *f*: 1. baillive; 2. (Nonne im Amte) officière; **~(s)frei** *a.* sans charge, particulier; ~freier Mann homme privé; **~haus** *n* bailliage *m*; **~mann** *m* (*pl.* **~leute**) fermier (d'un domaine public), ehm. bailli; in der Schweiz: amman *m*; **~männin** *f*: die Frau ~männin ehm. baillive; **~mannschaft** *f*: 1. bailliage *m*; 2. charge (ou dignité) de bailli; **~manns=frau** *f* = ~männin; **~mäßig** *a.* = amtlich; **~meister** *m* = Ober=meister. — (v. Amts=...)

Ämtchen (́◡) *n* 𝔚b. petit emploi *m*; v. Käppchen.

Amtei (◡́) *f* 𝔚 prov. bailliage *m*.

amten (́◡) *v/n.* (*av.* h.) 𝔚b. = amti(e)ren.

Ämter=..., ämter=... (́◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Amt", zB. **~abschaffung** *f* im Verwaltungswesen suppression d'intendance. — II. Bsd. Fälle: **~süchtig** *a.* avide d'emplois, qui convoite un (ou des) emploi(s); **~tausch** *m* permutation *f*. [en fonctions.

amti(e)ren (◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) 𝔚a. être

Amtirung (◡́◡) *f* 𝔚 = Amts=verrichtung.

amtlich (́◡) *a.* 𝔚 d'office, officiel; nicht ~ non (ou sans caractère) officiel; durch ~e Einwirkung veranlaßt, oft: officieux.

amtlos (́–) *a.* 𝔚 sans emploi.

Amts=... (́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Amt", zB.: a) zu Amt 1: **~bewerbung** *f* recherche (ou sollicitation) d'un emploi; mit amtlichem Charakter: officiel, zB. **~blatt** *n* feuille *f* officielle; b) zu Amt 3: **~aufseher** *m* surintendant de bailliage. — II. Bsd. Fälle: **~adel** *m* noblesse *f* de robe ou d'office, *mv.part* noblesse *f* d'écritoire; **~alter** *n* ancienneté *f*; **~antritt** *m* entrée *f* en charge ou en fonctions; **~anweisung** *f* für die Kanzlei=Beamten sciendum *m* de la chancellerie; **~arbeit** *f*: a) allgemein: travail *m* que donne un emploi, b) speziell: fonctions *pl.* d'une charge; **~befugniß** *f* compétence; **~besetzung** *f* nomination aux charges; **~bewerber** *m* candidat, aspirant (à une charge); **~bezirk** *m* juridiction *f*, ressort; **~bruder** *m* (Amtsgenosse) collègue, (Fachgenosse) confrère; **~brüderlich** *a.* confraternel; *adv.*: confraternellement, en bons collègues; **~dau-er** *f* durée des fonctions; **~diener** *m* huissier (du tribunal); **~dorf** *n* village *m* ressortissant à un bailliage; **~ehre** *f* honneur *m* attaché à une charge; **~eid** *m* serment d'entrée en charge; J-m den ~e. abnehmen prendre q. à foi et à serment; et. auf s-n ~e. nehmen prendre qc. sous sa responsabilité d'homme juré; **~einkünfte** *f/pl.* appointements *m* attachés à une charge; **~entsetzung** *f* destitution (de ses fonctions); einstweilige ~e. suspension; **~erledigung** *f* vacance, vacation (d'un emploi); **~ertrag** *m* = ~einkünfte; **~fähig** *a.* capable de (ou à) remplir un emploi; **~fähigkeit** *f* capacité requise pour un emploi; **~folge** *f*: a) succession (dans une charge), b) (Gehorsam gegen das Amt) obéissance due au bailli; **~folger** *m* successeur en charge; **~frohne** *f*, **~fuhre** *f* corvée due au bailliage, prestation en nature; **~führung** *f* gestion, administration; **~gebühr** *f* frais *m/pl.* (de justice); **~gefälle** *n/pl.* redevances *f* dues au bailliage; **~geheimniß** *n* secret *m* imposé aux fonctionnaires; **~gehülfe** *m* adjoint, aide, (Beisitzer) assesseur; **~genoss(e)** *m* collègue; **~gemäß** *adv.* d'office; **~genossenschaft** *f*: a) confraternité, b) (Verbindung von Berufsgefährten) collège *m*; **~gericht** *n* tribunal *m* de bailliage; **~geschäfte** *n/pl.* fonctions *f* d'une charge; **~gesicht** *n* = ~miene; **~gewalt** *f* autorité; **~gewand** *n* = ~kleid; **~handlung** *f* acte *m* de ministère; notarielle, gerichtliche ~h. acte *m* notarié, acte *m* judiciaire; **~hauptmann** *m* grand bailli, chef de district; ehm. königl. Oberrichter: prévôt royal; **~hauptmannschaft** *f* grand-bailliage *m*; **~haus** *n* bailliage *m*; **~hoheit** *f* droits *m/pl.* régaliens attachés au bailliage; **~keller** *m* cave *f* de l'hôtel de

ville; ~**kleid** *n* habit *m* de cérémonie, costume *m* officiel; langes ~kleid von Magistrats-Personen, Rechts- und Gottes-Gelehrten robe *f*; ~**kontroll-Meister** *m* maître contrôleur d'un corps de métier; ~**kosten** *f/pl.* frais *m* d'administration; ~**lade** *f* caisse d'un corps de métier; ~**lehen** *n* fief *m* dépendant d'un bailli seigneurial; ~**lokal** *n* bureau *m* (public ou d'administration); ~**meister** *m* maître d'un corps de métier; ~**miene** *f* air *m* grave ou imposant; F eine ~m. aufstecken prendre un air de gravité, weitS. tenir sa morgue; er hat immer eine ~m. il a toujours l'air d'officier; ~**mißbrauch** *m* abus d'emploi; ~**mütze** *f* der Bischöfe rc. infule; des Großmeisters der Malteser: barreton(n)e; ~**nachfolge** *f* = ~folge; ~**nachfolger** *m* = ~folger; ~**name** *m* nom (ou titre) d'une charge; ~**ordnung** *f* règlement *m* organique des bailliages; ~**person** *f* fonctionnaire *m*, personne exerçant une fonction officielle; ~**personal** *n* personnel *m* d'une administration; ~**pflege** *f* administration (d'un bailliage); ~**pfleger** *m* administrateur; ~**pflicht** *f*: 1. devoirs *m/pl.* d'une charge; seine ~pfl. treu erfüllen faire l'acquit de sa charge; 2. = ~eid; ~**pflichtig** *a.*, ~**pflichtiger** *m* ressortissant (*m*) au bailliage; ~**reise** *f* tournée administrative; ~**reiter** *m* gendarme; ~**sache** *f*: 1. offiziell: affaire officielle; 2. affaire ressortissante au tribunal du bailliage; ~**saß** *m*: 1. sujet d'un bailliage; 2. personne *f* justiciable d'un bailliage; ~**sässig** *a.* sujet en première instance à la juridiction d'un bailliage; ~**schild(chen** *n*) *n* plaque(tte *f*) *f* officielle; rl. bibl.: pectoral *m*, rational *m* du grand prêtre; ~**schreiber** *m* greffier; ehm. ~sch. auf dem Lande tabellion; ~**schreiber-Dienst** *m*, ~**schreiber-Stelle** *f* greffe *m*; ~**siegel** *n* sceau *m* (officiel); ~**stab** *m* verge *f*, masse *f*; ~**stab-Träger** *m* porte-masse; ~**stube** *f* salle d'audience ou bureau *m* de bailliage; ~**stunden** *f/pl.* heures de service; ~**tag** *m* jour de séance ou d'audience; ~**thätigkeit** *f* exercice *m* d'une charge; in ~th. sein être en activité; außer ~th. gesetzt werden être suspendu de sa charge; ~**tracht** *f* costume *m* de cérémonie ou officiel, rl. ornements *m/pl.*; ~**umritt** *m* ehm. chevauchée *f* (officielle); ~**untersagung** *f*: einstweilige ~untersagung interdiction, suspension; ~**verbrechen** *n*, ~**vergehen** *n* crime *m* commis dans l'exercice d'une charge; ~**verrichtung** *f* fonction; e-m andern Bischofe gestatten, in s-m Sprengel ~verrichtungen vorzunehmen donner (ou prêter) territoire à un évêque; ~**vertreter** *m* = ~verweser; ~**verwaltung** *f* gestion; dreijährige ~v. triennat *m*; ~**verweser** *m* vicaire, substitut; ~**vogt** *m*: 1. a) justicier, b) administrateur d'un bailliage, bailli; 2. = ~diener; ~**vogtei'** *f*: 1. charge (ou juridiction) d'un bailli; 2. = ~haus; ~**vorsteher** *m* chef de district; ~**wegen**: von ~wegen *advt* v. Amt 2; ~**widrig** *a.* contraire aux devoirs imposés par une charge; *adv.* ~widrig handeln, oft: prévariquer.

Amu Darja (…, pron. âmōō dâ're-yâ) *npr.m. inv.* géogr. le Gihon ou Djihoun.

Amulet(t) (…) [lt.] *n* Ⓢ amulette *f*, ⚹ (pro)phylactère *m*; ~ der Neger u. Mauren, oft: gri(s)-gri(s) *m*.

Amulet-Cylinder ⚹ (…) [lt.] *m/pl.* Ⓐa. Archäologie: cylindres babyloniens.

amüsi(e)ren ⸸ (…) [fr.] *v/a.* et *v/pr.* Ⓐa. (sich s')amuser; sich ganz gehörig (oder prächtig) bei et. ~: F s'amuser rudement, s'en donner à qc., P rigoler (à vingt-cinq francs par tête).

Amygdalin ⚹ (…) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. amygdaline *f*, émulsine *f*. [clée *f*.

Amyklä (…) *npr. n.* Ⓢ h.a. géogr. Amy-

Amylamin ⚹ (…) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. amylamine *f*. [chm. amylène *m*.

Amylen ⚹ (…) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.*

Amylo-id ⚹ (…) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. amyloïde *m*.

Amylonin ⚹ (…) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. amyl(on)ine *f*. [amidon *m*.

Amylum ⚹ (…) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.*

Amylum-(Ameisen-)Säure ⚹ (…) *f* Ⓢ chm. acide *m* amylique.

Amyntas (…) *npr.m. inv.* id., Aminte.

an (…). Inhalt: I. *prp.* — meist: à 1; — Ausnahmen 2 u. folgend; — Bezeichnung des Theiles, auf welchen sich die Handlung od. Eigenschaft bezieht 3; — Frage „wann?" 4; — Frage „woher?" rc. 5; — zur Einführung des Objektes 6; — bei unbestimmten Zahlen-Angaben 7; — Idiotismen 8. — II. *adv.* — von … 1; — *el.* 2; — … an mit *s.* 3.

I. ***préposition*** (avec le *dat.* et l'*ac.*) 1. meist: à: ~ der Thür, am (an dem) Fenster stehen être à la porte, à la fenêtre; ~'s (an das) Feuer stellen mettre au feu; er saß ~ m-r Seite … à mon côté, à côté de moi; ~ die Thür klopfen frapper à …; ~ die Arbeit gehen (an-fangen) se mettre au travail; bis ~ die Knie jusqu'aux genoux; am Anfang au commencement; Dies liegt mir am Herzen cela me tient au cœur; J. ~ der Stimme erkennen … à la voix. — Ausn. v. 1: 2. ~ einem Orte bleiben, wohnen … dans un endroit; ~ allen Ecken dans tous les coins, partout; ich habe eine Bitte ~ Sie j'ai une prière à vous adresser; der Brief ist ~ Sie … pour vous (à votre adresse); der Platz ~ meinem Hause … auprès de ma maison; ~ der Landstraße au bord de la route, sur la grand'route; am Meeres-Ufer sur le bord de la mer; Frankfurt ~ der Oder Francfort sur l'Oder; Châlons ~ der Marne Châlons-sur-Marne; ~ Ort und Stelle sur les lieux; sich am Feuer niedersetzen s'asseoir près du feu ou devant le feu; ~ Krücken gehen marcher avec des béquilles; ~ dem Wege hin le long du chemin; et. ~ die Wand stellen, sich ~ die Wand lehnen … contre le mur; ~ e-n Stein stoßen heurter contre …; ~ J. herantreten s'approcher de q.; ~ die Mauer vorrücken s'avancer vers …; Prediger ~ der Frauenkirche prédicateur de Notre-Dame; ~ meinem Hause vorbei devant ma maison ou chez moi; ~ den Fingern zählen compter sur ses doigts; et. ~ die Wand schreiben … sur le mur; es ist nichts als Haut und Knochen ~ ihm il n'a que la peau et les os; er hatte die Gewohnheit ~ sich il avait l'habitude; ~ Gott glauben croire en Dieu; man hat zehn Jahre ~ dieser Kirche gebaut on a été (ou mis) dix ans à bâtir cette église; wenn ich ~ Ihrer Stelle wäre: F si j'étais que de vous; er hatte die schönste Hälfte seines Lebens ~ das Haus Österreich verloren (Sch.) il avait consumé la plus belle moitié de sa vie à lutter contre …; er konnte die Rechte nicht ~ die Stände verlieren il ne put se laisser dépouiller de ses droits par les États. 3. bz. den Theil, auf welchen sich die Handlung oder Eigenschaft bezieht: breit ~ den Schultern large d'épaules; ~ der Brust entblößt la poitrine nue; J. ~ der Hand führen … par la main; ~ den Haaren fassen prendre par …; ~ Leib und Seele krank … de corps et d'esprit; ~ allen Gliedern zittern … de tous les membres; ~ einer Krankheit, ~ den Augen leiden souffrir d'une maladie, des yeux; ~ der Brust leiden être poitrinaire; J. am Lesen hindern empêcher q. de lire; kahl ~ Bäumen dépourvu d'arbres; ~ et. reich riche (ou fertile) en qc.; J. ~ Kenntnissen übertreffen surpasser q. en …; ~ Schönheit nicht seines Gleichen haben … en (fait de) beauté. 4. auf die Frage „wann?" meist nicht zu übersetzen: am Abend le soir; am nächsten Tage le lendemain; am 3. August le trois août; es war ~ e-m Sonntage c'était un dimanche; ~ e-m schönen Mai-Tage par une belle journée de mai; der Tag, ~ welchem … le jour que … 5. auf die Frage „woher? woraus? wodurch?" (Mittel oder Grund) meist de: ~ seinen Wunden sterben … de ses blessures; sich ~ et. krank essen se rendre malade en mangeant trop de qc. 6. Zur Einführung des Objektes (hier nur beispielsweise, da das Nöthige bei den betreffenden *verbes* od. *substantifs* zu suchen ist): es fehlt ihm ~ Geld il manque d'argent; sich ~ J-m rächen se venger de q.; ~ et. zweifeln (verzweifeln) douter (désespérer) de qc.; ~ J-m zum Mörder w. devenir l'assassin de q.; sich ~ J-m versündigen se rendre coupable envers q. 7. bei unbestimmten Zahlen-Angaben: ~ (die) sechshundert Wagen à peu près ou environ … 8. Idiotismen: es ist ~ Dem c'est vrai; es ist nicht ~ Dem c'est faux; es ist nichts ~ der Nachricht c'est une fausse nouvelle; ich weiß, was ~ der Geschichte ist … ce qui en est; ich weiß, was ~ ihm ist … à quoi il est propre ou F de quel bois il se chauffe; es ist nichts ~ ihm il n'a rien que de médiocre, F c'est un pauvre saint; ✎ als er ~ dem war, daß er sterben sollte F étant à l'article de la mort; die Schuld liegt ~ Ihnen c'est (de) votre faute; *fig.* ~ sich halten se contenir; ~ u. für sich en (ou par) soi(-même); es ist, ~ sich, so erwiesen, daß … il est, de soi, si évident que …; ~ den Tag kommen se découvrir; am Tage liegen être évident; soviel ~ mir ist autant qu'il est en moi; es (od. die Reihe) ist ~ mir, zu … c'est mon tour (ou c'est à moi) de …; ~ J-m gut (schlecht) handeln agir bien (mal) à l'égard de q.; Das hat er so ~ sich: F c'est son tic; ich habe ~ Zweien genug j'en ai assez de deux, deux me suffisent. — II. ***adverbe.*** 1. von … ~ dès; von diesem Tage ~ à partir de ce jour; neben~ à côté; oben~ en haut; unten~ en bas. 2. *el.* Mund ~(gesetzt)! portez le verre à la bouche; provS. mir (steht's) ~ à la bonne heure, F ça me va; ⚔ (schlagt) ~! en joue! 3. …an (= hin-an) verschmelzend mit *s.* zu einem *adv.*: berg~ en montant; strom~ en remontant la rivière.

an-… (…) **Vorsylbe** (in Zusammensetzungen mit *verbes*, immer *sép.*) bezeichnet: 1. Anfang der Handlung oder des Zustandes (commencement), zB. ~faulen commencer à pourrir, entrer en putréfaction. 2. Annäherung (approche), zB. ~fliegen s'approcher en volant; ~sprengen s'avancer au galop. 3. Befestigung an et. Anderes (action d'attacher, de fixer à qc.), zB. ~klammern fixer avec des crampons, cramponner à …; ~frieren s'attacher en gelant; ~nähen fixer en cousant, coudre à… 4. Berührung mit dem Körper (contact avec le corps ou adhérence), zB. ~haben avoir (sur soi); ~legen, ~thun, ~ziehen mettre (sur soi). 5. Richtung auf et. hin (direction vers un but), zB. ~spei-en cracher sur …; ~reden adresser la parole à … 6. Stoß gegen et. (action de heurter), zB. gegen et. ~laufen donner contre qc. en courant. 7. Zuwachs (accroissement), zB. ~laufen, ~schwellen, ~wachsen grossir, se gonfler, s'accroître. — ***Antonyme*** hiervon: **ab-…** (…) **Vorsylbe**, in Zsgg. I. mit *verbes*, immer *sép.*, bezeichnet: 1. Richtung v. oben nach unten (mouvement de haut en bas), zB. abstürzen tomber (d'en haut). 2. Entfernen, Trennen (éloignement, séparation), zB. abgehen rc. partir à pied; abbrechen rc. détacher en brisant. 3. Verminderung (diminution), zB. von et. abrechnen déduire de qc. 4. Verschlechterung von Sachen, Erschöpfung v. lebenden Wesen (détérioration, épuisement), zB. sich die Schuhe ablaufen user … en courant; sich ablaufen s'épuiser à courir. 5. Verneinung (négation), zB. abbefehlen contremander. 6. Tödten, Vernichten (action de tuer, destruction), zB. abfangen ch. tuer à l'épieu. 7. Nachbildung (copie), zB. abmalen copier (en peignant). 8. Aneignen (acquisition), zB. J-m et. abbitten obtenir qc. de q. à force de prières; J-m et. abmerken apprendre qc. de q. en l'observant. 9. Vollenden (achèvement), zB. abrechnen finir de compter. — II. mit *a.* und *s.*: Verneinung (négation), zB. abgeschmackt *a.* insipide; Abgott *m* faux Dieu.

Anabaptismus (∪∪∪́∪) [grch.] *m* ㊺ sans *pl.* rl. anabaptisme.

Anabaptist (∪∪∪́) [grch.] *m* ㊿ rl. anabaptiste.

Anabasis (∪́–∪) [grch.] *f inv.* h.a. *Anabase, Retraite des Dix mille.*

Anachoret (∪∪∪́) [grch.] *m* ㊿ anachorète.

Anachronismus ⊡ (∪∪–∪́∪) [grch.] *m* ㊺ anachronisme; e-n ~ begehen * anachroniser.

Anady-omene (∪∪∪́∪∪) [grch.] *f* ㊾ myth. Venus ~ anadyomène.

Anagallis ⚘ (∪∪́∪) [grch.] *f inv.* anagallis, mouron *m.*

Anagramm (∪∪́) [grch.] *n* ㊳ anagramme *f* (auch *m*); Verfertiger von ~en, zuweilen: renverseur *m* de noms, ⊡ \ anagrammatiste *m*; von et. ein ~ machen, zuweilen: * anagrammatiser qc.; in Form eines ~s anagrammatique.

an-ähneln (∪́∪), \ **-ähnlichen** (~́∪∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* etwa: assimiler.

Anakardi-en-Öl (∪∪∪́∪∪-́) *n* ㊳ caraba *m.*

Anakletus (∪∪́∪) [grch.] *npr. m. inv.* Anaclet; St. ~ saint Clet.

Anakoluth ⊡ (∪∪∪́) [grch.] *n* ㊳, ~**ie** (∪∪∪–́) *f* ㊸ *gr.* anacoluthe *f.*

Anakonda-Riesenschlange ⊡ (∪∪́–-́∪∪́∪) *f* ㊸ zo. anacande *m.*

Anakre-on (∪́∪∪́) *npr.m.* ㊻, *pl.* a. ~e(n) Anacréon.

anakre-ontisch ⊡ (∪–∪∪́∪) *a.* ㉔ anacréontique; ~e Redensart, ~er Styl anacréontisme *m.*

Analekten ⊡ (∪∪́∪) [grch.] *n/pl. inv.* analectes *m.*

analektisch ⊡ (∪∪́∪) [grch.] *a.* ㉔ analectique.

analog ⊡ (∪∪́), ~**isch** (~∪) [grch.] *a.* ㉔ a) der Vernunft gemäß, b) in vernunftmäßiger Übereinstimmung mit … analogue.

Analyse ⊡ (∪∪́∪) [grch.] *f* ㊸, **Analysis** (∪́∪∪) *f* ㊾, *pl.* ~**sen** analyse; chm.: ~ von Minera'lwassern élambication; quantitati've ~, oft: dosage *m*; noch keiner ~ unterworfen (gewesen) non analysé.

analysi(e)ren ⊡ (∪∪∪́∪) [grch.] *v/a.* ㉑a. analyser, faire l'analyse de qc.

analysi(e)rbar ⊡ (∪∪∪́∪) [grch.] *a.* ㉔ * analysable, chm. traitable.

Analytik ⊡ (∪∪́∪) [grch.] *f* ㊾ analytique.

Analytiker ⊡ (∪∪́∪∪) [grch.] *m* ㊵a. analyste.

analytisch ⊡ (∪∪́∪) [grch.] *a.* ㉔ analytique; ~e Methode (méthode *f*) analytique *f.*

Analzim ⊡ (–∪́) [grch.] *m* ㊳ min. analcime *f*, cubicite *f.*

anamorphisch ⊡ (∪∪́∪) [grch.] *a.* ㉔ min. anamorphique.

Ananas ⚘ (́∪∪) [amerikanisch] *f inv.*, \ *pl.* ~**se(n)** ananas *m* (*Brome'lia*).

Ananas-…, ananas-… (́∪∪…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. mit *s.*: Kochkunst: … à l'ananas, zB. ~**eis** *n* glace *f* à l'an.; Gärtnerei: … d'an., zB. ~**birne** ⚘ *f* poire d'an. — II. Ausnahmen von I.: ~**artig** ⚘ *a.*: ~artig(e Pflanzen) broméliacé(es *f/pl.*); ~**erdbeere** ⚘ *f*: a) (fraise) ananas *m*, b) die Pflanze: fraisier *m* ananas; ~**vogel** *m* zo. colibri.

Anani-as (–∪́∪) [hebr.] *npr. m. inv.* id., Ananie.

an-ankern (∪́∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚓ ein Schiff ~ mouiller. 2. ⚙ arch. ancrer, cramponner.

Anapäst ⊡ (∪∪́) [grch.] *m* ㊳ ou ㊿ mét. anapeste, \ antidactyle.

anapästisch ⊡ (∪∪́∪) [grch.] *a.* ㉔ mét. anapestique, en anapestes.

Anapher ⊡ (∪́∪) [grch.] *f* ㊸, **Anaphora** (∪́∪∪) *f* ㊾, *pl.* **Anaphorä** *rh.* anaphore; eine ~ enthaltend anaphorique.

anarchisch (∪́∪) [grch.] *a.* ㉔ anarchique.

Anarchismus (∪∪́∪) [grch.] *m* ㊺ sans *pl.* * anarchisme.

Anarchist (∪∪́) [grch.] *m* ㊿ anarchiste.

Anarrhöe ⊡ (∪∪́, pron. ă-nă-reū') [grch.] *f* ㊾ sans *pl.* path. anarrhée.

an-arten \ (∪́∪) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* assimiler. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/pr.*: J-m ~ s'assimiler à q., devenir habituel à q. — III. ~**d**, **an-ge-artet** *part.* et *a.* ㉔ inné, naturel.

An-artung \ (∪́∪) *f* ㊾ assimilation.

an-äsen, -äßen (∪́∪) *v/a.* ㉑c. *sép.* = aasen II. 1.

Anastasi-a (∪∪́∪∪) [grch.] *npr.* et *n.d.b.f.* ㊻ Anastasie, Nastasie, F Nasie.

Anastasi-us (∪∪́∪∪) *npr.m. inv.* Anastase.

Anästhesie ⊡ (∪––́) [grch.] *f* ㊾ path. anesthésie.

Anatas ⊡ (́∪–, auch –∪́) [grch.] *m inv.* sans *pl.* min. anatase *f*, octaédrite *f*, schorl.

Anathem (∪∪́) [grch.] *n* ㊳, ~**a** (∪∪́∪, als Ausruf des Bannfluches ∪́∪∪) *n* ㊳, *pl.* ~**ata** (∪∪́∪∪) anathème *m*; ~a esto! anathème à vous!

Anatherin-Mundwasser (∪∪–́-∪́∪) *n* ㊵a. eau *f* dentifrice anathérine (pour la bouche).

an-athmen (∪́∪) *v/a.* ㉑b. *sép.* = anhauchen.

Anatoli-en (∪∪́∪∪) [grch.] *npr. n.* ㊻ géogr. la Natolie *f*, l'Anatolie *f.*

Anatoli-us (∪∪́∪∪) *npr.m. inv.* Anatole, F Natole, Totole.

Anatom ⊡ (∪∪́) [grch.] *m* ㊳ et ㊿ anatomiste.

Anatomie ⊡ (∪∪–́) [grch.] *f* ㊾ 1. anatomie; vergleichende ~ an. comparée; ~ der Krankheitsgebilde an. pathologique; ~ des Menschen an. humaine, bsd. des männlichen Geschlechts, zuweilen: andra(na)tomie. 2. (Zergliederungs-Saal) amphithéâtre *m* (d'anatomie).

anatomi(e)ren ⊡ (∪∪–́∪) [grch.] *v/a.* ㉑a. disséquer, \ anatomiser.

Anatomiker ⊡ (∪∪́∪∪) [grch.] *m* ㊵a. = Anatom.

anatomisch ⊡ (∪∪́∪) [grch.] *a.* ㉔ anatomique; ~es Kabine't, ~es Muse'um cabinet *m* d'anatomie; ~e Nachbildung, ~es Präpara't pièce *f* d'anatomie; aus ea. zu nehmende ~e Präpara'te anatomie *f* clastique.

anatomisch-pathologisch ⊡ (∪∪́∪-∪∪́∪) [grch.] *a.* ㉔ anatomico-pathologique.

an-ätzen (∪́∪) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. ⚙ Kupferplatten ~ entamer (par l'eau forte). 2. ⊡ chm. éroder. 3. ch. = aasen II. 1.

an-äugeln (∪́∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ faire les yeux doux à q., lancer des œillades à q.

Anaxagoras (∪∪́∪∪) [grch.] *npr. m. inv.* h.a. Anaxagore.

Anaximander (∪∪́∪∪́∪) [grch.] *npr. m.* ㊵a. h.a. Anaximandre.

Anaximenes (∪∪́∪∪́) *npr. m. inv.* h.a. Anaximène.

an-backen (∪́∪) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *sép.* = an-kleben (im weitern Sinne).

an-bahnen (∪́∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* frayer le chemin à qc., *fig.* préparer qc., *pfort* aplanir les obstacles qui s'opposent à qc.

an-ballen (∪́∪) **sich** ~ *v/pr.* ㉑a. *sép.* se pelotonner.

an-bandeln (∪́∪) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* provS. mit e-m Frauenzimmer ~ (v. an-binden II.).

an-bannen (∪́∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. an et. ~ clouer q. à qc. 2. J-m eine Krankheit ~ attirer … à q. au moyen d'un charme.

An-bau (́–) *m* ㊳ 1. agr. ~ des Tabacks ꝛc. culture *f* … (a. *fig.*); ~ der Felder, oft: ⚙ cultivation *f*; zum ~ tauglich cultivable; ~ eines bisher unbebauten Feldes défrichement (auch *fig.*). 2. arch. (Hinzubauen von Baulichkeiten) construction *f* additionnelle; ~ neuer Häuser construction *f*; an ein Gebäude gefügter Bau: bâtiment additionnel, annexe *f*; ~ einer Kirche, oft: exèdre. 3. (Ansiedeln) colonisation *f*, établissement; (Ansiedelung) colonie *f.*

an-bau-bar (∪́–) *a.* ㉔ cultivable.

an-bau-en (∪́∪) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. agr. e-e Feldfrucht, *fig.* e-e Kunst ꝛc. ~ cultiver …; angebautes Terrain, oft: culture *f*; ein wüstes Feld ~ défricher (a. *fig.*). 2. ein Gebäude an ein anderes ~ adosser … à …, bâtir (ou appuyer) … contre …; e-n Flügel ~ lassen faire ajouter … 3. einen wüsten Ort ~ (mit Häusern u. Einwohnern versehen), oft: fonder une ville (un village) dans …; eine verwüstete Stadt wieder ~ (besser: auf-bau-en) reconstruire … 4. der Fluß baut Land an … charrie (du terroir). — II. **sich** ~ *v/pr.* s'établir. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = An-bau.

An-bau-er (∪́∪) *m* ㊵a. 1. (Urbarmacher) défricheur. 2. (Ansiedler) colon, cultivateur.

an-befehlen (∪∪́∪) *v/a.* ⑳d. *sép.* 1. ordonner, F enjoindre, *mfort* prescrire. 2. \ (an-empfehlen) recommander; sich et. an-befohlen sn lassen prendre qc. à cœur.

An-befehlung (∪∪́∪) *f* ㊾ 1. ordre *m.* 2. \ (Empfehlung) recommandation.

An-beginn (∪∪́) *m* ㊳ sans *pl.* début, origine *f*; biblisch: beim ~ der Welt au (ou dans le) commencement; von ~ an dès l'origine.

an-behalten (∪∪́∪) *v/a.* ⑳p. *sép.* seinen Rock ~ garder (ou ne pas ôter) …

an-bei (∪́) *adv.* 1. ⬤ ~ zwei Packete ci-joint deux paquets. 2. \ (außerdem, zugleich) en outre, en même temps.

an-beißen (∪́∪) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* entamer qc. avec les dents, mordre dans (ou à) qc.; ⬤ von andern Fischen angebissener Hering hareng loqué. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'attacher avec les dents. — III. *v/n.* (*av.* h.). 1. \ prendre une collation (vgl. Imbiß). 2. a) Fischerei: mordre (à l'hameçon) (auch *fig.* F *abs.*); b) *fig.*: (auf e-n Zopf) ~ gober (à) l'hameçon (ou le morceau), ich werde es schon machen, daß er anbeißt je lui ferai bien avaler le goujon, angebissen h. en tenir, darauf wird nicht angebissen! croyez-vous donc qu'on morde à pareil hameçon?; er beißt nicht wieder an F il n'y veut plus remordre. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* zum A~ schön elle est (jolie) à croquer.

an-belangen (∪∪́∪) *v/a.* *imp.* ㉑a. *insép.* concerner; was mich anbelangt quant à moi; was Das anbelangt quant à cela, pour (ce qui est de) cela; den ersten Gegenstand ~d quant au premier objet.

an-belfern F (∪́∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-bellen II.; sie wird ihn schön ~, etwa: elle lui fera un beau sabbat.

an-bellen (∪́∪) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. commencer à aboyer. 2. der Hund kommt angebellt … arrive en aboyant. — II. *v/a.* J. ~ aboyer à (ou contre) q.; den Mond ~ aboyer à la lune; ch. den Fuchs ~ aboyer (ou bauder) le renard; *fig.* F déblatérer (ou crier) contre q. (v. an-belfern). — III. **sich** (ea.) ~ *v/récip.* s'aboyer.

an-belzen P (∪́∪) *v/a.* ㉑c. *sép.* (wien.) = schwängern.

an-bequemen (∪∪́∪) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (s')accommoder à …; sich J-s Manieren, Wünschen ~: F se mettre au diapason de q.

an-beraumen (∪∪́∪) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* déterminer, *pfort* fixer; drt. préfinir, préfixer. — II. **an-beraumt** *part.* et *a.* ㉔ drt. préfix(e); zur anberaumten Stunde: a) à l'heure fixée, b) drt. à l'heure nommée.

An-beraumung (∪∪́∪) *f* ㊾ fixation, drt. fast † préfixion.

an-beregt (∪∪́) *a.* ㉔ drt. mentionné, susdit.

An-berg \ (∪́) *m* ㊳ colline *f.*

an-beten (∪́∪) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* J. ~, vor J-m, \ gegen J., \ J-m ~ adorer q. (auch *fig.*); alles Ausländische ~ être en adoration devant tout ce qui est étranger; angebetetes Wesen, oft: divinité *f.*

An-beter (∪́∪) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ adorateur *m*, \ adoratrice *f*; ~ hölzerner Götzenbilder, zuweilen. xylolâtre *m.*

An-betracht (∪∪́) *m*, **An-betreff** (∪∪́) *m* nur gbr. *advt*: in ~, ~s seiner Verdienste en considération de (ou vu) ses mérites; in ~, daß … eu égard à ce que …, comme …; ⬤ in ~ dieser Preise en présence de ces prix.

an-betreffen (∪∪́∪) *v/a.* *imp.* ⑳d. *insép.* = an-belangen; was seine Güte anbetrifft quant à (ce qui est de) sa bonté, pour (ce qui est de) sa bonté; was Schönheit anbetrifft, oft: en fait de …

an-betteln (∪́∪) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* J. ~ aborder q. en mendiant, demander l'aumône à q. — II. F **sich** ~ *v/réfl.* sich bei J-m ~ se rendre agréable à q. à force de prières ou d'humiliations.

An-betung (∪́∪) *f* ㊾ sans *pl.* adoration; rl. ~ der Mari'a culte *m* de la sainte Vierge; ~ hölzerner Götzen(bilder), oft: xylolâtrie; *fig.* ~ des Geldes culte *m* de l'argent; Archäologie: Zeichen der ~ auf Denkmälern: ⊡ proscynème *m.*

an-betungs-würdig (ˊ⌣, ˊ⌣) *a.* ㉔ digne d'adoration, adorable.

an-biegen (ˊ⌣) *v/a.* ⑳f. *sép.* 1. approcher en courbant, plier et attacher. 2. Kanzleisprache u. ✱: (beifügen) ajouter sous le même pli, joindre; an-gebogen ci-joint, ci-près.

An-biegung (ˊ⌣) *f* ㊾ adjonction.

an-bieten (ˊ⌣) ⑳f., *prés.* ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) bei einer Auktion: faire la première offre. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (s')offrir, (se) proposer, faire offre de qc.; sich ~ als Vermittler s'offrir à servir de ...; was man mit Ehren ~ kann, oft: présentable. — III. **an-geboten** ✱ *part.* et *a.* ㉔ auf Kurszetteln: lettre (meist *abr.* L. = Brief).

An-bieter (ˊ⌣) *m* ㊻a., **≈in** *f* ㊿ celui (celle): a) qui offre, b) qui fait la première offre. [proposition.

An-bietung (ˊ⌣) *f* ㊾ offre, (Vorschlag)

an-bilden ↘ (ˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* J-m et. ~ inculquer qc. à q.; sich (*dat.*) et. ~ acquérir qc. par la culture ou par l'étude.

an-binden (ˊ⌣) ㉖a. *sép.* I. *v/a.* 1. et. an et. (*dat.* ou *ac.*) ~ meist: attacher (ou lier) qc. à qc.; *fig.* J. kurz ~ serrer la bourse à q.; *prv.* der Katze die Schelle ~ attacher le grelot au ... — Ausn. v. 1.: 2. Pferde mit der Trense im Maule ~ tenir ... au filet; ⚔ die Pferde ~ mettre ... au piquet; Gärtnerei: an Pfähle ~ accoler, palisser; ⚓ ein Boot ~ amarrer un canot; auf Deck ~ arris(s)er; alle Segel ~ mettre à sec. 3. *fig.*: J-m et. ~ (aufbinden) en faire accroire à q., F e-n Bären ~ contracter une dette, P planter un clou (*ant.* ab-binden I. 5), ↘ ein Verhältniß ~ (anknüpfen) engager (vgl. ~ II.). 4. ↘ J. ~ (J-m ein Geschenk machen) faire un cadeau à q. 5. bei Handwerkern, Schnittern: J. ~ lier q. pour qu'il se dégage par un cadeau. 6. ein Kalb ~ (*ant.* ab-binden I. 2) élever ... 7. ⚙ ein Buch e-m andern ~ relier ... avec un autre. — II. *v/n.* (*av.* h.) mit J-m ~ entrer en relation avec q.; mit J-m ~, wenn er in guter Laune ist: F prendre q. dans sa bonne lune; mit einem Frauenzimmer ~, zuweilen: lier amourette avec ...; mehr gbr. *mv.part* chercher querelle à q., s'attaquer à q.; binden Sie ja nicht mit ihm an! F n'allez pas vous frotter à lui!; mit wem wollen Sie ~? à qui en voulez-(ou avez-)vous?; ⚔ mit dem Feinde ~, um seine Stärke, seine Absichten zu erfahren tâter l'ennemi. — III. **an-gebunden** *part.* et *a.* ㉔ attaché, captif; kurz an-gebunden brusque, prompt; kurz an-gebunden sein y aller sans façon, F avoir la tête près du bonnet. — IV. **A**~ *n* ㊶b. sans *pl.* v. ~ I. u. II.; Narr zum A~ fou à lier; ⚙ Gärtnerei: A~ der Reben *rc.* an ein Spalier nach dem Winterschnitt dressage *m*; A~ der Reben an Pfähle accolage *m*.

An-binde-Pfahl (ˊ⌣.ˊ) *m* ㉛ 1. pieu pour attacher qc. 2. ⚓ bitton.

An-biß (ˊˊ) *m* ㉝ 1. entamure *f* (faite avec les dents), morsure *f*. 2. ch. = Abbiß 4b. 3. ↘ collation *f* (= Imbiß).

an-blaken (ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. noircir. 2. ⚙ Metallurgie: die Gußformen ~ flamber les moules.

an-blasen (ˊ⌣) *v/a.* ⑳p. *sép.* 1. J., et. ~ souffler sur q., qc.; das Feuer ~ souffler le feu, attiser (a. *fig.*); *fig.*: das Feuer der Zwietracht ~ souffler (le feu de) la discorde, den verlöschenden Lebensfunken wieder ~, oft: F remettre de l'huile dans la lampe, die Zahnschmerzen sind mir wie angeblasen mon mal de dent m'est venu avec la rapidité du vent; ⚙ den Hoch-Ofen ~ mettre le haut-fourneau en feu. 2. ♪ ein Horn, einen Ton ~ entonner ...; den Reben-Ton mit ~ faire sauter un ton; J. ~ recevoir q. au son des trompettes; das neue Jahr ~ annoncer ... à son de trompette; ch. die Jagd ~ donner le signal de la chasse; einen Hirsch ~ annoncer ... en donnant du cor; an-geblasen kommen arriver au son du cor. 3. Malerei: die Farben ~ délaver ...

An-blatt (ˊˊ) *n* ㉕ 1. [ohne Blatt] ♀ clandestine *f* à fleurs pendantes (*Lathræ'a squama'ria*). 2. [Oblate] Pastetenbäckerei: oublie *f*.

an-blatten ⚙ (ˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* Zimmerei: assembler à mi-bois ou à paume.

An-blattung ⚙ (ˊ⌣) *f* ㊾ Zimmerei: assemblage *m* à mi-bois ou à paume.

an-bläu-en ↘ (ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* passer au bleu. [der en grinçant les dents.

an-blecken F (ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* regar-

an-bleiben (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳o. *sép.* rester attaché.

an-blenden ⚙ (ˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* arch. faire un faux parement à ... [parement *m*.

An-blendung ⚙ (ˊ⌣) *f* ㊾ arch. faux

An-blick (ˊˊ) *m* ㉙ 1. (das Anblicken) regard, coup d'œil; auf den ersten ~ ↘ à vue de pays. 2. (das Angeblickte) objektiv: aspect, subjektiv: vue *f*, ein Schauspiel gewährend: spectacle; ~ des Todes *rc.* présence *f* ...; bei j-m ~ à sa vue; e-n schönen ~ gewähren se présenter bien, *pfort* présenter un bel aspect.

an-blicken (ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. regarder q., lancer un coup d'œil à q., jeter les yeux (ou un regard) sur qc. 2. = an-blinken 1.

an-blinken (ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. reluire (avec éclat) sur q. 2. = an-blinze(l)n.

an-blinze(l)n (ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* regarder en clignant les yeux ou en clignotant, lorgner. [d'un regard.

an-blitzen (ˊ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* foudroyer

an-blöken (ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. mugir (ou bêler) après q. 2. *fig.* v. an-bellen II.

an-bohren (ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚙ (commencer à) forer, (ou à) percer, piquer, vriller, Harzbäume: térébrer; Bergbau: Erdschichten ~ forer (ou sonder) le terrain; Uhrmacherei: trichterförmig ~ ébiseler. 2. (durch Bohren öffnen) percer, faire un trou à qc.; ein Faß, den Wein ~ mettre du vin en perce; ⚓ ein Schiff ~ saborder ... 3. *fig.* F ↘ J. um Geld ~ vouloir soutirer de l'argent à q.; J. mit et. ~ essayer d'intéresser q. à qc.; J. ~ sonder q., F tirer les vers du nez à q. 4. fixer en perçant. — II. **A**~ *n* ㊶b. sans *pl.* und **An-bohrung** *f* ㊾ der Harzbäume térébration *f*; ⚙ trichterförmiges A~ ébisèlement *m*; ⚓ A~ e-s Schiffes sabordement *m*.

an-bolzen ⚙ (ˊ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* cheviller, goujonner. [enter.

an-borden ⚓ (ˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* =

an-borgen (ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ emprunter de l'argent à q.; ↘ et. ~ emprunter qc.

An-bot ↘ (ˊˊ) *n* ㊳ = An-gebot.

an-brassen ⚓ (ˊ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* brasser au vent.

an-braten (ˊ⌣) ⑳p., *prés. de l'ind.* auch ㉑b. *sép.* I. *v/a.* commencer à rôtir; eine neue Pfanne ~ ↘ affriter. — II. *v/n.* (*av.* sn) in der Pfanne ~ gratiner, s'attacher à la poêle.

an-bräunen (ˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* brunir qc., donner un ton brunâtre à qc. — II. *v/n.* (*av.* sn) se brunir, prendre un ton brunâtre.

an-brausen (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* meist nur an-gebraust kommen: a) Wind: arriver en mugissant, b) weit S. arriver avec grand bruit; der Zug kommt angebraust ... oft: arrive à toute vitesse.

an-brechen (ˊ⌣) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Brot, eine Flasche *rc.* ~ entamer; *fig.* ↘ den Tag ~ commencer; da der Abend nun einmal angebrochen ist comme le jour a baissé ou la soirée est entamée; ⚙ Bergbau: ein Erzlager ~ ouvrir une mine. 2. (brechend einknicken) briser à demi. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. vom Tage: commencer à paraître ou à poindre; ~der Tag jour naissant; mit dem ~den Tage à la pointe du jour; *fig.* ein neuer Tag bricht für uns an un nouveau jour nous luit; die Nacht bricht an ... tombe; mit ~der Nacht à la tombée (ou l'entrée) de la nuit, à la nuit tombante. 2. (anfangen zu verderben) commencer à se gâter ou à se corrompre; angebrochen = an-brüchig. — III. **A**~ *n* ㊶b. sans *pl.* A~ der Tageshelle naissance *f* (ou pointe *f*) du jour.

an-brennen (ˊ⌣) ㉒a. *sép.* (v. brennen) I. *v/n.* (*av.* sn) 1. meist: s'allumer, prendre feu; das Stroh brennt leicht an ... s'enflamme facilement. — Ausnahmen von I. 1: 2. Kochkunst: (brandigen Geschmack annehmen) brûler; angebrannt riechen sentir le brûlé; *fig.* Nichts ~ lassen s'agiter continuellement, ne rien négliger. — II. *v/a.* 1. meist: mettre le feu à qc.; ein Licht, eine Cigarre ~ allumer ... — Ausn. von II. 1: 2. e-n Pfahl ~ brûler la pointe d'un pieu; Kochkunst: Mehl ~ ajouter de la farine grillée à un plat; *fig.* ↘ J-m einen Schandfleck ~ marquer q. du signe de l'opprobre. — III. **an-gebrannt** *part.* et *a.* ㉔ 1. die Kerze ist schon angebrannt (nicht mehr ganz) ... entamée. 2. *fig.* F (verliebt) ↘ er ist von ihr an-gebrannt il en est amoureux, F il en tient; auch *mv.part* (= an-gesteckt) elle lui a communiqué son mal. — IV. **A**~ *n* ㊶b. sans *pl.* allumage *m*; F dürr zum A~ sec comme un manche à balai; ⚙ A~ des Brotes im Ofen havi *m*. [de l'enrôleur, &c.

An-bringe-Geld (ˊ⌣.ˊ) *n* ㉗ bénéfice *m*

an-bringen (ˊ⌣) I. *v/a.* ㉒a. (v. bringen) *sép.* 1. (réussir à) appliquer, (unterbringen) caser, (einrichten) établir, (in e-e Stellung bringen) placer, (aufstellen) poser; ich kann die Schuhe nicht ~ je ne parviens pas à mettre ...; e-n Bedienten ~ placer ..., procurer une place à ...; seine Tochter ~ parvenir à marier ...; gut an-gebracht bien placé; nicht (oder übel) an-gebracht sein être déplacé ou hors de saison; mit ~ insérer. 2. seine Waaren ~ pouvoir vendre, (trouver à) se défaire de ...; nicht mehr anzubringen sn être hors de vente, ✱ être un rossignol; *fig.* seine Waare gut ~: F faire bien valoir sa drogue ou ses choux; *fig.* sein Geld ~ dépenser ... 3. ⚙ eine Treppe *rc.* in einem Hause ~ ménager, pratiquer ...; ein Spalier vortheilhaft ~ bien exposer ...; ein Stichblatt an einem Degen ~ garnir une épée; arch., Bildhauerei, Malerei: Vertiefungen ~ fouiller. 4. (zur Kenntnißnahme bringen) débiter, exposer; (das Gerede darauf bringen) mettre sur le tapis; von einem Zeugen: déposer; ein Wort ~ placer un mot; sein Wort ~ placer son mot; den Namen der Freundschaft überall ~ mettre le nom de l'amitié à toute occasion; Stellen von e-m Schriftsteller ~ citer, appliquer ... 5. bei Gericht ~ dénoncer (ou déférer) en justice; s-e Klage vor dem Richter ~ porter sa plainte devant ... 6. (denunziren) dénoncer, éc. caponner. — II. **A**~ *n* ㊶b. sans *pl.* und **Anbringung** *f* ㊾ 1. placement *m*, établissement *m*; A~ des Köders, zuweilen: amorçage *m*. 2. rapport *m*, exposé *m*; eines Zeugen: déposition *f*; was ist Ihr A~? qu'avez-vous à dire ou à proposer?; *mv.part* (Denunziren) délation *f*. 3. ⚙ A~ von Kupfer-Ringen manillage *m*; A~ von Merkzeichen repérage *m*; Artillerie: A~ von Verzierungen an den Geschützrohren gravure *f* ...

An-bringer (ˊ⌣) *m* ㊻a., **≈in** *f* ㊿ rapporteur *m*, rapporteuse *f*, bei Behörden: dénonciateur *m*, dénonciatrice *f*, *mv.part* délateur *m*, éc. capon(ne *f*) *m*. [lation.

An-bringerei (ˊ⌣–) *f* ㊾ *mv.part* dé-

An-bruch (ˊˊ) *m* ㉛ 1. mst.: entamure *f*. — Ausn. von 1 und bs. Fälle: 2. (erstes Erscheinen) ~ des Tages pointe *f* (ou *poét.* aube *f*) ...; beim ~ der Nacht à la tombée de (ou avec) la nuit, à la nuit tombante, F zuweilen: entre chien et loup; ~ der Feindseligkeiten (commencement ou) ouverture *f* des hostilités. 3. (Anfang der Fäulniß) pourriture *f*. 4. ⚙ Bergbau: a) ouverture *f* d'une mine; einen ~ machen ouvrir une mine, découvrir un filon; das Erz steht in gutem ~ le minerai est encore abondant; b) les premiers minéraux détachés de la mine, prémices *f/pl.* d'une mine; die ersten Steine aus einem Steinbruch: entamures *f/pl.* de carrière. 5. (Bruchfläche) cassure *f*.

an-brüchig (ˊ⌣) *a.* ㉔ légèrement pourri ou gâté; ~ werden commencer à pourrir ou à se gâter; vom Bier *rc.*: commencer à tour-

ner; ~es Obst fruits *m/pl.* entichés ou tachés; ~er Zahn dent *f* cariée. [riture *f*.

An-brüchigkeit (⏑́⏑⏑–) *f* ⓖ sans *pl.* pour-

an-brühen (⏑́⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* infuser dans de l'eau chaude. — II. **A~** *n* ⓖb. sans *pl.* infusion *f*.

an-brüllen (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. von Thieren: mugir à ..., contre ... 2. von Menschen: tonner contre q., *fig.* rudoyer q.

an-brummen (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* murmurer contre q., *fig.*: a) faire la grimace à q., b) = an-schnauzen.

an-brüten (⏑́⏑) *v/a.* ⓑb. *sép.* commencer à couver; angebrütetes Ei œuf *m* couvi.

an-bummsen P (⏑́⏑) ⓒc. *sép.*, provS. -**bumpern** (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* frapper à ... avec un bruit sourd.

Ancä-us (⏑́⏑) *npr.m.* ⓖ myth. Ancée.

Anchises (⏑́⏑) *npr.m.* ⓢ myth. Anchise.

Anchovi (⏑⏑́) *m* ⓢ, ~s *m inv.*, **Anchove** (⏑́⏑) *f* ⓢ zo. anchois *m*, ☞ engraule *m* vulgaire. [anchusine, acide *m* anchusique.

Anchusa-Säure ☞ (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ⓢ chm.

anchusin-sau-er ☞ (⏑–́.⏑́⏑) *a.* ㉔ chm. ~es Salz anchusate *m*.

Anciennetät ⸮ (prononcez ...tête, le reste à la française) [fr.] *f* ⓖ sans *pl.* ancienneté, date du brevet.

Anciennetäts-... (v. Anciennetät) in Zssg. mit *s.* analog „Anciennetät", z.B. ~**ordnung** *f* ordre *m* de date.

Ancilla ☞ (⏑́⏑) [lt.] *f* ㊺ zo. (Weichthier) ancille. [ancyle.

Anchla ☞ (⏑́⏑) [grch.] *f* ㊺ zo. (Muschel)

Anchra (⏑́⏑) *npr.n.* ⓢ alte géogr. (jetzt Angora) Ancyre *f*.

Anda-Baum ⚘ (⏑–.–́) *m* ⓢ anda.

An-dacht (⏑́) *f* ⓖ 1. meist rl.: recueillement *m* (religieux), (Gebet) méditation; in ~ ganz versunken *iro.* tout confit en dévotion; Mangel an ~ distraction, évagation. 2. (Gebet) prière; seine ~ halten faire ses dévotions (ou protest.: sa prière); neuntägige ~ neuvaine. [tion, bigoterie.

An-dächtelei (⏑́⏑–) *f* ⓖ fausse dévo-

an-dächteln (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *insép.* faire le dévot ou le cagot.

an-dächtig (⏑́⏑) I. *a.* ㉔ 1. *bo.part* pieux, recueilli; meist *mv.part* dévot, *pfort* dévotieux; sich übertrieben ~ geberden montrer une dévotion exagérée, F manger le crucifix. 2. *fig.* attentif; m-e ~en Zuhörer! mes très-chers auditeurs! — II. **A~e(r)** *m* ⓢ, **A~e** *f* ⓐb. dévot(e *f*) *m*, *pfort* dévotieux *m*, dévotieuse *f*.

An-dächtler (⏑́⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ *mv.part* cagot(e *f*) *m*, faux devot *m*, fausse dévote *f*.

An-dachts-..., an-dachts-... (⏑́...) rl. in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. mit *s.* meist: ... de dévotion, z.B. ~**stunden** *f/pl.*: a) heures, b) pratiques de d. — II. Ausn. von I. und bsd. Fälle: ~**buch** *n* oft: livre *m* de piété; ~b. für die Char-Woche Semaine *f* sainte; ~**eifer** *m* oft: ferveur *f*; ~**lieder** *n/pl.* b. der ersten Kommunion cantiques *m* spirituels; ~**ort** *m* endroit où l'on va faire des dévotions, pèlerinage; ~**übungen** *f/pl.* dévotions, exercices *m* spirituels; äußere ~üb. pratiques; seine ~üb. in stiller Einsamkeit verrichten, oft: être en retraite; alle für das Jubeljahr vorgeschriebenen ~üb. verrichten faire son jubilé; ~**voll** *a.* oft: dévot; ~**zelle** *f* in Klöstern chambre de méditations. [ment ou dévotion.

an-dachtslos (⏑́⏑) *a.* ㉔ sans recueille-

Andalusi-en (⏑⏑́⏑⏑) *npr. n.* ⓢ géogr. l'Andalousie *f*. [Andalou(se *f*) *m*.

Andalusi-er (⏑⏑́⏑⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ㊺

andalusisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ andalou(s); ~er Dialekt, ~es Pferd andalou *m*.

Andalusit ☞ (⏑⏑–́) [Andalusien] *m* ⓢ min. andalousite *f*.

Andamanen-Inseln (⏑⏑́⏑.⏑́⏑) *npr. f/pl.* ⓢ géogr. les îles Andamans.

an-dämmen (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* barrer; das Wasser ~ faire monter l'eau au moyen d'une digue.

an-dämmern ↘ (⏑́⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) commencer à paraître ou à poindre. — II. *v/a.* jeter une lueur faible sur q., qc. (auch *fig.*).

an-dampfen (⏑́⏑) ⓐa. et c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. s'attacher en forme de vapeurs. 2. ~, an-gedampft kommen arriver (à toute vapeur). — II. *v/a.* 1. ↘ J. ~ (v. Geruch der Speisen) fumer vers q. 2. F sich (*dat.*) eine Cigarre ~ allumer ...

Andante ♪ (⏑́⏑) [it.] *n* ㊺ et *adv.* andante (*m*). [andantino (*m*).

Andantino ♪ (⏑⏑–́⏑) [it.] *n* ㊺ et *adv.*

an-dau-ern (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* durer, continuer; der Regen dauert an ... persiste; sein Übel dauert an son mal persévère; das schöne Wetter dauert an ... se maintient. — II. **A~** *n* ⓖb. sans *pl.* persistance *f*. — III. ~**d** *a.* ㉔ continuel.

Andekaver (⏑–́⏑) *m/pl.* ⓐa. (gallischer Volksstamm) Andes. [an-Val *m*.

Andelach (⏑́⏑) *npr.n.* ㊺ géogr. Andlau-

an-dem (⏑́) *adv.* = an Dem (v. an I. 8).

Anden (⏑́) *npr. f/pl.* ⓢ (cordillère *sg.* des) Andes *m*, Cordill(i)ères; auf den ~ lebend, wohnend, wachsend andicole; aus den ~ von Peru' ando-péruvien.

an-denken (⏑́⏑) ⓐa. (v. denken) *sép.* I. ↘ *v/n.* (*av.* h.) 1. denk' (mal) an! imagine-toi! 2. penser à (ou se souvenir de) qc.; ~d = ein-gedenk. — II. *v/réfl.* ↘ sich J-m ~ s'accommoder à la manière de penser de q. — III. **A~** *n* ⓖb. mémoire *f*, souvenir *m*; zum A~ an ...: a) en (ou à la) mémoire de ... ou en commémoration de ..., b) (als Zueignung in einem Buche) souvenir (affectueux) de son ami ...; gesegneten (glorreichen) A~s d'heureuse (ou de glorieuse) mém.; es ist mir noch in frischem A~ j'en ai la mém. récente; in gutem A~ bei J-m stehen avoir laissé à q. un bon souvenir; wir stehen in gutem ~ bei ihnen ils ont gardé un bon souvenir de nous; das A~ daran hat sich verloren il n'en est plus mém.; in frisches A~ bringen faire revivre; (Geschenk zum) A~ souvenir *m*.

ander (⏑́) I. *a.* ㉔ (nur als Attribut, nicht als Prädikat) 1. autre; ~e Bücher d'autres livres, de nouveaux livres; ich werde ein ~es (Buch) nehmen j'en prendrai un autre; sein Bruder ist ein ganz ~er Mann ... est tout autre ou bien un autre homme; ~e Leute d'autres personnes, als *rég. ind.* auch (d', à, pour) autrui; einen Theils ..., ~n Theils d'un côté ..., de l'autre; ein ~er Alexander un autre (ou un nouvel) Alexandre; Das ist eine ~e Sache = et. Anderes (v. ~ III.); er ist ganz ~er Meinung il pense tout autrement. — 2. Ausnahmen von 1: ein Mal über das ~e plusieurs fois de suite; einen Tag um den ~n tous les deux jours, de deux jours l'un; am ~n (folgenden) Tage le lendemain, le jour suivant; ein ~es Hemd anziehen changer de chemise; ein ~es Leben führen changer de vie; ~er Ansicht, ~en Sinnes werden changer d'avis, revenir sur la détermination qu'on avait prise; er macht eine Dummheit über die ~e il fait sottises sur sottises; ein Jahr in's ~e gerechnet bon an, mal an; es vergeht ein Jahr um das ~e, u. ... les années se passent et ...; es kam ein Eilbote nach dem ~n ... courrier sur courrier; ~e Zeile (Absatz) alinéa *m*; Reitkunst: das Pferd auf die ~e Seite halten changer le cheval; zum ~n (d.h. Male) beim Auktionator: deux. — II. **A~e(r), Andrer** *m* ⓢ, **A~e, Andre** *f* ⓐb. autre *s.*; ich liebe eine A~e j'en aime une autre; jetzt ist der A~e daran F à l'autre!; Das machen Sie A~n weis F à d'autres!; A~e nach sich be-urtheilen juger les autres par soi-même, mesurer les autres à son aune; der Eine ..., der A~e l'un ..., l'autre, celui-ci ..., celui-là; unter e-m A~n befehligen commander en second; Einer um den A~n tour à tour; alternativement, à tour de rôle; Schriftsteller, der unter dem Namen eines A~n schreibt: ☞ auteur hétéronyme; *prv.* was Du nicht willst, daß man Dir thu', das füg' auch keinem A~n zu ne faites pas à autrui ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fît (à vous-même). — III. **A~(e)s, Andre(s)** *n* ⓢ autre chose *f*; nichts A~es rien (ou pas) autre chose; das ist et. A~es c'est différent; Eins in's A~e gerechnet l'un dans l'autre, l'un portant l'autre; unter A~em sagte er il dit entre autres (choses); ich habe Eins und das A~e mit ihm zu reden j'ai à lui parler de différentes choses; und noch vieles A~e et une foule d'autres choses; wenn man Sie bezahlte, das wäre et. A~es, aber ... si l'on vous payait, je ne dis pas, mais ...; das A~e bekümmert mich nicht peu m'importe le reste; ich hätte bald was A~es gesagt j'ai failli dire autre chose, *mv.part* auch: une sottise; was Ihr sagt, ist nichts A~es, als eine Beleidigung que dites-vous, sinon une injure?; *prv.* ein A~es ist versprechen, ein A~es halten promettre et tenir sont deux.

Ander-..., ander-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.*: I. meist: d'un(e) autre mit *s.*, z.B. ~**artig** *a.* d'une autre espèce. — II. Ausnahmen v. I.: ~**geschwisterkind** *n* cousin(e *f*) *m* issu(e) de germains; ~**malig** *a.* arrivé (ou fait) pour la seconde fois; ~**orts** *adv.* = ~wärts; ~**seitig** *a.* = ~weitig; ~**seits** *adv.* d'autre part, de l'autre côté, *fig.* à d'autres égards; ~**wärtig** *a.* autre, ultérieur; ~**wärts** *adv.* ailleurs, autre part; ~**weit** *adv.* 1. = ~wärts; 2. ↘ (sonst) d'ailleurs, en outre; ~**weitig** *a.* 1. = ~wärtig; *adv.* = ~wärts; ⊕ ~weitig verkaufen vendre sur une autre place ou à une autre personne; 2. (wiederholt) réitéré. [geable, im Äußern: variable.

änderbar (⏑́–) *a.* ㉔ im Wesen: chan-

Änderei ↘ (⏑⏑́) *f* ⓖ manie de changer.

andererseits (⏑́⏑⏑) *adv.* = ander-seits.

anderlei (⏑́⏑–) *a. inv.* = ander-artig.

Änderling (⏑́⏑) *m* ⓢ zo. amibe *f*, protée (*Proteus, Amœba*).

Andermatt (⏑́⏑) *npr. n.* ⓢ géogr. Andermatt *m*, ↘ Urséren *m*.

andern-... (⏑́...) in Zssg. mit *adv.*: ~**falls** a) autrement, sinon, b) (wenn das Gegentheil eintritt) au cas contraire; ~**theils** d'autre part, en second lieu.

ändern (⏑́) ⓐa. I. *v/a.* meist: changer; et. ~ (eine Änderung daran vornehmen) changer qc. (an einer Sache à qc.); (et. Anderes an die Stelle setzen) changer de qc. (ohne *art.* und *pr/pss.*); der Schneider ändert diese Kleider ... change (ou fait des changements à) ces habits; er hat seine Meinung, s-e (oder die) Religio'n geändert il a changé d'avis, de religion; bessernd ~ corriger, refaire; auf nachtheilige Weise ~ altérer; theilweise ~ changer en partie, modifier; wieder ~, zuweilen: rechanger; Das ändert meine Absicht nicht cela ne change rien à ...; Das ändert die Sache: F cela change la note ou la thèse; seine Absicht ~ changer d'avis, se raviser; seinen Charakter ~ se dénaturer; seine Meinung oft ~ changer souvent d'opinion; ich habe meine gute (oder schlechte) Meinung über ihn geändert je suis bien revenu sur son compte; seinen Sinn ~ plier son esprit; s-e Sprache ~ changer de langage (de ton, de style); ich kann es nicht ~ je n'y saurais que faire; daran läßt sich Nichts ~ il n'y a rien à changer à cela; agr. die Fruchtfolge ~ dessaisonner, dessoler; méd. die Mischung der Säfte ~d: ☞ altérant; *prv.*: man kann den Lauf der Natur nicht ~ on ne peut pas empêcher le vent de venter, was man nicht kann ~, muß man lassen schlendern, etwa: il faut faire comme on fait à Paris, il faut laisser pleuvoir, geschehene Dinge sind nicht zu ~ à chose faite, point de remède ou ce qui est fait est fait, et. ~ wollen, das gut ist und nicht besser sein kann, etwa: vouloir réformer le calendrier. — II. *v/n.* (*av.* h.) et sich ~ *v/réfl.* (se) changer; mit et. ~

changer de qc.; er hat sich sehr geändert vom Charakter: il a (ou vom Gesicht: est) bien changé; die Scene ändert sich ... change, varie; seine Meinung hat sich sehr geändert ... s'est bien modifiée; die Sache kann sich ~ la chance peut tourner; ⊕ von den Preisen: varier; *prv.* die Zeiten ~ sich les jours se suivent et ne se ressemblent pas.

anders (⏑⏑) *adv.* 1. autrement, d'une autre manière; (verschieden) différemment; nach sein, werden, scheinen: autre: er ist ~, als er aussieht il est autre qu'il ne paraît; er ist nicht ~, als er aussieht il n'est pas autre qu'il paraît; ~ werden devenir tout autre, changer; er wird sein Lebtage nicht ~ jamais de sa vie il ne changera, F il mourra dans sa peau; er handelt ~ als Sie il agit autrement que vous; mit dieser Sache ist es nicht ~ il n'en est pas autrement de ...; es wird noch ganz ~ kommen on en verra bien d'autres; wie war Das doch sonst ganz ~! comme tout cela est changé!; et. ~ machen = ändern; er macht es nicht ~ il n'en fait pas d'autres; er thut es einmal nicht ~ c'est sa manière ou F son tic!; das ist nun einmal nicht ~ c'est comme ça, que voulez-vous?; et. ~ angreifen changer de batteries; sich ~ besinnen changer d'avis, se raviser; et. ~ deuten donner un autre tour (ou sens) à qc.; ich konnte nicht ~, ich mußte weinen je ne pouvais m'empêcher de pleurer. 2. (unter andern Umständen) autrement, (sonst) sinon, ou bien. 3. im Anschluß an substantivische oder adverbielle Fürwörter: J. ~ quelque autre; irgend J. ~ n'importe quelle autre personne; Niemand ~ als er nul autre que lui; irgendwo ~ dans quelque autre endroit; nirgends ~ nulle part ailleurs; wer ~ als er? qui donc, si ce n'est lui? 4. min. ~ aussehend als nach der Natur des Körpers zu erwarten ist: ⚘ hétéropside; zo. (Insekten) mit ~ gearteten Weibchen: ⚘ hétérogyne(s *m/pl.*). 5. in Bedingungssätzen: wenn ~ si toutefois, à moins que, F si tant est que.

Anders-..., anders-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „anders", zB. **~denkend** *a.* qui pense autrement (v. ~ II.). — II. Besondere Fälle: **~denkend** *a.* rl. dissident; **~farbig** *a.* d'autre couleur; bl.: allumé, mit ~farbigen Haaren chevelé; **~gestaltigkeit** *f*: ⚘ hétéromorphisme *m*; **~glaubend, ~gläubig** *a.* rl. qui a une autre foi, ⚘ hétérodoxe; **~wie** *adv.* de quelque autre manière; **~wo** *adv.* ailleurs, autre part; **~wodurch** *adv.* par quelque autre endroit; **~woher** *adv.* d'ailleurs, de quelque autre endroit, d'autre part; **~wohin** *adv.* = ~wo; ~wohin leiten détourner, donner une autre direction à ... [(*Anderso'nia*).

Andersoni-a ⚘ (⏑⏑⏑⏑) *f* ㊿ andersonie

andert-halb (⏑⏑⏑) *a. inv.* un et demi: ~ Stunden une heure et demie.

Andert-halb-..., andert-halb-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist mit et demi, zB. **~jährig** *a.* (âgé) d'un an et demi; ⚘ chm. sesqui..., zB.: **~arsenik-sau-er** *a.*: ~arseniksaures Salz sesquiarséniate *m.* — II. Besondere Fälle: **~fach** *a.* (und **~fache** *n*) ↘ sescuple *m*; **~schwefel-Zinn** *n* chm.: ⚘ sulfure *m* sus-stanneux. [altère.

andert-halbig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ ⚘ sesqui-

Änderung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ changement *m*; bessernde ~ correction; nachtheilige ~ altération; theilweise ~ modification; eine ~ an et. machen changer (ou modifier) qc.; ⊕ ~ der Preise variation ...; agr. ~ der Fruchtfolge dessaisonnement *m*, dessolure.

Änderungs-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Änderung, ändern", zB. **~sucht** *f* manie de changer. — II. Bsd. Fall: **~vorschlag** *m* bei Berathung eines Gesetzes *rc.*: amendement.

an-deuten (⏑⏑⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. (durch Zeichen) ~ marquer ou indiquer (par des signes), durch Worte ~ donner à entendre; durch ein Signal ~, bisw. signaler; Das sollte Ihnen ~ ... c'était vous dire ...; Fechtkunst: einen Stoß oder Hieb nur ~ (nicht ausführen) marquer un coup. 2. Malerei: das Nackte durch den Faltenwurf ~ accuser le nu ...; das Gewand deutet die Umrisse gut an ... dessine bien les contours; flüchtig ~ indiquer (légèrement); Alles ist nur angedeutet ... n'est qu'ébauché ou esquissé; mit wenig Strichen ~, oft: croquer; scharf ~, oft: articuler. 3. ⚘ path. den früheren Zustand des Kranken ~de Zeichen signes *m/pl.* anamnestiques. 4. (vorherbedeuten) présager, annoncer. 5. *abus.* Kanzleisprache: (deutlich zu erkennen geben) notifier. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se dénoter; sich (gut) ~ s'annoncer (bien). — III. **~d** *a.* ㉔ significatif.

An-deuter (⏑⏑⏑) *m* ㊹a. (G.) qui indique, indicateur.

An-deutung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ 1. indication, signe *m*; leise ~ (an, auf) allusion (à). 2. bildende Künste: a) ébauche, b) ~ der verschiedenen Grade der Erhabenheit méplat *m*; phys. ~ e-s Orga'nes: ⚘ rudiment *m*. 3. (Vorbedeutung) présage *m*, augure *m*. 4. *abus.* Kanzleisprache: notification.

an-dichten (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* J-m et. ~ attribuer ou imputer (faussement) qc. à q.; J-m Lächerlichkeiten ~ donner (ou prêter) des ridicules à q.; man hat mir Reden angedichtet on m'a prêté des paroles que je n'ai pas prononcées ou on m'a fait dire des choses que je n'ai pas dites; das dichten Sie ihm an *iro.* c'est une charité que vous lui prêtez. — II. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **An-dichtung** *f* ㊾ imputation *f* fausse.

an-dienen (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. ↘ mit et. ~ = auf-warten. 2. ⚔ höher ~ commencer son service dans un grade plus élevé. — II. *v/a.* ⚓ 1. einen Hafen ~ (anlaufen) relâcher dans ... 2. die Haverei' dem Versicherer ~ lassen dénoncer l'avarie à l'assureur. [dénonciation de l'avarie.

An-dienung ⚓ (⏑⏑⏑) *f* ㊾ ~ der Haverei'

Andochi-us (⏑⏑⏑⏑) *npr.m.* ㊺ Andoche.

Andokides (⏑⏑⏑⏑) *npr.m.* ㊱ h.a. Andocide.

an-donnern (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ↘, meist *fig.* frapper de la foudre, foudroyer; (an-reden) apostropher q. (d'une voix de tonnerre); wie angedonnert dastehen demeurer comme frappé de la foudre, rester (tout) stupéfait.

Andorn ⚘ (⏑⏑) *m* ㊳ marrube (*Marru'bium*); bosten-artiger oder weißer ~ faux ou blanc dictam(n)e (*M. vulga're*); falscher ~ marrubiastre (*Leonu'rus marrubia'strum*); schwarzer ~ ballot(t)e *f*, marrube noir (*Bal'lo'ta ni'gra*).

Andorra (⏑⏑⏑) *npr. n.* ㊿ géogr. Andorre *f*; aus ~ gebürtig andorran.

Andorraner (⏑⏑⏑⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ Andorran(e *f*) *m*.

an-dorren (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* sécher sur qc. et s'y attacher.

Andrachne ⚘ (⏑⏑⏑) [lt.] *f* ㊿ andrachné *m*.

An-drang (⏑⏑) *m* ㉛ 1. ~ von Menschen concours, foule *f*; der ~ zu diesem Prediger ist sehr groß on se presse pour entendre ... 2. ⚘ path. ~ der Säfte affluence *f* des humeurs; ~ des Blutes, der Säfte congestion *f*; ~ der Säfte zum Kopfe anadrome *f*. 3. ~ des Wassers gegen e-n Deich effort de l'eau contre ...

an-drängen (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* J. an die Wand *rc.* ~ serrer, *mfort* presser q. contre ... — II. **sich** *v/réfl.* an J. ~ se serrer contre q., *fig.* s'imposer à q. (avec importunité).

an-dräu-en ↘ (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* *st.s.* = an-drohen. [II. *m inv.* = Andre-as.

Andre-a (⏑⏑⏑) *n.d.b.* I. *f* ㊿ Andrée. —

Andre-as (⏑⏑⏑) *n.d.b. m.* ㊱ André.

Andre-as-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*: **~fest** *n* = ~tag; **~kraut** ⚘ *n* ascyre *m*, croix *f* de Saint-André (*A'scyrum crux Andre'æ*); **~kreuz** *n*: 1. bsd. bl. croix *f* de Saint-André ou de Bourgogne, sautoir *m*; Schild mit e-m ~kreuze, schwebendes ~kreuzchen flanchis *m*; 2. ⊕ Zimmerei: étai *m* en sautoir ou de Saint-André; 3. ⚘ = ~kraut; **~tag** *m* la Saint-André.

an-drechseln (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Knopf oben an den Kegel ~ ajouter en tournant (ou façonner) une tête à ...; *fig.*: F J-m et. ~ vendre qc. à q. à un prix trop élevé, surfaire qc. à q., der Rock sitzt ihm wie angedrechselt ... lui va parfaitement, *pfort* colle sur le corps.

an-drehen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (a. *abs.*) commencer à tourner, *fig.* mettre en train. 2. = an-drechseln. 3. attacher (ou fixer) en tordant, en tournant; ⚓ mit dem Dreher ~ trésillonner; *fig.* F J-m Etwas od. eine Nase ~ F en donner à garder à q., faire un pied de nez à q. [commencer à battre le blé.

an-dreschen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉚e. *sép.*

Andri-a (⏑⏑⏑) *npr.f.* ㊿ Andrienne.

Andrichen (⏑⏑⏑) *npr. n.* ㊹b. géogr. Ennery *m*.

an-dringen (⏑⏑⏑) ㉚a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. auf J. ~ s'avancer impétueusement vers (ou sur) q., *pfort* serrer vivement q.; auf den Feind ~ s'avancer contre l'ennemi. 2. das Blut dringt gegen den Kopf an ... afflue vers (ou se porte avec violence à) la tête. — II. *v/a.* et *v/réfl.* = an-drängen.

an-dringlich ↘ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ *mv.part* importun, pressant; *adv.* vivement, avec instance (mehr gbr. zu- oder auf-dringlich).

An-dringlichkeit ↘ (⏑⏑⏑⏑) *f* ㊾ empressement *m* trop vif ou indiscret, importunité (mehr gbr. Zu- oder Auf-dringlichkeit).

Androgyn ⚘ (⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊳ androgyne. [androgyne.

androgynisch ⚘ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔

an-drohen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m (mit) et. ~ menacer q. de qc.; drt. ~d comminatoire.

An-drohung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ menace; *rh.* ~ (bsd. göttlicher Strafen) und drt. commination; rl. geschärfte ~ des Kirchenbannes aggrave.

Androkles (⏑⏑⏑), **Androklus** (⏑⏑⏑) *npr.m. inv.* Androclès. [dromaque.

Andromache (⏑⏑⏑⏑) *npr.f.* ㊿ h.a. An-

Andromeda (⏑⏑⏑⏑) I. *npr.f.* ㊿ (*pl.* ⏑⏑⏑) myth., ast. Andromède. — II. *f* ⚘ andromède. [androniciens.

Andronikaner (⏑⏑⏑⏑) *m/pl.* ㊹a. rl.

Andronikus (⏑⏑⏑⏑) *npr.m.* ㊺ Andronic.

An-druck (⏑⏑) *m* ㉛ 1. serrement. 2. ⊕ typ.: a) carton, b) mise *f* en train.

an-drucken ⊕ (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*: a) ajouter à ... (en imprimant), b) mettre en train.

an-drücken (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. serrer (ou presser) contre. 2. ⊕ Gold- u. Silberblättchen mit dem Glättzahne ~ ravaler; Porzellanfabrik: die Vergoldung mit einem Acha'te ~ dégrossir. — II. **an-gedrückt** *part.p.* und *a.* ㉔ 1. serré, & (v. ~ I.). 2. ⚘ appressé.

an-dudeln F (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) an-gedudelt kommen venir en fredonnant (ou en sifflant, en jouant de l'orgue de Barbarie). — II. *v/a.* 1. prov. **sich** (*dat.*) Einen (Rausch) ~ se griser; angedudelt sein être (un peu) gris; avoir bu un coup. 2. ↘ J. ~ parler à q. en fredonnant.

an-duften (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* J. ~ exhaler ses parfums (vers q.)

an-dünsten (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* s'attacher en forme de vapeur. [durch.

an-durch ↘ (⏑⏑) *adv.* Kanzleisprache = hier-

an-duseln F (⏑⏑⏑) 1. **sich** (*dat.*) (Einen) ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* se griser. 2. = an-duffeln.

an-duffeln P ↘ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* angeduffelt kommen arriver à moitié endormi ou tout à fait absent (d'esprit).

Äne-as (⏑⏑⏑) *npr.m. inv.* Énée; ~ Ta'ktikus Énée le Tacticien.

Äne-ide (⏑⏑⏑⏑) [Äneas] *f* ㊿ Énéide.

Anegadizo ⚘ (⏑⏑⏑⏑⏑) [span.] *m* ㊳ zo. (Vogel) inondé.

an-eifern (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* animer, encourager; J. durch das Beispiel ~ piquer q. d'émulation, *mfort* prêcher d'exemple.

An-eiferung (⏑⏑⏑⏑) *f* ㊾ encouragement *m*.

An-eiferungs-Mittel (–⏑⏑,–⏑) *n* Ⓜb. ~ zu stimulant *m* de …

an-eig(e)nen (–(⏑)⏑) *v/a.* et *v/réfl.* Ⓩb. *sép.* ſich (*dat.*) et. ~ s'approprier qc.; Ⓥ Phyſiol. u. weitS. (Beſtandtheile in ſich aufnehmen) s'assimiler; *iro.* s'accommoder de qc.; ſich et. anmaßen: s'attribuer qc.; ↘ et. e-m Gegenſtande ~ (anpaſſen) approprier qc. à qc.; ↘ ich eigne mich ihm an je me donne (ou me consacre) à lui.

An-eig(e)nung (–(⏑)⏑) *f* Ⓜ appropriation; Ⓥ Phyſiologie: assimilation, homéose; thieriſche ꝛc. ~: Ⓥ animalisation; Lehnsweſen: ~ des Ertrags eines Lehens, deſſen Inhaber die Huldigung unterlaſſen hat exploitation d'un fief.

an-ein-ander (auch getrennt an einander) (–⏑–⏑ ou –⏑–⏑) *adv.* 1. meiſt: l'un près de (ou contre, à) l'autre, (beiſammen) ensemble. — 2. Ausn. von 1: ~ grenzen être contigu, bſd. géogr. être limitrophe; ~ hängen tenir (ou être attaché) l'un à l'autre (auch *fig.*); Wachslichtzieherei: Ⓒ ſich ~ hängen (von den Wachsbändern) s'égayer; ~ kleben *v/a.* Ⓥ phys. agglutiner, conglutiner; *v/n.* s'attacher l'un à l'autre, s'agglutiner; ~ paſſen, ſetzen joindre; ~ ſchließen relier; ~ ſtoßen: a) s'entreheurter, s'entre-choquer, b) = ~grenzen; ~ wachſen se souder; ~ wund reiben froisser.

An-ein-ander-…, an-ein-ander-… (–⏑–⏑…) in Zſſg. mit *s.* und *a.* ~**flechten** ⚓ *n* von zwei Tauen épissure *f*; ~**fügung** *f* jonction, Ⓒ aboutement *m*; ~**grenzen** *n* contiguïté *f*; ~**grenzend** *a.* voisin, engS. contigu, bſd. géogr. limitrophe; ~**hängend** *a.* continu, suivi; ~**kleben** *n* chir.: Ⓥ conglutination *f*; ~**klebend** *a.* méd.: Ⓥ conglutinant; ~**prallen** *n* choc *m*, Ⓥ phys. zuweilen: collision *f*; *fig.* ~prallen der Gründe für und wider, etwa: F le choc des arguments; ~**reiben** *n* froissement *m*; ~**rücken** *n* rapprochement *m*; ~**ſchlagen** *n* von Degen ꝛc.: cliquetis *m*, * martèlement *m*; ~**ſchweißen** Ⓒ *n* encollure *f*; ~**ſtoß** *m* choc, (entre)choquement; ~**ſtoßen** *n*: a) = ~ſtoß; b) (Nähe) contiguïté *f*.

Äne-is (–⏑–⏑) *f* inv. = Äne-i'de.

Anekdote (⏑⏑–⏑) [grch.] *f* Ⓢ anecdote; dramatiſi'rte ~ comédie anecdotique.

Anekdoten-… (⏑⏑–⏑…) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: … d'anecdotes, ꝫB. ~**ſammlung** *f* recueil *m* d'an. — II. Bſd. Fälle: ~**jäger** *m*, ~**liebhaber** *m*: a) Perſon: anecdotier, * anecdotomane, b) Buch: mille et une anecdotes, recueil d'anecdotes; ~**liebhaberei** *f* * anecdotomanie; ~**ſtyl** *m* genre anecdotique.

anekdoten-artig (⏑⏑–⏑,–⏑), **-haft** (–⏑), **anekdotiſch** (⏑⏑–⏑) *a.* Ⓐ anecdotique.

an-ekeln (–⏑) *v/a.* Ⓩa. *sép.* 1. (↘ J-m) ~ (mit ſachlichem *suj.*) dégoûter q., donner du dégoût (ou de l'aversion) à q., F écœurer q.; Dies ekelt ihn an cela le dégoûte, P cela lui pue (au nez); ~d (Ekel erregend) dégoûtant. 2. et. ~ (mit perſönlichem *suj.*) regarder qc. avec dégoût; ~d (Ekel empfindend) dégoûtant.

An-ekelung ↘ (–⏑⏑) *f* Ⓜ expression du dégoût qu'inspire qc. [anémocorde *m*.

Anemochord ♪ (⏑⏑⏑) [grch.] *n* Ⓢ

Anemone ⚘ (⏑⏑–⏑) [grch.] *f* Ⓢ anémone; Gärtnerei: fleiſchfarbige ~ incarnadine, jolivette; gefüllte ~ cramoisie, existée; grün-roth-weiße ~ limousine; ſchwärzliche ~ noiron *m*; weißbunt geſtreifte ~ célidée; Spiel-Art von ~ und Nelken quadricolore.

Anemonen-…, anemonen-… (⏑⏑–⏑…) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Anemone", ꝫB. ~**farbig** *a.* couleur *f* d'anémone. — II. Bſd. Fälle: ~**artig** ⚘ *a.*: ~artige Pflanzen anémonées *f/pl.*; ~**kampher** *m* chm.: Ⓥ anémonine *f*.

Anemon-Säure Ⓥ (⏑⏑–,–⏑) *f* Ⓢ chm. acide *m* anémonique. [commander.

an-empfehlen (–⏑–⏑) *v/a.* Ⓩd. *sép.* re-

an-empfinden ↘ (–⏑–⏑) *v/réfl.* Ⓩa. *sép.* ſich J-m ~, etwa: renoncer à sa spontanéité pour conformer ses sentiments à ceux d'un autre, sympathiser avec q.

An-empfinder ↘ (–⏑–⏑) *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓢ (G.) personne *f* sans spontanéité dans ses impressions et dans ses vues.

An-empfindung ↘ (–⏑–⏑) *f* Ⓜ etwa: faculté de s'assimiler entièrement les sentiments (ou les vues) d'un autre.

An-empfundene(s) ↘ (–⏑–⏑⏑) *n* Ⓩ inspiration *f* de seconde main. [cipal.

An-erbe ↘ (–⏑) *m* Ⓐ héritier prin-

an-erben (–⏑) Ⓩa. *sép.* I. *v/a.* ↘ J-m et. ~ transmettre qc. à q. par héritage; et. ange-erbt h. tenir qc. de naissance ou de race; ange-erbt(es Vor-urtheil préjugé *m*) héréditaire, inné. — II. *v/n.* (*av.* ſn) et. erbt mir an je tiens qc. de naissance.

an-erbieten (–⏑–⏑) I. ↘ *v/a.* Ⓩf., *présent* Ⓩb. *sép.* = an-bieten. — II. A~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **An-erbietung** *f* Ⓜ offre *f*, proposition *f*; leere A~ compliment *m*; Ⓜ in Annoncen: A~ erbittet man franko s'adresser franco; A~, ein Glas Wein zu poni'ren, etwa: F une politesse *f*.

an-erkannt (–⏑–) *part.* et *a.* Ⓐ (vgl. an-er-kennen 2) généralement admis ou reconnu; ~er Meiſter … généralement apprécié, renommé; *adv.* ~ ſchlechtes Werk mauvais ouvrage *m* gén. reconnu comme tel.

an-erkanntermaßen (–⏑–⏑–⏑) *adv.* Thaten, welche ~ ihm eigenthümlich ſind les faits qui sont reconnus lui être absolument propres.

An-erkannt-heit ↘ (–⏑–⏑) *f* Ⓜ sans *pl.* admission (ou appréciation, approbation) générale. [qui peut être reconnu, &.

an-erkennbar (–⏑–⏑) *a.* Ⓐ avouable, ce

an-erkennen (–⏑–⏑) I. *v/a.* Ⓩa. *sép.*, minder gut *insép.* 1. reconnaître (als, für … pour …); ein Kind als das ſeinige ~ rec. un enfant, avouer q. pour son enfant; ein Kind geſetzlich ~ reconnaître devant la loi, légitimer …; et. als wahr und gültig ~ admettre (ou reconnaître) qc.; als Wahrheit ~ admettre pour …; ſie erkennen ihn als ihrem Volke gehörig an ils le reconnaissent de leur nation; e-e Schuldforderung ~, e. Werk für das ſeinige ~ avouer une dette, un ouvrage; nicht ~ désavouer (a. drt.); J. nicht als ſeinen Verwandten ~ désavouer (ou renier, renoncer) q. pour son parent; ein Urtheil ~ accepter un jugement; et. als zur Kompet'enz J-s gehörig ~ renvoyer qc. à q.; an-erkannt w. (als Handels-Konſul) recevoir son exéquatur; chm. als Lehns-, Schirm-herrn ~ avouer. 2. (ſich lobend über et. ausſprechen) apprécier; das Verdienſt ~ rendre justice au mérite (v. an-erkannt, bſd. Art.). 3. ↘ = zu-erkennen. — II. ~d *a.* Ⓐ 1. qui apprécie; ſich ~d über et. ausſprechen parler avec estime (ou satisfaction) de qc. 2. drt. récognitif.

an-erkennenswerth (–⏑–⏑–) *a.* Ⓐ digne (ou qui mérite) d'être apprécié.

An-erkenntniß (–⏑–⏑) *f* Ⓐ ou *n* Ⓢ (mehr gbr. An-erkennung); drt. récognition *f*; Ⓥ phls. aperception *f*.

An-erkennung (–⏑–⏑) *f* Ⓜ 1. reconnaissance; ~, daß man ein Verſprechen gemacht hat rec. de promesse; ~, daß ein natürliches Kind Einem gehört rec. d'enfant. 2. geſetzliche ~ eines Kindes légitimation; gerichtliche ~ légalisation; ~ eines bei einer Regierung akkrediti'rten Handels-Konſuls exéquatur *m*. 3. (lobende Würdigung) approbation; das Werk hat allgemeine ~ gefunden … a obtenu l'approbation générale; bloße ~ (nur der Perſon halber) succès *m* d'estime; auf Ausſtellungen: mention honorable.

An-erkennungs-…, an-erkennungs-… (–⏑–⏑…) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Anerkennung, an-erkennen", ꝫB. ~**ſchreiben** *n* lettre *f* de reconnaissance (d'approbation, ↘ de félicitation); ~**würdig** *a.* digne d'approbation. — II. Beſondere Fälle: ~**ſchein** *m* (billet de) reconnaissance *f*; ~**urkunde** *f* drt. acte *m* récognitif.

An-erle ⚘ (–⏑) *f* Ⓢ = Maßholder.

Anero-id-Barometer Ⓥ (⏑–⏑–,⏑⏑–⏑) [grch.] *m* (*n*) Ⓜa. phys. baromètre an(a)éroïde.

an-erſchaffen (–⏑–⏑) I. *v/a.* Ⓩr. *sép.* donner (ou imprimer) en créant. — II. ~ *part.p.* et *a.* Ⓐ inné, weitS. naturel, (urſprünglich) originel.

an-erziehen (–⏑–⏑) *v/a.* Ⓩf. *sép.* J-m et. ~ inculquer qc. à q.

an-eſſen F (–⏑) *v/a.* Ⓩm. *sép.* ſich (*dat.*) e-n Bauch od. Wanſt ~ s'enfler de mangeaille.

A-neurysma Ⓥ (⏑–⏑⏑) [grch.] *n* Ⓢ, *pl.* auch ~**men** méd. anévrisme *m*, tumeur *f* anévrismale; mit einem ~ behaftet anévrismatique.

an-fächeln (–⏑) I. *v/a.* Ⓩa. *sép.* effleurer d'un souffle léger, ↘ flabeller. — II. A~ Ⓒ *n* Ⓜb. sans *pl.* flabellation *f*.

an-fachen (–⏑) *v/a.* Ⓩa. *sép.* Feuer ~ souffler; *fig.* allumer, *pfort* attiser; neu ~ ranimer; J-s Hoffnungen ~ enfler les espérances de q.

an-fädeln (–⏑) *v/a.* Ⓩa. *sép.* enfiler; *fig.* ein Geſpräch ~ engager …; Ⓒ agr. die Tabaksblätter ~ enficeler le tabac.

an-fahen ↘, nur *poét.* (–⏑) *v/a.* Ⓩa. *sép.* mehr gbr. an-fangen.

an-fahrbar (–⏑) *a.* Ⓐ 1. où l'on peut approcher en voiture, &. 2. ⚓ abordable.

an-fahren (–⏑) Ⓩr. *sép.* I. *v/a.* 1. amener (en voiture ou en bateau), charrier; Erde ~ zum Aufſchütten rapporter des terres; angefahrene Erde terres *f/pl.* de rapport. 2. *fig.* (mit heftigen Worten anreden) brusquer, rudoyer, P engueuler; was wollen Sie? fuhr er mich an … me dit-il brusquement. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. ~, angefahren kommen arriver ou s'approcher (d'un lieu) (en voiture, en traîneau, en bateau); bei J-m ~ descendre chez q.; ⚓ aborder; an eine Inſel ~ toucher une île. 2. Ⓒ Bergbau: descendre dans la mine. 3. (*av.* ſn et h.) (fahrend an et. anſtoßen) der Wagen iſt auf einen Stein angefahren … a heurté (ou donné) contre une pierre; gegen einen andern Wagen ~ accrocher une voiture; der Fuhrmann hat angefahren … a fait accrocher la voiture. 4. *fig.* übel ~ = übel an-laufen. — III. A~ *n* Ⓜb. sans *pl.* 1. charriage *m*, transport *m* par voiture, &. 2. (zu ~ I. 2.) rudoiement *m*, sortie *f*.

An-fahr-Schacht Ⓒ (–⏑,–) *m* Ⓢ Bergbau: puits d'entrée.

An-fahrt (–⏑) *f* Ⓜ 1. ↘ (Ankunft) approche, arrivée. 2. Ⓒ Bergb.: ~ in ein Bergwerk descente dans une mine. 3. (Stelle, wo angefahren wird) station; (Weg, der zum Anfahren dient) avenue; ~ an einem Quai cale de quai, cale couverte; frt. ~ an den Wällen für Kano'nen, Wagen ꝛc. appareil *m*.

An-fall (–⏑) *m* Ⓢ 1. ~ e-s Gegenſtandes gegen e-n andern chute *f* de qc. contre qc. 2. (Angriff) attaque *f*, ⚔ choc, *pfort* assaut. 3. path. ~ einer Krankheit attaque *f*, accès; ~ von heftigem Huſten quinte *f*; abwechſelnder heftigerer ~ redoublement; heftiger, kurzer ~ von Schmerz, Zorn, zuweilen: bourrasque *f*; öftere Anfälle von Gicht haben être sujet à la goutte; in (unregelmäßigen) heftigen Anfällen auftretend quinteux; leichter ~ von Fieber léger accès de fièvre; Anfälle von Geiſtesſtörung accès *pl.* de folie; Anfälle von Schwermuth accès *pl.* de mélancolie, etwas F vapeurs *f/pl.* noires; ~ raſender Eiferſucht transport de jalousie. 4. ch. (Einfallen der Vögel) descente *f*, endroit où les oiseaux s'abattent. 5. (Zufallen durch Erbſchaft und zufallendes Gut) succession *f* (par héritage). 6. Anfälle *pl.* (Einkünfte) revenus. 7. Ⓒ arch. ~ eines Gewölbes naissance *f* de voûte; Bergbau: étai; Zimmerei: appui, assaut (= An-gefälle).

an-fallen (–⏑) Ⓩp. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. s'amonceler en tombant. 2. J-m ~ (durch Zufall, Todesfall zu Theil werden) échoir en partage à q.; es iſt mir eine Erbſchaft angefallen il m'est échu une succession. 3. ch. (einfallend auffliegen) s'abattre. — II. *v/a.* 1. (angreifen) attaquer (auch v. Krankheiten); ungeſtüm

assaillir q., tomber (ou *pfort* fondre) sur q.; eine Krankheit hat ihn angefallen il a été attaqué d'une ... 2. ch. der Leit-hund fällt die Fährte an ... empaume la voie.

Anfalls-... (ᐟᐟ...) in Zssg. mit s. Lehnswesen: ~**geld** *n* droit *m* de mutation ou de relief; ~**recht** *n* droit *m* de succession ou d'expectative. [merel: encastrer, enchâsser.

an-falzen ⚙ (ᐟᐟ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* Zim-

An-fang (ᐟᐟ) *m* ㉝ 1. meist: commencement; im ~e au com.; von ~ an dès le com. (ou le début, le principe, l'origine), du premier jour; *prv.* Alles will seinen ~ h. il y a com. à tout. — Ausn. von 1: 2. erster ~ début; ~ e-s Engpasses, e-r Mahlzeit rc. entrée *f*; ~ e-s Briefes, e-r Predigt exorde; ~ e-s Feldzuges, der Unterhandlungen rc. ouverture *f*; rl. ~ der Messe introït; ~ einer Stadt, eines Staates, der Unruhen rc. naissance *f*, origine *f*; ~ einer Rede début, ⚘ exorde; Anfänge einer Wissenschaft principes *pl.*, éléments *pl.*; im ~e sind die Erdbeeren theuer ... dans leur primeur; einem Übel von ~ an steuern couper un mal à sa racine; von ~ bis zu Ende d'un bout à l'autre; zu ~ des Buches rc. en tête ...; zu ~ (des Spiels) à l'entrée (du jeu); den ~ mit et. machen (und dann zu Anderem übergehen) commencer par qc., (et. angreifen) entamer qc., (Bahn brechen) frayer la route, F donner le branle; es ist doch wenigstens ein ~ gemacht c'est toujours le premier pas de fait; s-n ~ nehmen commencer, prendre naissance; das ist ein guter ~ c'est bien débuté; Gott ist der ~ aller Dinge ... le principe, la source de toutes choses; ich habe den ~ seiner Größe gesehen je l'ai vu naître; *prv.*: aller ~ ist schwer les commencements sont toujours difficiles, schlechter ~ gewinnt Krebsgang, etwa: à mal enfourner on fait les pains cornus, guter ~ ist halbe Arbeit a moitié fait qui bien commence, richtiger ~ macht guten Ausgang qui bien engrène, bien finit. 3. erste Anfänge des Keimes: ⚘ embryule *sg.*; *gr.* den ~ bezeichnend: ⚘ inchoatif; *rh.* ~ der Untersuchung: ⚘ syzétèse *f*; ⚘ und zo. nur in Anfängen (Andeutungen) vorhanden rudimentaire. 4. ⚙ arch. ~ eines Gewölbes naissance *f* ...; Weberei: ~ der Kette p(i)enne *f*. 5. ⚔ ~ des Laufgrabens vom Felde her queue *f* d'une tranchée; ~ des langen Feldes einer Kano'ne naissance *f* de la volée; ⚓ ~ der Arbeit des Morgens und Nachmittags auf der Werft 🔧 embauchée *f*.

an-fangen (ᐟᐟ⌣).

Inhalt: I. *v/a.*, *v/n.*, *v/imp.* et *v/réfl.* commencer 1; — Ausn. von 1: 2; — sich einlassen auf 3; — es auf et. ~ 4. — II. ~d *a.*

I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) *v/imp.*, *v/réfl.* ⑳s., *prés.* ⑳p. *sép.* 1. meist: commencer: er fängt an zu schreiben il commence d'écrire, bei erwartetem Fortschritt (doch entscheidet hauptsächlich der Wohlklang, ob de oder à zu setzen): à écrire; es fängt an zu regnen il commence à pleuvoir; mit et. ~ (et. zuerst thun) commencer par qc.; er fing an und sprach il commença de parler; es fängt mich an zu hungern je commence à avoir faim; Manches, was sich leicht anfängt (anzufangen ist) bien des choses qui se commencent facilement; er hat klein (oder mit Nichts) angefangen il a commencé avec peu (de chose), il est venu en guêtres à (Paris, &); ein unordentliches Leben ~ commencer à mener une vie déréglée, *pfort* se jeter dans la débauche; *prv.*: angefangen ist noch nicht fertig n'a pas fait qui commence ou commencer et finir sont deux, hat man et. angefangen, muß man's auch durchführen quand on a commencé, il faut suivre, wohl angefangen ist halb gethan un ouvrage bien commencé est plus d'à moitié fait. — Ausnahmen von 1: 2. es fängt an wieder stärker zu regnen la pluie tombe de plus belle; et. wieder ~ recommencer qc., se remettre à qc.; die Kälte fängt wieder an le froid reprend; mit einem Schüler wieder von vorn ~ recommencer un élève, remettre un élève aux premiers éléments, beim Lese-Unterricht: à l'abc; damit muß wieder ganz von vorn angefangen werden cela est à refaire, ⚔ bei schlecht ausgeführtem Manöver: autant!; et. gut ~: F partir du pied droit; zu altern ~ prendre de l'âge; den Feldzug ~ ouvrir ...; bald ~ zu ... ne pas tarder à ... (*inf.*); die Schule fängt wieder an c'est la rentrée des classes; ~ sich zu bilden se dégrossir; ~ zu genesen entrer en convalescence; ~ zu heilen se cicatriser; eine Rede ~ entrer en discours; von et. zu sprechen ~ amener la conversation sur qc.; „ja", fing er wieder an oui, reprit-il; er hat von Politik angefangen F il a entamé la ...; angefangen! allez! à l'œuvre!; ein anderes Leben ~ changer de vie; zu reifen ~ (von Früchten) tourner; das Turnier ~, ⚔ ~ zu marschi'ren ouvrir le pas; ♪ partir; Reitkunst: ~, ein Pferd zuzureiten entamer un ...; zu galoppi'ren ~ entamer le chemin; ~, dämpfig zu werden avoir du vent; ⚓ zu stürmen ~ surventer; ein Schiff zu löschen ~ entamer la cargaison; et. beim Ende (verkehrt) ~ brider l'âne (ou son cheval) par la queue. 3. (sich einlassen auf et.) s'engager (ou s'embarquer) dans qc.; einen Briefwechsel (eine Unterhaltung) mit J-m ~ entrer en correspondance, lier (ou entrer en) conversation avec q.; ein Geschäft ~ établir ...; sein eigenes Hauswesen ~ se mettre en ménage; ein Gespräch wieder ~ reprendre la conversation; eine Milchkur ~ se mettre au lait; einen Proze'ß ~ mit J-m intenter ... à q.; Hader (Händel, Streit) mit J-m ~ chercher querelle (ou 🔧 noise) à q., se prendre de querelle avec q.; nun fängt **der** an à l'autre maintenant; fangen Sie schon wieder an? encore?; nun fangen Sie schon wieder an vous y voilà de nouveau; zu lachen (weinen) ~ se mettre (ou se prendre) à rire (pleurer); wieder ~ zu lachen se remettre à ...; wenn ich einmal anfange, oft: quand je m'y mets; er hat es recht angefangen il s'y est bien pris; wie werden Sie es ~, das zu behaupten? comment ferez-vous pour soutenir cela?; wie soll ich es ~? comment faire? et le moyen?; ich weiß nicht, was ich ~ soll: F je ne sais à quel saint me vouer ou où donner de la tête; was fangen wir mit dem Abend an? que ferons-nous de notre soirée?; was soll ich mit dem Manne ~? que voulez-vous que je fasse de cet homme?; mit ihm ist Nichts anzufangen: a) (er taugt Nichts) il n'est bon à rien, b) (mit ihm ist nicht zu spaßen) il n'entend pas raison là-dessus; et. fein ~ user de finesse; Das war zu dumm angefangen! F c'était par trop bête!; Geld, mit dem er Nichts anzufangen weiß un argent dont il n'a que faire; wenn Sie so ~, so ist gleich Alles aus si vous le prenez comme cela (ou sur ce ton-là), tout est fini; et. geschickt (ungeschickt) ~ prendre, F engrener (ou enfourner) bien (mal) une affaire, *abs.* s'y prendre bien (mal); *prv.* wer viel anfängt, endet wenig qui trop embrasse mal étreint. 4. 🔧 es auf et. ~ (mehr gbr. an-legen) viser à qc.; es war darauf angefangen, ihn zu betrügen on avait dessein de ... — II. ~d *a.* ㉔ initial; bl. mouvant.

An-fänger (ᐟᐟ⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. commençant(e *f*) *m*, (bsd. thé.) débutant(e *f*) *m*, ~ in et. être novice dans qc.; ~ eines Streites auteur ... 2. ⚙ arch. ~ eines Bogens sommier d'arc; Antritt: marche *f* de départ.

an-fänglich (ᐟᐟ⌣) *a.* ㉔ primitif, originaire; *adv.* = An-fangs.

An-fangs, an-fangs (ᐟᐟ) *adv.* au (ou dans le) commencement, von Personen: au début, (zu allererst) d'abord; gleich ~ dès le commencement; ~ schreibt er (nachher liest er) il commence par écrire.

An-fangs-... (ᐟᐟ...) in Zssg. mit s. I.: a) (zu Anfang stehend) meist: ... initial *a.*, zB. ~**konsona'nt** *m* consonne *f* initiale; b) (die Elemente der Wissenschaft rc. betreffend) ... élémentaire *a.* (niedriger) ... primaire *a.*, zB. ~**unterricht** *m* enseignement él. ou pr.; c) der Zeit nach oft: ... primitif. — II. Ausn. v. I. u. bsd. Fälle: ~**bohrer** ⚙ *m* Steinbruch: pointerolle *f* (= Berg-eisen); ~**buchstabe** *m* lettre *f* initiale; großer ~b. (lettre *f*) capitale *f* ou majuscule *f*; kleiner ~b. (lettre *f*) minuscule *f*; ⚙ typ. große verzierte ~buchstaben lettres *f/pl.* grises ou historiées; verzierte ~buchstaben eines Namens chiffre *m/sg.*; mit Schnörkeln verzierter ~b. einer Urkunde cadeau; großer ~b. der päpstl. Bullen lettre *f* bullatique; ~**geschwindigkeit** *f* vitesse de projection; ~**glied** *n* einer Reihe premier membre d'une série; ~**grund** *m*, ~**gründe** *pl.* einer Wissenschaft éléments *pl.*, commencements *pl.*; (ganz elementar) rudiments *pl.*, (allgemeine Denkvorschriften) principes *pl.*, der Musik: gamme *f/sg.*; zu den ~gründen gehörig rudimentaire; ~**punkt** *m* point de départ, naissance *f*; ~p. eines Waldes tête *f* ...; den ~p. einer Epoche machen commencer une ère nouvelle; ⚘: ast. ~p., von wo man die Bewegung der Plane'ten berechnet racine *f*; math. ~p. der Ko-ordina'ten origine *f* des coordonnées; ~**schichten** ⚙ *f/pl.* arch. retombées; ~**stein** ⚙ *m* arch. = An-fänger 2; Pflasterei: ~st. neben der Gosse pierre *f* marginale, contre-jumelle *f*; ~**stufe** ⚙ *f* arch. (marche) palière, marche de départ; ~**worte** *n/pl.* e-s Manuskripts: ⚘ incipit *m/sg.*; ~**zeile** ⚙ *f* typ. einer Seite ligne de tête; ♪ ~z. zur Angabe der Melodi'e über einem Liede timbre *m*.

an-färben (ᐟᐟ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* (eine Zeichnung austuschen) colorier, (ausmalen) enluminer.

an-fassen (ᐟᐟ⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. saisir (*a. fig.*), prendre; mit den Händen ~ empoigner; dieses Gefäß läßt sich nirgends ~ ... n'offre point de prise; ~ helfen donner un coup de main; angefaßt! allons! à l'ouvrage!; man weiß nicht, wo man ihn ~ soll (auch *fig.*) on ne sait par où le prendre; man möchte ihn nicht mit der Feuer-zange ~ F on ne le toucherait pas avec des pincettes; ein Frauenzimmer ~ *mv.part* F peloter ...; *fig.*: et. beim rechten Ende (od. Zipfel) ~ prendre une affaire par le bon bout, Alles mit Glacéhandschuhen ~ (rücksichtsvoll) y aller doucement, F faire de la diplomatie, den wunden Fleck ~ toucher le point vulnérable, *pfort* trancher dans (ou sur) le vif, et. mit Leidenschaft ~ mettre de la passion dans (ou à) qc., e-e Sache am schwersten Ende ~, etwa: prendre le chat par les pattes; Reitkunst: die Zügel schul-gerecht ~ ajuster les rênes; ⚔ faßt das Gewehr an! a) (vom Gewehr über) portez l'arme (dans le bras droit)!, b) (mit Gewehr beim Fuße) saisissez l'arme! 2. Perlen ~ enfiler ... — II. *v/n.* (*av.* h.) prendre racine. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* attouchement *m*; sonst meist durch die Verben.

an-faulen (ᐟᐟ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) commencer à pourrir ou à se gâter; angefaultes Obst fruits *m/pl.* entichés. — II. 🔧 *v/a.* Obst ~ tacher ... — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚘ putrescence *f*. [attaquable.

an-fechtbar (ᐟᐟ-) *a.* ㉔ contestable, *mfort*

an-fechten (ᐟᐟ⌣) I. *v/a.* ⑳e. *sép.* 1. mit persönlichem *suj.*: eine Meinung rc. ~ attaquer, combattre; ein Testament ~ contester la validité de ...; ein Urtheil als falsch ~ drt. arguer un acte de faux; Lehnsrecht: ein Urtheil wegen Unredlichkeit der Richter ~ fausser la cour ou le jugement. 2. et. Böses rc. ficht mich an ... m'inquiète, me tourmente; das ficht mich nicht an, ich lasse mich das nicht ~ je ne m'en mets pas en peine, je m'en moque; was ficht ihn an? qu'a-t-il?, que lui prend-il?, F quelle mouche le pique? — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = An-fechtung 1.

An-fechtung (ᐟᐟ⌣) *f* ㊾ 1. drt. ~ e-s Testaments rc. contestation; ~ e-s Aktenstückes als un-echt 🔧 arguation; ehm. ~ der Richtigkeit des Verzeichnisses der Lehnstücke blâme *m*. 2. bsd. rl. (Versuchung) tentation; ~ vom Teufel 🔧 obsession; *pl.* ~**en** weitS. tribulations.

an-fehden ↘ (ˊ⏑) *v/a.* Ⓑb. *sép.* = an-feinden.

an-feilen ⊖ (ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* eine Spitze an et. ~ faire une pointe à qc. avec la lime; einen Duka'ten ~ donner un coup de lime à ...; Waffenfabrikation: oucher. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **An-feilung** *f* Ⓐ ⊖ Waffenfabrikation: ouchage *m*.

an-feinden (ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓑb. *sép.* J. ~ vouloir du mal à q., avoir des sentiments hostiles (ou de la rancune) contre q.; ein Land ~ infester... — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **An-feindung** *f* Ⓐ persécution.

an-fersen (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓒc. *sép.* (Jahn) Turnerei: toucher les fesses avec les talons.

an-fertigen (ˊ⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* faire; in einer Fabrik ~ fabriquer; gut angefertigt d'une belle fabrication; schlechte Arbeit ~: F cameloter; bsd. von Künstlern: et. nachlässig ~ s'oublier dans qc.; drt. sich eine beglaubigte Abschrift einer notariellen Verhandlung ~ lassen lever un acte chez un notaire. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **An-fertigung** *f* Ⓐ confection *f* (auch drt.), fabrication *f*; ⊖: A~ von Fässern barillage *m*, A~ von Stangen (zB. Siegellack) bâtonnage *m*; ⚓ A~ der Segel voilure *f*.

An-fertiger (ˊ⏑⏑) *m* Ⓐa. confectionneur; bsd. von musikalischen Instrume'nten: facteur; ~ mathema'tischer Instrume'nte ingénieur pour les instruments de mathématiques.

an-fesseln (ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* attacher, enchaîner (an et. à qc.); *fig.* an j-n Schreibtisch angefesselt sein être cloué à son bureau. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **An-fesselung** *f* Ⓐ enchaînement *m*.

an-fetten (ˊ⏑) *v/a.* Ⓑb. *sép.* 1. graisser. 2. (mästen) (G.) engraisser.

An-feucht-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-feuchten", zB. **~pinsel** *m* pinceau à humecter. — II. Besonderer Fall: **~grube** ⊖ *f* Papierfabr.: mouilloir *m*.

an-feuchten (ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓑb. *sép.* humecter, *pfort* mouiller, ⚗ madéfier; sich die Gurgel ~ F s'humecter; ⊖: Bäckerei: den Teig ~ bassiner, Gerberei und Goldschlägerei: humidier, die Goldschläger-Häutchen mit e-r aroma'tischen Flüssigkeit ~ donner le fond aux feuillets de baudruche, Maurerei: den Mörtel *x.* ~ gâcher, Papierfabr.: moitir, Salpeterhütte: ausgelaugte trockene Erde wieder ~ réanimer les terres, den Tabak mit Tabaksrippen-Wasser ~ gommer ..., typ. das Papier ~ tremper, die Zuckerhut-Formen ~ loguer; ⚓ die Segel ~ empeser ... — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **An-feuchtung** *f* Ⓐ humectage *m*, *pfort* mouillement *m*; ⚗: humectation *f*, phm. madéfaction *f*, an. zur A~ des Auges dienend hygrophthalmique; ⊖: bassinement *m*, (Wasser zum) A~ der Pulvermasse arrosage *m*, typ. trempe *f*.

An-feuchter ⊖ (ˊ⏑) *m* Ⓐa. 1. Papierfabr.: * humecteur. 2. typ. celui qui trempe le papier, trempeur.

an-feu-ern (ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. den Ofen *x.* ~ allumer, chauffer ...; *abs.* faire du feu. 2. Feuerwerkerei: Raketen ~ amorcer (ou engorger) des fusées. 3. *fig.* enflammer, encourager, F éperonner; die Truppen ~ enflammer le courage, *mfort* exhorter ...; Reitkunst: ein Pferd ~ exciter l'ardeur d'un ...; durch Schnalzen ~ donner de la langue; ch. die Hunde ~ appuyer ...; mit dem Horn ~ corner ... — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **An-feu-erung** *f* Ⓐ 1. chauffage *m*; ⊖ mäßige A~ im Kalk-Ofen *x.* enfumage *m*. 2. Feuerwerk: pâte *f* de pulvérin. 3. *fig.* encouragement *m*, *pfort* excitation *f*.

An-feu-erungs-... (ˊ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-feu-ern", zB. **~rede** *f* discours *m* d'encouragement. — II. Bsd. Fälle: **~decke** ⚔ *f* bonnetage *m*; **~napf** *m*, **~topf** *m*: eiserner oder kupferner ~napf marmite *f*; Feuerwerk.: kupferner ~napf bassin (de cuivre).

an-filzen ⊖ (ˊ⏑) *v/a.* Ⓒc. *sép.* Hutmach.: commencer à feutrer; einen Hut ~ bâtir ...

an-finden (ˊ⏑) sich ~ *v/réfl.* Ⓓa. *sép.* meist von Sachen: se trouver; ↘ von Personen: = sich ein-finden.

an-firnissen ⊖ (ˊ⏑⏑) *v/a.* Ⓒc. *sép.* = firnissen. [*sép.* = an-feu-ern I. 1 und 3.

an-flammen (ˊ⏑) *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa.

an-flattern (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* gegen e. Fenster ~ s'approcher d'une fenêtre en voletant; angeflattert kommen arriver en voletant.

an-flechten (ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓓe. *sép.* ajouter (ou adapter) en tressant; ⊖ Korbmacherei: ourdir. — II. A~ ⊖ *n* Ⓐb. sans *pl.* Korbmacherei: ourdissure *f*.

an-flehen (ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* implorer, *pfort* supplier, * obsécrer; J. um et. ~ demander instamment qc. à q. ou supplier q. de lui donner qc.; ich habe ihn inständigst darum angefleht: F je l'en ai prié à mains jointes (comme Dieu): die Heiligen um ihre Fürbitte ~ implorer les saints. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **An-flehung** *f* Ⓐ um Mitleid: imploration *f*, *pfort* supplication *f*, bsd. der Heiligen invocation *f*. [blecken.

an-fletschen (ˊ⏑) *v/a.* Ⓒc. *sép.* = an-

an-flicken (ˊ⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* et. an et. ~ coudre (ou ajouter) qc. à qc.; angeflickter Lappen rapiécetage *m*; *fig.*: an ein Werk et. ~ faire une addition à ..., F J-m et. ~ jouer un tour à q. — II. F ↘ sich ~ *v/réfl.* (sich aufdringlich anschließen) er flickt sich überall an il s'accroche partout. — III. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* raccommodage *m*.

an-fliegen (ˊ⏑) Ⓓf. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) I. ~, angeflogen kommen, mst.: arriver (ou s'approcher) (en volant) (ou heurter) contre qc. (en volant); an et. ~ donner (ou heurter) contre qc. (en volant); gegen die Sonne ~ prendre son vol vers ...; *fig.* sie kam mit offenen Armen auf mich angeflogen elle vola vers moi les bras ouverts. — Ausnahmen von 1: 2. (fliegend sich wo ansetzen) s'attacher en volant; ⊖, Bergbau: former une efflorescence; Forstwirthschaft: angeflogenes Holz bois *m* venu des semences éparpillées par le vent; *fig.*: vom Bart: commencer à pousser ou à venir, die Farben sind wie angeflogen les teintes sont extrêmement légères. 3. *fig.* et. fliegt mir (auch *v/a.* mich) an qc. m'arrive (ou me survient) tout à coup; (wandelt mich plötzlich an) me prend subitement, ihm fliegt Alles an la fortune lui vient de tous côtés, Allen fliegt die Bräune an (J-P.) tous sont subitement attaqués de ..., welcher Einfall fliegt ihn an? qu'est-ce qui le prend (tout à coup)?, F quelle est cette lubie qui le prend? — II. *v/a.* 1. der Specht fliegt den Baum an ... vole contre (ou s'attache à) l'arbre. 2. = ~ I. 2; ganze Strecken sind mit Pappeln angeflogen ... sont couverts de pousses de peupliers; angeflogenes Erz efflorescence *f*; eine sanfte Röthe flog ihre Wangen an une légère rougeur colora ses joues. 3. *fig.* F ↘ es fliegt ihn darum kein graues Haar an (vgl. ~ I. 3), etwa: F il s'en moque comme de l'an quarante.

an-fließen (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓓe. *sép.* ~, angeflossen kommen arriver en coulant; an et. ~, oft: laver (ou baigner) qc.

an-flößen (ˊ⏑) *v/a.* Ⓒc. *sép.* 1. Holz ~ faire flotter ... vers un endroit. 2. (anschwemmen) vom Wasser: Sand ~ charrier des sables; Land ~ former une alluvion; angeflößtes Land atterrissement *m*, (terrain *m* d')alluvion; dieses Brett ist hier angeflößt ... a été jetée ici par le courant.

An-flößung (ˊ⏑) *f* Ⓐ 1. des Holzes: flottage *m*. 2. v. Land: alluvion, atterrissement *m*.

An-flößungs-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „An-flößung, an-flößen", zB. **~recht** *n* droit *m* d'alluvion ou d'atterrissement.

an-fluchen (ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. ↘ J. ~ aborder q. en jurant ou F en pestant. 2. J-m Böses *x.* ~ lancer des imprécations contre q., charger q. d'imprécations.

An-flug (ˊ) *m* Ⓓ 1. (Heranfliegen) approche *f* (au vol); (Auffliegen) ↘ essor; ↘ (das Anfliegende) essaim, troupe *f*. 2. (das fliegend sich Ansetzende, Keim künftigen Wachsthums) ~ der Früchte, im Bergbau: efflorescence *f*; mit flaum-artigem ~e bedeckt efflorescent; Hüttenwesen: (angeschossener Salpeter) salpêtre cristallisé dans la cuve; Forstw.: semences *f/pl.* éparpillées par le vent; der daraus erwachsene Holz-Aufwuchs: pousse *f* (auch agr.), jeunes taillis *pl.* 3. *fig.* (leise Spur von et.) (légère) teinte *f*, zuweilen: F soupçon; ein ~ von Bosheit une teinte *f* de malice; ~ v. Schnurrbart: F soupçon de moustache; ~ von Eifersucht bouffée (ou velléité) de ...; ~ e-r jugendlichen Regung bei alten Leuten faible retour de jeunesse; ein ~ von Puder un œil de poudre; ~ von Röthe légère rougeur *f*.

An-fluß (ˊ⏑) *m* Ⓓ 1. ~ des Wassers approche *f* des eaux; An- und Ab-fluß des Meeres flux et reflux. 2. (angeschwemmtes Land) atterrissement; Forstw.: (aufgeschwemmte Insel) javeau. [aborder q. en chuchotant.

an-flüstern (ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J. ~

an-fluthen (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓑb. *sép.* s'approcher (ou s'avancer) en ondoyant.

an-fordern (ˊ⏑), ↘ **-fodern** (ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. exiger. 2. J. ~ (mahnen) presser q. de payer. 3. Reitkunst: ein Pferd ~ (sich dem Verständnisse des Pferdes durch die Hülfen mittheilen) demander à ...

An-forderung (ˊ⏑⏑) *f* Ⓐ 1. exigence; ~en machen an ... exiger qc. de q.; welche ~en stellt man an ...? quelles sont les choses, &, exigées de ...? 2. (Anspruch) prétention; große oder hohe ~en stellen avoir de grandes prétentions.

an-formen (ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. J-m et. ~ donner (ou inculquer) qc. à q. en le formant. 2. ⊖ Hutmacherei: einen Hut ~ enficeler, enformer ...

An-frage (ˊ⏑) *f* Ⓑ 1. demande; bei J-m wegen (oder über) et. ~ thun s'informer de qc. auprès de q.; an J. eine (entschiedene) ~ halten, zuweilen: interpeller q. 2. an eine Behörde *x.*: interpellation. 3. L'hombre u. Solospiel: entrée.

an-fragen (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* Ⓐa. *sép.* bei J-m (oder *v/a.* J.) ~ nach (um) et. s'informer de qc. auprès de q., *mfort* demander qc. à q.

an-fressen (ˊ⏑) Ⓓm. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: ronger, entamer (en rongeant); die Mäuse haben den Käse angefressen ... rongé, F grignoté ... — Ausn. v. 1: 2. v. Motten, Würmern: piquer; von den Motten angefressen sn être attaqué par (ou avoir) des piqûres; von Vögeln: picoter; Fischerei: v. Raubfischen angefressen hoyé. 3. chm., méd. von Säuren, Gift: attaquer, beizend: corroder, ⚗ éroder qc.; path. ulcérer; die Knochen ~ carier ...; angefressen carieux; angefressene Stelle mangeure *f*, ⚗ chm., méd. érosion *f*, diabrose *f*. 4. *fig.* = anstecken. — II. P sich ~ *v/réfl.* 1. sich (*ac.*) ~ se remplir la panse. 2. sich (*dat.*) einen Bauch ~ = an-essen. — III. **~d** *a.* Ⓜ ⚗ chm., méd. corrosif, ätzend: caustique. — IV. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **An-fressung** *f* Ⓐ ⚗ corrosion *f*; méd. arrosion *f*.

an-frieren (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓓf. *sép.* an et. ~ s'attacher à qc. en se gelant; *fig.* ~ se geler.

An-frisch-... ⊖ (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-frischen", zB. **~ofen** *m* fourneau de rafraîchissement. — II. Bsd. Fälle: **~feu-er** *n*: 1. feu *m* servant à rafraîchir la litharge; 2. = ~ofen; **~gefäß** *n* rafraîchissoir *m*; **~schlacken** *f/pl.* scories provenant du rafraîchissement de la litharge; **~trog** *m* Glashütte: auge *f*.

an-frischen (ˊ⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. u. c. *sép.* 1. (se) rafraîchir (auch *fig.* und ⊖); ⊖ Bäckerei: den Sauerteig ~ rafraîchir, remouiller le levain; den Thon auf Zuckerhut-Formen ~ plumoter; Metallurgie: v. frischen. 2. *fig.* exciter, (Muth machen) encourager, (lebendig machen) (r)animer; ch. den Hund ~ bandir ... — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **An-frischung** *f* Ⓐ 1. rafraîchissement *m*; ⊖: A~ des

Sauerteigs remouillure *f*; A~ des Thons auf den Zuckerhut-Formen plumotage *m*; Metallurgie: A~ der Glätte révivification *f* de la litharge; A~ des Schwarzkupfers rafraîchissage *m*. 2. *fig.* (Ermunterung) encouragement *m*, *pfort* excitation *f*.

An-frischer ⚙ (–̀⌣́⌣) *m* ㊾a. Gießerei: ouvrier qui rafraîchit la litharge.

An-fuge ✎ (–̀–́⌣) *f* (53) Kanzleispr. annexe, pièce additionnelle. [bler, emboîter.

an-fugen ⚙ (–̀–́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* assem-

an-fügen (–̀–́⌣) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. joindre, ajouter; (bsd. v. Siegeln &c.) apposer; sich ~ s'adapter. 2. ⚙ = an-fugen.

An-fügung (–̀–́⌣) *f* ㊾ 1. addition; unter ~ des ... en y joignant (ou ajoutant) le ... 2. ⚙ assemblage *m*.

an-fühlen (–̀–́⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. allg.: toucher, tastend: tâter, mit der Hand: manier, P pat(r)ouiller; man fühlt es einem Zeuge an, ob ... on reconnaît au toucher (ou au maniement) si ... 2. *fig.* man fühlt es ihm an, daß er glücklich ist on sent (en le voyant) qu'il est ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* (hart, weich) ~ être (dur, doux) au toucher. — III. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **An-fühlung** *f* ㊾ maniement *m*, attouchement *m*; beim A~ au toucher. [port *m* par charrette, &c.

An-fuhr (–̀–́) *f* ㊾ charriage *m*, trans-

an-führen (–̀–́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (an der Spitze stehend führen) conduire, marcher à la tête de ...; ein Heer ~ commander ...; den Reigen, den Tanz ~ mener la danse (ou ✎ le branle). 2. J. zu et. ~ (anleiten) diriger q. vers qc., *pfort* encourager q. à (faire) qc., (Lust beibringen) donner à q. le goût de qc.; J. zur Tugend ~ former q. à la vertu. 3. (beibringen) J-s Worte ~ citer, rapporter; eine Stelle aus einem Buche ~ citer; an der angeführten Stelle au passage cité, ♪ loco citato; Gründe ~ alléguer (ou produire) des raisons; wieder ~ réalléguer; um ein Beispiel anzuführen pour me servir d'un ...; et. zur Entschuldigung ~ donner pour excuse, se rejeter sur qc.; et. Falsches als wahr ~ supposer; J. als Beispiel ~ citer q. comme exemple; weiter habe ich Nichts anzuführen je n'ai plus rien à dire, F plus n'en sait le déposant; vorher angeführt (meist drt.) précité; wenn Sie sonst Nichts anzuführen haben, steht's faul mit Ihrer Sache F si vous n'avez pas d'autre sifflet, votre chien est perdu. 4. (hintergehen, zum Besten haben) attraper, duper, *pfort* F mettre dedans; wieder ~ rattraper; von J-m angeführt werden être la dupe de q.; Der war einmal angeführt! (il a été) attrapé, celui-là! oh, la bonne dupe!; Sie würden schön angeführt sein, wenn ... vous seriez bien pris, si ...; damit kann man nur einen Dummen ~ il n'y a qu'un sot qu'on puisse prendre ainsi; sich ~ lassen: F donner dans le panneau ou la bosse. 5. Steine, Getreide ~ = an-fahren I. 1.

An-führer (–̀–́⌣) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ 1. ~ *m* chef, commandant; ~ e-s Komplottes meneur; ~ e-s Streifkorps partisan; h.a. ~ der Reiterei maître de la cavalerie; *fig.* (der Hervorragendste) chef de file, coryphée; ~ bei Lustbarkeiten: F boute-en-train; er ist unser ~ il nous commande; sich zum ~ einer Partei aufwerfen lever l'étendard. 2. ~in *f* directrice, (Leiterin) conductrice; ✎ ~in eines Heeres générale.

An-führer-... (–̀–́⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „An-führer, an-führen", zB. **~fahne** *f* drapeau *m* du chef; **~rolle** *f* rôle *m* de commandant. — II. Besonderer Fall: **~stelle** *f* commandement *m*.

An-führerei (–̀–́⌣–) *f* ㊾ = Betrügerei.

An-fuhrt ✎ (–̀–́) *f* ㊾ = An-fahrt.

An-führung (–̀–́⌣) *f* ㊾ 1. leitend: conduite, bestimmend: direction; ~ eines Heeres &c. commandement *m*. 2. (Beibringung) citation; ~ von Gründen allégation, production; drt. ~ der Entscheidungsgründe e-s Urtheils vu *m* d'un arrêt; ☿ falsche ~ einer nicht gemachten Ausgabe in einer Rechnung ✎ faux emploi d'une dépense.

An-führungs-... (–̀–́⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „an-führen, An-führung", zB. **~fehler** *m* faute *f* de citation. — II. Besonderer Fall: **~zeichen** *n* guillemet *m*; mit ~z. bezeichnen mettre entre guillemets, guillemeter; den Anfang mehrerer Zeilen mit ~z. versehen guillemeter au long.

an-füllen (–̀–́⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* (r)emplir (mit et. de qc.); bis zum Übermaße ~, oft: combler; die Straße ist mit Wagen angefüllt ... est encombrée de ...; *fig.*: sich (*dat.*) den Kopf mit et. ~: F se farcir la tête de qc., sich (*dat.*) die Phantasie mit Hirngespinnsten ~ nourrir son imagination de chimères, sich (*dat.*) den Wanst ~ F rembourrer son pourpoint; méd. mit Krankheitsstoff ~: Ꝏ miasmater; bl. mit Figu'ren angefüllt comblé. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se remplir, s'emplir (mit et. de qc.); mit Speisen: se gorger (auch *fig.*). — III. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **An-füllung** *f* ㊾ remplissage *m*; (Vollheit) réplétion *f*.

an-funkeln (–̀–́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (einen funkelnden Schein auf et. werfen) jeter un éclat sur qc. 2. *fig.* regarder avec des yeux étincelants. [von Vögeln: descendre, se percher.

an-fußen (–̀–́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* ch.

An-gabe (–̀–́⌣) *f* (53) 1. (Aussage, auch drt. und ☿) déclaration, indication; ~ von Thatsachen allégation de faits; (Behauptung) assertion; ausführliche ~, oft: rapport *m*, als Zeuge: témoignage *m*; nach seiner ~ à ce qu'il dit, à l'entendre ou à l'en croire; man hat keine sichere ~ (Nachricht) darüber on n'a point de données sûres (ou de renseignements sûrs) à ce sujet; drt. falsche ~ supposition; ~ eines falschen Namens supposition de nom; nähere ~ (Auskunft) information; ~ der Personenzahl dénombrement *m*. 2. ~ e-s einzelnen Druckfehlers, oft: erratum *m*; ~ des Haupt-Inhaltes sommaire *m*; ☿: ~ der Seitenzahl des Hauptbuches in andern Büchern rencontre *m*, ~ auf dem Wechsel zur Vermeidung von Weitläuftigkeiten bei Nichtbezahlung oh. Kosten retour *m* sans frais. 3. (strafrechtliche Anzeige) ~ vor Gericht dénonciation, *mv.part* délation. 4. (Anweisung, nach der et. ausgeführt werden soll) disposition, genauer: instruction, ⚙ dispositif *m*. 5. (Angeben von Waaren, deren Werth bei einem Kauf in Abrechnung gebracht wird) retour *m*; durch die ~ der alten Leuchter en donnant en échange les ... 6. = Hand-geld. [avec la fourche(tte).

an-gabeln ✎ (–̀–́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* saisir

an-gaffen F (–̀⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* regarder bouche béante; sich ~lassen, oft: poser; Gimpel, der Alles angafft F badaud *m*. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* = Gafferei.

An-gaffer F (–̀⌣́⌣) *m* ㊹a. = Gaffer.

an-gähnen (–̀–́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. ~ regarder q. en baîllant. 2. *fig.* ein Abgrund gähnt ihn an un abîme s'ouvre (ou est béant) devant lui; das Ungethüm gähnt ihn an ... la gueule béante semble vouloir le dévorer.

an-gebären ✎ (–̀⌣–́⌣) *v/a.* ⑳g., *impar.* ⑳c. *sép.* J-m et. ~ donner (ou inculquer) qc. à q. par la naissance (v. an-geboren, bsd. Artikel).

An-gebäude ✎ (–̀⌣–́⌣) *n* ㊵b. (G.) = An-bau 2.

an-geb-bar (–̀–́–) *a.* ㉔ math. assignable.

an-geben (–̀–́⌣) ⑳l. *sép.* I. *v/a.* 1. (Auskunft über et. geben) dire, nommer, ausführlicher, bsd. bei Werthangaben &c. déclarer, indiquer; genau ~ préciser; in der Kürze ~ dire (ou indiquer) brièvement, résumer; die Bedingungen ~ faire connaître ...; seinen Namen ~ se nommer, F und Kanzleistyl: décliner son nom; einen falschen Namen ~ se donner un nom faux; die Richtung ~ indiquer ...; J-s Signalement der Polizei ~ signaler q. à ...; sein Spiel ~ accuser ...; die Ursache eines Ereignisses ~ assigner la cause d'un ...; man giebt als Grund davon an ... on en donne pour raison ...; J-s Worte ~ citer ...; ~, billiger gekauft zu haben, als es der Fall ist faire bon marché de sa bourse; ☿: Waaren zur Verzollung ~ déclarer ..., faire la déclaration de ..., die Preise, Kurse ~ coter ..., den Werth von etwas ~: a) évaluer qc., b) auf Packeten: déclarer la valeur, Datum u. Überschrift eines Briefes auf dem Kouve'rt ~ coter une lettre, ausgehende zollpflichtige Waaren ~ déprier, Verwaltung: umständlich in einzelnen Posten die Verwendung der Geldsummen ~ libeller un mandement, une ordonnance, &c; Ꝏ die Weite eines Begriffs bestimmt ~ déterminer une ... 2. ♪: den Takt ~ donner (ou marquer) la mesure, den Ton ~: a) donner le ton (auch *fig.*), entonner, b) (der maître de plaisir in einer Gesellschaft sein) être le boute-en-train, c) beim Kirchengesange: imposer (vgl. ~ II. 2), eine Note, einen Ton ~ sonner ..., statt des richtigen Tones die obere Quinte des Tones ~ (von Instrumenten) quintoyer, (hervortreten lassen) marquer; falsche Zeit ~ (von einer Uhr, die anders schlägt, als sie zeigt) mécompter; ⚙ Weberei: die Anzahl der Fäden zu einem Bildgewebe ~ lire un dessin; ⚓ den Kurs ~ donner la route. 3 (denunziren) (sich se) dénoncer; *abs.* dénoncer, rapporter; ein Geheimniß ~ déceler ...; drt.: J. bei der Behörde ~ déférer q. à la (ou en) justice, ~d dénonciateur. 4. (den Entwurf zu et. machen, anordnen) donner l'idée de qc.; er hat es mir angegeben c'est lui qui m'y a engagé ou me l'a enseigné. 5. bei einem Kaufe Waaren ~ (als vom Preis Abgehendes) donner en payement ou au lieu d'argent comptant; er zahlte dreißig Thaler und gab eine Uhr an ... et donna une montre pour le reste. 6. (als Anzahlung geben) donner en à-compte sur qc.; eine Summe (als Angeld) ~ donner des arrhes. 7. Späße, dummes Zeug, tolle Streiche ~ (treiben) faire ..., se livrer à ... 8. ✎ donner (pour que l'on mette ou porte); J-m Kleider ~ faire porter ... à q. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. Kartenspiel: donner le premier. 2. (vgl. ~ I. 2) die Feder will nicht ~ ... n'a pas trempé; ♪: einige Hämmer im Klavier wollen nicht ~ ... ne donnent point de son, falsch ~ rendre un faux son. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. se présenter, s'annoncer; sich für (oder als) den Erben ~ drt. se porter (pour) héritier; ✎ sich zum Husa'ren ~ offrir de s'enrôler dans les hussards, se faire hussard; sich als Verfasser ~ se déclarer l'auteur. — IV. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* 1. = An-gabe. 2. (zu ~ I. 3) dénonciation *f*.

An-geber (–̀–́⌣) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ 1. (zu an-geben I. 4) ~ eines Plans auteur *m* ..., celui (celle) qui propose (ou arrange) qc., inventeur *m*. 2. (Denunziant) dénonciateur *m*, ...trice *f*; gehässig: délateur *m*, ...trice *f*; (Schuft) sycophante *m*; éc. Du bist ein(e) Angeber(in) tu es un rapporteur (une rapporteuse); ~ s-r Mitschuldigen, eines Geheimnisses révélateur *m* ...; (Polizeispio'n) mouchard *m*. 3. ⚙ Weberei: ~ des Gewebes liseur *m* du dessin.

An-geberei (–̀–́⌣–) *f* ㊾ immer *mv.part* 1. métier *m* de délateur, * sycophantisme *m*. 2. (das Hinterbrachte) dénonciation, rapport *m*; gehässig: délation.

an-geberisch (–̀–́⌣⌣) *a.* ㉔ 1. (geschickt zu erfinden) ~er Kopf tête *f* inventive. 2. (denunzirend) délateur, dénonciateur. (v. An-geber.)

An-gebinde (–̀⌣⌣́⌣) *n* ㊵a. cadeau *m* (par lequel on veut s'attacher q. ou rendre hommage à q.); J-m et. zum ~ geben faire hommage à q. de qc.

an-geb-lich (–̀–́⌣) *a.* ㉔ 1. (von Anderen dafür erklärt) prétendu, (von J-m selbst erklärt) soi-disant; ein ~er Philoso'ph un prétendu philosophe, F une façon de philosophe; *adv.* à ce qu'on dit. 2. ✎ = an-geb-bar. [biegen.

an-gebogen (–̀⌣–́⌣) *part.* et *a.* ㉔ v. an-

an-geboren (–̀⌣–́⌣) *part.* et *a.* ㉔ (vgl. an-gebären) inné, naturel; méd.: Ꝏ congénital; das ist ihm ~ il tient cela de race.

An-geboren-heit (–̀⌣–́⌣–) *f* ㊾, **-sein** *n* ㊹b., beide sans *pl.* phls.: Ꝏ innéité *f*.

An-gebot (⏑⏑́) *n* ㉘ 1. bei einer Versteigerung: première offre *f*. 2. = an-erbieten II.
an-gebracht (⏑⏑́) *part.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.* (v. an-bringen).
an-gedeihen (⏑⏑́⏑) *v/n.* ㉑a. *sép.* (fast nur im *inf.* gbr. mit lassen) J-m et. ~ lassen accorder, concéder qc. à q. [denken III.
An-gedenken (⏑⏑́⏑) *n* ㉔b. sans *pl.* = an-
An-gefälle (⏑⏑́⏑) *n* ㉔a. = An-fall 7.
an-gegangen (⏑⏑́⏑) *part.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.* (v. an-gehen).
an-gegossen (⏑⏑́⏑) *part.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.* (v. an-gießen).
An-gehänge (⏑⏑́⏑) *n* ㉔a. zum Schmuck: pendeloque *f*, bsd. an der Uhr: breloque *f*; als Schutzmittel: amulette *f*.
An-gehäufe ↘ (⏑⏑́⏑) *n* ㉔a. entassement, ♃ min. (Menggestein) conglomérat *m*, allgemein: agrégat *m*.
an-gehen (⏑⏑́⏑) ⑳a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. (berg-a'n gehen) monter; so gar steil geht's an (Sch.) tant la pente est rapide. 2. (anfangen) commencer; die Vorstellung ist schon angegangen ... a déjà commencé; ● die Zinsen gehen von heute an les intérêts courent de ce jour; F nun geht der rechte Spekta'kel erst an, etwa: F c'est pour le coup que ça va chauffer; die Colle'gia werden bald ~ les cours (s')ouvriront bientôt; wir wollen es damit sachte ~ lassen laissons faire, ne nous pressons point; ~d v. besondern Artikel. 3. (in Brand gerathen) prendre feu; das Feuer geht an ... s'allume; das Holz will nicht ~ ... ne veut pas brûler; das Haus ist angegangen le feu a pris à la maison. 4. (anbrüchig werden) commencer à se gâter, pourrir. 5. von Kleidungsstücken: (sich anziehen lassen) diese Stiefel(n) gehen leicht an ... entrent facilement. 6. (leidlich sein) être passable ou supportable, passer; (möglich, thunlich ſn) être possible ou praticable; Das geht an cela peut se faire; Das geht nicht an cela ne se peut pas, (ist nicht statthaft) ne vas pas; Das geht mir wohl an (Das ist mir genehm) cela me va; wie geht Das an? etwa: eh, comment? 7. gegen od. wider J. ~ attaquer q. — II. *v/a.* (meist mit ſn) 1. (vgl. ~ I. 1) den Berg ~ monter, gravir ...; *fig.* er ist vor Schmerz fast die Wände angegangen, etwa: il a souffert à grimper contre les murs. 2. e-n Streit, ein Abenteuer *x.* ~ s'engager dans ... 3. J. ~ (an ihn herangehen) aborder q., s'avancer (ou se tourner) vers (ou contre) q.; *fig.*: s'adresser à q., *pfort* faire des démarches auprès de q., er ist uns um eine Unterstützung angegangen, wir sind von ihm um eine Unterstützung angegangen (worden) il nous a demandé un secours; ↘ J. (kämpfend) ~ attaquer q.; ch. der Eber hat den Jäger angegangen ... s'est rué sur le chasseur; mich ist nichts angegangen je n'ai rien rencontré. 4. (meist mit h.) das geht mich (↘ mir) an (betrifft mich) cela me regarde, me concerne, *pfort* m'intéresse; was geht das Sie an? que vous importe? de quoi vous mêlez-vous? qu'est-ce que cela vous fait?; er geht mich nichts an il ne me regarde pas, *iro.* je me soucie bien de lui; was nachher kommt, geht mich nichts an: *prv.* après moi le déluge; was gehen mich diese Streitigkeiten an? qu'ai-je affaire de ...?; was mich angeht quant à moi; Gerichtsstyl: Alle, die es angeht à tous ceux qu'il appartient; für Rechnung wen es angeht pour le compte de ceux qu'il regarde. — III. **an-gegangen** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. angegangen kommen arriver (à pied). 2. qui commence à se gâter, *pfort* infecté; ~es Ei œuf couvi; ~es Fleisch viande *f* hasardée, venée; ● ~e Waaren marchandises *f/pl.* infectées; ~ sein (übel schmecken) avoir un mauvais goût, F piquer.
an-gehend (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. nouveau, naissant; ~er Arzt jeune ...; ~er Lehrer jeune professeur, oft: élève *m* instituteur; ~er Mönch novice *m*; ~er Soldat conscrit *m*; ~er Vierziger qui entre dans la quarantaine; bei ~er Nacht à l'approche de la nuit; Forstwirthschaft: ~er Baum ... resté à la troisième coupe, ... qui prend la croissance; ch. ~es Schwein tiéran *m*. 2. (vgl. an-gehen II. 4) Kanzleistyl: ~ die Sache concernant (ou pour ce qui est de) l'affaire.
An-gehenke ↘ (⏑⏑́⏑) *n* ㉔a. = An-gehänge.
an-gehören (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~ appartenir à q.; das Buch gehört mir an ... m'appartient, ... est à moi; (verwandt sein) tenir à q.; sich (*dat.*) ~ s'appartenir ou être à soi; Sie w. uns ganz ~ vous serez tout(e) nôtre; eine Seele, wie die seine, verlangt, daß man ihr ausschließlich angehöre ... ne souffre point de partage; einem Stande ~ suivre un état; einer Schaar *x.* ~ faire partie de ...
an-gehörig (⏑⏑́⏑) I. *a.* ㉔ J-m ~ appartenant à q., qui est à q.; mir (Dir, ihm) ~, nur als Prädikat: mien (tien, sien); der neueren Zeit ~ moderne; ♃: derselben Gattung ~ congénère, path. einer Gegend, einem Lande ~e Krankheit endémie *f*, phls. dem denkenden Subjekte ~ subjectif. — II. **A~e(r)** *m* ㉘, **A~e** ㉔b. proche; die A~en des Advokatenstandes les membres du ...; rl. A~e *pl.* desselben Ordens, derselben Sekte *x.* frères *m*, sœurs *f*.
An-gehörigkeit (⏑⏑́⏑–) *f* ● (Verwandtschaft) parenté; der N. N. hat s-e ~ zum preußischen Staate nachgewiesen ... a prouvé qu'il est citoyen de ...; die ~ dieses Ackers zum Gute wird bestritten, etwa: on prétend que ce champ n'appartient pas à ...
an-geifern (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* baver sur q.; mehr gbr. *fig.* coucher son venin contre q. [en âge.
an-gejahrt ↘ (⏑⏑́) *a.* ㉔ un peu avancé
An-geklagte(r) (⏑⏑́⏑) *m* ㉘, **An-geklagte** *f* ㉔b. accusé(e *f*) *m*; im Krimina'l-Proze'ß: prévenu(e *f*) *m*; im Zivi'l-Proze'ß: défendeur *m*, défenderesse *f*.
Angel (⏑́⏑) I. *f* ㉘, ↘*m* ㉔c., *dim.* ~chen *n* ㉔b. 1. (Haken, um den sich e-e Thür dreht) gond *m*; aus den ~n gerathen se dégonder; *fig.* zwischen Thür und ~ entre le marteau et l'enclume; *prv.* man muß den Finger nicht zwischen Thür und ~ stecken il ne faut pas mettre le doigt entre le bois et l'écorce. 2. (Ding, auf dem et. ruht und um das sich et. dreht) pivot *m* (auch *fig.* = Hauptsache); *poét.* die ~n der Welt les pôles *m/pl.*; ⊖ ~n einer Walzenspindel pitons *m/pl.* à pattes. 3. (gekrümmter Haken mit Widerhaken, bsd. zum Fischfange) hameçon *m*; das ganze Werkzeug: ligne *f*; die ~ auswerfen jeter sa ligne; *fig.* F die ~ nach et. auswerfen jeter le grapin sur qc.; ⊖: schwimmende ~ ligne flottante, den Köder an die ~ stecken écher, kleine Fische als Köder an die ~ stecken brocher ... 4. (im Heft steckende Spitze an Messer-, Degen-Klingen *x.*) queue *f*, soie *f*. 5. = Fuß-angel. 6. ⊖ Waffenfabrik: (Bajonettkorn) étouteau. 7. † noch prov. chose pointue. — II. *npr. m.* ㉔c. (Bewohner der Landschaft Angeln) Angle.
Angel-..., **angel-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Angel", ... du gond, ... du pivot, &c. — II. Besondere Fälle: **~band** *n* ⊖: Schlosserei: penture *f*, ~band an Schleusenthoren collier *m*, Theil eines ~bandes, in das Holz eingefugt lame *f* de fiche; ⚓ ~bänder *pl.* ferrures *f/pl.* de gouvernail; **~beköderin** ⊖*f* aqueresse; **~bissen** *m* Fischerei: appât; **~blei** ⊖ *n* (an der Angelschnur) plomb *m*, cale *f*; **~eisen** ⊖ *n* Schlosserei: ~e. an e-r Thür éparre *f*; **~fest** *a.* *poét.* vom Erdball: ferme sur ses pôles; **~fisch** *m* zo. = Stachel-roche; **~fischer-Boot** ⊖ *n* bateau *m* cordier; **~fischerei** *f* pêche à la ligne; **~förmig** *a.* ♀, zo. hameçonné; **~haken** *m* hameçon; mit einem ~haken versehen hameçonné; mit einem ~haken fangen hameçonner; Art ~haken aus Dornen: ⊖ épinette *f*; dem Fische den ~haken in's Fleisch treiben ferrer le ...; den ~haken wieder aufrichten barbillonner; Werkzeug zur Verfertigung von ~haken barbelet; **~köder** *m* = ~bissen; **~leine** *f* = ~schnur; starke ~l. ⊖ maîtresse corde; **~mächte** ↘ *f/pl.* *poét.* des Reichs pivots *m* de l'empire; **~maus** *f* = Spitz-maus; **~mücken** ♃ *f/pl.* zo. mouches hérissées; **~offen** ↘ *a.* = ~weit offen; **~pfosten** ⊖ *m* arch. chardonnet; **~platz** *m* place *f* où l'on pêche (facilement) à la ligne; **~punkt** *m* pivot, ♃ ast. pôle (auch *fig.*); **~ring** ⊖ *m* Schlosserei: piton; ⚓ ~ringe *pl.* des Steuerruders rose(tte)s *f* du gouvernail, femelles *f*, femelots; **~ruthe** *f* perche, gaule, *poét.* roseau *m*; fest gemachte, nicht in der Hand gehaltene ~ruthe ligne sédentaire; **~schiff** *n* bateau *m* pour pêcher à la ligne; **~schnur** *f* ligne; ⊖ Fischerei: bélée, bricole; dünne ~sch. lignette; dünne, an der Hauptschnur befestigte ~sch. semelle; ~sch., die an beiden Enden befestigt ist ligne dormante; ~sch. aus Pferdehaaren margotin *m*; zweites Stück einer ~sch. branlette; Stück Holz an der ~sch. avalette; **~schnur-Stein** ⊖ *m* zum Festhalten der ~schnur auf dem Grunde baude *f*, cablière *f*; **~seil** ⊖ *n* maîtresse corde *f*, bauffe *f*; **~stern** ♃ *m* ast. étoile *f* polaire; **~stift** ⊖ *m* Schlosserei: linteau; **~stock** *m* = ~ruthe; **~tugend** *f* vertu cardinale; **~weit** *adv.*: die Thür steht (sperr-) ~weit offen ... est (toute) grande ouverte; den Mund ~w. aufsperren ouvrir la bouche toute grande ou jusqu'aux oreilles; **~winde** ↘ *m/pl.* vents des quatre points cardinaux; **~wurm** *m* zo.: 1. ♃ laîche; 2. Fischerei: ver qu'on met à l'hameçon; **~zapfen** ⊖ *m* Schlosserei: gond, pivot.
Angela ↘ (⏑⏑⏑) *npr. f.* ㉞ Angèle.
an-gelangen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* arriver.
An-geld (⏑́⏑) *n* ㉘ sans *pl.* arrhes *f/pl.*; ~ auf et. geben donner des arrhes pour (ou ↘ arrher) qc.
an-gelegen (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ (vgl. an-liegen) 1. qui tient à cœur, intéressant; er hatte nichts A~eres zu thun, als zu ... il n'eut rien de plus empressé que de ...; sich (*dat.*) et. ~ sein lassen prendre soin de qc., *pfort* prendre qc. à tâche (oder, ohne qc., de mit *inf.*); (als seine Aufgabe ansehen) sich gar nichts ~ sein lassen F n'avoir souci de rien; ich werde mir's ~ sein lassen F j'y songerai, j'(y) aviserai. 2. ↘ (an et. grenzend) das ~e Haus ... attenante, contiguë.
An-gelegenheit (⏑⏑́⏑–) *f* ㉔ affaire; bsd. drt. cause; in wichtigen ~en kommen venir pour affaires importantes; Minister der auswärtigen ~en ... des affaires étrangères; sich et. zur ~ machen (Lss.) prendre qc. à tâche.
an-gelegentlich (⏑⏑́⏑–) *a.* ㉔ instant; mein ~er Wunsch désir *m* ardent; *adv.*: instamment, avec sollicitude; auf das A~ste de la manière la plus pressante.
An-gelegentlichkeit ↘ (⏑⏑́⏑––) *f* ㉔ sans *pl.* instance, (liebevolle Sorge) sollicitude.
Ang(e)ler (⏑́(⏑)⏑) I. *m* ㉔a., ~in *f* ㉞ 1. pêcheur *m* (pêcheuse *f*) à la ligne; ⊖ beim Stockfischfange: ligneur *m*, lignotier *m*; ein leidenschaftlicher ~ sein être passionné pour la pêche. 2. ♃ ~ *pl.* zo. oiseaux pêcheurs. — II. *npr. m.* = Angel II.
Angelika (⏑⏑́⏑⏑) ㉞ I. *n.d.b. f.* Angélique. — II. *f* 1. ♪: a) (Lauten-Art) angélique, b) (eines der Orgel-Register) (voix) angélique, jeu *m* (ou pédale) céleste. 2. ♀ angélique; falsche ~ appios *m*.
Angelika-... (⏑⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... d'angélique, zB. **~balsam** *m* baume d'an. — II. Ausnahmen von I.: **~baum** ♀ *m* bois à cassave; **~wurzel** ♀ *f*: sizilia'nische ~w. berce angélique (*Heracle'um corda'tum*).
Angeln (⏑́⏑) I. *npr. n. inv.* géogr. (Land) Anglie *f*. — II. *m/pl.* von Angel II.
angeln (⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. pêcher à la ligne, prendre à l'hameçon, ⊖ pêcher aux cordes; mit der Schnappangel ~ pêcher à cordes flottantes ou à filets flottants; er ißt gern Fische, angelt aber nicht gern, zuweilen: F il ne pêche qu'au plat.

2. *fig.* (fangen) J. ~ capter (ou engluer) q.; nach et. ~ (streben) aspirer à qc., F jeter son plomb sur qc. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* pêche *f* à la ligne ou à l'hameçon.

Angelo (⏑◡–, pron. ă'n-djĕ-lô) [it.] *npr. m.* ㊼ id.; Michel ~ Michel-Ange.

an-geloben (⏑◡⏑◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. promettre solennellement; drt. vertragsmäßig ~ stipuler. 2. ✎ J. (sich *ac.*) zu et. ~ (verpflichten) vouer q. (se vouer) à qc.

An-gelöbniß (⏑◡⏑, auch ⏑◡⏑) *n* ㉝, **Angelobung** (⏑◡⏑◡) *f* ㊾ promesse *f* solennelle, engagement *m* solennel; Feudalrecht: eidliche ~, dem Lehnsherrn treu und gewärtig zu sein hommage *m*.

Angelsachse (⏑◡⏑) *m* ㊷, **Angelsächsin** (⏑◡⏑) *f* ㊿ Anglo-saxon(ne *f*) *m*.

angelsächsisch (⏑◡⏑) *a.* ㉔ ~(e Sprache), A~e *n* ㊷ anglo-saxon (*m*).

Angelus (⏑◡◡) [lt.] I. *npr. m. inv.* Isaak ~ Isaac l'Ange. — II. *n inv.* rl. kath. das ~ läuten (beten) sonner (dire) l'Angélus.

an-gemessen (⏑◡⏑◡) *a.* ㉔ (vgl. an-messen) (passend) convenable, (ähnlich) conforme, analogue à qc., ✐ phls. adéquat, *adv.*: conformément, convenablement (immer mit à qc.), dûment; der einzig ~e Ausdruck l'expression propre; ~es Benehmen conduite *f* à laquelle il n'y a rien à redire; ~er Preis prix honnête; die Strafe ist der Größe des Verbrechens ~ ... proportionnée à la grandeur du crime; für ~ halten juger à propos; Das ist den Sitten dieser Nation nicht ~ cela n'est pas dans les (ou cela répugne aux) mœurs de ...

An-gemessenheit (⏑◡⏑◡–) *f* ㊾ sans *pl.* convenance, innere: conformité; eines Wortes: propriété; drt. ~ der Beweise pertinence des preuves.

an-genehm (⏑◡–) I. *a.* 1. (Wohlgefallen erregend) agréable; Das ist mir sehr ~ j'en suis bien aise, *pfort* j'en suis charmé ou enchanté; es ist mir sehr ~, Ihnen dienen zu können il m'est bien agréable (ou doux) de ...; er ist ein ~er Mensch c'est un homme agréable ou (fort) avenant; ~e Züge haben avoir une physionomie avenante, être bien de figure; was Dir ~ ist ce qui te plaît; Sie sind mir immer ~ vous êtes toujours le bienvenu; es ist ~, für ihn zu arbeiten, oft: il y a plaisir à ...; mehr als Dir ~ ist plus que tu ne désires; ein Bild, Werk 2c. ~er machen, zuweilen: égayer ... 2. ✪ (gern genommen) demandé, recherché; ~ sein être en faveur; ~er w. (von Preisen) prendre faveur, hausser; nicht ~ sein n'être pas voulu; die Stimmung der Börse für die Anleihe war ~ ... fort animé(e). — II. A~e *m* und *n* ㊷ l'agréable *m*: den A~en bei J-m spielen faire l'agréable auprès de q.

An-genehm-heit ✎ (⏑◡–), **-igkeit, -lichkeit** ✎ (⏑◡⏑–) *f* ㊾ v. An-nehmlichkeit.

an-genommen (⏑◡⏑◡) *part.* et *a.* ㉔ (vgl. an-nehmen) accepté, fälschlich: fictif, nach Übereinkommen: conventionnel, de convention; ~ daß ... supposé que ...

Anger (⏑◡) *m* ㊵a. 1. pacage, kultivirt: pâturage, mit Bäumen 2c.: pâtis. 2. Grasplatz: pelouse *f*. 3. = Schind-anger.

Anger-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Anger", zB. **~recht** *n* droit *m* de pacage. — II. Bsd. Fälle: **~blümchen** *n*, **~blume** ⚘ *f* paquerette *f* vivace (*Bellis perennis*); **~kraut** ⚘ *n* plantain *m* (*Planta'go*); **~weide** ⚘ *f*: kleine ~w. *f* saule *m* rampant (*Salix repens*); **~wiese** *f* pré *m*. [émotion, *pfort* excitation.

An-geregt-heit (⏑◡⏑◡) *f* ㊾ sans *pl.* etwa:

an-gerissen F (⏑◡⏑◡) *part.* et *a.* ㉔ (vgl. an-reißen) ~ (angetrunken) sein être (un peu) gris, F avoir un coup de soleil, P être en goguette, être teinté.

Angerling (⏑◡◡) *m* ㊳ v. Engerling.

Angermannland (⏑◡⏑◡) *npr. n* ㊼ géogr. l'Angermanie *f*.

Angers (⏑–, pron. an-jé') *npr. n.* géogr. id. *inv.*; Einwohner(in) von ~ Angevin(e *f*) *m*.

An-geschuldigte(r) (⏑◡⏑◡◡) *m* ㊷, **Angeschuldigte** *f* ㉔b. drt. inculpé(e *f*) *m*.

an-gesehen (vgl. an-sehen) I. *a.* ㉔ considérable, notable; ~er Bürger notable *m*; ~er Mensch homme de conséquence; überall ~er Mensch homme considéré partout; e-r unserer ~sten Leute: F un de nos gros bonnets; der A~ste im Dorfe, zuweilen: F le coq du village; ~ sein avoir du crédit; schlecht ~ sein bei ... être mal vu de ... — II. † *prp.*, *cj.* mit voranstehendem *ac.*, mit nachstehendem *ac.* ou *gé.*: en considération de ...; ~ daß ... vu (ou attendu) que ...

An-gesehenheit (⏑◡⏑◡–) *f* ㊾ sans *pl.* considération, notabilité. [cilié, résidant.

an-gesessen (⏑◡⏑◡) *part.* et *a.* ㉔ domi-

An-gesicht (⏑◡⏑) *n* ㊳ 1. (nie als *nom.* oder *ac.*) (Anblick) vue *f*, présence *f*: im ~ des Feindes en présence de ...; *advt* ~s (auch a~s) der Gefahr en vue (ou à l'aspect) du ...; ~s dieses Faktums devant (ou en présence de) ce fait; ~s dieses Blattes (Befehles) à la réception de cet ordre; ~s der ganzen Welt en face (*pfort* au vu et au su) de tout le monde; in Bezug auf eine anzublickende Person (vgl. ~ 2) des ~s Gottes beraubt sein ... de la vue (ou face) de Dieu; J. von ~ kennen ... de vue. 2. (Vordertheil des Kopfes) (auch ㉗) visage *m*, (Gesicht als Ausdrucksvolles) figure *f*; im Schweiße Deines ~s à la sueur de ton front; J-m in's ~ sehen regarder q. en face; J. in's ~ loben louer q. à sa face; J-m in's ~ lachen rire au nez de q.; von ~ zu ~ (de) face à face; *fig.* dem Tode in's ~ sehen regarder la mort en face, braver la mort; J-m in's ~ speien cracher au visage de q. (auch *fig.*). 3. (Person, nach ihrem ~) Du holdes ~ ma douce amie, mon bel ange.

an-gesichts (⏑◡⏑) *adv.* v. An-gesicht 1.

An-gesteckt-sein (⏑◡⏑–) *n* ㊵b. sans *pl.* *fig.* entichement *m*.

An-gestellte(r) (⏑◡⏑◡) *m* ㊷, **An-gestellte** *f* ㉔b. employé(e *f*) *m*. [effort *m*.

An-gestrengt-heit (⏑◡⏑–) *f* ㊾ sans *pl.*

an-gethan (⏑◡–) *part.* et *a.* ㉔ (vgl. an-thun) die Sache ist ganz so (dazu, danach) ~, daß ... il y a toute apparence que ...; es ist nicht danach ~ il n'y a pas lieu de ...; et. nicht ~ finden ne pas juger qc. opportun.

an-getrunken (⏑◡⏑◡) *part.* et *a.* ㉔ (vgl. an-trinken) (un peu) ivre, F gris (v. angerissen). [mencement *m* d')ivresse.

An-getrunkenheit (⏑◡⏑◡–) *f* ㊾ (com-

An-gewäge, -gewege, -geweihe ⚙ (⏑◡⏑◡) *n* ㊵a. Mühlenbau: madrier *m* d'appui.

An-gewelle ⚙ (⏑◡⏑◡) *n* ㊵a. Mühlenbau: palier *m*.

an-gewohnen ✎ (⏑◡⏑◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* bsd. im *part. p.* et. angewohnt werden = an-gewöhnen.

an-gewöhnen (⏑◡⏑◡) *v/a.* et. *v/réfl.* ㉑a. *sép.* J-m (sich *dat.*) et. ~, ✎ J. (sich *ac.*) an et. ~ (der Sitte folgend) accoutumer ou (aus eigenem Antriebe) habituer q. (s'accoutumer, s'habituer) à qc. (ou à mit *inf.*), faire prendre (ou donner) à q. l'habitude de ...; sich et. ~ prendre (ou contracter) l'habitude de qc.; J-m eine feste Hand ~ assurer la main à q.

An-gewohnheit (⏑◡⏑◡), **An-gewöhnung** (⏑◡⏑◡) *f* ㊾ habitude: aus ~ par h.

an-gießen (⏑◡⏑) I. *v/a.* ⑳e. *sép.* 1. verser contre qc. ou q. 2. (an-feuchten) humecter; Blumen 2c. ~ arroser un peu ..., agr. bassiner; ⚙ Töpferei: die Waare ~ engober la pâte. 3. eine Flasche, den Wein ~ entamer une bouteille. 4. ⚙ (gießend an et. befestigen) joindre par la fonte; Zinngießerei: einen Henkel 2c. an das Gefäß ~ jeter ... sur la pièce; *fig.*: der Rock sitzt ihm wie angegossen F l'habit lui va comme un bas de soie, er sitzt auf dem Pferde wie angegossen F on le dirait cloué sur son cheval. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚙ Töpferei: A~ mit Farb-Erde engobage *m*. [㊹ angiosperme.

Angi-o-spermi-a ⚘ (⏑◡–◡⏑) [grch.] *f*

an-girren (⏑◡⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* roucouler contre q., aborder q. en roucoulant, *fig.* adresser de tendres soupirs à q.

an-glänzen (⏑◡⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* J. ~ répandre sa lumière (ou son éclat) sur q.; *fig.* das Glück glänzt uns an la fortune nous sourit.

an-gleichen ✎ (⏑◡⏑) *v/a.* ⑳n. *sép.* assimiler; nicht anzugleichen: ✐ non assimilable.

An-gleichung ✎ (⏑◡⏑) *f* ㊾ assimilation.

an-gleiten (⏑◡⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳n. *sép.* gegen et. ~ donner contre qc. (en glissant).

Anglesea (⏑◡–, pron. in'-glĕ-ssi) *n* ㊼ géogr. Anglesey *m*. [anglicisme.

Anglicismus (◡◡⏑◡) [lt.] *m* ㊻ sans *pl.*

An-gliederung ✎ (⏑◡◡◡) *f* ㊾ annexion.

Anglikaner (◡◡⏑◡) [lt.] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ rl. anglican(e *f*) *m*.

anglikanisch (◡◡⏑◡) [lt.] *a.* ㉔ anglican; zur ~en Kirche bekehren, nach ihrer Art einrichten * anglicaniser. [*pl.* anglicanisme.

Anglikanismus (◡◡–⏑◡) [lt.] *m* ㊻ sans

an-glimmen (⏑◡⏑) ⑳e. *sép.* I. *v/n:* (*av.* h.) s'allumer (insensiblement). — II. ✎ *v/a.* allumer.

anglisi(e)ren (◡◡⏑◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. 1. (nach englischer Mode machen) faire (ou arranger) à l'anglaise, * angliciser. 2. ein Pferd ~ courtauder.

Angloman (◡◡⏑) [lt.-grch.] *m* ㊿, **~e** (~◡) *m* ㊷ anglomane. [*pl.* anglomanie.

Anglomanie (◡◡◡⏑) [lt.-grch.] *f* ㊾ sans

Anglo-Normanne (⏑◡.⏑◡⏑) *m* ㊷ Anglo-normand. [glo-normand.

anglo-normannisch (⏑◡.⏑◡⏑) *a.* ㉔ an-

an-glotzen F (⏑◡⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* J. ~ regarder q. avec de grands yeux, F ✎ jeter des regards de veau primé à q.

an-glühen (⏑◡⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn)(commencer à)s'enflammer (ou à rougir). — II. *v/a.* enflammer; der Wein hatte sie angeglüht ... leur avait enluminé (ou F allumé) la figure.

an-glupen ㉑a., **-glupschen** ㉑c. F (⏑◡⏑) *v/a.* *sép.* regarder d'un air sombre, jeter des regards sinistres sur ...

Angora-... (◡⏑◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... angora *a.*, zB. **~kani'nchen** *n* lapin *m* angora. — II. Ausnahmen von I.: **~haar** *n* poil *m* de chèvre; **~katze** *f* (chat *m*) angora *m*.

Angostura(-Rinde) ✐ (◡◡⏑◡(-⏑◡)) *f* ㊿ phm. angusture. [*m* ㉛ bonplandie *f*.

Angostura-Rindenbaum ⚘ (◡◡⏑◡-⏑◡–)

Angoumois (◡–⏑; pron. à la française) *npr. n. inv.* géogr. id. *m*; Bewohner(in) von ~ Angoumoisin(e *f*) *m*. [v. an-grenzen.

an-gränzen (⏑◡⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.*

an-grau-en (⏑◡⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) commencer à devenir gris, F grisonner; vom Tage: poindre. — II. *v/a.* = an-grausen.

an-grausen ✎ (⏑◡⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* (Sch.) J. ~ se présenter à q. sous un aspect affreux.

an-greifbar (⏑◡–) *a.* ㉔ attaquable; ⚔ auch insultable; von der Kritik ~ criticable.

an-greifen (⏑◡⏑) ⑳n. (v. greifen) *sép.* I. *v/a.* 1. prendre, *pfort* saisir, *mfort* porter la main à (ou sur) qc. (= an-fassen I. 1, v. ds); noch einmal ~, oft: ressaisir, betastend: remanier; Früchte unsanft und wiederholt ~ F patiner ...; *fig.*: J. bei seinem Gewissen ~ en appeler à la conscience de q., J. bei seiner schwachen Seite ~ prendre q. par son faible; *prv.* wer Pech angreift, besudelt sich qui touche de la poix souille ses doigts. — 2. weitS. ein Werk ~ aborder, entreprendre ...; die Sache geschickt ~ s'y prendre adroitement; et. beim rechten Ende ~ prendre qc. par le bon bout (v. an-fassen I. 1); *fig.*: e-e Sache anders ~ s'y prendre (ou procéder) autrement, et. mit raschen Maßregeln ~, oft: brusquer qc., et. von der gefährlichsten Seite, am schwierigsten Ende ~, oft: F prendre le taureau par les cornes, er hat die Sache schläfrig angegriffen il s'y est porté mollement, die Sache am unrechten Ende ~ ✎ rompre l'anguille au genou, das Übel bei der Wurzel ~ attaquer le mal à sa racine, *prv.* greif's doch nur erst praktisch an, mit dem Mund

ist's nicht gethan, *etwa*: on ne peut faire qu'en faisant. 3. (*et. von et., das nicht berührt werden soll, nehmen*) entamer; sein Erspartes ~ entamer (ou faire une entorse à) ses économies. 4. (*in Anspruch nehmen, schwächen*) affaiblir, fatiguer, *pfort* épuiser; Gemüthsbewegung: affecter, *ergreifen*: saisir, émouvoir; méd. *von der Arznei, zuweilen*: irriter; über die Maßen (*übertreibend*) ~ tuer; die Nerven ~ agacer les nerfs; sich angegriffen fühlen se sentir faible ou mal à son aise: angegriffen aussehen avoir l'air souffrant; Den greift Nichts an rien n'a prise sur lui; Den greift kein Alter an, *etwa*: il ferait l'épitaphe du genre humain: der Rost greift das Eisen an ... ronge (ou mord sur) le fer; der Schnee greift die Schuhe an ... brûle les souliers; vom Froste nicht angegriffen werden résister aux gelées; *fig.* diese Scene hat mich angegriffen ... m'a ému: ⊕: Werkzeug, das leicht angreift outil *m* friand, die Feile greift nicht an ... ne mord pas. 5. (*feindlich anfallen*) attaquer, *pfort* assaillir; mit dem Bajonne'tt ~ charger à la baïonnette; den Feind von hinten ~: a) charger en queue, b) tourner l'ennemi; v. der Seite ~ écharper; in der Flanke ~ prendre en flanc; J-s Meinungen ~ combattre les idées de q.; drt. (= an-fechten I. 1), ein Abkommen, Testament *x.* ~ contester ...; J., der ein Abkommen zwischen den Gläubigern angreift contestant(e *f*) *m*; Lehnsrecht: J., der einen Richterspruch wegen Unredlichkeit der Richter angreift fausseur *m*; *fig.* den Nachruhm J-s ~ faire le procès à (ou attaquer) la mémoire de q. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. das Tuch greift sich rauh an ... est rude au toucher (v. an-fühlen II.); von Waaren: sich schlecht ~ être dur à manier. 2. (*sich anstrengen*) se fatiguer, *pfort* s'épuiser; aus Eitelkeit: se piquer d'honneur; sich zu sehr ~ se forcer, *pfort* F se tuer; v. Geld-Ausgaben: se mettre en frais, F se saigner; *iro.* Sie greifen sich stark an! diable, quelles largesses!; sich ~ (*et. thun, was man ungern thut*) s'exécuter. — III. A~n ㊵b. sans pl. u. An-greifung *f* ㊾ 1. (*Berühren*) a) *aktiv*: toucher *m*; b) *passiv*: A~ der Nerven crise *f* nerveuse. 2 (*vgl* ~ I. 4) attaque *f*; ⊕ A~ zweier sich an ea. reibender Metallflächen grippement *m*. — IV. ~d *a.* ㉔ 1. (*ermüdend* v. ~ I. 4) fatigant, *pfort* rude. 2. (*anfallend* v. ~ I. 5) agressif, *pfort* offensif; ~der Krieg guerre *f* offensive ou d'agression; der ~de Theil = An-greifer.

An-greifer (⏑́⏑) *m* ㊵a. 1. agresseur, attaquant, *pfort* assaillant (*letztere meist pl.*). 2. F (*Lappen zum Anfassen heißer Gegenstände*) manipule, poignée *f*.

an-greif(i)sch F (⏑́(⏑) *a.* ㉔ 1. ce qu'on est tenté de prendre; Geld ist eine ~e Waare ... est fort sujet à être volé. 2. (*der sich gern et. an-eignet*) qui aime à s'approprier le bien d'autrui.

an-grenzen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* an et. ~ (*mehr gbr.* grenzen) confiner à (ou avec) qc., toucher (ou aboutir) à qc. — II. ~d *a.* ㉔ (an et.) voisin (de qc.), avoisinant (*ac.*), *pfort* meist ⚘ adjacent, *nur v. Ländern*: limitrophe (de qc.), F u. drt. attenant (à qc.); ~de Grundstücke †, *jetzt noch drt.* jouxtes *m/pl.* — III. A~n ㊵b. sans pl. u. An-grenzung *f* ㊾ voisinage *m*, eng: contiguïté *f*. [nachbar.

An-grenzer ✎ (⏑́⏑) *m* ㊵a. = Grenz-

an-grienen F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* regarder en riant d'une manière bête.

An-griff (⏑́) *m* ㊳ 1. (*das Hand-anlegen*) mise *f* en œuvre; et. in ~ nehmen commencer (ou se mettre à) qc.; in ~ genommen sein être en cours d'exécution; das Dringendste zuerst in ~ nehmen aller au plus pressé. 2. (*feindlicher Anfall*) attaque *f* (auf ... contre ...); unvermutheter ~ (*meist st.s.*) agression *f*; ⚔: mit blanker Waffe: charge *f*, mit Sturm: assaut, den ~ aushalten soutenir le choc, e-n ~ mit dem Bajonne'tt machen charger à la ...; unvermutheter ~ e-r auf dem Rückzuge geglaubten Truppe, *oft*: retour offensif, zum ~ dienend, *oft*: offensif, zum ~ übergehen prendre l'offensive; Schach: zwei Figu'ren dem ~e e-s Bauern aussetzen, *oft*: donner une lunette; frevelhafter ~ attentat; *fig.*: e-n ~ auf J-s Ehre *x.* machen porter atteinte à ..., leidenschaftliche ~e *pl.* déchaînement *sg.*, scharfer ~ (*mit Worten*): F bourrade *f*; *prv.* wie der ~, so die Abwehr bien attaqué, bien défendu. 3. ✎ (*Anfassen*) saisie *f*. 4. (*das Stück, woran man et. anfaßt, mehr gbr.* Griff) manche, (Heft) poignée *f*. 5. ⊕ Schlosserei: ~ am Riegel barbe *f* du pène, ~e der Zuhaltung encoches *f/pl.*; Uhrmacherei: ~ eines Zahnes an einem Rade menée *f*. 6. = an-fühlen III. [An-griff 1.

An-griff-nahme ✎ (⏑⏑́⏑) *f* ㊿ prov. =

An-griffs-..., an-griffs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, meist ⚔ I. analog „An-griff", *z*B. ~front *f* front *m* d'attaque; ~schritt *m* pas de charge. — II. Bsd. Fälle: ~bewegung *f* mouvement *m* offensif, opération(s *pl.*) offensive(s); ~brunnen *m* Minirkunst: puits à la boule: ~bündniß *n* alliance *f* offensive; ~kolo'nne *f*: a) colonne d'attaque, b) col. double (sur le centre); nach der Mitte formi'rte ~*f*. colonne formée sur le centre; ~krieg *m* guerre *f* offensive; ~li'nien *f/pl.* frt. lignes d'approches; ~mittel *n* (*auch fig.*) *oft*: arme *f*; ~punkt ⊕ *m* Mechanik: point d'application; ⚘ phys. (*Punkt, an welchem der Stoß auf den Pendel wirkt*) impact; ~thurm *m*: ehm. beweglicher ~th. bei Belagerungen beffroi; ~waffe *f* arme offensive; ~weise *adv.* agressivement, offensivement; ~werke *n/pl.* zuweilen: attaques *f*; frt. mit den ~werken vorrücken avancer ses attaques. [der en ricanant.

an-grinsen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* regar-

an-grünen ✎ (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) commencer à verdir. — II. *v/a.* donner un ton verdâtre à qc.; angegrünt (G.) offrant des teintes verdâtres.

an-grunzen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* aborder en grognant, *fig.* F grogner contre ...

Angst (⏑́) I. *f* ㊾, *pl.* ✎ Ängste. 1. peur (vor ... de ...), vorübergehend: frayeur, *pfort* angoisse, ✎, *mst. pl.* transes; ~ h., in ~ sein avoir peur, être inquiet; in allen (*od.* tausend) Ängsten sein être dans une inquiétude mortelle ou dans des transes mortelles; große ~ h. avoir grand'peur ou P chaud aux fesses: für (*oder* um J. *oder* wegen J-s) in ~ sein trembler pour q.; in ~ gerathen s'effrayer; J-m ~ machen, J. in ~ setzen faire peur à q., épouvanter (ou *mfort* alarmer) q., F donner la venette à q.; sehr in ~ u. Sorge sein être très-inquiet; ~ in den Hosen h. P avoir la foire; *prv.* die ~ macht Beine *a*. peur a bon pas; rl. Ängste *pl.* Jesu angoisses de Jésus. 2. ✎ ⚘ path.: a) (*Leibschneiden*) colique *f*, b) douleurs *f/pl.* de l'enfantement, c) schwere ~ épilepsie, haut-mal *m*, *auch als Fluch*: sacrebleu! — II. a~ *a.* (*nur als Prädikat*) inquiet, *pfort* effrayé; mir ist (✎ ich bin) a~ j'ai peur; mir wird a~ und bange je suis dans les transes; da wird Einem a~ u. bange, *etwa*: c'est à vous mettre dans toutes les transes; mir wird a~ (um, für ihn) je (commence à) tremble(r) (pour lui); ✎ u. ✝ mir wird immer ängster ma frayeur augmente de plus en plus; J. a~ machen = J-m ~ machen (v. ~ I. 1).

Angst-..., angst-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. a) mit *s.*: analog „Angst", *z*B. ~gefühl *n* (sentiment *m* d')angoisse; b) mit *a.* meist: ... de peur, *z*B. ~zitternd *a.* tremblant de peur. — II. Besondere Fälle: ✎ ~bedrückt, ~beklommen *a.* oppressé par la peur; ~erfüllt *a.* transi de peur; ~fieber *n* path.: ⚘ (fièvre *f*) asode *f*; ~gedränge *n* (Schiller) anxiété *f* mortelle; ~geschrei *n* cris *m/pl.* de détresse; ~kind *n*: a) enfant *m* unique, b) enfant maladif qui inquiète beaucoup ses parents; ~laus P *f* = Angst I. 1; ~mann P *m* = Henker; ~röhre F *f* (Cylinderhut) tuyau *m* de poêle (*oft*: de poil), décalitre *m*; ~schweiß *m* sueur *f* froide, suée *f*; der ~sch. bricht ihm aus une sueur froide lui vient au front; J-m den ~schw. vor die Stirne treiben F faire suer q. de peur; ~tropfen *m/pl.* (Sch.) sueur *f/sg.* d'angoisse.

angstbar ✎ (⏑́–) *a.* ㉔ mehr gbr. ängstlich.

ängsten ✎ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. mehr gbr. ängstigen.

Ängste-Sprung ✎ (⏑⏑‿⏑́) *m* ㉛ (G.) saut *m* de détresse. [ängstlich.

angsthaft, ängstig ✎ (⏑́⏑) *a.* ㉔ mehr gbr.

ängstigen (⏑́⏑⏑) *v/a.* u. sich ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich s')inquiéter, *pfort* (se) tourmenter, causer de l'angoisse à q. (v. Angst machen); sich zu Tode ~ mourir de peur; sich um J. ~ être inquiet à cause (ou au sujet) de q., *pfort* trembler pour q.; er ängstigt sich unnöthig il s'inquiète pour rien.

Ängstigung (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ tourment *m*.

ängstlich (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. (*zur Angst geneigt*) craintif, F peureux, (*schüchtern*) timide, (*angsterfüllt*) inquiet, *pfort* tourmenté; *adv.*: avec inquiétude, d'une manière inquiète; es wird mir ~ zu Muth je commence à avoir peur; wegen et. ~ sein être en soin (ou en souci) de qc.; ~ vor et. sein avoir peur de qc., craindre qc.; ~er, furchtsamer Mensch trembleur; zu ~ (*für s-e Gesundheit besorgt*) sein s'inquiéter trop (de sa santé), *oft*: écouter trop son mal; ~es Gewissen conscience *f* timorée; *co.* nur nicht ~, sprach der Hahn zum Regenwurm, u. fraß ihn auf, *etwa*: n'aie pas peur, ce n'est rien; Reitkunst: ~es Pferd cheval soupçonneux. 2. (*Angst kund gebend*) embarrassé; Sie spielen zu ~ ... trop serré; ~er, unschlüssiger Mensch: F tâtonneur. 3. (*ängstigend*) inquiétant. 4. (*peinlich genau*) scrupuleux, (*kleinlich*) minutieux; übertrieben ~e Sorgfalt soins *m/pl.* superstitieux.

Ängstlichkeit (⏑́⏑–) *f* ㊾ 1. (*Angst, Unruhe*) anxiété, *mfort* inquiétude. 2. (*Verlegenheit*) innerlich: timidité, äußerlich: embarras *m*. 3. (*Bedenklichkeit*) scrupule *m*. 4. (*Schüchternheit*) caractère *m* timoré, *mfort* délicatesse excessive.

an-gucken F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* regarder, *verstohlen*: lorgner.

Anguri-e ⚘ (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *f* ㊾ angourie.

an-gürten (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* ceindre.

An-guß (⏑́) *m* ㉜ 1. das Angießen, v. dieses I. und II. 2. ⊕ (Gußzapfen) jet; ~ einer Pumpe amorce *f*. 3. ⚔ Artillerie: ~ e-r Bombe culot.

An-guß-Farbe ⊕ (⏑⏑‿⏑) *f* ㊿ Töpferei: engobe *m*.

an-haben (⏑́⏑) *v/a.* ⑲b. *sép.* 1. Kleidungsstücke, Schmuck, Waffen *x.* ~ avoir (sur soi), porter; Handschuhe ~, *oft*: être ganté; (*gutsitzendes*) Schuhzeug ~ être (bien) chaussé; Uniform ~ être en uniforme. 2. J-m et. ~ wollen (*e-n Vortheil über J. gewinnen od. ihm schaden wollen*) en vouloir (ou s'attaquer) à q.; J-m et. ~ können avoir ou trouver (de la) prise sur q.; man kann ihm nichts ~ on n'a pas de prise sur lui; sich nichts ~ lassen savoir se défendre, F avoir bec et ongles.

an-hacken (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. F *v/n.* (*av.* h.) se coller, tenir à qc. — II. *v/a.* Obst *x.* ~ (*von Vögeln*) picoter, becqueter ...

an-haften (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* = an-hacken I.; e-r Sache (*dat.*) ~d: ⚘ adhérent, *pfort* inhérent à qc. — II. A~ n ㊵b. sans *pl.* ⚘ adhérence, *pfort* inhérence *f*.

an-häkeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = an-haken I. 1. 2. ajouter en tricotant au crochet.

an-haken (⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (sich s')accrocher, agrafer; wieder ~ ragrafer. 2. ⚘ sich ~de Pflanzen harponniers *m/pl.*; sich an die Kleider ~de Pflanze hamiplante *f*; sich ~der Stengel tige *f* hamiplante. 3. ⚓ (*mit Haken anholen*) crocher, gaffer; ein Schiff ~ grappiner ... — II. A~ n ㊵b. sans *pl.* und An-hakung *f* ㊾ accrochement *m*, accrochage *m*.

an-halftern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Pferd ~ attacher ... avec le licou.

an-halsen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. attacher au cou de q. 2. ch. den Hund ~ harder ... (*ant.* ab-halsen).

An-halt (⌣́⌣) *m* ㊳ 1. (Stützpunkt) appui, (Träger) soutien, *fig.* ancre *f* (= Halt). 2. (das Inne-halten) arrêt, pause *f*. 3. ↘ (Ort des Anhaltens, bsd. Eisenbahn) station *f*, gare *f*.

An-halt (⌣́⌣) *npr. n.* ㊳ géogr. id. *m*; ~-Bernburg Anhalt-Bernbourg *m*; ↘ *co.* aus ~ sn, ein ~er sn (Wortspiel mit an-halten I. 2) être dur à la détente.

An-halt(e)-... (⌣́(⌣)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-halt *m* u. an-halten", zB. **~zeichen** *n* signe *m* d'arrêt. — II. Besondere Fälle: **~kette** *f* reculement *m*; **~pfahl** ⚓ *m* eines Floßes am Ufer fuseau; **~punkt** *m*: a) (Station) station *f*, b) *fig.* (Stelle, die einen Anhalt gewährt) point d'appui, c) ♩ fermata *f*; **~seil** *n* attrape *f*; **~stein** ⚙ *m* pé; **~stelle** *f* Eisenbahn: = An-halt I. 3; **~stifte** ⚙ *m/pl.* Schlosserei: étoquer(e)aux; **~tau** ⚓ *n* brague *f*.

an-halten (⌣́⌣) ⑳p. *sép.* I. *v/a.* 1. et. an et. ~ (mehr gbr. halten) tenir qc. contre qc.; die Schnur ~ (zum Vermessen) appliquer le cordeau de mesurage, *abs.* ~ commencer le mesurage. 2. (beim Weitergehen hemmen, einen Dieb verhaften) arrêter; Güter ~ (mit Beschlag belegen) saisir ...; die Pferde ~ arrêter ...; den Wagen ~ (v. Pferden beim Berg-abfahren) retenir ..., (halten lassen) faire arrêter la voiture; et. ~ (eine Pause in et. eintreten lassen) suspendre qc.; ein Pferd in dem Augenblick ~, wo es den Fuß wechseln will prévenir ...; Pferd. das man leicht ~ kann, oft: ... sûr à la parade; path. Unfähigkeit, (den Uri'n) anzuhalten: ⚕ incontinence (d'urine); ⚙: eine Maschine ~: a) arrêter, b) stop(p)er ..., die Mühle ~ mettre le moulin à joc; ⚓ die ein Schiff ziehenden Pferde ~, damit ein anderes Schiff über das Tau fortfahren kann, oft: faire un coi. 3. J. zu et. ~ (antreiben) exhorter, pousser q. à qc. ou à (mit *inf.*); J. zur Arbeit ~ accoutumer q. au travail, obliger q. à travailler (d'une manière suivie); zur Tugend ~ maintenir dans le chemin de la vertu; ich werde ihn zur Pflicht, zur Schuldigkeit ~, etwa: je le maintiendrai dans la voie du devoir; J. gerichtlich (zur Erfüllung s-r Verbindlichkeiten) ~ mettre q. en demeure. 4. ♩ einen Ton ~ (andauernd halten) filer un son. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. v. ~ I. 1. *abs.* 2. (still halten) beim Wirthshaus ~, mitten in der Arbeit ~ s'arrêter ...; halten Sie an, Schaffner! arrêtez, conducteur. 3. (fortdauern) continuer, durer; das schöne Wetter wird nicht mehr lange ~ ... ne durera (ou ne tiendra) plus longtemps; fast †: mit (oder in) et. ~, ~ zu ... persister dans qc., à (mit *inf.*), ne pas cesser de (mit *inf.*); es hielt lange an, bis er ... il lui fallut bien du temps pour (*inf.*); es wird nicht lange ~, so ist sie wieder da elle ne tardera pas à revenir; ↘ eine Speise hält länger an (mehr gbr. vor) ... rassasie plus longtemps; bei J-m ~ (v. e-m Gefühle, Gedanken) durer à (ou chez) q. 4. bei J-m um et. ~ (sich um et. bewerben) demander qc. à q., *pfort* requérir q. de qc.; um ein Mädchen ~ demander (ou rechercher) une fille en mariage; es ist um sie angehalten worden elle a été demandée en mariage; um eine Stelle ~: a) solliciter, b) meist mit Hülfe Anderer: briguer ...; um diese Stellen muß man ~ ces emplois doivent se solliciter. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. sich an eine(r) Sache ~ se tenir (ou s'attacher) à qc. 2. (sich bezwingen) se contenir, se retenir. — IV. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* 1. (zu ~ I.) rapprochement *m*. 2. (Festnahme) arrestation *f*, saisie *f*. 3. (Stillhalten) arrêt *m*; A~ der Wagen stationnement *m*; ⚓ A~ e-s Schiffes mit dem Ruder panne *f* sèche. 4. (Gesuch) demande *f*, sollicitation *f*, brigue *f* (vgl. ~ II. 4); lebhaftes A~ assaut *m*. 5. (Ausdauer) continuation *f*, ununterbrochen: continuité *f*, von Personen: persévérance *f*; *prv.* beständiges A~ überwindet Alles persévérance obtient tout ou la goutte d'eau creuse la pierre. — V. **~d** *a.* ㉔ 1. continu(el); ✉ schneit ~d ... d'une manière continue; ~des Unglück (bsd. im Do'minospiele): F culotte *f*; ⚕ méd. beständig, in gleicher Stärke ~d continent; ⚔ ~des Gewehrfeuer fusillade *f* bien nourrie. 2. (beharrlich) persévérant, (eifrig) assidu, (hartnäckig) opiniâtre, *adv.*: avec persévérance, assidûment, *pfort* opiniâtrément. 3. ♩ sostenuto. 4. méd. (stopfend) astringent, ⚕ catastaltique.

An-halter (⌣́⌣⌣) *m* ㊹a. stützend: appui, hemmend: arrêt; Mechanik: modérateur.

An-halter (⌣́⌣⌣) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* du duché d'Anhalt; die ~ Fürsten les princes (de la maison) d'Anhalt.

An-halts-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.* = Anhalt(e)-...

an-haltsam ↘ (⌣́⌣) *a.* ㉔ = an-halten V.

An-haltsamkeit ↘ (⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* = an-halten IV. 5.

Anhämie (⌣⌣́) [grch.] *f* ㊾ path. (Blutarmuth) anémie.

an-hämmern (⌣́⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire tenir à coups de marteau.

an-handeln (⌣́⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. ↘ *v/a.* J-m et. ~ *fig.* = an-schmieren. — II. P *v/n.* (*av.* h.) (wien.) mit J-m ~ = Streit an-fangen.

An-hang (⌣́⌣) *m* ㉛ 1. zu einem Werke: appendice, zu et. noch Unvollendetem: supplément, zur Aushülfe dienend: pièce *f* annexée, nicht wesentlich Hinzugehöriges: accessoire. 2. ⚜ ~ an Wechseln allonge *f*; drt.: ~ eines Testame'nts codicille, von dem Juristen Hermo'genes verfaßter ~ zum *Codex Gregoria'nus* code hermogénien; ⚕ an. Anhänge *pl.* annexes *f* d'un organe; zo. knorpeliger ~ inwendig an den Kiefern mancher Käfer prosthèque *f*. 3. (Gesammtheit von Anhängern) adhérents *pl.*, parti, leidenschaftlicher: faction *f*, *mv.part* coterie *f*. 4. (begleitende Personen) cortège, *mv.part* P↘ séquelle *f*; e-n ~ haben avoir une cour. 5. ↘ (das Anhängen) accrochement, frei: suspension *f*.

An-hänge-... (⌣́⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-hang, an-hängen", zB. **~punkt** *m* point de jonction, point d'accrochement. — II. Bsd. Fälle: **~silbe** *f* annexe; **~wort** *n*, **~wörtchen** *n* *gr.*: ⚕ enclitique *f*.

an-hangen (⌣́⌣⌣) ⑳p. (v. hangen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. an et. (*dat.*) ~ pendre, être suspendu (ou accroché) à qc. 2. (anhaften) et. hängt J-m, e-r Sache an qc. est attaché (ou ⚕ adhérent) à q., à qc.; diese Lebensweise hängt ihm noch an, etwa: il se ressent toujours de ce genre de vie; *fig.* J-m wie eine Klette ~ F être toujours accroché aux côtés (ou à la ceinture) de q. 3. (es mit J-m, e-r Partei ꝛc. halten) J-m ~ être attaché (ou *pfort* dévoué) à q.; einer Partei ~ adhérer à un parti, être du parti de q.; dem Laster ~ être porté au vice. — II. ↘ *v/a.* = an-hängen. — III. **A~** *n* ㊹b. sans *pl.* adhésion *f*, ⚕ phls. adhérence *f*. — IV. **~d** *a.* ㉔ meist ⚕ adhérent, inniger: inhérent.

an-hängen (⌣́⌣⌣) ㉑a., *impar.* auch ⑳s. *sép.* I. *v/a.* 1. mst. (sus)pendre, an e-m Haken ꝛc.: accrocher (an à, auch contre). — Ausn. von 1: 2. (am Schlusse hinzufügen) ajouter, joindre (qc. à qc.); angehängt (nebenbei) accessoire, Neues hinzufügend: additionnel, ⚘ appendic(ul)é; ⚜: e-m Wechsel ein Beiblatt ~ faire une allonge à ..., ein Bleisiegel ~ plomber; drt. e-m Kontrakt eine Bedingung ~ apposer une condition à ... 3. (anhaften machen) attacher: *prv.* der Katze die Schelle ~ attacher le grelot; *fig.*: J-m eine Krankheit ~ donner, communiquer ..., J-m e-n Schimpf ~ porter atteinte à la réputation de q., *pfort* déshonorer q., seiner Ehre e-n Schandfleck ~ faire faux-bond à son honneur, ↘ J-m ein Räuschchen ~ griser q., J-m mehrere Partien ~ gagner (ou faire payer) plusieurs parties à q., J-m Eins ~ (einen Streich spielen) jouer un tour à q., (ihn schmähen) donner un coup de bec à q., Jeder hängt ihr Eins an c'est à qui lui jettera la pierre, er hat mir diese schlechte Waare angehängt il m'a persuadé de prendre ...; ch. dem Falken die Sporen ~ armer l'oiseau. 4. ⚙ Gärtnerei: (in den Spalt pfropfen) greffer en fente. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se (sus)pendre, an e-m Haken ꝛc.: s'accrocher (à qc.), weltG. s'attacher, auch *fig.* er hängt sich mir wie eine Klette an il s'accroche (ou F se colle) à moi: ⚘ sich ~d (kletternd) tenace.

An-hänger (⌣́⌣⌣) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ 1. meist: partisan *m* (↘ ... e *f*), *mfort* adhérent, *mv.part* suppôt; eifriger ~ zélateur; fana'tisch dienstbeflissener ~, oft: séide. — Besondere Fälle: 2. ~ der Adelsherrschaft aristocrate; ~ *pl.* der Bourbons légitimiste, F blanc; ~ der politischen Einheit unitairien; (überspannter) ~ des Königthums (ultra-) royaliste; ~ des konstitutionellen Wesens * constitutionnaliste; ehm. ~ Mazarin's mazarin(iste); ~ einer Metho'de, einer metho'dischen Heil-Art méthodiste; ehm. ~ Dom Miguel's miguéliste; ~ Napoleon's napoléoniste, bonapartiste; ~(in) der Lehre e-s Philosophen ꝛc. disciple, *pfort* sectateur, ↘ sectatrice *f*; ~ der Universitä't im Streite derselben mit der Kirche universitaire; ehm. ~ des Papstes Urban's VI. urbaniste; ~ der Versailler Natio'nal-Versammlung * Versaillais. 3. ⚙ Gärtnerei: greffe *f* en fente.

An-hängerschaft (⌣́⌣⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* 1. qualité de partisan. 2. (Gesammtheit der Anhänger) partisans *m/pl.*, *mv.part* coterie, P séquelle.

an-hängig (⌣́⌣⌣) *a.* ㉔ 1. attaché, (eng verbunden) annexé, (zugehörig) appartenant (à qc.), (abhängig) dépendant (de qc.). 2. drt. (beim Gerichte angebracht und schwebend) pendant; eine Sache bei e-m Gerichtshofe ~ machen saisir un tribunal d'une affaire; e-n Proze'ß gegen J. ~ machen intenter un procès à (ou contre) q.

an-hänglich (⌣́⌣⌣) *a.* ㉔ attaché, *pfort* dévoué.

An-hänglichkeit (⌣́⌣⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* attachement *m* (à qc.), *pfort* dévouement *m* (au J. pour q.); ~ für J. haben être attaché à q.; ~ an den König od. an das Königthum royalisme *m*; ~ an republika'nische Grundsätze républicanisme *m* (vgl. Anhänger).

An-hangs-..., **an-hangs...** (⌣́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „An-hang" ꝛc., zB. **~register** *n* zu einem Werke table *f* des matières de l'appendice. — II. Besondere Fälle: **~förmig** *a.* en forme d'appendice, ⚕ appendiciforme; **~thiere** *n/pl.* zo.: ⚕ appendic(ul)és *m*.

An-hängsel (⌣́⌣⌣) *n* ㊹a. 1. meist: = Anhang 1. — 2. Bsd. Fälle ⚕: an. ~ des Gehirns in der Grube des Türkensattels glande *f* pituitaire; ⚘, zo. langes, schmales ~, oft: languette *f*; rohr-artige ~ tragend calamifère; ohne ~ inappendic(ul)é, zo. gymnostome; ~ mancher Insekten palpets *m/pl.*; ~ auf der Nase, zB. der Fledermäuse prosthème *m*. 3. F = Hängsel.

An-hängung (⌣́⌣⌣) *f* ㊾ 1. von et. herab suspension. 2. an et.: annexion.

An-hängungs-... (⌣́⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* = Anhänge-... [contre ...

an-harken (⌣́⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* râteler

an-haspen, -häspen ⚙ (⌣́⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* attacher avec des crochets; Bergbau: die Fahrten ~ cramponner les échelles.

An-hau (⌣́⌣) *m* ㊳ Forstwirthschaft: (lot de) bois coupé pour être vendu, vente *f*.

An-hauch (⌣́⌣) *m* ㊳ 1. souffle. 2. = An-flug 2 und 3.

an-hauchen (⌣́⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* die Scheiben ~ souffler contre ...; die Feen haben ihn angehaucht ... ont soufflé sur lui; *poét.* ihr Athem hauchte mich an, etwa: je respirais sa douce haleine; die Farben sind wie angehaucht, etwa: ... paraissent comme un souffle; *fig.*: vom Rosenstocke angehaucht respirant les doux parfums du ..., von göttlichem Feuer angehaucht inspiré du feu divin.

an-hau-en (⌣́⌣⌣) *v/a.* ⑳q. (v. hau-en) *sép.* 1. meist: commencer à couper, entamer (d'un coup de hache); agr. commencer à faucher; Schlächterei ꝛc.: com. à détailler. — Besondere Fälle: 2. ⚙ Bergbau: eine Ader ~ ouvrir ...; Forstw.: (anschalmen) layer ... 3. die Rosse ~ fouetter ... 4. Fischerei: e-n Fisch mit

der Angel ~ ferrer ou piquer ... 5. ch. junge Bäume ~ (vom Eber) donner l'essai.

an-häufeln (⁵⁄₂⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* réunir (ou former) en petits tas; agr., Gärtnerei: die Kartoffeln ~ butter ...; die Reben mit Erde ~ rueller la vigne; Erde um eine Pflanze 2c. ~ rechausser une ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* buttage *m*, rechaussement *m* (v. ~ I.).

an-häufen (⁵⁄₂⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. amasser (a. *fig.*). 2. (höher häufen) massenhaft: (sich s')accumuler, aufschichtend: *pfort* (s')entasser, inniger verbunden: (s')agglomérer; *fig.* (vermehren) augmenter; massenweise ~ u. ⚔ ~ (in geschlossenen Kolonnen formiren) masser; 🝬 méd. congestionner. — II. ~d *a.* ㉔ agglomératif, * accumulatif; drt. ~d ↘ cumulatif (v. ~ I. 2).

An-häufung (⁵⁄₂⏑) *f* ㊹ 1. meist: accumulation, amoncellement *m*, entassement *m* (alle auch *fig.*), agglomération (vgl. an-häufen). — 2. Besondere Fälle: ~ am Boden einer Flüssigkeit dépôt *m*; ~ von Eisschollen embâcle *m*; 🝬 Geologie: conglomération; drt. ~ von Klagen cumulation; 🝬 méd., path.: ~ von Säften. Blut congestion, ~ ungesunder Säfte an einer Körperstelle collection, ~ von Staub auf den inneren Nasenhärchen pulvérulence des narines, durch ~ gebildet agrégatif.

an-heben (⁵⁄₂⏑) ㉚h. *sép.* I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et ↘ sich ~ *v/réfl.* 1. soulever ou lever un peu. 2. *fig.* commencer; ein Lied ~, ~ zu singen comm. à chanter, entonner; *abs.* = ~ zu sprechen; er hub also an, er hub an und sprach il commença (ou il prit la parole) en ces termes; nun hob (hub) der Streit an c'est alors que la rixe s'engagea. — II. *v/a.* 1. et. an et. ~ approcher un objet de qc. en le soulevant. 2. die Pumpe ~ (ansaugen lassen) *allumer (ou amorcer, ⚓ engrener) la pompe.

an-hefteln (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. attacher par un piquet.

an-heften (⁵⁄₂⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. (sich) an et. (*ac.*, ↘ *dat.*) ~, meist: (s')attacher, *pfort* (se) fixer à (ou sur) qc.; sich et. ~ s'attacher qc. (avec une épingle); J. an's Kreuz ~ attacher q. à la croix, mettre q. en cr.; wieder ~ rattacher; sich (klebend) ~ s'agglutiner. — Ausn. von 1: 2. ein Buch an ein anderes ~ coudre (ou brocher) un ... avec un autre; den zweiten Band an den ersten ~ lassen faire relier ensemble le premier et le second volume; eine Bekanntmachung ~ afficher un avis; ✿ Preise ~ mettre (aux marchandises) des étiquettes indiquant le prix, numéroter des marchandises; Näherei: verloren ~ faufiler; ⚘: unter dem Blatte angeheftet hypophylle, in der Mitte angeheftet pelté; ~d (anklebend): 🝬 agglutinant, agglutinatif. 3. *fig.* = anhängen 3.

An-heft-... (⁵⁄₂...) in Zssg. mit *s.* I. = An-heftungs-... — II. Bsd. Fall: ~**lumpen** ⊙ *m* Gärtnerei: loque(tte) *f*.

An-heftung (⁵⁄₂⏑) *f* ㊹ 1. fixation; v. Zetteln: affichage *m*. 2. ⚘: attache: ~ mit (ohne) Vermittelung e-s Zwischengliedes insertion (im)médiate; Art der ~ des Samens an den Mutterkuchen placentation.

An-heftungs-... (⁵⁄₂⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-heftung," 3B. ~**kosten** *f/pl.* frais *m* d'affichage. — II. Besonderer Fall: ~**stelle** *f* der Flügelmuskeln bei den Insekten: 🝬 médifourche.

an-heilen (⁵⁄₂⏑) ㉑a. *sép.* méd. I. *v/n.* (*av.* sn) se recoller (en guérissant), 🝬 s'agglutiner. — II. *v/a.*: 🝬 agglutiner, faire adhérer (ou guérir) par agglutination. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.*: 🝬 agglutination *f*.

an-heim (⏑⁄) *adv.* † = heim; nur gbr. in folg. Zssg.: ~**fallen** *v/n.* (*av.* sn) échoir (en partage); der Vergangenheit ~gefallen enseveli dans l'oubli; der Sünde ~f. tomber en faute ou dans le péché; ~**geben**, ~**stellen** *v/a.* J-m (J-s Urtheil) et. ~g., ~st. s'en remettre (ou s'en rapporter) à q. de qc., (J-s Zartgefühl) laisser qc. à la discrétion de q., J-m ~gestellt sn dépendre de q.; ich stelle Ihnen die Sache ~ je m'en rapporte à vous; *prv.* thu' D-e Pflicht und stelle das Weitere dem Himmel ~ fais ce que dois, advienne que pourra.

an-heimeln (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Alles heimelt mich hier an, etwa: tout ici me rappelle la patrie ou le foyer domestique.

an-heirathen (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* se procurer (ou obtenir) par le mariage; angeheiratheter Neffe ... par alliance (de mariage).

an-heischig (⁵⁄₂⏑) *a.* nur gbr. in: sich (gegen J.) ~ machen zu et. oder et. zu thun s'engager (vis-à-vis de q.) à (faire) qc., se faire fort (ou se vanter) de (*av. inf.*).

An-heischig-machung ↘ (⁵-⏑⏑⏑) *f* ㊹ (prise d')engagement *m*.

an-heitern (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* rendre gaillard, ↘ agaillardir; an-geheitert vom Wein gaillard. [cer à chauffer ou à allumer.

an-heizen (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* commen-

an-helfen (⁵⁄₂⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉚d. *sép.* 1. J-m (J.) ~ aider q. à obtenir qc. 2. *el.* J-m den Rock (anziehen) ~ aider q. à mettre ... [an-hängen I. 1.

an-henken ↘ (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

an-her (⏑⁄), ~**o** † (⏑⁄-) *adv.* = her ici: bis ~ jusqu'ici.

an-herig ↘ (⏑⁄⏑) *a.* ㉔ = bis-herig.

An-her-kunft ↘ (⏑⁄⏑) *f* ㊹ sans *pl.* arrivée.

an-herrschen (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* schnell! herrschte er ihn an ... lui cria-t-il d'un ton impérieux.

an-hetzen (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. ch. einen Hirsch ~ commencer à courir ou courre ..., lâcher les chiens après ...; die Hunde gegen et. ~ haler ... après qc. 2. *fig.* J. gegen J., J. J-m ~ exciter, *pfort* irriter contre q.

An-hetzer (⁵⁄₂⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊵ (alle 3 *mv.part*) instigateur, instigatrice *f*, *pfort* provocateur, provocatrice *f*, boute-feu.

An-hetzerei (⁵⁄₂⏑-) *f* ㊹ (système *m* d')instigation (ou de) provocation.

An-hetzung (⁵⁄₂⏑) *f* ㊹ incitation, *pfort* provocation. [~ simuler qc.

an-heucheln ↘ (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* et.

an-heulen (⁵⁄₂⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* hurler après ... — II. *v/n.* (*av.* h.) F angeheult kommen venir en hurlant, *fig.* arriver en pleurant.

an-heute ↘ (⏑⁄⏑) *adv.* provS. = heute.

an-hexen (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. J-m et. ~ donner (ou communiquer) qc. à q. par sortilége. 2. ↘ („Hexe" anreden) (Gutzkow) traiter de sorcière.

An-hieb (⁵⁄) *m* ㊷ 1. ⊙ Forstw.: a) abattage, coupe *f*, b) lieu où l'on commence l'abattage, c) ~ an einem Laßholze plaquis. 2. (erster Hieb) er hat den ~ c'est à lui de porter le premier coup. [ce temps.

an-hin (⏑⁄) *adv.* (schwz.) bis ~ jusqu'à

An-höhe (⁵⁄₂⏑) *f* ㊹ éminence, Hügel: colline, absolut: hauteur, relativ: élévation; kleine ~ tertre *m*, F taupinière; auf der Mitte der ~, oft: à mi-côte.

an-höhnen ↘ (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ regarder q. d'un air railleur.

Anhol-... (⁵⁄...) in Zssg. mit *s.*, meist ⚓ I. mit ... de halage. — II. Bsd. Fall: ~**tau** *n* hansière *f*.

an-holen (⁵⁄₂⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. aller prendre et mettre en tas. 2. ⚓ ein Tau ~ haler (sur), mit Gewalt: embraquer ou abraquer ...; wieder ~, oft: rabraquer; die Brassen ~ brasser les vergues; die Luvbrassen ~ tenir les bras du vent; das losliegende Takelwerk beim Wenden ~ reverser les manœuvres; auf ein bloßes Tau, ohne Hülfe eines Takels 2c. ~ haler ensemble; holt das Tau an und macht es fest! amarre et bonne main!; mit Haken ~ crocher; hol' an! croche!; fest zuziehen: souquer; die Schoten ~ border les écoutes. 3. F beim Greifen: attraper. 4. Bergbau: die Kübel ~ lever, monter ... 5. ⊙ (anfangen zu bohren) commencer à forer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚓ halage *m*.

an-hören (⁵⁄₂⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. J., et. ~ (horchen) écouter, (vernehmen) entendre; et. aufmerksam ~ prêter l'oreille à qc.; J. schweigend ~ écouter q. en silence; man weiß nicht, wen man ~ soll on ne sait lequel entendre Das ist nicht anzuhören F ça fait mal à entendre; *prv.* wer Vorschläge anhört, ist schon halb gewonnen, etwa: ville (ou F fille) qui parlemente est à demi rendue. 2. sich ~ lassen (erträglich sn) ↘ se soutenir à l'oreille; dieser Vorschlag läßt sich ~ F cette proposition me va. 3. (hörend anmerken) man hört ihm an, daß ... on reconnait à sa voix que ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* dieses Stück hört sich gut an ... est d'un joli effet ou d'une audition agréable. — III. *v/n.* (*av.* h.) † = an-gehören. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* audience *f*; A~ v. Zeugen audition *f*; J. zum A~ zwingen: *fig.* F saisir q. au collet.

An-hörung (⁵⁄₂⏑) *f* ㊹ = an-hören IV.; drt.: nach ~ der Parteien entendu les parties ou les parties entendues, nach ~ der Zeugen, zuweilen: ouï les témoins.

an-hosen F ↘ (⁵⁄₂⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *sép.* mettre son pantalon, se culotter; angehos't, zuweilen: * empantalonné.

an-hüpfen (⁵⁄₂⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. und a. *sép.* ~, angehüpft kommen s'approcher en saut(ill)ant; der Floh ist an mich od. ist mir angehüpft ... a sauté sur moi.

an-husten ↘ (⁵⁄₂⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* J. ~ tousser contre q., aborder q. en toussant.

An-hydrat-Kochtopf (⏑-⁄.⁵⁄⏑) *m* ㉛ (in dem man ob. Wasser kocht) marmite *f* anhydrique.

An-hydrit 🝬 (⏑-⁄) [grch.] *m* ㊸ min. anhydrite *f*, karsténite *f*, aus der Gegend von Volpi'no: vulpinite *f*.

Ani 🝬 (⁄⏑) *m* ㊻ zo. (Vogel) ani, crotophage (*Croto'phaga Ani*). [Anicet.

Anicetus (-⏑⁄⏑) [grch.] *npr. m. inv.*

Ani-ello (-⏑⁄-) [it.] *npr. m.* ㊻ Thomas ~ id., gewöhnlich: Masaniello.

Anilid 🝬 (⏑-⁄) [ar.-span.] *n* ㊸ sans *pl.* chm. anilide *m*. [chm. aniline *f*.

Anilin 🝬 (⏑-⁄) [ar.-span.] *n* ㊸ sans *pl.*

Anilin-... (⏑-⁄...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de l'aniline, 3B. ~**industrie** *f* industrie de l'aniline. — II. Ausn. von I.: ~**farbestoff** *m* aniline *f*; ~**roth** *n*: a) rouge *m* d'aniline, b) roséine *f*; ~**viole'tt** *n*: 🝬 indisine *f*.

animalisch (⏑⏑⁄⏑) [lt.] *a.* ㉔ animal, * animalique.

Anime-... (⁵⏑-...) in Zssg. mit *s.*: ~**baum** ⚘ *m* courbaril (*Hymenæ'a courbaril*); ~**gummi** *n* gomme *f* animé; ~**harz** *n* résine *f* animé, phm. courbarine *f*, ✿ copal *m* tendre.

Animin 🝬 (⏑⏑⁄) [lt.] *n* ㊸ sans *pl.* chm. animine *f*. [sels *m* animiques.

Animin-Salze 🝬 (⏑⏑⁄.⁵⁄⏑) *n/pl.* ㊸ chm.

animos (⏑⏑⁄) [lt.] *a.* ㉔ hostile; (erregt) irrité; animose Stimmung animosité *f*.

Anis (⏑⁄) [grch.-lt.] *m* ㊸, *gé.* Anises 1. ⚘ anis (*Pimpine'lla ani'sum*); gemeiner ~ boucage anis. 2. ✿ überzuckerter ~ anis à la reine.

Anis-... (⏑⁄...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'anis, 3B. ~**samen** *m* graine *f* d'a. — II. Besondere Fälle: ~**apfel** ⚘ *m* fenouillet (= Fenchelapfel); ~**balsam** *m* baume à l'anis; ~**bau** *m* culture *f* de l'a.; ~**branntwein** *m* = ~liqueur; ~**brot** *n* pain *m* anisé; ~**geist** *m* anisette *f*; ~**geschmack** *m*: einen ~g. annehmen s'aniser; ~**holz** *n* anil *m*; ~**kerbel** ⚘ *m* cerfeuil d'Espagne ou musqué; ~**kuchen** *m* chaudelait; ~**liqueur** *m* anisette *f*; ~**pilz** ⚘ *m* bolet odorant; ~**sau-er** *a.* chm. ~saures Salz: 🝬 anisate *m*; ~**säure** *f* chm.: 🝬 acide *m* anisique; ~**wasser** *n* = ~liqueur.

an-itzo † (⏑⁄-), ~**itzt** † (⏑⁄) *adv.* = jetzt.

An-jagd (⁵⁄) *f* ㊹ Parforcejagd: a) commencement *m* de la chasse à courre, b) lieu *m* où les chiens ont été lancés.

an-jagen (⁵⁄₂⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ch. ein Wild ~ donner la chasse à ... 2. (jagend antreiben) die Pferde ~ exciter, fouetter ...; ch. die Hunde ~ lancer ... (vgl. an-hetzen 1). 3. F

✎ J-m et. ~ communiquer qc. à q. à la hâte. — II. v/n. (av. sn) ~, angejagt kommen arriver en grande hâte, zu Pferde ꝛc.: accourir au grand galop ou à bride abattue.

An-jag(s)-Hirsch (◡́◡) m ㊳ ch. cerf de chasse ou de meute. [jetzt.

an-jetzo † (◡◡́–), **an-jetzt** † (◡́◡) adv. =

an-jochen (◡́◡) v/a: ㉑a. sép. Ochsen ~ mettre ... au (ou sous le) joug.

Anjou (◡́–; se pron. à la française) npr. n. ㊿ id. m; aus ~ de l'Anjou, angevin; Einwohner(in) von ~ Angevin(e f) m.

an-kämmen (◡́◡) v/a. ㉑a. sép. 1. die Haare ~ coucher ... avec le peigne. 2. (herankämmen) approcher avec un peigne. [contre qc.

An-kampf ✎ (◡́) m ㉛ ~ gegen et. lutte f

an-kämpfen (◡́◡) I. v/n. (av. h.) ㉑a. sép. lutter contre qc., combattre (contre) qc.; mit Erfolg gegen Vor-urtheile ~, oft: faire brèche dans les préjugés. — II. A~ n ㊵b. sans pl. = An-kampf.

an-karren (◡́◡) v/a. ㉑a. sép. amener avec une charrette (oder mit Schubkarren: à la brouette).

An-kauf (◡́) m ㉛ 1. achat, weitS. acquisition f. 2. (das Angekaufte) emplette f.

an-kaufen (◡́◡) ㉑a. sép. I. v/a. acheter, weitS. acquérir qc. (par achat). — II. sich ~ v/réfl. sich wo ~ s'établir en quelque lieu en y achetant des biens.

An-käufer (◡́◡) m ㊵a. allgemein: acheteur, bsd. von unbeweglichen Sachen: acquéreur.

An-kaufs-... (◡́...) in Zssg. mit s. I. analog „An-kauf, an-kaufen", zB. ~**zeit** f époque de l'acquisition. — II. Besonderer Fall: ~**preis** m prix de revient; für den ~p., oft: sur le pied de la facture; unter dem ~preise, oft: au-dessous du prix coûtant.

An-kaufung (◡́◡) f ㊾ = An-kauf 1.

Anke (◡́◡) I. f ㊿ 1. prov. courbure. 2. ⚙ Goldarbeiter: dé m à emboutir. — II. ~ m ㊷ zo. = Lachs-forelle. — III. schwz. ~, ~n m ㊷ sans pl. beurre m.

an-kegeln (◡́◡) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. débuter (au jeu de quilles.)

an-kehren (◡́◡) ㉑a. sép. I. v/a. 1. den Schmutz an die Wand ~ balayer ... contre le mur. 2. ✎ bibl. (an-wenden) Fleiß ~ mettre du zèle. — II. v/n. (av. sn) prov. ✎ in e-m Wirthshause ~ = ein-kehren.

an-keilen (◡́◡) v/a. ㉑a. sép. 1. ⚙ typ. serrer par des coins. 2. fig. F J. um et. ~ demander qc. à q.

anken ✎ (◡́◡) ㉑a. I. v/n. (av. h.) gémir. — II. v/a. schwz. baratter, battre le beurre (v. Anke III.).

Anker (◡́◡) m (n) ㊵a. 1. ⚓ ancre f (a. fig. und ⚙ Uhrmacherei); kleiner ~ grappin, hérisson; kleiner vier-eckiger ~ aisson; kleinster ~ ancre boueuse; vor ~ gehen, sich vor ~ legen, ~ werfen jeter l'a. ou mouiller (l'a.), ✎ donner fond; für kurze Zeit e-n leichten ~ auswerfen jeter un pied d'a.; der ~ geht auf u. nieder le câble commence à piquer; den ~ heben, um ihn vom Stock zu lösen surja(u)ler; sich vor 2 ~ legen s'établir; das Schiff ist gut u. fest vor ~ gelegt le bâtiment est bien sur son armech ou armet; vor ~ liegen être (ou se tenir) à l'a., être établi sur ses amarres; mit den Segeln im Topp zu ~ gehen mouiller en pagale; den ~ kappen couper le câble; den ~ lichten lever l'ancre, désancrer; den ~ schleppen, vor ~ treiben chasser sur l'a., arer; los den ~! mouille! 2. ⚙ arch. (Klammer) ancre f; ~ zur Verbindung der Mauern moufle f; eine Mauer mit einem ~ versehen moufler ...; Fischerei: instrument qui sert à détacher les fanons des baleines. 3. ⚗ phys. ~ am Magne't portant; ~ pl. (kurze Schienen zur Verbindung zweier Magne'tstäbe) contacts. 4. (Flüssigkeitsmaß) ancre f (m), demi-muid (beide gleich).

Anker-..., anker-... (◡́◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Anker", zB. ~**schmied** m fabricant (ou forgeron) d'ancres. — II. Bsd. Fälle, mst. ⚓: ~**ambos** ⚙ m enclume f à forger les ancres; ~**arm** ⚙ m dent f de l'ancre; ~**auge** ⚙ n œillet m ou trou m d'ancre; ~**balken** ⚓ m bossoir, bosseur; ⚙ Zimmerei: tirant; ~**barren** ⚙ m Lokomotive: ~b. der Feuerbüchse armature f du plafond; ~**beting** ⚓ f bitte; ~**binde** ⚗ f chir. bandage m ancroisinal; ~**boje** ⚓ f bouée, amarque; ~**boje-Reep** n oder ~**boje-Tau** ⚓ n orin m, boirin m; ~**bolzen** ⚙ m arch. tirant; ~**buhne** ⚙ f Wasserbaukunst: quai m en crochet; ~**faschi'ne** f arch., frt. fascine d'ancrage ou de retraite; ~**fest** a.: a) vom Grunde: propre à l'ancrage; ~fester Grund bon mouillage, b) vom Schiffe: retenu par l'ancre, ancré (a. fig.); ~**finder** ⚓ m lorin; ~**fliege** ⚓ f patte, aile (d'ancre); ~**flott** ⚓ n = ~boje; ~**flügel** ⚓ m = ~fliege; ~**förmig** a. en forme d'ancre, bl. nillé; ~**fütterung** ⚓ f coussin m d'ancre; ~**gebühr** f, ~**geld** ⚓ n bâclage m, droit m d'ancrage; ~**grund** ⚓ m mouillage; guter (schlechter) ~g. fond de bonne (mauvaise) tenue; ~**haken** ⚓ m croc du capon; ~**haken-Tau** ⚓ n jarre-bosse f; ~**hals** ⚓ m fort (ou collet, diamant) de l'ancre; ~**hand** ⚓ f = ~fliege; ~**haspel** ⚓ f = ~winde; ~**helm** ⚓ m = ~ruthe; ~**hemmung** ⚙ f Uhrmacherei: échappement m à ancre; ~**katt** ⚓ f capon m; ~**kette** ⚓ f câble-chaîne m, câble m de fer; ~**korb** ⚓ m panier d'ancrage, lorin; ~**kreuz** n: a) ⚓ croisée f, crosse f d'une ancre, b) bl. croix f ancrée ou nillée, c) kleines ~k. nille f, d) ~k. mit kreisförmig gewundenen ~armen croix f recerclée; ~**krücke** ⚓ f jas m (ou jât m, jouet m, jouail m) (d'ancre); ~**kugel** ⚔ f boulet m à crocs; ~ **lichten** ⚓ n levée f de l'ancre, désancrage m; ~**loch** ⚓ n écubier m; ~**mau-er** f arch. mur m mouflé; ~**nuß** ⚓ f tenon m, tourillon m de l'ancre; ~**pflock** ⚓ m piquet d'ancrage; ~**platz** ⚓ m: a) = ~grund, b) (Stand-Ort eines Schiffes) poste; ~**recht** ⚓ n droit m d'amarrage; ~**reep** ⚓ n boirin m, orin m; ~**ring** ⚓ m organeau ou cigale f (d'une ancre); ~**rührung** ⚓ f embo(u)dinure; ~**ruthe** ⚓ f tige (ou verge) de l'ancre, bl. stangue, trabe; ~**schaar** ⚓ f = ~fliege; ~**schaft** ⚓ m = ~ruthe; den ~sch. befestigen enja(u)ler l'ancre; ~**schaufel** ⚓ f = ~fliege; ~**scheu-er** ⚓ f = ~fütterung; ~**schließe** ⚙ f pélican m; ~**schuh** ⚓ m soulier (ou savate f, semelle f) d'une ancre; ~**seil** ⚓ n = ~tau; ~**sohle** ⚓ f = ~schuh; ~**stange** f bl. stangue; ~**stein** m arch. (pierre f) boutisse f; ~**stelle** f ancrage m; ~**stich** ⚓ m nœud d'ancre, étalingu(r)e f; ~**stock** ⚓ m = ~krücke; aus dem ~st. gehen (vom Anker) surja(u)ler; ~**stock-Banden** ⚓ f/pl. encastrure sg. du jas; ~**talje** ⚓ f palan m du davier; ~**tau** n: a) ⚓ câble m (de retenue), amarre f; ~t. einer Galeere gomène f; langsam abzuvierendes ~t. barbarasse f; Nähungen des ~taues bosses f/pl. cassantes; das ~t. vom ~ringe losmachen détalinguer; einen Spring auf das ~t. setzen, um ein Schiff quer zu legen embosser; b) bl. gume f; ~**tau-Stopper** ⚓ m bosse f du câble; ~**tau-Werk** ⚓ n garniture f des ancres; ~**uhr** ⚙ f montre à ancre; ~**werfen** ⚓ n mouillage m; Vorrichtung f zur Erleichterung des ~werfens mouilleur m; ~**wiede** ⚔ f hart de retraite; ~**winde** ⚓ f cabestan m, guindeau m; ~**zeichen** n bouée f; ~**zoll** ⚓ m = ~geld.

an-kerben (◡́◡) v/a. ㉑a. sép. marquer (par des coches) sur la taille; fig. ich werde es Dir ~ (gedenken) F tu me le payeras.

Ankerit ⚗ (◡◡́) m ㊳ min. ankérite.

ankerlos (◡́◡–) a. ㉔ ayant perdu les ancres.

ankern (◡́◡) ㉑a. sép. I. v/n. (av. h.) 1. ⚓ mouiller (l'ancre), jeter l'ancre, (Boden fassen) donner fond; dicht vor einem andern Schiffe ~, oft: être en barbe. 2. fig. auf et. ~ mettre son espérance en qc.; ✎ nach et. ~ aspirer à qc. — II. v/a. 1. ⚓ ein Schiff ~: a) mouiller les ancres d'un navire, amarrer un n., b) |pourvoir| un navire d'ancres. 2. arch. consolider par des ancres, moufler. — III. A~ n ㊵b. ⚓ mouillage m, amarrage m; zum A~ fertig machen ✎ désappareiller.

an-ketteln F (◡́◡) v/a. ㉑a. sép. attacher avec une chaînette.

an-ketten (◡́◡) v/a. et v/réfl. ㉑b. sép. (sich s')enchaîner, attacher avec une chaîne (= an-ketteln); an et. (dat. et ac.), ✎ einer Sache (dat.) ~ enchaîner à qc.

An-kettung (◡́◡) f ㊾ enchaînement m.

an-keuchen (◡́◡) ㉑a. sép. I. v/n. (av. sn) ~, angekeucht kommen arriver tout haletant. — II. ✎ v/a. J. ~ aborder (ou parler à) q. en haletant.

an-kirren (◡́◡) v/a. ㉑a. sép. allécher.

an-kitten (◡́◡) v/a. ㉑b. sép. attacher avec du mastic.

an-klagbar (◡́–) a. ㉔ accusable.

An-klagbarkeit (◡́––) f ㊾ sans pl. qualité d'un homme accusable, * accusabilité.

An-klage (◡́◡) f ㊿ 1. bei Verbrechen u. Lastern (formell begründete u. positive ~) accusation. 2. mfort (vage Beschuldigung, bei Vergehen und Fehlern) inculpation. 3. (strafrechtliche Anzeige) dénonciation. 4. drt. prévention, pfort incrimination; eine ~ enthaltend réquisitorial; zu Gunsten der ~ und der Vertheidigung instrui'ren informer à (la) charge et à (la) décharge; Lehnsrecht: ~, daß der Richter falsch entschieden habe fausseté de jugement.

An-klage-... (◡́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „An-klage, an-klagen", zB. ~**akt(e** f) m acte m d'accusation. — II. Bsd. Fälle, drt.: ~**bank** f banc m des accusés; ~**kammer** f chambre des mises en accusation; ~**punkte** m/pl. (Hauptpunkte) chefs d'ac., (beschwerende Umstände) charges f; ~**rede** f des Staats-Anwalts réquisitoire m; ~**schrift** f acte m d'ac., acte m imputatif; ~**sena't** m chambre f d'accusation; ~**stand** m, ~**zustand** m: J. in ~st. versetzen mettre q. en (état de) prévention; in ~st. versetzbar, oft: inculpable; J. krimine'll in ~z. versetzen faire un procès à q.

an-klagen (◡́◡) I. v/a. et. v/réfl. ㉑a. sép. 1. (sich s')accuser; J. des Diebstahls ~ ac. q. de vol; eines Verbrechens angeklagt accusé (ou drt. prévenu) d'un crime; J. als Urheber von et. ~ ac. q. d'avoir provoqué qc.; öffentlich ~ dénoncer; sich ea. ~ s'entr'accuser; J. wegen et. ~ (es ihm zur Last legen) charger q. de qc., imputer qc. à q. 2. J. vor Gericht ~ dénoncer q., poursuivre q. devant les tribunaux; J. peinlich ~: a) poursuivre q. criminellement, b) wo es sich um Leben u. Tod handelt: intenter une accusation capitale contre q. — II. ~**d** a. ㉔ ✎ accusatoire.

An-kläger (◡́◡) m ㊵a., ~**in** f ㊿ allgemein: J., der einen Andern anzeigt: accusateur m, ...trice f; amtlich angestellt: procureur m du roi (ou impérial ou de la république); bei der Behörde anzeigend: dénonciateur m, ...trice f J., der ein Vergehen ꝛc. anzeigt mv.part délateur m, ...trice f.

an-klägerisch (◡́◡◡) a. ㉔ accusateur.

an-klammern (◡́◡) v/a. et v/réfl. ㉑a. sép. (sich an et.) ~ (se) cramponner, mfort (s')accrocher (à qc.).

An-klang (◡́◡) m ㉛ 1. son provenant du choc de corps résonnants; ~ der Gläser choc des verres. 2. (Klang, womit et. anhebt) commencement (du son). 3. (mit verwandten Tönen zugleich angegebener Klang) ♪ accord; mét. (voka'lischer Gleichklang) assonance f; (Buchstabengleichklang) allitération. 4. ♪ (Ähnlichkeit mit andern Melodi'en) diese Musik hat viele Anklänge aus älteren Opern ... est pleine de réminiscences. 5. fig. ~ finden, etwa: avoir du succès, ✽ prendre faveur; die Sache findet wenig ~ ... est peu goûtée.

an-klappern (◡́◡) v/n. (av. sn) ㉑a. sép. der Storch kommt angeklappert ... arrive en craquetant; J. kommt mit dem Gelde angeklappert q. arrive en faisant sonner son argent.

an-klatschen (◡́◡) ㉑c. sép. I. v/n. (av. h.) 1. bsd. vom Regen: tomber en claquant (ou avec bruit, à verse) contre ..., fouetter. 2. ✎ angeklatscht kommen arriver en faisant

claquer son fouet. — II. *v/a.* 1. = an-kleben I. 2. (= ver-klatschen) F Z. ∼ faire des cancans sur q.

an-kleben (∠‿) (21)a. *sép.* I. *v/a.* coller, ⚗ agglutiner; Zettel ∼ coller des affiches, afficher; hier dürfen keine Zettel angeklebt werden, *oft:* défense *f* d'afficher. — II. *v/n.* (*av.* h.) se coller, *mfort* adhérer (à qc.); *fig.* dieses Laster klebt ihm von Jugend auf an il est infecté de ce vice depuis sa jeunesse. — III. A∼ *n* (40)b. *sans pl.* 1. A∼ von Tape'ten *rc.* collage *m*; von Zetteln *rc.* apposition *f*, affichage *m*. 2. (Anhaften) adhérence *f*. — IV. ∼d *a.* (24) collant, *mfort* adhérent, ⚗ agglutinant, agglutinatif; ∼de Gewandung, *oft:* draperie *f* mouillée.

An-kleber (∠‿) *m* (40)a., ∼in *f* (5) von Zetteln colleur *m* (colleuse *f*) d'affiches, afficheur *m*.

ankleck(s)en (∠‿) *v/a.* (21)a. (c.) *sép.* 1. jeter en forme de tache contre qc., Koth ∼ éclabousser; *fig.* ↘ Z-m e-n Schimpf ∼ = anhängen I. 3. 2. (schlecht anstreichen) barbouiller.

an-kleiben † u. schwz. (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* = an-kleben.

An-kleide-... (∠‿...) in Zsstg. mit *s.* I. analog „an-kleiden", *z.B.* ∼kabine'tt *n* cabinet *m* de toilette. — II. Bsd. Fall: ∼zimmer *n*: a) = ∼kabine'tt, b) der Schauspieler: loge *f*, c) für das Publikum: vestiaire *m*.

an-kleiden (∠‿) I. *v/a.* et *v/réfl.* (21)b. *sép.* (Kleider anziehen) (sich ∼ s')habiller, (se) vêtir; sich ∼ (Toilette machen) s'habiller, faire sa toilette; sich e-r Zeit, e-r Rolle gemäß ∼ se costumer; wieder ∼, *oft:* rhabiller; sich anders ∼: a) changer d'habits, b) s'habiller autrement. — II. A∼ *n* (40)b. *sans pl.* und **An-kleidung** *f* (4) (Anziehen von Kleidern) habillement *m*, (Anordnen derselben) ajustement(s) *m* (*pl.*), (Putzen) toilette *f*.

an-kleistern (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* coller à ...

an-klemmen (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* serrer contre ... [*v/a. sép.* grimper sur ...

an-klettern (21)a., **-klimmen** (20)e. (∠‿)

an-klingeln (∠‿) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. *sép.* bei Z-m ∼ tirer la sonnette (ou sonner) chez q., *fig.* F (Z. versteckt auszuforschen suchen) sonder q.

an-klingen (∠‿) (20)a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h. et sn) 1. (commencer à) (ré)sonner ou retentir. 2. (mit verwandten Tönen zusammenstimmen) s'accorder. 3. (Ähnlichkeit im Klange haben) *mét.* ein Wort klingt an das andere an: a) am Ende: ... forme une assonance, b) am Anfange: ... forme une allitération avec l'autre; diese Melodie klingt an die Marseillaise an cet air rappelle la ... 4. = ∼ II. 3. — II. *v/a.* 1. eine Saite ∼ faire résonner ... 2. et. klingt mich (a. mir) an qc. frappe mon oreille. 3. (klingende Körper zs. stoßen) die Gläser (auch *v/n.* mit den Gläsern) ∼ choquer les verres, *abs.* trinquer. (vgl. An-klang 1—4.)

an-klopfen (∠‿) (21)c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. an die Thüre ∼ frapper (aber nicht zum Eintreten: heurter) à la porte; stark ∼ frapper a) fort, b) en maître; über-all ∼ (auch *fig.*) frapper à toutes les portes; *fig.* bei ihm klopfen Sie vergebens an vous le lui demande(re)z en vain; biblisch: klopfet an, so wird Euch aufgethan frappe et on t'ouvrira. 2. *fig.* bei Z-m ∼ (vorsichtig anfragen) (vgl. auf den Busch klopfen) sonder q., *abs.* tâter le terrain. — II. *v/a.* 1. fixer en frappant; die Erde fest ∼ bien battre ... 2. (beklopfen) percuter. — III. A∼ *n* (40)b. *sans pl.* bsd. *méd.* percussion *f*. — IV. ∼d *a.* (24) frappeur.

An-klopfer (∠‿) *m* (40)a. 1. personne *f* qui frappe (à la porte). 2. (Hammer an der Thür) marteau. [porte (en forme d'anneau).

An-klopf-Ring (∠‿.∠) *m* (38) marteau de

an-klügeln ↘ (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* et. ∼ subtiliser ou raffiner sur qc., *abs.* F chercher des vers dans des cerises.

an-knallen (∠‿) (21)a. *sép.* I. *v/a.* 1. die Pferde ∼ chasser (ou exciter) ... en claquant avec le fouet; *fig.* F Z. ∼ = an-fahren I. 2. — II. *v/n.* nur: angeknallt kommen arriver en faisant claquer le fouet. — III. P sich ∼ *v/réfl.* (sich putzen) se parer, P se mettre sur son trente-et-un.

an-knebeln (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* garrotter.

an-kneipen (∠‿) I. *v/a.* et *v/réfl.* (21)a. oder (20)n. *sép.* et. ∼ saisir (ou *pfort* pincer) qc. avec le bout des doigts ou avec des tenailles; die Krebse kneipen sich an ... s'attachent avec leurs pinces. — II. *v/n.* (*av.* h.) (21)a. *sép.* burschikos: wo ∼ entrer quelque part pour boire; angekneipt sein F être en ribote, être gris. [avec des boutons, boutonner.

an-knöpfen (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* attacher

An-knüpfe-... (∠‿...) in Zsstg. mit *s.* I. = An-knüpfungs-... — II. Bsd. Fall: ∼**knoten** *m* Strumpfwirkerei: enture *f*.

an-knüpfen (∠‿) (21)a. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* et. an et. (*ac.*) ∼, bei innigerer Verbindung: et. e-r Sache (*dat.*) ∼ nouer, attacher qc. à qc.; einen Dieb ∼ pendre ...; *fig.*: (sich auf et. einlassen) einen Briefwechsel mit Z-m ∼ entrer en correspondance avec q., ein Gespräch ∼ entamer une conversation, lier (ou nouer) c., Geschäfte ∼ se lier (ou entrer en relations) d'affaires, Verbindungen, ein Verhältniß ∼ entrer en (ou nouer des) relations Unterhandlungen, ein Gespräch wieder ∼ renouer ..., wieder Bekanntschaft ∼ se (*dat.*) reparler, ↘ sich an Z. ∼ (mehr gbr.: an-schließen) s'attacher à q., sich wieder ∼, wieder angeknüpft werden se rapprocher, *pfort* se reprendre; ⚓ Verbindungen mit dem Lande ∼ pratiquer. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. an et. ∼ (als den Punkt nehmen, woran man et. reiht, wovon man ausgeht) prendre qc. pour point de départ; an das ... Kapitel ∼d reprenant d'abord les idées exprimées au ...; wieder an veraltete Zustände ∼, etwa: renouer la chaîne des temps. 2. mit Z-m ∼ entrer en relation(s) ou en liaison avec q. — III. A∼ *n* (40)b. *sans pl.* und **An-knüpfung** *f* (4) 1. A∼ e-r Sache an et. liaison de qc. avec qc. 2. *fig.* commencement *m*; die A∼ des Gespräches war nicht möglich il était impossible de lier conversation avec lui. 3. ⚓ (Schnüren) aiguilletage *m*.

Anknüpfungs-... (∠‿...) in Zsstg. mit *s.* analog „an-knüpfen", *z.B.* ∼**punkt** *m*: *fig.* (für persönliche Beziehungen) point de contact ou trait de liaison, (in der Rede) point de départ.

an-knurren (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* vom Hunde: gronder après (ou contre) q.; *fig.* Z. ∼ aborder q. d'un ton grondeur ou en grognant, F grogner contre q.

an-kobern P (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* v. Straßendirnen: (anreden) accoster, (mitnehmen) raccrocher, *abs.* P faire le trottoir.

an-ködern ↘ (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* appâter, allécher. [ment *m*. 2. = Köder.

An-köderung ↘ (∠‿‿) *f* (4) 1. allèche-

an-kommen (∠‿).

Inhalt: I. *v/n.* — an einen Ort des Bleibens kommen 1; — sich einem Orte nähern 2; — *fig.* Aufnahme finden 3; — an et. kommen, es erreichend 4; — Z-m so und so ∼ (ihn behandeln) 5; — Z-m ∼ (ihn packen) 6; — von et. abhängen 7. — II. A∼ *n*; = Ankunft 1; = Unterkommen 2.

I. *verbe neutre* (*av.* sn) (20)c. *sép.* 1. arriver; es kommen Leute an il arrive du monde; früher ∼, als Z. prévenir q.; ist ein Brief für mich angekommen? est-il arrivé ...?; in großer Menge ∼, *oft:* affluer, pleuvoir; ⚓ arriver, aborder; auf der (Neufundlands-)Bank zum Fischen ∼ (s')embanquer. 2. (sich einem Orte nähern) (s')approcher (de ...), venir (à ...); auch mit einem *v/n.*, dem das „an" beigefügt wird: angefahren, angeritten kommen venir en voiture, à cheval; angetanzt kommen approcher en dansant; komm' an! a) herausfordernd: approche (si tu as du courage)!, b) (= wohlan) allons!, voyons! 3. *fig.* (Aufnahme finden) gut (übel) ∼ être bien (mal) accueilli ou reçu, weitS. (ne pas) réussir; da kommen Sie gut an vous tombez bien; Sie sind doch nicht schlecht angekommen vous n'êtes pourtant pas mal tombé; ich bin sogar ziemlich gut angek. j'ai même assez bien rencontré; *iro.* da ist er gut angek. F le voilà bien loti; geh, bei mir kommst Du nicht an va, tu ne réussiras pas avec moi; man würde schlecht ∼, wenn ... on ne serait pas bien venu à ... (mit *inf.*); ✿ bei et. gut ∼ obtenir qc. 4. (an et. kommen, es erreichend) es ist zu hoch, ich kann nicht ∼ ... je ne puis y atteindre; ich habe zu viel Vorsprung, er kann mir nicht ∼ ... il ne peut m'atteindre ou me rattraper; *fig.* man kann ihm nicht ∼ on n'a pas de prise sur lui. 5. Z-m so und so ∼ (ihn behandeln) traiter q. de telle et telle manière. 6. Z-m ∼ (ihn packen): es kommt ihn (weniger gut: ihn) die Lust an, zu ... il lui prend envie de ...; mir kommt ein Grauen an je suis saisi d'horreur; was kommt Ihnen (Sie) an? qu'avez-vous? ou F quelle mouche vous pique?; der Schlaf kommt mir (mich) an ... me gagne; es kommt mir schwer an ... j'ai (de la) peine (ou du mal) à ..., il m'en coûte de ...; Alles kommt ihm schwer (od. hart, sauer) an tout lui coûte; das wird ihm hart ∼ il lui en coûtera, F la dragée est amère; das Lügen kommt ihm nicht sauer an il ne lui coûte pas (beaucoup) de mentir; das wird Ihnen leicht ∼ cela vous coûtera peu. 7. auf et. ∼ (von et. abhängen; mit *dat.* der Person: von Wichtigkeit sein) es kommt nur auf Sie an l'affaire ne dépend que de vous ou il ne tient qu'à vous de ...; es kommt darauf an, zu erfahren ... il s'agit (ou le tout, l'important est) de savoir; es auf Z. ∼ lassen s'en remettre à q.; darauf kommt Alles an toute la question est là ou tout roule là-dessus; darauf soll es nicht ∼ qu'à cela ne tienne; wenn es nur darauf ankommt, diese Summe herzugeben s'il ne s'agit que de (ou s'il ne tient qu'à) donner ...; es auf gut Glück ∼ lassen tenter la fortune de qc. ou F jeter la plume au vent; es kommt gar nicht darauf an, wie viel Zeit es gekostet hat peu importe le temps que cela a coûté, le temps ne fait rien à l'affaire; *abs.* es kommt darauf an (es ist noch fraglich) cela dépend, c'est selon, F c'est à savoir; ich will es darauf ∼ lassen j'en veux courir la chance ou le risque; es kommt hierbei viel auf Glück an la chance est pour beaucoup dans cette affaire; es kommt mir sehr viel darauf an j'y tiens (ou il m'importe) beaucoup; es kommt mir nicht darauf an, zu ... je ne tiens pas à ... ou pour moi l'important n'est pas de ... (mit *inf.*) ou que ...; es kommt ihm auf e-n Gang nicht an il ne craint pas ses pas; es kommt ihm gar nicht darauf an, Dummheiten zu begehen il ne se gêne pas pour ...; es kommt auf den Ton an, in welchem et. gesagt wird: *prv.* c'est le ton qui fait la chanson. — II. A∼ *n* (40)b. *sans pl.* 1. = An-kunft. 2. = Unter-kommen.

An-kömmling (∠‿) *m* (38) nouveau venu; ∼ aus der Provinz nouvellement débarqué ...

Ankona (‿∠‿) *npr. n.* (56) géogr. (Mark) ∼ (Marche *f* d')Ancône *f*; aus ∼, zuweilen: anconitain *a.*; Bewohner(in) von ∼ Anconitain(e *f*) *m*.

an-köpfen ⚙ (∠‿) I. *v/a.* (21)c. *sép.* die Nadeln ∼ enclore les têtes d'épingles, entêter (ou frapper) les ép.; Nägel, Holzschrauben *rc.* ∼ têter. — II. A∼ *n* (40)b. *sans pl.* der Nadeln frappage *m* des têtes d'épingles. [têteur.

An-köpfer ⚙ (∠‿) *m* (40)a. Nadlerei: en-

an-koppeln (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* an et. ∼ lier (ou attacher) à qc.; ch. die Hunde: harder, paarweise: coupler; ⚓ das Tau an die Zugpferde: biller.

an-körnen (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* 1. ch. appâter, allécher (a. *fig.*); Zugvögel ∼ agrener. 2. ⚙ Schlosserei: e. Loch ∼ amorcer ...

an-krächzen (∠‿) *v/a.* (21)c. *sép.* annoncer qc. (ou appeler q.) en croassant.

an-krähen (∠‿) *v/a.* (21)a. *sép.* aborder q. (ou publier qc.) en chantant (comme un coq), P en coquelinant.

an-krallen (ˊ⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* von Vögeln: saisir avec les serres, von Raubthieren: avec les griffes; sich ~ se cramponner (à qc.) avec les serres.

an-kränkeln (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* rendre maladif par l'attouchement ou par le souffle; *fig.* indisposer, faire souffrir; der angebornen Farbe der Entschließung wird des Gedankens Blässe angekränkelt (Hamlet), etwa: la pâleur de la pensée communique sa nature maladive à ...; v. des Gedankens Blässe angekränkelt sein se ressentir de la pâleur de l'idée; ✎ einer Sache et. ~ communiquer qc. à qc.

an-kratzen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. et. an die Wand ~ (kratzend schreiben) gratter qc. sur ... 2. *fig.* F ✎ sich (*dat.*) et. ~ amasser qc. à force d'économies, F s'amasser un petit magot.

an-kreiden (ˊ⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* noter à la craie; F er steht tief angekreidet il est criblé de dettes.

an-kreischen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* aborder q. en jetant des cris aigus. [d'une croix.

an-kreuzen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* marquer

an-kriechen (ˊ⏑) ㉚e. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) ~, angekrochen kommen s'approcher en rampant. — II. *v/a.* von Würmern etc.: J., et. ~ ramper (ou se glisser) sur q. ou qc.

an-kriegen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ✎ [Krieg] J. ~ faire la guerre à q. — 2. F [kriegen = bekommen]: a) die Stiefel ~ parvenir à mettre ...; b) (einholen) rattraper; c) J. ~ et. zu thun mettre la main sur q. pour lui faire faire qc. [kratzen 1.

an-kritzeln (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-

an-künd(ig)en (ˊ⏑(⏑)⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. u. b. *sép.* 1. meist: (sich s')annoncer, (se) faire connaître; J-m ~, daß ... faire savoir à q. que ..., avertir q. que ... — Bsd. Fälle: 2. öffentlich ~ dénoncer; s-e Heirath etc. ~ publier ...; den Krieg: déclarer; eine Sitzung etc.: indiquer; ⊕ eine Tratte ~ donner avis d'une traite; drt. gerichtlich ~ intimer. 3. (erwarten lassen) annoncer, (vorbedeuten) présager, *pfort* promettre; ⚓ von den Wolken etc.: Unwetter ~ se nourrir. — II. ~d *a.* ㉔ notificatif. [teur.

An-kündiger (ˊ⏑⏑) *m* ㊵a. ✎ annoncia-

An-kündigung (ˊ⏑⏑⏑) *f* ㊾ 1. (vgl. ankündigen) annonce, (zur Warnung) avertissement *m*, (öffentlich) déclaration, drt. intimation; zur ~ dienend notificatif. 2. offizielle ~ eines Konzi'ls, einer Syno'de etc. indiction.

An-kündigungs-... (ˊ⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-kündigen, An-kündigung", zB. **~befehl** *m* drt. ordre d'intimer. — II. Bsd. Fall: **~schreiben** *n* lettre *f* d'avis, ✎ lettre *f* ou billet *m* de (faire) part.

An-kunft (ˊ⏑) *f* ㊾ sans *pl.* 1. arrivée, venue. 2. erste ~ (Mensch-Werdung) des Messi'as premier avénement *m* ...

An-kunfts-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'arrivée ou de l'arrivée, zB. **~ort** *m* lieu d'ar.; **~tag** *m* jour d'ar. — II. Ausn. von I.: **~halle** *f*, **~statio'n** *f* Eisenb.: débarcadère *m*.

an-künsteln ✎ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* produire par raffinement.

an-kuppeln (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = an-koppeln. 2. F *mv.part* J-m eine Frau ~ procurer une femme à q. [rire à q.

an-lächeln (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ sou-

an-lachen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* regarder en riant; Alles lacht Einen in diesem Hause an tout est riant dans ...

An-lage (ˊ⏑) *f* ⑬ 1. (das Anlegen) action de mettre, &. 2. a) (An-legen eines Kapita'ls auf Zinsen) placement *m*; b) (anzulegendes Geld) fonds *m/pl.* à placer; c) (angelegtes Geld) fonds placés, placement *m*; ~ einer Rente assiette d'une rente. 3. (das Grundlegen zu et. und das daraus Hervorgehende) von Gebäuden etc., allgemein: établissement *m*; (Grundlegen) fondation, (Bau) construction; e-s Gartens: plantation; ~n *pl.* jardins *m*, promenades, weniger künstlich: parc *m/sg.*; ~ eines Weges an e-m Abhange tranchée latérale d'une pente; ~ zum Reinigen des Petro'leums pétrolerie; ⊕ ~ von Ufer-Böschungen ébergement *m*. 4. (Entwurf) plan *m*; (Geistes-Schöpfung) conception; (Vorhaben) dessein *m*; (An-ordnung) arrangement *m*; (Behandlung) conduite; zu einem Bilde etc.: ébauche; eines Buches: disposition, (Rahmen) cadre *m*; eines Gedichtes etc.: charpente; die ~ zu et. machen charpenter qc.; Künste: composition; Bildhauerei: (erste Skizze) maquette. 5. (Keim) erste ~ jedes organischen Wesens im befruchteten Ei und ♀ des Samenkornes im Fruchtknoten germe *m*; ~ zum Sauerwerden: 𝔚 acescence. 6. (natürliche Befähigung) disposition, (gute) aptitude (à ou pour qc.); zu einer Krankheit: 𝔚 diathèse; ~ zur Poesie haben avoir la fibre poétique; ~ zum Spiele(r) esprit *m* du jeu; *abs.* ~n h. avoir du talent ou des moyens; große ~n génie *m/sg.*; die ~ ist schon da on voit déjà où l'épine veut poindre; *prv.* ~ ist besser als Unterricht, etwa: moins vaut art que nature; Phrenologie und F ~ zum Diebstahl etc. h. F avoir la bosse du vol, &; path. von der ~ zu e-r Krankheit herrührend: 𝔚 diathésique. 7. (beigefügtes Schriftstück) pièce annexée, annexe; in der ~ ci-annexé. 8. (Vertheilung aufzubringenden Geldes und Antheil des Einzelnen) (répartition d'une) taxe. 9. (Vermehrung etc.) accrue. 10. ⊕ (Kolben des Gewehres) couche; arch. ~ (Fuß, Grundlinie) base, pied *m*; ~ einer Böschung reculement *m* d'un mur taluté; Maurerei: (größere Stärke einer Mauer im Grunde) fondation en saillie; Wasserbau: untere Breite e-s Dammes empatement *m*; Spinnerei: étaleur *m*; Strumpfwirkerei: assise.

An-lage-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-lage, an-legen", zB. **~kosten** *pl.* frais *m* de premier établissement. — II. Bsd. Fälle: **~blatt** *n* zum Korrektur-Abzug typ. béquet *m*; **~kapita'l** *n* fonds *m/pl.* (à placer ou placés), capital *m* engagé. [à q. en bégayant.

an-lallen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ parler

an-landbar (ˊ–) *a.* ㉔ abordable.

An-lände (ˊ⏑) *f* ⑬ ⚓ atterrissage *m*, lieu *m* de débarquement; an diesem Ufer ist keine gute ~ cette côte est de difficile abord; ~ e-s Kais cale d'un quai, embarcadère *m*.

An-lande-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-landen", zB. **~zeit** *f* temps *m* d'arrivage. — II. Bsd. Fall: **~platz** *m*, **~stelle** *f* = An-lände.

an-landen (ˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *sép.* an et. ~ aborder à qc.; ⚓ *abs.* arriver, atterrir; ein Fahrzeug ~ lassen laisser arriver. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **An-landung** ⚓ *f* ㊾ arrivage *m* (auch von Waaren), abord *m*.

an-langen (ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) arriver, mit Anstrengung: parvenir. — II. *v/a.* *impers.* (betreffen) was (oder soviel) diese Sache an(be)langt, od. ~d diese Sache (auch: diese Sache ~d) pour ce qui est de cette affaire; was mich an(be)langt pour ce qui me concerne, *mfort* quant à moi; die Waaren etc. ~d concernant ... (vgl. an-belangen).

an-längen ✎ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Kochkunst: eine Brühe ~ allonger ...

an-lappen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. F = an-flicken I. 2. ch. (das abgehaspelte Blendzeug aufrichten) dresser l'appareil de chasse. 3. F = an-schnauzen. 4. F = ver-leumden.

An-lapper F (ˊ⏑) *m* ㊵a. réprimande *f*, F savon, (~ in längerer Rede) semonce *f* (= An-schnauzer).

an-laschen (ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. Forstwirthschaft: e-n Baum ~ layer, marteler ... 2. ⊕ Schuhm.: Schuhe ~ remettre des oreilles à des ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **An-laschung** *f* ㊾ Forstw.: martelage *m*.

An-laß (ˊ⏑) *m* ⑱ 1. (Veranlassung, äußerer Anstoß) occasion *f*, zum Handeln: motif; zu et. ~ geben donner lieu à qc., occasionner (ou *pfort* provoquer) qc.; zum Tadel ~ geben prêter à la censure, donner prise à la critique; ~ nehmen zu ... prendre sujet de (mit *inf.*), profiter ... pour; ~ geben donner sujet à des (ou des sujets de) ...; ohne allen ~ sans aucune raison; ohne ~ und einfältig lachen F rire aux anges. 2. ✎ (Anschein) apparence *f*; es hat den ~, als ob ... il y a apparence (ou il paraît) que ... 3. ⊕ ~ der Blasebälge, einer Maschine, des Stahls, des Wassers = an-lassen III. 4. (angerührte Masse) matière *f* délayée.

An-laß-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „An-laß, an-lassen", zB. **~hebel** ⊕ *m* Lokomotive: levier de mise en train.

an-lassen (ˊ⏑) ㉚p. *sép.* I. *v/a.* 1. (nicht ab-nehmen) seinen Rock ~ garder, ne pas ôter ...; J-m den Mantel ~ ne pas ôter (ou enlever) à q., *mfort* permettre à q. de garder ...; J-m nicht einmal das Hemd ~ prendre à q. jusqu'à sa chemise. 2. (an et. heran-kommen, -laufen lassen): a) ch. die Hunde an's Wild ~ lâcher ... (contre la bête); b) Wasser (in einen Teich), den Teich ~ donner de l'eau à un étang, faire monter l'eau d'un étang; die Wasser von Wasserfällen, Springbrunnen ~ faire jouer les eaux; ⊕: die Wasser, die Mühle ~ lever la pale ou les vannes, das Gebläse ~ donner le vent; c) ⊕ Metalle ~ (die Hitze an sie heranlassen) recuire, décrouir ...; Stahl: recuire, faire revenir. 3. (durch Hinzutritt der bewegenden Kraft in Gang bringen) eine Maschine: faire aller, mettre en train ou en activité. — II. sich ~ *v/réfl.* avoir l'apparence, paraître; das Haus läßt sich gut (schlecht) an ... a très-bonne (mauvaise) mine; die Sache läßt sich gut (schlecht) an ... se présente (ou s'annonce) bien (mal); das Getreide läßt sich gut an la montre des blés est belle; es läßt sich zum Krieg an il y a apparence de guerre; es läßt sich zum Regen an le temps tourne à la pluie; die Knaben lassen sich gut an ... donnent de belles espérances, oft: montrent de bonnes dispositions; es läßt sich ganz danach an, als ob ... il y a tout lieu de croire que ... — III. A~ ⊕ *n* ㊵b. sans *pl.* der Blasebälge, eines Ofens: mise *f* à feu; e-r Maschine: mise *f* en train; des Stahls: recuit *m*, revenu *m*; Vorrichtung zum A~ des Stahls revenoir *m*; des Wassers: déversement *m*, bei e-r Mühle: ouverture *f* de la pale.

an-läßlich (ˊ⏑) *adv.* à l'occasion; als *prp.* mit *gé.* à l'occasion de qc.

an-latschen (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* (auch angelatscht kommen) arriver en pantoufles, weitS. arriver lentement et d'un pas lourd.

An-lauf (ˊ–) *m* ⑬ 1. ~ des Wassers affluence *f*, (Anwachsen) crue *f* des eaux. 2. (Laufen auf et. zu, Ausholen zu et.): a) course *f* vers ...; b) ~, bsd. zum Springen: élan; einen ~ nehmen prendre son élan (auch *fig.*), prendre (sa) course, s'élancer; den ersten ~ zur Erreichung von et. nehmen faire les premiers pas vers qc.; *fig.* erst e-n ~ nehmen, damit es gelingt reculer pour mieux sauter; c) (Angriff des Feindes) assaut; im ersten ~ d'un seul élan, d'emblée; viel ~ von Bettlern haben être fort importuné par ...; d) ch. viel ~ haben rencontrer beaucoup de gibier. 3. ⊕: (schief aufwärts gerichtete Fläche) pente *f*, (Abdachung) talus; arch.: (unterster Theil eines Säulenschaftes) congé d'en bas, escape (*ant.* Ab-lauf 6), durch einen ~ verbunden sein, oft: escaper, ~ eines Bogens, Gewölbes naissance *f*, retombée *f*, ~ eines Trompe'ten-Gewölbes trompillon; (Flügel mit einer Nuß) noix *f*; ~ einer Geschützfriese scotie *f*; ~ (Taster) der Guilloch'r-Maschi'ne touche *f*; Nase zum Aufhalten eines Maschinentheils: mentonnet; ⚓ ~ des Kiels zum Vordersteven brion.

An-lauf-... (ˊ–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-lauf, an-laufen", zB. **~farben** *f/pl.* couleurs du recuit. — II. Bsd. Fälle: **~kolben** ⊕ *m* Metallurgie: lopin; **~nehmen** *n* = An-lauf 2 b; **~rad** ⊕ *n* Uhrmacherei: roue *f* servant à modérer la sonnerie; **~schmiede** ⊕ *f* Metallurgie: affinage *m* par attachement; **~sprung** *m* Turnerei: saut avec élan; **~stab** ⊕ *m* = ~kolben; **~stange** *f* ch. épieu *m* servant à ferrer le sanglier.

an-laufen (ˊ⏑) ㉚p. (v. laufen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. commencer à courir,

pfort prendre son élan; angelaufen kommen venir en courant, accourir; da kommt er angelaufen! le voilà qui accourt!; die Pferde ~ lassen lancer ...; eine Maschine ~ lassen mettre ... en mouvement ou en train. 2.: a) gegen et. ~ (anprallen) se heurter contre qc.; mit dem Kopfe gegen die Wand ~ donner de la tête contre ...; b) *fig.*: schlimm, übel, *iro.* schön, gehörig, tüchtig ~, auch *abs.* ~ réussir (ou s'adresser) mal, F en avoir pour son compte; wir sind schön angelaufen nous avons été bien pris; J. ~ lassen (ihn die Härte einer Erfahrung fühlen lassen) laisser donner q. dans un piége, F laisser q. y buter le nez; J. übel ~ lassen F en faire voir de belles à q.; im Spiele ~ lassen (durch Finten irre führen) tirer (à) la bécassine; F J. blau ~ lassen (ihm et. vorflunkern, vgl. ~ I. 7) en conter (ou en faire accroire) à q.; mit sachlichem *suj.*: Das läuft gegen das Gesetz an cela pèche contre ou est contraire à ..., c'est manquer à ...; Dies läuft gegen Ihre Grundsätze an c'est contre ...; ch. das Wild läuft an (kommt Einem zum Schuß) ... passe à la portée du fusil; die Sau läuft an (auf das Fang-Eisen) ... s'enferre; einen Eber ~ lassen enferrer ...; ⚔ gegen eine Stadt ~ donner l'assaut à ... 3. ⚓ aborder, toucher; (Rast machen) relâcher. 4. (anschwellen) s'enfler, path. s'engorger; die Backe war dick angelaufen il avait la joue fortement enflée; von Büchern, Kosten, Zinsen rc.: s'accroître, grossir; ein Kapital rc. ~ lassen laisser s'accumuler; mit *ac.* der Summe: auf 400 Thaler ~ se monter à ... 5. (ansteigend sich erheben) s'élever, monter: Bergbau: die Bergleute laufen an les travaux des mineurs vont en montant. 6. ⚙ arch. eine Mauer läuft an (ist nicht lothrecht) ... ne tient pas son aplomb; durch einen Anlauf verbunden sein: escaper. 7. ⚙ Hüttenwerk: das Eisen aus dem Frisch-Herd ~ lassen affiner par attachement. 8. (sich mit einem Anhauch bedecken) von Spiegeln rc.: se ternir; meine Fenster waren heut angelaufen ... étaient couvertes d'une couche de rosée ou d'humidité; von Speisen: moisir: von Papier: roussir; ein Glas schwarz ~ lassen enfumer, noircir ...; ⚙: einen Flintenlauf ~ lassen bronzer, Schlosserei: blau ~ lassen mettre en couleur d'eau, Stahl: damasquiner (vgl. ~ I. 2). — II. *v/a.* 1. J. ~ importuner q.; ⚔ e-e Stadt ~ = gegen e-e Stadt ~ (v. ~ I. 2). 2. ⚙ Bergbau: = an-karren. 3. ⚓ (unterwegs) einen Hafen ~ toucher à (oder zum Ausruhen relâcher dans) un port. — III. A~ *n* und A~lassen *n* ⓐb. sans *pl.* (vgl. ~ I. und II.) élan *m*; A~ I. ⚔ stürmender Truppen assaut *m*, der Pferde: lancement *m*, ⚙ e-r Maschine: mise *f* en train; (Flug) essor *m*; (Anschwellen) enflure *f*; des Wassers: crue *f*; A~(lassen) der Zinsen: accumulation *f*; (Trübewerden) ternissure *f*; ch. A~lassen des Wildes passage *m* à la portée du fusil; ⚙ e-s Flintenlaufes: bronzage *m*; ~lassen (blau) mise *f* en couleur d'eau; vom Stahl: damasquinage *m*; Hüttenwesen: affinage *m*.

an-läufern ↖ (ˢ⊥◡) *v/a.* ⓐa. *sép.* ch. den Lockvogel ~ attacher l'appelant.

An-laut (ˢ⊥) *m* ⓢ *gr.* son initial; im ~ au commencement (d'un mot); der erste von den zwei einen Diphthong bildenden Lauten: ♡ sousdominante *f*. [*sép.* sonner.

an-läuten (ˢ⊥◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐb.

an-lavi(e)ren ⚓ (ˢ◡⊥◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* mit Mühe gegen den Wind ~ chicaner le vent.

An-lege-... (ˢ⊥◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-legen", zB. ~**gelder** *n/pl.* fonds *m* à placer. — II. Bsd. Fälle: ~**gebühren** ⚓ *f/pl.* bâclage *m/sg*; ~**maschine** ⚙ *f* Spinnerei: étaleur *m*; ~**schloß** *n* cadenas *m*; ~**span** ⚙ *m* typ. biseau, réglette *f*; ~**steg** ⚙ *m* typ. bois de marge d'un châssis, réglette *f*.

an-legen (ˢ⊥◡) ⓐa. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — heranbringen 1; — Besondere Fälle 2 u. f.; — anziehen 3; — planmäßig beginnen rc. 4; — Geld ~ 5; — J. ~ 6; — † 7; — ⚙ 8. — II. *v/n.* — auf J. ~ 1; — arch. 2; — ⚓ 3. — III. *v/imp.* — IV. sich ~ *v/réfl.* — V. A~ *n.*

I. *verbe actif.* 1. (heran-bringen) meist: appliquer: (gegenlegen) mettre, placer contre ... ou près de ...; eine Leiter an die Wand ~ placer ... contre la muraille; Hand ~ mettre la main à l'œuvre; selbst ~ travailler soi-même; mit Hand ~: F mettre la main à la pâte (vgl. ~ I. 2); Holz ~ mettre du bois au feu; Feuer ~ (bsd. als Brandstifter) mettre le feu à (une maison); J-m Ketten, Fesseln ~ mettre q. aux fers; J-m Handschellen ~ mettre des menottes à (ou emmenotter) q.; einen Hund (an die Kette) ~ m. ... à l'attache; den Kopf an J-s Schulter ~ appliquer la tête contre ...; ein Schloß an die Thür ~ mettre un cadenas à (ou cadenasser) la ...; e-m Pferde e-n Zaum ~ m. la bride à ...; *fig.* J-m e-n J. ~ mettre un frein à q.; ⚓ ein Schiff zum Bau ~ mettre ... sur le chantier. — Bsd. Fälle: 2. einen Rasenden ~ lier ...; die Axt an einen Baum ~ mettre la cognée (ou la hache) à un arbre, weitS. abattre ... à coups de hache; *fig.* die letzte Feile an et. ~ donner le dernier coup de lime à qc.; Flachs ~ (an den Rocken), einen Rocken ~ charger, coiffer une quenouille; die Backe an's Gewehr ~, das Gewehr ~ épauler le fusil, ch. enjouer ...; auf J. (das Gewehr auch *abs.*) ~ coucher q. en joue; ⚔ (legt) an! (en) joue!; Hand an sich selbst ~ attenter à ses jours; den Hemmschuh ~ enrayer la voiture; e-n Maßstab an et. ~ mesurer qc. à qc.; (den Nachen) ~ (auch *abs.*) aborder; e-n Säugling (an die Brust) ~ donner le sein à un enfant; die Siegel ~ apposer les sceaux; Bleisiegel an et. ~ plomber qc.; Spiel: (Spielmarken) ~ marquer la partie; gern mehr ~, als man gewonnen hat être heureux à la marque; Reitkunst: e-m Pferde ein (passendes) Gebiß ~ emboucher un ..., die Schenkel ~ serrer la botte, einen Zügel ~ donner (ou mettre) un frein; Falknerei: den Wurf-Riemen ~ nouer la longe; ⚙: (ein Holz-, Eisen-Stück rc., um zu sehen, ob es paßt) présenter ..., einem Fasse die Reifen ~ cercler un ..., dem Hute das Formband ~ enficeler le ...; ♡ math. einen Winkel (an einem gegebenen Punkte) ~ construire un angle en un point donné. 3. (an-ziehen) mettre qc., se revêtir de qc.; J-m einen Brustharnisch, ein Brustleder ~ mettre un plastron à (ou plastronner) q.; e-n Degen ~ se ceindre d'une ...; Halbtrauer ~ se mettre en demi-deuil, F égayer son deuil; ein Halsband ~ passer un collier à son cou, revêtir un collier; den Kothu'rn ~ chausser le cothurne; die Kutte ~ *co.* se coiffer d'un froc; J-m die volle Rüstung ~ armer q. de pied en cap; J-m die Sporen ~ chausser les ...; Trauer ~ prendre le deuil; Waffen: s'armer. 4. a) (planmäßig beginnen und einrichten) eine Fabrik rc.: établir, (gründen) fonder; e-n Durchstich ~ percer une tranchée; eine Eisenbahn: construire; e-n Garten: planter; ein Gemälde rc.: ébaucher; Kanäle ~ (faire) creuser des canaux, canaliser; e-n Laden: ouvrir; Forstw.: Pfade in e-m Walde ~ layer; einen Plan: tracer, concerter; eine Straße nach der Schnur ~ tirer ... au cordeau; eine Treppe: ménager, pratiquer; *fig.* e-n Torfstich in s-r Nase ~ P se flanquer du terreau dans le tube; agr. hügelig ~ relever un terrain en billons, billonner; ⚔: ein Lager: disposer, einen Park ~ établir un parc, eine Schanze: élever, construire; von Natu'r so angelegt sein être né à ..., pour ...; b) (heimlich vorbereiten *mv.part*) ourdir, tramer, F mijoter; angelegter Handel, angelegte Karte plan *m* concerté, trame *f* ourdie; ⚔ e-e Mine: creuser, pratiquer; c) es darauf ~ zu ... prendre à tâche de ...; es war darauf angelegt, ihn zu stürzen on avait en vue de ...; es war auf Euch angelegt c'est à vous qu'on en voulait. 5. Geld ~ placer de l'argent, faire un placement; verzinslich ~ mettre à intérêt; Geld in et. ~ employer de l'argent à qc., engager ses capitaux; sein Geld nützlich ~ faire profiter ...; er hat sein Geld nicht angelegt *fig.* son argent ne lui profite point; *fig.* seine Zeit rc. gut ~ bien employer ... 6. ch. die Hunde ~ mettre ... dans la voie (vgl. ~ I. 1). 7. † n. prov. eine Steuer ~ imposer ...; J. zu so und so viel ~ cotiser q. à tant; die Bürgerschaft ist angelegt worden ... a été taxée. 8. ⚙ arch.: einen Estrich ~ (auf-latten) hourder un plancher, Zimmerei: ein Hänge-Werk ~ assembler une ferme en arbalète; ⚓: die Hölzer zur Verteunung ~ accastiller, die Want ~ capeler les haubans. — II. *verbe neutre* (*av.* h.) 1. auf J. ~ v. ~ I. 2. 2. arch. (Maße antragen) étalonner. 3. ⚓: s'amarrer, zum Aus- u. Ein-laden: bâcler un bateau, bei einem Schiffe ~ prolonger (ou élonger) un ..., zur Ladung ~ être prêt à charger, mit einem Schiffe ~ für ... aborder (ou mettre) un ... en charge pour ..., seewärts ~ porter le cap à la mer. — III. *verbe impersonnel.* es legt bei ihm an il engraisse. — IV. **sich** ~ *verbe réfléchi.* 1. s'appuyer (ou s'adosser) contre ...; ↖ *fig.* (sich auf et. legen) s'appliquer à qc. 2. (an einer Fläche einen Überzug bilden) sich an den Topf ~ s'attacher au pot. 3. ↖ sich mit J-m ~ = an-binden II. *mv.part.* 4. ⚓ die Segel legen sich an den Mast an ... se coiffent. — V. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **An-legung** *f* ⓐ 1. = An-lage 1—4. 2. des Gebisses: embouchement *m*; A~ eines Grabens, Kana'ls étiage *m*; des Hemmschuhs: enrayement *m*; A~ von Kanälen in ... canalisation *f* de ...; A~ der Ketten der Verbrecher, zuweilen: ferrage *m*; während der A~ der Ketten pendant qu'on lui mettait les fers; der Siegel: apposition *f*; eines Blei-Siegels: plombage *m*; e-r Skizze rc.: ébauchage *m*, ébauchement *m*; von Steuern: assiette *f*; Tricktrak: A~ der von den Gegnern vergessenen oder unrichtig angelegten Augen augmentation d'école; chir. e-s Verbandes: application *f*, ♡ épidèse *f*; ⚙ A~ einer Röhre in einem artesischen Brunnen cuvelage *m*; Zimmerei: A~ eines doppelten Falzes refeuillement *m*; ⚓ e-s Schiffes: bâclage *m*.

An-leger (ˢ⊥◡) *m* ⓐa. 1. personne *f* qui met, place, & (v. an-legen). 2. ⚙ (Richtscheit) calibre. 3. typ.: a) (Person) margeur *m*, ~in *f* margeuse, b) ↖ = An-lege-span.

An-leh(e)n (ˢ⊥(◡)) *n* ⓐb. = An-leihe.

An-leh(e)ns-... (ˢ⊥(◡)...) = An-leihe-...

An-lehne (ˢ⊥◡) *f* ⓢ = Lehne.

An-lehn(e)-... (ˢ⊥(◡)...) in Zssg. mit *s.* analog „an-lehnen", zB. ~**flügel** ⚔ *m* e-r Truppe flanc d'appui.

an-lehnen (ˢ⊥◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓐa. *sép.* 1. (**sich**) an et. ~ (s')appuyer (auch *fig.*), senkrecht: sur (auch *fig.*), meist wagerecht: contre (nie *fig.*); (s')adosser contre (ou à) qc. (auch ⚔). 2. die Thüre ~ (nicht ganz zudrücken), oft: entrebâiller ...; nur angelehnte Thüre porte *f* entrebâillée ou légèrement entr'ouverte. 3. ⚓ (absteifen) accorer. — II. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **An-lehnung** *f* ⓐ A~ au ... appui *m* à ..., adossement *m* ...

an-lehren (ˢ⊥◡) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. ↖ J. ~ former q. (par l'instruction), initier q.; von Handwerkern: recevoir q. en apprentissage (v. an-lernen I. 2). 2. J-m et. ~ enseigner (ou apprendre) qc. à q.

An-leihe (ˢ⊥◡) *f* ⓢ emprunt *m* (*ant.* Darlehen); bei J-m eine ~ machen emprunter qc. à (ou de) q.; *abs.* von größeren Anleihen: eine ~ machen faire (ou contracter) un emprunt; eine neue ~ machen faire un nouvel emprunt, remprunter; eine ~ übernehmen soumissionner; konsolidi'rte ~ consolidés *m/pl.*; freiwillige ~ emprunt (volontaire); *fig.* e-e freiwillige ~ machen (die Haare sorgfältig von hinten nach vorn kämmen) F ↖ emprunter un qui vaut dix; J., der eine freiwillige ~ (am Haare des Hinterkopfes) macht F rameneur *m*.

An-leihe-... (ˢ⊥◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'emprunt, zB. ~**loos** *n* lot *m* d'emprunt.

an-leihen ↖ (ˢ⊥◡) *v/a.* ⓐo. *sép.* von oder bei J-m Geld ~ emprunter ... de (ou à) q.

An-leiher ↖ (ˢ⊥◡) *m* ⓐa. emprunteur.

an-leimen (ˢ⊥◡) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. coller. 2. *fig.* P ↖ = leimen I. 3. 3. ♡ *gr.* agglutiner.

An-leit(e) (⏑́(⏑)) *f* ⑭ et ⑮ provS. drt. 1. inspection légale. 2. = Lehens-gebühr.
an-leiten (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (den Weg zeigen) diriger, (führen) guider, (belehren) instruire (in od. zu dans ..., à *inf.*); J. zum Guten ~ montrer à q. le chemin de la vertu. 2. agr. Hopfen &c. ~ (an die Stangen binden) attacher ... [conducteur, (Lehrer) instructeur.
An-leiter (⏑́⏑) *m* ㊵a. (Führer) guide,
An-leitung (⏑́⏑) *f* ⑭ 1. (Führung) conduite, (Unterweisung) direction; ~ zu et. apprentissage dans qc., ~ zu e-r Wissenschaft &c. introduction à ..., J-m zu et. ~ geben instruire q. dans qc. 2. (Schrift, die zur Erlernung von et. anleitet) guide *m*, (Handbuch) manuel *m*.
an-lernen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. apprendre (= er-lernen). 2. = an-lehren 1 und 2; J. zu et. ~ instruire (ou dresser) q. à qc. — II. **an-gelernt** *part.* et *a.* ㉔, **Angelernte(s)** *n* ㉒ sans *pl.* ce qu'on a appris (machinalement), weitS. machinal.
an-lesen (⏑́⏑) *v/a.* ⑳l. *sép.* 1.↖ sich (*dat.*) et. ~ apprendre qc. par la lecture; angelesene Floskeln phrases *f/pl.* prises dans les livres. 2. ↖ J-m et. ~ mehr gbr. an-merken. [rer.
an-leuchten ↖ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* éclai-
an-liebeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* jeter des regards amoureux sur ..., *pfort* caresser.
an-liegen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳k. *sép.* 1. an et. (*dat.*) ~ être tout près de qc., *pfort* être adhérent (ou toucher) à qc., von Ländereien: être contigu à qc. 2. von Kleidungsstücken: être juste, coller; glatt ~ ne point faire de pli; von Schuhen und Strümpfen: gut ~ chausser bien; knapp ~de Handschuhe h. être ganté juste; dieser Kragen liegt gut an ... se couche bien. 3. ↖ et. liegt mir an j'ai qc. à cœur (v. an-gelegen, bsd. Art.). 4. ↖ J-m (↖ *v/a.* J.) ~ (J. mit Bitten bestürmen) être en instances auprès de q.; (auffordern) solliciter, *pfort* presser q. (de faire qc.). 5. ch. (dem Wild auflauern) être à l'affût. 6. ⚓ (nach einer bestimmten Richtung steuern) Nord ~ porter au (ou faire le) nord; see-wärts ~ porter le cap à la mer, porter au large; nach London ~des Schiff navire en charge pour Londres. — II. **A~** *n* ㊵b. 1. (sans *pl.*) état d'une chose qui touche une autre; contiguïté *f*, *pfort* adhérence *f*; wegen des A~s dieser zwei Gegenstände parce que ces deux objets se touchent. 2. (↖ avec *pl.*) (Gegenstand eines lebhaften Wunsches, einer dringenden Bitte) désir *m*, *pfort* demande *f*, sollicitation *f*; er hatte kein dringenderes A~ rien ne lui tenait plus au cœur; sein A~ anbringen faire part de ce qui vous pèse sur le cœur, exposer l'objet de sa demande; auf Ihr A~ à votre demande ou sollicitation. — III. **~d** *a.* ㉔ 1. (danebenliegend) adjacent, (dicht anstoßend) joignant, (in der Nähe) voisin (de qc.), *adv.* (einem Briefe beigefügt) sous ce pli, ci-joint. 2. ⚕ accombant, (dichter) apposé; fest ~d cohérent; nicht ~d inappliqué; an den Kapselnähten ~d obsutural; fest ~de Härchen poils *m/pl.* apprimés. [An-gelegenheit.
An-liegenheit ↖ (⏑́⏑-) *f* ⑭ mehr gbr.
An-lieger ↖ (⏑́⏑) *m* ㊵a. ~ der Wälder propriétaire voisin des forêts.
an-lispeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ aborder (ou parler à) q. en chuchotant; der Wind lispelt uns an ... nous envoie ses doux murmures.
an-loben (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = anpreisen. 2. ↖ mehr gbr. an-geloben 1.
an-locken (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. = locken; bsd. *fig.* attirer, *pfort* séduire, (ködern) allécher, durch Geschenke &c. ~ amorcer ...; zu et. ~ (reizen) engager (donner l'envie de) qc.; von Frauenzimmern: durch Koketterie ~ agacer. — II. **~d** *a.* ㉔ attrayant, engageant, *pfort* séduisant.
An-locker (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ qui allèche (ou amorce) les gens; ~in *f* femme coquette, *mv.part* P raccoleuse *f*.
An-lockung (⏑́⏑) *f* ⑭ séduction, durch Koketterie, oft: F agacerie.
An-lockungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-lockung, an-locken", zB. **~versuch** *m* tentative *f* de séduction. — II. Besonderer Fall: **~mittel** *n* moyen *m* de séduction, *pl.* oft: séductions *f*, attraits *m*, *pfort* appas *m*.
an-lodern ↖ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* die Flammen loderten (an) den Baum an ... embrasèrent l'arbre (mehr gbr. auf-lodern).
an-löthen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* souder.
An-löthung (⏑́⏑) *f* ⑭ soudure.
an-ludern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. mehr gbr. an-ködern. [an-blicken 1.
an-lugen ↖ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* mehr gbr.
an-lügen (⏑́⏑) *v/a.* ⑳f. *sép.* 1. J. ~ dire un mensonge à q., mentir en face (mehr gbr. be-lügen). 2.↖ calomnier q. 3. J-m et. ~ imputer (ou prêter) faussement qc. à q.
an-lüstern ↖ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. ~ regarder qc. d'un œil de convoitise, convoiter qc. 2. et. lüstert mich an qc. excite ma convoitise.
an-luven ⚓ (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* aller (ou venir) au lof, lof(f)er; mehr ~ pincer le vent; anzuluven versuchen tâter le vent. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* aulo(f)fée *f*, olo(f)fée *f*.
an-machen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (befestigen) attacher, fixer. 2. (als Ingredie'nz hinzuthun) Zucker ~ (an eine Speise &c.) mettre du sucre à qc., sucrer qc.; et. mit einer Ingredie'nz ~ mettre un assaisonnement à qc., assaisonner qc. de qc.; mit Essig ~ mettre du vinaigre à ..., vinaigrer ...; mit Trüffeln angemacht truffé, aux truffes; *abs.* den Sala't ~ faire la ...; ⚙: mit Wasser &c. ~ délayer, détremper dans ..., Kalk ~ corroyer du mortier, couder du plâtre, den Mörtel dünn (dick) ~ gâcher lâche (serré). 3. engS. (ein fremdartiges Ingredie'nz hinzuthun) droguer, falsifier; angemachter (gefälschter) Wein vin *m* frelaté. 4. (anzünden) Feuer ~ allumer le (ou du) feu, im Ofen: allumer le poêle. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = sich an-drängen *fig.* — III. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* fixation *f*; das A~ des Salats ist schwer il est difficile de faire ...; Einrühren: délayage *m*; künstliche Bereitung des Weins &c.: fabrication *f*, *pfort* falsification *f*.
An-macher ↖ (⏑́⏑) *m* ㊵a. (der et. feststellt, aufstellt) poseur. [~ exhorter q. à qc.
an-mahnen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. an et.
An-mahnung (⏑́⏑) *f* ⑭ exhortation.
An-mahnungs-Schreiben (⏑́⏑-⏑́⏑) *n* ㊵b. = Mahn-brief.
an-malen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. peindre, ↖ peinturer; J. schwarz ~ peindre la figure de q. en noir; sich (*dat.*) das Gesicht ~ se peindre le visage; *fig.* = an-schwärzen. 2. einer Figur et. ~ ajouter (en peignant) ...
an-marlen ⚓ (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* transfiler. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* transfilage *m*. [im ~ sein approcher, avancer.
An-marsch (⏑́) *m* ㉛ mil. ⚔ approche *f*;
an-marschi(e)ren (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* meist ⚔ gegen den Feind ~ marcher à (ou contre) ..., s'avancer contre ...; die Turner kommen anmarschirt ... s'approchent en marchant. [Netze ~ enfiler les filets.
an-maschen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* ch. die
an-maßen (⏑́⏑) I. *v/réfl.* ㉑c. *sép.* 1. **sich** (*ac.*) einer Sache ~, sich (*dat.*) et. ~: a) fast †: s'emparer de qc., s'approprier qc., b) jetzt meist mit dem Nebenbegriff des Unberechtigten: s'arroger qc., mit Gewalt: usurper qc.; sich die Ehre von et. ~ s'attribuer (ou se donner) l'honneur de qc.; sich ein Recht &c. ~ s'arroger qc., s'investir de ...; sich als Ruhm ~ s'imputer à gloire; sich ein Urtheil über et. ~ trancher, s'arroger le droit (ou *mfort* se permettre) de juger sur qc.; sich geistliche Verrichtungen ~ mettre la main à l'encensoir. 2. **sich** (*dat.*) et. zu thun ~ (sich unterfangen) s'aviser de ..., prétendre ... (mit *inf.*), (sich ohne Recht einmischen) s'ingérer de ...; ich maße mir nicht an, Sie überzeugen zu wollen je n'ai pas la prétention de vous convaincre.
— II. **angemaßt** *part.passé* et *a.* ㉔: a) aktivisch: angemaßter Richter qui usurpe la qualité de juge; b) passiv: angemaßter Ruf réputation *f* usurpée; angemaßte Herrschaft, zuweilen: tyrannie *f*. — III. **~d** *part.prés.* et *a.* ㉔ (siegesgewiß) arrogant, (sich wichtig vorkommend) important, présomptueux, *pfort* insolent; ~der Mensch F homme à prétentions, (homme) avantageux; eine ~de Sprache führen prendre le haut ton, F le prendre d'un (ou sur un) ton haut. [maßlich 1.
an-maßentlich ↖ (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = an-
an-maßlich (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. usurpé; ~es Recht prétendu droit. 2. (voller Anmaßung) arrogant, prétentieux (v. an-maßen III.).
An-maßung (⏑́⏑) *f* ⑭ 1. (An-eignung fremden Besitzes) appropriation, *pfort* usurpation, (Eingreifen in Rechte) empiétement *m* sur ... 2. (anmaßendes Thun) arrogance, (Stellen hoher Anforderungen) exigence, prétention, (beleidigend für Andere) insolence, (Eigendünkel) présomption. [d'arrogance.
an-maßungs-voll (⏑́⏑⏑́) *a.* ㉔ plein
an-mästen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* Vieh ~ engraisser; sich (*dat.*) ein Bäuchlein ~ F se faire du ventre.
an-mau-ern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* joindre en maçonnant; die Pfeiler sind angemauert ... tiennent au mur; *fig.* wie angemauert auf j-m Platze stehen être comme cloué à sa place. [faire la moue à q., bouder q.
an-maulen P (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~
An-melde-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-melden, An-meldung", zB. **~pflicht** *f* devoir *m* d'annoncer (les étrangers), d'aviser. — II. Besondere Fälle: **~formula'r** *n* formulaire *m* d'inscription; **~gebühr** *f* droit *m* d'enregistrement; **~schein** ❀ *m* über angekommene Waaren bulletin d'arrivée.
an-melden (⏑́⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. mst.: (sich s')annoncer; J-m et. ~ an., faire savoir (förmlicher notifier) qc. à q.; sich (zum Besuch) ~ lassen se faire annoncer. — Ausn. von 1: 2. ein neugeborenes Kind bei der Polizei', in der Mairie ~ déclarer à la mairie, présenter un enfant à l'officier de l'état civil; sich zur Vertretung s-r Partei ~ faire sa présentation; bei den Kapuzinern: durch Anschlagen an einen Ziegel die Ankunft fremder Brüder ~ battre la tuile; ehm. mit der Aussatz-Klapper ~ tarteveller; ❀: et. beim Zoll-Amte zur Versteuerung ~ déclarer qc. à la douane, ausgehende zollpflichtige Waaren ~ déprier, e-e Tratte ~ donner avis d'une traite, sich als falli't ~ se déclarer en faillite. 3.↖ *mv.part* bsd. *éc.* dénoncer au maître (au supérieur).
An-melder (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui, celle qui annonce, &. 2. *éc.* rapporteur *m*, rapporteuse *f*.
An-meldung (⏑́⏑) *f* ⑭ annonce; bei Gericht: notification; ❀ auch: déclaration.
An-meldungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* = An-melde-... [mit Kleie ~ entremêler ... de ...
an-mengen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* das Futter
An-merke-Buch ↖ (⏑́⏑-⏑́) *n* ㉕ mémorial *m*; kleines: carnet *m*.
an-merken (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. remarquer; J-m et. ~ s'apercevoir de qc. chez (ou à l'air de) q.; ich habe Ihnen gleich angemerkt rien qu'à vous regarder j'ai vu; man merkt ihm die gute Erziehung an on voit qu'il a une bonne éducation; man merkt ihm seine Heimath an F il sent son homme bien élevé ou son terroir; man merkt es ihm an, daß er aus gutem Hause ist on voit qu'il est d'une bonne famille, F il sent son enfant de bonne maison; man merkt ihm die schlechte Erziehung an il se ressent de sa ...; man merkt es Ihnen nicht mehr an il n'y paraît plus. 2. (an)notiren) (an)noter, umständlicher: enregistrer; sich et. ~ prendre note de (ou noter) qc.; auf dem Kerbholz ~ encocher; ❀ die Preise ~, oft: coter ...; phys. Appara't *m*, der gewisse Vorgänge anmerkt (appareil) enregistreur. [quable.
an-merkens-werth (⏑́⏑⏑́) *a.* ㉔ remar-

An-merker ↘ (⌣́⌣) *m* ㊸a. annotateur.
An-merkung (⌣́⌣) *f* ㊸ subjektiv: observation, objektiv: remarque; (Randglosse, Bemerkung) observation, note; erläuternd: erklärende ~en, zuweilen: commentaire *m/sg.*; ~en zu einer Abhandlung machen faire ses notes sur ...; ~en zu einem Buche machen annoter (ou ajouter des notes à) un livre.
an-merkungs-werth (⌣́⌣.´), **-würdig** (~⌣́⌣) *a.* ㉔ remarquable, digne de remarque.
an-messen (⌣́⌣) *v/a.* ⑳m. *sép.* 1. J-m einen Rock ~ prendre à q. la mesure d'un ...; *co.* J-m (prügelnd) das Linea'l ~ brosser (la veste de) q. 2. *fig.* (dem Gegenstande gemäß einrichten) conformer, proportionner (à qc.); v. an-gemessen, besonderer Artikel.
an-mischen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* = an-mengen.
an-mit † (⌣́) *adv.* = hier-mit.
an-munden (⌣́⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* Turnerei: aboucher, appuyer les lèvres sur la barre à laquelle on se suspend.
an-muntern ↘ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* zu et. ~ encourager (ou exciter) à faire qc. (mehr gbr. auf-muntern).
an-murren ↘ (⌣́⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* (gegen) J. ~ grommeler après (ou contre) q., parler à q. en grommelant.
An-muth (⌣́) *f* ㊸ sans *pl.* mst. körperliche: grâce, geistige: suavité, douceur, *mfort* gentillesse; meist von Sachen: aménité; Malerei: ~ der Formen élégance, (Leichtigkeit) légèreté.
an-muth(s)-... (⌣́...) in Zssg. mit *a.*: **~los** v. bsd. Artikel; **~reich**, **~voll** = an-muthig.
an-muthen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. J-m et. ~ (auch: ~ sn) prétendre, *pfort* exiger qc. de q. (mehr gbr. zu-muthen). 2. et. muthet ihn (↘ *v/n.* ihm) an qc. lui plaît, *pfort* le charme, l'intéresse.
an-muthig (⌣́⌣) I. *a.* ㉔ gracieux, *pfort* charmant, *mfort* agréable, doux; ~es Äußere extérieur *m* gracieux, agréments *m/pl.* de la figure; ~e Gegend, zuweilen: ∴ riante; ~ sn avoir de la grâce. — II. **A~e(s)** *n* ㊸ le gracieux.
an-muthslos (⌣́–) *a.* ㉔ disgracieux, sans grâce, (dürr) sec.
An-muthslosigkeit (⌣́–⌣–) *f* ㊸ sans *pl.* manque *m* de grâce; (Mangel an Fülle), sécheresse.
An-muthung ↘ (⌣́⌣) *f* ㊸ 1. exigence prétention (mehr gbr. Zu-muthung). 2. a) subjektiv: ~ zu, für et. (Neigung zu et., Interesse für et.) goût de qc., intérêt qu'on prend à qc.; (Verlangen nach et.) regret de qc.; b) objektiv: (der von et. ausgehende Reiz) charme *m*.
Anna (⌣́⌣) *npr. f.* ㊸ id., Anne.
an-nadeln ↘ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* attacher (ou fixer) avec une épingle.
an-nageln (⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* clouer, attacher avec des clous; mit Pflöcken: cheviller; wieder ~ reclouer; ⚓ clouer, coudre; *fig.* er sitzt wie angenagelt zu Pferde on le dirait cloué sur son cheval. — II. **A~** *n* ㊸b. sans *pl.* clouement *m*.
an-nagen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* entamer en rongeant, ronger.
an-nahen ↘ (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* sn), **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (s')approcher.
an-nähen (⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. an et. ~ coudre à qc.; wieder ~ recoudre; e-n Knopf ~, meist: mettre ...; jawohl, man braucht nur ein Paar Strippen anzunähen, so sind die Stiefel fertig F ↘ il n'y a que le bec à ourler, et c'est une cane. 2. ⊖ Nähmaschine. Band oder Schnur an et. ~, oft: ganser qc.; Spitzen zc. an Leinwand, Batti'st zc. ~, oft: entoiler; ein Taffetfutter an ein Stück Zeug glatt ~ glacer une doublure de taffetas sur une étoffe. 3. ⚓ e-n Block ~ frapper une poulie. — II. **A~** *n* ㊸b. sans *pl.* ↘ couture *f*; das A~ dieser Knöpfe ist schwer il est difficile de coudre ces boutons; A~ von Spitzen an Leinwand entoilage *m*; ⚓ A~ eines überschüssigen Segeltuches mariage *m*.
an-nähern (⌣́⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* (**sich** s')approcher, (s')avancer; sich J-m (geistig) ~ se rapprocher de q.; ♃ math. sich ~, oft: converger (*a. fig.*). — II. ↘ *v/n.* (*av.* sn) = an-nahen. — III. **~d** *a.* ㉔ 1. approchant; sich ~d: ♃ convergent. 2. (ungefähr) approximatif, *adv.*: approximativement, nur ~d à peu (de chose) près, bei Zeitbestimmungen: à quelques jours (années, siècles) près; ~de Richtigkeit, zuweilen: un à-peu-près; ♃ math. ~de Berechnung approximation *f*. — IV. **A~** *n* ㊸b. sans *pl.* u. **Annäherung** *f* ㊸ 1. approche *f* (auch ⚔); *fig.* eine A~ (Versöhnung) zu Stande bringen faire (ou opérer) un rapprochement. 2. ♃: math. A~ zweier Linien convergence *f*, arithmetisch oft: approximation *f*.
An-näherungs-..., **an-näherungs-...** (⌣́⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „annähern", zB. **~lini-en** ⚔ *f/pl.* frt. lignes d'approche; **~versuch** *m* (Versöhnung) tentative *f* de rapprochement. — II. Besondere Fälle: **~gräben** ⚔ *m/pl.* frt. approches *f*, cheminement *m/sg.*; **~grad** *m* phys. eines optischen Instrumentes: ♃ puissance *f*; **~kraft** *f* phys.: ♃ force centripète; **~weise** *adv.* par approximation, approximativement (v. an-nähern III. 2).
An-nahme (⌣́⌣) *f* ㊸ 1. e-s Geschenkes zc.: acceptation, ♛: e-s Wechsels: ac., protection, premier honneur *m* (alle 3 gleich), willige ~ ertheilen faire accueil à ..., honorer, ~ bereiten od. besorgen préparer bon accueil à ..., wegen nicht erfolgter ~ faute d'ac., die ~ verweigern refuser d'accepter. 2. (Ort, wo Briefe zc. angenommen w.) bureau *m* de réception. 3. (das Aufnehmen zu e-m bestimmten Verhältniß): a) von Personen: eines Knaben zc. an Kindesstatt: adoption; h.a., drt. e-s Mündigen: adrogation; eines Bedienten: engagement *m*; eines Schülers: admission; e-s Gesetzes: adoption; drt. ~ zum Bürgen réception de caution; b) von Sachen: eines Theaterstückes zc.: réception; einer Lehre, einer Meinung: adoption; die ~ des neuen Vertrages von Seiten Englands l'adoption par l'Angleterre du nouveau traité; nach ~ des Königstitels après avoir pris le titre de roi; ~ (Gutheißung) e-r Rechnung allocation; rl. ~ der heiligen Krone susception de la sainte couronne. 4. (Voraussetzung) supposition, mehr ♃ hypothèse; Scholastik: ~ eines unmöglichen Falles supposition par impossible; drt. gesetzliche ~ fiction légale ou de la loi. 5. ↘ (Sorge, mit der man sich J-s annimmt) wenn Du eine ~ brauchst (Auerbach) si tu as besoin de protection.
An-nahme-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „An-nahme, an-nehmen", zB. **~berechtigung** *f* droit *m* d'admission ou d'adoption; **~(post-)stempel** *m* timbre du bureau de réception.
Annalen (⌣́⌣) [lt.] *f/pl.* ㊸ annales, fastes *m*.
Annalist (⌣–́) [lt.] *m* ㊸ annaliste.
Annamit (⌣⌣́) *m* ㊸, **~in** *f* ㊸ Annamitain(e *f*) *m*, auch: Anamite *s*.
annamitisch (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ annamitain.
an-näßen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* humecter, mouiller un peu.
Annate (⌣́⌣) [lt.] *f* ㊸ annate, service *m* de la chambre du pape.
Ännchen (⌣́⌣) *n.d.b. n.* ㊸b. (*dim.* von Anna) Annette *f*, F Nannette *f*, Nan(n)on *f*.
Annecy (⌣́–) *npr. n.* ㊸ géogr. id.; aus ~, oft: annicois; Bewohner(in) von ~ Annicois(e *f*) *m*.
an-nehmbar (⌣́–) *a.* ㉔ acceptable, (zulässig) admissible, (gefallend) convenable, von e-r Meinung: plausible; ♛ ~e Bedingung condition *f* raisonnable.
An-nehmbarkeit (⌣́––) *f* ㊸ sans *pl.* [* admissibilité.
an-nehmen (⌣́⌣) ⑳d. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — Dargebotenes nicht zurückweisen 1; — e-n Auftrag zc. ~ 2; — sich empfänglich für et. zeigen 3; — sich et. an-eignen 4; — J. in nähere Beziehung zu sich bringen 5; — geistig auffassen, voraussetzen 6; — ↘ et. auf sich beziehen 7; — ch. 8. — II. sich ~ *v/réfl.* — III. A~ *n.*

I. *verbe actif.* 1. (Dargebotenes nicht zurückweisen) ein Geschenk, e-n Vorschlag, eine Schlacht zc. ~ accepter ...; J-s An-erbieten ~ ac., recevoir les offres de q.; eine Herausforderung ~ accepter un défi; eine Entschuldigung ~: a) ac., b) (sich gefallen lassen) admettre, c) (gern ~) agréer ...; ♛: e-n Wechsel ~ ac., honorer une ..., faire honneur à une ... (alle 3 gleich), nicht ~ refuser, *pfort* rejeter, Waaren für Schuld ~ se payer en marchandises; drt. fähig, ein Lega't, eine Schenkung anzunehmen apte à recevoir ...; einen Gesetzesvorschlag zc. ~ adopter ...; (mit Stimmenmehrheit) angenommen w., oft: passer; eine Stelle ~ accepter un poste, weitS.: prendre de l'emploi; Spiel: jeder Satz wird angenommen tout va; méd.: der Magen nimmt die Speisen nicht an ... se refuse aux (ou ne supporte pas les) mets, der Magen nimmt nur leichte Speisen an ... ne digère que des mets légers. 2. einen Auftrag ~ se charger de ...; Besuche ~ recevoir (des visites); J., J-s Besuch ~ rec. q.: J. nicht ~, zuweilen: refuser, *pfort* renvoyer q.; nicht angenommen werden se faire fermer la porte; e. Gesuch ~ admettre ...; J. zu Gnaden ~ recevoir q. en grâce; von Thieren: das Männchen (zur Begattung) ~ recevoir le mâle; den Hengst ~ souffrir l'étalon, *pfort* vouloir. 3. (sich empfänglich für et. zeigen) das Christenthum ~ embrasser, adopter ...; eine Lehre ~ recevoir ...; J-s Gründe ~ admettre les raisons de q., *pfort* se rendre aux raisons de q.; einen Rath ~ écouter ...; Vernunft ~ entendre raison, écouter la raison; keine Vernunft ~ wollen ne pas entendre raison, P n'entendre ni à dia ni à hue; Vor-urtheile ~ donner dans des préjugés; das Vieh nimmt die Mast an ... engraisse, prospère. 4. (sich et. an-eignen) prendre; eine Gestalt, e-n Titel ~ prendre un(e), se revêtir d'un(e) ...; e-e feste Gestalt, eine bestimmte Richtung ~, zuweilen: se fixer, se former; das Wachs nimmt alle Gestalten an ... prend toutes les formes, reçoit toutes les figures; e-e Gewohnheit ~ contracter, prendre ...; e-e gewisse Art u. Weise ~ prendre certaines manières (auch *mv.part*), le prendre sur un certain ton; verschiedene Charakte're ~ se transformer; eine andere Miene ~ changer de visage; eine lachende Miene ~ faire (ou prendre) une mine riante; eine studi'rte Miene ~ composer son visage, se composer; eine zuversichtliche Miene ~ prendre un air assuré, assurer son visage; angenommener Name nom *m* d'emprunt ou de fantaisie, pseudonyme *m*; thé. dem Pu'blikum gegenüber angenommener Name, oft: nom *m* de guerre; e-n falschen Schein ~ se donner un faux air; se masquer; zum Scheine ~ feindre, affecter (v. an-genommen, bsd. Art.); feine Sitten ~, oft: se façonner, weniger äußerlich: se civiliser; lockere Sitten ~, oft: se relâcher dans ses mœurs; schärfere Umrisse ~ se dessiner; ein geheimnißvolles Wesen ~, oft: s'entourer de mystère; Fähigkeit, et. anzunehmen: ♃ réceptibilité *f*, réceptivité *f*; et. von J-m ~ emprunter qc. à q.; Reitkunst: alle Gang-Arten ~ tourner à toutes les mains; ⚔ e-e andere Gang-Art ~ changer le pas; mit sächlichem *suj.*: leicht Schmutz ~d salissant; ⊖ den Kalk, das Öl ~ aspirer ..., enger s'allier à ..., s'unir aisément avec ..., Färberei: der Stoff nimmt die Farbe an ... mord la teinture, typ. die Farbe gut ~ bien encrer. 5. (J. in nähere Beziehung zu sich bringen) einen Advoka'ten, Arzt, Diener zc. ~ prendre ...; Arbeiter, Lehrlinge zc. ~, oft: engager ...; J. als oder zum Beichtvater, Arzt zc. ~, oft: choisir q. pour son ...; neue Dienstboten ~ renouveler sa maison (ses gens, son service); an Kindesstatt ~ adopter; ⚔ zum Kriegsdienste ~ enrôler. 6. (geistig auffassen, voraussetzen) croire, *mfort* supposer; den Willen für die That ~ prendre ... pour le fait; als Grundsatz ~ poser (ou admettre) en principe; als ausgemacht ~ mettre (ou poser) en fait; ich nehme es für geschehen an je regarde la chose comme faite ou je vous en sais le même gré que si la chose était faite; et. als ungeschehen ~ regarder une chose comme non avenue; nehmen wir an, daß die Thatsache wahr ist

admettons que le fait soit vrai; wir nehmen an, Sie kommen aus Ihrem Zimmer. oft: vous êtes censé sortir de ...; angenommen, daß ... posons le cas que ..., admettons que ... (mit *subj.*); es ist anzunehmen, daß ... on peut supposer ou il est à croire que ...; angenommen! soit!; *abs.* (als wahr ~) eine Lehre: adopter; es ist ein für alle Mal angenommen, daß ... il est (parfaitement) reçu de (mit *inf.*), que (mit *subj.*); man nimmt allgemein an, daß ... on s'accorde généralement à croire que ...; Das läßt sich ~ cela se conçoit; angenommen, meist: ⚘ hypothétique; drt. gerichtlich ~ und bestätigen entériner. 7. ✎ ich nehme mir et. an (beziehe es auf mich) je regarde cela comme s'adressant à moi. 8. ch.: a) die Sau nimmt den Jäger an ... engage le combat avec (ou se défend contre) le chasseur; der Jäger nimmt das Thier an ... tient tête à la bête pour l'enferrer; b) das Wild nimmt einen Ort an (wählt ihn zum Stand-Ort) ... recherche ...; c) = aasen I. 3; d) der Hund nimmt die Fährte an ... empaume la voie; e) den Hund ~ (an die Leine binden) attacher ... — II. *verbe réfléchi.* sich einer Sache ~ (sie übernehmen) se charger de qc., (für sie besorgt sein) prendre soin de qc., *pfort* s'intéresser à qc.; sich J-s ~ prendre soin de q.; embrasser (prendre, soutenir) les intérêts de q., (thätig eintreten) prendre en main la cause de q., prendre fait et cause pour q.; sich einer Sache (oder J-s) bei J-m ~ intervenir auprès de q. au sujet de qc. ou de q. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **An-nehmung** ✎ *f* ㊾ = An-nahme 1, 3, 4, 5.

An-nehmer (⏑́⏑) *m* ㊵a, ~in *f* ㊿ 1. celui (celle) qui accepte; ✠ eines Wechsels: acceptant, accepteur. 2. ✎ (Beschützer) (Auerbach) protecteur, défenseur.

an-nehmlich ✎ (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. (zulässig) admissible, *pfort* acceptable; ✠ ~er Preis, oft: ... raisonnable (mehr gbr. an-nehmbar). 2. fast † (angenehm, lieblich) agréable, gracieux.

An-nehmlichkeit (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ 1. (sans *pl.*) admissibilité, *pfort* convenance. 2. (avec *pl.*) (Angenehmes) agrément *m*, (Anmuth) charme *m*; ~en *pl.* auch: douceurs; Arbeiten, die nur der ~ wegen hergestellt w. ouvrages *m/pl.* d'agrément ou de goût.

an-nehmungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *a.* analog „An-nahme, an-nehmen", z.B. **~fähig** ⚘ phls. capable d'acceptation; **~würdig** digne d'être accepté, acceptable.

an-neigen (⏑́⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich s')incliner vers ... [*sép.* annexer.

annekti(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. *in*-

Annekti(e)rer (⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊵a. * annex(ioun)eur. [nexion.

Annekti(e)rung (⏑⏑́⏑) [lt.] *f* ㊾ an-
für ~ gestimmt, Anhänger der ~, oft: annexioniste *a.* und *m.*

Anneliden ⚘ (⏑⏑́⏑) [lt.] *f/pl.* ㊿ zo. rothblütige ~ annelés *m*, annélid(air)es *m.*

Annen-Orden (⏑́⏑-⏑́⏑) *m* ㊵b. ordre de la reine Anne.

an-nesteln ✎ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (mehr gbr. an-knüpfen) lacer, attacher avec un lacet.

an-netzen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* humecter.

An-netzer ⚙ (⏑́⏑) *m* ㊵a. ~ der Maurer balai.

Annex (⏑́) *m* ㊳, ✎ **~um** (⏑́⏑) [lt.] *n* ㊳ annexe *f*; ein ~ um (an od. zu) et. bilden former une annexe, weitS. dépendre de qc.

Annexion (⏑⏑́) [lt.] *f* ㊾ = Annekti(e)rung. [d'un signe de tête.

an-nicken (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* saluer

an-nieten (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* river à ..., attacher en rivant.

an-nisten (⏑́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. sich an dem Hause ~ faire son nid contre la ... 2. *abs.* F = sich an-siedeln.

Anno (⏑́-) [lt. Ablativ von *annus*, Jahr] ~ 1783 en (ou l'an) 1783; oft *abr.* *a. c.* u. *a. D.* (v. ds); *co.* F von ~ To'bak her, etwa: antédiluvien, *adv.* du temps où la reine Berthe filait. [1. = noch. 2. = jetzt.

an-noch (⏑́) *adv.* Kanzleisprache und *poét.*

Annoncen-..., annoncen-... T (⏑́⏑...) in Zssg. und *a.* I. meist: ... d'annonces, z.B. **~sammler** *m* courtier d'annonces. — II. Ausnahmen von I.: **~büreau** *n*, **~expedition** *f* office *m* de publicité; **~vorhang** *m* thé. rideau-journal; **~wesen** *n* publicité *f*, les annonces *f/pl.*

Annu-ität (⏑⏑⏑́) [lt.] *f* ㊾ annuité.

Annu-itäten-Kapitali-en (⏑⏑⏑́⏑-⏑⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *n/pl.*, *sg.* ㊳, *pl.* ㊾ drt. capitaux *m* remboursables par annuités.

annulli(e)rbar (⏑⏑́-) [lt.] *a.* ㉔ drt. invalidable.

Annulli(e)rbarkeit (⏑⏑́--) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* propriété de pouvoir être annulé, ✎ annulabilité. [*sép.* annuler.

annulli(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. *in*-

Annulli(e)rung (⏑⏑́⏑) [lt.] *f* ㊾ annulation, eines Gesetzes: nullification, drt. rescision. [ciade (v. ds).

Annunci-ate (⏑⏑⏑́⏑) [it.] *f* ㊿ annon-

Annunzi-aden-Orden (⏑⏑⏑́⏑-⏑́⏑) [it.] *m* ㊵b. ordre de l'Annonciade; die Ritter des ~s les Annonciades (v. ds).

an-öhren (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. faire une anse à qc. 2. attacher au moyen d'une anse.

an-ölen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. huiler, enduire d'huile. 2. *fig.* F J. ~ (betrügen) jouer un tour à q., F mettre q. dedans. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'enduire d'huile. 2. *fig.* F (sich betrinken) se griser. [anomalistique.

anomalistisch ⚘ (⏑-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ ast.

Anomö-er (⏑-́⏑) [grch.] *m/pl.* ㊵a. (Name der Arianer) dissemblables.

anonym (⏑-́) [grch.] *a.* ㉔ anonyme; ~e Stellung, oft: * anonymat *m*; *adv.* sous le voile de l'anonyme. [*pl.* anonymité.

Anonymität (⏑--⏑́) [grch.] *f* ㊾ sans

Anonymus (⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ㊼ anonyme.

an-ordnen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. disposer (par ordre), ranger; eine Reihenfolge ~ disposer en série (ou par séries), sérier. 2. auch *v/réfl.* u. *v/n.* (*av.* h.) (bestimmen, nach welchem Plane et. geschehen soll) (sich s')arranger, (ordnen) ordonner, (Jedem seine Stelle anweisen) disposer; ⚓ die Abtheilungen eines Schiffes in Kajüten ~ emménager un vaisseau. 3. (bestimmen, daß et. sein soll) instituer, statuer; e-n Tag ~ fixer ...; ~, daß et. geschehen soll ordonner que qc. se fasse; für den möglichen Fall angeordnet éventuel. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = An-ordnung; A~ in Reihen: disposition *f* par séries; A~ im Vor-aus, zuweilen: ⚘ préordination *f.* — III. ~d *a.* ㉔ (gebietend) ordonnateur, (einrichtend) organisateur.

An-ordner (⏑́⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ (einrichtend) constituteur *m*, (ordnend) organisateur *m*, (gebietend) ordonnateur *m*, ordonnatrice *f*, (regelnd) régulateur *m*, régulatrice *f*.

An-ordnung (⏑́⏑) *f* ㊾ 1. meist: a) im Ganzen: arrangement *m*; b) in den einzelnen Theilen: disposition (auch *rh.* ~ der Redetheile); c) Säulen *rc.*: ordonnance; d) zweckmäßige ~, oft: économie. — Bsd. Fälle: 2. innere ~, oft: organisation (intérieure); ~ der Theile eines Ganzen contexture; ~ von Zeitungsartikeln: oft: plan *m*; ~ e-s Beweises forme d'un argument; ~ des Haares, meist: coiffure; Malerei: geschickte ~ agencement *m*, engencement *m*, ~ der Gegenstände, des Lichtes *rc.* mouvement *m*, ~ der Schatten und Halbschatten, ohne sie zu verschmelzen préparation, ~ der Theile machine du tableau; künstliche ~ der Worte agencement *m* de la phrase; ~ der Zimmer e-s Gebäudes *rc.*, e-s wissenschaftlichen Stoffes distribution; ~ e-s literarischen Werkes, Musikstückes dessin *m*; ♪: ~ einer Instrumental-Musik instrumentation, die ~ eines Musikstückes entwerfen dessiner; thé. ~ stufenweise erhöhter Sitze disposition des siéges en amphithéâtre, gradation; ~ der Fasern: ⚘ fibration; ♀: ~ der Blüthentheile vor dem Aufblühen préfleuraison, ~ und Faltung der Blätter-Knospen préfoliation *f*; Physiologie: richtige ~ der Körpertheile, oft: eutaxie; ⚙: arch. ~ der Verhältnisse fabrique, ~ der Fenster fenêtrée, fenêtrage *m*, Flößerei: ~ eines Floßes mise, Pflasterei: gleichförmige ~ der Pflaster-Steine parement *m* de pavé; ⚔ ~en *pl.* dispositions; ⚓ ~ u. Aufstellung der auf ein Schiff gehörenden Gegenstände installation. 3. (Bestimmung, daß et. sein soll) établissement *m*, constitution; ~ e-s Festes institution; die ~ treffen, daß ... disposer de manière que ..., *pfort* ordonner que ... (*av. subj.*); drt. (Verfügung) destination.

an-organisch ⚘ (⏑-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ anorganique; Entstehungslehre ~er Körper anorganogénie *f*; Kenntniß, Beschreibung, Lehre der ~en Körper anorganognosie *f*, ...graphie *f*, ...logie *f* (alle 3 gleich); auf diese Lehre bezüglich anorganologique; Gesammtbegriff der ~en Körper und Kräfte anorgisme *m*. [anorthite *f*, christianite *f*.

An-or-thit ⚘ (⏑⏑́) [grch.] *m* ㊳ min.

an-paaren (⏑́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. se joindre par couples. 2. (sich begatten) s'accoupler.

an-packen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* empoigner, *mfort* saisir (a. *fig.*); et. ~ können, oft: trouver prise; ea. ~ s'empoigner; ch. mordre; pack' an! pille! — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ✎ harpage *m.*

An-packer F (⏑́⏑) *m* ㊵a. empoigneur.

an-pampfen F ✎ (⏑́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *sép.* provS. 1. se gorger. 2. s'attifer.

an-pappen ✎ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-kleistern.

an-passen (⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) e-m Gegenstande ~ être conforme à qc. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se conformer, s'accommoder (à qc.); sich dem Hefte ~ s'emmancher. — III. *v/a.* 1. (anprobiren) e-n Rock *rc.*: essayer. 2. (anpassend machen) ajuster, *fig.*: adapter ou approprier, *pfort* conformer (qc. à qc.), seine Worte der Fassungskraft J-s ~ se mettre à la portée de q.; (anbringen) appliquer; e-n alten Text der jetzt üblichen Sprache ~ rapprocher un texte ancien de la langue moderne, moderniser un texte. — IV. ~d *a.* ㉔ conforme. — V. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Anpassung** *f* ㊾ ajustement *m*, *fig.* adaptation *f*, accommodation *f*; ♪ A~ der Musik an den Text mélopée *f*; chir. A~ der Theile e-s zerbrochenen Knochens: ⚘ coaptation *f*.

an-patschen F ✎ (⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. [Patsche = Hand] *v/a.* toucher grossièrement de la main. — II. F [patschen] *v/n.* (*av.* sn) (im Kothe) ~ od. an-gepatscht kommen s'avancer en pataugeant.

an-peitschen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* die Pferde: fouetter (pour exciter). [ter.

an-pesten ✎ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* infec-

An-pfahl ⚙ (⏑́) *m* ㉛ Bergbau: étai supérieur d'une galerie.

an-pfählen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* attacher à des pieux; Gärtnerei: Bäume ~ palisser; Weinstöcke: échalasser, paisseler. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* der Weinstöcke: échalassement *m*, paisselage *m*.

an-pfeffern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* poivrer légèrement.

an-pfeifen (⏑́⏑) ㉚n. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) (vgl. pfeifen) 1. vom Winde: an die Fenster ~ siffler contre les fenêtres. 2. die Lokomoti've, der Zug kommt angepfiffen ... arrive en sifflant. — II. ✎ *v/a.* J. ~ siffler après q., *fig.* se moquer de q.

an-pflanzen (⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. e-n Baum, e-n Garten: planter; ein Land ~: a) (urbar machen) défricher, (anbauen) cultiver, b) = sich ~. 2. ✎ J-m et. ~ = ein-pflanzen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* *fig.* sich wo ~ s'établir quelque part. [der Fremde: colon.

An-pflanzer (⏑́⏑) *m* ㊵a. planteur, in

An-pflanzung (⏑́⏑) *f* ㊾ 1. agr. plantation; ~en machen, oft: emplanter. 2. (Ansiedelung) colonie. ✎ plantation.

an-pflöcken (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* cheviller, attacher avec des chevilles; ⚙ brocheter; ⚔ frt. die Schanzkörbe, die Faschi'nen ~ larder les gabions, les saucissons.

an-pflügen (⏑–⏑) ⓐa. *sép.* agr. I. *v/a.* joindre (qc. à qc.) en labourant. — II. *v/n.* (*av.* h.) (die erste Furche ziehen) enrayer.

an-pfriemen (⏑–⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* fixer avec un poinçon.

an-pfropfen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. u. c. *sép.* 1. ⚙ Gärtnerei: ein Reis an et. ~ mettre une greffe à qc.; Schiffszimmerei: enter (bout à bout). 2. (vollpfropfen) rempli, F bourrer.

an-pichen (⏑⏑⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. (mit Pech überziehen) poisser (vgl. pichen). 2. (mit Pech ankleben) fixer avec de la poix; *fig.* wie angepicht bei s-r Arbeit sitzen être cloué à ... — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) (ankleben) diesem Küchlein picht noch die Eierschale an la coque est encore collée à ce poussin.

an-picken (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* becqueter, entamer en picotant; angepickte Stelle picoture *f.* — II. **A**~ *n* ⓐb. *sans pl.* der Früchte picotage *m.*

an-pi(e)pen (⏑–⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* J. ~ aborder q. en piaulant ou en piaillant.

an-pinken F (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* Feuer ~ battre le briquet. [ständiger als) an-pissen.

an-pinkeln (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* = (an-

an-pinseln (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. passer le pinceau sur ...; (roth) ~ barbouiller (en rouge). 2. eine Wunde ~ passer un pinceau sur ...

an-pissen P (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐc. *sép.* pisser contre (ou sur) ...; très-b. Den pißt kein Hund an, etwa: il ne vaut pas une pipe de tabac.

an-placken (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. ↘ an die Ecken ~ afficher ... 2. Erde ~ (stampfend befestigen) plaquer ... 3. Gärtnerei: mettre une greffe. 4. ch. marquer les arbres pour indiquer l'endroit où doit se poser l'appareil. 5. ⚓ plo(c)quer.

an-plappern (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* J. ~ s'adresser à q. en bavardant ou en caquetant.

an-plärren (⏑⏑⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* J. ~ brailler contre q. — II. *v/n.* (*av.* h.) angeplärrt kommen venir en braillant.

an-plätschern (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* vom Wasser, Regen *x.*: an et. ~ frapper qc. avec bruit, ⚓ frapper en clapotant.

an-platten (⏑–⏑) *v/a.* ⓐb. *sép.* 1. arch. = an-blatten. 2. Forstw.: = an-laschen.

an-plätzen (⏑–⏑) *v/a.* ⓐc. *sép.* Forstw.: = an-laschen.

an-plumpen F (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* tomber lourdement contre ..

an-pochen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* an die Thüre ~ frapper ..., heurter contre ..

an-poltern (⏑–⏑) *v/n.* (*av* h.) ⓐa. *sép.* 1. an die Thüre ~ frapper ... à grand bruit. 2. angepoltert kommen s'approcher à grand bruit.

an-posaunen (⏑–⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* annoncer à coups de trompette, *fig.* oft: faire un éloge pompeux de qc. [ein-prägen.

an-prägen ↘ (⏑–⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* = auf-,

An-prall (⏑⏑) *m* ⓢ choc; ~ der Eisschollen, oft: abordage des glaçons.

an-prallen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* an et. ~ donner contre qc.; gegen ea. ~ s'entre-choquer. [Schiff: arraisonner.

an-prei-en ⚓ (⏑–⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* ein

an-preisen (⏑–⏑) I. *v/a.* ⓐo. *sép.* vanter, übermäßig: prôner; J. J-m ~ faire à q. l'éloge de q.; J-s Verdienste übertrieben ~, oft: exalter ...; seine Waare ~, oft: F faire l'article. — II. **A**~ *n* ⓐb. *sans pl.* marktschreierisches **A**~ réclame *f.* [vante, prône ou applaudit.

An-preiser (⏑–⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ qui

An-preisung (⏑–⏑) *f* ⓢ ~ (durch Worte) éloge *m*, (das Preisen) louange; marktschreierische ~ réclame.

an-prellen (⏑⏑⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* faire donner (ou lancer) contre ... — II. ↘ *v/n.* (*av.* sn) = an-prallen. [contre ...

an-pressen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐc. *sép.* presser

an-proben (⏑–⏑), **-probi(e)ren** (⏑–⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* essayer.

an-pudern (⏑–⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* poudrer.

an-pumpen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. commencer à pomper. 2. *fig.* F J. ~ (von ihm borgen) emprunter de (ou à) q., F carotter (ou saigner) q. [*fig.* carottier *m*, carottière *f.*

An-pumper F (⏑⏑⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ

an-punkten (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐb. *sép.* marquer par des points, pointer.

an-pusten (⏑–⏑) *v/a.* ⓐb. *sép.* = anblasen. [oft eleganter: toilette *f.*

An-putz (⏑⏑) *m* ⓢ *sans pl.* parure *f*,

an-putzen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓐc. *sép.* (sich se) parer, weniger glänzend: (s')ajuster, F se faire beau, e-e Braut ~: F pomponner une mariée; angeputzter Affe eines Gauklers fagotin *m.* — II. **A**~ *n* ⓐb. *sans pl.* parure *f*, einfacher: ajustements *m/pl.*

an-quaken, -quäken (⏑–⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* von Fröschen: coasser contre q., *fig.* parler à q. d'une voix glapissante.

an-qualmen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* remplir de fumée, enfumer; J. paffend ~ envoyer de grosses bouffées de fumée à (la figure de) q.

an-quellen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐe. *sép.* se gonfler. [an-pressen.

an-quetschen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐc. *sép.* =

An-quick-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „an-quicken", *z*B. ~**faß** *n* Metallurgie: tonne *f* d'amalgamation.

an-quicken ⚙ (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* Metallurgie: amalgamer. — II. **A**~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **An-quickung** *f* ⓢ amalgamation *f.*

an-racken ⚓ (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* mettre le racage.

an-rammen ⚙ (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* einen Pfahl an den andern ~ enfoncer (avec la hie) un pilotis près de l'autre.

an-ranken (⏑⏑⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* attacher (ou faire tenir) par le moyen des vrilles. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'accrocher (au moyen de vrilles), ⚘ s'accoler; sich an ein Geländer ~ ramper contre ...

an-ranzen P (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐc. *sép.* = an-fahren I. 2. [tamer à la râpe.

an-raspeln ⚙ (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* en-

an-rasseln (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* ~ oder angerasselt kommen approcher avec bruit, F avec un grand tintamarre.

an-rathen (⏑–⏑) I. *v/a.* ⓐp. (v. rathen) *sép.* J-m et. ~ conseiller, (empfehlen) recommander, *pfort* persuader qc. à q. — II. **A**~ *n* ⓐb. *sans pl.* u. **An-rathung** *f* ⓢ conseil *m*; auf sein **A**~ sur son c., sur (ou d'après) son avis.

an-rauchen (⏑–⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. meist: enfumer; angeraucht sein être enfumé. — Ausn. v. 1: 2. ⚙ Gießerei: die Gußformen ~ flamber, noircir ... 3. eine Cigarre, Pfeife ~ allumer ...; e-n Pfeifenkopf ~ (durch Rauchen mit einem Überzuge versehen): F culotter une pipe; braun angeraucht werden (von einer Pfeife): F être culottée. — II. **A**~ *n* ⓐb. *sans pl.* enfumage *m*, einer Pfeife: F culottage *m.* — III. das **Angerauchte** *n* ⓢ im Pfeifenkopfe: F culotte *f.*

an-räuchern (⏑–⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. meist: enfumer. — Ausnahmen von 1: 2. chm. fumiger; ⚙ flamber; Fleisch *x.*: fumer un peu. 3. mit wohlriechenden Dingen zur Verherrlichung: encenser (a. *fig.*). 4. *fig.* F J. mit et. ~ = an-führen 4. — II. **A**~ *n* ⓐb. *sans pl.* u. **An-räucherung** *f* ⓢ 1. enfumage *m.* 2. chm. fumigation *f.* 3. zur Verherrlichung: encensement *m.*

an-rauschen (⏑–⏑) ⓐc. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'approcher avec bruit; von den Wellen: gegen das Schiff ~ battre (avec bruit) les flancs du navire. — II. *v/a.* 1. J. ~ bruire (*mfort* murmurer) à l'oreille de q. 2. ⚙ Sämischgerberei: éventer les peaux foulées à l'huile; angerauschte Haut peau *f* éventée ou desséchée. — III. F **sich** ~ *v/réfl.* (sich ein wenig berauschen) (commencer à) se griser; ein wenig angerauscht sn être un peu gris, F avoir une pointe de vin.

an-rechnen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐb. *sép.* 1. meist: et. ~ compter, mettre (ou passer, porter) en compte; J-m et. ~ mettre qc. sur le compte de q.; wie hoch haben Sie es angerechnet? à quel prix l'avez-vous compté? — Ausn. von 1: 2. er hat mir das Pfund drei Pfennige zu hoch angerechnet il m'a surfait de trois fenins par livre; *fig.*: e-n Dienst hoch ~ attacher un grand prix à ..., faire grand cas de ..., (zuschreiben) attribuer, ich rechne Das s-r Unerfahrenheit an j'attribue cela à (ou je rejette cela sur) son manque d'expérience, als Fehler ~ imputer à faute, J-m et. zur Ehre, zum Verdienst ~ faire honneur (ou un mérite) de qc. à q., sich (*dat.*) et. zum Ruhme ~ se faire gloire de qc. 3. Finanzwissenschaft und drt. et. auf et. ~ imputer qc. sur qc.; auf et. anzurechnen imputable sur qc.

An-rechnung (⏑⏑⏑) *f* ⓢ mise en compte; in ~ bringen = an-rechnen 1 u. 3; ✠ Sie erhalten ... unter ~ Ihrer Spesen ... plus vos frais.

An-recht (⏑⏑) *n* ⓢ titre *m*; ein ~ auf et. haben avoir droit à (ou sur) qc.; sein ~ auf die Einsätze bei einer Wette verloren haben être hors de pari.

An-rede (⏑–⏑) *f* ⓢ 1. apostrophe, (feierliche) ~ harangue, (Begrüßung) compliment *m*; ~ e-s Vorgesetzten an Untergebene, bsd. des Papstes an die Kardinäle allocution; eine ~ an das Volk halten adresser une harangue (ou un discours) à ..., haranguer le ...; *rh.* plötzliche ~ an eine bis dahin dem Gegenstande der Hauptrede fremd gebliebene Person od. Sache apostrophe. 2. (das Anreden) heute gönnte er mir die erste ~ seit zwei Jahren il m'a (re)parlé aujourd'hui pour la première fois depuis ....; der Vokativ dient zur ~ ... sert à adresser la parole; *gr.* direkte ~ discours *m* (ou mode *m*) direct. 3. (Art und Weise, wie man die angeredete Person bez.) „Majestät" ist die ~ der Könige ... est le titre qu'on donne aux rois (en leur parlant ou en leur écrivant); die ~ der Schüler mit „Du" (F das Duzen der Schüler) le tutoiement des élèves.

An-rede-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-reden, An-rede", *z*B. ~**weise** *f* manière d'adresser la parole à q. — II. Ausnahmen von I.: ~**fall** *m gr.* vocatif; ~**parti'kel** *f gr.* (bsd. in der arabischen Grammatik), zuweilen: particule compellative.

an-reden (⏑–⏑) *v/a.* ⓐb. *sép.* 1. J. (deutsch) ~ adresser la parole à q. (en allemand), apostropher q.; er redete mich also an il me parla en ces termes; J. mit „Du" („Sie") ~ tutoyer (↘ vous(s)oyer) q.; J. mit „Durchlaucht" ~ qualifier (ou traiter) q. de Monseigneur, F donner du M. à q.; J. (auf der Straße) ~ aborder q. (dans ...); J. feierlich ~, oft: haranguer q.; *rh.* J. mitten in der Rede ~ apostropher q.; J. hart ~ apostropher, brusquer q. 2. J. um einen Dienst ~ demander ... à q. (v. an-sprechen). 3. ↘ einen Dienstboten, (auch e-n Bergmann) ~ proposer à q. de renouveler son engagement. 4. J-m et. ~ persuader q. de prendre qc.; J-m eine Krankheit *x.* ~ donner à q. ... par sortilége.

an-regen (⏑–⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. J. ~ animer, *pfort* stimuler q.; J. zu e-r Unternehmung ~ animer (ou pousser) q. à une entreprise ou à entreprendre qc.; die Lebensgeister *x.* ~ stimuler ...; man ist angeregter, oft: on s'anime davantage. — Ausnahmen von 1: 2. eine geistreiche Unterhaltung regt den Hörer (oder seinen Geist) zu neuen Ide'en an ... fait naître de nouvelles idées dans l'esprit de l'auditeur; darin liegt Nichts, was den Geist anregt il n'y a rien qui réveille ...; *abs.* dieses Werk regt an ... donne à penser, provoque des idées nouvelles; ch. Wild ~ faire lever ... 3. et. ~ (das Interesse für et. wecken) mettre en train; e-e Frage ~ soulever une question; eine Unternehmung ~ appeler l'attention sur ..., *pfort* inviter à ...; et. zuerst ~ prendre l'initiative de qc., F lever le lièvre; et. bei J-m wieder ~, oft: rappeler l'attention de q. sur qc.; wieder ~ ressusciter; die v. ihm selbst angeregte Sache ... dont il avait donné (ou eu) l'idée lui-même. 4. (erwähnend berühren) et. ~ mentionner qc., faire mention de qc.; *fig.* eine Saite ~ toucher à ...; Kanzleisprache: angeregter Maßen de la

manière susdite, comme il a été dit ci-dessus. — II. ~d *a.* ㉔ excitant, excitatif, excitateur, stimulant (alle 4 auch méd.); (anstiftend) promoteur, meist *mv.part* provocateur; ~de Lektüre ... qui donne à penser, qui ouvre de nouveaux horizons; rl. ~de Gnade grâce excitante.

An-reger (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ ⸜ incitateur *m*, ...trice *f*, meist *mv.part* instigateur *m*, ...trice *f*.

an-regnen (⏑́⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) *imp.* es regnet an die Fenster an la pluie donne contre ... — II. *v/a.* ⸜ der angeregnete Strom ... grossi par les pluies.

An-regung (⏑́⏑) *f* ㊾ 1. excitation, (Anstoß) impulsion; auf ~ von ... à l'instigation de ..., inspiré par ...; J-m ~en geben réveiller les idées de (ou *pfort* stimuler) q.; das Herz ohne ~ lassen laisser le cœur vide; et. in ~ bringen = an-regen I. 3. 2. (Erwähnung) mention; in ~ bringen mentionner, toucher; die ~ zu et. geben mettre qc. sur le tapis.

An-regungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-regen, An-regung", zB. **~bedürftigkeit** *f* besoin *m* d'être stimulé. — II. Bsd. Fall: **~mittel** *n* méd.: ☿ stimulant *m*.

an-reiben (⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳o. *sép.* 1. commencer (zerreiben) à broyer, (reiben) à frotter, (ab-reiben) à râper, zubereitend: préparer (en frottant). 2. ein Zündholz ~ allumer ... (par le frottement). 3. (oberflächlich reiben) mit et. ~ frotter légèrement avec qc. 4. (reibend et. daran thun) die Sauce durch angeriebenen Zwieback verdicken donner de la consistance à la sauce par du biscuit râpé. 5. ⸜ J-m et. ~ communiquer qc. à q. par le frottement; sie hat sich (*dat.*) rothe Backen angerieben elle a les joues toutes rouges (à force) de les avoir frottées; J-m die Krätze ~ donner la gale à q. 6. ⚙ Farben: détremper. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* frottement *m*; ⚙ Tischlerei: A~ der Fourniere placage *m* au marteau.

an-reichern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚙ Metallurgie: enrichir. 2. (mehr gbr. be-reichern).

An-reicherung (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ 1. ⚙ Metallurgie: enrichissement *m*. 2. (mehr gbr. Bereicherung).

An-reicher(ungs)-... (⏑́⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* mst. ⚙ Metallurgie: I. analog „an-reichern, An-reicherung", zB. **~ofen** *m* fourneau d'enrichissement. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* enrichissement *m*; **~schlacke** *f* scorie de fonte enrichie. [matte *f* enrichie.

An-reich-Lech ⚙ (⏑́.⏑) *n* ㊳ Metallurgie:

An-reih-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* analog „anreihen", zB. **~nadel** ⚙ *f* aiguille à enfiler.

an-reihen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. mst. joindre (l'un à l'autre); Perlen, Morcheln *xc.*: enfiler; eine Bemerkung: ajouter; Personen: associer. — Ausn. von 1: 2. ⚙ Näherei: (mit groben Stichen an-nähen) faufiler, ⸜ bâtir; ⚓ das Bonne't ~ lacer (ou boutonner) la bonnette. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se mettre à la file, se ranger; sich an et. ~ se joindre à qc.; sich (an ea.) ~ se succéder, se suivre. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚙ bâti *m*.

an-reisen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* v. an-kommen I. 2.

an-reißen (⏑́⏑) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. commencer à déchirer. 2. (anbrechen) Geldsäcke, et. Ganzes, runde Summe *xc.*: entamer. 3. (ritzen) die Tannen zum Harzsammeln ~ piquer; Bäume ~, ⚙: die Umrisse der Patro'ne ~ tracer ..., Zimmerei *xc.*: das Holz *xc.* ~ marquer ... — II. *fig.* F **sich** ~ *v/réfl.* (sich et. betrinken) se griser; sich angerissen haben F zuweilen: être entre deux vins (v. an-gerissen, bsd. Art.). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* déchirement *m*; ⚙ A~ der Tannen zum Harzsammeln: piquage *m*.

An-reißer (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui (ou celle) qui commence à déchirer. 2. ⚙ Gießerei: racloir *m*.

an-reiten (⏑́⏑) ⑳n., *prés.* et *impér.* ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. ~, angeritten kommen arriver à cheval. 2. ⸜ (reitend wo einkehren) bei J-m ~ mettre pied à terre (ou descendre) chez q. 3. (reitend anstoßen) an einen Stein ~ heurter (ou donner) contre ... en passant à cheval ou avec son cheval. 4. avancer, se mettre en mouvement. — II. *v/a.* 1. ein Pferd ~ (zuzureiten anfangen) entamer ... 2. J. ~ aborder (ou ⚔ attaquer) q. à cheval.

An-reiz (⏑́) *m* ㊳ (innerer Drang) impulsion *f*, auf et. Bestimmtes hin: incitation *f*, *pfort* provocation *f*, F coup de fouet, ☿ méd. und auch *fig.* stimulation *f*, stimulus.

an-reizen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* J. zu et. ~ exciter, (anregen) inviter, *pfort* durch Worte: solliciter (ou mit Thaten: stimuler) q. à qc., à (mit *inf.*); zu et. ~ encourager qc.; zum Trinken ~ exciter (von e-r durst-erregenden Speise auch: provoquer) à boire. — II. ~d *a.* ㉔ = an-regen II.

An-reizer (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ excitateur, ...trice; von der Polizei bestellter ~ (mehr gbr. Auf-wiegler) agent provocateur.

An-reizung (⏑́⏑) *f* ㊾ = An-reiz.

an-rennen (⏑⏑́⏑) ㉒a. (v. rennen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. ~, angerannt kommen accourir (impétueusement); zum Kampfe: courir à l'assaut ou à l'attaque. 2. = an-laufen I. 2 (auch *fig.*). 3. commencer à courir. — II. *v/a.* 1. an einem Baum *xc.* die Nase ~ donner avec le nez (ou *pfort* se casser le nez en courant) contre ... 2. J. ~ assaillir q. (v. an-laufen II. 1).

An-richte P ⸜ (⏑⏑́⏑) *f* ㊽ dressoir *m*.

An-richt(e)-... (⏑⏑́(⏑)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-richten", zB. **~löffel** *m* Kochkunst: cuiller *f* à dresser. — II. Ausnahmen von I.: **~tisch** *m* = An-richte; **~zimmer** *n* office *f*.

an-richten (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. die Speisen ~ dresser (ou apprêter) les mets; das Essen, ein Gastmahl: apprêter; die Suppe: tremper; es ist angerichtet le dîner est servi ou prêt; für die Reisenden wird besonders angerichtet on sert les voyageurs à part. 2. (verursachen, jetzt meist nur von et. Schlimmem) causer; großen Schaden ~ faire un grand dégât ou de grands dégâts; *iro.* F da haben Sie 'was Schönes angerichtet vous avez fait là un bel exploit ou une belle besogne; Uneinigkeit ~ semer la division; Zank ~ susciter des querelles; ⚔ Verwüstungen in den feindlichen Reihen ~ faire des ravages dans les rangs de l'ennemi; *prv.*: wer den Schaden anrichtet, muß ihn büßen, oft: F (celui) qui casse les vitres (ou les verres) les paye, man richtet oft mehr Schaden an, als man dachte und wollte, oft: tel pense frapper qui tue, tel tue qui ne pense que blesser. 3. ⚙ = einrichten, vor-bereiten; ⚓ die Schiffsverkleidung viereckig ~ border en louvelle ou louvette. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* apprêt *m*, préparation *f*; der Speisen, der Tafel: office *m*.

An-richter (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui, celle qui dresse (prépare) qc., & (v. anrichten); an fürstlichen Tafeln: officier de table. 2. ⚙ Gießerei: essayeur (des métaux).

An-richtung (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ 1. = an-richten II. 2. ⚙ Uhrmacherei: cadrature.

an-riechen (⏑́⏑) *v/a.* ⑳e. *sép.* 1. et. ~ flairer, sentir qc.; *fig.* ich habe es nur ein wenig angerochen je n'ai fait qu'y mettre le nez. 2. J-m od. einer Sache et. ~ reconnaître par l'odeur que ou si ...; man riecht ihm an, daß er geraucht hat on sent qu'il a fumé, il sent le tabac. 3. et. riecht J. an qc. frappe q. par l'odeur; ⸜ dieser Wein riecht Einen sehr gut an (hat schöne Blume) ... a un excellent bouquet.

an-ringeln (⏑⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* attacher avec des anneaux. — II. ⸜ *v/n.* (*av.* sn) arriver en serpentant.

an-ringen ⸜ (⏑⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. *sép.* = an-kämpfen. — II. *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-ringeln I. [2. = an-reißen II.

An-riß ⚙ (⏑⏑́) *m* ㊳ 1. agr. enrayure *f*.

An-ritt (⏑⏑́) *m* ㊳ 1. approche *f* (à cheval), ⚔ attaque *f*. 2. premier essai d'équitation. 3. von der Stelle aus: mise *f* en mouvement, ébranlement. 4. ⸜ = Ab-ritt. 5. ehm. ⚔ ~(s)geld *n*) argent de premier équipement.

an-ritzen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* érafler, faire une légère incision dans ...

an-rödeln ⚙ (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* embreler. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* embrelage *m*.

an-rollen (⏑⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) ~, an-gerollt kommen arriver (ou s'avancer) en roulant. — II. *v/a.* 1. rouler vers ou contre ... 2. ch. der Hund rollt das Wild an ... aboie après la bête.

an-rosten (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *sép.* 1. (rostig w.) se rouiller, s'enrouiller. 2. s'attacher par la rouille.

an-rüch(t)ig ⸜ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ mal famé, F véreux; ~er Mensch homme taré; ~ sn: F être entamé (mehr gbr. be-rüchtigt).

An-rüch(t)igkeit ⸜ (⏑⏑́⏑-) *f* ㊾ mauvaise réputation.

an-rücken (⏑⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. e-n Stuhl *xc.*: (näher rücken) approcher, (vorrücken) avancer. 2. ⸜ J. ~ = gegen J. ~. — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) die Uhr hat angerückt (zum Schlagen) etwa: la pendule va sonner. 2. (*av.* sn) (s')approcher, (s')avancer (gegen J. contre q.). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Anrückung** *f* ㊾ approche *f*.

an-rudern (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. ⚓ aborder en voguant; rudert an! avant! 2. gegen den Strom ~ ramer contre le fil de l'eau. 3. (rudernd anstoßen) heurter contre qc. (en ramant). 4. v. an-kommen I. 2.

An-ruf (⏑́) *m* ㊳ 1. appel, appellation *f*; um Hülfe: apostrophe *f*, invocation *f*. 2. ⚔ ~ der Schildwache cri.

an-rufen (⏑́⏑) ⑳q. *sép.* I. *v/a.* 1. J. ~ appeler q., (Halt gebieten) sommer q. de s'arrêter; J. aus weiter Ferne ~, oft: héler q.; ⚔ crier qui-vive, eine Runde ~ reconnaître; ⚓ ein Schiff: héler, hailler. 2. (dringend bitten) J. um Hülfe *xc.* ~, J-s Hülfe ~ implorer (ou réclamer) le secours de q.; J-s Großmuth *xc.* ~ faire appel à la ...; Gott, die Götter, die Musen ~ invoquer ...; alle Heiligen ~ se recommander à (ou invoquer) tous les saints; J. (oder Alle) zum Zeugen ~ prendre q. (ou tous) à témoin; drt. ein höheres Gericht ~ (appelliren) en appeler à ..., *abs.* interjeter appel. — II. ⸜ *v/n.* (*av.* h.) 1. bei J-m ~ (besuchend vorsprechen) passer, auf einer Reise: descendre chez q. 2. bei e-m Gericht ~ (s-e Sache wieder in Anregung bringen) rappeler l'attention du tribunal sur sa cause. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = An-ruf; ⚓ eines Schiffes: hêlement *m* (vgl. An-rufung).

An-rufer (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. invocateur *m*, ...trice *f*. 2. drt. appelant *s.*

An-rufung (⏑́⏑) *f* ㊾ 1. ~ Gottes *xc.* invocation; ~ der Muse zu Anfang eines Gedichtes invocation à la Muse; ~ eines Heiligen im Gebete, auch: commémoration d'un saint; *rh.* ☿ obsécration. 2. drt. (Appellation) appel *m*. 3. ⚓ hêlement *m*.

An-rufungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „An-rufung *xc.*", zB. **~formel** *f* formule invocatoire; **~schrift** *f* requête d'appel.

an-rühmen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = anpreisen.

an-rühren (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. ~, mst.: toucher (à) qc.; et. wieder ~ retoucher (à) qc.; fast †: J-s Ehre ~ (besser an-tasten) toucher à ..., blesser ...; *fig.* F nicht rühr' an! (bei Leibe nicht) du tout!, pas le moins du monde! 2. Kochkunst: Eier, Mehl ~ délayer ... dans qc.; (zusammenrührend anrichten) Eier, oft: brouiller; Sala't u. ⚙ Kalk *xc* ~ = anmachen I. 2. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **An-rührung** *f* ㊾ attouchement *m* (nur von Personen); délayement *m*; des Sala'ts: assaisonnement *m*; ⚙ Glaserei: Gefäß zum A~ des Kittes plaques(a)in *m*.

an-rutschen F (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* s'approcher en rampant ou en se traînant; ich werde nächstens bei Ihnen ange-

rutſcht kommen (Bettina) l'un de ces jours j'arriverai (ou F je viendrai tomber) chez vous. [eines (v. an).

an'ſ (⏑́) = an das, ↘ = an des, au

an-ſäbeln F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép. fig.* das Brot: entamer gauchement.

an-ſacken F (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. **ſich** ~ *v/réfl.* se remplir la panse. — II. *v/a.* ſchwz. = aus-zanken.

an-ſä-en (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* eine Frucht: semer; ein Feld: ensemencer. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* des Kornes: semaille *f*; des Landes: ensemencement *m*.

An-ſage (⏑́⏑) *f* ㊾ 1. = An-kündigung 1 (v. Ab-ſage 2); bei Hofe: invitation. 2. Spiel: die ~ h. avoir la parole. [kündigungs-...

An-ſage-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.*: = An-

an-ſagen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = an-kündigen I. 1—3, an-melden 1; ſage an! parle! dis! 2. *éc.* die Exempel ~ dire au maître le résultat de l'opération. 3. Kartenſpiel: *abs.* parler; die Farbe: déclarer, nommer; ſein Spiel: accuser; kein Spiel ~ passer; ein Spiel gegen e-n Andern ~ contrer; L'hombre: Atout ~ u. ſpielen ohne abzulegen jouer sans prendre; Piquet: ea. die Zahl der Augen in e-r Farbe nicht ~ passer de point. 4. bſd. provN. J. zu et. ~ (entbieten) convier (ou appeler) q. à qc.

an-ſägen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* entamer à la scie; ⊖ Bildhauerkunſt: einen Marmorblock an e-m ſeiner Enden ~ faire un lit sous plinthe.

An-ſager (⏑́⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui, celle qui annonce (ou notifie) qc., einladend: qui convie à qc.

An-ſagung (⏑́⏑) *f* ㊾ 1. = An-kündigung 1 und 2. 2. (Entbietung) convocation.

an-ſalzen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* mettre du (ou un peu de) sel à ...

an-ſammeln (⏑́⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (**ſich** ~ s')amasser, von lebenden Weſen: (s')accumuler, (s')assembler; phys. ſich in einem Brennpunkte ~ se concentrer.

An-ſammlung (⏑́⏑) *f* ㊾ 1. accumulation, (Haufen) amas *m*, bſd. von Perſonen: foule, troupe. 2. méd., path. ~ von Feuchtigkeit, Eiter: collection, dépôt *m*; ~ von Eiter ꝛc. in e-r innern Höhlung des Körpers: ☊ empyème *m*; ~ ungeſunder Säfte an einer Körperſtelle collection. 3. bſd. ⚓ ~ v. Fäſſern barillage *m*.

an-ſanden ↘ (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* (s')ensabler (mehr gbr. ver-ſanden).

an-ſäſſig (⏑́⏑) I. *a.* ㉔ domicilié; im Auslande ~ établi à l'étranger; ſich ~ machen se domicilier, se fixer; nicht ~ ↘ indomicilié; im Orte ~e Mitglieder e-r Geſellſchaft membres *m/pl.* résidants; irgendwo ~ ſein être à poste fixe dans quelque lieu; ⚔ ~e National-Garde ... sédentaire. — II. **A**~e(r) *m* ㉙, **A**~e *f* ㉔b. qui a son domicile, drt. demeurant(e *f*) *m*. [de) domicile.

An-ſäſſigkeit (⏑́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* (droit *m*

An-ſatz (⏑́⏑) *m* ㉛ 1. (et. an einen Körper Angeſetztes od. ſo Erſcheinendes) meiſt: pièce *f* ajoutée; (zur Verlängerung) (r)allonge *f*, ⊖ auch: ajoutage. — Ausn. v. 1: 2. ☊ an.: appendice; knorpeliger ~ am Röhrenknochen épiphyse *f*, unterer ~ eines Muskels queue *f*, ~ eines zweiten Kopfes bei einer Mißgeburt épicomie *f*; ♀: apophyse *f*, ſchirmförmiger ~ bei Mooskapſeln umbracule; chm. mit Anſätzen für Röhren verſehen muni de tubulures, tubulé; phys. (Wachſen durch) ~ v. außen juxtaposition *f*; zo.: ~ am Bruſtbeine der Schildkröten épisternum, rohrförmiger ~ calamule *f*. 3. ♪ Verlängerungsſtück an Blas-Inſtrumenten pompe *f*, emboîture *f*; Mundſtück: embouchure *f*. 4. ⊖ (Ferſe, Naſe ꝛc.) talon; e-s Geſchützes ꝛc.: hanche *f*; Büchſenmacherei: (Horn) attaque *f* du grand ressort d'une platine à pierre; (Hahnſtütze am Steinſchloſſe) coude, épaulement, support (alle gleich); ~ der Pfanne e-s Steinſchloſſes rempart du bassinet; ~ des Drückers épaulement de la détente; des Piſtons der Perkuſſio'nsgewehre carré, pans *pl.* coupés (= Vier-eck); runder ~ des Piſtons embase *f* de cheminée; Eiſenbahn: ~ e-s Schienenſtuhls contre-fort; Lokomotive: ~ in einem Waſſerſchlauche raccord à vis; Fiſcherei: ~ an der Angelleine zum Befeſtigen der Angelhaken avançon; Weberei: An-ſätze *pl.* am Tafelbrette des Rollen-daches hausse *f/sg.* de cassin; ⚔ Geſchützgießerei: (Kopffrieſen einer Kano'ne) moulures *f/pl.* du bourrelet; ⚓ (oberſter Theil des Vorder-ſtevens) brion; Ankerſchmiede: ~(-eiſen) chasse *f*. 5. a) (das Behufs einer Rechnung Angeſetzte) ~ eines Exempels arrangement, disposition *f* d'une opération; der ~ dieſer Proportio'nen iſt nicht richtig ces proportions sont mal rangées; b) (das in e-r Rechnung Angeſetzte) die einzelnen An-ſätze e-r Rechnung prüfen ... les articles, les détails d'un mémoire; in ~ bringen mettre en ligne de compte; falſcher (doppelter) ~ faux (double) emploi; c) (Taxbeſtimmung) évaluation *f*, prix. 6. (das was man, und die Stelle wo ſich etwas anſetzt, bſd. als Anfang von et. mit der Zeit Wachſendem) ~ von Land an e-m Fluſſe relai(s); Kochkunſt: ~ e-r Pfanne ꝛc. gratin; (Bodenſatz) dépôt; ♀: ~ von Blättern ꝛc. pousse *f*, germe, ~ zu e-m einzelnen Theile einer zuſammengeſetzten Frucht ovelle *f*; ☊ Phyſiologie: ~ zum Schwanze rudiment *m* de queue; weitS.: ~ von Fett, ~ zur Korpule'nz commencement d'embonpoint. 7. beim Spiel: pose *f*. 8. *fig.* ~ (Anlage) zum Trübſinn ꝛc. disposition *f*, tendance *f* à ...; ~ zum Schelmen disposition à devenir un ... 9. (das Anſetzen an den Mund, bſd. von Blas-Inſtrumenten) embouchement; einen ſchönen ~ haben avoir une belle embouchure. 10. = An-lauf 2 b. (auch *fig.*); auf den erſten ~: F de prime(-)saut; Reitkunſt: ~ zum Galo'pp branle de galop.

An-ſatz-..., an-ſatz-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „An-ſatz", ꝫB. ~**berichtigung** *f* rectification des articles d'un mémoire. — II. Bſd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* an.: ☊ épiphysaire; ~**blech** ⊖ *n* an den Seiten e-r Feile dossier *m*; ~**eiſen** ⊖ *n* rivoir *m*; Ankerſchmiede: chasse *f*; ~**feile** ⊖ *f* lime plate; ~**größe** *f* math. différentielle; die ~größen ſuchen différencier; ~**kolben** ⚔ *m* zum Laden der Geſchütze refouloir; ~**lappen** ⊖ *m* der Bajone'tt-Tülle amour de baïonnette; ~**rechnung** *f* calcul *m* différentiel; ~**röhre** ⊖ *f* tuyau *m* additionnel, allonge; e-s Springbrunnens: ajutage *m*, ajutoir *m*; ~**ſtellen** *f/pl.* zo. des Muskelbandes an der Schale, bei Muſchel-Thieren: ☊ attaches musculaires; ~**ſtück** *n* e-s Tiſches rallonge *f*; ♪ einer Poſaune ꝛc. pompe *f*; ⚓ ~ſtücke *n/pl.* der Regelingen patins *m*, apotureaux *m*.

an-ſäu-ern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. den Teig ~ mettre du levain dans ... 2. bſd. ☊ chm. (ſäuerlich machen) aciduler; angeſäuert acidulé, acescent.

an-ſaufen P (⏑́⏑) *v/réfl.* ⑳e. *sép.* 1. ſich (*ac.*) ~ se gorger de liquides, P se soûler. 2. ſich (*dat.*) einen Rauſch ~ s'enivrer; angeſoffen (qui commence à être) ivre, P soûl.

An-ſauge-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „an-ſaugen", ꝫB. ~**gebiß** *n* Zahn-Arzneikunde: dentier *m* (ou râtelier *m*) à succion.

an-ſaugen (⏑́⏑) ⑳g. *sép.* I. *v/a.* 1. commencer à sucer; das Kind will nicht ~ ... refuse le sein; die Blut-Egel haben nicht angeſogen ... n'ont pas pris. 2. attirer (par la succion); von e-m Rohre: aspirer; ⚓ die Pumpe ~ laſſen allumer, engrener ... 3. ↘ = einſaugen. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* s'attacher en suçant ou par la succion. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* F suçage *m*, ☊ succion *f*, phys. einer Pumpe ꝛc.: aspiration *f*.

An-ſä-ung (⏑́⏑) *f* ㊾ (v. an-ſä-en II.) wieder neue ~en in e-m Walde machen, meiſt: repeupler une forêt.

an-ſäuſeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. souffler doucement vers ..., rafraîchir de son souffle. 2. F ↘ (ſchelten) réprimander. 3. F (*a. v/réfl.*) (ein wenig berauſchen) (ſich ~ se) F gris(ott)er, P (se) mettre en goguette; angeſäuſelt ſein être un peu gris, F être entre deux vins, P avoir sa cocarde ou son plumet.

an-ſauſen (⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. souffler avec véhémence. 2. ~, angeſauſt kommen arriver en mugissant (vgl. an-brauſen b). II. ↘ *v/a.* souffler (ou donner) avec véhémence contre ...

an-ſchaaren (⏑́⏑) *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (↘ **ſich** ~ s')attrouper. 2. ⊖ Bergbau: mehrere Gänge ſchaaren ſich an (vereinigen ſich) ... se réunissent. [avec le racloir.

an-ſchaben (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* entamer

an-ſchaffen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉙r. *sép.* = an-erſchaffen. — II. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (beſorgen) J-m et. ~ procurer, faire avoir, fournir qc. à q. (alle 3 gleich); J-m alles Nöthige ~ fournir à tous les besoins de q.; ſich (*dat.*) et. ~ se procurer qc., F se payer qc.; durch Kauf: acheter; ſich das nöthige Hausgeräth ~ se mettre en ménage; ſich Möbel ~ se meubler, se mettre dans ses meubles; ich hatte mir bereits Alles angeſchafft, oft: je m'étais (ou j'étais) complétement monté; ſich Vorräthe ~ faire des provisions; ſich Wäſche ꝛc. ~ se monter en ...; ſich nach u. nach e-e Bibliothek ~ se composer ... (petit à petit); er muß dieſe Summe bis morgen ~ il doit trouver cette somme jusqu'à demain; Sie müſſen Geld ~ il vous faut trouver de l'argent ou F battre monnaie; eine gleiche oder ähnliche Sache zu et. ~, oft: rappareiller qc.; zu einem Ochſen einen andern paſſenden ~ rapparier un bœuf; agr.: für e-n Pachthof das nöthige Inventa'rium ~, oft: meubler une ferme, das lebende Inventa'rium ~ meubler de bestiaux; für dieſe Summe ſchafft ſich ein Haus an (läßt ſich ~) cette somme suffit à acheter ... 2. ✱ = An-ſchaffung machen. 3. prov. (Herbeizuſchaffendes beſtellen, bſd. beim Kellner) demander qc. à q. (*ant.* ab-ſchaffen 3).

An-ſchaffer ↘ (⏑́⏑) *m* ㊵a. 1. pourvoyeur, fournisseur. 2. (Verwaltungs-Beamter) administrateur.

An-ſchaffung (⏑́⏑) *f* ㊾ 1. acquisition, durch Kauf: achat *m*, Lieferung: fourniture; ~ des Hausgeräths emménagement *m*; ~ v. Lebensmitteln approvisionnement *m*; durch ~ von ..., oft: en (se) procurant ... 2. ✱ wieder ~ machen (das Lager vervollſtändigen) se remplacer; ~ von Rime'ſſen (auch die Rimeſſe ſelbſt) remise, remboursement *m*; ~ machen faire des remises ou des fonds, remettre; keine ~ machen laisser à découvert.

An-ſchaffungs-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „An-ſchaffung, an-ſchaffen", ꝫB. ~**koſten** *f/pl.* frais *m* d'achat. — II. Bſd. Fall: ~**preis** *m* (wien.) prix de revient (= Selbſt-koſtenpreis).

an-ſchäften ⊖ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* Zimmerei: eine Art, einen Hammer: monter.

an-ſchälen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* commencer à peler, entamer (en pelant). [laſchen.

an-ſchalmen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-

An-ſchalmer (⏑́⏑) *m* ㊵a. Forſtw.: layeur.

An-ſchalmung (⏑́⏑) *f* ㊾ = an-laſchen II.

An-ſchälung ⊖ (⏑́⏑) *f* ㊾ Forſtw.: ~ von Bäumen placage *m*.

an-ſchanzen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. ⊖ Bergbau: tout disposer pour le travail des mineurs. 2. F = an-ſchaffen II. 1.

Anſchari-us (⏑́⏑⏑) *npr. m.* ㊹ Anchaire = Ansgari-us.

an-ſcharren (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. gratter contre ... 2. (Geld) ~ amasser ... par des moyens sordides. [Anjoutay *m*.

Anſchatingen (⏑́–⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr.

An-ſchau (⏑́) *f* ㊾ sans *pl.* = an-ſchau-en III.

an-ſchau-en (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. regarder; aufmerkſam: contempler, urtheilend: considérer (vgl. an-ſehen). 2. rl., phls. (unmittelbar gegenwärtig ſchauen u. erkennen) voir face à face ou Theologie: intuitivement. — II. ~**d** *a.* ㉔ 1. contemplatif. 2. = an-ſchaulich. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. contemplation *f*. 2 ↘ (Anblick) aspect *m*, vue *f*. 3. ☊ Theologie: (unmittelbares Erſchauen und Erkennen) vision *f* intuitive de Dieu.

An-schau-er (⸗⊥◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ spectateur *m*, ...trice *f*; aufmerksam: contemplateur *m*, ...trice *f*. [ser avec la pelle.

an-schaufeln (⸗⊥◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* amas-

an-schaulich (⸗⊥◡) *a.* ㉔ intuitif, weitS. clair, intelligible; ~e Erkenntniß intelligence ou notion *f* claire ou distincte; ~ machen (sinnbildlich darstellen) figurer; sich et. ~ machen se représenter qc.; J-m et. ~ (deutlich) machen donner à q. une idée claire de qc., oft: rendre à q. une chose bien claire et palpable; *rh.* ~e Darstellung hypotypose *f*, iconisme *m*. [dence, ↘ perspicuité.

An-schaulichkeit (⸗⊥◡-) *f* ㊾ sans *pl.* évi-

An-schau-ung (⸗⊥◡) *f* ㊾ 1. (das Anschauen) contemplation; durch eigene ~ et. sehen, meist: voir qc. par soi-même. 2. phls. intuition (intellectuelle); was unmittelbar durch geistige ~ erfaßt wird, oft: intuitif; Theologie: = an-schau-en III. 3. 3. (Anschauungsweise) manière de voir, (Schätzung) appréciation, (Vorstellung) idée; philosophische ~en croyances philosophiques; es kommt nur auf die ~ an, oft: cela ne dépend que de la manière d'envisager la chose; nach dieser ~ (en se plaçant) à ce point de vue, à ce compte; nach handelsmännischer ~ d'après les idées reçues dans le monde commerçant, au point de vue commercial; er hat nur eine oberflächliche ~ davon, oft: il en parle en écolier.

An-schau-ungs-... (⸗⊥◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-schau-en" ꝛc., zB. **~begriff** *m* (**~erkenntniß** *f*, **~vermögen** *n*) notion *f* (science *f*, faculté *f*) intuitive; **~kreis** *m* limites *pl.* (ou sphère *f*) d'intuition. — II. Bsd. Fälle: **~mittel** *n/pl.* Pädagogik: matériaux *m* servant à l'enseignement par les yeux; **~unterricht** *m*, auch: enseignement par les yeux ou par l'aspect; **~weise** *f* manière de voir ou d'envisager (la chose), opinion.

An-scheere ꝛc. v. An-schere ꝛc.

An-schein (⸗⊥) *m* ㊳ sans *pl.* 1. apparence *f*; dem ~e nach selon les (ou à en juger par les) apparences; allem ~e nach selon toute apparence; es hat (ganz) den ~, als ob ... il y a (toute) apparence, (subjektive Ansicht) il semble (vraiment), (An-nahme auf Grund der Wahrnehmung) il paraît que ...; ganz den ~ h., als ob ... faire l'effet ou F avoir toute la mine de ... (*av. inf.*); mit glänzendem ~ versehen donner une apparence brillante, vernir; seinen Ränken den ~ der Harmlosigkeit geben donner de l'innocence à ... 2. (äußerer Schein) semblant; sich den ~ geben (zu od. als ob) se donner l'air (de *av. inf.*); den ~ h., als ob ... avoir l'air de ... (*av. inf.*); mindester ~ (Spur), zuweilen: ombre *f*, lueur *f*.

an-scheinen (⸗⊥◡) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* von der Sonne ꝛc.: éclairer q. ou qc., donner sur qc. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) avoir l'apparence ou l'air. — III. **~d** *a.* ㉔ apparent, *adv.* en apparence.

an-scheißen (⸗⊥◡) *v/a.* ⑳n. *sép.* 1. P très-b. chier sur ... 2. *fig.* P J. ~ (arg betrügen) mettre q. dedans. 3. burschikos: = ab-führen I. 7. [sonner.

an-schellen (⸗⸗◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

an-scherben ⊕ (⸗⸗◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* Zimmerei: emboîter.

An-scherbung ⊕ (⸗⸗◡) *f* ㊾ Zimmerei: (assemblage *m* à) emboîtement *m*, emboîtage *m*.

An-schere ⊕ (⸗⊥◡) *f* ㊿ Weberei: chaîne.

an-scheren ⊕ (⸗⊥◡) I *v/a.* 1. ⑳h. *sép.* commencer à tondre. 2. ㉑a. *sép.* Weberei und ⚓ ein Tau: ourdir; Zimmerei: embrever, encastrer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Anscherung** ⊕ *f* ㊾ Weberei und ⚓: ourdissure *f*, ourdissage *m*; Zimmerei: assemblage *m* par embrèvement, par enfourchement.

An-scherer ⊕ (⸗⊥◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Weberei: ourdisseur *m*, ...euse *f*. [dissoir.

An-scher-Pfahl ⚓ (⸗-⊥) *m* ㉛ our-

an-schichten (⸗⸗◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* disposer par couches.

an-schicken (⸗⸗◡) ㉑a. *sép.* I. **sich ~** *v/réfl.* 1. sich ~ zu et., et. zu thun se disposer ou s'apprêter à (faire) qc., *pfort* se mettre en devoir de faire qc., ⚓ s'alestir; sich zur Abreise (*fig.* zum Sterben) ~: F graisser ses bottes; sich zum Dichten ~ monter sa lyre, *éc.* enfourcher son Pégase; sich zum Kampfe ~ tirer l'épée. 2. (sich anstellen) sich albern zu et. ~ (Lss.) s'y prendre gauchement. — II. *v/a.* = an-ordnen I. 2.

An-schickung (⸗⸗◡) *f* ㊾ dicht vor der Handlung: apprêts *m/pl.*, früher: préparatifs *m/pl.*

An-schiebe-... (⸗⊥◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-schieben, An-schieber ꝛc.", zB. **~tisch** *m* table *f* à allonge. — II. Bsd. Fall: **~stück** *n* allonge *f*.

an-schieben (⸗⊥◡) ⑳f. *sép.* I. *v/a.* pousser contre ... — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. Kegelspiel: avoir la boule, commencer. 2. F ↘ arriver.

An-schieber (⸗⊥◡) *m* ㊵a. 1. eines Eßtisches: allonge *f*. 2. ⊕ Bäckerei: (Anstoß am Brote) baiseul, biseau.

An-schiebsel (⸗⊥◡) *n* ㊵a. morceau *m* qui s'ajoute, allonge *f*, (Zusatz) supplément *m*.

an-schielen (⸗⊥◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* regarder en louchant, weitS. (verstohlen betrachten) reg. du coin de l'œil, F lorgner, P reluquer; ea. ~ se regarder du coin de l'œil, F ↘ s'entre-lorgner. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* F lorgnade *f*, ↘ lorgnerie *f*.

An-schieler F (⸗⊥◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ etwa: lorgneur *m*, ...euse *f*, P reluqueur *m*, ...euse *f*. [éclisser.

an-schienen (⸗⊥◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* chir.

An-schieß-... (⸗⊥...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-schießen", zB. **~berechtigung** *f* droit *m* de tirer le premier. — II. Bsd. Fälle: **~faß** ⊕ *n* chm. cristallisoir *m*; **~kessel** ⊕ *m*: a) chm. = ~faß, b) Zuckersiederei: empli *m*; **~messer** ⊕ *n* Vergolderei: palette *f*; **~pinsel** ⊕ *m* pinceau à dorer; **~zeit** ⊕ *f* Saline: soccage *m*.

an-schießen (⸗⊥◡) ⑳e. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. ~, angeschossen kommen s'approcher (ou arriver) précipitamment ou comme un trait, (vorwärts stürzen) s'élancer en avant; von der Fluth ꝛc.: monter soudain. 2. (sich ansetzen) in oder zu Krystallen ~ chm. se cristalliser, min. se mettre en roche; ⊕ vom Zucker: se candir, friser; Zucker in Krystallen ~ lassen candir ... 3. provN. = an-grenzen I. 4. (zu schießen anfangen): a) commencer à tirer, b) tirer le premier. — II. *v/a.* 1. eine Büchse ꝛc. ~ éprouver, essayer ... (en tirant). 2. (mit Zubelschüssen begrüßen) annoncer (ou fêter) à coups de fusil, &. 3. ch. Wild: blesser (d'un coup de fusil); angeschossene Rephühner ... sur lesquelles on a déjà tiré, ... blessées; *fig.* F an-geschossen sn: a) (verliebt) F en avoir dans l'aile, b) (angetrunken) être gris, F en tenir, F avoir un coup de soleil, c) (närrisch) avoir un grain de folie. 4. ⊕ = anfugen; Bäckerei: Brot ~ pousser les pains l'un contre l'autre en les enfournant; Schneiderei: die Ärmel ~ coudre ... à ...; typ.: zwei Kolumnen ~ rajouter ... — III. A~ *n* ㊵b sans *pl.* 1. a) annonce *f* (d'une fête) par des coups de feu, b) ehm. veille *f* du jour de l'arquebuse. 2. A~ der Feuerwaffen épreuve *f* du tir. 3. chm. A~ zu Krystallen cristallisation *f*, aus ihren Auflösungen: congélation *f*; ⊕ A~-Lassen *n* des Salzes salinage *m*. [palette *f*.

An-schießer ⊕ (⸗⊥◡) *m* ㊵a. Vergolderei:

an-schiffen (⸗⸗◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. amener par eau. 2. burschikos: uriner, (F pisser) contre ... — II. *v/n.* (*av.* sn) v. an-kommen I. 2 und schiffen. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **An-schiffung** *f* ㊾ abordage *m*.

an-schiften ⊕ (⸗⸗◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* Zimmerei: embrancher. [écussonner.

an-schilden (⸗⸗◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* Gärtnerei:

an-schimmeln (⸗⸗◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* commencer à se moisir.

an-schimmern (⸗⸗◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* répandre une lueur sur qc.

an-schirren (⸗⸗◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Pferde: (en)harnacher, weitS. atteler; Pferde hinter ea. ~ accouer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **An-schirrung** *f* ㊾ (en)harnachement *m*.

An-schiß (⸗⸗) *m* ㉝ Studentensprache: a) blessure *f*, b) réprimande *f*.

An-schlag (⸗⊥ u. ⸗⸗) *m* ㉛ 1. meist: coup (donné) ou choc contre qc.; ~ mit dem Finger coup de doigt; der Glocke: coup (de cloche), tintement. — Ausn. v. 1: 2. ~ der Wellen an's Ufer brisement (ou choc) des vagues contre le rivage, ⚓ ressac. 3. ♩: a) das Klavier hat einen leichten ~ ... la touche légère; von Personen: einen zarten ~ haben avoir le toucher délicat ou la main, la touche légère; b) (*ant.* Nach-schlag) partie *f* forte de la mesure; c) = Doppel-schlag. 4. (Plakat) affiche *f*, placard; einen ~ an der Hausthür machen afficher un écriteau à la porte de la maison; eine Mauer mit Anschlägen bedecken, oft: placarder ...; ein Haus ist im ~ (zur Versteigerung) ... est affichée. 5. (Kolben des Gewehrs) couche *f* (en joue), joue *f*, ⚔ affûtage; die Flinte im ~e halten, meist: avoir couché en joue ...; in ~ bringen épauler; *fig.* ↘ ich bin (oder liege) im ~e zu ... je me propose de ... 6. (Entwurf, Plan) reiflich überlegt: projet, dessein; heimlicher ~ complot, *pfort* machination *f*; hinterlistige Anschläge *pl.* menées *f*: Anschläge gegen J-s Leben machen former des entreprises contre ..., attenter à ... 7. (Schätzung) berechnend: évaluation *f*, *mfort* auf einen Blick: estimation *f*, gesetzlich: taxe *f*; eines Baumeisters ꝛc.: devis; ~ von Ausgaben, Renten ꝛc. état; ~ der Einnahmen und Ausgaben eines Staates budget; Preisfeststellung bei Versteigerungen: mise *f* à prix; in ~ bringen mettre en ligne de compte; wie hoch sind die Kosten in ~ zu bringen? à combien faut-il évaluer les frais?; *fig.* seine Jugend in ~ bringen tenir compte (ou faire la part) de ...; Das bringt er gar nicht in ~ cela n'entre pour rien dans son calcul: in ~ kommen compter, entrer en considération ou en ligne de compte; den ~ von et. machen apprécier (ou évaluer) qc. 8. Kinderspiel: cache-cache. 9. ⊕ ~, gegen welchen die Thür beim Zumachen anschlägt battée *f*; ~ (unterer Rand) einer Glocke pince *f*; ~ in der Mühle claquet; Schlosserei: unterer ~ einer Hausthür butoir; Tischlerei: (Backen eines Werkzeuges) conduit du fût d'un outil; ~ (Kopf) e-s Streichmaßes tête *f* (ou régulateur) d'un trusquin; ~ (Falz) e-s Fensters feuillure *f*; doppelter ~ refeuillure *f*; (verstellbarer) ~ eines Hobels joue *f* (mobile); Richt-holz eines Hobels: guide; ~ in Taschen-Uhren écartement; Waffenfabr.: ~ am Flintenhahn épaulement; Weberei: ~ in Webestühlen tavelle *f*; Simmerei: ~ e-s Winkelmaßes ꝛc. épaulement d'une équerre.

An-schlag(e-, -s-)-... (⸗⊥(◡)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-schlag, an-schlagen", zB. **~s-kosten** *pl.* gedruckter Plakate frais *m* d'affichage. — II. Besondere Fälle: **~eisen** ⊕ *n* Schlosserei: langue *f* de carpe; **~faden** ⊕ *m* Schneiderei: bâti; **~fäustel** ⊕ *m* marteau à briser: **~e-höhe** *f* arch., ⚔ hauteur d'appui; **~e-holz** ⊕ *n* in der Mühle claquet *m*; **~mau-er** ⊕ *f* arch. (Laibung e-s Fensters) ébrasement *m*; **~e-rad** ⊕ *n* Uhrmach.: roue *f* de sonnerie; **~säule** ⊕ *f* colonne *f* d'affiches *m*, pilier public; ~s. mit Bedürfnißstelle * guérite-urinoir; Wasserbau: ~s. des Schleusenthores poteau *m* busqué; **~e-schild** *n* écriteau *m*; **~stift** ⊕ *m*: a) Schlosserei: fouillot, foliot, b) an der Uhr: cheville *f* de renversement; **~tour** ⊕ *f* premier tour *m* d'un tricotage; **~s-verzeichniß** *n* note *f* appréciative; **~winkel** ⊕ *m* Tischlerei ꝛc.: équerre *f* épaulée ou à épaulement; **~zettel** *m* = Anschlag 4.

an-schlagen (⸗⊥◡) ⑳r. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — meist attacher, & 1; — Ausn. v. 1 u. folgende; — vom Schall 3; — ein Werkzeug mit raschet Bewegung an et. an-legen 4; — et. von et. abschlagen 5; — ein Faß ꝛc. anstechen 6; — Kinderspiel 7; — ab-schätzen 8; — fast † einen Plan zu et. machen 9; — agr. 10; — ⊕ 11; — ⚓ 12. — II. *abs.* ou *v/n.*: — den ersten Schlag thun 1; — an et. ~ 2; — einen Schall vernehmen lassen 3; — von Pflanzen 4; — bei J-m ~ (gut bekommen) 5. — III. A~ *n*.

I. *verbe actif*. 1. meist: attacher, *pfort* fixer qc. (en frappant); mit Nägeln ~, oft: clouer; die Erde ~ battre la terre; einen Ausreißer (seinen Namen) ~ clouer le nom d'un déserteur au gibet; Zettel ~ apposer des ...; Plaka'te ~ afficher; einen Erlaß ~ (faire) afficher, placarder ...; ein Haus ~ afficher, mettre en vente ...; wieder ~ réafficher. — Ausnahmen von 1: 2. an et. schlagen frapper à qc., verletzend: heurter qc., die Äpfel sind angeschlagen ... froissées, meurtries; Feuer ~ battre le briquet. 3. vom Schall: sonner; die Glocke ~ sonner la cloche, tinter; den Klöppel ~, oft: bourdonner; Omnibus: einen Fahrgast ~ (auf der Kontroll-Uhr anzeigen, daß er eingestiegen ist) sonner un voyageur; ♪: eine Saite ~ toucher une corde, *fig.* faire vibrer une fibre, eine Taste stark ~ peser sur une touche, die Saite zart ~ flatter la corde; *fig.*: e-n andern Ton ~ changer de ton ou de note, e-n (sehr) hohen (od. stolzen) Ton ~ le prendre haut, schlagen Sie nur nicht e-n so hohen Ton an! oft: F ne haussez pas tant la chanterelle!, den hero'-ischen Ton ~, etwa: emboucher la trompette. 4. (ein Werkzeug mit rascher Bewegung an et. anlegen) das Gewehr ~ mettre le fusil en joue; das G. auf J. ~ coucher q. en joue; ⚔ schlagt an! ... Feuer! joue! ... feu! (v. an-legen I. 2); die Sichel ~ mettre la faucille dans ...; die Richtschnur ~ placer le cordeau; e-n Maßstab ~ (G.) appliquer une mesure; ↘ die Wünschelruthe ~ faire tourner la baguette divinatoire. 5. (et. von et. abschlagen) den Zuckerhut rc. ~ entamer ... (en frappant). 6. ein Faß rc. ~ = anstechen 4. 7. Kinderspiel: (eine Münze an die Wand) ~ jouer à la patte; Versteckspiel: J. ~ (auch *abs.*) prendre q. (à cache-cache). 8. (abschätzen) berechnend: faire l'estimation de qc., évaluer qc., *pfort* taxer; et. hoch ~ porter haut qc., *fig.* faire grand cas de qc.; *fig.*: et. zu hoch ~ mettre qc. à trop haut prix, taxer trop haut, J-s Eigenschaften, Verdienste zu hoch ~, oft: exagérer les qualités, les mérites de q., wie hoch schlagen Sie das an? oft: à quel prix mettez-vous cela?, et. zu baarem Gelde ~ réduire la valeur de qc. en argent comptant, sein Leben nicht hoch ~ ne pas faire grand cas de sa vie, F faire bon marché de sa peau; bei Versteigerungen: angeschlagen zu 300 Franken mise *f* à prix: trois cents francs; ~d (schätzend) appréciatif. 9. fast † (e-n Plan zu et. machen) projeter qc., se proposer de faire qc. 10. agr. die Bienen schlagen Junge an ... déposent le couvain dans les cellules. 11. ⊖ arch. den Futterrahmen (mit Bank-Eisen) ~ sceller la croisée; Bergbau: charger le minerai dans les tonneaux d'extraction; Forstw.: Bäume ~ = an-laschen; Kochkunst: einen Hecht ~ farcir ...; Näherei: einen Ärmel rc. ~ bâtir, faufiler ...; Seil-Fabrikation: ein Tau ~ épisser ...; Strickerei: einen Strumpf ~ commencer ...; Tuchmacherei: die Tücher ~ mettre les draps sur la rame; Weberei: die Lade ~ frapper le battant. 12. ⚓ ein Segel: enverguer, raban(t)er; wieder (und besser) ~ renverguer; ein Tauwerk ~ frapper une manœuvre. — II. *abs.* ou *verbe neutre* (*av.* h.) 1. (den ersten Schlag thun) frapper le premier coup; Ballspiel: (den Ball) ~ servir (la balle); v. ~ I. 7. 2. an et. ~ frapper (ou heurter) contre qc., v. den Wellen: se briser contre ...; mit dem Kopfe gegen et. ~ donner de la tête contre qc.; ⚓ (plätschern) clapoter; ~d clapotant, clapoteux. 3. (e-n Schall vernehmen lassen) (commencer à) résonner, sonner; die Glocke schlägt an, oft: ... tinte; v. Vögeln: (commencer à) chanter: v. Hunden: (commencer à) aboyer, ch.: crier, parler, der Spürhund schlägt an le limier en remontre, den Spürhund ~ lassen chasser de gueule, laut ~, oft: avoir bonne gorge, lauter ~ se récrier, der Spur gut folgen und fleißig ~ avoir la menée belle, auf verkehrter Fährte ~ rebattre, bei e-m schon verlassenen Lager ~ appeler en faux, falsch ~ der Hund chien menteur, der Leit-hund verfolgt die Spur ohne anzuschlagen ... dérobe la voie; ⚔ Trommler, ~! tambour, roulement! 4. von Pflanzen: (Wurzel schlagen) prendre racine. 5. (bei) J-m ~ (gut bekommen) das Essen schlägt (bei) ihm an la nourriture lui profite; v. Arzeneien: (wirken) opérer, avoir (ou faire) de l'effet; Das schlägt nicht an, oft: cela ne fait pas d'effet. — III. A~ n ⑭b. sans *pl.* fixation *f*; clouage *m*; affichage *m*. & und durch die Infinitive (vgl. ~ I. u. II.); battement *m*, *pfort* choc *m*; wiederholtes A~ der Wellen, oft: brisement *m*: ⚓ kurzes A~ der See clapotis *m*; an die Glocke: tintement *m*; ♪ A~ mehrerer Saiten der Guitarre (mit dem linken Zeige-Finger) barré *m*; Kinderspiel: patte *f*; Forstwirthschaft: A~ (Anweisen) des Holzes délivrance *f*; der Hunde: aboiement(s *pl.*) *m*, ch. voix *f*; ⊖: Schneiderei: bâti *m*, Seilerei: épissure *f*; ⚔ A~ der Kugel im Innern des zu weiten Geschützrohres battement *m*, vom Trommler: roulement *m*, vom Gewehr: couche *f*; von Speisen, Arzneien: effet *m*, succès *m*.

An-schläger (⏑⏑) *m* ⑭a. 1. Bergbau: ~ im Förderschachte ouvrier accrocheur. 2. ♪ (Hämmerchen im Klavier) sautereau. 3. ⊖ Uhrmacherei: échappement.

an-schlägig, -schlägisch ↘ (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. ingénieux, (erfinderisch) inventif, (schlau) rusé; ~er, berechnender Kopf esprit *m* (ingénieux et) calculateur; *co.* er hat e-n ~en (anschlagenden) Kopf, wenn er die Treppen hinunterfällt il ne manque pas de (se heurter la) tête quand il roule au bas de l'escalier. 2. ↘ [an-schlagen II. 5] qui profite bien, qui fait de l'effet. 3. = an-schläglich.

an-schläglich (⏑⏑) *a.* ㉔ conforme au devis.

an-schlämmen (⏑⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich ~ se) remplir de bourbe ou de limon, (s)embourber; Land ~ former ... par alluvion; einen Baum ~ planter un arbre dans un trou rempli de terre bourbeuse.

an-schleichen (⏑⏑) ⑳n. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.*, ~, angeschlichen kommen approcher furtivement ou à pas de loup. — II. *v/a.* = be-schleichen.

an-schleifen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (auf einer Schleife heranbringen) amener en traîneau, traîner; *fig.* F J. angeschleift bringen amener q. 2. ⊖ (mit einer Schlinge anknüpfen) Weberei: die Ziehschnüre ~ nouer les fils. — II. *v/a.* ⑳n. *sép.* ⊖ die Schärfe oder Schneide an e-r Stahlklinge ~ mettre à tranchant; ein Messer ~ commencer à aiguiser ...; dieses Messer ist angeschliffen on a (déjà) commencé à aiguiser ce ... [an-schlämmen.

an-schlemmen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

an-schlendern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* ~, an-geschlendert kommen s'approcher (ou arriver) à pas lents et nonchalamment ou en flânant.

an-schlenkern (⏑⏑) ㉑a. *sép* I. *v/a.* lancer (en brandillant) (ou brandiller) contre ... — II *v/n.* (*av.* sn) = an-schlendern.

an-schleppen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Steine rc.: traîner; J. ~ amener q. de force.

an-schleudern (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* lancer (avec force) contre ... — II. *v/n.* (*av.* sn) être jeté (ou lancé) contre ...

an-schlichten ⊖ (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* Weberei: die Kette ~ parer (ou encoller) la chaîne.

an-schließen (⏑⏑) ⑳e. *sép.* (v. schließen) I. *v/a.* 1. attacher, fixer à ... avec un cadenas, cadenasser; einen Gefangenen: enchaîner. 2. (anfügen) joindre, annexer: hier angeschlossen (anbei) ci-joint, (innen) ci-inclus. 3. ⚔ beim Frontmarsch: Arm an Arm ~ serrer les rangs; schließt Euch an! serrez vos rangs! — II. sich ~ *v/réfl.* 1. sich an J. oder sich J-m ~ se joindre (ou s'attacher) à q., weitS. se ranger du parti de q.; sich einer Gesellschaft ~ s'affilier à ...; sich Wünschen rc. ~ s'associer à qc.; gehen Sie voran, wir w. uns ~, oft: ... nous vous suivrons; sich einer Partei' ~ suivre (ou se mettre d')un ...; sich wieder an J., et. ~ se rattacher à q., qc.; sich an ea. ~ se rapprocher, *pfort* se serrer (l'un contre l'autre), *fig.* s'attacher (l'un à l'autre); ⚔ sich an eine Truppe ~ se replier sur un corps. 2. mit sächlichem *suj.*: sich an et. ~ se rattacher, *pfort* se renouer, wieder: se rejoindre à qc. — III. *v/n.* (*av.* h.) 1. (genau passen od. anliegen) von einer Thür rc.: joindre; nicht gut ~, oft: bâiller; v. Kleidungsstücken: eng ~ (se) coller; ~d collant (v. an-liegen I. 2). 2. Reitkunst: a) die Schenkel ~ (Schenkeldruck geben) faire sentir les jambes au cheval, serrer son ch., *pfort* pincer, b) an den Nebenmann ~ serrer les bottes. — IV. A~ n ⑭b. sans *pl.* 1. = An-schluß. 2. von Kleidungsstücken: justesse *f*. 3. Reitkunst: pincer *m*, serrement *m* (v. Schluß).

an-schließlich ↘ (⏑⏑) *a.* ㉔ annexé, (eingelegt) ci-joint; *adv.* ~ will ich bemerken ..., etwa: j'ajouterai à cela ...

an-schlingen (⏑⏑) ⑳a. *sép.* (v. schlingen) I. *v/a.* fixer par le moyen d'un nœud ou d'un lacet. — II. sich ~ *v/réfl.* sich an J. ~ s'attacher étroitement à q.

an-schlitzen (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* commencer à fendre, Zeug: taillader; ⊖ Zimmerei: = an-scheren I. 2. [= an-scheren II.

An-schlitzung ⊖ (⏑⏑) *f* ⑭ Zimmerei:

An-schluß (⏑⏑) *m* ㉒ 1. addition *f*, oft: (gezwungen) annexion *f*; weitS.: (das Angefügte) pièce *f* jointe (ou enger annexée), annexe *f*, von einem Briefe: incluse *f*. 2. (genaues Passen) e-s Rockes rc.: justesse *f*. 3. (das Sich-Anschließen) jonction *f*, *pfort* réunion *f*; ~ an einen Vertrag rc. accession à ... 4. Eisenbahn: ~ zweier Schienenwege raccordement; ~ der Züge correspondance *f* des trains; ~ h. an e-n Zug correspondre avec un train; den ~ verfehlen manquer le train correspondant, auch *fig.* ne pas arriver à temps, F ne pas réussir.

An-schluß-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-schluß", zB. ~geleise *n*, ~statio'n *f* rails *m/pl.*, station *f* de jonction; ~punkt *m* mehrerer Linienzüg'e'me rc. point de raccordement; ~wagen *m* voiture *f* de correspondance. — II. Bsd. Fall: ~bahn *f* embranchement *m*, voie latérale.

an-schmauchen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. F = an-rauchen I. 1 u. 3. 2. ⊖ Bergbau: angeschmauchtes Erz minerai *m* très-légèrement attaché çà et là sur la roche ou dont la roche est comme saupoudrée. [légère jonction.

An-schmauchung ⊖ (⏑⏑) *f* ⑭ Bergbau:

an-schmecken (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* reconnaître par le goût; einer Speise ~, daß sie angebrannt ist trouver à un plat le goût de brûlé.

an-schmeicheln (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ↘ J. ~ parler en câlinant à q. 2. J-m et. ~ faire accepter qc. à q. par des flatteries ou cajoleries. — II. sich *v/réfl.* (bei) J-m ~ s'insinuer auprès de q. (par des flatteries); sich wieder ~, zuweilen: F se raccrocher.

an-schmeißen F (⏑⏑) *v/a.* ⑳n. *sép.* (v. schmeißen) J-m et. ~ jeter qc. sur (ou à) q.

an-schmelzen (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* ㉑c., auch ⑳e. joindre par la fusion, souder à ou contre ... — II. *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. s'attacher en fondant, se souder (ensemble). — III. A~ n ⑭b. sans *pl.*, oft: soudure *f*.

an-schmettern (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* lancer avec fracas. — II. *v/n.* (*av.* sn) donner rudement (ou se fracasser) contre ...; ↘ angeschmettert kommen arriver avec fracas; der Trompeter kommt angeschmettert ... arrive en sonnant de la trompette.

an-schmieden (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. joindre (ou souder) en forgeant; ein Stück Eisen an das andere ~ corroyer deux morceaux de fer. 2. Verbrecher ~ river ... à ... (auch *fig.*): *fig.* an das Laster angeschmiedet enchaîné au ... — II. A~ n ⑭b. sans *pl.* der Galeerensträflinge: ferrement *m*.

an-schmiegen (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* adapter (doucement), *pfort* coller à ... — II. sich ~ *v/réfl.* sich an et. ~ se serrer (en se pliant) contre qc., se coller à qc.; von Kleidern: se mouler, bien prendre la taille; *fig.*;

sich J-m oder an J. ~ se plier à la volonté (ou aux idées) de q., sich dem Zeitgeschmacke ~ s'accommoder, se conformer au ...

an-schmiegend (⏑́⏑), ↘ **an-schmiegerlich** (⏑́⏑⏑), **an-schmiegsam** (⏑́–) *a.* ㉔ pliant, souple (auch *fig.*); nur *fig.*: câlin, insinuant.

an-schmieren (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. frotter, (beschmutzen) barbouiller, (überziehen) enduire. 2. (durch schädliche Zusätze verkäuflicher machen) den Wein: frelater. 3. *fig.* F J. ~ (betrügen) duper q., coller une blague à q.; J-m eine Waare ~ (betrüglich aufschwatzen) persuader à q. d'acheter qc., P colloquer qc. à q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 1. 2. *fig.* P ↘ (sich aufdrängen) s'insinuer quelque part, *pfort* s'imposer à q., F se coller. [schminken.

an-schminken (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

an-schmitzen ↘ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* J-m einen Flecken od. J. mit e-m Fleck ~ faire une tache à q. (vgl. an-schmutzen).

an-schmollen ↘ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ faire la moue à q.

an-schmücken (⏑́⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich se) parer. [J. ~ sourire à q.

an-schmunzeln F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*

an-schmutzen F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. u. a. *sép.* salir (v. be-schmutzen). [queter.

an-schnäbeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* bec-

an-schnallen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* attacher avec une boucle, boucler; den Degen: ceindre. — II. F **sich** (*dat.*) ~ *v/réfl.* sich et. ~ se procurer (ou *pfort* s'annexer) qc.

An-schnall-Sporen (⏑́⏑.⏑́⏑) *m/pl.* ㊵b. éperons mobiles.

an-schnalzen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* claquer de la langue pour appeler ou exciter.

an-schnarchen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a *sép.* 1. J. ~ ronfler aux oreilles de q. 2. *fig.* ↘ = an-schnauzen. [großes Geschütz) rebuffl.

An-schnarcher ⚔ (⏑́⏑) *m* ㊵a. (ehm.

an-schnarren ↘ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-schnauzen.

an-schnauben (⏑́⏑) *v/a.* ⑳g. *sép.* 1. = an-schnauzen. 2. von Pferden: v. schnauben.

an-schnauzen F (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* apostropher grossièrement, rudoyer, F relancer, P engueuler q.; sich ea. ~, oft: F se remoucher, P s'engueuler. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* zuweilen: rabrouement *m.*

An-schnauzer F (⏑́⏑) *m* ㊵a. 1. ↘ rabroueur. 2. = An-lapper.

an-schneiden (⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳n. (v. schneiden) *sép.* 1. das Brot *rc.*: entamer (en coupant) (a. *fig.*); angeschnitten w. s'entamer; wieder ~, zuweilen: rentamer; eine Pastete ~ attaquer ...; (einkerben) inciser, entailler. 2. (auf dem Kerbholze vermerken) marquer, faire des coches sur la taille. 3. ch. von den Hunden: (das Wild vor der Ankunft der Jäger auffressen) jouir. 4. ⚙ (schneidend anfügen) ein Schraubengewinde ~ fileter. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **An-schneidung** *f* ㊾ entamure *f*; incision *f*, entaille *f* (vgl. ~ I. 1).

an-schnei-en (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) *imp.* ㉑a. *sép.* neiger contre ...

an-schnellen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* lancer contre ... (par une force élastique); ⚙ die Schnur ~ cingler le cordeau. — II. *v/n.* (*av.* sn) = an-prallen.

an-schniegeln F (⏑́⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich ~ se) tirer à quatre épingles, F s'attifer, P se requinquer.

an-schnippeln F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (v. schnippeln) tailler un peu.

An-schnitt (⏑́) *m* ㊳ 1. eines Schinkens, Brotes *rc.*: entamure *f*; (das zuerst Abgeschnittene), etwa: le premier morceau. 2. (Schnittfläche) coupe *f*. 3. (Schnitt in das Kerbholz) entaillure *f*; Bergb.: ~ (Anrechnung) halten faire les comptes des dépenses; ~ und Ab-schnitt règlement de compte. 4. Straßenbau: (Anlage eines Weges an e-m Abhange) tranchée *f* latérale d'une route. 5. ⚙, ⚓ Zimmerei: (Kerbe) entaille *f*, coche *f*.

An-schnitt-... (⏑́...) in Zssg. mit s. analog „An-schnitt", zB. **~buch** *n*, **~register** *n* Bergbau: livre *m* (ou registre *m*) des comptes, oder auch: état *m* des journées.

an-schnitzeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* et. an e-n Stock *rc.* ~ tailler (ou sculpter) qc. sur ...

an-schnüffeln F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* approcher (ou frotter) le museau en flairant contre ..., flairer ...

an-schnüren (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* (v. schnüren) 1. lacer, *pfort* serrer avec un lacet à ou contre ... 2. ⚙ Weberei: empouter. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚙ empoutage *m.*

an-schnurren (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. von einem Käfer *rc.*: J. ~ bourdonner autour de la tête de q. 2. ↘ = an-schnauzen. 3. = anbetteln I. — II. *v/n.* (*av.* sn) ~, angeschnurrt kommen arriver en bourdonnant.

An-schnürung ⚙ (⏑́⏑) *f* ㊾ Weberei: armure, billure, encordage *m* (alle 3 gleich).

an-schobern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Heu an das Haus ~ entasser ... contre ...

an-schoppen (⏑́⏑) *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich ~, bsd. ⚗ path. s'accumuler.

An-schoppung ⚗ (⏑́⏑) *f* ㊾ path. accumulation, *pfort* stagnation.

An-schowi (⏑́–) *n* ㊻ zo. = Anchovi.

an-schrammen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* érafler légèrement. — II. F *v/n.* (*av.* sn) angeschrammt kommen arriver.

an-schrauben ⚙ (⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳g. et ㉑a. *sép.* 1. visser, fixer avec des vis; die Daumenstöcke ~ appliquer les poucettes. 2. (die Schraube anziehen) serrer la vis. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* vissage *m.*

An-schraub-Sporen (⏑́–.⏑́⏑) *m* ㊵b. éperon de cavalerie ou à la hussarde.

an-schrecken (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* bsd. ch. das Wild: effaroucher.

an-schreiben (⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳o. *sép.* 1. et. in einem Buche *rc.* ~ écrire, (anmerken) inscrire, marquer, noter qc. dans ...; bsd. in Rechnungsbüchern: porter en compte; ~ lassen, oft: prendre à crédit; mit doppelter Kreide ~ marquer deux fois. 2. *fig.* von Schülern, Beamten in Konduiten-Listen: gut angeschrieben sn avoir de bonnes notes, allgemein: être bien vu; bei J-m gut angeschrieben sein od. stehen être bien avec (ou dans les bonnes grâces de) q.; bei J-m schlecht angeschrieben sein être mal noté dans l'esprit de q., être sur les papiers (ou sur les tablettes) de q.; er stand bei mir nie besonders angeschrieben il ne me fut jamais rien; man hat mich übel bei ihm angeschrieben on m'a desservi auprès de lui. 3. ↘ eine Feder ~ (G.) commencer à écrire avec ... — II. **A**~ *n* ㊵b. 1. (sans *pl.*) mise *f* en compte. 2. (avec *pl.*) (Erlaß) rescrit *m*, weitS. circulaire *f.*

An-schreiber (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ celui, celle qui note, marque, &.

an-schrei-en (⏑́⏑) *v/a.* ⑳o. *sép.* 1. J. ~ aborder q. avec des cris (v. an-rufen I. 1): ... schrie er uns an „... nous cria-t-il; J. (um Hülfe) ~ réclamer (ou implorer) le secours de q. 2. (schreiend ankündigen) annoncer par des cris.

an-schreiten (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳n, *prés. de l'ind.* et *impér.* ㉑b. *sép.* ~, angeschritten kommen (s')approcher (pas à pas).

An-schrot (⏑́) *n* ㊳, **~e** (⏑́⏑) *f* ㊳ 1. ⚙ Tuchmacherei: lisière *f* (du drap). 2. *fig.* (J-P.) supplément *m.*

an-schroten (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. ein Faß *rc.*: approcher en roulant. 2. ⚙ Tuchmacherei: garnir de lisières.

an-schrumpfen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a und c. *sép.* commencer à se rider.

An-schub (⏑́) *m* ㊳ sans *pl.* Kegelspiel: 1. den ~ h. avoir la boule; um den ~ werfen abuter. 2. ↘ = Schub.

an-schuhen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ↘ (auch *v/réfl.*) J. ~ chausser q., mettre les souliers à q.; sich ~ se chausser. 2. ⚙ Stiefel ~ (vorschuhen) remonter; e-n Pfahl ~ ferrer le bout d'un pieu, saboter un pieu.

an-schuldigen (⏑́⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ↘ J-m et. ~ imputer qc. à q. 2. J. eines Verbrechens ~ accuser q. d'un ...; drt.: incriminer (l'action de) q., angeschuldigt sein être en prévention.

An-schuldigung (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ accusation (oft = An-klage, v. dieses), drt. inculpation.

an-schuppen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ↘ garnir d'écailles. 2. P J-m et. ~ = anjagen I. 3. 3. **sich** ~ se frotter contre ...

an-schüren (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* attiser (a. *fig.*). [boute-feu.

An-schürer (⏑́⏑) *m* ㊵a. attiseur, *fig.*

An-schuß (⏑́) *m* ㊲ 1. = an-schießen III. 1 — 3. 2. ~ des Wassers afflux. 3. (erster Schuß) den ~ h. avoir le premier coup, tirer le premier. 4. ch.: a) endroit où la bête a été tirée, b) (Schußwunde) blessure *f.* 5. path.: a) fluxion *f*, rhumatisme, b) = Milch-knoten. 6. ⚗ chm. cristallisation *f*, congélation *f.* 7. ⚙ Saline: soccage.

An-schuß-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „An-schuß", zB. **~anfall** *m* path. attaque *f* de fluxion. — II. Bsd. Fälle: **~pinsel** ⚙ *m* gratte-bo(ë)sse; **~trog** ⚗ *m* phys. cuve *f* (ou bassin) de congélation.

An-schutt, -schütt (⏑́) *m* ㊳ 1. allmählich: alluvion *f*, plötzlich: atterrissement *m.* 2. (aufgeschüttete Erde) remblai.

an-schütten (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. verser contre ... 2. ⚙ mit Erde ~ remblayer, terrasser. 3. Getreide ~ (aufstapeln) emmagasiner; den Speicher ~ (vollschütten) remplir ... de blé. 4. Land ~ = an-schwemmen (vgl. auf-schütten).

An-schüttung (⏑́⏑) *f* ㊾ (v. an-schütten) 1. remblai *m.* 2. emmagasinage *m.*

An-schütze ⚙ (⏑́⏑) *f* ㊿ Wasserbaukunst: ~ eines Wehres étanche.

an-schützen ⚙ (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. Müllerei: (das Wasser anlassen) lever les vannes, dévantiller. 2. Wasserbaukunst: ein Wehr ~ mettre à étanche un bâtardeau. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* = An-schützung. [lâche l'eau.

An-schützer ⚙ (⏑́⏑) *m* ㊵a. celui qui

An-schützung ⚙ (⏑́⏑) *f* ㊾ (Schuß zum Anhalten des Wassers) empalement *m.*

an-schwängern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (v. schwängern) 1. bsd. *fig.* (befruchten) féconder. 2. (durchdringend anfüllen) imprégner.

An-schwängerung (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ (vgl. anschwängern). 1. fécondation. 2. imprégnation.

an-schwanken (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* v. an-kommen I. 2 und schwanken.

an-schwänzeln (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) v. an-kommen I. 2 und schwänzeln. — II. F **sich** *v/réfl.* bei J-m ~ s'insinuer auprès de q.

an-schwären (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳g. *sép.* 1. (commencer à) suppurer (ou à) se former un abcès. 2. an et. ~ se coller contre qc. par suite de suppuration. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* (commencement *m* de) suppuration *f.*

an-schwärmen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. von Bienen: commencer à essaimer. 2. v. an-kommen I. 2 und schwärmen.

an-schwärzen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. noircir, *fig.* J. bei J-m ~ (verleumden) noircir, dénigrer q. auprès de ou chez q.; sich ea. ~ se dénigrer; ~d dénigrant. 2. ⚙ Gießerei: die Form ~ saupoudrer le moule. 3. = ein-schwärzen, -schmuggeln. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* noircissure *f*; *fig.* v. An-schwärzung.

An-schwärzer (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ dénigreur *m*, dénigreuse *f*, verkleinernd: détracteur *m.* [de) dénigration.

An-schwärzerei (⏑́⏑–) *f* ㊾ (esprit *m*

An-schwärzung (⏑́⏑) *f* ㊾ dénigrement *m*, (ehrenrührig) diffamation.

an-schwatzen (⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~ décider q. (par des propos flatteurs) à prendre (ou à acheter) qc.; sich et. ~ lassen, oft: F se laisser coller qc. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) 1. commencer à bavarder. 2. angeschwatzt kommen arriver en bavardant.

an-schweben (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* ~, angeschwebt kommen, etwa: s'approcher en flottant (dans l'air) ou en planant.

an-schwefeln (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* soufrer.
an-schweiden ⊖ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* = an-schwöden.
An-schweif (⏑–) *m* ㊳ 1. ⊖ Weberei: chaîne *f*. 2. ㊳ (Ende des Tuches) entre-bande *f*, entre(-)bat, lisière *f* large au bout du tissu (alle 3 gleich).
An-schweif-... ⊖ (⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... à ourdir, zB. ~**rolle** *f* Weberei: bobine à ourdir. — II. Ausn. von I.: ~**garn-winde** *f*, ~**haspel** *f* des Posamentierers: ⚒ chignolle; ~**rahmen** *m* Weberei: ourdissoir.
an-schweifen ⊖ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Weberei: ourdir, monter la chaîne (= an-scheren).
an-schweißen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. ⊖ = an-schmieden 1; Ankerschmiede: (die Arme an die Ankerruthe) ~ encoller (l'ancre); Metallurgie: Eisen ~ corroyer. 2. ch. (durch einen Schuß verwunden) blesser (d'un coup de feu).
An-schweißung ⊖ (⏑–⏑) *f* ㊹ Schmiede: mise; ~(sstelle) encollure.
an-schwellen (⏑–⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* 1. (plötzlich, schnell) (s')enfler, (se) renfler, (allmählich) grossir, (steigen) hausser, (aufwallen) bouillonner, (sich mit Gas füllen) se gonfler, se ballonner; der Fluß, *fig.* die Menge schwoll allmählich an ... allait grossissant; angeschwollener Strom rivière *f* enflée. 2. ♪ einen Ton ~ und wieder schwach werden lassen filer un ton. 3. ⚕ an., path. (se) gonfler, (se) tuméfier; auch vét. ~ machen gorger, tuméfier; ein wenig angeschwollen, oft: microcèle; angeschwollener Theil renflement *m*. — II. *v/a.* ㉑a. *sép.* enfler, gonfler, grossir (v. ~ I. 1); e-n Fluß: grossir, faire croître; neu ~, oft: regonfler. — III. ~**d** *a.* ㉔ qui commence à s'enfler, ⚕ path. tumescent; ♪ crescendo. — IV. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. = An-schwellung. 2. ♪ crescendo *m*. 3. arch. Zunahme an Volu'men, zB. des Kalkes: foisonnement *m*.
An-schwellung (⏑–⏑) *f* ㊹ 1. gonflement *m*, renflement *m*, weitS.: accroissement *m*; e-s Flusses: crue (des eaux ...). 2. ✿ ~ an der Oberfläche v. Samen caroncule; mit e-r ~ caronculé. 3. ⚕ (Hervorragung) protubérance; path. (in)tumescence, turgescence, (Geschwulst) enflure, (Aufgedunsenheit) bouffissure, boursouflure; die ~ vermindern, vertreiben dégonfler qc.; die ~ verlieren se dégonfler; brei-, geschwulst-artige ~ empâtement *m*; ~ des Hodensacks gonflement *m* des tuniques du testicule; ~ d. Peyer'schen Drüsen plaques *pl.* de Peyer; ~ der Schilddrüse gangrène; ~ des Zellengewebes, bsd. im Gesichte fluxion; vét. einem Pferde die ~ der Beine durch Herumführen vertreiben dégorger un ...; ~ der Kehlgangdrüse bei rotzkranken Pferden glandage *m*; phys. (Größerwerden) grossissement *m*. 4. arch. (Verstärkung) einer Säule *rc.*: entasis, hanche, renflement *m* (alle 3 gleich).
an-schwemmen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-flößen; angeschwemmt alluvien, alluvial, ⚕ alluvionnaire, Geologie: ⚕ clysmien; angeschwemmtes Land alluvion(s *pl.*) *f*, terrain *m* de transport, Geologie: sol *m* de sédiment; vom Meere an-geschwemmtes Land terrain *m* marin.
An-schwemmung (⏑–⏑) *f* ㊹ = An-flößung; ~ von Land alluvion; drt. lais *m* (et relais *m*) de la mer (= An-spülung); Geologie: ~en *pl.* débris *m* d'alluvion.
An-schwemmungs-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „an-schwemmen, An-schwemmung", zB. ~**recht** *n* (Recht, angeschwemmtes Land in Besitz zu nehmen) droit d'alluvion (= An-flößungs-recht).
an-schwimmen (⏑–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳b. *sép.* (v. schwimmen) ~, angeschwommen kommen arriver (ou s'approcher) à la nage, von Sachen: en flottant, gegen den Strom ~ nager contre le courant; angeschwommene Sachen épaves *f/pl.* de rivière.
an-schwindeln (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚒ (Sch.) regarder de manière à donner le vertige. 2. J. ~ tromper (ou F tricher) par des charlataneries; J-m et. ~: a) faire accroire, b) faire prendre (ou F coller) qc. à q. (par des charlataneries).
an-schwirren (⏑–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* ~, angeschwirrt kommen arriver (ou donner) (contre qc.) en bourdonnant ou en sifflant.
an-schwöden ⊖ (⏑–⏑) Weißgerberei: I. *v/a.* ㉑b. *sép.* enchaussener. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* enchaussenage *m*.
An-schwung (⏑–) *m* ㉛ sans *pl.* essor (= Auf-schwung).
an-segeln ⚓ (⏑–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. approcher (à pleines voiles); windwärts ~ gagner au (ou dans le) vent. 2. *fig.* F gegen et. ~ donner contre qc.; angesegelt kommen venir. — II. *v/a.* 1. ein Schiff ~ courir sur un ...; das Schiff „Neptun" wurde angesegelt von ... le *Neptune* donna contre ... 2. einen (Noth-)Hafen ~ relâcher dans un port.
Ansegisus (⏑⏑–⏑) *npr. m.* ㊾ (Held eines a/f. Romans) Anséis.
an-sehen (⏑–⏑) ⑳l. *sép.* (v. sehen).
Inhalt: I. *v/a.* — meist regarder 1; — Ausnahmen 2 und folgende; — et. auf et. ~ 3; — *fig.* et. mit dem Rücken ~ 4; — et. mit ~, ohne dabei zu handeln 5; — J. für e-n Andern halten 6; — in bestimmter Weise auffassen 7; — berücksichtigen 8, — ⚒ J. um eine Schuld ~ 9; — J-m et. anmerken 10; — ⚒ J-m et. durch den Blick mittheilen 11; — fast ✝ et. sieht J. so oder so an 12. — II. *v/n.* — III. sich ~ *v/réfl.*
I. ***verbe actif.*** 1. meist: (sich oder ea. ~ se) regarder; J. starr ~ regarder q. fixement, weniger gut: fixer q.; mit andern Augen ~ regarder (ou voir) d'un autre œil; J. schief ~ regarder q. de travers; ea. verstohlen ~ se regarder furtivement; keine Kosten ~ ne pas regarder aux frais; biblisch: J. ~ (sich seiner erbarmen) regarder q.; *prv.* sieht doch die Katz' den Kaiser an un chien regarde bien un évêque. — Ausnahmen von 1: 2. J. genau ~ envisager q.; J. gierig ~, J. nicht genug ~ können manger q. des yeux, *pfort* dévorer q. du regard; J. koke'tt ~ faire des (ou de petites) mines à q.; ea. durch die Lorgnette ~, zuweilen: ⚒ s'entre-lorgner; et. lüstern ~, zuweilen: P reluquer qc.; *fig.* J. sauer ~ F faire la grimace à q.; J. scharf ~, um ihn zu erkennen, oft: P dévisager q.; J. über die Schultern ~: F traiter q. de haut en bas; sorgfältig ~ considérer; J. trotzig ~ mesurer q. des yeux; J. verliebt, begehrlich ~ rouler les yeux à q.; sich so malen lassen, daß beide Bildnisse sich ~, oft: se faire peindre en regard; bl. mit zwei sich ~den Thieren confronté. 3. et. **auf et.** (**hin**) ~ examiner si qc. convient au but qu'on se propose; sich (*dat.*) et. ~ examiner (ou aller voir) qc., genauer: étudier qc. 4. *fig.* et. mit dem Rücken ~ (müssen être obligé de) renoncer à (ou abandonner) qc. 5. et. **mit** ~ (ohne dabei zu handeln) être (simple) spectateur de qc.; sie hat es mit angesehen elle en a été témoin, elle a été présente; weitS. laisser faire, (dulden) tolérer; ich will es noch e-e Weile mit ~, zuweilen: je patienterai encore quelque temps; ich kann es nicht länger mit ~ je ne saurais souffrir cela plus longtemps, je n'y tiens plus. 6. J. **für** einen Andern ~ (halten) prendre q. pour un autre; wofür sehen Sie mich an? pour qui me prenez-vous?; sich für et. ~ lassen (se faire) passer pour ...; eine Perso'n od. Sache für eine andere ~, zuweilen: faire un quiproquo; F den Himmel für einen Dudelsack (oder für eine Baßgeige) ~, etwa: ne plus s'y reconnaître du tout, F prendre des vessies pour des lanternes; *prv.* das heißt e-n Floh für e-n Elephanten ~, etwa: c'est prendre un ciron pour un éléphant. 7. (in bestimmter Weise auffassen, oh. Verwechselung des Objekts) **als** et. ~ considérer, regarder comme ...; J. als od. für e-n Ehrenmann ~, oft: croire (ou réputer) q. homme d'honneur; es für eine Ehre ~ zu ..., zuweilen: tenir à honneur de ...; et. als eine Thorheit ~, zuweilen: taxer qc. de folie; Sie werden als der Thäter angesehen vous êtes censé l'avoir fait; et. durch eine andere Brille ~ voir qc. à travers un autre prisme; Alles im günstigsten Lichte ~ voir tout en beau ou en rose; die Sachen v. der schlimmsten Seite ~ prendre les choses au pis; wie **wir** die Sache ~ à notre avis ou sens; wie man die Sache auch ~ mag de quelle manière qu'on envisage la chose. 8. (berücksichtigen) avoir égard à ..., prendre en considération; die Perso'n ~, zuweilen: faire acception de la personne; ich sehe es auf 100 Thaler nicht an, etwa: peu m'importe la somme ... 9. F ⚒ J. um (oder für) eine Schuld ~ être le créancier de q.; Du kannst mich für zwei Thaler ~ je te dois ...; drt., Kanzleisprache: J. für et. Begangenes ~ (strafen) punir q. de qc. 10. J-m et. ~ = an-merken 1 (v. dieses); sieht man mir an, daß ich geweint habe? voit-on (à mes yeux) que j'ai pleuré?; man sieht ihm an, daß er es gethan hat, zuweilen: il a bien l'air d'avoir fait cela; man sieht ihm den Schelm meilenweit an F il sent son fripon d'une lieue; man sieht ihm sein Alter nicht an il ne paraît pas son âge. 11. ⚒ J-m et. ~ (durch den Blick mittheilen) communiquer (ou donner) qc. à q. par le regard; J-m eine Krankheit ~ (anhexen) donner ... par le mauvais œil ou par maléfice. 12. fast ✝ et. sieht J. so oder so an (erscheint ihm), es sieht mich an, als ob ..., etwa: il me semble que ... — II. ***verbe neutre*** (*av.* h.) F sieh 'mal an! seh 'mal Einer an! voyez un peu!, tiens! — III. **sich** ~ ***verbe réfléchi*** (aussehen) Das sieht sich gut an cela a bonne mine, cela se présente bien. — IV. **an-gesehen** ***part.*** et ***a.*** ㉔, *prp.* et *cj.* v. bsd. Artikel.
An-sehen (⏑–⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. (Handlung des Sehens) regard *m*, vue *f*, flüchtiges ~ œillade *f*, coup *m* d'œil; das ~ hat man umsonst la vue ne (ou n'en) coûte rien; J. von ~ kennen connaître q. de vue; nicht des ~s werth sein ne pas mériter d'être regardé; beim ersten ~: a) à première vue, b) du premier regard; dem ersten ~ nach au premier abord; Fleisch nach bloßem ~ (ohne es wägen zu lassen) kaufen ... à la main; *prv. fig.* vom (bloßen) ~ wird man nicht satt, etwa: il vaut mieux avoir que voir. 2. (Anschein) apparence *f*, (bestimmter hervortretend) air *m*, mehr F mine *f*, (Äußeres) dehors *m/pl.*, extérieur *m*; glänzendes ~, oft: lustre *m*; Anblick, den et. gewährt: aspect *m*; v. gutem ~, oft: avenant *a.*; dem ~ nach zu urtheilen à en juger sur l'apparence; ein anderes ~ gewinnen, etwa: changer de face, apparaître sous un autre jour; Das hat jetzt ein ganz anderes ~ cela prend une autre tournure, ⚒ cette chose vaut mieux denier qu'elle ne valait maille; das ~ eines Dummkopfes h. avoir l'air (F l'encolure) d'un sot; *fig.*: sich ein würdevolles ~ geben, zuweilen: poser pour la dignité, *abs. mv.part* sich ein ~ geben prendre des airs ou des tons, F faire l'important; ✿ allgemeines äußeres ~ facies *m*. 3. (achtungsvolle Rücksicht) égard *m*, (Hochachtung vor dem Werthe) considération *f*; oh. ~ der Perso'n sans acception de personne; ⚒ in ~, daß = in An-sehung. 4. (Achtung, in der J. steht) considération *f*, (Geltung) autorité *f*, (Einfluß) crédit *m*, *pfort* prestige *m*; J. zu ~ bringen, J-m ~ geben, zuweilen: * poser q.; J. um sein ~ bringen discréditer q.; sich ~ erwerben s'accréditer; sein ~ gebrauchen employer son crédit; wieder zu ~ kommen rentrer dans son crédit; ohne ~ sein, zuweilen: être sans nom; in ~ stehen être considéré, *pfort* jouir d'une grande réputation; in schlechtem ~ stehen être mal vu; sich ~ verschaffen se faire respecter; sein ~ verlieren, oft: se décréditer. 5. Kanonisches ~ (kirchliche Vollgültigkeit) canonicité *f*.
an-sehnlich (⏑–⏑) *a.* ㉔ 1. (die Blicke auf sich ziehend) de belle apparence, beau; das ~ste Haus ... la plus apparente; ein ~er Mann ... de belle prestance; ~ gekleidet richement vêtu. 2. (bedeutend) considérable, (wichtig) important, (bemerkenswerth) remarquable; ~e Versammlung ... nombreuse ou imposante; ~ bewirthen traiter splendidement; *adv.* ~, um

ein A~es considérablement. 3. (in Ansehen stehend) notable, (Achtung gebietend) respectable, *pfort* imposant (v. an-gesehen I.).

An-sehnlichkeit (⏑́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* 1. (stattliches Aussehen) prestance, (glänzendes Aussehen) lustre, éclat *m.* 2. (Erheblichkeit) importance.

An-sehung (⏑́⏑) *f* ㊾ nur gbr. *advl:* in ~ mit *gé.* par rapport à ..., *pfort* en considération de ..., eu égard à ...; in ~ s-r Verdienste, zuweilen: vu ses mérites.

an-seichen P, berlinisch P **an-seechen** (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-pissen.

Anselm (⏑⏑) *n.d.b. m.* ㊳ Anselme.

an-sengen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* (v. sengen) flamber, brûler à la surface; die Bäume (aus Bosheit) unten ~ chaumer ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* action *f* de brûler, ↘ brûlement *m.*

Anserl F (⏑⏑) *m* ㊵a. provS. (wien.) (Guldennote) billet (de banque) d'un florin.

An-setz-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „an-setzen", zB. **~punkt** *m* point d'application. — II. Besondere Fälle: **~blatt** ⚙ *n* typ.: a) allonge *f*, b) rattrapage *m*; **~blech** ⚙ *n* an den Seiten e-r Feile: dossier *m*; am Schmelz-Ofen: porte *f* d'un fourneau; **~eisen** ⚙ *n* (Schmiedehammer mit scharfer Bahn) fonçoir *m*; **~hammer** ⚙ *m* der Klingenschmiede marteau à refouler; **~kolben** ⚔ *m* Artillerie: refouloir; **~pappe** ⚙ *f* Buchbinderei: carton *m* épais pour le plat des livres; **~stück** ⚙ *n* meist allonge *f*.

an-setzbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ qui peut être mis, appliqué, adapté, ajouté, & (v. ansetzen); im Tari'f ~ tarifiable.

an-setzen (⏑⏑⏑) ㉑c. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — meist mettre, appliquer, etc. 1; — Ausnahmen 2 u. ff.; — ⚙ 3; — festsetzen 4; — die Ingredie'nzen aussetzen 5; — eine Zeit bestimmen 6; — notirend niederschreiben 7; — Arithmetik 8; — aus sich heraus entwickeln 9; — ⚓ 10. — II. *v/n.* — v. ~ I. 9 1; — einen Anlauf zu et. nehmen 2; — anfangen bei einem Punkte und von da sich weiter erstrecken 3; — Spiel 4; — vét. 5. — III. sich ~ *v/réfl.* — sich an et. ~ 1; — = sich ansiedeln 2; — vgl. ~ I. 9 3; — ch. 4; — IV. A~ *n.*

I. ***verbe actif.*** 1. meist: a) (haftend befestigen) mettre, appliquer, (passend) adapter (au à ou contre); (anstücken) rapporter; Knöpfe, Haken und Ösen &c.: mettre, coudre; Ärmel an ein Kleid: coudre; einen Tisch an den andern ~ ajouter une table à ...; b) (an et. heranbringen zur Erreichung e-r Wirkung) den Bogen, das Messer, den Pinsel &c.: mettre la main à ...; Z-m das Messer (an die Kehle) ~ mettre ... à la gorge de q.; den Topf (an's Feuer) ~ mettre le pot au feu; Milch: mettre ... près du (ou sur le) feu; c) (in ein Amt setzen, mehr gbr. an-stellen) installer; die Arbeiter ~ mettre les ouvriers à l'œuvre. — Ausn. v. 1: 2. a) (v. ~ I. 1 a) et. neben et. ~, oft: 🕮 juxtaposer qc. à (côté de) qc.; vorn angesetzt préfixe; b) (v. ~ I. 1 b) die Feder ~ prendre ...; den Becher: porter aux lèvres; Z-m Blut-egel ~ poser des sangsues à q.; die Flöte, das Horn ~, oft: emboucher ...; e-n Hebel ~ engager un levier sous qc.; die Leiter: poser; Z-m die Pisto'le ~ mettre à q. le pistolet sur la gorge, tenir q. au bout de son pistolet, weitS. tirer sur q. à bout portant; die Sporen ~ enfoncer (ou serrer) les éperons; piquer des deux; Domino-Spiel: poser; ich setze (zuerst) an à moi la pose; e-n Stein (an den schon gesetzten) ~ avancer un dé; e-n Stein setzen, an den Niemand ~ kann fermer le jeu; Stein, an den man nicht ~ kann: F dé *m* culotte; ⚔ die Ladung ~ (niedertreiben) refouler ... 3. ⚙ Seidenwirkerei: die Ketten ~ remonter; typ. rattraper. 4. (festsetzen) eine Brut-Henne ~ faire couver une poule; Kolonisten ~ (ansiedeln) établir ... 5. (die Ingredie'nzen zu et. der sich aus ihnen entwickelnden Einwirkung der Wärme, Gährung &c. aussetzen) Tinte, Essig, Liqueur: préparer, faire; ⚙ Färberei: die Küpe ~ asseoir (charger, monter) la cuve; Feuerwerkerei: den Satz ~ faire (ou former) la composition pour artifices; Hüttenwesen: das Erz ~ charger le fourneau. 6. eine Zeit ~ (bestimmen) fixer; Tag und Stunde ~ prendre jour et heure; bei Versteigerungen: das Stück ist zu 20 Franks angesetzt worden la mise à prix de cette pièce est de 20 francs. 7. (notirend niederschreiben) noter, (angeben, wie hoch sich et. beläuft) taxer; et. zu sehr mäßigem Preise ~ passer qc. à un prix très-modéré; s-e Waaren zu hoch ~ surfaire ...; wie hoch setzen Sie die Uhr an? ↘ combien faites-vous ...?; e-e Rechnung zu hoch ~ charger (ou enfler) un mémoire; bei der Steuerschätzung zu hoch ~ surtaxer; et. doppelt ~ faire un double emploi de qc. (a. *fig.*). 8. Arithmetik: (den Ansatz machen) e. Exempel ~ poser une règle. 9. auch ***v/n.*** (*av.* h.) (aus sich heraus entwickeln) produire; Blätter, neue Sprößlinge &c.: pousser; Weinbau: auf jeder Seite nur ein Blatt ~ faire le papillon; viele Früchte ~ charger *v/n.*; die Frucht des Baumes setzt an l'arbre noue son fruit; *abs.* se nouer; ~de Frucht nœud *m*; Frucht-knoten ~ mailler; v. Kohl-Arten: Köpfe ~ pommer; die Kartoffeln setzen gut an ... viennent bien, promettent; bsd. von Pferden: Fleisch ~ prendre de l'embonpoint, du corps, de la chair; F Speck (Fett) ~ P faire du lard; Grünspan ~ verdir *v/n.*; v. Insekten: neu(e Körper) ~ repousser; ch. Geweih ~ faire sa tête; junger Hirsch, der Geweih ansetzt cerf *m* ramé; 🕮 méd. Knoten ~ se nouer; *fig.* weitS. commencer, prendre (*abs.*). 10. ⚓ die Wanten ~ (steifer machen) rider les haubans, auf Galeeren: bander les sartis. — II. ***verbe neutre*** (*av.* h.) 1. v. ~ I. 9. 2. (einen Anlauf zu et. nehmen) faire un effort ou une tentative, essayer; (es) auf et. ~ tenter qc.; noch einmal ~ recommencer, revenir à la charge; zum Springen ~ prendre son élan, Reitkunst: rassembler les quatre jambes; zum Galo'p ~ partir; zum Galo'p gut ~ partir de la main; ♪ rein und sicher ~ beim Singen poser la voix ou un son. 3. (anfangen bei e-m Punkte und von da sich weiter erstrecken) prendre; ⚙ Bergbau: die Erze setzen an le minerai persévère, court toujours. 4. Spiel: v. ~ I. 2 b; Domino-Spiel: der Gewinner setzt an c'est au gagnant à recommencer. 5. vét. die Stute hat angesetzt (ist trächtig) ... a retenu. — III. **sich** ~ ***verbe réfléchi*** 1. sich an et. ~ s'attacher, *pfort* s'implanter; chm. se déposer; es setzt sich Nichts an il ne se forme aucun dépôt; sich daneben ~: 🕮 se juxtaposer; zo. Stelle, wo sich die Beine der sechsfüßigen Insekten ~: 🕮 hanche *f.* 2. = sich an-siedeln. 3. (vgl. ~ I. 9) se former, pousser. 4. ch. se mettre à l'affût (vgl. Anstand 4). — IV. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ansetzung** *f* ㊾ (vgl. ~ I — III.) application *f*, apposition *f*; einer Zeit: fixation *f*; eines Blase-Instrumentes: embouchement *m*; e-s Preises &c.: évaluation *f*, mise à prix; Spiel: pose *f*; Gärtnerei: der Frucht: nouure *f*, grossification *f*; 🕮 chir.: A~ *n* eines künstlichen Gliedes prothèse *f*, darauf bezüglich, oft: prothétique; ⚙ Töpferei: eines Henkels &c. an einem Geschirr: habillage *m*; ⚔ A~ e-s neuen Schaftes remontage *m*; ⚓ A~ mit Talje-Reeps ridage *m.*

An-setzer (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. 1. Spiel: celui qui a la pose. 2. ⚔ = Ansetz-kolben. 3. ⚙ Spinnerei: rattacheur; ⚓ und Zimmerei: (Treib-Eisen) repoussoir.

An-setzungs-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = An-setz-... — II. Ausnahmen von I.: **~ort** *m*, **~rand** *m*, **~theil** *n* an.: 🕮 attache *f.*

an-seufzen ↘ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* (v. seufzen) parler à q. en soupirant, soupirer vers q.

Ansgari-us (⏑⏑́⏑⏑) *npr. m.* ㊺ Anchaire.

Ans-herz-legung ↘ (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ sans *pl.* (Kant) recommandation instante.

An-sich-halten ↘ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. action *f* de tenir contre soi. 2. *fig.* contenance *f*, [séité *f.*

An-sich-sein 🕮 (⏑⏑–) *n* ㊵b. sans *pl.* phls.

An-sicht (⏑⏑) *f* ㊾ 1. a) (Handlung des Ansehens) vue *f*, spezieller oft: inspection; Z-m Waaren zur ~ schicken ... un choix de ... ou au choix; zur ~ erbitten demander à titre de spécimen; et. aus eigener ~ kennen savoir qc. pour l'avoir vu soi-même ou de ses propres yeux; b) (Art, wie ein Gegenstand sich dem Auge zeigt) aspect *m*; c) (geistige Anschauung) manière de voir, vue. 2. (Meinung) opinion, idée; nach meiner ~ à mon avis ou sens; meine ~ geht dahin ... mon avis est que ..., le point de vue d'où je pars, c'est que ...; darüber habe ich m-e eigenen ~en j'ai mes idées là-dessus; darüber habe ich eine andere ~ als Sie, oft: je vois cela autrement que vous; verschiedener ~ über et. sn différer (ou varier) sur qc.; darüber kann man verschiedener ~ sn, oft: c'est une affaire d'opinion; ich habe keine rechte ~ von der Sache, etwa: je n'ai pas d'opinion arrêtée sur cette chose, bzw. F je ne suis pas au fait; es herrscht nur eine ~ über ihn il n'y a qu'une voix sur son compte; nach der ~ der Alten au dire des anciens; das ist ein Mann von m-r ~, oft: F c'est un homme de mon bord; drt.: falsche ~ eines Gesetzes erreur de droit, falsche ~ über den Thatbestand erreur de fait; philoso'phische ~en croyances philosophiques.

an-sichtig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ (nur gbr. mit werden) Z., Z-s ~ werden apercevoir (ou découvrir) q.

An-sichts-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-sicht", zB. **~sendung** v. Waaren ✿ *f* envoi *m* de marchandises au choix. — II. Bsd. Fälle: **~seite** *f* frontispice *m*; **~tafel** *f* tableau *m.*

An-siedelei (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ colonie.

an-siedeln (⏑́⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich ~ se) domicilier, (s')établir; (sich) an einem andern Orte ~ (se) transplanter.

An-siedelung (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ établissement *m* (de domicile); von Mehreren, oft: colonie; ~ auf Ländern außerhalb der Grenzen des vermessenen Landes in Amerika und Australien * squattage *m.*

an-sieden (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉚a. (v. sieden) *sép.* 1. faire bouillir. 2. ⚙ Färberei: décr(e)u(s)er; Metallurgie: scorifier avec le plomb. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚙ Färberei: décreusement *m.*

An-siede-Scherben ⚙ (⏑́⏑-⏑⏑) *m* ㊵a. Probirkunst: test (ou têt) à rôtir ou à vitrifier, écuelle *f* scorificatoire.

An-siedler (⏑́⏑) *m* ㊵a. colon; die ersten ~ Amerika's les colonisateurs ...; durch ~ bevölkern, oft: coloniser; sich mit ~n besetzen se coloniser. [un cachet, cacheter.

an-siegeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* fixer avec

an-sillen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. den Lockvogel ~ attacher l'appelant.

an-singen (⏑⏑⏑) ⑳a. *sép.* (v. singen) 1. *v/a.* Z. ~ saluer q. par des chants, adresser des chants à q.; ↘ Z-m den Geburtstag ~ faire une sérénade à q. en l'honneur de ...; ein Fest ~, etwa: annoncer le commencement d'une fête par des chants. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. commencer à chanter. 2. donner la note.

an-sinnen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ⑳b. *sép.* (v. sinnen) Z-m et. ~ (meist von et. Ungebührlichem) exiger qc. de q., vouloir engager q. à faire qc. (vgl. an-muthen 1). — II. A~ *n* ㊵b. u.

An-sinnung *f* ㊾ = An-muthung.

an-sintern (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* min. se coaguler et s'attacher en forme de concrétion pierreuse.

An-sitz (⏑⏑) *m* ㊳ 1. ↘ domicile, résidence *f.* 2. ch. affût (= An-stand 4).

An-sitz-Arbeit ⚙ (⏑⏑-⏑–) *f* ㊾ Bergbau: ouverture (ou percement *m*) d'une mine.

an-sitzen (⏑⏑⏑) ⑳i. *sép.* (v. sitzen) I. *v/n.* (*av.* sn) 1. être domicilié ou établi (v. an-gesessen, bsd. Art. u. an-sässig); mit zwei Häusern hier angesessen possédant ici deux ... 2. (befestigt sn an) être attaché, tenir à ... 3. ch. être à l'affût. 4. = an-wohnen. 5. ⚙ Bergbau: (die Schürf-Arbeit beginnen) commencer le travail en un endroit. — II. ↘ *v/a.* 1. Eier ~ = an-brüten. 2. sich (*dat.*) einen Schnupfen auf den Grasbänken ~ gagner un rhume de cerveau en restant assis sur ...

An-sitzer ⚒ (⏑⏑⌣) *m* ㊵a. Bergbau: a) mineur qui commence à creuser, b) qui fouille dans le terrain d'autrui.

an-spalieren ⚒ (⏑⌣⏑⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* (G.) Gärtnerei: Bäume: palisser. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* A~ grüner Bäume palissage *m* en vert; A~ vor dem Ausschlagen p. à sec.

an-spalten (⏑⏑⌣) ㉑b. *sép.* (*part.p.* v. spalten) I. *v/a.* faire une fente à … — II. *v/n.* (*av.* sn) ~, angespalten sn commencer à se fendre.

An-spann (⏑⏑) *m* ㊳ 1. attelage. 2. = Spann-dienst. [attelé, attelable.

an-spannbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ qui peut être

an-spannen (⏑⏑⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meist: (spannend anziehen) den Bogen, die Sehne *rc.*: tendre; eine Feder ~ bander un ressort; ♪ eine Saite: hausser; wieder ~ retendre. — Ausnahmen von 1: 2. *fig.*: alle s-e Kräfte ~ employer toutes ses forces, faire tous ses efforts, den Geist: appliquer … fortement, concentrer …, sein Geist ist immer angespannt il a toujours l'esprit tendu (vgl. an-strengen), J.~F (für sich benutzend in Anspruch nehmen) faire travailler q. ou imposer un travail à q.; *prv.* Geduld, zu hoch angespannt, wird rasend la patience poussée à bout se tourne en fureur. 3. ⚗ phys. u. ♪ angespannt, oft: intense; ⚒ den Aufzug ~ enlisseronner; ⚓ vom Tauwerk: nicht angespannt largue. 4. die Pferde ~, metonymisch: den Wagen ~, auch *abs.* ~ mettre les chevaux (à la voiture), atteler (les chevaux); ist schon angespannt? a-t-on déjà attelé?; wieder ~ ratteler. 5. das Wasser, den Teich ~ = an-lassen I. 2 b. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. tension *f* (v. An-spannung). 2. befiehl das A~ dis au cocher d'atteler.

An-spänner (⏑⏑⌣) *m* ㊵a. Feudalwesen: paysan (ou manant) corvéable avec ses chevaux.

An-spänner-Gut (⏑⏑⌣-⏑) *n* ㉕ Feudalwesen: terre *f* sujette à des corvées d'attelage.

An-spannung (⏑⏑⌣) *f* ㊾ 1. = an-spannen II. 2. ⚗ intension, intensité; ~ der geistigen Kräfte tension (ou contention) d'esprit; der Nerven: (ex)tension. 3. Wasserbau: des Wassers in einem Kanale: retenue *f*.

an-spei-en (⏑⏑⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* (v. spei-en) cracher sur …, *fig.* conspuer; J. ~, oft: cracher à la figure (ou F au nez) de q.

an-spei-ens-werth (⏑⏑⌣-⏑) *a.* ㉔ qui mérite d'être conspué; Das ist ~, oft: F cela est à cracher dessus.

Anspeiler ⚒ (⏑⏑⌣) *m* ㊵a. brocheteur.

an-speilern ⚒ (⏑⏑⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* brochet(t)er. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* Arbeiter *m* für das A~ brocheteur.

an-spicken (⏑⏑⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. mit et. ~ remplir, farcir (oder äußerlich ~ garnir) de qc.; (an)gespickter Beutel bourse bien garnie. 2. J. ~ = an-lügen 1.

an-spi(e)kern ⚓ (⏑⏑⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* clouer.

An-spiel (⏑⏑) *n* ㊳ 1. Kartenspiel: das ~ habe ich c'est à moi à jouer le premier; um das ~ losen tirer la main; das ~ überlassen donner la main. 2. ↖ = An-spielung.

an-spielen (⏑⏑⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Tonstück *rc.*: a) commencer à jouer, b) jouer le premier. 2. ein Instrument ~ (probiren) essayer. 3. Spiel: *abs.* débuter; Kartenspiel: avoir (ou tenir) la main; Billard: e-n Ball ~ pousser une bille; Kegelspiel: avoir la boule; Whist: die Farbe einer gewünschten hohen Karte niedrig ~ inviter (à) une carte; klein ~ faire une invite; Würfelspiel: avoir le dé. 4. (spielend berühren) vom Winde: effleurer; von den Wellen: baigner. 5. *fig.* auf et. ~ (versteckt hindeuten) faire allusion à qc.; Empfindungen ~ (Sch.) toucher, faire vibrer (= an-schlagen I. 3); ~d par allusion(s) à …, ↖ allusif. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* Karten: main *f*; das A~ haben commencer.

An-spieler (⏑⏑⌣) *m* ㊵a. celui qui a la main (Billard: la bille, Domino: la pose, Kegelspiel: la boule, Würfel: le dé) ou qui commence le jeu ou qui joue le premier.

An-spielung (⏑⏑⌣) *f* ㊾ 1. = an-spielen II. 2. *fig.* allusion; Das ist eine ~ auf Sie c'est à votre adresse, zuweilen: c'est une pierre lancée dans votre jardin; *prv.* vor unliebsamen ~en muß man sich hüten, etwa: il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un pendu.

an-spießen (⏑⏑⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. ch. enferrer. 2. Kochkunst: embrocher, mettre à la broche. 3. ehm. Strafe: empaler à … — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **An-spießung** *f* ㊾ (vgl. ~ I. 2 u. 3) embrochement *m*; empalement *m*.

an-spinnen (⏑⏑⌣) ⑳b. *sép.* (v. spinnen) I. *v/a.* 1. commencer à filer; einen Rocken ~ entamer … 2. (spinnend anknüpfen) e-n Faden *rc.*: joindre (ou attacher) en filant; *fig.*: eine Unterhaltung ~ lier conversation, ein Liebesverhältniß *rc.*: engager, Ränke *rc.*: ourdir, eine Verschwörung: tramer (vgl. an-zetteln). — II. **sich** ~ *v/réfl.* (von einer Raupe) (commencer à) attacher son cocon; *fig.* (unvermerkt entstehen) s'engager, se former.

an-spitzen (⏑⏑⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. rendre pointu; Pfeile: aiguiser; ⚒: appointer, eine Nadel: affiner, Schlosserei: wieder ~ rapointir. 2. *fig.* F angespitzt sein être en pointe de vin (v. be-spitzen). — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚒ aiguisage *m*; der Näh- und Steck-nadeln: pressure *f*.

an-splissen, -splitzen ⚓ (⏑⏑⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* das Anker-Tau ~ épisser le câble.

An-sporn ↖ (⏑⏑) *m* ㊳ = an-spornen II.

an-spornen (⏑⏑⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. éperonner, piquer de l'éperon, *pfort* donner (ou piquer) des deux; fest einhauen: digner. 2. *fig.* aiguillonner, *pfort* stimuler, lebhaft: exciter, gelinder: inciter (zu et. à qc.): J. ~ stimuler q., F donner de l'éperon à q., F éperonner q.; er muß angespornt w. il a besoin d'éperon. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **An-spornung** *f* ㊾ excitation *f*, *pfort* stimulation *f*.

An-sprache (⏑⏑⌣) *f* ㊺ 1. harangue, meist v. Vorgesetzten: allocution; eine ~ an J. halten haranguer q. (v. An-rede 1). 2. (Art des Tönens v. Tonwerkzeugen) son *m*; die Geige hat e-e gute ~ … rend bien. 3. fast † = An-spruch.

an-sprechen (⏑⏑⌣) ⑳d. *sép.* (v. sprechen) I. *v/a.* 1. J. ~ aborder q., adresser la parole à q., F accoster q.; *gr.* angesprochene Person … à laquelle on adresse la parole; von Straßendirnen: die Vorübergehenden ~: F accoster, zudringlich ~: F raccrocher …; Reitk.: das Pferd ~ parler au …; ⚓ ein Schiff ~ héler … (= anrufen). 2. ch. v. den Hunden: e-e Sau auf dem Lager ~ retenir un sanglier dans sa bauge en aboyant. 3. J. um et. ~ demander qc. à q.; J. um seine Tochter ~ demander à q. la main de … 4. ↖ (anklagen) J. auf e-n Diebstahl ~ accuser q. de vol; J. wegen einer Schuld ~ poursuivre q. pour dettes. 5. ch. (für et. erklären) appeler; einen Hund für einen Wolf ~ prendre un chien pour …; der Jäger hatte ihn für einen Hirsch vom ersten Kopf jagdbar angesprochen … l'avait dit cerf de dix cors; das Wild richtig ~ bien dire l'âge d'une bête; ↖ weitS. J. für todt ~ (G.) déclarer que q. est mort. 6. et. ~ (eine Berechtigung für et. geltend machen) réclamer qc., prétendre à qc.; die Gerechtigkeit der Nation ~ faire un appel à … 7. *fig.* mit sachlichem *suj.* (Eindruck auf J. machen) toucher q., *pfort* intéresser q., plaire à q.; hier spricht uns die Natur mächtig an ici … nous parle fortement (vgl. anmuthen 2). — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ↖ bei J-m ~ (ihn besuchen) voir q. (ou rendre visite à q.) en passant (mehr gbr. vor-sprechen). 2. von Orgelpfeifen *rc.*: (ertönen) parler. — III. ~**d** *a.* ㉔ = an-muthig.

an-spreizen (⏑⏑⌣) ㉑c. *sép.* (v. spreizen) I. *v/a.* étayer. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich an et. ~ s'appuyer (des pieds) contre qc.

an-sprengen (⏑⏑⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* 1. (commencer à) faire sauter une mine, &. 2. (auf) J. ~ lancer son cheval sur q., avancer (od. ungestüm: se précipiter) sur q., feindlich: charger q.; angesprengt kommen arriver au galop. 3. Reitkunst: Galo'p ~: a) *abs.* partir, b) mettre son cheval au galop; Galo'p auf die rechte Hand ~ entamer le chemin à main. — II. *v/a.* 1. (anfeuchtend besprengen) arroser, *mfort* asperger. 2. (sprenklicht machen) moucheter, tacheter; seine Haare sind schon an-gesprengt il commence déjà à grisonner. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **An-sprengung** *f* ㊾ 1. approche *f* (au galop), ⚔ assaut *m*. 2. (Besprengung) arrosement *m*, aspersion *f*. [sprengen II. 1 u. 2.

an-sprenkeln ↖ (⏑⏑⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-

an-springen (⏑⏑⌣) ⑳a. *sép.* (v. springen) I. *v/n.*. a) (*av.* sn) 1. ~, an-gesprungen kommen accourir (en sautant). 2. Reitkunst: Galo'p ~ = an-sprengen I. 3. 3. an et. ~ sauter (ou être lancé) contre qc.; ein Floh springt J. an une puce vient sauter sur q. 4. (commencer à) se fendre; das Glas ist angesprungen … a une fêlure. b) (*av.* h.) sauter le premier. — II. *v/a.* 1. von einem Räuber, Thiere *rc.*: J. feindlich ~ bondir (ou fondre, s'élancer) sur q. 2. ch. ein Wild springt J. an … s'approche du chasseur à portée de fusil. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* Reitkunst: A~ zum Galo'p partie *f*.

an-spritzen (⏑⏑⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* asperger; Pflanzen: arroser légèrement, bassiner; J-n Koth *rc.* ~ éclabousser q. — II. *v/n.* (*av.* sn) an et. ~ rejaillir sur qc. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **An-spritzung** *f* ㊾ aspersion *f*; Gärtnerei: bassinage *m*; von Koth: éclaboussure *f*.

An-spruch (⏑⏑) *m* ㉛ 1. prétention *f* exigence *f*; ~ (Befähigung) zu et. qualification *f* de qc. 2. die ältesten Ansprüche haben être le premier en date; auf et. ~ machen, et. in ~ nehmen prétendre à (ou réclamer) qc.; ~ auf Schönheit machen avoir la prétention d'être beau; seine Ansprüche auf et. geltend machen faire valoir ses droits à qc.; et. (als erforderlich) in ~ nehmen requérir qc.; ⚔ mettre qc. en réquisition; welchen ~ machen Sie hierauf? quels sont vos titres à cela?; große Ansprüche machen avoir des (ou de grandes) prétentions; zu hohe Ansprüche machen, oft: prétendre trop (haut); J., der auf den Thron ~ macht prétendant; J-s Fürsprache in ~ nehmen, oft: se réclamer de q.; seine Ansprüche nicht wohlfeil aufgeben: F ne pas se désister facilement de ses prétentions; J-s Güte in ~ nehmen recourir à la bonté (ou l'obligeance) de q.; ich will Ihre Güte (Geduld, Zeit) nicht zu sehr in ~ nehmen je ne veux pas abuser de …; nehmen Sie mich ungescheut in ~! ne craignez pas de disposer de moi!; dieses Geschäft, diese Stelle nimmt ihn (oder seine Zeit) sehr in ~ … l'occupe beaucoup, lui prend beaucoup de temps; J-s Herz, J-s Aufmerksamkeit in ~ n. captiver le cœur, l'attention de q.; drt.: droit, Ansprüche *pl.* raisons *f*, der einen ~ erhebt, oft: clamant, gleiche Ansprüche (als Konkursgläubiger) h. venir en ordre concurremment; Kosten *rc.* in ~ nehmen (zurückfordern) répéter …; et. als sein Eigenthum in ~ nehmen revendiquer qc.; ~ auf Festsetzung der bestrittenen Abkunft J-s réclamation *f* d'état; seine Ansprüche durch Bekanntmachung des Datums sicher stellen prendre date; Lehnsrecht: Recht des Lehnsherrn, die Dienste s-s Vasallen zu jeder Zeit in ~ zu nehmen droit de suite; auf das durch Arbeit (od. Geschenk) erworbene Geld hat der Lehnsherr keinen ~: *prv.* argent n'a pas de suite. 3. ↖ (= an-sprechen I. 4) J. über (od. wegen) et. in ~ nehmen poursuivre q. pour qc.; weitS. demander raison à q. de qc., (tadeln) blâmer q. de qc.

An-spruchs-…, an-spruchs-… (⏑⏑…) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „An-spruch", zB. ~**frei** *a.* sans (ou libre de) prétentions. — II. Bsd. Fälle: ~**klage** *f* drt. (action *f*) pétitoire *m*; ~**kläger** *m* drt. demandeur en pétitoire; ~**los** *a.* v. bsd. Artikel; ~**losigkeit** *f* v. bsd. Artikel; ~**reich**, ~**voll** *a.* exigeant, *pfort* prétentieux; ~volles Frauenzimmer femme *f* à prétentions; ~volles Wesen, oft: exigence *f*.

an-spruchslos (⏑⏑–) *a.* ㉔ sans prétentions, (nur von Kleidern) modeste.

An-spruchslosigkeit (⏑⏑–⏑–) *f* ㊾ modestie, *mfort* simplicité.

an-sprudeln (⏑⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *sép.* (faire) jaillir contre ...

an-sprühen (⏑⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h. et ſn) Ⓐa. *sép.* (faire) jaillir contre ..., lancer.

An-sprung (⏑⏑) *m* ㉛ 1. = An-lauf 2, an-ſpringen III. 2. ⚕ path. (näſſender Grind) impétigo; mit ~ behaftet, in der Art des ~s impétigineux. [an-ſpei-en.

an-spucken F (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* =

an-spulen ☉ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Spinnerei: commencer à bobiner; den Faden ~ attacher le fil sur la bobine.

an-spülen (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* (an) et. ~, etwa: arroser qc.; von Flußwellen: baigner, laver. — II. *v/a.* 1. = anflößen 2. 2. (commencer à) laver.

An-spülung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ action d'arroser; alluvion; drt. = An-ſchwemmung.

an-stacheln (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. stimuler, ✎ aiguillonner (vgl. an-ſpornen 2). 2. ✎ = an-ſpießen. [rer, weitS. armer.

an-stählen ☉ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* ac(i)é-

An-stalt (⏑⏑) *f* ㊾ 1. (Anordnung, Zurüſtung) préparatifs *m/pl.* (zu et. de qc.); große, Aufſehen erregende ~, zuweilen: (grand) apparat *m*; ~en machen, et. zu thun: a) se préparer à ..., b) se disposer à (ou se mettre en devoir de) faire qc.; ſeine oder die nöthigen ~en treffen prendre ses dispositions, prendre les mesures nécessaires. 2. (Inſtitut, Einrichtung) établissement *m*, institution; (Lehr-)~ institution, école; lithogra'phiſche ~ atelier *m* lithographique; typogra'phiſche ~ typographie. 3. bſd. Bergbau: (Anweiſen der Arbeiter an ihre Arbeit) mise à l'œuvre des ouvriers.

an-stammeln ✎ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J. ~ parler à q. en balbutiant.

an-stammen (⏑⏑⏑) I. ✎ *v/a.* Ⓐa. *sép.* laisser en héritage.— II. **an-gestammt** *part.* et *a.* ㉔ (ererbt) héréditaire, (zugehörig) appartenant à ... depuis des siècles. [ſtemmen.

an-stämmen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = an-

an-stampfen (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* Erde ꝛc. an et. ~ fouler, battre ... contre (ou autour de) qc. — II. *v/n.* (*av.* ſn) ~ oder angeſtampft kommen arriver en trépignant ou à pas lourds.

An-stand (⏑⏑) *m* ㊳ meiſt sans *pl.* 1. (ſchickliches Benehmen) bienséance *f*, (paſſendes Benehmen) convenances *f/pl.*, (ſittſames Benehmen) décence *f*; rein äußerlicher ~, oft: décorum; *advt* ~s halber pour la forme, par respect pour le décorum; ~ (Haltung des Körpers) maintien, port; gefälliger ~, oft: grâce *f*; feinen ~ h. avoir des manières distinguées, être (de) bonne compagnie; keinen (feinen) ~ haben n'avoir point (ou manquer) de tenue, n'avoir pas de manières; Das verletzt (oder verſtößt gegen) den ~ cela blesse les convenances; mit ~ décemment, maßvoll: avec mesure; Fechtkunſt: ~ des Körpers développement, einen gefälligen ~ beim Fechten haben avoir les armes bien (belles) à la main. 2. (Stillſtand, Aufſchub) délai, répit; einer Sache ~ geben remettre (ou différer) qc. 3. (Zweifel, Bedenken, Schwierigkeit) hésitation *f*, scrupule; Das leidet keinen ~ cela ne souffre aucune difficulté; ich nehme keinen ~ zu ſagen je n'hésite pas à ..., je ne crains pas de ...; Das hat (gar) keinen ~ (verſteht ſich) cela va tout seul; et. ohne ~ thun, oft: F faire qc. sans (plus de) façons; ich nehme ~ zu ſchreiben j'hésite à écrire, oft: F je tourne la plume dans les doigts. 4. ch. auf den ~ gehen aller (ou se rendre) à l'affût, auf dem ~ ſtehen être à l'affût, *fig.* être en faction. 5. ✎ (*av. pl.*) ſeine alten Anſtände (angeſchrieben ſtehende Schulden) bezahlen ... ses anciennes dettes (mehr gbr. Rückſtand). 6. ☉ Bergbau: entamures *f/pl.* de carrière. [ſtands-...

An-stand-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* = An-

an-ständig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ 1. (geziemend, paſſend) convenable, (bien) séant; *adv.* d'une manière convenable; würde es mir (oder für mich oder ✎ meiner) ~ ſein, Dir zu folgen? me siérait-il de ...? 2. *abs.* (den Gebräuchen gemäß) convenable, (nicht gegen Schamgefühl) décent, *adv.* décemment, (ehrbar) honnête; ~e Frau (~er Menſch), meiſt: femme *f* (homme *m*) comme il faut; ein ~es Haus machen faire une maison convenable, *pfort* mener un grand train de maison; ~es Kleid robe *f* honnête, (ohne Pracht) modeste, (ſauber) propre; *fig.* ~e Lage position *f* honorable; Das wird v. ~en Leuten getragen cela est bien porté; Das iſt nicht ~ cela n'est pas convenable ou comme il faut. 3. (gehörig, tüchtig) raisonnable, P cossu; er hat ſein ~es Auskommen, etwa: il est dans une honnête aisance *f*; recht ~es Vermögen F fortune *f* (fort) respectable; *advt* ~ bezahlen ... largement, ... comme il faut. 4. faſt † = genehm; ich werde hingehen, wenn es mir ~ ſn wird j'irai quand cela me conviendra.

An-ständigkeit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ 1. (sans *pl.*) = An-ſtand 1. 2. (avec *pl.*) (einzelne Handlung, wie ſie der Anſtand erfordert) honnêteté, politesse; *iro.* er ſagte ihr einige ~en (Zoten) ... grivoiseries *pl.*, *pfort* drôleries *pl.* 3. (Zweckgemäßheit) (Kant) convenance, opportunité.

An-stands-..., an-stands-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „An-ſtand", zB. **~übungen** *f/pl.* beim Tanzlehrer leçons de maintien; **~verletzung** *f* violation des convenances; **~voll** *a.* plein de grâce, *adv.* avec bienséance. — II. Bſd. Fälle: **~brief** *m* (vgl. An-ſtand 2) ❀ lettre *f* de répit ou de surséance; drt. ~briefe *pl.* lettres moratoires; **~dame** *f*: F chaperon *m*; engagi'rte ~d. für die Table d'hôte in Reſtaurants, zuweilen: F veuve du colonel; thé. die Rollen der ~damen ſpielen jouer les rôles de convenance ou F les duègnes; **~gefühl** *n* sentiment *m* des convenances, tact *m*; ohne ~g., zuweilen: F indélicat; **~mutter** *f* mère d'occasion; **~rock** *m*: a) bei Männern: habit de cérémonie, b) bei Frauen: jupe *f* de dessous; **~rolle** *f* thé. rôle *m* de père (ou mère) noble; **~widrig** *a.* contraire à la bienséance, *pfort* malhonnête; malséant, *advt* indécemment, *fig.* weitS. malsonnant. [ramer; Hopfen: accoler.

an-stängeln (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Bohnen:

an-stapeln (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* Holz ꝛc. an et. ~ empiler ... contre qc. — II. F *v/n.* (*av.* ſn) ~, angeſtapelt kommen arriver à grandes enjambées. [empeser légèrement.

an-stärken (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Wäſche:

an-starren (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* regarder fixement, fixer (ses regards sur) ..., F toiser.

an-statt (⏑⏑) I. *prp.* meiſt mit *gé.* au lieu de, à la place de, pour; ~ (in Ermangelung) des Weines à défaut de vin; ~ meiner, auch getrennt: an m-r Statt à ma place; ~ der Zahlung od. an Zahlungsſtatt en guise de payement; ~ Empfangs-Beſcheinigung pour (vous) tenir lieu d'accusé de réception. — II. *cj.* ~ daß ..., ~ zu (mit *inf.*) au lieu de (mit *inf.*); ~ daß er uns hätte helfen ſollen, verließ er uns, zuweilen: loin de nous aider ...

an-stauben (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *sép.* 1. s'attacher en forme de poussière. 2. se couvrir de poussière.

an-stäuben, ✎ **-stauben** (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* couvrir de poussière.

an-stauchen ☉ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. Schmiede: aplatir, refouler. 2. agr. Getreide zum Dreſchen ~ étendre les gerbes. 3. = an-ſtau-en.

an-stau-en (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* das Waſſer ~ hausser (ou élever) les eaux; das Waſſer ſtaut ſich an les eaux s'accumulent.

an-staunen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* regarder avec étonnement ou d'un air interdit.

an-staunens-werth (⏑⏑⏑⏑), **-würdig** (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ étonnant, merveilleux.

An-stauner (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. admirateur, zuweilen: F badaud. [ſement *m*.

An-stau-ung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ des Waſſers: ren-

an-stechen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ⑳d. *sép.* (v. ſtechen) 1. = an-ſpießen. 2. (verletzend ſtechen) piquer, faire une piqûre à ...; angeſtochene Stelle piqûre *f*. 3. = an-ſtacheln, an-ſpornen 2; ✎ *v/n.* an-geſtochen kommen arriver en piquant des deux, *iro.* auch v. Fußgängern: arriver à grands pas; F ✎ mit et. angeſtochen kommen mettre qc. sur le tapis (vgl. an-ſteigen I. 1). 4. (ſtechend anbrechen) ein Faß Wein ~ percer du vin, mettre du vin en perce; die Butter, den Käſe ꝛc.: entamer; ☉ die Pumpe ~ = an-heben II. 2. 5. *fig.* F J. ~ (et. von J. herauslocken) sonder q., F (essayer de) tirer à q. les vers du nez. 6. ✎ (das Verlangen J-s reizen) ſticht Sie das Mädchen an? (G.) est-ce que cette jeune fille vous tente? 7. *fig.* ✎ J. ~ (auf J. ſticheln) railler q., donner des coups d'épingle à q. 8. angeſtochen ſn (e-n leichten Rauſch haben) F être en pointe de vin. 9. ☉ Spitzenfabrikation: ein Zäckchen ~ picoter; Zimmerei: einen Baumſtamm: entailler. 10. berlinisch: ++ = an-ſtecken 3. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* 1. piqûre *f*. 2. = An-ſtich 2.

An-steck-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „an-ſtecken", zB. **~nadel** *f* épingle à attacher. — II. Beſondere Fälle: **~ärmel** *m* faussemanche *f*; **~bohrer** ☉ *m* premier foret, foret à langue de carpe.

an-stecken (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. Bänder Kragen ꝛc., meiſt: attacher ou fixer (avec des épingles); wieder ~ rattacher. — Ausnahmen von 1: 2. den Braten: embrocher; den Degen: mettre ... au côté; ſich den Kopfputz ~ se coiffer; einen Ring: mettre; ein Rad (an die Achſe) ~ emboîter. 3. (in Brand ſtecken) ein Licht ꝛc. allumer; das Haus ~ mettre le feu à (ou dans) la maison, incendier la maison; ſein eigenes Haus ~, zuweilen: s'incendier. 4. (eine Krankheit mittheilen) J. mit e-r Krankheit ~ communiquer (ou donner) une ... à q.; angeſteckt werden être gagné par la contagion; angeſteckt werden von einer Krankheit être atteint d'une ... ou prendre une ...; Sie ſind von mir mit dieſem Übel an-geſteckt worden c'est moi qui vous ai communiqué ce mal; mit der Peſt (od. e-r ähnlichen Krankheit) ~ empester; mit der Peſt angeſteckt, oft: pestiféré; mit e-r ekelhaften Krankheit ~, zuweilen: empoisonner; ſyphili'tiſch ~, oft: ⚕ syphiliser, P plomber, P très-b. poivrer; leicht anzuſtecken: ⚕ contaminable, ~ *abs.* od. *v/n.* (*av.* h.) être contagieux; der Typhus ſteckt an ... se gagne; *fig.*: mit gefährlichen Grundſätzen ~ infecter de ..., mit Irrthümern: enticher de ..., ſeine Traurigkeit ſteckt mich an ... me gagne; an-geſteckt infecté, *pfort* u. nur *fig.* zuweilen: gangrené. 5. ein Faß ~ = an-ſtechen 4. 6. ☉ Bergbau: consolider avec des pilotis; ein Bohrloch ~ commencer à percer un trou de mine. — II. **~d** *a.* ㉔ path. communicatif, *pfort* contagieux (auch *fig.*), ⚕ infectant, von Seuchen, oft: épidémique, ⚕ infectieux; ~d ſein se communiquer, se gagner facilement; nicht ~d, an nicht ~der Krankheit leidend, oft: non contagieux; ~de Eigenſchaft: ⚕ contagiosité *f*. — III. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* meiſt durch die v. im *inf.*, zB. das A~ der Lampen beginnt um fünf ... on commence à allumer ...; v. Anſteckung (zu ~ 4).

An-stecker (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui, celle qui attache, fixe, & (vgl. an-ſtecken) 2. von Laternen: allumeur. 3. ☉ allonge *f*.

An-steckung (⏑⏑⏑) *f* ㊾ ⚕ méd. contagion, infection (beide auch *fig.*); vene'riſche ~, oft: ⚕ syphilisation; aus ~ entſtanden, oft: ⚕ cagastrique; ~ übertragend: ⚕ contagifère; der ~ wehrend désinfectant; Waaren, welche die ~ weiter verbreiten können, zuweilen: marchandises *pl.* susceptibles, de propager la maladie.

An-steckungs-... (⏑⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „An-ſteckung", zB. **~möglichkeit** *f* chance de contagion. — II. Beſondere Fälle **~fähigkeit** *f*, oft: ⚕ contagiosité; **~gift** *n*, **~stoff** *m* matière *f* contagieuse, ⚕ virus *m*, contage *m*, luftförmig: miasmes *m/pl.*; von ~ſtoffen reinigen, oft: désinfecter; **~theorie** *f*: der ~th. huldigend(er Arzt) contagion

naire, contagionniste *a.* und *s/m.*; Gegner der ~theorie * anticontagionniste *m.*

an-stehen () I. *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉚t. *sép.* (v. stehen) 1. meist: toucher (à) qc., être (ou se tenir) tout près de qc.; ~d: a) v. der Zeit: (nächstkünftig) prochain, b) ⚒ vom Orte: attenant, c) ⚘ (ea. in der Längenrichtung berührend) contigu. — Ausnahmen von 1: 2. ch. = auf dem An-stand (v. ds 4) stehen. 3. ⊖ Bergbau: (zu Tage stehen) paraître (ou s'étendre) à la surface; ~des Gestein pierre *f* (ou roche *f*) vive. 4. (angeschrieben stehen) et. steht noch im Schuldbuche an une dette est encore (inscrite) dans les livres, n'est pas encore payée; von e-m Termi'ne: (angesetzt sn) être fixé. 5. ⚒ (antreten) zum Tanze ~ se placer à la danse; *a. abs.* (in's Amt, in den Dienst) ~ entrer en service; mit (J-m) ~ (sich bei dem zu Thuenden betheiligen) se mettre de la partie, F en être. 6. von Kleidern: (passen) dieser Rock steht Ihnen gut an ... vous va (ou vous sied) bien; *fig.* être (bien) séant; es steht ihr Alles gut an elle a de la grâce dans tout ce qu'elle fait; *iro.*: es steht Dir gut an, die Zeit mit solchen Lumpereien hinzubringen, etwa: il fait beau vous voir vous amuser à ces bagatelles, es steht Ihnen gut an zu ... il vous sied bien (ou *pfort* c'est bien à vous) de ..., es steht einem Sohne schlecht an, gegen seinen Vater zu Prozessiren un fils a mauvaise grâce de plaider ..., es steht Einem nicht wohl an zu ... il n'est pas convenable (ou honnête) de ... 7. (genehm sn) J-m ~ convenir à q.; Das steht mir nicht an cela ne me va pas, ce n'est pas mon fait; das Haus würde mir wohl ~ ... ferait bien mon affaire; diese Rathschläge stehen mir nicht an ... ne me vont pas; ihm steht Alles an, zuweilen: il s'accommode de tout. 8. (sich verzögern) être retardé ou différé; die Sache kann noch einige Zeit ~, es kann noch damit ~ ... peut se remettre encore quelque temps; es wird noch lange ~, bis (oder bevor) ... il se passera bien du temps avant que ...; et. ~ lassen différer (ou remettre) qc. 9. (schwanken, zaudern) ich stehe an, es zu thun j'hésite à le faire. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* 1. ⊖ man fand ein A~ des Gesteins ... que la pierre était vive. 2. ihn ärgert das A~ der Schulden ... qu'il y ait des dettes (notées) dans les livres.

an-steifen () ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Wäsche: empeser; ⊖ étayer, & (= ab-steifen). — II. **sich** ~ *v/réfl.* (anstemmen) s'appuyer (contre) ... (en raidissant les jambes); bsd. *fig.* se raidir contre ...

an-steigen () I. *v/n.* (*av.* sn) ㉚o. *sép.* (v. steigen) 1. von sich Bewegendem: monter; F an-gestiegen kommen arriver; *fig.*: mit et. an-gestiegen kommen mettre qc. sur le tapis (vgl. an-stechen I. 3), gegen die Sonne ~ prendre son vol vers ... 2. vom Boden: s'élever, aller en pente, das Gebirge steigt sanft an la pente de la montagne est douce, la m. s'élève en pente douce; steil ~d escarpé, (s'élevant) à pic; stufenweise ~ s'étager; ⊖ arch., ⚔ ~d rampant. 3. (steigend anwachsen) v. Wasser, Kapita'lien 2c.: (s')accroître. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* 1. pente *f.* 2. ⊖ arch. einer Fläche: contre-pente *f.* 3. des Wassers: crue *f.*

an-stellen () ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. J. zu et. ~ assigner à q. un poste (une besogne ou fonction); ch.: die Herren zur Jagd ~ distribuer les postes aux chasseurs, die Treiber ~ poster, ranger ...; die Arbeiter ~ mettre ... à l'œuvre; typ. zwei Setzer an denselben Bogen ~ mettre deux ouvriers à la même feuille. 2. (mit einem Amte bekleiden) J. ~ placer, employer q.; J. als Sekretä'r ~ nommer, faire q. ...; wieder ~, oft: replacer, remployer; J. beim Könige ~ attacher q. au service du roi; J. als Stubenmädchen ~: a) placer, b) (für sich) prendre q. comme femme de chambre; beim Provia'nt-Amte angestellt sn, oft: être dans les vivres; angestellt werden obtenir un emploi; nicht angestellt sein être sans place (ou sans emploi), zuweilen: F être sous la remise; man stellt ihn nicht wieder an il n'obtiendra plus d'emploi; fest angestellt à titre définitif; fest angestelltes Mitglied des *Théâtre-Français* sociétaire *s.* de la Comédie française; nicht fest angestellt (nur zur Aushülfe) auxiliaire. 3. (sich J-s als Werkzeug bedienen) engager, bsd. mit Geld: soudoyer; falsche Zeugen: aposter; e-n Mörder: soudoyer; mit Geld angestellter Mörder, Zeuge, zuweilen: assassin, témoin attitré. 4. ⚒ = an-setzen I. 4; très-F einem Mädchen ein Kind ~ faire ... 5. (veranstalten) einen Ball, eine Jagd 2c.: arranger, organiser; Betrachtungen, eine Untersuchung 2c.: faire: ein Gastmahl ~ donner un repas; ein Treibjagen (auf J.) ~, oft: traquer (q.); einen Wettstreit der Gelehrsamkeit ~ faire assaut de savoir; wie hast Du Das angestellt? comment t'y es-tu pris? es so ~, daß ... s'arranger de manière que ... (*subj.*) ou à (*inf.*); da haben Sie 'was Schönes angestellt! F vous avez fait là une belle besogne!; er hat es gut angestellt il s'en est bien tiré; ich weiß nicht, wie ich es ~ soll je ne sais comment faire; *abs.* et. ~ faire quelque tour; drt.: eine Klage gegen J. ~ intenter une action (ou une instance) contre q., eine Fälschungsklage ~ s'inscrire en faux, in dem darauf angestellten Verhöre dans l'interrogatoire qu'on lui fit subir. 6. ⊛ ⚒ J-m Waaren ~ (anbieten) offrir ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (vgl. ~ I. 1) se poster, se ranger; sich ~ lassen prendre une place, &; ch. se mettre à l'affût. 2. (vgl. ~ I. 5) sich geschickt bei et. ~ s'y prendre adroitement; sich noch ungeschickt ~ ne pas encore savoir s'y prendre, zuweilen: F n'être qu'un écolier; er stellt sich wie ein Narr an il se conduit comme un insensé. 3. (sich so und so geberden) sich äußerst fromm, unschuldig 2c. ~ affecter un air de dévotion, d'innocence, &; sich krank, jämmerlich, zornig ~ faire le malade, le piteux, F le mauvais garçon; sich als der Herr ~ se poser en maître, faire comme si ...; sich ~ **als ob** ..., **als wenn** ... faire semblant de ..., weniger hervortretend: feindre de ..., se donner l'air de ... (mit *inf.*). — III. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **An-stellung** *f* ㊺ 1. (das Anstellen) placement *m*, (Zulassung) admission *f*, (Ernennung) nomination *f* (à une place), installation *f.* 2. (Stelle): a) als Beamter: emploi *m*, höhere: charge *f*; b) allgemein: place *f*; feste A~ poste *m* fixe; e-e gute A~ h. être (bien) posté; e-e neue A~ bekommen se replacer; ohne A~ sn être sans place, F sur le pavé. 3. ⊛ ⚒ (Anerbieten) offre *f*; J-m eine A~ machen offrir qc. à q.

An-steller ⚒ () *m* ㊸a. (vgl. anstellen) celui qui nomme à une place, qui arrange, dispose qc., auteur, ordonnateur, instigateur, &. [fectation.

An-stellerei ⚒ (-) *f* ㊺ sans *pl.* af-

an-stellig () *a.* ㉔ adroit, (geschickt) habile, (geistig begabt) intelligent.

An-stelligkeit (-) *f* ㊺ adresse, (Fertigkeit) dextérité.

An-stellungs-..., **an-stellungs-...** (...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „anstellen", zB. **~bedingung** *f* (Zulassung) condition d'admission; **~berechtigt** *a.* als Beamter ayant droit à un emploi; **~fähig** *a.* zu e-m Amte capable d'occuper une charge. — II. Besondere Fälle: **~pate'nt** *n* commission *f*; **~prüfung** *f* e-s Lehrers examen *m* d'admissibilité (à la charge définitive d'instituteur).

an-stemmen () *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (**sich** ~ s')appuyer contre ... (en se raidissant); *fig.* sich gegen die Revolution 2c. ~ se raidir contre ... [stängeln.

an-stengeln () *v/a.* ㉑a. *sép.* v. an-

an-sterben ⚒ () *v/n.* (*av.* sn) ㉚d. *sép.* échoir par droit de succession, être dévolu par hérédité (mehr gbr. anheimfallen).

an-steu-ern () ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ⚓ das Schiff ~ (an's Land) faire aborder ... au rivage à l'aide du gouvernail. — II. *v/n.* (*av.* sn) F ~, angesteuert kommen arriver en bateau, *fig.* arriver; hoch ~ = hoch hinaus wollen.

An-stich () *m* ㊷ 1. des Obstes: piqûre *f.* 2. eines Fasses 2c.: mise *f* en perce; in ~ nehmen mettre en perce.

An-stich-... (...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-stich, an-stechen", zB. **~faß** *n* tonneau *m* de mise en perce. — II. Bsd. Fall: **~geld** *n* (Ohmgebühr, Zapfgeld) ehm. pertuisage *m.*

an-sticheln () *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. commencer à picoter. 2. *fig.* ⚒ ~, auf et. ~ persiffler q., faire une allusion mordante à qc. (mehr gbr. sticheln).

an-sticken () *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ajouter en brodant. 2. commencer à broder.

an-stieben ⚒ () *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = an-stauben.

an-stiefeln F () ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. (**sich** ~ se) botter. 2. Bohnen ~ = an-stängeln. — II. *v/n.* (*av.* sn) an-gestiefelt kommen avancer tout botté ou *fig.* à grands

An-stieg ⚒ () *m* ㊷ montée *f.* [pas.

an-stieren P () *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ regarder q. d'un air hébété (vgl. an-starren).

an-stiften () I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (meist et. Schlimmes) ~ (verursachen) causer, (hervorrufen) provoquer, weitS. être l'auteur (ou le promoteur) de ...; ein Komplo't: machiner, *mfort* (dazu thätig sein) zuweilen: tramer, (aussinnen) zuweilen: ourdir; (Unruhen nähren) fomenter. 2. (zu et. Schädlichem anreizen) J. zu et. ~ exciter (ou pousser) q. à qc.; (J. auf den Gedanken bringen) suggérer qc. à q.; J. ~ (zu pflichtwidrigem Handeln) suborner q.; falsche Zeugen: aposter (v. an-stellen I. 3); ~d * suggestif. 3. ⊖ (mit Stiften an-nageln) cheviller. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **An-stiftung** *f* ㊺ 1. (das Anstiften) impulsion *f*, meist *mv.part* suggestion *f*, *pfort* provocation *f*, (Aufhetzung) instigation *f*; zu pflichtwidrigem Handeln, zuweilen: subornation *f*, subornement *m*; (Nährung von Unruhen) fomentation *f.* 2. (das Angestiftete) machination *f*, *mfort* trame *f.*

An-stifter () *m* ㊸a., **~in** *f* ㊻ *bo.* et *mv.part* auteur *m*, (Beförderer) (pro)moteur *m*, ...trice *f*; *mv.part* instigateur *m*, ...trice *f*, *pfort* machinateur *m*, ⚒ ...trice *f*; eines Brandes, oft: incendiaire *s.*; der falschen Zeugen: suborneur *m*, ...euse *f*; von Unruhen: fomentateur *m*, ...trice *f.*

an-stimmen () I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ♪ ein Instrume'nt: accorder (= stimmen). 2. ♪ ein Lied, e-n Ton 2c.: entonner (auch *fig.*), *abs.*: a) commencer à chanter, b) donner le ton; beim Kirchengesange, ein Lied, zuweilen: imposer; Siegeslieder ~ chanter victoire; die Geige ~ commencer à jouer du violon. 3. meist *fig.* immer wieder das alte Lied, die alte Leier ~ chanter toujours la même chanson; ein Klagelied ~ se répandre en lamentations, F faire un lamento; einen andern Ton ~ changer de ton; einen sanfteren Ton ~ baisser le ton; mit J-m gleichen Ton ~ se mettre (ou se monter) à l'unisson de q.; stimmen Sie diesen Ton an? *mv.part* le prenez-vous sur ce ton-là? — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **An-stimmung** ♪ *f* ㊺ intonation *f.*

an-stinken F () *v/a.* ㉚a. *sép.* J. ~ puer à q.; *fig.*: die Welt stinkt ihn (⚒ ihm) an ... le dégoûte, F lui pue, er stinkt mich an, etwa: c'est ma bête noire ou F je ne puis pas le sentir.

an-stocken () ㉑a. *sép.* I. ⚒ *v/a.* (um e-n Stock wickeln) rouler (les draps) autour d'un bâton. — II. *v/n.* (*av.* sn) (commencer à) se moisir, gagner des taches d'humidité, & (v. stocken). [parler à q. en gémissant.

an-stöhnen () *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~

an-stolpern () *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* an et. ~ heurter (ou broncher) contre qc.; angestolpert kommen arriver en bronchant ou d'un pas lourd.

an-stopfen () *v/a.* ㉑a und c. *sép.* 1. remplir, *pfort* bourrer. 2. ⚒ commencer à bourrer.

An-stoß () *m* ㉛ 1. choc, meist *fig.* impulsion *f*; den ersten ~ zu et. geben donner

la première impulsion (ou le branle) à qc., (thätig eingreifen) prendre l'initiative. 2. = An-fall 3 u. An-fechtung 2. 3. (et., woran man sich stößt) obstacle *m*; *fig.* J-m einen ~ in den Weg legen (G.) susciter des difficultés à q.; ohne ~: a) sans obstacle, b) sans hésiter, beim Lesen: couramment; der erste kleine ~ wird ihn verderben, etwa *prv.*: la première mouche qui le piquera sera un taon. 4. *fig.* (Ärgerniß) Stein des ~es pierre *f* d'achoppement, bibl. scandale; ~ erregen: a) donner du scandale, b) (empfindlich berühren) éveiller (ou blesser) des susceptibilités; bei J-m ~ erregen choquer, (hindernd) offusquer, *pfort* scandaliser q.; ~ erregend choquant, *pfort* scandaleux; ~ erregen durch sein ausschweifendes Leben donner le scandale d'une vie déréglée; ~ geben, erregen, von Sachen auch: être un sujet de scandale; ~ an et. nehmen se formaliser, *pfort* se scandaliser (ou s'offenser) de qc. 5. (Stelle, wo et. an ea. stößt) ⚖ ~ am Zeuge chef; ⚙: Bäckerei: ~ am Brote baiseul, baisure *f*, Schneiderei: rentraiture *f* (= Stoß-naht), Zimmerei: (assemblage) bout-à-bout, bündiger ~ assemblage affleuré, raccord.

An-stoß-... (ᐟ⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „An-stoß" rc., zB. **~erreger** *m* qui cause du scandale. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** ⚙ *n* einer hölzernen Wagen-Achse heurtequin *m*; **~naht** ⚙ *f* Schneiderei: = An-stoß 5; **~schiene** ⚙ und ⚔ *f* Artill.: contre-heurtoir *m*, pan *m* de la tête d'affût; untere ~sch. an der Laffe'tenwand sous-contre-heurtoir *m*.

an-stoßen (ᐟ⏑) ⑳p. (v. stoßen) *sép.* I. *v/a.* 1. meist: pousser, schmerzend: heurter; J. mit dem Ellenbogen ~ pousser q. du coude; die Gläser ~ choquer les verres, *abs.* F trinquer; auf J-s Wohl ~ boire à la santé de q. — Ausn. v. 1: 2. ch. die Jagd ~ donner le signal de la chasse. 3. ⚙ (durch Stoßen verbinden, an-schieben) e-e Röhre an e-e andere ~ ajouter (ou joindre) un tuyau à un autre, emboîter des tuyaux; ein Stück an einen Tisch ~ mettre une allonge à ...; e-n Tisch ~ joindre une ... à l'autre; ⚗ an. (fest verbinden) souder; ⚙: ein Stück Tuch an ein anderes (durch Stoßnaht) ~ rentraire deux morceaux de drap, Hüttenwesen: den Herd ~ affermir le cendrier. 4. prov. ⚙ Bäckerei: den Teig ~ = an-frischen I. 1. 5. † von Krankheiten: = be-fallen. 6. † = an-zünden; Bergb.: das vor Ort gesetzte Holz in der Grube ~ mettre le feu au bois qui doit faire éclater la roche. — II. *v/n.*: a) (*av.* h.) 1. donner (ou (se) heurter) contre ...; bsd. v. Pferden: broncher, but(t)er; mit dem Hufe ~ cho(p)per. 2. (Anstoß erregen) bei J-m ~ choquer, offusquer, *pfort* scandaliser q., *abs.* F caramboler; er stößt mit s-m Benehmen überall an tout le monde est choqué de ses manières. 3. bei et. ~ (stocken) beim Reden, Lesen: schüchtern: hésiter, wegen eines Fehlers im Organ rc.: bégayer, hastig: bredouiller, F ânonner; mit der Zunge ~ parler gras. 4. gegen (oder wider) et. ~ (verstoßen) manquer à qc.; gegen die Vernunft ~ choquer la ... 5. = an-grenzen I. b) (*av.* sn) 6. das Obst ist angestoßen (anbrüchig) ... entiché. — III. A~ *n* ⑩b. sans *pl.* 1. choc *m* (mit den Gläsern des verres), heurt *m*; Billard: A~ zweier Bälle durch den Spielball carambolage *m*. 2. beim Reden: langsam: hésitation *f*, hastig: bredouillement *m*, F ânonnement; mit der Zunge: embarras *m* de la langue. 3. = an-grenzen III. 4. ⚙ Schneiderei: rentrayage *m*. — IV. ~d a. ㉔ (vgl. An-stoß 1) 1. (den Anstoß gebend) impulsif; ⚓ ~des Schiff: ↘ choqueur *m*. 2. = an-grenzen II.

An-stößer ↘ (ᐟ⏑) *m* ⑩a. voisin.

an-stößig (ᐟ⏑) *a.* ㉔ choquant, scandaleux; für's Ohr: (schlecht klingend) malsonnant; (gewagt) F scabreux; (zotig) indécent, cru, (schlüpfrig) grivois; ~er Vorfall, oft: esclandre *m*; J-m ~ sn = an-stoßen II. 2.

An-stößigkeit (ᐟ⏑-) *f* ㊾ inconvenance, gegen Anstand: indécence, gegen die Regeln: incongruité.

an-stottern (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ parler à q. en bégayant ou en bredouillant.

an-strahlen (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* darder ses rayons sur ..., *mfort* éclairer de ses rayons; J. ~ briller aux yeux de q.; von et. angestrahlt éclairé par les rayons de qc. [*sép.* échouer.

an-stranden ⚓ (ᐟ⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b.

an-strängen (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* die Pferde ~ mettre les traits aux ..., atteler les ...

Anstrebe-Kraft ⚗ (ᐟ⏑-⏑) *f* ㊱ phys. force centripète.

an-streben (ᐟ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. tendre à s'élever; hoch ~ avoir des vues élevées; zur Vereinigung ~ (G.) aspirer à se réunir. 2. gegen et. ~ s'opposer (ou *pfort* lutter) contre qc.; gegen das Schicksal ~ aller contre la fortune. — II. *v/a.* et. ~ aspirer à (obtenir) qc. [= an-spannen 1.

an-strecken fast † (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*

an-streicheln (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Haare rc.: coucher (avec la main). 2. caresser; von Katzen: sich ~ = an-streichen III. 1.

an-streichen (ᐟ⏑) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. et. an et. ~ enduire qc. de qc.; ↘ Kranke rc. mit Essig ~ (mehr gbr. ein-reiben) frotter ... avec du vinaigre. 2. ⚙ Bäckerei: mit Ei-gelb ~ dorer; Buchbinderei: mit Graphi't ~ plomber. 3. (anmalen) peindre, mettre en couleur; roth rc. ~ peindre en rouge, &; grün ~ verdir; weiß ~ blanchir; einförmig ~ peindre d'une teinte uniforme, teinter; liederlich ~, oft: barbouiller, F peinturlurer; mit Firniß ~ laquer; mit Mauerfarbe (wieder) ~ (re)badigeonner; eine Zimmer-Decke weiß ~ lancer un plafond; mehrmals ~ imprimer; meist *fig.*: et. mit e-m Firniß ~, einer Sache e-n Firniß ~ donner un vernis à qc., *fig.* F J-m den Rücken blau ~, mit dem Stock ~ graisser les épaules à q. 4. (mit e-m Feder- rc. strich anmerken) marquer, (hervorheben) noter; Fehler, oft: relever; eine Stelle in e-m Buche, oft: souligner; *fig.*: F et. im Kalender roth ~ faire une croix à la cheminée, (als Drohung einer Züchtigung) Das will ich Dir ~, etwa: je te ferai penser à cela, *pfort* je t'en ferai repentir. — II. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* (G.) (anstreifen) an et. oder J. ~ toucher légèrement qc., q. (en passant), effleurer qc., q. — III. sich ~ *v/réfl.* 1. sich an J. ~ (v. Katzen) se frotter contre q., frôler les jambes de q., *fig.* ↘ sich bei J-m ~ s'insinuer auprès de q. 2. F (sich schminken) se farder, thé. F se maquiller. — IV. A~ *n* ⑩b. sans *pl.* frottement *m*; ⚙ mit Farbe: (Mauer) badigeonnage *m*, peinturage *m* (v. An-strich 1); ⚙ Bäckerei: mit Ei-gelb dorage *m*.

An-streicher ⚙ (ᐟ⏑⏑) *m* ⑩a. peintre en bâtiment, barbouilleur (auch *iro.* schlechter Maler); (Mauer-)~ badigeonneur.

An-streicher-... ⚙ (ᐟ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „An-streicher", zB. **~gehülfe** *m* compagnon peintre; **~handwerk** *n* métier *m* de peintre en bâtiment ou de barbouilleur; **~meister** *m* maître peintre. [lage *m*.

An-streicherei (ᐟ⏑⏑-) *f* ㊾ barbouil-

An-streich-Pinsel ⚙ (ᐟ⏑-⏑) *m* ⑩a. Bäckerei: doroir; Maurerei: an einer Stange befestigter grober ~ brosse *f*.

an-streifen (ᐟ⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* an et. ~ effleurer (ou frôler) qc., *fig.* friser qc. — II. A~ *n* ⑩b. sans *pl.* frôlement *m*.

an-streiten (ᐟ⏑) ⑳n., *prés.* et *impér.* ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) gegen et. ~ lutter contre qc. — II. *v/a.* 1. ↘ et. ~ = an-fechten I. 1. 2. J-m et. ~ (*ant.* ab-streiten) charger q. de qc. en déniant ses allégations.

an-strengen (ᐟ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ↘ = an-strängen. 2. (a. *v/réfl.*) (straff anspannen) ein Seil: bander, tendre fortement; *fig.*: die Kräfte rc.: fatiguer, *pfort* tourmenter, s-n Geist ~ appliquer fortement, tendre son ..., übermäßig ~ forcer, *pfort* outrer son talent, alle seine Kräfte ~ faire tous ses efforts ou son possible, ~de, angestrengte Arbeit ... fatigant; Reitkunst: ein Pferd durch zu langes Schulen über seine Kräfte ~ estrapasser ... 3. drt. eine Klage (einen Proze'ß) gegen J. ~ (beginnen und führen) intenter une action (un procès) contre (ou à) q. — II. sich ~ *v/réfl.* s'efforcer, faire des efforts; sich über die Maßen, die Kräfte ~ s'excéder (ou se tuer) de fatigue; sich ~, um ein eingebildetes Hinderniß zu überwinden, zuweilen: F enfoncer une porte ouverte; sich tüchtig, aber unnütz ~, oft: F se battre les flancs pour faire qc.; sie hat eine schöne Stimme, aber sie strengt sich nicht genug an ... mais elle n'y met pas assez du sien; *fig.* F (freigebig sein) se mettre en frais. — III. **an-gestrengt** *part.* et *a.* ㉔ (fortement) tendu, fatigant; durch angestrengte Arbeit par de grands efforts de travail; *adv.* angestrengt arbeiten s'appliquer fortement, travailler assidûment.

An-strengung (ᐟ⏑⏑) *f* ㊾ effort *m*, ermüdende ~ fatigue; ~ des Geistes, oft: contention, tension d'esprit; große (oder die größten) ~en machen, oft: faire tous ses efforts, F emporter qc. de haute lutte; et. ohne ~ verrichten faire qc. en se jouant; vergebliche ~, zuweilen: F coup *m* (d'épée) dans l'eau, balles *pl.* perdues; vét. das Pferd hat sich durch zu große ~en Schaden gethan, oft: P ... a un effort.

an-streu-en (ᐟ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (v. streu-en) Salz rc. ~ mettre du sel, &, à qc.; saupoudrer qc. de ...

An-strich (ᐟ⏑) *m* ㊳ 1. ⚙: a) (das Anstreichen) peinturage, mit Mauerfarbe: badigeonnage; b) (die aufgestrichene Masse) (couche *f* de) peinture *f*, couleur *f*; (Firniß) vernis; erster ~ première couche *f* (de peinture) (à l'huile, en détrempe); erster ~ auf Holz-Arbeiten, oft: apprêt; blei-farbiger ~, oft: plombé; dünner (Öl-)~, oft: couche *f* d'impression; letzter ~ couche *f* de teinte; ziegel-artiger ~ briquetage *m*; Bäckerei: mit Ei-gelb: dorure *f* 2. *fig.* (Anschein) semblant, (Wendung) tournure *f*, F ↘ encolure *f*; (Übertünchung) vernis; einen bedenklichen ~ bekommen prendre une tournure grave; e-r Sache e-n ~ geben, oft: colorer q.; s-r Feigheit den ~ der Vorsichtigkeit geben décorer sa couardise du nom de prudence; einer Sache den ~ der Wahrheit geben donner à qc. un tour spécieux; e-n peda'ntischen ~ h.: F sentir son collège; sich e-n gelehrten ~ geben: F faire le docteur; einen ~ von et. bekommen prendre une teinture de qc.; Poetik und Malerei: eigenthümlicher ~ couleur *f* locale, mœurs *f/pl.* 3. ♪ (Bogenstrich) coup d'archet. 4. ch. (Fährte im Thau) trace *f*.

an-stricken (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (v. stricken) 1. ajouter (ou fixer) en tricotant; Strümpfe: enter, rempiéter. 2. ↘ (mit einem Stricke festbinden) attacher avec une corde.

an-striegeln (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* einem Pferde die Haare glatt ~ coucher (ou unir) les poils d'un cheval avec l'étrille, *fig.* F polir.

an-strömen (ᐟ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) ~, angeströmt kommen: a) s'avancer rapidement ou comme un torrent, b) von vielen Menschen: arriver en foule; gegen et. ~ (auch *v/a.*) (strömend berühren) baigner (ou laver) qc., (heftig) venir se briser contre ... — II. *v/a.* Land ~ = an-flößen 2.

An-strömung (ᐟ⏑⏑) *f* ㊾ cours *m* rapide vers ..., *mfort* zuweilen: affluence *f*; ⚗ méd. des Blutes: afflux *m*; congestion.

an-stücke(l)n (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ajouter une (petite) pièce à ..., (verlängern) rallonger, (ansetzen) rapporter; ⚙ Spinnerei: Zug an Zug ~ souder (ou unir) les traits.

An-stückung (ᐟ⏑⏑) *f* ㊾ ajoutage *m*, der Länge nach: rallongement *m*.

an-studi(e)ren (ᐟ⏑ᐟ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (v. studi(e)ren) apprendre par l'étude; sich (*dat.*) et. ~ s'approprier qc. à force d'étude; anstudirt *mv.part* (erkünstelt) étudié, affecté.

An-sturm (ᐟ⏑) *m* ㉛ (commencement de l')assaut.

an-stürmen (ᐟ⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'avancer avec impétuosité, arriver précipitamment; gegen, wider, auf et. ~ et *v/a.*

et. ~, oft: fondre sur qc., donner l'assaut à qc.; (auf) J. ~ assaillir q. — II. A~ n ㊵b. sans pl. = An-sturm. [gen: choc.

An-sturz (⌣́⌣) m ㉛ der Feinde, der Wo-

an-stürzen (⌣́⌣) ㉑c. sép. I. v/n. (av. sn) ~, angestürzt kommen arriver précipitamment, accourir avec impétuosité. — II. v/a. (an-schütten) entasser.

an-stutzen (⌣́⌣) ㉑c. sép. I. v/a. 1. regarder avec surprise ou d'un air surpris. 2. (commencer à) rogner ou (à) couper; ⊕ Gärtnerei: (beschneiden) rapprocher. — II. ✎ v/n. (av. sn) angestutzt (im Putze) kommen se pavaner, faire le beau.

an-stützen (⌣́⌣) v/a. ㉑c. sép. (v. stützen) (und sich ~ s')appuyer contre ...

an-suchbar ✎ (⌣́–) a. ㉔ sollicitable.

an-suchen (⌣́⌣) I. v/n. (av. h.), †v/a. ㉑a. sép. bei J-m um et. ~ demander qc. à q., pfort requérir qc. de q.; um eine Stelle &c. ~, zuweilen: solliciter, postuler ou pfort rechercher un emploi; um eine Pfründe ~ requérir un bénéfice; drt. ~d requérant. — II. A~ n ㊵b. sans pl. u. **An-suchung** ✎ f ㊾ demande f, inständiges: instance f, mfort prière f; drt. meist requête f, pfort réquisition f; dringendes A~, oft: sollicitation f; auf A~ J-s à la demande (ou drt. requête) de q.; drt.: A~ um bloße Geldstrafe in Kriminalfällen, oft: fins f/pl. civiles, A~ um Haftverlängerung, oft: recommandation f, A~ um Revision des Urtheils recours m en révision, e. A~ enthaltend, oft: réquisitorial.

An-sucher ✎ (⌣́⌣) m ㊵a., **~in** f ㊾ pétitionnaire s., drt. exposant(e f) m, poursuivant(e f) m, requérant(e f) m (alle drei gleich).

An-such(ungs)-... (⌣́(⌣)...) in Zssg. mit s. analog „an-suchen", zB. **~schreiben** n demande f écrite, e-s Gerichtes bei e-m anderen: commission f rogatoire, lettre f de réquisition.

An-sud ⊕ (⌣́) m ㉘ 1. Färberei: bouillon. 2. Münze: couche f d'argent sur la surface des monnaies formée par la bouillitoire.

an-sudeln F (⌣́⌣) v/a. ㉑a. sép. (v. sudeln) barbouiller, peinturlurer.

an-summen (⌣́⌣) ㉑a. sép. I. v/a. aborder (ou dire qc. à q.) en bourdonnant ou en fredonnant. — II. sich ~ v/réfl. s'accumuler, (se) grossir (= auf-summen I.). — III. v/n. (av. sn) ~, angesummt kommen arriver en bourdonnant ou en fredonnant.

an-süßen (⌣́⌣) v/a. ㉑c. sép. rendre doux, adoucir. [antagonisme.

Antagonismus ☞ (⌣–⌣́⌣) [grch.] m ㊹

Antagonist ☞ (⌣–⌣́) [grch.] m ㊿, **~in** f ㊾ (wegen Meinungen streitend) antagoniste m, (wegen Interessen) adversaire m.

antagonistisch ☞ (⌣–⌣́⌣) [grch.] a. ㉔ opposé, pfort antagoniste, adv. par antagonisme.

an-takeln ⚓ (⌣́⌣) &c. = auf-takeln &c.

Antalkidas (⌣́⌣⌣) npr. m. inv. h.a. Friede des ~ paix f d'Antalcidas ou ✎ d'Antalcide.

an-talpschen P (⌣́⌣) prov. v/a. ㉑c. sép. toucher grossièrement, chiffonner.

an-tanzen (⌣́⌣) ㉑c. sép. (v. tanzen) I. v/n. 1. (av. h.) danser le premier. 2. commencer à danser. 3. (av. sn) an et. ~ (se) heurter en dansant contre qc. 4. angetanzt kommen arriver (ou approcher) en dansant. — II. sich ~ v/réfl. sich (dat.) die Schwindsucht ~ se rendre poitrinaire à force de danser.

an-tappen (⌣́⌣) ㉑a. sép. I. v/n. (av. h. et sn) 1. an et. ~ toucher qc. (ou heurter contre qc.) en tâtonnant. 2. angetappt kommen: a) approcher en tâtonnant ou à tâtons, b) F arriver à pas lourds. — II. v/a. F J. ~ saisir q. [Cœur du Scorpion.

Antares (⌣́⌣) npr. m. inv. ast. Antarès,

antarktisch ☞ (⌣́⌣) [grch.] a. ㉔ ast. und géogr. antarctique.

an-tasten (⌣́⌣) I. v/a. ㉑b. sép. (v. tasten) 1. mit den Fingern: toucher; mit der ganzen Hand: tâter, öfter: palper. 2. fig. mv.part (verletzend angreifen) J-s Rechte &c. ~ porter atteinte (ou pfort attenter) aux droits, &, de q.; J-s Ruf ~: F entamer la réputation de q. — II. A~ n ㊵b. sans pl. und **An-tastung** f ㊾ attouchement m, ☞ palpation f; A~ der Rechte &c. J-s atteinte f (ou pfort attentat m) aux droits de q.

An-taster ✎ (⌣́⌣) m ㊵a. 1. qui tâte ... 2. fig. mv.part qui porte atteinte à l'honneur de q.

an-tastlich ✎ (⌣́⌣) a. ㉔ 1. F nicht mehr ~ sein ne plus valoir la peine d'être touché(e) ou pfort chiffonné(e). 2. adv. (antastend) en tâtant, pfort en chiffonnant.

Anta-Thier ☞ (⌣⌣-⌣́) n ㊳ zo. anta m.

an-taumeln (⌣́⌣) v/n. (av. sn) ㉑a. sép. (v. taumeln) 1. ~, angetaumelt kommen s'approcher en chancelant. 2. gegen et. ~ heurter contre qc. en chancelant.

Antä-us (⌣́⌣) npr. m. inv. myth. Antée.

Ante ⊕ (⌣́⌣) f ㊸ arch. ante; falsche ~ eines Schwibbogens fausse(-)alette.

antedati(e)ren ✎ (⌣–⌣́⌣) [lt.] v/a. ㉑a. antidater (mehr gbr. zurück-datiren).

antediluvianisch ☞ (⌣–––⌣́⌣) [lt.] a. ㉔ antédiluvien (= vor-sündfluthlich).

Anten (⌣́⌣) m/pl. inv. (slawischer Volksstamm) Antes. [entaine; kleine ~ antennole.

Antenna ⚓ (⌣́⌣) [lt.] f ㊿ h.a. antenne,

Antenne ☞ (⌣́⌣) [lt.] f ㊸ zo. antenne.

Antennen-..., antennen-... ☞ (⌣́⌣...) in Zssg. mit s. u. a. zo. I. meist: ... de l'antenne, zB. **~glied** n article m de l'antenne. — II. Ausnahmen von I.: **~glied** n: erstes ~glied scape f; **~grube** f tarule; **~los** a. v. bsd. Artikel.

antennenlos (⌣⌣́⌣–) [lt.] a. ㉔ exantenné.

Antennulari-a ☞ (⌣⌣⌣́⌣⌣) [lt.] f ㊿ zo. antennulaire.

Antezedenzi-en (⌣––⌣́⌣) [lt.] f/pl. ㊵b. (gute ~ haben avoir de bons) antécédents m.

an-thau-en (⌣́⌣) ㉑a. sép. (v. thau-en) I. v/n. (av. sn) commencer à dégeler. — II. v/a. couvrir de rosée.

an-theeren (⌣́⌣) I. v/a. ㉑a. sép. 1. ⊕, ⚓ goudronner. 2. F ✎ = an-schmieren I. 3. — II. A~ n ㊵b. sans pl. und **An-theerung** f ㊾ goudronnage m.

An-theil (⌣́) m ㉘ 1. zu erhaltender: part f, erhaltener, oft: portion f, zuweilen: quotité f; ~ an der Zeche &c. écot, contingent; an et. ~ h. avoir part (ou participer) à qc.; großen (geringen) ~ an et. h., zuweilen: être pour beaucoup (pour peu) dans qc.; er hat gar keinen ~ daran, zuweilen: il n'y est pour rien; Jeder ist für s-n ~ daran interessi'rt, zuweilen: chacun y est pour sa part; ⚈: ~ eines Associe' intérêt, mise f de fonds, ~ am Gewinne, ~ der Gläubiger beim Konkurse, oft: dividende, ~ der Rheder am See-wurfe contribution f au jet dans la mer; drt.: (rechtmäßiger) ~ portion f contingente, contingent, Erbtheil: partage, zu e-m ~e berechtigt sn, oft: partager v/n., zur Beendigung e-r Zahlung seinen ~ geben, oft: parfournir, ehm. ~ des ältesten Sohnes an dem Lehen außer dem Präzi'pu-um part f avantageuse; ⚓ von Matrosen: auf ~ am Gewinne fahren naviguer au fret ou au profit; an der Beute ~ h., oft: être (ou naviguer) à la part. 2. (Theilnahme für et.) intérêt; an et. (lebhaften) ~ nehmen prendre (une vive) part ou s'intéresser (vivement) à qc.; ich kann Ihnen gar nicht sagen, wie lebhaften ~ ich an Ihrer Lage nehme je ne saurais vous dire toute la part que je prends à ...

An-theil(s)-..., an-theil(s)-... (⌣́...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „An-theil", zB. **~mäßig** a. proportionné à la part des intéressés; **~voll** a. plein d'intérêt. — II. Bsd. Fälle: **~haber** m intéressé, mfort participant; **~nehmung** ✎ f = Theilnahme (fig.); **~schein** m: a) drt. part f bénéficiaire, b) = Akti-e; **~summe** f des Gläubigers drt. collocation; **~verschreibung** f, **~zettel** m = Akti-e.

Anthema ⚘ (⌣́⌣⌣) [grch.] f ㊿ anthème.

Antheren-Schlauch ⚘ (⌣⌣́⌣-⌣́) m ㉛ utricule.

Anthi-a ☞ (⌣́⌣⌣) f ㊿ zo. anthie.

Antholog(e) ☞ (⌣⌣⌣́(⌣)) [grch.] m ㊿ et ㊾ anthologue.

Anthologie (⌣⌣⌣́) [grch.] f ㊾ anthologie. [thologique.

anthologisch ☞ (⌣⌣́⌣) [grch.] a. ㉔ an-

Anthracit, Anthrakit ☞ (⌣⌣́) [grch.] m ㊿ min. anthracite, charbon incombustible, ✎ houillite f.

Anthracit-..., anthracit-... ☞ (⌣⌣́...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... d'anthracite, zB. **~asche** f cendre d'anthracite. — II. Ausnahmen von I.: **~artig** a.: ~artiges Minera'l anthracolithe m; **~haltig** a., oft: anthraciteux.

Anthropolog(e) ☞ (⌣–⌣́(⌣)) [grch.] m ㊿ et ㊾ * anthropologiste. [anthropologie.

Anthropologie ☞ (⌣–⌣⌣́) [grch.] f ㊾

anthropologisch ☞ (⌣–⌣́⌣) [grch.] a. ㉔ anthropologique. [antropophage.

Anthropophag ☞ (⌣–⌣́) [grch.] m ㊿

Anthropophagie ☞ (⌣–⌣⌣́) [grch.] f ㊾ anthropophagie. [㉔ anthropophagique.

anthropophagisch ☞ (⌣–⌣́⌣) [grch.] a.

an-thun (⌣́) v/a. et v/réfl. ㉒b. sép. 1. ein Kleid, ein Tuch &c.: mettre; F J. ~ habiller q.; sich ~ s'habiller; ich will mich recht schön ~ je ferai une belle toilette; mit Sammet angethan revêtu de velours. 2. (zufügen, erweisen) J-m Ehre, Gewalt, Schimpf &c. ~ faire honneur, violence, affront (aber un grand h. &) à q.; dem Sinne eines Wortes, der Sprache, s-r Stimme Gewalt ~ forcer le sens, la langue, sa voix; e-m Weibe Gewalt ~ déshonorer, pfort violer une femme; ich muß mir Gewalt ~, um hinzugehen il faut que je me fasse violence pour y aller; sich ein Leids ~, prov. sich (Et)was ~ attenter à ses jours; sich Zwang ~ se contraindre; ohne bestimmtes rég.: thun Sie mir Das nicht an (zu Leide) ne me faites pas cela ou ce chagrin; ich habe ihm Manches angethan j'ai eu bien des torts envers lui. 3. es J-m ~ (ihn beheren) jeter un charme (ou un sort) sur q., ensorceler q., mfort subjuguer q. 4. an-gethan (v. bsd. Art.). 5. ✎ (unlieb sein) wenn Dir's so sehr anthut si cela te déplaît à ce point; es thut mir um meine schöne Aussicht an je regrette ma belle vue. 6. ⚓ einen Hafen ~ (zu erreichen suchen) relâcher dans un port, bsd. in der Levante: faire escale. [thure m, ⚘ f.

Anthura ☞ (⌣́⌣) [grch.] f ㊿ zo. an-

an-thürmen (⌣́⌣) v/a. ㉑a. sép. empiler (qc. contre ...), entasser.

Anthurus ⚘ (⌣́⌣) m ㊹ anthure f.

Anti-..., anti-... (⌣–...) in Zssg. mit s. und a. I. a) meist: anti..., zB. **~cato** m Anticaton, Anti-Caton, **~christlich** a. antichrétien, **~monarchisch** a. antimonarchique; b) auch non..., qui n'est pas ..., le contraire de ..., zB. **~libera'l** a. qui n'est pas libéral. — II. Ausnahmen von I.: **~christ** m rl. Antéchrist; **~thierquäler-Ver-ein** (besser: Thierschutz-Ver-ein) m société f protectrice des animaux.

Anti-ar ⚘ (⌣⌣́) m ㊻ antiaris, antiare (Antia'ris tonica'ria). [antiarine m.

Anti-arin ☞ (⌣⌣–́) n ㊳ sans pl. chm.

anti-atisch (⌣⌣́⌣) a. ㉔ antiate.

Antibacchi-us ☞ (⌣–⌣́⌣) [grch.] m ㊹ mét. antibacchique, palimbacchique; aus Antibacchien bestehender Vers vers antibacchiaque.

antichambri(e)ren ⚲ (⌣–⌣́⌣) [fr.] v/n. (av. h.) ㉑a. faire antichambre, F fast † piquer le coffre.

an-ticken (⌣́⌣) v/a. ㉑a. sép. toucher légèrement; den Pendel, die Uhr ~ faire aller le pendule. [ticyre f.

Anticyra (⌣́–⌣) npr. n. ㊻ géogr. An-

an-tiefen ⚓ (⌣́⌣) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. s'approcher du rivage en sondant, sonder.

Antigonus (⌣́⌣⌣) npr. m. ㊿ Antigone.

antik (⌣́) [lt.] a. ㉔ antique; adv. à l'antique; den Schnitt eines Buches auf ~e Art verzieren ⊕ antiquer.

Antike (⌣́⌣) [lt.] f ㊸ 1. (antike Kunst) antique m. 2. (antikes Kunstwerk) antiquité, antique.

Antiken-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit s. meist: ... d'antiquités, zB. **~händler** m marchand d'a..

auch antiquaire, ~kabine'tt n cabinet m d'a.; ~sammlung f, oft: collection d'antiques.

antikisch ✎ (◡–́◡) [lt.] a. ㉔ (G.) = antik.

antikisi(e)ren (◡–◡–́◡) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a. 1. copier l'antique, former d'après l'a. 2. = altertbümeln. [Anti-Liban, Antiliban.

Anti-Libanon (–́-.–́◡◡) m ㊳ géogr.

Antillen (◡–́◡) f/pl. ㊿ géogr. les Antilles; kleine ~ über (unter) dem Winde petites Antilles du (ou sous le) Vent.

Antillen-Meer (◡–́◡.–́) n ㊳ mer f des Caraïbes. [loque, ✎ Antiloche.

Antilochus (◡–́◡◡) npr. m. ㊺ Anti-

antilog ⚐ (◡–́) [grch.] a. ㉔ antilogue.

Antilope (◡–◡–́◡) f ㊿ zo. antilope (*Anti'lope*); dick-halsige ~ ant. gutturose; Grimm'sche ~: ⚐ grimme, P damoiseau m; ~ mit hakenförmig nach vorn gekrümmten Hörnerspitzen ant. crochue; ~ vom Kap ant. du Cap, condoma m, ⚐ condomois m; kleinköpfige ~ ahu m, ⚐ tzéiran (*A. subgutturo'sa*); ~ mit Kronengehörn: ⚐ ant. palmée; vom Se'negal: ⚐ guib m (*A. scripta*); tata'rische ~ saiga m, saïga m (*A. scy'thica*). [Antimaque.

Antimachus (◡–́◡◡) [grch.] npr. m. ㊺

Antimon ⚐ (◡◡–́) [cor. ar.] n, auch m ㊳, ~ium (~◡◡) n ㊴ chm., min.: antimoine m, zum ~ gehörig, oft: stibial; Alchimie: cosmet m; méd. mit ~ bereitete Mittel, oft: antimoniaux m/pl.

Antimon-..., antimon-... ⚐ (◡◡–̈...) in Zssg. mit s. und a. chm., min.: I. meist: ... d'antimoine, ... antimonieux a., a. ... stibial a., zB. **~glas** n verre m d'antimoine; **~oxy'd** n acide m antimonieux. — II. Besondere Fälle: **~blüthe** f antimoine m oxydé; **~fahl-Erz** n cuivre m antimonial, cuivre m gris antimonifère; **~glanz** m stibine f; **~haltig** a. antimonieux, antimonifère; **~legi(e)rung** f antimoniure, stibiure; **~oxyd-Kali** n (tartre m) émétique m; **~safran** m safran des métaux; **~sau-er** a.: ~saures Salz antimoniate m, stibiate m; saures-~saures Salz surantimoniate m; **~säure** f acide m antimonique; **~silber-Blende** f argent m antimonié sulfuré rouge; **~tinktu'r** f Alchimie: gelée du loup.

antimonicht, antimonig, antimonisch ⚐ (◡◡–́◡) [cor. ar.] a. ㉔ chm., min.: antimonial; antimonige Säure fleurs f/pl. (argentines de régule) d'antimoine; saures antimonig-saures Salz surantimonite m.

Antino-us (◡–́◡◡) npr. m. ㊺ Antinoüs.

anti-ochenisch (◡–◡–́◡) a. ㉔ géogr. antiochien. [npr. n. ㊻ géogr. Antioche f.

Anti-ochi-a (◡–◡–́◡), **~ochi-en** (◡–◡́◡◡)

Anti-ochi-er (◡–◡́◡◡) m ㊵a., ~in f ㊿ Antiochien(ne f) m. [tipat(h)e.

Antipath ⚐ (◡–́) [grch.] m ㊿ zo. an-

Antipathie (◡–◡–́) [grch.] f ㊾ = Widerwille. [pathique.

antipathisch (◡–́◡) [grch.] a. ㉔ anti-

Antiphanes (◡–́◡◡) npr. m. inv. Antiphane. [phrase; ~n brauchen *antiphraser.

Antiphrase ⚐ (◡–́◡) [grch.] f ㊿ anti-

Antipode (◡–́◡) [grch.] m ㊾, meist im pl. gbr. antipode (auch fig.). [podal.

antipodisch ⚐ (◡–́◡) [grch.] a. ㉔ anti-

an-tippen F (–́◡) v/a. ㉑a. sép. toucher légèrement.

Antiqua ⚙ (◡–́–) [lt.] f/sg. inv., pl. ~s typ. romain m, caractères m/pl. romains.

Antiqua-... ⚙ (◡–̈...) in Zssg. mit s. typ. analog „Antiqua", zB. **~kasten** m casse f de romain.

Antiquar (◡–́) [lt.] m ㊳, auch ㊿ 1. (Alterthumskenner) antiquaire. 2. (Händler mit alten Büchern) marchand de livres d'occasion, F bouquiniste; (Händler mit Antiken) antiquaire, marchand d'antiquités.

Antiquari-at (◡–◡–́) [lt.] n ㊳ librairie f d'occasion, F ✎ bouquinerie f.

Antiquari-ats-... (◡–◡–̈...) in Zssg. mit s. analog „Antiquar 2c.", zB. **~buchhändler** m libraire(-)bouquiniste; **~buchhandlung** f = Antiquari-at.

antiquarisch (◡–́◡) [lt.] a. ㉔ 1. ✎ archéologique; Briefe ~en Inhalts lettres f/pl. sur des matières d'archéologie. 2. buchhändlerisch: ~es Lager fond m de livres d'occasion; ~e Zeitung bulletin m du bouquiniste; e. Buch ~ kaufen acheter ... d'occasion.

antiqui(e)ren (◡–◡–́◡) [lt.] ㉑a. I. v/n. (av. sn) = ver-alten; antiquirter Standpunkt point de vue suranné ou F ✎ rococo.— II. v/a. (für veraltet und ungültig erklären) déclarer vieux et nul, drt. infirmer.

Antiquität (◡–◡–́) [lt.] f ㊾ antiquité.

Antiquitäten-... (◡–◡–̈...) in Zssg. mit s. meist: ... d'antiquités, zB. **~jäger** m dénicheur d'ant., de curiosités (v. Antiken-...).

Antispast ⚐ (◡◡–́) [grch.] m ㊳ mét. antispaste.

antispastisch ⚐ (◡◡–́◡) [grch.] a. ㉔ méd. et mét. antispastique. [antistatique.

antistatisch ⚐ (◡◡–́◡) [grch.] a. ㉔ min.

Antistes (◡–́◡) [lt.] m inv. (schwz.) premier pasteur. [tisthène.

Antisthenes (◡–́◡◡) npr. m. inv. An-

Antistöchie ⚐ (◡◡–◡–́) [grch.] f ㊾ Philologie: * antistichon m. [antithèse.

Anti-these ⚐ (◡◡–́◡) [grch.] f ㊿ rh.

Anti-um (–́◡◡, pron. ăn"e-tssĭ-oŭ'me) npr. n. ㊻ géogr. id.; Bewohner(in) von ~ Antiate s.; zu ~ gehörig antiate.

Antizipant (◡◡–◡–́) [lt.] m ㊿, **~in** f ㊿ mv.part qui jouit par anticipation, F qui tâte avant le mariage. [ticipation.

Antizipation ⚐ (◡◡–◡–́) [lt.] f ㊾ an-

antizipi(e)ren ⚐ (◡◡–◡–́◡) [lt.] v/a. ㉑a. anticiper, prendre (ou jouir) par anticipation.

Antlitz (–́◡) [† ant gegen, litz Gesicht] n ㊳ st.s. visage m, biblisch und poét. face f, figure f (v. An-gesicht 2).

an-toben (–́◡) v/n. (av. sn) ㉑a. sép. ~, angetobt kommen s'avancer (ou arriver) avec grand bruit.

Anton (–́◡) n.d.b.m. ㊻ Antoine; F~, steck' den Degen ein! rengaîne, mon ami! weitS. calme-toi!

an-tönen (–́◡) ㉑a. sép. I. v/n. (av. h. et sn) sonner, résonner (= er-tönen). — II. v/a. 1. faire (ré)sonner ou retentir. 2. (mit s-n Tönen berühren) frapper de ses sons.

Antoni-... (◡–̈...) in Zssg. mit s.: **~berg** m géogr. mont Saint-Antoine; **~feu-er** n (wien.) = Antoni-us-feu-er; **~kloster** (wien.) = Zucht-haus. [Antonie.

Antoni-e (◡–́◡◡) n.d.b.f. ㊾ Antoinette,

Antoninus (◡–◡–́◡) npr. m. ㊺ h.a. ~ (Pius) Antonin (le Pieux).

Antoni-us (◡–́◡◡) npr. m. ㊺ Antoine.

Antoni-us-... (◡–̈◡◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... (de) Saint-Antoine, zB. **~feu-er** n path. feu m de Saint-A. — II. Ausn. v. I.: **~kreuz** n arch., bl. tau m; **~orden** m: Geistlicher des ~ordens antonin. [antonomase.

Antonomasie ⚐ (◡◡–◡–́) [grch.] f ㊾ rh.

Antonym ⚐ (◡◡–́ od. –́◡–) [grch.] n ㊳ antonyme m. [s'avancer en rage (= an-toben).

an-tosen (–́◡) v/n. (av. sn) ㉑c u. a. sép.

an-traben (–́◡) v/n. (av. sn) ㉑a. sép. 1. se mettre au trot. 2. angetrabt kommen s'avancer au trot.

An-trag (–́–, auch –́◡) m ㉛ 1. e-n ~ stellen faire une proposition, parlamentarisch, oft: faire une motion; den ~ zuerst machen prendre l'initiative; drt.: réquisition f, auf ~ des Staatsanwalts sur le réquisitoire (ou d'après les conclusions) du ministère public, Anträge stellen postuler et prendre des conclusions, * réquisitionner, ~ einer Partei' während e-s Prozesses cause f incidente. 2. (Anerbieten) offre f, (Vorschlag) proposition f, ouverture f; e-m Weibe (schimpfliche) Anträge machen faire des propositions (honteuses) ...

an-tragen (–́◡) ⑳r. sép. I. v/a. 1. ✎ porter, être revêtu de ... 2. (herbeitragen) Holz 2c.: apporter; ⚙: arch. Putz an e-e Wand ~ crépir une ..., Bergbau: transporter les étaies (ou la charpente) sur la mine, Vergolderei: das Blattgold ~ dorer. 3. auch v/réfl. (entgegentragend anbieten) (sich ~ s')offrir, (se) proposer. — II. v/n. (av. h.) (einen Vorschlag zu etwas machen) auf et. ~ faire une proposition, in einer berathenden Versammlung, oft une motion, drt. conclure à qc.; drt.: auf Scheidung ~ former une demande en séparation (de corps et biens) ou pfort en divorce contre q., auf eine Strafe ~ requérir une peine, auf Theilung ~ provoquer le partage.

An-trags-... (–́..., a. –́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „An-trag", zB. **~recht** n (droit m d')initiative f. — II. Besondere Fälle: **~formula'r** n demande f, proposition f; **~vergehen** n délit qui n'est poursuivi qu'à la réquisition de la partie lésée. [proposant.

An-trag-steller (–́–◡, auch –́◡◡) m ㊵a.

an-trampeln F (–́◡) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. 1. an die Thür ~ piétiner contre ... 2. = an-trappen.

an-trappen ✎ (–́◡) v/n. (av. sn) ㉑a. sép. ~, angetrappt kommen arriver (ou s'approcher) à pas lourds.

an-trau-en (–́◡) v/a. ㉑a und c. sép. 1. marier; sich (dat.) ein Mädchen ~ lassen épouser ... 2. ✎ mehr gbr. an-ver-trau-en.

an-träufeln, -traufen (–́◡) v/n. (av. sn) ㉑a. sép. dégoutter sur ...

an-träufen (–́◡) v/a. ㉑a. sép. faire dégoutter sur ... [an-dichten.

an-träumen (–́◡) v/a. ㉑a. sép. =

An-trau-ung ✎ (–́◡) f ㊾ (cérémonie du) mariage m (vgl. Trau-ung).

an-treffen (–́◡) ㉚d. sép. I. v/a. 1. rencontrer, weitS. trouver; angetroffen werden se trouver; überall ~: F marcher sur ...; nie anzutreffen, zuweilen: F ✎ introuvable; Z. darüber ~, wie er stiehlt surprendre q. à voler. 2. ✎ mehr gbr. an-betreffen. — II. v/n. (av. sn) an et. ~ heurter contre qc. — III. A~ n ㊵b. sans pl. u. **An-treffung** ✎ f ㊾ rencontre f.

An-treibe-Holz ⚙ (–́◡.–́) n ㉙ sans pl. Metallurgie: bois m d'affinage ou pour la coupellation.

an-treiben (–́◡) ⑳o. sép. I. v/a. 1. et. an et. ~ faire flotter (aller, avancer) qc. vers ..., pousser qc. vers ...; v. Eise: charrier; das Schiff wurde an die Küste angetrieben ... fut jeté (ou poussé) par le vent contre la côte. 2. (fest schlagen) e-n Keil, Nagel: chasser; Z-m den Hut ~ F enfoncer le chapeau de q.; ⚙: Böttcherei: die Reifen ~ chasser les cerceaux, die R. wieder ~ rebattre les tonneaux, Steinschneiderei: die Fassung fest an die Grundfläche ~ serrer le feuilletis, Tischlerei: ein Brett ~ serrer un ais qui ne joint pas ou qui s'est déjeté, ⚓ die Planken ~ presser les planches contre le bord. 3. (treibend anregen) zuweilen: pousser à ..., pfort stimuler à ..., presser de ..., (ermuntern) exhorter à ...; Arbeiter ~ hâter ...; mit dem Treibstachel: aiguillonner (auch fig.); Reitkunst: ein Pferd ~ presser, solliciter, ein Pferd scharf ~ réchauffer ..., dieser Reiter treibt sein Pferd kräftig zum Galo'p an ... pique bien, ein lässiges Pferd ~ avertir un cheval; fig.: Z. ~ aiguillonner, stimuler q., Z. zu et. ~ pousser q. à qc.; Gärtnerei: Tulpenzwiebeln 2c. ~ faire venir ... 4. ⚙ Schmelzhütte: (das Werk od. den Herd) ~ avancer la fonte. — II. v/n. 1. (av. sn) (vgl. ~ I. 1) arriver en flottant; an die Küste ~ flotter (ou être porté) vers ..., pfort être jeté ou lancé sur ou contre ... 2. (av. h.) v. Pflanzen: commencer à pousser, Knospen: à bourgeonner. 3. (v. an-kommen I. 2) mit der Herde angetrieben kommen s'avancer avec son troupeau. — III. A~ n ㊵b. sans pl. und **An-treibung** f ㊾ impulsion f; A~ eines Hutes F enfoncement m. — IV. ~d a. ㉔ impulsif, moteur; ~de Kraft force f d'impulsion ou motrice.

An-treiber (–́◡) m ㊵a. 1. celui qui pousse, &c; fig. zu Anfang: instigateur, bei weiterem Verlauf der Sache: promoteur; in den Werkstätten: chasse-avant. 2. ⚙ Böttcherei: chassoir; Waffenfabrikation: ma(t)toir.

an-treten (⏑́⏑) ⑳d., *part. p.* ⑳l. (v. treten) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. an's Haus ~ (G.) se placer tout près de la ... 2. F bei J-m ~ = an-sprechen II. 1. 3. (sich aufstellen, um et. zu unternehmen) se mettre en rang, se ranger; zum Tanze ~ entrer en danse, se placer pour la danse; ⚔ ~ lassen faire mettre en rang, als Strafe: faire venir ou mander. 4. (zu gehen anfangen) mit dem linken Fuße ~ partir du pied gauche. 5. ch. v. Vögeln: (se) percher sur les branches des arbres morts qui entourent l'aire. 6. ⊖ Brauerei: die Würze tritt an le moût se couvre d'une écume crémeuse. — II. *v/a.* 1. (durch Treten fest andrücken) affermir en foulant, fouler contre ...; Erde an einen Baum ~ fouler de la terre autour d'un ... 2. *st.s.* (an et. herantreten) den Herd ~ s'approcher du ...; die Kanzel ~ monter en chaire; J. ~ aborder q.; J. um Erlaubniß ~ aborder q. pour lui demander la ...; der Hunger trat mich an la faim me prit; eine tolle Laune, ein Gefühl ꝛc. tritt ihn an ... s'empare de lui, le saisit; rasch tritt der Tod den Menschen an (Sch.) la mort surprend ... 3. (in et. eintreten) commencer; ein Amt (wieder) ~ (r)entrer en charge; den Beweis ~ fournir la preuve; eine Erbschaft ~: a) recueillir une succession, b) drt. s'immiscer dans une suc.; eine Erbschaft nicht ~, oft drt. délaisser ...; ein Geschäft, e-n Kampf, e-n Proceß ~ commencer (ou s'engager dans) ...; die Regierung ~ prendre les rênes du gouvernement, von einem Fürsten auch: monter sur le (⚒ au) trône; nachdem er die Regierung angetreten hatte après son avénement au pouvoir, (v. e-m Fürsten) ... au trône; e-e Reise ~ se mettre en voyage; eine neue Woche, sein zwanzigstes Jahr ~ entrer dans ...; in Verkaufs-Anzeigen: sofort anzutreten jouissance *f* immédiate.

An-tretung (⏑́⏑) *f* ㊾ = An-tritt.

An-trieb (⏑́) *m* ㊳ 1. impulsion *f*, *pfort* incitation *f*, méd. stimulus; auf ~ von ... à l'instigation de ..., zuweilen: du chef de ...; haben Sie Das aus eigenem ~e gethan? l'avez-vous fait de vous même ou de votre (propre) mouvement, F de votre chef?; aus eigenem ~e handelnd spontané; aus freiem ~e de son (propre) gré, de plein (de propre, de bon) gré; aus innerem ~e, oft: par inspiration; aus natürlichem ~e, zuweilen: par instinct; der ~ zu dieser Handlung le motif de ... 2. ⚒ (Andrang) des Blutes: congestion *f*.

an-trinken (⏑́⏑) ⑳a. *sép.* I. *v/réfl.* 1. sich (*dat.*) einen Haarbeutel, einen Rausch, einen Spitz, sich Einen ~ se griser, F se piquer le nez; sich einen kleinen Spitz ~ F pincer un coup de sirop; sich Courage ~ F boire pour se donner du courage. 2. sich (*ac.*) ~ s'enivrer (v. ~ I. 1). — II. *v/n.* (*av.* sn) boire le premier, P ouvrir la ribotte. — III. *v/a.* 1. die Kirmeß ꝛc. ~ (mit Trinken er-öffnen) ouvrir la fête le verre à la main. 2. ⚒ J. ~ enivrer q. en trinquant avec lui, F coiffer q. (mehr gbr. zu-trinken). — IV. **an-getrunken** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. (betrunken) angetrunken sein être (un peu) gris, F être dans les brouillards, P être lancé. 2. angetrunkenes Glas verre *m* commencé.

An-tritt (⏑́) *m* ㊳ 1. action de se ranger, se mettre en place, ⚔ (v. an-treten I. 3). 2. ~ eines Amtes entrée *f* en charge ou en fonction; ~ eines Besitzthums prise *f* de possession ...; stillschweigender ~ e-r Erbschaft drt. immixtion *f* dans une succession; sofortiger ~ eines gekauften Gegenstandes jouissance *f* immédiate; ~ e-s Lehens entrage *m*; ~ der Regierung avénement au pouvoir ou au trône; ~ der päpstlichen Würde avénement *m* au pontificat. 3. (Beginn) commencement, engS. (erstes Auftreten) début; zum ~ pour le com. pour commencer, tout d'abord; beim ~ des neuen Jahres, oft: à l'entrée ... 4. Reitk.: (Paß) amble. 5. ⊖ (Stufe) marche *f*; arch. (erste, gewöhnlich breitere Stufe e-r Treppe) (marche *f*) palière *f*; (Schemel-tritt) typ. Fußbrett an der Druckerpresse) escabeau; (Fenster-tritt) estrade *f*. 6. ch. (v. an-treten I. 5) perchoir. 7. provS. antichambre *f*.

An-tritts-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „An-tritt", ꝫB. **~predigt** *f* sermon *m* d'entrée; **~rolle** *f* rôle *m* de début; zur Einweihung: ... inaugural, ... d'inauguration, zur Eröffnung: ... d'ouverture, zur Aufnahme: ... de réception, ꝫB. **~rede** *f* discours *m*: a) d'inauguration, b) d'ouverture, c) de réception. — II. Bsd. Fälle: **~audie'nz** *f* première audience; **~besuch** *m* première visite *f*; **~disputatio'n** *f* soutenance inaugurale (d'une thèse); theolo'gische ~d. aulique; **~geld** *n* deniers *m/pl.* d'entrée, bienvenue *f*; **~schmaus** *m*: einen ~schmaus geben payer sa bienvenue, F son béjaune.

an-trocknen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *sép.* 1. commencer à sécher, sécher à la surface. 2. s'attacher en séchant.

an-trommeln (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. ⚒ *v/a.* annoncer au son du tambour. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. an et. ~ frapper à qc. à coups redoublés. 2. commencer à battre le tambour.

an-tröpfeln ⚒ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = an-träufeln. [dégoutter sur ...

an-tropfen ⚒ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire

an-tupfen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* toucher du bout du doigt. [laver à l'encre de Chine.

an-tuschen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* colorier,

Antwerpen (⏑́⏑) *npr. n.* ㊾b. géogr. Anvers *m*; aus ~, oft: anversois.

Antwerp(en)er (⏑́(⏑)⏑) *m* ㊿a., **~in** *f* ㊿, **a~** *a.* ㉔ Anversois(e *f*) *m*, anversois *a.*

antwerpisch ⚒ (⏑́⏑) *a.* ㉔ anversois.

Antwort (⏑́) *f* ㊾ 1. meist: réponse (auf et. à qc.); zur ~ bekommen recevoir en (ou avoir pour) réponse; er bekam zur ~ il lui fut répondu; ✠ in ~ auf Ihr Geehrtes vom 15ten en réponse à votre honorée ...; es bedarf keiner ~ il n'y a pas de réponse (à faire); auf et. ~ geben rendre réponse de (ou à) qc., répondre à qc.; J. ohne ~ lassen laisser q. sans (lui donner) réponse; keine ~ schuldig bleiben: a) (friedlich, bsd. beim Examen) (savoir) répondre à toutes les questions, b) (beim Streit) avoir réponse à tout; um (gefällige) ~ wird gebeten, *abr.* u. (g.) A. w. g. réponse, s'il vous plaît, *abr.* R. S. V. P.; ♪ (Wiederholung des Thema's in einer Fuge) réplique, réponse; *prv.* wie die Frage, so die ~ telle demande, telle réponse ou à sotte demande, sotte (ou point de) réponse. — Ausnahmen von 1: 2. auf eine Antwort ꝛc., oft: réplique (auch drt.); abschlägige ~ refus *m*; rasche ~, oft: repartie, F riposte; ~ e-s Angegriffenen auf die Antwort des Angreifers bei literarischen Streitigkeiten, zuweilen: réplique; ⚔ ~ auf ein Zeichen contre-signal *m*; keine ~ auf et. h., als daß ... n'avoir rien à répondre, sinon que ..., dire, pour toute réponse, que ...; Das ist keine ~ ce n'est point répondre ou vous ne répondez point; nie um e-e ~ verlegen sein être prompt à la riposte; auf eine Anfrage genügende ~ geben, oft: satisfaire à une demande; bei Annoncen: ~en erbittet man franko écrire franco; Kanzleistyl: e-e ~ enthaltend responsif; das zur ~ verwandte Wort le responsif; *prv.*: keine ~ (oder Schweigen) ist auch eine ~ qui ne dit mot, consent, auch umgekehrt: souvent silence dit répugnance, auf eine höfliche Frage gehört eine höfliche ~ à bon demandeur, bon refuseur. 3. ~ auf die Thronrede adresse de la Chambre (en réponse au discours du trône); ~ des Papstes durch bloße Namensunterschrift adnotation. 4. (Verantwortung) Rede u. ~ über et. stehen rendre raison de qc., *pfort* se justifier de qc., donner des explications sur ...

antworten (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑b 1. répondre (auf et. à qc.), (meist auf eine Bemerkung hin) répliquer; gehörig, schnell ~ repartir, F riposter; schriftlich ~ faire (ou rendre) réponse, récrire; nur (mit) zwei Worte(n) ~ ne répondre que deux mots; mit e-r Dummheit ~ répondre (par) une sottise; rl. dem Messe lesenden Priester ~ répondre la messe; auf e-n Gruß ~: a) répondre à (ou rendre un) salut, b) ⚓ = salutiren. 2. fast † (G.) = ent-sprechen.

Antworter ⚒ (⏑́⏑) *m* ㊿a., **~in** *f* ㊿ celui, celle qui répond.

antwortlich ✠ (⏑́⏑) *adv.* en réponse à ...

Antwort(s)-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „antworten, Antwort", ꝫB. **~verweigerung** *f* refus *m* de répondre ou de rendre réponse. — II. Bsd. Fälle: **~gesang** ♪ *m* kathol. rl. répons; **~schreiben** *n*, meist: réponse *f*; **~schrift** *f* drt. erste ~schrift des Beklagten exception du défendeur; zweite ~sch. duplique; letzte ~sch. salvations *pl.*; **~zeichen** ⊖ *n* typ. (Zeichen für den ~gesang) répons *m*.

an-üben ⚒ (⏑́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich (*dat.*) et. ~ acquérir qc. par l'exercice.

An- und Ab-fuhr ✠ (⏑́ ⏑ ⏑́) *f* ㊾ sans *pl.* von Kaufmannsgütern camionnage *m*.

An-und-Für-sich-sein ⚘ (⏑́⏑-⏑́-) *n* ㊾b. sans *pl.* phls. perséité *f*; ~ der Dinge les choses prises en elles-mêmes, *l'en-soi *m* des choses.

an-versuchen F ⚒ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Rock ꝛc.: essayer (mehr gbr. an-probiren).

an-vertrau-en (⏑⏑́⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (vertrauensvoll übergeben) J-m et. ~ confier qc. à (ou à la garde, aux soins de) q.; sich J-m ~ se remettre (de confiance) entre les mains de q.; et. einem Dritten ~ déposer qc. en main tierce; ich vertraue Dies Ihrer Fürsorge an je m'en remets à vos bons soins; anvertrautes Gut dépôt *m*, bien *m* commis; *fig.* ein J-m für e-n Andern anvertrautes Gut fidéicommis *m*. 2. (vertrauensvoll mittheilen) J-m et. ~ confier qc. à q., faire confidence de qc. à q.; sich J-m ~, meist: *fig.* s'ouvrir à q.; J-m Alles ~, zuweilen: n'avoir pas de secrets pour q.; er vertraut sich Niemandem an, oft: il ne se livre pas. [dence.

An-vertrau-ung ⚒ (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ confi-

an-verwandt (⏑⏑́) I. *a.* ㉔ parent, durch Schwägerschaft: allié; er ist mir ~ il est mon parent, durch Schwägerschaft: par alliance. — II. **A~e(r)** *m* ㉜, **~e** *f* ㉔b., auch **~in** *f* ㊾ parent(e *f*) *m*; durch Heirath: allié(e *f*) *m*; drt. mütterlicher A~er cognat.

An-verwandtschaft (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ parenté.

an-vettermicheln P (⏑́⏑⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* provN. = sich ein-schmeicheln.

an-vettern (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. F ⚒ *v/a.* J. ~ traiter q. de cousin. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'insinuer dans le cousinage; sich J-m ~ s'imposer à q. (sous prétexte de cousinage).

An-wachs (⏑́) *m* ㊳ 1. accroissement, weitS. augmentation *f*; von Angeschwemmtem: alluvion *f*; des Wassers: crue *f*; ~ des Ufers durch Anschwemmung atterrissement, drt. crément; ⚘ Physiologie: durch ~ v. außen gebildet épigénésique. 2. (das Anwachsende) ce qui pousse, croît, mehr von Personen: ce qui grandit; F ~ e-s Dorfes jeunesse *f* du village.

an-wachsen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳r. (v. wachsen) *sép.* 1. (Wurzel schlagen) (s')enraciner, prendre racine; wieder ~ reprendre (racine); *fig.* wollen wir hier ~? allons-nous rester ici indéfiniment, *pfort* F... pourrir ici? 2. (an et. fest wachsen) s'attacher en croissant; ⚘ méd., oft: s'agglutiner, die Lunge ist an die Rippen angewachsen le poumon adhère aux côtes; *fig.*: F die Zunge ist ihr nicht angewachsen (sie hat ein gutes Mundwerk) elle n'a pas le bec gelé, wie angewachsen im Sattel sitzen être (comme) cousu à la selle; vét. das Pferd ist angewachsen ... fait la corde. 3. (wachsend anschwellen, zunehmen) (s'ac)croître, (allmählig) grossir, weitS. augmenter. 4. (heranwachsen) grandir. 5. fast † = ent-stehen. — II. **A~** *n* ㊾b. sans *pl.* u.

An-wachsung ⚒ *f* ㊾ = An-wachs 1; (Wurzelschlagen) enracinement *m*; (Festgewachsensein) adhérence *f*. — III. **an-gewachsen** *part.* et *a.* ㉔ adhérent; ⚘: cohérent, fest angewachsen, oft: immobile, angewachsen(e Kapsel) diplotége *a.* u. *s/m.*, ⚘ u. zo. adné, zo. oft: adossé.

An-wachsungs-... (⌐⌣...) in Zſſg. mit s. I. analog „An-wachs, an-wachsen", zB. **~anfang** *m* des Wassers commencement de la crue; **~recht** *n* droit *m* d'alluvion. — II. Bſd. Fall: **~stelle** *f* an.: ⚘ empreinte.

an-wackeln (⌐⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* ~, angewackelt kommen, etwa: arriver en chancelant.

An-walt (⌐⌣) I. *m* ㊳ oder ㉛ avocat, nur in Zivi'lſachen: avoué, praticien, in England: attorney; ~ der Gläubiger bei einem Konkurſe syndic des créanciers; (bevollmächtigter Vertreter) mandataire; drt. als ~ auftreten occuper *v/n.* (*a. fig. co.*). — II. ⚒ **~in** *f* ㊿ (Bevollmächtigte) procuratrice, nur *fig.* avocate.

an-waltlich (⌐⌣⌣) *a.* ㉔ qui concerne le barreau, ... d'avocat(s) (v. An-walt).

An-waltſchaft (⌐⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* 1. fonctions *pl.* d'avocat ou d'avoué, eines Syndikus: syndicat *m*, barreau *m*. 2. (Körperſchaft) ~ der Genoſſenſchaften agence centrale des associations coopératives; (Körperſchaft der Anwälte) barreau *m*. [barreau, ... du syndicat.

an-waltſchaftlich (⌐⌣⌣⌣) *a.* ㉔ ... du

an-walzen (⌐⌣⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* die Erde ~ affermir ... avec le cylindre ou le rouleau. — II. *v/n.* (*av.* ḫ.) 1. ouvrir la valse. 2. ~, angewalzt kommen: a) arriver en valsant, b) *fig.* F arriver; gegen J., et. ~ heurter contre q. (ou qc.) en valsant.

an-wälzen (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* rouler contre ... ou en haut. [côté *m* aboutissant.

An-wand ⚒ (⌐⌣) *f* ㊳ e-s Feldes: lisière,

an-wandeln (⌐⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) ~, angewandelt kommen s'approcher (en cheminant à pied), arriver. — II. *v/n.* (*av.* ſn) und *v/a.* (ſich J-s bemächtigen, vgl. an-kommen I. 6) eine Laune, eine Schwäche wandelt ihn (ihm) an, *v/imp.* es wandelt ihn eine Laune, eine Schwäche an il lui prend une faiblesse (ou F une lubie); was wandelt ihn an? qu'est-ce qui le (F lui) prend? ; ⚒ angewandelt von e-r Ohnmacht assailli d'un ...

An-wänder ⚒ (⌐⌣⌣) *m* ㊵a. propriétaire du champ voisin.

an-wandern (⌐⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* wo ~ od. angewandert kommen arriver quelque part (en voyageant à pied), von Geſellen: en faisant son tour (de France, &).

An-wandlung (⌐⌣⌣) *f* ㊾ 1. von einer Krankheit: atteinte, attaque légère; ein Fieber-Anfall ꝛc. kommt nur als vorübergehende ~, oft: ... ne fait que passer. 2. (thatloſer Wille) bouffée, velléité (bſd. *pl.*, oft *mv.part*), *pfort* und nur *bo.part* élans *m/pl.*

An-wands-Recht (⌐⌣-⌣) *n* ㊳ sans *pl.* agr. droit *m* de retourner la charrue sur la lisière du voisin.

an-wanken (⌐⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* ~ oder angewankt kommen approcher en chancelant.

an-wärmen (⌐⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* (é)chauffer légèrement ou peu-à-peu (*a. fig.*); ⚙: das Eiſen: chauffer, Metallurgie: den Hoch-Ofen ~ fumer le ... en l'échauffant progressivement. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* (ré)chauffage *m*.

An-wärter (⌐⌣⌣) *m* ㊵a., ⚒ **~in** *f* ㊿ expectant, nach dem Tode des Inhabers: survivancier; ~ zum Telegra'phen-Dienſte candidat télégraphiste; ⚔ (Militär-)~ aspirant (militaire).

an-wärts (⌐⌣) *adv.* = auf-wärts.

An-wartſchaft (⌐⌣⌣) *f* ㊾ expectative (auf et. de qc.); ~ auf J-s Amt, wenn man ihn überlebt survivance; die ~ auf et. gebend, oft: expectatif; Verleihung e-r ~, oft: grâce expectative, die ~ auf et. habend expectant; drt. in ~ auf eine Erbſchaft en avancement d'hoirie.

an-wartſchaftlich (⌐⌣⌣⌣) *a.* ㉔ expectatif, de survivance. [Papſte expectative *f*.

An-wartſchafts-Brief (⌐⌣⌣-⌐) *m* ㊳ vom

An-wäſche (⌐⌣⌣) *f* ㊳ lavage *m*.

an-waſchen (⌐⌣⌣) *v/a.* ⑳r. *sép.* 1. Wäſche ~ laver légèrement ... 2. das Geſicht mit Eſſig ꝛc. ~ frotter ... avec du vinaigre. 3. (tuſchen) ein Bild: faire le lavis d'un dessin. 4. = an-ſpülen.

an-wäſſern ⚒ (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. arroser (légèrement), commencer à ar. 2. = be-wäſſern.

an-watſcheln (⌐⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* arriver en marchant difficilement (comme un canard); auch = an-wackeln.

an-weben (⌐⌣⌣) ⑳h. u. ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ajouter (en tissant). — II. ⚒ *v/n.* (*av.* ḫ.) commencer à tisser.

an-wedeln (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. vom Hunde: J. ~ remuer la queue en signe de contentement &, *pfort* caresser q. en frétillant, flatter q.; *fig.*: s'humilier bassement devant q., F flagorner q. 2. (fächeln) éventer q. (avec un éventail, &).

An-weg ⚒ (⌐⌣) *m* ㊳ (G.) montée *f*.

an-wehen (⌐⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. J., et. ~ souffler contre (ou vers) q., qc.; wenn ihn nur ein Lüftchen anweht, liegt er darnieder au moindre souffle, il tombe malade, *fig.* le moindre revers l'abat; *fig.*: mit dem Hauche der Begeiſterung ~ inspirer par le souffle de l'enthousiasme, es weht Einen heimathlich an cela rappelle la patrie, es weht Einen eigenthümlich an on en a une singulière impression ou la chose a une singulière tournure. 2. ein Hauch, ein Wind weht (facht) das glimmende Feuer zu heller Flamme an ... fait jaillir les flammes du feu qui couvait sous la cendre (auch *fig.*). 3. (wehend anhäufen) Schnee-Haufen: amonceler. 4. (anhaften machen) *fig.* Eure Luft hat mir das Laſter angeweht ... m'a transmis ce vice, m'a infecté de ce v. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. ~, angeweht kommen arriver avec le vent. 2. ⚒ J-m weht ein Übel ꝛc. an q. gagne, F attrape ... (vgl. an-fliegen I. 3).

an-weiben ⚒ (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* marier; bin ich auch ihm nicht angeweibt (G.) quoique je ne sois pas sa femme.

an-weichen (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* amollir; (anfeuchten) tremper un peu.

an-weinen (⌐⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. ⚒ *v/a.* J. ~ pleurer en s'adressant à q. — II. *v/n.* (*av.* ḫ.) angeweint kommen arriver en pleurant.

an-weisbar (⌐⌣-) *a.* ㉔ assignable.

An-weiſe-... (⌐⌣...) in Zſſg. mit s. I. analog „an-weiſen", zB. **~tag** *m* jour fixé pour assigner (le bois). — II. Beſonderer Fall: **~bank** ⚘ *f* banque de virement.

an-weiſen (⌐⌣⌣) *v/a.* ⑳o. *sép.* 1. (anleiten) J. ~ diriger q., belehrend: instruire; ꝛ that. wie ich ihn angewieſen ... comme je le lui avais indiqué; angewieſen ſn, et. zu thun avoir ordre de ...; ⚔ einen Poſten ~, zu ... consigner à une sentinelle de ...; J. zu et. ~ enseigner qc. à q.; J. zum Fleiße ~ dresser q. à ...; Arbeiter zur Arbeit ~ mettre ... à l'ouvrage; ~d ordonnateur. 2. J. mit einer Schuldforderung ꝛc. an J. ~ adresser q. à q.; *fig.* er war auf ſich angewieſen ... réduit à lui-même. 3. J-m et. ~ (Anordnung treffen, daß ihm et. zu Theil werde) eine Bauſtelle, Geld, einen Rang ꝛc.: assigner qc. à q.; wieder ~, oft: rassigner; J-m ein Gut als Wohnſitz ~ (verbannend), oft: reléguer q. dans une terre; ⚘ e-e Geldſumme ~: a) für e-e Sache: affecter, b) e-r Perſon: assigner, c) zur Zahlung, zuweilen: déléguer, d) als Grundkapital: constituer ...; auf J., et. ~ donner assignation sur q., qc.; e-e Bezahlung auf ein Gut ~ assigner un payement sur un fonds; eine Rente auf die Einkünfte e-s Gutes ~ asseoir une rente sur le revenu d'une terre; eine Summe auf e-n andern Fonds neu ~ réassigner; Kanzleiſtyl: zur Bezahlung auf eine Kaſſe ꝛc. ~ ordonnancer; vom Papſte: ein Jahrgehalt auf eine Pfründe ~ créer une pension sur un bénéfice; drt. ~der Schuldner (der einem Gläubiger eine anderweite Schuldforderung an Zahlungsſtatt abtritt) délégant *m*; *fig.*: ich bin auf dieſe Summe angewieſen je n'ai que ... ou ... est ma seule ressource, auf et. angewieſen ſein ne pouvoir faire autrement, (et., J nicht entbehren können) ne pouvoir se passer de qc., q.

An-weiſer (⌐⌣⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui, celle qui indique, dirige, & (v. anweiſen 1); ~(in) e-r Geldſumme assignant(e *f*) *m*; ~(in) der Plätze bei einer Feier, an einem öffentlichen Orte, zuweilen: placier *m*, placière *f*, im Thea'ter: ouvreuse *f*. 2. ~in rl. (den andern Nonnen ihre Verrichtungen anweiſende Nonne) tabulaire *f*.

an-weißen (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* blanchir.

An-weiſung (⌐⌣⌣) *f* ㊾ 1. (Belehrung, Anordnung) préceptes *m/pl.*, (Leitung) direction, (Belehrung) instruction; J-m ~ in et. geben enseigner qc. à q.; ~ zum Rechnen méthode de ...; J-m ~ geben, daß er et. thun ſoll enjoindre (ou donner ordre) à q. de faire qc.; ⚘ laut Ihrer ~ suivant votre ordre. 2. (An-ordnung, daß J-m et. zu Theil werde) eines Platzes, der Arbeit ꝛc.: assignation; Forſtw.: des Holzes, v. Weide-Bezirken: délivrance; ⚘ u. drt.: ~ zur Erhebung e-r Summe assignation, rescription, mandat *m* (alle 3 gleich), (Übertragung e-r Schuld an J.) délégation (auf et. sur qc.), ~ auf baares Geld ordonnance de comptant, ~ (auf die Bank) bon *m* (ou mandat *m*) sur la banque, chèque *m*, ~ auf tauſend Franke bon *m* de mille francs, ~ auf Ordre (auf den Inhaber lautend) billet *m* à ordre (au porteur), eine ~ auf J., et. ertheilen déléguer q. ou une dette, ich habe eine ~ von 50 Thalern auf Sie ausgeſtellt j'ai assigné sur vous ..., neue ~ auf einen andern Fonds réassignation; Verwaltung: eine ~ ertheilen mandater, in einer ~ feſtgeſetzte Summe somme mandatée; h.a. ~ auf eine Korn-, Geld-gabe tessère frumentaire, tessère numéraire; h.m. ~en auf die National-Güter (in der erſten fr. Republik) assignats *m/pl.* (territoriaux); ⚔: ſofort zahlbare ~ mandat *m*, Verpflegungs-~ für einen Soldaten, der einem andern Truppen-Korps zur Verpflegung überwieſen wird mise en subsistance; rl. päpſtliche Kanzlei: ~ durch unterzeichnete Ausfertigung signature. 3. Bergbau: das Erz hat gute ~ le minerai a belle apparence, promet du bénéfice.

An-weiſungs-... (⌐⌣⌣...) in Zſſg. mit s. I. analog „An-weiſung, an-weiſen", zB. **~buch** ⚘ *n* livre *m* à mandat, cahier *m* de chèques; **~gebühr** ⚘ *f* frais *m/pl.* d'assignation. — II. Beſonderer Fall: **~ſchein** *m*, **~zettel** ⚘ *m* assignation *f*, bulletin.

an-welken ⚒ (⌐⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* commencer à faner ou *pfort* à se flétrir.

An-well-Bock ⚙ (⌐⌣-⌐) *m* ㉛, **An-welle** ⚙ (⌐⌣⌣) *f* ㊳ Mühlenbau: madrier *m* d'appui.

an-wendbar (⌐⌣-) *a.* ㉔ propre à être employé, applicable; (fahrbar ꝛc.) praticable; dieſe Stelle iſt nicht darauf ~ (zu beziehen) ... ne peut pas y être rapporté ou appliqué.

An-wendbarkeit (⌐⌣--) *f* ㊾ propriété de pouvoir être appliqué ou utilisé, utilité pratique.

an-wenden (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉒a. (v. wenden) *sép.* 1. et. zu et. ~ employer (ou se servir de) qc., faire usage de qc. pour qc., bſd. drt. user de qc.; wieder ~, oft: remployer, se resservir de ...; et. gut ~, oft: faire un bon usage de qc.; ſchlecht ~, oft: faire un mauvais emploi de qc.; ſein Geld zu Ausgaben ~ employer son argent en dépense; alle ſ-e Kräfte ~, meiſt: faire tous ses efforts; alle Künſte, Mittel ~, oft: faire jouer tous les ressorts; et. nützlich ~ mettre qc. à profit, oft: utiliser; über 100 Thaler will ich nicht dafür ~ je ne veux pas y mettre plus de cent écus; ſein Anſehen zur Vermittelung ~, oft: interposer son autorité. 2. (auf et. beziehen, übertragen) eine Regel ꝛc. ~ appliquer une ..., faire l'application d'une ... (auf et. à qc.); ſich ~ laſſen s'appliquer; et. auf ſich ~ se faire l'application de qc.; bei J-m ein Mittel ~ appliquer un remède à q.; leicht anzuwenden, zuweilen: simple; praktiſch ~ mettre en pratique; ſprichwörtlich ~ dire proverbialement; falſch angewandtes Wort mot *m* impropre; angewandte Geometrie ...

pratique ou appliquée; nicht angewandt, oft: inappliqué; übel angewandt, oft: déplacé.

An-wendung (⌣⌣) *f* ㊹ 1. emploi *m*, gewöhnliche: usage *m*; zur (od. in) ~ bringen = an-wenden 1; *rh.* übermäßige ~ von Hyperbeln, zuweilen: ✎ * hyperbolisme *m*; ~ der Maße u. Gewichte, zuweilen: ✎ stathmétique; ⚓ ~ der Segel, oft: voilure. 2. Beziehung u. Übertragen auf et.) application à ...; diese Bemerkung findet auch ~ auf ... s'applique également à ...; falsche ~ eines Wortes, zuweilen: impropriété ...; ~ e-s Wortes in s-m weitgehendsten Sinne, zuweilen: renforcement *m* du sens d'un mot; ✎: méd. ~ der Chemie auf die Heilkunde, zuweilen: iatrochimie, ~ v. mathema'tisch-physika'lischen Sätzen auf die Heilkunde, zuweilen: (méthode) iatromathématique ou iatromécanique, ~ der Physik auf die Heilkunde iatrophysique; phls., rl. ~ der reservirten Fälle réserve.

An-wendungs-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „an-wenden, An-wendung", zB. ~**weise** *f* manière d'employer, &.

an-werben (⌣⌣) ⑳d. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) um et. ~ demander (ou briguer) qc.; ☞ um ein Mädchen ~ rechercher une jeune personne en mariage. — II. *v/a.* enrôler (bsd. ⚔), engager, ehm. faire des soldats; wieder ~, oft: rengager; listig ~: F embaucher; gewaltsam od. mit List ~: F rac(c)oler; Truppen ~ lever ...; sich ~ lassen bei ... s'engager, s'enrôler chez ...; sich wieder ~ lassen, oft: se rengager. — III. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Anwerbung** *f* ㊹ zum Kriegsdienste: enrôlement *m*; auch von Arbeitern: engagement *m*, *mv.part* F embauchage *m*. — IV. **An-geworbene(r)** *m* ㉓, **An-geworbene** *f* ㉔b. engagé(e *f*) *m*; für eine Meinung, für eine Sekte neu Angeworbener, oft: prosélyte *s.*

An-werber (⌣⌣) *m* ㊹a. 1. = Be-werber, Braut-werber. 2. = Werber.

an-werden ☞ (´⌣) *v/a.* ⑯c. *sép.* prov. et. ~ s'accoutumer à qc. (mehr gbr. sich an et. gewöhnen).

an-werfen (⌣⌣) ⑳d. *sép.* I. *v/n.* (*av.* haben) jeter le premier; Kegelspiel: avoir la boule; Würfelspiel: avoir le dé; Ballspiel: servir la balle. — II. *v/a.* 1. an et. ~ jeter (ou lancer) contre qc.; J. mit e-m Schneeball ~ jeter une boule de neige à q.; ⚙: arch. Mörtel an eine Wand ~, eine Wand mit Mörtel ~ crépir un mur, Maurerei: (den ersten Anwurf machen) gobeter, als et. Fremdes angeworfener Zierrath ornement *m* rapporté (v. be-rappen). 2. ☞ J-m e-n Mantel rc. ~ couvrir q. d'un ...; sich (*dat.*) e-n Schlafrock ~ endosser (précipitamment) ... (mehr gbr. anziehen). — III. ☞ sich ~ *v/réfl.* sich an et. ~ s'attacher (brusquement) à qc. — IV. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* = An-wurf.

An-wesen (´⌣) *n* ㊹b. 1. ☞ = Anwesenheit. 2. ☞ séjour *m*. 3. provS. (Besitzthum) propriété *f*, engS. fonds *m*.

an-wesend (´⌣) I. *a.* ㉔ présent. — II. A~e(r) *m* ㉓, A~e *f* ㉔b. personne *f* présente; die A~en, oft: les assistant(e)s, *coll.* (thätig) l'assistance *sg.*, (nur dabei) les personnes présentes; ein A~er un des assistants (nicht: un assistant).

An-wesenheit (´⌣-) *f* ㊹ sans *pl.* 1. présence (auch drt. ~ am Orte seines Wohnsitzes); in meiner ~ en ma présence, moi présent; amtliche ~ einer obrigkeitlichen Person, eines Priesters, oft: assistance; pflichtmäßige ~ während längerer Zeitdauer in einer amtlichen Stellung, um sich dadurch gewisse Rechte zu erwerben stage *m*; seiner pflichtmäßigen ~ genügend(er Referenda'r rc.) stagiaire *a.* und *s/m.* 2. ☞ (Vorhanden-sein) existence.

An-wesenheits-... (´⌣-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „An-wesenheit", zB. ~**befugniß** *f* droit *m* d'assistance; ~**gebühr** *f* droits *m/pl.* de présence. — II. Bsd. Fall: ~**peri-o'de** *f*: pflichtmäßige ~p. période stagiaire.

an-wettern (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* J. ~ apostropher q. en tempêtant (ou *mfort* en jurant), weitS. faire une scène à q. — II. *v/n.* (*av.* sn) auf J. ~ fondre sur q. comme un éclair.

an-wetzen (⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* e-e Spitze an et. ~ faire une pointe à qc. en aiguisant, appointir qc.

an-widern (´⌣) I. *v/a.*, ☞ *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J., ☞ J-m ~ dégoûter q., répugner à q., *mfort* repousser, rebuter q.; Das widert Einen an cela (vous) répugne. — II. ~**d** *a.* ㉔ rebutant, *pfort* dégoûtant.

an-wiehern (´⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* die Stute ~ hennir après ...; die Rosse wieherten sich an ... se mirent à hennir en se voyant.

an-wimmern (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* J. ~ aborder q. en gémissant. — II. *v/n.* (*av.* sn) angewimmert kommen arriver en gémissant.

an-winken (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. ~ consentir d'un (ou donner ordre par un) signe de la tête ou de la main. 2. ⚓ ein Schiff ~ filer les écoutes des voiles d'avant.

an-winseln (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* aborder q. avec des cris plaintifs. — II. *v/n.* (*av.* sn) angewinselt kommen arriver en poussant des cris plaintifs.

an-wirbeln (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* die Fenster: fermer au tourniquet; ♪ eine Saite ~ tendre ... (au moyen de la cheville). — II. *v/n.* (*av.* sn) ~, angewirbelt kommen arriver en tourbillonnant; ☞ ar. en battant la caisse.

an-wirken (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. ☞ *v/n.* (*av.* h.) gegen et. ~ opérer (ou agir) contre qc. — II. ⚙ *v/a.* = an-weben.

an-wittern (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. flairer (= an-schnüffeln). 2. et. wittert mich an je flaire, *fig.* je pressens qc. — II. *v/n.* (*av.* sn) Bergbau: (verwitternd anfliegen) former une efflorescence; angewittertes Erz = ~ III. 1. — III. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **An-witterung** *f* ㊹ 1. Bergbau: fleur *f* de minerai. 2. ch. flair(ement *m*) *m*, flairer *m*.

an-wo (⌣´) *adv.* † und Kurialstyl: = wo.

an-wohnen (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. J-m, einem Flusse rc. ~ demeurer (au)près de ...; ein ~der Schmied un forgeron qui loge(ait) à côté. 2. ☞ (bei et. zugegen sein) einer Sache (*dat.*) ~ assister à qc. (mehr gbr. bei-wohnen).

An-wohner (´⌣) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊹ 1. qui habite (au)près de qc., voisin(e *f*) *m*; eines Ufers, einer Forst: riverain(e *f*) *m*; ~ des Rheines, oft: habitant(e *f*) *m* des rives du Rhin. 2. ☞ = Metö'ke.

An-wohnerschaft (´⌣⌣) *f* ㊹ sans *pl.* voisinage *m*, voisins *m/pl.*

An-wuchs (´⌣) *m* ㉛ 1. der Pflanzen rc.: croissance *f*, *fig.* der Bevölkerung rc.: accroissement *m*, von Gleichartigem: augmentation *f*. 2. Forstw. (anwachsende Sprößlinge) jeunes taillis *pl.*; *fig.* ~ in einer Stadt rc. jeunesse *f*. 3. (was sich an et., den Umfang desselben vermehrend, ansetzt, auch als Mißbildung) excroissance *f*.

an-wühlen ☞ (´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* eine Garten-Anlage ~ (G.) faire un parc en fouillant la terre (mehr gbr. auf-wühlen).

An-wunsch ☞ (⌣⌣) *m* ㉛ = Anwünschung.

an-wünschen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a und c. *sép.* J-m et. ~ souhaiter qc. à q.; J-m alles Böse ~ souhaiter à q. tout le mal possible.

An-wünschung (⌣⌣) *f* ㊹ souhait *m*, v. et. Bösem: imprécation; *rh.* ~(sformel) déprécation; unter ~ des besten Glückes en faisant des vœux pour son (votre) bonheur.

An-wurf (⌣⌣) *m* ㉛ 1. (erster Wurf) Kegel-, Würfel-spiel: den ~ h. avoir la boule, le dé; um den ~ werfen abuter, quiller. 2. (anprallender Wurf und Werfen von et., das wo anhaften soll) jet; *fig.* beim Beginn einer Unterhandlung rc.: einen ~ machen tâter le terrain, sonder q. 3. (et. (wie) angeworfen Haftendes) ~ von Land = An-schutt 1; ⚙: arch.: a) von Kalk, Mörtel crépi (= Putz), Maurerei: (erster) ~ enduit de première couche, gobetis, b) (Anbau) bâtiment additionnel, appentis, Malerei: (Grundirung) imprimure *f*, Schlosserei: ~ zum Vorlegeschloß porte-cadenas, Schneiderei: pièce *f* ajoutée ou rapportée, Weberei: lisière *f*. 4. Münze: (Druckwerk) balancier. [avoir le dé.

an-würfeln (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

An-wurf-Schlüssel ⚙ (⌣⌣-⌣⌣) *m* ㊹a. Münzwesen: bras du balancier.

an-wurzeln (⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich ~ prendre racine, bsd. *fig.* *mv.part* s'enraciner; ~ lassen, ☞ *v/a.* ~ enraciner; wieder ~ reprendre racine; wie angewurzelt dastehen se tenir (là) comme cloué (sur sa place), F être planté là comme un as de pique ou un terme; wie angewurzelt sitzen (bei einem Besuche) F prendre racine. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* enracinement *m*.

an-wüthen ☞ (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* gegen J., et. ~ s'avancer avec fureur contre q., qc., *fig.* sévir contre q., qc.

An-zahl (´⌣) *f* ㊹ sans *pl.* nombre *m*; große ~, oft: quantité; ~ v. zwanzig, dreißig rc., oft: vingtaine, trentaine, &; gewisse ~ zur Einschiffung bestimmter Pferde, zuweilen: barcade.

an-zahlen (´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* donner en à-compte; 2000 Thaler auf ein Haus ~ payer un premier à-compte de ... sur ... (vgl. abzahlen). — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Anzahlung** *f* ㊹ (payement *m* d'un) à-compte *m*; Spiel: arrosement *m*.

an-zählen (´⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Perlen ~ compter des perles en les enfilant. — II. *v/n.* (*av.* h.) commencer à compter, compter le premier.

An-zahlungs-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „an-zahlen", zB. ~**summe** *f* (somme payable en) à-compte *m*.

an-zapfen (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* 1. ein Faß ~ (commencer à) tirer du vin, percer (ou entamer) un tonneau; der Wein ist angezapft ... en perce (vgl. an-bohren I. 2 und an-stechen I. 4). 2. ⚙ Fichten ~ zur Harzgewinnung gemmer. 3. *fig.* F: (Geld ablocken) J. ~ extorquer de l'argent à q., F saigner (ou sangsurer) q., J. gehörig ~ F faire une large saignée à (la bourse de) q., (mit Fragen ausholen) sonder q., *pfort* F essayer de tirer les vers du nez à q. (v. an-stechen I. 5), F (auf den Leib rücken, bsd. mit Stichelreden) entreprendre q., tomber sur q. — II. A~ ⚙ *n* ㊹b. sans *pl.* der Fichten zur Harz-gewinnung * gemmage *m* (v. an-bohren II.); *fig.* saignée (vgl. ab-zapfen).

an-zaubern (´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. ~ enchaîner q. (par un charme), ensorceler q. 2. J-m et. ~ donner qc. à q. par sortilége ou maléfice (vgl. ab-zaubern).

an-zäumen (´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Pferd: 1. attacher par la bride. 2. = aufzäumen. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* ☞ bridement *m*. [s'enivrer.

an-zechen (⌣⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.*

An-zeichen (´⌣) *n* ㊹b. allgemein: signe *m*, (deutlich auf et. hinführend) indice *m*, (Vorbote) symptôme *m* (alle 3 auch path.), (zur Erkennung führend) oft: marque *f*; das ~ von et. sn, oft: signifier qc.; (Vorbedeutung) présage *m*, signe *m* précurseur, *st.s.* zuweilen auspice(s) *m(/pl.)*; drohendes ~ von et., oft menace *f* de qc.

an-zeichnen (´⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* (unterscheidend) marquer, noter; als glücklich im Kalender ~, oft: marquer de blanc; das Brot auf dem Kerbholze ~ tailler ...

An-zeichner (´⌣) *m* ㊹a. marqueur, (die Namen der anwesenden Domherren anzeichnender Domherr) chanoine pointeur.

An-zeige (´⌣) *f* ㊺ 1. indication, warnend: avertissement *m*; förmliche ~ notification; (schriftliche Mittheilung) (lettre de) faire(-)part *m*; gerichtliche ~ signification; strafrechtliche ~ eines Verbrechens rc. und drt. ~ des Gerichts von e-r Rechtssache an J., der in dieser Sache nicht Partei ist dénonciation; telegra'phische ~ dépêche (télégraphique); ✻: unter ~, daß ... en vous avisant que ..., wofür Sie

uns unter ~ zu krediti'ren belieben dont crédit et avis de réception; et. zur ~ bringen, von et. ~ machen avertir (ou aviser) de qc. 2. (Ankündigung) annonce; marktschreierische ~, oft: réclame, zuweilen: F charge; vorläufige ~, oft: prospectus *m*, eines Festes *x*.: programme *m*; „~n aus der gelehrten Welt" (ehm. holländisches Gelehrten=Journal) *Nouvelles de la République des lettres*. 3. = An-zeichen.

An-zeige=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „An-zeige", zB. **~blatt** *n* feuille *f* d'annonces ou d'avis. — II. Besondere Fälle: **~amt** *n* bureau *m* d'adresses; **~beweis** *m* drt. = Indi'zi-en=beweis; **~brief** *m* circulaire *f*; **~weise** ⚒ *f gr.* (mode *m*) indicatif *m*.

an-zeigen (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (ankündigen) annoncer; einen Dieb *x*. ~ dénoncer; ✿ den Empfang ~ accuser réception; förmlich ~, oft: notifier; die Grade am Thermome'ter, den Weg *x*. indiquer (auch *fig.* und ⚕ méd.); die angezeigten Preise les prix cotés; Gestohlenes, Verlorenes durch Umlaufzettel ~ recommander ...; J-m e-n Vorfall *x*. ~ informer q. de qc., faire savoir qc. à q.; in den Zeitungen ~ publier dans ..., faire une annonce; sein Vermögen ~ déclarer son bien; drt. gerichtlich ~ signifier. 2. ch. die Spur, die Fährte ~ remontrer; vom Leithunde: eine Spur ~ se rabattre. 3. mit sachlichem *suj.* (et. andeuten, e-n Schluß darauf machen lassen) dénoter, indiquer, marquer (alle 3 gleich), (als Vorbedeutung) pronostiquer; Das zeigt nichts Gutes an cela ne présage rien de bon, c'est de mauvais augure (v. ~ V.). — II. **sich** ~ *v/réfl.* (vgl. ~ I.) s'annoncer, se faire connaître; Marie stirbt und zeigt sich mir an (G.) ... se révèle à mon esprit. — III. **A~n** ㊵b. sans *pl.* u. **Anzeigung** ⚒ *f* ㊾ e-s Diebes *x*.: dénonciation *f* (vgl. An-zeige). — IV. **~d** *part.prés.* et *a.* ㉔ drt. et. ~d indicatif de qc., (als verbrecherisch) dénonciateur; *gr.* ~de Art = An-zeige=weise; ~de Fürwörter pronoms *m/pl.* démonstratifs. — V. **an-gezeigt** *part.p.* et *a.* ㉔ bsd. méd. (rathsam) es ist angezeigt, so zu handeln il est indiqué (à propos, convenable) de ...

An-zeiger (⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. qui indique, annonce, & (v. an-zeigen); drt. ~(in) e-s Verbrechens *x*. délateur *m*, délatrice *f*; *éc.* rapporteur *m*, ...euse *f*, P capon(ne *f*) *m*. 2. (Name von Zeitungen) *Moniteur*, *Indicateur*, (*Petites*) *Affiches f/pl.* 3. ⚕ math. exposant.

an-zerren ⚒ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ tirailler, (umständlicher) meist *fig.* houspiller q.

an-zetteln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⊕ Weberei: ourdir, monter la chaîne; angezettelt werden s'ourdir; die Einschußfäden locker u. schlecht ~ faucher *v/n.*; e-n Webstuhl ~ monter un métier. 2. *fig.* eine Verschwörung *x*. ~ (ausfinnen) ourdir, (dafür thätig sein) tramer, *pfort* machiner, F manigancer; es wird et. angezettelt il se trame qc. (vgl. an-spinnen I. 2, an-stiften I. 1).

An-zett(e)ler (⏑⏑(⏑)⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. ⊕ Weberei: ourdisseur *m*, ourdisseuse *f*. 2. *fig.* auteur *m*, promoteur *m*, ...trice *f*, (meist *mv.part*) machinateur *m*, ⚒ machinatrice *f*.

An-zettelung (⏑⏑⏑⏑) *f* ㊾ 1. ⊕ Weberei: ourdissure. 2. *fig.* machination.

An-zieh=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. I. = Anziehungs=... — II. Bsd. Fall: **~muskel** *m* an.: ⚕ adducteur; des Daumens: ⚕ mésothénar; der großen Zehe: ⚕ muscle thénar; **~stube** ⚒ *f* = Ankleide=zimmer.

an-ziehbar (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. ⚕ durch den Magne't *x*.: attirable. 2. von einem Kleide: qu'on peut mettre ou porter, F mettable.

an-ziehen (⏑⏑) ㉚f. (v. ziehen) *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — ein Kleidungsstück ~ 1a, — J. ~ 1b; — durch Ziehen in Bewegung setzen 2; — durch oder wie durch Ziehen anspannen 3; — ⚒ auf das Geschmacksorgan durch Herbheit wirken 4; — an et. heranziehen 5; — J. zu et. ~ (seine Mitwirkung dafür in Anspruch nehmen) 6; — et. an sich ziehen 7; — sich et. ~ (zu Herzen nehmen) 8a; — auf sich beziehen 8b; — groß ziehen, ausbilden 9; — = anfahren I. 1. 10; — ch. 11. — II. sich ~ *v/réfl.* — III. *v/n.* — v. ~ I. 2, 7a u. b, 4. 1; — Schachspiel 2; — anfangen, s-e Wirksamkeit zu zeigen, auch *impers.* 3; — der Thee zieht zu stark an 4; — die Kälte *x*. zieht an 5; — angezogen kommen 6; — wohin ziehen, um sich dort niederzulassen 7; — e-n Dienst antreten 8. — IV. A~ *n*. — V. ~d *a.* — v. ~ I. 7b. 1; — ⚕ an. 2.

I. ***verbe actif.*** 1. auch *v/réfl.*: a) ein Kleidungsstück: mettre; sich Gama'schen ~, oft: se guêtrer; J-m Handschuhe ~, oft: ganter q.; sich Handschuhe ~, oft: se ganter; sein Hemd *x*. ~, oft: passer sa chemise, &; andere Kleider ~: a) mettre d'autres habits ou des habits différents, b) changer d'habits; J-m s-n Rock ~ helfen passer un habit à q.; F den bunten Rock ~ (Soldat w.) endosser l'uniforme; J-m das Schuhwerk ~, oft: chausser q.; sich (*dat.*) Schuhe od. Stiefel ~, oft: se chausser; über e. anderes Gewand ~, oft: survêtir; wieder ~ remettre, zuweilen: rendosser; dieser Rock ist noch anzuziehen ... peut encore être porté, F est encore mettable; bsd. v. Schuhen und Strümpfen: leicht anzuziehen sein chausser bien; *fig.* bibl.: einen neuen Menschen ~ revêtir l'homme nouveau; b) J. ~ habiller q.; sich (*ac.*) ~: a) (überhaupt Kleidung anlegen) se vêtir, b) (Toilette machen) s'habiller; sich sonntäglich ~: s'endimancher; gut (schlecht) angezogen sn être bien (mal) mis; gut, warm angezogen sn, oft: être bien couvert. 2. (durch Ziehen in Bewegung setzen) tirer; die Glocke: mettre en branle, sonner ...; v. Pferden: den Wagen ~, auch *abs.* ~ (commencer à) tirer; mit kräftigem Rucke ~, oft: donner un coup de collier; kräftig ~ tirer à plein trait; das Pferd zieht die Leinen an ... donne dans les cordes. 3. (durch od. wie durch Ziehen anspannen) ein Seil: tendre; die Schnürbänder: serrer; Pferden die Zügel ~ u. festbinden enrêner des ...; die Zügel ~ tenir la main; ch. v. den Hunden: das Leitseil straff ~ bander sur le trait; ⊕ die Schraube ~ serrer; ⚔ Minirkunst: die Pfändkeile ~ saisir les coins; ⚓ ⚒ = an-holen 3; ⚓, ⚔ einen Strang mittelst e-s Knebels ~ breller, brêler ... 4. a) ⚒ (auf das Geschmacksorgan durch Herbheit wirken) die Lippen: resserrer; b) *abs.* méd. ~, ~d sn être astringent. 5. (an et. heranziehen) die Thür: tirer. 6. ⚒ J. zu et. ~ (seine Mitwirkung dafür in Anspruch nehmen) = heranziehen. 7. (et. an sich ziehen): a) es in sich aufnehmend: (a. *abs.*) absorber; der Schwamm zieht das Wasser an ... boit, *pfort* absorbe l'eau; den Geruch von et. ~ s'imprégner d'une odeur; b) ohne es in sich aufzunehmen, meist: attirer à soi; ea. ~ s'attirer; *abs.* das Billard zieht an les blouses attirent; *fig.* auch *v/n.* (interessiren) attirer, *pfort* intéresser; c) (Athem) retenir; von der Pumpe: aspirer. 8. sich (*dat.*) et. ~: a) (zu Herzen nehmen) s'affliger (ou s'affecter) de qc., b) (auf sich beziehen) rapporter qc. à soi. 9. (groß ziehen, ausbilden) Vieh: élever; Bäume, Pflanzen: cultiver, planter; e-n Arbeiter: dresser, former. 10. a) ⚒ = an-fahren I. 1; b) *fig.* die angezogenen Fälle les exemples cités. 11. ch. vom Hühnerhund: die Hühner ~ avancer à pas de loup en cherchant les perdrix. — II. **sich** ~ ***verbe réfléchi*** v. ~ I. 1. — III. ***verbe neutre***: a) (*av.* h.) 1. v. ~ I. 2, 4 a und b, 7. 2. Schachspiel: avoir le trait, den Gegner ~ lassen donner le trait; Fechtkunst: Quarte ~ engager de quarte. 3. (anfangen, s-e Wirksamkeit zu zeigen; a. *impers.*) vom Mörtel, von e-m Nagel, e-m Pflaster *x*.: prendre; vom Leim: coller; die Prügel ziehen an F les coups tombent rudement; F es zieht Nichts bei ihm an, etwa: rien ne lui profite, aucun moyen ne réussit chez lui; ✿ prendre faveur; die Preise ziehen an ... montent, sont en hausse; ch. der Hund zieht an (hat et. in der Nase) ... a connaissance de ... 4. der Thee zieht zu stark an ... s'infuse trop, devient trop fort. 5. die Kälte, das Wetter oder es zieht an le temps se met au froid. b) (*av.* sn) 6. ~, angezogen kommen arriver, s'approcher; die gegen den Feind ~den Truppen ... qui marchent à l'ennemi; *fig.* F mit et. angezogen kommen mettre qc. sur le tapis. 7. (wohin ziehen, um sich dort niederzulassen) venir s'établir, (s')emménager. 8. (einen Dienst antreten) entrer en service. — IV. **A~ n** ㊵b. sans *pl.* der Kleidung. habillement *m*; er ist noch nicht fertig mit (dem) A~ il n'a pas achevé de s'habiller; das A~ der Stiefel ist schwer il est difficile de mettre les bottes; ✿ der Preise: haussement *m*; an. A~ der Muskeln: ⚕ antagonisme *m* des ...; A~ in e-e Wohnung emménagement *m*; A~ von Dienstboten entrée *f* en service. — V. **an-ziehend** ***adjectif*** ㉔ 1. (v. ~ I. 7 c) attrayant, weitS. intéressant; durch Munterkeit, Witz ~d, oft: piquant; unwiderstehlich ~d qui exerce une attraction irrésistible; wenig ~d, zuweilen: ingrat; das A~de e-r Sache attrait *m*, (auffallend) piquant *m*; nichts A~des h., oft: manquer d'intérêt. 2. ⚕ an.: ~der Muskel = Anzieh=muskel, großer ~der Muskel des Schenkels muscle *m* ischio-fémoral, ~der Muskel des Daumens mésothénar *m*; phys. attracteur, attractif; méd. v. ~ I. 4. (zusammenziehend) astringent; (hemmend) anastaltique.

An-zieher (⏑⏑) *m* ㊵a, **~in** *f* ㊿ 1. ⚒ (Ankleider) habilleur *m*, ...euse *f*. 2. ⚕ an. (muscle *m*) adducteur *m* (v. an-ziehen V. 2). 3. (Geräth, das Anziehen von engem Schuhzeug zu erleichtern) chausse-pied *m*; für Stiefel: crochets *m/pl.* de botte.

An-ziehung (⏑⏑) *f* ㊾ action d'attirer, & (v. an-ziehen I. 2–10); ⚕ phys. attraction (v. An-ziehungs=kraft); ~ einer Schriftstelle *x*. citation.

An-ziehungs=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. meist ⚕ I. analog „An-ziehung", zB. **~kreis** ⚕ *m* phys. sphère *f* d'attraction; **~punkt** *m* meist: centre d'att. — II. Bsd. Fälle: **~kraft** *f*, **~vermögen** ⚕ *n* phys.: force (ou vertu) attractive, attraction *f* (a. *fig.*), (Adhäsionskraft) adhérence *f*, (chemische Verwandtschaft) affinité *f*; ast.: in die Ferne wirkende ~kr. attr. à distance, attr. céleste, gegenseitige ~kr. attr. réciproque ou newtonienne; **~lehre** ⚕ *f* phys. système *m* de l'attraction de Newton; Anhänger der ~l. attractionnaire *m*; **~muskel** ⚕ *m* an. = An-zieher 2. [zischen I. b.

an-zischeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-

an-zischen (⏑⏑) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/a.* J. ~: a) siffler après (ou contre) q., b) parler à q. d'une voix stridente. — II. *v/n.* (*av.* sn) ~, angezischt kommen arriver en sifflant.

an-zittern ⚒ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* ~, angezittert kommen s'approcher ou arriver en tremblant.

an-zotteln F (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* ~, angezottelt kommen s'avancer ou arriver à pas lourds.

An-zucht (⏑⏑) *f* ㊸ 1. [an-ziehen I. 9] v. Vieh: élevage *m*, nourrissage *m*; von Pflanzen: culture, plantation; (der junge Anwuchs) von Vieh und Pflanzen: élèves *m/pl.*, élève *f*. 2. = Ab-zug 2. [drer de sucre.

an-zuckern (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* saupou-

An-zug (⏑⏑ od. ⏑⏑) *m* ㉛ 1. (Bekleidung) habillement, spezieller: toilette *f*; ~ zum Ausgehen habit (ou vêtement) de ville; ~ für e-n bestimmten Zweck costume; festlicher ~ cost. d'apparat; *fig.* lächerlicher, schwerfälliger ~ affublement, F harnachement; schlechter ~, zuweilen: F friperie *f*; im ~e sn être habillé; in vollem ~e en grande toilette ou tenue. 2. (Garnitur von Gegenständen, die zum ~e gehören) ein ~ Spitzen garniture *f* de dentelles. 3. (Anrücken) approche *f*; im ~e sn (s')approcher (a. *fig.*), weitS. v. Sachen (vorbereitet w.): s'apprêter, se préparer; v. e-m Gewitter *x*., oft: menacer; es ist eine Heirath im ~e, zuweilen: il y a un mariage en (ou dans) l'air. 4. (Eintritt in ein neues Verhältniß) entrée *f* en fonction ou en service. 5. (Spiel) premier tour ou coup; Schachspiel: (erster Zug) trait. 6. = An-zieher 3.

an-züglich (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. plein de personnalités offensantes, offensant, (anstößig) choquant, (beißend) piquant; (unanständig und zweideutig) équivoque; ~er Scherz raillerie *f* forte. 2. fast † = an-ziehen V. 1.

An-züglichkeit (ᵟ⁻ᵕ⁻) *f* ⑩ 1. (das Anzügliche) mordant *m*, *mfort* piquant *m*. 2. (et. Anzügliches) ~en *pl.*: a) propos *m* offensants, *mfort* quolibets *m*, b) (Zoten) équivoques; persönliche ~ personnalités.

An-zugs-... (ᵟ-... oder ᵟᵕ...) in Zssg. mit *s.* analog „An-zug, an-ziehen", zB. ~**kosten** *pl.*: a) für die Bekleidung: frais *m* d'habillement ou de toilette, b) für Wohnungsänderung: frais *m* d'emménagement; ~**tag** *m* jour de l'entrée des domestiques. (bsd. = An-tritts-...)

an-zünden (ᵟᵕᵕ) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* ein Licht 2c.: allumer; (in Brand stecken) meist: mettre le feu à ...; embraser, enflammer (beide a. *fig.*); wieder ~ rallumer; Kochkunst: mit zerlassenem Speck beträufeln und diesen ~ flamber. — II. ↘ sich ~ *v/réfl.* = sich entzünden. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Anzündung** ↘ *f* ⑩ (vgl. ~ I.) allumage *m*; embrasement *m*.

An-zünder (ᵟᵕᵕ) *m* ㊵a., ~**in** *f* ⑩ allumeur *m*, allumeuse *f*.

an-zupfen ↘ (ᵟᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. tirer par le bout (de l'habit). 2. (sou)tirer par petits bouts; von einer Traube: entamer.

an-zürnen ↘ (ᵟᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* (Sch.) parler à q. d'un ton de colère.

an-zwacken ↘ (ᵟᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* entamer en pinçant, *fig.* attaquer par des paroles, railler.

an-zwängen (ᵟᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre (ou adapter) de force, enge Stiefel: mettre (ou faire entrer) à force de tirer.

an-zwecken ⊖ (ᵟᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* fixer avec des broquettes; Kochkunst: eine Hammelkeule: court-mancher; Schuhmacherei: brocher.

an-zweifeln (ᵟ⁻ᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* et. ~ mettre (ou révoquer) qc. en doute.

An-zweif(e)lung (ᵟ⁻(ᵕ)ᵕ) *f* ⑩ contestation sur l'existence (ou la vérité) de qc.

an-zwicken ⊖ (ᵟᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* provS. = an-zwecken.

an-zwingen ↘ (ᵟᵕᵕ) *v/a.* ㉚a. *sép.* J-m et. ~ faire accepter de force qc. à q. (mehr gbr. auf-dringen). [an-blinzeln.

an-zwinkern ↘ (ᵟᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

an-zwirnen ⊖ (ᵟᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen abgerissenen Faden: rajouter en tordant.

an-zwitschern ↘ (ᵟᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. *sép.* den Morgen 2c. ~ (von Vögeln) saluer ... de leurs gazouillements.

a/O. *abr.* für „an der Oder" sur l'Oder.

Ä-oli-en (-⁻ᵕᵕ) [grch.] *npr. n.* ㊵b. h.a. géogr. l'Éoli(d)e *f*.

Ä-oli-er (-⁻ᵕᵕ) *m* ㊵a., ~**in** *f* ⑩ h.a. Éolien(ne *f*) *m*. [éolipyle *m*.

Ä-olipile ☉ (-ᵕᵕ⁻ᵕ) [grch.] *f* ⑬ phys.

Ä-olis (⁻ᵕᵕ) *npr. f. inv.* = Ä-oli-en.

ä-olisch (-⁻ᵕ) [grch.] *a.* ㉔ h.a. éolien, éolique; ~er Dia'le'kt, Ä~ *n inv.* oft: éolien *m*; ~-dorisch éolo-dorique. [élodicon *m*.

Ä-olodi(k)on ♪ (-ᵕ⁻ᵕᵕ) [grch.] *n* ㊳

Ä-ols-... (⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'Éole, ... du vent, zB. ~**schwingen** *f/pl.* les ailes du vent. — II. Ausnahmen von I.: ~**ball** *m* = Ä-olipile; ~**harfe** ♪ *f* harpe éolienne ou aérienne, éoli-harpe; ~**klavier** *n* = Ä-olodi(k)on.

Ä-olus (⁻ᵕᵕ) *npr. m.* ⑮, *poét.* **Ä-ol** (⁻ᵕ) ㊵a. myth. (Gott der Winde) Éole; zu ~ gehörig, oft: éolien.

Ä-on (-⁻) [grch.] *m* ⑩ 1. âge, siècle; bsd. *pl.* ~**en** (-⁻ᵕ) temps *sg.* infini, ~en-lang pendant des éternités. 2. ~en *pl.* ☉ phls. (Emanationen des Weltgeistes) éon(e)s.

Ä-oni-us (-⁻ᵕᵕ) *npr. m.* ⑮ h.a. Yon.

A-orist (ᵕᵕᵟ) [grch.] *m* ㊳ *gr.* aoriste; us Me'dii aoriste moyen; ~us sekundus aoriste second.

A-orta ☉ (ᵕᵟᵕ) [lt.] *f* ㉞ an. (artère) aorte; Krankheit der ~ aortie; zur ~ gehörig aortique.

A-orta-..., A-orten-... ☉ (ᵕᵟᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de l'aorte, zB. ~**bogen** *m* an. crosse *f* de l'a. — II. Ausn. von I.: ~**entzündung** *f* path. aortite; ~**geschwulst** *f* an. aortévrisme *m*. [d'Aoste.

A-osta (-ᵟᵕ) *npr. n.* ㊵b. géogr. cité *f*

Apachen (ᵕᵟᵕ, pron. ă-pä't-chĕne) *m/pl.* ㉒ Apaches. [apagogie.

Apagoge ☉ (ᵕᵕ⁻ᵕ) [grch.] *f* ⑬ *rh.*

apagogisch ☉ (ᵕᵕ⁻ᵕ) [grch.] *a.* ㉔ *rh.* apagogique; ~er Beweis, oft: apagogie *f*.

Apalachen (ᵕᵕᵟᵕ, pron. ă-pă-lă't-chĕne) *npr. m/pl.* ㉒ (Gebirge und Indianerstamm) les (monts) Apalaches *m*.

Apanage † (se pron. à la française) [fr.] *f* ⑬ apanage *m*; J-m ein Gut als ~ geben donner en apanage à (ou apanager) q.

apanagi(e)ren † (ᵕᵕᵕ⁻ᵕ) [fr.] *v/a.* ㉑a. apanager; apanagi'rter Fürst apanagiste *m*.

apart † (ᵕᵟ) [fr.] I. *a.* ㉔ particulier, *mv.part* bizarre, auch *adv.* à part; et. A~es F du soigné. — II. ↘ A~ *m* ㊳ = Ab-tritt 3. — III. A~é *n* ㊳ thé. (et. bei Seite Gesprochenes) aparté *m*, a-parté *m*. [tement 2c.

Apartement 2c. † [fr.] *n* ㊳ v. Appar-

apathisch (ᵕ⁻ᵕ) [grch.] *a.* ㉔ apathique.

Apatit ☉ (ᵕᵕ⁻) [grch.] *m* ㊳ min. apatite, phosphorite *f*; blättriger, muschliger ~ asparagolithe.

Apelles (ᵕᵟᵕ) *npr. m. inv.* h.a. Apelle(s).

Apenninen (ᵕᵕ⁻ᵕ) *npr. m/pl.* ㉒ géogr. les (monts) Apennins; am Fuße der ~ liegend, zuweilen: subap(p)ennin.

Aperi-anthaze-en ⚘ (ᵕ-ᵕᵟᵕ⁻ᵕ) [grch.] *f/pl.* ⑩ apérianthacées.

Apfel (ᵟᵕ) *m* ㊳a. 1. pomme *f*; Äpfel mittlerer Güte, verächtlich, zuweilen: de la pommaille; J. mit faulen Äpfeln werfen jeter à q. des trognons de pommes, *fig.* railler (ou F se ficher de) q.; *fig.*: keinen faulen ~ mehr gelten, etwa: ne plus valoir un zeste, in den sauren ~ beißen s'exécuter de bonne grâce, boire le calice ou F la dragée, in manchen sauren ~ beißen müssen avaler bien des pilules amères ou des couleuvres. Das ist ein saurer Apfel! la dragée (ou la pilule) est amère!, es könnte kein ~ zur Erde fallen une épingle ne tomberait pas à terre. F hinterm Ofen sitzen und Äpfel braten fainéanter et se dorloter; Kochk.: gekochter, inwendig mit Konfitüren garni'rter ~ pomme portugaise, in Teig gebackener ~ ribande *f*; *prv.*: ein rother ~ lockt den Sinn und doch sitzt oft ein Wurm darin oder rothe Äpfel sind auch faul, etwa: souvent la plus belle pomme est véreuse, ein fauler ~ steckt oft hundert an il ne faut qu'une pomme pourrie pour en gâter cent autres, der ~ fällt nicht weit vom Stamm: a) le loup n'engendre pas de(s) moutons, b) qui naît poule, aime à gratter, c) tel père, tel fils. 2. (runder, anders gefärbter Fleck bei Pferden) miroir *m*.

Apfel-..., apfel-... (ᵟᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. mit *s.* meist: (als Frucht) ... de pomme(s), (als Baum) ... de pommier, zB. ~**brei** *m*, ~**mus** *n* marmelade *f* (ou compote *f*) de pomme(s); ~**blüthe** *f* fleur de pommier. — II. mit *a.* meist: ... comme une pomme, zB. ~**rund** *a.* rond comme une pomme. — III. Ausn. von I. u. II. und bsd. Fälle: ~**artig** *a.* semblable à une pomme, ⚘ pomacé; ~artige Pflanzen pomacées *f/pl.*; ~**äther** ☉ *m* chm. éther malique; ~**auf-lauf** *m* Kochkunst: beignet soufflé (aux pommes); ~**auge** ☉ *n* path. melon *m*; ~**baum** ⚘ *m* pommier (*Py'rus ma'lus*); junger ~b., oft: aigrin; wilder ~b. pommier sauvage, P boquettier; ~**baum-Holz** *n* bois *m* de (oft auch: du) pommier; ~**bein** ☉ *n* an. os *m* de la pommette; ~**birn-Baum** ⚘ *m* poirier *m* globuleux (*Py'rus globo'sa*); ~**birne** ⚘ *f* poire globuleuse; ~**biß** *m* action *f* de mordre dans une pomme; durch den ~b. hat Adam ... Adam, en mordant dans la pomme, a ...; ~**blüthen-Thee** *m* infusion *f* de fleur de pommier; ~**bohrer** *m* zo. charançon de pommier; ~**braun** *a.* bai pommelé; ~**brauner** *m* cheval bai à miroir; ~**brecher** *m* (Werkzeug) pommette *f*; ~**brei** *m* v. ~ I.; ~**brei** mit gerösteten Brotschnitten und ~**brei-Torte** *f* charlotte *f* de (ou aux) pommes; ~**butz** *m* tête *f* d'une pomme; ~**dorn** ⚘ *m* pommier sauvage; ~**falber** *m* (cheval) isabelle à miroir; ~**fleck** *m* = Apfel 2; ~**förmig** *a.* en forme de pomme; bl. mit ~förmigen Knöpfchen zieren pommeter; ~**frau** *f* femme aux pommes; ~**garten** *m* verger de pommiers, pommeraie *f*; ~**(gehäuse)stecher** *m* vide-pomme; ~**grau** *a.* gris-pommelé; ~**grün** *a.* vert-pomme; ~**gumpel** ⚘ *f* coquenouiller *m*, P tu-te-moques *m* (*Theophra'sta america'na*); ~**höhl-Eisen** *n* vide-pomme *m*; ~**kinn** *n* menton *m* rond comme une pomme; ~**kompo't** *n* miroton *m* (ou compote *f*) de (ou aux) pommes; ~**krapfen** *m*, ~**kräpflein** *n* petit pâté *m* aux pommes; ~**kreuz** *n* croix *f* pommetée; ~**küchelchen** *n* = ~schnitte; ~**kuchen** *m* gâteau de (ou aux) pommes; ~**küchlein** *n* = ~schnitte; ~**melo'ne** ⚘ *f* citrouille odorante (*Cu'cumis Dudaim*); ~**most** *m* cidre doux; ~**öl** *n* chm.: ☉ maloïde *m*; **Apfel-, Äpfel-pfanne** *f* pommier *m*; ~**pflaume** ⚘ *f* prune impériale; ~**pflücker** = ~brecher; ~**quitte** ⚘ *f* cognasse; ~**quitten-Baum** ⚘ *m* co(i)gnassier (*Pyrus cydo'nia*); ~**rappe** *m* cheval moreau à miroir; ~**raupe** *f* zo. livrée; ~**röster** *m* Kochk.: pommier (= ~pfanne); ~**sämling** *m* agr., Gärtnerei: égr(a)in; ~**sauer** *a.* aigre (ou acide) comme une pomme; chm. ~saures Salz: ☉ malate *m*, sorbate *m*; ~**säure** *f* chm.: ☉ acide *m* malique ou sorbique; ~**schere** ⊖ *f* coupe-pomme *m*; ~**schimmel** *m* cheval (gris) pommelé; ein ~schimmel w., die Zeichnung e-s ~schimmels bekommen se pommeler; ~**schimmel-Farbe** *f* pommelé *m*; ~**schnecke** *f* zo. cornet *m* de chasseur; ~**schnitte** *f* pommé *m*; Kochkunst mit Teig gebackene ~schnitten beignets *m/pl.* aux pommes, pommes *pl.* meringuées; ~**sorte** *f* espèce de pomme; geringe ~sorten (verächtlich) de la pommaille; ~**stecher** *m* = ~höhl-Eisen; von säulenförmiger Form: moule (ou boîte *f*) à colonne; ~**sticher** *m* zo. = ~bohrer; ~**torte** *f* torte aux pommes; ~**törtchen** *n*, bisweilen: chausson *m*; ~**tragend** ⚘ *a.* pomifère; Ä~**trog** ⊖ *m* mare *f*; ~**wein** *m* cidre, P gaulé; röthlicher ~wein (cidre) écarlatin; ~**wein-Presse** ⊖ *f* pressoir *m* à cidre; ~**wildling** ⚘ *m* sauvageon de pommier.

Äpfelchen ⚘ (ᵟᵕᵕ) *n* ㊵b. (*dim.* v. Apfel), oft: pommelette *f*.

apf(e)licht, apf(e)lig (ᵟ(ᵕ)ᵕ) *a.* ㉔ semblable à une pomme, von Pferden: pommelé, à miroir.

Apfelsine ⚘ (ᵕᵕ⁻ᵕ) [Apfel u. lt. Name citrus aura'ntium **sinense**] *f* ⑬ orange (douce).

Apfelsinen-... (ᵕᵕ⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'oranges, zB. ~**schale** *f* écorce d'oranges. — II. Ausn. von I.: ~**baum** ⚘ *m* oranger (*Citrus aura'ntium sinense*); ~**schnittchen** *n* beim Kondi'tor, bisweilen: tailladin *m*.

Aphanit ☉ (ᵕᵕ⁻) [grch.] *m* ㊳ min. aphanite. [aphanitique.

aphanit-haltig ☉ (ᵕᵕ⁻.ᵟᵕ) *a.* ㉔ min.

Aphärese ☉ (ᵕ-⁻ᵕ) [grch.] *f* ⑬ chir. und *gr.* (Wegnahme) aphérèse. [aphélie.

Apheli-a (ᵕ⁻ᵕᵕ) [grch.] *f* ㉞ ⚘ und zo.

Aphorism ☉ (ᵕᵕᵟ) [grch.] *m/sg. inv.*, *pl.* ~**en**, ↘ ~**e** (~ᵕ) (Börne) *f* ⑬, ~**us** (~ᵕ) *m* ⑮ aphorisme *m*; ~en *pl.*, bisw.: pensées *f* détachées. [ristique; *adv.* par aphorisme.

aphoristisch ☉ (ᵕᵕᵟᵕ) [grch.] *a.* ㉔ apho-

Aphrit ☉ (ᵕ⁻) [grch.] *m* ㊳ min. afrite.

aphrodisisch ☉ (ᵕᵕ⁻ᵕ) [grch.] *a.* ㉔ qui concerne Aphrodite ou les plaisirs de l'amour, aphrodisiaque.

Aphrodit ☉ (ᵕᵕ⁻) *m* ㊳ chm. aphrodite.

Aphrodite (ᵕᵕ⁻ᵕ) [grch. = Schaumgeborene] I. *npr. f.* ⑩ u. ⑮ myth. id. (Beiname der Vénus). — II. ☉ *f* ⑬ zo. aphrodite.

Api-... (⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.* meist ⚘, zB. ~**apfel** *m* (pomme d')api; ~**apfel-Baum** *m* apier

Apinel-Wurzel (ᵕᵕᵟ.ᵟᵕ) *f* ⑬ apinel *m*.

Aplom ☉ (ᵕ⁻) [grch.] *m* ㊳ min. aplome, aplôme. [aplysiacés *m*.

Aplysen ☉ (ᵕ⁻ᵕ) [grch.] *f/pl.* ⑬ zo.

apo-diktisch ⚇ (◡◡◡́◡) [grch.] *a.* ㉔ (unumstößlich) apodictique.
Apo-kalypse ⚇ (◡◡◡◡́◡) [grch.] *f* ㊸ bibl. (Offenbarung) Apocalypse. [apocalyptique.
apo-kalyptisch ⚇ (◡◡◡◡́◡) [grch.] *a.* ㉔ bibl.
Apo-kope ⚇ (◡◡́◡−) [grch.] *f* ㊸ bsd. *gr.* apocope. [~saures Salz apocrénate *m.*
apo-kren-sau-er ⚇ (◡◡‿.−́◡) *a.* ㉔ chm.
Apo-kren-Säure ⚇ (◡◡‿.−́◡) *f* ㊸ chm. acide *m* apocrénique.
Apo-kryphen ⚇ (◡◡−́◡) [grch.] *pl.* ㊵b. bibl. (livres *m*) apocryphes *m.* [apocryphe.
apo-kryph(isch) ⚇ (◡◡−́(◡)) [grch.] *a.* ㉔
Apoll (◡́◡) ㊳, ⸜ auch ㊿ (G). ~**o** (~−) *npr. m.* ㊻ myth. Apollon.
Apollinaris (◡◡◡−́◡) *npr. m. inv.* Apollinaire; Sido'nius ~ Sidoine Apollinaire; Anhänger des ~ apollinariste; Lehre der Anhänger des ~ apollinarisme.
apollinisch (◡◡−́◡) [Apoll] *a.* ㉔ ~e Spiele *n/pl.* jeux *m* apollinaires ou en l'honneur d'Apollon.
Apollo-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'Apollon, zB. ~**priester** *m* prêtre d'Apollon. — II. Besonderer Fall: ~**feste** *n/pl.*, bisweilen: apollonies *f.* [lodore.
Apollodorus (◡◡◡−́◡) *npr. m.* ㊾ Apol-
Apolloni-a (◡◡−́◡◡) I. *npr. f.* ㊹ und ㊻ Apollonie; die heilige ~ sainte Apolline. — II. *npr. n.* ㊻ géogr. Apollonie *f.*
apollonisch ⚇ (◡◡−́◡) *a.* ㉔ math. apollonien. [(Lehrfabel) apologue.
Apo-log ⚇ (◡◡−́) [grch.] *m* ㊳ und ㊷a.
Apo-loget (◡◡◡−́) [grch.] *m* ㊿ apologiste.
Apo-logetik (◡◡◡−́◡) *f* ㊾, **apo-logetisch** ⚇ (◡◡◡−́◡) [grch.] *a.* ㉔ apologétique *s/f. u. a.*
Apo-logie ⚇ (◡◡◡−́) [grch.] *f* ㊾ (Schutzschrift) apologie. [path. apoplectique.
apo-plektisch ⚇ (◡◡́◡◡) [grch.] *a.* ㉔
Apo-stata (◡́◡◡◡) [grch. = Abgefallener] *inv.* Beiname des römischen Kaisers Julia'nus Julien l'Apostat.
Apostel (◡́◡◡) [grch. = Bote] *m* ㊵a. 1. apôtre. 2. *enf.* (Papier, das an der Schnur des Drachens in die Höhe steigt) postillon. 3. F Stückfaß: barrique *f.* 4. ⚓ ~ *pl.* (Bugstücke) alonges *f* d'écubiers.
Apostel-... (◡́◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Apostel" zB. ~**geschichte** *f* Actes *m/pl.* des apôtres. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** *n* apostolat *m*; ~**häuschen** *n* arch. habitation *f*, niche *f* (= Bilder-nische); ~**kuchen** *m* brioche *f*; ~**pferd** *n*: auf dem ~pferde reiten (zu Fuß gehen) F aller sur la mule des cordeliers; ~**salbe** *f* phm. apostolore *m*; ~**tag** *m* fête *f* d'un apôtre (ou des apôtres); ~**würde** *f* = ~amt.
Apostel-schaft (◡́◡◡) *f* ㊾, -**thum** (◡́◡−) [grch.] *n* ㊵b. sans *pl.* apostolat *m.*
apo-stolisch (◡◡́‿◡) [grch.] *a.* ㉔ apostolique; ~e Beschaffenheit caractère *m* apostolique, ⚇ apostolicité *f*; ~es Glaubensbekenntniß symbole *m* des apôtres; ~er Lega't légat *m* du pape; ~er Stuhl, oft: siége *m* pontifical. [trophe *f.*
Apo-stroph (◡◡́‿) [grch.] *m* ㊳ *gr.* apos-
apo-strophi(e)ren (◡◡́−‿◡) [grch.] *v/a.* ㉑a. *gr.* apostropher, mettre une apostrophe à ...
Apo-theke (◡◡−́◡) [grch.] *f* ㊸ pharmacie; in den ~n gebräuchlich, oft: officinal; *fig.* F: nach der ~ riechen sentir la pharmacie ou la médecine, eine wandernde oder zwei-beinige ~ sn (viel Arzenei nehmen), etwa: F faire de son corps une boutique d'apothicaire.
Apo-theken-... (◡◡−́◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Apo-theke", zB. ~**revisio'n** *f* révision d'une pharmacie.
Apo-theker (◡◡−́◡) [grch.] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ pharmacien(ne *f*) *m*, meist *mv.part* apothicaire *m*; ~in *f*: a) in Klöstern: sœur préposée à la pharmacie, apothicairesse, b) (Frau eines ~s) femme d'un pharmacien.
Apo-theker-..., apo-theker-... (◡◡−́◡...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Apo-theke(r)", zB. ~**gehülfe** *m* aide pharmacien; ~**gewicht** *n* poids *m* officinal; ~**kongre'ß** *m* congrès des pharmaciens; ~**lehrling** *m* élève en pharmacie; ~**mißgriff** *m* *mv.part* (falsche Medizin) quiproquo d'apothicaire; ~**rechnung** *f* note du pharmacien, *mv.part* (sehr hohe Rechnung) mémoire *m* d'apothicaire. — II. ⚇ ... pharmaceutique *a.*, zB. ~**präpara'te** *n/pl.* préparations *f* pharmaceutiques. — III. Bsd. Fälle: ~**buch** *n* code *m* pharmaceutique ou dispensaire *m*; ~**kunst** *f* pharmaceutique, pharmacie; ~**mäßig** *adv.*: a) à la manière des pharmaciens, b) oft: en petites doses; *a.* = apo-thekerhaft; ~**ordnung** *f*, meist: dispensaire *m*; ~**waaren** *f/pl.*, oft: drogues (pharmaceutiques); ~**wissenschaft** *f* pharmacologie.
apo-theker-haft, -lich (◡◡−́◡◡) [grch.] *a.* ㉔ à la manière des pharmaciens, *mv.part* en vrai apothicaire.
apo-thekern F (◡◡−́◡) [grch.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. prendre médecine. 2. sentir la médecine. 3. faire le métier de pharmacien.
Apo-the-ose (◡◡◡−́◡) [grch.] *f* ㊸ apothéose; num. ~ eines Kaisers consécration.
Apparat (◡−́) [lt.] *m* ㊳ appareil; ~ u. Becken für künstliche Fischzucht piscine *f*; orthopä'discher ~ zur Grade-Richtung des Kopfes minerve *f*; ~ zum schriftlichen Verkehr zwischen Blinden und Sehenden cécirègle; ~ zur Verfertigung von Selterser Wasser * (appareil) sel(t)zogène; die Vorwärtsbewegung veranlassender ~: ⚇ propulseur; ch. ~ zum Vogelfang mit der Lockpfeife pipée *f*; chir. ~ zum Stein-Schnitt apparat; phys. ~, der gewisse Vorgänge aufzeichnet enregistreur; vét. ~, um das Pferd zu verhindern, sich einen Verband abzureißen chapelet; ⚙: ~ an Dampfkesseln, um nur trockenen Dampf im Dampf-Cylinder zu benutzen (appareil) sécheur, ~ zum Festhalten des Muffeli'ns beim Appreti'ren pince-lisière, galvano-plastischer ~ zur Elektrotypi'e électrotype, ~, um schwerbelastete Wagen auf schwierigem Terrain leichter von der Stelle zu bewegen, zuweilen: * arcanseur, Münze: ~ gegen Beschädigung leerer Stempel pare-à-faux, pho. ~, um Photographi'en in Bewegung erscheinen zu lassen kinescope.
Apparat-... (◡‿...) in Zssg. mit *s.* analog „Apparat", zB. ~**stube** *f* chambre pour les appareils.
appart rc. ⸆ (◡́) [fr.] *a.* ㉔ v. apart rc.
Appartement ⸆ (◡◡◡́, ...ment se pron. à la française) [frz.] *n* ㊻ 1. chambre *f*; s-e ~s ses salons. 2. (auch *m*) lieux *m/pl.* d'aisance.
appartement-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *a.* I. meist: ... de chambre ou de lieux d'aisance. — II. Bsd. Fall: ~**mäßig** *a.* österr. = hof-fähig.
Appell ⸆ (◡́) [fr.] *m* ㊳ 1. ⚔ und Fechtkunst: appel; ~ schlagen, blasen battre (ou sonner) l'a.; beim ~ fehlen oder nicht erscheinen manquer à l'a.; zweiter ~, zuweilen: réappel; zweiten ~ halten réappeler; ch. von den Hunden: ~ h. obéir à l'appel. 2. drt. = Appellatio'n.
Appell-... (◡́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'appel, zB. ~**hof** *m* drt. cour *f* d'appel; ~**rappo'rt** *m* billet d'appel ou de police.
Appellant ⸆ (◡◡́) [fr.] *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ appelant(e *f*) *m*; als ~ auftreten se rendre appelant ou se porter pour appelant.
Appellat (◡◡́) [lt.] *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ intimé(e *f*) *m.*
Appellation (◡◡−‿) [lt.] *f* ㊾ drt. appel(lation) *m*, pourvoi *m*; ~ an ein höheres Gericht ⸜appel *m* dévolutif; ~ gegen ein nur auf Neben-Umstände gestütztes Erkenntniß évocation du principal; zweite ~ rappel *m* de cause, réappel *m*; zur ~ gebracht werden venir en appel.
Appellations-... (◡◡−‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Appellation", zB. ~**gericht** *n* cour *f* (ou tribunal *m*) d'appel; ~**gerichts-Direktor** *m* chef de cour d'appel; ~**gerichts-Rath** *m* conseiller à la cour d'ap.; ~**klage** *f* action d'appel. — II. Besonderer Fall: ~ **und Gegen-gründe** *m/pl.* griefs et contredits.
Appellativ (◡◡́−‿) [lt.] I. *n* ㊳, ~**um** (◡◡−́◡) *n* ㊸ *gr.* nom *m* appellatif. — II. **a**~ *a.* ㉔ *gr.* appellatif; *adv.* d'une manière appellative.
appelli(e)ren (◡◡́‿◡) [lt.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. drt. wegen eines Spruches ~ appeler (ou interjeter appel) d'un jugement; gegen ein Urtheil ~ revenir par opposition contre ...; von einem Untergericht ~ se réclamer de cour inférieure; *abs.* ~ se porter pour appelant; nicht ~ subir condamnation; zum zweiten Male ~ réappeler; beim Kassatio'nshofe ~ se pourvoir en (ou à la cour de) cassation; woran man ~ kann * appelable; *fig.*: an die Nachwelt ~ **en** appeler à la ..., an J-s Großmuth ~ faire (un) appel à la ... 2. *fig.* F wortspielend: nach Spei-er ~, *abs.* ~ (spei-en) vomir, P dégueuler. 3. ch. = an-schlagen II. 3. — II. *v/a.* ⚔ (zs. rufen) die Soldaten: assembler. — III. ~**d** *a.* ㉔, **A**~**de(r)** *m* ㊷, **A**~**de** *f* ㉔b. appelant *a.* et *m*, appelante *f*; zum zweiten Male A~der réappelant *m.*
Appendix (◡́◡◡) [lt.] *m* ㊳ appendice.
Appen-zell (◡◡◡́) *npr. n.* ㊻ géogr. (l')Ap(p)enzell *m.*
Appen-zeller (◡◡◡́◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿, **appen-zeller** *a.* ㉔ Ap(p)enzellois(e *f*) *m*, ap(p)enzellois(e) *a.* [zellois, d'Appenzell.
appen-zell(er)isch (◡◡◡́(◡)◡) *a.* ㉔ ap(p)en-
Appetit (◡◡−́) [lt.] *m* ㊳ appétit (auf oder nach et. de qc.); gesegneter ~ bon appétit; ~ haben, spüren se sentir (ou avoir) de l'ap.; früh ~ haben, oft: avoir l'ap. ouvert de bon matin; haben Sie ~ darauf? (a. *fig.*) F le cœur vous en dit-il?; sich e-s gesegneten ~s erfreuen jouir d'un bon appétit; er hat guten ~ il a bon appétit; nicht über den ~ essen, oft: demeurer sur son ap.; den ~ benehmen enlever l'ap., dégoûter; ~ machen éveiller (ou exciter, ouvrir) l'ap. (alle 3 gleich); sich ~ machen se donner de l'ap.; der ~ vergeht Einem on perd l'ap.; ⚇: path. falscher ~ pseudorexie *f*, krankhafter ~ dysorexie *f*; *prv.* der ~ kommt beim Essen l'ap. vient en mangeant.
appetitlich (◡◡−́◡) [lt.] *a.* ㉔ appétissant, F ragoûtant; ~ aussehen, meist. oft: avoir bonne mine. [privé d')appétit.
appetitlos (◡◡−́−) [lt.] *a.* ㉔ sans (ou
Appetitlosigkeit (◡◡‿−◡−) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* manque *m* d'appétit, perte de l'ap., ⚇ path. anorexie, asitie.
Appi-a (◡́◡◡) [lt.] v. Vi-a.
Appi-an (◡◡−́) *npr. m.* ㊳ h.a. Appien.
ap(p)lani(e)ren ⸆ (◡−−́◡) [fr.] *v/a.* ㉑a. aplanir (= eb(e)nen). [aplanissement *m.*
Ap(p)lani(e)rung ⸆ (◡−−́◡) [fr.] *f* ㊾
applaudi(e)ren (◡−−́◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *v/a.* applaudir. [ment.
Applaus (◡−́) [lt.] *m* ㊳ applaudisse-
Applaus-... (◡‿...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'applaudissements, zB. ~**salve** *f* salve d'ap.
Applikatur ♪ (◡−−−́) [lt.] *f* ㊾ doigter *m*, doigté *m.*
applizi(e)ren (◡−−́◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. appliquer; F J-m eine Ohrfeige ~ ap. (ou donner, F détacher) un soufflet à q. [plication.
Applizi(e)rung (◡−−́◡) [lt.] *f* ㊾ ap-
Appoint ⸆ ❦ (se prononce à la française) [fr.] *m* ㊻ 1. per ~ trassi'ren tirer (ou se prévaloir) par appoint. 2. (A'kti-en-theil) coupure *f.*
apporti(e)ren (◡◡−́◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. bsd. ch. rapporter. [positif.
appositionell (◡−−◡́) [lt.] *a.* ㉔ *gr.* ap-
Appreteur ⸆ ⚙ (se prononce à la française) [fr.] *m* ㊻ apprêteur; (Dekati'rer) dro(u)sseur.
appreti(e)ren ⸆ ⚙ (◡−−́◡) [fr.] *v/a.* ㉑a. apprêter; wieder ~, oft: rapprêter; gefärbte Wolle ~ rembourrer.
Appretur ⸆ ⚙ (◡−−́) [fr.] *f* ㊾ apprêt(age *m*) *m*, Weberei: parou *m*; ~ geben appareiller; dem Tuche ~ geben donner de l'eau au drap.
Appretur-... ⚙ (◡‿...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'apprêtage, zB. ~**anstalt** *f* atelier *m* d'apprêtage.

approbi(e)ren (⏑–´⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. approuver.

Approchen ✝⚔ (⏑´⏑, *pron.* ...chêne) [fr.] *f/pl.* ㊾ frt. approches, cheminement *m/sg.*

approchi(e)ren ✝ ⚔ (⏑⏑´⏑, prononcez ...chi'-rĕne) [fr.] *v/n.* (*av.* ʃn) ㉑a., a. *v/a.* die Zickzacks ~ cheminer, exécuter les cheminements sur les capitales.

Approvisionni(e)rung ✝ (⏑––⏑´⏑) [fr.] *f* ㊹ approvisionnement *m.*

Apri-es (‿⏑´) *npr. m. inv.* h.a. Apriès.

Aprikose ⚘ (⏑⏑´⏑) [lt.] *f* ㊿ 1. abricot *m.* 2. = ~n-baum.

Aprikosen-... (⏑⏑´⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... d'abricot, ... d'abricotier, ʒB. ~**holz** *n* bois *m* d'abricotier; ~**ſtein** *m* noyau d'abricot. — II. Beſondere Fälle: ~**baum** ⚘ *m* abricotier (*Prunus armeni'aca*); ~**kern** *m* noyau d'abricot; eingemachte ~kerne, oft: de l'abricot *m/sg.*; ~**pfirſich** *m* Gärtnerei: sandalie *f*; ~**pflaume** ⚘ *f* abricotin *m*, abricotée.

April (↘ l) (⏑´) [lt.] *m* ㊵a., *pl.* auch ↘ ~e avril; im ~ au mois d'av., en av.; Z. in den ~ ſchicken F donner (ou faire manger) à q. un poisson d'av.; in den ~ geſchickt w. F recevoir un poisson d'av.; agr. im ~ geſäet, zuweilen: avrillé.

April-..., april-... (⏑´...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. mit *s.* meiſt: ... (du mois) d'avril, ʒB. ~**regen** *m* pluie *f* d'av. (v. ~ II.). — II. Ausn. von I. und bſd. Fälle: ~**artig** *a.*, oft: avrilleux; ~**blume** ⚘ *f* anémone des bois (*Anemo'ne nemoro'sa*); ~**fiſch** *m* zo., oft: maquereau; ~**geſchenk** *n fig.* poisson *m* d'av.; ~**glück** *n fig.* fortune *f* inconstante ou variable; ~**muſchel** *f* zo. manteau *m* pointillé (*O'strea va'ria*); ~**narr** *m* dupe *f* du premier d'av.; *prv.* ~**regen**, Getreide-ſegen, Regen im Mai, gutes Heu avril pleut aux hommes, mai pleut aux bêtes; ~**ſaat** *f* agr., oft: avrillé *m*; ~**ſcherz** *m* = ~geſchenk; ~**ſchicken** *n*, etwa: habitude *f* (ou art *m*) de donner des poissons d'av.; ~**ſchwamm** ⚘*m* mousseron (*Aga'ricus pru'nulus*); ~**wetter** *n*, oft: temps *m* changeant; ~**wind** *m*: rauhe, trockene, ſchädliche ~winde, oft: vents *pl.* roux.

aprioriſch (–⏑´⏑), **aprioriſtiſch** ⚐ (–⏑⏑´⏑) [lt.] *a.* ㉔ a priori; ⚐ phls. ~e Metho'de, oft: méthode *f* préconceptive.

Apſide (⏑´⏑) [grch.] *f* ㊿ 1. ⊖ arch. abside, rond-point *m.* 2. ⚐ ast. apside.

Apſis (⏑´) [grch.] *f inv.* arch. abside.

Apteren ⚐ (⏑´⏑) [grch.] *m/pl.* ㉜ zo. aptères; Kenner der ~, oft: aptérologue, Lehre von den ~, oft: aptérologie *f*, zur Lehre von den ~ gehörig, oft: aptérologique.

apti(e)ren (⏑´⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. = anpaſſen III. 2; apti'rtes Zündnadelgewehr fusil *m* à aiguille modifié.

Aptychen-Kalk ⚐ (⏑´⏑-´) *m* ㊳ sans *pl.* min. calcaire à aptyches.

Apulejus (⏑–´⏑) *npr. m.* ㊹ h.a. Apulée.

Apuli-en (⏑´⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. h.a. l'Apulie *f*, jetzt: la Pouille. [lien(ne *f*) *m.*

Apuli-er (⏑´⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Apu-

apuliſch (⏑´⏑) *a.* ㉔ apulien.

Aquä-dukt (––´) [lt.] *m* ㊳ aqueduc.

Aqua-fort (–⏑´) [it.] *n* ㊻ sans *pl.* (gravure *f* à l')eau forte *f.*

Aqua-fortiſt (–⏑´´) [it.] *m* ㊶ graveur à l'eau forte, aquafortiste.

Aqua-marin ⚐ (–⏑⏑´) [lt.] *m* ㊳ min. aigue-marine *f.*

Aquarell (–⏑´) [it.] *n* ㊳ aquarelle *f.*

Aquarell-... (–⏑´...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... à l'aquarelle, ʒB. ~**farbe** *f*, ~**malerei** *f* couleur, peinture à l'aquarelle. — II. Ausn. von I.: ~**gemälde** *n*, meiſt: aquarelle *f.*; ~**maler** *m*, oft: aquarelliste. [aquariens.

Aquari-er (–´⏑⏑) [lt.] *m/pl.* ㊵a. rl.

Aquari-um (–´⏑⏑) [lt.] *n* ㊹ aquarium *m.*

Aqua-tinta (–⏑´⏑) [it.] *f* ㊾, *pl.* ~**s** Malerei: aqua-tinta, gravure qui imite le dessin au lavis.

Äquator (–´⏑) [lt.] *m* ㊸ ⚐ ast., géogr. équateur, ligne *f* (équinoxiale); dem ~ entſprechend, zum ~ gehörig, nahe beim ~ befindlich, oft: équatorial; unter dem ~ liegend équinoxial; faſt unter dem ~ liegend subéquatorial; ⚓ ſich vom ~ entfernen s'élever en latitude.

äquatori-al (–––⏑´) [lt.] *a.* ㉔ u. **A**~*n* ㊳ (aſtronomiſches Inſtrument) équatorial *a.* und *s/m.*

Äquatori-al-... (–––⏑´...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... équatorial ou de l'équateur, ʒB. ~**gegend** *f* contrée équatoriale. — II. Ausnahme v. I.: ~**völker** *n/pl.*, oft: ⚐ peuples *m* amphisciens.

Aquavit (–⏑´) [lt.] *m* ㊳ ratafia.

Äquer (´⏑) *m/pl.* ㊵a. h.a. Èques. [lée *f.*

Aquileja (––´⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. Aquil-

Aquino (–´–) [it.] *npr. n.* ㊵b. géogr. Aquin *m.* [noxial.

äquinokti-al ⚐ (––´⏑´) [lt.] *a.* ㉔ équi-

Äquinokti-al-... (––´⏑´...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... équinoxial *a.*, ʒB. ~**kreis** *m* cercle équinoxial. [équinoxe *m.*

Äquinokti-um ⚐ (––´⏑⏑) [lt.] *n* ㊸ ast.

Aquitani-en (––´⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. l'Aquitaine *f.* [Aquitain(e *f*) *m.*

Aquitani-er (––´⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿

aquitaniſch (––´⏑) *a.* ㉔ aquitain, ↘ aquitanien.

äquivalent ⚐ (––⏑´) [lt.] *a.* ㉔ u. **Ä**~*n* [㊳ équivalent *a.* und *s/m.*

Ar ✝ (´) [fr.] *m* (*n*) ㊳ (Flächen-Maaß) are *m.*

Ara ⚐ (´⏑) *m* ㊻ zo. ara, macrocerque (*Macroce'rcus*); kleiner grüner ~ petit macao (*Psi'ttacus seve'rus*); rother ~ macao (*Psi'ttacus maca'o*); rothgefleckter ~(-Papagei) pavouane *f* (*Psi'ttacus guyane'nsis*).

Ära (´⏑) [lt.] *f* ㊼ ère.

Araber (´⏑⏑) *m* ㊵a., ↘ **Arabe** (–´⏑) *m* ㉜, **Araberin** (–´⏑⏑) *f* ㊿ 1. Arabe *m*, femme *f* arabe. 2. (cheval *m*) arabe *m*; Pferdezucht: ~-Halbblut, oft: échappé *m* d'arabe. [besque(s).

Arabeske (–⏑´⏑) *f* ㊿, bſd. *pl.* ~**n** ara-

Arabesken-... (–⏑´⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... d'arabesques, ʒB. ~**zeichnung** *f* dessin *m* d'a. — II. Ausnahmen von I.: ~**figu'ren** *f/pl.* arabesques; groteske ~f. grotesques; ~**papier** *n*, ~**tape'te** *f* papier-arabesque *m.*

Arabi-en (–´⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. l'Arabie *f*; das Peträ-iſche ~ l'A.(-)Pétrée.

arabiſch (–´⏑) *a.* ㉔ 1. meiſt: arabe; ~e Sprache, **A**~*n indécl.*, das **A**~e ㉜ langue *f* arabe, l'arabe *m.* 2. eigenthümliche ~e Redeweiſe arabisme *m*; arch., Malerei: ~ und ~er Geſchmack, Styl arabesque *a.* und *s/m.*; rl. ~e Ketzer, oft: arabiques *m/pl.* [Arachné.

Arachne (⏑´–) [grch.] *npr. f.* ㊾ myth.

arachne-iſch ↘ (⏑⏑´⏑) [grch.] *a.* ㉔ (Sch.) = kunſt-voll. [Arachosie *f.*

Arachoſi-en (⏑⏑´⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr.

Arada ⚐ (´⏑⏑) *m* ㊻ zo. musicien de Cayenne (*Tu'rdus a'rada*). [l'Aragon *m.*

Aragoni-en (⏑⏑´⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr.

Aragoni-er (⏑⏑´⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Aragonais(e *f*) *m.*

aragoniſch (⏑⏑´⏑) *a.* ㉔ aragonais.

Aragonit ⚐ (⏑⏑⏑´) [Aragonien] *m* ㊳ min. aragonite *f*; violetter ~ spath calcaire prismatique; Zwillingskryſtalle bildender ~ aragonite confluente.

Araguato ⚐ (⏑⏑´–, *pron.* ă-ră-gouâ'-tô) [ſpan.] *m* ㊻ zo. ourson (*Si'mia ursi'na*).

Arak (´⏑) [ar.] *m* ㊻ (a)rack.

Arakari ⚐ (⏑⏑⏑´) *m* ㊻ zo. koulic, gri-gri (*Rhamphastus piperi'vorus*).

Arali-a ⚘ (⏑´⏑⏑) [lt.] *f* ㊺ ſchaftblüthige ~ salsepareille grise (*Ara'lia nudicaulis*). [l'Aral, la mer (ou le lac) d'Aral.

Aral-See (´⏑-´) *npr. m.* ㊷a. géogr.

Aramä-er (⏑⏑´⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Araméen(ne *f*) *m.*

aramä-iſch (⏑⏑´⏑) *a.* ㉔ araméen, syro-arabe; ~e Sprache, **A**~*n indécl.*, oft: l'araméen *m.*

Arä-o-meter ⚐ (⏑–⏑´⏑) [grch.] *m* ㊵a. phys. aréomètre, für flüſſige u. feſte Körper: gravimètre, für Luftfeuchtigkeit: hygrobaroscope, für Spirituoſen: pèse-liqueur, für feſte Körper ↘ posydrostère. [aréométrique.

arä-o-metriſch ⚐ (⏑–⏑´⏑) [grch.] *a.* ㉔

Ärar (–´) [lt.] *n* ㊳ trésor *m* public ou de l'État, Trésor.

Ärar-... (–´...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: au Trésor, ʒB. ~**beamte(r)** *m* employé au Trésor.

Ärari-al-... (––⏑´...) in Zſſg. mit *s.* meiſt ... public *a.*, ʒB. ~**ſchuld** *f* dette publique ~**vermögen** *n* fonds *m/pl.* publics.

ärari-al(iſch) (––⏑´(⏑)) [lt.] *a.* ㉔ du Trésor. [l'Araucanie *f.*

Araukani-en (⏑–´⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr.

Araukani-er (⏑–´⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Araucanien(ne *f*) *m*, Araucan *m*, *pl.* auch les Araucanos.

araukaniſch (⏑–´⏑) *a.* ㉔ araucanien; die ~e Sprache, **A**~*n indécl.* l'araucan *m.*

Araukari-a ⚘ (⏑–´⏑⏑) *f* ㊺ araucarie, araucaire *m* (*Arauca'ria*).

Araxes (⏑´⏑) *npr. m. inv.* h.a. géogr. l'Araxe. [(*Pinus cimbra*) = Arve.

Arbe ⚘ (´⏑) *f* ㊿ alvier *m*, cimbre *m*

Arbeit (´–) [bz. Feld-~, vgl. lt. arvum] *f* ㊾.

Inhalt: Anwendung der Kräfte, das Schaffen 1; — Gegenſtand der Arbeit 2; — Anſtrengung, Beſchwerde 3; — Art und Weiſe der Ausführung 4; — Gährung ꝛc. 5; — ⊖ 6; — *prv.* 7; — Geſammtheit der Arbeiter 8.

1. (Anwendung der Kräfte, das Schaffen) travail *m*, (Beſchäftigung, Geſchäft) occupation, besogne; kopfbrechende ~: F casse-tête *m*; undankbare (oder unentgeltliche) ~ tr. ingrat ou non rétribué, *pfort* bisweilen: F corvée; an die ~ gehen, ſich an die ~ machen se mettre au travail ou à l'œuvre; auf (die) ~ gehen (von einem Arbeiter) se rendre à son travail; bei der ~ ſein être à son travail, travailler; auf ~ (im Tagelohn) gehen travailler à la journée; die ~ einſtellen, oft: faire grève; in ~ ſein oder ſtehen: a) vom Arbeiter. avoir du travail, von Bedienten: être en condition, b) von einer Sache: Ihr Rock iſt in ~ on travaille à ..., er iſt in ~ on y travaille, c) von einer Maſchi'ne: être en train, aller, fonctionner; ohne ~ (Konditio'n) ſein être sans tr. ou F sur le pavé; et. in ~ nehmen commencer à travailler à qc. ou entreprendre qc.; e-n Geſellen ꝛc. in ~ nehmen engager, prendre, installer, F embaucher ...; kein Freund der ~ ſein, die ~ ſcheuen, bisweilen: F être né le samedi, aimer (la) besogne faite; von ſeiner Hände ~ leben ... du produit de ses mains, ... de ses bras; viele und gute ~ haben avoir beaucoup de travail et du tr. lucratif; Tag, an dem die ~ ruhen ſoll, oft: jour (ou fête) chômable; Reitk.: ~ (auf der Stelle) travail *m* en place; Seiltänzer: ~ im Freien, zuweilen P postige. 2. (Gegenſtand der ~) als Erzeugniß: ouvrage *m*, als That: œuvre *f*; Stück ~, zuweilen: travail *m*; ~, die eine ſehr geſchickte Hand erfordert œuvre de main; *fig.* nie fertig werdende ~, bisw.: toile de Pénélope; gute ~ machen: F faire de la bonne besogne; haſtig und liederlich gemachte ~: F ↘ fagotage *m*; ſchlecht gemachte ~: F ↘ bousillage *m*; (weibliche Hand-)~ ouvrage *m* (à l'aiguille); (angefangene) Tapiſſeri'e-~en tapisseries *pl.* (échantillonnées); Aufgabe, bſd. *éc.*: tâche *f*, häusliche, ſchriftliche ~en devoirs *m/pl.*, zur Strafe: pensum *m.* 3. (Anſtrengung, Beſchwerde) ermüdend: fatigue, ſchwierig: peine, *st.s.* auch. labeur *m*, *fig.* ſeine ~ haben, bisweilen: traîner son boulet; ſaure ~ haben, bisweilen: *fig.* tirer la charrue; ſchwere ~: *fig.* F travail *m* de cheval; ſehr ſchweres Stück ~, bisw. tour *m* de force; ohne ~ ſchreiben ..., oft: au courant de la plume; unter der ~ erliegen succomber à la tâche; J-m (viel) ~ machen donner de la besogne (ou beaucoup de peine) à q.; Das iſt vergebliche ~, oft: *fig.* c'est donner des coups d'épée dans l'eau, F bêcher de l'eau. 4. (Art u. Weiſe der Ausführung) allgemein: travail, (Geſtaltung) façon, main d'œuvre; von litera'riſchen und Kunſt-Werken: facture; die ~ an

dieser Dose la façon (ou la fabrique) de … 5. (Gährung &c.) travail *m*; der Wein ist in ~ … bout, fermente. 6. ⚙: v. einlegen I. 3; erhabene ~ (travail *m* en) relief *m*, halb erhabene ~ bas-relief *m*, letzte ~ finissage *m*, gestrickte wollene ~ estame, getriebene ~ ouvrage *m* embouti, gestochene ~ ciselure, platti'rte ~ plaqué *m*, arch. die ersten ~en an dem Bau eines Gebäudes machen planter un édifice, Bergbau: ~ vor Ort fouille de galerie, Gravirkunst: ~ mit der Radi'r- oder Ätz-Nadel échoppage *m*, gestochene ~ gravure, Metalldreherei: gedrückte ~ repoussé *m*, Tischlerei: leichte, schlechte ~ faiblage *m*, typ.: ~ in gewissem Gelde conscience, tabella'rische ~ tableau *m*. 7. *prv.* wie die ~, so der Lohn tant tenu, tant payé, wie der Lohn, so die ~ selon l'argent la besogne, ~ macht das Leben süß le travail fait le charme de la vie, nach gethaner ~ ist gut ruhen après besogne faite le repos est doux ou la peine surmontée est le sel du plaisir, ~ verschafft Wohlstand, etwa: les mains noires font manger le pain blanc. 8. 🔨 (Gesammtheit der Arbeiter) ouvriers *m/pl.*

Arbeit-…, arbeit-… (ᐟ–…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Arbeit" z.B. **~müde** *a.* fatigué, *pfort* dégoûté du travail. — II. Bsd. Fälle: **~geber** *m* patron, zuweilen: employeur, F bourgeois; **~nehmer** *m* employé, ouvrier. (v. Arbeits-…)

arbeiten (ᐟ-⏑) Ⓐb.

Inhalt: I. *v/n.* — mit persönl. *suj.* 1; — mit sachlichem *suj.* 2. — II. *v/a.* — travailler, etc. 1; — auch *v/réfl.* (mit Angabe der Wirkung) 2. — III. sich ~ *v/réfl.* — v. ~ II. 2 1; — durch Arbeit an ein Ziel kommen 2; — *v/imp.* 3. — IV. A~ *n.* — V. ~d *a.*

I. *verbe neutre* (av. h. et 🔨 sn) 1. travailler (**an** et., **auf** et. hin à qc.), (sich beschäftigen) s'occuper (de); in Gold ~ tr. en (ou sur l')or, ❀ travailler (ou faire) dans les vins, dans les métaux, &; emsig, tüchtig ~ travailler assidûment ou ferme, F piocher, P bûcher; mit Lust ~, oft: avoir (le) cœur au travail; ohne Geschmack, ohne Tale'nt ~ (nur von Malern) barbouiller; gern ~ aimer à travailler ou à s'occuper; wenn wir in diesem Tempo weiter ~, oft: au train dont nous (y) allons; Malerei &c.: zu ängstlich ~, oft: fatiguer; an einem Werke ~, zuweilen: avoir un ouvrage sur le chantier; viel ~ h. oder ~ zum Voraus h., zuweilen: avoir de l'ouvrage sur le chantier; entsetzlich ~, um kümmerlich zu leben, oft: avoir toute la peine du monde pour joindre les deux bouts; wegen eines Festes &c. nicht arbeiten (auch vom Gelde, von Geschäften ruhen), oft: chômer; für andere Leute ~ (u. leer ausgehen), oft: *fig.* faire le marché d'autrui; J-m in die Hand ~ donner un coup de main à q., allgemeiner: seconder q. (au travail); ❀: er arbeitet mit e-m zu kleinen Kapita'le, zuweilen: ses fonds sont insuffisants pour l'étendue de ses affaires; von Handwerkern: für ein Haus ~ servir une …; bei welchem Schneider (Schuster) lassen Sie ~? quel est votre tailleur (cordonnier)?; bei J-m ~ (in Arbeit stehen) travailler (ou être en condition) chez q.; von Pferden: nicht ~ wollen oder können, zuweilen: P roter sur la besogne; Reitkunst: ein Pferd allmählich auf e-m kleineren Raum ~ lassen rétrécir …; ⚒ arbeit't! (Kommando zum Beginn der Arbeit in den Laufgräben) haut-le-bras!; ⚓ (im Boot) ~ bœufer. 2. mit sachlichem *suj.* ❀ sein Geld ~ lassen faire travailler …; von Maschinen: travailler, aller, être en train, fonctionner, marcher (alle gleich); von Telegraphen-Armen: jouer; vom Bier, Wein: (gähren) travailler, fermenter; vom Teige: (aufgehen) lever; ⚙ Färberei: die (I'ndigo-)Küpe arbeitet zu heftig la cuve foudroie; ⚓: die See arbeitet la mer travaille, von Schiffen: gegen den Wind ~ fatiguer. — II. *verbe actif.* 1. travailler, bsd. v. der Form: façonner; den Acker: labourer; e-n Hut, ein Buch: faire; bei Nacht wissenschaftlich ~ (meist *mv. part*) élucubrer; ein Denkmal &c.: exécuter; gearbeitetes Eisen, Gold fer *m* ouvré, or *m* façonné ou mis en œuvre; gut gearbeitet sein être d'un beau travail; aus dem Groben ~ ébaucher; schnell u. schlecht ~, oft: F bâcler, *pfort* sabrer, *éc.* brasser, P sabouler; Reitk.: ein Pferd ~ travailler; ch. e-n Hund ~ dresser (auf et. à qc.); Kochkunst: eine Masse durch ea. ~ (rühren), oft: bien mélanger ou battre …; ⚙ Gravirkunst: mit der Radir- od. Ätz-Nadel ~ échopper. 2. auch *v/réfl.* (mit Angabe der Wirkung) ein Pferd zu Schanden, zu Tode ~ abîmer, tuer … (à force de le faire travailler); **sich** (*ac.*) todt (oder zu Tode) ~ se tuer à (force de) travailler; sich an e-m Buche zu Tode ~, oft: mourir sur un livre; sich krank ~ travailler à se rendre malade; er wird sich dabei nicht krank ~, oft: F il ne se donnera pas de foulure ou il ne se foulera pas la rate; sich (*dat.*) Schwielen an die Hände ~, etwa: travailler jusqu'à se couvrir les mains de durillons; ⚙ Weberei: einen Stoff über's Kreuz ~ croiser … — III. **sich** ~ *verbe réfléchi.* 1. v. ~ II. 2. 2. (durch Arbeit an ein Ziel kommen) sich **durch** den Schnee ~ se frayer un chemin à travers …; sich **aus** e-r Lage (heraus-)~, etwa: surmonter les obstacles pour sortir d'une position. 3. *v/imp.* **es** arbeitet sich schlecht, wenn … on travaille mal, quand … — IV. **A~n** ⓐb. *sans pl.* 1. meist: travail *m*, occupation *f*. — 2. Bsd. Fälle: analog „arbeiten und Arbeit" zu geben, z.B. façonnement *m*, labourage *m*, élucubration *f*, &; mühsames A~ peine *f*; einer Maschine oder eines (thierischen) Orga'ns: * fonctionnement *m*. — V. **~d** *adjectif* Ⓢ * travaillant; die ~den Klassen les classes *f/pl.* ouvrières ou laborieuses.

Arbeiter (ᐟ-⏑) *m* ⓐa., **~in** *f* Ⓦ 1. (J., der arbeitet), meist: travailleur *m*, travailleuse *f*; er ist ein tüchtiger ~ c'est un bon tr., aber: il est bon travailleur; *prv.* jeder ~ ist seines Lohnes werth l'ouvrier est digne de son salaire ou à travail fait salaire est dû. — Ausn. v. 1: 2. (Tagelöhner) journalier, homme de peine. 3. (Hand-Arbeiter) ouvrier *m*, ouvrière *f*, (Handwerker) artisan (🔨 e *f*) *m*; schlechter ~, etwa: F goujat, gâcheur *m*, …euse *f*, bei den Schneidern: ta(r)tare; ~, der im Lande umherreist, zuweilen: (ouvrier) rouleur; ~, der mit dem Karst arbeitet, oft: piocheur; ⚙: ~, der ein Werk vollendet, vervollkommnet pareur, ~, der Flottholz aus dem Flusse herausnimmt, zuweilen: tireur, ~, der Steine mit dem Heb-Eisen heraufhebt, zuweilen: pinceur, ~, der Bretter zum Ausladen an die Schiffe legt, zuweilen: planchéieur, ~ bei e-m katala'nischen Frischfeuer miaillon, ~, der das Pulver in die Kartu'schbeutel schüttet, oft: tasseur, ~ in einem Kohlenbergwerke, oft: houilleur, Nadelfabrikation: ~, welcher die an beiden Enden zugespitzten Nadelstücke von doppelter Nadellänge entzwei schneidet coupeur de hanses, ~, der die Nadeln breit schlägt palmeur, Saline: ~, der die Kruste zerbricht équilleur, ~, der das Salz in Fässer packt bossier, erster ~ in e-m Schieferbruche, oft: écaillon, Schmiede: ~, der mit der Wende-Stange den Amboß &c. in Bewegung setzt jaugeur, ~ in einem Walzwerke lamineur; *coll.*: (Anzahl, Trupp) ~ *pl.* bei Hafenbauten, vor Festungen, oft: brigade *f/sg.*, zu e-r bestimmten Arbeit Versammelte: équipe *f/sg.*, auf einer Werft: escouade *f/sg.*, die eine Presse in Bewegung setzen: presse *f/sg.* 4. = Arbeits-biene. 5. ⚙ = Arbeits-walze oder Schlumpmaschine.

Arbeiter-… (ᐟ-⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Arbeiter, arbeiten &c.", z.B. **~bildungs-Ver-ein** *m* société *f* pour l'instruction des ouvriers; **~bund** *m* association *f* ouvrière ou des ouvriers, auch des travailleurs; **~fami'li-e** *f* famille d'ouvriers; **~freund** *m* ami de l'ouvrier ou weitS. du peuple; **~gesellschaft** *f* société ouvrière; **~invali'den-Kasse** *f* caisse des invalides du travail; **~proze'ß** *m* procès intenté aux ouvriers; **~verbindung** *f* = ~gesellschaft. — II. Ausnahmen von I. und besondere Fälle: **~genossenschaft** *f* = ~bund; Mitglied einer ~genossenschaft gaveau *m*, gavot *m*; **~kasernen** *f/pl.* cité(s) ouvrière(s); **~schicht** ⚒ *f* frt. navette des travailleurs; **~ver-ein** *m* = ~bund; (Gesellen-Verbindung) compagnonnage.

Arbeiterschaft (ᐟ-⏑⏑) *f* Ⓦ sans *pl.* 1. ouvriers *m/pl.* 2. état *m* d'ouvrier.

Arbeits-…, arbeits-… (ᐟ-…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Arbeit, arbeiten &c.", z.B. **~aufseher** *m* inspecteur des travaux; **~ausschluß** *m* exclusion *f* du travail; **~fähig** *a.* apte au travail, capable de travailler; **~korb** *m*, **~körbchen** *n* der Frauen panier *m* (ou corbeille *f*) à ouvrage. — II. Ausn. von 1 u. bsd. Fälle: **~anzug** *m* sarrau, bisweilen: souquenille *f*; **~bank** ⚙ *f* établi *m*, Gitterflechterei dressoir *m*; **~beutel** *m* sac à ouvrage, cabas; **~biene** *f* zo. abeille ouvrière ou commune; **~bock** ⚙ *m* chevalet; **~buch** *n* (auch Wanderbuch) livret *m* (d'ouvrier); **~dienst** ⚒ *m* corvée *f*; zum ~d. kommandi'rter Soldat homme de c.; **~eifer** *m* ardeur *f* (au travail); **~einstellung** *f* grève, typ. mise-bas; **~feld** *n* champ *m* d'activité, weitS. auch domaine *m*, (Fach) bisweilen: spécialité *f*; **~frau** *f* femme qui travaille à la journée, journalière, ouvrière; **~fuhre** *f* corvée; **~gerüst** ⚙ *n*: großes ~ échafaudage *m*, kleineres, oft = ~bock; **~gewölbe** ⚙ *n* des Hoch-Ofens embrasure *f* de travail, encorbellement *m* de la tympe; **~haus** *n* für Vagabunden, Bettler &c. maison *f* de travail ou de correction, dépôt *m* de mendicité, bisweilen: P correctionnelle *f*; für arme weibliche Personen: ouvroir *m*; **~haus-Strafe** *f*: zu ~h. ver-urtheilt condamné à être détenu dans une maison de correction; **~hütte** ⚙ *f* Schieferbruch: haillon *m*; **~jahr** *n* (~zeit im Jahre) campagne *f*; **~kasten** *m*, **~kästchen** *n* boîte *f* à ouvrage, oft chiffonnier *m*; **~kittel** *m* blouse *f*, ehm. auch der Soldaten sarrau; **~kleid** *n* habit *m* de fatigue ou d'atelier; **~knecht** *m* garçon de labour; **~kraft** *f*: a) force active, b) ~kräfte *pl.* (Arbeiter) bras *m*, ouvriers *m*; **~leistung** *f* zur Unterhaltung der Wege corvée; **~leute**, *pl.* zu ~mann (v. ds); **~loch** ⚙ *n* Metall.: ouvreau *m* de travail; **~loge** □ *f* tenue; **~lohn** *m* (meist für Hand-Arbeit) salaire, weitS. paye *f*; **~mann** *m*, *pl.* **~leute** journalier, (Handlanger) manœuvre, für niedere Arbeiten: homme de peine; **~maschi'ne** ⚙ *f* opérateur *m*; **~messer** ⚙ *m* Mechanik: kilogrammomètre; **~ort** *m*, oft: atelier, chantier; **~persona'l** *n*, etwa: les ouvriers, le personnel; **~pferd** *n* cheval *m* de fatigue; *fig.* er ist ein rechtes ~pf. c'est un bœuf (pour le travail); **~platz** *m*, oft: champ d'exploitation; **~ra'ppel** F *m*: den ~r. haben F avoir la rage du travail, *pfort* prendre le mors aux dents; **~raum** ⚙ *m* e-s Schmelz-Ofens chauffe *f*; **~saal** *m*, oft: ouvroir; in Erziehungs-Anstalten: (salle *f* d')étude *f*; in Lyce'en, zuweilen: quartier; **~schemel** ⚙ *m* der Sattler chevalet; **~scheu**: I. *a.* etwa: fuyant le travail, paresseux, F malade du pouce. — II. *f* paresse; **~schule** *f*: a) école où l'on apprend à travailler, b) école industrielle; **~selig** *a.* fast †: a) = arbeitsam, b) = mühsam; **~stube** *f*: a) eines Gelehrten: cabinet *m* de travail, b) e-s Geschäftsmannes: bureau *m*, c) e-s Handwerkers: atelier *m*, d) e-s Notars: étude, e) chm. laboratoire *m*; **~stunde** *f*: a) heure de travail, b) ~stunde bei einem Lehrer haben faire des répétitions chez …; **~tag** *m* jour ouvrable; **~tasche** *f*: a) = ~beutel, b) □ sac *m* à outils; **~tisch** *m*: a) (Schreibtisch) bureau, b) von Handwerkern: établi; **~tischchen** *n* der Damen: a) table *f* à ouv., b) für kleine Sachen: chiffonnier *m*; **~unfähig** *a.*: a) impropre au travail, b) invalide; **~unfähigkeit** *f* incapacité de travailler, 🔨 invalidité; **~vogt** *m*, etwa: chef d'atelier, contre-maître, *mv. part* F hâteur, chasse-avant; **~voll** *a.*, oft: pénible; **~walze** ⚙ *f* der Schlumpmaschine travailleur *m*; **~weise** *f*, oft travail (v. Arbeit 4); **~zeit** *f*

der Schüler (heure de l')étude; ~zeug n: a) habits m/pl. de fatigue, b) (Werkzeug) outils m/pl. (auch ☐); ~zimmer n cabinet m (de travail ou d'étude); ~zoll ⊖ m Maurerei: déchet.

arbeitsam (´--) a. ㉔ 1. laborieux, assidu (au travail), von Schülern: appliqué. 2. ↘ (G.) (viel Arbeit erheischend) qui exige bien du travail. [tigkeit) activité, (Fleiß) assiduité.

Arbeitsamkeit (´---) f ㊾ sans pl. (Thä-

Arbeitsel ↘ (´-⌣) n ㊵a. bagatelle f.

arbeitslos (´--) a. ㉔ sans travail ou occupation. [bèles, Arbelle(s) m.

Arbela (⌣´⌣) npr. n. ㊵b. géogr. Ar-

Arbitrage ☨ (⌣⌣´⌣, pron. ...trâjé) [fr.] f ㊿ 1. = Schieds-spruch. 2. ✱ arbitrage m.

Arbogast (´-⌣) npr. m. ㊱ sans pl. Arbogaste. [cu'rbita citrullus) = Wasser-melone.

Arbuse ⚘ (⌣´⌣) [russ.] f ㊿ arbousse (Cu-

Arc... v. Ark... [archaïsme.

Archa-ismus ☞ (⌣-´⌣) [grch.] m ㊻

archa-istisch ☞ (⌣-´⌣) [grch.] a. ㉔ archaïque. [Archangel m, Arkhangel m.

Archangel (⌣´⌣) npr. n. ㊵b. sans pl. géogr.

Archä-olog(e) ☞ (⌣-⌣´(⌣)) [grch.] m ㊱ oder ㊿ archéologue. [archéologie.

Archä-ologie ☞ (⌣-⌣⌣´) [grch.] f ㊾

archä-ologisch ☞ (⌣-⌣´⌣) [grch.] a. ㉔ archéologique. [alte Physiologie: archée f.

Archä-us ☞ (⌣´⌣) [grch.] m inv. sans pl.

Arche (´⌣) [lt.] f ㊿ 1. meist: arche; bibl. (Bundes-Lade) arche de l'alliance ou du Seigneur, arche sainte; zo. ~(n-Muschel) arche. — Ausn. von 1: 2. (kasten-artige Vorrichtung zum Fischfange) caisse f. 3. ch. (Leinen zum Aufspannen von Jagdzeug) cordes pl. des filets. 4. ⊖ Brückenbau: caisson m; (Windkasten an Orgeln) sommier m; (kasten-ähnliches Gerinn zum Ablassen des Wassers) auge, conduit m d'une écluse; Mühle: péchère; Wasserbau: consolidation du bord d'une rivière.

Archegoni-um ⚘ (⌣-´⌣⌣) [grch.] n ㊹ archégone m. [h.a. Archélaüs.

Archela-us (⌣⌣´⌣) [grch.] npr. m. inv.

Archen-Muschel (´⌣-´⌣) f ㊿ zo. v. Arche 1; afrika'nische ~: ☞ jabet m (Arca afra). [inv. h.a. Archéptolème.

Archeptolemos (⌣´⌣⌣) [grch.] npr. m.

Archibald (´⌣⌣) npr. m. ㊱ Archambau(l)d. [Archidamie.

Archidami-a (⌣⌣´⌣⌣) [grch.] npr. f. ㊿

Archidi-akonus (⌣-⌣´⌣⌣) [grch.] m ㊱ archidiacre; Sprengel e-s ~, oft: archidiacon(n)é. [~er Vers (vers) archiloquien m.

archilochisch ☞ (⌣⌣´⌣) [grch.] a. ㉔ mét.

Archilochus (⌣´⌣⌣) npr. m. ㊻ h.a. grch. Dichter Archiloque.

Archimandrit (⌣⌣⌣´) [grch.] m ㊿ archimandrite; Würde des ~en, bisweilen: armandritat. [chambau(l)d.

Archi(m)bald (´⌣⌣) npr. m. ㊱ Ar-

Archimedes (⌣⌣´⌣) npr. m. inv. h.a. Archimède.

archimedisch (⌣⌣´⌣) a. ㉔ d'Archimède; ⊖: ~e Schnecke bei der Leuchtgasbereitung cagn(i)ardelle f, ~e Schraube oder Schnecke vis f d'Archimède, vis f sans fin.

Archipel (⌣⌣´) m ㊱, ~agus (⌣⌣´⌣⌣) [grch.] m ㊱ archipel; npr. des griechischen Inselmeeres l'Archipel; Malaiischer ~ (l'archipel de) la Malaisie.

Architekt (⌣⌣´) [grch.] m ㊿ architecte.

Architekten-... (⌣⌣´⌣...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'architecte(s), zB. ~honora'r n honoraires m/pl. d'architecte. — II. Ausnahmen von I.: ~leinwand f toile à calquer; deutscher ~-Verein m société f des architectes allemands. [chitectonique.

Architektonik (⌣⌣´⌣⌣) [grch.] f ㊾ ar-

architekt(on)isch (⌣⌣´(´)⌣) [grch.] a. ㉔ architectonique; Beschreibung ~er Werke, bisw. architectonographie f. [ture.

Architektur (⌣⌣´) [lt.] f ㊾ architec-

Architektur-... (⌣⌣´...) in Zssg. mit s. meist: ... d'architecture oder ... architectural a., zB. ~maler m peintre d'architecture; ~verzierungen f/pl. décorations architecturales.

Architrav (⌣⌣´) [grch.-lt.] m ㊱ et ㊿ arch. architrave f, épistyle.

Archiv (⌣´) [lt.] n ㊱ archives f/pl., weitS. dépôt m, ↘ chartrier m (a. fig. von einem Lexikon), ~e pl. e-r Kirche, oft: marguillerie f/sg.; einer Kirche, eines Klosters, oft: cartulaire m.

Archiv-... (⌣´...) in Zssg. mit s. I. analog „Archiv", zB. ~beamte(r) m employé aux archives; ~direktor m directeur des archives. — II. Besondere Fälle: ~gebäude n, ~saal m, oft: archives f/pl. [urkundlich.

archiv(al)isch (⌣⌣´⌣, ⌣´⌣) [lt.] a. ㉔ =

Archivar (⌣⌣´) [lt.] m ㊱ archiviste, garde des archives; h.a. tabulaire; (Kirchen-, Kloster-)~ cartulaire.

Archon (´-) [grch.] m ㊱, ~t m ㊿, pl. ~ten (⌣´⌣) h.a. archonte; ~ Basile'us archonte roi; ~ Epo'nymos (archonte) éponyme; ~ Polema'rchos archonte polémarque.

Archontat (⌣⌣´) [grch.] n ㊱ archontat m.

Arde-a (´⌣⌣) npr. n. ㊵b. géogr. h.a. Ardée f; Bewohner(in) von ~, bisweilen: Ardéate s. [déate.

arde-atisch (⌣⌣´⌣) a. ㉔ d'Ardée, ar-

Ardennen (⌣´⌣) npr. f/pl. inv., **Ardenner-Wald** (⌣´⌣-´) m ㊱ sans pl. géogr. les Ardennes f/pl.

Are ☨ (´⌣) [fr.] m (n) ㊱ = Ar.

Are-al (⌣⌣´) [lt.] n ㊱ étendue f limitée, mehr ☞ superficie f. [~ saint Yrieix.

Aredi-us (⌣´⌣⌣) npr. m. inv. der heilige

Areka-... ⚘ (⌣´⌣...) in Zssg. mit s.: ~nuß f (noix) arec m, noisette d'Inde; ~palme f aréquier m, palmier-arec m (Are'ca); ~palmen f/pl. arécinées.

Arekomiker (⌣-´⌣⌣) m/pl. ㊵a. (gallische Völkerschaft) Arécomiques.

Arel (´⌣) npr. n. ㊵b. géogr. Arlon m.

Arelat (⌣⌣´) npr. n. ㊵b. sans pl. Königreich ~ royaume m d'Arles.

Arena (⌣´⌣) [lt.] f ㊿ arène; (Amphitheater bei den Alten) arènes pl.

Are-opag (--⌣´) [grch.] m ㊱, ~us (--´⌣⌣) m ㊱ h.a. aréopage; Richter im ~, meist: aréopagi(s)te; auf den ~ bezüglich aréopagitique.

Are-opagitikus (--⌣⌣´⌣⌣) [grch.] m ㊻ sans pl. (Rede des Iso'krates) Aréopagitique f.

Ares (´⌣) [grch.] npr. m. inv. myth. Arès, mehr gbr. Mars.

Are-thusa (⌣⌣´⌣) [grch.] I. npr. f. ㊿ und ㊱ myth. Aréthuse. — II. f ㊿ ⚘ und zo. aréthuse. [tro ~ Pierre l'Arétin.

Aretino (⌣⌣´-) [it.] npr. m. ㊵a. Pie-

Arezzo (⌣´-) npr. n. ㊵a. géogr. id. m; Bewohner(in) von ~, bisw. Arétin(e f) m; aus ~, bisw. arétin; Guido von ~ Guy l'Arétin.

arg (´) I. a. ㉔ 1. mauvais, cmpr. ärger pire; sup. der Ärgste le pire, das Ärgste le pis, le pire; (boshaft) méchant, adv. méchamment, (schadenfroh) malicieux; Das ist ein ~er Fuchs c'est un fin renard, un rude coquin ou compère; als s.: der Arge le méchant; bibl.: der arge, böse Feind, der Arge le malin ou diable; Arges bei et. denken, Arges sinnen penser à mal; ich sehe nichts Arges dabei je n'y vois point de mal; Arges in et. finden wollen chercher finesse à qc.; die Welt liegt im Argen le monde va de mal en pis; zum Argen deuten interpréter en mal. 2. (übermäßig stark; von etwas nicht Löblichem) fort; ~er Fehler faute f grave; ~ verunglimpfen, oft: déchirer à belles dents; nur noch ärger höhnen, bisw. redoubler d'insultes; J-m ~ mitspielen, etwa: F accommoder q. de tout point; et. noch ärger machen empirer qc.; um es noch ärger zu machen: F pour renfort de potage; ärger w. s'ag(g)raver, ↘ empirer; Das ist denn doch (gar) zu ~ c'est (par) trop fort, F cela est violent; Das ist noch viel ärger: F en voici bien d'une autre; es wird immer ärger les choses vont de mal en pis. 3. er wird es nicht so ~ machen, als er sagt il ne sera pas si méchant qu'il l'a dit; so ~ ist es mit s-m Wissen auch nicht son savoir n'est pas si terrible; es wird nicht so ~ sein il y aura à en rabattre; es ist nicht halb so ~ ce n'est pas si terrible, (tant s'en faut); so ~ ist's noch nicht, oft: nous n'en sommes (ou les choses n'en sont) pas encore là; 'es war nicht so ~, als wir gefürchtet haben nous en avons eu plus de peur que de mal; ~ nach oder hinter et. her sein être acharné à (ou après) qc.; was zu ~ ist, ist zu ~, oft: cela passe raillerie, prv. mal sur mal n'est pas santé. 4. = ärgerlich 3; et. ~ empfinden se fâcher de qc.; provN.: a) = ärgerlich 2, b) ~ nach et. = gierig auf et. 5. (übermäßig) J. ~ strafen F punir q. rudement; ~ bestaubt sn être tout couvert de poussière. 6. (in hohem Grade leichtfertig) frivole; die A~e! la friponne! 7. † = schlecht. — II. A~ n ㊱ sans pl. ohne oder sonder A~ sans malice; kein A~ daran (oder daraus) haben y aller de bonne foi; sich kein A~ von J-m versehen ne s'attendre à aucune méchanceté de la part de q.

Arg-..., arg-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „arg", zB. ~denkend a. sujet à penser mal; ~herzig ↘ a. qui a mauvais cœur. — II. Besondere Fälle: ~list f astuce, (tückischer Streich) malice, pfort perfidie; voller ~list artificieusement; drt. dol m; ~listig a. astucieux, malin, pfort perfide, (verfänglich) captieux, (schurkisch) fourbe; ~los a. v. bsd. Art.; ~losigkeit f v. bsd. Art.; ~wille m mauvaise volonté f; ~willig a. avec une mauvaise intention; ~willigkeit f mauvaise intention.

Argali-Schaf (´⌣-,´⌣) n ㊱ zo. argali m, moufflon m.

Argamon-Röslein ⚘ (⌣⌣´-,´⌣) n ㊵b. papavre m rouge, coquelicot m (= Ackermohn). [bec (à gaz) d'Argand.

Argand(gas)brenner (´⌣(⌣)´⌣) m ㊵a.

argand(i)sch (⌣´(⌣)) a. ㉔ ~e Lampe lampe f (d')Argand, lampe f à courant d'air, quinquet m (alle 3 gleich).

Argentan (⌣⌣´) [lt.] n ㊱ Metallurgie argent m d'Allemagne, argentan m, maillechort m; chine'sisches ~: ☞ toutenague f.

Argentan-... (⌣⌣´...) in Zssg. mit s. meist: ... en argentan, zB. ~waaren f/pl. ouvrages en argentan.

argentinisch (⌣⌣´⌣) [lt.] a. ㉔ ~e Republik république f Argentine, provinces f/pl. unies du Rio de la Plata.

Ärger (´⌣) [arg] m ㊵a. sans pl. 1. meist: dépit, pfort colère f; aus ~ par (ou en) dépit. — 2. Bsd. Fälle: ich habe heute schon viel ~ gehabt ... beaucoup de contrariétés; sich ~ machen: F se faire du mauvais sang; fig.: seinen ~ verbeißen, bisw. faire contre (mauvaise) fortune bon cœur, seinen ~ an J-m auslassen décharger sa bile sur q. 2. = Ärgerniß 2. [désespère) q.

Ärgerer ↘ (´⌣⌣) m ㊵a. qui fâche (ou

ärgerlich (´⌣⌣) a. ㉔ 1. (zum Ärger geneigt) prompt à se fâcher, irascible, irritable, mfort susceptible. 2. (Ärger empfindend) contrarié, vexé, pfort fâché; ~e Miene air m contrarié; J. ~ machen contrarier (ou fâcher, pfort agacer) q.; ~ sn se fâcher, F avoir la bile échauffée, pfort F bisquer; auf J. ~ sn en vouloir à q., (ausschelten) bouder q.; ~ w. prendre de l'humeur; er fängt an ~ zu w., bisw.: F la moutarde lui monte au nez. 3. (Ärger erregend) fâcheux, contrariant, pfort F vexant; ~e Sache, oft: F sotte affaire f; dieser Vorfall ist mir sehr ~, auch: ce contre-temps me désole; das Ä~e le fâcheux; et. Ä~es, bisweilen: F une épine au pied. 4. (Ärgerniß erregend) scandaleux.

Ärgerlichkeit (´⌣⌣-) f ㊾ (vgl. ärgerlich) 1. irritabilité, mfort susceptibilité. 2. = Ärger 1. 3. ~en pl. contrariétés.

ärgern (´⌣) v/a. et v/réfl. ㉒a. 1. (sich ~ se) fâcher, F (se) dépiter, (se) mettre en colère (über et. de qc.); J. recht (F verdammt, wüthend) ~: F faire (en)rager (ou faire bisquer) q.; Das ärgert mich: F cela me vexe, j'en suis vexé; fig. J. (halb)todt ~, J-m die Schwindsucht an den Hals ~ F faire crever q.

de dépit; jetzt will ich ihn einmal ~: F je vais le monter, P ✎ le faire suer; ihn ärgert die Fliege an der Wand il se fâche pour une mouche qui lui passe devant les yeux; es ärgert mich, daß ..., ich ärgere mich, daß ... je suis fâché que ... (*subj.*), de ... (*inf.*); es kann Einen (furchtbar, F schändlich) ~, wenn man sieht, etwa: ... cela fait bouillir le sang de voir ...; Z. damit ~, daß man ... agacer q. en ... (*part. prés.*); sich gründlich ~, oft: F se fâcher tout rouge, se faire bien du mauvais sang, sich ~, daß man ... s'en vouloir de ... (*inf.*).; sich mit Z-m herum ~, oft: F se chamailler avec q. 2. (Anstoß geben, nehmen) (sich se) scandaliser (an ... de ...).

Ärgerniß (⏑́⏑⏑) *n* ㉝ 1. (= An-stoß 4, v. ds) esclandre *m*, scandale *m*; ein öffentliches ~ geben faire un scandale public; *prv.* wo kein ~ Statt findet, ist die Sünde verzeihlicher, etwa: péché caché est à demi pardonné. 2. (Ärger) contrariété *f*, *mfort* déplaisir *m*, *pfort* dépit *m*.

arginusisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ ~e Inseln géogr. (les îles) Argin(✎ o)uses *f/pl.*

Argiver (⏑́⏑) *m* ⑳a., ~in *f* ⑳ h.a. Argien(ne *f*) *m*.

arglos (⏑́–) *a.* ㉔ (vertrauensvoll) candide, confiant, (unbefangen) ingénu, (ohne schlechte Absichten) sans malice. [génuité (vgl. arglos).

Arglosigkeit (⏑́–⏑–) *f* ⑬ candeur; in-

Argolis (⏑́⏑⏑) *npr. n. inv.* l'Argolide *f*.

argolisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ argolique.

Argonaut (⏑–́) [grch. = Fahrer auf der Argo] *m* ㊿ 1. h.a. Argonaute. 2. zo. argonaute (= Papier-nau'tilus).

Argonauten-... (⏑–́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des Argonautes, zB. ~**zug** *m* expédition *f* des Argonautes. — II. Bsd. Fall: ~**muschel** *f*: a) zo. = Argonaut 2, b) ⊕ chaloupe cannelée; Thier derselben: argonautier *m*.

Argonautika (⏑–́⏑⏑) [grch.] *n/pl. inv.* Literatur: *les Argonautiques m.*

Argonnen (⏑́⏑) *npr. f/pl. inv.*, **Argonner-Wald** (⏑́⏑,⏑́) *npr. m.* ㉟ l'Argonne *f*.

Argument (⏑–́) [lt.] *n* ㊱ argument *m*.

argumenti(e)ren (⏑–⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. argumenter, raisonner.

Argus (⏑́) [grch.] ㊱ I. *npr. m.* myth. Argus, *poét.* l'homme aux cent yeux; wie ein ~ sein (Alles sehen), bisw.: F avoir un œil aux champs et l'autre à la ville. — II. *m* zo. argus.

Argus-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'Argus, zB. ~**augen** *n/pl.* yeux *m* d'Argus. — II. Ausnahmen von I: ~**falter** *m*, ~**fasa'n** *m*, ~**schnecke** *f* zo. argus *m*.

Argwohn (⏑́–) [arg Wahn] *m* ㊱ sans *pl.* 1. (Zweifel über Z.) meist: soupçon. — 2. Bsd. Fälle: (Zweifel an Z.) défiance *f* (in et. de qc.); drt. oft: suspicion *f*; auf Z. ~ wegen einer Sache h. soupçonner q. de qc.; bei Z-m ~ erregen donner de l'ombrage à q.; den ~ auf Z. lenken fixer les soupçons sur q.; sie wird ~ daraus schöpfen, oft: elle en prendra de l'ombrage ou de la jalousie; ✎ in ~ stehen (oder sn) être soupçonné de ... (*inf.*).

argwohn-... (⏑́–...) in Zssg. mit *a.* analog „Argwohn", zB. ~**los** *a.* sans soupçon; ~**voll** *a.* plein de défiance ou de soupçons.

arg-wohnen, mehr gbr. -**wöhnen** (⏑́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. avoir du (ou des) soupçon(s); et. ~ soupçonner qc.; er argwöhnt Nichts il ne se doute de rien.

arg-wöhnig ✎, mehr gbr. -**wöhnisch** (⏑́–⏑) *a.* ㉔ (vorsichtig) défiant, (leicht Böses ahnend) soupçonneux, *pfort* ombrageux.

Argyrolith ⊕ (⏑–⏑́) [grch.] *n* ㊱ (leicht versilbertes Messing) argyrolithe *m*.

Ari-adne (⏑⏑́⏑) *npr. f.* ⑭ et ⑬ 1. myth. Ariane, ✎ Ariadne. 2. ast. (Stern) id.; (Sternbild) Dictée. [d'Ariane (auch *fig.*).

Ari-adne-Faden (⏑⏑́⏑,⏑́⏑) *m* ㊱b. fil

Ari-aner (⏑⏑́⏑) [Arius, Sektirer] *m* ⑳a., ~**in** *f* ⑳ rl. arien(ne *f*) *m*.

ari-anisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ rl. arien. [nisme.

Ari-anismus (⏑⏑–⏑́⏑) *m* ⑭ sans *pl.* aria-

Arici-a (⏑́⏑⏑) *npr. f.* ㊿ h.a. Aricie.

Aridä-us (⏑⏑́⏑) *npr. m.* ⑭ h.a. Philippus ~ Philippe Ar(rh)idée.

Aridi-us (⏑́⏑⏑) *npr. m. inv.* = Aredi-us.

Ari-e ♪ (⏑́⏑⏑) [it.] *f* ⑬ aria, weitS. air *m*, chanson; kleine ~, oft: ariette.

Ari-el-Antilope ⚘ (⏑́⏑⏑,⏑⏑́⏑) *f* ⑬ zo. antilope dama.

Ari-er (⏑́⏑⏑) *m* ⑳a. Arien, besser: Aryen; die ~ (Urvolk der Indo-Europäer) les peuples aryens, les Aryas; vor den ~n, zuweilen: ⚘ préaryen. [Arimathie, Arimathée.

Arimathi-a (⏑⏑⏑́⏑) *npr. n.* ⑭b. géogr.

Ari-ost (⏑⏑́) *npr. m.* ㊻ h.a. l'Arioste.

Ari-ovist (⏑⏑⏑́) *npr. m.* ㊻ h.a. Arioviste.

arisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ arien, besser: aryen.

Aristagoras (⏑⏑́⏑⏑) *npr. m. inv.* h.a. Aristagore, auch: ...goras. [Aristénète.

Aristänetus (⏑⏑́⏑⏑) *npr. m. inv.* h.a.

Aristarch (⏑⏑́) *npr.* et *s/m.* ㊱ et ㊿ Aristarque (auch *fig.*); Kritiker aus ~s Schule, bisw. aristarchéen. [*inv.* beide: Aristée.

Aristä-us u. **Ariste-as** (⏑⏑́⏑) *npr. m.*

Aristides (⏑⏑́⏑) *npr. m.* ㊻ h.a. Aristide.

Aristippus (⏑⏑́⏑) *npr. m.* ㊷ Aristippe.

Aristobulus (⏑⏑⏑́⏑) *npr. m.* ㊷ h.a. Aristobule. [Aristodème.

Aristodemus (⏑⏑⏑́⏑) *npr. m.* ㊷ h.a.

Aristokles (⏑⏑́⏑) *npr. m. inv.* Aristoclès.

Aristokrat (⏑⏑–́) [grch.] *m* ㊿ aristocrate, bisw.: F aristo. [⑬ aristocratie.

Aristokratie (⏑⏑⏑–́, pron. ...thi) [grch.] *f*

aristokratisch (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ aristocratique.

Aristolochi-e ⚘ (⏑⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *f* ⑬ aristoloche (*Aristolo'chia*); ~n(-Arten) aristolochiées *pl.* [Aristomène.

Aristomenes (⏑⏑́⏑⏑) *npr. m. inv.* h.a.

Aristonikus (⏑⏑́⏑⏑) *npr. m. inv.* h.a. Aristonic. [Aristophane.

Aristophanes (⏑⏑́⏑⏑) *npr. m. inv.*

aristophanisch (⏑⏑⏑́⏑), ✎ ...**phane-isch** (⏑⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ d'Aristophane, aristophanesque, *adv.* à la manière d'Ar.; ~(es Versmaß) (vers *m*) aristophanien.

Aristoteles (⏑⏑́⏑⏑) *npr. m. inv.* Aristote; Lehre des ~, bisw. aristotélisme; Schüler od. Anhänger des ~, oft: aristotélicien.

Aristoteli-e ⚘ (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *f* ⑬ 1. aristotélie (*Aristote'lia*). 2. (größter Baum auf Ile de France) terminalier *m* mauritien, P bois *m* de benjoin.

Aristoteliker (⏑⏑⏑́⏑⏑) *m* ⑳a. sectateur d'Aristote, aristotélicien.

aristotelisch (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ ✎ aristotélique; ⚘ ~e Philosophie, bisw. péripatétisme *m*; ~e Schule, bisw. école *f* péripatéticienne. [arithmétique, calcul *m*.

Arithmetik (⏑⏑́⏑ u. ⏑⏑–́) [grch.] *f* ⑬

Arithmetiker (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ⑳a. arithméticien. [métique.

arithmetisch (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ arith-

Arithmometer (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *m* ⑳a. arithmomètre, machine *f* à calculer.

Arkade ⚘ (⏑́⏑) [fr.] *f* ⑬ arch. u. ⊕ ~n *pl.* Weberei: arcade(s *pl.*).

Arkaden-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'arcade(s), zB. ~**styl** *m* style d'arcades. — II. Ausnahme von I.: ~**litze** ⊕ *f* Weberei: ~litze am Hautelisse-Webestuhl lissette.

Arkadi-en (⏑́⏑⏑) *npr. n.* ⑭b. géogr. l'Arcadie *f*. [Arcadien(ne *f*) *m*.

Arkadi-er (⏑́⏑⏑) *m* ⑳a., ~**in** *f* ⑳

arkadisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ arcadien, d'Arcadie, ✎ arcadique. [d'arcanes.

Arkanist ⚘ (⏑⏑́) [grch.] *m* ㊿ connaisseur

Arkanum ⚘ (⏑́⏑) [lt.] *n* ㊱: a) (Geheimmittel) arcane *m*, b) weitS. (Geheimniß) secret *m*.

Arkas (⏑́) *npr. m. inv.* Arcas.

Arkatur (⏑–́) [lt.] *f* ⑬ arch. arcature.

Arkesila-us (⏑–⏑́⏑) *npr. m. inv.* h.a. Arcésilas.

arktisch (⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ géogr. arctique.

Arktur ⚘ (⏑–́) [grch.] *m* ㊱, ~**us** (⏑́⏑) *m. inv.* ast. Arcturus, Bouvier. [nördlich.

arkturisch ✎ (⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ (Sch.) =

Arles (se pron. „ärle", à la française) *npr. n. inv.* géogr. id. *m*; aus ~, oft: arlésien; Bewohner(in) von ~, oft: Arlésien(ne *f*) *m*.

Arlesbeer-Baum ⚘ (⏑́⏑,⏑́) *m* ㊱ poirier alouchier (*Pyrus*, auch *Sorbus A'ria*).

Arlesbeere ⚘ (⏑́⏑⏑) *f* ⑬ alouche.

Arm (⏑́) *m* ㊱ 1. meist: bras (auch *fig.* und vielfach zo. und ⊕); ~ eines Wandleuchters, géogr. ~ eines Flusses bras, branche *f*; ~ in ~ bras dessus, bras dessous; ~ in ~ gehen, bisw. se donner le bras; mit offenen ~en à bras ouverts; vor Erstaunen fallen mir die ~e am Leibe herunter les bras m'en tombent; beim Klavierspiel: die ~e zu sehr bewegen faire les bras; beide ~e voll à pleins bras; einen weitreichenden ~ h. avoir le(s) bras long(s), ✎ les mains longues; so weit reicht sein ~ nicht il a les bras trop courts (beide auch *fig.*). — Ausn. von 1: 2. ~ an ~ coude à coude; prov. F e-n krummen ~ machen épouser; ein ~ voll une brassée, phm. un fascicule; ⚔ Gewehr unter ~! descendez vos armes!; *fig.*: die ~e frei h. avoir ses coudées franches, Z-m unter die ~e greifen donner un coup d'épaule ou de main à q., bisw.: F épauler q., *pfort* secourir q., Z-m in die ~e fliegen, sich Z-m in die ~e werfen se jeter dans les bras (ou au cou) de q.; Künstler-Argot: runder ~ ohne jede erkennbare Muskulatur: F navet. 3. ~, an et. gehängt od. befestigt wird potence *f*; ~ e-r Gabeldeichsel, meist: limon; e-s Huf-Eisens: branche *f*; ~ und Spann e-r Säge fût de scie; e-s Telegra'phen, Zifferblattes rc.: index; ~ e-r Tragbahre bardelle *f*; ~e des Tragereffs der Lastträger crochetons *pl.*; ⊕: arch. vorstehender ~ eines Rades aisselier, Büchsenmach.: kurzer (langer) ~ der Stangenfeder petite (grande) branche *f*, Maschin.: (Rad-~) croisillon ou rayon, Tischlerei: ~e der Örter-Säge manches *pl.*, Waffenschm.: ~e des Bajonne'tts branche *f*, coude, Wagnerei: ~e des Langbaumes empanons *pl.*, ~e an einer Protze armons *pl.* de l'avant-train, Weberei: ~e an der Lade épées *f/pl.*, lames *f/pl.* de la chasse; bl. linker ~ sénestrochère; ⚘: an. zum ~ gehörig, oft: brachial, chir. Amputatio'n des ~es brachiotomie *f*, zo. (Mollusken) mit ~en am Kopfe brachiocéphale(s) *a.* u. *s/m. pl.*, gewimperte ~ (Tastwerkzeug) der Rankenfüßler circe.

Arm-..., arm-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Arm", zB. ~**dick** *a.* de la grosseur du bras, épais comme un (ou le) bras; ~**handschuh** *m* gant qui couvre le bras; ~**länge** *f* longueur du bras; ~**stuhl** *m* siége (ou chaise *f*) à bras. — II. ⚘ an. ... brachial *a.*, zB. -**blut-Ader** *f* veine brachiale. — III. Ausnahmen von I. u. II. u. bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* en forme de bras; mit kleinen ~ähnlichen Ansätzen: ⚘ brachiolé; ~**band** *n*: a) bracelet *m*, mit ~bändern schmücken, bisw. * braceler, ⊕ Juwelier: mit Türki'sen besetztes ~b. serpentin *m* bleu, halbmondförmige ~bänder ménisques *m/pl.*, b) bl. breites ~b. am rechten Arme fanon *m*, c) ⊕ Wagenbaukunst: ~bänder *pl.* lacets *m* du bras; ~**band-Pflanze** ⚘ *f* plante armillaire; ~**beschient** *a. poét.* etwa: aux beaux brassards; ~**bewegung** *f* beim Schwimmen brassée; ~**biegung** *f* (Aderlaßstelle) saignée; ~**binde** *f* für einen verletzten Arm écharpe; als Erkennungszeichen: brassard *m*; rl. des Meßpriesters: manipule *m*; ~**bolzen** ⚔ *m* an Mörser-Laffe'ten tenon de manœuvre; ~**brust** *f* arbalète, ehm. ⚔ manubaliste; ~**brust-Bolzen** *m* carreau, vireton; ~**bruster** *m*, ~**brust-Macher** *m* arbalétrier; ~**brust-Pfeil** *m* garrot; ~**brust-Schaft** *m* arbrier; ~**brust-Schußweite** *f* arbalét(r)ée; ~**brust-Schütze** *m* arbalétrier, ehm. ⚔ cranequinier, im Mittel-Alter auch balistaire; ~**brust-Spanner** *m*, ~**brust-Winde** *f* (Werkzeug) bandage *m*, ehm. cranequin *m*; ~**decker** ⊕ *m* der Glasbläser brassard; ~**feile** ⊕ *f* carreau *m*, lime à bras; ~**flosser** *m* zo.: ⚘ brachioptère; ~**förmig** *a.* en forme de bras, ⚘ brachi(d)é; ~**fühler** *m/pl.* zo.: ⚘ brachiopodes; ~**geige** *f* = Bratsche; ~**geschmeide** *n* bracelets *m/pl*; ~**gewaltig** ✎ *a.*

poét. (G.) au bras puissant; ~**harnisch** *m* brassard; ~**höhle** *f* an.: ⚕ sinus *m* de l'os brachial; ~**hut** *m* (Klapphut) chapeau à claque, gibus; ~**kissen** *n* accoudoir *m*; ~**korb** *m* panier à anses; ~**kraft** *f*: mit bloßer ~k. à force de bras; ~k. h., bisw. être fort des bras; ~**lampe** *f* lampe à (plusieurs) bras ou branches; ~**leder** ⚙ *n* der Vergolder bracelet *m*; ~**lehne** *f* (ac)-coudoir *m*, bras *m* de chaise, e-s Chorstuhles: museau *m*, im Innern einer Kutsche, oft: main; ~**leuchter** *m*: a) chandelier à bras ou à branches, candélabre, (großer) ~l., oft: flambeau, b) ♀ lustre d'eau (*Chara*); ~**leuchter-artig**, -**förmig** *a.* en forme de chandelier à bras ou de candélabre; ⚙ Gärtnerei: ~l. beschneiden, oft: faire le chandelier; ~**litzen** ⚔ *f/pl.* der fr. Soldaten chevrons *m*, F brisques; ~**loch** *n* emmanchure *f*; ~**los** *a.* (v. bsd. Art.); ~**losigkeit** *f* (v. bsd. Art.); ~**molch** *m* zo.: ⚕ sirène *f*; Stu'dien über den ~m. études *f/pl.* sirénologiques; ~**polster** *n* accoudoir *m*; ~**poly'p** ⚕ *m* zo. ramipare, hydre *f* (*Hydra*); ~**riemen** ⚔ *m* einer Lanzenstange courroie *f* de lance; ~**ring** *m*: a) = ~band, b) (Deichselring) frette *f* d'armons; ~**röhre** ⚕ *f* os *m* du bras; ~**säule** *f* = Weg-weiser; ~**schiene** *f*: a) am Harnisch: brassard *m*, ehm. ⚔ garde-bras *m*, mit ~schienen versehen brassardé, b) ⚕ an. os *m* supérieur du coude, c) ⚙ Drechslerei: appui *m*; ~**schild**: a) *m* petit bouclier fixé au bras gauche, b) *n* plaque *f* (portée au bras); ~**schlag** *m* Deichbau: bras de digue; ~**schlinge** *f* écharpe; ~**schnalle** *f* agrafe; ~**schnecke** *f* zo.: ⚕ céphalopode *m*; ~**schützer** ⚙ *m* = ~decker; ~**selig**, ~**seligkeit** *f* (v. bsd. Art.); ~**sessel** *m* fauteuil; ~**spange** *f* bracelet *m*, bisweilen: agrafe; ~**spanne** ⚙ *f* Bortenwirkerei: empan *m*; ~**speiche**, ~**spindel** *f* an.: ⚕ rayon *m*, radius *m*; an der ~spindel befindlich(er Muskel) (muscle *m*) radial *m*; ~**stück** *n* eines Handschuhs rebras *m*; am Harnisch: brassard *m*; ~**umschlungen** *a.* (avec) les bras enlacés; ~- **und Bein-Schienen** *f/pl.* e-r Rüstung, ehm.: houguines; ~**verschränkt** *a.* (avec) les bras croisés; ~**weise** *adv.* à pleins bras.

arm (ˊ) I. *a.* ㉔ (*cmpr.* ärmer, *sup.* ärmst) 1. pauvre; *fig.*: ~er Schriftsteller auteur *m* pauvre, ~ an Geist, rl. geistlich ~ pauvre d'esprit, an großen Männern ~es Jahrhundert siècle *m* stérile en grands hommes, F ~ am (bezeichnet den Sitz der Armuth) Beutel sein avoir la bourse plate, ~ wie eine Kirchenmaus pauvre (ou F gueux) comme un rat d'église, um zwei Thaler ärmer plus pauvre de ...; er ist ganz ~ angekommen (und jetzt sehr reich) on l'a vu venir en sabots; ~ machen (werden s')appauvrir; nicht ~ sn n'être pas sans ressource; ~ heirathen épouser une femme pauvre; sich ~ kaufen (trinken) s'appauvrir, *pfort* se ruiner par des achats (la boisson); ⚙ Bergbau: zu armer (und daher nicht ausgebeuteter) Erzgang filon *m* ignoble; ⚕ Geologie: ~ an orga'nischen Resten: pénéen. 2. bemitleidend, vor dem *s.*: mein ~es Kind mon (ou ma) pauvre enfant; ~er Teufel, Schlucker pauvre diable, *pfort* pauvre hère; diese ~en Unglücklichen ces petits malheureux; ich ~er Mensch! malheureux que je suis! ver-ächtlich: = arm-selig. 3. *prv.*: ~ od. reich, der Tod macht Alle gleich, etwa: les plus riches et les plus pauvres n'emportent qu'un drap en mourant, besser ~ mit Ehren, als reich mit Schande la pauvreté ne déshonore point, besser ~ und gesund, als reich und krank, etwa: F chien en vie vaut mieux que lion mort, ~ mit ~ macht bald Freundschaft, etwa: de rien à rien, il n'y a que la main, wenn man ~ ist, muß man sich in die Umstände schicken, bisw.: F faute de souliers, on va nu-pieds. 4. ~er Sünder: a) rl. pauvre pécheur, b) (dem peinlichen Gericht Anheimfallender) patient *m*. 5. Kochkunst: ~e Ritter biscuits frits dans le beurre. — II. A~e(r) *m* ㉒, A~e *f* ㉔b. (homme *m*) pauvre *m*, (femme *f*) pauvre *f*, bsd. *pl.* oft: indigent; bibl. die A~en im Geiste, die geistlich A~en les pauvres d'esprit; (ein geistig) A~er, bisweilen: un déshérité; *prv.*: der A~e bleibt ~ le pauvre est toujours pauvre, der A~e muß Haare lassen à chevaux maigres vont les mouches, Reich u. A~ riches et pauvres *pl.*

Armada (⏑ˊ⏑) [span.] *sg. inv.*, *f/pl.* ~s = Armee; die span. Flotte 1588: l'*Armada.*

Armadill (⏑⏑ˊ) [span.] *m* ㉘ zo. armadille, tatou (*Da'sypus*).

Armandus (⏑ˊ⏑) [lt.] *n.d.b.m.* ㊹, **Armanda** (⏑ˊ⏑) *f* ㊿ Armand(e *f*) *m.*

Armatur (⏑⏑ˊ) [lt.] *f* ㊹ 1. ⚔ u. ⚓ ~ e-s Soldaten, Schiffes *x.* = aus-rüsten II. 2. phys. ~ eines Magne'ten: armure. 3. ⚙ Eisenbeschlag: armature.

Armee † ⚔ (⏑ˊ) [fr.] *f* ㊹ armée.

Armee-... † ⚔ (⏑ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'armée ou ... de l'armée, zB. ~**liefera'nt** *m* fournisseur de l'armée; ~**korps** *n* corps *m* d'armée; ~**rekrutirungs-Gesetz** *n* loi *f* de recrutement. — II. Bsd. Fälle: ~**befehl** *m* ordre du jour; ~**bedürfnisse** *n/pl.* munitions *f* et provisions *f.*

Ärmel (ˊ⏑) *m* ㊹a. 1. manche *f*; *fig.*: J. beim ~ zupfen (mahnen) tirer q. par la manche, F J-m et. auf den ~ binden oder heften (aufbinden) en faire accroire à q., F Das läßt sich nicht aus dem ~ schütteln (ohne die geringste Schwierigkeit machen) cela ne s'improvise pas, F ne s'enfile pas comme des perles. 2. ⚙ ~ der Buchbinder gantelet.

Ärmel-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de manche(s), zB. ~**muster** *n* patron *m* de manche. — II. Ausn. v. I. u. besondere Fälle: ~**auf-schlag** *m* parement; ~**aus-schnitt** *m* échancrure *f* de manche ou entournure *f*; ~**besatz** *m*: oberer ~besatz an einem Frauenkleide mancheron; ~**blei** *n* (ehm. Mode) plomb *m*; ~**einfassung** *f* tour *m* de bras; ~**kleid** *n* habit *m* à manches; ~**leibchen** *n* corset *m* à manches; ~**loch** *n* emmanchure *f*, entrée *f*; ~**los** *a.* sans (ou dépourvu de) manches; ~**meer** *n* géogr. la Manche, ↘ le Canal; ~**über-zug** *m* bout-de-manche; ~**verbrämung** *f* am Handgelenk tour *m* de manches.

armen ↘ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. 1. [arm] fast † appauvrir (mehr gbr. ver-armen). 2. [Arm] nur im *part.p.* gbr. **ge-armt** *a.* ㉔: ⚕ brachié.

Armen-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des pauvres, zB. ~**becken** *n*, ~**büchse** *f*, ~**kasten** *m* tronc *m* des pauvres; ~**gebühr** *f* von Konze'rten, Bällen *x.* droit *m* des pauvres; ~**stock** *m* = ~büchse. — II. als Bezeichnung wohlthätiger Anstalten, meist: ... de charité, zB. ~**beschäftigungs-Haus** *n*, etwa: atelier *m* de charité. — III. Ausnahmen von I. u. II. und bsd. Fälle: ~**anstalt** *f* établissement *m* de charité, maison de refuge (pour les pauvres); ~**apothe'ke** *f* dispensaire *m*; ~**bei-trag** *m*: a) quote *f* donnée aux pauvres, b) ☐ obole *f*; ~**büchse** *f* tronc *m* de bienfaisance; ~**eid** *m* serment de pauvreté; ~**haus** *n* maison *f* de charité ou de refuge; ~**kirchhof** *m*: auch *iro.* P ↘ paradis; ~**kittel** *m* (dürftiges Kleid) ↘ mandille *f*; ~**kommission** *f*, ~**pflege** *f* charité publique; (Syste'm *n* der) ~pflege économie *f* charitable, assistance *f* publique; ~**pflege-Amt** *n* rl. diaconie *f*; ~**pfleger** *m* aumônier, membre d'un bureau de charité, kathol. rl. diacre; ~**pflegschafts-Rath** *m* provS. administration *f* de l'assistance publique; ~**sarg** *m*: F sapin; ~**steu-er** *f* impôt *m* pour les pauvres; ~**sünder**, *a.* **Arm(e)sünder** *m* (vgl. arm I. 4) patient; ~**sünder-Glocke** *f*, ~**sünder-Glöcklein** *n* glas *m* du condamné; ~**sünder-Gesicht** *n*, ~**sünder-Miene** *f*: F mine penaude; *fig.* eine ~s. aufstecken F faire le (la) penaud(e); ~**sünder-Sessel** *m* tabouret (du condamné); ~**sünder-Stühlchen** *n* sellette *f*; ~**sünder-Zelle** *f* cachot *m* des condamnés à mort; ~**suppe** *f* soupe: a) des pauvres, b) économique; ~**suppen-Anstalt** *f* établissement *m* dans lequel on distribue de la soupe aux pauvres; ~**vater** *m*, oft: directeur d'une maison de charité; ~**verpflegung** *f*, ~**verwaltung** *f* administration de l'assistance publique; bureau *m* de charité; ~**wesen** *n*: a) (Unterstützung der Armen) assistance *f* publique, b) les établissements *m/pl.* de bienfaisance, c) (Elend) * paupérisme *m.*

Armeni-en (⏑ˊ⏑⏑) *npr. n.* ㊹b. géogr l'Arménie *f*; h.a. persischer Theil von ~, bisw. Persarménie *f.* [ménien(ne *f*) *m.*

Armeni-er (⏑ˊ⏑⏑) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ Ar-

armenisch (⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ arménien, arménique; A~ *indécl.*, ~e Sprache: l'arménien *m*, la langue *f* arménienne; litera'risches A~, oft: ⚕ langue *f* haikane; des A~en kundiger Gelehrter, oft: arméniste *m*; ~e Zeitrechnung ère *f* des Arméniens; min. ~er Stein arménienne *f.* [armes-...

armes-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* =

Armida (⏑ˊ⏑) *npr. f.* ㊿ Armide.

armi(e)ren † (⏑ˊ⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. 1. ⚔ armer. 2. ⚓ équiper.

Armi(e)rung † (⏑ˊ⏑) [fr.] *f* ㊹ 1. ⚔ armement *m.* 2. ⚓ équipement *m.* 3. ⚙ arch. (Gebinde für einen Balken) armature.

Armini-aner (⏑-⏑ˊ⏑) [lt.] *m* ㊹a. rl. arminien. [rl. arminianisme.

Armini-anismus (⏑-⏑⏑ˊ⏑) [lt.] *m* ㊹

Armin(i-us) (⏑ˊ(⏑⏑)) *npr. m. inv.* Arminius, auch Hermann.

ärmlich (ˊ⏑) *a.* ㉔ pauvre, (jämmerlich) misérable, pitoyable, (kleinlich) mesquin, F minable; ~ leben vivre misérablement, *mfort* petitement; ~es Haus, bisw. F poulailler *m.*

Ärmlichkeit (ˊ⏑-) *f* ㊹ pauvreté, misère, *pfort* dénûment *m*; *fig.* *a.* caractère *m* (ou esprit *m*) mesquin (de ...).

Ärmling (ˊ⏑) *m* ㉘ 1. [Arm] garde-manche. 2. ↘ [arm] chose *f* pitoyable.

armlos (ˊ-) *a.* ㉔: a) sans bras, b) ⚕ anolène. [homme sans bras, b) ⚕ abrachie.

Armlosigkeit (ˊ-⏑-) *f* ㊹: a) état *m* d'un

Armorika (⏑ˊ⏑⏑) *npr. n.* ㊹b. géogr. l'Armorique *f.* [Armoricain(e *f*) *m.*

Armorikaner (⏑-⏑ˊ⏑) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿

armorikanisch (⏑-⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ ~ und das A~e (l')armoricain *a.* et *s/m.*

Arms-..., **arms-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Arm", zB. ~**dick** *a.* épais comme un bras; ~**dicke** *f* épaisseur *f* d'un bras.

arm-selig (ˊ-⏑) *a.* ㉔ misérable, *pfort* pitoyable, F piètre, P gueux (auch = ärmlich); sehr ~ leben, oft: F tirer le diable par la queue; ~ aussehen: avoir l'air misérable ou F grêlé.

Arm-seligkeit (ˊ-⏑-) *f* ㊹ 1. état *m* pitoyable, (höchste Dürftigkeit) mesquinerie *f* (auch = Ärmlichkeit). 2. ~en *pl.* (erbärmliche Dinge) vétilles, F misères.

Armstrong (ˊ⏑) *npr. m.* ㊺ id.

Armstrong-Kanone ⚔ (ˊ⏑.⏑ˊ⏑) *f* ㊿ glatte ~ v. großem Kaliber canon *m* Armstrong.

Armuth (ˊ-) *f* ㊹ sans *pl.* 1. pauvreté, *pfort* indigence (an et. de qc.); geistige ~ manque *m* (ou faiblesse) d'esprit; rl. ~ im Geiste od. geistliche ~ pauvreté d'esprit; *fig.* ~ eines Jahrhunderts an großen Männern stérilité d'un siècle en grands hommes; *prv.*: ~ schändet nicht pauvreté n'est pas vice, ~ ist ein schlimmer Gast, ~ thut weh, etwa: la pauvreté est dure, in der ~ lernt man Freunde kennen on connaît l'ami au besoin. 2. (geringe Habe) mein bischen ~, ↘ *dim.* mein Armüthchen *n* (tout) mon petit avoir. 3. *coll.* (die Armen) les pauvres *m/pl.*

Armuths-... (ˊ-...) in Zssg. mit *s.* analog „Armuth", zB. ~**schein** *m*, ~**zeugniß** *n* certificat *m* d'indigence; *fig.* sich selbst ein ~zeugniß (*testimo'nium pauperta'tis*) ausstellen montrer son incapacité. [Arnaute *s.*

Arnaute (⏑ˊ⏑) *m* ㉒, **Arnautin** *f* ㊿

arnautisch (⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ arnaute, arnoute (= albane'sisch).

Arnheim (ˊ-) ㊺ I. *npr. n.* géogr. Arnhe(i)m *m.* — II. *npr. m.* id., Name eines Berliner Kunstschlossers, davon: F *m* (Geldschrank) coffre-fort.

Arnik (ˊ⏑) *m* ㉘, **Arnika** (ˊ⏑⏑) [b.l.] *f* ㊿ 1. ♀ arnique *f* des montagnes (*Ar'nica*

monta'na). 2. phm. arnica, oft: teinture f d'arnica.

Arnobi-us (◡–◡◡) npr. m. ㊺ Arnobe.

Arnold (–◡) n.d.b. m. ㊻ id.; '~ von Brescia Arnaud de Brescia ou de Bresse; Anhänger desselben arnaudiste; Lehre desselben arnaudisme, arnaldisme; ~ von Villano'va Arnaud de Villèneuve.

Ärnte (–◡) f ㊸ = Ernte. [nolphe.

Arnulf (–◡) npr. m. ㊻ Arnould, Ar-

Arobe ♀ (◡–◡) f ㊸ = Arbe. [dée.

Aro-ide-e ♀ (–◡–◡) [grch.] f ㊸ aroï-

Arols-Beere ♀ (...) f ㊸ = Arlesbeer-Baum.

Arom (◡–) [grch.] n (m) ㊳, ~a n ㊻, pl. auch ~ata (◡–◡◡) arôme m, weitS. parfum m; des Weins: bouquet m, starkes: montant m; ~e-s leicht mussi'renden und perlenden Weines, oft: moustille f. [matique.

aromatisch (◡–◡) [grch.] a. ㉔ aro-

Aron ♀ (...) [grch.] n (m) ㊻ arum m, serpentine f (Arum); äg. ~ colocas(i)e f (A. coloca'sia); breitblätteriger ~ arum à capuchon (A. ari'sarum); gefleckter, gemeiner ~ arum maculé, gouet (commun), P chevalet (A. macula'tum); langscheidiger ~ draconcule m; west-indischer eßbarer ~ chou m caraïbe (A. esculé'ntum).

Arona (◡–◡) npr. n. ㊵b. géogr. Arone f.

Arone-en ♀ (◡◡–◡) [it.] f/pl. ㊸ glyptospermes m.

Arons-... ♀ (...) in Zssg. mit s.: ~baum m arum à port d'arbre (Arum arbo'reum); ~stab m, ~wurz f = gefleckter Aron.

Arpaden (◡–◡) m/pl. ㊷ (ungarische Königsfamilie) Arpades.

Arpeggiatur ♪ 2c. (◡◡–) [it.] v. Har-

Arra... v. Ara... [peggiatur 2c.

arrangi(e)ren † (◡◡–◡, pron. ăⁿ-rĕne) [fr.] v/a. ㉑a. arranger; ♪ (neu) für das Orchester ~ (ré)orchestrer.

Arras (se prononce à la française) npr. n. inv. géogr. id. m; aus ~, oft: arrageois; Bewohner(in) von ~, oft: Arrageois(e f) m.

Arrau (◡–) m ㊻ zo. ⚗ émyde f élargie (Emys expansa).

Arrest (◡–) [b.l.] m ㊳ 1. allgemein: arrêt; von Sachen, drt.: oft: saisie f, ~ (Beschlag) auf et. legen, et. mit ~ belegen mettre arrêt sur qc., saisir; ⚓ ~ auf ein Schiff legen mettre un embargo sur ...; nicht mit ~ zu belegen insaisissable; dritte Perso'n, in deren Hand et. mit ~ belegt wird od. ist tiers saisi. 2. bsd. ⚔, v. Perso'nen: (Haft) arrêts pl.; leichter ~ arrêts simples, salle f de police; strenger ~ arrêts forcés, cachot, F mazaro; ~ bekommen, oft: être mis aux arrêts; ~ h., im ~ sein être aux (ou garder les) arrêts, éc. oft: être en retenue; J-m ~ geben mettre q. aux arrêts, F bloquer q.

Arrest-... (◡–...) in Zssg. mit s. I. analog „Arrest", zB. ~gesuch n, ~klage f plainte f en arrêt. — II. Besondere Fälle: ~anlegung f = Arrest 1; ~loka'l n, ~stube f, ~zimmer n ⚔ arrêts m/pl., F ⚔ casemate f, P clou m; für Disziplina'r-Vergehen: salle f de police ou de discipline; ~z. neben der Wache: P violon m.

Arrestant (...) [b.l.] m ㊹, ~in f ㊿ 1. détenu(e f) m, (Gefangener) prisonnier m, prisonnière f. 2. drt. saisissant.

Arrestat (...) [b.l.] m ㊿ 1. = Arrestant 1. 2. drt. saisi. [haftung.

Arrestation (...) [b.l.] f ㊾ = Ver-

arreti(e)ren † (◡–◡) [fr.] v/a. ㉑a. arrêter (auch drt.); J. ~, bisw.: P poser le grappin sur q.; einen Schuldner, bisw.: F fu-

Arri-a (–◡◡) npr. f. ㊿ h.a. Arrie. [mer q.

Arri-an (◡◡–) npr. m. ㊻ Arrien. [arrobe.

Arroba (◡–◡) [ar.-span.] f/sg. inv., pl. ~s

Arroganz † (◡–) [fr.] f ㊾ arrogance.

arrondi(e)ren † (...) [fr.] v/a. et v/réfl. ㉑a. (sich ~ s')arrondir.

Arröslein ♀ (–◡–) n ㊵b. = Aar-kirsche.

Arrow-root (◡◡–, pron. ăr're-rô-roûte) [engl.] f ㊻ 1. ♀ = Pfeil-wurzel. 2. Mehl daraus (farine f ou poudre f de l')arrow-root m.

Ars ✎ (–) m ㊳ sans pl. prov. = Arsch.

Arsaces, Arsakes (...) npr. m. inv. h.a. Arsace.

Arsakiden (◡◡–◡) m/pl. ㊷ Arsacides.

Arsch (–) m ㉛ (vgl. After A) 1. P cul, anständiger: derrière; dim. Ärschlein n ✎ culot; auf dem ~e liegen être à cul; fig. très-b.: e-n schwarzen ~ h. (adelig sein): F avoir du sang bleu dans les veines, J-m in den ~ kriechen oder blasen, J-m den ~ lecken (kriechend ergeben sein) ramper devant q., P lécher (ou baiser) le cul à q., leck' mich am (od. mir den) ~, etwa: tu m'embêtes, P (tu m'em)merde(s)! man kann ihm den ~ mit e-r Erbse verkeilen (er ist in großer Angst) P on lui boucherait le cul d'un grain de millet, Quecksilber im ~ h. avoir des œufs de fourmi sous les pieds. 2. ⚙ arch. bas d'une colonne; Zimmerei: (Stamm-Ende eines Baumstammes) gros bout m (ou souche f) d'un corps d'arbre.

Arsch-... P (...) in Zssg. mit s. I. meist: ... du cul, zB. ~loch n trou m du cul. — II. Ausn. von I.: ~backe f fesse; ~backen pl., bisw. fessier m/sg.; ~betrüger m veston court; ~ficker m très-b. enculeur; ~gesicht n (wien.) figure f sans expression; er hat ein ~g. sa figure ressemble à un cul; ~kerbe f fesse; ~krabbe f, ~kröte f merdeux m; ~leck m: prv. er denkt ~l. ist sein Vetter: F il se croit le (premier) moutardier du pape; ~lecker m vil flatteur, très-b. lèche-cul; ~leder n: a) = Sitz-leder, b) ⚙ der Bergleute: tablier m des mineurs; ~pauker m: F fesseur, fouette-cul; ~preller, ~prügel pl. fessée f; ~wisch m: F mouchoir, P torche-cul (auch fig. jämmerliche Schrift) serviette f.

ärschig P (–◡) a. ㉔ comme un cul.

ärschling(s) P (–◡) adv. cul par-dessus tête, à reculons.

Arse ⚗ (–◡) [grch.] f ㊸ = Arsis.

Arsen ⚗ (◡–) [grch.] n ㊳ sans pl. chm. arsénic m.

Arsen-..., arsen-... ⚗ (◡–...) in Zssg. mit s. und a. I. chm. meist: ... d'arsénic, ... arsénieux a., zB. ~chlorü'r m chloride arsénieux; ~öl n huile f d'arsénic. — II. Ausn. v. I.: ~glas n arsénic m blanc; ~meta'll n min. pyrite f; ~nickel m min. pseudo-cobalt; ~schweflig-sauer a. chm.: ~schwefligsaures Salz mit überschüssiger Schwefelbase sous-sulfarséniate m (v. Arsenik-...).

Arsenal (◡◡–) [it.] n ㊳ = Zeug-haus.

ar-senig ⚗ (◡–◡) [Arsen] a. ㉔ chm. arsénieux; ~e Säure arsénic m blanc, oxydé; ~saures Salz arsénite m; ~schweflig-saures Salz mit überschüssiger Schwefelbase sous-sulfarsénite m.

Arsenik ⚗ (◡–◡) [grch.] m (n) ㊳ min. arsénic m; gediegener ~ arsénic natif ou naturel; grauer ~ arsénic vierge en farine, pierre f à mouches; ⚙ cobolt; chm. mit ~ verbunden arsénié.

Arsenik-..., arsenik-... ⚗ (◡–...) in Zssg. mit s. min., chm. I. meist: ... d'arsénic oder (arsenik-haltig) ... arsénical, zB. ~butter f beurre m d'arsénic; ~kupfer-Nickel m min. ni(c)kel arsénical. — II. Ausn. von I.: ~amalga'm n min. arséniure f; ~blume f farine empoisonnée; ~blüthe f min. arsénic m blanc; ~esser m arsenicophage; ~haltig a. arsenical, arsenifère; ~kies m min. pyrite f arsénicale, arsenio-sulfure de fer; weißer ~kies ⚙ mundic(k), mondique; ~koba'lt-Kies m arséniure f de cobalt; ~könig m arsénic testacé, régule d'arsénic; ~meta'll n min. arséniure f; ~minera'li-en n/pl. arsénides m; ~präpara'te n/pl. arsenicaux m; ~salz n arséniate m; ~sau-er a.: ~saures Blei- (od. Kupfer-)Oxy'd arséniate m de plomb (ou de cuivre); ~saures Kali arséniate m de potasse; ~saures Salz arséniate m; saures ~saures Salz sur-arséniate m; ~säure f acide m arsenique; mit ~säure verbunden arséniaté; ~vergiftung f empoisonnement par l'arsénic; ~vitrio'l m sulfate d'arsénic.

arsenikalisch (◡–◡–◡) [grch.] a. ㉔ arsénical. [ni-a f ㊿ Arsène s.

Arseni-us (◡–◡◡) n.d.b. m. ㊺, Arse-

Arses (–◡) npr. m. inv. h.a. Arsès.

Arsis ⚗ (–◡) [grch.] f/sg. inv., pl. Arsen mét. arsis, élévation.

Art (–) f ㊾ A. 1. ~ (und Weise) manière, façon; auf diese ~ de cette manière; auf die eine oder die andere Art, bisw. de façon ou d'autre; auf alle (oder jede) mögliche ~ de toutes les manières possibles; die ~, auf welche er ... la manière dont il ...; nach m-r ~ à ma manière; nach ~ von ... à la manière de ..., à l'instar de ...; der ~ (oder: derart), daß ... de manière à ... (inf.) ou que ... (subj.), de nature à ... (inf.) ou que ...; Das ist so recht seine ~ F ✎ voilà bien son style; nach e-r gewissen ~ zugeschnitten, oft: fait sur (ou d'après) un certain modèle, F coupé sur un certain patron; (von) der ~, daß ..., oft durch tel a. zu übersetzen: es war ein Konzert von der ~, daß ... un concert tel que ...; prv.: Jeder macht's nach s-r ~, bisw.: F chacun fait (ou fera) sa bête, auf eine ~ muß man enden (od. sterben): F il faut finir par un bout; ~ und Weise, et. auszuführen, oft: méthode, procédé m, (Benehmen) allures pl., (das Wie) oft: le comment; ~ u. Weise zu gehen démarche, zu sprechen, zu erzählen, oft: débit m; was ist das für eine ~? oft: quelles sont ces manières-là?; phls. ~ u. Weise zu sein, oft: modalité. 2. (die gehörige Art) bonne manière; die ~ ist die Hauptsache la forme fait tout; er schreibt, daß es (nur so) eine ~ hat il écrit admirablement, ... F que c'est un plaisir; es hatte nur solche ~, oft: c'était fameux; er hat ihn durchgeprügelt, daß es eine ~ hatte, etwa: il l'a rossé d'importance; Das hat (gar) keine ~: a) ce n'est pas une manière d'agir ou de parler, b) F cela n'a aucun chic, c) ce n'est pas ce qu'il faut. 3. (Über-einstimmung einzelner Gegenstände in ihren Merkmalen) espèce, sorte; ein Mann seiner ~ ... de sa sorte ou pfort trempe, zuweilen: de son acabit; nicht jede ~ von Büchern taugt etwas toutes sortes de livres ne sont pas bons; Gegenstände aller ~, oft: toutes sortes d'objets; eine ~ Gelehrter F une façon (ou espèce) de ..., pfort comme qui dirait un ...; aus der ~ schlagen dégénérer, se dénaturer; fig.: von Personen: déroger, changer, pfort tourner mal; in J-s ~ schlagen tenir beaucoup de q.; agr. von guter ~ (Zucht) de bon comptant; prv. ~ läßt nicht von ~ bon chien chasse de race. 4. ♀, zo. (Gesammtheit der alle wesentlichen Eigenschaften gemeinsam habenden Individuen) espèce, ordre m, classe (aufsteigend zum weitern Begriffe); vorzügliche ~ von Obstbäumen, zuweilen: variété méritante. — B. prov. [† ähren = ackern]: 1. (Pflügung) labour m; e-m Acker die zweite ~ geben: ⚙ biner un ..., einem Weinberge: la seconde façon. 2. terre labourée. 3. ~en pl. (Schläge, zusammen-hängende Stücke Feld) saisons, soles.

Art-... (–...) in Zssg. mit s. I. analog „Art A.", zB. ~begriff m im Sinne von 3: idée f d'espèce, idée f spécifique; ~charakter m caractère d'une espèce, caractère spécifique.— II. analog „Art B.", zB. ~acker m champ labourable ou labouré, champ divisé en soles.

Artabanus (◡◡–◡) npr. m. inv. h.a. Artaban. [tabace.

Artabazes (...) npr. m. inv. h.a. Ar-

Artamenes (...) npr. m. inv. Artamène. [pherne.

Artaphernes (...) npr. m. inv. Arta-

Artaxerxes (...) npr. m. inv. h.a. Artaxerxès; ~ Longi'manus A. Longue-Main ou Macrochère. [bourable.

artbar ✎ (–◡) [arten II.] a. ㉔ agr. la-

Artemis (–◡◡) [grch.] npr. f. inv. myth. Artémis, auch: Diane.

Artemisi-a (◡◡–◡◡) [Artemis] npr. f. ㊿ h.a. und **Artemisi-um** (◡◡–◡◡) npr. m. ㊳ géogr. Artémise f. [siées.

Artemisi-en ♀ (◡◡–◡◡) f/pl. ㊿ artémi-

arten (⏑́⏑) ②b. I. (etwas †) *v/n.* (*av.* ſn) 1. (auch **ſich** ~ *v/réfl.*) être d'une (ou prendre de) certaine(s) manière(s); nach J-m (ſich) ~ tenir de (ou ressembler à) q.; ✎ ſich in et. ~ se changer en qc.; ✎ ſich zu et. ~ être propre à qc. 2. (gute Art h., gedeihen) (gut) ~ bien venir, prospérer. — II. ✎ *v/a.* former; † prov. agr. cultiver, labourer. — III. **ge-artet** *part.p.* et *a.* ㉔ d'un certain naturel; die Menſchen ſind ſo geartet ... c'est le caractère (ou le naturel) des hommes, les hommes sont ainsi faits; wohl geartete Kinder ... d'un bon naturel. [espèces.

arten-reich (⏑́⏑-⏑́) *a.* ㉔ ❦, zo. riche en

Arteri-e ⚕ (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *f* ㊿ an. artère; zu den ~n gehörig, oft: artériel; auf ~n und Venen bezüglich, oft: artérioso-veineux.

Arteri-en-... ⚕ (⏑⏑́⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... des artères ou ... artériel *a.*, zB. **~ſyſte'm** *n* système *m* artériel. — II. Ausn. von I.: **~ausdehnung** *f* path. oft: artériectasie; **~blut** *n* an.: sang *m* artériel, in ~blut verwandeln (verwandelt werden, bisw.: s')artérialiser, Verwandlung des Venenblutes in ~blut, bisw.: artérialisation *f*; **~kompreſſe** *f* chir. presse-artère *m*. [tériel.

arteri-ös ⚕ (⏑-⏑-⏑́) [lt.] *a.* ㉔ an. ar-

arteſiſch (⏑⏑́⏑) [Artois] *a.* ㉔ de l'Artois, artésien; ~er Brunnen puits *m* artésien.

artig (⏑́⏑) [Art] *a.* ㉔ 1. in Zſſg. mit vorangeſetztem *s.* oder *a.* (geartet) qui tient de qc., ressemblant à ..., d'un certain naturel, zB. ſilber~ qui tient de l'argent; gut~ d'un bon naturel. 2. (der guten Lebensart gemäß) von Kindern: sage; (höflich) honnête (nach dem *s.*), poli; (liebenswürdig) aimable; *adv.* oft: de bonne grâce; ein ~er (galanter) Herr un homme aimable (*pfort* courtois, galant); gegen Jedermann ~ ſein, bisweilen: avoir des procédés aimables avec tout le monde; er ſagte ihr viel A~es über ihre Stimme ... bien des choses flatteuses sur sa voix; *iro.* ich finde es ~, daß Sie mir ſagen ... je vous trouve charmant (ou plaisant) de me dire ... 3. (durch Niedlichkeit gefallend) von Perſonen u. Sachen: gentil, (zärtlich) mignon, (erfreuend) joli; ganz ~: F joliet; recht ~e (anmuthige) Mädchen de fort jolies personnes; *iro.* ein ~er Streich! le tour est joli; (tüchtig, gewaltig) fort, F fameux.

Artigkeit (⏑́⏑-) *f* ㊾ 1. amabilité; der Kinder, bſd. in der Schule: sagesse; (feines Benehmen) urbanité; Sie treiben die ~ zu weit vous vous moquez. 2. (Kompliment) amabilité (bſd. *pl.*), compliment *m*, weitS. galanteries *pl.*; er ſagte mir tauſend ~en il me dit mille choses agréables; malitiö'ſe, beleidigende ~en aménités *pl.* 3. (Niedlichkeit) gentillesse, (Anmuth) grâce.

Artikel (⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊹a. article (auch ⚖ und *gr.*); (ganz) kurzer ~ (eingeſchaltete Zeitungsnachricht), oft: entre(-)filet; vermiſchte ~ articles divers, zuweilen: mélanges, variétés *f/pl.*; langer nichtsſagender ~: F meiſt *mv.part* tartine *f*; ~ ſchreiben: F *mv.part* tartiner; zu ſpät nach der Druckerei beſorgter ~, bisweilen: F petit grouchy.

Artikel-..., artikel-... (⏑⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Artikel", zB. **~eintheilung** *f* division par articles; **~los** *a.* sans article; **~weiſe** *adv.* par articles. — II. Beſonderer Fall: **~ſchreiber** *m*, meiſt *mv.part*, etwa: fabricant d'articles, * articlier.

Artikulaten ⚕ (⏑-⏑-⏑́⏑) [lt.] *n/pl.* ㊸ zo. parentomozoaires *m*; ringelwurm-artige ~ subannélidaires *m*. [culation.

Artikulation (⏑-⏑-⏑-⏑́) [lt.] *f* ㊾ arti-

artikuli(e)ren (⏑-⏑-⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ②a. articuler. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* articulation *f*; deutliches und ſchnelles A~ beim Sprechen, zuweilen: volubilité *f*.

Artillerie † ⚔ (⏑́⏑⏑- od. ⏑⏑⏑́) [fr.] *f* ㊸ artillerie; reitende ~ ar. à cheval (ou montée); ~ bei ſich h., zuweilen: avoir du canon avec soi.

Artillerie-... ⚔ (⏑́⏑⏑-...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... d'artillerie, ... de l'artillerie, zB. **~chef** *m* chef de l'ar.; **~offizier** *m* vom Platz directeur de l'ar.; ~(**prüfungs**)-**Kommiſſion** *f* comité *m* d'ar. — II. Ausnahmen von I. und bſd. Fälle: **~dienſt** *m* zur See canonnage; **~ſalve** *f* bei Be-erdigung hoher Perſonen glas *m*; **~ und Ingenieur-Schule** *f* ehm. in Metz École d'application (de l'artillerie et du génie); **~werkſtätte** *f* arsenal *m* de construction; **~weſen** *n* artillerie *f*.

Artilleriſt ⚔ (⏑⏑⏑⏑ od. ⏑⏑⏑́) *m* ㊿ artilleur, canonnier; fahrender ~ can. conducteur.

Artiſchocke ❦ (⏑⏑́⏑) [ar.-it.] *f* ㊸ artichaut *m*; ~(n-Gattung) cinara; wilde ~ c(h)ardon *m*, c(h)ardonnette (*Ca'rduus maria'nus*); Gefäß zum Kochen von ~n, oft: artichautière.

Artiſchocken-..., artiſchocken-... (⏑⏑́⏑ ...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. meiſt: ... d'artichaut, zB. **~boden** *m*, **~käſe** ❦ *m* cul d'art.; **~kopf** ❦ *m* pomme *f* d'art. — II. Ausnahmen von I.: **~blüthig**(e Gewächſe) ❦ *a.* cinarocéphale(s) *a.* und *s/f. pl.*; **~brühe** *f* chardonnerette; **~feld** *n* champ *m* (planté) d'artichauts, artichautière *f*; **~frucht** *f* artichaut *m*.

Artiſt † (⏑⏑́) [fr.] *m* ㊿ (Künſtler) artiste.

artiſtiſch † (⏑⏑́⏑) [fr.] *a.* ㉔ artistique.

Artoffel ✎ (⏑⏑́⏑) *f* ㊸ = Kartoffel.

Artois (se prononce à la française) *npr. m. inv.* géogr. l'Artois *m*; aus ~, oft: artésien; Bewohner(in) von ~, oft: Artésien(ne *f*) *m*.

Artois-Hund (⏑́⏑-⏑́) *m* ㊸ zo. issois, quatre-vingt.

Artus (⏑⏑́) *npr. m. inv.* Art(h)us.

Artus-Hof (⏑́⏑-⏑́) *m* ㉛ im Mittelalter: cour *f* du roi Artus; (Verſammlungs-Gebäude der Ritter bei Gelagen) palais de la Table-ronde.

Arum ❦ (⏑́⏑) [lt.] *n* ㊻ arum *m* (= Aron).

arum-artig ❦ (⏑́⏑-⏑́⏑) *a.* ㉔ ~e Pflanzen, Gewächſe = Aro-ide-en. [roujo *m*.

Arungana ❦ (⏑⏑⏑́⏑) *f* ㊿ rispige ~

Aruns (⏑́⏑) *npr. m. inv.* h.a. id., Aronce, [Arons.

Arve ❦ (⏑́⏑) *f* ㊸ = Arbe.

Arverner (⏑⏑́⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ Arverne.

arverniſch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ arverne, arvernien.

arzen ✎ (⏑́⏑ od. ⏑⏑́) *v/a.* ②c. = arz(e)nei-en.

Arz(e)nei (⏑(⏑)⏑́ oder -(⏑)⏑́, *poét.* † auch ⏑́(⏑)-) [Arzt] *f* ㊾ 1. médecine, engS. médicament *m*; vom Arzte verſchriebene ~, bisweilen: médicament *m* magistral; ~ nehmen prendre médecine (nicht: de la); nach eigenem Ermeſſen ~ nehmen, oft: se médicamenter; J-m ~ verſchreiben, bisweilen: F ordonner une médecine à q., F médeciner q.; viel ~ gebrauchen, *mv.part* oft: F se droguer. 2. ⚕ phm. ~ aus Alkohol alcoolotif *m*; ~ aus Honig u. einem Pulver melléolé *m*; auf die Gebär-mutter wirkende ~ matrical *m*; aus äthe'riſchen Ölen zuſammengeſetzte ~ oléolaté *m*; auf der Stelle gemachte ~ illico *m*; vegetabi'liſche ~en remèdes *m/pl.* galéniques; ſehr verdünnte ~ lavage *m* (auch zum Waſchen); mit Wein bereitete ~ œnolé *m*.

Arz(e)nei-..., arz(e)nei-... (⏑(⏑)⏑́... oder -(⏑)⏑́...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Arz(e)nei", zB. a) **~gelehrt** *a.* savant en médecine; **~geſchmack** *m* goût de médecine; **~glas** *n* fiole *f* (à médecine); **~wagen** *m* voiture *f* de médicaments; b) (= heilkräftig) ... médicinal *a.*, ... officinal *a.*, zB. **~kraut** *n* herbe *f* (ou plante *f*) médicinale. — II. Bſd. Fälle: **~bereiter** *m* pharmacien; **~bereitung** *f* préparation des médicaments; vorſchriftsmäßige ~b., oft: dispensation; **~bereitungs-Kunſt** *f* art *m* pharmaceutique, ⚕ iamotechnie; **~buch** *n* code *m* pharmaceutique, dispensaire *m*, pharmacopée *f* (alle 3 gleich); **~büchſe** *f* boîte à médicaments ou meiſt: F à drogues; **~formel** *f* formule, ordonnance (médicinale); **~gabe** *f* meiſt: dose; **~gebi'ß** *n* vét. billot *m* (pour les chevaux); **~handel** *m* commerce de médicaments, droguerie *f*; **~kammer** *f* meiſt: officine; **~käſtchen** *n*, oft: droguier *m*, caisse *f* à médicaments; **~kunde** *f*, **~kunſt** *f*, **~lehre** *f* médecine, art *m* (ou science) médical(e); Metho'de der ~kunſt die ſchwache Mittel braucht und die Natur wirken läßt, oft: médecine expectante; beſonders chemiſche Mittel anwendende ~kunde, oft: médecine hermétique; **~maß** *n*, oft: dose *f*; **~miſchmaſch** F *m* phm., oft: brouillamini; **~mittel** *n* médicament *m*; ~mittel betreffend, von ~mitteln handelnd, bisweilen: médicamentaire; (auf die) Wirkſamkeit der ~mittel (bezüglich): ⚕ pharmacodynamique *a.* und *s/f.*; Anwendung nur weniger ~mittel, bisw.: ⚕ oligopharmacie *f*; Arzt, der nur wenige ~m. anwendet, bisw.: ⚕ oligopharmaque *m*; ~m. aus Fruchtmark: ⚕ pulpol *m*; grobgepulvertes oder kleingeſchnittenes ~m., bisw.: ⚕ spéciol(é) *m*; halbflüſſiges ~m. zum Einreiben, bisw.: ⚕ liniment *m*; ~m. aus Honig und Alkohol: ⚕ calomel *m*, ✎ alcoomel *m*; ~m., deſſen Grundlage ein flüchtiges Öl iſt: ⚕ myroté *m*; vét. ~mittel für Pferde, die nicht freſſen wollen armand *m* (v. auch Arz(e)nei 2); **~mittel-Lehre** *f* matière médicale, ⚕ iamologie; **~ſchrank** *m*, oft: droguier; **~taxe** *f* tarif *m* des drogues; **~trank** *m* (Arzenei) potion *f*, (Thee für Kranke) tisane *f*; oft: vét. breuvage; **~verordnungs-Lehre** *f*: ⚕ pharmacologie; **~verſchreibe-Wuth** F *f* pharmacomanie; **~verſchreibung** *f*, **~vorſchrift** *f* formule (médicamentaire), récipé *m*; **~waare** *f* drogue; **~weſen** *n* (tout ce qui a rapport à la) médecine; **~wiſſenſchaft** *f* science(s) médicale(s), médecine; **~wiſſenſchaftlich** *a.* médical; **~zettel** *m* étiquette *f* (des fioles à médecine).

arz(e)nei-en ✎ (⏑(⏑)⏑́⏑ oder -(⏑)⏑́⏑) [Arzenei] ②c. I. *v/n.* (*av.* h.) prendre médecine. — II. *v/a.* ordonner une médecine à q., médicamenter q.

arz(e)neilich (⏑(⏑)⏑́⏑ oder -(⏑)⏑́⏑) *a.* ㉔ médicamenteux, ⚕✎ iamique, phm. officinal.

Arzt (⏑́ oder ⏑́) [grch.-lt. archia'ter] *m* ㉜ médecin, bisw. docteur; aus-übender, pra'ktiſcher ~ docteur-médecin, (médecin) praticien; ~, der viel verſchreibt, *mv.part* oft: F drogueur; weiblicher ~ = Ärztin; ~, der wenig oder nur Hausmittel anwendet, zuweilen: F médecin d'eau douce; ~ zweiter Klaſſe, etwa: officier de santé; Rang eines ſolchen, oft: officiat; ⚔ die Ärzte des akti'ven Dienſtſtandes corps médical militaire en service actif; ⚕: ~, der an die Anſteckungsfähigkeit von Krankheiten glaubt, bisweilen: infection(n)iste, ~, der ſich mit der Geſundheitslehre beſchäftigt, oft: hygiéniste, nur nach Sympto'men behandelnder ~ symptomaliste, zu ſehr in Theorieen ſich ergehender ~, bisweilen: iatrosophiste; *prv.*: viele Ärzte, baldiger Tod, etwa: Hippocrate dit oui et Galien dit non, et le malade meurt, zu dem Todten kommt der ~ zu ſpät après la mort le médecin, wer den ~ zum Erben macht, hat ſein Leben ſchlecht bedacht c'est folie que de faire de son médecin son héritier.

Arzt-... (⏑́... oder ⏑́...) in Zſſg. mit *s.* analog „Arzt", zB. **~gebühr** *f* honoraires *m/pl.* du médecin. [arz(e)nei-en I.

ärzten ✎ (⏑́⏑ oder ⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ②b. =

Ärztin (⏑́⏑ oder ⏑́⏑) *f* ㊿ femme médecin.

ärztlich (⏑́⏑ oder ⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. (vom Arzt ausgehend, zum Arzt gehörig) ~e Verordnung, ~es Zeugniß ordonnance *f*, certificat *m* de médecin; ~ behandeln traiter, *pfort* soigner; in ~er Behandlung ſein, oft: être en traitement; ~en Beiſtand nehmen se faire traiter (par un médecin); ~es Perſona'l service *m* de santé. 2. (auf Heilkunde bezüglich) médical; ~e Kunſt: ⚕ iatrotechnie *f*; ~e Naturlehre: ⚕ iatrophysique *f*; darauf bezüglich: ⚕ iatrophysique.

As (⏑́) *n* I. ♪ *inv.* la-bémol *m*; ~-Dur la-bémol majeur. — II. [lt.] *n*, *sg. inv.*, *pl.* **Aſſe** 1. (altrömiſche Münze; Apotheker-Pfund) as *m*. 2. v. Aß.

Aſa (⏑́⏑) I. [lt.] *f* ㊿, *pl.* **Aſä** = Aſant (-Pflanze); ~ fö'tida = ſtinkender Aſant. — II. [ſkand.] *m* ㊸ nord. myth. Ase.

A-Saite ♪ (⏑́-⏑́⏑) *f* ㊸ la *m*.

Aſant ⚕ (⏑́⏑) *m* ㊸ phm. assa; ſtinkender ~ assa fœtida, P merde *f* du diable; wohlriechender ~ assa dulcis.

Asant-Pflanze ⚘ (⏑⏑.⏑⏑) *f* ⑮ férule assafétida (*Fe'rula assafœ'tida*). [rias.

Asarja (-⏑⏑) [hebr.] *npr. m.* ⑯ Aza-

Asbest ⚒ (⏑⏑) [grch. bz. unverbrennlich] *m* ⑱ min. asbeste, filasse *f* de montagne; biegsamer ~ amiante, asb. flexible; faseriger ~ lin fossile ou incombustible; gemeiner ~ asb. ligniforme (= Berg-holz); schwimmender ~ liége (ou papier) fossile; unechter ~ faux asbeste, faux alun de plume.

Asbest-..., asbest-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... d'asbeste, zB. ~**gewand** *n* vêtement *m* d'asbeste. — II. Besondere Fälle: ~**ähnlich** *a.* min: ⚒ asbestin; ~~**artig** *a.* min.: ⚒ asbestiforme; ~**leinwand** *f* asbeste *m.*

Asc... v. Ask...

ascendent (⏑⏑⏑, pron. ăs-tsĕne-dè'nte) [lt.] *a.* ㉔ und **A~** *m* ⑱ ascendant *a.* et *s/m.*

Ascendenz (⏑⏑⏑) [lt.] *f* ⑲ ascendance.

ascendi(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. monter. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* = Ascension. [de monter.

Ascension (⏑⏑⏑) [lt.] *f* ⑲ id., faculté

Ascensions-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Ascension", zB. ~**verhältnisse** *n/pl.* etwa: manière *f/sg.* de faire monter.

Asch (⏑) *m* I. ⚙ ㉛ pot (à fleurs), terrine *f.* — II. ⚒ ㊷a. 1. zo. thymalle, ombre commun ou de rivière (*Salmo thymallus*). 2. ⚘ = Esche.

Asch-..., asch-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Aschen-... I. — II. Besondere Fälle: ~**ballen** ⚙ *m* Hüttenwesen: boule *f* de cendre lavée pour faire le test; ~**baum** ⚘ *m* frêne commun (*Fra'xinus exce'lsior*); ~**becher** *m* cendrier, * porte-cendres; ~**blatt** ⚘ *n* armoise *f* maritime (*Artemi'sia mari'tima*); ~~**blei** † *n* = Wismuth; ~**bleich** *a.* d'un blanc cendré; ~**blond** *a.* blond cendré; ~**fahl** *a.* = ~grau; ~**farben** *a.* cendré; ~**fleckig** ⚙ *a.*: ~fleckiger Stahl acier *m* cendreux; ~~**grau** *a.* gris-cendré; ~graue Gesichtsfarbe teint *m* blême ou blafard; ~g. malen cendrer; F Das geht in's A~graue cela passe les bornes; F Das ist denn doch wirklich die ~graue Möglichkeit c'est la dernière limite du possible; ~**huhn** *n* zo. poule *f* d'eau cendrée (*Gallina'go cine'rea*); ~**kasten** *m* cendrier; ~**kern** ⚙ *m* choix (ou fleurs *f/pl.*) de cendres; ~**knecht** ⚙ *m* ouvrier qui prépare la cendre pour le fourneau de coupellation; ~**krähe** *f* zo. corneille mantelée (= Nebel-krähe); ~**kraut** ⚘ *n* cinéraire *f* (*Cinera'ria*); ~**kuchen** *m*: a) gâteau cuit sous les cendres, b) [Asch] = Napf-, Topf-kuchen; ~**lauch** ⚘ *n* échalotte *f* (*A'llium ascalo'nium*); ~**meise** *f* zo. nonnette; ~**zinn** *n* étain *m* de glace; v. Aschen-...

Aschantee (⏑⏑-, pron. ~ti) *npr. n.* und *m. inv.* géogr. Ashantee, A(s)chanti *m*; Bewohner von ~ les A(s)chantis, Ashantees, A(s)chantins; aus ~ und a~ *a.* ashantee, a(s)chantin.

Asche (⏑⏑) *f* ⑮ 1. cendre (meist im *pl.*); aus der ~ erstehen, (wieder aufblühen) renaître de ses cendres; in ~ verwandeln: a) mettre en cendres, b) ⚒ chm. cinéfier, incinérer; Verwandlung in ~: ⚒ cinéfaction; in ~ liegen être en cendres; mit ~ bestreuen oder vermischen cendrer; voll ~ cendreux; *co.* J. mit ungebrannter ~ schmieren (prügeln) F frotter q. avec de l'huile de cotret. 2. *poét.* (Überreste e-s Verstorbenen) cendres, restes *m/pl.* 3. rl. geweihte ~ cendres *pl.*; *fig.* in Sack und ~ büßen prendre la cendre et le cilice. 4. ⚙: ausgelaugte ~ charrée, ~, mit Erde und Reisigstückchen gemischt, zum Bedecken eines Meilers fasin *m*, Goldschmiede: cendres *pl.* d'orfèvre, regrets *m/pl.*; vulka'nische ~ cendres *pl.* volcaniques, lapilli *m/pl.* 5. (Staub) poussière; agr. sol *m* poudreux; (Erd-Arten, die, zu Tage gefördert, zerfallen) argile pulvérulente.

Äsche (⏑⏑) *f* ⑮ = Asch II. [6. = Asch II. 1.

Äschel (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. ⚒ chm. (feinste Smalte) smalt fin ou surfin. 2. ⚙ Metallurgie: (Aschenfleck auf poliertem Stahl) cendrure *f.*

Aschem (⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. = Atschin.

aschen ⚙ (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a u. c. Gießerei: die Formen: cendrer. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* cendrage *m.*

Aschen-..., aschen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Asche", zB. ~**bad** ⚙ *n* bain *m* de cendres; ~**grube** *f* fosse aux cendres. — II. Besondere Fälle: (vgl. Ascher-... und Asch-...) ~**ähnlich** *a.* cendreux, ⚒ cinériforme; ~**bahre** *f* = ~kasten; ~**baum** ⚘ *m* tremble (*Po'pulus tre'mula*); ~**becher** *m* = Asch-becher; ~**behälter** *m* = ~faß; ~**blaser** *m* = ~trecker; ~**brenner** ⚙ *m* faiseur de cendre(s); ~**brödel** *n*: a) als *npr.* Cendrillon *f*, F: (schmutziges Küchenmädchen) cendrillon *f*, souillon *s.* (de cuisine), (geplagte Person) souffre-douleur *m*, b) = ~trecker; ~**brot** *n*: ⚔ fouace *f*; ~**brot-bäcker** *m*, -**verkäufer(in** *f*) *m* ⚙ ⚔ fouacier *m* (fouacière *f*); ~**fall** *m*: a) pluie *f* de cendres, b) ⚙ im Ofen: cendrier; ~**farbig** *a.* cendré; ~**faß** *n* cendrier *m*, tonneau *m* aux cendres; ~**fleck** ⚙ *m* = Äschel 2; ~**funke** *m* étincelle *f* sous (ou jaillissant de) la cendre; ~**gefäß** *n* = ~faß; ~**händler(in** *f*) *m* marchand(e *f*) *m* cendrier (...ère); ~**herd** ⚙ *m* = ~fall b; ~**kalk** *m* cendre *f* de Tournay; ~**kasten** ⚙ *m*: a) = ~fall b, b) in Salinen zum Fortschaffen der Asche: bannasse *f*; ~**kern** ⚙ *m* Gießerei: = Asch-kern; ~**knecht** ⚙ *m* = Asch-knecht; ~~**kraut** ⚘ *n* = ~pflanze; ~**krug** *m* urne *f* cinéraire, h.a. auch ossuaire; ~**kuchen** *m* = ~~brot; ~**lauge** *f* lessive; ~**loch** *n*: a) fosse *f* aux cendres, b) ⚙ = ~fall b, c) = Äschel 2; ~**meise** *f* zo. mésange de marais, nonnette cendrée (*Pa'rus palu'stris*); ~**messer** ⚙: a) *m* mesureur de cendres, b) *n* couteau *m* pour donner la forme au têt; ~**ofen** ⚙ *m* Glashütte: four à fritter; ~**pflanze** ⚘ *f* cinéraire (*Cinera'ria*), P cendriette; ~**puddel** *n*, ~**puttel** *n* = ~brödel; ~**raum** ⚙ *m* = ~fall b; ~**salz** *n* = Pott-asche; ~**topf** *m* = ~faß; ~**trecker** ⚒ *m* min. tourmaline *f*, tire-cendre(s), aphrisite; ~**trog** *m* = ~faß; ~**tuch** ⚙ *n* charrier *m*; ~**urne** *f* = ~krug; ~**zacken** ⚙ *m* des Frischherdes rustine *f*; ~**zieher** *m* = ~trecker.

Äscher (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. ⚙: a) Gerberei: ~(-faß, -grube) pelin, plain, plein, b) (ausgelaugte Asche) cendres *f/pl.* lessivées, charrée *f*, c) Metall.: cendre *f* de savonnier. 2. zo. thymalle.

Ascher-..., ascher-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*: ~**mittwoch** *m* mercredi des Cendres; ~**wellig** ⚙ *a.* cendreux.

Äscher-... ⚙ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist Gerberei: I. analog „äschern", zB. ~**faß** *n* cuve *f* à plamer; ~**satz** *m* Gießerei: lit de cendre. — II. Bsd. Fälle: ~**kalk** *m* plamée *f*; ~**raum** *m* plamerie *f*; ~**stange** *f* bouloir *m*; ~**tuch** *n* = Aschen-tuch.

Äscherig ⚙ (⏑⏑⏑) I. *m* ⑱ Gerberei: = Äscher 1 b. — II. **ä~** *a.* ㉔ = asch-fleckig.

äschern (⏑⏑) ㉑a. I. *v/a.* 1. réduire en cendres (mehr gbr. ein-äschern). 2. faire (ou préparer) des cendres. 3. saupoudrer de cendre; am Aschermittwoch: donner les cendres; sich ~ lassen (aller) prendre les cendres. 4. ⚙ Gießerei: = aschen I.; Lohgerberei: plamer; Weißgerb.: enchaussener; Wäsche ~ = laugen. — II. ⚔ **sich** ~ *v/réfl.* = ab-äschern 2. — III. **Ä~** *n* ㊵b. sans *pl.* **Äscherung** ⚙ *f* ⑲ = aschen II.; Gerberei: plamage *m*; arch. Ä~ (angemachter Kalk) bain *m* de chaux. [lich.

aschicht, aschig (⏑⏑) *a.* ㉔ = aschen-ähn-

Äschines (⏑⏑⏑) *npr. m.* ⑱ Eschine.

Äschling (⏑⏑) *m* ⑱ zo. = Asch II. 1.

äschyle-isch (-⏑⏑⏑) *a.* ㉔ eschylien, d'Eschyle.

Äschylus (⏑⏑⏑) *npr. m. inv.* Eschyle.

Ase (⏑⏑) *m* ㉒ = Asa II.

Asega-Buch (⏑⏑⏑.⏑) *n* ㉟ livre *m* contenant les lois des anciens Frisons.

äsen (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. ch. = aasen I. 3; vom Hasen: faire sa nuit; vom Wildschwein: herbeiller.

Asen-thum (⏑⏑-) *n* ⑱ sans *pl.*, -**schaft** (⏑⏑⏑) *f inv.* sans *pl.* myth. les Ases.

Asgagne (⏑⏑⏑, se pron. à la française) *m* ⑯ zo. (Affe) ascagne (*Cerdopithe'cus petauri'sta*).

Asi-at (-⏑⏑) *m* ⑳ ou ~**e** *m* ㉒, ~**in** *f* ⑯ habitant(e *f*) *m* de l'Asie. [tique *s.*

Asi-atikus (-⏑⏑⏑⏑) [lt.] *m inv.* Asia-

asi-atisch (-⏑⏑⏑) *a.* ㉔ asiatique; zo. ~e Natter asiatique *f.*

Asi-en (⏑⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. l'Asie *f*; Handel nach ~ über den Ozean commerce *m* d'Orient ou de l'Orient.

Asil-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* ⚒ zo.: ~~**fliege** *f* asile *m*; ~**fliegen** *pl.* asilides *m*; ~**vogel** *m* asile. [Asil-fliege.

Asilus ⚒ (⏑⏑⏑) [lt.] *m* ㊻ zo. =

asilus-ähnlich (⏑⏑⏑.⏑⏑), -**förmig** ⚒ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ asiliforme, asiloïde.

askalonisch (⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ ascalonite.

Askani-er (⏑⏑⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ⑯ Ascanien(ne *f*) *m.*

askanisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ ascanien.

Askani-us (⏑⏑⏑⏑) *npr. m. inv.* Ascagne.

Askese (⏑⏑⏑) [grch.] *f* ⑮ (strenge Enthaltung) ascétisme *m*, exercice *m* spirituel.

Asket (⏑⏑) [grch.] *m* ⑳ (Büßer) ascète.

asketisch (⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ ascétique.

Asklepi-ades (⏑-⏑⏑⏑) *npr. m. inv.* h.a. Asclépiade.

asklepi-adisch ⚒ (⏑-⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ asclépiadique; mét. kleiner (großer) ~er Vers petit (grand) asclépiade.

Askra (⏑⏑) *npr. m.* ㊵b. géogr. h.a. Ascra *f*, Ascrée *f.*

Äskulap (-⏑⏑) [lt.] *npr. m.* ⑱ myth. Esculape; Tempel ~s asclépiion. [lape.

äskulapisch ⚒ (-⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ d'Escu-

Äskulaps-Feste (-⏑⏑.⏑⏑) *n/pl.* ⑱ h.a. asclépies *f.* [chm. esculine *f.*

Äskulin ⚒ (-⏑⏑) [lt.] *n* ⑱ sans *pl.*

äskulus-... ⚒ (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* chm., zB. ~**sau-er** *a.*: ~saures Salz esculate *m*; ~**säure** *f* acide *m* esculique.

Asmodi (⏑⏑-) [hebr.] *m* ⑯ sans *pl.* Asmodée. [Asmonéen(ne *f*) *m.*

Asmonä-er (⏑⏑⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ⑯

Äson (⏑⏑) *npr. m.* ⑯ myth. Éson.

Äsop (-⏑) *npr. m.* ⑱ h.a. Ésope.

äsopisch (-⏑⏑) *a.* ㉔ ésopique; die ~en Fabeln les fables d'Ésope.

Asow (⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. Azof *m*, Asov *m*; ~(i)sches Meer mer *f* d'A.

Aspalat-Holz ⚘ (⏑-⏑.⏑) *n* ㉟ aspalath(e) *m.*

Aspalathus ⚘ (⏑⏑-⏑) [grch.] *m* ㊻ aspalath(e); gänsefuß-artiger ~ faux mélèze.

asparag-... ⚒ (⏑-⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* chm., zB. ~**sau-er** *a.*: ~saures Salz aspartate *m*, asparagate *m*; ~**säure** *f* acide *m* aspartique.

Aspasi-a (⏑⏑⏑⏑) *npr. f.* ㉞ h.a. Aspasie.

Aspe ⚘ *rc.* (⏑⏑) *f* ⑮ = Espe *rc.*

Aspekt ⚒ (⏑⏑) [lt.] *m* ㊷a. ast. aspect.

Aspen-Falter ⚒ (⏑⏑.⏑⏑) *m* ㊵a. zo. grand silvain (*Papi'lio po'puli*).

Asper ⚫ (⏑⏑) [neu-grch.] *m* ㊵a. num. ($^1/_{120}$ Piaster) aspre. [aspérifoliées.

Asperifoli-en ⚘ (⏑-⏑⏑⏑⏑) [lt.] *f/pl.* ⑮

Asphalt (⏑⏑ u. ⏑⏑) [grch.] *m* ⑱ min. asphalte, bitume solide; Belegen mit ~ * asphaltage; flüssiger ~ goudron minéral, malthe *m* (= Berg-theer).

Asphalt-..., asphalt-... (⏑⏑ u. ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Asphalt", zB. ~**arbeiten** *f/pl.* ouvrages *m* en asphalte; ~**filz** *m* feutre imprégné d'asphalte; ~**lack** *m* vernis à l'a. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeiter** ⚙ *m* bitumeur; ~**haltig** *a.* asphaltique.

asphalti(e)ren ⚙ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a. bitum(in)er. [tique.

asphaltisch (⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ asphal-

Asphodel (⏑⏑⏑) *n* ㊷a., **Asphodill** ⚘ (⏑⏑⏑) [grch.] *m* ⑱ asphodèle *m*; ästiger ~ hache *f* royale (*Aspho'delus ramo'sus*); gelber ~ verge *f* ou bâton *m* de Jacob (*A. lu'teus*); v. Affodill, Gold-wurz.

asphodel-artig ⚘ (⏑⏑–̀.⏑́⏑) *a.* 24 ~(e Pflanzen) asphodélé(es), asphodéloïde(s) *a.* und *s/f. pl.*

Asphodill-Lili-e ⚘ (⏑⏑–̀.⏑́⏑⏑) [grch.] *f* 58 lis *m* asphodèle, hémérocalle, P belle-d'un-jour (*Hemerocallis*).

Aspirant † (⏑–́) *m* 50, **~in** *f* 56 [fr.] aspirant(e *f*) *m*, candidat *m*. [aspirée.

Aspirata ⚘ (⏑–́⏑) [lt.] *f* 54 *gr.* lettre

aspiri(e)ren (⏑–́⏑) [lt.] I. *v/a.* 21a. *bsd. gr.* aspirer. — II. **A~** *n* 40b. *sans pl.* aspiration *f.*

Aß (–́) [lt.] *n* 39, *pl.* auch *inv.* Spiel: as *m*; Bouillote-Spiel: zwei ~ und ein König brelan(t) *m* mignon, ~ allein as *m* percé; Domino: ~ und zwei: F pale *m*, ~ (= Pasch) as *m* partout; L'hombre: die beiden rothen ~: F les yeux de ma grand'mère, nur die beiden schwarzen ~ zurückbehalten jouer à l'obscurité; Reversi'no: quinola *m* duc, as *m* duc, gezwungen werden, ~ zu spielen, ohne Reversi zu machen gorger; Romesteq: zwei ~ double rome *f*; Triktrak: zwei ~ werfen amener beset ou bezet, alle ~ ambesas *m*.

aß (–́) *imparf.* von essen.

Assa (–́⏑) *f inv.* = Asa.

Assagai-e (⏑⏑–́⏑) [malaiisch] *m* 52 (Waffe) zagaie *f*. [56 sultane aseky.

Assaky-Sultanin (⏑–̀⏑.–̀⏑⏑) [türk.] *f*

Assam (–́⏑) *npr. n.* 56 géogr. id. *m*; aus ~ assamite. [mite *s.*

Assamit (⏑⏑–́) *m* 50, **~in** *f* 56 Assa-

Assassine (⏑⏑–́⏑) [ar.] *m* 52 assassin, * hachichin.

Assekuradör oder **Assekuradeur** (⏑–⏑–́) [b.l.] *m* 38, **Assekurant** ⚘ (⏑–⏑–̀) *m* 50 assureur.

Assekuranz ⚘ (⏑–⏑–̀) [b.l.] *f* 49 assurance; seine ~ aufgeben cesser de s'assurer, * se désassurer, von einem Agenten: abandonner (ou F lâcher) son assurance.

Assekuranz-... ⚘ (⏑–⏑–̀...) in Zssg. mit *s.* analog „Assekuranz", *z*B. **~gesellschaft** *f* compagnie d'assurance(s); **~proze'ß** *m* poursuite(s) *f* (judiciaire(s) pour affaires d'ass.

Assekurat ⚘ (⏑–⏑–́) [b.l.] *m* 50 assuré.

assekuri(e)ren (⏑–⏑–́⏑) [b.l.] *v/a.* 21a. assurer.

Assel (–́⏑) [lt.] *f* 55 zo. cloporte *m* ordinaire, pourcelet *m*, ⚘ porcellion *m* (*Oni'scus*); ⚘ (Tausendfuß) scolopendre (*Scolope'ndra*); ~n *pl.* ⚘ asellides *m*, isopodes *m*; ~n mit zwei Kiefern und lippen-ähnlicher Zunge chilognathes *m*, chiloglosses *m*; der Keller-~ ähnliche ~n cloportides *m*.

Assel-... assel-... (–̀⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... cloporte, *z*B. **~raupe** *f* (chenille) cloporte. — II. Besonderer Fall: **~ähnlich** *a.*: ⚘ scolopendroïde. [(= äsen).

asen, äsen (–́⏑) *v/a.* 21c. viander, pâturer

Assessor (⏑–̀⏑) [lt.] *m* 43 assesseur.

Assessor-... (⏑–̀⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'assesseur, *z*B. **~besoldung** *f* les appointements *m/pl.* d'assesseur.

Assi-ento-... (⏑⏑–̀⏑..., pron. ...è'ne-tô) [span.] in Zssg. mit *s.*: **~gesellschaft** *f* compagnie de l'assiente; Mitglied derselben assientiste *m*; **~vertrag** *m* assiente.

Assignat ⚘ (⏑⏑–́) [lt.] I. *m* 50 assigné. — II. *n* 38 und **~e** (⏑⏑–́⏑) *f* 55 assignat *m*.

Assignatar ⚘ (⏑⏑–⏑–́) [lt.] *m* 38, *pl.* auch ..**ari-en** (⏑–́⏑⏑) acheteur (ou porteur) de l'assignation. [siologie: assimilation, homéose.

Assimilation ⚘ (⏑⏑–⏑–́) [lt.] *f* 49 Phy-

Assimilations-... ⚘ (⏑⏑–⏑–̀...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'assimilation, ... assimilateur *a.*, *z*B. **~kraft** *f* puissance d'assimilation, force assimilatrice, **~proze'ß** *m* procédé d'as.

assimilatorisch ⚘ (⏑⏑–⏑–́⏑) [lt.] *a.* 24 assimilateur. [assimilable.

assimili(e)rbar ⚘ (⏑⏑–́–) [lt.] *a.* 24

Assimili(e)rbarkeit ⚘ (⏑⏑–́––) [lt.] *f* 49 sans *pl.* faculté de s'assimiler, * assimilabilité.

assimili(e)ren ⚘ (⏑⏑–́⏑) [lt.] I. *v/a.* 21a. (sich *dat.*) et. (an et.) ~ (s')assimiler (à) qc.; aufhören, sich zu ~ désassimiler. — II. **~d** *a.* 24 assimilatif. — III. **Assimili(e)rung** *f* 49 assimilation.

Assisen † (⏑–́⏑) [fr.] *f/pl.* 55 assises.

Assisi (⏑–́⏑) *npr. n. inv.* id., *a.* Assise *f*.

Assistent (⏑⏑–̀, pron. ...sstè'nte) [lt.] *m* 50 assistant, (sous-)aide; ~en *pl.* des Ordens-genera'ls assistance *f/sg.*

Assistenz-Arzt (⏑⏑–̀.–̀, pron. ...sstèntse...) *m* 31 ~ in Hospitälern interne (des hôpitaux); ~-Stelle internat, place *f* d'interne; ⚔ chirurgien) aide-major, sous-aide-major.

Associ-ation (⏑–⏑–́) [lt.] *f* 49 association.

Associ-ations-... (⏑–⏑–̀...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'association, *z*B. **~recht** *n* droit *m* d'association. — II. Besonderer Fall: **~firma** ⚘ *f* raison sociale. [associé.

Associé † (pron. à la française) [fr.] *m* 56

Associé-Gesuch (⏑–⏑–̀.⏑–́) *n* 38 als Überschrift einer Insertion: on cherche un associé.

Assonanz (⏑–̀) [lt.] *f* 49, *dim. co.* **Assonänzel** (⏑–̀⏑) (Uhland) *n* 40a. assonance *f*; in ~en en assonances, * assonancé.

assonirend (⏑–́⏑) [lt.] *a.* 24 assonant.

assorti(e)ren † (⏑–̀–⏑) [fr.] *v/a.* et *v/réfl.* 21a. assortir; nicht assortirt sein être désassorti; sich mit et. ~ s'approvisionner de qc.; neu ~, zuweilen: rassortir.

Assunci-on (⏑⏑⏑–́) [span.] *npr. n.* 40b. géogr. Assomption *f*. [rien(ne *f*) *m*.

Assyrer (⏑–́⏑) *m* 40a., **~in** *f* 56 Assy-

Assyri-en (⏑–́⏑⏑) *npr. n.* 40b. géogr. l'Assyrie *f*. [**A~** *n indécl.* assyrien (*m*).

assyrisch (⏑–́⏑) *a.* 24 assyrien; ~e Sprache,

a. St. *abr.* für „alten Styls" vieux style.

Ast (–̀) *m* 31 1. branche *f* (auch *fig*); auch *bsd. s.t.s.* rameau; Äste und Zweige eines Baumes, oft: branchage, ramure *f*; sich in Äste theilen se ramifier; Äste, welche die Gestalt des Baumes bestimmen, oft: (branches *f/pl.* de) charpente *f*; *fig.* F ↘ sich aus den Ästen machen se sauver, P se tirer des pieds; drt. ehm. Recht in den herrschaftlichen Wäldern, Äste abzuhauen (droit de) ramage; ch. starke, die Jäger aufhaltende, Äste gaulis *sg.*; v. Vögeln: sich auf einen ~ setzen brancher; bl. knorriger ~ chicot; an. branche *f*, rameau; Gärtnerei: knospiger ~ tire-sève, kurzer, gerader, horizonta'ler ~ éperon, die kleinen Äste ausschneiden faire le chandelier; ⚔ frt. ~ eines Laufgrabens branche *f* ou boyau (de tranchée). 2. F (Auswuchs am menschlichen Körper) bosse *f*, ⚘ protubérance *f*; *fig.* sich einen ~ lachen F rire comme un bossu. 3. (Stelle im Holz, wo ein ~ gesessen hat) nœud.

Ast-..., ast-... (–̀...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ast", *z*B. **~los** *a.* dégarni de branches. — II. Bsd. Fälle: **~achsel** ⚘ *f* dichotomie; **~holz** *n*: a) branchage *m*, bois *m* de branches, b) Köhlerei: bois *m* de chemise; **~knorren** *m*, **~knorz** *m* nœud (d'une branche); **~knoten** *m*: a) = ~knorren, b) bl. Baum mit ~k. écot; mit ~k. besetzt écoté; **~krähe** *f* zo. = Nebel-Krähe; **~kreuz** *n*: a) croix *f* faite de branches, b) bl. croix *f* clavelée ou écotée; **~loch** *n* trou *m* provenant d'un nœud d'arbre; **~losigkeit** *f* Gärtnerei: ébranchage *m*, ...chement *m*; **~lücke** *f* = ~loch; **~reich** *a.* branchu; ~reiches Brett planche *f* noueuse; **~reisig** *n* ramilles *f/pl.*; **~schnitt** *m* bl. écot; nach dem ~schnitte getheilt écoté; **~ständig** ⚘ *a.* ramaire, raméal; **~stumpf** *m* chicot (de branche), écot; **~voll** *a.* = ~reich; **~werk** *n* branchage *m*, ramure *f*; **~winkel** ⚘ *m* axille *f*; im ~w. stehend axillaire.

a-statisch ⚘ (⏑–́⏑) [grch.] *a.* 24 phys. ~e Magne't-nadel (unabhängig vom Erdmagnetismus) aiguille *f* aimantée astatique.

Ästchen (–́⏑) *n* 40b. (*dim.* von Ast) petite branche, ↘ branchette *f*, ⚘: ramule, an. ramuncule *f*. [21a. = asten I.

ästeln (–́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.*

asten, ästen (–́⏑) 21b. I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* pousser des branches, se ramifier — II. *v/a.* = ab-ästen I. — III. ge-ästet *part. p.* und *a.* 24 pourvu de branches, branchu.

Aster ⚘ (–́⏑) [grch.] *f* 55 (↘ *m* 40a.) aster *m*; chine'sische ~ reine-marguerite.

aster-artig ⚘ (–̀⏑.–́⏑) *a.* 24 ~(e Pflanzen) astéré(es) *a.* und *f/pl.*

Astere-o-metrie ⚘ (⏑–⏑⏑–́) [grch.] *f* 49 astéréométrie.

astere-o-metrisch ⚘ (⏑–⏑⏑–́⏑) [grch.] *a.* 24 astéréométrique. [Astérie.

Asteri-a (⏑–́⏑⏑) [grch.] *npr. f.* 54 h.a.

Asterie ⚘ (⏑–́) [grch.] *f* 49 astérie.

Asterismus ⚘ (⏑–̀⏑) [grch.] *m* 46 *gr.* astérisque *f*.

Astero-id ⚘ (⏑–⏑–́) [grch.] *m* 40a. ast. astéroïde. [esthétique.

Ästhetik ⚘ (–́⏑) [grch.] *f* 49 phls.

Ästhetiker ⚘ (–́⏑⏑) [grch.] *m* 40a. esthéticien.

ästhetisch ⚘ (–́⏑) [grch.] *a.* 24 esthétique. [*m*; falsches ~ pseudasthme *m*.

Asthma ⚘ (–́⏑) [grch.] *n* 56 path. asthme

Asthma-Papier (–̀⏑.⏑–́) *n* 38 phm. papier *m* antiasthmatique.

Asthmatiker ⚘ (⏑–́⏑⏑) *m* 40a. und **asthmatisch** (⏑–́⏑) [grch.] *a.* 24 path. asthmatique *s/m.* und *a.* [tien(ne), *pl.* auch Estyes.

Ästi-er (–́⏑⏑) *m* 40a., **~in** *f* 56 Es-

ästig (–́⏑) *a.* 24 1. (voller Äste) branchu, ⚘ (verzweigt) rameux; zo. mit ~en Fühlern ramicorne. 2. (voll Knorren) noueux.

Ästling (–́⏑) *m* 38 Falknerei: (oiseau) branchier. [id. *f*, Astorgue *f*.

Astorga (⏑–̀–) [span.] *npr. f.* 40b. géogr.

Asträ-a (⏑–́⏑) [grch.] *npr. f.* 54 myth. und Literatur Astrée.

Astrachan (–̀⏑⏑) 40b. I. *npr. n.* Astrak(h)an *m*. — II. *m* ~(-Pelz), meist: astrak(h)an.

Astragale-en ⚘ (⏑⏑⏑–́⏑) [grch.] *f/pl.* 55 astragaloïdes. [trale.

Astral-Lampe (⏑–̀.–̀⏑) *f* 55 lampe as-

Astro-it ⚘ (⏑⏑–́) [grch.] *m* 50 min. astroïte *f*. [⚘ (⏑–́⏑⏑) *n* 44 ast. astrolabe *m*.

Astrolab (⏑⏑–́) [grch.] *n* 38, **~ium**

Astrolog(e) ⚘ (⏑⏑–́(⏑)) [grch.] *m* 50 und 52 astrologue; Tafel der ~en zur Zeichnung ihrer Figu'ren, oft: parapègme.

Astrologie ⚘ (⏑⏑⏑–́) [grch.] *f* 49 astrologie; zur ~ gehörig relatif à l'astrologie, auch astrologique. [trologique.

astrologisch ⚘ (⏑⏑–́⏑) [grch.] *a.* 24 as-

Astronom ⚘ (⏑⏑–́) [grch.] *m* 50 astronome. [tronomie.

Astronomie ⚘ (⏑⏑⏑–́) [grch.] *f* 49 as-

astronomisch ⚘ (⏑⏑–́⏑) [grch.] *a.* 24 astronomique; ~e Kreise cercles *m/pl.* d'astronomie; ~e Tabe'llen Éphémérides *f/pl.*; h.a. ~e Tafeln, oft: parapègmes *m/pl.*

Ästu-ari-um (–⏑–́⏑⏑) [lt.] *n* 44 estuaire *m*.

Astulph (–́⏑) *npr. m.* 56 Astolphe.

Asturi-en (⏑–́⏑⏑) *npr. n.* 40b. géogr. les Asturies *f/pl.*

Asturi-er (⏑–́⏑⏑) *m* 40a., **~in** *f* 56 1. h.m. Asturien(ne *f*) *m*. 2. h.a. die ~ les Astures *m/pl.*

asturisch (⏑–́⏑) *a.* 24 asturien; ~es (A~es) Gebirge les Asturies *f/pl.* [tyage.

Asty-ages (⏑–̀⏑–̀) *npr. m. inv.* h.a. As-

Ästy-er (–́⏑⏑) *m/pl.* 40a. = Ästi-er.

Äsung (–́⏑) *f* 49 agr., ch. paisson; ch. viandis *m*, gagnage *m*, ~ der wilden Schweine mangeure, Abends auf ~ gehen relever, weit weg vom Lager auf ~ gehen forpaître.

Äsungs-Platz (–̀⏑.–̀) *m* 31 ch. pâquis.

Asyl (⏑–́) [grch.] *n* 38 (Zufluchtsort) asile *m*, (Schutz) franchise *f*; einem Verfolgten heimlich ~ geben, oft: recéler q.; Z., der Verfolgten heimlich ~ giebt, oft: recéleur.

Asyl-... (⏑–̀...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'asile, ... de franchise, *z*B. **~recht** *n* droit *m* d'asile ou de franchise.

Asylant ↘ (⏑–̀) *m* 50, **~in** *f* 56 [grch.] qui demeure dans un asile.

Asym-ptote ⚘ (◡◡–◡) [grch.] *f* ⑬ math. (sich einer Kurve nähernde, aber sie nie treffende Linie) asymptote. [(unverbunden) asynartétique.
asyn-artetisch ⚘ (◡◡◡–◡) [grch.] *a.* ㉔
A. T. *abr.* für „Altes Testament" Ancien Testament. [camite, cuivre oxychloruré.
Atakamit ⚘ (◡◡–) *m* ㊳ *sans pl.* min. ata-
Ataulf (–) *npr. m.* ㊳ Ataulf(e).
Atchin (◡–, pron. ăt-chi'ne) *npr. n.* ㊺ = Atschin.
Ate (–◡) *npr. f. inv.* myth. (Schuld) Até.
Atelier † (se prononce à la française) [fr.] *n* ㊱ atelier *m.*
Atelier-... (se prononce à la française) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'atelier, zB. **~werkzeug** *n* outils *m/pl.* d'atelier. — II. Ausn. von I.: **~aufseher** *m* piqueur. [atellane.
Atellane ⚘ (◡–◡) [lt.] *f* ⑬ h.a. (Posse)
A-tempo-hieb (◡–◡-–) *m* ㊳, **-stoß** (~–) *m* ㉛ Fechtkunst: contre-temps.
Äthal ⚘ (–) *n* ㊳ *sans pl.* chm. éthal *m.*
Athalarich (◡–◡◡) *npr. m.* ㊳ Athalaric.
Athalja (–◡◡) *npr. f.* ㊴ Athalie.
Äthal-Säure ⚘ (–-–◡) *f* ⑬ chm. acide *m* éthalique. [gild(e).
Athanagild (◡–◡◡) *npr. m.* ㊻ Athana-
Athanasi-a (◡◡–◡◡) *npr. f.* ㊴ Athanasie.
Athanasi-aner (◡◡-◡–◡) *m* ㊵a., **athanasi-anisch** (◡◡-◡–◡) *a.* ㉔ athanasien *s/m.* et *a.* athanasianisches Glaubensbekenntniß symbole *m* de saint Athanase. [nase.
Athanasi-us (◡◡–◡◡) *npr. m. inv.* Atha-
athapaskisch ⚘ (◡◡◡) *a.* ㉔ athapasque.
Athe-ismus ⚘ (◡-◡◡) [grch.] *m* ㊺ athéisme. [(◡-◡◡) *a.* ㉔ athée.
Athe-ist ⚘ (◡-◡) [grch.] *m* ㉛ u. **athe-istisch**
Athe-isterei ⚘ (◡-◡◡–) *f* ㊾ athéisme *m.*
Athem (–◡) *m* ㊵a. *sans pl.* 1. haleine *f*; (das Athmen) respiration *f*; (Lebenshauch) und *poét.* souffle; außer ~ hors d'haleine, essoufflé, (keuchend) haletant, F poussif; sich außer ~ laufen courir à perdre haleine, s'essouffler, F s'érater; außer ~ kommen perdre haleine, zuweilen auch: perdre la respiration; außer ~ setzen, v. Pferden: aus dem ~ jagen mettre hors d'haleine, essouffler, F époumoner; ~ holen oder schöpfen prendre haleine, respirer; kaum noch ~ holen n'avoir plus qu'un souffle de vie; schwer ~ holen haleter, avoir la poitrine oppressée, von Pferden: souffler; wieder zu ~ kommen reprendre haleine, respirer; nicht zu ~ kommen ne pas pouvoir reprendre haleine (beide auch *fig.*); frei ~ holen avoir la respiration libre; *fig.* J. (den Feind) in ~ erhalten tenir q. (l'ennemi) en haleine; den ~ verlieren perdre haleine, s'essouffler, *pfort* suffoquer; den ~ an sich halten retenir son haleine; in einem ~ tout d'une haleine; Reitkunst: Pferd, das nicht leicht außer ~ kommt, oft: cheval d'haleine; das Pferd verschnaufen lassen, das Pferd wieder zu ~ kommen lassen donner haleine à ...; path. kurzer ~ asthme, P courte-haleine, ⚘ brachypnée *f*; den ~ belebend (bei Scheintodten): ⚘ apodopnique. 2. ✎ Stimme: voix *f*; den Trompeten ~ geben sonner les ...; seinen Leiden ~ geben exprimer ce qu'on souffre.
Athem-..., athem-... (–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Athem", zB. **~noth** *f* manque *m* de respiration. — II. Bsd. Fälle: **~beschwerde** *f* (Benehmen der Luft) étouffement *m*, (Benehmen des Athems) suffocation, ⚘ dyspnée; **~holen** *n* respiration *f*, (Einziehen) aspiration *f*, méd. ⚘ anapneuse *f*; path. kurzes, beschwerliches ~h.: ⚘ amphipneumie *f*; **~loch** *n* zo. der Insekten: ⚘ pneumostome *m*, spiracule *m*; **~los** *a.* hors d'haleine, essoufflé, *pfort* sans vie; *fig.* ~lose Stille profond silence; **~losigkeit** *f* essoufflement *m*, manque *m* d'haleine; **~messer** ⚘ *m* phys. spiromètre; **~messung** ⚘ *f* phys. spirométrie; auf ~messung bezüglich spirométrique; **~röhre** ⚘ *f*: vorstehende ~r. mancher Schnecken queue; **~zug** *m*: a) souffle; letzter ~zug dernier(s) soupir(s) (*pl.*); bis zu meinem letzten ~zuge, oft: tant que j'aurai un souffle de vie; in einem ~zuge tout d'une haleine; b) ♪ d'un seul coup de gosier.
athembar ✎ (–◡–) *a.* ㉔ phys. respirable; nicht ~ non respirable, ⚘ irrespirable.
Athembarkeit ✎ (–◡––) *f* ㊾ *sans pl.* ⚘ phys. respirabilité.
Athen (◡–) *npr. n.* ㊵b. géogr. Athènes *f/sg.*
Athenä-en (◡-–◡) [grch.] *n/pl. inv.*, **~fest** (~◡) *n* ㊳ h.a. athénées *f/pl.*
Athenagoras (◡-–◡◡) *npr. m. inv.* h.a. Athénagore. [née *m*, Athénée *m.*
Athenä-um (◡-–◡) [grch.] *n* ㊹ athé-
Athenä-us (◡-–◡) *npr. m. inv.* h.a. Athénée. [mehr gbr. Minerve.
Athene (◡–◡) *npr. f.* ⑬ myth. Athéné,
Athen(i-ens)er (◡-◡◡, ◡–◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Athénien(ne *f*) *m.*
athen(i-ens)isch (◡-◡◡, ◡–◡) *a.* ㉔ athénien; ~es Gefäß für Blumen rc. athénienne *f.*
Athenodorus (◡-◡–◡) *npr. m. inv.* Athénodore.
At(h)enulf (–◡◡) *npr. m.* ㊳ Aténolphe.
Äther (–◡) [grch.] *m* ㊵a. *poét.* (= Himmels-raum), phys., chm. éther; mit ~ erfüllt éthéré; ⚘ chm. mit ~ verbinden, chir. durch ~ betäuben, oft: éthériser; chm. Verbindung mit ~, chir. Betäubung durch ~, oft: éthérisation *f*, letzteres auch: éthérisme; chir.: durch ~ zu betäuben éthérisable, Mischung von ~ und Chlorofo'rm éthéro-chloroforme; mit ~ bereitet(es Mittel) éthérolotif *a.* et *s/m.*; in ~ verwandeln éthérifier; Verwandlung in ~ éthérification *f*; chm. mit einer Säure verbundener ~ napht(h)e.
Äther-..., äther-... (–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Äther", zB. **~leicht** *a.* léger comme l'éther, oder ... éthéré *a.*, zB. **~dämpfe** *m/pl.* vapeurs *f* éthérées; **~raum** *m* (Himmelsraum) région *f* éthérée. — II. Bsd. Fälle, meist ⚘: **~bildung** *f* éthérification; **~haltig** *a.* contenant de l'éther, ⚘ éthérolotif; **~kohlen-sau-er** ⚘ *a.*: ~kohlensaures Salz carbovinate *m*; **~öl** *n* éthérol *m*; **~ole-a't** *n* phm. éthérolat *m*; **~oxa'l-sau-er** ⚘ *a.* chm.: ~oxal-saures Salz oxalovinate *m*; **~oxa'l-Säure** ⚘ *f* chm. acide *m* oxalovinique; **~sau-er** ⚘ *a.*: ~saures Salz éthérate *m*; **~säure** ⚘ *f* chm. acide *m* éthérique; **~schwefel-sau-er** ⚘ *a.*: ~schwefelsaures Salz chm. sulfovinate *m*; **~schwefel-Säure** ⚘ *f* chm. acide *m* sulfovinique; **~wage** ⚘ *f* phys. pèse-éther *m.*
Ätherin ⚘ (––) [Äther] *n* ㊳ *sans pl.* chm. éthérine *f.*
ätherisch (–◡◡) [grch.] *a.* ㉔ 1. éthéré (auch *fig.*); chm., auch ⚘ éthérique; *fig.* ~ werden: ✎ s'éthérer; phys. ~e Stoffe impondérables *m/pl.* 2. *fig.* Malerei: vague.
ätherisi(e)rbar ⚘ (––◡–) [grch.] *a.* ㉔ chir. éthérisable. [㉑a. chir. éthériser.
ätherisi(e)ren ⚘ (––◡–◡) [grch.] *v/a.*
Ätherol ⚘ (––) [grch.] *n* ㊳ = Äther-öl.
Atherom ⚘ (––) [grch.] *n* ㊳ path. athérome *m* (= Grütz-beutel). [rone *f.*
Ätheron ⚘ (––) [grch.] *n* ㊳ chm. éthé-
Ätheryl ⚘ (––) [grch.] *n* ㊳ chm. éthéryle *m.*
Äthi-on-Säure ⚘ (◡–-–◡) *f* ⑬ chm. acide *m* éthionique. [l'Éthiopie *f.*
Äthi-opi-en (◡–◡◡) *npr. n* ㊵b. géogr.
Äthi-opi-er (◡–◡◡) [grch.] *m* ㊵a, **~in** *f* ㊿ Éthiopien(ne *f*) *m*, bibl.: cous(c)hite.
äthi-opisch (◡–◡) *a.* ㉔ éthiopien, éthiopique; **Ä~n**, *indécl.*, ~e Sprache, oft: l'éthiopien *m*; ~es Alphabet, zuweilen: ⚘ axumi(li)que *m*, axumite *m.*
Athlet (◡–) [grch.] *m* ㉛, **~in** *f* ㊿ athlète *m*, F Hercule *m*; ~in *f* co. ✎ Herculesse *f.*
Athletik (◡–◡) [grch.] *f* ㊾, **athletisch** (◡–◡) *a.* ㉔ athlétique *s/f* et *a.*
athmen (–◡) ㉑b. I. *v/n.* (*av. h.*) 1. respirer (auch *fig.* = leben); frei ~ respirer librement, avoir la respiration libre; schwer ~ avoir la respiration pénible ou de la peine à respirer; wieder ~ können reprendre haleine; ⚘: zo. durch die Haut ~d(e Poly'pen rc.) dermatopnonte(s) *a.* et *s/m. pl.*, durch Luftkiemen ~d pneumobranche, durch Lunge und Kiemen ~d dipnoé. 2. (keuchen) haleter, respirer bruyamment, (pusten) souffler. 3. *fig.* (wehen, hauchen) die Nelken ~ duftig ... exhalent un doux parfum; Rosenduft athmete ringsum ... se répandait à l'entour. — II. *v/a.* et *v/réfl.* 1. eine reine Luft ~ respirer ...; *fig.*: Alles athmet (empfindet) dort Freude tout y respire la joie, ✎ ich athmete (hatte Verlangen nach dem) Frühling je soupirais après le ...; (aushauchen) exhaler, (verbreiten) répandre, (bekunden) manifester; die Zierrathen ~ Leben ... respirent la vie; die Luft athmet sich leicht ... se respire facilement; sich (*ac.*) satt ~ respirer à pleins poumons. 2. ✎ ⊕ = ab-äthmen. — III. **A~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Athmung** *f* ㊾ respiration *f*; path. freies, gesundes A~: ⚘ eupnée *f.* — IV. **~d** *a.* ㉔, bsd. ... ~d in Zssg., zB. freiheit~d respirant la liberté.
äthmen ⊕ (–◡) *v/a.* ㉑b. = ab-äthmen.
Athmer ✎ (–◡) *m* ㊵a. die ~ dieser Zeit, etwa: ceux qui vivent dans l'athmosphère contemporaine, les contemporains.
athmig (–◡) *a.* ㉔ vét. poussif.
Athmungs-... (–◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... respiratoire *a.*, zB. **~orga'n** *n* appareil *m* respiratoire (oft = Athem-...). — II. Bsd. Fälle: **~beschwerde** *f* = Athem-beschwerde; **~muskeln** ⚘ *m/pl.* muscles respirateurs.
Äthyl ⚘ (–) [grch.] *n* ㊳ chm. éthyle *m.*
Äthylamin ⚘ (––◡–) [grch.] *n* ㊵b. *sans pl.* chm. éthylamine *f.* [étiologie.
Äti-ologie ⚘ (–◡◡◡–) [grch.] *f* ㊾ path.
äti-ologisch ⚘ (–◡◡–◡) [grch.] *a.* ㉔ path. étiologique. [II. bsd. arch.
Atlant (◡–) [grch.] *m* ㉛ = Atlas I. u.
Atlanten-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... d'atlas, zB. **~geschäft** *n* commerce *m* d'at. — II. Besonderer Fall: **~format** *n* typ., & (format *m*) in-plano *m* ou atlantique *m.*
Atlantis (◡–◡) [grch.] *npr. f. inv.* h.a. géogr. l'Atlantide.
atlantisch (◡–◡) [grch.] *a.* ㉔ géogr. das A~e Meer l'(océan *m*) Atlantique *m*, l'Océan *m.*
Atlas (–◡) ㉝, zu I. u. II. *pl.* auch **Atlanten** (◡–◡). I. *npr. m.* [grch.] myth. und géogr. id.; Nachkomme des ~ Atlantiade. — II. *m.* 1. a) an. (erster Halswirbel), b) (Sammlung von Karten) atlas; See-Karten u. Küsten enthaltender ~, oft: pilote. 2. ⊕ arch. (Gebälkträger) atlante, télamon. 3. zo. = Atlasfalter. — III. *m* [ar.] (Art Seidenstoff) satin; chine'sischer ~ pélains *pl.*
Atlas-..., atlas-... (–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Atlas", zB.: a) **~zeder** ⚘ *f* cèdre *m* de l'Atlas; b) **~kleid** *n* robe *f* de satin; c) dem Atlas ähnlich ... satiné, zB. **~band** *n* ruban *m* satiné; **~ba'rchent** *m* futaine *f* satinée. — II. Besondere Fälle: **~artig** *a.* satiné; ~artig glätten satiner; ❀ ~artige Zeuge étoffes *f/pl.* croisées ou satinées; ~artiges gestreiftes (Halb-)Seidenzeug satinade *f*; ~artig sein: ✎ satiner; **~baum** ⚘ *m* = Arlesbeer-Baum; **~beere** ⚘ *f* = Aar-kirsche; **~beerholz** *n* bois *m* d'alisier; **~blume** ⚘ *f* = Mond-vio'le; **~broka't** *m* satin broché; **~(falter)** *m* zo. atlas; **~glanz** ⊕ *m* satiné, satinage; **~köper** ❀ *m* satin; **~schnecke** *f* zo. atlas *m*; ~schnecken *pl.* atlantides; **~schnecken-artig** *a.* atlantide; **~spath** ⚘ *m* min. chaux *f* carbonatée fibreuse; **~vitrio'l** *m* vitriol de Hongrie; **~weber** *m*, **wirker** *m* satinaire; **~weich** *a.* satiné; **~zeug** *n* satinade *f.*
atlassen (–◡◡) *a.* ㉔ de satin.
Atmosphäre ⚘ (◡◡–◡) [grch.] *f* ⑬ atmosphère; unter der ~ liegend subaérien; phys.: Beschreibung der ~ atmosphérographie, Lehre der Eigenthümlichkeiten der ~ atmosphérologie.
atmosphärisch (◡◡–◡) [grch.] *a.* ㉔ 1. phys. atmosphérique. 2. ⊕ ~e Maschi'ne machine *f* à air chaud.

Ätna (´◡) *npr. m.* ㊵a. géogr. l'Etna, le mont Etna. [lie *f*.
Ätoli-en (-´◡◡) *npr. n.* ㊵b. géogr. l'Éto-
Ätoli-er (-´◡◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊸ Étolien(ne *f*) *m*.
ätolisch (-´◡) *a.* ㉔ étolien, étolique; der ~e Dialekt, Ä~ *n* *indécl.* l'étolien *m*.
Atom ⊘ (◡´) [grch.] *n* ㊳, *pl.* auch **~en** atome *m*, weitS. ✎ corpuscule *m*, (Stäubchen) pulvicule *f*; chm. équivalent; ~e enthaltend atomifère; aus vier ~en bestehend tétratomique; Anziehungskraft der ~e attraction *f* atomique; Lehre der ~e atomologie; zu dieser Lehre gehörig atomologique.
Atomen-... ⊘ (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... atomique *a.*, zB. **~the-ori'e** *f* théorie atomique. — II. Besondere Fälle: **~abweichung** *f* phls. déclinaison; **~lehre** *f* philosophie atomistique ou corpusculaire; Anhänger der ~lehre = Atomist.
atomisch ⊘ (◡´◡) [grch.] *a.* ㉔ atomique.
Atomist ⊘ (◡-´) [grch.] *m* ㊷ atomiste, corpusculiste. [men-lehre.
Atomistik ⊘ (◡-´◡) [grch.] *f* ㊸ = Ato-
atomistisch ⊘ (◡-´◡) [grch.] *a.* ㉔ atomistique, corpusculaire; ~e Ansicht, Theori'e atomistique *f*, chm. théorie *f* atomique.
atonisch ⊘ (◡´◡) [grch.] *a.* ㉔ aton(iqu)e.
Atrament-Stein (-◡´-´) *m* ㊳ min. atramentaire *f*. [des Atreus) Atride.
Atr(e)ide (-´◡) [grch.] *m* ㊷ (Nachkomme
Atreus (´-) *npr. m. inv.* myth. Atrée.
ätsch F (´) *int.* (Schadenfreude) chouït!, chit!
ätschen F (´◡) *v/a.* ㉑c. J. ~ faire la figue (ou la grimace, la nique, les cornes) à q.
Atschin (◡´) *npr. n.* ㊴ *sans pl.* At(s)chin *m*.
Atschinese (◡-´◡) *m* ㊷, **Atschinesin** *f* ㊸ At(s)chinois(e *f*) *m*. [d'At(s)chin.
atschinesisch (◡-´◡) *a.* ㉔ at(s)chinois,
attalisch (◡´◡) *a.* ㉔ attalique.
Attalus (´◡◡) *npr. m. inv.* h.a. Attale.
Attentat (◡◡´) [lt.] *n* ㊳ attentat *m*.
Attentäter F (◡◡´◡) [lt.] *m* ㊵a. auteur d'un attentat.
Attest (◡´), **~at** (◡◡´) [lt.] *n* ㊳ (Bescheinigung der Wahrheit) certificat *m*, durch e-n Augenzeugen: attestation *f*.
attesti(e)ren (◡´´◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. certifier; attester (v. Attest).
Attich ⚘ (´◡) *m* ㊳ hièble *f*, petit sureau (*Sambu'cus e'bulus*).
Attika (´◡◡) I. *npr. n.* ㊵b. géogr. l'Attique *f*. — II. ⚙ *f* ㊸ arch. attique *m*; ~ zwischen zwei Stockwerken attique interposé.
Attikus (´◡◡) *npr. m. inv.* h.a. Atticus.
attisch (´◡) *a.* ㉔ 1. attique (*a. fig.*); ~e Ana'len *Attiques f/pl.* 2. ⚙ arch. ~es Fenster (~er Säulenfuß) croisée *f* (base *f*) atticurg(u)e; ~e Thür, ~e Säule atticurg(u)e *f*.
Attizismus (◡◡´◡) [lt.] *m* ㊶ (attische Sprach-Eigenthümlichkeit) atticisme.
Attizist (◡◡´) [lt.] *m* ㊷ atticiste.
Attraktion ⊘ (◡◡´) [lt.] *f* ㊸ *gr.* und phys. attraction.
Attribut (◡-´) [lt.] *n* ㊳ (Sinnbild) emblème *m*; (äußeres Zeichen) attribut *m*; *gr.* complément *m* déterminatif.
attributiv(isch) (◡--´(◡)) [lt.] *a.* ㉔ bsd. *gr.* attributif.
Ätz (´) *m* ㊳ *sans pl.* = ätzen III.
Ätz-... (´...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙: I. analog „ätzen", zB. **~lauge** *f* lessive caustique; **~pulver** *n* poudre *f* corrosive. — II. Besondere Fälle: **~ammoni-a'k-Flüssigkeit** ⊘ *f* alcali *m*; **~beiz-Druck** ⚙ = ~druck b; **~beize** ⚙ *f* Zeugdruckerei: enlevage *m*, rongeant *m*; **~brett** *n* baquet *m*; **~druck** ⚙ *m* Zeugdruck.: a) (Verfahren) (procédé d')enlevage, b) (Gedrucktes) impression *f* avec enlevages ou rongeants, c) Kupferstecherei: (Radirung) gravure *f* à l'eau(-)forte; **~grund** ⚙ *m* Kupferstecherei: couche *f* de vernis, vernis de graveur; **~kali** ⊘ *n* chm. potasse *f* à la chaux, phm. pierre *f* à cautère; **~kalk** *m* chaux *f* vive (ou caustique, calcinée); **~kasten** ⚙ *m* baquet, boîte *f*; **~kraft** *f* chm., méd.: ⊘ mordacité, * corrosiveté; **~kunst** *f*, **~mani'er** ⚙ *f* Kupferstecherei: gravure (ou ✎ gravage *m*) à l'eau(-)forte; **~mittel** *n* chir., méd. caustique *m*, corrosif *m*; schnellwirkendes ~mittel, mž. ⊘ cautère *m* potentiel; Verfahren, Hautkrankheiten durch ~mittel zu beseitigen: ⊘ méthode ectrotique; vét. rétoire *m*; ⚙ Zeugdruckerei: = ~beize; **~mittelführer** *m* chir. crayon, porte-caustique, porte-pierre; **~nadel** ⚙ *f* Gravirkunst: échoppe; mit der ~nadel arbeiten échopper; Arbeit mit der ~n. échoppage *m*, **~na'tron** ⊘ *n* chm. soude *f* pure, hydrate *m* de soude; **~papp** ⚙ *m* = ~beize; **~platte** *f* = ~druck c; **~schrift** *f* tatouage *m*; **~stein** *m* chm. = ~kalk; **~wasser** ⚙ *n* eau(-)forte *f*, mordant *m*; méd. ⊘ eau *f* phagédénique. [rodé.
ätzbar (´-) *a.* ㉔ susceptible d'être cor-
Ätzbarkeit (´--) *f* ㊸ *sans pl.* propriété de pouvoir être corrodé.
Atzel (´◡) *f* ㊸ 1. zo. pie (= Elster); philippi'nische ~: ⊘ g(o)ulin *m* (*Gra'cula calva*). 2. F perruque.
atzen, ätzen (´◡) ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* manger, (✎ se) paître; ch. = aasen I. 3. — II. *v/a.* 1. donner à manger à ..., *pfort* gorger; Falknerei: paître; von Vögeln: die Jungen ~ donner à manger ou la becquée à (ou engaver) ses petits. 2. (ködern) appâter, leurrer. — III. **A~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Atzung** *f* ㊸ 1. nourriture *f*; von Vögeln: ✎ abecquement *m*. 2. (Köder) appât *m*.
Atzen (´◡) *m* ㊵b. provN. grand morceau.
ätzen (´◡) I. *v/a.* ㉑c. 1. = atzen. 2. von scharfen Stoffen: (sich einfressen) corroder, mordre (auch *fig.*); weitS. auch: ronger; chir. cautériser; ein Geschwür ~ toucher un ulcère; ⚙: Kupferstecherei: graver à l'eau(-)forte, eine Platte ~ (faire) mordre une planche, auf Zink ~ zincographier. — II. **~d** *a.* ㉔ caustique (auch *fig.*), corrosif, mordant, (alle 3 gleich); ⊘ chir. zuweilen: diabrotique; ~de Eigenschaft: ⊘ septicité *f*; ~d machen caustiquer; ~des Mittel = Ätz-mittel; phm. leicht ~d(es Mittel) cathérétique *a.* et *s/m.* — III. **Ä~** *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ätzung** *f* ㊸ 1. chir. cautérisation *f*, corrosion *f*. 2. ⚙ Gravirkunst: gravure *f* à l'eau(-)forte; *a.* = Aqua-tinta.
au (´) I. *int.* 1. (körperlicher Schmerz) ~! ~weh! ah! aïe! ouf! 2. P bei einem schlechten Witz, etwa: aïe! aïe! — II. **Au** *f* ㊸ 1. = Au-e. 2. (in Böhmen) = Torf-stich.
auch (´) *cj.*
Inhalt: ebenfalls 1; — steigernd 2; — zugestehend in Bedingungssätzen 3; — ver-allgemeinernd 4; — allerdings 5; — in Wunsch- u. Frage-sätzen 6; — zur Begründung des Vorangehenden 7; — *iro.* 8.
1. (ebenfalls) aussi; a) er behauptet es und ich ~ ... et moi aussi, et moi de même; sagen Sie es ihm ~ dites-le lui également; es kann Ihnen ~ so gehen il peut vous en arriver autant; ~ so Einer vous en êtes un autre; nicht nur ..., sondern ~ non seulement ..., mais encore ou aussi; sowohl heute als ~ gestern aujourd'hui aussi bien qu'hier; ~ schon heute dès ...; Sie thun es ja ~ (et vous,) vous le faites bien (vous-même); oder ~ ou bien; b) **aber** ~ c'est qu'aussi; es ist aber ~ Grund dazu mais c'est qu'aussi il y a de quoi; er ist gut, dafür wird er (aber) ~ allgemein geliebt ... aussi est-il généralement aimé; aber ~ ich will fort! mais moi aussi je veux partir!; c) ~ **nicht** (nach voraufgehender Verneinung) ne ... pas non plus; ich kenne ihn ~ nicht je ne le connais pas non plus ou pas davantage; (und) ich ~ nicht (ni) moi non plus; Ihr Bruder ~ nicht ni (ou et) votre frère non plus. 2. steigernd: (selbst, sogar) ~ der Kleinste kann Dir schaden même l'homme le plus humble ...; ohne ~ nur zu fragen sans même demander; ~ seinen Bruder nicht ni même ...; ~ nicht Einer pas même un seul; es bleibt ihm ~ gar Nichts il ne lui reste absolument rien; ..., aber ~ diese nur (*abs.*) ..., mais c'était la seule; ..., aber ~ diese war beschränkt, oft: ... et encore était-elle restreinte, oder auch einfach: et encore!; ~ nur wenig, oft: (un) tant soit peu; ~ dann noch als ... alors même que ... 3. zugestehend in Bedingungssätzen: (selbst) **wenn** (oder **ob**) ihm ~ Alles glückt, od. glückt ihm ~ Alles: a) wirklich: quoiqu'il réussisse à tout, b) hypothe'tisch: quand même (ou lors même qu'il) réussi(rai)t à tout; wenn man ~ mit Kano'nen schösse, ich würde nicht aufwachen quand même on tirerait le canon, je ... ou on tirerait le canon que je ...; wenn er ~ viel hat quand même il a ... ou aurait ...; u. wenn er ~ (noch so) groß ist, so werde ich ihn dennoch strafen, so groß er (~) ist, so ..., mag er (~) noch so groß sein, so ... je le punirai quelque grand qu'il soit, auch tout grand qu'il est, wenn Sie ~ Frauen sind, so ... quoique vous soyez des femmes ..., auch toutes femmes que vous êtes ...; *el.* er ist reich (und) wenn ~ ... et quand même, n'importe. 4. verallgemeinernd: wer es ~ (immer) sein mag qui que ce soit; **was** er ~ (immer) sagen mag quoi qu'il dise; so arm sie ~ sind quelque pauvres qu'ils soient; wie großen Reichthum er ~ besitzen mag quelques richesses qu'il possède; so sehr er ~ lachte bien qu'il rît à gorge déployée; wie dem ~ (immer) sei quoi qu'il en soit; **wo** ~ immer ... partout où ... (*ind.*); à quelque endroit que ... (*subj.*). 5. (allerdings) Das ist ~ wahr en effet, c'est vrai, ou après tout, c'est vrai, ou mais c'est vrai! Ihr Männer könnt ~ gar nichts vertragen vous autres hommes, en vérité, vous ne savez pas souffrir; so ist's ~! mais c'est cela!, oft auch: vous l'avez dit; er führte sie ~ aus il ne manqua pas de ..., en effet, il ..., mais il ...; Das werde ich ~ c'est bien ce que je compte faire; ich glaube ~ c'est bien mon avis, je crois bien; hier herrscht ~ keine Ordnung le fait est qu'il n'y a pas d'ordre ici; F ich würde Dich ~ bei Fragen! je voudrais bien voir que tu me fisses des questions!; Sie sind ~ immer unterweges c'est (aussi) que vous êtes toujours par voies et par chemins; er bat um ihre Hand, welche er ~ erhielt ... qu'il obtint (ou et l'obtint) en effet; ..., der ~ da starb ... et y mourut en effet ou effectivement; so wird's ~ sein et ainsi sera-t-il. 6. in Wunsch- u. Frage-sätzen: (ich möchte wissen) nicht zu übersetzen od. durch mais, zB. kann ich mich ~ darauf verlassen? (mais) puis-je y compter? warum sind Sie ~ so gut? mais aussi pourquoi êtes-vous si bon?; wozu ~? (mais) à quoi bon?; wer läßt sich ~ so etwas aufbinden? va-t-on donner dans un pareil piége? 7. (zur Begründung des Vorangehenden) Du bist ja so geputzt? — Ich will ~ auf den Ball ... c'est que je vais au bal; es war gefährlich, ~ hatten wir uns vorgesehen ... aussi avions-nous pris nos mesures; man muß dankbar sein, ~ ist er es ... aussi l'est-il. 8. *iro.* Das hilft ihm ~ was Rechts (gar Nichts) F cela lui fera grand'chose; die Kinder danken ~ den Eltern Müh' und Sorgen s'imagine-t-on vraiment que les enfants sont reconnaissants à leurs parents de leurs peines?; den Teufel ~! zum Wetter ~! au diable!, F nenni, pas de danger.
Auch (se pron. à la française) *npr. m. inv.* géogr. (fr. Stadt) Au(s)ch *m*; aus ~, bzw. s auchois, auscitain; Bewohner(in) von ~ Auchois(e *f*) *m*, Auscitain(e *f*) *m*.
Aucklands-Inseln (´◡-´◡, pron. ôke...) *f/pl. inv.* géogr. les îles Auckland.
Audä-us (-´◡) *npr. m. inv.* rl. Audée; Anhänger des ~ audéen. [géogr. Aude *m*.
Aude (´, pron. ôde) *npr. n.* ㊵b. *sans pl.*
Audi-enz (-◡´) [lt.] *f* ㊸ audience (bei J-m chez ou de q.); ~ beim Sultan divan *m*; ~ h. avoir une audience chez ..., être reçu en audience par ..., obtenir une audience de ...; der Gesandte wurde in feierlicher ~ beim Papste empfangen, bzw.: ... fut reçu à l'obédience; *fig.* s-n Gedanken ~ geben se laisser aller à (ou ✎ s'entretenir avec) ses pensées.
Audi-enz-... (-◡´...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'audience, zB. **~zimmer** *n* salle *f* d'a.

Auditeur † ⚔ (-◡ˊ, pron. ôu-dĭ-töu'r) [fr.] *m* Ⓢ, **Auditor** (-ˊ◡)[lt.] *m* Ⓐ auditeur.

Auditeur-... (v. Auditeur) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'auditeur, zB. **~würde** *f* dignité d'auditeur. — II. Ausn. v. I.: **~amt** *n* auditor(i)at *m*. [toire *m*.

Auditori-um (--ˊ◡◡) [lt.] *n* Ⓐ audi-

Audo-enus (-◡ˊ◡) *npr.m. inv.* Sankt-~ saint Ouen. [heilige ~ saint Omer.

Audomarus (-ˊ◡◡) *npr. m. inv.* der

Au-e (ˊ◡) [bz. feuchte Niederung] *f* Ⓢ 1. plaine (verdoyante et fertile); (tiefgelegener Grasplatz) prairie, pré *m*; *fig.* contrée délicieuse. 2. ↘ (Insel) îlot *m* fertile. 3. prov. = Mutter-schaf.

Au-er (ˊ◡) *m* Ⓐa. zo. 1. ure, (a)urochs (*Bos u'rus*) = Auer-ochs. 2.↘ = Au-er-hahn.

Au-er-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* zo. I. meist: ... de l'ure, zB. **~kalb** *n* petit *m* de l'ure. — II. Ausnahmen von I.: **~geflügel** *n* coqs *m/pl.* de bruyère; **~hahn** *m* coq de bruyère (ou des bois, de montagne), faisan de montagne, grand tétras (alle gleich) (*Tetrao uroga'llus*); **~hahn-Balz** *f* temps *m* où les coqs de bruyère sont en amour; **~hahn-Beller** *m* chien de chasse pour le coq de bruyère; **~henne** *f*, **~huhn** *n* poule *f* de bruyère; **~kuh** *f* femelle de l'ure, vache sauvage; **~ochs** *m* = Au-er 1.

auf (ˊ).

Inhalt: I. *prp.* — räumlich meist sur 1; — Ausn. von 1. 2; — zur Bezeichnung des Objekts 3; — bei Zahlen-Angaben 4; — bei Zeitbestimmungen 5; — gemäß 6; — Art und Weise, Mittel rc. 7; — Reihenfolge 8; — Idiotismen 9. — II. *adv.* — en haut, en montant 1; — offen 2; — *el.* 3; — von Klein auf 4. — III. *int.* — IV. *cj.*

I. ***préposition*** mit der Grundbedeutung der Berührung e-r nach oben gerichteten Fläche. 1. **räumlich:** mit *dat.* auf die Frage wo? mit *ac.* auf die Frage wohin? meist: **sur:** ~ dem Tische, ~ den Tisch sur la table; ~ e-m Platze sur (ou dans) une place; die Blicke ~ J. richten porter ses regards sur q.; Ⓗ e-n Wechsel ~ J. ziehen tirer (une lettre de change) sur q.; ~ der Stelle sur-le-champ, à l'instant; *fig.* Einfluß auf J. haben avoir de l'influence sur q.; ~ Treu und Glauben, ~'s Wort sur l'honneur, sur (ma) parole; wieviel Elende kommen ~ e-n Glücklichen? sur un heureux, combien (y en a-t-il) de misérables? — Ausn. von 1: 2. a) ~ den (dem) Ball(e) **au** bal; ~ dem (das) Gymnasium au collége, au lycée; ~ dem (den) Fischfang à la pêche; ~ der (die) Hochzeit aux noces; ~ der (die) Jagd à la chasse; ~ dem Lande (auf's Land) à la campagne; ~ den (dem) Markt(e) au marché; ~ der (die) Post à la poste; ~ dem Schlosse, ~ das Schloß, ~'s Schloß au château; P ~ den Tanzboden gehen, meist: aller danser; P ~ dem Tanzboden, meist: en dansant; ~ J-s Gesundheit trinken ... à la santé de q.; ~ dem Rückwege, meist: au retour; ⚔: ~ dem Rückzuge pendant la retraite, ~ dem R. (begriffen) sein être (ou battre) en retraite; die Treppe ~ dem Hofe ... au fond de la cour; ~ J-s Kopf einen Preis setzen mettre la tête de q. à prix; ~ seine Bitte à sa prière ou demande; b) ~ dem Felde **dans** le champ, unbestimmter: aux champs; ~ dem Hofe dans la cour; ~ der (die) Straße oder Gasse dans la rue, aber: ich wohne ~ der ... Straße je demeure rue ...; ~ der (die) Treppe dans l'escalier; ~ sein(em) Zimmer dans sa chambre; ~ s-e Güter reisen aller (ou se rendre) dans ses terres; er ist (wohnt) ~ s-n Gütern il est dans (ou habite) ses terres; ~ s-r Meinung beharren persister dans ...; ~ der Reise en voyage; ~ m-r Reise dans mon voyage; ~ Zinn essen manger dans de l'étain; ~ Besuch en visite; c) ~ beiden Augen blind aveugle **des** deux yeux; ~ diese(r) Seite de ce côté (-ci); ~ jene(r) Seite de ce côté-là; ~ der Seite der Häuser du côté des ...; ~ beiden Seiten des deux côtés, de côté et d'autre, d'un côté et de l'autre, de part et d'autre, d'une part et de l'autre; ~ e-m Fuße hinken boiter d'un pied; in Aussicht ~ ... en vue (ou en prévision) de ...; d) ~ die Erde fallen (wenn schon eine Berührung mit der Erde Statt fand) tomber **par** terre, ohne dieselbe: tomber à terre; ~ der ganzen Erde par toute la terre; der Weg, ~ welchem er gekommen ist ... par où il est arrivé ou a passé; ~ dem Wege: a) sur le chemin ou la route, b) unterwegs: en chemin; sich ~ den Weg machen se mettre en route; ~ welchem Wege kommt er? meist: par quel chemin, par quelle voie ...? (auch *fig.*); ~ der ganzen Welt dans le monde entier; e) ~ das Schloß zu vers le ...; f) ☐ *el.* ~ mich! en joue! 3. zur Bezeichnung des Objekts: v. die betreffenden Verba; nur beispielsweise: ~ et. antworten ... à qc.; ~ J. böse sein en vouloir à q.; ~ J. eifersüchtig sein être jaloux de q.; ~ et. hoffen espérer qc.; ~ et. los ...: a) contre, b) (nicht feindlich) dans la direction de ..., vers ... 4. bei Zahlen-Angaben: sein Vermögen **wird** ~ 20,000 Thaler geschätzt .. est estimée à ...; soviel ~ den Mann **tant par** tête; ~ s-n Theil pour sa part; ~ eine Mark gehen zehn Groschen dix gros font un mark; (Alle) bis ~ den Letzten: a) (tous) jusqu'au dernier, b) tous, excepté le dernier. 5. bei Zeitbestimmungen: a) ↘ ~ das Essen schlafen ... après (le) dîner; b) ~ den Abend vers le soir; ~ e-n Augenblick pour un moment; der Termi'n **ist** ~ den ersten August angesetzt ... est fixé au premier août; ~ Ostern **à** (ou pour) Pâques; ~ welchen Tag ist das Fest angesetzt? pour quel jour (ou pour quand) est la fête?; provS. ~ den ersten Oktober (pour) le premier octobre; ~ morgen à demain; es ist ~ morgen festgesetzt c'est (fixé) pour demain; ~ Wiedersehen à (ou au) revoir; ~'s ganze Leben pour (toute) la vie; ~ immer à jamais; ~ Leben und Tod à la vie et à la mort; er kam ~ e-n Montag ... un lundi; es geht ~ neun il va sonner neuf heures; (um) ein Viertel ~ vier (à) trois heures et (un) quart; es ist drei Viertel ~ fünf il est cinq heures moins un (ou le) quart; ~ den ersten Blick du (ou au) premier coup d'œil. 6. (gemäß) ~ (m-n) Befehl par (mon) ordre; ~ Befehl des Königs par ordre du roi, † de par le roi; ~ Ihre Bitte **à** votre prière; ~ Grund des benannten Kredi'ts en vertu du ...; ~ e. solches Betragen **hin** à la suite, en raison, en présence d'une pareille conduite; ~ Das hin will ich es wagen sur ce ou là-dessus ou voyant cela .. 7. Art u. Weise, Mittel rc.: vor dem *sup.* ~ das (od. ~'s) Beste, oft: au mieux ou le mieux du monde; ~'s Höchste au plus haut degré ou point; ~'s Angenehmste, oft: on ne peut plus agréablement; ~ diese Weise **de** cette manière (ou façon); ~ folgende Art, oft: voici comment ...; ~ englische Weise à l'anglaise; ~ alle Fälle (= jedenfalls) en tout cas, dans tous les cas; ~'s Gerathewohl au hasard, F au petit bonheur; ~ Ihre Gefahr (hin) à vos risques et périls; ~ Kosten des ... oder von ... aux frais de ...; ~ s-e Kosten kommen faire ses frais; ~ Deine Unkosten à tes dépens; ~ Kredi't à crédit; sich ~ Degen schlagen se battre à l'épée; ~ lateinisch en latin; ~ einmal: a) en une seule fois, d'un seul coup ou trait, b) (plötzlich) tout à coup; ~ **einen Zug** austrinken ... d'un seul trait ou coup; ~ **e** endigen se terminer par un **e** ou en **e**; ~ J-s Namen getauft sein ... sous le nom de q.; ~ Scheidung klagen plaider en séparation. 8. Reihenfolge: ~ J., ~ et. folgen succéder à q., à qc.; ~ dieses Ereigniß folgte ..., oft: cet événement fut suivi de ...; Depesche ~ Depesche schicken ... dépêche sur dépêche; Minute ~ Minute de minute en minute, minute par minute; Minute ~ Minute vergeht les minutes se succèdent; bis ~ die Hälfte jusqu'à la moitié. 9. Idiotismen: es hat Etwas ~ sich la chose est importante; es hat Etwas ~ sich ... zu ... (mit *inf.*) ce n'est pas peu de chose que de ...; es hat Nichts ~ sich cela ne tire pas à conséquence, cela n'a pas d'importance, F cela ne fait rien; es hat Nichts ~ sich, daß ... il n'y a pas de mal à ce que ... (mit *subj.*) ou à ... (mit *inf.*) — II. ***adverbe.*** 1. en haut, en montant; ~ und **ab** v. ab 4, ab-gehen I. 2; Reitkunst: die Breite der Reitbahn ~ und abreiten doubler la largeur, doubler (large); ~ und **nieder:** a) en montant et en descendant, b) *fig.* (ganz u. gar) des pieds à la tête; ⚓ der Anker, der Wind ist ~ und nieder ... à pic; *fig.*↘ Das ist mein ganzes A. ~ u. Nieder, etwa: c'est tout ce que j'ai; ~ u. **davon** gehen se sauver, & = durch-gehen (v. ds); er war schon ~ und **davon** il était déjà parti, *pfort* il s'était déjà sauvé. 2. (offen) die Thür ist ~ ... ouverte; die Augen ~! ouvre l'œil, et le bon! 3. *el.* noch ~ (nicht zu Bett) sein être encore debout; ich ~, oft: moi, je me levai; wohl ~ sein être bien portant; ⚔ Gewehr ~! portez armes! 4. Berg ~ en montant; Strom ~ en amont; *fig.* von Klein ~, von Jugend ~ dès l'enfance; von hier ~ (mehr gbr. an) à partir de (ou dès) cette époque; von unten ~ dienen passer par tous les grades, ⚔ F par la filière. — III. ***interjection*** ~!, ~!, frisch ~! allons!, alerte! (aufgestanden) debout!, (drauf los) sus!; jetzt ~ und davon!: a) etwa: maintenant partons bien vite!, b) tâchez de partir bien vite!; ch. zum Hunde: houilleau! — IV. ***conjonction*** ~ **daß** afin que ..., pour que ... (mit *subj.*), afin de ..., pour .. (mit *inf.*).

auf-... (ˊ...) **Vorsylbe** (in Zssg. mit *v.*, immer *sép.*) bezeichnet: 1. Richtung, Bewegung nach oben (direction, mouvement vers le haut), zB. ~fliegen s'élever en volant. 2. Öffnen (ouverture), zB. ~bähen ouvrir par des cataplasmes. 3. Verbrauch, Vollendung (consommation, achèvement), zB. ~brennen consumer, user en brûlant, brûler entièrement. 4. Bestimmung zu künftigem Gebrauche (destination à un usage futur), zB. ~dörren faire sécher. 5. bei allen Tonwörtern: Wecken (éveil), zB. ~geigen éveiller en jouant du violon. 6. Einwirkung auf eine Fläche (action s'opérant sur une surface), zB. ~tischen poser sur la table. 7. Auflegen (imposition), zB. ~bürden imposer. 8. Wiederholung (répétition), zB. ~wärmen réchauffer. 9. Zuwachs (accroissement), zB. ~schwellen gonfler. **Die Vorsylbe „auf" der hiermit zsg. Verben wird nach** Ⓢa. **abgetrennt. Le préfixe de tous les verbes composés avec „auf" se sépare d'après le modèle** Ⓢa. (*Antonyme* **unter-...** u. **ab-...**)

auf-ächzen (ˊˋ◡) Ⓐc. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) gémir (à haute voix). — II. ↘ *v/a.* éveiller en gémissant (vgl. auf-... 5.).

auf-ackern (ˊˋ◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. agr.: a) ouvrir le sol (en labourant), b) donner le second labour à ...; leicht ~, oft: égratigner; Steine ~ déterrer ... (en labourant). 2. ⚙ (Kupferstichplatten rauh machen) dépolir.

auf-angeln ↘ (ˊˋ◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = auf-fischen.

auf-arbeiten (ˊˋ-◡) Ⓐb. *sép.* I. *v/a.* 1. den ganzen Vorrath ~ épuiser ...; die Rückstände ~, oft: se mettre au courant. 2. (durch Arbeit öffnen) ouvrir en travaillant ou avec peine; eine Thür: forcer; sich (*dat.*) die Hände ~ s'écorcher ... (en travaillant). 3. (arbeitend auffrischen) einen Rock: remettre à neuf. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (vollenden) achever le travail. 2. ↘ faire des efforts pour s'élever (G.). — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'épuiser de travail. 2. ↘: s'élever à force de travail, F à la force du poignet.

auf-athmen (ˊˋ◡) Ⓐb. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) bsd. auch *fig.*: respirer, wieder frei ~ respirer (de nouveau), nur *fig.*: se sentir soulagé. — II. ↘ *v/a.* Gesundheit ~ puiser la santé. — III. **A.** ~ *n* Ⓢb. sans *pl.* analog ~ I., zB. respiration *f*; soulagement *m*.

auf-ätzen (ˊˋ◡) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. von Vögeln: (groß füttern) élever, nourrir. 2. ⚙ (durch

Ätzmittel öffnen) ouvrir à l'aide d'un corrosif; eine Kupferplatte: graver à l'eau(-)forte. 3.✎: manger entièrement, consommer.

auf-backen (⏑⏑⏑) Ⓐa., ✎Ⓦr. *sép.* I. *v/a.* 1. (wieder) ~ recuire; ⊕ altes Brot wieder ~ repasser ... 2. alles Mehl ~ épuiser (en faisant du pain, &). 3. (backend auf-kleben) faire tenir sur qc. par la cuisson, Rosi'nen auf den Kuchen ~, oft einfach: garnir le ... — II. *v/n.* (*av.* sn) auf et. ~ s'attacher (ou rester collé) sur qc. en cuisant. [des cataplasmes.

auf-bähen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* ouvrir par

auf-bahren ✎ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* den Sarg: mettre ... sur le brancard; provS. eine Leiche ~ mettre au lit de parade.

auf-ballen (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. entasser (en ballots). 2.✎ (einen Ballen aufbinden) dé(sem)baller. — II. ✎ **sich** ~ *v/réfl.* se former en ballotte(s).

auf-bansen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* agr. Getreide: entasser dans la grange.

Auf-bau (⏑⏑) *m* Ⓢ construction *f.*

auf-bauchen ✎ (⏑⏑⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* bomber. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Auf-bauchung** *f* Ⓦ bombement *m*, ✎ bombure *f.*

auf-bau-en (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. (Grund legen) construire, (in die Höhe bringen) élever (a. *fig.*), meist nur *fig.* édifier; wieder ~ rebâtir, reconstruire; sich stufenweise ~, oft: s'étager; ⊕ ohne Fundamente aufgebaut sein, oft: porter à cru. 2. zu Weihnachten ~, auch *abs.* étaler les cadeaux de Noël; J-m et. ~ faire un cadeau (de Noël, &) à q.

auf-baumeln (⏑⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* 1. ch. von Hasen: se dresser (pour regarder). 2. P = sich erhängen.

auf-baumen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* ch. grimper sur un arbre, von Vögeln: se percher sur un arbre.

auf-bäumen (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* ⊕ Weberei: die Kette ~ plier ou monter ...; einen Webstuhl an den Kettenbaum ~ monter ...; das Gewebe ~ enrouler... — II. **sich** ~ *v/réfl.* se cabrer (auch *fig.*). — III. *v/n.* (*av.* h.) = auf-baumen. — IV. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* analog ~ I., ⊕ montage *m*; pliage *m.*

auf-bauschen, -bausen (⏑⏑⏑) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* enfler, F vom Frauenkleide: faire bouffer. — II. *v/n.* (*av.* h.) bouffer; ⊕ (falsche Falten werfen) goder. [geleimtem Papiere: godage *m.*

Auf-bauschung ⊕ (⏑⏑⏑) *f* Ⓦ Blase in auf-

Auf-bau-ung (⏑⏑⏑) *f* Ⓦ = Auf-bau.

auf-beben (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* sauter en l'air en tressaillant, bondir, weitS. tressaillir.

auf-befinden (⏑⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓦa. *sép.*: a) être levé, b) être hors du lit, c) sich noch ~ n'être pas encore couché.

auf-begehren F (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* réclamer (vivement), s'emporter, *pfort* tempêter.

auf-behalten (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓦp. *sép.* 1. den Hut ~ garder ... sur la tête, rester couvert. 2. die Augen ~ tenir ... ouverts. 3. ✎ = auf-bewahren. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Auf-behaltung** ✎ *f* Ⓦ garde *f*; réserve *f*; das A~ des Hutes ist nicht erlaubt il n'est pas permis de garder ... sur la tête.

auf-beißen (⏑⏑) *v/a.* Ⓦn. *sép.* ouvrir (ou casser) avec les dents. [ätzen 2.

auf-beizen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* = auf-

auf-bekommen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓦc. *sép.* 1. e-e Thür &c.: parvenir à ouvrir; e-n Hut: parvenir à mettre. 2. (auf-essen) parvenir à avaler, finir de manger. 3. *éc.* wir h. ein Exerzitium ~ on nous a donné ... (à faire). [réveiller en jappant.

auf-belfern ✎ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* ch.

auf-bellen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) v. an-schlagen II. 3. — II. ✎ *v/a.* éveiller en aboyant.

auf-bereiten ⊕ (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐb. *sép.* Erz ~ traiter (od. naß: laver) un minerai. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Auf-bereitung** *f* Ⓦ der Erze: traitement *m*; mecha'nische ~ préparation mécanique; nasse ~ lavage *m.*

Auf-bereitungs-... ⊕ (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de traitement ou ... de traiter, zB. **~art** *f* manière de tr.

auf-bersten (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓦd. *sép.* crever, se fendre; von der Haut, oft: se gercer. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Auf-berstung** *f* Ⓦ allg. fente *f*, (große) crevasse *f*; der Haut: gerçure *f.*

auf-bessern (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* améliorer; das Gehalt der Beamten ist aufgebessert, die Beamten sind (den Beamten ist) aufgebessert worden le traitement des ... a été élevé ou augmenté. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Auf-besserung** *f* Ⓦ amélioration *f*; des Gehalts &c.: augmentation *f.*

auf-betten (⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* 1. ein Bett: dresser, faire. 2. ✎ der Todte liegt aufgebettet ... est sur son lit de parade. 3. ✎ mehr gbr. auf-stapeln (J-P.).

auf-bewahren (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. meist: conserver, sorgfältig: garder; sich ~ lassen se conserver. — Ausn. v. 1: 2. Das läßt sich nicht ~, oft: cela n'est pas de garde; sich (*dat.*) et. ~, bisw. auch: se ménager qc.; sorgfältig ~, bisw.: F mettre en bouteille; zu et. aufbewahrt sein être réservé à (ou pour) qc. 3. ⊕ Salz in den Niederlagen: emplacer; neue Münzproben: emboîter. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Auf-bewahrung** *f* Ⓦ conservation *f*; garde *f*; des Salzes in den Niederlagen: emplacement *m*; Münzwesen: der neuen Münzproben: emboîtage *m*, emboîtement *m.*

Auf-bewahrer (⏑⏑⏑) *m* Ⓦa. dépositaire.

Auf-bewahrungs-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „auf-bewahren", zB. **~traube** *f* raisin *m* de garde. — II. Bsd. Fälle: **~haus** *n* Gärtnerei: conservatoire *m*; **~kammer** *f* für Wäsche, Geschirr &c.: sommellerie; ✎ = Speisekammer; **~ort** *m*, **~platz** *m*, **~raum** *m* réservoir; für Kufen, Bütten &c.: ⊕ cuvage.

auf-biegen (⏑⏑) *v/a.* Ⓦf. *sép.* 1. plier vers le haut; die Ohren aus Büchern, Karten &c. ~ décorner; ⊕: Korbmach.: lever, Wagenbau: den Rad-Reifen ~ cintrer la bande de roue. 2. (aufmachen) déplier.

auf-bieten (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓦf., *prés. de l'ind.* Ⓑb. *sép.* 1. (verkünden) proclamer, publier; ein Brautpaar: publier les bans; die Pfänder zum Verkauf ~ annoncer (ou crier) la vente des gages; *fig.* F J. ~ éclater en injures contre q., F faire une scène à q. 2. (durch öffentliche Verkündigung auf die Beine bringen) convoquer, sommer de comparaître; ⚔: Soldaten: appeler aux armes, (ausheben) lever, das Volk in Masse ~ faire une levée en masse; ch. die Treiber zur Jagd ~ commander ... pour la chasse. 3. *fig.* (anstrengen) alle seine Kräfte, alle (seine) Mittel, Alles (alles Mögliche) ~ employer tous les moyens (possibles), faire tous ses efforts, *pfort* remuer ciel et terre, F se mettre en quatre; seine ganze Beredtsamkeit ~ déployer, mettre en jeu ... — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Auf-bietung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. proclamation *f*; publication *f* (des bans); convocation *f*; appel *m* aux armes; levée; oft durch die *v.*, zB. mit A~ aller Kräfte en faisant tous ses efforts.

auf-binden (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓦa. *sép.* 1. (Gebundenes auflösen) délier, (aufknüpfen) dénouer, weitS. ouvrir; den Verband ~ lever l'appareil. 2. ✎ *abs.* (ein Verhältniß abbrechen) rompre (auch *abs.*). 3. (bindend befestigen) lier (ou attacher) sur qc.; Weinreben: lever; *fig.* sich (*dat.*) ein Joch ~ s'imposer ... 4. *fig.* F J-m et. ~ (es ihn glauben machen) en faire accroire à q., *éc.* F dire (ou pousser) des blagues à q., F en donner à garder à q.; er bindet uns tüchtig et. auf F en voilà une raide!; sich et. ~ lassen se laisser duper ou mystifier, F avaler une histoire ou une blague, P donner dedans (v. Bär). 5. (Aufzubewahrendes zs. binden) das Getreide: lier en gerbes et dresser en tas. 6. (in die Höhe binden) ein Kleid, Reitkunst: den Schweif: trousser; wieder ~ retrousser. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* analog ~ I., zB. Gärtnerei: der Weinreben: levage *m.*

auf-blähen (⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* 1. (sich ~ se) (an der Oberfläche) boursouf(f)ler, weitS. gonfler; von Kleidern: se ballonner, bouffer; *fig.* sich ~ s'enfler de vanité, F se donner des airs. 2. von Früchten: sich nach einer Seite hin ~ bouffer; von der Brotrinde: sich ~, oft: se coquiller; ⚕: path. ballonner, path., vét. (se) météoriser. — II. **auf-gebläht** *part.* et *a.* Ⓐ (aufgedunsen) bouffi, (aufgeblasen) boursouf(f)lé, *fig.* bouffi d'orgueil. — III. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Auf-blähung** *f* Ⓦ 1. boursouf(f)lure *f*, gonflement *m* (auch *fig.*), *fig.* vanité *f*, orgueil *m*; die A~ vermindern, verlieren (se) dégonfler ou désenfler. 2. ⚕ chm. boursouf(f)lement *m*; path. A~ der Gebärmutter hystérophyse *m*; A~ des Unterleibes ballonnement *m*; path., vét. A~ météorisation *f*

auf-blasen (⏑⏑) Ⓦp. (v. blasen) *sép* I. *v/a.* et *v/réfl.* = auf-blähen I. 1; v. auf-geblasen, bsd. Art. — II. *v/a.* 1. remplir de vent; ⊕ Schlächterei: das Fell des Schafes &c. ~ souffler un mouton. 2. (öffnen) ouvrir en soufflant. 3. (durch Blasen in die Höhe bringen) e-e Feder ~ faire monter ... (en l'air) en soufflant; das Feuer: rallumer en soufflant. 4. (wecken) réveiller aux sons du cor. 5. auch *v/n.* (*av.* h.) ♪ einen Tusch ~ sonner une fanfare; zum Tanze ~ jouer une (mehr † sonner pour la) danse. — III. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* méd.: ⚕ insufflation *f.*

auf-blatten ⊕ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* = an-blatten; Zimmerei: doppelt ~ refeuiller.

auf-blättern (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Buch: (ouvrir et) feuilleter; ein neugebundenes Buch ~ détacher ou séparer (✎ mit einem Messer couper) les feuillets d'un ...; eine Stelle in e-m Buche ~: a) feuilleter un livre pour trouver ..., b) ✎: trouver ... en feuilletant. 2. eine Rose ~ déployer (ou ouvrir) les feuilles d'une ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* se déployer, s'ouvrir.

Auf-blattung ⊕ (⏑⏑) *f* Ⓦ = An-blattung; arch. feuillure, Zimmerei: enchevauchure.

auf-bleiben (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓦo. *sép.* 1. rester ouvert. 2. (nicht zu Bett gehen) rester levé, veiller; ich bin drei Nächte aufgeblieben je ne me suis pas couché de trois nuits. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* veille *f*; langes A~ ist schädlich ... de rester longtemps levé.

Auf-blick (⏑⏑) *m* Ⓢ 1. regard porté en haut; im ~ zu ... en portant les regards vers ...; *fig.* ~ zu Gott élévation *f* de l'âme à ... 2. ✎ (aufblitzender Schein) éclair.

auf-blicken (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. regarder en haut; ~ zu ... élever le(s) regard(s) vers ou à ...; *abs.* wenn man vorher den Blick abwärts gerichtet hatte, auch lever les yeux; groß ~ ouvrir de grands yeux; *fig.* verlangend nach et. ~ jeter des regards de convoitise sur qc. 2. ✎ (aufschimmern) jeter une lueur (auch *fig.*), *fig.* paraître (ou jaillir) soudain, ne faire que paraître; das Pulver blickt auf ... fait l'éclair. — II. *v/a.* Malerei: das Licht, eine Farbe ~ (mehr hervortreten lassen) mit et. ~ rehausser ... de qc.

auf-blinken (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* = auf-blicken I. 2.

auf-blinzeln (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* lever les yeux en clignotant.

auf-blitzen (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn et h.) Ⓐc. *sép.* = auf-blicken I. 2; *fig.* von Gedanken: se présenter soudain à l'esprit, jaillir. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* éclair *m*, weitS. jaillissement *m*; ⚕ phys. eines Meteo'rs &c.: coruscation *f.*

auf-blühen (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* 1. éclore, *pfort* s'épanouir (beide a. *fig.*); wieder ~ refleurir; *fig.* ~de Schönheit beauté *f* naissante; halb aufgeblüht entr'éclos. — II. ~d *a.* Ⓐ ⚘ efflorescent; (nur) bei Tage ~d solaire. — III. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* = Auf-blühe.

Auf-blüthe (⏑⏑) *f* Ⓢ épanouissement *m*, floraison (beide auch *fig.*); zur ~ bringen faire éclore; Beginn der ~ ⚘ efflorescence *f.*

auf-bohren ⚙ (ˈ–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ouvrir en forant; Mini'rkunst: den Boden ~ sonder le terrain.
auf-bojen, -boyen ⚓ (ˈ–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* das Ankertau ~ alléger (ou soulager) le câble (par des futailles).
auf-borgen (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* emprunter. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* emprunt *m.*
Auf-borger ↘ (ˈ⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ emprunteur *m*, ...euse *f.* [en guise de galon.
auf-brämen (ˈ–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* adapter
auf-branden (ˈ⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑b. *sép.* von den Wellen: monter en se brisant, surgir.
auf-brassen ⚓ (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* empanner, mettre en panne; aufgebraßt liegen se tenir en panne. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* mit Segeln panne *f* courante.
auf-braten (ˈ–⏑) *v/a.* ⑳p. *sép.* (v. braten) rôtir de nouveau, réchauffer.
auf-brauchen (ˈ–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* consommer, *pfort* épuiser.
auf-brau-en (ˈ–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = brau-en. 2. consumer en brassant.
auf-brausen (ˈ–⏑) I. *v/n.* (*av.* h. et ſn) ㉑c. *sép.* 1. entrer en (ou ⚗ chm. faire) effervescence; vom Wein: bouillir (auch *fig.*); ⚓ von der See: riper. 2. *fig.* s'emporter, prendre feu; leicht ~ avoir le sang chaud, F s'emporter comme une soupe au lait, er braust leicht auf le sang lui bout dans les veines. — II. ~d *a.* ㉔ ⚗ effervescent; *fig.* bouillant, (jähzornig) fougueux, (unbändig) pétulant. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* effervescence *f* (auch *fig.*); chm. ébullition *f*; ⚓ ripement *m*; *fig.* bouillon *m*, emportement *m.*
auf-brechen (ˈ⏑⏑) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: (brechend öffnen) rompre, mit Anstrengung: desserrer, um zu stehlen': ouvrir avec effraction; eine Thür: briser, (einstoßen) enfoncer, mit Gewalt: forcer, mit dem Dietrich: crocheter; einen Brief: décacheter, ouvrir. — Ausn. von 1: 2. ch. ein Wild: éventrer; agr. einen Acker ~ (umpflügen) défricher. 3. Triktrak: ein Band ~ revirer. 4. ⚙ ein Fliesenpflaster: décarreler; das Pflaster: dépaver; Brauerei: = ab-brechen I. 7; Metallurgie: das halbgare Eisen ~ avaler la loupe. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. (sich öffnen) s'ouvrir, (spalten) se fendre, (aufspringen) éclater; von Blumen: s'épanouir; wieder ~ se rouvrir; von einem Geschwür: crever, percer; von gefrorenen Gewässern: plötzlich ~ débâcler. 2. (rasch den Ort verlassen) partir (tout d'un coup), F décamper, P ficher le camp; nach einem Besuche (nicht länger lästig sein wollen) lever la séance; es ist Zeit, aufzubrechen, oft: il est temps de sonner la (ou de battre en) retraite; aufgebrochen! en route! ✕: mit dem Lager ~ plier bagage, décamper, in der Stille ~ und e-n heimlichen Marsch machen: F souffler une marche. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. ↘ **Auf-brechung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., zB. effraction *f*, ouverture *f*, rupture *f* (auch von Geschwüren); gewaltsames A~ drt. bris *m*; einer Blume: épanouissement *m*; des Eises: débâcle *f*; ⚙: eines Fliesenpflasters: décarrelage *m*, des Pflasters: dépavage *m*, Metallurgie: soulèvement *m.* (v. Auf-bruch.) [fabrik: tonnelle *f.*
Auf-brech-Loch ⚙ (ˈ⏑-⏑) *n* ㉖ Spiegel-
auf-breiten (ˈ–⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* déplier, (aus ea. ziehen) étendre; das Tisch-, Bett-tuch: mettre. [Spinnerei: batteur étaleur *m.*
Auf-breit-Maschine ⚙ (ˈ-⏑-ˈ⏑) *f* ㊾
auf-brennen (ˈ⏑⏑) ㉒a. *sép.* (v. brennen) I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. (in Flammen aufgehen) s'embraser, s'enflammer, *fig.* s'emporter, prendre feu; ch. das Zündkraut ist aufgebrannt le fusil a fait long feu ou a raté. 2. ↘ (brennend heiß auffallen) wenn die Mittagssonne aufbrennt ... darde ses rayons brûlants. — II. *v/a.* 1. (verbrennen) brûler. 2. (brennend aufbrauchen), auch sich ~ *v/réfl.* (se) consumer en brûlant; alles Holz ist aufgebrannt ... est brûlé. 3. ein Geschwür ꝛc. ~ = auf-ätzen 2. 4. (durch Brennen auffrischen) rafraîchir par l'action du feu; ⚙: Messing, Silber ꝛc.: affiner, Straußfedern: ↘ refriser. 5. (durch Brennen auf et. hinbringen) J-m e-e Kugel od. F Eins ~ faire feu sur q.; J-m oder auf et. ein Zeichen ~ marquer q. (ou qc.) au fer rouge, auch *abs.* marquer; das Email wird aufgebrannt ... s'applique par la fusion. 6. agr. die Siebe ~ = an-brühen. 7. ⚙ Wein ~ (schwefeln) mécher.
auf-bringen (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉒a. *sép.* 1. (mit Anstrengung öffnen) parvenir à ouvrir. 2. (in die Höhe bringen) parvenir à mettre debout; einen Bau ~ élever un édifice; ⚙ Holzwerk ohne Gerüst, aus freier Hand ~ faire le levage à l'épaule; *fig.*: e-n Kranken ~ (mehr gbr. durch-bringen) guérir, weitS. mettre sur pied, rétablir; Kinder, junge Thiere ꝛc. ~ élever; sie bringt ihre Kinder nicht auf elle ne saurait nourrir d'enfant; Falknerei: von selbst aufgebrachter Falke oiseau *m* d'échappe. 3. (in Aufnahme bringen) ein Geschäft, eine Kleidung: mettre en vogue; ein Bergwerk: mettre en bon état. 4. (auf die Stelle bringen, wohin es gehört) Getreide ~ (auf den Boden) mettre au grenier ou en grange, emmagasiner, ⚙ auf der Mühle: (aufschütten) engrener; ehm. e-n Pfeil ~ (auf die Armbrust) poser un carreau sur l'arbalète; ⚙ Weberei: Garn ~ (auf den Webebaum) monter sur l'ensouple. 5. (zum Vorschein kommen lassen) e-e Mode: introduire; (erfinden) inventer, einen Gebrauch wieder ~ ramener, renouveler, faire revivre ...; *prv.* die Narren bringen die Moden auf und die Gescheiten machen sie nach les fous inventent les modes, et les sages les suivent. 6. (herbeischaffen) Geld ꝛc.: trouver; die Kosten ~ fournir aux frais; ✕: ein Heer, Truppen: lever, (zusammenziehen) assembler; Zeugen, Beweise: fournir, produire; Nichts gegen J. ~ können ne pouvoir rien alléguer (ou mettre en avant) contre q.; ⚓ ein Schiff ~ capturer (ou prendre) un vaisseau, amener (ou faire) une prise. 7. *fig.* (in Zorn bringen) courroucer, irriter, *pfort* outrer, P faire enrager; J. ~, oft: F monter q.; im höchsten Grade ~ exaspérer; gegen J. ~ indisposer (ou exciter) contre q.; Das wird ihn ordentlich ~: F cela le chauffera joliment; äußerst aufgebracht sein être en colère, *pfort* être furibond. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-bringung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. des Zimmerwerks: ⚙ levage *m*; emmagasinage *m*; engrenage *m*; e-r Mode: (Erfinden) invention *f*; (Einführen) introduction *f*; ✕ levée *f*; ⚓ e-s Schiffes: capture *f*; *fig.* exaspération *f.* [preneur.
Auf-bringer ⚓ (ˈ⏑⏑) *m* ㊵a. (vaisseau)
auf-brocken (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* rompre en petits morceaux et manger. [bouillonner.
auf-brodeln (ˈ–⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.*
Auf-bruch (ˈ⏑) *m* ㉛ 1. = auf-brechen III. 2. an der Brotrinde coquille *f.* 3. ch. (Eingeweide des Wildes) entrailles *f/pl.* 4. agr. défrichage, labour; (aufgebrochener Acker) champ (ou terre *f*) défriché(e). 5. (Verlassen eines Ortes) départ; ✕: délogement, aus dem Lager: décampement.
auf-brücken (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* eine Brücke: construire, jeter. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* construction *f* d'un pont. [bouillir.
auf-brühen (ˈ–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire
auf-brüllen (ˈ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* mugir, von Personen: hurler.
auf-brummen (ˈ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. grogner à haute voix. 2. ⚓ (auf den Grund festfahren) s'engraver. — II. ↘ *v/a.* burschikos: J-m e-n dummen Jungen ~ traiter q. de polisson, insulter q.
auf-brüsten (ˈ⏑⏑) ㉑b. *sép.* I. sich ~ *v/réfl.* = sich brüsten. — II. *v/a.* ⚙ Schlächterei: e-n Ochsen ~ ouvrir la poitrine d'un bœuf tué.
Auf-bucht, -bugt ⚓ (ˈ⏑) *f* ㊾ bouge *m* vertical avec le dos en haut.
auf-bücken (ˈ⏑⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* se redresser (après s'être baissé) (Grimm).
auf-buddeln P (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-graben. [monter une (ou des) boutique(s).
auf-buden (ˈ–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.*
auf-bügeln (ˈ–⏑) I. *v/a* ㉑a. *sép.* repasser (ou passer le fer sur) qc.; einen Hut ~ donner un coup de fer à ..., ⚙ rebouiser. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* repassage *m*; eines Hutes (auf der Stelle) coup *m* de fer (à la minute), ⚙ rebouisage *m.*
auf-bujen ⚓ (ˈ–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* border.
auf-bullern P (ˈ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* bouillonner, *fig.* s'exciter.
auf-bumsen F (ˈ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* = auf-schlagen.
auf-bürden (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. J-m eine Last ~ (auch *fig.*) charger q. de ..., imposer ... à q., *pfort* faire peser ... sur q. (alle 3 auch *fig.*). 2. *fig.* (zur Last legen) imputer qc. à q., *iro.* gratifier q. de qc., F faire endosser qc. à q.; mir dürfen Sie Das nicht ~ ce n'est pas à moi qu'il faut vous en prendre. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-bürdung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. charge *f*, imposition *f*, *fig.* imputation *f.*
auf-bürsten (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. donner un coup de brosse (ou de vergettes) à qc. 2. (in die Höhe bürsten) die Haare: relever avec la brosse, rebrousser. 3. sich (*dat.*) die Hände ~ s'écorcher les mains en brossant. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* coup *m* de brosse. [damer; (wien.) bien payer.
auf-damen (ˈ–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Brettspiel
auf-dämmen (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Bach: contenir à l'aide d'une digue, endiguer.
auf-dämmern (ˈ⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn et h.) ㉑a. *sép* 1. vom Tage: commencer à poindre ou à paraître; *fig.* es dämmert einige Hoffnung in mir auf l'espérance commence à luire dans mon cœur. 2. mit persönlichem *suj.*: s'éveiller à moitié (G.).
auf-dampfen (ˈ⏑⏑) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) s'élever en vapeurs. — II. *v/a.* F eine Cigarre ~ achever de fumer ...
auf-dau-ern ↘ (ˈ–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = auf-bleiben 2.
auf-deckeln ↘ (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Korb ꝛc.: ôter le couvercle de ..., découvrir ...
auf-decken (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. étendre sur qc.; das Tischtuch ~, ↘ den Tisch ~, *abs.* ~ mettre la nappe. 2. (die Decke von et. abnehmen, offen hinlegen) découvrir; das Bett ~ = ab-decken I. 1; Kartenspiel: sein Spiel ~ découvrir (ou étaler) son jeu; seine Karten langsam und einzeln ~ filer ses cartes; die Do'mino-steine ~ abattre les dominos; *fig.*: dévoiler, *pfort* exposer aux regards, (offenbaren) révéler, die Blöße J-s ~ mettre à nu les défauts de q. 3. ⚙ Bergbau: (abräumen) e-n Steinbruch: vider, décombrer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-deckung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. mise *f* de la nappe; *fig.* dévoilement *m*; eines Geheimnisses ꝛc.: révélation *f*; ⚙ eines Steinbruchs: déblaiement *m*, ↘ décombrement *m.* [(une digue).
auf-deichen (ˈ–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* hausser
auf-dienen (ˈ–⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* ✕: vom Gemeinen ~ passer par les grades inférieurs ou F par la filière, ein vom Gemeinen aufgedienter Offizier ... parti d'en bas; ↘ sich ~ s'élever (d'un rang inférieur) à un grade supérieur, gagner les épaulettes (vgl. Pike).
Auf-dinge-... ↘ (ˈ⏑-...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'apprentissage, d'engagement, zB. ~**brief** *m* contrat d'apprentissage. — II. Ausn. von I.: ~**geld** *n* engagement *m.*
auf-dingen ↘ (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. ou ⑳a. *sép.* e-n Lehrling: engager, obliger. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-dingung** *f* ㊾ engagement *m.*
auf-docken (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Flachs, Getreide: mettre en tas. 2. ch. die Leinen, das Hängeseil: raccourcir.
auf-donnern (ˈ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) s'élever en tonnant. — II. ↘ *v/a.* réveiller (ou effrayer) comme par un coup de tonnerre. — III. F *v/a.* et *v/réfl.* (sich ~ (aufputzen) s')attifer; sich ~ F s'endimancher, übermäßig: F se requinquer; aufgedonnert F paré(e) comme un autel endimanché.
auf-doppeln (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ✕ die Reihen ~ doubler les rangs. 2. ⚙ Schuh-

macherei: coudre la semelle à l'empeigne. — II. A~ ⚔ n ㊹b. sans pl. doublement m.

auf-dorren, -dörren (ˉ⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. sécher.

auf-drängen (ˉ⏑⏑) v/a. et v/réfl. ㉑a. sép. 1. (öffnen) ouvrir en pressant; eine Thür: enfoncer. 2. (drängend emporheben) (**sich** ~ se) soulever avec violence. 3. fig. (aufnöthigen) J-m et. ~ presser q. d'accepter qc., imposer qc. à q.; es drängen sich vielerlei Betrachtungen auf une foule de considérations s'imposent à l'esprit; es drängt sich Einem der Zweifel auf on se prend à douter; sich J-m ~ s'imposer à q., pfort importuner q. par sa présence, F se jeter à la tête de q., P canuler q.

auf-drehen (ˉ⏑) ㉑a. sép. I. v/a. 1. auch v/réfl. (Gedrehtes auflösen) (**sich** ~ se) bsd. von Stricken: décorder, weitS. détordre, détortiller, ⚓ décommettre, ⚙: Fischerei: ein Seil ~ dévriller ..., Spinnerei: die Zöpfe wieder ~ détortiller (ou défaire) la laine peignée, Töpferei: ébaucher. 2. (drehend öffnen) den Hahn, eine Schraube ~ lâcher le robinet, une vis; eine Dose ~ ouvrir une tabatière (en tournant le couvercle). 3. (nach oben drehen) tourner en haut. — II. v/n. (av. h.) ⚓ das Schiff dreht vor s-m Anker auf ... évite ou fait tête. — III. A~ n ㊹b. sans pl. analog ~ I. rc., zB. relâchement m; ⚙ Töpferei: A~ der Geschirre auf der Scheibe ébauchage m de la poterie; ⚓ A~ und Aus-fasern eines Tau-Endes peignures f/pl.

auf-dreschen (ˉ⏑⏑) v/a. ⑳e. sép. 1. achever de battre le blé. 2. fig. J-m Eins ~ F flanquer un coup à q. [auf-drehen I. 1.

auf-drieseln (ˉ⏑) v/a. ㉑a. sép. =

auf-dringen (ˉ⏑⏑) ⑳a. sép. I. v/n. (av. sn) zu et. ~ s'élever (ou pénétrer) jusqu'à ... — II. v/a. et v/réfl. = auf-drängen 3.

auf-dringlich (ˉ⏑⏑) a. ㉔ importun.

Auf-dringlichkeit (ˉ⏑⏑-) f ㊾ importunité.

Auf-dringling (ˉ⏑⏑) m ㊳ importun.

Auf-dringung ↘ (ˉ⏑⏑) f ㊾ imposition, ↘ importunité.

auf-dröseln (ˉ⏑) v/a. ㉑a. sép. = auf-drehen I. 1; fig. F analyser.

auf-drucken (ˉ⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. imprimer sur ... ou à ..., (= auf-drücken I. 2).

auf-drücken (ˉ⏑⏑) I. v/a. ㉑a. sép. 1. (auch abs.) appuyer (sur ...); J-m Küsse ~ appliquer ... 2. (auf et. prägen rc.) empreindre sur ..., weniger stark: imprimer sur ... ou à ... (a. fig.); ein Pflaster auf die Wunde ~ appliquer, pfort presser ... sur la plaie; ein Siegel ~ apposer ...; wieder ~ rappliquer, réimprimer. 3. (durch Drücken öffnen) ouvrir en pressant, empor-schnellend: faire sauter; ein Geschwür: faire crever un abcès en le pressant. 4. ⚙ Buchbinderei: die Rippen ~ pousser les nervures; Tuchbereitung: das Streichbrett ~ tamper. — II. A~ n ㊹b. sans pl. und **Auf-drückung** f ㊾ analog ~ I., zB. empreinte f; impression f (a. fig.), zB. e-s Charakters); pression f (auch fig.); eines Siegels: application f, apposition f.

auf-ducken (ˉ⏑⏑) v/n. (av. h.) et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. sép. 1. = auf-bücken. 2. = auftauchen. [dudeln.

auf-dudeln (ˉ⏑) v/a. ㉑a. sép. = ab-

auf-duken ⚓ (ˉ⏑) v/a. ㉑a. sép. = auftuchen. [ou attérage m.

Auf-duning ⚓ (ˉ⏑) f ㊾ atterrage m

auf-dunsen (ˉ⏑⏑) v/a., v/n. (av. sn) et **sich** ~ v/réfl. ㉑c. sép. bouffir, (se) gonfler (v. auf-gedunsen, bsd. Art.).

auf-dunsten (ˉ⏑⏑) I. v/n. (av. sn) ㉑b. sép. s'évaporer, s'exhaler en vapeurs. — II. A~ n ㊹b. sans pl. u. **Auf-dunstung** f ⚗ évaporation f, ⚗ exhalation f, vaporisation f. [tupfen.

auf-dupfen (ˉ⏑⏑) v/a. ㉑c. sép. = auf-

auf-duven ⚓ (ˉ⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. arriver tout plat ou vent arrière.

auf-eggen (ˉ⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. agr. ouvrir avec la herse; die Saat ~ gâcher le blé.

auf-ein-ander (--⏑⏑) adv. l'un sur (ou après) l'autre, les uns sur (ou après) les autres; ~**folgen** se succéder; ~folgend, oft: successif; ⚙ Schlosserei: ~**fügen**, oft: draper; ~**häufen** accumuler, pfort entasser; ~**legen**: a) haufenweise = ~häufen, b) oft. bsd. Geom.: superposer; wie Heringe ~**packen** F encaquer; ~**platzen** s'entre-choquer (violemment); ~**setzen**: a) = ~häufen, b) ⚙ Zimmerei: Hölzer platt ~s. empat(t)er; ⚓ von Schiffen: im Hafen ~**treiben** s'aborder, dériver l'un sur l'autre; ~**thürmen** empiler (a. = ~häufen).

Auf-ein-ander-... (--⏑⏑...) in Zssg. mit s.: ~**folge** f succession; Ordnung der ~f. drt. auch successibilité; ♪ schnelle ~f. mehrerer Noten trait m; ⚙ Malerei: stufenweise ~f. der Farben-Nüa'ncen, der Schatten, bisw. passage m; ~**häufen** n, ~**häufung** f accumulation f, (Aufstapelung) entassement m; ~**legen** n, oft. bsd. géom.: superposition f; ~**liegen** n: (unregelmäßiges) ~l. ⚙ chevauchement m; ~**platzen** n der Geister choc m ou entre-choquement m (des esprits); ~**stoß** m choc, entre-choquement; ~**thürmen** n und ~**thürmung** f entassement m (auch fig.).

auf-eisen (ˉ⏑) ㉑c. sép. I. v/a. einen Teich ~ rompre la glace de ..., débarrasser ... de la glace. — II. **sich** ~ v/réfl. (se) dégeler. [alexandrin (Ru'scus racemo'sus).

Aufenblatt ♀ (ˉ⏑⏑) n ㉟ sans pl. laurier m

Auf-ent-halt (ˉ⏑⏑) m ㊳ 1. (Hinderung im Fortgang) arrêt, (Verspätung) retard; einen ~ haben éprouver un retard; ohne ~ sans délai ou retard; Eisenbahn: 5 Minuten ~ cinq minutes d'arrêt. 2. (Verweilen an einem Ort und die Zeit des Verweilens) séjour (a. ⚓); ~ des Herrn S. in London séjour à Londres de M. S.; kurzer ~, oft: station f; ~ der Schafe im Pferche, oft: parcage; ⚓: ~ in e-m Nothhafen relâche f, ~ eines Schiffes über die bedungene Zeit démarrage. 3. (Ort des Verweilens) kürzerer: (lieu de) séjour; ständiger ~ résidence f (habituelle), demeure f, gesetzlich gültig: domicile, ~ wilder Thiere, v. Räubern, oft: repaire.

Auf-ent-halts-... (ˉ⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Auf-ent-halt", zB. ~**dau-er** f durée du séjour; ~**karte** f carte (ou permis m) de séjour; ~**zeit** f auf Eisenbahnstationen rc. temps m d'arrêt. — II. Bsd. Fälle: ~**abgabe** f taxe de permis de séjour; ~**ort** m = Auf-ent-halt 3.

auf-erbau-en (ˉ⏑ˉ⏑) v/a. ㉑a. sép. = aufbauen; bsd. fig. édifier (mehr gbr. er-bau-en).

auf-erbaulich ↘ (ˉ⏑ˉ⏑) a. (mehr gbr. erbaulich) ㉔ édifiant; adv. d'une manière édifiante.

auf-erlegen (ˉ⏑ˉ⏑) I. v/a. ㉑a. sép. J-m et. ~ imposer qc. à q.; sich e-e schwere Ausgabe ~, oft: grever son budget, F se saigner, P se fendre; Bedingungen: imposer, auch dicter; Strafen: infliger; auferlegt od. aufzuerlegen drt. inflictif; sich (dat.) Zwang ~ se contraindre, pfort se faire violence. — II. A~ n ㊹b. sans pl. u. **Auf-erlegung** f ㊾ analog ~ I., zB. imposition f; von Strafen: drt. infliction f.

Auf-er-standene(r) (ˉ⏑⏑⏑) m ㊿, **Auf-er-standene** f ㉔b. ressuscité m, ...tée f; er gleicht einem aus dem Grabe Auf-erstandenen il a l'air d'un déterré, F c'est un cadavre ambulant. [sép. ressusciter.

auf-erstehen (ˉ⏑ˉ⏑) v/n. (av. sn) ⑳t.

Auf-erstehung (ˉ⏑ˉ⏑) f ㊾ résurrection; ~ Christi (Bild) la Résurrection; J., der an die ~ glaubt ressusciteur m (V.).

Auf-erstehungs-... (ˉ⏑ˉ⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de la résurrection, zB. ~**morgen** m matinée f de la r. — II. Bsd. Fälle: ~**feld** ↘ n, bisw. cimetière m; ~**mann** m (Leichen-Ausgräber) résurrectionniste, frère de la résurrection.

auf-erwachen (ˉ⏑⏑⏑) v/n. (av. sn) ㉑a. sép. se réveiller; fig. vom Tode ~ = auferstehen.

auf-erwecken (ˉ⏑⏑⏑) I. v/a. ㉑a. sép. réveiller; bsd. fig. vom Tode: ressusciter. — II. A~ n ㊹b. sans pl. u. **Auf-erweckung** f ㊾ analog ~ I., zB. réveil m; résurrection f; die ~ bewirkend, bisw. résurrectionnel.

Auf-erwecker (ˉ⏑⏑⏑) m ㊹a. der Todten ressusciteur; Christus wird unser ~ sein ... nous ressuscitera.

auf-erziehen (ˉ⏑ˉ⏑) I. v/a. ⑳f. sép. élever; auferzogen werden, oft: s'élever. — II. A~ n ㊹b. sans pl. und **Auf-erziehung** f ㊾ éducation f; v. Thieren, wenn v. keiner Dressu'r die Rede ist: élève f.

auf-essen (ˉ⏑) v/a. ⑳m. sép. 1. manger (entièrement), consommer, F gruger; Alles ~, oft: faire table nette ou rase; J. vor Liebe ~ manger (ou dévorer) q. de caresses. 2. abs. = ab-essen II.

auf-fädeln (ˉ⏑) ㉑a. sép., ↘ **-fädmen** (ˉ⏑) ㉑b. sép. v/a. 1. (auf den Faden ziehen) enfiler; aufgefädmet w., oft: s'enfiler. 2. auch v/réfl. (in die Fäden auflösen) (**sich** ~ s')effiler. 3. ⚙ Fischerei: die Nadeln zu den Netzen ~ garnir les aiguilles de fil; Schneiderei: (mit Heftfäden befestigen) faufiler. [poét. = auf-fangen.

auf-fahen (ˉ⏑) v/a. ㉑a. sép. †, noch

auf-fahren (ˉ⏑) ⑳r. sép. I. v/n. (av. sn) 1. (sich plötzlich öffnen) von e-r Thür rc.: s'ouvrir brusquement. 2. (in die Höhe fahren) aller en montant, monter; die Bergleute fahren auf ... (re)montent. 3. (sich schnell emporbewegen). a) von Personen: se lever brusquement, sursauter; aus dem Schlafe ~ s'éveiller en sursaut, b) von Sachen: der Sand, der Staub fährt auf ... s'élève en tourbillon; von Finnen, Blattern: venir. 4. fig. (in heftigen Zorn ausbrechen) s'emporter, F sortir des gonds. 5. (in feierlichem Aufzuge wohin fahren) faire son entrée (solennelle). 6. (av. h. et sn) (so fahren, daß man auf et. festsitzt) der Schiffer ist oder hat (mit dem Schiffe) aufgefahren, das Schiff ist aufg. ... a donné (ou échoué) sur un banc de sable, & (vgl. auf-brummen); Eisenb.: von den Wagen (gegen ea. fahren) butter. — II. v/a. 1. (hinfahren u. aufpflanzen) amener et ranger; die Kutschen ~ lassen faire ranger les voitures (l'une à la file de l'autre); ⚔: a) Geschütz, Munitio'n ~ parquer des bouches à feu, des munitions de guerre; b) eine Batterie ~ lassen ranger (en bataille), auch poster, mettre en ligne; das Geschütz, die Batterie ist aufgefahren (zum Feuern) ... s'est rangée (en bataille), auch s'est mise en ligne, s'est postée; das grobe Geschütz ~: 1. ⚔ faire jouer les grosses pièces; 2. fig. F: a) bisw.: F poster de grosses pièces, b) (eine Batteri'e Flaschen zum Mahle ~ lassen) bisw. disposer ... 2. (durch Aufgefahrenes erhöhen) Erde auf Land, Wiesen rc. ~ terrer; auf eine Chaussé'e Kies ~: a) macadamiser, charger une route, b) remettre une route en état ou hausser une route en y voiturant du gravier. 3. (durch Fahren beschädigen, öffnen) den Thorweg: enfoncer avec la voiture; einen Weg défoncer, F abîmer ...; ⚙ Bergbau: ein Feld ~ ouvrir les travaux ou une mine; einen Stollen ~ ouvrir, commencer à creuser ...; Strecken rc. in söhliger Richtung ~ percer des galeries, &. — III. A~ n ㊹b. sans pl. analog ~ I. und II., zB. sursaut m; emportement m; ⚓ A~ auf den Strand échouage m; ⚙ percement m. — IV. ~**d** a. ㉔ fig. (gelegentlich) emporté, (hitzig) fougueux, (jähzornig) irascible. [= auf-fahren IV.

auf-fahrig ↘, **-fahrisch** ↘ (ˉ⏑) a. ㉔

Auf-fahrt (ˉ⏑) f ㊾ 1. (Fahrt in die Höhe) ascension (a. rl. Christi ~; aber ~ der Jungfrau: assomption); in e-m Wagen, mst. montée; ~ auf einen Hügel, bisw. montée de ...; ~ in einem Luftballon asc. en ballon; ~ (Steigen) einer Brücke bis zu ihrem höchsten Punkte montée, entrée; einer Eisenbahn: a) rampe, b) chemin m taluté. 2. feierlicher Aufzug von Gesandten rc.: entrée solennelle. 3. (Anzug auf einem Gute) entrée en possession; ehm. (die dabei zu zahlende Abgabe) relief m. 4. (für auffahrende Wagen rc. hergerichteter Weg oder Platz) abord(s pl.) m, ansteigend: montée, mit Bäumen: avenue; frt. rampe, rastel m; ⚙ arch. gezweigte ~ fer m à cheval; ⚓ (es)cale d'un quai.

auf-fallen (⸗⸗◡) ⑳p. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. mſt. tomber sur qc. — Ausn. von 1: 2. ch. von Vögeln: (ſich auf einen Baum ſetzen) s'abattre, von Leit-Hunden: (auf die Spur fallen) assenter (ou rencontrer) la voie. 3. (*ant.* zufallen) s'ouvrir (en tombant). 4. *fig.* (befremden) J-m ~ frapper, (in Erſtaunen ſetzen) étonner, (überraſchen) surprendre q.; fällt Ihnen dieſes Betragen nicht auf? mſt. n'êtes-vous pas frappé de ...? *abs.* ~ fixer (ou attirer) l'attention; Das würde zu ſehr ~, bisw. cela ferait trop d'éclat. — II. *v/a.* ſich (*dat.*) den Kopf ~ se blesser à la tête en tombant; ↖ er fiel die Thür auf il ouvrit (ou fit sauter) ... en tombant (dessus). — III. ~d *a.* ㉔ = auf-fällig. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* Ⓓ phys. incidence *f.*

auf-fällig (⸗⸗◡) *a.* ㉔ frappant, (überraſchend) surprenant, (ſchnurrig) bizarre, F renversant; ~er, geſchmackloſer Anzug: F toilette *f* tapageuse; höchſt ~er verrückter Anzug, etwa: F costume *m* impossible; ~e Handlung (coup *m* d')éclat *m*; (zu) ~e Farben (e-s Anzugs), oft: ... (trop) voyant; ~es Muſter échantillon *m* saillant; ❁ ~es Weichen, oft: baisse *f* prononcée; ſich ~ machen se faire remarquer; ~ geſtaltet, bisw.: Ⓓ anomide.

Auf-fälligkeit (⸗⸗◡–) *f* ㊹ (Sonderbarkeit) bizarrerie, (Anſtößigkeit) éclat *m*, der Sitten: excentricité.

auf-falten ↖ (⸗⸗◡) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. die Hände ~ joindre les mains tendues vers le ciel. 2. (aus ea. falten) déplier, déployer; (die Falten herausmachen) déplisser. 3. (in die gehörigen Falten legen) Tuch: plier; ⚙ Schneider.: baguer, (die Falten auf-friſchen) replisser. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* déploiement *m*; déplissage *m* (v. ent-falten II.).

auf-faugbar (⸗◡–) *a.* ㉔ ce qu'on peut saisir ou intercepter, saisissable, (zu unterſchlagen) * interceptable.

Auf-fang(e)⸗... (⸗⸗(◡)...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „auf-fangen", zB. ~**ſtange** *f* des Blitzableiters tige qui sert à recueillir l'électricité. — II. Bſd. Fälle: ~**glas** *n* Optik: verre *m* collectif, lentille *f*; ~**graben** ⚙ *m* Waſſerbaukunſt: halbmond-förmige ~gräben écharpes *f/pl.*; ~**trog** ⚙ *m* in der Spiegelfabrik: sébile *f.*

auf-fangen (⸗⸗◡) I. *v/a.* ⑳p. *sép.* (v. fangen) 1. mſt. saisir qc. au passage ou à la volée. — Bſd. Fälle: 2. in einem Punkte: recevoir, bſd. vieler kleiner Gegenſtände in einem Punkte: recueillir; et. mit dem Hute ~ recevoir (ou recueillir) qc. dans son ...; Ballſpiel: den Ball ~ u. wegſchlagen empaumer la balle, den Ball geſchickt ~ relever la balle; Briefe: saisir, intercepter; (erwiſchen) surprendre; et. Fallendes, Regenwaſſer ꝛc.: recueillir; von einem Hiebe, meiſt: parer, aufgefangen w. s'amortir; vom Hunde ꝛc.: ein Stück Fleiſch ꝛc. ~ happer; eine Krankheit, Ungeziefer: attraper, gagner; Lichtſtrahlen ~ (nicht durchlaſſen) intercepter ...; e-n Spio'n: prendre, arrêter; die letzten Worte J-s ~ recueillir ...; ein Wort: (finden) ramasser; wo haben Sie dieſe Nachrichten aufgefangen? où avez-vous ramassé (ou F pêché) ces ...?; den Wind (durch eine Wand) ~ intercepter; ⚓ dérober ou manger. 3. (höher hin-auf-holen) bſd. ⚓ den Anker: suspendre. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. ↖ **Auf-fangung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. interception *f*; prise *f*; saisissement *m*; surprise *f*; happement *m*; e-s Hiebes: parade *f.* 2. ⚙ Gefäß zum A~ des Diama'ntpulvers égrisoir *m.*

Auf-fänger ⚙ (⸗⸗◡) *m* ㊵a. (Gefäß zur Aufnahme des fließenden Waſſers ꝛc. bei Maſchinen) récepteur.

auf-färben (⸗⸗◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (wieder färben) Malerei ꝛc.: reteindre, recolorer, ⚙ biser, remettre à la teinture. 2. (verbrauchen) consumer (en teignant). — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* oft: recoloration *f.*

auf-faſern (⸗⸗◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-drehen I. 1; ⚙ Buchbinderei: die Enden der Schnüre ~ épointer les (ou racler les bouts des) ficelles.

auf-faſſen (⸗⸗◡) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. körperlich: ramasser, recueillir; eine Maſche: relever, remmailler; Perlen: enfiler. 2. (geiſtig faſſen) saisir (par l'esprit), (verſtehen) comprendre, (begreifen) concevoir; ſeine Rolle richtig ~ bien saisir son rôle; den Sinn eines Autors richtig ~ bien saisir la pensée d'un ..., auch: entrer dans l'esprit (ou la pensée) d'un ...; wenn man es richtig auffaßt, oft: à le bien prendre; das Leben idea'l ~ concevoir la vie au point de vue de l'idéal ou d'une manière idéale; die Dinge von der tra'giſchen Seite ~ prendre les choses au tragique; e-e Rede vollſtändig ~ suivre ...; dieſe Stelle läßt ſich verſchieden ~, bisw. ... peut recevoir diverses interprétations; et. falſch ~ ne pas saisir (ou comprendre mal) qc., se faire une idée fausse de qc., oft auch: prendre le contre-sens de qc.; ſchnell ~ avoir la conception rapide. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. ramassage *m*; remmaillage *m*; saisissement *m*; e-s Begriffes: Ⓓ appréhension *f* (v. Auf-faſſung).

Auf-faſſung (⸗⸗◡) *f* ㊹ 1. (Fähigkeit) conception, entendement *m*. 2. (Art aufzufaſſen) manière de concevoir ou de comprendre; in dieſer ~ (= von dieſem Standpunkte aus) à ce point de vue. 3. (Deutung) interprétation, (abweichende Lesart) version; (falſches Verſtändniß) contre-sens *m*; (Schätzung) appréciation.

Auf-faſſungs⸗... (⸗⸗◡...) in Zſſg. mit *s.*: I. analog „auf-faſſen, Auf-faſſung", zB. ~**gabe** *f* faculté de concevoir, facilité de comprendre. — II. Beſondere Fälle: ~**art** *f* = Auf-faſſung 2; ~**fähigkeit** *f*, ~**kraft** *f*, ~**vermögen** *n* conception *f*, weitS. entendement *m*, intelligence *f*, phls.: Ⓓ aperceptibilité *f*; ~**weiſe** *f* = Auf-faſſung 2.

auf-feilen (⸗⸗◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. limer (= be-feilen); wieder ~ relimer. 2. (durch Feilen aufputzen) rafraîchir avec la lime. 3. (durch Feilen öffnen) ouvrir en limant; ſich (*dat.*) die Hände ~ s'écorcher ... en limant.

auf-feuchten (⸗⸗◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* rafraîchir en humectant, humecter.

auf-fiedeln F (⸗⸗◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* ein Stückchen ~, Eins ~ F racler un air; zum Tanze ~ F racler le boyau pour faire danser. [der ~ retrouvable.

auf-findbar (⸗⸗–) *a.* ㉔ trouvable; wie-

auf-finden (⸗⸗◡) I. *v/a.* ⑳a. *sép.* allgemein: trouver, Verborgenes: découvrir, F dénicher ...; zufällig ~ rencontrer; ch. dieſer Hund findet die Spur leicht wieder auf ... reprend bien ...; ⚔ Minirkunſt: eine feindliche Mine ~ éventer une mine. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-findung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. découverte *f*; zufälliges A~, oft: rencontre *f*; ch. leichtes A~ der Fährte (in feuchtem Boden) beau-revoir *m*; v. Reli'quien, bisw. invention *f.*

Auf-finder (⸗⸗◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ trouveur *m*, ...euse *f*; ~(in) einer Anti'ke in der Erde, bisw. inventeur *m*, ...trice *f.*

Auf-findungs⸗... (⸗⸗◡...) in Zſſg. mit *s.* analog „auf-finden", zB. ~**kunſt** *f* art *m* de découvrir, auch *fig.* habileté à qc.

auf-fiſchen (⸗⸗◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* pêcher (F auch *fig.*). — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* von Schiffstrümmern ꝛc. pêche *f.*

auf-flackern (⸗⸗◡) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* s'élever en flambant, flamber (en pétillant). — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* Ⓓ chm. déflagration *f*, *fig.* etwa: élan *m* subit; *fig.* das letzte A~ der Lebensflamme, etwa: la dernière étincelle de vie.

auf-flammen (⸗⸗◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) s'élever en jetant des flammes, s'enflammer, flamber (alle 3 auch *fig.*). — II. *v/a.* enflammer (v. ent-flammen). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* *fig.* A~ der Leidenſchaft éclair *m* de passion.

auf-flattern (⸗⸗◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* s'élever en battant des ailes ou en voletant.

auf-flechten (⸗⸗◡) *v/a.* ⑳e. *sép.* 1. einem Mädchen die Haare ~ tresser et retrousser les cheveux à ... 2. (Geflochtenes auflöſen) détresser, dénatter; ein Tau: décorder; ſich (*dat.*) die Haare ~ se dénatter, se défaire les nattes.

auf-flicken (⸗⸗◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. rapiécer; *fig.* ↖ J-m eine Albernheit ~ (mehr gbr. an-flicken) prêter ... 2. *abs.* achever (ou cesser) de raccommoder; raccommoder entièrement.

auf-fliegen (⸗⸗◡) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳f. *sép.* 1. meiſt: prendre son (ou le) vol ou sa (ou la) volée, *pfort* prendre son (ou l')essor (a. *fig.*); **auf⸗** und **davon⸗**fliegen s'envoler; vom Luftballon: monter; ch. se percher; den Falken von e-r Höhe ~ laſſen remonter l'oiseau; bl. ~d essorant, dépliant ses ailes. — Ausn. von 1: 2. im Feuer ~ voler en l'air, sauter; das Schiff iſt aufgeflogen ... a sauté; eine Mine ~ laſſen faire sauter ...; *fig.*: (in Rauch) ~ (aufgegeben werden) s'en aller en fumée, F eine Unternehmung ꝛc. ~ laſſen renoncer à ..., laisser là ..., F envoyer promener. 3. (ſich ungeſtüm erheben) se lever brusquement; von ſ-m Sitze ~, oft sauter (ou bondir) de ...; (ſich plötzlich öffnen) s'ouvrir brusquement. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.*: a) eines Schiffes, einer Mine: explosion *f*; b) v. Auf-flug.

auf-flimmern (⸗⸗◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. surgir avec une lueur vacillante ou en vacillant. 2. jeter une lueur (vacillante).

Auf-flug (⸗⸗) *m* ㉛ volée *f*, *pfort* essor (auch *fig.*); Falknerei: degré. [monter.

auf-fluthen (⸗⸗◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑b. *sép.*

Auf-forderer (⸗⸗◡◡) *m* ㊵a., **⸗forderin** *f* ㊿ celui (ou celle) qui invite, & (v. auf-fordern), provocateur *m*, ...trice *f*, ↖ sommateur *m.*

auf⸗fordern (⸗⸗◡), ↖ **⸗fodern** (⸗⸗◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. zu et. ~: a) freundſchaftlich: convier, b) höflich: inviter, c) überredend: engager q. à qc., d) befehlend: ordonner qc. à q., e) gerichtlich: mettre q. en demeure de ..., f) ermunternd: exhorter q. à qc.; zum Tanze ~ inviter (ou prier) à danser; auf einem Balle nicht aufgefordert w. *iro.* faire tapisserie; J. dringend zu et. ~ presser q. de faire qc.; J. (zum letzten Male) ~, zu bezahlen ꝛc. sommer q. de ...; einen Redner ~, bei der Sache zu bleiben, die Geſchäftsordnung zu beob-achten rappeler ... à la question, inviter à ne pas sortir du sujet ou de l'ordre du jour; J. ~, ſich mit ihm zu meſſen (zB. im Laufen), oft: défier q.; zum Duell, oft: envoyer ses temoins à q.; zum Kampfe ~ provoquer au ...; ich bitte Sie, und im Nothfalle fordre ich Sie auf, es zu beweiſen ... et au besoin je vous requiers (ou somme) de ...; drt.: dazu auf-gefordert, hat er gezeichnet ... de ce requis, zur Erklärung ~ interpeller, wer zu einer Erklärung aufgefordert w. kann interpellable, die Rückbürgen zur Gewährleiſtung ~ contre-sommer. 2. ⚔: eine belagerte Feſtung zur Übergabe ~ sommer une place assiégée de se rendre, ~, ſich zu ſtellen, oft: appeler sous les drapeaux; ⚓ ein Schiff ~, ſeine Flagge aufzuhiſſen oder beizudrehen semoncer ..., sommer de ... 3. J-s Scharfſinn ꝛc. ~ (in Anſpruch nehmen) réclamer. 4. eine Spielbank ~ (ſprengen) faire sauter ... — II. ~d *a.* ㉔ ~de Reden discours *m/pl.* agaçants, (herausfordernd) provocants; Ⓓ compellatif. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-forderung** *f* ㊹ 1. invitation *f* (zu et. à qc.), *pfort* sommation *f*; die A~ des Genera'ls an die Stadt, zu ... la sommation adressée par le général à la ville de ...; (gerichtliche A~ zur Erfüllung ſ-r Verbindlichkeiten) mise *f* en demeure, commandement *m*; eine A~ an J. ergehen laſſen envoyer (ou faire parvenir) une invitation..., envoyer une sommation ...; A~ zur Beobachtung der Geſchäfts-Ordnung, bei der Sache zu bleiben rappel *m* au règlement, invitation *f* (adressée par le président à l'orateur) de retourner à la question; Kartenſpiel: A~, eine beſtimmte Farbe zu ſpielen invite *f*; A~ zum Kampfe défi *m*, provocation *f*; zum Duell: oft: cartel *m*; ❁ A~ zur Nachzahlung appel *m* de fonds; drt.: A~, ſich über et. zu erklären, od. et. zu thun interpellation *f*, A~ der Rückbür-

gen zur Gewährleistung contre-sommation *f*, in Folge einer A~ des Vertheidigers wird der Angeklagte befragt par une adjuration du ...; Feudalrecht: A~ an den Vasa'llen, seinen Pflichten nachzukommen menée *f* de sergent, A~ zum Kriegsdienste menée *f* de fief. 2. (Verpflichtung) devoir *m* à remplir, engagement *m*, logisch: raison *f* qui engage.

auf-fördern ⊕ (⸗⸗⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Saline: die Soole ~ élever les eaux salées dans le réservoir de graduation.

Auf-forderungs-... (⸗⸗⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „auf-fordern", zB. ~**schreiben** *n* lettre *f* d'invitation ou de sommation; ~**schuß** ⚓ *m* coup de semonce.

auf-formen ⊕ (⸗⸗⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* einen Hut: enformer, mettre en forme.

auf-fressen (⸗⸗⏑) *v/a.* Ⓓm. *sép.* 1. von Thieren: = auf-essen 1; von Menschen: F (gierig auf-essen) dévorer; von Läusen aufgefressen werden être mangé par les (ou de) poux; *fig.*: die Frauenzimmer fressen ihn auf F ... le mangent ou le grugent, F J. (vor Haß oder Wuth) ~ wollen avoir l'air de vouloir avaler q., F vouloir manger le nez de q., der Gram frißt ihn auf ... le ronge, le consume; ch. von Hunden: das Wild (vor der Ankunft des Jägers) ~ faire curée. 2. = an-fressen I. 3.

auf-frieren ✎ (⸗⸗⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓓf. *sép.* s'attacher sur qc. en gelant.

auf-frischen (⸗⸗⏑) Ⓐa et c. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. mst. (sich) ~ se) rafraîchir (a. ⊕ u. Malerei). — Ausn. v. 1: 2. die verräucherten Farben e-s Gemäldes ~ désenfumer un tableau; *fig.*: eine Erinnerung ~ raviver ou renouveler ..., eine alte Geschichte (wieder) ~ ressusciter, faire revivre, remettre sur le tapis, die Hoffnung, den Muth (wieder) ~ raviver ou ranimer ..., *pfort* rallumer, einen Schmerz: raviver, J. ~ ranimer (ou F ragaillardir) q.; chir. eine Wunde, Wund-Ränder ~ (r)aviver (les chairs d')une plaie. 3. ⊕ agr. Getreide künstlich ~ blater, blâtrer; Färberei: eine Flotte ~ garnir un bain; die Züge einer Schußwaffe ~ redresser les rayures. 4. = an-frischen I. 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) ⚓ der Wind frischt auf ... se lève, *pfort* fraîchit. — III. A~ *n* Ⓓb. sans *pl.* u. **Auf-frischung** *f* Ⓓ analog ~ I., zB. rafraîchissement *m*; renouvellement *m*; *fig.* encouragement *m*.

auf-fugen, -fügen ⊕ (⸗⸗⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Wagnerei: die Felgen auf die Speichen ~ emboîter les jantes, passer les rais aux jantes.

auf-führbar (⸗⸗-) *a.* Ⓓ qui peut être construit, joué, &; exécutable, jouable (v. auf-führen).

auf-führen (⸗⸗⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Gebäude: construire, élever. 2. ⊕ aus Brokken rauh ~ hourder; oh. Fundame'nt ~ poser à cru; einen Erdwall hinter einer Mauer ~ terrasser une muraille; aus Lehm ~ bousiller; bis unter das Dach aufgeführt arrivé à hauteur; ein zweites Hauptgebäude ~ doubler un corps de logis. 3. (aufschichten) Erde um einen Baum ~ amonceler ... 4. (an einen hohen oder als hoch gedachten Ort hinführen) faire monter ou avancer; ⚔: Kano'nen rc. ~ = auffahren II. 1, die Wache ~ conduire la garde montante, eine Schildwache: poser, die Laufgraben-Wache ~ monter la tranchée. 5. (öffentlich erscheinen lassen) Besiegte im Triumphe ~ mener les captifs en triomphe; Zeugen vor Gericht: produire; ✎ eine Stelle aus einem Buche, einen Schriftsteller als Zeugen ~ citer; J-s Worte als Beleg ~ alléguer, rapporter; ⊛: e-n Posten in der Rechnung ~ porter (ou employer) un article dans un compte, mettre un article en ligne de compte, einzeln ~ spécifier. 6. ✎ (einführen) einen Gesandten: introduire; provS. (wien.) wollen Sie mich bei der Frau Baronin gefälligst ~ veuillez me présenter à ...; J. in mehreren Häusern ~, oft: produire q. 7. (dem Publikum vorführen) bsd. thé. ein Stück, eine Rolle: représenter, jouer, donner (alle 3 gleich); wieder ~ rejouer, remettre sur le théâtre ou au répertoire; eine Oper, ein Musikstück: exécuter; aufgeführt w. se donner, &; noch aufgeführt w., oft: faire partie du répertoire. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich so und so betragen) se conduire, se comporter; sich gut ~, oft: avoir une bonne conduite; sich nicht gut ~, oft: blesser les convenances, engS. sich unhöflich ~, oft: F lâcher un vent, P un pet; sich schlecht ~, mst. n'avoir pas de conduite. — III. A~ *n* Ⓓb. sans *pl.* und **Auf-führung** *f* Ⓓ analog ~ I., zB. 1. eines Gebäudes: construction *f*; ⊕ arch. A~ von Mau-ern rc. aus Sand u. Lehm œuvre *f* pisée. 2. (Vorführung) von Zeugen: production *f*; von Stellen aus einem Autor: citation *f*; ⊛ in einer Rechnung: emploi *m*. 3. thé. représentation *f*, exécution *f*; ein Drama zur A~ bringen faire représenter ou jouer; ein Musikstück zur A~ bringen faire exécuter ou jouer ...; zweite A~ eines (Musik-)Stückes reprise *f*; einem Bühnendichter die A~ seines Stückes außer der Reihe gestatten, oft: accorder un tour de faveur à ... 4. (Betragen) conduite *f*; unsittliche A~ inconduite *f*; Atte'st über die gute A~ der Truppen certificat *m* de bien-vivre.

Auf-führer ✎ (⸗⸗⏑) *m* Ⓓa. constructeur, qui élève, représente, & (v. auf-führen); ~ mi'mischer Schauspiele, oft: mimologue.

auf-füllen (⸗⸗⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. (einen entstandenen leeren Raum ergänzen) (r)emplir (mit ... de ...); eine Lücke, ein Loch ~ (aus-füllen) combler ...; den Wein rc. ~ renouveler le vin, &, ⊕ ouiller; arch. (an-schütten) remblayer. 2. verser dans ...; Suppe ~ servir le potage. — II. A~ *n* Ⓓb. sans *pl.* und **Auffüllung** *f* Ⓓ analog ~ I., zB. remplissage *m* (a. arch.); bsd. v. Wein: remplage *m*, ⊕ ouillage *m*; A~ auf Flaschen mise *f* en bouteille.

Auf-füll(ungs)-... (⸗⸗(⏑)...) in Zssg. mit *s.* analog „auf-füllen", zB. ~**wein** *m* vin de remplage.

auf-furchen (⸗⸗⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* sillonner, ouvrir (en traçant un sillon).

auf-futtern (⸗⸗⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. Kälber rc.: élever, nourrir; ein Kind ~ = aufpäppeln. 2. Heu rc.: consommer (entièrement).

auf-füttern (⸗⸗⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. = auf-futtern. 2. doubler qc., mettre une doublure à qc. — II. A~ *n* Ⓓb. sans *pl.* und **Auf-fütterung** *f* Ⓓ = Auf-futterung 1.

Auf-futterung (⸗⸗⏑⏑) *f* Ⓓ 1. nourrissage *m*; der Kälber rc.: élevage *m*. 2. ⚓ ~ von Planken beim Kielholen bardi(s) *m*, batardeau *m*.

Auf-gabe (⸗⸗⏑) *f* Ⓢ 1. eines Briefes: remise. 2. (auszuführende Arbeit) tâche *f*; éc. häusliche ~ zum Auswendiglernen leçon; ~ für schriftliche Arbeiten: devoir *m*; mathema'tische rc. ~ problème *m* de mathématiques, &; ~ eines Räthsels proposition ...; ~ der Wissenschaft rc. but *m*, auch mission; gerichtliche ~, et. zu thun arrêt *m* portant injonction de ...; *fig.*: die ~ meines ganzen Lebens la tâche (ou le but) de ..., sich et. zur ~ machen s'imposer qc. comme devoir (ou s'imposer le devoir) de faire qc.; ⊛ Ihrer ~ gemäß, laut ~ suivant vos ordres, la note, l'avis. 3. (Fahrenlassen) abandon *m*, e-s Thrones: abdication; e-s Amtes, mst. démission; e-r Klage rc.: désistement *m*; e-s Rechts: renonciation (à ...); ⊛ wegen ~ des Geschäfts pour cessation de commerce. 4. ⊕ ~ der Gichten im Hoch-Ofen charge (vgl. auf-geben II.).

Auf-gabe-... (⸗⸗⏑...), ✎ **Auf-gabs-...** (⸗⸗...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Auf-gabe, aufgeben", zB. ~**absicht** *f* intention de se désister. — II. Bsd. Fälle: ~-, auch **Auf-gabs-Post-amt** *n* provS. (schw.) bureau *m* de poste expéditeur; ~**rezepisse** *n*, ~**schein** *m* reçu *m*, récépissé *m*; ~**stempel** *m* timbre indiquant le lieu et la date du dépôt.

auf-gabeln (⸗⸗⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. prendre (ou piquer) à la fourche(tte). 2. *fig.* F (auftreiben) verächtlich: F pêcher, raccrocher, ramasser; von Buhldirnen: einen Kober ~ P lever (ou faire) un homme.

Auf-gaben-... (⸗⸗⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Auf-gabe 2", zB. ~**sammlung** *f* recueil *m* de problèmes ou d'exercices

auf-gähren (⸗⸗⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓓg. *sép.* s'élever (ou monter) en fermentant, fermenter; *fig.* = auf-brausen I. 2.

Auf-gang (⸗⸗) *m* Ⓐ 1. (Emporsteigen) ascension *f*; *fig.*: (Wachsen) accroissement *m*, zum ~ bringen faire croître. 2. ~ der Gestirne lever ...; *fig.* (Osten) orient, levant; *poét.*: matin, vom ~ bis zum Niedergang du levant au couchant; bibl. der ~ aus der Höhe l'Orient d'en haut, le Messie. 3. (aufwärts führender Gang) montée *f*, rampe *f*. 4. (das Sich-öffnen) ouverture *f*; des Eises: débâcle *f*. 5. † (aufgewendete Kosten) ~ in Küche und Keller dépenses *f/pl.* de cuisine et de cave.

Auf-gangs-Punkt (⸗⸗-⸗) *m* Ⓢ der Sonne orient: a) im Sommer: d'été, b) im Winter: d'hiver; ~ einer Gestirnbahn: ♃ ascendant.

auf-gattern F (⸗⸗⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = auf-gabeln 2.

Auf-gebe-... (⸗⸗⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**löffel** *m* cuiller *f*: a) à légumes, b) à potage; ~**trog** *m* Metallurgie: bâche *f*.

auf-geben (⸗⸗⏑) I. *v/a.* Ⓓl. *sép.* 1. einen Brief: mettre (oder in den Briefkasten thun jeter) à la poste; sein Gepäck ~ faire enregistrer ses bagages; ein Telegramm ~ expédier ... 2. ⊕ im Hoch-Ofen: die Gicht ~, Erz und Kohlen ~, meist: charger le fourneau; ⚓ die Halsen ~ larguer les amures. 3. Speisen ~ (auf-füllen, auftragen) servir; das Essen ist aufgegeben le repas est servi; Bedientensprache: monsieur (madame) est servi(e). 4. Schlagballspiel: den Ball ~ servir la balle. 5. J-m et. ~ (zur Auflösung vorlegen) charger q. de qc., zwingend: imposer qc. à q.; eine Charade ~ proposer; et. zu rathen ~ donner qc. à deviner ou un problème à résoudre; J-m die Augen, den Wurf ~ livrer (ou donner) chance à q.; et. als Schul-Aufgabe ~ donner ...; aufgegebene Arbeit tâche *f*, éc. leçon, schriftlich zu Hause: devoir *m*; der Lehrer hat uns zu viel aufgegeben ... nous a donné trop de devoirs; was hat der Lehrer aufgegeben? quel(s) devoir(s) le professeur a-t-il donné(s)?; ⊛: zum Ankauf ~ désigner, der aufgegebene Preis le prix avisé. 6. (fahren lassen) et. ~ renoncer à un droit, abandonner (ou F planter là) un projet, se désister de qc., *abs.* es ~ renoncer, abandonner la partie; ein Amt ~ se démettre (ou se défaire) d'une charge; das Dienen, das Geschäft rc. ~ se retirer; den Geist ~ rendre l'âme ou le dernier soupir; die Hoffnung auf et. ~, oft: désespérer de qc.; alle Hoffnung ~: F y jeter son bonnet; seine Irrthümer, sein liederliches Leben ~, oft: revenir de ses erreurs, de ses débauches; e-n Kranken ~ condamner, (nicht mehr besuchen) abandonner; die Ärzte haben ihn ganz aufgegeben, bisw. ... n'ont plus d'espoir; jetzt gebe ich ihn auch auf, oft: moi aussi, je le crois perdu; den Militär-Dienst ~ quitter le service militaire; einen Mini'ster-Posten ~ quitter le ministère; er will seine Meinung nicht ~, bisw.: F il ne veut pas en démordre; Schachspiel: e-e Parti'e als unentschieden ~ remettre une partie; drt.: den Besitz einer Sache, einen Proze'ß ~ délaisser, eine unbewegliche Sache ~: F déguerpir. — II. A~ *n* Ⓓb. sans *pl.* u. ✎ **Auf-gebung** *f* Ⓓ = Aufgabe; A~ eines Heiraths-Proje'kts, oft: rupture *f*; drt.: A~ e-s Besitzes dévêtement *m*, einer Erbschaft: délaissement *m*, unbeweglicher Güter: F déguerpissement *m*.

Auf-geber (⸗⸗⏑) *m* Ⓓa. 1. eines Briefes: expéditeur. 2. eines Räthsels: celui qui propose une énigme. 3. ⊕ Metallurgie: chargeur.

auf-geblasen (⸗⏑⸗⏑) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* Ⓓ 1. gonflé; *fig.*: rengorgé, gonflé de vanité, ~ wie ein Frosch enflé comme un ballon, vor Ehrgeiz ~ ivre d'ambition, ~er Mensch, etwa: homme rempli de fatuité, überaus ~: F glorieux comme un paon. 2. ♃ path. emphysémateux.

Auf-geblasenheit (⸗⏑⸗⏑-) *f* Ⓓ sans *pl.* enflement *m*; meist *fig.*: enflure (du cœur), rengorgement *m*, sot orgueil *m*.

Auf-gebot (⸗∪⸗) *n* ㊳ (vgl. auf-bieten) 1. publication *f*; eines Brautpaares: proclamation *f* (bei Protestanten auch annonce *f*) des bans (de mariage); eine Dispensatio'n vom ~ erkaufen, das ~ abkaufen acheter les bans. 2. ⚔ von Truppen: conscription *f*, levée *f*, ~ e-r Altersklasse zum Waffendienste appel *m* d'une classe, ehm. ~ der Vasallen ban *m*, Landwehr zweiten ~s la landwehr du second ban, das erste und zweite ~ der Landwehr sind einberufen worden le ban et l'arrière-ban ... ont été appelés, allgemeines ~ levée *f* en masse, zum ~ gehörig(er Soldat) conscrit *m*, recrue *f*; Lehnswesen: convocation *f*; h.m. ständiges ~ (1793) réquisition *f* permanente. 3. (Anstrengung) *fig.*: mit ~ aller Kräfte, etwa: en faisant tous ses efforts; mit ~ aller (Hülfs-) Mittel, oft: par tous les moyens possibles. 4. *fig.* J-m ein ~ machen = J. auf-bieten (v. ds I. 1).

Auf-gebots-... (⸗∪⸗...) in Zssg. mit *s.* analog „Auf-gebot", zB. **~brief** *m* lettre *f* d'appel ou de convocation; **~schein** *m*: a) certificat de publication des bans, b) schwz. = ~brief.

auf-gebracht (⸗∪⸗) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. dieses). — II. *a.* ㉔ *fig.* (vgl. auf-bringen I. 7) fâché, *pfort* (erregt) irrité, *mfort* (entrüstet) indigné, (gegen J., über et. contre q., de qc.); F monté (nur contre qc.); im höchsten Grade ~, oft: exaspéré; gegen wen ist er denn so ~, bisw.: F à qui en a-t-il donc? sich gegen Einen ~ stellen, um e-n Andern desto besser täuschen zu können: *prv.* battre le chien devant le loup.

Auf-gebracht-sein (⸗∪⸗-) *n* ㊵b. sans *pl.* irritation *f*; indignation *f*; höchstes ~ exaspération *f* (vgl. auf-gebracht II.).

Auf-gedinge ✎ (⸗∪⸗∪) *n* ㊳ e-s Lehrlings: engagement *m*.

auf-gedunsen (⸗∪⸗∪) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ (vgl. aufdunsen) durch Fleischmasse: bouffi, von Luft: boursouflé (auch *fig.*); ~es Gesicht, bisw. visage *m* couperosé. [sure, boursouf(f)lure (auch *fig.*).

Auf-gedunsenheit (⸗∪⸗∪-) *f* ㊹ bouffis-

auf-gegangen (⸗∪⸗∪) *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds).

auf-gehen (⸗⸗∪) ⑳s. *sép.*

Inhalt: I. *v/n.* — ✎ in die Höhe gehen 1; — sich anschwellend heben 2; — sich bildend in die Höhe steigen 3; — emporsteigend zum Vorschein kommen 4; — sich öffnen, sich öffnen lassen 5; — ✎ erledigt werden 6; — sich entfalten 7; — Arithmetik 8; — sich in et. verwandeln, von et. verzehrt werden 9; — aufgebraucht werden 10. — II. *v/a.* — III. A~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* sn) 1. ✎ (in die Höhe gehen) der Weg oder es geht auf le chemin va en montant, F ça monte (mehr gbr. aufwärts-gehen); es geht steil auf la montée est rapide; ~d ascendant (v. abgehen I. 2); **auf- und davon-gehen** s'en aller, se sauver. 2. (sich anschwellend heben) vom Teige: (se) gonfler, lever, enfler (alle 3 gleich); ⊕: vom Brot: bouler, den Hefenteig ~ lassen faire revenir ..., Bergbau: die Wasser sind aufgegangen ... ont monté, Kochkunst: stark aufgegangen soufflé, von Kalk *rc.*: foisonner. 3. (sich bildend in die Höhe steigen) es ging ein starker Staub, Rauch, Nebel *rc.* auf il s'éleva une grande poussière, &; provS. Einen ~ lassen P péter. 4. (emporsteigend zum Vorschein kommen) von der Saat: pousser, poindre, F lever; nicht ~, bisw. manquer; v. der Sonne, den Gestirnen: se lever; ~de Sonne soleil *m* levant (auch *fig.*); *fig.*: naître, apparaître, F es geht mir ein Licht auf je commence à voir clair, la lumière se fait, ein neuer Stern geht uns auf un nouveau jour nous luit, F es geht ihr auf, daß ... elle commence à comprendre que ... (G.). 5. (sich öffnen, sich öffnen lassen) s'ouvrir; wieder ~ se rouvrir; halb ~ s'entr'ouvrir; (von einander gehen) se défaire, se détacher; von Briefen: se décacheter; vom Eise: se fondre; das Eis auf dem Flusse, der Fluß ist aufgegangen la rivière a dégelé ou débâclé; von Geschwüren: crever, percer, chir. aboutir; vom Haar: se défaire, se défriser; von geflochtenem Haar: se dénatter; von Kleidungsstücken: (zugeknöpft) se déboutonner, (zugehakt) se décrocher; v. Knoten: se dénouer; v. Schnüren: se délacer (auch ⚓); von Locken, Schnallen: se déboucler; v. e-r Naht: se découdre, s'échapper, F partir; die Naht an Ihrem Rocke ist aufgegangen votre redingote est décousue; von Seilen: se décorder; *fig.* die Augen sind ihm aufgegangen il a ouvert les yeux, ses yeux se sont dessillés; ch. die Jagd geht auf ... s'ouvre. 6. ✎ (erledigt werden) von einer Stelle *rc.*: devenir vacant, venir à vaquer. 7. (sich entfalten) von Blumen: éclore, s'épanouir (*a. fig.*). 8. Arithmetik: (keinen Rest, Bruch geben) 2 in 6 geht auf six (divisé) par deux reste rien; die Subtraktio'n geht (genau) auf la soustraction se fait sans reste; die Rechnung geht auf il n'y a pas de fraction; es geht gerade auf le compte y est; 5 geht nicht in 9 auf, oft: neuf n'est pas divisible par cinq; gegen ea. ~, oft: se compenser; diese (zwei) Summen gehen gegen ea. auf il n'y a pas de différence entre ces (deux) sommes; die Kosten gegen ea. ~ lassen compenser les frais; ♄: in einer größeren ~de Zahl (partie *f*) aliquote *f*, nombre *m* submultiple, auch facteur *m*, in einer größeren nicht ~de Zahl (partie *f*) aliquante *f*; *prv.* wir wollen es gegen ea. ~ lassen und gute Freunde bleiben quitte à quitte et bons amis. 9. (sich in et. verwandeln, von et. verzehrt werden) in Asche ~ être réduit (ou se réduire) en cendres; in Rauch ~ s'en aller en fumée; ~ in et. (in seiner Wesenheit in et. verschwinden) être absorbé par qc., se fondre (ou se perdre) dans qc.; in ea. ~ se fondre; mystisch: in Gott ~ se perdre en Dieu, *pfort* se noyer dans la divinité. 10. (aufgebraucht werden) se consommer, être épuisé; es geht viel Holz auf, oft: il se fait une grande consommation de bois; viel Geld ~ lassen dépenser ..., F faire filer ...; F er läßt gern Viel ~ il aime la dépense. — II. *verbe actif* **sich** (*dat.*) die Füße ~ s'écorcher (ou se blesser) les pieds en marchant. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Auf-gang; beim A~ des Vorhanges au lever du rideau; A~ des Eises dégel, *pfort* débâcle *f*; ⊕ Fischerei: desserre *f*; ♀ A~ einer Kapsel durch Auseinandergehen der Zähne an der Spitze der Kapsel déhiscence *f* (ou dissémination *f*) denticide.

auf-gei-en ⚓ (⸗⸗∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* Segel: carguer, breuiller; das Focksegel ~ avoir la pointe de la misaine larguée et le fond cargué.

Auf-gei-er ⚓ (⸗⸗∪) *m* ㊵a. cargueur.

auf-geigen (⸗⸗∪) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. ein Stück: jouer sur le violon; zum Tanze ~ jouer du violon pour faire danser. 2. ✎ J. ~ éveiller q. en jouant du violon.

auf-geklärt (⸗∪⸗) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ *fig.* éclairé; h.m. (freisinnig) libéral.

Auf-geklärt-heit (⸗∪⸗-) *f* ㊹ sans *pl.* *fig.* clarté d'esprit, lumières *pl.* (vgl. aufklären II.).

auf-gekratzt F (⸗∪⸗) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. ✎ *a.* ㉔ ~ sein (mehr gbr. gut aufgelegt sein) être de belle humeur ou F tout guilleret ou gaillard.

Auf-gekratzt-heit F ✎ (⸗∪⸗-) *f* ㊹ sans *pl.* mehr gbr. Auf-geräumt-heit.

Auf-geld (⸗⸗) *n* ㉗ 1. agio *m*, change *m*, (Zuschuß) passe *f*; bei einer Bücher-Auktion: die Käufer zahlen 5 Pfennige pro Mark ~ ... payeront 5 pfennings par mark en sus du prix d'adjudication. 2. ✎ = An-geld.

auf-gelegt (⸗∪⸗) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ *fig.* zu et. ~ sein être disposé à (ou en humeur de) faire qc.; *iro.* ich bin grade ~, Ihnen Geschichten zu erzählen je suis en train de ...; gut ~ bien disposé, de bonne humeur; schlecht oder nicht gut ~ sn être de mauvaise humeur ou mal disposé, n'avoir pas le cœur à ... — III. A~e(s) *n* ㉒ placard *m*; ⊕ applique *f*.

Auf-gelöste(s) (⸗∪⸗∪) *n* ㉒ ♄ phm. dissoluté *m*.

auf-geräumt (⸗∪⸗) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ *fig.* ~ sn être de bonne humeur ou d'(une) humeur enjouée, F être en train; F ein ~er Kauz (oder Kerl), etwa: F un joyeux gaillard (ou compère); ~ zu et. = auf-gelegt II.

Auf-geräumt-heit (⸗∪⸗-) *f* ㊹ sans *pl.* natürliche: bonne humeur, *pfort* entrain *m*, angenommene: enjouement *m*.

auf-geregt (⸗∪⸗) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ *fig.* agité, excité, *pfort* irrité; (nervös) fébrile; fieberhaft ~, oft: fiévreux; path. oft: ♄ éréthisé; krankhaft ~er Zustand der Lebensthätigkeit in einem Organe: ♄ éréthisme *m*.

Auf-geregt-heit (⸗∪⸗-) *f* ㊹ sans *pl.* agitation, excitation, *pfort* irritation; nervöse ~ * nervosité; in der höchsten ~ sein, oft: F être dans tous ses états; politische ~ exaltation politique (vgl. Auf-regung).

Auf-geschnitt(e)ne(s) (⸗∪⸗(∪)∪) *n* ㉒ (Fleisch) charcuterie *f* = Auf-schnitt.

auf-getrieben (⸗∪⸗∪) *part. p.* et *a.* v. auf-treiben.

Auf-getriebenheit (⸗∪⸗∪-) *f* ㊹ sans *pl.* enflure, boursouf(f)lure; ♄: path. ~ des Magens distension, ~ des Bauches durch Gase im Darm-Kana'le météorisme *m*.

auf-gewältigen ⊕ (⸗∪⸗∪∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bergb.: e-n Schacht: déblayer, ouvrir de nouveau.

auf-geweckt (⸗∪⸗) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ *fig.* éveillé; gewandter und ~er Mensch, oft: F (homme) dégourdi *a.* et *s/m.*

Auf-geweckt-heit (⸗∪⸗-) *f* ㊹ sans *pl. fig.* enjouement *m*, (Lebhaftigkeit) vivacité.

auf-geworfen (⸗∪⸗∪) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ ~e Lippen lèvres *f/pl.* renversées, P lèvres en bords de pot de chambre; ~e Nase nez *m* retroussé. [Metallurgie: charger.

auf-gichten ⊕ (⸗⸗∪) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.*

auf-gießen (⸗⸗∪) I. *v/a.* ⑳e. *sép.* 1. verser sur ...; Wasser auf den Thee ~, den Thee ~ infuser ...; die Lauge ~ couler la lessive. 2. = an-gießen I. 4. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* action *f* de verser; Thee: infusion *f*.

Auf-gießer ⊕ (⸗⸗∪) *m* ㊵a. Hüttenwesen: verseur. [wesen: cuiller *f* (du verseur).

Auf-gieß-Löffel ⊕ (⸗⸗-⸗∪) *m* ㊵a. Hütten-

auf-gischen (⸗⸗∪) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* s'élever en bouillonnant.

auf-glänzen (⸗⸗∪) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑c. *sép.* s'élever (ou apparaître) comme un point lumineux.

auf-glätten (⸗⸗∪) *v/a.* ㉑b. *sép.* lisser die Falten: déplisser; *fig.* die Stirn: dérider.

auf-glimmen (⸗⸗∪) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* s'élever ou apparaître (en jetant une lueur). [ouvrir de grands yeux.

auf-glotzen F (⸗⸗∪) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.*

auf-glühen (⸗⸗∪) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. s'enflammer. 2. = auf-glimmen. — II. *v/a.* 1. (durch Gluth auffrischen) raviver. 2. (durch Gluth verzehren) consumer (par le feu).

auf-graben (⸗⸗∪) I. *v/a.* ⑳r. *sép.* 1. ouvrir (en bêchant), fouiller; die Erde drei Fuß tief ~ faire une fouille de (ou creuser le sol à) trois pieds de profondeur; agr. rings um einen Baum ~: a) cerner ... au pied, b) (Luft machen) déchausser un ... 2. (grabend zu Tage fördern) déterrer. 3. (eingravieren) graver sur ... 4. (durch Graben (oder Eingravieren) in den früheren od. richtigen Stand bringen) den Acker ~ bêcher; einen abgenutzten Stempel: rafraîchir. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-grabung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. bêchement *m*; déchaussement *m*; déterrement *m*; rafraîchissement *m*; fouille *f*.

auf-grapsen F (⸗⸗∪) *v/a.* ㉑c. *sép.* ramasser (avidement), attraper, F rafler.

auf-grasen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* Alles ~ brouter toute l'herbe, manger l'herbe jusqu'à ras(e) terre.

auf-greifen (⌣́⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* ramasser, saisir (au passage); einen Dieb *ꝛc.* ~, *oft*: arrêter. — II. *v/n.* (*av.* h.) ch. der Leithund greift scharf auf (hat die Nase dicht auf der Fährte) ... se colle sur la voie.

auf-grünen (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* verdir; weitS. pousser (en verdoyant); wieder ~ reverdir, *fig.* renaître, reprendre une nouvelle vie. [= auf-sehen.

auf-gucken F (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

auf-gürten (⌣́⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. dem Pferde den Sattel ~ attacher la selle sur le cheval (avec la sangle), sangler. 2. (in die Höhe gürten) ein Kleid *ꝛc.*: (auch *v/réfl.* **sich** ~ se) (re)trousser. 3. (den Gurt lösen) ôter la ceinture; sich ~ ôter sa ceinture; ein Pferd *ꝛc.* ~ dessangler.

Auf-guß (⌣́⌣) *m* ㉛ ♃ phm.: infusion *f*, infusé, heißer ~ auf getrocknete Pflanzentheile infusion *f* théiforme; *mv.part* es ist nur ~! (von Thee, Kaffee) ce n'est que de l'eau chaude; agr. ~ zum Lauer-Wein trempe *f*.

Auf-guß-Thierchen ♃ (⌣́⌣.⌣) *n* ㊵b. zo. infusoire *m*.

auf-haben (⌣́⌣) *v/a.* ⑲b. *sép.* 1. den Hut ~ avoir le chapeau sur la tête, être couvert. 2. (offen haben) den Mund ~ avoir la bouche ouverte. 3. ch. wie viel hat der Hirsch auf? combien porte le cerf? 4. (zu leisten h.) bſd. *éc.* avoir à faire ou à apprendre; zu viel ~, bisw. avoir trop (ou être surchargé) de devoirs. [Schlächterei: garçon boucher.

Auf-hacke-Knecht (⌣́⌣.⌣) *m* ㊳ provS.

auf-hacken (⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ouvrir (à coups de hache ou avec la houe, la pioche, Vogel: le bec); die Erde ~, *oft*: (re)piocher ...; die Erde um einen Baum ~ déchausser un arbre; e-e Straße ~ um sie auszubessern repiquer ... 2. (zu Ende hacken) das Holz ~ achever de fendre le bois. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. piochage *m*; repiquage *m*, repiquement *m*; agr. A~ der Erde um die Wurzel der Bäume déchaussement *m*.

auf-häkeln (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = auf-haken. 2. user en travaillant au crochet.

auf-haken (⌣́⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. (**sich** ~ se) décrocher, dégrafer.

auf-halsen F (⌣́⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* J-m et. ~ = auf-bürden 1; F mettre qc. sur le dos de q., endosser qc. à q.; et. aufgehalst bekommen (être obligé d')endosser qc.

Auf-halt (⌣́) *m* ㊳ = Auf-ent-halt 1; Reitkunst: arrêt.

Auf-halt(e)-... (⌣́(⌣)...) in Zſſg. mit s. I. analog „Auf-halt, auf-halten", zB. **~riemen** ⊖ *m* Sattlerei: courroie *f* d'arrêt. — II. Bſd. Fälle, mſt. ⊖: **~haken** *m* (Fensterwirbel) birloir; **~kette** *f* bei der Gabel-Spannung chaîne de reculement; **~kreuz** *n* der Bratenwender volant *m*; **~ring** *m* anneau d'attelage.

auf-halten (⌣́⌣) ⑳p. *sép.* I. *v/a.* 1. laisser (ou tenir) ouvert; J-m e-e Stelle ~ réserver ... à q.; *fig.* die Hand ~ tendre la main (ouverte). 2. ✎ (in der Höhe erhalten) tenir suspendu. 3. a. *v/réfl.* (im Fortgang hemmen) arrêter, (festhalten) retarder; die Mühle: arrêter; von den Pferden: den Wagen beim Berg-abfahren: retenir; die Gewalt des Stromes, der Wellen ~ rompre (ou arrêter) le cours de ...; eine Sache aufzuhalten suchen, *oft*: traîner une affaire en longueur; ich will Sie nicht lange ~ je ne vous retiendrai pas longtemps; Das hat mich zwei Stunden aufgehalten, *oft*: cela m'a (re)tenu ...; den Feind ~ (um Zeit zu gewinnen), bisw. amuser ...; J. unnütz ~ amuser (ou F lanterner) q. (v. hin-halten); **sich** unnütz mit od. bei et. ~ perdre son temps à (faire) qc., auch: s'amuser à faire qc.; wir sind nicht hier, um uns mit Kleinigkeiten aufzuhalten: F ... pour enfiler des perles; sich bei unwesentlichen Sachen ~ u. die Hauptsache vergessen se prendre (ou s'attacher) aux branches, F s'arrêter aux bagatelles de la porte; ♪ einen Akko'rd *ꝛc.* ~ suspendre; ⚓ das Ruder ~ arriver. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 3. 2. (verweilen) s'arrêter, rester, länger: séjourner; sich im Freien ~ se tenir en plein air; sich lange irgendwo ~, *oft*: faire un long séjour quelque part. 3. sich über J., et. ~ (tadeln) trouver à redire à qc. ou aux actions de q.; *pfort* critiquer (ou se moquer de) q., qc., F glos(s)er sur q., sur qc.; er giebt keinen Anlaß, daß man sich über ihn ~ könnte, *etwa*: il ne prête le flanc à aucune critique. — III. **~d** *a.* ⊖ ♃ phys. retardateur; **~de** Kraft force *f* retardante. — IV. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Auf-haltung** *f* ㊹ 1. ♪ eines Akko'rdes *ꝛc.* suspension *f*. 2. = Auf-ent-halt 1 und 2.

Auf-halter (⌣́⌣) *m* ㊵a. 1. ✎ **~(in** *f*) celui (ou celle) qui arrête, retient, &. 2. ⊖ = Auf-halte-riemen; ~ der Rahmlitzendocken am Teppichwebestuhl camperche *f*; typ. ~ des Preßkarrens vache *f*. 3. ⚓ (at)trape *f*, retenue *f*; ~ der Kabel-, Ankertau-kette lunette *f*.

auf-hältlich ✎ (⌣́⌣) *a.* ㉔ prov. (fest) domicilié, (auf Zeit) demeurant.

auf-hämmern (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (loshämmern) ouvrir à coups de marteau. 2. (festhämmern) faire tenir (ou fixer) sur qc. à coups de marteau.

Auf-hänge-... (⌣́⌣...) in Zſſg. mit s. I. analog „auf-hängen", zB. **~maschi'ne** ⊖ *f* Bleiche: machine à étendre; **~punkt** *m* e-r Wag-Schale point de suspension. — II. Bſd. Fälle: **~band** *n* suspensoir *m*; **~boden** ⊖ *m* Bleiche, typ. séchoir; **~kreuz** ⊖ *n* Papierfabrikation: ferlet *m*; typ. étendoir *m*; **~leinen, ~schnüre** ⊖ *f/pl.* étendage *m/sg.*, cordes.

auf-hangen (⌣́⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.*, *prés.* ⑳p., sonst ⑳s., mehr gbr. **auf-hängen** ㉑a. *sép.* 1. (in die Höhe hängen) eine Glocke: suspendre; e-n Rock, Fleisch *ꝛc.* an den Nagel: accrocher, pendre; sich an einem Aste ~ se suspendre à ...; sich an einen oder mit einem Haken ~, *oft*: s'accrocher à ...; die Wäsche (a. ⊖ typ.): pendre, étendre sur la corde, mettre (à) sécher; agr. Ta'back: mettre à la pente; Tape'ten: tendre; J. ~ (um ſ-m Leben ein Ende zu machen) pendre q.; **sich** ~ se pendre; h.m. am Laternenpfahl ~ bisw.: F lanterner; (sich) wieder ~ (se) rependre; et. feierlich ~ appendre qc.; ⚓ einen Anker an einem Taue ~ pendre ... en cravate; die Hängematten ~ rétablir les branles. 2. ✎ J-m et. ~ = an-hängen I. 3; meiſt: = aufbinden I. 4. 3. ♃ mit aufgehängtem Samen versehen: ♃ crémosperme. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Auf-hängung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. suspension *f*; accrochement *m*; appension *f*; ⊖ des Leders: étendage *m*; agr. des Tabacks: pente *f*. [*m/pl.* ㉛ Schlosserei: pentures *f*.

Auf-hängungs-Beschläge ⊖ (⌣́⌣.⌣́⌣)

auf-harken (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Heu *ꝛc.*: amasser avec le râteau. 2. die Erde: gratter (ou *pfort* ouvrir) avec le râteau. 3. (harkend wieder in Ordnung bringen) Gänge: repasser (avec le râteau).

auf-härten (⌣́⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. rendre à qc. sa dureté primitive. 2. ⚓ Reepschläg.: Taue ~ donner le tors nécessaire aux tourons. 3. ⊖ Stahl ~ diminuer la dureté de l'acier.

auf-haschen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* attraper; *fig.* eine Nachricht: (ap)prendre (en passant), F pêcher.

auf-haspeln (⌣́⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. Garn: mettre sur le dévidoir. 2. (aufwinden) guinder. — II. *fig.* F **sich** ~ *v/réfl.* se relever péniblement.

auf-hauchen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (hauchend öffnen) ouvrir en soufflant. 2. (hochhauchen) faire monter en soufflant.

auf-hau-en (⌣́⌣) ⑳q. *sép.* (v. hau-en). I. *v/a.* 1. ouvrir à coups de hache (ou de sabre); das Eis: casser; J-m den Rücken *ꝛc.* ~ écorcher le dos de q. à force de coups. 2. (hauen, daß Nichts zurückbleibt) das Holz: achever de fendre. 3. ⊖ eine Feile: (hauend auffrischen) retailler; Löcher ~ faire ... avec une langue de carpe; Schlosserei: das Blech ~ ciseler la tôle; Verschalung *ꝛc.* ~ piquer ...; Zimmerei: ein Haus ~ abattre le bois destiné à la construction d'un bâtiment et en assembler les pièces dans la forêt même. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. auf den Tisch ~ frapper sur ...; ⚔ Artillerie: mit der Lunte ~ mettre la mèche sur la lumière du canon. 2. provS. dépenser beaucoup; P très-b. = ficken. — III. **A**~*n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. cassement *m*; ⊖ Maurerei: A~ der Verschalung oder Lattung zum Abputzen piquage *m*.

Auf-hau-er (⌣́⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. ✎ celui (ou celle) qui ouvre à coups de hache, &. 2. ⊖ Schmiede: (Werkzeug) langue *f* de carpe.

auf-häufeln (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* réunir (ou former) en petits tas.

auf-häufen (⌣́⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (en)tasser, in größern Mengen: (**sich** ~ s')amonceler, (ansammeln) (s')accumuler, zum Gebrauch: (s')amasser; Holz in Haufen: empiler; ein Maß: combler; bis zum Rande aufgehäuft comble; *fig.* Geld ~ (sparen) amasser (de l'argent), ✎ thésauriser; Triktrak: Steine: bander les dames. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aufhäufung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. entassement *m*; amoncellement *m*; accumulation *f*; ✎ amassement *m*; empilage *m*; empilement *m*; agr. A~ einer Furche dos *m* d'un sillon.

Auf-häufer (⌣́⌣) *m* ㊵a, **~in** *f* ㊿, meiſt *mv.part* amasseur *m*, amasseuse *f*.

Auf-hebe-... (⌣́⌣...) in Zſſg. mit s. I. analog „auf-heben", zB. **~versuch** *m* essai de soulever (de conserver, &). — II. Bſd. Fälle: **~muskel** ♃ *m* an. = Auf-heber 2; **~tau** ⚔ *n* lève-nez *m*.

auf-heben (⌣́⌣) ⑳h. (v. heben) *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — meiſt ramasser 1; — Ausn. von 1. 2 u. folgende; — = auf-bewahren I. 3; — überrumpelnd gefangen nehmen 4; — et. in seinem Fortgange aufhören machen 5; — ausgleichen 6; — Arithmetik 7; — ⊖ Bergbau 8. — II. sich ~ *v/réfl.* — v. ~ I. 6. 1; — sich vom Erdboden ~ 2; — aufgehoben sein 3. — III. *a.* — bisweilen souleveur 1, — ab-ändernd 2. — IV. **A**~ *n.* — analog ~ I. 1; — *fig.* 2; — = auf-bewahren II. 3; — Arithmetik 4; — = Auf-hebung 5.

I. ***verbe actif.*** 1. meiſt: von der Erde ~ ramasser; den Handschuh ~ ramasser le gant (auch *fig.*, doch *fig.* gewöhnlich relever le gant).— Ausn. v. I.: 2. (in die Höhe heben) eine Last, ein über et. gedecktes Tuch: soulever; die Hand, den Finger, das Auge *ꝛc.*: lever; die Hand, den Stock gegen J. ~ lever ... contre (ou sur) q.; einen Liegenden, Gefallenen, Knieenden: relever; (höher heben) den Arm, das Bein *ꝛc.*: hausser; den Rock ~ (damit er nicht schleife) relever ...; in obscönem Sinne: einem Frauenzimmer die Röcke ~, bisw. trousser une ...; einen Leichnam gerichtlich ~ lever (ou faire la levée d')un corps; Reitkunst: im Gehen die Füße gut ~ avoir le pas relevé, die Füße recht ~ raser le tapis; bald den einen, bald den andern Fuß vorsetzen oder ~, bisw. se soulager sur une jambe; Tanzkunst: wieder aufgehobener Schritt pas *m* relevé; agr. das ausgedroschene Getreide ~ = auf-messen. 3. = auf-bewahren I.; J-m et. aufzuheben geben, *oft*: déposer qc. chez q.; J. oder et. ist gut aufgehoben ... en (de) bonnes mains ou sous bonne garde; sicher aufgehoben en sûreté; *fig.* hier ist man gut aufgehoben, *oft*: il fait bon ici; et. vor J-m ~ préserver qc. (du danger de tomber entre les mains) de q.; zu et. aufgehoben sein, *oft*: être réservé à (ou pour) qc. 4. (überrumpelnd gefangen nehmen) eine Räuberbande ~ arrêter, F pincer, rafler; eine Spielhölle ~ faire sauter un brelan, opérer une razzia (ou une descente) dans une maison; e-n störenden Gast ~ (hinausschaffen) mettre à la porte ou dehors, P lever à q. son paquet; ⚔ e-n Posten, e-n Transport *ꝛc.* ~ enlever. 5. (et. in seinem Fortgang aufhören machen) faire cesser, weitS. faire disparaître; (abschaffen) abolir, supprimer; (ungültig machen) annuler, * nullifier, drt. invalider; thé. aufgehobenes Abonnement ... suspendu; die Belagerung, ein Verbot: lever; die Freundschaft, ein Verhältniß: rompre; eine Gesellschaft: dissoudre

ein Gesetz: abroger; Ludwig XIV. hob das Edikt von Nantes auf ... révoquer ...; ⚔ das Lager ~ lever le camp, auch décamper; die Sitzung ~ lever la séance, F (aufstehen) se lever; das Spiel ~ (faire) cesser le jeu, weitS. quitter la partie, F faire Charlemagne; die aufgehobene i'rische Staatskirche * l'Église désétablie de l'Irlande; die Standes-Unterschiede ~, oft: * déclasser; einen Streit, oft: terminer; die Tafel ~ se lever (ou sortir) de table; eine Versammlung: congédier, *pfort* dissoudre; e-n Zusammenhang ~, bisw. dissocier; den Zusammenhang der Theile e-s Gegenstandes ~, oft: désagréger qc., weitS. désorganiser qc.; *abs.* ⛏ mit J-m (den Verkehr) ~ (mehr gbr. ab-brechen I. 3) rompre avec q.; drt.: gerichtlich ~ casser, rescinder, résilier (alle 3 gleich), wieder aufzuheben rescindable, résiliable, den Beschlag ~ donner main-levée, eine Beschlagnahme ~ lever une saisie, die Folgen eines Verbrechens ~ éteindre un ..., Hauptgegenstand e-s aufgehobenen Erkenntnisses rescisoire *m*, ein Kontuma'z-Urtheil ~ rabattre un défaut; *prv.* aufgeschoben ist nicht aufgehoben chose différée n'est pas perdue. 6. (ausgleichen) Eins gegen das Andere ~ compenser l'un par l'autre; Eins hebt das Andere nicht auf l'un n'exclut pas l'autre; es gegen ea. ~ être (ou faire) quitte à quitte; so heben wir gegen ea. auf nous voilà quitte à quitte; *v/réfl.* **sich** (ea.) ~ se compenser, *pfort* se neutraliser. 7. Arithmetik: e-n Bruch ~ réduire une fraction; sich ~ lassen être réductible. 8. ⚒ Bergbau: e-n Stollen ~ déblayer une (ancienne) galerie; J-m den Lohn ~ (wegen Vergehens verkürzen) diminuer son salaire à (ou la paye d')un mineur. — **II. sich ~ *verbe réfléchi*.** 1. v. ~ I. 6. 2. sich vom Erdboden ~ s'élever; (aufstehen) se lever. 3. (aufgehoben sein) être supprimé, s'annuler (G.). — **III. ~d *adjectif*.** ㉔ 1. bisw. souleveur. 2. zu ~ I. 5.: (ab-ändernd) dérogeant (à qc.); den lebendigen Zusammenhang der Theile ~d * désorganisateur; drt. et. ~d, bisw. infirmatif de qc.; ~d(e Bedingung) résolutoire *a.* et *s/m.*; Kirchenrecht: die Gültigkeit der Ehe ~d(es Hinderniß empêchement *m*) dirimant. — **IV. A~ *n*** ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. ramassage *m*; soulèvement *m*; levée *f*; ⚔ eines Postens ꝛc.: enlèvement *m*; rl. (Zeit des) A~(s) der Ho'sti-e élévation *f*, lever-Dieu *m*; Reitkunst: A~ des Pferdefußes beim Gange lever *m*, levé *m*; Arithmetik: réduction *f*; ⚒ e-s Stollens: déblaiement *m*. 2. *fig.* viel A~s von et. machen (mit et. großthun) faire grand bruit (ou cas) de qc. 3. ⚙ A~ des Hebezeugs arboradure *f*. 4. = auf-bewahren II. 5. = Auf-hebung.

Auf-heber (⌣⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui (celle) qui ramasse, soulève, & (v. auf-heben), leveur *m*, leveuse *f* (bsd. ⚙ Arbeiterin bei der Alençonner Spitzen-Fabrikation). 2. ⚕ an. (muscle) élévateur, releveur; ~ des Mundwinkels muscle canin; ~ der Nasenflügel u. der Oberlippe (muscle) sus-maxillo-labial; ~ des oberen Augenlides muscle superbe. 3. ⚕ chir. (Instrument) érigne *f*, élévatoire. 4. ⚙ Papierfabrik: lève *f*; Weberei: ~ *pl.* arcades *f*.

Auf-hebung (⌣⌣) *f* ㊾ 1. = auf-heben IV. 1. 3. u. 4. 2. (Wegnahme) gerichtliche ~ eines Leichnams, ⚔ ~ eines Postens, eines Transpo'rts enlèvement *m*; ~ einer (meist weiblichen) Perso'n (= Raub), bisw. rapt *m*. 3. (Hemmung im Fortgange) allgemein: suppression; einer Sitte ꝛc.: abolition; drt. annulation; weitS. auch disparition, cessation; eines Abhängigkeitsverhältnisses: émancipation; Kirchenrecht: (vorläufige) ~ des Bannes absolution (à cautèle); der Freundschaft, e-s Verhältnisses: rupture; ~ e-r Versammlung levée de la séance d'une assemblée; einer Sitzung: levée; einer (Handels-) Genossenschaft: dissolution, auch *abs.* * désassociation; eines Gesetzes: abolition, abrogation, rappel *m*, révocation (alle 4 gleich); ~ durch Nichtgebrauch, oft: désuétude; bei ~ der Tafel à la levée (ou au sortir) de table; ~ eines Verbotes levée d'une défense, ⚕ déprohibition; der Organisation: désorganisation; ~ der Verdoppelung, oft: dédoublement *m*; ~ des Zusammenhanges dissociation; h.m.: ~ des Edikts von Nantes révocation ..., ~ der Vereinigung von England und Irland rappel *m* de l'union; ⚓: Seerecht: ~ der Schiffshaft désembargo *m*, die für ~ eines Versicherungsvertrags zu zahlende Vergütung von ½ Proze'nt ristorne; drt.: gerichtliche ~ rescision, résiliation, durch ~ ..., oft: en cassant ..., ~ des Beschlages levée d'une saisie, &, *abs.* main-levée, eines Erkenntnisses: cassation, e-s Kontuma'z-Urtheils rabat *m* d'un défaut, von Verträgen: résolution, Bitte um ~ eines Urtheils rescindant *m*; ⚔ ~ der Belagerung levée du siége, désinvestissement *m*.

Auf-hebungs-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Auf-hebung", zB. **~befehl** *m*, **~gericht** *n* mandat *m*, cour *f* de cassation; **~klausel** *f* clause de résiliation.

auf-hefteln (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* dégrafer.

auf-heften (⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (in die Höhe heften) ein Kleid: (re)trousser. 2. (heftend befestigen) attacher (ou faufiler) sur ... 3. *fig.* = auf-binden I. 4; F ⛏ Sie möchten uns gern Eins ~ vous voudriez nous en faire (ac)croire. 4. (Geheftetes auflösen) défaire.

auf-heitern (⌣⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* vom Wetter und *fig.* vom Gemüth ꝛc.: (**sich** ~ se) rasséréner, (s')épanouir (nur *fig.*); das Wetter heitert sich auf, meist nur: ... s'éclaircit, tourne au beau; ... hat sich aufgeheitert ... s'est éclairci ou rasséréné; einen Betrübten ~ rendre q. moins triste, faire disparaître la tristesse de q., F ragaillardir q.; (der Langeweile entreißen) amuser, (von Arbeit oder Sorgen abziehen) divertir, *pfort* égayer, F mettre ... en train; die Betrübniß J-s ~ adoucir ...

Auf-heiterung (⌣⌣⌣) *f* ㊾ retour *m* de la sérénité (auch *fig.*) ou du beau temps; *fig.* (vgl. auf-heitern) amusement *m*, divertissement *m*, *pfort* épanouissement *m*; ~ finden, oft: retrouver le calme, *pfort* la gaîté.

Auf-heiterungs-... (⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „auf-heitern, Auf-heiterung", zB. **~mittel** *n* moyen *m* de rendre la sérénité ou de divertissement.

auf-helfen (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* et *v/réfl.* ⑳d. *sép.* J-m (⛏ J. *ac.*) ~ aider q. à se relever; (in die Höhe richten) relever (ou F ramasser) q. (beide auch *fig.*), F remettre q. à flot ou sur l'eau (auch *fig.*); J-m eine Last ~ aider (à) q. à (se) charger (d')un fardeau; *fig.*: der Religio'n ꝛc. wieder ~ relever ou rétablir (l'influence de) la ..., s-m Geschäfte, s-r Gesundheit wieder ~ rétablir ses affaires ou sa santé, Dem ist nicht mehr aufzuhelfen il n'y a plus moyen de le relever, auch: il est perdu sans retour, seinem Vermögen wieder ~, oft: F raccommoder sa ..., sich (*dat.*) ~ se relever, F revenir sur l'eau.

Auf-helfer (⌣⌣) *m* ㊵a. 1. qui prête assistance. 2. (Bett-halter) corde *f* au-dessus du lit (pour aider à se mettre sur son séant).

auf-hellen (⌣⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (**sich** ~ s')éclaircir; eine Flüssigkeit: clarifier; *fig.*: eine Frage: éclaircir, démêler, ⚕ élucider, den Verstand: éclairer; das Wetter hellt sich auf v. auf-heitern. 2. ⚙ ein Bild, ein Werk: égayer. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-hellung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. éclaircissement *m* (auch *fig.*); einer Flüssigkeit: clarification *f*; *fig.* démêlement *m*, ⚕ élucidation *f*.

auf-henken F (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* pendre, attacher au gibet. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* pendaison *f*.

auf-hetzen (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. ch. das Wild ~ lancer la bête, faire lever le gibier. 2. (hetzend aufreizen) ch. die Hunde: haler, lancer; *fig.* exciter (zu et. à qc.), *pfort* acharner, déchaîner (gegen J. contre q.); das Volk gegen J. ~, oft: ameuter le peuple contre q.; gern zu Zank und Streit ~, bisw.: F ne demander (ou ne chercher) que plaie et bosse. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-hetzung** *f* ㊾ = Auf-hetzerei.

Auf-hetzer (⌣⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ instigateur *m*, ...trice *f*, boute-feu, F ⛏ attiseur *m*, attiseuse *f*.

Auf-hetzerei (⌣⌣⌣) *f* ㊾ instigation, excitation (à la haine, révolte &), F tracasserie.

auf-hetzerisch (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ instigateur; excitant à la dispute ou à la révolte; F tracassier.

auf-hießen ⚓ (⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* v. auf-hissen.

Auf-hilfe (⌣⌣) *f* ⑬ sans *pl.* = Auf-hülfe.

auf-hissen ⚓ (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* hisser, guinder; die Flagge ~ hisser (ou arborer) le pavillon (zur Trauer en deuil); die Signa'l-Flagge mit der Nummer eines Schiffes ~ flamber un capitaine ou un navire; *int.* hiß' auf! aufgehißt! issop(a)! — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-hissung** *f* ㊾ hissage *m*, guindage *m*.

auf-hocken F (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) monter sur le dos de q.; *enf.* beim Schlittern auf seinen Vordermann ~, oft: regingler; P très-b. *abs.* = ficken. — II. *v/a.* 1. J. ~ prendre q. sur son dos. 2. agr. Garben: mettre en tas. — III. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* 1. Turnerei: cheval *m* fondu. 2. *enf.* beim Schlittern, oft: reginglade *f*.

Auf-hock-Spiel (⌣⌣) *n* ⑬ Turnerei: cheval *m* fondu.

auf-höhen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. hausser, élever, *pfort* exhausser. 2. Malerei: (in hellerem Licht erscheinen machen) faire ressortir, relever.

Auf-höhung (⌣⌣) *f* ㊾ arch. e-r Mauer: élévation, haussement *m*, *pfort* exhaussement *m*.

auf-holen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Fallengelassenes: (aller) ramasser. 2. ⚓: a) (in die Höhe winden) haler; den Anker: suspendre; ein Boot: monter; ein Schiff: (an's Ufer hinaufwinden) tirer ... à terre; (aufrichten) redresser; b) (luvwärts bewegen) die Braffen ~ brasser au vent, faire bon bras: das Schiff wieder ~ rallier ... au vent. 3. ⚙ Wasserbau: élever au moyen de fascines.

Auf-holer (⌣⌣) *m* ㊵a. 1. ⚙ zum Herausziehen von Erdbohrern souricière *f*; Weberei: = Auf-heber 4. 2. ⚓ zum Aufrichten gekielholter Schiffe: redresse *f*; ~ des Racks cal(e)bas du racage; eines Stagsegels: drisse *f*; ~ der Stückpforten palan des sabords.

Auf-hör (⌣) *f* nur gbr. in: oh. ~ sans cesse.

auf-horchen (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* écouter, dresser (ou tendre) l'oreille; hoch ~ ouvrir de grandes oreilles.

auf-hören (⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. = auf-horchen. 2. (nicht fortfahren) cesser, beendigend, auch finir (zu ... de ...); für eine Weile ~, oft: discontinuer; (innehalten mit et.) oft: s'arrêter, s'interrompre; damit ~ zu ... finir par ...; hören Sie auf zu klagen cessez de vous plaindre ou vos plaintes, F trève de plaintes!; es hört nicht auf zu regnen, oft: la pluie ne discontinue pas; dort hört der (gebahnte) Weg auf, etwa: là le chemin se perd; der Wind hat aufgehört, oft: ... est tombé; wo hatten wir aufgehört? oft: où en étions-(ou sommes-)nous restés? Sie hören nie auf vous ne (ou n'en) finissez jamais; hören Sie doch endlich auf! finissez donc! auch: laissez-moi (donc)!; nicht ~, über e-n Gegenstand zu sprechen, oft: ne pas (en) finir sur un sujet; ~ zu spielen, wenn man gewonnen (verloren) hat, oft: se retirer sur son gain (sa perte); wenn man gewonnen: F faire Charlemagne; im Glücke, nach einem Erfolge ~, oft: F se retirer sur la bonne bouche; ~ zu essen, wenn es Einem am besten schmeckt, oft: demeurer sur son appétit, F sur la bonne bouche; F (na) da hört Alles auf! etwa: par exemple!, c'est la fin du monde!, il n'y a plus moyen (de raisonner); da hören alle Beweise auf il n'y a plus d'arguments possibles; *prv.*: Alles hört auf il y a une fin à tout, in Geldsachen hört die Gemüthlichkeit auf quand il s'agit de finances, il n'y a (pas

d')amitié qui tienne, man muß zu rechter Zeit ~ il faut savoir s'arrêter à temps. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., z. B. cessation *f*; fin *f*; einstweiliges: discontinuation *f*, interruption *f*; ohne A~ sans cesse, sans relâche; A~ der Beklemmung, oft: dégagement *m*, soulagement *m*; méd. A~ des Schmerzes: ☽ aponie *f*; Physiologie: A~ des Monatsflusses bei Frauen: ☽ ménopause *f*; ⚙ A~ e-s Flötzes auf eine kurze Strecke crain *m*.

auf-hucken F (ˉˊ⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* = auf-hocken. [(Beistand) assistance.

Auf-hülfe (ˉˊ⌣) *f* ㊸ sans *pl.* secours *m*,

auf-hüllen ⸸ (ˉˊ⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (**sich** ~ se) dévoiler (mehr gbr. ent-hüllen).

auf-hüpfen (ˉˊ⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a und c. *sép.* bondir, sauter; vom Balle: rebondir.

auf-husten (ˉˊ⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) (commencer à) tousser avec violence. — II. *v/a.* 1. Schleim, Blut: faire monter en toussant (= aus-husten). 2. ⸸ J. ~ éveiller q. en toussant. [in Italien) Aufide.

Aufidus (ˊ⌣⌣) [lt.] *npr.m. inv.* h.a. (Fluß

auf-jagen (ˉˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) den Berg ~ monter au galop (ou en courant) (sur) la ...; **auf-** u. **davon-**jagen décamper. — II. *v/a.* 1. ch.: = auf-hetzen I. 1, (jagend aufspüren) déterrer, dénicher (auch *fig.*); J. ~ faire lever (ou réveiller) brusquement q.; das ganze Haus ~, oft: F mettre ... en l'air. 2. ⸸ agiter par la course (G.). 3. ⚓ (einholen) ein Schiff: atteindre.

auf-jammern (ˉˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* (commencer à) se lamenter à haute voix, pousser des lamentations.

auf-jauchzen (ˉˊ⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) pousser des cris d'allégresse; weitS. être en jubilation, F jubiler. — II. ⸸ *v/a.* réveiller (ou faire lever) par des cris de joie.

auf-jochen ⸸ (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-bürden. [et *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-jauchzen.

auf-jubeln, F **-juchen** (ˉˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.)

auf-kämmen (ˉˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. relever ou retrousser (en peignant). 2. peigner entièrement. 3. (kämmend entwirren) démêler (en peignant). 4. (kämmend auffrischen) repeigner. 5. ⚙ ein Kammrad ~ regarnir ... d'alluchons; Zimmerei: assembler à entailles; mit Haken-kamm ~ refeuiller. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-kämmung** ⚙ *f* ㊹ assemblage *m* à entailles, hoche *f*.

auf-kanten ⚙ (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* canter.

auf-kappen (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. chaperonner. [fahren, bsd. II. 2.

auf-karren (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-

auf-katten (ˉˊ⌣) ㉑b. *sép.*, **-katzen** ㉑c. *sép.* ⚓ *v/a.* den Anker: caponner.

Auf-kauf (ˉˊ) *m* ㉛ achat (en masse); wucherischer ~ accaparement.

auf-kaufen (ˉˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* acheter (en masse ou en provision), oft: faire des provisions de ...; Gold od. Silber ~, um Handel damit durch Ausfuhr od. Einschmelzen zu treiben billonner; Alles ~, oft: enlever (tout); wucherisch ~ accaparer; aufgekaufter Arti'kel, oft: article *m* de monopole. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Auf-kauf.

Auf-käufer (ˉˊ⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ acheteur *m*, ...euse *f*, mv. part accapareur *m*, ...euse *f*, (um es allein zu h.), oft: monopoleur; den ~ machen, oft: monopol(is)er.

Auf-käuferei (ˉˊ⌣ˉ) *f* ㊹ meist *mv.part* und **Auf-kaufung** (ˉˊ⌣) *f* ㊹ = Auf-kauf.

auf-kegeln (ˉˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Kegel: dresser. 2. (in Kegelform aufstellen) empiler en forme de cône; ⚔ Artillerie: Kugeln: gerber. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* empilement *m*.

auf-kehren (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. enlever en balayant, balayer. 2. ⚙ Goldschmied: emboutir.

Auf-kehricht (ˉˊ⌣) *n* (*m*) ㊳ balayures *f/pl.*, (Abgang) déchets *m/pl.*; (Schmutz) ordure(s *f/pl.*) *f*; ⚙ Hüttenwesen: déchet *m*.

auf-keilen ⚙ (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. assujettir (ou fixer) avec des coins (sur qc.). 2. ouvrir avec des coins. 3. typ. = aufschließen I. 2 typ. 4. ⸸ cesser de caler.

auf-keimen (ˉˊ⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* germer (auch *fig.*), pousser (le premier germe), *fig.*: naître, wieder ~ renaître, ~des Talent ... naissant. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-keimung** *f* ㊹ analog ~ I., z. B. germination *f*, *fig.* naissance *f*, origine *f*.

auf-keltern (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* achever le pressurage. [bau: fendre avec des coins.

auf-ketzern ⚙ (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Berg-

auf-kippen (ˉˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) faire la bascule; *fig.* F ⸸: mourir, F passer l'arme à gauche. — II. *v/a.* soulever d'un côté; einen Karren hinten ~ mettre une charrette à cul; ⚓ v. kippen.

auf-kitten (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* adapter sur qc. avec du mastic, mastiquer, luter (alle 3 gleich).

auf-klaffen (ˉˊ⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. von e-r Spalte: être béant, bâiller. 2. mehr v. Hunden gbr.: **auf-kläffen** se mettre à japper. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* an., path. bsd. der Wund-Ränder: écartement *m*; der Schädelnähte: ☽ diachalas(i)e *f*. [entoiser.

auf-klaftern (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Holz:

auf-klappen (ˉˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. einen Hut: retrousser; einen Tisch: lever les abattants. 2. (klappend öffnen) ein Messer: ouvrir; einen Taschenmaßstab: déplier. 3. ⸸ éveiller q. en claquant. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. (sich klappend öffnen) von Thüren 2c.: s'ouvrir avec bruit. 2. auf et. ~ (mit e-m Klapp aufschlagen) tomber (ou rebondir) en claquant sur qc.

auf-klären (ˉˊ⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (**sich** ~ s')éclaircir; v. Flüssigkeiten: (se) clarifier; das Wetter klärt sich auf s'éclaircit, se met au beau, ⚓ se débrouille. 2. *fig.* (den Geist über et. in's Klare setzen) J. über et. ~ éclaircir q. de (ou sur) qc., donner à q. des éclaircissements sur qc.; eine Frage: débrouiller, élucider, aus andern Begriffen hervor-hebend: démêler; J. über einen Irrthum ~ tirer q. d'erreur, (enttäuschen) désabuser q. 3. (den Geist von verdunkelnden Irrthümern, vom Aberglauben frei machen) J. ~ éclairer q., **sich** ~ s'éclairer, (bilden), bisw. se civiliser (v. aufgeklärt, bsd. Art.); ~d civilisant. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-klärung** *f* ㊹ analog ~ I., z. B. 1. éclaircissement *m*; von Flüssigkeiten: clarification *f*; *fig.* A~ einer Frage, e-s Zweifels éclaircissement *m* ..., schwierige A~ débrouillement *m*, ☽ élucidation *f*; démêlement *m*; désabusement *m*, die A~ der Lage, bisw. le mot de la situation. 2. (Bildung) (progrès *m* des) lumières *f/pl.*, civilisation *f*, engS. culture *f*; Zeitalter der A~, etwa: siècle *m* philosophique. [lumières, auch civilisateur.

Auf-klärer (ˉˊ⌣) *m* ㊵a. qui propage les

Auf-klärerei (ˉ⌣ˊ) *f* ㊹ = Auf-klärungs-sucht. [rungs-süchtig.

auf-klärerisch (ˉˊ⌣⌣) *a.* ㉔ = auf-klä-

Auf-kläricht (ˉˊ⌣) *n* (*m*) ㊳ sans *pl.* progrès *m* bâtard.

Auf-klärungs-..., **auf-klärungs-...** (ˉˊ⌣...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* analog „aufklären", z. B. **~sucht** *f* (**~süchtig** *a.* qui a la) manie de vouloir éclairer les autres.

auf-klauben (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Ähren 2c.: glaner, weitS. ramasser, *co.* (stehlen) distraire, détourner, F cueillir, *fig.* Fehler: relever, (*a. abs.*) éplucher. 2. einen Knoten: défaire (ou dénouer) avec le bout des doigts.

auf-klau-en ⚙ (ˉˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Zimmerei: empater. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-klau-ung** *f* ㊹ empatement *m*.

auf-kleben (ˉˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* coller (sur ...); ein Pflaster ~ appliquer un emplâtre; ⚙ Karten 2c. auf Leinwand ~ entoiler des cartes; Tape'ten ~, oft: tendre. — II. *v/n.* (*av.* h.) être collé (sur ...) — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* collage *m*; auf Leinwand: ⚙ entoilage *m*; A~ eines Gemäldes auf neue Leinwand, oft: rentoilage *m*.

auf-kleck(s)en (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑c und a. *sép.* Farben auf die Leinwand: barbouiller (sur ou contre ...). [= auf-kleben I.

auf-kleiben (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* provS.

auf-kleistern (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. coller sur ... (avec de la colle d'amidon). 2. employer (ou user) en collant.

auf-klettern ㉑a. *sép.*, **-klimmen** (ˉˊ⌣) ⑳e. *sép.* *v/n.* (*av.* ſn) gravir, grimper; mit räuml. *ac.* einen Baum ~ grimper sur (ou à, au haut d')un ...

auf-klinken (ˉˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* eine Thür: déclencher, ouvrir ... en levant la clenche ou en appuyant sur le loquet. — II. *v/n.* (*av.* ſn) s'ouvrir (par suite d'une pression exercée sur le loquet).

auf-klopfen (ˉˊ⌣) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~ frapper sur qc. — II. *v/a.* 1. ouvrir (en frappant); eine Nuß: casser (en frappant). 2. (klopfend auf et. befestigen) fixer ou faire tenir (sur qc. en frappant). 3. (klopfend auf-frischen) e-e Matratze: rebattre. 4. (aufwecken) réveiller en frappant.

Auf-klopf-Hammer ⚙ (ˉˊ-ˊ⌣) *m* ㊵a. des Nadelmachers pa(n)noir.

auf-klotzen ⚙ (ˉˊ⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* Zeugdruck: plaquer. — II. *v/n.* (*av.* h.) F mit Holzschuhen ~ saboter. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* der Beize: placage *m*. [grigno(t)ter.

auf-knabbern (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* croquer,

auf-knacken (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* eine Nuß ~ casser une noix avec les dents, *fig.* F deviner une énigme, résoudre un problème.

auf-knallen (ˉˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* J-m Eins ~: a) faire feu sur q., b) donner (ou administrer) un coup de fouet à q. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. (knallend in die Höhe fahren) sauter avec fracas, éclater. 2. F = aufkippen I. *fig.* 3. P très-b. ⸸ = ficken.

auf-knattern (ˉˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. s'élever (auch faire explosion) en craquetant, craqueter. 2. ⸸ cesser de craqueter.

auf-knebeln (ˉˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. garrotter; ⚓ amarrer par un burin. 2. (entknebeln): a) délier, b) enlever le bâillon à q. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-knebelung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., z. B. garrottage *m*; enlèvement *m* du bâillon. 2. (Tau zum Aufknebeln) manchette *f* (de bras).

auf-kneipen (ˉˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ouvrir avec des tenailles ou en pinçant.

auf-knirschen (ˉˊ⌣) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) vor Wuth ~ grincer les dents (de rage); sursauter en grinçant les dents. — II. *v/a.* Hanf-Samen: broyer. [s'élever en pétillant.

auf-knistern (ˉˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

auf-knöpfen (ˉˊ⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a u. c. *sép.* (**sich** ~ se) déboutonner; (auch *fig.* F sich vertraulich mittheilen); *fig.* F: die Ohren ~ (gut aufpassen) faire bien attention, F ⸸ détouper ses oreilles; F J-m die Ohren ~, etwa: tirer l'oreille à q.; allzu aufgeknöpft (ungebunden) par trop dégourdi, auch F déboutonné.

auf-knospen (ˉˊ⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑c. *sép.* bourgeonner, weitS. s'épanouir; *fig.* se développer, (heiter sein) s'épanouir.

auf-knüpfen (ˉˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* 1. (knüpfend in die Höhe binden) relever (ou retrousser) par des nœuds; J. ~ pendre q. 2. (Geknotetes auflösen) défaire, dénouer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-knüpfung** *f* ㊹ 1. retroussement *m* (par des nœuds); eines Menschen: pendaison *f*. 2. (Auflösung) déliement *m*, nur *fig.* dénouement *m*.

auf-knurren (ˉˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* von Hunden: (se mettre à) grogner.

auf-kochen (ˉˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) durch Hitze: bouillir, weitS. bouillonner (*a. fig.*), v. der Milch: monter, wieder ~ rebouillir; man braucht es nur zweimal ~ zu lassen, bisweilen: il n'y faut que deux bouillons. — II. *v/a.* 1. faire bouillir. 2. (kochend auffrischen) réchauffer, recuire. 3. (kochend aufbrauchen) consommer (à la cuisine). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-kochung** *f* ㊹ bouillonnement *m*, ☽ ébullition *f*; der Milch: bouillage *m*; action de réchauffer. [= auf-brausen 2.

auf-kollern (ˉˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

auf-kommen (ˉˊ⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳c. *sép.* 1. mſt. (vom Boden) ~ se lever (de terre);

der Gefallene kann nicht wieder ~ ... se relever; *fig.*: (von einer Krankheit) wieder ~ se remettre ou se rétablir (d'une maladie), man glaubt nicht, daß er wieder aufkommt ... qu'il (s')en relève ou en réchappe, F qu'il en revienne. — Ausnahmen von 1: 2. (emporkommen) s'élever, *fig.* (Glück h.) réussir, *pfort* faire fortune; *prv.* wer im Pech sitzt, kommt so leicht nicht wieder auf, etwa: à navire brisé tous vents sont contraires; die Jugend kommt von mancher gefährlichen Krankheit wieder auf: *prv.* jeunesse revient de loin. 3. (heranwachsen, groß werden) croître, prospérer, F profiter, bien venir. 4. (entstehen etc.) naître; von Gebräuchen etc: s'établir, (eingesetzt werden) s'introduire, (sich geltend machen) prendre cours ou racine; von Wörtern, oft: passer, faire fortune; von Moden etc.: s'introduire, prendre faveur, *pfort* venir en vogue; diese Mode kommt wieder auf ... reprend; Gedanken, Zweifel, Wünsche kommen in uns auf ... se présentent à notre esprit ou surgissent en nous; lassen wir die Ansicht nie in uns ~, daß ... ne nous laissons jamais dominer par la pensée (ou n'allons pas croire) que ... (mit *subj.*), de ... (mit *inf.*); et. nicht ~ lassen, oft: étouffer qc. dans le (ou son) germe; Niemand neben sich ~ lassen, oft: ne pas souffrir de rival; gegen Den kommt man nicht auf, etwa: s'il parle, on n'a plus qu'à se taire, F après lui, il faut tirer l'échelle; gegen Geld kommt Nichts auf, etwa: quand l'or parle, la langue n'a qu'à se taire; er kann nicht gegen ihn ~, etwa: ... rivaliser avec lui. 5. J-m für et. ~ (einstehen) répondre de (ou garantir) qc. à q. ou auprès de q.; ⚘ unter dem Vorbehalte, daß Sie für jeden uns daraus entstehenden Nachtheil ~ sous réserve de votre garantie pour tout préjudice qui en pourrait résulter pour nous. 6. (gelöst werden) von Geld: revenir; das aus der Auktio'n ~de Geld ... qui reviendra (ou résultera) de la vente. 7. (offen werden) s'ouvrir; von einem Geschwür: (reifen) aboutir, (aufgehen) percer; von einer Stelle: devenir vacant, être libre. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. 1. relèvement *m*; élévation *f*; ouverture *f*. 2. rétablissement *m*; man zweifelt an seinem A~ ... qu'il en revienne. 3. (Empor-kommen) avancement *m*, succès *m*; (Gelingen) fortune *f*, réussite *f*. 4. (Entstehen) naissance *f*, origine *f*, (Einsetzung) établissement *m*, einer Lehre: introduction *f*. 5. percement *m*, vacation *f*.

Auf-kömmling ↘ (´⌣) *m* ㉟ parvenu.

auf-können (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉒c. (v. können) *sép.* pouvoir se lever. [= an-köpfen etc.

auf-köpfen etc. ⊕ (´⌣) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.*

Auf-köpf-Hammer ⊕ (´⌣.´⌣) *m* ㉙a. = Auf-klopf-Hammer. [koppeln.

auf-koppeln (´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-

auf-kosten (´⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* finir (ou manger tout) en goûtant.

auf-krachen (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. s'élever (ou éclater) en craquant ou avec fracas. 2. s'ouvrir avec fracas.

auf-krähen (´⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) vom Hahn: chanter clair. — II. ↘ *v/a.* réveiller par son chant. [(ordnend einschließen) serrer.

auf-kramen (´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ranger,

auf-krämpeln (´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⊕ Wolle: recarder. 2. ↘ finir de carder. 3. F = auf-krämpen.

auf-krampen (´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* eine Thür: ôter les crampons de ..., déclouer.

auf-krämpen (´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* retrousser; einen Hut ~ retrousser les bords d'un ..., retaper un ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* retroussement *m*.

Auf-kratz-... ⊕ (´⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „auf-kratzen", zB. **~geräth** *n* instrument *m* à recarder. — II. Besondere Fälle: **~blech** *n* der Kupferschmiede: paroir *m*; **~eisen** *n* Bortenwirkerei: égratignoir *m*; **~holz** *n* Tuchmacherei: perche *f*; **~kamm** *m* der Tuchbereiter rebroussoir, rebroussette *f*; **~maschi'ne** *f* Tuchbereitung: garnisseuse.

auf-kratzen (´⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. e-n Namen ~ (einkratzen) graver ...; ♪ ein Lied ~ F racler (sur le violon); (kratzend aufmachen) die Erde ~ gratter; *agr.* die Baumlöcher im Frühling ~ écrêter. 2. (wund kratzen) *a. v/réfl.* (sich ~ s')égratigner, (s')écorcher. 3. (emporkratzen) v. Hühnern etc.: die Körner ~ déterrer (ou faire sortir) ... en grattant. 4. ⊕ (durch Kratzen auf-arbeiten) Hutmacherei: décatir; eine Mauer: regratter; Seidenzeug: égratigner; Strumpfwirkerei: leicht ~ éclaircir; Tuchmacherei etc.: e-n Stoff mit einer Karde: tirer à poil, chardonner, donner une voie de chardon à ...; ein Stück Tuch: friser, rebourser, (rauhen) apla(ig)ner; zu tief ~ effondrer; Vergoldterei: hacher; Wolle etc.: carder; wieder ~ recarder; Wollenstoffe wieder ~ regarnir ..., *fig.* sich ~ (ausputzen) F se requinquer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aufkratzung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. *agr.* A~ der Seiten eines vor dem Winter gemachten Baumloches écrêtement *m*; égratignure *f*, écorchure *f*; (Emporkratzen) déterrement *m*; ⊕ der Flockseide: peignage *m*; Hutmacherei: décatissage *m*; Tuchbereitung: letztes A~ gitage *m*; hachure *f*; cardage *m*. — III. **auf-gekratzt** *part. p.* et *a.* ㉔ v. bsd. Artikel.

Auf-kratzer ⊕ (´⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ (Seide) égratigneur *m*, ...euse *f*, (Tuch) aplaigneur *m*, ...euse *f*.

auf-kräuseln (´⌣) ㉑a. *sép.*, ↘ **-krausen** ㉑c. *sép.* (G.) I. *v/a.* et *v/réfl.* (sich ~ se) (Haare) friser, (se) boucler, weitS. (se) crêper. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. der Haare: frisure *f*, tapure *f*, ⊕ crêpage *m*.

auf-kreiden (´⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* = ankreiden.

auf-kreischen (´⌣) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) (se mettre à) criailler, pousser des cris. — II. ↘ *v/a.* éveiller q. par ses cris.

auf-kriechen (´⌣) *v/a.* ⑳e. *sép.* monter en rampant. [auf-bekommen.

auf-kriegen F (´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

auf-krimpen ⚓ (´⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* der Wind krimpt auf ... se range contre le soleil.

auf-kritzeln (´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. griffonner sur ... 2. (kritzelnd öffnen) ouvrir en grattant avec une pointe. [ter.

auf-krümeln (´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* émiet-

auf-krümmen (´⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich ~ se) recourber (ou replier) vers le haut.

auf-künden (´⌣) ㉑b., mehr gbr. **-kündigen** (´⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* J-m (ein Mieths- oder Pacht-verhältniß) ~ (vom Hauswirthe oder Gutsherrn, wie vom Miether od. Pächter), e-m Diener ~ donner congé à q., (von Hausherren und Bedienten) F donner ses huit jours à q.; einen Vertrag: se dédire de ...; J-m ein Kapita'l ~ prévenir q. de la levée (ou demander le remboursement) d'un ...; *fig.*: J-m die Freundschaft ~ retirer son amitié à q., den Gehorsam: refuser; ⚘ einen Kauf: révoquer; ⚔ den Waffenstillstand ~ dénoncer (la fin de) l'armistice. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-kündigung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. eines Miethsverhältnisses: congé *m*; nach dreimonatlicher A~ après trois mois d'avis; A~ des Gehorsams refus *m* ...; ⚘ eines Kontra'ktes, Kaufes: révocation *f*; ⚔ eines Waffenstillstandes: dénonciation *f*.

Auf-kündigungs-... (´⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „auf-kündigen", zB. **~brief** *m* lettre *f* de congé ou pour signifier le congé; **~recht** *n* droit *m* de donner congé; **~schreiben** *n* = ~brief; **~termi'n** *m*, **~zeit** *f* terme *m* (de congé).

Auf-kunft (´⌣) *f* ㊳ 1. † = auf-kommen II. 2 u. 3. 2. bsd. *pl.* **Auf-künfte** = Einkünfte.

auf-küssen (´⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. (küssend öffnen) *poét.* Knospen ~ faire épanouir ... par ses baisers; eine Wunde ~ (meist *fig.*) rouvrir par des baisers. 2. (küssend auffangen) sucer (ou absorber) par ses baisers. 3. ein Kind ~ manger ... de caresses, croquer ... (de baisers). 4. ↘ réveiller par ses baisers.

auf-lachen (´⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) rire; laut ~ éclater de rire, rire aux éclats. — II. ↘ *v/a.* 1. réveiller par des éclats de rire. 2. (lachend öffnen) sich (*dat.*) ein Geschwür ~ faire crever ... à force de rire. 3. [lochen] Forstw.: Harzbäume: inciser, faire une incision (ou des taillades) à ...

Auf-lade-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „auf-laden", zB. **~platz** *m* lieu de chargement.

auf-laden (´⌣) I. *v/a.* ⑳r., *prés. de l'ind.* ㉑b. *sép.* 1. Frachtgüter etc. charger (auf den Wagen sur ...); den Wagen ~ charger ...; wieder ~ recharger. 2. J-m *et.* ~ = auf-bürden 1. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aufladung** *f* ㊹ chargement *m*; (Auf-bürdung) imposition (auch *fig.*).

Auf-lader, -läder (´⌣) *m* ㊵a. chargeur, in Paris: fort de la halle. [Auf-lade-...

Auf-ladungs-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* =

Auf-lage (´⌣) *f* ㉟ 1. (allgemeine Last) charge; (Auflegen einer Steuer) imposition, (aufgelegte Steuer) impôt *m*, (eingeschätzte Summe) taxe; neue ~, bisw. réimposition; h.a. ~ zur Bestreitung der für die Schauspieler nöthigen Ausgaben, bisw. impôt *m* théorique. 2. ↘ (auf-erlegter Befehl) ordre *m*, *pfort* sommation; Das ist Deine eigene ~ c'est toi-même qui l'as voulu. 3. fast † (Beschuldigung, die Einem zur Last gelegt wird) imputation. 4. (Zusammenkunft, bsd. einer Zunft) assemblée; eine ~ halten, oft: assembler le corps de métier. 5. ⊕ arch. ~ des Anfängers cul *m* du sommier; Buchhandel, typ.: édition; typ.: tirage *m*, neue (unveränderte) ~ réimpression; vermehrte und verbesserte ~ édition revue et augmentée; wie stark ist die ~? combien a-t-on tiré (d'exemplaires)?, à combien (d'exemplaires) a-t-on tiré?; die dritte ~ dieses Buches war 5000 Exemplare stark ... a été tirée à 5000 exemplaires; Büchsenmacherei: ~ des Pfannendeckels am Steinschloßgewehre assise, entablement *m* de la batterie; Drechslerei: (feste) ~ support *m* (fixe).

auf-lagern (´⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich ~ se) déposer, (über-einander) (se) superposer. [tion; (Schicht) dépôt *m*, couche.

Auf-lagerung (´⌣⌣) *f* ㊹ superposi-

auf-langen F (´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* (von der Erde) ~ ramasser; J-m die Garben etc. ~ tendre (ou passer) ... à q. (en les soulevant).

Auf-langer (´⌣) *m* ㊵a. 1. F ↘ celui qui passe qc. en haut; bisw. auch = Hand-langer. 2. ⚓ ~ *pl.* der Spanten allonges *f*, estéménaires *f*; obere oder verkehrte ~ allonges de revers; (Planken zum Schutz gegen Kugeln) estacades *f*. [*sép.* croître petit à petit.

auf-läppern F (´⌣) sich ~ *v/réfl.* ㉑a.

auf-lassen (´⌣) I. *v/a.* ⑳p. *sép.* 1. J. ~: a) der noch auf ist: laisser q. se (re)lever, b) der im Bette liegt: permettre à q. de quitter le lit; die Mütze ~ garder (ou ne pas ôter) sa casquette. 2. (offen lassen) die Thür ~ laisser la porte ouverte; den Rock ~ ne pas boutonner ...; e-e Stelle: laisser vacant(e) ou libre; ⊕ Bergb. eine Grube: abandonner. 3. drt. (das Eigenthumsrecht an unbeweglichen Gütern aufgeben) céder, résigner. 4. ↘ = hinauf-lassen. 5. provS. P = auf-hören. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-lassung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. meist drt. cession *f*, résignation *f*; bei Hypotheken: extinction *f*. [donné.

auf-lässig ⊕ (´⌣) *a.* ㉔ Bergb. aban-

Auf-lassungs-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „auf-lassen", mst. drt., zB. **~vermerk** *m* acte *f* de résignation.

auf-lasten ↘ (´⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) peser sur ... — II. *v/a.* = aufbürden. [guetteur. (vgl. auf-lauern.)

Auf-lau-e-rer (´⌣⌣) *m* ㊵a. espion,

auf-lau-ern (´⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~: a) um seine Handlungen auszukundschaften: épier, b) um ihn zu verrathen: espionner, c) um ihn festzuhalten etc.: guetter q. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-lau-e-rung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. espionnage *m*, guet *m*.

Auf-lauf (–́⏑) *m* ㉛ 1. allgemein: rassemblement, zu bösem Zwecke: attroupement; (Auf-ruhr) émeute *f*; es entstand ein ~, oft: on s'attroupa, feindselig: on s'émeuta. 2. ✎ (Belauf von etwas sich Ansummendem) montant; (Anschwellen, Geschwulst) gonflement, enflure *f*. 3. (Mehlspeise) soufflé; Bäckerei: (petit) chou. 4. ⊖ arch. (Fahrbrücke) pont d'échafaudage.

auf-laufen (–́⏑) ㉚p. (v. laufen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. den Berg ~ monter sur ... au pas de course; die Treppe ~ monter l'escalier en courant. 2. ✎ von Gesäetem: (aufgehen) lever, (commencer à) poindre. 3. = anlaufen I. 4 (v. dieses); aufgelaufene Augen h. avoir les yeux gros; vét. Pferd, dessen Beine in Folge einer Aderverstopfung aufgelaufen sind cheval *m* (à jambes) engorgé(es); ✿ vom Kapita'le aufgelaufene Zinsen (in bestimmter Zeit) intérêts courus sur le capital, sonst: intérêts accumulés; Kochk.: der Teig läuft auf ... lève, Fleisch im Wasser ~ lassen blanchir ..., Fleisch zum Spicken ~ lassen faire revenir de la viande. 4. ch. einen Eber ~ lassen enferrer ... (v. an-laufen I. 2 b). 5. ⊖ Bergbau: auf-gelaufen = auf-läſſig. 6. ⚓ ein Schiff läuft auf (auf den Grund) ... échoue. — II. *v/a.* 1. sich (*dat.*) die Füße ~ s'écorcher ... à force de courir. 2. (durch Anlaufen aufsprengen) eine Thür ~ courir contre une porte et l'enfoncer. 3. ⊖ Bergbau: = an-karren; Hüttenwesen: charger le fourneau (vgl. auf-geben I. 2). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* enflement *m*; (Anschwellen) gonflement *m*; der Zinsen: accumulation *f*; ⚓ échouement *m*.

Auf-läufer (–́⏑) *m* ㊵a. 1. ⊖ Hüttenw.: chargeur. 2. Kochk.: omelette *f* soufflée (v. Auf-lauf 3). 3. ⚓ (halb befahrener Matro'se) garçon de bord, *fig.* marinier timide.

Auf-lauf-Rinne ⚓ (–́⏑-⏑⏑) *f* ㊸ orgue *m*.

auf-lauschen (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. être aux écoutes. 2. prêter (subitement) l'oreille. 3. = auf-lau-ern. — II. *v/a.* apprendre en écoutant.

Auf-lauscher (–́⏑) *m* ㊵a. 1. = Horcher. 2. = Auf-lau-erer.

auf-läuten (–́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* réveiller ou faire lever par (le son de) la cloche.

auf-lavi(e)ren ⚓ (–́⏑–⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. *sép.* louvoyer à petites bordées; ein Revi'er ~ remonter une rivière en bordeyant.

auf-leben (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) (wieder) ~ revivre, renaître à la vie, *fig.*: se ranimer, davon lebte er ganz wieder auf cela lui rendit la vie, vom Tode ~ ressusciter; wieder ~d renaissant, 🝊 palingène. — II. *v/a.* Malerei: ein Gemälde ~ (auffrischen) raviver. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-lebung** ✎ *f* ㊹ résurrection *f*; A~ der Künste renaissance *f* (G.).

auf-lecken (–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* lécher; von Hunden 2c.: laper. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* (vgl. ~ I.) lèchement *m*; lapement *m*.

Auf-lege-... (–́⏑...) in Zſſg. mit s. I. analog „auf-legen", zB. **~handlung** *f* action d'imposer les mains. — II. bſd. Fälle, meist ⊖: **~brettchen** *n* Färberei: planchette *f* d'essai; **~maschi'ne** *f* Spinnerei: étaleur *m*; **~stahl** *m* zu Messerschneiden bobèche *f*; **~stift** *m* ciseau de caillouteur; **~stück** *n* applique *f*.

auf-legen (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: poser (ou appliquer, mettre) sur ...; Geld ~ (bei Sammlungen) déposer dans le bassin ou donner; ein Huf-eisen ~ mettre un fer à (ou ferrer) un cheval; ein Pflaster ~ appliquer..., mettre ...; Roth, Schminke ~ mettre du rouge ou du fard; das Tischtuch ~ mettre. — Ausnahmen v. 1: 2. einem Pferde die Decke ~, oft: caparaçonner un ...; J-m die Hände ~ imposer les mains à q., faire l'imposition des mains; e-n (Saum-)Sattel ~, oft: embâter (ou seller) un cheval. 3. *fig.* von Schweinen: viel Fett ~ bien engraisser; von Bäumen: viel Holz ~ être bien branchu. 4. Maschen ~ commencer un tricotage. 5. = auf-erlegen, auf-bürden (v. dieses); eine Steuersumme von Neuem ~ réimposer; man legt den Bürgern neue Lasten auf, zuweilen: on augmente les charges des ...; drt. die Kosten zu gleichen Theilen ~ compenser; *prv.* Gott legt uns nicht mehr auf, als wir tragen können, etwa: Dieu donne la robe selon le froid. 6. ein Buch neu oder wieder ~ publier une nouvelle édition d'un ..., (faire) réimprimer un ...; typ. einen Bogen ~ faire imprimer ... 7. (offen hinlegen) Zeitschriften 2c. auf den Tisch eines Lesezimmers ~, etwa: mettre sur la table des périodiques; die Karten, Waaren zur Schau ~ étaler son jeu, des marchandises; Spiel: Bank, Pharao ~ tailler un pharaon; ein Achtel ~: a) vom Wirthe: percer un nouveau tonneau, b) von e-m Gaste: payer (à une réunion) un tonneau de bière. 8. ⚓ Zimmerei: ein zu bauendes Schiff (auf die Werfte) ~ mettre la quille d'un vaisseau sur le chantier; ein Schiff ~ (abtakeln und in Verwahrung bringen) dé(sa)gréer un vaisseau et le placer en lieu sûr dans le port. 9. J. zu et. ~ (geneigt machen) disposer q. à qc. (v. auf-gelegt, besonderer Art.). — II. sich ~ *v/réfl.* 1. appuyer les coudes sur la table, s'accouder sur ... 2. Reitkunst: ein Pferd legt sich auf (legt sich zu sehr in's Gebiß) ... pèse à la main. 3. sich wider et. ~ = auf-lehnen 3; ✎ sich für et. ~ (als Kämpfer auftreten) se faire le champion (ou le défenseur) de qc. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-legung** *f* ㊹ der Hände: imposition *f*; eines Pflasters 2c.: application *f*; A~ des Saumsattels embâtage *m*; e-r Strafe: infliction *f*; méd.: A~ von heißen Sand- 2c. Säcken auf einen kranken Theil, oft: 🝊 saccollation *f*, von Senfpflaster, oft: 🝊 sinapisation *f*; ⊖: agr. A~ des Getreides auf die Dreschmaschi'ne engrènement *m*, engrainement *m*, Stickerei: A~ und Überstechen couchure *f*; ⚓ désarmement *m*.

Auf-leger (–́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊻ 1. celui (ou celle) qui pose, dépose, impose les mains, & (vgl. auf-legen I.). 2. v. Steuern: imposeur.

auf-lehnen (–́⏑) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (sich ~ s')appuyer; den Kopf: reposer; sich mit dem Ellenbogen ~ s'accouder. 2. sich ~ (emporrichten) se redresser; von Pferden: (sich bäumen) se cabrer. 3. *fig.* (sich empören) sich gegen et. od. J. ~: a) s'insurger, b) mit Worten: se récrier, c) thätlich: se révolter contre qc. ou q.; sich gegen ein Gebot ~, oft: s'opposer à ...; *abs.* se soulever, se mettre en révolte. [révolte.

Auf-lehnung (–́⏑) *f* ㊹ soulèvement *m*,

auf-lei-ern (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Stück ~ jouer ... sur la vielle, vieller ...; *fig.* jouer (ou chanter) d'une manière monotone. [gen.

auf-leihen (–́⏑) *v/a.* ㉚o. *sép.* = auf-bor-

auf-leimen (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. coller sur ..., aufgeleimt (ac)collé. 2. (leimend wieder in Stand setzen) recoller; ⊖ ein Gemälde: maroufler. — II. *v/n.* (*av.* ſn) et sich ~ *v/réfl.* (aus dem Leim gehen) se décoller. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* (vgl. ~ I. u. II.). 1. collage *m*. 2. décollage *m*.

Auf-lein (–́–) *n* ㊳ zo. petit duc.

auf-leinen ✎ (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* pendre (du linge) sur la corde.

auf-lesen (–́⏑) I. *v/a.* ㉚l. *sép.* 1. et., J. ~ ramasser (ou recueillir) qc., q.; Ähren: glaner; die vom Weinstocke abgeschnittenen Reben ~ assarmenter; aufgelesene oder gehörte Worte, die J. bei jeder Gelegenheit anbringt F nouvelles *f/pl.* à la main. 2. (un-absichtlich an od. in sich aufnehmen) eine Krankheit, Ungeziefer: F attraper, gagner. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* (vgl. ~ I.) ramas(sage *m*) *m*; glanage *m*; des A~s werth digne d'être ramassé.

Auf-leser (–́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊻ ramasseur *m*, ramasseuse *f*.

auf-leuchten (–́⏑) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑b. *sép.* = auf-glänzen. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* éclair *m*; phys. zB. eines Meteo'rs: 🝊 coruscation *f*.

auf-lichten ⊖ (–́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* Malerei: indiquer les clairs (dans un tableau).

auf-liegen (–́⏑) ㉚k. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. auf et. ~ être couché ou posé (sich stützen: s'appuyer) sur qc.; fest ~ bien joindre; ✿ flach ~d déprimé; ✿ und zo. einem andern Theile ~d, unter ea. ~d incombant. 2. J-m ~ (auf J. lasten, drücken) peser sur q., *fig.* importuner (ou obséder) q.; ✎ hat es Euch aufgelegen? avez-vous eu un cauchemar? 3. *fig.* ✎ (Gegenstand der Sorge sein) J-m ~ être à la charge de q.; es liegt mir auf, zu ... il est de mon devoir de ... 4. (offen, auf-geschlagen liegen) Spiel: was liegt auf? de quoi retourne-t-il? qu'est-ce qui retourne?, Coeur liegt auf il tourne cœur; v. Waaren: être étalé; v. Zeitschriften: être sur la table des périodiques; ... liegt nicht auf ... n'y est pas. 5. ✎ (müßig umherliegen) croiser les bras, F fainéanter. — II. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* den Rücken ~, sich ~ (wund liegen) s'écorcher, s'ouvrir à force d'être couché (mehr gbr. sich durchliegen). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. 1. appui *m*. 2. von Zeitschriften, etwa: présence *f*. 3. méd. eines Kranken: écorchure *f*, formation *f* d'eschares, 🝊 décubitus *m*.

auf-lispeln (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire entendre ses (doux) murmures, chuchoter.

auf-locken (–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. das Haar: boucler, friser. 2. ✎ faire lever q. (en le charmant). — II. *v/n.* (*av.* h. ou ſn) und *v/réfl.* sich ~ se boucler, se friser.

auf-lockern (–́⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. von Brot, Fleisch (sich se) ramollir, von einem Knoten 2c.: (commencer à) se défaire, *fig.* von Sitten, einem Freundschaftsverhältnisse: (se) relâcher. 2. ein Bett ~ secouer la plume d'un lit; das Lager eines Kranken ~ rafraîchir la couche; Federn, Matratzen durch Zertheilung der Klumpen ~ désentasser; agr.: den Boden ~ rendre meuble, mit der Hacke: béquiller, leicht ~ effleurer, racler, vom Regen: ramollir, den Weinstock: brocher; Gärtnerei: die Erde der Blumentöpfe: mouver; ⊖ einen Seidenstoff 2c.: érailler. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-lockerung** *f* ㊹ ramollissement *m*, *fig.* der Sitten 2c.: relâchement *m*; der Matratzen: désentassement *m*; agr. ameublissement *m*; leichtes A~ effleurement *m*, raclée *f*; ⊖ der Wolle nach dem Färben: rembourrage *m*.

auf-lodern (–́⏑) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* (anfangen) s'enflammer, (hell brennen) être en combustion, leicht ~ prendre feu aisément (alle auch *fig.*); *fig.* (leicht) ~des Wesen, etwa: irascibilité *f*. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* combustion *f*, *fig.* leidenschaftliches A~: ✎ inflammation *f*.

auf-löffeln F (–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* manger qc. avec la cuiller; Alles ~ manger tout, faire assiette nette. [= auf-lodern.

auf-lohen (–́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.*

auf-lösbar (–́–) *a.* ㉔ 🝊 soluble, bſd. math.: résoluble, diese Aufgabe ist ~ peut être résolu; drt. et chm.: ✎ dissoluble; chm.: in Dämpfe ~: 🝊 volatilisable, nicht ~, oft: 🝊 insoluble.

Auf-lösbarkeit (–́––) *f* ㊹ sans *pl.*: 🝊 (dis)solubilité, résolubilité (v. auf-lösbar).

Auf-löse-... (–́⏑...) in Zſſg. mit s. analog „auf-lösen", zB. **~mittel** *n* (remède *m*) résolvant *m*.

auf-lösen (–́⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑c. *sép.* 1. et. Verschlungenes: (sich se) délier; einen Knoten: (sich se) défaire, dénouer; v. Haaren, Locken: sich ~ se déboucler; aufgelöstes Haar cheveux *m/pl.* épars; die Maschen eines Strumpfes ~, oft: démailler un ...; ⊖ typ. die Form, die Kolumnen ~ délier la forme, les pages. 2. *fig.* das Band löst sich auf (Einer nach dem Andern fällt oder stirbt ab) les décès se succèdent, F le chapelet se défile; eine Aufgabe: résoudre; ein Räthsel: deviner, trouver le mot de ...; eine Schwierigkeit, einen Zweifel, oft: démêler, dissiper. 3. *fig.* (straff Gespanntes schlaff werden lassen) der Schlaf löst die Glieder auf ... délasse (ou relâche) les membres; aufgelöst w. (sterben) expirer; Gott hat ihn endlich aufgelöst ... l'a enfin délivré de ses souffrances; einen Zauber ~ rompre un charme. 4. a) (Zusammengesetztes

in seine Bestandtheile zerlegen), bsd. chm. (se) résoudre, zerstörend: (se) décomposer; zur Untersuchung: analyser; die Wärme löst das Wasser in Dünste auf ... résout l'eau en vapeurs; sich in Alkohol ~ être soluble dans l'alcool; Eis löst sich in reines Wasser auf ... se réduit (ou se fond) en eau; *fig.* der ganze Himmel löst sich in Wasser auf le ciel fond en eau; in Dämpfe ~: ⚗ volatiliser; sich in Staub ~ se poudroyer; sich in Nichts ~ se réduire à rien; von einem Reiche: sich in seine Theile ~ se démembrer; Arithmetik, math.: einen Bruch: réduire, ein Dreieck, eine Gleichung: résoudre; *fig.*: sich in Thränen ~ fondre en larmes, sich in Wohlgefallen ~: F finir en pointe, in Entzücken aufgelöst sein être transporté de (ou nager dans la) joie, in Wehmuth aufgelöst sein être plongé dans la tristesse; ⚔: das Karré ~ rompre ..., sich in eine Tirailleur-Linie ~ se disperser en tirailleurs. **b)** (den Bestand von et. aufhören machen) (sich se) dissoudre, *mfort* (se) désorganiser; e. Handelshaus, das Parlament: dissoudre, wieder ~, bisw. redissoudre; e. Gesetz ~ anéantir; ein Sozietä'ts-Verhältniß ~ se désassocier; ♪: e-e Note ~ (durch das Auflösungszeichen) bécarriser une ..., eine Dissona'nz: sauver, sich ~ se résoudre; Alchemie: mit Feuer ~ rompre; chm. Harz in Spiritus: dissoudre; méd. den Stein ꝛc.: fondre; ⚔ ein Regiment, oft: licencier. **5.** = auf-lassen 3. — **II.** ~**d** *a.* ㉔ décomposant, résolvant (vgl. ~ I. 4a), bsd. chm. dissolvant; (zerrüttend) désorganisateur; ⚗ analytique, ⚒ dialytique; méd. solutif; ~d(es Mittel) résolvant, fondant, (verdünnend) délayant (alle 3 *a.* u. *s/m.*); den Husten ~d(es Mittel) expectorant *a.* und *s/m.*; path. (den Körper) ~d colliquatif. — **III. Auf-gelöste(s)** *n* ㊷ phm. soluté *m.*

auf-löslich (‾˘⏑) *a.* ㉔ = auf-lösbar.

Auf-lösung (‾˘⏑) *f* ㊾ **1.** action de délier, & (v. auf-lösen I. 1). **2.** *fig.* ~ des Knotens dénouement *m*, einer Schwierigkeit: démêlement *m*, eines Räthsels: mot *m*, clef; math.: e-r Aufgabe: solution, mehrere ~en zulassend indéterminé. **3.** *fig.* (Erschlaffen) der Glieder: relâchement *m*; gänzliche ~ (Tod) *st. s.* trépas *m*; seiner ~ nahe sein être près de mourir. **4.** (Zerlegung in s-e Bestand-theile) décomposition, zur Untersuchung: analyse (bsd. chm., *gr.*, phls.); ~ des Nebels in Regen résolution; math. eines Bruches: réduction; ~ eines Dreiecks, einer Gleichung, ♪ eines Dissona'nz-Akkordes: résolution; ♪: einer Dissona'nz sauvement *m* ..., un-unterbrochene ~ échappement *m* double. **5.** (Aufhebung des Bestandes) dissolution; (Zerrüttung) désorganisation; ~ aller Ordnung, bisw.: F débâcle générale; chm. dissolution, dissipation; ⚗: chir., méd., path.: ~ der Blasensteine lithodialyse, durch Einspritzen litholysie, des Blutes: hémotexie, ~ durch Flüssigwerden colliquation, syntexie, ~ des Glaskörpers im Auge synchysis *m* étincelant, ~ der Säfte fonte d'humeurs, min. durch chemische ~ entstanden lysien, lysique; ⚔: ~ geschlagener Truppen déroute, ungeordnete, wilde ~ der Truppen débandement *m.* **6.** (Ergebniß des Auf-lösens) chm., phm. solution, *(dis)soluté *m*; ⚙ ~ von edlen Metallen zum Plattiren amorce.

Auf-lösungs-..., auf-lösungs-... (‾˘⏑ ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Auf-lösung", zB. ~**dekre't** *n* décret *m* de dissolution; math. ~**rechnung** *f* calcul *m* analytique. — **II.** Besondere Fälle: ~**fähig** *a.* soluble; ~**fähigkeit** *f* solubilité; ~**flüssigkeit** *f*: a) liquide *m* dissolvant, b) phm. véhicule *m*; ~**kraft** *f* vertu dissolutive; ~**metho'de** ⚗ *f*: a) math. méthode (ou procédé *m*) de résoudre, b) phls. méthode zététique; ~**mittel** *n*: a) chm. dissolvant *m* (*a. fig.*), b) phm. excipient *m* (vgl. auf-lösen II.); ~**wissenschaft** *f*: ⚗ analyse; ~**wort** *n* e-s Räthsels mot *m*; ~**zeichen** ♪ *n* bécarre *m*; ein ~zeichen vor eine Note setzen bécarrer une ...

auf-löthen ⚙ (‾˘⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* **1.** souder sur ... **2.** (löthend aufbrauchen) consommer en soudant. **3.** (loslöthen) dessouder.

auf-lügen (‾˘⏑) *v/a.* ⑳f. *sép.* **1.** J-m et. ~ en faire accroire, F en donner à garder à q. **2.** = an-lügen 3.

auf-lümmeln F (‾˘⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* den Kopf ~, sich ~ s'accouder grossièrement.

auf-lüpfen ⚒ (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a und c. *sép.* provS. soulever; J-m ~ aider q. à soulever qc. ou à mettre un fardeau sur ses épaules, sur sa tête. [luven.

auf-luven ⚓ (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-

auf-machen (‾˘⏑) ㉑a. *sép.* **I.** *v/a.* **1.** eine Thür, ein Buch ꝛc.: meist: ouvrir; halb ~ entr'ouvrir; wieder ~ rouvrir; wer hat Ihnen aufgemacht? qui est venu vous ouvrir?; *fig.* die Augen ~ y regarder deux fois. — Ausn. v. 1: **2.** Austern ~ écailler; eine Flasche: déboucher, F décoiffer; Kartoffeln ~, etwa: faire sortir ... en bêchant; e-n Knoten ꝛc.: défaire; wieder ~, oft: redéfaire; die Locken ~ déboucler les cheveux; Nüsse, oft: casser; e. Schnürleib: délacer; Zugeklebtes: décoller; Zugeschnürtes: desserrer; mit Flachswerg Zugestopftes: détouper; Damenspiel: eine Dame: dédamer; Triktrak: s-e Brücke ~ müssen s'enfiler, seine Brücke nicht ~ dürfen tenir; ⊕ einen Waaren-Ballen: déballer, désembler. **3.** (zurecht machen) e. Bett aufschlagen: dresser; das Bett ~ (überziehen) faire la couverture. **4.** ⚒ = an-machen I. 4. **5.** ⊕: (aufnotiren, ausfertigen) die Handelsbücher entamer, die Kasse: régler, eine Rechnung ꝛc.: dresser, établir; ⚓ die Havari'e ~ dresser l'avarie. **6.** (auf et. befestigen) mettre (ou attacher) sur ... — **II. sich** ~ *v/réfl.* **1.** a) se lever, b) se mettre en chemin, s'en aller; von Personen, die Andern lästig sind, bisw.: F débâcler; sich **auf-** und **davon-**machen se sauver, F décamper; ⚓ der Wind macht sich wieder auf ... se regaillardit. **2.** (sich zu et. anschicken) se tenir prêt à qc., faire ses dispositions pour qc. — **III. A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* ouverture *f*; von Austern: écaillement *m*; einer Flasche ꝛc.: débouchement *m*; v. Verklebtem: décollement *m*; ⊕ déballage *m* ou désemballage *m*, entamure *f* (vgl. ~ I.); ⚓ A~ von Knoten oder Sorrungen démarrage *m.*

auf-mahlen (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. (v. mahlen) *sép.* moudre tout, achever de moudre.

auf-mahnen ⚒ (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-bieten I. 2 und auf-fordern I. 2.

auf-malen (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** peindre sur ... **2.** ein Gemälde: (malend auffrischen) rafraîchir, (in Stand setzen) restaurer; ⚙: (neu) ~ repeindre, neu aufgemalte Stelle repeint *m.* **3.** (malend aufbrauchen) alle Farbe ~ consommer ... (en peignant).

auf-mandeln (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. mettre en tas. [drer.

auf-mangeln (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* calan-

Auf-marsch mst. ⚔ (‾˘) *m* ㉛ marche *f*, (Auseinandermarsch) déploiement *m* (de troupes qui défilent ou se mettent en bataille); ~ der Sektio'nen in eine(r) Li'nie, Flügel an Flügel emboîtement (des sections du bataillon); der ~ der deutschen Heere am Rhein, etwa: installation stratégique des armées allemandes sur le Rhin ou entrée en ligne et occupation des points stratégiques sur le Rhin.

Auf-marsch-... ⚔ (‾˘...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Auf-marsch, auf-marschi(e)ren", zB. ~**kommando** *n* ordre *m* de se ranger en bataille. — **II.** Bsd. Fall: ~**lini-e** *f* enlignement *m.*

auf-marschi(e)ren mst. ⚔ (‾˘⏑) **I.** *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* se déployer, se ranger en bataille; in Li'nie, in Schlacht-Ordnung ~: a) marcher en ligne, b) entrer en ligne; in Rotten, in Sektio'nen marschirt auf! par pelotons, par sections en ligne!; in Kolo'nnen ~ se former par colonnes; in Kolonnen ~ lassen déployer la colonne; ein Heer in Schlacht-Ordnung ~ lassen déployer une armée; aus der geschlossenen Kolonne ~ déployer par tiroir la colonne serrée; aus der Marsch-Kolonne in der Richtung der Tête ~ se mettre en bataille étant en marche par le flanc; weitS. ~ lassen énumérer. — **II. A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-marschi(e)rung** *f* ㊾ déploiement *m*; in Schlacht-Ordnung: embataillement *m*; in Sektio'nen: ensectionnement *m.*

Auf-marschi(e)ren-Lassen (‾˘⏑.˘⏑) *n* ㊵b. sans *pl. fig.* énumération *f*, juxtaposition *f.* [engraisser.

auf-mästen (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr.

Auf-maß (‾˘) *n* ㊳ comble *m*; kein ~ geben ne rien donner pour le comble.

auf-mau-ern (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** (erste Anlage) construire, (Ausführung) élever, (höher mauern) hausser. **2.** *abs.* consommer en maçonnant.

auf-meißeln ⚙ (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** ouvrir au burin ou avec le ciseau. **2.** graver sur ... au burin ou avec le ciseau.

auf-mengen (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Futter ~ mélanger.

auf-merken (‾˘⏑) ㉑a. *sép.* **I.** *v/a.* marquer, *mfort* noter. — **II.** *v/n.* (*av.* h.) ~ auf ... faire attention à ...; J-m ~ écouter q. avec attention. [servateur *m*, ...trice *f.*

Auf-merker (‾˘⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ ob-

auf-merksam (‾˘-) *a.* ㉔ **1.** attentif; sehr ~ zuhören, oft: F être toute oreille; J. ~ erhalten: F tenir q. en éveil; auf et. ~ sein faire attention (ou veiller) à qc.; J. auf et. ~ machen appeler l'attention de q. sur qc., signaler qc. à (l'at. de) q.; ich will Sie darauf ~ machen, daß ... je vous ferai remarquer que ... **2.** (von zuvorkommender Artigkeit) plein d'attentions, bisw.: F attentionné; sehr zart und ~ gegen J. sn (en) être aux petits soins avec q., avoir toutes les attentions possibles pour q.; den A~en spielen F faire l'empressé.

Auf-merksamkeit (‾˘--) *f* ㊾ **1.** (sans *pl.*) attention; die ~ J-s v. J-m (od. et.) ablenken distraire q. de q. ou qc.; ~ erregen attirer l'attention ou les regards, frapper les yeux; thé. diese Rolle erregt lebhaft die ~, oft: ce personnage est en situation; J-s ~ fesseln captiver l'intérêt de (ou intéresser) q.; (Fleiß) application; ~ auf seine Arbeit verwendend soigneux. **2.** (bsd. ~**en** *pl.*) (Äußerungen zuvorkommender Artigkeit) attention(s *pl.*); (Rücksichten) égards *m/pl.*; (Zuvorkommenheit) prévenances; besondere ~en *pl.* préférences; J-m große ~en erweisen avoir de grands égards pour q.; J. mit ~en überhäufen être aux petits soins pour q., F choyer q.

auf-messen (‾˘⏑) *v/a.* ⑳m. *sép.* **1.** Getreide: mesurer (et porter au grenier). **2.** = an-messen 1. **3.** Feldmeßk.: v. auf-nehmen I. 9.

auf-mischen (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** den Wein ~ remplir le tonneau avec d'autre vin. **2.** (mischend auffrischen) eine Arzenei: remuer, secouer. **3.** Spiel: die Karten: rebattre.

auf-mucken F (‾˘⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* **1.** gegen J., et. ~ (se) regimber contre, (ou P rebiffer le nez à) q., *abs.* se rebiffer. **2.** = auf-trumpfen.

auf-muntern (‾˘⏑) **I.** *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** ranimer, réveiller; *fig.* (aufheitern) distraire, égayer; ein lässiges Pferd: avertir; ch. die Hunde durch Liebkosungen ~ rebaudir. **2.** = anreizen I. (v. ds); ~ zu ... encourager à ... — **II.** ~**d** *a.* ㉔ encourageant.

Auf-munterung (‾˘⏑⏑) *f* ㊾ encouragement *m*, *pfort* excitation.

Auf-munterungs-... (‾˘⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Auf-munterung", zB. ~**mittel** *n* moyen *m* (ou procédé *m*) d'encouragement.

auf-münzen (‾˘⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* **1.** ein Bild ꝛc.: empreindre sur ... **2.** das Gold ꝛc.: épuiser ... (à battre de la monnaie).

auf-müssen (‾˘⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉒c. (v. müssen) *sép.* [= auf-stehen müssen] devoir se lever (vgl. auf-sollen).

auf-mutzen F (‾˘⏑ ou ˘‾⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* **1.** e-n Fehler, ein pikantes Wort ꝛc.: relever (vertement); J-m et. ~ reprocher qc. (F flanquer son affaire) à q.. **2.** † = auf-putzen.

auf-nageln (‾˘⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** clouer sur ..., fixer avec des clous; ⚙: e-e Blech-

platte ~, oft: engraver, die Latten auf et. ~ latter qc.; ⚓: ~ coudre, ein Spunt ~ limander. 2. (öffnen) déclouer.

auf-nagen (‗′⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ouvrir en rongeant. 2. consumer en rongeant.

auf-nähen (‗′⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. coudre sur ...; Bänder auf et. ~ garnir qc. de rubans; ⊖ Leinwand, auf welche et. aufgenäht wird, oft: entoilage *m.* 2. (in die Höhe nähen) ourler, relever (par la couture). 3. sich (*dat.*) die Finger ~ (wund nähen) s'écorcher ... en cousant. 4. den Zwirn *rc.*: employer (ou user) en cousant. — II. sich ~ *v/réfl.* (von einer Naht) se découdre. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* meist durch die *verbes*; A~ auf Leinwand entoilage *m.*

Auf-näher (‗′⏑) *m* ㊹a. ourlet *m.*

Auf-nahme (‗′⏑) *f* ㊺ 1. a) (das Aufnehmen in eine Stellung, Schule, einen geschlossenen Kreis) admission, bsd. feierlich: réception (a. ☐) (in ... à, unter ... mst. parmi); ~ in eine Körperschaft, bisw.: agrégation à ...; ☐ ~ e-s Maurers in eine andere Loge affiliation; ~ e-s Kardina'ls in das schon geschlossene Konkla've inclusive; seine ~ in eine neue Stelle bezahlen payer son béjaune; ~ fremder Wörter in eine Sprache adoption; b) (Art des Empfanges e-s Gastes *rc.*) réception, freundliche ~ bon accueil *m*; gastliche ~ hospitalité; er fand e-e gute ~ bei ... il fut bien reçu par ..., on lui fit (ou il reçut) un bon ac. 2. ↘ = Auf-fassung. 3. (Wieder-) ~ des fallen gelassenen Fadens *rc.* reprise (a. *fig.*). 4. ~ von Kapitalien (Borgen) emprunt *m.* 5. (Aufzeichnung auf Grund vorliegender Daten): a) Feldmeßk.: (Aufmessung v. Bau- u. Situations-Plänen) lever *m*, als Zeichnung: levé *m*; b) flüchtige ~ e-r Gegend croquis *m* (rapide); c) ⊛: ~ e-s Inventa'riums confection ..., des Waarenlagers, des baaren Geld-vorrathes: inventaire *m*; d) drt.: ~ von Beweisen information, ~ e-s Protokolls action de dresser procès-verbal, bei der ~ des Protokolls en dressant pr.; eine umständlichere ~ des Thatbestandes un plus ample informé. 6. (Emporkommen) prospérité, (Erfolg) succès *m*, (Beliebtheit) vogue; in ~ bringen faire prospérer ou fleurir, mettre en vogue; in ~ kommen prendre crédit ou faveur; das Wort ist in ~ gekommen, bisw. ... est reçu; wieder in ~ kommen, oft: être repris. 7. ⚘ (das Aufnehmen in sich) Physiologie: susception, ~ nährender Stoffe in das Innere assimilation; phm. ~ von Stoffen in einen andern incorporation.

Auf-nahme-..., **auf-nahme-...** (‗′⏑...), **Auf-nahms-...**, **auf-nahms-...** (‗′...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Auf-nahme, auf-nehmen", zB. ~**bedingung** *f* condition d'admission; ~**würdig** *a.* digne d'être reçu ou admis. — II. Besondere Fälle: ~**fähig** *a.* admissible; ~**fähigkeit** *f* admissibilité; ~**gebühr** *f*: a) droits *m/pl.* de réception, b) bei dem Übergange in den Malte'ser-Orden h.m. droit *m* de passage; ~**prüfungen** ☐ *f/pl.* voyages *m/pl.*; ~**schein** *m* matricule *f.*

auf-nähren (‗′⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* élever, mehr physisch: nourrir. [par pure gourmandise.

auf-naschen (‗′⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* manger

auf-nehmbar (‗′‗) *a.* ㉔ admissible.

auf-nehmen (‗′⏑) ㉑d. (v. nehmen) *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — meist in die Höhe nehmen 1; — Ausn. von 1. 2 u. ff.; — den fallen gelassenen Faden *rc.* 3; — et. empfangen und in sich schließen 4; — einverleiben 5; — als Gast empfangen 6; — im Geiste auffassen 7, — Geld *rc.* borgen 8; — auf Papier bringen 9; — ⊖ 10. — II. sich ~ *v/réfl.* — III. A~ *n.*

I. *verbe actif.* 1. (meist: ‚in die Höhe nehmen) lever; sein Kleid: relever; ⚓ die Ruder aufgenommen! lève!; bibl.: er wurde in den Himmel aufgenommen il fut élevé au ...; e-n Gefallenen wieder ~ relever ...; den Fußboden eines Zimmers: lever, ôter; ⊖ Papierfabr.: die Bogen vom Filz: lever. — Ausn. v. 1: 2. vom Boden ~ ramasser (ou relever); den Handschuh (*fig.* den Kampf) ~ ramasser (*fig.* relever) le gant; den Schmutz in der Stube, die Stube mit dem Waschlappen ~ laver la chambre; *fig.*: die Fehde, den Kampf, es mit J-m ~ (J-m gewachsen sein) égaler q., le disputer à q., es im Laufen mit J-m ~ (pouvoir) lutter de vitesse avec q., ich nehme es mit Jedem auf: ↘ à tout venant beau jeu; *prv.* ein Gewarnter kann es mit Zweien ~ un bon averti en vaut deux. 3. den fallen gelassenen Faden, eine Masche (wieder) ~ reprendre le fil, une maille (*a. fig.*); die Maschen wieder ~ re(m)mailler; *fig.*: et. wieder ~ revenir à qc., et. dort wieder ~, wo man damit stehen geblieben war revenir sur ses pas, e-n Plan wieder ~ recommencer, reprendre une idée, *abs.* (in die Rede fallend, das Wort ergreifen) reprendre, ein Tag nahm den andern auf les jours se suivaient; ch.: vom Hunde: die Spur ~ und hitzig verfolgen empaumer la voie, die (verlorene) Spur ~ relever (le défaut). 4. et. (in sich) ~ (empfangen und in sich schließen) recevoir, s'approprier, *pfort* s'assimiler; die Erde nimmt den Samen, das Meer die Flüsse auf ... reçoit ...; das Wasser nimmt das Salz in sich auf ... absorbe le sel; das Wort ist in unsere Sprache aufgenommen ... a passé, est reçu (ou a reçu droit de cité) dans ...; das Zimmer kann hundert Personen ~ ... contenir cent personnes; eine warme Stube nahm uns auf nous entrâmes dans ...; Fähigkeit, et. aufzunehmen réceptibilité *f*, réceptivité *f*; ⊖ Theil e-s Dinges, der einen andern in sich aufnimmt femelle *f.* 5. (einverleiben) J. in e-n Verein *rc.* ~ recevoir (ou incorporer, *mfort* admettre) q. dans ...; ☐ affilier; J. in e-n geheimen Bund ~ initier q. dans ...; sich in einen Orden *rc.* ~ lassen, oft: s'affilier à ..., s'enrôler dans ...; in die Juristen-Fakultät ~, oft: agréger à ...; wieder ~ réincorporer; bei den Protestanten: in die Kirchengemeinde ~ *abs.* recevoir; einen Artikel in eine Zeitung ~ admettre, insérer. 6. (als Gast empfangen) accueillir, *mfort* recevoir; J. bei sich ~ recueillir q. chez soi; ein Lustspiel beifällig ~, oft: faire bon accueil à ...; *prv.* wird man wo gut aufgenommen, muß man ja (oder lang) nicht wiederkommen à bon accueil tardif (ou pas de) retour. 7. (im Geiste auffassen) prendre, (auslegen) interpréter; et. als Beleidigung ~ regarder qc. comme une ...; et. für (od. als) Ernst ~ prendre qc. au sérieux; et. als Scherz ~ prendre qc. en riant; et. gut (übel) ~ prendre qc. en bonne (mauvaise) part; et. günstig ~ prêter l'oreille à qc.; J-m et. hoch ~ savoir bon (mauvais) gré à quelqu'un de quelque chose. 8. (Geld *rc.* borgen) emprunter, prendre à intérêt; e-e Anleihe ~ contracter un emprunt ou des dettes; Geld nach dem Kurse des Platzes ~ prendre à change. 9. (auf Papier bringen) e-e Akte, e. Inventa'rium, e. Protoko'll: dresser; e-e Hypothe'k auf e. Grundstück ~ asseoir une ... sur un immeuble; in aller Form aufgenommenes Testame'nt testament *m* solennel; ein Verzeichniß ~ inventorier; Feldmeßkunst: e-n Grundriß, Plan, eine Gegend *rc.*: lever (le plan de) qc., ein Feld, bisw. arpenter, das Niveau: prendre. 10. ⊖ Bergbau: eine Zeche ~ se charger de l'exploitation d'une mine, e-n Stollen aus dem Freien ~ rebâtir une galerie; typ. die Druckbogen: assembler; Weberei: cueillir. — II. sich ~ *verbe réfléchi* se (re)lever, bsd. *fig.* (zunehmen, gedeihen) prospérer, devenir florissant. — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* = Auf-nahme; A~ der Maschen re(m)maillage *m*; ♪ A~ des Thema's prise *f* du sujet; Instrume'nt zum A~ von Bildern aus der Ferne: ⚘ téléiconographe *m*; zur A~ von Plänen: ⚘ géodésigraphe; ⊖: Strumpfwirkerei: cueillissage *m*, typ. der Druckbogen, assemblage *m.*

auf-nehmens-werth (‗′⏑′), **-würdig** (‗′⏑) *a.* ㉔ digne d'être reçu, &.

Auf-nehmer ⊖ (‗′⏑) *m* ㊹a. Papierfabr., leveur. [cer. 2. ↘ enlacer.

auf-nesteln (‗′⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. déla-

auf-nieten ⊖ (‗′⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* river (sur ...). [en sirotant.

auf-nippen (‗′⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* boire

auf-nöthigen (‗′⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ imposer qc. à q., *pfort* obliger q. de prendre qc.

auf-noti(e)ren (‗‗′) *v/a.* ㉑a. *sép.* marquer, noter, ⊛ oft: passer écriture de ...

auf-opfern (‗′⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich ~ se) sacrifier, *pfort* (s')immoler, (sich hingeben) (se) dévouer; J-m et. ~ sacrifier qc. à q., faire à q. le sacrifice de qc.; sein Leben für's Vaterland ~ donner sa vie (ou son sang) pour la ... — II. ~d *a.* ㉔ dévoué; ~de Hingabe, Liebe dévouement *m* (an, für ... à ...). — III. A~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Auf-opferung** *f* ㊹ dévouement *m*, sacrifice *m.*

Auf-opferungs-..., **auf-opferungs-...** (‗′⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „aufopfern", zB. ~**fähig** *a.* capable de dévouement; ~**luft** *f* joie que fait éprouver le dévouement, envie de se dévouer.

auf-orgeln ↘ (‗′⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Lied *rc.*: jouer sur l'orgue. 2. J. ~ éveiller q. en jouant de l'orgue.

auf-packen (‗′⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. einen Koffer *rc.* auf ... ~ charger ... sur ...; *fig.*: da habe ich mir (et)was Schönes aufgepackt je me suis mis une jolie affaire sur le dos, *v/réfl.* sich J-m ~ (auf-bürden) s'imposer à q. (G.). 2. *abs.* bsd. ⚔ faire son paquet et se mettre en chemin; weitS. (aufbrechen) partir, F plier (ou trousser) bagage. 3. bsd. im *part.p.* (aufthürmen) entasser. 4. ↘ (auspacken) dépaqueter. 5. (ergreifen u. emporheben) empoigner.

auf-palmen ⚓ (‗′⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* grimper main sur main, se paum(oy)er.

auf-päppeln (‗′⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Kind: élever au biberon.

auf-pappen (‗′⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. F manger, F croquer. 2. = auf-päppeln. 3. = auf-kleistern.

auf-passen (‗′⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. faire attention (auf et. à qc.), se tenir en éveil, ⚓ veiller; paß' auf, daß er nicht entwischt! prends garde qu'il ne s'échappe!; (genau zuhören) écouter avec attention; F aufgepaßt! (faites) attention! défiez-vous!, ch. (beim Aufsteigen v. Rephühnern) remarque!; Sie da! aufgepaßt! hé là-bas! gare! 2. (auflauern) faire le guet, être en sentinelle ou en vedette; J-m ~ guetter q. — II. *v/a.* 1. (passend machen) einen Deckel auf eine Schachtel ~ ajuster un couvercle à ... 2. (sehen, ob et. auf et. paßt) einen Hut: essayer.

Auf-passer (‗′⏑) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊹ 1. guetteur *m*, ...euse *f*, (oft *mv. part*) espion *m*, (polizeilich) mouchard *m*, F écouteur *m*, ...euse *f*; *éc.* ~ in der Klasse: ↘ garçon *m* de classe. 2. ch. ~ bei der Rephühnerjagd remarqueur *m*; ⚔ planton *m.* 3. (Hüter) gardien(ne *f*) *m.* 4. zo. carabe *m* inquisiteur.

Auf-passerei (‗′⏑‗) *f* ㊹ meist *mv. part* espionnage *m.*

auf-passerisch (‗′⏑⏑) *a.* ㉔ meist *mv. part* à la manière d'un espion, comme un mouchard. [passen V.

Auf-passung (‗′⏑) *f* ㊹ mehr gbr. an-

auf-patschen F (‗′⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* tomber avec éclat sur ...

auf-pauken (‗′⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~ battre avec violence sur qc. — II. *v/a.* 1. ouvrir à force de coups, *pfort* enfoncer. 2. éveiller (en heurtant à la porte).

auf-peitschen (‗′⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. faire lever à coups de fouet. 2. F J-m Eins ~ donner un coup de fouet à q.

auf-pentern ⚓ (‗′⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* den Anker: traverser, mettre en place.

auf-pfeifen (‗′⏑) *v/a.* ㉑n. *sép.* 1. jouer sur le fifre; zum Tanze ~ faire danser en jouant du fifre. 2. faire lever q. en sifflant; ⚓ die Mannschaft ~, etwa: donner le signal pour ...

auf-pflanzen (‗′⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* eine Fahne: planter, (aufhissen) arborer; ⚔ eine Batterie: dresser; Feudalrecht: ein Banner ~ um

Truppen zu sammeln, bisw. lever bannière. — II. sich ~ *v/réfl.* se planter, F se mettre de planton. [kleben. 2. eine Straße: repaver.

auf-pflastern (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = auf-

auf-pflücken (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* Alles ~ cueillir tout ce qu'il y a.

auf-pflügen (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. 1. soulever avec la charrue. 2. ouvrir (avec la charrue).

auf-pfropfen (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Gärtnerei: enter (ou greffer) sur … (auch *fig.*). 2. ⚙ Zimmerei: enter (bout à bout).

auf-pichen (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. coller sur … (avec de la poix). 2. (Zugepichtes öffnen) enlever la poix de …

auf-picken (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. becqueter (tout), *fig.* sein Vermögen ~ manger peu à peu. 2. ouvrir à coups de bec.

auf-plätten (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* = auf-bügeln; ⚙ einen verknüllten Bänderbesatz ~ relever une garniture.

auf-platzen (ˊˋ◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* 1. crever, (bersten) se fendre, *pfort* éclater. 2. auf et. ~ rebondir sur qc.

auf-plaudern ↘ (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* éveiller par son babil.

auf-plumpen, -plumpsen F (ˊˋ◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* ~ auf … tomber lourdement sur …

auf-plustern P (ˊˋ◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. vom Geflügel, etwa: faire la grosse gorge. 2. *fig.* = prahlen.

auf-pochen (ˊˋ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. vom Herzen: palpiter, *pfort* tressaillir. 2. mit der Faust, dem Stocke (auf den Tisch) ~ frapper sur … 3. *fig.* gegen J. ~ (trotzig auftreten) regimber contre q. — II. *v/a.* 1. ouvrir en frappant. 2. ↘ éveiller q. à force de heurter.

auf-poli(e)ren (ˊ◡ˋ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* repolir. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* repolissage *m*; Flüssigkeit zum A~ der Möbel lait *m* de cire.

auf-poltern ↘ (ˊˋ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* éveiller en faisant du vacarme. — II. *v/n.* (*av.* sn) = auf-plumpen.

auf-prägen (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. empreindre, *mfort* imprimer sur … 2. = auf-münzen 2.

auf-prallen (ˊˋ◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* 1. rebondir, ⚔ ricocher. 2. (prallend auf et. stoßen) faire ressort (ou éclater) contre. 3. F (sich mit Ungestüm öffnen) s'ouvrir impétueusement. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* rebondissement *m*, ⚔ ricochet *m*.

auf-prasseln (ˊˋ◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* 1. s'élever (rapidement) en pétillant, pétiller. 2. (sich prasselnd öffnen) éclater avec fracas.

auf-prellen (ˊˋ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) = auf-prallen. — II. *v/a.* faire bondir.

auf-pressen (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. presser de nouveau, remettre au pressoir. 2. eine Verzierung *rc.*: imprimer sur … 3. ouvrir (ou faire crever) en pressant. 4. *fig.* J-m et. ~ faire prendre qc. à q. par force.

auf-probi(e)ren (ˊ◡ˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* eine Mütze *rc.*: essayer.

auf-protzen (ˊˋ◡) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) meist ⚔: (ein Geschütz) ~ remettre l'avant-train, embreler (ou remonter) un canon; *fig.* F ↘ (sich zum Aufbruch rüsten) se disposer à partir. — II. F ↘ *v/n.* (*av.* sn) (zornig auffahren) s'emporter. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚔ embrelage *m*. [poudrer.

auf-pudern (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* re-

auf-puffen (ˊˋ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (bauschen) faire bouffer, bomber. 2. F J-m Eins ~ flanquer un coup à q. — II. *v/n.* (*av.* sn) faire un bruit sourd.

auf-pumpen (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. a) pomper, b) consumer (en pompant). 2. F Geld: emprunter (en plusieurs endroits ou peu à peu). [auf-blasen II.

auf-pusten F (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* =

auf-putschen F (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* J. ~ exciter ou F monter (la tête à) q.; ~ will ich nicht, aber Das litte ich nicht, etwa: je ne veux pas me récrier pour rien, mais c'est trop fort.

Auf-putz (ˊˋ) *m* ㊳ 1. (Anzug) parure *f*, weitS. toilette *f*, *pfort* atours *pl.*; den ~ ablegen: F se désaffubler. 2. allgemeiner: ornement; ⚙ letzter ~ apprêt.

auf-putzen (ˊˋ◡) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* (putzend auffrischen) Leuchter *rc.*: nettoyer, (re)polir; *fig.* (über-arbeiten) retoucher; J., der alte Kleider wieder aufputzt, bisw.: P refaçonneur; ⚙ Hutmacherei: einen alten Hut ~ donner le buis à … — II. *v/a.* et *v/réfl.* (stattlich putzen) (sich ~ se) parer, (s')ajuster, F = auf-donnern III.; sehr aufgeputzt, oft: F (tiré) à quatre épingles. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Auf-putz; nettoyage *m*, weitS. retouche *f*; ⚙ garnissage *m*; A~ von Hüten affûtage *m*.

auf-qualmen F (ˊˋ◡) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *sép.* 1. fumer. 2. = auf-rauchen I.

auf-quellen (ˊˋ◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉚e. *sép.* 1. jaillir, ↘ sourdre; Kochkunst: monter (à la surface) par l'effet du bouillonnement. 2. s'ouvrir en jaillissant. 3. (anschwellen) (se) gonfler; ⚙ v. Kalk: foisonner; v. Gemüsen beim Kochen: renfler. — II. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ↘ faire jaillir. 2. faire gonfler. 3. Kochkunst: ↘ faire monter par l'effet du bouillonnement; Fleisch über Kohlenglut oder in siedendem Wasser ~ refaire ou faire revenir … — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. jaillissement *m*. 2. gonflement *m*, ⚙: des Kalkes: foisonnement *m*, des Leders: bassage *m*.

auf-quetschen (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* ouvrir en broyant, *pfort* écraser.

auf-rädeln (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* rouler sur une roue.

auf-raffen (ˊˋ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ramasser (avec précipitation ou avidité); *fig.* e-e Nachricht: ramasser, F pêcher; aufgeraffte Miethlinge: ramassis *m/sg.* de mercenaires. — II. sich ~ *v/réfl.* sich vom Lehnstuhle *rc.* ~ se lever brusquement (ou avec effort) de …, nach einem Falle: se relever (rapidement) de …, nach einer Krankheit: relever, *fig.* etwa: ramasser (toutes) ses forces; sich wieder ~ reprendre l'essor, rétablir ses affaires.

auf-ragen (ˊˋ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* (hoch) ~ s'élever (dans les airs).

auf-rahmen ⚙ (ˊˋ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Tuchfabrik: ramer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ramage *m*.

auf-ranken (ˊˋ◡) *v/n.* (*av.* sn) u. sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* von Gewächsen: grimper.

auf-rapen P (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. attraper. 2. die Kleider: relever.

auf-rappeln F (ˊˋ◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* = auf-raffen II.

auf-rasseln (ˊˋ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'ouvrir avec fracas. — II. ↘ *v/a.* J. ~ éveiller q. en faisant du tapage.

auf-rauchen (ˊˋ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'élever en fumée. — II. *v/a.* eine Pfeife: achever (de fumer); allen Taback ~ fumer tout le … [macherei: égratignoir *m*.

Auf-rauh-Eisen ⚙ (ˊ-ˋ◡) *n* ㊵b. Tuch-

auf-rauhen ⚙ (ˊˋ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Tuch: égratigner, la(i)ner (vgl. auf-kratzen I. 4); Steinmetz: = auf-stocken. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* des Tuches: lainage *m*.

Auf-rauher ⚙ (ˊˋ◡) *m* ㊵a., **…in** *f* ㊾ Tuchmacherei: égratigneur *m*, …euse *f*.

auf-räumen (ˊˋ◡) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. (wegschaffen) enlever, (bei Seite schaffen) écarter; Alles od. mit Allem ~ faire main basse sur tout, F faire rafle. 2. (durch Wegschaffen des Versperrenden frei machen) débarrasser; einen Hof, Platz: déblayer; e-n Kana'l, eine verstopfte Röhre: désobstruer; ✦: sein Lager ~ vider son magasin, mit einer Waare ~ (sie ausverkaufen) réaliser une …; ⚙: Bergbau: einen alten Schacht: décombrer, mit dem Ausweit-Eisen ~ équarrir, typ. zusammengeworfenen Satz ~ dépâtisser, Zimmerei: ein Loch: élargir; ⚔ Artillerie: das Zündloch ~ dégorger la lumière. 3. (Ordnung in et. bringen) das Umherliegende ~ mettre en ordre, ranger; in e-m Zimmer, ein Zimmer ~ ranger (ou faire) une …, mettre tout à sa place dans une … 4. *fig.* unter den Be-amten ~ épurer l'administration; unter seinen Dienern ~ faire maison nette; mit s-n früheren Ansichten ganz ~: F faire table rase; um damit aufzuräumen F pour en finir; die Krankheiten, die Feinde haben im Heere, unter den Truppen sehr aufgeräumt … ont bien éclairci les rangs de l'armée; die Cho'lera räumt unter der Bevölkerung furchtbar auf … fait des ravages terribles dans la population. 5. v. auf-geräumt, besonderer Artikel. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und

Auf-räumung *f* ㊹ analog ~ I., zB. 1. enlèvement *m*, écartement *m*, ↘ rangement *m*; Sie werden es beim A~ finden … en faisant ma chambre. 2. (Wegschaffung) eine A~ unter den Beamten, Dienern halten = ~ 4.

Auf-räumer (ˊˋ◡) *m* ㊵a. 1. déblayeur; ⚙ im Schieferbruch: faiseleux. 2. ⚙ (Instrument) Büchsenm.: ébauchoir; an der Lokomotive: chasse-pierres; Schlosserei: louche *f*; Uhrm.: équarrissoir. 3. ⚔ Artillerie: dégorgeoir.

auf-rauschen (ˊˋ◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* s'élever avec bruit; sanft ~ s'élever avec un doux murmure.

auf-räuspern (ˊˋ◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* den Schleim u. sich ~ faire monter les glaires en toussant légèrement. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* etwa: expectoration *f*. [râteler.

auf-rechen ⚙ (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr.

auf-rechnen (ˊˋ◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* 1. = an-rechnen 1. 2. et. gegen et. ~ compenser une chose par l'autre; mit oder gegen ea. ~ régler les comptes respectifs, faire la balance (vgl. ab-rechnen I. ✦). [sation. 2. = Ab-rechnung 2.

Auf-rechnung (ˊˋ◡) *f* ㊹ 1. compen-

auf-recht (ˊˋ) *adv.* u. *a.* ㉔ (aufgerichtet) droit, redressé, (stehend) debout (auch *fig.*), (senkrecht) vertical; ~ bleiben (auch *fig.* Gefahren gegenüber) rester debout; *fig.* die Anklage bleibt ~ (bei Bestand) … subsiste toujours; (sich) ~ erhalten (se) soutenir; der ~e Gang ⚘ la marche à corps vertical ou à deux pieds; ~ gehen ⚘ marcher à corps vertical; sich ~ halten: a) se tenir droit, b) se tenir debout, *fig.* se soutenir; den Kopf ~ halten tenir la tête droite, weitS. redresser …, *fig.* ne pas perdre courage; *fig.*: die Ehre seines Standes *rc.* ~ halten soutenir …, die Meinung, die Ordnung ~ halten maintenir …; Reitkunst: den obern Theil des Körpers ~ halten se grandir; sich im Bette ~ setzen (halten) se mettre (se tenir) sur son séant; ~ sitzen bleiben demeurer droit en (ou sur) son séant; ~ stehen être debout; ~ stehend (re)dressé, vertical, bl. montant, (sich bäumend) effaré; ~ stehende Katze bl. chat *m* effarouché; ⚓ alle ~ stehenden Hölzer od. Pfosten montants *m/pl.*; ein Faß ~ stellen mettre … sur le cul.

Auf-recht-(er)haltung (ˊˋ-(◡)ˋ◡) *f* ㊹ maintien *m*.

auf-recken (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* tendre (en haut); den Hals: allonger; die Ohren: dresser.

auf-reden (ˊˋ◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. J. ~ = auf-hetzen I. 2; einen in Diensten Stehenden ~ (den Dienst zu verlassen) débaucher q. 2. J-m et. ~ = an-schwatzen. 3. = auf-binden I. 4. [remuable.

auf-regbar (ˊˋ-) *a.* ㉔ excitable, *fig.*

auf-regen (ˊˋ◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. das Meer: agiter, *pfort* tourmenter; ⚓ das Meer ist aufgeregt, bisw. … est mauvaise; Staub: remuer; das ganze Haus: remuer, mettre en mouvement; der Appeti't, der sich in mir (auf-)regt … qui se fait sentir. 2. *fig.* ein Bedenken, Hoffnung, Verdacht, Zwiespalt *rc.*: faire naître, *pfort* exciter, (hervorrufen) provoquer; J-s Galle ~ F échauffer la bile à q.; die Nerven, die Gemüther: travailler; Haß *rc.* wieder ~ faire revivre. 3. J., J-s Geist, Herz *rc.* ~ (aufreizend erregen) agiter, *pfort* exciter, irriter (a. *abs.*); das Gemüth: émouvoir, remuer; J. krampfhaft ~, oft: F crisper q.; leidenschaftlich ~ passionner, ↘ enfiévrer; der Wein regt ihn auf … l'agite, l'irrite, J. sinnlich ~ exciter les sens (ou les désirs) de q., *co.* F met-

tre en rut; sich ~ s'agiter, F se monter (la tête); sich über et. sehr ~ s'altérer de qc.; v. auf-geregt, bsd. Art. 4. mit *prp.*: gegen J. ~ exciter (ou *pfort* irriter) contre q.; sich zu et. ~ (s')inciter (ou (s')animer) à qc. — II. ~d *a.* ㉔ agitant, *pfort* excitant, ♂ méd. incendiaire; sehr ~d alarmant.

Auf-reger ↖ (⁼⸗⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ agitateur *m*, ...trice *f*; provocateur *m*, ...trice *f*.

Auf-regung (⁼⸗⌣) *f* ㊹ 1. (das Aufregen) excitation, *pfort* remuement *m*. 2. (Aufgeregtsein) agitation, (ernstlicher) inquiétude, trouble *m*; (Erregtheit, auch path.) émotion; heftige plötzliche ~, bisw.: F soubresaut *m*; heftige (Gemüths-)~, oft: fièvre, transports *m/pl.*; höchster Grad der ~ des Gemüthszustandes, oft: exaspération; übermäßige ~ des Geistes, oft: exaltation; Physiol.: gewaltsame ~ révolution; ein Land in ~ bringen mettre ... en rév., * révolutionner ...; Alles ist in ~ l'alarme est au camp; oft F in ~ versetzen = auf-regen I. 2; in ~ gerathen s'émouvoir; sich künstlich in ~ versetzen * s'entraîner; leicht in ~ zu versetzen, bisw. remuable; méd. die ~ beruhigend: ♂ antiorgastique.

Auf-regungs-... (⁼⸗⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „auf-regen, Auf-regung", zB. ~**mittel** *n* (remède *m*) excitant *m*; ~**stück** *n* thé. pièce *f* à émotion.

auf-reiben (⁼⸗⌣) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* 1. frotter sur ...; ein Zimmer: frotter. 2. (wund reiben) écorcher, ouvrir en frottant; sich die Haut ~ s'écorcher. 3. (den zum Reiben bestimmten Vorrath erschöpfen) die Farbe ist aufgerieben toute la couleur est broyée. 4. (a. *v/réfl.*) *fig.* (untergraben) miner, *pfort* consumer, user, *pfort* (vernichten) anéantir, détruire; **sich** ~ s'user, s'exténuer; sich durch et. ~ se consumer de (dans, en) qc. ou à force de ... 5. ⊖ ein vier-eckiges Loch: équarrir; ein rundes Loch: élargir. — II. *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~ se frotter sur (*pfort* raser) qc.; Uhrmach.: die Räder reiben auf ... s'entre-frottent. — III. ~d *a.* ㉔ qui mine ou use, détruisant; ~des Studium étude *f* absorbante.

Auf-reiber ⊖ (⁼⸗⌣) *m* ㊵a. vilebrequin (à percer des flûtes, des tuyaux).

Auf-reibung (⁼⸗⌣) *f* ㊹ 1. der Haut: écorchure. 2. (Vertilgung) extermination, anéantissement *m*. [*sép.* mûrir.

auf-reifen ↖ (⁼⸗⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a.

auf-reihen (⁼⸗⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre en rang, ranger; Perlen: enfiler; Rosenkranzkörner: encabiner; ⊖ Fischerei: Frauensperso'n, welche die zum Räuchern bestimmten Heringe auf Holzspieße aufreiht inqueresse *f* (v. an-reihen). — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* enfilure *f*; der Rosenkranzkörner: encabinage *m*.

auf-reisen (⁼⸗⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* sein Geld ~ dépenser (tout) son argent en voyageant.

auf-reißen (⁼⸗⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: ouvrir en tirant avec force ou en déchirant; eine Thür ɪc.: ouvrir brusquement; die Thür weit ~ ouvrir ... toute grande; F die Augen weit ~ ouvrir de grands yeux, F écarquiller les yeux; den Hals immer gleich, wer weiß wie weit ~ P avoir toujours la gueule ouverte; *fig.* P J-m das Maul ~ (zum Sprechen zwingen) faire parler q. — Ausn. von 1: 2. v. der Dürre: den Boden ~ (faire) crevasser ...; den Erdboden ~ (unfahrbar machen) défoncer ...; sich die Hand an einem Nagel ~ se déchirer, s'écorcher ...; von der Kälte: die Lippen ~ se gercer ...; die (Eisenbahn-) Schienen ~ enlever ...; den Verband ~ arracher l'appareil; eine Wunde ~ déchirer ...; eine Wunde wieder ~ rouvrir une plaie (auch *fig.*); ⊖: agr. e. Brachfelds: défricher, ein Straßenpflaster ~ enlever le pavé, weitS. dépaver une rue, ein Pflaster ganz ~, um es neu zu machen relever à bout un pavage, Tischlerei: e-n Fußboden ~ enlever, um neue Rostschwellen unterzulegen relever, die Platten, Fliesen e-s Fußbodens ~ décarreler, Tuchmach.: = auf-kratzen I. 4. 3. (in die Höhe reißen) lever brusquement. 4. (aufzeichnen) dessiner, tracer; ⊖: arch. faire l'épure, Zimmerei: (aufschnüren) épurer. — II. *v/n.* (*av.* sn) crever, (bersten) se déchirer, (spalten) se fendre, von der Haut, Erde ɪc.: se gercer; in der Naht ~ se découdre; die Naht ist aufgerissen ... s'est défaite; ⊖: v. Holz (rissig werden) se fendiller, Metallurgie: (aufspringen) se crevasser. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. von einer Thür ɪc.: s'ouvrir brusquement. 2. se (re)lever (brusquement). — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-reißung** *f* ㊹ 1. der Haut: gercement *m*; der (Eisenbahn-) Schienen: enlèvement *m*; ⊖: des Straßenpflasters: dépavage *m*, der Fliesen ɪc.: décarrelage *m*. 2. (Zeichnen) tracement *m* (v. Auf-riß).

auf-reiten (⁼⸗⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. die Straße auf- und ab-reiten monter et descendre (la rue) (à cheval). 2. v. e-r Menge zu Pferde: (in aufgestellter Ordnung reiten) défiler à cheval, se ranger (ou se mettre) en bataille. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (wund reiten) e. Pferd: blesser, écorcher; sich (*ac.*) ~ s'écorcher (en allant à cheval).

auf-reizen (⁼⸗⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. J. zu et. ~ exciter, *mfort* inciter, (ersuchen) solliciter q. à qc.; *mv.part* J. ~ irriter (ou F échauffer la bile à) q. — II. ~d *a.* ㉔ incitateur, *pfort* irritant, *mv.part* provocant.

Auf-reizer (⁼⸗⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ excitateur *m*, ...trice *f*, *mv.part* provocateur *m*, ...trice *f*.

Auf-reizung (⁼⸗⌣) *f* ㊹ incitation, *pfort* irritation, *mv.part* provocation; drt. ~ zu einem Verbrechen: excitation.

auf-rennen (⁼⸗⌣) ㉒a. (v. rennen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. = auf-laufen I. 1 u. 6. 2. v. ab-rennen II. 2. — II. *v/a.* = auf-laufen II. 1 und 2; eine Thür ~ enfoncer une porte (en courant contre elle); *prv.* er ist so dumm, man kann mit ihm Thür und Thor ~, etwa: c'est une grosse bête, il est bête comme une cruche. — III. **sich** (ea.) ~ *v/récip.* (aufspießen) s'enfiler, s'enferrer. [érectile.

auf-richtbar (⁼⸗–) *a.* ㉔ ♂ Physiologie:

auf-richten (⁼⸗⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. et. Liegendes, Umgeworfenes ɪc. ~, meist: relever; et. Niederhängendes ɪc.: redresser; den Kopf: (re-) dresser, lever. — Bsd. Fälle: 2. *fig.* J. ~ in s-m Kummer, J. wieder ~ consoler q.; J-s Muth wieder ~ relever, remonter ... 3. (errichten) Altäre, Mauern ɪc.: élever, ériger, ↖ dresser; bibl. einen Bund: contracter; Frieden: faire; ein Reich: fonder; Schulen: établir, instituer; eine Stange ɪc.: planter, mâter; ⊖ ein Gebälk, ein Hängewerk, oft: poser; ⚓ einen Mast: arborer. 4. bl. aufgerichtet (von grasfressenden Thieren) saillant; von Bock und Ziege: sautant; aufgerichteter Löwe lion *m* rampant (vgl. aufrecht stehend). 5. ♂ an. ~d(er Muskel muscle *m*) érecteur; das männliche Glied ~der Muskel muscle *m* ischio-caverneux; den Kitzler ~der Muskel muscle ischio-clitori(di)en. 6. ♀ gegen ea. aufgerichtet (von gegen-überstehenden Blättchen) redressable. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se dresser (sur ses pieds ou sur son séant), (aufstehen) se lever (de terre); sich wieder ~ se relever, *fig.* reprendre courage; sich an et. ~ se consoler par qc.; ♂ Physiol.: fähig, sich aufzurichten érectile, Fähigkeit, sich aufzurichten érectilité *f*. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-richtung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. relèvement *m*; redressement *m*; érection *f*; institution *f*; plantation *f*; ♂ érection *f*; ⊖: pose *f*, arch. e-r Säule ɪc.: élévation *f*, A~ des Zimmerwerks auf das Gerüst levage *m* de la charpente; (Erhöhung) exhaussement *m*; (Gründung) établissement *m*, fondation *f*; *fig.* (Tröstung) consolation *f*; ⚓ A~ der Spanten levée *f* des couples.

Auf-richter (⁼⸗⌣) *m* ㊵a. an. érecteur.

Auf-richt-Hammer ⊖ (⁼⸗,⸗⌣) *m* ㊵a. Schlosserei: ~ mit 2 Bahnen martoire.

auf-richtig (⁼⸗⌣) *a.* ㉔ 1. (wahr) sincère, (offen entgegenkommend) franc, (ohne Falsch) droit, loyal, *adv.* auch: sans détour, de bonne foi, ~! ~ gesagt! a) franchement, b) à (ou pour) parler franchement, à ne point mentir; ~ gestanden = ~ gesagt. 2. ● (echt) véritable, de bon aloi.

Auf-richtigkeit (⁼⸗⌣–) *f* ㊹ sans *pl.* (vgl. auf-richtig) sincérité; franchise; droiture, loyauté.

auf-riechen (⁼⸗⌣) ⑳e. *sép.* I. *v/a.* aspirer les parfums (qui montent vers vous). — II. *v/n.* (*av.* h.) lever le museau (en flairant).

auf-riegeln (⁼⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* die Thür, die Stube: débarrer, déverrouiller, *abs.* ouvrir le verrou; weitS. *fig.* ouvrir.

auf-ringeln (⁼⸗⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (**sich** ~ s')anneler; vom Rauche: sich ~ s'élever (en formant des anneaux). 2. (aus ea. ringeln) (sich ~ se) déboucler, weitS. défaire.

auf-ringen ↖ (⁼⸗⌣) **sich** ~ *v/réfl.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. *sép.* faire des efforts pour s'élever ou se relever (zu et. pour parvenir à qc.).

Auf-riß (⁼⸗) *m* ㊳ 1. (Zeichnung) dessin, plan, tracement; ⊖: arch. (architekto'nische Zeichnung der äußern Ansicht) élévation *f*, plan vertical extérieur, (der Vorder-ansicht) façade *f*, (Profil) orthographie *f*, den ~ eines Gebäudes machen faire les plans et élévations ... 2. ♂ math. zum senkrechten ~ gehörig orthographique; Zeichenkunst: construction *f*.

Auf-riß-... (⁼⸗...) in Zssg. mit *s.* analog „Auf-riß", zB. ~**zirkel** ⊖ *m* compas de construction.

auf-ritzen (⁼⸗⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* égratigner, érafler, *pfort* ouvrir en égratignant, ⊖ fendiller. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-ritzung** *f* ㊹ égratignure *f*.

auf-röcheln (⁼⸗⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) pousser des râlements. — II. ↖ *v/a.* J. ~ réveiller q. par des râlements. [rocken.

auf-rocken (⁼⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-

auf-rödeln ⊖ (⁼⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-rödeln.

auf-rollen (⁼⸗⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'élever (ou monter) en roulant. — II. *v/a.* et *v/réfl.* 1. (auf eine Rolle, zu einer Rolle wickeln) meist: mettre en rouleau, (en)rouler. — Ausn. v. 1: 2. **sich** ~ se pelotonner; (sich) schneckenartig ~ (se) recoquiller; die Haare: friser, in Locken: boucler. 3. ♀ sich um sich ~d vélaminaire; sich leicht ~d roulable; aufgerollt wie eine Uhrfeder en crosse; Pflanzen mit ursprünglich aufgerollten Blättern plantes *f/pl.* cerclées. 4. ⊖ Färberei, Tuchmacherei: den Rand, Saum: liter; auf der Zeugrolle: calandrer. 5. ⚓ ein Tau: = auf-schießen I. 3. 6. (Zusammengerolltes entfalten) (sich ~ se) dérouler, se développer. 7. ⚔: a) = ~ II. 6; b) (von der schmalen Seite aus einander sprengen) attaquer par le flanc. 8. (faire) monter en roulant. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. mise *f* en rouleau; déroulement *m*; recoquillement *m*; développement *m*; ♀ auch enroulement *m*. [cylindre à nappe.

Auf-roller ⊖ (⁼⸗⌣) *m* ㊵a. Spinnerei:

auf-rösten (⁼⸗⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. griller de nouveau. 2. griller tout.

auf-rücken (⁼⸗⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) avancer en grade; ⚔ er ist zum Oberst ɪc. aufgerückt il a passé colonel, &. — II. *v/a.* 1. faire monter. 2. ↖ (durch Rücken öffnen) ouvrir (en poussant, en déplaçant). 3. F ↖ J-m et. ~ (vorwerfen) reprocher qc. à q. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-rückung** *f* ㊹ avancement *m*, promotion *f* (in ein Amt à un grade).

auf-rudern ⚓ (⁼⸗⌣) *v/n.* (*av.* sn) 1. ramer contre le courant. 2. = auf-fahren I. 6.

Auf-ruf (⁼⸗) *m* ㊳ 1. (lauter Ruf) cri. 2. (Aufforderung, bereit zu sn ɪc.) appel, (Befehl) sommation *f*; (Einladung) invitation *f*, (Vorladung) citation *f*; e-n ~ an die Gläubiger ergehen lassen convoquer les ...; e-n ~ an das Volk erlassen faire un appel (oder schriftlich: une proclamation) au ...; ehm. ~ zur Heeres-, Lehens-folge ban. 3. ↖ Kanzleisprache: (Ungültigkeits-Erklärung) annulation *f*.

auf-rufen (⁼⸗⌣) I. *v/a.* ⑳q. *sép.* 1. ↖ (a. *v/n.* (*av.* h.) (et.) zu J-m ~ crier qc. à q. (qui se trouve dans un lieu plus élevé). 2. (durch Rufen auf die Beine ɪc. bringen) appeler (v. bieten 2); weitS. J-s Beistand: implorer; Er-

innerungen: évoquer; Gewalt **ruft** Gewalt **auf** ... provoque ... 3. drt. (widerrufen) annuler. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-rufung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. appel *m*; imploration *f*; évocation *f*; annulation *f*, &.

Auf-ruhr (⸗́ ⸗) *m* ㊳ sans *pl.* 1. (Unruhe) désordre, trouble, (Getümmel) tumulte; des Blutes: bouillonnement; der Elemente: bisw. lutte *f*; der Leidenschaften: débordement; die Luft. J. in ~ versetzen troubler ...; in ~ gerathen se troubler, von Leidenschaften: s'enflammer, von Menschen: s'emporter (violemment). 2. (Empörung einer Volksmasse) (Plan umzustürzen) révolte *f*, (Erhebung Mehrerer) soulèvement, *pfort* (Aufstand) sédition *f*; in ~ bringen faire insurger ou révolter, mutiner.

Auf-ruhr-..., **auf-ruhr-...** (⸗́ ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Auf-ruhr", zB. **~versuch** *m* tentative *f* de soulèvement. — II. Bsd. Fälle: **~akte** *f* loi contre les attroupements; **~stifter(in** *f*) *m* fomentateur *m*, ...trice *f* de séditions; **~süchtig** *a.* mutin, séditieux.

auf-rühren (⸗́ ⸗) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. mst. faire monter en remuant, remuer. — Ausn. von 1: 2. eine Flüssigkeit: agiter, (trüben) troubler; ⚓ vom Schiffe: den Grund ~ labourer le fond; *fig.*: (wieder aufnehmen) remuer, einen Streit, Proze'ß: réveiller (F le chat qui dort), faire revivre, die Leidenschaften: irriter, das Volk ~ agiter ..., *pfort* pousser ... à la révolte; *prv.* eine alte Geschichte muß man nicht wieder ~ il ne faut pas revenir sur une vieille histoire; ⊕ Färberei: die Küpe: pallier. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-rührung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. remuement *m*, remuage *m*; agitation *f*; trouble *m*; irritation *f*; palliement *m*.

Auf-rührer (⸗́ ⸗) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ (Empörer) séditieux *m*, ...euse *f*, révolutionnaire *m*, rebelle *s.*, (Aufhetzer) factieux *m*, ...euse *f*.

auf-rüh(re)risch (⸗́(⸗)⸗), ↘ **-rührig** (⸗́ ⸗) *a.* ㉔ séditieux, révolutionnaire, rebelle, factieux (vgl. Auf-rührer); **~er** Geist, Sinn esprit *m* tumultueux ou de révolte; ~ werden s'émouvoir.

auf-rumpeln ↘ (⸗́ ⸗) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* donner avec fracas (ou en cahotant) contre qc.

auf-rupfen ⊕ (⸗́ ⸗) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Hut mit Robbenhaut: rober. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* robelage *m*.

auf-rüsten (⸗́ ⸗) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. échafauder; weitS. = auf-führen I. 1. 2. (einrichten) arranger, (schmücken) embellir, parer. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-rüstung** *f* ㊾ 1. échafaudage *m*, weitS. construction *f*. 2. (Einrichtung) arrangement *m*, (Verschönerung) embellissement *m*.

auf-rutschen (⸗́ ⸗) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) glisser sur ... — II. ↘ *v/a.* (sich *dat.*) .. ~ déchirer ... en glissant.

auf-rütteln (⸗́ ⸗) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ouvrir (en secouant). 2. J. aus dem Schlafe ~ (r)éveiller q. en le secouant; J. ~ (aufmuntern) F secouer q.; J. aus s-r Erstarrung ~ tirer q. de sa léthargie. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-rüttelung** *f* ㊾ secouement *m*.

aufs, auf's (⸗́) = auf das (v. auf 7).

auf-säbeln (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ouvrir (ou couper) avec le sabre. 2. F J-m Eins ~ administrer un coup (de sabre) à q.

auf-sacken (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = aufladen u. auf-bürden 1. 2. provN. (sich et. Lästiges zuziehen) eine Krankheit &c.: attraper, gagner.

Auf-sage (⸗́ ⸗) *f* ㊳ = auf-kündigen II.

auf-sagen (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. seine Lektio'n: dire, réciter. 2. = auf-kündigen; einen Handel: rompre. [la scie.

auf-sägen (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* ouvrir avec

Auf-sagung (⸗́ ⸗) *f* ㊾ 1. récitation. 2. = auf-kündigen II.

auf-salzen (⸗́ ⸗) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. saupoudrer de sel. 2. saler de nouveau. — II. F *v/n.* (*av.* h.) J-m ~ (derb auf J. einhauen) éreinter q.

auf-sammeln (⸗́ ⸗) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ramasser (et rassembler), mit Sorgfalt: recueillir. 2. ⊕ Zuckersiederei: den Decksyrup bsd. ~ changer le sirop. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. = auf-raffen II. 2. = sich an-sammeln. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. ramassage *m*, recueillement *m*.

auf-sässig (⸗́ ⸗) *a.* ㉔ 1. ennemi, *mfort* contraire; J-m ~ sein en vouloir à q., F avoir une dent contre q. 2. (widerspenstig) rebelle, *mfort* réfractaire (gegen et. à qc.); J. ~ machen: F faire cabrer q.

Auf-sässigkeit (⸗́ ⸗ -) *f* ㊾ 1. animosité, (Haß) haine. 2. (Widerspenstigkeit) insubordination, *pfort* rébellion.

auf-satteln (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Pferd: seller. 2. einem Saumthier et. ~ charger qc. sur le bât d'une ... 3. ⊕ Zimmerei: aufgesattelte Treppe escalier *m* à cheval.

Auf-satz (⸗́ ⸗) *m* ㉛ 1. meist: ce qui se pose sur (ou au-dessus de) qc., zur Erhöhung: exhaussement. — Besondere Fälle: 2. ⊕: arch. ~ über einer Thür placard, e-n ~ machen mettre un placard, placarder, ~ in Form e-r Flamme torchère *f*, ~ einer Dach- oder Trauf-Rinne chevet, durchbrochener ~ auf einer Kami'nröhre fermeture *f* de cheminée, thurmähnlicher ~ an Gebäude-Ecken pavillon, ~ (Ansatzröhre) für Springbrunnen ajoutoir, ajutage, Tischlerei: ~ an Schränken &c. chapiteau, Wasserbau: (Rammknecht) faux-pilot, ~ einer Windmühle cage *f*; ♪ ~ an Blas-Instrume'nten anche *f*, cuivrette *f*; ⚔: ~ bei Geschütz-röhren u. Maß des zu nehmenden ~es hausse *f*, Geschützbohrung: bride *f*. 3. (Tafel-)~ plateau, surtout; aus Porzellan: garniture *f*. 4. ↘ (die auf die Tafel gesetzten Gerichte, Gang) service *m*; erster ~ entrée *f*. 5. (Kopfputz) coiffure *f*. 6. (schriftliche Behandlung e-s Thema's) composition *f*; in einer Zeitschrift: article; (Kanzlei) mémoire; vermischte Aufsätze, oft: mélanges *pl.*, articles *pl.* divers, miscellanées *f/pl.*; éc. composition *f* (sur un sujet donné); lateinischer ~ dissertation *f* (ou narration *f*) latine.

Auf-satz-... (⸗́ ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Auf-satz", zB. **~the'ma** *n* der Schüler sujet *m* de composition. — II. Bsd. Fälle: **~band** ⊕ *n* Schlosserei: fiche *f* (ou penture *f*) à gond; **~platte** *f* plateau *m*; **~schuß** ⚔ *m* Artillerie: tir avec hausse; **~stange** ⚔ *f* Artillerie: tige graduée de la hausse; hintere **~stange** mit Schieber hausse glissante.

Auf-sätzel ⊕ (⸗́ ⸗) *m* ㊵a. 1. égout. 2. provS. *dim.* zu Auf-satz. [sässig &c.

auf-sätzig ↘ &c. (⸗́ ⸗) *a.* ㉔ v. auf-

auf-säubern (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* nettoyer; ⊕ Bergbau: = auf-räumen I. 2.

Auf-säuberer ⊕ (⸗́ ⸗ ⸗) *m* ㊵a. Bergbau: celui qui décombre. [vantage), 🜍 aciduler.

auf-säu-ern (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* aigrir (da-

auf-saufen (⸗́ ⸗) *v/a.* ⑳e. *sép.* 1. von Thieren, P von Menschen. boire tout ... 2. P von Menschen. dépenser en buvant.

auf-saugbar (⸗́ -) *a.* ㉔ absorbable.

auf-saugen (⸗́ ⸗) I. *v/a.* ⑳g. *sép.* 1. absorber; wieder ~ réabsorber, 🜍 résorber; Fähigkeit, aufzusaugen: 🜍 spongiabilité *f*; ~d 🜍: méd. résorbant, Physiologie: inhalant; durch eine Röhre, u. ⊕ das Öl: aspirer. 2. (durch Saugen öffnen) ouvrir en suçant ou à force de sucer. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. absorption *f*; aspiration *f*; 🜍 succion *f*.

auf-säugen (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Kind: allaiter (jusqu'à l'âge convenable), *fig.* im Haß des Papstthums aufgesäugt (Sch.) nourri dans ... [wieder ~ désourler.

auf-säumen (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* Näherei:

auf-schaben (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* ratisser, raper sur ... [maniller.

auf-schäckeln ⚓ (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.*

auf-schallen (⸗́ ⸗) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a., ↘⑳e. *sép.* 1. résonner. 2. (emporschallen) monter en résonnant. [celer, zum Aufbewahren: entasser.

auf-schanzen (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑c. *sép.* amon-

auf-schärfen (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. aiguiser (de nouveau); eine Säge: rafraîchir; ⊕ einen Balken: raviver. 2. ch. (aufschneiden) ein Thier: ouvrir. 3 (ritzen) die Haut: érafler, 🜍 path.: excorier, ~d(es Mittel) excoriateur *a.* (*m*). 4. *fig.* ↘ mehr gbr. ver-schärfen.

Auf-schärfung (⸗́ ⸗) *f* ㊾ 1. aiguisement *m*; einer Säge: rafraîchissement *m*. 2. *fig.* ↘ mehr gbr. Ver-schärfung.

auf-scharren (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-graben I. 2; Gärtnerei: die Erde der Blumentöpfe: mouver. [*sép.* tressaillir (de frayeur).

auf-schaudern (⸗́ ⸗) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

auf-schau-en (⸗́ ⸗) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. lever les yeux (zu ... vers ...). 2. = auf-passen I. 1; nach et. ~ prendre garde à qc.; aufgeschaut! = aufgepaßt!

auf-schau-ern (⸗́ ⸗) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) = auf-schaudern. — II. *v/a.* 1. agr. einen Weinberg: donner une troisième façon à ... 2. P provN. = auf-scheu-ern.

auf-schaufeln (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. amonceler (avec la pelle). 2. auf et. ~ charger sur qc. avec la pelle.

auf-schaukeln ↘ (⸗́ ⸗) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* auf- u. ab-sch. (se) balancer en haut et en bas.

auf-schäumen (⸗́ ⸗) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* écumer, von Siedendem: bouillonner (a. *fig.*).

auf-schellen (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Diener &c.: réveiller en sonnant. [servir.

auf-schenken (⸗́ ⸗) *v/a.* ㉑a. *sép.* den Ball:

Auf-schenker (⸗́ ⸗) *m* ㊵a. Ballspiel: qui sert la balle.

auf-scheren (⸗́ ⸗) *v/a.* ⑳h. *sép.* 1. ⊕ Weberei: ourdir. 2. ⚓ = auf-schießen I. 3.

auf-scheuchen (⸗́ ⸗) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* effaroucher, *pfort* épouvanter; ch. das Wild: faire partir ou faire bondir. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. effarouchement *m*, épouvante *f*.

auf-scheu-ern (⸗́ ⸗) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Geschirr: écurer, *pfort* torcher; eine Stube: laver. 2. (wund scheuern) sich (*dat.*) die Haut ~ s'écorcher, se blesser (en frottant). — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* meist durch die *v.* analog ~ I., zB. das **A**~ fängt heute an on commence aujourd'hui à écurer, &.

auf-schichten (⸗́ ⸗) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. (en)tasser, *mfort* superposer, empiler, mettre en piles (alle 3 gleich), (**sich** ~ s')amonceler; 🜍 Geologie: aufgeschichtet stratiforme. 2. ⊕ Holz, das im Wasser gelegen hat: décizeler, Salzwerk: Holz ~ enchaler, in Tonnen: enfoncer, Ziegelei: die Ziegel zum Trocknen ~ mettre en haie, enhayer. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-schichtung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. (en)tassement *m*, superposition *f*, empilement *m*, mise *f* en piles, amoncellement *m*; stratification *f*; ⊕: enchalage *m*; **A**~ in Tonnen &c.: enfonçage *m*; mise *f* en haie.

Auf-schichter ⊕ (⸗́ ⸗) *m* ㊵a. Ziegelei: metteur en haie.

auf-schieben (⸗́ ⸗) I. *v/a.* ⑳f. *sép.* 1. (schiebend öffnen) ouvrir (en faisant glisser dans les rainures, en poussant). 2. (auf die Zukunft verschieben) ajourner, (aussetzen) suspendre, (in Hoffnung auf Besseres) différer, (aus Furcht vor Schlechterem) reculer; auf e-n andern Tag ~ remettre à ...; et. um ein Jahr ~ différer qc. d'un an; die Sache ist (nur) aufgeschoben c'est partie remise; *prv.*: v. aufheben I. 5, besser aufgeschoben als aufgehoben mieux vaut tard que jamais, man muß nie aufschieben, was man heute thun kann il ne faut jamais remettre la partie au lendemain; ✱ aufgeschobene Schuld différés *m/pl.*; Reitkunst: die Dressu'r eines noch zu schwachen Pferdes ~ attendre un cheval; drt.: et. ~ proroger qc., surseoir (à) qc., die Zahlung ~ lassen faire surseoir au payement, die Entscheidung eines Proze'sses ~ mettre un procès hors d'état; ~d suspensif. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-schiebung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. ajournement *m*, reculement *m*, suspension *f*, retardement *m*; drt. prorogation *f*, surséance *f*. [lat(t)e *f*.

Auf-schiebling ⊕ (⸗́ ⸗) *m* ㊳ arch. chan-

auf-schiefern ⊕ (⸗́ ⸗) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* Tischlerei: vom Holze: s'écailler.

auf-schießen (⸗́ ⸗) ⑳e. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Thor &c.: ouvrir (ou forcer) à coups

de canon. 2. bsd. ch. (schießend auf die Beine bringen) Wild: faire partir en tirant des coups de fusil. 3. ⚓ ein Tau: cueillir, lover, rouer (gegen die Sonne contre le soleil ou à contre, mit der Sonne avec le soleil ou à tour); schießt das Tauwerk auf! pare manœuvre!; in Scheiben aufgeschossenes Tau glène *f*. — II. *v/n.* (*av.* sn). 1. (auf et. niederschießen) fondre sur ...; (emporschießen) monter (ou s'élever) rapidement; v. Vögeln *x*.: prendre son essor; v. Schlangen *x*.: s'élancer; v. Personen: se lever brusquement; v. Wasserstrahlen: jaillir. 2. (rasch aufwachsen) grandir (ou croître) rapidement; er ist wie ein Pilz in einer Nacht aufgeschossen F il est venu comme un potiron, tout en une nuit; v. Personen: lang ~ F ↘ s'échasser; lang aufgeschossener Mensch F flandrin *m*, perche *f*; agr. frisch aufgeschossene Holztriebe auf Ackerland écrues *f/pl.*; Gärtnerei: dünn und farblos ~ s'étioler; in Samen ~ monter en graine. 3. ↘ et. schießt mir auf (durchzuckt meinen Sinn) une idée traverse subitement mon esprit.

auf-schildern ↘ (⏓⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* auf- u. ab-sch. se promener devant la guérite.

auf-schinden (⏓⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ⑳a. *sép.* (sich ~ s')écorcher, ♃ path. (s')excorier.

auf-schirren (⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* harnacher.

auf-schlabbern F (⏓⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* laper (tout ...). — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* lapement *m*. [Gießerei: se scorifier entièrement.

auf-schlacken ⊖ (⏓⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

Auf-schlag (⏓ u. ⏓⏑) *m* ㉛ 1. ce qui est frappé (ou appliqué) sur qc.; ~ des Wassers auf ... chute de l'eau sur ...; ⚔ ~ e-s Geschosses bond, ricochet; Ort, wo das Geschoß den Boden berührt: point de chute. 2. (In-die-Höhe-Schlagen) action de lancer en haut; mit einem reizenden ~e der Augen en levant les yeux d'une manière charmante. 3. (Errichten) eines Lagers: établissement. 4. (Öffnen eines Buches ohne zu blättern od. zu suchen) ouverture *f*; beim ~e des Buches en ouvrant le ... 5. ↘ (Umschlag um eine Wunde *x*.) cataplasme. 6. (umgeschlagener Theil, bsd. an Kleidungsstücken) an Kleidern: parement; ~ eines Hutes, ~ am Schoße einer Uniform retroussis. 7. (Preissteigerung) (r)enchérissement, hausse *f*; ☻: für den Zucker giebt's noch keinen ~ il n'y a pas encore d'avance pour ..., ~ für den (Wechsel-)Aussteller avance *f* pour le tireur; (Vertheuerung durch et., was mehr gezahlt werden muß) ehm. bei gerichtlichen Taxatio'nen: crue *f*; ~ der Steuern augmentation *f* ... 8. = Auktio'n. 9. ♪ (durch Aufheben der Hand bezeichneter Takt-theil) levé, élévation *f* (de la main); im ~e en levant; alte mét. und ♪ arsis *f*. 10. Spiel: (offenes Hinlegen der Karte) action de retourner une carte; die aufgeschlagene Karte: retourne *f*; Baſſe't-spiel: face *f*; beim ersten ~e eine besetzte Karte treffen facer. 11. Forstwirthschaft: (Holz-Aufwuchs aus auffallendem Samen) scion (de chêne) levé de semence. 12. ch. (Art Sprenkel) collet; Fischerei: (die halben Maschen, mit welchen man ein Netz zu stricken anfängt) levûre *f*. 13. ⊖ Weberei: chaîne *f*.

Auf-schlag(e)-... (⏓(⏑)...) in Zsg. mit s. I. analog „auf-schlagen", zB. **~karte** *f* carte retournée. — II. Bsd. Fälle: **~draht** ⊖ *m* Zimmerei: baguette *f*; **~fenster** *n* abattant *m*; **~schaufel** ⊖ *f* am Wasserrade alichon *m*; **~tisch** *m* table *f* pliante; **~wasser** ⊖ *n* Maschinenbauerei: eau *f* motrice.

auf-schlagen (⏓⏑) ⑳r. *sép.* I. *v/a.* 1. (in die Höhe schlagen) das Auge, den Schleier *x*. meist: lever; einen Klapptisch an die Wand ~ relever l'abattant d'une table contre ... — Ausn. v. 1: 2. die Ärmel, e-e Hutkrämpe: retrousser; e-n Ball: frapper en l'air; Schneiderei: (mit e-m Aufschlage versehen) mettre des parements ou revers à ...; mit Hermeli'n aufgeschlagen bordé (bl. rebrassé) d'hermine; ☻ v. ~ II. 5. 3. *fig.* ein Gelächter, eine Lache ~ éclater de rire; bittere Klagen ~ éclater en plaintes, Lärm: faire; ↘ ein Feuer ~ = an-schlagen I. 2, *fig.* allumer une querelle. 4. (ein-, er-richten) dresser, établir; ein Bett: dr., monter; ein Gerüst: dr., construire; ein Lager: asseoir, ét., poser; seine Wohnung an e-m Orte ~ ét. (ou fixer) sa demeure à ..., F planter son clou à ...; ein Zelt: tendre; die Zelte (*fig.* seine Wohnung) ~ planter sa tente; ⊖: Böttcherei: ein Faß: rebattre, typ. die Ballen, eine Presse: monter, Zimmerei *x*. Balken *x*.: rassembler. 5. (schlagend öffnen) e-e Ader, die Augen (vgl. ~ I. 1), e. Buch, e-n Fächer, die Flügel e-r Thür, ein Geschwür ouvrir; ein Faß: débonder; eine Kiste *x*. ouvrir à force de coups; Nüsse: casser; eine Thür mit Gewalt: enfoncer, forcer; eine Stelle, ein Wort *x*. in einem Buche ~ chercher ... dans ...; das Wörterbuch: consulter, éc. viel ~ rouler; ein Stück Zeug: déplier; J-m den Kopf ~ fendre la tête à q.; sich (*dat.*) das Schienbein ~ se blesser ...; Spiel: eine Karte: tourner; ch. v. auf-schlitzen. 6. (auf et. schlagen) fixer (ou appliquer) sur ... en frappant; ⊖ ein Huf-Eisen ~ mettre un fer à (ou ferrer) un cheval; einen Schuh (auf den Leisten) ~ mettre sur la forme; das Wasser (auf das Rad) ~ lâcher ... sur la roue, lever la vanne. 7. ⚓ ein Tau décommettre. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. (in die Höhe schlagen) s'élever avec force ou d'un mouvement rapide, bondir; (aufschnellen) faire ressort. 2. ↘ vom Samen: (aufgehen) lever, poindre. 3. in Flammen ~ = auf-lodern I. 4. (ausbrechen) ein Gelächter schlug auf les rires éclatèrent (vgl. ~ I. 3). 5. ☻ (im Preise steigen) enchérir, monter, éprouver une hausse (alle 3 gleich); mit seiner Waare ~, *v/a.* seine Waare ~ hausser le prix de ...; 5 Proze'nt ~ ajouter cinq pour cent. 6. (auf et. niederfallen) porter (en tombant) sur ...; (absichtlich auf et. schlagen) mit der Faust auf den Tisch ~ frapper du poing sur ...; auf ein Tonwerkzeug ~ jouer de ... — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-schlagung** *f* ㊾ = Auf-schlag 1, 2, 3, 6, 9; eines Bettes, Lagers, Wohnsitzes: établissement *m*; e-r Bude *x*.: construction *f*; e-s Gerüstes: échafaudage *m*; A~ auf das Wasser mit den Lenden beim Kopfsprunge plat-cuisses *m*; A~ des Unterleibes auf das Wasser beim Kopfsprunge plat-ventre *m*; ⊖: (Aufrichten) posage *m*, Weberei: ourdissage *m*.

Auf-schläger (⏓⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui (ou celle) qui élève, dresse, enchérit, frappe, & (v. auf-schlagen I.). 2. = Zoll-einnehmer.

auf-schlängeln ↘ (⏓⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* et sich ~ *v/réfl.* monter en serpentant.

auf-schlappe(r)n F (⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* u. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* = auf-schlabbern I. u. II.

auf-schleifen (⏓⏑) *sép.* I. *v/a.* ⑳n. graver sur ... au moyen de la meule. — II. *v/a.* ㉑a. 1. monter qc. sur une claie. 2. (zu einer Schleife schlingen) disposer en nœud, nouer.

auf-schlemmen ⊖ (⏓⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* e-n Kana'l *x*.: draguer. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* drag(u)age *m*.

auf-schließen (⏓⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⑳e. *sép.* 1. (sich ~ s')ouvrir; v. Blumen, oft: s'épanouir; *fig.*: J-m sein Herz ~ ouvrir son cœur (ou se découvrir) à q., J-m den Sinn einer Stelle ~ éclaircir ... 2. ⊖ Bergbau: der Gang schließt sich auf le filon prend du ventre, renfle; typ. desserrer la forme. 3. ⚔ (zusammen rücken) die Glieder ~, auch abs. ~ serrer (ou emboîter) les files; aufgeschlossen! serrez (vos rangs)! — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-schließung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. ouverture *f*; épanouissement *m*; e-s dunkeln Sinnes: éclaircissement *m*; ⚔ condensation *f*. [ouvreur *m*, ...euse *f*.

Auf-schließer (⏓⏑) *m* ㊵a, **~in** *f* ㊿

auf-schlingen (⏓⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ⑳a. *sép.* 1. (in die Höhe schlingen) attacher (en haut), fixer par un nœud; sich an einem Baum ~ monter en s'entortillant autour d'un ... 2. (Geknüpftes auflösen) (se) défaire, sehr Festes: (se) démêler, Verwickeltes: (se) détortiller. 3. F (verschlingen) dévorer.

auf-schlitzen (⏓⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* fendre, taillader; J-m (sich) den Bauch ~ éventrer q., s'éventrer; ch. vom Eber, Hirsch: e-m Hunde den Bauch ~ découdre un ...; ⚓ die Segel ~ prendre des ris à l'irlandaise.

Auf-schlitzer ⊖ (⏓⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui (ou celle) qui fend, taillade, (s')éventre, & (v. auf-schlitzen). 2. der Stockfische: trancheur. [*sép.* sangloter à haute voix.

auf-schluchzen (⏓⏑) *v/a.* (*av.* h.) ㉑c.

auf-schlucken F (⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* avaler.

auf-schlürfen (⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* humer.

Auf-schluß (⏓⏑) *m* ㉜ 1. (Erklärung von et. Dunklem) éclaircissements *pl.*, explication *f*, (Belehrung) renseignement; J-m über et. ~ geben éclairer q. sur qc., mettre q. au fait de qc.; J-m bestimmten ~ über et. geben fixer q. sur qc.; wir bitten Sie um gefälligen ~ hierüber nous vous prions de vouloir bien nous en éclaircir; näheren ~ erwarten attendre les détails; plötzlicher ~ trait de lumière; sich ~ über et. verschaffen se mettre au fait de qc., F tirer qc. au clair; sich ~ zu verschaffen suchen *fig.* étudier le terrain. 2. provS. ouverture *f*; bei ~ der Thore à portes ouvrantes. [auf-rauchen.

auf-schmauchen (⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

auf-schmausen (⏓⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* manger (tout); sein Vermögen: dépenser en bonne chère.

auf-schmeicheln ↘ (⏓⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. = an-schmeicheln I. 2 und II. 2. (r)éveiller par des caresses.

auf-schmeißen F (⏓⏑) *v/a.* ⑳n. *sép.* = auf-werfen.

auf-schmelzen (⏓⏑) *sép.* I. *v/a.* ㉑c., a. ⑳e. 1. attacher (ou fixer) sur ... par la fusion. 2. (durch Schmelzen öffnen) ouvrir en faisant fondre. 3. (schmelzend auflösen) (faire) fondre. 4. das Blei ist aufgeschmolzen ... entièrement fondu. — II. *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. 1. s'attacher (sur qc.) en fondant. 2. s'ouvrir en fondant.

auf-schmettern (⏓⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ouvrir avec fracas. 2. ↘ lancer avec fracas contre ... — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. s'ouvrir avec fracas. 2. (schmetternd erschallen, bsd. von der Trompe'te) (ré)sonner (au loin). 3. (mit Heftigkeit auf et. fallen) tomber (ou rebondir) avec fracas contre ou sur ...; mit dem Kopfe auf et. ~ donner rudement de la tête contre qc., *pfort* se (fra)casser la tête contre (ou sur) qc.

auf-schmieden (⏓⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. fixer sur ... en forgeant, corroyer sur ... 2. user en forgeant.

auf-schmieren (⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. étendre (qc. de graisseux ou de pâteux) sur ...; Butter ~ beurrer; Fett *x*. ~ graisser. 2. (schmierend verbrauchen) consumer en graissant, F en barbouillant. 3. *fig.* (schmierend aufschreiben) écrire en barbouillant, barbouiller.

auf-schmoren (⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Kocht. 1. Gemüse *x*. in Butter ~ faire revenir ... dans du beurre. 2. consumer en braisant.

auf-schmücken (⏓⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich ~ se) parer; wieder ~ raccommoder, F rafistoler. [㉑a. *sép.* = auf-essen.

auf-schnab(e)li(e)ren F (⏓-(⏑)⏓⏑) *v/a.*

auf-schnallen (⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. attacher sur ... avec une boucle, boucler; den Sattel, meist: mettre; *fig.* F ↘ J-m et. ~ = auf-binden I. 4. 2. (Zugeschnalltes öffnen) déboucler. 3. (in die Höhe schnallen) relever (en bouclant).

auf-schnappen (⏓⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* attraper, zufällig: happer; *fig.* F eine Nachricht *x*.: apprendre par hasard, F pêcher. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. (nach Luft schnappen) respirer par saccades. 2. F = auf-athmen. 3. *fig.* F ↘ mourir. 4. (in die Höhe fahren) faire la bascule, *pfort* sauter. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* meist durch die *v.*; F ↘ am A~ (Sterben) sn être à l'article de la mort, P tourner l'œil. [lerlei Nachrichten: F gobe-mouche.

Auf-schnapper F (⏓⏑) *m* ㊵a. von al-

auf-schneiden (⏓⏑) ⑳n., *prés. de l'ind.* et *impér.* ㉑b. *sép.* (v. schneiden) I. *v/a.*

1. = an-schneiden I. 2. 2. (durch Schneiden öffnen) ouvrir (en coupant ou par une entaille), (spalten) fendre; chir. inciser; ein Band: couper; ein Buch, die Blätter eines Buches ~ couper (les feuillets d')un ...; eine Pastete: ouvrir, F éventrer; ✱ ein durch Heftfäden zusammengehaltenes Stück Zeug: dépointer. 3. (in Scheiben schneiden und auf den Teller legen) Braten, eine Wurst rc.: découper, couper sur une assiette. 4. couper entièrement ou jusqu'au bout. 5. ⚒ (et. Herabgebogenes rc. in die Höhe schneiden) relever (en coupant). — II. *v/n.* (*av.* h.) *fig.* (übertreibend prahlen) hâbler, faire le fanfaron, F gasconner, blaguer, *éc.* conter une gosse; unverschämt ~ F en conter de rudes ou de raides; nicht ~! oft: F pas de blagues!; Das heißt aufgeschnitten! F en voilà une forte, par exemple! ou (ah) elle est raide, celle-là! — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-schneidung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., zB. 1. entaille *f*; entamure *f*; dépointage *m*; coupe *f*; chir. incision *f*. 2. *fig.* = Aufschneiderei.

Auf-schneider (´‿‿) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ aus Eigenliebe: fanfaron *m*, gascon *m*, gasconne *f*, aus Lust zum Schwatzen: hâbleur *m*, hâbleuse *f*, (Prahler) rodomont, F blagueur; ~ in Liebes-Abenteuern: P dépuceleur de nourrices.

Auf-schneiderei (´‿‿-) *f* ㊾ (vgl. Aufschneider) fanfaronnade, gasconnade, hâblerie, rodomontade, F blague; zur ~ Neigung h., oft: F venir des bords de la Garonne; J-m die ~ abgewöhnen, bisw.: F dégasconner q.

auf-schneiderisch (´‿‿‿) *a.* ㉔ fanfaron, vantard (v. Auf-schneider).

auf-schnellen (´‿‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* lancer en haut, faire sauter ou rebondir. — II. *v/n.* (*av.* ſn) et **sich** ~ *v/réfl.* 1. (in die Höhe schnellen) rebondir, sauter. 2. (sich schnellend öffnen) s'ouvrir brusquement (ou en sautant). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-schnellung** *f* ㊾ élancement *m*.

auf-schniegeln F (´‿‿) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* = an-schniegeln.

auf-schnippeln (´‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* Papier ~ couper tout le papier par petits morceaux.

Auf-schnitt (´‿) *m* ㊳ 1. entaille *f*, chir. incision *f*, (Anschneiden) entamure *f*, weitS. marque *f*, coche *f*. 2. (Schnittfläche) coupe *f*. 3. (Schlitz) fente *f*, taillade *f*. 4. ⚙ essai de l'eau(-)forte. 5. *fig.* F ⚒ = Auf-schneiderei.

auf-schnitze(l)n (´‿‿) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/a.* 1. tailler (ou sculpter) sur ... 2. consumer en taillant, tailler tout ... — II. ⚒ *v/n.* (*av.* h.) cesser (ou achever) de tailler.

auf-schnobbern (´‿‿), -**schnobern** (´‿‿), -**schnüffeln** (´‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* découvrir (en flairant), flairer.

auf-schnupfen (´‿‿) *v/a.* ㉑c u. a. *sép.* 1. (durch die Nase anziehen) renifler (auch *abs.*). 2. allen Tabak ~ priser tout son tabac.

auf-schnüren (´‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. lier (ou attacher) sur ... (avec un cordon); ⚒ J. ~ (an den Galgen) pendre q. 2. a. *v/réfl.* (Zugeschnürtes lösen) desserrer, *pfort* délier; ein Päckchen rc.: déficeler; J-m die Schnürbrust ~, J. ~ délacer q.; **sich** ~ se délacer. 3. (auf eine Schnur reihen) enfiler. 4. ⚙ arch., Zimmerei: épurer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-schnürung** *f* ㊾ meist durch die *v.*; ⚙ Zimmerei. A~ auf dem Schnürboden étalon *m*.

auf-schobern (´‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. Heu rc.: emmeuler, (hoch) entasser (en meule). — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. emmeulage *m*, entassement *m*. [schieb-ling.

Auf-schöb-ling ⚙ (´‿‿) *m* ㊳ = Auf-

auf-schöpfen (´‿‿) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* 1. puiser (aus et. dans qc.). 2. (Vergossenes aufsammeln) ramasser avec la cuiller, &. 3. auch *abs.* puiser tout (le contenu de ...), épuiser. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. (é)puisement *m*; ramassage *m*.

auf-schossen ⚒ (´‿‿) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑c. *sép.* = auf-schießen II. 2.

Auf-schößling (´‿‿) *m* ㊳ 1. (aufgeschossene Pflanze) jet, (Reis) scion. 2. *fig.* (aufgeschossener Mensch) jeune homme (jeune fille) grand(e) et mince, bisw. F (grand) flandrin, (grande) perche. 3. ⚒ = Empor-kömmling.

auf-schrammen (´‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* die Haut rc.: érafler.

auf-schränken ⚙ (´‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* Ziegel: empiler, mettre en haie.

auf-schrauben (´‿‿) I. *v/a.* ⑳g. oder ㉑a. *sép.* 1. visser sur ... 2. (in die Höhe schrauben) ein Haus rc.: élever avec un vérin; *fig.* (rühmen) exalter. 3. (die Schraube öffnen) dévisser, desserrer la (ou les) vis. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. vissage *m*; élévation *f* au moyen d'un vérin; dévissement *m*.

auf-schrecken (´‿‿) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳d. *sép.* im Affe'kt: faire un mouvement de frayeur; im Schlafe: se réveiller en sursaut; ch. vom Hirsch: partir d'effroi. — II. *v/a.* ㉑a. *sép.* (in Angst setzen) effaroucher, (auffahren machen) effrayer, faire lever (ou partir) en effrayant; aus der Sicherheit ~ arracher à la sécurité. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. mouvement *m* de frayeur; das A~ aus dem Schlafe ... de se réveiller en sursaut; effarouchement *m*. [cri perçant.

Auf-schrei (´‿) *m* ㊳ cri (subit); lauter ~

auf-schreiben (´‿‿) I. *v/a.* ⑳o. *sép.* 1. mettre (ou coucher) par écrit, écrire, marquer; sich et. ~ prendre note de qc., noter qc. 2. *abs.* épuiser (en écrivant). 3. † (schriftlich aufkündigen) donner congé (ou dénoncer) par écrit. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. marquage *m*, notation *f*.

auf-schrei-en (´‿‿) ⑳o. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) pousser un (ou des) cri(s), jeter les hauts cris; vor Schmerz ~ crier de ...; er schrie jedesmal vor Schmerz auf, bisw. la douleur lui faisait chaque fois pousser des cris; vor Ueberraschung, Unwillen laut ~, oft: se récrier. — II. ⚒ *v/a.* éveiller en criant. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* cris *m/pl.*

auf-schreiten (´‿‿) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳n., *prés. de l'ind.* et *impér.* ㉑b. *sép.* zum Gipfel, zum Throne ~ s'élever (jusqu')au ...

auf-schricken ⚓ (´‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* die Kabela'ring ~ choquer ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* choquage *m*.

Auf-schrift (´‿) *f* ㊾ eines Briefes: adresse, suscription; ~ in großen Buchstaben an e-m Hause rc. écriteau *m*; ~ auf einer Flasche rc., Inhaltszettel étiquette; ~ e-s Kapitels, Aufsatzes: titre *m*; ~ einer Säule inscription (= Inschrift); drt.: ~ einer Urkunde intitulé *m*, mit e-r ~ versehen intituler; h.a. ~ in Versen, oft: épigramme.

auf-schroten (´‿‿) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. rogner, trancher. 2. Getreide: égruger. 3. (schrotend öffnen) fendre (avec le poinçon, &); Zimmerei: élargir avec l'équarrissoir. 4. (emporwälzen) rouler; (auch ⚓) faire monter (le long des poutrelles de manœuvres). [équarrissoir.

Auf-schroter ⚙ (´‿‿) *m* ㊵a. Zimmerei:

Auf-schub (´‿) *m* ㉛ sans *pl.* 1. délai, beabsichtigter: remise *f*, auf später als eigentlich recht: retard(ement), F répit; ~ der Zahlungsfrist prolongation *f* du terme, ✱ atermoiement; drt.: sursis, (Zeit bis zum Ablauf der Frist) surséance *f*; ~ leidend dilatoire; die Sache duldet keinen ~ la chose ne souffre point de retard, auch: il y a urgence; keinen ~ leidend, oft: urgent, pressant; um ~ bitten demander un délai ou weitS. du temps; *prv.* ~ bringt Gefahr, etwa: il y a péril en la demeure (vgl. auf-schieben I. 2). 2. ⚙ Bandwirkerei: levée *f*.

Auf-schub(s)-... (´‿...) in Zssg. mit s. I. analog „Auf-schub", zB. ~**urtheil** *n* drt. arrêt *m* de surséance. — II. Bsd. Fall: ~**briefe** *m/pl.* drt. lettres *f* moratoires.

auf-schultern (´‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* prendre sur l'épaule; J-m et. ~ = auf-bürden I. 1.

auf-schüppen ⚒ (´‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-schaufeln. [schüren.

auf-schüren (´‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-

Auf-schürer (´‿‿) *m* ㊵a. attiseur, *fig.* boute-feu. [schärfen 2 und 3.

auf-schürfen (´‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-

Auf-schürz-... (´‿...) in Zssg. mit s. I. analog „auf-schürzen", zB. ~**art** *f* manière de retrousser. — II. Bsd. Fälle: ~**band** *n* = Aufschürzer; ~**falte** *f*, ~**knoten** *m* troussis *m*.

auf-schürzen (´‿‿) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. *sép.* 1. (sich ~ se) retrousser. 2. (Zugeschürztes auflösen) détrousser; ⚓ von Segeln: ferler (auch *fig.*). — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-schürzung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. retroussement *m*; action *f* de détrousser, ⚒ détroussement *m*; ferlage *m*. [jupe, page.

Auf-schürzer (´‿‿) *m* ㊵a. meist: relève-

auf-schüsseln ⚒ (´‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-tischen.

Auf-schutt (´‿) *m* ㊳ sans *pl.* remblai; ⚒ ce qu'on verse, engrène, & (v. auf-schütten).

auf-schütteln (´‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. remuer, *pfort* secouer; weitS. ébranler (en secouant); J. ~ = auf-rütteln. 2. faire monter à la surface (en secouant). — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. remuement *m*, secouement *m*; weitS. ébranlement *m*.

auf-schütten (´‿‿) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. mst. verser sur ... — Ausn. von 1: 2. das Pulver ~ amorcer un fusil; ⚙ Müllerei: (Getreide) ~ engrener, engrainer, noch einmal ~ rengrener; frisches Salz auf älteres ~, oft: abouquer. 3. (aufspeichern) amasser, emmagasiner; Salz in den Niederlagen ~ emplacer le sel; Getreide ~ mettre du blé en grenier. 4. ⚙ (aufwerfen) einen Damm: élever, construire; Erde ~ rapporter des terres, in eine Vertiefung, auch *abs.* remblayer; die Erde ~ (lagern) déposer ...; Kies auf einen Eisenbahndamm ~ charger une voie. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-schüttung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. amorçage *m*; ⚙: Müllerei: des Getreides: engrènement *m*; A~ frischen Salzes auf älteres abouquement *m*; (Auf-speichern) emmagasinage *m*; des Salzes in den Niederlagen: emplacement *m*; von Erde: élévation *f*; remblai *m*. 2. (aufgeschüttetes Erdreich) terres *f/pl.* rapportées, (Damm) digue *f*; ~ längs einer Kunststraße: jetée *f*.

Auf-schütter ⚙ (´‿‿) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ (vgl. auf-schütten) celui (celle) qui amorce, abouque, élève, remblaye; engreneur *m*.

auf-schüttern (´‿‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ébranler; faire lever (ou monter) en ébranlant. — II. ⚒ *v/n.* (*av.* ſn) se lever en tressaillant ou en frissonnant. [mühle diablotin.

Auf-schütt-Zunge (´‿.‿‿) *m* ㉜ in der Öl-

auf-schützen ⚙ (´‿‿) *v/a.* ㉑c. *sép.* Müllerei: 1. lever les vannes. 2. (schützend aufstauen) abaisser les vannes, retenir les eaux.

auf-schwanken ⚒ (´‿‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* s'élever (en balançant).

auf-schwänzen (´‿‿) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* ein Pferd: trousser la queue à ...; Kochkunst: einen Fisch: replier la queue d'un ...; weitS. *fig.* F = auf-putzen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* vom Pfau: faire la roue.

auf-schwärzen (´‿‿) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. reteindre en noir, renoircir. 2. ⚒ peindre en noir sur ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* *fig.* ⚒ sich J-m als et. ~ se faire passer frauduleusement pour qc. auprès de q.

auf-schwatzen F (´‿‿) *v/a.* ㉑c. *sép.* = anschwatzen I.; J-m eine Waare ~ F enjôler q. pour lui faire acheter qc., coller qc. à q.

auf-schweben (´‿‿) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* 1. s'élever dans les airs. 2. v. ab-schweben.

auf-schweifen (´‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Pferd = ... auf-schwänzen I. 2. ⚙ Seilerei: das Garn ~ ourdir. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚙ Seilerei: A~ des Garns ourdissage *m*.

auf-schweißen ⚙ (´‿‿) *v/a.* ㉑c. *sép.* (löthen) souder à chaud ou par superposition, corroyer. [auf-zehren.

auf-schwelgen ⚒ (´‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

auf-schwellen (´‿‿) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳e. *sép.* = an-schwellen I. (v. ds); ⚕: ~d tumescent, et. aufgeschwollen, bisw. turgidule, gleichmäßig aufgeschwollen, bisw. turgide. — II. *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-schwellen II. — III. ⚒ **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* s'accumuler. —

IV. A~ n Ⓜb. sans pl. u. **Auf-schwellung** f Ⓜ = An-schwellung 1—3. [tage.
Auf-schwemme (⏑) f Ⓢ port m de flot-
auf-schwemmen (⏑) v/a. Ⓐa. sép. 1. = an-flößen u. an-schwemmen; Holz: faire flotter vers le rivage; ☉ Geologie: aufgeschwemmtes Land terrain m thalassique, in vorgeschichtlichen Zeiten aufgeschwemmte Bodenschichten, bisw. diluvion f/sg.; Forstwirthschaft: aufgeschwemmte Insel javeau m. 2. (schwamm-artig aufschwellen machen) ein Thier: gonfler. 3. (aufweichen) Wege: (vom Regen) délaver, détremper; ⊖ dégager des parties qu'il dépose un objet qui surnage dans un liquide.
Auf-schwemmer (⏑) m Ⓜa. ouvrier qui retire le bois flotté.
auf-schwimmen (⏑) v/n. (av. h.) Ⓦb. sép. 1. surnager. 2. ↖ (hinauf schwimmen) remonter (le courant), nager contre le courant.
auf-schwingen (⏑) Ⓦa. sép. I. v/a. die Keule rc. ~ brandir la massue, &; fig. ↖ was uns aufschwang ce qui nous exalta. — II. sich ~ v/réfl. u. v/n. (av. sn) se hisser, (nur fig.) s'élancer, prendre son élan (a. fig.) ou son essor (dieses bsd. fig.); von Vögeln: prendre son essor ou son vol; fig.: sich zu et. ~ s'élever à qc., mit seinen Gedanken sich ~ donner l'essor à son esprit, sich aus einem Zustande der Erniedrigung wieder ~ se relever d'un état d'abaissement, poét. sich zu dichterischer Begeisterung ~, etwa: s'élever sur les ailes de la poésie; ch. ehemals von Falken: sich zu hoch ~ s'essorer; bl. sich ~d essorant. — III. A~ n Ⓜb. sans pl. und ↖ **Auf-schwingung** f Ⓜ 1. = Auf-schwung. 2. Falknerei: essorage m.
auf-schwitzen (⏑) v/a. Ⓦc. sép. Kochkunst: Braten ~ réchauffer; in Butter ~ sauter.
auf-schwören ↖ (⏑) v/a. Ⓦg. sép. jurer en imposant les mains.
Auf-schwörer ↖ (⏑) m Ⓜa., ~in ↖ f Ⓜ celui (ou celle) qui jure en imposant les mains.
Auf-schwung (⏑) m Ⓜ élan, essor (meist fig.), bsd. poét. vol; fig. changement (en mieux), révolution f; einen neuen ~ nehmen prendre un nouvel élan, bsd. fig. un nouvel essor; ~ der Seele zu Gott élans pl. de l'âme vers Dieu.
auf-segeln ⚓ (⏑) I. v/n. (av. h. et sn) Ⓐa. sép. 1. e-n Fluß: remonter. 2. (sich fest segeln) échouer, s'ensabler. — II. A~ n Ⓜb. sans pl. analog ~ I., zB. remontage m, échouage m.
auf-sehen (⏑) I. v/n. (av. h.) Ⓦl. sép. 1. regarder en haut, lever les yeux. 2. (ein achtsames Auge auf et. haben) veiller (ou prendre garde) à qc., surveiller qc.; ~der Beamter surveillant. — II. A~ n Ⓜb. sans pl. 1. (Aufmerksamkeit, die et. Ungewöhnliches erregt) A~ erregen oder machen faire sensation, faire du bruit ou de l'éclat, von Sachen, die in die Augen fallen: paraître, attirer les regards, pfort F tirer les yeux; dies Ereigniß hat großes A~ gemacht, bisw. ... a eu un grand retentissement ou a fait événement; Das wird A~ machen, bisw. on en parlera (beaucoup); ärgerliches A~ scandale m; A~ erregende Tänzerin, bisw. danseuse à sensation; ch. A~ abziehen od. sich davon machen, bisw.: F décamper sans tambour ni trompette. 2. fast † = Auf-sicht.
Auf-seher (⏑) m Ⓜa., ~in f Ⓜ surveillant(e f) m (auch □); höher gestellt: inspecteur m, ...trice f; ~ der Archi've in religiösen Gemeinschaften dépositaire m; ~ im Bagno garde-chiourme m, mousse m; ~ der Schüler: a) in fr. Gymnasien: maître m répétiteur (ou d'études), éc. pion m, im Hofe: éc. chien m de cour, b) in dtsch. Schulen: garçon m surveillant (les élèves dans les heures de récréation), semainier m; ~ über den Holzverkauf garde-vente m; ✿ ~(in) von Monopo'l- oder Rega'l-Waaren entreposeur m, ...euse f, ~in in einer Putzhandlung monteuse f; ~ über Straßenbauten rc. conducteur m des ponts et chaussées, agent-voyer m; ~in der Wäsche, des Silberzeugs rc., oft: femme f de charge; ~(in) der Wäsche linger m, ...ère f, in Klöstern: frère m linger, sœur f lingère; ⊖ ~ in einer Ko'mpaßfabrik cadran(n)ier m; ⚔ in Frankreich. ~ über Fuhrwerke vaguemestre m; ⚓: über das Ballast-Auswerfen délesteur m, ~ der Gefangenen auf einem Schiffe prévôt m marinier; h.a.: des Sklaven-Arbeitshauses in Rom ergastulaire m, ~ über öffentliche Gebäude édile m, der Wasserleitungen: aquarien m.
Auf-seher-... (⏑...) in Zssg. mit s. analog „Auf-seher", zB. ~amt n, ~stelle f charge f d'inspecteur ou de surveillant.
auf-sein (⏑) I. v/n. (av. sn) Ⓦa. v. auf II. 2 u. 3. — II. A~ n Ⓜb. sans pl. bei Nacht: veille f.
auf-sengen ↖ (⏑) v/a. Ⓐa. sép. 1. brûler, griller. 2. abs. brûler (ou griller) entièrement.
Auf-setz-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „auf-setzen", zB. ~junge m garçon qui ramasse les quilles, &. — II. Besondere Fälle: ~band ⊖ n arch., Schlosserei. penture f à gond; ~mau-er f mur m de charge; ~röhre f am Springbrunnen ajutage m; pilzförmige ~r. champignon m; ⊖ Bergbau: tuyau m de décharge; ~stange f für Vögel: perchoir m; ~stunde f Bergbau: heure de repos; ~zügel m Reitkunst: espèce de martingale f.
auf-setzbar (⏑) a. Ⓐ ce qu'on peut mettre, & (vgl. auf-setzen).
auf-setzen (⏑) Ⓐc. sép.
Inhalt: I. v/a. — mettre 1; — Ausnahmen von 1: 2 u. f.; — abfassend niederschreiben 3; — auf-richten 4; — Reitkunst 5; — ↖ eine Dame frisiren 6; — abs. 7; — ↖ exposer 8. — II. v/n. — v. ~ I. 2. 1; — ↖ = auf-sitzen 2; — Bergbau 3. — III. sich ~ v/réfl. — IV. A~ n.
I. *verbe actif.* 1. mettre (ou poser) sur ..., bisw. dans ...; meist mit Verschweigung des Wohin: eine Brille, Haube, Mütze, einen Hut, Schröpfköpfe rc.: mettre; sich (dat.) die Haube rc. ~ mettre son bonnet, &; das Dach ~ mettre (ou poser) le comble; den Fuß (leicht) ~ (auf den Boden) poser (légèrement) le pied sur ...; die Hand ~ appuyer la main, beim Springen: s'appuyer sur la main; sich die Krone, die Tia'ra ~ ceindre ...; eine Kugel ~ (auf das Pulver), mil. charger à balle; Lichter ~ (auf die Leuchter) mettre des bougies dans les chandeliers; die Schüsseln, Gerichte, das Essen (auf den Tisch), ↖ die Tafel ~ servir (les plats, les mets), mettre le couvert; das Siegel, oft: apposer; Wasser zum Kochen ~, mst. (faire) chauffer ou faire bouillir ...; ein Zündhütchen ~, mil. amorcer le fusil. — Ausn. von 1: 2. fig.: ein Gesicht, eine Miene ~ prendre (ou se donner) un air, faire une mine de ..., e. anderes Gesicht ~ changer de mine, ↖ J-m einen Hieb ~ administrer, appliquer ..., J-m Hörner ~ coiffer q., F en faire porter (ou en planter) à q., F seinen Kopf ~ s'entêter, pfort s'opiniâtrer, mfort s'obstiner, was all dem Jammer die Krone aufsetzt ce qui achève le tableau; e-m Gebäude die Krone ~ couronner l'édifice (meist fig.); falsch auf e-n andern aufgesetzter (Frauen-)Rock jupe étagée sur la première; ch.: vom Hirsch: neues Geweih ~, abs. ~ refaire sa tête, se refaire, Enden ~ pousser son bois, vier rc. Enden aufgesetzt h. porter quatre, &, de refait, Hirsch, der neu aufgesetzt hat ... revenu de tête, von sehr alten Hirschen: unregelmäßiges, niedriges Geweih ~ ravaler; ⊖: arch. noch ein Stockwerk ~ ajouter un étage, élever une maison d'un étage, Kattundruckerei: eine Farbe ~ appliquer une ... sur une autre, aufgesetztes Braun brun produit par l'impression du noir sur le rouge, Malerei: Lichter ~ distribuer des lumières, Metallurgie: die Gicht ~ charger le fourneau; Forstwirthschaft: (Quirle) ~ pousser; vét. (den Kopf) ~ (auf die Krippe) tiquer; ⚓: den Anker: bosser, mettre ... en place, die Segel, die Stenge: guinder ..., mehr Segel ~ augmenter de voiles, recht viele Segel ~ torcher de la toile. 3. (ab-fassend nieder-schreiben) (verfassen) rédiger, a. composer, écrire; weitS. mettre (ou F coucher) par écrit (ou sur le papier); ein Gedicht: tourner; e-n Kontra'kt, e-n Plan, eine Vollmacht: dresser; eine Urkunde: dresser, bisw. a. passer; flüchtig ~, oft: ébaucher; ✿ eine Rechnung ~ procéder au fournissement. 4. (aufrichten) Kegel rc.: (re)planter, (re)mettre debout, relever; (errichten) élever, ériger; wieder ~, oft: relever; (schichtend in Haufen setzen) Garben: entasser; Holz rc., ⚔ Kugeln: empiler; ⚔ die Kugeln auf hölzerne Spiegel ~ ensaboter les boulets; ⊖: Böttcherei: e. Faß: rebattre, typ.: die zur Ausführung einer Korrektu'r nöthigen Lettern im Winkelhaken ~ lever la correction d'une épreuve, Zwiebelfische ~ dresser des lettres, Ziegelei: Ziegel zum Trocknen: brocher. 5. Reitkunst: (niederhängende Theile emporrichten) den Hals ~ relever la tête (au moyen d'une courroie). 6. ↖ e-r Dame die Haare ~ (mehr gbr. eine Dame frisiren) coiffer; sich ~ se coiffer. 7. abs. P très-b. = ficken. 8. ↖ exposer, risquer. — II. *verbe neutre* (av. h.). 1. v. ~ I. 2 ch., Forstw., vét. 2. ↖ = auf-sitzen; ein Pferd daran gewöhnen, daß es ruhig ~ läßt rendre un ... facile au montoir. 3. ⊖ Bergbau: (in der Mittagsstunde feiern) faire relâche, (se) reposer; (auf et. ruhend sich erheben) s'élever sur ... — III. sich ~ *verbe réfléchi.* auf's Pferd: monter à cheval; auf den Wagen: monter en voiture; bsd. im Bette: se mettre sur son séant; auf die Hinterfüße: se dresser, se mettre debout; fig. sich gegen J. ~ († sich J-m ~) se montrer récalcitrant envers q., résister à q. — IV. A~ n Ⓜb. sans pl. u. **Auf-setzung** f Ⓜ analog ~ I. und II. und oft durch inf. der v. ~ I. zu übersetzen, zB. mise f; application f; des Zündhütchens: amorçage m; e-s Briefes rc.: rédaction f, composition f; (Aufstapeln) empilage m; ⊖: Eisenbahn: A~ der Schienenstühle auf die Querschwellen sabotage m des traverses, Radlerei. der Köpfe: entêtement m; drt. A~ eines Protokolls verbalisation f; ✿ e-r Rechnung: fournissement m, bisw. mise f, addition f; ⚔: A~ (Richten) e-r Kanone affûtage m, e-r Kugel auf einen Spiegel ensabotement m; ⚓: des Bestecks: pointage m, der Spanten auf den Kiel mise f en place des couples, e-r Stenge guindage m d'un mât.
Auf-setzer (⏑) m Ⓜa., ~in f Ⓜ 1. celui (ou celle) qui dresse, & (v. auf-setzen I.); von Holz rc.: empileur m, ...euse f, chargeur m. 2. ↖ ~in (Friseurin) coiffeuse. 3. ⊖ Wasserbau: faux pieu, faux pilot (= Auf-satz 2).
auf-seufzen (⏑) v/n. (av. h.) Ⓦc. sép. soupirer; tief ~ pousser un profond soupir.
Auf-sicht (⏑) f Ⓜ sans pl. 1. (Überwachung) surveillance, garde, (Inspizirung) inspection, (Regelung) contrôle m; unter J-s ~ stehen être (placé) sous la surveillance, sous l'aile (ou les yeux) de q.; unter guter ~ stehen être bien surveillé ou sous bonne garde; ~ habender Lehrer v. Auf-seher; ⚓ unter ~ gestellter Seemann marin m disgracié. 2. ↖ = Auf-sichts-bezirk.
Auf-sichts-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Auf-sicht", zB. ~bezirk m district d'inspection; ~rath m conseil d'administration. — II. Bsd. Fälle: ~amt n, meist: inspection f, pfort contrôle m, (sorgend) intendance f, (leitend) direction f, (erhaltend) conservation f; ~be-amte(r) m conservateur (v. Auf-seher); die ~be-amten pl. e-s Instituts, bisw. coll. conservatoire; ~behörde f inspection, contrôle m; ~komité n comité m de surveillance; ~k. (wohlthätiger Stiftungen) von Damen: dames f/pl. de patronage ou patronnesses.
auf-sieben (⏑) v/a. Ⓐa. sép. 1. recribler. 2. cribler tout ...
auf-sieden (⏑) Ⓦe., prés. de l'ind. Ⓐb. sép. I. v/n. (av. sn) bouillonner. — II. v/a. faire rebouillir; ⊖ Silber rc.: blanchir. — III. A~ n Ⓜb. sans pl. 1. analog ~ I., zB. bouillonnement m; blanchiment m, blanchissage m. 2. ☉ ébullition f.
auf-siegeln (⏑) I. v/a. Ⓐa. sép. 1. cacheter sur ... 2. (entsiegeln) décacheter. — II. A~ n Ⓜb. sans pl. analog ~ I., zB. décachetage m, oder durch die v.

auf-singen (ˉ⏑⏑) ⑳a. *sép.* I. *v/a.* 1. éveiller en chantant. 2. et. ~ réciter qc. en chantant. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. zum Himmel ~ élever la voix au ciel. 2. ⚓ donner la voix.

Auf-singer ⚓ (ˉ⏑⏑) *m* ㊵a. chanteur.

Auf-sitz ⚔ (ˉ⏑) *m* ㊳ sans *pl.*, nur gbr. in: zum ~ bereit sn être prêt à monter à cheval.

Auf-sitz-... (ˉ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „auf-sitzen", zB. **~befehl** *m* ordre de monter à cheval. — II. Besondere Fälle: **~brettchen** *n* vor einem Taubenschlage volet *m*; **~fläche** ⚙ *f* Waffenfabrikation: des Pfannendeckels: dessous *m* de la batterie; **~geld** *n* cadeau *m* à l'écuyer (qui a mis q. à cheval); **~stange** *f* für Vögel: perchoir *m*, weitS. barre sur laquelle on s'assied.

auf-sitzen (ˉ⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h., ↘ sn) ⑳i. *sép.* 1. im Bette: se tenir sur son séant. 2. ↘ = auf-bleiben I. 2. 3. (sich wo aufsetzen) s'asseoir, weitS. se mettre (ou se placer) sur ...; vom Geflügel: (se) percher, jucher; (bsd. zu Pferde steigen) monter à cheval; ⚔ ~! od. aufgesessen! à cheval!; Reitkunst. leicht (nicht gern) ~ lassend aisé ou doux (difficile ou rude) au montoir; rechts wie der Schinder ~ monter en fauconnier, fauconner; hinten ~ monter en croupe; Z. hinter sich ~ lassen prendre q. en croupe; P très-b. = ficken. 4. (auf et. festsitzen) être (ou rester) attaché sur ..., ou tenir à ..., être fixé sur ...; ⚘ auf einer Art Träger ~der Fruchtknoten ovaire *m* exhaussé; ⚙ auf einem andern Stück ~der Theil, dicker auf dem Hefte ~der Theil einer Messerklinge embase *f*; ⚓ vom Schiffe: être échoué ou ensablé, échouer. — II. **A**~ *n* ㊵b sans *pl.* analog ~ I., zB. durch langes A~: a) en se tenant trop longtemps sur son séant, b) en veillant trop; (Besteigen der Pferde) ↘ montage *m* des chevaux; ~ ohne Bügel auf besonders dazu abgerichteten Pferden saut *m* au pilier; ⚓ échouement *m*.

auf-sollen (ˉ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* devoir se lever, être mis, ouvert, &.

auf-sorren ⚓ (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* die Hängematten ~ relever les hamacs. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* Taue *pl.* zum A~ der Hängematten épidence *f/sg.* [vrir en épiant.

auf-spähen (ˉ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* décou-

auf-spalten (ˉ⏑⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* fendre, ouvrir en fendant. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* se fendre, s'ouvrir en se fendant. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. fendage *m*; das A~ ist schwer il est difficile de fendre ...

auf-spannen (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. mst. ouvrir ou déployer (en tendant); (auf et. befestigen) étendre sur ...; ⚓ ein Segel: oft: établir. — Ausn. von 1: 2. *fig.* andere Saiten ~ changer de ton, weitS. avoir recours à d'autres moyens; gelindere Saiten ~ rabattre de ses prétentions, F filer doux, mettre de l'eau dans son vin. 3. ⚓ mehr Segel ~, oft: forcer de voilure; alle Segel ~ mettre toutes voiles dehors (*a. fig.*), *fig.* aller à voiles et à rames, F faire feu des quatre pieds. 4. ⚙ das Leder zu den Kardätschen ~ panter; Tücher *x.*: rétendre; Färberei: auf die Walze ~ courroyer; Strumpfwirkerei: Fäden ~ jeter le fil. 5. = an-spannen I. 1; den Hahn e-r Flinte, eine Flinte ~ bander le chien d'un fusil. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und ↘ **Auf-spannung** *f* ㊾ déploiement *m*; meist durch die *v.*

Auf-spanner ⚙ (ˉ⏑⏑) *m* ㊵a. der gewalkten Tücher *x.*: rétendeur; Färberei: courroyeur.

auf-sparen (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. mettre (ou tenir) en réserve, épargner; Z. für et. ~ réserver q. à (ou pour) qc.; **sich** ~ se réserver. 2. = auf-schieben I. 2. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. ↘ **Auf-sparung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. mise *f* en réserve.

Auf-speicherer (ˉ⏑⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ * emmagasineur *m*, weitS. amasseur *m*, ...euse *f*.

auf-speichern (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* emmagasiner, weitS. entasser, amasser; Korn, oft: mettre au (ou en) grenier. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-speicherung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. emmagasinage *m*, entassement *m*, amas *m*.

auf-speilern ⚙ (ˉ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* brochet(t)er. [essen.

auf-speisen (ˉ⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* = auf-

auf-sperren (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ouvrir (largement); eine Thür, oft: ouvrir à deux battants ou toute grande; die Augen (weit) ~ écarquiller les yeux; den Mund od. F das Maul (weit) ~ F bailler comme une carpe, F ouvrir la bouche comme un four, F vor Verwunderung Maul und Nase ~, etwa: ouvrir de grands yeux, *pfort* être ébahi, P être dans l'épatement ou épaté. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-sperrung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. ouverture *f* entière; der Augen, bisw.: F écarquillement *m*.

auf-spiegeln ⚔ (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* die Kano'nenkugeln: ensaboter. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* ensabotement *m*.

auf-spielen (ˉ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 𝅘𝅥𝅮 einen Walzer *x.*: jouer; zum Tanze ~ jouer pour faire danser; drohend: wart! Dir werde ich ~!... F je te ferai danser (sans violon)!, je t'en ferai voir!; ⚙ **auf-** und **nieder-**spielen (Spielraum haben) jouer, avoir du jeu. — II. F ↘ **sich** ~ *v/réfl.* (sich ein Ansehen geben) faire l'important ou F ses embarras, F se donner des airs.

auf-spießen (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. Z., et. ~ enferrer, enfiler, F embrocher q., Kochkunst: qc.; als Todesstrafe: empaler; wieder ~, oft: renferrer, renfiler, rembrocher; ⚙: e-n Nadelkopf: brocher, mit dem Nadelschafte: enrhuner. 2. (spießend aufheben) enlever avec la pointe d'une épée, d'une fourchette, &. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. embrochement *m*; als Strafe: empalement *m*; ⚙ Nadlerei: enfilure *f*.

Auf-spießer (ˉ⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ celui (celle) qui enferre, &; ⚙ Nadlerei: enfileur *m*.

auf-spindeln (ˉ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Garn: mettre sur le fuseau. — II. **sich** ~ *v/réfl.* monter en spirale.

auf-spinnen (ˉ⏑⏑) *v/a.* ⑳b. *sép.* 1. (auch *abs.*) achever de filer; die Wolle ist (ganz) aufgesponnen toute la laine a été filée. 2. (spinnend öffnen) sich (*dat.*) die Finger ~ s'écorcher ... à force de filer.

auf-sprechen ↘ (ˉ⏑⏑) *v/a.* ⑳d. *sép.* ⊛ sich ein Kapita'l ~ s'assurer d'avance d'un ...

auf-spreiten F ↘ (ˉ⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* = auf-spreizen.

auf-spreizen (ˉ⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* étendre, ouvrir largement. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'ouvrir; *fig.* se guinder, wie ein Pfau: se pavaner, F se prélasser; aufgespreizt guindé, *pfort* bouffi d'orgueil.

auf-sprengen (ˉ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. faire sauter, ouvrir avec violence; eine Thür, ein Schloß, oft: forcer, rompre; ehemals Minierkunst: pétarder. 2. ch. = auf-hetzen I. 1. 3. (eine Flüssigkeit auf et. sprengen) Wasser ~ arroser (ou asperger) d'eau.

auf-sprießen (ˉ⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* germer, pousser (auch *fig.*). — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* pousse *f*.

auf-springen (ˉ⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. *sép.* 1. (von s-m Sitze) ~ se lever en sursaut, sauter de son siége; vor Freude *x.* ~, meist: bondir de joie, &; von einem Balle *x.*: (re)bondir; wieder ~ rebondir, faire ressort; ch. vom Lager ~ s'élancer. 2. (sich springend öffnen) von einer Thür *x.*: s'ouvrir brusquement, sauter; von Flaschen: se déboucher; von Pfropfen: sauter, partir. 3. (aufbersten) crev(ass)er, se fendre; von der Haut: (se) gercer; die Lippen sind mir vor Kälte aufgesprungen le froid m'a coupé les lèvres; ⚕ path. aufgesprungene Lippen crevasses *f/pl.* aux lèvres; ⚘ von Kapseln: ~d déhiscent, nicht ~d indéhiscent, mit leicht ~den Kapseln impatient, ringsum ~d circoncis; ⚙ (rissig w.) tréza(il)ler. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. bondissement *m*; ouverture *f* subite; gerçure *f*, gercement *m*; ⚘ der Samenhülsen: déhiscence *f*; A~ wie von Hülsen déhiscence léguminaire.

auf-spritzen (ˉ⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) jaillir (en haut), rejaillir. — II. *v/a.* 1. faire jaillir ou rejaillir (en haut ou sur ...) 2. (spritzend öffnen) ouvrir en injectant. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* (re)jaillissement *m*. [*sép.* = auf-sprießen.

auf-sprossen (ˉ⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c.

Auf-sprößling (ˉ⏑⏑) *m* ㊳ = Aufschößling 1.

auf-sprudeln (ˉ⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* 1. meist von Heißem: bouillonner, jaillir. 2. *fig.* = auf-fahren I. 4. [(soubre)saut.

Auf-sprung (ˉ⏑) *m* ㉛ bond(issement),

auf-spulen ⚙ (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* bobiner. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* bobinage *m*.

auf-spülen (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Sand *x.*: déposer sur ... 2. Geschirr: nettoyer, rincer. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. nettoiement *m*.

auf-spünden ⚙ (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* ein Faß: débond(onn)er, donner de l'air à ... — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* débond(onn)ement *m*.

auf-spüren (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ch.: (auffinden) dépister, (aufsuchen) quêter, ein versprengtes Wild wieder ~, oft: pourchasser ... 2. *fig.* oft etwas F (aufsuchen) (chercher à) découvrir, dépister, Arbeit für Z. ~ F lever des affaires. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-spürung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. recherche *f*; quête *f*; weitS. découverte *f*.

auf-stäben ⚙ (ˉ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Färberei: embâtonner.

auf-stacheln (ˉ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. aiguillonner; mst. *fig.*: eine Leidenschaft: exciter, *pfort* enflammer, irriter ..., Z. ~: F monter q., Z. aus s-r Versunkenheit ~ réveiller q. de sa torpeur, *mfort* piquer d'honneur. 2. ↘ (aufspießen) enlever à la pointe du dard.

auf-staffi(e)ren (ˉ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = staffi(e)ren.

auf-stallen ↘ (ˉ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Pferd: mettre à l'écurie; ein Rind: mettre à l'étable; Ochsen zur Mast ~ mettre ... à l'engrais.

auf-stammeln ↘ (ˉ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = stammeln. [auf-stemmen.

auf-stämmen (ˉ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* v.

auf-stampfen (ˉ⏑⏑) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) frapper le sol du pied, piétiner; v. Pferden: piaffer, *mfort* trépigner. — II. *v/a.* 1. fixer sur ... en foulant ou en piétinant; in die Höhe ~ faire monter en p. 2. (stampfend öffnen) ouvrir (ou enfoncer) du pied. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. piétinement *m*; piaffement *m*.

Auf-stand (ˉ⏑) *m* ㉛ 1. ↘ action *f* de se lever, levée *f*; F mit dem Stuhle rücken und ~ machen ... donner le signal de la levée de table; ⚙ Fischerei: levée *f* du poisson vers les trous faits dans la glace. 2. = Auf-lauf 1. (Sch.). 3. (Widerstand gegen die Obrigkeit) rébellion *f*, *pfort* révolte *f*; (gemeinsame Erhebung zum Widerstande) insurrection *f*, (beginnende Empörung) *mfort* soulèvement, theilweiser ~ sédition; e-n ~ machen s'insurger, se soulever; zum ~ hin-reißen soulever. 4. arch. = Auf-stands-fläche. 5. Bergbau: (Bericht über den Stand des Bergwerks) rapport (fait aux actionnaires d'une mine).

auf-ständig, ↘ **-ständisch** (ˉ⏑⏑) I. *a.* ㉔ rebelle; ~(e Bewegung, oft: mouvement *m*) insurrectionnel, (im Aufstande begriffen) révolté, insurgé. — II. **A**~**e(r)** *m* ㊷ insurgé, rebelle, révolté (vgl. Auf-stand 3).

Auf-stands-... (ˉ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Auf-stand", zB. **~versuch** *m* tentative *f* de soulèvement. — II. Bsd. Fall: **~fläche** *f* arch. (auf der eine Säule *x.* ruht) pose.

auf-stapeln (ˉ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* (aufschichten) empiler, (auf-häufen) entasser, mettre en tas; ⚙: Bretter mit zwischen-gelegten Spreizen ~ trésillonner, Fässer, Garben, Kugeln *x.* (en)gerber, Holz auf dem Zimmerplatze: enchanteler, Schaumweinflaschen: entreiller; ⚓ aufgestapeltes Holz long(ue)rine *f*. — II. **A**~ *n*

Ⓐb. sans pl. u. **Auf-stapelung** f ④ analog ~ I., zB. empilage m, empilement m, entassement m, bsd. von Garben: engerbage m; ⚙ des Holzes auf dem Zimmerplatze: enchantelage m.

Auf-stapler ⚙ (⸗⏑) m ⑭a., ~in f ⑭ empileur m, ...euse f.

auf-starren (⸗⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa. sép. 1. zum Himmel ~ fixer ses regards sur (ou vers) le ciel. 2. (starr emporstehen) se hérisser.

auf-stäuben (⸗⏑) Ⓐa. sép. I. v/n. (av. h.) 1. s'élever en poussière. 2. ch. = auf-stieben. — II. v/a. 1. faire lever en poussière; ⚙ Färberei: poudrer. 2. ch. = auf-stöbern.

auf-stäubern (⸗⏑) v/a. Ⓐa. sép. v. auf-stöbern.

auf-stauchen (⸗⏑) Ⓐa. sép. I. v/a. 1. eine Schreibfeder rc.: écraser. 2. ⚙ Schmiede: Eisen: raccourcir. 3. agr. Flachs zum Trocknen: dresser, mettre en bottes. 4. = auf-stau-en 2. — II. ⛏ v/n. (av. sn) provS. = auf-stoßen I. 1.

auf-stau-en (⸗⏑) v/a. Ⓐa. sép. 1. (auf ea. packen) empiler; ⚙ Saline: Holz ~ enchaler; ⚓ arrimer. 2. das Wasser ~ (zurücktreibend anschwellen machen) refouler l'eau; das Wasser durch ein Wehr ~ arrêter (le cours de) l'eau par un barrage, fig. arrêter.

Auf-stau-ung (⸗⏑) f ④ éclusée.

auf-stechen (⸗⏑) Ⓦd. sép. I. v/a. 1. ouvrir (en piquant), percer; fig. J-m et. ~ = auf-mutzen 1. 2. ⚙ Spitzen mit e-r Hummer-Schere ~ affiquer; Kupferstecherei: eine Platte ~ retoucher une planche. 3. (mit Stichen befestigen) appliquer sur ... en piquant (avec des épingles, au moyen de l'aiguille); ⚙ Schuhmacherei: piquer. 4. = auf-gabeln 1; auf-spießen I. 2. 5. (mit Schaufeln rc. umrühren) Korn rc.: remuer (auch fig.). 6. ch. = auf-jagen II. 1. 7. ⚓ die Halsen und Schoten ~ larguer le lof; einen Katzenrücken ~ s'arquer, im Mittelmeere: trousser; zwei Taue: ajuster ensemble. — II. v/n. (av. sn) ⚓ bei dem Winde ~ s'élever dans le vent; dicht bei dem Winde (oder in den Wind) ~ aller au plus près, piquer au (ou rapprocher du) vent. — III. A~ n Ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. percement m; ⚙ von Spitzen: affiquage m, Gravirkunst: retouche f; application f; remuage m; ⚓ von Tauen: ajus(t) m.

Auf-stech-Knoten ⚓ (⸗⏑, ⸗⏑) m Ⓐa. ajus(t).

Auf-steck-... (⸗⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „auf-stecken", zB. ~**kleid** n robe f à retrousser; ~**nadel** f, meist: épingle à relever, oft: porte-manteau m. — II. Besondere Fälle: ~**haken** ⚔ m Artillerie: ~h. e-r Laffe'te crochet porte-levier; ~**kamm** m peigne de toilette.

auf-stecken (⸗⏑) I. v/a. Ⓐa. sép. 1. (in die Höhe stecken) ein Kleid: (re)trousser; das Haar, eine Flechte, die Vorhänge rc.: fixer (ou relever) avec des épingles; sich (dat.) das Haar ~ se coiffer; fig. ein Gesicht ~ = auf-setzen I. 2. 2. (auf e-n höhern Platz stecken, aufrichten, zB. Futter, Lichte rc.) mettre sur (ou dans) ...; fig.: J-m ein Licht über et. ~ ouvrir les yeux à q. sur qc., sich (dat.) ein Ziel ~ se proposer un but; eine Fahne: arborer, in den Boden: planter; ⚓ die Flagge ~ faire (ou hisser le) pavillon; ein Vorrathsrad ~ (re)changer une roue. 3. (aufgeben) renoncer à ..., cesser de s'occuper de ..., F lâcher; ich stecke es auf, oft: je m'en tiens là, j'en reste là. 4. ⛏ (gewinnen) es ist bei dem Verkauf nicht viel aufzustecken il n'y a pas grand'chose à gagner à cette vente. — II. A~ n Ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. retroussement m; fixation f; ⚙: A~ auf Pappe (en)cartonnage m, Kochk.: auf den Bratspieß: embrochement m, Nadlerei: der Nadeln auf Karto'ns, in Briefe: boutage m; renonciation f à ...

Auf-stecker ⚙ (⸗⏑) m ⑭a., ~in f ⑭ Spinnerei: bobineur m, ...euse f.

auf-stehen (⸗⏑) I. v/n. Ⓦt. sép. A. (av. h.) 1. (offen stehen) être ouvert. 2. (auf et. als auf der Grundlage stehen): a) reposer sur qc., b) toucher le fond de qc.; abs. beim Baden: F avoir fond; ⚕ auf et. ~d insistant. 3. (emporstehen) être debout (ou redressé). — B. (av. sn) 4. (sich zum Stehen erheben) vom Boden, vom Sitz, von der Arbeit rc., auch von der Sonne, dem Winde, Blumen rc.: se lever; (aus dem Bette) ~ se lever, sortir du lit; Sie sind heute sehr früh aufgestanden, bisw. vous êtes bien matinal aujourd'hui; er ist aufgestanden, oft: il est levé ou sur pied, il fait jour chez lui; aufgestanden! debout!; fig. mit dem linken Fuß aufgestanden sein, oft: F avoir marché sur de mauvaises herbes, prv. wer Den anführen will, muß früher ~, etwa: bien fin qui pourrait l'attraper; wieder ~ se relever, aus dem Wochenbette: relever (de couches); schnell wieder ~ nach einem Falle: F se ramasser; vom Tische ~ se lever, sortir de table; vom Tische aufgestanden sein, bisw. être hors de table; vom Tode, vom Grabe ~ = auf-erstehen; ch. vom Wilde: aus dem Lager ~ débucher: von Fischen: (sich nach den Eislöchern drängen) (s'é)lever; ⚓ das Schiff steht auf ... se redresse. 5. fig. (sich erheben, erscheinen) v. Propheten rc.: paraître, surgir, in protestantischen Bibeln: se lever; stolz aufstehen (protestirend) oft: se redresser fièrement. 6. (sich empören) se soulever, pfort s'insurger, se révolter, bisw. se lever. 7. ⚙ Hüttenw.: der Herd steht auf le plomb se gonfle dans la coupelle. — II. A~ n Ⓐb. sans pl. 1. beim A~ au lever, au sortir (ou au saut) du lit; das zu späte A~, oft: l'habitude f de se lever trop tard; nach dem A~ après s'être levé(s); beim A~ von der Tafel au sortir de table; ch. A~ des Wildes aus seinem Lager relevé m. 2. = Auf-stand 3. 3. ⚘ Physiologie: érection f.

auf-steifen ⚙ (⸗⏑) v/a. Ⓐa. sép. 1. apprêter de nouveau; e-n Hut: raffermir. 2. (mit Stärke versehen) empeser de nouveau.

auf-steigen (⸗⏑) I. v/n. (av. sn) Ⓦo. sép. 1. meist: monter, s'élever; auf- u. ab-, auf- und nieder-steigen monter et descendre; er ist aufgestiegen auf den Baum, auf's Pferd, in den Wagen il est monté sur l'arbre, à cheval, en voiture; von Dämpfen, einem Gewitter rc.: s'élever, von Dünsten, bisw. s'exhaler; fig. zu e-r höheren Stellung ~, bisw. mit ac.: die Ehrenstufen, den Thron ~ s'élever à ...; ein Terrain steigt auf ... va en montant, ... monte; fig.: (sich allmählich bilden) eine Röthe steigt in ihrem Gesichte auf la rougeur lui monte au visage. — Ausn. von 1: 2. in e-m Luftballon ~ faire une ascension aérienne ou en ballon; J., der in einem Ballo'n aufsteigt * ascension(n)iste s; v. der Sonne, den Gestirnen, dem Winde: se lever; Geologie: aus dem Wasser ~: ⚘ émerger; fig.: mir steigt ein Gedanke auf il me vient ..., die Galle steigt ihm auf sa bile s'échauffe: v. Speisen: J-m ~ revenir, causer des rapports à q. 3. Genealogie: bis auf die Kreuzzüge ~ remonter jusqu'aux ... — II. ~d a. ㉔ montant, ⚘ ascensionnel; bl. essorant; ast. ~de Zeichen des Thierkreises signes m/pl. ascendants; Genealogie: ~de Linie ligne f ascendante; path. Gefühl e-r ~den Kugel bei hysterischen Frauen, F ~de Mutter globe m hystérique. — III. A~ n Ⓐb. sans pl. u. ⛏ **Auf-steigung** f ④ analog ~ I., zB. ascension f, (hohe Lage) montée f, élévation f; ch. des Falken: montant m; ⚘: ast. A~ der Gestirne, ⚕ des Saftes, phys. A~ v. Flüssigkeiten in Haar-Röhren ascension f, ast. Unterschied der A~ différence f ascensionnelle, ⚕ vermindertes, langsames A~ des Saftes déclin m de la sève, path.: des Blutes: anarrhopie f, der Galle rc.: turgescence f; ⚙ Fischerei: der Lachse: montaison f; ⚓ die Zeit des A~s einer Welle benutzen, um ein Boot in's Wasser zu lassen rc.: prendre la houp(p)ée.

Auf-steigungs-... (⸗⏑...) in Zssg. mit s. analog „auf-steigen", zB. ~**unterschied** ⚘ m ast. différence f ascensionnelle.

auf-stellen (⸗⏑) Ⓐa. sép.

Inhalt: I. v/a. et v/réfl. — aufgerichtet hinstellen 1; — ⚙ 2; — ⚔ 3; — ⚓ 4; — fig. 5; — vornehmen 6. — II. A~ n — placement 1; — ⚙ 2; — ⚔ 3; — ⚓ 4, — fig. 5.

I. *verbe actif* et *verbe réfléchi*. 1. (aufgerichtet hinstellen) (sich ~ se) mettre, bsd. an den rechten Ort: placer, poser (debout); Kegel: planter; Schachfiguren: dresser; e-e Säule rc.: ériger; in Ordnung: ranger; J., e-n Späher rc., (sich ~ se) poster ...; eine Schildwache placer, ⚔ poser; wieder ~ replacer, ⛏ reposter; sich hinter ea. ~ (zum Warten): F faire (la) queue; von Wagen, oft: prendre la file, se mettre à la suite; vom Bett: das Gestell ~ tendre, (das Bettzeug rc. zurecht machen) garnir, faire; eine Falle: tendre, dresser; ch. Garne ~ panneauter; die Maschineri'e e-s Thea'ters ~ machiner; Waaren zum Verkauf: étaler; in Zwischenräumen ~ (sich s')espacer; Fechtkunst. die Kämpfer so ~, daß sie gleich wenig von der Sonne belästigt w. partager le soleil entre les combattants. 2. ⚙ eine Maschine: monter, établir; arch. e-n Bogen, ein Gewölbe von Hausteinen auf dem Lehrgerüst ~ und schließen bander un arc, une voûte; die Lehrbögen ~ lever les cintres; Seidenraupenzucht: Büschel Haidekraut rc. für die Seidenwürmer ~ embruger; Zuckersiederei: die Formen: planter. 3. ⚔ Truppen, e-e Batterie: établir, poster; die Truppen zum Gefecht, in Schlacht-Ordnung ~ disposer les ... pour le combat, ranger les ... en ordre de bataille; wieder bataillo'nsweise ~ remettre en bataillon; sich ~ se former; sich in Knäueln ~ se former en (ou par) pelotons; sich gegenüber ~ faire front; die Fahrzeuge rc. in den Wagenhäusern ~ engerber les voitures; e-n Hinterhalt: dresser ou tendre ...; die Jalons, Richtpunkte ~ jalonner une ligne; Pontonnierkunst: ein Rammgerüst ~ équiper la sonnette. 4. ⚓ die Gegenstände an Bord eines Schiffes (passend) ~ installer; eine Kano'ne in der Richtung der Länge des Schiffes ~ placer ... en vache; Schiffe in zahnförmigen Doppelreihen ~ endenter; die Matro'sen paarweise ~ amateloter; paarweise aufgestellt w. s'amateloter. 5. fig. e-e Behauptung: avancer, mettre en avant; einen Beweis: fournir, donner; Grundsätze, e-n geome'trischen Satz, ✠ Bedingungen, einen Tarif rc.: établir, poser; einen Satz: poser; als Grundsatz ~ poser en principe; ein Inventa'rium: dresser (mehr gbr. auf-nehmen); ein Muster, ein Ziel: proposer; als Kandida't ~ porter (ou présenter comme) candidat; Zeugen: produire, présenter; ⚘: eine Gattung ~ créer un genre, ein System: élever, Theori'en über et. ~ donner une (ou la) théorie de qc. 6. (vornehmen) mit J-m, e-r Sache et. ~ faire qc. avec (ou de) q., qc.; es läßt sich Nichts mit ihm ~ il n'y a rien à faire avec lui, on ne peut rien en tirer; alles Mögliche ~: F être aux cent coups; Mensch, mit dem man ~ kann, was man will: F pantin m. — II. A~ n Ⓐb. sans pl. u. **Auf-stellung** f ④ analog ~ I., zB. 1. placement m; neue A~ replacement m; (Auf-richten) érection f, (Wieder-aufrichten) relevage m; planmäßige A~ arrangement m, disposition f; A~ im Laden, Magazin: a) emmagasinage m, b) mise f à l'étalage; A~ in Zwischenräumen espacement m; thé. der Kouli'ssen: * plantation f; ch. A~ zum Vogelfange mit der Lockpfeife pipée f. 2. ✠: v. Fässern rc.: engerbage m, v. Waaren: étalage m; phm. der Medikamente an e-m passenden Orte, oft: réposition f; ⚙ A~ von Maschi'nen, Werken: montage m; arch. richtige A~ eines Gebäudes rc. orientement m; A~ eines Wölbgerüstes levage m d'un cintre; Fischerei: große A~ von drei-maschigen Garnen re(s)saigue f, Porzellanfbr.: A~ im Brenn-Ofen encas(se)tage m. 3. ⚔ A~ der Truppen, e-r Batterie: établissement m; A~ in Schlacht-Ordnung formation f en bataille; A~ der Jalons jalonnement m; A~ der Offiziere bei großen Revü-en tiercement m. 4. ⚓ A~ von Schiffen in zahnförmigen Doppelreihen endentement m; A~ u. Lothrecht-Richten der Spanten auf dem Kiele perpignage m; paarweise A~ der Matrosen amatelotage m. 5. fig. (Darlegung) der Bila'nz, der Thatsachen rc.: établissement m, exposé m; (Verzeichniß) relevé m; A~ der Ein-nahme und Ausgabe état m; A~ e-s Satzes, oft: assertion f; J-s A~ als Kandida't candidature f; eines Zeugen-

production *f*; ✿: A~ in Reihen disposition *f* en séries, ✎ sériation *f*, *rh.* zuvorkommende A~ und Widerlegung der möglichen Einwürfe des Gegners anticipation *f*.

Auf-steller (⁼⌣⌣) *m* ④a. poseur, ⊕ von Maschinen: monteur.

Auf-stellungs-... (⁼⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „auf-stellen", zB. ~**kosten** *pl.* frais *m* d'établissement, de montage, &. — II. Bsd. Fall: ~**platz** *m* ch. für die Jagdhunde titre.

auf-stemmen (⁼⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. den Arm ~ appuyer (fortement) ... sur ...; den Ellbogen ~, oft: s'accouder; **sich** ~ s'appuyer (fortement) sur ...; saß ich aufgestemmt in meinem Bette (G.) je me tenais accoudé dans mon lit. 2. sich ~ (angestemmt sich aufrichten) se dresser en raidissant la jambe, weitS. se raidir (meist *fig.*). — II. *v/a.* 1. = auf-stau-en 2. 2. ⊕ (mit dem Stemm-Eisen öffnen) ouvrir avec le fermoir.

auf-stempeln (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* empreindre sur ..., timbrer.

auf-stengeln ✎ (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* monter en tige.

auf-steppen (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* piquer.

auf-sticken (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* (et.) ~ auf ... broder (qc.) sur ...; ajouter (en brodant).

auf-stieben (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳f. *sép.* 1. ch. s'élever (de terre et s'envoler), weitS. partir (précipitamment). 2. = auf-stäuben I. 1.

auf-stieren (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* regarder d'un air farouche. [stiften I. 2.

auf-stiften (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* = an-

Auf-stiftung (⁼⌣⌣) *f* ㊾ = an-stiften II.

auf-stimmen (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* hausser le ton; *fig.* ✎ J. ~ relever (le moral) de q. (mehr gbr. auf-richten I. 2 *fig.*).

auf-stinken ✎ (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* h. et sn) ⑳a. *sép.* zum Himmel ~ empester (ou infecter) le ciel.

Auf-stöberer (⁼⌣⌣⌣) *m* ④a. dénicheur.

auf-stöbern (⁼⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ch. Rebhühner &c.: faire lever ou faire partir; ⚔ débusquer. 2. (stöbernd auf-suchen, -finden) dénicher. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. ⚔ débusquement *m*.

auf-stochern (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. remuer ou fouiller (avec un instrument pointu); Feuer ~ v. auf-stören 1; sich (*dat.*) das Zahnfleisch ~ ouvrir (ou *pfort* se déchirer) la gencive avec le cure-dent; *fig.* den Eigensinn: irriter ... 2. F ✎ = auf-stöbern 2.

auf-stocken ⊕ (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bauwesen: e-n Bruchstein ~ piquer un moellon.

auf-stöhnen (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* gémir à haute voix. [boucher.

auf-stöpseln (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* dé-

auf-stören (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = auf-stochern 1; Feuer: fourgonner, tisonner. 2. = auf-stöbern 1. 3. J. ~ (aus der Ruhe stören u. aufregen) déranger, *pfort* effaroucher; Erinnerungen in J-m ~ réveiller ...

auf-stoßen (⁼⌣⌣) ⑳p. *sép.* (v. stoßen) I. *v/a.* 1. (durch Stoßen öffnen) ouvrir en poussant; man stieß die Thür auf, bisw. on ouvrit ... précipitamment, *pfort* on enfonça ... d'un coup de poing (ou de pied, &); ein Faß mit dem Fuße ~ défoncer ... d'un coup de pied. 2. (in die Höhe stoßen) einen Hund mit den Füßen: faire lever; den Staub: soulever; von Maulwürfen: Erdhaufen ~, auch *abs.* souffler; unter dem Wasser auf dem Grunde Liegendes ~ faire monter à la surface; ch. = auf-jagen II. 1. 3. (auf et. stoßen) heurter sur ou contre ..., (zurück-prallen) rebondir sur ...; das Glas (a. *v/n.* *av.* h., mit dem Glase) ~ cogner ou frapper (sur la table, &) avec le verre. — II. *v/n.* (*av.* h. in 1—3 u. sn) 1. v. ~ I. 2 u. 3. 2. (im Fasse gähren) von Getränken: fermenter, se troubler; aufgestoßener Wein = auf-stößig 1; vom Biere: ⊕ guiller. 3. (wieder emporkommen) von genossenen Speisen: revenir, avoir des renvois; es stößt mir auf le cœur me lève (auch *fig.*); es stößt mir sauer auf j'ai des aigreurs. 4. (vorkommen, begegnen) arriver, se présenter, unvermuthet: survenir; mir ist so et. (ein solcher Mensch) noch nie aufgestoßen, mst. je n'ai jamais vu rien de pareil ou je n'ai jamais rencontré un tel homme. 5. von Raubvögeln: auf seine Beute ~ fondre sur ... 6. ⚓ auf den Grund: toucher. 7. prov. = auf-stößig (2) sn. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. 1. (zu ~ I. 1) e-s Bodens: défoncement *m*, e-r Thür &c. enfoncement *m*. 2. (zu ~ I. 3 und II. 6) choc *m*; (re)bondissement *m*; ⚓ A~ e-s Schiffes choc *m* (d'un vaisseau qui touche). 3. (zu ~ II. 2) seconde fermentation *f*, schädigend: altération *f*. 4. (zu ~ II. 3) renvoi(s) *m*(*/pl.*), F rapports *m/pl.*, ✿ éructation *f*; nach diesem Getränke bekommt man A~ cette boisson donne (ou cause) des renvois (ou F des rapports); path. saures A~: ✿ oxyr(h)egmie *f*. 5. (zu ~ II. 4) rencontre *f*.

auf-stößig (⁼⌣⌣) *a.* ㉔ 1. v. Wein: troublé; (verdorben) altéré, gâté. 2. (unwohl) von Kindern: indisposé, manquant d'appétit; auch vom Vieh: malade.

auf-strahlen (⁼⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. (commencer à) rayonner ou (à) darder ses rayons; weitS. s'élever radieux. 2. *fig.* ✎ von e-m traurigen Gesicht: s'éclaircir, *pfort* rayonner, devenir radieux. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* rayonnement *m*.

auf-strählen ✎ (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* défaire les tresses de ...

auf-strampeln F (⁼⌣⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.*: a) se débarrasser de sa couverture en se débattant, b) ouvrir en se débattant.

auf-strauben ✎ (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* (Voss) = sich auf-sträuben.

auf-sträuben (⁼⌣⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (faire) dresser, hérisser, *fig.* (Sch.) soulever; **sich** ~ se hérisser, se (re)dresser.

auf-streben (⁼⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* tendre à s'élever (auch *fig.*); *fig.* zu et. ~ aspirer à qc.; ~d, bisw. ascendant; ♀ leicht ~ subascendant. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. ✎ **Auf-strebung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. direction *f* (ou *pfort* tendance *f*) ascendante (a. *fig.*); (Vorwärts-streben) tendance *f* progressive; A~ der Seele zu Gott &c. aspiration *f* (ou élans *m/pl.*) de l'âme vers Dieu, &.

auf-strecken (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. die Arme zum Himmel ~ tendre ... vers le ciel. 2. ⊕ ✎ = auf-spannen I. 4.

Auf-streich (⁼⌣) *m* ㊳ encan *m*, enchère *f* (= Auktion; vgl. Ab-streich 2); im ~ (verkaufen) (vendre) à l'encan, à l'enchère, aux enchères. [Auf-kratz-kamm.

Auf-streich-Eisen ⊕ (⁼⌣-⌣⌣) *n* ㊵b. =

auf-streichen (⁼⌣⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) = auf-streifen II. — II. *v/a.* 1. Butter ~ beurrer le pain; Pflaster &c. ~ étendre ... sur (la toile). 2. (in die Höhe streichen) die Ärmel, den Knebelbart: retrousser; das Haar, meist: relever; ⊕ Tuchmach.: rebrousser. 3. ♪ = auf-geigen. 4. J-m Eins ~ F administrer un coup à q. (avec une canne ou un fouet). — III. **sich** ~ *v/réfl.* sich als Gold auf dem Probirstein ~ (G.) se trouver être de l'or à l'épreuve de la pierre de touche. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. action *f* d'étendre; retroussement *m*; relèvement *m*; rebroussement *m*. 2. chir. phm.: ✿ induction *f*.

auf-streifen (⁼⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. den Ärmel oder den Arm ~ retrousser la manche; die Ärmel bis an den Ellbogen aufgestreift h. avoir le bras retroussé jusqu'au coude. 2. (streifend öffnen) effleurer, *pfort* écorcher; sich (*dat.*) die Hand ~, und *v/réfl.* **sich** (*ac.*) ~ s'écorcher (la main). 3. ⊕ Kupfer-Ringe ~ maniller. — II. *v/n.* (*av.* sn) (auf den Boden streifen) effleurer (ou raser) la terre. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. 1. retroussement *m*; effleurement *m*; écorchement *m*. 2. ⊕ A~ von Kupfer-Ringen manillage *m*.

auf-streu-en (⁼⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* répandre sur ..., sursemer qc. de qc.; et. Feines, zB. Mehl ~ (auf et.) saupoudrer qc. de ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. saupoudration *f*.

Auf-strich (⁼⌣) *m* ㊳ 1. = Auf-streich. 2. = auf-streichen IV. 2. 3. trait de plume (♪ coup d'archet) de bas en haut.

auf-stricken (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. consumer en tricotant. 2. eine Masche: (strickend aufnehmen) relever.

auf-striegeln (⁼⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. redresser ou retrousser (en brossant), brosser en haut; ein Thier: brosser à rebrousse-poil; F den Schnurrbart: retrousser. 2. ein Pferd: étriller (de nouveau). — II. F **sich** ~ *v/réfl.* *fig.* F s'astiquer = sich an-putzen.

auf-strömen (⁼⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) vom Blute &c.: monter. — II. *v/a.* Sand ~ charrier (ou déposer) ... [flicken.

auf-stücken (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-

auf-studi(e)ren ✎ (⁼-⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* sein Erbtheil: dépenser (tout) ... pour faire ses études.

auf-stufen (⁼⌣⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* (*v/réfl.* se) hausser ou (s')élever par degrés.

Auf-stufung (⁼⌣⌣) *f* ㊾ élévation par degrés ou successive, *rh.* climax *m*, gradation.

auf-stülpen (⁼⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. e-n Hut &c.: retrousser, F retaper; aufgestülpte Nase nez *m* retroussé, F en trompette. 2. (stülpend auf et. setzen) F J-m eine Mütze ~ enfoncer, *mfort* mettre ... sur la tête de q.; sich (*dat.*) den Hut ~ F se flanquer son ... sur sa tête. 3. ✎ (mit einem Deckel versehen) couvrir (d'un couvercle). — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. retroussement *m*; enfoncement *m*.

auf-stürmen (⁼⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. s'élever en tumulte. 2. eine Straße **auf-** und **ab-**stürmen monter et descendre une rue en tumulte, (en faisant du tumulte). — II. *v/a.* 1. (stürmend aufregen) agiter, émouvoir. 2. (stürmend öffnen) e. Thor &c.: forcer, enfoncer (oft: en montant à l'assaut).

auf-stürzen (⁼⌣⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. = auf-stülpen 2 und 3. 2. (zur Schau aufstellen) étaler, disposer, in Ordnung: ranger. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. mit dem Kopf auf einen Stein ~ (a. *abs.*) donner en tombant de (ou avec) la tête contre ... 2. ✎ = auf-springen I. 1.

auf-stutzen (⁼⌣⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) lever les yeux tout surpris, faire un mouvement de surprise ou d'hésitation. — II. *v/a.* 1. = auf-stülpen 1; den Knebelbart: retrousser. 2. (die gehörige Façon geben, aufputzen) ajuster, arranger; neu ~ remettre à neuf; eine Rede mit schönen Redensarten ~ orner (ou embellir) ... de belles phrases. — III. **sich** ~ *v/réfl.* = auf-putzen II., F se pomponner, s'attifer (v. auch auf-donnern III). — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.—III., zB. 1. mouvement *m* de surprise. 2. (zu ~ II. 1) retroussement *m*, rajustage *m*. 3. (zu ~ II. 2) embellissement *m*; ornement *m*; ajustement *m* (v. Auf-putz). 4. ⊕ A~ alter Hüte bouis *m*.

auf-stützen (⁼⌣⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. *sép.* appuyer sur ...; **sich** ~ s'accouder, appuyer les bras (ou les coudes) sur la table; (stützend empor-richten) ein Gebäude: appuyer (auch *fig.*), étayer; einen Ast: soutenir. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. accoudement *m*: e-s Baues: étaiement *m*, étayage *m*.

Auf-stutzer (⁼⌣⌣) *m* ④a. (Einrichter) ajusteur, qui arrange, (Ausputzer) qui embellit; ~ (bsd. der die Pferde zu Leichenfuhren schwarz anstreicht) F raccordeur. [2. = auf-stößig 2.

auf-stützig ✎ (⁼⌣⌣) *a.* ㉔ 1. = auf-säßig.

auf-suchen (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* et. ~ (re)chercher (ou être à la recherche de) qc.; J. ~ aller trouver q.; J. wieder ~ aller retrouver q.; ch. = auf-spüren; die Spur wieder ~ requêter; die verloren gegangene Spur ~ lassen dresser la voie; ⚓ den Anker mit dem Taue ~ draguer; die Gegend zur See ~ prendre le gisement. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-suchung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. recherche *f*; requête *f*; ⚓ A~ des Ankers mit dem Such-Taue: drag(u)age *m*. 2. (Herumstöbern in et.) perquisition *f*, der Spuren, Dokumente &c.: investiga-

tions (*f/pl.*); ☉ math.: A~ eines gemeinschaftlichen Maßstabes commensuration *f*, A~ des Schwer-(Mittel-)punktes der Körper centroscopie *f*; *rh.* A~ u. Wahl der Gedanken, der Beweise &c.: invention *f*.

Auf-sucher (‒́⏑) *m* ⑭a., **~in** *f* ⑮ investigateur *m*, ...trice *f*.

auf-summen (‒́⏑) ㉑a. *sép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* sich ~ (lassen laisser), größere Menge: s'accumuler, höherer Grad: s'accroître, se sommer. — II. *v/n.* (*av.* sn) (summend auf-fliegen) s'élever en bourdonnant. — III. ✎ *v/a.* auch **auf-sumsen** ㉑c. *sép.* éveiller (ou faire lever) par ses bourdonnements. [édulcorer.

auf-süßen (‒́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* chm.

auf-tafeln (‒́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = auf-tischen. 2. ⚙ Tuchmacherei: (auffalten) plier.

auf-takeln ⚓ (‒́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* ein Schiff: gréer; wieder ~ regréer, ragréer; als Brigg aufgetakeltes Schiff bâtiment *m* voilé en brick; *fig.* F (auch *v/réfl.*) = auf-putzen II.; **sich** ~ F s'enharnacher; bei Seeleuten &c.: aufgetakelt (in Sonntagskleidern) bien gréé. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Auf-takelung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. gréage *m*, gré(e)ment *m*.

Auf-takt ♪ (‒́) *m* ⑱ = Auf-schlag 9.

auf-taljen ⚓ (‒́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* palanguer.

auf-tanzen (‒́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) von Wellen &c.: s'élever en dansant, danser. — II. *v/a.* sich (*dat.*) die Schuhe (die Füße) ~ user ses souliers (se blesser les pieds) à force de danser.

auf-tappen (‒́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* marcher d'un pied (ou pas) lourd.

auf-tassen (‒́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.*, *a.* **-tassen** ㉑b. agr. Getreide: entasser (dans les lassières).

auf-tauchen (‒́⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* 1. se montrer à la surface (de l'eau), Geologie, a. von der Sonne: ☉ émerger; aus dem Wasser ~d: ☉ émergent; wieder ~ revenir sur l'eau, weitS. u. *fig.* revenir à la surface. 2. *fig.* (zum Vorschein kommen) apparaître, surgir; (durchbrechen) percer, se faire jour; es tauchen Ideen &c. auf il surgit des opinions, &. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~ I., zB. phys. ☉ émergence *f*; *fig.* apparition *f*, surgissement *m*. [*sép.* se lever en chancelant.

auf-taumeln ✎ (‒́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a.

auf-thau-en (‒́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. (se) dégeler; *fig.* (meist F): (aus dem Zustande der Starrheit befreit w.) se dégourdir, *pfort* F se dégeler, er thaut erst bei Tische auf, etwa: F il ne se déboutonne qu'à table, endlich ist er aufgethaut, bisw. enfin la glace est rompue. 2. ✎ (zu Nichts werden) s'en aller en fumée. — II. *v/a.* et., *fig.* F J. ~ dégeler qc., F q.; *fig.* F dégourdir q. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. dégel *m*, *fig.* F dégourdissement *m*.

auf-theilen (‒́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* distribuer (ou partager) tout ou de manière qu'il ne reste rien.

auf-thun (‒́) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉒b. *sép.* 1. ein Fenster, die Schublade, den Mund, die Augen &c. (**sich** ~ s')ouvrir; den Beutel ~, bisw. délier les cordons de la (ou sa) bourse; den Mund nicht ~ ne pas souffler mot, ne pas desserrer les dents; den Mund nicht aufzuthun wagen n'oser souffler (mot). 2. den Hut &c. ~ (aufsetzen) mettre. 3. ch. (aufjagen) faire lever. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 1. 2. F = auftauchen I. 2; ⚓ (in der Ferne erscheinen) paraître dans le lointain; *fig.*: da thut sich et. (Schönes) auf nous allons voir de belles choses ou en voir de belles, eine Gesellschaft thut sich auf ... se forme. 3. prov. (prahlen) faire l'important ou le fanfaron.

auf-thürmen (‒́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (**sich** ~ s')amonceler, *pfort* (s')entasser; e-n Scheiterhaufen ~ dresser un bûcher; die Wogen thürmen sich auf ... s'élèvent comme des montagnes; ✎ stolz ~de Paläste (Sch.) ... s'élevant fièrement dans les nues; ☉ Geologie: schichtenweise ~ (se) stratifier. 2. *fig.* ✎ **sich** ~ = sich auf-blähen I. 1; aufgethürmt = auf-geblasen II. 1. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Auf-thürmung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. amoncellement *m*, entassement *m*.

Auf-tief-... ⚙ (‒́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „auf-tiefen", zB. **~hammer** *m* martinet à caver. — II. Bsd. Fall: **~meißel** *m* repoussoir.

auf-tiefen ⚙ (‒́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Kupferschmiede: caver, emboutir (= aus-tiefen).

auf-tippen (‒́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* toucher (ou faire lever en touchant) légèrement du bout du doigt.

auf-tischen (‒́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* die Speisen: servir; J-m et. ~ servir qc. à q., régaler q. de qc. (auch *fig.*); J-m prächtig ~ traiter q. magnifiquement. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* durch die *v.*, zB. das A~ solcher Klatschereien ist lästig ... d'être régalé de ...

auf-toben ✎ (‒́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* (commencer à) tempêter, *pfort* (à) faire rage.

auf-tönen ✎ (‒́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = auf-schallen.

auf-tornen ⚓ (‒́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* vor dem Anker ~ faire tête (à son ancre), éviter.

auf-tosen (‒́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* mugir, *pfort* s'élever en mugissant, se déchaîner. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~ I., zB. mugissement *m*.

auf-traben (‒́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* monter (aller, arriver) au trot.

Auf-trag (‒́ od. ‒́) *m* ㉛ 1. (aufgetragenes Geschäft) commission *f*, höherer ~ mission *f*, (Last) charge *f*, ✱ (Bestellung) ordre, *mfort* demande *f*; ~, im Namen e-s Andern zu handeln délégation; im ~e und Namen des Fürsten par délégation du ...; drt. gerichtlicher ~ exploit; im ~e J-s de la part (ou au nom) de q., *pfort* par ordre de q.; ✱ im ~e und für die Rechnung von ... d'ordre et pour le compte de ...; im ~e des Königs de par le roi; einen ~ für J. besorgen faire une commission pour q.; J-m ~ zu et. geben charger q. de qc. ou de ... (mit *inf.*), *pfort* commander qc. à q., *abs.* donner une commission à q., ✱ commissionner q.; ✱: e-m Fabrikanten Aufträge geben faire des commandes à ..., Ihrem ~e gemäß suivant votre ordre ou vos instructions. 2. ✎ bsd. Eisenbahn: = An-schüttung 1. 3. (Auftragen von Farben) application *f*; ~ eines Malers touche *f*; (aufgetragene Farbe) couche *f*, enduit *m*. 4. ✎ (Auftragen von Speisen) service *m*; auch = Auf-satz 4. 5. ⚙ Weberei: chaîne *f* (= Auf-zug 9).

Auf-trag-..., ~e-..., ~s-..., auftrags-... (‒́(⏑)... od. ‒́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Auf-trag", zB. **~(s)-ausführung** *f* exécution d'un ordre. — II. Bsd. Fälle: **~(s)-besorger** ✎ *m* commissionnaire: **~böschung** ⚙ *f* talus *m* des remblais; **~geber** *m* commettant, drt. délégant, mandant; **~(e)-hölzchen** ⚙ *n* Buchbinderei, Vergolderei: couchoir *m*; **~(s)-mäßig** *adv.* suivant l'ordre ou les instructions; **~nehmer** *m*, oft: mandataire; **~walze** ⚙ *f* typ. rouleau *m* (d'imprimeur); **~weise** *adv.*, oft: en commission; J. et. ~w. sagen, oft: dire qc. à q. de la part d'un autre; ich sage es ihm nur ~w., oft: je ne fais que m'acquitter d'une commission en lui disant cela; **~zettel** ✱ *m* eines Agenten an der Börse: fiche *f*.

auf-tragen (‒́⏑) ⑳r. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — auf den Tisch bringen 1; — eine Figur auf's Papier zeichnen 2; — aufstreichen 3; — ⚙ Erde ~ 4; — zur Besorgung übergeben 5; — ✎ auf dem Kopfe tragen 6; — ✎ emportragen 7; — aufbrauchen 8. — II. *v/n.* — v. ~ I. 3 u. ~ I. 1. 1; — aufbauschend zu dick machen 2. — III. A~ *n*.

I. *verbe actif.* 1. (auf den Tisch bringen) Speisen: servir, mettre sur (la) table; jedes Gericht einzeln ~ ne servir qu'un plat à la fois. 2. (eine Figur auf's Papier zeichnen) projeter, tracer; Feldmeßkunst: eine Aufmessung ~ rapporter une levée. 3. (aufstreichen) Farbe, Schminke: mst. mettre, auch appliquer, coucher; wieder ~ rappliquer; die Schminke finger-dick ~ se mettre un doigt de rouge sur le visage; stärker Schminke ~ forcer sur la couleur, le fard, le rouge; ⚙: Buchbind.: die Vergoldung ~ pousser, Malerei: die Farben ~ toucher, die Farben dick ~ empâter, peindre gras, dick aufgetragen gras ou fort, *fig.*, auch *abs.* stark, dick ~ (übertreiben) charger, exagérer; die Farben schwach ~ dessiner (ou peindre) maigre; die Farbe in dicken Massen ~ und in ea. ver-arbeiten peindre en pleine pâte, die Farbe schroff ~ heurter un tableau, die Farbe auf e-m Gemälde dick u. fett ~ nourrir un tableau de couleurs, eine Farbe zu stark ~ charger une couleur, starke Lichter ~ frapper des lumières vives, auf die hellen Stellen e-s Wasser-Gemäldes Goldblättchen ~ rehausser d'or en détrempe, auf eine frisch gemalte Tape'te ganz feine Flocken vermittelst e-s Siebes ~ lainer une tapisserie, Maurerei: den Gips mit Hand u. Kelle ~ pigeonner, typ. Farbe (auf die Form) ~ toucher la forme, Vergold.: den Brei ~ épargner, Gold- od. Silber-blättchen ~ charger, den weißen Grund mit dem Pinsel ~ taper, das Polime'nt ~ coucher l'assiette, das Quickgold ~ parachever. 4. ⚙ Erde ~ = auf-schütten I. 4; Metall.: Erz u. Kohlen (od. die Gicht) ~ = auf-geben I. 2. 5. (zur Besorgung übergeben) J-m et. ~ charger q. de qc. ou de ... (mit *inf.*), bisw. commettre qc. à q. ou q. au soin de faire qc., *pfort* commander qc. à q. ou à q. de ... (mit *inf.*); Sie h. mir Nichts aufzutragen vous n'avez rien à me commander ou ... pas de commission à me donner; was habe ich Ihnen aufgetragen? qu'est-ce que je vous ai dit de faire? 6. ✎ (auf dem Kopfe tragen) eine Mütze &c.: porter, avoir. 7. ✎ (emportragen) élever. 8. (auf-brauchen) Kleidungsstücke ~ (**sich** ~ s')user. — II. *verbe neutre* (*av.* h.) 1. v. ~ I. 3 stark ~, und ~ I. 1. 2. (aufbauschend zu dick machen) bouffer, gonfler. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Auf-tragung** *f* ⑭ analog ~ I. u. II., zB. 1. = Auf-trag 2—4. 2. ehm. beim Könige: die Schüsseln zum A~ heran-holen aller à la viande; eines Bau-Risses: tracement *m*, bisw. auch projection *f*; chir., phm. induction *f*; ⚙: Bauwesen: A~ des Gipses mit Hand u. Kelle pigeonnage *m*, A~ von Mörtel placage *m*, Malerei: application *f*, A~ e-r durchscheinenden Farbe frottis *m*, Papierfabr.: A~ der verschiedenen Farben auf bunte Papiere rentrure *f*, typ. A~ der Farbe touche *f* (de l'encre), encrage *m*, Vergolderei: A~ des Leims encollage *m*; A~ der Zündmasse auf Schwefelhölzer: ✎ chimicage *m*.

Auf-träger ✎ (‒́⏑) *m* ⑭a. 1. = Kellner. 2. = Auf-trag-geber. 3. = Auf-lader.

auf-trampeln F (‒́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* piétiner sur ... (auch = an-trappen).

auf-trapsen (‒́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* = auf-trampeln.

auf-träufeln (‒́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* verser goutte à goutte sur ..., *v/n.* dégoutter sur ... [= an-treffen II.

auf-treffen (‒́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. *sép.*

auf-treiben (‒́⏑) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* 1. = an-treiben I. 2. 2. (gewaltsam öffnen) ouvrir de force, faire sauter; eine Thür: enfoncer; F J-m den Hut ~ = an-treiben I. 2; agr. den Acker: défricher (= auf-brechen I. 2); ⚙ Bergbau: einen Gang: détacher, fendre. 3. (schwellend ausdehnen) boursou(f)fler, enfler, den Magen: gonfler; path.: tuméfier, aufgetrieben ballonné, ☉ tumide; vét. gorger, météoriser, agr.: den Hafer ~ renfler ..., von Nässe aufgetriebenes Korn blé gourd; ⚙: Glasfabr.: am Heft-Eisen befestigtes Glas: étendre avec le procello, Metall-Arbeiten, Figuren: emboutir. 4. (treibend in die Höhe bringen) J., Staub, Wellen: faire lever; J. ~ (fort-treiben) chasser q. de son lit, de son siége, *fig.* mit sächlichem *suj.* agiter q.; bsd. ch.: e-n Hasen (faire) lever, das Wild, bisw. débusquer, débu-

cher, e-n Hirsch wieder ~ relancer, aufgetriebener Hirsch cerf *m* élancé; Gärtnerei: hâter (ou activer) la végétation. 5. (et. suchend, darauf Jagd machend, es auffinden): F dénicher, déterrer; eine Waare ~ trouver ..., F dénicher; Geld: se procurer, trouver; die Mittel ~ trouver (ou découvrir) les moyens; Gerüchte, Neuigkeiten: recueillir, F pêcher; einige Anhänger: *mv.part* F raccoler; F Das ist gar nicht mehr aufzutreiben il n'y a plus moyen de le (ou d'en) trouver, P la mère en est morte. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. être poussé ou porté sur ...; ⚓ échouer. 2. **auf-** und **ab**-treiben monter et descendre (en flottant). 3. (zu ~ I. 3.) se gonfler, se bouffir. 4. (aufgehen) von Pflanzen: lever. — III. A~ *n* ⊕b. *sans pl.* und **Auftreibung** *f* ⊕ analog ~ I., zB. 1. enfoncement *m*; défrichage *m*, défrichement *m*; boursouf(f)lement *m*, boursouf(f)lure *f*; enflement *m*, enflure *f*; gonflement *m*; tuméfaction *f*; renflement *m*; wenn es sich um das A~ der Mittel handelt s'il s'agit de trouver des moyens. 2. ⊕ Bildhauerei: degré *m* de relief; Kupferschmiede: lanture *f*; Metallurgie: emboutissage *m*; Schlosserei: A~ e-s aufgehauenen Loches estampage *m*. — Besonderer Fall: 3. Geologie: vulka'nische A~ von Basa'ltkegeln éruption *f* pustuleuse.

Auf-treib-Schere ⊕ (´–.´⏑) *f* Ⓢ Glasfabrik.: procello *m*, ciseaux *m/pl.* à étendre.

auf-trennen (´⏑⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (**sich** ~ se) découdre, (se) défaire; (aufdrieseln) érailler; ein Stück Zeug: dépointer; Näherei: den Saum wieder ~ désourler; Gestepptes: dépiquer; ⊕ Gewebtes: détisser.

auf-treten (´´⏑) ⑳l. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn, ohne Fortbewegung *av.* h.) 1. mettre le pied sur le sol; derb ~ marcher lourdement (vgl. ~ 2); fest, sicher ~ marcher d'un pas ferme, *fig.* marcher le front levé; nach e-m Gichtanfalle nur mit Schmerzen ~ können, bisw.: F avoir les pieds mollets; Reitkunst: vom Pferde: nicht herzhaft ~ tâter le terrain ou le pavé. 2. *fig.* (sich zeigen) se présenter, (sich produziren) se produire; mit Anstand ~ se pr. bien ou avec aisance, en homme comme il faut; energisch ~ se montrer (ou prendre une attitude) énergique; keck u. dreist ~, oft: payer d'audace et d'effronterie; würde-voll ~ avoir une attitude digne; als et. ~: a) allgemein: se présenter comme ..., b) (sich ausgeben) se poser en ...; als Herr ~ agir (ou parler) en maître; drt.: als Kläger gegen J. ~ se porter partie contre q., als Kläger in einer Sache ~ provoquer une action; als Schauspieler, Schriftsteller ~ (zum ersten Male) débuter (comme acteur, comme écrivain), (mit et. par qc.); wenn man als Schriftsteller ~ will, oft: si l'on veut être publiciste; als Wahlkandida't ~ se porter (candidat) aux élections; als Zeuge ~ porter témoignage; für (gegen) J., et. ~ prendre partie pour (contre) q., qc., *pfort* attaquer q., qc., handelnd für J. ~ prendre fait et cause pour q., mit Ansprüchen ~ faire valoir des ...; gegen Bossuet trat der Protestant Jurieu auf B. eut pour adversaire le protestant J. ou l'adversaire de B. fut le protestant J.; thé.: auf der (die) (J.-P.) Bühne ~ entrer en scène, zu-erst ~ ouvrir la scène, zum ersten Male ~ monter sur les planches, Schauspieler, Redner &c., der zum ersten Male auftritt, oft: débutant, als Phädra ~ jouer le rôle de Phèdre; er tritt in der Rolle des Ore'stes wieder auf il fait sa rentrée (ou il rentre) dans le rôle d'Oreste; weitS. öffentlich ~, auf dem Schauplatz der Geschichte ~ paraître en (ou devant le) public, figurer (ou paraître) sur la scène (du monde); mit unbelebtem *suj.*: von einer Befürchtung &c.: se présenter, s'élever; von einem Gerücht: (commencer à) courir; die Krankheit tritt verheerend auf ... fait de grands ravages ou sévit cruellement; méd.: heftig ~d intense, ver-einzelt ~d sporadique, ecdémique. — II. *v/a.* 1. (durch Auftreten auf et. festdrücken) Sand &c. ~ fouler ... sur qc. 2. (durch Auftreten öffnen) e-e Nuß: écraser (en marchant dessus); eine Thür: enfoncer à coups de pied. — III. A~ *n* ⊕b. *sans pl.* 1. (zu ~ I. 1) Reitkunst: des Pferdes: foulée *f*. 2. (zu ~ I. 2) apparition *f*; (Benehmen) manière *f* de se présenter ou d'agir; (Auf-führung) conduite *f*; (äußeres Aussehen) tenue *f*; (Haltung) attitude *f*; sein A~ ist empfehlend il porte sa recommandation sur sa figure, il fait une bonne impression; Sicherheit im A~ haben avoir de l'aplomb; thé. entrée *f* (en scène); erstes A~ (eines Schauspielers, Schriftstellers) début *m*; erstes A~ einer Ansicht avénement *m*; méd.: einer Krankheit: invasion *f*, erstes A~ einer Krankheit (première) apparition, path. A~ der Vorboten einer Krankheit imminence *f* morbide. [dérivé contre un autre.

Auf-trift ⚓ (´⏑) *f* ⊕ choc *m* d'un vaisseau

auf-trinken (´⏑⏑) *v/a.* ⑳a. *sép.* absorber en buvant, boire tout.

Auf-tritt (´⏑) *m* Ⓢ 1. (Schritt und Gang des Auftretenden) démarche *f*; Reitkunst: foulée *f*. 2. = auf-treten III. 2. 3. bsd. thé. (Theil eines Schauspiels, weitS. et. dem Blicke Zuschauender sich Darbietendes) scène *f*; blutige ~e auf die Bühne bringen ensanglanter la scène; *fig.*: einen ~ mit J-m h. avoir une scène avec q., Du wirst einen hübschen ~ haben F tu auras une rude danse, einen ~ herbeiführen provoquer un éclat, mit e-m schmählichen ~e endigen finir par faire (ou par un) esclandre; *prv.* leidenschaftliche ~e sind gemein faire des scènes est commun. 4. ~ an einem Wagen marchepied; vor e-m Fenster im Zimmer: estrade *f*; breiter ~ vor der Thür: perron; ⊕ arch. (obere Fläche e-r Treppenstufe) giron, marche *f*; Reitkunst: (Ort zum Auftreten) um bequem auf's Pferd zu kommen: montoir, ohne ~ nicht mehr aufsitzen können ... sans prendre l'avantage. 5. ⚔ Artillerie: ~ am Hebe-zeuge taquet de chèvre.

Auf-tritt-... (´⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Auf-tritt", zB. ~**stufe** ⊕ *f* Zimmerei: ais *m* de marche. — II. Ausnahme von I.: ~**bank** *f*: a) ⊕ Posamentier: banc *m* des marches, b) banquette.

auf-trock(e)nen (´⏑(⏑)⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn et h.) (se des)sécher; die Kuh ist aufgetrock(e)net (ihre Milch ist versiegt) ... est épuisée, ne donne plus de lait. — II. *v/a.* sécher; ⚓ (undicht machen) ébarouir. — III. A~ *n* ⊕b. *sans pl.* analog ~ I., zB. dessèchement *m*; ⚓ ébarouissage *m*.

auf-trommeln ↘ (´⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) zum Tanze ~ faire danser au son du tambour. — II. *v/a.* 1. réveiller au son du tambour, weitS. en faisant du bruit. 2. e-n Wirbel, et. ~ battre le tambour; *fig.* Einem et. (od. ein Paar) ~ F flanquer une roulée à q. 3. (trommelförmig anschwellen) bouffir, gonfler. 4. (hinaufschlagen) (faire) monter (ou élever) en tambourinant.

auf-tröpfeln, -tropfen (´⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-träufeln. [= auf-drehen I. 1.

auf-tröseln ↘ (´´⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (G.)

auf-trüben (´´⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* das Wasser ~ troubler l'eau (en remuant le fond).

auf-trumpfen (´⏑⏑) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/a.* jouer atout; *fig.* F einen Kuß: appliquer, F coller. — II. *v/n.* (*av.* h.) J-m ~ (in entschiedener Weise seine Meinung äußern) dire à q. son fait. [Segel: plier.

auf-tuchen ⚓ (´´⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein

auf-tünchen ⊕ (´⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* eine Wand: 1. blanchir, mit Mauergelb: badigeonner. 2. (wieder) ~ retoucher, *pfort* blanchir à neuf, badigeonner à neuf.

auf-tunken (´⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. mit Brot ~ manger qc. en y saucant (ou trempant) son pain. 2. ↘ essuyer (ou enlever) avec une éponge (ou qc. de spongieux).

auf-tupfen (´⏑⏑) *v/a.* ㉑a. und c. *sép.* 1. meist mit dem Finger: toucher légèrement. 2. Punkte ~ mettre des points. 3. = abtupfen I. [retoucher (à l'encre de Chine).

auf-tuschen (´⏑⏑) *v/a.* ㉑a und c. *sép.*

auf-wachen (´⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'éveiller, se réveiller (auch *fig.*). — II. A~ *n* ⊕b. *sans pl.* réveil *m*.

auf-wachsen (´⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳r. *sép.* (v. wachsen) croître, bsd. in die Höhe: grandir; nur von Menschen: aufgewachsen sein être parvenu à l'âge adulte; zs. ~ être élevés ensemble. — II. A~ *n* ⊕b. *sans pl.* croissance *f*. [oser se lever.

auf-wagen (´´⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.*

auf-wägen (´´⏑) *v/a.* ⑳g. *sép.* 1. contrebalancer (auch *fig.*); *fig.*: compenser, valoir (au moins) autant que ..., et. mit Gold ~ payer qc. au poids de l'or, den Verlust ~ réparer la perte. 2. ↘ (im Gleichgewicht emporschwingen) eine Wurf-Scheibe: brandir en équilibre. 3. (mittelst e-s Hebezeugs emporheben) élever avec une grue.

auf-wählen fast † (´´⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Kartenspiel: einen Trumpf: retourner.

auf-wallen (´⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn, ↘ h.) bouillonner, durch Hitze: bouillir, ⊕ Seifensiederei: lever, chm. être en ébullition; ~d: effervescent; *fig.* ↘ vom Rauch, Staub: s'élever, monter, v. Leidenschaft ~ bouillonner, (sich hinreißen lassen) s'emporter, être transporté (de colère, &); ⊕ geschmolzenes Glas ~ lassen burger. — II. ↘ *v/a.* faire bouillonner; (fluthen) soulever; Kochkunst: besser auf-wällen (v. ds). — III. A~ *n* ⊕b. *sans pl.* und **Aufwallung** *f* ⊕ analog ~ I., zB. bouillonnement *m*; chm. ébullition *f*; der Fluthen: soulèvement *m*; ⊕: des geschmolzenen Glases: burgeage *m*, Seifensiederei: levage *m*; *fig.*: einer Leidenschaft: transport *m*, effervescence *f*, in der ersten A~ dans les premiers transports (ou dans le premier accès) de sa colère.

auf-wällen (´⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Kochk.: faire bouillir (à petits bouillons), F faire mitonner. 2. provN. [Wall] Erde ~ (en)tasser.

auf-wältigen ⊕ (´⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bergbau: einen Schacht: déblayer.

auf-walzen (´⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. ⊕ *v/a.* typ., & eine Farbe: toucher (avec le rouleau). — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) valser.

auf-wälzen (´´⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. rouler en haut. 2. rouler sur ...; *fig.*, etwas F J-m et. ~ = auf-bürden I. 1. 3. (wälzend auf-thürmen) amonceler, entasser.

Auf-wand (´⏑) *m* ㉛ ↘ *pl.* dépense *f*, frais *pl.*; mit dem Nebenbegriff des Zuviel, des Prunkens: luxe, somptuosité *f*; (Pracht) faste, magnificence(s) *f/(pl.)*; ~ von Beweisen, Worten étalage, luxe, *pfort* échafaudage; ~ von Geist, Gelehrsamkeit: a) effort, b) prunkend: étalage d'esprit, d'érudition; standesmäßiger ~ représentation *f*; großen ~ machen, treiben faire de la dépense, mener grand train; mit großem ~e à grands frais; mit ~ verbunden dispendieux; in et. ~ machen être somptueux en qc.; (viel) ~ mit Kleidern machen dépenser beaucoup pour ses habits ou sa toilette; den ~ betreffend somptuaire; den ~ liebend somptueux; s-n ~ einschränken *fig.* ↘ rabaisser son vol.

auf-wandeln (´⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'élever, monter (v. ab-wandeln II). — II. *v/a.* rl. katholisch: die Hostie ~ (zur Anbetung nach der Wandelung emporhalten) élever ...

Auf-wand(e)lung (´⏑(⏑)⏑) *f* ⊕ rl. katholisch: élévation.

Auf-wands-... (´⏑...) in Zssg. mit s. analog „Auf-wand" zB. ~**gesetz** *n* loi *f* somptuaire; ~**kosten** *f/pl.* frais de représentation.

auf-wanken ↘ (´⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* se lever (ou s'élever) en chancelant.

auf-wärmen (´⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Speisen: réchauffer; altes Brot: repasser; *fig.*: rebattre, einen Streit, Klatschereien &c.: raviver, ressusciter, Das sind alte aufgewärmte Geschichten F c'est du réchauffé. 2. ↘ Erstarrtes: ranimer (par une chaleur vivifiante). — II. A~ *n* ⊕b. *sans pl.*, analog ~ I., zB. réchauffage *m*; repassage *m*.

Auf-warte-... (´⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „auf-warten", zB. ~**bursche** *m* garçon, groom (qui sert en qualité de domes-

tique). — II. Bsd. Fälle: ~frau *f* femme de ménage (auch = Auf-wärterin); ~geld *n*, ~lohn *m* gages *m/pl.*; ~stelle *f* place de femme de ménage; ~stellen h. faire des ménages; eine ~st. suchen chercher un ménage.

auf-warten (⁻ˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳b. *sép.* 1. bei Tische ~ servir à table; J-m ~ servir q.; passivisch: v. Edelknaben aufgewartet servi par des ... 2. J-m ~ (sich bei J-m einfinden, um ihm seine Ehr-erbietung zu beweisen) présenter ses respects (ou ses hommages) à q., *pfort* faire sa cour à q.; J-m fleißig ~ être assidu auprès de q., rendre des soins assidus à q.; fast † von einem Herrn: einer Dame ~ courtiser une ..., *mfort* se faire le cavalier d'une ... 3. J-m mit et. ~ présenter qc. à q.; kann ich Ihnen mit et. ~? puis-je vous offrir qc.?; ich kann Ihnen damit ~ j'en ai à votre service; womit kann ich Ihnen ~? qu'y a-t-il à (ou pour) votre service?; *iro.* J-m mit einer Tracht Schläge ~ régaler q. de coups: höfliche Bejahung: aufzuwarten! à votre service! ou oui, monsieur (madame), c'est ainsi! 4. von Hunden: (sich auf Befehl aufrecht setzen) faire le beau. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* service *m*; er ist langsam beim A~ il a le service lent (v. Aufwartung).

Auf-wärter (⁻ˊ⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿ garçon *m*, domestique *s.*; servante *f*; eines Kindes: garde *f* (auch = Auf-warte-frau).

Auf-wärter-... (⁻ˊ⏑..) in Zsg. mit *s.* analog „Auf-wärter", zB. ~dienst *m* emploi (ou place *f*) de domestique.

auf-wärts (⁻ˊ) *adv.* 1. en haut, vers le haut; zu Wasser ~ fahren aller en amont, remonter le fleuve; ~ gehen, ~ steigen aller en montant, (re)monter; ~ kehren, oft: retrousser; ~ steigend ascendant, montant; (gegen den Strich) à contre-poil, à rebrousse-poil; die Haare ~ kämmen rebrousser ... 2. ⚘: et. ~ gebogen subascendant, auf- oder einwärts gekrümmt incurvé, mit ~ gekrümmten Blättern récurvifolié, ~ treibend épigé, ~ gerichtetes Würzelchen des Samens radicule *f* haute; zo.: mit ~ stehendem Munde anostome, mit ~ gekrümmtem Schnabel récurvirostre (*ant.* ab-wärts).

auf-wartsam ↘ (⁻ˊ-) *a.* ㉔ attentif, empressé (mehr gbr. auf-merksam).

Auf-wartung (⁻ˊ⏑) *f* ㊾ 1. service *m*; die ~ bei J-m haben être de service auprès de q. 2. (zu auf-warten 2, v. ds) visite, civilités *pl.*; J-m seine ~ machen = J-m auf-warten.

Auf-wasch-... (⁻ˊ...) in Zsg. mit *s.* I. analog „auf-waschen", zB. ~faß *n*, ~kübel *m* baquet *m* (à laver la vaisselle). — II. Bsd. Fälle: ~bursche *m* in einem Gasthofe, mst. garçon de vaisselle; ~frau *f*: a) laveuse de vaisselle, b) den Boden auf-waschend: (r)écureuse, bisw. F souillon *m*; ~küche *f*, ~ort *m*, ~platz *m* lavoir *m*; ~wasser *n*: a) zum Aufwaschen bestimmt: eau *f* pour laver la vaisselle, &, b) (schmutziges Wasser) lavure *f*, eau *f* de vaisselle.

auf-waschen (⁻ˊ⏑) I. *v/a.* ⑳r. *sép.* (v. waschen) 1. den Fußboden, bsd. Küchengeschirr: laver, (scheuern) (r)écurer. 2. user en lavant, &. 3. sich (*dat.*) die Hände ~ (wund waschen) s'écorcher ... en lavant. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Auf-waschung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. lavage *m*, (r)écurage *m*; *prv.* es ist ein A~ (vgl. ab-machen II. 2, ab-waschen II. 3).

Auf-wäscher (⁻ˊ⏑) *m* ㊹a, ~in *f* ㊿, auch ↘-wascher(in) = Auf-wasch-bursche, -frau.

auf-weben ⊖ (⁻ˊ⏑) *v/a.* ⑳h. *sép.* 1. tisser sur ... 2. employer en tissant. 3. (Gewebtes auftrennen) défaire ou désourdir.

Auf-wechsel ↘ (⁻ˊ⏑) *m* ㊹a. = Auf-geld 1.

auf-wechseln ↘ (⁻ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* eine Geldsorte: amasser (oder wucherisch: accaparer) par échange. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Auf-wechselung** *f* ㊾ = Auf-geld 1.

auf-wecken (⁻ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (r)éveiller; vom Tode ~ ressusciter; *fig.*: (munter machen) év., égayer, F ↘ tirer l'oreille à q., aufgeweckten Geistes sein avoir l'esprit éveillé ou vif, F guilleret, stets aufgeweckt sein, bisw. F avoir toujours l'esprit en éveil (v. auf-geweckt, bsd. Art.). 2. (erstehen lassen) Propheten: susciter. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Auf-weckung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. (r)éveil *m*: ↘ A~ von den Todten résurrection *f*.

Auf-wecker (⁻ˊ⏑) *m* ㊹a. 1. réveilleur. 2. = Wecker. 3. ⚔ ehm. (große fr. Kanone) double-canon de France.

auf-wehen (⁻ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. vom Winde: se lever; von Staub &. se (soulever, s'élever, *pfort* être soulevé (par le vent). 2. s'ouvrir par la force du vent. — II. *v/a.* 1. soulever (en soufflant). 2. ouvrir en soufflant. 3. (wehend bloßlegen) découvrir (ou dévoiler) par un souffle. 4. amonceler (par le souffle). 5. = an-fachen. 6. (wehend aufschwellen) gonfler (ou enfler) par son souffle.

auf-weichen (⁻ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* (r)amollir; vom Regen: Wege ~ détremper, délaver ...; aufgeweicht werden se détremper; durch Regen aufgeweicht: ⚘ pluviatile; ein Geschwür: ouvrir par un émollient; Kochkunst: den Käse: faire revenir. — II. *v/n.* (*av.* sn) s'amollir; ⊖ in Flüssigkeiten: se détremper, s'infuser. — III. ~d *a.* ㉔ phm. émollient. — IV. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Auf-weichung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. (r)amollissement *m*; path. A~ der Geschwüre, mst. maturation *f* ...

auf-weifen ⊖ (⁻ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-haspeln.

auf-weinen (⁻ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. laut ~ pleurer à chaudes larmes, sangloter. 2. zu Gott &. ~ adresser ses larmes à ...

auf-weisen (⁻ˊ⏑) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* einen Befehl, Paß, eine Vollmacht: présenter, produire, F exhiber; weitS. sein Spiel: faire voir, F exhiber ... — II. sich ~ *v/réfl.* sich ~ als ... se montrer ..., se trouver être ... — III. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Auf-weisung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. (re)présentation *f*; exhibition *f*.

auf-weißen (⁻ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* reblanchir.

auf-wenden (⁻ˊ⏑) ㉒a. *sép.* (v. wenden) I. *v/a.* 1. ↘ tourner en haut; sein Auge zum Vater ~ (G.) lever les yeux sur (ou vers) son ... 2. *fig.* (anwendend aufbieten oder hingeben) Fleiß, Mühe: employer toutes ses forces, mettre beaucoup de zèle à ...; Geld: dépenser, unnütz: prodiguer; Alles ~, alle seine Kräfte ~ faire tous ses efforts: ungewöhnlichen Eifer, Muth ~, oft auch: se piquer d'honneur; alle mögliche Schlauheit ~ F jouer au plus fin. — II. *v/n.* (*av.* h.) ⚓ virer vent devant. — III. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Auf-wendung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. emploi *m*; von Geld u. *fig.* dépense *f* (v. Auf-wand).

auf-werfen ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. e. Fenster, eine Thür: ouvrir brusquement; mit dagegen gerichteten Würfen: enfoncer à coups de pierre, &; (durch Graben öffnen) eine Grube &.: creuser, ouvrir (en creusant). 2. (so hinwerfen, daß es offen daliegt) die Karten: étaler; die Würfel: jeter sur la table; eine Fahne, ein Pani'er: déployer, *fig.* lever. 3. = auf-stellen 5; eine Frage: poser, soulever; sich (*dat.*) eine Frage ~, oft: s'interroger; einen Zweifel: soulever, formuler; ↘ mit persönlichem *rég.*: einen Hauptmann ~, J. als od. zum Hauptmann ~ porter q. capitaine (vgl. ~ II. 1). 4. (auf et. werfen) jeter sur ... 5. (in die Höhe werfen) jeter en l'air; den Ball, den Falken: lancer; Staub ~ soulever; ch. vom verfolgten Wilde: Staub ~ poudrer; *fig.* viel Staub ~ (Aufsehen machen) faire sensation ou scandale, jeter de la poudre aux yeux; Schaum ~ écumer, jeter de l'écume; das Meer wirft große Wellen auf ... soulève de grandes vagues; vom Maulwurf: *abs.* souffler, fouiller; viele Hügel ~ faire beaucoup de tas. 6. von Körpertheilen: die Hand: lever; den Kopf: (re)dresser, oft: (re)lever; die Nase: relever; aufgeworfene Lippen lèvres *f/pl.* renversées ou retroussées; aufgeworfene Nase nez *m* retroussé, F (nez *m* en) trompette *f*; *fig.* den Mund, F das Maul ~ faire la moue; Reitkunst: von Pferden: den Kopf auf- und ab-werfen battre à la main; den Rücken ~ doubler les reins. 7. (sich schüttend erhöhen, von Aufgeschüttetem aufführen) amonceler, entasser; einen Deich, einen Wall &.: élever, weitS. construire, faire; Erdhügel: butter; ⚔ frt. Erdwälle ~, oft: remuer la terre; *fig.* (erhöhen) élever. 8. ⊖ arch. aufgeworfene Zweige (Verzierungen am i-o'nischen Kapitä'l) gousses *f/pl.*; Bergbau: ~de Gänge filons *m/pl.* qui se dérangent vers le haut; Bildhauerei: aufgeworfenes Hohl-Eisen gouge *f* à nez rond. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. (sich als berechtigt aufstellen) sich als oder zum Richter ~ s'ériger en juge, se constituer juge d'un différend; mit dem Nebensinn der Anmaßung: usurper le titre, &, de ..., se poser comme ...; sich öffentlich zu et. ~, oft: se proclamer qc.; drt. sich zum Kläger ~ se porter partie contre q. 2. (sich erheben) s'élever; sich gegen J. ~ se révolter (ou se soulever) contre q.; (v. Aal 1). 3. ⊖ von Brettern: (sich krümmen) se déjeter. — III. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Auf-werfung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., zB. creusage *m*; déploiement *m*; amoncellement *m*, entassement *m*; e-r Frage: (pro)position *f*; eines Dammes &.: construction *f*; agr. A~ von Erdhügeln buttage *m*; usurpation *f*, soulèvement *m*.

Auf-werfer (⁻ˊ⏑) *m* ㊹a., **Auf-werf-Hammer** ⊖ (⁻ˊ,⏑) *m* ㊾a. marteau à soulèvement ou à l'allemande.

auf-werpen ⚓ (⁻ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein [Schiff: touer.

auf-wichsen (⁻ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. cirer, weitS. vernir, (auch *fig.* F) rendre brillant. 2. a. *v/réfl.* P (putzen) (sich ~ s')attifer; ⚔ s'astiquer; von Frauen: aufgewichst sein: F être sous les armes. 3. P J-m et. ~ (traktirend vorsetzen) régaler q. de qc., payer qc. à q. 4. F J-m Eins ~ rosser (ou F étriller) q. 5. (empor-wichsen) den Bart: retrousser en cirant ou en pommadant.

auf-wickeln (⁻ˊ⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. enrouler = auf-rollen II.; ⊖: ein Knäuelchen: (em)pelotonner, Zwirn: (sich ~ se) pelotonner, mettre en peloton(s), wieder ~ repeloter, Spinnerei: (r)envider. 2. die Haare ~ papilloter les cheveux, mettre des papillotes à q.; mit aufgewickelten Haaren gehen être (ou avoir la tête) en papillotes; ⚘ aufgewickelt roulé (v. auf-rollen II. 2). 3. (aus ea. wickeln) dérouler, développer; ein Pack'et: déployer, déplier; die Haarwickel: défaire; Zwirn: (sich ~ se) dévider. 4. *fig.* einen Knoten: (sich ~ se) débrouiller, (se) démêler, *mfort* (se) dénouer. — II. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Auf-wickelung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. 1. enroulement *m*, enroulage *m*; ⊖: A~ auf Knäuelchen empelotonnage *m*, Spinnerei: A~ der Fäden: (r)envidage *m*. 2. der Haare: papillotage *m*. 3. déroulement *m*, développement *m*; dévidage *m*. 4. *fig.* (Entwirrung) débrouillement *m*, *mfort* dénouement *m*. — Bsd. Fall: 5. ⚓ A~ des großen Ankerseils enfilement *m*. [geln III.

Auf-wiegelei (-‿⏑ˊ) *f* ㊾ = auf-wie-

Auf-wieg(e)ler (⁻ˊ(⏑)⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿ agitateur *m*, ...trice *f*, mutin(e), *pfort* bei größeren Veranlassungen: boute-feu *m*, zum Aufruhre: fomentateur *m* de séditions ou d'émentes, émeutier *m*, ... ière *f*; von der Polizei' bestellter ~ agent *m* provocateur.

auf-wiegeln (⁻ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* (trotzig machen) mutiner, *pfort* soulever, pousser à la révolte; zum Aufruhre: insurger, ameuter; weitS. gegen J. ~ exciter contre q.; ein Land ~ mettre ... en révolution, * révolutionner ...; ✠ die Gläubiger gegen J. ~ susciter ... contre q. — II. ~d *part. pr.* et *a.* ㉔ provocateur; das Volk ~d, oft: démagogique. — III. A~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Auf-wiegelung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. mutinerie *f*, soulèvement *m*, ameutement *m*, provocation *f* à la révolte. [wägen 1.

auf-wiegen (⁻ˊ⏑) *v/a.* ⑳f. *sép.* = auf-

auf-wieglerisch (⁻ˊ⏑⏑) *a.* ㉔ zur Parteiung: factieux, zur Empörung: séditieux, fomentateur de trouble.

auf-wiehern (⁻ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép* (commencer à) hennir; *fig.* laut ~ crier.

Auf-winde-Draht ⚙ (–⌣⌣.–) *m* ㉛ Spinnerei: der Jenny-Spinnmaschinen: baguette *f*, vieille *f*. [Kind: démailloter.

auf-windeln ✎ (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein

auf-winden (–⌣⌣) ⑳a. *sép.* I. *v/a.* et *v/pr.* 1. = auf-wickeln I. 1; auf der Hand e-e Docke ~ plier un écheveau sur la main. 2. ✎ = auf-wickeln I. 3; einen Strick: (**sich** ~ se) détordre, F détortiller. 3. (in die Höhe winden) enlever ou élever par (ou au moyen d')une grue, guinder; einen Wagen: soulever avec un cric; ⚙ Maschinenwesen: hausser; ⚓: den Anker aus dem Grunde ~ lever ..., den Anker **auf-** und **nieder-**winden apiquer, ein Fahrzeug ~ haler à terre ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 1 u. 2. 2. se lever en se tordant; (auf-ranken) monter (ou grimper) en serpentant. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-windung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., zB. = auf-wickeln II. 1 u. 3; guindage *m*; soulèvement *m* avec un cric; ⚙ haussement *m*; ⚓: levée *f*, apiquage *m*.

Auf-winder (–⌣⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui (ou celle) qui enroule, guinde, &. 2. ⚙ = Auf-winde-Draht.

auf-wippen (–⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* **auf-** und **ab-**wippen se balancer, jouer à la bascule.

auf-wirbeln (–⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. s'élever en tourbillons ou en tourbillonnant. 2. von Lerchen: s'élever en grisollant. — II. *v/a.* 1. ~, a. ~ lassen soulever (en tourbillonnant); den Staub ~ soulever (ou faire voler) la poussière; der Wind wirbelt den Staub auf ... balaye ...; als Staub ~ poudroyer; *fig.* darüber ist viel Staub aufgewirbelt on en a fait beaucoup de bruit. 2. ein Fenster: ouvrir (en tournant la crémone).

auf-wirken (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. das Garn ~ employer tout le fil à tisser. 2. ✎ (ein Gewirk auftrennen) défaire. 3. (den Teig knetend formen) Brot ~ donner la forme au pain. 4. ch. (aufschneiden) ein Wild: éventrer, ouvrir.

auf-wirrbar ✎ (–⌣–) *a.* ㉔ débrouillable (mehr gbr. ent-wirrbar).

auf-wirren ✎ (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* débrouiller (mehr gbr. ent-wirren).

auf-wischen (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* essuyer, F torcher. [(–⌣.⌣⌣) *m* ㊵a. torchon.

Auf-wischer (–⌣⌣), **Auf-wisch-Lappen**

auf-wocken ✎ (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre à la quenouille (= auf-rocken).

auf-wogen (–⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'élever en bouillonnant; von Wellen &c.: se soulever; **auf-** u. **ab-** (oder **nieder-**)wogen: a) vom Meere: être agitée, b) *fig.* von Menschen: = auf-ziehen II. 1.

auf-wollen (–⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (v. wollen) *sép.* vouloir se lever; m-e Beine wollen nicht mehr auf ... (me) refusent le service.

auf-worfe(l)n ⚙ (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. vanner (= worfeln).

auf-wuchern (–⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* 1. meist ⚘: être luxuriant, pousser rapidement, *fig.* se propager rapidement. 2. ⚕ path. (aufschwellen) (s')hypertrophier.

auf-wühlen (–⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* fouiller, retourner; meist von Thieren: fouir; die Erde (ackernd) ~, oft: labourer la terre; *fig.* (aufrühren, -regen) remuer; von Würmern, oft: mouliner; ch.: muloter, vom Schwarzwild: nasiller, von einem Wildschwein aufgewühlte Stelle travail *m*; das Wasser &c.: troubler; die Wellen: soulever; aufgewühlt werden, oft: se soulever; ⚓ die See wühlt den Grund auf ... pousse du fond. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-wühlung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. fouille(ment *m*) *f*, retournement *m*; fouissement *m*; labourage *m*; *fig.* remuement *m*; soulèvement *m*.

auf-wünschen ✎ (–⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) und **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* = auf-wollen.

Auf-wurf (–⌣) *m* ㉛ 1. (das Aufwerfen von Erde &c.) remblai, terrassement. 2. (das Aufgeworfene) jetée *f*, levée *f*; ~ eines Grabens &c. crête *f*.

auf-würgen F (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* avaler.

auf-zacken (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Felsen ~ (G.) amonceler ... en forme de dents, de pointes. [en sus du prix.

auf-zahlen ✎ (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* payer

auf-zählen (–⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* énumérer, faire l'énumération de qc., ✎ dénombrer, ⚜ in einem Verzeichnisse: déclarer; Geld: compter; seine Gründe ~, oft: détailler, exposer ...; F J-m 20 Prügel ~ administrer vingt coups de bâton à q. — II. **~d** *a.* ㉔ ✎ énumératif. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-zählung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. énumération *f*, dénombrement *m* (oft: *rh.*), ⚜ déclaration *f*; langweilige A~: F litanie *f*; exposition *f*. 2. Bsd. Fälle: drt. genaue A~ der Thatsachen, bisw. articulation *f* des faits; ⚕ metho'dische A~ naturgeschichtlicher Geschlechter species *m*.

Auf-zähler (–⌣⌣) *m* ㊵a. ✎ énumérateur.

auf-zapfen ⚙ (–⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* débond(onn)er, ôter la bonde. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* débond(onn)ement *m*.

auf-zappeln ✎ (–⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* (zappeln) frétiller; (mit Mühe aufstehen können) se débattre pour se lever.

auf-zärteln ✎ (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* élever dans la mollesse, F dans le coton; weitS. = ver-zärteln.

auf-zaubern (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ouvrir par sortilége ou enchantement. 2. (durch Zauber aufrufen) évoquer. 3. = an-zaubern 2.

auf-zäumen (–⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Pferd &c.: brider; wieder ~, oft: rebrider; *fig.* den Esel beim Schwanz ~ F brider son âne par la queue, chercher midi à quatorze heures. 2. *fig.* F ✎ = an-putzen I. 3. ✎ Kochkunst: (dressiren) ein Stück Geflügel ~ trousser une volaille. 4. provN. = auf-krämpen. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-zäumung** *f* ㊾: **a)** analog ~ I., zB. bridement *m*; **b)** (Anlegen des Gebisses) embouchement *m*. [zausen.

auf-zausen ✎ (–⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* = zer-

auf-zechen (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* allen Wein ~ boire tout le vin.

auf-zehren (–⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* zerstörend: consumer; in sich aufnehmend: absorber, épuiser; essend: consommer, manger (entièrement); *fig.*: sein Vermögen ~ manger (ou dissiper) son bien, von altersschwachen Leuten: seine Kräfte sind aufgezehrt, bisw.: F il n'y a plus d'huile dans la lampe, von Gicht aufgezehrt épuisé par la goutte. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich durch et. ~ se consumer de fatigue, dans la peine, en efforts inutiles. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auf-zehrung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. absorption *f*; consommation *f*; épuisement *m* (letzteres auch *fig.*); dissipation *f*.

auf-zeichnen (–⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. auch *v/réfl.* (**sich** ~ se) dessiner sur ...; eine Bahnlinie &c.: tracer; e-n Plan ~ tirer (ou tracer) un plan; ⚙ Seidenweberei: das herzustellende Gewebe ~ mettre un dessin en carte. 2. (aufnotiren) marquer, noter, ✎ enregistrer (alle 3 auch *fig.*); am Rande einer Rechnung: (d)émarger; drt. gerichtlich ~ annoter. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Auf-zeichnung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. dessin *m*, tracement *m*; (das Aufgezeichnete) dessin *m*, tracé *m*; (Aufschreiben) annotation; (das Aufgeschriebene) oft: note *f*; émargement *m*. 2. Bsd. Fälle: ⚙ A~ eines Dachstuhls auf ein Brett ételon *m*; drt. gerichtliche A~ des Guthabens eines Gläubigers bordereau *m* d'ordre.

Auf-zeichner (–⌣⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui (ou celle) qui marque, trace, &; marqueur *m*, ...euse *f*. 2. katholische rl.: ~ fehlender Stiftsherren piqueur *m*.

Auf-zeichnungs-... (–⌣...) in Zsſg. mit s. I. analog „auf-zeichnen". — II. Bsd. Fall: **~ordnung** *f* ordre *m* d'annotation. — II. Bsd. Fall: **~buch** *n* journal *m*, agenda *m*. [weisen.

auf-zeigen (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-

auf-zerren (–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = auf-reißen I. 1 und 3. 2. lever en tiraillant.

Auf-zieh-... (–...) in Zsſg. mit s. I. analog „auf-ziehen", zB. **~loch** ⚙ *n* an der Uhr trou *m* à monter. — II. Bsd. Fälle: **~brücke** *f* pont-levis *m*; **~fenster** *n* fenêtre *f* à coulisse ou à guillotine; **~knopf** ⚙ *n* Schlosserei: bouton *m*, olive *f*; **~schlüssel** ⚙ *m* Uhrmach.: remontoir; **~schnüre** ⚙ *f/pl.* Bandweberei: ~schnüre der Tümmler rame *sg.*; **~schnürchen** ⚙ *n/pl.* am Seidenwebestuhle tirelles *f*; **~seil** *n*: a) ⚙ der Maurer: brayer *m*, b) ⚓ dickes ~seil ca(l)liorne *f*; **~wage** *f* balance d'essai; **~werkzeug** ⚙ *n* Uhrmacherei: estrapade *f*.

auf-ziehen (–⌣⌣) ⑳f. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — meist tirer en haut, (faire) monter 1; — in die Höhe ziehen 2; — die Achsel ~ 3; — aus der Erde reißen 4; — auf der Wage wägen 5, — durch Ziehen öffnen 6; — den spannenden Theil e-s Werkzeugs in die erforderliche Stellung bringen 7; — et. straffgezogen auf et. befestigen 8, — durch Pflege zur Entwickelung bringen 9; — hinhalten 10; — *fig.* zum Besten haben 11; — ⚙ 12. — II. *v/n.* auf- und ab-ziehen 1; — einhergehend sich zur Schau stellen 2; — so und so auftreten, sich zeigen 3; — mit et. aufgezogen kommen 4, — sichtbar werden 5. — III. *v/réfl.* — IV. A~ *n.*

I. ***verbe actif.*** 1. meist: tirer en haut, (faire) monter. — Ausn. von 1: 2. (in die Höhe ziehen) eine Flagge: hisser; eine Last: guinder; ein Kleid ~ (damit es nicht schleppe), den Weinstock (aus der Erde, womit er bedeckt war) relever ..., retrousser ...; thé., & den Vorhang ~ lever la toile ou le rideau (vgl. ~ 6); Wasser ~ (den Eimer aus dem Brunnen ~) tirer de l'eau du puits; aus e-m Loch (her-)aufziehen, oft: retirer; eine Zugbrücke, ⚓ den Anker: lever. 3. ✎ die Achsel ~ hausser les épaules (mehr gbr. zucken); die Brauen ~ froncer le(s) sourcil(s); den Mund höhnisch ~, bisw.: F rechigner; die Sonne zieht Nebel, Dünste auf ... pompe, aspire ...; einen Verbrecher am Galgen ~ hisser ... à la potence. 4. (aus der Erde reißen) Flachs: arracher, tirer; einen Baum: oft: déraciner. 5. (auf der Wage wägen) einen Duka'ten: peser au trébuchet. 6. (durch Ziehen öffnen) ouvrir (en tirant), *v/réfl.* **sich** ~ s'ouvrir; die Schleusen ~ lâcher les écluses, tirer la vanne; **auf-** und **zu-**ziehen ouvrir et fermer; den Kork einer Flasche ~ déboucher une ...; den Riegel ~ (re)tirer ...; den Riegel von et. ~ débarrer qc.; die (zusammen gezogenen) Vorhänge ~ tirer le(s) rideau(x); eine Schleife: (sich se) défaire; *fig.* F ✎ J-m die Augen ~ (über ...) ouvrir les yeux à q. (sur ...), besser: ... öffnen (v. bs); ♪ ein Orgelregister: tirer; ⚓ die Pfort-Luken ~ ouvrir une batterie. 7. (den spannenden Theil e-s Werkzeugs stellen) den Hahn e-s Gewehrs ~ armer un fusil, bander (ou monter) le chien; ⚔ zieht den Hahn auf! découvrez la cheminée!; e-n Bratenwender, e-e Uhr &c.: (re)monter; sich schwer &c. ~ lassen se remonter ... 8. (et. straffgezogen auf et. befestigen) (é)tendre sur ...; Karten &c. auf Leinwand ~ entoiler des ...; ♪ Saiten auf eine Geige ~ monter un violon; *fig.* (v. auf-spannen I. 2) andere Saiten ~: F changer de gamme ou de note; gelindere Saiten ~ baisser le ton, F mettre de l'eau dans son vin; ein Gesicht, eine Miene ~ = auf-setzen I. 2. 9. (durch Pflege zur Entwickelung bringen) ein Kind, Vieh: élever, nourrir; Pflanzen élever; sich leicht &c. ~ lassen s'élever ... 10. (hinhalten) mit sachlichem *rég.* fast † = auf-schieben I. 2; J. ~ tenir q. en haleine, *pfort* F tenir à q. le bec dans l'eau. 11. *fig.* (zum Besten haben) J. ~ railler, taquiner, Spaß machend: plaisanter, täuschend: mystifier, *pfort* berner q.; J. mit et. ~ faire la guerre à q. de (ou sur) qc.; J. so lange ~, bis er vor Ärger davonläuft: P monter une scie à q. 12. ⚙ Bergbau: einen Schacht: exploiter; Färberei: die Küpe: alimenter, nourrir; Maurerei: aufgezogene Schicht: = Auf-zug 7; Metall-, Gold-arbeit: durch Hämmern ~ relever (au martelage); Weberei: die Kette: monter. — II. ***verbe neutre*** (*av.* sn) 1. **auf-** u. **ab-** (od. **nieder-**)ziehen monter et descendre (la rue), traverser (la ville en tous sens); **auf-** u. **davon-**ziehen s'en aller, partir.

2. (einhergehend sich zur Schau stellen) ~, aufgezogen kommen marcher (ou s'avancer) en ordre ou en procession; ⚔ auf Wache: monter la garde; ~de Wache garde *f* montante (vgl. auf-marschi(e)ren). 3. *fig.*, etwas 𝔉 ~, auch aufgezogen kommen (so und so auftreten, sich zeigen) paraître, se montrer; armselig ~: a) être vêtu pauvrement, b) faire une triste figure; prächtig ~ mener un train magnifique, P arriver tout flambant (neuf). 4. *fig.* (mit et. ankommen) mit et. aufgezogen kommen avancer qc., mettre qc. sur le tapis. 5. (sichtbar w.) v. Gestirnen &c.: apparaître, se lever; a. *v/réfl.* ein Gewitter zieht (↘ sich) am Himmel auf il s'élève un orage. — III. *verbe réfléchi* **sich** ~ v. ~ I. 6 u. II. 5. — IV. **A~ n** ㊷b. sans *pl.* und ↘ **Auf-ziehung** *f* ㊵ analog ~ I. u. II., zB. (zu ~ I. 2) relèvement *m*, des Vorhanges: lever *m*, levé *m*; (zu ~ I. 3) haussement *m*, froncement *m*, guindage *m*, aspiration *f*; (zu ~ I. 4) arrachement *m*, déracinement *m*; (zu ~ I. 6) débouchement *m*, einer Uhr: remontage *m*; A~ von Hausthieren: = Auf-zucht; (zu ~ I. 11) = Auf-zieherei; ⚙: e-s Blasebalgs foulée *f*, A~ auf Leinwand entoilage *m*, Werkzeug zum A~ von Tonnen diable *m*, Goldschmied: A~ mit dem Hammer relevage *m*, Weberei: montage *m*, montée *f*, Zimmerei: A~ des Zimmerwerks levage *m*; das **Auf-** und **Ab-** (oder **Nieder-**)ziehen, oft: montée *f* et descente *f*; das Auf- und Ab- (oder Nieder-)ziehen durch die (Straßen der) Stadt, oft: la traversée de la ville en tous sens; das **Auf-** und **Davon**ziehen le départ; das **Auf-** und **Zu**-ziehen l'action *f* de tirer le rideau, &.

Auf-zieher (⏑⏑) *m* ㊷a. 1. ~(**in** *f*) celui (ou celle) qui (re)monte (une horloge, &). 2. (Fopper) mystificateur, 𝔉 monteur de scies. 3. ⚘ an. = Auf-heber 2.

Auf-zieherei (–⏑⏑) *f* ㊵ meist: raillerie, 𝔉 scie, *pfort* persiflage *m*.

auf-zieherisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ mystificatif.

auf-zieren ↘ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* parer; mit et. ~ orner de qc.

auf-zimmern (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* charpenter, *fig.* construire (= zimmern).

auf-zischen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. und c. *sép.* s'élever en sifflant, siffler.

auf-zittern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* s'élever (mit belebtem *suj.* se lever) en tremblant, tressaillir.

Auf-zucht ↘ (⏑) *f* ㊵ sans *pl.* ~ v. Hausthieren: élevage *m*, élève *f*, (Ernährung) nourrissage *m* (mehr gbr. Zucht).

auf-zucken (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* se lever en tressaillant, tressaillir, krampfhaft: palpiter; von einer Flamme: jeter une lueur, flamber; von Schmerzen: donner des élancements.

Auf-zug (⏑ oder ⏑) *m* ㉛ 1. (aufziehender Zug) cortége, bsd. rl. procession *f*; zu Pferde: cavalcade *f*; v. Dienern, Pferden. train, suite *f*; feierlicher ~ cortége, pompe *f*; in feierlichem ~e processionnellement; ehm.: festlicher ~ der Ritter vor dem Karussel parade *f*, ~ der Ritter in Quadrillen zum Karussel comparse *f*; ⚔: ~ der Wache passage de la garde montante, (Vorbeimarsch) défilé. 2. ♪ (Musikstück, das einen ~ begleitet) marche *f*; weitS. air de trompette, fanfare *f*. 3. (Art und Weise, wie Personen aufziehen) (vgl. auf-ziehen II. 3) fast †: équipage, od. *iro.* accoutrement; weitS. costume; in vollem ~e en grand costume, en grande tenue ou toilette; abenteuerlicher ~ enharnachement; Du machst da einen seltsamen ~ vous faites-là une jolie figure. 4. thé. (Akt) acte. 5. a) (Emporziehen von Lasten) levage; b) (Maschine dazu) (appareil) élévateur, monte-charge. 6. (Wagebalken der Aufziehwage) fléau de la balance d'essai. 7. ⚙ ~ eines Blasebalgs foulée *f*; arch. (Aufriß eines Gebäudes &c.) orthographie *f*, dessin orthographique; Maurerei: enduit de seconde couche; Weberei: chaîne *f*, lisse *f*. 8. ch. sämmtliche junge Fasanen e-r Fasanerie: couvée *f* de faisandeaux.

Auf-zug(s)-... (⏑... od. ⏑...) in Zſſg. mit s. I. analog „Auf-zug", zB. **~spitze** *f* tête de la procession; v. auch Auf-zieh-... — II. Bsd. Fälle: **~ebene** ⚙ *f* Bergb.: geneigte ~eb. plan *m* incliné ou remorqueur; **~feder** ⚙ *f* Uhrmach.: remontoir *m*; **~geld** *n* droits *m/pl.* de grue (ou d'écluse, de pont-levis); **~kasten** ⚙ *m* der Maurer und Dachdecker bourrique *f*; **~kette** ⚙ *f* Weberei: fil *m* de la chaîne; **~klappe** ⚙ *f* einer Zugbrücke tablier *m*; **~maschine** *f* = Aufzug 5 b.; **~stäbchen**, **~stängelchen** ⚙ *n/pl.* am Gaze-Webstuhle: contre-laines *f*, contre-lames *f*, tire-lisses *f*.

Auf-zunehmende(r) (⏑–⏑⏑) *m* ㉙, **Auf-zu-nehmende** *f* ㉔b. récipiendaire *m*; ☐ &c. aspirant(e *f*) *m*.

auf-zupfen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* 1. Pflanzen: arracher. 2. (zupfend auflösen) effiler. 3. (zupfend aufziehen) eine Schleife: défaire.

auf-zwängen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J-m et. ~ imposer qc. à q., forcer q. de prendre qc. 2. (zwingend aufsetzen, zB. e-n Deckel &c.) faire entrer (ou adapter) de force, forcer. 3. (mit Gewalt öffnen) ouvrir par (ou de) force, enfoncer (v. auf-zwingen). [macherei: brocher.

auf-zwecken ⚙ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Schuh-

auf-zwicken (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚙ = auf-zwecken. 2. ouvrir (ou écorcher) en pinçant. 3. 𝔉 Einem (mit der Peitsche) Eins ~ cingler q. d'un coup de fouet.

auf-zwingen (⏑⏑) *v/a.* ㉚a. *sép.* 1. = auf-zwängen 1. 2. eine Portion Essen ~ réussir à consommer (ou à manger) ... 3. ⚓ (zwängend in die Höhe treiben) die Berghölzer ~ gêner les préceintes.

auf-zwirnen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. détortiller, effiler. 2. (aufwickeln) pelotonner.

Aug-... (⏑...) in Zſſg. mit s. meist = Augen-... — II. Bsd. Fälle: **~apfel** (v. bsd. Artikel); **~bolzen** *m*: a) ⚙ boulon à œillet; zum Befestigen der Schienen auf den Schwellen: tire-fond; b) ⚓ cheville *f* à œillet (de fer); **~seising** ⚓ *f* garcette à œillet; **~splissung** ⚓ *f* épissure de ganse.

Aug-apfel (⏑⏑) *m* ㉝a. 1. globe de l'œil, ⚘ globe (ou bulbe) oculaire. 2. (Augenstern) prunelle *f* (auch *fig.*), pupille *f*; *fig.*: er ist sein ~ (Liebling) ... son favori, J. wie ſ-n ~ hüten garder (ou aimer) q. comme (la prunelle de) ses yeux.

Aug-apfel-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit s. I. mſt. oculaire, zB. **~schwinden** ⚘ *n* path. phthisie *f* oculaire. — II. Ausn. v. I., meist ⚘ an., path.: **~brau-e** *f* = Augen-brau-e; **~entzündung** *f* ophthalmie; **~gefäß-Haut** *f* choroïde; glänzende Stelle *f* der ~gefäß-Haut membrane du tapis *m*; **~haut** *f*: harte ~haut sclérotique; **~häutchen** *n* choroïde *f*; **~höhle** *f* = Augenhöhle; **~steller** *m* chir. ophthalmostat(e *f*); **~vorfall** *m* ophthalmocèle *f*. [sance.

Au-garten (⏑⏑) *m* ㉝b. jardin de plai-

Auge (⏑) *n* ㊷b.

Inhalt: I. meist œil. — II. Besondere Fälle: 1. körperliches ~ a); — Sehen b); — sehende Person c); — Achtsamkeit d); — ⚘ e); — ⚘ f); — *fig.* g); — ⚙ h); — Zeichnung 2; — Spiel 3; — Glanz 4; — Bergbau 5; — Keim 6.

I. meist œil, *pl.* yeux od. œils (v. Theil I). — II. Besondere Fälle: 1. a) (körperliches ~) meist: œil *m*, *pl.* yeux (auch im Brote, Käse, der Suppe und vielfach ⚙), P quinquet *m*, mirette *f*; blaue ~n haben avoir les yeux bleus; (ein) blaues oder blaugeschlagenes ~ (haben) (avoir l')œil poché; mit blauem (oder einem blauen) ~ davon kommen (auch *fig.*) l'échapper belle, en être quitte à bon marché; mit dem ~ de (ou à) l'œil; mit bloßen ~n: a) à l'œil nu, b) à vue simple; mit eigenen ~n de ses propres yeux; mit geschlossenen ~n les yeux fermés; Glotz-~n h. 𝔉 ... des yeux de bœuf, ... des yeux comme des roues de charrette; große ~n machen ouvrir de grands yeux, faire les gros yeux; J-m die ~n auskratzen crever (ou arracher) les yeux à q., P ↘ dévisager q.; keine ~n h., oft: être aveugle (auch *fig.*), 𝔉 avoir les yeux au talon; geh' mir aus den ~n ôte-toi de devant mes yeux; J. J-m unter die ~n stellen confronter q. avec q.; J-m in die ~n sehen, meist: regarder q. en face; ich habe ihn mit keinem ~ mehr gesehen je ne l'ai plus vu du tout; J-m fast ein ~ ausschlagen 𝔉 éborgner q.; die ~n zuthun, bisw. clore (ou fermer) la paupière; einem Sterbenden die ~n zudrücken fermer les yeux ...; die ~n gehen mir über les larmes me viennent aux yeux; b) (das Sehen, Gesicht) ~n haben (sehen) avoir des yeux, y voir; gute ~n haben avoir de bons yeux (auch *fig.*), avoir la vue bonne; (sich) die ~n verderben, ruiniren (s')abîmer ou (se) ruiner la vue (ou les yeux); Das schadet den ~n c'est nuisible à la vue; von Brillen: für seine ~n passend à sa vue; ein sicheres, scharfes ~ haben avoir le coup d'œil (ou l'œil) juste, sûr; *fig.*: ganz ~ sein être tout yeux, être tout entier à qc., in die ~n fallen paraître, tomber sous le sens, J-m angenehm in die ~n fallen oder stechen donner dans la vue, 𝔉 dans l'œil, dans la visière à q., vor ~n liegen, in die ~n springen sauter aux yeux, *pfort* 𝔉 crever les yeux; Malerei: gut in die ~n fallen être dans son point de vue; J. ins ~ fassen fixer le regard sur q.; soweit die ~n reichen à perte de vue, tant que la vue peut s'étendre; vor Aller ~n à la vue de tous (ou de tout le monde); in m-n ~n ist er ein Taugenichts à mes yeux ...; dem ~ zugänglich: ⚘ observable; *prv.* seine ~n sind größer als sein Magen il a les yeux plus grands que le ventre. c) (sehende Person) Gottes ~ (Gott) le regard de Dieu; in Gottes ~n sous le regard (ou vis-à-vis) de Dieu; unter vier ~n seul à seul (ou 𝔉 bec à bec) avec q., en tête à tête, Das werde ich Dir unter vier ~n sagen, oft: quand nous serons (tout) seuls; der Mannsstamm steht auf wenig ~n ... compte peu de membres; *prv.* vier ~n sehen mehr als zwei deux yeux voient plus clair qu'un seul. d) (Achtsamkeit, Absicht) ein ~ auf et., J. h. avoir l'œil à qc., sur q., 𝔉 lorgner qc., q., *fig.* avoir des vues sur qc.; er hat ein ~ (Heirathsabsichten) auf sie il l'a en vue, il a des intentions à son égard; *fig.* et. im ~ h. avoir qc. en vue, poursuivre qc.; Das hat er im ~, oft: c'est son point de mire; für Nichts (Niemand) weiter ~n h. als ... n'avoir des yeux que pour ...; J. scharf im ~ haben observer toutes les démarches de q.; ein (wachsames) ~ auf J. h. avoir l'œil (ou la vue) sur q., veiller à qc.; im ~ behalten, nicht aus den ~n lassen oder verlieren ne point perdre de vue, garder à vue, ⚓ conserver; die ~n offen h. avoir l'œil ouvert; *fig.* vorn und hinten ~n h. avoir un œil aux champs et l'autre à la ville; J. od. et. in's ~ fassen tourner les regards vers q. ou qc., weitS. regarder (ou observer) attentivement, considérer; J-m die ~n (über et.) öffnen ouvrir les yeux à q. (sur qc.), weitS. désabuser q. (de qc.); et. mit (ganz) andern ~n ansehen regarder qc. d'un tout autre œil ou point de vue; die Ehrfurcht aus den ~n setzen perdre (ou oublier) le respect; et. vor ~n haben avoir qc. sous les yeux, *fig.* avoir qc. présent à son esprit, se souvenir de qc.; nur Gott vor ~n haben ne regarder que ...; die ~n überall haben voir tout, être présent partout; kein ~ von J-m wenden: 𝔉 couver q. des yeux; ein ~ auf J. werfen jeter les yeux (ou son dévolu) sur q., 𝔉 en tenir pour q.; *prv.* das ~ des Herrn düngt den Acker wohl (oder macht das Vieh fett) l'œil du maître engraisse le cheval ou il n'y a rien de tel que l'œil du maître; aus den ~n, aus dem Sinn loin des yeux, loin du cœur ou la fête passée, adieu le saint. e) ⚘: (Knospe) œil, gemme *f*, Gärtnerei: greffe *f*, greffon *m*, Blatt, in dessen Winkel ein ~ sitzt feuille *f* œillère, ~n wegnehmen éborgner, Wegnahme der ~n éborgnage *m*, ~ Christi (Pflanze) inule *f*, œil de Christ (*I'nula o'culus Christi*). f) ⚘ *gr.*: nur für das ~ bestehende (nicht hörbare) Doppellaut

diphthongues *f/pl.* oculaires, Befriedigung des ~s (im Gegensatz zum Ohre, bsd. in der fr. Verskunst) oculaire *m*; an., path.: die ~n betreffend ophthalmique, unter den ~n sitzend sub-oculaire; zo.: ein ~ oder ~n tragend oculifère, hinter den ~n befindlich post-oculaire, vor den ~ sitzend préoculaire, zwischen den ~n befindlich interoculaire, mit sitzenden (ungestielten) ~n sessiliocle. g) *fig.*: ich bin ihm ein Dorn im ~ il m'a en horreur, je suis sa bête noire, er ist seinem Vater wie aus den ~n geschnitten c'est le portrait vivant de ..., F c'est ... tout craché, man sieht nicht die Hand vor den ~n on n'y voit goutte, F on ne voit pas (plus loin que) son nez, der Gefahr in's ~ sehen affronter le danger, J-m unter die ~n treten se présenter devant q., der Geiz (Schalk rc.) sieht ihm aus den ~n F il sent son avare, &, d'une lieue; Das paßt wie die Faust auf's ~ *prv.* cela rime comme hallebarde et miséricorde, P comme mon cul avec une tasse à café; ⚔ ~n rechts! tête (à) droite! **h)** ⚙: arch., typ. œil *m*, ~ e-s Bolzens œillet *m*, ~ des Hahns am Steinschlosse anneau *m*, cœur *m*, ~ eines Mondglases boudine *f*, ~ e-r Monstra'nz lunette *f* d'ostensoir, ~ eines Mühlsteins œillard *m*, Schneiderei: (Loch im Tische) trou *m* dans l'établi de tailleur, Weberei: (Ringel) boucle *f*, maillon *m*, (Schleife) co(u)lisse *f*, œillet *m*, mit einem ~ abmessen (visiren), ein ~ zudrücken, um besser zu sehen, zu zielen bornoyer (qc.), J., der mit einem ~ mißt bornoyeur *m*, ⚓ (Schlinge im Tau) boucle *f*, anneau *m*. **2.** ~ als Zeichnung auf Thieren ocelle *m*; auf den Schwanzfedern der Pfauen: œil *m*, miroir *m*; Zeichnung der Federn rc. mit ~n: ⚕ ocellation *f*; mit ~n gezeichnet * ocellé. **3.** Spiel: ~n e-r Karte, der Würfel points *m/pl.*; Würfelspiel: vier ~n werfen amener quatre points, viel ~n werfen, oft: amener gros jeu, ~n aufgeben livrer chance; im trois-sept: durch die Figuren in gemachten Stichen gewonnene ~n points *m/pl.* d'annonce; *fig.* auf seine neun ~n halten persister opiniâtrément (dans qc.). **4.** 🔧 (Glanz von Stoffen) lustre *m*; von Edelsteinen: feu *m*, eau *f*; *fig.* e-r Sache die ~n ausstechen (sie verdunkeln) éclipser qc. **5.** ⚙ Bergbau: (gediegenes Körnlein) grain *m* natif. **6.** (Keim im Ei) germe *m*.

Äugelchen F 🔧 (´◡◡) (*dim.* von Auge) *n* ⑳b. petit œil *m* (mehr gbr. Äuglein).

Äugelei 🔧 (´◡-) *f* ⑲ œillade (amoureuse). [œillades. **2.** 🔧 = Augen-diener.

Äug(e)ler (´(◡)◡) *m* ⑳a. **1.** qui lance des

äugeln (´◡) ㉑a. **I.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** lancer des œillades, faire les yeux doux. **2.** ch. = sehen. **3.** 🔧 (blinken) reluire. — **II.** *v/a.* ⚙ Gärtnerei: = okuliren.

augen, äugen (´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** ch. = sehen. **2.** **ge-augt** *part.* et *a.* ㉔ bsd. in Zssg. = ...äugig.

Augen-..., augen-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Auge", zB. **A.** ~**farbe** *f* couleur de l'œil; ~**los** *a.* sans yeux; ~**schwäche** *f* faiblesse de la vue ou des yeux, ⚕ amblyopie; ~**stechen** *n* picotements *m/pl.* à l'œil; ~**übel** *n* mal *m* aux yeux. **B.** ⚕ an. ... oculaire *a.*, ... ocellaire *a.*, an., path. ... ophthalmique *a.*, zB. ~**blut-Ader** *f* veine ophth. — **II.** Bsd. Fälle: ~**acha't** *m* min. agate *f* œillée, ⚕ ophthalmite *f*; ~**ähnlich** *a.*: a) en forme d'œil, b) ⚕ mit ~ähnlichen Flecken ocellaire, subocellé; ~**anzahl** *f* Würfelspiel: chance; ~**arzt** *m* (médecin) oculiste; ~**aufschlag** *m*, ~**aufthun** *n* v. Auf-schlag 2; ~**bad** *n* bain *m* oculaire ou ophthalmique; Gefäß zum ~bade œillère *f*; ~**bader** *m* chir. bassin oculaire; ~**beschreiber** *m*, oft: ⚕ ophthalmographe; ~**beschreibung** *f*, oft: ⚕ ophthalmographie; ~**besichtigung** *f*: ⚕ ophthalmoscopie; ~**binde** *f* bandeau *m* (auch *fig.*); ~**blende** *f* = ~leder; ~**blick** *m* (v. besonderen Artikel); ~**blicklich** *a.* instantané, momentané; *adv.* à l'instant, sur-le-champ, à la minute, en un clin d'œil; ~**blicklichkeit** *f* phls.: ⚕ instantanéité; ~**blicks** *adv.* = ~blicklich; ~**blutfluß** ⚕ *m* path. ophthalmorrhagie *f*; ~**blüthe** ⚘ *f* mouron *m* des champs (*Anaga'llis arve'nsis*); ~**bogen** *m* an. iris; ~**bolzen** *m* = Aug-bolzen; ~**braffen** *m* zo. (Fisch) œillère *f* (*Sparus palpebra'tus*); ~**brau-e** *f*, *a.* †+ ~**braune** *f*, ~**bra(u)n** *f*, *m* sourcil *m*; ~**brau-en-Bogen** ⚕ *m* an. arcade *f* sourcilière; ~**brau-en-Muskel** ⚕ *m* an. (muscle) sourcilier, ⚕ corrugateur; ~**brau-en-Schminke** *f* ehm. schwarze ~b. cohel *m*; ~**butter** *f* méd. cire, chassie, P mite; sich die ~b. aus den Augen wischen se dégluer les ...; voll ~b. chassieux, P cireux, miteux; ~**diener** *m* courtisan, flagorneur; ein ~d. sein, oft: être toujours complaisant en face; den ~d. spielen faire le bon valet; ~**dienerei** *f*, 🔧 ~**dienerschaft** *f* fausse (*pfort* basse ou lâche) complaisance, courtisanerie; ~**dienst** *m*: a) = ~dienerei, b) ⚘ = ~trost b; ~**drüsen-Schleim** ⚕ *m* = ~butter; ~**eisen** ⚙ *n* Gießerei: perce-fournaise *m*, ringard *m*; ~**entzündung** ⚕ *f* path. inflammation des yeux, ophthalmie; eiternde ~entz. py(o)ophthalmie, choroïdite; leichte ~entz. taraxis *m*; schleimige ~e. blennophthalmie; trockene ~e. xérophthalmie, schérome; ~**fällig** *a.* évident, *pfort* qui saute aux yeux; ~**fell** *n* vét. onglée *f*; ~**fisch** *m* zo. sourcilier (= Brau-en-quappe); ~**fleck** *m* path. weißer ~fleck auf der Hornhaut: ⚕ taie *f*, albugo, leucoma; ~**fleckig** *a.*: ⚕ œillé, zo. oculé; ~**fleder-Maus** *f* zo. kleine ~f. rougette (*Pte'ropus rubrico'llis*); ~**flimmern** *n* vision *f* d'étincelles; ~**förmig** *a.* en forme d'œil, &, ⚕ oculiforme; ~**funkeln** *n* path. photopsie *f*; ~**geschwulst** *f* méd.: ⚕ exophthalmie, oft: marguerite; ~**gift** *n* chose *f* nuisible à la vue; ~**glas** *n*: **a)** allgemein: verre *m* (*a.* ohne Einfassung zum Einzwicken in die Augenhöhle); ~g. für ein Auge lorgnon *m*, monocle *m*, mit doppelten Gläsern: lorgnette *f*, binocle *m*; (Nasenzwicker) pince-nez *m*; für beide Augen: a) (Brille) lunettes *f/pl.*, b) (Operngucker) jumelles *f/pl.*; (Vergrößerungsglas) loupe *f*; (Fernglas) lunette *f* d'approche; **b)** Optik: (Okula'r-glas) oculaire *m*; ~**grube** *f* der Pferde salière; ~**häutchen** *n*: netzförmiges ~h.: ⚕ amphiblestroïde *f*; ~**heil-Anstalt** *f*: a) établissement *m* ophthalm(olog)ique, b) für Studirende: clinique des maladies des yeux ou ophthalm(olog)ique; ~**heil-Kunde** *f*: ⚕ oculistique; ~**heil-Mittel** *n* remède *m* ophthalmique; trockenes ~h. sief *m*: ~**höhle** *f* an. orbite *m*, cavité de l'œil; ⚕: die ~höhle betreffend orbitaire, unter der ~h. liegend sous-orbitaire, über der ~höhle befindlich sus-orbitaire; zo. der Hirsche: larmière; ~**höhlen-...** in Zssg. mit *s.* u. *a.* ... orbitaire, zB. ~**höhlen-Nerv** *m* nerf orbitaire; ~**kammern** *f/pl.* an. chambres de l'œil; ~**klappe** *f* = ~leder; ~**knecht** *m* (Sch.) = ~diener; ~**kneifer** F *m* verre; ~**krankheit** *f* path. maladie des yeux, ⚕ ommopathie, vét. bei Pferden: fongus *m*; Mittel gegen ~k. (remède *m*) ophthalmique *m*; ~**krätze** *f* path.: ⚕ sclérophthalmie; ~**kraut** ⚘ *n*: a) ficaire *f* commune (*Chelido'nium majus*), b) parisette *f* à quatre feuilles (*Pa'ris quadrifo'lia*), c) persicaire *f* aviculaire (*Poly'gonum avicula're*); ~**leder** ⚙ *n* Sattlerei: ~l. der Pferde œillère *f*, lunette *f* (= Scheu-leder); ~**lehre** *f* an.: ⚕ ophthalmologie; ~**licht** *n*: a) vue *f*, des ~lichtes beraubt sein être privé de la lumière (du jour), b) = Auge, c) 🔧 (Sch.) = Aug-apfel *fig.*; ~**li(e)d** *n* ㉗, *pl.* im *st.s.* ~**li(e)de** paupière *f*; auswärts gekehrtes ~lid œil *m* éraillé; ⚕: an. Rand der ~lider, wo die Wimpern eingefügt sind: entrichome *m*; path.: Verwachsung der ~lider symblépharose *f*, Verwachsung der ~lider mit ea. oder mit dem Aug-apfel symblépharon *m*, zo.: mit ~lidern palpébré, blépharophore, vh. ~lider épalpébré; ~**li(e)d(er)-...** ⚕ in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... palpébral *a.*, ou ... des paupières, zB. ~**lider-Brand** *m* charbon des paupières. — **II.** Ausnahmen von I.: ~**lider-Barsch** *m* zo. paupière *f* (*Sparus palpebra'tus Bodia'nus*); ~**lid-Drüsen** ⚕ *f/pl.* glandes ciliaires; ~**lider-Entzündung** ⚕ *f* path. blépharite, blépharophthalmie; bsd. chronische: aspérités *pl.* des paupières; Mittel gegen ~lider-E. collyre *m* blépharique; ~**lider-Flechte** ⚕ *f* path. trachome *m*; ~**lid-Knorpel** ⚕ *m/pl.* path. fibrocartilages tarses; ~**lid-Krampf** ⚕ *m* path. blépharospasme, nystagme; ~**lider-Lähmung** ⚕ *f* path. blépharoplégie; ~**lider-Rand** ⚕ *m* path.: Entzündung des ~lider-Randes blépharite *f* ciliaire; ~**lid-Spalte** ⚕ *f*: Verengerung der ~l. blépharo-phimosis *m*, Verschluß der ~l. ankyloblépharon *m*; ~**lust** *f*: a) = ~weide, b) rl. (Gier nach derselben, bsd. fleischlich) convoitise, concupiscence; ~**maß** *n*: a) mesure *f* (ou estimation *f*) à vue d'œil; (Aufnahme) nach dem ~m. (levée *f*) à vue d'œil, b) (Fähigkeit zu dst Schätzung) e. gutes ~m. h. avoir le coup d'œil (juste), F avoir le compas dans l'œil, c) 🔧 = ~merk; ~**merk** *n*: a) (point *m* de) repère, b) *fig.* but *m*, F visée *f*; sein ~m. auf et. richten avoir qc. en vue, F viser à (ou weit S. se préoccuper de) qc.; ~**messer** *m* Physiologie: (Instrument) ophthalmomètre; ~**mittel** *n*: a) = ~heil-Mittel, b) phm. äußerliches ~m. collyre *m*; ~**muskel** ⚕ *m* an. muscle oculaire; unterer gerader ~m., bisw. muscle humble; ~**muskel-Schnitt** ⚕ *m* chir. (zur Beseitigung des Schielens) strabotomie *f*; ~**nagel** *m* path. onglet, vét. (der Pferde) onyx; ~**nerv** ⚕ *m* an. nerf optique; ~**nicht(s)** *n* chm. tutie *f*, cadmie *f* artificielle; ~**paar** *n*, meist: yeux *m/pl.*; ~**pappel** ⚘ *f* guimauve (*Althæ'a*); ~**pfropfen** *n* Gärtnerei: greffe *f* par bourgeons ou en écusson; ~**poly'p** ⚕ *m* zo. ocellaire *f*; ~**pulver** *n*: a) phm. collyre *m* sec, b) *iro.* = ~gift; Das ist ~p. c'est du poison pour les yeux, cela abîme la vue; ~**punkt** *m*, *a.* **Aug-punkt** *m*: a) Perspektive: (point de) vue *f*, point principal, b) 🔧 (Zielpunkt) (point de) mire *f*, c) ⚘ (Keimpunkt) point germinal; ~**ring** *m*: a) cercle autour de l'œil, b) = ~bogen, c) ⚙ Schmiede: (Spannring) coulant; ~**rinnen** *n* larmoiement *m*; ~**röthe** *f* path.: ⚕ taraxis *m*; ~**salbe** *f* phm. collyre *m* gras; ~**schade** *m* path. infirmité *f* (ou affection *f*) des yeux ou ophthalmique; ~**schälchen** *n* gondole *f* (= ~bader); ~**scheide** *f* zo. (bei Insektenpuppen) ⚕ ophthalmothèque; ~**schein** *m*: **a)** objektiv: aspect, subjektiv: vue *f*; nach dem ~sch. d'après l'apparence, selon toute apparence; der ~sch. lehrt es cela saute aux yeux; schon der ~sch. lehrt, etwa: la vue seule (dé)montre, on reconnaît à première vue ...; **b)** (vorgenommene Besichtigung) inspection *f*, genauer: examen; et. in ~sch. nehmen faire l'inspection de qc., *pfort* examiner, (durchsuchen) visiter, ⚕ * autopsier qc.; drt. descente *f* sur les lieux; die Örtlichkeit in ~schein nehmen, oft: reconnaître les lieux; ~**scheinlich** *a.* visible, *pfort* évident, *adv.* évidemment, selon toute apparence; (zusehends) à vue d'œil, visiblement; ~**scheinlichkeit** *f* évidence; ~**schießer** *m* zo. demoiselle *f*, ⚕ libellule *f*; ~**schirm** *m* garde-vue, ⚙ Glasbläserei: écran; ~**schleim** ⚕ *m* Physiol.: glame *f* (= ~butter); ~**schleim-Fluß** ⚕ *m* path. ophthalmorrhée *f*, ophthalmoblennorrhée *f*; ~**schmaus** *m* = ~weide; ~**schmerz** ⚕ *m* path. ophthalmalgie *f*; ~**spiegel** *m*: a) = ~weide, b) chir. ⚕ ophthalmoscope, rétinoscope; ~**sprache** *f* langage *m* des yeux; die ~spr. reden, bisw.: F jouer de la prunelle; ~**sproß** *m*, ~**sprosse** *f*: a) ch. (maître-)andouiller *m*, cornichon *m*, b) ⚘ zo. propugnacule *m*; ~**staar** *m* path. cataracte *f*; ~**ständig** *a.* zo. (von Insektenfühlhörnern) ⚕ inoculaire; ~**stecher** *m* = ~schießer; ~**stein** ⚕ *m*: a) path. ophthalmolithe, b) min. œil de chat; ~**stern** *m* pupille *f*, prunelle *f*; ~**stiele** *m/pl.* zo. der Schnecken: cornes *f*; ~**täuschung** *f*: a) illusion d'optique, b) ⚙ Malerei: trompe-l'œil *m*; ~**treibend** ⚘ *a.* gemmipare; ~**triefen** ⚕ *n* path. lippitude *f*; ~**trost** *m*: a) consolation *f* des yeux, *pfort* (G.) = ~weide; Du bist mein ~t. tu fais ma consolation, mes délices, b) ⚘ euphraise *f* (*Euphra'sia*), P brise-lunette *f*;

blauer ~trost grémillet, myosotis des marais (*Myoso'tis palu'stris*), auch scutellaire *f* à casque (*Scutella'ria galericula'la*); ~**trost-Gras** *n* holostée *f* (*Stella'ria holo'stea*); ~**verdrehen** *n* roulement *m* d'yeux; ~**verdreher** *m*, bisweilen: F papelard; ~**verdunkelung** *f* obscurcissement *m* de la vue, path. theilweise ~v.: mérople; ~**vorfall** *m* path.: exophthalmie *f*, oph'thalmoptose *f*; ~**wasser** *n* méd., phm.: hygrocollyre *m*, collyre *m* liquide; ~**wassersucht** *f* path.: hydrophthalmie; ~**weh** *n* mal *m* aux yeux; rheuma'tisches ~w.: ophthalmodynie *f*; ~**weide** *f*: a) plaisir *m* (ou délices *pl.*) des yeux, b) spectacle *m* ravissant; ~**weidsprosse** *f* = ~sprosse; ~**weiß** *n*, oft: sclérotique *f*; ~**weite** *f*: a) espace *m* entre les deux yeux, b) portée de la vue; ~**welle** *f* an. trochlée; ~**wimper** *f*: a) cil *m*; die ~w. betreffend: ciliaire, b) = ~lid; ~**winde** *f* = ~welle; ~**wink** *m*: a) clin d'œil, b) signe des yeux, c) = ~blick 2 a); ~**winkel** *m* angle de l'œil, an.: épicantide, innerer ~w. grand canthus, äußerer ~w. paropie *f*, petit canthus; ~**wurz** *f*: a) anémone des bois (*Anemo'ne nemoro'sa*), b) persil *m* de montagne noir (*Peuce'danum oreoso'linum*), c) dent de lion, pissenlit *m* (*Tara'xacum officina'le*); ~**zahl** *f* Spiel: nombre *m* de points; eine größere ~zahl haben, als der Gegner in Karten von gleicher Farbe hat avoir le point; ~**zahn** *m* (dent *f*) canine *f*, dent œillère *f* ou de l'œil; ~**zahn-Muskel** *m* an. muscle canin; ~**zergliederung(s-Lehre)** *f* chir. ophthalmotomie; ~**zeuge** *m* témoin oculaire, weitS. spectateur; als ~zeuge, bisw. de visu; ~**zeugenschaft** *f* = ~zeugniß; ~**zeugen-Verhör** *n* kanonisches Recht: (zur Feststellung des Thatbestandes bei Heilig- u. Selig-Sprechungen) enquête *f*; ~**zeugniß** *n* témoignage *m* oculaire ou des yeux; ~**zier** *f*: a) = ~weide *f*, b) langue officinale (*Anchu'sa officina'lis*); ~**zinke** = ~sproß.

Augen-blick (⏑⏑) *m* 1. regard. 2. a) (kurze Zeit) clin d'œil, instant; auch für Zeit überhaupt: moment; *advt.* den ~, im ~ à l'instant, tout à l'heure; hast Du nicht im ~ (= eben erst) gelesen? ne viens-tu pas de lire? alle ~e à toute heure, F à tout bout de champ; jeden ~ à tout moment, à chaque instant; er kann jeden ~ kommen, oft: il ne peut tarder d'arriver; für den ~ pour le moment, pour le quart d'heure, F pour l'heure; im nächsten ~ l'instant d'après; er hat sich nur einen ~ sehen lassen il n'a fait qu'une (courte) apparition; in dem ~e, als (oder wo) ... au (ou dans le) moment que (ou où) ... (mit *ind.*), de ... (mit *inf.*), comme ...; b) (Zeitpunkt höchster Noth) ~ drängender Noth, entscheidender ~ moment critique, coup de feu (letzteres in der Kochkunst auch: letzter ~ vor dem Garwerden); letzte ~e (vor dem Sterben) derniers moments; in den letzten ~en (vor dem Sterben) *in extremis*; Fechtk.: günstiger ~ coup de temps; auf einen günstigen ~ warten, auch bisw.: F se tenir en panne; lichte ~e haben avoir des intervalles lucides, weitS. avoir de bons moments; im ~e, wo es Noth thut à point nommé; der rechte ~, meist: le (bon) moment; schlimmer ~ mauvais quart d'heure; ~, wo es an's Bezahlen geht: F quart d'heure de Rabelais; ⚓ ~, wo der Wind zu wehen beginnt tête *f* du vent; *prv.* man muß den ~ benutzen il faut saisir la balle au bond.

Augen-blicks-... (...) in Zssg. mit *s.* analog „Augen-blick", zB. ~**bild** *n* phot. épreuve *f* instantanée.

Augi-as (⏑⏑) *npr. m. inv.* myth. id.; *fig.* den ~-**Stall** ausmisten nettoyer les étables (ou les écuries) d'Augias.

augig, äugig (⏑) *a.* qui a des yeux, pourvu d'yeux; bsd. ... ~ in Zssg., zB. **zwei**-~ qui a deux yeux; **blau**-~ aux yeux bleus.

Augit (⏑) [grch.] *m* min. augite *f*, pyroxène; basa'ltischer ~ basaltine *f*; körniger ~ coccolithe.

Augit-... (...) in Zssg. mit *s.* min. I. meist: ... pyroxénique *a.*, zB. ~**masse** *f* masse pyroxénique. — II. Ausn. von I.: ~**fels** *m* lherzolithe *f*; ~**po'rphyr** *m* mélaphyre.

Äuglein (⏑) *n* b. 1. petit œil, *pl.* meist *poét.* beaux yeux doux. 2. Gärtnerei: bouton *m*. [Zimmer-poli'rer.

Augler (⏑) *m* a. prov. = Maurer-,

Äugler (⏑) *m* a. = mehr gbr. Augendiener.

Augment (⏑) [lt.] *n* gr. augment *m*; *Augme'ntum sylla'bicum* (*tempora'le*) augment syllabique (temporel ou de temps).

Augmentation (...), **Augmentirung** (...) [lt.] *f* augmentation.

Augmentations-... (...), **Augmentirungs-...** (...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Augmentation" *xc.*, zB. ~**buchstabe** *m* gr. lettre *f* d'augmentation. — II. Bsd. Fall: ~**mannschaften** *f/pl.* bisw. recrue *sg.*

Augments-... (...) in Zssg. mit *s.* analog „Augment", zB. ~**buchstabe** *m* lettre *f* d'augment. [Au(g)sbourg *m*.

Augsburg (⏑) *n* b. sans *pl.* géogr.

Augsburger (⏑⏑) I. *m* a., ~**in** *f* Augsbourgeois(e *f*) *m* (v. all-gemein). — II. ~ und **a**~ *a. inv.* d'Augsbourg; ~ Konfessio'n confession *f* d'Augsbourg; zo. ~ Katze (chat *m*) chartreux *m*. [augsbourgeois.

augsburgisch (⏑⏑) *a.* d'Augsbourg,

Augur (⏑) [lt.] *m* h.a. augure; zum ~ gehörig augural. [weitS. présage *m*.

Auguri-um (⏑⏑⏑) [lt.] *n* augure *m*,

Augusi (⏑) [lt.] *npr. m.* , *f* oder ~**a** (⏑⏑) *npr. f.* Auguste *m*, Augusta *f*, Augustine *f*.

August-... (...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'Auguste, zB. ~**quelle** *f* source d'A. — II. Bsd. Fall: ~**d'or** [lt., d'or fr.] num. auguste.

August (⏑) [lt.] *m* (mois d')août; im ~ au mois d'août, en août; Mitte ~, den 15^ten ~ (à) la mi-août.

August-... (...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... d'août, zB. zweite ~**woche** *f* seconde semaine (du mois) d'août. — II. Ausn. von I.: ~**apfel** *m* calville *f* d'été; ~**birne** *f* hâtiveau *m*, saint-augustin *m*; ~**eiche** *f* chêne *m* pédonculé (*Que'rcus peduncula'ta*); ~**hafer** *m* avoine *f* nue (*Ave'na nuda*); ~**hopfen** *m* houblon précoce; ~**kirsche** *f*, oft griotte; ~**meteo're** *n/pl.* ast. im Sternbilde des Pe'rseus Perséides *f/pl.*; ~**nuß** *f* coudrier *m* tubuleux (*Co'rylus avella'na*); ~**pflaume** *f* reine-claude; ~**pilz** *m* bolet jaune (*Bole'tus annula'tus*); ~**schwamm** *m* mérule (*Meru'lius cantharel'lus*). [= augustisch.

auguste-isch (⏑⏑) [lt.] *a.* (Sch.)

Augustenburg (⏑⏑) *npr. n.* b. sans *pl.* géogr. Augustembourg *m*.

Augustenburger (⏑⏑⏑) I. *m* a. 1. ~(**in** *f*) habitant(e *f*) *m* d'Augustembourg, Augustembourgeois(e *f*) *m*. 2. F le duc d'Augustembourg. — II. ~ und **a**~ *a.* = augustenburgisch.

augustenburgisch (⏑⏑⏑) *a.* d'Augustembourg, augustembourgeois.

Augustin (⏑⏑), ~**us** (⏑⏑⏑) [lt.] *npr. m.* Sankt ~ saint Augustin; Anhänger der Lehre des heiligen ~ augustinien; ach! Du lieber ~, Alles ist hin! etwa: il est frit, tout est frit! [rl. augustin(e *f*) *m*.

Augustiner (⏑⏑⏑) [lt.] *m* a., ~**in** *f*

Augustiner-... (...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des augustins, bisw. auch de saint Augustin, zB. ~**orden** *m* ordre des augustins. — II. Ausn. von I.: ~**barfüßer** *m* grand augustin, augustin déchaussé; ~**mönch** *m* = Augustiner; ~mönche *pl.* zu Paris, ehm. petits pères; ~m. von dem Orden Wilhelm's v. Malavalle guillemite, guillemin; ~**nonne** *f* = Augustinerin. [(format *m*) saint-augustin *m*.

Augustin-Format (...) *n* typ.

augustisch (⏑⏑) [lt.] *a.* de l'empereur Auguste, d'Auguste; ~er (ägyptischer) Marmor marbre *m* auguste. [Augustule.

Augustulus (⏑⏑⏑) [lt.] *npr. m.* h.a.

Augustus (⏑⏑) [lt.] *npr. m.* h.a. Auguste; Feste (Spiele) zu Ehren des ~ augustales *f/pl.* (jeux *m/pl.* augustaux).

Augustus-... (...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'Auguste, zB. ~**titel** *m* titre d'Auguste. — II. Bsd. Fall: ~**priester** *m/pl.* a. h.a. (frères) augustaux.

auh (⏑) *int.* = au, was mehr gbr.

Au-hirsch (⏑⏑) *m* zo. cerf commun.

Auktion (⏑⏑, pron. aôu-ksšiô'ne) [lt.] *f* vente publique, (vente aux) enchères *pl.*, (vente à l')encan *m* (alle gleich); in die ~ geben mettre aux enchères; ~ halten vendre publiquement. [saire-priseur.

Auktionator (⏑⏑⏑) [lt.] *m* commis-

auktioni(e)ren (⏑⏑⏑) *v/a.* a. vendre à l'encan.

Auktions-... (...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Auktion", zB. ~**spesen** *f/pl.* frais *m* de vente publique. — II. Bsd. Fälle: ~**ausrufer** *m* crieur (public); ~**hammer** *m* marteau (du commissaire-priseur); ~**kommissa'r** *m* = Auktiona'tor; ~**lokal** *n* salle *f* (ou hôtel *m*) des ventes, in Paris: hôtel *m* Drouot.

Au(k)torität (⏑⏑⏑) [lt.] *f* autorité.

Aula (⏑⏑) [grch.] *f*, *pl.* auch ~s, salle des actes, salle d'école. [laque.

Aulach (⏑) *m* zo. (Rüsselkäfer-Art) au-

Aulerker (⏑⏑) *m/pl.* a. h.a. (gallischer Volksstamm) Aulerces, Aulerques. [Aulète.

Auletes (⏑⏑) [grch.] *npr. m. inv.* h.a.

Aulis (⏑) *npr. n. inv.* géogr. h.a. l'Aulide *f*. [spiel von Plautus) Aululaire.

Aululari-a (⏑⏑⏑) [lt.] *f* h.a. (Lust-

Aulus Gellius (⏑ ⏑⏑) *npr. m. inv.* h.a. Aulu-Gelle, Aulugelle.

Aurantin (⏑⏑) [lt.] *n* sans *pl.* chm. aurantine *f*.

Aureli-a, auch **Aureli-e** (⏑⏑⏑) [lt.] *f* I. *npr. f.* und Aurélie. — II. *f* zo. (Schmetterling) grande tortue (*Papi'lio poly'chloros*). [*npr. m.* h.a. Aurélien.

Aureli-an (⏑⏑), ~**us** (⏑⏑⏑)

aureli-anisch (⏑⏑⏑) *a.* aurélien, ...ne.

Aureli-us (⏑⏑⏑) [lt.] *npr. m.* h.a. Aurèle; ~ Vi'ktor Aurélius Victor.

Auren-Kraut (⏑⏑) *n*, **Auri-a** (⏑⏑) [lt.] *f* petite centaurée *f* (*Erythra'ca centau'rium*).

Aurikel (⏑⏑) [lt.] *f* oreille(-)d'ours, auricule (*Pri'mula auri'cula*).

Aurin (⏑) [lt.] *m* rother ~ grande centaurée (*Centaure'a centau'rium*); wilder ~ gratiole *f* (*Grati'ola*). [orpiment *m*.

Auripigment (⏑⏑⏑) [lt.] *m* min.

Aurora (⏑⏑) [lt.] *f*, oh. Artikel: u. aurore; als *npr. f.* myth. Aurore.

Aurora-..., aurora-... (...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... d'aurore ou d'Aurore, zB. ~**farben** *a.* (couleur *f* d')aurore. — II. Ausn. von I.: ~(**falter**) *m* zo. aurore *f*.

Aurunker (⏑⏑) *m/pl.* a. h.a. (altitalienische Völkerschaft) les Auronces.

aus (⏑).

Inhalt: I. *prp.* — meist de 1; — Ausnahmen von 1: à, dans, par, d'entre, parmi 2 und ff.; — Idiotismen 3. — II. *adv.* — mit *s.*, mit dem es oft verschmilzt 1; — von ... ~ 2; — zu Ende, vorbei 3; — *el.* mit zu ergänzendem *v.* 4.

I. *préposition* mit *dat.* mit der Grundbedeutung des Hervorgehens, Herkommens aus einem eingeschlossenen Raume (*ant.* in). 1. meist: **de**; **aus ... (heraus)** (hors) de, (du fond) de, ~ der Stadt, ~ Berlin kommen venir de la ville, de Berlin; ~ dem Lande ziehen sortir du (ou quitter le) pays; ~ Paris (gebürtig) sein être (natif) de ..., être né à ...; ~ der Hinterlassenschaft von ... (provenant) de la succession de ...; J-m ~ dem Wege gehen se retirer du chemin de q., faire place à q., céder le pas à q. (a. *fig.*); ein Märchen ~ alten Zeiten ... de l'ancien (ou du bon vieux) temps; ~ dem Gedächtniß citi'ren ... de mémoire; sein Haus besteht ~ 10 Zimmern ... est composée de (ou a) dix pièces; ~ seinem Bette, je ner Loge (du fond

de ...; Stoff: ~ Holz de (ou en) bois; Übergang in einen andern Zustand: ~ Tag Nacht machen faire du jour la nuit; ~ ihm wird nie et. (werden) on ne fera jamais rien de lui; Art und Weise: ~ allen Kräften de toutes mes (ses, &) forces; ~ eigenem Antriebe de mon (son, &) propre mouvement ou gré; weitS. de moi- (soi-, &) même (v. ~ I. 2); ~ Mangel an Nahrung sterben ... d'inanition; Aufhören eines Zustandes: ~ den Angeln sn être hors (ou sorti) des gonds, ~ der Verlegenheit sn être hors (ou sorti) d'embarras; J-m ~ der Verlegenheit helfen aider à q. à sortir d'embarras; ~ der Mode sein être passé de mode, n'être plus à la mode; ~ der Tiefe des Kellers du fond de la cave; oft mit partir (ou sortir) de ... umschrieben, zB. e-e Stimme ~ dem Walde ... sortant du bois. — Ausn. v. 1: 2. J. ~ dem Hause, ✎ ~ der Thür werfen mettre q. à la porte; ~ vollem Halse à tue-tête; ~ einem Glase trinken, ~ einer Pfeife rauchen, ~ einem Tischkasten nehmen, ~ dem Brunnen schöpfen, ~ einem Buche lernen boire, fumer, prendre, puiser, apprendre dans ...; ~ dem Fenster sehen (werfen) regarder (jeter) par ...; ich sehe ~ Ihrem Briefe je vois par ...; einer ~ den Bürgern, ~ Eurer Mitte l'un d'entre les (ou des) citoyens, d'entre (ou de) vous; Beweggrund: oft: par, ~ Liebe zu J-m par affection; rein ~ Scherz par (pure) plaisanterie; ~ Erfahrung, ~ Furcht par expérience, par crainte; ~ diesem Grunde par (ou pour) cette raison; ~ e-r Anzahl wählen choisir parmi ...; ~ gewissen Gründen pour certaines raisons. 3. Idiotismen: et. ~ dem Gedächtniß verlieren perdre la mémoire de qc.; et. ~ dem Grunde verstehen ... à fond (v. ~ II. 3.); et. ~ dem Kopfe wissen ... par cœur; was wird ~ ihm w.? que deviendra-t-il?; ~ der Sache ist Nichts geworden la chose a manqué ou échoué, F raté; Das spricht die Rache ~ ihm ... lui fait dire cela. — II. *adverbe.* 1. mit *s.*, mit dem es oft verschmilzt: Jahr ~, Jahr ein (Tag ~, Tag ein) bon an, mal an; Land ~, Land ein d'un pays à l'autre, &. 2. **von ... aus**: von da (oder v. dieser Stelle) ~ d'ici, de ce point, en se plaçant ici, oft: partant d'ici; von diesem (od. m-m ꝛc.) Standpunkte ~ (en se plaçant) à ce (ou mon, &) point de vue; von Grund ~ de fond en comble, *fig.* à fond; von Hause ~: a) d'origine ..., dès l'origine, b) *fig.* dès le (ou par) principe; von Hause ~ arm sein être né pauvre, &. 3. (zu Ende, vorbei) fini, passé; die Stunde ist ~ la leçon, &, est finie; die Zeit ist ~, wo ... le temps n'est plus où ...; es ist ~ mit ihm c'en est fait de lui, il est perdu (ou F coulé, P fichu), *fig.* c'est un homme mort; wenn der Strick reißt, ist's ~ mit Ihnen si la corde casse, votre serviteur ou si la corde casse, vous êtes un homme mort; die Flasche ist ~ (geleert) ... vide; der Vorrath ist ~ (erschöpft) ... épuisée. 4. *el.* mit zu ergänzendem *v.*: ~ (war) sein Ringen! plus de lutte!; flugs ich an Bord u. ~ (fort ging's) in's Meer, etwa: ... et nous entrâmes en mer ... et vogue la galère (auch *fig.*); ~ bis zur Neige (trinke ~)! videz votre verre!, rubis sur l'ongle!; ~! (nämlich: aus dem Wege!) gare!, rangez-vous!; ~! (= es ist aus!) fini!; ein u. ~ en entrant et en sortant; ~ oder ein? etwa: (faut-il) entrer ou sortir?; nicht wissen, wo ~, wo ein, nicht ~ oder ein (oder weder ~ noch ein) wissen ne (pas) savoir de quel côté se tourner, ne savoir où donner de la tête ou à quel saint se vouer.

aus-... (⸗...) **Vorsylbe** (in Zsg. mit *v.*, immer *sép.*) bezeichnet: 1. Hervorgehen, Hervorkommen (sortie, extraction), zB. ~kriechen sortir en rampant (*ant.* ein-...). 2. Vollendung, Abschluß (achèvement), zB. ~lesen achever (ou finir) de lire, lire jusqu'au bout; ~braten bien rôtir, rôtir à point (*ant.* oft: an-...). 3. Aufhören (cessation), zB. ~schmollen cesser de bouder. 4. Veröffentlichung (publication), zB. ~läuten annoncer au son de la cloche. 5. Schaustellung, Hinstellen (exposition), zB. ~legen, ~kramen étaler, exposer; ~lüften mettre à l'air, aérer. **Die Vorsylbe „aus" der hiermit zsg. Verben wird nach 23a. abgetrennt. Le préfixe de tous les verbes composés avec „aus" est séparable; voyez le modèle 23a.**

aus-aasen F (⸗⏑⏑) *v/a.* 21c. *sép.* tancer.

aus-ächzen ✎ (⸗⏑⏑) 21c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de gémir. — II. *v/a.* das Leben ~ expirer en gémissant.

aus-ackern (⸗⏑⏑) 21a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) achever (ou cesser) de labourer. — II. *v/a.* déterrer en labourant.

aus-ädern (⸗⏑⏑) *v/a.* 21a. *sép.* 1. Fleisch: ôter les veines de la viande. 2. Bergbau: ein Bergwerk: (erschöpfen) épuiser. [moquer de q.

aus-äffen F (⸗⏑⏑) *v/a.* 21a. *sép.* J. ~ se

aus-antworten (⸗⏑⏑⏑) I. *v/a.* 21b. *sép.* 1. finir la réponse. 2. livrer, extrader (= über-antworten). — II. A~ *n* 40b. sans *pl.* und **Aus-antwortung** *f* 49 analog ~ I., zB. extradition *f* (= Über-antwortung). [rable.

aus-arbeitbar ✎ (⸗⏑⸗⸗) *a.* 24 ⚭ élabo-

aus-arbeiten (⸗⏑⸗⏑) 21b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) finir (ou cesser) de travailler; v. Wein ꝛc.: cesser de fermenter. — II. *v/a.* 1. (durch Arbeit vollkommen machen) élaborer (auch Physiologie), *pfort* perfectionner; den Körper: exercer; einen Plan ꝛc.: faire, composer, (mit mehr Mühe) élaborer; e-e Rede, ein Gedicht: élaborer; schriftlich ~ écrire, composer par écrit; sorgfältig ~ exécuter avec soin, soigner, *pfort* travailler (à fond); sorgfältig ausgearbeitetes Werk, oft: ouvrage *m* soigné; übertrieben ~ (bsd. von Gemälden, F auch von Geistesprodukten) lécher; völlig ~ achever; ch. e-n Hund: dresser. 2. ⚙ ouvr(ag)er; (gestalten) façonner; aus dem Gröbsten ~ dégrossir; vollends ~, oft: ragréer; (vertiefte Arbeit machen) Löcher in den Felsen ~ creuser ...; ein Petschaft: graver; Gold ꝛc. anfangen auszuarbeiten chasser *v/n.*; Bildhauerei: e-e Statue grob ~ mettre ... au point; Tischlerei: ein Stück Holz ~ u. glätten corroyer ..., e-n Grat, e-n Zapfen an einer Brettkante ~ langueter une planche, die Simse oder Fries-Glieder ~ relever les moulures; Zimmerei: e-e Grat-Spündung ~ travailler au bouvet, bouveter. 3. ⚙ Fleischerei: e-n Ochsen (aus der Haut) ~ écorcher ... — III. **sich** ~ *v/réfl.* se former, *pfort* se perfectionner. — IV. A~ *n* 40b. sans *pl.* und **Aus-arbeitung** *f* 49 analog ~ I—III., zB. fin *f* du travail; achèvement *m*, *pfort* perfectionnement *m*; écrit *m*, écriture *f*; (Durcharbeitung) élaboration *f*; von literarischen und Kunstwerken, oft: facture *f*; exécution *f*; dressage *m*; (ausgearbeitete Schrift) mémoire *m*, rédaction *f*; amplification *f*; *éc.* (Aufsatz) composition *f*, mündlich vorzutragen: discours *m*; ⚙: dégrossissage *m*, dégrossissement *m*, ragrément *m*, creusage *m*, gravure *f*, façonnement *m*, façon(nage *m*) *f*, Bildnerei: A~ und Vollendung eines Entwurfs réparage *m*; ⚙ Fleischerei: écorchement *m*.

aus-arten (⸗⸗⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* 21b. *sép.* F dégénérer (in et. en qc.); zu et. ~ (se) tourner en qc.; (von der rechten Art ~), oft: se dénaturer, se corrompre; nur von Personen: déroger, auch von Thieren: dégénérer; Gärtnerei: von Blumen: nicht ~ se parangonner; ausgearteter Öl-Baum olivier *m* bâtard; der leicht ausartet: ✎ abâtardissable; agr. biser. — II. ~d *a.* 24 dégénérant, ⚭ dégénérescent. — III. A~ *n* 40b. sans *pl.* und **Aus-artung** *f* 49 analog ~ I., zB. dégénération *f*, dénaturation *f*, corruption *f*, dérogation *f*, abâtardissement *m*, (Hang zum) A~: ⚭ dégénérescence *f*.

aus-ästen (⸗⏑⏑) 21b. *sép.* I. *v/a.* agr., Gärtnerei: e-n Baum ~: a) (was zu viel ist, fortnehmen) ébrancher, élaguer, b) (was ihn entstellt, wegnehmen) émonder; ⚙ Zimm.: couper les branches du bois. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (verzweigen) se ramifier. — III. A~ *n* 40b. sans *pl.* und **Aus-ästung** *f* 49 analog ~ I. u. II., zB. ébranchage *m*, élagage *m*; émondage *m*; ramification *f*.

aus-athmen (⸗⸗⏑) 21b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (sterben) expirer, rendre l'âme. 2. nach der frischen Luft ~ aspirer l'air frais. 3. (*ant.* ein-athmen) expirer l'air, rendre l'air aspiré. — II. *v/a.* 1. ✎ den Geist ~ = ~ I. 1 (besser auf-geben I. 6). 2. Luft ~ = ~ I. 3; die Luft **aus-** und **ein-**athmen respirer; Düfte ꝛc.: exhaler, respirer; *fig.* leise Klagen: exhaler. — III. **sich** ~ *v/réfl.* (verschnaufen) reprendre haleine, respirer. — IV. A~ *n* 40b. sans *pl.* und **Aus-athmung** *f* 49 analog ~ I—III., zB. expiration *f*; *fig.* zB. von Dünsten: exhalaison *f*; ⚭: an. bei dem A~ wirkend(er Muskel) (muscle *m*) expirateur *m*, path.: **Aus-** und **Ein-**athmen (mit starkem Zellengeräusche) respiration *f* (puérile), beim Aus- und Einathmen ... en respirant, keichendes A~ hem *m*, beim A~ keichen hemmer. [ätschen.

aus-ätschen F (⸗⸗⏑) *v/a.* 21c. *sép.* =

aus-backen (⸗⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h. et sn) 29r. und bsd. *imparf.* meist: 21a. *sép.* (v. backen). 1. cuire assez, achever de cuire, *fig.* achever; nicht ausgebackenes Brot ⚙ pain *m* gras-cuit; dieses Brot ist nicht ausgebacken ... n'est pas bien cuit, ... ✎ n'a point (ou pas assez) d'âtre. 2. cesser de cuire (auch *fig.*); *fig.* F ausgebacken haben n'avoir plus de quoi vivre (ou F le sou).

aus-baden (⸗⸗⏑) 21b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) finir de baigner. — II. *v/a.* 1. (ausspülen) rincer. 2. *fig.* (für et. büßen) et. ~ porter la peine de qc., F payer les pots cassés; er muß Alles ~: F tout lui retombe dessus; et. mit ~ müssen prendre soupe au plat.

Aus-baggerer ⚙ (⸗⏑⏑⏑) *m* 40a. (Arbeiter, der Sand ausbaggert) sablier *m*.

aus-baggern ⚙ (⸗⏑⏑) I. *v/a.* 21a. *sép.* einen Hafen ꝛc.: curer, débourber, (re)creuser (alle 3 gleich); e. Flußbett, oft: baliser. — II. A~ *n* 40b. sans *pl.* und **Aus-baggerung** *f* 49 analog ~ I.: curage *m*, débourbage *m*, débourbement *m*, creusage *m*, recreusement *m*; balisage *m*.

aus-bähen (⸗⸗⏑) *v/a.* 21a. *sép.* 1. chir. bassiner avec soin. 2. ⚓ chauffer.

aus-baken (⸗⸗⏑) *v/a.* 21a. *sép.* Feldmeßk.: jalonner; ⚓ baliser.

Aus-bälge-... (⸗⏑...) in Zsg. mit *s.* analog „aus-bälgen, Aus-bälger", zB. **-kunst** *f* art *m* de l'empailleur, ⚭ taxidermie.

aus-balgen, -bälgen (⸗⏑⏑) I. *v/a.* 21a. *sép.* 1. ein Thier: dépouiller, écorcher. 2. (ausstopfen) empailler. — II. A~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I.: dépouillement *m*, écorchement *m*; empaillage *m*. [pailleur *m*, ...euse *f*.

Aus-bälger (⸗⏑⏑) *m* 40a., **~in** *f* 50 em-

aus-ballen ✎ (⸗⏑⏑) I. *v/a.* 21a. *sép.* déballer. — II. A~ *n* 40b. sans *pl.* déballage *m*.

aus-balzen (⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21c. *sép.* ch. v. Auerhahn, etwa: cesser d'être en amour.

aus-bammeln ✎ (⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* cesser de sonner.

aus-bangen ✎ (⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) und ✎ *v/a.* 21a. *sép.* seine Seele ~ mettre fin à son anxiété, soulager son cœur. [ver-bannen.

aus-bannen ✎ (⸗⏑⏑) *v/a.* 21a. *sép.* =

aus-batzen ✎ (⸗⏑⏑) *v/a.* 21c. *sép.* payer.

Aus-bau (⸗⸗) *m* 38, ✎ 31 1. (Fertig-bauen) achèvement (d'une construction) (auch *fig.*), (innerer ~) ensemble des travaux relatifs à l'intérieur d'un bâtiment nouveau; der Verfassung: couronnement; *fig.* culture *f*; a. = Umbau. 2. ⚙ Bergbau: eines Ganges: exploitation *f* complète; ~(**ung** *f*) der Gruben construction *f* des galeries (en bois ou en maçonnerie); wasserdichter ~ von Schachten durch Verkeilung picotage; wasserdichter ~ runder Schachte tubage; Pontonwesen: (Abbrechen) einer Brücke: repliage, repliement. 3. (vorspringender Bau) avance *f*, saillie *f*; ⚙ Wagenbau: einer Kutsche: coquille *f*. 4. agr. (Aussaugen des Ackers) effritement.

aus-bauchen (⸗⸗⏑) 21a. *sép.* I. *v/a.* 1. donner du ventre à qc., (ausweiten) évaser; ⚙: arch. eine Säule ~ donner du renflement à ..., Goldarbeiterei: enfler, Metallurgie ꝛc.: (erhaben

~) bosseler, (austiefen) emboutir. — II. **sich** ~ *v/réfl.* avoir du renflement, faire le ventre; ⊖ Bauwesen: (se) forjeter, jarreter. — III. **aus-gebaucht** *part. p.* et *a.* ㉔ renflé, bombé; ausgebauchtes Geschirr vaisselle *f* en bosse; ⚓ et. ausgebaucht évidé. — IV. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-bauchung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. arch. einer Mauer &c.: ventre *m*, évasement *m*; (r)enflement *m*; bosselage *m*, emboutissage *m*; ~en an einem Gebäude anbringen forjeter. 2. Bsd. Fall: bsd. chir., vét. cul-de-poule *m*.

aus-bäuchen ↘ (⁼ˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* lessiver. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de lessiver, finir la lessive. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* lessivage *m*.

aus-bau-en (⁼ˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. a) (beenden) achever (un bâtiment, auch *fig.*, zB. achever ou couronner un système), b) im Innern: terminer l'arrangement intérieur (d'un édifice). 2. (durch einen Bau ausbessern) réparer; Kunst und arch. wieder ~ restaurer; eine Mauer im Grunde ~ rechausser un mur. 3. (vorspringend bauen) bâtir en saillie. 4. ⚔ Pontonwesen: (abbrechen) eine Brücke (gliederweise, ponto'nweise) ~ replier ... (par portières, par bateaux successifs). 5. (durch den Bau erschöpfen) agr. einen Acker &c.: épuiser, fatiguer, effr(u)iter; ⊖ Bergbau: épuiser. — II. *v/n.* (*av.* h.) finir (ou cesser) de bâtir. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-bau-ung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. 1. réparation *f*; restauration *f*; épuisement *m*, &. 2. = Ausbau. [bau-en) celui qui achève, répare, &.

Aus-bau-er ↘ (⁼ˊ⌣) *m* ㊵a. (vgl. aus-

aus-bechern ↘ (⁼ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. vider des bouteilles. 2. = aus-würfeln.

aus-bedingen (⁼⌣ˊ⌣) I. *v/a.* ⑳a. *sép.* 1. stipuler; wieder ~: ↘ restipuler. 2. ↘ (von dem Festgesetzten ausschließen) faire une réserve; sich (*dat.*) et. ~ se réserver qc.; Dies ausbedungen excepté cela, à cela près (mehr gbr. aus-genommen). — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-bedingung** *f* ㊾ analog ~ I.: stipulation *f* (formelle ou expresse); unter A~ einer Pensio'n sous réserve d'une ...

aus-beeren (⁼ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. agr. Trauben: égrainer. 2. ch. die Vögel haben die Dohnen ausgebeert ... ont mangé les baies ou l'appât. [aus-bedingen.

aus-behalten ↘ (⁼⌣ˊ⌣) *v/a.* ⑳p. *sép.* =

aus-beichten (⁼ˊ⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. confesser (entièrement), *fig.* avouer, faire la confidence de qc. 2. J. ~ confesser q., *fig.* questionner q. (minutieusement). — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. achever sa confession. 2. ausgebeichtet haben, oft: ne plus (se) confesser.

aus-beinen (⁼ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Fleisch &c.: désosser. 2. ⊖ garnir d'ivoire, de corne. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* désossement *m*.

aus-beißen (⁼ˊ⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. enlever (ou arracher) avec les dents; sich (*dat.*) einen Zahn ~ se casser ... (en mordant); *fig.* ↘ einer Sache die Augen ~ éclipser qc. (vgl. Auge 4). 2. (durch Beißen vertreiben) chasser en mordant ou à coups de dents; *fig.* (verdrängen) einen Nebenbuhler: débusquer. 3. ↘ (beißend auslassen) F seine Erregung auf dem Zipfel des Tuches ~ calmer son agitation en mordant le bout ... — II. *v/n.* (*av.* h.) ⊖ Bergb.: das Gestein beißt in den Gängen aus la roche s'avance (ou saillit) dans le filon. — III. **aus-gebissen** *part. p.* et *a.* ㉔ ♀ ausgebissen, mit ausgebissenem Rande rongé, érodé.

aus-beizen (⁼ˊ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. enlever avec un caustique. 2. = beizen 1. 3. cautériser (avec soin).

aus-belfern (⁼ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. cesser de japper, *fig.* F ... de gronder. 2. = an-belfern.

aus-bellen (⁼ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser d'aboyer. [in Lachen ~ éclater de rire.

aus-bersten (⁼ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. *sép.*

Aus-besserer (⁼ˊ⌣⌣) *m* ㊵a, **Ausbesserin** *f* ㊿ raccommodeur *m*, ...euse *f*, ⊖ (bsd. ~ von Uhren, Schußwaffen, Netzen; a. oft *fig.*) rhabilleur *m*, ...euse *f*; ~ alter Gemälde (peintre *m*) restaurateur *m*; ~ von Strohgeflechten rempailleur *m*, ...euse *f*; ~in *f* der Wäsche &c. repriseuse.

aus-bessern (⁼ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meist: raccommoder, rajuster, réparer, P rafistoler; auf-flickend oft: rapiéc(et)er; wieder auszubessern réparable, raccommodable; ⊖ (bsd. von Uhren, Netzen, Schußwaffen; auch *fig.*) rhabiller. — 2. Bsd. Fälle: stopfend: reprendre, repriser, faire des reprises à ... (alle gleich); Gehäkeltes, Gestricktes: re(m)mailler; mit der Nadel ~ ravauder; die Stickerei an einem Kragen ~ rebroder un collet, Spitzen ~ remplir, ⊖ régaler de la (ou des) dentelle(s); ein Gemälde: restaurer; ⊖: remanier, bsd. Metallurgie: rafraîchir, die Firste e-s Daches ~ renfaîter, ein Mauerwerk: remaçonner, renformir, (beide gleich), umständlicher auch: restaurer, die Risse einer Mauer ~ reprendre un mur, mit dem Pinsel ~ pinceauter, den untern Theil einer Mauer ~ rempiéter, eine Straße, meist: rétablir, Fischerei: ein Netz, oft: marander, ramender, (beide gleich), typ. den Deckel ~ faire une braie; ⚓: ein Schiff, oft: radouber, donner un radoub à ..., Schiff, welches ausgebessert wird ... qui est en radoub, ausgebessert werden se radouber, se ravitailler, die Verteuning, das todte Werk eines Schiffes ~ rac(c)astiller. — II. ~d *a.* ㉔ ↘ réparatoire. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-besserung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. raccommodage *m*, rajustement *m*, réparation *f*, P rafistolage *m*; remmaillage *m*, remmaillement *m*, restauration *f*, rétablissement *m*; Aufflicken: rapiécetage *m*, rapiècement *m*; ravaudage *m*; Stopfen: reprise *f*; A~ der Spitzen remplissage *m*, ⊖ régalage *m*; agr. A~ an den Seiten der Gräben écrêtement *m*; ⊖: bsd. Metall.: rafraîchissement *m*, Malerei: retouche *f*, A~ der Schußwaffen, Netze, Uhren &c. rhabillage *m*, A~ von Strohgeflechten rempaillage *m*; Bauwesen: renformis *m*, reprise *f*, A~ mit dem Pinsel pinceautage *m*, A~ der Dächer recherche *f* ..., A~ der Firste e-s Daches renfaîtage *m*, A~ des Fußes e-r Mauer rempiètement *m*, A~ einer Wand &c. durch Hineinschlagen von Stein(stück)en in die beschädigten Stellen lancis *m*, A~ eines Straßenpflasters recherche *f*, remanié *m*, repiquage *m* (alle 3 gleich); Bergolderei: ramendage *m*; ⚓: eines Schiffes: radoub *m*, der Verteuning ra(c)castillage *m*, A~ der Schiffe während der Ebbe œuvres *f/pl.* de marée.

Aus-besserungs-..., aus-besserungs-... (⁼ˊ⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „ausbessern", zB. ~**kosten** *pl.* frais *m* de réparation; ~**würdig** *a.* qui mérite d'être réparé, restauré, &. — II. Bsd. Fall ~**stütze** ⊖ *f* Maurerei: bigue.

aus-beten (⁼ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* finir sa prière, cesser de prier.

aus-betten (⁼ˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. Gäste: faire coucher hors de la maison; F weitS. mettre à la porte. 2. (aus dem Bett vertreiben) chasser de son lit.

aus-beuchen ↘ (⁼ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-bäuchen. [*sép.* = aus-biegen II.

aus-beugen ↘ (⁼ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a.

aus-beulen (⁼ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ôter les bosses; ⊖ Kupferschmiede: einen Kessel: enlever.

Aus-beute (⁼ˊ⌣) *f* (53) produit *m*, ✱ dividende *m*, gute ~ bénéfice *m*, (Vortheil) profit *m*; agr. bsd. ~ an Raffina'de aus dem Rohzucker rendement *m*; ⊖ Bergb.: r., fruit *m* des mines; weitS. *fig.* produit *m*, résultat *m*; die ~ an Nachrichten ist gering les nouvelles sont rares; das Buch gewährt nur geringe ~ ... est vide (de faits) ou ... n'apprend pas grand'chose.

Aus-beute-... (⁼ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-beute, aus-beuten", zB. ~**thaler** *m* écu de bénéfice. — II. Bsd. Fälle: ⊖ Bergbau: ~**bogen** *m* feuille *f* qui énonce le montant du dividende; ~**grube** *f*, ~**zeche** *f* mine en bénéfice. [F grugerie.

Aus-beutelei F (ˊ⌣⌣⁼) *f* ㊾ escroquerie,

aus-beuteln (⁼ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⊖ Müllerei: bluter. 2. *fig.* F (Geld ausgeben) dépenser. 3. F, auch *v/réfl.* (von Geld entblößen) J. ~ vider la bourse à (ou dévaliser, escroquer) q., mettre q. à sec, F gruger q.; rein ~, bisw. F mettre au blanc; beim Spiele. J. ~ plumer q. (au jeu); ausgebeutelt sein, oft: être à sec ou F léger d'argent; ganz ausgebeutelt werden (oder sein) se décaver (être décavé); **sich** ~ se saigner à blanc, F se dégarnir.

aus-beuten (⁼ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* exploiter (auch *fig.*), weitS. profiter de qc., ✱, oft: retirer; dies Geschäft muß möglichst ausgebeutet werden ... il faut retirer de ... autant qu'on peut; noch nicht ausgebeutet, bisw. * inexploité; J., der et. ausbeutet exploitant *m*; J., der sein Amt, seine Stellung, J-s Vertrauen auszubeuten weiß exploiteur *m*. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-beutung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. agr., Bergbau &c.: exploitation *f* (auch Ort der A~ und *fig.*).

Aus-beuter ↘ (⁼ˊ⌣) *m* ㊵a. exploiteur.

Aus-beutler ↘ (⁼ˊ⌣) *m* ㊵a. escroqueur, F grugeur.

Aus-beutungs-... (⁼ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-beuten", zB. ~**kosten** *pl.* frais *m* d'exploitation. — II. Besondere Fälle: ~**feld** *n* (champ *m* d')exploitation *f*; ~**syste'm** *n*: staatliches ~syste'm, oft: fiscalité *f*.

aus-bezahlen (⁼⌣ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (achever de) payer. 2. J. ~ payer (ou régler avec) q.; eine Summe (richtig) ~ délivrer, payer (exactement); drt. J-m et wieder ~ remplir q. de qc. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-bezahlung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. délivrance *f* de l'argent; payement *m*.

Aus-biege-... (⁼ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „aus-biegen", zB. ~**stelle** *f* voie de garage.

aus-biegen (⁼ˊ⌣) ⑳f. *sép.* I. *v/a.* plier en dehors, (ausweiten) évaser; ⊖ ausgebogener Rand eines Kessels glacis *m*. — II. *v/n.* (*av.* sn) (ausweichen) vor J-m ~: a) se ranger pour laisser passer q., b) se détourner pour éviter q.; plötzlich ~, bisw.: F faire un crochet (auch ch.); mit e-m Fuhrwerke ~ détourner sa voiture; ⊖ Eisenbahn: einen Zug ~ lassen garer ... — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-biegung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., zB. (zu ~ I.) évasement *m*; (zu ~ II.) évitement *m*; garage *m*.

aus-bieten (⁼ˊ⌣) ⑳f. (v. bieten) *sép.* I. *v/a.* 1. (zum Verkaufe) ~ exposer (ou mettre) en vente, (feilbieten) offrir au public; amtlich ~ vendre sur soumission; laut und öffentlich ~ publier à haute voix, crier; F et. wie sauer Bier ~, etwa: offrir à tout le monde (une chose dont on voudrait se débarrasser). 2. J. ~ (durch ein Mehrgebot aus dem Besitz treiben) déposséder q. en enchérissant sur lui. — II. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.). 1. ↘ J. od. J-m ~ (zum Kampf herausfordern) défier (ou provoquer) q. 2. J., J-m ~ (ihn gehen heißen) faire comprendre (ou *pfort* enjoindre) à q. de s'en aller. — III. **sich** ~ *v/réfl.* offrir publiquement ses services. — IV. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-bietung** *f* ㊾ 1. analog ~ I—III., zB. mise *f* en vente, offre *f*; Verwaltung: amtliche A~ soumission *f*; publication *f*; criage *m*; défi *m*; provocation *f*. 2. ↘ Besonderer Fall: prière *f* (ou injonction *f*) de partir.

aus-bilden (⁼ˊ⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. (**sich** ~ se) former, entwickelnd: (se) développer, vervollkommnend: (se) perfectionner, den Geist: cultiver, lehrend: instruire, verfeinernd: civiliser, durch Übung: exercer; ausgebildete Sprache langue cultivée; den Körper ~: a) mehr physisch: développer, exercer, b) (geschickter machen) rendre souple et agile; sich zum Redner ~ se faire orateur, se perfectionner dans l'art oratoire. 2. ↘ sich (*dat.*) et. ~ (mehr gbr. ein-bilden) se figurer qc. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-bildung** *f* ㊾ analog ~ I.

zB. formation *f*, développement *m*, perfectionnement *m*; des Geistes, meist: culture *f*; nur von Personen: (Erziehung) éducation *f*; instruction *f*; (Bildung) civilisation *f*; exercice *m*. [perfectionne, &.

Aus-bild(n)er (ˉˊ◡) *m* 40a. qui cultive,

Aus-bildungs-…, aus-bildungs-… (ˉˊ◡…) in Zsg. mit *s.* und *a.* analog „aus-bilden", zB. **~würdig** *a.* digne d'être cultivé.

Aus-binde-Holz ⚙ (ˉˊ◡.ˊ) *n* 26 Zimmer.: bois *m* menu d'assemblage intérieur, pièces *f/pl.* de remplage.

aus-binden (ˉˊ◡) *v/a.* 20a. *sép.* 1. et. ~ retirer qc. après l'avoir délié. 2. ✎ (et. so binden, daß es nach außen kommt) die besten Stangen Siegellack ~ attacher … en dehors (en guise de montre). 3. ⚙ Bauw.: assembler (= ab-binden I. 4); Papiermacherei: mettre en rames et en ballots; typ. die Kolumne ~ lier la page. 4. cesser d'attacher, &.

aus-bitten (ˉˊ◡) *v/a.* 20i. *sép.* 1. sich (*dat.*) et. von J-m ~ demander qc. à q., prier q. d'accorder qc.; ich bitte mir nach Ihnen die Zeitung &c. aus! après vous, s'il vous plaît, monsieur!; Das bitte ich mir aus, Das will ich mir ausgebeten haben! (auch drohend) je vous en prie, (das verbitte ich mir) etwa: je n'entends (ou n'admets) pas cela ou qu'on me parle ainsi, auch: ne vous en avisez pas, *iro.* avisez-vous-en!; Sie bleiben hier, Das bitte ich mir aus vous resterez, s'il vous plaît. 2. ✎ J. ~ (frei bitten) demander la délivrance de q. 3. (aus dem Hause weg, einladen) inviter; ausgebeten sein dîner (déjeuner) en ville, aller dans le monde.

Aus-bitterei ✎ (ˉ◡◡ˊ) *f* 49 *mv.part* die ewigen ~en, etwa: les sociétés éternelles.

Aus-blase-… ⚙ (ˉˊ◡…) in Zsg. mit *s.* meist von Lokomotiven und Dampfmaschinen: I. analog „aus-blasen", zB. **~röhre** *f* tuyau *m* à purger. — II. Besondere Fälle: **~hahn** *m* robinet de vidange; **~rohr** *n* tuyau *m* d'échappement à vapeur; **~venti'l** *n* (soupape *f* de) purge *f*.

aus-blasen (ˉˊ◡) 20p. *sép.* (v. blasen). I. *v/a.* 1. (durch Blasen entleeren) ein Ei ~ souffler un œuf. 2. (durch Blasen gestalten) façonner (en soufflant); eine Kugel zu einer größeren ~ agrandir … (en soufflant). 3. (durch Blasen auslöschen) éteindre (en soufflant); ein Licht ~ souffler une chandelle; *fig.* J-m das Lebenslicht ~ tuer q., F éteindre la lumière des yeux à q. 4. (blasend verkündigen) publier à son de trompe (auch *fig.*). 5. ♪ eine Flöte ~ perfectionner une flûte à force d'en jouer. 6. (zu Ende blasen) (auch ohne *rég.*) achever un air de cor. 7. ⚙ Dampfmaschinen: purger; Metallurgie: den Hoch-Ofen ~ (auch ~ *abs.*) mettre le fourneau hors feu ou hors de marche; die Schlacke nach vollendetem Abstich ~ flamber le (creuset d'un) haut-fourneau; ⚔ Minirkunst: eine feindliche Mine: éventer. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. v. ~ I. 6 und 7 *abs.* 2. ⚙ von einem Sprengschusse: (wirkungslos ausfahren) s'éventer. — III. A~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I. u. II., durch die *v.*, zB. das A~ … ist nicht leicht … d'éteindre (en soufflant).

aus-blatten (ˉˊ◡) *v/a.* 21b. *sép.* 1. eine Pflanze: = ab-blatten I. 2. 2. ⚙ Zimmerei: entailler. [Buch: feuilleter jusqu'à la fin.

aus-blättern (ˉˊ◡) *v/a.* 21a. *sép.* ein

aus-blauschen F (ˉˊ◡) *v/a.* 21c. *sép.* provS. = aus-plaudern.

aus-bleiben (ˉˊ◡) I. *v/n.* (*av.* sn) 20o. *sép.* 1. ne pas venir, rester absent; lange ~ tarder (ou être long) à (re)venir, se faire attendre; ich werde nicht lange ~ je ne serai pas long(temps); länger ~, oft: prolonger son absence; ich werde sicher nicht ~ je viendrai sans faute; er bleibt keinen Tag aus: a) il n'est pas un seul jour sans venir, b) son absence ne dure(ra) pas plus d'un jour; die ganze Nacht ~ ne pas rentrer de toute la nuit, découcher; Das kann nicht ~ cela arrivera (ou F viendra) nécessairement; cela ne manquera pas; rien de plus sûr, es kann nicht ~, daß er es merkt il ne tardera pas à s'en apercevoir; ganz ~ cesser entièrement de venir, ne plus venir du tout; das Fieber (die Saat) ist ausgeblieben … a cessé ou a manqué. 2. ⚙ typ. eine Zeile ist ausgeblieben: a) beim Setzen: on a omis …, b) beim Drucken: … n'est pas venue; 🟊: auf dem Markte ~ faire défaut, die Aufträge sind noch ausgeblieben … sont encore en retard, mit der Zahlung ~ rester en arrière pour le paiement; drt.: ~ encourir (ou faire) défaut; ~d(e Person oder Partei) défaillant (*m*, …ante *f*); ⚔ beim Appe'll ~ manquer à l'appel. — II. A~ *n* 40b. sans *pl.* absence *f*; oft durch die *v.*, zB. wegen seines A~s parce qu'il ne (re)venait pas; A~ des Fiebers cessation *f* …; 🟊 A~ der Zahlung, oft: retard *m* dans le …; drt. A~ vor Gericht, oft: contumace *f*, défaut *m*; path.: A~ (des Athems) ♡ apolepsie *f*, A~ des monatlichen Blutflusses suppression *f* des règles, ♡ ménostasie *f*, A~ der Milch, oft: refus *m* du lait; ⚔ A~ vom Appe'll manque *m* à l'appel.

aus-bleichen (ˉˊ◡) I. *v/n.* (*av.* sn) 20n. und 21a. *sép.* 1. se décolorer. 2. cesser de blanchir. — II. *v/a.* 21a. *sép.* 1. décolorer, (verblühen machen) faner. 2. einen Fleck ~ faire disparaître … par le blanchiment.

aus-blei-en (ˉˊ◡) *v/a.* 21c. *sép.* plomber.

Aus-blick (ˉˊ) *m* 🟊 1. échappée *f*. 2. (Fernsicht) perspective *f*.

aus-blitzen (ˉˊ◡) *v/n.* 21c. *sép.* 1. (*av.* h.) *v/imp.* es hat ausgeblitzt il a cessé de faire des éclairs. 2. (*av.* sn) se lever (ou partir, s'échapper) comme un éclair, weitS. se lever en sursaut.

aus-blühen (ˉˊ◡) 21a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. cesser de fleurir; (verblühen) se faner. 2. ♡ chm. (sich beschlagen) s'effleurir. — II. ✎ *v/a.* épuiser par la floraison. — III. A~ *n* 40b. sans *pl.* und **Aus-blühung** *f* 49 1. meist durch die *v.*, zB. das A~ der Blumen beginnt les fleurs commencent à se faner. 2. ♡ chm., min. efflorescence *f*.

aus-bluten (ˉˊ◡) 21b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de saigner; ~ lassen laisser saigner; *fig.* seinen Zorn ~ lassen décharger sa colère avec son sang. — II. *v/a.* sein Leben ~ perdre la vie avec son sang; succomber à une hémorr(h)agie.

aus-böden ⚙ (ˉˊ◡) I. *v/a.* 21b. *sép.* Böttcherei: ein Faß: enfoncer. — II. A~ *n* 40b. sans *pl.* und **Aus-bödung** *f* 49 Böttcherei: fonçage *m*.

aus-bogen ⚙ (ˉˊ◡) I. *v/a.* 21a. *sép.* zackig: déchiqueter; bogenförmig: échancrer. — II. A~ *n* 40b. sans *pl.* und **Aus-bogung** *f* 49 analog ~ I., zB. déchiquetage *m*; échancrure *f*.

aus-bohlen ⚙ (ˉˊ◡) I. *v/a.* 21a. *sép.* planchéier. — II. A~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Aus-bohlung** *f* 49 planchéiage *m*.

aus-bohren ⚙ (ˉˊ◡) 21a. *sép.* I. *v/a.* 1. forer, *pfort* creuser; einen Cylinder ~ (rein bohren) aléser; Drechslerei, Tischlerei: évider; einen Schlüssel, eine Kanone: vider; eine Schraubenmutter: tarauder; Uhrmacherei: kegelförmig ~ chanfreindre; trichterförmig ~ ébiseler; Zimmerei: ein Zapfenloch ~ tortiller. 2. (bohrend herausschaffen) den Spund (aus dem Fasse) ~ retirer le bondon (avec un foret); J-m die Augen ~ (G.) crever les yeux à q., *fig.* aveugler q. sur ses défauts. — II. *v/n.* (*av.* h.) finir (ou cesser) de forer. — III. A~ *n* 40b. sans *pl.* und **Aus-bohrung** *f* 49 analog ~ I., zB. forure *f*, creusement *m*; alésage *m*; évidage *m*; ébisèlement *m*; taraudage *m*; eines arte'sischen Brunnens: percement *m*; der Mini'rkugel: évidement *m*.

aus-borgen (ˉˊ◡) *v/a.* 21a. *sép.* (mehr gbr. ver-borgen) 1. donner à crédit. 2. (ausleihen) prêter. [parer et écarter le rebut.

aus-bra(c)ken 🟊 (ˉˊ◡) *v/a.* 21a. *sép.* sé-

aus-braten (ˉˊ◡) 20p., *prés. de l'ind.* auch 21b. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* sn) sortir (ou découler) en rôtissant. 2. (*av.* h.) rôtir (ou cuire) à point. — II. *v/a.* 1. extraire en rôtissant; Schmalz ~ faire fondre de la graisse. 2. bien rôtir ou cuire, rôtir à point. 3. ⚙ Salzwerk: die Pfanne ~ essaler.

aus-brauchen (ˉˊ◡) *v/a.* 21a. *sép.* 1. = auf-brauchen; die Arzenei ~ prendre toute la médecine; *fig.* user. 2. (nicht mehr brauchen) n'avoir plus besoin de …

aus-brau-en (ˉˊ◡) 21a. *sép.* I. *v/a.* 1. bien brasser. 2. (brauend ausziehen) extraire en brassant. 3. *fig.* (zubereiten) faire, préparer. — II. *v/n.* (*av.* h.) achever de brasser.

aus-brausen (ˉˊ◡) 21c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* vom Winde &c.: (sich) ~ cesser (de mugir, de tempêter), s'apaiser (auch *fig.* von Personen), von gährenden Sachen: cesser de fermenter, von Kochendem: de bouillir; *fig.* von Personen: ✎ noch nicht ausgebraust (die Hörner abgeworfen) h. n'avoir pas jeté sa gourme. — II. *v/a.* 1. (abthun) se défaire de qc.; er hat den Studenten noch nicht ausgebraust il se croit encore toujours étudiant. 2. ✎ (fertig schaffen) (G.) sobald Dein Kopf ihn ausgebraust dès que ta tête l'eut élaboré.

aus-brechen (ˉˊ◡).

Inhalt: *A.* 20d. *sép.* I. *v/a.* — meist faire sortir en brisant, & 1; — Bsd. Fälle: 2 und ff.; — durch Erbrechen von sich geben 3; — ch. aufwühlen 4; — agr., vét. 5; — ⚔ Artillerie 6. — II. *v/n.* aus einem umschließenden Raume gewaltsam hervortreten 1; — *fig.* plötzlich entstehen 2, — in et. ~ 3. — III. A~ *n.* — *B.* 21a. *sép.*

A. I. *verbe actif* 20d. *sép.* 1. meist: faire sortir ou extraire (en brisant ou avec effort); (brechend losmachen) enlever ou détacher (en rompant); einen Zahn: arracher, extraire. — Besondere Fälle: 2. eine Nuß (aus der Schale): écaler; Erbsen &c.: écosser; die Zähne aus e-m Kamme, einer Säge ~ édenter un peigne, une scie; Wachs, Honig aus den Bienenstöcken, die Bienen ~ châtrer les ruches; Stücke aus der Schneide, aus einem Glase ~ ébrécher un couteau, un verre; Triktrak: seine Brücke ~ rompre son plein; agr. und Gärtnerei: überflüssige Äste, den Baum ~ élaguer (ou émonder) un arbre, überflüssige Blüthen, Ranken ~ châtrer une plante, die überflüssigen Knospen (Früchte) ~ ébourgeonner (ou décharger) un arbre, den Reben den Geiz ~, die Reben ~ ébourgeonner les …, Weinstöcke zum zweiten Male ~ repougner, Sprößlinge des Weinstocks ~ épamprer …, Taback: rejetonner, Triebe ~ ébro(u)sser; die Nach-triebe ~ redruger, Wein ~ cueillir avant les vendanges les plus belles grappes pour le vin de la première goutte (vgl. Aus-bruch 3); ⚙: arch. Thür-Angeln aus einem Mauerwerke ~ desceller des gonds, Bergbau: einen Schacht ~ creuser un puits, einen Gang ~ poursuivre l'exploitation d'un filon, Brauerei: das Bier ~ faire couler la bière de la cuve dans la rigole, Gießerei: ein gegossenes Stück ~ dévêtir un objet fondu, den Treibherd ~ briser l'âtre du fourneau de coupelle, Münze: den Schrötling aus den Zainen ~ déblanchir, Steinbruch: Marmor ~ tirer (ou extraire) du … de la carrière, einen Schieferblock: foncer, Weißgerberei: die garen Felle: harder. 3. (durch Erbrechen von sich geben) Galle &c.: vomir; eine Arzenei, Speisen &c. wieder ~ rendre …. (F ses comptes), vomir, dégorger, P très-b. dégobiller, piquer un renard; das Ausgebrochene le vomissement, P la dégobillade ou le dégueulis. 4. ch. (aufwühlen) vom Wildschwein: fouger *v/n.* 5. agr., vét. Pferde, Schafe haben (ihre Zähne) ausgebrochen … ont perdu leurs dents de lait. 6. ⚔ Artillerie: ein Geschütz ~ (mit der Mündung nach oben richten) mettre un canon hors d'eau; einen Mörser: dresser. — II. *verbe neutre* (*av.* sn) 1. (aus einem umschließenden Raume gewaltsam hervortreten) (aus dem Gefängniß) ~ forcer sa prison, weitS. s'évader (de la prison); von einem Thiere: s'échapper de sa cage; die Todten brachen aus … sortirent du tombeau; von Gewässern: (übertreten) déborder, (durch das Zapfenloch, auch die Schleuse &c. durchbrechen) se débonder; ⚔ (einen Ausfall machen) faire une sortie, sortir; ein Zahn bricht aus, meist: … perce. 2. *fig.*

(plötzlich entstehen, in die Erscheinung treten) éclater, *mfort* surgir, (an den Tag kommen) apparaître au grand jour, (sich kund thun) se manifester; von Krankheiten, Landplagen, Feuer &c.: éclater, se déclarer; der Angstschweiß bricht ihm aus: il sue d'angoisse; das Feuer ist beim Nachbar ausgebrochen ... a pris chez mon ...; man weiß noch nicht, wo das Gewitter ~ wird ... où la foudre tombera ou où la bombe crèvera (beide auch *fig.*); von Thränen: jaillir; *prv.* die Krankheiten brechen plötzlich aus und ziehen langsam wieder ab les maladies viennent à cheval et s'en retournent à pied; ⊕ der Bankero'tt des Hauses ist ausgebrochen la maison a fait faillite. 3. in *et.* (*ac.*, ↘ *dat.*) z.B. in Klagen ~ éclater en plaintes; in lautes, schallendes Gelächter ~ éclater (ou partir d'un (grand) éclat) de rire; in Grobheiten ~, oft: en venir aux gros mots; in Thränen ~ fondre en larmes, se prendre à pleurer, in lautes Weinen ~ éclater en sanglots. — III. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und ↘ **Aus-brechung** *f* ⓐ analog ~ I. und II. 1. effraction *f*, extraction *f* (violente); A~ der Bruchsteine tirage *m* du moellon; ⊖ des Kessel-Steines écaillage *m*; Gärtnerei: der überflüssigen Augen, Knospen und Reiser: ébourgeonnage *m*; der Reben: épamprement *m*; A~ von Speisen &c. dégorgement *m*, vomissement *m*; ch. (Durchwühlen des Bodens) fouillure *f*. 2. (sortie *f* par) effraction *f*; A~ aus dem Gefängnisse bris *m* de prison; rupture *f* de ban; des Viehes aus dem Weideplatze: échappée *f*; des Wassers aus seinen Ufern: débordement *m*; éclat *m*; sortie *f* (v. Ausbruch). — *B.* ⓐa. (aber auch ⓐd.) *sép.* ⊖ Flachs: (achever de) macquer.

Aus-breite-Maschine ⊖ (⁻⁺⌣,⌣⁺⌣) *f* ⓐ Färberei, Weberei: élargisseur *m*.

aus-breiten (⁻⁺⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓐb. *sép.* 1. a) breitend ausstrecken, b) vermehren, meist: (sich ~ s')étendre (auch *fig.*), aus ea. legen, falten (se) déployer. — Ausn. von 1: 2. (entwickeln) (se) développer, (breiter machen, werden) (s')élargir, (s')espacer, (s')évaser (alle 3 gleich); ♁: an. épanouir, phys. (auseinander-laufen) diverger; vor sich hin ~, oft: (s')étaler; (vergrößern) agrandir; weit ausgebreitet (teppichartig) en (forme de) nappe; wieder ~ réétendre; Mann mit ausgebreiteter Bekanntschaft, oft: ... fort répandu; das Land breitet sich vor uns aus ... s'ouvre (ou se déroule) devant nous; ch. von Schrotkörnern: sich nicht ~ peloter, faire balle; agr. sich ~ (buschig wachsen) oft: tasser, touffer; ♁: fähig, sich auszubreiten extendeur, ♆ ~ étaler, mit ausgebreitetem Stiele platypède; die Arme: écarter, étendre; die Flügel: déployer, étendre; bl. mit ausgebreiteten Flügeln déployé, volant; zo. ausgebreitete Inse'kten-Flügel ailes étendues; das Tischtuch: déplier, étaler; ⚔ Truppen: étendre. 3. agr. den Hanf auf dem Felde ~ curer ...; von den Hörnern des Hornviehs: sich stark ~ billarder; ⊖: Fleischerei: das Bauchfett eines Lammes auf das Hinterviertel ~ parer un agneau, Gerberei: den Kalk auf einem Felle ~ régaler la chaux, Papierfabrikation: auf den Form-Drähten sich ~ lassen enverger, Schmiede: das Eisen: aplatir, Seilerei: das Garn auf der Winde: ourdir. 4. (fortpflanzen) Licht, Geruch, ein Gerücht &c.: (se) répandre, (se) propager (auch *fig.*); eine Lehre ~ auch *abs.* faire de la propagande; ein Geheimniß: divulguer, (veröffentlichen) publier, (verbreiten) répandre; ein falsches Gerücht: faire courir, mettre en circulation; phys. diffuser. — II. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ausbreitung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., z.B. (zu ~ I. 1) extension *f*, déploiement *m*; (zu ~ I. 2) développement *m*, élargissement *m*, espacement *m*, évasement *m*; épanouissement *m*; divergence *f*; étalage *m*, étalement *m*; agrandissement *m*; écartement *m*; dépliage *m*; (zu ~ I. 3) curage *m*. curement *m*; envergeure *f*; aplatissement *m*; ourdissage *m*; (zu ~ I. 4) propagation *f*; propagande *f*; divulgation *f*; diffusion *f*. — 2. Bsd. Fälle: ⊖ agr. A~ des Strohs oder der Streu paillage *m*, paillement *m*; des ausgegäteten Unkrauts: brouillage *m*: Ort zum A~ der Felle étendelle *f*; ⚓ A~ des Schanz-Kleides pavoisement *m*; A~ des Feuers, einer Krankheit &c.: progrès *m*.

Aus-breiter (⁻⁺⌣) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ einer Nachricht &c.: * divulgateur *m*, ...trice *f*; propagateur *m*, ↘ ...trice *f*.

Aus-breitungs-..., aus-breitungs-... (⁻⁺⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „ausbreiten", z.B. **~fähig** *a.* susceptible de s'étendre. — II. Bsd. Fälle: **~anstalt** *f* rl.: allg. mission; kathol. propagande; **~maschi'ne** *f* für Blättertheile verschiedener Pflanzen étaleuse française; **~rath** *m* kathol. rl. congrégation *f* de *propaganda fide*; **~sucht** *f* prosélytisme *m*.

aus-brennen (⁻⁺⌣) ⓐa. *sép.* (v. brennen) I. *v/a.* 1. (das Innere von et. durch Brennen wegschaffen), meist: (faire) consumer par le feu l'intérieur de qc., vider (oder reinigend nettoyer, purger) par le feu, brûler; ausgebrannter Sand ... desséché (ou brûlé) par le soleil. — Ausnahmen von 1: 2. chir.: eine Wunde, einen Zahn: cautériser; ⊖: agr. einen Bienenkorb: flamber, Geschützgießerei: die Geschützform ~ flamber le moule, mettre le moule en recuit, Glas-Materialien ~ frire; Pfeifen: recuire ...; ⚔ Artillerie: das Zündloch: évaser. 3. auch *v/n.* (*av.* h.) (fertig brennen) achever de brûler; calciner, (re)cuire, & (vgl. brennen); ⊖: Töpferei: attremper, Ziegel: bien cuire. — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) v. ~ I. 3. 2. (*av.* sn) (aufhören zu brennen) cesser de brûler, s'éteindre; das Feuer ~ lassen laisser brûler ... jusqu'à ce qu'il s'éteigne, laisser ... s'éteindre; ausgebrannter Vulka'n ... éteint. 3. (inwendig vom Feuer verzehrt werden) être consumé intérieurement (par le feu) (auch *fig.*). — III. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. und II., z.B. nettoyage *m*, purgation *f* (ou desséchement *m*) par le feu; einer Wunde: cautérisation *f*; Eisen zum A~ cautère *m* actuel; ⊖: A~ der Glas-Materia'lien frittage *m*, recuite *f* des pipes; ⚔ Artill.: des Zündloches: évasement *m*; sie wartete auf das A~ des Feuers ... que le feu s'éteignît.

aus-bringen (⁻⁺⌣) I. *v/a.* ⓐa. (v. bringen) *sép.* 1. meist: a) transporter (mettre ou tirer) hors de ..., retirer de ..., b) parvenir à retirer de ... ou ôter, &. — Ausnahmen von 1: 2. ↘ einen Befehl, eine Erlaubniß ~ (erwirken) obtenir. 3. e-n Flecken: (parvenir à) faire partir ou disparaître. 4. weitS. J-s Gesundheit ~, eine Gesundheit, einen Toast auf J. ~ porter (weitS. boire à) la santé de q., * to(a)ster q.; ausgebrachte Ges. toast *m*; ein Geheimniß ~ répandre une nouvelle; e-e Neuigkeit ~ (unter die Leute bringen) divulguer un secret. 5. Junge ~ (ausbrüten) faire éclore ...; einen Teich: (reinigen) curer; ↘ den Wein (aus dem Glase) ~, das Glas ~ vider son verre. 6. ⊖: Bergbau: Erz ~ produire, rendre ..., Metallurgie: (durch Schmelzen des Erzes gewinnen) obtenir par la fonte du minerai, typ. eine Zeile ~ chasser ...; ⚓ den Anker mit dem Boote ~ porter l'ancre dans la chaloupe ou en cravate. — II. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., z.B. eines Gerüchtes: divulgation *f*; ⊖: Bergbau: (Rein-Ertrag) rendement *m*, rapport *m*, Metallurgie: A~ des Hoch-Ofens produit *m*.

Aus-bringer (⁻⁺⌣) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ eines Geheimnisses: rapporteur *m*, * divulgateur *m*, ...trice *f*; von Nachrichten, Neuigkeiten: jaseur *m*, *mv.part* débiteur *m*, ...teuse *f*, propagateur *m*, ↘ ...trice *f*; ~ eines Toastes qui porte un toast.

aus-bröckeln (⁻⁺⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ⓐa. *sép.* (sich ~ se) détacher par petits morceaux, désagréger.

aus-bröseln ↘ (⁻⁺⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* (= aus-krümeln) s'émietter et tomber, tomber en s'émiettant; von überreifem Getreide &c.: s'égrener (= aus-körnen).

Aus-bruch (⁻⁺) *m* ⓐ I. = aus-brechen III. 2. 2. (vgl. aus-brechen II. 1 u. 2) ~ eines Feuers, Vulka'ns, path. der Blattern: éruption *f*; ~ der Freude &c.: éclat, *pfort* transports *pl.* de joie, &; ~ des Gelächters éclat de rire; ♁méd.: heftiger ~ des Hustens quinte *f* de toux, ~ e-r epide'mischen Krankheit irruption *f*, invasion *f*; vor dem ~e des Krieges, umschrieben, oder avant (le commencement de) la guerre; ~ übler Laune accès de mauvaise humeur, bisw. F bourrasque *f*, lubie *f*; ~ einer Leidenschaft explosion *f*, accès, *pfort* déchaînement d'une passion; ~ des Murrens, eines Komplo'tts &c. explosion *f* ...; Ausbrüche des Schmerzes &c. accès *pl.*, éclats *pl.* ...; zum ~e kommen: a) éclater, en venir à une explosion, b) v. Fieber &c. (venir à) se declarer; den ~ abwenden, oft: détourner le coup; nicht zum ~e kommen lassen prévenir, *pfort* étouffer; es zum öffentlichen ~e kommen lassen en venir à un éclat; ⊕ ~ e-s Bankero'tts ouverture *f*. 3. (Wein aus den reifsten Früchten) vin de la première goutte, (Vorlauf) mère *f* goutte. 4. ↘ = aus-brechen III. 1.

Aus-bruchs-... (⁻⁺...) in Zssg. mit s. I. analog „Aus-bruch", z.B. **~zeit** *f* e-s Vulkans époque d'éruption. — II. Bsd. Fall: **~fieber** *n* (J-P.) fièvre *f* prodromique.

aus-brühen (⁻⁺⌣) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* neue Gefäße: ⊖ échauder. — II. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* ⊖ échaudage *m*.

aus-brüllen (⁻⁺⌣) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* der Löwe brüllt sein Entzücken aus ... rugit de ... (von Menschen stets F). — II. *v/n.* (*av.* h.) finir (ou achever) de rugir. — III. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* rugissement *m*.

aus-brummen (⁻⁺⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* cesser de murmurer, &.

aus-brunften, -brunsten (⁻⁺⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. *sép.* ch. cesser d'être en rut.

aus-brüsten ⊖ (⁻⁺⌣) *v/a.* ⓐb. *sép.* Schlächterei: e-n Ochsen: vider la poitrine d'un ...

aus-brüten (⁻⁺⌣) ⓐb. *sép.* I. *v/a.* 1. Eier: couver (auch *fig.*); Küchlein &c.: faire éclore, amener une couvée; Vogelstellerei: Junge seiner Art ~ racer *v/n.* 2. *fig.* (ersinnen) couver, tramer, *pfort* machiner, ourdir. — II. *v/n.* (*av.* sn) achever de couver. — III. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Aus-brütung** *f* ⓐ analog ~ I., z.B. incubation *f*; *fig.* machination *f*, oder durch die *v.*

aus-buben ↘ (⁻⁺⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. *sép.* se dégrossir (mehr gbr. ungeschliffene Manieren ablegen).

aus-buchsen, -büchsen ⊖ (⁻⁺⌣) *v/a.* ⓐc. *sép.* eine Nabe &c.: doubler; revêtir d'un large cercle de fer.

Aus-bucht ⚓ (⁻⁺) *f* ⓐ Schiffszimmerei: ~ eines Stückes Werk-Holz bouge *m* (horizontal avec le dos en dehors).

aus-buchten (⁻⁺⌣) I. *v/a.* ⓐb. *sép.* ⊖ Zimmerei: gauchir; ↘ = aus-biegen I. (v. aus-gebuchtet). — II. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Aus-buchtung** *f* ⓐ ⊖ gauchissement *m*.

aus-buckeln ⊖ (⁻⁺⌣) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. (die Beulen ausklopfen) débosseler. 2. (mit Buckeln versehen) bosseler.

aus-buddeln P (⁻⁺⌣) *v/a.* ⓐa. *sép.* déterrer (en grattant avec le bout des doigts).

aus-bügeln (⁻⁺⌣) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. Falten &c.: enlever en repassant; Nähte: rabattre. 2. (zur Genüge bügeln) (bien) repasser. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de repasser.

Aus-bugt ⚓ (⁻⁺) *f* ⓐ = Aus-bucht.

aus-buhlen ↘ (⁻⁺⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* revenir de ses amours ou weitS. se ranger.

aus-bühnen ⊖ (⁻⁺⌣) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* Bergbau: e-n Schacht: cuveler. — II. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Aus-bühnung** *f* ⓐ cuvelage *m*.

aus-bummeln F (⁻⁺⌣) *v/n.* ⓐa. *sép.* 1. (*av.* sn) flâner. 2. (die Kneipen &c. viel besuchen) aller à l'auberge, *pfort* P riboter, se débaucher. 3. (*av.* h.) cesser de se débaucher.

Aus-bund (⁻⁺) *m* ⓐ 1. ↘ (vgl. aus-binden 2) (marchandise *f* attachée en dehors du paquet en guise de) montre *f*. 2. *fig.* (meist F) (das in seiner Art Vorzüglichste *bo.* et *mv.part*) Muster: modèle, type, Wunder: merveille *f*, prodige; das Feinste: F la crème, la fine fleur, le dessus du panier; ~ von Elega'nz F la fleur des pois; ~ von Gelehrsamkeit F puits de

science; ~ von Heiligkeit, oft: F saint en gerbe; ~ von einem Ritter (fine) fleur de la chevalerie; ~ v. Tugend, Weisheit modèle, prodige; ~ an oder von Schönheit tout ce qu'il y a de plus beau; ~ von Schlechtigkeit maître fourbe, coquin fieffé.

aus-bündig F ✎ (ʺ˘) *a.* ㉔ excellent, *pfort* extraordinaire; (wunderbar) prodigieux; ~ reich puissamment riche.

aus-bunzen ⚙ (ʺ˘) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* poinçonner. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* poinçonnage *m*.

Aus-bürger ✎ (ʺ˘) *m* ㊵a. 1. citoyen non résidant, étranger. 2. (nicht in der Stadt wohnender Bürger) citoyen (ou bourgeois) domicilié à la campagne ou dans le faubourg.

aus-bürsten (ʺ˘) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. brosser (auch ⚙); den Staub aus dem Zeug, das Zeug ~ épousseter des habits. 2. F ✎ (austrinken) ein Glas: vider, F nettoyer. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* 1. analog ~ I., zB. brossage *m*, époussetage *m*. 2. ⚙ Spinnerei: selbstthätige mecha'nische Vorrichtung zum A~ der Deckel débourreuse *f* mécanique.

aus-buschen, -büschen ⚙ (ʺ˘) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Forstwesen: (das Unterholz wegnehmen) essarter. 2. agr. (in Büschen ausraufen) Unkraut: arracher (par touffes).

aus-büßen (ʺ′˘) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. porter la peine de qc., (sühnen) expier qc. (v. ausbaden II. 2). 2. ⚙ (aus-bessern) Netze: raccommoder; Hutmacherei: étouper (les endroits faibles d'une capade); Vergolderei: Goldblättchen: étouper. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de faire pénitence. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I.: expiation *f*, raccommodage *m*, étoupage *m*.

aus-buttern (ʺ˘) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. viel (wenig) aus der Milch ~ tirer (ou obtenir) beaucoup (peu) de beurre. 2. P = aus-trommeln 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. achever (ou cesser) de battre le beurre. 2. *fig.* F er hat ausgebuttert (es ist mit ihm, mit seinem Ansehen zu Ende), etwa: il a perdu toute autorité, F il est

Aus-cu... v. Aus-ku... [flambé ou P fichu.

aus-dämmen ⚙ (ʺ˘) *v/a.* ㉑a. *sép.* Gießerei: die Formen ~ aviver les moules.

aus-dampfen (ʺ˘) ㉑a. u. c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. s'en aller en vapeur ou en fumée, s'évaporer; (ausdünsten) transpirer; weitS. sortir. 2. cesser de dégager de la vapeur ou de jeter de la fumée, ne plus fumer. — II. *v/a.* 1. dégager (ou faire sortir) en vapeur (besser: aus-dämpfen). 2. faire sortir en fumée. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Aus-dampfung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., zB. évaporation *f*; des Körpers: transpiration *f*; Dampfmaschinen: dégagement *m* de vapeur; ⚗ chm., oft: vaporation *f*.

aus-dämpfen (ʺ˘) I. *v/a.* ㉑a. u. c. *sép.* 1. (ausdampfen machen) faire évaporer; ⚙ Holz ~ (durch Wasserdämpfe auslaugen) laver ... 2. (auslöschen) Kohlen: étouffer. 3. (durch Dampf austreiben) faire sortir à la fumée; ch. Füchse ꝛc.: enfumer. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Aus-dämpfung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. évaporation *f*; lavage *m*; étouffement *m*. [weiden.

aus-därmen (ʺ˘) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-

Aus-dau-er (ʺ′˘) *f* ㊾ *sans pl.* 1. persévérance, (Beharrlichkeit) persistance, *pfort* ténacité; (Widerstandsfähigkeit) (force de) résistance. 2. Reitkunst: von Pferden: ~ haben avoir du fond; Pferd ohne ~ cheval *m* vain.

aus-dau-ern (ʺ′˘) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. persévérer (jusqu'à la fin), (beharren) persister; in den Anstrengungen ~ résister (ou être dur) à la fatigue; bei J-m ~ rester (patiemment) auprès de q., persévérer à servir (ou soigner) q.; Reitkunst: von Pferden: ~ = Aus-dau-er haben (v. Aus-dau-er 2). 2. ⚘ von Pflanzen: (länger als ein Jahr dauern) être (une plante) vivace. — II. *v/a.* (ertragen) supporter (ou endurer) jusqu'à la fin. — III. ~d *a.* ㉔ 1. persévérant, (beharrlich) persistant, (geduldig) patient, *adv.* patiemment; bei Anstrengungen und Beschwerden: résistant, P dur à cuire; (hartnäckig) tenace, opiniâtre, *adv.* opiniâtrément. 2. ⚘ vivace, (das ganze Jahr ~d) pérenne; ~der Stamm caulocarpe *m*; mit ~dem Stamme caulocarpien. — IV. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* = Aus-dau-er.

aus-dehnbar (ʺ′-) *a.* ㉔ = dehnbar; phys. (verdünnbar) ⚗ raréfiable, rarescible.

Aus-dehnbarkeit (ʺ′--) *f* ㊾ *sans pl.* = Dehnbarkeit.

aus-dehnen (ʺ′˘) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. allgemein: (sich ~ s')étendre (auch *fig.*). — Ausnahmen von 1: 2. (breiter machen, werden) (s')élargir, meist von Gefäßen ꝛc.: (s')évaser; (sich verlängern) (s')allonger, (se) prolonger (auch zeitlich); (sich) zu sehr, wider-na-türlich ~ (se) distendre; *fig.*: ein Gesetz weiter ~ donner plus d'extension à ..., einen Wortbegriff ~, in einem ausgedehnten Sinne nehmen étendre le sens d'un mot, in ausgedehnter Bedeutung par extension; seine Staaten, oft: agrandir; seine Eroberungen weit ~ étendre (ou pousser) ses conquêtes au loin; seinen Weg bis zu einem Orte ~ pousser jusqu'à ...; *iro.* seine retro-grade Bewegung zu weit ~, etwa: * pousser trop en arrière le mouvement de la retraite; et. Begonnenes weiter ~ continuer (ou poursuivre) qc.; ausgedehnte Strecke vaste étendue *f*; ausgedehnte Praxis, mſt. clientèle *f* nombreuse; Triktrak: sein Spiel nicht ~ serrer son jeu; agr. Landbau, der sich über eine im Verhältniß zu den aufgewandten Mitteln ausgedehnte Bodenfläche erstreckt culture *f* extensive; ⚙ Gärtnerei: einen Baum in die Breite ~ évaser ...; sich ~: von Leder ꝛc.: prêter; von harten Körpern, Metallen: ausgedehnt werden, sich ~ s'étendre, s'étaler (v. ~ 3); ⚔ sich vom Gipfel eines Berges nach beiden Seiten hin, sich zu beiden Seiten einer Straße ~ être à cheval sur une montagne, une route; ⚓ von Tauen ꝛc.: sich ~ foirer. 3. ⚗ phys. (se) dilater; (dünner machen, werden) von der Luft ꝛc.: (se) raréfier. — II. ~d *a.* ㉔ bſd. ⚗ phys. expansif, extensif; (verdünnend) ⚗ raréfiant, sich ~ rarescent. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-dehnung** *f* ㊾ (vgl. ~ I.). 1. (*sans pl.*) (das Ausdehnen) développement *m*, extension *f*; élargissement *m*; évasement *m*; al(l)ongement *m*; prolongation *f*, prolongement *m*; agrandissement *m*; (Anwendung) auf ... application *f* à ...; continuation *f*; poursuite *f*; ⚗: path.: ectas(i)e *f*, A~ der Blutgefäße anapétie *f*; phys.: A~ durch Wärme dilatation *f*, des Dampfes ꝛc.: expansion *f*, (Spannkraft) tension *f*, force *f* expansive, übermäßige A~, bisw. (sur)distension *f*, A~ der Flüssigkeiten turgescence *f*; Physiologie: des Herzens: diastole *f*, der A~ des Herzens vorausgehend prédiastolique, mangelhafte A~ der Lungen bei Neugeborenen atélectasie *f* des poumons. 2. (*av. pl.*) (Raum-Inhalt) étendue *f*; die drei A~en les trois dimensions; (Breite) largeur *f*, ⚗ latitude *f*; A~ habend étendu; ein Werk oder an einem Werke von großer A~ arbeiten, bisw. travailler sur une grande échelle; ♪ diapason *m*; ⚙ Fischerei: A~ (Breite) eines Lachs- oder Al(o')sen-fanges lane *f*. [bar.

aus-dehnsam (ʺ′-) *a.* ㉔ mehr gbr. dehn-

Aus-dehnungs-... (ʺ′˘...) in Zſſg. mit *s.* analog „aus-dehnen," zB. **~kraft** *f* force expansive, ... d'expansion, ... de dilatation; **~vermögen** *n* pouvoir *m* expansif.

aus-deichen (ʺ′˘) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* séparer par une digue. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-deichung** *f* ㊾ 1. séparation *f* faite par une digue. 2. (das ausgedeichte Land) terrain *m* séparé (ou exclu) par une digue.

aus-denkbar ✎ (ʺ˘-) *a.* ㉔ imaginable.

aus-denken (ʺ˘) I. *v/a.* ㉒a. *sép.* (v. denken). 1. (ersinnen) imaginer, inventer (par la réflexion); sich (*dat.*) et. ~ s'imaginer (*mv. part* se forger) qc.; Das war gut ausgedacht c'était heureusement trouvé; ich habe es ausgedacht, oft: F c'est moi qui ai fait lever le lièvre. 2. ✎ (zu Ende denken) aller au fond de la pensée de qc., épuiser une question. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de penser. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. imagination *f*; invention *f*; épuisement *m* de ...

aus-deuten (ʺ′˘) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* Träume ꝛc.: expliquer, ausführlicher: interpréter; (entziffern) déchiffrer; übel ~ interpréter en mal, weitS. prendre mal ou en mauvaise part; J-m et. als Hochmuth ~ taxer q. d'orgueil. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-deutung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. explication *f*; interprétation *f*; déchiffrement *m*.

aus-dichten (ʺ˘) ㉑b. *sép.* *A.* [dichten] I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de faire de la poésie. — II. *v/a.* = aus-sinnen, er-dichten. *B.* [dicht] ⚓ = ab-dichten.

aus-dielen ⚙ (ʺ′˘) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* planchéier, plancheyer. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und ✎ **Aus-dielung** *f* ㊾ planchéiage *m*.

aus-dienen (ʺ′˘) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* (seine Zeit) ~ faire son temps de (ou achever son) service; ehm. als Page ausgedient haben être hors de page; *fig.* F dieser Rock hat ausgedient ... a fait son temps, F ... en demande un autre. — II. **aus-gedient** *part. p.* et *a.* ㉔ von Beamten ꝛc.: professeur émérite, officier en retraite, retraité; von Kleidern ꝛc.: usé, hors de service.

aus-difteln F (ʺ˘) *v/a.* ㉑a. *sép.* trouver en subtilisant, F dénicher; zu sehr ~ wollen F chercher la petite bête (= aus-düfteln).

aus-dingen (ʺ˘) ⑳a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) achever de marchander. — II. *v/a.* = ausbedingen I. 1. und 2. — III. sich ~ *v/réfl.* = sich ver-miethen.

aus-docken (ʺ˘) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ch. das Hängeseil ~ dérouler le trait. 2. ⚓ faire sortir d'un dock. — II. F ✎ *v/n.* (*av.* h.) cesser de jouer à la poupée.

aus-donnern (ʺ˘) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de tonner, *fig.* cesser de tempêter, de fulminer. — II. *v/a.* *fig.* (auch *v/n.*) crier (ou publier) d'une voix tonnante ou de tonnerre; Flüche gegen die Ketzer ꝛc. ~ fulminer contre ...

aus-dornen ⚙ (ʺ˘) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Schlosserei ꝛc.: ein Loch ~ estamper ... — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* estampage *m*.

aus-dorren (ʺ˘) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) se dessécher. — II. ✎ *v/a.* = aus-dörren.

aus-dörren (ʺ˘) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* (des)sécher, *pfort* torréfier; agr. ausgedörrtes Land coudrée *f*. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-dörrung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. dessèchement *m*, torréfaction *f*, ⚗ dessiccation *f*. — 2. Bſd. Fall: ⚗ phm. aréfaction *f*.

aus-drängen ✎ (ʺ˘) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ débusquer (ou déloger) q. (mehr gbr. verdrängen).

aus-drechseln (ʺ˘) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. creuser au tour (v. aus-drehen 2). 2. faire sortir (ou extraire) au moyen du tour. 3. (fertig drechseln) achever (au tour); *fig.* (künstlich anfertigen) façonner; ausgedrechselt fait au tour (auch *fig.*). — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de travailler au tour ou de tourner.

Aus-dreh-... (ʺ′...) in Zſſg. mit *s.* mſt. ⚙ Drechslerei, zB. **~stahl** *m* ciseau de côté; **~winkel** *m*: a) instrument composé de deux règles en métal qui se croisent à angle droit et dont l'une peut couler dans l'autre, b) ⚗ math. angle de l'axe d'un trou qu'on perce au tour.

aus-drehen (ʺ′˘) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. J-m et. ~ (aus der Hand drehen) arracher qc. à q. (à force de le tordre). 2. = ausdrechseln; ⚙ Töpferei: eine Schüssel ~ enfoncer un plat. 3. (durch Drehen der Schraube auslöschen) eine Lampe: éteindre (en tournant la clef). 4. eine Schraube ꝛc. ~ user une vis (à force de visser). — II. sich ~ *v/réfl.* 1. s'user. 2. F ✎ (entwischen) s'échapper, P se tirer des pieds. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Aus-drehung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. enfoncement *m*; extinction *f*, oder durch die v., zB. das A~ einer Petroleumlampe ist gefährlich ... d'éteindre ... en tournant la clef.

aus-dreschen (ʺ˘) ⑳e. *sép.* I. *v/a.* 1. Korn, Garben, auch *abs.* battre (en grange);

fig. ausgedroschenes Stroh pensées *f/pl.* rebattues, banalités *f/pl.* 2. (durch Dreschen erhalten) aus hundert Garben hat er nur drei Scheffel ausgedroschen de cent gerbes il n'a eu que ... 3. *fig.* F = durch-prügeln. — II. *v/n.* (*av.* h.) v. ~ I. 1; ausgedroschen haben avoir fini de battre en grange. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* (zu ~ I. 1) battage *m.*

aus-drieseln ↘ (⁼⁻⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich ~ s')effiler (mehr gbr. aus-fasern).

aus-drohen (⁼⁻⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de menacer.

Aus-druck (⁼⌣) *m* ㉛ 1. meist: expression *f.* — Besondere Fälle: 2. (Wort) terme; ~ der Gerichtssprache terme de pratique; 𝔚 *rh.*: beschönigender ~, oft: euphémisme, bildlicher ~, oft: figure *f*, trope, mildernder ~ litote *f*; ver-alteter ~ archaïsme; durch den Gebrauch geheiligter ~ locution *f* consacrée par l'usage; zum ~ bringen exprimer. 3. (Art und Weise, sich auszudrücken) diction *f*, (Aussprache) énonciation *f*, (rednerisch) élocution *f*, weitS. forme *f*; (Betonung) accent, 𝔚 *gr.* intonation *f.* 4. *fig.* ~ haben, oft: être expressif; Bild, das viel ~ hat image *f* très-expressive; Das ist ohne ~, oft: cela ne dit rien; 𝅘𝅥, Malerei: ~ der Leidenschaft passion *f*; Bildhauerei, Malerei: ~ mouvement, richtiger ~ der einzelnen Theile articulation *f* des parties, ohne ~ malen: F donner dans la farine; 𝅘𝅥: ~ durch die Musik mélopée *f*, in seinen Gesang, seine Stimme leidenschaftlichen ~ legen, oft: passionner son chant, sa voix. [nicht ~, oft: inexprimable.

aus-drückbar (⁼⌣–) *a* ㉔ exprimable;

aus-drucken (⁼⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (fertig drucken) achever d'imprimer; das Werk wird bald ausgedruckt sein l'impression de ... sera bientôt terminée. 2. (un-abgekürzt drucken) imprimer en toutes lettres, ne pas abréger. 3. (durch Drucken abnützen) user (par l'impression). 4. fast † = aus-drücken. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser d'imprimer.

aus-drücken (⁼⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. einen Stempel in einer weichen Masse: bien empreindre, *mfort* imprimer. 2. auch *v/réfl. fig.* (durch Worte, Töne, Geberden *x.* aussprechen) (sich ~ s')exprimer; sich deutlich ~: a) s'exprimer clairement, b) s'expliquer; seine Gedanken, oft: énoncer; seine Gedanken mit Leichtigkeit ~ können s'énoncer avec facilité; einen Gedanken deutlicher ~, oft: traduire ... en termes plus clairs; einen Gedanken in einem Verse ~ habiller en ...; J-s Ansicht nicht richtig ~ rendre mal la pensée de q.; um mich richtiger oder besser auszudrücken, oft: pour mieux dire, oft: *st.s.* que dis-je? sich leicht ~, oft: manier bien la parole; sich plump ~, oft: F avoir la mâchoire lourde ou pesante; sich verblümt ~ gazer son sujet; sich unklar ~: F parler grec (ou bas-breton, haut-allemand); ein Wort drückt mehr aus als das andere, bisw. un mot renchérit sur l'autre; sich ~ lassen s'exprimer, se peindre; Das läßt sich nicht ~, oft: cela est inexprimable; Art, sich auszudrücken façon *f* de parler. 3. (auspressen) faire sortir en press(ur)ant, exprimer (*a.* ⚙); den Saft aus einer Zitro'ne, eine Zitro'ne ~ pressurer un citron; einen Schwamm *x.*: presser; ⚙ Gerberei, Pergame'ntfabrik: das Wasser auf der Aasseite der Felle ~ édoss(oy)er, effioler. 4. (durch Drücken auslöschen) éteindre (en pressant), étouffer. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ expressif; einen bestimmten Begriff ~d: 𝔚 énonciatif; 𝔚 *gr.*: ein Begehren ~d désidératif, seine Gedanken leicht und gut ~d disert; mehrere Begriffe zugleich ~d prégnant, einen Begriff durch eine Sylbe ~d syllabico-idéographique. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Aus-drückung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. (zu ~ I. 1) empreinte *f*, impression *f*; (zu ~ I. 2) expression *f*; explication *f*; traduction *f*; = Aus-druck 3; (zu ~ I. 3) press(ur)age *m.*

Aus-drücker (⁼⌣⌣) *m* ⑭a. 1. ~(in *f*) celui (celle) qui pressure, & (vgl. aus-drücken). 2. ⚙ Gerberei: étire *f* (= Streich-messer).

aus-drücklich (⁼⌣⌣) I. *a.* ㉔ 1. (in bestimmten Ausdrücken) formel, (absichtlich) exprès, (thatsächlich) positif, *adv.* (in bestimmter Form) expressément, en termes exprès, formellement; ~er Befehl ordre *m* formel ou exprès, injonction *f*; ich befürworte ~, daß ..., bisw.: F (il est) bien entendu que ... 2. ↘ = aus-drückbar. — II. *adv.* 1. v. ~ I. 1. 2. (absichtlich) exprès.

Aus-drücklichkeit (⁼⌣⌣–) *f* ⑭ sans *pl.* caractère *m* formel ou explicite.

Aus-drucks-..., aus-drucks-... (⁼⌣...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* I. analog „Aus-druck, ausdrücken", zB. ~leere *f* manque *m* d'expression. — II. Bsd. Fälle: ~art *f* = ~weise; ~leer, ~los *a.* sans expression, insignifiant; ~losigkeit *f* défaut *m* d'expression, insignifiance; ~voll *a.* expressif; von einem Bilde: parlant; von Worten und *fig.* von Sachen, oft: éloquent; (seine Gefühle an den Tag legend) démonstratif; ~voller Kopf, bisw. tête *f* de caractère; ~weise *f* manière de s'exprimer, élocution, (v. Aus-druck 3); nach der gewöhnlichen ~weise en langage ordinaire.

Aus-drusch (⁼⌣) *m* ㉛ agr. 1. (das Ausdreschen) battage. 2. (Ertrag des Dreschens) blé battu.

aus-dudeln ↘ (⁼⁻⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de bredouiller. — II. *v/a.* F J. ~ se moquer de q. (en bredouillant). [diftelu.

aus-düfteln (⁼⁻⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-

aus-duften (⁼⌣⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* einen Geruch: exhaler; *abs.* exhaler une odeur, &. 2. (mit Duft erfüllen) parfumer, embaumer (*a.* *abs.*) — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (sich als Duft verbreiten) meist von festen Körpern: s'exhaler, meist von flüssigen: s'évaporer. 2. a) cesser d'exhaler une odeur ou d'embaumer, b) perdre son parfum. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Ausduftung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. exhalaison *f*, embaumement *m*; évaporation *f.* [duften I.

aus-düften (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* = aus-

aus-dulden (⁼⌣⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* supporter jusqu'à la fin. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de souffrir. [ften III.

Aus-dunst ↘ (⁼⌣) *m* ㉛ = aus-dün-

aus-dunstbar, -dünstbar (⁼⌣–) *a.* ㉔ évaporable; 𝔚 Physiologie: perspirable, nicht ~ imperspirable. [𝔚 évaporabilité.

Aus-dünstbarkeit (⁼⌣––) *f* ⑭ sans *pl.*

aus-dunsten, -dünsten (⁼⌣⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. s'évaporer, s'exhaler (v. ausduften II. 1); durch die Haut: transpirer; unmerklich ~: 𝔚 perspirer; an. ~d(es Haargefäß) exhalant (*m*). 2. ↘ cesser de s'évaporer ou d'exhaler. — II. *v/a.* exhaler. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Aus-dünstung** *f* ⑭ 1. (das Ausdünsten) évaporation *f*, exhalation *f*, ⚕ expiration *f*; aus der Haut: transpiration *f*, 𝔚 diffluxion *f*; 𝔚: path.: aporrhée *f*, übermäßige A~ surexhalation, wodurch die A~ gehen kann transpirable, unmerkliche A~ perspiration *f*, die A~ betreffend, von der A~ herrührend perspiratoire, Physiologie: leichtes A~ eudiapneustie *f.* 2. (das Ausgedünstete) exhalaison *f*, émanation *f*; 𝔚 effluve *m*; von flüssigen Stoffen: vapeur *f*; aus fauligen Stoffen: miasme *m*; böse A~ infection *f*; von glühenden Stoffen: fumées *f/pl.*; Bergbau: gefährliche A~ mofette *f.*

Aus-dünstungs-... (⁼⌣...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „aus-dünsten", zB. ~appara't *m* appareil d'évaporation ou évaporatoire; ~proze'ß *m* travail exhalatoire. — II. Bsd. Fälle: ~maschine *f* exhalatoire; ~messer 𝔚 *m* atmomètre. [remplir en aplanissant.

aus-eb(e)nen ↘ (⁼⁻(⌣)⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.*

aus-ecken (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. couper par angles. 2. † und F prov. (sorgfältig überdenken) examiner soigneusement; Alles ~ faire tout par règle et par compas.

aus-eg(g)en (⁼⌣⌣) ㉑a. *sép.* agr. I. *v/a.* enlever (ou arracher) à la herse. — II. *v/n.* (*av.* h.) finir le hersage.

aus-ein-ander (––⌣⌣) *adverbe.* séparés (ou distants) l'un de l'autre (les uns des autres), séparément; ich habe Ihren und Ihres Freundes Brief um eine Stunde ~ erhalten ... à une heure d'intervalle ou de distance; sie sind (noch) weit ~ ils sont (encore) bien loin (l'un de l'autre), *fig.* ils sont (encore) bien loin d'être d'accord; 𝅘𝅥 und *fig.* wir sind schon ~ nous ne sommes plus d'accord; *fig.* ↘ ganz (mit sich selber) ~ sein avoir perdu contenance; ch. die Meute ist ~ ... débandée; ⚔ Kommando: ~! écartez!

aus-ein-ander-... (––⌣...) in Verbindung u. Zsfg. mit v., immer *sép.*, bz. *A.* Trennung (séparation, disjonction), zB. ~fliegen *v/n.* (*av.* sn) ⑳f. se disperser (en volant); ~hau-en *v/a.* ⑳g. disjoindre (ou séparer) à coups de hache, &. — *B.* Entwirren (débrouillement), zB. ~suchen *v/a.* ㉑a. débrouiller ou démêler. — *C.* Bsd. Fälle: ~brechen ⑳d.: a] *v/a.* rompre, disloquer; b] *v/n.* (*av.* sn) se disloquer; ~breiten: a] *v/a.* ㉑b. déplier, déployer; b] A~br. *n* ⑭b. sans *pl.* dépli *m*, déploiement *m*; ~bringen *v/a.* ㉒a. 1. (parvenir à) séparer (l'un de l'autre); von zusammengehörigen Sachen: auseinandergebracht werden, oft: se désassortir. 2. F (parvenir à) démêler ou débrouiller; ~drehen *v/a.* ㉑a. détordre; ~gedreht détors; ~fahren *v/n.* (*av.* sn) ⑳r. 1. partir de divers côtés, weitS. se séparer, se disperser. 2. se séparer ou se disloquer (brusquement); ~fallen *v/n.* (*av.* sn.) ⑳p. tomber en morceaux ou en poussière: von einem Fasse: tomber en javelle; von einem Gefäße: voler en éclats; von einem Gerüste: s'effondrer; von altem Zeuge: se défiler; ~falten: a] *v/a.* ㉑b. déplier, déployer; (doppelt) Zusammengelegtes: dédoubler; b] A~falten *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~falten: dépli *m*, déploiement *m*; dédoublement *m*; ~gehen: a] *v/n.* (*av.* sn) ⑳s. 1. von Personen: se séparer, (sich zerstreuen) se disperser, s'écarter (l'un de l'autre) (auch *fig.*); das Heer, die Kammer ging ~ ... se sépara; (sich auflösen) se dissoudre; von e-r Menge: a) se disperser, (abziehend), auch: s'écouler, b) (nach beiden Seiten hin) se fendre; von Strahlen, oft: diverger; von Wegen: se séparer; *fig.* die Meinungen gehen ~ les opinions divergent ou sont partagées; ⚔ rompre les rangs, se débander; ~gehen lassen (entlassen) congédier, renvoyer. 2. (entzwei gehen) se disjoindre, se démonter, *pfort* se disloquer; v. Gedrehtem: se détordre; von Gekittetem: se démastiquer; von Geleimtem: se décoller; v. Gewebtem: se défiler; ⚙ von Holz-Arbeiten: se désassembler; b] A~gehen *n* ⑭b. sans *pl.* 1. analog ~g. a, zB. séparation *f*, *pfort* dispersion *f*, écartement *m*; vor dem A~g. avant de se séparer (ou se disperser); ☐ beim A~g. en quittant la loge; beim A~g. des Rathes à l'issue du conseil; der Meinungen: divergence *f*; von Zusammengefügtem: dislocation *f*; ⚔ unge-ordnetes, zerstreutes A~g. der Truppen débandement *m.* — 2. Bsd. Fall: an. path. bsd. der Schädelnähte: 𝔚 diachals(i)e *f*; ~halten: a] *v/a.* ⑳p. tenir écarté l'un de l'autre, séparer; Gedanken *x.*: distinguer; b] ~haltend *part.* et *a.* ㉔ 𝔚 distractif; chir. divisif; c] A~halten *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~h. a, zB. séparation *f*, distinction *f*; ~jagen: a] *v/a.* ㉑a. 1. ch. chasser (ou disperser) en divers sens. 2. *fig.* disperser (ou dissoudre) violemment. 3. mit einem Keil: séparer ou écarter (violemment); b] A~jagen *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~j. a, zB. dispersion *f*; séparation *f* violente; ~kämmen: a] *v/a.* ㉑a. 1. die Haare: séparer (avec le peigne). 2. ⚙ Spinnerei: Wolle: écharper; b] A~kämmen *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~k. a, zB. séparation *f*; ~klaffen: a] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être entr'ouvert (et béant); b] A~klaffen *n* ⑭b. sans *pl.* path. von Wunden: 𝔚 écartement *m*; ~kommen *v/n.* (*av.* sn) ⑳c. 1. se séparer; im Gedränge *x.*: se perdre (de vue) (auch *fig.*). 2. = ~gehen. ~laufen: a] *v/n.* (*av.* sn) ⑳p. 1. = ~gehen. 2. ⚙ (zu flüssig werden) se décuire; zo. nach der Begattung ~laufen se désaccoupler; b] A~laufen *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~l. a, zB. dispersement *m*, ⚔ débandade *f*, débandement *m*; der Meinungen, der Strahlen *x.*: divergence *f*; zo. désaccouple-

ment *m*; ~**legen: a]** *v/a.* ㉑a. séparer, décomposer; *fig.* (erklären) expliquer; Maschinen &c.: démonter, gewaltsam: disloquer; Zeuge: déplier, déployer; zur Schau: étaler; ⚔: Truppen: disloquer, disperser, die Quartie're weiter ~legen élargir les quartiers; **b] A~legen** *n* ㊵b. sans *pl.* und **A~legung** *f* ㊾ analog ~l. a, zB. séparation *f*, décomposition *f*; *fig.* (Erklärung) explication *f*; von Maschi'nen: démontage *m*; dislocation *f*; von Zeugen: déploiement *m*; étalage *m*; ⚔ der Truppen: dislocation *f*, dispersion *f*; ~**liegen: a]** *v/n.* (*av.* h.) ⑳k. être distant; **b] A~liegen** *n* ㊵b. sans *pl.* séparation *f*, *mfort* distance *f*; ~**machen: a]** *v/a.* ㉑a. séparer, *pfort* disjoindre, mit Mühe: desserrer; die Beine: ouvrir; (doppelt) Zusammengelegtes: dédoubler; zum Vorzeigen: étaler; ⚙: altes Wollenzeug: défiler, Därme: assir, Seidensträhnen (nach dem Färben) ~machen décatir, Tabacksbündel ~machen und säubern époularder, Tapezierer: Pferde-Haare ~m. écharpiller; ⚓ die Segel: déferler; *fig.* (entwirren) débrouiller, démêler; **b] A~machen** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~machen a, zB. séparation *f*, disjonction *f*; dédoublement *m*; ⚙: défilage *m*, décatissage *m*, A~machen und Säubern der Tabacksbündel époulardage *m*; ⚓ déferlage *m*; *fig.*: débrouillement *m*, démêlement *m*; ~**nehmbar** *a.* ㉔ démontable; ~**nehmen: a]** *v/a.* ⑳d. (v. nehmen), e-e Maschine &c.: démonter, weitS. défaire; séparer, *pfort* disjoindre; (aus den Fugen bringen) disloquer, F 🔧 démantibuler; (zerstückeln) dépecer; an. ein Gerippe &c.: ⚕ désarticuler; ⚙: Gärtnerei: Wurzelbüschel ~n. dédosser, Mechanik: décomposer, déconstruire, Tischlerei: déboîter, die Bretter e-r Bretterwand: désemboîter, Zimmerei: Holz-Arbeit ~ désassembler, die Verbindungshölzer ~nehmen und aufstapeln ployer ...; **b] A~nehmen** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~n. a, zB. einer Maschine: démontage *m*; séparation *f*, disjonction *f*; dislocation *f*; dépècement *m*; eines Gerippes: désarticulation *f*; ⚙: dédossement *m*, Mechanik: décomposition *f*, déconstruction *f*, von Holz-Arbeit: désassemblage *m*; ~**quartieren** ⚔: **a]** *v/a.* ㉑a. Truppen: disloquer; **b] A~quartieren** *n* ㊵b. sans *pl.* dislocation *f*; ~**reißen** *v/a.* ⑳n. séparer ou écarter (violemment); ⚙ Gärtnerei: Wurzeln oder Sprossen der Vermehrung wegen ~r. éclater; ~**richten** *v/a.* ㉑b. faire diverger; ⚘ ~gerichtete Adern (Blumen, Nerven) habend divergiveiné (divergentiflore, divergi(-)nervé); ~**rollen** ㉑a.: **a]** *v/a.* dérouler; **b]** *v/n.* (*av.* sn) se dérouler; **c] A~rollen** *n* ㊵b. sans *pl.* déroulement *m*; ~**rücken** ㉑a.: **a]** *v/a.* écarter, augmenter la distance entre ..., weitS. desserrer; **b]** *v/n.* (*av.* sn) s'asseoir à une plus grande distance (l'un de l'autre), se desserrer; ~**schlagen: a]** *v/a.* ⑳r. séparer (en frappant ou violemment), fendre (violemment); ein Holzfloß, Schiff: déchirer; **b] A~schlagen** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~sch. a, zB. séparation *f* violente; eines Schiffes, Flosses: déchirage *m*; ~**setzen** ㉑c.: **a]** *v/a.* 1. (sondern, scheiden) Begriffe &c.: décomposer, ⚕ analyser. 2. (die Einzelheiten darlegen) exposer; umständlicher: (ra)conter (en détail), détailler; (klar machen) expliquer; Verworrenes: débrouiller; (er-örtern) débattre, discuter; drt. ~setzend expositif. 3. (Personen in Betreff des Mein und Dein) accommoder (ou arranger) les affaires de ...; **b] sich ~setzen** *v/réfl.* s'asseoir à distance (l'un de l'autre); *fig.* sich mit J-m (wegen einer Sache) ~setzen avoir une explication (ou s'expliquer) avec q. (sur qc.); ✠ sich mit seinen Gläubigern ~setzen s'arranger avec ses créanciers, se liquider; **c] A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **A~setzung** *f* ㊾ analog ~s. a, zB. 1. décomposition *f*, ⚕ analyse *f*. 2. (Darlegung) kürzere: explication *f*, weitläufigere: exposé *m*; détail *m*; débrouillement *m*; eines Drama's: exposition *f*; drt. observations *f/pl.*; (Erörterung) discussion *f*; explication *f* avec q. 3. ✠ A~setzung mit seinen Gläubigern arrangement *m* avec ...; accommodement *m*; (Abwickelung von Rechnungen &c.) liquidation *f*; **A~setzungs-**... in Zssg. mit *s.* analog ~setzen: a) 3 meist: ... d'arrangement, &; ~**spalten** *v/a.* ㉑b. fendre (en deux); ~**sperren: a]** *v/a.* ㉑a. 1. empêcher de se rapprocher, *pfort* séparer; Gefangene: enfermer séparément. 2. = ~spreizen; chir. = ~ziehen; ⚘ ~gesperrt divariqué; **b] A~sperren** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~sperren a, zB. séparation *f*; von Zweigen, Wundrändern: ⚕ divarication *f*; écartement *m*; ~**spreizen: a]** *v/a.* ㉑c. die Beine: ouvrir, écarter, F écarquiller; **b] A~spreizen** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~sp. a, zB. écartement *m*, F écarquillement *m*; ~**sprengen** *v/a.* ㉑a. faire sauter ou éclater; den Feind: disperser, *pfort* dissiper; ~**stehen: a]** *v/n.* (*av.* h.) ⑳t. = ab-stehen I. 1; ~stehend zo.: ⚕ déhiscent; **b] A~st.** *n* ㊵b. sans *pl.* écartement *m*; ~**stellen: a]** *v/a.* et **sich ~** *v/réfl.* ㉑a. (se) placer à distance (l'un de l'autre), *pfort* (s')écarter; (trennen) (se) séparer; **b] A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **A~stellung** *f* ㊾ 1. analog ~st. a, zB. séparation *f*; ⚔ A~st. der Lafe'ttenwände, der Schildzapfen-Scheiben écartement *m* des flasques, des embases. — 2. bsd. Fall: ⚙ des Vorder- und Hinter-wagens entre-axe *m* des essieux; ~**stieben** *v/n.* (*av.* h.) ⑳f. se disperser (en tous sens); ~**streben** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (tendre à) s'écarter; ~**streu-en: a]** *v/a.* ㉑a. disperser; von Körnern &c., oft: répandre; **b] A~streu-en** *n* ㊵b. sans *pl.* dispersion *f*; agr. des abgeschnittenen Unkrautes: éventage *m*; ~**theilen** ⚙ *v/a.* ㉑a. bsd. agr. découper; ~**thun** *v/a.* et *v/réfl.* ㉒b. (sich ~ s')écarter; = ~machen und ~legen; ~**treiben** *v/a.* ⑳o. = ~jagen; ~**treten** ⑳l.: **a]** *v/n.* (*av.* sn) = sich ~stellen; **b]** *v/a.* briser (à coups de pieds ou en foulant); weitS. écarter violemment; **c] A~treten** *n* ㊵b. sans *pl.* écartement *m*; h.a. (Abstimmung durch) A~t. einer Versammlung auf zwei Seiten discession *f*; ~**weichen** *v/n.* (*av.* sn) ⑳n. arch. von Fugen: se disjoindre; von Mauern: boucler, bouffer; von Personen: se séparer pour faire place à ...; ~**werfen: a]** *v/a.* ⑳d. 1. démonter (ou disloquer) à coups de pierres, &. 2. Sachen: jeter de différents côtés; von Personen: disperser; **b] A~werfen** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~w. a, zB. démontage *m*; dislocation *f*; dispersion *f*; ~**wickeln** *v/a.* ㉑a. développer, ⚙ dérouler; Wäsche: désaccoupler; bisw. = ~wirren; ~**wirren** *v/a.* ㉑a. débrouiller, démêler; ~**ziehen** ⑳f.: **a]** *v/a.* séparer ou écarter (en tirant); meist ⚙ étendre, (é)tirer; chir. Wundränder: ⚕ divariquer; **b]** *v/n.* (*av.* sn) se séparer, prendre chacun une direction différente; weitS. auch: faire ménage à part; **c] A~ziehen** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~z. a, zB. séparation *f*; ⚙ (é)tirage *m*; ⚕ divarication *f*.

Aus-eisen ⚙ (″ˊ˘) *n* ㊵b. = Augen-eisen.

aus-eisen (″ˊ˘) *v/a.* ㉑c. *sép.*: a) débarrasser de la glace, b) ôter de la glace (à coups de hache); *fig.* F 🔧 J. (*v/réfl.* **sich**) ~ (aus schlimmer Lage herausziehen) tirer q. (se tirer) d'un mauvais pas.

aus-eitern (″ˊ˘) I. *v/n.* ㉑a. *sép.* 1. (*av.* h.): a) (aufhören zu eitern) cesser de suppurer, b) (genügend eitern) suppurer suffisamment. 2. (*av.* sn) être rejeté par la suppuration. — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-eiterung** *f* ㊾ suppuration *f*.

aus-empfinden 🔧 (″˘ˋ˘) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. *sép.* cesser d'éprouver des sensations ou des sentiments.

aus-erkiesen † (″˘ˊ˘) ㉑c. *sép.*, **-erküren** † (″˘ˊ˘) ⑳f. *sép.* *v/a.* (erwählen) élire, (auswählen) choisir (= aus-ersehen).

aus-erkoren (″˘ˊ˘) I. *part. p.* von aus-erküren (v. aus-erkiesen) et *a.* ㉔ choisi ou élu (par prédilection); meist rl. prédestiné; weitS. bien-aimé. — II. **A~e(r)** *m* ㊷, **A~e** *f* ㉔b. (v. aus-erwählen II.).

aus-erlesen (″˘ˊ˘) I. *v/a.* ⑳l. *sép.* = aus-ersehen. — II. *part. p.* et *a.* ㉔ (das Vorzüglichste in seiner Art) choisi, *pfort*, aber nur von Sachen: exquis, ... de (premier) choix, F fine fleur de ...; (ganz) ~e Gesellschaft, Mannschaft société *f*, troupe *f* d'élite; ✠ ~es Papier papier *m* beau choix; et. A~es: F du choisi, du soigné; das A~ste élite *f*, F la crême, le dessus du panier.

aus-ersehen (″˘ˊ˘) *v/a.* ⑳l. *sép.* J., et. ~ faire choix de (ou choisir) q., qc. pour une destination déterminée, destiner q., qc. à ...; zu großen Dingen ~er Mann, oft: homme prédestiné à la gloire; sich (*dat.*) et. ~, oft: jeter son dévolu sur qc.

Aus-ersehung 🔧 (″˘ˊ˘) *f* ㊾ sans *pl.* choix *m*, 🔧 prédestination.

aus-ersinnen (″˘ˋ˘) *v/a.* ⑳b. *sép.* = aus-sinnen.

aus-erwählen (″˘ˊ˘) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* élire, choisir (avec soin) (vgl. aus-erkiesen und aus-ersehen); von der Vorsehung: prédestiner; aus-erwählte Seelen: a) rl. âmes *f/pl.* prédestinées, b) âmes *f/pl.* d'élite; bibl.: auserwähltes Rüstzeug instrument *m* (ou vase *m*) d'élection, das aus-erwählte Volk (Gottes) le peuple élu (ou chéri) de Dieu, Viele sind berufen, aber Wenige sind aus-erwählt il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. — II. **Aus-erwählte(r)** *m* ㊷, **Aus-erwählte** *f* ㉔b. personne *f* choisie, rl. élu *m*, enfant *m* de la promesse; *poét.* ou F seine Aus-erwählte, die Aus-erwählte seines Herzens sa prétendue ou promise; nur mit wenig Aus-erwählten, etwa: en petit comité. — III. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-erwählung** *f* ㊾ bsd. rl. élection *f*; choix *m*; rl. oft: (pré)destination *f*.

aus-erzählen (″˘ˊ˘) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* raconter jusqu'au bout; *abs.* finir de raconter. — II. **sich ~** *v/réfl.* s'épuiser en récits; er hat sich auserzählt il a tout dit.

aus-erziehen (″˘ˊ˘) ⑳f. *sép.* I. *v/a.* 1. élever complétement. 2. aus-erzogen sein avoir fini son éducation. — II. 🔧 *v/n.* (*av.* h.) cesser de s'occuper d'éducation.

aus-essen (″ˋ˘) *v/a.* ⑳m. *sép.* e-e Schüssel ~ finir (ou vider) un plat; die Suppe ~, oft: manger toute la soupe; *fig.* F ~ müssen, was man eingebrockt hat, etwa: payer les pots cassés ou expier sa propre faute.

aus-fachen ⚙ (″ˋ˘) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Schrank: garnir intérieurement de rayons.

aus-fächsern ⚙ (″ˋ˘) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Weinbau: provigner. — II. **A~n** ㊵b. sans *pl.* provignement *m*.

aus-fädeln ㉑a., 🔧 **-fädmen** (″ˊ˘) ㉑b. *sép.* *v/a.* et *v/réfl.* 1. (den Faden aus et. ziehen) eine Nadel, Perlen: dé(sen)filer; **sich ~** (se) dé(sen)filer, v. Faden: s'échapper de l'aiguille. 2. (ausdriefeln) (s')effiler.

aus-fahren (″ˊ˘) ⑳r. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. sortir (ou se promener) en voiture, en bateau, &. 2. von einem Orte ~ partir d'un endroit; *fig.* der Athem, die Seele fährt ihm (dem Sterbenden) aus il rend l'âme; die Sennen fahren aus (von der Alp heim) ... quittent l'alpe pour retourner chez eux, ... retournent chez eux; Bergbau: (aus dem Schacht fahren) sortir de la mine. 3. (in ungestümer Weise einen Ort verlassen) s'élancer (brusquement hors de qc.); mit einem Satz aus der Stube ~ d'un seul bond se précipiter hors de la chambre; *fig.*: von Pfeilen: wie der Blitz ~ partir avec la rapidité de l'éclair, der Satan ist aus dem Besessenen ausgefahren ... a quitté le possédé (= aus-brechen II. 2), 🔧 von Personen: (in Wuth ausbrechen) s'emporter, gegen J. ~ faire une sortie contre q. 4. 🔧 (ausschlagen) von Bäumen: in Knospen ~ bourgeonner, in Blüthen ~ se couvrir de boutons; ⚕ path.: im Gesicht ausgefahren sn (Ausschlag h.) avoir des ébullitions (ou des élevures) au ..., der Aussatz fährt aus an s-r Stirn ... se déclare sur son front. 5. 🔧 (ausgleiten) glisser; der Fuß fährt ihm aus le pied lui manque. — II. *v/a.* 1. (durch Fahren tief machen) ein Geleise, einen Weg: creuser, *pfort* abîmer; tief ausgefahrener Weg chemin *m* défoncé; ausgefahrene Stelle auf dem Pflaster défaut *m* de pavé, in einem Wege: flache *f*; agr. die Furchen beim Pflügen wohl ~ bien approfondir les sillons. 2. ✠ 🔧 (aus-

führen) Waaren: exporter. 3. Getreide ~ (durch Fahren auskörnen) égrainer le blé en faisant passer un chariot dessus. 4. ⊖ den Durchlaß einer Brücke ~ ouvrir la portière; Glasmacherei: Häfen ~ und neue einfahren changer les creusets. — III. A~ n ④b. sans pl. 1. analog ~ I. und II., ꝫB. = Aus-fahrt 1; sortie f brusque; élancement m; bourgeonnement m; path.: ébullition f, élevure f, glissement m; creusement m; (Ausfuhr) exportation f. 2. Bsd. Fall: path. eczéma m. — IV. ~d part. et a. ㉔ = auf-fahren IV.

Aus-fahrt (‒́‒) f ㊾ 1. (das Ausfahren) sortie (ou promenade) en voiture, &, von einem Orte weg: départ m. 2. (Ort der ~, Thorweg) porte cochère, weitS. sortie, issue; ⊖ arch. Raum zur ~ échappée, échappement m; ⚓ ~ zwischen Inseln débouquement m, chenal m de sortie.

Aus-fahrts-... (‒́‒...) in Zſſg. mit s. analog „Aus-fahrt", ꝫB. ~**geld** n impôt m de sortie; ~**hafen** ⚓ m port du départ; im ~hafen wieder anlangen faire son retour.

Aus-fall (‒́‒) m ㉑ 1. = aus-fallen III. 2. (Wegfall, Fehlen) manque, (Unterschied) différence f en moins; (Verlust) perte f; beim Dreschen: mécompte; ~ in der Rechnung déficit; Finanzwesen: ~ eines angelegten Kapita'ls non-valeur f, der ~ ist durch die Eintrittsgelder gedeckt le découvert a été comblé par ... 3. path. = Vor-fall. 4. (Angriff aus e-m Orte heraus) sortie f; Fechtk.: (Ausstoßen auf den Gegner) botte f, pass(ad)e f, auch fig. attaque f, einen ~ machen se fendre à fond, einen weiten ~ haben avoir une grande étendue; fig.: ~ in Worten sortie f, (muthwillige Beleidigung) incartade f, ~ gegen Z. (anspielend) trait à l'adresse de q., pierre f dans le jardin de q., heftiger ~ invective f, F coup de boutoir, Ausfälle des Neides traits pl. de l'envie. 5. frt. = Aus-falls-thor. 6. (Ergebniß) résultat, günstig: succès.

aus-fallen (‒́‒∪) ⑳p. sép. I. v/n. (av. ſn) 1. (aus et. fortfallen) tomber, allmählich: se détacher; die Haare fallen ihm aus les cheveux lui tombent, sa tête commence à se dégarnir, F il se déplume; die Haare ~ machen(d): (d)épiler (dépilant, dépilatif); von Samenkörnern: s'égrener. 2. (unterbleiben, verloren gehen) manquer; die Stunde fällt aus la leçon n'a pas lieu; der Unterricht, die Schule fällt heute aus il n'y pas (de) classe ...; auf diese Weise fällt mir nur eine Stunde aus ... je ne perdrai qu'une seule leçon; seine Einnahmen fallen aus il perd ...; Finanzwesen: ~de Posten non-valeurs f/pl. 3. (wie) fallend herauskommen) ⚔ (aus einem Thore) ~ faire une sortie; Fechtkunst: se fendre, porter une botte, entrer en mesure, erst mit dem rechten, dann mit dem linken Fuß ~ marcher; zu weit ~ trop marcher, sortir de mesure; in kleinen Schritten ~ marcher à petits pas; fig. heftig ~ (in Worten) gegen Z. éclater en invectives contre (ou invectiver) q. 4. (ein Ergebniß haben) ſo und ſo ~ prendre telle ou telle tournure, (enden) tourner (ou se terminer) de telle ou telle manière; gut ~ réussir, prendre une bonne tournure, bien tourner; schlecht ~ mal (ou ne pas) réussir, mal tourner; das Geschäft fällt gut aus, bisw. l'affaire a bien rendu; das Loos ist wider ihn ausgefallen ... a tourné contre lui; zu Z-s Zufriedenheit ~ satisfaire (ou donner de la satisfaction) à q. — II. v/a. sich (dat.) et. (ꝫB. einen Zahn zc.) ~ se casser qc. en tombant; aus dem Gelenke: se démettre, disloquer qc. — III. A~ n ④b. sans pl. 1. analog ~ I. und II., ꝫB. (d)épilation f; égrènement m; manque m; sortie f; cassement m. — 2. Bsd. Fälle: path.: A~ der Haare: chute f ..., pelade f, stellenweises A~ der Haare ophiase f, A~ der Haare, bsd. der Augenwimpern madarose f, A~ der Augenwimpern ptilose f, milphose f; Fechtkunst: gleichzeitiges A~ und Treffen beider Fechter coup m sur coup. — IV. ~d part. et a. ㉔ 1. tombant. 2. agressif, (beleidigend) insultant; ~d werden, oft: devenir grossier.

Aus-fall(s)-... (‒́‒...) in Zſſg. mit s. I. analog „Aus-fall", ꝫB. ~**gatter** n frt. barrière f de sortie. — II. Bsd. Fälle: ~**pforte** f, ~**thor** n frt. fausse porte, poterne f, bisw. auch: porte f de secours; ~**winkel** m Optik: angle de réflexion.

aus-falten (‒́‒∪) v/a. ㉑b. sép. déplier.

aus-falzen (‒́‒∪) ㉑c. sép. I. v/a. ⊖ = falzen; Tischlerei: entonner. — II. v/n. (av. h.) ch. = aus-balzen.

aus-fangen ↘ (‒́‒∪) v/a. ⑳p. sép. (v. fangen) e-n ganzen Teich (Wald zc.) ~ prendre tous les poissons d'un étang (tous les oiseaux d'une forêt), &.

aus-färben (‒́‒∪) I. ⊖ v/a. ㉑a. sép. 1. Stoffe: donner la dernière teinture à ..., parachever. 2. e-e Küpe ~ (erschöpfen) user une cuve. — II. ↘ v/n. (av. h.) cesser de teindre. — III. A~ ⊖ n ④b. sans pl. achèvement m; A~ (Erschöpfen) einer In'digo-Küpe déblanchi m.

aus-faseln (‒́‒∪) v/a. ㉑a. sép. 1. ↘ = aus-fase(r)n. 2. fig. F cesser de radoter; Z. ~ lassen laisser radoter q.

Aus-faser-... (‒́‒∪...) in Zſſg. mit s. mſt. ⊖ Papierfabr.: ~**cylinder** m effilocheur, épluquet; ~**haus** n (bâtiment m servant d')effilocherie f.

aus-fase(r)n (‒́‒∪) ㉑a. sép. I. v/a. Näherei: éfaufiler, effiler; Gewebtes: détisser; sich ~ lassen s'éfaufiler; ausgefaserte Franse effilé m; ⊖: Buchbinderei: die Schnur-Enden ~ épointer, ausgefaserte Enden der Heft-Schnur épointure f/sg., Papierfabrikation: effilocher, Wattenfabrikation zc.: effiloquer. — II. v/n. (av. ſn) et sich ~ v/réfl. (vgl. ~ I.) s'effiler, se détisser; ⊖: s'effiloquer, s'effilocher; von e-m Stricke: s'étriper. — III. A~ n ④b. sans pl. und **Aus-faserung** f ㊾ analog ~ I. und II., ꝫB. effilage m; ⊖: der Heftschnur: épointure f, der Lumpen: effilochage m. — IV. **Aus-gefaserte(s)** n ㉔ an e-m alten Stoffe barbe f; ⊖ Weberei: éfaufilure f, effilures f/pl.

[cesser de jeûner.

aus-fasten (‒́‒∪) v/n. (av. h.) ㉑c. sép.

aus-faulen (‒́‒∪) v/n. (av. ſn) ㉑a. sép. 1. v. Bäumen zc.: devenir creux par la pourriture. 2. (durch Fäulniß herausfallen) tomber de pourriture. 3. (tief) ~ von Zähnen, Knochen: se carier (profondément). 4. ↘ cesser de pourrir.

aus-fausten ⊖ (‒́‒∪) v/a. ㉑b. sép. Bäckerei: den Teig: remuer avec le poing, donner le dernier pétrissage à ...; Hutmacherei: den Hut ~ donner la forme au ... avec la main.

aus-fechten (‒́‒∪) ⑳e. sép. I. v/a. décider par les armes; meist fig. mit Worten: e-n Streit ~ vider un différend. — II. v/n. (av. h.) cesser de faire des armes ou de combattre.

aus-federn (‒́‒∪) v/a. ㉑a. sép. 1. (Vögel rupfen) (dé)plumer. 2. ↘ (von anhaftenden Federn befreien) brosser les plumes (attachées à q.).

aus-fegen (‒́‒∪) I. v/a. ㉑a. sép. Schmutz: enlever avec le balai, balayer; das Zimmer ein wenig ~ donner un coup de balai à ... — II. A~ n ④b. sans pl. und **Aus-fegung** f ㊾ balayage m.

{layeur m, ...euse f.

Aus-feger (‒́‒∪) m ④a., ~**in** f ㊿ ba-

Aus-fegsel ↘ (‒́‒∪) n ④b. balayures f/pl.

aus-fehmen ↘ (‒́‒∪) v/a. ㉑a. sép. prov. Schweine: retirer de l'engrais.

aus-fei-ern (‒́‒∪) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. 1. cesser de chômer ou de célébrer. 2. ⊖ Bergbau zc.: eine Woche ~ müssen être condamné à chômer ...

aus-feilen (‒́‒∪) I. v/a. ㉑a. sép. 1. creuser en limant; Rostflecken zc.: enlever à la lime; ⊖ eine Säge: denteler, Uhrmacherei: von Zähnen: craner. 2. (vollständig ausarbeiten) limer, (glättend) polir; eine Arbeit ~ achever de limer (ou repasser la lime sur) un ouvrage (auch fig.); fig.: Verse zc. ~ limer, retoucher, F lécher ..., seinen Styl, oft: châtier. — II. A~ n ④b. sans pl. analog ~ I., ꝫB. ⊖ von Zähnen: dentelure f; Uhrmacherei: cranage m; polissement m; limage m; retouche f.

aus-fenstern F ↘ (‒́‒∪) v/a. ㉑a. sép. 1. jeter par la fenêtre. 2. fig. = aus-schelten.

aus-ferkeln (‒́‒∪) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. agr. cesser de cochonner.

aus-fertigen (‒́‒∪∪) I. v/a. ㉑a. sép. 1. e-n Befehl, eine Bestallung zc.: expédier, dépêcher; eine Urkunde: dresser, (stylisiren) rédiger, Kanzleistyl: donner. 2. drt.: einen Kontra'kt, eine Urkunde vor dem Nota'r ~ passer ..., nach aller Form Rechtens ausgefertigte Urkunde acte m revêtu de toutes ses formes ou en bonne forme, doppelt ausgefertigt fait (en) double, sich e-n Befehl, ein Urtheil ~ lassen lever un arrêt, une sentence, eine Klage: libeller, nochmals ~ und einhändigen regrossoyer; weitS. (ein Schriftstück ausarbeiten) composer, rédiger; ✿: die Faktu'ren über et. ~ facturer qc., die Rechnung: extraire. — II. A~ n ④b. sans pl. und **Aus-fertigung** f ㊾ 1. (das A~) expédition f; drt.: passation f, dreifache A~ einer Urkunde triplicité f, frühere A~ antériorité f de date. 2. (ausgefertigtes Schriftstück) composition f; drt. (Abschrift) grosse f; e-e A~ besorgender Gerichtsdiener ... exploitant m; un-entgeltliche A~ in der päpstlichen Kanzlei' gratis m; rl. A~ einer Pfründe-Verleihung rescrit m; ✿ facture f.

Aus-fertiger (‒́‒∪∪) m ④a., ~**in** f ㊿ celui (ou celle) qui expédie, dépêche, & (v. ausfertigen); expéditionnaire m.

Aus-fertigungs-... (‒́‒∪∪...) in Zſſg. mit s. analog „aus-fertigen", ꝫB. ~**tag** m jour des expéditions.

aus-fetten (‒́‒∪) I. v/a. ㉑b. sép. dégraisser. — II. A~ n ④b. sans pl. dégraissage m; ⊖ der Wolle vor dem Färben: bouillon m.

aus-feu-ern (‒́‒∪) ㉑a. sép. I. v/a. ein Zimmer: bien chauffer; ⊖ Küfnerei: ein Faß ~ chauffer une futaille montée (vgl. aus-brennen). — II. v/n. (av. h.) 1. cesser de faire feu. 2. von Pferden: (heftig ausschlagen) ruer (avec violence).

[sép. = aus-geigen.

aus-fiedeln F ↘ (‒́‒∪) v/n. (av. h.) ㉑a.

aus-fiedern ⊖ (‒́‒∪) v/a. ㉑a. sép. Bergbau: die in die Wände gehauenen Ritzen ~ chasser (ou cogner) les coins de fer dans les fentes de la roche.

aus-filzen (‒́‒∪) v/a. ㉑c. sép. 1. Schuhe zc.: garnir de feutre. 2. ⊖ Sattlerei: (mit Haaren zc. ausstopfen) feutrer. 3. fig. F Z. ~ (derb ausschelten) tancer vertement (ou F ↘ chapitrer) q.

Aus-filzer (‒́‒∪) m ④a. 1. (Arbeiter) (ouvrier-)feutrier. 2. F (derber Verweis) mercuriale f, F savon.

aus-finden ↘ (‒́‒∪) v/a. ⑳a. sép. (mehr gbr. aus-findig machen) trouver, découvrir: a) entre plusieurs choses, b) à force de chercher, mit Mühe: déterrer, F dénicher.

Aus-finder ↘ (‒́‒∪) m ④a. qui déterre, &; von Seltenheiten: ↘ déterreur, F dénicheur.

aus-findig (‒́‒∪) a. ㉔ nur gbr. in: ~ machen = aus-finden; et. ~ zu machen suchen, oft: rechercher qc.; ein Mittel ~ machen, oft: imaginer ...; ich muß es doch ~ machen: F il faut que j'en aie le cœur net; weiter habe ich Nichts ~ machen können voilà tout ce que j'ai pu découvrir.

[ni(sse)r (en dedans).

aus-firnissen (‒́‒∪∪) v/a. ㉑c. sép. ver-

aus-fischen (‒́‒∪) ㉑c. sép. I. v/a. 1. (fischend herausbekommen) pêcher (auch fig.), (re)tirer de l'eau; fig. (ausfindig machen) découvrir, chercher à savoir. 2. (der Fische berauben) einen Teich: dépeupler (en pêchant), pêcher (ou prendre) tous les poissons de ... — II. v/n. (av. h.) cesser de pêcher.

[fitzen 2 u. ↘ = 1.

aus-fitzen (‒́‒∪) v/a. ㉑c. sép. = ab-

aus-flackern (‒́‒∪) v/n. ㉑a. sép. 1. (av. h.) cesser de flamber, s'éteindre (auch fig.). 2. (av. ſn) partir en flambant, s'éteindre.

aus-flammen (‒́‒∪) ㉑a. sép. I. v/n. (av. h.) cesser de flamb(oy)er ou de jeter des flammes. — II. v/a. auch **aus-flämmen** ㉑a. sép. ⚔ Artillerie: ein Geschützrohr ~ flamber (ou souffler) une pièce.

aus-flattern (‒́‒∪) v/n. (av. ſn) ㉑a. sép. 1. = aus-fliegen. 2. ↘ mv. part (mehr gbr. flatterhaft werden) (commencer à) avoir une conduite légère.

aus-flechten (‒́‒∪) ⑳e. sép. I. v/a. 1. garnir intérieurement d'un treillis, d'un clayonnage; (gehörig durchflechten) einen Zaun: clayonner; ⊖ mit Weidenruthen, Stäben ~

enverger. 2. = auf-flechten 2. — II. ⚒ **sich** ~ *v/réfl.* (sich aus einem Handel ziehen) se tirer d'affaire, se dépêtrer. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. clayonnage *m*; ⚒ envergeure *f*.

aus-flegeln (ᴗ́ᴗ) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. agr. battre au fléau. 2. *fig.* F ⚒ Z. ~ (Flegel schimpfen) traiter q. de butor; weitS. = aus-schimpfen. — II. ⚒ *v/n.* (*av.* h.) 1. cesser de battre au fléau. 2. *fig.* F cesser de se conduire comme un gamin, *pfort* comme un rustre.

Aus-fleisch-… (ᴗ́ᴗ…) in Zssg. mit *s.* analog „aus-fleischen", zB. ~**messer** ⚙ *n* Gerberei: couteau *m* à écharner, écharnoir *m*.

aus-fleischen ⚙ (ᴗ́ᴗ) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* Gerberei: drayer, écharner, parer (alle 3 gleich); *fig.* décharner. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-fleischung** *f* ㊾ analog ~ I., drayage *m*, écharnure *f*.

aus-flicken (ᴗ́ᴗ) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* raccommoder, (viele kleine Stücken aufsetzen) rapiéc(et)er; in gröberer Arbeit: rapetasser, ravauder; Fischerei: Netze ~ ramender … — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-flickung** *f* ㊾ analog ~ I.: raccommodage *m*, rapiéçetage *m*, rapiècement *m*, rapetassage *m*, ravaudage *m*; ramendage *m*.

Aus-flickerei (–ᴗᴗ́) *f* ㊾ = aus-flicken II.

aus-fliegen (ᴗ́ᴗ) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳f. *sép.* s envoler, prendre la volée; aus dem Neste: dénicher (a. *fig.* F); die Vögel sind ausgeflogen, das Nest ist leer il n'y a plus que le nid, les oiseaux (se) sont envolés (meist *fig.* F); *fig.*: der junge Mensch ist erst ausgeflogen, oft: … fait sa première entrée dans le monde, von Menschen: (ausgehen, entwischen) prendre la clef des champs. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Aus-flug 1 und 2.

aus-fliesen ⚙ (ᴗ́ᴗ) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* carreler. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* carrelage *m*.

aus-fließen (ᴗ́ᴗ) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* 1. von Flüssigkeiten: (s')é)couler; ~ lassen faire écouler (auch ⚙); der Wein ist aus dem Fasse, das Faß ist ausgeflossen, oft: le vin s'est débondé; ein Geschwür ꝛc. fließt aus … suppure, … ist ganz ausgeflossen … a rendu tout son pus; vét. von Geschwüren unter dem Hufe: oberhalb des Hufes Eiter ~ lassen souffler au poil; ⚙ Metallurgie: das Roh-Eisen ~ lassen percer le haut-fourneau. 2. *fig.* (von et. ausgehen) émaner. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ ⚘ phys. effluent. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. ⚒ **Aus-fließung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. (é)coulement *m*; von Geschwüren ꝛc.: suppuration *f*; (Ausgehen von et.) ⚘ émanation *f*.

aus-flimmern (ᴗ́ᴗ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de briller (d'une manière vacillante), s'éteindre (en vacillant). [*sép.* (s')épucer.

aus-flöhen F (ᴗ́ᴗ) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a.

aus-fluchen (ᴗ́ᴗ) *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. cesser de jurer. 2. jurer tout son soûl.

Aus-flucht (ᴗ́ᴗ) *f* ㊱ 1. (Ausgang(sloch) zum Entfliehen) sortie (secrète) pour s'échapper, meist *fig.* faux-fuyant *m* (v. ~ 2); ch. der Fuchsbau hat mehrere Ausflüchte … plusieurs issues. 2. *fig.* (Ausrede) subterfuge *m*, (Vorbehalt in Gedanken) réservation mentale, (Vorwand) prétexte *m*, F échappatoire; Ausflüchte *pl.*, oft: mauvaises raisons, tergiversations; leere ~, bisw. défaite; Ausflüchte haben avoir quelque porte de derrière; Ausflüchte machen, bisw. faire des détours, ⚒ tergiverser; er steckt voller Ausflüchte und List, bisw. F il a autant de trous que de chevilles; ein schmutziger Mensch findet immer eine ~, um sich der Dankbarkeit zu entziehen: *prv.* graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle. 3. = Aus-flug bsd. 2 und 3.

aus-flüchten ⚒ (ᴗ́ᴗ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* faire des détours (mehr gbr. Aus-flüchte machen).

Aus-flug (ᴗ́ᴗ) *m* ㉛ 1. der Bienen, der Vögel aus dem Neste: sortie *f*, volée *f*; *fig.* von einem jungen Menschen: Das ist sein erster ~ c'est son début dans le monde. 2. (Ausfahrt, (kleine) Reise) excursion *f*, weitS. course *f*, ohne bestimmtes Ziel: promenade *f*, nach mehreren Orten: tournée *f*. 3. (Flug-Loch des Bienenstocks) ouverture *f*, issue *f*. 4. ch. (freier Platz, wohin das Wild beim Treiben gejagt wird) débuché.

Aus-fluß (ᴗ́ᴗ) *m* ㉜ 1. (das Ausfließen) des Wassers: écoulement; ⚘: path. oft: flux, aporrhée *f*, aus einem Geschwüre ꝛc.: suppuration *f*, phys. (Ausströmen) effluence *f*, émission *f*, (auch das Ausgeströmte) émanation *f* (auch *fig.*), phls. die Seele ist ein ~ Gottes … une émanation de Dieu. 2. ⚘ path. (Ausgeflossenes) pus; krankhafter ~ aus der Vorsteher-Drüse prostatorrhée *f*; ~ von Lymphe aus verletzten Lymphgefäßen lymphorragie *f*; aus den weiblichen Genitalien: weißer ~ fleurs blanches *f/pl.*, blutiger ~: a) Physiologie: fleurs rouges, b) path.: perte *f* de sang; (Samen-) ~ pertes *f/pl.* séminales. 3. (Ort des Abfließens) issue *f*, sortie *f*; (Mündung) orifice; eines Flusses: embouchure *f*, bouche *f*; eines Teiches ꝛc.: décharge *f*, dégorgeoir; ⚙: ~ einer Dach-Rinne canon de gouttière, Wasserbaukunst: ~ e-s hochgelegenen Wasser-Bassins in Form eines breiten Wasserfalls gueule *f*, voller ~ écoulement à gueule(-)bée.

Aus-fluß-… (ᴗ́ᴗ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-fluß", zB. ~**geschwindigkeit** *f* vitesse d'écoulement. — II. Besondere Fälle: ~**hahn** *m* mit ~hahn versehenes Gefäß: ⚘ vase siphoïde; ~**ko-effizi-ent** ⚘ *m* phys. coefficient de dépense; ~**loch** *n* issue *f*, écouloir *m*; ⚙ ~l. einer J'ndigo-Küpe daleau *m*; ~**menge** *f* Hydraulik: ⚘ dépense; ~**öffnung** ⚙ *f* écouloir *m*, einer Röhre: orifice *m*; ~**röhre** ⚙ *f* einer Pumpe rejet *m*. [décharge.

Aus-flut(h) (ᴗ́ᴗ) *f* ㊾ bsd. beim Bergbau:

aus-flut(h)en (ᴗ́ᴗ) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *sép.* se décharger. [cesser de pouliner.

aus-fohlen (ᴗ́ᴗ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

aus-folgen (ᴗ́ᴗ) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Z-m et. ~ (lassen) livrer (ou remettre) qc. à q. (= aus-liefern oder ver-ab-folgen). — II. ⚒ *v/n.* (*av.* sn) Z-m ~ suivre q. — III. **A**~ ⚒ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-folgung** ⚒ *f* ㊾ = aus-liefern II. [spotten.

aus-foppen (ᴗ́ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ver-

Aus-forderer ⚒ (ᴗ́ᴗᴗ) *m* ㊵a. mehr gbr. Her-aus-forderer (v. bs).

aus-fordern ⚒ (ᴗ́ᴗ), **-fodern** ⚒ (ᴗ́ᴗ) (mehr gbr. her-aus-fordern) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. défier, provoquer; durch Koketterie: agacer; zum Kampf: appeler en duel. 2. Spiel: Trumpf ~ jouer atout. — II. **A**~ ⚒ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-forderung** ⚒ *f* ㊾ analog ~ I., zB. défi *m*, provocation *f*; agacement *m*.

aus-fördern ⚙ (ᴗ́ᴗ) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Bergbau: extraire, tirer. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-förderung** *f* ㊾ extraction *f*, tirage *m*.

Aus-forderungs-… ⚒ (ᴗ́ᴗᴗ…) in Zssg. mit *s.* meist: … de défi, zB. ~**brief** *m* (cartel de) défi. [bilden I. 1.

aus-formen (ᴗ́ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-

aus-forschen (ᴗ́ᴗ) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. a) et. ~ chercher à découvrir (ou rechercher, gründlich: scruter, genau: explorer) qc.; b) découvrir qc. (à force de recherches); ich habe ihn (od. es) endlich ausgeforscht j'ai fini par le découvrir; lügen, um die Wahrheit auszuforschen plaider le faux pour savoir le vrai. 2. Z. ~ (ein Geheimniß von ihm ~) pressentir (ou sonder, bisw. F entamer) q. (über et. sur qc.), F chercher à tirer les vers du nez à q.; drt. Z. ~, ob man ihm nichts Falsches nachweisen kann éplucher une personne (auch F); ☐ Z. durch Griff und Wort ~, ob er Freimaurer ist tuiler q. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ scrutateur. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-forschung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. recherche *f*, scrutation *f*; e-s Landes: exploration *f*; sondage *m*; épluchage *m*. — 2. Besonderer Fall: (Nachsuchung) perquisition *f*, meist drt.: enquête *f*.

Aus-forscher (ᴗ́ᴗ) *m* ㊵a. explorateur, scrutateur, sondeur (vgl. aus-forschen).

aus-forschlich ⚒ (ᴗ́ᴗ) *a.* ㉔ mehr gbr. erforschbar. [de sortie.

Aus-fracht ⊛ (ᴗ́ᴗ) *f* ㊾ fret d'aller ou

aus-fragen (ᴗ́ᴗ) ㉑a. *sép.* (v. fragen) I. *v/a.* 1. (durch Fragen ausfindig machen) et., Z. ~ trouver (ou découvrir) qc., q. à force de questions. 2. Z. ~ (fragend ausforschen, aushorchen) questionner (ou interroger) q.; Z., Z-m, v. Z-m et. ~, Z. um et., nach einer Sache ~ questionner q. sur qc.; Z. scharf ~, oft: tenir q. sur la sellette; Z. auf schlaue (verfängliche) Weise ~: F tirer les vers du nez à q.; Z. zudringlich (*fig.* F bis auf's Hemde) ~ cribler q. de questions; *prv.* so fragt man die Bauern aus, etwa: à sotte demande point de réponse; auf der Wanderschaft e-n Wandergenossen ~ toper; ⚓ ein Schiff: arraisonner. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de questionner. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ questionnant; peinlich ~d inquisitorial.

Aus-frager (ᴗ́ᴗ) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ *mv.part* questionneur *m*, …euse *f*.

Aus-fragerei (ᴗ́ᴗ–) *f* ㊾ beständige ~ manie de questionner.

aus-fransen, -franzen (ᴗ́ᴗ) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* découper en franges; ausgefranst w. * s'effranger; ausgefranst * effrangé. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (ausfasern) s'effiler.

aus-fräsen ⚙ (ᴗ́ᴗ) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* Tischlerei: fraiser; ausgefräster Rand fraisure *f*. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-fräsung** *f* ㊾ fraisure *f*.

aus-frei-en (ᴗ́ᴗ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* nur in: ausgefreit haben n'avoir plus envie (ou n'être plus en état) de se marier.

aus-fressen (ᴗ́ᴗ) ⑳m. *sép.* I. *v/a.* 1. von Thieren, F von Menschen: = aus-essen (auch *fig.*); den Trog, die Schüssel: vider … (en mangeant), tout manger; *fig.* P was hat er ausgefressen? (Böses gethan) F qui a-t-il donc tué? 2. (fressend aushöhlen) einen Käse: creuser; von Scheidewasser ꝛc.: ronger, manger; ausgefressene Felsen rochers *m/pl.* creusés (ou minés) par les eaux, *fig.* das Land ~ (aussaugen) épuiser, ruiner … 3. vét. das Pferd hat die Bohne oder den Kern, sich (*dat.*) ausgefressen (seine Kennung ist weg) … ne marque plus. — II. *v/n.* (*av.* h.) achever de manger. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 3. 2. (sich fett fressen) engraisser (en mangeant); von Menschen: se gorger, F s'empiffrer.

aus-freu-en (ᴗ́ᴗ) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. cesser d'être joyeux. 2. se réjouir tout son soûl.

aus-frieren (ᴗ́ᴗ) ⑳f. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* sn): a) (se) geler entièrement; der Teich ist ganz ausgefroren … (s')est (ou a) gelé jusqu'au fond; die Wäsche (das Öl) ~ lassen laisser geler (auch figer) …; ich bin ganz ausgefroren … gelé (ou transi) de froid; b) (durch Frost zu Grunde gehen) von Saaten ꝛc.: périr (ou être brûlé) par la gelée, geler. 2. (*av.* h.) **es** hat ausgefroren il ne gèle plus. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se laisser transir par le froid.

aus-frischen (ᴗ́ᴗ) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. Heringe in Milch ~ dessaler … dans du lait. 2. ch. die Hunde ~ (durch Purga'nzen reinigen) purger …

aus-fuchteln F (ᴗ́ᴗ) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Z. ~ donner à q. des coups de plat d'épée ou de fouet (weitS. = durch-prügeln). — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. cesser d'agiter son fouet. 2. *fig.* cesser de faire l'étourdi ou d'être étourdi.

aus-fugen ⚙ (ᴗ́ᴗ) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Maurerei: joint(oy)er, ficher. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-fugung** *f* ㊾ jointoiement *m*. [fiche, crochet *m*.

Aus-fug-kelle ⚙ (ᴗ́ᴗ-ᴗ) *f* ㊸ Maurerei:

aus-fühlen (ᴗ́ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. découvrir par le tact. 2. *fig.* Z. ~ = aus-forschen I. 2; ⚒ Z-m et. ~ = an-fühlen I. 2.

Aus-fuhr ⊛ (ᴗ́ᴗ) *f* ㊾ exportation; ~ der Neger, oft: traite (des noirs); diese Artikel zahlen bei der ~ … à la sortie.

Aus-fuhr-… ⊛ (ᴗ́ᴗ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-fuhr", zB. ~**handel** *m* commerce d'exportation; ~**schein** *m* billet de sortie, permis d'exportation; ~**waaren** *f/pl.* marchandises d'exportation ou de traite. — II. Bsd. Fälle: ~**deklaratio'n** *f* acquit *m* de la douane, lettre de permission; ~**verbo't** *n* défense *f* (ou prohibition *f*) d'exporter.

aus-führbar (ˊ–) *a.* ㉔ 1. exécutable, (erfüllbar) * accomplissable, (praktisch) praticable, (thunlich) réalisable, weitS. (möglich) possible; thé. jouable. 2. ✽ qui peut être exporté, exportable; wieder ~ réexportable.

Aus-führbarkeit (ˊ––) *f* ㊹ sans *pl.* ↘ réalisabilité, weitS. possibilité.

aus-führen (ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Z. ~ (aus ...) (aus einem Ort herausführen), meist: mener (hors de ...), faire sortir (de ...). 2. *fig.* F et. ~ (entwenden) dérober (ou F subtiliser) qc. 3. ✽ Waaren (aus dem Lande) ~ exporter; ausgeführt w. s'exporter; wieder ~ réexporter. 4. (Unreinigkeiten fortschaffen) von Arzneien: die Galle *x.* ~ = ab-führen I. 4; den Schlamm aus e-m Graben, den Graben ~ débourber un fossé. 5. (in's Werk setzen) exécuter; (zu Ende führen) accomplir; (verwirklichen), oft: réaliser; (gut zu Ende führen) mener à bonne fin; weitS. achever; ausgeführt werden, oft: s'accomplir, s'exécuter, recevoir son exécution; sich ~ lassen être praticable, se pratiquer; einen Bau ~ élever, weitS. achever ...; et. Begonnenes weiter ~ continuer qc.; eine Bestellung: exécuter, effectuer, sorgfältig: soigner; die Sache will mit Klugheit ausgeführt werden ... veut être conduite avec prudence; Reitkunst: alle Wendungen genau und schön ~ (vom Pferde) fournir son air; ⊖: arch. einen Überbau ~ surélever, Bildhauerei, Malerei: eine Figu'r schön ~ développer, schön ausgeführte Partie'en (de beaux) développements *m/pl.*, schön ausgeführt d'un beau faire, sorgfältig ausgeführtes Bild, oft: tableau *m* caressé, eine Zeichnung mit der Feder, mit Tusche ~ passer ... à la plume, à l'encre; thé. eine Rolle gut ~ bien rendre ..., bien jouer ...; math. eine Rechnung ~ effectuer une opération; mit dem Unternehmen (Versprechen) allein ist es nicht gethan, man muß es auch ~ (halten): *prv.* ce n'est pas tout que de vendre, il faut livrer. 6. (umständlich behandeln) développer, traiter avec (ou en) détail; einen Gegenstand weiter ~ traiter ... d'une manière plus détaillée, s'étendre sur ...; ein Kapi'tel weiter ~ donner plus d'étendue à ...; rl. weiter ~de Bulle bulle ampliative. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ ✽ exportateur; méd. ~d(e Arzenei remède *m*) évacuant *m.* — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-führung** *f* ㊹ 1. (das Herausführen) action *f* de mener hors d'un lieu; expulsion *f*, élimination *f*; ✽ = Aus-fuhr; méd. = ab-führen III. 3. 2. (Vollbringung) exécution *f*, (Verwirklichung) réalisation *f*; unterlassene A~ inexécution *f*; zur A~ bringen mettre à exécution; Z. um die A~ einer Bestellung bitten prier q. d'exécuter un ordre; zur A~ kommen (venir à) être exécuté, être mis à exécution, weitS. se réaliser; zur A~ schreiten se mettre à l'exécution, (en) venir au fait; drt.: ein Recht zur A~ bringen consommer ..., A~ e-s Proze'sses poursuite *f*, accomplissement *m*, achèvement *m*, effectuation *f*, (vgl. ~ I.). 3. (Art und Weise, et. auszuführen) exécution *f*, pratique *f*; nur von litera'rischen und Kunstwerken: facture *f*; A~ eines Künstlers, Autors, bisw. main *f*; A~ e-s Kunstwerks im Einzelnen, oft: détail *m*; (zu) sorgfältige A~ eines Gemäldes, bisw. recherche *f*; (Anordnung eines Beweises) développement *m*, ordre *m*; *rh.* weitere A~, oft: amplification *f*; drt.: der Beweisgründe: déduction *f*, mündliche A~ vor dem Zivilgericht plaidoirie *f*.

Aus-führer (ˊ⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊺ 1. ✽ von Waaren *x.*: exportateur *m*, ...trice *f*. 2. (Vollbringer) exécuteur *m*, ...trice *f*. 3. F, oft: = Dieb(in).

aus-führlich (ˊ⌣) *a.* ㉔ (in's Einzelne gehend) détaillé; *adv.* d'une manière détaillée, en détail, in extenso; (weit ausgedehnt) ample, étendu; ~ beschreiben, erzählen, oft: circonstancier, détailler; ~ schreiben (wiedergeben) écrire (reproduire) (tout) au long; das A~ere de plus amples renseignements *m/pl.*

Aus-führlichkeit (ˊ⌣–) *f* ㊹ sans *pl.* objektiv: étendue; subjektiv: extension; mit ~ en détail, *pfort* dans tous ses détails; die ~ einer Erzählung la manière détaillée ...

Aus-führungs-..., aus-führungs-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „aus-führen", zB. ~**instruktio'n** *f* instruction(s *pl.*) relative(s) à l'exécution de qc.; ~**würdig** *a.* digne d'être exécuté; drt. oft: exécutoire. — II. Bsd. Fälle: ~**art** *f* = aus-führen III. 3; ~**bestimmung** *f* über ein Gesetz loi *f* réglementaire; ~**gang** *m* an.: ☍ conduit excrétoire; ~**gesetz** *n* loi *f* réglant le détail; ~**kana'l** *m* an. der Hoden: ☍ canal déférent; ~**rohr** *n*, ~**röhre** ⊖ *f* tuyau *m* de décharge; ~**weg** *m* Physiologie: ☍ émonctoire.

Aus-füll-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-füllen", zB. ~**arbeit** *f* travail *m* de remblai; ~**figu'r** *f* figure de remplissage. — II. Bsd. Fälle: ~**brett** ⊖ *n* alèze *f*, al(l)aise *f*; ~**geiger** ♪ *m* ripiéniste; ~**span** ⊖ *m* Zimmerei: fourrure *f*. [plir, se combler.

aus-füllbar (ˊ–) *a.* ㉔ qui peut se rem-

aus-füllen (ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (e-n innern leeren Raum füllen) meist: remplir, (zuschütten) combler (mit et. de qc.); wieder ~ recombler; ausgefüllt werden, oft: se combler. — Ausn. von 1: 2. die Runzeln in seinem Gesicht mit Schminke ~, oft: recrépir son visage ou F sa façade; ganz mit et. ~ (sättigen, durchdringen), oft: saturer de qc.; *fig.* eine Quittung, seine Stellung, seine Zeit: remplir; seine Stellung würdig ~ occuper un poste d'une manière honorable, tenir bien son rang (ou sa place, F son coin); dieser Gedanke füllte seine ganze Seele aus ... le préoccupait tout entier, occupait toute son âme; mit drei neuen Stücken kann man die ganze Saison ~, etwa: ... on défraie toute une saison. 3. ⊖ mit Blei ~ plomber; die Geleise, Furchen, meist: rabattre; einen Graben mit Schutt ~, oft: remblayer; Chaussee-Bau: mit Kies ~ encaisser; mit Steinen ~ empierrer; arch., Maurerei: die Fugen ~ joint(oy)er, den Zwischenraum der Fachwerksbalken ~ entre-voûter, mit Steinen ausgefüllte Krippe in einem Brückenpfeiler contre-garde *f*; Saline: eine Salztonne ~ fierlier; Zimmerei *x.*: ein Feld mit Riegelhölzern ~ peupler un vide; ⚓ die Nähte (Fugen) mit Werg ~ courir les coutures. 4. (aus e-m Behältnisse herausfüllen) Wein aus dem Fasse ~ puiser ... dans le tonneau (pour remplir un autre vase); das Faß ~ (leeren) désemplir, vider. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ *gr.* ☍ explétif; chir. Wunden ~d: ☍ plérotique. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-füllung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. (zu 1 u. 2) ☍ und F remplissage *m*, ↘ comblement *m*; A~ eines Weinfasses und ⊖ Maurerei: rempl(iss)age *m*; (zu 3) ⊖: plombage *m*, remblayage *m*, encaissement *m*, empierrement *m*, jointoiement *m*, Saline: fierl(i)age *m*; (zu 4) puisement, puisage *m*. — 2. Bsd. Fälle: Spitzenfabr.: A~ der Blumen *x.* in den Spitzen rempli *m*, Stubenmalerei: A~ und Verkittung der Löcher in den Wänden rebouchage *m*; chir. zur A~ dienlich: ☍ replétif, A~ hohler Zähne, oft: ☍ obturation, mit Gold: orification *f*; ⚓ Stück Holz zur A~ eines Loches in einem Maste *x.* listel *m*.

Aus-füllungs-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-füllen", zB. ~**masse** ⊖ *f* matière de remblai ou de rempl(iss)age; ~**wort** *n* *gr.* mot *m* explétif. — II. Ausn. v. I.: ~**band** ☍ *n* an. ligament *m* obturateur.

aus-fündig ↘ (ˊ⌣) *a.* ㉔ = aus-findig.

aus-funkeln ↘ (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. cesser de briller ou d'étinceler, ☍ de scintiller. 2. sortir en brillant ou avec une lueur scintillante.

aus-furchen (ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. creuser (des sillons dans ...), sillonner ...; agr. in Zwischenräumen ~, so, daß zwischen 2 Furchen immer ein Rücken stehen bleibt écimer. 2. (die Furchen ausgleichen) aplanir les sillons. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. creusage *m*; écimage *m*; aplanissement *m*.

aus-futtern oder **-füttern** (ˊ⌣) ㉑a. *sép.* *A.* [Futter = Nahrung] I. *v/a.* 1. auch *v/réfl.* Pferde, Vieh: (recht) ~ bien affour(r)ager, engraisser; F sich gehörig ~ devenir gros et gras. 2. (mit Futter erhalten) den Winter über Vieh ~ nourrir ... pendant l'hiver. 3. (fütternd ausleeren) den Haferkasten: vider (en affour(r)ageant les chevaux); den ganzen Vorrath ~ épuiser tout le fourrage. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgefuttert haben avoir achevé d'affour(r)ager. — *B.* [Futter = innere Auskleidung] *v/a.* einen Rock *x.*: doubler; mit Stroh *x.* ~ garnir (ou rembourrer) de ...; meist ⊖: revêtir, mit Keilen: caler, die Röhren der unechten Perlen mit Papier ~ cartonner, mit Röhren ~, oft: tuber, Probirkunst: mit Gestübe ~ brasquer. — *C.* A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-futterung, -fütterung** *f* ㊹ 1. (zu ~ *A*) affour(r)agement *m*; engraissement *m*; (Durchfuttern) nourrissement *m*. 2. (zu ~ *B*) eines Gewandes: doublure *f*; mit Stroh *x.*: rembourrement *m*; ⊖: revêtement *m*, tubage *m*. — 3. Bsd. Fälle: (das Futteral) fourreau *m*; ⚓: A~ des Bratspills poulie *f* plate, jottes *f/pl.*, joue *f* du vireveau, A~ des Gangspills flasques *f/pl.* (ou taquets *m/pl.*) du cabestan, A~ der Stückpforten faux-mantelets *m/pl.*

Aus-gabe (ˊ⌣) *f* ㊳ (vgl. aus-geben). 1. (ausgegebenes oder auszugebendes Geld) dépense; ~ für Essen und Trinken, oft: dépense de bouche; ⚓ eines Rheders haute-somme: kleine ~n, oft: (dépenses *pl.* pour) les menus plaisirs *m/pl.*, Gerichtsstyl: menus coûts *m/pl.*; ungedeckte ~n, oft: découvert *m/sg.*; in Klöstern: ~ für Kleidung der Mönche und Nonnen, oft: vestiaire *m*; eine Summe in die ~n eintragen, unter die ~n stellen porter (ou passer, ✽ oft: employer) ... en dépense; keine ~n scheuen ne reculer devant aucune dépense; es hält schwer, seine ~n nach den Einnahmen einzurichten, oft: F on a de la peine à nouer les deux bouts (de l'année); thörichte ~n richten den Hausstand zu Grunde, etwa: *prv.* pain tendre et bois vert mettent la maison au désert. 2. (das Ausgeben) der Briefe auf der Post, der Bille'ts *x.*: distribution; Fina'nzwesen, ✽ &: ~ von A'ktien, Papiergeld, Anleihen *x.* émission. 3. Buchhandel, typ. (Gesammtheit der auf einmal ausgegebenen Abdrücke) = Auf-lage 5; die neueste (auch letzte) ~ la dernière édition; ~ mit Noten verschiedener Erklärer (édition *f*) variorum *m*.

Aus-gabe(n)-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-gabe", zB. ~**buch** *n* livre *m* de dépense; ~**verzeichniß** *n* liste *f* des dépenses. — II. Bsd. Fall: ~**budget** (pron. bœ̃'dʒète) *n* Staatshaushalt: ordentliches ~b. crédit *m* ordinaire.

aus-gabeln (ˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* (faire) sortir (ou retirer) avec une fourche(tte). — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* se séparer en forme de fourche.

aus-gaffen F(ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. regarder bouche béante (nach et. pour voir qc.). 2. ↘ cesser de regarder d'une manière sotte.

aus-gähnen (ˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. cesser de bâiller. 2. ↘ (gähnend ausrufen) s'écrier en bâillant. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. = ~ I. 1. 2. sich (recht) ~ bâiller tout son soûl.

aus-gähren (ˊ⌣) ㉚h. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* h.) cesser de fermenter (auch *fig.*). 2. fermenter suffisamment, bien fermenter. 3. (*av.* sn) (durch Gähren heraustreten) être produit par la fermentation. — II. *v/a.* faire bien fermenter. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. fermentation *f* suffisante.

Aus-gang (ˊ⌣) *m* ㉛ 1. (Ausgehen aus dem Auf-enthalts-Orte, Hause *x.*) sortie *f*; unser **Aus**- und **Ein**-gang notre entrée et notre sortie; der erste ~ (nach der Krankheit) la première sortie, einer Wöchnerin: (Kirchgang) relevailles *f/pl.*; ↘ mein häufigster ~ ist zu Madame S. c'est madame S. que je vois (ou visite) le plus souvent; ✽: (= Aus-fuhr) die Waaren werden beim ~ versteuert ... à la sortie, zum ~ deklari'rt ... pour l'exportation. 2. (Öffnung, die aus einem umschlossenen Raume ausführt) gewöhnlich benutzter ~ sortie *f*,

jede Art von ~, Öffnung &c.: issue *f*; ~ eines Engpasses, einer Schlucht, ⚔ ~ aus den Paralle'len, oft: débouché; ~ eines Hohlweges, oft: tête *f* d'un défilé; nach zwei Straßen hin Ausgänge h., oft: ouvrir sur (ou donner dans) deux rues; ~ eines Flusses: a) = Mündung, b) ↘ = Quelle, c) *fig.* = ~s-punkt. 3. ♪ rl. (morceau d'orgue joué à la) sortie *f* (de l'église). 4. (Ende) fin *f*; mit ~ des Jahres à la fin de l'année; die Sache ist dem ~e nahe ... est sur le point d'être terminée; zum ~e bringen mener à bout, terminer, glücklich: mener à bonne fin; *gr.* ~ e-s Wortes, Verses terminaison *f*; h.a. in der grch. Tragödie: ✓ exode. 5. ⚙: Graveur: (Endung) sortie *f*; typ. einen guten (schlechten) ~ h. (von einem Kapitel &c. mit Rücksicht auf den Anfang des nächsten) tomber bien (mal). 6. (Erfolg) résultat, issue *f*; (Lösung) dénou(e)ment; guter ~ réussite *f*, succès; der ~ wird es lehren l'événement en fera foi ou la suite nous l'apprendra; e-n schlimmen ~ nehmen tourner (à) mal; man fürchtet, daß ihre Entbindung keinen guten ~ haben wird, oft: ... que son enfant ne vienne pas à bien. 7. ❀ ↘ = Aus-gangs-zoll.

Aus-gangs-... (=ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Aus-gang", zB. ~**deklaratio'n** ❀ *f* déclaration à la sortie; ~**schein** ❀ *m* acquit de sortie. — II. bsd. ✓ *gr.* ... terminatif *a.*, zB. ~**silbe** *f* syllabe terminative. — III. Bsd. Fälle: ~**kolumne** ⚙ *f* typ. queue; ~**öffnung** *f*, meist: issue; ~**passi'r-Zettel** *m* laissez-passer, ❀ für ein Schiff in gewissen nordischen Häfen écu de mer; ~**punkt** *m* point de départ, (auch *fig.*) origine *f*, naissance *f*; ~p. des Lichtes foyer de lumière; den ~p. eines Ereignisses bilden, oft: faire date; ~**rohr** ⚙ *n* von Maschinen tuyau *m* de départ; ~**thor** *n*, ~**thür** *f*, meist: sortie *f*; ~**zeile** ⚙ *f* typ. (dernière ligne d'un) alinéa; ~**zoll** ❀ *m* droit de (douane à la) sortie.

aus-gätbar ↘ (ˊ--) *a.* ㉔ agr. ce qu'on peut sarcler, ↘ sarclable. [sarcloir *m.*

Aus-gät-Eisen ⚙ (=-.ˊ⏑) *n* ㊵b. agr.

aus-gäten (=ˊ⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* agr., &: sarcler; das Unkraut auf dem Felde ~ éplucher un champ; ausgegätetes Unkraut sarclure *f*.

aus-gattern (=ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ↘ découvrir en regardant à travers le grillage. 2. *fig.* F découvrir à force de recherches, F (parvenir à) dénicher.

aus-gaukeln ↘ (=ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de jongler, de folâtrer, &.

aus-gebären (=⏑ˊ⏑) ⑳d. (v. gebären) *sép.* I. ↘ *v/a.* = gebären. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de mettre (des enfants) au monde. [bau 2.

Aus-gebäude ↘ (=⏑ˊ⏑) *n* ㊵a. = An-

aus-geben (=ˊ⏑) ⑳l. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — zu Ende geben 1; — aus der Kasse &c. fortgeben 2; — Aktien &c. ~ 3; — aus-, ver-theilen 4; — ↘ verheirathen 5; — von sich geben 6; — einen Ertrag abwerfen 7; — für et. gelten lassen wollen 8. — II. *v/n.* — v. ~ I. 2 u. 7. 1; — aufquellen 2; — ch. 3; — ♪ 4. — III. sich ~ *v/réfl.* — v. ~ I. 8, auch 2. 1; — sich durch Ausgaben von Geld entblößen 2. — IV. A~ *n.*

I. *verbe actif.* 1. (zu Ende geben) das Stück konnte nicht ausgegeben w. on ne put jouer la pièce jusqu'au bout. 2. (aus der Kasse, dem Beutel fort geben) Geld: dépenser (auch *abs.* und *v/réfl.*), débourser de l'argent, P jouer du pouce; auf der Reise wird das Geld schnell ausgegeben (oder giebt sich ... aus) ... se dépense vite en voyage; *fig.* s-e Kraft zu früh ~, bisw. escompter ...; das Geld mit vollen Händen ~ semer l'or à pleines mains; all sn Geld ~, bisw.: F se mettre à sec; er giebt das Geld leicht aus, oft: l'argent ne lui pèse guère; *v/réfl.* das Geld giebt sich unversehens aus, oft: ... s'en va sans qu'on s'en doute, F ... coule entre les doigts; zweitausend Franken für et. ~, bisw. mettre deux mille francs à qc.; viel ~ dépenser beaucoup, faire de grandes dépenses; sehr viel ~, bisw.: F faire grande chère et beau feu; *fig.* wer ausgiebt (Andere hänselt) muß (auch) ein-nehmen, etwa: *prv.* à chacun son tour. 3. ❀ Aktien, eine Anleihe: émettre à (ou au cours de) ...; (in Umlauf setzen) mettre en circulation; e-e verdächtige Münze ~ faire passer une pièce de monnaie douteuse. 4. (aus-, ver-theilen) Almosen &c.: distribuer; die Briefe, Zeitungen auf der Post: distribuer, (aushändigen) délivrer ...; in einer Wirthschaft: das Nöthige ~ remettre à la cuisinière ..., &; die Karten ~ donner (les cartes); Befehle ~ donner des ordres; ⚔ die Paro'le ~ donner le mot (d'ordre); Buchhandel: ein Buch ~ (verbreiten) mettre en vente ...; ❀ Mussel'n zum Sticken &c. ~ déchirer ... (vgl. her-aus-geben). 5. ↘ (verheirathen) eine Tochter ~ donner ... en mariage. 6. (von sich geben) émettre, rendre; der Meerschaum giebt beim Erhitzen Wasser aus ... sécrète de l'eau; ch. die Losung ~ jeter sa fiente, fienter; ⚙ Hydraulik: eine bestimmte Wassermenge ~ débiter ... 7. (einen Ertrag abwerfen) auch *v/n.* (*av.* h.) der Roggen giebt das zehnte Korn aus un grain de seigle en rend dix; *abs.* die Felder geben dies Jahr gut aus ... rendent (ou donnent) bien ...; der Faden giebt viel aus (es läßt sich viel damit nähen) le fil court. 8. (für et. gelten lassen wollen) auch *v/réfl.* **für et.** ~ (**sich** ~ se) faire passer pour qc.; eine Nachricht für wahr ~ donner une nouvelle pour vraie; er giebt sich für gelehrt (für meinen Freund) aus, oft: il se dit savant (mon ami); sich für einen Doktor ~, oft: se qualifier (de) docteur; sich für nothwendig ~ faire le (ou trancher du) nécessaire; sich für den Reforma'tor des guten Geschmacks ~ se proclamer le ...; dieser Mensch, der sich für e-n Baron ausgiebt ce soi-disant baron. — II. *verbe neutre* (*av.* h.) 1. v. ~ I. 2 u. 7. 2. (aufquellen) von gelöschtem Kalk, Speisen &c.: foisonner. 3. ch. vom Hunde: = an-schlagen II. 3. 4. ♪ das Horn giebt aus ... donne des sons. — III. **sich** ~ *verbe réfléchi.* 1. v. ~ I. 8, auch 2. 2. (sich durch Ausgaben von Geld entblößen) sich (ganz) ~ épuiser (toutes) ses ressources (auch *fig.* von geistigen Kapita'lien), F se mettre à sec; sich ganz ausgegeben haben: F être à sec ou sans le sou. — IV. **A**~*n* ㊵b. sans *pl.* (fast † **Ausgebung** *f* ㊺) analog ~ I.—III., zB. 1. = Aus-gabe 1 u. 2. 2. übermäßiges A~ von Werthpapieren &c., bisw. surémission *f*; die Erlaubniß zum A~ einer neuen Münze ertheilen, bisw. faire une délivrance; von Geld: dépense *f*, ↘ déboursement *m*.

Aus-geber (=ˊ⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. distributeur *m*, ...trice *f*; des Geldes, oft: payeur *m*; in einem Kloster: dépensier *m*, ...ière *f*; père *m* (ou frère *m*) procureur *m*; (königlicher Küchen-Beamter) ehm. délivreur *m*; ~in in einer größeren Wirthschaft ménagère *f*, femme *f* de charge; *mv.part* (Verschwender) dépensier *m*, ...ière *f*. 2. ❀ ~ eines Wechsels tireur *m*.

Aus-geber-... (=ˊ⏑...) in Zssg. mit s. analog „Aus-geber", zB. ~**amt** *n* fonctions *f/pl.* de payeur, &. [*pl.*) inutile(s).

Aus-geberei (=-⏑ˊ) *f* ㊹ etwa: dépense(s

aus-gebogen (=⏑ˊ⏑) I. *part.p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (vgl. aus-biegen). — II. *a.* ㉔ auch bl. écourbé. [queté, échancré.

aus-gebogt (=⏑ˊ) *a.* ㉔ bl., &: déchi-

Aus-gebot (=⏑ˊ) *n* ㊳ 1. mise *f* en vente. 2. = An-gebot 1. [aus-brauchen.

aus-gebrauchen (=⏑ˊ⏑) ㉑a. *sép.* =

aus-gebuchtet (=⏑ˊ⏑) I. *part.p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ 1. ♀ sinué; flach ~ sinuolé. 2. vom Küstenlande: ayant beaucoup de baies.

Aus-geburt (=⏑ˊ) *f* ㊹ etwa: produit *m* (sorti de ...), création, von Personen: créature; meist *mv.part* von geistiger Arbeit: élucubration; weitS. rêve *m*, (Hirngespinst) fantôme *m*; die seltsamen ~en seiner Phantasi'e les sécrétions malsaines de ...; dieses Weib ist eine ~ der Hölle, oft: ... est échappée de l'enfer. [dienen II.

Aus-gediente(r) (=⏑ˊ⏑) *m* ㊷ v. aus-

Aus-gedinge (=⏑ˊ⏑) *n* ㊵a. réserves *f/pl.*, réservat *m*. [fasern IV.

Aus-gefaserte(s) ⚙ (=⏑ˊ⏑⏑) *n* ㊷ v. aus-

aus-gefeimt (=ˊ) *a.* ㉔ = ab-gefeimt II.; wie ~ ist dieser Schurke! F est-il fieffé, ce coquin!; ~er Schuft canaille *f* finie.

aus-gefluthet (=⏑ˊ⏑) *part.p.* et *a.* ㉔ bl. cannelé. [deutungen des *inf.* (v. aus-gehen).

aus-gegangen (=⏑ˊ⏑) *part.p.* in allen Be-

aus-gehen (=ˊ⏑) ⑳s. *sép.*

Inhalt: I. *v/n.* — meist sortir (das Haus verlassen) 1; — Besondere Fälle 2 u. folg. — Bedeutung wie ~ 1. 2; — aus et. hervorgehen 3; — sich ausziehen lassen 4; — nicht haften 5; — schwinden, erlöschen 6; — ein Ende nehmen 7; — ⚙ 8, — hervortreten, erscheinen 9; — mit abhängiger *prp.* 10; — aufhören zu gehen 11. — II. *v/a.* — durch Gehen erweitern 1; — gehend ausmessen 2. — III. sich ~ *v/réfl.* — IV. A~ *n.* — V. ~d *part.* et *a.* — VI. A~de(s) *n.*

I. *verbe neutre.* A) (*av.* sn) 1. (das Haus verlassen) meist: sortir, weitS. (auch mit *ac.* einen Gang ~) aller faire un tour (en ville), un tour (de promenade); zu J-m ~ aller (ou sortir pour se rendre) chez q.; sie ging aus, (um) Fische zu holen od. sie ging Fische holen aus oder sie ging aus und holte Fische elle est sortie pour aller chercher (ou elle est allée chercher) du poisson. — Besondere Fälle: 2. (Bedeutung wie ~ 1) nicht ~, oft: garder la maison; nicht ~ und keinen Besuch empfangen, bisw. s'enfermer dans sa chambre; viel ~, oft: se répandre (dans le monde); **aus-** und **ein-**gehen entrer et sortir, aller et venir; bei J-m aus- und ein-gehen fréquenter q. ou une maison, avoir ses entrées libres chez q.; sie wußten, wo ich aus- und ein-ging: a) ... quelles maisons je fréquentais, b) weitS. ... tout ce que je faisais; die Aus- und Eingehenden, bisw. les entrants et les sortants; ❀ von Waaren: in's Ausland ~ sortir, être exporté; Angabe über ~de Waaren déclaration *f* de sortie. 3. (aus et. hervorgehen) (mit *a.*) frei, ledig, los ~ rester exempt de charge, vom Bezahlen: être dispensé de payer; J. frei ~ lassen: a) laisser partir q., b) ne pas molester q.; leer ~ s'en aller les mains vides, n'obtenir rien; oh. Strafe ~, ungestraft ~ échapper à la punition, weitS. faire qc. impunément. 4. (sich ausziehen lassen) von Kleidungsstücken: (pouvoir) s'ôter. 5. (nicht haften) se détacher; die Schuhe sind so weit, daß sie mir bei jedem Schritte ~ ... qu'ils m'échappent à chaque pas. 6. (schwinden, erlöschen) venir à manquer, der Athem geht mir aus je perds haleine; von e-r Farbe: (se) déteindre, (se) passer; von Flecken. s'en aller, s'enlever, s'effacer, disparaître (alle gleich); die Geduld geht mir aus ... m'échappe, je perds ...; *prv.* selbst dem Ruhigsten geht einmal die Geduld aus, etwa: il n'est bois si vert qui ne s'allume; das Geld geht mir aus ... commence (ou vient) à me manquer; das Geld ist mir ausgegangen mon argent est épuisé ou je n'ai plus d'argent; die Haare gehen ihm aus ses cheveux tombent; die Kräfte gehen ihm aus ... l'abandonnent; das Licht, Feuer geht aus ... s'éteint; von e-r Quelle &c.: tarir; von Vorräthen: s'épuiser, tirer à sa fin; ❀: dieser Artikel ist mir ausgegangen je n'ai plus de ..., die Waaren sind ausgegangen ..., oft: ... sont débitées ou vendues; von Pflanzen: (aussterben) périr, mourir; *fig.* die Seele geht ihm aus il rend l'âme ou il expire. 7. (ein Ende nehmen) finir, se terminer; bisw. se dénouer; ↘ nun ist mein Traum ausgegangen (erfüllt) voilà mon rêve accompli; es geht schief aus l'affaire tourne mal; da ging's aus, wie das Schießen zu Hornberg (Sch.) (wozu Alles besorgt war, bis aufs Pulver), etwa: il fallut s'en retourner bredouille; ↘ Das kann Dir unmöglich gut ~, oft: il est impossible que tu t'en tires heureusement; ↘ Das wird Dir nicht ungestraft (oder ungenossen) ~ tu n'échapperas pas à la punition (mehr gbr. hin-gehen). 8. ⚙ Bergbau: (horizontal fortlaufen) affleurer, (belg.) soper; typ. so setzen, daß der Text mit der Seite ausgeht tomber en page. 9. (hervortreten, erscheinen) von e-r Schrift &c.: paraître; ↘ e. Buch im Druck ~ **lassen** (faire) imprimer, publier

...; von Ideen ꝛc.: émaner, provenir; ein Manife'ſt, ein Verbot ~ laſſen proclamer, publier ..., faire paraître ... 10. mit abhängiger *prp.*: **an:** ╲ et. geht an mir aus qc. vient me frapper, j'expie qc.; **auf:** a) auf e-n Voka'l ꝛc. ~ se terminer par (auch en) ..., finir en (ou par) ...; b) auf et. ~ (es beabſichtigen, zum Endzweck haben) viser à qc.: auf Abenteuer ~ courir après (ou chercher) les aventures; auf Betrug ~ songer (ou chercher) à tromper: auf eine Bosheit ~ songer à mal ou à malice; auf Kaperei' ~ aller en course; auf Neuigkeiten ~ aller aux nouvelles; auf Plünderung ~ marauder; ch. auf Äſung ~ relever; Zeit, wo das Wild auf Äſung ausgeht, oft: revenue *f*: darauf ~, zu ... tâcher à ou de ..., *pfort* s'efforcer de ...; **aus:** aus e-r Schule ꝛc. ~ sortir d'une ... (auch *fig.*); *fig.* oft: émaner; **in:** in et. ~ être terminé par (ou se perdre en) qc.; in eine harte Spitze ~d terminé en pointe, piquant; an. in Zweige ~: ⚘ s'épanouir; **nach:** nach et. ~ = ~ 10 auf b; **über:** über et. ~ se répandre sur qc.; über J. ~ (re)tomber sur q.; vom Unglück, oft: frapper q.; **von:** von einem Orte ~, *fig.* von einem Grundſatze, Standpunkte ~ partir de ...; wenn wir da'von ~, oft: a) à partir de là, b) *fig.* à ce point de vue; dieſe Dummheit geht von Ihrem Bruder aus ... est du fait de ...; (von J-m erzeugt ſein) émaner, auch procéder de q.; rl. der Sohn (das Wort) geht vom Vater aus le Fils émane du Père (le Verbe naît du Père); (herrühren) provenir de ...; **zu:** zur Thür ~ sortir par la ...; was zum Munde ausgeht ce qui sort de la ... — *B*) (*av.* h.) 11. (aufhören zu gehen) vom Teige: a) cesser de lever ou de fermenter, b) gehörig ~ lever suffisamment. — II. ***verbe actif.*** 1. (durch Gehen erweitern) die Schuhe ~ élargir ... en marchant. 2. (gehend ausmeſſen) e-n Saal: mesurer; weitS. (aus-forſchen) e-e Gegend, e-n Weg ꝛc.: explorer (par de nombreuses courses); ch. ein Wild: quêter; Bergbau: einen Gang (mit der Wünſchelruthe) ~ aller à la découverte d'un filon. — III. **ſich** ~ ***verbe réfléchi.*** ſich recht ~ se promener à satiété. — IV. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* (vgl. Ausgang). 1. (Hinausgehen) sortie *f*; **Aus-** und **Ein-**gehen, oft: entrée *f* et sortie *f*; J-m das A~ verbieten consigner q. (dans sa chambre) ou ⚔ les troupes (dans les casernes); A~ auf Plünderung, oft: maraudage *m*. 2. (Erlöſchen) (zu ~ I. 6) der Lebenswärme, des Lichts, der Stimme: extinction *f*; der Kräfte, von Vorräthen: épuisement *m*; A~ (Ausfallen) der Haare chute *f*, perte *f* des cheveux, durch Krankheit ꝛc.: dépilation *f*. 3. (Endigen) (zu ~ I. 7) fin *f*, terminaison *f*; dénouement *m*. 4. (zu ~ I. 9) proclamation *f*, publication *f*. 5. (zu ~ I. 10) eines Wortes auf ... terminaison *f* en ...; *rh.* A~ mehrerer Sätze nach ea. auf daſſelbe Wort: ⚘ épiphore *f*, épistrophe *f*; rl. A~ (Ausſtrömen) des heiligen Geiſtes effusion *f*, des Sohnes und heiligen Geiſtes vom Vater: ⚘ émanation *f*; an. A~ in Zweige: ⚘ épanouissement *m*: ſonſt meiſt durch die *v.* — V. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ bl. (angehend) mouvant; ⚔ frt. ~der (ausſpringender) Winkel angle *m* saillant. — VI. **A~de(s)** ⊖ *n* ㉜ Bergbau: eines Flötzes affleurement *m*, in Belgien: sope *m*. [*s.* = Aus-gangs-...

Aus-gehungs-... (⏒⏑...) in Zſſg. mit

aus-geifern (⏒⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de jeter de la bave ou *fig.* d'écumer de rage. — II. *v/a.* et. ~ rendre qc. (comme de la bave), * baver qc.

aus-geigen ♪ (⏒⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ein Stück: jouer jusqu'au bout (sur le violon). — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de jouer du violon.

aus-geizen (⏒⏑) ㉑c. *sép.* I. ⊖ *v/a.* agr. Reben: essarmenter, Tabak: épamprer, rejetonner. — II. ╲ *v/n.* (*av.* h.) cesser d'être avare.

aus-gelaſſen (⏒⏑⏑) I. *part.p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ 1. (ungebunden), etwa: effréné, P galopin; (ausſchweifend) relâché, *pfort* licencieux; ~e (ſchlüpfrige) Rede propos gai(llard) ou grivois; grivoiseries *f/pl.* 2. (über die Maßen luſtig) très- (ou trop) gai; ~ luſtig, ganz ~ d'une gaieté folle, joyeux à l'excès: ganz ~ ſein se donner carrière, P rigoler; (ungeſtüm) turbulent, (aufbrauſend) pétulant.

Aus-gelaſſenheit (⏒⏑⏑-) *f* ㊾ 1. (Ungebundenheit) der Sitten: licence, *pfort* débordement *m*, *a.* mœurs *pl.* effrénées; man muß es nicht bis zur ~ treiben, oft: il ne faut pas aller jusqu'au débraillé. 2. (Luſtigkeit) gaîté exagérée, excessive ou folle. 3. (Ungeſtüm) turbulence, (Aufbrauſen) pétulance. 4. (ausgelaſſene Handlung) ~en *pl.* der Jugend extravagances, excès *m*, *pfort* orgies.

aus-gelzen ╲ (⏒⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* = kaſtri(e)ren.

aus-gemacht (⏒⏑) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ 1. (gewiß) certain, *mfort* admis, avéré; ~e Wahrheit vérité reconnue. 2. (vollendet) achevé: es iſt ~ c'est une affaire réglée; ~er Schurke parfait scélérat. [jouir de qc. jusqu'à la fin.

aus-genießen (⏒⏑⏑) *v/a.* ⑳e. *sép.*

aus-genommen (⏒⏑⏑) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. aus-nehmen). — II. *prp.* et *adv.* excepté ..., à l'exception de ..., *pfort* hor(mi)s; meiſt drt. sauf; Dies ~, oft: à cela près, à part cela. — III. *cj.* ~ daß excepté (ou à la réserve) que ... (*ind.*).

aus-gerben (⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⊖ achever de tanner ou de corroyer. 2. *fig.* F J. ~, J-m das Fell ~ = J. durch-prügeln.

Aus-geſpei ╲ (⏒⏑⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. crachement(s) *m(/pl.)*. 2. meiſt *fig.* crachats *m/pl.*

aus-geſtalten ╲ (⏒⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* = geſtalten. [deutungen des *inf.* (v. aus-ſterben).

aus-geſtorben (⏒⏑⏑) *part. p.* in allen Be-

Aus-geſtoßene(r) (⏒⏑⏑⏑) *m* ㉜, **Aus-geſtoßene** *f* ㉔b. rl. réprouvé(e *f*) *m*.

aus-geſucht (⏒⏑) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ choisi; bisw. trié, *fig.* (köſtlich) exquis; auf's A~eſte gekleidet vêtu avec une extrême recherche.

Aus-gewanderte(r) (⏒⏑⏑⏑) *m* ㉜, **Aus-gewanderte** *f* ㉔b. émigré(e *f*) *m*.

aus-gezeichnet (⏒⏑⏑) I. *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* (v. ds). — II. *a.* ㉔ (vorzüglich) distingué, excellent, supérieur (alle 3 gleich), F fameux, P chic; ♪ durch Melodie, Harmonie ꝛc. ~e Stelle, bisw. trait *m*; ~es Talent ... éminent, remarquable; Ihnen geht es ja ~ vous voilà on ne peut (pas) mieux; *int.* ~! délicieux!, parfait!

Aus-gezeichnet-heit ╲ (⏒⏑⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* excellence, supériorité.

aus-gi(e)big (⏒⏑) *a.* ㉔ = er-gi(e)big; ⊖ Bergbau: ein Gang wird ~er un filon s'enrichit.

Aus-gi(e)bigkeit (⏒⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* = Er-gi(e)bigkeit; Hydraulik: débit *m* (d'une fontaine, d'un conduit).

Aus-gieß-Blech ⊖ (⏒-.⏑) *n* ㊳ Bergb.: plaque *f* (ou table *f*) de l'essayeur.

aus-gießen (⏒⏑) ⑳e. *sép.* I. *v/a.* 1. auch *v/réfl.* verser, weitS. répandre (auch *fig.*), *st.s.* épancher (meiſt nur *fig.*); bſd. *fig.* *mv.part*, *a.* déverser sur...; **ſich** ~, oft: verser ses eaux (= ſich er-gießen); gießt dieſes Waſſer aus, es taugt nicht jetez ...; einen Topf: vider; *fig.*: *prv.* das Kind mit dem Bade ~, etwa: jeter l'or avec les crasses, weitS. agir sans discernement, die Schale des Zorns über J. ~ décharger sa colère sur q., Reiz und Leben über et. ~ répandre la grâce et la vie sur qc., Bläſſe goß ſich über ſein Geſicht aus ... se répandit sur ..., ſich in Vorwürfen ~ se répandre (ou éclater) en reproches, ſein Herz in J-s Buſen ~ épancher son cœur dans le sein de q., *abs.* ſein Herz, ſeine Seele ~ s'épancher. 2. (gießend auslöſchen) Feuer ~ éteindre le feu en y jetant de l'eau. 3. (gießend ausfüllen) et. mit Kalk ~ verser de la chaux dans les interstices de qc.; weitS. remplir (en versant ...); ⊖ mit Blei ~ couler en plomb. 4. (durch Guß ausprägen) eine Figu'r in Erz couler ... en bronze. 5. ch. = ſchweißen. — II. ╲ *v/n.* (*av.* h.) cesser de verser, &. — III. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-gießung** *f* ㊾ (zu ~ I. 1) effusion *f*, *st.s.* épanchement *m* (auch *fig.*); rl. A~ des heiligen Geiſtes descente *f* (oder bisw. infusion *f*) du Saint-Esprit; (zu ~ I. 2) extinction *f*; (zu ~ I. 3) ⊖ A~ der Seife in die Formkaſten coulage *m* ... dans les mises; (zu ~ I. 4) coulage *m*.

Aus-gilling ⚓ (⏒⏑) *f* ㊾ eines Segels langue (de voile). [Baum ~ écimer ...

aus-gipfeln (⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen

aus-gipſen ⊖ (⏒⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* plâtrer.

aus-girren (⏒⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de roucouler. [cesser d'écumer.

aus-giſchen (⏒⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.*

aus-glätten (⏒⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. Falten ~ ôter (ou effacer) ... en les lissant; weitS. aplanir (auch *fig.*). 2. (innerlich glätten) lisser (ou polir) qc. en dedans. 3. (vollkommen gl.) achever de polir.

Aus-gleich (⏒⏑) *m* ㊳ = aus-gleichen III., bſd. Politik: compromis, weitS. entente *f*; h.m. der ungariſche ~ la convention avec la Hongrie.

Aus-gleich(e)-... (⏒⏑(⏑)...) in Zſſg. mit *s.* = Aus-gleich(ung)s-...

aus-gleichbar (⏒⏑-) *a.* ㉔ ce qu'on peut aplanir, égaliser, & (v. aus-gleichen); v. Streitigkeiten: accommodable.

aus-gleichen (⏒⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⑳n., *impér.* ㉑a. *sép.* 1. (die Un-ebenheiten fortſchaffen) égal(is)er, aplanir (auch *fig.*); bſd. vom Erdboden: niveler; Erbſchaftstheile ~ (in's Gleiche bringen) égal(is)er les parts; *fig.* eine Differe'nz, einen Streit: (gütlich) accommoder, arranger, weitS. terminer; e-e Schwierigkeit: aplanir; die Klaſſen der Geſellſchaft, das Vermögen: niveler, F raccommoder; einen Zwiſt: accorder; ſtreitende Perſonen: rapprocher, (ré)concilier; **ſich** ~ (vergleichen): a) faire un compromis, b) se raccommoder; ✠: eine Rechnung. solder, régler, durch Abrechnung: virer, durch eine Rimeſſe: rembourser, ⊖: allg. raccorder, Bergbau: affleurer, Malerei: balancer un tableau, Münze: ajuster, typ. verſchiedene Schriftkegel in einer und derſelben Zeile ~ parangonner, Uhrmacherei: égalir. 2. (Erſatz bieten für et.) (ſich ~ se) compenser, (se) balancer. F rhabiller; Das gleicht ſich aus, meiſt: il y a compensation; mehr als genügend ausgeglichen, bisw. surcompensé; der Gewinn kann den Verluſt nicht ~, oft: ... ne peut réparer la perte; ✠ ... was meine Rime'ſſe von 800 Franks ausgleicht ce qui balance ma remise de 800 francs; ⊖ Bau-Arbeit: ~ (indem man zB. 1 Fuß einer ſchwierigen Arbeit als 2 oder 3 Fuß anrechnet) médionner. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ (vermittelnd) etwa: médiateur; (erſetzend) * compensateur. — III. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-gleichung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. (zu ~ I. 1) égalisation *f*; aplanissement *m*; nivellement *m*; (r)accommodement *m*, arrangement *m*, terminaison *f*; rapprochement *m*, (ré)conciliation *f*; ✠: (Abrechnung) solde *f* des intérêts, virement *m*, remboursement *m*, auf J. zur A~ einer Rechnung ziehen tirer sur q. pour solde de compte, zur A~ meiner Forderung pour balancer mon compte, zur völligen A~ unſerer Rechnung pour solde de tout compte, die völlige A~ einer Sache bewirken, oft: terminer une affaire, A~ zu Gunſten J-s balance *f* active; ⊖: raccord(ement *m*) *m*, affleurement *m*, balance(ment *m*) *f*; ajustage *m*, parangonnage *m*, égali(s)sage *m*; (zu ~ I. 2) compensation *f* (auch phys. von der Uhr); rhabillement *m*. — 2. Bſd. Fälle: Landesverwaltung: volle A~ der Steuern répartition *f* égale, péréquation *f*; Politik: = Ausgleich; (Vergleich) transaction *f*.

Aus-gleicher (⏒⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊾ 1. (Erſetzer) * compensateur *m*, ...trice *f*. 2. ⊖ égaleur *m*; der Münzen: ajusteur *m*. 3. *fig.* (Verſöhner) conciliateur *m*, ...trice *f*; (Vermittler) médiateur *m*, ...trice *f*.

Aus-gleich(ung)s-... (⏒⏑(⏑)...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „aus-gleichen", zB. ~**ſteu-er** *f* taxe de compensation ou taxe compensatoire; ~**verſuch** *m* essai (ou tentative *f*) d'accommodement ou de compromis. — II. Bſd.

Fälle: ~**münze** ⊛ *f* monnaie d'appoint; ~**vertrag** *m*, oft: compromis, transaction *f*; ~**wage** *f* Münzw.: ajustoir *m*.

aus-gleiten (¯¯⏑) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳n., *prés. de l'ind.* et *impér.* ㉑b. *sép.* glisser, weitS. auch faire un faux pas; er glitt mit dem Fuße aus, bisw. le pied lui a manqué; die Leiter glitt unter ſeinen Füßen aus ... a coulé sous ses pieds. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~I., zB. glissade *f*. — 2. Bſd. Fall: Tanzkunſt: (ſcheinbares) A~ saillie *f*.

aus-glimmen (¯⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳e. *sép.* s'éteindre peu à peu. [*sép.* = aus-gleiten.

aus-glitſchen F (¯⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑c.

aus-glucken (¯⏑⏑) ㉑a., **-gluckſen** ㉑c. *sép.* *v/n.* (*av.* h.) cesser de glousser.

Aus-glüh-... ⊕ (¯¯...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „aus-glühen", zB. ~**ofen** *m* fourneau à recuire. — II. Bſd. Fälle: ~**eiſen** *n* revenoir *m*, bleuissoir *m*; ~**topf** *m* Glasfabr.: culave *f*.

aus-glühen (¯¯⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* h.) cesser d'être rouge, von der Aſche: d'être ardentes, chm. d'être en état d'ignition; bisw. *fig.* cesser de brûler (d'enthousiasme) pour ... 2. (*av.* ſn) (in Gluth zu Grunde gehen) être consumé par le feu, brûler. — II. *v/a.* 1. ⊕ Draht: (re)cuire; Metalle: recuire, décrouir; Stahl: recuire, faire revenir; chm. einen unſchmelzbaren Körper ~ calciner ... 2. *fig.* ✎ (glühend ausſtrömen) répandre en torrents de flamme. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-glühung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. ⊕ recuit *m*; chm.: ignition *f*, calcination *f*.

aus-göſſern ✎ (¯⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* chiper (= ent-wenden).

aus-graben (¯¯⏑) I. *v/a.* ⑳r. *sép.* 1. (durch Graben herausſchaffen) déterrer (auch *fig.*), weitS. découvrir, extraire, *pfort* fouiller; eine Leiche wieder ~ exhumer ... (von et. Vergeſſenem, bisw. auch *fig.*); rl. die Gebeine eines Heiligen feierlich ~ und ausſtellen lever un corps saint; Geologie: ausgegraben, oft: ♃ fossile. 2. (durch Graben vertiefen) creuser, rendre plus profond; (aushöhlen) oft: (ex)caver; einen Brunnen ~ foncer...; ⊕: arch., Bildhauerei ꝛc.: tiefe Stellen ~ fouiller qc., arch.: den Boden ~ creuser, déblayer ..., Gießerei und Gravirkunſt: vertiefte Figu'ren ~ graver en creux, (aushauen) échopper. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-grabung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. (zu 1) déterrement *m*; von Alterthümern ꝛc.: découverte *f*, extraction *f*, bſd. fouilles *f/pl.*; einer Leiche: exhumation *f*; (zu 2) ✎ creusement *m*; Aushöhlung: excavation *f*, creusé *m*; e-s Brunnens: foncement *m*; ⊕: Bauweſen: fouille(ment *m*)*f*, Bergbau, Minirk.: A~ des Ganges fouille *f* de galerie, horizonta'le A~ fouille *f* couverte, Gravirkunſt ꝛc.: creusage *m*, gravure *f* en creux.

aus-gräme(l)n ✎ (¯¯⏑) *v/n.* (*av.* h.) et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* cesser de se chagriner.

aus-grapſen F ✎ (¯⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* enlever brusquement, weitS. F chiper.

aus-graſen (¯¯⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. einen Platz: arracher l'herbe de ... 2. agr. effaner (= ſchröpfen). 3. = ab-graſen. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* agr. effanage *m*.

aus-gräten (¯¯⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* Küche: einen Fiſch ~ désosser (ou enlever les arêtes d')un poisson. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* désossement *m*.

aus-grätſche(l)n ✎ (¯¯⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* (G.) die Beine: écarquiller (= aus-ſpreizen).

aus-greifen (¯¯⏑) ⑳n. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) embrasser un espace, s'étendre; *abs.* étendre le bras ou les bras (pour faire un effort, pour donner un coup); weit ~d large; weit ~de Werke ... vastes, étendus; bſd. Reitkunſt: allonger le pas, ein Pferd ~ laſſen lancer ... (au galop), ſchön ~ embrasser bien le terrain, bei der Volte ſchön ~ embrasser (la volte). — II. *v/a.* 1. (greifend auswählen) choisir (dans une foule). 2. (betaſten) Hühner: tâter; P ein Frauenzimmer: manier (ou palper) indiscrètement, F peloter; ſich ~ laſſen permettre sur soi des privautés indécentes, F se laisser peloter. 3. (durch vieles Anfaſſen aushöhlen) user (à force de manier).

aus-griebſen, **-gröbſen** ✎ (¯¯⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* Äpfel: ôter le trognon des ...

aus-grollen (¯⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser d'avoir de la rancune, ne plus bouder. II. ✎ *v/a.* J. ~ gronder ou tancer (vertement) q. [ver-größern.

aus-größern ✎ (¯¯⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

aus-grübeln (¯¯⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (grübelnd ſuchen) chercher à trouver ou à deviner, *pfort* raffiner; e-n Plan ~ ruminer un projet. 2. (grübelnd entdecken) découvrir (en ruminant). — II. ✎ *v/n.* (*av.* h.) cesser de se casser la tête. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-grübelung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. recherche *f* subtile, raffinement *m*.

aus-gründen (¯⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. ⊕ Bildhauerei ꝛc.: travailler (ou sculpter) en relief; Tiſchlerei: (eine Fuge anbringen, zierlich auskehlen) canneler, évider. 2. *fig.* ✎ approfondir (= er-gründen). — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-gründung** *f* ㊾ analog ~ I. (zu 1) ⊕ relief *m*; cannelure *f*, évidage *m*, évidement *m*; (zu 2) *fig.* approfondissement *m*.

aus-grünen (¯¯⏑) *v/n.* ㉑a. *sép.* 1. (*av.* h.) cesser de verdir. 2. ✎ (*av.* ſn) (grünend ausſchlagen) bourgeonner, (commencer à) verdoyer ou (à) verdir; (wieder) ~ (re)verdir.

aus-grunzen (¯⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* vom Schwein: cesser de grogner.

Aus-guck (¯⏑) *m* ㊱ 1. ⚓: a) (das Ausgucken) einen ~ halten = aus-gucken I. 2; ~ nach Schiffen, bisw. nauscopie *f*; b) = Ausgucker 2; c) Zeit des Ausguckens und ausguckende Mannſchaft: quart de découverte. 2. (erhöhter Platz, von dem aus man eine Schönſicht genießt) belvédère.

aus-gucken (¯⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. ✎ zum Fenſter ~ regarder par la ... 2. ⚓ être à la découverte, vigier. — II. *v/a.* ſich (*dat.*) die Augen ~ se crever (*mfort* se fatiguer) les yeux à force de regarder; ſich nach J-m die Augen ~ chercher q. des yeux. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Aus-guck 1; oft durch die *v.*

Aus-gucker (¯⏑⏑) *m* ㊵a. 1. ✎ ~(**in** *f*) celui (ou celle) qui regarde, &. 2. ⚓ vigie *f*, découverte *f*; ~ *pl.* auf dem Vor-mars gabiers de misaine.

aus-gühren ⊕ (¯¯⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* Bergbau: = aus-gähren I. 2.

aus-gurgeln (¯⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* den Hals ~ se gargariser; Schleim ~ se débarrasser des glaires en se gargarisant.

Aus-guß (¯⏑) *m* ㉜ 1. = aus-gießen III. (auch *fig.*). 2. ✎ = Aus-mündung (G.). 3. ⊕ = Ab-guß 3; Metallurgie: (das vom Herd in eiſerne Pfannen Gegoſſene) lingot. 4. (Öffnung, durch welche et. ausgegoſſen wird) Goſſe in der Küche: évier; Tülle eines Gefäßes: bec; ⊕: einer Dachrinne: canon de gouttière, ~ eines Rohrs dégorgement d'un tuyau, égout (= Oberpump-ſtöckel). 5. (Haut-Krankheit) éruption *f*.

Aus-guß-... (¯⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Aus-guß", zB. ~**rohr** *n* tuyau *m* de dégorgement (v. ~ II.). — II. Bſd. Fälle, meiſt ⊕: ~**blech** *n* = Aus-gieß-Blech; ~**kelle** *f*, ~**löffel** *m* Gießerei: puisoir *m*, cuiller *f* (de fondeur); ~**rinne** *f* coulé *m*; ~**rohr** *n* Bergb.: einer Schachtpumpe, oft: tuyau *m* déversoir, dégorgeoir *m*; ~**röhre** *f* einer Pumpe canal *m* déférent, dégorgeoir *m*; ~**ſtück** *n* (Ende) einer Röhrenleitung, einer Dach-Rinne gargouille *f*.

aus-haaren (¯¯⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* perdre (ou lâcher) le poil.

aus-haben (¯¯⏑) *v/a.* ㊴b. *sép.* *el.* für aus-geleert, -geleſen, -getrunken, -gezogen haben ꝛc., zB. er hat das Buch, den Rock, das Glas ſchon aus il a déjà fini le livre, ôté son habit, vidé son verre.

aus-hacken (¯⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (auspicken) die Augen: arracher (ou crever) avec le bec; die Kerne aus den Nüſſen ~ ouvrir les noix pour en tirer le cerneau. 2. weitS. retirer, faire sortir, extraire avec un instrument tranchant (alle gleich); agr. Kartoffeln ꝛc.: (re)tirer (ou extraire) avec la houe, la pioche, &. 3. (auszacken) Zeug: découper, moucheter, piquer (alle 3 gleich); ausgehackte Arbeit découpure *f*, moucheture *f*, piqûre *f*: Ausgehacktes vidure *f*. 4. ⊕ Böttcherei: die Faßdauben ~ (aus dem Groben behauen) ébaucher: Schlächterei: Fleiſch ~ détailler (= aus-hau-en I. 5); das Öhr in den Nähnadeln ~ (durchſchlagen) percer une aiguille. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. arrachement *m*; extraction *f*; découpage *m*; ⊕ ébauchage *m*.

Aus-hacker (¯⏑⏑) *m* ㊵a. 1. ✎ ~(**in** *f*) celui (ou celle) qui arrache, retire, &, avec un instrument tranchant, &. 2. ⊕ (Ausſchlag-Eiſen) poinçon à découper, emporte-pièce; Spinnerei: peigne.

aus-hadern ✎ (¯¯⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de se quereller.

aus-hageln (¯¯⏑) *v/n.* (*av.* h.) *imp.* es hat ausgehagelt il a cessé de grêler.

aus-hagern ✎ (¯¯⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* = ab-magern I.

aus-häkeln (¯¯⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. achever (de travailler) au crochet. 2. = aus-haken. — II. ✎ *v/n.* (*av.* h.) cesser de crocheter.

aus-haken (¯¯⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (ſich ~ se) décrocher, auch dégrafer.

Aus-haker (¯¯⏑) *m* ㊵a. 1. ✎ ~(**in** *f*) celui (ou celle) qui décroche ou dégrafe. 2. ⊕ (Werkzeug zum Loshaken) décrochoir.

aus-halftern ⊕ (¯⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* déchevêtrer, délicoter (auch *fig.*).

aus-hallen (¯⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. cesser de retentir; weitS., oft: se perdre ou mourir (dans le lointain). 2. (in die Ferne hallen) (ré)sonner (ou retentir) au loin. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* A~ e-s Tones (zu ~ I. 1) extinction *f*; (zu ~ I. 2) affaiblissement *m*.

aus-halten (¯⏑⏑) ⑳p. *sép.* I. *v/a.* 1. meiſt: soutenir. — Beſondere Fälle: 2. ♪ einen Ton, eine Note ~ filer un ton, peser sur (ou prolonger) une note; eine Sylbe ~ rester sur une syllabe; ausgehalten! tenez le ton! 3. (bis an's Ende durchführen) die Rolle über 40 Jahre ~ soutenir son rôle ... 4. (et. ertragen, oh. darunter zu erliegen) eine Ausgabe, Belagerung, die Folter, einen Stoß, eine Vergleichung ꝛc.: soutenir; eine Laſt: supporter; Schmerzen ꝛc.: endurer, souffrir; (Gewalt gebieten) résister à ...; die Probe ~, bisw. être à l'épreuve (de qc.); e-n Sturm: essuyer, subir; Das iſt nicht auszuhalten c'est à n'y pas tenir, auch: c'est insupportable; ich halte es vor Hunger, vor Hitze nicht mehr aus je n'en puis plus (ou F je crève) de faim, de chaud, ⚓ e-n Sturm vor Anker ~ étaler un coup de vent sous voile; Wind u. Wetter ~ bien tenir le coup. 5. (für den Unterhalt J-s ſorgen †, nur noch gbr. in Bezug auf Mätreſſen) ein Frauenzimmer ~ entretenir une femme. 6. mit *ac.* der Zeit v. ~ II. 7. ✎ J. ~ (durch anſichhaltende Ruhe reizen) (G.) irriter q. par un calme contenu. 8. (aus ea. halten) Bergbau: Erz ~ (das Taube abſondern) und Forſtw.: Holz ~ trier ...; e-e ausgeſuchte Stufe ~ mettre à port un minerai de choix. 9. ✎ prov. ſich (*dat.*) et. ~ (vorbehalten) se réserver qc. — II. *v/n.* (*av.* h.) (ausdauern) persévérer; *abs.* tenir bon; von Sachen: durer; bei J-m ~ ne pas abandonner q.; gegen et. ~ résister à qc., durer contre qc.; der Rock muß mir noch den Winter ~ ... me durera (ou fera) encore cet hiver; in dieſem Hauſe halten die Dienſtboten nicht lange aus les domestiques ne tiennent (ou ne restent) pas longtemps ...; es iſt bei ihm nicht auszuhalten il n'est pas possible de rester, (oft: de vivre) avec lui, auch: il est insupportable; ich kann es nicht mehr ~, oft: je n'y tiens plus, je suis poussé à bout; ſie kann es fern von ihm nicht ~ elle ne peut vivre loin de lui; ✎ mit *dat.*: den Streichen des Schickſals ~ résister aux coups...; mit *ac.* der Zeit: einen Mo'nat an einem Orte ~ tenir tout un mois quelque part; ſeine Lehrjahre, ſ-e Zeit ~ achever son apprentissage,

faire son temps ou ses (trois, quatre, &) ans de …; diese Farbe hält nicht aus … ne tient pas; Fechtkunst: auf dem Stoß ~ appuyer la botte; agr. im Freien ~der Baum arbre m rustique. — III. A~ n Ⓐb. sans pl. und **Aus-haltung** f Ⓐ analog ~ I. und II., zB. (zu I. 2) ♪: eines Tones: tenue f …, einer Note: mise f de voix, A~ einer Note durch mehrere Akkorde prolongation f, prolongement m; (zu I. 5) entretien m; (zu I. 8) ⊖ Bergbau: triage m; (zu II.) (Beharren) constance f, *pfort* persévérance f; es ist hier nicht zum A~: a) c'est à n'y plus tenir, F le moyen d'y tenir, b) la place n'est pas tenable.

Aus-halter, -hälter ↘ (–́⌣) m Ⓐa. 1. ~ e-r Mätre'sse entreteneur. 2. ♪ note f prolongée.

Aus-haltungs-… (–́⌣…) in Zssg. mit s. analog „aus-halten", zB. **~kosten** f/pl. (frais m d')entretien m/sg.; **~zeichen** ♪ n signe m de prolongement.

aus-hämmern ⊖ (–́⌣⌣) Ⓐa. sép. I. v/a. 1. die Beulen in einer Schüssel ~ planer un plat bossué (avec le marteau). 2. (hämmernd ausdehnen) étendre sous le marteau; (hohl hämmern) bsd. Gold-Arbeit: retreindre, auf dem Zweispitz-Amboß vom Halse aufwärts ~ éco(l)let(t)er. — II. v/n. (av. h.) ausgehämmert haben avoir cessé de marteler. — III. A~ n Ⓐb. sans pl. retreinte f.

aus-handeln ↘ (–́⌣⌣) Ⓐa. sép. I. v/n. (av. h.) cesser d'agir, de faire le commerce. — II. † v/a. = ver-handeln.

aus-händigen (–́⌣⌣⌣) I. v/a. Ⓐa. sép. J-m et. ~ remettre (ou ❀ (dé)livrer) qc. à q.; drt. (herausgeben) se dessaisir de qc. — II. A~ n Ⓐb. sans pl. und **Aus-händigung** f Ⓐ analog ~ I. remise f, ❀ livraison f; drt. dessaisissement m.

Aus-hang (–́⌣) m Ⓢ 1. ❀ von Waaren: (marchandises f/pl. d')étalage, devanture f, montre f (alle gleich); vergitterter Kasten mit dem ~ für die Tagesbefehle consigne f. 2. ↘ = Aus-hänge-bogen.

Aus-hänge-… (–́⌣⌣…) in Zssg. mit s. I. analog „Aus-hang, aus-hängen", zB. **~waare** f marchandise d'étalage. — II. Bsd. Fälle: **~bogen** ⊖ m typ. bonne feuille f, feuille f d'auteur ou définitive; **~brett** n étalage m; **~schild** ❀ n: a) enseigne f, b) = ~zettel, c) fig. affiche f, réclame f; **~schränkchen** n für Uhren porte-montres m; **~zettel** m écriteau.

aus-hangen Ⓢp., **-hängen** Ⓐa. (–́⌣⌣) sép. I. v/n. (av. h.) (besser: aus-hangen) être suspendu en dehors; von Waaren: être exposé, étalé ou en montre; von einem Zettel &c.: être affiché; das Haus, wo ein Schild aushängt … qui a une enseigne. — II. v/a. (besser: aus-hängen). 1. auch v/réfl. (Eingehängtes ausheben) (sich ~ se) décrocher; eine Thür ~ ôter une … des gonds; den Radschuh ~ désenrayer; ⚓ das Steuer-Ruder, ⊖ Maschinentheile ~ démonter …. 2. (zur Schau heraus hängen) suspendre pour exposer à la vue; Waaren: mettre à l'étalage (ou en montre), étaler; ein Schild &c.: afficher. — III. A~ n Ⓐb. sans pl. und **Aus-hängung** f Ⓐ analog ~ I. und II., zB. (zu II. 1) décrochement m; désenrayement m; démontage m; (zu II. 2) suspension f; von Waaren: étalage m; verächtlich: Das dient nur zum A~ cela n'est bon qu'à servir d'étalage, F qu'à tirer l'œil.

aus-hangeln (–́⌣⌣) v/a. Ⓐa. sép. provS. mit J-m ein Maß Wein ~ lutter avec q. pour gagner … [lever les poils.

aus-hären ↘ (–́⌣) v/a. Ⓐa. sép. en-

aus-harken (–́⌣⌣) v/a. Ⓐa. sép. Gärtnerei: eine Allee ~ nettoyer … avec le râteau, parer … [= sich aus-gräme(l)n.

aus-härmen (–́⌣⌣) sich ~ v/réfl. Ⓐa. sép.

aus-harnen (–́⌣⌣) Ⓐa. sép. I. v/a. 1. vider (ou décharger) entièrement la vessie en urinant ou F en pissant. 2. uriner, F pisser. — II. v/n. (av. h.) cesser d'uriner ou F de pisser.

aus-harren (–́⌣) I. v/n. (av. h.) Ⓐa. sép. persévérer (jusqu'au bout); muthig ~ tenir ferme ou bon. — II. ~d part. et a. Ⓢ persévérant. — III. A~ n Ⓐb. sans pl. persévérance f. [(à fond) (v. ab-härten).

aus-härten (–́⌣) v/a. Ⓐb. sép. endurcir

aus-haspeln (–́⌣⌣) v/a. Ⓐa. sép. 1. (achever de) dévider. 2. ⚓ guinder. 3. ↘ = aus-haspen.

aus-haspen (–́⌣⌣) v/a. Ⓐa. sép. eine Thür: lever ou mettre hors de ses gonds.

aus-hassen ↘ (–́⌣⌣) v/n. (av. h.) Ⓐc. sép. cesser de haïr.

Aus-hau (–́–) m Ⓢ Forstw. 1. (das Aushauen) éclaircissement m. 2. (gelichtete Stelle) clairière f, éclaircie f. 3. (Ausgehauenes) bois gisant.

Aus-hauch (–́–) m Ⓢ (das Aushauchen) expiration f; (das Ausgehauchte) exhalaison f; der Blumen, meist: parfum.

aus-hauchen (–́⌣) Ⓐa. sép. I. v/a. exhaler, expirer; fig. die Seele ~ exhaler son âme, rendre le dernier soupir. — II. sich ~ v/réfl. (sich hauchend kund geben) so hauchte sich die heilige Seele aus (Wieland) ainsi soupira … — III. ~d part. et a. Ⓢ phys. exhalatoire; Wohlgeruch ~d vaporant. — IV. A~ n Ⓐb. sans pl. und **Aus-hauchung** f Ⓐ exhalation f, expiration f.

Aus-hau(e)-… (–́–(⌣)…) in Zssg. mit s. I. analog „aus-hau-en", zB. **~arbeiten** f/pl. Forstwirthschaft: travaux m d'éclaircissement. — II. Bsd. Fälle ⊖: **~eisen** n: a) chasse-calotte f, b) Metallurgie: (Stech-Eisen) échoppe f, c) Büchsenmacherei: ~eisen zu den Kugelpflastern emporte-pièce m aux calpins; **~maschi'ne** f Mechanik: mouton m à emporte-pièce; **~stempel** m = ~eisen.

aus-hau-en (–́⌣) I. v/a. Ⓢq. sép. (v. hau-en) 1. (hauend aushöhlen) creuser (ou caver, évider) à coups de hache ou avec le ciseau; Holz zu einem Troge, einen Trog ~ creuser une (pièce de bois pour en faire une) auge. 2. agr. (ausschneiden) Zweige und Äste aus einem Baume, den Baum ~ élaguer (les branches d')un …, ébrancher (ou émonder) un …; Forstw.: den Wald ~ (lichten) éclaircir …, Gänge im Walde ~ layer un bois, trouer (ou tailler) des laies dans un bois. 3. ⊖ Bildhauerei: J-s Standbild ~, metonym: J. ~ faire la statue de q., eine Figu'r in Marmor ~ sculpter … en marbre; Feilen: tailler; Metalle ~ (mit dem Meißel be-arbeiten) ciseler; runde Platten aus einem Bleche, das Blech ~ découper à l'emporte-pièce … dans une plaque de métal; Münze: das Brandsilber ~ échopper …. 4. Bergbau: ausgehauenes Feld terrain m entièrement exploité, mine f vidée ou épuisée. 5. Schlächterei: einen Ochsen &c. (zum Verkaufe) ~ détailler ou vendre en détail. 6. J. ~: a) (auspeitschen) fustiger q., b) (durchprügeln) Frosser (ou travailler le cuir à) q.; fig. F Kartenspiel: (J-m alle Stiche abnehmen) déshabiller q. — II. F v/n. (av. h.) = langen I. 1. — III. A~ n Ⓐb. sans pl. und **Aus-hau-ung** f Ⓐ 1. analog ~ I., zB. (zu 1) creusage m; évidage m; (zu 2) eines Baumes: ébranchement m, émondage m, émondement m, élagage m; eines Waldes: éclaircissement m; (zu 3) ⊖: sculptage m, taillage m, ciselage m; (zu 4) Bergbau: A~ eines Feldes épuisement m d'une mine; (zu 6) fustigation f; exécution f à coups de fouet. — 2. Bsd. Fall: Zimmerei: A~ eines Zapfens décollement m.

Aus-hau-er (–́⌣) m Ⓐa. 1. ⊖ = Aus-hau-eisen; halbrunder ~ tranche f à gouge; ⚔ Feuerwerker: ~ zu den Zünder-Platten emporte-pièce aux coiffes des fusées; Gold-Arbeit: estampe f. 2. (Auspeitscher in Schulen &c.) fouetteur, F fouette-cul.

aus-häusig ↘ (–́⌣) a. Ⓢ provS. qui reste peu chez soi, qui est toujours dehors.

aus-häuten (–́⌣) v/a. et v/réfl. Ⓐb. sép. (sich ~ se) dépouiller.

Aus-hebe-… (–́⌣…) in Zssg. mit s. analog „aus-heben", zB. **~versuch** m essai d'enlever (vgl. Aus-hebungs-…).

aus-heben (–́⌣) Ⓢh. sép. I. v/a. 1. Bäume, Steine, Wurzeln, meist: enlever (ou arracher) de terre, faire sortir; e-n Baum mit dem Käse ~ lever … en motte, emmotter … — Ausn. von 1: 2. Bier, Wein ~ (mit dem Heber) tirer … avec le siphon; Blumen aus den Kästen (Töpfen) ~ décaisser (dépoter) …; Eier, junge Vögel ~, vom Nest ~ dénicher des œufs, des oiseaux; fig. von Personen: F das ganze Nest ist ausgehoben ils sont tous pris ou arrêtés, on a pris (ou F pincé) tous les oiseaux au nid; Fenster, Thüren ~ (aus den Angeln) = aus-haspen; sich (dat.) die Schulter ~ (durch Heben aus dem Gelenk bringen) se luxer … 3. ⊖ Bauwesen: den Boden ~ = aus-graben I. 2; Gießerei: das Modell (aus der Form) ~, den Guß ~ démouler le modèle, la fonte; Glasmacherei: die Glasmasse ~ cueillir la matière vitrifiée; Maschinenbauerei: den Sperrhaken von einem Rade ~ décrocher, einen Maschinentheil ~, oft: démonter, détacher; Uhrmacherei: den Sperr-Kegel ~ décliqueter; typ. die Form ~ relever la forme (de la presse), die Zeilen aus dem Winkelhaken auf's Schiff ~ décharger le composteur sur la galée. 4. ⚔ frt. die Laufgräben ~ déblayer les tranchées. 5. (auswählend herausnehmen) choisir parmi …, tirer de …; nur die wichtigsten Stellen aus e-r Schrift ~ ne relever que les passages les plus importants; ⚔: Truppen ~ lever…, neue Mannschaft ~ recruter, Rekru'ten ~ faire des recrues, mit ausgehoben werden, ehm. tomber à la conscription, ausgehobener Soldat oder als s. **Aus-gehobene(r)** m Ⓢ recrue f, conscrit, beim Militä'r: P mazette f, bleu m. — II. v/n. (av. h.) 1. = an-heben I. 2. die Uhr hebt aus … va sonner (l'heure). — III. sich ~ v/réfl. (sich auszeichnend hervorheben) sich durch Talent ~ se distinguer par … — IV. A~ n Ⓐb. sans pl. und **Aus-hebung** f Ⓐ 1. analog ~ I. und II., zB. enlèvement m; tirage m; dépotage m; luxation f; ⊖ A~ aus der Gußform démoulage m; Glasfabrikation: A~ des flüssigen Glases cueillage m; décrochement m; démontage m; ⚔: déblaiement m, von Soldaten: levée f, recrutement m, ehm. conscription f. — 2. Bsd. Fall: Uhrmacherei: A~ der Uhren einige Minuten vor dem Schlagen prodrome m.

Aus-heber (–́⌣) m Ⓐa. A. Personen: 1. Gärtnerei: ~ der gefüllten Levkoi'en-Pflanzen essimpleur; Glasfabrikation: cueilleur; von Soldaten: recruteur. B. ⊖ Werkzeuge: 2. (Vorrichtung zum Ausheben von Maschi'nen) déclic; Gärtnerei: déplantoir, houlette f; Uhrmach.: roue f de sonnerie; gebrochener ~ pied-de-biche.

Aus-hebungs-… (–́⌣…) in Zssg. mit s. I. analog „aus-heben", zB. **~bezirk** ⚔ m circonscription f de recrutement; **~kommission** f conseil m de révision. — II. Bsd. Fälle: **~bogen** ⊖ m Uhrmacherei: arc de levée; **~vorrichtung** ⊖ f déclic m (= Aus-heber 2); vgl. Aus-hebe-…

aus-hecheln ⊖ (–́⌣⌣) Ⓐa. sép. I. v/a. 1. Flachs: bien peigner ou sérancer; Spinnerei: dégager. 2. fig. F J. ~ (scharf tadeln) critiquer sévèrement q., *pfort* F déchirer q. à belles dents. — II. v/n. (av. h.) finir (ou cesser) de sérancer.

aus-hecken (–́⌣⌣) v/a. Ⓐa. sép. I. v/n. (av. h.) cesser de faire des petits; die Vögel haben ausgeheckt le temps de la ponte est passé. — II. v/a. 1. Junge: couver, faire éclore. 2. fig. F Pläne &c. ~ couver, (mühsam) élucubrer, F forger, F accoucher de …; mit ea. ~, oft: F tripoter; Das hat er sich ausgeheckt, etwa: F il a pris cela sous son bonnet; Ränke ~ monter une cabale, ourdir des intrigues.

aus-heften (–́⌣⌣) v/a. Ⓐb. sép. défaire.

aus-heilen (–́⌣) I. v/a., v/n. (av. h.), v/réfl. Ⓐa. sép. (sich ~ se) guérir à fond ou radicalement, achever de (se) guérir. — II. A~ n Ⓐb. sans pl. und **Aus-heilung** f Ⓐ guérison f complète ou *pfort* radicale.

aus-heimisch ↘ (–́⌣) a. Ⓢ étranger (mehr gbr. aus-ländisch).

aus-heitern ↘ (–́⌣) v/a. et v/réfl. Ⓐa. sép. (sich ~ se) rasséréner (complètement).

aus-heizen (–́⌣) v/a. Ⓐc. sép. einen neuen Ofen, eine frisch geweißte Stube: (faire) sécher en chauffant.

aus-helfen (¯´⌣) ⑳d. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. bsd. bibl. (aus der Noth helfen) assister, secourir (ou venir à l'aide de) q. 2. weitS. (aus augenblicklicher Verlegenheit helfen) tirer q. d'embarras, weitS. secourir q.; J-m mit et. ~ aider q. de qc., weitS. fournir qc. à q.; J-m mit s-r Börse ~ servir q. de sa bourse; J-m in Ermangelung e-s Besseren ~ müssen, bisw.: F être le pis aller de q.; von Sachen: in Ermangelung eines Klavi'ers wird eine Guitarre ~ .. on se contentera de ..., F ... fera l'affaire. — II. *v/a.* J-m den Rock ~ aider q. à ôter son ... — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Aus-hülfe.

Aus-helfer (¯´⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. celui (ou celle, ce) qui tire d'embarras, aide *m*, *pfort* soutien *m.* 2. ~ *m* beim Spiele (in Pariser Wirthshäusern) marqueur.

aus-hellen ↖ (¯´⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich ~ s')éclaircir. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-hellung** *f* ㊹ éclaircissement *m.*

aus-hemmen (¯´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Räder: dé(sen)rayer; ⚙ (die Keile von et. wegnehmen) décaler qc. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* désenrayement *m.* [aus-hängen.

aus-henken ↖ (¯´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

aus-her † (¯´) *adv.* = her-aus.

aus-herren ↖, **-herrschen** (beide ¯´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* cesser de régner ou de gouverner.

aus-hetzen (¯´⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* J. ~ chasser q. en hâlant les chiens après lui.

aus-heucheln ↖ (¯´⌣) *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich ~ cesser de feindre ou de faire l'hypocrite.

aus-heu-ern &c. (¯´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. provS. = aus-miethen &c. 2. ⚓ = heu-ern.

aus-heulen (¯´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de hurler.

Aus-hieb (¯´) *m* ㉙ 1. = Aus-hau. 2. Fechtkunst: (Hieb des ausfallenden Fechters) botte *f.* 3. ⚙ (das aus dem Brandsilber Ausgehauene) peuille *f.*

Aus-hieb-Meißel ⚙ (¯-·´⌣) *m* ㊵a. Münze: échoppe *f* (= Aus-hau-er 1).

Aus-hilfe &c. (¯´⌣) *f* ㊽ v. Aus-hülfe &c.

aus-hin † (¯´) *adv.* = hin-aus.

aus-hinken ↖ (¯´⌣) *v/n.* ㉑a. *sép.* 1. (*av.* h.) cesser de boiter. 2. (*av.* sn) sortir en boitant.

aus-hobeln ⚙ (¯´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (hobelnd herausschaffen) einen Fleck: enlever avec le rabot. 2. (bis zur gehörigen Dicke hobeln) ein Brett: dégrossir; Böttcherei: tailler; Tischlerei, Zimmerei: dresser au rabot.

aus-hoffen ↖ (¯´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser d'espérer, *pfort* désespérer.

aus-höhen ⚙ (¯´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. mit Erde ~ terrer.

Aus-höhl-... ⚙ (¯´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-höhlen", meist: ... à creuser, ... à ronger, &. — II. Bsd. Fälle: ~**bank** *f* des Musi'k-Instrumentenmachers creusoir *m*; ~**eisen** *n* Uhrmacherei: crochet *m*; ~**tisch** *m* = ~bank.

aus-höhlen (¯´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. creuser, ⚕ (ex)caver; (anfressen) ronger, mordre; den Fußboden &c.: miner; durch Gießbäche ~, oft: raviner; wieder (weiter) ~, oft: recreuser. 2. ⚙ (austiefen) gouger; (innerlich ausweiten) évider; nach einer Lehre, einem Mode'lle ~ chantourner; rinnenförmig ~ auger; einen Edelstein unten ~ chever; Gold-Arbeiter: rund ~ éco(l)le(t)ter; Gravirk.: den Grund zu den Formen ~ creuser le bois; Tischlerei &c.: flach ~ ravaler; Zimmerei: (kandeln) canneler, évider. — II. **aus-gehöhlt** *part.p.* et *a.* ㉔ concave; von Felsen &c.: *st.s.* caverneux; durch Gießbäche ausgehöhlt ravineux; lang und tief ausgehöhlt: ⚕ cuniculé. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-höhlung** *f* ㊹ 1. (Handlung des A~s) creusé *m*, excavation *f*, meist ⚙: évidage *m*, évidement *m*; nochmalige, weitere A~ recreusement *m*; A~ durch Gießbäche ravinement *m*; ⚙ Tischlerei: chantournement *m*, runde A~ écol(e)tage *m*, flache A~ ravalement *m.* 2. (innere Höhlung) cavité *f*, creux *m* (auch rinnenartige A~ in einer Säbelklinge); ⚙ A~ in einer Messerklinge onglet(te *f*) *m*; A~ eines Steines (als Lehre) plumée *f*; Tischlerei: A~ als Verzierung galbe *m*; ⚔ innere A~ einer Rake'te âme *f* d'une fusée volante.

Aus-höhler (¯´⌣) *m* ㊵a. 1. ~(in *f*) celui (ou celle) qui creuse, ronge, & (v. aus-höhlen). 2. ⚙ Wachslicht-Zieherei: bidet.

aus-höhnen (¯´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~ (se) railler (de) q. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-höhnung** *f* ㊹ raillerie *f.*

Aus-höhner (¯´⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ railleur *m*, ...euse *f.*

aus-höke(r)n (¯´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* (re-)vendre en détail, F regratter.

aus-holen (¯´⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et ↖ *v/a.* mit der Hand (oder die Axt) zum Schlage, Wurfe &c. ~, auch *abs.* lever le bras pour frapper, jeter, &; zum Sprunge ~ prendre son élan (pour sauter); *fig.* weit ~ (mit sehr entfernt Liegendem beginnen) von Personen: commencer (son récit) de bien loin, von Sachen: F dater de loin ou ne pas dater d'hier; weiter ~ reprendre qc. de (ou remonter) plus haut; meilenweit ~, oft: F remonter au (delà du) déluge. — II. *v/a.* 1. *fig.* J. ~ (↖ *v/n.* (*av.* h.) bei J-m ~) (J. entfernt ausforschen) pressentir (ou tâter) q., *pfort* tourner q. dans tous les sens (v. aus-forschen I. 2). 2. ⚓ = an-holen I. 2. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-holung** *f* ㊹ perquisition *f* indirecte; einer Person: sondage *m.*

Aus-holer (¯´⌣) *m* ㊵a. 1. ~(in *f*) celui (ou celle) qui lève le bras pour frapper, jeter, & (v. aus-holen). 2. ⚓ ~ der Blinde palan de bout de la civadière; ~ des Klüvers amure *f* du grand foc; hinterer (vorderer) ~ des Sonnenzeltes hale-arrière (hale-avant); ~ des Stag-takels guide; ~ des Top-reeps draille *f*, cartahu.

aus-holzen (¯´⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. = ab-holzen. 2. *fig.* F ↖ provS. ein Frauenzimmer ~ caresser les seins d'une femme, P peloter (les tétons d')une femme. 3. *fig.* F ↖ (durchprügeln) frotter q. d'huile de cotret. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-holzung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. (zu 1) = ab-holzen II.; (zu 2) eines Frauenzimmers: F pelotage *m*; (zu 3) coups *m/pl.*

aus-hölzen ⚙ (¯´⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* Schuhmacherei: échancrer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* échancrure *f.*

aus-horchen (¯´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. oder ↖ et. ~ surprendre les secrets de q. (ou un secret) en se tenant aux écoutes, einen Gefangenen: moutonner; (auch = aus-holen II. 1). 2. (durch Horchen untersuchen) den Wein ~ s'assurer par l'ouïe si la seconde fermentation a commencé; méd. den Zustand der Brust ~: ⚕ ausculter. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = aus-holen III.; méd. A~ e-r Brustkrankheit (mit dem bloßen Ohr oder mit dem Hör-rohre) ⚕ auscultation *f* (immédiate ou médiate).

Aus-horcher (¯´⌣) *m* ㊵a., ↖ ~in *f* ㊿ celui (ou celle) qui surprend des secrets, &, espion(ne *f*) *m* (v. aus-horchen).

aus-hören (¯´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. entendre (auch écouter) jusqu'à la fin. 2. cesser d'entendre. 3. = aus-horchen I.

Aus-hub (¯´) *m* ㉛ 1. (Auswahl) choix, triage; ehm. den ~ h. (Recht einer Wittwe, bei den andern Meistern sich e-n Gesellen auszusuchen) avoir le droit de triage. 2. (das Beste unter dem Ausgehobenen) élite *f.* 3. ⚙ = aus-heben IV.; ~ aus einem Brunnen &c. décharge *f.* 4. ⚔ = aus-heben IV.; neuer ~ recrues *f/pl.*

aus-hudeln F (¯´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J. ~: 1. a) tourmenter (ou tracasser) q., b) railler (ou F se ficher de) q. 2. = aus-schimpfen.

Aus-hülfe (¯´⌣) *f* ㊽ 1. secours *m* (dans l'embarras); persönliche, oft: assistance; (nur) zur ~ (simplement) comme aide (passager) ou pour aider (passagèrement). 2. (das Aushelfende) moyen *m* provisoire; ~ in Ermangelung von et. Besserem pis aller *m.*

Aus-hülfe-... (¯´⌣...), **Aus-hülfs-...**, **aus-hülfs-...** (¯´...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Aus-hülfe", zB. ~**gesuch** *n* demande *f* de secours; von Personen: (zur Aushülfe dienend) aide *m* (passager), zB. ~**koch** *m* aide-cuisinier, aide de cuisine. — II. Bsd. Fälle: ~**mast** ⚓ *m* mât de rechange; ~**rolle** *f* thé. utilité, F bouche-trou *m*; ~**weise** *adv.* pour mon (ton, &) pis aller; weitS. passagèrement.

aus-hülflich ↖ (¯´⌣) *adv.* 1. (pour aider) passagèrement. 2. = im Nothfalle.

aus-hülsen (¯´⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* Erbsen, Bohnen: écosser, monder; bsd. Nüsse: écaler; agr. Buchweizen: flautrer. [seur *m*, ...euse *f.*

Aus-hülser (¯´⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ écos-

aus-hungern (¯´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* affamer; ⚔ eine Festung ~ (durch Hunger zur Übergabe zwingen) réduire ... par la famine; er ist ganz ausgehungert, oft: F il a les dents longues.

Aus-hungerer ↖ (¯´⌣⌣) *m* ㊵a. ↖ affameur.

aus-hunzen F (¯´⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* J. ~ chapitrer (ou donner un galop à) q.; er ist ausgehunzt (worden) F il a eu son affaire.

aus-huren (¯´⌣) ㉑a. *sép.* très-b. I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de se livrer à la débauche ou de courir les femmes, biblisch: à la fornication. — II. **sich** ~ *v/réfl.* etwa: se rassasier de débauche. — III. **aus-gehurt** *part. p.* et *a.* ㉔, etwa: épuisé par la débauche.

aus-huschen (¯´⌣) ㉑a. *sép.* I. ↖ *v/a.* J. ~ tirer les cheveux de q. — II. *v/n.* (*av.* sn) s'échapper (ou partir) subitement ou sans qu'on s'en doute.

aus-husten (¯´⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* (hustend auswerfen) cracher (en toussant); Schleim ~ expectorer des glaires, F graillonner. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de tousser.

aus-jagen (¯´⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) finir la chasse, cesser de chasser. — II. *v/a.* 1. den ganzen Wald ~: a) parcourir, b) dépeupler toute la forêt (en chassant); J. ~ chasser q., mettre q. dehors ou à la porte; *fig.* J-m den Angstschweiß ~ faire suer sang et eau à q. 2. ⚓ den Wurf-Anker ~ touer (= werpen).

aus-jammern (¯´⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de (se) lamenter. — II. *v/a.* sein Leben ~ passer (le reste de) sa vie dans les lamentations. — III. **sich** ~ *v/réfl.* sich (recht) ~ se soulager par des lamentations, auch: F se lamenter tout son soûl. [gäten.

aus-jäten F (¯´⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* = aus-

aus-jauchzen (¯´⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de pousser des cris d'allégresse. — II. ↖ *v/a.* annoncer (ou proclamer) par des cris de joie. — III. **sich** ~ *v/réfl.* sich (recht) ~ pousser des cris d'allégresse à n'en plus pouvoir. [jochen.

aus-jochen (¯´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-

aus-jubeln (¯´⌣) ㉑a. *sép.* = ausjauchzen.

aus-kacken P (¯´⌣) ㉑a. *sép.* très-b. I. *v/n.* (*av.* h.) finir: a) F de faire caca, b) P de chier. — II. *v/a.* (kackend auswerfen) P chier. — III. **sich** ~ *v/réfl.*, etwa: P chier à n'en plus pouvoir ou son content.

aus-kalben (¯´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* agr. cesser de vêler.

aus-kälbern F (¯´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. = aus-kalben. 2. *fig.* cesser de faire des enfantillages. 3. très-b. vomir, F piquer un renard, P dégobiller. [la chaux.

aus-kalken (¯´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* extraire

aus-kälten (¯´⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* refroidir.

Aus-kämme-Kamm (¯´⌣-´) *m* ㉛ démêloir.

aus-kämmen (¯´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. enlever en peignant; den Schmutz aus dem Haar ~ se décrasser les cheveux en les peignant. 2. das Haar: peigner; die Haare ein wenig ~ donner un coup de peigne; die Locken: déboucler; eine Perücke: défriser; ausgekämmte Haare: a) cheveux *m/pl.* bien peignés, b) (herausgekämmte) peignures *f/pl.* 3. ⚙ Zimmerei: die Zangen ~ entailler les traversines. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. peignage *m.* 2. meist durch die *v.*

aus-kämpfen (¯´⌣) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de combattre. — II. *v/a.*

1. (zu Ende kämpfen) einen Kampf: terminer (ou vider) une querelle. 2. (kämpfend durchführen) emporter de haute lutte. [guer.

aus-kappen (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. éla-

aus-karbatschen (–⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* cravacher (ou fouetter) comme il faut.

Aus-karde ⚙ (–⏑) *f* ㊿ Spinnerei: carde en fin, finisseur *m.*

aus-karren (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* emporter par une brouette ou par un chariot.

aus-kastei-en (–⏑–⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* s'épuiser par des macérations.

aus-kau-en (–⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser (ou achever) de mâcher. — II. *v/a.* (kauend aussaugen) eine Frucht ~ tirer le suc d'un … en le mâchant, Taback: … en le chiquant; (recht) ~ mâcher (comme il faut); *fig.* ⚓ das Schiff kaut das Werg aus … crache les étoupes, vomit l'étoupe.

Aus-kauf (–⏑) *m* ㉛ 1. achat jusqu'au bout. 2. (Loskauf) rachat.

aus-kaufen (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. e-n Laden ~ acheter toutes les marchandises d'un magasin, vider un magasin; J. ~ acheter toute la provision de q.; *fig. prv.*: die Gelegenheit ~ profiter de (ou saisir) …, F prendre … par les cheveux, die Zeit ~ ménager bien son temps. 2. J. ~ (im Kauf ausdrängen) supplanter q. dans un achat, durch Überbieten: débouter q. par une surenchère, surenchérir sur q.; seine Theilhaber ~ acquérir la part de ses associés; ↘ J-m et. ~ acheter ce qu'un autre avait commandé. 3. ↘ auch *v/réfl.* (mit Geld ablösen) (**sich** ~ se) racheter (mehr gbr. los-kaufen). — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* = Aus-kauf.

aus-kegeln (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Schwein *rc.* ~ jouer au jeu de quilles (à qui gagnera) un …, jouer un … aux quilles. 2. provS. sich (*dat.*) den Arm ~ (verrenken) se disloquer le bras; vét. = aus-köthen. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de jouer aux quilles; *fig.* F er hat ausgekegelt (es ist mit ihm zu Ende) c'en est fait de lui, P il a cassé sa pipe. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'amuser jusqu'à satiété au jeu de quilles. 2. (die Glieder im Kegelspiel ausrecken) exercer le corps en jouant aux quilles.

aus-kehlen ⚙ (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (rinneln) canneler; (abründen) évider; nach einer Lehre, einem Mode'lle ~ chantourner; (doppelt fügen) affourcher. 2. Fischerei: Heringe ~ (ihnen die Kehle ausschneiden) habiller … — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-kehlung** *f* ㊹ analog ~ I., *z*B. cannelure *f*; évidement *m*; chantournement *m*; habillage *m.*

aus-kehren (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = aus-fegen I.; ↘ die Kleider ~ (G.) brosser, vergeter …; einen Rauchfang: ramoner. 2. ✿ ↘ eine Summe ~ = aus-zahlen. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* 1. analog ~ I., *z*B. = aus-fegen II.; ramonage *m.* 2. *fig. prv.* Das wird sich beim A~ finden cela se trouvera au bout de l'affaire.

Aus-kehrer (–⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ = Aus-feger.

Aus-kehrich(t) (–⏑) *n* ㊳ balayures *f/pl.*; weitS. (Unreinigkeit) immondices *f/pl.*, ordures *f/pl.* [㉑a. *sép.* = aus-schelten.

aus-keifen (–⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.)

aus-keilen (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. affermir avec des coins, munir de coins. 2. ⚙ geleimte Bretter ~ (aus den Leimzwingen nehmen durch Wegschlagen der Keile) desserrer …, retirer … des serre-joints. 3. vét. = aus-köthen. 4. *fig.* F J. ~ = durch-prügeln. — II. *v/n.* (*av.* sn), **sich** ~ *v/réfl.* Bergbau: (keilförmig sich zuspitzend auslaufen) se terminer en coin et disparaître. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-keilung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., *z*B. affermissement *m* avec des coins; desserrement *m* des serre-joints. 2. (zu ~ II.) Bergbau: (Ausspitzung eines Flötzes) crain *m.*

aus-keimen (–⏑) I. *v/n.* ㉑a. *sép.* 1. (*av.* sn) germer (auch *fig.*). 2. (*av.* h.) cesser de germer. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* germination *f.*

aus-kellen (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* puiser avec une cuiller ou une truelle; (ganz) ~ vider avec une cuiller ou une truelle.

aus-keltern (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* den Most, die Trauben ~ pressurer la vendange. — II. *v/n.* (*av.* h.) achever de pressurer ou ach. le pressurage. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* pressurage *m.*

aus-kennen (–⏑) ㉒a. *sép.* I. *v/a.* reconnaître entre …; F J. **ein-** und **aus-kennen** connaître q. à fond. — II. **sich** ~ *v/réfl.* provS. (Bescheid wissen) se retrouver, connaître les êtres; sich in einer Sache gut ~ savoir se tirer d'affaire; sich nicht mehr ~: F être au bout de son latin; sich vor Freude nicht ~ ne pas se sentir de joie.

aus-kerben (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ⚙: (mit Kerben versehen) entailler, (aus-zacken) créneler, denteler; bl. und ✿ v. kerben. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-kerbung** *f* ㊹ analog ~ I., ⚙: entaillage *m*, crénelage *m*, dentelure *f*; ✿ crénelure *f.*

aus-kernen (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ôter les noyaux (les pepins, les graines) de …; Äpfel *rc.*, bisw. épepiner; Gurken, Kürbisse *rc.*: égrener; Nüsse ~ cerner des noix, éplucher des cerneaux; Pflaumen: vider. 2. ⚙ Bergbau: (ausklauben) trier le minerai, mettre à part le meilleur minerai. — II. *v/n.* (*av.* h.) vét. = aus-fressen I. 3. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* 1. analog ~ I., *z*B. épluchement *m*; égrenage *m*; triage *m.* — 2. Bsd. Fall: ⚕ phm. énucléation *f.*

aus-kesseln (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* donner la forme de chaudron à … — II. **sich** ~ *v/réfl.* Bergbau: s'ébouler en forme de chaudron.

aus-keßern ⚙ (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bergbau: faire des fentes dans la roche pour y introduire des coins.

aus-keuchen ↘ (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* seine Seele ~ = aus-hauchen I.

aus-kielen ↘ (–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* von keimenden Früchten: percer le noyau; von Vögeln: s'emplumer. [aus-erkiesen.

aus-kiesen ↘ (–⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* =

aus-kind(el)betten ↘ (–(⏑)⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* provS. finir ses couches.

aus-kippen ↘ (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ↘ = her-aus-greifen. 2. = aus-schütten.

aus-kitten (–⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* remplir de mastic; die Fugen ~: a) mastiquer, b) mit Cement: cimenter; ein Loch: boucher avec du mastic; ein Wasserbecken *rc.*: enduire.

aus-klaftern (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* toiser.

aus-klagbar ↘ (–⏑) *a.* ㉔ drt. exigible (en justice).

aus-klagen (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* drt. J. ~ poursuivre q. devant les tribunaux; e-n Schuldner ~ discuter un débiteur dans (ou en) ses biens; den Hauptschuldner ~ discuter le principal obligé; eine Schuld, einen Wechsel ~ solliciter en justice le payement d'une …, demander l'exhibition (ou la restitution) d'un objet. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de se plaindre ou drt. de poursuivre. — III. **sich** ~ *v/réfl.* se soulager par des plaintes. — IV. A~**de(r)** *m* ㉜ und A~**de** *f* ㉔b. drt. poursuivant(e *f*) *m.* — V. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Aus-klagung** *f* ㊹ analog ~ I., *z*B. drt. poursuite *f* devant les tribunaux; discussion *f.*

Aus-klang (–⏑) *m* ㉛ fin *f* (du son) (*ant.* An-klang 2).

aus-klären (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* éclaircir (auch *fig.*). — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-klärung** *f* ㊹ éclaircissement *m.*

aus-klari(e)ren ⚓ ✿ (–⏑–) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Schiff ~ expédier … en douane (à la sortie). — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-klari(e)rung** *f* ㊹ expédition *f* d'un navire en douane.

aus-klatschen (–⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. (klatschend ausplaudern) et. ~ divulguer qc. en bavardant; *abs.* (u. **sich** ~) bavarder (son soûl), F faire des cancans. 2. ↘ einen Schauspieler *rc.* ~ (auspochen) bafouer … en battant des mains (mehr gbr. aus-pfeifen). 3. F ein Kind ~ donner des claques à … — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de claquer (de jaser, &); v. klatschen.

Aus-klatscher (–⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ personne *f* qui fait des commérages, &; bavard(e *f*) *m*, commère *f*; qui bafoue, & (v. aus-klatschen).

aus-klauben (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-kernen I.; *fig.* F ↘: trouver (ou F dénicher) à force d'investigations, Fehler an et. oder an J. ~ F éplucher qc. ou q. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-klaubung** *f* ㊹ analog ~ I., *z*B. épluchement *m*, triage *m.*

Aus-klauber (–⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ éplucheur *m* (auch *fig.*), …euse *f*; Bergbau: trieur *m.*

aus-klau-en P (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (berl.) 1. = aus-klauben. 2. = aus-schreiben I. 3.

aus-kleben, provS. **-kleiben** (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (inwendig bekleben) einen Kasten *rc.* mit Papi'er ~ revêtir de papier l'intérieur d'une boîte, &, (en l'y collant); eine Wand: coller du papier sur …, tapisser … de papier. 2. (klebend ausfüllen) (besser: aus-kleistern) Löcher ~ boucher … avec du mortier, &. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., *z*B. tapisserie *f.*

Aus-kleide-… (–⏑…) in Zssg. mit s. I. analog „aus-kleiden", *z*B. ~**zeit** *f* temps *m* de se déshabiller. — II. Bsd. Fall: ~**zimmer** *n* garderobe *f*, cabinet *m* de toilette; h.a. (bei den Griechen) ⚕ aprodytérium *m* (vgl. An-kleide-…).

aus-kleiden (–⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. (entkleiden) (**sich** ~ se) déshabiller. 2. fast † (kleidend ausschmücken) parer. 3. noch häufig = ver-kleiden zum Mummenschanz *rc.* costumer; als Zigeuner ~ déguiser en … 4. ⚙ (einen hohlen Raum inwendig bekleiden) mit et. ~ revêtir (garnir, tapisser) de qc.; mit Täfelwerk ~ lambrisser. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Aus-kleidung** *f* ㊹ analog ~ I., *z*B. déshabillement *m*, beim A~ en (se) déshabillant; déguisement *m*; revêtement *m*, garnissage *m*; tapisserie *f*; lambrissage *m.*

aus-kleinen ⚙ (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bergbau: réduire en petits morceaux. [aus-kleben.

aus-kleistern (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

aus-klengen (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Forstw. Tannenzapfen ~ faire sortir les semences des …

aus-klingeln (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) achever (ou cesser) de sonner. — II. *v/a.* publier qc. au son d'une sonnette. — III. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* publication *f* au son d'une sonnette.

aus-klingen (–⏑) *v/n.* ㉚a. *sép.* 1. (*av.* h.) cesser de (ré)sonner ou de rendre un son. 2. (*av.* sn) (klingend aushallen) vom Klange: se perdre (insensiblement); von Versen: finir.

Aus-klopf-… (–⏑…) in Zssg. mit s.: ~**klotz** *m*, ~**stein** ⚙ *m* Schuhmacherei: b(o)uisse *f*; ~**stock** *m* badine *f*, martinet.

aus-klopfen (–⏑) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* 1. meist: faire sortir en battant; einen Kessel ~ ôter le sédiment d'un chaudron en frappant dessus. — Ausn. von 1: 2. den Staub aus den Kleidern, die Kleider ~ épousseter les habits; mit einer Gerte ~, oft: houssiner; *fig.* J-m den Rock, das Wamms auf dem Leibe ~, J. ~ F épousseter (ou rosser) q., P (en) donner à q. sur le casaquin; F den Feind: battre; J-m die Faulheit ~, bisw. relever q. du péché de paresse; eine verstopfte Pfeife ~ débourrer une pipe; sich (*dat.*) die Pfeife ~ se débourrer. 3. ⚙ Beulen im Meta'll ~ débosseler; die Beulen aus einem Kessel ~ enlever un chaudron; mit einem hölzernen Schlägel glatt ~ mailler; die Zuckerhüte aus den Formen: plamoter. — II. A~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., *z*B. battage *m*, battaison *f*; époussetage *m*; plamotage *m.*

Aus-klopfer (–⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. (Person) celui (ou celle) qui époussète, &. 2. nur *m* (Instrument) ~ von Rohr-Geflecht baguette *f* allemande.

aus-klügeln (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. découvrir (ou imaginer) à force de raffiner. 2. arranger (subtilement qc. dans son esprit); *abs.*, oft: subtiliser *v/n.* — II. A~ *n*

㊵b. *sans pl.* und **Aus-klügelung** *f* ㊾ découverte *f* subtile. [ronger (entièrement).

aus-knaupeln F ✎ (ʺˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.*

aus-knebeln (ʺˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ✎ dégarrotter. 2. einen Hund ~: a) ✎ (von der Kette losmachen) déchaîner, b) (ihm die Schnauze aufbrechen, wenn er sich verbissen hat) faire démordre.

aus-kneifen (ʺˊ⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* arracher en pinçant. — II. F *v/n.* (*av.* sn) (sich heimlich davon machen) s'esquiver, F filer, prendre l'air.

aus-kneten (ʺˊ⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. pétrir suffisamment. 2. agr. die Molken aus der Butter ~ délaiter le ... — II. ✎ *v/n.* (*av.* h.) cesser de pétrir. — III. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. pétrissage *m*, pétrissement *m*; agr. délaitage *m*.

aus-knie(e)n (ʺˊ(⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de se tenir à genoux. — II. *v/a.* (durch Knieen aushöhlen) creuser avec les genoux; sich (*dat.*) die Hosen ~ se déchirer ... à force de s'agenouiller.

aus-knirschen ✎ (ʺˊ⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de grincer (ou finir en grinçant) les dents. [cesser de pétiller.

aus-knistern (ʺˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

aus-knitteln ✎ (ʺˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire sortir en battant (Voss).

aus-knurren (ʺˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de grogner ou de grommeler. — II. ✎ *v/a.* proférer (ou dire) en grognant, en grommelant.

aus-kochen (ʺˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* h.): a) cesser de cuire ou de bouillir (letzteres u. cesser de bouillonner *a. fig.* vom Zorn *rc.*); b) von Personen: cesser de faire la cuisine. 2. (recht od. gehörig) ~ cuire *v/n.* (ou bouillir) suffisamment, auch ... à point. 3. (*av.* sn) (durch Kochen aus dem Gefäße treten) sortir (ou s'évaporer) en bouillant; die Milch wird ~ ... va s'enfuir. — II. *v/a.* 1. den Saft aus dem Fleisch ~ tirer (ou extraire) par la cuisson; das Fleisch ~ faire cuire ...; zu Kraftbrühe ~ faire consommer. 2. ein Gefäß ~ (kochend reinigen) nettoyer ... par de l'eau bouillante; die Wäsche ~ faire bouillir le linge sale; ⊕: Garn, Seide: cuire, décr(e)u(s)er, von der Seide: ausgekocht w. se dégommer. 3. (kochend ausstoßen) Dämpfe ~ rendre (ou vomir) en bouillonnant ... 4. (gar machen) das Fleisch ist nicht ausgekocht ... n'est pas assez cuite ou cuite à point; *fig.* F ✎ et. im Stillen ~ faire mûrir un projet. — III. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-kochung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. bouillonnement *m*; évaporation *f*; cuisson *f*; ⊕: décreusage *m*, dégommage *m*. — 2. Bſd. Fall: ☤ phm. décoction *f*. [vat-Kostgeber.

Aus-kocher (ʺˊ⌣) *m* ㊵a. (wien.) = Pri-

aus-kolben ⊕ (ʺˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Büchsenmacherei: einen Gewehrlauf ~ donner le calibre exact à ..., polir ...

aus-kollern (ʺˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. vom Puter: cesser de glouglouter. 2. vét. ne plus avoir le vertigo, *fig.* le vertige.

aus-kommen (ʺˊ⌣).

Inhalt: I. *v/n.* — fast † (aus et. herauskommen 1; — aus dem Ei ausschlüpfen 2; — ausbrechen 3; — ruchbar werden 4; — zu Ende kommen 5; — mit et. ausreichen 6; — mit J-m fertig werden, in Frieden leben 7. — II. **A**~ *n*.

I. *verbe neutre* (*av.* h.) ⑳c. *sép.* 1. fast † (aus et. herauskommen) sortir d'un endroit. Noch gbr.: **a**) mit dem Gegensatze: Niemand konnte **aus**- und **ein**-kommen personne ne pouvait entrer ni sortir; **b**) = aus-gehen I. 1; ich komme nur selten aus je ne puis sortir que rarement; er kommt das ganze Jahr nicht aus il ne sort jamais, F il ne bouge pas de chez lui; **c**) ✎ wie willst Du ~? (Dich aus dem schlimmen Handel herauswickeln) comment t'en tireras-tu? 2. (aus dem Ei ausschlüpfen) éclore; die im März ausgekommenen Tauben la volée de mars. 3. (ausbrechen) von einem Feuer: éclater; das Feuer ist im Schornstein *rc.* ausgekommen ... a pris dans la cheminée, &. 4. (ruchbar werden) devenir public, s'ébruiter; durch J. ~ être divulgué par q.; es ist von diesen Unterhandlungen noch Nichts ausgekommen rien n'a encore transpiré de ... 5. (zu Ende kommen) das Faß kommt heute noch aus ... se videra ...; ✎ von einem Feuer: être éteint, s'éteindre (vgl. ~ 3); von Flecken: s'enlever, s'en aller (besser aus-gehen I. 6). 6. (ausreichen) **mit et.** ~ (pouvoir) se tirer d'affaire avec qc., avoir assez de qc.; mit diesem Gelde werde ich nicht ~ cet argent ne me suffira pas; mit dieser Besoldung kann ein Beamter mit seiner Familie (durchaus) nicht ~ ce traitement est (absolument) insuffisant pour un employé et ...; wir können kaum ~, oft: F nous avons de la peine à joindre (ou à nouer) les deux bouts (de l'année); mit dieser Summe komme ich nicht bis zum Ersten aus je n'irai pas jusqu'au premier avec ...; durch Einschränkung mit wenig Geld *rc.* lange ~, bisw.: F allonger (ou étendre) la courroie; er kann bequ'm ~, oft: il a de quoi (vivre à l'aise); mit diesen Gründen kommen Sie nicht aus, oft: on ne se contentera (ou ne se payera) pas de ...; die Karten müssen bei der Patience grade ~ (es darf keine fehlen oder übrig bleiben) ... il faut que les cartes soient toutes distribuées (sans reste); (vgl. auf-gehen I. 8); *prv.* mit Vielem hält man Haus, mit Wenigem kommt man aus, etwa: quand on n'a pas de quoi s'accommoder, il faut s'arranger de ce qu'on a, F faute de grives, on mange des merles. 7. (fertig werden, in Frieden leben) **mit J-m** ~ s'accorder (ou s'entendre, vivre) avec q.; mit ihm ist nicht auszukommen: a) on ne saurait (ou il n'y a pas moyen de) vivre avec lui, b) il n'y a pas moyen de faire entendre raison à cet homme, de rien obtenir de lui; es läßt sich (oder es ist) schwer mit ihm aus(zu)kommen: F il n'est pas commode ou facile à ferrer. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. (zu 1) das **Aus**- und **Ein**-kommen ... d'entrer et de sortir; (zu 2) der Küchlein, Eier: éclosion *f*; (zu 4) ébruitement *m*; (zu 6) revenu *m* suffisant, F aisance *f*; sein A~ haben avoir de quoi (vivre); sein sicheres A~ h.: F avoir son pain cuit ou du pain sur la planche; J-m sein A~ sichern: F assurer un sort à q.; sein knappes A~ h.: a) genügend: avoir tout juste de quoi vivre, b) unzureichend: *pfort* F tirer le diable par la queue; Leuten mit bescheidenem A~ zugänglich accessible aux petites bourses; *prv.* wer sein A~ hat, kann zufrieden sein, etwa: suffisance doit suffire; (zu 7) es ist kein A~ mit ihm = mit ihm ist nicht auszukommen.

aus-kömmlich (ʺˊ⌣) *a.* ㉔ ~es Amt ... qui nourrit son homme; *adv.* ~ besoldet sein avoir des appointements suffisants.

aus-können (ʺˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉒c. *sép.* (v. können) pouvoir sortir; nicht **aus**- oder **ein**-können ne pouvoir ni entrer ni sortir, *fig.* ne savoir où donner de la tête.

aus-koppeln (ʺˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. découpler.

aus-körnen (ʺˊ⌣) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* agr. (s')égrener, (s')égrainer. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* agr. égrenage *m* (auch ⊕ der Baumwolle); Werkzeug zum A~ égrenoir *m*.

aus-kosten ✎ (ʺˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (mehr gbr. aus-probi(e)ren) einen Wein ~ choisir un vin en le goûtant; weitS. goûter. 2. (schmeckend bis zu Ende genießen) jouir de qc. jusqu'au bout (auch *fig.*).

Aus-koster ✎ (ʺˊ⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ celui (ou celle) qui goûte.

aus-köt(h)en (ʺˊ⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *sép.* vét. von Pferden: (**sich** ~ se) disloquer le boulet. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-köt(h)ung** *f* ㊾ vét. luxation *f* (ou dislocation *f*) du boulet.

aus-kotzen P (ʺˊ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* très-b. P dégueuler, dégobiller (v. aus-brechen I. 3).

aus-kragen ⊕ (ʺˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* arch. construire en saillie, ausgekragte Mauer mur *m* saillant. — II. *v/n.* (*av.* sn) se projeter, porter en encorbellement, (hervorragen) ressauter. — III. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Aus-kragung** *f* ㊾ arch. analog ~ I. und II., zB. saillie *f*; encorbellement *m*, ressaut *m*.

aus-krähen (ʺˊ⌣) ㉑a. *sép.* bſd. vom Hahn: I. *v/a.* den Tag ~ annoncer ... par son chant; *fig.* F divulguer qc., *pfort* crier qc. sur les toits. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de chanter; *fig.* F cesser de crier. — III. **sich** (ordentlich) ~ *v/réfl.* chanter (ou crier) tout son soûl.

aus-kramen (ʺˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (zur Schau ausstellen) et. ~ étaler qc., faire étalage de qc.; *fig.* F: sein Wissen ~ faire montre de son savoir, se mettre en frais d'érudition, auch: F vider son sac, sie hat ihren Putz umsonst ausgekramt F elle en a été pour ses frais. 2. (ausräumen) dégarnir, démeubler. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Auskramung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. étalage *m*; dégarnissement *m*, démeublement *m*. — 2. Bſd. Fall: *fig.* A~ leerer Worte, Betheuerungen, bisw. échafaudage *m*.

aus-krämpeln ⊕ (ʺˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* bien carder. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de carder.

aus-kränkeln, ✎ **-kranken** (ʺˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser d'être maladif ou malade.

aus-krätschen ✎ (ʺˊ⌣) ㉑c. *sép.* = ausgrätsche(l)n. [gratté, F ✎ grattable.

aus-kratzbar ✎ (ʺˊ-) *a.* ㉔ qui peut être

aus-kratzen (ʺˊ⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. (durch Kratzen fortschaffen) ôter (ou arracher) qc. en grattant (avec les ongles, &), gratter qc.; die Pfanne *rc.*: nettoyer ... en grattant; J-m die Augen ~: a) *fig.* arracher les yeux à q., *mfort* sauter aux yeux de q., b) ✎ crever les yeux à q.; *fig.* sie hätten sich beinahe die Augen ausgekratzt, oft: F ils ont été sur le point de s'arracher les yeux; Geschriebenes: mit dem Messer: gratter, weitS. effacer. 2. ⊕ Metallurgie: den Hoch-Ofen ~ décharger ...; Saline: die Salzpfanne ~ râbler la poêle. — II. F *v/n.* (*av.* sn) (eilig fliehend weglaufen) fuir, se sauver à toutes jambes, F jouer des jambes. — III. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I. u. II., zB. grattage *m*, effaçage *m*; fuite *f*; meist durch die *v.*

aus-krauten (ʺˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* Gärtnerei: sarcler, ✎ éherber.

aus-krebsen (ʺˊ⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* einen Bach *rc.*: dépeupler d'écrevisses. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de prendre des écrevisses.

aus-kreischen ✎ (ʺˊ⌣) *v/n.* et. *v/réfl.* ㉑a und c. *sép.* **sich** ~ = aus-schrei-en.

aus-kreisen ✎ (ʺˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn.) ㉑c. *sép.* (K.) se répandre (mehr gbr. sich ver-breiten).

aus-kriechen (ʺˊ⌣) ⑳e. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. aus dem Ei: éclore (auch *fig.*), sortir de l'œuf; die Eier sind ausgekrochen ... sont éclos; Seidenzucht: die Seidenwürmer fangen an auszukriechen: ⊕ la graine répond; weitS. = her-aus-kriechen. 2. ⚓ der Wind kriecht **aus** und **ein** ... est inconstant ... — II. *v/a.* einen Ort: fouiller ou parcourir (en rampant), auch: ramper partout; alle Winkel ~ (auch *fig.*) fureter dans (ou fouiller) tous les coins et recoins. — III. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. éclosion *f*; sonst meist durch die bezüglichen *v.*

aus-kriegen (ʺˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. [Krieg] ✎ *v/n.* (*av.* h.) cesser de faire la guerre. — II. [kriegen] F *v/a.* 1. die Handschuhe *rc.* nicht ~ können ne pouvoir ôter ou (re)tirer ...; ein Glas ~ (parvenir) à vider ... 2. et. ~ = her-auskriegen. [toyer (le four avec le râble).

aus-krücken ⊕ (ʺˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* net-

aus-krümeln (ʺˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* émiet-

Aus-kuck *rc.* F (ʺˊ) *v.* Aus-guck *rc.* [ter.

aus-kugeln (ʺˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* décider (ou élire) par le ballottage, balloter. — II. **A**~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Aus-kugelung** *f* ㊾ (scrutin *m* de) ballottage *m*.

aus-kühlen (ʺˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* (**sich** ~ se) rafraîchir intérieurement ou complétement. — II. *v/n.* (*av.* sn) = ~ I. *v/réfl.*

Auskultant (-⏑⏑́) [lt.] *m* ⑤ auditeur.
Auskultation (-⏑-⏑́) [lt.] *f* ⑭ méd.: ⚘ stéthoscopie, auscultation.
Auskultator (-⏑-⏑́⏑) [lt.] *m* ⑬ drt. assesseur sans vote; ehm. in Preußen: légiste qui a passé son premier examen, stagiaire.
auskultatorisch (-⏑-⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ méd.: ⚘ stéthoscopique.
auskulti(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ⚘ méd. = aus-horchen I. 2. 2. drt. *abs.* être stagiaire. — II. **A**～ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ～ I.: ⚘ méd. = aus-horchen II.; ehm. in Preußen: stagiat *m.*
aus-kund(ig)en ⸝ (=⏑́(⏑)⏑) *v/a.* ㉑b oder a. *sép.* = aus-kundschaften. [a. *sép.* publier.
aus-künd(ig)en fast † (=⏑́(⏑)⏑) *v/a.*㉑b od.
aus-kundschaften (=⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. das Land ～ explorer, ⚔ battre le pays; auszukundschaften, oft: explorable; ⚔: aller à la découverte, reconnaître. 2. J. ～ (endlich auffinden) découvrir q. à force d'informations, *mv.part* épier (*abs.* auch espionner, F moucharder ou déterrer) q. — II. **A**～ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Aus-kundschaftung** *f* ⑭ 1. analog ～ I., zB. exploration *f*; ⚔ reconnaissance *f*; découverte *f*; *mv.part* épiement *m*, espionnage *m*, mouchardage *m.* — 2. Bsd. Fall: perquisition *f.*
Aus-kundschafter ⸝ (=⏑⏑⏑) *m* ㊹a., ～**in** *f* ⑭ (mehr gbr. Kundschafter) agent *m* émissaire, *mv.part* espion *m*, espionne *f.*
Aus-kunft (=⏑́) *f* ⑮ 1. (Belehrung über et.) renseignement *m*, weniger speziell: information; J-m über et. ～ geben donner (ou fournir) à q. des renseignements sur qc.; ✽ oft: = Empfehlung. 2. = Aus-kunfts-mittel. 3. prov. = aus-kommen II. (zu 6).
Aus-kunft(s)-... (=⏑́...) in Zsg. mit s. I. analog „Aus-kunft", zB. ～**gesuch** *n* demande *f* de renseignements. — II. Bsd. Fälle: ～**ertheilung** *f* renseignement(s) *m* (*pl.*); ～**geber** ✽ *m* référence *f*; ～**mittel** *n*, oft: ressource *f*, meist *mv.part* expédient *m*, biais *m*; zu verzweifelten ～mitteln s-e Zuflucht nehmen müssen en être (réduit) aux expédients.
aus-künsteln (=⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* inventer (ou F fabriquer) à force de raffinement(s); *abs.* auch raffiner, *mfort* subtiliser; ausgekünstelte Sinnlichkeit ... raffinée. — II. **A**～ *n* ㊹b. sans *pl.*, oft: raffinement *m.* [déconjuguer.
aus-kuppeln ⊖ (=⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*
aus-küren † (=⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auserkiesen. [guérir à fond ou radicalement.
aus-kuri(e)ren (=-⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*
aus-küssen (=⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser d'embrasser, en finir avec ses baisers. — II. **sich** (recht) ～ *v/réfl.*: F embrasser tout son soûl.
aus-kuten ⸝ (=⏑́⏑) ㉑b. *sép.* I. F *v/a.* provN. = aus-graben. — II. *v/n.* (*av.* h.) (schwz.) = aus-toben. [laden.
aus-laben ⸝ (=⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-
aus-lachen (=⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de rire. — II. *v/a.* (lachend aushöhnen) J. ～ se rire (ou rire aux dépens) de q., se moquer de q., F blaguer q., P gouailler q.; weitS. rire au nez de q.; ausgelacht werden être raillé ou tourné en ridicule; er ist ausgelacht worden on s'est moqué de lui, *pfort* F on lui a ri au nez; J. ～ statt ihn zu befriedigen: F payer q. en monnaie de singe. — III. **sich** ～ *v/réfl.* (sich satt lachen) rire tout à son aise ou F tout son soûl. — IV. **A**～ *n* ㊹b. sans *pl.* und ⸝ **Auslachung** *f* ⑭ risée *f*, moquerie *f.*
aus-lachens-werth (=⏑⏑,=), **-würdig** (～⏑́⏑) *a.*㉔ risible, *mv.part* ridicule; (prellenswerth) ⸝ bernable. [⑭ sans *pl.* risibilité.
Aus-lachens-würdigkeit ⸝ (=⏑⏑,⏑⏑-⏑) *f*
Aus-lade-... (=⏑́⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „aus-laden", zB. ～**kosten** *pl.* frais *m* de décharge. — II. Bsd. Fälle: ～**brücke** *f* pontembarcadère *m*; ～**ort** ⚓ *m*: letzter ～ort lieu du reste; ～**platz** *m*, ～**stelle** *f* débarcadère *m*, gare *f* (⚓ d'eau), ⚓ quai *m*, ⚓ **Ein-** und **Aus-**lade-stelle au den Quais eines Flusses bas port *m*; ～**zeug** ⚔ *n* tire-bourre *m.*
aus-laden (=⏑́⏑) I. *v/a.* ㊿r., *prés. de l'ind.* auch ㉑b. *sép.* 1. a) Waaren aus einem Wagen ～, den Wagen, ⚓ ein Schiff ～ décharger une voiture, un vaisseau, ⚓ auch dés(em)barquer; ⚓: Flößholz: débarder, mit dem Krahn x.: guinder, den Ballast aus einem Schiffe ～ délester un ..., den Wein aus den Kähnen **aus-** und **ab-**laden labourer ...; b) eine Schußwaffe, den Schuß ～ décharger (ou retirer la charge d')une arme à feu; phys. die Lei'dener Flasche: (auch *v/réfl.* **sich** ～ se) décharger. 2. ⊖ Malerei: von Theilen e-s Bildes: (in gehöriger Entfernung hervortreten lassen) faire ressortir, *v/n.* (*av.* sn) se détacher, ressortir; arch., Tischlerei: (ein Gesims x. vortreten lassen) faire saillir, *v/n.* (hervortreten) porter en saillie, se (pro)jeter hors d'œuvre. 3. = aus-bitten 3. — II. **A**～ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ausladung** *f* ⑭ 1. analog ～ I., zB. (zu 1) déchargement *m* (auch Herausziehen eines Schusses und phys. A～ der ele'ktrischen Flasche); dé(sem)barquement *m*; mit Bezug auf die ver-ursachten Kosten: décharge *f*; ⚓: A～ (und Auffetzung) des Flößholzes débardage *m*, délestage *m*, A～ der Güter (mit dem Krahn) guindage *m*, Lohn für die A～ eines Schiffes: (frais *m/pl.* de) guindage *m*; (zu 2) ⊖ Malerei: (Hervortreten) saillie *f*; arch., & (Auskragung) saillie *f*; (zu 3) ⸝ (Einladung aus dem Hause weg) invitation *f*; die vielen A～en rauben mir die beste Zeit tous ces dîners, ces soirées ... (vgl. Aus-bitterei). — 2. Bsd. Fälle, meist ⊖: arch. eines Gesimses: ressaut *m*, einer Böschung: empatement *m*, (Heraustreten aus der Senk-rechten) surplomb(ement) *m*; Zimmerei: A～ eines Zapfens épaulement *m* du tenon.
Auslader (=⏑́⏑) *m* ㊹a. déchargeur, ⚓ débardeur; ⚘ phys. excitateur, arc conducteur.
Aus-ladungs-... (=⏑́⏑...) in Zsg. mit s. I. = Aus-lade-... — II. Bsd. Fall: ～**kapsel** ⚔ *f* Artillerie: sac *m* (à poudre).
Aus-lage (=⏑́⏑) *f* ⑮ 1. (ausgelegtes Geld) déboursé *m*, ✽ mise hors; weitS. dépense; die (ersten) ～n machen faire les (premiers) frais ou les avances; J-m seine ～n wieder erstatten rembourser q. (de ses frais); zu seinen ～n kommen rentrer dans ses fonds ou ses frais; ✽ ～n für diverse Gegenstände (frais *m/pl.*) divers *m/pl.* 2. (et. offen Hingelegtes) die ganze ～ auf der Tenne tout le blé étalé sur l'aire; bsd. ✽ (die zur Schau gelegten Waaren) étalage *m*; (der Tisch für dieselben) table d'étalage; in der ～ à l'étalage, en montre. 3. (in der Wäsche nach Außen liegender Theil) pièce extérieure; ～ e-s Hemdes devant *m* de chemise. 4. Fechtkunst: (Art des Ausliegens) garde; in der ～ stehen être à la (ou en) mesure; être en garde. 5. Küstenschutz: digue avancée.
aus-lagern (=⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = ab-lagern II.; aus- (od. ab-)gelagertes Bier bière *f* bien reposée; vom Wein: reposer, ⊖ se rasseoir, faire de la cave.
aus-lammen ⸝ (=⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser d'agneler.
Aus-land (=⏑́) *n* ⑮, ⸝ *pl.* (pays *m*) étranger *m*; im ～e, in's ～ à l'étranger.
Aus-länder (=⏑́⏑) *m* ㊹a., ～**in** *f* ⑭ étranger *m*, ...ère *f*; drt. Stand e-s ～s pérégrinité *f.*
Aus-länderei (=⏑⏑́) *f* ⑭ sans *pl.* 1. meist *mv.part* prédilection pour tout ce qui est étranger; weitS. manie d'imiter les étrangers. 2. ⸝ (das Ausländersein) qualité d'étranger.
aus-ländisch (=⏑́⏑) *a.* ㉔ étranger; nur von Pflanzen: exotique; ～er Handel ... à l'extérieur; ～e Nachrichten ... de l'extérieur; ～e Produkte marchandises *f/pl.* de provenance étrangère (*ant.* ein-heimisch).
Aus-lands-... (=⏑́...) in Zsg. mit s. analog „Aus-land", zB. ～**paß** *m* passe-port pour l'étranger; ～**tari'f** *m* tarif de l'étranger.
aus-langen F (=⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. ⸝ *v/a.* Backsteine x.: tendre (ou faire passer) ... (par quelque ouverture). — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (ausreichen) mit sachlichem *suj.*: das Geld langt aus ... suffit; ⸝ mit persönlichem *suj.*: ich kann damit nicht ～ x. = aus-kommen I. 6. 2. (die Hand ausstrecken) étendre la main ou le bras: provS. zu einem Streiche ～ = aus-holen I.
aus-längen (=⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⸝ a(l)longer (mehr gbr. ver-längern). 2. mét. abréger.
aus-läppern F (=⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ein Glas Wein: vider à petites gorgées ou F en buvotant; ⸝ sein Geld: dépenser (ou gaspiller) ... en riens (mehr gbr. ver-läppern). — II. ⸝ *v/n.* (*av.* h.) F cesser de buvoter.
aus-lärmen (=⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de faire du bruit. — II. **sich** ～ *v/réfl.* faire du tapage tout son soûl.
Aus-laß-... (=⏑́...) in Zsg. mit s. I. = Aus-lassungs-... — II. Bsd. Fall: **ventil** ⊖ *n* der Dampfmaschine soupape *f* d'émission ou d'expiration, ～v. der Luftpumpe clapet *m* de tête de la pompe à air.
aus-lassen (=⏑́⏑) ㊿p. *sép.* I. *v/a.* 1. (aus e-m Schriftstücke x. weglassen) omettre; aus Vergeßlichkeit: oublier; absichtlich: retrancher, supprimer; ⊖ typ.: hier ist eine Zeile ausgelassen il y a ici un bourdon d'une ligne, (übergehen) der Abschreiber (Setzer) hat zwei Zeilen ausgelassen ... a sauté (ou passé) deux lignes; ♪: e-e Stelle ～ croquer un passage, e-n Akkord: ⸝ ellipser; Billard: e-n Ball ～ manquer une bille; ⚔ beim Exerziren, Laden des Gewehrs x. vorgeschriebene Bewegungen ～ escamoter des mouvements; provS. lassen Sie mich aus mit ...! ne me parlez pas de ...!, laissez-moi en paix avec ...! 2. ⸝ (fort- oder aus-gehen lassen) J. ～ laisser sortir q., permettre à q. de sortir; das Vieh ～ (aus dem Stalle) faire sortir le bétail (de l'étable); besser her-aus-lassen. 3. (hervortreten lassen) laisser échapper ou éclater; ⸝ e-n Schrei, e-n Seufzer: pousser; *fig.*: s-e Freude: épancher, meist von Ausbrüchen der Leidenschaft: seinen Ärger, seine Wuth, seinen Zorn an J-m ～ décharger sa bile (ou sa colère) sur q., *abs.* donner libre cours à sa bile, &., seine Galle ～ évaporer sa bile, seine Grausamkeit an J-m ～ exercer sa cruauté sur q., seine üble Laune an J-m ～ exhaler sa mauvaise humeur contre q., et. haben, woran man seine Wuth ～ kann, bisw.: F avoir où s'escrimer. 4. auch *v/réfl.* weitS. (kundgeben, aussprechen) manifester, montrer; seine Ansichten, Gefühle, **sich** über et. ～ exprimer (ou manifester) ses sentiments sur qc., déclarer ce qu'on pense de qc.; sich über J. ～ s'exprimer sur (le compte de) q.; sich des Längern und Breitern über et. ～ s'étendre sur (le compte de) qc.; wir wollen uns darüber nicht weiter ～, oft: nous n'entrerons pas dans les détails de cette affaire; er hat sich so über Sie ausgelassen, daß ... il a tenu sur votre compte des propos tels que ...; *abs.* s'ouvrir, *pfort* s'épancher, ouvrir (ou épancher) son cœur. 5. ch. den Leit-Hund ～ (ihm an der Leine mehr Spielraum lassen) relâcher le trait au limier. 6. Kochk.: (ausschmelzen) Fett ～ fondre; ausgelassene Butter beurre *m* fondu. 7. Schneiderei: (durch Auftrennung der eingeschlagenen Naht weiter machen) (r)élargir. 8. ⊖ Hüttenwesen: den Ofen ～ (ausgehen lassen) cesser de fondre. — II. **sich** ～ *v/réfl.* v. ～ I. 4. — III. **aus-gelassen** *part.p.* et *a.* ㉔ v. bsd. Art. — IV. **A**～ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Aus-lassung** *f* ⑭ (zu ～ I. 1) omission *f*; absichtlich: suppression *f*, retranchement *m* (auch *gr.*); A～: a) ♪ e-s von den Regeln der Harmoni'e verlangten Akkordes, b) *gr.* von Worten: ellipse *f*; ⚘: ast. A～ eines Schalt-tages métemptose *f*, *gr.*: A～ e-s (kurzen) End-Voka'ls vor einem folgenden Voka'le élision *f*, A～ des Demonstrativs vor dem Relativ anacoluthe *f*, *rh.*: A～ eines Binde-Wortes disjonction *f*, dissolution *f*; ⊖ typ. bourdon *m*, ⸝ omission *f* (mehr gbr. Leiche); (zu ～ I. 3 u. 4) (Äußerung) expression *f*, manifestation; der Freude x.: épanchement *m*; démonstration *f*; humori'stische A～en, etwa: propos *m/pl.* facétieux; die A～en zu Protoko'll nehmen dresser procès-verbal des opinions émises pour et contre; (zu ～ I. 6) fonte *f*; (zu ～ I. 7) rélargissement *m.* Sonst meist durch die *v.*

Aus-lassungs-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „aus-lassen", zB. ~**fehler** *m* faute *f* d'omission. — II. Bsd. Fall: ~**zeichen** *n gr.* apostrophe *f*.

aus-latschen F (⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* die Schuhe ~ = aus-treten. — II. ↘ *v/n.* (*av.* sn) 1. = aus-bummeln. 2. F ↘ faire des infidélités à sa femme.

aus-lau-ern (⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* découvrir en épiant, épier. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) cesser d'épier.

Aus-lauf (⏑) *m* ㉛ 1. (das Auslaufen des Wassers ꝛc.) écoulement; ~ aus einem lecken Fasse coulage; ~ der Schaufel-Kelter souillard; (Stelle des Austritts, Ausmündung) bei einem Flusse: embouchure *f*, bouche *f*; am Fuße eines Fallrohrs: dégorgeoir. 2. = Aus-läufer 3. 3. (Ablaufen von einem Orte aus) zB. der Wett-Renner: départ; ⚓: eines Schiffes, bisw. partance *f*, zum ~ bereit sein être prêt à partir ou être en partance. 4. ⚙ arch. = aus-laden II. 2. 5. ch. = Aus-flug 4; auf dem ~e des Wildes stehen épier (ou guetter) le relevé. 6. ⚙ Bergbau: (einen Karren voll) brouettée *f*. 7. Saline: (Rein-Ertrag) revenu (des salines). 8. *fig.* ↘ = Aus-gang 6.

Aus-lauf-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Aus-lauf", zB. ~**hafen** *m*, ~**ort** ⚓ *m* port de partance ou de départ. — II. Bsd. Fälle: ~**karren** ⚙ *m* Bergbau: brouette *f* de mineur; ~**ofen** ⚙ *m* Glasfabrikation: four par l'embrasure; ~**rinne** *f* égout *m*; ~**seil** ⚙ *n* Bergbau: bretelle *f*, bricole *f*; ~**stein** ⚙ *m* arch. écouloir.

aus-laufen (⏑) ㉚p. *sép.*

Inhalt: I. *v/n.* — *A.* (*av.* h.) — *B.* (*av.* sn) — sich laufend vom Ausgangspunkte entfernen 1; — ausgehen 2; — aus-fließen, -rinnen 3; — *fig.* endigen 4; — arch. 5, — von Strahlen ꝛc. 6; — ⚙ typ. 7; — v. ~ III. 2 8. — II. *v/a.* — zu Ende ~ 1; — ⚙ Bergbau 2; — sich et. ~ 3; — die Schuhe ~ 4. — III. sich ~ *v/réfl.* — das Bedürfniß des Laufens befriedigen 1; — durch Laufen weiter werden 2; — ⚙ sich ausschleifen und zu weit werden 3. — IV. A~ *n.*

I. *verbe neutre.* *A.* (*av.* h.) cesser de courir (de couler, &, v. laufen); die Würfel nicht ~ lassen rompre les dés. — *B.* (*av.* sn) 1. (sich laufend vom Ausgangspunkte entfernen) commencer la course, partir (en courant); weitS. aus einem Orte: sortir; *fig.* ich sitze noch da, wo ich ausgelaufen bin (Sch.) je ne suis pas plus avancé qu'au moment de mon départ; bsd. ⚓ (aus dem Hafen laufen) démarrer, mettre à la voile, partir (alle 3 gleich). 2. (ausgehen) sortir, (Gänge abmachen) être en course, faire une (ou des) course(s); sie läuft den Tag über wohl zehnmal aus elle sort (auch *mv.part* court les rues) dix fois par jour; **aus-** und **ein-**laufen entrer et sortir, weitS. fréquenter. 3. (aus-fließen, -rinnen) s'écouler, s'échapper; von Gefäßen: (lecken) couler; nur an einem Punkte, oft: avoir une fuite; durch Überfüllung: déborder, regorger; das Bier, das Faß ist ausgelaufen la bière s'en est allée ou s'est enfuie, le tonneau s'est vidé ou est vide; die Erbsen laufen aus (aus den Schoten) ... s'égrènent, (aus dem Sacke) s'enfuient, s'échappent; die Sand-Uhr ist ausgelaufen le sable s'est écoulé; diese Tinte läuft sehr aus (aus der Feder) ... décharge beaucoup; ⚙ Gießerei: ausgelaufenes Metall coulure *f*. 4. (endigen) finir, se perdre (vgl. ab-laufen I. 7); spitz(ig) oder in eine Spitze ~ se terminer en pointe; das Gebirge läuft in Hügel aus ... se prolonge en collines; *fig.* **auf** et. ~ finir par devenir qc., n'être plus que qc. 5. ⚙ arch. von Gesimsen ꝛc.: = aus-laden I. 2 *v/n.* 6. von Strahlen: diverger, rayonner; von Wurzeln: s'étendre; Gärtnerei: die Ulme läuft weit aus (ihre Wurzeln treiben Sprossen über sich) l'orme trace beaucoup. 7. ⚙ typ. (im Drucke größeren Raum einnehmen) diese Schrift läuft weiter aus, als die andere ... chasse plus que l'autre; den Doppelsatz ~ lassen perdre le doublon (= aus-bringen I. 6). 8. v. ~ III. 2 u. 3. — II. *verbe actif.* 1. eine Bahn ꝛc. ~ (zu Ende laufen) parcourir ... d'un bout à l'autre. 2. ⚙ Bergbau: (herauskarren) das Erz ~ brouetter (ou charrier) ... hors de la mine. 3. sich (*dat.*) et. ~ développer qc. en se donnant de l'exercice. 4. die Schuhe ~ élargir ... à force de marcher; sich (*dat.*) die Schuhe ~ élargir ses souliers en marchant. — III. **sich** ~ *verbe réfléchi.* 1. (das Bedürfniß des Laufens befriedigen) courir à satiété, F tout son soûl. 2. durch Laufen: a) (weiter werden) s'élargir, b) (zu Grunde gehen) s'épuiser (ou s'user) à force de courir. 3. ⚙ (sich ausschleifen und zu weit werden) das Zapfenloch hat sich (oder *v/n.* ist) ausgelaufen la mortaise s'est élargie par l'usage. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I — III., zB. course *f*, sortie *f*; (zu I. 3) = Aus-lauf 1—4; fuite *f*, débordement *m*; coulure *f*; (zu I. 4) fin *f*; pointe *f*; terminaison *f*; (zu I. 5) saillie *f*; (zu I. 6) rayonnement *m*; extension *f*; (zu II. 2) charriage *m*; (zu II. 3) développement *m*, exercice *m*; (zu II. 4 ꝛc.) élargissement *m*. Sonst durch die bezügl. *v.*

Aus-läufer (⏑) *m* ㊵a. *A.* auch ~**in** *f* ㊶ 1. ~, ↘ Aus-laufer (Laufbursche) galopin, F saute-ruisseau; ✠ garçon (de comptoir ou de bureau); ⚓ matelot novice. 2. provS. domestique qui aime à faire des courses; ~(in *f*) eines Putzgeschäfts F trottin *m* de modiste. — *B.* nur *m.* 3. ⚙ Bergbau: qui charrie le minerai. 4. (das von e-m Hauptstamm Auslaufende) ♀, & ramification *f*; géogr. ~ eines Gebirges contre-fort, Geologie. ⚐ éperon; Bergbau: ~ eines Ganges veine *f* de minerai formée d'une branche du filon; *fig.* (Abzweigung) branche *f*, rejeton. 5. ♀ (Ranke) coulant, filet, Gärtnerei: gourmand; ~ treibend flagellifère; oh. ~ éflagellé; ~ aus den Wurzeln drageon, rejet. 6. Saline: = Aus-lauf 7. [che à large embouchure.

aus-läufig ↘ (⏑) *a.* ㉔ ~er Krug cru-

aus-läufisch F ↘ (⏑) *a.* ㉔ = aus-schweifen III.

Aus-lauge-Kasten ⚙ (⏑,⏑) *m* ㊴b. (belgisch) Bergbau: couve *f*.

aus-laugen (⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* chm. und ⚙ Asche ꝛc.: passer (ou laver) à la lessive, Faß: lessiver, ⚐ extraire par la lixiviation. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-laugung** *f* ㊵ analog ~ I., zB. ⚙ arch. der Hölzer: lavage *m*, lessivage *m*; ⚐ lixiviation *f*.

aus-lausen P (⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* J. ~ chercher les poux à q.; *fig.* = aus-beuteln 3.

Aus-laut (⏑) *m* ㉝ son final, (voyelle *f* ou syllabe *f*) finale *f*; im ~e à la fin (du mot).

aus-lauten (⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* *gr.* (konsonantisch) ~ se terminer par (une consonne).

aus-läuten (⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. cesser de sonner (les cloches); es hat (oder die Glocken haben) ausgeläutet, bisw. les cloches ne sonnent plus. 2. e-m Verstorbenen (zum Begräbnisse) ~ sonner les cloches pour (annoncer) l'enterrement de q., *abs.* sonner le glas. — II. *v/a.* 1. die Messe ꝛc. ~ annoncer la fin de la foire en sonnant la cloche (*ant.* an-läuten). 2. (durch Läuten kund thun) publier ...: a) à son de cloche (= aus-klingeln II.), b) vom Kirchthurme her-ab: au son des cloches. 3. ↘ J. ~ (ihm zu Ehren läuten) sonner les cloches en l'honneur de q. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* derniers coups *m/pl.* de cloche, derniers tintements *m/pl.* de la cloche; sonnerie *f* pour annoncer la fin de la foire, &. [Wald ~ = lichten.

aus-läutern (⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen

aus-leben (⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* eine Zeit achever, passer; er hat seine Zeit ausgelebt il a atteint un bel âge, F il a fait son temps. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de vivre; aus-gelebt, bisw. = ab-gelebt (v. ab-leben IV. 1 und 2). — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. épuiser ses forces vitales. 2. (sich abschleifen) se polir par le commerce de la vie.

aus-lecken (⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) (s'é)couler goutte à goutte (par une fissure ou fente), fuir. — II. *v/a.* 1. vider en léchant, lécher. 2. lécher l'intérieur de ... 3. ⚙ Saline: die Pfanne ~ épêcher la poêle. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. écoulement *m*; coulage *m*; lèchement *m*.

aus-ledern (⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. ~ garnir de cuir (l'intérieur de) qc. 2. *fig.* provS. J. ~ F rosser q.

aus-leeren (⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (**sich** ~ se) vider; das Glas ~, den Wein ~ v. son verre; einen Abtritt: vidanger (auch *abs.*); den Briefkasten ~ lever les lettres; (essend) die Schüsseln ~, oft: F nettoyer les plats; ein Zimmer: dégarnir; F den Leib oder sich ~ (seine Nothdurft verrichten) faire ses besoins, se soulager, P décharger son ventre; ⚐ méd.: désemplir les vaisseaux, évacuer la bile, durch Schweiß: excréter; von Hunden und P von Menschen: se vider; nach oben ~ dégorger, vomir; ausgeleerte Stoffe excréments *m/pl.*, ⚐ évacuation *f/sg.*; ⚓ die Pumpe: décharger. 2. *fig.* sein Herz ꝛc. ~ épancher (v. aus-schütten I. 1 *fig.*). — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ méd. ~d(es Mittel) évacuant (*m*), *pfort* évacuatif (*m*) drastique. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-leerung** *f* ㊵ 1. analog ~ I., zB. vidage *m*; vidange *f*; nochmaliges A~ revidage *m*; A~ e-s Briefkastens levée *f* des lettres; dégarnissement *m*; ⚐ méd.: évacuation *f*, excrétion *f*; dégorgement *m*; vomissement *m*; ⚓ décharge *f*. — Ausn. von 1: 2. A~ von Unreinigkeiten überhaupt auf jedem Wege exonération *f*, ⚐ catharsie *f*; nach oben: ⚐ anacathars(i)e *f*. 3. ⚙ Gießerei: coulie (= aus-räumen II. 2). 4. déplétion *f*; wie Schafkoth gestaltete ~en: ⚐ déjections *f/pl.* ovillées.

Aus-leerungs-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „aus-leeren", zB. ~**pumpe** *f* pompe à vider. — II. Bsd. Fall: ~**mittel** *n* = ausleerendes Mittel (v. aus-leeren II).

Aus-lege-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „aus-legen", zB. ~**tisch** *m* table *f* d'étalage. — II. Bsd. Fälle: ~**bank** ⚙ typ., ~**holz** ⚙ *n* Tischlerei: cartelle *f*; ~**stäbchen** ⚙ *n* bâton *m* pour les ouvrages de marque(t)terie.

aus-legen (⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (ausbreitend hinlegen) déplier, étendre; Leinwand zum Bleichen ~ mettre blanchir de la toile; bsd. zur Schau, ✠: Waaren ~ étaler, mettre ... à l'étalage, ausgelegt werden être mis en montre, wie schön diese Waaren ausgelegt sind! quel magnifique étalage!, Der (Die) seine (ihre) Waaren auslegt étalagiste *s.*, Bücher (nach den Faktu'ren) ~, etwa: faire des paquets de livres, das Salz im Verkaufsladen ~ emboutiquer ... 2. (erklären) expliquer; (ausdeuten) interpréter; einen Text ꝛc. ~ (durch Anmerkungen erläutern) commenter ...; et. schon Erklärtes von Neuem ~, bisw. sous-interpréter; *mv.part* buchstäblich ~ (gegen den wahren Sinn), bisw. judaïser; et. boshaft ~ gloser sur qc.; et. übel (im üblen Sinne) ~ interpréter (ou prendre) en mauvaise part, donner une interprétation méchante; alle Dinge zu seinem Vortheile (auf's Beste) ~ tourner tout à son avantage (en bien); J-m et. als eine Thorheit ~, oft: taxer q. de folie; ↘ *v/réfl.* Das legt **sich** von selbst aus cela s'explique tout seul; drt. ausgelegtes Recht droit *m* par interprétation. 3. (für J. an einen Dritten in Erwartung der Rück-Erstattung bezahlen) débourser, avancer; die Wirthin hat es ausgelegt madame a fait les avances (vgl. Aus-lage 1); fast †: sein Geld auf Zinsen ~ placer ... 4. agr. Erbsen ~ (säen) semer ... 5. ch. ausgelegtes Geweih bois éloignés l'un de l'autre. 6. ⚙ (in Vertiefungen einer Kunst-Arbeit et. als Verzierung legen) incruster (mit et. de qc.); Holz: plaquer; mit buntem Holze ~ marqueter; mit Mahago'ni ~ * acajouter; Eisen oder Stahl mit Gold oder Silber ~ damasquiner; mit schwarzem Schmelze ~ nieller; den Fußboden ~: a) mit Holz: parqueter, b) mit Kieseln: caillouter, c) mit Stein-Platten carreler, paver; ausgelegte Arbeit incrusté *m*, marque(t)terie *f*, placage *m*; Goldarbeiterei

paver (vgl. ein-legen). 7. typ. (Bogen fangen) lever (les feuilles). 8. ⚔ Soldaten ~ (umquartieren) faire changer de quartier à ...; Artillerie: ein Geschützrohr ~ descendre une pièce de son affût. 9. ⚓ ein Schiff ~ mettre ... dehors ou en rade, rader ... — II. sich ~ v/réfl. (sich mit dem Körper vor-überbeugen) sich ~, bsd. Fechtkunst: se mettre en garde, se camper; legt Euch aus! en garde! — III. F v/n. (av. h.) provN. (stark werden) prendre de l'embonpoint. — IV. A~ n ㊹b. sans pl. und **Aus-legung** f ㊾ 1. analog ~ I. u. II., zB. (zu I. 1) mise f; ✱ étalage m; emboutiquement m; (zu I. 2) (Erklärung) explication f, (bsd. von Zweifelhaftem) interprétation f; A~ mit erklärenden Anmerkungen commentaire m; arglistige A~, oft: interprétation f judaïque; boshafte A~en über et. machen, oft: F faire des commentaires (ou des gloses) sur qc.; (zu I. 3) déboursement m; (zu I. 6) ⊖ incrustation f; placage m; marque(t)terie f; damasquinage m; niellure f; parquetage m; cailloutage m; carrelage m; pavement m; (zu I. 9) mise f en rade; (zu II.) mise f en garde. — 2. Bsd. Fälle: bsd. der heiligen Schrift: ✝ exégèse f; A~ der Myste'rien der christlichen Kirche: ✝ mystagogie f; (Bedeutung) entente f; unrichtige A~ einer Schriftstelle contre-sens m; und durch die verbes.

Aus-leger (⏑⏑) m ㊹a. A. ~ m, ~in f ㊾ (Person, welche auslegt) 1. celui (ou celle) qui étend, déplie, étale, &; ~ einer Geldsumme celui qui avance, débourse ...; typ. (Bogenfänger) leveur m, ...euse f. 2. (Erklärer) interprète s., bisw. * interprétateur m, ...trice f; von Büchern: commentateur m, ...trice f, annotateur m, ...trice f, bsd. der heiligen Schrift: exégète m; im Mittelalter, bsd. des Corpus juris: glossateur m; boshafte(r) ~(in), bisw.: F gloseur m, ...euse f; prv. Jeder ist der beste ~ für seine Worte l'entente est au diseur. — B. m (Werkzeug, das zum Auslegen dient) 3. ⊖ Malerei: = ausladen II. 1. 4. ⊖ arch. écharpe f (= Ausschuß-baum). 5. ⚓ (Wachschiff) garde-côte; Name von Hölzern am Schiffe: bout de beaupré. 6. ⊖ Buchdruck-Maschine: releveur mécanique.

Aus-legerei (⏑⏑⏑) f ㊾ 1. (meist mv.part für Aus-legung) fausse interprétation. 2. ↘ = Aus-legungs-sucht.

Aus-legungs-... (⏑⏑...) in Zsstg. mit s. I. analog „aus-legen", zB. **~sucht** f manie de tout interpréter. — II. Bsd. Fall: **~kunde** f, **~kunst** f (art m) herméneutique.

aus-lehnen ↘ (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/a. = aus-leihen. — II. sich ~ v/réfl. se pencher hors de (ou par) ... (besser: sich hin-auslehnen). [lernen II.

aus-lehren (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. = aus-

aus-leiden (⏑⏑) ⑳n., prés. de l'ind. et impér. ㉑b. sép. (v. leiden). I. v/n. (av. h.) cesser de souffrir; er hat ausgelitten il ne souffre plus. — II. v/a. souffrir jusqu'au bout; sn Maß ~ (G.) épuiser la mesure des maux, boire le calice jusqu'à la lie.

aus-lei-ern (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/n. (av. h.) cesser de psalmodier, & (v. lei-ern). — II. v/a. 1. psalmodier jusqu'au bout. 2. ⊖ e-e Schraube, ein Zapfenlager &c. ~ user ... (v. auslaufen III. 3).

aus-leihen (⏑⏑) I. v/a. ⑳o. sép. prêter (auf Pfänder sur gages); Geld auf hohe Zinsen ~ mettre ... à gros intérêts; auf kurze Zeit zu hohen Zinsen ~ prêter à la petite semaine; Kleider, Pferde, Bücher &c. für Geld ~ louer. — II. A~ n ㊹b. sans pl. und **Ausleihung** f ㊾ analog ~ I., zB. prêt m; (Vermiethen) louage m.

Aus-leiher (⏑⏑) m ㊹a., ~in f ㊾ prêteur m, ...euse f; von Pferden, Kleidern &c. für Geld: loueur m, ...euse f.

aus-leisten (⏑⏑) ㉑b. sép. I. [Leiste] v/a. ⊖ garnir de rainures, &, auch: canneler. — II. [leisten] v/n. (av. h.) cesser de produire, &; ausgeleistet haben, oft: être épuisé.

aus-lenken (⏑⏑) v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. sép. ~, den Wagen aus dem Geleise ~ se ranger ou se détourner (pour faire place à ...); vgl. aus-biegen II.

aus-lernen (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/a. et v/n. (av. h.) et. ~ achever d'apprendre qc., apprendre (ou étudier) qc. à fond; ausgelernt h. avoir fini: a) von Schülern &c.: ses études, b) von Handwerkern: son apprentissage, sortir d'apprentissage, avoir fait son temps; ein Buch ausgelernt h. avoir appris tout un livre; (in) et. ausgelernt h. être versé dans qc. ou F ferré (à glace) sur qc.; fig. F ↘ J. ausgelernt h. connaître q. à fond (mehr gbr. J. in- u. aus-wendig kennen; v. aus-wendig); prv. man lernt nie aus on apprend toujours. — II. v/a. J. ~(auslehren) achever l'instruction de q.; ausgelernter Schneider ... qui a fini son apprentissage, hors d'apprentissage (v. ~ III.). — III. **aus-gelernt** part.p. et a. ㉞ achevé, parfait, mv.part fieffé; der ausgelernteste Hofmann courtisan m fini; fig. F ausgelernter Fuchs vieux renard, rusé compère.

Aus-lese (⏑⏑) f ㊿ 1. = Aus-wahl; ⊖ Papierfabrikation: retrié m. 2. (auserlesener Wein) vin m du meilleur crû; Markobrunner ~ crème de Markobrunn.

aus-lesen (⏑⏑) ⑳l. sép. I. v/a. 1. choisir; zu et. ~, bisw. (wenn die Handlung durch Mehrere geschieht) élire; (sortiren) trier; Kräuter: éplucher; von et. ~ démêler d'avec qc.; zum zweiten Male ~ (auch ⊖) retrier: ⊖ Papierfabrikation: die Lumpen ~ trier (ou délisser) ...; ✱: von Waaren &c.: ausgelesen choisi, trié, de choix, ausgelesene, zerbrochene Kaffee-Bohnen café m triage. 2. (zu Ende lesen) einen Brief &c.: achever de lire, lire en entier, (auch oh. rég.); terminer la lecture de ... — II. v/n. (av. h.) 1. cesser de lire. 2. v. ~ I. 2. — III. **Ausgelesene(s)** n ㉘ ✱ u. ⊖ triage m. — IV. A~ n ㊹b. sans pl. und ↘ **Aus-lesung** f ㊾ analog ~ I., zB. choix m; triage m; épluchement m; délissage m, &.

Aus-leser (⏑⏑) m ㊹a., ~in f ㊾ trieur m, ...euse f; v. Kräutern &c.: éplucheur m, ...euse f; ⊖ von Lumpen: trieur m, ...euse f, délisseur m, ...euse f.

aus-leuchten (⏑⏑) ㉑b. sép. I. v/a. et v/n. (av. h.) 1. J-m (↘ J.) ~: a) éclairer q. pour sortir, b) fig., meist iro. F chasser q. à coups de bâton; fig. (derb anfahren) F ↘ rabrouer q. 2. fig. ↘ J-m die Augen ~ (ihn überstrahlen) éclipser q. — II. sich ~ v/réfl. (sich leuchtend erschöpfen) die Sonne leuchtet sich nicht aus ... n'épuise pas sa lumière. — III. v/n. (av. h.) cesser de luire. [ger à l'anglaise.

aus-leu-en ⚓ (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. déchar-

aus-lichten (⏑⏑) I. v/a. ㉑b. sép. 1. Forstwirthschaft: e-n Wald ~ éclaircir ...; abs. donner de l'air; das Nieder-, Schlag-holz ~ racler les bois. 2. ↘ (licht machen, erleuchten) éclairer. 3. ⚓ ein Schiff ~ (theilweise ausladen) alléger ... — II. A~ n ㊹b. sans pl. u. **Aus-lichtung** f ㊾ analog ~ I., zB. éclaircissement m; raclage m; ⚓ allégement m.

aus-lieben (⏑⏑) ㉑a. sép. I. v/n. (av. h.) cesser d'aimer, ne plus aimer. — II. sich ~ v/réfl. épuiser son amour; weitS. ausgeliebt haben ne plus pouvoir aimer.

Aus-lieferer (⏑⏑⏑) m ㊹a. délivreur; in Verlags-Buchhandlungen &c.: commis-expéditeur.

aus-liefern (⏑⏑) I. v/a. ㉑a. sép. Buchhandel &c.: expédier; ✱: Waaren &c.: (dé)livrer, remettre, auszuliefern livrable; drt.: (aus s-m Besitze fahren lassen) se dessaisir de ..., einen Übelthäter &c.: livrer, * extrader, e-e gestohlene Summe &c.: restituer. — II. A~ n ㊹b. sans pl. u. **Auslieferung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. ✱ Buchhandel: expédition f, délivrance f, remise f, livraison f; die Feinde verlangten seine A~ ... demandèrent qu'il leur fût livré entre leurs mains; drt.: (her-ausgeben aus s-m Besitze) dessaisissement m, eines Übelthäters &c.: extradition f, einer gestohlenen Summe &c.: restitution f. — 2. Bsd. Fälle: Buchhandel: = Aus-lieferungs-lager; bsd. drt. (übergabe) tradition f.

Aus-lieferungs-... (⏑⏑⏑...) in Zsstg. mit s. I. analog „aus-liefern", zB. **~liste** f livre m d'expédition; **~schein** ✱ m décharge f de livraison faite; **~vertrag** m (über Auslieferung von Übelthätern) traité d'extradition (v. bsd. Fälle); **~zettel** ✱ m billet de livraison. — II. Bsd. Fälle: **~lager** n bei den Buchhändlern: dépôt m; **~vertrag** m (zwischen kriegführenden Mächten wegen gegenseitiger Auslieferung der Gefangenen) cartel.

aus-liegen (⏑⏑) ⑳k. sép. I. v/n. (av. h.) et v/réfl. = ab-liegen I. 2; ↘ seine Zeit ~ être alité pendant ... — II. v/n. (av. h.) 1. = auf-liegen I. 4. 2. Fechtkunst: être en garde, être campé. 3. zum Fenster ~ = her-ausliegen. 4. ↘ être dehors pendant la nuit; ⚓ ein Wachtschiff liegt aus ... est posté à l'entrée du port ou à l'embouchure de la rivière. — III. A~ n ㊹b. sans pl. umschrieben durch die v., zB. das A~ der Krankheit ist gut ... d'être alité ...

Aus-lieger (⏑⏑) m ㊹a. 1. ⚓ = Ausleger 5; ~ des Galio'ns aiguille f d'éperon. 2. ↘ = Eis-brecher. 3. ⊖ (Krahnschnabel) escoperche f de grue.

aus-loben ↘ (⏑⏑) I. v/a. ㉑a. sép. 1. J. ~ tarir sur les louanges de q. 2. drt. = ausbedingen I. 1 und ab-finden I. — II. A~ n ㊹b. sans pl. und **Aus-lobung** f ㊾ drt. = Ab-findung.

aus-lochen ⊖ (⏑⏑) I. v/a. ㉑a. sép. Bergbau: Erze ~ tirer du minerai de la voûte en creusant vers la superficie; Zimmerei: entailler, panner; ~ und einzapfen entonner. — II. A~ n ㊹b. sans pl. und **Aus-lochung** f ㊾ analog ~ I., zB. Zimmerei: entaillement m. Sonst meist durch die bezügl. v. [percer.

aus-löchern (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. trouer,

aus-locken (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. 1. das Haar ~ déboucler les cheveux. 2. fig. (aus) J-m ein Geheimniß &c. ~ arracher par ruse un secret à q., F tirer à q. les vers du nez. ↘ J. ~ = aus-fragen I. 2. 3. ↘ = her-auslocken (aus einem Versteck &c.).

aus-lodern (⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. cesser de flamb(oy)er.

aus-löffeln (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. puiser (ou vider) avec une cuiller; weitS. manger qc. à la cuiller. [sép. déloger.

aus-logi(e)ren ↑ (⏑⏑⏑) [fr.] v/a. ㉑a.

aus-lohen ⊖ (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. Geschützgießerei: = aus-brennen I. 2. [lohnen.

aus-lohnen (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. = ab-

aus-loosen &c. (⏑⏑) v/a. ㉑c. sép. v. aus-losen &c.

aus-lösbar ↘ (⏑⏑) a. ㉞ rachetable.

aus-löschbar ↘ (⏑⏑) a. ㉞ qui peut s'éteindre, effaçable.

aus-löschen (⏑⏑) sép. I. v/a. ㉑c. 1. Feuer, Licht &c.: éteindre; wieder ~ réteindre; durch Zudecken: étouffer. 2. Geschriebenes &c.: effacer; (unleserlich machen) oblitérer; das Zeichen von et. ~ démarquer qc.; Kartenspiel: die gewonnenen Striche, Points &c. ~ débadiner ...; fig.: effacer, pfort anéantir, eine Schuld ~ (mehr gbr. tilgen) amortir. — II. v/n. (av. sn) ⑳e. s'éteindre (auch fig.); von Geschriebenem &c.: s'effacer; fig. ~ wie ein Licht (sanft oder schnell sterben) F passer comme une chandelle. — III. ~d part. et a. ㉞ extinctif. — IV. A~ n ㊹b. sans pl. und **Aus-löschung** f ㊾ analog ~ I. u. II., zB. (zu I. 1) éteignement m, extinction f (auch fig. = Tilgung); étouffement m; (zu I. 2) * effaçage m; oblitération f; amortissement m.

Aus-löscher (⏑⏑) m ㊹a. analog „auslöschen". 1. ~(in f) éteigneur m, ...euse f; von Geschriebenem: ↘ effaceur m, ...euse f; bsd. fig. (Vertilger) ↘ extincteur. 2. (Löschhorn) éteignoir (auch fig.). [bar.

aus-löschlich ↘ (⏑⏑) a. ㉞ = aus-lösch-

aus-losen (⏑⏑) I. v/a. ㉑c. sép. 1. (eine Lotterie veranstalten) mettre qc. en loterie; weitS. lotir. 2. (ausspielen, das Loos entscheiden lassen) (auch ⚔) tirer (ou lever) au sort. — II. A~ n ㊹b. sans pl. u. **Aus-losung** f ㊾ analog ~ I., zB. mise f en loterie; meist ✱ lotissement m; (auch ⚔) tirage m (au sort).

aus-lösen (⏑⏑) I. v/a. ㉑c. sép. 1. détacher ou dégager (avec précaution) et tirer

dehors; die Knochen aus dem Fleische ~ désosser la viande; ch. die Vögel aus den Dohnen ~ (re)tirer ... des lacets; chir. aus den Gelenken ~ désarticuler; ⊕ das Schlagwerk einer Uhr: décliqueter. 2. auch v/réfl. (aus J-s Besitz durch entsprechende Leistung frei machen) délivrer (ou retirer) en rachetant; einen Gefangenen &c. (sich ~ se) racheter; einen Militärpflichtigen, Schuldner &c.: libérer; einen Brief bei der Post, ein Pfand: dégager, retirer; drt. auszulösende Güter effets m/pl. dont on peut obtenir la réintégrande. — II. A~ n ㊵b. sans pl. und **Aus-lösung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. (zu 1) action f de détacher et de tirer dehors; désossement m de la viande; chir. désarticulation f; (zu 2) délivrance f; A~ gekaperter Waaren, eines Gefangenen &c.: rachat m; dégagement m. — Bsd. Fälle: 2. ehm. A~ der Gefangenen aus den Händen der Ungläubigen rédemption f; ehm. Orden zur A~ der Gefangenen ordre m de la Rédemption ou de la Trinité, de la Merci. 3. ⊕ Uhrmacherei: bascule f.

Aus-löse-Stift ⊕ (´◡,◡) m ㊳ Uhrmacherei: ~ des Schlage-Stundenrades étouteau.

Aus-lösungs-... (´◡...) in Zssg. mit s. I. analog „aus-lösen", zB. **~summe** f somme payée (ou payable) pour le rachat ou le dégagement. — II. Besondere Fälle: **~schere** ⊕ f e-r Kunst-Ramme pince de déclic; **~vertrag** m bezüglich Kriegsgefangener cartel (= Aus-liefe-rungs-vertrag).

aus-lothen ⊕ (´◡) ㉑b. sép. I. v/a. ⚓ sonder, jeter la sonde, weitS. mesurer au plomb. — II. v/n. (av. sn) aus dem Loth abweichen (se) gauchir. — III. A~ n ㊵b. sans pl. analog ~ I. und II.: sonde f; gauchissement m.

aus-löthen (´◡) v/a. ㉑b. sép. souder intérieurement.

aus-lotsen ⚓ (´◡) I. v/a. ㉑c. sép. ein Schiff: piloter (hors du port). — II. A~ n ㊵b sans pl. lamanage m.

aus-lüften (´◡) ㉑b. sép. I. v/a. aérer, éventer, donner de l'air à ... (alle 3 gleich); Möbel ~ exposer... à l'air; ein Zimmer ~ renouveler l'air (ou chasser le mauvais air) d'une ...; ch. eine Falle ~ (von dem schlechten Geruche befreien) éventer un piége; ⊕: durch Fächeln flabeller, Lohgerbau: Felle ~ éventer. — II. **sich** ~ v/réfl. 1. aller prendre l'air. 2. F s'éventer, P très-b. peter. — III. A~ n ㊵b. sans pl. und **Aus-lüftung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. aérage m, von Möbeln &c.: exposition f à l'air; ⊕: flabellation f, éventage m, &. — 2. Bsd. Fall: ventilation f. [(mehr gbr. Schau-thürmchen).

Aus-lug ↘ (´◡) m ㊳ frt. guérite f

aus-lugen ↘ (´◡) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. mehr gbr. aus-schau-en. [cesser de mentir.

aus-lügen ↘ (´◡) v/n. (av. h.) ⑳f. sév.

aus-lutschen P (´◡) v/a. ㉑c. sép. sucer.

aus-machen (´◡) ㉑a. sép.

Inhalt: I. v/a. — aus et. Anderem herausbringen 1; — zu Ende bringen 2; — entfernen 3; — in's Reine bringen 4; — feststellen 5; — ↘ vermachen 6; — ↘ = aufspüren I. 7; — ↘ ausschelten 8; — ohne *passif* (betragen) 9; — das Wesen von et. bilden 10; — fast † (verzieren) 11. — II. ~d *part.* et *a.* — III. A~ n.

I. *verbe actif*. 1. (et. in et. Anderem Haftendes aus demselben her-ausbringen): a) meist: faire partir, (faire) sortir; weitS. *pfort* arracher; b) Ausnahmen: Austern: écailler, ouvrir; Bohnen, Erbsen: écosser; Flecke: effacer, enlever, ôter (alle 3 gleich); Fettflecke(n) aus Kleidern ~, meist: dégraisser des habits; die Kniffe, Ecken ~ décorner; Krebse: éplucher; Nüsse aus der Schale ~ écaler ..., (mit dem Messer auskernen) cerner ...; ein todtes Thier: éventrer, vider. 2. (zu Ende bringen) eine Partie, das Spiel: finir; abs. wer hat ausgemacht? qui a fini (la partie)?; prv. was Du anfängst, Das mach' aus il ne suffit pas de commencer, il faut finir. 3. F (entfernen, entleeren &c.) den Wein im Glase, das Glas ~ vider son verre; bsd. Feuer, Licht &c. ~ (auslöschen) éteindre ...; es mit J-m ~ (vgl. ihm den Gar-aus machen) en finir avec (ou *pfort* donner le coup de grâce à) q. 4. (eine streitige Sache in's Reine bringen) e-n Prozeß ~ vider (ou en finir avec) ...; mit J-m et. auszumachen haben avoir à démêler qc. (ou avoir maille à partir) avec q.; wir können unsern Streit ~, wann es Ihnen beliebt nous en dirons deux mots quand vous voudrez; einen Streit in Güte ~ terminer un différend à l'amiable; Das mögen sie mit ea. ~ ils s'arrangeront comme ils pourront!, F ça les regarde!; Das will ich schon ~ je m'en charge, j'en fais mon affaire; Das mache mit der Gottheit, mit Deinem eigenen Herzen aus! remets t'en à la divinité!, que ton propre cœur en soit juge! 5. (von vorn herein feststellen) arrêter (ou décider) qc.; (über-einkommen) convenir de qc.; dieser Punkt ist unter ihnen ausgemacht c'est (un point) convenu entre eux; es ist eine ausgemachte Sache c'est un fait incontestable, c'est positif, F c'est une affaire bâclée; es ist ausgemacht, daß ... il est de fait que ...; Das ist noch nicht ausgemacht c'est à voir ou ce n'est pas un article de foi; Sie können Das für ausgemacht nehmen tenez cela pour fait; sich (*dat.*) et. gleich ~ (ausbedingen) stipuler qc.; *prv.* was ausgemacht ist, braucht man nicht erst zu beweisen, etwa: ce qui est évident, n'a pas besoin de preuves ou cette année les maladies ne sont pas saines (v. aus-gemacht, bsd. Art.). 6. ↘ (testame'ntlich vermachen) léguer. 7. ↘ = auf-spüren I.; J-m Geld, eine Stelle ~ procurer ..., faire avoir ...; J-m eine Wohnung ~ (miethen) arrêter, retenir ... pour q.; ch. Wild ~ découvrir le gîte d'une bête. 8. ↘ (ausschelten) J. ~ dire son fait à q., *pfort* tancer (ou gronder) q. 9. ohne *passif* (in der Gesammtheit machen, betragen) faire; Das macht im Jahre 12 Thaler aus cela fait ... par an; diese Summen machen zusammen 1000 Mark aus ... (se) montent ensemble à (ou donnent un total de) mille marks; zwei Zimmer und eine Küche machen meine ganze Wohnung aus tout mon logement se compose de ...; einen (nothwendigen) Theil von et. ~ faire partie (intégrante) de qc., entrer dans la composition de qc.; diese Länder machen das deutsche Reich aus ... forment (ou constituent) l'empire. 10. (das Wesen v. et. bilden) diese Flitter machen die Königin nicht aus (Sch.) ... ne constituent (ou ne font) pas la reine; Das macht Nichts aus (hat Nichts zu bedeuten) cela ne fait rien, c'est égal; was macht Das aus? qu'est-ce que cela fait?, qu'importe?; das Geld macht's nicht aus: ... n'y fait rien, ... n'y est pour rien. 11. fast † (verzieren) ein Kleid mit Gold ~ garnir (ou border) ... de galons d'or. — II. ~d ***participe*** et ***adjectif*** ㊾ (zu ~ I. 9) constitutif; phys. (Bestandtheile eines Körpers) ~d constituant. — III. A~ n ㊵b. sans pl. und **Aus-machung** f ㊾ analog ~ I., zB. (zu 1) action f de faire partir, &; écaillement m; effaçage m; A~ des Fettes oder der Flecke(n) aus Kleidern &c. dégraissage m; (zu 2) achèvement m, fin f; (zu 3) extinction f; (zu 4) arrangement m; (zu 5) convention f, stipulation f; (zu 6) (Lega't) legs m; (zu 8) ↘ réprimande f, injures f/pl.; (zu 11) ↘ (Besatz eines Kleides) garniture f.

aus-magern ↘ (´◡) ㉑a. sép. I. v/n. (av. sn) (mager werden) maigrir; agr. von Feldern: se dégraisser. — II. v/a. agr. die Felder ~ amaigrir, dégraisser.

aus-mahlen (´◡) ㉑a. sép. (doch *part.p.* ausgemahlen) I. v/a. 1. Getreide: bien moudre. 2. das Wasser aus einem Teiche ~ (durch ein Mühlenwerk auspumpen), einen Teich ~ vider un étang au moyen d'un moulin ou d'une machine hydraulique. 3. ⊕ Deichbau: den Sand ~ (fortspülend auswaschen) creuser (ou caver) les sables. — II. v/n. (av. h.) 1. cesser de moudre; *fig.* F er hat ausgemahlen il a fini de souffrir, ↘ il a cuit et moulu. 2. retirer son grain du moulin banal pour faire moudre ailleurs.

aus-malen (´◡) ㉑a. sép. I. v/a. 1. (an-streichen) ⊕: ein Zimmer: mettre en couleur, (malen) peindre, (tuschend illumini'ren) einen Kupferstich &c.: enluminer, weitS. colorier, ausgemaltes Bild enluminure f, Spielkarten: habiller; mittel-alterliche Schreibkunst: Schrift ~, oft: illustrer. 2. ein Gemälde ~ (zu Ende bringen) achever (ou mettre la dernière main à) ..., (ganz malen) peindre en entier ou entièrement ... (vgl. aus-führen I. 5). 3. *fig.* dépeindre; (in anderem Lichte darstellen) amplifier, colorer; eine Erzählung: F abs. broder; sich (*dat.*) et. in der Phantasie ~, etwa: s'élucubrer (ou rêver) qc.; sich ein Glück ~, welches ... se faire des illusions de bonheur qui ... — II. v/n. (av. h.) cesser de peindre. — III. A~ n ㊵b. sans pl. und **Aus-malung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. (zu 1) mise f en couleur; enluminement m; coloriage m; Kunst des A~s enluminure f; habillage m; (zu 2) achèvement m; (zu 3) *fig.* einer Erzählung: amplification f; broderie f; élucubration f. — 2. Bsd. Fälle: *fig.*: description f, peinture f, in der Phantasie: illusion f qu'on se fait de qc.; A~ gewisser Buchstaben illumination f.

Aus-maler (´◡) m ㊵a., **~in** f ㊿ enlumineur m, ...euse f; *fig.* ↘ (übertreiber) amplificateur m.

aus-mangeln (´◡) v/a. ㉑a. sép. Wäsche: (bien) calandrer (provC. = rollen); Teig: étendre ... avec le rouleau.

Aus-mann ↘ (´◡) m, pl. **Aus-leute** (´◡) ㊳ étranger. [ab-marken.

aus-marken ⊕ ↘ (´◡) v/a. ㉑a. sép. =

Aus-marsch ⚔ (´◡) m ㉛ sortie f; für längere Zeit, in den Krieg &c.: départ (d'un corps de troupes).

aus-marschi(e)ren ⚔ (´◡´◡) v/n. ㉑a. sép. 1. (av. sn) sortir (d'une ville, d'un camp), se mettre en marche, abs. (zu einem Feldzuge &c.; vgl. Aus-marsch) partir; dieses Regiment marschi'rt aus (für längere Zeit) ... marche. 2. (av. h.) cesser de marcher ou de faire des courses. [ab-martern.

aus-martern ↘ (´◡) v/a. ㉑a. sép. =

aus-märzen (´◡) v/a. ㉑c. sép. = aus-merzen.

aus-mästen (´◡) ㉑b. sép. I. v/a. 1. achever d'engraisser. 2. bien engraisser. — II. ↘ v/n. (av. h.) cesser d'engraisser v/a., ne plus engraisser. [matelasser.

aus-matratzen ↘ (´◡◡) v/a. ㉑c. sép.

aus-mau-ern ⊕ (´◡) ㉑a. sép. I. v/a. die Fache ~ maçonner (ou murer, mit Ziegeln: hourder) les pans; den Grund von et. ~ empatter qc.; einen Keller &c.: revêtir de maçonnerie; mit Bruchsteinen ~ bloquer. — II. ↘ v/n. (av. h.) cesser de maçonner ou d'être maçon. — III. A~ n ㊵b. sans pl. und **Aus-mau-erung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. maçonnage m; des Grundes: empa(t)tage m; revêtement m. — 2. Bsd. Fall: A~ des Zwischenraumes der Balken-Enden solin m.

aus-maulen F (´◡) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. cesser de bouder ou de faire la moue.

aus-mausen F (´◡) ㉑c. sép. I. v/a. die Katze hat das ganze Haus ausgemaust ... a pris toutes les souris de la maison; *fig.* ↘ Alles ~ fureter (ou fouiller) (par)tout. — II. v/n. (av. h.) cesser de prendre des souris.

aus-mause(r)n (´◡) ㉑a. sép. I. v/n. (av. h.) cesser de muer. — II. F **sich** ~ v/réfl. *fig.* (sich herausmustern, gesunder werden) revenir sur l'eau.

aus-meißeln ⊕ (´◡) ㉑a. sép. I. v/a. 1. (mit dem Meißel herausschaffen) enlever au burin ou ciseau. 2. (mit dem Meißel aushöhlen) ein Loch: buriner, creuser avec le ciseau. 3. (mit dem Meißel vollendet ausarbeiten) ciseler, Bildhauer.: sculpter, eine Verzierung: évider, refouiller; ⚔ Artillerie: Geschützrohre ~ ciseler, repousser ...; oft *fig.*: von der Natur ausgemeißelt dessiné (ou formé) par ..., ein geistiges Werk sorgsam ~ élaborer avec soin; *fig.*: limer, polir et repolir, (abschließen) y mettre la dernière main. — II. v/n. (av. h.) bsd. ausgemeißelt haben avoir cessé de buriner, ne plus buri-

ner. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Aus-meißelung** *f* ⑭ analog ~ I., z.B. enlèvement *m* au ciseau; creusage *m* au ciseau; ciselage *m*; sculptage *m*; évidage *m*, refouillement *m*; *fig.* élaboration *f*, &.

aus-melken (⁼´⌣) ㉑a., ↘ *imparf.* et *part.p.* ⑳e. *sép.* I. *v/a.* der Kuh die Milch ~, die Kuh od. das Euter ~ tirer tout le lait d'une vache, traire une vache. — II. *v/n.* (*av.* h.) finir (ou cesser) de traire. [ab-märgeln.

aus-mergeln (⁼´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

aus-merken ↘ (⁼´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. distinguer (ou signaler) par une marque. 2. = aus-forschen I. 2.

aus-merzen (⁼´⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. (als untauglich aussondern, fortschaffen) meist: retrancher, rebuter, *mfort* rejeter; ein Gesetz: abolir, *pfort* abroger; einen Namen aus einer Liste &c.: éliminer; eine Stelle in einem Buche &c.: radier, supprimer; die anstößigen Stellen aus einem Buche ~ expurger un livre; einen Schandfleck ~ effacer (ou laver) ...; aus der Sprache: bannir, proscrire. 2. ↘ (durch Ausmerzen reinigen) épurer. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Aus-merzung** *f* ⑭ analog ~ I., z.B. retranchement *m*; abolition *f*, *pfort* abrogation *f*; élimination *f*; radiation *f*; suppression *f*; (ex)purgation *f*; effacement *m*; bannissement *m*; proscription *f*.

aus-meßbar (⁼´–) *a.* ㉔ mesurable.

aus-messen (⁼´⌣) ⑳m. *sép.* I. *v/a.* 1. mesurer; mit dem Meter ~ métrer, mesurer au mètre; ehm. mit der Elle, dem Klafter, der Ruthe ~ auner, toiser, verger; ein Feld &c. ~, oft: arpenter; einen Körper nach allen Richtungen ~ prendre (toutes) les dimensions d'un corps; die Mündung einer Feuerwaffe: calibrer; math. den Raum-Inhalt eines Körpers ~: cuber; ein Faß, ⚓ ein Schiff, ⚙ Wasserbau: eine Wassermenge ~ jauger ...; eine Tonne: ⚙ velter; ⚓: ein Holzstück ~ piquer ..., die Glieder und die äußere Bekleidung des Schiffes: brochet(t)er, piqueter; Pfropfenspiel: ~, welches Geldstück dem Pfropfen am nächsten liegt piger. 2. (nach dem Maße austheilen, verkaufen) distribuer (ou vendre) à la mesure, au mètre, au litre, ehm. à l'aune, &); ✿ vendre en détail, détailler; ⚙ arch. (zurichten) appareiller. 3. ⚙ Bergbau: J. ~ (als der Ältere ihn austreiben) expulser q. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de mesurer. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Aus-messung** *f* ⑭ analog ~ I., z.B. (zu 1) mesurage *m*, mesure *f*; métrage *m*; aunage *m*; toisé *m*; vergeage *m*; arpentage *m*; calibrage *m*; cubage *m*; jaugeage *m*; veltage *m*; (zu 2) distribution *f* (ou vente *f*) à la mesure ou en détail.

Aus-messer (⁼´⌣) *m* ⑭a. mesureur, toiseur; (Feldmesser) géomètre, arpenteur.

aus-metzen (⁼´⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* = ab-metzen 1. [etwa: cesser d'être sot ou niais.

aus-micheln ↘ (⁼´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

aus-mieten ↘ (⁼´⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* agr. retirer de la meule.

aus-miethen (⁼´⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. J. ~, J-m die Wohnung ~ (ihn aus der Wohnung verdrängen) déloger q. (en offrant un plus haut loyer); einen Dienstboten ~ (abwendig machen) débaucher. 2. J. ~ (wo einmiethen) mettre q. en chambre; eine Mätresse ~ mettre une femme dans ses meubles. 3. ↘ louer (mehr gbr. ver-miethen).

aus-mindern ↘ (⁼´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* adjuger au rabais.

aus-misten (⁼´⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. den Stall &c.: enlever le fumier de ..., nettoyer, vid(ang)er (v. Augi-as); *fig.* F eine Schrift ~ corriger les fautes les plus grossières de ... 2. *fig.* P J. ~ (ihm seine ganze Habe beim Spiele abgewinnen) décaver (ou F nettoyer) q.; F sich ~ lassen se faire lessiver ou nettoyer. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de travailler dans le fumier. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Aus-mistung** *f* ⑭ analog ~ I., z.B. nettoiement *m*; vidange *f*; *fig.* F lessive *f*.

aus-mitteln (⁼´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-findig machen. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Aus-mittelung** *f* ⑭ découverte *f* (à force de recherches).

aus-möbli(e)ren ☨ (⁼–´⌣) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. *sép.* meubler. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Aus-möbli(e)rung** *f* ⑭ ameublement *m*.

aus-morden ↘ (⁼´⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* dépeupler par le meurtre. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de commettre des meurtres.

aus-münden (⁼´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* in et. ~ se décharger (ou se jeter) dans qc.; auf zwei Straßen ~ donner dans ...; zwei Eisenbahnen in ea. ~ lassen relier ...

Aus-mündung (⁼´⌣) *f* ⑭ embouchure, bouche; ⚙ (Anguß) dégorgement *m* de tuyau.

aus-münzen (⁼´⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* monnayer; ✿ geringer ~ affaiblir. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Aus-münzung** *f* ⑭ monnayage *m*; schlechtere A~ affaiblissement *m*.

aus-müssen (⁼´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉒c. *sép.* (v. müssen) von Personen: devoir sortir; die Stiefel müssen aus il faut que j'ôte les ... ou que je me débarrasse des ...

aus-mustern (⁼´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* passer en revue et rejeter le mauvais; weitS. = aus-merzen; (läutern) épurer; ⚔: das Betriebsmateri'al, Pferde, Mannschaften &c. ~ réformer une partie du matériel, des chevaux, des hommes, &, ausgemusterte Pferde chevaux *m/pl.* de réforme ou réformés. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ ⚙ épuratoire. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Aus-musterung** *f* ⑭ analog ~ I., z.B. mise *f* au rebut; épuration *f*; ⚔ réforme *f*.

Aus-musterungs-... (⁼´⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „aus-mustern", z.B. ~**gewehre** *n/pl.* fusils *m* de réforme; ⚙ ... épuratoire *a.*, z.B. ~**appara't** *m* appareil épuratoire.

aus-nagen (⁼´⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* creuser en rongeant, ronger l'intérieur de ... — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de ronger, ne plus ronger.

aus-nähen (⁼´⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. achever de coudre. 2. (durch Nähen auszieren) broder, garnir; ⚙: ein Muster ~ remplir un dessin, ausgenähete Arbeit tapisserie *f*, fein ausgenähete Arbeit ouvrage *m* de petit point. 3. *fig.* sich (*dat.*) die Augen ~ se rendre aveugle à force de coudre. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de coudre. — III. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Aus-nähung** *f* ⑭ analog ~ I., z.B. broderie *f*; remplissage *m*; ⚙ Spitzenfabrikation: A~ der Muster rempli *m*.

Aus-nahme (⁼´⌣) *f* ⑮ exception; (Regelwidrigkeit) ☉ anomalie; mit ~ von ...: a) à l'exception de ..., excepté ..., b) (vorbehaltlich) à la réserve de ...; Alle mit wenigen ~n tous, sauf quelques (rares) exceptions, (tous) à peu d'exceptions près; mit einziger ~ einer großen Eitelkeit, etwa: à une grande vanité près; ohne ~ sans exception, sans restriction; eine ~ machen: a) allgemein: faire exception, b) mit et. oder J.: faire une exception; *prv.* keine Regel ohne ~ (il n'y a) point de règle sans exception.

Aus-nahme-... (⁼´⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-nahme", z.B. ~**gesetz** *n* loi *f* d'exception ou exceptionnelle. — II. Bsd. Fälle: ~**fall** *m* cas exceptionnel ou privilégié, allgemein: exception *f*; ~**gericht** *n* commission *f* extraordinaire, bsd. ⚔ com. militaire; ~**gerichtshof** *m* haute cour *f*; ~**stellung** *f* position exceptionnelle ou privilégiée.

Aus-nahms-..., aus-nahms-... (⁼´...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* = Aus-nahme-..., z.B. ~**land** *n* pays *m* exceptionnel; ~**los** *a.* sans exception; ~**losigkeit** *f* etwa: état *m* absolu ou où il n'y a pas d'exception; ~**weise** *adv.* par exception ou exceptionnellement.

aus-narren ↘ (⁼´⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* = aus-lachen II. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser d'être fou.

aus-naschen (⁼´⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* vider en friandant. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) cesser de friander; Der hat ausgenascht il ne fera plus le gourmand. [haler.

aus-nebeln ↘ (⁼´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* s'ex-

aus-necken (⁼´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. railler, taquiner. 2. ↘ ne plus taquiner.

aus-nehmen (⁼´⌣) ⑳d. *sép.* (v. nehmen) I. *v/a.* 1. a) meist: tirer hors d'un lieu, ôter, retirer de ...; metonym: (dadurch leeren) vider. b) Besondere Fälle: junge Vögel aus dem Neste ~, ein Nest ~ dénicher des oiseaux; einen Bienenstock ~ châtrer une ruche; ausgeschlachteten Thieren die Eingeweide, ein Hühnchen, die Fische ~ vider un poulet, les poissons, ch. éventrer: Kochkunst: Geflügel ~ habiller une volaille; die Gedärme, ein Schwein ~ étriper un cochon: die Milch aus Fischen ~ délaiter un poisson; ↘ J-m e-n Zahn ~ arracher ... à q. 2. ↘ Soldaten ~ = ausheben I. 5. 3. (wählen und kaufen) Waaren auf Borg ~ prendre ... à crédit. 4. Fechtkunst: einen Streich ~ (pariren) parer ... 5. (et., als im Gesagten nicht mit einbegriffen, ausschließen) excepter; dieser Fall ist aus-genommen ... fait exception (v. aus-genommen *prp.* et *cj.*, bsd. Art.). — II. sich ~ *v/réfl.* 1. (eine Ausnahme von et. bilden) s'excepter de ..., faire exception de ... 2. ↘ sich von et. ~ (unterscheiden) se distinguer de qc. 3. (ein An- oder Aus-sehen b.) sich gut (schlecht) ~ faire (un) bel (un mauvais) effet, avoir bonne (mauvaise) mine, F faire bien (mal): er nimmt sich in diesem Anzuge schlecht aus il fait mauvaise figure dans ce costume; in dieser Kirche nimmt sich die Stimme od. Musik gut aus, bisw. cette église est sonore; sich ~ wie ... avoir l'air de ..., faire l'effet de ... — III. ~d *part.* et *a.* ㉔, ↘ sich ~d (vorzüglich, besonders) extraordinaire, singulier; ~de Schönheit insigne (ou rare) beauté *f*; *adv.* singulièrement, *pfort* extrêmement: ~d häßlich horriblement laid. — IV. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Aus-nehmung** *f* ⑭ meist durch die *v.*; ↘ analog ~ I., z.B. zu 1: dénichement *m*; habillage *m*; délaitage *m*. Zu 4: parade *f*; auch = Aus-nahme.

aus-nehmlich (⁼´⌣) *a.* ㉔ = aus-nehmen IV.

aus-neigen ↘ (⁼´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = aus-biegen II. 2. (die Neige austrinken) vider jusqu'à la dernière goutte.

aus-nennen (⁼´⌣) *v/a.* ㉒a. *sép.* (v. nennen) achever de nommer.

aus-nergeln ↘ (⁼´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ arracher qc. à q. à force d'importunités.

aus-nesteln (⁼´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* délacer.

aus-nicken (⁼´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* finir son (petit) somme.

aus-niesen, -nießen (⁼´⌣) ㉑c. *sép.* I. ↘ *v/a.* faire sortir à force d'éternuer. — II. *v/n.* (*av.* h.) et sich ~ *v/réfl.* éternuer (suffisamment).

aus-nippen (⁼´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* vider à petits coups ou F en buvotant; seinen Wein &c. ~, oft: F siroter ...

aus-noppen ⚙ (⁼´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Tuchmacherei: noper, énoder; Wolle: rabattre. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* nopage *m*; der Wolle: rabat(t)age *m*. [gbr. ab-nöthigen.

aus-nöthigen ↘ (⁼´⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* mehr

aus-nuthen ⚙ (⁼´⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* rainer: Zimmerei: = aus-arbeiten II. 2.

aus-nutschen P (⁼´⌣) *v/a.* ㉑c und a. *sép.* = aus-saugen.

aus-nutzen, -nützen (⁼´⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. et. ~ tirer (tout le) profit (possible) de qc.; J., et. zu s-m Vortheile ~ exploiter q., qc.; e. Stück Zeug &c. ~ ménager une étoffe, &. 2. = ab-nutzen I. — II. A~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Aus-nutzung** *f* ⑭ exploitation *f*.

aus-öden ↘ (⁼´⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* mehr gbr. ver-öden.

aus-ö(h)sen ⚓ (⁼´⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* ein Boot: vider à l'aide de l'écope à main.

aus-ölen (⁼´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* enduire d'huile en dedans ou l'intérieur.

Ausoner (´⌣⌣), **Ausoni-er** (–´⌣⌣) *m* ⑭a., ~**in** (–´⌣⌣) *f* ⑭ h.a. Ausonien(ne *f*) *m*; ~ *pl.* auch Ausones.

Ausoni-en (–´⌣⌣) *npr. n.* ⑭b. h.a. géogr. (Unter-, *poét.* allg. Italien) l'Ausonie *f*. [nien.

ausonisch (–´⌣) *a.* ㉔ h.a. ausone, auso-

Ausoni-us (–´⌣⌣) *npr. m. inv.* Ausone.

aus-opfern (ˈˌ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser (ou finir) de sacrifier.

aus-orgeln (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* jouer qc. sur l'orgue jusqu'au bout. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de jouer de l'orgue.

aus-pachten (ˈˌ◡) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. et. ~ affermer qc. en lots séparés. 2. J. ~ évincer un fermier en enchérissant sur lui. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgepachtet haben avoir cessé d'affermer, ne plus affermer.

aus-packen (ˈˌ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. seine Sachen aus dem Koffer ~, den Koffer ~, auch *abs.* ~ défaire sa (ses) malle(s) (v. packen); bsd. ✠: einen Ballen ~ défaire un ballot, déballer, eine Kiste ꝛc.: dépaqueter, Waaren: dé(sem)baller, dépaqueter. 2. weitS. (auskramen) seinen Kram ~ étaler sa marchandise; *fig.* F Neuigkeiten ꝛc. ~ débiter ..., F vider son sac. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auspackung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. dé(sem)ballage *m*; débit *m*.

Aus-packer (ˈˌ◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui défait ses malles, & (vgl. aus-packen); ✠ déballeur *m*. [packen II.

Aus-packerei (ˈ◡◡ˌ) *f* ㊾ = aus-

aus-palen F (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* Hülsenfrüchte: écosser. [écouler (= aus-plauschen).

aus-panschen F (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* faire

aus-pappen (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. = aus-kleben (mit Pappe) I. 1. 2. *enf.* den Brei ~ manger toute la bouillie. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de coller ou de faire du cartonnage.

aus-pari(e)ren (ˈ◡ˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Streich ꝛc.: détourner, parer.

aus-passen ↘ (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* = aus-messen I. 1. [㉑a. *sép.* sortir.

aus-passi(e)ren ↘ (ˈ◡ˌ◡) *v/n.* (*av.* sn)

aus-pauken (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. publier au son des timbales. 2. burschikos: einen Streit ~ vider ... la rapière à la main. 3. F ↘ = aus-prügeln. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser (ou achever) de battre des timbales; burschikos: a) cesser de discourir, b) cesser de se battre.

aus-pauschen ⚙ (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* Metallurgie: Erz ~ écraser (ou briser) ...; ausgepauschte Schlacken scories *f/pl.* dépouillées.

aus-peilen ⚓ (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* sonder le fond de ... — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de sonder.

aus-peitschen (ˈˌ◡) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. fouetter, wiederholt: fustiger. 2. (mit Peitschenhieben fortjagen) chasser à coups de fouet. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) cesser de faire claquer son fouet. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auspeitschung** *f* ㊾ fustigation *f*.

Aus-peitscher (ˈˌ◡) *m* ㊵a. fouetteur.

aus-pellen F (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* éplucher.

aus-pfählen ⚙ (ˈˌ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* piloter. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auspfählung** *f* ㊾ pilotage *m*.

aus-pfänden (ˈˌ◡) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* drt. einen Schuldner ~ saisir les biens d'un (ou exécuter un) débiteur; auch *abs.* saisir. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Auspfändung** *f* ㊾ drt. saisie *f*, saisie-exécution *f*, exécution *f* (alle 3 gleich).

Aus-pfänder (ˈˌ◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ drt. saisissant(e *f*) *m*; (der die Pfändung Ausführende) commis *m* saisissant.

aus-pfarren (ˈˌ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* eine Gemeinde: détacher d'un diocèse, démembrer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-pfarrung** *f* ㊾ démembrement *m*.

aus-pfeifen (ˈˌ◡) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. bsd. thé. (durch Pfeifen aus-höhnen) siffler, *pfort* huer. 2. (zu Ende pfeifen) ein Liedchen: achever de siffler; *fig.* ein Glas Wein ~ P siffler ... — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de siffler. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-pfeifung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. sifflement *m*, *pfort* huée *f*.

aus-pfeifenswerth ↘ (ˈˌ◡-) *a.* ㉔ F ↘ sifflable.

Aus-pfeifer (ˈˌ◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ thé. siffleur *m*, ...euse *f*, weitS. cabaleur *m*, ...euse *f*.

aus-pferchen (ˈˌ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. Schafe: déparquer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* déparquement *m*.

aus-pflanzen (ˈˌ◡) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* déplanter, weitS. transplanter; Gärtnerei: aus einem Topfe ~ dépoter. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser (ou achever) de planter. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-pflanzung** *f* ㊾ analog ~ I.: déplantage *m*, transplantation *f*; dépotage *m*.

aus-pflastern (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* einen Hof, Keller ~ (achever de) paver ... — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser (ou achever) de paver. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-pflasterung** *f* ㊾ pavage *m*. [des chevilles.

aus-pflöcken (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* ficher

aus-pflücken (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. Gärtnerei: zu dicht hängendes Obst ~ éplucher. 2. F = ab-pflücken I. 2. 3. ⚓ alte Taue ~ défaire du vieux cordage. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser (ou achever) de cueillir. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* épluchement *m* (vgl. ~ I. 1). Sonst meist durch die bezüglichen *v.*

aus-pflügen (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. labourer en entier. 2. (herausbringen) déterrer en labourant. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser (ou achever) de labourer. [vendre à la livre.

aus-pfunden ↘ (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑b. *sép.*

aus-pfützen ⚙ (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* Bergbau: das Wasser, die Grube ~ puiser (ou pomper) l'eau.

aus-picheln F (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-saufen I. (von geistigen Getränken).

aus-pichen (ˈˌ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚙ poisser, enduire de poix (ou bsd. ⚓ de goudron), goudronner. 2. *fig.* durcir, rendre inaccessible; eine ausgepichte Gurgel h. F avoir le gosier ferré ou pavé; F ausgepichter Trinker buveur *m* émérite; F er hat einen ausgepichten Magen il a un estomac d'autruche ou il digérerait le fer, F son estomac est doublé et chevillé en cuivre. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-pichung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. poissement *m*, goudronnage *m*.

aus-picken (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. faire sortir (ou enlever) en becquetant; die Körner aus den Ähren ~ égrener les épis avec le bec. 2. vider (en becquetant).

aus-piepen (ˈˌ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de pipier. [㉑a. *sép.* = aus-pissen.

aus-pinkeln F (ˈˌ◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.)

aus-pinseln (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. achever de peindre. 2. (inwendig bepinseln) peindre (ou enduire) l'intérieur de ...; eine Wunde ~ passer le pinceau sur ... 3. ↘ (pinselnd auswischen) effacer avec le pinceau.

aus-pissen P (ˈˌ◡) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. pisser. 2. vider entièrement la vessie (en pissant). 3. Feuer ~ éteindre ... en pissant dessus. — II. *v/n.* (*av.* h.) finir de pisser. [im *pl.* auspice(s) *m(/pl.)*.

Auspizi-um (-ˈ◡◡) [lt.] *n* ㊹ h.a. bsd.

aus-planschen (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* = aus-panschen. [㉑a. *sép.* = aus-plaudern.

aus-plappern F (ˈˌ◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.)

aus-plärren F (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* crier sur les toits. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de pleurer.

aus-platten (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. étendre en forme de lame. 2. (mit Platten pflastern) couvrir de carreaux.

aus-plätten (ˈˌ◡) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* repasser. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* repassage *m*.

aus-platzen (ˈˌ◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* 1. von einer Naht ꝛc.: crever. 2. (platzend herausbrechen) sauter, éclater; *fig.* in ein Gelächter ~ (mehr gebr. aus-brechen) éclater de rire.

Aus-plauderer (ˈˌ◡◡) *m* ㊵a., **-plaud(r)erin** *f* ㊿ indiscret *m*, ...ète *f*, (Schwätzer) bavard(e *f*) *m*.

aus-plaudern (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* redire, répéter, (zur Unzeit) divulguer, F ébruiter; er hat ausgeplaudert, oft: F il a jasé; die Gewohnheit haben, Alles auszuplaudern, oft: F être toujours déboutonné. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de babiller. — III. **sich** ~ *v/réfl.* F babiller tout son soûl. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-plauderung** *f* ㊾ analog ~ I.—III., zB. divulgation *f*, F ébruitement *m*, babillage *m*. [㉑c. *sép.* = aus-plaudern.

aus-plauschen F (ˈˌ◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.)

aus-plumpen F (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-pumpen I. 1. [d(r)erin *f* ㊿ pillard(e *f*) *m*

Aus-plünderer (ˈˌ◡◡) *m* ㊵a., **-plün-**

aus-plündern (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* eine Stadt: piller, *pfort* saccager; J. ~ dépouiller (ou dévaliser, Reisende: détrousser) q. — II. **sich** (ea.) ~ *v/rp.* se piller. — III. *v/n.* (*av.* h.) cesser (ou achever) de piller. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-plünderung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. pillage *m*, *pfort* sac(cagement) *m*; dépouillement *m*.

aus-plüschen ↘ (ˈˌ◡, ˈˌ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* (Herder) garnir de p(e)luche. [pflücken I. 3.

aus-plüsen ⚓ (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* = aus-

aus-pochen (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. bsd. ch. déloger (ou faire sortir) en frappant (contre la terre, contre un arbre, &); einen Lehrer ~ huer ... en trépignant; e-n Schauspieler ꝛc.: huer. 2. et. ~ (durch trotziges Beharren ausfechten) venir à bout de qc. à force d'obstination. 3. Bergbau: (auch *abs.*) donner aux mineurs le signal de la fin du travail. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de frapper (contre ...).

aus-poli(e)ren (ˈ◡ˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* bien polir (auch *fig.*); ⚙ Goldschmied: rembrunir. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser (ou achever) de polir. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-poli(e)rung** *f* ㊾ polissage *m*, ⚙ des Goldes: (rem)brunissement *m*.

aus-polstern (ˈˌ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* rembourrer; matratzen-artig mit angezogenen Knöpfen matelasser; Wände und Thüren eines Zimmers ~, so daß man außen Nichts hören kann capitonner ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-polsterung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. rembourrage *m*; capitonnage *m*.

aus-poltern (ˈˌ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de tapager; *fig.* F laßt ihn ~ laissez-le décharger sa bile.

aus-posaunen (ˈ◡ˌ◡) ㉑a. *sép.*, aber *part.p.* aus-posaunt. I. *v/a.* et. ~ publier qc. à son de trompe (auch *fig.* F sur les toits); nur *fig.* F: seine Geheimnisse (überall) ~, oft crier ses secrets partout, sein Lob ~ prôner, faire sonner bien haut ..., eine Nachricht ~ afficher, F corner, tambouriner ... — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser (ou achever) de sonner (de) la trompe.

aus-prägen (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. Münze, Gold, Silber: monnayer; ⚙ zu geringhaltig ~ écharseter. 2. das Bild auf einer Münze, Medaille ꝛc. (*v/réfl.* **sich** ~ s')empreindre, (s')imprimer, (se) graver (alle auch *fig.*); Malerei: stark ~ prononcer. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. *fig.* (sich in charakteristischen Kundgebungen zeigen) se caractériser. 2. v. ~ I. 2. — III. *v/n.* (*av.* h.) ausgeprägt haben avoir cessé d'imprimer, &. — IV. **aus-geprägt** *part.p.* et *a.* ㉔ (entschieden, unverkennbar) prononcé, marqué; Malerei: scharf ausgeprägt senti; ausgeprägter Charakter, oft: style *m*. — V. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-prägung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. monnayage *m*; empreinte (auch *fig.*), &.

aus-predigen (ˈˌ◡◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) finir son sermon, cesser de prêcher (auch *fig.* F). — II. *v/a.* 1. (predigend verkündigen) proclamer dans ses sermons. 2. J-m et. ~ (durch Vorhaltungen austreiben) dissuader q. de qc. (à force de le sermonner). 3. ↘ divulguer.

aus-preisen (ˈˌ◡) *v/a.* ㉚o., im *prés.* ㉑c. *sép.* 1. vanter en tout lieu, meist *mv.part* préconiser. 2. (preisen, wie es J. verdient) exalter selon son mérite.

Aus-preß-... (ˈˌ...) in Zssg. mit *s.* analog „aus-pressen", zB. **~maschi'ne** ⚙ *f* machine à exprimer.

aus-pressen (ˈˌ◡) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. a) press(ur)er, b) faire sortir en pressurant, exprimer (= aus-drücken I. 3); den Honig aus dem Wachse ~ démieller la cire; Öl

aus et. ~ tirer de l'huile de qc.; ⊖ Papierfabrikation: die Feuchtigkeit ~ écacher; ⚗ phm. macérer. 2. *fig.* (aus J-m herauspressen) J-m Geld ~ extorquer ... à q.; J-m ein Geheimniß, Thränen ~ arracher ... à q. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser (*ou* achever) de presser, &. — III. A~ n Ⓜb. *sans pl.* und **Aus-pressung** *f* Ⓕ 1. analog ~ I., z.B. (zu 1): a) press(ur)age *m*, b) extraction *f* (par le pressurage): ⊖ écachement *m*; ⚗ phm. macération *f*; (zu 2) bzw. extorsion *f*. — 2. Bsd. Fall: A~ des Saftes mit den Fingern confrication *f*.

aus-pricken ⊖ (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* (Spitzen mit einer Hummerschere aufstechen) affiquer. — II. A~ *n* Ⓜb. *sans pl.* affiquage *m*.

aus-proben (⏑⏑), **-probi(e)ren** (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* éprouver, mettre à l'épreuve, ⚗ und ⊖ oft: faire l'expérience de qc.

aus-prüfen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* v. durchprüfen. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser d'examiner.

aus-prügeln (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. J. ~ battre (*ou* F rosser) q. 2. J-m et. ~ (prügelnd aus-treiben) faire passer à q. l'envie de qc. à coups de bâton. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeprügelt haben avoir cessé de donner des coups, F ne plus rosser.

aus-puffen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. J. ~ donner de rudes coups de poing à q. 2. Putzmacherei: Putz ~ faire bouffer ...

aus-pumpen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. das Wasser aus dem Keller ~, den Keller ~ pomper (toute) l'eau de la cave; einen Brunnen ganz ~, oft: tirer ... au sec; ⚗ phys. die Luft ~ faire le vide; ⚓ das Wasser ganz aus dem Schiffsraume ~ affranchir la pompe; *fig.* J. ganz ~, etwa: a) tirer tout le profit possible de (*ou* exploiter) q., b) soutirer à q. tout son argent, &. 2. *fig.* F = ent-ziehen. 3. F (ausborgen) prêter. 4. provS. = aus-holen II. 1. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de pomper. — III. A~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Aus-pumpung** *f* Ⓕ 1. analog ~ I., z.B. ⚓ affranchissement *m* de la pompe. — 2. Bsd. Fälle: évacuation *f* au moyen de la pompe; ⚗ phys. A~ der Luft &c. raréfaction *f*.

aus-punkti(e)ren (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. couvrir entièrement de points. 2. (erforschen) deviner par la géomanc(i)e; weitS. trouver à force de subtiliser. [blasen I. 1—3.

aus-pusten F (⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* = aus-

Aus-putz (⏑) *m* Ⓢ *sans pl.* 1. enjolivement. 2. (Das, womit man sich ausputzt) ornement, parure *f*, nur v. weiblichem Putz: atours *pl.* 3. Kochkunst und vom ~e eines Kleides: garniture *f*.

Aus-putz-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-putz, aus-putzen", z.B. **~gegenstand** *m* objet d'ornement. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** ⊖ *n* Gärtnerei: ébourgeonnoir *m*; **~meißel** ⊖ *m* Gravirkunst: boësse *f*; **~messer** ⊖ *n* der Schneider &c.: épluchoir *m*.

aus-putzen (⏑⏑) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* 1. (putzend auslöschen) ein Licht: éteindre en mouchant. 2. (das überflüssige wegnehmen) agr., Gärtnerei: Bäume ~ (die Zweige ausschneiden) élaguer, émonder, *pfort* ébrancher, (die Knospen, Reiser &c. ausschneiden) ébourgeonner, (die abgestorbenen Theile ausschneiden) expolier, (die Reben ausschneiden) essarmenter, Weinstöcke: ébro(u)sser; ⊖: (die Kanten, Grate &c. abnehmen) ébarber, die Spitzen von et. ~ rafraîchir qc., Tuchmacherei: épincer, énoder. 3. (im Innern putzen und reinigen) ein Gewehr: nettoyer (l'intérieur de ...); ⚔ ein Geschützrohr mit dem Wischer ~ écouvillonner une pièce, rafraîchir un canon; einen Kanal &c.: curer, dégorger. 4. ⊖ eine Feile ~ dégraisser, Gravirkunst: den Stich mit dem Meißel ~ boësser, Hutmacherei: einen alten Hut ~ donner le buis à ..., rebouiser. 5. donner (*ou* mettre) la dernière main à qc. (v. fertig machen). 6. (putzend ausschmücken) auch *v/réfl.* (sich ~ se) parer, embellir; weitS. (s')ajuster, orner; geschmacklos ~: F fagoter; eine Puppe: habiller; ein Zimmer &c.: décorer; Kochkunst: garnir; Kunst u. Literatur: et. ~ *mv.part* farder qc. 7. F provS. J. ~ (ihm e-n Wischer ertheilen) gronder (*ou* semoncer, F laver la tête à) q. 8. F (austeeren) die Schüsseln &c.: vider. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeputzt h. avoir fini de nettoyer, &. — III. A~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Aus-putzung** *f* Ⓕ 1. analog ~ I., z.B. zu 1: extinction *f*; élagage *m*, émondement *m*, ébranchage *m*, ébranchement *m* (auch das Ausgeputztsein), ébourgeonnage *m*; expoliation *f*; ébarbement *m*; rafraîchissement *m*; épincetage *m*. Zu 3: nettoyage *m*, nettoiement *m*, curage *m*, dégorgement *m*. Zu 4: ⊖: dégraissage *m*, rebouisage *m*. Zu 5: fertig bis auf's A~ il ne faut qu'y mettre la dernière main (vgl. Fertigmachen *n*). Zu 6: parure *f*, embellissement *m*, ajustement *m*; habillement *m*; décoration *f*. — 2. Besondere Fälle: ⊖ Buchbinderei: ragret *m*; Papierfabrikation: relevage *m*.

Aus-putzer (⏑⏑) *m* Ⓜa. 1. (vgl. aus-putzen I. 3) nettoyeur; cureur: ⊖ agr. (Baum-)~: a) (Person) ébourgeonneur, b) (Instrument) émondoir; Saline: équilleur. 2. F (Verweis) semonce *f*, mercuriale *f*, F savon; J-m einen ~ geben = aus-putzen I. 7.

aus-quaken (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* cesser de croasser.

aus-quälen ↘ (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* sein Leben ~ (G.), sich (*dat.*) die Seele ~ (Tieck) s'exterminer; hast Du ihn ausgequält? as-tu fini de le tourmenter? — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de tourmenter.

aus-qualmen (⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* = aus-dampfen I. und II.

aus-quarti(e)ren (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* déloger, ⚔ faire changer de quartier à ... — II. sich ~ *v/réfl.* déloger. — III. A~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Aus-quarti(e)rung** *f* Ⓕ délogement *m*, ⚔ changement *m* de quartier.

aus-quellen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓔe. *sép.* jaillir, sourdre, *mfort* s'écouler.

aus-quetschen (⏑⏑) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* = aus-drücken I. 3 und aus-pressen I. 1. — II. sich ~ (*v/réfl.*) *fig.* *co.* F = sich (mühsam) aus-drücken I. 2.

aus-quieken (⏑⏑) Ⓐa., **-quietschen** Ⓐc. *v/n.* (*av.* h.) *sép.* cesser de glapir *ou* F de piailler. [*sép.* = aus-kränkeln.

aus-quienen F (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.

aus-raden (⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* = aus-roden. [gratter, raturer (beide gleich).

aus-radi(e)ren (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.*

aus-raffen ⊖ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* typ. die überflüssigen Lettern ~ enlever ... (d'un cassetin). [*sép.* mehr gbr. hervor-ragen.

aus-ragen ↘ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.

aus-rahmen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* [Rahmen] ein Bild: ôter du cadre; eine Stickerei &c.: ôter du métier (*ant.* ein-rahmen). — II. *v/n.* (*av.* h.) [Rahm = Sahne] die Milch ~ lassen laisser crémer ...

aus-rammeln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* ch. von Hasen, Kaninchen, P ↘ très-b. von Menschen: ne plus bouquiner.

aus-rändeln Ⓐa., **-randen** und **-rändern** Ⓐb., **-rändern** Ⓐa. (alle: ⏑⏑) I. *v/a.* *sép.* échancrer, découper au bord. — II. **ausgerandet** &c. *part. p.* et *a.* Ⓖ ⚘ échancré, ⚗ émarginé; doppelt ausgerandet surémarginé. — III. A~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Aus-randung** ⚘ *f* Ⓕ analog ~ I., z.B. échancrure *f*, émargination *f*.

aus-rangi(e)ren (⏑⏑⏑, pron. ...rang-ji'-rēne) [fr.] *v/a.* Ⓐa. *sép.* = aus-mustern.

aus-ranken ⚘ (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) pousser des sarments. — II. *v/a.* Gärtnerei: (von überflüssigen Ranken befreien) châtrer.

aus-rasen (⏑⏑) Ⓐc. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et sich ~ *v/réfl.* 1. cesser d'être en fureur, se calmer, nur von Personen: revenir de sa rage. 2. *fig.* (in rasendem Erguß sich bis zur Erschöpfung Luft machen) donner un libre cours à sa fureur; von der Jugend: (sich die Hörner ablaufen) F jeter sa gourme. — II. *v/a.* seine Gluth ~ calmer son ardeur en se livrant à tous les excès de l'amour.

aus-rasten (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. *sép.* = aus-ruhen III. [Ⓐa. *sép.* = aus-plündern.

aus-rauben (⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.)

aus-rauchen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. seine Pfeife ~ achever de fumer (*ou* finir) ... 2. ↘ = aus-räuchern. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de fumer; das Feuer hat ausgeraucht ... ne fume plus.

aus-räuchern (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: enfumer. — 2. Bsd. Fälle: einen hohlen Raum, ein Zimmer, ein Schiff &c. ~ parfumer *ou* faire des fumigations dans ...; ⊖ Weinfässer, Zeuge &c. mit Schwefeldämpfen ~ soufrer. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) cesser de parfumer *ou* de faire des fumigations. — III. A~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Aus-räucherung** *f* Ⓕ analog ~ I., z.B. er hat seinen Namen geschändet durch das A~ der Araber ... en enfumant les ...; fumigation *f*; ⊖ soufrage *m*; agr. Geräth zum A~ der Bienen enfumoir *m*.

aus-raufen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. Unkraut &c.: arracher; sich (*dat.*) die Haare (vor Verzweiflung) ~ s'arracher ... 2. ⊖ Kürschnerei: die Borsten aus Kaninchenfellen ~ éjarrer les peaux de lapin. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de se battre. — III. sich ~ *v/réfl.* (seine Rauf-Lust befriedigen) 1. F se battre tout son soûl. 2. = ~ II. — IV. A~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Aus-raufung** *f* Ⓕ analog ~ I., z.B. arrachement *m*; éjarrage *m*.

Aus-rauh-Eisen ⊖ (⏑⏑⏑) *n* Ⓜb. Bortenwirkerei: égratignoir *m*.

aus-rauhen ⊖ (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* Bortenwirkerei: égratigner; das Tuch: striquer. — II. A~ *n* Ⓜb. *sans pl.* stricage *m*.

Aus-rauher ⊖ (⏑⏑) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓕ Bortenwirkerei: égratigneur *m*, ...euse *f*.

Aus-räum-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist = Aus-räumungs-... — II. Bsd. Fall: **~bohrer** ⊖ *m* tarand-équarrissoir.

aus-räumen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. die Möbel aus dem Zimmer, das Zimmer ~ (beim Ausziehen) enlever (*ou* déménager) les meubles d'une chambre, zum Reinmachen &c.: démeubler (*ou* dégarnir) une ch.; die Wäsche aus dem Schranke ~, den Schrank ~ ôter le linge de l'armoire, vider l'armoire à linge; eine Wohnung ~, oft déménager *v/n.*; von Dieben: das Haus völlig ~ faire place nette, F ne laisser que les murs; ⊖ einen Sattel ~ (an der Stelle aushöhlen, wo er gedrückt hat) chambrer une selle; ⚓ einen Hafen (von leeren Schiffen) ~ débâcler ... 2. (räumend reinigen) ein Haus, ein Zimmer &c.: nettoyer; einen Hof, Platz &c.: déblayer; einen Kanal: dégorger, déboucher; einen Pfeifenkopf: curer; eine Grube: nettoyer, vidanger; ⊖ Wasserbau einen Hafen ~ débourber, creuser (vgl. ~ I. 1); ⚔ das Zündloch ~ épingler le fusil. — II. A~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Aus-räumung** *f* Ⓕ 1. analog ~ I., z.B. (zu 1) démeublement *m*, déménagement *m*; ⚓ débâclage *m*; (zu 2) nettoyage *m*; déblaiement *m*; vidange *f*; curage *m*; dégorgement *m*, débouchement *m*. — 2. Bsd. Fall: ⊖ Gießerei: coulie *f* (= aus-leeren III. 3).

Aus-räumer (⏑⏑) *m* Ⓜa. *A.* (Person in 1 auch **~in** *f* Ⓕ). 1. celui (*ou* celle) qui déménage, dégarnit, & (analog aus-räumen). 2. von Gruben &c.: vidangeur *m*. — *B.* Werkzeuge: 3. ⊖: Bleigießerei: sonde *f*, Schlosserei: fraise *f*, louche *f*; ⚔ (Räumnadel) curette *f*, épinglette *f*.

Aus-räumungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-räumen", z.B. **~kosten** *pl.* frais *m* de déménagement. — II. Bsd. Fall: **~maschi'ne** *f* = Bagger. [niller.

aus-raupen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* éche-

aus-rauschen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. u. c. *sép.* cesser de mugir.

aus-räuspern (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* Schleim &c.: expectorer. — II. sich ~ *v/réfl.* se débarrasser des glaires par la toux. — III. A~ *n* Ⓜb. *sans pl.* expectoration *f*.

aus-rechen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. = aus-harken. 2. ✣ berlinisch *éc.* = aus-rechnen.

aus-rechenbar (⏑⏑-) *a.* Ⓢ math. calculable, qui peut se calculer, ⚗ bsd. von Wurzeln: rationnel.

aus-rechnen (ᐟ‿) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* et. ~ compter (ou calculer) qc.; (berechnend überschlagen) supputer. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-rechnung** *f* ㊾ compte *m*, calcul *m*; (Überschlag) supputation *f* (v. be-rechnen).

Aus-rechner (ᐟ‿) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ calculateur *m*, ...trice *f*.

aus-recken (ᐟᐟ‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. (ausstrecken) die Hand: étendre. 2. (lang ziehen) (**sich** ~ s')étirer (auch ⚙), (s')allonger; (sich) zu sehr ~ (se) distendre; einen Artikel ~, um mehr Honora'r zu erzielen, oft: F tirer à la ligne; sich (die Schultern) ~ s'étirer les bras, P se déclancher; ⚙: Handschuh-Leder am Rande ~ déborder ..., Hüttenwesen, Schmiede: Eisen ~ (é)tirer ..., zu Stäben ~ mettre en barres, Tuchfabrikation: das Tuch ~ détirer ..., zu sehr ~ étonner, ⚓ sich ~ (von Tauen) donner. — II. *v/n.* (*av.* h.) ch. der Hirsch hat ausgereckt (sein Geweih ist völlig ausgewachsen) ... a poussé sa tête. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. der Glieder: étirage *m*, allongement *m*; distension *f*; ⚙ opération *f* d'étirer (ou de détirer).

Aus-rede (ᐟᐟ‿) *f* ⑮ 1. détour *m*, *pfort* faux-fuyant *m*, subterfuge *m*, F échappatoire; weitS. excuse; Das sind schlechte ~n c'est une défaite; da hilft keine ~: F il n'y a pas d'excuse qui tienne. 2. † und prov. (Aussprache) prononciation.

aus-reden (ᐟᐟ‿) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (zu Ende reden) achever ou cesser (de parler); haben Sie ausgeredet? avez-vous tout dit ou fini?; J. nicht ~ lassen, oft: couper la parole à q. 2. ✎ (hörbar sprechen) er ist so heiser, daß er nicht ~ kann ... qu'il a de la peine à se faire entendre. 3. ✎(seine Meinung aussprechen) frei ~ dire franchement sa façon de penser. 4. ✎ (sich in einer Redeweise ausdrücken) s'exprimer, & (besser aus-sprechen). — II. *v/a.* 1. (vgl. ~ I. 1.) einen Satz ~ achever une phrase. 2. (redend äußern) énoncer; ✎ er redet gar Manches aus il dit bien des choses. 3. ✎ (ausführlich besprechen) wir haben Viel mit ea. auszureden nous avons beaucoup de choses à (nous) dire. 4. (erschöpfend sagen) dire tout (ce qu'il y a à dire) sur qc. 5. ✎ sein Herz ~ (redend erleichtern) décharger (ou épancher) ... 6. (einer Sache den richtigen Ausdruck geben) exprimer (convenablement ou dans toute son étendue). 7. ✎ (durch Urtheilsspruch entscheiden) (G.) décider de (ou prononcer sur) qc. 8. †, noch prov. (aussprechen, mit Bezug darauf, wie das Gesprochene für's Ohr tönt) prononcer. 9. ✎ (mit einer Ausrede entschuldigen) seine Faulheit ~ (trouver un prétexte pour) excuser ... 10. J-m et. ~ (aus dem Sinne reden) dissuader (ou détourner) q. de qc.; sich (*dat.*) et. ~ lassen, oft: céder sur qc. à la persuasion, *abs.* s'en laisser conter; Das lasse ich mir nicht ~ on ne m'ôtera pas cette idée (de la tête), on ne me fera pas changer d'idée; er läßt sich Das nicht ~, oft: F il n'en démord pas. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich satt reden) causer tout à son aise; sich mit J-m ~ (umständlich mit ihm reden) s'expliquer avec q. 2. (den Stoff der Rede erschöpfen) s'épuiser en paroles; wir hatten uns ausgeredet, oft: nous n'avions plus rien à nous dire. 3. (sich durch Reden aus et. herauswinden) s'en tirer par des détours, &, user de défaites, se disculper, & (v. Aus-rede 1); sich mit et. ~ s'excuser sur (ou de) qc. — IV. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II. meist durch die *v.*, zB. das A~ war schwer ... d'achever (de parler); da half kein A~: a) (zu II. 10) impossible de le(s) dissuader, b) (zu III. 3) = Aus-rede. [aus-rheden.

aus-reeden ⚓ ✎ (ᐟᐟ‿) *v/a.* ㉑b. *sép.* v.

aus-regnen (ᐟᐟ‿) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* *imp.* = ab-regnen I. 1. — II. *v/a.* (regnend aushöhlen) creuser par la pluie.

Aus-reibe-... (ᐟᐟ‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-reiben", zB. **~versuch** *m* essai d'enlever, &. — II. Bsd. Fall: **~holz** ⚙ *n* bizé *m*.

aus-reiben (ᐟᐟ‿) I. *v/a.* ⑳o. *sép.* 1. Flecke(n) &c. ~ enlever (ou faire disparaître) ... en frottant; (auskratzen) gratter; Schmutz aus (oder von) den Kleidern ~, die Kleider ~ décrotter les habits; den Schlaf aus den Augen ~, die Augen ~ se frotter les yeux (pour en chasser le sommeil); die Körner (die Ähren) ~ égrener les épis avec (ou en les frottant entre) les doigts. 2. (et. Hohles inwendig reiben) eine Schüssel &c.: écurer; mit et. ~ frotter avec (ou de) qc. 3. (reiben) e-n Baden-: frotter, *pfort* frictionner; oft: *iro.* F J. trocken ~ rosser q. (v. durch-prügeln). 4. ⚙ mit der Räum-Ahle: a(l)léser, équarrir; Schuhmacherei: die Nähte ~ (glätten) polir les coutures. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. frottement *m*; grattage *m*; décrottage *m*; égrenage *m*; écurage *m*; oft: frictions *f/pl.*; al(l)ésage *m*, &.

Aus-reiber (ᐟᐟ‿) *m* ㊵a. 1. ~(**in** *f* ㊿) celui (ou celle) qui enlève en frottant, &. 2. ⚙ Schleifferei: fraise *f*.

aus-reichen (ᐟᐟ‿) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (genug sein) suffire; zu et. nicht ~ être insuffisant à qc. 2. mit et. ~ = aus-kommen I. 6. — II. ✎ *v/a.* et. ~ embrasser qc. dans toute son étendue. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. (genügend) suffisant; bei Weitem nicht ~d exigu; ein ~des Vermögen h. avoir suffisamment (de bien) ou avoir une fortune raisonnable. 2. weit ~d (sich weithin erstreckend) s'étendant au loin: *fig.* weit ~de Pläne de vastes projets *m/pl.*

aus-reichlich ✎ (ᐟᐟ‿) *a.* ㉔ = aus-reichend (v. aus-reichen III.).

aus-reifen (ᐟᐟ‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn et h.) bien mûrir, mûrir à point. — II. *v/a.* [Reifen] den Büchsenlauf ~ rayer ...

aus-reihen ✎ (ᐟᐟ‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-mustern ⚔. [cesser de rimer.

aus-reimen (ᐟᐟ‿) *v/n.* (*av.* h) ㉑a. *sép.*

Aus-reise ✎ (ᐟᐟ‿) *f* ⑮ (*ant.* Rück-reise) aller *m*, départ *m* (= Ab-reise).

aus-reisen (ᐟᐟ‿) *v/n.* ㉑c. *sép.* 1. ✎ (*av.* sn): a) von Berlin ~ partir de ...; b) sie sind ausgereist ils sont en voyage (mehr gbr. ver-reisen). 2. (*av.* h.) ausgereist haben avoir fini ses voyages, ne plus voyager.

aus-reißbar (ᐟᐟ‿) *a.* ㉔ qui peut s'arracher, ☤ évulsif.

aus-reißen (ᐟᐟ‿) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* 1. mst. arracher; Bäume, Pflanzen, oft: déplanter; mit der Wurzel ~, oft: déraciner; der Wind weht, als wollte er Bäume ~, bisw.: F il vente à décorner les bœufs; er reißt sich kein Bein dabei aus (er wird sich nicht krank arbeiten) F il ne se foulera pas (la rate); es ist zum Haare (P très-b. Schwanz) ~! il y a de quoi s'arracher les cheveux! 2. ⚙ agr.: die Reben ~ écepper, Unkraut ~, oft: fréter; Fischerei: die Kiemen einzusalzender Fische ~ habiller ...; Hutmacherei: das Sommerhaar ~ ébourrer. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. (zerreißend aus ea. gehen) se déchirer; von einem Damme &c.: se rompre; vom Holze: se fendre; das Unterfutter reißt aus ... s'échappe; von einer Naht: se découdre, se défaire, s'effiler; *fig.* meine Geduld reißt aus ... est à bout. 2. F (fliehend sich eilig davon machen) se sauver à toutes jambes, F filer, jouer des jambes; *fig.*: er reißt aus, als wenn ihm der Hintere brennte F il court comme s'il avait le feu au derrière, er reißt aus wie Schaf-Leder il se sauve comme un voleur, il court comme un lapin; ⚔ von Soldaten: vor dem Feinde ~ prendre la fuite, lâcher (le) pied; (fahnenflüchtig werden) déserter; von Pferden &c., oft: s'emporter, *pfort* prendre le mors aux dents; Falknerei: mit der Beute ~ char(r)ier. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. ✎ **Aus-reißung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. (zu I. 1) arrachement *m*; frevelhaftes A~ junger Bäume, bisw. arrachis *m*; ✎ déplantage *m*; déracinement *m*; habillage *m*; (zu II. 1) déchirement *m*; effilage *m*; (zu II. 2) fuite *f*, désertion *f*. — 2. Bsd. Fälle: (Flucht) évasion *f*; agr. A~ der (Korn-)Raden éniellage *m*; ☤ chir. évulsion *f*, avulsion *f*; ⚔ sauve-qui-peut *m*.

Aus-reißer (ᐟᐟ‿) *m* ㊵a. 1. ~(**in** *f* ㊿) celui (celle) qui arrache, déracine, &. 2. bsd. ⚔ (Fahnenflüchtiger) déserteur (auch co. von J-m, der eine Gesellschaft verlassen hat); (Flüchtling) fuyard, * lâcheur (vgl. Durch-gänger).

aus-reiten (ᐟᐟ‿) ⑳n., *présent de l'indicatif* et *impératif* ㉑b. *sép.* I. *v/n.*: a) (*av.* sn) 1. sortir (ou se promener) à cheval. 2. v. einem Orte ~ partir d'un lieu à cheval. b) (*av.* h.) cesser de monter (ou d'aller) à cheval. — II. *v/a.* 1. ein Pferd ~ promener ... (en le montant). 2. (fertig zureiten) (achever de) dresser. 3. ⚙ Getreide ~ (mit Pferden ausdreschen) dépiquer ... 4. einen Raum ~ (reitend ausmessen) parcourir à cheval; Reitkunst: die Ecken der Reitbahn ~ prendre (ou entrer dans) les coins. 5. ✎ (reitend austoben) seine Wuth ~ apaiser sa fureur par une promenade à cheval. — III. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. (zu I. 1) sortie *f* (ou promenade *f*) à cheval, (zu II. 3) * dépiquage *m*. Sonst durch die bezüglichen *v.*

Aus-reiter (ᐟᐟ‿) *m* ㊵a. 1. ~(**in** *f* ㊿) celui (celle) qui sort ou qui se promène à cheval. 2. ehm. (Land-Reiter) huissier (ou sergent) à cheval. 3. provS. (höherer Aufseher) inspecteur. [aus-reiten II. 3.

aus-reitern ⚙ (ᐟᐟ‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

aus-renken (ᐟ‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* path. ein Glied: démettre, déboîter, chir. disloquer (auch *fig.*), ☤ luxer; mir ist der Arm ausgerenkt j'ai le bras démis. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-renkung** *f* ㊾ (vgl. ~ I.) path. déboîtement *m*, besser: dislocation *f*, ☤ luxation *f*, exarthrose *f*.

aus-rennen (ᐟ‿) ㉒a. *sép.* (v. rennen) I. *v/n.* 1. (*av.* h.) achever sa course. 2. (*av.* sn): a) von einem Orte ~ partir de ..., commencer sa course à ...; b) = auslaufen I. *B* 2. — II. *v/a.* 1. einen Raum, eine Bahn: parcourir. 2. (gegenrennend ausstoßen) J-m mit der Lanze das Auge ~ crever (ou faire sauter) à q. un œil d'un coup de lance; sich (*dat.*) ein Auge ~ se crever un œil (en se heurtant contre qc.). — III. **sich** ~ *v/réfl.* courir autant qu'on veut ou F tout son soûl. — IV. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II. meist durch die *v.*; das viele A~, etwa: les courses continuelles. [bar.

aus-reutbar ✎ (ᐟᐟ‿) *a.* ㉔ = aus-rod-

aus-reuten (ᐟᐟ‿) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* agr., Forstw.: Buschwerk, Dornen &c. auf einem Acker, in einem Holze ~ essarter un champ, un bois; Unkraut: extirper (auch *fig.* = vertilgen), sarcler; weitS. déraciner; Disteln auf einem Acker ~ échardonner un champ. — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-reutung** *f* ㊾ analog ~ I.: essartage *m*; extirpation *f* (auch *fig.*); sarclage *m*; déracinement *m*; échardonnage *m* (vgl. aus-roden).

aus-rheden ⚓ (ᐟᐟ‿) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* ein Schiff ~ équiper (ou gréer) ... — II. **A**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-rhedung** *f* ㊾ équipement *m*, gréement *m*.

Aus-rheder ⚓ (ᐟᐟ‿) *m* ㊵a. armateur.

Aus-rhedungs-... ⚓ (ᐟᐟ‿...) in Zssg. mit *s.* analog „aus-rheden", zB. **~kosten** *pl.* frais *m* de gréement.

aus-richten (ᐟ‿) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (gehörig richten) redresser, remettre en bonne position; ⚔ die Glieder: aligner; ⚙: bsd. arch., Bergbau: beim Aufwinden den Kübel &c. ~ redresser (ou dégager) le seau, &, Kupferschmiede: = aus-beulen, Tuchfabrikation: = aus-recken I. 2; prov. verworrenes Haar ~ (schlichten) démêler des cheveux. 2. (et. durch darauf gerichtete Sorgfalt ausfindig machen) Bergbau: e-n Gang ~ découvrir ... à force d'explorations; einen Flöz ~ (durchforschen) rechercher (ou reconnaître) ... 3. ch.: a) = aufspüren I. 1; b) einen Strich ~ (einen Dohnenstrich anlegen) dresser des lacets. 4. J-m et. ~ (bestellen) communiquer qc. à q.; einen Auftrag ~ faire une (ou s'acquitter d'une) commission; richten Sie ihm meinen Gruß aus faites-lui mes compliments, saluez-le

de ma part; er richtete aus, was ich ihm gesagt hatte (Worte) il rapporta ce que ...; ich werde es ~ (als Antwort) je n'y manquerai pas. 5. (aus-führen, bewerkstelligen, leisten) faire; Viel ~: F abattre bien de la besogne; sehr eifrig thun und dabei Nichts ~, oft: faire (ou être) la mouche du coche, se donner beaucoup de mal pour ne rien faire; *prv.* mit Gutem richtet man mehr aus, als mit Gewalt on prend plus de mouches avec une cuillerée de miel qu'avec une pinte de vinaigre; einen Befehl ~ exécuter ... 6. (erlangen) et. ~ réussir à ..., atteindre (ou obtenir) qc.; mit Geld kann man (Viel) ~ ... on peut (ou vient à bout de) tout; er kann beim Fürsten Viel ~ il peut beaucoup auprès du ...; Nichts ~ échouer, s'en retourner comme on est venu, F battre de l'eau; er wird Nichts ~, wenn er ... il ne gagnera rien à ... (*inf.*); wir haben trotz einstündigen Wartens Nichts ausgerichtet nous en sommes pour notre heure d'attente; damit ist Nichts ausgerichtet cela ne suffit pas. 7. ein Gastmahl, eine Hochzeit &c. ~ (als Wirth alles Nöthige dazu besorgen, hergeben) donner un repas, un festin de noces (à ses frais), faire les frais d'un repas, &. 8. † oder prov. einen Streit ~ (schlichten) accommoder un différend; ╲ eine Schuld, Zins &c. ~ (entrichten) payer ...; ╲ J. ~ (schelten) médire de (ou *pfort* F déblatérer contre) q. 9. ⊙ die Bestandtheile einer Maschine ~ démonter, disloquer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-richtung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: redressement *m*; alignement *m*. Zu 2: découverte *f*; recherche *f*, reconnaissance *f*. Zu 4: acquittement *m* d'une commission. Zu 5: exécution *f*. Zu 7: festin *m* (de noces, &). Zu 9: démontage *m*, dislocation *f*.

Aus-richter (ˈ⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ celui (ou celle) qui fait, &, qc. (v. aus-richten); eines Befehls: exécuteur *m*; eines Kompliments: porteur *m* ...; ~ eines Testaments exécuteur *m* testamentaire; ⊙ Bergbau: a) celui qui dégage les tonnes, b) ~ eines Ganges découvreur *m*. [médisant.

aus-richterisch (ˈ⏑⏑⏑) *a.* ㉔ provS. (wien.)

aus-richtig ╲ (ˈ⏑⏑), **-richtsam** ╲ (ˈ⏑–) *a.* ㉔ actif, expéditif, (geschickt im Ausführen) adroit.

Aus-richtungs-... (ˈ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „aus-richten", zB. ~**arbeit** *f* Bergbau: travail *m* de recherche ou de reconnaissance.

aus-riechen (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉖e. *sép.* 1. (mit Duft füllen) parfumer. 2. (riechend ausspüren) flairer, découvrir en flairant.

aus-riefen ⊙ (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* arch. canneler. [= aus-laufen I. *B.* 3.

aus-rieseln (ˈ⏑⏑) *v/n.* (*av.* in) ㉑a. *sép.*

aus-rindern (ˈ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* von Kühen: 1. cesser d'être en chaleur. 2. = aus-kalben.

Aus-ring(e)-... (ˈ⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* analog „aus-ringen", zB. ~**maschi'ne** ⊙ *f* Bleicherei &c.: machine à tordre.

aus-ringen (ˈ⏑⏑) ⑳a. *sép.* I. *v/a.* 1. das Wasser aus der Wäsche ~, die Wäsche ~ tordre le linge; ⊙: Seidengarn ~ cheviller la soie, Färberei: die Seide oft u. leicht ~ esgaliver ... (= aus-wringen). 2. = aus-renken. 3. ╲ mehr gbr. ent-ringen. 4. e-n Streit ~ (ringend enden) vider un différend par la lutte. 5. s-e Glieder ~ od. *v/réfl.* sich ~ assouplir ses membres par la lutte. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de lutter ou de combattre; *fig.* er hat ausgerungen il est au terme de ses souffrances.

aus-rinnen (ˈ⏑⏑) *v/n.* (*av.* in) ⑳a. *sép.* = aus-laufen I. *B.* 3.

aus-rippen ⊙ (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Tabacksblätter ~ éjamber (ou écôter) le tabac. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* écôtage *m*.

Aus-ritt (ˈ⏑) *m* ㊳ sortie *f* (ou promenade *f*) à cheval (= aus-reiten III.).

aus-röcheln (ˈ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Blut ~ cracher du sang en râlant; das Leben, die Seele ~ expirer en râlant. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de râler, (sterben) expirer.

aus-rodbar ╲ (ˈ⏑–) *a.* ㉔ agr. sartable.

aus-roden (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* agr. = aus-reuten I.; die Quecken ~ fourcher ...; einen Bruch ~ déboiser (ou défricher) un marais; die Stämme ~ arracher les souches, dessoucher une forêt. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-rodung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. = aus-reuten II.; (Abholzung) déboisement *m*; défrichage *m*, défrichement *m*.

aus-rohren ⊙ (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* eine Wand &c. ~ revêtir ... de roseaux.

aus-rollen (ˈ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de rouler (vom Donner: de gronder, Wäsche: de calandrer); der Donner hat ausgerollt les roulements du tonnerre ont cessé. — II. *v/a.* 1. (rollend ausbreiten) Teig: étendre avec le rouleau. 2. ⊙ (walzen) cylindrer. 3. ⊙ (durch eine Rolle aussieben) Getreide ~ cribler ... 4. (Eingerolltes auswickeln) dérouler; Geld ~ défaire des rouleaux d'argent; ⚓ ein zs. gelegtes Tau: délover. — III. sich ~ *v/réfl.* (sich rollend ausdehnen) se dérouler. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-rollung** *f* ㊾ analog ~ II., zB. cylindrage *m*; déroulement *m*. [point.

aus-rösten (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* frire à

aus-rottbar ╲ (ˈ⏑–) *a.* ㉔ qui peut s'extirper, * déracinable.

aus-rotten (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* Unkraut, ein Laster &c.: extirper; Volksstämme: exterminer; ein eingewurzeltes Übel: déraciner; eine Leidenschaft, ein Gefühl: déraciner, éteindre. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-rottung** *f* ㊾ analog ~ I.: extirpation *f*; extermination *f*; déracinement *m*; extinction *f*.

Aus-rotter (ˈ⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ extirpateur *m*, exterminateur *m*, ...trice *f*.

Aus-rottungs-... (ˈ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'extermination, zB. ~**krieg** *m* guerre *f* d'extermination.

Aus-rück-... (ˈ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist analog „aus-rücken", ... de dé(sem)brayage, ... de déménagement, &, zB. ~**vorrichtung** ⊙ *f* Maschinenwesen: moyen *m* de désembrayage. — II. Bsd. Fall: ~**zeug** ⊙ *n* Maschinenwesen: désembrayage *m*.

aus-rücken (ˈ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* (faire) sortir de qc.; bsd. ⊙ (aus dem Getriebe bringen) Maschinenwesen: déconjuguer; Maschinentheile: dé(sem)brayer, désenclancher; Räder ~ défaire l'engrenage; Buchdruckmaschinen &c.: = ab-schützen 2. — II. *v/n.* (*av.* in) ⚔ (aus dem Lager, in's Feld rücken) sortir (du camp), se mettre en marche ou en campagne; *fig.* F: (sich davon machen) partir, F déguerpir, ohne zu bezahlen ~ (ausziehen) F déménager à la cloche de bois. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-rückung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. (zu I.) ⊙ dé(sem)brayage *m*, déclanchement *m*; (zu II) sortie *f*, F déguerpissement *m*; F déménagement *m* à la cloche de bois. — 2. Bsd. Fall: (Kuppelungshebel) clef *f* d'arrêt.

Aus-rücker (ˈ⏑⏑) *m* ㊵a. 1. F ╲ = Aus-reißer. 2. ⊙ an Maschinen: arrêt (= Ab-schützer).

Aus-ruf (ˈ⏑) *m* ㊳, ╲ *pl.* auch ㉛ 1. (Ausdruck lebhafter Gemüthsstimmung) exclamation *f*; *gr.*, *rh.* interjection *f*. 2. (Ankündigung) proclamation *f*; ~ der Weinlese-Zeit ban de vendange, bandée *f*. 3. (öffentliches Ausrufen) cri public, ╲ criage; et. durch ~ bekannt machen crier qc. 4. (Versteigerung) criée *f*; im ~ verkaufen mettre (ou vendre) à l'enchère.

aus-rufen (ˈ⏑⏑) ⑳q. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) s'écrier; verwundernd ~ s'exclamer. — II. *v/a.* 1. Waaren zum Verkaufe, die Preise bei Versteigerungen, die Stunden: crier; e-n verlorenen Hund ~ lassen faire crier ... 2. weitS. (öffentlich bekannt machen) publier, proclamer; ein Brautpaar ~ = auf-bieten I. 1; J. als König ~ (verkünden, daß er König ist) proclamer q. roi; er wurde als (oder öfter zum) König(e) ausgerufen il fut proclamé (ou salué) roi. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-rufung** *f* ㊾ 1. = Aus-ruf. 2. Zu ~ II. 2: proclamation *f*.

Aus-rufer (ˈ⏑⏑) *m* ㊵a., ╲ ~in *f* ㊿ 1. crieur *m* (public); ~ des Auktionators crieur *m* d'encan; ~(in) u. Verkäufer(in) von Tagesberichten, Zeitungen &c. colporteur *m*, ...euse *f*. 2. (Verkünder, Herold) héraut *m*, proclamateur *m*.

Aus-rufer-... (ˈ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de crieur, zB. ~**amt** *n* fonctions *f/pl.* de crieur (als Geschäft auch: criage *m*).

aus-rüffeln F (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* réprimander (ou F tancer) vertement.

Aus-ruf(ung)s-... (ˈ⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... exclamatif *a.* und ... d'exclamation, zB. ~**satz** *m* *gr.* phrase *f* exclamative; ~**zeichen** *n* *gr.* point *m* d'exclamation (ou d'admiration), point *m* exclamatif (ou admiratif). — II. Bsd. Fall: ~**wort** *n* *gr.* interjection *f*. [ruhen IV.

Aus-ruhe (ˈ⏑⏑) *f* ㊸ sans *pl.* = aus-

Aus-ruhe-... (ˈ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „aus-ruhen IV.", zB. ~**stunde** *f* heure de repos ou délassement.

aus-ruhen (ˈ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* den Leib, die Glieder: reposer; F nach ausgeruhten vier Wochen (G.) après un mois de repos. — II. sich ~ *v/réfl.* se reposer (auch weitS. agr. vom Acker chômer), prendre du repos ou faire relâche; auf einer Reise ~ (einkehren) faire station; sich et. ~ prendre quelque repos; sich von et. ~ se délasser de qc. (durch oder bei et. avec qc. oder à ... (*inf.*). — III. *v/n.* (*av.* h.) 1. = ~ II.; ~ **lassen** v. ~ I.; seine Pferde ~ lassen faire reposer ...; die Truppen ~ lassen, bisw. rafraîchir les ... 2. (zur Genüge ruhen) haben Sie ausgeruht? avez-vous fini de vous reposer?, êtes-vous assez reposé? — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I—III., zB. repos *m*; A~ von der Arbeit, oft: délassement *m*; relâche *f*; unter zeitweiligem A~: ╲ à reposées; agr. A~ der Äcker chômage *m*. [preisen.

aus-rühmen (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-

aus-rühren (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire sortir en remuant; *abs.* ~ = buttern.

aus-rülpsen P (ˈ⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* 1. exhaler (ou rendre) en rotant, roter. 2. cesser de roter.

Aus-rund-... ⊙ (ˈ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-runden", zB. ~**geräth** *n* outil *m* à évider. — II. Bsd. Fälle: ~**bohrer** *m* der Instrumentenmacher: évidoir; ~**schlägel** *m* bourseau rond.

aus-runden, -ründen (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (rund aushöhlen) creuser en rond. 2. ⊙ (aus-bauchen) évaser, évider; Goldschm.: (rundschlagen) gironner. 3. auch *v/réfl.* (zu einem runden, d. h. in sich abgeschlossenen Ganzen ausbilden) (sich) ~ s'arrondir (= ab-runden I. 1) — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-rundung, -ründung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: creusement *m* en rond. Zu 2: ⊙ évasement *m*, évidage *m*. Zu 3: arrondissement *m*.

aus-runzeln (ˈ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* dérider.

aus-rupfen (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. u. c. *sép.* arracher; J-m die grauen Haare ~ épiler q.; Gänsen &c. die Daunen ~ faire la plumée; *fig.* J. ~ plumer q.; ⊙: éplucher, Kürschnerei: = aus-raufen I. 2, Tuchfabrikation: noper. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-rupfung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. arrachement *m*; épilation *f*; Zimmer bei einem Friseur zum A~ der grauen Haare salon *m* épilatoire; ⊙: épluchage *m*, nopage *m*. — 2. Bsd. Fall: chir. A~ der Augenwimpern mittelst einer Schlinge: ⚕ anabrochisme *m*.

Aus-rupfer (ˈ⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. celui (ou celle) qui arrache, fait la plumée, & (vgl. aus-rupfen). 2. ⊙ Tuchfabrikation: ébouqueur *m*, ...euse *f*.

aus-rüsten (ˈ⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. (sich ~ se) munir (mit et. de qc.); (sich) mit Werkzeugen ~ (s')outiller; (mit dem Nöthigen) ~, bisw. (sich s')équiper; *fig.*, der Himmel hat ihn mit großen Anlagen ausgerüstet ... l'a doué (ou doté) de grands talents, (sich) mit neuer Thatkraft ~, oft: (se) retremper; ⚔: Truppen ~ équiper (ou armer) ..., eine Batterie mit Geschütz ~ armer ..., eine Festung mit allem Kriegs- und Mund-Bedarf ~ munir (et approvisionner) une place; ⚓: ein Schiff ~ équiper, établir ..., ein Schiff zur

Reise ~ emmariner ..., ein Kriegsschiff ~ (armiren) armer un vaisseau (en guerre), neu od. wieder ~ réquiper, réarmer, bis auf die Mannschaft, den Mundvorrath und die Munitio'n ausgerüstetes Kriegsschiff bâtiment *m* en commission. 2. (nur *v/a.*) ⚙ arch. die Bogen ~ = ab-rüsten I. 1. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-rüstung** *f* ㊾ analog ~ I., z.B. outillement *m*; bsd. ⚔ und ⚓ armement *m*, équipement *m*; approvisionnement *m*. — 2. Bsd. Fälle: kleine A~ eines Solda'ten petite monture; ⚙ Fischerei: A~ zum Kabeljau-Fange pétricherie *f*.

Aus-rüster ⚓ ✎ (⁼⏑⏑) *m* ㊹a. armateur (= Rheder).

Aus-rüstungs-... (⁼⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „aus-rüsten", z.B. **~platz** *m* place *f* d'équipement. — II. Besondere Fälle: **~gegenstände** *m/pl.* équipement *sg.*; ⚔ kleine ~gegenstände eines Artilleri'e-Zuges menus achats; ⚓ eines Schiffes: consommation *f/sg.*; **~liste** ⚔ *f* état *m* d'armes.

aus-rutschen F (⁼⏑⏑) *v/n.* ㉑c. *sép.* *A.* (*av.* sn) 1. (aus-gleiten) glisser, couler. 2. (eine kleine Fahrt machen) sortir, faire une tournée, F décamper. — *B.* (*av.* h.) 3. ausgerutscht h. avoir cessé de glisser, ne plus glisser.

aus-rütteln (⁼⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* faire sortir en secouant. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgerüttelt haben avoir cessé de secouer.

Aus-saat (⁼⁻) *f* ㊾ agr. 1. (das Aus-säen) ensemencement *m*, ⚘ sémination *f*; bei der ~ sein être occupé aux semailles ou à ensemencer. 2. (das Ausgesäete) semailles *f/pl.*, semence(s) *f*(*/pl.*); ein Acker von drei Scheffel ~ trois boisselées de terre.

aus-säckeln (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. ~ tirer qc. de la bourse. 2. J. ~ = ausbeuteln 3.

aus-sacken (⁼⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* tirer du sac ou de la poche; Mehl ~ vider le sac de blé. — II. ✎ **sich** ~ *v/réfl.* s'évaser en forme de sac.

aus-sä-en (⁼⁻⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. agr. semer (auch *abs.* und *fig.*). 2. *abs.* ensemencer. 3. *fig.* semer, disperser. — II. *v/n.* (*av.* h.) gewöhnlich: ausgesäet haben avoir cessé de semer, avoir terminé les semailles. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-sä-ung** *f* ㊾ = Aus-saat 1.

Aus-sage (⁼⁻⏑) *f* ㊽ 1. dire *m*, ⚘ énonciation; bestimmte ~ déclaration, affirmation; seiner ~ nach à son dire, à l'entendre; nach ~ der Sachverständigen au dire des experts; bloße (un-erwiesene) ~ simple énoncé *m*; auf seine ~ hin sur son rapport; auf die ~ Anderer hin nachschreiben, bisw. écrire sur parole; drt.: (gerichtliche) ~ déposition, déclaration, eidliche ~ affirmation (par serment), Zeugen zu einer falschen ~ verleiten suborner ..., eine falsche ~ machen énoncer (un) faux. 2. *gr.* (Prädika't) attribut *m*, ⚘ énonciatif *m*, ⚘ phls. prédicat *m*.

Aus-sage-... (⁼⁻⏑...) in Zssg. mit *s*. I. meist: ... affirmatif, z.B. **~satz** *m* *gr.* etwa: proposition *f* affirmative. — II. Bsd. Fall: **~wort** *n* *gr.* = Aus-sage 2.

aus-sagen (⁼⁻⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (zu Ende sagen) achever (de dire). 2. meist *nég.* (durch Worte erschöpfen) seine Wunder werden nimmer ausgesagt on ne pourra jamais dire ... 3. drt. (auf gerichtliche Vernehmung sich äußern, auch ohne *rég.*); in einer Sache ~ déposer (comme témoin) de qc.; et. gegen J. ~ charger q. de qc.; eidlich ~ affirmer par serment. 4. weitS. (berichten) rapporter; nach Dem, was die Zuhörer ~ au dire des ...; (behaupten) affirmer, alléguer; et. von J-m ~ (ihm zuschreiben) attribuer (ou prêter) qc. à q.; oben ausgesagt sus-énoncé. 5. meist *gr.* énoncer. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ drt. déposant; *gr.*: énonciatif, ⚘ ✎ prédicatif, ~des Wort = Aus-sage 2. — III. **Aus-gesagte(s)** *n* ㉒ = Aus-sage 2.

aus-sägen (⁼⁻⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ein Loch ~ faire un trou avec la scie; Bilder aus der Wand ~ détacher ... du mur au moyen de la scie. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgesägt haben avoir fini (ou cessé) de scier.

aus-salben (⁼⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* oindre entièrement. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser d'oindre. [Kana'l *x.*: draguer.

aus-sanden ⚙ (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* einen

Aus-satz (⁼⏑) *m* ㉛ 1. Billard: acquit. 2. (beim Spiele ausgesetzte Summe) enjeu, mise *f*. 3. ch. exposition *f* de faisans pour former une faisanderie. 5. (bös-artige Ausschlag-Krankheit) bsd. bibl. lèpre *f* (auch *fig.*); ⚘ path.: éléphantiasis *f*, knolliger ~ im Gesichte léontiasis, schwarzer ~ mélas, weißer ~ leucé, alphos, (eigentlicher) schuppiger, räudiger ~ éléphantiasis (des Grecs), psoriasis, vom schuppigen ~e befallen éléphant(ias)ique; ♀: von Bäumen: gale *f*, teigne *f*; vét. dartre *f*.

Aus-satz-... (⁼⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Aus-satz", z.B. **~mal** *m* marque *f* de lèpre. — II. Bsd. Fall: **~zeichen** *n* Billard: corde *f*.

aus-sätzig (⁼⏑⏑) *a.* ㉔ und **A~e(r)** *m* ㉒, **A~e** *f* ㉔b. lépreux, ...se *a.* et *s/m.* et *f*; Spital *n* für A~e léproserie *f*.

Aus-sätzigen-... (⁼⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. I. meist: ... de lépreux, z.B. **~klapper** *f* sonnette de lépreux. — II. Bsd. Fall: **~haus** *n* léproserie *f*.

aus-säubern (⁼⁻⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* nettoyer le dedans de qc., weitS. nettoyer (entièrement). — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgesäubert haben avoir cessé de nettoyer.

aus-säu-ern (⁼⁻⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* chm. et. ~ extraire l'acidité de qc.

aus-saufen (⁼⁻⏑) ⑳e. *sép.* I. *v/a.* von Thieren: den Eimer ~ boire tout (ou vider) le seau; P von Menschen: avaler, F siffler. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. von Thieren, P auch von Menschen: cesser de boire; das Pferd hat ausgesoffen ... a bu suffisamment. 2. P nur von Menschen: ausgesoffen haben avoir renoncé à l'ivrognerie. 3. P ✎ aus-gesoffener Mensch (besser: ver-soffen) homme ruiné par la boisson.

aus-saugen (⁼⁻⏑) ⑳g. *sép.* I. *v/a.* das Mark aus einem Knochen ~, einen Knochen ~ sucer (la moelle d') un os; nach und nach ~, oft: F suçoter; (saugend erschöpfen) die Milch aus den Brüsten ~, die Amme ~ vider (ou épuiser) en tétant (le lait d'une nourrice), vider (ou épuiser) les mamelles; agr. einen Boden: appauvrir, effr(u)iter; *fig.*: sucer, dem Volke das Blut ~, das Volk ~ sucer le sang (ou s'engraisser du sang) du peuple, ein Land, J. ~ pressurer, épuiser (complétement) ..., ruiner ... de fond en comble, J. bis auf's Blut ~ F manger (ou ronger) q. jusqu'aux os, J. ~ (ihm sein Geld abschwindeln) F plumer (ou gruger) q. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ein Kind ~ lassen laisser téter ... le temps convenable. 2. cesser de téter. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-saugung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., z.B. ✎ sucement *m*; épuisement *m*; appauvrissement *m* (a. *fig.*); agr. A~ eines Ackers *x.* durch unzweckmäßige Bebauung effritement *m*; *fig.* F grugerie *f*. — 2. Bsd. Fall: ⚘ méd. (ex)succion *f*.

aus-säugen (⁼⁻⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ein Kind: allaiter (ou laisser téter) le temps convenable. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser d'allaiter.

Aus-sauger (⁼⁻⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ ehm. von Wunden, Blut *x.*: suceur *m*, ...euse *f*; meist *fig.* (Menschenschinder) sangsue *f*, vampire *m*.

Aus-saugerei (⁻⁻⏑⁼) *f* ㊾ concussion, *pfort* exaction. [ourlant.

aus-säumen (⁼⁻⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* finir en

aus-schaben (⁼⁻⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. creuser en raclant ou en ratissant. 2. (ausradiren) effacer en grattant, gratter. 3. ⚙ Gerberei: drayer; die Kammzähne mit dem Zieher ~ grêler (ou grelouer) un peigne. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. zu 1: creusement *m*. Zu 2: grattage *m*. Zu 3: ⚙ drayage *m*; grel(ou)age *m*. [finir de brocanter.

aus-schachern (⁼⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

aus-schachteln (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ✎ (aus der Schachtel nehmen) tirer de la boîte. 2. ⚙ (mit Schachtel-Halm ausglätten) prêler l'intérieur de qc.

aus-schachten ⚙ (⁼⏑⏑) Bergbau *x.*: I. *v/a.* ㉑b. *sép.* foncer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-schachtung** *f* ㊾ (en)foncement *m*, fonçage *m*, extraction *f*.

aus-schaffen (⁼⏑⏑) *v/a.* *sép.* *A.* ✎ ⑳r. 1. achever de créer. — *B.* ㉑a. 2. (ausweisen, verjagen) expulser, chasser (besser: hin-ausschaffen). 3. F (leeren) eine Flasche (eine Schüssel) ~ achever de boire (de manger), vider.

aus-schäften ⚙ (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* eine Feuerwaffe ~ percer, remonter.

aus-schäkern (⁼⁻⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de folâtrer.

aus-schalen (⁼⁻⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (aus der Schale lösen) Austern *x.*: écailler. 2. ⚙ (mit Brettern bekleiden) eine Decke: planchéier; ⚔ frt. die Minen-Gänge ~ coffrer les galeries de mine. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ausschalung** *f* ㊾ analog ~ I.: (zu 1) écaillage *m*; (zu 2) planchéiage *m*, ⚔ coffrage *m*.

aus-schälen (⁼⁻⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. den Kern ~ (herausnehmen) retirer l'amande d'une noisette, le cerneau d'une noix, &; e. Schwein ~ (den innern Speck ausschneiden) délarder ...; *fig.* F J. ~ (ausplündern) dépouiller (ou F plumer) q. 2. (von der Schale frei machen) dépouiller de son enveloppe; Eier, Nüsse *x.*: (sich ~ s')écaler; Bohnen, Erbsen: (sich ~ s')écosser; Mandeln, Zwiebeln, auch Eier *x.*: peler. 3. chir. eine umschriebene Geschwulst ~: ⚘ énucléer une tumeur. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeschält h. avoir fini (ou cessé) de peler. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., z.B. délardement *m*; ⚘ chir. énucléation *f*.

Aus-schaler ⚙ (⁼⁻⏑) *m* ㊹a. planchéieur.

aus-schallen (⁼⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e u. ㉑a. *sép.* 1. cesser de résonner; vom Laute: expirer, s'éteindre. 2. ✎ = er-schallen.

aus-schalmen (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* séparer (ou marquer) en écorçant.

aus-schämen (⁼⁻⏑) ㉑a. *sép.* I. ✎ **sich** ~ *v/réfl.* 1. perdre toute honte. 2. sich recht ~ wegen ... avoir honte de ... — II. *v/a.* 1. Du solltest Dir die Augen ~ tu devrais mourir de honte. 2. ✎ = ätschen. — III. ✎ **aus-geschämt** *part. p.* et *a.* ㉔ (schamlos) impudent.

aus-schänden ✎ (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. défigurer honteusement, mutiler. 2. auch ✎

aus-schändi(e)ren (⁼⏑⁻⏑) ㉑a. (mit Schmach bedecken) couvrir de honte. 3. (ausschimpfen) outrager. 4. eine Jungfrau ~ déflorer (nothzüchtigen violer) ...

Aus-schank (⁼⏑) *m* ㉛ 1. (droit de) vente *f* (de boissons) en (ou au) détail, ✎ vente *f* à pot et à pinte. 2. (Ort des ~s) débit.

aus-schärfen (⁼⏑⏑) Jägersprache: I. *v/a.* ㉑a. *sép.* éventrer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-schärfung** *f* ㊾ ✎ éventrement *m*; mehr gebr. das *v.*

aus-scharren (⁼⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. Körner *x.*: tirer de la terre en grattant; Leichen *x.*: déterrer, *st.s.* exhumer. 2. ✎ (J. durch scharrendes Geräusch heraus zu treiben suchen) einen Lehrer ~ forcer par des trépignements un professeur à quitter la salle, weitS. huer (ou F faire du chahut à) un professeur. — II. *v/n.* (*av.* h.) (mit den Beinen) ~ gratter du pied (en faisant la révérence), retirer le pied (en grattant). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-scharrung** *f* ㊾ analog ~ I.: déterrement *m*, exhumation *f*; trépignement *m*.

aus-scharten ⚙ (⁼⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* das Leder: denteler, créneler. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-schartung** *f* ㊾ crénelure *f*.

aus-schatti(e)ren (⁼⏑⁻⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* (achever d')ombrer. — II. ✎ *v/n.* (*av.* h.) aus-schattirt haben avoir cessé d'ombrer.

aus-schätzen (⁼⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. drt. déposséder. 2. † = be-schimpfen. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeschätzt haben avoir fini (ou cessé) d'estimer, de taxer, &.

aus-schau-en (⁼⁻⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. (hinausschauen) regarder dehors; in die Finsterniß ~ plonger son regard dans ...; nach J-m

~ chercher q. des yeux. 2. provS. (so und so aussehen) traurig ~ avoir l'air triste; wie schaut's aus? F comment ça va?

aus-schau-ern (⌐⌐◡) v/a. Ⓐa. sép. etwa: répandre (par torrents) (mehr gbr. er-gießen).

aus-schaufeln (⌐⌐◡) I. v/a. Ⓐa. sép. 1. enlever (ou jeter hors de) qc. avec la pelle; das Wasser aus dem Kahne ~, den Kahn ~ vider la nacelle (avec la pelle); ⚓ Stürzgüter: jeter à la pelle, faire le paléage. 2. (schaufelnd ausgraben, leeren) ein Grab: creuser à la pelle; F eine Suppe: avaler à grandes cuillerées. — II. A~ n Ⓜb. sans pl. analog ~ I., zB. (zu 1) enlèvement m; ⚓ der Stürzgüter: paléage m; (zu 2) creusage m.

aus-schäumen (⌐⌐◡) Ⓐa. sép. I. v/n. 1. (av. h.) cesser d'écumer (fig. de tempêter ou d'être en fureur). 2. (av. sn) auch **sich** ~ v/réfl. (schäumend hervorbrechen und so sich erschöpfen) s'épuiser à force de colère. — II. v/a. 1. bsd. Kochkunst: (zu Ende abschäumen) achever d'écumer. 2. fig. (wüthend herausstoßen) Gift und Galle ~ jeter feu et flammes, décharger sa bile. — III. **sich** ~ v/réfl. v. ~ I. 2.

aus-scheffeln (⌐⌐◡) v/a. Ⓐa. sép. distribuer par boisseau(x), weitS. à pleines mains.

aus-scheiden (⌐⌐◡) Ⓜo., présent de l'indicatif et impératif Ⓐb. sép. I. v/a. séparer de (ou d'avec) qc.; ⚒ Bergbau: das Erz ~ séparer le minerai de la roche; ~, was ea. einverleibt ist: ⚗ désincorporer; ⚗: chm. das Salz zc.: dégager, extraire, math. die Ganzen aus e-m un-echten Bruche ~ extraire les unités contenues dans un nombre fractionnaire, path. und gr. éliminer, Physiologie: (Stoffe aus dem Blute ~, die noch im Körper verwandt werden) sécréter, (unbrauchbare auswerfen) excréter, oft: désassimiler, die schädlichen Stoffe aus dem Körper ~ rejeter (ou chasser) au dehors ..., expulser ... (auch weitS.), was aus dem Blute ausgeschieden und wieder aufgenommen wird secreta m/pl. — II. v/n. (av. sn) (scheidend austreten) aus e-r Gesellschaft ~ quitter (ou se séparer d')une ...; ein Mitglied scheidet aus ... sort. — III. ~d part. et a. Ⓜ ⚗ Physiologie: désassimilateur, excréteur, sécréteur (vgl. ~ I.), ~de Gefäße ... excréteurs m/pl. ou excrétoires m/pl.; ~der Ab-ge-ordneter député m sortant. — IV. A~ n Ⓜb. sans pl. und **Aus-scheidung** f Ⓜ 1. analog ~ I. und II., zB. zu I.: séparation f; ⚗ désincorporation f (auch ⚔); dégagement m; extraction f; élimination f; excrétion f, sécrétion f, désassimilation f; expulsion f. Zu II.: sortie f; sonst meist durch die v., zB. sein A~ aus ... wurde bedauert ... qu'il quittait ... — 2. Bsd. Fälle, ⚗: chm. A~ des Salzes zc.: extraversion f; phls. A~ nicht mehr nöthiger Sätze abduction f; vét. fettige A~ am Schlauche e-s Pferdes cambouis m.

Aus-scheidungs-... (⌐⌐◡...) in Zssg. mit s. analog „aus-scheiden", zB. ~**orga'ne** ⚗ n/pl. Physiol.: organes m excréteurs ou sécréteurs.

aus-scheinen (⌐⌐◡) v/n. (av. h.) Ⓜo. sép. cesser de luire. [= aus-kacken.

aus-scheißen P(⌐⌐◡) v/a. Ⓜn. sép. très-b.

aus-scheiteln (⌐⌐◡) v/a. Ⓐa. sép. 1. partager les cheveux en raie (vgl. ab-scheiteln). 2. ⚙ Weberei: = auf-bäumen I.

aus-schelfe(r)n (⌐⌐◡) v/a. Ⓐa. sép. Nüsse: = aus-schälen I. 2.

aus-schellen (⌐⌐◡) v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa. sép. et A~ n Ⓜb. sans pl. = aus-klingeln.

aus-schelten (⌐⌐◡) Ⓜd. sép. I. v/a. J. ~ gronder (ou tancer, F gourmander) q.; J. tüchtig ~, oft: accommoder q. de toutes pièces; tüchtig ausgescholten werden, oft: se faire gronder vertement. — II. v/n. (av. h.) finir (ou cesser) de gronder. — III. **sich** ~ v/réfl. décharger sa colère en grondant; weitS. finir de gronder. — IV. A~ n Ⓜb. sans pl. F gronderie f. (Vgl. schelten u. zanken.)

aus-schenken (⌐⌐◡) I. v/a. Ⓐa. sép. 1. (aus einem Gefäße gießen) verser. 2. (Getränke maßweis verkaufen) débiter; Wein ~ détailler du vin, vendre du vin au détail; abs. tenir cabaret. 3. fast † = schenken, geben. — II. A~ n Ⓜb. sans pl. débit m.

aus-scheren (⌐⌐◡) Ⓜh. sép. I. v/a. 1. ⚙ Tuchfabr.: das Tuch ~ donner la dernière tonture au drap. 2. tondre l'intérieur de ... 3. ⚓ ein Tau ~ dépasser un câble. — II. v/n. (av. h.) meist ausgeschoren haben avoir cessé (ou fini) de tondre.

aus-scherzen (⌐⌐◡) v/n. (av. h.) Ⓐc. sép. cesser de plaisanter. [gbr. ver-scheuchen.

aus-scheuchen (⌐⌐◡) v/a. Ⓐa. sép. mehr

aus-scheu-ern (⌐⌐◡) Ⓐa. sép. I. v/a. einen Kessel: écurer; mit Sand ~ sabl(onn)er; ein Zimmer: a) nettoyer, b) laver. — II. v/n. (av. h.) ausgescheuert h. avoir fini (ou cessé) d'écurer, &. — III. **sich** ~ v/réfl. (durch starke Reibung sich abnützen) s'user en dedans par le frottement. — IV. A~ n Ⓜb. sans pl. analog ~ I., zB. écurage m; nettoiement m, nettoyage m; lavage m.

aus-schicken (⌐⌐◡) I. v/a. Ⓐa. sép. (vgl. schicken) Boten: envoyer, expédier, F lancer; abs. envoyer en course, en ville; der Herr, der schickt den Jochen aus, etwa: il n'y a rien de tel que l'œil du maître; abs. nach J-m, et. ~ envoyer chercher q., qc.; ⚔ Truppen, oft: mettre en campagne; ⚓ Schiffe von der Flotte auf Kommando ~ détacher ... — II. A~ n Ⓜb. sans pl. u. **Aus-schickung** f Ⓜ analog ~ I., zB. envoi m, expédition f.

aus-schieben (⌐⌐◡) Ⓜf. sép. I. v/a. pousser (ou tirer) dehors; ⚙ Bäckerei: das Brot ~ défourner ...; Pontonwesen: die Pontons ~ pousser ... au large. 2. (et. in ea. Geschobenes aus ea. schieben) e-n Tisch, ein Perspektiv: allonger. 3. Vagabunden zc. ~ (auf den Schub bringen) faire enlever ... par la police. 4. Kegelspiel: = auskegeln I. — II. v/n. (av. h.) = an-schieben II. 1. — III. A~ n Ⓜb. sans pl. analog ~ I., zB. zu 1: défournement m. Zu 2: allongement m.

Aus-schieber (⌐⌐◡) m Ⓜa. 1. ~(in f Ⓜ) celui (ou celle) qui pousse, & (vgl. aus-schieben I. und II.). 2. ~ eines Estriches allonge f.

Aus-schieß-brett ⚙ (⌐-◡) n Ⓜ, -**platte** ⚙ (◡⌐◡) f Ⓜ typ.: a) in Deutschland: ais m à imposer ou à desserrer, auch marbre m, b) in Frankreich: marbre m.

aus-schießen (⌐⌐◡) Ⓜo. sép. I. v/a. 1. die Kugel (aus dem Laufe) ~ tirer; J-m ein Auge ~ crever (ou faire sauter) un œil à q. d'un coup de feu; ch. das Wild aus einem Revie'r ~, das Revie'r ~ dépeupler une garenne; ein Gewehr ~ (mehr gbr. ein-schießen) adapter un fusil par des tirs d'épreuve, mettre ... en train; den Lauf zc. ~ (schießend abnutzen) user ... à force de tirer; ausgeschossenes Zündloch lumière f évasée; ⚔ die Kano'nenmündung ~ égueuler un canon; ein Licht ~ éteindre une lumière d'un coup de feu. 2. tirer à qui aura le prix; silberne Löffel ~ (als Gewinn aussetzen) tirer des cuillers d'argent (exposées pour prix); unter mehreren Gewinnen einen Becher ~ (gewinnen) faire une coupe au tir. 3. (schleudern) Strahlen, Blicke: darder; fig. Gift und Lügen: vomir. 4. vom Stamme: Blumen, Blätter ~ (treiben) pousser des boutons, des feuilles (auch abs.); das Gebirge schießt Reben-Äste aus ... se ramifie. 5. provS. (prüfend in Bezug auf Tauglichkeit aussondern), bsd. ⚙ Papierfabr.: trier; (Untaugliches verwerfen) rebuter, rejeter; von et. bsd. Tauglichem: das Nutzholz vom Brennholz ~ séparer le bois de construction du ...; ehm. auch mit persönlichem rég.: J. ~ choisir q., Personen zu et. ~ (beordern) déléguer ... pour qc. 6. ⚙: einen Graben ~ (auswerfen) creuser ..., Bäckerei: Brot ~ défourner ..., typ. einen Bogen ~ imposer ...; ⚓: den Ballast ~ (wieder ausladen) délester un bâtiment, die Stürzgüter ~ = ausschaufeln I. 1. — II. **sich** ~ v/réfl. ⚔: a) épuiser ses munitions (mehr gbr. sich ver-schießen), b) von Feuerwaffen: s'égueuler. — III. v/n. A. (av. sn) 1. (im Schuß hervortreten) von Funken, Blut zc.: jaillir, sortir impétueusement. 2. (vgl. ~ I. 4) pousser, produire des jets; bourgeonner; fig.: devenir luxuriant; andere Zähne schießen aus ... repoussent. 3. von Gebäudetheilen: (vorspringen) saillir; ⚓ vorn ~d élancé. 4. ⚓ der Wind schießt aus (geht mit der Sonne herum) ... chasse avec le soleil. — B. (av. h.) 5. cesser de tirer, ne plus tirer. — IV. A~ n Ⓜb. sans pl. und **Aus-schießung** f Ⓜ analog ~ I. u. III., zB. zu I. 1: perfectionnement m; égueulement m; concours m de tir. Zu I. 5: ⚙ triage m; rejet m. Zu I. 6: ⚙: creusage m, défournement m, typ. imposition f; ⚓: délestage m, der Stürzgüter: = aus-schaufeln II. Zu III. 2: bourgeonnement m. Zu III. 3: saillie f; ⚓ A~ (Überhängen) des Vor-stevens élancement m.

Aus-schießer (⌐⌐◡) m Ⓜa., ~**in** f Ⓜ 1. celui (ou celle) qui tire, & (vgl. aus-schießen I.—III.). 2. ⚙ Papierfabr.: trieur m, ...euse f, assembleur m, ...euse f.

aus-schiffen (⌐⌐◡) Ⓐa. sép. I. v/n. A. (av. sn) 1. ⚓ quitter le port, mettre à la voile. B. (av. h.). 2. P burschikos: faire de l'eau, P pisser. 3. P = aus-pissen II. — II. v/a. 1. ⚓ Güter, ⚔ Truppen zc. ~ (aus dem Schiffe an's Land, auch aus dem Eisenbahnwagen an den Bestimmungsort bringen) débarquer ...; wieder ~ désembarquer; Masse der ausgeschifften Waaren portage m. 2. P pisser (= aus-pissen I.). — III. **sich** ~ (das Schiff verlassen) se désembarquer. — IV. A~ n Ⓜb. sans pl. und **Ausschiffung** f Ⓜ analog ~ I. u. II., zB. (zu I. 1 und II. 1) ⚓: mise f à la voile, débarquement m, beim A~ en débarquant, au débarquer; (zu I. 2 und II. 2) P pissement m.

Aus-schiffungs-... meist ⚓ (⌐⌐◡...) in Zssg. mit s. I. analog „aus-schiffen", zB. ~**kosten** pl. frais m de débarquement m. — II. Bsd. Fall: ~**platz** m débarcadère, gare f d'eau.

aus-schilfen (⌐⌐◡) v/a. Ⓐa. sép. einen Teich ~ couper les roseaux d'un étang.

aus-schimpfen (⌐⌐◡) Ⓐa. sép. I. v/a. J. ~: a) charger q. d'injures, b) = aus-schelten I. — II. v/n. (av. h.) cesser de dire des injures. [sulter, mfort gronderie.

Aus-schimpferei (⌐◡◡⌐) f Ⓜ action d'in-

aus-schinden (⌐⌐◡) Ⓜa. sép. I. v/a. 1. Thiere ~ (abbalgen) und fig. das Volk ~ (aussaugen) écorcher ... 2. sein Korn zc. ~ (mit unmäßigem Wucher verkaufen) vendre usurairement ... — II. v/n. (av. h.) ausgeschunden haben avoir fini d'écorcher ou weitS. de tourmenter.

aus-schippen P (⌐⌐◡) v/a. Ⓐa. sép. et A~ n Ⓜb. sans pl. = aus-schaufeln.

aus-schirren (⌐⌐◡) I. v/a. Ⓐa. sép. dé(s)harnacher. — II. A~ n Ⓜb. sans pl. déharnachement m.

aus-schlabbern (⌐⌐◡) v/a. Ⓐa. sép. von Hunden u. P v. Menschen: vider en lapant, laper.

aus-schlachten ⚙ (⌐⌐◡) I. v/a. Ⓐb. sép. Schlächterei: habiller, faire; fig. F: Güter ~ parceller des terres, Land ~ revendre en détail. — II. A~ n Ⓜb. sans pl. und **Ausschlachtung** f Ⓜ analog ~ I.: habillage m; fig.: parcellement m, revente f.

Aus-schlachter ⚙ (⌐⌐◡) m Ⓜa. analog „aus-schlachten". 1. habilleur. 2. celui qui parcelle, &.

aus-schlacken ⚙ (⌐⌐◡) v/a. Ⓐa. sép. Metallurgie: et. ~ séparer qc. de la crasse ou des scories.

aus-schlafen (⌐⌐◡) Ⓜp. (v. schlafen) sép. I. v/n. (av. h.) et **sich** ~ v/réfl. dormir assez ou F son soûl; finir son somme. — II. v/a. (schlafend verfliegen lassen) seinen Ärger zc. faire passer (ou dissiper) en dormant; oublier du soir au matin; seinen Rausch ~ cuver son vin (sa bière, &). — III. A~ n Ⓜb. sans pl. analog ~ I. u. II. durch die v., zB. das A~ des Rausches ist gut ... de cuver son vin, &.

Aus-schlag (⌐⌐ u. ⌐⌐) m Ⓜ 1. den ~ thun porter le premier coup; Ballspiel: ~ u. Ort des ~s service, wer hat den ~? qui sert la balle? 2. (hervorsprießende Pflanzentriebe) pousse(s) f(/pl.), brins m/pl.; eines jungen Baumes im Frühjahre: brout. 3. ⚗ path.: (krankhafte Gebilde auf der Haut) éruption f (à la peau), (bald ver-

schwindend) ébullition *f*; (Hitzpickel) élevure *f*, ♁ exanthème *m* (*ant.* ~ auf innern Häuten énanthème), ~ in Form von Blasen pompholix, ~ in Form rother Flecke éryth(r)ème *m*, ~ in Form kleiner Pusteln eczéma *m*, krätz-artiger ~ psydracie *f*, schuppiger ~ psoriasis, syphilitischer ~ syphilide *f*, mit ~ verbunden éruptif, von kleinen Kindern: ~ haben jeter sa gourme; *vét.*: ~ der Kühe rafle, feu, ~ bei Pferden und Ochsen feu-volant, ~ der Schafe givrogne *f*. 4. (an den Wänden Hervortretendes) efflorescence *f*; bei Kälte: (Reif) gelée *f* blanche, *st.s.* frimas. 5. ⚒ (Das, womit et. ausgeschlagen oder bekleidet wird) garniture *f*; eines Zimmers: (die dazu erforderlichen Tape'ten) tenture *f*. 6. ⚒ = Auf-schlag 6. 7. (Abweichung schwingender Körper von der Gleichgewichtslage) trait (de la balance), ✻ tombée *f*; *fig.*: (Erfolg) issue *f*, résultat, einer Sache den ~ geben (entscheiden) emporter (ou faire pencher) la balance, *pfort* déterminer le succès (ou l'insuccès) de qc., décider qc. (auch *abs.*), Das wird den ~ geben, oft: F cela enlèvera la pièce, mit et. den ~ geben, meist Spiel: faire un coup de partie; drt. bei Stimmenmehrheit den ~ geben départager les voix.

Aus-schlag-..., aus-schlag-... (ˉ⁻... und ˉ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „Aus-schlag, aus-schlagen", zB. **~maschi'ne** ⚙ *f* Weberei: machine à piquer (à percer). — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* path.: ♁ exanthémateux; **~bläschen** *n* path.: ♁ vésicule *f*; **~eisen** ⚙ *n* fer *m* à découper, découpoir *m*; **~fäustel** ⚙ *m* gros marteau (pour briser la roche); **~fieber** *n* path.: ♁ fièvre *f* exanthématique; **~punze(n** *m*) ⚙ *f* poinçon *m* à découper, emporte-pièce *m*; **~schuppe** ⚘ *f* der Farn ramentum *m*; **~schuppig** ⚘ *a.* ramentacé; **~steiger** ⚙ *m* Bergbau: surveillant des briseurs.

aus-schlägeln ⚙ (ˉ⁻⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Edelstein: chever, creuser en dessous.

aus-schlagen (ˉ⁻⌣) ⑳r. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — schlagen 1; — forttreiben 2; — auslöschen 3; — ausstrecken *rc.* 4; — Zusammengeschlagenes *rc.* aus ea. legen 5; — ⚙ rasch aus einem Behältnisse fortschaffen 6; — gewinnen, hervorziehen *rc.* 7; — Lücken *rc.* machen 8; — mit et. bekleiden 9; — *fig.* Dargebotenes von sich weisen 10; von Glocken 11; — et. an der Oberfläche hervortreten lassen 12. — II. *v/n.* — *A.* (*av.* h.) den ersten Schlag thun 1; — zu Ende schlagen 2; — vgl. ~ I. 4. 8; — aus der Gleichgewichtslage kommen 4; — ⚙ Bergbau 5; — *B.* (*av.* sn) hervor-kommen, -brechen 6; — beschlagen 7; — *fig.* einen Verlauf nehmen 8; — in et. ~ 9. — III. sich ~ *v/réfl.* — IV. A~ *n*.

I. *verbe actif*. 1. (schlagen) J. wacker ~ (G.) battre q. dans les règles, F rosser q.; † = aus-hau-en I. 6. 2. (schlagend forttreiben) chasser en frappant; Ballspiel: den Ball ~ servir la balle; Fechtkunst: e-n Hieb, Streich *rc.* ~ (pariren) parer (ou détourner) ... 3. (schlagend auslöschen) et. Brennendes ~ éteindre (en frappant dessus). 4. (aus-strecken, -dehnen) die Arme in die Luft ~ étendre vivement les bras; bl. Adler mit ausgeschlagener Zunge aigle *m* langué; ⚙: Eisen (durch Hammerschläge) ~ (mehr gbr. strecken) étendre ... sous le marteau, laminer ..., Goldschmiede: Löffel in Stangen ~ estamper des cuillers, Münzwesen: die Schrötlinge ~ flatir ... 5. (Zusammen-geschlagenes, -geschlungenes aus ea. legen) die ausgerungene Wäsche: dé(sen)tortiller; ch.: die Jagdtücher ~ étendre les toiles, die verwickelten Jagdleinen ~ démêler (ou dé(sen)tortiller) ...; die im Buche zs. gefaltete Kupfertafel ~ déplier ...; ⚙ Buchbinderei: eine Kupfertafel *rc.* ~ relier une gravure de manière qu'elle ressorte du livre quand on la déplie. 6. ⚙ (mit raschem Zuge aus einem Behältnisse fortschaffen) Gerberei: die Felle ~ (aus dem Äscher nehmen) retirer ... de la plamée; Hüttenwerk: den Sicher-Trog ~ vider la sébile; Saline: das Salz aus den Körben ~ vider les corbeilles de sel. 7. (durch Schlagen et. in einem Gegenstande Enthaltenes gewinnen) den Dotter, das Ei ~ vider un œuf (en le cassant); Korn aus den Ähren ~, die Ähren ~ battre (ou égrainer) du blé; Öl aus dem Rübsamen ~, den Rübsamen ~ tirer l'huile du (ou exprimer le) colza(t); Bergbau: die Erzgänge aus dem tauben Gesteine ~ séparer le minerai d'avec la gangue en la cassant en petits morceaux. 8. (et. aus einem Körper herausschlagen, so daß eine Lücke entsteht) faire sortir (weitS. séparer) en frappant ou par un coup; J-m ein Auge ~ (auch *fig.*) crever (ou faire sauter) un œil à q., éborgner q.; J-m alle Zähne ~ (auch *fig.*) casser (ou briser) toutes les dents à q.; einem Faſſe den Boden ~ défoncer un ...; *fig.* Das schlägt dem Faſſe den Boden aus (giebt ihm den Rest) F cela l'achève ou fait éclater la bombe; e-m Faſſe den Spund ~ débondonner un ...; ⚙: ein Fach in der Wand ~ défoncer un pan, Löcher in einer Metallplatte, Handschuhe, Tuch: découper, Bergbau: zwanzig Lachter im Schachtbetriebe ~ avancer l'ouverture du puits de vingt toises. 9. (mit et. bekleiden) garnir, revêtir (mit et. de qc.); ein Zimmer mit Tape'ten *rc.* ~ tendre ... de ..., tapisser ... (de ...); eine Kirche schwarz ~ tendre ... de deuil ou en noir; mit (schwarzem) Tuche ~, oft: draper (de noir); eine Kutsche ~ étoffer un carrosse; einen Koffer mit Leinwand ~ garnir ... de toile, ⚙, oft: engorger ..., mit Stiften, Nägeln ~ clouter, ein Waſſerbaſſin *rc.* mit Letten-Grund ~ corroyer ..., einen Ofen mit Gestübbe ~ brasquer ... 10. *fig.* (Dargebotenes von sich weisen) refuser qc. ou de ... (*inf.*), *pfort* repousser; Das läßt sich nicht ~ cela ne se refuse pas; bekommen, was ein Anderer ausgeschlagen hat, bisw. avoir le rebut ou F les restes d'un autre; drt. eine Erbschaft ~ répudier ... 11. von Glocken: (die Stunden) ~ sonner (l'heure); F eine ausgeschlagene Stunde une heure entière, F une heure d'horloge; den ausgeschlagenen Tag du matin jusqu'au soir, F toute la sainte journée. 12. (et. von innen Hervorgetriebenes an der Oberfläche hervortreten lassen) vom Feuer: Flammen ~ faire jaillir ...; von Pflanzen: Blätter, Schößlinge *rc.* ~ pousser ...; von einer Wand: Feuchtigkeit ~ suinter (ou F suer) ...; Salpe'ter ~ se couvrir d'efflorescences (vgl. ~ II. 6 u. 7). — II. *verbe neutre.* *A.* (*av.* h.) 1. (den ersten Schlag thun) frapper le premier, porter le premier coup; Ballspiel: v. ~ I. 2. 2. (zu Ende schlagen) vom Herzen: cesser de battre; von Streitenden: cesser de se battre; von einem Singvogel: cesser de chanter; eine Stunde hat ausgeschlagen ... est sonnée; ehe es neun ganz ausschlägt avant les neuf heures sonnées (vgl. ~ I. 11). 3. (vgl. ~ I. 4) mit der Hand ~ agiter vivement la main; wüthend mit Händen und Füßen ~ se démener comme un furieux ou F comme un diable; bsd. von Pferden: hinten ~ ruer, wenn das Pferd den Sporn oder die Gerte gefühlt hat: regimber (auch *fig.*), nach J-m ~ lancer (ou détacher) une ruade à q., mit den Hinterfüßen nach vorn ~ ruer en vache; *fig.* wider den Stachel ~ = löcken. 4. (aus der Gleichgewichtslage kommen) von der Wage: nach e-r Seite ~ pencher d'un côté, trébucher. 5. ⚙ Bergbau: = aus-blasen II. 2; Buchbinderei: (vgl. ~ I. 5) die Kupfertafel schlägt aus ... sort du livre quand on la déplie. — *B.* (*av.* sn) 6. (hervorkommen, -brechen) (vgl. ~ I. 12); das Feuer schlägt zum Dache aus les flammes jaillissent à travers le toit; in Flammen ~ s'élancer (ou éclater) en flammes; agr., Gärtnerei, ⚘ von Pflanzen: a) (Blätter treiben) pousser, germer, wieder ~ revenir, repousser, von Bäumen: jeter, b) (Knospen treiben) von Bäumen: bourgeonner, pousser, v. Pflanzen: gemmer; agr. unten stark ~ (buschig w.) buissonner; path.: (vgl. Aus-schlag 3) die Haut schlägt aus ... s'élève, se couvre d'éruptions ou d'élevures, F bourgeonne, die Krätze fängt an auszuschlagen ... commence à paraître, er hat eine ausgeschlagene Stirn, bisw. F le front lui bourgeonne. 7. (beschlagen) suer, (aussintern) suinter; an den Wänden schlägt die Feuchtigkeit aus les murs ressuent ou suintent; die Kälte schlägt aus der Mauer aus le mur se couvre de gelées blanches. 8. *fig.* (den und den Verlauf nehmen) se terminer (de telle ou telle manière); gut, nach Wunsch ~ réussir (à souhait), tourner (à) bien, F marcher bien; Alles schlug zu seiner Entlastung aus tout tendait à sa décharge. 9. in et. ~ = aus-arten I. — III. **sich ~** *verbe réfléchi.* 1. (seine Lust zu schlagen befriedigen) satisfaire son envie de battre, se battre comme il faut ou F tout son soûl. 2. cesser de se battre. — IV. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-schlagung** *f* ㊹ 1. analog ~ I. und II.: Zu I. 2: action *f* de servir la balle. Zu I. 4: laminage *m*; estampage *m*. Zu I. 7: battage *m*; séparation *f*. Zu I. 8: défoncement *m*; découpage *m*. Zu I. 9: revêtement *m*. Zu I. 10: refus *m*; drt. répudiation *f*. Zu I. 12: suage *m*, suintement *m*. Zu II. 3: ruade *f*; regimbement *m*; riposte *f*, &. Zu II. 6: ⚘ gemmation *f*; germination *f*; bourgeonnement *m* (a. path.), &. — 2. Bsd. Fall: von Blättern: foliation *f*; (zu I. 4) inclinaison *f*.

Aus-schläger (ˉ⁻⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ analog „aus-schlagen". 1. celui (ou celle) qui sert la balle, qui éteint, &, ⚙ qui sépare le minerai, briseur (ou casseur) au marteau, &. 2. von Pferden: rueur *m*; *fig.* von Personen: mutin(e *f*) *m*, ⚒ regimbeur *m*, ...euse *f*.

aus-schlämmen (ˉ⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Teiche *rc.*: débourber; einen Graben, Hafen *rc.*: curer; einen Kana'l: dégorger; ⚙ Sali'nenwesen: einen Salzteich ~ limer ... — II. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-schlämmung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. débourbement et débourbage *m* (auch ⚙ Metallurgie); curage *m*; dégorgement *m*.

aus-schlappen F (ˉ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. v. Hunden: = aus-lecken II. und aus-schlabbern. 2. Schuhe ~ v. aus-treten II. 3.

aus-schlauchen ⚙ (ˉ⁻⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* nettoyer les conduits d'un aqueduc.

aus-schleichen ⁺₊ (ˉ⁻⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉚n. *sép.* = her-aus-schleichen.

aus-schleidern ⚒ (ˉ⁻⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ⁺₊ für aus-schleudern (Lss.).

aus-schleifen (ˉ⁻⌣) *sép.* I. *v/a.* *A.* ㉚n. (schleifend ausarbeiten) affiler; (schleifend aushöhlen) eine Klinge: évider; (schleifend fortschaffen) Scharten ~ rendre le fil au couteau (à l'épée, &) — *B.* ㉑a. 1. (hinaus-schleppen, -ziehen) traîner, transporter (Waaren: sur un traîneau, einen Verbrecher: sur une claie). 2. das Band ~ (die Schleife aufziehen) dénouer le ruban, défaire le nœud. — II. **sich ~** *v/réfl.* s'user par le frottement ou à force d'être aiguisé. — III. *v/n.* (*av.* h.) 1. cesser de glisser. 2. cesser d'aiguiser. 3. ⚒ cesser de traîner. — IV. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. affilement *m*, évidement *m*; traînage *m*, &.

aus-schleimen (ˉ⁻⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Fisch: dégorger. [aus-schlämmen.

aus-schlemmen (ˉ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

aus-schlendern F ⚒ (ˉ⌣⌣) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *sép.* = her-aus-schlendern.

aus-schlenkern F (ˉ⌣⌣) ㉑a. *sép.* *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) sich (*dat.*) die Beine od. mit den Beinen ~ branler les jambes. [gbr. her-aus-schleppen.

aus-schleppen ⚒ (ˉ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* mehr

aus-schleudern (ˉ⁻⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. lancer (hors ou loin de soi); von einem Vulka'ne: Steine ~, oft: vomir ... 2. (mit der Schleuder auswerfen) J-m ein Auge ~ crever un œil à q. d'un coup de fronde. 3. eine Fackel ~ éteindre une torche en la lançant à terre. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeschleudert h. avoir fini de lancer (ou de s'exercer à) la fronde.

aus-schlichten ⚙ (ˉ⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* Metall-Arbeit: (mit dem Schlicht-Hammer glattschlagen) planer; Münz-Arbeit: étendre; Weberei *rc.*: (die Stoffe mit Schlichte bestreichen) coller.

aus-schliefen ⚒ (ˉ⁻⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = aus-kriechen I. 1.

aus-schließen (=ˊ◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓔe. *sép.* 1. J. (aus dem Hause) ~ fermer la porte à q., empêcher q. d'entrer; wenn wir nicht eilen, werden wir ausgeschlossen ... nous trouverons la porte fermée ou porte close. 2. a) meist: (aussondern) (sich ~ s')exclure; b) rl. (sich) von der Kirchen-Gemeinschaft ~ (s')excommunier; ich schließe (nehme) Niemand davon aus je n'en excepte personne; sich ~ (v. ...) weitS. auch ne pas prendre part (à ...); ✠ von der Börse ~ exécuter; drt.: von der Theilnahme an e-m Proze'sse ~ mettre hors de cause, die Güter-Gemeinschaft zwischen Mann und Frau ~ séparer de biens. 3. einen Gefangenen ~ (aus den Ketten 2c. lösen) déchaîner (ou ôter les fers à) un ... 4. ⚙ typ. eine Zeile ~ (durch Hinzufügung von Spa'tien fest schließen machen) justifier ... — II. ~d *part.* et *a.* Ⓐ = aus-schließlich; ein jedes andere ~des Recht droit exclusif de tout autre. — III. **ausgeschlossen** *part. p., adv., prp.* et *a.* Ⓐ Alle, Keinen (od. Keiner) ausgeschlossen tous, sans (en) excepter personne, tous sans exception. — IV. *A.* A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Aus-schließung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. zu 2: exclusion *f*, *pfort* expulsion *f*; ✠ exécution *f*; drt. A~ der vor der Ehe kontrahi'rten Schulden séparation *f* (de dettes); v. Aus-schluß 1. Zu 3: déchaînement *m.* Zu 4: ⚙ typ. justification *f.* — *B.* nur **Aus-schließung** *f*: Bsd. Fall: ⚙ typ. die A~ (mehr gbr. Viertel) (espace) moyenne.

aus-schließlich (=ˊ◡ und ˊ=◡) I. *a.* Ⓐ exclusif; ~es Recht, oft: privilége *m*; ~es Recht mit et. zu handeln 2c. monopole *m*; bis zur Seite 20 ~ ... exclusivement; er verlangt ~e Liebe ... un amour sans partage; ✠ ~er Handel mit (od. ~e Fabrika'tion von) Strümpfen spécialité *f* de bas. — II. *prp.* mit *ac.* oder *gé.* à l'exclusion de ... [* exclusivité.

Aus-schließlichkeit (=ˊ◡–) *f* Ⓐ sans *pl.*

Aus-schließungs-..., aus-schließungs-... (=ˊ◡...) in Zffg. mit *s.* und *adv.* I. analog „aus-schließen", zB. ~**metho'de** ♃ *f* math. méthode d'exclusion. — II. Bsd. Fälle: ~**system** meist ✠ *n* système *m* prohibitif, prohibitionnisme *m*; Anhänger des ~systems prohibitionniste *m*; ~**weise** *adv.* exclusivement.

aus-schlingen (=ˊ◡) *v/a.* Ⓑa. *sép.* einen Knoten: défaire. [*sép.* cesser de grêler.

aus-schloßen (=ˊ◡; a. =ˊ◡) *v/imp.* Ⓐc.

aus-schluchzen (=ˊ◡) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* 1. den Athem ~ rendre l'âme avec un sanglot. 2. Worte ~ dire ... en sanglotant. — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) finir de sangloter. 2. (*av.* sn) in Thränen ~ éclater en larmes et en sanglots, sangloter.

aus-schlucken (=ˊ◡) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* ein Gläschen ~ avaler (ou F lamper) ... — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) ausgeschluckt haben avoir fini d'avaler.

aus-schlummern (=ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* 1. (lange genug schlummern) sommeiller suffisamment. 2. (aufhören) finir son somme; cesser de sommeiller, weitS. se réveiller de son assoupissement (*pfort* aus-schlafen; v. bs). [Schlupf-winkel. 2. = Schlupf-loch.

Aus-schlupf (=ˊ) *m* Ⓐ sans *pl.* 1. ↘ =

aus-schlüpfen (=ˊ◡) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa und c. *sép.* 1. = aus-kriechen I. 1. 2. (entfahren) échapper; das Messer schlüpfte aus ... ... m'échappa des mains, ... me glissa de la main. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = aus-kriechen III.

aus-schlürfen (=ˊ◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* humer, avaler à petits traits ou à petites gorgées; langsam ~: F siroter; ein Glas 2c. ~ vider ... à petits coups ou F en sirotant; ein Ei ~ avaler (ou F gober) ...

Aus-schluß (=ˊ) *m* Ⓐ sans *pl.* 1. exclusion *f*; mit ~ jeder andern ... à l'exclusion de toute autre ...; drt.: ~ der Güter-Gemeinschaft séparation *f* de biens, régime exclusif de la communauté, Verhandlung mit ~ der Öffentlichkeit débats *pl.* à huis clos; den Antrag auf ~ der Öffentlichkeit stellen demander (ou requérir) le huis clos. 2. ⚙ typ.: a) kleinerer ~ zwischen den einzelnen Wörtern: espaces *f/pl.*, b) größerer ~ für die Ausgangszeilen: cadrats *pl.*

Aus-schluß-..., aus-schluß-... (=ˊ...) in Zffg. mit *s.*: = Aus-schließungs-...

aus-schmachten (=ˊ◡) Ⓐb. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de languir. — II. *v/a.* 1. ↘ sein Leben ~ terminer une vie languissante. 2. schwülstig: Worte ~ dire ... languissamment.

aus-schmähen, ↘ **-schmälen** (=ˊ◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* = aus-schelten.

aus-schmatzen F (=ˊ◡) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. = ab-küssen 1. 2. = aus-schlürfen.

aus-schmauchen (=ˊ◡) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. F = aus-rauchen I. 1. 2. (besser **aus-schmäuchen**) = aus-räuchern I. 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) F aus-geschmaucht h. avoir fini de fumer.

aus-schmausen (=ˊ◡) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* avaler ou vider (avec délices) tout le contenu de qc. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. cesser de faire bonne chère. 2. F finir un (bon) repas.

aus-schmecken (=ˊ◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = aus-kosten. [= aus-werfen.

aus-schmeißen F (=ˊ◡) *v/a.* Ⓑn. *sép.*

aus-schmelzen (=ˊ◡) *sép.* I. *v/a.* Ⓐc und Ⓑd. 1. extraire par la fonte; ⚙ Metalle: fondre, das Gold aus den Treffen ~, die Treffen ~ brûler des galons, das aus Treffen 2c. ausgeschmolzene Gold oder Silber brûlé *m.* 2. ⚙ = aus-seigern. 3. (schmelzend aushöhlen) Gewölbe ~ creuser ... par la fonte des glaces. — II. *v/n.* Ⓑd. 1. (*av.* sn) sortir (se séparer ou disparaître) en fondant, fondre. 2. (*av.* h.) cesser de (se) fondre. — III. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Aus-schmelzung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. fonte *f.* — 2. Bsd. Fälle: ⚙ der Erze: fondage *m*, fonte *f* (v. aus-seigern II.); ♃ chm. liquéfaction *f.*

aus-schmettern (=ˊ◡) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. annoncer au son du clairon. 2. die Trompete schmettert (ein Lied) aus ... sonne (un air). — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. die Trompete schmettert aus ... sonne ou retentit. 2. die Trompete hat ausgeschmettert ... a cessé de retentir, ... ne sonne plus. 3. *fig.* ↘ avoir cessé de tapager.

Aus-schmiede-... (=ˊ◡...) in Zffg. mit *s.* analog „aus-schmieden", zB. ~**hammer** ⚙ *m* Goldschlägerei: marteau à forger.

aus-schmieden (=ˊ◡) Ⓐb. *sép.* I. *v/a.* 1. ⚙ Metalle: forger (suffisamment), achever (en forgeant); (hämmern) marteler; (schmiedend ausdehnen) étirer (sous le marteau); (dünn schmieden) dégrossir, dégrosser. 2. (von der Kette losschmieden) e-n Galee'ren-Sklaven ~ déchaîner un forçat. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeschmiedet h. avoir fini de forger. — III. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1: forgement *m*, martelage *m*; étirage *m*; dégrossage *m.* Zu 2: déchaînement *m.*

aus-schmieren (=ˊ◡) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. (schmierend ausfüllen) ⚙: mit Theer 2c. ~ boucher avec du goudron, &, calfater, goudronner, die Fugen ~ rejointoyer, das Pflaster mit Kalk und Ceme'nt ~ parer à bain de mortier; ⚓ mit Pech ~ brayer. 2. (inwendig schmieren) einen Topf 2c. ~ enduire de graisse (ou d'huile) le dedans d'un pot, &; graisser ...; ⚙ die Zinngießer-Formen mit in Eiweiß eingerührtem Bimsstein-Pulver ~ poteyer ... 3. nur *mv.part* F für aus-schreiben I. 3. 4. *fig.* F J. ~ (schlagen; auch beim Fechten, Spiel 2c.): a) F frotter q. d'importance, graisser le dos à q., b) gagner de l'argent (ou une partie) à q. (oft: en le trompant). — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Aus-schmierung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. zu 1: ⚙: calfatage *m*, goudronnage *m*; rejointoiement *m.* Zu 2: action *f* d'enduire, &. — 2. Bsd. Fälle: Zu 3: piraterie *f* littéraire, *mfort* plagiat *m.*

Aus-schmierer (=ˊ◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓑ 1. celui (ou celle) qui graisse, & (vgl. aus-schmieren I.). 2. *fig.* plagiaire *m.*

Aus-schmiererei (=ˊ◡–) *f* Ⓐ = aus-schmieren II. 2.

aus-schmollen (=ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* cesser de bouder ou de faire la moue.

aus-schmoren (=ˊ◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* 1. (faire) bien cuire dans son jus. 2. (faire) sortir (de la graisse) à l'étuvée.

Aus-schmuck ↘ (=ˊ) *m* Ⓐ sans *pl.* = aus-schmücken II.

aus-schmücken (=ˊ◡) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. (auch *v/réfl.*) einen Raum ~ orner, nur zum Putz: décorer (mit et. de qc.); ein Zimmer mit Kupferstichen ~, oft: tapisser ... de gravures; ein Kleid mit Bändern ~ orner (ou enjoliver) ... de rubans; eine Frau: (sich ~ se) parer, F (fast = auf-donnern III.) se pomponner; *iro.* mit Ordensbändern reich ~* enruba(n)ner; s-n Styl ~ orner (ou fleurir) son style; mit Bildern ~, oft: * imager; dichterisch ~ poétiser, donner une couleur poétique à ...; ♪ mit Trillern ~ triller. 2. eine Erzählung (mit erdichteten Zusätzen) ~ embellir (ou amplifier, F broder) une histoire; Das ist e-e ausgeschmückte Geschichte, oft: F c'est de la broderie; e. The'ma ~: F broder sur un canevas; die Wahrheit ~ (um sie zu verdecken) farder. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Aus-schmückung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. zu 1: ornement *m*, (reicher) parure *f*; eines Raumes, oft: décoration *f*, enjolivement *m*; ornementation *f*; arch., thé. décor *m*; zur A~ gehörig ornemental *a.* Zu 2: (erdichteter Zusatz), bisw.: F broderie; A~en *pl.* der Rede ornements *m* ou fleurs *f* (de rhétorique), amplification *f*, embellissement *m.* — 2. Bsd. Fälle: Muscheln, Seepflanzen 2c. zur A~ von künstlichen Grotten croissances *f/pl.*; A~ eines Gewandes mit Gold 2c. enrichissement *m.*

Aus-schmücker (=ˊ◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓑ décorateur *m*, ...trice *f.*

aus-schnacken F (=ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* = aus-schwatzen. [boucler.

aus-schnallen (=ˊ◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* dé-

aus-schnappen (=ˊ◡) Ⓐa. *sép.* I. ↘ *v/a.* = her-aus-schnappen. — II. *v/n.* (*av.* h.) se débander; vom Pfeile: partir subitement.

aus-schnarchen (=ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* cesser de ronfler.

aus-schnarren ↘ (=ˊ◡) *v/n.* (*av* h.) Ⓐa. *sép.* finir de rendre un son strident, &.

aus-schnauben (=ˊ◡) Ⓐa. (v. schnauben) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. reprendre haleine, respirer. 2. der Wind hat ausgeschnaubt ... a cessé de mugir. — II. *v/a.* et *v/réfl.* die Nase, (sich ~ se) moucher (avec véhémence).

aus-schnaufen F ↘ (=ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* = aus-schnauben I. (mehr gbr. sich ver-schnaufen).

aus-schnäuzen (=ˊ◡) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. F auch *v/réfl.* = aus-schnauben II. 2. F ein Licht ~ (schnäuzend aus-löschen) éteindre une chandelle en la mouchant. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* extinction *f*, ♃ émonction *f.*

Aus-schneide-... ⚙ (=ˊ◡...) in Zffg. mit *s.* I. analog „aus-schneiden", zB. ~**schere** *f* ciseaux *m/pl.* à découper. — II. Bsd. Fälle: ~**bild** *n* image *f* découpée, découpure *f*; (Schattenbild) silhouette *f*; ~**eisen** *n* découpoir *m*, emporte-pièce *m*; ~**kunst** *f* Tischlerei: chantournage *m*; ~**messer** *n*: a) Gerberei: couteau *m* à écharner, boutoir *m*, b) Schmiede: boutoir *m.*

aus-schneiden (=ˊ◡) I. *v/a.* Ⓑn., *prés. de l'ind.* et *impér.* Ⓐb. *sép.* (v. schneiden) 1. (heraus-schneiden) meist: enlever en coupant; J-m die Zunge ~ couper (ou trancher) ...; die Leichdörner ~ couper (ou arracher) ... — Ausn. von 1: 2. aus e-m Schweine den Speck ~ délarder un ...; aus einem todten Pferde die fleischigen Theile ~, ein Pferd ~ dépecer un ...; den Heringen die Kiemen ~ caquer les ...; chir. ein Gewächs 2c. ~ extirper ...; vét.: e-m Thiere die Milz ~ dérater une bête, einem Pferde die Drüsen, Wasser-Knoten ~ églander un ..., die Flußgallen ~ désergoter un ..., die Maus ~ essourisser un ..., einem Thiere die Geilen ~ châtrer un ... (= kastriren); agr., Gärtnerei: die überflüssigen Zweige ~, e-n Baum ~ élaguer (ébrancher, émonder) un arbre, ausgeschnittene Zweige élagage *m*, die Bäume zu stark ~ tailler ... à mort, aus der Mitte e-s Baumes die zu schwach aufgeschossenen Zweige ~ évi-

der un ..., Büsche ~ (geizen) étaillir, die Reben ~ essarmenter la vigne; ⚙: Glaserei: aus Glas et. ~, um Anderes dafür einzusetzen caver qc., Hufschmiede: den Huf eines Pferdes ~ parer le pied d'un ..., Perrückenmach.: die zu dicken Locken einer Perrücke ~ dégarnir une ..., büschelweise ~ émécher, Schneiderei: einen Ärmel ~ évider (ou échancrer) ..., ausgeschnittenes Kleid robe *f* décolletée, ein ausgeschnittenes Kleid tragen se décolleter. 3. (durch Schneiden eine bestimmte Form geben) former (ou façonner) en coupant; ein Bild, einen Schattenriß, Papier ~ découper ... (auch ⚙); ausgeschnittene Arbeit machen faire de la découpure; bogenförmig ~ échancrer; gitter-artig ausgeschnittenes Papie'r zum Lesen einer Geheim-Depe'sche grille *f*; zackig ~ déchiqueter; ⚙: Leder (zu Zierrathen) ~ égratigner, Gesimse zum In-einander-passen ~ contre-profiler, Zeug ~ (zur Verzierung durchstechen ꝛc.) vider ..., Gravirkunst: nach unten weniger tief ~ tailler en dépouille, Tischlerei: die Schweifungen ~ chantourner, Zimmerei: Bretter ꝛc. ~ dégauchir ... 4. ⚘ (für den Detail-Verkauf zerschneiden) vendre au détail, à la coupe ou à l'aune, &, détailler. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-schneidung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1 und 2: coupe *f*; délardement *m*; dépècement *m*; chir. gänzliches A~ extirpation *f*; agr. élagage *m*, émondage *m*; évidage *m*; étaillissage *m*; échancrure *f*. Zu 3: découpage *m*, découpure *f* (auch zum A~ bestimmtes Bild); déchiquetage *m*; ⚙ Tischlerei: chantournage *m*; dégauchissage. Zu 4: ⚘ vente *f* en (ou au) détail. — 2. Bsd. Fälle: A~ des Angefaulten aus Früchten dépourrissage *m*; ⚕ chir.: excision *f*, eines Auges: extirpation *f* du bulbe, ophthalmotomie *f*, des (kranken) Eier-Stockes ovariotomie *f*, zur Bildung einer künstlichen Pupille. A~ eines Theiles der Regenbogen-Haut iridectomie *f*, A~ (Beschneiden) einer Wunde ébarbement *m*; ⚙ A~ in Pappe, oft: sculpture *f* en carton.

Aus-schneider (˝ˊ⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* (60) 1. celui (ou celle) qui coupe, arrache, & (vgl. aus-schneiden), silhouetteur. 2. von Schattenrissen ꝛc.: découpeur *m*, ...euse *f*. 3. (Baum-)~ élagueur *m*, ...euse *f*. [*sép.* cesser de neiger.

aus-schnei-en (˝ˊ⌣) *v/imp.* (*av.* h.) ㉑a.

aus-schneite(l)n ⚙ (˝ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Gärtnerei: Bäume ~ élaguer (v. aus-schneiden I. 2). — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* élagage *m*.

aus-schnellen ↖ (˝ˎ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* sortir (subitement). [= aus-schnäuzen.

aus-schneutzen ↖ (˝ˊ⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.*

Aus-schnitt (˝ˎ) *m* ㊳ 1. ⚘ v. aus-schneiden II. 1; im ~e verkaufen = aus-schneiden I. 4. 2. (Herausschneiden eines Stückes aus et.) coupe *f*; (Aushöhlen) évidement. 3. (durch Ausschneiden entstandene Lücke) coupure *f*, évidure *f*; (zierlicher) ~ découpure *f* (auch ⚘); bogen-, halbmond-förmiger ~ échancrure *f*; halbmond-förmiger ~ an beiden Seiten einer Geige croissant; ~ des Ärmels échancrure *f*, entournure *f*; ~ am Kleide décolletage *m*; den ~ an einem Kleide machen décolleter; Leibchen mit vier-eckigem ~e corsage décolleté en carré; einen weiten ~ am Kleide tragen se décolleter; ~ am Barbie'rbecken gorge *f*; ⚘ mit flachen ~en versehen festonné; Geologie: tiefer ~ in einer Gebirgskette: ⚒ coupure *f* transversale, échancrure *f*; ⚙: ~, in den ein anderes Stück paßt pas, bogen-, segme'nt-förmiger ~ aus einem Brette veau, ~ in einem Linea'l onglot, arch. ~ an einer Brücke (Kuh-Hörner) cornes *f/pl.* de bœuf, Schlosserei: dem Gewerbe (oder inneren drehbaren Theil des Schlosses) entsprechender ~ im Schlüsselbarte pertuis, Waffenfabrikation: ~ für die Pfanne im Schloßblatte échancrure *f* de bassinet, ~ im Gewehr-Schafte für die Aufnahme des Schlosses encastrure *f* (ou logement) de la platine; ⚔ Artillerie: ~ der Laffe'tenwände délardement, vorderer ~ des Blocks der Block-Laffe'ten dégorgeage de la flèche, ~ der Wanden e-r Mörser-Laffe'te entaille *f*; ⚓ ~e *pl.* des Kiel-Schweines pas. 4. (ausgeschnittenes Stück) coupure *f*, coupon; math. = Sektor. 5. ⚘ ꝛc. (in einem Register ꝛc. bleibender Rest der zickzackförmig herausgeschnittenen Blätter, die durch An-einanderhalten später wieder erkannt werden sollen) souche *f*.

Aus-schnitt-... (˝ˎ...) in Zssg. mit s. I. analog „Aus-schnitt", zB. **~handel** *m*, **~handlung** ⚘ *f* commerce *m* en (ou de) détail. — II. Bsd. Fälle, ⚘: **~händler** *m* détaillant, détailleur; **~laden** *m* boutique *f* de détailleur; **~waaren** *f/pl.* marchandises à détailler.

aus-schnitteln ↖ (˝ˎ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-schnitzeln. [schnitt-händler.

Aus-schnitter ↖ (˝ˎ⌣) *m* ㊵a. = Aus-

Aus-schnittling ↖ (˝ˎ⌣) *m* ㊳ enfant né par l'opération césarienne (v. Kaiser-schnitt).

aus-schnitzbar (˝ˎ-) *a.* ㉔ (Holz, Elfenbein, Meerschaum) sculptable.

aus-schnitzeln ㉑a., **-schnitzen** ㉑c. (˝ˎ⌣) *sép.* I. *v/a.* former, découper, &, élégamment (vgl. aus-schneiden I. 3); in Holz ꝛc. ~ sculpter (ou tailler) en bois. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-schnitz(el)ung** *f* ㊾ sculptage *m*.

aus-schnofeln (˝ˊ⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* provS. (wien.) = aus-schnüffeln.

aus-schnüffeln F (˝ˎ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. découvrir en flairant, flairer. 2. *fig.* = aufspüren. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeschnüffelt haben avoir cessé de flairer.

aus-schnupfen (˝ˎ⌣) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/a.* seine Dose ~ priser tout son tabac, vider sa tabatière (en prisant). — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeschnupft haben avoir fini de priser.

aus-schnuppern, -schnüppern F (˝ˎ⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = aus-schnüffeln.

aus-schnüren (˝ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. desserrer ou délier (un paquet); ⚙ Buchbinderei: ein Buch ~ défouetter ... 2. (auch *v/réfl.*) (die Schnürbrust lösen) J. (sich) ~ délacer q. (se d.).

aus-schnurren ↖ (˝ˎ⌣) *v/n.* ㉑a. *sép.* 1. (*av.* h.) cesser de bourdonner. 2. (*av.* sn) sortir (ou surgir) en bourdonnant.

Aus-schöpf-... (˝ˎ...) in Zssg. mit s. I. analog „aus-schöpfen", zB. **~löffel** *m* cuiller *f* à puiser. — II. Bsd. Fälle: **~kasten** ⚙ *m* Wasserbaukunst: coffre; **~kelle** ⚙ *f*: a) Metallurgie: puisoir *m*, b) Papierfabr.: (écuelle *f*) remontadoire *m*; **~schale** ⚙ *f* Papierfabr.: = ~kelle b.

aus-schöpfen (˝ˎ⌣) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/a.* 1. a) (heraus-schöpfen) faire sortir (ou tirer) en puisant; weitS. bsd. *abs.* puiser; b) (leeren) vider; das Wasser aus einem Brunnen ~, den Brunnen ~ épuiser (ou mettre à sec) un puits (a. *fig.*); das Wasser aus e-m Kahne ~, den Kahn ~: a) vider l'eau d'une embarcation, b) ⚓ mit der Pumpe ~ agréner, c) mit der Schöpfkelle ~ * écoper (= aus-ö(h)sen); ⚙: e-n Graben ꝛc. ~ essaver ..., Bergb.: (trocken legen) épuiser, Papierfabr.: die Lumpen ~ remonter les chiffons, Saline: das Unterste der Pfanne ~ épêcher la poêle, Zuckerfabrikation: pucher. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeschöpft h. avoir fini de puiser, & (vgl. ~ I.). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-schöpfung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. (é)puisement *m*; ⚙ puchage *m*. — 2. Bsd. Fall: Wasserbaukunst: ⚒ exhaustion *f*.

Aus-schöpfer (˝ˎ⌣) *m* ㊵a. 1. (ouvrier) puiseur. 2. ⚓ écope *f*.

aus-schossen ↖ (˝ˎ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* bourgeonner, rejeter.

Aus-schößling ↖ (˝ˎ⌣) *m* ㊳ bourgeon, rejeton (mehr gbr. Schößling).

aus-schoten (˝ˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* écosser.

aus-schrägen ⚙ (˝ˊ⌣) arch. I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Fenster ꝛc. ~ ébraser (ou embraser) ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-schrägung** *f* ㊾ ébrasement *m*, ébrasure *f*.

aus-schrapen ⚓ (˝ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* die Kabel-Garne ~ détordre les bouts des torons; das Ende eines Taues ~ peigner un cordage; ausgeschrapte Enden peignures *f/pl.*

aus-schrauben (˝ˊ⌣) ⑳g. und ㉑a. *sép.* I. *v/a.* dévisser; eine Schraube ~ desserrer (ou retirer) une vis; gepreßte Gegenstände: retirer de la presse. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = aus-drehen II. 1. — III. *v/n.* (*av.* h.) finir de visser. [gbr. auf-schrecken II.

aus-schrecken ↖ (˝ˎ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* mehr

Aus-schrei (˝ˊ) *m* ㊳ (G.) 1. von Thurmwächtern, Wachen ꝛc. cri. 2. ↖ exclamation *f*.

aus-schreiben (˝ˊ⌣) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* 1. (zu Ende schreiben) achever (d'écrire), finir, terminer (beide auch *abs.*). 2. (ohne Abkürzung schreiben) écrire tout au long ou en toutes lettres. 3. (aus et. abschreiben): a) meist *bo.part* copier; ♪ die Stimmen aus der Partitu'r ~, die Partitu'r ~, thé. die Rollen aus einem Stücke, das Stück ~ transcrire les parties; ⚘: die Posten einer Rechnung ~, eine Rechnung ~ (aus dem Hauptbuche ausziehen) dresser (ou faire l'extrait d')un mémoire, das Journa'l ~ extraire le journal, b) von Plagiato'ren: Gedanken ꝛc. aus einem Buche ~ compiler, copier, *mv.part* voler, *pfort* piller, ausgeschriebene Stelle plagiat *m* (= aus-schmieren I. 3). 4. (aus der Liste der Eingeschriebenen streichen) einen Lehrling ~ rayer de la liste des apprentis, recevoir compagnon. 5. seine Hand(schrift) oder **sich** ~ (durch Übung vom Schulzwange frei machen) rompre sa main à l'écriture; ausgeschriebene Hand main formée. 6. (et. Ange-ordnetes durch Sendschreiben oder Veröffentlichung zur Kunde der Betheiligten bringen): a) publier par circulaire, b) annoncer dans un journal; e-n Reichstag ~ convoquer une diète (par lettres circulaires); ein Konzi'l ~: convoquer, intimer; ein Jubeljahr ~: promulguer; Steuern ~ imposer (ou édicter) des contributions; e-e Konkurre'nz über e-e Stelle ~, eine Stelle ~ mettre une place au concours; ⚔ das für die Truppen Erforderliche ~: requérir. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (schreibend erschöpfen) s'épuiser (à force d'écrire). — III. *v/n.* (*av.* h.) 1. v. ~ I. 1. 2. cesser d'écrire. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl* und **Aus-schreibung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 3: copie *f*, transcription *f*; ⚘ einer Rechnung: extrait *m*; eines Autors: plagiat *m*. Zu 6: lettres *f/pl.* circulaires, rl. mandement *m*; eines Konzi'ls: indiction *f*, intimation *f*; e-s Reichstages ꝛc.: convocation *f*; (Konkurre'nz-) A~ für eine Stelle ꝛc.: mise *f* au concours; von Steuern: imposition *f*; ⚔ A~ von Lebensmitteln réquisition *f* de vivres.

Aus-schreiber ↖ (˝ˊ⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* (60) = Ab-schreiber. [berei.

Aus-schreiberei (˝ˊ⌣-) *f* ㊾ = Ab-schrei-

aus-schrei-en (˝ˊ⌣) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* 1. (Töne schreiend ausstoßen) proférer en criant; sich (*dat.*) die Lungen (oder den Hals) ~ F s'égosiller, s'époumonner. 2. ↖ *pfort* = aus-rufen II.; *fig.* er wird es überall ~ il ira crier cela partout. 3. J. für oder als et. ~ (meist *mv.part* in solchen Ruf bringen) faire à q. la réputation de ..., faire passer q. (partout) pour ...; J. als einen Dieb ~ décrier (ou diffamer) q. comme voleur; ich bin nicht so reich, als man mich ausschreit ... qu'on me fait. 4. seine Stimme ~ (schreiend tönender machen) forcer sa voix. — II. *v/n.* (*av.* h.) finir de crier. — III. **sich** ~ *v/réfl.* (seine Schrei-Lust befriedigen) se rassasier de crier, F crier tout son soûl; auch = ~ II.; ein Kind (sich) ~ lassen, oft: F laisser crier ... tout son soûl.

Aus-schrei-er ↖ (˝ˊ⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* (60) *pfort* als das mehr gbr. Aus-rufer 1.

aus-schreiten (˝ˊ⌣) ⑳n., *prés. de l'ind.* et *impér.* ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. (wacker) ~ (große Schritte machen) faire de grandes enjambées, marcher à grands pas; wie Sie ~! quelles enjambées!; ausgeschritten! etwa: haut le pied! 2. ↖ (aus dem Wege schreiten) quitter le chemin; um J-m Platz zu machen se ranger, faire place (mehr gebr. aus dem Wege gehen). 3. bsd. *fig.*: passer les bornes, transgresser (auch *abs.*), (närrisches Zeug treiben) extravaguer. — II. *v/a.* = ab-schreiten I. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-schreitung** *f* ㊾ analog ~ I. und II.: meist durch die bzgl. v. Zu I. 3: *fig.* (Übertretung) transgression *f*; (Ungebühr) excès *m*, extravagance *f*.

aus-schröpfen (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐc. *sép.* I. *v/a.* = ab-schröpfen; *fig.* J. ~ F saigner q. à blanc. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeschröpft haben avoir fini d'appliquer des ventouses.

aus-schroten (⸗ᴗ́ᴗ) *v/a.* ⓐb. *sép.* 1. ✎ (nagend aushöhlen) creuser en rongeant, ronger. 2. Fleisch ~ = aus-hau-en I. 5; Wein ~ (faßweise verkaufen) vendre ... par tonneaux. 3. Fässer ~ (aus dem Keller empor winden) tirer ... de la cave au moyen d'un poulain, guinder ... 4. ⊖ Metallurgie: den Deul ~ cingler la loupe.

Aus-schroter (⸗ᴗ́ᴗ) *m* ⓐa. 1. ~(in *f* ⓑ) celui (ou celle) qui guinde, & (vgl. aus-schroten). 2. ⊖ Instrument des Uhrmachers: équarrissoir.

aus-schuhen ✎ (⸗ᴗ́ᴗ) *v/a.* ⓐa. *sép.* déchausser (mehr gbr. die Schuhe ausziehen; v. aus-ziehen).

aus-schulen (⸗ᴗ́ᴗ) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. eine Gemeinde ~ détacher (ou démembrer) ... d'une circonscription scolaire. — II. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Aus-schulung** *f* ⓐ démembrement *m*, séparation *f* d'une circonscription scolaire.

aus-schuppen (⸗ᴗ́ᴗ) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. ⊖ découper (ou ciseler) en forme d'écailles. 2. bl.: ausgeschuppt engrêlé, ausgeschuppter Rand engrêlure *f*. [Bergbau: désattiser.

aus-schüren ⊖ (⸗ᴗ́ᴗ) *v/a.* ⓐa. *sép.*

aus-schürfen ⊖ (⸗ᴗ́ᴗ) *v/a.* ⓐa. *sép.* Bergbau: einen Gang ~ mettre un filon à découvert.

aus-schurren ✎ (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* F huer en piétinant (*mfort* als das mehr gbr. austrommeln). — II. *v/n.* (*av.* ſn) = aus-gleiten.

Aus-schuß (⸗ᴗ́) *m* ⓑ 1. (zu aus-schießen I. 5) triage *m*. 2. a) (das als untauglich Verworfene)(Abgang) dechet, *fig.* fretin, (*mv. part* a. v. Personen); b) ⊛: (marchandise *f* de) rebut; F camelotte, racaille; grober ~ (3. Papiersorte) gros retrié; ⊖: Metall.: pièces *f/pl.* manquées, Ziegelbrennerei: vares-crues *f/pl.*; ⚓ (reiner Hanf) chanvre net de la seconde sorte. 3. (das als bsd. brauchbar zu einem Zweck Ausgewählte) ce qu'il y a de mieux en ..., (objet de) choix; bsd. von Perso'nen: ~ (Kern) des Adels élite *f* ..., fleur *f* ...; (Vorstand von Gemeinde-Be-amten) comité (de direction); ständiger ~ commission *f* permanente de la diète; (zu bestimmtem Zwecke erwählte Kommissio'n) comité, bsd. einer Kammer, auch: commission *f*; geschäftsführender ~ bureau; leitender ~ comité directeur; ~ von Kunstverständigen jury des arts.

Aus-schuß-... (⸗ᴗ́...) in Zssg. mit s. I. analog „Aus-schuß", zB. ~**antrag** *m* conclusions *f/pl.* de la commission; ~**bogen** *m* Papierfabr., typ.: feuille *f* de rebut; ~**mitglied** *n* membre *m* du comité, du bureau, &. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⊖ *m* arch. écharpe *f* (= Aus-leger 4); ~**gewehre** ⚔ *n/pl.* fusils *m* de réforme; ~**haar** ⊖ *n* zum Stopfen ploc *m*; ~**kabeljau** *m* Fischerei: raguet; ~**seide** ⊛ *f* ardasse; ~**waaren** ⊛ *f/pl.* = Aus-schuß 2 b; ~**wolle** ⊖ *f*: a) laine jectice, b) = ~haar.

aus-schütteln (⸗ᴗ́ᴗ) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *sép.* den Staub aus den Kleidern ~, die Kleider ~ secouer les habits pour en faire tomber la poussière, secouer la poussière de ses habits. — II. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Aus-schüttelung** *f* ⓐ secouement *m*.

aus-schütten (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐb. *sép.* I. *v/a.* 1. = aus-gießen I. 1 (v. dieses); *fig.*: seine Galle ~ distiller (ou déverser) son fiel, sein Herz ~ épancher son cœur, se soulager, sein Herz im Gespräche ~ parler avec effusion, seinen Kummer in den Busen eines Freundes ~ verser (ou épancher) ses chagrins dans le cœur ..., seinen Zorn über J. ~, bisw. st.s. épuiser sa colère sur q.; ⊖: Borax auf die zu löthenden Stellen ~ rocher. 2. (schüttend ausfüllen) combler. 3. ⊛ von Gemein-Schulden: die Masse ~ verser la masse. — II. meist *fig.* **sich** ~ *v/réfl.* 1. = sein Herz ~ (v. ~ I. 1). 2. F sich vor Lachen ~ rire à n'en pouvoir plus, (se) pâmer (ou F crever) de rire. — III. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Aus-schüttung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. zu 1: = aus-gießen III.; ⊖: rochage *m*, régalage *m*. Zu 3: ⊛ den Konkurs durch A~ der Masse beendigen ... opérer le versement de la masse en payant aux créanciers leur part.

aus-schwämmen ⊖ (⸗ᴗ́ᴗ) *v/a.* ⓐa. *sép.* bsd. Töpferei: éponger (ou essuyer avec l'éponge) l'intérieur de ...

aus-schwanken (⸗ᴗ́ᴗ) *v/n.* ⓐa. *sép.* *A.* (*av.* ſn). 1. se répandre par le branlement. 2. ✎ tomber (des mains). *B.* (*av.* h.) cesser: a) de chanceler, b) *fig.* de balancer.

aus-schwappen F (⸗ᴗ́ᴗ) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* verser (être versé) sur le bord ...

aus-schwären (⸗ᴗ́ᴗ) *v/n.* ⓐg. *sép.* 1. (*av.* ſn) sortir par la suppuration; es ist ihm viel Eiter ausgeschworen l'ulcère a jeté beaucoup de pus. 2. (*av.* h.) finir de suppurer.

aus-schwärmen (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐa. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* ſn) von Bienen, *fig.* auch von andern Thieren und von Völkern: essaimer; ⚔: se déployer (ou se disperser): a) Infanterie: en tirailleurs, b) Kavallerie: en fourrageurs; *fig.* weniger F als = aus-bummeln 1 und 2. 2. (*av.* h.) cesser d'essaimer ou *fig.* de faire des folies, de courir après les chimères, &; hast Du ausgeschwärmt? te rangeras-tu enfin? (v. schwärmen). — II. *v/a. fig.* einen Traum ~ poursuivre une chimère jusqu'au bout. — III. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. essaimement *m*; ⚔ déploiement *m* en tirailleurs, &.

aus-schwärzen ✎ (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐc. *sép.* I. *v/a.* 1. noircir l'intérieur de ... 2. (schmuggeln, *ant.* ein-schwärzen) exporter (ou faire sortir) par contrebande. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeschwärzt h. avoir fini (ou cessé) de noircir.

aus-schwatzen F (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐc. *sép.* I. *v/a.* 1. = aus-plaudern I. (v. dieses); J-s Geheimniß ~ trahir le secret de q.; er schwatzt un-aufgefordert alle seine Geheimnisse aus il n'est pas besoin de le prier pour lui faire dire tout ce qu'il sait ou il dit tout sans qu'on le lui demande. 2. = aus-reden II. 10. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de jaser. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. = aus-plaudern III. 2. (den Stoff des Schwatzens erschöpfen) sich ausgeschwatzt h. n'avoir plus de quoi jaser, avoir fini de bavarder. 3. = ~ II.

aus-schwefeln (⸗ᴗ́ᴗ) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. ein Faß &c. ~ soufrer ... 2. ein Wespen-Nest ~ fumer ... avec du soufre. — II. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Aus-schwefelung** *f* ⓐ soufrage *m*. [schweifen V.

Aus-schweif ✎ (⸗ᴗ́) *m* ⓑ = aus-

Aus-schweif-... ⊖ (⸗ᴗ́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... à échancrer, & (v. aus-schweifen). — II. Bsd. Fall: ~**meißel** *m* godronnoir.

aus-schweifen (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. (wellenförmig in den Umrissen gestalten) échancrer, évider, festonner (auch von Kleidern); ⊖: Tischlerei: godronner, nach einer Lehre, einem Mode'lle ~ chantourner; ⚘ ausgeschweift (von Blättern) godronné. 2. (ausspülen) Wäsche, Garn &c. ~ rincer ... — II. *v/n.* (*av.* ſn et h.) 1. (sich in's Weite ergehen, meist *mv. part*) courir de côté et d'autre, vagabonder; im Reden ~: a) (mehr gbr. ab-schweifen II.) s'écarter de son sujet, *abs.* dévier, *pfort* und *abs.* divaguer, b) (maßlos sprechen) passer les bornes de la convenance. 2. (sich übermäßig sinnlichen Genüssen &c. hingeben) se livrer à la débauche, vivre dans le dérèglement; im Essen und Trinken ~ commettre des excès de table; im Spiele ~ jouer (jusqu')à l'excès. — III. ~**d** *part.* et *a.* ⓐ déréglé, désordonné, *pfort* débauché; (liederlich) dissolu, libertin; von Sachen: licencieux; (übertrieben) excessif, extrême; ein ~des Leben führen, oft: vivre dans le désordre, F faire la vie, P bambocher; ~de Rede extravagance *f*. — IV. **Aus-geschweifte(s)** ⊖ *n* ⓐ godronnage *m*. — V. *A.* A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Aus-schweifung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. zu 1: échancrure *f*, évidement *m*; ⊖: godronnage *m*, chantournement *m*. Zu 2: rinçage *m*. — *B.* nur **Aus-schweifung** *f*: 1. analog ~ II. und III.: zu II. 1: digression, écart *m*; vagabondage *m*; divagation. Zu II. 2: débauche, excès *m*, dissolution, sich allen Arten von A~en hingeben s'abandonner à tous les dérèglements ou excès. Zu III.: (Liederlichkeit) libertinage *m*; A~ des Geistes égarement *m* (ou dévergondage *m*) d'esprit, extravagance. — 2. Besondere Fälle: ⊖ A~ als Verzierung: galbe *m*; arch. Art A~ in Schulter-Höhe an Kirchstühlen parclose; sich niedrigen A~en hingeben, oft: F être tombé dans la crapule.

Aus-schweifer ⊖ (⸗ᴗ́ᴗ) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓑ godronneur *m*, ...euse *f*.

Aus-schweifling ✎ (⸗ᴗ́ᴗ) *m* ⓑ libertin, débauché (mehr gbr. ausschweifender Mensch).

Aus-schweifungs-Kreis ⊘ (⸗ᴗ́ᴗ-⸗) *m* ⓑ ast. cercle d'excursion.

aus-schweißen ⊖ (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐc. *sép.* I. *v/a.* Maurerei: die Fugen ~ gobeter les joints; Metall.: das Eisen ~ corroyer (ou ressuer) ... — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ausgeschweißt h. avoir cessé (ou fini) de corroyer. 2. ch. = aus-bluten I. — III. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Aus-schweißung** *f* ⓐ analog ~ I.: gobetis *m*; corroyage *m*, ressuage *m*.

aus-schwelgen (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* et. ~ savourer (ou *mfort* goûter) qc. — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser de faire la débauche ou P la noce.

aus-schwellen ✎ (⸗ᴗ́ᴗ) *v/n.* (*av.* ſn) ⓐe. *sép.* s'épancher (mehr gbr. ü'ber-strömen).

aus-schwemmen (⸗ᴗ́ᴗ) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. von Gewässern: creuser (ou miner) à force de laver (mehr gbr. aus-waschen). 2. ✎ verser (= ausströmen lassen). 3. ⊖ den Schmutz aus der Wolle ~, die Wolle ~ rincer (ou aiguayer) la laine; gebleichtes Leinen in fließendem Wasser ~ und schlagen repamer ...

Aus-schwenk-... (⸗ᴗ́...) in Zssg. mit s. I. analog „aus-schwenken", meist: ... à rincer, zB. ~**zuber** *m* cuve *f* à rincer. — II. Bsd. Fall: ~**maschi'ne** ⊖ *f* hydro-extracteur *m*.

aus-schwenken (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* ein Glas, die Wäsche &c. ~ rincer ... 2. F J. beim Tanze tüchtig ~, etwa: faire bien tournoyer q. en dansant, danser furieusement avec q. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. bsd. ⚔ = ab-schwenken II. 2. ⊖ Uhrmacherei: die Spindel schwenkt aus ... s'écarte. — III. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. und II. Zu I.: rincement *m*. Zu II.: ⚔ = ab-schwenken III.

aus-schwimmen (⸗ᴗ́ᴗ) *v/n.* ⓐe. *sép.* 1. (*av.* ſn) (von einem Orte) ~ partir à la nage (d'un endroit). 2. ✎ ausgeschwommen haben avoir fini de nager.

aus-schwingen (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. (schwingend ausbreiten) déployer en secouant. 2. (schwingend reinigen) nettoyer en brandissant, secouer; den Flachs ~ teiller ...; Getreide ~ vanner ... — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) von e-r Saite: cesser de vibrer; von einem Pendel: cesser d'osciller. 2. (*av.* ſn) ch. vom Auer-Geflügel: s'envoler d'un arbre. — III. **sich** ~ *v/réfl.* sich (am Reck) ~ se balancer.

aus-schwitzen (⸗ᴗ́ᴗ) ⓐc. *sép.* (vgl. schwitzen). I. *v/n.* 1. (h.) cesser de transpirer. 2. (*av.* ſn) (als Schweiß her-aus-kommen, -sickern) von Harzen &c.: aus den Bäumen ~ suinter (ou découler) des ...; aus der Haut ~ transpirer ...; path. ⊘ exsuder, ⚘ transsuder; ~de Harze, Salze ... provenant du suintement des arbres, des roches, &. — II. *v/a.* 1. (vgl. ~ I. 2) Wasser &c. ~ suinter (ou laisser transpirer) ...; ⚘ Wasser ~d distillatoire. 2. (durch Schwitzen loswerden) das Gift ~ faire sortir ... par la transpiration; e-e Krankheit ~ se guérir d'une ... en suant. 3. *co.* F ✎ (vergessen) oublier; Erlerntes ~, oft: désapprendre (mehr gbr. ver-schwitzen). — III. A~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Aus-schwitzung** *f* ⓐ 1. analog ~ I. und II., zB. zu I. 2: suintement *m*; ⊘ path.

exsudation *f*, transsudation *f* (letzteres auch ♀); transpiration *f*. Zu II. 3: oubli *m*. — 2. Bsd. Fall: A~ von Eiter rings um ein Orga'n: ⚕ péripyème *m*.

aus-schwören (⌐⌐) ⑳g. *sép.* I. † *v/a.* = (ab-)schwören. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeschworen haben avoir fini de jurer.

aus-segeln ⚓ (⌐⌐) ㉑a. *sép* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. aus e-m Kana'l od. e-r Meer-Enge ~ débouquer (ou sortir) ... 2. = ab-segeln I. — II. *v/a.* (glücklich um et. herumsegeln) eine Sandbank, ein Kap ~ parer un banc, doubler un cap. — III. ✎ *v/n.* (*av.* h.) finir de naviguer. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. débouquement *m*; A~ aus dem Hafen ꝛc. sortie *f* ... (= ab-segeln III).

aus-sehen (⌐⌐) ⑳l. *sép.*

Inhalt: — I. *v/a.* — zu Ende sehen 1; ✎ = ausersehen 2; — sich die Augen ~ 3. — II. *v/n.* — zum Fenster ~ 1; — e-n gewissen Anblick darbieten 2. — III. ~d *part.* et *a.* — IV. A~ *n.*

I. *verbe actif.* 1. (zu Ende sehen) voir jusqu'à la fin; weitS. voir tout; ein Schauspiel nicht ~ können ne pouvoir attendre la fin d'une pièce, ne pas pouvoir voir une pièce entière ou en entier; ✎ lange, nicht auszusehende Wege allées *f/pl.* à perte de vue. 2. ✎ = aus-ersehen (v. ds) bsd. mit reflexivem *dat.*: sich J. zum Rächer ~ choisir q. pour (son) ... 3. sich (*dat.*) (fast) die Augen ~ (blind sehen) se fatiguer (ou F s'abîmer) les yeux à force de regarder; sich fast die Augen nach J-m ~, bisw. se crever les yeux à chercher q. — II. *verbe neutre* (*av.* h.) 1. zum Fenster ~ regarder par la ...; nach J-m ~ chercher q. des yeux; von hier kann man weit ~ d'ici la vue (ou le regard) s'étend fort loin ou domine les environs. 2. (einen gewissen Anblick darbieten): a) ~, wie ... avoir l'air (ou l'apparence, la mine) de ..., paraître ..., (scheinen) sembler ...; wie et. (Anderes) ~ ressembler à qc.; (eine gewisse äußere Gestalt h.) être fait (ou bâti) de telle manière, avoir la forme de qc.; (es hat J. nach Ihnen gefragt) — wie sieht er aus? comment est- (ou était-)il?, quelle mine avait-il? er sieht ganz wie ein Schurke aus il a tout l'air d'un ...; wie ein Dummkopf ~, oft: F avoir l'encolure d'un sot; wie ein Dreck-Lappen ~ P être sale comme un torchon; Gott! wie siehst Du aus! Dieu, comme te voilà fait! ou F quelle tête!; nach et. recht Vornehmem ~ avoir l'air distingué; Das sieht nach Nichts aus cela n'a l'air de rien, cela ressemble à tout (ce qu'on veut); er sieht (ganz) darnach aus il en a (tout) l'air; *iro.* Ihr seht mir ganz darnach aus (von Euch ist Das nicht zu erwarten) vous êtes vraiment homme (ou F de taille) à le faire; ganz so (od. darnach) ~, als ob man et. gethan hätte avoir la mine (ou l'air) d'avoir fait qc.; er sieht so aus voici son portrait, voici comment il est; b) mit folgendem *a.* oder Adjektivsatz: appeti'tlich ~ (von Speisen, auch *fig.* von einem frischen Gesichte) avoir bonne mine, être appétissant; erbärmlich ~, oft: avoir (ou faire) une triste figure; frisch und gesund ~, oft: être frais et vermeil; Ihr sahet gelungen (sehr lächerlich) aus F vous aviez l'air réussi, vous étiez à peindre; gut (hübsch) ~ être bien, avoir bon air; gut (gutmüthig) ~ avoir l'air bon; gut (gesund) ~ avoir bonne mine; gut (gesund) ~ und doch krank sein (auch v. Sachen), bisw. payer de mine; ich finde, daß er gesund aussieht je lui trouve bon visage; *iro.* da sehe ich gut aus, oft: me voilà bien arrangé, F me voilà dans de beaux draps; dieser Stoff sieht gut aus: a) ... a une belle apparence, b) als Möbel-Garnitu'r: ... meuble bien, auch F ... fait bien; Gold auf Grün sieht gut aus l'or fait bien avec le vert; noch immer leidlich ~ (von einer alten Frau) avoir de beaux restes; stattlich ~: a) avoir bonne façon (auch von Sachen), b) nur von Personen: avoir de la (ou une belle) prestance; Das sieht nicht schlecht aus, oft: F cela ne fait pas mal; sie sieht nicht übel aus (= ist hübsch) F elle n'est pas mal; verdrießlich ~, oft: F faire la mine; Färberei: ziegelroth ~ tuiler; er sieht älter aus, als er ist il a l'air (ou paraît) plus vieux qu'il n'est; sie sieht aus, als wäre sie 60 Jahre alt oder **als ob** oder **wie wenn** sie 60 Jahre alt wäre elle a l'air d'avoir (ou elle paraît) soixante ans, on lui donnerait soixante ans; er sieht jünger aus als er ist, oft: il ne paraît pas son âge; anders ~ avoir un autre air, ressembler à autre chose, être fait autrement (alle 3 gleich); c) als *v/imp.*: **es** sieht gut (schlecht) aus cela prend une bonne (mauvaise) tournure; es sieht verzweifelt bei (oder mit) ihm od. um ihn aus! il est dans une position désespérante; es sieht mißlich (oder *fig.* windig), schlecht, F faul **mit** ihm oder **um** ihn aus ses affaires vont mal ou se gâtent; wie sieht es damit aus? où en est (ou quelle tournure prend) l'affaire?; es sieht **nach** einer Hochzeit aus, etwa: tout respire la noce, F ça sent la noce par ici; es sieht nach Regen aus le temps est (ou se met ou tourne) à la pluie. — III. ~d *participe* et *adjectif* ㉔ gut ~d de bonne mine, de belle apparence (v. ~ II. 2 b); weit ~d (sich in die Zukunft erstreckend) fort éloigné; (oft mit dem Nebenbegriff des Fraglichen) qui ne sera pas sitôt réalisé, dans les nuages; etwas †: nicht auszusehend dont on ne voit pas la fin; weit ~de Pläne projets à perte de vue ou dans les nuages; er hat weit ~de Pläne (will hoch hinaus) il porte ses vues (ou il vise) bien haut. — IV. **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ II. Zu 1: meist durch die *v.*, zB. das A~ nach ihm nützt nichts ... de le chercher. Zu 2: A~ einer Sache aspect *m*, (Äußeres) air *m*, meist F mine *f*, vom Gesicht: physionomie *f* (vgl. An-sehen 2); (Schein) apparence *f*; nach dem äußeren A~ zu urtheilen à en juger sur les apparences ou sur l'apparence; (Körperhaltung ꝛc.) tenue *f*, extérieur *m*; frisches, gesundes A~ air *m* de santé; rosiges A~ teint *m* vermeil; sein jugendliches A~, etwa: la fraîcheur de son teint; stattliches A~: F prestance *f*; sie hatte nicht das A~ einer Sklavin od. eine Sklavin zu sein elle n'avait pas l'air d'être esclave; sich das A~ J-s geben, oft: se donner (prendre ou revêtir) la figure de q.; sein A~ trügt il a une mine qui trompe; e-r Sache ein französisches A~ geben habiller qc. à la française, donner une tournure française à qc.; ❀ von Waaren: a) ein schlechtes A~ bekommen se faner, b) das gute A~ benehmen désavantager des ...

aus-seichen P berlinisch **aus-seechen** (⌐⌐) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = aus-pissen.

aus-seigern ⚙ (⌐⌐) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Metallurgie: ressuer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* ressuage *m.*

aus-seihen (⌐⌐) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* filtrer. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-seihung** *f* ㊾ filtration *f.*

aus-seimen (⌐⌐) *v/a.* ㉑a. *sép.* den Honig ~ laisser écouler le miel (des rayons).

aus-sein (⌐⌐) *v/n.* (*av.* sn) ⑲a. *sép.* 1. v. aus II. 3 u. 4; Das ist aus, bisw. qu'il n'en soit plus question. 2. *el.* (ausgegangen sein) être sorti; nach J-m ~ être allé chercher q.; *fig.* auf (oder nach) et. ~ être à la recherche de qc. (vgl. aus-gehen I. 10. auf b); auf (oder über) et. ~ s'occuper de qc.

außen (⌐⌐) I. *adv.* (*ant.* innen) 1. meist: dehors; ~ und innen vergoldet ... au dehors et en dedans; ~ an et. par dehors (ou en dehors de) qc.; (die Füße) nach ~ (hin) (les pieds tournés) en dehors; von ~ de dehors, par dehors; ~ herumgehen faire le tour par dehors; von ~ (her) venant du dehors, weitS. extérieurement. — 2. Bsd. Fälle. wenn man das Haus nur von ~ sieht, so ... à ne voir que l'extérieur de la ...; von ~ zuschließen (um J. einzusperren) contre-fermer; ♀ nach ~ wachsend exogène. — II. ✎ **A~** *n* ㊵b. sans *pl.* dehors *m*, extérieur *m.* — III. in Verbindung mit *v.*: ~ bleiben, ~ lassen ꝛc. fast † = aus-bleiben, aus-lassen ꝛc.

Außen-..., außen-... (⌐...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... extérieur, zB. ~**rhede** ⚓ *f* rade extérieure; ~**winkel** ⚕ *m* math. (durch die Verlängerung e-r Drei-eck-Seite gebildeter Winkel) angle extérieur. — II. Ausn. von I. u. bsd. Fälle: ~**bahnhof** *m* avant-gare *f*; ~**böschung** ⚔ *f* frt. contre-escarpe; ~**deichsland** *n* terrain *m* entre la digue et la rivière; ~**ding** *n*: a) objet *m* extérieur; *fig.* weitS. hors-d'œuvre *m* (Sch.); b) (zur ~welt gehörig) objet *m* externe; ~**fläche** *f* surface extérieure, ⚕ périphérie; die ~f. betreffend périphérique; ⚙ arch. ~f. eines Gewölbes extrados *m*; ~**graben** ⚔ *m* frt. avant-fossé; ~**hafen** ⚓ *m* avant-port; ~**haut** *f*: a) peau extérieure, b) ♀ ~haut des Ei-chens primine, der Moosbüchsen sporang(idi)e, c) ⚕ zo. exoderme *m*, d) ⚓ cuirasse; ~**her**, ~**hin** *adv.* v. außen; ~**kante** *f*: v. ~k. zu ~k. gemessen de dehors en dehors; ~**keimer** ♀ *m*, ~**keimig** ♀ *a.* exorrhize; ~**kelch** ♀ *m* calicule, calycule, mit ~kelch versehen calyculé; ~**klüver** ⚓ *m* contre-foc, clinfoc; ~**lini-e** *f* einer Fläche contour *m*, ⚔ ligne extérieure; ~**mau-er** *f* mur *m* extérieur ou de pourtour; ~**pfahl** ⚙ *m* Wasserbau: ~p. eines Fangedammes pilotis de bordage; ~**posten** ⚔ ✎ *m* avant-poste (= Vor-posten); ~**rand** *m*: a) allgemein: bord ou marge *f* (extérieur(e), b) ⚙ e-s Hoch-Ofens: contre-paroi *f*, c) ⚔ frt. des Wallgrabens: revers du fossé; ~**schleuse** ⚙ *f*: a) écluse extérieure, b) ~sch. des ersten Salzteiches varaigne; ~**seite** *f* eines Körpers: face extérieure, surface; bsd. v. Personen: extérieur *m*, dehors *m* (meist *pl.*), mine; *fig.* eine glänzende ~s. zeigen avoir l'extérieur brillant; arch.: ~s. eines Gebäudes façade, einer Mauer, eines Steines in der Mauer parement *m*; ~**stände** ❀ *m/pl.* créances *f*; die ~st. einziehen opérer les rentrées; ~**steven** ⚓ *m* = Achter-steven; ~**treppe** *f*, oft: perron *m*; ~**wand** *f* mur *m* de face; ~**welt** *f* monde *m* extérieur ou externe; ~**werk** *n*: a) ⚔ frt.: ouvrage *m* avancé ou détaché, ~werke *pl.* e-r Festung, oft: extérieurs *m/pl.*, dehors *m/pl.*, ~werke an einer Bastei conserves *f/pl.*, huf-eisen-förmiges ~werk fer *m* à cheval, kleines vorspringendes ~w., oft: éperon *m*, die Wegnahme der ~werke kostete viele Menschen, bisw. les approches furent meurtrières; b) ✎ (nebensächliches Äußere) objet *m* secondaire, hors-d'œuvre *m* (vgl. ~ding); ~**werks-Graben** ⚔ *m* frt. fossé des dehors; ~**wirthschaft** *f* agr. administration d'une (ou des) métairie(s).

aus-senden (⌐⌐) I. *v/a.* ㉒a., *prés. de l'ind.* ㉑b. *sép.* (v. senden). 1. Strahlen ~, agr. & Zweige ~ darder ... 2. = aus-schicken I.; v. ds. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-sendung** *f* ㊾ = aus-schicken II.

Aus-sendling (⌐⌐) *m* ㊳ émissaire.

aus-sengen (⌐⌐) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* flamber en dedans. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgesengt haben avoir fini de flamber.

aus-senken (⌐⌐) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* évider. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* vidure *f.*

außer (⌐) I. *prp.* meist mit *dat.* 1. räumlich (= außer-halb): a) meist: hors de, en (ou au) dehors de; J. ~ dem Gesetze erklären mettre q. hors (de) la loi; mit *ac.*: et. ~ allen Zweifel setzen oder stellen mettre qc. hors de doute. b) Bsd. Fälle: ~ der Zeit hors de saison ou *mv.part* mal à propos; ~ Athem sein être hors d'haleine ou essoufflé; ~ Dienst sein: a) dienst-frei sein: être hors de service, b) ver-abschiedet sein: être en retraite; ~ Fassung sein: a) être déconcerté ou décontenancé, b) *pfort* être hors de soi, être outré; ~ Stande sein zu ... être hors d'état ou incapable de ...; es ist ~ allem Zweifel il est hors de doute ou incontestable c) ohne hors: ~ dem Hause essen dîner en ville; ~ dem Hause schlafen découcher; mit *gé.* in einzelnen Verbindungen: ~ Landes gehen quitter le pays, se dépayser; ~ Landes sein être à l'étranger; ~ Acht lassen négliger, oublier; sich ~ Athem laufen courir à perte d'haleine; J. ~ Brot setzen, oft: laisser q. sans pain,

weit S. couper les vivres à q.; ~ Fassung kommen se déconcerter; sei(e)n Sie darin ~ Sorgen ... sans inquiétude(s) à ce sujet; vor Freude ~ sich sein être transporté de joie, *pfort* ne pas se sentir (ou se posséder) de joie; vor Ärger ~ sich sein être outré (ou crever) de dépit; J. ~ sich bringen (aufbringen) exaspérer (ou faire bondir) q. 2. (abgerechnet) outre; ~ seinem Gehalte hat er noch eine Wohnung outre (ou indépendamment de) ses appointements il a ...; ~ in Spanien, auch noch in ... non-seulement en ..., mais encore ... 3. = aus-genommen II.; fast † fors; ich habe keinen Freund ~ ihm je n'ai d'ami que lui. — II. *conj.* 1. (Satztheile anknüpfend) = ~ I. 3; Alle gingen fort, ~ ein Einziger ...excepté (ou hormis) un seul. 2. (Sätze anknüpfend) ~ **daß** ... sinon (hormis ou excepté) que ...; ~ **wenn**: a) à moins que ... ne ... (*subj.*), à moins de ... (*inf.*), b) ↘ excepté (ou sauf) lorsque ...

Außer-..., außer-... (⁴⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* (provS. wien. vor *v.* = heraus-..., zB. ~**gucken** = heraus-sehen. I. oft: non ..., zB. ~**christlich** non chrétien. — II. Ausn. und bsd. Fälle: ~**achselständig** ⚘ *a.* extr(a-)axillaire; ~**amtlich** *a.*: a) ohne amtlichen Charakter: non officiel: b) außer dem Amte, ohne Amt: privé; ~**blattständig** ⚘ *a.* extra-foli(ac)é, extrafoliaire; ~**blattwinkel-ständig** ⚘ *a.* extr(a-)axillaire; ~**dem** v. bsd. Artikel; ~**deß** † = außer-dem; ~**deutsch** *a.* non allemand, * extragermanique; ~**ehelich** *a.* (qui a lieu) hors (du) mariage, * extra-conjugal; ~eheliches Kind enfant illégitime ou naturel, F enfant de l'amour; ~**europäisch** *a.* extra-européen; ~**gerichtlich** *a.* extrajudiciaire; ~**gewöhnlich** *a.* exceptionnel, extraordinaire, (selten) rare; ~gewöhnlicher Mensch, oft: homme *m* à part; et. A~gewöhnliches thun: F faire de l'extra ou un ex.; ~**halb** v. bsd. Artikel; ~**irdisch** *a.* qui n'est pas terrestre ou de ce monde, ✇ ultramondain; ~**kirchlich** *a.* hors de l'église; ~kirchliche Andacht dévotion privée; ~**kurs-Setzung** *f* mise hors cours; ~**maßen** ↘ *adv.* = außer-ordentlich *adv.*; ~**mäßig** ↘ *a.* ㉔ = außerordentlich 2; ~**ordentlich** *A. a.* 1. = ~gewöhnlich; ~ordentlicher Gesandter envoyé *m* extraordinaire; ~ordentlicher Professor an einer Universität, etwa: professeur *m* adjoint, als Stellvertreter: (professeur) suppléant *m*, (professeur) chargé *m* de cours. 2. (ungewöhnlich) étonnant, insigne, *pfort* prodigieux, surnaturel, *mv.part* excessif; das Stück hat ~ordentliches Glück gemacht ... a eu un succès complet, *pfort* colossal, * F pyramidal, (vorzüglich) remarquable, éminent, *pfort* hors ligne, (ungeheuer) énorme, (äußerst) extrême; *prv.* ~ordentliche Übel erfordern ~ordentliche Mittel aux grands maux les grands remèdes. *B. adv.* ~o. reich extraordinairement (*pfort* extrêmement ou excessivement) riche; ~o. theuer extrêmement (ou F furieusement) cher, exorbitant; **A~ordentliche(s)** *n* ㉒ die Gewehre haben A~ordentliches geleistet ... ont fait merveille; ~**parlamentarisch** *a.* * extra-parlementaire; ~**persönlich** *a.* ✇ phls. extra-personnel; ~**sich-sein** *n* der Seele, bisw. ravissement *m*, vor Zorn: exaspération *f*, (Bestürzung) effarement *m*; ~**sinnlich** *a.* en dehors de nos sens, bisw. auch extra-terrestre, ✇ phls. auch spéculatif; ~**wärts** *adv.* = auswärts (G.); ~**weltlich** *a.* extra-mondain, auch = außer-irdisch; ~**wesentlich** *a.* non essentiel, accidentel.

äußer (⁴⌣) I. *a.* ㉔ im Positiv nur Attribut, nicht Prädikat (dafür äußerlich); *compr.* fehlt, *sup.* **äußerst** (v. ~ III.): a) (an der Oberfläche liegend) extérieur: die ~en Theile les parties extérieures; b) (von außen kommend) externe: ~e Ursachen causes *f/pl.* externes; ~e Winkel *m/pl.* (besser: Außen-winkel) angles externes. — II. **Äußere(s)** *n* ㉒ (vgl. An-sehen 2, aus-sehen IV.) 1. (~e Erscheinung) extérieur *m*, dehors *m* (meist *pl.*); nur von Personen: ein angenehmes (schönes) Ä~e h. avoir des dehors agréables (F un beau physique); kein gutes Ä~e h., bisw. ne pas faire bonne impression ou n'avoir pas de dehors; sein Ä~es ist das Beste an ihm, oft: F il ne paye que de mine; nur ein günstiges Ä~e haben: F n'avoir que l'écorce; sein Ä~es ist empfehlend son extérieur prévient en sa faveur ou il porte sa recommandation sur sa figure ou F son passeport avec lui; ein trauriges Ä~e haben faire (une) triste figure, avoir chétive mine; unter einem groben Ä~en verbirgt er ..., oft: sous une écorce épaisse ...; vom Ä~en auf's Innere schließen juger le fond d'après les apparences ou du bois par l'écorce; ⚘ Kunde von dem Ä~en der Pflanzen phytognomie *f*; ✇ *rh.* Beschreibung des Ä~en eines lebenden Wesens, bisw. prosopographie *f*. 2. (Anschein) = An-schein 1; wenigstens das Ä~e be-obachten sauver les apparences; beim Ä~en stehen bleiben s'arrêter à la surface. 3. (äußere Geschäfte) Minister des Ä~en ministre des affaires étrangères. — III. **äußerst** *A. adjectif sup.* ㉔ 1. (am weitesten nach außen) le plus éloigné (ou reculé); *pfort* extrême; ~ste Grenze dernière limite *f*; ~stes Ende einer Sache extrémité *f*, bout *m*. 2. *fig.* (höchster Grad von et.) im ~sten Elende dans une misère extrême, dans la dernière misère; im ~sten Falle à la dernière extrémité, à la rigueur, F (schlimmstenfalls) au pis aller; in dieser Zeit ~ster Krisis dans ces moments de crise suprême; in der ~sten Noth sein être dans le plus grand besoin, *pfort* être réduit à la dernière extrémité; ~ster (billigster) Preis dernier prix, le plus juste prix; von ~ster Wichtigkeit de la plus haute (ou grande) importance. — *B. adverbe.* 1. vor *v.* (im höchsten Grade) extrêmement, au plus haut (ou au suprême) degré, F on ne peut plus souverainement; Das ist ~st lächerlich, oft: c'est du dernier ridicule; drt. ~st verdächtig véhémentement soupçonné. 2. ↘ räumlich: zu ~st am Wege à l'extrémité du ... — IV. **Äußerste** ㉒ 1. ↘ ~(r) *m* (ein in seinen Ansichten die entschiedenste Stellung Ein-nehmender) (mehr gbr. Ultra) homme (d'une opinion ou tendance) extrême, F un ultra. 2. *n* (das Letzte, worüber hinaus Nichts geht) (cas *m*) extrême *m*, extrémité *f*; auch im *pl.*: in der Mitte zwischen beiden Ä~sten entre les (ou au milieu des) deux extrêmes; sein Ä~stes thun faire son possible ou l'impossible; das ist das Ä~ste, was ich thun kann, bisw. c'est mon dernier mot; Das ist schon das Ä~ste, oft: F c'est le bout du monde; das Ä~ste wagen, oft: F jouer son va-tout, tenter (le possible et) l'impossible; die Dinge auf das Ä~ste treiben, etwa: pousser les choses jusqu'aux dernières violences ou jusqu'au bout; J. auf's Ä~ste bringen pousser q. à bout, *mfort* lasser (ou épuiser) la patience de q.; auf's Ä~ste gebracht sein être à bout (de patience, d'énergie &); zum Ä~sten kommen en venir aux dernières extrémités; wenn es zum Ä~sten kommt, oft: à toute extrémité; zum Ä~sten treiben porter à l'extrême. 3. auf's Ä~ste = äußer III. *B.* 1.

äußerbar ↘ (⁴⌣-) *a.* ㉔ (G.) exprimable (= aus-drückbar).

außer-dem (⁴⌣) I. *adv.* 1. (überdies) au surplus, en outre, outre cela, de plus (alle gleich). 2. ↘ (sonst): er ist etwas hitzig, ~ ist er der bravste Mann ... à cela près ou d'ailleurs c'est ... — II. ~ **daß** *cj.* outre que.

außer-halb (⁴⌣⌣) I. *prp.* meist mit *gé.* (↘ mit *dat.*) = außer I. 1: ~ der Stadt hors de (la) ville; ~ einer Lehr-Anstalt wohnend externe; ✇ zo. ~ der Augen eingefügt extraoculaire; ⚓ vom Kiele eines Wracks: ~ des Wassers liegen déchaler. — II. *adv.* au dehors, à l'extérieur; dieser Baum steht ~ ... avance hors de l'allée; Vieh von ~, oft: bétail *m* forain; ⚘ ~ wachsend extracrescent; ⊖ arch. ~ am Gebäude hors-(d')œuvre.

äußerlich (⁴⌣⌣) I. *a.* ㉔ 1. = äußer I. (v. ds); *adv.* = außer-halb II. (auch arch.); er ist nur ~ fromm il n'est dévot qu'extérieurement; ~e Ruhe calme *m* apparent; ~ schien er ruhig il était calme en apparence; phm. auf Medizinflaschen: extérieurement, pour l'usage extérieur. 2. (oberflächlich) superficiel; (unwesentlich) non essentiel, (purement) accessoire. 3. (nicht zum innern Wesen gehörig) ✇ extrinsèque; ⊛ ~er Werth (Nennwerth) einer Münze valeur *f* extrinsèque. — II. **Ä~e(s)** *n* ㉒ = äußer II.

Äußerlichkeit (⁴⌣⌣-) *f* ㊾ 1. (das Äußerlichsein) nature extérieure ou superficielle, caractère *m* superficiel, ✇ extériorité. 2. = das Äußere (v. äußer II.); ~en eines Hauses dehors *m/pl.* ... 3. (äußerliches Ding) chose extérieure; Das sind ~en cela n'est point essentiel, F cela n'est que pour la forme ou P pour la frime.

äußern (⁴⌣) ㉑a. I. *v/a.* 1. (nach außen hervortreten lassen) Furcht, Freude &c. ~, mst. manifester (ou montrer) ... 2. (in Worten kund thun) dire, déclarer (*a. abs.*); eine Meinung ~, oft: émettre ...; J-m s-n Schmerz ~ témoigner (ou marquer) ... 3. ↘ drt. = ab-äußern. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. se manifester, se montrer; von Blattern &c.: se déclarer, sortir. 2. (sich aussprechen) er hat sich darüber nicht geäußert il ne s'est pas exprimé (ou prononcé) là-dessus, il n'en a rien dit; sich über et. ~ se prononcer (ou se déclarer) sur qc.; sich ungünstig über et. ~ porter un jugement défavorable sur qc.; sich dahin ~ s'exprimer en ce sens. 3. † nur noch bibl. bisw. mit *gé.* = sich ent-äußern. — III. *A.* **Ä~** *n* ㊾b. sans *pl.* und **Äußerung** *f* ㊾ analog ~ I.: manifestation *f*, marque *f*; expression *f*. — *B.* nur **Äußerung** *f*: (Ausspruch) propos *m*, (gelegentliche Bemerkung) remarque, dire *m*, *pfort* déclaration; Ä~en der Freundschaft &c. démonstrations *pl.*, témoignages *m/pl.* ...; boshafte Ä~, oft: méchanceté; letzte schriftliche Ä~en testament *m/sg.* (de mort); naïve Ä~, oft: naïveté; unbedachtsame Ä~, oft: indiscrétion.

Außer-Rhoden (⁴⌣.⁴⌣) *npr.n.* ㊾b. géogr. (in Appenzell) les Rhodes *f/pl.* extérieures.

aus-setzen (⁴⁴⌣) ㉑c. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — inwendig mit et. besetzen 1; — aus seinem Platze ~ 2; — zur Schau hinstellen 3; — in's Freie setzen 4; — bloßstellen 5; — Spiel 6; — an-ordnend festsetzen 7; — nicht stattfinden lassen 8; — tadeln 9; — nicht absetzen 10; — zu Ende setzen 11; — ⊖ 12. — II. *v/n.* = ~ I. 6. 1; — sich auf den Weg machen 2; — mit et. ~ 3; — ⊖ 4. — III. *v/réfl.* — IV. A~n.

I. *verbe actif.* 1. mit et. ~ (inwendig mit et. besetzen) revêtir ou tapisser (intérieurement) de qc.; ⊖ = aus-mau-ern I. und aus-pflastern I. 2. (aus seinem bisher eingenommenen Platze hin-aus-setzen) mettre dehors; Bäume, Pflanzen ~ transplanter ...; ⚔ e-e Schildwache ~ poser ...; ⚓: Mannschaft ~ (aus dem Schiffe an's Land) débarquer des troupes, das Boot ~ (aus dem Schiffe in's Wasser) mettre le canot à la mer, débrasser le canot, die Segel ~ déployer ..., mettre ... au vent. 3. (zur Schau hinstellen) exposer; katholisch rl. einen Sarg ~ mettre un cercueil en chapelle ardente. 4. (in's Freie hin setzen und seinem Schicksal überlassen) ein neugeborenes Kind ~ exposer ...; einen Übelthäter ~ abandonner un malfaiteur sur une terre déserte, ⚓ déserter un malfaiteur. 5. *a. v/réfl.* (bloßstellen, preisgeben) mst. mit *dat.* J., et. (**sich**) der freien Luft, dem Spotte, der Gefahr ~ exposer q., qc., (s'exposer) à l'air, aux railleries, au danger; sich Dem ~, daß man ... s'exposer à ... (*inf.*) ou à ce que ... (*subj.*); gleichen Gefahren ausgesetzt sein, oft: courir (les) mêmes dangers; Dem setze ich mich nicht wieder aus on ne m'y prendra plus, F bien fin qui m'y rattrapera; sich dem Tadel ~, oft: donner prise à la critique; sich Vorwürfen ~, oft: encourir des ...; von Sachen: der Einwirkung von et. ~, zB. dem Feuer ~ passer au feu; der Sonne ~ exposer au soleil, ✇ insoler; chm. der Wirkung eines A'gens ~: ✇ traiter

avec un réactif; ⚔: (sich) dem Feuer ~, oft: (se) découvrir, dem feindlichen Feuer ausgesetzt sein, oft: être à découvert, dem Feuer einer Batteri'e ausgesetzt sein être sous le feu d'une ..., sich (tapfer) ~, oft: payer (bravement) de sa personne. 6. auch *v/réfl.* et *v/n.* (*av.* h.) Spiel: Billard: seinen Ball ~, (sich) ~ donner l'acquit; Domino etc.: (einen Stein) ~ (den ersten Zug thun) débuter, poser (ou jouer) le premier; wer setzt aus?: a) Domino: à qui la pose?, b) Schach etc.: à qui le trait? 7. (et. an-ordnend festsetzen): a) = an-setzen I. 6; b) jährlich so viel für die Armen ~ destiner tant par an à ...; J-m eine Summe zu et. ~ allouer ... à q. pour ...; einen Preis, Geld beim Spiele ~ proposer ...; seiner Frau so viel als Leibgedinge, Witthum ~ constituer à ... telle somme en douaire; J-m eine Rente ~ assigner (ou faire) une rente à q., renter q.; testamenta'risch ~ léguer (par testament). 8. (et. zu der bestimmten Zeit nicht statthaben lassen) s-e Arbeit etc. ~: a) (zeitweise unterbrechen) discontinuer, interrompre, b) (ganz ab-brechen) suspendre; et. vorläufig ~ renvoyer (ou remettre) qc. à un autre temps, ajourner qc.; ☸ einen Posten in einer Rechnung ~ laisser un article en souffrance; drt.: et. ~ surseoir (à) qc., auf weiteren Bescheid ausgesetzte Angelegenheit cause *f* appointée. 9. (als tadelhaft hervorheben) an J-m, an einer Sache et. ~, auszusetzen haben trouver (auch avoir) à redire à qc., critiquer (ou blâmer) q., qc.; ich finde an dem Werke Nichts auszusetzen je ne trouve rien à reprendre (ou à relever) dans cet ouvrage; an Allem et. auszusetzen haben critiquer (sur) tout, *iro.* trouver des taches au soleil. 10. (in Schrift und Druck et. nicht abkürzen) écrire (ou bsd. ⚙ typ. composer, imprimer) en toutes lettres. 11. (zu Ende setzen) ♪ achever de mettre en musique; ⚙ typ.: e-n Bogen ~ achever une feuille, die Zeile ~ (ausschließen) justifier ... 12. ⚙ v. ~ I. 10 u. 11; Tischlerei: eine Säge ~ (schränken) donner (de) la voie aux dents d'une scie; Weberei: das Muster ~ (patroniren) mettre en carte. — II. *verbe neutre* (*av.* h.) 1. v. ~ I. 6. 2. ↖ (von einem Orte aus sich auf den Weg machen) partir de ..., *fig.* (bei einer Diskussi'on von et. ausgehen) prendre ... pour point de départ. 3. mit et. ~: a) von Personen: = ~ I. 8; b) von Sachen: cesser (ou discontinuer) et reprendre par intervalles; weitS. s'arrêter; (vom Pulse, Fieber) ~d intermittent, phys. ~der Brunnen fontaine *f* intermittente. 4. ⚙ agr.: die Schafe haben ausgesetzt ... ont cessé de faire des dents, ausgesetztes Schaf ... qui a fait ses dents; Bergbau: der Gang setzt aus (geht zu Tage aus) ... aboutit (ou paraît) à la surface; typ. die Presse setzt gut (schlecht) aus, etwa: ... rend bien (mal). — III. sich ~ *verbe réfléchi* v. ~ I. 5 und 6. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-setzung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. zu I. 1: revêtissement *m* (intérieur). Zu I. 2: von Bäumen: transplantation *f*; ⚔ pose *f*; ⚓: débarquement *m*, mise *f* à la mer d'un canot. Zu I. 3—5: exposition *f*; drt. A~ eines Kindes exposition *f* de part; 🗸 insolation *f*. Zu I. 6: Billard: das A~ ist an mir c'est à moi de donner acquit; Domino: pose *f*. Zu I. 7: A~ e-s Termi'ns fixation *f*; allouage *m*; eines Preises: proposition *f*; einer Mitgift, Rente etc.: constitution *f*; assignation *f*; legs *m*. Zu I. 8: discontinuation *f*, suspension *f*, interruption *f*. Zu I. 9: critique *f*. Zu I. 10: écriture *f* (composition *f* ou impression *f*) en toutes lettres. Zu I. 12: mise *f* en carte. Zu II. 3: arrêt *m*; des Pulses: 🗸 intermittence *f*. — 2. Bsd. Fall: ⚙ Bergbau: A~ eines Flözes für eine kurze Strecke crain *m*.

aus-seufzen ↖ (–́‿) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* (G.) dire en soupirant. — II. *v/n.* (*av.* h.) finir de soupirer.

Aus-sicht (–́‿) *f* ㊾ 1. (der Blick in's Freie) vue; von einem Hause: nach zwei Straßen ~ haben donner sur ...; schmale ~ zwischen Bäumen etc. échappée (de vue), percée; ⚓ ~ über et. regard de qc. 2. (die dem Blick sich zeigende Gegend) (point *m* de) vue. 3. *fig.* (die dem geistigen Blicke sich er-öffnende Zukunft) perspective; weitS. ~ auf ... espérance de ..., (möglicher Fall) éventualité; gute ~(en) chances *pl.*; die besten ~en h.: a) avoir toutes les chances (de ...), b) weitS. avoir de l'avenir; es ist ~ da, daß es gelingt il y a chance de succès; ~ auf eine Erbschaft, Vermögen h., oft: avoir des espérances, être riche en perspective; ~ h., et. zu w. avoir des chances de devenir qc. ou de faire son chemin; bedeutende ~en auf Beförderung h., bisw: Fêtre en (ou dans une) belle passe; die Bischofswürde in ~ h., bisw. courir à l'évêché, viser à la mître ou à la crosse; in ~ stehen être en perspective; günstige ~en gewähren donner des espérances, se présenter sous un heureux aspect; et. in ~ nehmen se proposer qc. ou de ... (*inf.*); J-m et. in ~ stellen faire espérer (ou laisser entrevoir) qc. à q.

aus-sichten (–́‿) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (aus-sieben) tamiser. 2. (sichtend sondern) trier.

Aus-sichts-..., aus-sichts-... (–́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-sicht", zB. ~**punkt** *m* point de vue; ~**reich** *a.* riche en points de vue ou *fig.* en belles espérances. — II. Bsd. Fälle: ~**lücke** *f* claire-voie; ~**wache** ⚓ *f* quart *m* de découverte.

aus-sickern (–́‿) I. *v/n.* ㉑a. *sép.* 1. (*av.* sn) suinter. 2. (*av.* h.) finir de suinter. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* suintement *m*; 🗸 path. A~ von Wasser aus kranken Theilen hydrorrhée *f*. [aus-sichten 1.

aus-sieben (–́‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

aus-siechen (–́‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de se traîner ou d'être infirme ou de languir.

aus-sieden (–́‿) ⑳e., *prés. de l'ind.* ㉑b. *sép.* (v. sieden) I. *v/n.* (*av.* h. et sn) = aus-kochen I. 1 und 2. — II. *v/a.* = aus-kochen II.; ⚙ Silber ~ blanchir ... — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* = aus-kochen III.; ⚙ A~ des Silbers blanchiment *m*.

aus-siegen ↖ (–́‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. compléter (ou achever) la victoire. 2. cesser de vaincre, être au terme de ses victoires.

aus-singen (–́‿) ㉚a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de chanter. — II. *v/a.* 1. ein Lied etc. ~ achever un chant ou de chanter; *fig.* nie ausgesungener Mann homme dont les exploits ne seront jamais assez chantés. 2. (singend ausrufen) von der Lerche: den Lenz ~ annoncer (par son chant) le printemps. 3. ↖ seine Seele ~ (singend aushauchen) exhaler son âme dans un accord. 4. seine Stimme ~ (singend ausbilden) se former (ou perfectionner) la voix (en chantant); ausgesungene Stimme: a) (ausgebildet) voix formée, b) (abgesungen) voix fatiguée ou usée. — III. sich ~ *v/réfl.* 1. sich einmal ordentlich ~: F chanter tout son soûl. 2. sich ausgesungen haben n'avoir plus de voix.

aus-sinnen (–́‿) *v/a.* ㉚b. *sép.* imaginer, inventer; fein aus-gesonnen, oft: raffiné; Böses ~ couver (ou *pfort* machiner) de mauvais desseins.

aus-sitzen (–́‿) ㉚i. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. mit Waaren ~ tenir boutique en plein air ou vent. 2. v. ~ II. 1. — II. *v/a.* 1. seine Zeit ~, auch *v/n.* ~ von Gefangenen, Pächtern: faire son temps; von brütenden Vögeln: cesser de couver, 🗸 terminer l'incubation (vgl. ab-sitzen II. 2). 2. F Eier, Junge ~ = aus-brüten I. 1. 3. einen Stuhl ~ creuser (ou *pfort* percer) une chaise à force d'y être assis.

aus-söhnbar ↖ (–́–) *a.* ㉔ 1. v. Personen: réconciliable. 2. von Fehlern: (sühnbar) expiable.

aus-söhnen (–́‿) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* J. (sich) mit J-m, mit et. ~, *st.s.* a. mit *dat.* J. J-m ~ réconcilier q. (se réconcilier) avec q., qc.; sich wieder ~, oft: faire la paix, Fse raccommoder, se rapatrier; die Parteien ~, oft: concilier ...; rl. e-n Ketzer wieder mit der Kirche ~ réc. un hérétique à l'Église. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 🗸 conciliatoire. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-söhnung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. réconciliation *f*, F raccommodement *m*, rapatriement *m*.

Aus-söhner (–́‿) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ réconciliateur *m*, réconciliatrice *f*.

aus-sommern ↖, **-sömmern** ↖ (–́‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* die Betten ~ exposer ... (ou mettre) au soleil (mehr gbr. sonnen).

aus-sondern (–́‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-scheiden I. (v. bs); unter ea. gemengte Sachen ~ démêler ...; (sondernd auswählen) trier; schlechte Münzen ~ billonner ...; ⚙: Hutmacherei: durch Blasen ausgesonderte Haare poils *m/pl.* soufflés, Kartenfabrikation: die Karten ~ und in Spiele theilen mener la table; ⚔ aus e-m Truppen-Verbande ~ désincorporer. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ = aus-scheiden III. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-sonderung** *f* ㊾ analog ~ I: = aus-scheiden IV. (Auswahl durch A~) triage *m*; ⚙ Hutmacherei: A~ der guten Haare von den schweren durch Blasen soufflage *m*; ⚔ désincorporation *f*; billonnage *m*. — 2. Bsd. Fälle: 🗸 = ab-sondern III. 2.

aus-sonnen (–́‿) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* = sonnen.

aus-sorgen (–́‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* für J. ausgesorgt haben n'avoir plus à s'inquiéter de q.; *abs.* er hat ausgesorgt (ist todt) ses peines sont finies, F ses dents ne lui font plus mal.

aus-sorti(e)ren (–‿́‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* (nach Sorten ordnen) assortir, trier; (sortirend bei Seite setzen) mettre à part; faire passer qc. de côté.

aus-spähen (–́‿) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. nach et. ~ chercher qc. du regard. 2. ausgespäht haben avoir fini d'épier. — II. *v/a.* = aus-kundschaften (v. ✕); die Gelegenheit ~ épier (ou guetter)... — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-spähung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. action *f* d'épier, fast † épiement *m*.

Aus-späher (–́‿) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ espion(ne *f*) *m*, nur *mv. part* F mouchard(e *f*) *m*.

Aus-späherei (––‿́) *f* ㊾ nur *mv. part* espionnage *m*.

Aus-spann (–́) *m* ㊳, ↖ **-spanne** (–́‿) *f* (53) 1. (wo die Postpferde gewechselt werden) relais; provS. seinen ~ irgendwo h. (sich lange dort aufhalten) tenir ses assises dans un endroit. 2. auberge *f* (de voituriers), fast † hôtellerie *f*; ehm. Lehenswesen: droit d'auberge.

Aus-spann-... (–́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-spann u. aus-spannen", zB. ~**zeit** *f* temps *m* de dételer, &. — II. Bsd. Fall: ~**eisen** ⚙ *n* Faßbinderei: drayoire *f*.

aus-spannen (–́‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. a. *v/réfl.* (spannend ausdehnen) die Arme ~ (sich ~ s')étendre; die Flügel ~ étendre (ou déployer) ...; die Finger ~ étendre (ou écarter) ...; Segel, Tücher etc. ~ (sich se) déployer; wieder ~ rétendre; (sich) zu sehr ~ (se) distendre; ⚙ Weberei: die Ketten auf den Tammler ~ enlisseronner. 2. et. Eingespanntes ~, zB. eine Stickerei ~ (aus dem Rahmen) détendre ... et l'ôter du métier; bsd. die Pferde ~, metonymisch: den Wagen ~, *abs.* ~ dételer; *fig.* F: J-m et. ~ (heimlich wegnehmen) dérober furtivement qc. à q.; *abs.* ~ (s-m Geiste Erholung geben) détendre l'esprit, prendre un peu de repos. — II. *A.* A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-spannung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. déploiement *m*; écartement *m*; der Pferde: dételage *m*; *fig.* repos *m*. — 2. Bsd. Fall: ch. von Vogelnetzen: tendue *f*. — *B.* nur **Aus-spannung** *f* = Aus-spann.

Aus-spänner (–́‿) *m* ㊵a. 1. = An-spänner. 2. (Besitzer eines Ausspanns) aubergiste.

aus-sparen (–́‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. et. † = auf-sparen I. 1. 2. a) ausnutzen, b) Stellen in et. frei halten, c) et. so einrichten, daß es Wirkung macht: ménager; Zeichenkunst, Vergolderei etc.: laisser en blanc; die weißen Stellen ~

épargner les blancs (du papier). — II. v/n. (av. h.) ausgespart haben avoir cessé de faire des économies. — III. A~n ⑭b. sans pl. und **Aus-sparung** f ⑭ analog ~ I., zB. ménagement m; ⊖ Vergolderei: épargne f.

aus-spaßen (‿‿) v/n. (av. h.) ㉑c. sép. cesser de badiner.

aus-spazi(e)ren ↘ (‿‿‿) v/n. ㉑a. sép. 1. (av. sn) sortir pour prendre l'air; **aus- und ein-**spazieren entrer et sortir. 2. (av. h.) ausspaziert haben avoir fini sa promenade ou de se promener.

aus-speichen ⊖ (‿‿) sich ~ v/réfl. ㉑a. sép. von den Radspeichen: faire le chapelet.

aus-spei-en (‿‿) ⑳o. sép. I. v/a. 1. (auch v/n. av. h.) meist: cracher; wieder ~ recracher; oft, aber jedesmal nur ein wenig ~: F crachoter; (speiend von sich geben) Blut, Galle ~, oft: rendre (ou vomir) ...; fig.: s-e Galle auf J. ~ exhaler (ou déverser) sa bile contre q., Gift und Galle ~ jeter feu et flammes; von Vulka'nen, Kano'nen rc.: Feuer rc. ~ jeter (pfort lancer, vomir) ...; ch. v. Raubvögeln: d. Gewölle ~ décharger ... 2. ↘ ein Licht ~ éteindre ... en crachant dessus (vgl. ~ I. 1). — II. v/n. (av. h.) cesser de cracher ou de vomir; Vulka'ne, die ausgespieen haben volcans m/pl. éteints. — III. A~n ⑭b. sans pl. 1. analog ~ I., zB. zu 1: crachement m; vomissement m; häufiges A~: F crachotement m; ch. des Gewölles: décharge f. — 2. Bsd. Fall: ⚕ méd. ex(s)puition f, sputation f. [= ab-speisen II.

aus-speisen (‿‿) v/n. (av. h.) ㉑c. sép.

Aus-speiser (‿‿) m ⑭a. provS. traiteur.

aus-spelzen (‿‿) v/a. ㉑c. sép. agr. die Körner ~ séparer la balle du grain; fig. ↘ = aus-nutzen I. 1.

aus-spenden (‿‿) I. v/a. ㉑b. sép. distribuer, st.s. dispenser, pfort prodiguer. — II. A~n ⑭b. sans pl. und **Aus-spendung** f ⑭ analog ~ I., zB. distribution f, st.s. dispensation f.

Aus-spender (‿‿) m ⑭a., ~in f ⑭ distributeur m, ...trice f, st.s. dispensateur m, ...trice f.

aus-sperren (‿‿) I. v/a. ㉑a. sép. 1. (aus-spreizen) meist: écarter, mfort étendre, F écarquiller; ✿: ausgesperrt (von Blüthenstielen rc.) divariqué, weit ausgesperrt squarreux. 2. = aus-schließen I. 1 (v. dieses); J. ~ fermer la porte à q.; ich habe mich (selbst) ausgesperrt je me suis mis (moi-même) à la porte; Damenspiel: ausgesperrte Dame (petit) cochon m. 3. ⊖ typ. = aus-bringen I. 6 typ. — II. A~n ⑭b. sans pl. und **Aus-sperrung** f ⑭ analog ~ I., zB. zu 1: écartement m, F écarquillement m. Zu 2, etwa: défense f d'entrer; das A~ war mir sehr unangenehm ... qu'on m'eût fermé la porte au nez.

aus-spicken (‿‿) ㉑a. sép. I. v/a. 1. mit et. ~ larder de qc. (auch fig.); (bsd. an der Oberfläche) piquer. 2. achever de larder ou de piquer, piquer (ou larder) entièrement. — II. v/n. (av. h.) meist: ausgespickt h. avoir fini de larder ou de piquer.

aus-spielen (‿‿) ㉑a. sép. I. v/a. 1. (zu Ende spielen) ein Spiel, Tonstück, eine Rolle: achever (de jouer); seine Rolle ist ausgespielt son rôle est fini (auch fig.). 2. (auch v/n. av. h.) Spiel: eine Karte ~ (aufwerfen) jouer une ...; sein As ~: F y aller de son as; eine Farbe wieder ~ rentrer dans une couleur; wer spielt aus? à qui la carte?, F à qui de jouer?; Reversi'no-Spiel: seine niedrigste Karte ~ (s')esquicher; fig. den letzten Trumpf ~ faire un suprême effort, F jouer son va-tout ou va banque. 3. (als Gewinn eines Spiels aussetzen) eine Uhr rc. ~ mettre ... en prix ou en loterie, jouer (à qui gagnera) ...; abs. et. ~ tirer une loterie. 4. (auch v/réfl.) durch längeres Spiel: a) verbessern: ♪ e-e Geige ~ perfectionner un violon à force d'en jouer, b) verschlechtern: ausgespielter Leierkasten orgue m usé; ⊖ der Zapfen hat sich ausgespielt (hat zu viel Spielraum) ... s'est usé(e) par le frottement (vgl. aus-laufen III. 3., aus-lei-ern II. 2). — II. v/n. (av. h.) 1. v. ~ I. 2; (auswerfend anfangen) Sie spielen aus c'est à vous de commencer, vous avez la main; Billard: ~ être en main. 2. finir de jouer ou le jeu. 3. ⚔ die Bomben spielen **aus** u. **ein** (fliegen aus der Festung und hinein) les bombes vont et viennent. — III. **sich** ~ v/réfl. 1. v. ~ I. 4. 2. s'épuiser à jouer; sich ausgespielt haben ne savoir plus à quoi jouer. — IV. A~n ⑭b. sans pl. u. ↘ **Aus-spielung** f ⑭ 1. analog ~ I. und II., zB. zu I. 3: mise f en prix, loterie f. Zu II. 1: an wem ist das A~? qui est en main? — 2. Bsd. Fälle: Spiel: A~ einer Karte coup m; das A~ h. être en main; das A~ haben, wenn J. abgehoben hat être sous la coupe de q.

Aus-spieler (‿‿) m ⑭a., ~in f ⑭ celui (ou celle) qui fait tirer une loterie (vgl. aus-spielen I. 3). [+ = auf-spüren.

aus-spieren ↘ (‿‿) v/a. ㉑a. sép. (Lss.)

aus-spinnen (‿‿) ⑳b. sép. I. v/a. 1. achever de filer; fig. der Faden seines Lebens ist ausgesponnen le fil de sa vie est au bout. 2. (spinnend ausziehen) tirer, étendre, allonger (en filant); fig.: et. ~ étendre (ou F filer) qc., zu weitläufig ~ trop amplifier, délayer. 3. fig. (listig aussinnen) einen Plan ~ imaginer (ou inventer, mv.part tramer) ... — II. v/n. (av. h.) finir de filer.

aus-spintisi(e)ren F ↘ (‿‿‿‿) v/a. ㉑a. sép. = aus-spinnen I. 3.

aus-spioni(e)ren (‿‿‿‿) ㉑a. sép. I. v/a. espionner, F moucharder (beide auch abs.). — II. ↘ v/n. (av. h.) ausspionirt h. avoir fini d'espionner.

Aus-spioni(e)rerei ↘ (‿‿‿‿‿) f ⑭ mv.part espionnage m (= Aus-späherei).

aus-spitzen (‿‿) ㉑c. sép. I. v/a. = spitzen. — II. v/n. (av. h.) ausgespitzt haben avoir fini d'aiguiser. [Flötzes crain m.

Aus-spitzung ⊖ (‿‿) f ⑭ Bergbau: ~ e-s

aus-spötteln (‿‿) I. v/a. ㉑a. sép. J. ~ se moquer (légèrement ou iro. agréablement) de q. — II. A~n ⑭b. sans pl. moquerie f légère.

aus-spotten (‿‿) I. v/a. ㉑b. sép. J. ~ se moquer (ou pfort se railler) de q. — II. A~n ⑭b. sans pl. und **Aus-spottung** f ⑭ raillerie f.

Aus-sprache (‿‿) f ⑭ 1. eines Wortes rc.: prononciation; eine leichte (schwere) ~ haben avoir la prononciation facile (embarrassée); fremd-artige ~, oft: accent m (étranger); man erkennt an seiner ~, aus welcher Provinz er ist on reconnaît à son accent la province d'où il sort; deutliche ~, oft: articulation nette; undeutliche ~, oft: bredouillement m, défaut m d'articulation; falsche ~ in Folge der Verwechselung härterer und weicherer Konsonanten blèsement m; fehlerhafte oder lispelnde ~ des weichen g und j zézaiement m; mouil'li'rte ~ des ll und gn prononciation mouillée, mouillé m; schlechte ~ der Zischlaute clichement m; schnarrende ~ des r grasseyement (v. Theil I.); ⚕: path. Schwierigkeit der ~ dyslalie, Philologie: fehlerhafte ~ des Jota iotacisme m, des l la(m)bdacisme m, des ê itacisme m, des r rhotacisme m. 2. ↘ (das Sich-Aussprechen) explication; wir haben eine ~ gehabt nous nous sommes expliqués.

Aus-sprache-... (‿‿...) in Zssg. mit s. analog „Aus-sprache", zB. ~**bezeichnung** f figuration de la prononciation, prononciation figurée. [çable.

aus-sprechbar ↘ (‿‿) a. ㉔ pronon-

aus-sprechen (‿‿) ⑳d. sép. I. v/a. 1. a) ein Wort, e-n Buchstaben rc. ~ prononcer ...; deutlich, nach der Sylben-Eintheilung ~ articuler; schwer auszusprechen sein se prononcer difficilement; schlecht, undeutlich ~, oft: bredouiller; einen Buchstaben nicht ~, oft: manger (ou avaler) ...; das r nicht od. schnarrend ~ grasseyer; die Zischlaute schlecht ~ clicher; gr.: einen Buchstaben mit ~ prononcer (ou faire sonner) ... en même temps, nicht ausgesprochener Buchstabe lettre muette, mouil'li'rt ~ mouiller, das g wird hart ausgesprochen le g se prononce dur, Art auszusprechen prononciation f; b) (sprechen) die letzten Worte, die er aussprach ... qu'il prononça, ou proféra. 2. (zu Ende sprechen) einen Satz ~ achever ...; a. abs. lassen Sie mich ~ laissez-moi finir; (erschöpfend ausdrücken) énoncer entièrement (vgl. aus-reden I. 1). 3. (Gedanken rc. lauten Ausdruck geben) exprimer, dire (beide a. fig., zB. von Blicken); seine Gedanken frei ~ dire tout net sa pensée; klar, bestimmt ~ formuler; ich liebe ihn mehr, als ich ~ kann ... que je ne puis le dire; es läßt sich nicht ~, wie viel er gelitten hat on ne saurait exprimer (ou dire) combien ...; ein Urtheil ~ rendre (ou prononcer) ...; laut (u. öffentlich) ~, oft: proclamer. — II. v/n. (av. h.) v. ~ I. 2. — III. **sich** ~ v/réfl. 1. sich (s-e Gedanken) (über et.) ~ s'exprimer, (umständlicher) s'expliquer (sur qc.); sich für J. ~ se déclarer (ou prononcer) pour q.; J. über et. sich ~ lassen, oft: mettre q. sur qc. 2. (sn Inneres ~) parler à son aise, pfort s'épancher, F débonder; (den Stoff erschöpfen) s'épuiser en paroles, épuiser son sujet; wir hatten uns ausgesprochen nous ne savions plus que nous dire. 3. (sich offenbaren) in diesen Gedichten spricht sich ein hübsches Talent aus ... se manifeste (ou paraît) dans ...; die Güte spricht sich in seinem Gesichte aus sa figure respire ... — IV. **aus-gesprochen** part. p. et a. ㉔ (entschieden) prononcé. — V. A. A~n ⑭b. sans pl. und **Aus-sprechung** f ⑭ = Aus-sprache 1; analog ~ I und III., zB. zu I. 1: bredouillement m; grasseyement m; gr. zu scharfes A~ der Zischlaute: ⚕ sesseyement m. Zu I. 3: eines Gedankens: expression f; énonciation f; eines Urtheils: reddition f. Zu III. 1: explication f, déclaration f. Zu III. 2: épanchement m. Zu III. 3: manifestation f. — B. nur **Aus-sprechung** f: A~ des Namens eines designi'rten Kardinals durch den Papst expectoration. [celui qui prononce (ou rend) ...

Aus-sprecher (‿‿) m ⑭a. e-s Urtheils rc.

aus-sprechlich ↘ (‿‿) a. ㉔ exprimable.

aus-spreiten ↘ (‿‿) ㉑b., mehr gbr.
-spreizen (‿‿) ㉑c. v/a. sép. étendre, F écarquiller (= aus-sperren I. 1).

aus-sprengen (‿‿) I. v/a. ㉑a. sép. 1. ein Stück aus dem Felsen ~ faire sauter un morceau de ...; ein Bassin ~ (durch Sprengen aushöhlen) creuser ... en faisant sauter la roche. 2. Reitk.: ein Pferd ~ I. faire passer ... du pas (ou mettre ...) au galop, galoper. 3. (tropfenweise verbreiten) Wasser ~ répandre ou jeter ... (par gouttes). 4. fig. (verbreiten) eine Nachricht ~ répandre (zur Unzeit: ébruiter ou divulguer) ...; e. Gerücht ~ répandre (ou faire courir) ...; ausgesprengt w. se répandre, se débiter. — II. A~n ⑭b. sans pl. und **Aus-sprengung** f ⑭ analog ~ I., zB. zu 1: action f de faire sauter, &. Zu 4: fig. A~ eines Gerüchtes rc. divulgation f ... [sép. = aus-sprossen.

aus-sprießen (‿‿) v/n. (av. sn) ⑳e.

aus-springen (‿‿) ⑳a. sép. I. v/n. A. (av. h.) cesser de sauter; von Fontä'nen, c. de jaillir. — B. (av. sn) 1. (heraus- od. fortspringen): a) von Lebendem: sauter dehors, sortir (en sautant); aus dem Gefängnisse ~ s'échapper (ou s'évader) ...; F (den Beruf wechseln) changer de profession ou d'état; ↘ ausgesprungener Mönch moine défroqué; fig. ↘ aus e-m Vereine ~ quitter (ou sortir de) ...; b) von Leblosem: se détacher (avec force), sauter; ausgesprungene (schartige) Messer couteaux m/pl. ébréchés; von Meta'llen: (rissig werden) se crevasser, se gercer, bsd. vom Stahle: s'égrener. 2. (nach außen hin vorspringen) saillir; Geometrie, ⚔ frt. ~der Winkel angle m saillant, ⚔ auch saillant m. — II. v/a. (springend austrennen rc.) sich (dat.) die Hüfte ~ se disloquer ... (die Zähne rc.: se casser ...) en sautant. — III. **sich** ~ v/réfl. 1. (s-e Springlust befriedigen) sauter autant qu'on veut, F tout son soûl. 2. (durch Springen die Glieder schmeidigen) se dénouer le corps en sautant. — IV. A~n ⑭b. sans pl. analog ~ I. u. II.,

zB. zu ~ I. *B*: saut *m*; sortie *f*; égrenage *m*; saillie *f*. Zu ~ II.: dislocation *f*.

aus-spritzeln (ʹ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire jaillir ou lancer (en petits jets).

aus-spritzen (ʹ⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. v. Flüssigkeiten: faire jaillir, lancer; von einer Fontäne: Wasser ~ jeter ...; die Tinte aus der Feder ~, die Feder ~ jeter l'encre de sa plume; die Wale spritzen das Wasser aus ... soufflent l'eau; Physiologie: den Samen ~: ♂ éjaculer. 2. Feuer ~ (durch Spritzen löschen) éteindre avec une pompe; die Straße ~ arroser toute la rue, weitS. nettoyer. 3. (mit Eingespritztem ausfüllen) ♂ injecter; (spritzend ausspülen, reinigen) eine Wunde ~ seringuer ... — II. *v/n.* 1. (*av.* sn) (in einem Strahle herausfahren) jaillir. 2. ausgespritzt haben avoir fini de seringuer, &. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ ♂ an. éjaculateur, éjaculatoire. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-spritzung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: ♂ éjaculation *f*. Zu 2: extinction *f*. Zu 3: injection *f* (auch Flüssigkeit zum A~); seringuement *m*. — 2. Bsd. Fall: méd. A~ des Blutes 2c. émission *f*.

Aus-spritz(ungs)-... (ʹ⏑(⏑)...) in Zsſg. mit *s.* ♂ an. meist: ... éjaculatoire, zB. ~kanäle *m/pl.* canaux éjaculatoires.

aus-sprossen (ʹ⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* 1. aus der Erde ~ pousser (ou se lever) ...; (Knospen treiben) bourgeonner. 2. (*av.* h.) ausgesproßt h. avoir fini de bourgeonner. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aussprossung** *f* ㊾ analog ~ I.: bourgeonnement *m*. [ling.

Aus-sprößling ↘ (ʹ⏑⏑) *m* ㊳ = Sprößling

Aus-spruch (ʹ⏑) *m* ㉛ (Satz, worin man seine Ansicht ausspricht) parole *f*; Aussprüche der Weisen sentences *f/pl.*, (Lehrsprüche) ♂ apophthegmes *pl.* ...; (Satz, worin man über et. urtheilt, entscheidet) jugement, *pfort* décision *f*; bsd. eines Richters: arrêt, sentence *f*; ~ der Geschworenen (auf Schuldig) verdict (de culpabilité); einen ~ thun: a) allgemein: prononcer une parole, b) (ein Urtheil fällen) porter un jugement, c) (entscheiden) décider, d) vom Richter: prononcer un arrêt; den ~ thun, oft: décider; von Orakeln: parler; et. auf schiedsrichterlichen ~ ankommen lassen mettre qc. en arbitrage.

aus-sprudeln (ʹ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Wasser 2c. ~ faire jaillir (ou lancer) ...; *fig.* ↘ Schmähungen ~ vomir des injures. — II. *v/n.* 1. (*av.* sn) sortir par bouillons, bouillonner, *pfort* jaillir. 2. (*av.* h.) ausgesprudelt haben avoir cessé de bouillonner ou *pfort* de jaillir. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II.: jaillissement *m*; vomissement *m*; bouillonnement *m*.

aus-sprühen (ʹ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* von e-m Vulka'ne 2c.: Flammen ~ vomir (ou lancer) ...; Funken ~ faire jaillir ... — II. *v/n.* 1. (*av.* sn) sortir (ou jaillir) avec impétuosité. 2. (*av.* h.) cesser de vomir des flammes ou de lancer des étincelles. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: vomissement *m*; jaillissement *m*. [fung 2.

Aus-sprung ↘ (ʹ⏑) *m* ㉛ = Ab-schwei-

aus-spucken F (ʹ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-spei-en.

aus-spuken (ʹ⏑⏑, provS. ⁺₊ ʹ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* von Gespenstern: cesser de revenir (comme un lutin) ou de lutiner, *mfort* cesser de hanter un lieu; *fig.* die Lüge hat ausgespukt ... ne nous lutinera plus; *v/imp.* es hat hier ausgespukt il n'y a plus de revenants (ou d'esprits) ici; ce lieu n'est plus hanté.

Aus-spül-... (ʹ⏑...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „aus-spülen", meist: ... pour laver, zB. ~wasser *n* eau *f* pour laver ou pour rincer. — II. Bsd. Fall: ~stock ⚙ *m* Tuchmacherei: dégorgeoir.

aus-spulen (ʹ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* (aufbrauchen) = auf-spulen I.; *fig.* P = aus-essen. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgespult h. avoir fini de bobiner.

aus-spülen (ʹ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. von Gewässern: a) (spülend aus-werfen) déposer (sur le bord), b) (fortspülen und dadurch aushöhlen) ein Stück vom Ufer ~ enlever ... (en lavant), weitS. das Ufer ~ miner (ou creuser) ...; den Fuß e-r Mauer ~ miner (ou dégravoyer) ...; das Wasser hat einen Baum ausgespült ... a déchaussé ...; von Mineralwassern: die Körper ~ lessiver ... 2. mit persönlichem *suj.*: den Bodensatz 2c. aus einem Gefäße ~ détacher le sédiment, &, d'un vase en le rinçant; Gläser 2c. ~ rincer ...; Küchengeschirr ~ laver (ou écurer) ...; sich (*dat.*) den Mund ~ se rincer ...; die Wäsche ~ rincer (ou guéer) ...; *fig.* P sich die Kaldaunen (die Kehle) ~ (trinken) F se gargariser, P se laver la dalle, se rincer le bec; ⚙: Wolle sorgfältig ~ rechinser ..., Färberei: Zeuge ~ ébrouer ..., Tuchmacherei: Tuche ~ dégorger ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-spülung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: enlèvement *m* par l'action de l'eau; dégravoiement *m*; lessive *f*. Zu 2: rincement *m*; écurage *m*; des Gewaschenen: rinçage *m*; ⚙ ébrouage *m*; dégorgement *m*.

Aus-spülicht (ʹ⏑⏑) *n* und *m* ㊳ ⚙ eau *f* de vaisselle; weitS. immondices *f/pl.*

aus-spunden, -spünden (ʹ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. ⚙ Zimmerei: = aus-arbeiten II. 2; (mit zs. gespundeten Brettern bekleiden) einen Brunnen 2c. ~ revêtir de grosses planches l'intérieur de qc. 2. provN., auch ⁺₊ **aus-spunnen** ㉑a. = aus-schließen I. 1. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-spundung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. ⚙ revêtement *m*.

aus-spüren (ʹ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*, A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-spürung** *f* ㊾ = auf-spüren.

Aus-spürer (ʹ⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ flaireur *m*, F fureteur *m*, ...euse *f*, limier *m* (de police).

aus-spürig ↘ (ʹ⏑⏑) *a.* ㉔ séditieux.

aus-spützen † (ʹ⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* = aus-spei-en.

aus-stäben ⚙ (ʹ⏑⏑) arch. I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Kanneli'rungen ~ rudenter ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-stäbung** *f* ㊾ (gewundene) A~ der Kanneli'rungen: rudenture *f* (cablée). [aus-staken.

aus-stacken ↘ (ʹ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

aus-staffi(e)ren (⏑⏑ʹ⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (mit dem noch Fehlenden versehen) ein Kleid mit Gold ~ garnir (ou *pfort* chamarrer) d'or ...; *fig.* et. F gut ausstaffi'rte Rede ... bien étoffé; J. mit et. ~ (ausrüsten) équiper q. de qc.; sich ~: a) s'équiper, b) mit Putzsachen: F se nipper; ausstaffirt wie ein Ha'rlekin F fait comme un carnaval (v. aus-putzen I. 6); sehr ausstaffirt, oft: décoré (ou paré) comme une châsse; eine Geschichte ~ (ausschmücken) broder ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-staffi(e)rung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. garniture *f*; (Ausrüstung) équipement *m*. [nur *fig.* tremper.

aus-stählen ↘ (ʹ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*

aus-stä(h)ren ↘ (ʹ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* von Schafen: cesser d'être en amour.

aus-staken ⚙ (ʹ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* arch. ein Fach ~ garnir un panneau de palançons, clayonner un palançon.

aus-stallen ↘ (ʹ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* das Vieh ~ tirer (ou faire sortir) ... de) l'écurie. — II. *v/n.* (*av.* h.) von Pferden und P von Menschen: cesser de pisser, & (= aus-pissen).

aus-stammeln ↘ (ʹ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. proférer en bégayant, bégayer. 2. achever de bégayer. — II. *v/n.* (*av.* h.) finir de bégayer.

aus-stampfen (ʹ⏑⏑) ㉑a und c. *sép.* I. *v/a.* 1. faire sortir, extraire (ou exprimer) en foulant ou au moyen d'une batte, d'un pilon, weitS. piler; agr. die Körner (aus den Ähren) ~ dépiquer le grain. 2. (einen hohlen Raum mit et. Festgestampftem ausfüllen) combler en foulant. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) von Thieren 2c.: cesser de trépigner. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. foulage *m*; dépiquage *m*.

Aus-stand (ʹ⏑) *m* ㉛ 1. ⊕ = Außenstände; nicht einzutreibende Ausstände nonvaleurs *f/pl.* 2. (Frist) délai. 3. ↘ (Abzug aus einem Dienste) sortie *f* (de service), terme. 4. (schwz.) in ~ treten (= abgelehnt werden) drt. être récusé.

Aus-ständer (ʹ⏑⏑) *m* ㊵a. agr. (Bienenstock) ruche *f* entretenue pendant l'hiver.

aus-ständig (ʹ⏑⏑) *a.* ㉔ arriéré, bsd. von Schulden: suspens; ⊕ ~e Schuld = Ausstand 1.

aus-stänkern F (ʹ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. auch *v/réfl.* (von Gestank frei machen) (sich ~ se) désinfecter. 2. das ganze Zimmer ~ (mit Gestank erfüllen) empuantir (ou infecter) ... 3. *fig.* (schnüffelnd durchsuchen) fureter, fouiller.

aus-stanzen ⚙ (ʹ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* estamper. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* estampage *m*.

aus-statten (ʹ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (mit dem zur Begründung einer eigenen Wirthschaft Nöthigen versehen) équiper; einen Sohn ~ établir; eine Tochter bei ihrer Verheirathung ~ faire un trousseau à ...; weitS. auch von der baaren Mitgift: doter, constituer une dot à ...; wieder (noch einmal) ~ redoter. 2. auch *v/réfl.* verallgemeint: (mit einer Gabe versehen) (sich) mit et. ~ (se) pourvoir (ou munir) de qc.; J. mit einem Rechte ~, oft: investir q. de qc.; *fig.*: garnir, F meubler, die Natur hat ihn mit Geist (gut) ausgestattet ... l'a doué d'esprit (favorisé de ses dons, bien partagé). 3. (stattlich ausrüsten): a) in nützlicher Weise: orner, b) blos zum Prunk: parer, *pfort* décorer (mit et. de qc.); den Anzug reich ~, oft: * donner de l'étoffé à la toilette. — II. *A.* A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-stattung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: équipement *m*; établissement *m*; A~ einer Tochter dotation *f*, investissement *m*. Zu 3: (Aus-schmückung) décoration *f*. — *B.* nur **Aus-stattung** *f*: Zu 1: A~ einer Tochter: a) (das dazu Dienende) trousseau *m*, b) (Mitgift) dot. Zu 2: thé. A~ eines Stückes décors *m/pl.*, prächtige A~ der Bühne, oft: luxe *m* de décors; ⚙ arch. eine Façade mit der letzten A~ versehen parer ...

Aus-stattungs-..., aus-stattungs-... (ʹ⏑⏑...) in Zsſg. mit *s.* und *adv.* analog „ausstatten", zB. ~kosten *pl.* frais *m* d'équipement (de trousseau, &); ~stück *n* thé. pièce *f* à décors, féerie *f*; ~ver-ein *m* société *f* des dots; ~weise *adv.* en forme de dot.

aus-stauben, -stäuben (ʹ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. épousseter, ausklopfend: houssiner. 2. ↘ = aus-stöbern. — II. ↘ *v/n.* (*av.* sn) = aus-stieben. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* époussetage *m*. [mehr gbr. aus-stöbern.

aus-stäubern F ↘ (ʹ⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*

aus-stäupen (ʹ⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. fustiger. 2. ↘ = aus-stäuben I. 1. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-stäupung** *f* ㊾ 1. fustigation *f*. 2. ↘ = aus-stäuben III.

Aus-stech-... (ʹ⏑...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „aus-stechen", zB. ~messer *n* couteau *m* à écailler, &. — II. Bsd. Fall: ~meißel ⚙ *m* Büchsenmacherei: masque.

aus-stechen (ʹ⏑⏑) I. *v/a.* ⑳d. *sép.* 1. meist. enlever (ou tirer) d'un lieu au moyen d'un instrument pointu. — Ausn. von 1: 2. J-m die Augen ~ crever les yeux à q.; Austern (aus der Schale) ~ écailler (ou ouvrir) ...; Butter mit dem Butterstecher ~ flûter ...; Rasen ~ lever des gazons; Torf ~ fouir ...; ⚙ agr., Gärtnerei den Rasen ein bis zwei Zoll ~ écher; ⚔ frt. die Schießscharten ~ dégorger les embrasures. 3. (metonymisch zu 2) einen Graben ~ creuser un fossé; das Faß (Butter) ~ flûter du beurre; (Wein aus einem Fasse) das Faß ~ tirer du vin avec le siphon, siphonner (du vin); F ein Glas Wein ~ (trinkend leeren) vider (bisw. sabler) un verre de vin; die Flaschen ~ F faire sauter les bouchons des ... 4. ↘ einen Tag zu et. ~ (auswählend bestimmen) fixer ... pour qc. 5. (mit dem Grabstichel ausarbeiten) (hohl, in Holz) ~ graver (en creux, en bois); (den Stich vollenden) eine Platte 2c. ~ finir ...; ein Muster 2c. mit Nadeln ~ point(ill)er ... 6. (gewaschene) Kanten, Spitzen ~ = auf-

stechen I. 2. 7. J. ~ (beim Turniere aus dem Sattel heben) démonter (ou désarçonner) q. (d'un coup de lance); *fig.* (ausdrängen) einen Nebenbuhler &c. um eine Stelle ~ évincer q. de ..., supplanter q. dans ..., F damer le pion à q. ..., *abs.* F couper à q. l'herbe sous le pied; (durch größere Vortrefflichkeit besiegen) l'emporter sur (ou distancer) q., (verdunkeln) éclipser. 8. ⚓ dem Anker mehr Tau ~ filer du câble ou sur l'ancre; ein Tau ~ (nachlassen) mollir une corde. — II. **aus-gestochen** *part.p.* et *a.* ㉔ (grubig): ✿ scrobiculé. — III. A~ *n* ㊶b. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1: enlèvement *m* au moyen d'un instrument pointu. Zu 2: écaillage *m*. Zu 7: *fig.*: supplantement *m*, * évincement *m*. [beaupré.

Aus-stecher ⚓ (⸗ˊ◡) *m* ㊵a. bout de

aus-stecken (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. mettre dehors; bsd. zur Schau: exposer, étaler; eine Fahne: déployer, zum Fenster ~ sortir ... 2. (mit Aufgestecktem ausschmücken) ein Haus mit Rosen ~ décorer ... de roses. 3. = ab-stecken I. 3. 4. Bohnen &c. ~ planter ... 5. ⚓ das Ankertau auf Tamp ~ filer le câble par le bout.

aus-stehen (⸗ˊ◡) ㉚t. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn et h.) 1. (in einer Bude öffentlich et. feilbieten) tenir boutique en plein air ou vent; mit et. ~ vendre qc. à la halle ou au marché; von den Waaren als *suj.*: être exposé ou étalé; ~der Kaufmann marchand étalagiste; (sich zeigen) se produire. 2. v. Geld: être dû; Geld auszustehen h. avoir de l'argent dû, avoir des créances; er hat hundert Mark ~ il lui est dû cent marcs; ☩: ~de Gelder reprise *f/sg.*, sommes *f* à recouvrer, ~de Forderung dette active; weitS. (noch zu erwarten sein) être en arrière; s-e Stimme steht noch aus il n'a pas encore donné sa voix; die Verhandlung soll bis zu dem nächsten Termi'ne ~ (ausgesetzt bleiben) ... est ajourné(e) au ... 3. mit *ac.* der Zeitdauer: (so lange stehen, bis et. vorüber ist) die Predigt ~ rester debout pendant tout le sermon. 4. ✎ (aussteigen) aus einem Schiffe ~ sortir d'un navire, débarquer. 5. ✎ (aus e-m Dienste gehen) quitter un service. 6. ch. von Auer- und Birk-wild: s'envoler d'un arbre. — II. *v/a.* 1. (andauernd überstehen) supporter; Hunger u. Durst ~ können savoir endurer la faim et la soif; eine Strafe &c. ~ subir ...; e-n Sturm &c. ~ essuyer ... (*a. fig.*); er hat harte Proben ausgestanden, oft: il a passé par de rudes épreuves; Hartes ~: F manger de la vache enragée; (dulden) von J-s Launen Viel auszustehen haben souffrir des caprices de q.; eine Höllenpein ~ être à la torture, F souffrir comme un damné; F ✎ es nicht ohne J. ~ können ne pas pouvoir se passer de q. 2. J. nicht ~ (leiden) können ne pouvoir souffrir (ou F sentir) q.; ich kann diesen Menschen durchaus nicht ~, oft: cet homme m'est odieux, F c'est ma bête noire. — III. A~ *n* ㊶b. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. zu I. 1: étalage *m*, vente *f* à la halle, &. Zu I. 2: créance *f*; arriéré *m*. Zu I. 4: débarquement *m*. Zu II. 1: subissement *m*. Sonst meist durch die bezügl. *v*.

aus-stehlen (⸗ˊ◡) ㉚d. *sép.* I. ✎ *v/a.* das ganze Haus ~ piller ... — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgestohlen h. avoir fini de voler; *iro.* Der hat ausgestohlen, oft: il ne volera plus, celui-là. [(*ant.* un-ausstehlich).

aus-stehlich ✎ (⸗ˊ◡) *a.* ㉔ supportable

aus-steifen ⊖ (⸗ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Kleid ~ (mit Steif-Leinen futtern) doubler ... de bougran, bougraner ... 2. einen Brunnen, Schacht &c. ~ (mit Stützen versehen) étançonner (ou arc-bouter) ... — II. A~ *n* ㊶b. sans *pl.* und **Aus-steifung** *f* ㊾ analog ~ I.: doublure *f* de bougran; étançonnement *m*.

Aus-steige-... (⸗ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-steigen", zB. ~**zeit** *f* temps *m* du débarquement. — II. Bsd. Fall: ~**platz** ⊖ *m* arch. erhöhter ~platz perron.

aus-steigen (⸗ˊ◡) I. *v/n.* ㉚o. *sép.* 1. (*av.* sn) aus dem Wagen ~ descendre (de voiture); aus dem Schiffe ~ sortir de vaisseau, débarquer, mettre pied à (ou sur) terre. 2. (*av.* h.) cesser de monter, & (v. steigen). — II. A~ *n* ㊶b. sans *pl.* analog ~ I. 1: beim A~ à la descente, à la sortie du vaisseau, en débarquant, au débarquer.

aus-steinen (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. agr. = ab-steinen I. 2. 2. Kirschen ~ (die Steine herausmachen) ôter les noyaux des ...

aus-stellbar (⸗ˊ–) *a.* ㉔ * exposable.

aus-stellen (⸗ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (nach draußen hinstellen) meist: mettre dehors, exposer; Netze ~ tendre ...; e-e Schildwache ~ poser ... 2. ⚓ = auf-stellen I. 4. 3. (zur Schau stellen) exposer, mettre en vue; wieder ~, oft: réexposer; Waaren zum Verkaufe ~ étaler des marchandises, *abs.* déballer; e-e Leiche ~ exposer ... sur un lit de parade (vgl. aus-setzen I. 3). 4. (bloßstellen) = aus-setzen I. 5. 5. (tadeln) = aus-setzen I. 9. 6. (schreiben und J-m einhändigen) einen Paß &c. ~ délivrer (ou expédier) à ...; eine Urkunde &c. ~ dresser ...; ☩: eine Obligati'on ~ passer ..., e-e Quittung ~ passer (ou donner) quittance, e-n Wechsel, Tratten auf J. ~ tirer (une lettre de change) sur q., fournir (des traites) sur q., einen Wechsel über et. ~ faire (une) traite sur qc., auf zwei Monate Ziel ausgestellter Wechsel lettre *f* à deux usances. 7. ✎ J. gehörig ~ (mit den zum Berufe nöthigen Kenntnissen ausstatten) munir q. des connaissances nécessaires à son état. 8. fast † = auf-schieben I. 2. — II. *A.* A~ *n* ㊶b. sans *pl.* und **Aus-stellung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: von Schildwachen &c.: pose *f*. Zu 3: exposition *f*; ☩ von Waaren: A~ zum Verkaufe étalage *m*, mise *f* en vente; A~ zum Verkaufe auf kurze Zeit. bisw. déballage *m*; zur A~, aber nicht zur Preisbewerbung zugelassen hors concours. Zu 6: rédaction *f*; A~ e-s Passes, von Urkunden expédition *f*; ☩: A~ e-s Wechsels traite *f*, vom Tage der A~ des Wechsels an gerechnet à partir du jour de la création ... — 2. Bsd. Fälle: A~ einzelner Gegenstände, oft: exhibition *f*; rl. A~ von Reliquien ostension *f*. — *B.* nur **Aus-stellung** *f*: zu I. 5: critique, blâme *m*; an et. A~en machen critiquer qc., trouver à redire à qc.

Aus-steller (⸗ˊ◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. e-s Passes, einer Quittung &c.: celui (celle) qui délivre, expédie, dresse, & (v. aus-stellen I. 6); ☩ ~ e-s Wechsels tireur *m*, donneur *m* d'ordre. 2. (J., der eine Kunst- oder Gewerbe-Ausstellung beschickt) exposant(e *f*) *m*. [= tadeln.

aus-stellig ✎ (⸗ˊ◡) *a.* ㉔ et. ~ machen

Aus-stellungs-... (⸗ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-stellen", zB. ~**gebäude** *n* palais *m* (*a.* bâtiment(s *pl.*) *m* de l'Exposition; ~**gegenstand** *m* objet exposé; ~**raum** *m* place *f* assignée à chaque exposant, weitS. galerie *f* d'exposition. — II. Bsd. Fall: ~**tag** ☩ *m* eines Wechsels date *f* (d'une lettre de change).

aus-stemmen ⊖ (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire sortir (ou creuser, emporter) avec le fermoir.

aus-stempeln (⸗ˊ◡) ㉑a. *sép.* I. ⊖ *v/a.* Bergbau: (stützen) étançonner. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgestempelt h. avoir fini de timbrer, &.

aus-steppen ⊖ (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* Näherei: piquer, contre-pointer.

Aus-sterbe-Etat (⸗ˊ◡-◡ˊ) *m* ㊵a. sans *pl.* auf den ~ kommen oder gesetzt werden être destiné à s'éteindre ou *fig.* à cesser.

aus-sterben (⸗ˊ◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉚d. *sép.* 1. (durch den Tod aller Angehörigen aufhören) s'éteindre (par la mort); fast † défaillir; dieses Geschlecht ist mit ihm ausgestorben ... s'est éteinte avec (ou en) lui; von einer Thiergattung, bisw. se perdre. 2. (leer werden, ver-öden) se dépeupler; der Ort ist durch die Seuche fast ausgestorben la contagion a presque entièrement dépeuplé ou rendu désert ...; *fig.*: ausgestorbene Straße rue *f* déserte, ausgestorbene Stadt ville *f* morte. — II. A~ *n* ㊶b. sans *pl.* analog ~ I. Zu 1: extinction *f*; défaillance *f* d'une race (auch von Thier-Arten). Zu 2: dépeuplement *m*.

Aus-steu-er (⸗ˊ◡) *f* ㊻ trousseau *m*, weitS. (Mitgift) dot; drt. oh. ~nu, zur ~ gehörig dotal.

Aus-steu-er-... (⸗ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de dot(s), zB. ~**versicherung** ☩ *f* assurance de dots.

aus-steu-ern (⸗ˊ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* = aus-statten I. 1 und 2. — II. ⚓ *v/n.* 1. (*av.* sn) quitter le port. 2. (*av.* h.) ausgesteuert h. avoir cessé de tenir le gouvernail. — III. A~ *n* ㊶b. sans *pl.* u. **Aus-steuerung** *f* ㊾ = aus-statten II. *A* zu 1.

Aus-stich (⸗ˊ) *m* ㊳ 1. (Ausgestochenes) creusé. 2. (Vortrefflichstes in seiner Art, bsd. vom Wein) ce qu'il y a de mieux, F crème *f*, fine fleur *f*; Vöslauer ~ vin de Voslau première qualité.

Aus-stich-... (⸗ˊ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de choix, zB. ~**waare** *f* qualité de choix.

aus-sticheln ⊖ (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* = aus-stechen I. 1 und 5.

aus-sticken ⊖ (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ein Kleid ~ broder ... 2. = aus-steppen.

aus-stieben (⸗ˊ◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉚f. *sép.* sortir en (forme de) poussière.

aus-stiefeln (⸗ˊ◡) ㉑a. *sép.* I. ✎ **sich** ~ *v/réfl.* ôter ses bottes. — II. F *v/n.* (*av.* sn) sortir ou partir (à pied). [= durch-suchen.

aus-stieren (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* (wien.)

aus-stillen (⸗ˊ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ein Kind ~ allaiter suffisamment ... — II. *v/n.* (*av.* h.) cesser d'allaiter.

aus-stimmen ♪ ✎ (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Klavier &c. ~ accorder ... (mehr gbr. stimmen).

aus-stöbern (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ch. (ausjagen) Wild ~ chasser (ou débucher) ... 2. (spürend ausfindig machen) découvrir en fouillant ou en furetant, déterrer, F dénicher.

aus-stochern (⸗ˊ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et. ~ faire sortir qc. avec le cure-dent; sich (*dat.*) die Zähne ~ se curer les dents. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgestochert h. avoir fini de se curer les dents.

aus-stocken ⊖ (⸗ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. einen Wald ~ essoucher ... — II. A~ *n* ㊶b. sans *pl.* essouchement *m*.

aus-stoffen ✎ (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* étoffer; *fig.* donner de l'ampleur ou des développements à ...

aus-stollen ⊖ (⸗ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Weißgerberei: Felle ~ palissonner ... — II. A~ *n* ㊶b. sans *pl.* palissonnage *m*.

Aus-stopf-... (⸗ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... à bourrer, zB. ~**haare** *n/pl.* des crins *m* à bourrer. — II. Besonderer Fall: ~**eisen** *n* rembourroir *m*.

aus-stopfen (⸗ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a und c. *sép.* einen Sessel &c. mit Füllhaaren ~ bourrer (mehr gbr. (r)embourrer) de ou avec ...; mit Baumwolle ~, oft: cotonner; Bälge, Thiere &c. (mit Stroh) ~ empailler ...; wieder ~ rempailler; ein Kissen mit Federn ~ remplir ... de plumes; (*v/réfl.* **sich**) mit kleinen Kissen ~, bisw. * (se) coussiner; ⊖ Sattlerei: mit Wolle Haar &c. ~ feutrer; ⚔ Artillerie: die Zwischenräume zwischen den Geschossen in den Munitions-Kasten mit Werg ~ étouper les caissons; ⚓ Schiffsfugen ~ bloquer ... — II. A~ *n* ㊶b. sans *pl.* u. **Ausstopfung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB.: ⊖ (r)embourrage *m*, (r)embourrement *m*; empaillage *m*, empaillement *m*. — 2. Bsd. Fall: ⊖ Bergbau: A~ mit Werg in den Schacht-Wänden brondissage *m*. — III. **Ausgestopfte(s)** *n* ㉒ am Sattel &c. rembourrement *m* (= Polster)

aus-stören ✎ (⸗ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* fouiller, fureter; er stört Alles aus il va furetant partout.

Aus-stoß (⸗ˊ) *m* ㉛ 1. Fechtkunst: botte *f*, premier coup. 2. ⊖ Feuerwerk: chasse *f* des artifices.

aus-stoßen (⸗ˊ◡) ㉚p. *sép.* I. *v/n.* *A.* (*av.* h.) 1.: a) Fechtkunst: allonger (ou porter) des estocades, pousser (ou appuyer) une botte; in fester Stellung ~ tirer en mesure; b) Schwimmkunst: nager à la brasse (= aus-streichen II. 3). 2. ✎ cesser de pousser. *B.* (*av.* sn) 3. *fig.* (heftig hervorbrechen) die Bitterkeit stieß aus ... éclata; ⚔ von Rake'ten: zu früh ~ dépoter. — II. *v/a.* 1. (mit einem, oder

wie mit einem Stoße herausschaffen) meist: pousser dehors; weitS. expulser, faire sortir; (v. innen heraus wegstoßen) emporter. — 2. Ausn. von II. 1: J-m ein Auge ~ crever un œil à q.; dem Fasse den Boden ~: a) défoncer le tonneau, b) fig. F (es ganz mit et. verderben) gâter (ou perdre) l'affaire sans retour; ein Fenster ~ enfoncer une vitre; J. ~: a) allgemein, dann bsd. aus einer Gesellschaft: expulser (ou mfort exclure) q., b) aus dem Hause: expulser (ou chasser) q., mettre q. à la porte, fermer sa maison (ou sa porte) à q., c) aus dem Lande: expulser (ou bannir) q., d) aus e-r Kaste, e-r gesellschaftlichen Klasse: *décaster q., e) aus e-m Kloster, bisw. *excorporer q.; J. in's Elend ~ pousser (ou pfort précipiter) q. dans la misère; gr. e-n Buchstaben ~: a) e-n Vokal: élider, b) e-n Konsonanten: supprimer; math. eine unbekannte Größe aus e-r Gleichung ~ éliminer; ⚕ path. éliminer; ⚔ Artill.: den Zünder ~ flamber la fusée; ⚓ die Marssegel ~ jeter les huniers hors de la hune. 3. (stoßweise aus dem Innern hervortreten machen) mit leblosem suj.: jeter dehors, rejeter; der Vulkan stößt Rauchwolken aus ... vomit ...; mit persönlichem suj.: einen Schrei &c. ~ pousser (ou proférer) ...; e-n Schrei der Verwunderung ~ s'écrier; Schmähungen od. Beleidigungen ~ proférer (ou pfort vomir, F cracher) des injures; einen Fluch ~, oft: F lâcher un juron; fürchterliche Flüche ~ proférer d'horribles imprécations, F jurer comme un païen; Seufzer ~ pousser (ou laisser échapper) ... 4. ⚙ (stoßend formen) Hutmacherei: den Filz ~ dresser le feutre. — III. A~ n ㊵b. sans pl. und **Aus-stoßung** f ㊾ 1. analog ~ II., zB. zu 1: expulsion f. Zu 2: défoncement m; enfoncement m; exclusion f; bannissement m; gr.: élision f, suppression f; ⚕ math., path. élimination f. Zu 3: rejet m. — 2. Bsd. Fälle: A~ des Athems expiration f; A~ der Stimme, der Lichtstrahlen &c. émission f; A~ mit den Beinen beim Schwimmen coup m de jarret; ⚙ Schriftgießerei: A~ der Signatur in den Lettern crénerie f, crénage m.

aus-stottern (⌐-˘) ㉑a. sép. I. ✎ v/a. dire en balbutiant, balbutier. — II. v/n. (av. h.) ausgestottert haben avoir fini de balbutier, & (v. stottern).

aus-strahlen (⌐-˘) ㉑a. sép. I. v/n. 1. (av. sn) rayonner, ⚕ irradier, * radier; ein Licht, ein Glanz &c. strahlt aus von einem Punkte ... part (ou se répand) d'un point; sein Glanz strahlt aus über die Nation son éclat rejaillit (ou rayonne) sur ... 2. (av. h.) cesser de rayonner. — II. v/a. ein Licht &c. ~ jeter (ou répandre, ⚕ émettre) ...; nach einem einzigen Punkte hin, oft: darder; ausgestrahlt werden rayonner. — III. ~d part. et a. ㉔ rayonnant, phys. ⚕ émissif. — IV. A~ n ㊵b. sans pl. u. **Aus-strahlung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. rayonnement m, ⚕ irradiation f, * radiation f. — 2. Bsd. Fall: A~ des Lichtes von einem Punkte her, (neben rayonnement) auch effusion f, ⚕ émanation f.

aus-strecken (⌐-˘) I. v/a. et v/réfl. ㉑a. sép. 1. (sich) ~ s'étendre; den Arm ~: a) oft: avancer ..., b) (steif ~) raidir (ou tendre) ...; den Arm rasch ~, bisw. projeter ...; die Arme flehend nach J-m ~ tendre les ... (en suppliant) vers q.; die Beine ~, oft: allonger; sich ~ (lang hinlegen) s'étendre tout de son long, F s'étaler; ⚙ (austrecken) das Eisen ~, oft: étirer. 2. bl. mit ausgestreckter Zunge von besonderer Farbe lampassé. — II. A~ n ㊵b. sans pl. und **Aus-streckung** f ㊾ analog ~ I., zB. extension f; des Armes, bisw. projection f; ⚙ étirage m.

Aus-streich-... (⌐-...) in Zssg. mit s. I. analog „aus-streichen", zB. ~**feile** ⚙ f Uhrmacherei: lime à égaler ou à égalir; ~**stelle** f passage m effacé. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** ⚙ n Weißgerberei: palisson m, paisson m; ~**line-al** ⚙ n Spiegelfabrikation: dressoir m.

aus-streichbar (⌐-) a. ㉔ qui peut être rayé, ✎ rayable; h.m. ~ aus der Emigranten-Liste · * radiable.

aus-streichen (⌐-˘) ⑳n. sép. I. v/a. 1. meist: (durch einen Strich als ungültig bezeichnen) rayer, biffer (bsd. drt.), supprimer; (mit der Feder) ~, oft: passer la (ou un trait de) plume sur ...; ausgestrichene Stelle, oft: rature f; einen Namen von einer Liste ~ retrancher ...; J. aus e-r gesellschaftlichen Klasse ~: * déclasser q.; ch. die Fährten ~ effacer. 2. (glatt streichen) aplanir; die Falten ~ faire disparaître les plis (en passant la main dessus), die Falten aus einem Mantel ~ lisser (ou défroncer) un ...; ⚙: Gerberei: das Wasser aus nassen Häuten ~ égoutter (✎ écouler) le cuir, Handschuhe ~ (recken) paissonner, Tuchfabrikation: écrancher les faux plis. 3. (streichend ausbreiten) e-e Form zum Backen ~ graisser un moule; ⚙ typ. die Farbe ~ broyer l'encre, étendre l'encre (d'imprimerie) sur l'encrier. 4. (streichend austiefen) agr. die Furchen ~ creuser ... 5. (streichend ausfüllen) boucher (mit et. de ou avec qc.); mit Kitt ~ cimenter, luter, wieder ~ recimenter; ⚙: Tischlerei: die ausgesprungenen Stellen der Fourniere mit Sägespän-Kitt ~ étouper, Töpferei: die fehlerhaften Stellen (mit einer Mischung von Erde und Kalk) ~ embourrer. 6. ✎: a) (mit Farben schmücken, mehr gbr. her-vor-heben) mettre en couleur, peindre, b) fast † fig. (mehr gbr. her-aus-streichen) prôner, vanter. 7. ✎ den Fuß ~ (auch v/n., av. h.) mit dem Fuße ~ (kratzfüßelnd grüßen) faire un salut en retirant le pied ou en glissant. 8. ✎ = aus-peitschen I. — II. v/n. A. (av. sn) 1. s'étendre à travers un espace; Bergbau: der Gang streicht zu Tage aus ... aboutit (ou se termine) à la surface (vgl. aus-gehen I. 8). 2. (umherschweifen) von Personen: a) partir (ou s'échapper) pour aller rôder, b) (aller) rôder, se promener; (herumschlendern) flâner; von Hunden, oft: battre la campagne; ch.: a) der Hirsch streicht aus ... part; b) (auf den Fang gehen) aller à la chasse; c) einen Vogel ~ lassen, ehe man schießt laisser prendre son vol à ... (ou laisser (se) lever ...) avant de tirer. 3. (eilen) courir (plus) vite; beim Schwimmen: a) nager à la brasse, b) schnell ~, bald mit dem e-n, bald mit dem andern Arm ~ faire la coupe. — B. (av. h.) 4. ausgestrichen h. avoir fini: a) de frotter, b) de rôder, &. — III. A~ n ㊵b. sans pl. und **Aus-streichung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: rature f; retranchement m; radiation f; * biffement m, suppression f; déclassement m. Zu 2: aplanissement m; défroncement m; égouttement m. Zu 3: graissage m; broyage m. Zu 4: creusage m. Zu 5: bouchage m; étoupement m; embourrage m. Zu 6: enluminement m; peinture f. Zu ~ II. 3: (Schwimmstoß) brass(é)e f. — Bsd. Fälle: 2. Zu ~ II. 1: Bergbau: issue f. 3. ⚙ arch. A~, Ab-reiben u. Härten der Fugen mit façonnirter Fugkelle jointoiement m à joints tirés au crochet.

Aus-streicher (⌐-˘) m ㊵a., ~**in** f ㊿ 1. celui (celle) qui raye, & (v. aus-streichen). 2. ⚙ Tuchfabrikation: écrancheur m.

aus-streifen (⌐-˘) ㉑a. sép. I. v/n. 1. (av. sn) faire une (ou des) excursion(s), weitS. rôder; ⚔ battre l'estrade. 2. (av. h.) ausgestreift haben avoir fini de frôler, &. — II. v/a. Erbsen ~, a. **aus-streifeln** (aus den Schoten machen) écosser; weitS. = ab-streifen I. 2.

aus-streiten (⌐-˘) ⑳n. sép., prés. de l'ind. et impér. ㉑b. I. v/a. 1. einen Streit ~ poursuivre jusqu'à la fin ..., terminer ...; abs. combattre jusqu'à la fin. 2. ✎ J-m et. ~ (durch Streiten von et. abbringen) détourner q. de qc. en se disputant avec lui; er läßt sich Das nicht ~: F il n'en démordra pas. — II. v/n. (av. h.) finir de combattre.

aus-streu-en (⌐-˘) I. v/a. ㉑a. sép. disséminer, répandre; hier und da ~ disperser, éparpiller; von Pflanzen: Samen ~ (pro)jeter de la graine; agr.: Mist ~ épandre ..., den Dünger gleichmäßig auf dem Felde ~ fumer en couverture; fig.: Gerüchte, Schmähschriften &c. ~ propager (ou répandre, pfort semer) ..., Neuigkeiten ~, mst. mv.part débiter ... — II. A. A~ n ㊵b. sans pl. u. **Aus-streu-ung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. dissémination f; dispersion f; éparpillement m; agr. épandage m; propagation f. — 2. Bsd. Fälle: ♀: A~ des Blumenstaubes pollination f, natürliches A~ des Samens semaison f, ⚕ sémination f, A~ des Samens durch Aus-einandergehen der Zähne déhiscence f ou dissémination f denticide. — B. **Aus-streu-ungen** f/pl. (durch Ausstreuen Verbreitetes) bruits m, (libelles m, &) répandus.

Aus-streu-er (⌐-˘) m ㊵a., ~**in** f ㊿ semeur m, ...euse f; ~ v. Nachrichten mv.part débiteur m, ...euse f, propagateur m, ...trice f.

Aus-strich (⌐-) m ㊳ 1. = aus-streichen III. (zu II. 3. Schwimmstoß). 2. ⚙ Bergbau: minerai d'alluvion.

aus-stricken (⌐-˘) ㉑a. sép. I. v/a. 1. e-n Strumpf &c. ~ achever (de tricoter). 2. ✎ (aus den Stricken lösen) défaire les cordes de qc. — II. v/n. (av. h.) finir de tricoter.

aus-striegeln (⌐-˘) ㉑a. sép. I. v/a. den Staub ~ faire tomber ... en étrillant; ein Pferd ~ étriller ... — II. v/n. (av. h.) ausgestriegelt h. avoir fini d'étriller. (v. aus-strömen III.).

Aus-strom (⌐-) m ㉝ = Aus-strömung

aus-strömen (⌐-˘) ㉑a. sép. I. v/n. (av. sn) 1. s'écouler, se répandre, pfort s'épancher (comme un torrent); in et. ~ se dégorger dans qc.; von Flüssen: in's Meer ~ se décharger (ou se jeter) dans ... 2. (hervor-sprudeln) (re)jaillir; fig. Segen auf J. ~ l. répandre (ou verser) des bénédictions sur q.; phys. vom Lichte, v. der Wärme: émaner (a. fig.) (vgl. aus-strahlen I. 1); ⚙ vom Dampfe: s'échapper, vom Gase, Wasser &c.: fuir. — II. v/a. répandre (par torrents), verser (beide auch fig.); Dünste ~ exhaler ...; die Sonne strömt Licht aus ... envoie (ou verse) de la lumière; ⚕ phys. émettre; fig.: Empfindungen ~ épancher ... — III. ~d part. et a. ㉔ ⚕ phys. effluent, émissif; weitS. émanatif. — IV. A. A~ n ㊵b. sans pl. und **Aus-strömung** f ㊾ 1. analog ~ I. u. II., zB. zu I. 1: écoulement m; épanchement m. Zu I. 2 u. II.: ⚕ phys. émission f; exhalation f; émanation f (auch fig.); échappement m; fuite f. — 2. Besondere Fälle: ♪ mit einer A~ der Stimme d'un seul coup de gosier; des Lichtes: effusion f (auch fig.); ⚕ phys. effluence f; rl. A~ des heiligen Geistes effusion f du Saint-Esprit. — B. nur **Aus-strömung** f: die A~ (das Ausgeströmte) effluve m (auch fig.).

Aus-strömungs-... (⌐-...) in Zssg. mit s. I. analog „aus-strömen", ⚕ phys. ... émissif a., ✎ ... émanatif a., zB. ~**kraft** f pouvoir m émissif. — II. Bsd. Fälle: (größte) ~**menge** f eines Springbrunnens &c. in einer bestimmten Zeit débit m; ~**öffnung** ⚙ f: a) Dampfmaschine: orifice m d'évacuation, b) ⚔ Artillerie: lumière; ~**rohr** ⚙ n = Aus-blase-rohr (auch = Aus-fluß-...).

aus-stückeln ⚙ (⌐-˘) I. v/a. ㉑a. sép. Münzwesen: die Zaine ~ découper, tailler ...; die Zaine in voll- (auch über-)wichtige Schrötlinge oder Münzplatten ~ travailler sur le fort. — II. A~ n ㊵b. sans pl. u. **Aus-stückelung** f ㊾ découpage m, taille f.

Aus-stückelungs-... ⚙ (⌐-˘˘...) in Zssg. mit s. I. analog „aus-stückeln", meist: ... de découpage, zB. ~**arbeit** f travail m de déc. — II. Bsd. Fall: ~**maschi'ne** f Münze: découpoir m.

aus-studi(e)ren (⌐-⌐-) ㉑a. sép. I. v/a. (gründlich studiren) J., et. ~ étudier à fond q., qc., approfondir qc. (par l'étude). — II. v/n. (av. h.) 1. cesser d'étudier ou de travailler. 2. ausstudirt haben (seine Universitäts-Studien beendigt haben) avoir terminé ses études (académiques). [en marches.

aus-stufen ⚙ (⌐-˘) v/a. ㉑a. sép. tailler

aus-stülpen (⌐-˘) v/a. ㉑a. sép. = aus-stürzen.

aus-stürmen (⌐-˘) ㉑a. sép. I. v/n. 1. (av. sn) (hinaus stürmen) sortir avec impétuosité, se précipiter dehors. 2. (av. h.) et sich ~ v/réfl. (austoben) vom Sturm und fig. s'apaiser, se calmer; es hat ausgestürmt la tempête

a cessé; *fig.* er hat ausgestürmt sa colère est passée. — II. ✎ *v/a.* ein Gefühl ꝛc. ~ (G.) (stürmisch ergießen) exhaler (ou exprimer) avec fougue ou ardeur.

aus-stürzen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* ein Behältniß ~ renverser et vider; den Inhalt von et. ~ verser précipitamment; F ein Glas Wein ~ avaler (ou F sabler) … — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* analog ~ I., zB. renversement *m*; avalement *m*.

Aus-stürzer ⊖ (⏑⏑) *m* Ⓦa. Bergbau: déchargeur; belgischer Bergbau: ~ der Hängebank eines Schachtes rascoyeur (= Ab-schlipper).

aus-stützen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. ⊖ étançonner, étayer, mit Strebepfeilern ~ arc-bouter. 2. ⚓: a) accorer, b) = aus-stoßen II. 2. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl. u.* **Aus-stützung** *f* Ⓦ analog ~ I.: ⊖: étançonnement *m*, étai(e-ment *m*) *m*; ⚓ accorage *m*.

aus-suchen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. choisir, *abs.* faire son choix; ~ u. sondern trier; mit vorsichtiger Sorgfalt ~ trier sur le volet; man kann es sich ~, bisw. c'est au choix; hier kann man ~, oft: il y a de quoi contenter tout le monde; ⊖ Fischerei: Fische ~ u. verpacken pacquer. 2. (et. in s-m Innern ganz durchsuchen) fouiller; s-e Taschen ~ fouiller (jusqu'au fond de) ses poches. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ch. vom Hunde: weit ~ aller de (ou chasser le) forlonge. 2. finir de chercher. — III. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Aus-suchung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. zu 1: choix *m*; triage *m*; ⊖ pacquage *m*. — 2. Bsd. Fälle: Gärtnerei: A~ der gefüllten Levkojen-Pflanzen aus den einfachen und Versetzen derselben in Töpfe essimplage *m*; (Durchsuchung) visite *f*, *pfort* perquisition *f*.

aus-sudeln F ✎ (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* ein ganzes Heft ~ barbouiller tout un cahier. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgesudelt haben avoir cessé (ou fini) de barbouiller.

aus-sühn… ꝛc. v. aus-söhn… ꝛc.

aus-süßen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* ✿ chm. édulcorer. — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* ✿ édulcoration *f*. [Ernte. 2. zo. = Libelle.

Aust (⏑) [Augu'st] *m* Ⓢ provN. 1. =

aus-täfeln ⊖ (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* arch. lambrisser, revêtir de lambris; einen Fußboden ~ parqueter … — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Aus-täfelung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. lambrissage *m*; parquetage *m*.

aus-tanzen (⏑⏑) Ⓒc. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* s) aus- und ein-tanzen entrer et sortir en dansant. 2. (*av.* h.) finir de danser. — II. *v/a.* 1. einen Tanz ~ achever (de danser). 2. ✎ J. ~ (im Tanze besiegen) vaincre (ou fatiguer) q. à la danse.

aus-tapezi(e)ren (⏑⏑–⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. mettre des papiers, tapisser; weitS. revêtir (mit et. de qc.); mit Seide ꝛc. ~ tendre de … 2. achever de tapisser. — II. *v/n.* (*av.* h.) austapezirt h. avoir fini de tapisser. — III. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Aus-tapezi(e)-rung** *f* Ⓦ analog ~ I.: tapisserie *f*; tenture *f*.

aus-tappen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. ✎ mesurer en tâtonnant. 2. ✎ découvrir en tâtonnant. 3. a) F einen (P très-b. Scheiß-) Haufen ~ marcher dans un étron; b) *fig.* ✎ eine Zote ꝛc. ~, etwa: faire ressortir …

aus-tasten (⏑⏑) Ⓐb. *sép.* I. *v/a.* 1. mesurer (ou reconnaître) par le toucher. 2. tât(onn)er partout. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgetastet haben avoir fini de tât(onn)er.

aus-tauchen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* plonger partout pour examiner. — II. *v/n.* 1. (*av.* s) (re)venir à la surface de l'eau; bsd. ✿ phys. émerger. 2. (*av.* h.) ausgetaucht haben avoir fini de plonger. — III. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Aus-tauchung** *f* Ⓦ analog ~ II., zB. (bsd. ✿ phys.) émersion *f*.

aus-taumeln (⏑⏑) *v/n.* Ⓐa. *sép.* 1. (*av.* s) sortir en chancelant. 2. (*av.* h.) finir de chanceler.

Aus-tausch (⏑) *m* Ⓢ échange, troc (e-r Sache für (od. gegen) eine andere d'une chose pour (ou contre) une autre); als ~ (Gegengabe) für et. en échange de qc.; ~ v. Schimpfreden échange (ou F duo) d'injures.

aus-tauschbar (⏑⏑–) *a.* Ⓢ échangeable.

Aus-tauschbarkeit (⏑⏑––) *f* Ⓦ *sans pl.* ✎ échangeabilité.

aus-tauschen (⏑⏑) Ⓐa und c. *sép.* I. *v/a.* et. mit et. Anderem ~ échanger (auch *fig.* und ⊖) (ou mehr F und ✿ troquer) … contre …, faire un échange de qc. contre qc. (oft = tauschen); ein Amt ~ permuter; aus- und eintauschen changer et rechanger; er ist bei der Amme ausgetauscht worden *prv.* il a été changé en nourrice, il ne ressemble pas à ses parents; er ist wie ausgetauscht il est tout autre, tout changé, il n'est plus reconnaissable (vgl. ~ II.). — II. ✎ *v/réfl.* sich ausgetauscht haben n'être plus le même. — III. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* = Aus-tausch.

Aus-tauscher (⏑⏑) *m* Ⓦa. v. Urkunden ꝛc.: échangeur, échangiste (beide gleich); meist ✿ und F troqueur; ~ eines Amtes: permutant.

austen (⏑) [Aust] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. provN. = ernten. [vrir (ou garnir) d'un tapis.

aus-teppichen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* cou-

Auster (⏑) I. [grch.] *f* Ⓢ, *dim.* ~chen *n* Ⓦb. zo. huître (a. P = Qualster), engS. (gemeine) ~ h. (comestible) (*O'strea edu'lis*); gemästete ~ h. huîtrée; oste'ndische ~ (h. d')Ostende; auf ~n bezüglich huîtrier *a.*; zo. auf ~n lebend: ✿ ostracin *a.* — II. [lt.] *m* Ⓦa. *sans pl. poét.* = Süd-wind.

Auster(n)-…, auster(n)-… (⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Auster", zB. ~**fang** *m* pêche *f* aux (ou des) huîtres; ~**handel** *m* commerce d'huîtres; ~**reich** *a.* abondant en huîtres. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.*: ✿ ostracé, fast ~artig: ✿ subostracé; ~**bank** *f* banc *m* d'huîtres, huîtrière; künstliche ~bank bouchot *m*; ~**baum** ♀ *m* manglier, palétuvier (*Rhizo'phora Mangle*); ~**brut** *f* naiss(a)in *m*; ~**diä't** ✿ *f* méd. diète ostrée; ~**dieb** *m*: a) voleur d'huîtres, b) zo. = ~fischer b; ~**fischer** *m*: a) pêcheur d'huîtres; b) zo. (Vogel) huîtrier, mangeur (ou preneur) d'huîtres, ✿ pie *f* de mer (*Hæma'topus ostra'legus*); ~**förmig** *a.*: ✿ ostréiforme; ~**händler(in** *f*) *m*, ~**klieber** *m* écailler *m*, …ère *f*; ~**keller** *m* cave *f* où l'on vend des huîtres; ~**korb** *m* bourriche *f* d'huîtres, cloyère *f* (auch ein ~korb voll); ~**kultu'r** *f*: ✿ ostréiculture; ~**mann** *m* = ~händler; ~**mäster** ⊖ *m* amareilleur; ~**messer** *n*, oft: couteau *m* d'écaillère ou pour les huîtres; ~**muschel** *f* zo. coquille d(e l)'huître, Thiere der ~muscheln: ✿ ostracaires *m/pl*; ~**park** *m* parc aux huîtres, clayère *f*; ~**schale** *f* écaille d'(une) huître; ~**spaltmaschi'ne** *f* machine à écailler les huîtres; ~**stein** *m*, ~**versteinerung** *f* zo. huître *f* fossile, ✿ ostracite *f*; ~**zucht** *f* = ~kultur; ~**züchter** *m* parqueur.

aus-theeren ⊖ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* goudronner. [buable; (verbreitbar) ✿ diffusible.

aus-theilbar ✎ (⏑⏑–) *a.* Ⓢ ✎ distri-

aus-theilen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. a) meist: distribuer; wieder ~, oft: redistribuer. b) Bsd. Fälle: et. ~ unter … partager qc. à …; nach e-r bestimmten Norm, zB. die Antheile e-r Erbschaft unter die Erben ~ répartir … entre les cohéritiers; Befehle ~ donner …; Gnaden ꝛc. ~ départir (*st.s.* dispenser) …; Titel ~ conférer …; bei Tische ꝛc. die Portio'nen ~, oft: faire les parts; rl. die Sakramente ~ administrer …; Wohlthaten ~ répandre … 2. ⊖ arch. die Maße ~ étalonner; Zimmerei: das Holz ~ (zuschneiden) débiter … — II. ~d *part.* et *a.* Ⓢ distribuant, &, v. ~I.; als *a.* distributif. — III. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Aus-theilung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. zu 1: distribution *f*; partage *m*; répartition *f*; dispensation *f*; rl.: administration *f*, wiederholte A~ e-s Sakramentes réitération *f*; von Titeln ꝛc.: collation *f*. Zu 2: ⊖ débitage *m*.

Aus-theiler (⏑⏑) *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓢ (vgl. aus-theilen) distributeur *m*, …trice *f*, dispensateur *m*, …trice *f*, * partiteur *m*.

aus-thun (⏑⏑) Ⓑb. (v. thun) *sép.* I. *v/a.* 1. = aus-ziehen I. 1, aus-nehmen I. 1. a, aus-treten II. 1. 2. F (auslöschen) Lichter ~ éteindre … 3. ✎ (tilgen) effacer; eine Schuld ~ annuler, rayer …; eine Schuld im Buche ~ décharger un registre. 4. (aus dem Hause fortgeben) J. ~ faire quitter la maison à q.; einen Knaben ~ (zu andern Leuten) mettre … en pension. 5. (verwerfen) J. ~ réprouver (ou repousser) q., (ausstoßen) chasser (ou expulser) q. 6. (verleihen, vermiethen) J-m et. ~ prêter qc. à q.; Geld auf Zinsen ~ placer …; einen Acker ~ affermer; Geräthe, Wohnungen ꝛc. ~ louer. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. wie bei den *v.* unter ~ I. 1. 2. etwas † (sich in Worten ergehen) s'expliquer, se prononcer (v. aus-lassen I. 4). — III. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* 1. analog ~ I., zB. zu 1: déshabillement *m*. Zu 2: extinction *f*. Zu 3: effacement *m*, annulation *f*. Zu 5: expulsion *f*. Zu 6: placement *m*, affermage *m*. — 2. Besonderer Fall: ⊖ Lithographie: A~ der Zeichnung effaçage *m*.

aus-thüren ⊖ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* die Flügel (e-r Windmühle) ~ dégarnir les ailes …

Aus-tief-… ⊖ (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-tiefen", zB. ~**hammer** *m* marteau à emboutir. — II. Besondere Fälle: ~**maschi'ne** *f* emboutissoir *m*; ~**meißel** *m* Gold-Arbeiterei: repoussoir.

aus-tiefen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. mst. creuser, (weiter) approfondir. — 2. Ausn. von 1: Bildhauerei: die am meisten ausgetieften Theile einer Bildsäule noirs *m/pl.*; ⊖: Kupferschmiede: einen Kessel ~ enlever …, Metallurgie: emboutir, Nagelschmiede: estamper, Töpferei: eine Schüssel ~ enfoncer … — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Aus-tiefung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. creusement *m*, approfondissement *m*; emboutissage *m*; estampage *m*; enfoncement *m*.

Aus-tiefer (⏑⏑) *m* Ⓦa. 1. ~(in *f* Ⓢ) celui (ou celle) qui creuse, approfondit, & (vgl. aus-tiefen). 2. ⊖ Metallurgie: embou-tisseur. [aus-difteln.

aus-tifteln F (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* =

aus-tilgen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. (tilgend auslöschen) mst. effacer; e-e Beleidigung ~, oft: laver; eine Schuld ~ = aus-thun I. 3. 2. (ausrotten) exterminer, détruire; Unkraut, *fig.* Laster ꝛc. ~ extirper … — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Aus-tilgung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. effaçage *m*; extermination *f*; destruction *f*; extirpation *f* (auch *fig.*).

aus-toben (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et sich ~ *v/réfl.* = aus-rasen I.; *prv.* Jugend muß ~ il faut que jeunesse se passe. — II. *v/a.* (tobend ausbrechen lassen) décharger; s-n Groll gegen J. ~ décharger sa colère contre q.; sn erstes Jugendfeuer ~ jeter son feu ou F sa gourme; seine Freude, Verzweiflung ~ se livrer aux excès de sa joie, de son désespoir. — III. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* nur durch die bezügl. *v.*

aus-tollen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. ⊖ *v/a.* Putzmacherei: einen Hut ~ (mit Tollen versehen) garnir de plissés. — II. F *v/n.* (*av.* h.) cesser de faire des folies ou F de faire les cent coups. — III. F sich ~, a. ✎ **aus-tolli(e)ren** (⏑⏑–⏑) *v/réfl.* faire des folies.

aus-tönen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) = aus-hallen I. 1 u. 2. — II. *v/a.* faire sonner; *fig.* ✎ Klagen ~ pousser (ou exhaler) des plaintes.

aus-tonnen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. (aus der Tonne thun) Heringe, Kohlen ꝛc. ~ retirer … du tonneau. 2. ⊖ Bergbau: einen Schacht ~ cuveler … — II. A~ *n* Ⓦb. *sans pl.* analog ~ I. 2: ⊖ cuvelage *m*, cuvellement *m*.

aus-topfen ✎ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa und c. *sép.* eine Blume ~ dépoter …

aus-tosen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓒc. *sép.* cesser de bruire, de mugir, &, *fig.* s'apaiser (= aus-rasen I.).

aus-traben (⏑⏑) *v/n.* Ⓐa. *sép.* A. (*av.* s) sortir (ou partir) au trot. B. (*av.* h.) 1. ein Pferd ~ lassen, auch *v/a.* ein Pferd ~ mettre (et maintenir) … au grand trot. 2. ausgetrabt haben avoir fini de trotter.

Aus-trag (⏑ u. ⏑⏑) *m* Ⓢ 1. (Entscheidung, bsd. gerichtliche) décision *f*, règlement; gütlicher ~ accommodement à l'amiable; bis zum ~e

der Sache jusqu'au règlement de l'affaire; e-n Ehrenhandel zum ~e bringen vider une querelle; eine Sache gerichtlich zum ~e bringen prendre la voie des tribunaux, porter une affaire devant la justice. 2. (entscheidender Ausgang) fin *f*, issue *f*, (Lösung) solution *f*; zum ~e bringen terminer qc., mener à bonne fin. 3. deutsches Staatsrecht: (Schiedsrichter der Reichsstände) arbitre; bsd. *pl.* Austräge commission *f* arbitrale, austrègues *pl.* 4. réserves *f/pl.* (= Aus-gedinge).

Aus-trag(s)-... (ˉˊ... und ˉ◡...) in Zssg. mit *s.* I. zu „Aus-trag 4": ... réservé *a.*, zB. **~zimmer** *n* chambre *f* réservée. — II. Besondere Fälle: **~richter** *m* drt. austrègue; **~stempel** ⚙ *m* Bergbau: pileur de fin.

Aus-trägal-... (ˉ–ˊ...) [Aus-trag mit lt. Endung] in Zssg. mit *s.* (bsd. deutsches Staatsrecht) ... austrégal *a.* ou ... d'arbitres, zB. **~insta'nz** *f* jugement *m* (ou tribunal *m*) austrégal; **~(instanz-)Richter** *m/pl.* juges austrégaux, auch austrègues.

Aus-trage-... (ˉˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-tragen", zB. **~zeit** *f* temps *m* de distribution. — II. Bsd. Fälle: **~loch** ⚙ *n* Bergbau: trou *m* servant au passage des matières terreuses; **~rohr** *n*, **~röhre** *f* einer Wassersäulenmaschine tuyau *m* de décharge.

aus-tragen (ˉˊ◡) 30r. *sép.* I. *v/a.* 1. porter dehors ou hors de ...; ein Kind ~ promener un enfant (sur le bras); vgl. ~I. 5; (an den Ort seiner Bestimmung tragen) zB. Brot ~ porter (ou délivrer) ... aux pratiques; Post: die Briefe ~ distribuer ..., die auszutragenden Briefe, oft: la distribution; fast † eine Leiche ~ porter un mort en terre. 2. ✿ e-n Posten rc. aus e-m Buche ~ décharger un compte, &. 3. ✎ (veruntreuend aus dem Hause tragen) von Hausgenossen: emporter (en dérobant). 4. (tragend fortschaffen, dadurch leeren) den Mist aus der Mistgrube ~, die Mistgrube ~ vider la fosse à fumier, enlever le fumier de la fosse (à fumier), *abs.* vidanger; *fig.* F ✎ das Bad allein ~ müssen = aus-baden II. 2. 5. (in den Mund der Leute bringen) meist *mv. part* divulguer, rapporter; J. ~ (Nachtheiliges von ihm verbreiten) diffamer (ou décrier) q.; ✎ *bo. part* J-s Namen ~ prôner (ou publier la gloire de) q. 6. (zu Ende tragen) ein Kleid ~ porter ... jusqu'au bout, (vollends) ~ (achever d')user; eine Leibesfrucht, ein Kind ~ (bis zur Vollreife) porter ... à terme; ausgetragenes Kind enfant *m* venu à terme; P ausgetragener Junge, etwa: fameux luron, rusé compère; (zu Ende ertragen) sein Leid ~ supporter ... jusqu'au bout. 7. (zur Entscheidung bringen, vgl. Aus-trag 1 u. 2) décider, terminer; (als Schiedsrichter) ~ juger (en arbitre). 8. ⚙ arch. = aus-theilen I. 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) mit *ac.* des Preises (so u. so viel betragen) das Ganze trägt fünfzig Franken aus ... (se) monte à (ou fait) cinquante francs; Das trägt Viel aus cela fait (ou *fig.* importe) beaucoup; es trägt die Kosten nicht aus cela ne couvre pas les frais. — III. **sich** ~ *v/réfl.* von Bäumen: (sich fruchttragend erschöpfen) s'épuiser. — IV. **A~** *n* 40b. *sans pl.* 1. analog ~ I., zB. zu 1: A~ der Briefe distribution *f*. Zu 4: vidange *f*. Zu 5: divulgation *f*; diffamation *f*. Zu 7: décision *f*. Sonst meist durch die bezügl. *v.* — 2. Bsd. Fall: ⚙ Zimmerei: A~ des Grat-Sparrens reculement *m* (ou rallongement *m*) d'arêtier.

Aus-träger (ˉˊ◡) *m* 40a., **~in** *f* 50 1. celui (celle) qui va porter qc. (hors de la maison), porteur, (Austheiler) distributeur; ~ der Briefe = Brief-träger. 2. *mv. part* (Ausplauderer) rapporteur *m*, ...euse *f*; (Verleumder) diffamateur *m*, ...trice *f*. 3. = Aus-trag 3. 4. ⚙ Bergbau: = Aus-trag-stempel.

Aus-trägerei (ˉˊ◡–) *f* 49 1. habitude (ou manie) de rapporter. 2. (ausgetragene Nachrichten) commérage *m*, on-dits *m/pl.*, F cancans *m/pl.*

Aus-trägler (ˉˊ◡) *m* 40a. paysan qui a cédé sa terre et ne s'est réservé qu'une part.

aus-träglich (ˉˊ◡) *a.* 24 1. (aus-reichend) suffisant. 2. etwas † (einträglich) lucratif.

Aus-trags-... (ˉˊ... und ˉ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-trag", zB. **~bedingungen** *f/pl.* conditions d'un accommodement. — II. = Aus-trägal-...

Austral-... (–ˉ...) [lt.] in Zssg. mit *s.* I. ... austral *a.*, zB. **~erde** *f* sable *m* austral. — II. Ausn. v. I.: **~land** *n* géogr. (Neuholland) l'Australie proprement dite.

Australi-en (–ˊ◡◡) [lt.] *npr. n.* 40b. géogr. l'Australie *f*, l'Océanie *f* (vgl. Austral-land).

Australi-er (–ˊ◡◡) [lt.] *m* 40a., **~in** *f* 50 Australien(ne *f*) *m*, Océanien(ne *f*) *m*.

australisch (–ˊ◡) [lt.] *a.* 24 australien, ...ne. [australite *f*.

Australit ⚗ (––ˊ) [lt.] *m* 42a. min.

Austrasi-en (–ˊ◡◡) [lt.] *npr. n.* 40b. géogr. l'Austrasie *f*, l'Osteriche *f*.

Austrasi-er (–ˊ◡◡) [lt.] *m* 40a., **~in** *f* 50 Austrasien(ne *f*) *m*.

austrasisch (–ˊ◡) [lt.] *a.* 24 austrasien.

Aus-trau-er (ˉˊ◡) *f* 49 *sans pl.* 1. dernière époque de deuil. 2. (Tracht für dieselbe) demi-deuil *m*, petit-deuil *m*.

aus-trau-ern (ˉˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* 1. porter le deuil le temps convenable. 2. a) quitter le deuil; b) cesser d'être triste ou d'être dans le deuil.

aus-träufe(l)n (ˉˊ◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* v. träufe(l)n.

aus-träumen (ˉˊ◡) 21a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de rêver. — II. *v/a.* 1. (zu Ende träumen) einen Traum ~ achever ...; *fig.* der schöne Traum war bald ausgeträumt ... s'évanouit bientôt. 2. sich (*dat.*) et. ~ (träumend aussinnen) imaginer qc. en rêvant, rêver qc.

Aus-treibe-... (ˉˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-treiben", zB. **~mittel** *n* zur Beschwörung der Geister moyen *m* de chasser les démons. — II. Bsd. Fälle: ⚙: **~eisen** *n*: a) = Aus-tiefmaschine, b) des Steinschneiders: débouchoir *m*; **~stahl** *m* Messerschmiede: matoir.

aus-treiben (ˉˊ◡) 30o. *sép.* I. *v/a.* 1. J. aus einem Orte ~, meist: chasser (ou expulser) q. d'un endroit; den Teufel ~ chasser le(s) démon(s) (du corps d'un possédé), exorciser q.; ich werde Dir die Mucken ~ F je te ferai passer tes lubies (à coups de bâton). 2. auch *abs.* (Vieh) ~ mener paître le bétail. 3. (aus dem Innern hervortreten lassen) Knospen, Keime rc. ~ pousser ...; Schweiß ~ faire sortir (ou produire) ...; schlechte Säfte ~ expulser ...; ⚙: Buchbinderei: pousser; Goldschmiede: Basreliefs ~ bosseler (ou repousser) ..., Metall.: emboutir. 4. et. ausgetrieben h. (es nicht mehr treiben) avoir cessé de s'occuper de qc. 5. ⚙ Hüttenwesen: das Feuer ~ (auslöschen) éteindre le feu, weitS. cesser la fonte. — II. *v/n.* (*av.* sn) von Keimen rc.: pousser; der Schweiß treibt aus ... sort. — III. **~d** *part.* et *a.* 24 chir. und méd. expulsif; méd.: ~d(es Mittel): ⚗ expellant (*m*), (Unreinigkeit) ~d expulsant. — IV. **A~** *n* 40b. *sans pl.* und **Aus-treibung** *f* 49 1. analog ~ I., zB. meist: expulsion *f*; rl. des Teufels: exorcisme *m*. Zu I. 3: bosselage *m*, emboutissage *m*. Zu I. 5: extinction *f*. — 2. Bsd. Fall: rl. A~ des Teufels durch Anblasen bei der Taufe exsufflation *f*.

Aus-treiber (ˉˊ◡) *m* 40a., **~in** *f* 50 expulseur *m*, expultrice *f*; ⚙ Metallurgie: emboutisseur *m*.

aus-trennen (ˉ◡◡) I. *v/a.* 21a. *sép.* das Futter aus einem Kleide rc. ~ découdre (ou défaire) ...; die Falten aus et. ~ déplisser qc. — II. **A~** *n* 40b. *sans pl.* analog ~ I., zB. déplissage *m*.

aus-treten (ˉˊ◡) 30l. (v. treten) *sép.*

Inhalt: I. *v/n.* — aus einem umschlossenen Raume ~ 1; — fast † = aussteigen I. 1. 2; — aus dem richtigen Wege weichen 3; — ausscheiden II. 4; — fast † desertiren 5; — aus den inne zu haltenden Schranken treten 6; — zum Fußtritt ausholen 7; — ausgetreten haben 8; — ch. 9. — II. *v/a.* — herausbringen 1; — einschlagen 2; — aushöhlen 3; — fortschaffen 4. — III. sich ~ *v/réfl.* — IV. ~d *part.* et *a.* — V. A~ *n*.

I. ***verbe neutre.*** ***A.*** (*av.* sn) 1. (sich bewegend aus einem umschlossenen Raume ~) auch mit sachlichem *suj.*, meist: sortir; ⚔ aus Reih' und Glied ~ sortir des rangs (pour faire ses besoins, &). — Besondere Fälle: 2. fast † = aus-steigen I. 1. 3. (aus dem richtigen Wege, Geleise weichen) quitter le chemin tracé, sortir de l'ornière; auf Abwege ~ se fourvoyer (auch *fig.*). 4. = aus-scheiden II. (v. bs); ✿: aus einem Geschäfte ~ se retirer d'une maison, aus einer (Handels-)Gesellschaft ~, oft: se désassocier; rl. aus der Kirchengemeinde ~ rompre la communion ou l'unité, sortir de l'Eglise; aus dem Militä'r-Dienste ~, oft: quitter le service; aus dem Kloster ausgetretene(r) Mönch (Nonne) (moine *m*, nonne *f*) défroqué(e *f*) *m*, auch moine *m* renié. 5. fast † (desertiren) s'échapper, F décamper, bsd. ⚔ déserter. 6. (aus den innezuhaltenden Schranken treten) (se) déborder (*a.* path. und ✎ *fig.*); vom Wasser, oft: se déverser; von dem Regen ist der Strom ausgetreten les pluies ont fait déborder ..., ... a débordé par suite des pluies; ⚘ und path. aus seinen Gefäßen ~ s'extravaser; vom Mastdarm: sortir de l'anus, descendre; phys. (hervortauchen) émerger. 7. ✎ lever la jambe (bsd. zum Fußtritt ausholend) pour donner un coup de pied. — ***B.*** (*av.* h.) 8. ausgetreten h. avoir fini de fouler, de donner des coups de pieds, &. 9. ch. vom Hirsch: cesser d'être en rut. — II. ***verbe actif.*** 1. (durch Treten herausbringen) faire sortir (ou exprimer) en foulant, weitS. fouler; die Körner, die Ähren ~ fouler le blé pour l'égrener, dépiquer le blé; den Saft aus den Weintrauben, die Weintrauben ~ fouler la vendange; die Trauben im Seihegefäße ~: ⚙ chantepleurer ...; J-m die Zähne ~ casser les dents à q. d'un coup de pied; sich (*dat.*) et. ~ se démettre (ou se luxer) qc. en marchant. 2. (tretend einschlagen) enfoncer ou défoncer (par un(ou des) coup(s) de pied ou en foulant). 3. (tretend aushöhlen) die Stufen e-r Treppe ~ creuser (ou user) ... par l'usage; Schuhe ~ (tretend ausweiten) élargir ... à force de les porter, weitS. (abnutzen) ausgetretene Schuhe souliers *m/pl.* usés; *fig.* die Kinder-schuhe ausgetreten h. être sorti de l'enfance, avoir quitté les langes; J-m die Schuhe ~: a) mettre les souliers de q. (et les élargir, &), b) *fig.* (J. verdrängen) débusquer (ou supplanter, P dégommer) q.; ⚙ den Thon ~ marcher la terre. 4. (durch Treten fortschaffen, daß es nicht schadet) einen Funken, das Feuer ~ mettre le pied sur ... pour l'éteindre; éteindre ... en marchant dessus; den Speichel ~ enlever un crachat en passant le pied dessus. — III. **sich** ~ ***verbe réfléchi*** zu ~ II. 3: s'user, s'élargir. — IV. **~d** ***participe*** et ***adjectif*** 24 (ausscheidend) sortant; ⚗ phys., &, émergent. — V. **A~** *n* 40b. *sans pl.* 1. analog ~ I. und II. (vgl. Aus-tritt) meist: sortie *f*. Zu I. 4: * désassociation *f*. Zu I. 5: désertion *f*. Zu I. 6: débordement *m*, eines Teiches rc. oft: déversement *m*; ⚘ und path. von Flüssigkeiten: ⚗ extravas(at)ion *f*, path. von Blut rc.: débordement *m*, épanchement *m*; phys. émersion *f*. Zu II. 1: foulage *m* de la vendange; luxation *f*. Zu II. 2: enfonçage *m*. Zu II. 3: creusement *m*; élargissement *m*; débusquement *m*; ⚙ marchage *m*. Zu II. 4: extinction *f*; enlèvement *m*. — 2. Bsd. Fälle: ⚗ path.: turgescence *f*, A~ des Harns uroplanie *f*.

Aus-treter (ˉˊ◡) *m* 40a., **~in** *f* 50 1. analog „aus-treten": celui (celle) qui sort, &. 2. ✎ = Aus-reißer(in).

aus-triefen (ˉˊ◡) *v/n.* 21a. oder 30s. *sép.* 1. (*av.* sn) = triefen. 2. (*av.* h.) cesser de dégoutter.

aus-trillern (ˉ◡◡) 21a. *sép.* I. *v/a.* ein Lied ~ (achever de) fredonner. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgetrillert h. avoir fini de fredonner.

aus-trinken (ˉ◡◡) *v/a.* 30a. *sép.* 1. (leer trinken): a) meist: vider (la bouteille, la

tasse, &), boire tout; b) v. warmen Getränken: prendre tout (le café, &); *fig.* ich könnte das Meer ~, so durstig bin ich F je boirais la mer et les poissons; bis auf den letzten Tropfen ~: F faire rubis sur l'ongle; mit einem Zuge ~ sabler, F siffler; ☐ ~ souffler la lampe; *fig.* den Kelch bis auf die Hefe ~ boire (ou avaler) le calice jusqu'à la lie. 2. (genug, oder nicht mehr trinken) achever (ou finir) de boire, &.

aus-trippeln F (⌐⌣⌣) *v/n.* Ⓐa. *sép.* 1. (*av.* sn) etwa: sortir à petits pas. 2. (*av.* h.) ausgetrippelt haben avoir fini de trépigner, &. (v. trippeln).

Aus-tritt (⌐⌣) *m* Ⓑ 1. meist: = aus-treten V. (v. ds). — Bsd. Fälle: 2. ~ aus dem Leben, der Welt décès, départ de ce monde; ~ (aus der Kirche) abandon; ~ eines Theilnehmers retraite *f*; ☾ ast.: ~ aus dem Schatten émersion *f*, ~ eines Gestirns aus einer Verfinsterung récupération *f*; Physiologie: ~ eines Ei-chens aus dem Eierstocke descente *f* d'un ovule dans la matrice. 3. (Ort, wo man austritt) ⊖ arch.: a) (oberes Treppen-Ende) trapan, b) (Vorzimmer) antichambre *f*, c) (Altan) balcon; Minirkunst: ~ in den Minen-Gängen zum Ausweichen retraite *f* dans les galeries.

Aus-tritts-... (⌐⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-tritt und aus-treten", zB. ~**bogen** ☾ *m* ast. arc d'émersion ou de vision; ~**erklärung** *f* déclaration de sortie ou d'abandon ..., aus einem Amte, oft: démission. — II. Bsd. Fälle: ~**punkt** ☾ *m* phys. point d'émergence; ~(**steu-er**)-**Ventil** ⊖ *n* einer Wassersäulen-Maschine soupape *f* d'émission; ~**stufe** ⊖ *f* arch.: a) am Ende der Treppe marche de trapan, b) vor e-m Podest: marche-palier *m*, marche de palier.

aus-trocknen (⌐⌣⌣) Ⓐb. *sép.* I. *v/a.* Holz, die Lunge &c. ~, meist: dessécher; (trocken legen) e-n Teich &c. ~ mettre ... à sec, tarir ...; eine Schüssel mit einem Tuche ~, essuyer ... avec un linge; die Kehle ~, oft: altérer; ⊖: ~ assécher, durch Erwärmung ~ ressuyer, Metallurgie: einen Ofen &c. ~ fumer; ⚓ die Brotkammern mit Feuer ~ chauffer les soutes. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. meist: se dessécher, von Bächen, Quellen &c.: s'épuiser, (se) tarir. 2. (ganz trocknen) sécher suffisamment. — III. **aus-getrocknet** *part. p.* et *a.* Ⓜ (auch *fig.*) sec, vom Erdboden, oft: aride, *mfort* desséché. — IV. ~**d** *part.* et *a.* Ⓜ desséchant, ☾ dessiccant; bsd. méd. ~d(es Mittel) (des)siccatif (*m*). — V. **A**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Aus-trocknung** *f* Ⓜ 1. analog ~ I. und II., dessèchement *m*; essuyage *m*; ressuiement *m*; assèchement *m*; épuisement *m*; tarissement *m*. — 2. Bsd. Fälle, ☾: A~ der in einer Pflanze &c. sich befindenden Feuchtigkeit dessiccation *f*, chm. exsiccation *f*.

Aus-trocknungs-... (⌐⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „aus-trocknen V.", zB. ~**kanal** *m* canal de dessèchement.

aus-trödeln (⌐⌣⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* alte Kleider ~ revendre ... — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) cesser de faire le fripier (de lambiner, &, v. trödeln). 2. F (*av.* sn) = aus-bummeln 1.

aus-trommeln (⌐⌣⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. publier au son du tambour, *fig.* divulguer partout, crier sur les toits; einen verlorenen Gegenstand ~ tambouriner. 2. F Z. ~ = aus-pochen I. 1 (vgl. aus-pfeifen I. 1); Bienen ~ chasser les abeilles en frappant sur la ruche. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgetrommelt haben avoir fini de battre le tambour.

aus-trompeten (⌐⌣⌐⌣) Ⓐb. *sép.*, *part. p.* meist: aus-trompetet. I. *v/a.* 1. publier à son de trompe, *fig.* = aus-trommeln I. 1 *fig.* 2. ein Stück ~ achever (de jouer) un morceau (sur la trompette). — II. *v/n.* (*av.* h.) austrompetet h. avoir fini de sonner (de) la trompette.

aus-tröpfeln (⌐⌣⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* sn) sortir (ou s'écouler) goutte à goutte. 2. (*av.* h.) cesser d'égoutter ou de goutter; F es hat ausgetröpfelt il ne pleut plus. — II. *v/a.* verser par gouttes.

aus-tropfen (⌐⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* sortir par de grosses gouttes, *mfort* dégoutter. [cesser de bouder ou de braver q.

aus-trotzen (⌐⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. *sép.*

aus-trumpfen (⌐⌣⌣) Ⓐa. u. c. *sép.* I. *v/a.* Z. ~ dire son fait à q. — II. *v/n.* (*av.* h.) Kartenspiel: jouer atout. [*sép.* v. tünchen.

aus-tünchen ⊖ (⌐⌣⌣) *v/a.* Ⓐa und c.

aus-tunken (⌐⌣⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. eine Tasse Kaffee mit Brot ~ vider ... en y trempant du pain. 2. *fig.* F = aus-baden II. 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) aus-getunkt haben avoir fini de tremper.

aus-tüpfeln F (⌐⌣⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* (wien.) bien considérer (= wohl erwägen).

aus-tuschen (⌐⌣⌣) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* eine Zeichnung ~ laver (à l'encre de Chine); *enf.* colorier, F peinturlurer. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgetuscht h. avoir fini de laver. — III. **A**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I.: lavis *m*; *enf.* coloriage *m*.

aus-tuten (⌐⌣⌣) Ⓐb. *sép.* I. *v/a.* die Stunden ~ corner ... — II. *v/n.* (*av.* h.) corner pour la dernière fois.

aus-üben (⌐⌣⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: exercer; eine Kunst &c. ~, oft: professer ...; eine Religion ~ pratiquer ...; (praktisch betreiben) mettre en pratique, pratiquer. — Ausn. v. 1: 2. Handlungen der Grausamkeit ~, oft: commettre des actes de cruauté; Rache ~, meist: se venger, *pfort* assouvir sa vengeance; drt. ein Verbrechen ~, oft: perpétrer ... ein Recht ~ (zur Ausführung bringen) consommer ... 3. (ausbildend üben) seinen Geist &c. ~, oft: perfectionner ... par l'exercice. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeübt h. avoir cessé d'exercer. — III. ~**d** *part.* et *a.* Ⓜ (praktisch) pratique, exerçant (v. Arzt); ♂ ~d(er Künstler, ~de Künstlerin) exécutant(e *f*) *m*; (wirklich im Besitze eines Amtes) en titre; (vollziehend) ~de Gewalt pouvoir *m* exécutif. — IV. *A.* **A**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Aus-übung** *f* Ⓜ analog ~ I. zu 1: exercice *m*. Zu 2: A~ der Rache assouvissement *m* (de sa vengeance); drt.: A~ eines Rechtes consommation *f*, eines Verbrechens: perpétration *f*, consommation *f*. — *B.* nur **Aus-übung** *f*: et. in A~ bringen exécuter qc., mettre qc. à exécution; (Praxis) pratique *f*, in A~ bringen mettre en pratique (*ant.* The-ori'e).

Aus-über ⸜ (⌐⌣) *m* Ⓜa. qui exerce ou pratique qc., praticien.

Ausudingen (⌐⌣⌣) *npr. n.* Ⓜb. géogr. (Meurthe) Azoudange *f*.

Aus-verkauf (⌐⌣⌐) *m* Ⓢ vente *f* totale; (gänzlicher) ~ liquidation *f* (générale); drt. wirklicher ~ wegen Geschäfts-Auflösung vente *f* en (ou pour cause de) liquidation; ❀: ~ wegen Geschäfts-Aufgabe vente *f* par cessation de commerce, ~ zurückgesetzter Gegenstände réalisation *f*, vente *f* à grand rabais; drt., ❀: ~ wegen Aufgabe der Pacht liquidation *f* pour cause de fin de bail, *fig.* F ⸜ von Frauen: ~ halten (die letzten Reize geltend zu machen suchen), bisw. F jouer de son reste.

aus-verkaufen (⌐⌣⌐⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* 1. ❀ vendre son fonds de boutique; zum Zwecke einer Aus-einandersetzung: liquider, vendre pour liquidation; zurückgesetzte Waaren ~ vendre au rabais ou à grand rabais. 2. ❀ diese Waare ist ausverkauft (vollständig verkauft) ... est épuisée; thé. das Haus ist ausverkauft la salle est comble. [schämt.

aus-verschämt F (⌐⌣⌐) *a.* Ⓜ = un-ver-

aus-wachsen (⌐⌣⌣) Ⓦr. *sép.* I. *v/n.* *A.* (mit. mit sn, vgl. ~ I. 4) 1. (auch *v/réfl.* sich ~ prendre toute sa croissance, weit S. atteindre l'âge adulte; er ist noch nicht vollständig ausgewachsen il n'a pas encore (pris) toute sa croissance, ce n'est pas encore un homme fait; zu einem mächtigen Baume ~ devenir (en se développant) un ... 2. a) vom Korn: (fehlerhaft auskeimen) germer (dans l'épi); b) von Menschen: (bucklig &c. werden) devenir bossu ou contrefait; er ist ganz ausgewachsen, oft: il a le corps (ou il est) tout de travers. 3. von Wunden: (wachsend sich wieder ausfüllen) se refermer par des granulations. — *B.* ⸜ (*av.* h.) 4. cesser de croître. — II. *v/a.* ein Kleidungsstück ~ grandir de manière qu'un vêtement devient trop petit. — III. **sich** ~ *v/réfl.* v. ~ I. 1. — IV. **aus-gewachsen** *part. p.* et *a.* Ⓜ développé, weit S. adulte, fait; ch. fast ausgewachsener Hase (levraut *m* de) trois-quarts *m*; Falknerei: völlig ausgewachsene Feder penne *f* sommée. — V. **A**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1: croissance *f*; développement *m*. Zu 2: A~ des Kornes: germination *f* ...

aus-wagen (⌐⌣⌣) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* se hasarder de (ou oser) sortir.

aus-wägen (⌐⌣⌣) Ⓦg. *sép.* I. *v/a.* 1. vendre au poids ou en détail; die Butter pfundweise ~ partager ... par livres, mettre ... en morceaux d'une livre. 2. (durch Wägen aussuchen, herausbringen) choisir (ou trier) au poids; eine Wage, die Gramme auswägt ... qui marque jusqu'aux grammes; *fig.* von Geistigem: et. richtig ~ estimer (ou taxer) qc. à sa juste valeur; *fig.* ⸜ ausgewogen = aus-gesucht II. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgewogen h. avoir cessé (ou fini) de peser. — III. **A**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1: vente *f* en détail. Zu 2: triage *m*, *fig.* estimation *f*.

Aus-wahl (⌐⌣) *f* Ⓜ 1. a) das Auswählen, b) Menge, aus der man auswählen kann, c) Ausserwähltes, meist: choix *m*. — 2. Bsd. Fälle: zu a: (Sortiren) triage *m*; ~ unter Gegenständen, deren Mehrzahl verworfen wird: ☾ * sélection *f*; zu b: er besitzt eine reiche ~ il a chez lui un riche assortiment ou de quoi choisir; ❀ vollständige ~ garniture, neue ~ rassortiment *m*; zu c: von Personen: élite *f*.

aus-wählen (⌐⌣⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* Z., et. ~ choisir q., qc.; (aus oder unter et. dans ou parmi qc.); faire choix de qc. (v. aus-erwählen I. und aus-suchen I. 1); phls. das Beste ~d: ☾ éclectique. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgewählt haben avoir fini d'élire; avoir terminé l'élection ou les élections. — III. **A**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und ⸜ **Aus-wählung** *f* Ⓜ = Aus-wahl 1.

aus-walken ⊖ (⌐⌣⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ab-walken 1.

aus-wallen ⸜ (⌐⌣⌣) *v/n.* Ⓐa. *sép.* (meist *poét.*; mehr gbr. wallfahrten). 1. (*av.* sn) ~ (aus ...) sortir ou partir (de ...) meist: en pèlerinage. 2. (*av.* h.) ausgewallt haben: a) avoir fini de faire des pèlerinages, b) avoir fini son pèlerinage.

aus-walzen (⌐⌣⌣) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* 1. agr. Getreide ~ égrener avec un cylindre ou en faisant passer un rouleau dessus. 2. ⊖ (mit der Walze ausstrecken) Eisen ~ laminer ... — II. *v/réfl.* **sich** recht ~ (tanzen) valser tout son soûl. — III. *v/n.* (*av.* h.) cesser de valser, & (analog „walzen"). — IV. **A**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I., zB. égrenage *m*; laminage *m*.

aus-wälzen (⌐⌣⌣) *v/a.* Ⓐc. *sép.* = heraus-wälzen. [ab-wamsen.

aus-wamsen F (⌐⌣⌣) *v/a.* Ⓐc. *sép.* =

Aus-wand(e)rer (⌐⌣(⌣)⌣) *m* Ⓜa., -**wanderin** *f* Ⓜ (auswandernd) émigrant(e *f*) *m*; (ausgewandert) émigré(e *f*) *m*.

Aus-wand(e)rer-... (⌐⌣(⌣)⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Aus-wand(e)rer", zB. ~**schiff** *n* navire *m* d'émigrants.

aus-wandern (⌐⌣⌣) I. *v/n.* Ⓐa. *sép.* 1. (*av.* sn) émigrer, *pfort* s'expatrier; wieder ~: ⸜ réémigrer; auf immer ausgewandert, bisw. sans espoir de retour. 2. *v/n.* (*av.* h.) ausgewandert h.: a) avoir cessé de voyager, b) von Handwerksgesellen: avoir fait son tour (de France, d'Europe, &). — II. **Aus-gewanderte(r)** *m* Ⓜ, **Aus-gewanderte** *f* Ⓜb. émigré(e *f*) *m*; als Ausgewanderte(r) in der Fremde leben, bisw. vivre dans l'émigration. — III. **A**~ *n* u. **Aus-gewandert-sein** *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Aus-wanderung** *f* Ⓜ émigration *f*, expatriation *f*.

Aus-wanderungs-... (⌐⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „aus-wandern", zB. ~**fieber** *n* fièvre *f* (ou vertige *m*) d'émigration;

~lustig *a.* disposé à émigrer; **~gesetz** *n* loi *f* réglant l'émigration; **~gesuch** *n* demande *f* d'émigrer; **~konse'ns** *m* permis d'émigrer.

aus-wanken ↘ (″ˋ◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* sortir (ou s'en aller) en chancelant.

aus-wannen (″ˋ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* vanner. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgewannt h. avoir fini de vanner.

Aus-wärm-... ⚙ (″ˋ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-wärmen", zB. **~ofen** *m* fourneau à recuire. — II. Bsd. Fall: **~zange** *f* tenailles *pl.* à manier les tourteaux de cuivre.

aus-wärmen (″ˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. a. *v/réfl.* (**sich** ~ se) bien chauffer; ein Bett ~: a) durch Darinliegen: chauffer, b) mit e-r Wärmflasche *rc.*: bien bassiner; *fig.* = er-wärmen. 2. ⚙ = aus-glühen II. 1.

Aus-wärmer (″ˋ◡) *m* ㊵a. 1. ~(**in** *f* ㊿) celui (ou celle) qui chauffe, chauffeur, &. 2. ⚙ Hüttenwesen: ouvrier qui recuit le fer.

aus-warten (″ˋ◡) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* attendre (avec persévérance) la fin de qc., *pfort* rester jusqu'au bout de qc. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgewartet h. avoir fini d'attendre, & (v. warten).

aus-wärtig (″ˋ◡) *a.* ㉔ 1. (außerhalb unseres Landes) meist: étranger, *mfort* extérieur; ~es Amt, oft: affaires *f/pl.* étrangères, in Deutschland: Office *m* extérieur; ✱ seine ~en Geschäfte ses relations avec les pays étrangers ou avec l'étranger. — Bsd. Fälle: 2. ~er Bericht-erstatter einer Zeitung correspondant *m*; ~es korrespondi'rendes Mitglied einer Gesellschaft (membre *m*) correspondant *m*. 3. (außerhalb unseres Wohn-ortes) bisw. forain.

aus-wärts (″ˋ) *adv.* 1. (in der Richtung nach außen, *ant.* ein-wärts): a) meist: en dehors; ~gehen marcher les pieds en dehors; die Fußspitzen ~kehren: a) tourner la pointe des pieds en dehors, b) Reitkunst, oft: avoir les pieds en maître à danser; b) bsd. Fälle: Reitkunst: Pferd mit ~ stehenden Vorder- (Hinter-) Füßen (= Tanz-meister) cheval *m* panard (panard *m* de derrière); ~ gewendet: 🕮 extro(ve)rse. 2. (außerhalb eines gewissen Bezirks): a) meist: au dehors, zB. ~ (vor der Stadt) wohnen demeurer au dehors; b) bsd. Fälle: (im Auslande) à l'étranger; ~ (außer dem Hause) essen dîner en ville; ~ schlafen découcher.

Aus-wärts-... (″ˋ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-wärts", zB. **~setzen** *n* der Füße habitude *f* de marcher les pieds en dehors. — II. Bsd. Fälle: **~drehung** *f* der Hand: 🕮 supination; **~kehrung** *f* path. ~k. eines Augenlides: 🕮 ectropion *m*.

aus-waschen (″ˋ◡) ⑳r. *sép.* I. *v/a.* 1. Flecke(n), Schmutz aus et. ~: a) meist: enlever (ôter ou faire partir) ... en lavant; metonymisch: ein Kleid ~ laver ... (auch *fig.* einen Schandfleck); weitS. détacher, nettoyer; b) bsd. Fälle: (fremdartige Bestandtheile durch Waschen, Spülen entfernen) bsd. chm. éloigner par le lavage ou la lotion; die überflüssige Stärke aus einem Kragen ~ évider un col; die Farbe aus dem Kleide (oder das Kleid) ist ausgewaschen (ausgeblichen) la robe est toute délavée ou fanée, la couleur de la robe est passée; agr. ausgewaschenes (vom Regen beschädigtes) Heu foin *m* délavé; *fig. co.* wir werden uns den Pelz ~ lassen (durchregnen) nous serons trempés (par la pluie); *fig.* F J. gehörig ~ (prügeln) rosser q. — Ausn. von 1: 2. ⚙ Färberei: Zeuge ~ ébrouer ...; Spinnerei: die Wolle ~ dessuinter ...; Tuchmacherei: Tuche ~ dégorger ..., Tuche vor der Walke ~ dégraisser ...; die Molken aus der Butter ~ délaiter ... 3. Hering ~ = aus-wässern I. 4. (inwendig durch Waschen reinigen) laver l'intérieur de qc., rincer; ein Geschwür, eine Wunde ~ laver (🕮 absterger ou étuver) ...; sich (*dat.*) die (verklebten) Augen ~ se bassiner (se dégluer) les ... 5. den Sand aus dem Ufer, das Ufer ~ (fortspülen, dadurch aushöhlen) emporter les sables en lavant le bord, miner (ou creuser) le bord; einen Brückenpfeiler *rc.* ~ déchausser ...; ein Gemäuer *rc.* ~ dégravoyer ... 6. ↘ ein Floß, Holz ~ (an's Land bringen) débarder un train de bois. 7. F et. ~ = aus-plaudern I.; F J. ~ (zum Gegenstande des Stadtgesprächs machen) faire des commérages (F des cancans ou des bavardages) sur q. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgewaschen haben avoir fini de laver (de bavarder, &, analog „waschen"). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-waschung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: nettoyage *m*, enlevèment *m* (des taches); lavage *m* (auch ⚙); Zu 2: ⚙: ébrouage *m*; dessuintage *m*; dégorgeage *m*; dégraissage *m*; délaitage *m*. Zu 4: rinçage *m*, rincement *m*; 🕮 abstersion *f*; dégluement *m*. Zu 5: déchaussement *m*; dégravoiement *m*. Zu 6: débardage *m*. — 2. Bsd. Fall: A~ einer Arzenei *rc.* von fremdartigen Bestand-theilen: 🕮 ablution *f*.

aus-wässern (″ˋ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* (laisser) tremper; zum Entsalzen: Heringe *rc.* ~ dessaler ...; (aufweichen) détremper; 🕮 phm. macérer; ⚙ Gerberei: das Blut aus den frischen Fellen ~ dessaigner les peaux. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-wässerung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. dessalage *m*; 🕮 macération *f*.

Aus-wässerungs-... (″ˋ◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-wässern", zB. **~art** *f* manière de détremper. — II. Bsd. Fall: **~lini-e** ⚓ *f* ligne (ou niveau *m*) d'eau ou de flottaison.

aus-watti(e)ren (″◡ˊ◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* = watti(e)ren; **sich** ~ (Körpertheile durch Watte stärker erscheinen lassen) se ouater, weitS. se cotonner.

aus-weben (″ˊ◡) ⑳h. u. ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. = ab-weben; *fig.* = aus-spinnen I. 3. 2. = auf-weben 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgewoben (oder ausgewebt) haben avoir fini de tisser.

Aus-wechsel (″ˋ◡) *m* ㊵a. 1. = aus-wechseln III. 2. ⚙ Bergbau: renouvellement *m* du cuvelage.

aus-wechselbar (″ˋ◡-) *a.* ㉔ échangeable.

Aus-wechsel-Blatt ⚙ (″ˋ◡-ˋ) *n* ㉕ typ. carton *m*; mit e-m ~e versehen, oft: cartonner.

aus-wechseln (″ˋ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = aus-tauschen I.; ein Kind ~ substituer (ou changer, drt. supposer) ...; gutes Geld ein- und das schlechte ~ se défaire par le change de l'argent de mauvais aloi. 2. ⚙ Röhren ~ déboîter des tuyaux; Bergbau: e-n Schacht ~ renouveler le cuvelage; Zimmerei: = ab-trummen. — II. *v/n.* (*av.* h.) ch. vom Hirsch: changer de fort. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-wechselung, -wechslung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: échange *m*; A~ eines Kindes: substitution *f*, drt. supposition *f*. Zu 2: ⚙ Zimmerei: A~ der Balken für eine Treppe, Esse *rc.*: enchevêtrure *f*. — 2. Bsd. Fall: ⚙ Zimmerei: (Schlüsselbalken) chevêtre *m*.

Aus-wechselungs-... (″ˋ◡◡...), **Aus-wechslungs-...** (″ˋ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-wechseln", zB. **~post-Anstalt** *f* bureau *m* d'échange expéditeur; **~stelle** *f* lieu *m* d'échange. — II. Bsd. Fall: **~vertrag** *m* cartel.

Aus-wechsler ⚙ (″ˋ◡) *m* ㊵a. Minirkunst: montant de fortune.

aus-wedeln (″ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. nettoyer avec un éventoir. 2. ein Licht *rc.* ~ éteindre ... avec un éventoir ou en faisant du vent.

Aus-weg (″ˊ, ↘″ˋ) *m* ㊳ 1. sortie *f*, weitS. issue *f*; ~ aus e-m Thalkessel *rc.* débouchement; sich einen ~ machen, oft: se faire jour, F se ménager une échappatoire; ✱ (Absatzweg für Waaren) débouché. 2. *fig.* = Aus-kunfts-mittel (v. Aus-kunft(s)-... II.); e-n ~ finden trouver un moyen ou un expédient; letzter ~, oft: *ultima ratio* [lt.]; möglicher ~ chance *f* de salut.

aus-wehen (″ˊ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* h.) = ab-wehen II. 2. (*av.* sn) ein Licht weht aus ... s'éteint (par le souffle du vent). — II. *v/a.* 1. vgl. ~ I. 2. vom Winde: (wehend auslöschen) éteindre (en soufflant). 2. = auf-wehen II. 6. 3. ⚓ (wehend entfalten) der Wind weht die Flaggen aus ... fait flotter les pavillons; die Flaggen sind ausgeweht (spielen) ... flottent au vent; ausgewehtes (vom Leik losgerissenes) Segel voile *f* emportée ou déralinguée.

aus-weichbar (″ˊ-) *a.* ㉔ évitable, * éludable.

Aus-weiche ⚙ (″ˊ◡) *f* (53) Eisenbahn: changement *m* de voie; ~ mit zwei Geleisen changement *m* à double aiguille; dreigeleisige ~ changement *m* à trois voies (mehr gbr. Weiche).

Aus-weich(e)-... (″ˊ(◡)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-weichen", zB. **~geleise** *n* Eisenbahn: voie *f* de garage. — II. Bsd. Fälle: **~hebel** ⚙ *m* Eisenbahn: levier à contrepoids ou de manœuvre; **~platz** *m* in einem Flusse gare *f* (d'eau); ein Boot in einem ~p. anbinden garer ...; Eisenbahn: gare *f* d'évitement; Minirkunst: retraite *f* (= Aus-tritt 3c); **~schiene** ⚙ *f* Eisenbahn: rail *m* mobile, voie d'évitement; **~stelle** *f*, **~strecke** *f* Eisenbahn: = ~platz.

aus-weichen (″ˊ◡) I. [weichen] *v/n.* (*av.* sn) ⑳n. *sép.* (provS. bsd. schwz. auch *v/a.*) 1. (e-r Person oder Sache aus dem Wege gehen, um sie zu vermeiden) meist: (chercher à) éviter q., qc.; J-m ~ éviter (la rencontre de) q., *pfort* fuir (ou esquiver) q.; e-r Sache (geschickt) ~ échapper à (ou esquiver) qc.; einer Frage *rc.* (listig) ~ éluder (ou échapper à) une question; einer Schwierigkeit ~, oft: tourner (ou passer à côté d')une difficulté; einem Stoße mit dem Körper ~, meist *abs.* parer du corps; weichen Sie einem Gespräche mit ihm aus évitez de lui parler ou qu'il vous parle. 2. ch. vom Hirsche: den als Relais gelegten Hunden ~ fortitrer. 3. = aus-biegen II. (v. bs); von Fahrzeugen, Eisenbahnzügen *rc.*: se garer; ausgewichen! gare! (passez) au large! Magnetnadel: dévier. 4. mit sachlichem *suj.*: ⚙ von einer Wand *rc.*: déverser, se gauchir; der Sand weicht unter dem Fuße aus, weicht dem Drucke aus ... cède sous le pied ou à la pression; ♪ aus einem Tone in den andern ~ passer d'un ton à l'autre; einer Kadenz ~ éviter une ... — II. [weich] *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = ab-weichen I. *A.* und *B.*; den Hering in Wasser *rc.* ~ (entsalzen) dessaler ... — III. ~d *part.* et *a.* ㉔: a) als *part.* in allen Bedeutungen des *inf.*; b) als *a.* évasif, élusif. — IV. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-weichung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II.: zu I. 1 und 3: évitement *m*; ↘ esquivement *m*; garage *m*; ♪ passage ... *m*; déviation *f*. Zu I. 4: ⚙ déversement *m*, gauchissement *m*. Zu II.: dessalement *m*. — 2. Bsd. Fälle: ♪ A~ der Stimme modulation *f*; Fechtkunst: A~ nach rückwärts retraite *f*; ast. A~ eines Planeten, phys. A~ (weiteste Entfernung eines schwingenden Pendels von seiner Ruhe-Lage) élongation *f*.

Aus-weichungs-... (″ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. = Aus-weich(e)-... — II. Bsd. Fall: **~kreise** *m/pl.* ast. (welche die Ausweichung der Planeten von der Ekliptik begrenzen) cercles d'excursion.

aus-weiden (″ˊ◡) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. ch. Wild ~ étriper (ou éventrer) ... 2. brouter tout. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgeweidet haben avoir fini de paître. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-weidung** *f* ㊾ ch. A~ eines Wildes curée *f*.

aus-weigern ↘ (″ˊ◡) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* cesser de (se) refuser.

aus-weihen (″ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen (kath.) Geistlichen ~ conférer les derniers ordres à ...

aus-weinen (″ˊ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. sich (*dat.*) die Augen ~ perdre (ou se gâter, F s'abîmer) les yeux à force de pleurer; ausgeweinte Augen ... consumés de larmes. 2. (durch Weinen erschöpfen) ich hatte meine Thränen ausgeweint j'avais épuisé ...; seine Thränen ~: F pleurer toutes les larmes de son corps; sein Leben ~ consumer sa vie à pleurer. 3. (s-n Gefühlen weinend Ausdruck geben, um dadurch sein Herz zu erleichtern) s-n Schmerz ~ soulager ... par les larmes, *pfort* noyer ... dans les larmes. — II. **sich** (recht) ~ *v/réfl.*: a) (sich weinend erleichtern) bien pleurer, F pleurer tout son soûl, b) (sich weinend erschöpfen) s'épuiser en larmes; weine Dich an meinem Busen aus laisse couler tes larmes dans mon sein. — III. *v/n.* (*av.* h.) finir de pleurer.

Aus-weis (ˊ-) *m* ㊽, *gé.* ...ſes, *dat.* ...ſe, *pl.* nach ㊽ 1. ~ über ...: a) (document contenant des) renseignements *pl.* sur ..., b) (Liſte) état de(s) ..., c) tabellariſch: statistique des ...; ⚘ ~ eines Handels- oder Bank-hauſes (état de) situation *f*; ⚓ ~ über die Beſtände, den Verbrauch und die Bedürfniſſe eines Fahrzeuges situation *f*; nach ~ der Geſetze selon la teneur des (ou conformément aux) lois; nach ~ der Rechnung selon le compte. 2. (Beweis) preuve *f*, production *f* des titres; (Legitimations-Papiere) légitimation *f*, papiers *pl.*

Aus-weis-... (ˊ-...) in Zſſg. mit *s.* analog „Aus-weis", zB. **~karte** *f* carte de légitimation; ~karte für einen Wahlmann, Studenten ꝛc. *el.* carte d'électeur, d'étudiant, &; **~papiere** *n/pl.* (papiers *m* de) légitimation *f/sg.*

aus-weiſen (ˊ-ᴗ) ⑳o. (v. weiſen) *sép.* I. *v/a.* 1. J. ~: a) (aus der Stadt, dem Lande gehen heißen) interdire le séjour ... à q., *pfort* chasser (ou bannir, expulser, *mfort* éloigner) q.; b) aus einem Lokale ~ mettre q. à la porte, *mfort* éconduire q. — II. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* (weiſend ergeben) (dé)montrer, *pfort* constater; (beweiſen) prouver; die Zeit wird es ~ le temps nous l'apprendra, oft: F qui vivra, verra; auch *impers.* **es** wird ſich bald ~ on le verra bientôt; ſeine Tauglichkeit ~ oder ſich über ſeine Tauglichkeit ~, ſich als Deutſcher oder Deutſchen ~ justifier de son aptitude, de sa qualité d'Allemand; ſich (über ſeine Vollmacht ꝛc.) ~ produire (ou exhiber) ses titres; die Sache wies ſich als unmöglich aus il fut constaté que ... était impossible. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-weiſung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. zu I.: interdiction *f* de séjour, éloignement *m*, *pfort* bannissement *m*, expulsion *f*. Zu II.: = Aus-weis.

aus-weislich (ˊ-ᴗ) *a.* ㉔ prouvant; renseignant.

aus-weisſagen ⸝ (ˊ--ᴗ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* (faſt nur in: aus-geweisſagt haben) avoir cessé de prophétiser.

aus-weißen ⊙ (ˊ-ᴗ) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* ein Zimmer ~ blanchir ... — II. *v/n.* (*av.* h.) aus-geweißt haben avoir fini de blanchir. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-weißung** *f* ㊾ blanchiment *m*.

Aus-weiſungs-... (ˊ-ᴗ...) in Zſſg. mit *s.* 1. ⸝ = Aus-weis-... 2. analog „aus-weiſen I.", zB. **~befehl** *m* ordre d'expulsion.

Aus-weit-... (ˊ-...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „aus-weiten" ... à élargir, &. — II. Bſd. Fälle. ⊙: **~eiſen** *n*: vier-eckiges ~e. équarrissoir *m*; **~ſtock** *m* Handſchuhmacherei: renformoir.

aus-weiten (ˊ-ᴗ) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *sép.* (**ſich** ~ s')élargir; weitG. étendre; ⚕ dilater; ⊙: Handſchuhe ~: a) auf dem Stocke: bâtonner, b) nachdem ſie genäht ſind: élargir, renformer, Röhren, Gefäße ~, Gärtnerei: e-n Baum ~ évaser, bogenförmig, innerlich ~ évider, Gold-Arbeit: ~ und zugleich austiefen hausser, mit dem Aus-weit-Eiſen ~ équarrir; ⚔ die Geſchützmündung ~ égueuler ... — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-weitung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. élargissement *m*; ⚕ dilatation *f*; ⊙: évasement *m*, évidement *m*, équarrissement *m*; ⚔ égueulement *m*.

aus-wendig (ˊ-ᴗ) I. *a.* und *adv.* ⚘ 1. (auf der Außenſeite oder dieſe betreffend) meiſt: extérieur, ⚲ auch extraire; *adv.* à l'extérieur, au dehors, arch. hors-d'œuvre (*ant.* inwendig). — 2. Bſd. Fälle: *adv. fig.* et. ~ lernen, können (ſo, daß man es im Gedächtniß hat) apprendre, savoir qc.: a) par cœur, b) (aus dem Gedächtniß), oft: de mémoire; et. ~ wiſſen (keiner Auskunft bedürfen) savoir (ou connaître) qc. par cœur ou à fond; Das kennt er in- u. aus-wendig, bisw. il en tiendrait école. — II. A~e(s) *n* ㉙ l'extérieur *m*, la superficie.

aus-werden ⸝ (ˊ-ᴗ) *v/n.* (*av.* ſn) ⑲c. *sép.* prendre fin, finir *v/n.* (= enden).

aus-werfen (ˊ-ᴗ) ⑳d. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — herausfallen machen 1, — an einen Ort hinwerfen 2; — herauswerfen 3; — et. aus ſeinem Innern ausſtoßen 4; — aus einer Geſellſchaft ꝛc. ~ 5; — die Hoden ~ 6; — ausgrabend herauswerfen 7; — mit e-m Wurfe ausziehen 8; — ausſondernd bei Seite werfen 9; — ⚘ 10; — eine Beſoldung ꝛc. ~ 11; — durch darauf Geworfenes löſchen 12. — II. *v/n.* — v. ~ I. 3 *abs.* 1; — = anwerfen I. 1. 2; — das Spiel ausmachen 3; — aufhören, Junge zu werfen 4; — Reitkunſt 5; — ⊙ 6. — III. A~ *n.*

I. *verbe actif.* 1. (durch einen treffenden Wurf herausfallen machen) J-m ein Auge ~ casser, crever (ou faire sauter) ... à q. d'un coup de pierre; eine Fenſterſcheibe ~, J-m einen Zahn ~ casser (ou briser) une vitre ou casser une dent à q. d'un coup de pierre. 2. (an einen beſtimmten Ort hinwerfen) meiſt: jeter: die Angel, ein Netz ~ jeter sa ligne, un filet; Geld unter das Volk ~ j. ... au (ou parmi le) peuple (vgl. aus-ſtreu-en I.); ⚓: v. Anker 1, (Ba'llaſt) ~ délester, die Anker-Boje ~ mettre la bouée à l'eau, das Senk-Blei ~ jeter la sonde, einen Theil der Ladung, die Güter ~ (in's Meer) faire le jet. 3. faſt † (herauswerfen) jeter dehors (auch *abs.*); zum Fenſter ~ jeter par la fenêtre. 4. (et. aus ſeinem Innern ausſtoßen) von e-m Vulkane: Aſche, Feuer ꝛc. ~ vomir (ou lancer) ...; Geologie: v. Vulka'nen ausgeworfene Stoffe: ⚕ (d)éjections *f/pl.* volcaniques; Blut ꝛc. ~ cracher (ou rendre, vomir, ⚕ expectorer) ...; *a. abs.* der Kranke wirft ſtark aus ... crache beaucoup; oft, aber immer nur wenig ~ crachoter; viel Speichel ~, oft: saliver; vom Meere: Trümmer ꝛc. ~ rejeter ...; der Sturm wirft et. aus (macht, daß das Meer es auswirft) fait rejeter qc. à la mer; ⚓ vom Meere an den Strand ausgeworfen sparié; ⊙ vom Biere: Spundhefen ~ guiller. 5. ⸝ aus einer Geſellſchaft ꝛc. ~ = aus-ſtoßen II. 2. 6. einem Thiere die Hoden ~, ein Thier ~ châtrer (F couper) un ...; einem Thiere die Eingeweide ~, ein Thier ~ = aus-weiden I. 1. 7. (ausgrabend herauswerfen) Erde, Schlamm aus einem Graben ~, einen Graben ~: a) déblayer (ou débourber) un fossé, b) (ausgraben) fossoyer; agr. ausgeworfene Erde rejet *m*; ausgeworfener Schlamm aus Gräben ꝛc. terres *f/pl.* jectisses. 8. (mit einem Wurfe ausziehen) die Stiefel ſind ſo weit, daß ich ſie ~ kann ... que je peux les ôter d'un mouvement de pied. 9. (ausſondernd bei Seite werfen) die ſchlechten Dukaten ~ mettre ... au rebut, rebuter ... (vgl. aus-ſchießen I. 5). 10. ⚘ einen Poſten im Rechnungsbuche ~ émarger, mettre en marge. 11. J-m eine Beſoldung, Rente ꝛc. ~ (= aus-ſetzen I. 7; v. bs) assigner (constituer ou faire) ... à q. (alle 3 gleich); J-m eine Summe für et. ~ allouer une somme à q. pour qc. (auch = ab-werfen I. 5). 12. (durch darauf Geworfenes löſchen) Feuer ~ éteindre (ou étouffer) le feu en y jetant de la terre, &. — II. *verbe neutre* (*av.* h.) 1. v. ~ I. 3 *abs.* 2. = an-werfen I. 1. 3. (durch einen Wurf das Spiel ausmachen) terminer le jeu (d'un coup de boule). 4. a) finir de jeter, b) (aufhören, Junge zu werfen) und ausgeworfen h. cesser de mettre bas (vgl. aus-fohlen, -kalben). 5. Reitkunſt: das Pferd wirft aus ... (= ſchaufelt) met les pieds de devant en dehors. 6. ⊙ Uhrmacherei: der Pendel wirft gut aus ... dodine bien. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Aus-werfung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 2: jet *m*; délestage *m*. Zu 4: rejet *m*; vomissement *m*; crachement *m*, ⚕ méd. expectoration *f*, crachotement *m*; ⊙ guillage *m*. Zu 7: déblaiement *m*, fossoyage *m*. Zu 9: mise *f* au rebut. Zu 10: ⚘ émargement *m*. Zu 11: constitution *f*. Zu 12: étouffement *m*. — 2. Bſd. Fälle: ⊙ Fiſcherei: démarrage *m*, ⚕ méd. excréation *f* (vgl. Aus-wurf).

Aus-werk ⊙ (ˊ-) *n* ㊽ Salzwerk: marais *m* salant; auch Zuleitungs-Graben dahin: étier *m*; Salzgang: aviraison *f*.

aus-werthen ⸝ (ˊ-ᴗ) *v/a.* ㉑b. *sép.* estimer, berechnend ~ évaluer.

aus-wettern (ˊ-ᴗ) *v/n.* (*av.* h.) et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* es hat ausgewettert l'orage a cessé; die Wolke hat (ſich) ausgewettert (ſich entladen) ... s'est déchargé; *fig.* er hat ausgewettert F il a fini de tempêter.

aus-wetzen (ˊ-ᴗ) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* eine Scharte ~: a) aiguiser, b) *fig.* prendre sa revanche, c) *fig.* ⸝ (einen Fehler wieder gut machen) réparer (ou racheter) une faute ou un tort. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgewetzt h. avoir fini d'aiguiser.

aus-wichſen (ˊ-ᴗ) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. cirer (l'intérieur de) qc. 2. *fig.* F J. ~ rosser q. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgewichſt h. avoir fini de cirer, de rosser, &.

aus-wickeln (ˊ-ᴗ) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. désenvelopper; Verwirrtes ~ désentortiller; ein Packet ~, oft: défaire ...; ein Kind ~ démaillotter ...; eine Mumie ~ * désembaumer ... 2. faſt † = ent-wickeln (bſd. bei Kant). — II. **ſich** ~ *v/réfl.* ſich aus einem ſchlimmen Handel ~ se tirer (ou F se dépêtrer) d'un mauvais pas. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-wick(e)lung** *f* ㊾ analog ~ I. meiſt durch die bezügl. *v.*; faſt † die A~ développement *m*, auch: analyse *f* (Kant).

aus-wiegen (ˊ-ᴗ) *sép.* I. *v/a.* ⑳f. = aus-wägen I. — II. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (ein Kind) ausgewiegt h. avoir fini de bercer.

aus-wimmern (ˊ-ᴗ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de se lamenter (plaintivement).

Aus-winde-... (ˊ-ᴗ...) in Zſſg. mit *s.* 1. = Aus-ring(e)-... 2. analog „aus-winden", zB. ... de (ou à) dévisser, &. [Kind ~ démaillotter...

aus-windeln (ˊ-ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein

aus-winden (ˊ-ᴗ) ⑳a. *sép.* I. *v/a.* 1. = aus-ringen I. 1. 2. ⸝ J-m et. ~ (aus den Händen winden) arracher qc. des mains de q. (en tordant). 3. (et. mittelſt eines Gewindes Feſtgeſchrobenes ausſchrauben) dévisser. 4. (mit der Winde ausheben) enlever au moyen d'un treuil ou cabestan; einen im Koth verſunkenen Wagen ~ désembourber ... avec le cric. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* = aus-wickeln II. — III. *v/n.* (*av.* h.) ausgewunden h. avoir fini de tordre, & (v. winden).

aus-winſeln (ˊ-ᴗ) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) finir de gémir, & (v. winſeln). — II. ⸝ *v/a.* 1. ſein Leben ~ expirer en gémissant ou en poussant de petits cris plaintifs. 2. dire d'une (petite) voix plaintive ou en gémissant (faiblement).

aus-wintern (ˊ-ᴗ) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. exposer aux rigueurs de l'hiver, du froid. 2. (durch den Winter bringen) conserver (vom Vieh ꝛc.: nourrir) pendant l'hiver. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. (nach Gr. +⁺+ ſtatt: „im Winter verderben") die Saat iſt ausgewintert les semailles ont été gâtées par (la rigueur de) l'hiver. 2. ⸝ (auch **ſich** ~ *v/réfl.*) passer l'hiver (ou ⚔ hiverner) quelque part (mehr gbr. über-wi'ntern). [wipfeln.

aus-wipfeln (ˊ-ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-

aus-wippen ⚘ (ˊ-ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* Geldſtücke ~ = aus-wägen I. 2.

aus-wirbeln (ˊ-ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* défaire les tourniquets ou les clefs; Tiſchlerei: décheviller.

aus-wirken (ˊ-ᴗ) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. cesser d'agir (d'opérer, d'avoir de l'effet, &; v. „wirken"). 2. produire son effet. — II. *v/a.* 1. (durch Anſtrengung et. erhalten) obtenir; J-m et. ~ (faire) obtenir qc. à q., procurer (ou faire avoir) qc. à q.; ich habe Nichts bei ihm ~ können je n'ai rien pu obtenir de lui ou gagner sur lui. 2. ⊙ (wirkend ausarbeiten, ausbilden) achever une toile, *fig.* achever de former ou de cultiver; agr. Honig ~ = aus-ſeimen; Bäckerei: = ab-wirken 2; Hufſchmiede: den Huf ~ rogner (ou emboutir, parer) le sabot d'un cheval; Weberei: mit Blumen ꝛc. ~ entrelacer de fleurs (en tissant). 3. ch. = ab-wirken 1. — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Aus-wirkung** *f* ㊾ analog ~ II., zB. zu 1: meiſt drt. obtention *f*. Zu 2: achèvement *m*; ⊙: remaniement *m*, parure *f*, entrelacement *m*.

aus-wirren (ᐟ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* débrouiller, démêler. [délébile (auch *fig.*).

aus-wischbar (ᐟ⏑–) *a.* ㉔ effaçable, ⚐

aus-wischen (ᐟ⏑⏑) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* 1. den Staub aus dem Glase, das Glas ~ essuyer le dedans d'un verre; sich (*dat.*) den Schlaf aus den Augen, die Augen ~ se frotter les yeux; *fig.* F J-m die Augen ~ (ihn betrügen) tromper (ou duper) q., F mettre q. dedans; ⚔e. Geschützrohr ~ écouvillonner une pièce. 2. (durch Wischen tilgen oder undeutlich erscheinen lassen) effacer; et. mit dem Schwamme ~ effacer (ou enlever) qc. avec l'éponge, passer l'éponge sur qc., éponger qc. 3. F J-m Eins ~ (einen Schlag *rc.* versetzen) porter (ou F allonger) un coup à q. (auch *fig.*), F flanquer une taloche à q.; *enf.* sich (*dat.*) Eins ~ se griffer. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. = entwischen. 2. (auslöschen, sich verwischen) s'effacer. — III. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. essuiement *m*, effacement *m*.

Aus-wischer (ᐟ⏑⏑) *m* Ⓐa. = Wischer.

aus-wissen (ᐟ⏑⏑) Ⓑc. (v. wissen) *sép.* I. *v/a.* ein Lied ~ savoir jusqu'au bout ... — II. sich nicht ~ *v/réfl.* provS. (sich nicht zu helfen wissen) ne savoir où donner de la tête; sich nicht ~ (mit et.) ne savoir comment s'y prendre (avec qc.).

aus-wittern (ᐟ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. (wittternd ausspüren) flairer (auch *fig.*); ch. vom Hunde: Wild ~ flairer (ou éventer la voie de) la bête. 2. (den Einwirkungen der Witterung absichtlich aussetzen) exposer qc. à l'action de l'air (vgl. ~ II. 1). 3. (durch die Luft beschädigen) altérer, *pfort* décomposer, (in Staub auflösen) réduire en poussière. — II. *v/n.* 1. (*av.* sn) (schädliche Witterungs-Einwirkungen erleiden) s'altérer (ou *pfort* se décomposer) à l'air; (sich auflösend verstäuben) se réduire en poussière (par les injures de l'air); (sich dadurch aushöhlen) se creuser par l'action de l'air; min. (aus dem Innern eines Körpers hervortreten) (s')effleurir. 2. (*av.* h.) = aus-wettern. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔: als *part.* in den Bedeutungen des *inf.*; als *a.* chm., min. efflorescent. — IV. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Aus-witterung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. zu I. 1: flairage *m*. Zu I. 2 u. II. 1: altération *f*; décomposition *f*; chm., min. efflorescence *f*. [niaiser (mehr gbr. witzigen).

aus-witzen ✎ (ᐟ⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* dé-

aus-wölben (ᐟ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* u. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.*, **Aus-wölbung** *f* ㊾ = wölben.

aus-wölken ✎ (ᐟ⏑⏑) sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* s'éclaircir; ausgewölkter Abend (J-P.) soirée *f* sereine.

aus-wollen ✎ (ᐟ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. (v. wollen) *sép.* vouloir sortir (mehr gbr. hinaus-wollen).

aus-wringen (ᐟ⏑⏑) *v/a.* Ⓑa. *sép.* = aus-ringen I. 1; ⚙ die Häute mit dem Windestocke ~ biller les ... avec la bille.

aus-wuchern (ᐟ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* dépouiller par l'usure. — II. sich ~ *v/réfl.* (sich wuchernd ausbreiten) s'étendre avec luxuriance, envahir. — III. *v/n.* (*av.* sn) cesser de prêter à usure, & (analog „wuchern").

Aus-wuchs (ᐟ– u. ✎ᐟ⏑) *m* Ⓐ, *gé.* ...ses, *dat.* ...se, *pl.*: *nom.*, *gé.*, *ac.* ...se, *dat.* ...sen. 1. = aus-wachsen V. 2. (das durch Auswachsen Hervortretende) excroissance *f*, ⚐ protubérance *f*; ~ am Körper, oft: ⚐ surcroissance *f*, (Buckel) bosse *f*, (Verwachsensein) difformité *f*; ⚕: tumeur *f*, ⚐ apophyse *f*, an Früchten: bossette *f*, fleischiger ~: ⚐ tubérosité *f*, knorriger ~ an Baumstämmen: ⚐ gongrone *f*, ~ an Öl-Bäumen rogne *f*, krankhafter ~ der Safran-Zwiebeln fausset, ⚐ exostose *f*, knöcherner ~ der Knochenhaut (péri)ostéophyte, knochige Auswüchse stalactites *f/pl.* osseuses, (Knochen-)~ exostose *f*; zo.: horn-artiger ~ am Kopfe der Vögel casque, (Fleisch-)~ an Stirn, Kehle *rc.* gewisser Vögel caroncule *f*, mit einem ~se versehen, oft: caronculé. 3. *fig.* meist *pl.* Aus-wüchse von geistigen Eigenschaften difformités *f/pl.*, bsd. der Phantasie *rc.*: aberrations *f/pl.*, *pfort* monstruosités *f/pl.*

aus-wühlen (ᐟ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. (aus der Erde wühlen) déterrer (en fouillant). 2. (wühlend aushöhlen) creuser en fouillant. 3. (vollständig auswühlen) fouiller entièrement. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgewühlt haben avoir fini de fouiller ou de creuser.

aus-wundern (ᐟ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. sich ~ *v/réfl.* cesser de s'étonner; (sich satt wundern) s'étonner tout à son aise ou F tout son soûl. — II. ✎ *v/a.* (die Wunder von et. durch Betrachtung erschöpfen) ein Wunder, das nie wird ausgewundert (Rck.) ... qu'on ne se lassera jamais de contempler.

Aus-wurf (ᐟ⏑) *m* Ⓐ 1. = aus-werfen III. 2. (das Ausgeworfene): a) (allgemein) ce qui a été jeté dehors; b) ~ des Meeres agan, (Tang) kelp, varec, ⚓ (Strandgüter) épaves *f/pl.* maritimes, sparies *f/pl.*, Fischerei: getrockneter ~ des M. merde *f* de cormoran; c) Geologie: ~ e-s Vulkans: a) lave *f*, b) déjections *f/pl.* (volcaniques); d) ⚔, ⚓ explodi'render ~ bombes *f/pl.* volcaniques; e) (Schmutz) immondices *f/pl.*; f) aus dem menschlichen Körper, allgemein: excrétion(s *pl.*) *f*; aus dem Munde: crachat, ⚐ expectoration(s *pl.*) *f*, Husten ohne ~ toux *f* sèche, starken ~ haben cracher beaucoup, (Schleim-)~ glaires *f/pl.*, F graillon, ⚕ méd. ~ befördernd: expectorant, anacathartique, ptysmagogue (alle 3 gleich); von hinten: excrément(s *pl.*) *m*; g) ch. fumées *f/pl.* 3. (Schlechtestes in seiner Art): a) rebut, lie *f*, ~ der Menschheit rebut du genre humain; b) oft = Aus-schuß 2, zB. beim Buchhandel: maculature *f*. 4. ⚙ Bergbau: ~ (Trichter) einer Mine excavation *f*; Uhrmacherei: oscillation *f*. [Maul-wurf.

Aus-würfel ✎ (ᐟ⏑⏑) *m* Ⓐa. provS. =

aus-würfeln (ᐟ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* Tassen *rc.* ~ jouer ... aux dés. — II. *v/n.* (*av.* h.) finir de jouer aux dés. [2 und 3.

Aus-würfling (ᐟ⏑⏑) *m* Ⓑ = Aus-wurf

Aus-wurf(s)-... (ᐟ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Aus-wurf", zB. ~**waare** *f* (marchandise de) rebut *m*. — II. Bsd. Fälle: ~**kegel** ⚐ ✎ *m*, etwa: ballon volcanique; ~**münze** ❀ *f* jeton *m*; ~**papi'er** ⚙ *n* typ. maculature *f*; ~**stoffe** *m/pl.* (vgl. Aus-wurf 2) excréments; weitS. immondices *f*; ⚐ Physiologie: excreta.

aus-würgen (ᐟ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. rendre (ou vomir) avec de grands efforts. 2. eine Stadt *rc.* ~ (durch Morden leer machen) dépeupler ... par le massacre des habitants, massacrer tous les h. de ... — II. *v/n.* (*av.* h.) finir d'égorger (de vomir, &; v. „würgen").

aus-wurzeln ✎ (ᐟ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* (mehr gbr. ent-wurzeln). I. *v/a.* déraciner, *pfort* (ausrotten) extirper. — II. *v/n.* (*av.* sn) se déraciner. — III. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Auswurzelung** *f* ㊾ déracinement *m*, extirpation *f* (beide auch *fig.*).

aus-wüthen (ᐟ⏑⏑) Ⓐb. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) vom Sturm: s'apaiser; er hat ausgewüthet sa fureur est passée ou apaisée, il (s')est calmé. — II. ✎ *v/a.* seinen Zorn an J-m ~ assouvir (ou décharger) sa fureur sur q. — III. sich ~ *v/réfl.* assouvir sa rage.

Aus-zack-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-zacken", zB. ... à denteler, &. — II. Bsd. Fall: ~**eisen** ⚙ *n* Bortenwirkerei: égratignoir *m*.

aus-zacken (ᐟ⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* Zeug *rc.* ~ déchiqueter (ou denteler, a. ⚙) ...; weitS. découper; ⚙: ein Uhr-Rad *rc.* ~ créneler ...; den gemalten Rand eines Bildes fein ~ chantourner une bordure, einen Kamm ~ (é)vider ... — II. **aus-gezackt** *part.p.* et *a.* ㉔ déchiqueté (auch ⚘ von Blättern), dentelé; ⚙ denté; von Wolken: wie ausgezackt: * effrangé; bl. (gezähnelt) denché, denticulé, (mit Ansätzen) loqueté; ⚙: ausgezackte Arbeit (Spitzen) (dentelles *f/pl.* en) crénelure *f*, Bauwesen: ausgezackte Steine dentelle *f/sg.* de pierre. — III. *A.* A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Auszackung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. déchiquetage *m*; découpage *m*; crénelage *m*; évidement *m*. — *B.* nur **Aus-zackung** *f*: dentelure.

Aus-zacker ⚙ (ᐟ⏑⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ * déchiqueteur *m*, ...euse *f*; Bortenwirkerei: égratigneur *m*, ...euse *f*.

aus-zahlen (ᐟ⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m et. ~: a) compter (ou payer) qc. à q., b) eine Rente ~ servir, c) ⚖ sächliches *rég.* sie wollten ihm (sein Erbtheil) ~, oder ihn (*ac.*) ~ ... lui payer sa part; J. ~ (das ihm Zukommende ~) payer à q. ce qui lui est dû; die Arbeiter ~ payer aux ouvriers leur journée, faire la paye, P typ. faire la banque; an die Mitspieler ~ arroser; *fig.* F wart'! ich will Dich ~! va, je te ferai ton compte! ou tu auras ton fait! — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Aus-zahlung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., payement *m*, arrosement *m*. — 2. Bsd. Fall: ❀ drt. numération *f*.

aus-zählen (ᐟ⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. = zählen; ⚙ typ. das Manuskript ~ compter (ou calculer) ... 2. = ab-zählen 2. 3. Piquet-Spiel: (das Zählen beginnen) commencer à compter. 4. (nach der Stückzahl ausbreiten) den Putz ~ étaler pièce par pièce; (so verkaufen) Eier *rc.* ~ vendre ... à la pièce. — II. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Aus-zählung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. compte *m*.

Aus-zahler (ᐟ⏑⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ payeur *m*, ✎ ...euse *f*.

Aus-zähler (ᐟ⏑⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ compteur *m*, ✎ ...euse *f*.

Aus-zahlungs-... (ᐟ⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de payement, zB. ~**abschnitt** *m* coupon de payement. [denteler.

aus-zähneln ⚙ (ᐟ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.*

aus-zahnen (ᐟ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) = ab-zahnen II. — II. *v/a.* = auszacken I. — III. A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Aus-zahnung** *f* ㊾ dentelure *f*, évidage *m*, évidement *m*.

aus-zanken F (ᐟ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) = aus-schelten I. — II. sich ~: 1. *v/réfl.* cesser de se disputer, *pfort* de se quereller. 2. *v/récip.*: a) se quereller, b) apaiser sa colère en se querellant tout son soûl.

aus-zapfen (ᐟ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa u. c. *sép.* 1. den Wein aus dem Fasse, das Faß ~ tirer tout le vin du tonneau; ⚙ Wein ~ détonneler du vin. 2. = aus-schenken I. 2.

aus-zappeln (ᐟ⏑⏑) *v/n.* Ⓐa. *sép.* 1. (*av.* h.) finir de se débattre ou F de gigot(t)er. 2. ✎ (*av.* sn) sortir en se débattant.

aus-zäunen (ᐟ⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. enclore l'intérieur de qc. par une haie (mehr gbr. ein-zäunen). 2. (durch Einzäunen aussondern) séparer par une haie. — II. *A.* A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Aus-zäunung** *f* ㊾ séparation *f* par une haie. — *B.* nur **Aus-zäunung** *f*: enclos *m*, haie qui sépare (Für ~ II. mehr gbr. Ein-zäunen und Ein-zäunung).

aus-zausen (ᐟ⏑⏑) Ⓐc. *sép.* I. *v/a.* 1. J-m die Haare ~ arracher ... 2. weitS. J. ~ F houspiller q. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgezaust h. avoir fini de tirailler, &. (vgl. zer-zausen).

aus-zechen (ᐟ⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* vider (en buvant), boire. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgezecht haben avoir fini de faire la noce.

aus-zeh(e)nten (ᐟ–(⏑)⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* Feudalrecht: dîmer. [dalrecht: dîmeur.

Aus-zeh(e)nter (ᐟ–(⏑)⏑) *m* Ⓐa. Feu-

aus-zehren (ᐟ⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. (durch Zehren leer machen, aussaugen) consumer; ein Land ~ épuiser ... (de vivres), appauvrir ...; J. ~ sucer (ou F manger) q.; sich ~ s'épuiser. 2. = ab-zehren I. — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) finir de manger ou de consommer. 2. (*av.* sn) und sich ~ *v/réfl.* = ab-zehren II.; er zehrt (sich) zusehends aus il dépérit visiblement; er zehrt sich seit einem Vierteljahre aus il y a trois mois qu'il languit. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ ~des Fieber fièvre *f* étique; ~de Krankheit: a) maladie *f* de langueur, b) weitS. = ~ IV. path. — IV. *A.* ✎ A~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Aus-zehrung** *f* ㊾ analog ~ I.: consomption *f*; épuisement *m*; appauvrissement *m*. — *B.* meist nur **Aus-zehrung** *f* (vgl. ~ II.): path. phthisie, ✎ con-

somption, ♂ (Rückenmarks-Schwindsucht) tabes *m*, hectisie; (Brust-Auszehrung) phthisie pulmonaire; die A~ bekommen être atteint de phthisie; die A~ h., oft: être phthisique, an der Brust: être poitrinaire; an der A~ sterben mourir de consomption, öfter: mourir phthisique (auch poitrinaire); A~ ver-ursachend: ♂ tabifique.

aus-zeichnen (⁂) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. eine Figur ꝛc. ~ achever (de dessiner), dessiner (entièrement). 2. (hervorhebend oder aussondernd bemerklich machen) allgemein: marquer; die eigenthümlichsten Stellen in einem Briefe ~ noter, (herausschreiben) extraire; die wichtigsten Fehler ~ (hervorheben) relever; seine Regierung durch Heldenthaten ~ signaler ...; sich (*dat.*) einen Weg ~ (auswählen und abstecken) se tracer une route (auch *fig.*); ✿: am Rande ~, oft: émarger, Waaren ~: a) marquer, b) durch Aufschriften: étiqueter, c) durch Zahlen: numéroter; Forstwesen: die zu fällenden Bäume ~ layer; ⊖ typ. die Prime ~ marquer le premier folio. 3. J. ~ (mit vorzüglicher Achtung behandeln) distinguer q.; J. (ganz besonders) ~ traiter q. avec (une) distinction (toute particulière), J. vor Anderen ~ préférer q. 4. (von Anderem unterscheiden) distinguer, weitS. faire remarquer (v. aus-gezeichnet, besonderer Artikel). — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich abzeichnend hervortreten) se distinguer, se faire remarquer; (sich hervorthun) se signaler, *pfort* s'illustrer (dadurch daß ... par mit *s.* ou en mit *part. pr.* ou en ce que mit *ind.* des *v.*); sich in et. ~ exceller (ou briller) dans qc., exceller à ... (*inf.*). — III. *v/n.* (*av.* h.) ausgezeichnet h. avoir fini de dessiner, &. — IV. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. *part.* in allen Bedeutungen des *inf.* 2. *a.* marquant; distingué. — V. *A.* A~ *n* ㊱b. *sans pl.* und **Aus-zeichnung** *f* ㊹ 1. analog ~ I. und II., ꝫB. zu I. 2: marquage *m*; notation *f*; extraction *f*; signalement *m*; émargement *m*; ✿ der Waaren: marque *f*, étiquette *f*; signe *m*; meist durch die bezügl. *v.* — 2. Bsd. Fälle: Forstw: A~ des Schlag-Holzes souchetage *m*, souquetage *m*; ⊖: typ. A~ des Setzers im Manuskripte zum Ansetzen: F rattrapage *m*, A~ des Korrektors für den Anfang des nächsten Bogens réclame *f*. — *B.* nur **Aus-zeichnung** *f*: (Das, wodurch J. ausgezeichnet wird) distinction; (mehr äußerlich) marque (d'honneur); (Verherrlichung) illustration; biswo. auch préférence.

Aus-zeichnungs-..., aus-zeichnungs-... (⁂...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „aus-zeichnen", ꝫB. **~werth, ~würdig** *a.* digne (ou qui mérite) d'être distingué, &.

aus-zeideln ⊖ (⁂) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bienenzucht: = zeideln.

aus-zeitigen (⁂) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = reifen (auch *fig.*).

aus-zerren (⁂) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* arracher en tiraillant. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgezerrt haben avoir fini de tirailler.

aus-zickeln (⁂) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* von Ziegen: cesser de chevroter.

Aus-zieh-... (⁂...) in Zssg. mit *s.* I. analog „aus-ziehen", ꝫB. **~maschi'ne** ⊖ *f* Wasserbau: machine à arracher les pilotis. — II. Bsd. Fälle: **~hebel** ⊖ *m* Wasserbau: levier(-)arrache-pieux; **~kiste** ⊖ *f* Bergbau: râble *m*, ratissoire; **~schacht** ⊖ *m* Bergbau: puits d'appel; **~schraube** ⊖ *f* Wasserbau: vérin *m*, arrache-pieux; **~spiel** *n*: das ~sp. spielen jouer au roi dépouillé; **~stube** *f* cabinet *m* de toilette, oft auch: vestiaire *m*; **~tisch** *m* table *f* à rallonges ou à coulisses; **~walzen** ⊖ *f/pl.* Spinnerei: cylindres *m* étireurs de l'étaleur pour fin; **~zeit** ↘ *f* = Zieh-zeit.

aus-ziehbar (⁂) *a.* ㉔ qui peut être ôté, & (v. aus-ziehen); ♂ phys. ductile; nicht zu Draht ~: ♂ inductile. [phys. ductilité.

Aus-ziehbarkeit (⁂) *f* ㊹ *sans pl.* ♂

Aus-ziehbarkeits-Messer (⁂) *m* ㊱a. ♂ phys. ductilimètre.

aus-ziehen (⁂) ㊱f. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — ein Kleidungsstück ~ 1a; — et., das in et. Anderm steckt, ~ 1b, — aus Pflanzenstoffen ꝛc. ~ 1c; — Farben ꝛc. so ~, daß sie verloren gehen 1d; — ausdehnen 1e; — zu Ende ziehen 2; — mit Riefen versehen 3. — II. sich ~ *v/réfl.* — v. ~ I. 1a 1; — s'étendre, s'allonger 2. — III. *v/n.* — wegziehen 1; — aus e-m Lande ~ 1b; — in Schaaren ~ 1c; — sich fliehend davon machen 2; — = an-ziehen III. 2. 3. — IV. A~ *n*.

I. *verbe actif.* 1. a) auch *v/réfl.* ein Kleidungsstück ~, meist: ôter, allgemeiner: quitter; die Handschuhe ~ ôter (ou tirer) ses gants, (se) déganter; J-m die Kleider ~, J. ~, sich ~, auch das Orna't, das Kostü'm ~ (se) déshabiller, (se) dévêtir; seinen Rock ~, biswo. mettre habit bas; J-m die Stiefel, Strümpfe ~ ôter (ou tirer) les bottes, les bas à q., déchausser q.; sich (*dat.*) die Stiefel ~ se débotter; sich bis auf das Hemd ~ se mettre en chemise; J. ganz (splinter-)nackt ~ F mettre q. nu comme la main ou comme un ver (auch *fig.*); *fig.*: die Uniform ~ (den Soldatenstand aufgeben) quitter l'uniforme, sie hat alle Scham ausgezogen elle a dépouillé toute pudeur, J. (plündernd) ~ détrousser q., F J. rein ~ (seines Vermögens berauben) dépouiller q. de tout son bien, F saigner q. à blanc, ausgezogen werden bei einem Geschäfte, Spiele ꝛc., biswo. F faire une forte lessive, être nettoyé; die Kinderschuhe ausgezogen haben = ... ausgetreten haben (v. aus-treten II. 3); (v. Adam). b) (et., das in et. Anderm steckt, aus diesem ziehen) (re)tirer (dehors); das Schwert ~: a) aus der Scheide: tirer l'épée, dégaîner, b) aus der Wunde: retirer l'épée; einen Splitter, Schlüssel ꝛc. ~ retirer ...; eingeschlagene Nägel, eine Pflanze (aus der Erde), einen Zahn ~ arracher ...; die Tischplatte ~ allonger la table; ⊖: Näherei: die Heft-Fäden ~ défaufiler, Weberei: ausgezogene Fäden éfaufilures *f/pl.*, effilures *f/pl.*; ⚔ die Kugel, den Schuß ~ décharger un fusil, désarmer un canon, retirer la charge (d'une arme à feu). c) aus Pflanzenstoffen ꝛc. einen Extra'kt, Stellen aus e-m Buche ~ extraire (ou tirer) ...; chm. ausgezogener Stoff, oft: extrait *m*; ein Buch ~ faire des extraits d'un ...; saugend ~ aspirer, pomper; F ↘ ein Glas ~ (mit einem Zuge leeren) avaler (ou vider) ... d'un (seul) trait; ✿ Rechnungen, math. eine Wurzel ~ extraire; ♪ eine Oper (aus der Partitu'r) ~ réduire. d) (et. ~ aus e-m Gegenstande, insofern dieser es verliert) die freie Luft zieht die Farben aus le grand air fane (ou F mange) ...; Zeug, dessen Farben von der Luft ausgezogen sind étoffe frappée d'air; ⊖ ausgezogene Lohe tan *m* dont le tannin est extrait. e) (ausdehnend, reckend ziehen) étendre, meist ⊖ (d)étirer; wie Gummi ~: *élastiquer; beim Spinnen den Faden ~ tirer le fil de la quenouille; ⊖: Bergbau: das gepochte Erz ~ étendre les minerais avec la ratissoire, die Felle zu den Handschuhen ~ dépecer les peaux, Gold ꝛc. zu Draht ~ tirer (ou ↘ traire) l'or, Tuchmacherei: nach der Breite ~ lisser. 2. (zu Ende ziehen) eine Linie, Furche ~ achever de tracer ... 3. (durch Ziehen eines Werkzeuges mit Riefen versehen) e-n Büchsenlauf ~ rayer (ou canneler) ... — II. **sich** ~ *verbe réfléchi.* 1. v. ~ I. 1a. 2. zu I. 1e: s'étendre, s'allonger. — III. *verbe neutre A.* (*av.* sn) 1. (wegziehen): a) (seine bisherige Wohnung verlassen) déménager, changer de logement, F décamper, déloger; heimlich ~, biswo.: F déloger sans tambour ni trompette; J. auszuziehen nöthigen (faire) déloger q.; *prv.* dreimal ausgezogen ist einmal abgebrannt trois déménagements valent un incendie; b) (aus einem Lande, meist mit Sack u. Pack ~) partir (ou sortir) d'un (ou quitter un) pays; (auswandern) émigrer; *abs.* F décamper; c) (in Schaaren ~) aller en procession; auf die Jagd, in den Krieg ~ aller à ... 2. F (mit weiten Schritten ausgreifend sich fortmachen) courir (ou s'enfuir) à toutes jambes, F prendre les jambes à son cou, dételer. — *B.* (*av.* h.) 3. a) ↘ = an-ziehen III. 2; b) ausgezogen haben avoir fini de tirer. — IV. A~ *n* ㊱b. *sans pl.* und ↘ **Aus-ziehung** *f* ㊹ 1. analog ~ I. und III., ꝫB. zu I. 1 a: déshabillement *m*; dévêtement *m*; A~ der Schuhe débotté *m*, ↘ déchaussement *m*; *fig.*: détroussement *m*, dépouillement *m*. Zu I. 1 b: dégaînement *m*; arrachement *m*. Zu I. 1 c: extraction *f* (auch math. A~ e-r Wurzel); réduction *f*. Zu I. 1 e: étirage *m*; dépècement *m*; lissage *m*. Zu I. 3: rayage *m*. Zu III. 1: déménagement *m*; ⚔ décampement *m*; ↘ délogement *m* (vgl. Aus-zug 1). — 2. Bsd. Fälle: ♂ chir.: avulsion *f*, Instrument zum A~ der Schneidezähne und der Wurzeln des untern Kiefers tiretoir *m*, A~ der Haare épilation *f*.

aus-zieren (⁂) *v/a.* ㉑a. *sép.* ꝛc. = aus-schmücken ꝛc.

aus-ziffern ↘ (⁂) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. mehr gbr. aus-rechnen. 2. mehr gbr. ent-ziffern.

aus-zimmern ⊖ (⁂) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* bsd. Bergbau: revêtir de charpente, cuveler. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgezimmert haben avoir fini de charpenter. — III. A~ *n* ㊱b. *sans pl.* und **Aus-zimmerung** *f* ㊹ revêtement *m*, cuvelage *m*.

aus-zinnen ⊖ (⁂) *v/a.* ㉑a. *sép.* étamer.

aus-zipfeln (⁂) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⊖ Gerberei: détirer les bouts des cuirs. 2. provS. (wien.) distribuer économiquement.

aus-zirkeln (⁂) *v/a.* ㉑a. *sép.* ꝛc. = abzirkeln ꝛc. [cesser de pip(i)er, & (v. zirpen).

aus-zirpen (⁂) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

aus-zischen (⁂) *v/a.* ㉑c. *sép.* siffler, *pfort* huer.

aus-zittern (⁂) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* h.) finir de trembler. 2. (*av.* sn) (zitternd ausschwingen, ꝫB. von Tönen) *fig.* im Herzen ~ vibrer jusqu'au fond du cœur. — II. ↘ *v/a.* *fig.* einen Seufzer ~ pousser un soupir en tremblant. — III. ↘ **sich** ~ *v/réfl.* trembler jusqu'à ce qu'on cesse d'avoir peur.

aus-zucken (⁂) *v/n.* ㉑a. *sép.* 1. (*av.* h.) cesser de palpiter. 2. ↘ (*av.* sn) (herauszucken) jaillir ou sortir (subitement).

Aus-zug (⁂ od. ⁂) *m* ㉛ 1. (zu aus-ziehen III.) aus einem Lande: sortie *f*, émigration *f*; weitS. départ; ~ der Kinder Israels aus Ägypten sortie d'Égypte du peuple d'Israël, bibl. exode; ~ auf's Land, zur Jagd ꝛc. départ pour ...; ~ aus e-r Wohnung déménagement. 2. (ausziehende Schublade) tiroir. 3. (Stück, am Ausziehtische) allonge *f*. 4. bei Lotterien: (das aus dem Glücksrade Gezogene) résultat du tirage; engS. bei der Zahlen-Lotterie: (Treffer einer einzelnen besetzten Nummer, *ant.* Ambe, Terne ꝛc.) extrait simple. 5. (Wesentlichstes, das aus et. Vollständigerem ausgezogen wird) ~ aus einem Buche ꝛc., meist: extrait (auch chm.); ✿ ~ aus e-r Rechnung: dépouillement, relevé (ou relèvement) de compte; kurzer ~: a) als besonderes Buch: abrégé, b) am Ende eines Buches: résumé; (Abriß) précis; Inhalts-Angabe eines Kapitels: a) vorn: sommaire, b) hinten: résumé; einen ~ aus einem Buche, drt. aus einem Prozesse machen faire un (ou des) extrait(s) d'un livre ou d'un procès, *gr.* dépouiller un livre; Verfertiger eines ~es abréviateur, extracteur. 6. (Wirksamstes, Bestes ꝛc., das aus et. ausgezogen ist) quintessence *f* (auch *fig.*); chm., phm. geistiger ~: ♂ essence *f*; (feinstes Mehl) fleur *f* de farine. 7. ⊖ Spinnerei: aiguillée *f*, course *f* d'un mul(l)-jenny en fin. 8. = Aus-gedinge.

Aus-zügler (⁂) *m* ㊱a. = Aus-trägler.

aus-züglich (⁂) *adv.* par extrait, en abrégé.

Aus-zug(s)-..., aus-zug(s)-... (⁂... od. ⁂...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „ausziehen, Aus-zug", ꝫB. **~macher** *m* homme qui fait des extraits, *mv.part* plagiaire; **~sammlung** *f* recueil *m* d'extraits. — II. Bsd. Fälle: **~fest** *n* pâque *f* des Juifs; **~haus** *n* maison *f* donnée en apanage; **~mehl** *n* = Aus-zug 6; **~schreiber** *m* = Verfertiger e-s Auszuges (v. Aus-zug 5), ↘ *iro.* compendiaire; **~weise** *adv.* en abrégé, par extraits.

aus-zupfen (⁂) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/a.* 1. = aus-rupfen I. 2. ein Stück Seidenzeug ~ ef-

filer ...; ⊕: aus Treffen ꝛc. die goldenen Fäden ~ parfiler du galon, die Fitzfäden an den Alençonner Spitzen ~ ébouter, ausgezupfte Fäden parfilage *m*, parfilure *f*, Tuchbereitung: épinc(et)er, Wolle ~ und sortiren détricher ..., Wattenfabrikation: effilocher. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgezupft h. avoir cessé ou fini de tirailler, & (v. zupfen). — III. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., ȝB. zu 1: = aus-rupfen II. Zu 2: effilage *m*; parfilage *m*; éboutage *m*; épincetage *m*; détrichage *m*; effilochage *m*.

Aus-zupfer ⊕ (‿‿) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ analog „aus-zupfen", von Wolle: détricheur *m*, ...euse *f*; effilocheur *m*, ...euse *f*; épinceteur *m*, ...euse *f*; nur *f*: parfileuse *f*; ébouteuse *f*. [cesser d'être fâché ou en colère.

aus-zürnen (‿‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

aus-zwacken ↘ (‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-zwacken 1, aus-raufen I. [ab-zwängen.

aus-zwängen (‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

aus-zweifeln (‿‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cesser de douter.

aus-zweigen (‿‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* élaguer (vgl. aus-schneiden I. 2). — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) se ramifier (mehr gbr. sich ver-zweigen).

aus-zwicken ↘ (‿‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* = ausraufen I. — II. *v/n.* (*av.* h.) ausgezwickt h. avoir fini de donner des coups de fouet.

aus-zwingen (‿‿) *v/a.* ㉚a. *sép.* 1. = auf-zwingen 2. 2. ↘ = ab-zwingen.

aus-zwitschern (‿‿) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) cesser de gazouiller ou de chanter. — II. *v/a.* 1. ein Lied ~ finir (de chanter ou de gazouiller) ..., chanter ... jusqu'à la fin ou en entier. 2. *fig.* F = aus-schwatzen.

Authentika ◇ (-‿‿) [grch.] *f* ㊾ (Gesetze Justinia'ns) *les Authentiques.*

authentisch ◇ (-‿) [grch.] *a.* ㉔ und *adv.* authentique(ment).

Authentizität ◇ (-‿-‿) [grch.] *f* ㊹ = Rechts-gültigkeit, Echt-heit.

Auto... ◇ (‿...) [grch.] v. die nicht aufgeführten mit ~ anfangenden Fremdwörter im ersten Theile des Wörterbuches.

Autochthon ◇ (-‿) [grch.] *m* ㊿ (der Erde entsprossen) autocht(h)one, aborigène.

autochthonisch ◇ (-‿‿) [grch.] *a.* ㉔ autocht(h)one. [auto(-)da(-)fé *m.*

Autodafe (‿--‿) [span.] *n* ㊿ kath. rl.

Autodidakt ◇ (-‿‿) [grch.] *m* ㊿ (der sein Wissen oh. Lehrer erworben hat) autodidacte.

Autodidaktenthum ◇ (-‿‿‿-) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* autodidaxie *f.*

Autograph ◇ (-‿) [grch.] *n* ㊷a. (eigenhändig geschrieben) autographe *m*; Wuth, ~en zu sammeln autographomanie *f.*

Autographen-... ◇ (-‿‿...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'autographe(s). — II. Bsd. Fall: ~**narr** *m* autographomane. [autographique.

autographisch ◇ (-‿‿) [grch.] *a.* ㉔

Autoklav ⊕ (-‿) [grch.-lt.] *m* ㊳ (Schnellkochtopf) autoclave. [herrscher) autocrate.

Autokrat ◇ (-‿) [grch.] *m* ㊿ (Selbst-

autokratisch ◇ (-‿‿) [grch.] *a.* ㉔ autocratique.

Automat ◇ (-‿) [grch.] *m* ㊿, auch ㊳ (Bewegung Lebender nachahmend, *fig.* geistlos wirkend) automate. [Automat) automatique.

automatisch ◇ (-‿‿) [grch.] *a.* ㉔ (vgl.

Automedon (-‿‿) *npr. m.* ㊿ (auch *fig.* Rosse-lenker) Automédon. [autonome.

autonom ◇ (-‿) [grch.] *a.* ㉔ (unabhängig)

Autor (‿) [lt.] *m* ㊸ (Urheber, Verfasser) auteur, (Schriftsteller) auteur, écrivain.

Autor-..., **Autoren-...** (‿..., -‿...) in Zssg. mit *s.* mst. ... d'auteur(s), ȝB. ~**leben** *n* vie *f* d'auteur(s). [riser (= be-vollmächtigen).

autorisi(e)ren (--‿‿) [lt.] *v/a.* ㉑a. auto-

Autorität (--‿) [lt.] *f* ㊹ autorité; als ~ gelten, oft: faire autorité ou loi; Das ist eine ~, gegen die sich Nichts einwenden läßt *prv.* c'est la loi et les prophètes.

Autoritäts-... (--‿...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'autorité, ȝB. ~**mißbrauch** *m* abus d'autorité; ~**stürmerisch** ↘ *a.* qui s'oppose à l'autorité.

Autorschaft (‿‿) [lt.] *f* ㊹ qualité d'auteur; die ~ dieses Buches ist noch nicht bekannt on ne sait pas encore qui est l'auteur de ...; sich zur ~ bekennen se reconnaître l'auteur [ou F le père.

autsch ↘ (‿) *int.* = au!

autschen ↘ (‿‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. crier aïe; pousser un cri (de douleur).

Autun (se pron. à la française) *npr. n.* ㊿ géogr. id.; von oder aus ~ autun(n)ois; Bewohner(in) von ~ Autun(n)ois(e *f*) *m*.

Auvergnat (ô-vèrne-yâ'te) [fr.] *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ Auvergnat(e *f*) *m*; Dialekt, Patois der ~en l'auvergnat *m*, bisw. F charabia *m*.

auvergn(at)isch (-‿‿, -‿‿; v. Auvergnat) [fr.] *a.* ㉔ auvergnat.

autweh, jüdisch **auweih** (-‿) ah, hélas! (= o weh). [table.

Auweh-Schrei (-‿-‿) *m* ㊳ cri lamen-

Auxili-är-... (--‿...) [lt.] in Zssg. mit *s.* meist: ... auxiliaire *a.*, ȝB. ~**truppen** *f/pl.*

Av... pron. a-v... [troupes auxiliaires.

Ava ♀ (‿-) *m* ㊿, ~**pfeffer** *m* ㊵a., ~**strauch** *m* ㊳ ava (*Pi'per latifo'lium*).

Aval ⊛ ⚲ (se pron. à la française) [fr.] *m* ㊿ cautionnement *m* (= Wechsel-bürgschaft).

avali(e)ren ⊛ ⚲ (‿‿‿) [fr.] *v/a.* ㉑a. cautionner.

Aval-Inseln (‿‿-‿) *npr. f/pl.* ㊿ géogr. groupe *m/sg.* de Bahraïn ou Bahréin.

Avance ⚲ (se pron. à la française) [fr.] *f* ㊿ 1. = Vorsprung, Ent-gegen-kommen. 2. ⊛ (Gewinn) mit ~ verkaufen ... avec bénéfice.

Avancement ⚲ (se pron. à la française) [fr.] *n* ㊿ id. *m.* = Beförderung (v. be-fördern); ⚔ das große ~, oft: *iro.* la fournée.

Avanci(e)r-... ⚲ (‿‿..., pron. ă-văng-ssi're) in Zssg. mit *s.* I. analog „Avancement, avanci(e)ren", ȝB. ~**zeit** *f* temps *m* (ou époque) de l'avancement. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚔ *m* levier de manœuvre; ~**haken** *m*: a) ⚔ an e-r Laffe'te: crochet de retraite au front de flasque, crochet de tête d'affût, b) ⊕ Zimmerei: ~h. der Schlepp-Scheibe flotte *f* à crochet; ~**ring** ⚔ *m* anneau de manœuvre; ~**seil** ⚔ *n*, ~**strick** ⚔ *m* (*n*) bricole *f* de canonnier ou de manœuvres; ~**tau** ⚔ *n* prolonge *f*.

avanci(e)ren ⚲ (‿‿‿, pron. ă-văng-ssi'-rĕne) [fr.] I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. avancer, être promu; er ist zum Hauptmann avanci'rt il a passé (nicht: avancé) capitaine. — II. **Avanci(e)rte** ⚔ *m/pl.* ㊷ (Unter-Offiziere) les (hommes) gradés.

Avantageur ⚔ (se pron. à la française) [fr.] *m* ㊿, etwa: aspirant (militaire) = Offizier-aspirant.

Avantgarde ⚔ ⚲ (ă-va"ng-ghă'r-dĕ) [fr.] *f* ㊿ avant-garde (= Vor-trab).

Avanturin-Stein (‿‿-‿-‿) *m* ㊳ = Aventurin-Stein.

Avaren (‿‿‿) *m/pl. inv.* Avares. [ria).

Ave (‿-) [lt.] *n. inv.* ~ Mari'a Avé (Ma-

Avec ⚲ F (se pron. à la française) [fr.] *m inv. co.* er hat nicht den rechten ~ F il n'a pas le chic; mit dem richtigen ~ F avec le chic indispensable.

Aventinus (‿‿‿‿) [lt.] *npr. m. inv.* Johannes ~ Jean Aventin; géogr. (aventi'nischer Hügel) (mont) Aventin.

Aventurin (‿‿-) [lt.] *m* ㊳, ~-**Stein** (~‿) *m* ㊳ min. aventurine (auch ⊕), ◇ pierre *f* du soleil, feldspath aventuriné.

Averno-See (‿‿-‿) *m* ㊷a. l'Averne.

Averrho-a-Baum ♀ (‿‿‿-‿) *m* ㉛ carambolier (*Averrho'a*).

Averrho-es (‿‿‿) *npr. m. inv.* Aver(r)hoèz, Averroès; Syste'm des ~, oft: ◇ averr(h)oïsme. [effigie *f*.

Avers ⚲ (‿‿) [fr.] *m* ㊳ e-r Münze: face *f*,

Aversa (‿‿‿) *npr. n.* ㊿ géogr. id. *m*, auch Averse *f*.

Aversi-onal-... (‿‿‿-‿..., F‿‿-‿...) [lt.] in Zssg. mit *s.*, ȝB. ~**quantum** *n*, ~**summe** *f* somme *f* ronde (vgl. Ab-findungs-...).

averti(e)ren ⚲ (‿‿‿) [fr.] *v/a.* ㉑a. avertir, aviser.

Avicenna (‿‿‿) *npr. m.* ㊿ Avicenne.

Avicenni-a ♀ (‿‿‿‿) [lt.] *f* ㊿ avicennie.

Avi-enus (‿‿‿) *npr. m. inv.* Aviénus.

Avignon (se pron. à la française) *npr. n.* ㊿ géogr. Grafschaft ~ comtat *m* d'Avignon; aus ~, oft: avignonais.

Avignon-... (‿‿..., v. Avignon) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'Avignon, ȝB. ~**beere** ♀ *f* graine d'Avignon (= Gelb-beere).

Avis ⚲ (se pron. à la française) [fr.] *m* ㊳, *gé.* ...ses, *dat.* ...se, *pl.* nach ㊳ avis.

Avis-... ⚲ (ă-vi'...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'avis, ȝB. ~**brief** *m* lettre *f* d'a. — II. Ausnahme von I.: ~**schiff** ⚓ *m* aviso *m*.

avisi(e)ren meist ⊛ ⚲ (‿-‿) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. donner avis, aviser. — II. A~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Avisi(e)rung** *f* ㊹ remise *f* de la lettre d'avis. [schiff.

Aviso ⚓ (‿-‿) [it.] *m* (*n*) ㊿ = Avis-

a vista ⊛ (‿‿‿) [it.] *adv.* à vue.

Avitus (‿‿‿) [lt.] *npr. m. inv.* Avit, mehr gbr. Avitus. [Avis *f*.

Aviz (‿‿, ă-vi'tsse) *npr. n. inv.* géogr.

Aviz-Orden (‿‿-‿) *m* ㊵b. ordre d'Avis.

Avogado-Baum ♀ (‿‿‿-‿) [span.] *m* ㉛ avocatier, laurier-avocat (*Laurus pe'rsea*).

Avosette ◇ (‿-‿) *f* ㊿ zo. avocette.

Ax-... ◇ (‿...) in Zssg. = Achsen-... I. b.

Axe (‿‿) *f* ㊿ = Achse. [(‿-‿) axinée.

Axine-a ♀ (‿‿‿‿) [lt.] *f* ㊾, *pl.* **Axine-en**

Axinit ◇ (‿-‿) *m* ㊳ min. t(h)umite *f*, axinite *f*. [axiome *m*.

Axi-om ◇ (‿‿‿) [grch.] *n* ㊳ (Grundsatz)

Axi-o-meter ⚓ (‿‿-‿, F‿-‿) [grch.] *m* ㊵a. h.a. (Instrument zum Lenken des Steuerruders) ax(i)omètre. [du Gange.

Axis-Hirsch (‿‿-‿) *m* ㊳ zo. axis, cerf

Axolotel ◇ (‿‿‿) [mex.] *m inv.* = Azolotl.

Axt (‿) *f* ㊿ hache, cognée; ⊕: kleine ~ hachette, aissette, gekrümmte kleine ~ esseau *m*; bl. ~ ohne Stiel doloire; die ~ an einen Wald legen mettre (ou porter) la hache dans un bois; aber *fig.* die ~ an den Baum legen (das Werk beginnen) mettre la cognée à l'arbre; *prv.* der ~ einen Stiel drehen (zu finden wissen, e-e Handhabe finden), etwa: trouver le joint.

Axt-... (‿...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de hache, ... de cognée, ȝB. ~**helm** ↘ *m* manche de cognée; ~**hieb** *m* coup de hache. — II. Ausnahmen von I.: ~**futtera'l** ⚔ *n* porte-hache *m*; ~**hammer** ⊕ *m* tille *f*; ~**muschel** *f* zo.: ◇ axinoderme *m*.

Axum (‿‿) *npr. n.* ㊿ géogr. Ax(o)um *m*.

axumitisch (‿-‿‿) *a.* ㉔ géogr. axumi(li)que, axumite. (㊿ ayénie.

A-yeni-e ♀ (-‿‿‿) [Herzog von Ayen] *f*

A-yuntami-ento (ă-ĵoun-tă-mĭ-ĕ'nto) [span.] *n* ㊿ (Gemeinderath) municipalité *f*.

äz... ꝛc. v. äß... ꝛc.

Azadirin ◇ (‿-‿) *n* ㊳ sans *pl.* chm. azadirine *f*, azaridine *f*. [(‿-‿‿) = Azali-e.

Azale-a (‿‿‿‿) [grch.] *f* ㊾, *pl.* **Azale-en**

Azale-in (‿--‿) *n* ㊳ sans *pl.* (violettrothe Anili'n-Farbe) azaleine *f*. [(*Aza'lea*).

Azali-e ♀ (‿‿‿) *f* [grch.] ㊿ azalée

Azali-en-... ♀ (‿‿‿‿...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'azalées, ȝB. ~**strauß** *m* bouquet d'azalées.

Azarol-... ♀ (‿‿...) in Zssg. mit *s.*, ȝB. ~**apfel** *m* azerole *f*, pommette *f*; ~**baum** *m* azerolier (= Azerole); ~**beere** *f* nèfle d'Orient.

Azarole, a. **Azerole** ♀ (‿‿‿) [ar.-span.] *f* ㊿ aubépine azarolière, azarolier (*Cratæ'gus azaro'lus*). [mut *m*.

Azimuth ◇ (‿‿‿) [ar.] *n* ㊳ ast. azi-

Azimuthal-... ◇ (‿‿-‿...) [ar.] in Zssg. mit *s.* meist: ... azimut(h)al *a.*, ȝB. ~**ko'mpaß** ⚓ *m* compas azimuthal.

Azolotl ◇ (‿‿‿) [mex.] *m inv.* azolotl(i), axolotl (*Siredon pisciformis*). [Açores.

Azoren (‿‿‿) *npr. f/pl.* ㊿ les Azores ou

azorisch (‿‿‿) *a.* ㉔ des Azores.

Azot (‿‿) [grch.] *n* ㊳ azote *m*.

azotisch (‿‿‿) [grch.] *a.* ㉔ azoté.

Azteke (‿‿‿) *m* ㊷, **Aztekin** *f* ㊿ Aztèque, Astèque *s.*

aztekisch (⏑–⏑) *a.* ㉔ aztèque, astèque.
Azulin ♁ (⏑–⏑) *n* ㊳ chm. azuline *f*.
Azulm-Säure ♁ (⏑–⏑) *f* ㊽ chm. azulmine, acide *m* azulminique.

Azur (⏑–) [frz.] *n* ⓐa. min. *poét.* azur *m*.
Azur-…, azur-… (⏑–…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: … azuré *a.* ou … d'azur, zB. **~blau** *a.* et *s/n.* (bleu (*m*) azuré, als *s.* auch = Azur. — II. Ausn. v. I.: **~otter** *f* zo. azurée; **~stein** *m* Alchemie: zemech *m*. [bleu.
azur(e)n (⏑–⏑) *a.* ㉔ d'azur, auch = azur-
azuri(e)rt (⏑––) *a.* ㉔ azuré.

B.

B (–) *n* ㊳ *A.* **B.** 1. (zweiter Buchstabe, erster Konsonant des Alphabe'ts) B *m*; *prv.* v. A 2. 2. ♪ (der halbe Ton zwischen A und H) si-bémol *m*; aus B-Dur en si-bémol majeur; B-Moll si-bémol mineur. 3. ♪ B. *abr.* = Baß, zB. B.-Klarinette, -Kornett. — *B.* b ♪ (Zeichen der Erniedrigung um ½ Ton) bémol *m*; mit e-m b versehen (*a.*) bémol; eine Note mit b bezeichnen bémoliser; Tonleiter in b gamme *f* bémolisée; bb double bémol. — *C.* B. *abr.* ⊛ auf Kurszetteln = Brief; num. auf Münzen: B. als Bezeichnung des Präge-Ortes für Rouen, Kremnitz, Breslau, Bb. für Straßburg; chm. = Bor; phm. = *ba'lneum, ba'lsamum.*

ba (–) *int.* (zur Verhöhnung Gaffender) etwa: bée! (vgl. bah); F er kann nicht ~ sagen il est très-bête. [bê!
bä (–) *int.* (Bezeichnung des Schafgeblöks) bè!
Bä-… (–…) in Zssg. mit *s. enf.* … qui bêle, zB. **~schaf** *n* brebis *f* (qui bêle).
Baak… 2c. v. Bak… 2c.
Baal (–) [hebr.] *m* ㊳ myth. Baal; ~ Peo'r B(é)elphégor.
Baalit (–⏑) [hebr.] *m* ㊷ baalite.
Baals-… (–…) in Zssg. mit *s.* meist: … de Baal, zB. **~diener** *m*, **~priester** *m*, *mv.part* **~pfaffe** *m* sectateur de Baal, auch: baalite.

ba(a)r (–) I. *a.* ㉔ 1. vom Gelde: (blank aufgezählt) comptant; drt. réel; **~es** Darlehen prêt *m* en espèces; **~es** Geld argent *m* comptant, numéraire *m*, ⊛ oft: argent sec, deniers *m/pl.* effectifs ou découverts, P quibus *m*; ~e funfzig Thaler, 50 Thaler in B~ … argent comptant ou en espèces; gegen ~ payable (ou valeur) au comptant, F moyennant finance: An-erbieten in **~em** Gelde, oft: ⊛ offre *f* réelle; ~ bezahlen, kaufen 2c. … (au) comptant ou argent sur table; so gut wie **~es** Geld sein être (ou valoir) de l'or en barre (*a. fig.*); *fig.* et. für ~e Münze, für ~, für **~en** Ernst nehmen (sich durch Leichtgläubigkeit täuschen lassen) prendre qc. pour (de l')argent comptant; *prv.* ~ Geld lacht, etwa: rien de tel que l'argent comptant. 2. = bar. — II. B~ [holl.] *m* ㊳ 1. ⚓ (un-erfahrener Matrose) hâle-bouline. 2. = Barre.

Ba(a)r-… (–…) in Zssg. mit *s.* I. analog „ba(a)r", zB. **~geschäft** ⊛ *n*, **~kauf** *m* marché *m* au comptant; **~kredit** *m* crédit en espèces; **~verlust** *m* perte *f* en argent comptant; **~zahlung** *f* payement *m* au comptant ou en espèces. — II. Bsd. Fälle: **~bestand** ⊛ *m* encaisse *f* (métallique); **~fonds** *m/pl.* = **~vorrath**; **~sendung** ⊛ *f* envoi *m* d'espèces ou de numéraire; **~sendungen** machen, oft: faire des rentrées; **~vorrath** *m* = **~bestand**; **~v.** der (königlichen) Bank, des Staatsschatzes fonds *pl.* (ou numéraire) de la Banque, du Trésor; **~vorschuß** ⊛ *m* avance *f* de caisse.

Ba(a)rschaft (–⏑) *f* ⓐ = baares Geld (v. ba(a)r I. 1); (kleine, besonders ersparte) ~, bisw. pécule *m*; ⊛ klingende, auch bereite ~ argent *m* clair; meine ~ beträgt 50 Thaler j'ai … en caisse; Das ist meine ganze ~ voilà tout mon argent (auch: tout mon avoir); wenig ~ haben: F être (à) court d'argent, de finances; seine ~ geht auf die Neige son argent s'en va, F sa banque se coule.
Ba(a)s ⚓ (–) [holl.] *m* ㊳, *gé.* …ses, *dat.* …se, *pl.* nach ㊳ maître.
Baba (–⏑) *f* *A.* ㊳ *enf.* (Bettchen) in die ~ gehen aller au dodo; ~ machen (schlafen) faire dodo. — *B.* [slav.] 1. ㊷ grand'-mère, vieille femme. 2. ㊳ (Art Kuchen) baba.
bäbä (–⏑) *int.* fi donc!

Babbelei F (⏑⏑–) *f* ⓐ babillement *m*.
Babb(e)ler F (⏑(⏑)⏑) *m* ⓐa. babilleur.
babbel-haft F ↘ (⏑⏑⏑), **babbelig** (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ babillard.
babbeln F, provS. ↘ **babbern** (beide: ⏑⏑) [lautnachahmend] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. balbutier; weitS. (unverständig schwatzen) babiller, F bavarder (comme une pie).
Babel (–⏑) I. *npr. n.* ㊳ géogr. Babel *f* (auch *fig.* = Ver-wirrung), Babylone *f* (auch *fig.* = sündhafter Ort); das neue ~ (Paris) la moderne Babylone; Thurmbau zu ~, mst. la tour de Babel. — II. *m* ⓐa. = Bafel.
Babel-… (–⏑…) in Zssg. mit *s.* meist: … de Babel, de Babylone, zB. **~thurm** *m* tour *f* de Babel. — Bsd. Fall: **~gedanke** ↘ *m* (G.) pensée *f* grandiose.
babelhaft ↘ (–⏑⏑) *a.* ㉔ = ver-wirrt.
Babelthum ↘ (–⏑–) *n* ㊳ = Sitten-verderbniß.
Babenberger (–⏑⏑⏑) *m* ⓐa. Babenbergeois, descendant de la maison comtale de Babenberg.
Babi-eça (⏑⏑–⏑) [span.] *m* ㊳ (Roß des Cid) Babiéça. [brune (de chat russe).
Babine ⊛ (⏑–⏑) *f* ㊽ Kürschnerei: peau
Babirussa ♁ (–⏑⏑⏑) [malai-isch] *m* (*n*) ㊳ zo. babir(o)ussa, sanglier des Indes ou des Moluques (= Hirsch-eber).
Babismus (–⏑⏑) [prf.] *m* ㊳ sans *pl.* (Religion der Babisten) bâbisme, babisme.
Babist (–⏑) *m* ㊷, **~in** *f* ㊽ (Anhänger(in) der muhamedanischen Sekte des Mullah Sadik in Persien) ↘ bâbiste.
Bab(o)euf (se pron. à la française) *npr. m. inv.* h.m. id.; **~'s** System babouvisme; Anhänger von **~'s** System babouviste.
Babu-in ♁ (–⏑–) [fr.] *m* ㊳ zo. (cynocéphale) babouin.
Babusche (⏑–⏑) [türk.] *f* ㊽ babouche.
Babylon (–⏑⏑) *npr. n.* ㊳ géogr. Babylone (= Babel I., v. bs). [la Babylonie.
Babyloni en (–⏑–⏑⏑) *npr. n.* ⓐb. géogr.
Babyloni-er (–⏑–⏑⏑) *m* ⓐa., **~in** *f* ㊽ Babylonien(ne *f*) *m*.
babylonisch (–⏑–⏑) I. *a.* ㉔ babylonien, * babélique (bsd. *fig.* = ver-wirrt); ~e Gefangenschaft captivité *f* de Babylone. — II. B~ *n indécl.*, das B~e *n* ㊳, ~e Sprache le babylonien; ~er Thurm(bau) = Babelthurm. [calauréat *m*.
Baccalaure-at (⏑⏑–⏑–) [lt.] *n* ㊳ bac-
Baccalaure-us (⏑⏑–⏑⏑) [lt.] *m* ㊷ ~ (der Theologie) bachelier (en théologie); ~ *littera'rum* bachelier ès-lettres.
Bacchanal (⏑⏑–) [grch.] *n* ㊳ myth. meist *pl.* **~i-en** (**~**⏑) bacchanales *f/pl.*, dionysiaques *f/pl.*; *fig.*: (lärmendes Zechgelage) bacchanale(s *pl.*) *f*, (wildes Toben) F bacchanal *m*, *mfort* orgie *f*.
Bacchant (⏑⏑) [grch.] *m* ㊷, **~in** *f* ㊽ prêtre de Bacchus, bacchant; Bacch(ant)in *f* bacchante, (rasend) ménade, thyade.
bacch(ant)isch (⏑⏑⏑, ⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ bachique; in e-r **~en** Stimmung sein F être lancé.
bacch(e)-isch (⏑–⏑, ⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ mét. bacchiaque, bacch(iqu)e.
Bacchi-us ♁ (⏑–⏑) [grch.] *m* ㊳ mét. bacchius; aus Bacchi-en bestehender Vers vers bacchiaque.
Bacchus (⏑⏑, meist gespr. bă-chousse) *npr. m.* ㊳ myth. id.; auf ~ bezüglich, dem ~ gehörig, geweiht bachique, auch: dionysiaque.
Bacchus-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … de Bacchus ou … bachique *a.*, … dionysiaque *a.*, zB. **~trank** *m poét.* liqueur *f* bachique.

— II. Bsd. Fälle: **~blume** ♀ *f* baccharide, baccharis (= Kreuz-wurz-Baum); **~bruder** F *m* (Säufer) ivrogne, F sac à vin; **~fest** *n* = Bacchana'li-en, *fig.* fête *f* bachique; dreijährige **~feste** *pl.* triétérides *f*; **~pflanzen** ♀ *f/pl.* baccharidées; **~stab** *m*, h.a. oft: thyrse; **~tanz** *m* dionysiaque *f*. [chylide.
Bacchylides (⏑–⏑⏑) *npr. m. inv.* Bac-
Bach (⏑) [Becken oder backen] *m* ㊹ ruisseau (auch *fig.*), weitS. cours d'eau; ♀ im ~ wachsend: ♁ rivulaire; *prv.*: kleine Bäche machen große Flüsse les petits ruisseaux font les grandes rivières, da, wo der ~ gebrannt hat u. mit Stroh gelöscht worden ist, etwa: dans le pays des contes.
Bach-…, bach-… (⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Bach", zB.: a) **~krebs** *m* zo. écrevisse *f* de ruisseau; **~reich** *a.* abondant en ruisseaux; b) ♀ … rivulaire *a.*, zB. **~pflanzen** *f/pl.* plantes rivulaires. — II. Bsd. Fälle: **~amsel** *f* zo.: a) merle *m* d'eau (*Cinclus aqua'ticus*), b) = **~stelze**; **~ba'mbele** *f* schw. = Elritze; **~binse** ♀ *f* jonc *m* aggloméré (*Juncus conglomera'tus*); **~blume** ♀ *f* calthe des marais, souci *m* d'eau (*Caltha palustris*); **~bohne, ~bunge** ♀ *f* laitué ou salade de chouette, cressonnée, ♁ (véronique *f*) beccabunga *m* (*Vero'nica beccabunga*); **~faden** ♀ *m* éponge *f* de rivière; **~fahrt** *f* (Schlucht) ravin *m*; **~flocke** ♀ *f* = **~ga'llerte**; **~forelle** *f* zo. truite (de ruisseau), ♁ fario *m* (*Salmo fa'rio*); **~furche** *f* = **~fahrt**; **~ga'llerte** ♀ *f* rivulaire (*Rivula'ria*); **~holder** ♀ *m* obier (*Viburnum o'pulus*); **~holunder** *m* = **~holder**; **~holz** ♀ *n*: west-indisches **~holz** chimarrhide *f*; **~hund** *m*, **~hündlein** *n* ch. basset *m* pour la chasse aux loutres; **~katze** F *f* caillou *m*; **~kresse** *f*: a) zo. goujon *m* (= Gründling), b) ♀ = Brunnen-kresse; **~meister** *m* surveillant des flotteurs; **~minze** ♀ *f* menthe aquatique und menthe verte (*Mentha aqua'tica* und *Mentha vi'ridis*); **~naß** ↘ *a.* trempé (jusqu'aux os ou F comme une soupe); **~schaum** ♀ *m* scrofulaire *f* aquatique (*Scrofula'ria aqua'tica*); **~schwein** *n* = Bache; **~simpel** *m* provS.: a) panier de boulanger, b) *fig.* homme stupide; **~stecher** *m* (Kloakenfeger) vidangeur; **~stelze** *f* zo. hoche-queue *m*, bergeronnette (*Motacilla*); weiße **~stelze** lavandière, guigne-queue, P damette (*Motacilla alba*); **~stelzen-artig** *a.*: **~stelzen-artig(e** Vögel) motacillin(s *m/pl.*); **~vogel** *m*, mst. = **~amsel**; **~wanze** *f* zo.: ♁ vélie (*Ve'lia*); **~weide** ♀ *f* osier *m* bleu (*Salix helix*); **~weiden-Eule** *f* zo. mariée (*No'ctua sponsa*); **~wurz** ♀ *f* saxifrage *m* pimprenelle (*Pimpine'lla saxi'fraga*).
Bach… 2c. v. Bach… 2c. [melle.
Bache (⏑⏑) *f* ㊽ ch. laie, sanglier *m* fe-
Bächelchen (⏑⏑⏑) *n* ⓐb. (*dim.* von Bach, häufiger: **Bächlein** *n* ⓐb.) (petit) ruisseau *m*, ruisselet *m*.
Bacher (⏑⏑) [Bache] *m* ⓐa. ch. ragot.
bacher(l)n F (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. provS. pisser. [val podolien.
Bachmatt (⏑⏑) [slav.] *m* ㊳ oder ㊷ che-
Bacillari-a ♁ (⏑⏑–⏑⏑) [lt.] *f* ㊾ zo. bacillaire. [pierre (*Crithmum mari'timum*).
Bacille ♀ (⏑⏑⏑) *f* ㊽ bacile *m*, perce-
back (⏑) I. ⚓ *adv.* (rückwärts gewendet) en arrière; ein Schiff ~ legen mettre en panne; die Segel ~ brassen, ~ holen coiffer les voiles, brasser les voiles à culer, brasser à contre, mettre les voiles sur le mât; einige Segel ~, andere voll haben être vent dessus, vent dedans; ~ liegen avoir le (vent) dessus.

— II. B~ *f* Ⓦ 1. ⚓: a) (Schüssel für Zusammenspeisen des Schiffsvolkes und dieses selbst) gamelle; b) (ehm. Vorder-kastell) gaillard *m* (ou château *m*) d'avant; ~ und Schanze gaillard *m* d'avant et gaillard d'arrière, gaillards *m/pl.*; ~ (Raum) für Offiziere *rc.* logement *m* de l'équipage entre deux sabords; c) (beim Kalfatern gebrauchtes flaches Fahrzeug) bac *m*. 2. ⊙ (Kasten, abgeschauerter Raum) coffre *m*, réservoir *m*; Papierfabrikation: (Holländerkasten) cuve, bac *m*.

Back-... (ᵹ...) in Zsg. mit *s.*: (Bestimmungswort zu „back ⚓, Backe, backen") I. a) (zu backen) v. Früchten: zB. **~birne** *f*, berl. **~(e)beere** *f* poire: a) bonne à cuire, b) séchée au four (vgl. ~II); b) zu back ⚓: **~(s)gasten** ⚓ *m/pl.* mariniers du gaillard d'avant; c) zu Backe: = Backen-... — II. bsd. Fälle: **~apfel** *m* 1. analog ~birne; 2. bsd. Sorte für Kuchen: a) châtaignier, b) pomme *f* blanche; **~birne** *f* *co.* = ~pfeife; **~blech** ⊙ *n* Bäckerei: rundes ~b. plafond *m* d'office; vier-eckiges ~b. plaque *f* d'office; ~b. zu Mais-Kuchen comale *f*; **~bord** (b. Gr. Bakbord) ⚓ *n* bâbord *m*, ~b. das Ruder! Helm an ~b. bâbord la barre! **~bordsgier** ⚓ *f*: eine ~bordsgier thun embarder bas-bord; **~bords-lini-e** ⚓ *f* bei dem Winde ligne du plus près bâbord; **~bordswache** ⚓ *f* bâbordais *m*; **~brett** *n* = ~schaufel; **~butter** *f* friture; **~döse** *f* = ~trog; **~feige** ⚐ *f* = ~pfeife; **~fett** *n* = ~butter; **~fisch** *m*: a) poisson à frire, b) p. frit, c) *fig.* ⚐ (halbwüchsiges Mädchen) etwa: jeune fille *f* (de quatorze à dix-sept ans), fillette *f*, ⚐ tendron, *co.* bisw. jouvencelle *f*; **~fisch-Alter** *n*, oft: âge *m* ingrat; **~form** *f* moule *m* de pâtissier, auch: tourtière; **~gast** *m* chaland de boulanger; **~geld** *n* fournage *m*, er verlangt einen Groschen ~geld ... pour la cuisson; **~geräth** *n* ustensiles *m/pl.* de boulangerie; **~gerechtigkeit** *f* droit *m* de pétrir du pain; **~geschäft** *n* boulangerie *f*; **~(s)geselle** ⚓ *m* compagnon de gamelle; **~hähnchen** *n*, **~häh(n)(d)el** ⚐ *n* friture *f* de poulet, poulet *m* en friture ou rôti; **~haus** *n* = ~stube; **~hecht** *m* Fischerei: filardeau, filardet; **~hitze** *f* chaleur du four, es ist eine ~h. hier: ⚐ c'est une fournaise; **~huhn** *n* = ~hähnchen; **~(s)junge** ⚓ *m* garçon de gamelle; **~kammer** *f* = ~stube; **~kohle** ⊙ *f* charbon *m* collant, houille collante (ou grasse, à coke boursouf(f)lée); **~korb** *m* panier de boulanger; **~maschi'ne** ⊙ *f* boulangerie; **~mat** *m* = ~(s)geselle; **~meister** *m*: a) maître de cuite, bisw. auch panetier, b) ⚓ ~(s)m. chef de gamelle; **~mulde** *f* = ~trog; **~ofen** *m* four; das Brot in den ~o. schieben, meist: enfourner ...; im ~ofen gemachtes Backwerk pièce *f* de four; ein ~ofen voll une fournée; tragbarer ~ofen four de campagne, *fig.* ⚐ (sehr heißes Zimmer) fournaise *f* (vgl. ~hitze); **~ofen-Besitzer(in *f*)** *m* fournier *m*, ...ière *f*; **~ofen-Hitze** *f* = ~hitze; **~ofen-Klappe** *f* porte de four; **~ofen-Loch** *n* gueule *f* de four; **~ofen-Zins** *m* ehm. drt. fournage; **~pfanne** *f* poêle (à frire); **~pfeife** ⚐ *f* (Ohrfeige) ⚐ gif(f)le, P casse-museau *m*; **~pfeifen-Austheiler** *m* ⚐ gif(f)leur; **~pflaume** *f* pruneau *m*; **~probe** *f*: a) (Meisterstück eines Bäckers) chef-d'œuvre *m*, b) (zur Probe an die Behörde eingereichte Bäckerwaare) pain *m* d'essai; **~rädchen** *n* videlle *f*; **~schaufel** *f*, **~scheibe** *f*, **~scheit** *n*, **~schiebe** *f*, **schieber** *m*, **~schieße** *f* ⊙ pelle *f* à enfourner, rondeau *m*; **~schüssel** ⊙ *f* (Teigkorb) banneton *m*; **~schüssel-Macher** *m* fabricant de bannetons; **~stag** ⚓ *n* des Bugspriets haubans *m/pl.* du beaupré; **~stagsweise** ⚓ *adv.* à quarts (de derrière); **~stagswind** ⚓ *m* (vent) grand largue, vent de quartier, mit ~st. segeln aller (ou courir, porter) vent largue, aller à écoute largue; mit mehr als ~st. segeln aller vent grand largue ou vent largue de quatre ou cinq aires; **~stein** ⊙ *m* brique *f*, ~stein zum Ausmauern der Seifenkessel malon; **~stein-Arbeit** ⊙ *f*: gemalte ~stein-Arbeit briquetage *m*; **~stein-Bau** ⊙ *m* construction *f* en briques; **~stein-Mauerung** ⊙ *f* briquetage *m*; **~stein-Stücke** ⊙ *n/pl.* briquaillons *m*; **~stein-Wand** ⊙ *f*: (dünne) ~stein-Wand galandage *m*, galandise; **~stube** *f*: a) beim Kuchenbäcker: pâtisserie, b) boulangerie, fournil *m*; **~tafel** ⊙ *f* pâtissoire; **~tag** *m* jour de cuisson ou de fournée; **~teig** *m* pâte *f* à frire; **~tisch** ⊙ *m* = ~tafel; **~trog** ⊙ *m* pétrin, huche *f*, maie *f*; **~tuch** ⊙ *n* couche *f*; **~waare** *f* articles *m/pl.* de boulangerie, feine ~w. = ~werk; **~wanne** *f* = ~trog; **~werk** *n* (Konditor-Waare) pâtisserie *f*.

Backe (ᵹᵕ) [= runde Erhöhung] *f* Ⓢ, **Backen** *m* Ⓐb., *dim.* **Bäckchen** *n* Ⓐb. 1. a) meist: joue *f* (a. *fig.* u. ⊙); (vgl. Wange, was edler ist) rothe ~n h., oft: avoir les joues vermeilles; *fig.* man würde seine Zähne durch s-e ~n zählen (G.), man kann ihm ein Vater-unser durch die ~n blasen ⚐ il a les joues cousues, il n'a que la peau et les os; J-m die ~ küssen baiser (jetzt mehr gbr., obgleich ungenau embrasser) q. à la joue ou sur les joues; path. dicke ~ joue fluxionnée, fluxion *f*; krankhaft rothe ~n (Zeichen der Schwindsucht): ⚕ rougeur *f* hectique ou des pommettes; b) bsd. Fälle: mit leeren ~n kauen mâcher à vide; J-m auf die ~n (in's Gesicht) schlagen frapper q. à la figure ou au visage; *fig.* die ~n voll nehmen, mit vollen ~n in die Posaune stoßen parler avec emphase, emboucher la trompette, faire ses embarras. — Ausn. von 1: 2. (Kinnbacken) mâchoire *f*; den Backen ähnlich vorragende Theile: ~ des Hintern, Dickbein des Pferdes *rc.* fesse *f*. 3. ⊙ arch. ~n (*m*) eines Keller-, Dach-Fensters jouée *f* d'un abat-jour, d'une lucarne; ~n (*m/pl.*) des Kropf-Eisens louveteaux *m/pl.*, ~n (*m*) (Seitenwand) eines Kami'ns jumelle *f* de cheminée, (Treppenbau) limon *m*; Drechslerei: ~n *pl.* einer Drehbank coulisse *f*, jumelles *f/pl.*; Eisenbahn: ~n (*m*) e-s Schienenstuhls saillie *f* d'un coussinet de rails; Maschinenwesen: ~n (*pl.*) einer Presse, Stampfmühle *rc.* montants *m*, jumelles *f*, ~n *pl.* einer Schrauben-Kluppe coussinets *m* à fileter; Schlosserei: ~n *pl.* am Schraubstocke mâchoires *f/pl.*, mords *m/pl.*; Schmiede: ~ eines Blasebalges panneau *m*; Tischlerei *rc.*: ~n *pl.* e-r Kloben-Säge pannetons *m*, (Anschlag e-s Werkzeugs) conduit *m* du fût d'un outil; ~n (*m*) am Webestuhle masse *f*. 4. ⚔ Artillerie: (Lauf-Latte) tringle *f*. 5. ⚓ ~n (*m/pl.*) des Mastes jot(t)ereaux ou jouteraux *m*; ~n *pl.* einer (Bram-)Stenge noix *f/sg.* d'un mât; ~n *pl.* (Verstärkungshölzer an Raa-en *rc.*) jumelles *f*, gemelles *f*.

backen (ᵹᵕ) I. *v/n.* 1. (*av.* sn et h.) Ⓐa. (zusammen kleben) (se) coller, *mfort* adhérer; durch Hitze oder Kälte: a) fest w.: se conglomérer (vgl. ballen II.), b) hart w.: se durcir, c) starr werden: se raidir, durch Kälte: se congeler; der Schnee backt = ballt (v. ballen II.). 2. (*av.* h.) Ⓐa. oder Ⓦr., *part. p.* immer „gebacken" (die Einwirkung der Backhitze erfahren) im Back-Ofen: cuire, in der Pfanne: frire; das Brot (der Fisch) backt oder bäckt schon ... cuit (frit) déjà; das Brot hat nicht genug gebacken ... n'est pas bien cuit, ... n'a pas assez de four. — II. *v/a.* 1. Ⓐa. oder Ⓦr.; (bsd. durch Hitze hart, starr machen, dörren) Obst, Seiden-Kokons ~ (um die Würmer zu tödten) sécher ... au four; gebackenes Obst fruits *m/pl.* secs; ⊙: Stahl ~ (Eisen in Stahl verwandeln) cémenter le fer, Ziegel-Steine ~ cuire de la brique, Friseurk.: Haare (im Teige) ~ faire cuire des ... 2. Ⓦr., *prés. de l'ind.* auch bäckst, bäckt (durch Hitze gar machen, so daß sich eine Kruste darum bildet): a) Brot, Kuchen ~ (faire) cuire ...; noch einmal ~ recuire; auch *abs.* der Bäcker bäckt heute nicht ... ne cuit pas ...; er bäckt sehr gut il fait de très-bon pain; das Brot ist zu hart gebacken ... a (ou est) trop cuit (vgl. ~ I. 2); frisch gebackenes Brot ... frais ou tendre; *prv.* sein (letztes) Brot ist ihm schon gebacken (er muß bald sterben) il est condamné, ⚐ son affaire est faite; *abs.* (Bäckerei treiben) boulanger; das Brot für die Soldaten ~, oft: manutentionner; b) Kochkunst: in der Pfanne mit Butter *rc.* ~ (faire) frire; eine Speise in geriebener Semmel ~ faire gratiner un mets; gebackene (See-)Zunge (Fisch) sole *f* au gratin; Fleisch *rc.* braun, scharf ~ faire rissoler ...; gebackener Apfel pomme cuite (au four); Eier in brauner Butter ~ pocher ...; gebackenes Hähnchen = Back-hähnchen; gebackenes Wild (Geflügel) croquette *f* de gibier (de volaille). 3. *fig.* ⚐ von Menschen, menschlichen Würden: (fertig schaffen) etwa: fabriquer, faire; neu gebackener Edelmann ... de fraîche date; die neulich neu gebackenen ... la dernière fournée de ... — III. **Gebackene(s)** *n* Ⓩ = Gebäck. — IV. **B~** *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. adhérence *f*; des Brotes: cuisson *f*; in der Pfanne: friture *f*; ⊙ der Ziegel: cuite *f*.

Backen-..., **backen-...** (ᵹᵕ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Backe", zB. **~grübchen** *n* fossette *f* de la joue; **~roth** *a.* aux joues rubicondes; **~schwielen** *f/pl.* beim Pferde *rc.*: callosités sur les fesses. — II. ⚕ an. meist: ... génal *a.*, zB. **~lini-e** *f* trait *m* génal (vgl. auch Wangen-...). — III. Bsd. Fälle: **~ansatz** *m*, **~ausschnitt** ⊙ *m* bsd. des Gewehrkolbens joue *f*; **~bart** *m* favoris *pl.*, englischer ~bart: ⚐ (favoris *pl.*) côtelettes *f/pl.*; **~bein** ⚕ *n* an.: a) os *m* de la pommette, b) os *m* maxillaire supérieur; **~blatt** ⚔ *n* Artillerie: calotte *f* de vis de pointage; **~bohrer** ⊙ *m* Schlosserei: tarand-mère, mère *f*; **~drüse** ⚕ *f* an. glande maxillaire ou génale; **~futter** ⚐ *n* *co.* vivres *m/pl.*; **~haken** ⊙ *m* Tischlerei: crochet à mâchoires; **~haube** *f* coiffe à barbes; **~hörnchen** *n* zo. tamia(s) (*Ta'mias*); **~knie** ⚓ *n/pl.* des Galio'ns jo(t)tereaux ou jouteraux *m*, dauphins *m*; **~knochen** *m*: a) = ~bein, b) Anthropologie: mit breiten ~knochen: ⚕ eurygnathe, c) beim Pferde: os de la hanche; **~muskel** ⚕ *m* an. (muscle) buccinateur; **~muskel-Krampf** ⚕ *m* path. gnathospasme; **~nerv** ⚕ *m* an. nerf buccal; **~riemen** *m*: 1. ⚔ = Schuppen-kette, 2. ⊙ Sattlerei: a) des Hauptgestelles montant de la têtière, b) der Unterlege-Trense petit montant; **~schiene** ⊙ *f* Eisenbahn: ~sch. einer Kreuzung contre-rail *m* d'un croisement; **~schlag** *m* = ~streich; **~schmiege** ⊙ *f* Zimmerei: biais *m*; **~stein** ⊙ *m* der Gosse jumelle *f* (de pavement); **~streich** *m* soufflet, ⚐ giffle; ~streich spielen jouer aux petits soufflets; **~stück** ⊙ *n*: a) Metall.: ~stücke *pl.* eines Hoch-Ofens côtières ou costières *f/pl.*, b) Sattlerei: = ~riemen, c) Schlächterei: flache ~stücke plates joues *f/pl.*, d) ⚔ ~stücke des Helms buffet *m/sg.*; **~tasche** *f* zo. abajoue, ⚕ salle, poche; **~zahn** *m* an. dent *f* molaire, dent *f* de derrière, ⚕ (dent) machelière *f*, vordere, zweispitzige ~zähne: ⚕ dents *f/pl.* prémolaires; **~zahn-förmig** *a.*: ⚕ molariforme.

Bäcker (ᵹᵕ) [backen] *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ boulanger *m*, ...ère *f*; ~ auf dem Lande, bisw. fournier; ⚓ ~ an Bord pannetier; ~ mit geringer Kundschaft, bisw. *co.* mangeur de pain rassis; *prv.*: Das ist wie beim ~ die Semmel (hat einen festen Preis) c'est un prix fait comme pour les petits pâtés, besser zum ~ als zum Apothe'ker il vaut mieux aller au moulin qu'au médecin.

Bäcker-..., **bäcker-...** (ᵹᵕ...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bäcker", zB. **~brot** *n* pain *m* de boulanger; **~bursche** *m*, **~gesell** *m* apprenti, (garçon) boulanger, ⚐ mitron; **~meister** *m* maître boulanger; **~zunft** *f* corporation (ou corps *m*) des boulangers. — II. Bsd. Fälle: **~beinig** *a.* (mit einwärts gebogenen Knien) jarreté; **~bescheider** ⊙ *m* cribleur; **~handwerk** *n*: a) = ~zunft (v. ~I.), b) = Bäckerei; **~laden** *m*, schwz. **~pfisterei** *f* boulangerie *f*.

Bäckerei (ᵹᵕᐟ) *f* Ⓦ 1. boulangerie; ⚔ ~ für das Militär manutention. 2. = Back-stube. 3. = Back-waare, -werk.

Baco(n) (ᐟᵕ, pron. bé'-kene) *npr. m.* Ⓢ Bacon; Anhänger ~'s baconien, baconiste.

baconisch (–ᐟᵕ) [Bacon] *a.* Ⓩ de Bacon, baconien.

Baconismus ⚕ (––ᐟᵕ) [Bacon] *m* Ⓦ phls. baconisme; Anhänger des ~, bisw. baconiste.

Bad (´ und ˉ) [kt. bâd waschen] *n* Ⓢ 1. a) meist: bain *m* (auch metonym: Haus, wo gebadet wird, *fig.* u. ⊖); kaltes (warmes) ~ bain froid (chaud); im ~e sn, liegen être au bain, se baigner; b) bsd. Fälle: *fig.*: *iro.* J-m ein ~ rüsten (oder bereiten, zu-richten) (et. Schlimmes bereiten) susciter de mauvaises affaires à q., F mettre q. dans de vilains draps; das ~ aus-tragen, (-gießen, -schütten, -trinken) F payer les pots cassés (vgl. aus-baden II. 2); das ~ hat er sich selbst bereitet il a chauffé l'étuve pour lui-même ou il est le propre artisan de son malheur; das Kind mit dem ~e ausschütten = aus-gießen I. 1; J-m das ~ gesegnen (*iro.* J-m et. schlecht bekommen lassen) donner son compte à q. — Ausnahmen von 1: 2. biblisch: das ~ der Wiedergeburt (Taufe) le baptême, la régénération; ⊖: Färberei: baptême *m*, brevet *m*, zweites ~ beim Blau-färben der Wolle rejet *m*, Maurerei: in ~ setzen maçonner à bain de mortier. 3. (Ort mit Heilquellen), oft im *pl.*: bains *m/pl.*, eaux *f/pl.*; in's ~ reisen aller aux eaux, aller prendre les eaux, er ist im (Te'plitzer) ~e ... aux eaux (de Téplitz); h.a. warme Bäder: thermes *m/pl.*; Beschreibung warmer Bäder: ⚘ thermographie *f*; Abhandlung über Bäder: ⚘ balnéographie *f*; Schriftsteller über Bäder: ⚘ balnéographe *m*; auf Heilung durch warme Bäder bezüglich: ⚘ thermo-médicinal.

Badajoz (-◡ˉ, pron. ...chō's) *npr. n. inv.* géogr. Badajoz ou Badajos *m*.

baddeln ╲ (´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. provS. = her-um-rutschen.

Bade-... (ˉ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bad", zB. ~**arzt** *m*, ~**inspektion** *f* médecin *m*, inspection *f* des eaux; ~**reise** *f* voyage *m* aux eaux; ~**geld** *n* argent *m* payé pour le(s) bain(s); ~**hose** *f*, ~**kappe** *f* caleçon *m*, bonnet *m* de bain. — II. Bsd. Fälle: ~**anstalt** *f* bains *m/pl.* (publics), établissement *m* de bains, h.a. bei den Römern: thermes *m/pl.*; Besitzer e-r ~a., bisw. baigneur *m*; ~**anzug** *m* costume de bain, für das Seebad: auch *el.* bains de mer; ~**appara't** *m* *appareil balnéatoire; ~**diener** *m* garçon(-baigneur); ~**fest** *n* h.a. der Ky'bele: ⚘ lavation *f*; ~**fleck** *m* = ~platz; ~**frau** *f*: a) (Aufwärterin beim Baden) baigneuse, b) = Heb-amme; ~**freiheit** *f* laisser-aller *m* dans l'eau ou les eaux; ~**gast** *m* baigneur; ~**gelegenheit** *f*: a) occasion de se baigner; b) = ~**gemach** *n* (cabinet *m* ou salle *f* de) bain *m*; ~**haus** *n* (établissement *m* ou salle *f* de) bain *m*; ~**hemd** *n* baigneuse *f*; ~**karren** *m* cabine *f* roulante ou à roues; ~**kopf** *m* = Schröpf-kopf; ~**kraut** ⚘ *n* livèche *f* (*Levi'sticum*), inule *f* dysentérique (*I'nula dysente'rica*), origan *m* commun (*Ori'ganum vulga're*), &; ~**kur** *f* traitement *m* par les eaux minérales; eine ~k. in Teplitz gebrauchen faire usage des bains à ..., prendre les eaux de ...; in e-m Bade-Orte: faire une saison; ~**liste** *f* indicateur *m* des étrangers; ~**mantel** *m* baigneuse *f*, auch peignoir; ~**meister** *m*: a) maître(-)baigneur, b) (Schwimmlehrer) maître(-) nageur; ~**muhme** ╲ *f* = Heb-amme; ~**mulde** *f* = ~wanne; ~**mutter** ╲ *f* = Hebamme; ~**ordnung** *f* règlement *m* pour les bains (publics); ~**ort** *m*: a) ville *f* d'eaux (thermales), bain(s), b) auch = ~platz; ~**platz** *m* endroit pour se baigner; ~**schiff** *n* bateau *m* installé pour les bains de rivière ou de mer, auch bateau *m* de bain; ~**schnecke** *f* zo. paludine muriatique (*Paludi'na muria'tica*); ~**schrank** *m*: Schneider'scher ~schr. appareil pour douches en pluie; ~**schwamm** *m* éponge *f* (de bain), ⚘ éponge *f*, morille *f* de mer (*Spo'ngia*), Thier des Badeschwammes: ⚘ éponge *f*; ~**sommer** *m* (G.) été passé aux eaux; ~**stelle** *f* = ~platz; ~**strand** *m* grève *f*, plage *f*; ~**stube** *f*: a) = ~gemach, b) (Schwitz-Stube) étuve; ~**tau** ⚓ *n* engarant *m*; ~**tuch** *n* peignoir *m* (de bain); ~**wanne** *f* baignoire, bain *m*, cuve; große gemeinschaftliche ~wanne, oft: piscine; ~(**wannen-**)**Tuch** *n* fond *m* de bain; ~**warm** *a.* tiède; ~**wärme** *f* température du bain; ~**wasser-Lini-e** ⚓ *f* eines Schiffes niveau *m* d'eau ou de la mer; ~**wirthschaft** *f* (G.) vie de baigneur; ~**zeit** *f*: a) (am Tage) heure du bain, b) (Jahreszeit für Bäder) saison des bains ou des eaux; ~**zelle** *f* = ~gemach, h.a.: ⚘ celle; ~**zeug** *n* linge *m* (pour le bain); ~**zimmer** *n*: a) = ~stube, b) arch. h.a. von unten geheiztes ~zimmer: ⚘ hypocauste *m*; ~**zuber** *m* = ~wanne. [*Guide-Bædecker.*

Bädeker (ˉ◡◡) [*npr.*] *m* Ⓐa. (Reisehandbuch)

baden (ˉ◡) Ⓓb. I. *v/a.* ein Kind, e-n Hund &c. ~ baigner ...; ein Pferd ~ aiguayer ...; *fig.*: s-e Hände im Blute ~ (tödten) *st.s.* baigner (tremper ou laver) ses mains dans le sang. — II. *v/n.* (*av.* h.) und **sich** ~ *v/réfl.* se baigner, prendre un (ou des) bain(s); haben Sie schon gebadet? vous êtes-vous déjà baigné?; im freien Flusse ~, oft: faire une pleine eau; *fig.*: ich bin in Schweiß gebadet je suis baigné (ou trempé) de sueur, (tout) en nage (ou tout en eau), sich in Thränen ~, etwa: fondre en larmes; *prv. fig.* wer das Wasser fürchtet, muß sich nicht ~, etwa: qui a peur des feuilles n'aille point au bois ou quand on a peur du loup, on reste chez soi; ╲ = waten. — III. **B~de(r)** *m* Ⓢ, **B~de** *f* Ⓐb. baigneur *m*, ...euse *f*. — IV. **B~** *n* Ⓐb. sans *pl.* das B~ thut ihm gut les bains *m/pl.* lui font du bien; zum B~ taugliches Wasser: * ⚘ eau *f* balnéable.

Baden (ˉ◡) *npr. n.* Ⓐb. géogr. 1. (Großherzogthum), meist: le grand-duché (ou le pays) de Bade; ~-Durlach Bade (*m*)-Dourlac. 2. (Städte-Name) Bade *f*. [Bade *f*.

Baden-Baden (ˉ◡-ˉ◡) *npr. n.* Ⓐb. géogr.

Badener (ˉ◡◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ 1. = Badenser. 2. habitant (de la ville) de Bade.

badenisch ╲ (ˉ◡◡) *a.* Ⓩ = badisch.

Badenser (-´◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ Badois(e

badensisch (-´◡) *a.* Ⓩ = badisch. [(*f*) *m*.

Badenweiler (ˉ◡ˉ◡) *npr. n.* Ⓐa. géogr. (Lothringen): a) Badonviller *m*, b) Badonvilliers *m*, c) (in Baden) id. *m* ou Badenviller *m*.

Bader (ˉ◡) *m* Ⓐa. 1. ~(**in** *f* Ⓢ) celui (celle) qui se baigne. 2. *m* provS. (Barbier, Wund-Arzt niederer Klasse) barbier qui fait de la basse chirurgie, chirurgien-barbier, F frater. 3. ehm. (Besitzer einer öffentlichen Badestube) baigneur, (barbier-)étuviste.

Bader-... (ˉ◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Bader", zB. ~**gesell** *m* garçon baigneur ou barbier; ~**handwerk** *n* métier *m* d'étuviste.

Bäder-... (ˉ◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des bains. — II. Bsd. Fall: ~**kunde** *f* ⚘ balnéographie.

Baderei (-◡ˉ) *f* Ⓢ 1. ehm. maison d'un barbier-étuviste, boutique de barbier. 2. bains *m/pl.* 3. état *m* de barbier-chirurgien.

badern ╲ (ˉ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa. faire le métier d'étuviste. [(Bern) Bavelier *m*.

Badersch-wyl (ˉ◡-) *npr. n.* Ⓢ géogr.

Badi-an ⚘ (-◡ˉ) [prs.] *m* Ⓢ badian(e *f*), anis étoilé (ou des Indes, de Sibérie) (*Illi'cium anisa'tum*) = Stern-anis.

badisch (ˉ◡) *a.* Ⓩ badois, (du pays) de Bade; das B~e *n* Ⓢ le pays de Bade.

Bädle (ˉ◡) *n* Ⓐa. provS. tourbière *f* pleine d'eau (= nasser Torfmoor). [bêler.

bä-en (ˉ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓓb. von Schafen:

Bafel ✱ (ˉ◡) *m* Ⓐa. sans *pl.* marchandise *f* de rebut (= Aus-schuß 2).

baf(f) (´) *int.* paf!; ~, da hast Du Eins! pif, paf, en veux-tu, en voilà!

Bäffchen (´◡) *n* Ⓐb. 1. der katholischen Geistlichkeit &c.: rabat *m*, F bavette *f*; kleines ~, oft: petit collet *m*, der protestantischen Geistlichen, oft: surplis *m*. 2. F (Vatermörder) (faux-)col *m*.

Bäffchen-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Bäffchen", zB. ~**träger** *m* porteur de rabat.

baffen ╲, **bäffen** ╲ (´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa. v. großen Hunden: aboyer, v. jungen: glapir, v. kleinen: japper (F auch *abs.* verächtlich von Menschen).

Baffetas ✱ (´◡◡), **Baftas** ✱ (´◡) [prs.] *m inv.* baf(f)etas. [baie) de Baffin.

Baffins-Bai (´◡-ˉ) *npr. f.* Ⓢ mer (ou

Bagadette (◡◡´◡) *f* Ⓢ zo. bagadais *m* (= Höcker-taube).

Bagage ↑ (◡ˉ◡, se pron. à la française, en faisant sonner l'e final) [fr.] *f* Ⓢ 1. bagage *m* (= Gepäck). 2. Schimpfwort: (Gesindel) F tas *m* de gueux ou de canailles, canaille.

Bagage-... (◡ˉ◡..., v. Bagage) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ I. meist: ...de bagage, zB. ~**wagen** *m* fourgon de bagage. — II. Bsd. Fälle: ~**fahne** *f* ehm. fanion *m*; ~**karren** *m* fourgon; ~**offizier** *m*: überzähliger ~offizier haut-le-pied; ~**pferd** *n* cheval *m* de bât.

Bagasse ⚘ (◡´◡) [span.] *f* Ⓢ bagasse.

Bagassen-Baum ⚘ (◡´◡-ˉ) *m* Ⓐ bagassier.

Bagatell-... (◡◡´...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... insignifiant *a.*, ... sans importance, zB. ~**schulden** *f/pl.* dettes sans importance. — II. Bsd. Fälle: ~**klage** *f* procès *m* de simple police; ~**kommissio'n** *f* im Stadtgericht chambre des petites causes; ~**mäßig** *adv.* en bagatelle; ~**sachen** *f/pl.*: a) bagatelles, b) drt. affaires de simple police.

Bagatelle ↑ (◡◡´◡) [fr.] *f*, ╲ *n* Ⓢ bagatelle, rien *m*; Das ist keine ~, oft: ce n'est pas jeu d'enfant. [unter Diokletia'n) Bagaudes.

Bagauden (◡ˉ◡) *m/pl.* Ⓢ h.a. (Aufständische

Bagdad (ˉ-, auch ´◡) *npr. n.* Ⓢ sans *pl.* géogr. Bagdad *f*.

bägern ╲ (ˉ◡) [jüd.-deutsch] *v/a.* Ⓓa. (Wieland) tourmenter (= quälen).

Bagger ⊖ (´◡) [holl.] *m* Ⓐa. machine *f* à curer (ou à creuser) une rivière, curemôle, (kleiner) ~ drague *f*.

Bagger-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* meist ⊖ Wasserbaukunst: I. analog „Bagger", zB. ~**trommel** *f* tambour *m* (de cure-môle). — II. Bsd. Fälle: ~**boot** *n* ponton-cureur *m*, bateau *m* dragueur, ⚓ marie-salope *f*; Arbeiter im ~b. dragueur *m*; ~**eimer** *m* louchet, hotte *f* ou godet de cure-môle; ~**haken** *m* drague *f*; ~**maschi'ne** *f* = Bagger; ~m. mit Ausfluß-Rinne drague à long couloir; ~**netz** *n* zum Torf-Fischen drague *f* à pêcher la tourbe; ~**ponto'n** *m*, ~**prahm** *m* = ~boot; ~**torf** *m* tourbe *f* pêchée avec la drague.

baggern ⊖ (´◡) [holl.] *v/a.* Ⓓa. = ausbaggern.

Bagien-Raa ⚓ (◡ˉ-ˉ) *f* Ⓢ vergue de fougue ou de fortune; ~ am Besa'hn-Maste vergue sèche. [bagne *m*.

Bagno (´-, pron. bä'-nyô) [it.] *n* Ⓢ

Bagonner (◡´◡) [Bakoni-Wald in Ungarn] *m* Ⓐa. gros cochon de Hongrie.

Bagre-Wels (ˉ◡-´) *m*, *gé.* ...ses, *dat.* ...se, *pl.* Ⓢ zo. (Fisch) ⚘ bagre.

bah (´ u. ˉ) *int.* (Bezeichnung von et. Unwichtigem, Ver-ächtlichem) bah! peu! ╲ puff! (vgl. ba).

bäh (ˉ) v. bä.

Bahama-... (-ˉ◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Bahama, zB. ~**inseln** *f/pl.* géogr. îles (de) Bahama ou les Lucayes. — II. Bsd. Fall: ~**einhorn** *n* zo. (Fisch) ⚘ monocéros *m* écrit (*Balistes scriptus*).

Bähe ⊖ (ˉ◡) *f* Ⓢ = Bäh(e)-stube.

Bäh(e)-... (ˉ(◡)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „bähen", zB. ~**kraut** *n* herbe *f* pour les fomentations. — II. Bsd. Fälle: ~**kissen** *n* sachet *m* de fomentation, nouet *m*; ~**mittel** *n* fomentation *f*, remède *m* fomentatif; ~**säckchen** *n* = ~kissen; ~**stube** ⊖ *f* Gerberei: échauffe, étuve.

bähen (ˉ◡) Ⓓa. I. *v/a.* 1. Holz ~ (den Einwirkungen der Hitze aussetzen) chauffer ..., Pflanzen ~ (treibend zeitigen) faire avancer des plantes en les mettant au chaud; ⊖ Kohlenbrennerei: den Meiler ~ laisser brûler la meule avant de la couvrir. 2. Brotschnitte &c. ~ (rösten) griller (ou rôtir) ... 3. méd. kranke Glieder ~: a) durch warme Umschläge: fomenter, b) waschend, anfeuchtend: bassiner, étuver, ⚘ fomenter. — II. *v/n.* (*av.* h.) = bä-en. — III. *A.* **B~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Bähung** *f* Ⓢ analog ~I., zB. zu 1: chauffement *m*. Zu 2: grillage *m*. Zu 3: méd. bassinement *m*, étuvement *m*, ⚘ fomentation *f*; zum B~ dienlich: ⚘ fomentatif.

— *B.* nur *n* zu II.: bêlement *m*. — *C.* nur *f* **Bähung** *f* = Bäh(e)-mittel.

Bahn (ˊ) [bz. geschlagener Weg, Gr.] *f* ㊾, ⚒ Bahne (ˊ‿) *f* ㊿ 1. (ge-ebneter Weg für et. sich Bewegendes) meist: voie (a. *fig.*), chemin *m* (battu ou uni), route; (die) ~ brechen, ~ machen aplanir (ou frayer) la route ou la voie, *fig.* commencer; J. auf die (rechte) ~ führen oder bringen mettre q. sur la (bonne) voie (beide auch *fig.*). — Ausn. u. bsd. Fälle von 1.: 2. oft *fig.* J-m die ~ abgewinnen (ihm vorlaufen) gagner q. de vitesse; auf der betretenen ~ bleiben ... dans l'ornière; auf der ~ der Ehre, der Pflicht wandeln suivre la ligne (ou marcher dans la voie) de l'honneur, du devoir; von sich bewegenden Dingen: die Sache ist auf der ~ (im Gange) ... est en train, ... marche; et. auf die ~ (auf's Tape't) bringen mettre qc. sur le tapis, proposer qc., weitS. mettre qc. en vogue. 3. auf dem Eise: v. Eis-bahn; es ist ~ gefegt on a enlevé la neige; die ~ ist gut la glace est belle; für Schlitten auf dem Schnee: es ist noch keine ~ le chemin n'est pas encore fait; für Kegel: = Kegel-bahn; die lange ~ (besonderes Kegelspiel) la longue boule; *fig.* et. auf die lange ~ schieben = auf die lange Bank schieben (v. Bank); für das Mailspiel: mail *m*; für die Lokomoti've: voie; oft = Eisen-bahn: et. per ~ schicken ... par (le) chemin de fer; ast. der Gestirne: route, cours *m*, der Planeten: orbite; phys. ~ eines Körpers (von ihm durchlaufener Raum) espace *m* parcouru ou décrit, (ligne) trajectoire, parcours *m* (alle 3 gleich); ⚙ Bergbau: (Nuth, worin der Lauf-Karren läuft) rainure ou voie (que suit la brouette). 4. (ebener Platz) zum Kampfe: die ~ er-öffnen ouvrir la lice où la carrière; die ~ betreten entrer dans la carrière ou l'arène (auch *fig.*; v. Lauf-, Reit-, Renn-, Stech-bahn); Reitkunst: ganze ~ zu Zweien! promenade!; h.a.: ~ zum Wett-laufe stade *m*; unbedeckte ~ für Läufer paradrome *m*. 5. ⚙ (glatte Fläche an Werkzeugen) ~ e-s Amboßes: table; eines Bohrers: mèche; eines Hammers: table, beim Schmiedehammer: panne; eines Hobels: pan *m*, semelle; Gewehrfabrikation: ~ am Nußkrapfen glissoire de la noix; ~ an einem schneidenden Werkzeuge face. 6. (bestimmte Breite eines Zeuges als Maßbestimmung) zu diesem Rocke gehören fünf ~en il faut cinq lés *m* (ou pans *m*) à cette jupe; von Tapeten: pan *m*.

Bahn-..., bahn-... (ˊ...) in Zssg. mit s. und *a.* I. analog „Bahn", zB. **~brechend** *a.* qui fraye le chemin, *fig.* initiateur; **~breite** *f*: a) meist: largeur de la voie, b) zu 6: (largeur d'un) lé; **~los** *a.* sans chemin (aber auch impraticable). — II. Bsd. Fälle, meist Eisenbahn: **~auf-seher** *m* garde-ligne, garde-voie; **~bauten** *f/pl.*: angefangene ~b. lignes en construction; **~bewachungs-Beamter** *m* employé (ou préposé à la garde) de la voie; **~blatt** ⚔ *n* Artillerie: ~blatt der Richt-Sohle plaque *f* de semelle; **~brecher** *m* (bsd. *fig.*) pionnier (vgl. ~brechend; v. ~ I.); **~brücke** *f* viaduc *m*; **~diele** ⚙ *f* Wasserbaukunst: (madrier *m* du) plancher d'un pont; **~galo'p(p)** *m* Reitkunst: gehobener, kadenzi'rter ~galo'p galopade *f*; **~geleise** *n* rails *m/pl.*, voie *f* (ferrée); **~häuschen** *n* = ~wärter-Häuschen; **~hof** *m* gare *f*, ⚒ embarcadère; weitS. station *f*, ~hof, wo die Züge auf derselben Seite wieder hinausfahren gare *f* de rebroussement; ☸ franko ab ~hof ... franco en gare de ...; **~hof-Resta'nt** *m* en gare; **~hofs-...** in Zssg. mit s. 1. mst. ... de gare, zB. **~hofs-Inspektor, -Verwalter** *m* chef de gare ou de station. — 2. Bsd. Fälle: **~hofs-Restauration** *f* buffet *m*, geringere ~h. buvette (de la gare); **~hofs-Thor** *n* in Metz seit 1872 porte *f* Serpenoise; **~körper** *m* palier, oberster Theil des ~körpers couronne *f*; **~kreuzung** *f* (rechtwinklige, schräge) ~kreuzung traversée (à angle droit, oblique); **~länge** *f* ligne de parcours du chemin de fer; **~li'ni-e** *f* voie, ligne, eingeleisige ~lini-e ligne à voie unique; **~meister** *m* piqueur; **~meister-Wagen** *m* wagonnet de tournée, draisine *f*; **~netz** *n* réseau *m* ferré; **~oberbau** *m* superstructure *f*, voie *f* permanente; **~peitsche** *f* der Bereiter chambrière; **~polizei-Reglement** *n* règlement *m* de police des voies ferrées; **~profi'l** *n* section *f*; **~räumer** ⚙ *m* an e-r Lokomoti've garde *f*, chasse-pierres; **~reiten** *n* Reitkunst: manége *m*; **~schiene** *f* rail *m*; **~schienen-Eisen** ⚙ *n* Metallurgie: fer *m* en barres pour les rails; **~schlitten** *m* an Lokomoti'ven chasse-neige; **~schwelle** *f* solive (qui supporte les rails), traverse; **~sohle** *f* Eisenbahn: fondation de la voie; **~stollen** *m* tunnel; **~strecke** *f*, **~stück** *n* section *f*, tronçon *m*; **~wächter** *m* = ~wärter; **~wand** *f* Reitkunst: muraille; **~wärter** *m* garde(-voie), ⚒ cantonnier, auf einer Strecke: garde-ligne, an Stellen, wo die Bahn einen Weg durchschneidet: garde-barrière; **~wärter-...** in Zssg. mit s. meist: ... de garde(-voie), zB. **~wärter-Haus** *n* (**-Häuschen** *n*) maison *f* (guérite *f*) de garde(-voie); **~zug** *m* train, convoi.

bahnen (ˊ‿) I. *v/a.* ㉑a. einen Weg ~: a) frayer (pratiquer, *pfort* percer) ..., b) (ebenen): aplanir ..., c) (von Hindernissen frei machen) désobstruer ..., d) bsd. *fig.* déblayer (ou débarrasser) le terrain; sich (*dat.*) einen Weg durch's Gedränge 2c. ~ se faire jour (ou s'ouvrir un passage) à travers la foule, &, fendre la foule; gebahnter Weg chemin *m* frayé ou battu; *fig.*: J-m den Weg ~ préparer la (ou les) voie(s) (ou frayer l'accès) à q., J-m den Weg zu s-m Glücke ~, bisw. F mettre le pied dans l'étrier à q. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Bahnung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. frayement *m*, percement *m*, aplanissement *m*, déblaiement *m*.

Bahnen-..., bahnen-... (ˊ‿...) in Zssg. mit s. und *a.* I. analog „Bahn", zB. **~los** *a.* non frayé; **~weise** *adv.* (zu 6) en lés. — II. Bsd. Fall: **~schlägel** ⚙ *m* Schmiede: marteau à réparer la panne d'un marteau de forge.

Bahner ⚒ (ˊ‿) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui fraye, & (v. bahnen), pionnier (meist *fig.*). [bien raboter.

bahnhobeln ⚙ (ˊ-‿) *v/a.* ㉑a. Tischlerei:

Bahnier F ⚒ (-ˊ, pron. bâ-nié') [Bahn mit der franz. Endung ...ier] *m* ㊱ employé du chemin de fer.

bahnig (ˊ‿) *a.* ㉔ 1. Bergbau: à surface lisse. 2. mit vorangehender Zahl, zB. zwei-, (drei- 2c.) ~ à deux (à trois, &) lés.

Bahr-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Bahre": ... de civière, bsd. de brancard, &, zB. **~träger** *m* porteur de brancard. — II. Bsd. Fälle: **~recht** *n*: a) ehm. drt. recherche *f* de l'assassin en citant les suspects devant la bière, b) droit *m* d'emporter un cadavre; **~tuch** *n* poêle *m*, drap *m* mortuaire.

Bahre (ˊ‿) [† bären = tragen] *f* ㊿ 1. (Trage, um Steine 2c. zu tragen) civière, ⚙ bard *m*; (zum Transport von Kranken, Todten) brancard *m*, civière. 2. (Sarg) bière, cercueil *m* (auch *fig.* = Tod); von der Wiege bis zur ~ du berceau au cercueil (auch *fig.*).

Bahrein-Inseln (ˊ-‿ˊ‿) *f/pl.* ㊿ géogr. groupe *m/sg.* de Bahraïn ou Bahréïn.

Bahren-... (ˊ‿...) in Zssg. mit s. I. meist: = Bahr-... — II. Bsd. Fall: **~träger** ⚙ *m* (Steinträger) bardeur.

Bai (ˊ) [dtsch.] *f* ㊾ 1. baie; ⚓ in eine ~ getrieben encapé. 2. † fenêtre.

Bai-er 2c. (ˊ‿) v. Bayer 2c.

Ba-ikal-... (-‿ˊ...) in Zssg. mit s. géogr. I. mst. ... du Baïkal, zB. **~gebirge** *n* monts *m/pl.* du Baïkal. — II. Bsd. Fall: **~see** *m* (lac) Baïkal.

Ba-ikalit ☉ (-‿‿ˊ) *m* ㊸ min. baïkalite *f*.

Baireuth (-ˊ) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. id. *m*, auch Bareith *m*.

Baiser (se pron. à la française) [fr.] *m* ㊱ 1. (Kuß) id. 2. (schaumgefülltes Zuckergebäck) meringue *f* à la crême.

Baisse ☸ † (pron. à la française, en faisant sonner l'e final) [fr.] *f* ㊿ = Sinken (*ant.* Hausse); auf die ~ spekuli'ren jouer à la baisse.

Baisse-... ☸ (pron. v. Baisse) in Zssg. mit s. I. analog „Baisse", zB. **~strömung** *f* courant *m* de la baisse; **~tende'nz** *f* tendance à la baisse. — II. Bsd. Fall: **~partei** *f* les baissiers *m/pl.*, la baisse. [Tänzerin) bayadère, baïadère.

Bajadere (‿‿ˊ‿) [port.] *f* ㊿ (indische

Bajasid (ˊ‿‿), **Bajazet** (ˊ‿-) *npr. m.* ㊱ (türk. Name) Bajazet.

Bajazzo (‿ˊ-) [it.] *m* ㊱ (Hanswurst) paillasse; jetzt kommt die Reihe an Dich, ~! à ton tour, paillasse!

Bajo-ari-en (‿-ˊ‿‿) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* (= Bay-ern) la Bavière.

Bajokko (‿ˊ-) [it.] *m* ㊱ (*pl.* a. **...occhi**) num. (etwa 5 Pfenninge deutscher Reichsmünze) baïoque *f*, bajoque *f*; halber ~ baïoquelle *f*

Bajon(n)ett ⚔ † (‿‿ˊ) [fr.] *n* ㊳ baïonnette *f*, beim Militär, bisw. F paille *f* de fer, fourchette *f*; mit aufgestecktem ~e la baïonnette au bout du fusil; das ~ fällen croiser la baïonnette; fällt's ~! à la b.

Bajon(n)ett-... (‿‿ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Bajonett", zB. **~fechten** ⚔ *n* escrime *f* à la baïonnette; **~hals** *m* branche *f* (ou coude) de b. — II. Bsd. Fälle: **~dille** ⚙ *f* douille; **~(-feder)-Haft** ⚙ *f* tenon *m* retenant la b. sur l'arme; **~hülse** ⚙ *f* = ~dille; **~korn** *n* étouteau *m* à la virole de la b.; **~macher** *m* baïonnettier; **~ring** ⚙ *m* bague *f* (ou virole *f*) d'une b.; (Unter-ring) bourrelet de douille; **~scheide** ⚙ *f*, oft: porte-baïonnette *m*.

bajon(n)et(t)i(e)ren ⚔ (‿‿ˊˊ‿) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. jouer de la baïonnette.

Bake (ˊ‿) *f* ㊿ 1. Feldmeßkunst und ⚔: (Meßstange) jalon *m*. 2. ⚓ (Merkzeichen für den inne zu haltenden Weg): schwimmende ~ balise, bouée.

Bakel F (ˊ‿) [lt.] *m* ㊵a. bâton; bsd. des Schulmeisters: férule *f*; *fig.* den ~ führen (Lehrer sein) tenir la férule.

Bakeljau (ˊ‿-) *m* ㊳ bacaliau (Seemanns-Ausdruck = Kabel-jau).

Bakelmann (ˊ‿ˊ) *m* ㉕ 1. zo.: garrot (*Anas cla'ngula*) = Quak-ente. 2. F celui qui tient la férule, homme à (la) férule. [ner la férule à q.

bakeln F (ˊ‿) [Bakel] *v/a.* ㉑a. J. ~ don-

baken ⚓ (ˊ‿) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. baliser. 2. = bläu-eln. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* balisage *m*, balisement *m*.

Baken-... ⚓ (ˊ‿...) in Zssg. mit s. I. analog „Bake 2", zB. **~geld** *n* droit *m* de bouée. — II. Bsd. Fälle: **~meister** *m* baliseur; **~tonne** *f* bouée.

Baker ⚓ (ˊ‿) *m* ㊵a. baliseur.

bakern (ˊ‿) *v/a.* ㉑a. et B~ *n* ㊵b. sans *pl.* [= bläu-eln.

Bakka... 2c. v. Bacca... 2c.

Bakope ⚘ (‿ˊ‿) *f* ㊿ bacope, herbe à brûlure (*Scrofula'ria rodo'sa*).

Baktra (ˊ‿) *npr.n.* ㊱ géogr. Bactres *m/pl.*

Baktri-ana (ˊ‿ˊ‿) *npr.n.* ㊱, **Baktri-en** (ˊ‿‿) *npr. n.* ㊵b. h.a. géogr. la Bactri(an)e.

Baktri-er (ˊ‿‿) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Bactrien(ne *f*) *m*.

baktrisch (ˊ‿) *a.* ㉔ bactrien.

bal (ˊ) *cj.* provS. (bayrisch) = wenn.

Balaleika (‿‿ˊ‿) [russ.] *f* ㊱ (Zither) balaleïga.

Balancella ⚓ (‿‿ˊ‿) [it.] *f* ㊴ balancelle.

Balancier ⚙ † (ˊ‿-, pron. alleinstehend à la française, in Zssg. bă-lang-ssi'r...) [fr.] *m* ㊱ (Wagbaum) balancier.

Balancier-... (‿ˊ..., v. Balancier) in Zssg. mit s. I. analog „Balancier", zB. **~dampfmaschi'ne** *f* machine à balancier. — II. Besondere Fälle: **~stange** *f* der Seiltänzer balancier *m*, auch der Rake'ten: contre-poids *m*; **~vorrichtung** *f* Lokomoti've: balancier *m* des ressorts; **~welle** ⚙ *f* an Uhren porte-échappement *m*.

balanci(e)ren † (‿‿ˊ‿, pron. bă-lăng-ssî-rĕne) [fr.] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. bsd. ☸ balancer; ⚙ Feuerwerkerei: die Rakete ~ équilibrer la fusée avec la baguette. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: balancement *m*; ⚙ équilibrage *m*.

Balane (‿ˊ‿) [grch.] *f* ㊿ zo. id. *m*, gland *m* de mer. [lanophore.

Balanophora ⚘ (‿-ˊ‿‿) [grch.] *f* ㊴ ba-

balanophora-artig ♀ (◡–⁻◡◡.⁻◡) *a.* ㉔ balanophoré.

Balas (⁻◡) *m* ㊿ = Ballas(-Rubin).

Balassore-Tuch ✿ (◡◡⁻◡.⁻) [ost-indisch] *n* ㊾ balassor *m.*

Balatas-Baum ♀ (⁻◡◡.⁻) *m* ㉛ balatas (*A'chras*).

Balba(h)n (⁻◡) [slav.] *m* ㊾ ou ㊿ 1. ch. zum Anlocken der Birkhühner: poule *f* de bruyère imitée en feutre. 2. Salzwerk: grand morceau de sel gemme.

Balbier F *rc.* (◡⁻) v. Barbier *rc.*

Balbinus (◡⁻◡) *npr. m. inv.* h.a. Balbin(us).

Balbuzard (◡⁻◡) [fr.] *m* ㊾ zo. balbu(s)sard, balbuzard (= Fisch-adler).

bald (⁻) (↖~e G.) *adv.* 1. (in kurzer Zeit) a) meist: bientôt, prochainement, dans (ou sous) peu, en peu de temps, sehr ~ dans un moment ou *pfort* instant, à l'instant; ~ darauf bientôt (ou peu de temps) après. b) Bsd. Fälle: man wird die Thür ~ öffnen on ne tardera pas à ouvrir ...; ~ vierzig Jahre alt werden, oft: approcher de (F friser) la quarantaine; ~ genug assez tôt; (all)zu ~ (par) trop tôt; ich habe es sehr ~ bemerkt je m'en suis bien vite aperçu; Das kommt so ~ nicht wieder vor cela ne reviendra (ou se répètera) pas (de) sitôt; so ~ als möglich oder möglichst ~ le plus tôt (qu'il sera) possible, au plus tôt; ↖ balder oder bälder *cmpr.* plus tôt; je bälder, je lieber le plus tôt sera le mieux; ↖ auf's Baldeste oder Bäldeste *sup.* au plus tôt (mehr gbr. eher, am ehesten). 2. † und provC. = (so-)gleich; nur gbr. in unwilligen Fragen: bist Du ~ still? vas-tu te taire?, finiras-tu? 3. (ohne Schwierigkeit, leicht) Das ist ~ gesagt, aber schwer gethan cela est (plus) facile à dire (qu'à faire), F c'est bientôt (ou bien vite) dit, vous en parlez bien à votre aise. 4. (fast, beinahe) ich wäre ~ gefallen j'ai failli (j'ai manqué de ou j'ai pensé) tomber, *pfort* il s'en est peu fallu que je ne tombasse; eingeschoben: ich hätte ~ gesagt ..., j'allais (ou j'étais sur le point de) dire, j'aurais presque dit ... 5. (schnell) vierzehn Tage gehen ~ hin ... sont bien vite passés; Wein, der ~ getrunken w. muß, bisw. vin *m* prompt à boire; *prv.* wer ~ giebt, giebt doppelt donner vite, c'est donner deux fois. 6. † u. noch prov. (= frühe) de bonne heure. 7. **bald ... bald** (schnelle Aufeinanderfolge von Dingen oder Zuständen) tantôt ... tantôt; (= abwechselnd), oft: tour à tour; ~ so, ~ so sprechen parler tantôt d'une manière, tantôt d'une autre, F passer (ou changer) du blanc au noir; ~ ja, ~ nein sagen, bisw.: F avoir son dit et son dédit; sie ist ~ Wirthschafterin, ~ Künstlerin elle est tour à tour ménagère et artiste.

Bald-..., bald-... (⁻...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „bald", zB. ~**möglichst**, ~**thunlichst** *adv.* le plus tôt possible. — II. Bsd. Fälle: ~**greis** ♀ *n*: a) polygala *m* (*Poly'gala*), b) = ~kraut; ~**kraut** ♀ *n*: a) séneçon *m* commun (*Sene'cio vulga'ris*), b) érigère *m* âcre (*Eri'geron acre*).

Baldachin (⁻◡–) [Baldach = Bagdad] *m*, ↖ *n* ㊾ dais, ↖ baldaquin; rl. ~ über der geweihten Hostie abside *f*; arch. Statuen *rc.* mit einem ~e versehen envoûter ...

Baldachin-... (⁻◡–...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... de dais, zB. ~**zierrath** *m* ornement de dais. — II. Bsd. Fall: ~**träger** *m* porte-dais.

Bälde (⁻◡) *f* ㊿ sans *pl.* in ~ = bald 1.

Balderich (⁻◡◡) *npr. m.* ㊱ Baudri, Baudry.

baldig (⁻◡) I. *a.* ㉔ prochain, *pfort* imminent; ~e Wiederkehr prompt retour *m*; auf ~es Wiedersehen: F à bientôt, *pfort* à tout à l'heure. — II. ~**st** *adv.* (très-)prochainement, promptement; auf's B~ste le plus tôt.

Baldover F (◡⁻◡) *m* ㊵a. = Aus-kundschafter.

baldovern F (◡⁻◡) *v/a.* ㉑a. moucharder [(= aus-kundschaften I. 2).

Baldri-an ♀ (⁻◡–) [lt.] *m* ㊾ valériane *f* (*Valeria'na*); griechischer ~ polémoine *f* bleue (*Polemo'nium cœru'leum*); rother ~ valériane rouge, barbe *f* de Jupiter (*V. rubra*).

Baldri-an-..., baldri-an-... (⁻◡–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Baldri-an", zB. ~**extra'kt** *m* extrait de valériane. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** ♀ *a.* valériané; ~**sau-er** ⚗ *a.* chm. valér(ian)ique, ~saures Salz *n* valéri(an)ate *m*; ~**säure** ⚗ *f* chm. acide *m* valér(ian)ique.

Baldu-in (⁻◡–) *npr. m.* ㊱ Baudouin.

Baldus (⁻◡) *npr. m. inv.* Baud; Jakob ~ (neu-lateinischer Dichter) Jacques Balde; Peter ~ (it. Gelehrter) Pierre Baldus.

Bale-aren (–◡⁻◡) *npr. f.* ㊿ les (îles) Baléares.

Bale-aren-Sand-kraut ♀ (⁻◡⁻◡.⁻–) *n* ㊳ arénaire *f* des îles Baléares (*Arena'ria balea'rica*). [~e Inseln = Bale-aren.

bale-arisch (–◡⁻◡) *a.* ㉔ baléarique;

Balfrusch (⁻–) *npr. n. inv.* géogr. Balefrouch *m.*

Balg (⁻) [a/b. pelgan schwellen] *m* ㉛ 1. (die einen Körper umschließende weiche Hülle): a) Hülse von Erbsen *rc.*: cosse *f*, écale *f*, gousse *f* (alle 3 gleich); von Gräsern: bal(l)e *f*; am Hafer: bourre *f*; einer Traube: peau *f* (v. auch Bälglein); (Spreublättchen) paillettes *f/pl.*; (Fruchtgehäuse der Bauchpilze) ⚗ péridion *m*; (Frucht-)~ double(-)follicule *f*; ⚗ path. in einen ~ einschließen enkyster. b) (Haut von Thieren, bsd. solche, die un-aufgeschnitten abgestreift wird) ~ eines Hasen, Fuchses *rc.*: peau *f* (avec les poils); ~ von sich häutenden Thieren, Schlangen *rc.* dépouille *f*, fourreau; ~ an lebenden Thieren, bsd. zur Bezeichnung der Hautfarbe: robe *f*; ch. ~ eines Rothwildes, auf welchem man den Hunden das Jäger-Recht vorlegt nappe *f*; ✿ ~ eines wilden Thieres sauvagine *f*; von Menschen: F (Haut, Leib) peau *f*, cuir, (Bauch) F panse *f*; *fig.* ↖ J-m den ~ streicheln (ihm schmeicheln) F cajoler q., passer à q. la main sur le dos (vgl. Bauch). 2. auch *pl.* ㊾ und ㊿ Soufflet = Blasebalg; die Bälge einer Orgel treten faire mouvoir les soufflets. 3. (ausgestopfter Körper) mannequin; (ausgestopftes Thier) peau *f* d'animal empaillée; ch. (ausgestopfter Lockvogel) ente *f*; ~ e-r Puppe corps de poupée. 4. (Schimpf-, ↖ Kose-Name) F oft *n*, *pl.* auch ㊳ (meist ver-ächtlich) von Personen: (un-artiges Kind) F petit drôle, moutard, P mioche, *bo.part* bambin, F marmot; (feiles Weibsstück) vile créature *f*, P vache *f*.

Balg-..., balg-... (⁻...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Balg", zB.: a) ~**wechsel** *m* changement de peau; ⚗ path. ... enkysté, zB. ~**geschwulst** *f* tumeur enkystée (v. *a.* ~ II. bsd. Fälle); b) zu Balg 2 (auch **Balgen-..., Bälgen-...**) meist: ... de (ou du) soufflet, zB. ~(**en**)-**Gerüst** ⚙ *n* chevalet *m* (ou tréteau *m*) de soufflet. — II. Bsd. Fälle: ~**deute** ⚙ *f* eines Gebläses buse d'une machine soufflante; ~**dieße** (Gr.) ⚙ *f* canon *m* (douille ou tuyère) de soufflet; ~(**en**)-**Gebläse** ⚙ *n*: hölzernes ~(en)-Gebläse soufflet *m* de bois, soufflet *m* pyramidal ou à charnière, ledernes ~(en)-Gebläse soufflet *m* de cuir; ~**en-Pfanne** ⚔ *f* Artillerie: für den Wellzapfen des Blasebalges einer Feldschmiede logement *m* pour le tourillon du soufflet; ~**en-Stange** ⚙ *f* Schmiede: branloire ou courbotte d'un soufflet de forge; ~(**en**)-**Treter** *m* souffleur (d'orgues); ~**frucht** ♀ *f* fruit *m* folliculaire, cariopse; ~**geschwulst** *f* path. (v. ~ I. a), faserige ~geschwulst: ⚗ tumeur fibro-cystique, flache ~geschwulst am Kopfe: ⚗ athérome *m*; ~**kapsel** ♀ *f* conceptacle *m*, follicule; Pflanzen mit doppelter ~kapsel dicarpes *m/pl.*; ohne ~kapsel athalame; ~-**kapsel-ähnlich** ♀ *a.* folliculeux; ~**ließe** ⚙ *f* = ~dieße; ~**pilz-Käfer** *m* zo.: ⚗ lycoperdine *f* (*Lycoperdi'na*); ~**rohr** ⚙ *n* = ~dieße; ~**schemel** ⚙ *m* Metallurgie: mentonnet de soufflet; ~**treter** *m* = ~(en)-Treter; ~**werk** *n* einer Orgel soufflets *m/pl.*

Balge (⁻◡) *f* ㊿ v. Balje.

balgen (⁻◡) ㉑a. I. *v/a.* 1. [Balg 1] = ab-balgen I. 1. 2. ↖ nur gbr. im *prv.*: Milch balgt wohl, aber sie talgt nicht le lait gonfle, mais ne donne point de graisse. 3. [Balg 4] provS. = schimpfen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (den Balg fahren lassen, sich häuten) muer, se dépouiller. 2. (sich raufen) se colleter, F se prendre aux cheveux, se crêper le chignon (bsd. von Frauenzimmern). — III. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I. 1 u. II. 1 durch die bezüglichen *v.* — 2. Zu II. 2: batterie *f*; weitS. rixe *f*; B~ erlaubt sich nur der Pöbel: *prv.* jeu de main, jeu de vilain.

bälgen (⁻◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = ab-balgen I. 1 und balgen II. 1.

Balgen-... (⁻◡...) in Zssg. mit *s.* v. Balg-...

Balger (⁻◡) *m* ㊵a. (Zänker) querelleur, (Lärmer) tapageur, (Streiter) qui aime à se battre, batailleur, (Raufbold) spadassin.

Balgerei (◡◡⁻) *f* ㊾ = balgen III. 2.

balgerisch ↖ (⁻◡◡) *a.* ㉔ = zänkisch.

Bälglein ♀ (⁻–) *n* ㊵b., *dim.* von Balg, (Graskelch) gl(o)ume *f*, ba(l)le *f*, ⚗ péristachyon; inneres ~ glumelle *f*.

Bali-Babolah-Akazi-e ♀ (⁻◡.⁻◡–.◡⁻◡◡) *f* ㊿ acacia *m* de Farnèse (*Aca'cia farnesia'na*). [balicasse, baligasse.

Balikassi-o (–◡⁻◡–) *m* ㊱ zo. (Vogel)

Baliste *rc.* (◡⁻◡) [grch.] *f* ㊿ v. Balliste *rc.*

Balje (⁻◡) *f* ㊿ 1. (flaches Wassergefäß) baquet *m.* 2. ⚓ (Hälfte einer in der Rundung durchsägten Tonne) baille.

Ball-... (⁻...) in Zssg. mit *s.* I. = Balken-... — II. Bsd. Fälle: ~**fülling** ⚓ *f* bar(r)otin *m*; ~**haken** ⚙ *m* louve *f*, renard (= Teufels-klaue); ~**küntje** ⚓ *f* = ~fülling; ~-**planke** ⚙ *f* madrier *m*; ~**wäger** ⚓ *m* banquière *f.*

Balkan (⁻–) *npr. m.* ㊱ géogr. le(s) Balkan(s).

Balkan-Halb-insel (⁻–.⁻⁻◡) *f* ㊿ géogr. péninsule des Balkans ou du Balkan.

Bälkchen (⁻◡) *n* ㊵b. *dim.* von Balken poutrelle *f*, soliveau *m.*

Balken (⁻◡) *m* ㊵b., ↖**Balke** (⁻◡) *m* ㊾ 1. ⚙ meist Zimmerei: poutre *f*; (Decken-)~ solive *f*; kleiner ~ poutrelle *f*, soliveau; Ver-einigung von ~ poutrage; hängender ~ (Zugbalken) maîtresse *f* poutre, entrait. — 2. Ausnahmen von 1: ⚙ abgetrumpfter ~ faux tirant; kleiner ~ unter e-m Fußboden, der sich gesenkt hat filet; langer, starker ~, der zur Unterstützung anderer dient drome *f*; ~ zur Unterstützung der Einlaßbretter an einer Schleuse brise *f*; ~ mit e-m Loch in der Mitte für den Dachzapfen der Mühlwelle plumard; kantig behauener ~ bois carré ou équarri; Essigfabrikation: ~ zum Pressen der Hefen planche *f*; (Glocken-)~ hune *f*; Metallurgie: ~ an e-m Hoch-Ofen, Uhrmacherei: pont; ~ am Jacquard-Webstuhle cotteret; *prv.*: den Splitter im fremden, den ~ im eigenen Auge nicht sehen voir la paille dans l'œil de son prochain et ne pas voir une poutre dans le sien, das Wasser (das Eis) hat keine ~ les ondes sont perfides ou F il n'est rien de tel que le plancher des vaches, lügen (fluchen), daß sich die ~ biegen oder daß die ~ krachen etwa: mentir comme un arracheur de dents (jurer comme un charretier ou à faire trembler la maison). 3. ⚓ Schiffszimmerei: eiserner ~ zur Unterstützung des Deckels der großen Luken galion, ~ zum Auf- und Ab-steigen zwischen Bordeck und Raum épontille *f* des écoutilles, ~ der Kuhbrücke faux-bau, halber ~ demi-bau. 4. (Balken-Ähnliches) am Pfluge: arbre; an der Waage: fléau, traversin; an der Schnellwaage: branche *f*; Waffenfabrikation: ~ eines gezogenen Rohres filet de rayure. 5. bl. fasce *f*; mit einem ~ fascé; mit ~ von entgegengesetzten Farben contre-barré. 6. an. ~ des Gehirns ⚗ corps calleux; mét. (Zeichen der Länge) trait horizontal. 7. Raum über den Balken e-s Gebäudes: a) (Emporscheune) dessus de la grange, b) (Kornboden) grenier.

balken (⁻◡) *v/a.* ㉑a. meist im *part. p.* garnir de poutres.

Balken-..., balken-... (⁻◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⚙ und Bauwesen: I. analog „Balken", zB. ~**anker** *m* ancre *f* de poutre; ~**gerüst** *n* échaffaudage *m* (de poutres). — II. Bsd. Fälle: ~**band** *n*: arch. clef *f* de poutre

eisernes ~band embrassure *f*, entrier *m*; ~berechnung *f* solivage *m*; ~brücke *f* pont *m* à longerons ou à poutres; ~decke *f* plancher *m* de solives; mit sichtbarer Balkenlage: plafond *m* enfoncé, lambris *m*; ~eisenband *n* = ~band; ~fach *n* travée *f* de plancher; ~feld *n* = Decken-feld; ~fuß *m* pied courant d'un pouce cube d'épaisseur; ~gefüge *n*: drei-eckiges ~g. patte(-)d'oie *f*; ~gesims *n* moulure *f*; ~hoch *a.* de la hauteur du plafond, ~h. springen sauter jusqu'au plafond (fast immer *fig.*); ~holz *n*: a) (zugehauenes) bois *m* carré, b) (zu ~holz bestimmtes) bois *m* de brin; ~kantig *a.* équarri à faces, ~k. behauen équarrir; ~keller *m* cave *f* plafonnée ou non voûtée; ~kniee ⚓ *n/pl.* courbes *f* des ponts; ~kopf *m* tablette *f* (ou bout) d'une poutre; ~lage *f* charpente, solivure; ~lage für die Geschoffe, ~lage unter dem Mahlgange einer Mühle empoutrerie; ~leiter *f* zum Her-ab-rollen der Fässer chemin *m*; ~loch *n* ope *m*; ~lücke *f* claire-voie, travée; ~maß *n* mesure *f* qui a pour base les dimensions d'une poutre; ~meter *m* mètre courant de dix centimètres d'épaisseur; ~recht *n* drt. (Recht, seine Balken in die Mauer des Nachbarhauses zu legen) servitude *f* des poutres; ~riß *m* plan de la charpente, enrayure *f*; ~ruthe *f* toise courante d'un pied cube d'épaisseur; ~satz *m*: unterer ~satz e-s gebrochenen Daches faîtage double; ~schleuse *f* écluse construite avec des solives; ~schlot(t)e *f* = Bei-schale; ~schuh *m* = ~fuß; ~schwelle *f* auf Kraft-Steinen lambourde des poutres; ~sta(a)r ⚕ *m* path. cataracte *f* barrée ou trabéculaire; ~stein *m* = Krag-stein; ~streif *m* bl. fasce *f*, vergette *f*; ~stütze ⚓ *f*, ~tracht *f*, ~träger *m* pointal *m*, sommier *m*; ~t. des Wind-mühlen-Gehäuses couillard *m*; ~wage *f* peson *m* (à contre-poids); ~wegering ⚓ *f* vaigre d'empature; ~weite *f* espacement *m*; ~werk *n* poutrage *m*, charpente *f*; ~zoll *m* pouce courant d'une ligne cube d'épaisseur.

Balkon † (◡◡́, auch ⌐ ◡́, se prononce à la française) *m* (38) auch (56) balcon.

Balkon-... (◡◡́... oder ⌐◡́...) in Zssg. mit *s.* meist arch. I. meist: ... de (ou du) balcon, zB. ~thüre *f* porte de (ou du) balcon. — II. Ausnahmen von I.: ~fenster *n* ~f., welches zugleich als Thür dient porte-croisée *f*; ~säule *f* colonne méniane; ~zimmerchen *n*: vorspringendes ~z. cul-de-lampe *m*.

Ball (◡́) *m* (31) I. [bz. geschwollen] (runder Körper) 1. zum Spielen, meist: balle *f* (de paumier); ~spielen (ea. einen ~ zuwerfen) jouer à la balle; den ~ vorbeilassen lâcher la balle; *prv.* der ~ sucht den guten Spieler au bon joueur la balle. — Ausnahmen von 1: 2. (Schlag-)~ éteuf; noch nicht mit Tuch überzogener ~ pelote *f* (de paumier), peloton; mit dem ~e spielen: a) ohne eine wirkliche Partie zu machen: peloter, b) im Ballhause mit Rake'tts: jouer à la paume; den ~ geschickt zu schlagen verstehen tenir bien son coin; *fig.*: (et. willenlos Hin- und Her-geschleudertes) jouet *m*, Wind und Wellen spielen ~ mit den Menschen l'homme est le jouet des vents et des flots (Sch.). 3. (Billard-Kugel) bille *f*; den ~ gleich in's Loch machen jouer la bille au même; J-s ~ machen, oft: faire q.; Ihr ~ steht preß vous êtes collé; den ~ an die Bande spielen jouer à la tapette; noch keinen ~ gemacht haben: F être encore vierge, P avoir encore son pucelage; den ~ mit dem Queue zweimal berühren oder zwei Bälle mit dem Queue treffen queuter, ehm. billarder. 4. (andere runde Körper) *poét.* (Himmelskörper, Bombe): *poét.* globe (vgl. Erd-ball); v. Reichs-apfel, Schnee-ball; ⚙ (die aus dem weißglühenden Eisen beim Frischen gebildete Kugel) loupe *f*, balle *f*. — II. † [fr.] (Tanzfest) bal; v. auf I. 2 a; viel auf Bälle gehen courir les bals; ~ im Freien bal en plein air ou champêtre; ~ im Opernhause bal de l'Opéra. — III. ⌐ [bellen] ch. (Bellen) aboiement, voix *f*.

Ball-..., ball-... (◡́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ball", zB. a) zu Ball I: ~bein *n* zu Billard-Bällen ivoire *m* à billes; ~förmig *a.* en forme de balle; b) zu Ball II: ~einladung *f* invitation de (ou au) bal; ~königin *f* reine du bal. — II. Bsd. Fälle: ~baum ⚘ *m* obier (*Viburnum o'pulus*) = Schnee-ball; ~blume ⚘ *f* sphéranthe *m* (*Sphæranthus*); ~dame *f* dame en toilette de bal; ~eisen ⚙ *n*: a) (Stab-Eisen) fer *m* en barres, b) Tischlerei: ciseau *m* à ébaucher, fermoir *m*, ~fenster *n* im Ballspiele grille *f*; ~fest *n* grand bal; ~form *f* im Ballspiele: bilboquet *m*; ~gast *m* celui qui est invité au bal, invité; ~gesellschaft *f*: a) les invités *m/pl.* au bal, b) bal *m*; ~gesteck *n* Kricketspiel: guichet *m*; ~haus *n* (zu Ball I.) (auch hinterer Raum im ~hause) jeu *m* de paume, ~haus mit kleiner offener Galerie an einem Ende jeu *m* de dedans, h.a. sphéristère *m*; (zu Ball II.) salon *m* de danse; öffentliches ~h. bal *m* (public); ~haus-Schwur *m* h.m. serment du Jeu de paume; ~jäger F *m* coureur de bals; ~kelle *f* beim Ballspiele battoir *m*; ~kugel *f* balle, bille; ~loch *n* = ~fenster; ~mäßig *a.* ... de bal; ~meister *m* Ballspiel: (maître) paumier; ~netz *n*, ~rake'te *f* Federballspiel: raquette *f*, cabaret *m*, gut mit dem ~netze schlagen, oft: avoir l'arrière-main belle; ~netz-Fabrikant *m*, ~rake'ten-Macher ⚙ *m* paumier-raquet(t)ier; ~rose *f*: a) als Schmuck von Damen rose de bal, b) ⚘ = ~baum; ~saal *m* salle *f* à danser ou de bal; ~schieber *m* Billard: traîneur; ~schlag *m*: a) gegen das Brett: coup d'ais, b) Spiel: jeu de paume; ~schlägel *m* Ballspiel: battoir, palette *f*, schmaler ~sch. triquet; ~spiel *n* im Ballhause (jeu *m* de (la) paume *f*, im engen Raume: courte-paume *f*; ~spieler *m* joueur de paume, peloteur; ~spiel-Kunst *f* (art *m* du) jeu de paume, h.a. sphéristique; ~spiel-Meister *m* (maître) paumier, h.a. sphériste; ~spiel-Platz *m* im Freien jeu de longue paume, h.a. corycée.

Balladchen (◡◡́◡) *n* (40)b. *dim.* von Ballade bisw. balladelle *f*.

Ballade (◡◡́◡) [prvz.] *f* (53) ballade.

Balladen-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de ballades, zB. ~dichter *m* auteur de b.

Ballas(-Rubin) (◡́◡.◡◡́) [aus Balaschan in der Tartarei] *m* (38) min. rubis balais.

Ballast ⚓ (◡́◡) [eigentlich Back-last] *m* (38) lest, ballast; Schiff in ~ navire sur lest; blos mit ~ fahren aller sur son lest ou en lest; ~ ein-nehmen, -schießen lester, faire son lest; Einschießen des ~es lestage; ~ aus-laden, -schießen délester un navire; Ausladen des ~es délestage; überall mit ~ versehen (*a.*) paré à tout; Arbeiter, welcher ~ in ein Schiff ladet oder in einem Schiffe passend vertheilt lesteur; *fig.* überflüssiger ~ in Büchern sc. remplissage, F bourre *f*.

Ballast-... ⚓ (◡́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ballast", zB. ~leichter *m*, ~schute *f*: a) zum Laden: gabare *f* ou chaland *m* à lest, b) zum Ausladen: bateau *m* (ou bâtiment *m*) délesteur. — II. Bsd. Fälle: ~ausschießer *m* délesteur; ~eisen *n* gueuse *f*, saumons *m/pl.* (de fer pour lest); ~fracht *f* lest *m*; ~kiste *f* parquet *m* de carène; ~kleid *n* voile *f* à lest, préla(r)t *m*; ~pforte *f* sabord *m* de belle ou de charge; ~schlitten *m* chariot lesteur; ~schnur *f*, auch Fischerei: ~schnur an einem Netze liban *m*; ~wagen *m* = ~schlitten.

ballasten ⚓ (◡́◡◡) I. *v/a.* (21)b. ein Schiff ~ lester ... — II. B~ *n* (40)b. sans *pl.* lestage *m*.

Ballawatsch P (◡◡́◡) *m* (39) provS. (wien.) confusion *f*, bêtise *f*.

Bällchen (◡́◡) *n* (40)b. I. *dim.* von Ball. — II. *dim.* von Ballen. 1. petit ballot *m*. 2. (½ Stück) ~ Leinwand demi-pièce *f* de toile. [qualité inférieure.

Bällchen-Atlas (◡́◡.◡́◡) *m* (33) satin de

Balle (◡́◡) *f* (53)(schwz.) = Ball und Ballen.

Ballei (◡◡́) [fr.] *f* (49): a) allgemein Ordens-Bezirk, b) bsd. des Maltheser-Ordens: bailliage *m*.

Ballen (◡́◡) *m* (40)b. 1. Nebenform v. Ball I. 2. fleischiger Theil unter dem Daumen u. der großen Zehe: éminence *f* du pouce, du gros orteil, ⚕ (éminence *f*) thénar *m*; bei Thieren: sole *f*, ch. (Ferse) éponge *f*. 3. (unterster, runder Theil der Nase) bout du nez. 4. Fechtkunst: (Lederkugel an der Rapierspitze) bouton. 5. ⊕ a) (et. in Matten, Leinwand sc. Verpacktes) balle *f*, ballot; in e-e frische Rindshaut eingenähter ~ céron, suron; ~ Pfeffer confle; in ~ packen mettre en ballots ou balles, emballer; b) (Maßbestimmung bei manchen Waaren) ~ Papier (10 Ries à 500 od. 480 Bogen) balle *f* (dix rames *f/pl.*) de papier; ~ Flachs (50 Kilo) balle *f* de lin; ~ Tücher douze pièces *f/pl.* de drap à trente-deux aunes; ~ Wolle (120 Kilo) ballot de laines (vgl. Bällchen II. 2). 6. bl. tourteau; blauer ~ heurte *f*; schwarzer ~ ogoesse *f*; mit ~ besetzt tourtelé. 7. ⚙ (Rundung am Faust-Hobel) poignée *f*; Färberei: ~ von gegohrenem Waid pain de vouède; ~, um Blattgold auf Fächerpapier festzudrücken pressoir; typ. ehm. (Tupf-)~ balle *f*, tampon, die ~ zurichten oder aufschlagen monter les balles. 8. schräg-geschliffene Fläche an der Schneide einiger Meißel biseau.

ballen (◡́◡) (21)a. I. *v/a.* 1. former en balle ou en pelote; die Hand zur Faust ~, die Faust ~ serrer (ou fermer) le poing; geballte Faust main *f* fermée, poing *m*. 2. Schnee ~ faire (ou se jeter) des pelotes (ou boules) de neige. — II. *v/n.* (*av.* h.) et sich ~ *v/réfl.* s'arrondir en boule (en pelote), se pelotonner; weitS. se contracter; der Schnee ballt ... tient, pelote — III. **geballt** *part. p.* et *a.* (24) 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ⚘ (kuglig) conglobé.

Ballen-..., ballen-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Ballen", zB. zu 2: ~gicht *f* goutte du thénar. Zu 5: ~gut ⊕ *n*, ~waare *f* marchandises *f/pl.* en balles; ~weise *adv.* par ballots; (⌐= Ball-...). Zu 7: ~haare ⚙ *n/pl.* typ. crins *m* d'une balle d'imprimerie; ~holz ⚙ *n* typ. bois *m* de balles; ~machen ⚙ *n* typ. montage *m* des balles. — II. Bsd. Fälle: ~binder *m* emballeur; ~binder-Lohn *m* salaire d'un emballeur; weitS. (frais *pl.* d')emballage; ~brettchen ⚙ *n* typ. démontoir *m*; ~degen *m* fleuret; ~eisen ⚙ *n* = Ball-eisen a; schräg angeschliffenes ~e. fermoir *m* à nez rond; ~flechte ⚘ *f* sphérophore *m* (*Sphæro'phorum*); ~formerei ⚙ *f* Porzellanfabrikation: moulage *m* à la balle; ~knechte ⚙ *m/pl.* typ. chevilles *f* de la presse; ~kraut ⚘ *n* grand plantain *m* (*Planta'go ma'jor*); ~kreuz *n* bl. croix *f* pommetée; ~meißel ⚙ *m* = ~eisen; ~meister ⚙ *m*: a) faiseur de balles, b) typ. compagnon toucheur; ~messer ⚙ *n* typ. couteau *m* (à lame ronde pour nettoyer les balles); ~schnur ⚙ *f.* seizaine; ~stock *m* bille *f*; ~wälzer *m* zo. fouille-merde; ~zinn ⚙ *n* Metallurgie: étain *m* à rouleaux ou à balles.

Ballenstädt (◡́◡◡́) *npr.n.* (40)b. sans *pl.* géogr. Ballenstadt *m*.

Baller-Büchse (◡́◡.◡́◡) *f* (53) (meist Kinder-Spielzeug) canonnière, F canne-pitoire. [ria).

Balleri-e ⚘ (◡◡́◡◡) *f* (53) baillère (*Balle'-*

ballern, bällern F (◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. faire du tapage, engS. tirer des coups (de fusil, &); gegen die Thüre ~ cogner rudement (à) la porte. [ballet *m*.

Ballet(t) † (◡◡́) [fr.] *n* (38), *pl.* **Balle'tte**

Ballet(t)-... (◡◡́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de ballet, zB. ~musik *f* musique de b. — II. Bsd. Fälle: ~führer *m* thé. h.a. coryphée; ~kunst *f* chorégraphie; ~schülerin *f* élève de danse, (Opern-Figurantin) F rat *m*; ~tänzer(in *f*) *m* danseur *m*, ...euse *f* (de l'Opéra ou d'Opéra); Rolle e-r möglichst nackten ~t. oft: F rôle *m* à cuisses (à jambes, à maillot); ~truppe *f* corps *m* de ballet. [lette (G.)

Ballette † ⌐ (◡◡́◡) [fr.] *f* (53) = Ba-

Ballhorn (◡́◡) [Johann Ballhorn, dtsch. Buchdrucker, 16. sæ.] *m* (38) 1. ~ correcteur maladroit (qui gâte qc. en le corrigeant). 2. allgemein: celui qui gâte qc. en pensant l'améliorer.

Bal(l)iste ⚔ (⏑⏑́⏑) [grch.] *f* Ⓢ h.a. baliste.

Bal(l)istik ⚔ (⏑⏑́⏑) [grch.] *f* ㊾ h.a. balistique. [listique.

bal(l)istisch ⚔ (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ h.a. ba-

Ballon ⚲ (se pron. à la française) [fr.] *m* ㊿, ↖ ㊿ 1. ballon (auch chm. = Rezipie'nt), *poét.* globe; angebundener (losgelassener) ~ ballon captif (perdu); provS. (wien.) *fig.* ich lasse mit mir nicht ~ (berlinisch: Fangeball) spielen, etwa: on ne me fera pas faire tout ce qu'on veut. 2. (Steinflasche für Säuren) tourie *f*; (Glasflasche zu Vitrio'l-Öl) bombe *f*.

Ballon-... (⏑–́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ballon", zB. **~schläger** *m* joueur de ballon. — II. Besondere Fälle: **~fabrika'nt** *m*, **~händler** *m* ballonnier; **~fledermaus** *f* zo. emballonure, nyctère *m* (*Ny'cteris*); **~post** *f* poste aérienne.

Ballot [fr.] ㊿ I. (⏑–́) *mf* ✿ (Gebinde Glastafeln) ballon. — II. (–́⏑) *n* bd. in England (geheimes Stimmrecht) droit *m* de scrutin.

Ballotin ☌ (⏑–́) [fr.] *n* ㊿ sans *pl.* chm. ballot(t)ine *f*. [ballotta (*Que'rcus ballo'tta*).

Ballo'to-Eiche ⚘ (⏑–⏑.–́⏑) *f* Ⓢ chêne *m*

Ballot(t)age ⚲ (se pron. à la française, en faisant sonner l'e final) [fr.] *f* Ⓢ = Kugelung (v. ballot(t)i(e)ren II.).

Ballot(t)e (⏑–́⏑) *f* Ⓢ 1. ⚘ ballotte, marrube noir (*Ballo'ta nigra*). 2. (Kugel zum Abstimmen) boule.

ballot(t)i(e)ren ⚲ (⏑⏑–́⏑) [fr.] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. ballotter (= kugeln); über J-s Aufnahme ~ ballotter q.; J. hinaus ~ exclure q. par le ballotage. — II. **B~** *n* ㊸b. sans *pl.* ballotage *m*, scrutin *m* (= Kugelung).

Ballot(t)i(e)r-Kugel (⏑⏑–⏑.–́⏑) *f* Ⓢ = Ballot(t)e 2.

Balneo-technik (⏑⏑⏑–́⏑) [grch.] *f inv.* (Kunst, Bäder zu bereiten ꝛc.) balnéotechnique.

Balsam (–́–) [ar.] *m* ㊿ (*pl. a.* ⏑–́⏑). 1. mft. baume (auch *fig.*); weitS. *fig.* auch parfum. 2. ⚘ kana'discher ~ térébenthine *f* du Canada, polnischer ~ basilic commun (*O'cimum basi'licum*), ~ hervorbringend od. tragend balsamifère, balsamiflue, perua'nischen ~ tragend péruifère; ☌ chm. natürlicher ~ oléorésine *f*.

Balsam-... (–́–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Balsam, balsamisch", zB. a) **~büchse** *f* boîte à baume; **~krämer** *m* marchand de baume; b) (balsa'misch duftend) ... balsamique *a.*, ... embaumé *a.*, ... parfumé *a.*, zB. **~duft** *m*, **~hauch** *m* souffle embaumé, parfum; **~harz** *n* résine *f* balsamique. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ *m* momordique *f*, pomme *f* de merveille (*Momo'rdica*); **~baum** ⚘ *m* balsamier, P baumier, filziger **~baum** fagare octandre (*Fa'gara octa'ndra*), gelber **~baum** croton baumier jaune (*Croton flavens*), gewöhnlicher **~baum** copaïer officinal (*Copai'fera officina'lis*); **~drüse** *f* balsamadine; **~espe** ⚘ *f* peuplier *m* baumier (*Po'pulus balsami'fera*); **~feige** ⚘ *f* clusier *m* rose (*Clu'sia ro'sea*); **~fichte** ⚘ *f* sapinette baumière (*Pinus balsa'mea*); **~garbe** ⚘ *f* achillée agératoïde (*Achille'a agera'tum*); **~gewächse** ⚘ *n/pl.* amyridées *f*, balsamifluées *f*; **~gurke** ⚘ *f* = **~apfel**; **~holz** ✿ *n* xylobalsame *m* (*A'myris opoba'lsamum*); **~kraut** ⚘ *n* moscatelline *f* (*Ado'xa*), herbe *f* dianthère (*Dianthe'ra repens*), großes **~k.** balsamite *f* (odorante); **~kroton** ⚘ *m* croton balsamifère: **~kürbis** ⚘ *m* = **~apfel**; **~minze** ⚘ *f* baume *m* des jardins; **~pappel** ⚘ *f* = **~espe**; **~pflanze** ⚘ *f* = **~strauch**; **~rohr** ⚘ *n* myrosperme *m* (*Myrospermum*); **~rose** ⚘ *f* églantier *m* (*Rosa dumeto'rum*); **~same** ⚘ *m* myrosperme (*Myrospermum*); **~staude** ⚘ *f* dracocéphale *m* des îles Canaries (*Dracoce'phalum Canariense*); **~strauch** ⚘ *m* balsamier, P baumier (*Balsamode'ndron*), amyris (*A'myris*); **~tanne** ⚘ *f* sapin *m* baumier (*A'bies balsa'mea*).

balsamen ↖ (–́⏑), **balsami(e)ren** (–́–́⏑) [ar.] I. *v/a.* ㉑a. (↖ *part. p.* auch balsamt) embaumer. — II. **B~** *n* ㊸b. sans *pl.* und **Balsami(e)rung** *f* ㊾ embaumement *m*.

balsamisch (⏑–́⏑), ↖ **balsamhaft** (–́⏑) oder **balsamig** (⏑–́⏑) [ar.] *a.* ㉔ (Balsam enthaltend) balsamifère, balsamique; (würzig) balsamique, embaumé; weitS. (erquickend) récréant, (stärkend) fortifiant.

Balsamine ⚘ (⏑–́⏑) *f* Ⓢ: a) balsamine (*Impa'tiens*), b) = Balsam-apfel.

Balsaminen-... ⚘ (⏑–́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de balsamines, zB. **~samen** *m* graine *f* de b. — II. Bsd. Fall: **~art** *f* balsaminée. [Floß) balse, balze.

Balse ⚓ (–́⏑) [span. und port.] *f* Ⓢ (Art

Balten (–́⏑) *npr. m/pl. inv.* (westgoth. Familie) Baltes. [sar, ...zar.

Balthasar (–́⏑–) *n.d.b.m.* ㊿ Baltha-

Baltiker (–́⏑⏑) *m* ㊸a. voisin de la Baltique.

Baltimore (–́⏑–) ㊿ I. *npr. n.* géogr. id. *m*; aus ~ baltimorien; Bewohner(in *f*) *m* von ~ Baltimorien(ne *f*) *m*. — II. *m* zo. (Feuervogel) baltimore.

baltisch (–́⏑) *a.* ㉔ géogr. baltique; ~es (B~es) Meer (mehr gbr. Ost-see) la (mer) Baltique; ~er Ver-ein association *f* de la Baltique. [Baltisportes *m*.

Baltischport (–́⏑–́) *npr. n.* ㊿ géogr.

Baluka (–́–⏑) [flt.] *m* ㊹ (goldhaltiger Flußsand) balux.

Balz (–́) *f* ㊾, auch *m* ㊿ ch. 1. (Begattung größerer Waldvögel, wie Auerhahn, Birkwild ꝛc.) accouplement *m*. 2. ~(-**Zeit**) temps *m* des amours.

balzen (–́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. 1. ch. [v. Balz] être en amour, s'accoupler. 2. (sich wälzen, springen) tourner et sauter.

Balzer (–́⏑) [= Balthasar] *m* ㊸a. provS. garnement (= Taugenichts).

Balzweiler (–́⏑⏑) *npr. n.* ㊸a. sans *pl.* géogr. Badonviller. [2. (schwz.) bambin gai.

Bambele (–́⏑⏑) *n* Ⓢ 1. zo. = Elritze.

Bamberg (–́–́) *npr. n.* ㊿ sans *pl.* géogr. id. *m*; aus ~ bambergien.

Bamberger (–́–́⏑) *m* ㊸a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Bamberg, Bambergien(ne *f*) *m*; ~ Süßholz ⚘ réglisse officinale (*Glycyrrhi'za glabra*).

bambergisch (–́–́⏑) *a.* ㉔ bambergien(ne).

Bambocciade (⏑⏑–́⏑, pron. bämebotchâ'-dě) [it.] *f* Ⓢ bambochade. [bambou.

Bambus ⚘ (–́⏑) [malai-isch] *m inv.* od. ㊿

Bambus-..., bambus-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bambus", zB. **~zucker** *m* sucre de bambou. — II. Bsd. Fälle: **~arten** ⚘ *f/pl.* bambusacées; **~artig** ⚘ *a.* bambusacé; **~butter** *f* bétanle; **~flöte** *f* der Neger bamboula(s) *m*; **~konfe'kt** *n* achia(r) *m*; **~öl** *n* = **~butter**; **~rinden-Papi'er** *n* papier *m* de (la) Chine; **~rohr** ⚘ *n* bambou *m* (*Bambu'sa*), in Guya'na: cambrouze *f*, Mark aus **~rohr** bamboutage *m*; **~stock** *m* bambou.

Bambuse ⚓ (⏑–́⏑) *m* ㊿ = ba(a)r II. 1.

bamm (–́) *int.* (Nach-ahmung des Glockengeläutes) bimm, ~, bumm din(g), den(g), don(g).

Bämme (–́⏑) *f* Ⓢ provN. tartine (= Brot-schnitte, berlinisch Stulle).

Bammel F (–́⏑) I. *f* Ⓢ, auch **Bammelage** F (⏑⏑–́⏑) *f* Ⓢ, **Bammelei** F (⏑⏑–́) *f* ㊾ pendeloque. — II. *m* berlinisch = Angst.

bammeln F (–́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. pendiller, être en branle (comme une cloche); von Personen: pendiller, être pendu. 2. sonner (comme une cloche). — II. **B~** *n* ㊸b. sans *pl.* analog ~ I., zB. branle *m*; sonnerie *f*. [faire des ricochets.

bämmeln ↖ (–́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. provS.

Bams ✠ (–́) *m* ㊿ *gé.* ...ses, *dat.* ...se, *pl.* nach ㊿ Sattlerei: selle *f* rembourrée.

bamsen (–́⏑) *v/a.* ㉑c. Felle ~ battre ... pour les épousseter.

bamstig (–́⏑) *a.* ㉔ provS. (wien.) v. Personen: gros, v. Früchten: ligneux. [femme d'un ban.

Ban (–́) [slav.] *m* ㊿ = Banus; **~in** *f* ㊿

Bananas-... ⚘ (–́–⏑...) in Zssg. mit *s.*: **~feige** *f* bacove; **~feigen-Baum** *m* bacovier (*Musa*) = Adams-apfel.

Banane ⚘ (–́–⏑) [brasilianisch] *f* Ⓢ: a) Frucht: (figue) banane, P pomme d'Adam; b) Baum: bananier *m*, (figuier) pisang *m*, figuier *m* d'Adam (*Musa*).

Bananen-..., bananen-... (–́–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Banane", zB. **~teig** *m* pâte *f* de banane. — II. Bsd. Fälle: **~artig** ⚘ *a.*: **~artig(e Pflanzen)** scitaminé(es *f/pl.*), musacé(es *f/pl.*); **~baum** ⚘ *m* = Banane b; **~fressend** *a.*: ☌ bananivore; **~fresser** *m* zo.: ☌ musophage (*Muso'phaga*); **~pisang** ⚘ *m* bananier figuier ou des sages (*Musa sapie'ntum*); **~zweig** *m* mit Früchten régime de bananes. [Banat *m*.

Banat (–́–) [slav.] *n* ㊿ ban(n)at *m*,

banausisch ↖ (–́–⏑) [grch.] *a.* ㉔ ignoble,

band (–́) *impar.* von binden. [vil.

Band (–́) [binden] I. *m* ㉛ (*pl.* **Bände**) 1. (Einband eines Buches) reliure *f*; ✠: ~ mit Rücken in Hammel-Leder demi-basane *f*, ~ mit Rücken in präpari'rtem Hammel-Leder demi-mouton (vgl. Franz-, Papp-band ꝛc.). 2. (ein in einem ~e eingebundenes Buch) volume, h.a. rouleau; (der vom Schriftsteller für einen ~ berechnete Theil eines Werkes) tome; ✠ typ. die Bände: a) bezeichnen, b) vervielfältigen tomer. 3. v. ~ II. 1. — II. *n* ㉕ (*pl.* **Bänder**) 1. (provN. auch *m*) (Bindfaden) ficelle *f*; (Schnur an einer Uhr, e-m Stocke, einer Börse) cordon *m*; *fig.* J. am ~e (oder F Bändchen, Bändel) haben (nach Belieben lenken können) tenir q. par le cordon, F mener q. par le bout du nez; (nach langem Faden gefertigtes Gewebe zum Binden, bsd. zum Putz) ruban *m*; schmales (Seiden-)~ faveur *f*; (Binde-)Bändchen an Hauben, Damenhüten bride *f*; Bänder *pl.* an Damenschuhen lacets *m*; grobes ~ von rothem Garne chevillière *f*; mit gedrehter Seide übersponnenes ~ guipure *f*; in einen Büschel ausgehendes wollenes ~ trousse *f*; rothes (Ordens-)Bändchen am Knopf-loche ruban *m* (rouge), auch *fig.*: étincelle *f*; ~, an dem ein Orden getragen wird cordon *m*; (sich) mit Bändern besetzen, versehen, schmücken (s')enruba(n)ner; ehm. Bänder bei Turnieren ꝛc. von e-r Dame geschenkt faveurs *f/pl.*; bl.: breites ~ oben am Helme volet *m*, um eine Krone geschlungenes ~ tortil *m* ou tortis *m*; kath. rl. ~, womit die Nonnen ihr Skapuli'er auf die Schulter binden épaulette *f*; ✠ Fischerei: um den Haken gebundenes Bändchen atiche *f*. 2. Tricktrak: case *f*; ~, auf welchem mehr als zwei Steine stehen surcase *f*; ein ~ machen caser; Bänder machen remplir; alle Bänder zur Linken besetzen faire son petit jan. 3. (~ aus Stroh oder Weiden ꝛc. geflochten, zum Garbenbinden, Anbinden v. Bäumen ꝛc.) lien *m* (de paille, d'osier, &); Gärtner.: ~ zum Anbinden der Weinreben maillon *m*. 4. an.: (sehniges) ~ ligament *m*, tendon *m*, Lehre von den Bändern: ☌ syndesmologie *f*, Krankheit der Bänder: ☌ desmopathie *f*, Zergliederung der Bänder: ☌ desmotomie *f*, Bändchen an der Vorhaut frein *m* (ou filet *m*) du prépuce, ~ der Zunge filet *m*; chir. bandage *m*; zo.: Schloß und ~ einer Muschel charnière *f*, (Name mehrerer Schnecken) ruban *m*; ⚘ = Band-gras. 5. (Reifen) als Schmuck: anneau *m*, bsd. am Arm: bracelet *m*; ✠: ~ um Fässer, Hoch-Ofen, Balken, Masten ꝛc. cercle *m*, Böttcherei ꝛc.: sechs Bänder, jedes zu vier Reifen six torches *f/pl.*, chacune de quatre cerceaux, eisernes ~ um den Kopf eines Rammpfahles frette *f*, Bänder um eiserne Säbelscheiden bracelets *m/pl.*, bandage *m/sg.*, oberes ~ der ledernen Degenscheiden chape *f*, eisernes ~ (Klammer) crampon *m*, clampe *f*; *fig.* F außer Rand und ~ sein (aus der gewohnten Ordnung heraus, unbändig sein) ne pas se posséder, F avoir le diable au corps. 6. ✠: arch., Bauwesen: ~, Bändchen bandelette *f*, (plate-)bande *f*, listel *m* (= Bort, Bund); schrägliegendes ~ (Verbindungsstück von Eisen und Holz) moise *f*, lien *m*, écharpe *f*; ~ am Hebezeuge sellette *f* d'un engin; Kochkunst: Bänder von Nudelteig vitelots *m/pl.*; Metall-Arbeit, Schlosserei ꝛc.: (schmale Stücke Metall, bsd. 2 Theile verbindend) (Gelenk-)~ charnière *f*; mit Bändern versehen encharner; (Fenster-, Thür-)~ penture *f*, fiche *f*; eine

Krampe bildendes ~ penture *f* à talon; aus zwei gegen ea. geschweißten Eisenstücken gemachtes ~ penture *f* flamande; eisernes ~ mit Doppelfugen couplet *m*; dünnes, an beiden Enden verziertes ~, ⚔ Artill.: (Schildzapfen-)~ plate-bande *f*; Metallurgie: Bänder, welche die Radwelle nahe bei den Kämmen binden platines *f/pl.*; typ.: a) an der Druckerpresse eiserne Bänder brochettes *f/pl.*, b) Bänder od. Ende rubans *m/pl.* margeurs; Weberei: vielgelenkiges ~ ohne Ende chaîne *f* sans fin du métier Jacquard; ⚓: eiserne Bänder (bsd. am Steuer) liens *m/pl.*, hölzernes ~ zum Befestigen der Wall-Bretter mit ea. molettes *f/pl.* (de gabari). — III. *n* ⑱ (*pl.* **Bande**) 1. (das Bindende, die freie Bewegung Hemmende) bsd. ~e *pl.* (Fesseln) liens *m*, fers *m*; in (Ketten u.) Banden liegen être dans les fers; in ~en halten *poét.* tenir en servage; in ~e schlagen oder werfen mettre aux fers, jeter dans les fers; s-e ~e zerreißen rompre (ou briser) ses liens, ses fers; *prv.* wer ~e trägt, ist nicht frei n'est pas sauvé qui traîne son lien. 2. (et. geistig Vereinigendes) lien *m*; die ~e des Blutes les liens du sang; Geschwister: a) von einem ~e ... qui n'ont de commun que l'un des père et mère, b) von zwei ~en ... provenant des mêmes père et mère. — IV. ↘ *n*, *pl. inv.* Maß-Einheit (bsd. 30 zſ. gebundene Stücke) trentaine *f*.

Band-..., band-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Band“, zB. **~fabrik** *f* manufacture de rubans; min. und zo.: ... rubané *a.*, zB. **~acha't** *m* agate *f* rubanée; ⚘ und zo. auch (~artig gestreift) ... fascié *a.* — II. Besondere Fälle: **~ähnlich** *a.* = ~artig; **~alge** ⚘ *f* laminaire (*Lamina'ria*); **~artig** *a.*: a) en manière de ruban, rubané, b) 🙞: bsd. ⚘ rubanaire, an. ligamenteux, zo. ténioïde; **~auf-näher** *m* Nähmaschine: ganseur, pose-rubans; **~axt** ⚙ *f* Zimmerei: tire-boucler *m*; **~balken** ⚙ *m* Bauwesen: moise *f*; **~blümchen** ⚘ *n*: 🙞 ligule *f*, aus ~b. bestehend liguliflore; **~blüthig** ⚘ *a.* semi-flosculeux, ~blüthige Korb-Blüthler semi-flosculeuses *f/pl.*; **~bohrer** ⚙ *m* Zimmerei: laceret; **~brille** *f* besicles *pl.*; **~einfasser** ⚙ *m* Nähmaschine: bordeur, appareil à ganser; **~einfassung** *f* laçure; **~eisen** ⚙ *n*: a) Böttcherei: feuillage *m*, b) Eisenwalzerei: fer *m* spaté ou en rubans, fer *m* feuillard, c) Schlosserei: méplat *m*, demi-laine *f*; **~far(re)n** ⚘ *m* vittaire *f* (*Vitta'ria*); **~faß** *n* grand tonneau *m*; **~fest** *a.* fixé; **~fink** *m* zo. collerette *f*, austra'lischer ~f. cordon bleu; **~fisch** *m* zo. flambe *f* de mer, demoiselle *f*, P espale *f*, 🙞 ténia (*Cé'pola tæ'nia*), gemeiner ~fisch ruban marin (*C. rubescens*); **~fische** *pl.* (Gattung): 🙞 pétalosomes; **~flechte** ⚘ *f* évernie (*Eve'rnia*); **~förmig** *a.* en forme de ruban, 🙞 = ~artig, ~förmige An-ordnung: 🙞 rubanement *m*; ⚘ ligulé, linéaire; zo.: cestoïde, ~förmig gestreift fascié, ~förmiger Anhang lemnisque *m*, mit ~förmigen Kiemen: 🙞 téniobranche, mit ~förmigem Körper: 🙞 téniosome, mit ~förmigen Zeichnungen versehen: 🙞 galonné; **~fries** ⚙ *m* Tischlerei: ~f. einer Thüre montant de côté ou pour les fiches; **~gesims** ⚙ *n* arch. bandeau *m*; **~gras** ⚘ *n* chiendent *m* ruban, ruban *m* panaché (*Phala'ris arundina'cea*), laiche *f* des sables (*Carex arena'ria*); **~hacke** ⚙ *f* = ~axt; **~haken** ⚙ *m*: a) Böttcherei: chien, davier, tire-cercle, b) Schlosserei: (Stütz-Haken) gond de fiche, ~haken an einer Thüre éparre *f*; **~handel** ⊛ *m* commerce de rubans, rubanerie *f*; **~händler** ⊛ *m* marchand rubanier; **~hobel** ⚙ *m* Böttcherei: racloire *f*; **~höhe** ⚙ *f* = ~fries; **~holz** ⚙ *n* Böttcherei: feuillard *m*; **~horn-Käfer** *m* zo.: 🙞 desmocère; **~hüter** *m* (Schlegel, Heinrich IV. 2. II. 1) galant; **~jaspis** *m* min. jaspe rubané ou à zones; **~kegel** ⚙ *m* = ~haken b; **~kette** ⚙ *f* Maschinenbauerei: chaîne à la Vaucanson; **~kneif** ⚙ *m* = ~reif; **~knoten** *m* Frisirkunst: (schalenförmig) gewundener ~knoten coque *f* de ruban; **~kram** ⊛ *m* petite mercerie *f*, rubanerie *f*; **~krämer** ⊛ *m* mercier, rubanier; **~kratze** ⚙ *f* Spinnerei: ruban *m* de cardes; **~lauf** ⚙ *m* Büchsenmacherei: canon à ruban; **~leitung** ⚙ *f* couloir *m*; **~los** *a.* libre; **~macher(in *f*)** *m* rubanier *m*, ...ière *f*; **~macher-Stuhl** ⚙ *m* = ~stuhl, kleiner ~macher-Stuhl bas-métier; **~makre'le** *f* zo.: 🙞 poulain *m* (*E'quula*); **~mann** *m* in Irland: ribboniste; **~maschi'ne** ⚙ *f* Spinnerei: étirage *m*, machine à étirer le lin; **~meißel** ⚙ *m* ciseau à froid; **~messer** ⚙ *n* couteau *m* de tonnelier, doloire *f*; **~mühle** ⚙ *f* métier *m* à la barre ou à la zurichoise; **~nagel** ⚙ *m* Zimmerei: cheville *f* de lien ou de moise; **~natter** *f* zo.: 🙞 galonnée, lemnisque *m* (*Co'luber lemnisca'tus*), rubanée (*Co'luber vitta'tus*); **~nudeln** *pl.* lazagne *f/sg.*; **~reich** *a.* (auch bände-reich) riche en volumes, von einem einzigen Werke, bisw. volumineux, ~reiche Bibliothek, oft: bibliothèque nombreuse; **~reif** ⚙ *m* Böttcherei: cerceau; **~rohr** ⚙ *n* = ~lauf; **~rose** *f*: a) nœud *m* de ruban en forme de rose, bouillon *m*, rosette, mit ~rosen besetzen bouillonner, b) rose artificielle faite de rubans; **~rosette** *f* rosette, bisw. chou *m* de ruban; **~säge** ⚙ *f*: a) = ~maschine, b) ~säge an der Drehbank scie circulaire au tour, c) (Säge ohne Ende) scie rotative ou sans fin; **~säge-Blatt** ⚙ *n* lame *f* continue ou sans fin; **~schiene** ⚙ *f* Büchsenmacherei: ruban *m*, ~schienen zu Gewehrläufen einrichten rubaner, aus ~schienen geschmiedet rubané; **~schleife** *f* nœud *m* de ruban, cocarde, et. dicke ~schleife bouffette, lange schwarze ~schleife (über den Kopf gelegt, unter dem Kinn zugebunden) mantille, ~schleifen im Haar, bisw. fripons *m/pl.*; **~schmiele** ⚘ *f*: die blaue ~schmiele mélique bleue (*Me'lica cæru'lea*); **~schnecke** *f* zo. ruban *m*; **~schoß** *m* (Baumzweig zum Binden) herdeau; **~stein** ⚙ *m* arch. sommier d'arc; **~strauch** ⚘ *m* viorne *f* commune (*Viburnum Lanta'na*); **~streif** *m*: a) raie *f*, bande *f*, b) bl. cotice *f*; **~streifig** *a.* auch arch. rubané; **~stück** ⚙ *n* arch. aisselier *m*; **~stuhl** ⚙ *m* métier à rubans; **~tresse** *f* galon *m* de livrée; **~- u. Borten-Wirker** ⚙ *m* ouvrier de la petite navette; **~ver-einigungs-Maschine** ⚙ *f* Spinnerei: doubleur *m*, doubleuse; **~waaren** ⊛ *f/pl.* rubanerie *f/sg.*; **~weber** ⚙ *m* rubanier, tissutier; **~weberei** ⊛ *f* rubanerie, tissuterie, ~w. in mit Gold und Silber broschi'rten Bändern grande rubanerie; **~weide** ⚘ *f* osier *m* blanc (noir, vert) (*Salix vimina'lis*), rothe ~w. osier *m* pourpre ou rouge (*Salix purpu'rea*); **~werk** ⚙ *n*: a) toutes sortes *f/pl.* de rubans, b) (Einfügungs-Beschläge) penture *f*, c) Weberei: ~w. der Lade bandage *m* du battant; **~wirker(ei *f*)** *m* = ~weber(ei); **~wurm** *m* ver solitaire, ver cucurbitaire, 🙞 botryocéphale (*Botryoce'phalus latus*), ténia (*Tæ'nia so'lium*), vielköpfiger ~w.: 🙞 polycéphale (*Polyce'phalus*): **~zieher** *m* = ~haken.

Bandage † (◡-⏑: bäne-dâ'-jĕ) [fr.] *f* ⑬ bsd. chir. bandage *m* (auch ⚙ = Rad-reifen).

Bandagen-... (◡⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Bandage“, zB. **~macher** *m* fabricant de bandages; **~torni'ster** ⚔ *m* sac à bandages. — II. Bsd. Fall: **~puppe** *f* chir. fantôme *m*.

bandagi(e)ren (◡-⏑◡, pron. bäne-dâ-jī'-rĕne) [fr.] *v/a.* ㉑a. appliquer (ou mettre) des bandages.

Bandagist † (◡-⏑, pron. bäne-dâ-jī'sste) [fr.] *m* ㊿ 1. = Bandagen-macher. 2. chirurgien bandagiste. [géogr. îles de Banda.

Banda-Inseln (⏑◡-⏑◡) *npr. f/pl.* ⑬

Banda ori-ental (⏑◡-◡-◡⏑) [port.] *npr. f. inv.* géogr. Bande orientale.

Bändchen (⏑◡) *n* ㊹b. *dim.* von Band; v. dieses, bsd. II. 4 und 6.

Bande (⏑◡) [fr.] *f* ⑬ meist: bande: a) (Rand, Einfassung, a. ⚓) Billard: die ~ berühren toucher la bande; dicht an die ~ setzen coller; an der ~ fest (genagelt) sein être collé sous la bande, die ~ halten (den Leib nicht darüber legen) ne pas dépasser la bande avec le corps. b) (breiter Streifen in Seidenzeugen) raie; von Tape'ten (= Bahn) bande ou pan *m* de ...; (Sahlband am Tuche) lisière. c) ⚓ (Seite eines Schiffes) ein Schiff an die ~ legen mettre ... à la bande. d) meist *mv. part* (zu gemeinsamen Zwecke verbundene Truppe) ~ von Räubern ꝛc. bande (ou troupe) de brigands; ~ Gesindels ramas *m*.

Bände..., bände-... (⏑◡...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* analog „Band I.“, zB. **~reich** *a.* riche en volumes (= band-reich); **~weise** *adv.* par volumes; **~zahl** *f* nombre *m* de volumes.

Bändel (⏑◡) *n* (↘*m*) ㊹a. 1. a. **Bandel**, *dim.* v. Band; provS. = Band; Alle am ~ h. faire danser tout le monde. 2. ⚘ algue *f* marine (= See-gras); zo. espèce de saumon *m*.

Bändelei F (◡◡⏑) *f* ㊾ amourette.

Bandelier † (◡◡⏑: bäne-dĕ-lī're) *n* ⑱ bandoulière *f*, baudrier *m*.

bandeln, ↘ **bändeln** (⏑◡) provS. (wien.) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = unter-einander knüpfen.

Bandels-krämer (⏑◡-⏑◡) *m* ㊹a., **-krämerei** (~⏑-◡) *f* ㊾ (wienerisch) = Tabulett-krämer, -krämerei.

Banden-... (⏑◡...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Bande“, zB. **~chef** *m*, **~führer** *m* chef de bande(s). — II. Bsd. Fall: **~stoß** *m* Billard: bricole *f*; durch ~stoß machen bricoler.

Bänder (⏑◡) I. *m* ㊹a. †, noch prov. = Faß-binder. — II. *n/pl.* von Band II.

Bänder-... (⏑◡...) in Zſſg. mit *s.* = Band-... I., zB. **~besatz** *m* an Kleidern, am Kopfputze der Frauen garniture *f* (de rubans). — II. Bsd. Fälle: **~beschreiber** *m* an.: 🙞 desmographe; **~beschreibung** *f* an.: 🙞 (syn)desmographie; **~büschel** *m* bl. am Helm lambrequin(s meist *pl.*); **~entzündung** *f* path.: 🙞 desmite, desmophlogie; **~jaspis** *m* = Band-jaspis; **~lehre** *f* an. = ~beschreibung; **~schmerz** *m* path.: 🙞 desmodynie *f*; **~schuh** *m*: a) soulier à cordons (*ant.* Schnallen-schuh), b) h.a. sandale *f*, **~zergliederung** *f* an. 🙞 (syn-)desmotomie.

bändern (⏑◡) I. *v/a.* ㉑a. 1. ⚙ das Wachs ~ rubaner (grêler ou grelouer) ...; noch einmal ~ regrêler. 2. ⚙ Weberei: (mit Längsstreifen versehen) rayer. — II. **ge-bändert** *part.p.* et *a.* ㉔ rubané, rayé, auch zo. galonné. — III. **B~n** ㊹b. sans *pl.* analog ~ I. Zu 1: grel(ou)age *m*; nochmaliges B. regrêlage *m*. Zu 2: rayement *m*.

bandi(e)ren (◡⏑◡) [Band] I. *v/a.* ㉑a. 1. garnir de bandelettes. 2. Billard: bander. — II. **bandi(e)rt** *part. p.* et *a.* ㉔ = bändern II.

...bändig (...⏑◡) *a.* ㉔ ...~ in Zſſg. mit Zahlen, zB. zwei-~es Werk ouvrage *m* en deux volumes.

bändigen (⏑◡◡) I. *v/a.* ㉑a. 1. ein wildes Thier, *fig.* seine Leidenschaften ꝛc. ~ dompter, maîtriser, nur *fig.* mettre un frein à ...; ein Pferd ~ dompter (mater ou réduire) ...; durch Drohung od. Strafen ~, oft: réprimer; (nicht) zu ~, oft: (in)domptable; mystisch: s-n Körper ~ mater son corps. 2. ↘ et. ~ (bewältigen, beherrschen) venir à bout de qc. — II. **B~n** ㊹b. sans *pl.* u. **Bändigung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. domptement *m*; répression *f*; ↘ réduction *f*.

Bändiger (⏑◡◡) *m* ㊹a., (bsd. Thier-) ~ dompteur; (B., der Einhalt thut) réprimeur.

Bandit † (◡⏑) [it.] *m* ㊿ bandit, brigand.

Banditen-... (◡⏑◡...) in Zſſg. mit *s.* I. mſt. ... de bandit(s), zB. **~führer** *m* chef de bandits. — II. Ausn. von I.: **~wesen** *n* banditisme *m*.

banditenhaft (◡⏑◡◡) *a.* ㉔ de bandit.

Bandlerei (◡◡⏑) *f* ㊾ provS. (wien.) 1. = Bändelei. 2. = Ab-kartung.

Bandner ↘ (⏑◡) *m* ㊹a. (Jahn) = Bandit.

Bandolin † (◡◡⏑) [fr.] *n* ⑱ bandoline *f*.

Bandschi (⏑-) [skt.] *m* ㊻ sans *pl.* bang(he), bangi, bangue.

bandusisch (◡⏑◡) [lt.] *a.* ㉔ ~e Quelle bei Venus'a source de Bandusie.

Bang (⏑) [skt.] *m* ㊻ sans *pl.* = Bandschi.

bang-... (⏑...) in Zſſg. mit *a.*, zB. **~athmend** *a.* respirant péniblement; **~voll** = bang(e) 1.

bang(e) (⏑(◡)) [enge] *a.* ㉔, *cmpr.* banger, bänger, *sup.* ↘ bangst, bängst. 1. als attribu-

tives *a.* (Angst hegend) ein ~es Mädchen fille *f* craintive ou d'un naturel craintif, *mfort* peureuse; (Angst erregend) bisw. inquiétant; ~e Ahnung pressentiment *m* plein d'angoisse; in ~er Erwartung avec angoisse ou *mfort* inquiétude; ~e Stunden heures *f/pl.* d'(extrêmes) angoisses ou passées dans les transes. 2. prädikatives *a.* und *adv.* ich bin oder mir ist ~ j'ai peur; ich werde (mehr gbr. mir wird) ~ je commence à avoir (ou à prendre) peur (v. Angst II.); mir wird immer bänger ma peur augmente ou redouble; ihm ist ~ **für** (oder **um**) sein Leben od **daß** er stirbt il craint pour sa vie, il a peur de mourir; dafür ist mir nicht ~ je suis sans crainte à ce sujet, F j'en ai vu bien d'autres; laß Dir nicht ~ sein! n'aie pas peur!; es ist mir ~ **dabei** cette affaire m'inquiète, me donne du souci; J-m **vor** J-m, vor et. ~ machen faire peur à q. de q., de qc.; P ~ machen gilt nicht! je ne me paye (nous ne nous payons) pas de menaces! P je me fiche de cela!

Bange F (ˊ◡) *f* ⓢ sans *pl.* etwas *mfort* als Angst I.; haben Sie keine ~, bisw. n'ayez pas peur; ohne ~ sans inquiétude.

Bängel ✎ (ˊ◡) *m* ⓐa. = Bengel.

bangen (ˊ◡) ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.), *v/imp.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. ich bange (mich), **es** bangt mir (+̈+ mich) für mein Leben (oder vor dem Tode) je crains (*pfort* je tremble) pour ma vie; es bangt mir je suis inquiet, j'ai peur; hangen (richtiger: langen) und ~ in schwebender Pein (G., Egmont), etwa: être dans des angoisses continuelles. 2. nach et. ~ (sich sehnen) désirer ardemment qc. — II. *v/a.* (bange machen) inquiéter, faire peur à … — III. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. crainte *f*, *mfort* inquiétude *f*. 2. Bsd. Fall: anxiété *f*, *pfort* angoisse *f*.

Bangen-Kraut ❀ (ˊ◡.ˊ) *n* ⓢ ciguë (*Cokima macula'tum*).

Bangheit ✎ (ˊ-) *f*, **Bangigkeit** (ˊ◡-) *f* ⓐ = bangen III.; Angst u. Bangigkeit anxiété.

bänglich ✎ (ˊ◡) *a.* ⓐ = ängstlich.

Bänglichkeit (ˊ◡-) *f* ⓐ, ✎ **Bängniß** (ˊ◡), ✎ **Bangsamkeit** (ˊ--) *f* ⓐ = Ängstlichkeit 1 und 2.

bangsam ✎ (ˊ-) *a.* ⓐ = bang(e) 1.

Bani-ane(n-Feigenbaum) ❀ (-◡ˊ◡(-◡ˊ)) [sft.] *f* ⓢ (*m* ⓐ) arbre *m* des Banians (*Ficus benjami'na*). [nistère (*Baniste'ria*).

Banisteri-e ❀ (-◡ˊ◡◡) [b.l.] *f* ⓢ ba-

Bank (ˊ) *f* ⓢ, berl. +̈+ P Banke *f* ⓢ. I. *pl.* **Bänke**. 1. (sich in die Länge ziehende Erhöhung x., Sitz für mehrere Personen) meist: **banc** *m*; lange, gepolsterte ~ ohne Lehne, ~ auf dem Verdeck eines Wagens banquette; thé. vor leeren Bänken spielen jouer devant les banquettes; steinerne ~ banc (ou siége *m*) de pierre; in früheren Reichsversammlungen: die weltliche (geistliche) ~ l'ordre *m* séculier (ecclésiastique); ⚓: (Sand-)~ banc (de sable), weitS. écueil *m*, kleine ~, deren ebene Oberfläche nicht über die niedrigste See hervorragt platin *m*, von der (Neufundlands-)~ zurückkehren débanquer; auf eine ergiebige ~ gerathen banquer. — Bsd. Fälle: 2. *fig.*: ✎ seinen Kindern **auf** der ~ (zur Last) sitzen être à la charge de (ou se faire entretenir par) ses enfants; F et. auf der un-abgekehrten ~ finden (stehlen) détourner (ou distraire) qc.; auf die lange ~ schieben (ziehen, spielen) (aufschieben) traîner qc. en longueur, *pfort* ajourner qc. indéfiniment, *prv.* renvoyer qc. aux calendes grecques; auf beiden Bänken waschen (es mit beiden Parteien halten) flotter entre les deux partis, nager entre deux eaux, rl. servir Dieu et Mammon; F **durch** die ~ (oh. Ausnahme) indistinctement, (tous) sans exception, *mfort* en moyenne; so geht es durch die ~, etwa: c'est toujours comme cela; **hinter** (oder über) die ~ werfen (legen, schmeißen, stoßen) (bei Seite legen) mettre au rebut, jeter au panier ou dans l'oubli; **unter** der ~ (an's Licht) hervorziehen tirer de l'oubli, mettre au jour; sich (oder en.) unter die ~ (den Tisch) saufen P se soûler à tomber sous la table; F **von** der ~ fallen: a) (un-ehelich geboren werden) naître hors (du) mariage, b) ✎ (auch un-eheliche Kinder zeugen) engendrer des enfants illégitimes ou hors mariage, F seine Kinder werden von der ~ fallen … seront bâtards; **zwischen** zwei Bänken (oder zwischen Stuhl und ~) sitzen s'asseoir entre deux chaises. 3. ⊖ (eigens eingerichteter Werktisch für Handwerker) établi *m*; (Tisch zum Auflegen der Waare, bsd. der Bäcker und Fleischer) étal *m*; auf die ~ schlachten … pour l'étal, pour la vente en détail; *fig.* F J. zur ~ hauen (verleumden) déchirer q. (à belles dents), *mfort* calomnier q.; ~ des Kunstfeuerwerkers brin *m*; ~, worauf man abgewaschenes Geschirr abtropfen läßt égouttoir *m*, épuroir *m*; ~ (Gefäß) eines Glas-Ofens siége *m* (auch banc) d'un fourneau de fusion, ~ für die Glas-Häfen ferrasse; Maschinenwesen: ~ e-s Wassertrommel-Gebläses diaphragme *m* percé d'une trompe; Mechanik u. ⚓: ~ mit Warrel-Blöcken poulies *pl.* tournantes, marionnettes *pl.*; Schlächterei: durchbrochene ~ estou *m*; Steinbruch: guten Schiefer enthaltende ~ francquartier *m*, letzte ~ eines Steinbruches francbanc *m*, ~ von fremdem (hinderndem) Gestein in e-m Schieferbruche craffe. 4. ⚔ Artillerie: (Geschützbank) barbette; über ~ feuern tirer le canon à barbette. — II. **Bank**, *pl.* **Banken** (Ort für Wechselgeschäfte, Kredit-Anstalt) banque; sein Geld auf die ~ tragen mettre … à la (ou en) banque; Geld bei der ~ stehen h. avoir un compte ou avoir crédit en banque; 5 Prozent über ~-Diskonto … au-dessus de l'escompte de banque; Kartenspiel: ~ halten oder auflegen tenir la banque, tailler; eine ~ halten tailler un banc ou une banque de baccarat, F tailler un bac; in seinem Hause ~ halten: *mv.part* tenir brelan chez soi; die ganze ~ halten faire banque; die ~ sprengen faire sauter la b.; J-m die ~ sprengen débanquer q.

bank ✎ (ˊ) *int.* paf (vgl. bink).

Bank-…, bank-… (ˊ…) in Zsg. mit *s.* I. analog „Bank", zB.: a) zu Bank I.: **-lehne** *f* dossier *m* d'un banc, **-wagen** *m* char à banc(s); b) zu Bank II.: **-agio** 🏵 *n* provision *f* de banque; **-a'kti-e** *f*, **-antheil** *m* 🏵 action *f* de banque; **-gesetzgebung** *f* législation concernant les banques; **-platz** *m* ville *f* de banque; **-schwindel** *m*, **-unwesen** *n* abus *m* de(s) banques; **-ver-ein** 🏵 *m*, etwa: union *f* des banques. — II. Besondere Fälle: **-amboß** ⊖ *m* enclumeau, enclumot; **-antheils-Eigener** *m* actionnaire; **-anweisung** 🏵 *f* assignation sur la banque, chèque *m*, écriture de (ou en) banque; **-arbeit** *f* (**-arbeiter** *m*) ouvrage *m* (ouvrier *m*) sédentaire; *fig.* P ~arbeit machen passer la nuit en couchant sur un banc; **-assignatio'n** 🏵 *f* papier-monnaie *m*; **-axt** ⊖ *f* hache à la main ou de charpentier; **-bein** *n*: a) pied *m* d'un banc, b) *co.* ✎ = Bankert; **-berg** *m* roche *f* compacte sous un lit de houille; **-billet** 🏵 *n* billet *m* de banque, ~ von 1000 Franken, oft einfach: billet *m* de mille (francs); **-bohrer** ⊖ *m* tar(r)ière *f*; **-bruch** *m* = bankero'tt II.; **-brüchig** *a.* = bankero'tt I.; **-brüchiger** *m* = Bankerotti(e)r(er); **-departement** *n* district *m* d'une banque de l'État; **-direktor** *m*: a) chef (ou directeur) de banque, b) gouverneur de la banque (de France); **-eisen** ⊖ *n*: a) Bauwesen: (Holzkrampe) patte *f* en bois, patte-fiche *f*, b) (Bank-Haken zum Festhalten auf der Hobelbank) crochet *m* à mâchoires, mentonnet *m* d'établi; **-emissio'n** 🏵 *f* émission de billets de banque; **-gebäude** *n* (bâtiment *m* de la) banque *f*; **-gericht** *n* tribunal *m* de commerce; **-geschäft** 🏵 *n* change *m*, maison *f* de banque; Besorgung von ~geschäften commission *f* de banque; **-haken** *m*: a) ⊖ Tischlerei: = ~eisen b, (~schraube) presse *f* de l'établi, b) ⚓ ~h. des Segelmachers crochet de voilier; **-halter** *m*: a) Kartenspiel: banquier, tailleur, Stellvertreter des ~halters in großen Spielhäusern croupier, im trente et quarante: der ~halter gewinnt die Hälfte der Einsätze … refait de trente-et-un; b) ⊖ ~h. der Tischler valet; **-hammer** ⊖ *m* Schlosserei: großer ~h. grand marteau d'établi, masse *f*, kleiner ~hammer massette *f*, demi-masse *f*; **-haus** *n* (maison *f* de) banque *f*; ✎ ~**herr** *m* propriétaire (ou chef) d'une banque, banquier; **-hobel** ⊖ *m*: Zimmerei: rabot d'établi; **-horn** ⊖ *n* Schlosserei: bigorne *f*, bigorneau *m*; **-knecht** ⊖ *m* Tischlerei: servante *f*; **-kohle** *f* lit *m* de houille sous une roche compacte; **-konto** 🏵 *n* compte *m* en banque; **-meister** ⊖ *m* maître (boucher) étalier; ~**meißel** ⊖ *m* Schlosserei: ciseau (ou tranche *f*) à froid; **-messer** ⊖ *n* zum Zerlegen des Walfisch-Specks couperet *m* (du charpentier); **-note** 🏵 *f* in Frankr. billet *m* (de banque), in anderen Ländern auch billet *m* de l'État, in England auch * bank(-)note, auf Ordre gestellte ~n. mandat *m* de la banque, kleine ~n., bsd. von 25 Franken u. darunter coupure; **-noten-Presse** *f* presse à billets; **-noten-Umlauf** *m* circulation *f* (fiduciaire); **-noten-Wesen** *n*, bisw. les billets *m/pl.* de banque; **-ordnung** *f* statuts *m/pl.* de banque; **-pri'mus** *m* éc. premier de table ou de banc; **-proku'ra** 🏵 *f* procuration en banque; **-provisio'n** 🏵 *f* commission de banque; **-rechnung** 🏵 *f* = ~konto; **-rennen** 🏵 *n* (Zudrang) descente *f* dans les bureaux d'une banque; **-richter** *m*: a) membre du tribunal de commerce, b) ⊖ Böttcherei: (der die Böttcherwerkzeuge fertigt und abrichtet) rajusteur; **-rutscher** F *m* *iro.* = Schulknabe; **-schein** *m* = ~note; **-schere** ⊖ *f* forces *pl.*; **-schlachten** *n* abattage *m* à l'étal; **-schlächter** ⊖ *m* boucher étalier; **-schneider** ⊖ (Zerleger der Walfische) charpentier; **-schraube** ⊖ *f* = ~haken; **-schraubstock** ⊖ *m* Schlosserei: étau d'établi; **-stein** ⊖ *m*: tiefster, noch nicht völlig ausgebildeter ~st. eines Steinbruches souchet; **-syste'm** *n* * banquisme *m*; **-tarif** 🏵 *m* tarif des recouvrements; **-thaler** 🏵 *m* thaler banco; **-tüchtig** *a.* vom Fleische: bon à être vendu à l'étal; **-valu'ta** 🏵 *f* valeur en (ou de) banque, monnaie de compte; **-währung** 🏵 *f* = ~valu'ta; **-wesen** *n* les banques *f/pl.*, la banque; **-zettel** *m* = ~note; **-zins** *m* (den Schlächter und Bäcker für ihre Bank zahlen) droits *pl.* d'étalage; **-zwinge** *f* = ~haken.

Bankart ✎ (ˊ◡) *m* ⓢ = Bankert.

Bänkchen (ˊ◡) *n* ⓐb. *dim.* von Bank banquette *f*.

Bänkel-… (ˊ◡…) in Zsg. mit *s.* I. (vgl. von der Bank fallen, unter Bank I. 2) **-kind** *n*, **-sohn** *m*, **-tochter** *f* = Bankert. — II. **-gesang** *m* chant de foire, weitS. méchante poésie; **-liederlich** F *a.* = ~sängerisch a; **-sänger** *m* chanteur de foire ou des rues, chanteur ambulant, weitS. (schlechter Dichter) rimailleur, F poétereau; **-sängerei** *f* = ~gesang; **-sängerisch** *a.*: a) qui chante dans les rues ou les cafés, b) … de rimailleur; **-sänger-Lied** *n*, bisw.: F complainte *f*. [pharaon.

bänkeln (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. jouer au

banken 🏵 ✎ (ˊ◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. faire des affaires de banque. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* affaires *f/pl.* de banque.

bänken (ˊ◡) *v/a.* ⓐa. mettre en tas.

Bänker (ˊ◡) *m* ⓐa. étalagiste.

bank(e)rot(t), bank(e)rutt 🏵 (◡(◡)ˊ) [it.] I. *a.* ⓐ insolvable; für ~ erklären déclarer en état de faillite; sich ~ handeln, bisw. outrer ses entreprises. — II. B~ *m* ⓢ faillite *f*, *mfort* cessation *f* de payements, *mv.part* banqueroute *f*; betrüglicher B~ banqueroute *f* frauduleuse, auch von Nicht-Kaufleuten, bisw. déconfiture *f*; B~ machen faire faillite ou banqueroute, faillir.

Bank(e)rott-… (◡(◡)ˊ…) in Zsg. mit *s.* analog „Bank(e)rott", zB. **-befehl** *m* édit de faillite; **-erklärung** *f* drt. déclaration de faillite (ouverte). Vgl. Gemein-schuld(ner).

bank(e)rotti(e)ren (◡(◡)◡ˊ◡) [it.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = Bank(e)rott machen; v. bank(e)rot(t) II.

Bank(e)rotti(e)rer (⏑(⏑)⏑–⏑) *m* 40a. oder **Bank(e)rottier** (⏑(⏑)⏑–) *m* 56, auch **Bankerotteur** (⏑⏑⏑–, pron. à la fr.) *m* 56 [it.] (commerçant) failli, *mv.part* banqueroutier.

Bankert (–⏑) [Bank I. 2.] *m* 38 (mehr F als Bastard) enfant naturel, bâtard; als Schimpfwort: P très-b. fils (fille *f*) de putain.

bank(e)rutt *rc.* (⏑⏑–) v. bank(e)rot(t) *rc.*

Banket(t) (⏑–) *n* 38 1. [it.] (Festschmaus) banquet *m*. 2. [fr.] et. erhöhter Fußsteig auf einer Brücke *rc.* trottoir *m*, banquette *f* (auch frt.); (Theil der Landstraße zwischen Fahrdamm u. Graben) débord *m*, Eisenbahn: accotement *m*. 3. arch. (Latsche) embasement *m* du fondement. [(*av.* h.) 21a. banqueter.

banketti(e)ren (⏑⏑–⏑) [Bankett 1] *v/n.*

Bankhart (–⏑) *m* 38 = Bankert.

Bankier (se pron. à la française) [fr.] *m* 56 banquier (= Geld-wechsler); ~ mit sehr umfangreichen Geschäften: financier, *coll.* die ~s, bisw. la finance; Kartenspiel: = Bank-halter a.

Bankier-... (⏑–..., v. Bankier) in Zssg. mit *s.* meist: ... de banque, ... de banquier, zB. **~geschäft** *n*, **~haus** *n* maison *f* de banque, (auch bureau *m* de change); ~geschäfte *n/pl.* affaires *f* de banque.

...bänkig (...–⏑) *a.* fast nur in Zssg. ... à bancs: schmal~ à bancs étroits; dreißig~ qui a trente bancs ou banquettes.

Banko (–⏑) [it.] *n* 56 sans *pl.* argent *m* de banque; ehm. Hamburger Mark ~ marc *m* banco. [banque, zB. **~a'gio** *n* agio *m* de b.

Banko-... (–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de

Banks-... (–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Banks, zB. **~rose** *f* rose de B. (*Ro'sa Ba'nksia*).

Banksi-e (–⏑⏑) [Banks, englischer Naturforscher, † 1820] *f* 53 banksie (*Ba'nksia*).

Banksi-en-Fichte (–⏑⏑-–⏑) *f* 53 pin *m* de Banks (*Pi'nus banksia'na*).

Bankul-Baum (–⏑-–) [Bankulen, Stadt auf Suma'tra] *m* 31 bancoulier (*Aleuri'tes a'mbinux*); Frucht desselben: bancoul.

Bann (–) *m* 38 1. (die freie Bewegung Fesselndes) contrainte *f*; weitS. (Zauber) charme. 2. bsd. ehm.: a) Bezirk, worauf die Ausübung einer Thätigkeit beschränkt ist, b) innerhalb eines Gebietes J-m zustehende Gewalt, c) Gesammtheit der Untergebenen, d) für die Untergebenen bindendes (Auf-) Gebot, Verbot, e) Strafe der Acht, meist: **ban**: aus dem ~e gehen, f-n ~ brechen rompre son ban; J. mit dem ~e belegen, in den ~ thun mettre q. au ban, bannir (ou exiler) q. 3. (Kirchenbann) anathème, (in Bezug auf abgesprochene Rechte) excommunication *f*; J. in den ~ thun anathématiser (ou excommunier) q.; den ~ über J. aussprechen lancer un anathème contre q., frapper q. d'anathème (vgl. Interdikt). 4. biblisch (vom Bannfluche getroffene Person oder Sache): ich habe Jakob zum ~e gemacht j'ai mis Jacob en interdit.

Bann-..., bann-... (–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bann", zB. zu 2: a) **~bruch** *m* rupture *f* (ou infraction *f*) de ban; b) (et., zu dessen Benutzung man gezwungen ist), zB. **~mühle** *f* (**~ofen** *m*) moulin *m* (four *m*) banal ou à ban; c) (et., dessen Benutzung verboten ist), zB. **~forst** *f*, **~wald** *m* (in dem kein Holz gefällt und nicht geweidet werden darf) bois en défen(d)s. Zu 3: **~brief** *m*, **~bulle** *f* bref *m*, bulle *f* d'excommunication. — II. Bsd. Fälle: **~fluch** *m* rl. anathème, excommunication *f* (v. Bann 3); den ~fluch gegen J. aussprechen, oft: anathématiser q.; **~fluch-Akte** *f* rl. libelle *m* d'anathème; **~friede** *m* clôture *f*; **~gerechtigkeit** *f* droit *m* de contrainte; **~herr** *m* seigneur (justicier); **~herrlichkeit** *f* banalité; **~leute** *m/pl.* vassaux; **~meile** *f* banlieue; **~recht** *n* = ~gerechtigkeit; **~reitel** *m* jeune arbre soigné; **~schleudernd** *a.*: ~schleuderndes Urtheil sentence *f* fulminatoire; **~spruch** *m* excommunication *f*; **~stein** *m* borne *f*; **~strahl** *m* rl. foudres *f/pl.* de l'excommunication (auch de l'Église, de Rome, du Vatican); **~vogt** *m*, **~wart** *m*, **~wärter** *m* = Flur-schütz; **~werk** *n* corvées *f/pl.*; **~zaun** *n* haie *f* à la charge d'une communauté.

Bannalist (⏑⏑–) [b.l.] *m* 51 (zum Heerbann Gehöriger) bannaliste.

bannen (–⏑) [Bann] *v/a.* 21a. 1. (wie durch einen Bann fesseln) captiver, *pfort* dompter, fixer (par une force magique), (durch den bösen Blick ~) ensorceler, weitS. fasciner; er ist wie an sie gebannt (läßt sich nicht von ihr abbringen) il est comme ensorcelé par ... 2. a) (mit unwiderstehlicher Gewalt wohin versetzen, festhalten) J. in einen Kreis ~ enfermer (ou retenir) q. par une force magique ou un charme; J. auf seinen Stuhl ~ clouer q. sur ...; in's Haus gebannt captif (ou prisonnier) dans sa ..., cloué au logis; b) Geister ~ conjurer (ou évoquer) les esprits; Alchemie: Stoffe, welche die Geister ~ lien *m/sg.* des philosophes. 3. (mit Gewalt vertreiben) bannir, mettre au ban; den Teufel ~ chasser le démon par conjuration, exorciser une personne, un lieu; (aus der Kirchen-Gemeinschaft stoßen) excommunier, frapper d'interdit. 4. (für unverletzlich erklären) déclarer qc. inviolable ou sacré (bsd. als unverletzliches Eigenthum eines Gewalt-habers); sie werden das Hochgewilde ~ (Sch.) ils mettront le ban du roi sur le gros gibier. 5. zu einer Mühle *rc.* gebannt sein être tenu d'envoyer son grain au moulin banal.

Banner (–⏑) 40a. I. [bannen] *m* (Geister-, Teufels-) ~ exorciseur; **~in** *f* 50 sorcière. — II. [fr.] *n* (Heerfahne) bsd. ehm. und jetzt noch *fig.* und *poét.* bannière *f*, jetzt drapeau *m*, étendard *m* (= Panier).

Banner-..., banner-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Banner", zB. **~schild** *n* bl. écu *m* en bannière. — II. Bsd. Fälle: **~flüchtig** *a.* déserteur; **~herr** *m* (seigneur) banneret; vom Ritter zum ~herrn erhoben werden faire de pennon bannière; Frau e-s ~herrn banneresse *f*; **~lehen** *n* fief *m* banneret; **~leute** *m/pl.* levée *f* du banneret; **~recht** *n* Feudalrecht: das ~recht aus-üben lever bannière; **~träger** *m*: a) porte-enseigne, b) ~t. der Kirche gonfalonnier de l'Église.

bannig P (–⏑) *a.* 24 provN. = un-bändig; es ist ~ kalt il fait diablement froid.

Bannung (–⏑) *f* 40 = Ver-bannung *rc.* (Herder). [fr.] *m* 56 = Bankier *rc.*

Banquier *rc.* (se pron. à la française)

Banse (–⏑) *f* 53 1. (auch *m*) agr. provN. grange, lassière. 2. = Benne. [bansen.

bansen (–⏑) *v/a.* 21c. agr. provN. = auf-

Banser (–⏑) *m* 40a. agr. provN. valet qui entasse les gerbes dans la grange.

Bantam (–⏑) *npr. n.* 56 géogr. id. *m*; aus ~, oft: bantamois; Bewohner(in) von ~, oft: Bantamois(e *f*) *m*. [tam *m*, bantame *f*.

Bantam-Huhn (–⏑-–) *n* 25 (coq) ban-

Banting-Kur (–⏑-–) [Banting, engl. Arzt] *f* 49 die ~ gebrauchen suivre la cure Banting.

Banus (–⏑) [slav.] *m* 56 (Statthalter) ban.

Banus-Würde (–⏑-–⏑) *f* 53 ba(n)nat *m*.

Ba-o-bab (–⏑–) [äthiopisch] *m* 56 = Affen-brot-Baum.

Baptist (⏑–) [grch.] I. *n.d.b.m.*, **~a** (⏑–⏑) *f* 54 Baptiste *m*, Baptistine *f*. — II. *m* 51, **~in** *f* 50 rl. baptiste *s.*

Baptisten-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* und **baptistisch** (⏑–⏑) *a.* 24 ... de baptistes, zB. **~gemeinde** *f* communauté de baptistes.

bar (–) *a.* 24 1. (nackt, unbekleidet) nu; mit ~em Haupte nu-tête, (la) tête nue; verstärkt: ~ u. bloß, nackt u. ~: F nu comme la main. 2. (offen daliegend, unverkennbar) pur, véritable; ~er Unsinn pur (ou vrai) non-sens *m*; es ist ~er Ernst je parle très-sérieusement; ~e Prosa prose *f* sans mélange, rien que de la prose. 3. v. ba(a)r I. 4. mit einem Komplement im *gé.*, oder mit von, an (ledig, los) dépourvu (ou dénué) de ...; alles menschlichen Gefühles ~ étranger à tout sentiment d'humanité; auch in Zssg. goldes-~ *rc.* dépourvu d'or, &. 5. als Nachsylbe meist: ...able.

Bar (–) *npr.n.* *inv.* 1. Herzogthum ~ in Fr. duché *m* de Bar, le Barrois. 2. B~er Konföderation (in Polen 1768) confédération de Bar.

bar-..., Bar-... (meist –...) in Zssg. mit *a.* und *s.* I. analog „bar", zB. **~beinig** oder **~füßig**, **~häuptig** od. **~köpfig**, und als *adv.* u. prädikatives *a.* **~fuß** **~haupt**: nu-jambes, nu-pieds, pieds nus, nu-tête, (la) tête nue. — II. = Ba(a)r-... — III. [Barre] **~laufen** *v/n.* und **B~laufen** *n* Spiel (jouer aux) barres *f/pl.* — IV. Bsd. Fälle: **~frost** *m* (der eintritt, ehe noch Schnee liegt) froid sec; **~fuß** (hier und in den folgenden –...): a) *a.* nu-jambes, nu-pied, pieds nus; die Pferde gehen ~fuß ... ne sont pas ferrés; *prv.* die Gänse gehen über-all ~fuß, etwa: c'est tout comme chez nous. b) *m* F va-nu-pieds, *dim.* **~füßele** *n* fillette *f* aux pieds nus, F va-nu-pieds *f*; **~füßer** (-**Mönch**) *m* cordelier (ou carme) déchaussé ou déchaux; *pl.* (Empörer in der Normandie 1639) nu-pieds; **~füßerei** *f*, **~füßigkeit** *f* état *m* du va-nu-pieds, *fig.* weitS. indigence.

Bär (–) *m* 51, auch 42a., **~in** *f* 50 1. zo. ours (a. *fig.* für einen plumpen, brummenden Kerl); weiblicher ~, ~in ourse *f*; junger ~ ourson (= Bärchen); langnasiger ~ paresseux-ours, ours aux grosses lèvres (*Ursus labia'tus*); schwarzer amerika'nischer ~ ourson, ourseau; ~ und Bassa (Oper) *l'Ours et le Pacha.* 2. ast. der große ~ la grande Ourse, l'Hélice *f*, le Chariot (de David); kleiner ~ la petite Ourse, le petit Chariot, Cynosure *f*. 3. *fig.* v. abbinden I. 5; anbinden I. 3; J-m e-n ~en aufbinden: a) = J-m et. aufbinden (v. ds. I. 4), b) (J-m Geld entlocken) soutirer de l'argent à q., P tirer une carotte à q., carotter q.; *prv.* ~ bleibt ~, führt man ihn auch über's Meer on a beau passer les mers, on change de climat et non d'humeur, ou on va à Paris Gros-Jean (ou sot) et on en revient comme devant (ou de même). 4. zo.: a) (Nachtfalter) oursine *f* (*Eupre'pia*), b) prov. = Eber. 5. (Rammklotz) bélier, mouton. 6. = Fisch-hamen.

Bär-..., bär-... (–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. v. Bären-... — II. Bsd. Fälle: **~beißig** F *a.* acariâtre, *pfort* hargneux, (zurückstoßend) rébarbatif; **~beißigkeit** F *f* caractère *m* hargneux; **~lapp** *m* lycopode, griffe *f* (ou patte) de loup (*Lycopo'dium*), nadelblätteriger ~l. sélage (*Lycopo'dium sela'go*); **~lapp-Mehl** *n* soufre *m* végétal; **~lapp-Samen** *m* phm. lycopode; **~maus** *f* zo. = Murmel-thier; **~wurm** *m* arctiscon; **~zeit** *f* ch. temps *m* où les ours entrent en rut. — III. [gebären] **~mutter** *f* = Gebär-mutter; **~mutter-Kraut** *n* livèche *f*, sermentaire *f* (*Levi'sticum*).

Baracke (⏑–⏑) [fr.] *f* 53 baraque, hutte, F bicoque; ~n aufschlagen, bisw. se baraquer; elende ~, bisw.: F taupinière.

Baracken-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Baracke", zB. **~stadt** *f* cité de baraques. — II. Bsd. Fall: **~bau** *m* baraquement.

baradauz F (⏑⏑–) *int.* = bardauz.

Barakan (–⏑⏑) [ar.] *m* 56 = Berkan.

Baranke (–⏑) [slav.] *f* 53, **~n-Fell** (–⏑) *n* 38 peau *f* d'agneau d'Astracan.

Barathron, auch **...rum** (–⏑⏑) [grch.] *n* 53 h.a. (Abgrund, in den man Verbrecher stieß) barathre *m*. [échange.

Baratt (⏑–) [it.] *m* 38 (Tauschgeschäft)

baratti(e)ren (⏑⏑–⏑) [it.] *v/a.* 21a. troquer (= tauschen). [(*Barbace'nia*).

Barbaceni-e (⏑⏑–⏑⏑) *f* 53 barbacénie

Barbado(e)s (⏑–⏑, pron. bäre-bè-dō'se) *npr. n. inv.* géogr. la Barbade.

Barbado(e)s-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de la Barbade, zB. **~krankheit** *f* maladie bronzée de la Barbade. — II. Ausnahme von I: **~zeder** *f* cèdre *m* acajou ou bâtard, faux-acajou *m* (*Cedre'la odora'ta*).

Barbar I. (⏑–, † –⏑) *m* 51, **~in** *f* 50 1. h.a. (Nichtgrieche) barbare. 2. *fig.* (ungebildeter, roher, grausamer Mensch) barbare, homme féroce; **~in** *f* femme barbare. — II. (–⏑) *m* 56 (Pferd aus der Barbarei) (cheval) barbe.

Barbara (–⏑⏑) *gé.* u. *pl.* **~s** I. *n.d.b.f.*, *dim.* **Bärbel(chen** *n* 40b.) *n* 40a. (*f inv.*) Barbe *f*. — II. *n/ap.f.* (Pulver-Kammer) soute à poudre. — III. *n inv.* phls. barbara *m*.

Barbara-hederich ⚘ (⏑⏑⏑-⏑⏑) *m* Ⓢ, **-kraut** ⚘ (⏑-) *n* Ⓢ = Barbel-kraut.

Barbarei (⏑⏑-) *f* Ⓢ von Ungebildeten: barbarie, von Blutdürstigen: cruauté, *pfort* férocité, den Künsten *rc.* gegenüber: vandalisme *m*; der ~ entreißen: F * débarbariser.

Barbarei (⏑⏑-) *npr. f. inv.* géogr. la Barbarie (= Berberei).

Barbaren-…, barbaren-… (⏑-⏑…) in Zssg. mit *s.* und *adv.* meist: … de(s) barbares, zB. ~**weise** *f* und *adv.* (à la) manière (ou (aux) mœurs *pl.*) des barbares.

barbarenhaft (⏑-⏑⏑) *a.* Ⓐ et *adv.* à la manière des barbares, en barbare(s).

Barbarenthum (⏑-⏑-) *n* Ⓢ sans *pl.* 1. (Gesammt-heit von Barbaren) les barbares *m/pl.* 2. (Art und Weise der Barbaren) barbarie *f*.

Barbareske (⏑⏑⏑⏑) [it.] I. *m* Ⓢ = Berber. — II. *f* Ⓢ zo. barbaresque.

Barbaresken-Staaten (⏑⏑⏑⏑-⏑) *m/pl.* Ⓢa. géogr. les États barbaresques.

barbarisch (⏑-⏑) *a.* Ⓐ 1. meist: (ungebildet) barbare (auch *fig.*); (blutdürstig) farouche, *pfort* féroce; ~e Handlung, oft: barbarie *f*; *gr.* ~er Ausdruck barbarisme *m*. 2. ↘ = berberisch (Sch.).

Barbarossa (⏑⏑⏑⏑) *npr. m.* Ⓢ Barbe-

Barbastello ⚘ (⏑⏑⏑-) *m* Ⓢ zo. (Fledermaus-Art) barbastelle *f*. [rousse.

Bärbchen (⏑⏑) *n* Ⓢb. *dim.* von Barbara I.: Babiche *f*, Babichon *f*.

Barbe (⏑⏑) I. *m* Ⓢ 1. = Barbar II. 2. (auch *f* Ⓢ) zo. (Fisch) barbeau, ⚘ barbion (*Cypri'nus barba'tus*); junge(r) ~ barbillon. 3. prêtre vaudois. — II. *n.d.b.f.* Ⓢ = Barbara I. — III. *f* Ⓢ (Streifen von Spitzen an Frauen-Hauben) barbe. [= Bärbchen.

Bärbel (⏑⏑) *n* Ⓢa., ~**chen** (⏑⏑⏑) *n* Ⓢb.

Barbel-kraut ⚘, **Barben-kraut** ⚘ (⏑⏑-⏑) *n* Ⓢ barbarée *f* (vulgaire), julienne *f* jaune, herbe *f* de sainte-barbe (*Barba'rea vulga'ris*). [pied-de-vache *m* (*Barba'rea præcox*).

Barben-kresse ⚘ (⏑⏑-⏑) *f* Ⓢ frühzeitige ~

Barber (⏑⏑) *m* Ⓢa. = Barbar II. [(Sch.).

Barber-roß (⏑⏑⏑) *n* Ⓢ = Berber-roß

Barbet (⏑⏑) [fr.] *m* Ⓢ ch. chien canard.

Barbier ✝ (⏑-: bäre-bi're) [fr.] *m* Ⓢ barbier, coiffeur, F *co.* artiste capillaire; ~ und Perrückenmacher barbier(-)perruquier; der ~ von Sevilla (Oper) *le Barbier* (*de Séville*); (Schiffs-, Regiments-) ~ frater (auch F).

Barbier-… (⏑-…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Barbier", zB. ~**gehülfe** *m*, ~**gesell** *m* garçon barbier ou coiffeur; ~**laden** *m*, ~**stube** *f* boutique *f* de barbier (v. ~ II.). — II. Bsd. Fälle: ~**becken** *n* bassin *m* ou plat *m* à barbe; ~**besteck** *n*, ~**beutel** *m* trousse *f* (de barbier), auch nécessaire *m* de toilette; ~**bursche** *m* apprenti barbier, ehm. *co.* frater; ~**frau** *f* barbière; ~**junge** *m* = ~bursche; ~**messer** *n* rasoir *m*; ~**riemen** *m* cuir à rasoir; ~**sack** *m* = ~besteck; ~**servi-ette** *f* linge *m* à barbe; ~**stube** *f*: a) boutique de barbier, b) h.a. tonstrine, heute in Frankreich meist nur: salon *m* de coiffure; ~**zeug** *n* = ~besteck.

barbi(e)ren (⏑-⏑) [Barbier] I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓢa. 1. J. ~ faire la barbe à q., raser q.; sich ~ se faire la barbe, se raser; *fig.*: F (betrügen) J. ~, bsd. J. über den Löffel ~ duper (ou F attraper) q., F jouer q. (par-des)sous jambe, P enfoncer q., J. über den Löffel barbiert haben F avoir eu le (ou du) poil de q. 2. ch. arracher les défenses des sangliers. — II. B~ *n* Ⓢb. sans *pl.* toilette *f* de la barbe. [Barboude ou Barbouda.

Barbuda (⏑-⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. la

Barcaer (⏑-⏑) [it.] *m* Ⓢa. (Sch.) habitant de Barca. [Barcelon(n)e *f*.

Barcelona (⏑⏑-⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr.

Barcelonetta (⏑⏑-⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. Barcelon(n)ette *f*. [Barcelon(n)ais(e *f*) *m*.

Barceloni-er (⏑⏑-⏑⏑) *m* Ⓢa., ~**in** *f* Ⓢ

barcelonisch (⏑⏑-⏑) *a.* Ⓐ barcelon(n)ais.

Barchanter ↘ (⏑⏑⏑) *m* Ⓢa. = Barchentmacher.

barchen (⏑⏑) [Barchent] *a.* Ⓐ de futaine.

Bärchen, Bärlein (-⏑) *n* Ⓢb. *dim.* von Bär petit ours, ourson *m*.

Barchent, ↘ …**ant** ⚘ (⏑⏑) [b.L. barchānus] I. *m* Ⓢ (glatter, geköperter, rauher) ~ futaine *f* (à deux envers, à grain d'orge, à poil); feiner ~ (leichter Sommerstoff) coutil de basin. — II. b~ *a.* Ⓐ = barchen.

Barchent-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … de futaine, zB. ~**jacke** *f* veste de futaine. — II. Ausn. v. I.: ~**macher** *m* futainier; ~**stuhl** ⚙ *m* métier de futainier; ~**weber** *m* = ~macher. [ou du sabbat.

Barches (⏑⏑) [hebr.] *m inv.* pain azyme

Barchlingen (⏑⏑⏑) *npr. n.* Ⓢb. géogr. Barchain *m*. [gbr. Sängerin.

Bardale ↘ *a.* ✝ (⏑-⏑) [Barde] *f* Ⓢ mehr

Bardanes (⏑-⏑) *npr. m. inv.* h.a. Bardane.

bardauz F (⏑-) *int.* patatras!

Barde (⏑⏑) I. [kkt.] *m* Ⓢ (alt-keltischer Sänger) barde, (weitS. Dichter) poète (lyrique et héroïque), bisw. auch chanteur. — II. *f* Ⓢ 1. = Barte 2. 2. Kochkunst: barde (de lard).

Bardei (⏑-) [Barde] *f* Ⓢ lieu *m* où les bardes s'assemblent.

Barden-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* meist: … de (ou des) barde(s), zB. ~**chor** *m* chœur des bardes. [bardes.

Bardenthum (⏑⏑-) *n* Ⓢ sans *pl.* les

Bardi(e)t (⏑-) [Barde] *m* (*n*) Ⓢ bardit, hymne de combat. [latif aux bardes.

bardisch (⏑⏑) [Barde] *a.* Ⓐ de barde, re-

Bare (-⏑) *f* Ⓢ froid sec (= Bar-frost).

Baregin ⚘ (–⏑-) [fr.] *n/pl.* Ⓢ chm. barégine *f*, glairine *f*, pyrénaïne *f*.

bären (-⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa. ch. von der Bärin und Sau: être en chaleur ou en rut.

Bären-…, bären-… (-⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bär", zB. ~**fang** *m* ch.: a) capture *f* d'ours, b) (Falle zum Fang) trappe *f* d'ours; ~**führer** *m* meneur d'ours; ~**grube** *f* (~**jagd** *f*) fosse (chasse) aux ours; ~**lauch** ⚘ *m* ail des ours (*A'llium ursi'num*); ~**stark** *a.* fort comme un ours; ~**zwinger** *m* = ~grube. — II. Besondere Fälle: ~**anbinder** F *m*: a) (Schuldenmacher) faiseur de dettes, b) (Flausenmacher) donneur de bourdes, mystificateur, F blagueur; ~**artig** *a.* zo. oursin, ⚘ ursin, *fig.* comme un ours; ~artige Säugethiere oursiniens *m/pl.*; ~**beißer** *m* ch. (Hund) bouledogue; ~**büchse** ⚘ *f* arctothèque (*Arctothe'ca*); ~**decke** *f* couverture de peau d'ours; ~**dill** ⚘ *n* méum *m* (*Me'um*); ~**dreck** F *m*: a) fiente *f* d'ours, b) bsd. provS. jus *m* de réglisse; ~**dreck-Pastille** *f* phm. pastille de (jus de) réglisse, F crotte de rat; ~**fell** *n* peau *f* d'ours(in); sich in ein ~fell kleiden s'habiller en ours; Mütze von ~fell bonnet *m* d'oursin (v. ~mütze); ~**fenchel** ⚘ *m* æthuse *f* méum (*Me'um athama'nticum*); rother ~f. méum mutelline; ~**fuß** *m*: 1. ⚘: a) pied d'ours, b) oursine *f*, arctope (*A'rctopus*), c) ellébore fétide, pied de griffon (*Helle'borus fœ'tidus*); 2. Fußbekleidung im 15. u. 16. Jh.: bec d'ours; ~**hatz** *f* chasse de (ou à) l'ours (avec des dogues); ~**haut** *f* peau d'ours; *prv.* man muß die ~h. nicht eher verkaufen, bis man den Bären hat il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué; *fig.* auf der ~h. liegen faire le fainéant; ~**häuter** F *m* (Schimpfwort) fainéant, F ↘ loir; ~**häuterei** F *f* fainéantise; ~**häuters-Berg** F *m* (sicherer Aussichtspunkt während e-r Schlacht) poste des invulnérables, fast ✝ mont pagnot(t)e; ~**hetze** *f* = ~hatz; ~**hüter** *m*: a) gardien des ours, b) ast. Bouvier, Arcturus; ~**jagd** *f* chasse à l'ours ou aux ours; aber ~**jäger** *m* chasseur d'ours; ~**klau** ⚘ *f*: a) echte ~klau acanthe, branc(he)-ursine, patte d'ours (*Acanthus*), un-echte ~k. fausse branc(he)-ursine, P bibreuil *m*, berce, b) = ~fuß 1 c, c) mélilot *m* officinal (*Trifo'lium officina'le*); ~**klau-artig** ⚘ *a.* acanthacé; ~**klau-Distel** ⚘ *f* chardon *m* acanthoïde (*Ca'rduus acantho'ides*); ~**koth** *m*: a) = ~dreck a, b) ⚙ Hüttenw.: crasse *f* gluante sur l'argent fondu; ~**kraut** ⚘ *n*: a) berce *f* (*Heracle'um*), b) bouillon *m* blanc (*Verbascum Thapsus, Verbascum ala'tum*); ~**krebs** *m* zo. cigale *f* de mer, ⚘ scyllare (*Scy'llarus*); ~**lapp** ⚘ *m* = Bär-lapp; ~**mäßig** *a.* lourd (ou sauvage) comme un ours; ~mäßige Manieren manières *f/pl.* d'ours(on); übertreibend ~mäßiger Hunger … canine; ~**moos** ⚘ *n* polytric *m* (*Poly'trichum*); ~**muff** *m* manchon de peau d'ours; ~**mütze** ⚔ *f* der Infanterie bonnet *m* à poil, der Garde-Grenadiere und Sappeurs F oursin *m*, bei den National-Garden: F ourson *m*, der Husa'ren: colback *m*, oberster Theil der ~mütze chausse du colback; ~**mützen-Überzug** ⚔ *m* couvre-colback, & (v. ~mütze); ~**ohr** *n*: a) oreille *f* d'ours, b) ⚘ arctotide *f* (*m*), arctotis *m* (*Arcto'tis*); ~**ohrartig** ⚘ *a.* arctotidé; ~**öhrchen** ⚘ *n*, ~**öhrlein** ⚘ *n* = Auri'kel; ~**pfeife** ♪ *f* (e-s der Orgel-Register) bourdon *m* d'orgue; ~**raupe** *f* zo. épine de velours, artie *f* (*Eupre'pia*), gemeine ~raupe (chenille-)mart(r)e, hérisson(n)e; ~**robbe** *f* zo. ursin *m* (*Phoca ursi'na*); ~**rücken** *m*: a) dos d'ours, b) ⚔ frt. im Festungsgraben cape *f* d'un batardeau; ~**schlamm** *m* Bergbau: = ~koth b; ~**schote** ⚘ *f* astragale *m* à feuilles de réglisse (*Astra'galus glycyphyllus*); ~**schwänzig** ⚘ *a.*: ⚘ arcture; ~**spinner** *m* zo. = Bär 4 a), Raupe des ~spinners = ~raupe; ~**sprache** *f* *fig.* langue sauvage; ~**tappe** *f*: a) trace d'ours, b) ⚘ lycopode *m* à massue (*Lycopo'dium clava'tum*); ~**tatze** *f*: a) patte d'ours, b) ⚘ caucalide vulnéraire, trèfle *m* jeune des sables (*Anthyllis vulnera'ria*); ~**traube** ⚘ *f* bousserade, bousserole, die Frucht: raisin *m* d'ours ou de mer, P cracra *m* (*A'rbutus uva ursi*); ~**vogel** *m* zo. (Nachtfalter) damerette *f*, ⚘ arctie *f*; brauner ~v.: F écaille *f* mart(r)e; ~**wirth** *m* aubergiste à l'enseigne de l'ours; ~**wurzel** ⚘ *f* = ~fenchel; ~**zottig** *a.* à longs poils (d'ours).

Barendorf (⏑⏑) *npr. n.* Ⓢb. sans *pl.* géogr. (Ort in Lothringen) Baronville *f*.

bärenhaft (-⏑⏑) *a.* Ⓐ = bären-mäßig.

Baret(t) ✝ (⏑⏑) [fr.] *n* Ⓢ bsd. der Kardinäle: barrette *f*, der Advoka'ten *rc.*: toque *f*, bonnet *m* carré.

Baret(t)-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Baret(t)", zB. ~**macher** *m* fabricant de barrettes. — II. Bsd. Fälle: ~**affe** *m* zo. toque *f* (*Si'mia radia'ta*); ~**träger** *m* porte-barrette.

barg (⏑), **bärge** (⏑⏑) *imparf.* von bergen (v. ds). [(⏑-) *m* Ⓢ = Banse.

Barge (⏑⏑) *f* Ⓢ, schwz. auch **Bargaun**

Baribal (-⏑⏑) *m* Ⓢ zo. = schwarzer amerikan. Bär (*Ursus america'nus*) (v. Bär 1).

Baribus F (-⏑⏑) [bar mit lt. Endung] *advt. co.* in ~ = in baarem Gelde (v. baar I. 1).

Barilla (⏑⏑⏑, pron. …i'le-ya) [span.] *f* Ⓢ ⚘ und ⚘ (rohe Soda aus Meerpflanzen-Asche) soude

Bärin (-⏑) *f* Ⓢ v. Bär. [barille.

Bariton ♪ (⏑⏑⏑) [grch.-it.] *m* Ⓢ baryton, bariton; ~ singen: * baryton(n)er, barytonniser; hoher ~ baryton ténorisant.

Bariton-… ♪ (⏑⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … de bariton, zB. ~**schlüssel** *m* clef *f* de bariton. — II. Bsd. Fall: ~**stimme** *f* bariton *m*.

Bari-um ⚘ (-⏑⏑) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. barium ou baryum *m*.

Bari-um-Oxyd ⚘ (-⏑⏑-⏑-) *n* Ⓢ min. baryte *f*, oxyde *m* barytique.

Bark ⚓ (⏑) *f* Ⓢ navire *m* marchand à trois mâts (mais sans poulaine et sans bouteilles).

Bark-… ⚓ (⏑…) in Zssg. mit *s.* ~**halter** *m* lisse *f*; ~**holz** *n* carreau *m*, (pré)ceinte *f*, perceinte *f*; ~**schiff** *n* = Barke 1.

Barka (⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. Barca(h) *m*, Barquah *m*.

Barkarole ♪ (⏑⏑-⏑) [it.] *f* Ⓢ barcarolle.

Barkas (⏑⏑) *npr. m. inv.* h.a. Barca(s); Familie (Partei) des ~, oft: famille *f* (faction *f*) Barcine.

Barkaß ⚓ (⏑⏑) *m* Ⓢ canonnière *f*.

Barkasse ⚓ (⏑⏑⏑) *f* Ⓢ grande chaloupe, barcasse; ~ mit Deck double-chaloupe.

Barke ⚓ (⏑́⏑) f ⑱ 1. (Boot) barque; kleine ~ barquette; Ladung e-r Barke, oft: barquée. 2. (plattes Fluß-fahrzeug) barge, berge. 3. = Bark.
Barkerole ⚓ (⏑⏑⏑́⏑) [it.] f, **Barkette** (⏑⏑́⏑) f ⑱ (vier-ruderiges Küsten-schiff) barquerolle. [(*Crepis*).
Barkhausi-a ⚘ (⏑⏑́⏑⏑) f ㊿ barkhausie
Barkune ⚓ (⏑⏑́⏑) f ⑱ bille d'orme.
Bärm-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de levain, zB. **~verkauf** m vente f de levain. — II. Bsd. Fall: **~brot** n pain m fermenté.
Barme ✎, mehr gbr. **Bärme** (⏑́⏑) [bären = tragen] f ⑱ sans pl. 1. levain m, vom Biere: levure, lie; ⚙ Bäckerei: zu wenig ~ für den Teig nehmen fatiguer les levains. 2. ✎ (Schaum auf Getränken) écume, mousse.
Barmekiden (⏑⏑⏑́⏑) npr. m/pl. inv. Barmécides.
barmen ✎ (⏑́⏑) ㉑a. I. **sich** ~ v/réfl. und impers. poét. = er-barmen. — II. v/n. (av. h.) P = klagen.
barmherzig (⏑⏑́⏑) I. a. ㉔ 1. miséricordieux (gegen J. envers q.), mfort charitable (als adv. auch ✎ u. † **~lich**); seid ~ mit mir! ayez pitié de moi!; rl. ~e Brüder (Schwestern) frères m/pl. (sœurs f/pl.) de la Charité, (sœurs hospitalières ou de saint Vincent de Paul, P grisailles f/pl.); Wohnung e-r ~en Brüderschaft, oft: charité f; ~er Gott! a) im Gebet. meist: Dieu de miséricorde! b) (Ausruf des Erstaunens) miséricorde! 2. fast † (erbärmlich) pitoyable. — II. **B~e(r)** m ⑱, **B~e** f ㉔b. miséricordieux m, ...euse f, oder, wenn von Gott die Rede, Miséricordieux.
Barmherzigkeit (⏑⏑́⏑–) f ㊾ sans pl. miséricorde, mfort pitié, charité; (Nachsicht, Schonung) rémission; aus ~ par charité, pour l'amour de Dieu. [= barmherzig.
barmherziglich † ✎ (⏑⏑́⏑⏑) a. ㉔ u. adv.
bärmlich ✎ (⏑́⏑) a. ㉔ fast † = er-bärmlich (G.).
barmig ✎, mehr gbr. **bärmig** (⏑́⏑) a. ㉔ vom Biere: chargé de fèces ou de lie, féculent.
Barnabas (⏑́⏑⏑) npr.m. inv. rl. Barnabé.
Barnabiter (⏑⏑⏑́⏑) [Barnabas] m ㊵a., **~-Mönch** m ⑱ rl. barnabite.
barnabitisch (⏑⏑⏑́⏑) [Barnabas] a. ㉔ rl. barnabite. [barnadèse.
Barnadesi-a ⚘ (⏑⏑⏑́⏑⏑) f ㊿ barnadésie,
barnen ⚓ (⏑́⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. = branden.
Barnstein ⚙ (⏑́⏑́) m ⑱ = Ziegel(stein).
barock (✎ **~isch** Wieland) † (⏑⏑́(⏑)) [port.] a. ㉔ baroque, (wunderlich) bizarre; auch in Zssg. ... baroque a.
Barockheit (⏑⏑́–) [port.] f ㊾ bizarrerie.
Barok(k)o (⏑⏑́–) n. inv. mittelalterliche Logik: in ~ schließen discuter à barocco.
Baromakro-meter ⚗ (⏑⏑–⏑⏑́⏑) [grch.] m ㊵a. méd. baromacromètre.
Barometer ⚗ (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] n (m) ㊵a. phys. baromètre m; ~ mit Diagona'l-Rohr baromètre à tube incliné; Magelhaens ~: ⚗ aérostathmion m; das ~ steht auf ver-änderlich (auch fig.) le baromètre est au variable.
Barometer-... ⚗ (⏑⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... barométrique, zB. **~be-ob-achtungen** f/pl. observations barométriques. — II. Bsd. Fälle: **~be-ob-achtungs-Kunst** f, **be-schreibung** f, bisw. ⚗ barométrographie; **~-probe** f phys. éprouvette, ⚗ élatéromètre m; **~stand** m hauteur f du baromètre, gleiche mittlere ~stände anzeigende Linie ligne isobarométrique. [barométrique.
barometrisch ⚗ (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] a. ㉔ phys.
Barometrograph ⚗ (⏑⏑–⏑⏑́) [grch.] m ㉛ phys. barométrographe.
Baromez ⚘ (⏑́⏑⏑) n inv. (aspidie f) barome(t)z m (*Aspi'dium Baromez*).
Baron † (⏑́) [fr.] m ⑱, **~in** f ㊿ baron(ne f) m; zum ~ machen: nommer baron; fig. als ~ leben = baronisi(e)ren II.
Baronat (⏑–́) [fr.] n ⑱ 1. (Stand eines Barons) baronnage m. 2. (✎ auch **Baronei** f ㊾) (Besitzung eines Barons) baronnie f.
Baroneß(e) (⏑–⏑́(⏑)) [+ aus dem fr. gebildet] f ⑱ 1. (Freifrau) baronne. 2. (Freifräulein) fille d'un baron (nicht ~!); die ~ N. N. mademoiselle (ou la baronne) de ***. [ronnet.
Baronet (⏑–́ oder –́⏑⏑) [engl.] m ⑯ ba-
Baronets-... (⏑–́... od. –́⏑⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... de baronnet, zB. **~würde** f dignité de baronnet.
Baronie † (⏑–́) [fr.] f ㊾ = Baronat 2.
baronisi(e)ren (⏑–⏑–́⏑) [Baron] ㉑a. I. v/a. nommer (ou donner le titre de) baron, bisw. auch * baronifier. — II. v/n. (av. h.) 1. (als Baron leben) vivre en baron ou fig. noblement. 2. F co. (keine Beschäftigung haben, müßig gehen) ne rien faire.
Barons-... (⏑–́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de baron, zB. **~titel** m titre de baron. — II. Bsd. Fall: **~kraut** ⚘ n herbe f à la baronne (*Thymus Herba-Baro'na*).
Baroskop ⚗ (⏑⏑–́) [grch.] m (n) ⑱ phys. baroscope. [(*Diosma crena'ta*).
Barosma ⚘ (⏑́⏑) f ㊿ barosme m
Barre (⏑́⏑) f ⑱, **Barren** m ㊵b. 1. (Metallstange, Schranke, Sandbank, Querbrettchen musikalischer Instrumente, ♪ Taktstrich, bl., ⚓) meist barre f; ~ Gold 2c., oft: lingot m; ⚙ ~n gießen lingo(t)ter; ⚓ (vorliegende Sandbank), oft: travers m d'entrée. 2. Turnerei: (nur ~n m) parallèles f/pl., barres f/pl.
Barren-..., barren-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Barre", zB. zu 1: **~gold** n or m en barres ou en lingots. Zu 2: **~turnen** n gymnastique f des parallèles. — II. Bsd. Fälle: **~einguß** ⚙ m, **~form** ⚙ f Gießerei: lingotière f; **~förmig** a.: ⚗ lingotiforme; **~spiel** n Turnerei: barres f/pl. (= Barlaufen); **~stange** f Turnerei: barre.
Barri-ere † (se pron. à la française, en faisant sonner l'e final) [fr.] f ⑱ barrière; (Geländer) lice d'appui, garde-fou m; ~ einer Reitbahn: muraille, lice; im Pistolen-Duell: auf fünf Schritt ~ im Avanciren losgehen (d. h. von 15 Schritt aus bis auf 5 Schritt vorgehen) se battre (au pistolet) à quinze pas de distance.
Barri-eren-... (⏑⏑–́..., v. Barri-ere) in Zssg. mit s. I. analog „Barri-ere", zB. **~traktat** m h.m. traité m de la (ou des) Barrière(s). — II. Besonderer Fall: **~wärter** m Eisenbahn: garde-barrière.
Barrikade † (⏑⏑–́⏑) [fr.] f ⑱ barricade; ~n bauen faire (ou élever) des barricades; sich hinter ~n verschanzen se barricader.
barrikadi(e)ren † (⏑⏑⏑–́⏑) [fr.] v/a. ㉑a. barricader.
Bars ✎ (–́) m ⑱, gé. ...ses, dat. ...se, pl. ⑱ = Barsch. [saniens.
Barsani-er (⏑–́⏑⏑) m/pl. ㊵a. rl. bar-
Barsch, ✎ **Bärsch** (–́) [it.] m ⑱ zo. perche f, persègue f (*Perca*); kleiner ~ perchette f; drei-stacheliger ~, oft: ⚗ triacanthe (*Holocentrus triacanthus*); Art ~ auf der Insel Bourbon doulet (*Dules tæniu'rus*); indischer ~ ambasse (*Perca ambassis*).
barsch (⏑́) a. ㉔ 1. âpre (au goût); (rauh anzufassen, Gr.) rude au toucher. 2. fig. (rauh) brusque, (mürrisch) bourru; ~ abweisen, oft: rebuter; ~ anfahren apostropher (ou répondre) brusquement, auch brusquer; J. ~ behandeln, bisw. mener q. haut la main; ~e Rede, ~es Wesen brusquerie f.
Barschaft (–́⏑) f ㊾ = Baarschaft.
barsch-artig (–́-–́⏑) a. ㉔ zo. ~(e Fische) ⚗ percoïde(s m/pl.).
Barsch-heit (⏑́–) f ㊾ brusquerie, rudesse, pfort grossièreté. [provS. = Barsch.
Bärsich ✎, **Bärsig** ✎ (beide: –́⏑) m ⑱
Barßling (–́⏑) m ⑱ zo. (Fisch) barset.
barst (⏑́) impar. von bersten (v. ds).
Bart (–́) m ㉛ 1. meist: barbe f; ~ unter dem Kinn, oft: barbe de chèvre; ~, der acht Tage steht barbe (longue) de huit jours; sich den ~ wachsen lassen laisser pousser sa barbe; fig. J-m einen ~ (von Stroh, Flachs) machen (ihn betrügen) F faire barbe de paille à q. (v. barbieren I.). — 2. Ausn. von 1.: a) ~ unter der Unterlippe (Henri-quatre) royale f; ganz kleiner ~ an der Unterlippe: a) mouche f, ehm. virgule f à la Mazarine, b) bei Fischen oft: barbillons pl.; sich den ~ ab-nehmen, scheren = sich barbi(e)ren; fig.: J-m den ~ streicheln, um den ~ gehen (schmeichelnd liebkosen) courtiser, (F cajoler) q., tortiller autour de q., in den ~ brummen oder murmeln grommeler (ou marmotter) entre ses dents, (sich) in den ~ hinein lachen rire sous cape, in den ~ hinein (unverschämt) lügen mentir impudemment, sich um des Kaisers ~ (unnöthig, kleinlich) streiten se disputer sur un rien ou de la chape à l'évêque, avoir une querelle d'Allemand; ✎ ~ gegen ~ face à face (Sch.); ~ der Katzen und einiger Vögel: moustaches f/pl.; ~ (Dieb) am Lichte mouchon; ⚘ arête f (v. Bärtchen, bsd. Art.). b) ch. bei Schwarzwild: boutoir. c) ⚙ Gießerei: (Gußnaht) bavure f, couture f, den ~ (das Rauhe) wegnehmen ébarber; (Grat) ébavure f; ~ am Rande der Münzplatten barb(ill)e f; ~ eines Schlüssels panneton; Wasserbau Zimmerei ~ an den Enden der Roß-schwellen mentonnet. d) ⚓ (Seegras 2c., das sich an das Schiff festsetzt) filandres f/pl.
Bart-..., bart-... (–́...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Bart", zB. **~becken** n (**~tuch** n) bassin m (linge m) à barbe; **~freiheit** f liberté de porter la barbe à son gré; **~-länge** f longueur de la barbe; ⚘, zo., oft ... barbu a., zB. **~karpfen** m carpe f barbue (v. ~ II.). — II. Bsd. Fälle: **~affe** m zo.: a) singe à barbe, b) ~affe von Guine'a céphus; **~beiß(k)er** m zo. = ~grundel; **~borsten** f/pl. zo. barbillons m, ohne ~borsten: ⚗ imberbe (v. ~faden, ~faser); **~bürste** f: a) brosse à barbe, b) a. relève-moustache m; **~faden** m zo. antenne f filamentaire; **~fäden** pl. von Fischen barbillons m/pl., ohne ~fäden: ⚗ imberbe; **~faser** f der Fische palpe, barbillon m; lange ~fasern: ⚗ palpets m/pl.; **~finke** m zo.: chile'nischer ~finke siu m (*Fringilla barba'ta*); **~fisch** m zo.: a) = Barbe I. 2, b) = Wal-fisch; **~flechte** ⚘ f usnée (*U'snea*); **~gei-er** m zo. (vautour) griffet, ⚗ gypaète, phène f (*Gypa'etos*); **~gerste** ⚘ f orge faux-riz ou pyramidale, riz m d'Allemagne (*Ho'rdeum zeo'crithon*); **~gras** ⚘ n barbon m, ⚗ andropogon (*Andropo'gon*), indisches ~gras nard m indien; **~grundel** f zo. (Fisch) perce, lo(t)te (ou loche) franche, ⚗ fondule (*Cobi'tis barba'tula*); **~haar** n poil m de (la) barbe, er bekommt die ersten ~haare le poil follet lui vient; **~hafer** ⚘ m avoine f folle (*Ave'na fa'tua*); **~(horn-)Käfer** m zo.: ⚗ pogonocère (*Pogono'cerus*); **~käfer** m/pl. zo. barbus; **~karpfen** m: a) carpe barbue, b) = Barbe; **~(klaff-)Muschel** f: ⚗ byssonie; **~klappe** ⚙ f, **~kluppe** ⚙ f Schlosserei: tenaille à chanfrein; **~kneiper** m zo. (Muschel-Gattung) tirebarbe, ⚗ vulselle f (*Mya vulsella*); **~komet** m ast. comète f barbue; **~kratzer** F m barbier, * co. gratte-menton; **~kuckuck** m zo. barbacou, ⚗ monase (*Mo'nasus*), gefleckter ~kuckuck: ⚗ tamatia (*Bucco tama'tia*); **~künstler** co. m coiffeur (G.); **~lappen** m, **~läppchen** n: a) linge m à barbe, b) unter dem Schnabel der Hühner barbe f, jabot m; **~-los** a. verächtlich von sehr jungen Leuten und ⚘ imberbe, zo.: ⚗ ébarbulé, ~loser Karpfen carrassin m; **~männchen** n zo: a) = ~meise, b) donzelle f (de la Méditerranée), ⚗ ophidie f barbue (*Ophi'dium barba'tum*), c) scherzend: F petit barbon; **~meise** f zo. (mésange) barbue, moustache (*Parus bia'rmicus*); **~moos** ⚘ n phasque m (*Phascum*), barbule f (*Ba'rbula*); **~mücke** f zo.: ⚗ cératopogon; **~mund-Moos** n barbule f (*Ba'rbula*); **~muschel** f zo.: ⚗ (mollusque) byssifère m; **~nagel** ⚙ ⚓ m cheville f barbue, chou barbelé; **~nelke** ⚘ f œillet m barbu ou du poète, jalousie, (*Dianthus barba'tus*); **~nuß** ⚘ f coudrier tubuleux (*Co'rylus avella'na tubulo'sa*); **~putzer** F m = ~kratzer (J-P.); **~scheren** n coupe f de la barbe, beim ~scheren en se coupant (ou faisant) la barbe; **~scherer** et. F m = Barbier; **~schnäbler** m/pl. zo.: ⚗ pogonorhynques; ~-

schüppchen ⚘ n barbelle f, mit ~schüppchen versehen barbellé; ~schüssel f = ~becken; ~seife f savon m pour la barbe, savonnette; ~stern ✎ m comète f, astre chevelu (J-P.); ~streicher m: a) homme qui a l'habitude de se caresser continuellement la barbe, b) *fig.* bisw. vil flatteur; ~tau ⚓ n corde f pour soulever; ~teller-Flechte ⚘ f barbe-de-capucin; ~vogel m zo. barbu; ~wachs n = ~wichse; ~waldung F f barbe touffue; ~weide ⚘ f rothe ~weide saule m pourpre (*Salix purpu'rea*); ~weizen ⚘ m: a) = Aar-weizen, b) turquet (*Tri'ticum æsti'vum*), Spiel-Art des ~weizens grossaigne f; ~wichse f cire à moustaches; ~wisch m (wien.) balai à soies; ~wisch-Hafer ⚘ m avoine f unilatérale ou d'Orient (*Ave'na orienta'lis*); ~wolle f *fig.* barbe naissante, duvet m; ~zange f: a) pincette, b) zo. = ~kneiper.

Bärtchen (⏑) n ④b. *dim.* von Bart petite barbe, ✎ barbelette f; ⚘ barbell(ul)e f, an Moosen: barbule f.

Barte (⏑) f ⑮ 1. ⚙ (Breit-beil) doloire, épaule de mouton. 2. (noch nicht gerissenes Fischbein) barbe (ou fanon m) de baleine, ✎ élasmie.

Bartel (⏑) *n.d.b.m.* ⑯ = Barthel.

Bärtel-Dorsch (⏑.⏑) m ⑯ zo. tacaud, malcot (*Gadus barba'tus*).

bärteln (⏑) I. *v/a.* ②a. 1. ✎ J. ~ caresser q. (en frottant sa barbe contre sa joue). 2. ⚙ Tuchschererei: donner la première tont(ur)e au drap. — II. B~ n ④b. *sans pl.* analog ~I. 2 ⚙ première tont(ur)e f.

Bärtel-Tuch ⚙ (⏑.⏑) n ⑯ drap m de la première tont(ur)e.

barten ✎ (⏑) ②b. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* bsd. provS. = (sich) barbi(e)ren. — II. **ge-bartet** *part.p.* et *a.* ㉔ = bärtig. — III. B~ n ④b. *sans pl.* = barbi(e)ren II.

Barten-Wal (⏑.⏑) m ⑯ Fischerei: rétoile f (*Balæ'na mystice'tus*).

Barthel (⏑) *n.d.b. m.* ⑯ *abr.* von Bartholomäus; *prv.* er weiß, wo ~(s) od. Barthold Most holt (weiß Bescheid, kennt die Schliche) il connaît son affaire ou la carte (du pays), F il sait le numéro ou il n'attache pas son chien avec des saucisses. [barthélemites.

Bartholomä-er (⏑⏑⏑) *m/pl.* ④a. rl.

Bartholomä-us (⏑⏑⏑) *npr.* et *n.d.b.m.* ⑯ (Sankt-)~ (saint) Barthélemy.

Bartholomä-us-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Bartholomä-us", zB. ~**kraut** ⚘ n thé m de Saint-Barthélemy (*Cassi'ne Paraguay*); ~**nacht** f h.m. (Pariser Blut-hochzeit am 24. August 1572) (journée ou massacre m de) la Saint-Barthélemy.

bärtig, ✎ **bartig, bartigt** (⏑) *a.* ㉔ barbu (auch ✎), barbifère, ⚘ barbé, zo.: ✎ pogonophore.

Bärtler F ✎ (⏑) m ④a. = Barbier.

Bärtling F ✎ (⏑) m ⑯ (Gutzkow) (homme) barbu. [ferra'to Barthole.

Bartolus (⏑⏑) *npr. m. inv.* ~ de Sasso-

Bartsch ⚘ (⏑) m ⑯ berce f, P branc(he)-ursine f (*Heracle'um sphondy'lium*).

Baruch (⏑) [hebr.] *npr. m* ⑯ Baruc(h).

Baruch-Vogel (⏑.⏑) m ④a. zo. grand courlis ou courlieu. [verte à deux roues.

Barutsche (⏑⏑) [it.] f ⑮ calèche décou-

Bärweiler (⏑⏑) *npr. n.* ④a. géogr. (elsässisches Dorf) Berviller m.

Baryt ✎ (⏑) [grch.] m ⑯ *sans pl.* min. baryte f, (Schwer-Erde) baryte f sulfatée, spath pesant; chm.: oxyde barytique, chromsaurer ~ chromate de baryum, baryte chromatée, erdiger ~ baryte sulfatée terreuse, essigsaurer ~ acétate de baryum, faseriger ~ baryte sulfatée fibreuse, kohlensaurer ~ (Rattengift) pierre à rats, salzsaurer ~ chlorure de baryum, schwefelsaurer ~ sulfate de baryum, barylithe f.

Baryt-..., baryt-... ✎ (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Baryt", zB. ~**wasser** n chm. eau f de baryte; ✎ auch oft: barytico-..., zB. ~**soda-haltig** *a.* barytico-sodique. — II. Bsd. Fälle: ~**erde** f = Baryt; ~**führend**, ~**haltig** *a.* min. barytifère; ~**harmoto'm** ✎ m, ~**kreuz-Stein** m min. barytharmotome; ~**stein** m min. sulfate de baryte.

Barytokalzit ✎ (⏑⏑⏑) [grch.] m ④a. min. barytocalcite f.

Baryton ♪ (⏑) m ⑯ v. Bariton.

Barytonon (⏑⏑⏑) [grch.] n ⑯ grch. *gr.* baryton m, bariton m.

Bary-um (⏑⏑) *rc.* v. Bari-um *rc.*

barzen ✎ (⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ②c. provS. = her-vor-strecken, sich brüsten.

Bas I. (⏑) m ㉜ = Baß. — II. ✎ (⏑) [holl.] m ⑯ *gé.* ...ses, *dat.* ...se, *pl.* ⑯ = Meister.

Basalt ✎ (⏑) [lt., urspr. ägypt.] m ⑯ min. basalte, lave f compacte, ✎ ferrilithe.

Basalt-..., basalt-... ✎ (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* min. I. meist: ... de basalte oder (~haltig) ... basaltique *a.*, zB. ~**bruch** m carrière f de basalte; ~**säule** f colonne (ou prisme m) de basalte; ~**tuff** m tuf basaltique. — II. Ausnahmen von I.: ~**artig** *a.* basaltoïde; ~**förmig** *a.* basaltiforme; ~**haltig** *a.* basaltique; ~**jaspis** m systyle; ~**po'rphyr** m basalte porphyrique; ~**schiefer** m basalte schisteux. [basalte.

basalten ✎ (⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ (fait) de

basaltig ✎ (⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ composé de basalte, basaltique. [2. = basalt-artig.

basaltisch ✎ (⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ 1. = basaltig.

Basan (⏑) *npr. n.* ⑯ géogr. h.a. le Basan, später: la Batanée. [basanite f.

Basanit ✎ (⏑⏑) [Basan] m ④a. min.

Baschi-Bozuks (⏑.⏑) [türk.] *m/pl. inv.* (unregelmäßige Truppen) bachi-bouzouks.

Baschkir (⏑) m ④a. Baskir, Bachkir.

Baschkiren-Land (⏑⏑.⏑) *npr. n.* ⑯ géogr. la Baskirie. [Frauenkappe) ba(s)chlik.

Baschlik (⏑, auch ⏑⏑) [türk.] m ⑯ (Art

baschmurisch ✎ (⏑⏑) *a.* ㉔ bachmourique.

Base (⏑) f ⑮ A. [dtsch.] 1. *dim.* nur **Bäschen** n ④b. (weibliche Verwandte) parente, engS.: a) tante, b) cousine. 2. F ✎ eine wahre Frau ~ une vraie commère. — B. [grch.] = Basis (v. bd); ✎ chm. base; ~n bildend basigène; doppelt säure-haltige ~n erzeugend acido-basique; ein Oxy'd als ~ enthaltend oxybasique; ~ des Pro'tagons névrine, neurine; in Salpe'ter-Salzsäure aufgelöste ~ nitromuriate m.

Base-ität ✎ (⏑⏑⏑) [grch.] f ⑭ *sans pl.* chm. basicité. [Bâle f.

Basel (⏑) [grch.: „königlich"] *npr. n.* ⑯

Basel-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*: ~**land** n Bâle-Campagne f; ~**länder** m, oft: Bâlois campagnard; ~**stadt** f Bâle-Ville; ~**städter(in** f) m habitant(e f.) m de Bâle-Ville.

bas(e)ler (⏑(⏑)⏑) I. *a.*, auch **bas(e lisch** ㉔ de Bâle, bâlois. — II. B~ m ④a, ~**in** f ⑭ habitant(e f) m de Bâle, Bâlois(e f) m.

Baselle ⚘ (⏑⏑⏑) [lt.] f ⑮ baselle, épinard m du Malabar ou de l'Inde (*Basella*). [kosen.

baseln F (⏑) *v/n.* (*av.* h.) ②a. provS. =

basen F ✎ (⏑) *v/n.* (*av.* h.) ②c. 1. provS. = plaudern. 2. provN. errer.

Basen-geschwätz (⏑.⏑) n ⑯ *sans pl.*, **-gewäsch(e)** (⏑.⏑(⏑)) n ⑯ (ou ④a.) *sans pl.* commérages *m/pl.*

basenhaft (⏑⏑) *a.* ㉔ comme une commère.

Basenschaft (⏑⏑) f ⑭ 1. (verwandtschaftliches Verhältniß zu (od. Gesammtheit von) Basen) cousinage m, weitS. parenté. 2. ✎ commérage m.

Baserei ✎ (⏑⏑) f ⑭ = Basen-geschwätz.

basi(e)ren (⏑⏑) [grch.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ②a. (se) baser ou fonder.

Basilar-Arteri-e ✎ (⏑⏑.⏑⏑) [grch.-lt.] f ⑮ an. artère basilaire. [v. Archon.

Basileus (⏑⏑) [grch.] *m. inv. pl.* ...**leis**

Basilgen ⚘ (⏑⏑) m ④b. = Basili-e.

Basili-aner (⏑⏑⏑) [grch.] m ④a., **basili-anisch** *a.* ㉔ rl. basilien.

Basilides (⏑⏑⏑) *npr. m. inv.* Basilide.

Basili-e ⚘ (⏑⏑) [grch.] f ⑮ basilic m, P franc-basin m (*O'cymum basi'licum*).

Basili-en-... ⚘ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de basilic, zB. ~**art** f espèce de basilic. — II. Bsd. Fälle: ~**kraut** n = Basili-e; ~**meliffe** f pérille (*Perilla*); ~**münze** f menthe des jardins (*Mentha genti'lis*); ~**peterlein** n sison odorant (*Si'sum aroma'ticum*); ~**quendel** m calamenthe f (*Melissa calamintha*); ~**ständel** m gymnadénie f à long éperon (*Gymnade'nia cono'psea*); ~**thymian** m thym des montagnes (*Thy'mus a'cinus*).

Basilika, auch ...**ke** (⏑⏑⏑) [grch.] f ⑭ u. ⑮ ✎ an. und arch. basilique (v. auch Basilikum). [la Basilicate.

Basilikata (⏑⏑⏑) [it.] *npr.f.* ⑭ géogr.

Basilikogrammateus ✎ (⏑⏑⏑⏑⏑) [grch.] m *inv.* myth. basilicogrammate.

Basilikum (⏑⏑) n ⑯ 1. ⚘ = Basili-e. 2. ...**ka,** ...**ken** *pl.* (Gesetzbuch für das grch. Kaiserthum) *Basiliques f/pl.*

Basilikum-Salbe (⏑⏑.⏑) f ⑮ phm. basilicon m, ...cum m.

Basilisk (⏑⏑) [grch.] m ⑯ zo. myth. und ehm. ⚔ basilic; zo. ambo-i'nischer ~ tête f fourchue (*Basiliscus amboine'nsis*).

Basilisken-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* mst. ... de basilic, zB. ~**(an)blick** m regards *pl.* (ou yeux *pl.*) de basilic. [Basile.

Basil(i-us) (⏑(⏑)) [grch.] *npr. m inv.*

Basil(i-us)-... (⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de St-Basile, zB. ~**orden** m rl. ordre de St-Basile. — II. Bsd. Fall: griechischer Mönch (griechische Nonne) vom ~orden caloyer m, ...ère f.

Basis (⏑) [grch.] *f/sg. inv.*, *pl.* meist: **Basen** auch arch., chm., math., ♪, ⚔, base; als ~ dienen servir de base, de fondement; ⚘ Blatt mit von der ~ getrennten Anhängen feuille basisolutée; ~ von Klippen, Felsenbildungen *rc.*, oft: ✎ substructure; Orgelbauerei: ~ einer Orgelpfeife pont m.

basisch ✎ (⏑) [grch.] *a.* ㉔ chm. basique; ~es Salz sous-sel m; ~es, mit freier Base verbundenes Salz sel m sur-basique.

Basisch-..., basisch-... ✎ (⏑...) in Zssg. mit *a.* und *s.* chm. I. vor *a.*, das ein Salz bestimmt: sous-..., zB. ~**ameisensaures Salz** sous-formiate m; ~**kieselsaures Salz** sous-silicate m. — II. Bsd. Fall: ~**werden** n basification f. [sicité.

Basizität ✎ (⏑⏑⏑) [lt.] f ⑭ chm. ba-

Baske (⏑) m ⑬, **Baskin** f ⑭ Basque *s.*; ~n *pl.*, oft: Euskaldunes.

baskisch (⏑) *a.* ㉔ basque, * euskarien; ~e Mütze aus schwarzer Seide gestrickt gorra f; B~ n *indécl.* die ~e Sprache, das B~e n ⑬ la langue basque, le basque, ✎ l'euskara m, l'escuara m.

baskisch-... (⏑...) in Zssg. mit *a.*: vasco-..., zB. ~**aquita'nisch** vasco-aquitain.

Basquill ⚙ (⏑⏑) n ⑯, ~**stange** (⏑⏑.⏑) f ⑮ passe-quilles f, targette f, crémone f.

Bas-relief ⚚ (se pron. à la française) [fr.] n ⑯, auch ⑯ u. ㉗ Bildhauerei: bas-relief m; rundes ~, bisw. médaille f; ~ mit Sinnspruch devise f.

Bas-relief-... (se pron. à la française) in Zssg. mit *s.* analog „Bas-relief", zB. ~**arbeiter** m artiste qui fait des bas-reliefs.

Baß ♪ (⏑) [it.] m ㉜ (tiefste Stimme und tieftönende Instrumente) basse f; von der Menschenstimme, meist: voix f de basse; erster ~ (tiefer Tenor) première basse, baryton; zweiter oder tiefer ~ basse-contre f; begleitender (gebundener, obliga'ter) ~ basse continue (contrainte); den ~ fingen exécuter la partie de la basse; ~ fingen: a) = den ~ fingen, b) avoir une voix de basse; den ~ streichen jouer de la contre-basse; einen schönen ~ haben avoir une belle voix de basse ou F un bon creux; tiefer ~ in der Orgel und dem Harmonium (Schnarrwerk) bourdon.

baß (⏑) [besser] *adv.* 1. jetzt als Positiv: = sehr, ungemein. 2. mst. *poét.* = besser, mehr.

Baß-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Baß", zB. ~**noten** *f/pl.* notes de la basse. — II. Bsd. Fälle: ~**bläser** m (Fagotist) basson; ~**brummer** m in Orgeln bombarde f, (Schnarrwerk) bourdon; ~**flöte** f basse de flûte à bec;

~geige *f*: kleine ~g. violoncelle *m*, basse de viole, (große) ~g. (Kontra-Baß) contre-basse; ~geigen-Saite *f* corde de basse de viole; ~horn *n* basson *m*, serpent *m*; ~klarinette *f* basse-tu(r)be, cor *m* de basset; ~lade *f* an der Orgel porte-vent *m*; ~laute *f* théorbe *m*; ~note *f*: a) v. ~ I., b) durch mehrere Takte ausgehaltene ~n. pédale; ~pfeife *f* (Fagott) basson *m*; ~pf. am Dudelsack courtaud *m*, an e-r Orgel: basse de hautbois; ~pfeifer *m* basson(iste); ~posaune *f* = Posaune; ~quer-flöte *f* basse de flûte traversière; ~saite *f* (corde de) basse, bourdon *m*; ~sänger *m* = Bassist; ~schlüssel *m* clef *f* de fa; ~spieler *m* bassiste; ~stimme *f* v. Baß; ~ton *m*: in starkem ~tone reden: F faire la grosse voix; ~zeichen ♪ *n* = ~schlüssel.

Baſſa (´–) [türk.] *m* ㊿, *gé.* und *pl.* auch ...ſſen pacha (v. Bär 1).

Baſſaner (⏑´⏑) [schott. Insel Baß] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de l'île Bass.

baſſaniſch (⏑´⏑) *a.* ㉔: a) de l'île Bass, b) ~, baſſaniſche Gans zo. pélican de l'île Bass (*Pelica'nus bassa'nus*).

Baſſano (⏑´–) *npr.* ㊻ 1. *n* géogr. (it. Stadt) Bassano *m*. 2. *m* (it. Maler) Bassan.

Baſſe ⚓ (´⏑) *f* ㊸ p(i)errier *m*.

Baſſeliſſe-Stuhl ⚙ † (–‿-´; Basselisse se pron. à la française) [fr.] *m* ㉛ (métier de) basse-lisse *f* (*ant.* Hauteliſſe).

Baſſenach (´⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. Bastogne *f* (belgisch Luxemburg).

Baſſermann (´⏑´) *npr. m.* ㉕ id., 1848 Abgeordneter, der im Frankfurter Parlament die in Berlin herumlungernden Straßen-Demokraten mit dem Namen „schreckenerregende Gestalten" bezeichnete.

baſſermann(i)ſch F (´⏑´(⏑) [Baſſermann] *a.* ㉔ ~e Geſtalt (zerlumpter Straßen-Demokrat) bousingo(t) *m*, communard *m*, F *co.* voyoucrate *m*; Regierung der ~en Geſtalten F etwa: * voyoucratie *f*.

Baſſet(t) † (⏑´) [fr.] *m* ㊻ und ㊳ 1. ♪ (Stimme zwischen Tenor und Baß) basse-taille *f*. 2. † ch. (kurzbeiniger Dachshund) basset.

Baſſet(t)-... (⏑‿...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de basset, ʒB. ~horn ♪ *n* cor *m* de basset. — II. Besondere Fälle: ~horn ♪ *n*: a) v. ~ I., b) basse-tu(r)be *f*; tiefes ~horn quinte *f* de hautbois, cor *m* anglais; ~ſpiel *n* (ein Kartenspiel) bassette *f*.

Baſſi-a ♀ (´⏑⏑) *f* ㊹ bassie (*Ba'ssia*).

Baſſi-a-Öl (´⏑⏑-´) *n* ㊳ huile *f* d'illipé.

Baſſin † (se pron. à la française) [fr.] *n* ㊻ bassin *m*, pièce *f* d'eau; agr. ~, bſd. bei Bewäſſerungs-Anlagen cuvette *f* (de distribution).

Baſſiſt (⏑´) [Baß] *m* ㊶ basse *f*; (S. der zweiten Baß singt) basse-contre *f* (mehr gbr. zweiter Baß). [*m* ㊻ basson.

Baſſon ♪ † (se pron. à la française) [fr.]

Baſſora-... (⏑‿⏑...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... de Bassora, ʒB. ~gummi *m* et *n* gomme *f* de Bassora.

Baſſorin ⚗ (⏑–´) [Baſſo'ra, türk. Stadt] *n* ㊳ sans *pl.* (Baſſora-Gummiſtoff) chm. bassorine *f*, bassorite *f*, adragant(h)ine *f*.

Baß-Straße (´-´⏑) [vom Entdecker Bass, 1798] *npr. f.* ㊸ géogr. détroit *m* de Bass.

Baſt (´) *m* (*n*) ㊳ und ㉛ 1. ♀ (abziehbare Haut unter der Rinde) liber, livret; weitS. écorce *f*; ~ der Kokosnüſſe brou du coco; zum Binden, Weben zubereiteter ~ liber; (bei zarten Pflanzen, bſd. Flachs, die äußere Haut) filasse *f*. 2. ❀ (ursprünglich aus Baumbaſt angefertigter ſeidenartiger Stoff) biambon(n)ée *f*; (Nach-ahmungen davon) tissu de soie écrue; oſt-indiſcher ~ mit Sammetſtreifen tussor à velours; (indiſcher Halbſeidenſtoff) basta *f*; (chine'ſiſches Seidenzeug) baste *f*. 3. ch. (Haut, welche die Hirſche ꝛc. vom neugewachſenen Gehörn abſchlagen) frayoir, velue *f*, ⚗ panicule. 4. (Haut an den Händen ꝛc.) peau *f*, ⚗ épiderme. 5. ♀ = ~-ulme.

Baſt-... (´...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Baſt" (aus Baſt gefertigt) ... d'écorce, ... de (ou en) liber, ʒB. ~decke *f* couverture d'écorce; ~waaren *f/pl.* articles *m* en liber; ♀ ... libérien *a.*, ʒB. ~ſchicht *f* couche libérienne.

— II. Bſd. Fälle: ~hanf ❀ *m* chanvre cru ou en masse; ~röhre ♀ *f* clostre *m*; ~ſeide *f* soie écrue; ~ſeil *n* corde *f* de liber ou de tilleul; ~ulme ♀ *f* orme-tilleul *m*; ~zellen-Gewebe ♀ *n* péridermo, zum ~z. gehörig péridermique; ~zeug *n* = Baſt 2.

baſta (´⏑) [it.] I. *int.* bast(e)! suffit! assez!; und damit ~! et qu'il n'en soit plus question!; Kartenſpiel: ~ ſein avoir perdu. — II. B~ *m* (*f*) ㊻ im l'Hombre (Treff-As), im Solo (Piquedame od. das grüne Ober) baste *m* (= Baſte).

Baſtard, ↘ **Baſtart** (´⏑) [fr., von bâtard] *m* ㊳, *a.* ㊿ (*pl.* auch ⏑´⏑) 1. meiſt: bâtard; (un-eheliches Kind) mehr gbr. enfant naturel. — 2. Bſd. Fälle: ♀ und zo. (Miſchling von Pflanzen oder Thieren, die verſchiedenen Arten angehören) métis, mulet; bſd. von Hunden: produit mâtiné; Erzeugung von ~en: ⚗ hybridation *f*; ~ der Biſam- und gemeinen Ente mulard.

Baſtard-..., **baſtard-...** (´⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. meiſt: ... bâtard *a.*, ♀ auch ... hybride, ʒB. ~art *f* espèce bâtarde; ~pflanze *f* plante bâtarde ou hybride (v. ~II.). — II. Bſd. Fälle: ~artig *a.* bâtard, ⚗ bigénère, ♀ hybride; ~bau-ern-Senf ♀ *m* = ſchirmblüthige Schleifen-blume; ~ebenholz ♀ *n* aubier *m* blanchâtre (*Diospy'ros ebena'ster*); ~(er-)zeugung ⚗ *f* hybridisme *m*; ~faſa'n *m* co(c)quard; ~feile ⚙ *f* lime bâtarde, Uhrmacherei: crapone; ~froſch *m* zo. jackie *f* (*Ra'na parado'xa*); ~galgant-Gras ♀ *n* faux cypérus (*Carex pseudo-cype'rus*); ~hanf ♀ *m* agérat (*Agera'tum*); ~hieb ⚙ *m* einer Feile moyenne taille *f*, taille *f* bâtarde; ~huf-Lattich ♀ *m* faux tussilage (*Tussila'go hy'brida*); ~hund *m*, meiſt: chien métis ou mâtiné; ~i'ndigo ♀ *m* amorphe *f* (*Amorpha*); ~kalmus ♀ *m* faux acore, glaïeul (ou iris) des marais (*Iris pseudo-a'corus*); ~kar-thaune ⚔ *f* ehm. rebuffi *m*; ~leinkraut ♀ *n* mouron *m* violet, velvot(t)e *f* (*Lina'ria spu'ria*); ~lorbeer ♀ *m* = Band-ſtrauch; ~mahago'ni ♀ *m* calophylle Santa-Maria, calaba (*Calophyllum ca'laba*); ~makre'le *f* zo. maquereau *m* bâtard (*Scomber trachu'rus*), glauque *m*, ⚗ caranx *m* (*Caranx*); ~maßlieb ♀ *n* pâquerolle *f* (*Be'llium*); ~meliſſe ♀ *f* dracocéphale *m* de Moldavie (*Dracoce'phalum molda'vicum*); ~menſch *m* bâtard; ~mops *m* zo. roquet; ~nachtigall *f* zo. = Baum-nachtigall; ~narziſſe ♀ *f* narcisse *m* faux, coucou (*Narcissus pseudo-narcissus*); ~pflanze ♀ *f* v. ~ I., Gärtnerei: zur ~p. werden jouer; ~ſaflo'r ♀ *m* carthame laineux (*Ca'rthamus lana'tus*); ~ſchweſter *f* sœur du côté gauche; ~ſmara'gd *m* min.: ⚗ chrysolithe *f* ordinaire ou des volcans, péridot; ~ſpinn-Maſchine ⚙ *f* mul(l)-jenny *m*; ſelbſtſpinnende ~ſp. mul(l)-jenny renvideur; ~ſteu-er *f* ehm. drt. chevage *m*; ~thier *n* (animal *m*) bâtard *m*; ~velle ♀ *f* faux cytise *m* (*Vella pseudo-cy'tisus*); ~wechſel *m* lettre *f* de change pour la forme; ~weſpe *f* zo.: ⚗ bembèce *m*, bembex *m*; ~weſpen-Gattung *f* zo.: ⚗ monédule (*Mone'dula*); ~zeder ♀ *f* cèdre *m* acajou, acajou *m* à planches (*Cedre'la odora'ta*); ~zucker ❀ *m* (sucre) vergeoise *f*.

baſtarden (´⏑⏑) ㉑b., **baſtardi(e)ren** ㉑a. *v/a.* et *v/réfl.* (ſich ~ s')abâtardir.

Baſtardſchaft (´⏑⏑) *f* ㊾ bâtardise, ♀ und zo.: ⚗ hybridisme *m*, hybridité.

Baſtarner (⏑´⏑) *m/pl.* ㊵a. Bastarnes; ~ Alpen *f/pl.* géogr. Alpes Bastarniques.

baſtarniſch (⏑´⏑) *a.* ㉔ h.a. bastarn(iqu)e.

Baſte (´⏑) *f* ㊸ = baſta II.

Baſtei (⏑´) [it.] *f* ㊾ ⚔ *u. fig.* bastion *m*.

baſteln F (´⏑) [Baſt, nach Sanders] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. s'occuper de bagatelles, arranger ..., remanier (ou refaire) avec patience, &. [weitS. auch: d'écorce.

baſten (´⏑) [Baſt] *a.* ㉔ (fait) de liber,

Baſter ↘ (´⏑) *m* ㊵a. provS. = Baſtard.

Baſter-Form ⚙ (´⏑-´) *f* ㊾ Zuckerſiederei: forme (bâtarde) ou façon de sucre.

Baſtern ❀ (´⏑) *m* ㊳ sucre bâtard.

Baſti-an F (´⏑–) [grch.] *n.d.b. m.* ㊻ Sébastien. [rien.

baſtig (´⏑) *a.* ㉔ (aus Baſt beſtehend) libé-

Baſtille † (⏑´⏑) [fr.] *f* ㊸ Bastille.

Baſtillen-... (⏑‿⏑...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... de la Bastille, ʒB. ~platz *m* place *f* de la Bastille.

Baſti-on ⚔ † (⏑´, *st.s.* ⏑⏑´) *n* (*m*) ㊳, *f* ㊾ bastion *m*; mit ~en verſehen bastionner.

Bäſtling ♀ (´⏑) *m* ㊳ (weibliche Hanfpflanze) chanvre femelle ou en fleurs.

bat (´), **bäte** (´⏑) *imparf.* von bitten.

Bataillon ⚔ † (⏑⏑´, ...täl-yõ'ne) [fr.] *n* ㊳ bataillon *m*.

Bataillons-... (⏑⏑‿..., v. Bataillon) in Zſſg. mit *s.* ⚔ I. analog „Bataillon", ʒB. ~adjuta'nt *m* adjudant-major du bataillon; ~feu-er *n* feu *m* de bataillon; ~komman-deur *m* commandant (ou chef de bataillon). — II. Bſd. Fälle: ~arzt *m* médecin aide-major; ~fahne *f* fanon *m*; ~karre'e † *n* der Infanterie carré *m*; ~tambour *m* caporal tambour, tambour-maître.

Batate ♀ (⏑´⏑) *f* ㊸ 1. patate, batate (*Convo'lvulus bata'tas*). 2. hélianthe *m* tubéreux, topinambour *m* (*Helianthus tubero'sus*).

Bataten-Igname ♀ (⏑‿⏑-⏑´⏑) *f* ㊸ igname batate ou de Chine (*Diosco'rea bata'tas*).

Bataver (´⏑⏑, *poét.* auch ⏑´⏑) *m*, auch **Batavi-er** (⏑´⏑⏑) *m* ㊵a., ~in (⏑´⏑⏑) *f* ㊿ Batave *s.*; Land der ~, oft: la Batavie.

Batavi-en (⏑´⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. la Batavie.

bataviſch (⏑´⏑) *a.* ㉔ batave; phys. ~e Glasthräne larme batavique.

Bathengel, **Bathengen** ♀ (⏑´⏑) *m* ㊵b. germandrée *f*, chênette *f*, fausse germandrée (*Teu'crium chamæ'drys*); großer ~ véronique *f* officinale (*Vero'nica officina'lis*).

Bathildis (⏑´⏑) *n.d.b.f. inv.* Bathilde, Baudour. [phys. bathomètre.

Bathometer ⚗ (⏑⏑´⏑) [grch.] *m* ㊵a.

Bath-Orden (´-´⏑) [engl.] *m* ㊵b. ordre du Bain. [sabé(e)

Bathſeba (´⏑– oder ´––) *npr. f.* ㊾ Beth-

Bathumi (⏑´–) *npr. n.* ㊻ géogr. Batoum(i) *m*. [Liebling) Bathylle.

Bathyll (⏑´) [grch.] *npr. m.* ㊳ (auch *fig.*

Bätila (´⏑⏑) [lt.] *npr. n.* ㊻ géogr. h.a. la

Bäting (´⏑) ꝛc. v. Beting ꝛc. [Bétique.

Bätis (´⏑) *npr. m. inv.* h.a. géogr. le Bétis.

Batiſt (⏑´) ꝛc. v. Bat(t)iſt ꝛc.

Batrachi-er ⚗ (⏑´⏑⏑) [grch.] *m/pl.* ㊵a. zo. batraciens; ~ mit bleibenden Kiemen pérennibranches.

Batta-Länder (´⏑-´⏑) *npr. n/pl.* ㉕ (auf Suma'tra) pays *m* des Battas.

Batte † ↘ (´⏑) [fr.] *f* ㊸ patte = Patte.

batten ↘ (´⏑) [baß] *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. provS. faire de l'effet, profiter. [Ort) Bathelmont *m*.

Battenberg (´⏑´) *npr. n.* ㊻ géogr. (lothr.

Bat-te-rie † (⏑⏑´, F ⏑´) *f* ㊾ ⚔, phys. *u.* Pfannenſchloß am Gewehre (a. Sch., Piccolomini I. 1 = Kampf) batterie: ſeine ~en auffahren dresser ses batteries; gemalte ~ (bſd. auf Kauffahrteiſchiffen) fausse batterie; ⚓ Schiff, deſſen unterſte ~ ſo weit über dem Waſſer erhaben iſt, daß ſie bei jedem Wetter gebraucht werden kann vaisseau *m* battant.

Batterie-... (⏑⏑‿...) in Zſſg. mit *s.* meiſt ⚔ Artillerie I. analog „Batterie", ʒB. ~geſchütz *n* pièces *f/pl.* de batterie. — II. Bſd. Fälle: ~bohle *f* tabloin *m* (ou madrier *m*) de plateforme; ~faſchi'ne *f* fascine à revêtir; ~feder ⚙ *f* Büchſenmacherei: (am Steinſchloſſe) ressort *m* de batterie; ~feder-Schraube ⚙ *f* Büchſenmacherei: vis de ressort de batterie; ~flügel *m* épaulement d'une batterie; ~nagel *m* broche *f* d'une plate-forme de batterie; ~ſtein *m*, oft: pierre *f* à feu; ~ſtock-werk *n* étage *m* de feux ou de batterie; ~wurſt *f* saucisson *m*.

battern (´⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) tirer (= ſchießen). — II. ↘ *v/a.* provS. ein Kind ~ fouetter .. avec le plat de la main.

batti(e)ren (◡–́◡) [fr.] Ⓐa. I. *v/a.* Fechtkunst: faire tomber ... de la main. — II. *v/n.* (*av.* h.) Tanzkunst: battre un entrechat. — III. B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Batti(e)rung** *f* Ⓖ Fechtkunst, Tanz: battement *m.*

Bat(t)ist ⊕ † (◡–́) [fr.] *m* ⓢ batiste *f*; Art fester ~ hollande *f*, batiste *f* hollandée; ⊖ Weberei: feiner ~ toilette *f.*

Bat(t)ist-... (◡–́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de batiste, zB. ~**taschentuch** *n* mouchoir *m* de batiste. — II. Bsd. Fall: ~**weber** *m*: a) marquinier, b) mit größerem Geschäfte: fabricant de batiste. [ment *m* (= Batti(e)rung).

Battute (◡–́◡) [it.] *f* ⓢ Fechtkunst: batte-

Batungen ⚘ (◡–́◡) [lt.] *f inv.* bétoine officinale brune (*Beto'nica officina'lis*).

Baturin (–◡–́) *npr. m.* ⓢ géogr. (russ. Stadt) Batourine *f.* [Stein) bétyle *m.*

Bätyl (–́) *n* ⓢ, *pl.* ~**i-en** myth. (Meteo'r-

Bätz F (–́) *m* ⓢ = Petz, Bär.

Bätze (–́◡) *f* ⓢ = Hündin.

Batzen (–́◡) [backen, Gr.] *m* Ⓐb. 1. (zusammenbackende Masse) masse *f* gluante (v. Augenbutter); motte *f* de terre; ⊖: morceau d'étain, im Hoch-Ofen: masse *f* d'argile dont on bouche le trou de la timpe. 2. (ehm. oberdeutsche, schwz. Münze) batz(en); weitS. F ~ (Geld) h. avoir de l'argent ou F des espèces.

batzen P (–́◡) Ⓐc. I. *v/a.* 1. = flicken. 2. rudoyer. — II. *v/n.* (*av.* h.) = sich ballen.

Batzen-... (–́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Batzen", zB. ~**waare** *f* marchandise à un batz. — II. Bsd. Fälle: ~**bau** ⊖ *m* pisé; ~**haben** F *n* richesse *f.*

batzig *rc.* ⚒ (–́◡) provS. = patzig *rc.*

Bau (–́) *m* ⓢ, *pl.* auch **Bauten** 1. a) das Bauen, b) kunstvolles Zusammenfügen, c) das Gebäude, meist: construction *f*; zu b) a. structure *f.* — Ausn. von 1: 2. (Art des Bauens) oft: style; Bauen eines Gebäudes, oft: architecture *f*; eines organischen Körpers: organisation *f*, mehr ⚲ conformation *f*; innerer ~, bisw. (con)texture *f*, thierischer ~, bisw. économie *f* animale; einer Maschine *rc.*, oft: mécanisme, mécanique *f*; Reitkunst: ganzer ~ eines Pferdes union *f*; bsd. zum Bewohnen errichteter ~ bâtiment, (bsd. Pracht-)~ édifice, auch monument (beide auch *fig.*); weitS. bsd. *fig.* œuvre; die Simplon-Straße ist ein ~ Napoleon's, etwa: Napoléon fit construire la ...; innerer ~ (Schiff) einer Kirche vaisseau; ~ auf älteren Mauerresten: ⚲ épitichisme; ⊖ Bergbau: ouvrage. 3. ⚒ (Festungs-bau, Straf-arbeit) auf den ~ kommen, zum ~ ver-urtheilt w. être condamné aux travaux forcés, ehm. à la chaîne, aux galères. 4. (auf Ertrag von Früchten und Mineralien zielende Arbeit) agr. ~ (des Feldes) culture *f* (des champs), labourage, agriculture *f*; Bergbau: exploitation *f.* 5. (Wohnung mancher Thiere) der Biber: hutte *f*; unterirdischer ~ der Dachse, Füchse *rc.* terrier; der Kaninchen: terrier, halot; der Löwen *rc.*: tanière *f*; ch.: in den ~ treiben enclotir, zu ~ gehen s'enclotir, aus dem ~ treiben bouclier, faire bouquer. 6. *fig.*: immer in seinem ~ sitzen F être toujours dans sa tanière, sich in s-n ~ zurückziehen F se retirer dans son terrier, mit zum ~ gehören: F en être; *prv.* der Hunger treibt den Fuchs aus seinem ~ la faim chasse (ou fait sortir) le loup du bois. 7. = Bauer-, Meier-hof.

Bau-..., **bau-...** (–́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Bau, bau-en", zB. ~**bedarf** *m* matériaux *pl.* de construction; ~**direktor** *m* intendant (ou conducteur) de(s) bâtiments; ~**gesellschaft** ⊕ *f* société de construction; ~**kasten** *m* (Kinderspielzeug) boîte *f* de construction; ~**kosten** *m/pl.* frais de construction; ~**lust** *f*, ~**sucht** *f*, **wuth** *f* envie, manie ou rage de bâtir; ~**ordnung** *f* ordonnance concernant les bâtiments; ~**polizei** *f* police des constructions; ~**polizeilich** *a.* de (ou ce qui concerne) la police des c.; ~**tischler** *m* menuisier en bâtiments. — II. Bsd. Fälle: ~**abhub** ⚒ *m*, etwa: plâtras *m/sg.* u. *pl.* (J-P.); ~**akademi'e** *f* académie (ou école) d'architecture; ~**amt** *m* intendance *f* des bâtiments, im Ministe'rium: département *m* des travaux publics; ~**anschlag** *m* arch., ⚓ devis, ⊖ détail estimatif (d'une construction); ~**arbeiter** *m*, ~**arbeits-Mann** *m* (*pl.* ~**Leute**) ouvrier(s) en bâtiments; ~**art** *f* structure; arch. façon de bâtir, structure, (künstlerisch) architecture, (mehr mechanisch) fabrique, das Gebäude hat eine schöne ~art ... est d'une belle ordonnance; oft = ~styl (v. dé); ~**aufseher** *m* inspecteur (intendant ou conducteur) des bâtiments, (Werkführer) piqueur; ~**bedürftig** ⚒ *a.*: ~er Platz place *f* à bâtir (Lss.); ~**beflissene(r)** *m* (élève) architecte; ~**behörde** *f* = ~amt; ~**beschreibung** *f*: a) description de la construction d'un bâtiment, b) genaue ~b. devis *m*: ~**bude** *f* boutique pour les ustensiles de construction; ~**büreau** *n* bureau *m* d'architecte; ~**denkmal** *n* monument *m* architectonique; ~**erde** *f*: a) terre propre à la culture, terreau *m*, b) = Damm-erde: ~**fach** *n* architecture *f*, auch = ~wesen; ~**fähig** *a.* agr. cultivable, labourable, Bergbau: exploitable; ~**fällig** *a.* caduc, *pfort* qui tombe en ruines, délabré (auch *fig.*), ~f. sein, oft: menacer ruine, ~f. werden (commencer à) menacer ruine (*ant.* baulich); ~**fälligkeit** *f* caducité, *pfort* délabrement *m*; ~**feld** *n* champ *m* labourable (a. labouré); ~**fest** *a.* solide, bâti à chaux et à ciment; ~**flöße** *f* train *m* de bois de charpente; ~**flucht** *f* alignement *m*; ~**fuhre** *f* (corvée de) charriage *m* pour la construction d'un bâtiment, charriage des matériaux de construction; ~**führer** *m* constructeur, aide-architecte (vgl. ~aufseher); ~**fuß** *m* Maß: pied de maçon (ou de charpentier); ~**gefangene(r)** *m* forçat; ~**geräth** ⊖ *n* ustensiles *m/pl.* (ou équipage *m*) de construction; ~**gericht** *n* = ~amt; ehm. drt. und ⊖ maçonnerie *f*; ~**gerippe** *n* faîtage *m*; ~**gerüst** ⊖ *n* échafaudage *m*, bisw. auch échafaud *m*; (Gebälk) charpente *f*; ~**gerüst-Stütze** ⊖ *f* bico(c)q *m*; ~**gesuch** *n* demande *f* d'autorisation de construire; ~**gewerkschule** *f*, etwa: école d'architecture (de second ordre); ~**glied** *n* (G.) partie *f* d'une construction; ~**grube** *f* fondements *m/pl.*; ~**grund** *m*: a) terrain à bâtir, b) fondations *f/pl.* (d'un bâtiment), c) emplacement (d'une maison); ~**handwerk** *n* métier de constructeur (de ou en bâtiments), construction *f* (des bâtiments); ~**herr** *m*: a) propriétaire (d'une maison en construction), b) entrepreneur en bâtiments, c) magistrat chargé de l'inspection des bâtisses, directeur des travaux publics, d) ~herren einer Kirche. oft: maîtres *pl.* de l'œuvre; ~**herrn-Amt** *n* édilité *f*; ~**hof** *m* chantier; ~**holz** *n*: a) ⊖ bois *m* de construction ou de charpente, maisonnage *m*, ~h. mit der Rinde bois *m* en (ou de) grume, altes ~h. aus alten Gebäuden (bois de) déchirage *m*, b) ⚘ troëne *m* commun (*Ligustrum vulga're*); ~**horizo'nt** *m* surface *f* du terrain horizontal, rez-de-bâtisse *m*; ~**hütte** *f*: a) = ~bude, b) ☐ loge maçonnique, atelier *m*; ~**joch** ⊖ *n* Bergbau: poutraison *f*; ~**knecht** *m*: a) agr. valet de ferme, b) (Aufseher d. Baugefangenen) garde-chiourme; ~**körper** *m* arch. (Rumpf) œuvre *f*, corps de bâtiment; ~**kosten-Anschlag** *m* devis estimatif; ~**kunst** *f* architecture, art *m* architectural; ~**künstelei** *f*: ~künstelei treiben: *co.* *architecturer; ~**künstler(in** *f*) *m* (artiste-)architecte *m*; ~**land** *n* = ~feld; ~**leute** v. ~mann; ~**liebhaber** *m* qui aime à bâtir, *iro.* bâtisseur; ~**lini-e** *f* e-r Straße *rc.* alignement *m*, Eisenbahn: ligne; ~**lustig** *a.* qui a envie de bâtir, qui a le goût des constructions; ~**magd** *f* = Großmagd; ~**maler** *m* peintre imprimeur ou décorateur; ~**malerei** ⊖ *f* peinture d'impression, imprimure; ~**mann** *m*, *pl.* ~**leute**: a) ⚒: agriculteur, b) bsd. *pl.* ouvriers employés à la construction de bâtiments; ~**materia'li-en** *n/pl.* matériaux *m* (de construction), schlechte ~m., bisw.: F plâtras *m/sg.*; ~**meister** *m* architecte, ~m., der zugleich zu Wegebauten *rc.* befähigt ist ingénieur-architecte, ~m., der Pläne und Risse entwirft ingénieur-constructeur, schlechter ~m., oft: *iro.* bâtisseur; ☐ ~m. aller Welten l'Architecte de l'univers, le suprême Architecte; ~**meisterlich** *a.* d'architecte; ~**platz** *m*: a) = ~hof, b) = ~grund; ~plätze zu verkaufen terrains à vendre (par lots); c) (Stelle, wo gebaut wird) emplacement (d'un bâtiment), ⊖ am ~platze selbst die Steine brechen tirer la pierre à pied d'œuvre; d) provS. F = Glatze; ~**rath** *m* (als bloßer Titel gar nicht zu übersetzen), etwa: ingénieur en chef, noch höher: inspecteur général (für Wegebau: des ponts et chaussées); Rath im Ministerium: conseiller au ministère des travaux publics; ~**rede** *f* discours *m* d'inauguration prononcé par un garçon charpentier du haut de la charpente nouvellement posée d'une maison en construction; ~**redner** *m* charpentier orateur (v. ~rede); ~**riß** *m* plan (d'un bâtiment); ~**sand** *m* sable à mortier; ~**schade(n)** *m* dommage causé à un bâtiment par le travail même de la construction; ~**schlosser** *m* serrurier(-)constructeur ou en bâtiments; ~**schreiber** *m* greffier (de l'intendance) des bâtiments; ~**schule** *f* = ~akademie; ~**schutt** *m* décombres *f/pl.*; ~**sinn** *m* = ~lust (v. ~ I.), phrén. ⚲ constructivité; ~**sohle** ⊖ *f* Bergbau: horizon *m*, étage *m*; ~**spruch** *m* discours de charpentier orateur (v. ~rede); ~**ständig** *a.* = baulich; ~**stätte** *f* = ~platz c; ~**stein** *m*: a) pierre *f* à bâtir, moellon, vier-eckig scharf behauener ~stein, oft: pierre *f* nette, kleine ~steine, oft: moellonaille *f/sg.*; b) ☐ (Vortrag) morceau d'architecture, tracé; ~**stelle** *f* = ~platz c; ⊖ die Bausteine auf der ~stelle behauen tailler sur le tas; ~**stück** ☐ *n* = ~stein b; ~**styl** *m* arch. style (architectural), auch architecture, maurischer ~styl style mauresque; ~**tag** *m* ehm. jour de corvée (pour les bâtisses); ~**tischlerei** ⊖ *f* menuiserie dormante ou en bâtiments; ~**trümmer** *pl.*: alte ~t. ruines *f*; ~**unternehmer** *m* entrepreneur en bâtiments ou de bâtisses; ~**ver-ein** *m* = ~gesellschaft (v. ~ I.); ~**verständig** *a.* expert (en architecture); ~**verständige(r)**, oft: architecte-expert; ~**weise** *f* = ~styl; ~**werk** *n* = Bau 1c; ~**werk-Beschreiber** *m*: ⚲ architectonographe: ~**wesen** *n* (tout ce qui se rapporte à la) construction *f* (et à l'entretien des bâtiments), travaux *m/pl.* de construction, weitS. architecture *f*, bsd. öffentl. ~ travaux publics; ~**winde** ⊖ *f* cric *m*; ~**wissenschaft** *f* architectonique, auch architecture; ~**würdig** *a.* Bergbau: exploitable, bon à exploiter; ~**würdigkeit** *f* Bergbau: exploitabilité; ~**zaun** *m* clôture *f* qui ferme un terrain; ~**zeitung** *f* journal *m* d'architecture; ~**zierrath** *m* ornement d'architecture ou architectural; ~**zug** *m* Eisenbahn: train d'ouvriers (qui travaillent à la voie); ~**zweck** *m*: zu ~zwecken pour servir à la construction.

bau (–́) *int.* 1. (Hundegebell) ~ ~! baubau! 2. baff, ~! pif, paf!

bau-bar (–́–) *a.* Ⓦ = bau-fähig.

Baubau-Hund) F (–́–(-◡)) *m* ⓢ *enf.* baubau (= Wauwau).

Bauch (–́) *m* Ⓜ, *dim.* **Bäuchelchen** ⚒ (G.) *n*, mehr gbr. **Bäuchlein** *n* Ⓐb. 1. a) Unterleib, b) Magen, c) Gebärmutter, d) *fig.* hervortretende Wölbung, innerer hohler Raum) meist: ventre; Schlag beim Springen in's Wasser auf den ~ platventre; sich auf den ~ legen se coucher sur le ventre, le ventre contre terre, se coucher (ou se mettre) à plat ventre; ⚔ ~ herein! le ventre effacé!; einen ~ bekommen oder sich zulegen: F prendre du ventre ou bâtir sur le devant, weitS. prendre de l'embonpoint; dem ~e fröhnen, den ~ zu s-m Gotte machen être sujet à son v., se faire un dieu de son v.; *prv.*: man füllt den ~ leichter als das Aug' on a les yeux plus gros que le v., es ist schwer dem ~e zu predigen, der keine Ohren hat ventre affamé n'a pas d'oreilles; bibl. fauler ~ (ventre) paresseux. — Ausn. von 1:

2. a) ein rundes Bäuchlein h. avoir la panse ronde; (Unterleib) ⚕ an. abdomen; b) (Magen) ⚕ gaster, F panse *f*, bedaine *f*; b. ~ schütteln (oder schüttern), sich den ~ halten vor Lachen se tenir les côtes (ou les côtés) de rire, se pâmer de rire; lachen, daß Einem der ~ platzt crever de rire; zo.: unter dem ~e befindlich: ⚕ subabdominal, am ~e befindlich, mit andersfarbigem ~e: ⚕ ventral; sich den ~ füllen, vollschlagen F se remplir la panse, garnir sa gibecière; *fig.* J-m den ~ streicheln F cajoler q. (v. Balg 1); *prv.*: voller ~, fauler Gauch oder ein fauler ~ studirt nicht gern après repas étude ne va ou estomac plein, cerveau vide, ist der ~ voll, ist der Kopf toll après la panse vient la danse; zu 1. c: P sie hat einen dicken ~ (ist schwanger) elle est enceinte, P elle en a plein son sac; zu 1. d: (Wölbung) renflement *m*; ~ e-r Retorte, oft: panse *f*. 3. ♪: ~ einer Geige coffre, einer Laute und ähnlicher Instrumente: corps, donte *f*; ⚙: arch. (fehlerhafte Ausladung) forjet(ure *f*) *m*, (Bogenwölbung) oft: voussure *f*, Böttcherei: ~ einer Tonne bouge, Gießerei: ~ einer Glocke fourniture *f*; ⚓: ~ eines Schiffes fond, eines Segels: fond, creux, sein; *fig.* (Inneres) sein, intérieur.

Bauch-..., bauch-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bauch", zB. zu 1: **~entzündung** *f* inflammation du ventre; **~förmig** *a.* en forme de ventre. Zu 2: ⚕ an., chir., oft: ... abdominal *a.*, zB. **~nerv** *m* nerf abdominal; **~speichel** *m* salive *f* abdominale. — II. Bsd. Fälle: **~arte'ri-e** *f* ⚕ an.: artère du ventre, hintere ~a. opisthogastrique; **~aufschlitzung** *f* bsd. des Stieres bei Stiergefechten éventrement *m*; **~auftreibung** *f* (durch Gase) ⚕ météorisme *m*; **~band** *n* = ~reif; **~berste** ♀ *f* aune noir (*Rhamnus fra'ngula*); **~binde** *f* chir. (ceinture) ventrière, weitS. ceinture; **~bläsig** *a.* vét.: ~bläsiges Pferd cheval qui fait la corde; *fig.* P sich ~bläsig lachen crever de rire; **~blume** ♀ *f* lysianthe *m* (*Lysianthus*); **~bohrer** ⚙ *m* alésoir; **~bruch** ⚕ *m* path. hernie *f* ventrale ou abdominale, (Magenbruch) gastrocèle *f*; **~brust-Muskel** ⚕ *m* an. muscle gastrothoracique; **~decke** *f* zo.: ~d. der Insekten-Puppen gastrothèque; **~decken** ⚕ *pl.* an. téguments *m* abdominaux ou de la cavité abdominale; **~decken-Schlag-Ader** ⚕ *f* an.: a) artère sous-cutanée abdominale, b) artère épigastrique; **~dennungen, ~dielen** ⚓ *f/pl.* bordages *m* de paillot, vaigres du fond; **~diener** *m* esclave de son ventre, * gastrolâtre, gastromane; **~dienerei** *f* * gastrolâtrie, gastromanie; **~dienerisch** *a.* * gastrolâtrique; **~dienst** *m* = ~dienerei; **~fell** ⚕ *n* an. péritoine, auf das ~f. bezüglich péritonéal; **~fell-Entzündung** ⚕ *f* path. péritonite; **~fell-Falte** *f* repli *m* péritonéal; **~fell-Wassersucht** ⚕ *f* path. hydropisie du péritoine; **~fett** *n*: rothes ~f. der Schweine panne *f*, e-s Schafes, Lammes: parement *m*; **~finne** *f*, **~flosse** *f* zo. nageoire abdominale ou ventrale, ⚕ catope, mit ~flossen: ⚕ gastronecte, mit ~flossen, welche vor, zwischen od. dicht hinter den Brustflossen sitzen: ⚕ subbrachien; **~flosser** *m/pl.* zo. poissons à nageoires abdominales, ⚕ poissons mésogastres, gastronectes; **~fluß** ⚕ *m* path.: a) flux (ou cours) de ventre, b) diarrhée *f*; **~füß(l)er** ⚕ *m/pl.* zo. gastéropodes, durch Lungen athmende ~f. cœlopnés, Luft unmittelbar athmende ~f. pneumobranches, mit Lungen versehene ~f. phanéropneumones, ~f. mit deckellosem Gehäuse apoma(to)stomes, kegelschalige ~f. conivalves, reihenkiemige ~f. séribranches, ~f. mit äußerlicher Schale gymnocochlydes; **~gegend** *f* région du ventre, ⚕ région abdominale, obere (untere, mittlere) ~g. région épigastrique (hypogastrique, ombilicale), obere, seitliche und hintere ~gegend hypocondre *m*; **~gording** ⚔ *f* cargue-fond; **~gott** *m* dieu-ventre; **~grani't** *m* min. granit ventru; **~grimmen** *n* path. tranchées *f/pl.*, tiraillement *m* d'entrailles, ⚕ coliques *f/pl.* terminales; ~g. haben avoir mal au ventre ou des coliques terminales, gegen ~g. wirkend terminal, tormineux; **~gurt** *m* des Pferdegeschirrs sous-ventrière *f*, auch: sangle *f*; **~höhle** ⚕ *f* an. cavité abdominale, ventre *m* inférieur, ⚕ célie; **~kette** *f* an Packwagen chaîne d'une voiture dont la charge fait le ventre; **~kiemer** *m/pl.* zo.: ⚕ gastrobranches; **~knecht** *m* = ~diener; **~kneifen** *n*, **~kneipen** *n* = ~grimmen; **~krampf** *m* colique *f*; **~krankheit** *f*, oft: maladie gastrique; **~kraut** ♀ *n* herniaire *f* glabre (*Herniaria glabra*); **~li'ni-e** ⚕ *f* an. weiße ~l. ligne blanche; **~muskel** ⚕ *m* an.: muscle abdominal, äußerer schiefer ~m. muscle grand oblique, innerer schiefer ~m. petit oblique, grader ~m. grand droit de l'abdomen; **~muskel-Entzündung** ⚕ *f* path. myocœlite; **~nabel** *m* nombril; **~naht** ⚕ *f* chir. suture du bas-ventre, ⚕ gastror(r)haphie; **~nerven-Geflecht** ⚕ *n* an. plexus (ganglionnaire) cœliaque; **~öffnung** ⚕ *f* an. = ~schnitt; **~pfaffe** *m*, etwa: prêtre sensuel; **~pilze** ♀ *m/pl.* gasteromyces, flockige ~p. floconnées ou floconneuses *f*, häutige ~pilze dermatogastres; **~puls-Ader** ⚕ *f* an.: kurze ~p. artère céliaque; **~rede** *f* discours *m* (de) ventriloque; **~rede-Kunst** *f* art *m* (du) ventriloque, ventriloquie; **~reden** *n* = ~rednerei; **~redner** *m* ventriloque; **~rednerei** *f* ventriloquie; **~rednerisch** *a.* ventriloque; **~reif** ⚙ *m* Böttcherei: cerceau en bouge; **~riemen** *m* = ~gurt; **~ring** ⚕ *m* an. cercle abdominal, zo. hinterer ~ring der Insekten podex; **~ringel** *m* zo. d. Insekten: ⚕ segment; **~ründe** *f* arch. renflement *m*, convexité; **~schild** *m* (auch *n*) der Schildkröten &c. plastron; **~schmerz** *m* = ~grimmen; **~schnitt** *m* chir. laparotomie *f*, bisw. gastrotomie *f*, den ~sch. betreffend gastrotomique, ~sch. zur künstlichen Entbindung section *f* césarienne; **~schütternd** ⸜ *a.*: hohles, ~schütterndes Lachen, etwa: rire *m* creux et gloussant (G.); **~seil** *n* = ~kette; **~seising** ⚓ *f* raban *m* de ferlage pour le fond de la voile; **~seite** *f*: a) face abdominale, b) gastræum *m*; **~speichel-Drüse** ⚕ *f* an. pancréas *m*; auf die ~sp. bezüglich pancréatique, path. Entzündung der ~sp. pancréatite *f*; **~speichel-Drüsen-Saft** ⚕ *m* Physiologie: pancréatine *f*; **~speichel-Drüsen-Schmerz** ⚕ *m* path. pancréatalgie *f*; **~stecher** *m* chir., vét. trocart (à paracenthèse abdominale); **~stich** *m* chir. bei der Wassersucht ponction *f* du bas-ventre, ⚕ paracenthèse *f* abdominale; **~struppe** ⚙ *f* Sattlerei: contre-sanglon *m* de sous-ventrière; **~stück** *n*: a) segment *m* abdominal, b) von Hasen &c.: râble *m*, c) ⚓ e-s Schiffes: varangue *f*, ~stücke *pl.* auf dem Kiele petit-fond *m/sg.*; **~thiere** *n/pl.* zo.: ⚕ gastriques *m*, gastérozoaires; **~weh** *n* maux *m/pl.* (ou mal *m*) de ventre, ~w. haben avoir mal au ventre, dafür meist aus Prüderie: maux *pl.* d'estomac, avoir mal à l'estomac; **~wirbel** ⚕ *m* an. vertèbre *f* abdominale ou lombaire; **~wunde** *f* blessure dans le (ou au) ventre; **~würmer** *m/pl.* vers intestinaux, helminthes, entozoaires des organes digestifs; **~zange** ⚙ *f* Metallurgie: tenailles *pl.* à creuset; **~zirkel** *m* compas sphérique ou d'épaisseur. (Vgl. Leib-...).

Bäuch-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bäuche", mst. ... de buanderie, ... de lessive, zB. **~geschirr** *n* ustensile(s *pl.*) *m* de buanderie; **~tag** *m* jour de lessive. — II. Bsd. Fälle: **~haus** *n*, **~küche** *f* buanderie *f*; **~wasser** *n* (eau *f* de) lessive *f*. [lessive, fast † buée.

Bauche, Bäuche (ˊ⏑) *f* ⑤ buanderie,
Bäuchel-Kraut ♀ (ˊ⏑.ˊ) *n* ⑮ alliaire *f* officinale (*Ery'simum allia'ria*).

bauchen (ˊ⏑) ㉑a. I. **sich** ~ *v/réfl.* = ausbauchen II. — II. **gebaucht** *part.p.* et *a.* ㉔ = aus-bauchen III. und bauchig. — III. ~, **bäuchen** *v/a.* Wäsche ~ lessiver du linge, mettre ... à la lessive, faire (ou couler) la lessive (alle gleich). — IV. **Bäuchen** *n* ④b. sans *pl.* und **Bäuchung** *f* ④ lessivage *m*.

Baucher, Bäucher (ˊ⏑) *m* ④a., **~in** *f* ⑧ buandier *m*, buandière *f*.

bauchicht ⸜, **bauchig, bäuchig** (ˊ⏑) *a.* ㉔ qui a un ventre, bombé, (geschwollen) renflé, ⚕ convexe; ~es Glas verre à ventre; ~er Theil einer Flasche: F panse *f*; ♀ ventru; ⚙: arch. ~ werden forjeter, pousser au vide, Holzstücke ~ machen déviрer.

Bäuchling (ˊ⏑) *m* ⑱ = Bauch-diener.
bäuchlings (ˊ⏑) *adv.* (couché) sur le ventre ou à plat ventre.

Bauchung (ˊ⏑) *f* ④ bombement *m*, convexité; ⚙ arch. ~ eines Säulenschaftes entasis (vgl. Aus-bauchung; v. aus-bauchen IV.).

Baude (ˊ⏑) *f* ⑤ prov., bsd. schlesisch. 1. (Hütte) hutte, chalet *m* servant d'auberge. 2. ⸜ (Laden) boutique.

bau-en (ˊ⏑) ㉑a. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. ein Haus, Schiff &c., meist: (**sich** ~ se) bâtir, (se) construire; weitS. mit Batzen od. Stampferde ~ bâtir en pisé, piser; bsd. *fig.* auf Sand ~ bâtir sur le sable; vom menschlichen Körper: schön oder gut (schlecht) gebaut (gewachsen) bien (mal) bâti ou etwas F fait; Luftschlösser od. Schlösser in die Luft ~ bâtir (ou faire) des châteaux en Espagne, se repaître de chimères; mit Angabe der Wirkung: sich arm ~ se ruiner à (force de) bâtir ou en bâtiments. — Ausn. von 1: 2. (errichten) einen Altar ~ élever ...; sein Nest od. sich (*dat.*) ein Nest ~: a) faire son nid (auch *fig.* F), b) *fig.* F: s'établir; sich in die Höhe ~: a) placer son nid (ou nicher) très-haut; b) *fig.* s'élever (G.); ohne *rég.* die Adler ~ auf hohen Felsenspitzen ... nichent (font ou placent leurs nids) sur ...; die Ameisen haben hier gebaut ... ont fait une fourmilière ou se sont établies ici, Falknerei: (sein Nest) ~ marteler; von Personen: hoch gebaut élancé; *fig.*: darauf kann man Häuser ~, oft: c'est comme si le notaire y avait passé (vgl. ~ II.), sein Urtheil auf et. ~ asseoir (ou * baser) son jugement sur qc. 3. ⚙ Bauwesen: ein Schloß nach der ländlichen Ordnung ~ rustiquer un ..., schief ~ dévoyer; ⚓ ein Schiff scharf (zum Schnellsegeln) ~ tailler un bâtiment. 4. agr.: das Land &c. ~ (bestellen) cultiver; Getreide, Taback &c. ~ planter (auch cultiver) ...; es wird in dieser Provinz viel Korn, Wein &c. gebaut cette province produit ..., la culture du blé, de la vigne, &, est très-étendue dans cette province; Honig (Seide) ~ élever des abeilles (des vers à soie) pour en tirer le miel (la soie); Bergbau: eine Grube, Lagerstätte ~ exploiter une mine, une veine, Silber &c. ~ (gewinnen) tirer ..., d'une mine, *abs.* **auf** Silber &c. ~ exploiter une mine pour en tirer ..., die Zeche baut **sich** frei le produit de la mine couvre les frais. 5. *fig.* ⸜ (bewohnen) habiter (ou séjourner) dans ...; F den Weg, die Straße ~ (viel unterwegs sein) être toujours en route; die See ~ (oft befahren) faire de fréquents voyages sur mer; den Markt, die Messe ~ (als Verkäufer besuchen) fréquenter la foire; das Elend ~: a) être en exil, b) vivre dans la misère. 6. bibl. (aufrichten, bsd. ein Geschlecht fortpflanzen) die Beide das Haus Isra-el gebaut haben qui toutes deux ont édifié ...; auf diesen Felsen will ich meine Gemeinde ~ sur cette pierre j'édifierai mon église; *prv.* des Vaters Segen bauet den Kindern Häuser, aber der Mutter Fluch reißet sie nieder (Sirach III. 11) la bénédiction du père affermit les maisons des enfants, et la malédiction de la mère en déracine les fondements. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. v. ~ I. 1 und 4. 2. **an** et. ~ travailler à (la construction de) qc.; man baut schon 3 Jahre daran on y travaille déjà trois ans. 3. **auf** J., et. ~ (sich verlassen) compter sur q., qc., weitS. avoir confiance en q., qc.; auf mein gutes Recht ~d fort de mon droit; darauf ist nicht zu ~ il n'y faut pas compter; ~d auf sein Wort confiant en ..., sur la foi de ...; auf Sand ~ v. ~ I. 1. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in den Bedeutungen des *inf.* 2. zo.

maçon; Nest ~d: ✿ nidulant; nach Art der Bienen Stöcke ~d: ✿ ruchaire; aus Pferde- rc. Mist das Nest ~d: ✿ merdicole. — IV. B~ n ⓔb. sans pl. = Bau 1–4.

Bau-er (⏑́⏑) I. m ⓔa. celui qui construit, bâtit, cultive, & (v. bau-en I.); ~ (des Erdreichs) cultivateur; prv. der Bauer muß größer sein als das Land faible champ, fort laboureur. — II. m ⓔ., **Bäu-erin** f ⓔ (jeder Landbewohner) paysan(ne f) m, campagnard(e f) m; engS. (Besitzer eines Bauern-Gutes) paysan, propriétaire campagnard, ehemals auch vilain; kleiner ~ (fig.) petit propriétaire (campagnard), ehm. leib-eigener ~ serf; fig.: (plumper Mensch) rustre, manant, reich gewordener, dummstolzer ~, bisw.: F George Dandin, wie ein richtiger ~ sprechen, bisw. parler en franc patois; prv.: der ~ haut ihm immer in's Genick, ein ~ bleibt ein ~, etwa: la caque sent toujours le hareng, was versteht der ~ vom Gurkensalat à gens de village trompette de bois, ja, ~, Das ist ganz was Anders! (wenn Zwei Dasselbe thun, thun sie nicht Dasselbe) c'est autre chose, mon ami! ou ce n'est pas pour des vilains (v. aus-fragen I. 2). 2. h.m. aufständige französische ~n (1358) jacqu(i)e(r)s, (1446) prag(u)ons. 3. Kartenspiel: valet; Schach: pion. 4. (plumpes Reitpferd) cheval de selle lourd, bourrique f. 5. zo.: a) taupin (Co'nus cine'reus), b) = Argus-falter. 6. ⚓ (unterste von allen Spiegelwrangen) contre-fort; (Knie) courbe f à fausse équerre. — III. m ⓔ P très-b. kalter ~ (= menschlicher Samen) P foutre. — IV. n (m) ⓔa. (Käfig) cage f; großes (Vogel-)~ volière f.

Bau-er-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit s. I. analog „Bau-er", zB.: a) ~**arbeit** f travail m de paysan (v. ~ I. c); ~**freund** m ami des paysans; b) (die Bauern betreffend, von ihnen ausgehend) … rustique, zB. ~**sitten** f/pl. mœurs rustiques; c) (plump) ~**arbeit** f ouvrage m lourd. — II. Bsd. Fälle: ~**bengel** m mv.part (jeune) rustre, auch = ~lümmel; ~**bursche** m jeune paysan, gars; ~**burschenschaft** f (G.) les jeunes paysans; ~**dama'st** ✾ m damas cafard; ~**dirne** f jeune paysanne, mv.part rustaude, maritorne; ~**eppich** ⚘ m = Garten-eppich; ~**erz** n (gediegenes Silber-Erz) argent m vierge (ou natif) en masse; ~**flegel** m = ~lümmel; ~**flöte** ♪ f Orgel: pédale; ~**frau** f paysanne; ehm. leib-eigene ~fr. colone; ~**fuß** ⊙ m Tuchfabrikation: chèvre f; ~**hof** m ferme f, métairie f; ~**hube** f, ~**hufe** f ehm. manse coloniaire; ~**hund** m mâtin; ~**jacke** f jaquette; ~**junge** m = ~bursche; ~**kerl** m = ~lümmel; ~**kirsche** ⚘ f = Vogel-kirsche; ~**kittel** m souquenille f; ~**knecht** m: a) garçon de métayer, b) mv.part = ~lümmel; ~**knopf** oder ~**knoten** ⚓ m nœud commun, maillon; ~**lehen** n fief m rural; ~**lümmel** m rustre, manant, F rustaud; er ist ein grober ~l. c'est un grossier manant; ~**mädchen** n jeune paysanne f; ~**meister** ✎ m = Schulze; ~**mensch** P n mv.part rustaude f; ~**pferd** n cheval m de labour, weitS. cheval m de peu d'apparence; ~**pflichtig** a. corvéable; ~**platting** ⚓ f tresses pl. faites de neuf fils de carret; ~**sand** ⊙ m sable des mouleurs; ~**schöne** f = ~dirne; ~**schuh** m sabot; ~**tölpel** m lourdaud de village; ~**wäschel** m, ~**wetzel** m path. = Ziegen-peter; ~**wesen** n: a) ménage m de campagne, b) (bäurisches Wesen) rusticité f, c) = ~wirthschaft; ~**wirthschaft** f économie rustique, weitS. agriculture. (v. Bau-ern-… und Bau-ers-…)

Bau-erei (⏑⏑́) f ⓔ bâtisse.

bau-erhaft (⏑́⏑) a.¦ⓔ = bäu(e)risch.

Bau-e-ri-a ⚘ (-⏑́⏑⏑) f ⓔ bauère (Baue'ria). [Bau-er-frau.

Bäu-erin (⏑́⏑) f ⓔ v. Bau-er II. und

bäu(e)risch (⏑́(⏑)) I. a. ⓔ (vgl. bäu-erlich, dem Nr. 2 fehlt) 1. bo.part rustique, de paysan (beide auch fig.); ~er Tanz danse f rustique ou campagnarde. 2. fig. mv.part (roh) rustre, (ungebildet) F rustaud, (unschicklich) grossier, F incongru; echt ~ reden, bisw.. F parler son franc patois; sich ~ benehmen se conduire en manant; ein ~er Kerl un rustre; ~es Aussehen, Wesen, Grobheit od. Manieren = ~II.— II. B~e(s) n ⓔ rusticité f, F paysannerie f.

Bau-erjan F (⏑́⏑-) m ⓔ = Bauer-lümmel.

bäu-erlich (⏑́⏑⏑) a. ⓔ (nur bo.part wie ländlich) de paysan, de la campagne; ~ gekleidet vêtu en paysan ou à la paysanne; ~e Einfalt … rustique; von ~er Herkunft sein être paysan d'origine; ~e Lasten servitudes f/pl. rurales; ~e Sitten mœurs f/pl. rurales ou champêtres.

bau-ern ✎ (⏑́⏑) v/n. (av. h.) ⓔa. 1. cultiver la terre en paysan. 2. (bäurisch sein) Das bauert F cela sent son paysan.

Bau-ern-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit s. I. = Bau-er-…, zB. ~**arbeit** f, ~**bengel** m, ~**hof** m (v. ds). — II. Bsd. Fälle: ~**adel** m (Sch.) etwa: la noblesse campagnarde, les patriciens pl. du village; ~**art** f manières pl. (ou façons pl.) de paysan (auch fig.), fig. manières grossières, nach ~art à la paysanne; ~**aufruhr**, ~**aufstand** m soulèvement de(s) paysans, fr. ~a. (1358) und weitS. ja(c)querie f; ~**boretsch** ⚘ m = Ackermanns-kraut (v. Acker-…); ~**erbe** n vil(l)enage m; ~**fänger** m P filou, floueur, im Spiele: grec; ~**fängerei** f, etwa: procédé m (par lequel on dupe des personnes), weitS. piége m grossier; ~**felle** n/pl. peaux f vendues par des paysans ou provenant de la petite culture; ~**fenchel** ⚘ m = Bären-fenchel; ~**fest** n fête f villageoise; ~**fiedler** m ménétrier, F racleur de boyaux, P crin-crin; ~**frohne** f corvée; ~**fuß** ⊙ m Weberei: diable; ~**gans** f: a) oie ordinaire, b) fig. canif m à manche de bois; ~**grundstück** n, ~**gut** n (ant. Ritter-gut) terre f de paysan, ehm. terre f de (ou en) roture, zins- und abgaben-pflichtiges ~gut vil(l)enage m; ~**haar** n thé. perruque f à la paysanne; ~**haus** n maison f rustique, auch: (ärmlich) cabane f, (Arbeiterhaus) chaumière f; ~**heilkraut** ⚘ n crapaudine f poilue (Sideri'tis hirsu'ta); ~**hochzeit** f noce de village; ~**hof** m, ~**hufe** f = ~grundstück; ~**hütte** f chaumière rustique, in e-r ~hütte geboren sein être né sous le chaume; ~**kittel** m = Bauer-kittel; ~**kohl** ⚘ m = Wirsing; ~**kost** f = ~tisch; ~**kraut** ⚘ n lédum m des marais; ~**kresse** ⚘ f = ~senf; ~**krieg** m guerre f des paysans, h.m. (in Thüringen, 1524) guerre f des rustauds (vgl. ~aufruhr); ~**leben** n, oft: vie f rustique; ~**lied** n chanson f rustique, air m champêtre; (im Style der Bauern) vil(l)anelle f; ~**löffel-kraut** ⚘ n: a) moutarde f d'Allemagne ou de capucin, raifort m sauvage (Cochlea'ria armora'cea), b) drosère f à feuilles rondes (Drose'ra rotundifo'lia); ~**magd** f bisw. jeune paysanne; prv. bei Licht ist eine ~magd schön genug à la chandelle la chèvre semble demoiselle; ~**medizi'n** ⚘ f armoise absinthe (Artemi'sia absi'nthium); ~**musik** f: a) musique de paysans, &, b) zo. écriture (ou cône m) hébraïque (Conus hebræus); ~**musik-Muschel** f zo. coupet m; ~**napf-Schnecke** f zo. lépas m en bateau (Patella ru'stica); ~**pfeffer** m mauvais poivre; ~**pflaume** ⚘ f prunier m domestique (Prunus dome'stica); ~**regel** f etwa: maxime (ou pratique) de paysans; ~**republik** f (in Süd-Afrika) république des Boers; ~**säge** f Forstw.: scie ventrue; ~**schenke** f cabaret m de village; ~**schinder** m concussionnaire, bsd. ehm. maltôtier; ~**schinderei** f concussion, ehm. maltôte; ~**schminke** ⚘ f grémil m des champs (Lithospermum arvense); ~**schrot** n lourdaud m; ~**schuh** m, oft: sabot; ~**schwalbe** f = Rauch-schwalbe; ~**senf** ⚘ m thlaspi (Thlaspi), bitterer ~senf thlaspi de montagne (Ibe'ris ama'ra); ~**sitte** f mœurs pl. rustiques; ~**sohn** m bisw. jeune paysan; ~**sprache** f langage m rustique, patois m (de village); ~**stand** m état des paysans, les paysans, ehm. leib-eigener ~st. colonat, auf den leib-eigenen ~stand bezüglich coloniaire; ~**stolz**: a) m orgueil rustique, fig. sot orgueil; b) a. sottement orgueilleux; ~**stück** n scène f villageoise; ~**tabak** ⚘ m faux tabac (Nicotia'na ru'stica); ~**tag** m jour ouvrier; ~**tanz** m danse f villageoise; ~**the'riak** ✿ m phm. (thériaque f) diatessaron; ~**tisch** m: a) table f de paysan, mv.part grossière ou lourde, b) fig. bisw. nourriture f simple; ~**verstand** m mst. mv.part fig. esprit borné; ~**volk** n paysans m/pl., villageois m/pl., gens f und m/pl. du village, mv.part manants m/pl.; ~**weib** n = Bauer-frau; ~**weihrauch** m = Dorf-weihrauch; ~**wermuth** ⚘ m = ~medizi'n; ~**wollweide** ⚘ f saule m odorant ou à feuilles de laurier (Salix pentandra).

Bau-ern-Breughel (⏑́⏑-⏑́⏑, pron. …œu'-chĕle) npr. m. ⓔ Pierre Breughel le Drôle.

Bau-er(n)schaft (⏑́⏑⏑) f ⓔ 1. corps m des paysans, paysans m/pl. d'un village; bisw. = Dorf. 2. = Bauer(n)thum.

Bau-er(n)thum (⏑́⏑-) n ⓔb. sans pl. condition f (manières f/pl., mœurs f/pl.) des paysans.

Bau-ers-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit s. = Bauer(n)-… fast nur gbr. in ~**frau** f = Bauer-frau; ~**kerl** m = Bauer-lümmel, ~**mann** m, pl. ~**leute** = Bauer II.

bau-haft (⏑́⏑) a. ⓔ 1. agr. cultivable; Bergbau: exploitable; eine Grube ~ halten entretenir … 2. von Häusern: = baulich.

Bau-haftigkeit (⏑́⏑⏑-) f ⓔ exploitabilité.

Bau-hini-e ⚘ (-⏑́⏑⏑) f ⓔ bauhinie, bauhinier m (Bauhi'nia); zugespitzte ~ ébénier m de montagne. [Phile'mon) Baucis.

Baukis (⏑́⏑) npr. f. inv. myth. (Gattin des

baulich (⏑́⏑) a. ⓔ 1. (sich auf den Bau beziehend) architectonique; in ~er Hinsicht architecturalement. 2. (ant. bau-fällig) in ~em Stande (oder Würden) erhalten entretenir en bon état. 3. (bequem zum Bau gelegen) situé de manière à pouvoir être construit, exploité, cultivé, &, agr. auch cultivable.

Baulichkeit (⏑́⏑-) f ⓔ 1. (Gebäude) bâtiment m, größere ~ édifice m; Zustand der ~en état m des lieux. 2. (zu baulich 2) bon état m.

Baum (⏑́) [bauen] m ⓔ 1. ⚘ und ⊙ et. einem ~e Ähnliches, meist: arbre; fünfhundert Bäume cinq cents pieds d'arbres; Bäume, die im Anhau stehen gelassen werden arbres pl. de lumière; gerade-stammiger ~ arbre de brin; prv.: wie der ~, so die Frucht oder an der Frucht erkennt man den ~ on connaît l'arbre à son fruit, ou tel père, tel fils, auf den ersten Hieb fällt kein ~ l'arbre ne tombe pas du premier coup, ou Paris ne s'est pas bâti en un jour, es ist besser, sich an den ~ halten, als an den Zweig il vaut mieux se tenir au gros de l'arbre qu'aux branches, liegt der ~, so klaubt Jedermann Holz quand l'arbre est à terre, tout le monde court aux branches.— Bsd. Fälle: 2.: a) agr. und Gärtnerei junger ~ plant, geköpfter ~ trogne f, tête f d'osier, junger, gerader und hochgewachsener ~ filardeau, ~, von dem man Pfropf-Reiser nimmt ouvrier, Bäume, an denen Reben in die Höhe wachsen hautains pl., vier im Viereck stehende Bäume mit einem fünften in der Mitte quinconce double; b) Forstw.: alter, als Grenzmarke stehen gelassener ~ tétard, alte Bäume (Hochwald) futaie f/sg., ~ von 18—20 Jahren golis, Bäume betreffend (bewohnend, züchtend), oft: * arboricole; c) Reitkunst, das Pferd geht geschickt durch Bäume u. Sträuche … bricole bien; d) ✿: Anbetung, Ver-ehrung der Bäume dendrolâtrie f, Bäume beschreibend dendrographique, auf Bäumen wachsend épidendre, Geologie: fossiler ~ dendrite f, dendroïte f, dendrolithe, zo. auf Bäumen sich aufhaltend dendrobate; e) prv.: es ist dafür gesorgt, daß die Bäume nicht in den Himmel wachsen, etwa: on a pris soin d'empêcher les arbres de monter jusqu'au ciel, ou on ne peut chanter plus haut que la bouche, es ist kein ~ so stark, die Axt bringt ihm in's Mark de petits coups

répétés abattent un (ou le plus) grand chêne, er sieht vor lauter Bäumen den Wald nicht les maisons l'empêchent de voir la ville, den Finger zwischen den ~ und die Borke stecken mettre le doigt entre le bois et l'écorce, zwischen ~ und Borke sitzen, etwa: se trouver entre le marteau et l'enclume, F Das geht über die Bäume, etwa: c'est trop fort!; *fig.* gerade, unbeweglich wie ein ~ F droit comme un piquet. 3. ⚙ &; ~ zum Schließen eines Thores &c. barrière *f*, eines Hafens: barre *f*, ~ am Pfluge, Krahne &c. flèche *f*, eines Wagens: timon, ~ einer Presse fusée *f*, ~ an Windmühlen bascule *f*, Weberei: ~ zum Abtafeln déchargeoir, ens(o)uple *f*; ⚔ frt. ~ des spanischen Reiters corps (ou poutrelle *f*) du cheval de frise; Maschine: (Spindel, Welle) arbre (de couche), cylindre.

Baum=..., baum=... (*"*...) in Zssg. mit s. u. *a.*: I. analog „Baum", zB.: a) **~a'meise** *f* zo. grande fourmi des arbres; **~anger** *m* plaine *f* plantée d'arbres; **~arm** *a.* peu planté (ou dépouillé) d'arbres; **~beschneider** *m* tailleur d'arbres; **~blatt** *n* feuille *f* d'arbre; **~dick** *a.* de la grosseur d'un arbre; **~loch** *n* trou *m* creusé pour planter un arbre; **~los** *a.* sans arbres; **~reich** *a.* riche en arbres, planté (de beaucoup) d'arbres; b) min. (mit baum-ähnlicher Zeichnung) ... arborisé ou dendritique, zB. **~acha't** *m* agate *f* arborisée ou dendritique. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à un arbre, 🕮 dendroïde, arborescent, ~ähnlich gezeichnet arborisé, min.: 🕮 dendritique; **~alle'e** *f* allée; **~a'lo-e** ⚘ *f* agave (*Aga've*); **~artig** *a.* = ~ähnlich, 🕮 arboriforme, ~a. wachsend arborescent, ~artige Verzierung bei Krystallen: 🕮 arborescence *f*; **~aus-heber** ⚙ *m* arrachoir; **~aus-putzer** = Aus-putzer 1 agr.; **~auster** *f* huître des palétuviers (ou des mangliers); **~axt** *f* cognée (de bûcheron); **~bast** ❀ *m* = Bast 1 u. 2; **~beschreiber** *m*: 🕮 dendrographe; **~beschreibung** *f*, oft: 🕮 dendrographie; **~blüthe** *f* fleur d'arbre, (Zeit der) ~b. fleuraison (des arbres); **~bohne** ⚘ *f* connare *m* (*Co'nnarus*); **~bruch** *m* = Wind-bruch; **~buchs** *m* buis en arbre; **~eisen** *n* grattoir (d'arbre); **~ente** *f* zo. canard *m* siffleur, P gingeon *m* (*A'nas arbo'rea*); **~epheu** ⚘ *m* lierre commun (*He'dera helix*); **~erdbeere** ⚘ *f* Frucht: arbouse, Baum: arbousier *m* (*A'rbutus*); **~eule** *f* zo. chat-huant *m*, hulotte, P chavant *m*; **~falk(e)** *m* zo. (faucon) hobereau, P cossard, 🕮 falquet (*Falco subbu'teo*); **~fall** *m*: a) chute d'un arbre, b) abatis d'arbres (déracinés par la tempête); **~falle** *f* ch. piége *m* à bascule, trébuchet *m*; **~farn** ⚘ *m* allosure (*Allosu'rus*), cyathée *f* (*Cya'thea*), polypode commun (*Polypo'dium vulga're*), P coccigrue *f*; **~farn-Kräuter** ⚘ *n/pl.* cyathéacées *f*; **~fest** *a.* extrêmement solide, F solide comme un pont (ou le Pont-Neuf), F Das steht ~fest c'est absolument sûr; **~flechte** ⚘ *f* lichen *m* pariétin (*Li'chen*), große ~flechte sticte *m* pulmonaire (*Sticta pulmona'ria*); **~floh** *m* pou-sauteur, 🕮 podure; **~form** *f* forme d'arbre, die ~f. nach-ahmen s'arboriser; **~förmig** *a.* en forme d'arbre, ⚘ arboré, oft: ramuleux, 🕮 arboriforme, ~förmige Bildung: 🕮 arborisation *f* (v. ~ähnlich); **~fraß** ⚘ *m* carie *f*; **~frevel** *m* délit forestier; **~frosch** *m* = Laub-frosch; **~frucht** *f* fruit *m*, eßbare ~früchte *pl.* du fruit(age); **~gang** *m* allée *f* (d'arbres); **~gans** *f* zo. oie sauvage (*Anser silvestris*), (weißwangige) ~gans barnache, cane à collier; **~garten** *m* verger; **~gärtner** *m* (jardinier-) pépiniériste, arboriste, weitS. arboriculteur; **~gärtnerei** *f* culture des arbres, arboriculture; **~geländer** *n* espalier *m*; **~gerade** *a.* droit comme un piquet (meist *fig.*); **~giek** ⚓ *f* balancine du gui ou du baume; **~gipfel** *m* cime *f* d'arbre, dicht belaubter ~gipfel touffe *f* d'un arbre, cime touffue; Falknerei: toupie *f*; **~gipfel-Krankheit** *f* agr. houppier *m*; **~grille** *f* zo.: a) = ~läufer, b) = ~heimchen; **~gruppe** *f* touffe d'arbres, (dichtes Lustwäldchen) bouquet *m* d'arbres (de bois); **~habicht** *m* zo. branchier; **~häckel** *m*, **~hacker** *m* zo. = ~läufer; **~harz** *n* résine *f*; **~heber** ⚙ *m* levier pour soulever des arbres; **~heimchen** *n* zo. cigale *f*; **~hoch** *a.* haut comme un arbre, *fig.* gigantesque; **~holder** ⚘ *m* hièble *f*, sureau (*Sambu'cus nigra*); **~holz** *n*, oft: bois *m* de haute futaie; **~huhn** *n* zo. cracide *m*, brasilia'nisches oder grünes ~huhn: 🕮 guan *m*, marail *m* (*Pene'lope marail*); gehelmtes ~h.: P mitu *m* (*Crax galea'ta*); piependes ~h. pipile *m* (*Pene'lope pipi'le*); **~huhn-Arten** *f/pl.* zo. cracides *m*, ...dées *f*; **~huhn-artig** *a.* zo. cracide, ...dé; **~hüpfer** *m* zo. araignée *f* sauteuse (*Ara'nea trunco'rum*); **~käfer** *m* zo. hanneton doré (*Scarabœ'us aura'tus*), petit hanneton à corselet vert (*Scarabœus horti'cola*); **~kahn** *m* der Wilden canot; **~kante** ⚙ *f* Zimmerei: flache, dévers *m*; **~kantig** ⚙ *a.* Zimmerei: flacheux; **~kelter** *f* pressoir *m* à barre ou à balancier; **~kenner** *m*, oft: 🕮 dendrologue; **~kitt** *m* = ~wachs; **~klette** *f* = ~läufer; **~knorren** *m* chicot; **~knospe** ⚘ *f* bourgeon *m*; **~kohl** ⚘ *m* chou cavalier ou en arbre (*Bra'ssica arbo'rea*); **~körper** ⚔ *m*: zur Verpallisadi'rung gebrauchter ~körper palis; **~krätze** *f*: a) agr. teigne, b) ⚘ parmélie des murs (*Parme'lia parieti'na*); **~kriecher** *m* zo. = ~läufer; **~krone** *f* agr., Forstwesen: houppe, houppier *m*; **~kübel** *m* (*n*) agr. caisse *f*, coffre *m*; **~kuchen** *m*: a) gâteau en pyramide, b) P très-b. (Scheiß-Haufen) heurte *f*, étron; **~kunde** *f*: 🕮 dendrologie, die ~k. betreffend: 🕮 dendrologique; **~laffe'te** ⚔ *f* affût *m* à fourchette ou à limonière; **~lang** *a.* long comme un arbre (ou meist *fig.* F comme une perche), weitS. gigantesque, de stature colossale, ~langer (magerer) Kerl F etwa: une longue perche; **~lattich** ⚘ *m* escarole *f*, laitue *f* scariole (*Lactu'ca silvestris*); **~läufer** *m* zo. grimpereau(-falcaire), piochet, 🕮 grimpeur, P cripart (*Ce'rthia familia'ris*); **~laus** *f* zo. puceron *m* (*A'phis*); **~leiter** *f* échelle double ou brisée; **~lerche** *f* zo.: a) alouette lulu ou des bois, turlut *m* rousselette (*Alauda arbo'rea*), b) = ~pieper b; **~lili-e** ⚘ *f*: a) chèvrefeuille *m* des bois (*Caprifo'lium pericly'menum*), b) vellosie (*Vello'sia*); **~lunge** ⚘ *f* = ~flechte; **~malve** ⚘ *f* = ~rose; **~marder** *m* zo. mart(r)e *f* (des bois) (*Muste'la martes*), furet; **~mast** *f* glandée, paisson; **~meißel** *m* Gärtnerei: croissant; **~messer** *m*: a) serpette *f*, b) zum Messen: 🕮 dendromètre; **~messung** *f*: 🕮 dendrométrie, die ~messung betreffend: 🕮 dendrométrique; **~mey-er** *m* = ~epheu; **~mörder** ⚘ *m* bourreau des arbres, célastre grimpant (*Celastrus scandens*); **~nachtigall** *f* zo. fauvette d'hiver (*Motacilla modula'ris*); **~nymphe** *f* myth. nymphe des bois, 🕮 hamadryade; **~öl** *n* huile *f* d'olives; **~ölen** *v/a.* ㉑a.: a) frotter (ou enduire) d'huile d'olives; b) *fig.* F = aus-schmieren I. 4 a; **~öl-Fläschchen** ⚙ *n* bidon *m* pour l'huile; **~öl-Seifenwasser** ⚙ *n* Tuchfabrikation: eau *f* blanche; **~pappel** ⚘ *f* mauve de mer ou en arbre (*Malva arbo'rea*); **~parti'e** *f* plantation; **~pfahl** *m* agr. tuteur ou écuyer (d'arbre); **~pfeife** *f* Gärtnerei: greffe en flûte (en sifflet ou en chalumeau); **~pferd** *n* limonier *m* (= Gabel-pferd); **~pfirsich** *m* pêche *f* de vigne, agr. junge ~pfirsiche complant *m*; **~pflaster** *n* = ~wachs; **~picker** *m* zo. pipicule, picucule (*Dendrocola'ptes*), geradschnäbeliger ~p. talapio(t) (*D. rectirostris*); **~pieper** *m* zo.: a) = ~lerche a; b) jotaville *f*, pipi des buissons, 🕮 flûteur (*Anthus arbo'reus*); **~pilz** *m* = ~schwamm; **~pilz-Käfer** *m* zo.: 🕮 cis; **~pilzkäfer-artig** *a.* zo.: 🕮 ciside; **~presse** *f* = ~kelter; **~rebe** ⚘ *f* vigne grimpante; **~reep** ⚓ *n* = ~giek; **~reisch** (auch **~roisch**) ⚘ *m* polypore (*Poly'porus*), brandiger ~reisch porcelet brun (*Poly'porus adustus*), glänzender ~reisch truèlle *f* vernie ou à ramoneur; **~reiter** *m* zo. = ~läufer; **~rinde** *f* écorce, ⚘ auf ~rinden wachsend (v. Moosen &c.) ectophléode, ❀ Stoffe aus ~rinde in Ost-Indien pinasses *f/pl.*; **~rose** ⚘ *f* alcée (ou guimauve) rose, bâton *m* (ou bourdon *m*) de saint Jacques (*Althœa ro'sea*); **~ruthe(n)** ⚙ *f(/pl.)* Weberei: entacage *m*; **~rutscher** *m* zo. = ~läufer; **~saft** *m* sève *f*, 🕮 liqueur *f* xyline; **~säge** ⚙ *f* scie de jardinier, scie à enter ou à greffer, (Stoß-Säge) égo(h)ine, große ~säge passe-partout *m*; **~salbe** *f* agr. engluement *m*, ~salbe aus Kuh-Koth und Lehm: P onguent *m* de saint Fiacre; **~sauger** ⚘ *m* = Schmarotzer-pflanze; **~scheibe** ⚙ *f* Weberei: ensouple; **~schere** *f* ciseaux *m/pl.* de jardinier, ⚙ étrape; **~schimmel** ⚘ *m* byssus (*Byssus la'ctea*); **~schlag** *m*: a) bsd. Malerei: ~sch. (u. Malen des ~schlags) feuillé, touche *f* d'arbre, den ~schlag machen feuiller, mit schönem ~schlage bien feuillé, b) = ~gruppe und ~werk; **~schlange** *f* zo. bojobi *m* (*Bo'a cani'na*); **~schlangen** *f/pl.* zo. ophistoglyphes *m*; **~schließer** ⚓ *m* bâcleur; **~schnecke** *f* zo. byssus; **~schnitt** *m* Gärtnerei: ébranchement; **~schröter** *m* zo. cerf-volant (*Luca'nus cervus*); **~schule** *f* pépinière, von gepfropften Stämmen: batardière; **~schul-Gärtner** *m* (jardinier-) pépiniériste; **~schwamm** ⚘ *m* agaric; **~segel** ⚓ *n* voile *f* à baume; **~seide** ❀ *f*, oft: bombasin *m*; **~specht** *m* zo. = ~läufer; **~sperling** *m* zo. friquet (*Fringilla monta'na*); **~spitze** *f*: 1. = ~gipfel; 2. ch.: a) wo die Vögel nisten brin *m*, b) Falknerei: bouton *m*; **~stamm** *m* tronc (pied, Zimmerei: corps ou fût) d'arbre, großer ~st. plançon, plantard, behauener ~st. bois *m* équarri, bl. v. ab-kappen I. 3.; **~stark** *a.* de la grosseur d'un arbre, meist *fig.* extrêmement fort ou robuste, ~st. sn: F être fort comme un Turc; **~stärke** *f*: a) dimension d'un arbre, b) *fig.* (Herder) grandeur; **~stein** *m* min.: 🕮 dendrite *f*, pierre *f* arborisée; **~stein-artig** *a.*: 🕮 dendritique; **~stempel** *m* Forstwesen: marteau à layer; **~stern** *m* arachnoïde *f*; **~still** *a.* bien tranquille, *enf.* sage comme une image, ~st. sein F demeurer coi; **~stock** *m*, **~strunk** *m* = ~stumpf; **~stück** *n* lieu *m* planté d'arbres fruitiers, verger *m*; **~stumpf** *m* souche *f* (d'arbre), P racicot, Forstwesen: estoc ou étoc, culée *f*, kleiner ~st. souchon, ausschlagender ~st. rachée *f*, (Stumpf od. Ast von e-m abgehauenen Baume) écot; **~stütze** *f* = ~pfahl; **~talje** ⚓ *f* palan *m* de l'écoute; **~tape'te** *f* (mit Bäumen bemalte Tapete) (tapisserie de) verdure; **~tau** ⚓ *n* cap *m* de remorque; **~thier** *n* animal *m* qui vit sur les arbres; **~trockniß** ↖ *f* (G.) desséchement *m* des arbres (par suite des ravages du scarabée disséqueur); **~tropf** ⚘ *m* pied-de-chèvre ordinaire (*Ægopo'dium podagra'ria*); **~vögel** *m/pl.* (Vögel, welche auf Zweigen zu sitzen pflegen) (oiseaux) percheurs; **~wachs** *n* Gärtnerei: cire *f* à greffer, emplâtre *m* d'ente, (Kitt) mastic *m* à enter, schwarzes ~wachs momie *f*; **~wagen** *m* Wagnerei: camion, haquet; **~wand** *f* *fig.* rideau *m* d'arbres; **~wanze** *f* zo. punaise de jardin ou d'arbre, 🕮 pentatome *m* (*Penta'toma*); **~wärter** *m*: a) garde de pépinière, b) = Wald-hüter; **~weide** ⚘ *f* saule *m* blanc (*Sa'lix alba*); **~weißvogel** *m* zo. piéride (*Papi'lio cratægi*); **~werden** *n*: 🕮 arborescence *f*; **~werk** *n*: a) = ~gruppe u. ~schlag, b) (allerlei von Bäumen, zB. Äste, Reisig &c.) feuillage *m*, branchage *m*; **~wermuth** ⚘ *m* armoise *f* élevée, absinthe *f* romaine; **~wiese** *f* = ~garten; **~winde** *f*: a) ⚘ = ~epheu; italienische ~w. smilace *m* rude (*Smilax a'spera*), b) ⚙ = ~heber; **~wolle** *f* v. bsd. Artikel; **~wucherer** ⚘ *m* dendrobe (*Dendro'bium*); **~wuchs** *m* végétation *f*, kräftigen ~w. erzielen donner de la vigueur aux arbres; **~wucht** ⚙ *f* = ~heber; **~würger** ⚘ *m* = ~mörder; **~wurzel-Sauger** ⚘ *m* suce-racine; **~wurzler** ⚘ *m* épidendre (*Epide'ndrum*); **~zange** ⚙ *f* agr. sécateur *m*; **~zeichnung** *f*: 🕮 arborisation, mit ~zeichnungen versehen (v. ~ähnlich); **~zucht** *f* culture (ou élève) des arbres (frui-

tiers), arboriculture; **~zucht-Lehre** *f* = ~kunde.

Bäumchen (⏑́⏑) *n* ㊵b., *dim.* von Baum arbrisseau *m*, bisw. arbuscule *m*; junges ~ (auch *fig.* heranwachsender Mensch) jeune plante *f*; Spiel: „Verwechselt das ~" spielen jouer aux quatre coins. [2. = Schaukel.

Baumel F (⏑́⏑) *f* (53) 1. pendeloque *f*.

baumeln (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = bammeln I. 1 (v. dieses); mit den Armen ~ aller les bras ballants; mit den Beinen ~ brandiller les jambes; von Kindern: mit den Bein(ch)en ~: F gambiller, P gigot(t)er; der (Kerl) muß ~! qu'on le pende!, à la lanterne! — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. brandillement *m*.

baumen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. ch. = auf-baumen. — II. *v/a.* ↘ = bäumen.

bäumen (⏑́⏑) ㉑a. I. *v/a.* 1. agr. (mittelst des Wies-baumes befestigen) ein Fuder Heu rc. ~ assujettir (ou assurer) une charge de foin, &, au moyen d'une perche. 2. ⚙ Weberei: = auf-bäumen I. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.*, ↘ ~ *v/n.* (*av.* h.) (baumgerade, hoch emporrichten) (sich ~ se) dresser, (s')élever; v. Pferden: se cabrer (auch *fig.* sich widersetzen); Reitkunst. oft: pointer, faire pointe, se défendre; das Pferd bäumte sich vor Schmerz la douleur fit cabrer le ..., le ... se cabra de douleur; bl.: sich ~de oder gebäumte Katze chat *m* effarouché, sich ~des Pferd cheval *m* forcené ou effaré, gebäumt (v. Pferden, Stieren rc.) oft: furieux. — III. *v/n.* (*av.* h.) ↘ = auf-baumen. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ II., zB. Reitkunst: pointe *f*, pont-levis *m*; B~ eines Pferdes, das sich widersetzt défense *f*. — 2. Bsd. Fall: gleichzeitiges B~ und Aus-schlagen estrapade *f*.

Baumwolle (⏑́⏑⏑) *f* (53) coton *m*; ~ erster Qualitä't fleuret *m* de coton; alexandri'nische ~ amadour *m*; chine'sische ~ coyoté *m*; in Gespinnsten ausfasernde ~ ploc *m*; kurzstapelige ~ courte-soie; gesponnene ~ aus Smyrna josselassar *m*; mit ~ ausstopfen cotonner; *fig.* F: ein Kind rc. in ~ wickeln (verhätscheln) élever ... dans du (ou dans une boîte de) coton, er spuckt ~: a) (mit ihm sieht es schlimm aus) F il file un vilain coton, b) bsd. vom Katzenjammer: F il a mal aux cheveux.

baumwollen (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ 1. de coton. 2. *fig.* ↘ von Stoffen rc.: faible.

Baumwoll(en)-..., baumwoll(en)-... (⏑́⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: a) (Baumwolle erzeugend rc.) ... cotonnier *a.*, zB. **~fabrika'nt** *m* industriel cotonnier; **~industrie** *f* industrie cotonnière; b) (aus Baumwolle gemacht) ... de coton, zB. **~enden** *n/pl.* Weberei: déchet *m/sg.* de coton; **~waaren** *f/pl.* étoffes de coton, auch cotonnade *f/sg.* — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* cotonné, ⚘ Bäume mit ~artigen Samenhülsen: P bois *m/pl.* (à) coton; **~bati'st** *m* batiste *f* d'Écosse; **~bau** *m* culture *f* cotonnière, cotonnerie *f*; **~baum** ⚘ *m*: a) cotonnier (en arbre) (*Gossy'pium arbo'reum*), b) fromager (*Bombax ceiba*); **~fabri'k** *f* cotonnerie; **~feld** *n* champ *m* de cotonniers; **~flocken** *f/pl.*: mit ~fl. bedeckt ⚙ plo(c)qué; **~garn** *n* fil *m* de coton, coton *m* filé, coton joseph, ✠ geringes ~garn coton *m* génequin; **~gaze** ✠ *f* tarlatan *m*; **~gras** ⚘ *n* linaigrette *f* à feuilles larges (*Erio'phorum latifo'lium*); **~kardätsche** ⚙ *f* quenouille; **~kratze** ⚙ *f* carde à coton; **~kraut** ⚘ *n* molène *f* à coton (*Verba'scum gossypi'num*); **~kri'sis** ✠ *f* crise des cotons; **~mühle** *f* moulin *m* à coton; **~papier** *n* papier *m* bombycien; **~pflanze** ⚘ *f* = ~staude; **~samen** *m* coton en coque; **~samen-Öl** *n* huile *f* de coton; **~samm(e)t** ✠ *m* velours lisse de coton, manchester; **~spinner** *m* fileur de coton, P cotonneur; **~spinnerei** ⚙ *f* filature de coton; **~spinn-Maschi'ne** ⚙ *f* machine pour la filature de coton; **~spitze** *f* dentelle anglaise; **~staude** ⚘ *f* cotonnier *m*, gossampine (*Gossy'pium herba'ceum*); **~stauden-artig** ⚘ *a.* bombacé; **~stoff** *m* (jede Art desselben) cotonnade *f*, leichter ~st. finette *f*, starr gesteifter ~stoff lustrine *f*; **~strami'n** ⚙ *m* Weberei: canevas; **~strauch** ⚘ *m* = ~staude; **~tuch** *n* = ~zeug; **~tüll** ✠ *m* bobin; **~webe-Garn** ⚙ *n*: einfaches ~w. coton *m* filé simple pour tissage; **~weberei** *f* tissage *m* (ou manufacture) de coton; **~weide** ⚘ *f* saule *m* pentandrique (*Salix pentandra*); **~zeug** ✠ *n* étoffe *f* ou drap *m* (à chaîne) de coton, bsd. gemustertes: cotonnade *f*; **~zeuge** *pl.*: a) aus Rouen, b) weitS. allgemein. rouennerie *f/sg.*, toilerie *f/sg.*; **~zeug-Händler, -Weber** *m* rouennier; **~zwirn** ✠ *m* (fil de) coton retors, fil de Crespy.

bäurisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ v. bäu(e)risch.

Bausch-..., bausch-... (⏑́...) [† = Bausch] in Zssg. mit *s.* und *a.* I. F ~**back** *m* (gros) joufflu, boursoufflé, F souffleur de boudin, maf(f)lé; kleiner ~back, **~bäckchen** *n* ㊵b. poupon *m*; **~backe** *f*: a) joue gonflée ou boursouf(f)lée, b) ↘ = ~back, von Frauen: jouffiue, F mouflarde; **~backen**: a) ↘ *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. gonfler les joues; b) *a.* = ~bäckig; **~bäckig** *a.* joufflu, F maf(f)lé ou maflu, ~bäckige Dirne F grosse jouf(f)lue, dondon *f*, ~bäckiges Kind (gros) poupon *m*. — II. = Bause-...

Bausch (⏑́) *m* ㉛, **Bausche** *f* (53) 1. meist (et. Wulstiges, gepolstertes Kissen rc.) bour(re)let *m*, coussinet *m*; ~ an Kleidern bour(re)let *m*, bouillon *m*, ⚙ godage *m*; am Ärmel: bouffant *m*; in ~en zs. heften bouillonner; weitS. (Schwulst) boudin *m*, boursouf(f)lure *f*; ein ~ von Lumpen un paquet (ou un tas) de haillons. 2. chir. ~e *f*, compresse *f*, touffe *f*; Malerei: ~(e) ponce *f*, (aufgereihete Falten eines Kleides) froncis *m*; ⚙ ~ am Schwanz-riemen des Pferde-geschirres culeron *m*; ~ von Stroh, den die Salinen-Arbeiter auf der Schulter tragen bourreau *m*. 3. (*ant.* Einbiegung, Bogen) partie *f* saillante, convexité *f*. 4. *fig.* in ~ u. Bogen (nach allgemeinem Überschlage) en bloc, en masse, meist: ✠ à forfait (vgl. Pausch).

Bausch-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* analog „Bausch", zu Bausch 1 meist: ... bouffé *a.*, zB. **~ärmel** *m* manche *f* bouffée; zu Bausch 4 meist: ... en bloc, zB. **~kauf** ✠ *m* achat en b.

Bäusch-chen (⏑́⏑) *n* ㊵b. 1. *dim.* v. Bausch. — 2. Bsd. Fälle: poncette *f*; ⚙ typ. tampon *m* de laine, bourrelet *m*, bouchon *m*.

bauschen (⏑́⏑) ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* (sich schwellend ausdehnen) bouffer, s'enfler, (sich bauschig zs. legen) faire des poches; ⚓ von Segeln, oft: se farder. — II. *v/a.* (~d zs. legen) faire bouffer; ⚙ Papierfabrik: Papier ~ mettre ... en porse. — III. ~**d** und **gebauscht** *part.* et *a.* ㉔ = bauschig(t). — IV. *A.* B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Bauschung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. enflure *f*. — *B.* nur **Bauschung** *f*: (falsche Falte) godure.

Bauschigkeit (⏑́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* bouffissure.

bauschig(t) (⏑́⏑) *a.* ㉔ bouffant, bouillonné; weitS. distendu; ~e Kleider, bisw. vêtements *m/pl.* renflés.

Bauscht ⚙ (⏑́) *m* (*n*) (56) Papierfabrik: porse *f*; im befilzten ~e pressen presser en porse-feutre ou porse-flotre; im weißen ~e pressen presser en porse blanche (=Pauscht).

Bause (⏑́⏑) *f* (53) Zeichenkunst, Malerei: (Durchzeichnung) calque *m*, (durchstochenes Muster) poncis *m*.

Bause-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... à calque(r), zB. **~kattu'n** *m*, **~leinwand** *f* toile *f* à calquer, papier-toile *m*; **~papier** *n* papier *m* à calquer ou à décalque, auch papier glace.

bausen (⏑́⏑) ㉑c. I. *v/a.* 1. Malerei: (dé)calquer, poncer. 2. provS. = her-umstöbern, her-um-naschen. — II. *v/a.* und *v/n.* (*av.* h.) = bauschen I. und II.

Baute (⏑́⏑) *f* (53) (bsd. gbr. im *pl.* für den ungbr. *pl.* Bau-e) = Bau 1; öffentliche ~n: a) édifices *m/pl.* publics, b) travaux *m/pl.* publics; ⚙ ~ im Bergbau kauchet *m*.

Baut(e)ner ↘ (⏑́(⏑)⏑) *m* ㊵a. entrepreneur de bâtiments (= Bau-unternehmer).

Bautzen (⏑́⏑) *npr. n.* (56) géogr. id. *m*, Budissin *m*; *prv.* Hunde nach ~ tragen (Wortspiel mit bauzen 1) faire des choses inutiles.

bauz (⏑́) I. *int.* patatras!, boum!, paf!; ~! da liegt er! pouf! le voilà par terre! — II. B~ *m* (56) provS. moût de vin.

bauzen P (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. 1. von Hunden rc.: aboyer. 2. *fig.* faire un lourd tapage.

bauzig P ↘ (⏑́⏑) *a.* ㉔ tapageur. [page.

Bavari-a (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *npr. f.* (54) *poét.* und *st.s.*, auch Darstellung Bayerns als Weib la Bavière.

baxen (⏑́⏑) ㉑c. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (se) battre à coups de poing; sich ~ (se) boxer. — II. *v/a.* ⚓ Artillerie: eine Kanone ~ (ihr einen Ruck seitwärts geben) pousser ... — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: combat *m* à coups de poing, boxe *f*.

Baxer ↘ (⏑́⏑) *m* ㊵a. boxeur.

Bay... v. Bai..., Baj... [rois(e *f*) *m*.

Bay-er (⏑́⏑) *m* ㊵, **~in** *f* ㊿ Bava-

Bay-er-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Bayern-...— II. Bsd. Fall: **~land** *n* la Bavière.

bay(e)risch (⏑́(⏑)⏑) *a.* ㉔ = Bayern-...

Bay-ern (⏑́⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. la Bavière.

Bayern-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Bavière, ... des Bavarois, ... bavarois, zB. **~herzog** *m* duc des Bavarois ou duc bavarois; **~könig** *m* roi de Bavière.

Bayonne (se pron. à la française) *npr. n.* (56) géogr. id. *f*; aus ~ bayonnais; Bewohner(in *f*) *m* von ~ Bayonnais(e *f*) *m*.

Bazar (–́ oder ⏑́–) *m* (56) bazar; weitS. (zu wohlthätigen Zwecken) vente *f*.

Bazar-... (–́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'un bazar, zB. **~einrichtung** *f* arrangement *m* d'un bazar.

be-... (⏑...) [bei] **Vorsylbe** (in Zssg. mit *v.*, immer *insép.*) hat folg. Bedeutungen (*ant.* **un-be-...**): 1. aus e-m intransitiven macht sie ein transitives *v.* (rend actifs les verbes neutres), zB. auf et. achten *v/n.*, et. **be-achten** *v/a.* faire attention à qc., observer qc. 2. aus Hauptwörtern macht sie transitive Verba (de substantifs, on forme avec cette particule des verbes actifs), zB.: a) aus „Absicht intention, vue": **be-absichtigen** *v/a.* avoir en vue; b) Verwendung des Hauptwortes als Objekt des Zeitwortes (le substantif dont le verbe est formé devient le régime de ce verbe), zB. aus „Dach toit": **be-dachen** couvrir d'un toit, aus „Schuh chaussure": **be-schuhen** chausser. 3. aus einem *a.* bildet diese Vorsylbe transitive Verba, die dem Objekte die Eigenschaft des *a.* beilegen (sert à former, avec des adjectifs, des verbes actifs donnant à leur régime la qualité exprimée par l'adjectif), zB. aus „frei libre": **be-freien** délivrer. 4. in Verbindung mit einem einfachen *v.* bezeichnet be- oft: a) die Beziehung der durch das *v.* ausgesprochenen Thätigkeit auf die ganze Oberfläche des Objekts, zB. aus „malen peindre": **be-malen** peindre toute la surface, oder b) Vollendung, Verdoppelung, Häufigkeit dieser Thätigkeit, zB. aus „fragen demander": **be-fragen** questionner. — (Uni à un verbe simple, le préfixe be- indique souvent: a) l'application à toute la surface du régime, de l'action énoncée par le *v.*, b) il indique aussi l'accomplissement, le redoublement, la répétition de cette action). 5. auch ganze Redensarten können durch be- zu e-m *v/a.* w. (des locutions entières peuvent, au moyen du préfixe be-, se changer en *v/a.*), zB. aus „in's Werk stellen": **be-werkstelligen** mettre à exécution. 6. im *st. familier* können auch andere Redetheile, sogar *npr.*, zu *v/a.* umgebildet werden, meist zur Bezeichnung eines Tadels rc., zB. zu Friedrich willst Du gehen? wart, ich werde Dich **be-friedrichen** ... je vais te servir un Frédéric de ma façon (dans le style familier, on peut changer avec be- d'autres mots, même des noms propres, en verbes actifs, impliquant pour la plupart un blâme).

***NB.* Pour la conjugaison des verbes dérivés avec be-, v. page XXVIII. V.**

be-absichtigen (⏑⏑́⏑⏑) ㉑a., ↘ **be-absichten** (⏑⏑́⏑) ㉑b. *insép. v/a.* et. ~ avoir qc. en vue, projeter qc.; ~, zu ... avoir l'intention (ou se proposer) de ... (*inf.*); ich be-

absichtige hinzugehen je compte (ou je veux, je dois) y aller; ich be-absichtige gar nicht, zu ... je n'ai pas (*pfort* nullement) l'intention (ou il n'entre pas dans mes intentions) de ... (*inf.*); nichts weniger ~ als ... ne pas aller à moins qu'à ... (*inf.*); (nichts) Böses ~ (ne pas) songer à mal; die be-absichtigte Reise le voyage projeté ou qu'il avait (que nous avions) en vue; der be-absichtigte Sinn eines Satzes le sens intentionnel ...; es liegt darin et. Be-absichtigtes ... qc. de voulu.

be-ab-zielen ✎ (◡◡́◡), **-zwecken** ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = be-absichtigen (Fichte).

be-achsel-zucken ✎ (◡◡́◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* nur *fig.* faire peu de cas de ... [werth.

be-achtbar (◡́–) *a.* ㉔ = be-achtens-

be-achten (◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* faire attention à qc., observer qc.; J., et. ~ (berücksichtigen) tenir compte de (ou avoir égard à) q., qc. ou prendre qc. en considération; e-n Rath ~ écouter, *pfort* suivre ...; ~ Sie das wohl notez bien cela. — II. B~ ✎ *n* ㊵b. sans *pl.*, mehr gbr. **Be-achtung** *f* ㊾ analog ~ I: attention *f*; (Berücksichtigung) (prise *f* en) considération *f*; unter B~ seiner Schwäche en considération de ... ou eu égard à ...

be-achtens-werth (◡́◡.◡́) *a.* ㉔ digne d'attention, *pfort* remarquable.

be-ackern (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. labourer; ein Brachfeld, e-n Weinberg zum ersten Male ~ sombrer ... — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. labourage *m*; sombrage *m*. 2. Bsd. Fall: première façon *f*.

be-ädern ⚙ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Sattlerei: Sättel ~ coller la filasse de nerfs de bœuf autour des arçons.

be-ahnden ✎ (◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* = ahnden 1. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-ahndung** *f* ㊾ = Ahndung 1.

be-amten (◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* ✎ donner un emploi à q., placer q.; fast nur im *part.p.*: er ist nicht be-amtet il n'a pas d'emploi. — II. ✎ **Be-amtete(r)** *m* ㊷ = Be-amte(r). — III. **Be-amtung** *f* ㊾ (schwz.) emploi *m*.

Be-amten-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-amte(r)", zB. **-konferenz** □ *f* meeting *m* (ou réunion) des officiers; **-macht** *f* pouvoir *m* des fonctionnaires; **-stand** *m* (classe *f* des) fonctionnaires *pl.* — II. Bsd. Fälle: **-herrschaft** *f* bureaucratie, régime *m* bureaucratique; **-persona'l** *n coll.* personnel *m* (administratif), auch administration *f*; **-rang-Ordnung** *f* hiérarchie administrative; **-wirthschaft** *f* = -herrschaft; **-zopf** *m* (meist *fig.*), etwa: morgue *f* bureaucratique; **-zopf-Wesen** *n*, etwa: vieilles formes *f/pl.* bureaucratiques, bureaucratisme *m*.

Be-amten-schaft (◡́◡◡) *f* ㊾, **-thum** (◡́◡–) *n* ㉕ sans *pl.* bureaucratie *f*.

be-amtenthümlich (◡́◡◡–◡) *a.* ㉔ bureaucratique.

Be-amte(r) (◡́◡) *m* ㊷ 1. (Staatsdiener) meist: fonctionnaire, weitS. homme public. — 2. Bsd. Fälle: (in) e-m Bureau, auch Staats-Institut, angestellter Unter-~ employé (de ..., à ...); mit beigefügter näherer Bestimmung, bisw. officier, zB. Zivi'l-~ officier de l'état civil; □ officier; öffentliche zur Ausstellung rechtskräftiger Urkunden befähigte ~ officiers *pl.* ministériels; richterlicher ~ magistrat; (Bureau-Arbeiter in Sachen des Handels, der Industrie ꝛc.) employé, commis; *mv.part* herrschsüchtiger ~, oft: F bureaucrate.

be-ängsten ✎ (◡́◡) ㉑b., mehr gbr. **be-ängstigen** (◡́◡◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* J. ~ alarmer (ou inquiéter) q., *pfort* causer de l'anxiété (ou de l'angoisse) à q. — II. **-d** *part.* et *a.* ㉔ alarmant, inquiétant. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-ängst(ig)ung** *f* ㊾ analog ~ I. anxiété (auch path.), *pfort* angoisses *f/pl.*, *mfort* inquiétude *f*.

be-anspruchen (◡́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ réclamer qc., (als ein Recht) prétendre (à) qc., (als sein Eigenthum) revendiquer; von einer Sache: viel Zeit, ein lebhaftes Interesse ~ demander (ou prendre) ...; drt.: den Ersatz der Kosten ~ répéter des frais contre (ou sur) q., zu ~ clamable, J., der beansprucht réclamant. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-anspruchung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. réclamation *f*, prétention *f*, revendication *f*.

be-anstanden (◡́◡◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. (Bedenken gegen et. erheben) réclamer contre qc., mettre opposition à qc.; die von uns beanstandete Steuer, bisw. l'impôt que nous critiquons ou attaquons. 2. ✎ (anstehen lassen) ajourner, auf bessere Gelegenheit: remettre, auf unbestimmte Zeit: différer. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-anstandung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: réclamation *f* (contre qc.), opposition *f* (à qc.). Zu 2: ajournement *m*, (Aufschub) remise *f*. [*co.* regarder en face (Hippel).

be-ant-litzen ✎ (◡́◡◡) *v/a.* ㉑c. *insép.*

be-antragen (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = an-tragen II. (vgl. An-trag 1). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-antragung** *f* ㊾ = An-trag 1; drt. B~ einer vorläufigen Entscheidung référé *m*.

be-antworten (◡́◡◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* eine Frage ꝛc. ~ répondre à ...; beantwortete (zu -de) Briefe lettres répondues (à répondre); Das beantwortet sich von selbst, oft: cela ne se demande pas, F *iro.* (voilà une) belle demande! — II. **-d** *part.* et *a.* ㉔ gr. und Kanzleistyl: responsif. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-antwortung** *f* ㊾ analog ~ I.: réponse *f*; in B~ Ihres Schreibens en réponse à ..., répondant à ...

Be-antworter (◡́◡◡) *m* ㊵a., **-in** *f* ㊿ celui (celle) qui répond à q., qc.

be-antwortlich ✎ (◡́◡◡) *a.* ㉔ à répondre ou susceptible de réponse.

Be-antwortungs-schreiben (◡́◡◡.◡́◡) *n* ㊵b., **-schrift** (◡́) *f* ㊾ réponse *f* (écrite), drt. écrit *m* responsif.

be-arbeitbar (◡́◡–) *a.* ㉔ qui peut être travaillé, façonné, & (v. be-arbeiten); schwer ~ difficile à travailler.

be-arbeiten (◡́◡◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. (so machen, wie man et. haben will) meist: travailler (auch Reitkunst); (Form geben) façonner; wieder ~ retravailler, ⚙ repasser; sich ~ lassen se travailler, se façonner; Bergbau ꝛc.: exploiter; *fig.* J. ~: a) travailler q., agir sur l'esprit de q., engS. chercher à endoctriner q., b) tâcher à obtenir qc. de q. — Ausnahmen von 1: 2. et. nach abgeändertem Plane ~, bisw. reprendre un projet en sous-œuvre; einen Stoff, ein Thema ~ élaborer, traiter, meist ♪: arranger; einen Stoff dramatisch ~ dramatiser qc., mettre un sujet au théâtre; neu ~ remanier, refondre; einen tragischen Stoff ꝛc. von Neuem ~ renouveler ...; eine Wissenschaft ~ cultiver (ou étudier) ...; dieses Buch ist nach englischen Werken bearbeitet ... a été fait d'après les auteurs anglais ou est une imitation de l'anglais; diese Auflage ist von N. bearbeitet cette édition a été faite par N.; neu bearbeitete Auflage édition renouvelée ou refondue. 3. ⚙ agr.: cultiver, mit der Schaufel oder mit der Winzer-hacke ~ marrer, mit dem Spaten ~ pelleverser, einen Weinberg ~ fosserer; Bauwesen ꝛc.: ein Stück Holz ~, oft: maigrir ...; mit dem Hammer ~ marteler; auf der Drehscheibe ~ tournasser; Gerberei: bearbeitetes Leder peaux *f/pl.* ouvrées, cuirs *m/pl.* tannés; Kartenfabrikation: die Pappen mit der Schere ~ mener ... au ciseau; Messerschmiede: das mit dem Durchschlag-Eisen ausgehauene Stahlblech ~ estamper; Metallurgie: aus dem Gröbsten ~ escapouler, mit der Glätt-klinge ~ planer; Pulver ~ épousseter; Schlosserei: mit der Raspel-feile ~ rifler; die Arbeit ist nur aus dem Groben mit der Feile bearbeitet ... n'est que poussé; Spinnerei: die Rolle vor dem Spinnen ~ repasser; Steinmetz: e-n Stein ~ dégauchir, dresser, e-n Hau-stein ~ dégrossir (ou tailler) ..., mit dem Gründel ~ appareiller par la grenelle, greneler, mit dem Spitz-Eisen ~ piquer avec le riflard, mit dem Zahn-Hammer ~ layer; Thon ~ corroyer (ou mani(pul)er) ...; die Pfeifen-Erde in der dritten Kufe ~ séraaber. — II. † **sich** ~ *v/réfl.* = sich be-mühen. — III. *A.* B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-arbeitung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: travail *m* (auch *fig.*); façonnement *m*; exploitation *f*. Zu 2: élaboration *f*, traitement *m*, manière *f* de traiter qc., ♪ mst. arrangement *m*, imitation *f*. Zu 3: ⚙ agr.: (auch *fig.*) culture *f*, cultivation *f*, pelleversage *m*, fosserage *m*; martelage *m*; tournassage *m*; tannage *m*; estampage *m*; escapoulage *m*; planage *m*; époussetage *m*; dégauchissage *m*; dégrossissage *m*; appareillage *m*; corroyage *m*, maniage *m*, manipulation *f*. — 2. Bsd. Fälle: ⚙ agr. première (deuxième) façon; B~ der Rohstoffe fabrication *f*, façon *f*; letztes, mit Blatten verbundenes B~ der Weinberge retroussage *m*; B~ der Weinberge vor dem Winter parage *m*. — *B.* nur **Be-arbeitung** *f*: geistige B~ rédaction; (Um-arbeiten) remaniement *m*, refonte; freie B~ eines Textes paraphrase; der Wolle vor dem Spinnen die letzte B~ geben repasser la laine; in B~ auch: en préparation.

Be-arbeiter (◡́◡–◡) *m* ㊵a., **-in** *f* ㊿ celui (celle) qui travaille, façonne, (re)manie, cultive, &, qc. (v. be-arbeiten); ~ e-r Schrift ꝛc. remanieur *m*, *mv.part* arrangeur *m*.

Be-arbeitungs-... (◡́◡–◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-arbeiten", zB. **-kosten** *f/pl.* frais *m* d'exploitation.

be-argwohnen (◡́◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. einer Sache ~: a) aus Mißtrauen: soupçonner, b) aus Klugheit: suspecter q. de qc. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-argwohnung** *f* ㊾ soupçon *m*, *pfort* suspicion *f*.

Be-arn (◡́) *npr. n.* ㊻ géogr. le Béarn; aus ~ béarnais, du Béarn.

Be-arner (◡́◡) *m* ㊵a., **-in** *f* ㊿, auch *a.* ㉔ Béarnais(e *f*) *m*, du Béarn. [be-bau-en.

be-arten ✎ (◡́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* agr. =

be-aschen ✎ (◡́◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. *insép.* (sich ~ se) couvrir de cendres.

Be-ata ㊹, **Be-ate** ㊸ ou ㊾ (–◡́◡) [lt.] I. *npr. f.* Béate. — II. *f* (Frauenzimmer, das, ohne im Kloster zu wohnen, wie eine Nonne lebt) (sœur) converse.

Be-atrice (––́◡, se pron. souvent à l'italienne: bé-â-trî'te-chĕ) ㊾, **Be-atrix** (–́◡) *inv. npr. f.* Béatrice, Béatrix.

Beauce (se pron. à la française) *npr. f.* *inv.* géogr. la Beauce; aus der Provinz ~ beauceron; Bewohner(in *f*) *m* v. ~ Beauceron(ne *f*) *m*.

be-aufsichten ✎ (◡́◡◡) ㉑b., mehr gbr. **be-aufsichtigen** (◡́◡◡◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* J., et. ~ surveiller q., qc., avoir l'œil (ou veiller) sur q., qc.; (genau prüfen) contrôler (ou inspecter) q., qc.; scharf ~, oft: suivre de près. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-aufsichtigung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. surveillance *f*; contrôle *m*; mit der B~ J-s betraut, bisw. chargé de la conduite de q.

Be-aufsichtiger (◡́◡◡◡) *m* ㊵a. surveillant; contrôleur, inspecteur (vgl. be-aufsichtigen); ⚙ ~ der Schweine-schlächterei tueur.

be-auftragen (◡́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. mit et. ~ charger q. de qc.; bsd. ⚖ auch: commissionner (ou commettre) q. pour qc.; J. ~: a) (ab-ordnen) déléguer (ou députer) q., b) bei der Verwaltung: mandater q.; ⚖ J. mit der Liquidation der ... ~ charger q. du soin de la ...; beauftragt von ... par ordre de ... — II. **Be-auftragte(r)** *m* ㊷, **Be-auftragte** *f* ㉔b. commissionnaire *s.*; (Bevollmächtigter) mandataire *m*; (Abge-ordneter) délégué *m*, député *m*; mit den Geschäften eines Andern B~, oft: solliciteur *m*; drt. délégataire *m*. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-auftragung** *f* ㊾ analog ~ I.: charge *f*; (com)mission *f*; délégation *f*, députation *f*; mandat *m*.

be-äugeln F (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. regarder, F lorgner; sich im Spiegel ~ se mirer. 2. ✎ parcourir des yeux.

be-augen, be-äugen (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ✎ = be-äugeln. — II. **be-äugt** *part.p.*

et *a.* ㉔ (mit Augen versehen) pourvu d'yeux; *fig.* ✎ er war be-augt (scharfsichtig) genug um … (G.) … assez perspicace (ou clairvoyant) pour … — III. **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-augung, Be-äugung** *f* ㊹ observation *f*, contemplation *f*.

be-augenscheinigen (◡-́◡-́◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*, **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-augenscheinigung** *f* ㊹ v. Augenschein b. unter Augen-… II. [lorgneur *m*, …euse *f*.

Be-äugler F (◡-́◡) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿

be-baken ⚓ (◡-́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* baliser. — II. **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-bakung** *f* ㊹ balisage *m*. [balsamen.

be-balsamen ✎ (◡◡́-◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = **be-bändern** (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir (ou orner) de rubans, * enruba(n)ner; be-bändert (mit Ordensbändern) und be-sternt couvert de cordons et de croix.

be-barten, be-bärten (beide: ◡-́◡) I. ✎ *v/a.* ㉑b. *insép.* couvrir de barbe. — II. **be-bartet, be-bärtet** *part. p.* et *a.* ㉔ barbu.

be-bauchen ✎ (◡-́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*, meist nur *part. p.* **be-baucht** ventru.

be-bau-en (◡-́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. agr. und *fig.* = an-bau-en I. 1; nie bebautes Land sol *m* (ou terre *f*) vierge; bergmännisch ~ exploiter. 2. (mit Bau-werken besetzen) eine Baustelle ~ élever (ou construire) un (des) bâtiment(s) sur …, couvrir de bâtiments. — II. **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-bau-ung** *f* ㊹ analog ~ I., z.B. zu 1: = An-bau 1. Zu 2: construction *f* (de bâtiments sur …).

Be-bau-er (◡-́◡) *m* ㊹a. 1. = An-bau-er. 2. celui qui élève des constructions.

be-bäumen ✎ (◡-́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* planter (ou garnir) d'arbres.

Bebe-… (-́◡…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … mouvant ou tremblant *a.*, z.B. **~land** *n* sol *m* mouvant. — II. Bsd. Fälle: **~schwanz** F *m* = Bach-stelze; **~wand** ✎ *f*: unseres Herzens ~wand (G.) la paroi palpitante de notre …; **~zug** ♪ *m* der Orgel tremblant. [en mordant.

be-beißen (◡-́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* entamer

beben (-́◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. meist: trembler; vor Kälte ~ grelotter (ou trembler) de froid; (schaudern) trembler, frémir; vor Zorn ~ trembler (ou frémir) de colère; *st.s.* bisw. auch mit *dat.* ich bebte nicht Dir ce n'est pas toi qui me faisais trembler; die Treppe hinauf ~ monter l'escalier en tremblant (Sch.). — 2. Bsd. Fälle: das Herz bebt mir mon cœur palpite; vor Freude ~ tressaillir de joie; vor Liebe, Furcht ~ palpiter d'amour, de crainte. — II. **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* und ✎ **Bebung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., z.B. tremblement *m*, frémissement *m*, tressaillement *m*, palpitation *f*. — 2. Bsd. Fälle: ♪ (Zittern) balancement *m*, trémolo *m*, (schwerfällig) ondulation *f*; path. trépidation *f*; **B~** der Stimme (vor Erregung) bisw. trouble *m*, *mfort* altération *f* … [= Bebe-zug.

Beber (-́◡) *m* ㊹a. 1. trembleur. 2. ♪

Beber-Esche ♀ (-́◡-◡́◡) *f* ㊿ tremble *m* (*Populus tre'mula*). [= beben.

bebern F (-́◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. bsd. provN.

be-beten ✎ (◡-́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* célébrer en faisant des prières.

be-bildern ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir (ou couvrir) d'images.

be-binden (◡◡́◡) *v/a.* ㉚a. *insép.* mit et. ~ lier qc. autour de qc.; mit Stroh &c. bebunden garni (ou enveloppé) de paille, &.

be-bisamen ✎ (◡-́-◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* musquer. [rauchen I. 1 u. 2.

be-blaken (◡-́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = an-

be-blasen ✎ (◡-́◡) *v/a.* ㉚p. *insép.* souffler sur …, *fig.* vanter partout. [blatten I. 1.

be-blatten (◡◡́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* = ab-

be-blättern (◡◡́◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (**sich** ~ se) garnir (ou se) couvrir) de feuilles; (sich) wieder ~ (se) renfeuiller. — II. **be-blättert** *part. p.* et *a.* ㉔ feuillé, (sehr dicht) feuillu, ♀ folié.

be-blechen (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir (de lames ou de plaques) de fer-blanc; *fig.* ✎ be-blechte (betreßte) Lakaien … galonnés (sur toutes les coutures), tout couverts de galons.

be-blei-en (◡-́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* plomber. — II. **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Be-blei-ung** *f* ㊹ plombage *m*.

be-blühen ✎ (◡-́◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (se) couvrir de fleurs (G.).

be-blümen ✎ (◡-́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* orner (ou *pfort* embellir, émailler) de fleurs. — II. **be-blümt** *part.p.* et *a.* ㉔ émaillé de fleurs. [sanglanter.

be-bluten ✎ (◡-́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* en-

be-blüt(h)en ✎ (◡-́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* couvrir de fleurs. [chéier, garnir de madriers.

be-bohlen (◡-́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* plan-

be-borden, be-borten (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* border; mit Treffen ~ galonner. — II. **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-bordung, -bortung** *f* ㊹ bordure *f*.

be-brämen ✎ (◡-́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* mehr gbr. ver-brämen. [bräunen.

be-bräunen (◡-́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

be-brillen (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* munir de lunettes: be-brilltes Gesicht …armé de lunettes.

be-brücken (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* jeter un pont sur … [der (légèrement).

be-brühen (◡-́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* échau-

be-brüten (◡-́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* couver. — II. **be-brütet** *part. p.* et *a.* ㉔ couvé, ⚕ incubé; be-brütetes (dadurch verdorbenes) Ei œuf *m* couvi: zo. vor-aus be-brütet: ⚕ précouvé. — III. **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-brütung** *f* ㊹ incubation *f*. [bryces.

Bebryci-er (◡-́◡◡) *m/pl.* ㊹a. h.a. Bé-

be-buckeln ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir de bosse(tte)s. [gbr. be-lasten I. 2.

be-bürden ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* mehr

be-bürsten ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* mehr gbr. bürsten. [d'une (ou de) touffe(s).

be-büscheln (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir

be-buschen, be-büschen (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* garnir de buissons. — II. **be-buscht, be-büscht** *part. p.* et *a.* ㉔ couvert de buissons ou de broussailles, buissonneux; be-buschte Augenbrau-en sourcils *m/pl.* touffus. — III. ✎ **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-buschung** *f* ㊹ meist durch die bezüglichen *v.*; *fig.* buisson *m*.

Bechamel-Sauce ⚲ (bĕ-chă-mè''le-zô'-ssĕ) [fr.] *f* ㊿ sauce (à la) Béchamel.

Becher (-́◡) [lt. baccar] *m* ㊹a. 1. (Trinkgeschirr, mst. ohne Fuß) gobelet (auch ~ der Taschenspieler); ~ mit Fuß (Pokal) coupe *f* (auch *fig.*); kleiner ~ (Tümmler) godet, timbale *f*; weitS. verre; eine Menge Becher leeren, oft: boire force rasades; *fig.* ✎ = Kelch: der ~ des Jammers le calice …; *prv.*: zwischen ~ u. Gaum ist ein großer Raum il arrive bien des choses entre la coupe et les lèvres, im ~ ersaufen mehr als im Meer, etwa: l'ivrognerie tue plus de gens que l'épée; ⚙ Fabrikation v., Handel mit ~n, Glaswaaren, oft: gobeleterie *f*. — Ausnahmen von 1: 2. ~ zum Würfeln cornet; die Würfel in den ~ thun servir. 3. (Maß) etwa: chopine *f*. 4. ✎ ~ e-s Vulka'ns (G.) cratère. 5. ast. (Sternbild) Cratère; ♀: ~ (Napf) der Eicheln cupule *f*, **~chen** *n* ㊹b. an der untern Seite gewisser Flechten cyphelle *f* (v. Becherchen, bsd. Artikel). Vgl. auch Kelch.

Becher-…, becher-… (-́◡…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Becher", z.B. **~klang** *m* choc des verres ou des coupes; **~spiel** *n* jeu *m* de gobelets. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: a) en forme de coupe, b) ♀ cyathoïde; **~blume** ♀ *f* pimprenelle (*Pote'rium*), gemeine ~blume pimprenelle commune (*Pote'rium sanguisorba*); **~druse** ⚕ *f* min. quartz *m* hyalin transparent crystallisé; **~eisen** ⚙ *n* Goldschmiede: enclumeau *m*, bigorne *f*; **~farn** ♀ *m* trichomane (*Tricho'manes*), bärwurzblättriger (schafgarben-blättriger) ~farn trichomane à feuilles de méum (à feuilles de mille-feuille) (*Tricho'manes me-ifo'lium*, *Tricho'manes achilleæfo'lium*); **~förmig** *a.*: a) en forme de gobelet, ⚕ cratériforme, poculiforme, b) ♀ cyat(h)iforme, urcéiforme, mit ~förmigen Aushöhlungen cyathophore; **~glas** *n* verre *m* en forme de gobelet, coupe *f* de crystal; **~gläschen** ⚙ *n* mazarin; **~held** *m* = ~stürzer; **~macher** ⚙ *m* gobeletier; **~moos** ♀ *n* cladonie *f* en coupe (*Clado'nia pyxida'ta*); **~pilz** ♀ *m*: a) Gattung: cyathus godet (*Cy'athus*), b) pézize *f* (*Pezi'za*); **~schorf** ♀ *n* excipule (*Exci'pula*); **~schwamm** *m* = ~pilz; **~stäubling** ♀ *m* cratérion (*Crate'rium*); **~stürzer** *m*, meist *fig.*, etwa: grand buveur, F grand avaleur de chopes; **~thierchen** *n* zo. urcéolaire *f* (*Urceola'ria*); **~tragend** ♀ *a.* urcéolifère; **~traube** ⚙ *f* Töpferei: batte; **~trüffel** ♀ *f* nidulaire (*Nidula'ria*); **~werk** ⚙ *n* élévateur *m* à godets. [2. v. Becher 5 ♀.

Becherchen (-́◡◡) *n* ㊹b. 1. petit gobelet.

bechern (-́◡) [Becher] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. boire (copieusement), F chopiner; gern Eins ~ F aimer à boire un coup ou à lever le coude. [*nus fra'ngula*).

Bechner ♀ (-́◡) *m* ㊹a. aune noir (*Rham-*

Becken (-́◡) [b.l.] *n* ㊹b. 1. (flaches rundes Gefäß, an. Höhle am Unterleibe, géogr. Thalkessel) a) meist: bassin *m*; ~ zum Waschen bassin à laver les mains, cuvette *f*. b) Bsd. Fälle: kleines ~ (bsd. zum Aderlasse) poëlette *f*, palette *f*; (Tauf-)~ cuve *f*; flaches ~ für Springbrunnen &c. vasque *f*; an.: zum ~ gehörig: ⚕ pelvien, zum ~ und Schenkel gehörig: ⚕ pelvi-crural; ⚙ Wasserleitung, oft: marmite *f*; ⚓(Hafen-)bassin, (Binnen-Hafen) dars(in)e *f*. 2. ♪ ~ *pl.* cymbales *f*, türkische ~ zils *m*.

becken ⚓ (-́◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être bout à lame, présenter le cap à la lame.

Becken-…, becken-… (-́◡…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Becken", z.B. **~bänder** *n/pl.* an. ligaments *m* du bassin; **~förmig** *a.* en forme de bassin (v. ~ II.). — II. Bsd. Fälle, mst. ⚕: **~bein** *n* an. os *m* iliaque ou os *m* innominé; **~blut-Ader** *f* an. veine hypogastrique; **~förmig** *a.* v. ~ I., ⚕ pelviforme; **~höhle** *f* an. excavation (ou cavité) pelvienne: **~knochen** *m* = ~bein; **~messer** *m* Geburtshülfe: (Instrument) pelvimètre; innerer ~messer intropelvimètre; **~messung** *f* Geburtshülfe: pelvimétrie; **~neigungs-Messer** *m* an. cliséomètre; **~neigungs-Messung** *f* an. cliséométrie; **~nerven** *m/pl.*, **~nerven-Geflecht** *n* an. plexus *m* hypogastrique; **~schlag-Ader** *f* an.: artère hypogastrique; **~schläger** *m*: a) ⚙ batteur de bassins, ferblantier, b) ♪ cymbalier, …liste.

Becker ✎ (-́◡) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ mehr gbr. Bäcker (Gr.). [Niet-hammer.

Beck-Hammer ⚙ (-́-◡) *m* ㊹a. =

Beda (-́◡) *npr.m.* ㊿ ~ Venera'bilis Bède le Vénérable.

be-dachen (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Haus ~ couvrir … (d'un toit). — II. *A.* **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-dachung** *f* ㊹ couverture *f* (d'un toit) (oft: = Dach-deckung). — *B.* nur **Be-dachung** *f*: (Dach) toiture; ⚓ über der Treppe vom Verdeck auf das Hinterkastell dôme *m*, **B~** e-s abgetakelten Schiffes couverte.

Be-dacht (◡-́) I. *m* ㉛, ✎ *pl.* (Überlegung) réflexion *f*, (Vorsicht) circonspection *f*, prudence *f*; mit gutem ~ après mûre réflexion, de propos délibéré; oh. ~, oft: inconsidérément; ~ nehmen auf et. prendre qc. en considération, avoir égard à qc. — II. **b~** *A. part.p.* von be-denken (v. ds). — *B. a.* ㉔ 1. (mit Überlegung zu e-m Entschlusse kommend) réfléchi, médité; der **B~**e l'homme réfléchi. 2. (achtsam auf et.) attentif (auf et. à qc.); auf et. b~ sein aviser ou songer à qc., être avisé pour …; auf seinen Vortheil sehr b~ sein être fort éveillé sur ses intérêts, *abs.* auch songer surtout à soi, (geizig sein) F être très-regardant.

Be-dacht-…, be-dacht-… (◡-́…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Be-dacht", z.B. **~losigkeit** *f* manque *m* de circonspection; **~voll** *a.* plein de prudence. — II. Bsd. Fälle: **~los** *a.* irréfléchi, imprudent; **~nahme** *f* égard *m*.

Be-dacht-heit (◡-́-) *f* ㊹ sans *pl.* = Be-dächtigkeit.

be-dächtig (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. (mit Bedacht handelnd) circonspect, prudent; ~er Mensch homme réfléchi ou de réflexion; ~ (a. ~lich) zu Werke gehen user de (ou s'y prendre avec) circonspection. 2. (langsam und abgemessen) lent (et compassé); ~er Mensch, oft: homme *m* posé; in Allem äußerst ~ sein être un homme minutieux, F observer les points et les virgules; ~ einherschreiten marcher posément, F compter ses pas.

Be-dächtigkeit (◡◡́◡–) *f* ㊾ 1. circonspection, prudence, (Überlegung) réflexion. 2. (Langsamkeit) lenteur, (Abgemessenheit) compassement *m*. [dächtig 1.

be-dächtiglich ✎ (◡◡́◡◡) *a.* ㉔ v. be-

be-dächtlich (◡◡́◡) *a.* ㉔ = bedächtig 1.

Be-dächtlichkeit (◡◡́◡–) *f* ㊾ = Bedächtigkeit 1.

be-dachtsam (◡◡́–) *a.* ㉔ = be-dächtig 1.

Be-dachtsamkeit (◡◡́––) *f* ㊾ = Bedächtigkeit 1. [obscurcir.

be-dämmern ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*

be-dampfen ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* 1. mit Tabak ~ lancer des bouffées de tabac sur qc. 2. = be-dämpfen 1.

be-dämpfen ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* 1. faire agir la vapeur sur qc. 2. (den Athem beklemmen) suffoquer.

Be-dank ✎ (◡◡́) *m* ㊳ sans *pl.* = Dank.

be-danken (◡◡́◡) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* sich bei J-m für et. (*st.s.* auch einer Sache *gé.*) ~ remercier q. de qc.; *poét.* Eurer Gegenwart seid bedankt je vous rends grâce de votre présence; *iro.* (et. abweisen) ich bedanke mich (dafür) bien obligé, (grand) merci, (votre) serviteur, F bernique.

be-daren ⚓ (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* vom Wetter: calmer, calmir, s'apaiser. [bs).

be-darf (◡◡́) *prés. de l'ind.* v. be-dürfen (v.

Be-darf (◡◡́) *m* ㊳ sans *pl.* 1. (Bedürfniß, Mangel) besoin; nach ~ suivant le besoin; ⚜: a) dringender ~ an Waaren disette *f*, b) es ist ~ an dieser Waare cette marchandise est demandée, c) der ~ ist gestiegen la consommation a augmenté. 2. (Vorrath von et., soviel man bedarf) quantité *f* exigée de qc., le nécessaire; ich habe meinen ~ j'ai ce qu'il me faut, F j'ai mon content; (Zuthaten zu Bauten &c.) matériaux *pl.*

Be-darfs-... (◡◡́...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Be-darf", zB. ~**fall** *m*: im ~fall au besoin. — II. Bſd. Fall: ~**wissenschaft** *f* = Brotwissenschaft.

be-dau-erlich (◡–́◡◡) *a.* ㉔ 1. regrettable, fâcheux. 2. ✎ (bedauernd) mit ~em Gesichte d'un air de pitié, ✎ d'un air marri.

be-dau-ern (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. J. wegen et. ~ plaindre q. de qc.; J-s Unglück ~ plaindre (*pfort* déplorer) le ... 2. et., den Verlust von et. ~ regretter qc., donner des regrets à qc.; ~, daß man eine Gelegenheit hat entschlüpfen lassen regretter une occasion; ich bedaure, daß er fortgegangen ist (daß ich ihn nicht gesehen habe oder ihn nicht gesehen zu haben) je regrette (ou je suis fâché) qu'il soit sorti (de ne pas l'avoir vu); es ist zu ~, daß ... il est regrettable que ...; nicht genug ~ können, daß ..., übertreibend: être désespéré que ... (*subj.*) ou de ... (*inf.*). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I. 2: über einen Verlust: regret(s *pl.*) *m*, übertreibend: désespoir *m*; zu meinem großen B~ à mon grand regret. — 2. Bſd. Fall: auch ✎ **Bedau(e)rung** *f* ㊾ (Mitleid) compassion *f*, pitié *f*. [= be-dauern II.

Be-dau-erniß ✎ (◡–́◡◡) *f* ㉞ regret *m*

be-dau-erns-werth (◡–́◡-́), **-würdig** (~-◡́◡) *a.* ㉔ in Bezug auf einen Verlust: digne de regrets, regrettable, *pfort* déplorable; sein Verlust ist sehr ~ il (ou sa perte) est fort regrettable; (beklagens-würdig) digne de compassion, à plaindre. [Bitte] don *m* gratuit.

Bede ✎ (–́◡) *f* ㊿ [ursprünglich plattdeutsch =

Be-deck-Geld (◡◡́-́) *n* ㉗ = Be-schäl-Geld.

be-decken (◡◡́◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich mit et. ~ se) couvrir de qc. (auch *fig.*); (sich) wieder ~ (se) recouvrir; den Kopf ~, sich ~ (den Hut &c. aufsetzen) se couvrir; den Kopf mit einer Mütze ~ se couvrir ou (wenn der ~de Gegenstand angezogen wird) se coiffer d'un(e) ...; den Weg mit Blumen, das Feld mit Leichen ~, oft: joncher ... de fleurs, ... de cadavres; (sich) mit Flaggen ~ (se) pavoiser (auch ⚓); (bekleiden, überdecken) oft: revêtir de ..., tapisser de ... — Bſd. Fälle: 2. (verhüllen) (re)couvrir, *pfort* masquer, voiler; in schlechter Absicht: cacher, dissimuler; *fig.* J-s Fehler mit dem Mantel der Liebe ~, oft: tirer le voile sur les défauts de q. 3. (schützen) oft: = decken; (**sich** ~ s')abriter; agr., Gärtnerei: mit Erde ~, oft: terrer, mit Garten-, Dünger-Erde ~ terreauter, Stecklinge mit einer Glasglocke ~ mettre ... sous la cloche, étouffer ..., ... mit Rasen ~ revêtir de gazon, gazonner, mit Stroh ~, oft: pailler, die Spitzen der Stroh-Schober mit feuchter Erde ~ gâcher les pailliers; *vét.* die Stute &c. ~ couvrir ...; an. von den Häutchen der inneren Höhlungen: tapisser; ⚔: eine Stadt ~ couvrir (ou protéger) ..., das Gepäck ~ (zum Schutze begleiten) escorter. 4. Mund u. Nase eines Thieres ~, meist: mettre une muselière à un ..., (em)museler un ... 5. ⚙ mit Flecken ~ (sprenkeln) marqueter; mit e-m Mauer-werke ~ murailler; Kohlenbrennerei: den Meiler ~ habiller ...; mit Erde ~, bisw. bouger; den Ofen mit grünem Laube ~ feuiller ...; Zuckerfabrikation: den Rohzucker mit einer neuen Erdschicht ~ rafraîchir les pains terrés. 6. ⚓ e. Flütenverdeck, eine Pflicht mit Planken ~ tiller. 7. ch. die Hunde ~ die Sau (haben sie gepackt) ... ont coiffé le sanglier. — II. **be-deckt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. als *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* 2. als *a.*: a) meist: convert; mit bedecktem Haupte la tête couverte; b) bſd. Fälle: bedeckter Himmel: a) ciel *m* couvert ou chargé (de nuages), b) ⚓ temps *m* bas, embrun *m*; dicht bedeckt mit et. tout couvert (*pfort* hérissé) de qc.; mit et. bedeckt (bekrönt) surmonté de qc.; bl. mit andern Stücken bedecktes Wappenstück pièce *f* chargée; ⚘: mit bedecktem Samen angiosporé, von der Erde bedeckt souterré; zo. mit bedeckten Kiemen: ✿ tectibranche. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. als *part.* in allen Bedeutungen des *inf.* 2. als *a.* qui couvre, ✿ tégumentaire. — IV. *A.* **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-deckung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: action *f* de couvrir; jonchement *m*; pavoisement *m*; revêtement *m*; nochmalige B~ (a. ⚜ = Deckung) recouvrement *m*. Zu 3: abritement *m*; gazonnement *m*; protection *f*; paillage *m*. Zu 5: bougeage *m*; rafraîchissement *m*. — 2. Bſd. Fälle: B~ der Wurzeln der Bäume mit Mist vive-jauge *f*; ⚙ B~ mit e-r Metall-schicht métallisage *m*. — *B.* nur **Bedeckung** *f*: 1. analog ~ I. zu 1: (das zur B~ Dienende) couverture. Zu 2: (Bekleidung) vêtements *m/pl.* Zu 3: (Begleit-mannschaft) escorte; zur B~ dienen escorter, stets bo. *part* protéger; ⚔ Zufuhr mit B~ convoi *m*; ast. B~ e-s Sterns durch den Mond, e-s Trabanten durch s-e Planeten: ✿ occultation; bl. B~ e-s Wappenschildes durch andere Stücke chargeure; ⚙ Maurerei, Tischlerei: B~ der Fugen couvre-joint *m*; ⚔ B~ einer Batterie: épaulement *m*, garde; ⚓ (Schiff zur) B~ (bâtiment *m* de) conserve; ⚘ B~ von Flaumhaar: ✿ pubescence; mit einer B~ versehen tegminé.

Be-decker ✎ (◡◡́◡) *m* ㊵a. analog „bedecken" celui qui couvre (*fig.* cache, dissimule, protége, &).

Bedeckungs-... (◡◡́◡...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „be-decken", zB. ~**art** ⚜ *f* manière de recouvrement; ~**truppen** *f/pl.* troupes d'escorte. — II. Bſd. Fälle: ~**mannschaft** *f* escorte; ~**schiff** ⚓ *n* vaisseau *m* second ou matelot, matelot *m*, (bâtiment *m* de) conserve *f*; ~**tau-Werk** ⚓ *n* fourrage *m*.

be-deichen (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* munir d'une digue, (en)diguer.

Be-denk ✎ (◡◡́) *m* ㊳ fast † = Be-denken (v. be-denken III.); et. in ~ nehmen prendre qc. en considération; in ~ stehen, ob ... hésiter à ... (*inf.*).

Be-denk-... (◡◡́...) in Zsſg. mit *s.* analog „be-denken" nur gbr. in ~**frist** *f*, ~**zeit** *f* temps *m* de réflexion; sich ~zeit aus-bitten demander un délai (ou du temps) pour réfléchir, pour se décider; J-m ~zeit geben donner du répit à q.; 10 Tage ~z. 10 jours de répit.

be-denken (◡◡́◡) ㉒a. *insép.* I. *v/a.* 1. (erwägen, in Betracht ziehen) et. ~ prendre en considération, considérer (auch *abs.*), *pfort* examiner (ou peser) qc., (überlegen) réfléchir (ou songer) à qc.; vorher ~ préméditer; et. wieder ~, bisw. resonger à qc.; die Folgen ~ peser les (ou songer aux) conséquences; ich gebe Ihnen zu ~: a) je vous laisse à penser ou je vous livre à vos réflexions, b) drohend: songez-y bien!; ~, **daß** ... songer que ... (*ind.*); und wenn man bedenkt, daß ..., oft: et dire que ...; *prv.* in Allem bedenke das Ende en toute chose il faut considérer la fin (v. Bedacht II. 2, bſd. Artikel). 2. J. ~ (für ihn sorgen) penser à q.; J. mit et. ~ (versorgen) pourvoir q. de qc.; J. in seinem Testamente ~ coucher (mettre ou placer) q. dans son ...; in J-s Testamente bedacht sein être sur le testament de q.; er hat ihn mit tausend Thalern bedacht, bisw. il lui a légué ...; J. als den Ältesten (den Jüngsten) ~ partager q. en aîné (en cadet); J. gut oder wohl ~ bisw. a. avantager q.; von der Natu'r, vom Glücke gut (schlecht) bedacht sein être bien (mal) partagé; drt. der bei einer Erbschaft am wenigsten Bedachte le moins prenant; etwas †: sein Haus ~ aviser à ses affaires domestiques. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich besinnen) délibérer, réfléchir; ich will mich darüber ~ j'y penserai, je réfléchirai à la chose; sich eines Andern oder eines Bessern ~ se raviser. 2. (erwägend zögern, et. zu thun) hésiter (à faire qc.), balancer (auch *abs.*). 3. (vgl. ~ I. 2) penser à soi, ne pas s'oublier. — III. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I. und II., zB. zu I. 1: considération *f*, réflexion *f*, préméditation *f*, † et. in B~ ziehen = et. bedenken (v. ~ I. 1). Zu II. 1: délibération *f*. Zu II. 2: hésitation *f*; B~ tragen, et. zu thun hésiter à ...; Das hat kein B~: a) il n'y a pas à hésiter (là-dessus), b) cela ne souffre (ou ne fait) point de difficulté. — Bſd. Fälle: 2. (Gutachten) avis *m*. 3. (Zweifel, Anstand, den man nimmt) doute *m*, scrupule *m*; B~ erheben, bisw. mettre des si et des mais; B~ bei J-m über et. erregen faire un scrupule de qc. à q.; sie macht sich über Nichts (ein) B~ elle n'a aucun scrupule; ohne B~ avec assurance, bisw. F à toutes mains; ohne B~ in eine Falle gehen: F donner à plein collier (ou en plein) dans un piége; voller B~, oft: scrupuleux.

be-denklich (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. (Bedenken erregend) digne de réflexion, *pfort* critique, dangereux; die Sache ist ~ ... (fort) sérieuse, *pfort* grave; es bleibt mir noch Einiges ~ il me reste encore quelque(s) doute(s); (heiklich) délicat, scabreux; die Sache kommt mir ~ vor ... me paraît suspecte. 2. (Bedenken hegend) pensif, *pfort* inquiet; Du siehst ~ aus: a) (G.) tu as l'air préoccupé ou soucieux, b) ta mine m'inquiète.

Be-denklichkeit (◡◡́◡–) *f* ㊾ 1. = bedenken III. 3; Sie kennen seine ~(en) vous savez combien il a de scrupules (en toutes choses), F combien il est pénible; er hat immer ~en, bisw.: F il a toujours un si ou un mais (à la bouche). 2. (mißliche Beschaffenheit) difficulté; die Sache ist von großer ~ ... est extrêmement délicate ou suspecte.

be-deuten (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* meist: signifier: a) (einen bestimmten, einem Worte oder Zeichen beigelegten Sinn h.) was bedeutet dieses Wort, dieses Betragen? que signifie (ou veut dire) ce mot, cette conduite?; die Bretter, die die Welt ~

(Sch.) le théâtre qui est l'emblème du monde; b) (von Wichtigkeit sein, besonderen Grund, Folgen haben) der Mann (die Sache) bedeutet Etwas, hat (Et)was od. Viel zu ~ c'est un homme d'un grand poids, un homme (une affaire) de conséquence ou important(e) (vgl. c), Das hat Nichts zu ~ cela ne signifie rien, cela ne tire pas à conséquence ou n'a pas d'importance (alle 3 gleich); v. e-m begangenen Fehler: ce n'est pas un grand péché; v. einer Wunde ꝛc.. Das wird Nichts zu ~ haben ce(la) ne sera rien, il n'y a pas de danger; Das hat wenig zu ~ cela importe peu ou n'a pas grande importance; ich weiß zu gut, was es bedeutet (wie schwer es fällt) je ne sais que trop ce qu'il en coûte. c) (andeuten) annoncer, indiquer, (bezeichnen) signifier; Das bedeutet nichts Gutes, oft: cela ne présage rien de bon; Das bedeutet et. Gutes (Schlechtes) c'est de bon (mauvais) augure; F Das hat was zu ~, oft: F il y a qc. là-dessous. d) (einen Wink, eine Weisung geben) J-m od. J. ~, (zu ...) avertir q., faire signe à q. (de ...), *pfort* intimer qc. à q.; *abs.* suchen Sie ihn zu ~ ... de le mettre à la raison, er will sich (*dat.*) nicht ~ lassen il ne veut pas entendre raison ou F se payer de raisons. e) (erklären): a) déclarer à q., b) belehrend: expliquer à q., bisweilen: weitS. instruire (ou renseigner) q. — II. ~d *part.* et *a.* (24) 1. zu ~ I. a: signifiant; *gr.* gleich oder ähnlich ~d synonyme; ~es (Viel sagendes) Lächeln sourire *m* significatif. 2. (durch Werth, Größe Geltung habend) important, (die Blicke auf sich ziehend) considérable, (sich auszeichnend) marquant, (hervorragend) notable; höchst ~d éminent; ein ~der Mann sein être un homme considérable ou de conséquence, tenir une grande place; ~des Talent talent *m* remarquable ou supérieur; eine ~de Stellung in der Welt haben, oft: être sur un grand pied dans le monde; dieser junge Mensch wird et. B~des werden ... sera un homme remarquable, F ... ira loin; sich für et. B~des halten se croire un (grand) personnage; (erheblich, beträchtlich) considérable; sein Reichthum ist so ~d, daß ... est telle que ...; *adv.* considérablement, (de) beaucoup, &. — III. *A.* B~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Be-deutung** *f* (49) 1. analog ~ I., zB. zu a: signification *f*. Zu b: importance *f*. Zu d: avertissement *m*; intimation *f*. Zu e: déclaration *f*. — *B.* nur **Be-deutung** *f*: analog ~ I: zu a: eine B~ h. signifier; in des Wortes verwegenster B~ (Sch., Don Karlos I. 9) dans toute la force (ou au sens le plus hardi) du mot (du terme ou de l'expression) ou en prêtant au mot le sens le plus étendu. Zu b: (Wichtigkeit) importance; B~ gewinnen prendre de l'importance; et. †: mit B~ d'un air important (Sch.), d'une manière significative; von B~ sein (für J., für et.) importer (à q., à ou pour qc.); die Sache ist von (keiner) B~ ... est importante, grave (sans importance ou conséquence). Zu c: présage *m*. — 2. Besondere Fälle, meist *gr.*: acception; bildliche (eigentliche) B~ eines Wortes ꝛc. sens *m* figuré, *rh.* ⚘ métaphore (sens propre); gleiche oder ähnliche B~ synonymie; fast gleiche B~, oft: quasi-synonymie; einem Worte eine falsche B~ geben, oft: dénaturer (ou mal interpréter) un mot; die verschiedenen B~en angeben, die ein Satz h. kann distinguer (une proposition). Zu I. b: (Werth) valeur; (Tragweite) portée. Zu I. d: injonction; (Absicht) et. mit B~ sagen ... avec (une) intention (marquée). Zu I. c: von schlimmer B~ de mauvais augure.

Be-deuten(d)heit (⏑´⏑–) *f* (49) importance, eines Talents ꝛc.: supériorité; (bedeutende Persönlichkeit) capacité.

Be-deutniß ⸜ (⏑´⏑) *f* (34) signification; (G.) symbole *m*.

be-deutsam (⏑´–) *a.* (24) 1. significatif; *adv.* d'une manière significative. 2. ⸜ = be-deutend (v. be-deuten II. 2.).

Be-deutsamkeit (⏑´––) *f* (49) 1. (Wichtigkeit) importance. 2. ⸜ signification.

be-deutungs-..., **Be-deutungs-...** (⏑´⏑...) in Zssg. mit *a.* u. *s.* I. analog „be-deuten", zB. ~**reich** *a.*: a) = ~schwer, b) qui a beaucoup d'acceptions différentes. — II. Bsd. Fälle: ~**leer**, ~**los** *a.*, oft: insignifiant. *pfort* nul; ~**losigkeit** *f* insignifiance, *pfort* nullité; ~**punkt** *m* Astrologie: (point) significateur; ~**schwer**, ~**voll** *a.* significatif, d'une grande (ou haute) importance, grave, bsd. rl. signifiant, diese Worte sind ~schwer ... renferment un grand sens, sont d'une haute portée.

be-dielen ⊖ (⏑´⏑) *v/a.* (20)a. *insép.* u. B~ *n* (40)b. sans *pl.*, **Be-dielung** *f* (49) = dielen ꝛc.

be-dienen (⏑´⏑) (21)a. *insép.* I. *v/a.* 1. J., et. ~, meist: servir q., qc.; die Tafel (oder bei Tische) ~ servir à table. — Bsd. Fälle: 2. *fig. iro.* ich habe ihn tüchtig bedient F je l'ai régalé d'importance ou comme il faut, je lui ai servi un plat de ma façon; die (ärztliche) Praxis ~ soigner la clientèle. 3. fast † (bekleiden) ein Amt, eine Stelle ~ remplir un emploi, être revêtu d'une fonction; was ~ Sie? quelle charge avez-vous? 4. Kartenspiel: (Farbe) ~ donner de la même couleur, *abs.* fournir; Farbe ~ müssen être forcé; nicht ~ passer, renoncer. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se servir; sich einer Sache (*gé.*) ~ se servir (faire usage, s'aider) de qc., bisw. auch user de qc.; sich der Tugend-Maske ~ prendre (ou emprunter) le masque de la vertu. — III. **be-dient** *part.p.* et *a.* (24) 1. als *part.p.* in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ⸜ mit aktivem Sinn: J-m mit Rath bedient sein servir q. de ses conseils. — IV. *A.* B~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Be-dienung** *f* (49) analog ~ I., zB. zu 1: (das Bedienen, die Aufwartung) service *m* (auch ⚔ Artillerie: B~ eines Geschützes); in diesem Wirthshause ist die B~ schlecht on est mal servi dans ..., le service est mal fait dans ... — *B.* nur B~ *n* (Kartenspiel): durch die *v.*: B~ ist nöthig ... de fournir; Nicht-B~ renonce *f*. — *C.* nur **Be-dienung** *f*: a) (Dienerschaft) domestiques *m/pl.*, gens *m/pl.* (de service) bisw. *coll.* la livrée; b) meine B~ ... domestique; c) ⸜ (Amt) emploi *m*, charge.

Be-diener ⸜ (⏑´⏑) *m* (40)a., ~**in** *f* (52) provS. = Dienst-mann, -frau.

be-diensten (⏑´⏑) I. ⸜ *v/a.* (21)b. *insép.* J. ~ donner un emploi (ou une charge) à q. — II. **be-dienstet** *part.p.* et *a.* (24) J-m bedienstet sein être au service de q. — III. **Be-dienstete(r)** *m* (52), **Be-dienstete** *f* (24)b. employé(e *f*) *m*, homme *m* (femme *f*) en charge. — IV. B~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Be-dienstung** *f* (49) emploi *m*, charge *f*.

Be-dienten-... (⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-diente(r)", zB. ~**glocke** *f* sonnette pour les domestiques; ~**seele** *f*, bisw. âme de valet. — II. Bsd. Fälle: ~**geschwätz** *n*, oft: propos *m/pl.* (ou cancans *m/pl.*) d'antichambre; ~**kleidung** *f* livrée; ~**pack** *n* *mv. part* valetaille *f*; ~**stand** *m* domesticité *f*; ~**tracht** *f*, oft: livrée; ~**volk** *n*: a) *bo.part* = be-dienen IV. *C.* a, b) *mv.part* = ~pack.

be-dientenhaft (⏑´⏑⏑) *a.* (24) comme un laquais, weitS. *mv.part* servile.

Be-dientenhaftigkeit (⏑´⏑⏑⏑–) *f* (49) *mv. part* etwa: servilité, manières *pl.* de laquais.

Be-diente(r) (⏑´⏑) *m* (52) 1. ⸜ ursprünglich = Be-dienstete(r) (v. be-diensten III.), Be-amte(r). 2. (auch ⸜ **Be-diente** *f* (24)b.) gewöhnlich (Dienstbote) domestique *m*, serviteur *m*; in vornehmen Häusern: laquais *m*, valet *m*; kleiner ~, bisw. tigre *m*, groom *m*; die ~n *pl.*, oft: les gens, *coll.* la livrée; J-s ~ sein, oft: porter la livrée de q.; verschmitzter ~: a) domestique rusé, b) *fig.* valet *m* de comédie, figaro *m*.

Be-dienungs-... (⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-dienen", zB. ~**kosten** *pl.* frais *m* de service. — II. Besondere Fälle: ⚔ Artillerie: ~**artilleri'st** *m*, ~**kanonie'r** *m* (canonnier) servant; ~**mannschaft** *f* eines Geschützes (canonniers *m/pl.*) servants *m/pl.*, ~mannschaft einer Batterie, oft: batterie, ~mannschaften von zwei Geschützen escouade.

Be-ding ⸜ (⏑´) *m* (38) = Be-dingung (v. be-dingen V.); auf den ~, daß ... à condition que ...

be-dingen (⏑´⏑) *v/a.* et *v/réfl.* *insép.* I. (20)a. (*impar.* a. be-dingte, provS. ● *part.p.* auch be-dangen) 1. (durch bindende Besprechung, Kontra'kt ꝛc. festsetzen) et. ~, meist: convenir de qc., *pfort* stipuler qc.; eine Waare ~ (feilschend behandeln) débattre le prix d'une ...; bedungener Preis prix *m* convenu (ou fait); er hat den Preis für alle eingehenden Waaren beim Zoll-Amte auf hundert Mark jährlich bedungen il a abonné à cent marcs par an à la douane ...; ● in Handels-Berichten: Java-Kaffee bedang (wurde bezahlt mit) zwanzig Gulden ... a été vendu à ... 2. (beschränkend festsetzen) = aus-bedingen I. 2; Das bedinge ich mir, daß Sie Nichts sagen j'y mets la condition que vous ne disiez rien; bedungen, daß ... à la condition (toutefois) que ... 3. ⸜ J. ~ = dingen I. 1; einen Fuhrmann ~ arrêter ...; **sich** zu et. ~ s'engager à qc. — II. (21)a. 1. (et. von et. abhängig machen) faire dépendre de ..., (et. beschränken) limiter, restreindre; durch et. bedingt sein dépendre de qc. (vgl. ~ II. 2). 2. mit sachlichem *suj.*: eine Sache bedingt et. (ist nothwendig damit verbunden) ... est la conséquence nécessaire de ..., est étroitement liée à ...; durch et. bedingt sein (daraus hervorgehen) résulter nécessairement de qc; sich gegenseitig ~ être la conséquence l'un de l'autre, ⸜ se conditionner. — III. **be-dingend** *part.* et *a.* (24) conditionnel; *gr.* ~de Konjunktio'n, grch. *gr.* ~de Parti'kel: ⚘ particule *f* potentielle; drt. ~de Klausel mode *m*. — IV. **be-dingt** *part.p.* et *a.* (24). Zu ~ II. 1: limité, borné. Zu ~ II. 2: bedingte Annahme acceptation conditionnelle; drt. conditionné; *adv.*, oft: conditionnellement; *gr.* bedingte Form (mode *m*) conditionnel *m*; Logik u. drt.: durch Verhältnisse bedingt modal. — V. *A.* B~ *n* (40)b. sans *pl.* u. **Be-dingung** *f* (49) analog ~ I. und II., zB. zu I. 1: stipulation *f*. Zu I. 3: engagement *m*. Zu II. 1: restriction *f*, limitation *f*. — *B.* nur **Be-dingung** *f*: condition; B~en stellen faire ses conditions; unter der B~, daß ... à condition que ...; mit der B~, daß ... à la charge que ... (*fut.* ou *subj.*) ou de ... (*inf.*); unter der B~, daß von der andern Seite Dasselbe geschieht, oft: à la charge d'autant ou F à charge de revanche; unter jeder B~: a) à n'importe quelle condition, b) (bedingungslos) sans réserve. c) (auf jeden Fall) sans faute, *pfort* coûte que coûte; un-erläßliche B~, bisw. condition *sine qua non*; phls. Stellung einer B~: ⚘ conditionnement *m*; ● die B~en feststellen établir les taux, &; drt.: B~ der halbjährigen Aufkündigung clause de six mois, ~en des augenblicklichen Besitzes bases *f/pl.* de l'*uti possidetis*.

be-dinglich, etwas †, (⏑´⏑) *a.* (24) = bedingt (v. bedingen IV.). [gbr. Be-dingung).

Be-dingniß ⸜ (⏑´⏑) *f* (34) condition (mehr

Be-dingniß-Heft ⸜ (⏑´⏑-´) *n* (38) provS. cahier *m* des charges; contrat *m*.

Be-dingt-heit (⏑´–) *f* (49) limitation, ⚘ phls. mode *m*, * conditionnalité.

Be-dingungs-..., **be-dingungs-...** (⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „bedingen", zB. ~**gleichung** *f* math. équation de condition; ~**satz** *m* *gr.* proposition *f* conditionnelle. — II. Besonderer Fälle: ~**los**: a) *a.* (~**lose(s)** *n*) ⚘ (l')inconditionnel (*m*); b) *adv.* sans condition(s); ~**weise** *adv.* sous (ou à) condition, conditionnellement.

Bedlamit (⏑⏑´) [engl.] *m* (51) (Tollhäusler) bedlamite.

be-dornen (⏑´⏑) *v/a.* (21)a. *insép.* junge Bäume ~ garnir (ou couvrir) de ronces; *fig.* die bedornte Bahn des Lebens ... (par)semé d'épines.

be-drängen (⏑´⏑) I. *v/a.* (21)a. *insép.* (Druck empfinden lassen) opprimer, (quälen) tour-

menter, (in Kummer versetzen) affliger, peiner, (hart verfolgen) talonner, serrer de près (bisw. a. *fig.*); v. Gläubigern bedrängt obsédé (*pfort* harcelé ou pourchassé) par ...; Noth u. Elend bedrängt sie ... les accable; in bedrängter Lage, in bedrängten Umständen sein ... dans la gêne, *pfort* dans la détresse; bedrängtes Gemüth cœur *m* serré (ou navré); bedrängte Zeiten temps *m/pl.* difficiles. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ = be-dränglich. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-drängung** *f* ㊾ v. Be-drängniß. [vivement.

Be-dränger ⸗ (◡◡◡) *m* ㊵a. qui presse
be-dränglich (◡◡◡) *a.* ㉔ pénible, *pfort* accablant; ~e Zeit temps *m* de calamité.
Be-drängniß (◡◡◡) *f* ㉞, **Be-drängtheit** (◡◡–), **Be-drängung** (◡◡◡) *f* ㊾: a) in materiellem Sinne: situation pénible, (Noth) gêne, *pfort* détresse; b) in geistigem Sinne: (Betrübniß) affliction, peine, *pfort* tourment(s) *m(/pl.)*, tribulations *pl.*
be-dräu-en ⸗ (◡⏊◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* et B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-dräu-ung** *f* ㊾ = be-drohen (v. dieses).
be-drippen P (◡◡◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. verser de l'eau (de l'huile, &) (sur soi); burschikos: ganz bedrippt tout bouleversé. 2. = be-träufeln.
be-drohen (◡⏊◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. (mit et.) ~ menacer q. (de qc.); wieder ~ remenacer; von et. bedroht werden, bisw. être sous la menace (ou le coup) de qc.; drt. ⸗ comminer. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ menaçant, (furchtbar) redoutable; die Lage ist ~d, bisw.: F ⸗ le pavé est chaud; drt. comminatoire. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Bedrohung** *f* ㊾ analog ~ I.: menace *f*; drt. commination *f*.
be-drohlich (◡⏊◡) *a.* ㉔ menaçant, drt. comminatoire (v. be-drohen II.). [drücken III.
Be-druck ⸗ (◡◡) *m* ㊳ sans *pl.* = be-
be-drucken (◡◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. imprimer; ⚙ typ. die zweite Form (den Widerdruck) ~ mettre en retiration; von Zeugen: bedruckt imprimé. 2. ⸗ = be-drücken (G.). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* impression *f*; ⚙ typ. B~ der Kehrseite des Bogens, der zweiten Form (des Widerdrucks) retiration *f*.
be-drücken (◡◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* accabler, *mv.part* opprimer, *mfort* oppresser; die Unterthanen ~ opprimer (*pfort* fouler) ...; durch Plackereien: vexer; mit Steuern ~ écraser (d'impôts); von Gläubigern bedrückt w. être obsédé (ou pressé) par ... — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ (vgl. ~ I.) accablant, oppressif, oppresseur, vexateur *a.* — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-drückung** *f* ㊾ oppression *f*, (Plackerei) vexation *f* (bsd. *pl.*). [presseur.
Be-drücker (◡◡◡) *m* ㊵a. qui accable, op-
Be-drückt-heit (◡◡–) *f* ㊾ sans *pl.* oppression. [japour *m*, Visapour *m*.
Bedschapour (◡◡–) *npr.n.* ㊸ géogr. Bed-
be-dudeln F (◡⏊◡) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = an-dudeln II. 1. [be-troffen).
be-dufft F (◡◡) *a.* ㉔ (wien.) interdit (=
be-duften ⸗ (◡◡◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* parfumer, remplir d'odeurs.
Be-du-ine (-◡⏊◡) [ar.] I. *m* ㊷, **Be-du-inin** *f* ㊿ (Wüsten-Araber(in)) Bédouin(e *f*) *m*. — II. *f* ㊷ (langer Damen-Umhang) bédouine.
be-du-inisch (-◡⏊◡) *a.* ㉔ bédouin.
be-düngen ⸗ &c. (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. = düngen &c.
be-dünken (⸗ G. auch **be-dünkeln**) (beide: ◡◡◡) I. *v/n.* (h.) et *v/imp.* ㉑a. *insép.* = dünken I. (v. dies); **es** will mich ~ (mir ~ ist nach Gr.⁺) il me semble. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* meines B~s, nach meinem B~ à mon avis, selon moi, F à ma petite jugeotte.
be-dunsten ⸗, **be-dünsten** ⸗ (beide: ◡◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.* remplir (ou couvrir) de vapeurs. [toucher (avec ...).
be-dupfen (◡◡◡) *v/a.* ㉑a und c. *insép.*
be-dürfen (◡◡◡) *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et *v/imp.* ㉒c. *insép.* ich bedarf et. oder e-r Sache (*gé.*) j'ai besoin de qc., il me (*dat.*) faut qc.; ich bedarf derselben il me la faut (vgl. brauchen); **es** bedurfte nur eines Wortes il ne fallait qu'un mot, un mot aurait suffi; Das bedarf einer Erklärung cela demande explication; wir ~ s-s Rathes nicht, *mv.part* oft: nous n'avons que faire de ses conseils; was ~ wir langer Umstände? (qu')avons-nous besoin de (faire de) longues façons?; ⸗ *abs.* (Mangel empfinden) être dans le besoin; fast † mit abhängigem Satze: ich bedarf, von Dir getauft zu werden oder daß ich getauft werde il faut que je sois baptisé par toi.
Be-dürfniß (◡◡◡) *n* ㉝: a) (das Bedürfen) besoin *m*, *pfort* exigence *f*, nécessité *f*; nach ~ selon l'exigence ou les exigences; ein ~ h. (Drang zum Pissen oder Stuhlgang) avoir (un) besoin, *éc.* F avoir envie; es ist ihm ein ~ angekommen il lui a pris un besoin. b) (Das, wessen man bedarf) die Bedürfnisse des Lebens les besoins (ou les nécessités) de la ...
Be-dürfniß-... (◡◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Be-dürfniß", zB. ~**anstalt** *f* cabinets *m/pl.* ou lieux *m/pl.* (d'aisances), * chalet *m* de nécessité; ~**frage** *f* e-s Gesetzes question d'urgence; ~**losigkeit** *f* manque *m* de besoins; ~**gegenstand** *m*, mehr gbr. ~**objekt** *n* objet *m* de nécessité; ~**voll** *a.* qui a beaucoup de besoins; ~**zuschüsse** *m/pl.* émoluments pour le cas de besoin.
be-dürftig (◡◡◡) *a.* ㉔ oh. *rég.* (arm) pauvre, F beso(i)gneux, (nothleidend) indigent; einer Sache (⸗ et.) ~ sein = be-dürfen.
Be-dürftigkeit (◡◡◡–) *f* ㊾ sans *pl.* 1. (das Bedürfen) nécessité, *pfort* besoin *m*. 2. (Noth) indigence, *pfort* misère. [*v/réfl.* s'enivrer.
be-dus(f)eln P (◡◡◡) ㉑a. *insép.* **sich** ~
be-dutzen ⸗ (◡◡◡ ou ◡⏊◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* v. ver-dutzen. [anglée.
be-eckt (◡◡) *a.* ㉔ bl. ~es Kreuz croix *f*
Beefsteak (⏊–, pron. bî'fe-stèke) [engl.] *n* ㊻ beefsteak, F biftek *m*; englisches ~ b. à l'anglaise; ~ mit Hindernissen b. garni; ~ ohne Hindernisse: F b. nature; ~ mit gerösteten Kartoffeln b. aux pommes (de terre).
Beefsteak(s)-... (⏊–...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... de (à) beefsteak(s), zB. ~**esser** *m* mangeur de b. — II. Bsd. Fall: ~**brat-Maschi'ne** ⚙ *f* * cuit-beefsteak *m*.
be-eggen (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. herser.
be-ehren (◡⏊◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* J. mit et. ~ honorer q. de qc.; J. mit Briefen, Aufträgen &c. ~, oft: ⚙ favoriser q. de ...; in Be-antwortung der Frage, mit der Sie mich be-ehrt h. en réponse à la question que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser; bisw. auch *abs.*: J. ~ honorer q. de sa visite; ⚙⸗ einen Wechsel ~ (an-nehmen und bezahlen) honorer (ou faire honneur ou accueil à) une ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* avoir l'honneur de ... — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-ehrung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. honneur *m*.
be-eicheln (◡⏊◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (se) couvrir de glands.
be-eiden (◡⏊◡) ㉑b, **be-eidigen** (◡⏊◡◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. et. ~ affirmer qc. sous (ou par) serment. 2. J. ~ (den verpflichtenden Eid schwören lassen) faire prêter serment à q., einen Be-amten ~ assermenter ... — II. **be-eidigt** *part.p.* et *a.* ㉔ in den Bedeutungen des *inf.*; beeidigter Makler (Wund-arzt &c.) courtier (chirurgien) juré; h.m. auf die Verfassung be-eidigte Priester (in Frankreich) prêtres *m/pl.* assermentés. — III. **Be-eidete(r)** *m* ㊷ (österreichisch) fonctionnaire assermenté. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-eid(ig)ung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: affirmation *f* par serment. Zu 2: action *f* de faire prêter serment à q.; durch seine B~ en lui faisant prêter serment (mehr gbr. ver-eidigen &c.).
be-eifern (◡⏊◡) I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* sich ~ zu ... s'empresser de (ou à) ... (*inf.*); ich werde mich ~, ihm zu gefallen, oft: je mettrai tout le zèle possible à ..., je ferai mon possible (ou de mon mieux) pour ... — II. ⸗ **be-eifert** ⸗ *part.p.* et *a.* ㉔ empressé, zélé (mehr gbr. eifrig). — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-eiferung** *f* ㊾ empressement *m*, zèle *m*.
be-eilen (◡⏊◡), ⸗ **be-eiligen** (◡⏊◡◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* (seine Schritte) ~ hâter (le ou ses pas). — II. **sich** ~ *v/réfl.* se hâter, se dépêcher (zu ... de ... *inf.*), bisw. a. faire diligence, ⚓ oft: se patiner; wir ~ uns, Ihnen mitzutheilen nous nous empressons (ou nous avons hâte) de ...; ich muß mich ~, oft: je suis pressé, le temps me presse.
be-einflussen (◡⏊◡◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* J. ~ exercer une (ou de l')influence (*pfort* avoir de l'ascendant) sur q., influencer q.; wieder ~: * réinspirer. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-einflussung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. action *f* d'influencer q., weitS. influence *f*. — 2. Bsd. Fälle: ungesetzliche, listige, geheime B~ circonvention *f*, (Einschüchterung) intimidation *f*.
be-einträchtigen (◡⏊◡◡◡) [*cor.* aus be-ent-rechtigen] I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J., et. ~ (unmittelbar benachtheiligen) faire tort à q., qc., *mfort* léser q., qc., (J-s Interessen oder Rechte verletzen) préjudicier (ou porter préjudice) à q., qc.; J. in seinem Rechte ~, oft: porter atteinte aux droits de q., F ⸗ entamer q. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ préjudiciable, drt. inofficieux, dérogatoire. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-einträchtigung** *f* ㊾ 1. analog ~ I und II., zB. B~ (von ... oder *gé.*) préjudice *m* (pour ..., porté à ...) tort *m* (fait à ...); drt.: B~ (in et.) dérogation *f* (à qc.); B~ von Rechten, Privile'gi-en &c.: dérogeance *f*. — 2. Bsd. Fall: drt. B~ durch ein Testament oder eine Schenkung inofficiosité *f*; ohne B~ ihrer Freiheit sans qu'ils aient à souffrir dans ...
Be-einträchtigungs-... (◡⏊◡◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-einträchtigen", zB. ~**klage** *f* drt. action (ou querelle) d'inofficiosité.
be-eisen (◡⏊◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. auch *v/réfl.* (mit Eis bekleiden) (**sich** ~ se) couvrir de glace, glacer; ⚙ Färberei: von der Seide: (sich) ~ (se) glacer. 2. (mit Eisen beschlagen) ferrer. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-eisung** *f* ㊾ analog ~ I. Zu 1: nur durch die *v.*, zB. die Beeisung des Baches war vollständig le ruisseau était entièrement gelé. Zu 2: ferrage *m*.
be-ekeln ⸗ (◡⏊◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* blâmer.
Be-ekler ⸗ (◡⏊◡) *m* ㊵a. qui blâme ...
Be-elzebub (◡◡◡–, a. ⏊◡–) [hebr.] 1. *npr. m.* ㊻ B(é)elzébub, ...buth. 2. *m* zo. Art Brüllaffe béelzébub.
be-enden (◡◡◡) ㉑b., **be-endigen** (◡◡◡◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. meist: finir ou terminer (mit et. par qc.). — 2. Besondere Fälle: (bis an's Ende durchführen) achever, mener qc. à (bonne) fin, (et. Bedeutendes) accomplir; einen Streit, e-e Sitzung &c. als be-endet erklären clore; ehm. ein Turni'er ~ clore le pas; einen Streit ~, oft: vider un différend; nach be-endigtem Schauspiele à la sortie du théâtre; Reitkunst: die Dressur eines Pferdes ~ finir un cheval. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-end(ig)ung** *f* ㊾ analog ~ I.: fin *f*, achèvement *m*, ⚙ finissage *m*; accomplissement *m*.
be-engen (◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* resserrer, rétrécir, (beklemmen) oppresser, *pfort* étrangler; sich auf der Brust be-engt fühlen avoir la poitrine oppressée, être oppressé (auch *fig.*); mir ist der Athem be-engt j'ai la respiration gênée; *fig.* (einschränken) restreindre, gêner. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-engung** *f* ㊾ analog ~ I. = Be-engt-heit.
Be-engt-heit (◡◡–) *f* ㊾ resserrement *m*; rétrécissement *m*, der Brust: oppression, étranglement *m* (vgl. be-engen); *fig.* restriction, gêne.
Beer-..., beer-... (⏊...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Beeren-... — II. Bsd. Fälle: ~**bank** ⚙ *f* banc *m* (sur lequel les briquetiers préparent la terre glaise); ~**blau** *a.* (u. *n*) bleu(*m*) végétal (ou de tournesol); ~**blume** *f* baselle (*Basella*); ~**dorn** ⚘ *m* vinettier noir (*Be'rberis vulga'ris*); ~**esche** ⚘ *f* = Eber-esche; ~**gelb** *a.* (u. *n*) vert(*m*) de nerprun; ~**grün** ⚘ *n* = Immer-grün; ~**hacke** *f* agr. troisième façon (qu'on donne à la vigne); ~**heide** ⚘ *f* bruyère baccifère; ~**hüter** *m* agr. garde-vigne; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Acker-mennig,

b) blaues ~kr. méum *m*, mutelline *f* (*Me'um mutelli'na*), c) épinard *m* commun ou alimentaire (*Spina'cia olera'cea*); ~**kraute** *f* agr. = ~hacke; ~**melde** ♀ *f* blette, blite. épinard-fraise *m* (*Blitum virga'tum*); ~**mispel** ♀ *f* aronie; ~**most** *m* vin de grappe, mère-goutte *f*, gouttes *f/pl.*; ~**raute** ♀ *f* rue grenée; ~**reis** *n* Vogelfang: verge *f* à laquelle on attache l'appât; ~**wein** *m*: a) = ~most, b) (Träberwein) piquette *f*, râpe *f*; ~**winde** ♀ *f* liseron *m* à baies; ~**wurz** ♀ *f* athamante commune (*Athamanta cerva'ria*).

be-erben (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. J. ~ hériter de q.; J. vollständig ~ hériter de tous les biens de q., succéder à q. dans tous ses biens. 2. † et. ~ = erben; et. auf J. ~ = ver-erben. — II. **be-erbt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. be-erbt (mit Erben versehen) ſein avoir des héritiers directs ou des enfants. 2. *a. s/m.* der **Be-erbte** ㉘ (mit einem Erbgute versehen) propriétaire d'un bien héréditaire.

be-erdigen (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* enterrer; feierlich ~ porter (ou mettre) en terre, inhumer, *st.s.* ensevelir; nochmals ~, bisw. réenterrer. — II. **B**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-erdigung** *f* ㊹ analog ~ I., meiſt: enterrement *m*, ſeltener: inhumation *f*, *st.s.* ensevelissement *m*, sépulture *f*.

Be-erdigungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „be-erdigen", zB. ~**recht** *n* an einem Orte droit *m* de sépulture. — II. Bſd. Fälle: ~**anzeige** *f* faire(-)part *m*; ~**fei-er** *f* funérailles *pl.*, (weniger prächtig) obsèques *pl.*

Beere ♀ (–⏑) [goth. basi, bz. nackte oder eßbare Frucht] *f* ㊸ 1. meiſt: baie (*Ba'cca*). — Ausn. von 1: 2. des Holunders, einer traubenartigen Frucht grain *m*; weiche einfächerige ~: ✿ acine; aus mehreren ~n zuſammengeſetzt: ✿ baccaulaire; leva'ntiſche (Gelb-)~ graine du Levant; ~ des gemeinen Seidelbaſtes, *a.* ✿ coccognide *m*; F in die ~n gehen aller cueillir des fraises, des myrtilles, &; *fig.* F ~n (ſpitze Reden) austheilen lancer des méchancetés. 3. finniſche ~ argous(s)ier *m* rhamnoïde, griset *m* (*Hippophaë rhamno'ides*); heilige ~ bryone à fleurs blanches (*Bryo'nia alba*); rothe ~ fraisier *m* des bois (*Fraga'ria vesca*). 4. ch. euphemiſtiſch = Kötel.

beeren (–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (aller) cueillir des fraises, des myrtilles, & (= abbeeren). 2. ch. (mit Beeren verſehen) garnir les lacets de sorbe, mettre l'appât aux lacets.

Beeren-..., beeren-... (–⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Beere", zB. ~**ähnlich** *a.* semblable à une baie; ~**förmig** *a.* en forme de baie. — II. Beſondere Fälle: ~**ange'lika** ♀ *f* aralie baccifère (*Ara'lia*); ~**artig**: a) = ~ähnlich, b) ♀ *a.* baccien, bacciforme, mit ~artigen Früchten baccien; ~**baum** *m* mélastome (*Mela'stoma acinode'ndron*); ~**blume** ♀ *f* = Beer-blume; ~**dolde** ♀ *f* angélique épineuse, aralie; ~**förmig** *a.* v. ~ I. und ~artig; ~**fressend** *a.*, ~**fresser** *m/pl.* zo. baccivore(s *m*); ~**frucht** ♀ *f* baie; ~**giere** ♀ *f* rivine (*Rivi'na*); ~**haufen** ♀ *m* syncarpe; ~**haufen-Frucht** ♀ *f* sorose; ~**obst** *n* fruit *m* bacciforme; ~**tang** ♀ *m* raisin impérial (*Fucus acina'ria*), sargasse *f* (*Sarga'ssum*); ~**tragend** ♀ *a.* baccifère; ~**wanze** *f* zo. punaise des mûres, des framboises, &; ~**wein** = Beer-wein; ~**winde** ♀ *f* calystégie (*Calyste'gia*); ~**wolf** *m* meule *f* (pour écraser le raisin avant de le presser); ~**zeit** *f* époque des fraises, framboises, & (G.); ~**zwetſche** ♀ *f*: gemeine ~z. icaquier *m* commun (*Chrysoba'lanus ica'co*).

Beeſt P (–) [lt.] *n* (*f*) ㉗ = Bieſt (Thier).

Beet (–) [= Bett] I. *n* ㉘ agr., Gärtnerei: planche *f*; länglich-ſchmales ~ plate-bande *f*; vier-eckiges ~ carré *m*; drei-eckiges ~ échaudé *m*; (Miſt-)~ couche *f* (auch Brauerei: ~ von Gerſte und Malz); ab-hängiges ~ dos *m* (d'âne, de carpe, de bahut); mit Buchsbaum eingefaßtes ~ frise *f* de parterre. — II. ♀ ↘ *f* ㊹ mehr gbr. Beete (v. ds).

Beet-... (–...) in Zſſg. mit *s.* u. *adv.* analog „Beet", zB. ~**einfaſſung** *f* bordure de plate-bande; ~**weiſe** *adv.* agr. par bandes, planches ou couches.

Beete ♀ (–⏑) *f* ㊸ bette (*Be'ta vulga'ris*); rothe ~ bette rouge, bette(-)rave.

beeten (–⏑) *v/a.* ㉑b. agr. die Felder ~ diviser (ou labourer) les champs par planches.

be-excellenzen F ↘ (⏑–⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* J. ~ traiter q. d'Excellence.

be-fächeln (⏑–⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (s')éventer. [einen Weinberg ~ provigner ...

be-fächſern ↘ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* agr.

be-fähigen (⏑–⏑⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* qualifier à ..., rendre capable (zu ... de *inf.*), rendre apte (à ...) (alle 3 gleich); drt.: rendre apte, habiliter, wieder ~ réhabiliter; (in den Stand ſetzen) mettre à même (zu ... de ... *inf.*). — II. **ſich** ~ *v/réfl.* (fähig ſein) ſich zu et. ~ être propre (ou apte) à (ou avoir des dispositions pour) qc. — III. **be-fähigt** *part.p.* et *a.* ㉔ capable (zu ... de ...), auch drt. apte (zu ... à ...); *abs.* ſehr befähigt doué de grands talents; rechtlich (nicht) befähigt ſein zu ... n')avoir (pas) pouvoir de ... (vgl. be-gaben II.). — IV. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ drt. habilitant. — V. **B**~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Be-fähigung** *f* ㊹ analog ~ I. und II., zB. qualification *f*, capacité *f*; B~ zu einer Kunſt ꝛc. aptitude *f*, disposition *f* (naturelle) (à qc.), dispositions *f/pl.* (pour qc.); drt. rechtliche B~, oft: pouvoir *m*; phls. in der B~ vorhanden: ✿ potentiel.

Be-fähigungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „be-fähigen", zB. ~**nachweis** *m* constatation *f* d'aptitude; den ~nachweis führen constater les aptitudes; ~**zeugniß** *n* brevet *m* de capacité, certificat *m* d'aptitude ou de qualification (zB. zum einjährigen Dienſte au volontariat d'un an).

be-fahl (⏑–) *impar.* von be-fehlen (v. ds).

be-fahnen ↘ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* orner de drapeaux, mit Flaggen: pavoiser.

be-fahrbar (⏑–-) *a.* ㉔ von Wegen: praticable, v. Gewäſſern: navigable (= fahrbar).

be-fahren (⏑–⏑) *insép.* I. *v/a.* ㉚r. 1. (fahrend ſich wo bewegen) eine Straße, e-n Weg ~ passer (en voiture) sur ...; oft ~ fréquenter; ſehr ~e Straße route *f* très-fréquentée; Weg, der ſich leicht ~ läßt, bisw. chemin tirant; (nicht) zu ~ ſein, auch: être (im)praticable; nicht ~ w. (von Straßen ꝛc.) bisw. chômer; dieſe Bahn wird noch nicht ~, etwa: ce chemin de fer n'a pas encore été livré au public. 2. ⚒ Bergbau: e-n Schacht ~ descendre dans un puits; ~ werden être exploité; ch. vom Fuchſe ꝛc.: entrer dans son terrier. 3. ⚓ einen Fluß ~ naviguer sur ...; die See ~ (Seereiſen machen) naviguer; die Küſte(n) ~ longer la côte, côtoyer les rivages. 4. et. mit et. ~ (fahrend darauf bringen) eine Chauſſe'e mit Kies ~ charrier (ou voiturer) du gravier sur une route. — II. ↘ *v/a.*, *v/n.* (av. h.), **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. craindre, redouter; ſich einer Sache zu ~ haben avoir à craindre qc. (G.). — III. ~ *part. p.* et *a.* ㉔ 1. v. ~ I. 1. 2. ⚓ mit aktivem Sinne: ~ Volk *n* (Matroſen, die den Seedienſt kennen) gens *m/pl.* amarinés, (vieux) loups *m/pl.* de mer; weitS. in et. ~ = bewandert (v. be-wandern). — IV. **B**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-fahrung** *f* ㊹ 1. analog ~ I. Zu 1: eines Weges ꝛc.: passage *m* sur (ou par) ..., (häufiges) B~ fréquentation *f*. Zu 2: ⚒ Bergbau: descente *f* dans ..., exploitation *f* de ... Zu 3: ⚓ eines Gewäſſers: navigation *f* sur ... Zu 4: B~ eines Weges mit Kies ꝛc. charriage *m* de gravier sur ... — 2. Bſd. Fall: Bergbau: B~ (Beſichtigung) eines Schachtes visite *f* d'une mine.

Be-fahrungs-... (⏑–⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „be-fahren", zB. ~**bericht** *m* Bergbau: procès-verbal d'une (ou rapport sur une) visite aux mines.

be-fallen (⏑–⏑) I. *v/a.* et *imp.* ㉚p. *insép.* 1. v. et. Schlimmem: (packen, innerlich angreifen): a) attaquer, b) plötzlich, oft: surprendre; vom Fieber ~ ſein être saisi (ou atteint) de la fièvre; das Fieber hat ihn wieder ~ ... l'a repris; der Hunger, die Luſt, auch ein Gefühl befällt mich ... me prend ou gagne; von e-m ſtarken Sturme ~ werden être surpris par (ou essuyer) une rude tempête; ein Unglück hat ihn ~, er iſt von einem Unglück ~ worden un malheur l'a frappé, il a été frappé par un malheur (vgl. be-treffen); *v/imp.* **es** befiel ihn eine plötzliche Angſt il lui prit une ..., il fut pris d'une ...; agr.: der **Mehl-thau** befällt das Getreide la nielle infecte ..., *el.* die Erbſen waren ~ ... niellés ou gâtés par la nielle. 2. von äußerlichen Dingen: tomber sur qc.; faſt nur im Paſſiv gbr.: das Feld iſt mit Schnee ~ ... est couvert de neige. — II. ~ *part. p.* et *a.* ㉔ 1. als *part. p.* in den Bedeutungen des *inf.* 2. als *a.* ↘ zB. das J. ~e (eigentlich ~ habende) Unglück le malheur qui a frappé (ou atteint) q. (vgl. ~ I.).

be-fangen (⏑–⏑) ㉚p. *insép.* I. ↘ *v/a.* 1. (mehr gbr. um-fangen) entourer, weitS. enfermer, tenir captif, bſd. *fig.* (der freien Bewegung berauben, in ſeinen Wirkungen beſchränken) gêner, embarrasser, einſchüchternd: intimider; in et. ~ ſein: a) (mit et. beſchäftigt) être occupé à qc., b) (in et. verwickelt) être embarrassé de qc.; in einem Unternehmen ~ ſein être engagé (ou *pfort* impliqué, F empêtré) dans ...; die Geſchichte, worin ich jetzt ~ bin (mehr gbr. wobei ich ... bin) ... dans laquelle je (me) suis engagé, weitS. ... que je vous raconte en ce moment; in Vor-urtheilen ~ ſein être imbu (ou F encombré) de préjugés. 2. (in ſich faſſen, begreifen) Das iſt mit darunter ~ cela y est compris (vgl. be-greifen I. 2). — II. etwas † *v/réfl.* **ſich** mit et. ~ = ab-geben IV., be-faſſen II. — III. ~ *part. p.* et *a.* ㉔ (ſich nicht frei fühlend) engagé, *pfort* impliqué, *fig.* gêné, embarrassé; (eingenommen) ~ (gegen ...) prévenu (pour ou contre ...), ~er Kopf esprit étroit ou borné; (eingeſchüchtert) intimidé; ſeine Gegenwart macht mich ~ ... m'embarrasse, m'intimide, *pfort* me déconcerte; ↘ (bekümmert) ~ (mit ...) (pré)occupé (de ...).

Be-fangenheit (⏑–⏑-) *f* ㊹ 1. embarras *m*, timidité; (Eingenommenheit): a) des Geiſtes: préoccupation (d'esprit), b) der Seele: prévention. 2. ↘ (mehr gbr. Be-ſchränkt-heit) vues *pl.* bornées, étroitesse d'esprit.

be-färben ⊖ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* Malerei empâter (= im-paſti(e)ren).

be-faſſen (⏑–⏑) ㉑c. *insép.* I. *v/a.* 1. = an-faſſen I. 1. 2. faſt † (in ſich begreifen) comprendre, renfermer, (umfaſſen) embrasser. — II. *v/réfl.* **ſich** mit et., mit J-m ~ (ſich damit beſchäftigen) s'occuper de qc., de q., (damit zu thun haben) avoir affaire à qc., à q.; (ſich in et. hin-einmiſchen) se mêler (ou s'entremettre) de qc.; ich will mich damit (mit. et., das mich bloßſtellen könnte) nicht ~ je ne veux pas tremper dans cette affaire(-là), F je ne m'y frotterai pas; ſich mit einem Narren ~ (gemein machen) se compromettre avec ... — III. **be-faßt** *part.p.* mit aktivem Sinne und ↘ *a.* ㉔ die mit dieſer Angelegenheit befaßte Behörde l'autorité saisie de cette affaire. — IV. **B**~ *n* ㊵b. *sans pl.* = anfaſſen III.; das B~ mit dieſer Sache iſt mir unangenehm il m'est désagréable de m'occuper de ... [tion d'esprit (jetzt: Faſſung).

Be-faſſung † (⏑–⏑) *f* ㊹ (Lss.) disposi-

be-federn (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ⊖ mettre des plumes à ..., emplumer. 2. = be-fiedern.

be-fehden (⏑–⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *insép.* faire la guerre à q., guerroyer contre q.; (angreifen) attaquer; **ſich** ~ se (*dat.*) faire la guerre. — II. **B**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-fehdung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. attaque *f*. — 2. Bſd. Fälle: B~ J-s hostilités *f/pl.* (exercées) contre q., *mfort* agression *f*; *fig.* ↘ B~ des Kummers défi *m* porté au chagrin.

Be-fehdungs-... (⏑–⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „be-fehden", zB. ~**anfang** *m* commencement des hostilités. — II. Bſd. Fall: ~**brief** *m* cartel, défi (beſſer: Fehde-brief).

Be-fehl (⏑–) *m* ⑮ 1.: a) (Gebot eines Oberen) allgemein: commandement, besonderer ~ ordre; e-n ~ ausführen exécuter un ordre (nur ⚔ un commandement); ausdrücklicher, strenger ~, oft: injonction *f*; schriftlicher ~ ordre (par) écrit, a. mandement; auf ~ des Königs ꝛc. par ordre du roi, &, de par le roi; auf (Aller)höchsten ~ par ordre (supérieur); auf einen ~ ... (hin) sur un ordre de ...; auf Ihren ~ par (ou sur) votre ordre; J-m ~ geben zu et. ..., oft: bsd. ⚔ commander q. pour qc.; ~ zu et. haben avoir (l')ordre de ... (*inf.*), être commandé pour qc.; ⚔ den ~ zum Angriff, zum Feuern, zum Rückzuge geben commander l'attaque, le feu, la retraite. b) (Macht über et. zu befehlen, Kommando) commandement; unter J-s ~ stehen être sous les ordres (ou le commandement) de q.; den ~ führen (über ...) avoir le commandement (de ...), commander ...; den ~ haben über ...: a) = den ~ führen; b) (avoir à) disposer de ...; den ~ (über ...) übernehmen prendre le commandement (de ...); ⚓ den ~ über ein Schiff übernehmen monter un vaisseau; etwas †: et. zu ~ haben (darüber verfügen können) avoir qc. à sa disposition ou à son commandement; Höflichkeits-Phrasen: ich stehe (Ihnen) zu ~ je suis à vos ordres; ⚔ zu ~, Herr Hauptmann oui, mon ...; was steht zu ~? qu'y a-t-il à vos ordres ou à votre service? — 2. Bsd. Fälle: ~ einer geistlichen oder weltlichen Macht décret; (Verfügung) arrêté; ~ geben, J. abzuweisen consigner q. à la porte; landesherrlicher ~ édit, ordonnance *f*; drt.: commandement, mandat, ~, J. bis zu s-r Vernehmung in Verwahrsam zu nehmen mandat de dépôt, ~ zur Aufhebung e-s Bescheides (in bestimmten Fällen) requête *f* civile, ~ zur Vollstreckung eines Urtheils exéquatur, zu Gunsten der erscheinenden Partei gegen die nicht erschienene ertheilter ~ exploit de cour, einen ~ gegen J. erlassen décréter (contre) q.

Be-fehl-..., be-fehl-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Be-fehl", zB. **~buch** ⚔ *n* livre *m* d'ordres (= Parole-buch); **~flagge** ⚓ *f* pavillon *m* de commandement; **~gemäß** *adv.* conformément à l'ordre ou aux ordres; **~süchtig** = be-fehls-haberisch (v. Be-fehls-... II.).

be-fehlen (⏑–⏑) [bz. dem Feuer od. der Erde anvertrauen] I. *v/a.* ㉚d. *insép.* 1.: a) (kund thun, was man gethan wissen will), meist: ordonner, commander: ich befehle, daß Du es thust, ich befehle Dir, es zu thun j'ordonne que tu le fasses, je t'ordonne (ou je te commande) de le faire; (vorschreiben) prescrire (à q. de ...); noch einmal ~, bisw. réordonner; von Seiten einer Staatsgewalt: ordonner, décréter, bsd. von einer einzelnen Person: arrêter (que ... *fut.*, *condit.* ou *subj.*); J-m (et.) ausdrücklich ~ enjoindre qc. à q.; als Herr ~ commander en maître, weitS. faire la loi; schriftlich ~, daß ..., oft: mander que ... (*subj.*); J-m zu ~ haben avoir commandement sur q.; ich lasse mir Nichts ~ je ne me laisse pas faire la loi; mir hat Keiner et. zu ~ je n'ai d'ordre à recevoir de personne, je ne connais point de maître; Sie haben zu ~ vous (en) êtes le maître; Sie haben hier Nichts zu ~ vous n'avez pas d'ordre(s) à donner ici; zu ~ haben über ... avoir le commandement de ..., weitS. avoir ... sous ses ordres, avoir à disposer de ...; in rauhem Tone ~ avoir le commandement dur (ou rude); da will Jeder ~, oft: c'est la cour du roi Pétaud; ein befohlenes Kompliment ꝛc. ... de commande. b) Höflichkeits-Phrasen: Sie haben nur zu ~ vous n'avez qu'à commander (ou qu'à parler); wenn Sie ~ si vous le voulez; wie Sie ~ comme il vous plaira ou à votre service; was ~ Sie? qu'y a-t-il pour votre service?; ~ Sie noch et. Suppe? voulez-vous (que je vous serve) ...?; ☻ ~ Sie sonst noch et.?, oft: et avec cela, monsieur?; beim Eintritt in eine Gesellschaft zum Gastgeber: Sie haben befohlen vous m'avez fait l'honneur de m'inviter; um J. um die Wiederholung des Gesagten zu bitten: Wie ~ Sie? Monsieur? (Madame? &); minder höflich: vous dites ou disiez?, plaît-il, monsieur? &. c) et., J. ~ (seinen Willen in Bezug darauf zu erkennen geben, beordern): s-e Pferde ~ ordonner (ou dire) d'atteler ...; von Reitpferden: o. (qu'on lui amène) ses chevaux; (bestellen) et., J. ~ commander qc., q., ordonner à q. de venir, *mfort* faire venir q.; Seine Majestät hatte ihn zur Tafel befohlen ... lui avait fait l'honneur de le recevoir à sa table. 2. fast †, noch *st.s.* (zur Verwahrung übergeben) J-m et. ~ mettre qc. en dépôt chez q., remettre (ou confier) qc. à q.; rl.: in Deine Hände befehle ich meinen Geist je remets mon âme entre tes mains, seine Seele Gott ~ recommander son âme à Dieu; Abschiedsformel: Gott befohlen! adieu!; als Rede- oder Brief-schluß: und damit Gott befohlen! a) etwa: sur ce, je vous dis adieu, b) nur *st.s.* sur ce, que Dieu vous tienne en sa sainte garde!; viele Grüße befahl sie mir (G) elle me chargea de tous ses compliments. 3. ✎ *poét.* dem Strome ~ (ihn beherrschen) dominer la rivière. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ impératif; *gr.* ~der Modus (mode *m*) impératif *m.* — III. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* commandement *m.*

be-fehlerisch (⏑–⏑⏑) *a.* ㉔ = be-fehls-haberisch (v. Be-fehls-... II.).

Be-fehlerle(s) F (⏑–⏑⏑) *n* ㊻ monsieur *m* (ou madame *f*) jordonne.

be-fehligen (⏑–⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*: a) ein Heer ꝛc. ~ (unter s-m Befehle haben) commander une ...; b) = be-fehlen I. 1 c; J. ~ et. zu thun ordonner à q. de ...; er wurde befehligt (zu ...) il reçut l'ordre (de ...).

Be-fehliger ✎ (⏑–⏑⏑) *m* ㊵a. = Be-fehls-haber (v. Be-fehls-... II.).

Be-fehls-..., be-fehls-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Be-fehl, be-fehlen", zB. **~flagge** ⚓ *f* pavillon *m* de commandement; **~widrig** *adv.* contrairement à un ordre ou aux ordres. — II. Bsd. Fälle: **~form** *f* *gr.* (mode *m*) impératif *m*, in der ~f. à l'impératif; **~haber** *m* commandant; J-s ~h. sein commander à q.; J., der gern den ~h. spielt, bisw. régenteur; ⚓: ~h. einer Flotte amiral *m*, ~h. der Küsten-Miliz capitaine garde-côtes, ~h. e-s Raubschiffes: a) pirate, b) von der Regierung be-auftragt: corsaire, ehm. stellvertretender ~h. e-r Galeere lieutenant de galère; ehm. ~h. der Landreiter prévot de la connétablie et maréchaussée de France; **~haber-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de commandant, zB. **~haber-Stab** *m* bâton de c. b) Bsd. Fälle. **~haber-Stelle** *f*, oft: commandement *m*, ✎ commandance; **~haber-Ton** *m* ton impérieux; **~haber-Wimpel** ⚓ *m* (*n*) flamme *f* d'ordre; **~haberisch** *a.* impérieux, (absprechend) tranchant, *adv.* en maître; **~haberschaft** *f* = ~haber-Stelle; **~weise** *adv.* sous forme d'ordre, en ordonnant, d'un ton impératif; **~wimpel** ⚓ *m* (*n*) flamme *f*, cornette *f*; **~wort** *n* mot *m* (ou terme *m*) impératif (auch *gr.*), weitS. ordre *m.*

be-fei-ern ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* célébrer.

be-feilen ⚙ (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* limer, repasser avec la lime; die Karten ~ (zum Falsch-Spielen) biseauter; das Kupfer ~ (zum Löthen) raviver ...; Nadelfabrikation: die Köpfe der Nadeln ~ évider les aiguilles. — II. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-feilung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. limure *f*, limage *m*; biseautage *m*.

be-feilschen ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* marchander.

be-feinden (⏑–⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* u. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-feindung** *f* ㊾ = an-feinden.

be-fenstern ⚙ (⏑–⏑) arch. I. *v/a.* ㉑a. *insép.* fenêtrer. — II. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-fensterung** *f* ㊾ fenêtrage *m*, fenêtrée *f*.

be-fesseln ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = fesseln.

be-festigen (⏑–⏑⏑) ㉑a., ✎ **be-festen** (⏑–⏑) ㉑b.

Inhalt: I. *v/a.* et *v/n.* einen Gegenstand an et. befestigen 1, — ⚙ 2; — ⚔: fest machen 3a, verschanzen 3b; — ⚓ 4, — dauerhaft machen, sichern 5. — II. be-festigt *part. p.* et *a.* — III. ~d *part.* et *a.* — IV. B~ *n.*

I. ***verbe actif*** et ***verbe neutre*** *insép.* 1. einen Gegenstand an et. ~, meist: et. an et. ~ attacher (ou fixer) qc. à (ou contre) qc.; wieder ~ rattacher; in der Mauer befestigt sein, oft: tenir dans le (ou au) mur. — Besondere Fälle und Ausn. von 1: 2. ⚙ an ea. ~ coupler; mit Kitt ~ cimenter; mit Klammern ~ assujettir avec des crampons; an einer Sache, die man heben will, ein Seil ꝛc. ~ haler qc.; Drähte an dem Klöppel der Glocken ~ brider les cloches; ein Faß mit einem Querholze ~ barrer un tonneau; ein Rad auf einer Spindel ~ enarbrer ...; Bauwesen: in einer Mauer mit Kalk ꝛc. ~ arrêter, sceller; wieder ~ resceller; den Boden durch einen Pfahl-rost ~ palifier; Eisenbahn Schienenstühle auf die Querschwellen ~ saboter les traverses; Färberei: Farben ~ fixer ...; Formerei: das Blech auf dem Treibkitte durch Andrücken ~ mettre la plaque en ciment; Gärtnerei: Zweige mit Lappen an e-m Spaliere ~ palisser à la loque(tte); Gießerei: die Bleiplatte ~ coudre ...; Müllerei: das Mühl-Eisen am Läufer durch die Haue oder das Ankerkreuz ~ enniller; Reitkunst: mit einem Sprung-riemen ~ embricoler; Tuchmacherei: an den Spitzen der Tuch-rahmen ~ empointer; Waffenfabrikation: die Gewehr-theile am Schafte ~ monter un fusil; Zimmerei: mit Bändern ~ moiser, mit Bolzen, Pflöcken ~ = an-bolzen, mit verkeilten hölzernen Nägeln oder Holzschrauben ~ coudre, Sparren ꝛc. ~ embroncher. 3. ⚔: a) (fest machen) die Geschosse im Spiegel ~ ensaboter; Pontonwesen die Stücke einer Brücke durch Schnürleinen ~ breller. b) (verschanzen) durch Festungswerke ~ fortifier; ein Lager ~ fortifier (ou retrancher) ...; von außen nach innen (von innen nach außen) ~ fortifier par le polygone extérieur (intérieur); mit Forts ~ entourer de ...; zu ~ fortifiable. 4. ⚓ mit einem Tau ~ amarrer, (festlegen) attinter; wieder ~ réamarrer; den Anker mit der Rüst-leine ~ brider ... (contre le bord avec la serre-bosse); mit einer Seising ~ saisir; die Pinne an das Ruder ~ mettre en place la barre du gouvernail; Tau, das fern von dem Orte befestigt ist, wo es gebraucht wird manœuvre *f* qui appelle de loin. 5. (dauerhaft machen, sichern) (sich ~ s')affermir, (se) consolider; (sich) wieder ~ (se) raffermir, (se) reconsolider; was sich ~ läßt, oft: consolidable; e-n wackligen Tisch ~ assujettir ...; rl. J. (sich) im Glauben ~ affermir (ou confirmer) q. (s'affermir, se confirmer) dans la foi; von Gerüchten: sich ~ (an Glaubhaftigkeit gewinnen) acquérir (ou prendre) de la consistance, se confirmer; ☻ die Preise haben sich befestigt ... sont fixés à présent; die Zahnwurzeln ~ rechausser les dents; *fig.* das Band der Freundschaft wieder ~ resserrer les liens (ou nœuds) ... — II. **be-festigt** ***participe passé*** et ***adjectif*** ㉔ in den Bedeutungen des *inf.*; ✓, ⚘: in der Mitte befestigt médifixe, an einem einzigen Punkte befestigt monobase. — III. **~d** ***participe*** et ***adjectif*** ㉔ in den Bedeutungen des *inf.*; ⚙ fixatif. — IV. *A.* **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-festigung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: action *f* d'attacher, de fixer, de consolider qc. Zu 2: ⚙ couplage *m*, cimentage *m*; scellement *m*; palification *f*; sabotage *m*; fixation *f*; palissage *m*; couture *f*; ennillage *m*, ennillement *m*; monture *f* d'un fusil. Zu 3a: ⚔ ensabotement *m*; brellage *m*. Zu 3b: ⚔ fortification *f*, retranchement *m*; embastillement *m*. Zu 4: ⚓ amarrage *m*. Zu 5: (Sicherstellung) auch *fig.* des Thrones, des Ansehens, der Gesundheit: affermissement *m*; nicht von der Gesundheit: consolidation *f*; confirmation *f*; fixation *f*; rechaussement *m*; resserrement *m.* — 2. Bsd.

94 570

Fälle: chir. contention *f*; ⚙ agr. Vorrichtung zum B~ der Leine auf der Weide fixe-longe *m*. — *B.* nur **Be-festigung** *f*: ⚔: B~ eines Taues an eine der Erde zunächststehende Speiche zum Herausziehen eines Geschützes pan *m* de roue, viel-eckige B~ polygone *m*; ⚓ B~ der Want-Taue unter dem Topp des Galeeren-Mastes ceinturelle.

Be-festiger (⏑–⏑⏑) *m* ⑩a. (oft: = Anmacher) analog „be-festigen", zB.: a) ~(in *f* ⑩) allgemein: celui (ou celle) qui attache, fixe, &; b) ⚙ zu I. 2: Tuchmacherei: ~ (Arbeiter, der die Tuche an den Spitzen der Tuch-rahmen befestigt) empointeur; c) ⚔ zu I. 3: (Arbeiter, der die Geschosse im Spiegel befestigt) ensaboteur.

Be-festigungs-… (⏑–⏑⏑…) in Zssg. mit s. I. analog „be-festigen", zB. **~bauten** ⚔ *f/pl.* travaux *m* de fortification. — II. Besondere Fälle: **~kunst** ⚔ *f* art *m* de fortifier, fortification; **~mau-er** ⚔ *f* muraille; **~pfahl** ⚔ *m* = Schanz-pfahl; **~stück** *n* von verschiedenen Gegenständen monture *f*; ⚓ eines Mastes: étambrai(e *f*) *m*; **~thurm** ⚔ *m* tour *f* fortifiée, montalembert'scher ~thurm tour *f* à la Montalembert; **~werk** ⚔ *n* = Festungswerk; **~zeichen** *n* (G.) signe *m* de confirmation. [☞ lubréfier.

be-fetten (⏑–⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* graisser,

be-feuchten (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* humecter, *pfort* mouiller, baigner, begießend: arroser (v. an-feuchten). — II. B~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Be-feuchtung** *f* ⑩ 1. analog ~ I., zB. humectation *f*, humectage *m*; mouillage *m*; arrosement *m*. — 2. Bsd. Fall: ⚙ Papierfabrikation: B~ des zu schnell getrockneten Papieres matrissage *m*, irrigation *f*.

be-feu-ern ✎ (⏑–⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. = an-feu-ern I. 3. 2. wenn Nächte sich ~ (G.) (sich mit feurigem Sternenglanz erhellen) … resplendissent de l'éclat ardent des étoiles. — II. B~ *n* ⑩b. *sans pl.* u. **Be-feu-erung** *f* ⑩ = an-feu-ern II., bsd. *fig.* [Bäffchen.

Beff (⏑) *m* ⑩, **Beffchen** (⏑) *n* ⑩b. =

Beffel (⏑)*f* ⑩ 1. = Lippe. 2. = Waffel.

be-fiedern (⏑–⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* emplumer; wieder ~ remplumer; einen Pfeil ~, fast †: empenner; sich ~ (Federn bekommen) F s'emplumer (auch *fig.* sich bereichern se remplumer); Falknerei: zu stark befiederter Falke oiseau *m* escartable, einem Falken das befiederte Jägerrecht geben donner une plume à l'oiseau; zo. mit befiederten Füßen: ☞ pennipède. — II. B~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Be-fiederung** *f* ⑩ analog ~ I., zB. action *f* d'emplumer; eines Pfeils: empennage *m*; bl. mit (anders)farbiger B~ empenné. [bs).

be-fiehl(st zc.) (⏑–) *prés.* von be-fehlen (v.

be-finden (⏑–⏑) ⑳a. *insép.* I. *v/a.* (finden, sehen, merken) trouver: ich habe befunden, daß … j'ai trouvé que … (*ind.*); die Nachricht ist (als) wahr befunden worden … s'est trouvée (être) vraie, … a été reconnue vraie; für gut ~ (dafür halten) trouver (ou juger) bon, convenable ou à propos; je nachdem wir die Sache ~, oft: selon les circonstances. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. sich an einem Orte, in einer Lage ~ (sein) être, se trouver; er befindet sich jetzt in Paris il est (ou demeure, séjourne, F reste) …; ich befinde mich wohl dabei je m'en trouve bien. 2. vom Gesundheits-Zustande: wie ~ Sie sich?: a) comment vous portez-vous?, comment va la santé?, F comment allez-vous?, b) an einen Kranken: comment vous trouvez-vous?, comment cela va-t-il?; ich befinde mich (sehr) wohl je me porte (très-)bien, F je vais bien; sich von Tag zu Tag besser (schlechter) ~, oft: aller de mieux en mieux (de mal en pis); sich schlecht ~ se porter (ou se trouver) mal; der Kranke befindet sich schlechter … va plus mal. — III. B~ *n* ⑩b. *sans pl.* analog ~ I. und II., zB. zu I.: (Gut-achten) avis *m*, opinion *f*; nach B~ (✎ auch **Be-findung** *f* ⑩) der Umstände selon les circonstances (ou l'exigence) du cas; *abs.* nach B~ (Gutdünken) comme bon vous (me, &) semble(ra). Zu II. 1: état *m* où se trouve qc., &. Zu II. 2: état *m* de (la) santé, méd. disposition *f*, santé *f*; sich nach J-s B~ erkundigen (lassen) demander (envoyer savoir) des nouvelles de q.; geben Sie mir Nachricht von Ihrem B~ donnez-moi de vos nouvelles.

be-findlich (⏑–⏑) *a.* ㉔ se trouvant; der neben dem Hause ~e Garten … situé à côté de la maison; die in j-r Bibliothek ~en Bücher les livres de (ou que renferme) sa …; irgendwo ~ in = be-finden II. 1; oberhalb ~ supérieur, ♀ *a.*: supère; unterhalb ~ inférieur.

be-fingern (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ♪ ein Musikstück ~ doigter … 2. ✎ = vor-wegnehmen. [vernisser.

be-firnissen ⚙ (⏑–⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.*

be-fischen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* (avoir le droit de) prendre les poissons dans …

be-fittigen ✎ (⏑–⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép. poét.* = be-flügeln.

be-flammen, fast †, (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* enflammer (besser: ent-flammen).

be-flechten (⏑–⏑) I. *v/a.* ⑳e. *insép.* enlacer des brins d'osier (de paille, &) autour de …; ⚙ Korbmacherei: eine Flasche ~ clisser …; Stühle mit Stroh (wieder) ~ (r)empailler. — II. B~ *n* ⑩b. *sans pl.* u. **Be-flechtung** *f* ⑩ analog ~ I. enlacement *m*, empaillement *m*, clisse *f*.

be-flecken (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. *a. v/réfl.* (beschmutzen) (**sich** ~ se) salir; mit Fett ~ u. weitS. graisser; mit Tinte ~ tacher d'encre; *fig.*: J-s Ruf zc. ~ entacher, *pfort* flétrir, souiller, j-n Namen (sich) ~ (se) flétrir …, den guten Namen ~d salissant; mit Blut ~, oft: ensanglanter; *poét.* seine Hände mit dem Blute J-s ~ souiller ses mains dans le (ou tremper du) sang de q. 2. ⚙ Schuhmacherei: Schuhzeug ~ mettre des hausses à …, remettre de nouveaux talons à … — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 1. 2. sich selbst ~ se polluer, se masturber, P très-b. se branler (= onani(e)ren). — II. B~ *n* ⑩b. *sans pl.* u. **Be-fleckung** *f* ⑩ analog ~ I. u. II., zB. zu I. 1: graissage *m*; flétrissement *m*; souillure *f* (meist *fig.*); B~ mit Blut ensanglantement *m*. Zu I. 2: ⚙ mise *f* de hausses. Zu II. 2: masturbation *f*.

be-flegeln ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (J. einen Flegel schimpfen) etwa: traiter q. de rustre.

be-fleischen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* couvrir de chair, rendre charnu; wohl befleischtes Füllen … bien nourri.

Be-fleischung ✎ (⏑–⏑) *f* ⑩ chair.

be-fleißigen (⏑–⏑⏑) ㉑a., ✎ **be-fleißen** (⏑–⏑) ⑳n. *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* sich einer Sache (*gé.*) ~ s'appliquer (ou appliquer son esprit) à qc.; sich der Rechtswissenschaft ~ étudier en (ou le) droit; sich der (✎ auf die) Tugend ~ s'attacher à la …; sich eines guten Namens ~ avoir soin (ou être jaloux) de sa réputation; (auf et. sinnen) oft: s'étudier à qc. ou à … (*inf.*); ich habe mich stets beflissen, ihm zu gefallen je me suis toujours efforcé de …, j'ai toujours eu à cœur de …; ✎ die Freunde, die sich um ihn beflissen … qui s'empressaient autour de lui. — II. **beflissen** *part. p.* et *a.* ㉔ appliqué, empressé, (eifrig) zélé; e-r Sache beflissen sein (v. ~ I.) oft: être adonné à … — III. **Be-flissene(r)** *m* ⑩, **Be-flissene** *f* ㉔b. meist mit vorangestelltem s.: élève … (v. Bau-… II.); ~ der Rechte zc. étudiant en droit, & (v. Handlungs-beflissene(r) zc.). — IV. B~ *n* ⑩b. *sans pl.* u. **Be-fleißigung** *f* ⑩ analog ~ I. u. II., zB. application *f* à …, efforts *m/pl.* pour …; zèle *m*, empressement *m*.

be-fliegen (⏑–⏑) I. *v/a.* ⑳f. *insép.* 1. (fliegend bestreichen oder erreichen) die nie beflogenen Gipfel les sommets où jamais oiseau n'a porté son vol; die Pfeile beflogen das Heer … atteignaient en volant (ou volaient sur) l'armée. — II. **be-flogen** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. Forstwesen: (mit jungem Anflug von Nadelholz bewachsen) der Schlag ist beflogen le brout (ou le plant) a poussé. 2. ch. beflogen (flügge) sein être dru, avoir pris ses ailes.

be-fließen (⏑–⏑) *v/a.* ⑳e. *insép.* toucher en coulant; der Fluß befließt die Stadt … baigne ou arrose (les murailles de) la ville.

be-flimmern (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* jeter une lueur sur …, *fig.* faire briller.

be-fliß *impar.* von be-fleißen (v. bs).

be-flissen (⏑–⏑) *part. p.* von be-fleißen (v. bs II.).

Be-flissenheit (⏑–⏑–) *f* ⑩ = be-fleißen IV.

be-flissentlich (⏑–⏑⏑) *adv.*: a) = ab-sichtlich, b) soigneusement.

be-flittern (⏑–⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* orner de (ou broder en) paillettes; **sich** ~ se couvrir de clinquant (auch *fig.*). [bs II.).

be-flogen (⏑–⏑) *part.p.* von be-fliegen (v.

be-floren (⏑–⏑) [Flor] *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. couvrir de gaze, oft auch *fig.* voiler; als Trauerzeichen: den Hut ~, **sich** ~ mettre un crêpe (à son chapeau). 2. = be-blümen.

be-flügeln (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. munir d'ailes; *poét.* den Fuß mit Stahl ~ (K.) mettre des patins; *fig.* (eilen machen) accélérer, hâter; die Angst beflügelt seine Schritte la peur lui donne des ailes; beflügelt ailé (auch *fig.*), *pfort* (nur *fig.*) précipité; beflügelte Stunden heures *f/pl.* fugitives. 2. ✎ ch. e-n Wald ~ (Wege durch denselben hauen) layer une …, tracer des laies dans une … — II. B~ *n* ⑩b. *sans pl.* u. **Be-flügelung** *f* ⑩ analog ~ I., zB. *fig.* accélération *f*, *pfort* précipitation *f*.

be-flüschen ⚙ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* bei den Köhlern: couvrir de branches de sapin.

be-fohlen (⏑–⏑) *part.p.* v. be-fehlen (v. bs).

be-folgen (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J-s Beispiel, einen Rath zc. ~ suivre (ou imiter) …; e-n Befehl ~ exécuter …; e-e Regel, Vorschrift ~ observer (*pfort* obéir ou se soumettre) à … — II. B~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Be-folgung** *f* ⑩ analog ~ I., zB. imitation *f*; durch B~ Ihres Rathes en suivant votre …; exécution *f*; observation *f*; obéissance *f* (ou soumission *f*) à …

be-folgens-…, **be-folgungs-werth** (⏑–⏑-–), **-würdig** (⏑–⏑) *a.* ㉔ digne d'être suivi ou observé.

Be-förderer (⏑–⏑⏑) *m* ⑩a., **Be-förd(r)erin** (⏑–⏑⏑) *f* ⑩ 1. analog „be-fördern", zB. zu 2 qui hâte ou fait avancer, promoteur *m*, ✎ …trice *f* (auch *mv.part* = An-hetzer). Zu 3: ~(in) der Bildung civilisateur *m*, …trice *f*; ~ der Künste protecteur *m* des arts, Mécène *m*. Zu 4: ~ v. Frachtgütern expéditeur *m*. — 2. Bsd. Fälle: meist *mv.part* (~ von et. Verwerflichem) fauteur *m*; ~(in) eines jungen Mannes zc.: patron(ne *f*) *m*, protecteur *m*, …trice *f*; eifriger ~, eifrige ~in des öffentlichen Wohles, oft: zélateur *m*, …trice *f* du bien public.

be-förderlich (⏑–⏑⏑) *a.* ㉔ (*ant.* nachtheilig) avantageux (zu et. pour qc.), weitS. favorable (à …); J-m bei et. ~ sein seconder (ou aider) q. pour ou dans qc.; er ist mir sehr ~ gewesen il m'a été très-utile (Vgl. förderlich.)

be-fördern (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. m§ expédier; J. in's Jenseits ~ F exp. q. dans l'autre monde. — Bsd. Fälle: 2. (in schnelleren Gang bringen) accélérer, (den Zeitpunkt beschleunigen) hâter, (faire) avancer, * activer; (schnell abmachen) dépêcher, expédier; (reizen) provoquer; den Blut-Umlauf ~, bisw. fouetter le sang; die Verdau-ung ~ aider à la …; den Appetit ~ stimuler … 3. (begünstigen, dem Ziele näher führen) favoriser, (schützend) protéger, (helfend) seconder, F pousser; Bildung ~ développer; die Künste ~ encourager les …, contribuer au progrès des …; die gemeinsame Wohlfahrt ~ accroître la prospérité commune. 4. (hinschaffen) transporter; (per Eisenbahn) ~ expédier ou envoyer (par chemin de fer); dieser Zug befördert keine Güter … ne prend pas de marchandises; weiter ~ réexpédier. 5. J. ~ (in eine höhere Stellung bringen) faire avancer (ou faire monter) q. (en grade), donner de l'avancement à (F pousser) q.; befördert

w. monter (en grade); er ist zum Marschall, zur Marschalls-Würde befördert worden il a été promu à la dignité (ou au grade) de maréchal; ⚔: zum Hauptmann befördert w. oft: passer capitaine, vom Sergeanten gleich zum Lieutenant befördert w. sauter du grade de sergent à celui de ..., wir sind zugleich befördert worden nous sommes de la même promotion; ☐ augmenter de gage ou de grade, recevoir compagnon ou (in den 3. Grad) maître. — II. B~n ㊵b. sans pl. u. **Beförderung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1 meist: expédition f. Zu 2: accélération f, provocation f, stimulation f. Zu 3: protection f; civilisation f; encouragement m. Zu 4: transport m, expédition f, envoi m. Zu 5: avancement m à ..., promotion f à ...; ☐ augmentation f de gage ou de grade. — 2. Bsd. Fall: (Antrieb) impulsion f.

Be-förderungs-... (◡′◡◡...) in Zssg. mit s. I. analog „be-fördern", zB. ~**gebühr** f, ~**kosten** pl. frais m: a) d'expédition, b) ☐ d'augmentation; ~**gesuch** n demande f d'avancement. — II. Bsd. Fälle: ~**briefe** m/pl. (zu e-m andern Orte) lettres f de passe; ~**mittel** n: a) allgemein: moyen m de transport, b) von Fuhrwerken u. auch ⚙, zB. ~m. des Schalles véhicule m; (Antrieb) stimulant m, incitation f, mächtiges ~m. der Tugend, oft: puissant aiguillon m à (ou pour) la ...; ~m. zum Frieden moyen m (ou manière f) d'amener la ..., acheminement m à (ou vers) la ...; ⚙ méd.: ~m.: a) der Herzthätigkeit excitant m, stimulant m, b) des Auswurfs: expectorant m, c) der Menstruation: emménagogue m, d) des Schlafes: hypnotique m, e) des Stuhlganges: purgatif m; phm. adminicule m; ~**weg** m chemin que devra prendre un envoi.

be-forsten (◡′◡) I. v/a. ㉑b. insép. 1. Forstw.: administrer (ou exploiter) systématiquement ou selon les règles de l'économie forestière. 2. ✎ = be-walden. — II. B~n ㊵b. sans pl. u. **Be-forstung** f ㊾ exploitation f d'une forêt selon les règles de l'économie forestière.

be-frachten (◡′◡) I. v/a. ㉑b. insép. einen Wagen ꝛc. ~ charger ...; ⚓: ein Schiff ~ (miethen u. beladen) affréter (im Mittelmeere, auch noliser) ...; e-n Bach mit mehr Holz ~, als er fassen kann suffoquer un ruisseau. — II. A. B~n ㊵b. sans pl. und **Be-frachtung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. ☸ chargement m, ⚓ affrétement m, im Mittelmeere, oft: nolis(sement) m. — 2. Bsd. Fall: B~ mit elastischen Waaren estive f (v. estive in Theil I.). — B. nur **Be-frachtung** (Fracht) charge f, ⚓ fret m, cargaison f; ☸ zur B~ übergeben consigner.

Be-frachter (◡′◡) m ㊵a. ☸ (Versender) (marchand) chargeur, expéditeur; ⚓ (Miether) affréteur, im Mittelmeere: nolisateur.

Be-frachtungs-... (◡′◡...) in Zssg. mit s. I. analog „be-frachten", zB. ~**zeit** f temps m du chargement. — II. Bsd. Fälle: ~**makler** ☸ m courtier-interprète; ~**vertrag** ⚓ m charte-partie f.

be-fragen (◡′◡) ㉑a. insép. (v. fragen) I. v/a. 1. J. ~, allgemein: demander (qc. à q.); (neugierig ausfragen) questionner, (verhören) interroger (sur qc.); in entschiedener Weise ~, oft: interpeller q.; J. um (über, nach, wegen) et. (✎ einer Sache gé.) ~ demander qc. à q.; ☸ oft: demander des renseignements à q. sur ... 2. ✎ et. ~ (sich nach et. erkundigen) s'informer de qc. — II. sich ~ v/réfl. 1. sich nach (um) et. ~ s'informer, (eingehender) s'enquérir de qc. 2. sich mit J-m über et. ~ (besprechen) se consulter, conférer avec q. sur qc. — III. **be-fragt** part.p. et a. ㉔ 1. ✎ (in Frage, in Rede stehend) der befragte Brief la lettre en question. 2. drt. enquis. — IV. B~n ㊵b. sans pl. u. **Be-fragung** f ㊾ analog ~ I. u. II. Zu I.: questionnement m; B~ von Seiten des Richters interrogatoire m; demande f. Zu II. 1: information f, enquête f. Zu II. 2: consultation f, conférence f.

be-fransen, be-franzen (◡′◡) v/a. ㉑c. insép. garnir de franges; ⚙ befranste Waaren f/pl. effilés m.

be-frei-en (◡′◡) ㉑a. insép. A. [frei] I. v/a. et v/réfl. 1. meist: (sich ~ se) délivrer (von et., von J-m, st.s. auch gé. de qc., de q.); J. aus dem Gefängnisse ~ délivrer (ou tirer) q. de prison. — Bsd. Fälle: 2. (aus et. Lästigem ~) sich aus J-s Macht ~: a) s'échapper du ..., b) (heimlich) s'évader du ... (auch abs.); ⚔: eine Truppen-Abtheilung aus gefährlicher Lage ~ dégager un corps (de troupes), einen Platz von der Blokade ~ dégager une place, (sich) ~ (se) débloquer; von et. Lästigem, Hinderndem ~ (sich ~) (s')affranchir, mit Mühe: (se) débarrasser, (sich et. vom Halse schaffen) (se) défaire de qc.; J. von e-r Last ~ décharger q.; sein Gewissen von einem Vorwurfe ~ décharger (ou soulager) ... d'un ...; s-n Namen von dem Makel der Undankbarkeit ~ purger son nom du reproche d'ingratitude; J. aus einer verwickelten Lage ~ tirer q. d'embarras, F dépêtrer q.; einen Sklaven ~ affranchir (weitS. émanciper) ...; sich vom Joche der Sklaverei ~ s'affranchir du ...; drt.: ein verschuldetes Gut ~ libérer (ou affranchir) une terre hypothéquée, sich durch Einspruch von e-m Kontuma'z-Urtheil ~ purger le défaut; ⚙ einen Fluß vom Flößholze, vom Eise ~ débâcler ...; agr., Gärtnerei: von überflüssigen Blüthen, Ranken ꝛc. ~ châtrer, einen Weinstock von unnützem Holze ~ curer une vigne en pied; Steinschneiderei: einen Edelstein von den überflüssigen Theilen ~ dégager ... 3. von et. Drohendem: J. von dem Gefängnisse, von der Gefängniß-strafe (die ihn treffen sollte) ~ sauver q. de la prison; aus der Gefahr, Noth, Bedrängniß ꝛc. ~ (sich se) dégager, meist: F (se) tirer du péril, &; die Brust (von Beklemmung) ~ dégager la poitrine. 4. J. von et. ~ (ihm eine Verbindlichkeit, Verpflichtung erlassen) exempter (ou dispenser) q. de qc.; vom Militär-Dienste ~ exempter, libérer; von et. befreit exempt(é) de qc.; von einem Zolle ~ affranchir, exonérer; drt. von einer Rechts-verpflichtung ꝛc. ~ purger (ou libérer) de ... — II. ~d part. et a. ㉔ libérateur, * libératif; von einer Verbindlichkeit ~d dispensatif de ... — B. [freien = heirathen] fast † v/a. J. ~ épouser q.; mehr gbr.: sich ~ v/réfl. se marier; sich reich ~, meist: F faire un riche parti. — III. A. B~n ㊵b. sans pl. und **Be-frei-ung** f ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: délivrance f. Zu 2: évasion f; von et. Lästigem: F débarras m, ✎ débarrassement m; ⚔ B~ v. der Einschließung, Blokade levée f du blocus, déblocquement m; B~ aus der Leib-eigenschaft, Sklaverei, aus einem Joche ꝛc. affranchissement m, émancipation f (auch drt. B~ von der vormundschaftlichen Gewalt, u. fig. B~ des Geistes). Zu 3: aus e-r Gefahr: dégagement m. Zu 4: exemption f, dispensation f. — B. nur **Be-frei-ung** f: 1. analog ~ I. 4: (Erlaß einer Verbindlichkeit) exemption, exonération, auch vom Militär-Dienste: libération. — 2. Bsd. Fälle: B~ von Abgaben immunité; B~ v. Gesetzen, die das bürgerliche Leben bedrücken, oft: liberté civile; drt. B~ von der Landes-Gerichtsbarkeit und Befugniß, seine Sache vor einem Richter seiner eigenen Nation entscheiden zu lassen liberté de cour; ehm. B~ von der Salz-Steuer franc-salé m; B~ vom Zolle franchise.

Be-frei-er (◡′◡) m ㊵a., ~**in** f ㊿ libérateur m, ...trice f; sie war meine ~in aus der Noth, etwa: c'est elle qui m'a délivré (ou tiré) de la misère.

Be-frei-ungs-..., be-frei-ungs-... (◡′◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „befreien", zB. ~**fall** m cas d'exemption; ~**grund** m raison f d'affranchissement ou de libération. — II. Bsd. Fall: ~**kampf** m, ~**krieg** m guerre f d'indépendance ou de l'ind.

be-fremden (◡′◡) ㉑b. insép. I. v/a. Das befremdet mich cela me surprend, me frappe, pfort m'étonne, me paraît étrange; Sie dürfen sich Das (oder dadurch) nicht ~ lassen vous ne devez pas en être surpris ou vous en étonner; durch, über, von et. befremdet sein être surpris (F ébahi, P interloqué) de qc. — II. ✎ sich ~ v/réfl. (sich wundern) être surpris. — III. ~d part. et a. ㉔ surprenant, pfort étrange, F curieux; höchst ~d F renversant, P épatant. — IV. B~n ㊵b. sans pl. und **Be-fremdung** f ㊾ analog ~ I., zB. surprise f, étonnement m.

be-fremdlich (◡′◡) a. ㉔ = be-fremden III.; das B~ste bei dieser Sache ist ... ce qu'il y a de plus surprenant (dans cette affaire), c'est que ...

Be-fremdlichkeit ✎ (◡′◡-) f ㊾ étrangeté.

Be-fremdniß ✎ (◡′◡) f ㉞ = be-fremden IV. [an-fressen I. 1 und 2.

be-fressen ✎ (◡′◡) v/a. ⑳m. insép. =

be-freunden (◡′◡) I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑b. insép. 1. J. mit J-m ~ lier d'amitié q. avec q., pfort rapprocher q. de q.; sich mit J-m ~ se lier d'amitié avec q.; man sucht uns zu ~ ... de ménager entre nous des rapports d'amitié, de nous rendre amis; Gleichheit der Charakte're befreundete uns ... fit naître notre amitié; sich leicht ~der Sinn, bzw. esprit (ou caractère) m liant. 2. ✎ (verschwägern) (sich ~ s')allier (par mariage), (s')apparenter. 3. (vertraut machen) sich mit einem Gedanken ~ se familiariser avec ..., se faire à ...; wir können uns mit dieser Ansicht nicht ~, etwa: nous ne saurions nous ranger à cette manière de voir. — II. **be-freundet** part.p. et a. ㉔, **Be-freundete(r)** m ㉒ analog ~ I. ami, pfort allié; ✎ (verwandt) parent; mit J-m sehr befreundet sein être fort lié (ou F le mieux du monde) avec q.; mit Niemandem befreundet sn, oft: ne tenir à personne, n'avoir pas d'amis; math. befreundete Zahl nombre m amiable. — II. B~n ㊵b. sans pl. und **Be-freundung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. (liaison f d')amitié f, alliance f; sonst meist durch die bezügl. v. — 2. Bsd. Fälle: parenté f, rapports m/pl. d'ami à ami.

be-frieden ✎ (◡′◡) ㉑b. insép. I. v/a. = be-friedigen I. 3—5. — II. sich ~ v/réfl.: sich mit J-m ~ se réconcilier avec q. — III. B~n ㊵b. sans pl. und **Be-friedung** f ㊾ réconciliation f (vgl. ~ II.); pacification f.

Be-frieder ✎ (◡′◡) m ㊵a. pacificateur (mehr gbr. Friedens-stifter).

be-friedigen (◡′◡◡) I. v/a. ㉑a. insép. 1. (zufriedenstellen) J. ~ meist: contenter q.; (Forderungen erfüllen, Verlangen stillen, das Geforderte leisten) J., et. ~ satisfaire q., qc.; er ist schwer zu ~: a) in Bezug auf die Kost ꝛc.: il est difficile ou délicat, b) allgemein: il est difficile à contenter. — Ausn. von 1: 2. seinen (Heiß-)Hunger, s-n Rachedurst ~ assouvir ...; seine Lust an et. ~ se rassasier de qc.; einen Gläubiger ~, oft: payer ...; drt. J. mit s-n Ansprüchen ~ désintéresser q.; jeder Gläubiger wird in der gesetzlichen Reihenfolge befriedigt werden ... viendra en son lieu. 3. ✎ = ein-friedigen. 4. (mit Frieden, Ruhe versehen) ein Land, streitende Parteien ꝛc.: pacifier ... 5. (mit innerer Ruhe versehen) apaiser, calmer; sein Gewissen ~ décharger ...; Gott befried(ig)e Dich! que Dieu te donne la paix! — II. ~d part. et a. ㉔ in allen Bedeutungen des inf., zB. satisfaisant, &. — III. B~n ㊵b. sans pl., mehr gbr. **Befriedigung** f ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: contentement m, satisfaction f; zu Aller B~ à la satisfaction de tous, commune ou générale. Zu 2: B~ der heftigen Begierden assouvissement m ...; eines Gläubigers: payement m. Zu 3: ✎ = Ein-friedigung. Zu 4: pacification f. Zu 5: apaisement m.

be-frieren (◡′◡) v/n. (av. sn) ⑳f. insép. se couvrir de glace.

be-fristen ✎ (◡′◡) I. v/a. ㉑b. insép. J. ~ accorder du (ou un) répit (ou un délai) à q. — II. B~n ㊵b. sans pl. und **Be-fristung** f ㊾ = Frist.

be-frohnen, fast †, (◡′◡) v/a. ㉑a. insép. 1. charger de corvées. 2. = mit Beschlag belegen (v. Be-schlag). [fruchtungs-...

Be-frucht-... (◡′...) in Zssg. mit s. = Be-

be-fruchten (◡′◡) I. v/a. ㉑b. insép. die Felder ~ féconder, (reichen Ertrag erwirken) ferti-

liser; einen Keim, ein Ei *rc.* ~ féconder, ♀ faire fructifier (auch *fig.*); mit et. ~: ✿ imprégner de qc.; befruchtet werden: a) oft: se féconder, b) (empfangen) concevoir; Gärtnerei: die Feigen (durch Gallwespenstiche) ~ caprifier. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ fécondant, ...dateur, ✿ fructifiant, ...ficateur; vom Regen *rc.*, oft: fécond, sich selbst ~**d**: ✿ aphrodite. — III. **be-fruchtet** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. vom Ei: fécond; Gärtnerei: noué, befruchtet sein (se) nouer. 2. bl. (mit Früchten) fruité. — IV. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-fruchtung** *f* ㊹ 1. analog ~ I.: fécondation *f*, fertilisation *f*; ♀ fructification *f*; caprification *f*; ✿ imprégnation *f*. — 2. Besondere Fälle: ♀ B~ durch auf die Narbe kommenden Samenstaub, oft: mariage *m* des plantes; ehm. Pflanzen, deren B~ man nicht kannte plantes *f/pl.* imparfaites.

Be-fruchter (◡–◡) *m* ㊵a. fécondateur, ✿ fructificateur.

Be-fruchtungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-fruchten", zB. ~**orga'ne** ♀ *n/pl.* organes *m* de la fécondation. — II. Bsd. Fälle: ~**boden** ♀ *m* réceptacle, schirmförmiger ~b. der Marcha'ntien umbracule; ~**kraft** *f*, oft: ✿ fécondance; ~**träger** ♀ *m* gonophore, gonyphore; ~**werkzeuge** ♀ *n/pl.* = ~organe (v. ~ I.), mit (un)deutlichen ~werkzeugen phanérogame (cryptogame).

be-fugen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. zu et. ~ autoriser q. à qc. — II. **be-fugt** *part.p.* et *a.* ㉔ autorisé (à qc.); dazu bin ich nicht befugt cela n'est pas dans mes attributions, je n'en ai pas le droit; befugter Richter juge *m* compétent.

Be-fugniß (◡–◡) *f* ㉔ (↘ *n* G.) autorisation; (Berechtigung) droit *m*, faculté; drt.: capacité, ~ der Amtsgewalt attribution, eines Richters auch: compétence; J-m die ~ zu et. ertheilen donner à q. l'autorisation de ... (*inf.*), autoriser q. à qc.; J-m große Befugnisse einräumen laisser une grande latitude à q.; seine ~ überschreiten outre-passer ses pouvoirs.

be-fühlen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* toucher, unbestimmter: tâter, bsd. einen Stoff ~ manier ... — II. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Befühlung** *f* ㊹ maniement *m*, ↘ tâtement *m*, attouchement *m*, tâtonnage *m*, ...nement *m*.

Be-fund (◡–) *m* ㊳ sans *pl.* état où se trouve qc. (vgl. be-finden III.).

Be-fund-... (◡–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-fund", zB. ~**schein** *m* certificat attestant l'état de choses. — II. Bsd. Fall: ~**buch** ⚜ *n* livre *m* d'inventaire. [lonner.

be-furchen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* sil-

be-fürchten (◡–◡) I. *v/a.*, ↘ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* et. ~ craindre que qc. n'arrive, craindre (ou *mfort* appréhender) qc. (v. fürchten); ich befürchte, daß das Fieber wieder kommt, oft: j'ai grand'peur que la fièvre ne revienne; ich befürchte, daß er nicht kommt je crains qu'il n'arrive pas; *iro.* ich befürchte nicht, daß er wieder kommt (il n'y a) pas de danger qu'il revienne; das Schlimmste ist zu ~, man kann das Ärgste (od. Schlimmste) ~ on peut (ou *pfort* il faut) s'attendre à tout, il faut s'attendre au pire; ↘ was befürchtet er sich (*dat.*) von uns? que craint-il de notre part?; † sich eines Unglücks ~ (versehen) s'attendre à quelque ... — II. **B**~ ↘ *n* ㊵b. sans *pl.*, mehr gbr. **Be-fürchtung** *f* ㊹ crainte *f*, *mfort* appréhension *f*.

be-fürworten (◡–◡◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* parler (ou se prononcer) en faveur de qc., (empfehlen) recommander; eine Bitte ~ appuyer ... — II. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-fürwortung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. recommandation *f*, einer Bitte: appui *m*.

Befze ↘ (◡–) *f* mehr gbr. Lippe (v. bs).

be-gabeln ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* entamer avec la fourchette (*mfort* als auf-gabeln 1).

be-gaben (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. mit et. ~ (ausstatten), etwa: pourvoir q. de qc.; sein Vater hat ihn reich begabt (beim Erben) ... l'a richement partagé; bsd. von Naturgaben: douer, doter (mit et. de qc.). — II. **be-gabt** *part.p.* et *a.* ㉔ mit et. begabt doué de qc.; *abs.* (sehr) begabter Mensch ... heureusement ou (très-) bien doué; er ist nicht ~ il n'a pas de moyens; (hoch) begabt qui a des (ou beaucoup de) moyens, *a.* privilégié; wunderbar begabt, oft: prodigieux. — III. *A.* **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-gabung** *f* ㊹ analog ~ I. (das Begaben) dotation *f*. — *B.* nur **Be-gabung** *f*: (womit J. begabt ist) dons *m/pl.* de la nature, engS. moyens *m/pl.*, (Geschicklichkeit) capacité *f*, (geistige Anlagen) talent(s *pl.*) *m*, (natürliche Anlage) aptitude. [**gabt-heit** *f* ㊹ = be-gaben III. *B.*

Be-gabniß ↘ (◡–◡) *f* ㉔, mehr gbr. **Be-**

be-gäffeln ↘ (◡–◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich ~ se) regarder avec complaisance.

be-gaffen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*, **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-gaffung** *f* ㊹ = an-gaffen.

Be-gaffer (◡–◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ bayeur *m*, ...euse *f* (= Gaffer). [gbr. an-gähnen.

be-gähnen ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* mehr

be-gangen (◡–◡) *part.p.* v. be-gehen (v. bs).

Be-gangenschaft ↘ (◡–◡◡) *f* ㊹ action que l'on a commise, bsd. crime *m*; weitS. conduite. [fast nur in Zssg., zB. Leichen-~ (v. bs).

Be-gängniß ↘ (◡–◡) *n* ㉔ célébration *f*,

be-gann (◡–) *impar.* von be-ginnen (v. bs).

be-gäten (◡–◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* agr., &, = aus-gäten.

be-gatten (◡–◡) I. *v/récipr.* ㉑b. *insép.* sich ~: a) allgemein von Thieren: s'accoupler, b) bsd. von Vögeln: s'appareiller, c) von Schafen: béliner, d) nur vom männlichen Thiere: couvrir, saillir; zo. sich deutlich ~de Weichthiere: ✿ phanérogames *m/pl.* — II. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-gattung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. accouplement *m*. — 2. Bsd. Fälle: Physiologie, bsd. von Menschen: coït *m*, copulation *f* (charnelle), nur von Menschen: acte *m* charnel, ✿ zo. congression *f*, von Thieren, oft: rut *m*; verborgene B~: ♀ cryptogamie *f*; B~ zwischen irgend beliebigen männlichen und weiblichen Indivi'duen einer Art: ✿ pantogamie *f*.

Be-gattungs-..., be-gattungs-... (◡–◡ ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „be-gatten", zB. ~**zeit** *f* temps *m* (ou époque) de l'accouplement, auch époque du rut. — II. Bsd. Fälle: ~**orga'ne** *n/pl.* v. Befruchtungs-orga'ne; ~**wüthig** *a.* path.: ✿ satyriaque. [celer.

be-gaukeln ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ensor-

be-gaunern ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* duper.

be-geben (◡–◡) ㉚l. *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (wohin gehen), meist: se rendre, aller. — Ausn. von 1: 2. sich **an** die Arbeit ~ (sie beginnen) se mettre au travail; drt.: sich an einen Ort, zu J-m ~ descendre dans un lieu, chez q., sich an den Schauplatz, an Ort und Stelle ~ se transporter sur les lieux; sich **auf** die Flucht ~ prendre la fuite; sich auf die Reise, die Wanderschaft ~ se mettre en route ou en voyage, partir (pour ...); sich **aus** dem Bette, aus dem Lande ~ quitter le lit, le pays; sich **in** eine andere Stadt, in's Ausland ~, bisw. passer dans une autre ville, p. à l'étranger; sich in J-s Dienst ~ entrer au service de q.; sich in den Ehestand ~ se marier; sich in Gefahr ~ se mettre en danger, s'exposer (au danger); sich in J-s Schutz ~ se placer sous la protection de q.; l'Hombrespiel: sich in Hinterhand ~ demeurer tenace; sich **nach** Hause ~ rentrer chez soi, sich in den Ruhestand ~ (F zur Ruhe setzen) se retirer des affaires; sich (**von** einem Orte) weg ~ partir (d'un endroit); sich **zu** Bett, zur Ruhe ~ aller se coucher; sich zu seinem Regimente ~ rejoindre son ... 3. meist *v/imp.* (sich ereignen) arriver: **es** begab sich, daß ... il arriva que ... (*ind.*); es ~ sich seltsame Dinge il arrive (ou il se passe) des choses ... 4. sich einer Sache (*gé.*) ~ (darauf verzichten) renoncer à qc., se départir (ou se désister, drt.: se dessaisir) de qc.; sich einer Erbschaft ~, oft: s'abstenir, se dévêtir de ... 5. ⚓ (aus den Fugen weichen) das Schiff begiebt sich ... largue, se délie. — II. *v/a.* 1. fast † bibl. (weihen) vouer. 2. ⚜ (an den Mann bringen, verkaufen) eine Anleihe: émettre, Waaren: réaliser; Wechsel: négocier, placer; einen Wechsel weiter ~ faire circuler ..., mettre ... dehors; (nicht) zu ~ (in)négociable 3. ↘ ein Mädchen ~ (verheirathen) établir, marier. — III. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-gebung** *f* ㊹ analog ~ I. u. II. Zu I. 4: renoncement *m*; désistement *m*, drt. dessaisissement *m*, dévêtissement *m*. Zu I. 5: ⚓ déliaison *f*. Zu II. 2: ⚜ réalisation *f*, eines Wechsels: négociation *f*.

Be-gebenheit (◡–◡–) *f* ㊹ événement *m*; seltsame, romanhafte ~ aventure; unangenehme ~ accident *m*; (Thatsache) fait *m*; Das ist eine seltsame ~ c'est une histoire (ou chose) bien singulière.

Be-gebniß (◡–◡) I. ↘ *n* ㉝ und *f* ㉔ (das Sich-Zutragen) das Faktum in seinem ~ verfolgen suivre le fait dans son développement. — II. *n* ㉝ = Be-gebenheit.

be-gegnen (◡–◡) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn, ↘ *av.* h.), ↘ *v/a.* und **sich** oder **ea.** ~ *v/récipr.* 1. meist: J-m ~ rencontrer q.; sich od. ea. ~ se rencontrer. 2. (J-m zustoßen, passiren) mir begegnet ein Unglück il m'arrive ...; Das kann Jedermann ~ cela peut arriver à tout le monde; so et. ist ihm noch nie begegnet, bisw. il ne s'est jamais vu à pareille fête; so et. kann nur mir ~ oft: cela n'est fait que pour moi, il n'y a qu'à moi que cela arrive. 3. (sich gegen J. benehmen) J-m höflich ~ accueillir, weitS. traiter (se conduire ou en user envers) q. poliment; J-m gut ~, oft: faire un bon accueil à q., avoir de bons procédés pour (ou envers) q.; J-m grob ~, oft: rudoyer q.; er begegnet mir wie einem Fremden il me traite en étranger; es ist ihm gar übel begegnet worden, oft: on l'a fort maltraité. — II. *v/n.* (*av.* h.) (bekämpfend entgegentreten) einem Fehler *rc.* ~, oft: remédier à ..., einer Sache (*dat.*) ~ obvier à (ou prévenir) qc.; den Schlägen des Schicksals ~ parer aux ... — III. *A.* **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-gegnung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. zu 1: rencontre *f*. Zu 3. accueil *m*; traitement *m*. — *B.* nur **Be-gegnung** *f*: 1. (vgl. ~ I. 3) freundliche B~, oft: procédés *m/pl.* bienveillants ou aimables. — 2. Bsd. Fall: feindliche B~ collision (⚔ auch rencontre).

Be-gegniß (◡–◡) *n* ㉝ u. *f* ㉔ 1. (das Begegnen) rencontre *f*. 2. (Vorgang) événement *m*.

be-gehen (◡–◡) ㉚s. *insép.* I. *v/a.* 1. e-n Weg *rc.* ~ passer sur ..., parcourir ...; dieser Weg wird stark begangen ... est d'un grand passage, F ... est très-passant(e); be(auf)sichtigend: (aller) visiter, inspecter; wir haben sein ganzes Feld begangen, oft: nous avons fait le tour de ses champs; ch. die Dohnen, den Dohnenstrich ~ visiter les lacets. 2. (feiern) ein Fest *rc.* ~ célébrer, fêter. 3. (thun, *ant.* unter-lassen) jetzt nur von et. Bösem oder doch Tadelhaftem: eine Sünde, ein Verbrechen *rc.* ~ commettre ..., drt. auch: perpétrer; wieder ~, bisw. recommettre; e-n Fehler, e-e Dummheit ~ faire ...; e-n Fehler oft oder gern ~, oft: être sujet à ...; denselben Fehler noch einmal ~ faire une récidive, *abs.* récidiver; rl. eine verzeihliche Sünde (Todsünde) ~ pécher véniellement (mortellement). 4. (bespringen, decken) couvrir (vgl. sich be-gatten). — 5. provC. (schlesisch) **es** ~ se ressentir de ... (= schmerzlich empfinden). — II. ↘ **sich** ~ *v/réfl.* 1. (passiv zu ~ I. 3) se commettre, se faire. 2. fast † (sich be-, vertragen) sich mit ea. ~, sich wohl (gut, freundlich) ~ vivre d'accord ou en bonne intelligence. 3. ↘ = sich be-gatten. — III. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-gehung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. zu 2: célébration *f*. Zu 3: commission *f*; drt. eines Verbrechens: perpétration *f*, durch die B~ dieses Fehlers, dieses Verbrechens en faisant cette faute, en commettant ce crime.

Be-gehr (◡–) *m* (*n*) ㉝ meist: demande *f* (nach ... pour ...) (auch ⚜); was ist Dein

~? que demandes-tu?; nach ihm allein ist mein ~ il est mon seul (et unique) désir; von einer gesuchten Waare: es ist immer ~ darnach: *prv.* c'est du blé en grenier (v. be-gehren I. 1); weitS. = be-gehren III.

be-gehren (◡–◡) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* 1. et. (nach et., *st.s.* auch *gé.* einer Sache) ~ demander qc. (von J-m, † an J. à q.), *pfort* exiger qc. (**daß** ... que mit *subj.*, **zu** ... à *inf.*); ein Mädchen zur Ehe ~ demander (ou rechercher) une jeune fille en mariage; mehr begehre ich nicht c'est tout ce que je demande, engS. je ne demande pas mieux; ✱: begehrt sein être demandé (ou goûté, de requête, en faveur), Kupfer war ziemlich begehrt le cuivre était assez voulu, Öl wird wieder mehr begehrt la demande pour l'huile se ranime. 2. (wünschen) souhaiter, *pfort* (gelüsten) avoir envie de ..., *mfort* désirer; Du sollst nicht ~ Deines Nächsten Gut, Weib &c. tu ne convoiteras pas le bien, la femme, &, de ton prochain; (nach) et. aus Naturtrieb ~: ⊘ appéter qc. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. als *part.p.* in allen Bedeutungen des *inf.* 2. als *a.* phls. appétitif. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-gehrung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: demande *f*, *pfort* réquisition *f*. Zu 2: souhait *m*, desir *m*; envie *f*, convoitise *f*; ⊘ appétition *f*.

be-gehrens-werth (◡–◡-–), **-würdig** (◡–◡-◡–◡) *a.* ㉔ désirable, *pfort* convoitable, ⊘ appétible.

be-gehrlich (◡–◡) *a.* ㉔ 1. = be-gehrens-werth. 2. (begehrend) exigeant, (lüstern) convoiteux; ~(e Liebe amour *m*) sensuel; (gierig) avide, (geldsüchtig) cupide.

Be-gehrlichkeit (◡–◡-) *f* ㊾ analog „begehrlich" exigence; convoitise, nach fleischlicher Lust: concupiscence, convoitise de la chair; (Begierde) avidité, *mfort* cupidité; ⊘ appétibilité. [be-gehren III.

Be-gehrniß ✎ (◡–◡) *n* ㉝, auch *f* ㉞ = **Be-gehrungs-...**, **be-gehrungs-...** (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „begehren", zB. ~**los** *a.* sans convoitise, sans avidité. — II. Bsd. Fall: ~**kraft** *f* (~**vermögen** *n*) force (faculté *f*) appétitive, ⊘ appétibilité; ~**schwall** ✎ *poét. m* (G., VII. 193), ~**trieb** *m* phls.: ⊘ appétit concupiscible.

Be-gehungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-gehen", zB. ~**sünde** *f* péché *m* de commission. [vrir de bave.

be-geifern (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* cou-

be-geilen ⊕ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. engraisser.

Begeine † (◡–◡) *f* ㊸ = Beg(h)ine.

be-geisten ✎ (◡–◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. † animer, vivifier. 2. *poét.* = be-geistern.

be-geistern (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich ~ s')enthousiasmer, (s')enflammer, *pfort* * (s')électriser; *mv.part* (s')exalter, (bsd. mit dichterischer Begeisterung erfüllen) (s')inspirer (für J., et. pour q., qc., läppisch: F s'engouer (ou se toquer) de q., qc.; J. für eine Meinung ~, bisw.: F coiffer q. d'une opinion; Begeisterung erregt nur Der, welcher selbst begeistert ist on n'inspire l'enthousiasme que lorsqu'on est inspiré soi-même. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ exaltant, * électrisant, inspirateur (vgl. ~ I.); sich leicht ~d enthousiaste. — III. **be-geistert** *part. p.* et *a.* ㉔ enthousiaste, enflammé; begeistertes Lied, oft: dithyrambe *m*; sich über et. in begeisterten Worten äußern, oft: s'enthousiasmer sur qc. — IV. *A.* B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-geisterung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. exaltation *f*, inspiration *f*. — *B.* nur **Be-geisterung** *f*: 1. analog ~ I.: enthousiasme *m*, engouement *m* (für ... de ou pour ...). — 2. Bsd. Fälle: dichterische B~ verve *f* poétique, *pfort* délire *m*, ivresse *f*, bsd. bei den Alten: fureur *f*; die rechte B~ h., oft: avoir le feu sacré; in B~ gerathen = sich be-geistern (v. ~ I.).

Be-geisterungs-..., **be-geisterungs-...** (◡–◡◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „begeistern", zB. ~**voll** *a.* plein d'enthousiasme (de verve, &).

be-geizen (◡–◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. ✎ (geizig bewachen) zB. e-n Kasten &c. ~ garder ... en avare; jede Gelegenheit ~, etwa: ne laisser échapper aucune occasion. 2. ✎ J-m et. ~ (aus Geiz mißgönnen) envier qc. à q. (par avarice). 3. agr. den Tabak ~ (den Geiz ausbrechen) rejetonner ...

Beghard(e) (◡◡(◡)) [v. Beghine] *m* ㊳ oder ㊷ rl. (Mönch oh. Gelübde) béguin, beg(gh)ar(d); (Ketzer 13 sæ.) béguin, bég(u)ard.

Beg(h)ine (◡–◡) [engl. beg = bitten] *f* ㊸ 1. (Art Nonne, *fig.* Bet-schwester) béguine. 2. (leinene Backenhaube) béguin *m*. 3. zo. (Weibchen des Kampf-hahns) femelle du combattant.

Beg(h)inen-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Beg(h)ine", zB. ~**art** *f* manière des béguines. — II. Bsd. Fälle: ~**gemeinde** *f*, ~**haus** *n*, ~**kloster** *n*, oft: béguinage *m*; ~**haube** *f* béguin *m*, mit der ~h. bekleiden béguiner; ~**wesen** *n* béguinerie *f*, béguinage *m*.

Be-gier (◡–) *f* ㊾ sans *pl.* appétit *m* (ou désir *m*) déréglé et immodéré (v. Be-gierde 1).

Be-gierde (◡–◡) *f* ㊸ 1. *mv.part* = Gier(de); (Gelüst der Sinne) appétit *m*; fleischliche, sinnliche ~ appétit charnel ou sensuel, convoitise (de la chair, des sens), *pfort* bsd. bibl. concupiscence; von seinen ~n beherrscht werden être gouverné par (ou être l'esclave de) ses passions; den ~n widerstehen, oft: résister aux sens. 2. (naturgemäßes Verlangen) envie, *pfort* désir *m* (nach et. de qc.); heftige ~ ardeur, avidité, &; ich brenne vor ~ zu kämpfen je brûle (du désir) de combattre.

Be-gierde(n)-..., **be-gierde(n)-...** (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „Be-gierde", zB. ~**frei** *a.* libre de convoitise.

be-gierig (◡–◡) *a.* ㉔ 1. avide, *mfort* désireux (nach oder auf et., *st.s.* auch *gé.* einer Sache de qc.); ~ nach Ehre, oft: affamé d'honneur; ~ nach Geld &c., oft: cupide; nach Ehrenstellen ~ sein, oft: ambitionner les honneurs; et. ~ ansehen regarder qc. avidement ou *pfort* avec des regards passionnés, F manger (*pfort* dévorer) qc. des yeux; oft *mv.part* = gierig; path. nach e-r Art Speise ausschließlich ~: ⊘ opsomane. 2. (lebhaft verlangend) ich bin ~ zu erfahren &c. je suis curieux de ..., je désire vivement ...; äußerst ~ sein, et. zu thun, oft: brûler (du désir) de ...

Be-gierigkeit ✎ (◡–◡-) *f* ㊾ 1. = Gierigkeit. 2. = Be-gierde 2.

be-gierlich (◡–◡) *a.* ㉔ = be-gehrlich.

be-gierlos ✎ (◡–-) *a.* ㉔ sans convoitise, & (Wieland; v. Be-gierde).

be-gießen (◡–◡) I. *v/a.* ㉚e. *insép.* 1. Blumen, den Braten &c. ~, meist: arroser. — Ausn. von 1: 2. J. ~, J-m das Kleid ~, *v/réfl.* sich ~ (gießend beflecken) verser (ou répandre) de l'eau (de la sauce, &) sur (l'habit de) q., sur soi ou sur son habit, F arroser q.; *fig.* F: (da)stehen wie ein begossener Pudel, etwa: être honteux comme un renard qu'une poule aurait pris, sich (*dat.*) die Nase ~ s'enivrer, P se piquer le nez; *pfort* (ganz übergießen) ~ mit ... inonder de ... 3. ⊕ agr. mit Mist-Jauche ~ puriner; Töpferei: = an-gießen I. 2; ⚓ die Segel ~ empeser (ou mouiller) ... — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-gießung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: arrosement *m*. Zu 3: = an-gießen II.; mouillage *m*, mouillure *f*. — 2. Bsd. Fälle: ⊘ perfusion *f*, bsd. méd. irrigation *f*; ⚓ B~ e-s schlafenden Matrosen baleine *f*.

Be-gießer (◡–◡) *m* ㊵a. 1. ~(in *f* ㊿) celui (ou celle) qui arrose, & (v. be-gießen). 2. (Geräth) arrosoir.

be-giften ✎ (◡◡◡) [Gift *f*] *v/a.* ㉑a. *insép.* doter (mehr gbr. aus-statten; v. bs I. 1).

Begine (◡–◡) *f* ㊸ v. Beghine.

Be-ginn (◡◡) *m* ㊳ sans *pl.* commencement (v. An-fang 1 und 2 und An-beginn).

be-ginnen (◡◡◡) [goth. ginnan = schneiden] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉚b. *insép.* 1. meist: = an-fangen, das mehr F ist: (unternehmen) entreprendre, faire. — 2. Besondere Fälle: den Kampf ~, meist: engager le combat ou la lutte; er begann zu singen il se mit à ...; ✎ (zum ersten Male auftreten) débuter (en acteur, écrivain, &); von einer Sitzung: être ouverte, s'ouvrir; *prv.*: wer Vielerlei beginnt, gar wenig Dank gewinnt, etwa: qui trop embrasse mal étreint, frisch begonnen, halb gewonnen qui commence bien, finit bien ou charge bien liée est à demi portée, begonnenes Werk hilft Gott vollenden à toile ourdie Dieu envoie le fil. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ 1.: commencement *m*; entreprise *f*, oft: agissements *m/pl.* (vgl. auch début in Theil I.).

Be-ginner (◡◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (celle) qui commence, qui entreprend qc., initiateur *m*, ...trice *f*, débutant(e *f*) *m*.

be-gipsen (◡◡◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* plâtrer.

be-gittern (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* griller.

be-glänzen (◡◡◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. jeter un éclat (de lumière) sur ..., éclairer. 2. (mit glänzenden Farben überziehen) revêtir de couleurs brillantes, rendre brillant. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-glänzung** *f* ㊾ éclat *m* de lumière.

be-glasen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* recouvrir de vitres, (*fig.* de masses vitreuses); ⊕ die Fenster ~ mettre les vitres aux croisées (= ver-glasen). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-glasung** *f* ㊾ eines Fensters vitrage *m* (= Ver-glasung).

be-glauben ✎ (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = be-glaubigen. — II. **be-glaubt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. (mehr gbr. be-glaubigt) authentique. 2. ✎ (mit aktivem Sinn) stark beglaubt sein croire fermement.

be-glaubigen (◡–◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ faire foi de qc.; et. durch Zeugen, durch seine Unterschrift ~ attester (ou certifier) qc. par ...; die Sache ist durch Augenzeugen beglaubigt, oft: ... est confirmée par ... ou est avérée; die richtige Abschrift beglaubigt N.N. pour copie conforme N.N.; e-e Unterschrift amtlich ~ légaliser ...; e-n Paß ~ viser; ein Schriftstück ~ vérifier; beglaubigte Abschrift copie légalisée ou vidimée; (von e-m Notar) beglaubigtes Schriftstück acte *m* authentique (notarié); gerichtlich ~ homologuer, légitimer; zu ~: * légalisable, ⊘ homologable. 2. einen Gesandten &c. bei J-m ~ accréditer ... auprès de q. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-glaub(ig)ung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: attestation *f*, certificat *m*; confirmation *f*; légalisation *f*; amtliche B~ visa *m*; vérification *f*, homologation *f*, légitimation *f*. — 2. Bsd. Fälle: gerichtliche B~ einer gleichlautenden Abschrift collation *f* de pièces; e-s Gesandten: lettres *pl.* de créance; zur B~ dessen habe ich gegenwärtige Erklärung unterzeichnet en foi de quoi j'ai signé ...

Be-glaubigungs-... (◡–◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-glaubigen", zB. ~**eid** *m* confirmation *f* par serment. — II. Bsd. Fälle: ~**schein** *m* certificat; ~**schreiben** *n* (Kreditiv eines Gesandten &c.) lettre(s *pl.*) *f* de créance (vgl. Kredi'tbrief). [aus-gleichen I. 1 ✱.

be-gleichen ✱ (◡–◡) *v/a.* ㉚a. *insép.* =

be-gleißen ✎ (◡–◡) *v/a.* ㉚n. *insép.* = beglänzen; *prv.* von außen begleißen, von innen beschissen P ventre de son et robe de velours. [mehr gbr. be-trügen (v. bs).

be-gleißnern ✎ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*

Be-gleit-... (◡–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-gleiten", zB. ~**adresse** *f*, ~**brief** *m* ehm. Post: lettre *f* de voiture, auch bordereau *m* d'expédition; ~**kahn** *m* bateau de suite; ~**schreiben** *n* lettre *f* d'envoi; ~**stimme** ♪ *f* partie secondaire, accompagnement *m*. — II. Bsd. Fälle: ~**dunstkreis** ✎ (J.-P.) *m* (Gefolge) suite *f*; ~**schein** ✱ *m* lettre *f* d'envoi, feuille *f* de route, Zollwesen: acquit-à-caution, passavant; ~**zettel** *m* feuille *f* de route.

be-gleiten (◡–◡) [ge-leiten] I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. meist: accompagner; J. mit den besten Wünschen ~ ac. q. de ...; ♪ J. mit dem Klavier ~ ac. q. au piano; J., et. zum Schutze ~ ac. (ou escorter) q., qc., faire escorte à q.; bsd. ⚔ ⚓ convoyer, escorter. — Bsd. Fälle:

2. J. bis an einen Ort, einen Besuchenden bis an die Thür ~, meist: (re)conduire q. ...; ↘ sich bei e-m Geschäfte &c. von e-m Beistande ~ lassen se faire assister par q.; der Brief, welcher das Packe't begleitet, oft: ... jointe au ..., auch abs. ... y jointe; Ihr Geehrtes vom 30. war von einem Wechsel begleitet votre lettre du 30 m'a apporté une ...; ♪: wer wird uns ~? oft: qui tiendra le piano?, ~de Stimme partie f secondaire, accompagnement m; ⚔ ein Heer in der Flanke ~, bisw. côtoyer une ...; bl. von andern Geräthen od. Stücken begleitet côtoyé. 3. ↘ ✝ ein Amt ~ = ein Amt bekleiden (Lss., &; v. Amt 1 und be-kleiden I. 3). — II. *A.* B~ n ⓐb. sans *pl.* u. **Be-gleitung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. zu 1: (das Begleiten) accompagnement m (a. ♪); (Bedeckung) ⚔ escorte *f*, convoi *m*. Zu 2: (re)conduite *f*. — *B.* nur **Be-gleitung** *f*: in B~ von ...: a) accompagné de ..., b) en compagnie de ...; ♪ mit voller B~, oft: en ripieno; (gleichzeitiges Bestehen anderer Umstände) concomitance *f*; (das Begleitende) B~ (Gefolge) eines Fürsten &c. suite *f*, cortége *m*; sie hat die B~ dieses Herrn angenommen elle a accepté la compagnie de ce monsieur; Einem J. als B~ (zum Schutze) geben, oft: faire suivre q. par q.; ⚓ als B~ segeln aller de flotte ou de conserve.

Be-gleiter (◡-◡) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ 1. meist: celui (celle) qui accompagne q., (Gefährte) meist: compagnon (zB. auf der Reise, beim Spazierengehen de voyage, de promenade); (Gefährtin) compagne *f*. — Ausn. von 1: 2. ~ einer Dame cavalier; *fig.* ~in *f* (Anstandsdame) chaperon *m*; (Führer) conducteur, guide; die ~ *pl.*: a) eines Fürsten &c.: suite *f/sg.*, b) zur Sicherheit mitgegebene ~ escorte *f/sg.*; die zwei ~ des sich um die Aufnahme in die Académie française Bewerbenden parrains *pl.*; rl. ~in *f* e-r Nonne im Sprechzimmer tierce; er ist mein steter ~, bisw. il me suit comme mon ombre. 3. ♪ accompagnateur *m*, ...trice *f*.

Be-gleit(er)schaft (◡-(◡)◡) *f* ⓐ sans *pl.* suite (= Gefolge), zum Schutze: escorte (= Be-deckung; v. be-decken IV. *B.*).

Be-gleitungs-..., **be-gleitungs-...** (◡-◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. = Be-gleit-... — II. Bsd. Fälle: ~**mannschaft** *f* escorte; ~**schiff** ⚓ *n* convoi *m*, conserve *f*; ~**weise** *adv.* rl. par concomitance, inséparablement.

be-gletschert (◡-◡) *a.* ⓐ couvert de glaciers.

be-gliedern (◡-◡) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* munir de membres; Malerei, Bildhauerei: den Rumpf ~ joindre les membres au tronc, faire l'emmanchement. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Be-gliederung** *f* ⓐ emmanchement *m*.

be-glimpfen ↘ (◡-◡) *v/a.* ⓐa u. c. *insép.* (*ant.* ver-unglimpfen) mehr gbr. be-schönigen (v. bd). [an-glotzen.

be-glotzen F (◡-◡) *v/a.* ⓐc. *insép.* =

be-glücken (◡-◡) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. J. ~ rendre q. heureux, faire le bonheur de q.; Menschen ~, oft: faire des heureux; mit et. beglückt sein avoir le bonheur de posséder qc.; mit allerlei Gütern (reich) beglückt comblé de toutes sortes de biens; mit et. beglückt werden avoir le bonheur de recevoir (ou être gratifié de) qc.; Höflichkeits-phrase: ~ Sie uns mit Ihrem Besuche faites-nous le plaisir (höflicher: l'honneur) de venir nous voir. 2. ↘ et. ~ (glücken lassen) faire réussir qc. — II. **be-glückt** *part.p.* et *a.* ⓐ heureux, fortuné. — III. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-glückung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. action *f* de rendre heureux, &; durch die B~ seines Volkes en faisant le bonheur de ...

Be-glücker (◡-◡) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ auteur *m* du bonheur de q., bienfaiteur *m*, ...trice *f*.

be-glückseligen (◡-◡◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* J. ~ mettre le comble au bonheur de q.

Be-glückt-heit (◡-–) *f* ⓐ sans *pl.* (Zustand eines Beglückten) bonheur *m*.

Be-glückungs-... (◡-◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-glücken", zB. ~**theorie** *f* théorie (sur la manière) de faire le bonheur (du peuple, &).

be-glückwünschen (◡-◡◡) I. *v/a.* ⓐc. *insép.* J. ~ féliciter q., faire compliment à q. (zu et., wegen einer Sache de qc. ou *inf.*, de ce que ...), complimenter q. (sur ou de qc.). — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-glückwünschung** *f* ⓐ félicitation(s *pl.*) *f*.

be-gnaden (◡-◡) I. *v/a.* ⓐb. *insép.* 1. J. mit et. ~ (J-m Gnaden gewähren) gratifier q. de qc.; rl. im Vor-aus so hoch begnadet prévenu de tant de grâces. 2. = be-gnadigen I. 1. — II. ↘ B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-gnadung** *f* ⓐ grâce *f*.

be-gnadigen (◡-◡◡) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. (Gnade für Recht ergehen lassen) J. ~, meist: gracier q., faire grâce (weitS. pardonner) à q., bsd. wegen politischer Vergehen: amnistier q.; wieder ~ regracier; J., der zu ~ ist amnistiable; begnadigt w. obtenir sa grâce. 2. = be-gnaden I. 1: et. B~des (Herablassendes) in seinem äußeren Wesen haben avoir l'air *m* (ou des manières *f/pl.*) condescendant(es). — II. **Be-gnadigte(r)** *m* ⓐ, **Be-gnadigte** *f* ⓐb. drt. rémissionnaire *m*, amnistié(e *f*) *m*. — III. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-gnadigung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. grâce *f*, pardon *m*; allgemeine B~ bsd. wegen politischer Vergehen amnistie *f*; Bittschrift um B~: a) demande *f* en grâce, b) = Be-gnadigungs-gesuch; drt. ein die B~ zulassender Fall cas *m* graciable.

Be-gnadiger ↘ (◡-◡◡) *m* ⓐa. qui fait grâce.

Be-gnadigungs-... (◡-◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-gnadigen", zB. ~**brief** *m* lettres *f/pl.* de grâce (ehm. de rémission), für kleinere Vergehen: lettres de pardon; ~**gesuch** *n* recours *m* (ou pourvoi *m*) en grâce; ~**kommissio'n** *f* commission des grâces; ~**recht** *n* droit *m* de grâce. [be-nagen.

be-gnau-en F (◡-◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* =

be-gnügen (◡-◡) ⓐa. *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* sich mit (oder an) et. ~ se contenter de qc.; damit will er sich nicht ~ cela ne lui suffit pas; man darf sich nicht mit leeren Worten ~, oft: il ne faut pas se payer de vaines paroles ou de mots. — II. ↘ *v/a.* 1. sein Herz, seinen Geist, Sinn ~ = ~ I. 2. J. ~ (zufrieden stellen) contenter (ou satisfaire) q.; begnügt satisfait, content. — III. *v/n.* (*av.* h.) (✝ = genügen) sich (*dat.* ou *ac.*) an od. mit et. ~ lassen = ~ I.; *prv.* wer sich ~ läßt, ist reich genug qui sait se contenter est assez riche. — IV. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* contentement *m*.

be-gnüglich ✝ (◡-◡), **be-gnügsam** &c. (◡-–) *a.* ⓐ = genügsam &c.

Begoni-e ⚘ (◡-◡◡) *f* ⓐ bégone, bégonia *m* (*Bego'nia*). [Pflanzen) bégoniacé(es *f/pl.*).

begoni-en-artig ⚘ (◡-◡◡-◡) *a.* ⓐ ~(e

be-gonnen (◡-◡) *part.p.* u. ↘ **be-gonnte** (◡-◡) *impar.* von be-ginnen (v. bd).

be-grabbeln P (◡-◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* = be-fühlen (bsd. in unzüchtigem Sinne).

be-graben (◡-◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓐr. *insép.* 1. meist: enterrer (*a. fig.* = zu Ende gehen lassen); vgl. be-erdigen. — Ausn. von 1: 2. in den Wellen ~ ensevelir dans les ondes; ~ sein, oft: être en terre, P manger les pissenlits par la racine; **sich** unter den Trümmern ~ s'ensevelir sous les ruines; *fig.*: er sitzt unter den Büchern ~ il est enseveli dans ..., in Vergessenheit ~ liegen, oft: dormir dans l'oubli, laß Dich ~! P va te faire empailler!, P damit können Sie sich ~ lassen (Das ist gar nichts werth): etwa: F allez-vous promener, cela ne vaut pas une chiquenaude; *prv.* da liegt der Hund ~ (daran stößt sich die Sache) c'est là la difficulté, F (c'est) là (que) gît le lièvre, P c'est le hic. 3. ↘ faire condamner. — II. **Be-grab(e)ne(r)** (◡-(◡)◡) *m* ⓐ, **Be-grab(e)ne** *f* ⓐb. enterré(e *f*) *m*. — III. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-grabung** ↘ *f* ⓐ = Be-gräbniß 1.

Be-gräbniß (◡-◡, ◡-◡) *n* ⓐ 1. (Be-erdigung) enterrement *m*, mit mehr Feierlichkeit: inhumation *f*; zum ~ gehörig, oft: funéraire, funèbre, auch: d'enterrement. 2. (Grabstätte) tombeau *m*, h.a. und *st.s.* sépulcre *m*; für Mehrere, auch: sépulture *f*; zum ~ gehörig tumulaire, *st.s.* sépulcral. (Vgl. be-erdigen II.)

Be-gräbniß-... (◡-◡... oder ◡-◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-gräbniß", zB. ~**dienst** *m* service funèbre ou des pompes funèbres; ~**fackel** *f*, ~**tuch** *n* torche *f*, drap *m* funèbre ou funéraire; ~**inschrift** *f* inscription sépulcrale; ~**kosten** *pl.* frais *m* d'enterrement ou d'inhumation; ~**tag** *m* jour d'ent. ou de l'ent. — II. Bsd. Fälle: ~**bitter** *m* = Leichenbitter; ~**feier(lichkeit)** *f* = Be-erdigungsfeier; ~**gruft** *f* caveau *m* mortuaire, ehm. ~**grüfte** *pl.* catacombes; ~**kammer** *f*: unterirdische ~k. mit Nischen für Aschenkrüge colombaire *m*; ~**kapelle** *f* chapelle mortuaire; ~**platz** *m* = Fried-hof b; ~**stätte** *f* = Be-gräbniß 2. [aplanir (mehr gbr. eb(e)nen).

be-gradigen ↘ (◡-◡◡) *v/a.* ⓐa. *insép.*

be-gränzen (◡-◡) *v/a.* ⓐc. *insép.* &c. v. be-grenzen &c. [= an-talpschen.

be-grapschen P (◡-◡) *v/a.* ⓐc. *insép.*

be-grasen (◡-◡) ⓐc. *insép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* ein Stück Land ~ enherber (ou gazonner) ...; **sich** ~ se couvrir d'herbe ou de verdure; begraster Hügel colline *f* herbeuse. — II. *v/a.* 1. von Thieren: brouter (= ab-grasen). 2. ch. die Fährte ~ (mit den Fingern durch das Gras nach der Fährte suchen) suivre la foulée. — III. ↘ **sich** ~ *v/réfl.* (sich auf der Weide mästen) s'engraisser dans les pâturages, être au vert; *fig.* (an Wohlstand zunehmen) s'enrichir, F s'engraisser. — IV. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Begrasung** *f* ⓐ analog ~ I. – III., zB. zu I.: gazonnement *m*. Zu II.: broutement *m*. Zu III.: engraissement *m*.

be-grau-en ↘ (◡-◡) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *insép.* grisonner, *pfort* blanchir (de vieillesse) (mehr gbr. grau werden). [lich &c.

be-greifbar (◡-–) *a.* ⓐ &c. = be-greif-

be-greifen (◡-◡) ⓐn. (v. greifen) *insép.* I. *v/a.* 1. (befühlen) manier, (betasten) tâter; bsd. gbr.: Hühner ~, vom Fleischer: das Vieh ~ tâter ... 2. meist *fig.* (umspannen, umfassen) embrasser; (einschließen) contenir, renfermer; mit (ein)~ comprendre, impliquer; mit (darunter od. ein)begriffen y compris, inclusivement; Das ist in dem Kontrakte stillschweigend (ein)begriffen cela est renfermé ... d'une manière implicite ou implicitement; et. in einer Rechnung ~, oft: faire entrer qc. dans un calcul. 3. *fig.* (geistig fassen) (das Wesentliche auffassen) comprendre, (sich in et. hineinfinden) concevoir, (schnell erfassen) saisir; leicht ~ avoir l'esprit prompt, avoir la compréhension aisée (facile); schwer ~ avoir l'intelligence épaisse ou F la tête dure; es ist nicht schwer zu ~, oft: on imagine aisément ...; F ich hab's begriffen, oft: j'entends, je saisis, F compris!; ich habe es noch nicht begriffen, oft: je n'y suis pas encore; et. nicht ~ können, oft: ne pas se faire d'idée de qc., F n'y voir que du feu; ich begreife (nicht), daß ... je conçois que ... *ind.* (je ne conçois pas que ... *subj.*); Das ist nicht zu ~ cela est incompréhensible, (räthselhaft) inconcevable; ich begreife sein Betragen gar nicht je ne comprends rien à ...; Sie ~ wohl, daß ..., oft: vous sentez bien que ...; J. ~, oft: entrer dans les idées de (ou pénétrer) q.; Reitkunst: sein Pferd ~, oft: écouter son ... 4. a) **auf** dem Marsche, auf der Reise, dem Rückzuge **begriffen sein** être en marche, en voyage, en retraite; b) **in** e-m Thun oder Zustande **begriffen sein** (mitten darin sein) être occupé à (ou être en train de) faire qc.; in der Ausführung begriffen sein ... en cours d'exécution; im Werden begriffen sein, etwa: naître, sortir de la coquille; ⚓ im Scheitern, Sinken begriffen sein être en perdition ou en détresse. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. ↘ provS. empoigner qc. pour ne pas tomber. 2. fast ✝ (sich sammeln, zu sich kommen) se recueillir, recueillir ses esprits. 3. (zu begreifen, verständlich sn) Das begreift sich cela se conçoit. — III. B~ *n*

㊵b. sans pl. u. **Be-greifung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: maniement m, ✎ tâtement m. Zu 3: compréhension f, conception f, ◊ phls. intellection f. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1: attouchement m. Zu 3: ◊ phls. B~ a prio'ri préconception f.

be-greiflich (⏑⏊⏑) a. ㉔ (ant. un-begreiflich) compréhensible, (denkbar) concevable, (verständlich) intelligible, leicht ~ facile à comprendre (= faßlich); Das ist mir (nicht) ~, oft: je (ne) comprends (pas) cela; es ist sehr ~, daß ..., oft: on imagine aisément que ... (ind.); J-m et. ~ machen faire comprendre qc. à q., **~er Weise, ~(erweise)** adv.: a) (leicht zu begreifen) comme il est facile de le comprendre, b) (natürlich) bien entendu.

Be-greiflichkeit (⏑⏊⏑–) f ㊾ sans pl. compréhensibilité, (Verständlichkeit) intelligibilité, (Klarheit) clarté, (Augenscheinlichkeit) évidence (= Faßlichkeit).

Be-greifungs-... (⏑⏊⏑...) in Zssg. mit s. analog „be-greifen", zB. **~kraft** f, **~vermögen** n (mehr gbr. Fassungs-...) faculté f de comprendre, compréhension f, (force f de) conception f (vgl. auch Be-griffs-...).

be-greinen F ✎ (⏑⏊⏑) v/a. ㉑a. insép. pleurnicher de ... (mehr gbr. be-weinen; v. ds).

be-grenzen (⏑⏑⏑) I. v/a. ㉑c. insép. (mit Grenzen versehen, die Grenze von et. bilden) borner, limiter (beide auch fig. = be-schränken); (abgrenzen) circonscrire, meist fig. délimiter; enger ~, oft: resserrer. — II. **~d** part.et a. ㉔ math.: ◊ terminateur. — III. *A.* **B~n** ㊵b. sans pl. und **Be-grenzung** f ㊾ analog ~ I., zB. (dé)limitation f, bornage m. — *B.* nur **Be-grenzung** f: analog ~ I.: limites pl., bornes pl., circonscription.

Be-grenzt-heit (⏑⏑–) f ㊾ état m limité; die ~ seines Verstandes son intelligence bornée (= Be-schränkt-heit).

Be-griff (⏑⏑) m ㊳ 1. (Vorstellung) idée f, (Wissen von et.) notion f; sich einen ~ von et. machen se faire une idée (ou juger) de qc.; (gar) keinen ~ von et. h. n'avoir pas d'idée (pfort pas la moindre ou première notion) de qc.; wir erhalten einen ~ davon nous nous en faisons (formons) une idée; nach unsern ~en, oft: selon nous, à notre point de vue; Das geht über alle ~e, oft: c'est inconcevable, cela dépasse l'imagination ou tout ce qu'on peut imaginer, F cela n'a pas de nom; gr.: allgemeine ~e pl. (Vokabeln) mots d'un sens général, entgegengesetzter ~ antonyme, angewandte ~e connaissances f/pl. expérimentales; phls.: ~ notion f, représentation f générale ou réfléchie, conception f, ◊ noème, angeborener ~, dunkler, noch oberflächlicher ~ prénotion f, idée f innée, gegebener ~ notion a priori, rh. widersprechender ~: ◊ opposition f; wo ~e fehlen, da stellt ein Wort zur rechten Zeit sich ein où les idées manquent, un mot peut être substitué à propos. 2. (Fähigkeit des geistigen Begreifens) entendement, ◊ intellect, leichten ~s sein, schweren ~s sein, F schwer von ~(en) sein = leicht, schwer begreifen (v. ds I. 3). 3. ✎ = In-begriff. 4. (vgl. be-greifen I. 4) **im ~e sein, et. zu** thun aller, être sur le point (pfort en train) de ...; wir waren im ~e abzureisen nous allions partir.

be-griffen (⏑⏊⏑) part. p. von be-greifen (v. ds I., bsd. 4). [~ abstrait.

be-grifflich (⏑⏑⏑) a. ㉔ (rein oder streng)

Be-griffs-..., be-griffs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Be-griff", zB. **~entwickelung** f (eines aus dem andern) filiation d'idées; **~gemäß, ~mäßig** a. (et adv.) conforme (conformément) à l'idée; **~verwechselung** f, **~verwirrung** f confusion (d'idées); **~wörter** n/pl. mots m qui expriment des idées. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlichkeit** f synonymie; **~bestimmung** f définition, ◊ phls. description; **~fach** n = **~klasse**; **~fähig** a. capable de concevoir; **~fähigkeit** f faculté de concevoir, conception; **~forscher** m qui s'occupe de la science des idées, logicien; **~forschung** f science des idées, logique; **~klasse** f catégorie; **~lehrer** m: ◊ idéologiste, idéologue; **~vermögen** n entendement m, ◊ intellect m, Physiologie: zum ~v. in Beziehung stehend: ◊ phrénique.

be-grimmen ✎ (⏑⏑⏑) v/a. ㉑a. insép. J. ~ (G.) se courroucer contre q. (mehr gbr. sich mit J-m erzürnen). [an-grinsen.

be-grinsen (⏑⏑⏑) v/a. ㉑c. insép. =

be-grollen ✎ (⏑⏑⏑) v/a. ㉑a. insép. J. ~ garder rancune à q. (mehr gbr. J-m grollen).

be-grübeln (⏑⏊⏑) v/a. ㉑a. insép. et. ~ rêver sur qc., se casser la tête à propos de qc.

be-gründen (⏑⏑⏑) I. v/a. ㉑b. insép. 1. a) (auf festem Grunde aufführen) ein Gebäude ~ fonder solidement; fig. (stiften, beginnen) ein Geschäft, seinen Kredi't, seinen Ruf ꝛc. ~ établir (ou fonder) ...; ✠ eine neue Firma ~ former une nouvelle raison (sociale); eine Wissenschaft ~, oft: créer ...; eine eigene Haushaltung ~, oft: entrer en ménage; ein Geschlecht ~, oft: faire souche; sein Vermögen neu ~ refaire sa fortune; fest ~ (sichern) consolider, * stabiliser; Finanzwesen: eine Schuld ~ (gewisse Einkünfte zur Zahlung der Zinsen anweisen) consolider ...; eine Sache ~ (das Wesen derselben ausmachen) constituer qc. b) J. ~ (ihm eine feste Stellung geben) établir (ou installer) q. c) einen Satz, eine Behauptung ~ (mit Gründen beweisen) fonder sur des (ou appuyer de ou par des) raisons ...; e-n Antrag ~ motiver ... 2. J. (v/réfl. **sich**) in einer Wissenschaft ~ (sicher machen) rendre q. habile dans ..., instruire q. à fond dans ...; in einer Wissenschaft ꝛc. (fest) begründet sein être (très-) versé dans ..., F être fort en ... — II. **~d** part. et a. ㉔ in den Bedeutungen des inf. **~d** (errichtend) constituant; wesentlich ~d, drt. ein Recht ~d constitutif. — III. **be-gründet** part.p. et a. ㉔ fondé, établi; fest (oder wohl) begründeter Ruf réputation f bien établie; die näher begründete Tages-ordnung l'ordre m du jour motivé; wenig begründet sein avoir peu de fondement ou de fonds; theore'tisch begründet raisonné; wohl begründet: ✠ und drt. loyal; drt. schlecht begründete Appellation fol appel m. — IV. *A.* **B~ n** ㊵b. sans pl. und **Be-gründung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: établissement m; fondation f; formation f; création f; installation f. — *B.* nur **Be-gründung** f: 1. Zu ~ I. 1 a: feste B~: consolidation, * stabilisation. — 2. Bsd. Fälle: drt. B~ des Successio'ns-rechtes successif m héréditaire; méd. Summe von Untersuchungen zur B~ e-s Gut-achtens: ◊ docimasie; das zur B~ einer Rente nöthige Geld beschaffen créer une rente; (Angabe der Gründe) exposé m des motifs; weitS. preuve(s pl.); confirmation; zur B~ meiner Ansprüche pour fonder mes prétentions sur ...

Be-gründer (⏑⏑⏑) m ㊵a., **~in** f ㊿ fondateur m, ...trice f, (Stifter) oft: constituteur; einer Kirche: patron; eines Systems, oft: auteur.

be-grünen (⏑⏊⏑) ㉑a. insép. I. v/a. couvrir de verdure; begrüntes Feld campagne f verdoyante. — II. v/n. (av. sn), **sich** ~ v/réfl. verdir ou verdoyer; sich wieder ~ reverdir.

be-grüßen (⏑⏊⏑) I. v/a. ㉑c. insép. 1. saluer (= grüßen); J. als Kaiser ~ saluer q. empereur; auf der Wanderschaft die Kunst, das Handwerk ~ toper; ☐ rendre honneur à q. 2. ✎ J. um et. ~ (um et. bitten) capter q. par un gracieux salut; er will darum begrüßt sein, etwa: il attend qu'on lui en demande la permission. — II. **B~ n** ㊵b. sans pl. u. **Be-grüßung** f ㊾ salut(ation f) m; topage m; Fechtkunst: B~ mit dem Rappiere salut m d'armes.

Be-grüßer (⏑⏊⏑) m ㊵a. salueur.

Be-grüßungs-... (⏑⏊⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „be-grüßen", zB. **~formel** f formule de salutation; **~rede** f discours m de salutation ou de bienvenue. — II. Besonderer Fall: **~schuß** m salve f. [garder.

be-gucken F (⏑⏑⏑) v/a. ㉑a. insép. re-

Beguine (⏑⏊⏑) f ㊿ = Beghine.

be-günstigen (⏑⏑⏑⏑) ㉑a., ✎ **be-günsten** (⏑⏑⏑) ㉑b. I. v/a. insép. 1. meist: favoriser. — 2. Bsd. Fälle: (fördern, unterstützen) seconder, protéger; (bevorzugen) avantager, préférer; (ermuntern) encourager; mv.part fomenter; vom Glücke (nicht) begünstigt w., bisw. être le favori de la fortune, prospérer, (être mal ou F être brouillé avec la fortune); begünstigt durch die Nacht ꝛc., oft: à la faveur de ...; begünstigter Liebhaber, oft: amant heureux; ✠: wir w. Sie bei den zu leistenden Zahlungen durch Erleichterungen aller Art vorzugsweise ~ nous vous accorderons de préférence toutes sortes de facilités dans les payements, die begünstigten Gläubiger les créanciers m/pl. privilégiés. — II. **Be-günstigte(r)** m ㊲, **Be-günstigte** f ㉔b. favori m, favorite f; protégé(e f) m, & (v. ~ I.). — III. *A.* **B~ n** ㊵b. sans pl. und **Be-günstigung** f ㊾ analog ~ I.: oft durch die bezüglichen v.; action f de favoriser; protection f; préférence(s pl.) f accordée(s) à ...; weitS. encouragement m; B~ von Unruhen fomentation f de troubles. — *B.* nur **Be-günstigung** f: unter der B~ des Mondscheins à la faveur (du clair) de (la) lune; (Gunst) faveur; (Vortheil): a) avantage m, b) drt. bénéfice m.

Be-günstiger (⏑⏑⏑⏑) m ㊵a., ✎ **~in** f ㊿ celui (ou celle) qui favorise qc., protecteur m, ...trice f; mv.part ~ von Aufständen ꝛc. fomentateur m.

Be-günstigungs-... (⏑⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „be-günstigen", zB. **~tage** ✠ m/pl. jours de faveur. [(mit et. de qc.).

be-gürten (⏑⏑⏑) v/a. ㉑b. insép. ceindre

Be-guß (⏑⏑) m ㉜ arrosement, ◊ perfusion f.

be-gut-achten (⏑⏊⏑⏑) I. v/a. ㉑b. insép. et. ~ émettre (ou donner) son avis sur qc.; ◊ schriftlich ~ donner le parère. — II. **B~ n** ㊵b. sans pl. u. **Be-gut-achtung** f ㊾ avis m, consultation f d'experts, ✠ parère m; eine Sache zur (nochmaligen) B~ vorlegen faire (re)consulter une affaire.

be-güten ✎ (⏑⏊⏑) v/a. ㉑b. insép. mehr gbr. be-sänftigen (v. ds).

be-gütern (⏑⏊⏑) I. ✎ v/a. ㉑a. insép. J. ~ donner des biens à q. — II. **be-gütert** part. p. et a. ㉔ 1. (mit liegenden Gütern angesessen) begütert sn posséder des biens-fonds; reich begütert sein être riche en fonds de terre, F avoir du bien (ou des biens) au soleil. 2. (in höherem Grade wohlhabend) opulent. — III. ✎ **Be-güterung** f ㊾ (Kant) richesse.

be-gütigen (⏑⏊⏑⏑) v/a. ㉑a. insép. = be-

Begutte (⏑⏑⏑) f ㊿ = Beghine. [sänftigen.

be-haaren (⏑⏊⏑) I. **sich** ~ v/réfl. ㉑a. insép. se couvrir de poil(s). — II. **be-haart** part.p. et a. ㉔: a) bsd. vom Kopfhaar des Menschen: chevelu, b) vom übrigen Körper: poilu, velu (beide gleich); ◊: barbu, pilifère, piligère, von Thieren u. Pflanzen: pileux, sehr behaart polytrique; ♀: innen behaart endotriché, mit behaarten Blatt-rippen (Blumenblättern) barbinervé (barbigère); zo.: mit behaarten Füßen barbipède, mit behaartem Rüssel (von Insekten), Schnabel (v. Vögeln) barbirostre, mit behaartem Schwanze lagure.—III. **B~ n** ㊵b. sans pl. und **Be-haarung** f ㊾: ◊ pilosité f; ♀ regelwidrige B~ pilosisme m. [losité.

Be-haart-heit (⏑⏊–) f ㊾ sans pl.: ◊ pi-

be-haben ✎ (⏑⏊⏑) I. **sich** ~ v/réfl. nur im inf. gbr. 1. se comporter, se conduire; wie könnt Ihr Euch so wunderlich ~? (G.) etwa: peut-on se conduire aussi singulièrement? 2. (sich in angegebener Weise befinden) er mochte sich an meinem Eigenthum gar wohl ~ (G.) il devait se trouver fort à son aise dans ... — II. **B~ n** ㊵b. sans pl. 1. analog ~ I.: conduite f. — 2. Bsd. Fälle: manière f de se présenter, maintien m; das gute B~ J-s le bien-être où se trouve q.

be-häbig (⏑⏊⏑) a. ㉔ von Sachen: commode, * confortable; recht ~, bisw. F cossu; von Personen: F (fort) à son aise.

Be-häbigkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ⓐ v. Sachen: commodité, * confort *m*; von Personen: situation aisée ou douce aisance.

be-hacken (⌣⌣́⌣) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. ⚙ Holz, Bäume ~ (das Unnütze davon fortschaffen) dégrossir (ou tailler) ... 2. agr. (die Erde mit der Hacke lockern) bêchotter, houer, (mit der Winzerhacke be-arbeiten) marrer; leicht ~ racler; Gärtnerei: den Kohl *rc.* ~ serfouetter (ou serfouir) ...; Weinbau: den Weinberg ~ labourer ..., leicht ~ brocher, zum zweiten (dritten, vierten) Male ~ (dé)biner (tercer, retercer). — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Be-hackung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., zB. zu 1: dégrossissage *m*. Zu 2: bêchottage *m*, houage *m*; serfouissage *m*; labour(age) *m*; binage *m*; retercage *m*. — 2. Bſd. Fall: zweites B~ neuer Pflanzungen angéolement *m*.

be-haften (⌣⌣́⌣) ⓐb. *insép.* I. ↘ *v/n.* (av. ſn) (beſſer: haften) être attaché ou fixé, tenir ferme; ~ bleiben rester attaché ou accroché. — II. ↘ *v/a.* (ſich an et. hängen und Beſitz davon nehmen) s'attacher à qc. et en prendre possession; Neid kann keinen Lorbeer ~ l'envie ne saurait atteindre l'âme d'un ... — III. **be-haftet** *part. p.* et *a.* ⓐ mit (↘ von) et. behaftet ſn (et. Läſtiges, Übles an ſich h.) être atteint de qc.; mit Kopfweh behaftet, oft: sujet à la migraine; mit Steinſchmerzen behaftet, oft: travaillé de la pierre; mit Schulden behaftet chargé (ou *pfort* criblé) de dettes; ↘ *bo.part* mit J-m behaftet ſn avoir q. chez soi (Heyse).

be-hageln (⌣⌣́⌣) *v/a.* ⓐa. *insép.* grêler; faſt nur: das Feld iſt ganz behagelt la grêle est tombée sur tout ...

be-hagen (⌣⌣́⌣) [Hag] I. *v/n.* (av. h.) ⓐa. *insép.* et. behagt mir qc. m'agrée, me convient, me plaît (mit Steigerung des Begriffs), F me va; es behagt mir hier je me plais (ou me trouve bien) ici; dem Auge ~ satisfaire la vue; dieſes Eſſen wird Ihnen nicht ~ cette nourriture ne sera pas de votre goût; es wird Ihnen ſchon ~ (ſchmecken) F vous m'en direz des nouvelles; nur nehmen, was Einem behagt ne prendre qu'à son aise; wie behagt Ihnen Das? comment trouvez-vous cela? — II. ↘ **ſich** mit J-m ~ (G.) se plaire en présence de q. — III. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. agrément *m*, satisfaction *f*; B~ an et. finden trouver qc. à sa convenance ou de son goût, trouver (du) plaisir à qc. — 2. Bſd. Fälle: nach ſeinem B~ leben ... suivant son bon plaisir, ... à sa fantaisie; ſinnliches B~ empfinden, oft: jouir.

be-haglich, ↘ **be-häglich** (beide: ⌣⌣́⌣) *a.* ⓐ 1. (Behagen empfindend) (se sentant) à son aise; ich fühle mich ~, oft: je me trouve bien; ~ leben vivre sans soucis; F ~er alter Herr, oft: F bon (ou gros) papa; ~ ſitzen, bisw. F avoir dos au feu et ventre à table. 2. (Behagen erweckend) von Sachen: agréable, (bequem) commode, (gemüthlich) * confortable; machen Sie ſich's ~ mettez-vous à votre aise; ~es Gefühl sentiment *m* de bien-être; von Perſonen: accommodant. 3. ♪ commodo.

Be-haglichkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ⓐ aise *m*, (sentiment *m* de) bien-être *m*; von Sachen: * comfort *m*; die ~ lieben aimer ses aises.

Be-hagniß (⌣⌣́⌣) *f* ⓐ = be-hagen III.

be-halftern (⌣⌣́⌣) *v/a.* ⓐa. *insép.* mettre un licou à ... [(mehr gbr. Vor-behalt; v. bs).

Be-halt ↘ (⌣⌣́) *m* ⓐ sans *pl.* réserve *f*

be-haltbar (⌣⌣́–) *a.* ⓐ facile à retenir; dem Gedächtniſſe ~ machen: 🜨 mnémoniser.

be-halten (⌣⌣́⌣) I. *v/a.* ⓐp. *insép.* 1. meiſt: garder, (um es nicht wieder herauszugeben) retenir: a) (nicht fortgeben, nicht von ſich laſſen) ● auf Lager ~ garder en dépôt; prüfet Alles und behaltet das Beſte examinez toutes choses et retenez ce qui est bon; es (das Meer) behielt ihn nicht (Sch., Taucher) ... ne le retint pas; *prv.* drt. ſchenken und dann ~ gilt nicht donner et retenir ne vaut. b) (inne halten) Reitkunſt: dieſelbe Spur ~ garder le terrain. c) J. in gutem Andenken ~ garder (ou conserver) un bon souvenir (ou de bons souvenirs) de q.; behalten Sie mich lieb! gardez-moi (ou conservez-moi) votre affection ou votre amitié! d) (nicht vergeſſen) retenir; ſich ~ laſſen se retenir; Arithmetik: (ich) ſchreibe 7 hin und behalte 2 (im Sinn) (je) pose sept et retiens deux. — Ausnahmen von 1: 2. J. im Andenken ~ conserver la mémoire de q.; J-m eine Sünde ~ imputer ... à q.; ſie kann die Namen nicht ~: F elle est brouillée avec les noms; wohl zu ~ notez bien, *nota bene*; das Feld ~ (beſſer: be-haupten) demeurer maître du champ de bataille; er hat einen trockenen Huſten davon ~ il lui en est resté une toux sèche; wenn wir dies Wetter ~ si nous conservons ...; ein Klyſtier nicht **bei** ſich ~ rendre ...; ~ Sie dies (Geld *rc.*) **für** ſich, oft: faites-en votre profit; F den Kopf **oben** ~ conserver (toute) sa tête; das Leben ~, bisw. rester en vie; die Oberhand ~ avoir le dessus; **über** J. (et.) die Oberhand ~ triompher de q., (prévaloir sur qc.); Recht ~ gagner sa cause; den Sieg ~ remporter la victoire, den Sieg **über** J. ~, oft: l'emporter sur q.; ich habe zwei Pfund davon **übrig** ~ il m'en est resté ...; ich behalte (oder habe) Dies noch zu gut (= man iſt mir es noch ſchuldig) on me le doit encore; Das behält immer ſ-n Werth, oft: cela vaut toujours son prix; Reitkunſt: ein Pferd in der Hand, vollſtändig in der Gewalt ~ tenir ... dans la main. 3. † = (in gutem Stande) erhalten; noch gbr. im *part. p.*: ~e Güter marchandises *f/pl.* bien conditionnées; wohl ~: a) bien conservé, b) (geſund) sain et sauf, en bonne santé; ⚓ ~es Schiff ... échappé au danger, ~er Kurs route *f* corrigée de la dérive; ~e Reiſe! bon voyage! — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. 1: B~ im Gedächtniß, Arithmetik: im Sinne rétention *f*.

Be-hälter (⌣⌣́⌣) *m* (↘*n*) ⓐa. 1. meiſt: réservoir (oft auch = Gefäß; v. bs). — 2. Bſd. Fälle: ⚙ ~ im Hoh-ofen, der die ſchmelzenden Meta'lle aufnimmt cassetin; ~ vor Schmelzöfen zur Aufnahme des geſchmolzenen Metalles récipient; ~ an der Malzdarre truite *f*; ⚓ ~ für Schiffs-bauholz enclavation *f*.

be-haltlich ↘ (⌣⌣́⌣) *a.* ⓐ = be-haltbar.

Be-hältniß (⌣⌣́⌣) *n* ⓐ (mehr gbr. Gela'ß) espace *m* (ou endroit *m*) qui renferme qc., où l'on dépose qc., für zum Verkaufe Ausgeſtelltes: magasin *m*, für zum Gebrauche Aufgehobenes: dépôt *m*, 🜨 réservoir *m*; ~ in einer Menagerie loge *f*; ⚙ zweites ~ in Salzteichen conche *f*.

be-haltsam (⌣⌣́–) *a.* ⓐ 1. capable de retenir; ~es Gedächtniß heureuse mémoire *f*. 2. = be-haltbar.

Be-haltſamkeit (⌣⌣́––) *f* ⓐ sans *pl.* faculté de retenir. [= be-ſudeln.

be-hammeln P (⌣⌣́⌣) *v/a.* ⓐa. *insép.*

be-hammern ↘, beſſer: **be-hämmern** (beide: ⌣⌣́⌣) *v/a.* ⓐa. *insép.* marteler.

be-handeln (⌣⌣́⌣) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. meiſt: traiter (auch chm., ⚙ u. *fig.*): a) J. als Freund ~ traiter q. en ami; J. gut ~, oft: en user bien avec q.; einen Kranken ärztlich ~ traiter (soigner ou voir) ..., donner des (ou ses) soins à ...; behandelt w., ſich (ſo oder ſo) ~ laſſen (auch *v/réfl.* **ſich** ſelbſt ~) se traiter; Kunſt: ſorgfältig, ſchön ~ *abs.* traiter. b) erſchöpfend ~ traiter à fond, *pfort* épuiser. — Beſondere Fälle: 2. ſ-e Frau *rc.* grauſam ~: bſd. drt. sévir contre ...; J. grob ~, oft: mener q. rudement ou grossièrement, *pfort* brutaliser q.; J. kalt ~, bisw. battre froid à q.; J. ſchimpflich ~ insulter q.; dieſer Menſch iſt ſchwer zu ~, bisw. ... F n'est pas facile à ferrer; ſchonend ~ ménager; J. ſchlecht (ſchnöde, übel) ~ malmener (ou maltraiter) q.; tyranniſch ~ tyranniser. 3. ⚙ Bleicherei: im Sauerbade ~ acidifier; Färberei: Wollſträhnen im Kleienbade ~ ébrouer; Forſtwiſſenſch.: den Wald wiſſenſchaftlich ~ aménager; Gärtnerei: eine Pflanze ſo ~, daß ſie mehr Früchte trägt, oft: forcer à fruit; Krappfärberei: mit dem erſten Weißbade ~ sikiouter; Malerei: mit Berückſichtigung des Geſchichtlichen ~ historier, mit Vorliebe ~, oft: caresser; Maſchinenbau mit Dampf ~ dresser à la vapeur; den Teig ~ (kneten) manier, travailler; kunſtgerecht ~ (bſd. phm.) manipuler. 4. et. ~ (darum feilſchen) marchander qc., convenir du prix. 5. F = be-ſtehlen. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-handlung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., zB. zu 1 meiſt: traitement(s) *m* (*pl.*); ſonſt durch die bezügl. v. Zu 2: drt. sévices *m/pl.*; brutalité *f*, insultation *f*, ↘maltraitement *m*. Zu 3: acidification *f*; ébrouage *m*; aménagement *m*, maniement *m*; manipulation *f*. Zu 4: meiſt *n*; nur durch die v. — 2. Bſd. Fälle: ⚙: (Betrieb) ménagement *m*, Färberei: öftere B~, um hellere Farben zu erzielen suite *f*, B~ durch Galvanismus: 🜨 électro-thérapie *f*, B~ des Holzes mit einem Mittel gegen den Wurmſtich encollage *m*, Malerei: B~ der Farben: manœuvre *f*, B~ des Pulvers: conservation *f* ..., erſte B~ der Wolle: détrichage *m*, chm., phm.: 🜨 procédé *m*.

be-handen ↘ (⌣⌣́⌣) *v/a.* ⓐb. *insép.* und **Be-handung** *f* ⓐ = be-händigen.

be-handet (⌣⌣́⌣) [Hand] *a.* ⓐ zo.: 🜨 manuate, palmé.

be-händigen (⌣⌣́⌣⌣) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* J-m et. ~ remettre qc. à (ou entre les mains de) q. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-händigung** *f* ⓐ remise *f* (entre les mains), drt. insinuation *f*; die B~ des Buches fand ſtatt le livre fut remis entre les mains de ...

Be-händigungs-... (⌣⌣́⌣⌣...) in Zſſg. mit s. analog be-händigen", zB. **~ſchein** *m* lettre *f* d'insinuation.

Be-handler (⌣⌣́⌣) *m* ⓐa. 1. celui qui traite, marchande, & (vgl. be-handeln). 2. phys. manipulateur.

Be-handlungs-... (⌣⌣́⌣...) in Zſſg. mit s. I. analog „be-handeln", zB. **~art** *f* manière de traiter, auch: traitement *m*. — II. Bſd. Fall **~weiſe** *f* = ~art, bſd. Malerei: touche, main.

be-handſchuhen (⌣⌣́⌣) *v/a.* ⓐa. *insép.* J. ~ ganter q., mettre des gants à q.

be-handzeichnen ↘ (⌣⌣́⌣) *v/a.* ⓐb. *insép.* parafer.

Be-hang (⌣⌣́) *m* ⓐ, **Be-hänge** (⌣⌣́⌣) *n* ⓐa. 1. (Das, womit et. behängt iſt) tenture *f*; (Bogen-)~ als Zimmerſchmuck lambrequin *m*; ⚓ Behänge *pl.* pavois *m*. 2. ch. (Ohren des Hundes) oreilles *f/pl.*

be-hangen (⌣⌣́⌣) ⓐp. (v. hangen) *insép.* I. *v/a.* = be-hängen. — II. ↘ *v/n.* nur im *inf.* gbr. ~ bleiben rester (sus)pendu. — III. ~ *part.p.* et *a.* ⓐ ch. der Hund iſt wohl ~ (hat ſchöne lange Ohren) ... est bien coiffé (vgl. Be-hang 2).

be-hängen (⌣⌣́⌣) ⓐa. *insép.* I. *v/a.* 1. mit et. ~, meiſt: garnir (ou couvrir) de qc. — Beſondere Fälle: 2. einen Spiegel ~ couvrir ...; ein Zimmer (mit Tapeten) ~ tendre (ou tapisser) ..., mit Tuch ~, oft: draper; ſchwarz ~, oft: tendre de noir; die Straßen feſtlich ~ tendre (des tapis, &) dans les rues; ein Zimmer mit Bildern ~ orner ... de tableaux; *v/réfl.* **ſich** mit Bändern *rc.* ~ se parer de ...; ganz mit Spitzen behängt (od. behangen), oft: ruisselant de dentelles; mit allen Sternen u. Orden behängt: F bardé de toutes les croix, crachats et plaques. 3. ch. den Leithund ~ (am Hängeſeil ausführen und dreſſiren) attacher ... au trait; die Hunde ~ das Wild ... attaquent le gibier et s'y attachent. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 1. 2. ſich mit et. (Läſtigem) ~: F se mettre qc. sur le dos; ſich mit ſchlimmen Händeln ~ s'engager dans de fâcheuses affaires. — III. *A.* B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-hängung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. garniture *f*; mit Tapeten *rc.* tenture *f*; ſonſt meiſt mit den bezügl. v. — *B.* ch. nur B~ *n.* dressement *m* du limier.

Be-häng(e)-Zeit (⌣⌣́(⌣)-⌣́) *f* ⓐ ch. temps *m*: a) où l'on dresse le limier, b) où les cerfs perdent leur poil (Gr.).

Be-hängsel (⌣⌣́⌣) *n* ⓐa. tenture *f*.

be-harken (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = harken.

be-harnen ↘ (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = be-pinkeln.

be-harnischen (◡◡◡◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. *insép.* = harnischen; **sich** ~ mettre sa cuirasse; schwarz beharnischt avec (ou couvert d')une cuirasse noire.

be-harren (◡◡◡) I. *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *insép.* 1. meist: persévérer (auch *abs.* im Guten ~). 2. **auf** et. ~: a) insister sur qc., b) auch **bei** et. ~ persister dans qc.; darauf ~, daß ... persister à demander que ... (*subj.*), insister que ... (*subj.*); auf seiner Aussage ~, oft: F soutenir son dire; hartnäckig auf (od. **bei**) et. ~ s'opiniâtrer (ou s'entêter) à qc.; auf seinem Sinn ~ s'entêter; auf einer Meinung hartnäckig ~, bisw.: F se chausser une opinion (dans la tête). — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Be-harrung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. persévérance *f*, persistance *f*, insistance *f*; entêtement *m*; opiniâtreté *f*; rl. B~ im Glauben bis an's Ende persévérance finale.

be-harrlich (◡◡◡) *a.* ㉔ persévérant (*adv.* ...ramment), persistant; (beständig) constant; (fest) ferme; ~ bei der Arbeit sein être assidu au travail; ~ läugnen nier constamment.

Be-harrlichkeit (◡◡◡–) *f* ㊹ sans *pl.* analog „be-harrlich": persévérance (auch *abs.* ~ im Glauben), persistance; constance; fermeté; zähe ~, oft: opiniâtreté; *prv.*: ~ führt zum Ziele, etwa: l'eau finit par creuser la pierre, ~ überwindet Alles, etwa: patience et longueur de temps font plus que force ni rage.

Be-harrniß ↘ (◡◡◡) *f* ㉔ = be-harren II.

Be-harrungs-... (◡◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-harren", zB. ~**muth** *m* courage de la persévérance ou de persévérer. — II. Bsd. Fälle: ~**vermögen** *n* phys. (force *f* d')inertie *f*, conservation *f* des forces vives; ~**zustand** *m* arch. insistance *f*, Mechanik: permanence *f*.

be-harschen ↘ (◡◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.* von Wunden: se couvrir d'une croûte (*pfort* ver-harschen).

be-harzen (◡–◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. enduire de résine. 2. ein Revier ~ (die Bäume ritzen und das hervorquellende Harz abschaben) inciser les arbres résineux pour en extraire la résine.

be-hauben (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* coiffer; ♀ behaubt coiffé; ch. einen Falken ~ enchaperonner ... — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I., zB. ch. enchaperonnement *m*.

be-hauchen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ souffler sur qc., einen Spiegel ꝛc. ~ ternir ... de son haleine. — II. B~ ↘ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-hauchung** *f* ㊹ ternissure *f*.

be-hau-en (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.*, *part.p.* be-hau-en. 1. meist: tailler ou façonner (avec la hache, le ciseau, &). 2. ⚙ arch., Bauwesen, Steinhauerei, Zimmerei: a) Bretter ~ charpenter, (geradlinig mit dem Breitbeil) ~ dresser ... à la cognée; b) Holz, Steine ~: rechtwinkelig ~ équarrir; scharf behauener Balken poutre *f* à vive arête; aus dem Groben ~ dégauchir, dégrossir; Bildhauerei: ébaucher, Marmor: épanneler; c) einen Stein ~ tailler (ou dresser) ...; grob ~, oft: bûcher, rustiquer; zu viel ~ couper; auch auf der andern Seite glatt ~ retourner; die Außenseite eines Steines: a) ein wenig ~ tondre une pierre, b) bis zur Mitte ~ faire les plomées; mit dem Spitz-hammer ~ délarder; mit dem Zweispitze ~ smiller; mit dem Zahn-hammer ~ brett(el)er; □ den rohen Stein ~ (= am rohen Steine arbeiten) dégrossir la pierre brute; d) Maurerei: glatt ~ hacher (auch Tischlerei: mit dem Stemm-eisen ~), Mauersteine nach einer Schablo'ne ~ casser des briques à la règle, die Steine ohne Lehre, frei ~ tailler en (ou par) équarrissement, ~er Baustein moellon d'appareil ou de taille, alte Verbindungen oder Steinlager wieder ~ rafraîchir; e) Metallstücke: mit dem Meißel ~ ciseler, buriner; f) ⚓ Schiffszimmerei: einen Mast ~ palmer; schräg(-kantig) ~ taluser; ein vierkantiges Holz an den Kanten ~ dégraisser. 3. einen Baum ~, einem Baume die Äste ~ ébrancher un arbre; Forstwesen: die Äste eines Baumes ~, den man schlank und hoch ziehen will jardiner; prov. = mähen. 4. Bergbau: ein Gestein ~ (durch Ab-hauen die Härte erproben) éprouver (ou essayer) la roche; das Lager des Steines ~ faire le lit de la pierre. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-hau-ung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. ⚙ taille *f*; dégauchissage *m*, dégrossissage *m*; épannelage *m*; équarrissement *m*; délardement *m*; ⚓ palmage *m*; ébranchement *m*; fauchage *m*. — 2. Bsd. Fälle: Steinmetz: zweites B~ surbaissement *m*; Zimmerei: B~ eines Zapfens ꝛc. décollement *m*.

Be-hau-er (◡–◡) *m* ㊹a. 1. allgemein: analog „be-hau-en" durch celui qui und die bezüglichen *v.* 2. ⚙ Bauwesen: ~ der Steine piqueur.

be-häufe(l)n (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* Bäume ~ terrer ..., Kartoffeln ꝛc. ~ butter ... — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* terrage *m*, buttage *m*.

be-hauptbar ↘ (◡–◡) *a.* ㉔ soutenable.

be-haupten (◡–◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. auch *v/réfl.* 1. (et. fest halten, sich nicht nehmen lassen) meist: (**sich** ~ se) maintenir, (stützen) (se) soutenir. — Bsd. Fälle: 2. seinen Rang, seine Würde ~ tenir (ou garder) son rang, soutenir sa dignité; sich durch Kühnheit ~, oft: payer d'audace; ⊛ die Kurse ~ **sich** ... sont fermes; ⚔: das Feld ~ rester maître du champ de bataille, tenir **la** campagne, der Platz **ist** nicht zu ~ ... n'est pas tenable; ⚓: s-n Platz im Geschwader ~ conserver en escadre, den Vortheil des Windes ~ conserver l'avantage du vent. 3. (mit bestimmter Entschiedenheit aussprechen) eine Meinung ~: a) meist: affirmer, prétendre (mit bloßem *inf.*), *mfort* avancer (ou poser en fait) ..., et. Be-anstandetes ~ soutenir ...; das Verhältniß, von dem er behauptete, daß es bestanden hätte ... qu'il prétendait avoir existé. b) Bsd. Fälle: ~, daß man et. nicht gesagt oder gethan hat, oft: désavouer qc.; er behauptet, ich hätte gesagt ..., oft: il me fait dire ...; ~, daß S. in dem und dem Jahre geboren ist, oft: faire naître q. dans ...; laut und öffentlich ~ zu ..., bisw. faire hautement profession de ... (*inf.*); sich vermessen zu ~, oft: avancer témérairement; durch Gründe (nicht) zu ~ (in)soutenable. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. als *part.*: in den Bedeutungen des *inf.* 2. als *a.*: *gr.* ~der Satz, etwa: proposition *f* énonciative ou expositive; ☐ phls.: ↘ assertif, assertoire. — III. *A.* B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-hauptung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. zu 1: maintien *m*. Zu 2: conservation *f*; ⚔ das B~ des ... war schwer ... de tenir ... — *B.* nur **Be-hauptung** *f*: 1. analog ~ I., zB. zu 3: affirmation. — 2. Bsd. Fälle: assertion; (Aussage) allégation; diese B~ ist nur zur Hälfte wahr cette proposition n'est vraie qu'à moitié; Das ist e-e bloße B~ c'est une (simple) opinion; das Dokument schließt mit der B~ ... se termine en avançant ...

Be-hauptungs-... ↘ (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-haupten", zB. ~**eid** *m* drt. serment assertoire.

be-hausen (◡–◡) [Haus] ㉑c. *insép.* I. *v/a.* 1. S. ~ = be-herbergen. 2. ↘ e-n Ort ~ demeurer (ou être logé) dans ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich wo häuslich niederlassen) se domicilier. — III. **be-haust** *part. p.* et *a.* ㉔ domicilié. — IV. *A.* B~ ↘ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-hausung** *f* ㊹ analog ~ I. = be-herbergen II. — *B.* nur **Be-hausung** *f*: demeure; Sie werden mich in m-r B~ finden ... chez moi.

be-häusen ⚙ (◡–◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* eine Uhr ~ couvrir d'une boîte.

be-häuten (◡–◡) [Haut] ㉑b. *insép.* I. *v/a.* couvrir de cuir, ⚙ Sattlerei: encuirer, den Sattelbaum mit Ochsensehnen ~ nerver l'arçon. — II. **sich** ~ *v/réfl.* von Wunden: se couvrir d'une nouvelle peau. — III. **be-häutet** *part.p.* et *a.* ㉔ in den Bedeutungen des *inf.*; ♀ tegminé.

be-heben ⊛ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* und B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-hebung** *f* ㊹ provS. = Geld er-heben ꝛc.

be-heften ⚙ (◡◡◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* Näherei: faufiler; Buchbinderei: brocher.

be-hegen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* enclore.

be-heizen (◡–◡) provS. I. *v/a.* ㉑c. *insép.* chauffer. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Beheizung** *f* ㊹ chauffage *m*.

Be-helf (◡◡) *m* ㊳ 1. (was Einem hilft) ressource *f*; bsd. drt. moyen subsidiaire, adminicule; (Einwand) objection *f*, (Ausflucht) excuse *f*; ver-allgemeint: (Vorwand) prétexte, faux-fuyant. 2. (Das, womit man sich behilft) expédient; letzter ~, oft: pis-aller; ~ für den Augenblick, oft: palliatif.

be-helfen (◡◡◡) I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉚d. *insép.* (sich so einrichten, daß man aus-, durch-kommt) 1. meist: se tirer d'affaire, s'en tirer, weitS. avoir recours à ... — 2. Bsd. Fälle: sich ohne et. ~, oft: se passer de qc.; sich sehr (oder knapp) ~ müssen, oft: vivre à l'étroit, être réduit au petit pied; sich mit Wenigem ~ s'arranger avec peu, s'accomoder (ou se contenter) de peu; sich kümmerlich ~, oft: subsister avec peine, vivre misérablement; sich mit den Worten nicht gut ~ können avoir la parole difficile; *prv.*: im Nothfalle muß man sich (mit Allem) ~, oft: à la guerre comme à la guerre; wenn man es nicht besser haben kann, muß man sich ~, wie es eben geht quand on ne peut pas faire comme on veut, on fait comme on peut, auch: faute de souliers on va nu-pieds. — II. **be-holfen** *part. p.* et *a.* ㉔ v. bsd. Artikel.

be-helflich ↘ (◡◡◡) *a.* ㉔ mehr gbr. behülflich (v. dieses).

be-helligen (◡◡◡◡), ↘ **be-hellen** (◡◡◡) [hellig] I. *v/a.* ㉑a. *insép.* S. mit et. ~ importuner q. de qc. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-helligung** *f* ㊹ importunité *f*.

be-helmen (◡◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = helmen. — II. *part. p.* et *a.* ㉔ behelmtes Haupt ... couverte (ou surmontée) du casque; behelmter Ritter ... en casque; num. behelmt casqué. [tir d'une chemise.

be-hemden ↘ (◡◡◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* vêtir

Behemoth (–◡–) [hebr.] *m* ㊿ bibl. béhémoth; *fig.* (riesiges Ungethüm) monstre gigantesque.

Behen ♀ (–◡) [ar.] *m* ㊿ béhen (auch phm.); weißer ~ béhen blanc, serratole *f* béhen (*Serra'tula Be'hen*).

Behen-... ♀ (–◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de ben, zB. ~**nuß** *f* noix de ben. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** *m* = ~nuß-Baum; ~**flocken-Blume** *f* = weißer Behen (v. Behen); ~**nuß-Baum** *m* ben, moringe (*Hyperanthe'ra*); ~**öl** *n* huile *f* de moringe; ~**wurzel** *f* phm. béhen *m*.

be-hend(e) (◡◡(◡)), ↘ **be-hendig** (◡◡◡) [Hand] *a.* ㉔ (flink) agile, F preste; (geschwind) expéditif, prompt; (gewandt) adroit, (geschmeidig) souple, *pfort* subtil (auch von Thieren); ~ auf den Füßen sein marcher (ou courir) avec légèreté; *adv.* (auch fast † **be-hendiglich**) oft: vite, aussitôt.

Be-hendigkeit (◡◡◡–) *f* ㊹ analog „behend(e)": agilité, F prestesse; promptitude; adresse, souplesse, subtilité, légèreté.

be-henkeln ⚙ (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. allgemein: mettre des anses à ... 2. Töpferei: Töpfe ~ habiller ...

be-herbergen (◡◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* loger, héberger; einen Freund ~ recevoir ... chez soi, accueillir ... — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Be-herbergung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. hébergement *m*, * hébergeage *m*, logement *m*; S. um B~ bitten demander l'hospitalité à q.

Be-herberger (◡◡◡) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui loge q. [nable.

be-her(r)schbar ↘ (◡◡–) *a.* ㉔ gouver-

be-her(r)schen (◡◡◡) ㉑c. *insép.* I. *v/a.* 1. ein Volk ~ régner sur ...; (die Herrschaft ausüben) gouverner ...; mit Zwang ~, oft: tyranniser. 2. *fig.* seine Leidenschaften, Lei-

Aufregung ~ maîtriser (ou dominer) ses passions, contenir ses transports; seinen Gegenstand, seine Stimme ~ être maître de son sujet, de sa voix; den Markt, das Meer *rc.* ~ dominer ...; die öffentliche Meinung beherrscht die Welt, oft: l'opinion est la reine du monde; von s-n Leidenschaften beherrscht w., être en proie à ...; sich von den Er-eignissen ~ lassen, bisw. suivre le vent; Z. ~ avoir de l'ascendant sur q., s'emparer de l'esprit de q., *pfort* subjuguer q.; Z. vollständig, un-umschränkt ~, oft: avoir pris un empire absolu sur q., F faire de q. tout ce qu'on veut. 3. (et. örtlich über-ragen) die Ebene *rc.* ~ dominer, ⚔frt. *a.* commander la plaine. — II. sich ~ *v/réfl.* sich (selbst) ~ être maître de soi-même, se maîtriser ou se dompter; er kann sich nicht ~, oft: il ne sait pas réprimer ses passions. — III. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-her(r)schung** *f* ⓐ analog ~ I., *z*B. zu 1 u. 2: gouvernement *m*, domination *f*, * subjugation *f*, empire *m*. Zu 3: ⚔ B~ eines Festungswerkes von einer Anhöhe commandement *m*.

Be-her(r)scher (◡́◡) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ ~ e-s Landes *rc.*: souverain(e *f*) *m*; ~ seiner Leidenschaften *rc.* maître de ...; ~ der Gläubigen commandeur des croyants (v. Theil I.); Gott ist der ~ der Welt ... le dominateur (ou le souverain maître) du monde; die öffentliche Meinung ist die ~in der Welt ... la reine ..

be-herzen (◡́◡) I. ↘ *v/a.* ⓐc. *insép.* 1. Z. ~ inspirer du courage à q., enhardir q. 2. = be-herzigen. 3. = herzen. — II. **beherzt** *part. p.* et *a.* ⓐ brave, courageux; (entschlossen) déterminé; beherzten Schrittes d'un pas délibéré; beherzt angreifen attaquer hardiment; dem Tode beherzt entgegengehen affronter (ou braver) la ...; ♩ ardito.

be-herzigen (◡́◡) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* prendre à cœur ou *mfort* en considération; ~ Sie diese Wahrheit pénétrez-vous bien de ... — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-herzigung** *f* ⓐ prise *f* en considération, attention *f* donnée à q.

be-herzigens-..., **be-herzigungs-...** (beide: ◡́◡◡...) in Zssg. mit *a.* analog „be-herzigen", *z*B. ~werth *a.*, ~würdig *a.* digne de (ou d'être pris en) considération. [(v. bs).

be-herzt (◡́) *a.*ⓐ et *part. p.* von be-herzen

Be-herzt-heit (◡́-) *f* ⓐ sans *pl.* bravoure, courage *m*, (Kühnheit) hardiesse, (Entschlossenheit) résolution.

be-hetzen (◡́◡) *v/a.* ⓐc. *insép.* ch. mst. = hetzen; ein Feld ~ parcourir une plaine en courant le gibier.

be-hexen (◡́◡) I. *v/a.* ⓐc. *insép.* 1. mst. ensorceler; et. ~, oft: jeter un sort sur qc.; Z. ~ donner un sort à q., mettre un sort sur q.; durch ein Wachsbildchen ~ envoûter. 2. (bannen, verblenden) fasciner. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-hexung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., *z*B. ensorcellement *m*; sort *m*; envoûtement *m*; fascination *f*. — 2. bsd. Fälle: verbrecherisches B~ maléfice *m*; Z. von der B~ befreien désensorceler q.; Befrei-ung von der B~ désencorcellement *m*. [dieses).

be-hilflich (◡́◡) *a.* ⓐ = be-hülflich (v.

be-himmeln ↘(◡́◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* couvrir d'un dais; *fig.* F behimmelt ivre.

be-hindern (◡́◡) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* = hindern. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Behinderung** *f* ⓐ = Hinderung (v. hindern).

Behner (◡́) *m* ⓐa. provC. (ova'ler Weidenkorb mit Querbügel) panier (oval), mannequin.

be-hobeln ⊖ (◡́◡) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* = hobeln (auch *fig.*); grob ~ dégrossir, dégauchir (auch *fig.* F einen linkischen Menschen ~); das Holz in die Quere ~ traverser; rauh ~ corroyer; mit dem Schropp- oder Rauh-hobel ~ rifler. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-hobelung** *f* ⓐ analog ~ I., *z*B. rabotement *m*, dégauchissage *m*, dégrossissage *m*.

be-hodet (◡́◡) [Hode] *a.* ⓐ testiculé.

be-hohnlächeln (◡́◡◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* Z. ~ se railler de q.; et. ~, oft: ressentir une joie maligne de qc.

be-holfen (◡́◡) ⓐ I. *part. p.* in den Bedeutungen des *inf.* be-helfen. — II. *a.* ↘ von Personen: (gewandt) adroit; von Sachen: (dessen man sich leicht bedienen kann) facile à manier, maniable; ~ sein être bien à la main (*ant.* un-beholfen).

Be-holfenheit ↘ (◡́◡-) *f* ⓐ sans *pl.* adresse, bsd. des Körpers: dextérité (mehr gbr. An-stelligkeit; *ant.* Un-beholfenheit).

be-holmen ⊖ (◡́◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* Wasserbau *rc.*: die Pfähle ~ coiffer les pilotis (de leurs chapeaux).

be-holzen (◡́◡) ⓐc. *insép.* I. *v/a.* 1. ⊖ Bäckerei und Deichbau: = holzen. 2. Forstw.: e-n Wald ~: a) boiser, peupler, weitS. prendre soin des jeunes plants; wieder ~ regarnir, reboiser; b) (holzend benutzen) couper du bois dans une forêt. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. (stark in's Holz wachsen) pousser beaucoup de bois. 2. se couvrir d'arbres ou de forêts. — III. **be-holzt** *part. p.* et *a.* ⓐ von Bäumen: branchu; von einer Gegend: boisé, couvert de bois. — IV. *A.* B~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Beholzung** *f* ⓐ analog ~ I., *z*B. (re)boisement *m*; coupe *f*. — *B.* nur **Be-holzung** *f* (Holzbestand) peuplement *m*, bois *m*.

Be-holzungs-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-holzen", *z*B. ~recht *n* droit *m* de couper du bois pour le chauffage, auch (droit de) chauffage *m*. [Bierbrauerei: houblonner.

be-hopfen ⊖ (◡́◡) *v/a.* ⓐa und c. *insép.*

Be-hör ↘ (◡́) *f* ⓐ, *m* (*n*) ⓐ sans *pl.* 1. (das sich Geziemende) convenance *f*; der ~ nach (mehr gbr. gehörig) comme il faut. 2. = Zubehör. [ter, *pfort* épier (vgl. horchen).

be-horchen (◡́◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* écou-

Be-horcher (◡́◡) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ celui (ou celle) qui écoute (vgl. Horcher).

Be-hörde (◡́◡) [be-hören prov. = gehören] *f* ⓐ (Obrigkeit) autorité, magistrat(s *pl.*) *m*; die bestehenden ~n les autorités constituées; städtische ~n autorités communales, corps *m* de ville ou corps *m* municipal; (Staats-)~ gouvernement *m*; richterliche ~ tribunal *m* (compétent); höchste ~ cour suprême; als letzte ~ entscheiden ... en dernier ressort *m*; ☐ maurerische ~ puissance maçonnique. [gbr. amtlich; v. bs).

be-hördlich ↘ (◡́◡) *a.* ⓐ officiel (mehr

be-hörig ↘ (◡́◡) *a.* ⓐ convenable, juste (mehr gbr. ge-hörig).

be-hosen (◡́◡) I. *v/a.* ⓐc. *insép.* culotter; ↘ be-hos(e)t, oft: * empantalonné. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* ↘ culottage *m*.

Behr (́) *m* ⓐ zo. = Keiler.

Behrings-Straße (́◡.́◡) [Behring, dän. Seefahrer, 18. sc.] *npr. f.* ⓐ géogr. détroit de Béring.

Be-huf (◡́) [† be-heben = ent-halten] I. *m* ⓐ (Gebrauch) usage, (Nutzen) utilité *f*, (Erforderniß) besoin; zum ~ (Zweck) meist: dans le but. — II. präpositions-artig: ~s (auch: b~s) mit *gé.* à l'effet de ..., pour ..., en vue de ...

be-hufig ↘ (◡́◡) *a.* ⓐ nécessaire, bsd. Kanzleisprache: requis.

be-hufs (◡́) *prp.* mit *gé.* v. Be-huf II.

be-huft (◡́) *a.* ⓐ zo. muni d'un sabot ou de sabots, ♃ ongulé.

be-hülflich (◡́◡) *a.* ⓐ 1. ~ sein aider, prêter la main, (nützen) être utile; sei (doch) ein bischen ~ F donne (donc) un coup de main; Z-m **bei** et. ~ sein aider q. à faire qc., assister (ou seconder) q. en qc.; Z-m **zu** et. ~ sein faire obtenir qc. à q.; Z-m zu s-r Beförderung ~ sein, oft: tenir l'échelle à q., F *mv.part* faire la courte échelle à q., burschikos: pistonner q.; zum Gelingen einer Sache ~ sein concourir à qc., F pousser à la roue. 2. = be-holfen II. [sur ...

be-hüpfen (◡́◡) *v/a.* ⓐc. *insép.* sauter

be-husten (◡́◡) *v/a.* ⓐb. *insép.* et. ~ tousser sur qc., *fig.* F se moquer de (*pfort* P cracher sur) qc.

be-hüten (◡́◡) I. *v/a.* ⓐb. *insép.* 1. agr. ein Feld ~ faire pâturer le bétail dans ... 2. (schirmend in seine Hut nehmen) garder, *pfort* protéger; behüt' Euch Gott! (que) Dieu vous garde!, adieu!; Z. vor et. ~ préserver (ou garder) q. de qc.; ~, daß ... (nicht) ... prendre garde que ... ne ... (*subj.*); als Ausruf: Gott (oder der Himmel) behüte mich davor! le Ciel m'en préserve!, Dieu m'en garde!; *el.* (Gott) behüte! (bei Leibe nicht!) à Dieu ne plaise! — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-hütung** *f* ⓐ analog ~ I., *z*B. garde *f*, protection *f*, auch: surveillance *f*.

Be-hüter (◡́◡) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ (= Hüter) gardien *m*, ...ne *f*, protecteur *m*, ...trice *f*.

be-hutsam (◡́-) *a.* ⓐ (vorsichtig) prudent, (bedächtig) circonspect, (gewitzt) avisé; ~e Frau oft: ... réservée; et. ~ anwenden, oft: ménager qc.; ~ zu Werke gehen agir avec précaution ou circonspection (schonend) avec (des) ménagement(s), bisweilen auch F aller à pas comptés; sehr ~ mit et. umgehen manier qc. délicatement; mit Z-m ~ umgehen, bisw. ménager q.; — ~! oft: doucement!, F tout doux!

Be-hutsamkeit (◡́--) *f* ⓐ analog „behutsam" prudence, circonspection, précaution; réserve; ménagement *m*.

bei (́).

Inhalt: I. *prp.* örtliche Nähe bei Sachen 1a; örtliche Nähe bei Personen 1 b; persönliches Verhältniß zu Z-m 1 c; — Ausn. von 1: räumlich 2 a; Aufenthalt 2 b; Bezeichnung des Hauses *rc.* 2 c; von Dem, was Z. in der Tasche *rc.* trägt 2 d; von der Begleitung von Personen 2 e; persönliches Verhältniß zu Z-m 2 f; — Zeitbestimmung, Angabe der Umstände, unter denen et. geschieht 3; — Rückbeziehung auf sich selbst 4; — Beziehung auf Beschäftigungen, Eigenschaften, Zustände 5; — zur Angabe des Theils, auf den sich die Handlung bezieht 6; — Folgerung aus Vergleichungen und Verhältnissen 7; — bei Schwüren 8, — Auf-ein-anderfolge 9; — ungefähre Zahlbestimmung 10; — ⚓ 11. — II. *adv.* ungefähr 1 — in der Nähe 2.

I. auch **nahe** ~, ***préposition*** mit *dat.*, † und prov. auch *ac.* 1. a) örtliche Nähe bei Sachen: **près de** ..., bei größerer Nähe: **auprès de** ..., weniger gbr. **proche (de ...)**; dicht ~ tout près de ..., contre: ~ der Kirche (au-)près de l'église; bisw., fast nur bei Ortsnamen, ohne de: Passy ~ Paris ... près Paris; ↘lès, *z*B. Plessis ~ Tours Plessis-lès-Tours. b) örtliche Nähe bei Personen: a) ~ (nicht weit von) Z-m sitzen ... près de q.; b) (dicht neben ihm) auprès (ou à côté) de q. c) (persönliches Verhältniß zu Z-m) meist: auprès de ...: sie wohnt ~ ihren Eltern ... auprès de ses parents; Gesandter ~m deutschen Kaiser ... auprès de l'empereur d'Allemagne (ou près la cour de Berlin); ~ Z-m Zutritt h. avoir accès auprès de q.; er hat mich ~ Ihnen verleumdet il m'a desservi auprès de vous. — Ausn. von 1: 2. a) räumlich: er schlug sie ~ Kassel ... à Cassel; Schlacht ~ Leipzig bataille *f* **de** ...; et. ~ der Hand haben avoir qc. **sous** la main ou à portée. b) Aufenthalt: ~ Hofe, ~ Tische **à** la cour, à table. c) Bezeichnung des Hauses, Wohnortes, weitS. Sitte, Gesinnung, Meinung von Personen: **chez**: er wohnt ~ mir chez moi; ~ den grch. Schriftstellern, ~ den Römern chez (ou dans) les auteurs grecs, chez les Romains; ich lese ~ Schiller ... dans Sch.; ~ ihm ist Das Überzeugung c'est (une) conviction chez lui; ganz wie ~ uns tout comme chez nous; ~ uns zu Lande chez nous, dans notre pays; gedruckt ~ ..., meist: imprimerie de ...; ich war ~ Ihnen je me suis présenté chez vous, *a.* à votre porte; ~ ihm ist es sehr elegant il y a beaucoup d'élégance dans son intérieur, son intérieur est très-élégant; Das kommt selten ~ ihm vor cela lui arrive rarement. d) von Dem, was Z. in der Tasche *rc.* trägt: **sur**: ich habe kein Geld ~ mir je n'ai pas d'argent sur moi; er trägt immer Waffen ~ sich ... sur lui; von Dem, was man in der Hand trägt, meist gar nicht zu übersetzen: ich hatte einen Stock ~ mir j'avais une canne (à la main). e) von der Begleitung von Personen: **avec**: er hatte einen Bedienten ~ sich ... avec lui; ~ Z-m schlafen coucher avec q.; ich bin gleich

wieder ~ Ihnen je vous rejoindrai à l'instant. f) persönliches Verhältniß: ~ einer Dame lesen lernen apprendre à lire avec une (ou chez une) dame; ~ wem h. Sie Stunden? chez (ou avec) qui prenez-vous des leçons?, qui est votre professeur?; ~ diesem Lehrer lernt man Viel avec (seltener: chez) ce professeur...; ~ J-m im Dienste stehen être au service de q.; ⚔ er dient ~ den Jägern il est (ou ✎ sert) dans les chasseurs; er ist Kommis ~ einem Kaufmann il est commis (chez un) marchand; ich werde mich ~ seinem Vater beschweren je m'en plaindrai à son père; ~ Gott ist Alles möglich tout est possible à Dieu; ✎ es steht ~ mir, Dir ꝛc. (zu ...) il dépend de moi, de toi, & (de ...). 3. Zeitbestimmung, Angabe der Umstände, unter denen et. geschieht: ~ seiner Abreise à son départ; ~m Anblick des ... à la vue de ..., à l'aspect de ...; ~ seinem Aufenthalte: a) (gelegentlich desselben) lors de ..., b) (zur Zeit desselben) pendant son séjour; ~m ersten Blick à première vue; ~ Gelegenheit à l'occasion; ~ einem Glase Wein ... le verre en main; ~ seiner Krönung lors de son couronnement; ✎ ~ Leben en vie; ~ Lebzeiten s-s Vaters du vivant de son père; ~ seinen Lebzeiten de son vivant; ~ jedem Schritt à chaque pas; ~ hellem Tage en plein jour; ~ Tages-anbruch à la pointe du jour; ~ Tage, ~ Nacht le (ou de) jour, la (ou de) nuit, (oft: nuitamment); ~m Weine traurig (lustig) sn avoir le vin triste (gai); ~(m) Nordwind par le vent du nord; ~ fünfzehn Grad par quinze degrés; ~ dem Wetter, das wir jetzt h. par le temps qu'il fait; ~m ersten Wink au premier signe; ~ Zeiten: a) (frühzeitig) de bonne heure, b) (zur rechten Zeit) à temps; ~ rechter Zeit à temps, en temps opportun. 4. Rückbeziehung auf sich selbst: ich dachte ~ mir selbst je me disais en moi-même, à part moi. 5. Beziehung auf Beschäftigungen, Eigenschaften, Zustände: ~ Appeti't, ~ guter Gesundheit, ~ guter Laune sein être en appétit, en bonne santé, de bonne humeur; ~ der Arbeit sein être à l'ouvrage; ~ harter Arbeit aufgewachsen sein être élevé dans (ou à) de rudes travaux; ~ allen Bällen sein être de tous les bals; ~ näherer Erkundigung après (de) plus ample(s) information(s); ~ Gelde sein être pourvu d'argent, F être en fonds, avoir le sac; er ist nicht ~ Gelde, oft: il est à court d'argent, F il est à sec, les eaux sont basses (chez lui); ~ Geldstrafe sous peine d'amende; schon ~ Jahren sein être âgé ou avancé en âge, être déjà d'un certain âge; ~ Kräften sn avoir toutes ses forces, être vigoureux; ~ Licht, ~ einer Lampe arbeiten ... à la lumière (d'une lampe), ... à la lampe; ~ s-r Meinung bleiben persister dans ...; ~ der Prosa bleiben s'en tenir à la ...; das Beste ~ der Sache ist le mieux (F le plus joli) de l'affaire, c'est ...; mir ist nicht wohl ~ dieser Sache cette affaire m'inquiète, je n'augure rien de bon de cette affaire; ~ der jetzigen Sachlage dans l'état de choses actuel, dans l'état ou (en) sont les choses; ~ 10 Franken Strafe sous peine d'une amende de 10 francs; ~ Todesstrafe sous peine de mort; ~ Verstande, ~ sich sn avoir sa raison, se posséder; nicht (mehr) ~ sich sn: a) (vor Ärger ꝛc.) être hors de soi, ne pas (plus) se posséder, b) (ohnmächtig) avoir perdu connaissance; ~ Wasser und Brot sitzen être condamné au pain et à l'eau ou à vivre de pain et d'eau; bei mit substantivirtem v., oft durch das *gérondif*: ~m Hinaufsteigen en montant; ~ Überreichung des Briefes en lui remettant la lettre; *gr.* ~ diesen Verben steht der Konjunktiv ces verbes régissent le subjonctif, on met le subjonctif après ces verbes. 6. zur Angabe des Theils, auf den sich die Handlung bezieht: J. ~ der Hand halten ... par la main; en. ~ den Haaren herumziehen: a) se tirer aux (ou par les) cheveux, F se peigner, b) von Frauenzimmern: se crêper le chignon; J. ~m Kragen fassen saisir q. au collet; J. ~ (s-m) Namen nennen appeler q. par son nom; J. ~m Wort nehmen prendre q. au mot. 7. Folgerung aus Vergleichungen und Verhältnissen: a) ~ Deiner Jugend hast Du Nichts zu fürchten étant aussi jeune que tu l'es (avec ou vu ta jeunesse), tu n'as ...; ~ der Menge kann man sich irren sur le nombre (ou la quantité) on peut se tromper; ~ diesen Mitteln avec ces moyens; ~ seiner Schüchternheit kann ich mir sein Betragen wohl erklären quand je songe à sa timidité, je ..., sa timidité peut facilement me ...; ~ so vielen Schwierigkeiten entsage ich ... en présence (ou en face) de tant de difficultés, je ...; ~ s-m Stolze avec son orgueil; ~ der Unsicherheit will ich es nicht wagen ... vu le peu de sûreté, je ... b) mit folgendem ... **all** (= trotz) ~ all s-r Klugheit ist er betrogen worden avec toute sa prudence ...; ~ alle Dem malgré tout, quand même. 8. bei Schwüren, meist: **par**: ~ meinem Barte! ~m Jupiter! par ma barbe! par Jupiter!; ~ Gott! *int.* par dieu!; beim Schwure: ich schwöre ~ Gott! ... par Dieu!; ~ Ehre und Gewissen! sur mon honneur et ma conscience!; ~ meiner Seele! sur mon âme!; ~ Leibe nicht! (durch-aus nicht) à Dieu ne plaise!, en aucune façon!, (pas) F du tout! 9. Auf-ein-anderfolge: Meter ~ Meter mètre par mètre. 10. ungefähre Zahlbestimmung: sie fielen ~ (mehr gbr. zu) Tausenden ... par milliers; er ist ~ weitem (auch: Weitem) reicher ... de beaucoup plus riche; er ist ~ weitem nicht so reich (als ...) il n'est pas à beaucoup près aussi riche, il est loin d'être aussi riche, il s'en faut de beaucoup qu'il soit aussi riche (que ...) (alle gleich). Vgl. ~ II. 1. 11. ⚓ ~ dem Winde segeln aller à la bouline, bouliner; dicht ~m Winde segeln aller au plus près, serrer le vent. — II. ✎ *adv.* 1. (ungefähr) ~ vierhundert Jahre près de (ou environ) ..., ... environ. 2. F (in der Nähe) meist mit beigefügtem, oft in ein Wort damit zs. gezogenem *adv.*: hier ~ près d'ici (v. hie(r)bei); dicht ~ tout (au)près.

Bei-..., bei-... (ˊ...) **Vorsylbe** in Zssg. I. mit *verbes*, die immer *sép.* sind und den *dat.* regieren, bezeichnet: Nähe, An-näherung, An-haften (proximité, rapprochement, adhérence), zB. ~binden lier ensemble, relier avec un autre livre; dem Texte ~drucken imprimer à côté du texte, weitS. ajouter au texte; ~legen mettre auprès, ajouter. — II. mit *s.* und *a.*: 1. Zur Seite stehen, Hülfe (assistance, aide), zB. ~koch *m* aide de cuisine; ~magd *f* seconde servante. 2. Nebensache (accessoire), zB. ~mittel *n* remède *m* accessoire, *fig.* moyen secondaire.

bei-an, et. † (ˊˊ) *adv.* tout (au)près, tout proche. [pennelle.

Bei-anker ⚓ (ˊˊˇ) *m* 40a. (ancre *f* d')em-

bei-ankern ⚓ (ˊˊˇ) I. *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* empenneler l'ancre. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* empennelage *m*.

Bei-arbeiter (ˊˊ-ˇ) *m* 40a. compagnon de métier, *bibl.* qui travaille à de semblables ouvrages (Apostelgeschichte XIX. 25).

bei-behalten (ˊˇˊˇ) I. *v/a.* 30p. *sép.* (continuer de) garder; seine Gewohnheiten ~ garder (ou conserver) ...; s-e Lebensweise ~, oft: continuer son train de vie. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Bei-behaltung** *f* 49 conservation *f*; unter B~ unserer Firma en conservant notre raison (sociale). [apostille *f*.

Bei-bericht (ˊˇˊ) *m* 38 einer Bittschrift ꝛc.

Bei-beutel (ˊˊˇ) *m* 40a. seconde poche *f*.

bei-biegen (ˊˊˇ) *v/a.* 30f. *sép.* Kanzleisprache und ⚜ = an-biegen 2.

bei-binden (ˊˊˇ) *v/a.* 30a. *sép.* v. bei-...

Bei-biß ♀ (ˊˊ) *m* 33 = Bei-fuß 1.

Bei-blatt (ˊˊ) *n* 29 supplément *m* (à ou d'un journal); (Ex'tra-blatt) numéro *m* extraordinaire ou supplémentaire.

bei-bleiben (ˊˊˇ) *v/n.* (*av.* sn) 30o. *sép.* berlinisch: = dabei-bleiben.

bei-brassen ⚓ (ˊˊˇ) *v/n.* (*av.* h.) 21c. *sép.* = an-brassen.

bei-bringen (ˊˊˇ) I. *v/a.* 30a. *sép.* 1. meist: = bringen. — Ausn. v. 1. 2. (Zugehöriges vorbringen, bsd. zu den Akten) Beweise ~ fournir ...; Beweisschriften, Urkunden ~ produire des titres; Gründe, Thatsachen ~ alléguer ..., Gewährsmänner ~ citer ...; neue Thatsachen ~ drt. und F articuler des faits nouveaux; eine falsche Urkunde ~, bisw.: supposer en justice; Zeugen ~ fournir (ou produire) ... 3. J-m et. ~ (so an ihn bringen, oft unvermerkt, daß es an ihm haftet) donner (ou faire tenir) qc. à q.; J-m eine Arzenei, Gift ~ administrer ...; J-m s-n Geschmack ~ donner (ou inspirer) ses goûts à q.; J-m gute Gesinnungen ~ inculquer (ou F implanter) ...; eine Niederlage, einen Verlust ~ faire essuyer (ou infliger) ...; J-m einen Stoß (eine tödtliche Wunde) ~ porter un coup (mortel) à q., faire à q. une blessure (mortelle); (zu wissen thun) porter qc. à la connaissance de q., apprendre qc. à q., (gewandt) ~, meist *mv.part* insinuer. 4. (verständlich machen) (parvenir à) faire comprendre qc. à q.; (lehren) (faire) apprendre qc. à q., F fourrer qc. dans la tête à q., F *iro.* endoctriner q. dans qc. ou qc. à q.; man wird ihm Lebens-art ~ on lui apprendra à vivre. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Bei-bringung** *f* 49 analog ~ I., zB. zu 2: production *f*; allégation *f*, citation *f*. Zu 3: administration *f*; inspiration *f*, ✎ inculcation *f*, insinuation *f*.

Bei-buch ⚜ (ˊˊ) *n* 29 (livre *m* de) contrôle *m*; Bei-bücher *pl.* (Hülfsbücher zum Journal und Hauptbuch) livres *m* auxiliaires ou d'aide. [voiture supplémentaire.

Bei-chaise † (ˊˊˇ pron. bäi'-chê-sĕ) *f* 53

Beicht-..., beicht-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* rl. I. analog „Beichte", zB. **~abend** *m* veille *f* de la confession; **~formel** *f* formule de c.; **~geheimniß** *n* secret *m* de la c.; **~geld** *n*, **~groschen** *m*, **~opfer** *n*, **~pfenni(n)g** *m* denier *m* de c.; **~schein** *m* billet de c. — II. Bsd. Fälle: **~andacht** *f* confession; **~gänger(in** *f*) *m* = ~kind; **~gebet** *n* bei den Katholiken: confiteor *m*; **~kind** *n* pénitent(e *f*) *m*; **~mönch** *m* (Sch., Wallenstein's Tod V. 2) moine confesseur; **~spiegel** *m* spécification *f* (ou catalogue) des péchés pour aider la mémoire; **~stuhl** *m* confessional, *st.s.* auch tribunal de la pénitence; **~vater** *m* confesseur, directeur de conscience ou spirituel; er ist mein ~v., bisw. il me confesse; **~väterisch, ~väterlich** *a.* en confesseur; **~vater-Stelle** *f*, bisw. direction de conscience; **~verpflichtung** *f* zu Ostern devoir *m* pascal; **~weise** *adv.* sous le sceau de la confession; **~zettel** *m*, **~zeugniß** *n* = ~schein (v. ~ I.); wien. F wie ein ~z. très-maigre.

Beichte (ˊˇ) [† Bejicht (Luther) = Bekenntniß] *f* 53 rl. confession (*a. fig.*); öffentliche ~ e-s Mönches proclamation; zur ~ gehörig, oft: confessionnaire; ~ ablegen faire sa confession, se confesser; zur ~ gehen (von der ~ kommen) aller à (revenir de) confesse; J-s ~ hören, J-m die ~ abnehmen confesser q.; ~ hören ouïr (ou entendre) en confession (auch *fig.*); J-s ~ wieder hören reconfesser q.; ohne ~ sterben: ✎ mourir déconfès.

beichten (ˊˇ) [ursprünglich: bejichten = bekennen] 21b. rl. I. *v/a.* seine Sünden ~ confesser ...; haben Sie es gebeichtet? auch: vous en êtes-vous confessé?; et. wieder ~ reconfesser qc.; in nicht rl. Sinne, auch: avouer, dire. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. se confesser (bei J-m à q.); wieder ~ se reconfesser; vor dem Abendmahle noch einmal ~, oft: se réconcilier. 2. ✎ = Beichte hören (v. Beichte).

Beicht(ig)er (ˊ(ˇ)ˇ) *m* 40a., **~in** *f* 50 1. = Beicht-vater; ~in *f*: ✎ confesseuse. 2. = Beicht-kind. 3. (Bekenner, Glaubenszeuge) confesseur.

beid (ˊ) I. *a/num.* 24, meist *pl.* **beide,** als *s.* **Beide** 53, **Beides** *n/sg.* 29 les deux,

l'un(e f) m et l'autre; (alle) B~e tous (les) deux; wir (F zwei) B~e nous deux; auf ~en Seiten des deux parts ou côtés, de part et d'autre; rl. das Sakrament in ~er (mehr gbr. beiderlei) Gestalt ... sous les deux espèces; Einer von B~en l'un des deux; B~e nicht, Keiner von B~en ni l'un ni l'autre, aucun des deux; wir sind B~e nicht reich, oft: il n'est pas plus riche que moi; wir werden B~e (zſ.) hingehen nous irons ensemble ou à nous deux; zwischen uns B~en, oft: de vous à moi; sie taugen B~e Nichts, bisw.: F madame vaut bien monsieur (auch v. andern Personen als Eheleuten, sogar von Sachen); mit ~en Händen zugreifen, oft: prendre à deux mains, *fig.* etwa: n'en pas faire à deux fois; man muß B~es thun il faut faire l'un et l'autre ou les deux choses; B~es gefällt mir les deux choses (circonstances, &) me plaisent; ⚭: für ~e Augen zugleich dienend binoculaire, auf ~en Seiten beschriebenes oder bedrucktes Blatt feuillet m opistographe; *prv.*: B~e haben Unrecht sottise des deux parts, es mit B~en halten nager entre deux eaux ou donner une chandelle à Dieu et une au diable. — II. fast † ~(e) oder ~es ... und ... *advt* ~ hier und dort aussi bien ici que là.

beid-... (–...) in Zssg. mit *a.* I. analog „beid", zB. **~händig** *a.* écrit des deux mains. — II. Bsd. Fälle: **~lebig** *a.* ♀ und zo. amphibie (auch *fig.*); **~schattig** *a.* amphiscien.

beider-..., Beider-... (–⏑...) in Zssg. mit *a., adv.* u. *s.*: **~lei** *a. inv.* (v. bsd. Art.); **~seitig** *a.*, **~seits** *adv.*: a) des deux côtés, de part et d'autre, ✎ auch als *prp.* ~seits der Berge de l'un et l'autre côté des monts; b) (auf 2 Personen, Parteien ꝛc. bezüglich) Ihr ~seitiges Wohlwollen la bienveillance que vous me portez tous les deux, votre commune bienveillance, sie sind ~seits zufrieden ... tous les deux; c) (gegenseitig) réciproque(ment *adv.*); **~wand** ⊕ n (m, f) (Zeug aus Leinen und Wolle) tiretaine f, *fig.* mélange m.

beiderlei (–⏑–) *a. inv.* des deux espèces, auf ~ Art d'une manière et de l'autre, *gr.* ~ Geschlechts des deux genres (v. auch beid I. rl.).

bei-drängen ✎ (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* (G.) être imminent.

bei-drehen ⚓ (–⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* (ein Segel) ~ mettre en panne ou empanner (une voile), embarder; beigedreht haben être vent dessus. — II. B~ n ㊵b. sans pl. mise f en panne; (rotirende Bewegung eines vor Anker liegenden Schiffes) embardée f au vent.

bei-drucken (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* v. bei-...

bei-drücken (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* sein Siegel ~ apposer son cachet. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Bei-drückung** f ㊹ apposition f.

bei-ein-ander (⏑–⏑) *adv.* l'un avec l'autre, les uns avec les autres, (zusammen) ensemble. [stitué.

Bei-erbe (–⏑) m ㉜ drt. héritier sub-

Bei-er-leiche (–⏑–⏑) f ㊳ enterrement m peu solennel (où l'on ne fait que copter).

bei-ern (–⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (nur mit dem Klöppel anschlagen statt zu läuten) copter (la cloche). 2. *fig.* ✎ clocher. — II. B~ n ㊵b. sans pl. coptée f, * coupetée f.

Bei-essen (–⏑) n ㊵b. hors-d'œuvre m.

Bei-fall (–⏑) m ㉟ sans pl. (Beitreten zu et.) assentiment; (Billigung) approbation f; (lobende An-erkennung), oft: suffrage; (mit äußerer Kundgebung) applaudissements pl.; ~ finden, ~ haben: a) être approuvé, plaire, b) bsd. thé. avoir du succès, réussir; thé. großer, aber schnell verrauschender ~, oft: succès de vogue, das Stück hat rauschenden (stürmischen) ~gefunden ... a eu un succès d'enthousiasme, a enlevé tous les suffrages, F a eu un succès fou; diese Meinung findet keinen ~ mehr, oft: ... commence à se décréditer; ich hoffe, daß diese Sendung Ihren ~ findet ... que vous serez satisfait de cet envoi; einer Sache ~ geben (oder schenken) donner son approbation (ou applaudir) à qc.

Bei-fall-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Bei-falls-... — II. Bsd. Fälle: **~geber(in** f) m approbateur m, ...trice f; **~klatschen** n: (donnerndes) ~kl. (salve f d')applaudissements *m/pl.*, battements *m/pl.* de mains, thé. *mv.part* bezahltes ~kl. la claque; **~klatscher** m applaudisseur, * acclamateur, thé. bezahlter ~kl. claqueur; **~spender(in** f) m = ~geber, ~klatscher.

bei-fallen (–⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉚p. *sép.* 1. (in's Gedächtniß, in die Gedanken kommen) (wieder) ~ (re)venir à la mémoire, à l'esprit; sein Name will mir nicht wieder ~ je ne saurais me rappeler (ou me remettre) son nom, F son nom ne me revient pas (vgl. ein-fallen). 2. = ein-fallen 7; lassen Sie sich nicht ~ zu ...! ne vous avisez pas de ...! 3. ✎ J-m ~: a) (seine Ansicht beitreten) se ranger de l'avis de q., b) (sich damit einverstanden erklären) tomber d'accord avec q. sur qc., c) (sich beifällig darüber äußern) donner son approbation à qc., à q., d) (der Partei J-s beitreten) prendre (ou embrasser) le (se ranger du) parti de q. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ = bei-fällig 1.

bei-fällig (–⏑) *a.* ㉔ 1. approbateur; (günstig) favorable, (schmeichelhaft) flatteur: ~ aufnehmen approuver; ~ auszeichnen donner des marques d'approbation, bisw. souligner d'une ap. 2. † und prov. es ist mir ~ (erinnerlich) il m'en souvient, je me le rappelle (vgl. bei-fallen I. 2). 3. † = bei-läufig.

Bei-falls-..., bei-falls-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bei-fall", zB. **~bedürftig** *a.* qui demande des applaudissements; **~gemurmel** n murmure m d'approbation; **~gierig** *a.* avide d'approbation; **~sturm** m tempête f d'applaudissements, &; **~werth, ~würdig** *a.* digne d'approbation. — II. Besondere Fälle: **~bezeigung** f, **~bezeugung** f applaudissements *m/pl.*; **~nicken** n signe m de tête approbateur; **~ruf** m, oft: bravo, mit einstimmigem ~rufe par acclamation (unanime); **~rufen** n applaudissements *m/pl.* (Vgl. auch: Bei-fall-...)

Bei-fang (–⏑) m ㉛ Fischerei: pêche f d'occasion.

bei-flechten ✎ (–⏑) *v/a.* ㉚e. *sép.* = ein-flechten. [flicken I.

bei-flicken ✎ (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-

bei-folgen (–⏑) I. ✎ *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* être joint à ... — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔, auch: *adv.* ci-joint, ✎ ci-annexé; (in dem Briefe eingeschlossen) ci-inclus, sous ce pli.

Bei-fracht ⚓ (–⏑) f ㊹ = Bei-last.

Bei-frau (––) f ㊹ 1. (Kebsfrau) concubine. 2. aide de la sage-femme.

Bei-freude ✎ (–⏑) f ㊳ (*ant.* Bei-leid) joie sympathique. [An-lage 7.

Bei-fuge ✎ (–⏑) f ㊳ Kanzleisprache: =

bei-fügen (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ajouter, *pfort* joindre; ein Schriftstück ~, bisw. annexer ... — II. **bei-gefügt** *part. p.* et *a.* ㉔ = bei-folgen II. — III. B~ n ㊵b. sans pl. und **Bei-fügung** f ㊹ 1. analog ~ I., zB. annexion f; unter B~ des Zeugnisses en y ajoutant le ... — 2. Bsd. Fälle: addition f, adjonction f; (das Beigefügte) = An-lage 7.

Bei-führung ⚓ (–⏑) f ㊹ port m permis.

Bei-fuß (––) [a/b. pipôz] m ㉛ 1. ♀ sans pl. armoise f, herbe f de (la) Saint-Jean (*Artemi'sia vulga'ris*); ähriger ~ génépi noir (*A. spica'ta*); bläulicher ~ armoise f bleuâtre (*A. cæru'lea*); doldenförmiger ~ génépi blanc (*A. umbelliformis*); gelber ~ = Barben-kraut. 2. ⚓ drosse f de racage, lanière f.

Bei-fuß-..., bei-fuß-... (––...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bei-fuß", zB. **~salz** n sel m d'armoise. — II. Bsd. Fälle: **~arten** ♀ *f/pl.* artémisiées; **~artig** ♀ *a.* artémisié; **~bitter** ⚭ n chm. artémisine f.

Bei-gabe (–⏑) f ㊳ = Zu-gabe.

Bei-gang (–⏑) m ㉛ 1. ⊕ arch. dégagement, corridor dérobé; Bergbau: filon de côté, contre-filon. 2. ✎ (bei et. mit einwirkender Vorgang) occurrence f.

Bei-gänger (–⏑) m ㊵a. = Bei-läufer.

bei-geben (–⏑) *v/a.* ㉚l. *sép.* 1. ajouter, J-m einen Gehülfen ~ donner un aide à q.; der Gesandtschaft beigegeben attaché m (à ...). 2. Kartenspiel: eine Karte ~ servir, klein ~ servir une petite carte, *abs. fig.* F (von seinen Ansprüchen kleinlaut abstehen) baisser le ton, rabattre de ses prétentions, F filer doux, mettre de l'eau dans son vin.

Bei-gedanke (–⏑⏑) m ㊹ (G.) etwa pensée f accessoire (= Neben-gedanke).

bei-gehen (–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉚s. *sép.* 1. ✎ (in den Sinn kommen) es (oder der Gedanke) geht mir bei il me vient à l'idée (= bei-fallen I. 2); sich et. ~ lassen: a) s'imaginer, b) (sich unterstehen) s'aviser de qc. 2. ✎ = bei-folgen. 3. provN. (an et. her-angehen, um es anzufassen) er ging bei und brach die Thüre auf, etwa: il se mit à forcer ...

Bei-gehörde ✎ (–⏑–⏑) f ㊳ (Herder) parergon m (mehr gbr. Neben-werk).

Bei-gemach (–⏑⏑) n ㊱ cabinet m.

bei-genannt ✎ (–⏑⏑) *part. p.* von beinennen (v. bs) und *a.* ㉔ ~ der Astronom surnommé (ou dit) l'... [sonnement.

Bei-genuß (–⏑⏑) m ㉜ (G.) *fig.* assai-

Bei-ge-ordnete(r) (–⏑–⏑⏑) m ㉚ adjoint (au maire, &); ~ eines Kommissär's sous-commissaire. [2. drt. tribunal accessoire.

Bei-gericht (–⏑) n ㊱ 1. = Bei-essen.

Bei-geruch (–⏑⏑) m ㉜ odeur f particulière ou ⚭ hétérogène. [schließen (v. bs).

bei-geschlossen (–⏑⏑) *part. p.* von bei-

Bei-geschmack (–⏑⏑) m ㉟ sans pl. goût particulier ou ⚭ hétérogène, assaisonnement (a. *fig.*); agr. ~ des Weines in Folge der Einwirkung der Luft pied chaud (vgl. Nach-geschmack).

Bei-geschwor(e)ne(r) (–⏑–⏑⏑) m ㉚ habitant (d'une ville) n'ayant pas le droit de cité (= Bei-saß); ✎ juré suppléant.

bei-gesellen (–⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* J. J-m ~: a) donner q. pour compagnon à q., b) in einem Amte, einer Lebensstellung: adjoindre (ou associer) q. à q., c) einer (gelehrten) Körperschaft ~, oft: agréger q. à q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. vgl. ~ I.; s'associer à (ou aux vœux de) q.; bsd. in einem Handel: s'associer avec q. 2. (beim Gehen sich mit J-m ver-einigen) ich gesellte mich ihnen wieder bei je les rejoignis. — III. B~ n ㊵b. sans pl. u. **Bei-gesellung** f ㊹ analog ~ I.: adjonction f, association f, agrégation f.

bei-gethan (–⏑–) I. *part. p.* von beithun (v. bs). — II. *a.* ㉔ fast † (mit Anhänglichkeit zugewendet) affectionné.

Bei-gewicht ✎ (–⏑) n ㊱ surpoids m (Lss.) (mehr gbr. Über-gewicht). [versant.

bei-gießen (–⏑) *v/a.* ㉚e. *sép.* ajouter en

Bei-gut (––) n ㉟ drt. annexe f.

bei-handen (–⏑⏑) *adv.* = vor-handen.

Bei-häu ⊖ (––) n ㊱ sans pl. prov. Schlächterei: = Bei-lage 2.

bei-helfen (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉚d. *sép.* J-m ~ assister (ou seconder) q.

bei-her (⏑–) *adv.* = neben-her, bei-läufig.

bei-her-... (⏑–...) in Zssg. mit *v.* I. meist: ... à côté, zB. **~schwimmen** *v/n.* nager à côté. — II. Bsd. Fälle: **~stellen** *v/a.* ch. = be-lappen ch.; **~ziehen** *v/a.* ch.: a) élever un jeune limier avec un vieux, b) chercher une seconde fois avec le limier.

Bei-hilfe (–⏑) f ㊳ v. Bei-hülfe.

bei-holen ⚓ (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* die Segel ~ border ...

Bei-hülfe (–⏑) f ㊳ 1. für einen Bedürftigen: assistance, für einen Schwachen: aide, (Mitwirkung) coopération, concours m. 2. (Beisteu-er) subside m, weitS. secours m; zur ~ subsidiairement.

bei-hülflich (–⏑) *a.* ㉔ qui aide, qui assiste, qui concourt (vgl. Bei-hülfe); drt. subsidiaire; J-m ~ sein aider q.

Bei-jagd (–⏑) f ㊹, **Bei-jagen** (–⏑) n ㊵b. sans pl. 1. (*ant.* Haupt-jagd) chasse f secondaire. 2. = Koppel-jagd.

Bei-kammer (–⏑) f ㊳ chambre à côté (= Neben-kammer).

Bei-karte (ˌˊ⏑ oder ˊˌ⏑) *f* (53) Kartenspiel: garde du jeu; zweite ~ double garde.

Bei-kind, fast † (ˌˊ) *n* ㉗ bâtard *m.*

Bei-kirche (ˌˊ⏑) *f* (53): a) (Hülfs-Kirche) succursale, b) (Kapelle) chapelle.

bei-kleben, bei-kleistern (beide: ˌˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* ajouter en collant.

Bei-knecht (ˌˊ) *m* ㊳ second valet.

bei-kneten (ˌˊ⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* ajouter en pétrissant.

Bei-koch (ˌˊ) *m* ㉛ v. Bei-... II.

bei-kommen (ˌˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳c. *sép.* 1. J-m ~ (ihm et. anhaben, ihn fassen, bewältigen) s'attaquer à (ou mettre la main sur) q. (v. an-haben 2); ihm ist nicht beizukommen, oft: il ne donne point de prise sur lui; J-m auf alle Art beizukommen suchen, bisw. F retourner q. dans tous les sens; man weiß nicht, wie man ihm ~ soll, oft: on ne sait par où le prendre; F von Frauenzimmern: sich ~ lassen, bisw. accorder les dernières faveurs, très-b. hausser la croupière. 2. F mit folgendem „und" (zur Bezeichnung der Vorbereitung zu einem wohl überlegten Thun) er kam bei und legte wieder Geld hin voilà qu'il replaça ... (vgl. bei-gehen 1). 3. (nahe kommen): a) örtlich: J-m, e-r Sache ~ s'approcher de q., qc., aborder q., qc.; (erreichen) atteindre (à) qc.; diesem Orte ist nicht beizukommen cet endroit est inaccessible ou inabordable; b) *fig.* (gleichkommen) approcher de ..., *pfort* égaler; die Kopi'e kommt dem Originale nicht bei n'approche pas de (ou est bien inférieure à) l'original. 4. (erlangen) einer Sache ~ atteindre qc.; seinem Schaden, Verluste ~ (ihn ersetzen) réparer sa perte. 5. ✎ (als hinzugehörig hinzugefügt werden) être joint, venir en sus; es kommt noch ein Brief bei je vais y joindre une ...; mehr gbr. ~d = bei-folgend (v. bei-folgen II.). 6. = bei-fallen I. 2. u. bei-gehen 1. — II. **Bei-kommende(r)** *m* (52) provN. (Holstein 2c.) = Be-theiligte(r) (v. be-theiligen).

bei-können ✎ (ˌˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉒c. *sép.* (v. können) = bei-kommen 1 (Sch.).

Bei-kraut (ˌˊ) *n* ㉕, meist *pl.* **Bei-kräuter** zum Salat fourniture *f/sg.*

Bei-kreis (ˌˊ) *m* ㊳, *gé.* ...ses, *dat.* ...se, *pl.* ㊱ ast. épicycle.

bei-kriechen (ˌˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* vom Hunde: s'approcher en rampant.

Beil (ˊ) [† Beihel v. bicken = picken] *n* ㊳ 1. hache *f*; großes ~ grande hache, cognée *f.* — 2. Ausn. von 1: ~ der Guillotine couteau *m*; ⚙: kleines ~ aisseau *m*, Art ~ mit bogenförmiger Schneide hassart *m*; im Mittel-alter ⚔: zwei-schneidiges ~ jusarme *f*, guisarme *f.*

Beil-..., beil-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Beil", zB. **~eisen** *n* fer *m* à haches; **~hieb** *m* coup de hache. — II. Bsd. Fälle: **~brief** ⚓ *m* [aber wahrscheinlich v. bau-en, auch: Biel-brief]: a) contrat de construction (d'un navire), b) (Verschreibung auf das zum Bau geliehene Geld) reçu de la somme empruntée pour la construction, c) (Zeugniß von der Obrigkeit eines Ortes, daß ein Schiff dort gebaut ist) certificat de construction; **~fertig** ⚓ *a.* (fertig gebaut bis auf die Takelage) fini ou complétement construit; **~fisch** *m* zo. gemeiner ~fisch serpe *f*, ◊ sternicle *m* (*Gastero-pe'lecus ste'rnicla*); **~förmig** *a.* en (forme de) hache, ◊ sécuriforme, Geometrie: ~förmig(e von drei Kreisbogen begrenzte Figur figure *f*) pélécoïde *f*, zo. mit ~förmigen Tastern: ◊ sécuripalpe; **~futtera'l** ⚔ *n*, **~scheide** ⚔ *f*, **~tasche** ⚔ *f* porte-hache *m*; **~geld** *n* frais *m/pl.* pour le raccommodage des outils; **~hammer** ⚙ *m* tille *f*, Zimmerei: essette *f*, ⚓ Art ~hammer pétarasse *f*; **~käfer** *m* zo.: ◊ mélandrie (*Mela'ndrya*); **~kraut** ⚘ *n* coronille *f* variable (*Coronilla va'ria*), kron-wicken-artiges ~kraut corniole *f* (*C. securi'gera*); **~schnecke** *f* zo.: ◊ dolabelle; **~stein** *m* min.: ◊ jade, néphrite *f*, pierre *f* néphrétique; **~stein-artig** *a.*: ◊ jadien; **~strauch** ⚘ *m* sécuridaque *f* (*Securi'daca*); **~wurz** ⚘ *f* belladone commune (*A'tropa belladonna*).

Bei-lade (ˌˊ⏑) *f* (53) 1. petit tiroir *m* ménagé dans un coffre; provN. *fig.* Das kommt aus der Kiste (Kasse) in die ~, etwa: a) cela ne sort pas de la famille, b) cela sort d'une poche pour (r)entrer dans l'autre. 2. caisse secondaire d'un corps de métier. 3. Postwesen: boîte (aux lettres) supplémentaire.

Bei-lage (ˌˊ⏑) *f* (53) 1. (et. Bei-gefügtes) mst. pièce ajoutée, annexe. — Ausn. von 1: 2. ~ eines Briefes incluse; ~ einer Zeitung supplément *m* (à (ou d')un journal); Gemüse mit ~ plat *m* de légume garni; ⚙ Schlächterei: ~ zum besseren Fleische réjouissance, os *m.* 3. † bibl. (zur Verwahrung hinterlegtes Gut) dépôt *m.*

Bei-lager (ˌˊ⏑) *n* ㊵a. nur von hohen Personen: noces *f/pl.*; das ~ halten od. vollziehen célébrer les noces.

Bei-lander ⚓ (ˌˊ⏑) *m* ㊵a. = Binnen-länder.

Bei-last ⚓ (ˌˊ) *f* ㊾ (eigenes Gepäck e-s Seemannes) pacotille; eine ~ mitnehmen pacotiller.

Bei-lauf ✎ (ˌˊ) *m* ㊳ sans *pl.* nur: im ~ incidemment (= neben-bei).

Bei-läufer (ˌˊ⏑) I. *m* ㊵a. 1. valet de pied, (Laufbursche) oft: galopin (⚜ *a.* = Winkel-makler); (Markt-helfer) emballeur (= Aus-läufer 1; v. ds). 2. ast. (Trabant) satellite. — II. **~in** *f* (51) 1. concubine d'un vagabond (mehr gbr. Zu-hälterin). 2. (Kleinmagd) petite servante.

bei-läufig (ˌˊ⏑) *a.* ㉔ 1. (neben der Hauptsache herlaufend) ~e Frage question incidente; *adv.* (als Nebensache) incidemment, (da ich gerade davon spreche) à ce propos, F par parenthèse, (gelegentlich) occasionnellement, par occasion; ~ gesagt: F soit dit en passant ou entre parenthèses; *gr.* (zusätzlich) appositif. 2. *adv.* bsd. provS. (ungefähr, etwa) environ, approximativement; ich habe ~ 300 Mark verloren, oft: j'ai perdu quelque chose comme ...

Bei-laut † (ˌˊ) *m* ㊳ (Logau) accent.

Beilchen (ˊ⏑) *n* ㊵b. *dim.* von „Beil" hachereau *m*, hachette *f*, hachot *m.*

Beile (ˊ⏑) *f* (53) provS. 1. = An-recht. 2. = Kerb-holz.

bei-legbar (ˌˊ-) *a.* ㉔ ✎ attribuable.

bei-legen (ˌˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (zu et. hinzufügen) et. einer Sache ~ ajouter (ou joindre) qc. à qc.; die Natur hat ihr Flügel beigelegt (gegeben) ... l'a pourvue d'ailes; (anschaffen) sich einen neuen Hut 2c. ~ (mehr gbr. zu'-legen) F se donner (ou se payer) un ... 2. fast †: J-m ein Frauenzimmer ~ (in's Ehebett) donner ... en mariage à q.; sich (*dat.*) ein Weib ~ se marier (vgl. Bei-lager). 3. (zuschreiben) J-m, einer Sache et. ~ attribuer (ou prêter) qc. à q., à qc.; (als Titel) ~ donner; einem Worte eine Bedeutung ~, bisw. attacher un sens à ...; J-m einen Namen ~ donner (*pfort* imposer) ...; sich (*dat.*) e-n Namen, Charakter ~, oft: prendre un nom, revêtir un caractère, betrügerischer Weise: voler un nom; J-m die Schuld ~ attribuer (ou imputer) la faute à q.; J-m den Herzogstitel ~, oft: qualifier q. de duc; er legt sich (od. seiner Person) zu hohen Werth bei, oft: F il prise trop sa marchandise; e-r Sache Wichtigkeit ~, oft: attacher de l'importance à qc. 4. ✎ die Thüre ~ = an-lehnen I. 2. 5. ✎ = bei-setzen in eine Gruft. 6. (beseitigen) einen Streit 2c. ~ accommoder ..., weitS. terminer ...; in der Stille ~ assoupir; eine Sache gütlich ~ arranger une affaire à l'amiable; nur zum Scheine ~, bisw.: F replâtrer. 7. ✎ (bei Seite oder zurück-legen) mettre de côté, négliger. 8. ⚓ die Segel ~ = ein-reffen; das Schiff ~ = ~ II. 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ✎ (sich daran halten) y aller vivement, ne pas se lasser. 2. ⚓ se mettre à la cape ou en travers, tenir (le vaisseau) au vent. — III. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Bei-legung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 3: attribution *f*, imposition *f*, imputation *f*; B~ des Grafentitels qualification *f* de comte; *gr.*, *rh.* Beilegungen *pl.* attributs *m.* Zu 6: accommodement *m*, assoupissement *m.* Zu 8 u. II. 2: ⚓ mise *f* à la cape.

Bei-lehen † (ˌˊ⏑) *n* ㊵b. Feudalrecht: arrière-fief *m.*

bei-lehnen ✎ (ˌˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-lehnen I. 2 (Rückert).

Bei-leid (ˌˊ) *n* ㊳ sans *pl.* condoléance *f*, weitS. compassion *f*; J-m sein ~ bezeigen faire (ou présenter) ses compliments de condoléance à q. (*ant.* Bei-freude).

Bei-leids-... (ˌˊ...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... de condoléance, zB. **~adresse** *f* (**~schreiben** *n*) adresse (lettre *f*) de condoléance. — II. Besonderer Fall: **~bezeigung** *f*, **~bezeugung** *f* compliment(s *pl.*) *m* de condoléance, ☐ batterie de deuil.

beilen ⚙ (ˊ⏑) [Beil] *v/a.* ㉑a. 1. Zimmerei: dresser à la cognée. 2. (mit dem Beile hinrichten) exécuter. 3. bsd. provS. examiner le contenu d'un fût.

Beiler (ˊ⏑) *m* ㊵a. bsd. provS. (Be-amter, welcher die Weinvorräthe prüft) vérificateur.

bei-liegen (ˌˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳k. *sép.* 1. (dabei liegen) être joint à ... 2. einer Person ~ (zum Beischlafe) *bo.* et *mv.part* cohabiter avec ..., meist *mv.part* coucher avec ... 3. ⚓ être (ou se tenir) à la cape, prêter le côté au vent; vor der Fock (vor Topp und Takel) ~ cap(é)er à la misaine (à sec ou à mâts et à cordes). — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. als *part.* in allen Bedeutungen des *inf.* 2. als *a.* = bei-folgend (v. bei-folgen II.); die ~den Papiere les papiers *m* à la suite ou ci-joints.

Bei-lieger (ˌˊ⏑) *m* ㊵a. 1. ⚓ einen ~ vor der Fock machen = vor der Fock bei-liegen (v. bei-liegen I. 3). 2. ✎ = Bei-schläfer(in).

beilken (ˊ⏑) [nd.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. jouer au galet.

Beilke(-Spiel) (ˊ⏑(-ˊ *n* ㊳) *f* (53), **Beilke-Tafel** (ˊ⏑-ˊ⏑) [nd.] *f* (53) truc(k) *m*, galet *m*, jeu *m* du palet.

beim (ˊ) = bei dem (v. bei); bsd. vor substantivirtem *inf.*, zB. ~ Einpacken en emballant.

Bei-magd (ˌˊ) *f*, *sg.* ㊾, *pl.* ㉛ seconde servante.

bei-manschen P (ˌˊ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* ajouter en versant.

bei-mengen (ˌˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = bei-mischen.

bei-messen (ˌˊ⏑) I. *v/a.* ⑳m. *sép.* 1. = bei-legen I. 3 (v. dieses). 2. e-r Sache (*dat.*) Glauben ~ ajouter foi à qc. — II. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Bei-messung** *f* ㊾ = bei-legen III. zu 3.

Bei-metze ⚙ (ˌˊ⏑) *f* (53) Müllerei: mouture extraordinaire.

bei-mischen (ˌˊ⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* einer Sache (*dat.*) et. ~ ajouter qc. à qc. (auch chm.), mêler qc. avec qc., chm. (legiren) * alliager; dem Lobe Tadel ~, bisw. faire la part de la critique. — II. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Bei-mischung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. mélange *m*, alliage *m.* — 2. Bsd. Fall: addition *f.*

Bei-mittel (ˌˊ⏑) *n* ㊵a. remède *m* auxiliaire.

Bein (ˊ) *n* ㊳ 1. (Knochen) os *m*; bibl. ~ von meinem ~ les os de mes os; ein Geist von Fleisch u. ~ (leibhafter Mensch) ... de chair et d'os ou en chair et en os; zu ~ w. s'ossifier; es geht (rieselt, schauert) Einem, es erschüttert Einen durch Mark und ~ cela vous pénètre jusqu'à la moelle des os, weitS. cela blesse (ou touche) au vif; diese Musik geht Einem durch Mark und ~, oft: ... vous donne une crise de nerfs. — Ausn. von 1: 2. *fig.* es friert Stein und ~ il gèle à pierre fendre; Stein und ~ schwören jurer par tous les saints du paradis, jurer ses grands dieux. 3. (die den Rumpf tragenden, mit dem Fuße endenden Knochen, mit Einschluß der Weichtheile): a) jambe *f*; das dicke ~ la cuisse; lange ~e haben, oft: avoir les jambes longues, F être haut des jambes ou en jambes, être monté sur des échasses; *fig.* iro. Das hat lange ~e (lange Zeit) cela n'arrivera pas sitôt; seine schönen ~e bemerkbar machen: F faire la belle jambe; wohlgewachsene ~e h. avoir la jambe bien faite; dünne oder dürre ~e: P échalas *m/pl.*, fils *m/pl.* de fer, piquets *m/pl.*; *prv.* was man nicht im Kopfe hat, muß man in den ~en h., etwa: c'est

la tête qui donne du travail aux jambes; Furcht macht ~e la peur donne des jambes ou des ailes. b) bl. mit ~en von anderer Farbe als der Leib membré. c) an. (Mensch, Thier) ohne ~e (Mißgeburt): ☞ ascèle; chir. künstliches ~ cuissard *m*; zo.: ~ gewisser Insekten patte *f*, ~e und Flügel der Insekten: ☞ membres *m/pl.*; ~e mit lang-befiederten Schenkeln pieds *m/pl.* culottés; dessen ~e am mittleren Körper sitzen (bsd. von Vögeln): ☞ costipède. d) Redens-Arten: *fig.* F et. an's ~ **binden** oder schmieren: a) faire une perte, b) (einen Verlust verschmerzen) se consoler d'une perte; Das mögt Ihr an's ~ binden, oft: c'est de l'argent perdu, F vous pouvez en faire votre deuil; auf die ~e **bringen**: a) mettre sur pied (a. vom Heere), b) (auf-regen) bisw. ameuter; in die ~e **fahrend** (von einem Tanze) dansant; F ~e **haben** (flink sein), bisw. être agile ou leste, von e-m Tänzer: avoir du liant; J-m (wieder) auf die ~e **helfen**, oft: F (re)mettre q. à flot; wieder auf die ~e **kommen** rétablir ses affaires; er kommt (fällt wie die Katze) immer wieder auf die ~e il retombe toujours sur ses pieds; F J-m ~e **machen** (zur Schnelligkeit antreiben) faire marcher q., F faire aller q. plus vite que le pas (ou que ça); ich werde ihm ~e m., oft: je vais lui donner des jambes; lange ~e m. allonger ses pas, faire de grandes enjambées; sich auf die ~e m. se mettre en chemin, *pfort* F décamper, filer; die ~e in die Hand **nehmen** (eilig davonlaufen) F prendre les jambes à son cou; auf den ~en **sein** (nicht zu Bett) être sur pied(s) ou debout (auch *fig.*); gut auf den ~en sein avoir de bonnes jambes; noch fest auf den ~en **stehen** (trotz großer Verluste) être encore sur ses pieds; auf einem ~e ist nicht gut stehen (trinken wir noch ein zweites Glas!) F vous ne pouvez vous en aller avec une seule jambe; die Sache steht auf schwachen ~en (kann leicht mißglücken) ... est mal assise, ... est risquée; er kann auf keinem ~e mehr stehen (vor Müdigkeit) il tombe de lassitude, il ne se tient plus sur ses jambes; J-m ein ~ **stellen** (oder vorhalten) (auf hinterlistige Weise schaden): a) tendre le pied (ou passer la jambe) à q., F donner un croc en jambe à q., b) Fechtkunst: faire une passe au collet; über seine eigenen ~e **stolpern** être extrêmement maladroit, bisw.: se noyer dans un verre d'eau; ~e **weg**! oft: P gare les quilles! 4. (Bein-ähnliches) e-r Bank, e-s Tisches: pied *m*; eines Zirkels: branche *f*; ⊕ ~e des Hebe-zeuges hanches *f/pl.* de (la) chèvre.

Bein-..., bein-... (⌐...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Bein", *B.*: *A.* zu Bein 1: **~ähnlich** *a.* en forme d'os; **~arbeiter** *m* ouvrier en os; **~hart** *a.* dur comme un os. *B.* zu Bein 3: **~ader** *f* veine de la jambe; **~bewegung** *f* mouvement *m* de (la) jambe; **~schwingen** *n* Turnkunst: brandillement *m* des jambes; (v. a. Knochen-...). — II. Besondere Fälle: **~asche** *f* (cendre(s *pl.*) d')os *m/pl.* calcinés; **~beule** *f* = ~geschwulst; **~blume** *f* calle des marais (*Calla palustris*); **~bohrer** *m*: a) chir. trépan, b) = Bank-bohrer; **~brech** *m* (*n*): a) ♀ narthèce *f*, ossifrage *m*, brise-os *m* (*Narthe'cium ossi'fragum*), b) min.: ☞ ostéocolle *f*, ostéide *m*, psammostée *m*; **~brecher** *m* zo. orfraie *f*, ossifrague, brise-os (*Halia'etos albicilla*); **~brechgras** ♀ *n* = ~brech a; **~bruch** *m*: 1. rupture *f* (ou fracture *f*) a) d'os, b) de la jambe; 2. min. = ~brech b; **~brüchig** *a.* qui a un os fracturé; **~bruch-Schiene** *f* chir. éclisse, attelle; **~dürr** *a.* décharné, F maigre comme un hareng saur ou comme un pic; weitS. F sec comme un manche à balai; **~fäule** *f*, **~fäulniß** *f* path. carie; **~feile** *f* chir. rugine; **~fisch** *m* zo. coffre (*Ostra'cion*); **~folter** *f* application des brodequins (espagnols); **~fraß** *m* path. = ~fäulniß; **~gerippe** *n*, **gerüst** *n* squelette *m*; **~geschwulst** *f* path. tumeur à l'os, ☞ exostose; **~gewächs** *n* vét. osselet *m*; **~glas** *n* Glasmacherei: verre *m* (opale) (= Milch-glas); **~gras** *n* = ~brech a; **~hai** *m* zo. pèlerin très-grand (*Squalus ma'ximus*); **~harnisch** ehm. ⚔ *m* cuissard, h.a. ~harnisch der grch. Soldaten cnémide *f*; **~haus** *n*, **~häusel** *n* ossuaire *m*; **~haut** *f*, **häutchen** *n*: a) an. périoste *m*, b) zo. ~h. (Fuß-haut) der Vögel: ☞ caligule; **~hebel** *m* chir. élévatoire; **~heil** *n*: a) = ~brech b, b) ♀ consoude *f* (*Sy'mphytum*); **~heben** *n* Turnerei, etwa: levez jambes, jambe haut; **~höhle** ☞ *f* an. cavité osseuse; **~holz** *n*: 1. bois *m* dur comme un os; 2. ♀ a) troène *m* commun (*Ligustrum vulga're*), b) chèvre-feuille *m* des haies (*Caprifo'lium dumeto'rum*); **~kehle** ↘ *f* an. espace *m* poplité de la jambe; **~kleid(er *pl.*)** *n* (= Hosen) pantalon *m*; kurzes ~kl. culotte *f*, ehm. (haut *m* de) chausses *f/pl.*; sich ~kleider anziehen, bisw. se culotter; s-e ~kleider stehen ihm schlecht, bisw. F: il est mal culotté; **~kleider-Drell** *m* (-Stoff *m*) coutil (étoffe *f*) pour pantalon; **~kleider-Träger** *m/pl.* = Hosenträger; **~k(n)opf** *m*: a) bouton en os, b) an. saillie *f* articulaire d'un os, ☞ condyle, trochanter; **~knoten** *m*: a) path. tubercule dans l'os, b) an. = ~knopf b; **~krebs** *m* path. cancer (ou ☞ carcinome) d'un os; **~lade** *f* chir. boîte pour loger un os (ou une jambe) fracturé(e), ehm. ☞ glossocome *m*, fanon *m*; **~leder** *n*: a) (starker Lederschaft an Reitstiefeln) tige *f* de renfort (aux bottes de courrier), b) ⊕ ~l. der Dachdecker rc. zum Steigen am Knotenseile jambier *m*, étrier *m*, der Schieferdecker vaguette *f*, c) ⚔ ~leder des Trommlers cuissière *f*; **~los** *a.*: a) sans os, Kochkunst: désossé; b) sans jambes, ☞ von Mißgeburten: ascèle, ~lose Mißgeburten ascèlies *f/pl.*; **~losigkeit** *f* ☞ ascélie; **~mark** *n* an. moelle *f* des os; **~naht** *f* suture (de l'os); **~röhre** *f*: a) an. tibia *m*, b) vét. des Pferdes: canon *m*; **~rüstung** *f* = ~harnisch; **~same** ♀ *m*: a) ostéosperme (*Osteospermum*), b) trioste perfolié (*Trio'steum perfolia'tum*); **~schellen** *f/pl.* ehm. ceps *m*; **~schiene** *f*: a) ehm. ⚔ cuissard *m*, jambière, kurze, leichte ~schiene demi-cuissard *m*, mit einer ~sch. angethan cuissardé; b) chir. = ~bruch-Schiene; **~schild** *n* zo. der Vögel: ☞ scutum *m*; **~schlagen** *n* (Art Boxen mit den Füßen) (jeu *m* de) savate *f*, P chausson *m*; **~schluß** *m* Turnerei, etwa: jambes alignement ou fermez jambe ou jambe droite, pliez, chassez; **~schmeißen** P *n* lancé *m* (ou effet *m*) des jambes; **~schrauben** *f/pl.* zur ~folter brodequins *m*; **~schrot** *n* (*m*): a) endommagement *m* d'un os; b) (Knochensplitter) écharde *f*; **~schrötig** *a.*: ~schrötige Wunde blessure *f* qui va jusqu'à l'os; **~schwarz** *n* noir *m* (ou charbon *m*) d'os, noir *m* d'ivoire; **~spat(h)** *m* vét. éparvin; **~stellen** *n* beim Ringkampfe: F croc(-)en(-)jambe *m*; **~sterz** *f* zo. = Bach-stelze; **~stoßen** *n*: a) = ~schlagen, b) Turnerei, etwa: déployez jambes ou jambes en avant ou tendez (la jambe), pliez, chassez; **~waare** *f*, oft: marchandise de tourneur; **~wasser** *n* vét. eaux *f/pl.* aux jambes; **~weh** *n* douleurs *f/pl.* (ou mal *m*) aux jambes; **~well** *m*: a) ♀, auch **~wurz** *f* consoude *f* officinale, P langue-de-vache *f* (*Sy'mphytum officina'le*), b) min. ostéocolle *f*, ostéide; **~wolle** ♀ *f* molène (*Verbascum*); **~wurz** ♀ *f* v. ~well a.

bei-nah (⌐⌐ und ⌐⌐), **~e** (⌐⌐◡) *adv.* 1. presque, à peu (de chose) près, F quasi(ment); das Werk ist ~ vollendet ... est presque (ou à peu près) fini; sie sind ~ von einem Alter ils sont à peu près du même âge; diese Stoffe sind ~ von demselben Preise, oft: ... sont du même prix, à peu de chose près. 2. vor einem Verb: ich wäre ~ gefallen j'ai failli (j'ai manqué (de), j'ai pensé) tomber ou F un peu plus, je serais tombé; der Stein hätte ihn ~ zerschmettert ... faillit l'écraser; es hätte ihm ~ das Leben gekostet il a failli lui en coûter la vie; ~ hätte ich es ihr gesagt peu s'en est fallu (il s'en est peu fallu ou il a tenu à peu de chose) que je ne le lui disse.

Bei-name (⌐⌐◡) *m* 1. der ~ (Afrika'nus) le surnom (d'Africain); wenn er aus e-m *a.* besteht, auch: épithète *f*; J-m einen ~n geben, bisw. surnommer q.; Karl mit dem ~n der Kühne Charles surnommé (ou dit) le Téméraire; mit dem verdienten ~n ... surnommé à juste titre ... 2. = Spitz-name.

Beinchen (⌐◡) *n* b., *dim.* analog „Bein": zu 1: osselet *m*. Zu 3: petite jambe, jambette *f*.

bei-nennen ↘ (⌐⌐◡) *v/a.* a. (v. nennen) sép. surnommer.

beinern (⌐◡) *a.* 1. d'os, en os. 2. ↘ = knochig.

beinicht ↘ (⌐◡) *a.* osseux, weitS. dur.

beinig (⌐◡) *a.* 1. meist in Zssg.: (Beine, Füße habend) qui a des jambes ou des pieds: vier~ à quatre pieds. 2. provS. ~ sein (nicht bettlägerig) être sur pied. 3. ↘ (mit vielen Knochen) ~es Fleisch viande *f* à beaucoup d'os. 4. ✝ = beinicht.

Beinlein (⌐⌐) *n* b., *dim.* von Bein = [Beinchen.

Beinling (⌐◡) *m* 1. (oberer Theil des Strumpfes; *ant.* Füßling) tige *f*. 2. (Fell über dem Bein der Thiere) fourrure *f* qui recouvrait les jambes de l'animal.

Bei-nonne (⌐⌐◡) *f* rl. sœur discrète.

bei-ordnen (⌐⌐◡) I. *v/a.* b. *sép.* 1. (zur Unterstützung beigeben) adjoindre. 2. (in gleiche Reihe mit et. stellen) coordonner (auch *gr.*). — II. B~ *n* b. sans *pl.* und **Bei-ordnung** *f* analog ~ I. adjonction *f*; coordination *f*.

Bei-orgel ♪ (⌐⌐◡) *f*, *sg.*, *pl.* c. positif *m*.

Bei-pack (⌐⌐) *m* = Bei-schluß.

bei-packen (⌐⌐◡) *v/a.* a. *sép.* emballer avec ..., joindre à ... (dans un paquet); vgl. packen. [joint à un autre.

Bei-pfanne ⊕ (⌐⌐◡) *f* Saline: bassin *m*

Bei-pferd (⌐⌐) *n* badinant *m*.

bei-pflichten (⌐⌐◡) I. *v/n.* (*av.* h.) b. *sép.* einer Sache (*dat.*) ~ (*pfort* als bei-stimmen) consentir à qc.; J-m, der Meinung J-s ~ se ranger de l'avis de q., être du sentiment de q. — II. B~ *n* b. sans *pl.* und **Bei-pflichtung** *f* assentiment *m*, consentement *m*. [le Beira.

Be-ira (⌐◡◡) *npr. n.* géogr. le Béira,

Beiram (⌐◡) [türk.] *n* (*m*), **~s-Fest** *n* (türk. Ostern) Bairam *m*, Baïram *m*.

Bei-rath (⌐⌐) *m* 1. sans *pl.* (bon) conseil; J-m seinen ~ geben = bei-rathen. 2. avec *pl.* (beirathende Person) conseiller.

bei-rathen ↘ (⌐⌐◡) *v/n.* (*av.* h.) p. *sép.* (v. rathen) J-m ~ assister q. de ses conseils, conseiller q. [bei-rathen.

bei-räthig ↘ (⌐⌐◡) *a.* J-m ~ sein =

bei-rechnen (⌐⌐◡) *v/a.* b. *sép.* passer en compte (= (hin)zu'-rechnen). [zu'-reihen.

bei-reihen (⌐⌐◡) *v/a.* a. *sép.* = (hin-)

be-irren (◡⌐◡) *v/a.* a. *insép.* embarrasser, rendre perplexe, *pfort* jeter dans l'anxiété; sich ~ lassen, etwa: se déranger, hésiter; sich nicht ~ lassen suivre résolument son dessein; ohne sich ~ zu lassen, oft: d'un pas ferme, sans se troubler, F sans se déranger plus que ça. [a. *sép.* = hinzu'-rücken.

bei-rücken ↘ (⌐⌐◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.)

bei-rufen ↘ (⌐⌐◡) *v/a.* q. *sép.* (Herder) appeler (mehr gbr. herbei-rufen).

Beirut (⌐⌐) *npr. n.* sans *pl.* géogr. Beirouth *m*, Bairout *m*, h.a. Béryte *f*.

bei-sammen (⌐⌐◡) *adv.* ensemble, réuni, ...(e)s ensemble ou au même lieu; sie sind stets ~, bisw.: a) F meist *mv.part* ils sont compères et compagnons, b) meist *bo.part* c'est saint Roch et son chien (vgl. zu-sammen).

Bei-sammen-sein (⌐⌐◡⌐) *n* b. sans *pl.* réunion *f*.

Bei-satz (⌐⌐) *m*, *gé.*, & ...ssen, **Beisasse** (⌐⌐◡) *m* 1. h.a. (Schutzverwandter einer St.) métèque; jetzt: habitant (reçu par octroi); schwz. auch **Bei-säß** *m* domicilié. 2. (Kossäte) manant. 3. ↘ (Beisitzer e-s Gerichts) assesseur.

Bei-satz (⌐⌐) *m* 1. addition *f*; er vertraute mit das Geheimniß an mit dem ~e ... en ajoutant que ...; empfehlender ~ einer Bitt-

schrift apostille *f*. 2. *gr*. proposition *f* explicative; (verkürzter) ~ apposition *f*.

bei-schaffen (⏑⏑) *v/a*. ㉑a. *sép*. 1. = an-schaffen II. 2. ↘ (bei Seite schaffen) écarter, faire disparaître.

Bei-schale ⊕ (⏑⏑) *f* ㊳ flache-dosse.

bei-scharren (⏑⏑) *v/a*. ㉑a. *sép*. enfouir.

bei-schießen ↘ (⏑⏑) *v/a*. ⑳o. *sép*. mehr gbr. bei-steu-ern (v. ds).

Bei-schiff ⚓ (⏑⏑) *n* ㊳ 1. (kleines Boot) esquif *m*. 2. = Be-gleitungs-schiff.

Bei-schlaf (⏑⏑) *m* ㊳ sans *pl*. 1. acte conjugal, cohabitation *f*, ⊘ aphrodisiasme, Kirchenrecht: copule *f*, Physiologie: coït, Theol.: ehelicher ~: ↘ condormition *f*, un-ehelicher ~ concubinage. 2. ↘ = Bei-schläfer 1.

bei-schlafen (⏑⏑) *v/n*. (*av*. h.) ⑳p. (v. schlafen) *sép*. coucher avec q.

Bei-schläfer (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. (Schlafgenoß) compagnon *m* de lit, *mv.part* coucheur *m*, ...euse *f*. 2. *mv.part* **~in** *f* concubine.

Bei-schlag (⏑⏑ u. ⏑⏑) *m* ㉛ 1. fast †: fausse monnaie *f*, faux coin; weitS. *fig*. (werthloser Gegenstand) camelotte *f*, F drogue *f*, (Bastard) bâtard. 2. ⊕ arch. (erhöhter Austritt vor dem Hause) perron.

bei-schlagen (⏑⏑⏑) ⑳r. *sép*. I. *v/a*. = bei-schließen 1. — II. *v/n*. (*av*. h.) 1. ch. von Jagdhunden: chasser ensemble. 2. provN. = bei-stimmen.

bei-schließen (⏑⏑⏑) *v/a*. ⑳e. *sép*. 1. (einschließend beifügen) ajouter, joindre; der beigeschlossene Brief la lettre ci-jointe ou ci-incluse. 2. ↘ (verschließend bei Seite thun) enfermer, serrer.

Bei-schluß (⏑⏑) *m* ㉜ (pièce *f* ou lettre *f*) incluse *f*; Buchhandel: paquet, remise *f*.

Bei-schlüssel (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. fausse clef *f*.

Bei-schmack (⏑⏑) *m* ㉟ sans *pl*. = Beigeschmack. [en fondant.

bei-schmelzen (⏑⏑⏑) *v/a*. ⑳e. *sép*. ajouter

bei-schmieren F (⏑⏑⏑) *v/a*. ㉑a. *sép*. ajouter en griffonnant. [pousse *f* accessoire, scion.

Bei-schoß (⏑⏑) *m* ㉜ agr. ~ am Weinstock

bei-schreiben (⏑⏑⏑) I. *v/a*. ⑳o. *sép*. e-r Sache et. ~ écrire qc. à côté de qc., ajouter qc. à qc. en apostille ou marginer qc. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl*. lettre *f* ajoutée (ou jointe) à une autre.

Bei-schreiber ↘ (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. aide-écrivain (mehr gbr. Hülfs-schreiber).

Bei-schrift (⏑⏑) *f* ㊾ 1. addition à un écrit; (Randbemerkung) apostille; bl. (Motto einer Devise) âme; (Auf-, In-schrift) eines Kupferstiches *x*c. épigraphe. 2. ↘ épigramme.

Bei-schuß ↘ (⏑⏑) *m* ㉜ mehr gbr. Bei-steu-er (v. ds). [siette volante.

Bei-schüssel (⏑⏑⏑) *f*, *sg*. ㊾, *pl*. ㊷c. as-

bei-schütten (⏑⏑⏑) *v/a*. ㉑b. *sép*. ajouter en versant, jetant, & (v. schütten).

Bei-segel ⚓ (⏑⏑⏑) *n* ㊵a. voile *f* secondaire; die ~ les voiles *f/pl*. d'étai et les bonnettes *f/pl*.

bei-segeln ⚓ (⏑⏑⏑) *v/a*. ㉑a. *sép*. = bei-stechen II. [Raa) brin *m*.

Bei-segel-Stange ⚓ (⏑⏑⏑-⏑⏑) *f* ㊳ (kleine

Bei-sein (⏑⏑) *n* ㊵b. sans *pl*. 1. présence *f*; in seinem ~ en sa présence, devant lui; ohne J-s ~ sans que personne fût (soit) présent, sans témoin(s); im ~ e-s Nota'rs par(-)devant notaire. 2. eheliches ~ (G.) = Bei-schlaf 1.

bei-seit(e) (–⏑(⏑)), bisw. auch **bei-seits** (–⏑) *adv*. 1. meist: à part; et. ~ setzen mettre qc. à part ou de côté. — 2. Ausn. von 1: die Ehrfurcht ~ setzen manquer de respect; die Scham ~ setzen dépouiller toute honte; ~ stehen (treten) se tenir (se mettre) à l'écart; sich ~ wenden se détourner; Scherz ~! trêve de plaisanterie!

Bei-seit(e)-... (–⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s*. analog „bei-seit(e)", zB. **~legung** *f*, **~schaffung** *f* mise à part; **~setzung** *f* oubli *m*; ~f. der Ehr-erbietung manque *m* de respect; mit ~setzung dieser Absicht sans avoir égard à ..., abstraction faite de ...

bei-senden (⏑⏑⏑) *v/a*. ㉝a. *sép*. (v. senden) envoyer avec ...

bei-setzen (⏑⏑⏑) I. *v/a*. ㉑c. *sép*. 1. (in die Gruft setzend be-erdigen) déposer dans le caveau ou la tombe, enterrer; ↘ von Dingen: poser auprès de ... 2. Kochkunst: (an's Feuer setzen) den Topf ~ mettre le pot au feu. 3. = bei-fügen. 4. ⚓ ein Segel ~ appareiller (ou établir) ...; die Segel ~ déployer les voiles, mettre les voiles au vent; alle Segel ~ faire force de voiles; alle Segel beigesetzt! toutes voiles dehors!; viel Segel beigesetzt haben porter (ou charrier) de la voile ou de la toile. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Beisetzung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: enterrement *m*. Zu 3: addition *f*. Zu 4: ⚓ durch B~ vieler Segel en faisant force de voiles; mit B~ aller Segel à toc de voiles. — 2. Bsd. Fall: zu 1: sépulture *f*, mise *f* en terre ou au tombeau. [sichtig (v. ds).

bei-sichtig ↘ (⏑⏑⏑) *a*. ㉔ mehr gbr. kurz-

Bei-siegel (⏑⏑⏑) *n* ㊵a. drt. contre-scel *m*.

Bei-sitz (⏑⏑) *m* ㊳ participation *f* (comme assesseur) aux séances d'un tribunal.

bei-sitzen (⏑⏑⏑) *v/n*. (*av*. h.) ⑳i. *sép*. e-m Prozesse *x*c. ~ assister à ...; bsd. berathend: être assesseur dans ...

Bei-sitzer (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. 1. assesseur; ~ im Staatsrathe maître des requêtes; ~ des grch. Patriarchen archisynagogue; ehm.: ~ des Vehmgerichtes affidé du tribunal secret, ~ einer Zunft bachelier. 2. (Tischnachbar) voisin de table. 3. ↘ = Bei-saß 1 u. 2.

Bei-sitzer-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. analog „Bei-sitzer", zB. **~amt** *n* fonctions *f/pl*. (ou place *f*) d'assesseur. [gbr. Vor-mund.

Bei-sorger ↘ (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. tuteur (mehr

bei-spannen (⏑⏑⏑) *v/a*. ㉑a. *sép*. atteler avec ... (= hinzu'-spannen).

Bei-spiel (⏑⏑) [v. hd. spel Rede] *n* ㊳ 1. mst. exemple *m*; zum ~ (mst. *abr*. z.B.) par exemple (*abr*. meist nur in gelehrten und Schul-Büchern par ex. ou p. ex.); (so) zum ~, bei Anführung von ~en, oft: tels que ..., tels sont ..., ainsi ..., (als Beweis) pour (ou en) preuve, la preuve, la preuve en est (ou c'est) que ...; zum ~ w., als ~ aufgestellt werden passer en (ou servir d')exemple; gutes ~ geben, mit gutem ~e vor-angehen donner le bon ex., prêcher d'ex.; nach J-s ~ à l'ex. de q.; sich J. zum ~e nehmen, ein ~ an J-m nehmen, oft: prendre ex. sur q., (zum Vorbild) prendre q. pour modèle, se régler sur q.; *prv*.: ~e beweisen Nichts comparaison n'est pas raison, böse ~e verderben gute Sitten les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. 2. *gr*. (Musterwort) exemple, ⊘ paradigme *m*.

Bei-spiel-..., bei-spiel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. und *a*. analog „Bei-spiel", zB. **~los** *a*. sans exemple, auch: unique, inouï; **~losigkeit** *f* manque *m* d'exemple, inouïsme; **~sammlung** *f* recueil *m* d'exemples ou de paradigmes; ~(s)-**weise** *adv*. = zum Beispiel.

bei-springen (⏑⏑⏑) *v/n*. (*av*. sn) ⑳a. *sép*. J-m ~ accourir au secours de q., secourir q. (dans le besoin).

Beiß-... (⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „beißen", zB. **~wuth** *f* fureur (ou rage) de mordre. — II. Bsd. Fälle: **~beere** ⚘ *f* piment *m* (*Ca'psicum*); **~korb** *m* Reitkunst: muselière *f*, einem Pferde den ~korb abnehmen désemmuseler un ...; **~zahn** *m* (dent *f*) incisive *f*; **~zange** ⊕ *f* pince coupante, tenaille(s *pl*.) à couper; Drahtstiftmacherei: mordant *m*. — III. [Beiß = lt. beta] **~kohl** ⚘ *m* betterave *f* de Sicile (*Beta Cicla*); **~rübe** ⚘ *f* = Beete.

Beiße ↘ (⏑⏑) *f* ㊳ 1. = Beize. 2. ⚘ = Beete.

Beißel ⊕ (⏑⏑) [beißen] *m* ㊵a., auch *f* ㊳ 1. †, noch prov. = Meißel. 2. (Bohrklinge) mèche *f* de foret.

beißen (⏑⏑) I. *v/a*., *v/n*. (*av*. h.), *v/réfl*. ⑳n. (*poét*. ↘ *part.p*. bissen) 1. meist: mordre (auch *fig*.); wieder ~, oft remordre; an die Angel ~ mordre à l'hameçon (auch *fig*.); nach J-m ~ chercher à mordre q.; sich auf die Zunge ~ se m. la langue; *fig*.: F in's Gras ~ (sterben) mourir, *st.s*. mordre la poussière; todt ~ tuer en mordant ou par une morsure; *prv*. beißt er nicht, so kratzt er doch s'il ne peut pas mordre, il égratigne. — Ausn. von 1: 2. um sich ~ donner des coups de dent de tous côtés; das Fleisch ist zu hart, ich kann es nicht ~ ..., je ne puis la mâcher; weich zu ~ tendre sous la dent, facile à mâcher; *fig*.: es ist im Hause Nichts zu ~ noch zu brechen (oder zu nagen) F il n'y a rien à mettre sous la dent, sich mit J-m um et. ~ (bissig streiten) se disputer qc. à coups de dents, sich (herum)~ s'entre-mordre (auch im eigentlichen Sinne), nur *fig*. F se chamailler, ↘ J. hinaus ~ chasser q. à force de l'inquiéter, évincer q.; ch. niedergeworfenes Wild ~ (v. Hunde) fouler la bête; Reitkunst: auf die Stange ~ s'armer contre le mors; vét. in die Krippe ~ tiquer; *prv*.: v. Apfel 1, ein todter Hund beißt nicht, oft: morte la bête, mort le venin, den Letzten ~ die Hunde F au dernier les os, wenn er schläft, beißt er nicht, etwa: il est comme les loups, il est bon quand il dort, er ist so dumm, daß ihn die Gänse ~, etwa: F il est bête à manger du foin; fast † *fig*. in sich ~ (ein Gefühl *x*c.) avaler, dévorer (Sch.). 3. ↘ (fest zusammenpressen) die Zähne zs. ~ serrer (ou *pfort* grincer) les ... 4. (stechen) von Insekten *x*c.: piquer; von Schlangen, oft: mordre. 5. (beizen, stechen) von et. Scharfem: piquer; der Pfeffer beißt auf der Zunge ... pique (ou écorche) la langue; eine zu stark gewürzte Speise beißt im Halse ... prend à la gorge; (brennen) cuire, causer une douleur cuisante; vom Mostrich *x*c., bisw.: F pincer; (jucken) démanger, causer des démangeaisons; *impers*. es beißt mich j'ai des démangeaisons; (prickeln) picoter; der Rauch beißt mir die (oder mich in den) Augen ... me picote les yeux. 6. *fig*. (nagen, quälen) von schmerzlichen Empfindungen: tourmenter; seine Sünden ~ ihn il a des remords de conscience. 7. *fig*. (scharf angreifen) attaquer vivement, (verletzen) blesser par des paroles mordantes; (verspotten) railler, auch: mordre; (weh thun) piquer au vif. — II. **~d** *part*. et *a*. ㉔ analog ~ I., zB. mordant, piquant, *pfort* sanglant, cuisant (alle 4 auch *fig*.); *fig*.: er ist ein ~er Mensch il a l'esprit caustique, F auch: c'est une guêpe, ~der Styl, bisw. ... incisif, ... à l'emporte-pièce. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl*. analog ~ I., zB. zu 1: morsure *f*; beim B~ en mordant; er kann das B~ nicht lassen il ne peut s'empêcher de mordre. Zu 4: piqûre *f*. Zu 5: picotement *m*, démangeaison *f*; cuisson *f*, douleur *f* cuisante. Zu 7: attaque *f* vive. [Beißer 2.

Beißerchen (⏑⏑⏑) *n* ㊵b. *enf*. *dim*. von

Beißer (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. mordeur; *fig*. (a. **~in** *f* ㊿) querelleur *m*, ...euse *f*. 2. *enf*. ~ (Zahn) dent *f*, *enf*. louloutte *f*, ratine *f*. 3. (saurer Wein) piquette *f*. 4. zo.: a) = Beißker; b) ⊘ dectique (Heuschrecken-Art).

beißig ↘ (⏑⏑) *a*. ㉔ enclin à mordre, hargneux (a. *fig*. v. Personen; mehr gbr. bissig).

Beißigkeit ↘ (⏑⏑–) *f* ㊻ sans *pl*. humeur hargneuse, ↘ mordacité (mehr gbr. Bissigkeit).

Beißker (⏑⏑) *m* ㊵a. zo. loche *f* (*Cobi'tis*).

Bei-stand (⏑⏑) *m* ㉛ 1. sans *pl*. (Hülfe) assistance *f*, (in der Noth) secours; (Schutz) protection *f*; (Stütze) appui, support; J-s ~ anrufen solliciter le secours (ou l'appui) de q., *st.s*. auch: tendre les bras vers q.; J-m ~ leisten prêter assistance (ou porter secours) à q., mit bewaffneter Mannschaft ~ leisten prêter main-forte à q., ⚔ auch: soutenir q.; zum ~e bereit sein être prêt à assister q.; J-m zu seinem ~e bei sich haben se faire assister par q. 2. avec *pl*. (J. der helfend zur Seite steht) assistant, second; (Rechts-)~ avocat; ↘ (Sekundant bei einem Du-elle) second, témoin.

Bei-ständer ↘ (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. = Beistand 2. [~ sein assister q.

bei-ständig ↘ (⏑⏑⏑) *a*. ㉔ provS. J-m

Bei-stands-Gelder (⸗⏑.⸗⏑) n/pl. Ⓢ subsides m.

bei-stechen (⸗⸗⏑) ⓈⓄd. sép. I. v/a. graver à côté de ... — II. v/n. (av. h.) ⚓ mettre au plus près ou en panne.

bei-stecken (⸗⸗⏑) v/a. ⓈⓄa. sép. 1. et. ~ mettre qc. en poche; Geld ~ prendre de l'argent avec soi; (heimlich bei Seite stecken) dérober. 2. J-m et. ~ (zustecken) faire tenir qc. à q., fourrer qc. entre les mains de q. 3. ↘ J. ~ (in's Gefängniß stecken) mettre q. en prison (mehr gbr. ein-stecken). 4. einen Studenten ~ exclure un ... d'un cercle.

bei-stehen (⸗⸗⏑) I. v/n. (av. h., ↘ av. sn) ⓈⓄt. sép. 1. J-m ~: a) (helfen) prêter assistance à q., assister (ou seconder) q., b) (sich auf seine Seite stellen) prendre le parti de q., c) mit Worten: plaider la cause de q.; (unterstützen) der Unglücklichen &c. ~ secourir (ou soulager) les ...; ea. ~ s'entr'aider; einer Frau in Kindesnöthen ~ accoucher (ou délivrer) une ...; Gott stehe mir bei! que Dieu m'assiste ou me soit en aide! 2. ↘ (dabei stehen) nur gbr. im part. prés.: die B~den pl. les assistants. 3. ⚓ alle Segel ~ lassen laisser toutes voiles dehors. — II. B~ ↘ n Ⓢb. sans pl. = Bei-stand 1.

Bei-steher (⸗⸗⏑) m Ⓢa. 1. † = Beistand 2. 2. ⚓ vaisseau matelot ou v. second.

Bei-steu-er (⸗⸗⏑) f Ⓢ secours m d'argent; an den Staat: subside m; (Beitrag) contribution; (der vom Einzelnen gezahlte Antheil) cotisation, quote-part; ~n sammeln collecter, (Almosen) quêter; sich zu einer ~ verstehen, bisw. s'imposer, se taxer.

bei-steu-ern (⸗⸗⏑) v/n. (av. h.) Ⓢa. sép. zu et. ~ contribuer (ou concourir) à qc., fournir aux frais; abs. ~ (zs. legen) se cotiser; drt. subsidia'risch ~ parfournir.

Bei-stich ⚓ (⸗⏑) m Ⓢ (halber Schläfselknoten) demi-clef f.

bei-stimmen (⸗⸗⏑) I. v/n. (av. h.) Ⓢa. sép. mfort als bei-pflichten (v. dt); dem Urtheile J-s (aus Achtung) ~ déférer au jugement de q.; (seine Zustimmung zu et. geben) consentir (ou adhérer) à qc.; (billigen) approuver qc. — II. ~d part. et a. Ⓢ analog dem inf., auch adhésif. — III. B~ n Ⓢb. sans pl. und **Beistimmung** f Ⓢ analog ~ I., zB. assentiment m; consentement m; approbation f; adhésion f.

Bei-stimmer (⸗⸗⏑) m Ⓢa., ~in f Ⓢ celui (ou celle) qui consent, & (v. bei-stimmen), approbateur m, ...trice f. [gbr. Komma).

Bei-strich ↘ (⸗⏑) m Ⓢ gr. virgule f (mehr

Bei-strom ↘ (⸗⏑) m Ⓢ bras d'une rivière (mehr gbr. Neben-strom, -fluß).

Bei-tasche (⸗⸗⏑) f Ⓢ bourson m.

bei-thun (⸗⏑) v/a. Ⓢb. sép. meist prov. 1. = bei-fügen I. 2. = bei-setzen I. 1 u. 2. 3. = beilegen I. 6. 4. (schließend verwahren) enfermer.

Bei-tisch (⸗⏑) m Ⓢ seconde table.

Bei-tischchen (⸗⸗⏑) n Ⓢb. dim. von Beitisch bei dem Speisetische servante f.

Bei-trag (⸗⏑ und ⸗⏑) m Ⓢ 1. meist: contribution f. — Besondere Fälle: 2. (beigetragener oder beizutragender Antheil) part f, bei Geld-einsammlungen: cotisation f (a. ☐), quote-part f; bei Versicherungs-Gesellschaften: prime f; (verhältnißmäßiger) ~ contingent (auch zum Heere); in der Reichsmatri'kel vorgeschriebener ~ an Mannschaft u. Kriegsgeldern contingent matriculaire; drt. (rechtmäßiger) ~ portion f contingente; j-n ~ geben fournir sa (quote-)part, son contingent, se cotiser; ich werde einen ~ von vierzig Franken geben, oft: je me taxe à ... 3. zu einem Werke, zu einer Zeitschrift Beiträge liefern fournir des articles pour ..., collaborer (ou coopérer) à ...; geschichtliche Beiträge zum deutsch-französischen Kriege études f/pl. (ou pièces f/pl.) relatives à l'histoire de la ...; interessanter ~ zur orga'nischen Chemi'e, etwa: fait curieux pour (faire) avancer l'étude de la ...; Bremer Beiträge *Articles pl. de Brême.*

bei-tragen (⸗⸗⏑) I. v/a. Ⓢr. sép. zu et. ~ contribuer (ou coopérer) à qc.; zu den Kosten ~ contribuer (ou fournir) aux frais (beide auch v. Sachen); (zum Zweck mitwirken) bisw. concourir à qc.; zur Verdau-ung ~, oft: aider à la ... — II. ~d part. et a. Ⓢ analog dem inf.; oft: B~de(r) m Ⓢ * contributaire. — III. ↘ B~ n Ⓢb. sans pl. und **Bei-tragung** f Ⓢ = Bei-trag.

Bei-träger (⸗⸗⏑) m Ⓢa., ~in f Ⓢ celui (ou celle) qui contribue (ou concourt) à qc.

Bei-trags-... (⸗⏑... u. ⸗⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Bei-trag", zB. ~**einzahlung** f versement m des contributions. — II. Bsd. Fälle: ~**antheil** m quote-part f, cote f; ~**pflichtig** a. obligé de contribuer, contribuable.

bei-treiben (⸗⸗⏑) I. v/a. Ⓢo. sép. 1. eine Zahlung ~ recouvrer (ou opérer le recouvrement d')un ..., faire rentrer un ...; die Abgaben &c. ~ exiger ... 2. ch. rabattre le gibier. — II. B~ n Ⓢb. sans pl. u. **Bei-treibung** f Ⓢ analog ~ I., zB. recouvrement m, exaction f. [(mehr gbr. ein-ziehbar).

bei-treiblich ↘ (⸗⸗⏑) a. Ⓢ recouvrable

Bei-treibungs-... (⸗⸗⏑...) in Zssg. mit s. analog „bei-treiben", zB. ~**verfahren** n procédé m de recouvrement, &.

bei-treten (⸗⸗⏑) I. v/n. (av. sn) Ⓢl. sép. 1. (abstimmend auf die eine Seite treten) J-m ~ passer (ou se ranger) du côté de q.; weitS.: den Ansichten J-s ~ adopter les idées (ou se ranger à l'avis) de q., einem Vorschlage ~, oft: accéder (ou s'associer) à ... 2. einer Gesellschaft ~ entrer dans (ou se joindre à) une ..., einer größeren Tende'nz-Gesellschaft ~ s'affilier à ...; einer Religion ~ embrasser une ... 3. ch. vom Hirsche (beim Gehen die Hinterläufe neben die Spur des Vorderlaufes derselben Seite setzen) se méjuger. — II. ↘ B~ n Ⓢb. sans pl. und **Bei-tretung** f Ⓢ = Bei-tritt.

Bei-tritt (⸗⏑) m Ⓢ 1. ~ zu einer Meinung &c. accession f (à ...), seinen ~ erklären (zu ...) donner son adhésion (à ...). 2. ~ (zu) einer Gesellschaft entrée f, réception f (dans ...), affiliation f (à ...). 3. ch. action f de méjuger. (Vgl. bei-treten I.)

Bei-tritts-... (⸗⏑...) in Zssg. mit s. analog „Bei-tritt", zB. ~**erklärung** f, ~**urkunde** f acte m d'adhésion ou d'accession.

Bei-urtheil (⸗⏑⏑) n Ⓢ drt. arrêt m interlocutoire, appointement m; ein ~ fällen appointer.

bei-urtheilen (⸗⏑⏑) v/n. (av. h.) Ⓢa. sép. drt. appointer, ehm. interloquer.

Bei-vormund (⸗⸗⏑) m Ⓢ drt. subrogé(-)tuteur (= Gegen-vormund).

Bei-wache ⚔, fast †, (⸗⸗⏑) f Ⓢ bivouac m; auf der ~ au bivouac.

bei-wachten ⚔, fast †, (⸗⸗⏑) v/n. (av. h.) Ⓢb. sép. bivouaquer.

Bei-wagen (⸗⸗⏑) m Ⓢb. bsd. Post: (voiture f de) supplément.

Bei-weg (⸗⏑) m Ⓢ 1. chemin (ou sentier) à côté de la chaussée. 2. (Nebenweg) chemin de traverse. [vor-bei).

bei-weg ↘ (-⸗) adv. tout près (mehr gbr.

Bei-weich ⚘ (⸗⏑) m Ⓢ = Bei-fuß 1.

bei-werfen (⸗⸗⏑) v/a. Ⓢd. sép. 1. jeter auprès ... 2. (werfend beifügen) ajouter.

Bei-werk (⸗⏑) n Ⓢ, -**wesen** (⸗⸗⏑) n Ⓢb. (objet m) accessoire m, hors-d'œuvre m.

Bei-werth ↘ (⸗⏑) m Ⓢ (G.) prix accessoire.

bei-wohnen (⸗⸗⏑) I. v/n. (av. h.) Ⓢa. sép. 1. e-m Vorgange ~ assister à qc., être présent à (ou témoin de) qc.; der Messe ~ entendre la ...; den Vorträgen eines Lehrers fleißig ~, oft: suivre (les cours d')un professeur. 2. einem Weibe ~ (den Beischlaf vollziehen) se livrer au coït avec ...; ehelich ~, oft: consommer le mariage. 3. J-m wohnt et. bei (ist in ihm wirksam) qc. est inhérent à q.; ihm wohnt viel Verstand bei il est doné de beaucoup d'esprit; mit aller ihr ~den Kraft avec toute la force qu'elle possède. 4. fast † (im Gedächtniß gegenwärtig sein) mir wohnt kein Exempel bei je ne me rappelle aucun ... — II. B~ n Ⓢb. sans pl. und **Bei-wohnung** f Ⓢ analog ~ I., zB. zu 1: B~des ... assistance f à ..., présence f. Zu 2: coït m; Vollziehung der Ehe mittelst der B~ consommation f du mariage.

Bei-wort (⸗⏑) n Ⓢ 1. gr. adjectif m; (schmückender Zusatz) épithète f. 2. (Titel) Geheimerath mit dem ~ Excelle'nz ... avec la qualification (ou le titre) d'Excellence.

bei-wörtlich (⸗⸗⏑) a. Ⓢ adjectif; ~ gebraucht werden s'employer comme adjectif ou adjectivement, engS. comme épithète.

Beiz-... (⸗...) in Zssg. mit s. I. analog „Beize, beizen", zB. ~**kraft** ☐ f chm. force corrosive, auch causticité; ~**meister** m ch. chef d'un vol. — II. Bsd. Fälle: ~**brühe** ⊖ f liqueur corrosive, Färberei. bouillon m, Gerberei &c. = Beize 3; ~**eisen** ⊖ n Bildhauerei: ciselet m; ~**flüssigkeit** ⊖ f der Goldschmiede sausse; ~**hund** m ch. chien de quête; ~**kufe** ⊖ f Gerberei: confit m; in die ~kufe bringen encuver; ~**luder** n ch. appât m; ~**mittel** ⊖ n = Beize 3; ~**vogel** m ch. oiseau de vol, gut fliegender ~vogel oiseau bon voleur, Sortiment ~vögel, oft: vol m/sg., ~vögel zur Elsterjagd vol pour la pie; ~**wasser** ⊖ n = ~brühe, ehm. ~wasser der Münz-Arbeiter tire-poil m; ~**wolle** ⊖ f = Ab-wolle.

bei-zählen (⸗⸗⏑) v/a. Ⓢa. sép. compter parmi ...; J. seinen Freunden ~, bisw. (ad-)mettre q. au nombre de ses amis.

Beize (⸗⏑) [v. beizen] f Ⓢ 1. ⊖ (Zustand des gebeizten Gegenstandes) meist: corrosion, ☐ macération; in der ~ sein (in die ~ bringen) être (mettre) en macération; Gerberei: die Häute in die ~ legen mettre les cuirs en retraite. 2. Kochkunst: marinade. 3. ⊖ (Beizmittel) caustique m, corrosif m; Färberei: mordant m; Gerberei: rothe ~ jus m de tannée; Kupferstecherei: eau-forte; Lohgerberei: passement m, passelie, ~ aus Weizenkleie oder Taubenmist confit m; Metallurgie: vegetabi'lische ~ eau sure; ~ zur Tabacksbereitung sauce, dem Taback die ~ geben saucer le ...; Vergolderei leichte ~ zur Befestigung der Vergoldung auf dem Grunde mixtion. 4. ch.: a) (Jagd mit abgerichteten Falken &c.) (chasse au) vol m, volerie; gedeckte ~ vol m à la couverte; zur ~ abrichten dresser au vol, brancher; b) = Beiz-luder. 5. ⚑ œuf m.

Bei-zeichen (⸗⸗⏑) n Ⓢb. 1. signe m (accessoire m); (bsd. Attribu't eines Gottes) attribut m. 2. ⚡ accident m. 3. ⊖ (Gegen-Probe-zeichen) contre-marque f. 4. bl. brisure f; zweites ~ eines Wappens sous-brisure f; et. als ~ führen briser de qc.; einem Wappenschilde et. als ~ geben briser un écu de qc.

bei-zeichnen (⸗⸗⏑) v/a. Ⓢb. sép. ajouter un signe; weitS. marquer, noter.

bei-zeit(en) (-⸗(⏑)) adv. 1. (zur rechten Zeit) à temps, avant qu'il soit trop tard. 2. (früh) de bonne heure.

beizen (⸗⏑) [= beißen] I. v/a. Ⓢc. 1. (auch v/n.) von Sachen: (beißend ätzen) corroder, ⊖ mordre; der Rauch beizt in die Augen = beißen I. 5; der Essig beizt das Fleisch mürbe ... mortifie la viande. 2. et. ~ (Scharfes auf et. einwirken lassen) das Fleisch ~ macérer (ou faire vener) ..., in Essig: mariner, mürbe gebeizt vené, mortifié; chir. cautériser 3. ⊖ Büchsenmacherei: die Schäfte ~ brunir les bois des armes à feu; Färberei einen Stoff zur Befestigung der Farbe ~ mordancer, mit Alaunwasser ~ aluner; Gerberei: confire, mit Lohe ~ tanner; Hutmacherei: secréter; Hüttenwesen: die Eisenbleche ~ laver les feuillets de fer, ein Metall ~ décaper, dérocher, nettoyer (alle 3 gleich); Münzwesen: die Münzplatten ~ (sieden) blanchir ...; Tischlerei: das Holz ~ (färben) teindre, schwarz ~ ébéner; den Taback ~ saucer... 4. ch. [beißen machen]: a) = an-ködern; b) vom Jäger u. Vogel: (jagen) meist: voler ...; Repp-hühner mit Habicht und Sperber ~ chasser au gobet. — II. ~d part. et a. Ⓢ in den Bedeutungen des inf.; chm., ⊖ mordant, caustique, corrosif, ☐ méd. auch corrodant; ~des Mittel = Ätz-mittel; phm. leicht ~des Mittel: ☐ cathérétique m. —

III. B~ *n* ⑩b. sans *pl.* und **Beizung** *f* ⑲ 1. analog ~ I., zB. zu 1: corrosion *f*. Zu 2: macération *f*, marinage *m*, mortification *f*; cautérisation *f*. Zu 3: ⚙ brunissage *m*; mordançage *m*, alunage *m*; mise *f* en confit, tannage *m*; secrétage *m*; décapage *m*; dérochage *m*; blanchissage *m*; nettoyage *m*; teinture *f*. Zu 4: ch. = Beize 4 a. — 2. Bſd. Fall: B~ mit doppelter Lohe refaisage *m*.

Beizer (–́⏑) *m* ⑩a. 1. analog „beizen", zB. celui qui corrode, &; ⚙ Hüttenwesen: décapeur. 2. ↘ chasseur. [strumentaire.

Bei-zeuge (–́–́⏑) *m* ⑫ drt. témoin in-

Beizker (–́⏑) *m* ⑩a. zo. = Beißker.

bei-ziehen (–́–́⏑) *v/a.* ⑳f. *sép.* einen Arzt ~ appeler (en consultation); mehr gbr. her-bei-, oder (hin)zu'-ziehen.

Bei-zimmer ↘ (–́–́⏑) *n* ⑩a. chambre *f* voisine (mehr gbr. Neben-zimmer).

bei-zu ↘ (–́) *adv.* mehr gbr. neben-bei (v. dieses). [fausse rêne *f*.

Bei-zügel ⚙ (–́–́⏑) *m* ⑩a. Sattlerei:

be-jagen (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ein Revier ~ chasser dans ... 2. ⚓ ein Schiff ~ atteindre un ...

be-jahen (⏑–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ répondre oui à qc., *abs.* auch répondre que oui; (be-haupten) affirmer. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ affirmatif (auch *gr.*), bſd. ☿ chm. positif; im ~den Falle en cas d'affirmation; ein Verb ~d abwandeln conjuguer un verbe affirmativement. — III. B~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Be-jahung** *f* ⑲ affirmation *f*; réponse *f* affirmative.

be-jähren ↘ (⏑–́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* das Er-eigniß bejährt sich l'anniversaire de cet événement se renouvelle (mehr gbr. jährig werden). [*pfort* chargé d'années.

be-jahrt (⏑–́) *a.* ㉔ âgé, avancé en âge,

Be-jahrt-heit (⏑–́–) *f* ⑲ sans *pl.* âge *m* avancé, vieillesse; höchste ~: ☿ apolexie.

Be-jahrung ↘ (⏑–́⏑) *f* ⑲ sans *pl.* âge *m*.

Be-jaht-sein ↘ (⏑–́–) *n* ⑩b. sans *pl.* affirmation *f* (mehr gbr. Be-jahung, v. be-jahen III.).

Be-jahungs-..., be-jahungs-... (⏑–́⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „be-jahen", zB. ~**fall** *m* affirmative *f*, im ~falle: F si oui ...; ~**satz** *m* proposition *f* affirmative; ~**weise** *adv.* affirmativement.

be-jammern (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* déplorer (*pfort* se lamenter sur) ...

be-jammerns-werth (⏑–́⏑.–́), **-würdig** (.–́⏑) *a.* ㉔ digne de compassion, *pfort* déplorable, lamentable.

Be-jammerns-würdigkeit (⏑–́⏑.–́⏑–) *f* ⑲ sans *pl.* 1. état *m* déplorable ou lamentable. 2. *mv.part* = Er-bärmlichkeit.

be-jäten (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* = gäten.

be-jauchzen (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* et. ~ témoigner sa joie de qc. par des cris d'allégresse.

be-jochen ꝛc. (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* mehr gbr. unter-jochen ꝛc. (v. ds). [jauchzen.

be-jubeln (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = be-

be-juckſen P (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* = be-schmutzen; *fig.* = an-schmieren I. 3.

be-kacken P (⏑–́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* F faire caca (P chier) sur qc.; **sich** ~: F faire dans sa culotte, s'embrener; *fig.* Das ist bekackt (mehr gbr. be-schiffen) v. be-scheißen. — II. B~ *n* ⑩b. sans *pl.* F ↘ embrènement *m*. [des bonnettes des huniers.

Be-kai-er ⚓ (⏑–́⏑) *m* ⑩a. carguebas

be-kälbern F (⏑–́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* se salir en vomissant.

be-kalken ⚙ (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* enduire de chaux, auch crépir.

be-kalmen ⚓ (⏑–́⏑) [fr. calme] *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Schiff ~ (ihm den Wind abfangen) abriter ...; bekalmt ſn (oder ~ *v/n.* (*av.* ſn) être pris de calme.

be-kammen (⏑–́⏑) [Kamm] *v/a.* ㉑a. *insép.*, bſd. gbr. im *part. p.* **be-kammt** bordé d'une crête, bl., ☿ crêté.

be-kämpen (⏑–́⏑) [Kamp] *v/a.* ㉑a. *insép.* provN. agr. ein Stück Land ~ entourer d'une haie ou d'un fossé.

be-kämpfen (⏑–́⏑) 1. *v/a.* ㉑a und c. *insép.* 1. J., et. ~, meiſt: combattre q., qc., *v/récip.* sich gegenseitig ~ se combattre. 2. Besondere Fälle: (zu überwinden streben) lutter contre ...; (besiegen) dompter, vaincre; J. mit ehrlichen Waffen (oder Mitteln) ~, oft: faire (une) bonne guerre à q. — II. B~ *n* ⑩b. sans *pl.* und **Be-kämpfung** *f* ⑲ analog ~ I., zB. combat *m* ou lutte *f* contre ...

Be-kämpfer (⏑–́⏑) *m* ⑩a. qui combat qc., qui lutte contre qc., qui dompte qc.; weitS.: a) ~ von Interessen: antagoniste, b) von Meinungen: advers[aire] (de q., de qc.).

be-kannt (⏑–́) I. *part.p.* v. be-kennen (v. ds). — II. *a.* ㉔ 1. passivisch: (gekannt) meiſt: connu; Das ist ~ c'est chose connue, F (c'est) connu; *fig.* ~ wie ein bunter Hund F connu comme le loup blanc; dieser Mensch ist mir ~ je connais ...; er ist als (oder für e-n) Lügner ~ il est connu comme (ou pour être) menteur. — Bſd. Fälle: 2. (allgemein) ~: a) nur von einer Sache: notoire, public, b) v. einer Person: connu partout; rühmlich ~ renommé, bisw. (bien ou mal) famé; ~er Arzt, oft: médecin répandu; ~er Preis prix *m* fait; es ist ~, daß ... on sait que ...; es ist aller Welt ~, daß ... tout le monde sait (ou personne n'ignore) que ...; es dürfte Ihnen wohl ~ sein ... vous n'êtes pas sans savoir ...; wie ~ (eingeschobener Satz) on le sait; J-m et. ~ machen annoncer (faire savoir ou *pfort* signifier) qc. à q.; feierlich ~ machen, oft: proclamer, ein Gesetz ~ machen promulguer ...; (öffentlich) ~ machen: a) annoncer, publier, rendre public, b) (ausrufen) crier, c) durch Anschlagezettel: afficher; Geheimes ~ machen: a) révéler, b) in weiteren Kreisen: divulguer; J., et. ~ machen faire connaître (in die Welt einführen: produire) q., qc.; sich ~ machen se faire connaître, *pfort* se faire une réputation; seinen Namen überall ~ machen, übertreibend oft: remplir la terre de son nom; Das wird bald ~ w., bisw. cela se saura bientôt; wenn Das ~ würde si cela venait à se savoir, si l'on apprenait cela; ~ (verbreitet) w.: a) acquérir de la réputation, auch: percer, b) von geheimen Sachen: s'ébruiter; ~ werden (von Schriftstellern ꝛc.) se faire connaître; drt. nicht allgemein ~ innotoire. 3. aktivisch: (nähere Kenntniß von et. habend) mit et. ~ connaissant (ou familiarisé avec) qc., au courant de qc.; an (oder in) einem Orte ~ sein connaître un ...; mit einer Sache ~ sein connaître (ou être connaisseur de) qc.; J. mit et. ~ machen faire connaître qc. à q., mettre q. au fait (ou au courant) de qc.; sich mit e-r Sprache ꝛc. ~ machen étudier (ou s'initier à) une ..., *pfort* se familiariser avec une ...; sind Sie persönlich mit ihm ~? le connaissez-vous personnellement?; mit J-m, et. ~ werden faire la connaissance de q., qc. 4. (durch Beziehungen des Umgangs mit J-m verbunden) mit J-m (genau) ~ sein être en relation (ou être (fort) lié) avec q., connaître q. (intimement); J. mit J-m ~ machen mettre q. en rapport avec q., présenter q. à q.; mit J-m ~ w. faire la connaissance de (ou lier connaissance avec) q.; ~ thun (oft *mv.part* im Sinne von „ohne die gebührende Höflichkeit") prendre des airs familiers; ~es Gesicht: F figure *f* de connaissance. — III. B~e(r) *m* ⑫, B~e *f* ㉔b., ↘ B~in *f* ㊿ (quelqu'un(e *f*) *m* de) connaissance *f*; ein B~er (eine B~e) von mir une de mes connaissances, une personne (un monsieur, une dame) de ma connaissance; *pfort* ein guter B~er von mir un de mes amis; B~e *pl.* gens *m* de connaissance; unter B~en sein, oft: être en pays de connaissance; dieser Herr ist kein B~er, bisw. ... n'est pas de notre monde; viele B~e h., oft: être fort répandu.

Be-kannt-... (⏑–́...) in Zſſg. mit *s.*: ~**machen** *n*, meiſt: = ~machung; durch Ausrufen: criage *m*; ~**macher(in** *f*) *m*: * publicateur *m*, von Geheimnissen: révélateur *m*, ...trice *f*, divulgateur *m*, ...trice *f*; ~**machung** *f* publication, öffentliche ~m. durch Zettel affiche, feierliche ~m. proclamation, von Gesetzen: promulgation, (Erklärung) déclaration, notification, in weiteren Kreisen: divulgation, (Warnung, a. Benachrichtigung) avertissement *m*, (Anzeige in der Zeitung) annonce, (obrigkeitliche Ver-ordnung) avis *m*, ~machung eines richterlichen Bescheides intimation, signification; drt. ~machung, ob J. gegen einen be-absichtigten Bau ꝛc. Einwendungen zu machen hat enquête de commodo et incommodo; ~**machungs-Schreiben** *n* billet *m* ou lettre *f* (de faire part), circulaire *f*; ~**werden** *n* divulgation *f*, *mfort* ébruitement *m*.

Be-kannten-... (⏑–́⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „be-kannt III.", zB. ~**kreis** *m* cercle de connaissances. [rement (vgl. be-kanntlich).

be-kannter-maßen (⏑–́⏑–́⏑) *adv.* notoi-

Be-kannt-heit (⏑–́–) *f* ⑲ sans *pl.* 1. (das Bekannt-sein) notoriété, publicité. 2. (das Kennen) ~ mit et. connaissance de qc.

be-kanntlich (⏑–́⏑) *adv.* ~ ist er schon todt on (tout le monde ou chacun) sait qu'il ..., auch eingeschoben: comme on (le) sait, oder vorangesetzt: il n'y a personne qui ne sache (= wie be-kannt; v. be-kannt II. 2).

Be-kanntniß ↘ (⏑–́⏑) *f* oder *n* inv. confession *f* (= Be-kenntniß (Lss.).

Be-kanntschaft (⏑–́⏑) *f* ⑲ (Bekannt-sein mit et., J-m, auch Gegenstand solcher ~) meiſt: connaissance; J-s (oder mit J-m) ~ machen und mit J-m ~ h. = mit J-m bekannt (II. 4) w. und sein; schlechte ~ haben, oft: fréquenter (de) mauvaise compagnie; zahlreiche ~en h., oft: avoir des relations (F des accointances) nombreuses, être très-répandu; vertraute ~ (mit ...) familiarité, *pfort* connaissance intime (de ...), intimité (avec ...); (genauer, häufiger Umgang) oft: habitude; meine weitläuf(t)ige ~: a) le grand nombre de mes relations, b) etwa: mon commerce peu familier avec ...; *prv.* erst durch längere ~ lernt man die Menschen kennen on ne connaît les hommes qu'à l'user ou pour connaître un homme, il faut manger un boisseau de sel avec lui.

be-kanten ⚙ (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. Schneiderei: garnir de dentelles. 2. Zimmerei: écarner ou écorner.

be-kappen (⏑–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = ab-kappen I. 3. 2. mettre un bonnet; ch. und bl. den Falken ~ chaperonner. 3. ⚙ Stiefel ~ mettre un bout à ... 4. ⚔ Feuerwerker: die Zünder ~ bonneter (ou coiffer) les fusées. — II. **be-kappt** *part. p.* et *a.* ㉔ analog ~ I., in den Bedeutungen des *inf.*; ⚘ cucullifère; die Bekappten (G.) (Pfaffen) F les calot(t)ins; Falknerei: bekappter Falke chaperonnier. — III. B~ ⑩b. sans *pl.* u. **Be-kappung** *f* ⑲ analog ~ I., zB. zu 1: = ab-kappen II. Zu 4: ⚔ bonnetage *m*.

Bekassine ⚲ (–⏑–́⏑) [fr.] *f* ㊿ zo. petite bécassine, béc. sourde, mittlere ~ bécassine; große ~ bécassine double; junge ~ bécau *m*.

Be-kehr-..., be-kehr-... (⏑–́...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* = Be-kehrungs-...

be-kehrbar (⏑–́–) *a.* ㉔ rl. convertissable.

be-kehren (⏑–́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* meiſt rl. die Heiden, die Ketzer (zu ...) ꝛc. ~ ... convertir (à ...); J. zu seiner Meinung ~, oft: faire entrer q. dans (ou convertir q. à) son opinion; wieder ~ reconvertir; zum Katholizismus ~, bisw. * catholiser; **sich** nach e-m lasterhaften Leben ~ revenir à de meilleurs sentiments, se détourner de ses vices; bekehrt sein, bisw. être en état de grâce. — II. **Be-kehrte(r)** *m* ⑫, **Be-kehrte** *f* ㉔b. converti(e *f*) *m*, prosélyte *s*. — III. B~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Be-kehrung** *f* ⑲ analog ~ I.: conversion *f* (zu ... à ...); eines Sünders ꝛc., oft: retour *m* à Dieu. [convertisseur.

Be-kehrer (⏑–́⏑) *m* ⑩a. missionnaire, F

Be-kehrungs-..., be-kehrungs-... (⏑–́⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „be-kehren", zB. ~**bericht** *m* relation *f* (ou récit) d'une conversion; ~**versuch** *m* essai de convertir. — II. Besondere Fälle: ~**anstalt** *f* (établissement *m* de) propagande, mission; ~**eifer** *m*,

oft: prosélytisme, * propagandisme; ~eifrig *a.* ardent à faire des prosélytes: ~gesandtschaft *f*, oft: mission; ~gesellschaft *f*, oft: mission, bsd. in Rom: (collége *m* de la) Propagande; ~sucht *f* = ~eifer; ~wuth *f* fureur de prosélytisme.

be-keifen ↘ (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* J. ~ gronder q. (= mit J-m keifen).

be-keilen (◡–◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* ⊖ affermir avec des coins. — II. **be-keilt** *part.p.* et *a.* Ⓐ 1. ⊖ in der Bedeutung des *inf.* 2. F ↘ (betrunken) enivré. [germer.

be-keimen (◡–◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.*

be-kelcht ⚘ (◡–) *a.* Ⓐ calicé.

be-kennen (◡–◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* 1. a) rl. (nicht verleugnen, kund thun) Christum ~, mst. confesser (la foi de) Jésus-Christ. b) (gestehen) seine Sünden, seine Fehler ~ confesser (ou avouer) ..., (zugestehen) convenir de, reconnaître; *abs.* der Verbrecher hat nicht bekannt ... n'a fait aucun aveu; *prv.* bekannt ist halb gebüßt faute confessée est à demi pardonnée. — Ausnahmen von 1: 2. (einen einzigen) Gott ~, bisw. reconnaître un (seul) Dieu; ✿ (bescheinigen) 300 Mark erhalten zu h., bekenne ich je reconnais avoir reçu ... 3. Kartenspiel: Farbe ~ (v. der ausgespielten Karte bedienen) donner de la (même) couleur; nicht ~ jouer de renonce, renoncer; *fig.* ~ Sie Farbe (seien Sie offen)! soyez franc! — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ↘ auf J. ~ (gegen J. aussagen) accuser (ou charger) q. par ses aveux. 2. = ~ I. 1b. *abs.* — III. sich ~ *v/réfl.* 1. sich zu et. ~: a) (seine Angehörigkeit zu et. ~, vgl. ~ I. 1 u. 2) se déclarer partisan de qc.; sich zu e-r Religion, Lehre ~, mst. professer une (ou faire profession d'une) religion ou doctrine; sich zu e-r Lehre ~, oft auch: suivre une doctrine; sich zum christlichen Glauben ~ = Christum ~ (v. ~ I. 1). b) (eingestehen) avouer qu'on a fait qc. 2. mit prädikativer Bestimmung: sich (als oder für) schuldig ~ s'avouer (ou se reconnaître) coupable; sich als ein(en) od. für e-n Sünder ~ se reconnaître pécheur; sich als Schuldner ~, oft: avouer sa dette; sich als (minder gut: zum) Vater e-s Kindes ~, auch: sich zu e-m Kinde ~ reconnaître un enfant (pour le sien), avouer un enfant, F endosser l'enfant. — IV. B~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Be-kennung** *f* Ⓐ analog ~ I.—III.: confession *f*, aveu *m*; reconnaissance *f*; profession *f*.

Be-kenner (◡–◡) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓐ 1. rl. ~ einer Lehre, eines Glaubens celui (ou celle) qui fait profession de ..., ~ Christi qui confesse (ou confesseur *m* de) Jésus-Christ; ~ einer philoso'phischen Lehre &c. adhérent *m*, disciple, *mv.part* meist: sectateur *m*, ...trice *f*. — Besondere Fälle: 2. rl. ~(in) der Augsburger Konfession sein être membre *m* (ou adhérent(e *f*) *m*) de la confession d'Augsbourg, auch: adhérer à la confession d'A.; ~ der Drei-einigkeit, oft: trinitaire *m*; jüdischer ~ der reinen mosa-ischen Lehre, oft: textuaire *m*, scripturaire *m*. 3. *abs.* rl. (standhafter Glaubenszeuge in der Ur-Kirche) confesseur *m*; englische Geschichte: Eduard der ~ ... le Confesseur.

Be-kenntniß (◡–◡) *n* Ⓐ, ↘ *f* Ⓐ = bekennen IV. (v. ds); Be-kenntnisse (Buch-Titel) *Confessions f/pl.* ...; ein ~ ablegen faire un aveu; eidliches ~ déclaration *f* par serment; sein (Glaubens-)~ ab-legen faire sa profession de foi.

Be-kenntniß-..., be-kenntniß-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Be-kenntniß", zB. ~schrift *f* (livre *m* contenant les) aveux *m/pl.* ou confessions *f/pl.*; ~schriften *pl.* auch: = ~bücher; ~treu *a.* fidèle à sa profession de foi. — II. Bsd. Fall: ~bücher *n/pl.* rl. livres *m* symboliques. [Manns-Rock) = Pekesche.

Bekesche (◡–◡) [poln.] *f* Ⓐ (schnurbesetzter

be-kichern (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* et. ~, etwa: sourire (ou *pfort* ricaner) de qc.

be-kielen (◡–◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* = be-fiedern. — II. B~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Be-kielung** *f* Ⓐ 1. = Be-fiederung (v. befiedern II.). 2. nur **Be-kielung** *f*: ♪ B~ (Kiele) eines Klaviers plumasseaux *m/pl.*

be-kiesen ⊖ (◡–◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* die Straße ~ ensabler la voie.

be-klagen (◡–◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* 1. (sein Schmerzgefühl über et. in Klagen aussprechen) J., ein Unglück &c. ~ plaindre (ou *pfort* déplorer, fast nur *poét.* lamenter) ...; (den Verlust von et. ~, et. vermissen) regretter qc.; Jedermann beklagt s-n Verlust, oft: il est regretté de tout le monde. 2. † und provS. accuser (= ver-klagen). — II. sich ~ *v/réfl.*: a) (vgl. ~ I. 1) ich beklage mich und ihn je me plains, moi, comme je le plains, lui. b) (Beschwerde, Klage über et. führen) sich (bei J-m) über et., über J. ~ se plaindre (à q.) de qc., de q.; sich ~, daß ... de ce que ... (*ind.*, Thatsache), que ... (*subj.*, Zweifelhaftes); sich laut über et. ~, oft: se récrier contre qc.; sich laut über Ungerechtigkeit ~ crier à l'injustice; Sie können sich nicht ~: a) vous n'avez aucune raison de vous pl., b) vous n'êtes pas à pl.; bis jetzt kann ich mich nicht über ihn ~, oft: ... je n'ai qu'à m'en louer; über wen beklagt er sich? oft: F à qui en veut-il?; er beklagt sich über zu gute Tage, bisw. il se plaint de ce que la mariée est trop belle. — III. **Be-klagte(r)** *m* Ⓐ, **Be-klagte** *f* Ⓐb. (vgl. ~ I. 2) (Angeschuldigter) inculpé(e *f*) *m*, (Angeklagter) prévenu(e *f*) *m*, (vor das Gericht gewiesener Angeklagter) accusé(e *f*) *m*; im Zivil-Prozeß: défendeur *m*, ...deresse *f*; Beklagte(r) des Appellanten intimé(e *f*) *m*. — IV. ↘ B~ *n* Ⓐb. *sans pl.* u. **Be-klagung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. plainte *f*, regret *m*.

be-klagens-werth (◡–◡.–), **-würdig** (◡–◡) *a.* Ⓐ analog „be-klagen I.": von einer Person: à plaindre; von e-r Sache: déplorable, lamentable, regrettable.

be-klammern (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. ⊖ (mit Klammern befestigen) cramponner. 2. (klammernd fassen) saisir convulsivement.

be-klatschen (◡–◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* 1. bsd. thé. J., eine Stelle in einem Stücke ~ applaudir (ou F claquer) ...; sich bei s-m Auftreten durch die Klaqueurs ~ lassen, oft: F soigner ses entrées; beklatscht w., bisw.: F manger du sucre; et. eifrig ~, bisw.: F chauffer qc. 2. (klatschhaft bereden, verleumden) J. ~ médire de q., faire des cancans (ou F caquets) sur q.

be-klauben (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* et. ~ éplucher qc. (auch *fig.*); v. klauben.

be-klau-en (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. fast nur *part.p.* muni d'ongles. 2. P et. ~: a) griffonner sur qc., b) = an-talpschen.

be-kleben (◡–◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* eine Wand mit Papier ~ coller du papier sur ..., revêtir (ou tapisser) ... de papier; mit Anzeigen beklebte Mauer mur tapissé d'affiches. — II. *v/n.* (*av.* sn) (fest kleben) s'attacher (ou adhérer) à qc. (v. kleben *v/n.*).

be-klecken (◡–◡) Ⓐa., **be-klecksen** (◡–◡) Ⓐc. *v/a.* et *v/réfl.* *insép.* couvrir de taches; mit Tinte ~ (sich se) barbouiller ou (se) tacher d'encre, F faire des pâtés sur qc.

be-kleiben ↘ (◡–◡) *insép.* I. *v/a.* Ⓐa. = kleiben *v/a.* — II. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐo. = bekleben II.; bsd. von et. Eingepflanztem: (Wurzel fassen) prendre racine, venir bien (auch *fig.*); im Drecke ~ (G.) rester embourbé.

be-kleiden (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐb. *insép.* 1. a) meist: (sich) ~ (se) revêtir (mit et. de qc.); sich mit den Königsgewändern ~ revêtir les habits royaux. b) schützend, oft: couvrir, habiller; schmückend: oft: garnir, parer; mit Marmor ~, oft: incruster de marbre; mit Rasen ~, oft: engazonner.— Ausn. von 1: 2. ⊖: den Kohlenmeiler mit Erde ~ habiller ..., mit Papier, Tapeten ~ tapisser, mettre des papiers (peints), mit Steinen bekleidet, oft: perreyé, mit Täfelwerk ~ boiser, lambrisser, mit Thon ~ glaiser, mit Tuch ~ draper; ⚓: den Anker ~ brider (ou étrangler) ..., das Anker-tau, die Taue ~ fourrer le câble, les câbles; Stückpforten-Ausfutterung mit Tuchstreifen ~ friser ... 3. *fig.* ein Amt, eine Stelle ~ (versehen) occuper (ou remplir) un emploi, une charge, remplir les fonctions de ..., eine Würde ~ être revêtu d'une ...; ein Hof-amt ~ avoir une charge à la cour. — II. *A.* B~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Be-kleidung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. zu 1: revêtement *m*; habillement *m*; incrustation *f*; engazonnement *m*. Zu 2: lambrissage *m*; glaisage *m*. — 2. Besondere Fälle: ⚔ frt. B~ mit Faschi'nen fascinage *m*; B~ mit einem Amte investiture *f*; eines Amtes: (Aus-übung) exercice *m*, administration *f* (de ...). — *B.* nur **Be-kleidung** *f*: 1. a) des Menschen, allgemein: vêtement *m*, mit Rücksicht auf Aussehen, Form: habillement *m*. b) von Sachen, allgemein: revêtement *m*, auch: garniture *f*; ⊖ arch. B~ einer Wand mit Täfelwerk lambris *m* de revêtement. — 2. Bsd. Fälle: ⊖: Bauwesen: B~ mit Blendsteinen faux parement *m*, schlechte B~ mit unverbundenen Steinen plaquis *m*; B~, in welcher ein Schiebe-kasten &c. sich bewegt, meist S. (Hülle) chemise, Dampfmasch.: (Zylinder-Mantel) soufflage *m* en planches, Tischlerei: (F(o)urnierung) incrustation, application, B~ e-r Thür chambranle *m*; B~ der Höhe der Thür- oder Fenster-Einfassungen plafond *m*; ⚔ frt. B~ der Festungswälle mit Mauerwerk, Faschi'nen &c. chemise, revêtement *m*; ⚓: (Fütterung) fourrure, B~ des Ladungsraumes mit Segeltuch chemise de chargement, B~ des Querholzes am Bätingbalken chevet *m*, B~ des innern Schiffsbodens unter den Pumpen placage *m* (v. auch Ver-kleidung).

Be-kleidungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-kleiden", zB. ~faschi'ne ⚔ *f* fascine à revêtir; ~mau-er *f* paroi (ou mur *m*) de revêtement. — II. Bsd. Fälle: ~gegenstände *m/pl.* confections *f*, habits; ~garnitur ⚔ *f* vêtements *m/pl.*; ~kissen ⚓ *m* coussin *m* d'amure; ~künstler *m* meist *co.* F tailleur-artiste ou artiste-tailleur.

be-kleistern (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* engluanter; et. mit einem Stücke ~ coller un morceau sur qc.; *fig.* ↘ J-m die Augen ~ aveugler q.

be-klemmen (◡–◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* (*part.p.* oft: be-klommen, *impar.* † be-klomm) serrer; bsd. das freie Athmen hindern oppresser, *pfort* causer des suffocations, ⚕ path. auch: embarrasser, gêner (la respiration); das Herz ~ (be-ängstigend drücken) serrer le cœur; diese Nachricht beklemmte ihm das Herz il eut le cœur serré à ..., son cœur se serra à ...; mir ist beklommen j'ai le cœur serré, mon cœur se serre. — II. **be-klommen** *part. p.* et *a.* Ⓐ 1. v. ~ I. 2. = **be-klemmend** (drückend, schwül) beklommene Luft air lourd, *pfort* étouffant. — III. *A.* B~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Be-klemmung** *f* Ⓐ (res)serrement *m*. — *B.* nur **Be-klemmung** *f*: der Brust: path. oppression (auch *fig.*); heftige B~(en) suffocation(s *pl.*), *pfort* étouffement(s *pl.*) *m*; plötzliche B~, oft: saisissement *m*; auch *fig.* angoisse(s *pl.*), serrement *m* de cœur.

Be-klemmt-heit ↘ (◡–◡) *f* Ⓐ *sans pl.* angoisse (v. be-klemmen III. *B*).

be-klettern ↘ (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.*: a) = et. er-klettern, b) = auf et. umhe'r-klettern: grimper sur ... [klecksen.

be-klexen (◡–◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* = be-

be-klickern F (◡–◡) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* etwa = be-klecken.

be-kliern P (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* barbouiller (= be-schmieren). [er-klimmen.

be-klimmen ↘ (◡–◡) *v/a.* Ⓐe. *insép.* =

be-klinken ⊖ (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. munir d'un loquet. 2. Zimmerei: joindre en about.

be-klommen (◡–◡) *part. p.* von be-klemmen (v. ds). [klemmen III. *B.*

Be-klommenheit (◡–◡) *f* Ⓐ = be-

be-klopfen (◡–◡) I. *v/a.* Ⓐa und c. *insép.* (klopfend untersuchen) percuter (auch méd.); ⊖ Münze: die Schrötlinge ~ battre les flans. — II. B~ *n* Ⓐb. *sans pl.* méd. und ⊖ Zimmerei B~ eines Holzstücks percussion *f*.

be-klotzen (◡◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* charger d'un billot.

be-klügeln ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ (über et. klügeln) subtiliser qc., (klügelnd über et. ab-urtheilen) critiquer qc. avec suffisance (mehr gbr. klug-sprechen).

be-klunkern F (◡◡́◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* sein Kleid, sich ~ crotter le bord de sa robe, se crotter.

be-knabbern, be-knappern (beide: ◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ ronger qc. en mâchillant (v. knabbern). — II. **Be-knabberte(s)** *n* ㊷ rongeure *f.*

be-knappen F ↘ (◡◡́◡) ㉑a., **be-knapsen** (◡◡́◡) ㉑c. *v/a. insép. mfort* als ab-zwacken (v. ds). [Knochen ~ ronger (minutieusement).

be-knaupeln ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* die

be-knausern F (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép. mfort* als ab-kargen (v. ds).

be-kneifen (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* pincer (un peu), *mfort* als kneifen (v. ds). — II. *v/réfl.* ⚓ von Tauen: sich ~ chevaucher.

be-kneipen (◡–◡) ㉑a. *insép.* ***A.*** [kneifen] *v/a.* = be-kneifen I. — ***B.*** [Kneipe] burschikos: I. *v/a.* Z. ~ (als Gast besuchen) relancer q. chez lui. — II. sich ~ *v/réfl.* (sich berauschen) se griser, *pfort* s'enivrer; bekneipt sein être gris, *pfort* ivre, F avoir son compte.

be-knie-en (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* einen Teppich rc. ~ être agenouillé (ou se tenir à genoux) sur ... (G.); weitS. die Steinplatten sind (hohl) bekniet ... sont creusées par de nombreuses génuflexions.

be-knixen ↘ (◡◡́◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑c. *insép.* sich ~ gegen Z. faire des génuflexions à q.

be-knospen (◡◡́◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* bourgeonner. [rongeur.

be-knuppern ↘ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*

be-knurren (◡◡́◡) (G.) *v/a.* ㉑a. *insép.* et., Z. ~ grogner à propos de qc. ou contre q.

be-knütteln (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* suspendre un billot au cou d'un chien, &.

be-kobern P ↘ (◡–◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* raccrocher q. (vgl. kobern).

be-ködern (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* bsd. Fischerei: eine Angel ~ amorcer (ou embecquer) un hameçon, mettre l'appât à la ligne. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-köderung** *f* ㊾ ↘ amorcement *m.*

be-kohlen ⊕ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Bergbau: eine Bank ~ entamer une houillère.

be-kolben (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* munir d'une massue, & (v. Kolben).

be-kommen (◡◡́◡) ⑳c. *insép.*

Inhalt: I. *v/a.* — meist recevoir 1; — Ausnahmen von 1. 2; — einen Bart rc. ~ 2 a; — mit beigefügtem *a.* oder *adv.* 2 b; mit folgendem *part.p.* 2 c; mit *inf.* 2 d. — II. *v/n.* — III. sich ~ *v/réfl.* 1; — *v/récip.* 2.

I. ***verbe actif.*** 1. meist: recevoir, von Wetter, Krankheit, Strafen: oft, bsd. im *fut.*, avoir: wir werden Regen ~ nous aurons de la pluie; morgen sollen Sie Das ~ vous aurez cela demain; (erlangen) obtenir. — Ausn. von 1: 2. a) er bekommt einen Bart la barbe commence à lui venir; einen Bauch ~: a) prendre du ventre, b) von Mauern: travailler; et. wieder in Besitz ~ reprendre qc.; (neue) Blätter ~ (se) (re)feuiller; Durst (Hunger) ~ commencer à avoir soif (faim); die Stadt bekommt jährlich mehr Einwohner le nombre des habitants augmente tous les ans; er hat et. auf die Finger bekommen (F auch *fig.*) on lui a tapé sur les doigts, il en a eu sur les doigts; Furcht ~ s'intimider; Reue ~ se repentir; nasse Füße ~ se mouiller les pieds; nur sein ausgelegtes Geld wieder ~ n'en retirer que ce qu'il coûte; er bekam unvermuthet Geschäfte il lui survint des affaires; Geschmack an et. ~ finir par prendre goût à qc.; Kartensp.: er bekommt immer gute Karten il lui vient toujours beau jeu, ich habe gute Karten (oder gutes Spiel) ~ il m'est entré beau jeu; von einer Frau: ein Kind (Kinder) ~ avoir un enfant (des enfants), spezieller: accoucher d'un enfant; Z. in seine Gewalt ~: a) (parvenir à) mettre la main sur q., s'emparer de q., b) *pfort* se rendre maître (ou venir à bout) de q.; Junge ~ (von Hündinnen rc.) mettre bas; eine Krankheit ~ gagner (ou F attraper) une ...; er bekam ein starkes Fieber il fut pris d'une grosse fièvre; davon hat er das Fieber ~ cela lui a donné la fièvre; sie hat das Fieber wieder ~ la fièvre l'a reprise; er bekam einen Fieberschauer il lui prit un frisson; zu Gesicht ~ apercevoir, voir; Laub ~ verdir; Löcher ~ se trouer; er hat Lust ~, zu ... il lui a pris envie de ..., l'envie l'a pris de ...; einen Mann ~ trouver un mari ou à se marier; wieviel ~ Sie für Ihre Mühe? combien vous paye-t-on ...? combien vous faut-il pour ...?; ich bekomme noch 20 Franken, oft: on me doit encore 20 francs; Risse ~ se fendre, se crevasser; e-n krummen Rücken ~ se voûter; der Graben bekommt sein Wasser aus dem Flusse, bisw. ... boit en rivière; er bekommt Wohnung und Kost, oft: il sera logé et nourri; Zähne ~ faire (ou pousser) des dents, er hat einen Zahn ~ une dent lui a percé; neue Zähne (Federn) ~ refaire ses dents (ses plumes); von Pferden: die zweiten Zähne ~ prendre les dents. b) mit beigefügtem *a.* oder *adv.*: et. fertig ~ parvenir (ou réussir) à faire (ou à finir) qc., venir à bout de qc., er hat es fertig ~, sich zu ruiniren, bisw.: il a trouvé le secret de ...; ↘ ich hoffe, ihn los zu ~ ... l'en délivrer (ou l'en tirer); Z., et. satt ~ avoir assez (*pfort* être dégoûté) de q., qc.; er hat es (nicht) zurück ~ on (ne) le lui a (pas) rendu. c) mit folgendem *part.p.* ich habe es geborgt (geschenkt) ~ on me l'a prêté (on m'en a fait présent); ich bekomme sie zugeschickt on me les envoie; ich habe es vergütet ~ on me l'a remboursé. d) mit *inf.*: Das ist in diesem Laden nicht zu ~ il n'y a pas moyen d'avoir cela (ou cela ne se trouve pas) dans ...; ich habe noch eine Summe zu ~ il m'est encore dû ...; wir werden Nichts zu sehen ~ nous ne verrons rien; er konnte mich nicht zu sprechen ~ il n'a pu (ou il ne lui fut pas possible de) me parler; davon wird er Nichts zu sehen ~, bisw.: *iro.* on lui en donnera! e) ⚓ das Segel bekommt den Wind von hinten la voile porte; das Schiff (das Segel) bekommt den Wind beim Wenden von vorne le bâtiment (la voile) prend ou est pris(e); den Wind plötzlich von vorn ~ être masqué par le vent; Schiff, das den Wind von vorn bekommt vaisseau coiffé; das Schiff bekommt raumen Wind ... largue; *fig.* von et. Wind ~ avoir vent de qc.; Land zu Gesicht ~ arriver en vue de terre, terrir; von Schiffen: wenig Wasser über Bord ~ se défendre bien à la mer. — II. ***verbe neutre.*** (*av.* sn) (gedeihen, einschlagen) et. bekommt mir gut (schlecht) je me trouve bien (mal) de qc.; wie ist ihm diese Arznei ~? comment ... lui a-t-elle profité; der Salat bekommt mir (gut) ... me fait du bien, (bekommt mir nicht ne me vaut rien); es wird ihm schlecht ~, wenn er ... il lui en prendra mal de ... (*inf.*); es ist ihm schlecht (oder übel) ~ (daß er ...) mal lui en a pris (de ... *inf.*); wohl bekomm's (Euch)!: a) grand bien vous fasse! (auch *iro.*), b) beim Niesen: à vos souhaits!, c) beim Essen: *iro.* bon appétit! — III. sich ~ 1. ↘ ***verbe réfléchi.*** (sich erholen) se rétablir. 2. ***verbe réciproque.*** sie haben sich endlich ~ ils ont fini par se marier.

be-köpfelt (◡◡́◡) *a.* ㉔ bl. von einem Rosenstocke (mit anders gefärbten Blüthen) boutonné.

be-kopfschütteln (◡◡́◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ hocher la tête de qc.

be-korben F ↘ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* nur *fig.* refuser (mehr gbr. einen Korb geben).

be-korken (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = korken. 2. ⊕ Fischerei: die Netze ~ garnir de liége (ou liéger) ... [(v. be-leiben II.).

be-körpert ↘ (◡◡́◡) *a.* ㉔ = be-leibt

be-köstigen (◡◡́◡◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* Z. ~ nourrir q., donner la table à q., für ihn zahlend: payer sa pension à q., défrayer q.; sich selbst ~ pourvoir soi-même à sa nourriture; ⚓ sich auf dem Schiffe ~ embarquer ses vivres. — II. B~↘ *n* ㊹b. sans *pl.*, mehr gbr. **Be-köstigung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. nourriture *f*; ich gebe ihm Quartier mit B~ ... la table et le logement; ich habe Quartier mit B~, oft: je suis logé et nourri. — 2. bsd. Fall: entretien *m* alimentaire.

Be-köstigungs-... (◡◡́◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-köstigen", zB. **~aufwand** *m* frais *pl.* de l'entretien alimentaire.

be-kotzen P (◡◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* très-b. vomir (P dégobiller) sur ...

be-krabbeln P (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ tâter qc. avec les doigts; bsd. ein Frauenzimmer: P peloter.

be-kräftigen (◡◡́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* affirmer, (noch Weiteres hinzufügen) confirmer; Beweise, ein Syste'm rc. ~ corroborer; (gleichsam besiegeln) sceller; drt. légaliser. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ confirmatif. — III. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-kräftigung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. affirmation *f*; confirmation *f*; zur B~ meiner Beweise à l'appui de mes ..., pour corroborer mes ... — 2. bsd. Fälle: assertion *f*; drt. homologation *f*.

Be-kräftigungs-... (◡◡́◡◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de confirmation, ... d'assertion, zB. ~eid *m* serment d'ass. [aus-krähen I.

be-krähen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

be-krallen (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. munir de griffes. 2. (mit den Krallen verletzen) blesser de ses griffes. — II. **be-krallt** 1. *part. p.* analog dem *inf.* 2. *a.* ㉔ zo. auch ⚜ falculé. [combrer.

be-kramen ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* en-

be-krampen ⊕ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. cramponner. 2. Wasserbau: = be-krippen.

be-krämpen ⊕ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Hutmach.: pourvoir d'un rebord; Tischl.: fraiser.

be-kränzen (◡◡́◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. *insép.* (sich ~ se) couronner (mit et. de qc.); *st.s.* die Stirn ~ ceindre le front. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-kränzung** *f* ㊾ couronnement *m.* [sur ...

be-kratzen (◡◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* gratter

be-krauten (◡–◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* d. Feld rc. ~ couper l'herbe, &, du camp. [d'herbes.

be-kräutern (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* planter

be-kreisen (◡–◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* ch. (im Kreise spürend umge'hen) faire en furetant le tour de ...; (umste'llen) cerner.

be-kreuzen (◡–◡) ㉑c. *insép.* I. *v/a.* marquer d'une croix. — II. sich ~, bisw. auch **bekreuzigen** (mit dem Zeichen des Kreuzes segnen) faire le signe de la croix, se signer. — III. **bekreuzt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I. 2. ↘ (mit dem eisernen Kreuze versehen) (G.) décoré de la croix (de fer). 3. ♪ bekreuzte Note dièse *m.*

be-kreuzigen (◡–◡◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* v. be-kreuzen II. [per sur ...

be-kriechen (◡–◡) *v/a.* ⑳e. *insép.* ram-

be-kriegen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Z. ~ faire la guerre à q., combattre (beide auch *fig.*), guerroyer contre ...

be-krippen ⊕ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Deichbau: clayonner, munir d'un clayonnage.

Be-krittelei F (◡◡́◡–) *f* ㊾ coutume de critiquer (d'une manière mesquine).

be-kritteln (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* Z., et. ~ critiquer (d'une manière mesquine ou pédante), *pfort* censurer q., qc., F épiloguer sur q., qc.; Alles ~, oft: trouver à redire à tout, contrôler sur tout. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-krittelung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. critique *f* (mesquine ou pédante), censure *f.* [seur (pédant), F critiqueur.

Be-krittler (◡◡́◡) *m* ㊹a. critique ou cen-

be-kritzeln (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* eine Wand rc. ~ griffonner sur ... — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Be-kritzelung** *f* ㊾ griffonnage *m.*

be-krönen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* couronner. — II. ***A.*** B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und

Be-krönung *f* ⑲ analog ~ I.: couronnement *m.* — *B.* nur **Be-krönung** *f*: ⚔ frt. B~ (Kamm) einer Brustwehr crête. (Vgl. Krönung.) [vrir de miettes.
be-krümeln (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* cou-
be-krusten (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *insép.* (sich) ~ (s')encroûter; vom Brot: prendre croûte; bsd. v. der Wirkung v. Mineral-Wassern: (sich) ~ (s')incruster. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-krustung** *f* ⑲ analog ~ I.: encroûtement *m*; incrustation *f.*
be-kümmern (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. J. ~ donner du souci (ou faire de la peine) à q., *pfort* affliger (ou chagriner) q. 2. bsd. *nég.* u. fragend (angehen) Das bekümmert mich nicht cela ne me regarde pas, je ne me mêle pas de cela; was bekümmert's Euch? que vous importe, de quoi vous souciez-vous? — II. sich ~ *v/réfl.* 1. (vgl. ~ I.) sich über et. ~ s'affliger (ou se chagriner) de qc., *mfort* être en peine (ou s'inquiéter) de qc. 2. sich um et. ~ (sich et. angelegen sein lassen) avoir (ou prendre) soin de qc., s'occuper (*pfort* se soucier) de qc.; sich um Alles ~ se mêler de tout, F fourrer son nez partout; er bekümmert sich um Nichts il ne se soucie de rien (v. auch kümmern). — III. **be-kümmert** *part.p.* et *a.* ㉔ analog ~ I.: affligé (über ... de ...), *mfort* chagrin, (besorgt) soucieux; tief bekümmert sein, oft: avoir la mort dans l'âme; mit bekümmertem Herzen le cœur serré, *pfort* navré.
Be-kümmerniß (◡–◡◡) *f* ㉞, ↘*n* ㉝ affliction, *mfort* chagrin *m*, (Besorgniß) souci *m*, *pfort* sollicitude; (Trauer über Verlust) regret *m.*
be-kunden (◡–◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. (aussagen) déclarer; vor Gericht: déposer. 2. auch *v/réfl.* (an den Tag legen) manifester; hierin bekundet er (oder sich) seine Unwissenheit en ceci il dénote (ou constate) son ignorance.
be-künsteln ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) rendre artificiel. [de baisers.
be-küssen (◡–◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* couvrir
Bel (–) *npr. m.* ㊱ id.; bibl. vom ~ zu Babel l'histoire de l'idole de Bel.
be-lachbar ↘ (◡––) *a.* ㉔ risible.
be-lächeln (◡–◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/récipr.* ㉑a. *insép.* et. ~ sourire de qc., sich ~ se sourire.
be-lachen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ rire de qc.; spottend: se moquer de qc. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: risée *f*; moquerie *f.* [*mv.part* ridicule.
be-lachens-werth (◡–◡.–) *a.* ㉔ risible,
be-lacken (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* vernir.
be-laden (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉚r. u. ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) charger (mit et. oder ↘einer Sache (*gé.*) de qc.); wieder ~ recharger; übermäßig ~ surcharger, bsd. *fig.* accabler; ⚓ ein Flußschiff ~ bateler; *fig.* mit Wohlthaten ~ (besser: überhäufen) combler de ... — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-ladung** *f* ⑲ analog ~ I., zB. chargement *m*; ⚓ eines Schiffes, oft: cargaison *f*; batelage *m.*
Be-lag (◡– u. ◡–) [belegen] *m* ㉛. 1. meist im *pl.* gbr. für das nach Gr. bessere Be-leg. 2. ⊖ Bauwesen: (Überzug) incrustation *f*, application *f*; ~ einer Brückenbahn tablier d'un pont; Sattlerei: kleiner ~ über der Naht einer Pferde-decke galbe, ~ am Kummetkissen blanchets *pl.* de collier. [= Be-leg-...
Be-lag-... (◡–... u. ◡– ...) in Zssg. mit *s.*
Be-lagerer ⚔ (◡–◡◡) *m* ㊵a. assiégeant, die ~ belagern, oft: contre-assiéger.
be-lagern ⚔ (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* meist (auch *fig.*) assiéger; nicht zu ~, bisw. inassiégeable; *fig.* J. mit et. ~, J. mit et. belagert halten obséder q. de qc. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-lagerung** *f* ⑲ analog ~ I.: siége *m*; regelmäßige, förmliche B~ siége en règle ou dans les formes (v. aufheben I. 5. und Auf-hebung 3).
Be-lagerungs-... ⚔ (◡–◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-lagern" mst ... de siége, zB. ~**artillerie** *f* (~**werke** *n/pl.*, ~**zustand** *m*) artillerie (travaux *m*, état) de siége. — II. Besondere Fälle: ~**arbeiten** *f/pl.* attaques; ~**batterie** *f* die ersten (zweiten) ~batterien premières batteries (secondes batteries ou batteries de brèche et contre-batteries); ~**geschütz** *n*, oft: gros canon *m*, pièce *f* de siége; ~**krone** *f* h.a. couronne obsidionale; ~**kunst** *f* art *m* de faire un siége, ✎ poliorcétique, auf die ~kunst bezüglich: ✎ poliorcétique; ~**münze** *f* ↘ monnaie obsidionale; ~**übung** *f* simulacre *m* de siége.
be-lämmern (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. prov. P auch *v/réfl.* (sich) ~ (se) salir (P de merde), P (s')emmerder; *fig.*: Das ist belämmert P c'est de la merde, ↘ J. ~ = anschmieren I. 3, sich ~ se donner des airs. 2. ⚓ (zu großen Raum einnehmen) encombrer. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-lämmerung** *f* ⑲ analog ~ I. 2: ⚓ encombrement *m.*
Be-lang (◡–) *m* ㉛ 1. von ~ (von Wichtigkeit) d'importance; eine Sache von (großem) ~(e) une affaire (très-)importante, (de haute importance ou portée); von geringem ~(e) de peu d'importance, insignifiant; Nichts von ~, oft: rien de considérable. 2. ↘ (Das, wie weit et. langt oder reicht) étendue *f*; ~ der Kasse contenu ...; Das gehört in diesen ~ (Bereich) c'est de ce domaine.
be-langen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. drt. J. gerichtlich ~ traduire (appeler, citer ou déférer) q. en justice (alle gleich); J. Schulden halber vor Gericht ~ poursuivre ou (faire) actionner q. pour dettes; J. krimina'lgerichtlich ~ procéder (ou agir) criminellement contre q.; eine Sache vor e-m andern Richter ~ distraire une cause; den Richter selbst ~ prendre le juge à partie. 2. ↘ mehr gbr. anbelangen (v. ds.). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-langung** *f* ⑲ 1. analog ~ I., zB. citation *f*; poursuite *f*; prise *f* à partie. 2. nur *f* ↘ = An-gehörigkeit (Lss.).
be-langreich (◡––) *a.* ㉔ considérable.
be-langweilen ↘ (◡––◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ ennuyer q. (Wieland).
be-lappen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ch. e-n Bezirk ~ tendre les toiles autour d'un ... 2. ↘ = aus-flicken. — II. **be-lappt** *part.p.* et *a.* ㉔ analog ~ I.; ch. ein wohl belappter Hund chien *m* à grosses babines pendantes.
be-lassen ↘ (◡–◡) I. *v/a.* ㉚p. *insép.* 1. laisser à sa place ou dans le même état. 2. et. bei et. ~ = bewenden lassen (v. bewenden). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-lassung** *f* ⑲ meist durch die bezügl. *v.*; erbliche B~ héritage *m.*
be-lasten (◡–◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. (auf et. lasten) peser sur qc.; eine Krone belastet das Haupt ... est un lourd fardeau à porter. 2. (a. *v/réfl.*) (mit einer Last oder et. Lästigem beladen) einen Esel, Wagen, ein Boot mit Steuern xc. ~: charger; übermäßig ~ surcharger (mit et. de qc.); einen Balken zu sehr ~ donner trop de charge à ...; mit Schulden ~ grever de dettes, *pfort* accabler (ou écraser) de dettes, obérer; ein Haus zu sehr mit Hypothe'ken ~, oft: surhypothéquer ... 3. ⊛ J-s Konto (oder J.) mit et. ~ porter qc. au débit de q., débiter q. de qc.; wofür Sie mich ~ wollen que vous voudrez bien porter à mon débit. — II. **belastet** *part.p.* et *a.* ㉔ analog ~ I.: mit Schande belastet accablé (ou couvert) de honte, (mit Schulden) grevé, obéré, (mit Verpflichtungen) sujet à des charges. — III. *A.* B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-lastung** *f* ⑲ 1. analog ~ I., zB. zu 2: chargement *m.* — 2. Bsd. Fall: ⚓ (Tragvermögen eines Schiffes) navée *f*, capacité *f.* — *B.* nur **Be-lastung** *f*: charge; ⊖ B~ des Sicherheitsventi'ls an Dampfkesseln charge d'eau; Vermehrung der B~, oft: surcharge.
be-lästigen (◡–◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~: a) importuner q. (mit et. de qc.), *pfort* molester q., b) (ihm auf dem Halse sitzen) obséder q.; wenn Sie Das nicht belästigt si cela ne vous gêne (ne vous dérange ou incommode) pas; bsd. v. Gläubigern: F talonner; dieser Mensch belästigt mich schrecklich, oft: ... me fatigue horriblement, *pfort* F m'assomme. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ incommodant, gênant, F impatientant; schrecklich ~d F assommant, P embêtant. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Belästigung** *f* ⑲ analog ~ I., zB. importunité *f* (nur passiv); molestation *f*; dérangement *m*; B~ mit Klagen, oft: F criaillerie *f.*
Be-lastungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-lasten", zB. ~**raum** *m* espace de capacité; ~**zeuge** *m* témoin à charge.
be-latten ⊖ (◡–◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* Zimmerei: et. ~ latter (ou voliger) qc.; neu ~, oft: relatter. — II. *A.* B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-lattung** *f* ⑲ 1. lattage *m*, voligeage *m.* — *B.* nur **Be-lattung** *f*: (Lattenwerk) lattis *m.*
be-lauben (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (sich) ~ (se) couvrir de feuilles, ↘ s'enfeuiller; sich wieder ~ se renfeuiller; arch. orner de feuillage; ♀ sich ~d: ✎ frondescent. 2. Gärtnerei: = ab-lauben. — II. **belaubt** *part.p.* et *a.* ㉔ garni de feuilles; dicht belaubt feuillu, touffu. — III. **Be-laubung** *f* ⑲, **Be-laubt-werden** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: feuillaison *f*, ✎ frondescence *f.*
Be-lau(e)rer (◡–(◡)◡) *m* ㊵a. = Auflau-e-rer.
be-lau-ern (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. J. ~ = J-m auf-lau-ern (v. ds I.). 2. ch. Repphühner ~ anuer. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-lau-e-rung** *f* ⑲ analog ~ I. Zu 1: = auf-lau-ern II.
Be-lauf (◡–) *m* ㉛ sans *pl.* 1. e-r Rechnung xc.: montant; ganzer ~ total; Summen im ~e von 1000 Franken des sommes (se) montant à 1000 francs; J-m Vorschüsse machen bis zum ~e von 3000 Mark ... jusqu'à (la) concurrence de trois mille marcs. 2. ⚓ (Biegung eines Schiffes) façons *f/pl.*
be-laufen (◡–◡) ㉚p. (v. laufen) *insép.* I. *v/a.* 1. einen Raum ~, meist: parcourir; besichtigend: inspecter, visiter (auch = ab-laufen II. 5). — Besondere Fälle: 2. ch. die Wolfsjagd mit ~ müssen être obligé de traquer le loup. 3. ↘ = be-rennen. 4. mit sächlichem *suj.*: (sich ausdehnend bedecken) couvrir (en s'étendant sur qc.); der Rauch beläuft den Spiegel, oft: ... ternit la glace. 5. auch *v/réfl.* von manchen Thieren: (zur Fortpflanzung befruchten) eine Hündin ~ couvrir, ch. lacer; von e-m schlechteren Hunde, auch très-b. von einem der Frau unwürdigen Manne: ↘ mâtiner; belaufene Hündin chienne *f* nouée; Häsin, Hirschkuh, Wölfin xc. ~ aligner; **sich** ~ s'accoupler. — II. *v/n.* (av. sn) = an-laufen I. 3 (vgl. ~ I. 4). — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 5. 2. sich so und so hoch ~, sich auf die und die Summe ~ (der Zahl nach das Angegebene er-reichen) (se) monter (ou s'élever) à tant; wie hoch beläuft sich Ihre Rechnung? à combien (se) monte votre compte?; die Spesen beliefen sich auf mehr als 20 Mark ... (se) montaient à plus de ...; seine Ausgaben ~ sich höher, als seine Einnahmen ... dépassent (ou excèdent) ses revenus. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-laufung** *f* ⑲ analog ~ I.—III., zB. zu I. 1: inspection *f*, visite *f*. Zu I. 4: ternissure *f*. Zu I. 5: accouplement *m.*
be-launt ↘ (◡–) *a.* ㉔ capricieux (mehr gbr. launig; v. ds).
be-lauschen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. = be-horchen; ein Geheimniß ~ surprendre ... — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-lauschung** *f* ⑲ analog ~ I., zB. épiement *m*, espionnage *m*; surprise *f.*
Be-lauscher (◡–◡) *m* ㊵a. = Lauscher.
be-lausen (◡–◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. *insép.* = lausen. [läuten.
be-läuten (◡–◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* = an-
Belch (–) *m* ㉙ zo. = Aal-bock.
Belche (–◡) zo. I. *m* ㉙ = Aal-bock. — II. *f* ㉟ foulque (*Fu'lica atra*).
Belchen (–◡) *m* ㊵b. [schwz. = Berg] géogr. (wälscher) ~ ballon d'Alsace; Sulzer ~ ballon de Soultz.
be-leben (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (mit Leben füllen) (sich) ~

(se) vivifier, (beseelen) (sich) ~ (s')animer (beide auch *fig.*); Gott belebt Alles ... vivifie tout, porte la vie partout; Nichts kann ihn ~ rien ne peut l'animer ou l'éveiller; sie belebt die ganze Wirthschaft, oft: elle est l'âme de ... — 2. Besondere Fälle: neu ~, wieder ~ ranimer (auch *fig.*); einen gelähmten Körpertheil wieder ~, oft: revivifier, einen Scheintodten ~ rappeler à la vie ...; ~ (zu ..., mit *inf.*) (anfeuern) stimuler (à ...); von einem unbeholfenen Menschen: (sich) ~, oft: (se) dégourdir; *fig.*: J-s Hoffnungen neu ~, oft: raviver ..., J-s Muth neu ~ ranimer (ou relever, remonter) le ...; künstlich wieder ~, oft: galvaniser; chm., ⊕ Färberei: Farben ~ aviver ...; durch Anfeuchten wieder zu ~: ⚕ réviviscent, réviviscible; durch Erwärmung ~ (sich se) dégourdir. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ (Leben gebend) vivifiant, ⚕ vivificateur; (das Leben erhaltend) vital; wieder ~d (in's Leben zurückrufend), oft: résurrectif, (neu schaffend) régénérateur. — III. **be-lebt** *part.p.* et *a.* ㉔ (lebend) vivant; (lebhaft) animé, vif, plein de vie; belebter Briefwechsel, oft: correspondance *f* suivie; diese Straße ist sehr belebt ... est très-fréquentée ou d'un grand passage, F ... est très-passante; belebte Scene (voll Handlung), bisw. ... mouvementée; Malerei: dieses Gemälde ist sehr belebt il y a de la vie dans ... — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-lebung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. vivification *f*, animation *f*; künstliche B~ galvanisation *f*; stimulation *f*; dégourdissement *m*; ⊕: avivage *m*, der Krappfarbe: rosage *m*.

Be-leber (◡ˊ◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ celui (ou celle) qui donne la vie à ..., ✎ animateur *m*, ...trice *f*; (Wieder-)~ résurrecteur *m*, ...trice *f*.

Be-lebt-heit (◡ˊ–) *f* ㊾ sans *pl.* animation, (Lebhaftigkeit) vivacité, (Heiterkeit) gaîté.

Be-lebungs-..., be-lebungs-... (◡ˊˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „be-leben", zB. ~**mittel** *n* moyen *m* de vivification; ~**versuch** *m* tentative *f* de rappeler à la vie ou de résurrection. — II. Bsd. Fall: ~**fähig** *a.* oft: ⚕ * vivifiable.

be-lecken (◡ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* passer la langue sur ..., lécher (auch von Flammen), P relicher; weitS. auch: effleurer; die Kultu'r, die alle Welt beleckt (G. F.) la civilisation qui couvre le monde entier de son vernis. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-leckung** *f* ㊾ analog ~ I.: action *f* de lécher; weitS. auch: effleurement *m*.

be-ledern ⊕ (◡ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir de cuir. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-lederung** *f* ㊾ garniture *f* de cuir; des Blasebalges an der Orgel: têtière *f*.

Be-leg (◡ˊ) *m* ㊳ pièce *f* à l'appui ou justificative, (Urkunde) document; (Beispiel) exemple; (Beweis) preuve *f*; von Rechnungen: quittance *f*, décharge *f*; von Studenten: alle ~e haben avoir toutes ses inscriptions; Dies ist ein ~ für meine Behauptung ceci vient à l'appui de ce que j'avance; ohne ~e sans pièces. (Vgl. Be-lag.)

Be-leg-... (◡ˊˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-lag und Be-leg", zB. ~**s-Exemplar** *n* exemplaire *m* servant de pièce justificative; exemplaire justificatif. — II. Bsd. Fälle: ~**brett** ⊕ *n* einer Brücke madrier *m* (ou volet) *m* du plancher ...; ~**hölzer** ⚓ *n/pl.* bittons *m*; ~**quittung** *f* quittance comptable; ~**silber** *n* argent *m* plaqué; ~**stelle** *f* passage *m* ou citation (à l'appui d'une assertion); ~**stück** *n*, ~**zettel** *m* document *m*; ~**tisch** ⊕ *m* Spiegelfabrikation: table *f* pour l'étamage des glaces. [bord(ure *f*) *m*.

Be-lege ⊕ (◡ˊ◡) *n* ㊷b. bei den Schneidern:

be-legbar (◡ˊ–) *a.* ㉔ qui peut être couvert, retenu, & (v. be-legen); drt. mit Beschlag ~ séquestrable.

be-legen (◡ˊ◡).

Inhalt: I. *v/a.* mit et. darauf Gelegtem bedecken 1; — Bsd. Fälle 2 und folg.; — ⊕ verstahlen 3; — Plätze *rc.* als nicht mehr frei bezeichnen 4; — auch *v/réfl.* 5; — et. zu Tragendes auflegen 6; — Bergbau 7; — versperren 8; — mit einem Belage versehen 9; — fast † 10; — = be-laufen I. 5. 11; — ⚓ 12. — II. B~ *n*.

I. *verbe actif* ㉑a. *insép.* 1. (mit et. darauf Gelegtem bedecken) et. mit et. ~, meist: couvrir qc. de qc., mettre qc. sur qc. — Bsd. Fälle: 2. meist ⊕: am Rande et. mit et. ~, oft: border qc. de qc.; mit Blei ~ plomber; mit (Granit-, Marmor-) Platten ~ daller (en granit, en marbre), parer (de granit, de marbre); eine Wand *rc.* mit Marmor ~ revêtir de marbre (vgl. be-kleiden); mit Dielen ~, oft: planchéier; mit Matten ~ natter; mit einer dünnen Meta'll-schicht ~, oft: métalliser; mit Rasen ~ revêtir de gazon, engazonner; ein Stück Land mit Rasenstreifen ~, oft: plaquer du gazon dans un terrain; Spiegelfabrik: mit Fo'lie ~ mettre au tain, étamer; mit Silber ~ argenter; bl. mit verschiedenen Reihen Ziegel belegt papelo(n)né, papillonné; ein Butterbrot mit Schinken ~ garnir une ... de (tranches de) jambon; Kochkunst: Paste'ten mit Kreuz-, Rand-streifen ~ bander (ou garnir) ... 3. ⊕ Schneidewerkzeuge ~ (verstahlen) mat(t)er. 4. J-n Platz ~ (durch darauf Gelegtes als für Andere nicht mehr frei bezeichnen) marquer sa place; einen Platz *rc.* ~ (sich durch Vorherbestellen sichern) retenir une ..., s'assurer d'une ..., im Theater: louer une ...; belegen Sie mir einen Platz bei Tische *rc.*: réservez-moi ...; ein Kolle'g (seine Kolle'gia) ~ prendre une inscription (ses inscriptions). 5. *a. v/réfl.* seine Zunge ist (mit Schleim) belegt il a la langue chargée ou pâteuse, ⚕ path. saburrale; sich ~ *v/réfl.* (nur von der Zunge) se charger; ♪ die Stimme (auch der Sänger) ist belegt la voix est (le chanteur a la voix) prise ou empâtée (ou sombr(é)e). 6. (et. zu Tragendes, bsd. eine Last, et. Beschwerendes auflegen) J. mit et. ~ charger (*pfort* accabler ou écraser) q. de qc., meist *fig.* imposer (ou infliger) qc. à q.; mit e-m Saumsattel ~, bisw. bâter; *fig.*: J. mit dem Bann(fluche) ~ frapper q. d'anathème, J. öffentlich mit dem Banne ~ excommunier q. publiquement; ein Dorf mit einer Steuer von hundert Sack Getreide ~ taxer ... à cent sacs de blé, frapper ... d'un impôt de 100 sacs de blé; eine Waare *rc.* mit e-r Steuer ~ frapper ... d'un ...; J. mit einem Schimpfnamen (auch *bo. part* mit einem ehrenden Namen) ~ donner ... à q., nur *mv.part* stigmatiser q.; drt. v. Arre'st 1, Be-schlag; ⚔ eine Stadt mit Truppen ~ mettre garnison dans une ville, (besetzen) occuper ...; fast † ein Pferd ~ ferrer ... 7. Bergbau: einen Steinbruch, ein Bergwerk ~ (mit Arbeitern versehen) mettre (ou employer) des ouvriers à une carrière, à une mine. 8. die Straße ~ (versperren) encombrer ...; † ⚔ auch = be-lagern. 9. (mit einem Belage versehen) durch Stellen ~ établir (prouver ou constater) par des citations, citer (ou produire) des passages à l'appui de ...; eine Rechnung ~ justifier (ou liquider) ...; drt. belegte Auslagen frais *m* justifiés. 10. fast †: sein Geld ~ = an-legen I. 5. 11. = be-laufen I. 5; Stuterei: eine Stute ~ sauter, saillir, P monter, aufs Neue ~ revoir. 12. ⚓ ein Tau ~ (fest machen) lancer (ou amarrer) une manœuvre; mit einer Wuhling ~ valter. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-legung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 2: ⊕: bordage *m*; plombage *m*; carrelage *m*, pavage *m*, dallage *m*; revêtement *m*; planchéiage *m*; métallisage *m*; (en)gazonnement *m*; mise *f* au tain; étamage *m*; argentage *m*; bandage *m*. Zu 3: ⊕ mattage *m*. Zu 4: louage *m*; prise *f* d'une inscription. Zu 6: charge *f*, imposition *f* (d'une taxe, &); excommunication *f*; infliction *f* (d'une peine); occupation *f*. Zu 7: encombrement *m*. Zu 9: appui *m*; justification *f* par des preuves, &, production *f* de pièces justificatives (v. An-lage 2). Zu 11: accouplement *m*, der Stuten: monte *f*. Zu 12: amarrage *m*. — 2. Bsd. Fälle ⊕: Bergbau: B~ eines Schachtes cope *f*; Tuchmacherei: B~ nach dem Scheren pointillage *m*.

be-legen ✎ (◡ˊ◡) [† be-liegen] *a.* ㉔ meist drt. situé, Gerichtsstyl: sis (= gelegen).

Be-legenheit ✎ (◡ˊ◡–) *f* ㊾ situation (v. Lage).

Be-leger (◡ˊ◡) *m* ㊵a. 1. ~(in *f* ㊿) celui (ou celle) qui couvre, & (v. be-legen). 2. ⊕ Spiegelfabrikation: étameur.

Be-legschaft (◡ˊ◡) *f* ㊾ Bergbau: personnel *m* d'une mine.

Be-legt-heit (◡ˊ–) *f* ㊾ sans *pl.*, **Be-legt-sein** (◡ˊ–) *n* ㊵b. sans *pl.* der Zunge empâtement *m*, ⚕ état *m* saburral. [de glaise.

be-lehmen (◡ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* enduire

be-lehnen (◡ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. J. mit et. ~, meist: investir q. de qc. — 2. Bsd. Fälle: J. mit einem Amte ~, oft: revêtir q. d'une charge; J. mit einem Gute ~ donner à q. une terre à fief, ehm. fieffer q. d'une terre; sich von einem Herrn ~ lassen relever un fief d'un seigneur; von Neuem ~: ✎ réinvestir. — II. **Be-lehnte(r)** *m* ㊿ feudataire, vassal. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-lehnung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. investiture *f*, inféodation *f*; afféagement *m*.

Be-lehner (◡ˊ◡) *m* ㊵a. = Lehns-herr.

be-lehren (◡ˊ◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. J. ~ (Kenntniß verschaffen) instruire (ou enseigner) q.; sich (selbst) ~ (✎ an et., G.) s'instruire (par qc.); J. über et. ~ faire connaître (ou montrer) qc. à q., weitS. ouvrir les yeux à q. sur qc.; J. von et., *st.s.* ✎ einer Sache (*gé.*) ~ (ihn von et. in Kenntniß setzen) instruire (ou informer) q. de qc., (benachrichtigen) apprendre qc. à q. — 2. Ausn. von 1: sich gern ~ lassen (den Gründen *rc.* Gehör geben) se montrer docile aux conseils, entendre raison; J. (über et.) eines Besseren ~ ouvrir les yeux à q. sur qc., désabuser q. (de qc.), détromper q. (sur le compte de qc.). 3. ✎ et. ~ = lehren (Lss.). — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ instructif, (wissenschaftlich) didactique; (benachrichtigend) ✎ informateur. — III. *A.* B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-lehrung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. instruction *f*, enseignement *m*; information *f*, weitS. conseil *m*. — *B.* nur **Be-lehrung** *f*: er nimmt gar keine B~ an, oft: il n'y a pas moyen de lui faire entendre raison.

Be-lehrungs-... (◡ˊˊ◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-lehren", zB. ~**sucht** *f* manie d'instruire.

be-leiben (◡ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. donner un (ou du) corps à ... 2. ✎ (dick, fett machen; nicht von Thieren) rendre replet, F donner du ventre. — II. **be-leibt** *part. p.* et *a.* ㉔ (dickleibig) corpulent, *pfort* replet; außer-ordentlich be-leibt, oft: obèse; beleibt sein (werden) avoir (prendre) de l'embonpoint ou F du ventre.

Be-leibt-heit *f* ㊾ sans *pl.*, **Be-leibt-sein** (beide: ◡ˊ–) *n* ㊵b. sans *pl.* corpulence *f*, (Wohl-)~ embonpoint *m*, F ventre *m*; übermäßige ~ réplétion *f*, *pfort* obésité *f*, ⚕ path. polysarcie *f*.

be-leibzüchtigen ✎ (◡ˊˊ◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ (eine Leib-rente aussetzen) constituer une rente viagère à q.

be-leidigen (◡ˊ◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: offenser; (verletzen) blesser; J. mit Worten ~, oft: injurier q., faire injure à q.; gröblich ~ (beschimpfen) affronter, insulter (*pfort* outrager) q. — 2. Bsd. Fälle: durch sittlichen oder ästhetischen Anstoß ~, oft: choquer, *pfort* blesser; J. empfindlich ~, oft: piquer q. au vif; J. schwer ~, oft: faire (un) outrage à q.; J. durch Mangel an Ehrfurcht ~ manquer (de respect) à q.; beleidigt werden, oft: essuyer un affront ou *pfort* un outrage; sich durch et. für beleidigt halten (oder beleidigt fühlen), oft: s'offenser (se blesser, *mfort* se choquer) de qc.; sich über Alles beleidigt fühlen être susceptible, F s'offenser d'un rien; *fig.*:

diese Musik beleidigt das Ohr ... blesse (*pfort* déchire) les oreilles, das Schamgefühl ~, oft: alarmer (*pfort* braver) la pudeur; *prv.* Verstorbene u. Abwesende muß man nicht ~, oft: au mort et à l'absent ni injure ni tourment. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I., zB. offensant, injurieux, *pfort* insultant, blessant, choquant; höchst ~d outrageux, nur von Sachen: outrageant; ~der Theil partie *f* offensante, offenseur *m*; nicht ~d inoffensif, bisw. sans portée. — III. **Beleidigte(r)** *m* ㊲, **Be-leidigte** *f* ㉔b. offensé(e *f*) *m*, insulté(e *f*) *m*, *pfort* outragé(e *f*) *m*. — IV. **Be-leidigung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., mst. offense; *fig.* blessure; (wörtliche) B~, oft: injure; *prv.* B~en werden alt, Wohlthaten vergißt man bald, etwa: les injures s'écrivent sur l'acier, les bienfaits sur le sable; (Beschimpfung) affront *m*, insulte, *pfort* outrage *m*, (J-s fait(e) à q.). — 2. bsd. Fälle: gröbliche B~, oft: brutalité; muthwillige B~, bisw. algarade, incartade; thätliche B~en, oft: voies *pl.* de fait.

Be-leidiger (◡–́◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ offenseur *m*, *pfort* insulteur *m*, ...euse *f*; gedungener ~ insulteur à gages.

be-leihen (◡–́◡) *v/a.* ㉙o. *insép.* = be-lehnen; weitS. mit et. ~ (begaben) doter (bsd. von Naturgaben: douer) de qc.

be-leimen (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* coller.

be-leisten ⊖ (◡–́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* garnir de liteaux, liteler.

be-leitern ⊖ (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Bergbau: e-n Schacht ~ attacher les échelles dans un puits de mine.

be-lemmern (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*, B~*n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-lemmerung** *f* ㊾ v. be-lämmern ꝛc.

Belemnit ⚭ (–◡́–) [grch.] *m* ㊱, auch ㊳ Geologie, min. bélemnite, flèche *f* de pierre.

Belemniten-... ⚭ (–◡́–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... bélemnitique, ... de bélemnite(s), zB. ~**masse** *f* matière bélemnitique; ~**sammlung** *f* collection de bélemnites. — 2. bsd. Fall: ~**lehre** *f* bélemnitologie.

belemnitisch ⚭ (–◡́–◡) *a.* ㉔ bélemnitique.

Belen (–́◡) *npr. m.* ㊻ myth. (gallischer Gott) Bélénus.

be-lesen (◡–́◡) I. *v/a.* ㊵l. *insép.* Erbsen ꝛc. ~ trier ...; Salat ꝛc. ~, oft: éplucher; ⊖ Tuchmacherei: das Tuch ~ éplucher, énoder, énoper, épinc(el)er (alle gleich). — II. ~ *a.* ㉔ (in Büchern bewandert) qui a beaucoup lu, qui a de la lecture; sehr ~er Mann, oft: ... d'une grande lecture, F bibliothèque ambulante (ou vivante); er ist in diesem Fache sehr ~ il est fort versé dans ... — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. épluchement *m*, épluchage *m*; triage *m*; nopage *m*, épinçage *m*; B~ nach dem Scheren nopage en apprêt.

Be-lesenheit (◡–́◡–) *f* ㊾ sans *pl.* science acquise par la lecture; seine große ~ ses nombreuses lectures, ses lectures étendues; seine (große) ~ in ... sa connaissance (approfondie) de ... ou de la littérature de ...; er hat viel ~ il a beaucoup lu ou beaucoup de lecture.

Belesis, ...sys (–́◡◡) *npr. m. inv.* h.a. (babylon. Priester und König) Bélésis.

Bel-Etage † (◡◡–́◡; pron.: bè'le-é-tâjě) [+ nach dem fr. gebildet] *f* ㊸ 1. premier (étage) *m* (**nicht** id.), die ~ bewohnen occuper le premier, F être au premier. 2. *fig.* bei ihm ist es nicht richtig in der ~ (im Kopfe) F il a un hanneton dans le plafond. 3. P (Theil zwischen Knie und Gürtel) très-b. giron *m*.

be-leuchten (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. ein Zimmer, die Erde ꝛc. ~ éclairer ...; (hell, feierlich) ~ illuminer. 2. *fig.* (aufklären) éclaircir, mettre en lumière; (deutlich machen) élucider; (näher) ~ (prüfen, untersuchen) examiner (de près), *mv.part* ressasser; die ~de Schärfe der Kritik, bisw. le flambeau de la critique. — II. *A.* B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-leuchtung** *f* ㊾ analog ~ I. Zu 1: éclairage *m*; illumination *f*; freie B~ (u. Heizung) h. être (chauffé et) éclairé; ich brauche so viel für B~ il me faut tant pour m'éclairer ou pour l'éclairage. Zu 2: éclaircissement(s *pl.*) *m*; élucidation *f*; examen *m*. — *B.* nur **Be-leuchtung** *f*: (zur B~ dienende Kerzen, Fackeln bei Be-erdigungen ꝛc.) luminaire *m*; (Licht) jour *m*, lumière; (Vertheilung der Lichter) distribution de la lumière; matte B~ demi-jour *m*; ast. halbe B~ des Mondes: ⚭ dichotomie.

Be-leuchter ↘ (◡–́◡) *m* ㊵a. 1. illuminateur, & (v. be-leuchten I. 1). 2. *fig.* commentateur (= Aus-leger *A.* 2).

Be-leuchtungs-... (◡–́◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-leuchten", zB. ~**kosten** *pl.* (frais *m* d')éclairage *m/sg.*

be-leum(un)den (◡–́(◡)◡) ↘ *v/a.* ㉑b. *insép.* J. ~ faire une réputation à q.; J. übel ~ flétrir (ou ternir) la rép. de q., desservir q.

belfen ↘ (–́◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = belfern.

Belferer (–́◡◡) *m* ㊵a., **Belferin** *f* ㊿ clabaudeur *m*, ...euse *f*.

belfern (–́◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. japper, oft von Menschen: clabauder, glapir; (keifen) criailler. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. jappement *m*; glapissement *m*; criaillerie(s *pl.*) *f*, clabaudage *m*, ↘ clabaudement *m* (vgl. bellen).

Belfort (pron. française) *n* ㊻ id. *m*; aus ~, bisw. belfortain. [fortain(e *f*) *m*.

Belforter (–́◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ bel-

Belfried (–́–) *m* ㊳ (großer Thurm) beffroi.

Belfuß (–́–) *npr. n. inv.* géogr. (Dorf im Elsaß) Bellefosse *f*.

Belge ↘ (–́◡) *m* ㊲, bsd. h.a. = Belgi-er.

Belgi-en (–́◡◡) *npr. n.* ㊵b. géogr. la Belgique; König von ~ roi *m* des Belges.

Belgi-er (–́◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Belge *s.*

belgisch (–́◡) *a.* ㉔ belge.

Belgizismus (◡◡–́◡) *m* ㊹ belgicisme.

Belgrad (–́◡) *npr. n.* ㊻ géogr. Belgrade *f*.

Be-li-al (–́◡◡) [hebr.] *m* ㊻ sans *pl.* (phönischer Gott) Bélial; *fig.* auch le diable.

Be-li-als-... (–́◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... de Bélial, zB. ~**dienst** *m* culte de Bélial. — II. bsd. Fälle: ~**kind** *n*, bibl. méchant *m* ou garnement *m*; ~**streich** *m*, ~**tück** *m* méchante intention *f*.

be-lichten ⊖ (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* pho. exposer au soleil ou à la lumière. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-lichtung** *f* ㊾ exposition *f* à la lumière.

Be-lichtungs-... (◡–́◡...) in Zssg. mit *s.* zB. ~**zeit** *f* pho. durée de l'exposition au soleil.

Belide (–́◡) *npr. m.* ㊲ (Nachkomme des Belos) Bélide. [ben III.

Be-lieb ↘ (◡–́) *n* ㊳ sans *pl.* = be-lie-

be-lieb-äugeln (◡–́–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ lancer des œillades amoureuses (ou F faire de l'œil) à q.

be-lieben (◡–́◡) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* 1. (in Bezug auf et. Geschehenes) mir beliebt et., fast † ich beliebe et. qc. me plaît, je trouve plaisir à qc. (v. ~ III.). 2. heute gewöhnlich von et., das erst geschehen soll (zu et. geneigt sein) être disposé à ...; (für gut befinden) trouver bon ou à son gré; (seine Zustimmung geben) consentir; (wollen) vouloir; (wünschen) désirer; (geruhen) daigner; (beschließen) résoudre; ich beliebe Nichts je ne demande rien; *v/imp.* (*av.* h.) es beliebte ihr (mir) nicht, zu antworten elle ne daigna pas répondre, il ne me plut pas de répondre; wenn's beliebt: a) (Bedingung) s'il vous plaît, b) (Zeit) quand il vous plaira; wie Sie ~, oder (ganz) wie Ihnen beliebt (tout) comme il vous plaira; Sie ~ (wohl nur) zu scherzen vous plaisantez, F cela vous plaît à dire; ~ Sie einzutreten ꝛc. donnez-vous la peine d'entrer, &; ~ Sie mir zu folgen veuillez me suivre; Alles, was Ihnen beliebt tout ce que vous voudrez ou ce qu'il vous plaira; um Wiederholung des Gesagten bittend: plaît-il?, pardon?, F hein? (v. be-fehlen I. 1 b); ✿ nach Sicht ~ Sie gegen diesen Prima-Wechsel an Herrn N. zu zahlen à vue il vous plaira payer par cette première de change à M. N.; **sich** ~ lassen zu ... se plaire à faire ou à dire ... — II. **be-liebt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. (was man gern hat oder gern sieht): **a**) von Personen: aimé; sich b. J-m beliebt machen se faire aimer de q., gagner la bienveillance (ou les bonnes grâces) de q.; beliebter Prediger (der starken Zulauf hat) prédicateur en vogue, *pfort* couru; beim Volke beliebt populaire; sich beliebt zu machen suchen chercher la popularité; **b**) v. Sachen: beliebt sein être recherché, en faveur, *pfort* en vogue; ✿: beliebter Artikel, oft: ... goûté, diese Papiere werden beliebter ces fonds reprennent faveur ou remontent. 2. ↘ (der Absicht, dem Beschlusse gemäß) conforme au but que l'on s'est proposé ou à la résolution qu'on a prise. — III. *A.* B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: (bon) plaisir *m*, *pfort* volonté *f*; (ganz) nach Ihrem B~ comme bon vous semble(ra), à votre gré, à votre convenance, comme il vous plaira; nach B~ (so viel man, zB. v. Brote, nehmen, oder, bei Sammlungen, wieviel man geben will) ... à discrétion; nach B~: a) *ad libitum*, ♪ à piacimento, à capriccio, b) (als Be-antwortung einer Frage) votre volonté ou ce que vous voudrez, monsieur; et. (ganz) nach B~ thun können être (entièrement) libre (ou le maître, la maîtresse) de faire qc.; ich stelle Das ganz in Ihr B~ je remets cela à votre discrétion, disposez en comme vous l'entendrez; dem B~ überlassen, oft: facultatif. — *B.* ↘ **Be-liebung** *f* ㊾ 1. † = ~ III. *A.* 2. (von einer Gesammtheit gefaßter Beschluß und danach getroffene Einrichtung) arrangement *m* fait par suite d'un accord, (Vertrag) convention.

be-liebig (◡–́◡) *a.* ㉔ 1. von et. Unbestimmtem: (von dem Belieben des Wählenden abhängig) eine (F x-) ~e Linie (ein ~er Ort) une ligne (un lieu) quelconque; zu jeder ~en Stunde à toute heure (de la journée); *adv.* (ganz) ~, auf (jede) ~e Weise d'une manière quelconque, n'importe comment, à volonté (alle 3 gleich); als *s.*: jeder B~e le premier venu, n'importe qui. 2. bsd. provS. von et. Bestimmtem: (J-m genehm, zusagend) wenn es Ihnen ~ ist si cela vous est agréable ou vous convient; wie (es) Ihnen ~ ist comme il vous plaira; (von dem Belieben J-s abhängig) facultatif, drt. discrétionnaire. [Willkür.

Be-liebigkeit ↘ (◡–́◡–) *f* ㊾ sans *pl.* =

Be-liebt-heit *f* ㊾, **-sein** *n* ㊵b. sans *pl.* (beide: ◡–́–) faveur *f*, *pfort* vogue *f*; ~ beim Volke popularité *f*.

Be-liebt-machen (◡–́–◡) *n* ㊵b. sans *pl.* mise *f* en faveur ou en vogue, beim Volke: * popularisation *f* (vgl. be-lieben II. 1 a).

be-liegen † (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㊵k. *insép.* fast nur im *part. p.*, und *inf.* ~ bleiben rester.

be-lini-en ↘ (◡–́◡◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* régler (mehr gbr. lini-i(e)ren).

Belisar (–́––) *npr. m.* ㊻ h.a. Bélisaire.

be-listen (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* J. ~ attraper (ou duper) q. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-listung** *f* ㊾ duperie *f*, supercherie *f*, mit Schlauheit verbunden: finesse *f*.

be-littern ⊖ (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Bergbau: = be-leitern.

Belladonna ⚘ (◡◡–́◡) [it.] *f* ㊹, *pl.* ~**s** belladonne, belle-dame (*A'tropa belladonna*); gemeine ~: P bouton *m* noir.

Belladonnen-Lili-e ⚘ (◡◡–́◡-–́◡◡) *f* ㊸ amaryllide belladonne, b. d'automne (*Amaryllis Belladonna*). [belladonine *f*.

Belladonin ⚭ (◡◡◡–́) *n* ㊳ sans *pl.* chm.

Belle ⚘ (–́◡) *f* ㊸ = Albe.

Belle-Alliance (pron. française) *npr. n.* *inv.* (Meierei bei Waterloo) id. *f*; Schlacht bei (oder von) ~, meist: bataille *f* de Waterloo ou de Mont-Saint-Jean.

bellen (–́◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (↘ mit starker Form: billst, billt; bill; boll, bölle; gebollen) 1. von Hunden: aboyer (auch *fig.* v. Menschen; vgl. belfern); *prv.* nicht jeder Hund, welcher bellt, beißt tout chien qui aboie ne mord pas. 2. von jungen Hunden und Füchsen

glapir. 3. ch. vom Jagdhunde: parler, donner de la voix; außer der Spur ~ clabauder; zur Unzeit ~ babiller (v. an-schlagen II. 3). — II. ~d *part.* et *a.* 24 in allen Bedeutungen des *inf.* aboyant, aboyeur. — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I., z.B. aboiement(s *pl.*) *m*; glapissement *m*; clabaudage *m* (auch *fig.*); babil *m*.

Bellen-Holz ♀ (˘◡.˘) *n* 25 = Aller-baum. [zone *f*.

Bellenz (˘◡) *npr. n. inv.* géogr. Bellin-

Beller ↘ (˘◡) *m* 40a., ~**in** *f* 50 aboyeur *m* (auch *fig.*), *fig.* clabaudeur *m*; nur *fig.* ~in (bissiges Weib) aboyeuse *f*, clabaudeuse *f*.

Bellerophon (◡´◡–) *npr. m.* 56 (grch. Held, engl. Schiff) Bellérophon.

Belletrist (˘◡˘) [fr. belles-lettres] *m* 51 homme versé dans les belles-lettres; weitS. homme de lettres; (Schöngeist) bel-esprit.

Belletristerei (˘◡◡◡˘) [fr.] *f* 49 sans *pl.* *mv.part* manie des belles-lettres.

Belletristik (˘◡˘◡) [fr.] *f* 49 culture des belles-lettres; (Wissenschaft der schönen Literatur) (science des) belles-lettres *pl.*, littérature; (ein Werk darüber) traité *m* de littérature.

belletristisch (˘◡˘◡) [fr.] *a.* 24 relatif aux belles-lettres ou au bel-esprit, littéraire.

Bell-Hammel (˘.˘◡) [† Bell = Glocke] *m* 39a. clocheman (= Leit-hammel).

Bell-Hase (˘.´◡) *m* 52 zo. lièvre nain, petit lièvre (*Lepus pusillus*). [Bellenz.

Bellinzona (◡◡´◡) [it.] *npr. n.* 56 =

Bellis ♀ (˘◡) [lt.] *f inv.* = Tausend-schönchen.

Bellmann (˘˘) *npr. m.* 25 Hauptperson einer gleichnamigen Posse; *fig.* F berlinisch: diese Cigarre heißt Otto ~! ce cigare est vraiment bon!

Bellona (◡´◡) [lt.] *npr. f.* 46, *gé.* auch: ...**neus** myth. Bellone; Priester der ~ bellonaire *m*. [Volksstamm) Bellovaques.

Bellovaker (◡´◡◡) *m/pl.* 40a. (belgischer

Bellovesus (◡◡´◡◡) *npr. m. inv.* h.a. (keltischer König) Bellovèse.

Bellum gallicum (˘◡ ˘◡◡) [lt.] *n inv.* id. *m*, guerre *f* des Gaules.

Belluno (◡´–) *npr. n.* 56 géogr. Bellune.

Bellweide ♀ (˘–◡) *f* 53 = Albe 1.

be-loben (◡´◡), ↘ **be-lobigen** (◡´◡◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* 1. J. ~ citer q. avec éloge, weitS. donner des éloges à q.; et. ~ louer (ou vanter) qc. 2. ↘ = er-wähnen. — II. **be-lobt** *part. p.* et *a.* 24 1. cité avec honneur, célèbre; auch in Zssg.: tugend-belobte Frau ... citée pour sa vertu. 2. ↘ (erwähnt) mentionné, sus-dit. — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-lob(ig)ung** *f* 49 (Lob-rede) éloges *m/pl.*, (Lobeserhebung) louange *f*.

Be-lobungs-... (◡˘◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-loben", z.B. ~**schreiben** *n* lettre *f* d'éloges ou à la louange de q., bei Preisvertheilungen: accessit *m*.

be-lochen (◡˘◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* Bäume ~: a) forer (ou percer) ..., b) zur Harzgewinnung: térébrer; ⊙ einen Stein ~ louver ... — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-lochung** *f* 49 analog ~ I., z.B. percement *m*; térébration *f*.

be-lohnbar ↘ (◡´–) *a.* 24 (ce) qu'on peut récompenser.

be-lohnen (◡´◡) I. *v/a.*, *v/réfl.*, *v/imp.* 21a. *insép.* J. (für et.) ~ récompenser q. (de qc.) (a. *mv.part* = be-strafen); bezahlend: payer, salarier, vergeltend: rémunérer; nach Gebühr ~ rétribuer; mit Undank ~ payer d'ingratitude; die Wohlthaten J-s mit Dank ~ reconnaître ... (par sa gratitude), se montrer reconnaissant de ...; die Tugend belohnt sich ... trouve sa récompense; fast † es belohnt sich = (ver)lohnen *v/imp.* — II. ~d *part.* et *a.* 24 (mehr gbr. lohnend) rémunérateur, qui vaut la peine. — III. B~ ↘ *n* 40b. sans *pl.*, mehr gbr. **Be-lohnung** *f* 49 analog ~ I., z.B. récompense *f*; payement *m*, salaire *m*; rémunération *f*; rétribution *f*; zur B~ s-r Dienste en récompense (ou pour le récompenser) de ses services; zur B~ dienend rémunérateur, drt. rémunératoire. (Vgl. Ge-halt, Honorar, Lohn.)

Be-lohner (◡´◡) *m* 40a., ~**in** *f* 50 récompenseur *m*; (Vergelter) rémunérateur *m*, ...trice *f*.

Be-lohnungs-..., **be-lohnungs-...** (◡˘◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „be-lohnen", z.B. ~**liste** *f* liste des récompenses; ~**werth** *a.* digne de récompense ou d'être récompensé.

be-lorbeeren (◡˘◡–), † auch: **be-lorbern** (◡˘◡) *v/a.* 21a. *insép.* couronner de lauriers.

Belos (˘˘) *npr. m. inv.* myth. Bélus.

Belphegor (◡–´) *npr. m.* 56 sans *pl.* = Baal Peor (v. Baal).

Belt (˘) [lt. baltĕus] *npr. m.* 39 géogr. 1. der große (der kleine) ~ le grand (le petit) Belt. 2. ↘ la mer Baltique.

be-luchsen F (◡˘◡) [nach „Luchs"] *v/a.* 21c. *insép.* = be-lugsen.

Beludsche (◡˘◡) *m* 52, **Beludschin** *f* 50 Béloutche *s.*; Sprache der ~n, oft: le béloutche *m*. [le Béloutchistan.

Beludschistan (◡˘◡◡) *npr. n.* 56 géogr.

beludschi(stani)sch (◡◡◡´◡, ◡˘◡) *a.* 24 béloutche, béloutchi.

Beluga (◡´◡) [russ.] *m* 56 ou *f* 54 zo. grand esturgeon (*Accipenser stu'rio*). [ter.

be-lugen ↘ (◡´◡) *v/a.* 21a. *insép.* guet-

be-lügen (◡´◡) *v/a.* 20f. *insép.* 1. J. ~ mentir (ou dire, F faire des mensonges) à q., weitS. tromper q. par des mensonges. 2. fast † = ver-leumden.

be-lugsen F (◡˘◡) [nach „lugen"] *v/a.* 21c. *insép.* = ab-lugsen; J. ~ (über's Ohr hauen, bestehlen) escroquer q.; er hat sich ~ lassen, bisw.: F il a été refait.

Belur-Tagh (˘◡.´) *npr. m. inv.* géogr. le Belour(-Tag(h), le Bolor-Tagh.

be-lustigen (◡˘◡◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* 21a. *insép.* 1. (sich) ~ (s')amuser, *pfort* (se) divertir (mit ... à ..., en ... *part. prés.*, auch: par ...), (vergnügt machen, sein) (se) réjouir; zur Erholung: (se) récréer; sich mit et. ~ se divertir (ou *mfort* passer le temps) à qc.; sich ~ (heiter werden) s'épanouir, se dérider (le front); sich lärmend ~, oft: faire du train, F prendre ses ébats; die Gesellschaft mit Witzen ~, oft: défrayer la compagnie de bon mots. 2. sich ~ (= sich lustig machen) über ... se moquer de ... — II. ~d *part.* et *a.* 24 amusant, *pfort* divertissant, F récréatif, * enhilarant. — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-lustigung** *f* 49 analog ~ I., z.B. zu 1: amusement *m*, divertissement *m*; réjouissance *f*; passe-temps *m*; récréation *f*; ébats *m/pl.* Zu 2: moquerie *f*. [divertisseur *m*, ...euse *f*.

Be-lustiger (◡˘◡◡) *m* 40a., ~**in** *f* 50 ↘

Be-lustigungs-... (◡˘◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-lustigen", z.B. ~**ort** *m* lieu de réjouissances; ~**zeit** *f* temps *m* de (la) récréation. [sucer (vgl. lutschen).

be-lutschen P ↘ (◡˘◡) *v/a.* 21c. *insép.*

be-lugen F (◡˘◡) *v/a.* 21c. *insép.* = be-lugsen.

Belveder(e) (˘◡˘(◡)) [it.] 56 I. *n* Belvédère *m*; der Apoll(o) von ~ l'Apollon du Belvédère. — II. ♀ *m* ansérine *f* à balais (*Chenopo'dium scopa'rium*).

belvederisch ↘ (˘◡˘◡) *a.* 24 du Belvédère.

Belvisi-a ♀ (˘˘◡) *f* 54 belvisie.

belvisi-en-artig ♀ (˘˘◡◡.´◡) *a.* 24 belvisiacé.

Belz ↘ *rc.* (˘) *m* 39 = Pelz *rc.* [visiacé.

Belz-Baum ♀ (˘.˘) *m* 31 = Albe 1.

be-machen F (◡˘◡) *v/a.* et *v/réfl.* 21a. *insép.* 1. engS. = be-kacken. 2. weitS. (se) souiller de qc.

be-mächtigen (◡˘◡◡) 21a. *insép.* I. *v/réfl.* sich J-s, einer Sache ~ s'emparer (ou se saisir, se rendre maître) de q., qc. (alle drei gleich); sich J-s ~ (ihn verhaften), oft: arrêter q., s'assurer de q.; sich e-r Sache wieder ~ se ressaisir (ou rentrer en possession) de qc.; sich wider-rechtlich e-r Sache (durch Gewalt oder List) ~, oft: usurper qc.; drt.: sich einer Sache ~ occuper qc. — II. ↘ *v/a.* = er-mächtigen. — III. ~d (ohne sich) *part.* et *a.* 24 saisissant; ↘ puissant (Sch.). — IV. B~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Be-mächtigung** *f* 49 analog ~ I., z.B. saisie *f*, arrestation *f*; usurpation *f*; occupation *f*, prise *f* de possession.

be-mahlen (◡´◡) *v/a.* 21a. *insép.*, aber *part.p.* ~: Marsch-land ~ sécher par des appareils hydrauliques.

be-mahnen ↘ (◡´◡) *v/a.* 21a. *insép.* réclamer un payement (mehr gbr. mahnen).

be-mähnen (◡´◡) *v/a.* 21a. *insép.* orner d'une crinière. [21a. *insép.* = be-kritteln.

be-makeln, be-mäkeln (beide: ◡´◡) *v/a.*

be-malen (◡´◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* 1. a. *v/réfl.* (sich) ~ (se) peindre, & (v. malen, anstreichen I. 3); sich (den Körper) ~ nach Art der Wilden se tatouer. 2. ⊙ Karten ~ patronner ...; nach Backstein-Art ~ briqueter; schildkrot(t)-ähnlich ~ écailler. 3. (mit einem Male, Merkzeichen versehen) marquer. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* = An-strich 1; des Körpers: tatouage *m*; briquetage *m*.

be-mallen ⚓ (◡˘◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* Zimmerei: ein Stück Holz ~ gabarier (ou gabaréer) ...; mit einer Schlag-linie ~ enligner avec la ligne ou la corde. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* gabariage *m*.

be-mängeln (◡˘◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* et. ~ critiquer qc.; (für mangelhaft erklären) déclarer l'insuffissance de qc. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Be-mängelung** *f* 49 critique *f*.

be-mannen (◡˘◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* 1. ⚓ ein Schiff ~ (mit Mannschaft versehen) équiper; (in Dienst stellen) armer, emmariner; ein genommenes Schiff ~ amariner ... 2. (e-n Ehemann besorgen) pourvoir d'un mari; fast † (sich) ~ (se) marier; be-mannt mariée. — II. *A.* B~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Be-mannung** *f* 49 1. analog ~ I.: équipement *m*, armement *m*; amarinage *m*. — *B.* nur **Be-mannung** *f*: (Mannschaft) équipage *m*. — 2. ↘ Bsd. Fall: B~ der Knaben (J-P.) ... que les garçons deviennent hommes. [souiller en pataugeant.

be-manschen F (◡˘◡) *v/a.* 21c. *insép.*

Be-mänt(e)ler (◡˘(◡)◡) *m* 40a., ~**in** *f* 50 palliateur *m*, ...trice *f*.

be-manteln (◡˘◡) *v/a.* 21a. *insép.* 1. = be-mänteln I. 1. 2. ⊙ Feuerwerk: das Kreuz ~ recouvrir la carcasse.

be-mänteln (◡˘◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* 1. mst. pourvoir d'un manteau; bsd. im *part.p.*: be-mäntelt, be-mantelt couvert d'un manteau, bl. mantelé. — Ausn. v. 1: 2. ↘ ein (uneheliches) Kind ~ légitimer ... par le mariage. 3. *fig.* (beschönigen) einen Fehler ~ pallier (ou *mfort* voiler) ...; christlich ~ couvrir du manteau de la charité; unter einem falschen Scheine ~ habiller, masquer; s-n Geiz mit der Sparsamkeit ~ déguiser ... sous le nom (ou sous prétexte) d'économie. — II. ~d *part.* et *a.* 24 palliateur. — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-mäntelung** *f* 49 analog ~ I., z.B. zu 2. légitimation *f*. Zu 3: voile *m*; masque *m*; déguisement *m*.

Be-mäntelungs-... (◡˘◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-mänteln", z.B. ~**theologie** *f* théologie qui aime à voiler tout, th. juste-milieu.

be-masten ⚓ (◡˘◡) I. *v/a.* 21b. *insép.* mâter; wieder ~ remâter; völlig bemastet garni de tous ses mâts. — II. *A.* B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-mastung** *f* 49 mâtage *m*, mâtement *m*. — *B.* nur **Be-mastung** *f*: (die Masten selbst) mâture *f*.

be-mau-ern (◡´◡) *v/a.* 21a. *insép.* clore de murailles, murer. [museler (Wieland).

be-maulkorben (◡˘˘◡) *v/a.* 21a. *insép.*

be-mausen (◡´◡) *v/a.* 21c. *insép.* 1. F voler (des bagatelles à) q.; weitS. vivre aux dépens de q., F gruger (ou plumer) q. 2. ↘ die Katze bemaust das Haus ... attrape les souris de la maison.

be-mauthen (◡´◡) *v/a.* 21b. *insép.*, B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-mauthung** *f* 49 (österr.) = Zoll erheben (v. er-heben).

bemberenbembem (˘◡˘˘˘) *int.* (Trommelschlag; Auerbach) rataplan.

bembern (˘◡) *v/n.* (*av.* h.) 21a. 1. provS. von der Uhr *rc.*: sonner. 2. provN. flâner.

bembinisch (⏑–⏑) *a.* ㉔ (dem Kardinal Bembo angehörig) B~e Isis-Tafel table *f* Bembine.
be-mei-ern (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ein Gut ~ placer un métayer (ou un censier) dans un bien. 2. J. ~ (J-m ein Meier-gut verleihen) donner une métairie à q. 3. *fig.* P Das ist be-meiert = Das ist be-lämmert (v. be-lämmern I. 1). [bach) victime *f* d'un parjure.
Be-mein-eidete(r) (⏑–⏑⏑) *m* ㊳ (Auer-
be-meinen ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) et. ~ prononcer une opinion sur qc.
be-meißeln ⚒ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* buriner, ciseler.
be-meistern (⏑–⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. s-e Leidenschaften ~ maîtriser (ou dominer) ses ..., *mfort* commander à ses ...; s-n Zorn zu ~ suchen combattre sa ...; die Ehrfurcht bemeistert ihn ... le possède; er kann sich nicht ~ il ne se possède pas, il n'est pas maître de lui-même, *pfort* il est hors de lui; zu ~ maîtrisable (vgl. be-herrschen I. 2 u. II.). 2. nur *v/réfl.* sich einer Sache ~ = be-mächtigen I. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-meisterung** *f* ㊾ domination *f*, pouvoir *m*.
be-melden (⏑–⏑) I. ✎ *v/a.* ㉑b. *insép.* = er-wähnen. — II. **be-meldet** *part.p.* et *a.* ㉔ susdit. [comme (on l'a dit) plus haut.
be-meldeter-maßen (⏑–⏑⏑.–⏑) *adv.*
be-mengen ✎ (⏑–⏑) *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **sich** mit et. ~ = be-fassen II.
be-merkbar (⏑–⏑) *a.* ㉔ apercevable; (sichtbar) perceptible, nicht ~, oft: imperceptible; (sinnlich wahrnehmbar) sensible, 🝊 observable; (faßlich) 🝊 aperceptible; durch et. ~ (auf-fallend) remarquable par qc.; Das ist mit dem (bloßen) Auge nicht ~ cela n'est point perceptible (ou visible) à l'œil (nu); sich ~ machen se faire remarquer; von Personen, oft: se mettre en évidence ou en avant; von Empfindungen, Zuständen, oft: se faire sentir, être visible; et. deutlich ~ machen (hervorheben) relever, bisw. * souligner qc. [ceptibilité.
Be-merkbarkeit (⏑–⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* per-
be-merken (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (et. sich den Sinnen Darbietendes mit Bewußtsein wahrnehmen) remarquer; in minder deutlicher Weise: (s')apercevoir (de ...); öfters verwechselt mit be-ob-achten (v. ds); nicht (oder kaum) zu ~ imperceptible; weitS., oft: voir, découvrir. 2. (mit einem Merkzeichen versehen) marquer. 3. (Wahrgenommenes aufschreiben) noter; sich et. ~ (besser: merken) prendre note de qc., prendre qc. en note. 4. (auf et. aufmerksam machen) faire observer ou remarquer, ✎ observer (mst. nur *abs.* od. *passif*); er hat Nichts bemerkt, oft: il n'a fait aucune observation; es ist bereits bemerkt worden, daß ... il a déjà été observé (ou dit) que ... — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. 4., zB. mit dem B~ en (lui, &) faisant observer, auch: en ajoutant. — III. **Be-merkung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: vue, découverte. Zu 2: marque. Zu 3: note (auch zu e-m Texte); éc. ~en über das Verhalten der Schüler notes. Zu 4: observation, remarque; in parlamentarischen Versammlungen: ~ vom Platze observation faite de la place, weitS. F remarque faite à temps. [quable.
be-merkens-werth (⏑–⏑.–) *a.* ㉔ remar-
Be-merker ✎ (⏑–⏑) *m* ㊵a. = Be-obachter.
be-merklich (⏑–⏑) *a.* ㉔ = be-merkbar.
Be-merkungs-... ✎ (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* = Be-obachtungs-...
be-messen (⏑–⏑) I. *v/a.* ⑳m. *insép.* = messen; seine Ausgaben nach den Ein-nahmen ~ mesurer (ou proportionner) sa dépense à (ou sur) son revenu; (verhältnißmäßig) nach et. ~ (werden se) proportionner à qc. — II. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ = ab-gemessen (v. ab-messen I. 3). [Ab-gemessenheit 1.
Be-messenheit (⏑–⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* =
be-misten (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* agr. engraisser avec du fumier. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-mistung** *f* ㊾ 1. analog ~ I.: engraissement *m*. — 2. Bsd. Fall: 🝊 stercoration *f*.

be-mitleiden (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* J. ~ avoir (ou prendre) pitié de q., weitS. prendre part à la douleur de (ou sympathiser avec) q.; et. ~ compatir à qc. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-mitleidung** *f* ㊾ compassion *f*, weitS. sympathie *f*.
be-mitleidens-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *a.* analog „be-mitleiden", zB. ~**werth**, ~**würdig** *a.* digne de compassion ou de sympathie.
be-mitleidungs-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *a.* = be-mitleidens-...
be-mittelt (⏑–⏑) *a.* ㉔ aisé; ~ sein être dans l'aisance, F à son aise.
Bemme (–⏑) *f* ㊳ provN. = Bämme.
be-möbeln (⏑–⏑) *v. a.* ㉑a. *insép.* meubler.
be-modern (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* embourber. [per, F tricher.
be-mogeln P (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* trom-
be-mo(o)sen (⏑–⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.* se couvrir de mousse. — II. *v/a.* couvrir de m. — III. **be-mo(o)st** *part. p.* et *a.* ㉔ couvert de mousse, moussu; *fig.* (sehr alt) *st.s.* séculaire; burschikos: bemooster Bursche oder bemoostes Haupt (Student, der viele Semester hinter sich hat) etwa: ancien *m*, F vieille tête de pipe, vieux *m* (de la vieille).
be-mörteln ⚒ (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* Maurerei: couvrir de mortier, plâtrer. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-mörtelung** *f* ㊾ (Bewurf) enduit *m*.
bempern F (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (wien.) frapper (fortement); = P bumsen. [plan.
Bemsberg ⚒ (–⏑) *m* ㊳ Kohlen-bergwesen:
be-mühen (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* J. ~ donner de la peine à q., (belästigen) incommoder, (stören) déranger q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* allgemein: se donner de la peine, faire des efforts; sich ~, **zu** ... s'efforcer à ... (auch de ...), *mfort* chercher à ..., tâcher de ..., sich doppelt ~, oft: redoubler d'efforts; sich (hastig) ~ (sich be-eilen) s'empresser de ...; sich eifrigst, gewaltig ~ (sein Möglichstes thun), oft: faire rage, F se démener, travailler des pieds et des mains; sich vergeblich ~, oft: perdre sa peine ou son temps (mit et. à qc.); sich **für** J. um et. ~ s'occuper de q., *pfort* travailler (ou faire des démarches) pour faire obtenir qc. à q.; sich **um** et. ~: a) faire des efforts pour obtenir qc., b) durch Bewerbung: briguer (ou solliciter) qc.; sich um J-s Freundschaft ~ rechercher (l'amitié de) q.; sich um J-s Gunst ~, oft: s'empresser auprès de q.; sich um einen Kranken ~, oft: donner ses soins à ...; oft in Höflichkeitswendungen: wenn Sie sich gefälligst **zu** mir ~ wollen si vous voulez vous donner la peine de venir me trouver; ~ Sie sich herein! veuillez entrer ou entrez, s'il vous plaît!, auch donnez-vous la peine d'entrer!; ~ Sie sich nicht! ne vous dérangez pas! — III. **bemüht** *part.p.* bemüht sn = ~ II. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-mühung** *f* ㊾ analog ~ II., zB. peine *f*; effort *m*; soins *m/pl.* (donnés à ...); empressement *m*; démarche *f*; recherche *f*; Das ist ein vergebliches B~ c'est peine perdue, F autant vaudrait bêcher de l'eau.
Be-mühungs-Gebühr ✱ (⏑–⏑, ⏑–) *f* ㊾ provision. [tenir en tutelle.
be-mündeln ✎ (⏑–⏑) *v a.* ㉑a. *insép.*
be-mundstückt (⏑–⏑) *a.* ㉔ bl. engniché.
be-müßigen (⏑–⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~, et. zu thun obliger (ou contraindre, *mfort* engager) q. à ...; sich bemüßigt sehen oder finden, et. zu thun se croire obligé de ...
be-muttern F (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ prendre soin de q. (ou surveiller q.) comme une mère, servir de mère à q.
be-mützen (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* coiffer. — II. **be-mützt** *part.p.* et *a.* ㉔ coiffé (auch ♀).
be-nachbaren (⏑–⏑⏑) I. ✎ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **sich** (mit) J-m ~ entrer en relation de voisinage avec q. — II. **be-nachbart** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. (nahe liegend) voisin, rapproché, F avoisinant. 2. = an-grenzen II.
be-nachrichtigen (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. von et. ~ informer q. de qc., faire savoir qc. à q.; in kurzen Worten, oft: donner avis à q. de qc., bsd. zur Warnung: avertir q. de qc.; im Voraus: prévenir q. de qc.; J. ~, daß: a) (et. geschehen soll) avertir q. de ... (*inf.*), que (*subj.*), b) (et. geschehen ist) faire savoir à q. que ... (*ind.*). — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ analog dem *inf.*; ✎ informateur; 🝊 path. vorher ~d prémonitoire. — III. B~ ✎ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-nachrichtigung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. information *f*; avis *m*; avertissement *m*; ✱ unter gefälliger B~ sous avis *m*. — 2. Bsd. Fälle: Diplomatie, oft: office *m*; ✱: um B~ (Erkundigung) bitten demander des renseignements, zu Ihrer B~ (damit Sie sich darnach richten können) pour que vous en fassiez votre profit.
Be-nachrichtiger (⏑–⏑⏑) *m* ㊵a. donneur d'avis.
Be-nachrichtigungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „be-nachrichtigen", zB. ~**schreiben** *n* lettre *f* d'avis.
be-nachten (⏑–⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/imp.* ✎ **es** benachtet il se fait nuit. — II. *v/a.*, meist nur als *part.p.* **be-nachtet** *poét.* obscur, plongé dans les ténèbres; der benachtete Pfad des Lebens le sentier ténébreux ...
be-nachtheiligen (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ faire tort à q.; (das Interesse oder die Rechte J-s beschädigen) porter préjudice (ou préjudicier) à q.; drt. einen Erben ~ désavantager (ou *pfort* léser) ... — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-nachtheiligung** *f* ㊾ 1. analog ~ I.: tort *m*, préjudice *m*; lésion *f*; ohne B~ des ... sans préjudice pour ... — 2. Bsd. Fälle: B~ durch Verschlechterung oder Vernichtung des Gegenstandes détriment *m*; mit (od. unter) B~ der Moral au détriment de ...
be-nageln (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (mit Aufgenageltem versehen) clouer sur qc. 2. (mit Nägeln versehen) et. ~ mettre des clous à qc., garnir qc. de clous. — II. **be-nagelt** *part. p.* et *a.* ㉔ analog ~ I.; (mit Nägeln am Finger versehen) muni d'ongles, zo. onguiculé. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-nag(e)lung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. clouage *m*.
be-nagen (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ronger (= an et. nagen, v. ds). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-nagung** *f* ㊾ und **Be-nagt-sein** *n* ㊵b. sans *pl.* rongement *m*; B~ des Ufers durch einen Fluß: 🝊 corrosion *f*.
be-nähen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. mit Wachstuch &c. ~ coudre de la toile cirée, &, sur (ou autour de) qc. [ds).
be-nahm (⏑–) *impar.* von be-nehmen (v.
be-namen ㉑a., **be-namsen** ㉑c. (beide: ⏑–⏑) etwas † I. *v/a.* *insép.* J., et. so und so ~ donner tel nom à q., qc.; man benamte ihn den Spötter on l'appelait le railleur; Heinrich, der Große benamset ... surnommé (ou dit) le Grand; die Pflanzen ~ assigner un nom aux ..., dénommer les ... — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-nam(s)ung** *f* ㊾ dénomination *f*. [ds).
be-nannt (⏑–) *part. p.* von be-nennen (v.
be-narben (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* v. Blattern &c.: das Gesicht ~ cicatriser (ou couturer) ...; benarbter Krieger ... couvert de cicatrices; mit benarbtem Gesicht balafré. — II. *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn), *v/réfl.* agr. vom Erdboden: (mit einer Narbe oder Pflanzenschicht bedecken) (*v/n.* et **sich** ~ se) couvrir d'une couche végétale. — III. **be-narbt** *part. p.* et *a.* ㉔ v. ~ I.; ♀ stigmataire. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-narbung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., zB. cicatrisation *f*; revêtement *m* d'une couche végétale. [narès *m*.
Be-nares (⏑–⏑) *npr. n. inv.* géogr. Bé-
be-naschen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* et. ~ goûter (ou F tâter) de qc. par friandise (oft: à la dérobée). [netzen.
be-nässen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* = be-
be-nau-en ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* serrer (= be-klemmen).
Bendsel ⚓ (–⏑) *m* ㊵a. = Bindsel.
bene F (–⏑) [It.] I. *adv.* sich ~ thun se régaler, F s'en donner (à bouche que veux

tu ou P à gogo). — II. B~ *n inv.* J-m ein großes B~ thun rendre un signalé service à q.

be-nebeln (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. couvrir de brouillard, ⌝ embrumer. 2. *fig.* (trüben) das Auge, den Blick, den Verstand ~ offusquer (ou troubler, *pfort* embrouiller) ... 3. auch *v/réfl.* F (berauschen) (sich ~ se) griser; benebelt sein être gris, F être dans les brouillards; er ist immer benebelt, oft: ... entre deux vins ou en pointe de vin; von Luft und Wein benebelt appesanti (ou la tête chargée) par le plaisir et le vin. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-nebelung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. offusquement *m*; sonst durch die bezügl. *v.*

be-nebst ⌝ (⏑́) *prp.* = nebst.

benedei-en (-⏑⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. (*part. p.* auch: benedeit) rl. bénir, (preisen) oft: glorifier. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Benedei-ung** *f* ㊾ bénédiction *f*.

Benedikt (⏑́⏑⏑) [lt.] *npr. m.* (56), ~a (-⏑⏑́⏑) *f* (54) Benoît(e *f*) *m*. [dikt(en)-kraut.

Benedikte ♀ (-⏑⏑́⏑) [lt.] *f* ㊳ = Bene-

Benedikt(en)-... ♀(-⏑⏑́(⏑)...) in Zssg. mit *s.*: ~**kraut** *n* benoîte *f*, géon *m* (*Ge'-um*), schneeweißes ~k. benoîte *f* des montagnes (*G. monta'num*); ~**rose** *f* péone officinale, rose de Notre-Dame (*Pæo'nia officina'lis*); ~**wurz** *f* galliote, benoîte urbaine (*Ge'-um urba'num*).

Benediktiner (-⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ rl. bénédictin(e *f*) *m*; ~**innen** *f/pl.* oft: filles de l'adoration.

Benediktiner-... (-⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Benediktiner", zB. ~**kloster** *n* couvent *m* des bénédictins. — II. Besondere Fälle: ~**mönch** *m*, ~**nonne** *f* = Benediktiner(in); ~**orden** *m* ordre de saint Benoît.

Benefiz (-⏑́) [lt.] *n* ㊳, ~**vorstellung** *f* ㊾ thé. représentation *f* à bénéfice; ~ für ... repr. au b. de ...; ein ~ h. avoir un b.

Benefizi-ant (-⏑-⏑⏑́), besser: **Benefizi-at** (-⏑-⏑́) [lt.] *m* ㊷a., *gé.* auch: ~en, ~**in** *f* ㊿ thé. bénéficiaire *s.* [ner.

Benefizi-ar (-⏑-⏑́) [lt.] *m* ㊳ = Pfründ-

Benefizi-at-Erbe (-⏑-⏑́.⏑́⏑) *m* ㉜ drt. (héritier) bénéficiaire.

Be-nehm-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, Münzw.: ~**schere** *f* coupoir *m*; ~**wage** *f* ajustoir *m*.

be-nehmen (⏑⏑́⏑) ⑳d. *insép.* (v. nehmen) I. *v/a.* 1. J-m, e-r Sache et. ~ (entziehen) meist: ôter (ou enlever) qc. à q., qc., *pfort* priver q. de qc.; Das benimmt Einem den Appeti't cela vous ôte (ou F coupe) l'appétit. — 2. Bsd. Fälle zu 1: J-m den Athem ~ couper la respiration à q., suffoquer (ou *pfort* étouffer, ⚕ asphyxier) q.; die Aussicht ~ masquer (ou obstruer) la vue; den klaren Blick, das Licht, das Urtheil ~ offusquer la vue, troubler le jour, le jugement; J-m seine (falschen) Einbildungen &c. ~, oft: dissiper les illusions de (ou désabuser) q.; e-r Sache die Frische, den Reiz der Neuheit ~, oft: défleurir qc.; J-m die Furcht (Sorgen) ~ délivrer q. de ses craintes (inquiétudes); J-m e-n Irrthum ~ détromper q.; Das hat ihm die Luft dazu benommen cela lui en a fait passer le désir ou l'envie, *pfort* cela l'en a dégoûté; J-m den Muth ~, mst. décourager q.; den Rausch ~ dissiper les fumées du vin, &; die Sprache ~ couper la voix; J-m s-n Übermuth ~, oft: rabaisser l'arrogance (ou l'orgueil) de q.; dem Weine die Zähigkeit ~ dégraisser le vin; J-m den Zweifel ~ lever les doutes de (ou à) q. 3. ⌝ J. od. et. einer Sache ~ (berauben) priver q. ou qc. de qc. 4. ⌝ J. ~, a. J-m den Kopf ~ (betäuben, die Thätigkeit des Denkens hemmen): a) engourdir (ou étourdir) q., b) von Getränken, Gerüchen &c.: entêter q.; ich war ganz benommen j'avais la tête prise ou embarrassée (auch path.), j'étais tout étourdi. 5. † (durch Fortnehmen verkleinern, beschneiden) noch gbr. im Münzwesen: die Münzen ~ ajuster les monnaies. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich verhalten) se comporter, s'y prendre, (verfahren) agir, se conduire; sich nicht zu ~ wissen être embarrassé de sa personne; sich seinem Alter gemäß ~, oft: être de son âge; sich feig ~ se conduire en lâche; sich frei(ge)big &c. ~, oft: se montrer généreux, &; sich kühn ~, oft: payer d'audace. 2. sich mit J-m ~ (verständigen) se concerter (ou s'entendre) avec q. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ II., zB. conduite *f*, manière *f* (ou façon *f*) d'agir ou de procéder; (äußeres Auftreten) manières *f/pl.* (ou façon *f*) d'être; artiges, höfliches B~, oft: honnêteté *f*, (bons) procédés *m/pl.*; unhöfliches B~, oft: manque *m* de procédés; er hat ein feines B~, oft: il a de bonnes manières, il a des formes, il est distingué (dans ses manières); er hat ein linkisches B~, oft: il se présente gauchement; schickliches B~, oft: tenue *f*; sonderbares B~, oft: singularité *f*, *pfort* excentricité(s *pl.*) *f*. — IV. ⌝ **Be-nehmung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 2: obstruction; B~ aller Mittel (Lss.) manque *m*.

be-neiden (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. J., et. ~: a) envier q., qc., b) (für sich wünschen) porter envie à q., qc.; *v/récipr.* sich (gegenseitig) ~ s'envier, se jalouser. 2. (J-m et. mißgönnen) être jaloux (ou envieux) de q.; J-m et. ~, J. um et. ~ envier qc. à q.; *prv.* besser beneidet, als bemitleidet mieux vaut faire envie que pitié. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-neidung** *f* ㊾ envie *f*, jalousie *f*.

be-neidens-werth (⏑⏑́⏑.⏑́), -**würdig** (~⏑́⏑) *a.* ㉔ digne d'envie, enviable.

be-nennbar (⏑⏑́-) *a.* ㉔ assignable, (genauer) qualifiable.

be-nennen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉒a. *insép.* (v. nennen): a) mit dem ihm zukommenden Namen: nommer, weitS. appeler (**mit** oder **nach** dem Namen ... par ou du nom ...); ein Kind ~ (ihm einen Namen geben) donner le nom à ...; benannt werden recevoir un nom (vgl. be-namsen); b) fast † (bestimmen) désigner, fixer, meist drt. dénommer. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.*; *gr.* dénominatif. — III. **be-nannt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I.: nommé, fixé; der (ob-) benannte Herr le (sus-)dit ... 2. Arithmetik: benannte Zahl nombre énoncé. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-nennung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. nom *m*; dénomination *f*; désignation *f*; Arithmetik: Brüche auf gleiche B~ bringen réduire des fractions au même dénominateur. — 2. Bsd. Fälle: (Betitelung) qualification *f*; ⚕ nomenclature *f*.

be-nepen ⚓ (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* benept sein être amorti (dans un port).

be-nervt (⏑́) *a.* ㉔ nerveux.

be-netzbar (⏑⏑́-) *a.* ㉔ arrosable; nicht ~: ⚕ inhumectable.

be-netzen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. (benässen) mouiller, *pfort* tremper; (feucht machen) humecter, durch Aufgießen: arroser; mit seinen Thränen ~ arroser (baigner ou tremper) de ses pleurs; mit Thränen benetzte Augen ... baignés (*pfort* noyés) de larmes. 2. ⚙ agr. das Saatkorn mit Kalkwasser ~ chauler; Goldschläger und Gerberei: humidier. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-netzung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: mouillage *m*, trempage *m*; humectation *f*; arrosement *m*. Zu 2: chaulage *m*.

Be-netzungs-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-netzen", zB. ~**kosten** *pl.* frais *m* d'arrosement. — II. Bsd. Fall: ~**appara't** ⚙ *m* in der Mühle appareil humecteur. [vent *m*.

Benevent (-⏑́) *npr. n.* (56) géogr. Béné-

Beneventiner (-⏑⏑́⏑) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Bénévent(a)in(e *f*) *m*. — II. ~ und **b**~ *a.* ㉔ *inv.* de Bénévent. [t(a)in.

beneventinisch (-⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ bénéven-

Benfelden (⏑́⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (ober-elsässische Stadt) Benfeld *m*.

Bengale (⏑⏑́⏑) *m* ㉜, **Bengalin** *f* (51) auch **Bengalese** (⏑⏑́⏑) *m* ㉜, ...**esin** *f* ㊿ Bengalais(e *f*) *m*. [Bengale.

Bengalen (⏑⏑́⏑) *npr. n.* (56) géogr. le

Bengali (⏑⏑́⏑) (56) I. *n* (bengalische Sprache) le bengali. — II. *m* zo. = Bengalist.

bengalisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ bengalais, bengale, von der Sprache: bengali; ~e Leinwand &c.: ... du Bengale; ~e Flamme feu *m* de B.

Bengalist (⏑́-⏑́) *m* ㊿ zo. (Finken-art) bengali, cordon bleu (*Fringilla benga'lus*).

Bengel F(⏑́⏑)[†bangen=schlagen] *m* ㊵a. 1. meist: (Stock) bâton, (Knüttel) P gourdin, kürzer: rondin. — Ausn. von 1: 2. den Hunden angehängter ~ billot; in der Glocke: battant; ⚙ typ. (Preß-)~ barre *f*, barreau; einer Pumpe: bascule *f*. 3. *fig.* (derber, ungehobelter Junge), etwa: lourdaud, rustre, F butor; ein großer ~, oft: un grand gaillard; *bo.part* ein kleiner ~ (Knabe) un petit bambin, F un moutard.

Bengel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bengel", zB. ~**k(n)opf** *m*, (~**scheide** *f*) ⚙ typ. tête *f* (manivelle) du barreau. — II. Bsd. Fälle: ~**kraut** ♀ *n* mercuriale (*Mercuria'lis*); ~**weizen** ♀ *m* = Aar-weizen. [lissonnerie.

Bengelei (⏑⏑́) *f* ㊾ grossièreté, F po-

bengelhaft (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ grossier, *pfort* rustre; sich ~ benehmen se conduire comme un rustre. [**schaft** (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ = Bengelei.

Bengel-haftigkeit (⏑́⏑⏑⏑-), **Bengel-**

bengeln ⌝ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. 1. einen Hund ~ attacher un billot à un ... 2. (mit Knütteln, Steinen schlagen, werfen) abattre avec un rondin, à coups de pierre.

be-nicken (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* approuver par un signe de tête.

be-niesen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. éternuer sur ... 2. confirmer par un éternument

Benignus *n.d.b. m. inv.*, **Benigna** *n.d.b f.* (54) (beide: ⏑⏑́⏑) [lt.] Bénigne *s.*

be-nippen (⏑⏑́⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a* den Becher ~ toucher avec le bout des lèvres — II. F **sich** ~ *v/réfl.* s'enivrer (un peu), F prendre (ou attraper) une pointe.

Benit(-Zucker) (⏑́.⏑́⏑) [b.l.] *m* ㊳ phm. sans *pl.* sucre tors, ⚕ pénide *f*.

Benjamin (⏑́⏑-) [hebr.] *npr. m.* (56) id.; aus dem Stamme ~, oft: benjamite.

Benjamin-Baum ♀ (⏑́⏑-.⏑́) *m* ㉛ faux-benjoin (*Lauris Benzoin*).

Benjanen-Feige ♀ (⏑⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ㊳ = Baniane(n-Feigenbaum).

Benkulen (⏑⏑́⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. (Stadt auf Suma'tra) Bancoulen *m*, Bencoulen *m*.

Benne ⌝ (⏑́⏑) [flt.] *f* (53) (tragbarer Kasten, Korb, Karre mit solchem Kasten) banne, benne.

be-nommen (⏑⏑́⏑) *part. p.* von be-nehmen (v. ds).

Be-nommen-heit *f* ㊾ sans *pl.*, -**sein** *n* ㊵b. sans *pl.* (beide: ⏑⏑́⏑-) engourdissement *m* (vgl. be-nehmen I. 4).

be-nöthigen (⏑⏑́⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~, mehr gbr. einer Sache benöthigt sein avoir besoin de qc.; das benöthigte Geld l'argent dont j'ai (nous avons, &) besoin. — II. **Be-nöthigte(s)** *n* ㉜ le nécessaire.

benschen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. jüdisch: = segnen.

be-nummern (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* numéroter (mehr gbr. numeri(e)ren).

be-nutzbar (⏑⏑́-) *a.* ㉔ allgemein: ... dont on peut faire usage (vgl. be-nutzen I. 3); (nützlich zu verwenden) utilisable; für den Betrieb ~ exploitable; als Weide ~ pâturable.

Be-nutzbarkeit (⏑⏑́--) *f* ㊾ sans *pl.* exploitabilité; pâturage *m* (vgl. be-nutzbar und be-nutzen II.).

be-nutzen, be-nützen (beide: ⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. et. ~ (sich zu Nutzen machen) meist: profiter de qc., mettre qc. à profit; die Gelegenheit ~ profiter de (ou saisir) l'occasion; die Schwäche seines Feindes benutzen, oft: se prévaloir de ...; *prv.* man muß die Gelegenheit ~, bisw. il faut battre le fer tandis qu'il est chaud. 2. (zu seinem Nutzen verwenden) utiliser qc., tirer parti de qc. (zu et. pour qc.); (ausbeuten) exploiter; (sich dienstbar machen) mettre à contribution; von J-m zu seinem Fortkommen benutzt werden, bisw. servir de piédestal à q. 3. (anwenden) employer qc. (zu et. pour qc.), faire usage (ou se servir) de qc. (zu et. pour qc.); et. wie-

der ~ se resservir de qc. — II. B~ n ㊵b. sans pl. u. **Be-nutzung** f ㊹ 1. analog ~ I., zB. mise f à profit; utilisation f; exploitation f; emploi m; usage m; zu Ihrer B~ à votre usage. — 2. Bſd. Fall: öffentliche B~, zB. eines Weges, oft: publicité f.

Be-nutzungs-..., be-nutzungs-... (◡ˊ◡...) in Zſſg. mit s. analog „be-nutzen", zB. ~**recht** n droit m d'exploitation.

Benz (ˊ) m ㊳ ſchwz., provS. importun, lourdaud; Butz und ~ tous ensemble.

Benza-mid ⚗ (ˊ◡-) [Benzo-e] n ㊳ sans pl. chm. benzamide f. [portuner.

benzen (ˊ◡) [Benz] v/a. ㉑c. (wien.) im-

Benzil ⚗ (ˊ-) [Benzo-e] n ㊳ sans pl. chm. benzile f, benzyle f.

Benzi-mid ⚗ (ˊ◡-) [Benzo-e] n ㊳ sans pl. chm. benzimide f.

Benzin ⚗ (ˊ-) [Benzo-e] n ㊳ sans pl. chm. benzine f, benzole f.

Benzo-e (ˊ--) [It.; aus malabariſch] f ㊹ sans pl. (résine ou gomme de) benjoin m.

Benzo-e-..., benzo-e-... (ˊ--...) in Zſſg. mit s. u. a. mſt. chm. I. meiſt: ... benzoïque a. ou ... de benjoin, zB. ~**äther** m éther benzoïque; ~**ſalz** n sel m de benjoin. — II. Bſd. Fälle: ~**baum** ♀ m badamier, ⚗ styrax benzoin; ~**firniß** m vernis au benjoin; ~**gummi** m et n, ~**harz** n = Benzo-e; ~**öl** m huile f benzoïque, auch = Benzin; ~**ſau-er** a. benzoïque, ~ſaures Salz: benzosulfate m; ~**tinktu'r** f phm. lait m virginal.

Benzo-en ⚗ (ˊ-ˊ) [Benzo-e] n ㊳ sans pl. chm. benzoène m.

Benzo-in ⚗ (ˊ-ˊ) [Benzo-e] I. n ㊳ sans pl. chm. benzoïne f; kryſtalliſi'rtes ~ min. aiguilles f/pl. blanches de benjoin. — II. m ㊳ = Benjamin-Baum.

Benzol ⚗ (ˊ-) n ㊳ sans pl. = Benzin.

Benzo-yl ⚗ (ˊ-ˊ) [Benzo-e] n ㊳ sans pl. chm. benzoyle f. [benzoylique.

benzo-yl-ſau-er ⚗ (ˊ-ˊ-ˊ◡) a. chm.

be-ob-achten (◡ˊ◡◡, pron. bé-ô-b...) I. v/a. ㉑b. insép. 1. a) (prüfend betrachten) den Lauf der Geſtirne, a. ⚓ u. ⚔, b) (wahrnehmen), c) (genau befolgen), meiſt: observer. — 2. Bſd. Fälle: Zu a: den Gang e-r Sache ~, oft: suivre (le cours d')une affaire; (genau) ~, oft: étudier, examiner; ſcharf ~, oft: contrôler, ne pas détourner l'œil de ...; J. ~, oft: veiller à q., F avoir l'œil sur q.; J. auf Schritt und Tritt ~, bisw. compter tous les pas de q.; ſich ~ v/réfl. und v/récipr. s'observer, s'examiner. Zu b: auch remarquer. Zu c: eine Diä't ~ suivre un régime; ſeine Schuldigkeit ~, bisw. accomplir (ou remplir) son devoir; Stillſchweigen ~ (beharrlich beibehalten), bisw. garder le silence; ↘ einen Vortrag ~ (halten) tenir ...; nicht zu ~, bisw. inobservable. — II. ~**d** part. et a. ㉔ observateur; (forſchend) spéculatif; (zuſchauend) spectateur. — III. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-ob-achtung** f ㊹ analog ~ I. Zu 1: observation f (auch ast., ⚓). Zu 2: examen m; contrôle m; observation f; remarque f; accomplissement m; B~ einer Ordensregel observance f; Aſtrologie: B~ des Himmels observation spéculatoire.

Be-ob-achter (◡ˊ◡◡, pron. bé-ô-b...) m ㊵a., ~**in** f ㊹ observateur m, ...trice f; (Zuſchauer) spectateur m, ...trice f (beide auch als Titel von Schriften).

Be-ob-achtungs-... (◡ˊ◡..., pron. bé-ô-b...) in Zſſg. mit s. I. analog „be-ob-achten", zB. ~**gabe** f (~**geiſt** m) talent m (esprit) observateur ou d'observation. — 2. Bſd. Fälle: ~**poſten** m (Feuerpoſten) guetteur; ~**ſchiff** ⚓ n vedette f.

be-ohren (◡ˊ◡) I. ↘ v/a. ㉑a. insép. et. ~ examiner qc. avec l'ouïe. — II. **be-ohrt** part.p. et a. ㉔ zart beohrt qui a l'oreille fine; ♀ und bl. (mit Ohren von anderer Farbe) oreillé. [souffleter (mehr gbr. ohrfeigen).

be-ohrfeigen ↘ (◡ˊˊ◡) v/a. ㉑a. insép.

be-ölen (◡ˊ◡) ㉑a. insép. v/a. und ſich ~ v/réfl. = an-ölen.

be-ordern (◡ˊ◡) I. v/a. ㉑a. insép. J. zu et. ~ commander q. pour qc., commander (ordonner ou donner l'ordre) à q. de faire qc., mfort charger q. de faire qc.; beordert werden, zu ... recevoir l'ordre de ..., mfort être chargé de ...; zu J. ~, oft: envoyer (ou députer) chez q.; zu ſich (her) ~, oft: faire venir chez soi; J. nach einem Orte hin ~ ordonner à q. de se rendre quelque part. — II. **beordert** part.p. et a. ㉔: a) in allen Bedeutungen des inf., b) (bſd. ⚔) par ordre. — III. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-orderung** f ㊹ analog ~ I.: ordre m, commandement m.

be-packen (◡ˊ◡) I. v/a. ㉑a. insép. charger (de paquets, de bagages); vgl. packen. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-packung** f ㊹ charge f, chargement m; paquetage m (auch ⚔ Alles, was ein Pferd trägt). [toufles.

be-pantoffelt ↘ (◡◡ˊ◡) a. ㉔ en pan-

be-panzern (◡ˊ◡) I. v/a. et v/réfl. ㉑a. insép. (ſich) ~ (se) cuirasser. 2. ch. die Hunde ~ (zur Sau-jagd) mailler ... — II. **be-panzert** part.p. et a. ㉔ cuirassé, ⚗ zo. loriqué.

be-pappen (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. coller (mehr gbr. über-klei'ſtern).

be-patſchen F (◡ˊ◡) v/a. ㉑c. insép. frapper de la main. [pichen.

be-pechen (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. = be-

be-pelzen (◡ˊ◡) v/a. et ſich ~ v/réfl. ㉑c. insép. von Thieren: (ſich) ~ (se) couvrir d'une peau, von Menſchen: d'une fourrure ou pelisse; bepelzt à fourrure (G.).

be-perlen (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. orner (poét. bisw. émailler) de perles.

be-pfählen ⊖ (◡ˊ◡) I. v/a. ㉑a. insép. palissader, entourer de pals; Weinſtöcke ~ échalasser. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-pfählung** f ㊹ palissadement m; von Weinſtöcken: échalassage m.

be-pfeffern ↘ (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. poivrer (un peu). [= pferchen.

be-pferchen (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. agr.

be-pflanzbar (◡ˊ-) a. ㉔ qui peut se planter; wieder ~, oft: replantable.

be-pflanzen (◡ˊ◡) I. v/a. ㉑c. insép. 1. einen Garten mit Kohl 2c. ~ planter des choux dans un ..., planter un ... de choux, &; wieder ~ replanter; mit Weinſtöcken, Obſtbäumen ~, oft: complanter; einen Wald (wieder ~ re)peupler; wieder mit Holz ~ reboiser; bepflanzter Ort plantation f; fig.: die Straßen mit Galgen ~ planter des gibets sur ..., den Eber mit Pfeilen ~ hérisser le ... de traits. 2. ↘ eine Gegend ~ (mit Anſiedlern beſetzen) coloniser ... — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-pflanzung** f ㊹ analog ~ I., zB. zu 1: plantation f; (re)peuplement m, reboisement m. Zu 2: colonisation f.

be-pflaſtern (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. 1. eine Gaſſe 2c. ~ paver ... 2. eine Wunde 2c. ~ appliquer des emplâtres à ... [ler, piqueter.

be-pflöcken (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. chevil-

be-pflügen (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. labourer.

be-pfoſten (◡ˊ◡) v/a. ㉑b. insép. soutenir par des poteaux. [cher. 2. Gärtnerei: greffer.

be-pfropfen (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. 1. bou-

be-pfründen (◡ˊ◡) I. v/a. ㉑b. insép. J. ~ conférer un bénéfice (ou une prébende) à q.; be-pfründet prébendé. — II. B~ n ㊵b. sans pl. collation f d'un bénéfice.

be-pichen (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. poisser (un peu). [picken. 2. ⊖ Steinflächen ~ ruder.

be-picken (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. 1. = an-

be-pinkeln (◡ˊ◡) v/a. et ſich ~ v/réfl. ㉑a. insép. (gewählter Ausdruck für be-piſſen) pisser sur (ou contre) ...; ſich ~ se souiller de son urine. [avec le pinceau, peindre.

be-pinſeln (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. enduire

be-piſſen P (◡ˊ◡) v/a. et ſich ~ v/réfl. ㉑c. insép. weniger anſtändig als be-pinkeln (v. ds).

be-planen (◡ˊ◡) I. v/a. ㉑a. insép. 1. [Plane] couvrir d'une banne. 2. ↘ [Plan] mehr gbr. be-rathen I. 4. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-planung** f ㊹ 1. durch die v. analog ~ I. 1. 2. ↘ mehr gbr. Be-rathung (v. be-rathen III.).

be-planken (◡ˊ◡) I. v/a. ㉑a. insép. revêtir de planches; ⚓: ein Schiff ~ garnir de bordage les côtés du ..., border un ..., ein Flütenverdeck, eine Pflicht ~ tiller. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-plankung** f ㊹ revêtement m de planches; ⚓ bordage m.

be-plappern F (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. F gloser sur ... (G.). [roser en murmurant.

be-plätſchern (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. ar-

be-platten ⊖ (◡ˊ◡) v/a. ㉑b. insép. 1. die Hausflur 2c. ~ carreler ...; ein Schiff ~ cuirasser ... 2. ⚔ = be-kappen I. 4.

be-plaudern (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. discuter cordialement. [bourrer (un peu).

be-polſtern (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. rem-

Beppi (ˊ-) npr. m. et f. ㊱ provS. Joseph m, Joséphine f. [empreindre sur ...

be-prägen (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. (G.)

be-predigen ↘ (◡ˊ◡◡) v/a. ㉑a. insép. eine Leiche ~ prononcer une oraison funèbre sur ... [mer sur ...

be-preſſen (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. impri-

be-prüfen ↘ (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. = prüfen. [drer, saupoudrer (mit et. de qc.).

be-pudern (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. pou-

be-purpern, be-purpurn (beide: ◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. 1. teindre de pourpre. 2. J. ~ (re)vêtir q. de pourpre. [fler sur ...

be-puſten F (◡ˊ◡) v/a. ㉑b. insép. souf-

be-putzen (◡ˊ◡) v/a. ㉑c. insép. 1. ⊖ = aus-putzen I. 2; eine Mauer ~ = ab-putzen I. 2 ⊖. 2. ↘ e-n Knaben 2c. ~ = an-putzen I.

be-quaken (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. insulter en coassant. [fumer.

be-qualmen (◡ˊ◡) v/a. ㉑a. insép. en-

be-quartieren (◡◡ˊ◡) I. v/a. ㉑a. insép. 1. Soldaten ~ loger ... 2. einen Bürger mit drei Mann ~ installer (ou loger) ... chez un bourgeois. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-quartierung** f ㊹ analog ~ I.: installation f (ou logement m) chez un bourgeois; obligation f de loger des soldats.

Be-quartierungs-... (◡◡ˊ...) in Zſſg. mit s. analog „be-quartieren", zB. ~**gelder** n/pl. fonds m pour le logement ... chez les bourgeois.

be-quaſten (◡ˊ◡) v/a. ㉑b. insép. houpper.

be-quem (◡ˊ) [bekommen] a. ㉔ 1. meiſt: commode; ~ wohnen être logé commodément. — Ausn. von 1: 2. machen Sie es ſich ~ mettez-vous à votre aise, prenez vos aises, zu J-m, der ſich breit macht: iro. F accommodez-vous, le pays est large; es J-m ~ machen: a) eine Arbeit: faciliter (ou F mâcher) la besogne à q., b) ſeine Lage mettre q. à son aise, c) ihm Platz einräumen: mettre q. au large; vier Perſonen haben ~ darin (in dem Wagen) Platz, oft: y tiennent à l'aise; es lebt ſich ~ mit ihm il est commode à vivre, auch: F il est bon coucheur; der Rock ſitzt ~, oft: ... va bien; der Weg nach dieſem Orte iſt ſehr ~, bisw.: F on y irait en pantoufles; von Sachen: ~ anliegen, ~e Form haben, oft: être en main ou bien à la main; ~ (zu handhaben), oft: maniable. 3. (zu einem Zwecke ge-eignet) propre, convenable; wenn es Ihnen ~ iſt si vous en avez le loisir, auch si cela vous arrange ou F va; dieſer Garten würde mir ſehr ~ ſein m'accommoderait fort; ⚓: ~er Wind ... maniable, ~ werden adonner. 4. nur von Perſonen: (gemächlich, ſich nicht anſtrengend) nonchalant, aimant (ou prenant) ses aises, pfort paresseux; ~ ſein aimer ses aises. 5. faſt † (ge-eignet, et. zu thun) habile (à qc.); die Flöte ~ ſpielen (G.) jouer fort agréablement de la flûte.

be-quemen (◡ˊ◡) ㉑a. insép. I. faſt † v/a. = an-paſſen III. 2. (vgl. an-bequemen). — II. ſich ~ v/réfl. 1. abs. (ſich nach der Gelegenheit einrichten) s'arranger (ou s'accommoder) comme on peut. 2. (ſich in et. fügen) ſich zu et. ~ consentir (ou se prêter, pfort se soumettre) à qc.; ſich nach et. ~ (richten) se conformer à qc.; ſich nach J-s Willen ~, oft: se plier aux volontés de

q.; ich werde mich dazu ~ müssen, oft: il faudra bien en passer par là ou en venir là; er mußte sich wohl oder übel dazu ~, oft: il n'y avait pas moyen de s'y refuser ou de s'y soustraire; *abs.* er bequemt sich, oft: il se rend. — III. ✎ B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-quemung** *f* ㊾ nach B~ commodément, à mon (ton, &) aise *f*, accommodation *f* (nach et. à qc.). [Be-quemlichkeit 1 und 3.

Be-quemheit ✎ (⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* = **be-quemlich** (⏑–⏑) *a.* ㉔ = be-quem 1.

Be-quemlichkeit (⏑–⏑–) *f* ㊾ 1. meist: commodité; er liebt die ~ il aime la commodité (ses aises ou à être à son aise); nach Ihrer ~, oft: à votre aise, à votre loisir; mit ~, oft: à plaisir. 2. umschreibend für Wohnung und Ab-tritt 3. 3. (Trägheit) nonchalance, *pfort* paresse. 4. ✎ (ungenirtes Sich-Bewegen) ~ gegen J. familiarité vis-à-vis de q.; (Leichtigkeit) facilité, (Gewandtheit) aisance.

Be-quemlichkeits-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-quemlichkeit", zB. **~liebe** *f* amour *m* des aises. — II. Bsd. Fall: **~stuhl** *m* (Art Nachtstuhl) chaise *f* percée. [~ étamer...

be-quicken ⚙ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* Spiegel

be-räbbeln P (⏑–⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* (berlinisch) F dépocher, payer (= be-rappen I. 2).

be-rahmen (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. encadrer. 2. † Kanzleisprache: = an-beraumen I. 3. P = be-rußen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. von der Milch: crémer. 2. P = sich be-rußen.

be-rainen ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* borner (mehr gbr. ab-grenzen).

be-rändeln (⏑–⏑) ㉑a., **be-randen** (⏑–⏑) ㉑b., **be-rändern** (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* façonner le bord de qc.; eine Torte ~ bander, ⚙ Korbmacherei: (r)enverger; Münzen: cordonner. — II. **be-randet** *part.p.* et *a.* ㉔ analog dem *inf.* rändern; ⚘ ✿ marginé. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-randung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. ⚙ renvergeure *f*; ⚘ ✿ marginature *f*. — 2. nur **Be-randung** *f* an Münzen: grainetis *m*.

be-ranken (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir de ses branches ou de son feuillage. — II. **be-rankt** *part.p.* et *a.* ㉔ analog ~ I.; bl. (von Weintrauben) pampré. [An-wurf 3 a.

Be-rapp ⚙ (⏑–) *m* ㊽ sans *pl.* Maurerei: =

be-rappen (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. [rappen] ⚙: a) Maurerei: eine Mauer ~ crépir..., gobeter; (rauh putzen) hourder, hérissonner; berohrte Wände ~ fouetter; arch. brett(el)er; b) Zimmerei: die Bäume ~ dégrossir le bois dans la forêt. 2. [Rappen] F (mit Geld versehen) munir d'argent; *abs.* payer, F foncer, P faire sa mise. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-rappung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: ⚙ crépissage *m*, gobetage *m*; hourdage *m*; dégrossissage *m*. Zu 2: payement *m*.

Be-rardi-a ⚘ (⏑–⏑⏑) *f* ㊺ bérardie.

be-rasen (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* (en-)gazonner; schön berafter Platz belle pelouse *f*. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se gazonner, se couvrir de gazon. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-rasung** *f* ㊾ (en)gazonnement *m*. [râper.

be-raspeln (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* racler,

Be-rat (–⏑) [türk.] *m* ㊽ (Bestallungs-, Freibrief) bérat.

be-rathen (⏑–⏑) I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.), *v/réfl.* ⑳p. *insép.* 1. (mit Rathschlägen versehen) J. ~ conseiller q., donner conseil à q.; gut ~ sein être bien conseillé ou avisé, inspiré (vgl. ~ I. 2). 2. fast † (mit Geräth, Vorrath versehen) équiper; eine Tochter ~ doter (weitS. marier, établir) une ...; *fig.* Gott berathe Euch! que Dieu vous assiste!; auch *v/réfl.* **sich** mit et. ~ se pourvoir de qc.; übel ~ sein: être mal partagé, F être mal loti (vgl. ~ I. 1); (die nöthige Sorge auf et. verwenden) sein Haus ~ mettre ordre à (ou disposer pour) ... 3. J. ~ (um Rath fragen) consulter q. 4. et. ~, *v/n.* über et. ~: a) für sich allein: délibérer, b) auch *v/réfl.* **sich** über et. ~ (mit Andern) conférer, tenir conseil, (streitend) débattre sur qc. 5. weitS. (beschließen) résoudre. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ délibérant, drt. délibératoire; ~de Stimme voix *f* consultative; ~de Versammlung assemblée délibérante; *rh.* ~de Gattung genre *m* délibératif. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-rathung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: conseil *m*. Zu 2: équipement *m*; dotation *f*: eines Hauses: ordre *m*, disposition *f*. Zu 3: B~ der Ärzte consultation *f*. Zu 4: délibération *f*; et. zur B~ bringen mettre qc. en délibération; lebhafte B~ débat *m*, drt. der Richter: délibéré *m*; mit dem beständigen B~ en ne faisant que délibérer, &. — 2. Bsd. Fall: geheime B~ comité *m* secret.

Be-rather (⏑–⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. (Rathgeber) meist drt. conseil *m*. 2. celui (ou celle) qui prend soin de q., qc., qui met ordre à qc., weitS. protecteur *m*, ...trice *f*, assistant(e *f*) *m*: ✎ des Dorfs ~ le seigneur du ...

be-rath-schlagen (⏑–⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = be-rathen I. 4; mit J-m über et. ~, oft: consulter avec q. sur (ou de) qc. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ = be-rathen II. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-rath-schlagung** *f* ㊾ = be-rathen III. zu 4.

Be-rathungs-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „be-rathen", zB. **~saal** *m* salle *f* des délibérations; **~stimme** *f* voix consultative; **~zimmer** *n* chambre *f* du conseil, rl. in Klöstern: discrétoire *m*.

be-rauben (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. a) J. ~, meist: dépouiller q., auf offener Straße: dévaliser (ou F détrousser) q., allgemein u. *pfort* piller q.; den Staat, die Kassen ~ voler l'État ou les deniers publics; b) J. einer Sache, ✎ von et. ~ dépouiller q. de qc., *pfort* ravir qc. à q.; J. (einer Sache) durch Gewalt, Betrug ~ spolier q. (de qc.). — 2. Bsd. Fälle von 1: J. eines Besitzes ~, oft: déposséder q.; aller Hülfe beraubt sein être dépourvu (*pfort* dénué) de tout secours ou de toute ressource; J. eines Rechtes ~, bisw. désinvestir q. de qc. 3. (J-m den Gebrauch &c. von et. entziehen) priver (✎ sevrer) q. de qc. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich einer Sache ~ se priver (ou *pfort* se dénuer) de qc.; sich eines Vergnügens &c. ~, oft: se refuser un ..., *pfort* sacrifier un ...; um e-s kleinen Vortheils willen beraubt er sich der Hülfsmittel für die Zukunft, bisw. *prv.* F il tue la poule pour avoir l'œuf. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ analog dem *inf.*; (durch Betrug u. Gewalt) ~d spoliateur. — IV. **beraubt** *part.p.* et *a.* ㉔ analog dem *inf.*; bisw. mit dem *gé.* verschmelzend, zB. arm- und beinberaubt privé de ses bras et de ses jambes. — V. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-raubung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. dépouillement *m*; pillage *m*, détroussement *m*; vol *m*; spoliation *f*; privation *f*; dépossession *f*; B~ aller nothwendigen Hülfsmittel dénûment *m*.

Be-rauber (⏑–⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ analog „be-rauben": celui (ou celle) qui dépouille, &, spoliateur *m*, ...trice *f*. [an-rauchen I. 1.

be-rauchen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

Be-räucherer (⏑–⏑⏑) *m* ㊵a. fumigateur.

be-räuchern (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = an-räuchern I., bsd. 2 u. 3. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-räucherung** *f* ㊾ = an-räuchern II. [und aus-rupfen.

be-raufen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = rupfen

be-rauhen ⚙ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = auf-rauhen. [bau: purifier.

be-räumen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* Berg-

be-raupen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = abraupen.

be-rauschen (⏑–⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. *insép.* 1. (sich) ~ (s')enivrer, *mfort* se griser (beide auch *fig.*), P prendre une barbe, se soûler. 2. ch. v. wilden Schweinen: s'accoupler. — II. **be-rauscht** *part.p.* et *a.* ㉔ berauscht (von oder durch ...) enivré (par ...), ivre (de ...) (auch *fig.*), F gris, entre deux vins; oft in Zssg., zB.: sieg-berauscht ivre de la victoire ou de victoires. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ enivrant (auch *fig.*), weitS. auch spiritueux; von starkem Weine: capiteux, fumeux; ✿ inébriatif. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-rauschung** *f* ㊾ enivrement *m*. [phm. bers *m*.

Be-rauschungs-Latwerge (⏑–⏑-⏑–⏑) *f* ㊺

Berber (–⏑) I. *m* ㊵a. oder ㊷c., **~in** *f* ㊿ Berber *m*, Berbère *s.*, Barbaresque *s.*; Sprache der ~, oft: le berber. — II. *m* = Barbar II. — III. ~ und **b~** *a. inv.* de la Barbarie.

Berber-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Berber(ei)", zB. **~halbblut** *n* Pferdezucht: échappé *m* de barbe; **~kuh** *f* zo. vache de Barbarie, auch vache-biche (*Antilo'pe bubalis*); **~roß** *n* (cheval) barbe. [barie.

Berberei (–⏑–) *npr.f.* ㊾ géogr. la Bar-

Berberide-en ⚘ (–⏑⏑–⏑) [lt.] *f/pl.* ㊾ berbéridées. [chm. berbérine *f*.

Berberin ✿ (–⏑–) [lt.] *n* ㊽ sans *pl.*

Berberis ⚘ (–⏑⏑) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.*, mehr gbr. **Berberi(t)ze** (⏑⏑–⏑) *f* ㊺ épinevinette, vinettier *m*, berbéris (*Be'rberis*).

Berberis-... (–⏑⏑...), mehr gbr. **Berberi(t)zen-...** (⏑⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Berberis", zB. **~beere** *f* baie (ou fruit *m*) du vinettier ou de l'épine-vinette. — II. Bsd. Fälle: **~baum** *m* = Berberis; **~gelb** *n* chm. = Berberin; **~strauch** ⚘ *m* = Berberis, Kre'tischer ~strauch *m*: P crépinière *f*.

berberisch (–⏑⏑) *a.* ㉔ géogr. berber, berbère, barbaresque.

Berberi(t)ze (⏑⏑–⏑) *f* ㊺ &c. v. Berberis &c.

Berchfriet (–⏑) *m* ㊽ beffroi (= Belfried).

be-rechen ⚙ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. râteler (= rechen).

be-rechenbar (⏑–⏑–) *a.* ㉔ calculable, (schätzungsfähig) évaluable, auch ♪ von Tönen: appréciable; ✿ math. rationnel.

Be-rechenbarkeit (⏑–⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* (vgl. be-rechenbar) appréciabilité, ✿ math. rationalité.

be-rechnen (⏑–⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* (zum Gegenstande der Rechnung machen) soumettre au calcul, calculer (auch *fig.*), zf. zählend: compter, (überschlagen) supputer, (abschätzen) évaluer; Alles bis auf den Pfennig ~, bisw.: F prendre garde (ou regarder) à un sou; Alles ist bei ihm berechnet il fait tout par calcul, tout est calcul chez lui; Alles auf den Effekt ~ ne viser en toutes choses qu'à l'effet; die beweglichen Festtage für den Kalender ~ supputer, computer; *fig.*: einen Plan ~ combiner un ...; die Wirkung dieser Nachricht war im Voraus berechnet, bisw. cette nouvelle était déjà escomptée. 2. ✱ = an-rechnen 1; als Schuld ~ débiter; obenein ~ facturer en sus; fremde Münzen, Maße, Gewichte auf einheimische ~ réduire ...; ⚙ typ. ~ (auf Stück arbeiten) travailler à la (ou aux) pièce(s). — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich mit J-m ~ ✱ compter avec q. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I.; ~der (prosaischer) Mensch homme positif. — IV. **be-rechnet** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. v. ~ I. 2. in activem Sinne. oft: = ~ III.; berechnete Kokette ... chez laquelle tout est calcul. — V. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-rechnung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. calcul *m*; compte *m*; supputation *f*; évaluation *f*; computation *f*, comput *m*; combinaison *f*; réduction *f*; mise *f* en compte; ungefähre B~ évaluation *f* approximative; Forstwesen: B~ der Bäume: * comptage *m*. — 2. Bsd. Fälle: B~ des Bühnen-Effektes, oft: entente *f* de la scène; B~ der Vermögens-Umstände recensement *m* des fortunes; ⚓ B~ des Ortes aus Weite und Richtung des Schiffslaufes réduction *f* des routes.

Be-rechner (⏑–⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ analog „be-rechnen": celui (ou celle) qui calcule, &, calculateur *m*, ...trice *f*, *fig.* combinateur *m*, ...trice *f*.

Be-rechnungs-..., **berechnungs-...** (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de

calcul(er), zB. ~weise f manière de calculer. — II. Bſd. Fall: ~los a. ㉔ incalculable.

be-rechtigen (◡́◡◡) I. v/a. ㉑a. insép. J. zu et. ~ autoriser q. à faire qc., donner le droit à q. de ... (inf.); ausschließlich ~ privilégier; berechtigt sein, zu ... être en (ou avoir le) droit de ... (inf.), drt. und F avoir qualité pour ... (inf.); berechtigt w. zu ..., oft: recevoir l'autorisation de ...; was berechtigt Sie zu der Meinung, daß ...., oft: qui vous fait croire que ... — II. **be-rechtigt** part. p. et a. ㉔ analog ~ I.; drt. fondé en droit, capable; zur Erbfolge berechtigt (auch ~d) successible; sich durch et. für berechtigt halten, oft: s'autoriser de qc.; auch = befugt (v. be-fugen II.). — III. **Be-rechtigte(r)** m ㉘ ayant-droit; an (durch) den Berechtigten à (par) qui de droit; ⚔ zu einer Lieferung Berechtigter prenant. — IV. *A.* B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-rechtigung** f ㊹ analog ~ I.: autorisation f. — *B.* nur **Berechtigung** f: droit m, privilège m; drt. u. F qualité; (Rechtstitel) nom m, titre m; dem Gerüchte, als sei ..., wird jede B~ abgesprochen, etwa: le bruit d'après lequel ... est dénué de tout fondement.

Be-rechtigungs-... (◡́◡◡...) in Zſſg. mit s. I. meist: ... d'admission, zB. ~zeugniß n certificat m d'ad.— II. Bſd. Fall: ~grund m titre.

be-reden (◡–◡) ㉑b. insép. I. v/a. 1. et. ~ parler de qc. 2. et. ~ (et. berathen) discuter (pfort débattre) qc.; v/réfl. sich mit J-m ~ conférer avec q. (über et. de qc.). 3. ↘ das Fieber ꝛc. ~ (durch Sprüche vertreiben) conjurer ... (mehr gbr. be-sprechen); auch = be-rufen I. 4. 4. J. ~ † = über-zeugen; jetzt: (et. Unwahres glauben machen) en imposer à q.; bisw.: J. einer Sache ~, J-m et. ~ faire (ac)croire qc. à q.; auch sich ~ v/réfl. s'imaginer faussement. 5. (J. durch Reden bestimmen, et. zu thun) J. zu et. ~, J. ~, et. zu thun engager (pfort décider ou déterminer) q. à (faire) qc., persuader à q. de faire qc. 6. ↘ J., et. ~ (tadelnd darüber sprechen) médire de q., qc. 7. ↘ J. ~ (eine Rede, Predigt über J. halten) prononcer un discours (un sermon) à la mémoire (ou en l'honneur) de q. — II. sich ~ v/réfl. v. ~ I. 2 u. 4. — III. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-redung** f ㊹ 1. analog ~ I.: Zu 2: discussion f, débats m/pl.; conférence f. Zu 3: conjuration f. Zu 4: imagination f. Zu 5: persuasion f. Zu 6: médisance f. — 2. Bſd. Fall: Zu 2: entretien m.

be-redsam ↘ (◡–◡) a. ㉔ = be-redt.

Be-redsamkeit (◡–◡–) f ㊹ éloquence; (Redekunst) bisw. rhétorique; überströmende ~ abondance.

be-redt (◡–) a. ㉔ éloquent; (Der gut u. mit Leichtigkeit spricht) disert; sich ~ ausdrücken parler avec éloquence ou éloquemment, s'exprimer en termes éloquents; der Zorn macht ~, bisw. la colère est éloquente. [samkeit.

Be-redt-heit ↘ (◡–) f ㊹ = Be-red-

be-regeln ↘ (◡–◡) v/a. ㉑a. insép. mettre en règles, régler.

be-regnen (◡–◡) ㉑b. insép. I. v/a. 1. mouiller (par la pluie). 2. fig. (regnend bedecken) J. mit Blumen ~ faire pleuvoir des fleurs sur q., couvrir q. d'une pluie de fleurs. — II. v/n. (av. ſn) in seinem Hause ~ être mouillé par la pluie dans ...

be-regt (◡–) a. ㉔ Kanzleisprache: der (mehr) ~e Gegenstand le sujet en question.

be-reiben (◡–◡) v/a. ㉚o. insép. frotter.

Be-reich (◡–) m (n) ㊳ sphère f; einer Kunst, Wissenschaft: domaine, terrain; der Amtsgewalt: ressort, département; (Befugniß) attributions f/pl.; (Erreichungsweite) portée f.

Be-reicherer ↘ (◡–◡◡) m ㊶a., **Be-reicherin** ↘ f ㊹ celui (ou celle) qui enrichit.

be-reichern (◡–◡) I. v/a. et v/réfl. ㉑a. insép. (sich) ~ (s')enrichir (mit oder durch et. par qc.); die Sprache mit ... ~ enrichir la langue de ...; sich ~, oft: F faire sa pelote ou son magot; sich auf Kosten der Armen ~, bisw.: F voler le tronc des pauvres. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-reicherung** f ㊹ enrichissement m.

Be-reicherungs-... (◡–◡◡...) in Zſſg. mit s. analog „be-reichern", zB. ~mittel n moyen m de s'enrichir.

be-reifen (◡–◡) I. v/a. ㉑a. insép. 1. [Reifen] ⊖ Böttcherei: ein Faß ꝛc. ~ cercler (ou garnir de cercles) ...; neu ~ recercler. 2. [Reif = gefrorener Thau] couvrir de gelée blanche ou de frimas. — II. **be-reift** part. p. et a. ㉔ 1. analog dem inf. 2. ⚘ pruiné, pruineux. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-reifung** f ㊹ analog ~ I. Zu 1: cerclage m, neues B~ recerclage m. Zu 2: gelée f blanche.

be-reimen (◡–◡) v/a. ㉑a. insép. 1. faire des vers sur qc., mettre qc. en vers, st.s. chanter qc. 2. remplir de rimes ou de vers.

be-reinen ↘ (◡–◡) v/a. ㉑a. insép. élucider (mehr gbr. in's Reine bringen).

be-reinigen (◡–◡◡) I. v/a. ㉑a. insép. bſd. Kanzleisprache: purger. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-reinigung** f ㊹ purgation f.

Be-reinigungs-Kommission (◡–◡◡-◡◡–) f ㊹ commission de comptabilité (= Staatsgelder-verrechnungs-Kommission).

be-reisen (◡–◡) I. v/a. (av. h., ↘ av. ſn) ㉑c. insép. 1. ein Land ~ voyager dans ..., parcourir ou visiter (en voyageant). 2. ⊛ die Messen ~ fréquenter les foires, e-e Stadt ~, oft: faire ... — II. **be-reist** part. p. et a. ㉔ bereister Mann ... qui a vu bien du pays. — III. B~ n ㊵b. sans pl. u. **Be-reisung** f ㊹ analog ~ I., zB. voyage m dans (ou en) ...; fréquentation f.

be-reit (◡–) [bereiten] a. ㉔ 1. von Personen und Sachen, meist: prêt (zu et. à qc., à ... inf.); (zu et. geneigt) oft: disposé à qc.; ~ stehen, sich ~ halten être, se tenir prêt; das Geld ist ~ ... est prêt; ↘ attributivisch: ~es Geld de l'argent disponible. — Ausnahmen von 1: 2. sich zu et. ~ machen se préparer (ou se disposer) à qc.; sich ~ finden lassen, zu ... se montrer disposé à ..., ↘ prendre en gré de ... (inf.); (et. gern thun) se porter (ou se prêter) à qc. 3. ⚓ der Anker liegt zum Niederfallen ~ ... est au mouillage; die Ruder ~ halten border les avirons.

Be-reit-... (◡–...) I. in Zſſg. mit s. = Bereitungs-... — II. Bſd. Fall: ~eisen n Bildhauerei: fer m à retondre.

be-reiten (◡–◡) I. [a/d. reiti bereit] v/a. et v/réfl. ㉑b. insép. 1. (in Stand setzen): a) meist: préparer qc.; b) bſd. Fälle: ein Mittagsmahl ~, oft: apprêter ...; (geneigt machen) J. zu (oder auf, für) et. ~, oft: disposer q. à qc.; ↘ et. bereitet sich (mehr gbr. bereitet sich vor, ist im Gange) prv. il y a quelque anguille sous roche. 2. (machen, verfertigen): a) meist: faire; b) bſd. Fälle: Stühle ꝛc. ~ fabriquer des ...; Cider ~ brasser du cidre; von den Bienen: Honig ~ distiller ...; Physiologie: den Milchsaft ~ élaborer ...; phm. composer; ⊖: Leder ~ corroyer, (gar machen) baudroyer; mit abstraktem rég.: J-m Kummer ~ faire (ou causer) du chagrin à (ou chagriner) q.; J-m un-ablässig Schmerz ~ combler q. de douleur; J-m eine Überraschung ~, oft: ménager une surprise à q.; sich (dat.) das Vergnügen der Jagd ~, oft: prendre le plaisir de la ...; ⊛ e-m Wechsel eine gute Aufnahme ~ faire bon accueil à une ... — II. [reiten] v/a. ㉚n. insép. 1. eine Gegend ~ parcourir à cheval, bſd. besichtigend: visiter à cheval ... 2. Reitkunst: ein Pferd ~ dresser ... (= zureiten). 3. ↘ J. ~, mehr gbr. **be-ritten** machen (mit e-m Reitpferde versehen) monter q.; berittener Gendarm oder Landjäger gendarme à cheval; sich beritten machen se monter; ⚔ beritten machen remonter; er ist gut beritten il est bien monté, F ↘ monté comme un saint-Georges. — III. B~ n ㊵b. sans pl. u. **Be-reitung** f ㊹ 1. analog ~ I., zB. préparation f, apprêt m; fabrication f; distillation f; élaboration f; phm. composition f; ⊖: corroyage m, Weißgerberei: passage m. 2. ↘ analog ~ II. visite f à cheval.

Be-reiter (◡–◡) m ㊶a. 1. [be-reiten I.] auch: ~in f ㊹ apprêteur m; préparateur m; femme f qui apprête ou prépare, &; ⊖ ~ des Leders baudroyeur, corroyeur. 2. [be-reiten II.]: a) (Be-amter, der einen Bezirk bereitet) inspecteur à cheval; b) (Unter-Stallmeister) (sous-)écuyer, in Reitschulen: créat.

be-reit-fertig, fast †, (◡–,◡́◡) a. ㉔ u. **Be-reit-fertigkeit** (◡–,◡́◡–) f ㊹ v. be-reit-willig, Be-reit-willigkeit. [Be-reitschaft (v. ds).

Be-reit-heit ↘ (◡–) f ㊹ sans pl. mehr gbr.

be-reits (◡–) adv. déjà; schwz. presque.

Be-reitschaft (◡–◡) f ㊹ sans pl. 1. ~ zu et. disposition à qc.; et. in ~ h. (oder halten) avoir (ou tenir) qc. tout prêt (ou préparé, für J., oft: à la disposition de q.); Geld in ~ h., oft: avoir de l'argent disponible ou des fonds à sa disposition; in ~ setzen préparer, mettre en état; sich zu et. in ~ setzen se disposer à qc. (für et. pour qc.); in ~ stehen être prêt. 2. ⚓ (Be-reitsein zum Kampfe) apprêtée.

Be-reitungs-... (◡–◡...) in Zſſg. mit s. analog „be-reiten", zB. ~art f, ~weise f manière de préparer.

be-reit-willig (◡–,◡́◡) a. ㉔ prêt, disposé (et. zu thun à faire qc.), pfort empressé; (dienstfertig) obligeant, pfort serviable; adv. et. ~ thun ... de bon cœur, ... de bonne grâce; ~st adv. de grand cœur, avec empressement; et. ~st thun, oft: s'empresser de faire qc. (vgl. be-reit 1).

Be-reit-willigkeit (◡–,◡́◡–) f ㊹ sans pl. bon vouloir m, pfort empressement m, (Eifer) zèle m, (Dienstfertigkeit) obligeance, serviabilité; Sie kennen unsere ~, Ihnen zu dienen ... notre empressement à vous servir; voll ~ et. thun, oft: s'empresser à ...

Berengar (–◡–) npr. m. ㊸, ~ia (–◡–◡◡) f ㉞ Bérenger m, ...gère f.

Berenice, Berenike (–◡–◡) npr. f. ㊾ Bérénice; ast. Haar der ~ Chevelure de Bérénice, Fuseau m.

be-rennen ⚔ (◡́◡) I. v/a. ㉒a. (v. rennen) insép. eine Festung ~: a) (einschließen) investir, jetzt mehr gbr. bloquer, cerner; b) (angreifen) attaquer, donner l'assaut à ... — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-rennung** f ㊹ analog ~ I., zB. investissement m, cernement m; attaque f; assaut m.

be-renten ↘ (◡́◡) v/a. ㉑b. insép. J. ~ renter q. (= J-m eine Rente aussetzen; v. aus-setzen I. 7); (mit Leib-renten versehen) donner une rente viagère à q.

Berenz-weiler (–◡–◡) npr. n. ㊳ sans pl. (elsässisches Dorf) Berentzwiller m.

Beresina (oft: ◡◡–◡, richtiger: ◡–◡◡) npr. f. inv. la Bérésina; in Zſſg. mit s.: ... de la B.

be-reu-en (◡–◡) I. v/a. ㉑a. insép. et. ~ se repentir de qc., mfort regretter (ou avoir regret de) qc.; es ~, daß man et. gesagt hat, bisw.: F se mordre la langue d'avoir parlé; oft bereut man, et. ausgeschlagen zu haben, oft: prv. tel refuse qui après muse. — II. B~ n ㊵b. sans pl. u. ↘ **Be-reu-ung** f ㊹ = Reu-e. [table.

be-reu-ens-werth (◡–◡,–) a. ㉔ regret-

Berg (–) [a/d. bairgan = schützen] m ㊳ 1. montagne f; mit folgendem npr. meist nur: mont ohne de: der ~ Ätna le mont Etna; ein hoher ~ une haute montagne; ~e pl. bibl., bisw. hauts lieux; kleiner ~, bisw. monticule; spitzer ~, oft: pic; in den Vogesen: hohe, abgeholzte ~e chaumes pl., höhere: ballons pl.; auf ~en lebend: a) von Gebirgsbewohnern: montagnard, b) von Thieren und Pflanzen, oft: ✿ monticole; auf ~en wachsend, oft: ✿ monticole; als npr.: die Blauen (Schwarzen) ~e les montagnes Bleues (Noires), Weißer ~ (bei Prag) montagne Blanche; h.a. heiliger ~ mont Sacré; v. Alte(r) 2; h.m. der ~ (Partei im Konvent) la montagne; fig. goldene ~e versprechen promettre monts et merveilles, über alle ~e sein, über ~ und Thal sein: a) (für immer fort) être par monts et par vaux, b) (auf kurze Zeit) F avoir pris

la clef des champs, ~e versetzen (die schwierigsten Werke verrichten) transporter les montagnes; *prv.*: hohe ~e, tiefe Thäler après grande montagne, grande vallée, ~ u. Thal kommen nicht zusammen, aber Menschen wohl si deux montagnes ne se rencontrent pas, deux hommes se rencontrent. — Ausnahmen v. 1: **2. zu** ~e fahren aller en montant; *fig.*: **am** ~e stehen oder halten (auf eine Schwierigkeit stoßen) rencontrer une difficulté, F da steht der Ochs oder da stehen die Ochsen (nun) am ~e me (nous, &) voilà arrêté(s) tout court, F me (nous, &) voilà au pied du mur, voilà où l'auteur perd son latin, **hinter** dem ~e wohnen auch noch Leute croyez-vous avoir tout l'esprit en partage? ou vous savez tout ... et votre petit frère le reste, mit et. hinter dem ~e halten (damit nicht heraus wollen) faire le réservé sur qc., cacher son jeu, **jenseits** des ~es sein (in der zweiten Hälfte des Lebens) être sur le retour, Ihr seid noch nicht **über** den ~ vous n'avez pas encore surmonté tous les obstacles ou toutes les difficultés, vous n'êtes pas au terme, über die ~e sein, bisw. avoir ville gagnée (vgl. ~ 1), über den ~ schwatzen (geistesabwesend sein) divaguer, F radoter, battre la campagne, über den ~ gehen (berlinisch: = nach Spandau jenseits des Spandauer Berges in's Zuchthaus wandern) être condamné à la maison de correction; das Haar steht (geht, steigt, fliegt, sträubt sich) **zu** ~e les cheveux se dressent ou se hérissent (d'horreur, &). **3.** ⊙ Bergbau: ~e *pl.* (neben den Gängen brechendes taubes Gestein) remblai *sg.*; Papierfabrikation: ~ e-s Papier-zeug-holländers gorge *f* d'une pile à cylindre.

Berg (ᵘ) *npr. n.* ⊕ géogr. Herzogthum ~ duché *m* de Berg.

Berg-..., berg-... (ᵘ..., außer wo bſd. angegeben) in Zſſg. mit *s.*, *a.* und *v.* **I.** analog „Berg", zB. **~amsel** *f* zo. merle *m* de montagne; **~fuß** *m* pied de la montagne. — **II.** den Bergleuten angehörend, oft: ... des mineurs, zB. **~arzt** *m* médecin des mineurs. — **III.** ein Bergwerk betreffend, meiſt: ... des mines, zB. **~akademi'e** *f* École des mines; **~amt** *n* administration *f* des mines. — **IV.** Besondere Fälle: **~ab** (ᵘ-ᵘ) *adv.* en descendant, à la descente, jetzt geht's ~ab, oft: maintenant on descend, maintenant il s'agit de descendre, &; *fig.* es geht mit ihm ~ab: a) allgemein: il commence à baisser, il décline, vom Lebens-alter: il est sur le retour de l'âge, F il baisse; b) von Geschäften: ses affaires commencent à aller mal ou vont mal; **~ab-wärts** (ᵘ-ᵘᵘ) *adv.* = ~ab; **~acker** *m* = ~schlag; **~ader** *f* Bergb.: veine (métallique), filon *m*; **~adler** *m* zo. aigle rupicole (*Vultur leucoce'phalus*); **~ado'nis** ⚘ *f* adonide printanière (*Ado'nis verna'lis*); **~a'horn** ⚘ *m* érable sycomore ou blanc (*Acer pseudopla'tanus*); **~alau'n** *m* min. und ⊕ alun de roche; **~alta'r** *m*: a) autel de montagne, b) bibliſch: haut lieu; **~ammer** *f* zo. embérize (*Emberi'za monta'na*); **~ampfer** ⚘ *m u.f*, oft: rhubarbe *f* sauvage (*Rumex monta'na*); **~an** (ᵘ-ᵘ) *adv.* en montant, à la montée; v. Flußſchiffen: ~an fahrend remontant, allant en amont; jetzt geht's ~an, oft: maintenant il s'agit de monter, &; **~a'ndorn** ⚘ *m* stachys d'Allemagne, épi fleuri (*Stachys germa'nica*); **~anemo'ne** ⚘ *f* anémone des montagnes (*Anemo'ne monta'na*); **~ange'lika** ⚘ *f* aralie (*Ara'lia*); **~anwärts** (ᵘ-ᵘᵘ) *adv.* = ~an; **~arbeit** *f*: a) von Einzelnen: travail *m* des mines ou des mineurs, b) im Ganzen: exploitation des mines; **~arbeiter** *m* = ~mann; **~art** *f* Bergbau: gangue, roche; **~artig** *a.* (G.) ressemblant à une montagne; **~asche** *f* = ~blau; **~aspirant** *m* aspirant (au grade d')ingénieur des mines; **~aster** ⚘ *f* mignotie (*Aster amellus*); **~astmoos** ⚘ *n* hypne *m* (*Hypnum viticulo'sum*); **~astmoos-artig** ⚘ *a.* hypné; **~auf(wärts)** (ᵘ-ᵘ(ᵘ)) *adv.* = ~an, es geht immer ~auf u. ~ab on ne fait que monter et descendre; *prv.* in der Fremde fließt das Wasser ~auf en pays étranger la vache bat le bœuf; **~auster** *f* = (gemeine) Auster; **~austheiler** *m* Bergbau: distributeur (des dîmes de la minière); **~baldri-an** *m* phm. nard celtique ou de montagne (*Valeria'na monta'na*); **~balsam** *m* napht(h)e; **~barte** *f* (zur Zierde getragenes Beil) cognée de parade, hacherau *m* des mineurs; **~bau** *m* exploitation *f* des mines; **~bau-...** in Zſſg. mit *s.* **1.** meiſt: ... d'exploiter une mine, zB. **~bau-Berechtigung** *f* droit *m* d'exploiter une mine. — **2.** Besondere Fälle: **~bau-Kunde** *f* science des mines ou minière, (science de l')exploitation des mines; **~bau-kundige(r)** *m* mineur expert, (savant) minéralogiste; **~bau-Schule** *f* école des mine(u)rs; **~bau-Unternehmung** *f* entreprise de mines; **~baumwolle** ⊕ *f* aus Smyrna coton *m* de montagne, escalemberg; **~be-amte(r)**, **~be-diente(r)** *m* employé aux mines, höheren Grades: officier préposé à l'exploitation des mines; **~beere** ⚘ *f* groseille *m* des Alpes (*Ribes alpi'num*); **~behörde** *f* = ~amt (v. ~ III.); **~behördlich** *a.* émanant de (ou concernant) l'administration des mines; **~beschreiber** *m*, oft: 🙰 orographe; **~beschreibung** *f*: 🙰 orographie; **~bewohnend** *a.* habitant les montagnes, montagnard, 🙰 monticole; **~bewohner(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* des montagnes, montagnard(e *f*) *m*; **~bingel-kraut** ⚘ *n* mercuriale *f* des bois (*Mercuria'lis perennis*); **~binse** ⚘ *f* jonc *m* blanc des montagnes (*Juncus ni'veus*); **~blau** *n* chm. bleu *m* (ou potée *f*) de montagne, cendres *f/pl.* bleues (= Kupfer-blau); **~bock** *m* zo. = Stein-bock; **~bohrer** ⊙ *m* zu Sprenglöchern fleuret, sonde *f* (de mine); **~braun** *n* (terre *f* d')ombre *f*; **~buch** *n* registre *m* du tribunal des mines, auch livre *m* des hypothèques minières; **~buche** ⚘ *f* charme *m* (*Fagus silva'tica*); **~butter** *f* min. beurre *m* de montagne ou de roche; **~centaure'a** ⚘ *f* centaurée des montagnes, bleuet *m* vivant (*Centaure'a monta'na*); **~dachs** *m* zo. marmotte *f* (*A'rctomis marmo'ta*); **~distel** ⚘ *f* artichaut *m* (ou épine blanche) sauvage, chardon *m* commun (*Onopordum aca'nthium*); **~dohle** *f* zo. choucas *m* noir ou des Alpes (*Corvus pyrrho'corax*); **~drossel** *f* zo. mauvis (*Turdus ilia'cus*); **~e'bene** *f* plateau *m*; **~ehrenpreis** ⚘ *m* véronique *f* en épis (*Vero'nica spica'ta*); **~eiche** ⚘ *f* chêne *m* rou(v)re (*Quercus ro'bur*); **~einsiedler** *m* zo. (Vogel) huppe *f* de montagne (*Corvus eremi'ta*); **~eisen** ⊙ *n* Bergbau: gros pic *m*, pic à roc(her), Steinbruch: print(e)rolle *f*; **~elster** *f* zo. bouchari *m*, pie-grièche grise (*Corvus pica monta'na*); **~enge** *f* défilé *m*; **~ente** *f* zo. (canard) mi(l)louinan *m*, canard *m* d'Islande (*Anas mari'la* und *frena'ta*); **~enzi-an** ⚘ *m* grande gentiane *f*, gentiane à fleurs jaunes (*Gentia'na lu'tea*); **~eppich** ⚘ *m* athamante oréosélinon (*A'pium monta'num*); **~erbse** ⚘ *f* orobe (tubéreuse), auch: orobe *m* (tubéreux) (*O'robus*); **~erd-rauch** ⚘ *m* fumeterre *f* (*Fuma'ria capno'ïdes*); **~erle** ⚘ *f* alizier des Alpes (*Cratægus alpi'na*); **~eremi't** *m* zo. = ~einsiedler; **~erz** *n* minerai *m* cru; **~esche** ⚘ *f*: a) orne *m*, ornier *m* (*Ornus*), b) sorbier *m* des oiseaux, P cochène *m* (*Sorbus aucupa'ria*); **~eule** *f* zo. grand duc *m*, grand chat-huant *m* (*Strix bubo*); **~fahrer** *m* Bergbau: contrôleur (ou visiteur) des mines; **~fahrt** *f*: a) excursion (dans les montagnes); b) ⚓ der Flußſchiffe: remontage *m*, remonte, navigation en amont; **~falke** *m* zo. montagner, afrika'nischer ~falke montagnard (*Falco rupi'cola*); **~fall** *m*: a) écroulement d'une montagne; b) Bergbau: (Einſturz eines Schachtes) éboulement; **~farbe** *f* terre colorée, ocre; **~farnkraut** ⚘ *n* lastrée *f* oréoptère (*Lastræa oreo'pteris*); **~fasan** *m* zo. = Au-er-hahn; **~fein** *a*: ~feines Silber argent *m* affiné le plus fin; **~feld** *n* = ~schlag; **~fenchel** ⚘ *m* séséli (*Se'seli*); **~fertig** *a.* Bergbau: hors d'état de travailler, bſd. (lungenſüchtig) phthisique; **~fest** *n* fête *f* montagnarde, der Bergleute auch: fête des mineurs; **~feste** *f*: a) Bergbau: ~f. eines Schachtes soutien *m* de roche solide, massif *m* d'un puits, b) = ~festung; **~festung** *f* forteresse située sur une montagne; **~fett** *n* min. suif *m* fossile; **~fettwasser** *n* eau *f* qui contient du suif fossile; **~feu-er** *n*: a) feu *m* (de signal) allumé sur une hauteur ou montagne; b) (Art Irrlicht) (espèce *f* de) feu *m* follet; **~fichte** ⚘ *f*: P torche-pin *m*, 🙰 (pin *m*) mugho *m* (*Pi'nus mughus*); **~fieber-rinden-Baum** ⚘ *m* chinchona des montagnes (*Chincho'na floribunda*); **~fieber-wurzel** ⚘ *f* = ~enzi-an; **~filipendel** ⚘ *f* pédiculaire chevelue (*Pedicula'ris como'sa*); **~fink** *m* zo. montain, rousselan, 🙰 montifringille (*Fringilla montifringilla*); **~flachs** *m*: a) ⚘ lin purgatif (*Linum catha'rticum*); b) min. (Asbeſt) 🙰 amiante, filasse *f* de montagne, lin fossile ou incombustible; **~flecken** *m* bourg: a) de montagne, b) de mineurs; **~fleisch** *n* min. (Art Asbeſt) chair *f* fossile; **~flocken-blume** ⚘ *f* = ~centaure'a; ſkabio'ſen-artige ~fl. centaurée scabieuse (*Centaure'a scabio'sa*); **~flor** *m* richesse *f* métallique; **~flüe-Vogel** *m* zo. accenteur montagnard; **~flur** *f* prairie; **~fluß** *m*: a) torrent (dans les montagnes), b) 🙰 min. spath fusible séléniteux, fluor (= Glas-fluß); **~förderniß** *f* Bergbau: extraction des minerais; **~forelle** *f* zo. truite des Alpes (*Salmo alpi'nus*); **~frau** *f* oréade; **~frei** *a.* Bergbau: libre, qui n'est encore exploité par personne; **~freiheit** *f*: a) concession de mine, droit *m* d'exploiter les mines, b) priviléges *m/pl.* (ou franchises *pl.*) des mineurs ou d'une ville habitée par des mineurs; c) (ein mit dieſer ~freiheit begabter Ort) lieu *m* de franchise; **~freund** *m* géognoste; **~fried(e)** *m* arch. = Belfried; **~fuchs** *m* zo. renard des Alpes (*Vulpes alpi'na*); **~fülle** *f* = ~flor; **~fünffinger-Kraut** ⚘ *n* potentille *f* droite (*Potentilla recta*); **~galle** *f* endroit stérile dans une vigne; **~gamander** ⚘ *m* germandrée *f* des montagnes, thym blanc (*Teu'crium monta'num*); **~gang** *m* = ~ader; **~gänse-Distel** ⚘ *f* laiteron *m* des Alpes (*Sonchus alpi'nus*); **~gebäu(de)** *n* Bergbau: a) bâtiments *m/pl.* dépendant d'une mine en exploitation; b) (Schacht-Anlage) construction *f* d'un puits; **~gegend** *f* contrée montagneuse; **~gehänge** *n* = Ab-hang 2; **~geist** *m* gnome, esprit follet de la montagne, *bo.part* génie (tutélaire) de la montagne, ⚒ = ~frau; **~geiswedel** ⚘ *m* barbe *f* de bouc (*Spiræa aruncus*); **~gelb** *n* min. ocre *f* jaune, jaune *m* de montagne; **~gemach** *n* = ~amt (v. ~ III.); **~genoß** *m* membre d'un corps de mineurs; **~geschlecht** *n* race *f* de montagnards; **~gesetz** *n* (~gesetzgebung *f*) loi *f* (législation) minière; **~gespenst** *n* = ~geist; **~(ge)stift** *n* fondation *f* en faveur (auch hôpital *m*) des mineurs; **~ge-um** ⚘ *n* = ſchneeweißes Benedikten-kraut; **~gewächs** *n*: a) plante *f* des montagnes, 🙰 pl. monticole; b) Bergbau: (Erzſtufe) (échantillon *m* de) mine *f*; **~gewerk(schaft** *f*) *n* société *f* des actionnaires d'une mine, association *f* minière; **~gezäh**, **~gezau**, **~gezeug** ⊙ *n* outils *m/pl.* et instruments *m/pl.* des mineurs; **~gift** ⚒ *n* = Arsenik; **~glas** *n* = ~kryſtall; **~gliedkraut** ⚘ *n* crapaudine *f* (*Sideri'tis monta'na*); **~gold** *n* or *m* natif (provenant d'une mine); **~goldruthe** ⚘ *f*: a) séneçon verge d'or (*Sene'cio sarace'nicus*); b) solidage *m* verge d'or (*Solida'go virgau'rea*); **~gott** *m* dieu de la (ou des) montagne(s); **~gras** ⚘ *n*: a) flouve *f* (*Antoxa'nthum*); b) laiche *m* des montagnes (*Carex monta'na*); c) fétuque *f* ovine (*Festu'ca ovi'na*); **~gras-blume** ⚘ *f* gazon *m* d'Espagne (*Sta'tice arme'ria*); **~gras-klee** ⚘ *m* trèfle à fleurs rouges (*Trifo'lium rubens*); **~grotte** *f* grotte creusée dans une montagne; **~grube** *f* Bergbau: mine, exploitation; **~grün** *n* min. vert *m* de mon

tagne, cendre *f* verte, ◊ chrysocolle *f*; ~**guhr** *f* argent *m* massif; ~**günsel** ⚘ *m* bugle *f* pyramidale (*Aju'ga pyramida'lis*); ~**gut** *n* min. minerai *m*, minéraux *m/pl.*; ~**haar-strang** ⚘ *m* = ~eppich; ~**hacke** *f*, ~**häckchen** *n* (Barte des Oberſteigers) hachereau *m* du maître ouvrier; ~**hafer** ⚘ *m* avoine *f* des prés (*Ave'na pratensis*); ~**hähnchen** *n* zo. roitelet *m* huppé (*Motacilla re'gulus*); ~**hahnenfuß** ⚘ *m* renoncule *f* à feuilles d'aconit (*Ranu'nculus aconitifo'lius*); ~**halb-kraut** ⚘ *n* campanule *f* glomérulée ou glomériflore (*Campa'nula glomera'ta*); ~**halde** ⚒ *f* halde; ~**hammer** ⚒ *m* Bergbau: pic à tête; ~**handel** ✱ *m* commerce des produits des mines; ~**hang** *m* = Ab-hang 2; ~**harz** *n* min.: ◊ bitume *m*; ~**harzig** *a.*: ◊ bitumineux; ~**hase** *m* zo. lièvre (blanc) des Alpes (*Lepus alpi'nus*); ~**haspel** ⚒ *f* Bergbau: treuil *m*, tour *m*; ~**hau-er**, ~**häu-er** *m* Bergb.: ouvrier de taille, coupeur; ~**hauptmann** *m* etwa: inspecteur (général) des mines; ~**haus** *n*: a) maison *f* de montagne; b) Bergbau: = Hut-haus; ~**haus-laub** ⚘ *n*, ~**haus-wurz** ⚘ *f* joubarbe *f* des montagnes (*Sempervi'vum monta'num*); ~**heide** ⚘ *f* épacris *m*, épacride *f* (*Epa'cris*); ~**heil-wurz** ⚘ *f* = ~fenchel; ~**henne** *f*: a) zo. = Birk-henne; b) ⚘ pain *m* d'oiseau (*Se'dum reflexum*); c) co. (magere Bergmanns-koſt) mets *m* de mineur; ~**herr** *m*: a) propriétaire d'une mine; b) seigneur du lieu où est une mine; ~**hexen-kraut** ⚘ *n* circée *f* des Alpes (*Circœ'a alpi'na*); ~**himbeere** ⚘ *f* mûrier *m* (*Rubus chamœ'morus*); ~**hin-ab** (ᵈ·ᵕᵈ) *adv.* = ~ab; ~**hin-an** (ᵈ·ᵕᵈ) *adv.* = ~an; ~**hin-auf** (ᵈ·ᵕᵈ) *adv.* = ~auf; ~**hirse** ⚘ *f* agrostide vulgaire ou capillaire (*Agro'stis vulga'ris*); ~**hoch** *a.* haut comme une montagne, excessivement haut; ~**höhe**, auch: ~**es-höhe** *f*: a) élévation d'une montagne au-dessus du niveau de la mer, altitude; b) (Gipfel) cime d'une montagne; c) (der Berg ſelbſt) hauteur; d) (berg-hohe Erhebung) élévation prodigieuse; ~**höhle** *f* caverne (ou grotte) située dans une montagne; ~**hol(un)der** ⚘ *m* sureau à grappes (*Sambu'cus racemo'sa*); ~**holz** *n*: a) min. asbeste *m* ligniforme; b) [von bergen *v/a.*] ⚓ ~hölzer *pl.* carreaux *m*, (pré)ceintes *f*, lisses *f*, zweites ~holz lisse *f* de plat-bord; ~**hopfen** ⚘ *m* marrube des champs (*Marru'bium vulga're*); ~**horn** *n* = Alpen-horn 2; ~**huf-lattich** ⚘ *m* tourette *f* des Alpes (*Tussila'go alpi'na*); ~**huhn** *n* zo. bartavelle *f*, perdrix *f* grecque (*Te'trao rufus*); ~**hühnlein** ⚘ *n* anémone *f* des montagnes (*Anemo'ne narcissiflo'ra*); ~**hund** *m*: a) chien de garde des pâtres montagnards; b) ⚒ Bergbau: (niedriger Wagen zur Förderung der Minera'lien) chien; ~**hunds-zunge** ⚘ *f* petit(e) cerinthe *m* (et *f*) (*Cerinthe minor*); ~**hütte** ⚒ *f*: a) chaumière, b) Bergbau: couverture d'un puits; ~**invalide** *m* mineur invalide; ~**jäger** *m* chasseur (dans les montagnes); ~**joch** *n* contre-fort *m*; ~**johannisbeere** ⚘ *f* = ~beere; ~**junge** *m* Bergbau: garçon, aide-mineur; ~**kaiserlein** ⚘ *n* = Auri'kel; ~**kalaminth** ⚘ *m* = Baſili-en-münze; ~**kamm** *m* (Grat eines Berges) crête *f* (de la montagne); ~**katze** *f*: a) zo. chat *m* sauvage (*Fe'lis manul*); b) (Bleivergiftung) mal *m* de plomb; ~**keller** *m* cave *f* taillée dans le roc; ~**kessel** *m* vallée *f* encaissée; ~**kette** *f* chaîne de montagnes; ~k. der Cevennen chaîne des Cévennes; ~**kiefer** ⚘ *f* = ~fichte; ~**kiesel** *m* min. pierre *f* de roche, ◊ pétrosilex; ~**kiesel-artig** *a.* min.: ◊ pétrosiliceux; ~**klee** ⚘ *m* trèfle blanc des montagnes, rother ~klee trèfle rouge (*Trifo'lium alpestre*); ~**klette** ⚘ *f* glouteron *m* des montagnes (*A'rctium tomento'sum*); ~**kluft** *f* gouffre *m*, précipice *m*; ~**knappe** *m* Bergbau: mineur (en second); ~**knappschaft** *f*: Bergbau: a) état d'ouvrier mineur, b) corps *m* (ou communauté) des mineurs, c) assemblée des mineurs; ~**knappschafts-...** in Zſſg. mit *s.* analog „knappſchaft", ʒB. ~**knappschafts-Kassenvorsteher** *m* administrateur de la caisse (du corps) des mineurs; ~**knecht** *m* Bergbau: valet de mineur; ~**ko'bold** *m* = ~geiſt; ~**kohle** *f* min.: a) = Stein-kohle; b) anthracite *m*; ~**kork** *m* min. asbeste entrelacé ou tressé, papier (ou liége) fossile; ~**krähe** *f* zo. coracie (ou casse-noix *m*) des Alpes, frégile *m* (*Corvus gra'culus*); ~**krähen-augen-Baum** ⚘ *m* strychnos filtreur (*Strychnos potato'rum*); ~**krampf** *m* spasme; ~**krank** *a.* = ~fertig; ~**kresse** ⚘ *f*: a) bittere ~kreſſe cresson *m* amer, cardamine (*Cardami'ne ama'ra*); b) faux thlaspi *m* (*Teesda'lia ibe'ris*); ~**krysta'll** *m* min. cristal de roche, cristal naturel; ~**krystallen** *a.* de cristal de roche; ~**krystall-Höhlen** *f/pl.* in den Alpen fours *m* à cristaux; ~**kümmel** ⚘ *m*: a) tordyle (*Tordy'lium*); b) franzöſiſcher ~kümmel séséli coloré (*Se'se'li colora'tum*); ~**kunde** *f*: a) ◊ or(é)ognosie; b) = ~bau-Kunde; ~**kupfer** *n* cuivre *m* natif; ~**kur** *m* = Kur; ~**lab-kraut** ⚘ *n* caille-lait *m* (ou gaillet *m*) des montagnes (*Ga'lium monta'num*); ~**lachs** *m* zo. saumon des montagnes, ◊ grenadier (*Coryphœ'na rupestris*); ~**land** *n* pays *m* montagneux, das ~land von ..., oft: les montagnes de ...; géogr. ruſſiſches ~land (Waldai-Plateau), oft: système slavique; ~**lattich** ⚘ *m* prenanthe (*Prenanthes*); ~**lauch** ⚘ *m* ail des prés (*A'llium acuta'ngulum*); ~**laufen** *v/n.* (*av.* ſn) Bergbau: extraire la mine; ~**läuf(t)ig** *a.* et *adv.* selon l'usage (ou à la manière) des mineurs; ~**läuse-kraut** ⚘ *n* = ~filipendel; ~**lavendel** ⚘ *m* = ~gamander; ~**leder** *n*: a) = Urſch-leder b; b) min. = ~kork, P auch cuir *m* fossile ou de montagne; ~**lehne** *f* pente douce, auf Reitbahnen: basse, calade; ~**lein** ⚘ *n* = ~flachs a; ~**lein-kraut** ⚘ *n* chrysocome *m* (*Chryso'coma linosy'ris*); ~**leite** *f* = Ab-hang 2; ~**lerche** *f* zo. alouette à hausse-col noir; ~**lette(n)** *m* argile *f* de montagne ou métallique; ~**leute** *pl.* von ~mann a u. c; ~**lied** *n* chant *m* (des) montagnard(s); ~**lili-e** ⚘ *f*: rothe ~lilie lis *m* martagon (*Li'lium ma'rtagon*); ~**linde** ⚘ *f* tilleul *m* à petites feuilles (*Ti'lia europœa microphylla*); ~**linse** ⚘ *f* phaca *m* (*Pha'ca alpi'na, fri'gida, australis*); ~**lokomoti've** *f* locomotive pour fortes rampes; ~**losung** ⚒ *f* Bergb.: (leerer Ort in den Gruben, zum Hin-einwerfen des Schutts) chambre d'une minière; ~**lücke** *f* géogr. brèche; ~**lungen-kraut** ⚘ *n* pulmonaire *f* à feuilles étroites (*Pulmona'ria angustifo'lia*); ~**lust** *f* plaisir *m* de voyager dans les montagnes; ~**mändel** ⚘ *n* = ~männchen b; ~**mann** *m*, a und c *pl.* ~**leute**: a) = ~bewohner; b) ~**mann** *m*, ~**männin** *f*, *dim.* ~**männchen** *n*, ~**männlein** *n* (~kobold) gnome, esprit *m* follet, farfadet; c) (Bergwerks-arbeiter) mineur; ~m. von der Feder employé des usines, *a.* = ~bau-Kundiger; ~m. vom Feuer ouvrier des usines ou des fonderies; ~m. vom Leder véritable mineur; ~**männchen** *n*: a) v. ~mann b; b) ⚘ graues ~m. coque-lourde *f*, pulsatille *f* (*Anemo'ne pulsatilla*); ~**männisch** *a., adv*: a) = ~läuf(t)ig, b) = ~manns-...; ~**manns-...** in Zſſg. mit *s.* I. mſt. ... de(s) mineur(s), ʒB. ~**manns-Ausdruck** *m* terme de mineur. — II. Bſd. Fälle: ~**manns-Treu-e** *f*: a) fidélité (ou foi) de mineur; b) ⚘ panicaut *m*, chardon *m* de Roland (*Ery'ngium amethysti'num*); ~**maus** *f* zo.: a) = Murmel-thier; b) lemming *m*, lapin *m* de Norvége; ~**mehl** *n* farine *f* fossile; ~**mei-er** ⚘ *m* caille-lait des montagnes (*Ga'lium monta'num*); ~**meise** *f* zo. mésange à longue queue (*Parus cauda'tus*); ~**meister** *m*: a) maître (ou directeur) des mines; b) employé préposé à l'administration d'un vignoble; ~**melisse** ⚘ *f*: a) mélisse des champs, millespèce (*Melissa calamintha*); b) mélite des bois (*Melittis melissophyllum*); ~**merzwurz** ⚘ *f* = ſchneeweißes Benedikten-kraut; ~**messer** *m* Feldmeſſ.: niveau de pente, ◊ clinomètre, clinoscope; ~**milch** *f* min. agaric *m* minéral, craie coulante, lait *m* de lune fossile; ~**minze** ⚘ *f*: a) calamenthe (*Melissa calamintha*); b) herbe au chat (*Ne'peta cata'ria*); ~**mittel** ⚒ *n* Bergbau: (Zwiſchenſchicht) lit *m*, in einem Kohlenflötze: layes *f/pl.*, ~m. zwiſchen dem oberen und unteren Theile e-s Schachtes beim Abteufen aus einer tiefen Sohle stot *m*; ~**mönch** *m* = ~geiſt; ~**musika'nt** *m* musicien du corps des mineurs; ~**mutter** *f* = Fluß-ſpath; ~**nachfahrer** *m* = ~fahrer; ~**nacht-viole** ⚘ *f* julienne à fleurs brunes (*He'speris tristis*); ~**nägelein** ⚘ *n* = Auri'kel; ~**naphth(h)a** *f* min. bitume *m*; ~**nelke** ⚘ *f* œillet *m* de Paris, statice à sept têtes, gazon *m* d'Espagne (*Sta'tice arme'ria*); ~**niere** *f* min. marcassite; ~**nymphe** *f* myth. oréade, nymphe des montagnes; ~**ochs** *m* = Au-er 1; ~**öl** *n* min. (huile *f* de) pétrole *m*, napht(h)e *m* impur, bitume *m* liquide; ~**ordnung** *f* règlement *m* de police pour les mines; ~**palme** ⚘ *f* chamédorée (*Chamœdore'a*); ~**papier** *n* min. carton *m* de montagne, papier *m* fossile; ~**partei** *f* h.m. im fr. Konvente la montagne, äußerſte ~partei crête, Mitglied der (äußerſten) ~partei, oft: montagnard *m*; ~**pech** *n* min. asphalte *m*, bitume *m* de Judée, ◊ gomme *f* des funérailles, elaſtiſches ~pech: ◊ élatérite *f*; ~**pech-Erde** *f*: a) terre bitumineuse; b) ampélite; ~**peterlein** ⚘ *n*, ~**petersili-e** ⚘ *f* persil *m* de montagne, ◊ peucédan des cerfs (*Peuce'danum cerva'ria*); ~**pfad** *m* sentier (qui traverse ou longe) une montagne; ~**pfeffer** ⚘ *m* garou; der deutſche ~p. joli bois, bois gentil (*Daphne Meze'reum*); ~**pfleger** *m* prov. = ~ſchicht-meiſter; ~**platte** *f* plateau *m* de montagne; ~**polei** ⚘ *m* pouliot de montagne (*Teu'crium po'lium*); ~**postille** *f* livre *m* de dévotion à l'usage des mineurs; ~**prediger** *m*: a) prédicateur des mineurs, aumônier des mines; b) bibl. (Chriſtus) le prédicateur de la Montagne; ~**predigt** *f*: a) sermon *m* pour les mineurs; b) bibl. sermon *m* sur la Montagne; ~**pulver** *n*: feines, durchgezogenes ~pulver für den Handel nach den Kolonien poudre *f* de traite; ~**pumpe** ⚒ *f* pompe de minière; ~**quitte** ⚘ *f* cotonéastre *m* (*Me'spilus colone'aster*); ~**ranunkel** ⚘ *f* boule d'or, trolle *m* d'Europe (*Tro'llius Europœ'us*); ~**rath** *m*: a) conseil – d'administration des mines; b) (Mitglied des Rathes) membre du conseil des mines; als bloßer Titel in Deutſchland, etwa: conseiller des m. (beſſer gar nicht zu überſetzen); ~**ratze** *f* zo.: a) = Murmelthier; b) loir *m* (*Myoxus glis*); ~**raute** ⚘ *f* harmale, rue sauvage (*Ruta monta'na*); ~**recht** *n*: a) code *m* des mineurs, auch = ~geſetzgebung; b) = ~freiheit a u. b; c) (Abgabe eines Weinbergsbeſitzers an den Grundherrn) droit *m* que le seigneur lève sur les vignes, ehm. vignage *m*; ~**rechtlich** *a.* (*adv.*) conforme (conformément) au droit des mines ou au code des mineurs; ~**rede** *f* = ~predigt; ~**rega'l** *n* régale *f* des mines; ~**reigen** *m*: a) chanson *f* des mineurs, b) chant (des) montagnard(s); ~**reihe** *f* = ~kette; ~**reise** *f* voyage *m* dans les montagnes; ~**revier-Be-amte(r)** *m* ingénieur des mines ~**richter** *m* juge des mines ou des mineurs, ~**rindsauge** ⚘ *n* = Kuh-blume; ~**rinds-gras** ⚘ *n* = ~gras; ~**rispengras** ⚘ *n* palurin *m* comprimé (*Poa compressa*); ~**riß** ⤡ *m* fente *f* (dans la montagne) (G.); ~**rodel** ⚘ *f* = ~filipendel; ~**rohrgras** ⚘ *n* = Band-ſchmiele; ~**rose** ⚘ *f* rhododendron *m* hérissé (*Rhododendron hirsu'tum*); ~**roth** ⚒ *n*, ~**röthel** ⚒ *m* arsenic *m* rouge, colcot(h)ar *m*, (Zinnober) vermillon *m* cinabre, rouge *m* de mercure, auch = Rauſch-gelb, Röthel; ~**röthe** *f*: a) ⚘ = ~lab-kraut; b) = ~zinnober; ~**rücken** *m* géogr. dos, arête *f* (de la montagne); ~**ruhr-kraut** ⚘ *n* bourrier *m* (ou gnaphale *m*) des montagnes (*Gnapha'lium monta'num*); ~**rüster** ⚘ *f* orme *m* champêtre, ormeau *m* (*Ulmus campestris*); ~**ruthe** *f* = Wünſchel-ruthe; ~**rutsch** *m* = ~ſturz; ~**sache** *f* affaire concernant les mines; ~**safran** ⚘ *m* byssus commun (*Byssus joli'thus*); ~**saft** *m* suc minéral (v. ~harz,

~öl); ~salbei ⚘ *f* lantana *m* (*Lanta'na*); ~salz *n* = Stein-salz; ~samen-blume ⚘ *f* herbe à coton, pied *m* de chat, ⚒ gnaphale *m* dioïque (*Gnapha'lium dio'icum*); ~sani'kel ⚘ *m*: 1. cortuse *f* de Matthiole (*Cortu'sa Matthi'oli*); 2. großer ~sani'kel: a) claquet, doigtier, digitale *f* pourpre (*Digita'lis purpu'rea*), b) = Amblatt; 3. grassette *f* (*Pingui'cola*); ~sasse *m* montagnard; ~scharte ⚘ *f* sarrette des teinturiers (*Serra'tula tincto'ria*); ~scheidung *f* Bergbau: gîte *m* entre deux différentes natures de terrain; ~schicht *f*: a) couche (d'une montagne), ⚒ stratification; b) Bergbau: (außerordentliche Arbeit in den Feierstunden der Bergleute) travail *m* supplémentaire; ~schicht-meister *m* inspecteur des travaux supplémentaires; ~schierling ⚘ *m* chérophyllon (*Cherophyllum hirsu'tum*); ~schießt ⚘ *n* = Acker-betonie; ~schilf ⚘ *n* calamagrostide *f* (*Calamagrostis*); ~schlag *m* agr. sole *f* située sur (ou près d')une montagne; ~schlitten *m* ramasse *f*, ~schlitten-führer *m* ramasseur; ~schloß *n* château *m* (fort) (situé sur une montagne); ~schlucht *f*, ~schluft ↘ *f*, ~schlund *m* = Schlucht; (kleines Thal) combe *f*, ravin *m*; ~schlüssel-blume ⚘ *f* = Aurikel; ~schmied *m* forgeron (qui fait les ferrements, les outils) des mineurs, taillandier; ~schmiede *f* forge des (ou pour les) mineurs; ~schmiele ⚘ *f* canche flexueuse (*Aira flexuo'sa*); ~schnabel-kraut ⚘ *n* géranium *m* sanguin (*Gera'nium sangui'neum*); ~schnecke *f* = Ammonshorn; ~schnepfe *f* zo. bécasse (*Sco'lopax rusti'cola*); ~schotte *m*, ~schottin *f* montagnard(e *f*) *m* écossais(e) ou d'Écosse, * highlander; ~schreiber *m* greffier du bureau (ou contrôleur) des mines; ~schrunde *f* = ~spalte; ~schule *f* (höhere) école des mines, (niedere) école des mineurs (vgl. ~akademie; ~ III.) er besucht die ~sch. il est élève à l'école des mineurs, weitS. il suit les cours de l'école des mineurs; ~schüler *m*: a) Schüler der ~akademie: élève de l'école des mines, b) der Bergmannsschule: élève de l'école des mineurs; ~schüssig *a.*: ~schüssiges Erz mine *f* mêlée de gangue; ~schwaden *m* Bergb.: ⚒ mo(u)fette *f*; ~schwalbe *f* zo. hirondelle daourienne (*Hirundo dau'rica*); ~schwefel *m* soufre natif ou de mine; ~see *m* lac alpestre; ~segen *m* revenu (rapport ou produit) des mines; ~seife *f* (Art Thon) savon *m* fossile ou de montagne; ~senf ⚘ *m* sisymbre (*Sisy'mbrium*); ~sesel ⚘ *n* = ~fenchel; ~siech *a.* = ~fertig; ~silge ⚘ *f* persil *m* de montagne noir (*Peuce'danum oreoseli'num*); ~sinau ⚘ *m* alchimille *f* argentée (*Alchimilla monta'na*); ~skabiose ⚘ *f* scabieuse colombaire (*Scabio'sa columba'ria*); ~skordium ⚘ *n* = Bathengel; ~sonnengold-blume ⚘ *f* = ~samen-blume; ~spalte *f* fissure (dans la montagne); ~spath *m* = Salz-erde; ~spitze *f* géogr. pic *m* ou sommet *m* (d'une montagne); höchste ~sp. sommité; ~stadt *f* ville de montagne; ~steiger *m*: a) qui gravit les montagnes, grimpeur; b) Bergbau: maître mineur; ~steiger-Krankheit *f* mal *m* de montagne; ~stern-kraut ⚘ *n*: gelbes ~sternkraut inule *f* à feuilles de saule (*I'nula salignа*); ~stift *n* = ~gestift; ~stock *m* bâton d'alpes ou de montagnard (à pointe de fer); ~stoll(e)n ⊕ *m* galerie *f* d'une mine; ~storchschnabel ⚘ *m* géraine *f* des bois (*Gera'nium silva'ticum*); ~straße *f*: a) route alpestre ou de montagnes; b) géogr. route de Darmstadt à Heidelberg, a. Bergstrasse; ~sträßer *m*: a) habitant de la Bergstrasse; b) vin de la Bergstrasse; ~strom *m* torrent; ~stufe ⊕ *f* minerai *m* fortement mélangé de stérile; ~sturm-hut ⚘ *m* aconit à long casque (*Aconi'tum gibbo'sum*); ~sturz *m* éboulement (de terre); ~stütze ⊕ *f* Wagenb.: fourchette; ~sucht *f* path. (chronische Blutvergiftung durch Metalle) maladie des mineurs; ~süchtig *a.* attaqué de la maladie des mineurs; ~sumpf *m*, oft: ⚒ fagne *f*; ~suppe *f* Kochkunst: soupe au vin (ou à la bière) avec un monticule de pain au milieu; ~süßholz ⚘ *n* = Alpen-klee; ~talg *m* suif fossile (ou minéral, de montagne); ~tasche ⚘ *f* ibéride amère (*Thlaspi monta'num*); ~thal *n* vallée *f* alpestre, haute vallée; ~theer *m* goudron minéral, pétrole tenace, ⚒ malthe *f*; ~theer-artig *a.*: ⚒ pissasphaltique; ~theil *m* portion *f* d'intérêt aux mines; ~thymi-an ⚘ *m* = Basili-en-thymian; ~tief *a.* d'une immense profondeur; *adv.* très-bas; ~torf *m* min. tourbe *f* des montagnes, ⚒ (terre *f*) ampélite *f*; ~tracht *f* costume *m* de mineur; ~trespe ⚘ *f* brome *m* des toits (*Bromus tecto'rum*); ~truhe ⊖ *f* = ~hund b; ~trumm *n*, ~trümmer *pl.* débris *m/pl.* (détachés) de montagnes; ~über (⏑.⏑⏑) *adv.* par-dessus les montagnes; ~üblich *a.* = ~läufig; ~ulme ⚘ *f* orme *m* montagnard (*Ulmus monta'na*); ~unhold(e *f*) *m* = ~mann b; ~unholden-kraut ⚘ *n* épilobe *m* des montagnes (*Epilo'bium monta'num*); ~unschlitt *m* = ~butter; ~unter (⏑.⏑⏑) *adv.* = ~ab; ~urtheil *n* arrêt *m* du tribunal des mines; ~veilchen ⚘ *n*: gelbes ~veilchen violette *f* biflore ou à deux fleurs (*Vi'ola biflo'ra*); ~verständig *a.*, ~verständige(r) *m* = ~baukundige(r); ~vitriol *m* vitriol natif; ~vogt *m* = ~richter; ~volk *n*: a) peuple *m* (de) montagnard(s); b) = ~knappschaft b; c) = ~geister; ~wachs *n* min. cire *f* minérale; ~waldhirse ⚘ *f* melampyre *m* des bois (*Melampy'rum silvestre*); ~wand *f*: a) (auch ~eswand) flanc *m* (raide ou escarpé) d'une montagne, paroi (ou mur *m*) de rocher; b) ⊕ Bergbau: (taube Wand) roche sauvage; ~wanderer *m* touriste; ~wand(e)rung *f* excursion alpestre; ~war-dein *m* essayeur d'une mine; ~wärts *adv.* = ~an; Eisenbahn: ~wärts gehender Zug train *m* montant; ~wasser *n* torrent *m*, *mfort* ravine *f*; ~weg *m*: a) chemin de montagne; b) Bergbau: chemin qui conduit à la mine; ~wegebreit ⚘ *m* = Arnik; ~wegerich *m* plantin des montagnes; ~weide *f*: a) pâturage *m* dans les montagnes; b) ⚘ marceau *m*, marsault *m*, saule *m* des montagnes (*Salix ca'prea*); ~weiderich ⚘ *m* = ~unholden-kraut; ~wein *m* vin de coteau; ~welt *f* monde *m* alpestre; ~werk ⊕ *n* mine *f*, (bsd. Tagebau) minière *f*; (Ausbeutung e-s) ~werk(s) exploitation *f*; auf ~werke bezüglich minier; *fig. co.* (wien.) ein ~werk im Gesicht h. avoir le nez rouge; ~werks-... in Zssg. mit *s.* und *a.*: a) analog „~werk", zB. ~werks-Abgaben *f/pl.* impôts *m* des mines; ~werks-Betrieb *m* exploitation *f* d'une mine; ~werks-Weg *m* chemin d'exploitation; ~werks-reich *a.* riche en mines. b) Bsd. Fälle: ~werks-Antheil *m* = ~theil; ~werks-Gesellschaft *f* société d'exploitation minière; ~werks-Kunde *f* = ~bau-Kunde; ~werks-Unternehmer *m* exploitant; ~werks-Verlag *m* sommes *f/pl.* avancées pour l'exploitation; ~werks-Verwandte *m/pl.* personnes *f* qui tiennent de près ou de loin à l'exploitation; ~werks-Wissenschaft *f* minéralogie; ~wesen *n*: a) (tout ce qui a rapport aux) mines *f/pl.*, engS. administration *f* (exploitation *f* ou science *f*) des mines, im ~wesen angestellt employé aux mines; b) être *m* qui habite la montagne (vgl. ~geist); ~wetter *n*: a) air *m* (ou airage *m*) des mines: b) ⊕ Bergbau: mofette *f*; ~wicht *m*, ~wichtel *n*, ~wichtlein *n* = ~geist; ~wissenschaft *f* = ~werks-Wissenschaft; ~wildniß *f* solitude alpestre, montagnes sauvages (G.); ~wolle ⚘ *f* = ~flachs; ~wolverlei ⚘ *m* = Arnik, P tabac des montagnes ou des Vosges; ~wurz ⚘ *f* = Bachwurz; ~wurzel *f* = ~fuß (v. ~ I.); ~zahn *m* dent *f* (de poisson) fossile; ~zehent(e) *m* dîme *f* des mines; ~zehente(r) *m* percepteur de la dîme des mines; ~ziege *f* zo. chèvre sauvage des Alpes; zieger *m* = ~butter; ~zinn *n*: a) minerai *m* d'étain des filons; b) (ohne Zusatz) étain *m* pur ou natif; ~zinnober *m* cinabre naturel ou natif; ~zirbelbaum ⚘ *m* pin d'Écosse, pin silvestre (*Pinus silvestris*); ~zögling *m* = ~schüler; ~zucker-balsam *m*: ⚒ bursérine *f*; ~zwiebel ⚘ *f* ail *m* cariné (*A'llium carina'tum*); ~zymbel-blume ⚘ *f* épipactide à larges feuilles (*Epipactis latifo'lia*).

Bergamaske (⏑⏑⏑⏑) [it.] *m* ⓐ, ...kin *f* ⓐ Bergamasque *s.*

bergamaskisch (⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ bergamasque.

Bergame (⏑⏑⏑) [it.] *f* ⓐ auch **Bergamo-Tapete** (⏑⏑⏑.⏑⏑⏑) *f* ⓐ bergame, tapisserie de Bergame. [Bergame *f*.

Bergamo (⏑⏑⏑) [it.] *npr. n.* ⓐ géogr.

Bergamott-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bergamotte", zB. ~öl *n* chm., phm. huile *f* (ou ⚒ essence *f*) de (ou à la) bergamot(t)e. — II. Bsd. Fälle: ~baum ⚘ *m* bergamot(t)ier; ~birne *f* bergamotte; ~(en)-Limo'ni-en-baum ⚘ *m* poirier bergamot(t)e; ~zitro'ne *f* bergamotte.

Bergamotte (⏑⏑⏑) [türk.] *f* ⓐ: a) Art Birne; b) Art Pommeranze bergamotte.

Bergamotten-... (⏑⏑⏑) in Zssg. mit *s.* v. Bergamott-...

Berge-... (⏑⏑...) I. ⚓ in Zssg. mit *s.* analog „bergen ⚓", zB. ~geld *n*, ~lohn *m* droit *m*, prix *m* de sauvetage; ~gut *n* biens *m/pl.* sauvés du naufrage. — II. in Zssg. mit *a.* analog „Berg-..." nur in ~hoch und ~tief v. Berg-...

bergen (⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⑳d. 1. (sich) ~ (se) sauver (vor e-r Gefahr d'un danger); J. vor J. ~ protéger q. contre q.; (in Sicherheit bringen) mettre en sûreté; geborgen vor ... à l'abri de qc., des atteintes de q.; *fig.* er ist ein geborgener Mann il est à l'abri de la misère, P c'est un homme calé; er kann sich vor ihm nicht retten und nicht ~ il ne sait comment échapper à ses poursuites; bsd. ⚓ gestrandete Güter: sauver du naufrage, sauveter. — Ausn. von 1: 2. ⚓ das Segel ~ lacer ...; die Segel ~ mettre ... dedans; einige Segel ~ raccourcir les voiles. 3. = ver-bergen. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Bergung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: mise *f* en sûreté; sauvetage *m*.

Bergen (⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. 1. belgische Stadt: Mons *m*. 2. dtsch. und norwegische Stadt: id. *m*. 3. ~ op Zoom (holländische Stadt) Berg-op-Zoom *m*, Bergues-sur-le-Soom *m*.

Bergen-Fahrer ⚓ (⏑⏑.⏑⏑) *m* ㊵a.: a) pêcheur de harengs, b) navire pêcheur (d'une société de négociants hanséatiques faisant la pêche et ayant un comptoir à Bergen en Norvége).

bergenzen ↘ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. vivre comme un mineur; ~d comme un mineur.

Berger (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. ⚓ sauveur. 2. ↘ = Bergler.

Berges-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Berg-... — II. Bsd. Fälle: ~alte *m*: a) = Alter 2, b) = Berg-geist; ~hang *m* = Ab-hang 2; ~last *f* etwa: fardeau *m* qui vous pèse comme une montagne, fardeau accablant (Sch.).

Bergi-a ⚘ (⏑⏑⏑) *f* ㊿ bergie.

bergicht ↘, mehr gbr. **bergig** (beide: ⏑⏑) *a.* ㉔ montueux, (gebirgig) montagneux.

Bergigkeit (⏑⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* montuosité.

bergisch (⏑⏑) *a.* ㉔ du comté de Berg; ~märkisch de Berg et de la Mark.

Bergler (⏑⏑) *m* ㊵a. montagnard.

Berg-Nassau (⏑.⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. Nassau-la-Montagne *m*.

Be-richt (⏑⏑) [richten] *m* ㊳ 1. meist rapport; (Erzählung der Thatsachen) oft: récit, relation *f*, exposé; (zur Ver-öffentlichung bestimmter ~, Rezension), oft: compte(-)rendu, ~ über den gegenwärtigen Stand e-r Sache, oft: état de situation (v. er-statten); drt. mein Proze'ß liegt dem ... zum ~e vor ... est au rapport de ... — 2. Ausn. v. 1: amtlicher ~ procès-verbal; in politischen Zeitungen: kurzer (Tages-)~ bulletin (politique); ~ über Konzerte zc., oft: chronique *f* musicale; ✠: ~ von Kaufleuten über Handelsfragen parère, (Meldung) avis; laut ~ suivant avis; ohne weite-

ren ~ sans avis; wegen Mangels an ~ faute d'avis; e-n kurzen ~ geben fournir quelques renseignements; ~ (Protokoll) des Feldmessers, oft: mesurage; in parlamentarischen Versammlungen: drt. e-n summarischen ~ über e-n Prozeß machen faire l'extrait d'un ...; histo'rische ~e (Titel verschiedener Bücher) *Commentaires pl.*

Be-richt-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-richt", zB. **~s-brief** m lettre *f* d'avis; **~s-entwurf** *m* esquisse *f* d'un rapport; **~mäßig** *adv.* en forme de rapport. — II. Besondere Fälle: **~erstatter** *m* rapporteur; für das Feuilleton von Journalen *rc.*, oft: chroniqueur; über Kunst-Ausstellungen *rc.*, bisw. * salonnier; **~erstattung** *f* = Be-richt; ~erstattung (der Presse) reporterisme *m*; **~geber** *m*, **~steller** *m* = ~erstatter; **~schreiben** *n* rapport *m*; **~zettel** *m* bulletin.

be-richten (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. a) J-m et. (auch *v/n.* (*av. h.*) über et.) ~ rapporter à q. sur qc., *abs.* référer; (erzählen) relater; amtlich ~ faire relation; et. ausführlich ~ faire l'exposition d'une affaire; ch. über den Stand des Wildes ~ faire le (ou son) rapport; oben berichtet mentionné ci-dessus, susrelaté; b) (Mittheilung von et. machen, melden) J-m et. ~ faire savoir (ou apprendre) qc. à q.; man hat Ihnen falsch berichtet on vous a donné une fausse nouvelle, on vous a mal renseigné; c) J. (*ac.*) ~ über et. (von et. in Kenntniß setzen) informer (ou avertir) q. de qc., umständlicher: renseigner q. sur qc., donner à q. des renseignements sur qc. ou q.; ich wäre sehr falsch berichtet, wenn ..., oft: je suis bien trompé, si ...; J. eines Andern, eines Bessern ~ détromper q.; ↘ einer Sache berichtet (kundig) sein savoir (faire) qc.; ich bin noch nicht genug berichtet, oft: je ne suis pas encore au fait ou au courant. 2. ↘ J. ~ (zurechtweisen) faire la leçon à q., F remettre q. à sa place; ich lasse mich ~ (belehren) j'entends raison. 3. † (in den richtigen Stand versetzen); noch gbr.: J., bsd. e-n Kranken ~ (mit den Sakrame'nten versehen) administrer les sacrements à ..., administrer q.; ch. einen Falken ~ = ab-richten I. 1; Münze: = aus-stückeln I. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. 1. = Be-richt. 2. information *f*, avertissement *m*; détrompement *m*; administration *f* des sacrements.

be-richtigen (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (richtig machen) meist: e-n Irrthum ~ rectifier (ou *pfort* redresser) ...; seine Meinung ~, bisw. se redresser, se corriger; einen (Schreib-, Druck-)Fehler, eine Arbeit *rc.* ~ corriger ...; wieder ~ recorriger; ⚓ den Lauf e-s Schiffes ~ corriger la route; berichtigt w., oft: se rectifier; zu ~ rectifiable. — Ausn. v. 1.: 2. ⊖ typ. die Fliegenköpfe ~ débloquer; ein Gewicht, e-e Wage ~ ajuster ... 3. (in Ordnung bringen) arranger; ein Geschäft ~: a) (in's Reine bringen) régler, b) (zum Abschluß bringen) terminer une affaire; eine Rechnung, Schuld ~ (bezahlen) payer (régler ou solder) ...; er hat seine Rechnung bei uns berichtigt, oft: il s'est acquitté avec nous, il a réglé (son compte). — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ rectificateur, ⚗ rectificatif. — III. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-richtigung** *f* ㊵ 1. analog ~ I., zB. zu 1: rectification *f*; redressement *m*; correction *f*. Zu 2: ⊖ déblocage *m*; ajustement *m*. Zu 3: arrangement *m*; règlement *m* (de compte); acquittement *m*, solde *f*. — 2. Besondere Fälle: von der Regierung ausgehende B~ communiqué *m*; die B~ der Rechnung bescheinigt A.C. pour acquit A.C.

Be-richtiger (⏑–⏑⏑) *m* ㊵a. (vgl. be-richtigen) rectificateur; (kontrollirender Be-amter) vérificateur.

Be-richtigungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „be-richtigen", zB. **~budget** *n* budget *m* rectificatif. [richt-...

Be-richts-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* v. Be-

be-riechen (⏑–⏑) I. *v/a.* et *v/récipr.* ⑳e. *insép.* eine Rose ~ sentir ...; (den Geruch von et. einziehen. bsd. es riechend beschnüffeln) flairer; sich od. ea. ~ (zunächst v. Hunden) se flairer, *fig.* F (sich ein wenig vertraut machen) se tâter. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-riechung** *f* ㊵ flairer *m*.

be-rief (⏑–) *impar.* von be-rufen (v. ds).

be-riefe(l)n *rc.* (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = riefe(l)n *rc.* [d'une (ou de) courroie(s).

be-riemen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir

be-rieseln (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* bsd. agr. arroser, irriguer. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Be-rieselung** *f* ㊵ arrosage *m*, irrigation *f*.

Be-rieselungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. mst. agr.: ... irrigatoire *a.* ou ... d'irrigation, zB. **~kanal** *m* canal d'arrosage ou d'irrigation; **~maschi'ne** *f* machine irrigatoire; **~metho'de** *f* méthode d'irrigation; **~system** *n* système *m* d'irrigation. — II. Besonderer Fall: **~graben** *m* agr. ru, égayement.

Berill (⏑–) *m* ㊳ min. v. Beryll.

be-rinden (⏑–⏑) I. *v/réfl.* ㉑b. *insép.* sich ~ se couvrir d'écorce; (sich mit e-r Kruste überziehen) s'encroûter. — II. **be-rindet** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I. 2. ⊖ berindetes (unbehauenes) Holz grume *f*. [kreis (v. ds).

Be-ring ↘ (⏑–) *m* ㊳ mehr gbr. Um-

be-ringen (⏑–⏑) [Ring] I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. garnir d'un (ou d')anneau(x); den Finger ~ mettre une bague (ou un anneau) au doigt; beringter Finger doigt *m* couvert de bagues; *prv.* ist der Finger beringet, so ist die Jungfrau bedinget l'anneau passé, adieu la liberté. 2. *vét.* eine Stute ~ (um das Bespringen zu verhindern) boucler ... 3. ⚓ die Raa ~ encoquer (ou encocher) la vergue. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-ringung** *f* ㊵ analog ~ I., zB. zu 2: bouclage *m*, bouclement *m*. Zu 3: ⚓ encoquûre *f*.

be-rinnen (⏑–⏑) *v/a.* ⑳b. *insép.* ruisseler sur ...; von Blut beronnen couvert de ...

Be-ritt (⏑–) *m* ㊳ 1. district que doit visiter un inspecteur à cheval (vgl. Be-reiter 2). 2. ⚔ (Korporalschaft eines Unter-offiziers bei der Kavallerie) escouade *f* (de cavaliers), piquet.

be-ritten (⏑–⏑) *part.p.* et *a.* ㉔ 1. (zugeritten) dressé. 2. (zu Pferde) monté ou équipé; ~ sein, oft: avoir un cheval.

be-ritzen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* égratigner un peu. [bouracan, baracan.

Berkan ❀ (–⏑) [b.l. berracānus] *m* ㊱

Berkan-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de bouracan, ... de baracan, zB. **~kleid** *n* robe *f* de bouracan. — II. Besonderer Fall: **~weber** ⊖ *m* bouracanier.

Berle ⚘ (–⏑) [lt.] *f* ㊸ schmalblätterige ~ berle (à feuilles étroites), persil *m* de marais (*Be'rula angustifo'lia*).

berlicke (–⏑⏑) [fr.] *int.* (Beschwörungsformel der Gaukler auf Marionetten-theatern *rc.*) etwa: brelique! breloque!

Berlin (⏑–) *npr.n.* ㊱ géogr. Berlin *m*.

Berline (⏑–⏑) [Berlin] *f* ㊸ (Art Wagen) berline, vis-à-vis *m*.

Berliner (⏑–⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Berlinois(e *f*) *m*. — II. ~ und **b~** *a. inv.*, auch **b~isch**, mehr gbr. F **berlin(i)sch** *a.* ㉔ de Berlin, berlinois; ~ Junge enfant (Straßenjunge: gamin) de Berlin; ~ Streich: * berlinade *f*; ~ Zimmer chambre *f* à moitié obscure faisant le coin entre les pièces sur la rue et celles sur la cour.

Berliner-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.*: **~blau** *n* chm. bleu *m* de Prusse ou de Berlin, ⚗ ferrocyanide *m* de fer; **~blausäure** *f* acide *m* prussique; **~weiß** *n* min. céruse *f* de Prusse.

berlin(i)sch (⏑–(⏑) *a.* ㉔ v. Berliner II.

Berlocke, auch **Berloque** (⏑–⏑) [fr.] *f* ㊸ breloque; kleine ~, oft: breloquet *m*; mit ~n behängt: F ↘ embreloqué.

Berlweide ⚘ (–⏑⏑) *f* ㊸ osier *m* jaune (*Salix vitelli'na*).

Berme (–⏑) *f* ㊸ 1. [fr.] ⊖ Wasserbau: berme, pas *m* de souris; ⚔ frt. b., lisière. 2. = Bärme. [mudes *f*.

Bermudas (⏑–⏑) *npr. pl. inv.* les Ber-

Bermudas-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bermudas", zB. **~zeder** ⚘ *f* cèdre *m* des Bermudes (*Juni'perus Bermudia'na*). — II. Besonderer Fall: **~inseln** *f/pl.* les (îles) Bermudes; Bewohner(in) der ~inseln Bermudien(ne *f*) *m*.

bermudisch (⏑–⏑) *a.* ㉔ bermudien.

Bern (–) *npr.n.* ㊱ géogr. Berne *f*; (altdtsch. Name für Verona) Dietrich von ~ Thierry de Vérone.

Bernakel-Muschel (–⏑⏑-–⏑) *f* ㊸ zo. bernicle, bernacle, ⚗ anatife *m*. [bourg *m*.

Bernburg (–⏑) *npr.n.* ㊱ géogr. Bern-

Bernburger (–⏑⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Bernbourg. — II. ~ und **b~** *a. inv.*, auch **bernburgisch** *a.* ㉔ ... de B.

Berner (–⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Bernois(e *f*) *m*. — II. ~ und **b~** *a. inv.*, auch **bern(er)isch** *a.* ㉔ u. ~ in Zssg. bernois, de Berne.

Berner-Wägelein (–⏑-–⏑⏑) *n* ㊵b. in Auerbach's Waldfried, sonst oft provS. char-à-banc *m* (de montagne). [haft) bernesque.

bernesk (⏑–) [Berni, lt. Dichter] *a.* ㉔ (possen-

Bernhard (–⏑) [= Bären-stark] *npr.m.* ㊱ Bernard; der heilige ~ saint Bernard; géogr. der große (kleine) St. ~ le grand (petit) Saint-Bernard. [Art) bernardie.

Bernhardi-a ⚘ (⏑–⏑⏑) *f* ㊿ (Lykopo'dien-

Bernhardiner (⏑⏑–⏑) [Bernhard] I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ bernardin(e *f*) *m*. — II. ~ und **b~** *a. inv.*, auch **bernhardinisch** *a.* ㉔ bernardin, oft: *el.* = ~hund.

Bernhardiner-... (⏑⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bernhard(iner)", zB. **~kloster** *n* couvent *m* de bernardins; **~orden** *m* ordre de saint Bernard. — II. Bsd. Fälle: **~hund** *m* zo. chien du (mont) Saint-Bernard, maron; **~kraut** ⚘ *n* chardon *m* bénit (*Centaure'a benedicta*); **~krebs** *m* pagure (*Pagu'rus bernhardus*); **~mönch** *m*, **~nonne** *f* = Bernhardiner(in). [hardiner II.

bernhardinisch (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ v. Bern-

Bernhardsweiler (–⏑–⏑) *npr. n.* ㊱ géogr. (Ober-Elsaß) Bellemagne *f*.

Bernici-a (⏑–⏑⏑) *npr. n.* ㊱ h.a. géogr. (angelsächsisches Reich) Bernicie *f*.

Bernikel-Gans (⏑–⏑-–) *f* ㊸ (v. Gans) zo. = Baum-gans. [Bernina.

Bernina (⏑–⏑) *npr. m.* ㊱ *sans pl.* le

Bernina-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... du Bernina, zB. **~gruppe** *f* groupe *m* du B.

Bernini (⏑–⏑) *npr. m.* ㊱ (le cavalier)

bernisch (–⏑) *a.* ㉔ v. Berner II. [Bernin.

Bern-Kraut ⚘ (–-–) *n* ㊳ = Bernhardiner-kraut.

Bernouillisch ⚗ (⏑–⏑) [Bernouilli, schweizerischer Mathematiker] (auch: **b~**) *a.* ㉔ Geometrie: ~e Kurve courbe *f* synchrone.

Bernstein (–⏑) [brennen, Stein] *m* ㊳ *sans pl.* min. ambre jaune ou ⚗ ↘ succin.

Bernstein-..., **bernstein-...** (–⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Bernstein", zB. **~dreher** *m* tourneur en ambre; **~erde** *f* minerai *m* d'a.; **~fang** *m*, **fischerei** *f* pêche *f* de l'a.; **~öl** *n*: ⚗ huile *f* de succin; **~schnur** *f* collier *m* d'ambre (volatile) jaune. — II. Besondere Fälle: **~alabaster** *m* succinate d'albâtre; **~alaun** *m* chm.: ⚗ succinate d'alumine; **~artig** *a.* chm.: ⚗ ambr(és)in; **~äther** *m* chm. éther succinique; **~auster** *f* zo. anomie ambrée (*Ano'mia ele'ctrica*); **~bagger** *m* drague *f* pour la pêche de l'ambre jaune; **~einschluß** *m* insecte renfermé dans l'ambre; **~elektrizitä't** *f* phys. électricité résineuse ou négative; **~farbe** *f* couleur ambrée; **~farbig** *a.* succiné; **~firniß** *m* vernis au succin; **~fußboden-Öl-lack** ⊖ *m* vernis gras à l'ambre; **~gericht** *n* tribunal *m* qui connaît des différends relatifs à la pêche de l'ambre; **~haltig** *a.* chm.: ⚗ succinique; **~harz** *n* chm. résine *f* d'ambre, ⚗ succinéine *f*; **~kammer** *f* = ~gericht; **~kampher** *m* chm. = ~harz, auch camphre *m* succiné; **~koralle** *f* grain *m* d'ambre; **~kraut** ⚘ *n* provN. = See-tang; **~muschel** *f* = ~auster; **~salz** *n*

chm. sel *m* succinique; ~sau-er *a.* chm.: ~saures Salz succinate *m*; ~säure *f* chm.: ⚗ acide *m* succinique ou karabique; ~schnecke *f* zo. succinée, ambrée (*Succi'nea amphi'bia*); ~spitze *f*: a) embouchure de porte-cigare, b) weitS. porte-cigare *m* (d'ambre jaune), allgemein: bout *m* d'ambre; ~verwalter *m* administrateur d'un magasin d'ambre; ~weinstein *m* chm. tartre succiné; ~wind *m* vent favorable à la pêche (ou à la récolte) de l'ambre.

bernsteine(r)n (◡–◡) *a.* ㉔ d'ambre.

Bero-ald (–́◡◡) *npr. m.* ㊽ Béroald, Béralde, Bérau(l)d. [von be-riechen.

be-roch (◡–́) *impar.*, ~**en** (◡–́◡) *part. p.*

Bero-e (–́◡–) [grch.] ㊽ I. *npr. n.* h.a. und myth. Béroé *f*. — II. *f* zo. (Gurken-Qualle) béroé (*Beroe ova'ta*). [roïde, ...dé.

bero-en-artig (–́◡–-–́◡) *a.* ㉔ zo. bé-

be-rocken (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = einen Rocken anlegen (v. an-legen I. 2). [hacken.

be-roden (◡–́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* = be-

be-rohren ⚙ (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Maurerei: garnir (ou couvrir) de roseaux.

be-rosen ✎ (◡–́◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. *insép.* (sich) ~ (se) couvrir de roses. [se rouiller.

be-rosten (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.*

Berosus (–́–◡) *npr. m. inv.* h.a. Bérose.

be-rötheln (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* marquer avec du crayon rouge.

Berry (–́◡) *npr. n.* ㊽ le Berry; Bewohner(in *f*) von ~ Berrichon(ne *f*) *m*; aus ~ berrichon, ✎ berruyer.

Bersagliere (–́◡–́◡, pron. bère-ssäle-yè'-rĕ [it.] *m* ㊽, *pl.* ...ri(s) (Scharfschütze) bersaglier, auch id.

Bersch (–́), ~**ing** (–́◡) *m* ㊳ zo. = Barsch.

Bersch-Kohl ⚘ (–́◡-–́) *m* ㊳ choux *pl.* frisés.

Berserker (–́–́◡) [skand. bz. ohne Panzerhemd] *npr. m.* ㊵a. (nord. myth.) Berse(r)ker, *fig.* guerrier furibond, weitS. homme violent et brutal.

berserkerhaft, **berserkerisch** ✎ (beide: –́–́◡) *a.* ㉔ acharné, *pfort* furibond.

berserkern ✎ (–́–́◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire rage, F pester (Heine).

Berserker-Wuth (–́–́◡-–́) *f* ㊹ sans *pl.* etwa: fureur guerrière; weitS. acharnement *m* furieux; impétuosité, frénésie.

Berst ✎ (–́) *m* ㊳ fente *f* (mehr gbr. Spalte).

bersten (–́◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. (*prés.* auch berstest, berstet, *impar.* auch borst, berstete, *impar. du subj.* börste, bürste, berstete, *impér.* auch berste). 1. meist: crever; (e-n Spalt bekommen) se fendre, größer, oft: s'entr'ouvrir; (platzend aus ea. gehen) éclater; et. ~ machen (faire) crever qc.; *fig.*: vor Ärger ~ crever de dépit, F crever dans sa peau, vor Lachen ~ mourir (ou F crever, pouffer, se pâmer) de rire, vor Lachen ~ wollen, oft: F se tenir les côtes de rire, vor Zorn ~, oft: suffoquer (de colère), P endêver, es friert, daß die Steine ~ möchten F il gèle à pierre fendre. — 2. Ausn. von 1: (Risse bekommen) se crevasser; von der Haut: se gercer; ⚓ die Pumpe ist geborsten ... est éventée. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. éclat(ement) *m*; gercement *m*; *fig.*: Das ist zum B~ (vor Ärger) F cela suffoque, (vor Lachen) cela fait mourir (ou F pouffer) de rire, F c'est à en crever de rire; ⚙ B~ eines Dampfkessels explosion *f*.

Berste(n)-Kraut ⚘ (–́◡-–́) *n* ㉕ 1. ciguë *f* vireuse (*Cicu'ta viro'sa*). 2. grande ciguë (*Co'nium macula'tum*). 3. morelle commune (*Sola'num nigrum*).

Berst-Gras ⚘ (–́-–́) *n* ㉕ (v. Gras) laiche *m* aigu (*Carex acu'ta*).

Berte (–́◡) [fr.] *f* ㊿ = Berthe.

Bertha (–́◡) [= glänzend] *n.d.b. f.* ㊻, *dim.* **Berthchen** *n* ㊵b. Berthe; ~ mit dem großen Fuße Berthe au(x) grand(s) pied(s).

Bertharid (–́◡–) *npr. m.* ㊽ Pert(h)arit(e).

Bert(h)e (–́◡) [fr.] *f* ㊿ (Abfall-Kragen an Damen-Kleidern) berthe. [mã us.

Berthel (–́◡) *n.d.b. m.* ㊽ = Bartholo-

Bertholleti-a ⚘ (–́◡–́◡◡, pron. tssi-ă) *f* ㊿ berthollétie *f*, ...etia *m*.

Bertram (–́◡) ㊳ I. [a/b. = glänzender Rabe] *npr. m.* id., Bertran(d). — II. [lt. pyrĕthrum] ⚘ *m* 1. anthémide (ou anthémis) *f* pyrèthre (*A'nthemis py'rethrum*). 2. deutscher ~ pyrèthre, achillée *f* ptarmique (*Achille'a pta'rmica*). 3. matricaire *f* (*Chrysa'nthemum parthe'nium*). 4. = Alsenach. 5. indischer ~ pied-d'Alexandre (*Py'rethrum i'ndicum*). 6. Pulver von rosenrothem ~ poudre *f* de pyrèthre (*Py'rethrum ro'seum*).

Bertram-... ⚘ (–́◡...) in Zssg. mit *s.*: ~**baum** *m* frêne épineux; ~**kamille** *f* = Bertram II. 1; ~**kraut** *n* sélin *m* des forêts (*Seli'num silvestre*); ~**schafgarbe** *f* = deutscher Bertram; ~**wurz** *f* = Bertram II. 1; gemeine ~wurz matricaire mandiane (*Py'rethrum parthe'nium*); ~**wurzel** *f* racine de camomille, racine salivaire.

be-rüchtigen (◡–́◡◡) ㉑a., † **be-rüchten** (◡–́◡) ㉑b. *insép.* (vgl. Gerücht) I. fast † *v/a.* Z. ~ décrier q. — II. **be-rüchtigt**, ✎ **be-rüchtet** *part. p.* et *a.* ㉔ (in üblem Rufe stehend) mal famé; (übel) berüchtigter Mensch, oft: homme de mauvaise réputation, *pfort* h. taré; berüchtigter Dieb *rc.* voleur, &, fameux; ein durch Stürme berüchtigtes Meer mer fameuse par ses orages.

be-rücken (◡–́◡) [rücken] I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. einen Vogel ~ prendre ... au filet. 2. (überfallen) surprendre; bsd. *fig.* (in raschem Überfall besiegen) sie hat sein Herz berückt elle a captivé (ou charmé, *pfort* subjugué) ...; gleichsam durch Zauber ~ enchanter. 3. bsd. oft: (in die Falle locken) faire donner (ou tomber) dans le piége, attraper; (betrügen) tromper; (überlisten) circonvenir, duper, F enjôler; sich ~ lassen donner (ou tomber) dans le piége; ein Mädchen ~ (verführen) suborner ..., séduire ... — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-rückung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. zu 1: prise *f*. Zu 2: surprise *f*; captivation *f*; subjugation *f*; enchantement *m*. Zu 3: circonvention *f*, F enjôlement *m*; subornation *f*, séduction *f*. — 2. Bsd. Fälle: zu 1: coup *m* de filet.

Be-rücker (◡–́◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ (vgl. berücken) charmeur *m*, ...euse *f*; trompeur *m*, ...euse *f*; suborneur *m*, ...euse *f*, séducteur *m*, ...trice *f*.

be-rücksichtigen (◡–́–́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ considérer qc., avoir égard à qc., prendre qc. en considération (alle 3 gleich); ~, daß ..., meist: considérer que ... (*ind.*); Z-s guten Willen ~ (ihm dafür Dank wissen), oft: tenir compte à q. de sa bonne volonté; entschuldigend: man muß die Jugend ~, oft: il faut faire la part de la jeunesse; ich muß meine Börse ~ (mich nach meinen Mitteln richten), oft: j'ai à compter avec ...; bei Stiftung einer Ehe *rc.*: das (gegenseitige) Alter, die Standesgleichheit ~ assortir les âges, les conditions. — II. B~ ✎ *n* ㊵b. sans *pl.* und mehr gbr. **Be-rücksichtigung** *f* ㊹ considération *f*; in B~ seiner Lage en considération de ..., eu égard à ..., bsd. mit einem Personennamen par égard pour ...; unter B~ der Umstände, oft: en raison des ...; in B~, daß ... attendu que ... (*ind.*); wegen B~ einiger Gläubiger en tenant compte de ...; der Regierung eine Bittschrift zur B~ übergeben renvoyer une ... à l'examen du gouvernement.

be-rudern (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ~ einen See *rc.* ~ naviguer sur ... en ramant (mehr gbr. be-fahren 1. 3). 2. ein Boot ~ garnir de rames (⚓ d'avirons). — II. **be-rudert** *part. p.* et *a.* ㉔ muni de rames.

Be-ruf (◡–́) *m* ㊳, *pl.* ✎ 1. (innerer) ~ vocation *f*; ich spüre keinen ~ zu diesem Stande je ne me sens pas de vocation (ou de mission) pour ..., je ne me sens pas appelé à ...; seinen ~ verfehlen manquer sa vocation. 2. (Trieb, befähigte Neigung) disposition(s *pl.*) *f*, keinen ~ für (oder zu) et. h. (oder fühlen), oft: ne pas être disposé à qc. 3. (Thätigkeit, die man als seine Bestimmung sich erwählt) état, profession *f*; (Handwerk) métier; e-n ~ wählen choisir un état, embrasser une profession, une carrière, entrer dans ...; s-m ~e nachgehen remplir ses fonctions, vaquer à (ou F faire) ses affaires; s-m ~e nach ein Gelehrter érudit de profession; Das ist nicht m-s ~es, oft: cela n'est pas mon affaire (de mon domaine ou ressort).

be-rufen (◡–́◡) ⑳q. *insép.* I. *v/a* 1. meist: Z. ~ mander (ou faire venir) q., *pfort* enjoindre à q. de venir. — Ausn. von 1 2. eine Menge, das Parlament *rc.* ~ convoquer (ou assembler) ... 3. Z. zu et. ~ (es ihm als seinen Beruf anweisen) appeler q. à qc.; Z. zu einem Lehrstuhle ~, oft: nommer q. à une chaire; bibl. v. aus-erwählen I. 4. et. ~ (beschreien) évoquer un (F porter) malheur (en vantant trop l'état prospère de qc.); vgl. un-berufen; jeter un charme (F un sort) sur q. 5. fast †: a) Z., et. ~ (zum Gegenstande des lobenden od. tadelnden Rufes machen) allgemein: appeler l'attention sur q., qc., donner de la renommée à q., qc., *bo. part* vanter q., qc., *mv. part* décrier q., qc. (vgl. ~ III. 2); b) Z. um (od. wegen) et. ~ (tadelnd zur Rede stellen) critiquer q. sur qc., *pfort* blâmer q. de qc. (G.). — II. sich ~ *v/réfl.* sich auf Z., et. ~: a) (sich darauf als Stütze des Ausgesprochenen beziehen) s'en rapporter (ou se référer) à q., qc.; sich auf eine Autorität ~, oft: s'appuyer (ou se fonder) sur une ...; sich auf Z-s Beispiel ~ (um sein Betragen zu entschuldigen oder nachzuahmen) s'autoriser de l'exemple de q.; darauf darf man sich nicht ~, bisw. cela ne fait pas exemple; sich auf Z-s Urtheil in einer Sache ~, oft: s'en remettre à la discrétion de q.; sich auf Z-s Zeugniß ~ en appeler au témoignage de q.; b) (an Z. appelliren, eigentlich im Gericht †) en appeler à q.; sich auf e-n Gesandten *rc.* ~ (s-n Schutz anrufen) se réclamer de ...; sich auf e-n Schiedsrichter ~ invoquer le jugement d'un arbitre; *fig.*: ich berufe mich auf Ihre Güte j'en appelle à votre bonté. — III. ~ *part. p.* et *a.* ㉔ 1. analog dem *inf.*, bsd. (innern Beruf zu et. habend) zu et. ~ sein avoir la vocation de qc.; der ~ste Be-urtheiler le juge le plus compétent. 2. ✎ (in Ruf stehend) renommé, *mv. part* fameux. — IV. *A.* B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-rufung** *f* ㊹ 1. analog ~ I. u. II., zB. zu I. 1: injonction *f* de venir. Zu I. 2: convocation *f*. Zu I. 3: appel *m*; nomination *f* à (un emploi, &). Zu I. 4: évocation *f* d'un malheur. Zu I. 5: décri *m*; critique *f*, blâme *m*. — *B.* nur **Be-rufung** *f*: Zu II: réclamation *f*, invocation *f*; drt.: (Appellation) pourvoi *m*, B~ einlegen interjeter appel, B~ auf schiedsrichterlichen Spruch compromis *m*. — 2. Bsd. Fall: rl. B~ der Heiden zum Eintritt in das Reich Gottes vocation *f* des gentils.

Be-rufenheit ✎ (◡–́◡) *f* ㊹ sans *pl.* (vgl. be-rufen III. 1) compétence.

Be-rufer (◡–́◡) *m* ㊵a. qui mande, appelle, nomme, & (v. be-rufen); drt. appelant.

Be-ruf-Kraut ⚘ (◡–́-–́) *n* ㉕ [be-rufen I. 4] 1. = deutscher Bertram. 2. érigère *m*, érigéron *m* (*Eri'geron*). 3. filago *m* d'Allemagne. 4. = Abyssen-Kraut. 5. inule *f* dysentérique (*I'nula dysente'rica*). 6. = Bauern-heil-Kraut. 7. stachys *m* droit (*Stachys recta*).

be-ruflich ✎ (◡–́◡) *a.* ㉔ professionnel; seine ~e Thätigkeit (besser: Thätigkeit im Berufe) les fonctions de sa charge.

Be-rufs-..., **be-rufs-...** (◡–́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Be-ruf, be-rufen *rc.*", zB. ~**arbeit** *f* travail *m* (ou occupations *f/pl.*) professionnel(les) (d'un état ou d'une charge); ~**heer** *n* armée *f* de métier; ~**konsul** *m* consul de profession; ~**leben** *n*, (~**schule** *f*) vie *f* (école) professionnelle; ~**wahl** *f* choix *m* d'une profession; ~**weg** *m*: sein ~weg les voies de sa vocation. — II. Bsd.

Fälle: ~freudigkeit *f* contentement *m* que donne une vocation; ~frische *f* ardeur dans l'exercice des fonctions; ~genosse *m* collègue, ~genossen *pl.*, bisw. corps *sg.* d'état, ~geschäft *n*: a) profession *f*, b) (zum Be-ruf gehöriges Geschäft) = ~arbeit, seine ~geschäfte les fonctions *f/pl.* de sa charge; ~kraut *n* = Be-ruf-Kraut; ~kreis *m* charge *f*; ~mäßig *a.* professionnel, et. ~mäßig treiben faire métier (ou profession) de qc., avoir le métier (ou la profession) de qc.; ~maurer ☐ *m* maçon de pratique; ~pflicht *f* devoir *m* professionnel ou imposé par (ou attaché à) une charge; meistS. fonctions *f/pl.*; in Ausübung seiner ~pflicht(en) dans l'exercice de ses fonctions; ~reise *f* tournée (administrative); ~thätigkeit *f* occupation(s *pl.*) officielle(s) ou professionnelle(s); in s-r ~thätigkeit, oft: dans l'exercice de ses fonctions; ~treue *f* fidélité à remplir les devoirs de sa charge, fidélité professionnelle; ~widrig *a.*: a) contraire à la vocation, b) contraire aux devoirs professionnels.

Be-rufungs-... (◡⁻...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-rufen", zB. ~recht *n* droit *m* de patronage; Z., der das ~recht hat patron; ~schreiben *n* lettre *f* de nomination à une charge. — II. Bsd. Fall: ~anmeldung *f* réclamation.

be-ruhen (◡⁻◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* 1. auf et. (*dat.*, † *ac.*) ~ (sich auf et. gründen) reposer (ou se fonder) sur qc.; (von et. oder J-m ab-hängen) dépendre de qc., de q.; es beruht blos auf Ihnen, oft: il ne tient qu'à vous; es beruht darauf, daß ..., oft: c'était parce que ... 2. ~ bleiben (da bleiben, wo, oder so bleiben, wie es ursprünglich ist) demeurer au même endroit, dans le même état; et. auf sich ~ lassen: a) laisser qc. pour ce qu'il est ou où il en est, b) (es aufgeben) laisser là qc., ne pas donner de suite à qc., en rester là de qc.; eine Frage auf sich ~ lassen, oft: ne pas (ou ne plus) soulever (ou laisser dormir) une question; lassen wir Das auf sich ~ n'en parlons plus; es dabei ~ lassen en demeurer (ou rester) là. 3. ↖ ich beruhe in od. bei et. = be-harren I.

be-ruhigen (◡⁻◡◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (sich) ~ (se) tranquilliser; (die Unruhe vermindern) (se) calmer, *mfort* (s')adoucir, (s')apaiser, v. einem aufgeregten Lande. oft: (se) pacifier, (Zuversicht erwecken) (se) rassurer; J. in Betreff seiner Furcht ~ rassurer q.(de sa crainte), remettre les esprits de q.; das Blut ~, oft: rafraîchir ...; Das beruhigt das Gemüth, oft: cela repose (ou rafraîchit) l'esprit ou la tête; seine Seele durch die Beichte ~, oft: mettre son âme en repos, se consoler par la confession. 2. sich bei et. ~ (es sich gefallen lassen) acquiescer à qc., meistS. ne pas s'inquiéter de qc.; sich ~ (sich in das Unab-änderliche fügen), oft: F se faire une raison; drt. sich beim Urtheile ~ subir condamnation. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I. 2. ◊ méd. sédatif, adecte; ~d(es Mittel) adoucissant(*m*), calmant(*m*). — III. *A.* B~ ↖ *n* ㊵b. sans *pl.* mehr gbr. **Be-ruhigung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. zu 1: tranquillisation *f*; apaisement *m*; pacification *f*; rassurement *m*. — *B.* nur **Be-ruhigung** *f*: Das hat Viel zu s-r B~ beigetragen cela a beaucoup contribué à le calmer (le rassurer, &). — 2. Bsd. Fälle: B~ des Gewissens décharge de la conscience; ◊ méd. (Linderung des Schmerzes) sédation.

Be-ruhiger (◡⁻◡◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. celui (ou celle) qui calme, apaise, & (vgl. be-ruhigen). 2. ~ eines Aufstandes pacificateur *m*, ...trice *f* (*ant.* Auf-reizer).

Be-ruhigungs-... (◡⁻◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-ruhigen", zB. ~grund *m* motif rassurant; ~mittel *n* = beruhigendes Mittel (v. be-ruhigen II.); ~tropfen *m/pl.* gouttes *f* calmantes. — II. Besonderer Fall: ~stuhl *m* für Irre méd. tranquilliseur.

be-rühmen ↖ (◡⁻◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* sich einer Sache (*gé.*) ~ (stolz darauf sein) tirer vanité de ... (= sich rühmen).

be-rühmt (◡⁻) *a.* ㉔ (von dem in weiten Kreisen gesprochen wird) renommé (wegen einer Sache pour qc.), *pfort bo.* et *mv.part* fameux; wegen s-r Erhabenheit über das Gewöhnliche ~ célèbre; durch glänzende Thaten ~ illustre; ~e Person, oft: célébrité *f*, * illustration *f*; ~ sein, oft: avoir de la réputation; (sich) ~ machen (se) faire renommer, *pfort* (se) rendre célèbre, (s')illustrer; seine Regierung durch et. ~ machen, bisweilen signaler son règne par qc. (auch *mv.part*); er hat sich in trauriger Weise ~ gemacht, bisw. il s'est fait une triste notoriété; ~ w., oft: faire parler de soi.

Be-rühmt-heit (◡⁻-) *f* ㊹ (vgl. be-rühmt) renom *m*, *pfort* renommée; célébrité, illustration (letztere 2 auch „berühmte Person"); unbezweifelte ~en, bisw. noms *m/pl.* faits.

be-rührbar (◡⁻-) *a.* ㉔ ce qu'on peut toucher, ↖ touchable, ◊ tangible.

Be-rührbarkeit (◡⁻--) *f* ㊹ sans *pl.* ◊ tangibilité.

be-rühren (◡⁻◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: toucher, wieder ~ retoucher; a) (an et. rühren, stoßen, grenzen) et. ~ toucher à qc.; diese Häuser ~ sich ... se touchent, sont contiguës; er berührt die Erde kaum à peine touche-t-il des pieds à terre; Geometrie: e-e Linie berührt e-n Kreis, mst. ... est tangente à un cercle; ⚓: vom Schiffe: den Grund ~, oft: labourer le fond; beinahe den Grund ~, oft: être mouillé sur un petit fond; b) (anfassen) et. mit den Fingern ~ toucher qc. du doigt; c) *fig.* (beim Sprechen erwähnen) toucher (à ...), mentionner qc.; ich werde es ~, wenn ich ihn sehe, oft: F je lui en toucherai deux mots; d) J. ~ (das Interesse, Gefühls-s erregen) toucher (aux intérêts de) q.; e) ein Frauenzimmer ~ (ihr beiwohnen) toucher une femme. — Ausnahmen von 1: 2. Zu ~ 1 a: sich ohne Druck ~ (nur streifen), bisw. frotter; et. oben-hin ~, oft: frôler (ou effleurer) qc. Zu ~ 1 c: et. leicht ~, oft: glisser sur qc., effleurer qc.; der berührte Gegenstand ... susdit ou mentionné. Zu ~ 1 d: dergleichen Verleumdungen ~ mich nicht, oft: ... ne sauraient m'atteindre; die Sinne angenehm ~, oft: flatter ...; empfindlich ~, oft: piquer au vif; (J.) un-angenehm ~, oft: frapper (q.) désagréablement; das Ohr un-angenehm ~, oft: blesser (ou F écorcher) ... 3. Ballspiel: den Ball nicht ~ lâcher la balle, zweimal die Erde ~ doubler et redoubler; Billard: den Ball fast senkrecht mit dem Queue ~ piquer la balle; Fechtkunst: seinen Gegner leicht ~ marquer le coup; Reitkunst: (vom Pferde) den inneren Rand des vordern Huf-Eisens mit den Hinterhufen ~ forger en voûte. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ touchant (auch *fig.*), concernant, (anstoßend), oft: contigu, ◊ math. tangent, osculateur; einander nicht ~d: ◊ éloigné; math. B~de *f* einer höheren Ordnung: ◊ contact *m*. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-rührung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. zu 1: attouchement *m*. Zu 2: B~ mit der Welt, bisw. frottement *m* du monde; leichte B~ effleurement *m*, frôlement *m*; mentionnement *m*; atteinte *f*. Zu 3: Billard: B~ des angespielten Balles touche *f*. — 2. analog ~ II. math. tangence *f*, contingence *f*; B~ des zweiten Grades: ◊ osculation *f*. — 3. Bsd. Fälle: contact *m* (auch phys. und *fig.*); in B~ bringen mettre en contact.

be-rührig ↖ (◡⁻◡) *a.* ㉔ &c. = rührig &c.

Be-rühr-mein-nicht ↖ (◡⁻-◡) *n* ㊳ sans *pl.* (J-P.) *noli me tangere* *m*.

be-rührter-maßen ↖ (◡⁻◡.⁻◡) *adv.* de la manière susdite, comme il a été dit.

Be-rührungs-... (◡⁻◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-rühren", zB. ~ebene *f* math. plan *m* tangent ou osculateur; ~fläche ⚙ *f* des Sicherheits-ventils zone de contact; ~linie *f* Geometrie: ligne de contingence; ~punkt *m* math. point de contact ou de tangence; ~winkel *m* math. angle de contingence. — II. Besondere Fälle: ~elektrizität *f* phys. électricité voltaïque, galvanisme *m*; ~stelle ⚓ *f* zweier Gegenstände portage *m*.

be-rümpfen ↖ (◡⁻◡) *v/a.* ㉑a und c. *insép.* regarder d'un air dédaigneux ou de haut en bas. [runzeln.

be-runzeln ↖ (◡⁻◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

be-rupfen (◡⁻◡) *v/a.* ㉑a und c. *insép.* *mfort* als rupfen und aus-rupfen.

be-rußen (◡⁻◡ und ◡⁻◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* noircir (ou salir) de suie.

Beryll (◡⁻) [grch.] *m* ㊳ min. béryl, béril; aigue-marine *f*; blättriger ~: ◊ disthène.

Beryll-... (◡⁻...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de béryl, zB. ~ring *m* anneau de béryl. — II. Bsd. Fall: ~erde *f* chm.: ◊ glycine.

Berylli-um (◡⁻◡◡) *n* ㊳ sans *pl.* chm. béryllium *m*, glyci(ni)um *m*. [Béryte *f*.

Berytos (◡⁻◡) *npr. n. inv.* h.a. géogr.

Berz (⁻) *m* ㊳ schwz. = Seufzer.

Berzel (⁻◡) *m* ㊵c. = Bürzel.

Berzelit (⁻◡⁻) [Berzeli-us] *m* ㊳ sans *pl.* min. berzélit(h)e *f*, pétalit(h)e.

Berzeli-us (⁻⁻◡) *npr. m.* ㊸ Berzélius.

Berzeli-us-Lampe (⁻⁻◡◡.⁻◡), auch Berzelius'sche Lampe *f* ㊿ lampe de Berzélius, lampe chimique à esprit de vin. [seufzen.

berzen (⁻◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. schwz. =

be-sabbern F (◡⁻◡) *v/réfl.* ㉑a. *insép.* sich ~ baver sur ses habits.

be-sacken F (◡⁻◡) *v/réfl.* ㉑a. *insép.* sich ~ se remplir comme un sac, engS.: a) (sich den Bauch füllen) F se remplir la panse, se bourrer, b) (den Geldbeutel) remplir ses (ou s'emplir les) poches.

be-sä-en (◡⁻◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. agr. einen Acker mit et. ~ semer qc. dans ..., ensemencer ... de qc., *abs.* ensemencer; von Neuem ~ réensemencer; ein schon besäetes Feld ~, oft: sursemer ...; nur v. Korn und Kartoffeln emblaver; zum zweiten Male mit Korn ~ remblaver; (zum zweiten Male) mit Korn besäeter Acker (r)emblavure *f*; ein Stück Land mit Roggen ~, oft: mettre une terre en seigle; mit Gras ~, oft: engazonner; besäetes Land, oft: terre *f* couverte. 2. *fig.* (in dichter Menge bedecken) mit et. ~ (par)semer de qc.; mit Blumen ~, oft: joncher de ... — II. **be-sä-et** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog dem *inf.*, zB. ensemencé, &; oft in Zssg. mit vor-angehendem *s.* oder *a.*, zB. dornen-besäet semé d'épines; sternen-besäet (par)semé d'étoiles. — 2. Bsd. Fälle: Fischerei: (v. Meere) mit Flecken von Laichschaum besäet pouilleux; ⚓ mit Klippen &c. besäete(s) Küste (Meer), oft: côte *f* sale (mer *f* sale). — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-sä-ung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. ensemencement *m*, semis *m*; emblavage *m*; engazonnement *m*; jonchement *m*.

be-sage, fast †, (◡⁻◡) *prp.* avec le *gé.* Kanzleisprache: au dire de ..., (laut) selon, d'après.

be-sagen (◡⁻◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (dem Inhalte nach angeben) dire, énoncer; die Anschlagezettel ~ das Nähere ... donnent les détails, voir les ... pour le(s) détail(s); Artikel 2 des Vertrags besagt (lautet), daß ... porte que ..., ... dispose en ces termes ..., ... dit que ... 2. (bedeuten) signifier; beide Ausdrücke ~ Dasselbe ... signifient (disent ou veulent dire) la même chose. 3. (von Bedeutung sein) Das hat Viel (Nichts) zu ~ c'est fort important, cela dit beaucoup (cela n'est d'aucune importance). — II. **be-sagt** *part.p.* et *a.* ㉔ (im Vorhergehenden erwähnt) susdit, (déjà) mentionné; drt. dit; geben Sie es dem besagten Herrn N. zurück ... au susdit monsieur N.; *fig.* um wieder auf besagten Hammel zu kommen F pour (en) revenir à nos moutons. [rührter-maßen.

be-sagter-maßen (◡⁻◡.⁻◡) *adv.* = be-

Be-sa(h)n ⚓ (◡⁻) [holl.] *f* ㊹, *pl.* ㊳ voile d'artimon, die ~ dicht ausholen border l'artimon.

Be-sa(h)n-... ⚓ (◡⁻...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'artimon, zB. ~mars *m* hune *f* d'artimon; ~wand *f* haubans *m/pl.* d'artimon. — II. Bsd. Fälle: ~brasse *f* hource; ~mast *m* (mât d')artimon, mât de fougue;

zweite Verlängerung des ∼mastes perroquet de fougue; ∼segel *n* = Besa(h)n; ∼stagsegel *n* foc *m* d'artimon ou de derrière.

be-saiten (⏑–⏑) *v/a.* ⓦb. *insép.* Instrumentenfabrik: eine Geige (wieder) ∼ (re)monter un ...; bl. besaitet cordé; ⚒ das besaitete Holz le piano (Heine); *fig.* zart besaitetes Gemüth âme *f* sensible.

be-salben ⚒ (⏑–⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ⓦa. *insép.* 1. = be-schmieren. 2. F prov. (besudeln) (sich) ∼ (se) salir, (se) couvrir de boue. 3. = an-schmieren I. 3.

be-samen (⏑–⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓦa. *insép.* 1. von Pflanzen: (sich) ∼ (s')ensemencer (vgl. be-sä-en). 2. sich ∼ (durch Samen fortpflanzen) se multiplier par la semence. 3. (befruchten) féconder; *fig.* ⚒ mit et. ∼ (erfüllen) imprégner de qc.; besamte (Bienen-)Zellen cellules *f/pl.* chargées d'œufs. 4. F = ver-giften. — II. B∼ *n* ⓦb. sans *pl.* und **Be-samung** *f* ⓦ analog ∼ I., zB. ensemencement *m*, Gärtnerei, auch: semis *m*; multiplication *f* par la semence; fécondation *f*; imprégnation *f*.

Be-samungs-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „be-samen" u. = Be-fruchtungs-..., zB. ∼schlag *m* Forstwesen: coupe *f* à ensemencer.

Be-san (⏑–) und **Be-san-...** (⏑–...) ⚓ v. Besahn.

Besançon (pron. franç.) *npr.n.* ⓢ géogr. 1. id. *m.* 2. aus ∼ bisontin; Bewohner(in) von ∼ Bisontin(e *f*) *m*.

be-sanden (⏑–⏑) *v/a.* ⓦb. *insép.* couvrir de sable, sabler; das Planum ∼ niveler l'aire du pavé avec du sable.

be-sänftigen (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓦa. *insép.* (sanft machen, mildern) (sich) ∼ (s')adoucir; wieder ∼ radoucir; (lindern) soulager; (beruhigen) (s')apaiser, (se) calmer; Z. durch Schmeicheleien ∼, oft: F amadouer q., (erweichen) amollir, fléchir. — II. ∼d *part.* et *a.* ⓦ bsd. méd. = be-ruhigen II.; ∼d(es Mittel) tempérant (*m*). — III. B∼ *n* ⓦb. sans *pl.* und **Be-sänftigung** *f* ⓦ analog ∼ I., zB. (r)adoucissement *m*; soulagement *m*; apaisement *m*; amollissement *m*; auch = be-ruhigen III. [= Be-ruhiger.

Be-sänftiger (⏑–⏑⏑) *m* ⓦa., ∼in *f* ⓢ

be-sang (⏑–) *impar.* von be-singen (v. dś).

be-sann (⏑–) *impar.* von be-sinnen (v. dś).

Be-satz (⏑–) [besetzen] *m* ⓢ 1. e-s Kleides: meist: fest aufgesetzter ∼ garniture *f*, (lose) volant, fast † falbala; ∼ am Leibchen berthe *f*; geschmackloser ∼ chamarrure *f*; krauser ∼, bisw. chicorée *f*; ein ∼ Knöpfe garniture *f* de boutons. 2. (Vieh, mit dem eine Alpenweide besetzt ist) bétail d'un pâturage alpestre. 3. ⚙ Hüttenwerk: contenu d'un creuset; ∼ e-s Bohrloches matières *f/pl.* servant au bourrage d'un trou de mine.

Be-satz-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-satz", zB. ∼band *n* ruban *m* pour garniture. — II. Besondere Fälle: ∼haut ♀ *f* der Moosbüchsen membranule; ∼leder *n* garniture *f* de bottes; ∼teich *m* Fischerei: étang où l'on met de la peuplade.

Be-satzung (⏑–⏑) *f* ⓦ 1. ⚔ garnison; ∼ in eine Stadt legen mettre garnison dans ...; es liegt ∼ in einem Orte il y a garnison dans ... 2. ⚓ (Mannschaft) eines Kriegsschiffes: équipage *m.* 3. Fischerei: (Besetzung mit Fischen) peuplement *m.* 4. ⚙ Schlosserei: garnitures *f/pl.*, gardes *f/pl.* 5. ⚒ = Be-satz 1.

Be-satzungs-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Be-satzung", zB. ∼artillerie ⚔ *f* artillerie de garnison; ∼recht ⚔ *n* droit *m* de mettre (ou de tenir) garnison; ∼truppen ⚔ *f/pl.* (troupes qui composent) la garnison.

be-sau-en F und P (⏑–⏑) *v/a.* ⓦb. *insép.* = be-schmutzen, be-sudeln.

be-saufen P (⏑–⏑) sich ∼ *v/réfl.* ⓦe. *insép.* s'enivrer, P se soûler, se pocharder; besoffen sein: a) être ivre ou P soûl, b) typ. P avoir mince dans la peau.

be-saugen (⏑–⏑) *v/a.* ⓦg. *insép.* sucer.

be-säumen (⏑–⏑) *v/a.* ⓦa. *insép.* = säumen; ⚙ Zimmerei: = be-hau-en I. 2.

be-schaben ⚙ (⏑–⏑) I. *v/a.* ⓦa. *insép.* 1. = schaben. 2. (das Rauhe wegnehmen) ébarber. 3. (schabend bestreuen) saupoudrer en ratissant. — II. B∼ *n* ⓦb. sans *pl.* analog ∼ I., zB. ratissage *m*; ébarbement *m*.

be-schädigen (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* et sich ∼ *v/réfl.* ⓦa. *insép.* 1. a) v. Sachen: meist: (sich) ∼ (s')endommager, *mfort* (se) gâter; (schlechter machen) (se) détériorer, *pfort* (se) tarer; (verwüsten) dégrader, F abîmer; ⚔: die Festungswerke durch Artillerie-feuer ∼, meist: dégrader les ouvrages, außen ∼ écorcher les fortifications. b) von Personen: (verletzen) (se) blesser; er hat sich selbst beschädigt il s'est lésé lui-même (auch *fig.*). — 2. Bsd. Fälle: zu 1 a: einen Baum muthwillig an der Wurzel ∼ charmer un ...; ein Fundament ∼ déchausser ...; die Ecken eines Buchdeckels ∼, oft: écorner un livre; ein Kleid ∼ (zerknittern) écraser (ou F abîmer) un vêtement; Obst ∼ (quetschen) taler, P cotir; vét. von Pferden: sich selbst am Fuße ∼ s'entre(-)couper, s'entretailler. — II. **be-schädigt** *part. p.* et *a.* ⓦ 1. analog ∼ I. ⚓ von Waaren, Nahrungsmitteln, oft: avarié. — 2. Besondere Fälle: ⓦ bsd. von Papier: chantonné; von Motten beschädigt mité; agr. durch kalten Staub-Regen beschädigt embruiné; vom Regen beschädigtes Heu foin *m* délavé; Fischerei: (von im Netze gefangenen Fischen) hoyé; ⚓: beschädigtes Schiff bâtiment *m* incommodé; vom Rumpfe eines Schiffes: délié. — III. *A.* B∼ *n* ⓦb. sans *pl.* u. **Beschädigung** *f* ⓦ analog ∼ I., zB. endommagement *m*; lésion *f*; ⚒ écornement *m*; écrasement *m*; froissement *m*; arch. déchaussement *m.* — *B.* nur **Be-schädigung** *f*: 1. analog ∼ I. (Schade) dommage *m*; dégât *m*; détérioration *f*; dégradation *f* (a. ⚔, bsd. der Geschützrohre); blessure *f*; déchaussement *m*; (Quetschung) froissure *f.* — 2. Bsd. Fälle: ch. B∼en des jungen Holzes durch Wild hardées *f/pl.*; ⚓: B∼ von Waaren &c. avarie *f*, B∼ durch An-ein-ander-stoßen zweier Schiffe ribordage *m*.

Be-schädiger (⏑–⏑⏑) *m* ⓦa., ∼in *f* ⓢ celui (ou celle) qui endommage, gâte, & (v. be-schädigen), ⚒ gâteur *m*, ...euse *f*.

be-schaffen (⏑–⏑) [schaffen] I. *v/a.* ⓦa. *insép.* 1. = an-schaffen II. u. herbei-schaffen; es ist nicht zu ∼ (il est) F impossible de l'avoir. 2. (fertig schaffen) faire; (in's Werk setzen) mettre à exécution, réaliser. — II. *a.* [gebildet nach dem † *part.p.*] ⓦ (so und so geartet) (ainsi) fait; gut ∼ bien conditionné, (in gutem Zustande) en (ou dans un) bon état; schlecht ∼, oft: en (ou dans un) mauvais état; (so und so ge-eigenschaftet) de telle nature; je nachdem die Sache ∼ ist, oft: suivant la nature de la chose; je nachdem die Umstände ∼ sind suivant les circonstances; ich bin von Natur so ∼: a) physisch: je suis ainsi constitué, telle est ma constitution, b) moralisch: tel est mon caractère, F je suis fait (ou bâti) comme ça; wie ist es damit ∼? quel est l'état de (ou où en est) l'affaire? es ist übel mit ihm ∼ ses affaires vont mal, F ça va mal pour lui; es ist mit ihm ∼ (verhält sich) wie mit mir il en est de lui comme de moi.

Be-schaffenheit (⏑–⏑–) *f* ⓦ 1. (augenblicklicher Zustand) état *m* ou condition (où se trouve qc.). 2. (Art und Weise, wie et. ist) manière d'être, von Stoffen, Speisen &c.: qualité, phls. modalité; natürliche ∼ nature, des Charakters: naturel *m*, dispositions *pl.* (ou conformation) du caractère *m*; wesentliche ∼ essence, nature intime; (Einrichtung, Anlage) disposition; ∼ des Körpers complexion, bsd. mit Bezug auf die Gesundheit: constitution; v. gleicher ∼ de même qualité, F du même calibre; die gehörige ∼ geben conditionner; (je) nach ∼ der Umstände d'après (selon ou suivant) les circonstances; path. ∼ der Atmosphäre in Rücksicht auf die Krankheits-Erscheinungen im Allgemeinen constitution atmosphérique.

Be-schaffenheits-Wort ⚒ (⏑–⏑–⏑) *n* ⓦ *gr.* adjectif (mehr gbr. Eigenschafts-wort).

be-schäften ⚒ (⏑–⏑) *v/a.* ⓦb. *insép.* = schäften.

be-schäftigen (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓦa. *insép.* 1. meist: (sich) ∼ (s')occuper (mit et. à ou de qc.); sich mit et. ∼: a) (an et. arbeiten) s'occuper à qc., b) (sich et. angelegen sein lassen) s'occuper de qc., c) (sich auf et. legen) se mettre (ou s'employer) à qc.; gerade bei et. beschäftigt sein être occupé à qc.; ich war mit Ihnen (Ihren Angelegenheiten) beschäftigt je m'occupais de vous, F j'étais avec vous (en pensée). — Bsd. Fälle: 2. sich ernstlich mit et. ∼, oft: mettre tout son esprit à qc., se mettre tout entier à qc.; sich wieder mit et. ∼ se remettre à qc.; dieser Gedanke beschäftigt ihn (nimmt seine Gedanken ausschließlich in Anspruch) ... le préoccupe; er beschäftigte sich (im Geiste) mit nichts Anderem als ..., oft: son unique préoccupation était (de ...); er war so sehr in seinen Gedanken beschäftigt il était dans une telle préoccupation (d'esprit) ...; ganz beschäftigt mit ..., oft: tout entier à ...; mit seinem Gegenstande ganz beschäftigt sein, oft: être plein de son sujet. 3. Z. ∼ (in Arbeit haben) employer q.; von Fabriken: 1000 Arbeiter ∼, oft: donner du travail à ...; typ. zwei Setzer an demselben Bogen ∼ mettre deux ouvriers sur (ou à) la même feuille. — II. **be-schäftigt**: a) *part.p.* v. ∼ I. b) *a.* ⓦ 1. analog dem *inf.* occupé, &. — 2. Besondere Fälle: (mit Geschäften überhäuft) affairé; sehr beschäftigter Arzt, bisw. ... qui a une grande clientèle; beschäftigter Müßiggang oisiveté *f* laborieuse; äußerst beschäftigt *co.* F embesogné. — III. *A.* B∼ *n* ⓦb. sans *pl.* u. **Be-schäftigung** *f* ⓦ analog ∼ I., zB. zu 1: occupation *f.* Zu 2: préoccupation *f.* Zu 3: emploi *m.* — *B.* nur **Be-schäftigung** *f*: angenehme B∼, bisw. délassement *m*.

Be-schäftigungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „be-schäftigen", zB. ∼art *f* manière de s'occuper; ∼mittel *n* moyen *m* d'occupation; ∼trieb *m* goût pour l'occupation.

Be-schäl-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-schälen", zB. ∼geld *n* droit *m* de monte; ∼zeit *f* (temps *m* de) la monte. — II. Bsd. Fälle: ∼anstalt *f* haras *m*; ∼hengst *m* étalon de haras; ∼knecht *m* garde-étalon; ∼ort *m*, ∼station *f*, ∼stelle *f* station *f* des étalons; ∼platz *m* monte *f* (vgl. Gestüt-...).

be-schalen ⚙ (⏑–⏑) [Schale] I. *v/a.* ⓦa. *insép.* 1. ein Messer &c. ∼ emmancher (ou garnir) ... 2. (mit Brettern bekleiden) revêtir de planches, planchéier; ⚓ e-n Mast ∼ réclamper. — II. **be-schalt** *part.p.* et *a.* ⓦ 1. analog dem *inf.* 2. zo. beschalte Thiere = Schalthiere. — III. *A.* B∼ *n* ⓦb. sans *pl.* und **Be-schalung** *f* ⓦ analog ∼ I., zB. emmanchement *m*; planchéiage *m*; e-s Messers: garniture *f.* — *B.* nur **Be-schalung** *f*: (Lattenwerk) lattis *m* (d'un plafond).

be-schälen (⏑–⏑) I. *v/a.* ⓦa. *insép.* 1. [Schale] Bäume &c. ∼ enlever par endroits l'écorce de ... 2. [a/d. scelo Tešti'keln] eine Stute ∼ (decken) monter, saillir, *abs.* faire la monte, étalonner. — II. B∼ *n* ⓦb. sans *pl.* und **Be-schälung** *f* ⓦ analog ∼ I. Zu 1: enlèvement *m* de l'écorce. Zu 2: monte *f*.

Be-schaler (⏑–⏑) *m* ⓦa. analog „be-schalen", zB. celui qui revêt de planches, &; ⚙ Messerschmiede: emmancheur.

Be-schäler (⏑–⏑) *m* ⓦa. 1. ∼in *f* ⓢ) celui (ou celle) qui enlève l'écorce de ... 2. étalon; umherziehende ∼ étalons rouleurs.

be-schalmen ⚓ (⏑–⏑) *v/a.* ⓦa. *insép.* die Presennings-Leisten ∼ clouer les lattes des prélarts.

be-schämen (⏑–⏑) I. *v/a.* ⓦa. *insép.* 1. rendre honteux, (verwirren) confondre; Z. tief ∼ humilier q. profondément, bisw. *fig.* F faire rentrer q. cent pieds sous terre; als Höflichkeitswendung: Sie ∼ mich durch Ihre Güte, Ihre Güte beschämt mich je suis confus de vos bontés. 2. (weit übertreffen, so daß der Vergleich Scham erregen muß) surpasser, *pfort* éclipser; der Wilde beschämt uns an

Menschlichkeit ... nous surpasse en humanité. — II. ~d *part.* et *a.* (24) humiliant. — III. **be-schämt** *part.p.* et *a.* (24) confus, *pfort* honteux; beschämt dastehen rester tout confus ou honteux. — IV. **Be-schämung** *f* (49) confusion; es widerfuhr ihm die B~ ... il a eu la confusion de ...; zu meiner B~ à ma confusion, à ma honte. [confus.

be-schämungs-voll (⏑–.⏑) *a.* (24) tout

be-schänden ⚒ (⏑–⏑) *v/a.* (21)b. *insép.* = lästern. [= ein-scharren.

be-scharren ⚒ (⏑–⏑) *v/a.* (21)a. *insép.*

be-schatten (⏑–⏑) I. *v/a.* (21)b. *insép.* 1. ombrager (auch *fig.* verhüllend decken); beschattet ombreux, ombragé. 2. *fig.* (schirmend decken) abriter, protéger; bibl. (von Maria) und *iro.* F von andern Frauenzimmern couvrir de son ombre, ⚒ obombrer. 3. ⚙ Malerei: (mit malerischen Schatten versehen) ombrer. — II. B~ *n* (40)b. sans *pl.* u. **Be-schattung** *f* (49) analog ~ I., zu 1: ombragement *m.* Zu 2: abri *m*, protection *f*; ⚒ obombration *f*. Zu 3: (distribution *f* des) ombres *f/pl.*

Be-schatter (⏑–⏑) *m* (40)a. analog „beschatten“, zB. zu 1: arbre ombrageant. Zu 2: ⚒ qui couvre de son ombre.

be-schatzen (⏑–⏑) *v/a.* (21)c. *insép.* 1. = ab-schätzen. 2. = mit Steuern belegen (v. belegen I. 6. [III.; bsd. = Braut-schau.

Be-schau (⏑–) *f* (49) sans *pl.* = be-schau-en

be-schaubar (⏑––) *a.* (24) ce qu'on peut regarder. [gießerei: jeton *m.*

Be-schau-Blech ⚙ (⏑–.⏑) *n* (38) Schrift-

be-schau-en (⏑–⏑) (21)a. *insép.* I. *v/a.* 1. = an-schau-en I. 1. 2. (prüfend besichtigen) examiner, (durchsuchend) visiter, (be-aufsichtigend) inspecter. — II. *v/n.* (*av.* h.) (sich ganz in das Schauen vertiefen, *ant.* thätig wirken) contempler. — III. B~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Beschau-ung** *f* (49) analog ~ I. und II. = anschau-en III. 2; examen *m*, visite *f*, inspection *f*; contemplation *f*.

be-schau-ens-..., **be-schau-ungs-...** (beide: ⏑–...) in Zssg. mit *a.* analog „beschau-en“, zB. ~**werth** *a.*, ~**würdig** *a.* digne d'être regardé.

Be-schau-er (⏑–⏑) *m* (40)a., ~**in** *f* (50) 1. = An-schau-er(in). 2. (Besichtiger) visiteur *m*; ⚓: visiteur *m*, inspecteur *m* de marchandises; ehm.: geschworene ~ *pl.* in Handwerker-Innungen (maîtres *m*) égards *m.*

be-schaufeln (⏑–⏑) *v/a.* (21)a. *insép.* mit Erde ~ jeter de la terre sur ... avec la pelle.

be-schaulich (⏑–⏑) I. *a.* (24) contemplatif, (strengfromm) ascétique; Mystik: ~es Leben vie *f* contemplative; in ~er Muße sein pâtir. — II. ⚒ B~e(r) *m* (29), B~e *f* (24)b. = Be-schau-er 2. [tion.

Be-schaulichkeit (⏑–⏑-) *f* (49) contempla-

be-schäumen (⏑–⏑) *v/a.* (21)a. *insép.* couvrir d'écume. [v. be-schau-ens-...

be-schau-ungs-... (⏑–...) in Zssg. mit *a.*

Be-schau-Walze ⚙ (⏑–.⏑) *f* (50) Tuchfabrik: cylindre *m* sur lequel on étale le drap pour le regarder.

Be-scheid (⏑–) [scheiden] *m* (38) 1. (Antwort als Entscheidung) décision *f*; bis auf weiteren ~ jusqu'à nouvel ordre; Erlaß (Befehl) einer Be-hörde *rc.* rescrit (décret). 2. drt. (bsd. der die Parteien scheidende Richterspruch) arrêt *m*; richterlicher ~ ordonnance *f* du juge; summa'rischer ~: drt. briève sentence *f*; ~ geben appointer; von Gerichtshöfen: ~e erlassen, oft: prendre des délibérations. 3. weitS., meist ohne *art.* (Auskunft auf Fragen) réponse *f*; auf Alles ~ wissen avoir réponse à tout, weitS. n'être jamais à court (d'expédients), savoir toujours se tirer d'affaire (vgl. ~ 4); gerade, wo es nöthig wäre, nie ~ wissen: F avoir réponse à tout, hormis à qui(-)va(-)là. 4. ohne *art.* (Kunde von et.) connaissance *f*; (Auskunft) renseignement(s *pl.*) *m*; J-m ~ geben, oft: renseigner q.; in einer Angelegenheit ~ wissen être instruit d'une ..., avoir des données certaines sur une ..., weitS. être compétent dans une ...; in einem Hause ~ wissen savoir (ou connaître) les êtres d'une ...; im eigenen Vaterlande nicht ~ wissen, oft: être étranger dans son pays; in (od. mit) et. genau ~ wissen être au courant (ou au fait) de qc. 5. J-m ~ thun (erwidernd seinen Mann stehen, bsd. oft trinkend) faire raison à q. de qc.

be-scheiden (⏑–⏑) *A. verbe* (20)o., *prés. de l'ind.* et *impér.* (21)b. *insép.* I. *v/a.* 1. J-m et. ~ (als seinen Antheil bestimmen und zuweisen) départir qc. à q.; von Naturgaben: donner qc. en partage à q., douer q. de qc.; sein beschieden (auch: ~) Theil sa légitime, sa part; mir ist et. beschieden, oft: qc. m'est échu (en partage); mir ist nicht beschieden, mich des Lebens zu freuen le sort n'a point voulu que je jouisse de ..., bsd. rl. il ne m'a pas été donné de jouir de ... 2. J. ~ (ihm Bescheid ertheilen) instruire q. (über et., ⚒ *gé.* einer Sache de qc.), mettre q. au courant ou au fait; J. abschlägig ~ répondre à q. par un refus, faire une réponse négative à q. (v. ab-schlägig); J. auf seine Anfrage ~ faire réponse à q., donner à q. les renseignements qu'il désire; J. eines Bessern ~ ouvrir les yeux à q., désabuser q.; er ist dahin beschieden worden il lui fut répondu ...; drt. die Parteien ~ appointer ... 3. J. wohin ~ (kommen heißen) inviter q. à se présenter quelque part, fixer un rendez-vous à q., *pfort* mander (ou faire venir) q. quelque part; J. vor Gericht ~ assigner (ou sommer) q. de comparaître (devant un tribunal), auf e-n bestimmten Tag: ajourner (ou appointer) q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (Maß halten) *abs.* se modérer; (auf mehr verzichten) se résigner; man muß sich zu ~ wissen, oft: il faut savoir se borner; sich einer Sache (*gé.*) ~, sich ~, zu ...: a) (darauf verzichten) renoncer (de bonne grâce) à qc., à ... (*inf.*), b) (sich damit zufrieden geben) acquiescer (ou souscrire) à qc., à ... (*inf.*); ⚒ sich auf et. ~ (beschränken) se borner à qc.; sich mit et. ~ (zufrieden geben) s'accommoder (ou se contenter) de qc., sich ~, daß ... (die Beschränkung erkennend, einräumen) concéder que ... — *B. adjectif* (24) 1. (klug Maß haltend) discret; in seinen Ansprüchen ~ sein être modéré (ou sobre) dans ... 2. (anspruchslos) modeste, *pfort* (demüthig) humble.

Be-scheidenheit (⏑–⏑-) *f* (49) sans *pl.* (vgl. be-scheiden *B.*) 1. discrétion; modération. 2. modestie; *prv.* ~ ist das schönste Kleid rien n'est plus beau que la modestie. [ment.

be-scheidentlich (⏑–⏑⏑) *adv.* modeste-

Be-scheider (⏑–⏑) *m* (40)a. 1. ⚒ ~(in *f* (50)) celui (ou celle) qui invite q. à se présenter quelque part, qui fixe un rendez-vous (vgl. be-scheiden *A.*). 2. ⚙ Müllerei: premier garçon meunier. [gaîné, 🌿 vagin(ac)é.

be-scheidet (⏑–⏑) [Scheide] *a.* (24) en-

be-scheinen (⏑–⏑) *insép.* I. *v/a.* *A.* (20)o. répandre une lueur (ou une clarté) sur qc., bsd. von der Sonne: (mit ihren Strahlen) et. ~ éclairer qc. (de ses rayons); die Sonne be-scheint (mit ihren Strahlen) ... éclaire (de ses rayons), ... envoie ses rayons sur ... — *B.* (21)a. ⚒ = be-scheinigen. — II. B~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Be-scheinung** *f* (49) éclairage *m*, illumination *f*.

be-scheinigen (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* (21)a. *insép.* certifier, (beglaubigen) faire foi de qc.; (e-n Schein über et. ausstellen) certifier (ou attester) par écrit; ⚓: den Empfang ~: a) von e-r Summe: donner un reçu, donner quittance de ..., b) von einem Briefe *rc.*: accuser réception de ...; ich bescheinige hiermit, ... empfangen zu haben je reconnais avoir reçu ... — II. *A.* B~ ⚒ *n* (40)b. sans *pl.*, mehr gbr. **Be-scheinigung** *f* (49) analog ~ I., zB. attestation *f*, mit dem B~ geht viel Zeit verloren on perd beaucoup de temps à donner des certificats, &. — *B.* nur **Be-scheinigung** *f*: analog ~ I. certificat *m*; B~, daß J. noch lebt certificat de vie; reçu *m*, quittance *f*.

Be-scheiniger (⏑–⏑⏑) *m* (40)a. drt. certificateur.

be-scheißen (⏑–⏑) *v/a.* (20)n. *insép.* 1. P auch **sich** ~ *v/réfl.* weniger anständig als be-kacken (v. dieses I.); beschissenes Hemd P chemise merdeuse (v. be-gleißen). 2. *fig.* P und F = be-trügen, prellen; sich ~ = sich be-lämmern *fig.*; Das ist beschissen (ganz werthlos) F cela ne vaut pas un zeste, (mit einer gewissen Geberde) ça ne vaut pas ça. 3. prov. (Schlesien) = be-schmutzen; beschissen sale, P merdeux.

Be-scheißer P (⏑–⏑) *m* (40)a., ~**in** *f* (50) 1. emmerdeur *m*, ...euse *f*. 2. = Be-trüger.

be-schellen (⏑–⏑) I. *v/a.* (21)a. *insép.* attacher des grelots à ... — II. **be-schellt** *part.p.* et *a.* (24) bl. von Falken: (mit einer anders gefärbten Schelle um den Hals) clariné, beschellt am Halse od. an den Beinen grilleté.

be-schelten, fast †, (⏑–⏑) I. *v/a.* (20)d. *insép.* 1. = schelten. 2. J. ~ décrier q.; J-s Ehre ~ (einen Makel anheften) porter atteinte à l'honneur de q. — II. **be-scholten** *part.p.* et *a.* (24) dont la réputation est entachée, ayant subi une condamnation.

be-schenken (⏑–⏑) I. *v/a.* (21)a. *insép.* J. ~ faire un (ou des) cadeau(x) à q.; J. mit et. ~: a) faire cadeau (ou présent) à q. de qc., donner qc. en présent (ou en cadeau) à q., b) (eine Gunst erweisen) gratifier q. de qc.; J. reich(lich) ~, meist: combler q. de présents; beschenkt werden recevoir un (ou des) présent(s), er ist damit beschenkt worden on lui en a fait cadeau. — II. **Beschenkte(r)** *m* (29), **Be-schenkte** *f* (24)b. drt. donataire *s.* — III. B~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Be-schenkung** *f* (49) analog ~ I., zB. durch die B~ seines Bruders en faisant un cadeau à ..., drt. par la donation faite à ...

Be-scher ⚒ (⏑–) *n* (38) sans *pl.* mehr gbr. Be-scherung (v. be-scheren II.).

be-scheren (⏑–⏑) [a/d. sceran schneiden] I. *v/a.* *insép.* *A.* (20)h. (Menschen) raser; (Thiere) tondre. — *B.* (21)a. 1. ⚒ J-m et. ~ = be-scheiden *A.* I. 1. 2. (schenken) bsd. an Geburtstagen, zu Weihnachten: donner qc. (en présent) à q.; was haben Sie zu Weihnachten beschert bekommen?, was hat Ihnen das Christkind beschert? qu'avez-vous eu pour vos étrennes (de Noël)?; Das hat ihm der Himmel im Schlafe beschert, oft: cela lui est venu en dormant, *iro.* par grâce spéciale (du ciel). — II. *A.* B~ ⚒ *n* (40)b. sans *pl.* und **Bescherung** *f* (49) distribution *f* de présents, bsd. zu Weihnachten: d. des étrennes (de Noël). — *B.* nur **Be-scherung** *f*: 1. analog bescheren I. *B.*, zB. zu 2: don *m*, présent *m*; bsd. (Christ-)B~ étrennes *f/pl.* (de Noël). — 2. Bsd. Fälle: *iro.*: Das war die ganze B~! F rien que cela (pour tout festin)!; (das Einem zu Theil werdende Un-angenehme), etwa: mésaventure, F bénédiction; da haben wir die B~! voilà une belle affaire!, nous y voilà!; da liegt die ganze B~! etwa: voilà tout par terre!

be-scherzen ⚒ (⏑–⏑) *v/a.* (21)c. *insép.* plaisanter sur ... (mehr gbr. scherzen über ...).

be-schicken (⏑–⏑) I. *v/a.* (21)a. *insép.* 1. a) einen Sammelplatz, zB. ein Konzi'l ~ envoyer des députés à ..., den Landtag ~, oft: se faire représenter à ...; eine Ausstellung mit Gemälden ~ envoyer des tableaux à ..., exposer ...; b) fast †: J. ~ (mit einem Auftrage zu ihm schicken) envoyer un message à q.; man hatte ihn beschickt, er möchte ... on lui avait envoyé dire de ... (*inf.*); c) fast †: J. ~ (durch einen Boten zu sich bescheiden) mander (ou faire venir) q. 2. etwas † (das für et. Erforderliche thun, besorgen) faire: mit Fleiß kann Einer mehr ~, als zehn Andere avec de l'application un seul fait plus que ...; ein Fest, ein Gastmahl ~ préparer (ou apprêter) ...; sein Haus ~ régler (ou mettre ordre à) ses affaires; die Küche ~ faire la cuisine; den Neugeborenen ~ (von der Heb-amme) donner ses soins au ...; den Todten ~ (bestatten) inhumer ..., rendre les derniers devoirs à ...; das

Vieh ~ soigner ...; die Wohnung ~ arranger (ou mettre en état) ...; ch. ein Hirsch kann zehn Thiere ~ (befruchten) ... peut couvrir (ou suffit à) dix biches; ⚙: Bäckerei: den Back-Ofen ~ enfourner le pain, Gießerei: e-n Ofen ~ charger un fourneau, das Gold mit der Legi'rung ~ ajouter l'alliage à l'or, das zu schmelzende Meta'll mit den Zuschlägen ~ mélanger les minerais avec les fondants, (legi'ren) allier, Münzwesen: eine beschickte (ant. feine) Mark marc *m* d'alliage. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich zu einer Reise 2c. ~ (rüsten) faire ses préparatifs de voyage, &. — III. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-schickung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: envoi *m* de députés, d'un messager, &, à (ou vers) ...; (feierliche B~) députation *f*. Zu 2: apprêts *m/pl.*, préparatif(s *pl.*) *m*; règlement *m*, mise *f* en ordre; ⚙: fournée *f* de pain, charge *f*, mélange *m* des minerais avec les fondants; alliage *m*.

Be-schickungs-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-schicken", zB. ~**regel** *f* für das Legiren, Arithmetik: règle d'alliage. — II. Bsd. Fälle, ⚙: Metallurgie: ~**boden** *m* plancher des lits de fusion; ~**probe** *f* essai *m* de la richesse du lit de fusion; ~**schicht** *f* lit *m* de fusion. [(v. ds *A*.).

be-schieden (◡́◡) *part. p.* von be-scheiden

be-schielen (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* regarder de travers ou à la dérobée.

be-schienen ⚙ (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* Stellmacherei: ein Rad ~ embattre ...; Eisenbahn: poser des rails. — II. *part. p.* von be-scheinen I. *A*. — III. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Beschienung** *f* ㊾ analog ~ I.: embat(t)age *m*; pose *f* des rails.

Be-schieß-...↖ (◡́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-schießen", zB. ~**ordnung** *f* règlement *m* sur l'épreuve des fusils. — II. Bsd. Fälle: ~**hütte** *f* hangar *m* pour l'essai des armes à feu; ~**meister** *m* einer Gewehrfabrik éprouveur; ~**zeichen** *n* marque *f* des armes à feu essayées. (Vgl. Be-schießungs-... und Ein-schieß-...)

be-schießbar (◡́-) *a.* ㉔ bombardable.

be-schießen (◡́◡) ⑳e. *insép.* I. *v/a.* 1. ⚔ eine Festung 2c. ~ canonner ..., battre à coups de canon ...; (mit Bomben) ~ bombarder; mit Kartä'tschen ~ mitrailler; eine Festung von Neuem ~ recommencer (ou rouvrir) le bombardement d'une place; v. hinten ~ battre à (ou de) revers. — 2. Bsd. Fälle: heftig ~, bisw. chauffer, *pfort* foudroyer; der Länge nach ~ (auch ⚓) enfiler; ein Schiff von hinten der Länge nach ~: ⚓ seringuer; schräg ~ tirer en écharpe, écharper; von dem Schlosse kann man die ganze Ebene ~, etwa: le château domine la plaine. 3. ch. ein Volk Repphühner ~ tirer sur ...; beschossene Repphühner perdrix *f/pl.* effarouchées par la chasse (vgl. an-schießen II. 3); ein Revier ~ parcourir un bois en chassant. 4. fast †: éprouver (en tirant) (= an-schießen II. 1). 5.↖ J. ~ = an-schießen II. 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) mit Salpeter 2c. ~ (sich überziehen) se couvrir à la surface de ... (vgl. an-schießen I. 2). — III. **sich** ~ *v/réfl.* = sich ein-schießen. — IV. **be-schossen** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. analog dem *inf.* 2. beschossen sn (mit Munition versehen, auch *fig.*) être pourvu de munition, avoir des balles. — V. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-schießung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. canonnade *f*, bombardement *m*; foudroiement *m*; enfilade *f*; ferner = an-schießen III. 2 und 3.

Be-schießungs-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-schießen", zB. ~**schaden** *m* dommage causé par le bombardement.

be-schiffbar ⚓ (◡́-) *a.* ㉔ navigable.

be-schiffen (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ⚓ einen Fluß ~ naviguer sur ..., ein Meer ~ parcourir ... en naviguant. 2. ⚓↖ (zu Schiffe oft besuchen) fréquenter. 3. F = be-pinkeln. — II. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-schiffung** *f* ㊾ analog ~ I.: ⚓ navigation *f* sur ..., parcours *m*; ↖ fréquentation *f*.

be-schilden (◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* einen Krieger ~ armer ... d'un bouclier. — II. **beschildet** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I. 2. die Postboten, Eckensteher 2c. sind beschildet ... portent un écusson, une plaque, &. 3. ✤ und zo.: ✤ écussonné, zo.: ✤ clypéacé.

be-schilfen (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* meist im *part. p.*: **be-schilft** couvert de roseaux.

be-schimmeln (◡́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* se moisir. [éclairer (faiblement).

be-schimmern (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*

be-schimpfbar (◡́-) *a.* ㉔ injuriable.

be-schimpfen (◡́◡) ㉑a und c. *insép.* I. *v/a.* 1. mit sachlichem *suj.* (zum Schimpfe gereichen) déshonorer, *pfort* couvrir de honte ou d'opprobre, ↖ honnir; (brandmarken) flétrir; bl. beschimpftes Wappen armes *f/pl.* diffamées. 2. mit persönlichem *suj.* J. ~ (ihm einen Schimpf anthun) insulter (ou *pfort* outrager, durch grobe Schmähungen: injurier) q.; bsd. in Gegenwart Anderer: faire un affront à q.; man kann ihn nicht ärger ~, als wenn man ihn bei seinem Namen nennt, bisw. on ne saurait lui dire pis que son nom; **sich** od. **ea.** ~ *v/récipr.* s'injurier, s'outrager. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (vgl. ~ I. 1) se déshonorer, *pfort* se couvrir de honte (d'infamie); vgl. ~ I. 2. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I., zB. déshonorant, flétrissant; injurieux, outrageux, outrageant. — IV. *A*. **B**~↖ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-schimpfung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. honte *f*, opprobre *m*; flétrissure *f*; insulte *f*, outrage *m*, injure *f*. — *B*. nur **Be-schimpfung** *f*: (grobe) B~ vor Zeugen, oft: affront *m*.

Be-schimpfer (◡́◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui insulte, & (v. be-schimpfen), insulteur *m*, ...euse *f*. [schindeln.

be-schindeln ⚙ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

be-schinden ↖ (◡́◡) *v/a.* ⑳a. *insép.* *mfort* als schinden. [vrir à la pelle.

be-schippen P (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* cou-

be-schirmen (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ abriter qc., mettre qc. à couvert; vor et. ~ mettre à l'abri (ou garantir) de qc. 2. J. ~ (schirmend beschützen) couvrir (ou protéger) q., *st.s.* auch: servir de bouclier (ou d'égide) à q., (vertheidigen) défendre q. (vor ... contre ...); (sicher stellen) * sauvegarder q. — II. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Beschirmung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. abri *m*; protection *f*, défense *f*.

Be-schirmer (◡́◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ protecteur *m*, ...trice *f*; (Vertheidiger) défenseur *m*; *poét.* und *fig.* bouclier *m*, égide *f*.

be-schirren (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* von Pferden: harnacher. — II. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-schirrung** *f* ㊾ harnachement *m*.

be-schissen (◡́◡) *part. p.* von be-scheißen.

be-schlabbern F (◡́◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (**sich**) ~ (se) salir (ou souiller, F barbouiller) en (se) mouillant; mit Koth beschlabbert (G.) couvert de boue.

be-schlafen (◡́◡) *v/a.* ⑳p. *insép.* 1. ein Lager 2c. ~ coucher sur ... 2. ein Frauenzimmer ~ (sich fleischlich mit ihm vermischen) coucher avec ..., P baiser ... 3. *fig.* F (↖ auch *v/réfl.* **sich**) über) et. ~ (erst am andern Tage sich entschließen) prendre conseil de son oreiller (ou F de son bonnet de nuit), F consulter son chevet; man muß es ~: F il faut dormir là-dessus.

Be-schlag (◡́, ↖ ◡́) *m* ㉛ 1. (auch: **Beschläge** *n* ㊵b. sans *pl.*) (womit et. beschlagen wird) ~ einer Flinte 2c., meist: garniture *f*; eiserner ~ garniture de fer, ferrure *f*; allerlei Beschläge *pl.* fers de menus ouvrages; ~ eines Pferdes: a) fers *pl.*, b) auch das Beschlagen: ferrure *f*; türkischer ~ fer turc ou à planche. — Besondere Fälle: 2. ⚙ ~ (innerer Putz eines Blech-Ofens) garni; eines Buches: fermoir; Kitt zum Schutz von Gefäßen gegen Feuer, zB. der Retorte lut (infusible); einer Maschine: armature *f*; der Räder: bandes *f/pl.*; ⚓ Beschläge *pl.* am Ruder od. an e-m Pfort-mantel pentures *f*. 3. (staub-, tropf-artiger Anflug) ~ e-s kalten Gefäßes 2c. couche *f* (ou dépôt) de rosée; ✤: von Pflanzentheilen: pruine *f*, weißer ~, zB. der Vanille-Schoten givre *m*; Bergbau: = An-flug 2; a. = Schimmel. 4. ch.: a) (Begattung beim Edelwild) accouplement; b) (Bast) lambeaux *pl.*, c) = Suhl-loch, d) = Gefege. 5. drt. (die freie Verfügung über et. aufhebend) saisie *f*, arrêt, *pfort* confiscation *f*; ~ auf Hab und Gut saisie *f* réelle; Hab und Gut in ~ nehmen saisir réellement; ~ von Sachen séquestre; ~ in der dritten Hand saisie-arrêt; gerichtlicher ~ und Verkauf exécution *f*; Verkauf eines gerichtlich mit ~ belegten Hauses vente *f* sur saisie réelle d'une ...; ~ eines Lehens main(-) mise *f*; et. in ~ nehmen, et. mit ~ belegen: a) saisir (ou mettre arrêt sur) qc., séquestrer qc., b) (wegnehmen) confisquer, c) *fig.* s'approprier, *pfort* faire main basse sur ...; auf Geld, das J. in Händen hat, ~ legen saisir entre les mains de q.; et. wieder mit ~ belegen se ressaisir de qc.; auf bewegliche Habe des Schuldners ~ legen fermer la main; ⚓: ein Schiff mit ~ belegen mettre l'embargo sur ..., den ~ (eines Schiffes) aufheben lever l'embargo, ~ auf die Schiffe legen, bisw. fermer un port; *fig.* J., et. in ~ nehmen mettre la main sur q., qc., accaparer qc.

Be-schlag-... (◡́..., ↖ ◡́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-schlag, be-schlagen", zB. ~**schmied** *m* maréchal ferrant. — II. Bsd. Fälle: ~**bindsel** ⚓ *m/pl.* = ~leinen; ~(e)**brett** ⚙ *n* Zimmerei: = Dünn-brett; ~**grube** ⚙ *f* Wagnerei: embattoir *m*; ~**kasse** ⚔ *f* masse de ferrage; ~**kitt** *m* chm. lut infusible; ~**kunst** *f* maréchalerie; ~**legung** *f* = ~nahme; ~**leinen** ⚓ *f/pl.* lignes de ferlage, filets *m* de merlin, garcettes, ein Segel mit von Binsen gemachten ~leinen beschlagen enjoncher ...; ~**nahme** *f*, ~**nehmung** *f* = Be-schlag 5; ~n. auf dem Halme ~ saisie-brandon; ~n. verbotener Waaren confiscation; ⚓ ~n. eines neutralen Schiffes prise; ~**nehmer** *m* saisissant; ~**raspel** *f* des Hufschmieds carreau *m*; ~**seising** ⚓ *f* raban *m* de ferlage, matafion *m*; ~**stift** *m* ferret; ~**stöcke** ⚙ *m/pl.* Artillerie: formes *f* pour l'embattage des roues; ~**tasche** ⚙ *f* mit den Werkzeugen zum Hufbeschlage ferrière; ~**zange** ⚙ *f* Münzwesen: flatoir *m*, des Schmieds: étrangue; ~**zeug** ⚙ *n* outils *m/pl.* de ferrage ou de maréchal-ferrant.

be-schlagen (◡́◡) ⑳r. *insép.* I. *v/a.* 1. meist: mit et. ~ garnir (ou revêtir) de qc. — Bsd. Fälle: 2. ⚙ mit Eisen ~ ferrer, einen Balken 2c. ~, oft: armer de bandes de fer ..., mit eisernen Ringen ~ fretter, (mit Eisen überziehen) doubler en fer; ein Pferd ~ ferrer un ..., mettre un fer à un ..., scharf ~ ferrer à glace, cramponner, mit halben Huf-Eisen ~ ferrer à lunettes; mit Nägeln, Stiften ~ clouter, mit Nägeln ~er Schuh soulier *m* ferré, Räder (mit eisernen Schienen) ~ embattre ..., Nadlerei: am Ende mit e-m Stückchen Messing ~ embrasser; ⚓: die Kieldoppelung mit Nägeln ~ mailleter, ein Schiff mit föhrenen Planken, mit Kupfer ~ doubler un ... 3. *fig.* in et. (gut, wohl) ~ sein (Bescheid wissen) connaître (ou savoir) qc. à fond, être fort en qc., F être (très-)ferré sur qc.; in einer Sache schlecht ~ sein être peu versé dans qc., ne pas bien connaître (ou savoir) qc. 4. (zur Sicherung gegen Feuer mit Kitt überziehen) eine Retorte ~ enduire (ou ✤ luter) ..., couvrir de cristaux (G.). 5. ch. vom Roth- und Schwarz-Wild: (befruchten) couvrir, vom Hirsche: daguer. 6. = mit Be-schlag belegen (v. Beschlag 5). 7. ⚙ Bäume ~ = be-hau-en I. 3. 8. ↖ die Wände ~ faire suer ... (vgl. ~ II.). 9. ⚓ die Segel ~ ferler (ou serrer) les ...; ein Segel fest auf der Raa ~ étrangler une ...; alle Segel ~ mettre à sec. 10. fast †: die eheliche Decke mit J-m ~ = das Bei-lager (v. ds) halten. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* (sich mit einem hauch- oder staubartigen Anfluge bedecken) mit Feuchtigkeit 2c. ~ se couvrir d'une couche de ro-

sée, de vapeurs, d'efflorescences, de cristaux, &; auch = schimmeln; von Mauern rc.: tomber en efflorescence; ~d efflorescent; von Mineralien: ♃ s'effleurir; die Wände ~ ... suent; von Metallen: (anlaufen) se ternir. — III. B~ n ⑭b. sans pl. 1. analog ~ I., zB. ferrage m, ferrure f; B~ mit Eisen frettage m; doublage m (auch ⚓); embattage m; mailletage m; chm. lutation f; ch. accouplement m; ⚓ ferlage m. 2. analog ~ II., zB. efflorescence f; moisissure f; ternissure f.

Be-schlager ⊖ (◡⏑◡) m ⑭a., ~in f ⑮ analog „be-schlagen": celui (ou celle) qui garnit, &; ferreur m, ...euse f.

be-schlag-nehmen ✎ (◡⏑.⏑◡) v/a. ㉑a. insép. drt. mehr gbr. in Beschlag nehmen (v. Be-schlag 5). [insép. se couvrir de limon.

be-schlammen (◡⏑◡) v/n. (av. ſn) ㉑a.

be-schlämmen (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. couvrir de limon ou de vase; ⊖ Maurerei: die Wände mit Kalk ~ blanchir ... [be-schlabbern.

be-schlappern F (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. =

be-schlapp-schuht ✎ (◡⏑.⏑) a. ㉔ en babouches (mehr gbr. in Schlapp-schuhen).

be-schleichen (◡⏑◡) I. v/a. ⑳n. insép. J. ~: a) surprendre q. en se glissant ou en marchant à pas de loup, b) (behorchen) épier q.; einen Ort ~ se glisser vers un ..., s'approcher d'un ... à pas de loup; mit belebt gedachtem suj.: die Angst rc. beschleicht uns (bemächtigt sich unmerklich unser) la peur nous gagne, se glisse dans notre cœur. — II. A. B~ n ⑭b. sans pl. und **Be-schleichung** f ⑭ analog ~ I., zB. approche f à pas de loup, épiement m. — B. nur **Be-schleichung** f: surprise. [= ver-schleiern.

be-schlei-ern ✎ (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép.

be-schleimen (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. allgemein: couvrir de limon, & (v. Schleim); von Schnecken rc.: couvrir de bave; die Brust: charger de glaires. [v. be-schlämmen.

be-schlemmen (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép.

be-schleunigen (◡⏑◡◡), poét. ✎ auch: **be-schleunen** (◡⏑◡) I. v/a. ㉑a. insép. 1. meist: accélérer, mfort hâter; (früher erfolgen lassen) hâter, avancer; (in Gang bringen) activer; (schneller fördern) dépêcher, expédier; den Schritt ~ ⚔ bisw. forcer la marche; Gärtnerei: das Wachsthum, Blühen rc. einer Pflanze ~ forcer une plante. 2. ✎ ein wärmendes Bett ~ préparer à la hâte ...; abs. Jene beschleunigten folgsam ... se hâtèrent d'exécuter les ordres. — II. ~d part. et a. ㉔ accélérateur. — III. **be-schleunigt** part. p. et a. ㉔ 1. analog dem inf. 2. stark be-schleunigt rapide; beschleunigte Bewegung eines Planeten accélération f d'une ...; beschleunigter Puls, oft: pouls m élevé. — IV. B~ n ⑭b. sans pl. und **Be-schleunigung** f ⑭ analog ~ I. u. III., zB. accélération f; expédition f; élévation f du pouls.

Be-schleuniger (◡⏑◡◡) m ⑭a., ~in f ⑮ celui (ou celle) qui hâte, active, & (v. be-schleunigen).

Be-schleunigungs-... (◡⏑◡◡...) in Zssg. mit s. analog „be-schleunigen", zB. ~**gesuch** n requête f pour accélérer l'affaire.

be-schlich (◡⏑) impar., **be-schlichen** (◡⏑◡) part. p. von be-schleichen (v. ds). [(v. ds).

be-schlief (◡⏑) impar. von be-schlafen

be-schließen (◡⏑◡) I. v/a. ⑳e. insép. 1. et. (zu thun) ~, meist: résoudre de faire qc., abs. (sich entschließen) prendre une résolution, (nach reiflicher Überlegung) se décider; ✎ Blut ~ décider qu'on versera du sang (Sch.); (festsetzen) arrêter qc.; von einer Versammlung, oft: voter; et. bei sich ~ arrêter en soi-même (vgl. sich ent-schließen); (einer Sache den Ausschlag geben) décider qc.; die Sache ist fest beschlossen c'est une affaire décidée (ou entendue, résolue), c'est décidé; die sofortige Berathung oder die Dringlichkeit ~ décider l'urgence; et. einstimmig ~ décider qc. à l'unanimité. — Ausnahmen von 1: 2. drt. gerichtlich ~ décerner; von Seiten e-r Behörde, des Königs rc.: Wir haben beschlossen und ver-ordnen wie folgt: ... Nous avons décrété et décrétons ce qui suit: ... 3. (abschließend begrenzen) das Gebirge beschließt den Horizont ... borne (ou ferme) l'horizon; ⚓ beschlossene Rhede rade f close, bonne rade. 4. (abschließend be-endigen) terminer; damit beschloß er seine Rede il termina par ces mots; den Zug ~ fermer la marche. 5. fast †: = zu-, ein-, um-, ver-schließen. — II. B~ n ⑭b. sans pl. und **Be-schließung** f ⑭ = Be-schluß.

Be-schließer (◡⏑◡) m ⑭a., ~in f ⑮ 1. celui (ou celle) qui résout, arrête, décide, & (v. be-schließen). 2. sommelier m, ...ière f, porte-clefs m, femme f de charge.

Be-schließer-Amt (◡⏑◡.◡) n ㉕ fonctions f/pl. de sommelier, &, sommellerie f.

be-schloß (◡⏑) impar. v. beschließen (v. ds).

be-schlossen (◡⏑◡) I. a. ㉔ et part. p. von be-schließen (v. ds). — II. v/a. ㉑c. insép. = be-hageln (mehr gbr. **be-schloßen** (◡⏑◡).

be-schlug (◡⏑) impar. von be-schlagen.

be-schlumpern F (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. salir; sich ~ = sich be-gießen (mit Wasser rc.)

Be-schluß (◡⏑) m ㉜ 1. (vgl. be-schließen I. 1 und 2) résolution f; décision f; arrêté; décret; einen ~ fassen prendre une résolution ou décision, von einer Versammlung auch: voter, weitS. se décider; die Beschlüsse des Himmels les décrets (ou les conseils) de Dieu; auf ~ des Staatsrathes par délibération du conseil d'État; rl. ~ einer Kirchen-versammlung canon. 2. = Ab-schluß 1; zum Beschlusse pour la conclusion, en dernier lieu; den ~ machen être le dernier, fermer la marche. 3. (Verwahrsam, wozu man den Schlüssel hat) et. in et. unter (seinem) Beschluß haben garder qc. sous clef.

Be-schluß-..., be-schluß-... (◡⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Be-schluß", zB. ~**freiheit** f liberté de décision; ~**rede** f discours m de conclusion (vgl. Schluß-...) — II. Bsd. Fälle: ~**fähig** a.: ~fähig sein être en nombre; ~**fähigkeit** f nombre m légal (ou suffisant) pour délibérer, quorum m; ~**fassung** f, ~**nahme** f résolution, détermination; die Versammlung endet ohne bestimmte ~fassung ... n'aboutit pas à un vote; ~**reif** a. assez débattu; ~**unfähig** a.: ~unfähig sein n'être pas en nombre.

be-schmaddern F (◡⏑◡), ✎ **be-schmadern** F (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. = be-schmutzen.

be-schmähen ✎ (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. 1. = be-schimpfen I. 1. 2. = be-sudeln.

be-schmarotzen F ✎ (◡-⏑◡) v/a. ㉑c. insép. J. ~ vivre aux dépens (ou faire le parasite auprès) de q.

be-schmatzen F ✎ (◡⏑◡) v/a. und **sich** ~ v/récipr. ㉑c. insép. = (hörbar) be-küssen.

be-schmauchen (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. = an-räuchern I. 1 und 2.

be-schmausen (◡⏑◡) ㉑c. insép. I. v/a. 1. J. ~ aller faire bonne chère chez q., auch = be-schmarotzen. 2. et. ~ fêter (ou célébrer) qc. par un repas. — II. **sich** ~ v/réfl. (schmausend des Guten zuviel thun) commettre un excès de table, P faire ripaille.

be-schmeicheln (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. = an-schmeicheln I. 1.

be-schmeißen F (◡⏑◡) v/a. insép. I. ㉑c., ✎ ⑳n. = be-schmutzen, be-sudeln, bescheißen 3. — II. ⑳n. = be-werfen.

be-schmieren (◡⏑◡) I. v/a. et v/réfl. ㉑a. insép. 1. (schmierend bestreichen) meist: enduire (ou oindre) d'un corps gras. — Ausn. von 1: 2. e-e Brotschnitte mit Butter ~ beurrer ..., mit Fett ~, (sich) ~ (se) graisser; mit Honig ~ emmieller; mit Klebrigem, mit Pech ~ poisser; mit Pech beschmiert poisseux; mit Talg ~ suif(f)er; mit Theer ~ goudronner; den Schiffsboden ~ donner un suif à (ou espalmer) un vaisseau. 3. (schmierend besudeln) (sich) ~ (se) salir, F (s')embarbouiller (mit et. de qc.); J-m das Gesicht ~ barbouiller le visage à q.; fig. Papier ~ barbouiller du papier; prv. Narrenhände ~ Tisch und Wände les murailles sont le papier des fous. 4. fig. F J. ~ = an-schmieren I. 3. — II. B~ n ⑭b. sans pl. u. **Be-schmierung** f ⑭ analog ~ I., zB. onction f, nur ⊖: graissage m; emmiellement m; poissement m; goudronnage m; barbouillage m. [der (un peu).

be-schminken (◡⏑◡) v/a. ㉑c. insép. far-

be-schmirgeln (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. 1. souiller de crasse. 2. (abreiben mit Schmirgel) polir (un peu) à l'émeri(l).

be-schmitzen (◡⏑◡) v/a. ㉑c. insép. 1. mettre une mèche à un fouet. 2. fast †: fig. souiller. [montrer un air satisfait.

be-schmunzeln (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. etwa:

be-schmutzen (◡⏑◡ oder ✎ ◡⏑◡) I. v/a. et v/réfl. ㉑c. insép. 1. meist: (sich) ~ (se) salir, pfort (se) souiller (bsd. auch fig.) (mit et. de qc.). — 2. Bsd. Fälle: mit Koth ~ (se) crotter, sich mit Lehm ~ s'englaiser; (schmierig machen) (s')encrasser (auch ⚔ von Feuerwaffen); fig. (entweihen) polluer; ⊖ typ. maculer (v. auch be-schmieren I. 3); mit Erde u. Staub beschmutzt: ♃ terreux. — II. ~d part. et a. ㉔ salissant; B~**des** n ㉒ salissure f (a. fig.). — III. B~ n ⑭b. sans pl. u. **Be-schmutzung** f ⑭ analog ~ I., zB. souillure f; encrassement m (auch der Gewehre), nur ⚔: crassement m; fig. pollution f; ⊖ maculation f. [= be-schnattern.

be-schnabbern P (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép.

be-schnapsen F ✎ (◡⏑◡) **sich** ~ v/réfl. ㉑c. insép. se griser (ou s'enivrer, P se soûler) d'eau-de-vie.

be-schnarchen (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. 1. ronfler. 2. = be-schnüffeln. 3. (brummend tadeln) blâmer d'un ton grognard, grogner contre q. 4. fig. F = be-schlafen 3.

be-schnattern (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép. et. ~ barboter à la vue de qc., fig. F faire des commérages sur qc. [(wien.) = be-trügen.

be-schnatzeln F (◡⏑◡) v/a. ㉑a. insép.

be-schnauben ⑳g. und ㉑a., **be-schnaubern** (Lss.) ㉑a., **be-schnaufen** ㉑a. (alle drei: ◡⏑◡) insép. v/a. flairer en soufflant.

Be-schneide-... (◡⏑◡...) in Zssg. mit s. I. analog „be-schneiden", zB. ~**brett** n (~presse f) ais m (presse) à rogner. — II. Besondere Fälle: meist ⊖: ~**bank** f: a) coupoir m, b) Drechslerei: coupeur m; ~**hobel** m Buchbinderei: couteau à rogner, tranche-couteau, rognoir; ~**holz** n der Feuerwerker zur Anfertigung v. Raketenhülsen baguette f; ~**lini-e** f Buchbinderei: an einem Buche mord m; ~**maschi'ne** f: a) allgemein: machine à rogner, b) Buchbinderei: rogneuse, c) Papierfabrikation, oft: grammographe; ~**messer** n: a) allgemein: couteau m à rogner, rainette f; b) für Papier: coutelas m; c) Böttcherei rc.: débordoir m; d) Buchbinderei: couteau m à doler (ou à parer), pointe f à rabaisser; e) Glaserei: grisoir m; f) Glasfabrikation: cavoir m, g) Schriftgießerei: écrénoir m; ~**presse** f v. ~ I.; Fuß einer ~p. porte-presse m; ~**tisch** m rognoir.

be-schneiden (◡⏑◡) I. v/a. ⑳n. (v. schneiden) insép. 1. mst. rogner. — 2. Bsd. Fälle, wo indessen rogner ebenfalls gebraucht werden kann Dukaten rc. ~, frayer; sich die Nägel ~ faire ses ongles, se couper les ongles; ⊖ Buchbinderei: den Rand eines Buches rc. ~ équarrir ...; fig.: J-m den Lohn ~ écorner les gages de q., J-m sein Einkommen ~ retrancher les revenus de q., P retirer l'écuelle à q., ein Theaterstück rc. ~: a) F écourter, b) (verstümmeln) tronquer. 3. die Haare (ein wenig) ~ couper (rafraîchir) les ...; einen Hut-rand ~ rafraîchir le bord d'un chapeau. 4. ch. e-n Flügel des Falken ~ éjointer l'oiseau. 5. ⊖ agr., Gärtnerei: einen Baum ~ tailler (ou ébrancher) ...; wieder ~ retailler; die Spitzen der Äste ~ brouter, rajeunir un arbre; Bäume zu stark ~ décharner ...; zu verpflanzende Bäume an Spitzen und Wurzeln ~ habiller; die Wurzeln ~ rafraîchir ...; e-e Hecke ~ tondre (ou dresser) ...; (v. überflüssigen Blüthen, Ranken befreien)

châtrer; einen Weinstock ~ curer une vigne en pied; die Thauwurzeln der Reben ~ débader; einen Rebstock oben ~ baisser un cep de vigne; Buchbinderei: v. ~ 2; die Ränder der Pappen ~ régler les cartons; den Deckel eines Buches an der Längsseite ~ rabaisser; nach dem Zirkel, Linea'l am Rande ~ émarger au compas, à la règle; beschnittene Seite mord *m*; Holz, Horn, Steine ~ doler; Münzplatten ~ al(l)éser les monnaies; Pergamentfabrik: équarrir; Schriftgießerei: écréner; Schuhmacherei: eine Sohle ~ redresser ...; Zimmerei: scharfkantig ~ dédosser; vierkantig ~ équarrir. 6. bei Juden und Muhamedanern: e-m Kinde die Vorhaut, ein Kind ~ circoncire un enfant; beschnitten (ein **Beschnittener** *m* ⑫) circoncis (*m*). 7. ↘ den Wein ~ (mit schlechten Zusätzen verfälschen) frelater ... (mehr gbr. ver-schneiden). — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Be-schneidung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: rognure *f*, ⚙ rognement *m*, *mv.part* der Goldstücke: rognerie *f*; agr. rognage *m*. Zu 2: retranchement *m*. Zu 3: coupe *f*, rafraîchissement *m*. Zu 5: taille *f*; rajeunissement *m*; habillage *m*; tont(ur)e *f*; ébarbage *m*; rabaissure *f*; émargement *m*; dolage *m*; dédossement *m*. Zu 6: circoncision *f*; das Fest der B~ Christi la Circoncision. Zu 7: frelatage *m*; frelatement *m*. — 2. Bsd. Fälle: agr. jährliche B~ des Weinstocks contrôlage *m*; chir.: B~ einer Wunde ébarbement *m*; B~ der Wasserlefzen: ⚕ nymphotomie *f*; ⚙ Tischlerei: (Behobeln) hachement *m*; B~ des Hirn-Endes éboutage *m*.

Be-schneider (◡–◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ *A.* (Person, die beschneidet) 1. celui (ou celle) qui rogne, & (v. be-schneiden). 2. (Papier-, *mv.part* Geld-)~ rogneur *m*, ...euse *f*. 3. ⚙ Schriftgießerei: écréneur *m*. 4. (zu be-schneiden I. 3) opérateur *m*, ↘ circonciseur *m*. — *B.* (Instrument, das zum Beschneiden dient, ohne *f*-Form). 5. ⚙ = Be-schneide-bank 2; Lichtzieherei: rognoir *m*, rogne-cul *m*.

be-schnei-en (◡–◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* (*v/n.* se) couvrir de neige; be-schneit, oft: neigeux. [~ = be-schneiden I. 5.

be-schneiteln (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Bäume

be-schnellen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. mst. *fig.* J. ~ duper (F attraper, *pfort* escroquer) q. 2. ↘ et. ~ lancer qc. comme avec un ressort. [*insép.* (Bürger) = be-spötteln.

be-schnickschnacken ↘ (◡–◡◡) *v/a.* ㉑a.

be-schnipfeln, be-schnippe(l)n, be-schnippern alle drei ㉑a., **be-schnipfen** ㉑c., **be-schnitzeln** ㉑a., **be-schnitzen** ㉑c. (alle ◡–◡) *v/a. insép.* et. ~ rogner (le bord de) qc.

be-schnitten (◡–◡) *part.p.* von be-schneiden (v. ds). [schneiden I. 6.

Be-schnittene(r) (◡–◡◡) *m* ⑫ v. be-

be-schnobern, be-schnopern (beide: ◡–◡), **be-schnüffeln,** provS. **be-schnuffeln, be-schnuppern** (die letzten drei: ◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = be-schnaufen; v. Pferden: den Hafer ~ renifler sur l'avoine; *fig.* er beschnüffelt Alles F il fourre son nez partout.

be-schnüren (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (mit Schnüren besetzen) einen Rock &c.: garnir de cordons. 2. (mit Stricken bewickeln) corder; mit Bindfäden: ficeler; ⚙ die Hülse e-s Feuerwerkes: étrangler (v. schnüren). — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-schnürung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. ficelage *m*; étranglement *m*.

be-schocken † (◡–◡) [Schock] *v/a.* ㉑a. *insép.* évaluer l'impôt foncier (par soixantaines ou trentaines de fenins).

be-scholten (◡–◡) *part.p.* von be-schelten (v. ds II.). [(mehr gbr. ver-schonen).

be-schonen ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*

be-schön(ig)en (◡–(◡)◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* pallier. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ palliateur. — III. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Be-schönigung** *f* ㊾ palliation. [palliateur *m*, ...trice *f*.

Be-schöniger (◡–◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿

Be-schönigungs-... (◡–◡◡...) in Zssg. mit s. analog „be-schönigen", zB. ~**grund** *m* raison *f* palliatrice.

be-schoppen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = an-schoppen. [(v. dieses IV.).

be-schossen (◡–◡) *part. p.* von be-schießen

be-schottern ⚙ (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* caillouter (= be-kiesen). — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-schotterung** *f* ㊾ (grobe Kiesschicht) cailloutis *m*; B~ (Steinschüttung) der Chausseen, einer Schotterstraße empierrement *m* de la voie, d'un chemin caillouté.

be-schrammen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = an-schrammen I.

be-schränken (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* borner; (Grenzen setzen) circonscrire, limiter; (ein-engen) rétrécir; (be-hindern) gêner; (ein-schränken) restreindre; (in kleinere Verhältnisse bringen) réduire au petit pied; Gott läßt sich nicht durch Zeit und Ort ~ Dieu ne se peut circonscrire par le ...; **sich** auf et. ~: a) se borner (ou se réduire) à qc., à ... (*inf.*), b) (in gewissen Grenzen) se renfermer dans qc.; Diät: auf Brühen beschränkt sein (en) être réduit aux bouillons. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ restreignant, restrictif; (hemmend, steuernd) répressif; *gr.* ~der Ausdruck, oft: terme *m* spécificatif; Logik: ~der Satz proposition *f* réduplicative. — III. **be-schränkt** *part.p.* et *a.* ㉔ analog dem *inf.*: a) borné, rétréci, &; (eng) étroit (alle 3 auch *fig.*); in beschränktem Sinne dans un sens restreint; beschränkt wohnen loger à l'étroit; in beschränkten Verhältnissen leben être gêné; beschränkte Monarchie ... tempérée; b) geistig beschränkt (dumm) borné, faible d'esprit; beschränkt sein, oft: avoir l'esprit borné ou étroit; er ist sehr beschränkt, oft: F il ne voit pas plus long que son nez; beschränkte Ansichten haben, oft: avoir des vues courtes; beschränkter Kopf cerveau *m* étroit, petit esprit *m*, homme à courte vue. — IV. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-schränkung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. circonscription *f*; limitation *f*; rétrécissement *m*; restriction *f*; réduction *f* au petit pied. — 2. Bsd. Fälle: B~ des Jagd-, Fischerei- &c. Rechtes cantonnement *m*; Logik: B~ e-s Satzes mode *m*; ↘ = Be-schränkt-heit (G.).

Be-schränkt-heit (◡–◡) *f* ㊾ 1. e-s Platzes &c.: peu *m* d'étendue, faible étendue; der Zeit: brièveté; (Kleinheit) petitesse; (Eingeengtheit) rétréci *m*; des Einkommens: modicité. 2. ~ des Geistes étroitesse d'esprit; die ~ s-s Verstandes sa faiblesse intellectuelle, ses moyens bornés. [racler (un peu).

be-schrapen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* provN.

be-schreiben (◡–◡) I. *v/a.* ⑳o. *insép.* 1. (mit Schriftzügen versehen) écrire sur ...; beschriebenes Blatt papier *m* écrit ou feuille *f* couverte d'écriture. — Ausn. v. 1.: 2. *fig.* et. ~ décrire (ou faire la description de) qc.; (schildern) (dé)peindre; nicht zu ~, oft: indescriptible; umständlich ~ détailler; die Eigenschaften e-r Person &c. ~, bisw. définir q.; genau ~, bisw.: ⚕ déterminer; e-n Dieb &c. ~ signaler un ..., faire (ou donner) le signalement d'un ...; es läßt sich gar nicht ~, wie sehr ..., oft: on ne saurait exprimer combien ... 3. bsd. ⚕ math.: eine Figu'r ~ (entstehen lassen) tracer; einen Kreis &c.: décrire; eine Figur um einen Kreis ~ circonscrire ... à ...; ein Drei-eck in einen Kreis ~ inscrire un triangle dans ...; die Bahnen, welche die Plane'ten ~ les orbites que ... décrivent; Reitkunst: ein Pferd einen engen Kreis ~ lassen conduire ... étroit, engere Kreise ~ perdre du terrain. 4. fast † (durch Schreiben wohin bescheiden) mander q., commander qc. (par écrit); die Stände &c. ~ convoquer ... — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. descriptif; *gr.* ~de Zeit (passé *m* ou prétérit *m*) imparfait *m*, passé *m* simultané; ⚕ math. eine Kurve ~d: ↘ décrivant ... — III. *A.* B~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Be-schreibung** *f* ㊾ analog ~ I.: description *f*, peinture *f*; détail *m*; définition *f*; signalement *m*; tracement *m*; inscription *f*, circonscription *f*; convocation *f*. — *B.* nur **Be-schreibung** *f*: 1. e-e That, die jeder B~ spottet ... qui défie toute description ..., qu'il est impossible de décrire, ... indescriptible; über alle B~ schön plus beau qu'on ne saurait décrire, meist: wissenschaftliche B~ eines einzelnen Gegenstandes: ⚕ monographie; ⚓ nautische B~ der Häfen eines Landes portulan *m*. (☞ **Hier nicht aufgeführte Fälle suche man unter dem Bestimmungswort, zB. Erd-, Orts-beschreibung**). 2. ast. B~ einer Planetenbahn &c. parcours *m*.

Be-schreiber (◡–◡) *m* ㊵a. descripteur, (Geschichtsschreiber) historien; *fig.* peintre (analog „be-schreiben").

be-schreiblich ↘ (◡–◡) *a.* ㉔ (*ant.* un-beschreiblich) fast nur mit *nég.*: nicht ~ indescriptible; es ist nicht ~ on ne saurait décrire ou exprimer ...

be-schrei-en (◡–◡) I. *v/a.* ⑳o. *insép.* 1. drt. die vier Wände ~ (von Neugeborenen: ein Lebenszeichen von sich geben) donner signe de vie (en criant). 2. J. ~ (verschreien) décrier (ou *pfort* diffamer) q.; (Zeter über J. schreien) crier haro sur q.; ↘ einen Dieb ~ crier au voleur. 3. F (fast †) déplorer qc. 4. = be-rufen I. 4. 5. (durch Schreien einen magischen Einfluß ausüben) et., J. ~ jeter un sort à qc., q., ensorceler q. (vgl. be-rufen I. 4). — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. décri *m*; ensorcellement *m*. [ruf-Kraut.

Be-schrei-Kraut ⚘ (◡–.–) *n* ㉘ = Be-

be-schreiten (◡–◡) I. *v/a.* ⑳n., *prés. de l'ind.* et *impér.* ㉑b. *insép.* 1. mettre le pied sur (ou dans) ...; ein Land ~ fouler le sol d'un pays; er hat meine Schwelle nicht wieder beschritten, oft: il n'a plus passé le seuil de ma porte (vgl. be-treten). — 2. Ausnahmen von 1: den Alta'r ~ monter à l'autel; das Ehebett, die Decke (G.) ~ entrer dans le lit nuptial, weitS. consommer le mariage; das Roß ~ monter à cheval; drt. den Rechtsweg ~ avoir recours aux tribunaux; nach beschrittener Rechtskraft l'arrêt validé ... — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-schreitung** *f* ㊾ meist durch den *inf.* zu geben; B~ des Ehebettes consommation *f* du mariage. [(◡–◡) *part.p.* v. be-schreiben (v. ds).

be-schrieb (◡–) *impar.*, **be-schrieben**

be-schriebener-maßen (◡–◡◡.–◡) *adv.* comme je (&) viens de dire.

be-schritt (◡–) *impar.*, **be-schritten** (◡–◡) *part. p.* von be-schreiten (v. ds).

be-schroten ⚙ (◡–◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* (verkürzend beschneiden) rogner; (die Grate ab-arbeiten) ébarber; Münzwesen: écouaner. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Be-schrotung** *f* ㊾ analog ~ I.: rognement *m*; ébarbage *m*.

Be-schrot-Feile ⚙ (◡–.–◡) *f* ㊿ Münzwesen: écouane (ou écnène) plate.

be-schrumpeln, be-schrumpen (◡–◡) ㉑a., **be-schrumpfen** alle drei: P ↘ (◡–◡) ㉑a u. c. *v/n.* (*av.* sn) *insép.* se crisper (ou se rider) un peu. [*insép.* se crevasser.

be-schrunden P ↘ (◡–◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b.

Be-schu-ane (–◡–◡) *m* ⑫, **Be-schu-anin** *f* ㊿ (afrikanisches Volk) Bechuane *m* und *f*.

be-schuhen (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (**sich**) ~ (se) chausser (mit et. de qc.); mit Schnee-, Schritt-schuhen beschuht sein être sur (ou avoir) des patins. 2. ⚙ Wasserbau.: einen Pfahl ~ ferrer le bout d'un pieu, saboter un pieu. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Be-schuhung** *f* ㊾ (Fußbekleidung) chaussure *f*.

be-schuldbar (◡–) *a.* ㉔ drt. inculpable.

Be-schuldbarkeit (◡––) *f* ㊾ *sans pl.* drt. inculpabilité.

be-schuldigen (◡–◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. einer Sache (*gé*). ~ (ihm Schuld geben) imputer (ou *mfort* attribuer) qc. à q., (ihn dessen anklagen) accuser (ou charger) q. de qc.; (bsd. in Verdacht bringen) meist drt. inculper q.; (als strafbar bezeichnen) incriminer q.; eines Vergehens (krimine'll) beschuldigt sein, oft: être prévenu d'un délit; man beschuldigt ihn, er habe die Zeugen bestechen wollen on lui impute (ou on l'accuse) d'avoir ...; sich gegenseitig ~, oft: s'entr'accuser. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ drt.

imputatif. — III. Be-schuldigte(r) *m* ⓔ, Be-schuldigte *f* ⓐb. analog ~ I., ȝB. inculpé(e *f*) *m*, accusé(e *f*) *m*, prévenu(e *f*) *m*. — IV. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und Be-schuldigung *f* ⓐ analog ~ I., ȝB. imputation *f*; accusation *f*; inculpation *f*; incrimination *f*; prévention *f*.

Be-schuldiger (◡◡́◡) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ meist analog „be-schuldigen" durch die bezügl. v. qui impute, &, ↘ imputeur; (Ankläger) accusateur *m*, ...trice *f*; drt. auch: inculpant.

be-schulmen F (◡◡́) *v/a.* ⓐa. *insép.* = be-zahlen.

be-schummeln F (◡◡́◡) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* J. ~ duper (ou P flouer) q.; im Spiele: F tricher; er hat mich um soviel beschummelt F il m'a filouté de tant. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und Be-schummelung *f* ⓐ analog ~ I., ȝB. duperie *f*, P flouerie *f*, F tricherie *f*.

be-schundeln F (◡◡́) *v/a.* ⓐa. *insép.*: a) = be-trügen, b) = ver-unreinigen.

be-schuppen (◡◡́) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. (mit Schuppen versehen) garnir d'écailles. 2. = ab-schuppen I. 3. P = be-schummeln. — II. be-schuppt *part.p.* analog dem *inf.*, ȝB. écaillé; gold-beschuppt couvert d'écailles d'or; bl. papelo(n)né. — III. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und Be-schuppung *f* ⓐ analog ~ I. und II., ȝB. écaillage *m*; = be-schummeln II.; bl. papelo(n)né *m*.

be-schürfen ⊖ (◡◡́) *v/a.* ⓐa. *insép.* Bergbau: einen Gang ~ découvrir un filon.

be-schürzen ↘ (◡◡́) sich ~ *v/réfl.* ⓐc. *insép.* mettre un tablier. [de plats.

be-schüsseln (◡◡́) *v/a.* ⓐa. *insép.* orner

be-schütteln (◡◡́) *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. fast † (kopfschüttelnd verneinen ꝛc.) alle Fragen ~ secouer la tête à ... 2. (schüttelnd bedecken) couvrir (en secouant); vgl. be-schütten 1.

be-schütten (◡◡́) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓐb. *insép.* 1. J., et. mit et. ~ répandre (ou verser) qc. sur q., qc.; mit Blumen ~ couvrir de fleurs; sich mit Sauce ~ répandre de la sauce sur son habit. 2. ⊖ mit Erde ~ terrasser, agr. terrer (auch ⊖), die Wiesen (im Winter) mit anderer Erde ~ terrailler; den Weinberg mit frischer Erde ~ terrager; den Kohlenmeiler mit Erde ~ bouger; eine Chaussee, einen Damm ~: a) charger, b) neu ~ recharger, c) mit Kieselsteinen ~ caillouter, d) mit zerbrochenen Ziegeln ~ tuileauter; einen Boden mit Korn ~ mettre (ou entasser) du blé dans un grenier. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. Be-schüttung *f* ⓐ: a) analog ~ I., ȝB. terrage *m*, terrure *f*; bougeage *m*; cailloutage *m*; entassement *m*; b) cailloutis *m*, empierrement *m* (v. be-schottern II.).

be-schützen (◡◡́) I. *v/a.* ⓐc. *insép.* protéger; (vertheidigen) défendre, (gegen, vor ... contre ...); (schützend decken) couvrir, préserver; J. ~ (unter seinem Schutze in die Welt einführen): a) allgemein: * patronner q., b) ein junges Mädchen ~ (als ältere Begleiterin) chaperonner ..., c) eine Dame ~ (von Herren) se faire le chevalier d'une ... — II. ~d *part.* et *a.* ⓐ protecteur. — III. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und Beschützung *f* ⓐ analog ~ I., ȝB. protection *f*; défense *f*; préservation *f*; patronage *m*.

Be-schützer (◡◡́◡) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ = Be-schirmer; ~ des Glaubens (Titel der engl. Könige) Défenseur de la foi; sich zum ~ einer Dame aufwerfen, oft: se faire le chevalier d'une ...

be-schwächen F (◡◡́) *v/a.* ⓐa. *insép.* = trinken. [ⓐa. *insép.* = ver-schwägern.

be-schwägern (◡◡́◡) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.*

be-schwängern (◡◡́◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* ꝛc. = schwängern ꝛc.

be-schwänzen (◡◡́) I. *v/a.* ⓐc. *insép.* pourvoir d'une queue. — II. be-schwänzt *part.p.* et *a.* ⓐ = geschwänzt (v. schwänzen).

be-schwatzen F, **be-schwätzen** provS. (beide: ◡◡́) I. *v/a.* ⓐc. *insép.* 1. et. ~ causer de qc. 2. J. ~ (durch Schwatzen überreden) circonvenir q. par de belles paroles, F enjôler, pateliner; J. zu et. ~ engager (*pfort* entraîner ou persuader) q. à qc. par de belles paroles. — II. be-schwatzt 1. *part.p.* in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ↘ *a.* ⓐ = be-redt. — III. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und Be-schwatzung *f* ⓐ analog ~ I., ȝB. B~ einer Sache causerie *f* sur qc.; patelinage *m*; persuasion *f*.

Be-schwatzer F (◡◡́◡) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ F enjôleur *m*, ...euse *f*, patelineur *m*, ...euse *f*.

be-schweben ↘ (◡◡́◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* et. ~ planer au-dessus de qc.

be-schwefeln (◡◡́◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* *mfort* als schwefeln (v. ds). [ger F als be-schwänzen.

be-schweifen (◡◡́◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* weni-

be-schweigen ↘ (◡◡́◡) *v/a.* ⓐo. *insép.* faire taire (mehr gbr. zum Schweigen bringen).

be-schweißen (◡◡́◡) *v/a.* ⓐc. *insép.* 1. mouiller (ou couvrir) de sueur. 2. ch. [Schweiß = Blut] ensanglanter.

Be-schwer ↘ (◡◡́) *f* ⓐ, ↘ *n* ⓐ, ↘ ~d *n* ⓐ, ↘ ~(d)niß *f* ⓐ und *n* ⓐ = Beschwerde 1; Das macht ihm eben kein ~ cela ne lui pèse guère.

Be-schwerde (◡◡́◡) *f* ⓐ 1. (et. schwer zu Tragendes) ce qui pèse: a) im Besonderen: (Mühseligkeit) peine, *pfort* misère; (Übelstand) inconvénient *m*; (Un-an-nehmlichkeit) désagrément *m*; (Anstrengung) fatigue; (Last) poids *m*, fardeau *m*; b) (be-schwerliche Körperleiden) mal *m*, *mfort* malaise *m*; (Gebrechlichkeit) infirmité, (Unpäßlichkeit) incommodité; die ~n des Alters fühlen sentir les infirmités de la vieillesse; ohne ~ sans en être incommodé, sans inconvénient; c) fast †: ~en *pl.* (Lasten, Steuern) charges *f*, impôts *m*. 2. (Klage, womit man sich über J., et. beschwert) plainte; über Schaden: grief *m*; wegen Rechtsverletzung ꝛc.: réclamation: ~ führen (über ...) porter plainte (contre q.), se plaindre (de ...), élever des réclamations ou réclamer (contre ...).

Be-schwerde-..., be-schwerde-... (◡◡́◡...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Be-schwerde", ȝB. ~büreau *n* bureau *m* des réclamations. — II. Bsd. Fälle: ~buch *n*: a) allgemein: livre *m* où l'on enregistre les réclamations des voyageurs, b) bei der Eisenbahn: cahier *m* des plaintes; ~führer *m*, ~führerin *f* drt. réclamant(e *f*) *m*, plaignant(e *f*) *m*; ~führung *f* exposition des griefs ou des réclamations; weitS. plainte, réclamation; auf dem Wege der ~führung par voie de recours; ~punkt *m* grief; ~schrift *f* plainte; h.m. ~schrift der engl. Patrio'tischen Partei' pétition des droits, ~schriften des dritten Standes (1789) *Cahiers m/pl. des griefs*; ~voll *a.*, oft: pénible, *pfort* accablant. [Be-schwer.

Be-schwerdniß ↘ (◡◡́◡) *f* ⓐ und *n* ⓐ v.

be-schweren (◡◡́◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓐa. *insép.* 1. a) (schwer auf et. lasten) peser sur ...; diese Speise beschwert den Magen ..., oft: charge (ou est lourd sur) l'estomac; b) (mit et. beladen) meist: charger (mit et. de qc.); beschwerter Brief lettre *f* chargée; übermäßig ~ (mit ...), oft: accabler (de ...); sich mit et. ~ se charger (*pfort* s'embarrasser) de qc. (*ant.* er-leichtern). — Ausn. von 1: 2. den untern Theil von et. ~, um seine Festigkeit zu vermehren lester qc.; ⚕ path.: embarrasser, die Brust ~ engager (ou charger) la poitrine; drt. beschwert (einer lästigen Verpflichtung unterworfen) grevé. 3. sich ~ (Klage erheben) se plaindre (über et. bei J-m de qc. à q.); sich über J. ~ faire (former ou porter) des plaintes (auch: porter plainte) contre q.; sich laut über et. ~ se récrier contre qc. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und Be-schwerung *f* ⓐ 1. analog ~ I. meist durch den *inf.* zu geben; charge *f*; incommodité *f*. 2. = Be-schwerde. 3. drt. B~ (Pfand-Belastung) sûreté *f* hypothécaire. (*ant.* Er-leichterung.)

Be-schwerer (◡◡́◡) *m* ⓐa. 1. ~(in *f* ⓐ) celui (ou celle) qui pèse, charge, & (analog be-schweren). 2. ⊖ (Brief-) presse-papier.

be-schwerlich (◡◡́◡) *a.* ⓐ (mühselig) onéreux; (ermüdend) fatigant; (zur Last fallend) à charge, (belästigend) importun, (hinderlich) embarrassant, gênant, (mühevoll) pénible; (unbequem) incommode, (ärgerlich) fâcheux; äußerst ~, oft: accablant, *pfort* F assommant, ~e Arbeit travail *m* pénible, rude, F tuant; ~es Leben vie *f* pénible, laborieuse ou de fatigues; das Athmen wird (oder fällt ihm) ~ sa respiration est gênée; J-m ~ sein oder fallen: a) être à charge à q., b) (durch seine Gegenwart lästig werden) importuner (*pfort* excéder) q.; J-m mit seinen Bitten ~ fallen importuner (ou fatiguer) q. de ses prières.

Be-schwerlichkeit (◡◡́◡-) *f* ⓐ 1. = Be-schwerde 1 a. 2. (das Beschwerlichsein) (vgl. be-schwerlich) incommodité, importunité; (lästiger Zwang) sujétion, *pfort* servitude. 3. (Schwierigkeit) difficulté; path. ~ beim Schlucken: ⚕ dysphagie, ~ beim Sprechen: ⚕ dysphonie. [v. Be-schwer.

Be-schwerniß ↘ (◡◡́◡) *f* ⓐ, ↘ *n* ⓐ

be-schwichtigen (◡◡́◡◡) [nd. swichten = stillen] ⓐa., ↘ **be-schwichten** (◡◡́◡) ⓐb. *insép.* I. *v/a.* faire taire, réduire au silence; (beruhigen) apaiser, calmer; sein Gewissen ~ endormir sa conscience, se réconcilier avec soi-même; J-s Zorn ~, oft: désarmer la colère de q. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und Be-schwichtigung *f* ⓐ analog ~ I., ȝB. réduction *f* au silence; apaisement *m*; assoupissement *m*; zur B~ meines Gewissens pour l'acquit de ma conscience, F par acquit de conscience.

Be-schwichtiger (◡◡́◡◡) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ celui (celle) qui apaise, & (v. be-schwichtigen); (Friedensstifter) pacificateur *m*, ...trice *f* (*ant.* Auf-reizer).

Be-schwichtigungs-... (◡◡́◡◡...) in Zsg. mit *s.* analog „be-schwichtigen", ȝB. ~geld *n* argent *m* pour payer le silence, prime *f* du silence.

be-schwimmen (◡◡́◡) *v/a.* ⓐe. *insép.* et. ~ nager sur (ou dans) qc. [an-schwindeln 2.

be-schwindeln (◡◡́◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* =

be-schwingen (◡◡́◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* = be-flügeln (v. ds I. 1); be-schwingt ailé; sich ~ *v/réfl.* prendre des ailes. [be-schweißen 1.

be-schwitzen (◡◡́◡) *v/a.* ⓐc. *insép.* =

be-schwommen (◡◡́◡) *part. p.* von beschwimmen (v. ds).

be-schwor, be-schwur (beide: ◡́) *impar.*, **be-schworen** (◡◡́◡) *part. p.* von be-schwören.

be-schwören (◡◡́◡) I. *v/a.* ⓐg. *insép.* 1. (mit einem Eide bekräftigen) eine Aussage: affirmer par (ou sous la foi du) serment; (schwören, daß man et. halten will) den Frieden ~ jurer la paix; einen Vertrag ~ s'engager par serment à observer ... 2. (durch magische Worte bannen) Geister: évoquer; (wegbannen) böse Geister: conjurer, exorciser; einen Besessenen ~ exorciser un possédé; den Sturm ~ conjurer (ou dissiper) l'orage (auch *fig.* ein Unheil abwenden). 3. weitS. (anflehen) J. bei dem geheiligten Namen Gottes ~ adjurer (ou conjurer) q. par le saint nom de Dieu. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und Be-schwörung *f* ⓐ analog ~ I., ȝB. affirmation *f* (engagement *m*) par serment; évocation *f*; conjuration *f*; adjuration *f*; exorcisme *m*; supplication *f*.

Be-schwörer (◡◡́◡) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ (Geister-) ~ conjur(at)eur, auch: nécroman-cien(ne *f*) *m*; bsd. ~ v. Besessenen: exorciste *m*.

Be-schwörungs-... (◡◡́◡...) in Zsg. mit *s.* I. analog „be-schwören", ȝB. ~formel *f* formule d'exorcisme, auch: incantation. — II. Bsd. Fälle: ~buch *n* zum Geisterbeschwören grimoire *m*; ~kunst *f* art *m* d'exorciser, de conjurer, weitS. magie, nécromancie.

be-sechen P (◡◡́) (berlinisch) très-b. = be-seichen.

be-seelen (◡◡́◡) [Seele, vgl. be-seligen] I. *v/a.* ⓐa. *insép.* donner de l'âme à ..., animer (beide auch *fig.*); (beleben) vivifier (*ant.* ent-seelen). — II. ~d *part.* et *a.* ⓐ animateur; vivifiant. — III. be-seelt *part. p.* et *a.* ⓐ von heiligem Eifer beseelt animé d'un saint zèle. — IV. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und Be-see-

lung *f* ㊾ analog ~ I., z.B. animation *f*, vivification *f*, ⚕ phls. empsychose *f*.

Be-seeler (◡–◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui anime, qui vivifie (vgl. beseelen). [(beide: ◡–́–) sans *pl.* animation *f*.

Be-seelt-heit *f* ㊾, **Be-seelt-sein** *n* ㊵b.

be-segeln ⚓ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (segelnd befahren) ein Meer ~ naviguer sur ...; eine nie besegelte Gegend ... où aucun navire n'avait passé jusqu'alors; die Linie ~ doubler. 2. ein anderes Schiff ~ (segelnd einholen) atteindre. 3. (mit Segeln versehen) garnir de voiles, voiler.

be-segnen (◡–◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* = bekreuzen I. und II. [schau-Blech.

Be-sehe-Blech ⚙ (◡–◡.◡) *n* ㊳ = Be-

be-sehen (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉙l. *insép.* 1. meist: regarder, considérer, *mfort* (aller ou venir) voir; prüfend ~ examiner; (besichtigen) visiter, als Aufseher, auch: inspecter; et. unter dem Mikrosko'p ~ voir (ou examiner) qc. au ...; sich im Spiegel ~ se regarder dans le miroir, se mirer; sich (*dat.*) die Merkwürdigkeiten der Stadt ~ aller voir ou visiter ...; et. bei(m) Lichte ~ voir qc. au jour (à la chandelle); als absolutes *part.*: *fig.* genau (oder bei Lichte) ~ à bien considérer (l'affaire). — Ausn. von 1: 2. *fig.* P (bekommen) Prügel ~ recevoir une volée de coups; davon können Sie Nichts mehr ~ vous n'en aurez plus rien. 4. fast †: sich ~ = sich um-sehen. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-sehung** *f* ㊾ analog ~ I., z.B. vue *f*, examen *m*; visite *f*; inspection *f*.

be-sehens-werth (◡–◡.–), **-würdig** (◡–◡) *a.* ㉔ digne d'être vu (mehr gbr. sehens-...).

Be-seher (◡–◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. = Be-schau-er. 2. provS. (österr.) ~in garde d'une femme en couches.

be-sehnen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* einen Bogen ~ mettre une corde à ... [compisser.

be-seichen P (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* très-b.

Be-seicher P (◡–◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ très-b. = Bett-näffer. [raute.

Be-seich-Kraut ⚘ (◡–.–) *n* ㉟ = Mond-

be-seifen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = ein-seifen. 2. F **sich** ~ (berauschen) *v/réfl.* (s')enivrer.

be-seilen ⚓ (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* funer (v. auf-takeln). — II. **Be-seilung** *f* ㊾ cordages *m/pl.* (= Takel-werk).

be-seiten (◡–◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* bl. (auf der Seite mit Figuren versehen) flanquer.

be-seitigen (◡–◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: écarter, *mfort* mettre de côté ou à l'écart; ein Hinderniß ~ écarter (ou lever, *pfort* renverser) un obstacle; e-n Mangel ~ remédier à un défaut. — 2. Ausn. v. 1.: e-e Sache ~ (vollständig erledigen) se débarrasser d'une affaire, terminer (ou F couler) une affaire; die Schwierigkeiten ~ aplanir (faire tomber ou lever, im Vor-aus ~ prévenir) les difficultés. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-seitigung** *f* ㊾ analog ~ I., z.B. écartement *m*; aplanissement *m*; accommodement *m*; renversement *m*; oft durch die bezügl. *v.*: zur B~ eines Mangels ... pour remédier à ...

Be-seitiger (◡–◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui écarte, aplanit, & (v. be-seitigen); ~ von Mißbräuchen destructeur *m* des abus, *iro.* redresseur *m* de torts.

be-seligen (◡–◡◡) [selig] I. *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre bienheureux, remplir de félicité, *mfort* rendre heureux; (gleichsam vor Glück berauschen) plonger dans l'enivrement du (ou enivrer de) bonheur; beseligt bienheureux, *pfort* ivre de bonheur. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ ~der Gedanke pensée *f* enivrante; ~d war ihre Nähe (Sch.) elle répandait le bonheur autour d'elle; rl. ~des Anschauen (Gottes) vision *f* béatifique. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-seligung** *f* ㊾ analog ~ I. mit dem *inf.* zu geben.

Be-seliger (◡–◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ analog „be-seligen" celui (ou celle) qui rend bienheureux, &. [(v. bs).

Besem ✎ (–◡) *m* ㊵b., jetzt mehr gbr. Besen

besemen ✎ (–◡◡) *v/a.* ㉑a. balayer (mehr gbr. fegen).

Besemer (–◡◡) *m* ㊵a. 1. ✎ [Besem] = Besen-binder. 2. [slav.] = Desem(er).

Besen (–◡) *m* ㊵b. 1. meist: balai; kleiner ~, bldw.: F balayette *f*; *prv.* neue ~ kehren gut il n'est rien (de) tel que balai neuf. — Ausn. von 1: 2. (Feder-)~ plumeau; ⚙ Tuchmacherei: (Kehr-)~ écouv(ett)e *f*; ⚓ spanischer ~ (zum Reinigen des Schiffsbodens) goret. 3. F, bsd. burschikos: (Dienstmädchen) domestique *f*; (provS. allgemein: Mädchen) fille *f*; verächtlich: a) meist von Frauenzimmern: alter ~ P vieux trumeau, b) wienerisch auch von Männern. gaillard.

Besen-..., besen-... (–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Besen", z.B. ~**binder** *m* faiseur (ou fabricant) de balais; ~**flechte** ⚘ *f* ansérine à balai (*Chenopo'dium scopa'rium*); ~**rein** *a.* nettoyé au balai; ~**stiel** *m* manche à balai; ~**strich** *m* coup de balai. — II. ⚘ meist: ... à balai(s), z.B. ~**heide** *f* bruyère à balai (*Eri'ca scopari'a*). — III. Bsd. Fälle: ~**förmig** *a.* en forme de balai, ⚕ muscarii-forme; ~**ginster** ⚘ *m*: a) bruyère *f* commune (*Eri'ca vulga'ris*), b) genêt à balai (*Genista scopa'ria*); ~**kraut** ⚘ *n*: a) herbe *f* à balai (*Scopa'ria dulcis*), b) armoise des champs (*Artemi'sia campestris*), c) kleines ~k. cresson *m* puant (*Lepi'dium rudera'le*); ~**markt** *m* marché aux balais, co. J. über den ~m. jagen donner le fouet à q.; ~**pflanze** ⚘ *f* = ~kraut a; ~**pfriem-Kraut** ⚘ *n* = ~ginster b; ~**putz** ⚙ *m* Maurerei: enduit brett(el)é; ~**reis** *n*, ~**reisig** *n* rameaux *m/pl.* de bouleau, r. à balais; ~**schimmel** ⚘ *m* corème (*Core'mium*); ~**so(o)le** ⚙ *f* Salinenwesen: quantité d'eau salée saunée pour le préposé des bermiers; ~**strauch** ⚘ *m*: a) scopaire *f* (*Scopa'ria*), b) herbe *f* à balai, sarothamne (*Sarothamnus*); ~**winde** ⚘ *f* liseron *m* effilé (*Convo'lvulus scopa'rius*).

be-senden (◡–◡) *v/a.* ㉒a. (v. senden) *insép.* = be-schicken I. 1. [*insép.* = an-sengen.

be-sengen (◡–◡) *v/a.* et *v/n.* (av. sn) ㉑a.

be-sessen (◡–◡) I. *part. p.* von be-sitzen. — II. *a.* ㉔ (in der Gewalt böser Geister) vom Teufel ~ possédé du diable ou du démon, démoniaque, ⚕ démonopathique; v. Geiste der Zerstörung ~ sn avoir le génie du mal ou de la destruction; *fig.* (wahnsinnig-wüthend) forcené, mordu (ou piqué) de la tarentule, F endiablé; wie ~ davonlaufen, etwa: s'enfuir à toutes jambes, F courir comme si on avait le diable à ses trousses. — III. B~e(r) *m* ㉒, B~e *f* ㉔b. possédé(e *f*) *m*, bibl. énergumène *s.*, ⚕ démonomane *m*. — IV. ✎ ~ sein être assis.

Be-sessen-heit *f* ㊾ sans *pl.*, -**sein** *n* ㊵b. sans *pl.* (beide: ◡–◡–) Theologie: possession *f*, ✎ obsession *f*.

Be-setz-... (◡–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-setzen", z.B. ~**band** *n* ruban *m* à garnir; ~**teich** *m* étang d'empoissonnement. — II. Besondere Fälle: ~**partie** *f* Billard: (wien.) partie où l'on doit faire une bille dans chaque blouse; ~**platte** ⚙ *f* arch. carreau *m*; ~**schlägel** ⚙ *m*, ~**stößel** ⚙ *m* (Hand-ramme) dame *f*, demoiselle *f*, hie *f*; ~**weide** ⚙ *f* Korbmach.: osier *m* pour garnir le bord du panier. [㊵a. = Be-satz.

Be-setze (◡–◡) *n* ㊵a., ✎ *f*, *sg.* ㊾, *pl.*

be-setzen (◡–◡).

Inhalt: I. *v/a.* — et. mit et. ~ 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — mit et. versehen 2; — ein Amt &c. ~ (dazu ernennen) 3; — einnehmen, in Besitz nehmen 4; — Spiel 5; — ⚙ 6. — II. *part.p.* et *a.* — III. B~ *n*.

I. *verbe actif.* ㉑c. *insép.* 1. et. mit et. ~, meist: mettre (poser ou placer) qc. sur qc.; einen Tisch mit Speisen ~, oft: servir une table. — Bsd. Fälle: 2. (mit et. versehen) garnir de (a. mettre à) qc. (a. *fig.*); (am Rande) border de qc.; (verbrämen) chamarrer; (ausschmücken) enrichir; mit Baumwolle oder Flaum ~, oft: encotonner; mit Borden, Litzen ~, oft: galonner; ein Land mit Einwohnern, Kolonisten ~ peupler (ou coloniser) un pays, établir des colons dans un pays; mit Fischen, Geflügel &c. (auch Malerei: ein Bild mit vielen Figuren) ~ peupler; (wieder) mit Fischbrut ~ (re)peupler, (r)empoissonner; eine gut besetzte Tafel halten, oft: avoir une table bien fournie, avoir un bon ordinaire; ⚙: mit Fransen ~ enfranger, mit Kantillen ~ cannetiller, mit Leinwand, mit Spitzen (wieder) ~ (r)entoiler, mit Zähnen, Zinken ~ endenter; ⚔ frt. mit Sturmpfählen ~ fraiser. 3. ein Amt &c. ~ (dazu ernennen) nommer (ou pourvoir) à un emploi; eine Gesellschaft mit fähigen Personen ~ remplir une société de personnes capables; thé. die Rollen des Schauspiels, das Schauspiel mit Künstlern ~ distribuer les rôles d'une pièce ...; m-e Stunden sind besetzt mes heures sont remplies ou prises; ♪ jede Stimme war dreimal besetzt chaque partie était représentée par trois voix. 4. (einnehmen, in Besitz nehmen) occuper; ein Land wieder ~ réoccuper ...; (hier ist) Alles besetzt!: a) (in einem Coupe'e &c.) oft: (nous sommes au) complet!, b) (auf dem Abtritt) il y a quelqu'un!; ⚔: eine Anhöhe &c. ~ occuper ..., ~ und befestigen: couronner, eine Festung besetzt halten tenir (ou occuper) une place, beide Fluß-Ufer besetzt halten être à cheval sur une rivière. 5. Spiel: mettre un enjeu sur ...; eine Nummer im Roulett, eine Karte mit acht Mark ~ couvrir un numéro, une carte de ...; Kartenspiel: besetzter König roi *m* gardé, seine Hauptkarten besetzt halten se garder toujours, die beiden Karten, mit denen die Dame besetzt war, wegwerfen écarter la double garde de la dame. 6. ⚙ das Pflaster ~ (eben rammen) dresser le pavé, (stoßen, rammen) battre le pavé. — II. **be-setzt** *participe passé* et *adjectif* ㉔ 1. analog dem *inf.* — 2. Besondere Fälle: (gedrängt voll) comble; mit Zinnen besetzt: a) arch. crénelé, b) bl. bretessé; ⚓: vom Eise besetztes Schiff ... pris dans les glaces, ... clavé, besetzt sein (der Küste so nahe sein, daß man Gefahr läuft zu stranden) être chargé en côte. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-setzung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., z.B. zu 2: garnissage *m*, (Besatz) garniture *f*, bordure *f*, chamarrure *f*; bordement *m*, bordage *m*; enrichissement *m*; peuplement *m*, colonisation *f*; empoissonnement *m*; rentoilage *m*; endenture *f*. Zu 3: nomination *f* à ...; distribution *f* des rôles. Zu 4: (ré)occupation *f*. Zu 5: mise *f* d'un enjeu sur une carte. — 2. Bsd. Fälle: ⚙: Schlosserei: (Eingerichte) garde *f*, Schuhmacherei: (Kleister) renfort *m*; schwz. B~ (Abschätzung) eines zu übernehmenden Gutes estimation *f*.

Be-setzungs-... (◡–◡) in Zssg. mit *s.* analog „be-setzen", z.B. ~**recht** *n* droit *m* de patronage; ~**vorschlag** *m* proposition *f* pour la nomination à un emploi.

be-seufzen (◡–◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* et. ~ gémir sur (weitS. déplorer) qc., *poét.* bisw. soupirer qc.

be-sichtigen (◡–◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~, allgemein: regarder qc., *pfort* faire l'inspection de (inspecter ou visiter) qc.; (prüfend besehen) examiner. — 2. Bsd. Fälle: als Sachverständiger et. ~ expertiser qc., durch Sachverständige besichtigt werden s'expertiser; eine Örtlichkeit ~ (in Augenschein nehmen) reconnaître ...; vét. die Zunge e-s Schweines ~ langueyer un porc. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-sichtigung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., z.B. inspection *f*, visite *f*; B~ an Ort und Stelle (bsd. durch einen Spezia'l-Kommissa'rius) visite *f* des (auch: descente *f* sur les) lieux; examen *m*; expertise *f*; nochmalige B~ contre-visite *f*, contre-expertise *f*; reconnaissance *f*; langueyage *m*. — 2. Bsd. Fälle: ⚖ wiederholte B~ der Waaren recensement *m*; B~ eines Forstes, der Bauflucht eines Neu-baues (und Protokollirung über

den Befund) récolement *m*; vét. B~ eines Schweines, ob es Finnen hat abattage *m*; ⚓ und ⚔ revue *f*.

Be-sichtiger (⏑⏑́⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ analog „be-sichtigen": celui (ou celle) qui regarde, &, inspecteur *m*, ...trice *f*, visiteur *m*, ...euse *f*, vérificateur *m*; sachverständiger ~ expert *m*.

Be-sichtigungs-... (⏑⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „be-sichtigen, Be-sichtiger", zB. ~**be-richt** *m* rapport sur une visite ou inspection, rapport du visiteur ou inspecteur; ~**gebühren** *f/pl.* droits *m* (ou frais *m*) de visite, de descente ou d'expertise; ~**grube** ⚙ *f* Eisenbahn: fosse à visiter; ~**reise** *f* tournée d'inspection; ~**rüstmeister** ⚔ *m* armurier inspecteur.

be-sieben (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (mit Zucker) ~ saupoudrer (de sucre) à travers un tamis.

be-siebenen ✎ (⏑⏑́⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* ehm. drt. J. ~ convaincre q. par sept témoins; ver-allgemeint: = über-führen.

be-siedeln ✎ (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* coloniser; besiedelt werden se coloniser (v. be-setzen I. 2). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-siedelung** *f* ㊾ colonisation *f*; B~ durch Auswanderer (durch Soldaten) colonisation civile, (militaire); oft: = An-siedelung.

Be-siedelungs-... (⏑⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „be-siedeln", zB. ~**plan** *m* plan de colonisation. [vaincu, domptable.

be-siegbar (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ qui peut être

Be-siegbarkeit (⏑⏑́⏑⏑) *f* ㊾ analog „be-siegen" durch die bezügl. *v.*, zB. ihre ~ ist sicher ... qu'on peut les vaincre.

be-siegeln (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (zur Beglaubigung mit einem Siegel versehen) e-e Urkunde ~ sceller, apposer son sceau à ...; *fig.*: mit seinem Blute ~ sceller de (ou cimenter par) son sang, et. mit einem Kusse, e-m Handschlage ~ confirmer (ou sceller) qc. par ..., donner un ... en gage de sa parole. — 2. ✎ = ver-siegeln. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-siegelung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. apposition *f* du scellé ou du sceau; *fig.* confirmation *f*; (Pfand) gage *m*.

be-siegen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. den Feind ~ vaincre (*mfort* battre) ...; (bändigen) dompter; Rebellen ~, oft: réduire ...; Hindernisse &c. ~ (überwinden) vaincre (ou surmonter) les (*pfort* triompher des) obstacles; sich selbst ~ se vaincre soi-même; besiegt werden, oft: être battu, essuyer une défaite. — 2. Besondere Fälle: Spiel. J. ~ battre (ou gagner) q., sich für besiegt erklären, oft: quitter la partie, im Wettkampf: passer condamnation, *abs.* abandonner; Reitkunst: (v. Pferden) im Wett-rennen ~ (überholen) distancer. — II. **Be-siegte(r)** *m* ㉜ vaincu, battu. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-siegung** *f* ㊾ victoire *f* (remportée sur ...); nach B~ aller Feinde après avoir vaincu ...; (Niederlage) défaite *f*. [(celle) qui défait.

Be-sieger (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui

Be-siegler (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a. scelleur (v. Siegler).

be-sieglich ✎ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ = be-siegbar.

be-sielen F ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* = be-sudeln.

be-silbern (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = über-si'lbern; be-silberter Lakai' ... en livrée (d')argent. [d'une corniche ou d'une frise.

be-simsen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* munir

Besing ⚘ (⏑́⏑) *m* ㊳, mehr gbr. ~**e** (⏑́⏑⏑) *f* ㊸ = Beere; bsd. schwarze ~ (Bickbeere) myrtille *f*, raisin *m* d'ours (*Vacci'nium myrtillus*); rothe ~**e** = rothe Beere (v. Beere 3).

Besing-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Besing", zB. ~**suppe** *f* soupe aux myrtilles; ~**händler** *m* marchand de myrtilles.

be-singen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉚a. *insép.* 1. J., et. ~ chanter (preisend: célébrer) q., qc. 2. einen Verstorbenen ~ chanter la messe des morts en l'honneur d'un défunt.

Besing(en)-Strauch ⚘ (⏑́⏑(⏑).⏑́) *m* ㉕ = finnische Beere (v. Beere 3); rother ~ = rothe Beere (v. Beere 3).

be-singens-werth (⏑⏑́⏑.⏑́), **be-singens-würdig** (⏑⏑́⏑.⏑́⏑) *a.* ㉔ digne d'être chanté, *iro.* (bespottenswerth) chansonnable.

Be-singniß, fast †, (⏑⏑́⏑) *f* ㉞ und *n* ㉝ (Gutzkow) office *m* des morts. [rappeler.

be-sinnbar ✎ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ ce qu'on peut se

Be-sinnbarkeit ✎ (⏑⏑́⏑⏑) *f* ㊾ phls. (Fichte) état *m* de ce qu'on peut se rappeler.

be-sinnen (⏑⏑́⏑) I. **sich** ~ *v/réfl.* ⑳b. *insép.* 1. (sich zu er-innern suchen) chercher dans ses souvenirs, faire un effort de mémoire, (nachdenken) se recueillir; ich besinne mich fortwährend auf den Namen oder wie er heißt je cherche à me rappeler ce nom. 2. (et. wirklich in's Gedächtniß zurückrufen) se rappeler (ou se remettre) qc. (dans l'esprit); ich besinne mich eben auf (✎ provS. an) seinen Namen oder wie er heißt je me souviens à présent de (ou je me rappelle) son nom; ich kann mich auf den Namen nicht ~, oft: ce nom ne me revient pas ou m'échappe; ich besinne mich nicht, daß ich ihn gesehen habe (daß er es mir gesagt hat) je ne me souviens pas de l'avoir vu (qu'il me l'ait dit); ich besinne mich nur noch ganz dunkel darauf, oft: il ne m'en souvient guère, F c'est du plus loin qu'il m'en souvienne; wenn ich mich recht besinne si j'ai bonne mémoire; sich einer Sache ~ (bewußt sein) avoir connaissance de qc.; ich besinne mich sehr wohl, daß Du es gesagt hast je sais parfaitement que ...; von funfzig Jahren her kann ich mich noch wohl ~ mes souvenirs remontent à ...; seit Menschen sich ~ (= seit Menschengedenken) (Lss.) depuis mémoire d'homme. 3. (auf den Gedanken kommen) s'aviser (auf et. de qc.); sich auf e. Mittel ~, bisw. tomber sur un expédient; sich e-s Andern (od. Bessern) ~, sich anders ~ se raviser, changer d'idée; hat er sich endlich besonnen? est-il enfin résolu? 4. (über et. nachdenken) sich über et. ~ penser (*pfort* réfléchir) à qc.; bsd. = be-denken II. 2 (v. ds); man darf sich nicht lange (hier ist Nichts zu) ~ il n'y a pas à hésiter; er besinnt sich nicht zweimal, bisw. F il ne fait ni un ni deux; sich hin- und her-~ (über ...) se creuser le cerveau, *pfort* refléchir longuement (sur ...), retourner qc. dans son esprit; ohne sich zu ~: a) (ohne nachzudenken) sans réfléchir, sans réflexion, b) (sogleich) sans hésiter, sans balancer; man hat noch Zeit, sich zu ~, bisweilen: il y a jour d'avis. 5. mehr gbr. zur Besinnung kommen (v. ~ III. 1). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* bsd. analog ~ I. 4., zB. réflexion *f*; hésitation *f*; nach kurzem B~ après un moment de réflexion ou d'hésitation; nach langem B~ après avoir mûrement réfléchi ou délibéré longtemps; was hilft das lange B~? à quoi bon tant balancer ou P tant barguigner? — III. **Be-sinnung** *f* ㊾ 1. zu ~ I. 5. die B~ verlieren: a) perdre connaissance, b) (die Fassung verlieren) perdre contenance, se déconcerter; (wieder) zur B~ kommen: a) reprendre connaissance ou ses esprits, revenir à soi (letzteres auch *fig.*), b) *fig.* reprendre (sa) contenance, c) revenir à la raison, d) (in sich gehen) rentrer en soi-même; er hat keine B~ mehr, oft: il n'a plus sa tête; B~ raubend (Sch.) aliénant les sens. 2. ✎ = ~ II. — IV. **be-sonnen** ㉔, als *part. p.* analog dem *inf.* Als *a.* v. bsd. Artikel.

Be-sinnungs-..., **be-sinnungs-...** (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „besinnen", zB. ~**kraft** *f* faculté de se souvenir de qc.; ~**los** *a.* sans connaissance; J. ~los machen (von Schmerz &c.) faire perdre connaissance à q.; ~**losigkeit** *f* perte du sentiment ou de la connaissance, *pfort* évanouissement *m*, torpeur.

Be-sinn-Zeit ✎ (⏑⏑́.⏑́) *f* ㊾ temps *m* de réflexion (mehr gbr. Be-denk-zeit; v. ds).

be-sippen ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* apparenter; besippt ✎ (mehr gbr. ver-wandt).

Be-sitz (⏑⏑́) *m* ㊳ 1. (das Besitzen und das Besessene) meist: possession *f*: faktischer ~ possession de fait, drt. auch détention *f*; im ~e einer Sache sein: a) être en possession de qc., posséder qc., b) drt. (es als Unterpfand haben) être nanti de qc.; in den ~ v. et. gelangen oder kommen entrer en possession de qc.; von et. ~ nehmen oder ergreifen: a) prendre (ou se mettre en) possession de qc.; b) drt. als Unterpfand: se nantir de qc.; J. (wieder) in den ~ von et. setzen (re)mettre q. en possession de qc., drt. auch: (res)saisir q. de qc. — 2. Bsd. Fälle: (Nutznießung) jouissance *f*; drt. im ~e sein être jouissant ou occupant; ⚙ geliehene Kapitalien &c. im ~e haben détenir; im wirklichen ~e eines Amtes sein avoir une charge en titre; Gasthof im ~e von ... hôtel tenu par ...; drt.: J. aus dem ~e bringen (setzen od. treiben): a) déposséder (ou évincer) q., b) (aus dem ~e seines Eigenthums) exproprier q., et. J-s ~e entziehen dessaisir q. de qc., et. aus dem ~e geben od. auf den ~ von et. verzichten se dessaisir de qc.

Be-sitz-..., **be-sitz-...** (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-sitz, be-sitzen", zB. ~**fähig** *a.* drt. apte à posséder; ~**lehre** *f* théorie de la possession. — II. Bsd. Fälle: ~**anzeigend** *a.* *gr.* possessif; ~**einräumung** *f* envoi *m* en possession; ~**ergreifer** *m* qui prend possession, occupant; ~**ergreifung** *f* prise de possession; (Besetzung) occupation; drt. frühere ~ergreifung préoccupation; Lehnswesen: saisine, entrage *m*; ~**ergreifungs-Gebühr** *f* Lehnswesen: droit *m* de saisine; ~**fall** *m* *gr.* génitif; ~**genoß** ✎ *m* (G.) = Mit-besitzer; ~**klage** *f* drt. action possessoire; ~**lehen** *n* terre *f* de roture dont la possession est attachée à la maison; ~**los** *a.* sans bien(s); ~lose Menge prolétariat *m*; ~**losigkeit** *f* manque *m* de biens, *pfort* dénûment *m*; ~**nahme** *f*, ~**nehmung** *f* = ~ergreifung; ~**nehmer(in** *f*) *m* occupant(e *f*) *m*, occupateur *m*, ...trice *f*, widerrechtlicher ~n. usurpateur *m*, ...trice *f*; ~**raubung** *f* expropriation; ~**recht** *n* droit *m* de posséder; drt.: possession *f*, nach dem ~rechte possessoirement; ~**rechts-Gemeinschaft** *f* drt. paréage *m*, auch pariage *m*; ~**stand** *m*: a) état de possession, auch = Be-sitz; diplomatisch: *uti possíde'tis*, b) ⚙ = Akti'v-vermögen; ~**störung** *f* drt. inquiétation, trouble *m*; ~**stück** *n* possession *f*; ~**titel** *m* drt. titre de propriété; Darlegung der ~t. (auch Akten, welche diese Darlegung enthalten) établissement de propriété.

be-sitzbar (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ qu'on a le droit de (ou qu'on peut) posséder, ✎ possédable.

be-sitzen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⑳i. *insép.* 1. et. ~ (zur Verfügung haben), meist: posséder qc., weitS. avoir; *v/réfl.* sich selbst ~ (besser: be-herrschen) se posséder; ein gutes Theil Thaler ~: F avoir des écus dans son (bis)sac, P avoir le sac. 2. Bsd. Fälle von 1: drt. et. ~ (bsd. zum Nießbrauch) jouir de qc.; ein Klostergut als Weltgeistlicher ~ tenir un bénéfice en commande; zugleich ~, oft: réunir; was man schwarz auf Weiß besitzt, kann man getrost nach Hause tragen (G. F.) quand on a mis du noir sur du blanc, on rentre chez soi tout à fait soulagé. 3. (sitzend inne haben) einen Platz &c. ~ occuper ... 4. ✎ Eier ~ = be-brüten. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ analog dem *inf.*, bsd. drt. occupant; jouissant; ~de Klasse, ~der Stand les classes *f/pl.* aisées, les bourgeois *m/pl.* — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* possession *f*; ⚙ B~ geliehener Kapita'lien détention *f*. — IV. **Be-sitzung** *f* ㊾ 1. = Be-sitz 1. 2. bsd. von Ländereien &c.: biens-fonds *m/pl.*, (Landgut) terre, bien *m*, (Anwesen) propriété.

Be-sitzer (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ meist: possesseur (nur *m*); eines Hauses: propriétaire *s.*; den ~ wechseln, oft: changer de mains.

Be-sitzthum (⏑⏑́⏑) *n* ㉕ = be-sitzen IV. bsd. 2; Das ist sein heiligstes ~, bisw.: c'est le plus beau joyau de son écrin; *prv.* im eigenen ~ fühlt der Mann sich stark un homme est fort sur son palier.

Be-sitzungs-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* = Besitz-... [(*Besle'ria*); veilchenblaue ~ émosse.
Besleria ♀ (◡◡́◡◡) *f* ㉞ beslère, beslérie
Besmer ✎ (◡́◡) [slav.] *m* ㊵a. = Desemer.
Besnitz ♀ (◡́◡) *m* ㊳ chanvre cultivé (*Ca'nnabis sati'va*) = gemeiner Hanf.
be-socken (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. die Füße ~ mettre des chaussons. 2. Strümpfe ~ = an-stricken 1. [saufen.
be-soffen P (◡◡́◡) *part.p.* et *a.* ㉔ v. be-
Be-soffenheit P (◡◡́◡-) *f* ㊹ ivresse.
be-sohlen ⚙ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Schuhmacherei: mettre des semelles à ..., von umherziehenden Schuhflickern: carreler; wieder (oder neu) ~ ressemeler; *fig.* F = ab-prügeln und ver-sohlen.
be-solden (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* bsd. Truppen: solder, *st.s.* ✎ stipendier, fast † soudoyer (*fig. mv. part* = dingen); Beamte, Staatsdiener ~ donner des appointements à ...; Bediente: gager; bsd. Hand-arbeiter: salarier; er wird vom Könige besoldet il reçoit ses appointements (ou son traitement) du ...; *fig.* J. für et. ~ payer (ou rétribuer) q. pour qc. — II. **be-soldet** *part.p.* et *a.* ㉔ analog dem *inf.*: besoldete Truppen (Miethstruppen) troupes *f/pl.* stipendiées ou soldées; besoldeter Stadtrath conseiller rétribué (vgl. be-lohnen). — III. **Be-soldete(r)** *m* ㊷ salarié, * soudoyé. — IV. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. durch die bezüglichen *v.* — V. **Be-soldung** *f* ㊹ analog ~ I., zB.: solde; appointements *m/pl.*, traitement *m*; gages *m/pl.*; salaire *m*.
Be-soldungs-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-solden", zB. **~erhöhung** *f*, **~zulage** *f* augmentation d'appointements; **~steu-er** *f* impôt *m* (ou retenue) sur les appointements des fonctionnaires publics; **~stück** *n* ce qui fait partie des appointements. — II. Bsd. Fall: **~verhältnisse** *n/pl.* appointements *m*, &.
be-sömmern (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. ein Feld ~ semer du (blé de) mars, des trémois sur ...
be-sonder... (◡◡́◡) (nur mit der Deklinationsendung ㉔b und d. gbr.) I. *a.*, als prädikatives *a.* und als *adv.* **~s** 1. meist: particulier; a) (einem Gegenstande allein zukommend) er hat seine ~en Meinungen il a des opinions particulières ou F à lui; ~es Zimmer, bisw. une chambre séparée ou à part; b) (*ant.* allgemein) spécial; in einem ~en Zweige einer Kunst *2c.* bewandert spécialiste *m*; c) (vor Andern ausgezeichnet) particulier, distingué, *pfort* extraordinaire; (einzig in seiner Art) singulier; (Befremden erregend) étrange; von ~er Schönheit d'une singulière (ou rare) beauté; ganz ~e Tugend vertu *f* insigne; die Sache ist nicht gerade ~s, etwa: ... ne signifie pas grand'chose, F n'est pas fameuse. — 2. Bsd. Fälle: ~e Bezeichnung, oft: spécification *f*; in Briefen: in ~er Zeile (als Überschrift, Anrede) en vedette; bl. Dach von einer ~en Farbe toit *m* essoré. — II. **~s** *adv.*: a) analog ~ I. 1 a: Jedem ~s schreiben ... à chacun en particulier ou séparément; Jeder wohnt ~s ... est logé à part ou isolément, ... a son appartement particulier; b) zu ~ I. 1 b: particulièrement, en particulier, spécialement; (namentlich) nommément, notamment; (hauptsächlich) principalement, surtout; ganz ~s sur (*pfort* par-dessus) tout(e chose); ~s bezeichnen spécifier; † es ist ~s (jetzt: eigenthümlich), daß ... c'est une chose singulière que ...; c) zu ~ I. 1 c: singulièrement; ganz ~s éminemment; es befriedigt mich nicht ~s je ne suis que médiocrement satisfait; damit geht es nicht ~s! etwa: F cela va Dieu sait comme!; bist Du zufrieden? nicht ~s! ...? pas trop! — III. **B~e(s)** *n* ㊷ analog ~ I., das Allgemeine und das B~e le commun et le particulier, le général et le spécial; (~es Fach) spécialité *f*; er ist nichts B~es, oft: ce n'est pas un aigle ou un phénix; in's B~e *adv.* = ~ II. b; im B~(e)n: a) = ~ II. b, b) (für sich) à part soi (ou moi, &).

Be-sonderheit, ✎ **Be-sondernheit**, **Besonderkeit** (alle drei: ◡◡́◡-) *f* ㊹ particularité, (Einzelheit) spécialité, (unterscheidende Eigenthümlichkeit) individualité, (Sonderbarkeit) singularité; (einzelne Umstände) détail *m*.
be-sonders (◡◡́◡) *adv.* v. be-sonder... II.
be-sonnen (◡◡́◡) [Sonne] I. *v/a.* ㉑a. *insép.* remplir de sa splendeur, (erleuchten) éclairer (en parlant du soleil). — II. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-sonnung** *f* ㊹ éclairement *m* par le soleil.
be-sonnen (◡◡́◡) [be-sinnen] *a.* ㉔ (bedacht) réfléchi, (vorsichtig) circonspect, prudent, (taktvoll) discret, (kaltblütig) de sang-froid; (gesetzt) posé; (zurückhaltend) sobre; *prv.* der Verkäufer ist gewöhnlich ~er als der Käufer il y a plus de fous acheteurs que de fous vendeurs.
Be-sonnenheit (◡◡́◡-) *f* ㊹ sans *pl.* (vgl. be-sonnen *a.*) réflexion; circonspection, prudence; discrétion; sang-froid *m*; sobriété; (Geistesgegenwart) présence d'esprit.
be-sorgen (◡◡́◡).
Inhalt: I. *v/a.* — fürchten 1; — Sorge tragen, daß ... 2; — machen 3; — J-m et. ~ 4. — II. *part.p.* et *a.* — in passivem Sinne 1; — in aktivem Sinne 2. — III. B~ *n*.
I. *verbe actif.* ㉑a. *insép.* 1. (fürchten) appréhender, *pfort* craindre (daß et. ist que qc. **ne** soit, daß et. **nicht** ist que qc. **ne** soit **pas**); wir ~, daß der Feind uns überfalle nous craignons que ... **ne** nous surprenne; wir ~ **nicht**, daß der Feind uns überfalle nous ne craignons pas que ... nous surprenne (Nachsatz ohne **ne**); es steht zu ~ (daß ...) il est à craindre (que ... ne); ich besorgte garnichts Böses, oft: je ne me défiais de rien; auch *v/n.* (*av.* h.) wir besorgten für sein Leben nous craignions pour ...; fast † *v/réfl.* sich e-r Sache oder für et. ~ = ~ *v/a.* 2. (Sorge tragen, daß für et. das Röthige geschehe) meist: avoir soin de (ou soigner) qc., s'occuper de (ou veiller à) qc.; mit persönlichem *rég.*: die Kinder, die Kranken ~ prendre soin des ..., soigner les ..., ✎ man besorgte, daß die Wunde verbunden wurde on eut soin de bander la plaie. — Ausn. von 2: 3. (machen) faire: ich werde Ihnen Das ~ je vous arrangerai cela; e-n Auftrag ~: a) faire (*pfort* s'acquitter d')une commission (für J. pour q.), b) (ihn übernehmen) se charger d'une commission (für J. de q.); die Ausgaben ~ faire la dépense; ein Geschäft ~: a) régler (ou arranger) une affaire, &, b) F faire (ses besoins), anständiger: aller quelque part; ein großes (kleines) Geschäft ~: a) arranger, &, une grande (petite) affaire, b) F (groß) faire caca, (klein) pisser; einen Befehl ~ exécuter un ordre; ✉ seine Korrespondenz für den Tag ~ faire son courrier; man besorgt es schon, oft: on s'en occupe, on y va, F on est après; er kann diese Arbeit (ganz) allein ~ il suffit seul à ...; seine Geschäfte ~, oft: vaquer à ses affaires; J-s Geschäfte ~ (verwalten) gérer ...; Den hat die Katze gut besorgt (zerkratzt *2c.*) F ... l'a joliment arrangé; F Der ist besorgt und aufgehoben (Sch.), etwa: il a son affaire; F *iro.* man wird ihm (schon) seine sieben Sachen ~, etwa: F on va lui régler son affaire (vgl. auf-heben I. 3). 4. J-m et. ~ (sorgen, daß es ihm zukommt) faire parvenir, (verschaffen) procurer, (liefern) fournir, (holen) aller chercher qc. à q.; die Lieferungen für eine Wirthschaft ~ servir une maison; einen Wagen ~ faire venir une voiture; ich werde sie *2c.* Ihnen hin ~ je vous les, &, enverrai; das Geschirr hinaus ~ sortir la vaisselle; F ✎ sich Einen ~ s'enivrer; P très-b.: einer Frauensperson es (oder Einen) ~ baiser une ..., er besorgt seine Frau schlecht F il néglige ..., F *co.* ✎ il laisse ... en friche. — II. **be-sorgt** *participe passé* et *adjectif* ㉔ 1. in passivem Sinne analog dem *inf.* 2. in aktivem Sinne: a) (voll Angst) soucieux, *pfort* inquiet; Das macht mich sehr besorgt cela m'inquiète beaucoup; für (mehr gbr. um) J., et. besorgt sein être en peine (ou en souci) de (*pfort* craindre pour) q., qc.; b) (peinlich für et. sorgend, sich mühend) soigneux (um et. de qc.); für et. (für seine eigene Person) besorgt sein avoir (ou prendre) soin de qc., (de sa personne, F de son individu), se soigner; eifrig besorgt sein, zu ... être empressé à (ou de) ... (*inf.*). — III. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-sorgung** *f* ㊹ 1. analog ~ I. 2, zB. soin *m*, soins *pl.* donnés à ... ou à donner à ...; häusliches B~ (G.) soins *m/pl.* du ménage; zur gefälligen B~ durch ... aux soins (obligeants) de ...; J-m et. zur B~ überlassen confier à q. le soin de qc., commettre qc. à q.; B~ der Geschäfte, oft: gestion *f*, administration *f*. — 2. Bsd. Fälle: B~ eines Auftrags, eines Befehls exécution *f*; B~ von Bankgeschäften commission *f* de banque; (schwz.) B~ des Schneebruches déblaiement *m* des neiges. 3. † = Furcht.
Be-sorger (◡◡́◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊹ analog „be-sorgen" celui (ou celle) qui prend soin de qc., &.
be-sorglich (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. = be-sorgt (v. be-sorgen II. 2). 2. (zu befürchten) (qui est) à craindre, inquiétant.
Be-sorglichkeit (◡◡́◡-) *f* ㊹ 1. caractère *m* inquiet (timoré ou craintif). 2. (eifrige Bemühung) empressement *m*, (Interesse) sollicitude. 3. = Be-sorgniß.
Be-sorgniß (◡◡́◡) *f* ㉞ appréhension, *pfort* crainte, *mfort* inquiétude; (Bekümmerniß) sollicitude, souci *m*; (Befangenheit) préoccupation; sich unnütze ~sse machen s'inquiéter sans raison; in der ~, daß ... de crainte que ... (*subj.* und **ne**).
be-sorgsam ✎ (◡◡́-) *a.* ㉔ (Lss.) soucieux (mehr gbr. be-sorgt, v. be-sorgen II.).
Be-sorgsamkeit ✎ (◡◡́--) *f* ㊹ (Fichte) sollicitude (mehr gbr. Sorgsamkeit).
Be-sorgt-heit (◡◡́-) *f* ㊹ sans *pl.* ~ für ... soin *m* de ...
Be-sorgungs-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-sorgen", zB. **~eifer** *m* empressement (à se charger d'une commission). — II. Bsd. Fall: **~gebühr** ✉ *f* commission. [q.
be-spähen (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ épier
be-spangt (◡́) *a.* ㉔ orné d'agrafes, de boucles, & (vgl. Spange); bl. embouclé, virolé.
be-spannen (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. einen Wagen mit Pferden ~ atteler (ou mettre) des chevaux à ...; eine mit sechs Pferden bespannte Kutsche ... attelée de six chevaux, ... à six chevaux. 2. einen Bogen mit einer Sehne ~ mettre une corde à ..., munir ... d'une corde; eine Leier mit Saiten ~ garnir ... de cordes. 3. ✎ = um-spa'nnen. — II. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-spannung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. attelage *m*; einfache B~ attelage en (ou par) file, attelage par un de front; deutsche oder paarweise B~ attelage à deux files ou par deux de front.
be-sparen, fast †, (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* réserver. [moquer de ... (vgl. spaßen).
be-spaßen ✎ (◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* se
be-spei-en (◡́◡) *v/a.* ㉑a. (v. spei-en) *insép.* 1. = an-spei-en. 2. auch *v/réfl.* (voll speien) et. ~ salir qc. en crachant (erbrechend en vomissant) dessus; **sich** ~: a) *récipr.* cracher l'un contre l'autre, nur *fig.* se conspuer, b) *réfl.* souiller ses habits en crachant (erbrechend: en vomissant). [cheter.
be-speilern (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* bro-
be-spenzert ✎ (◡́◡) [Spenzer] *a.* ㉔ en spencer.
be-spicken (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = spicken; *fig.* F: **sich** ~ gagner de l'argent, be-spickt rempli (G.).
be-spiegeln (◡́◡) I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* se mirer ou se miroiter. — II. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-spiegelung** *f* ㊹ miroitement *m*. (Vgl. spiegeln.)
Be-spiegelungs-... (◡́◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-spiegeln", zB. **~lust** *f*: a) envie de se miroiter, b) ✎ (G.) vanité.

be-spi(e)kern ⚓ (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép* mailleter.

be-spinnen (◡◡◡) *v/a.* Ⓐb. *insép.* envelopper de fil; mit Seide besponnener Draht … couvert de soie.

be-spitzen (◡◡◡) Ⓐc. *insép.* I. *v/a.* 1. = ab-spitzen 2. 2. ⊖ einen Bruchstein ~ = ab-spitzen 1. — II. F **sich** ~ *v/réfl.* (sich einen leichten Rausch trinken) se griser, P se donner une pointe (de vin); bespitzt sein F avoir sa pointe ou P son jeune homme. — III. B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Be-spitzung** *f* Ⓐ analog ~ II. pointe *f* de vin. [(v. bs).

be-sponnen (◡◡◡) *part. p.* von be-spinnen

be-sporen ⊖ (◡–◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. die Wandfächer ~, um sie zu bewerfen piquer … 2. †† = be-spornen. — II. B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Be-sporung** *f* Ⓐ piquage *m.*

be-spornen (◡◡◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* éperonner; **sich** ~ mettre des éperons; gestiefelt und bespornt botté et éperonné. — II. **be-spornt** *part. p.* et *a.* Ⓐ 1. v. ~ I. 2. zo. (mit Nebenklauen versehen) ergoté.

be-spötteln (◡◡◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* J., et. ~ se moquer finement de q., qc., railler q. — II. B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Be-spöttelung** *f* Ⓐ raillerie *f.*

be-spotten (◡◡◡) I. *v/a.* Ⓐb. *insép.* et. ~ (*pfort* als be-spötteln) se moquer de qc. — II. B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Be-spottung** *f* Ⓐ moquerie *f.*

be-spottens-werth (◡◡◡-–) *a.* Ⓐ qui mérite d'être raillé, worauf man Spottlieder machen kann: chansonnable.

be-sprach (◡–) *impar.* von be-sprechen.

be-sprang (◡◡) *impar.* von be-springen.

be-sprechen (◡◡◡) Ⓐd. *insép.* I. *v/a.* 1. = be-reden I. 1 u. 2 (v. bs); et. noch einmal ~, oft: reparler de qc.; eine Angelegenheit nach allen Richtungen ~ discuter … sous toutes ses faces; ernste Dinge ~ parler de choses sérieuses. 2. (eine Ver-abredung über et. treffen) commander; eine Heirath ~ négocier un …; ✎ einen Platz auf der Post ~ arrêter (ou retenir) … 3. = be-reden I. 3; eine Rose (Rothlauf) ~ (essayer de) guérir une érysipèle par des formules magiques ou des paroles mystérieuses. 4. fast †: J. ~ adresser la parole à q., bsd. auf ihn einwirkend: parler à q. — II. *v/réfl.* **sich** mit J-m ~: a) s'entretenir (ou converser) avec q., b) (zu diesem Zwecke zusammen kommen) s'aboucher avec q., c) (unterhandeln) conférer avec q. (über et. de qc.), négocier, se consulter avec q. (über et. sur ou touchant qc.), d) (sich ver-abreden) convenir avec q. (dahin daß … que …, ou de … *inf.*), e) (befragen) consulter q. (über et. sur qc.). — III. *A.* B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Be-sprechung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. zu 1: discussion *f.* Zu 3: conjuration *f*, incantation *f.* 2. Zu ~ II.: entretien *m*; conversation *f*; abouchement *m*, conférence *f*; négociation(s *pl.*) *f*, consultation *f.* — *B.* nur **Be-sprechung** *f*: Bsd. Fälle: lebhafte B~ débat *m*; sich in eine B~ einlassen, oft: entrer en pourparler(s).

Be-sprecher (◡◡◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓐ analog be-sprechen I. 3: celui (ou celle) qui essaye de guérir (ou qui guérit) par des formules magiques ou des paroles mystérieuses.

Be-sprechungs-… (◡◡◡…) in Zsg. mit *s.* analog „be-sprechen", zB. ~**formel** *f* formule d'incantation.

be-sprengen (◡–◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. mit einer Flüssigkeit ~ arroser (mit et. de qc.); Wäsche vor dem Plätten ~ arroser, humecter. — Bsd. Fälle: 2. rl. mit Weihwasser ~ asperger. 3. agr., Gärtnerei, oft: bassiner; ⊖ mit Kalk ~ abreuver … 4. = sprenkeln. — II. B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Be-sprengung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. arrosement *m*; humectation *f*; aspersion *f*, aspergès *m*; bassinage *m.* — 2. Bsd. Fall: ⚕ irroration *f.*

Be-sprengungs-… (◡◡◡…) in Zsg. mit *s.* analog „be-sprengen", zB. ~**taufe** *f* baptême *m* par aspersion; ~**verfahren** *n* procédé *m* d'arrosement; ~**vorrichtung** *f* appareil *m* pour arroser.

be-spreng-wedeln ✎ (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* rl. asperger (mehr gbr. be-sprengen).

be-springen (◡◡◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. couvrir, monter; vom Stier: saillir; vom Widder: flécher, hurtebiller; die Stute dreimal ~, oft: donner trois sauts à la jument (vgl. be-laufen I. 5). 2. ch. vom Jäger: wilde Sauen rc. ~ s'approcher (en sautant) des sangliers jusqu'à portée de fusil. — II. B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. ✎ **Be-springung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I.: saillie *f*; saut *m*; der Stute, auch monte *f.* — 2. Bsd. Fall: allgemein: accouplement *m.* (Vgl. be-legen 11 und be-gatten.)

be-spritzen (◡◡◡) I. *v/a.* Ⓐc. *insép.* 1. et. mit et. ~ répandre (ou faire (re)jaillir) de l'eau, &, sur qc.; (be-sprengen) arroser, rl. asperger: das Blut bespritzt den Boden … arrose (ou rejaillit sur) le sol. — 2. Bsd. Fälle: mit einer kleinen Handspritze: seringuer; der Wagen hat mich von oben bis unten mit Koth bespritzt … m'a éclaboussé de haut en bas; bis über die Ohren mit Koth bespritzt: F crotté jusqu'aux oreilles (ou comme un barbet); *v/réfl.* **sich** mit Koth ~ s'éclabousser, se crotter; agr. die Weintrauben mit Kalkmilch ~ chauler. — II. B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Be-spritzung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. rejaillissement *m*: arrosement *m*, aspersion *f*; éclaboussement *m*; Gärtnerei: B~ der Spalierbäume rc. seringage *m.* — 2. Bsd. Fall: B~ durch ein schmutziges Wagenrad crachement *m* d'une roue. [(v. bs).

be-sprochen (◡◡◡) *part. p.* von be-sprechen

be-sprossen (◡◡◡) *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐc. *insép.* 1. (**sich**) ~ (se) couvrir de bourgeons. 2. eine Leiter ~ mettre des échelons à …

be-sprudeln, be-sprühen (beide: ◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* faire jaillir sur … [gen (v. bs).

be-sprungen (◡◡◡) *part. p.* von be-sprin-

be-spucken F (◡◡◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = be-spei-en.

be-spülen (◡–◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* der Fluß bespült die Mauern der Stadt … arrose (lave ou baigne) … [Ⓐb. *insép.* bondonner.

be-spunden, be-spünden (beide: ◡◡◡) *v/a.*

Bessarabi-en (◡–◡◡) *npr. n.* Ⓐ géogr. la Bessarabie. [Bessarabien(ne *f*) *m.*

Bessarabi-er (◡–◡◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓐ

bessarabisch (◡–◡) *a.* Ⓐ bessarabien.

Bessemer (◡◡◡) *npr.m.* Ⓐ (englischer Fabrikant) id.

Bessemer-… ⊖ (◡◡◡…) in Zsg. mit *s.* … Bessemer, zB. ~**appara't** *m* appareil Bessemer; ~**hoch-ofen** *m* convertisseur B.; ~**proze'ß** *m* procédé B. ou pneumatique.

bessemern ⊖ (◡◡◡) [Bessemer] I. *v/a.* Ⓐa. décarburer la fonte par le procédé Bessemer. — II. B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* fabrication *f* de l'acier Bessemer.

besser (◡◡) I. *a.* Ⓐ et *adv.* (*cmpr.* von gut u. von wohl). 1. meist: meilleur, *adv.* mieux: eine ~e Gesundheit une meilleure santé; ~e Tage (Zeiten) des jours (temps) meilleurs; er spricht ~, als ich glaubte il parle mieux que je ne le pensais; es ~ h. als …, oft: être plus à son aise que …; es ist ~ zu schweigen, als … il vaut mieux (ou mieux vaut) se taire que de … (*inf.*); es wäre ihm ~, wenn …, oder ihm wäre ~ (er thäte ~ daran) wenn …, oder es wäre ~ für ihn, wenn … il vaudrait mieux (ou mieux vaudrait) pour lui que … *subj.* oder de … *inf.*; Du thätest es ~ nicht il vaudrait mieux que tu ne le fisses pas, il vaudrait mieux ne pas le faire; er ist ~, als mancher Andere, oft: il en vaut bien un autre; der Eine ist nicht ~ als der Andere, oft: ils se valent, l'un vaut l'autre, F ils ne valent pas plus cher l'un que l'autre; werden Sie deshalb ~ daran sein? en serez-vous mieux? ou F plus gras?; ~ spät, als gar nicht mieux vaut tard que jamais; es geht ihr immer ~ elle va de mieux en mieux; ~ ist ~! prudence ne saurait nuire!; desto (oder um so) ~(!): a) als Ausruf: tant mieux!, b) mit folgendem als: d'autant meilleur (ou mieux) que …; je eher, desto ~ le plus tôt sera le mieux; bis es ~ wird en attendant mieux. — Bsd. Fälle: 2. ~ machen améliorer (v. bessern); ~ sein als et. (es überwiegen) l'emporter sur qc.; es ist ~ (vorzuziehen), zu schreiben, bsw. il est préférable d'écrire; *iro.*: Das wäre noch ~! y pensez-vous?, F pas si bête!, Das kommt ja immer ~ (toller rc.)! cela ne fait que croître et embellir!, F c'est comme chez Nicolet, de plus fort en plus fort!; ~ werden, auch: es wird ~ mit …: a) von Personen: = sich bessern; b) von Sachen: s'améliorer, gagner, vom Weine: se bonifier, s'abonnir; c) vom Wetter: se remettre au beau, (gelinder werden) se radoucir, se détendre; ⊖ in ~n Zustand setzen, zB. einen Hut: rafraîchir. 3. P (mehr, stärker) ~ laufen courir plus vite, ~ schreien crier plus fort; örtlich: = weiter: ~ unten plus bas; komm' ~ her! approche-toi davantage! — II. B~e(s) *n* Ⓐ mieux *m*; nichts B~es rien de mieux; in Ermangelung eines B~en faute de (ou en attendant) mieux; Sie können nichts B~es thun als … ce que vous avez de mieux à faire, c'est de … (*inf.*); B~es giebt es nicht c'est ce qu'il y a de mieux, F c'est du choisi, c'est du dernier mieux; *prv.* das B~e ist des Guten Feind le meilleur est l'ennemi du bien (v. be-lehren I. 2, besinnen I. 4).

besserbar ✎ (◡◡–), **besserlich** ✎ (◡◡◡) *a.* Ⓐ susceptible d'amélioration, perfectionnable (mehr gbr. ver-besserlich); *ant.* un-verbesserlich).

bessern (◡◡) Ⓐa. I. *v/a.* 1. meist: rendre meilleur; die Gesundheit, Sitten rc. ~ améliorer. — Ausnahmen v. 1: 2. (gut machen) einen Fehler ~ corriger …, auch: rectifier (nur von e-m Irrthume); (einer Sache abhelfen) redresser; J-s Lebenswandel ~ réformer … 3. agr. einen Acker ~ (düngen) amender … 4. = ausbessern I. — II. ✎ *v/n.* (*av.* h.), bsd. *v/imp.* es bessert ihm provS. = es bessert sich mit ihm (v. ~ III. a). — III. **sich** ~ *v/réfl.* allgemein: devenir meilleur; a) v. Personen: sich sittlich ~ s'amender, (seine Fehler ablegen) se corriger, se réformer; von einem Kranken: aller mieux, *pfort* se rétablir; er bessert sich zusehends (a. *v/imp.* es bessert sich zusehends mit ihm) il revient à vue d'œil; von einem Schüler: er hat sich im Schreiben gebessert il écrit mieux, il a fait des progrès dans l'écriture; b) von Sachen, Wein, Wetter: = besser werden (v. besser I. 2); ⊕: vom Kurse, von Waarenpreisen rc.: remonter, reprendre faveur, hausser (alle 3 gleich). — IV. nur **Besserung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I. und III., zB. amélioration; correction; rectification, redressement *m*; amendement *m* (physisch, moralisch und agr.); réforme; rétablissement *m*; ⊕ hausse. — 2. Bsd. Fälle: von einem Kranken: es ist B~ eingetreten, die B~ hält an, oft: il y a du mieux, le mieux se soutient; an J-s B~ verzweifeln désespérer de q.; entschieden in der B~ sein entrer en convalescence; (Bekehrung) conversion; *prv.* Der lebt schlecht, der nicht an B~ denkt mal vit qui ne s'amende.

Besserungs-…, besserungs-… (◡◡◡…) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „bessern", zB. ~**mittel** *n* moyen *m* de correction; ~**syste'm** *n* système *m* d'amendement (= ~theorie). — II. Besondere Fälle: ~**anstalt** *f* maison de refuge (ou de correction), établissement *m* pénitentiaire, pénitencier *m*; zur Erziehung: maison *f* d'éducation correctionnelle: ~**fähig** *a.* susceptible de s'amender, ramenable; nicht ~f., oft: incorrigible; ~**fähigkeit** *f*: ✎ corrigibilité; ~**haus** *n* = ~anstalt; ~**strafe** *f* peine correctionnelle; ~**theorie** *f*, etwa: théorie sur les moyens de correction, auch système *m* pénitentiaire; ~**trieb** *m* tendance *f* à se corriger.

Besser-wissen (◡-◡◡) *n* Ⓐb. sans *pl.* = Besser-wisserei.

Besser-wisser (◡-◡◡) *m* Ⓐa. qui croit tout savoir mieux que les autres.

Besser-wisserei (⏑⏑⏑⏑́) *f* ㊾ etwa: prétention (ou *pfort* manie) de savoir mieux que les autres, weitS. manie d'avoir raison.

best (⏑́) *sup.* von gut u. von wohl (vgl. besser).

Inhalt: I. *adv.* meist: le mieux. — II. *a.* et *s.* — meist: le (la) meilleur(e) 1; — Ausnahmen von 1. 2; — der erste oder nächste ~e 3. — III. B~e(s) *n.* — meist: le meilleur, le mieux 1; — Nutzen, Heil 2; — Vorzüglichstes v. et. 3; — J. zum B~en h. 4; — J-m et. zum B~en geben (vorsetzen) 5.

I. *adverbe*, meist: le mieux: a) *inv.* nur in Zssg. mit *a.*, bsd. *part.*, zB. ~möglich(st) le mieux (qu'il est) possible ou le mieux qu'il se peut; als *a.* le meilleur (qu'il est) possible; ~ gemeinter Rath ... le mieux intentionné ou le plus bienveillant; b) **bestens, auf's** ~ oder **auf das B~e, zum B~en:** le (ou au) mieux, le mieux possible; wir werden das ~ens besorgen nous ferons cela de notre mieux; oft durch den *positif*: fort (ou très-)bien, *pfort* parfaitement: der Anfang ist schon ~ens gemacht ... est déjà fort bien fait; ich danke ~ens bien des (ou mille) remercîments; ich empfehle mich (Ihnen) ~ens j'ai (bien) l'honneur de vous saluer; Alles ist auf's B~e eingerichtet tout est (arrangé) pour le mieux; J. auf's B~e empfangen recevoir q. le mieux du monde, faire à q. le meilleur accueil du monde; er hält seine Dienstboten nicht zum B~en (nicht bsd. gut) il ne traite guère bien ...; Ihre Angelegenheit steht nicht zum B~en ... va tant bien que mal ou F cahin-caha (vgl. ~ III. 4); c) **am ~en,** auch **am B~en** (vergleichender *sup.*): ich weiß es am ~en je le sais mieux que personne; es ist am ~en (oder das B~e ist), Du thust es selbst le mieux est que vous le fassiez vous-même; er hat es unter Allen am ~en gemacht il a le mieux fait de tous; aufhören, wenn es am ~en schmeckt, oft: demeurer (ou rester) sur la bonne bouche. — II. *adjectif* ㉔, als *s.* der **B~e** ㊷, die **B~e** ㉔b. 1. meist: le (la) meilleur(e); der ~e (mein ~er) Freund le (mon) meilleur ami; ~er Freund! mein B~er! mon (cher) ami! (très-)cher ami! mon très-cher!, geringschätzig, bisw.: l'ami!; der ~e, edelste Mensch, der B~e le meilleur cœur du monde, F la crême des honnêtes gens; die B~en (Schüler), oft: les plus forts; mit dem ~en Willen kann ich es nicht avec la meilleure volonté du monde, je ne saurais le faire; *el.* Das ist vom B~en (Wein ꝛc.) c'est de la meilleure qualité, ou tout ce qu'il y a du mieux, F du chenu. — Ausn. von II. 1: 2. im ~en Alter, in den ~en Jahren sein être à la fleur (ou dans la force) de l'âge; ich war im ~en Arbeiten ... au plus fort (*mfort* au milieu) du travail; es war Alles im ~en Gange, oft: tout marchait à merveille; die ~e Hand geben ... la main droite; J-m die ~en Worte geben dire à q. les choses les plus agréables (ou employer toute son éloquence) pour décider q. à faire qc. ou pour fléchir q.; ⊛: ~e Waaren marchandises *f/pl.* choisies ou de choix; *prv.*: Hunger ist der ~e Koch il n'est sauce que d'appétit ou l'appétit est le meilleur cuisinier, auch der B~e hat seine schwachen Seiten chacun a ses (petits) défauts. 3. der erste (oder nächste) B~e (auf's Gerathewohl herausgegriffen), der erste B~e le premier venu, tout venant; wie der erste B~e aussehen, oft: avoir l'air de tout le monde; wählen Sie das erste B~e, oft: choisissez au hasard. — III. B~e(s) *n* ㉔ 1. meist: le meilleur, le mieux: es wird das B~e sein, wenn er ... ce qu'il a de mieux à faire, c'est de ... (*inf.*), voici ce qu'il y a de mieux à faire: il ...; wir wollen das B~e hoffen espérons que tout ira pour le mieux; F er hatte sich **auf's** (od. **auf das**) B~e gespitzt il avait espéré avoir les meilleurs morceaux; er weiß am B~en Fehler aufzufinden ... trouver des défauts aux meilleures productions, F il en remontrerait au bon Dieu; das B~e kommt noch voilà le plus beau de l'histoire; das B~e zuletzt lassen oder sich bis zuletzt aufsparen, oft: garder qc. pour la bonne bouche; J-m zum Schluß das B~e bringen, oft: laisser q. sur la bonne bouche; sein B~es (Möglichstes) thun faire de son mieux, faire son possible; ✎ gedenke m-r **im** B~en bei ihm rappelle-moi à son (bon) souvenir. 2. (Nutzen, Heil) bien *m*; das (all)gemeine B~e le bien (ou le salut) public; **zum** allgemeinen B~en pour le bien public, auch: dans l'intérêt de tous; **zum** B~en der Armen au profit des pauvres; ich thue Das zu Deinem B~en ... pour ton bien ou *mfort* à ton intention, dans ton intérêt; J-s B~es suchen chercher l'avantage de q., weitS. agir dans l'intérêt de q.; Gott möge Alles zum B~en kehren oder wenden Dieu fasse que tout tourne à bien. 3. (Vorzügliches von et.) (fine-)fleur ou dessus *m* du panier, (Kern) quintessence *f*, F crême *f*; das B~e für sich nehmen, oft: se faire la part du lion; das B~e ist grade gut genug (G.) le meilleur est à peine assez bon (pour lui); engS. Best *n* (besonders provS. erster Preis beim Wettschießen) premier prix *m*. 4. J. **zum** B~en haben: a) (hänseln) plaisanter q., se jouer de q., *pfort* duper q., b) (hinhalten) amuser q. de belles paroles; er will mich zum B~en h., oft: F il veut me faire poser (vgl. ~ I. b). 5. J-m et. zum B~en geben (vorsetzen) régaler q. de qc. (a. *fig.* von e-r Geschichte ꝛc.); J-m eine Flasche Wein zum B~en geben payer une bouteille (ou F une chopine) à q.; ⚙ typ. wenn man Metteur wird, seinen Setzern et. zum B~en geben arroser (ou payer) sa réglette; ⚔ den Soldaten bei der Beförderung zum Unteroffizier et. zum B~en geben arroser ses galons.

best-... (⏑́...) in Zssg. mit *a.* meist: le mieux oder le plus, zB. **~bietend** *a.* le plus offrant.

be-stacheln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* aiguillonner.

be-stahl (⏑⏑́) *impar.* von be-stehlen.

be-stählen ⚙ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir (ou garnir) d'acier.

be-stallen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. J. ~: a) (förmlich in ein Amt einsetzen) installer q. (dans un emploi), b) (ernennen) nommer q. à un emploi, à une place, c) (patenti'ren) breveter q. 2. von Pferden: pisser sur (ou contre) ... — II. **Be-stallung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. Zu 1: installation (dans ...), nomination (à ...); brevet *m* (de nomination). — 2. Bsd. Fall: fast † (Gehalt) appointements *m/pl.*

Be-stallungs-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-stallen", zB. **~zeit** *f* époque de l'installation. — II. Bsd. Fälle: **~brief** *m*, **~urkunde** *f* diplôme *m*, titre *m*, in ein geistliches Amt: provisions *f/pl.*, (Patent) brevet *m* (de nomination).

be-stammt (⏑⏑́) [Stamm] *a.* ㉔ bl. futé.

be-stand ꝛc. (⏑⏑́) *impar.* v. be-stehen (v. ds).

Be-stand (⏑⏑́) *m* ㉛ 1. allgemein: (Bestehen) existence *f*, (Fortbestehen) permanence *f*, (Dauer) durée *f*, (Dauerhaftigkeit, Festigkeit) stabilité *f*, (Haltbarkeit, Beharren in der Art des Seins) consistance *f*; von ~ sein, ~ haben subsister, durer, *pfort* avoir de la consistance; der Friede wird keinen ~ haben ... ne sera pas durable ou de longue durée; das Glück hat keinen ~ la fortune est inconstante ou n'a point de stabilité; das Wetter wird nicht von ~ sein, oft: ... ne tiendra pas. 2. Kanzleisprache: a) mit ~ (der Wahrheit) en toute vérité, b) mit ~ (Rechtens) de droit, validement. 3. (was von et. wirklich vorhanden ist) ce qui existe de qc., effectif; was am ~e fehlt incomplet *m*; ~ einer Erbschaft, eines Forstes ꝛc. consistance *f*; ~ eines Forstes an Bäumen peuplement; ~ (lebendes Inventa'r) eines Gutes (ch. Wildstand) état des bestiaux d'une terre (du gibier); ⊛: ~ der Kasse: montant actuel, (montant) existant, solde *f* de compte, einer Rechnung: montant, der Waaren: état, ~ einer lagernden Waare stock, sich zu größern Beständen ansammeln s'accumuler en grosses sommes; (Rest): a) ⊛ reste, restant, b) drt. und ⊛ reliquat. 4. Forstwesen: (größere bewaldete Bodenfläche) district couvert de bois. 5. provS. (Pacht) ein Gut in ~ nehmen affermer ou prendre à ferme; in ~ geben donner à ferme ou à bail; in ~ haben tenir à bail.

Be-stand-..., be-stand-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Be-stand", zB.: a) **~los** *a.* sans consistance, sans durée, fugitif; b) provS. = Pacht-..., zB. **~vertrag** *m* contrat de bail. — II. Besondere Fälle: **~buch** ⊛ *n* état *m*, inventaire *m*; **~erlasser** *m* = Verpächter; **~geld** *n* provS. loyer *m*, louage *m*; **~gut** *n* provS. ferme *f* (louée); **~herr** *m* provS. bailleur, propriétaire (d'une ferme); **~jagd** *f* ch. chasse louée, affirmée; **~liste** *f* état *m*, inventaire *m*; **~losigkeit** *f* inconsistance; **~stück** ✎ *n*, mehr gbr. **~theil** *m* partie *f*, pièce *f*, (wesentlicher) élément *m*, ⚗ ingrédient *m*, phys., auch: ⚗ principe *m*; chm. composant *m*, partie *f* composante; die festen ~theile des Körpers les solides *m/pl.*; **~verzeichniß** ⊛ *n* inventaire *m*; **~wesen** *n* essence *f*, substance *f*.

Be-standheit ✎ (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ = Be-stand 1.

be-ständig (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. (Bestand habend) stable (auch vom Wetter), (dauerhaft) durable, (ausdauernd) persévérant; ~ in der Liebe ꝛc.: constant (auch von Winden); (fest, unbeweglich) fixe (auch ⊛), ferme; das Barometer steht auf ~ ... est au fixe; ~ werden, zB. in der Tugend ꝛc. se fixer; vom Wetter: wieder ~ werden, bisw. se rassurer. 2. (un-unterbrochen) continuel, permanent, *pfort* persistant; (auf Lebenszeit) perpétuel; (ungetheilt fortlaufend) continu; ⚘ und zo. ~es Kennzeichen caractère *m* habituel; *adv.* (auch ✎ **~lich**) continuellement, perpétuellement, (immer) toujours, constamment, (un-aufhörlich) sans cesse; er bleibt für ~ hier il est ici à demeure, il est fixé ici.

Be-ständigkeit (⏑⏑́⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* 1. analog „be-ständig 1": stabilité; durée; persévérance; constance; fixité; ~ der Grundsätze ꝛc.: fixité, fermeté. 2. analog „beständig 2": perpétuité, continuation, (Fortdauer) permanence, *pfort* persistance. [Pächter.

Be-ständ(n)er (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a. provS. =

Be-ständniß (⏑⏑́⏑) *n* ㉝ provS. = Pacht.

be-stängelt (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ bl. tigé.

be-stangen (⏑⏑́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* Forstw.: (zu starkem Stangenholze w.) limoner *v/n.*

be-stärken (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. in et. ~ affermir (ou confirmer) q. dans qc.; (auch *v/réfl.* **sich**) in einem Entschlusse ~ (s')affermir dans une résolution; Alles bestärkt uns in der Ansicht, oft: tout nous porte à croire; J. in seinem Glauben ~ affermir (ou rassurer) la foi de q.; et., zB. Zweifel, ~ (tiefer einwurzeln machen) affermir, corroborer qc. — II. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-stärkung** *f* ㊾ analog ~ I.: affermissement *m*, rassurement *m*, confirmation *f*.

be-stäten (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* ch. = be-stätigen I. 3. [bestäter.

Be-stäter (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a. schwz. = Güter-

be-stätigen (⏑⏑́⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. ✎ (stät, fest machen) rendre stable, affermir. 2. *fig.*: a) (die Glaubhaftigkeit v. et. bekräftigen) eine Nachricht ~: a) confirmer ..., b) (als wahr ausweisen) constater, c) (die Richtigkeit darthun) vérifier; *v/réfl.* die Nachricht bestätigt sich ... se confirme; es bestätigt sich, daß ... il est constaté que ...; den Empfang eines Briefes ~ accuser réception d'une ...; eidlich ~ affirmer par serment; b) (als dazu Befugter erklären, daß et. in Kraft bleiben soll) meist: confirmer; noch einmal ~ reconfirmer: J. im Besitze eines Rechts, J-s Freiheiten ꝛc. ~ confirmer q. dans son droit, confirmer les privilèges de q.; den Frieden ꝛc. ~ (und vollziehen) ratifier ...; (mit Gesetzeskraft versehen, weitS. gutheißen) sanctionner; (durch Gebrauch heiligen) consacrer, auch sanctionner; obrigkeitlich ~ légali-

ser; drt.: gerichtlich ~ homologuer, entériner, zu ~: ⚘ homologable, das Urtheil erster Insta'nz ~ renvoyer au premier jugement; Feudalrecht: durch Urkunde einen Lehnsmann ~ ensaisiner; rl. vom Papste: einen zum Bischof Ernannten ~ préconiser. 3. ch. (durch Vorsuchen Zahl und Stand-Ort des Wildes bestimmen) reconnaître le nombre et la reposée des bêtes; einen Hirsch ~ détourner ... 4. ⊛ Waaren ~ = spedi'ren. — II. ~d part. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. (vgl. ~ I.) confirmatif, adv. en confirmant; Diplomatie: ratificatif; drt. homologatif. — III. B~ n ㊹b. sans pl. und **Be-stätigung** f ㊹ 1. analog ~ I., zB. zu 1: ✎ affermissement m. Zu 2: confirmation f; constatation f; vérification f; accusé m de réception; affirmation f par serment; ratification f; sanction f; légalisation f; homologation f; entérinement m; ensaisinement m; préconisation f. — 2. Bsd. Fall: der B~ bedürfend, oft: sujet à caution.

Be-stätiger (⏑–⏑⏑) m ㊹a. 1. ~**in** f ㊿) celui (ou celle) qui vérifie, sanctionne, & (v. be-stätigen). 2. (bsd. bei geistlichen Wahlen) ✎ confirmateur.

Be-stätigungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „be-stätigen", zB. ~**jagd** f ch. chasse d'une bête détournée; ~**recht** n droit m de confirmation; ~**urkunde** f document m confirmatif; ~**urtheil** n arrêt m confirmatif de la sentence, renvoi m au premier jugement.

be-statten (⏑–⏑) I. v/a. ㉑b. insép. 1. ℑ. (zur Erde, poét. zu Grabe) ~ = be-erdigen. 2. † = aus-statten I. 1. und be-stätigen, bsd. I. 2 b und ⊛ 4. — II. B~ n ㊹b. sans pl. und **Be-stattung** f ㊹ = be-erdigen II.

Be-stattungs-... (...) in Zssg. mit s. = Be-erdigungs-... [sevelisseur m, ...euse f.

Be-statter ✎ (⏑–⏑) m ㊹a., ~**in** f ㊿ en-

be-stauben (⏑–⏑) v/n. (av. sn) ㉑a. insép. 1. se couvrir de poussière. 2. ✝✝ = be-stäuben.

be-stäuben (⏑–⏑) ㉑a. insép. I. v/a. 1. couvrir de poussière; mit Mehl ~, oft: saupoudrer de ...; (**sich**) das Haar mit Puder ~ (se) poudrer. 2. ♀ eine Palme künstlich ~ féconder un palmier avec du pollen. 3. prov. = be-rauschen I. 1. — II. ✝✝ v/n. (av. sn) = be-stauben. — III. **be-stäubt, bestaubt** part.p. et a. ㉔ mit Schmutzstaub: couvert de poussière, poudreux; ♀ von Pflaumen &c.: mit zartem Duft bestäubt pruiné, pruineux; weiß bestäubt poudré; wie mit Mehlstaub: farineux; mit Blumenstaub: pollinaire; ⚘: pulvéracé, pulvérulent (auch ♀), pulvérescent; zo. mit bestäubten Flügeln: ⚘ polligère.

Be-stäubt-heit f ㊹ sans pl., -**sein** n ㊹b. sans pl. (beide: ⏑–⏑) ⚘ pulvérescence f.

be-stauden ♀ (⏑–⏑) **sich** ~ v/réfl. ㉑b. insép. venir en arbuste, pousser plusieurs tiges. [an-staunen (Sch.).

be-staunen ✎ (⏑–⏑) v/a. ㉑a. insép. =

Besteck-... ⊖ (...) in Zssg. mit s. I. analog „be-stechen", zB. ~**ahle** f, ~**ort** m alène f à piquer; ~**presse** f Buchbinderei: presse à tranchefiler. — II. Besonderer Fall: ~**naht** f couture plate.

be-stechbar (⏑–⏑) a. ㉔ = be-stechlich.

be-stechen (⏑–⏑) I. v/a. ⑳d. insép. 1. ⊖ Buchbinderei: ein Buch ~ coiffer (ou tranchefiler) ...; Nähterei: (den Rand. zB. eines Knopflochs mit kleinen Stichen beschlingen) border de fil ou de soie (à l'aiguille); Schuhmacherei: das Leder ~ (steppen) piquer ... (à l'aiguille). 2. Bergbau: das Gezimmer ~ (prüfen, ob es faul ist) sonder avec le couteau la charpente d'un puits. 3. fig. ℑ. ~ (seine Gunst erkaufen) corrompre (mfort gagner) q., F graisser la patte à q.; sich ~ lassen, oft: se vendre; den Portier ~, bisw. F graisser le marteau; Zeugen ~, oft: a) suborner, b) (durch Ränke für sich gewinnen) pratiquer, weitS. (durch Freundlichkeit &c. für sich einnehmen) séduire; j-e Liebenswürdigkeit besticht (Einen), hat et. B~des ... lui gagne les cœurs; er besticht durch sein Äußeres, sein Äußeres besticht son extérieur prévient en sa faveur, F il paye de mine; ich lasse mich nicht durch schöne Redens-arten ~ je ne me laisse pas prendre à de belles paroles; er läßt sich durch Nichts ~, oft: rien ne le tente. — II. B~ n ㊹b. sans pl. und **Be-stechung** f ㊹ analog ~ I. Zu 1: ⊖ piquage m. Zu 3: corruption f; subornement m; séduction f.

Be-stecher (⏑–⏑) m ㊹a., ~**in** f ㊿ analog „be-stechen", zB. celui (ou celle) qui coiffe, &; durch Geld: corrupteur m, ...trice f; durch Verführung: séducteur m, ...trice f.

be-stechlich (⏑–⏑) a. ㉔ corruptible (meist mit nég.), (käuflich) vénal.

Be-stechlichkeit (⏑–⏑–) f ㊹ sans pl. corruptibilité; (Käuflichkeit) vénalité; (Verderbtheit) corruption.

Be-stechungs-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit s. analog „be-stechen", zB. ~**kunst** f art m de corrompre; alle nur erdenklichen ~künste anwenden employer tous les moyens possibles pour faire décider, corrompre, &, q.

Be-steck (⏑–) n ㊺ 1. (Tasche od. Kästchen mit Instrumenten) étui m: mathema'tisches ~ étui de mathématique(s); chirurgisches ~ étui de poche, trousse f (a. der Barbiere); (Toilettenkästchen) nécessaire m; ~ Messer und Gabeln étui (ou boîte f) de ... 2. (Geräthschaften zum Speisen ohne Futteral) (silbernes) ~ couvert m (d'argent). 3. im Weinberge: échalas m. 4. F burschikos: (verächtliche Bezeichnung einer Person) schnurriges, wunderliches ~: a) etwa F drôle m de corps, drôle de pistolet, b) von einem Frauenzimmer, etwa: drôle f de femme, pfort curieux échantillon m de femme, vieux cuir. 5. ⚓: a) (Entwurf zum Bau eines Schiffes) devis m, gabariage m; b) (Bezeichnung des Punktes, wo das Schiff sich auf seinem Kurse befindet, auf d. Seekarte) point m (du navire ou de route); das ~ machen faire son (ou déterminer le) point, compasser la carte; mit dem ~ vor-aus (zurück) sein se faire de l'avant (se faire de l'arrière), être en avant de son point. 6. P (männliches Glied) verge f, très-b. vit m.

Be-steck-... (⏑–...) in Zssg. mit s. I. analog „Be-steck", zB. ~**macher** m fabricant d'étuis, ⚓ qui détermine le point. — II. Bsd. Fall: ~**macher** von Tafelbestecken cueilleriste.

be-stecken (⏑–⏑) ㉑a. insép. I. v/a. (mit darauf Gestecktem versehen) et. mit et. ~ piquer (ou planter) qc. de qc., auch enfoncer (ou ficher, meist F) qc. dans qc.; mit Blumen ~ garnir (ou orner) de ...; den Finger mit Ringen ~ mettre des ... au doigt; die Leuchter mit Kerzen ~ mettre des bougies sur ...; Rankengewächse mit Stangen ~ ramer, étayer; ch. die Feldhühner ~ (Steckgarne zu ihrem Fange aufstellen) tendre l'allier autour des perdrix; (wien.) einen Tisch ~ = decken; ⊖ die Bergeisen (mit Stielen) ~ emmancher les fers. — II. ✎ v/n. nur gbr. in: ~ bleiben = stecken bleiben (v. bleiben I. 1 b).

Be-stecker (⏑–⏑) m ㊹a., ~**in** f ㊿ analog „be-stecken": celui (ou celle) qui pique, garnit, &.

Be-steder ⚓ ✎ (⏑–⏑) m ㊹a. = Rheder.

Be-steg ⊖ (⏑–) m ㊺ Bergbau: = Ablösung 4 c.

be-stehbar (⏑–⏑) a. ㉔ solide.

Be-stehbarkeit (⏑–⏑–) f ㊹ solidité; ⚘ coexistence (Fichte).

be-stehen (⏑–⏑) ㉚t. insép.

Inhalt: I. v/a. — fast † Stand halten 1; — et. durchmachen 2; — mit darauf Stehendem versehen 3; — prov. 4; — ✎ = gestehen 5; — ein Fahrzeug besteigen 6. — II. v/n. — nicht weiter gehen 1; — dauernd dasein 2; — in einer Probe &c. ~ 3; — auf einer Sache beharren 4; — aus et. zusammengesetzt sein 5. — III. ~d part. et a. — IV. B~ n. — V. Be-stehung f.

I. *verbe actif.* 1. fast †: einen Feind, ein wildes Thier ~ (ihm Stand halten) tenir tête à ... 2. (et. durchmachen) einen Kampf ~ soutenir ... (avec succès); ein Abenteuer glücklich ~ sortir sain et sauf d'une ...; ✎ einen Angriff ~ faire face à ...; eine Probe (glücklich) ~ subir une épreuve (avec succès); seine Probezeit ~ faire son noviciat; harte Prüfungen ~ passer par de rudes épreuves; eine Prüfung, ein Exa'men &c. ~ passer (mit Ehren, auch: sortir avec honneur d')un ...; nach bestandener Abgangs-Prüfung après avoir passé les examens de sortie; das lateinische &c. Examen ~, oft: répondre en latin, &; ✎ Tod, Armuth, Niedrigkeit &c. kann ich ~ (mehr gbr. er-tragen) je peux supporter (auch endurer) la mort ... 3. von (oder mit) Gesträuchen &c. bestanden sein (mit darauf Stehendem versehen) être couvert (ou garni) d'arbustes, &; mit Holz bestandenes Land pays boisé; wohlbestandene Wälder forêts f/pl. bien peuplées; drt. noch mit Frucht bestanden empouillé. 4. provS. = miethen, pachten (vgl. Be-stand 5); bestandene Jagd = Be-stand-jagd. 5. ✎ = ge-stehen. 6. ✎ ein Fahrzeug ~ (J-P.) monter sur ... — II. *verbe neutre* (av. sn et h.) 1. ~ bleiben: a) ✎ (nicht weiter gehen, besser: stehen bleiben) s'arrêter, b) von Flüssigem: (fest werden) se coaguler, auch: se cailler, (gefrieren) se congeler. 2. (dauernd dasein) exister, trotz der Hindernisse: subsister, (ausdauern) durer, (sich behaupten) se maintenir; nach dem Untergange v. et. fort-~, oft: survivre, auch surnager; ✎ noch ~, oft: être encore debout; er kann **bei** seinem Gehalte nicht ~ il ne peut subsister (ou vivre) avec ... (vgl. aus-kommen I. 6); ich kann dabei nicht ~, oft: cela ne me suffit pas (pour me tirer d'affaire, pour vivre, &); **mit** et. ~ (nicht kollidiren) compatir avec qc. ou ensemble. 3. **in** e-r Probe, Prüfung ~ soutenir une épreuve; weitS. auch: se tirer d'affaire (vgl. 5); **im** Kampfe **gegen** ℑ. ~ (Stand halten, nicht weichen) auch abs. ~ soutenir son rôle, se soutenir; mit Schimpf und Schande ~ se tirer ignominieusement d'une épreuve, en sortir accablé de honte; **vor** ℑ-m ~ soutenir le combat contre q., (être capable de) tenir tête à q., pfort sortir victorieusement d'une lutte contre q.; vor seinem Richter ~ se justifier devant son juge; bibl. wer kann **vor** Dir ~! qui peut subsister devant toi? (vgl. 2). 4. **auf** einer (✎ eine) Sache ~ = be-harren I. 2; auf s-m Kopfe ~ s'entêter, (nicht loslassen) ne pas démordre de ... 5. a) **aus** et. ~ (daraus zs. gesetzt sn) être composé (ou se composer) de qc.; aus Leib und Seele ~ être composé d'un corps et d'une âme; das Haus besteht aus zehn Zimmern ... se compose de (ou consiste en) dix pièces; b) **in** et. ~ (sein Wesen haben) consister dans qc., consister à ... (inf.). — III. ~d *participe* et *adjectif* ㉔ 1. analog dem inf., bsd. ~ II.; existant, subsistant, &. — 2. Bsd. Fälle: gleichzeitig ~d: ⚘ coexistant; vorher ~d: ⚘ préexistant; für sich ~d: oft: indépendant; die ~den Behörden les autorités constituées; ~des Recht droit m positif; alles B~de tout ce qui existe, ✎ l'existant m. — IV. B~ n ㊹b. sans pl. 1. analog ~ II., zB. zu 1: coagulation f. Zu 2: existence f, subsistance f, durée f (v. a. be-harren II.). — 2. Bsd. Fälle: Fortdauer: permanence f; gleichzeitiges B~: ⚘ coexistence f, concomitance f; seit dem B~ der Welt depuis la création ... — V. **Be-stehung** f ㊹ nach B~ der Prüfung après avoir passé l'examen.

Be-steher (⏑–⏑) m ㊹a. provS. locataire, fermier.

be-stehlbar (⏑–⏑) a. ㉔ volable.

be-stehlen (⏑–⏑) v/a. ⑳d. insép. ℑ. ~ voler q.; e-n Schriftsteller ~ (ausschreiben) piller; ✎ j-e Pflicht ~ (Sch.) manquer à son devoir; prv. das ist ein schlauer Dieb, der einen Dieb bestiehlt est bien larron qui larron dérobe. [be-stärken, be-stätigen.

be-steifen ✎ (⏑–⏑) v/a. ㉑a. insép. =

be-steigen (⏑⏊⏑) I. *v/a.* ⑳o. *insép.* 1. allgemein, meist: monter sur ...; die Kanzel ~ monter (ou entrer) en chaire; *abs.* das (sein &c.) Pferd ~, oft: monter à cheval. — Ausn. von 1: 2. kletternd: grimper sur ..., mit Leitern: escalader; einen Berg ~, oft: faire l'ascension d'une ..., mühsam: gravir une ...; ⊕ das Dach ~ (überge'hen, um es auszubessern) faire la recherche d'un toit. — II. B~ *n* ⑳b. sans *pl.* und **Be-steigung** *f* ⑭ 1. analog ~I., zB. montée *f*; escalade *f*; ascension *f*; ⊕ recherche *f* d'un toit. — 2. Bsd. Fall: B~ des Thrones avénement *m* au trône ou à la couronne.

Be-steiger (⏑⏊⏑) *m* ⑳a., ~**in** *f* ⑳ eines Berges celui (ou celle) qui monte sur (ou gravit) une montagne. [de pierres.

be-steinen (⏑⏊⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* remplir

Be-stell-... (⏑⏊...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „be-stellen I. 3", zB. ~**zeit** *f* agr. saison des travaux de la campagne, temps *m* des labours; zu 4: ~**zettel** *m* bulletin (de commission). — II. Bsd. Fälle: ~**anstalt** *f* der Buchhändler expédition centrale; ~**aufgabe** *f* commande; ~**bezirk** *m* eines Post-Amtes circonscription *f* postale; ~**bogen** *m* der Boten &c. feuille *f*; ~**brief** ✠ *m* ordre; ~**gebühren** *f/pl.*, ~**geld** *n* salaire *m* (ou commission *f*) du facteur, &.

be-stellbar (⏑⏊–) *a.* ㉔ 1. analog „bestellen": ce qu'on peut arranger, commander, &. 2. agr. cultivable, (pflügbar) labourable, arable.

be-stellen (⏑⏊⏑).

Inhalt: I. *v/a.* — den Tisch ~ 1; — ein-richten 2; — be-arbeiten 3; — besorgen 4; — einen Auftrag geben 5; — J. wohin kommen heißen 6; — J-m eine Thätigkeit anweisen 7. — II. B~ *n* und Be-stellung *f*.

I. *verbe actif.* ㉑a. *insép.* 1. den Tisch mit Milch und Brot ~ mettre du lait et du pain sur ...; den Tisch mit Speisen, Büchern &c. ~ couvrir (charger ou (schmückend) garnir) ... de mets, de livres. 2. (an-ordnend einrichten) arranger; das Essen ~ préparer le repas; die Haushaltung, die Wirthschaft ~ faire le (ou avoir soin du) ménage; den Hofstaat eines Fürsten ~ faire la maison d'un ...; sein Haus ~ donner (ou mettre) ordre à (auch arranger) ses affaires; *v/imp. fig.* es ist so um (oder mit) etwas bestellt (es verhält sich so damit) il en est ainsi de qc.; mit Dem ist es schlecht bestellt il est mal dans ses affaires, ses affaires vont mal; es ist schlecht bestellt cela va mal, les affaires vont mal; ist es so bestellt? la chose en est-elle là?; es ist mit ihm nur schwach bestellt (es fehlt ihm an Verstand) il n'est pas fort. 3. (bebauend be-arbeiten) einen Garten, ein Feld ~ cultiver ...; agr. das Feld ~ façonner (bsd. pflügen labourer) les champs, *abs.* labourer; das Feld ~ travailler son champ; zur Saat bestellt sein être en labour; die Saat ~ faire ses semailles. 4. (Aufgetragenes besorgen) einen Auftrag ~ s'acquitter d'une commission, d'un message (an J. auprès de q.); haben Sie Nichts zu ~?: a) n'avez-vous pas de commission (à faire ou à me donner)?, b) (nach Ausrichtung einer Bestellung) il n'y a pas de réponse, monsieur?; haben Sie es richtig bestellt? avez-vous bien fait votre commission?; e-n Brief ~ remettre ... à son adresse; J-m Grüße ~ faire des compliments à q.; haben Sie Nichts an ihn (nach Paris) zu ~ n'avez-vous rien à lui faire dire (n'avez-vous rien pour Paris)? 5. (einen Auftrag zur Ausführung von et. geben) et. bei J-m (zB. einem Handwerker) ~ commander qc. à q.; bestellte Arbeit ouvrage *m* de commande; im Restaurant beim Kellner: ein Gericht ~ commander (ou demander) ...; eine Droschke ~ faire venir (ou retenir) une voiture; sind Sie bestellt? êtes-vous retenu?; bestellt(es Koupé) compartiment *m* réservé; einen Platz, eine Loge ~ arrêter (ou retenir) une place, retenir un coupon de loge; beim Gärtner Rosenstöcke &c. ~ faire une commande de rosiers. 6. J. ~ (ihn wohin kommen heißen) mander q., donner rendez-vous à q.; ich habe ihn auf Montag bestellt je lui ai donné jour au (F je l'ai appointé pour) lundi. 7. (J-m eine Thätigkeit anweisen, ihn darin einsetzen; vgl. be-stallen I. 1) J. zu e-m Amte ~ commettre q. à ... (ou pour faire qc.); J. zum Richter, Vormund ~ constituer q. juge, tuteur; drt.: von Amtswegen bestellter Vormund ... datif, bestellter Sachwalter avoué occupant; J. über et. ~ donner (ou confier) à q. la direction (ou le soin) de qc., préposer q. à qc.; J. zum Anführer einer Armee ~ donner q. pour chef à ...; zu et. Bösem ~, zB. falsche Zeugen aposter. — II. *A.* B~ *n* ⑳b. sans *pl.* u. **Bestellung** *f* ⑭ 1. analog ~I. Zu 2: arrangement *m*, mise *f* en ordre; préparation *f* (du repas); soins *m/pl.* (du ménage). Zu 3: culture *f*; B~ mit Pflug und Spaten culture moyenne; façon *f*, labour(age) *m*. Zu 6: B~ (bsd. zum Zweikampfe) rendez-vous *m*. Zu 7: (zu einem Amte) nomination *f*; constitution *f* (d'un avoué, &), dation *f* (de tuteur); ↘ apostement *m*. — 2. Bsd. Fälle: B~ im dritten Jahre (statt der Brache) ⊕ refroidis *m*; (Besorgen) (exécution *f* d'une) commission *f*, (e. d'un) message *m*; *pfort* ordre *m*; auf B~ ausgehen aller en commission; remise *f* (d'une lettre). — *B.* nur **Be-stellung** *f*: analog ~I. 5: commande *f*: auf B~ arbeiten faire sur commande; bei J-m B~en machen adresser des commandes (✠ adresser ou commettre des demandes, des ordres) à q.

Be-steller (⏑⏊⏑) *m* ⑳a., ~**in** *f* ⑳ analog „be-stellen": cultivateur, commissionnaire, commettant; ~(in) einer Rente constituant(e *f*) *m*; meist durch die bezüglichen *v.*

Be-stellungs-... (⏑⏊...) in Zsfg. mit *s.* I. = Be-stell-... — II. Bsd. Fälle: ~**brief** *m* aus der päpstlichen Kanzlei expéditions *f/pl.* en cour de Rome; ~**buch** ✠ *n* livre *m* des commandes ou des commissions.

besteln F (⏊⏑) *v/a.* ㉑a. (Auerbach) arranger, raccommoder (vgl. basteln).

be-stempeln (⏑⏊⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = **bestens** (⏊⏑) *adv.* v. best I. b. [stempeln.

be-steppen (⏑⏊⏑) *v/a.* ㉑a. *insép. mfort* als steppen. [*sép.* = ab-sterben.

be-sterben ↘ (⏑⏊⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. *in-*

bester-maßen ↘ (⏊.⏊⏑) *adv.* v. best I. b.

be-sternen (⏑⏊⏑) I. ↘ *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. couvrir d'étoiles. 2. (mit einem Sternchen versehen) marquer d'un astérisque. — II. **besternt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. vom Himmel, meist: étoilé. 2. marqué d'un astérisque. 3. (mit Ordenssternen) décoré (d'ordres, de croix), F couvert de crachats.

be-steu-ern (⏑⏊⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ein Land, die Einwohner ~ (*v/réfl.* sich s')imposer (auch *co.* F); so und so hoch ~ imposer (ou taxer) ... à la somme de ...; die Eigenthümer ~, oft: mettre une taxe sur ...; eine Waare ~ mettre un droit (un impôt ou une taxe) sur ..., frapper ... d'un droit; sich freiwillig ~ (zs. legen) se cotiser, von einer Stadt: s'imposer; besteuert sein, oft: être soumis à une taxe. 2. ⚓ ein Schiff ~ = steu-ern. — II. **Be-steu-erte(r)** *m* ㉒ imposé, (Steuerpflichtiger) contribuable. — III. B~ *n* ⑳b. sans *pl.* und **Be-steu(e)rung** *f* ⑭ 1. analog ~ I. 1: imposition *f*, (Ver-anschlagung der Steuern) assiette *f* des impôts. 2. ⚓ meist **Be-steu(e)rung** (Steuermannskunst) art *m* de conduire un navire, manége *m* du navire.

Be-steu(e)rungs-... (⏑⏊(⏑)⏑...) in Zsfg. mit *s.* analog „be-steu-ern", zB. ~**art** *f* mode *m* d'imposition; ~**recht** *n* droit *m* d'imposer (des taxes).

be-stev(e)nen ⚓ (⏑⏊(⏑)⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *insép.* Frage an den Steuermann: wo bestevent das Schiff? où court le vaisseau?, où le vaisseau porte-t-il le cap?, où est le cap?

Besthaupt (⏊⏊) *n* ㉓, **Besthaupt-Recht** (⏊⏊.⏊) *n* ㉓ Feudalrecht: droit *m* de meilleur catel, mortaille *f*. [*mfort* brutal.

besti-alisch ⚲ (⏊⏑⏊⏑) [lt.] *a.* ㉔ bestial,

Besti-alität ⚲ (⏊⏑–⏑⏊) [lt.] *f* ⑭ bestialité, *mfort* brutalité. [tranchefile *f*.

Be-stich ⊕ (⏑⏊) *m* ㉓ Schuhmacherei

be-sticheln (⏑⏊⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. piquer un peu. 2. *fig.* = be-spötteln.

be-sticken (⏑⏊⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir (ou couvrir) de broderie(s).

Besti-e (⏊⏑⏑) [lt.] *f* ㉓ bête féroce, brute (beide auch *fig.* von viehischen Menschen, in letzter Bedeutung auch F bête brute).

be-stieben (⏑⏊⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = be-stäuben. 2. ⚲ = über-fallen.

be-stiefeln (⏑⏊⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* botter.

be-stieg (⏑⏊) *impar.*, **be-stiegen** (⏑⏊⏑) *part.p.* von be-steigen. [bl. = helmen.

be-stielen (⏑⏊⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* ⊕ und

Besti-en-..., **besti-en-...** (⏊⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de bête(s) féroce(s), zB. ~**art** *f* espèce de bête(s) féroce(s). — II. Besonderer Fall: ~**artig** *a.* = besti-alisch.

be-stimmbar (⏑⏊–) *a.* ㉔ qui peut être déterminé (fixé, décidé, &, analog „be-stimmen"); (definirbar) ⚲ définissable; (be-nennbar) qualifiable. [* déterminabilité.

Be-stimmbarkeit (⏑⏊––) *f* ⑭ sans *pl.*

be-stimmen (⏑⏊⏑).

Inhalt: I. *v/a.* — entschieden auf J. einwirken 1 a; — entscheiden 1 b; — genau festsetzen 1 c; — genau ~ 2; — Anordnungen &c. über et. treffen 3; — aussersehen 4. — II. ~d *part.* et *a.* — III. bestimmt *part.p.* et *a.* — IV. B~ *n* und Bestimmung *f*.

I. *verbe actif* ㉑a. *insép.* 1. a) (in entschiedener Weise auf J. einwirken) J. zu et. ~ (ver-anlassen) engager q. à qc., *pfort* décider (ou déterminer) q. à qc.; (mit fort-reißen) entraîner (ou résoudre) q. à qc.; sich zu et. ~ lassen se laisser déterminer à qc.; sich ~ (be-einflussen) lassen se laisser influencer, F se laisser faire; *v/réfl.* sich ~ se décider, se déterminer, se résoudre (vgl. ~ I. 4); b) (entscheiden) décider: sein Loos ist noch nicht bestimmt ... n'est pas encore décidé; c) (genau festsetzen) Zeit und Ort ~ fixer (ou marquer, *mfort* désigner) le temps et le lieu; ✠ den Preis ~ fixer (ou déterminer) le ...; Tag und Stunde ~, oft: fixer jour et heure; einen Tag ~ fixer un jour; ⚲ phls. einen Begriff ~ définir, déterminer (letzteres auch math. und ⚘). 2. genau ~, oft: préciser; das vom Gesetz bestimmte Alter l'âge prescrit (ou fixé) par la loi; seinen Nachfolger ~ désigner son ...; den Preis für et. ~ (abschätzen) estimer (ou taxer) qc.; die Stärke der Strafe nach der Schwere der Verbrechen ~ proportionner les délits et les peines; den Werth J-s auf das Genaueste ~, oft: réduire q. à sa (plus) juste valeur; ✠ das Netto-Gewicht ~ taxer; Spiel: die Farbe ~ nommer la couleur, die Farbe, den Trumpf zu ~ haben faire jouer; Reitkunst: vom Pferde: den Reiter in seinen Bewegungen ~ se coucher sur la volte; ⚲: vorher ~, oft: préétablir, chm. quantitativ ~: ⚲ doser; näher ~, bisw. modifier, *gr.* auch: qualifier; path. eine Krankheit ~: ⚲ faire la diagnose d'une ...; Forstwesen: die Schläge ~ faire l'assiette des ventes; die Größe bestimmt nicht das Verdienst *prv.* de toutes tailles bons lévriers ou dans les petits pots les bons onguents. 3. (Anordnungen &c. über et. treffen) et. ~ régler qc.; über J., et. (nach Belieben) ~ disposer de q., qc.; ~, daß ... arrêter (décider, *pfort* ordonner, (ver-ordnen) statuer, drt. stipuler) que ...; das Gesetz bestimmt, daß ... dit (ou prescrit) que ...; es ist bestimmt in Gottes Rath (Volkslied) il est écrit au Ciel. 4. auch *v/réfl.* (aus-ersehen) für et., zu et. ~ (sich se) destiner à ..., (widmen) (se) vouer à ..., in auf-opfernder Weise: (se) dévouer à qc.; anfänglich zu nichts

Anderem bestimmt, als ... sans autre destination, dans l'origine, que de ...; sein Vater hat ihn zum Kaufmann, für den Kaufmannsstand bestimmt ... l'a destiné (ou voué) au commerce, ... veut en faire un commerçant; J. zu s-m Nachfolger ~ désigner q. pour (ou comme) son ...; von der Vorsehung: zu hohen oder außer-ordentlichen Dingen ~ prédestiner à ...; rl. zur Seligkeit (bei den Reformirten auch zur Verdammniß) von Ewigkeit her bestimmt prédestiné; e-e Summe zu e-m Zwecke ~ destiner (ou affecter) à qc., für die Armen ~ destiner ... aux (ou pour les) pauvres; Das ist für mich allein bestimmt, oft: cela n'est fait que pour moi; ausschließlich für J. oder zu et. ~ (aufbehalten), oft: réserver à q. ou qc.; es war mir bestimmt, zu ... il m'était réservé de ... — II. ~d *participe* et *adjectif* 24 analog ~ I.: déterminant; décisif; für J. ~d sein décider q.; das B~de dabei war ce qui le décidait, c'était ...; *gr.*: qualificatif, näher ~d déterminatif, ↘ modificatif, ~der Zwischen- oder Neben-satz proposition *f* incidente déterminative; (definirend) ☞ horistique. — III. **be-stimmt** *participe passé* et *adjectif* 24 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. *a.* v. bsd. Art. — IV. *A.* B~ ↘ *n* 40b. *sans pl.*, mehr gbr. **Be-stimmung** *f* 49 analog ~ I., zB. zu 1: détermination *f* (à qc.; d'un lieu, d'une plante); décision *f*; définition *f* d'un mot; fixation *f* du prix. Zu 2: indication *f* précise; désignation *f* d'un successeur; taxation *f*; estimation *f* d'une valeur; dosage *m*; modification *f*; qualification *f*; diagnose *f* d'une maladie; assiette *f* des ventes. Zu 3: règlement *m*; disposition *f*; décision *f*, ordonnance *f*; stipulation *f*; arrêté *m*. — *B.* nur **Be-stimmung** *f*: 1. analog ~ I., zB. zu 3: B~ über et. treffen statuer sur qc.; prescription *f* de la loi. Zu 4: destination *f*; prédestination *f*; affectation *f* ou destination *f* d'une somme. — 2. Bsd. Fälle: B~ des Menschen (das vom Schicksal bestimmte Geschick) destinée *f*, destin(s *pl.*) *m*, (Wirkung desselben) sort *m*, lot *m*; seine B~ erfüllen remplir sa destinée; (Beruf) vocation *f*; *gr.*: nähere B~ complément *m*, des Prädika'ts: ☞ surattribut *m*, zur näheren B~ des Verbi oder Nomens dienend (auch *s.* le) déterminatif, ↘ modificatif; genaue B~ (Unterscheidung) distinction *f*; drt. vertragsmäßige B~en eines Ehe-Kontrakts conventions *f/pl.* (matrimoniales).

Be-stimmer (◡–́◡) *m* 40a., ~**in** *f* 50 celui (celle) qui détermine (décide, fixe, & v. be-stimmen).

be-stimmt (◡–́) I. *part.p.* von bestimmen (v. ds). — II. *a.* 24 1. a) (entschieden) in seinem Entschlusse: déterminé, résolu, ohne Schwanken: décidé, (stark ausgeprägt) prononcé; sich ~ (aufs B~este) weigern refuser nettement, résolûment, (catégoriquement ou avec énergie); ~er Ton ton affirmatif, *pfort* décisif; b) (genau angegeben od. anzugeben) ~er Begriff idée *f* déterminée, définie; ♀ Theile ohne ~e Zahl parties indéfinies; ♀, min. von ~er Anzahl défini; chm. Verbindungen ohne ~es Verhältniß: ☞ combinaisons indéfinies; *gr.*: ~er Artikel article *m* défini, ~e Modi modes *m/pl.* finis; math.: ~e Zahl (Größe) nombre *m* (quantité *f*) défini(e), ~e Aufgabe (die nur eine ~e Zahl von Lösungen hat) problème *m* déterminé; (regelmäßig) régulier, réglé. 2. (gewiß) certain, (ganz verläßlich) sûr, positif; *adv.* certainement, sûrement, positivement, auch: à coup sûr; ich weiß es ~ je le sais positivement ou pertinemment, auch: j'en suis sûr; Sie irren ~ évidemment vous êtes dans l'erreur; ~ antworten répondre avec précision; (ausdrücklich) explicitement, (deutlich) distinctement; (genau festgesetzt) précis, vom Preise, von der Zeit 2c.: fixe; sich am ~en Tage versammeln s'assembler à jour fixe; auf den ~en Tag, oft: à jour nommé, au jour dit; einen ~en Tag für et. haben avoir son jour; zu ~en Stunden à des heures réglées, à mes, (tes, &) heures; auf ~e Jahre verurtheilen ... à temps; ohne ~e Grenzen, oft: vague; auf J., et. ~ rechnen, oft: faire fonds sur q., qc.; v. Auf-schluß; drt. (festgesetzt) préfix(e); Gerichtspraxis: (genau treffend) pertinent, *adv.* pertinemment; *s.* das B~e (bestimmte Besoldung) le traitement fixe.

Be-stimmt-heit (◡–́–) *f* 49 1. (Entschiedenheit) assurance; (Gewißheit) objektiv: certitude, subjektiv: certitude ou assurance; (Genauigkeit) précision; et. mit ~ wissen, oft: être sûr de qc. 2. ↘ ~en *pl.* (Ab-änderungen dessen, was bestimmt war) modifications.

Be-stimmungs-... (◡–́◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-stimmen", zB. ~**gesetz** *n* phls. loi *f* (ou règle *f*) décisive; ~**grund** *m* motif déterminant; ~**ort** *m* (lieu de) destination *f*; ~**post-Anstalt** *f*, ~**post-Büreau** *n* bureau *m* (de poste) destinataire; ~**trieb** *m* tendance *f* à se décider; ~**wort** *n* *gr.* mot *m* déterminant, ☞ déterminatif *m*, modificatif *m*.

be-stinen Γ (◡–́◡) **sich** ~ *v/réfl.* 21a. *insép.* = sich be-trinken.

be-stirnt (◡–́) *a.* 24 = be-sternen II. 1.

best-möglich(st) v. best I. a.

be-stöbern (◡–́◡) *v/a.* 21a. *insép.* 1. couvrir de neige fine. 2. bsd. ch. (stöbernd beschnüffeln) flairer en quêtant.

be-stochen (◡–́◡) *part.p.* v. be-stechen (v. ds).

be-stochern (◡–́◡) *v/a.* 21a. *insép.* et. ~, etwa: fouiller dans qc. avec une pointe.

be-stocken (◡–́◡) 21a. *insép.* I. *v/a.* agr. den Weinberg mit Reben ~ (be-pflanzen) planter une vigne. — II. *v/n.* (*av.* sn) se salir par des taches d'humidité. — III. **sich** ~ *v/réfl.* = sich be-stauden.

be-stohlen (◡–́◡) *part.p.* von be-stehlen.

be-stolen (◡–́◡) [Stola] *v/a.* 21a. *insép.* revêtir de l'étole.

be-stopfen (◡–́◡) *v/a.* 21a und c. *insép.* (Strümpfe inwendig) ~ garnir des bas.

be-stöpseln (◡–́◡) *v/a.* 21a. *insép.* eine Flasche 2c. ~ boucher (ou tamponner) ...

Be-stoß-... ⊖ (◡–́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-stoßen", zB. ~**hobel** *m* rabot à écorner. — II. Bsd. Fälle: ~**feile** *f* grosse lime; ~**zeug** *n* Schriftgießerei: justifieur.

be-stoßen (◡–́◡) 30p. (v. stoßen) *insép.* I. *v/a.* 1. (berühren) pousser (ou heurter) contre ... 2. ⊖ (fortschaffen) die Ecke e-s Buchdeckels ~ écorner un livre; Schlosserei, Tischlerei 2c.: die Kanten ~ écorner (délarder, ébiseler) les arêtes. 3. (beschädigen) endommager par un choc. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (vgl. ~ I. 1) s'entre-choquer. 2. (vgl. ~ I. 3) s'endommager ou se détériorer (en s'entre-choquant).

be-strafen (◡–́◡) I. *v/a.* 21a *insép.* J. (für ein Verbrechen oder wegen eines Verbrechens) ~ punir q. (d'un crime); mit dem Tode ~ punir de mort; (züchtigen) châtier; exempla'risch ~, bisw. faire un exemple. — II. **be-straft** *part.p.* et *a.* 24 1. analog dem *inf.* — 2. Bsd. Fälle: bestraftes Subjekt (Sträfling) repris *m* de justice, bisw. Γ gibier *m* à commissaire, P cheval *m* de retour. — III. B~ *n* 40b. *sans pl.* und **Be-strafung** *f* 49 analog ~ I.: punition *f*; châtiment *m*.

be-strafens-... (◡–́◡...) in Zssg. mit *a.* analog „be-strafen", zB. ~**werth** *a.* digne de punition. [lui (celle) qui punit.

Be-strafer (◡–́◡) *m* 40a., ~**in** *f* 50 ce-

Be-strafungs-..., be-strafungs-... (◡–́◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* = be-strafens-...

be-strahlen (◡–́◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* éclairer (*pfort* inonder) de ses rayons; ☞ phys.: ↘ irradier. — II. B~ *n* 40b. *sans pl.* und **Be-strahlung** *f* 49 ☞ phys. irradiation *f*.

be-streben (◡–́◡) I. **sich** ~ *v/réfl.* 21a. *insép.* sich ~, zu ... tâcher (*pfort* s'efforcer) de ...; (sich befleißigen) s'appliquer à ..., s'étudier à ..., (mit Eifer bemüht sein) mettre (tout) son zèle à ..., se mettre tout entier à ...; sich um et. ~ s'efforcer de gagner (ou d'obtenir) qc. — II. **be-strebt** *part. p.* et *a.* 24 bestrebt sein (um et.) = ~ I. — III. B~ *n* 40b. *sans pl.* und **Be-strebung** *f* 49 1. analog ~ I., zB. efforts *m/pl.*, application *f*, étude *f*, eifriges B~ zèle *m*; es wird stets mein B~ sein, zu ... je m'efforcerai toujours de ... — 2. Bsd. Fälle: (Streben nach einem Zwecke hin) tendance *f*; wissenschaftliche B~en études *f/pl.*, travaux *m/pl.* [tulant.

Be-streber ↘ (◡–́◡) *m* 40a. brigueur, pos-

be-strebsam ↘ (◡–́–) *a.* 24 mehr gbr. strebsam (v. ds).

Be-strebsamkeit ↘ (◡–́––) *f* 49 (Herder) mehr gbr. Strebsamkeit (v. ds).

Be-streich-... (◡–́...) in Zssg. mit *s.* analog „be-streichen", zB. ~**batterie** ⚔ *f* Artillerie: batterie d'enfilade (jetzt mehr gbr. Enfili'r-Batterie).

be-streichen (◡–́◡) I. *v/a.* 30n. *insép.* 1. = be-schmieren I. 1 u. 2. 2. mit Butter ~, oft: (em)beurrer (v. a. be-schmieren I. 2); mit Gummi ~, oft: engommer; mit Schlamm ~ (☞ méd. und ⊖) illuter; mit Vogel-leim (wieder) ~, agr. Bäume mit Baumsalbe ~ (r)engluer. 3. ⊖ Bäckerei: den Teig mit Eidotter ~ dorer la pâte; Buchbinderei: mit Leim ~ tremper à la colle; Gärtnerei: die Bäume mit Kalkbrei ~ chauler ...; Gerberei: mit Goldfirniß ~ emplâtrer; Kupferdruckerei: mit dem Filzbällchen ~ tamponner; Tuchmacherei: mit Thon- oder Walk-erde ~ terrer; Vergolderei: mit e-r starken Silber- oder Gold-lösung ~ amorcer; Weberei: die Kette mit dem Weber-kleister ~ parer la chaîne; ⚓: ein Schiff mit Fett 2c. ~ suager, den Schiffsboden mit Unschlitt ~ dorer le vaisseau. 4. (streifen) et. mit der Hand ~ passer la main sur qc.; die Hand, das Auge, ein Hauch 2c. bestreicht et. ... effleure qc.; mit dem Magne'te ~ toucher avec l'aimant, aimanter; ⚓ fahrend die Küste ~ raser la côte. 5. ⚔: (mit dem Schusse beherrschen) die Ebene ~ balayer (weitS. dominer) la plaine, niedrig ~ raser, von der Seite ~ flanquer, kreuzweise ~ labourer, der Länge nach ~ enfiler, battre par enfilade, von einem andern bestrichenes Fort fort *m* soumis à un autre; *fig.* vom Winde: balayer, raser, vom Nordwinde bestrichen werden être exposé au ... 6. ↘ J-s Rücken ~ (mit Ruthen) donner des coups de bâton à q., Γ frotter à q. les reins (le dos ou le cuir). — II. B~ *n* 40b. *sans pl.* und **Be-streichung** *f* 49 1. analog ~ I., zB. zu 1: = be-schmieren II. Zu 2: engommage *m*; illutation *f*; engluement *m*, engluage *m*. Zu 3: dorure *f* de la pâte; chaulage *m* des arbres; ⚓ suage *m*. Zu 4: effleurement *m*; aimantation *f*. Zu 5: ⚔ flanquement *m*. — 2. Bsd. Fall: B~ des Magnetiseurs pratique *f*, passe *f*.

Be-streicher (◡–́◡) *m* 40a., ~**in** *f* 50 1. celui (ou celle) qui enduit, engomme, & (v. be-streichen). 2. ⊖ Maurerei: (J., der Mörtel in die Fugen streicht) ficheur.

be-streifen (◡–́◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* 1. (mit Streifen versehen) rayer. 2. (streifend berühren) effleurer, weitS. toucher à ...; auch *v/récipr.* **sich** ~ s'effleurer. — II. B~ *n* 40b. *sans pl.* effleurement *m*.

be-streitbar (◡–́–) *a.* 24 contestable, controversable, (zu er-örtern) discutable, * combattable; nicht ~ incontestable.

Be-streitbarkeit (◡–́––) *f* 49 *sans pl.* contestabilité, e-s Lehrsatzes: ☞ impugnabilité.

be-streiten (◡–́◡) I. *v/a.* 30n., *prés. de l'ind.* 21b. *insép.* 1. nur biblisch und *sl.s.* (bekämpfen) combattre, (angreifen) attaquer. 2. (et. nicht gelten lassen wollen) et. ~ contester qc., mettre qc. en discussion; sich ~ lassen se contester, être contestable, Γ être sujet à caution; Das will ich nicht ~, oft: je ne dis pas le contraire; das bestrittene Recht ... contesté, litigieux. 3. (das nöthige Geld 2c. aufbringen) suffire à qc.; die Ausgaben, Kosten ~ fournir (faire face ou subvenir) à la dépense, aux frais; er hat die Kosten bestritten, oft: c'est lui

qui a fait (ou soutenu) la dépense. 4. ch. (von manchen Wild-arten) couvrir. — II. B~ n ㊵b. sans pl. u. **Be-streitung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. attaque f; contestation f; subvention f; die B~ der Unkosten, oft: les frais m/pl., la dépense; zur B~ der Unkosten pour suffire à la dépense. — 2. Bsd. Fall: B~ vor Gericht dénégation f.

Be-streiter ✎ (⏑´⏑) m ㊵a. 1. bibl. combattant; meine ~ ceux qui me font la guerre. 2. (vgl. be-streiten I. 2) ✎ contesteur, drt. contestant.

be-streu-en (⏑´⏑) I. v/a. ㉑a. insép. 1. den Boden rc. mit et. ~ répandre (ou semer qc.) sur …, &. — Besondere Fälle: 2. mit et. Trockenem ~ saupoudrer de qc., mit Kaffem ~ arroser (ou asperger) de qc.; mit Zucker ~, oft: sucrer; eine Allee rc. mit Sand ~ sabler; Geschriebenes: jeter du sable (ou de la poudre) sur … 3. ⚙ Bäckerei: enfariner, bassiner; Gerberei: die Felle mit Meer-salz ~ saler les cuirs; beim Schweißen das Eisen mit feinem Sande ~ sablonner le fer. 4. schmückend ~, zB. mit Blumen: parsemer de …; den Weg mit Blumen ~ joncher le chemin de fleurs, faire une jonchée de fleurs. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-streu-ung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. saupoudration f; arrosage m, arrosement m; jonchement m de fleurs. — 2. Bsd. Fall: chir. B~ mit Salpeter: ⚕ aponitrose f.

Be-strich ⚔ (⏑´) m ㊳ (vgl. be-streichen I. 5) enfilement m. [part. p. von be-streichen.

be-strich (⏑´) impar., **be-strichen** (⏑´⏑)

be-stricken (⏑´⏑) I. v/a. ㉑a. insép. 1. [stricken] garnir de tricotage. 2. [Strick] et. ~ (mit Stricken festbinden) entourer de cordes, corder; ✎ J. ~ (in Strick u. Bande legen) enchaîner q., mettre q. aux fers; † drt. (in Arrest bringen) arrêter; (mit Arrest belegen) mettre arrêt sur qc. 3. fig. J. ~ prendre q. dans ses lacs, enlacer (ou circonvenir) q., F empêtrer q. dans ses filets; (fesseln) captiver, séduire, pfort fasciner; (wie durch Zauber fest halten) enchanter, ensorceler (vgl. be-rücken I. 3). — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-strickung** f ㊾ analog ~ I., zB. mise f aux fers, arrestation f; enlacement m; circonvention f, séduction f, fascination f, enchantement m, ensorcellement m.

be-striemen (⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép. couvrir de vergetures, weitS. de raies.

be-stritt (⏑´) impar., **be-stritten** (⏑´⏑) part. p. von be-streiten.

be-strohen ✎ (⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép. nur in: bestrohtes Dach toit m de chaume.

be-strömen (⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép. 1. v. e-m Strome: die Mauern rc. ~ mouiller (ou baigner) … 2. (strömend begießen) arroser; Thränen beströmten ihre Wangen un torrent de larmes inonda ses joues. [be-ringen I. 3.

be-stroppen ⚓ (⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép. =

be-strümpfen ✎ (⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép. mettre des bas à (ou chausser) q.

be-stückeln ✎ (⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép. mehr gbr. zer-stückeln (v. dс).

be-stücken ⚓ (⏑´⏑) I. v/a. ㉑a. insép. ein Schiff ~ armer (ou garnir) … de ses canons. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Bestückung** f ㊾ armement m.

be-stufen (⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép. 1. faire des marches (ou des gradins) à … 2. ⚙ Bergbau: das Gestein ~ essayer la roche.

be-stuhlgängeln † (⏑´⏑⏑) v/a. ㉑a. insép. préc. = be-kacken.

be-stülpen (⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép. et. ~ mettre des revers à qc.

be-stürmen (⏑´⏑) I. v/a. ㉑a. insép. 1. = gegen, wider, auf et. an-stürmen; bestürmt werden subir (ou souffrir) un assaut. 2. fig. J. mit Besuchen ~ assiéger (l'antichambre ou la porte de) q., obséder q.; mit Besuchen bestürmt sein oder werden être assailli de visites; J. mit Bitten ~ assaillir q. de prières, importuner (pfort tourmenter) q. de ses prières; J. mit Fragen ~ assaillir (pfort presser) q. de questions. — II. B~ n ㊵b. sans pl. u. **Be-stürmung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. assaut m; obsession f; importunités f/pl. — 2. Bsd. Fälle: attaque f; instances f/pl. pressantes.

Be-stürmer (⏑´⏑) m ㊵a., ~**in** f ㊿ celui (ou celle) qui assiége, & (v. be-stürmen) assaillant.

be-stürzen (⏑´⏑) ㉑c. insép. I. v/a. 1. = be-stürzt machen (v. ~ III.). 2. [Stürze = Deckel] einen Topf ~ mettre un couvercle sur … 3. ⚙ Hüttenwesen: die Hütte mit Erzen ~ transporter les minerais à la forge; den Ofen ~ charger … — II. ✎ v/n. (av. sn) = bestürzt werden (v. ~ III.). — III. **bestürzt** part. p. et a. ㉔ déconcerté, décontenancé, pfort consterné, (außer sich) éperdu, (beschämt) confus, (betäubt) étourdi, (entsetzt) stupéfait, (rathlos) perplexe, (sprachlos) interdit, (verstört) effaré, mfort troublé; bestürzt machen, oft: effarer, étourdir, pfort confondre, consterner, (außer Fassung bringen; vgl. oben die a.) déconcerter, interdire, stupéfier, troubler, F renverser, * ébouriffer, (gleichsam zu Boden stürzen) terrasser; ganz bestürzt (über et.) werden se déconcerter (de qc.), perdre contenance, pfort s'effarer, F tomber des nues, pfort être renversé. — IV. **Be-stürzung** f ㊾ 1. analog ~ III., zB. consternation, confusion, étourdissement m, stupeur, stupéfaction, perplexité, effarement m, trouble m, renversement m, perte de contenance, * décontenancé; in B~ gerathen être frappé de consternation (de stupeur). — 2. Bsd. Fall: ⚕ path. stupidité.

Be-stürzt-heit (⏑´-) f ㊾ sans pl. = Bestürzung (v. be-stürzen IV.).

Be-such (⏑´) m ㊳ 1. a) visite f: ärztlicher ~ visite (du médecin); ~ der Ausstellung visite à l'exposition; ich bin hier auf ~ … en visite; (bei) J-m einen ~ machen faire (une) visite à q., visiter q.; J-m den ~ erwidern, oder den ~ bei J-m erwidern rendre la (ou sa) visite à q.; die herkömmlichen ~e machen faire (ou rendre) ses visites (v. an-nehmen I. 2); immer ~e machen, oft: être toujours en visite; prv. der Ankommende muß den ersten ~ machen le bonjour vient du dehors; b) (die besuchenden Gäste) er hat ~ il (y) a du monde (ou q.) chez lui; da kommt ~ il vient (ou j'entends) du monde. 2. (eines Ortes, wo Viele zusammen sind) fréquentation f. 3. ch. recherche f du gibier.

be-suchbar (⏑´-) a. ㉔ qui peut être visité ou fréquenté, ✎ fréquentable.

be-suchen (⏑´⏑) I. v/a. ㉑a. insép. 1. a) J. ~, mst. aller (ou venir) voir q., visiter q.: ich werde ihn ~ j'irai le (ou ✎ je l'irai) voir; J. wieder (noch einmal) ~ (aller) revoir q.; ich besuche sie zuweilen je la vois de temps à autre; b) J. (in et. förmlicherer Weise) ~ faire (ou rendre) une visite à q.; e-n höher Stehenden: rendre ses devoirs à q.; von J-m besucht w. recevoir la visite de q.; c) in mildthätiger Absicht rc. ~ visiter, voir, zum Inspiziren ~, oft: inspecter; ☐ ~der Bruder (frère m) visiteur m; bibl. = heim-suchen. — Besondere Fälle: 2. J. oft ~ (mit ihm Umgang haben) voir q. beaucoup, fréquenter q., mv. part hanter q. 3. einen Ort ~: a) (einmal dahin kommen) aller dans un endroit: haben Sie gestern das Schauspiel besucht?, oft: avez-vous été au spectacle …? (vgl. ~ I. c); b) (viel wohin gehen) die Kirche rc. ~ fréquenter …; das Gymna'sium, die Universitä't ~ fréquenter le (öfter: aller au) collége, suivre les cours du collége, de l'université. 4. ⚓ die Nahten ~ parcourir les coutures. — II. **be-sucht** part. p. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. besuchter Ort lieu fréquenté; von einem Laden: achalandé; thé. das Haus war sehr besucht, bisweilen: la salle était pleine, pfort comble, F bondée; diese Konzerte sind sehr besucht … sont (très-)suivis. — III. B~ n ㊵b. sans pl. u. **Besuchung** f ㊾ = Be-such 1 a u. 2.

Be-sucher (⏑´⏑) m ㊵a., ~**in** f ㊿ 1. celui (celle) qui rend visite, qui fréquente un lieu, visiteur m, ✎ …teuse f; regelmäßiger ~ eines Lokals habitué; Käufer: chaland m, pratique f. 2. = Be-such 1 b.

Be-such(s)-… (⏑´…) in Zsg. mit s. I. analog „Be-such", zB. ~**karte** f carte de visite. — II. Bsd. Fälle: ~**ameise** f zo. fourmi de visite, ⚕ atte céphalote (*Atta cephalo'tes*); ~**zimmer** n salon m (de réception).

be-sudeln (⏑´⏑) I. v/a. et v/réfl. ㉑a. insép. 1. = be-schmutzen I. 1, be-schmieren I. 3, beflecken I. 1, bsd. fig.; seine Hände haben sich mit Blut besudelt, oft: … ont trempé dans le sang; prv. wer Pech anfaßt, besudelt sich les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs, F qui couche avec les chiens se lève avec les puces. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-sud(e)lung** f ㊾ souillure f.

be-sülen P (⏑´⏑) [lt. suillus] v/a. u. sich ~ v/réfl. ㉑a. insép. = be-sudeln.

Bet-… (´…) in Zsg. mit s. I. analog „beten, Gebet", zB. ~**maschi'ne** f (in Tibet) machine à prier, moulin m à prières; ~**tag** m jour de prière; Buß- und ~tag jour de jeûne et de prière. — II. Besondere Fälle: ~**bank** f = ~pult; ~**bruder** m bigot, (faux) dévot, F mangeur de crucifix; (Heuchler) cafard, auch: tartuffe; ~**brüderei** f bigotterie, cafarderie, tartufferie; ~**buch** ✎ n = Gebet-buch; ~**fahrer** m pèlerin; ~-~**fahrt** f pèlerinage m; feine ~fahrten (Stationen) halten faire ses stations; ~**frau** f bei protestantischen Begräbnissen in Genf rc. prieuse; ~**gang** m procession f; ~**garbe** f = Zinsgarbe; ~**gemach** n oratoire m; ~**glocke** f cloche de la prière, katholisch: die ~glocke stößt l'angélus sonne; ~**halle** f chapelle; ~**haus** n chapelle f, oratoire m, protestantisches ~haus temple m, Orden des ~hauses l'Oratoire m (de Jésus); ~**huhn** n = Zinshuhn; ~**kapelle** f, ~**ort** m, ~**platz** m oratoire; ~**pult** m prie-Dieu; ~**saal** m oratoire m, chapelle f; ~**schemel** m = ~pult; ~**schwester** f (vgl. ~bruder) (fausse) dévote, F mangeuse de crucifix, bigote; cafarde; prv. junge Bett-schwester, alte ~schwester jeune lorette, vieille dévote; ~**stuhl** m = ~pult; ~**stuhl-decke** f drap m de pied; ~-~**stunde** f: a) heure de la prière; b) (Gottesdienst) réunion de prières; die ~stunde halten, oft: faire l'oraison (ou les prières publiques); ~**tag** m v. ~ I., katholisch: ~tage pl. jours des Rogations, les Rogations; ~**tage-Buch** n diurnal m; ~**woche** f semaine de prière, katholisch: semaine des Rogations; ~**zeit** f heure de la prière, auch: prier-Dieu m; ~-~**zimmer** n = ~gemach.

be-täfeln ⚙ (⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép., B~n ㊵b., sans pl. u. **Be-täfelung** f ㊾ = täfeln rc.

be-tagen (⏑´⏑) ㉑a. insép. I. ✎, fast † v/a. 1. J. ~ fixer un jour à q., (vor Gericht laden) ajourner q. 2. eine Versammlung ~ (berufen) convoquer. 3. ✎ (zu Gast einladen) inviter à dîner. 4. ✎ J. ~ (erleuchten) (G.) éclairer q. — II. ✎ v/n. (av. sn) (alt werden) vieillir. — III. **be-tagt** part. p. et a. ㉔ 1. = be-jahrt. 2. von Wechseln: (verfallen) échu.

be-takeln (⏑´⏑) I. v/a. ㉑a. insép. 1. ⚓ = auf-takeln I. 2. ⚓ ein Tau-Ende ~ (mit einem Bindsel belegen) surlier un câble. 3. F wien. = be-trügen. — II. ⚓ B~ n ㊵b. sans pl. u. **Be-takelung** f ㊾ 1. = auf-takeln II. 2. eines Tau-Endes: surliure f, eines Taues: guirlande f.

be-talgen (⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép. ensuifer.

be-talken, be-talpen F (beide: ⏑´⏑) v/a. ㉑a. insép. tât(onn)er grossièrement; ein Frauenzimmer: F peloter (v. be-tasten I. 3).

be-tappen F (⏑´⏑) ㉑a. und **be-tappsen** F (⏑´⏑) ㉑c. beide v/a. insép. = be-talken.

be-tasten (⏑´⏑) I. v/a. ㉑b. insép. 1. = an-tasten I. 1. 2. (oft in die Hand nehmen) manier; Früchte unsanft und wiederholt ~: F patiner, P patouiller … 3. ein Frauenzimmer unschicklich ~: F chiffonner, peloter, P tripoter … — II. B~ n ㊵b. sans pl., **Be-tastung** f ㊾

1. v. an-tasten II. 2. analog ~ I., zB. (öfteres) B~ (re)maniement *m*; F chiffonnage *m*, pelotage *m*. 3. Sinn der B~ (Kant) = Tast-sinn.

Be-taster (◡́◡) *m* ⑭a. ↘ * palpateur.

be-tatscheln F ㉑a., **be-tatschen** F ㉑c. (beide: ◡́◡) *v/a. insép.* = be-talpen.

be-täuben (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: assourdir; wieder ~, bisw.: rassourdir. — Bsd. Fälle: 2. (durch beständiges Geräusch wirr machen) meist: étourdir; (bewußtlos machen) étourdir, *pfort* abasourdir, stupéfier; von geistigen Getränken 2c., auch: entêter. 3. (erstarren machen) engourdir, (einschläfern) assoupir, endormir; méd. stupéfier; chir. durch Äther (zu) ~: ⚕ éthériser (éthérisable); die Nerven ~ (ertödten) amortir ...; (abstumpfen) émousser (auch *fig.*); *fig.* sein Gewissen ~ étouffer ses remords, *st.s.* les cris de sa conscience. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I.: assourdissant; étourdissant; assoupissant; méd. auch: stupéfiant. 2. ~d(es Mittel), oft: narcotique (*m*); ~d und scharf: ⚕ narcotico-âcre; mit ~den Mitteln vermischt: ⚕ narcotisé; ~der Schmerz douleur taciturne. — III. *A.* B~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Be-täubung** *f* ⑭ 1. analog ~ I. und II., zB. * assourdissement *m*; étourdissement *m*; abasourdissement *m*; entêtement *m*; engourdissement *m*, assoupissement *m*; éthérisation *f*. — 2. Bsd. Fall: B~ des Kopfes durch Getöse, bisw.: rompement *m* (ou brisement *m*) de tête. — *B.* nur **Be-täubung** *f*: stupeur (auch path.); dumpfe B~ léthargie *f*; (Empfindungslosigkeit) torpeur *f*; aus der B~ zu sich bringen (zu sich kommen revenir de son étourdissement), (se) désengourdir; ⚕ méd. stupéfaction *f*, bsd. durch Gift: narcose *f*; die B~ aufhebend: ⚕ anti-narcotique.

Be-täubt-heit *f* ⑭ sans *pl.*, **-sein** *n* ⑭b. sans *pl.* (beide: ◡́–) = Be-täubung (v. be-täuben III.).

be-taumeln (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* étourdir, *pfort* donner le vertige à ...

Bete ♀ (́◡) *f* ⑮ = Beete.

Bête (́◡) [fr.] *f* ⑭, *pl.* ~s, oder *n* ㊺ Kartenspiel: bête *f*, mouche *f*; ~ machen gagner la bête; ~ werden perdre la bête.

Bet-eigeuze (––́◡) [ar.] *m* ㊺ sans *pl.* ast. (Stern im Orion) Béteigeuse *f*.

Betel (́◡) *m* ⑭a. 1. [skt.] ♀ bétel, tamboul, tamboure *f* (*Piper betle*); (Kaumittel) bétel. 2. ⊕ und ⚓ (Meißel) ciseau. [un-nütz.

betel F (́◡) *a.* ㉔, *pl.* **beteïen** (◡́◡◡) =

Betel-... (́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Betel", zB. ~**dose** *f* boîte à bétel; ~**happen** *m* bouchée *f* de bétel; ~**kau-en** *n* action *f* de mâcher du bétel, usage *m* du bétel. — II. Bsd. Fälle. ~**palme** ♀ *f* = Are'ka-palme; ~**pfeffer** ♀ *m* = Betel 1.

beten (́◡) [a/b. peta Bitte] ㉑b. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (zu Gott) ~ prier (Dieu); *abs.* sie betet elle est en prière, elle prie; still ~ prier en silence, rl. méditer, être plongé dans la méditation. — 2. Ausn. von 1: vor (nach) Tische ~, katholisch: dire le *bénédicité*, (dire les grâces), protestantisch: faire la prière avant (après) le repas; als Schluß von kathol. Todesanzeigen: ~ wir für ihn! priez pour lui! ou *De profundis!*; er muß gebetet haben (von J-m, dem am Tage et. Glückliches begegnet), bisw. il a dit le matin une bonne oraison; ob sie wohl gebetet haben? (von zwei Liebenden. die allein waren) ce n'aura pas été pour dire le chapelet; *prv.* Noth lehrt ~, oft: la faim fait sortir le loup du bois. — II. *v/a.* 1. (im Tone eines Gebetes sprechen) ein Vater-unser ~ dire (kathol.:) un Pater, (protestant.:) le notre-Père; den Rosenkranz ~ dire le (ou défiler son) chapelet. 2. ↘ (mit Angabe der Wirkung) meist durch das *s.* prière zu geben, zB. J. lebendig ~ ressusciter q. par ses prières; J. in den Himmel (hinein-) ~ faire entrer q. au ciel par ses (ou à force de) prières; sie betet uns um das Mittag-essen elle nous fait perdre notre dîner par ses prières sempiternelles; *v/réfl.* sich in den Himmel ~ gagner le ciel à force de prières. — III. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* prière *f*, katholisch auch: prier-Dieu *m*; im B~ begriffen sein être en prière(s); ist die Gefahr vorbei, denkt man nicht mehr an's B~: *prv.* après Pâques et Rogations, fi de prêtre et d'ognon.

be-teppichen (◡́◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* tapisser, garnir de tapis.

Beter (́◡) *m* ⑭a., ~**in** *f* ㊹ 1. celui (celle) qui prie; er ist ein fleißiger ~ il est fort assidu à prier. 2. ehm. ~ der Kirche (hohes Amt bei den Malthesern) prieur de l'Église.

Beterei (–◡́) *f* ⑭ *mv.part* les prières *pl.*

Beth (́) [span.] *n* ㊺ propolis *f* (= Bienen-harz). [bei Jerusalem] und *fig.* Béthanie *f*.

Bethani-en (–́◡◡) *npr.n.* ㊺ géogr. (Flecken

bethanisch (–́◡) *a.* ㉔ de Béthanie.

be-thätigen (◡́◡◡) [urspr. be-thedigen nach a/b. tagadinc Tag-ansetzung] I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. seine Freundschaft 2c. ~ prouver ... (par des faits ou des actions), faire preuve de ...; mit sachlichem *suj.*: sich ~ se manifester, se montrer. 2. sich bei et. ~ (thätig wirksam sein) prendre part à qc., participer à qc.; sich bei einem Komplott 2c. ~, oft: tremper dans ... — II. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Be-thätigung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. démonstration *f*, mise *f* en action; participation *f* (à qc.).

be-thau-en (◡́◡) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) se couvrir de rosée. — II. *v/a.* couvrir (ou mouiller) de rosée; *fig.* et. mit Thränen ~ (mehr gbr. be-netzen) arroser qc. de larmes. — III. **be-thau(e)t** *part.p.* et *a.* ㉔ couvert de rosée; *fig.* mit Blut, Thränen be-thaut baigné (ou arrosé) de sang, de larmes; ⚕ * rosifère. — IV. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* ⚕ irroration *f*. [Bede).

Bethe † (́◡) *f* ⑮ (G.) contribution (=

be-the(e)ren ⊖ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* goudronner.

be-theilen ↘ (◡́◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* J. mit et. ~ donner qc. en partage à q., (mit et. begaben) pourvoir (ou douer) q. de qc.; sich ~ (mit et.) se pourvoir (de qc.) (mehr gbr. be-theiligen).

be-theiligen (◡́◡◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* J. bei et. ~: a) faire participer q. à qc., b) ✱ bei einem Handelsgeschäfte: intéresser q. dans qc., c) ✱ mit der Hälfte des Geschäftes: mettre q. de moitié dans qc., d) drt. bei e-m Prozesse: impliquer q. dans un procès. — II. *v/réfl.* **sich an** (oder **bei**) et. ~ participer (ou prendre part) à qc., weitS. auch: s'intéresser (de fait) à qc.; bei e-m Geschäfte, oft: prendre un intérêt à (ou dans) qc., s'intéresser (ou s'engager) dans qc.; ich betheilige mich bei der Kollekte mit fünf Franken je donne (ou je participe pour) ... à la collecte. — III. **be-theiligt** *part. p.* et *a.* ㉔ betheiligt an oder bei ... qui a (auch: prend) part à ..., participant à ...; ✱: an e-m Geschäfte: intéressé dans ..., nicht betheiligt, oft: désintéressé, bei e-m Handel, Prozesse (nicht) betheiligt sein être en (hors de) cause, ich bin mit der Hälfte, mit einem Drittel bei dem Unternehmen betheiligt je suis de moitié dans cette entreprise, j'y entre (ou j'y suis) pour un tiers, ich bin gar nicht dabei betheiligt je n'y suis pour rien, er ist auch bei diesem Bankerott betheiligt il perd aussi dans ...; bei einem Komplott 2c. betheiligt impliqué dans ... — IV. **Be-theiligte(r)** *m* ㉒, **Be-theiligte** *f* ㉔b. intéressé(e *f*) *m*; drt.: (Berechtigter) ayant-droit, allen Betheiligten (Allen, die es angeht) à tous ceux qu'il appartient, die bei einer Vertheilung Betheiligten: ↘ distributaires. — V. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Be-theiligung** *f* ⑭ analog ~ I. und II.: participation *f* (à ...), intérêt *m*.

Be-theilung (◡́◡) *f* ⑭ provS. = Betheiligung (v. be-theiligen V.).

Bethesda (◡́–) *npr. n. inv.* bibl. Teich ~ lavoir *m* de Bethséda (protestantisch: Béthesda); piscine *f* probatique (v. Theil I.).

Be-theu(-e)rer (◡́(◡)◡) *m* ⑭a., ~**in** *f* ㊹ celui (ou celle) qui proteste ou jure.

be-theu-ern (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* protester (s-e guten Gesinnungen, s-e Unschuld de ses bonnes intentions, de son innocence); ~, daß ... protester de ... (*inf.*) ou que ... (*ind.*), affirmer solennellement que ... (*ind.*); ich betheure (schwöre) Ihnen, daß es wahr ist je vous assure (*pfort* jure) que ... — II. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Be-theu-erung** *f* ⑭ protestation *f*, affirmation *f* solennelle, assurance *f*; serment *m* (auch als rheto'rische Figur).

Be-theu-erungs-... (◡́◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-theu-ern", zB. ~**formel** *f* formule de serment.

Bet(h)illes ✱ (◡́◡) *m inv.* bétille *f*.

Bethlehem (́◡◡) *npr. n.* ㊺ géogr. Bethlé(h)em *m*. [㊺ Bethlé(h)émite *s*.

Bethle(he)miter (́◡(◡)́◡) *m* ⑭a., ~**in** *f*

bethle(he)mitisch (́◡(◡)́◡) *a.* ㉔ bethlé(h)émite; ~er Kinder-mord massacre *m* des Innocents.

Bethlehems-... (́◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... de Bethlé(h)em, zB. ~**kapelle** *f* (in Prag) chapelle de B. — II. Bsd. Fall: ~**zwiebel** ♀ *f* lis-jacinthe *m* (*Scillio-hyacinthus*).

Bethlen Gabor (́◡ ́◡) *npr. m. inv.* (siebenbürgischer Fürst) Bethlem-Gabor.

be-thören (◡́◡) [Thor *m*] I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (betrügen) séduire, *pfort* égarer, tromper (par quelque prestige), (verblenden) éblouir, *pfort* fasciner, (hinter's Licht führen) duper, mystifier; J. über et. ~, bisw. endormir q. sur qc.; sich von et. ~ lassen, oft: se laisser prendre à qc.; ↘ sie hat sich bethört (G.F.) elle s'est laissée aller. 2. ↘ rendre fou, F rassoter. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I., zB. séduisant, trompeur; éblouissant, fascinateur. — III. **be-thört** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (für et. eingenommen) infatué, *pfort* F engoué (von et., J. de qc., q.). — IV. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Be-thörung** *f* ⑭ analog ~ I. u. III., zB. séduction *f*, égarement *m*, tromperie *f*; mystification *f*, éblouissement *m*, prestige *m*, fascination *f*; infatuation *f*, F engouement *m*.

Be-thörer (◡́◡) *m* ⑭a., ~**in** *f* ㊹ celui (ou celle) qui éblouit, fascine, & (v. be-thören); (Verführer) séducteur *m*, ...trice *f*.

Be-thört-heit (◡́–) *f* ⑭ sans *pl.* 1. fascination (ou égarement *m*) d'esprit. 2. weitS. *pfort* folie.

be-thränen (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (mit Thränen benetzen) arroser (ou mouiller, *pfort* baigner, inonder ou noyer) de larmes; mit bethränten Augen (l'œil) tout en pleurs, les yeux noyés de larmes; das bethränte Brot le pain arrosé de ses larmes. 2. ↘ = be-weinen.

be-thulich, fast †, (◡́◡) *a.* ㉔ 1. v. Personen: (geschäftig) expéditif, (eifrig) empressé. 2. (entgegenkommend) affable, prévenant, (höflich) poli, civil. 3. = thunlich.

Be-thulichkeit, fast †, (◡́◡–) *f* ⑭ (vgl. be-thulich) 1. empressement *m*. 2. manières *pl.* prévenantes, affabilité; politesse.

Bethuli-en (◡́◡◡) *npr. n.* ㊺ h.a. géogr. (Stadt in Judäa) la Béthulie.

be-thun, fast †, (◡́) ㉒b. *insép.* I. *v/a.* = thun. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. = sich be-haben I. 1. 2. sich gegen J., mit J-m ~: a) (sich ihm traulich nähern) se montrer affable envers q., b) (sich mit ihm beschäftigen) s'occuper de q. 3. ↘ **sich** ~ *v/réfl.* = sich be-kacken. — III. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* ensorcellement *m*.

be-thürmen (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir de tours. — II. **be-thürmt** *part. p.* et *a.* ㉔ garni (ou flanqué, *pfort* hérissé) de tours; bl. châtelé. [Elsaß) Bethonvillers *m*.

Beth-weiler (́–◡) *npr.n.* ㊺ géogr. (Ober-

Beting ⚓ (́◡) *f* ⑭ große ~ bitte; kleine ~ bitton *m*.

Betings-... ⚓ (́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Beting", zB. ~**bolzen** *m* paille *f* de bittes; ~**spehmen** *f/pl.*, ~**steilen** *m/pl.*, ~**stützen** *f/pl.* montants *m* des bittes; ~**spur** *f* carlingue des bittes. — II. Bsd. Fälle: ~**holz** *n* = Beting: ein Tau um die ~hölzer schlingen

bitter; ~knie-e n/pl. contre-bittes f; ~schlag m bitture f; ~träger m/pl. = ~knie-e.

be-titeln (◡–◡) I. v/a. et v/réfl. ㉑a. insép. 1. ein Schriftstück ~ intituler ... 2. J. ~ (ihm einen Titel verleihen) donner (ou conférer) un titre à q. 3. J. Graf ~ (nennen) qualifier (ou traiter) q. de comte; wie betitelt man ihn? quel est son titre ou sa qualité?; er betitelt sich Herzog il porte le titre de ..., F il s'intitule ... 4. ✎ (mit e-m Rechtstitel versehen) autoriser q. par titre authentique. — II. **be-titelt** part. p. et a. ㉔ 1. analog ~ I.: intitulé; betitelte(s) Person (Landgut) personne f (terre f) titrée. 2. Bsd. Fall: falsch betitelt: 🙰 pseudépigraphique. — III. B~ n ㊵b. sans pl. u. **Be-titelung** f ㊹ analog ~ I., zB. intitulation f d'un livre; collation f d'un titre; qualification f; (Titel) titre m. [Ver-trauen).

Be-tochen F (◡–◡) n ㊵b. confiance f (=

be-tölpeln (◡–◡) v/a. ㉑a. insép. attraper, duper, F mettre dedans; sich ~ lassen, oft: donner dans un piége grossier (vgl. hinein-fallen fig.).

Beton ☨ (–◡) [fr.] m (56) 1. arch. béton, béton-pierre; ⚙ Arbeit mit ~ bétonnage; mit ~ bauen bétonner. 2. = Biest II.

Beton-... (–◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Beton", zB. ~schicht f assise de béton. — II. Bsd. Fall: ~gründung ⚙ f empâtement m.

be-tonen (◡–◡) I. v/a. ㉑a. insép. 1. eine Sylbe ~ appuyer sur ..., accentuer ...; et. stärker ~ peser sur qc. (auch ♪), fig. souligner qc.; (stark hervorheben) faire sonner qc., pfort accentuer qc., insister sur qc.; gr. beto'nte Sylbe syllabe tonique. 2. ✎ (mit (musikalischen) Tönen versehen) einen Text ~ mettre en musique ...; poét. das betonte (betönte) Erz (Glocke) l'airain m. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-tonung** f ㊹ 1. analog ~ I., zB. accentuation f, appui m (de la voix sur ...). — 2. Besondere Fälle: fremdartige, schlechte B~ (mauvais) accent m; gr.: 🙰 intonation f (auch ⚔ B~ des Kommando's), B~ beim Sprechen: 🙰 prosodie f, falsche B~, bisw. contre-temps m.

Betoni-e ⚘ (–◡◡) f (58) bétoine (Beto'nica); braune ~ bétoine officinale.

Be-tonungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit s. analog „be-tonen", zB. ~regel f règle de prosodie.

Be-tracht (◡–) m (58) sans pl. 1. (betrachtende Erwägung) fast nur mit prp.: et. außer ~ lassen laisser qc. de côté, négliger qc; (mit) in ~ kommen entrer en considération (entrer en ligne de compte); ich komme nicht dabei in ~, oft: je n'y suis pour rien; et. in ~ nehmen oder ziehen prendre (ou faire entrer) qc. en considération, pfort avoir égard à (ou tenir compte de) qc., faire entrer (ou mettre) qc. en ligne de compte (alle gleich); in gewissem ~ à certains égards; in jedem ~ sous tous les rapports, à tout égard; in keinem ~ sous aucun rapport (in den drei letzten Fällen besser: Be-ziehung); in ~ (mit gé.) oder daß ... = in An-betracht (v. ds). 2. ✎ = an-schau-en III. 1.

be-trachten (◡–◡) I. v/a. ㉑b. insép. 1. meist: considérer; (körperlich) auch: regarder, (abwägend) auch: apprécier ou examiner; Alles recht betrachtet, oft: de compte fait ... — 2. Bsd. Fälle: (genau beschauen) die Gestirne zc. ~ contempler ...; (be-ob-achten) observer, avoir les yeux ouverts sur ...; mit der Lorgnette ~ lorgner; verstohlen ~ regarder du coin de l'œil; J. her-ausfordernd von oben bis unten ~, oft: toiser q.; sein Werk wohlgefällig ~, bisw.: F se mirer dans son ouvrage; sich selbstgefällig ~, bisw. se sourire (à soi-même); et. nach allen Seiten ~, oft: tourner et retourner qc.; die Sache auch von der andern Seite ~, bisw. tourner le feuillet; eine Wahrheit ~ (darüber nachdenken): a) oft: méditer ..., b) phls. spéculer sur ...; die Dinge von einem höheren Gesichtspunkte aus ~, bisw. (re)prendre les choses de plus haut; als gute Vorbedeutung ~ prendre à bon présage; Art, e-n Gegenstand zu ~: 🙰 prospect m; v. an-sehen I. 1, 2 und 7. — II. ~d part. et a. ㉔ contemplatif, phls. spéculatif. — III. A. B~ n ㊵b. sans pl. u. **Be-trachtung** f ㊹ 1. analog ~ I., zB. considération f; contemplation f; observation f; méditation f. — 2. Bsd. Fall: (Bemerkung) réflexion f. — B. nur **Be-trachtung** f: appréciation; als Buchtitel: ~en pl. Considérations, Méditations, (Gedanken) Réflexions, Pensées; in B~ kommen zc., fast † = in Betracht kommen zc.; in B~, daß ... = in An-betracht (v. ds).

be-trachtens-werth (◡–◡.–), -würdig (~◡–◡) a. ㉔ digne de considération, digne d'être regardé, digne de réflexion, & (analog „be-trachten").

Be-trachter (◡–◡) m ㊵a., ~in f ㊿ analog „be-trachten", zB. celui (ou celle) qui considère, regarde, &; observateur m, ...trice f, ✎ regardeur m, ...euse f.

be-trächtlich (◡–◡) a. ㉔ considérable, important (v. an-sehnlich 2); die Ausgabe wird ~er sein, bisw. ... ira plus loin; ⊛ der Absatz war sehr ~, oft: la vente a bien donné; dieser Kassirer hat ~e Summen unter den Händen ... a beaucoup de (ou a un grand) maniement (d'argent).

Be-trächtlichkeit (◡–◡–) f ㊹ sans pl. importance, (Bedeutung) conséquence. [ration.

Be-tracht-nahme ✎ (◡–.–◡) f (58) considé-

be-trachtsam (◡–◡) a. ㉔ enclin à réfléchir ou à méditer; ~er Kopf esprit m contemplatif ou spéculatif.

Be-trachtsamkeit (◡–––) f ㊹ sans pl. disposition à la méditation.

Be-trachtungs-..., **be-trachtungs-...** (◡–◡...) in Zssg. mit s. und adv. analog „be-trachten", zB. ~art f, ~weise f manière de considérer (ou d'envisager) les choses; ~weise adv. (G.) en théorie.

be-traf (◡–) impar. von be-treffen.

Be-trag (◡–, ✎◡–) m ㉛ 1. e-r Ein-nahme zc.: montant; ~ erhalten, oft: pour acquit. 2. ~ einer Berechnung compte; (Gesammtsumme) total; ~ eines Antheils quotité f; ⊛: (Valu'ta) valeur f, bis zu dem und dem ~e jusqu'à la concurrence de tant.

be-tragen (◡–◡) ⑳r. insép. I. v/n. (av. h.) von e-r Summe: (so und soviel ausmachen) (se) monter (ou s'élever) à ..., faire ...; die Schuld zc. beträgt 20 Mark, oft: ... est de vingt marcs; wieviel beträgt das Porto von ...? quel est (el. auch: combien) le port de ...?; durchschnittlich so und soviel ~ rouler entre telle et telle somme, aller de telle somme à telle somme. — II. ✎ v/a. 1. einen Ort mit et. ~ remplir (ou couvrir) un endroit en y portant qc. 2. ⚙ die Mauern mit Kalkwurf ~ = be-rappen I. 1a; Vergolderei: v. auf-tragen I. 3. — III. **sich** ~ v/réfl. = auf-führen II. (vgl. be-nehmen II. 1); sich gegen J. gut (schlecht) ~ se comporter (ou conduire) bien (mal) à l'égard de (ou envers) q., (en) agir bien (mal) avec q.; sich nicht zu ~ wissen, oft: être sans conduite; er beträgt sich wie ein Narr, oft: F on dirait d'un fou. — IV. B~ n ㊵b. sans pl. = be-nehmen III.; ich begreife sein B~ je comprends sa conduite; gutes und kluges B~ haben, bisw.: abs. avoir de la conduite. [piétiner sur ... (v. trampeln).

be-trampeln F (◡–◡) v/a. ㉑a. insép.

be-trank (◡–) impar. von be-trinken.

be-trat (◡–) impar. von be-treten.

be-trau-en (◡–◡) I. v/a. ㉑a. insép. J. mit et. ~ confier à q. (le soin de) qc.; J. mit einer Sache ~ (a. ⊛) charger q. (de la conduite) d'une affaire. — II. **be-traut** part. p. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. qui a la confiance de q.; betrauteste (besser: vertrauteste) Dienerin ... la plus intime. — III. **Be-traute(r)** m ㉜ 1. (Geschäfts-) Be-traute(r) homme de confiance. 2. auch **Be-traute** f ㉜b. (besser: Vertraute(r) confident(e f) m. — IV. B~ n ㊵b. sans pl. und **Be-trau-ung** f ㊹ analog ~ I., zB. nach der B~ mit diesem Auftrage après qu'on l'eut (ou après avoir été) chargé de cette commission.

be-trau-ern (◡–◡) v/a. ㉑a. insép. 1. J. ~ porter le deuil de q. 2. (um den Verlust von et. Trauer empfinden) s'affliger de (ou pfort déplorer) la perte de ...; (lebhaft vermissen) regretter (v. be-klagen I. 1, be-weinen I. 1).

be-trau-erns-werth (◡–◡.–), -würdig (◡–◡.◡–◡) a. ㉔ digne de regret(s), pfort déplorable.

be-träufeln, ✎ **be-träufen** (beide: ◡–◡) v/a. ㉑a. insép. arroser (ou humecter) goutte à goutte; Kochkunst: v. be-tröpfeln.

be-träumen ✎ (◡–◡) v/a. ㉑a. insép. mehr gbr. be-schlafen (v. ds 3).

Be-treff (◡–) m (58) nur gbr. advl, als prp. in ~, ✎ ~s (auch: **be-treffs**) einer Sache à l'égard (au sujet ou à propos) de qc., pour ce qui touche (ou par rapport) à qc., concernant (ou touchant) qc., quant (ou relativement) à qc. (alle gleich); fast †: in diesem ~ sous ce rapport, à cet égard; sich in ~ einer Sache irren, oft: se tromper sur qc.; ich bin in ~ s-r nicht ruhig ... sur son compte, ... à son sujet. (Vgl. An-betracht, an-langen II., be-züglich, hin-sichtlich).

be-treffen (◡–◡) I. v/a. ㉚d. insép. 1. J. ~ (so treffen, daß man ihn packen kann) attraper q., (bei et. Verwerflichem ertappen) surprendre q. (bei einem Diebstahle: à voler); J. über (auch: auf) der That oder auf frischer That ~ (sur)prendre q. sur le fait (ou en flagrant délit); ich betraf ihn dabei, wie er eben auf die Mauer stieg, oft: je l'ai trouvé escaladant le mur; laß Dich nicht wieder dabei ~! que je (ne) vous y reprenne (plus)! 2. mit einem Übel als suj.: J. ~ (ihn befallen) atteindre (ou attaquer, pfort frapper) q., tomber sur q.; es hat ihn ein Unglück betroffen, er ist von einem Unglück betroffen worden il lui est arrivé un malheur; von demselben Loose betroffen werden éprouver le (ou pfort être frappé du) même sort. 3. ✎ (betroffen, bestürzt machen) consterner. 4. = an-gehen II. 4: Das betrifft Sie cela vous concerne (ou vous regarde, pfort vous intéresse); Alles, was die Ehre betrifft ... ce qui touche à l'honneur; Das betrifft mich gar nicht cela ne me touche en aucune manière, cela ne m'atteint pas; Weisungen, welche folgende Punkte ~ instructions f/pl. qui portent sur les points suivants; was mich betrifft quant à (ou pour) moi, pour ma part, pour mon compte, pour (ou en) ce qui me regarde ou concerne, pour ce qui est de ma personne (alle gleich); vgl. an-betreffen. — II. ~d part. et a. ㉔: 1. als attributives a.: (in Rede stehend) das ~de Wort le mot en question ou dont il s'agit; (be-züglich) respectif; ~de Behörde autorité compétente; dieser B~de: F ce quidam. 2. adv. als prp.: concernant, touchant qc., à l'égard de qc. — III. **betroffen** part. p. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. (durch einen plötzlichen Eindruck verwirrt) frappé, surpris, pfort interdit; (verlegen) confus (vgl. be-stürzen III.); auch solcher Gemüthsstimmung entsprechend: mit betroffener Miene d'un air surpris.

be-treffs (◡–) adv. v. Be-treff.

be-treiben (◡–◡) ⑳o. insép. I. v/a. 1. die Felder mit Vieh ~ mener paître le bétail dans les champs; ✎ dieser Paß wird nur mit Maulthieren betrieben ce col n'est praticable que pour les mulets. 2. et. ~ (beschleunigend auf et. einwirken) poursuivre, pfort accélérer, pousser, presser qc.; ein Geschäft mit Nachdruck ~, bisw.: F mener rondement une affaire, mener qc. grand train ou au grand trot; Gelder (die Beschaffung von ausstehenden Geldern) ~ (mehr gbr. ein-treiben) faire rentrer des sommes; drt.: einen Proze'ß ~ poursuivre (ou solliciter) ..., eine Sache gerichtlich ~ faire ses poursuites, eine Sache eifrig ~ être à la suite d'une affaire, besonders ~ particulariser. 3. ein Handwerk zc.

~ (aus-üben) faire un métier, exercer une profession; die Künste, Wissenschaften ~ cultiver les ...; sein Handwerk nicht mehr ~, oft: être retiré des affaires ou du commerce; seine Studien mit Eifer ~ apporter du zèle (ou s'adonner) à ...; ⊛: eine Fabrik &c. ~ exploiter ..., die Art der von uns betriebenen Geschäfte le genre d'affaires que nous traitons; et. von Neuem ~, oft: reprendre qc.; ⚙ Maschinenbau: mit Dampf ~ dresser à la vapeur (vgl. treiben). — II. ↘ *v/réfl.* sich ~ (Sch.) se presser. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-treibung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: droit *m* de paître (ou de pacage) dans une forêt, &. Zu 2: poursuite *f* d'une affaire; B~ e-r Klage diligence *f*; sollicitation *f* d'un procès, d'une affaire; réclamation *f* d'un seigneur. Zu 3: exercice *m* d'une profession; culture *f* des arts; exploitation *f*.

Be-treiber (◡–◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. (vgl. be-treiben I. 2) poursuivant *m*, solliciteur *m*, ...euse *f*. 2. ~ eines industriellen Geschäfts entrepreneur *m*, von Bergwerken &c.: exploitant *m*.

Be-treibungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s*. I. analog „be-treiben III." meist: ... d'exploitation, zB. ~**art** *f* genre *m* d'exploitation. — II. Bsd. Fall: ~**verfahren** *n* (schwz.) poursuite *f* pour dettes.

be-tressen (◡–◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* passementer; betreßter Rock habit galonné.

be-treten (◡–◡) I. *v/a.* ⑳l. (*impér.* betrete nur G.F. II. 3) (v. treten) *insép.* 1. mettre le pied (ou marcher) sur ..., entrer dans ...; den Boden ~ (zB. von feindlichen Armeen) fouler le sol; den Kampfplatz ~ entrer en lice; die Kanzel ~ monter en chaire; ich werde seine Schwelle nie wieder ~ je ne (re)mettrai plus les pieds chez lui; er wird meine Schwelle nicht wieder ~, oft: il ne passera plus le seuil de ma porte; das nicht zu B~de (G.F.) ce qu'on ne peut fouler; *fig.* die Laufbahn ~ entrer (ou se lancer) dans la carrière. 2. vom Hahne: die Henne (oder die Sie) ~ couvrir la poule, la femelle (= treten). 3. ↘ den Fuß ~ (G.) (darauf treten) marcher sur le ... 4. ↘ J. ~ = an-treffen I. 1. 5. ↘ = betreffen I. 1. 6. fast † = be-treffen I. 2. — II. ~ *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. zu ~ I. 1: ~er (viel beschrittener, gewöhnlicher) Weg chemin fréquenté, battu ou frayé (auch *fig.*). 3. = be-troffen (v. betreffen III. 2). — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-tretung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. entrée *f* dans une maison, en chaire, &. Zu 5: surprise *f*, prise *f* en flagrant délit. — 2. Bsd. Fall: das B~ dieses Weges ist gestattet cette voie est accessible aux promeneurs ou est ouverte.

Be-tretenheit (◡–◡–) *f* ㊾ sans *pl.* surprise, *pfort* confusion, (Verwirrung) trouble *m*; (Rathlosigkeit) perplexité; (Entsetzen) stupeur.

Be-tretungs-Fall (◡–◡,◡) *m* ㉛ Gerichtspraxis: im ~e oder auf den ~: a) dans le cas de flagrant délit, en cas de contravention, b) s'il était découvert (pris ou arrêté).

be-treu-en ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* provS. Weine ~ soigner (ou traiter) ... (= be-handeln I. 1).

Be-trieb (◡–) *m* ㉘ sans *pl.* 1. = betreiben III. 2. (Ausübung, Führung e-s Geschäfts &c.): a) (Ausbeutung) ~ e-s Bergwerks, einer Eisenbahn &c. exploitation *f* ...; b) Gang, Thätigkeit: (An-ordnung der Züge &c. e-r Eisenbahn) mouvement; (In-Thätigkeit-setzen) mise *f* en activité; e-e Pferdekraft genügt zum ~e zweier Pressen ... pour faire marcher deux presses; im ~e sein être exploité; von Maschinen: (im Gange sein) être en (pleine) activité, en marche, marcher; in ~ setzen mettre en activité, faire marcher, &. 3. = An-trieb 1; drt. auf J-s ~ à la diligence de q.

be-trieb (◡–) *impar.*, **be-trieben** (◡–◡) *part.p.* von be-treiben.

Be-triebs-..., **be-triebs-...** (◡–...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. analog „Be-trieb", zB. ~**bedingung** *f* condition de l'exploitation; ~**fähig**, ~**fertig** *a*. en état d'exp.; ~**kosten** *pl.* frais *m* d'exp.; ~**stockung** *f* entraves *pl.* (ou arrêt *m*) dans l'exploitation; ~**welle** *f* cylindre *m* de mouvement. — II. Besondere Fälle: ~**dau-er** *f* mancher Geschäfte, oft: campagne; ~**direktor** *m* einer Eisenbahn: chef du mouvement; ~**herr** *m* propriétaire d'une usine, &; ~**inspektor** *m* einer Eisenbahn: chef du matériel; ~**jahr** *n*: Divide'nde für das ~jahr 1874 dividende *m* de l'exercice 1874; ~**kapita'l** *n* capital *m* d'exploitation, c. commercial; bedeutendes ~k. des fonds *m/pl.* considérables, (zu gewohnten Bedürfnissen zirkulirendes baares Geld) fonds *m/pl.* de roulement; ~**materia'l** *n* matériel *m* roulant ou d'exp.; ~**verhältnisse** *n/pl.* der Bahnen, bisw. état *m/sg.*, situation *f/sg.*, (Verkehr) exploitation *f/sg.*, mouvement *m/sg.* des lignes.

be-triebsam (◡–◡) *a.* ㉔ actif, agissant; (gewerbetreibend) industriel, (erwerbsam) industrieux.

Be-triebsamkeit (◡–◡–) *f* ㊾ sans *pl.* activité, (Geschicklichkeit, Gewerbfleiß) industrie.

be-triegen ↘ und ☩ (◡–◡) = be-trügen.

be-trinken (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⑳a. *insép.* 1. ↘ J. ~ = be-trunken machen, v. ~ II. 2. sich ~ s'enivrer, F se griser, se donner une pointe, P se soûler. — II. **be-trunken** *part.p.* et *a.* ㉔ ivre, pris de vin, F gris, P soûl, pochard; tota'l, knüppeldick be-trunken F gris comme un cordelier, P soûl comme un Polonais; et. betrunken, oft: F entre deux vins, illuminé; betrunken machen enivrer, F griser, P soûler; er ist immer betrunken: P il ne dessoûle pas; *prv.* die Betrunkenen haben ihren eigenen Hergott il est un (bon) Dieu pour les ivrognes.

be-trocknen (◡–◡) *v/n.* (av. sn) ㉑b. *insép.* sécher à la surface.

be-troddeln (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir de houppes, & (v. Troddel).

be-troffen (◡–◡) *part.p.* von be-treffen.

Be-troffenheit (◡–◡–) *f* ㊾ sans *pl.* (vgl. be-treffen III.) = Be-tretenheit.

be-trog (◡–) *impar.*, **be-trogen** (◡–◡) *part.p.* von be-trügen.

be-trompeten ↘ (◡–◡◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* saluer, &, au son de la trompette.

be-tröpfeln (◡–◡) ㉑a., **be-tropfen** (◡–◡) ㉑a u. c. beide: *insép.* *v/a.* 1. = be-träufeln. 2. ⊛ Buchbinderei: mit einem Pinsel ~ jasper; Kochkunst: mit zerlassenem Specke ~ und dieſen anzünden flamber.

be-trüben (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. auch *v/réfl.* (mit Trauer erfüllen) (sich) ~ (s')affliger, (se) chagriner, *pfort* (s')attrister, (se) peiner, (sich aufregen) s'affecter (über et. de qc.), s'altérer; Das hat mich sehr betrübt cela m'a beaucoup peiné, auch: j'en suis désolé; J. tief (aufs Höchste, Tiefste) ~ désoler (ou désespérer) q., faire la désolation de q.; Sie ~ mich zu Tode, oft: vous me faites mourir (de douleur.) 2. † = trüben, nur gbr. im *prv.*: kein Wasser ~ être innocent comme un agneau ou comme un (ou l')enfant qui vient de naître. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I., zB. affligeant, attristant, *pfort* désolant, désespérant. — III. **be-trübt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I., zB. affligé, attristé, désolé; bis in den Tod betrübt triste à mourir; zu Tode betrübt sein mourir de chagrin. — 2. Bsd. Fälle: sehr betrübt sein, oft: avoir le cœur gros ou serré; sich be-trübt stellen, oft: jouer la douleur; (zerknirscht) contrit; aussehen wie ein betrübter Lohgerber F faire visage de bois flotté. 3. = ~b (v. ~ II.).

Be-trübt-heit (◡–◡) *f* ㊾ sans *pl.*, **Be-trübniß** (◡–◡) *f* ㉞, ↘ *n* ㉜, ↘ **Be-trübung** *f* ㊾ affliction, (Schmerz) douleur, (Traurigkeit) tristesse, (Trauer) deuil *m*; tiefe ~ désolation.

Be-trug (◡– u. ◡◡) *m* ㉛ sans *pl.* 1. allg. fraude *f*, tromperie *f*, (hintergehend) imposture *f*, durch List: supercherie *f*, ⊛ (Schwindel) F filouterie *f*; (Gaunerei) fourberie *f*, F rouerie *f*, drt. dol; P truc, levage; feiner ~, oft: tour de passe-passe; jonglerie *f*; *prv.* ~ ist selten klug l'imposture a beau se déguiser, elle est toujours reconnue. — 2. Bsd. Fälle: ohne ~ zu riski'ren oder zu vermuthen sans risque ni soupçon; ohne ~ sans fraude ou artifice; *fig.* ~ der Sinne illusion *f*, déception *f*; ~ im Spiel: tricherie *f*; zum ~e gezeichnete Karte fausse carte, carte bizeautée; ⚓ ~ der Schiffer zum Nachtheil der Rheder bara(t)terie *f*.

be-trug (◡–) *impar.* von be-tragen.

be-trügen (◡–◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⑳f. *insép.* 1. meist: tromper; J. um 10 Mark ~, oft: frustrer q. (faire tort à q. ou F flouer q.) de ... — 2. Bsd. Fälle: J. ~ (anführen) attraper, *pfort* duper q., (täuschen) décevoir, (mißbrauchen) abuser de q., (ihm et. weis machen) en imposer à (ou mystifier) q.; sich selbst ~, oft: s'en imposer à soi-même, (hinterge'hen) frauder q., F faire la queue à q., (durch Gaunerei) J. (um et.) ~ escroquer qc. à q., in feiner Weise: escamoter qc. à q., fourber q., P* enfoncer q., mettre q. dedans; im Spiele ~ tricher, euphemistisch corriger le hasard, F faire la réserve; von Mägden &c.: die Herrschaft ~ (Schwenzelpfennige machen), oft: F faire danser l'anse du panier; beim Pferde-kaufen ~, bisw.: F enrosser; J., der leicht zu ~ ist, der betrogen ist, als *s.* der Betrogene la dupe, F le dindon (de la farce); *prv.* die Welt will betrogen sein (*Mundus vult de'cipi*) le public veut être dupé. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Be-trug.

Be-trüger (◡–◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. analog be-trügen I., zB. trompeur *m*, ...euse *f*; imposteur; attrapeur *m*, ...euse *f*, F abuseur, dupeur; mystificateur; fourbe; tricheur *m*, ...euse *f*, P floueur *m*, ...euse *f*; *prv.* wer den ~ überlistet und den Dieb bestiehlt, erwirbt sich ein wahres Verdienst qui trompe le trompeur et vole le larron gagne cent jours de vrai pardon. — Bsd. Fälle: 2. (Gauner) escroc, escamoteur; im Spiele, oft: grec, fileur de cartes. 3. zo. rother ~ (Fisch) ⊛ trompeur, imposteur, filou (*Epibu'lus* oder *Spa'rus insidia'tor*), rusé (*Zeus insidia'tor*).

Be-trüger-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Be-trüger" mst. ... d'escroc, zB. ~**streich** *m* tour d'escroc. — II. Bsd. Fall: ~**fisch** *m* = Be-trüger 3.

Be-trügerei (◡–◡–) *f* ㊾ meist: tromperie; (List) ruse; schlaue ~ friponnerie, *pfort* filoutage *m*; ~ beim Kaufe, bisw.: F maquignonnage *m* (= Be-trug, v. bs).

be-trügerisch (◡–◡◡) *a.* ㉔ 1. allgemein trompeur, nur von Personen: imposteur, *pfort* fourbe; v. Verträgen &c.: frauduleux; ~er Bankero'tt banqueroute *f* frauduleuse; ~ handeln, oft: user de fraude. — 2. Ausn. von 1. drt.: dolosif, ~er Verkauf stellionat *m*, des ~en Verkaufes schuldig stellionataire.

be-trüglich (◡–◡) *a.* ㉔ 1. = be-trügerisch. 2. (wodurch man leicht getäuscht wird) décevant, *pfort* mensonger, menteur; (eingebildet) illusoire.

Be-trüglichkeit (◡–◡–) *f* ㊾ sans *pl.* nur von Sachen: incertitude, *pfort* fragilité.

Be-trugs-... (◡–... u. ◡◡...) in Zssg. mit *s*. analog „Be-trug", zB. ~**prozeß** *m* procès pour fraude.

be-trümmern ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Klopstock) couvrir de décombres (*poét.* für: unter Trümmern begraben).

be-trunken (◡–◡) *a.* ㉔ v. be-trinken II.

Be-trunkenheit (◡–◡–) *f* ㊾ ivresse.

Betschu-ane(r) (–◡–◡) &c. = Beschu-ane.

Bett (–) *n* ㊷a. ↘ ㉜ 1. meist: lit *m*; a) (Lager des Menschen und s-e Hauptheile) lit *m*, *st.s.* auch couche *f*; eisernes ~(gestell) lit de fer; ~ mit Rollen lit à roulettes; ~ mit Vorhängen lit à rideaux; ~ zum Zusammenklappen lit de sangles; zweischläferiges ~ lit de grandeur ou à la duchesse; ~en *pl.* literie *f/sg.*, garniture *f/sg.* de lit; v. auf-schlagen I. 4; ein Kind &c. zu

~ bringen mettre au lit, coucher; zu (auch in's) ~ gehen, sich zu ~e legen se mettre au lit, (aller) se coucher, F se mettre entre deux draps, Krankheitshalber auch: s'aliter; zu ~e gehen (wienerisch) = in Schlafstelle (v. dieses) liegen; das ~ hüten, an's ~ gefesselt sein (krank sein) garder le lit, être alité. b) *fig.* (Ehe) J-s ~ ent-ehren ... le lit, la couche de q. c) (Raum, worin ein Wasser fließt) aus dem ~e treten sortir de son lit. — Bsd. Fälle: 2. kleines ~, ~chen *dim.* couchette *f*, *enf.* v. Baba; elendes ~ grabat *m*; sich an J-s ~ setzen s'asseoir à côté du lit (ou au chevet) de q.; Frau Holle schüttelt ihre ~en aus (es schneit) Dieu bat ses matelas, la sorcière plume ses oies; J. aus seinem ~e vertreiben (ihn zwingen, anderswo zu schlafen) bisw.: F (faire) découcher q.; aus (oder außer) dem ~e sein, oft: être désalité, weitS. entrer en convalescence; ein ~ (frisch) überziehen mettre des draps blancs; mit dem linken Fuße aus dem ~e gestiegen sein (von ohne Grund Verdrießlichen) F s'être levé du pied gauche, avoir marché sur quelque mauvaise herbe; drt. von Tisch und ~ geschieden sein être séparés de corps et de biens. 3. ch. ~(e) eines Wildes reposée *f*, gîte *m*, des Hirsches und Wildschweins, auch: quartier *m*, nur des Wildschweins: bauge *f*; aus dem ~e springen se forlancer. 4. ⚙ Bergb.: (Schicht)couche *f*, gisement *m*; ~ einer Kelter fond *m* d'un pressoir; ~ einer Dreh-bank jumelles *f/pl.*, coulisse *f*; einer (Metall-) Hobelmaschine: table *f*, plateau *m*; Wasserbau: (hölzernes Gerinne) radier *m*. 5. ⚓ ~ eines Docks plancher *m* d'une darse.

Bett⸗..., bett⸗... (ᵹ...) in Zssg. mit s. I. analog „Bett", zB. **~auf-helfer** *m* (Strick ꝛc. über einem Bett, sich daran aufzuhelfen) houppe *f* de lit; **~boden** *m* fond du lit; **~himmel** *m* ciel de lit; **~laken** *n* drap *m* de lit; **~zopf** *m* = ~auf-helfer. — II. Besondere Fälle: **~bank** *f*: a) marche-pied *m* placé devant le lit; b) (als Bank zusammenlegbare Bettlade) bois *m* de lit pliable en forme de banc, lit brisé; **~barchent** ⊕ *m* coutil de coton (ou f(o)utaine *f*) pour literie; **~becken** ⚕ *n* bassin *m* (= Steckbecken); **~(boden)bretter** ⚙ *n/pl.* Tischlerei: goberges *f*; **~brunzer** *m* provS. = ~näffer; **~decke** *f*: a) (unter der man schläft: = Deck-bett) couverture (de lit), gesteppte ~d. courtepointe; b) (zum Überdecken über das Bett) couvre-pied *m*, couvre-lit *m*; c) zo. buccin *m* (*Cassis are'ola*); **~decken-fabrika'nt, -händler, -macher** *m*, oft: couverturier; **~drell** ⊕ *m* coutil pour literie; **~federn** *f/pl.* plumes de lit(erie) ou à lit; **~flasche** ⚕ *f* bassinoire, chauffe-lit *m*, moine *m* (mehr gbr. Wärmflasche); **~frau** *f*: a) (Frau, welche die Betten macht, bsd. in Anstalten ꝛc.) femme qui fait les lits; b) (wienerisch) loueuse de lits; c) *fig.* bei der grünen ~frau = bei Mutter Grün (v. grün); **~gang** *m*: a) (Platz zwischen Bett und Wand) ruelle *f*; b) ⚕ (Schlafengehen) le coucher, beim ~gang au coucher; **~gehen** *n* = ~gang b; **~geher** *m* (wien.) = Schlafbursche; **~geräth** *n* garniture *f* (ou pièces *f/pl.*) de lit, ⚔ (objets *m/pl.* de) literie *f*, couchage *m*; **~geschirr** ⚕ *n*: a) = Steckbecken; b) vase *m* de nuit, pot *m* de chambre (mehr gbr. Nacht-geschirr); **~gestell** *n* bois *m* de lit, eisernes ~gestell lit *m* de fer; **~gewand** *n* = ~laken; **~gurt** *m* sangle *f*; **~halter** *m* = ~auf-helfer; **~himmel-Kranz** *m* pente *f*; **~kammer** *f*: a) chambre où l'on garde les lits; b) ⚕ (Schlafkammer) chambre à coucher; **~kasten** *m*: a) = ~gestell; b) tiroir dans un sopha à coucher; **~(kopf)kissen** *n* oreiller *m*, coussin *m*; **~(kopf)pfühl** *n* traversin *m*; **~korb** *m* für Kinder panier qui sert de lit, berceau; **~lade** *f* = ~gestell; **~lägerig** *a.* alité; ~l. sn, oft: garder le lit, F être sur le dos (ou P la litière); ~l. werden s'aliter; **~meister** *m* inspecteur de la literie; **~mönch** *m* = ~flasche; **~nässen** *n* habitude *f* de mouiller son lit ou F de pisser au lit, ⚕ path. incontinence *f* d'urine; **~nässer** *m* F pissenlit; **~nische** *f* = ~gang b; **~pfanne** *f* = ~flasche; **~pfühl** *n* = ~(kopf)pfühl; **~pissen** P *n* = ~nässen; **~pisser** P = ~nässer; **~quast** *m* = ~auf-helfer; **~sack** *m*: a) (Strohsack) paillasse *f*; b) (zur Mitnahme des Bettes auf Reisen) valise *f* de lit; **~sche(e)re** *f* agrafe à couvertures; **~scheißen** P *n*: F habitude *f* de faire (caca) au lit, P de chier au lit ou dans ses draps; **~scheißer (-Gesicht** *n*) *m* P chie-en-lit; **~schirm** *m* paravent; **~schwester** *f* lorette, cocotte; *prv.* v. Bet-schwester; **~seichen** P *n* (berlinisch **~seechen** P) = ~nässen; **~seicher** P *m* (berlinisch **~seecher** P) = ~nässer; **~sponde** *f* = ~gestell; **~stange** *f* flèche de lit, zum Tragen der Vorhänge: tringle; **~statt** *f*, **~stätte** *f*, **~stelle** *f* = ~gestell; **~stollen** *m* pied de lit; **~stroh** *n*: a) paille *f* de lit; b) ⚘ (Unser Lieben Frauen) ~stroh caille-lait *m*, gaillet *m* (*Ga'lium*); **~tisch** ⚕ *m*: a) (vgl. ~bank) bois de lit pliable en forme de table; b) table *f* de nuit (mehr gbr. Nacht-tisch); **~tuch** *n* provS. = ~laken; **~überzug** *m* taie *f* (in Frankreich nur vom Kopfkissen, weil Unterbetten durch Matratzen, Deckbetten durch wollene Decken ersetzt w.); **~umhang** *m* tour de lit; **~vorleger** *m* descente *f* de lit; **~wanze** *f* zo. punaise (des lits) (*Aca'nthia lectula'ria*); **~wärmer** *m*: a) = ~flasche; b) compagnon de lit; **~wäsche** *f* linge *m* de lit, literie, reine ~wäsche des draps blancs, J-m reine ~wäsche geben, oft: changer q. (de draps); **~wesen** *n* = ~geräth; **~zelt** *n* pavillon *m* (d'un lit); **~zeug** *n* = ~geräth und ~wäsche, ein Bett mit ~zeug versehen garnir ...; **~zeug-Händler** *m* marchand de literie; **~zieche** *f* = ~überzug; **~zipfel** *m* bout du lit; *fig.* er sehnt sich nach dem ~zipfel il désire se coucher; **~zug** *m* prov. = ~überzug; **~zwillich** ⊕ *m* coutil (à lit). [bs 2).

Bettchen (ᵹᴗ) *n* ⑭b. *dim.* von Bett (v. **Bette** (ᵹᴗ) *n* ⑫b. ch. v. Bett 3.

Bettel (ᵹᴗ) *m* ⑭a. sans *pl.* 1. = Bettelei 1. 2. F (verächtlich für et. Geringes) gueuserie *f*, F vétille *f*, P Saint-Crépin; was wollen Sie mit dem ~? que voulez-vous faire de ces guenilles? ich kann nicht an jeden ~ denken ... à toutes ces bagatelles ou misères; Das ist der ganze ~? c'est là toute l'histoire? J-m den ~ vor die Füße werfen envoyer promener (*pfort* F envoyer paître) q.

Bettel⸗..., bettel⸗... (ᵹᴗ...) in Zssg. mit s. u. a. I. a) zur Bezeichnung des Armseligen: chétif *a.*, misérable *a.*, zB. **~geschenk** *n* chétif présent *m*; **~herberge** *f* auberge misérable, méchant cabaret (vgl. ~ b). b) analog „betteln, Bettler", zB. **~herberge** *f* auberge des mendiants ou des gueux; weitS. auch rendez-vous des mendiants; **~knabe** *m* enfant (ou petit) mendiant. — II. Bsd. Fälle: **~arm** *a.* pauvre comme Job, F pauvre (ou gueux) comme un rat d'église, ~arm sein F n'avoir pas le sou, *pfort* ... le (ou un rouge) liard; **~armuth** *f* grande pauvreté, gueuserie; in ~armuth gerathen sein (en) être réduit à la mendicité; **~brief** *m*: a) (Erlaubniß zu betteln) permis de mendicité; b) (Bittgesuch) lettre *f* où l'on demande des secours, weitS. lettre importune; **~brot** *n*: das ~brot essen mendier son pain, vivre d'aumônes; **~bruder** *m*: a) = Bettler; b) = ~mönch; **~frau** *f* = Bettlerin; **~fuhre** *f* voiture qui transporte les mendiants, les vagabonds jusqu'à la paroisse voisine, *fig.* misérable voiture; **~fürst** *m*: a) prince des mendiants ou des gueux; b) (kleiner Fürst) *mv.part* principicule, princillon; **~geld** *n*: a) argent *m* provenant des aumônes; b) zu ~ I. a: ich habe es für ein ~geld bekommen ... pour une misère, un rien; **~gesindel** *n* = ~volk; **~handwerk** *n* métier *m* de mendiant ou de gueux, mendicité *f*, sich auf's ~handwerk legen faire de la mendicité un métier; **~jagd** *f* chasse (ou poursuite) aux mendiants; **~junge** *m* jeune mendiant; **~konfe'kt** *n* quatre-mendiants *m/pl.*, mendiant *m*; **~könig** *m*: a) roi des gueux; b) (Duodez-König) roitelet; **~korb** *m* der Kapuzi'ner von Binsen sporte *f*; **~kram** *m* = Bettel 2; **~mann** *m*: a) = Bettler; b) (Art Kartenspiel) bère; **~mönch** *m* moine (ou religieux) mendiant, frère quêteur, indischer ~mönch jogui, muselmännischer ~m. fakir; **~(mönchs-)Orden** *m* ordre (des) mendiant(s), ehm. die vier ~m. les quatre mendiants; **~pack** *n* = ~volk; **~putz** *m* ornement (weitS. luxe) de mauvais aloi ou vain, F friperie *f*; **~ranzen** *m*, **~sack** *m* besace *f*, P fusil de toile, *prv.*: ~sack wird nie voll (oder satt) le sac des mendiants n'a pas de fond, ~s., gut herumgeführt, erhält s-n Herrn besace bien promenée nourrit son maître; **~staat** *m* = ~putz; **~stab** *m* bâton de mendiant; *fig.* (~stand) mendicité *f*; J. an den ~stab bringen réduire q. à la mendicité ou à la besace, F mettre q. sur la paille; sich an den ~stab bringen, bisw. prendre le chemin de l'hôpital; an den ~stab kommen, an den ~stab gebracht sein, oft: (en) être réduit à demander la charité ou à la mendicité; **~stand** *m* v. ~stab *fig.*; **~stock** *m*: a) (Fußblock) ceps *pl.* que l'on met aux vagabonds; b) (Gefängniß) dépôt de mendicité; **~stolz**: I. *m* fierté *f* de gueux, weitS. sot orgueil. — II. *a.* a) *mv.part* fier comme un gueux, b) *bo.part* pauvre, mais fier; **~suppe** *f* (G.) soupe des gueux; **~suppensippschaft** *f* (Scherr) = ~volk; **~tanz** *m* † Art Tanz: danse *f* des gueux, *fig.* (et., wobei man J. in Athem setzt) jetzt geht der ~tanz los voilà la danse qui va commencer; **~vogt** *m* archer des pauvres ou de l'écuelle; **~volk** *n* (tas *m* de) gueux *m/pl.*, P gueusaille *f*.

Bettelei (ᵹᴗ‿) *f* ⑭ 1. mendicité, métier *m* de mendiant, *pfort* gueuserie; von der ~ leben faire métier de gueuser. 2. (lästiges Bitten) demande importune. 3. = Bettel 2

bettelhaft (ᵹᴗᴗ) *a.* ㉔ gueux, (elend) pauvre, *pfort* misérable, (armselig) chétif, sein Auftreten war ~ ..., bisw.: sentait la misère ou la gueuserie.

betteln (ᵹᴗ) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) und *v/a.* mendier (auch *fig.*), *abs.* *mfort* demander l'aumône ou la charité; ~ gehen aller mendier; vor den Thüren oder von Haus zu Haus ~ aller mendiant (ou demandant) de porte en porte; *fig.* (inständig bitten) um J-s Gunst ~ mendier la faveur de q.; *prv.* besser gebettelt als gestohlen, etwa: mieux vaut tendre la main que le cou; Kunst geht nicht ~ l'homme habile gagne son pain partout. — II. *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung. sich durch Deutschland ~ traverser l'Allemagne en mendiant. — III. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* = Bettelei 1.

betten (ᵹᴗ) ㉑b. I. *v/n.* (*av.* h.) (das Bett, die Betten machen) faire le(s) lit(s); oft mit *dat.*: J-m ~ préparer un lit (ou une couche) à q., faire le lit de q. ou un lit à q.; sieh nach, ob ihr gebettet ist ... si son lit est dressé; ich bette mir (od. mich) in der Kammer (aus der Stube in die Kammer) je vais me faire une couche dans le cabinet (je vais transporter mon lit de la chambre dans le cabinet); bibl. bettete ich mir in die Hölle si je me couchais aux enfers; *prv.* wie man sich bettet, so schläft man comme on fait son lit, on se couche, ou qui bien fera, bien trouvera. — II. *v/a.* et *v/réfl.* 1. J-m ein Lager ~ = J-m betten (v. ~ I.). 2. (in ein Lager legen) J. ~ coucher q., mettre q. au lit; sich ~ se coucher; *fig.* sich ~ se caser; hart (weich) gebettet sein avoir un lit dur (mou); auf Stroh gebettet sn être couché sur la paille; er ist nicht auf Rosen gebettet il n'est pas sur un lit de roses; ist sie sanft gebettet? (Sch.) sa couche est-elle molle? sich von einander ~ faire lit à part; sich zusammen ~: a) rapprocher ses lits (l'un de l'autre), b) coucher ensemble, faire couche commune; *iro.* da haben wir uns schön gebettet

(sind in einer schönen Lage) nous voilà dans de beaux draps. — III *A.* B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Bettung** *f* ⓐ die B~ des Fremden besorgen dresser (ou préparer) un lit pour l'étranger, coucher l'étranger. — *B.* nur **Bettung** *f*: a) ⊖ (Das, worauf et. gebettet wird oder ruht) von Fässern: chantier *m*; Wasserbaukunst: radier *m*, zwischen den Brückenpfeilern: radier du pont; b) ⚔ B~ eines Geschützes plate-forme, zirkelförmige B~ plate-forme circulaire (pour batteries de côte); c) ⚓: B~ e-s Docks = Bett 5, B~ eines auf dem Stapel stehenden Schiffes grillage *m*, (Schlittenbalken) anguilles *pl.* [(lothring. Dorf) Bettlainville *f*.

Bettendorf (◡◡) *n* ⓢ sans *pl.* géogr.

Better (◡◡) I. *f* ⓢ (schwz.) dortoir *m* des bergers. — II. *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ qui fait des lits, qui couche ... [(Wett-rennen) pari *m*.

Betting (◡◡) [engl.] *n* ⓢ (Wette, bsd. b.

Betting-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des parieurs, zB. **~ring** *m* parquet des parieurs. — II. ganz englisch, zB. **~buch** *n* betting-book *m*.

Bettler (◡◡) *m* ⓐa., **Bettlerin** *f* ⓢ mendiant(e *f*) *m*, *bo.part* pauvre *s.*, F pauvresse *f*, *mv.part* gueux *m*; zum ~ machen = an den Bettel-stab (v. ds) bringen; als ~ sterben, bisw. mourir sur la paille; *prv.*: wenn der ~ auf's Pferd kommt, kann ihm kein Teufel mehr vorreiten il n'est orgueil que de pauvre enrichi, ein ~ geht nie irre (verläuft sich nie) les gueux sont toujours dans leur chemin.

Bettler-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. a) analog „Bettler", zB. **~bande** *f* bande (ou troupe) de mendiants; b) = Bettel-..., zB. **~handwerk, ~herberge, ~pack, ~ranzen, ~sack, ~volk.** — II. Bsd. Fälle: **~mantel** *m*: a) manteau de mendiant; b) ⚘ alchimille *f* commune, perce-pierre *m* (*Alchemilla vulga'ris*); c) zo. = La'zarus-klappe; **~muschel** *f* zo. vénérupe (*Veneru'pis Irus*); **~oper** *f* von Gay *l'opéra m du Gueux*; **~sammet** ⓢ *m* moquette *f*; **~seil** ⚘ *n* liseron *m* des haies (*Convo'lvulus se'pium*); **~verwahrsam** *m* dépôt de mendicité; **~zither** ♪ *f* ehm. turlurette.

Bettlerei (◡◡) *f* ⓐ, **bettlerhaft** (◡◡◡) *a.* ⓐ, **bettlerisch** (◡◡◡) *a.* ⓐ = Bettelei, bettelhaft. [(◡◡–) *n* ⓢ sans *pl.* mendicité *f*.

Bettler-schaft (◡◡◡) *f* ⓐ sans *pl.*, **-thum**

Bettstein (◡–) *npr. n.* ⓢ géogr. (lothringischer Ort) Bassompierre *f*.

Bettungs-... (◡...) in Zssg. mit *s.* I. a) analog „betten III. *B.*", zB. **~bohle** ⚔ *f* tablo(n)in *m* (ou madrier *m*) de plate-forme; **~rahmen** ⚔ *m* châssis de plate-forme; b) ⚓ auch: = Betings-..., zB. **~bolzen** *m*, **~spehmen** *m*, **~stützen** *f/pl.* — II. Bsd. Fälle: **~fuge** ⊖ *f* Bauwesen: joint *m* de lit ou d'assise; **~koffer** ⊖ *m* Eisenbahn, Wasserbaukunst: encaissement, ballast encoffré; **~materia'l** ⊖ *n* Eisenbahn: ballast *m*, blocaille *f* d'empierrement; **~rippe** ⚔ *f* lambourde, gîte *m*.

Bettweiler (◡–) *n* ⓢ sans *pl.* géogr. (lothringisches Dorf) Bettvillier *m*.

be-tuchen (◡◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* garnir de drap; ⊖ die Tangenten von Klavieren ~ draper les sautereaux. [lement.

be-tuches F (◡◡) [hebr.] *adv.* tranquil-

Betulin ⚗ (––) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. (Birkenkampher) bétuline *f*.

be-tünchen ⊖ (◡◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* Maurerei: donner la chemise à un enduit, encroûter d'une dernière couche (v. an-streichen I. 3).

be-tüpfeln (◡◡) ⓐa., **be-tupfen** (◡◡) ⓐa und c. I. *v/a. insép.* 1. toucher (ou humecter) par-ci par-là. 2. (mit farbigen Flecken (Schön-pflästerchen) versehen) moucheter; Karten bunt ~ patronner. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. attouchement *m*; action *f* de moucheter; meist durch das *v.*, zB. zum B~ bestimmt destiné à être moucheté. — 2. Besonderer Fall: B~ der Zünd-hölzchen chimicage *m*.

be-turbant (◡◡) *a.* ⓐ bl. enturban(n)é.

Betz (◡) *m* ⓢ 1. = Bär (v. Petz). 2. = Hund. 3. *enf.* ↘ = Schaf.

Betze (◡◡) *f* ⓢ 1. chienne. 2. (Wölfin) louve. 3. *fig.* (schamloses Weib, Hure) P garce, P putain. 4. prov. = Betzel.

Betzel (◡◡) *f* ⓢ prov. petit bonnet *m*.

Beuche, beuchen &c. v. Bäuche, bäuchen.

Beuchel (◡◡) *m* ⓐa. ch. petite élévation de terre que le cerf fait en courant.

beucheln (◡◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. ch. dépister le cerf.

beugbar (––) *a.* ⓐ 1. = biegbar. 2. *fig.* (der sich erweichen läßt) qui se laisse fléchir; nicht ~ inflexible.

Beuge (◡◡) *f* ⓢ 1. a) (Handlung) courbure; Turnerei: fléchissement *m*; b) (Zustand) coude *m*, pli *m*. 2. arch. (Bogenkrümmung) cambrure (bei der Schuhmacherei auch: ~ des Stiefels); an. (Knie-)~ flexion du genou. 3. ⊖ Böttcherei: (Werkzeug zum Biegen der Reifen) davier *m*; *prv.* aus der Krümme in die ~ kommen tomber de la fièvre en chaud mal ou de Charybde en Scylla (= aus dem Regen in die Traufe kommen).

Beuge-..., beuge-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Beuge", zB. **~anfang** *m* commencement de la courbure. — II. Bsd. Fälle: **~fähig** *a. gr.* = ab-wandelbar: allgemein: variable; **~fall** *m gr.* cas; **~muskel** ⚗ *m* an. (muscle) fléchisseur (*ant.* Streck-muskel); vét.: ~m. des Vorderbugs beim Pferde muscle huméro-cubital, hinterer ~m. am Vorderfuße des Pferdes (muscle) cubito-phalangien.

Beugel (◡◡) *f* ⓢ Kochkunst: rissole.

beugen (◡◡) ⓐa. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* = biegen II. (v. ds), *fig.* mehr gbr. ~: sich unter der Last ~ se courber (plier ou fléchir) sous le faix; die Knie ~ (↘ (G.) *abs.* ~) fléchir (ou ployer) le(s) genou(x), weitS. s'incliner; seinen Sinn ~ plier son esprit; J-m den Nacken ~ ployer (ou faire plier, *pfort* briser) la volonté de q., weitS. dompter q.; J-s Stolz ~ abattre (ou rabaisser) ...; den Nacken (oder sich) vor J-m ~ se ployer (se courber ou s'humilier) devant q.; das Recht ~ plier le (ou faire violence au) droit; s-e Vernunft unter die Herrschaft des Glaubens ~ bisw. soumettre sa raison à (ou au joug de) la foi. — II. fast †: *v/n.* (*av.* sn) (aus der ursprünglichen Richtung weichen) se détourner; vom Wege, *fig.* vom Rechte ~ s'écarter du ...; um die Ecke ~ tourner le coin de la rue (= biegen I.). — III. **~d** *part.* et *a.* ⓐ 1. analog dem *inf.* 2. phys. die Lichtstrahlen ~d: ⚗ diffractif, diffringent. — IV. **gebeugt** *part. p.* et *a.* ⓐ analog dem *inf.*, meist *fig.* (tief) gebeugt (niedergedrückt) courbé (accablé, *pfort* écrasé) sous le poids du malheur; (niedergeschlagen) abattu, (betrübt) affligé; ⚘ mit auswärts gebeugten Blumen réflexiflore. — V. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Beugung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., zB. fléchissement *m*, flexion *f* (auch *gr.*), inflexion *f* du corps, de la voix (auch phys.), der Knie, oft: génuflexion *f*; ⊖ ployage *m*. — 2. Bsd. Fälle: zu II. phys.: diffraction *f*, (Ablenkung) déflexion *f* des rayons; violation *f* des (ou infraction *f* aux) lois de la justice (v. Biegung).

Beuger (◡◡) *m* ⓐa. = Beuge-muskel.

beugsam (––) *a.* ⓐ v. biegsam.

Beugungs-..., beugungs-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „beugen", zB. **~punkt** *m* point d'inflexion. — II. Bsd. Fälle: **~fähig** *a. gr.* = beuge-fähig; **~fähigkeit** *f gr.* déclinabilité, (Ver-änderlichkeit) variabilité; **~silbe** *f gr.* crément *m*.

Beule (◡◡) *f* ⓢ 1. meist: bosse (auch *co.* = Buckel, Höcker), eine ~ an der Stirn bekommen, sich eine ~ an der Stirn stoßen oder fallen se faire une bosse au front. — 2. Bsd. Fälle: von einem Schlage herrührende ~, oft: bourde; ⚗ path., vét.: tumeur, ~n tragend tumorifère; (Pest-)~ bubon *m*; ~ durch Mosqui'to-stich bourbouil *m*; ~ im Harnisch &c. von e-r Kugel &c., oft: tétine; ~n in den Harnisch schlagen, oft: fausser la cuirasse; (rundgeschweifte Randverzierung an Silberzeug &c.) ⊖ godron *m*.

Beulen-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Beule", zB. **~pflaster** *n* onguent *m* pour les bosses. — II. Bsd. Fälle: **~klopfer** ⊖ *m* Zinngießerei: marteau à ébarber; **~melo'ne** ⚘ *f* melon *m* cantaloup, cantaloupe (*Cu'cumis melo cantalupo*).

beulicht (◡◡) *a.* ⓐ en forme de bosse.

beulig (◡◡) *a.* ⓐ plein de bosses, bosselé, bossué, *co.* = buckelig, ⚗ path. tumorifère; ~ werden se bosseler ou bossuer.

Beuling ⚔ und ⚓ (◡◡) *m* ⓢ saucisson, saucisse *f*.

be-unruhigen (◡◡–◡◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓐa. *insép.* 1. J. ~ inquiéter (ou *pfort* alarmer) q.; sich über et. oder wegen J-s ~ s'inquiéter (s'alarmer, *mfort* se mettre en peine) de qc. ou au sujet de q. 2. J. ~ (verwirren) troubler q. (auch drt.), (neugierig machen) intriguer, (aufregen) agiter, *pfort* bouleverser, (quälen) tourmenter, F marteler; sich ~ (weil man Verdacht schöpft), oft: prendre ombrage; den Feind beständig ~, oft: harceler, tenir en haleine, ⚔ en jalousie; die Küsten &c. ~ (anfeinden), oft: infester. — II. **~d** *part.* et *a.* ⓐ inquiétant, alarmant; ~de Nachrichten ausstreuen, oft: donner (ou jeter) l'alarme au quartier. — III. *A.* B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-unruhigung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. drt. inquiétation *f*, ⚔ harcellement *m*, infestation *f*. — *B.* nur **Be-unruhigung** *f*: analog ~ I.: B~ (Unruhe) inquiétude, alarme, trouble *m*, agitation.

be-urbaren (◡◡◡) *v/a.* ⓐa. *insép.*, B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-urbarung** *f* ⓐ = urbar (v. ds) machen &c.

be-urgrunzen F ↘ (◡◡◡◡) *v/réfl.* ⓐc. *insép.* burschikos: sich ~ se saluer, (sich bekannt machen) se tâter.

be-urkunden (◡◡◡) I. *v/a.* ⓐb. *insép.* 1. prouver (confirmer ou constater) par des documents, vérifier. 2. weitS. = be-kunden. — II. *A.* B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-urkundung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. confirmation *f* (ou constatation *f*) par des documents, vérification *f*. — *B.* nur **Be-urkundung** *f*: B~ des Personenstandes la tenue des registres de l'état civil.

be-urlauben (◡◡◡) ⓐa. *insép.* I. *v/a.* bsd. ⚔ J. ~ (auf einige Zeit) donner (un) congé à q., (entlassen) congédier (ou donner son congé à) q., renvoyer q., (von Söldnerheeren) licencier; zu ~ congédiable. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (verabschieden) prendre congé (bei J-m de q.); v. Ab-schied 2. — III. **be-urlaubt** *part. p.* et *a.* ⓐ, **Be-urlaubte(r)** *m* ⓐ ⚔ soldat en congé ou en permission, permissionnaire; halbjährig Be-urlaubte(r) sémestrier. — IV. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-urlaubung** *f* ⓐ ⚔ renvoi *m* en congé (avant l'expiration du temps de service actif), (Entlassung) congé *m* de libération, ⚓ congédiement *m*.

Be-urlaubtenstand (◡◡◡◡) *m* ⓢ sans *pl. coll.* les soldats en congé, la réserve.

Be-urlaubungs-... (◡◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „be-urlauben", zB. **~bedingungen** *f/pl.* conditions du renvoi en congé.

Beurs-krabbe (◡◡◡, pron. bœursse...) [holl.] *f* ⓢ = Beutel-krebs.

be-urtheilen (◡◡◡) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. J., et. ~ juger (de) q., qc., porter un jugement sur q., qc.; J. nach dem guten Aussehen ~ juger q. sur sa (ou la) mine; diese Beweg-gründe können Sie nicht ~, oft: ... ne sont pas de votre compétence; zu ~, oft: jugeable. 2. J., et. scharf, streng ~ critiquer q., qc.; nachtheilig ~ censurer; ein Buch &c. ~ (rezensiren) faire l'analyse ou l'examen (ou rendre compte) d'un ... — II. **~d** *part.* et *a.* ⓐ raisonneur, critique. — III. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Be-urtheilung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. jugement *m*; critique *f*; der B~ unterworfen, oft: critiquable; eines Buches: examen *m*, auch: analyse *f* (critique), compte-rendu *m*.

Be-urtheiler (◡◡◡) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ analog „be-urtheilen": celui (ou celle) qui juge de qc., &, juge *m*; (Kunst-richter, scharfer

~) critique *m*; (tadelnder Rezensent) censeur *m*, *mfort* critique *m*.

Be-urtheilungs-... (⏑́-⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-urtheilen", zB. ~**art** *f* manière de juger. — II. Bsd. Fälle: ~**gabe** *f* discernement *m*, critique *f*; ~**kommissio'n** *f* jury *m* d'expertise ou des arts; ~**kraft** *f*, ~**vermögen** *n* jugement *m*, entendement *m*, faculté *f* judiciaire, F judiciaire *f*.

Beurt-mann ⚓ (–́-⏑́, pron. bœurte...) *m* ㉕, -**schiffer** (–́-⏑́⏑) [holl.] *m* ㊵a. marin qui fait toujours le même voyage (= Börd-mann). [*m/pl.*

Beuschel P (–́⏑) *n* ㊷c. (wien.) poumons

beut (–́) *poét.* 1. *3. pers. sg. ind. prés.* für bietet. 2. *impér. sg.* für biete (v. bieten).

Beute (–́⏑) *f* (53) 1. (*pl.* ↘) ~ der Soldaten 2c., meist: butin *m*, nur durch rohe Gewalt erlangte ~: proie; reiche ~ machen, oft: se gorger de butin; dem Feinde die ~ wieder abjagen regagner le butin sur ...; ~ machen faire du butin; auf ~ ausgehen (aller) butiner (vgl. ~ 2), aller à la maraude, F, der ~ macht, sammelt, oft: butineur *m*. — Bsd. Fälle: 2. von Bienen: auf ~ (Honigsammeln) ausgehen, meist: aller à la picorée (auch F von Menschen), butiner; ch. die Hunde von der ~ kosten lassen mettre ... en curée (v. curée, I. Theil); Falknerei: einem Vogel seine ~ zeigen donner (ou faire) l'escap à ... 3. ⚓ prise, capture, als gute ~ erklären déclarer de bonne prise. 4. ⚙ Bäckerei: (in der Mitte getheilter Backtrog) pétrin *m* partagé au milieu; (Backtuch) couche, couverture. 5. (Bienenstock der Waldbienen) ruche pratiquée dans la forêt.

Beute-..., **beute-...** (–́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Beute", zB. ~(**an**)**theil** *m* part *f* de butin; ~**gierig**, ~**lustig**, ~**süchtig** *a.* avide de butin, meist *fig.* âpre à la curée, ch. ~gierig sein être en curée; ~**schwer** *a.* chargé de butin; ~**zug** *m* expédition *f* pour faire du butin, razzia *f*, (heimkehrender mit Beute beladener Trupp) convoi (chargé) de butin. — II. Bsd. Fall: ~**macher** *m* pilleur, pillard.

Beutel (–́⏑) *m* ㊵a. 1. (kleiner Sack) meist: (petit) sac (auch ♀), sachet: ~ voll Geld sac d'argent, ~ mit tausend Franken sac de mille francs; ☐ ~ für schriftliche Anträge sac de propositions. — Bsd. Fälle: 2. (Geld-)~ bourse *f*: gespickter ~ b. bien garnie; leerer, schmaler ~ b. plate ou vide; Redens-arten: man braucht uns nicht in den ~ zu sehen il ne faut pas qu'on sache le fond de notre b., aus einem ~ zehren faire b. commune, den ~ ziehen délier (ou desserrer) les cordons de la b., in s-n (eigenen) ~ lügen: a) s'enrichir par un mensonge, b) (sich für reicher ausgeben, als man ist) oft: faire bon marché de sa b., sich nach seinem ~ richten régler sa dépense sur sa b. ou son revenu, er zieht den ~ nicht gern il n'aime pas à débourser, aus s-m eigenen ~ zehren vivre à ses propres dépens ou à ses frais, F être sur (ou à) ses crochets, den Knopf auf dem ~ h. (das Geld in Händen h.) tenir les cordons de la b., nach dem Maße seines ~s selon sa b., arm am ~ pauvre d'argent, ~ einer Stadt (Stadtkasse) bourse *f* municipale; *prv.*: der Eine hat den ~, der Andere hat das Geld les uns payent les violons, les autres dansent, ou aux uns le rôt, aux autres la fumée, aus anderer Leute ~ ist gut zehren, etwa: du cuir d'autrui large courroie. 3. in der Türkei: ~ (= 500 Piaster) bourse *f* (d'argent), ~ mit 30.000 Piastern b. d'or, ~ mit 15,000 Duka'ten rize *f*. 4. P = Hoden-sack. 5. sack-artige Falte in einem Kleide, zo. ~ der Beutelthiere poche *f*. 6. ~ am Billard blouse *f*, (Tabacks-)~ blague *f*; ⚙: Müllerei, Pulverfabrikation: blutoir, bluteau, chaussée *f*, (Mehl-)~, in den das fertig gemahlene Mehl fällt sasse *f*; ⚔: Artillerie: lederner ~ zur Fortschaffung der Kohlen sacoche *f*, ehm. ~ zu den Handgrana'ten giberne *f*, her-aushängender ~ der Husarenmützen flamme *f*. 7. battoir (= Bläu-el). 8. fermoir (= Stemm-eisen).

Beutel-..., **beutel-...** (–́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Beutel", zB. ~**faß** ⚔ *n* baril *m* à bourse; ~**gaze** ⚙ *f* Müllerei: gaze à blutoir; ~**gazelle** *f* zo. antilope à bourse; ~**per(r)ücke** *f* perruque à bourse. — II. Bsd. Fälle: ~**arm** ⚙ *m* in Mühlen: bâton de bluteau, tige *f*, ailette *f*; ~**artig** *a.* zo. bursaire; sonst auch = ~förmig; ~**auge** *n*, ~**äugig** *a.*: 🙞 cruménophthalme *s/m.* et *a.*; ~**bär** *m* zo.: gemeiner ~b.: 🙞 koala (*Lipu'rus cine'reus*); ~**barsch** *m* zo.: 🙞 hépate (*Labrus he'patus*); ~**dachs** *m* zo.: 🙞 péramèle (*Perame'les*); ~**filter** ⚙ *n* Zuckerfabrikation 2c.: filtre *m* Taylor ou à poche; ~**fisch** *m* zo. baliste noir, P bourse *f*; ~**fledermaus** *f* zo.: 🙞 taphien *m* (*Taphozo'us*), senega'mbische ~f. 🙞 lérot *m* volant (*T. senegale'nsis*); ~**förmig** *a.* en forme de bourse, 🙞 sacciforme, ♀ sacelliforme; ~**garn** ⚙ *n* Fischerei: cibaudière *f*, pousal *m*, an e-r Fischreuse: cornion *m*, am Ende eines Fischzaunes: quioulette *f*; ~**garn-Stange** ⚙ *f* Fischerei: partèque *f*; ~**geld** ⚙ *n* Müllerei: argent *m* pour la fourniture des bluteaux; ~**herr** F *m* trésorier; ~**kammer** ⚙ *f* Müllerei: bluterie; ~**kartätsche** ⚔ *f* Artill.: grosse mitraille, grappe de raisin; ~**kasten** ⚙ *m* Müllerei: a) blutoir, b) (Mehlkasten) huche *f*, récipient extérieur ou à boulange; ~**knochen** *m/pl.* an.: 🙞 os marsupiaux; ~**krabbe** *f*, ~**krebs** *m* zo. boursier *m* (*Birgus* od. *Pagu'rus latro*); ~**lehen** *n* fief *m* bursal; ~**marder** *m* zo.: 🙞 dasyure; ~**marder(-Arten)** *pl.*: 🙞 dasyurins; ~**maschi'ne** ⚙ *f* Müllerei. machine à bluter; ~**maus** *f* zo.: 🙞 saccophore *m* (*Sa'ccomys*); ~**meise** *f* zo. canari *m* sauvage, P débassaire, 🙞 (mésange) penduline (*Pa'rus penduli'nus*); Kap'sche ~meise: 🙞 penduline du Cap; ~**murmelthier** *n*, ~**nager** *m* zo.: 🙞 wombat *m* (*Phasco'lomys*); ~**netz** ⚙ *n* Fischerei: = ~garn; am Mittelmeere: assaugue *f*; ch. ~n. für Kaninchen bourse(s *pl.*) *f*; ~**qualle** *f* zo.: 🙞 océanie (*Ocea'nia*); ~**ratte** *f*, P ~**ratze** *f* zo. rat *m* à poche ou à bourse, 🙞 didelphe *m*, didelphion (*Didelphis ursi'na*), große ~ratte: 🙞 pétauriste *m* (*Didelphis petaurus*), guya'nische ~ratte petite loutre, quatre-œil *m* (*Didelphis palma'ta*), ~ratten(-Arten): 🙞 phalangiers *m/pl.*; ~**schloß** *n* ferme-bourse *m*, fermoir *m*; ~**schneider** F *m* coupeur de bourses, filou, F écorcheur, ~**schneiderei** F *f* filouterie, F écorcherie; ~**sieb** ⚙ *n* in Mühlen: sas *m* à tamiser, Pulverfabrikation: blutoir *m*; ~**staar** *m* zo.: 🙞 troupiale, yap(o)u, cassique (*Ca'ssicus*, *I'cterus*, *Ori'olus citri'nus*), gelbköpfiger ~st. coiffe *f* jaune; ~**storch** *m* zo.: 🙞 marabou(t) (*A'rdea marabou* et *A. arga'la*); ~**thier** *n* zo.: 🙞 sarigue *s.* (*Didelphys*), ~**thiere** *pl.* (~thier-Familie): 🙞 marsupiaux *m*, sariguides *m*, brasilia'nisches ~th. carague *m* (*D. cancrivo'ra*), dreifarbiges ~th.: 🙞 touan *m* (*D. tri'color*), kurzgeschwänztes ~th. rousset *m*, virgi'nisches ~th.: 🙞 (o)possum *m*, (rat *m*) manicou *m* (*D. virginia'na*); ~**tragend** *a.* zo.: 🙞 bursaire, cruménifère; ~**tuch** ⚙ *n* Müllerei, Weberei: toile *f* à bluteau, étamine *f*, amerikanisches ~t. bariteau *m*, ~t. für feines Mehl pli-étroit *m*, seidenes ~t. = ~gaze (v. ~ I.); ~**vorrichtung** ⚙ *f* Müllerei: blutoir *m*; ~**welle** ⚙ *f* Müllerei: tourne-bluteau *m*; ~**wolf** *m* zo: 🙞 phalanger (*Phalangi'sta vulpi'na*); ~**wurm** *m* zo.: bursaire; ~**zeug** ⚙ *n* Müllerei: blutoir *m* en étamine, bluteau *m* à battes. (Vgl. auch: Sack-...)

Beuteler (–́⏑⏑) *m* ㊵a. = Beutler.

beut(e)lig (–́(⏑)⏑) *a.* ㉔ 1. von Kleidern: (wulstige Falten werfend) qui fait des poches. 2. Bergbau, bsd. v. Spießglanz-erz: (löcherig) plein de trous, poreux.

beuteln (–́⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av. h.*) et **sich** ~ *v/réfl.* (Falten werfen) das Futter beutelt (sich) ... fait des poches; (sich aufbauschen) goder. — II. *v/a.* 1. (rütteln) secouer; ⚙ Müllerei: das Mehl ~ bluter, passer au bluteau; nicht gebeutelt imbluté; Pulverfabrik.: Pulver ~ repouster. 2. (vgl. Beutel 7) Flachs ~ (mürbe klopfen) battre ... (avec le battoir). 3. (vgl. Beutel 8) ein Loch in's Holz ~ faire un trou avec le fermoir. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Beutelung** *f* ㊹ 1. analog ~ II., zB. blutage *m*, repoustage *m*. — 2. Bsd. Fall: ⚙ Müllerei: zweite B~ dodinage *m*.

beuten (–́⏑) ⑳b. I. ↘ *v/n.* (*av. h.*) faire du butin, butiner, *mv. part* marauder; (plündern) piller (mehr gbr. Beute machen). — II. *v/a.* 1. ↘ = er-beuten. 2. † im *prés.* Nebenform von bieten. 3. (einen Bienenstock mit wilden Bienen besetzen) peupler une ruche d'abeilles sauvages. — III. ⚙ Bäckerei: B~ *m* ㊵b. = Beute 4.

Beuten-... (–́⏑) in Zssg. mit *s.* analog „beuten II. 3, Beute 5", zB. ~**axt** *f*, ~**hacke** *f* cognée à ruche; ~**haide** *f* forêt abondante en miel sauvage; ~**honig** *m* miel d'abeilles sauvages; ~**salbe** *f* enduit *m* dont on frotte les ruches; ~**zins** *m* ehm. impôt sur les abeilles sauvages, abeillage.

Beutler (–́⏑) *m* ㊵a. 1. boursier, pochetier, (Verfertiger lederner Hosen) (marchand) culottier. 2. provS. = Zittern.

beutlig (–́⏑) *a.* ㉔ = beutelig. [sauvages.

Beutner (–́⏑) *m* ㊵a. gardien d'abeilles

be-vatern (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ tenir lieu de père à q. ou avoir soin de q. comme un père (vgl. be-muttern). [chanter en vers.

be-versen ↘ (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* (G.)

be-vogten (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. gouverner. 2. provS. = be-vormunden.

be-völkern (⏑–́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) peupler; wieder ~ repeupler; durch Ansiedler ~ coloniser; einen Teich mit Fischbrut ~ v. be-setzen I. 2; dicht (oder stark) bevölkert, oft: populeux. — II. *A.* B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-völkerung** *f* ㊹ (re)peuplement *m*; colonisation *f*. — *B.* nur **Be-völkerung** *f*: (Gesammtheit der Bewohner) population.

Be-völkerungs-... (⏑–́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „be-völkern", zB. ~**dichtigkeit** *f* densité de la population; ~**liste** *f* liste (ou tableau *m*) de la population; ~**stand** *m* (état de la) population *f*; ~**theorie** *f* (von Malthus) (essai *m* sur le) principe de la population, théorie de Malthus.

be-vollkommnen ↘ (⏑–́⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* und **Be-vollkommnung** *f* ㊹ (J.-P.) = ver-vollkommnen 2c.

be-vollmächtigen (⏑–́⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. zu et. ~ autoriser q. à qc., donner (plein) pouvoir à q. de ... (*inf.*); drt. J. ~ (⚖ Proku'ra geben) fonder q. de procuration, déléguer ses pouvoirs à q.; bevollmächtigt sn avoir pleins pouvoirs, meist drt. être fondé de pouvoir. — II. **be-vollmächtigt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog dem *inf.* 2. Diplomatie: bevollmächtigter Minister ... plénipotentiaire. — III. **Be-vollmächtigte(r)** *m* ㊸ chargé (ou fondé) de pouvoir ou de procuration, (Anwalt) mandataire, procureur, einer Natio'n: (ministre) plénipotentiaire, bisw. représentant; päpstlicher Bevollmächtigter légat. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-vollmächtigung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. autorisation *f*, procuration *f*, délégation *f*, plein-pouvoir *m*, durch B~ par procuration, *abr.* P.P. 2. = Voll-macht. [commettant, mandant.

Be-vollmächtiger (⏑–́⏑⏑) *m* ㊵a. drt.

Be-vollmächtigungs-Vertrag (⏑–́⏑⏑-⏑́ und ...⏑–́) *m* ㉛ (lettre *f* de) procuration *f*, [mandat.

be-vor (⏑–́) *cj.* avant que.

bevor-halten ↘ *poét.* (⏑–́–⏑) *v/a.* ㉚p *sép.* = vor-behalten.

be-vormunden (⏑–́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. J. ~ (J-m Vormund sein) être chargé de la tutelle de q., *fig.* tenir q. en tutelle. 2. J. ~ (ihm einen Vormund geben) nommer (ou constituer) un tuteur à q. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-vormundung** *f* ㊹ tutelle *f* (a. *fig.*).

be-vorrechten (⏑⏑́⏑) 21b., **be-vorrechtigen** (⏑⏑́⏑⏑) 21a. I. *v/a. insép.* J. ~ accorder: a) (Standesvorzüge) des prérogatives, b) (Vorrechte) des priviléges à q., privilégier (ou avantager) q.; bevorrechtete Menschenklasse classe *f* privilégiée. — II. *A.* B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-vorrechtung** *f* 49 collation *f* d'un privilége. — *B.* nur **Be-vorrechtung** *f* = Vor-recht. [be-vorworten 1.

be-vorreden ✎ (⏑́-⏑) *v/a.* 21b. *insép.* =

bevor-stehen (⏑́-́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) 30t. *sép.* être en perspective, *pfort* être imminent (bſd. von Unheil); es steht mir et. (ein großes Glück, ein Unglück) bevor j'ai qc. en perspective (un grand bonheur m'attend, je suis menacé d'un malheur); ihm steht Gleiches bevor, oft: F autant lui en pend à l'oreille (ou au nez, à l'œil). — II. ~d *part.* et *a.* 24 1. analog ~ I., ʒB. sein ~des Glück, oft: le bonheur qui l'attend ou qui lui est réservé; nahe ~d instant, bedrohlich: imminent, *pfort* menaçant, (über dem Haupte schwebend) pendant. — 2. Bſd. Fälle: proche, ~de Woche, ~es Jahr ... prochaine. — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I. und II., ʒB. perspective *f*; imminence *f*.

be-vortheilen (⏑́-⏑ und ⏑́-⏑) I. *v/a.* 21a. *insép.* 1. = über-vortheilen I. 2. ✎ (in Vortheil setzen) avantager. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-vortheilung** *f* 49 = über-vortheilen II.

be-vorworten (⏑́-⏑) *v/a.* 21b. *insép.* 1. ein Buch ~ écrire une préface à ... 2. (im Voraus erklären, bſd. um ſich zu verwahren) déclarer préalablement, *pfort* protester dès le commencement ou *a priori.* 3. ✎ = be-fürworten.

be-vorzugen (⏑́-⏑) I. *v/a.* 21a. *insép.* 1. J. ~ (vorziehen) préférer, (begünſtigen) favoriser q.; J., et. ausſchließlich ~ (lieben), bisw. n'avoir des (ou d')yeux que pour (voir) q., qc., ne voir que q., qc. 2. (Vortheile gewähren) e-n Sohn bei der Erbſchaft ~ faire de grands avantages à (ou avantager) un fils; drt. (in die erſte Klaſſe ſtellen) colloquer par préférence ou utilement. — II. **be-vorzugt** *part.p.* et *a.* 24 1. analog ~ I., ʒB. préféré, favorisé; avantagé. — 2. Bſd. Fälle: v. der Natur bevorzugt (vorzüglich) privilégié; drt. bevorzugter Gläubiger ... privilégié. — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Be-vorzugung** *f* 49 analog ~ I., préférence *f*, avantages *m/pl.* accordés à ...

be-wachen (⏑́⏑) I. *v/a.* 21a. *insép.* Gefangene, ein Haus, Schätze ꝛc. ~ garder (ou F surveiller) ...; das Thor fleißig ~, oft: faire bonne garde à ... — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Bewachung** *f* 49 garde *f*, surveillance *f*.

Be-wacher (⏑́⏑) *m* 40a., ~in *f* 50 gardien *m*, ...ne *f*.

be-wachsen (⏑́⏑) 30r. (v. wachſen) *insép.* I. *v/a.* das Moos bewächſt das Dach ꝛc. ... couvre (ou tapisse, *mv.part* envahit) le toit. — II. *v/n.* (*av.* ſn) mit Moos, Haaren ꝛc. ~ se couvrir (ou se revêtir) de ... [propoliser.

be-wächsen (⏑́⏑) [Wachs] *v/a.* 21c. *insép.*

Be-wachungs-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit s. analog „be-wachen", ʒB. ~ſyſte'm *n* système *m* de surveillance.

be-wadet (⏑́⏑) *a.* 24 gut ~ ſein avoir de bons mollets, ſchlecht ~ ſein: F avoir des mollets de coq.

be-waffnen (⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* 21b. *insép.* (ſich) ~ (s')armer (mit et. de qc.) (auch *phys.*); ſich gegen Schickſalsſchläge ~, oft: se prémunir contre les revers; (ausrüſten) armer, équiper. — II. **be-waffnet** *part.p.* et *a.* 24 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ▽ zo. hoplophore. — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Bewaffnung** *f* 49 1. analog ~ I., ʒB. armement *m*; équipement *m*; eines Magne'ten: armure *f*. — 2. Bſd. Fall: ✎ prise *f* d'armes (Sch.).

Be-waffnungs-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit s. analog „be-waffnen", ʒB. ~plan *m* projet d'armement.

Be-wahr-... (⏑́...) nur in Zſſg. mit s. ꝛc. I. analog „be-wahren", ʒB. ~haus ✎ *n* maison *f* de garde. — II. Bſd. Fälle: ~anſtalt *f* salle d'asile (pour les petits enfants); ~geld *n*, ~lohn *m* droit *m* de sauvetage.

be-wahren (⏑́⏑) I. *v/a.* et. *v/réfl.* 21a. *insép.* 1. meiſt: garder: a) ſchirmend: garder, protéger, (ſicher ſtellen) sauvegarder, mettre à l'abri; Feuer und Licht ~ (daß ſie nicht ſchaden) prendre garde (ou veiller) au feu et à ...; b) J. vor et. ~ = be-hüten I. 2, auch: préserver (ou garantir) q. de qc.; ſich vor et. ~ se garder (ou se préserver, *pfort* se défendre) de qc., meiſt *fig.* se prémunir contre qc.; dieſe Mauer bewahrt uns vor der Kälte, oft: ... nous protége du froid; J. vor J-s Wuth ~, bisw. soustraire q. à ...; als Ausruf: Gott bewahre mich (davor)! = Gott behüte! (v. be-hüten I. 2); ei, bewahre!, et. *co.*: Gott ſoll mich ~! oft: (point) du tout!, F pas de risque!, (il) n'y a pas de danger!; Gott bewahre mich vor m-n Freunden! bisw.: *prv.* on n'est jamais trahi que par les siens!; c) = auf-bewahren I. 1: Früchte für den Winter ~ conserver ...; im Buſen ~ (Sch.) retenir (ou conserver) dans son sein; (beibehalten) ~ Sie uns Ihr Vertrauen conservez-nous ...; ſich rein ~ se conserver pur; ſeine eigene Achtung, das Vertrauen in ſich ſelbſt ~, oft: ne pas perdre le respect de soi(-même), la confiance en soi(-même). — Bſd. Fall: 2. vor Näſſe (zu) ~! (Aufſchrift auf Frachtſtücken), oft: craint la pluie! — II. ~d *part.* et *a.* 24 préservateur, préservant (gegen et. de qc.). — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-wahrung** *f* 49 analog ~ I., ʒB. garde *f*; protection *f*; préservation *f*; conservation *f*.

be-währen (⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* 21a. *insép.* 1. (als wahr be-, er-weiſen) avérer, eine Behauptung ꝛc. ~ (als wahr herausfinden) vérifier; (beſtätigen) confirmer; (urkundlich feſtſtellen) constater; ſich ~ se vérifier, se confirmer. 2. weitS. (als gut erweiſen) éprouver, mettre à l'épreuve; ſeinen Ruf, ſich ~ faire ses preuves, soutenir (ou justifier) sa réputation; durch Gründe ~ (beweiſen), daß ... prouver par ... que ...; ſich als ein(en) Held(en) ~, oft: faire preuve d'héroïsme, se montrer en (ou un) héros; ſich ſchlecht ~ ne pas soutenir l'épreuve; ſich als beſtändig ~ prouver sa constance. — II. **bewährt** *part.p.* et *a.* 24. Zu ~ I. 1: avéré, *pfort* constaté, authentique. Zu ~ I. 2: éprouvé, qui a fait ses preuves, à l'épreuve; bewährter Freund ... éprouvé (*pfort* à toute épreuve). — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Be-währung** *f* 49 analog ~ I., ʒB. vérification *f*, confirmation *f*; constatation *f*; épreuve *f*.

Be-wahrer (⏑́⏑) *m* 40a., ~in *f* 50 gardien(ne *f*) *m*, (Aufſichts-beamter) conservateur *m*, ...trice *f*.

be-wahrheiten (⏑́-⏑) I. *v/a.* 21b. *insép.* = be-währen I. 1. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Be-wahrheitung** *f* 49 = be-währen III.; zur B~ dieſes, oft: en foi de quoi.

Be-währt-heit (⏑́-) *f* 49 sans *pl.* 1. e-s Arzneimittels ꝛc.: vertu éprouvée; die ~ ſeiner Freundſchaft les preuves qu'il a données de son amitié, weitS. son amitié éprouvée. 2. = Zu-verläſſigkeit.

Be-wahrungs-... (⏑́⏑) in Zſſg. mit s.: I. = Be-wahr-... — II. Bſd. Fall: ~mittel *n* (mehr gbr. Schutz-mittel) préservatif *m*.

be-walden (⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* 21b. *insép.* (ſich) ~ (se) couvrir de forêts ou de bois, (se) boiser. — II. **be-waldet** *part.p.* et *a.* 24 boisé. — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Bewaldung** *f* 49 boisement *m*.

be-wal-drappen (⏑⏑́⏑) [it.] *v/a.* 21a. *insép.* ein Pferd ~ (mit einer Schabracke bedecken) couvrir ... d'une housse, housser.

be-wald-rappen ✎, mehr gbr. **be-waldrechten** ⊖ (beide: ⏑⏑́⏑) I. *v/a.* 21b. *insép.* Zimmerei: dégrossir le bois de charpente dans la forêt; einen Stamm ~ ébaucher un arbre. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* dégrossissage *m*.

be-wallen (⏑́⏑) *v/a.* 21a. *insép.* agr. (re)chausser (le houblon).

be-wältigen (⏑́⏑⏑) I. *v/a.* 21a. *insép.* eine Arbeit ꝛc. ~ venir à bout d'un ...; einen Stoff ꝛc. ~ être (ou se rendre) maître d'une ..., dominer une ...; alle Schwierigkeiten ~ dompter (surmonter ou vaincre) ...; (der Gewalt J-s ſich fügen machen) dompter, soumettre, *pfort* réduire, subjuguer. — II. ~d *part.* et *a.* 24 analog dem *inf.*, ʒB. bei Mirabeau hat Alles eine ~de Wirkung dans Mirabeau, tout subjugue. — III. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-wältigung** *f* 49 * subjugation *f*, (Unterwerfung) soumission *f*, réduction *f*; B~ der Arbeit accomplissement *m* du ...

be-wandeln ✎ (⏑́⏑) *v/a.* 21a. *insép.* marcher sur ..., fouler (beſſer: wandeln auf ...).

be-wandern (⏑́⏑) I. ✎ *v/a.* 21a. *insép.* parcourir; die Straße wird von einzelnen Reiſenden bewandert de rares voyageurs passent sur cette route; ein Land ~ voyager dans un pays. — II. **be-wandert** *part.p.* et *a.* 24 1. ✎ qui a beaucoup voyagé. 2. *fig.* in et. bewandert (wohl erfahren) ſein être au fait (ou au courant) de qc., avoir l'usage de qc.; in einer Kunſt, Wiſſenſchaft bewandert ſein être versé dans ..., *pfort* F être ferré (à glace) sur ..., être fort en ...; in den Geſchäften bewandert ſein, oft: être entendu (ou exercé, *pfort* rompu) dans les (ou aux) ...; in et. völlig bewandert ſein, oft: posséder (ou savoir) qc. à fond; in et. gar nicht bewandert ſein, oft: n'avoir pas les premiers éléments (ou les premières notions) de qc., F ne pas savoir un traître mot de qc.

Be-wandert-heit (⏑́⏑-) *f* 49 sans *pl.* expérience (in et. de qc.), (durch lange Übung erworben) usage *m*, routine; in einer Wiſſenſchaft: connaissance approfondie.

be-wandt (⏑́) *a.* 24 (vgl. be-wenden) es iſt um (oder mit) et. ſo ~ il en est ainsi (ou tel est l'état) de qc.; es iſt mißlich um ihn ~ il est dans une triste situation; bei ſo ~en Umſtänden dans cet état de choses, en (de) semblable(s) circonstance(s), la (ou les) chose(s) étant ainsi, les choses en étant là (v. be-ſchaffen II.). (Vgl. Be-wandtniß.)

Be-wandtniß (⏑́⏑) *f* 34 état *m*, situation (d'une chose); damit hat es dieſe ~ voici l'état de la chose, voici l'affaire; man weiß, was es damit für eine ~ hat on sait ce qui en est, ou F de quoi il retourne; was es auch für eine ~ damit haben mag quoi qu'il en soit (de cette affaire); gleiche ~ hat es mit ... il en est de même de ...; damit (od. mit dieſer Sache) hat es eine andere ~ la chose est d'une autre nature, auch: il s'agit d'autre chose; es hat mit der Sache eine andere ~, als er ſagt la chose est tout autre (ou il en est (tout) autrement) qu'il ne dit; bei ſolcher ~ der Dinge = bei ſo bewandten Umſtänden (v. be-wandt); es hat damit eine ganz eigene ~, oder die Sache hat ihre (ganz) eigene ~ l'affaire est d'une nature toute particulière, c'est un cas tout particulier, es hat mit ihm ſeine eigene ~ il se trouve dans des circonstances toutes particulières

be-wangen ⚓ (⏑́⏑) *v/a.* 21a. *insép.* einen Maſt ~ jumeler.

be-wappnen (⏑́⏑) *v/a.* 21b. *insép.*, B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-wappnung** *f* 49 *st.s.* = be-waffnen. [*st.s.* = Be-waffnungs-...

Be-wappnungs-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit s.

be-wässerbar (⏑́⏑-) *a.* 24 arrosable, ✎ irrigable. [* irrigabilité.

Be-wässerbarkeit (⏑́⏑--) *f* 49 sans *pl.*

be-wässern (⏑́⏑) I. *v/a.* 21a. *insép.* arroser; agr. Wieſen ~, auch: égayer; ⊖ irriguer. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* und **Be-wäſſerung** *f* 49 analog ~ I.: arrosage *m*, arrosement *m*; égayement *m*; irrigation *f*.

Be-wässerungs-... (⏑́⏑⏑...) in Zſſg. mit s. I. analog „be-wäſſern", ʒB. ~kana'l *m* canal d'irrigation; ~recht *n* droit *m* d'arrosage. — II. Bſd. Fälle: ~graben *m* fossé (ou rigole *f*) d'irrigation, agr. auch: égayement, éch(e)aux *pl.*, Waſſerbaukunſt: auch saignée *f*, pertuis; ~rinne *f* porteur *m* d'eau, agr.

béseau *m*; ~spritze *f* agr., Gärtnerei: irrigateur *m*.

Be-weg-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-wegen", zB. ~**kraft** *f* force mouvante ou motrice; ~**nerv** *m* (nerf) moteur. — II. Bsd. Fälle: ~**grund** *m*, ~**ursache** ✎ *f* motif *m*, mobile *m*; drt. ~grund eines richterlichen Urtheils considérant *m*.

be-wegbar (⏑–⏑) *a.* ㉔ mobile; von der Stelle ~ remuable, ⚙ locomobile. [bilité.

Be-wegbarkeit (⏑–⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* mo-

be-wegen (⏑–⏑) *insép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. 1. meist: (sich) ~ (se) mouvoir: (sich) von der Stelle ~ (se) mouvoir de sa place, besser: (se) déplacer; um et. herum ~ (faire) mouvoir ou (faire) tourner autour de qc.; die Feder bewegt die Maschine le ressort fait mouvoir ou marcher ... — Bsd. Fälle: 2. (rühren, (weg)rücken) (sich se) remuer; *fig.* Himmel und Erde ~ (Alles aufbieten) remuer ciel et terre, mettre tout en œuvre, hin und her ~ agiter de côté et d'autre; der Wind bewegt die Blätter ... agite les feuilles; sich ~ (nicht stehen bleiben) marcher, avancer, weitS. circuler; sich unruhig hin und her ~, bisw.: frétiller; sich gehend, kriechend 2c. ~ s'avancer en marchant, en rampant, &; sich ruhig vorwärts ~, oft: cheminer tranquillement; sich auf et. hin ~ se diriger (ou se porter) vers (ou sur) qc.; sich von einem Orte an einen andern ~, oft: passer ...; er bewegt sich nicht von der Stelle, oft: il ne bouge pas (de sa place); die Magne't-nadel bewegt sich nach Norden ... se dirige vers le nord; sich um die Axe ~ tourner autour de son ...; sich lebhaft im Kreise ~ tourbillonner; von einer Thür 2c.: sich in der Angel ~ rouler sur ses gonds; sich sanft ~ (vom Korn, wenn der Wind darauf weht), oft: onduler; Reitk.: die Vorderschenkel beim Schreiten im Kreise ~ (= sensen) faucher (✎ auch von Menschen); von Federn, Maschinen 2c.: sich ~ jouer; *fig.* sich in gebildeten Kreisen ~ (verkehren) voir (fréquenter ou être répandu dans) la bonne société; sich in Peri'oden ~ procéder par périodes; sich in Zweideutigkeiten ~ user d'équivoques; ⚓ im Winde hin und her bewegt werden: * déjouer 3. (in Erregung versetzen) zB. vom Sturm: agiter ou secouer (violemment); das Meer ~ (stürmisch machen) émouvoir ...; ⚓ die See ist heftig bewegt, bisw. la mer est mâle; *fig.* bewegtes Leben vie *f* agitée, *pfort* orageuse. 4. (eine Gemüthserregung in J-m hervorrufen) émouvoir, *mfort* intéresser, (aufregen) agiter, remuer; (rühren) attendrir, toucher; (erweichen) fléchir; (in Unruhe versetzen) troubler; bewegt w., oft: s'émouvoir, * F s'émotionner; **sich ~ lassen**: a) se laisser toucher, &, b) weitS. (nachgeben) fléchir *v/n.*, céder *v/n.*, se laisser ébranler; tief bewegt profondément ému; zu Thränen bewegt touché (ému ou attendri) jusqu'aux larmes. 5. ✎ et. im Geiste 2c. ~ (erwägen) méditer qc.; eine Frage ~ (anregen) agiter (ou soulever) ... — II. *v/a.* ⑳g. J. zu et. ~ = be-stimmen I. 1 (v. dieses); Das hat mich dazu bewogen, es zu glauben cela m'a engagé (porté ou déterminé) à le croire; sich bewogen finden (oder fühlen), so zu handeln avoir des motifs (ou des raisons) pour (ou être amené à ..., weitS. vouloir bien) agir de la sorte, (geruhen) daigner ...; Parteien zum Vergleiche ~ concilier ... — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I., zB. mouvant, émouvant, touchant, attendrissant, ~de Kraft force *f* motrice, moteur *m*, puissance *f*. — 2. Bsd. Fälle: von der Stelle ~d locomoteur; sich vorwärts ~d, oft: marchant; ⚔ u. ⚓ sich fertig, geschickt ~d manœuvrier; *fig.* pathétique, ✎ pitoyable. — IV. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* mouvement *m*, oder durch die bezüglichen *v.*, zB. in feurigem B~ en se mouvant vigoureusement (Sch.). (Vgl. Be-wegung.)

Be-weger (⏑–⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. celui (ou celle) qui meut, qui agite, & (v. bewegen). 2. *m*: an., phys., ⚙ moteur; Tuchschererei: ~ des Liegers mailleau.

be-weglich (⏑–⏑) *a.* ㉔ 1. meist: = bewegbar: ~e Thürme tours *f/pl.* mobiles ou roulantes; (wieder) ~ machen, oft: (re)mobiliser. — Bsd. Fälle: 2. (sich bewegend) mouvant: Bild mit ~en Figuren tableau *m* mouvant; ~ (flink) wie ein Eichhörnchen sein être (vif comme) un ...; ~es Krankenhaus hôpital *m* ambulant; vom Körperwuchse: leicht ~, oft: ondoyant; drt. ~e Güter biens *m/pl.* (ou effets *m/pl.*) mobiliers, (biens) meubles; aus ~en Gütern bestehend mobilier, mobiliaire; (lose, verrückbar) volant, bsd. vom Knoten einer Seil-maschine: coulant; ~e Stütze hinter einer Leiter, einem Spiegel 2c. valet *m* d'échelle, de miroir, &; ~e Überschuhe socques *m/pl.* articulés; ⚓ sehr- ~e Ko'mpaß-nadel compas *m* à boussole volage. 3. fast † (rührend) émouvant, touchant; (feierlich) pathétique.

Be-weglichkeit (⏑–⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* 1. bsd. ⚙: ~ des Quecksilbers, *fig.* der Phantasie 2c. mobilité, nur *fig.* vivacité. — Bsd. Fälle: 2. ~ der Glieder, oft: liberté; ~ der Zunge beim Sprechen volubilité; ⚙ ~ von Wagen, Maschinen chasse. 3. fast † (v. be-weglich 3) die ~ seiner Predigten ist nicht zu beschreiben on ne saurait exprimer combien ses sermons sont touchants.

Be-wegt-heit (⏑–⏑) *f* ㊾ sans *pl.* émotion, attendrissement *m*, (Unruhe) agitation.

Be-wegung (⏑–⏑) *f* ㊾ 1. meist: mouvement *m* (auch phys., ⚙), ⚙ motion *f*; auf- und ab- (oder hin- und her-)gehende ~ mouvement de va-et-vient; ~ einer Kugel um ihren Mittelpunkt mouvement *m* (ou rotation) d'un globe sur son centre; sich ~ machen se donner du mouvement, faire (ou prendre) de l'exercice; aus eigener ~ (Anregung) de son propre mouvement. — Bsd. Fälle: 2. **a)** (das Nicht-Stillstehen) circulation, agitation; ~ (Wendung) des Körpers évolution; plötzliche ~ des Oberkörpers, bisw. haut-le-corps *m*; schwingende ~: ⚙ oscillation; ~ nach vorn mouvement *m* en avant, meist ⚙: projection; (Umdrehung) rotation; immer in ~ sein, bisw. F frétiller, n'être que sur un pied; zu viel ~en (mit den Händen) machen, oft: faire trop de gestes; in ~ bringen od. setzen faire mouvoir; er ist schwer in ~ zu setzen, oft: il n'aime pas à se déranger, *pfort* c'est l'inertie même; eine Glocke in ~ (Schwingung) setzen ébranler ..., mettre ... en branle; et. wieder in ~ (zur Sprache) bringen remettre qc. sur le tapis; *fig.* alle Hebel (oder Himmel und Erde) in ~ setzen mettre tout en œuvre, remuer ciel et terre; allerlei Triebfedern, die Leidenschaften in ~ setzen faire jouer toutes sortes de ressorts, les passions; *fig.* die Presse in ~ setzen, oft: faire rouler la presse; **b)** Tanzkunst: ~ des Kopfes, Vor-körpers, der Arme geste *m*; entgegengesetzte ~ opposition; **c)** Reitkunst: ~en des Pferdes actions *pl.*; ~en und Haltung des Pferdes beim Abgange partir *m*, fehlerhafte ~ des Pferdes contre-temps *m*, die richtigen ~en machen, die der Reiter haben will entendre bien les jambes; **d)** ⚙: Lehre von der reinen ~, von der ~ an sich mécanique rationnelle ou analytique; ast. rückläufige ~ rétrogradation, marche rétrograde; ✿ tägliche ~ der Blätter nach dem Laufe der Sonne nutation; **e)** ⚙: Dampfmaschine: freiwillige ~ (Ausrücken) déclenchement *m*; Weberei: die Tritte in ~ setzen marcher; **f)** ⚔ und ⚓: (Veränderung der Stellung) allgemein mouvement *m*, auch: évolution, (Schwenkung) manœuvre, ~en machen manœuvrer; ⚔: ~ nach rechts un à droite, Truppen in ~ setzen mettre ... en mouvement ou en campagne, von Heeren: sich in ~ setzen s'ébranler; ⚓: ein Schiff in ~ setzen manœuvrer, faire servir, die See ist in heftiger ~, oft: ... travaille. 3. (Gemüths-)~ émotion, mouvement *m* de l'âme; in ~ versetzen émouvoir, F * émotionner; (Rührung) attendrissement *m*; (Aufregung) agitation, *pfort* trouble *m*; ~ (Gährung) der Geister fermentation.

Be-wegungs-..., **be-wegungs-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „bewegen, Be-wegung", zB. ~**axe** *f* axe de rotation; ~**fähig** *a.* capable de se mouvoir; ~**gesetz** *n* loi *f* du mouvement; ~**kunst** *f* art *m* de (se) mouvoir, auch = ~lehre; ~**muskel** *m*, (~**nerv** *m*) an. muscle (nerf) moteur; ~**punkt** *m* centre du mouvement; ~**quantitä't** *f* phys. quantité de mouvement. — II. Bsd. Fälle: ~**bedingungen** ⚔ *f/pl.* des Geschosses im Laufe balistique *sg.* intérieure; ~**fähigkeit** *f* = ~vermögen; ~**grund** † *m* = Be-weg-grund; ~**kraft** *f* = bewegende Kraft (v. be-wegen III.); ~**lehre** *f* théorie du mouvement, mécanique, Lehre von den Gesetzen der Bewegung der Körper: dynamique; ~**los** *a.* immobile, sans (aucun) mouvement, *mfort* tranquille; ~**losigkeit** *f* immobilité; ~**mittel** *n* moyen *m* mécanique, moteur *m*; ~**organe** *m/pl.* zo. der Ringelwürmer 2c. fausses pattes *f*; ~**spiele** *n/pl.* in Kindergärten jeux *m* d'action; ~**torpe'do** ⚔ *m* torpille *f* mobile; ~**ursache** † *f* = Be-weg-ursache; ~**vermögen** *n* faculté *f* de se mouvoir; Physiologie: ⚙ motilité *f*, kinésie *f*; ~**zirkel** *m* ast. déférent d'une planète.

be-wehen ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* vom Winde: 1. toucher en soufflant, souffler sur ... 2. mit et. ~ (wehend bedecken) couvrir de qc. (en soufflant).

be-wehren (⏑–⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. = be-waffnen I. 2. ✎ = be-schirmen I. — II. **be-wehrt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. = be-waffnet (v. be-waffnen II.). 2. ⚓ retenu dans un port par les vents contraires ou par le mauvais temps. — III. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-wehrung** *f* ㊾ = be-waffnen III.

be-weiben, fast †, (⏑–⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (**sich**) ~ (se) marier, prendre femme. — II. **be-weibt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. marié. 2. ✎ von einem Lande: schön-beweibt qui a de (ou riche en) belles femmes.

be-weiden (⏑–⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* ein Feld ~: a) von Thieren: paître dans ..., b) vom Hirten: (faire) paître dans ...

be-weih-rauchen, -räuchern (beide: ⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* encenser. — II. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-weih-räucherung** *f* ㊾ encensement *m*.

be-weinen (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* J., et. ~ (weinend bejammern) pleurer sur q., qc.; fast nur von Sachen: déplorer qc.; J-s Verlust ~ pleurer (la perte de) q., donner des pleurs (ou des larmes) à la perte de q.; zu ~ déplorable. — II. ✎ [Wein] *v/a.* et *v/réfl.* (**sich**) ~ (s')enivrer (de vin). [(⏑⏑⏑) *a.* ㉔ déplorable.

be-weinens-werth (⏑⏑⏑), -**würdig**

Be-weis (⏑–) *m* ㊳, *gé.* ...ses, *dat.* ...se, *pl.* ㊱ 1. meist: preuve *f*; ~ für die Unsterblichkeit der Seele preuve de l'immortalité ...; ~ (-stück *n*), oft: pièce *f* justificative; zum ~e pour (ou en) preuve, zum ~e dessen dient: F preuve de cela (auch: la preuve), c'est que ..., à preuve que ..., témoin ..., F à telles enseignes que ... (alle gleich); Das bedarf keines ~es, oft: cela ne se prouve pas; drt.: halber ~ commencement de preuve, demi- (ou ✎ semi-)preuve *f*. — Bsd. Fälle: 2. ~ (-grund) argument; schlagender, handgreiflicher ~, oft: argument *ad ho'minem*; ⚙ urkundlicher ~ der französischen Nationalität francisation *f*; drt.: ~e *pl.* (Urkunden) production *f/sg.*, zum urkundlichen ~e en foi de quoi; ⚙ Logik u. math.: ~ der Unmöglichkeit réduction *f* à l'impossible ou à l'absurde; math. den ~ eines Satzes führen faire la démonstration d'une ... 3. (Kundgebung) marque *f*, témoignage; umständlicher: démonstration *f*.

Be-weis-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-weis, be-weisen", zB. ~**an-tretung** *f*, ~**an-tritt** *m* production *f* des preuves; ~**ar-ti'kel** *m/pl.* pièces *f* justificatives; ~**kraft** *f* force démonstrative ou probante (v. ~ II.); ~**punkte** *m/pl.* articles d'une preuve ou d'une démonstration. — II. Bsd. Fälle: ~**auf-**

nahme *f*: drt. die ~aufnahme beschließen ordonner la preuve; **~einrede** *f* drt. im Interesse des Angeklagten enquête contraire, contre-enquête; **~fähig** *a.*: a) ⟍ = be-weisbar, b) aktiv: capable de démontrer ou de trouver une démonstration, c) von Personen· apte à rendre témoignage; **~fähigkeit** *f*: a) ⟍ = Be-weisbarkeit, b) aktiv: capacité de (ou aptitude à) démontrer, c) von Personen: aptitude à rendre témoignage; **~frist** *f* drt. terme *m* accordé pour faire preuve; **~führer(in** *f*) *m* celui (ou celle) qui fait une démonstration ou qui prouve qc., (Disputirgeist) argumentateur; **~führung** *f* démonstration, *pfort* argumentation, drt. auch justification, *rh.* confirmation, 🕮 preuve; **~grund** *m* argument, raison *f* (convaincante, probante ou concluante); drt. ~gründe *pl.* moyens; *rh.* neuer ~grund instance *f*; **~kraft** *f* v. ~ I., drt. ~kraft verlieren dépérir; **~last** *f* drt. charge imposée à q. de prouver les faits; **~mittel** *n* moyen *m* de (ou pour) prouver ou démontrer, weitS. preuve *f*; **~rede** *f* argument *m*, raisonnement *m*; **~satz** 🕮 *m* (Satz, der bewiesen werden soll) thème, théorème; **~schluß** *m* conclusion *f* d'un syllogisme, 🕮 épichérème; **~schrift** *f*: a) exposé *m* des preuves ou des raisons, weitS. démonstration, b) = ~stück; **~stelle** *f* passage *m* à l'appui, autorité; ~stellen aus ... anführen, oft: prouver par des passages de ... ou empruntés à ...; **~stück** *n* preuve *f*, pièce *f* justificative ou de conviction, pièce à l'appui ou au soutien, drt. auch: titre *m*, pièce probante; **~urkunde** *f* pièce à l'appui; **~zeuge** *m* drt. adminicule.

be-weisbar (⏑–⏑) *a.* ㉔ prouvable, 🕮 démontrable. [démontrabilité.

Be-weisbarkeit (⏑–⏑–) *f* ㊹ *sans pl.* 🕮

be-weisen (⏑–⏑) ⑳o. *insép.* I. *v/a.* 1. meist: prouver: a) (als wahr nachweisen) e-n Satz ~ prouver (ou bsd. math. démontrer) une ...; ~ Sie Das einmal! prouvez-le (ou la preuve), s'il vous plaît!; e-e That, Schuld ~, oft: constater ...; sich ~ lassen (von Sachen) se prouver, se démontrer, être susceptible de démonstration; b) (als erkennbar zeigen) J-m seine Achtung ~ prouver (ou témoigner, auch. montrer) son estime à q. — 2. Bsd. Fälle von 1: seinen Adel ~ faire preuve de noblesse, ⟍ faire ses preuves; viel Aufmerksamkeit bei et. ~ montrer (ou faire voir) beaucoup d'attention à qc.; J-m viel Aufmerksamkeiten ~ avoir beaucoup d'attentions pour (ou faire beaucoup de politesses à) q., *pfort* être aux petits soins avec (ou auprès de) q.; J-m seine Erkenntlichkeit ~ témoigner sa ... à q.; Eifer, Muth 2c. ~ faire preuve de ..., montrer du ...; s-n Muth glänzend ~ signaler son ...; drt. et. ~, oft: justifier (de) qc.; phls. durch Schlüsse ~ conclure ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich muthig ~, sich als einen muthigen (oder als ein muthiger) Mann ~ se montrer courageux ou homme de courage; sich vernünftig (eifrig 2c.) ~, oft: faire preuve de bon sens (de zèle, &). — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ démonstratif, *pfort* concluant, * probatif, 🕮 justificatif; drt. probant, nicht ~d improbant. — IV. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* = Be-weis: das B~ ist leicht la preuve est facile.

be-weislich ⟍ (⏑–⏑) *a.* ㉔ = be-weisbar.

be-weißen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *insép. mfort* als weißen. [weis.

Be-weisthum † (⏑–⏑) *m* et *n* ㉕ = Be-

be-wenden (⏑–⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.* es bei (oder mit) et. ~ lassen: a) s'en tenir (ou en rester) à qc. ou là, F en demeurer là (de qc.), b) (sich damit zufrieden geben) se contenter de qc., c) (sich darauf beschränken) se borner à qc.; ⟍ es bewendet dabei = dabei hat es sein B~ (v. ~ III.). — — II. ⟍ **be-wendet** *part.p.* et *a.* ㉔ = bewandt. — III. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* 1. dabei hat es (oder behält es) sein B~ il faut s'en tenir là; es mag damit oder dabei kann es (vorläufig) sein B~ haben pour le moment, les choses en resteront là, F en voilà assez (pour le moment); vgl. ~ I. 2. = Bewandtniß.

be-werben (⏑–⏑) I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉙d. *insép.* 1. sich um et. ~, meist: rechercher qc., tâcher d'obtenir; (danach trachten) aspirer à (ou *pfort* ambitionner) qc.; (Ansprüche erheben) prétendre à qc.; sich um ein Amt ~ rechercher (ou postuler, *pfort* solliciter, eifrig: poursuivre, bsd. mit fremder Hülfe: briguer) un emploi; sich um die Stimmen der Wähler ~ solliciter (ou briguer) les suffrages ...; sich um ein Mädchen ~ rechercher (ou demander) ... en mariage. — 2. Bsd. Fälle. sich gemeinschaftlich um den Preis 2c. ~ concourir pour le prix, se mettre sur les rangs; sich um eine Deputi'rten-Stelle ~, oft: se porter candidat (ou se présenter) aux élections. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-werbung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. recherche *f*, aspiration *f*, prétention *f*, ⟍ postulance *f*, poursuite *f*, sollicitation *f*, brigue *f*; demande *f* (en mariage); concours *m* (pour ...); *abs.* concurrence *f*; candidature *f*.

Be-werber (⏑–⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ prétendant(e *f*) *m* (um et. à qc.); um ein Amt 2c.: (vgl. be-werben) aspirant(e *f*) *m* à ...; solliciteur *m*, ...euse *f*, ⟍ poursuivant *m*, ⟍ brigueur *m*, ...euse *f*; bsd. rl.: postulant(e *f*) *m*; bsd. um einen Thron· prétendant; mit Andern zugleich: concurrent *m*; mit Andern als ~ auftreten se mettre sur les rangs.

be-werfen (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉙d. *insép.* 1. mit et. ~, meist: couvrir de qc. (en jetant contre ou dessus); J. mit Steinen ~ jeter des pierres à q.; mit Koth ~ couvrir (ou salir) de boue. 2. ⚙ agr. mit Erde 2c. ~ terrer; Maurerei: = be-rappen I. 1a; e-e Wand mit Kalk ~ enduire de chaux, crépir, ravaler (alle 3 gleich); neu oder wieder ~ recrépir, renformir; grob ~ rustiquer; rauh ~ ourdir; ⚔ Artillerie: mit Grana'ten ~ obuser. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-werfung** *f* ㊹ 1. ⚙ v. be-rappen II. und analog ~ I., zB. crépissage *m*, ravalement *m*; recrépissage *m*, recrépiment *m*; ⚔ obusement *m*. — 2. Bsd. Fall. B~ mit Mörtel placage *m*, trullisation *f*.

be-werkstelligen (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* effectuer, (ausführen) accomplir, exécuter, mettre à exécution, (verwirklichen) réaliser, (bewirken) opérer; bewerkstelligt werden s'effectuer, s'exécuter, s'opérer, &. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-werkstelligung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. accomplissement *m*, exécution *f*, réalisation *f*, opération *f*.

be-wichsen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a und c. *insép.* cirer (un peu); *mfort* als wichsen.

be-wickeln (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. Bäume mit Stroh 2c. ~ envelopper (ou entortiller) ... de paille, & (vgl. wickeln). 2. den Spinnrocken ~ charger ...; ⚙ Seilerei: eine Bindfadenrolle ~, und Spinnerei: die Spule ~ envider ... — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-wickelung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. enveloppement *m*, entortillage *m*, entortillement *m*; envidage *m*.

be-wiehern ⟍ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~: a) vom Pferde: hennir à la vue de qc., b) meist *fig.* F v. Personen: rire à gorge déployée de qc.

be-wies (⏑–) *impar.*, **be-wiesen** (⏑–⏑) *part.p.* von be-weisen (v. ds).

be-wildert (⏑–⏑) [engl. bewilder = verwirrt machen] *a.* ㉔ étourdi (v. ver-dutzt).

be-willigen (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. accorder, von Kammern 2c.: voter; Rechte, Privilegien: concéder, nur vom Landesfürsten: octroyer; nicht zu ~, bisw.: inaccordable; et. nicht bewilligt erhalten, oft: ne rien obtenir. 2. (zugestehen) agréer (ou consentir, acquiescer) à qc. (daß ... à ce que ... *subj.*), donner l'autorisation de ..., weitS. permettre qc. (daß ... de ... *inf.*, que ... *subj.*). — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ concessif. — III. *A.* B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-willigung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. vote *m*, concession *f*, octroi *m*; consentement *m*, autorisation *f*, permission *f*. — *B.* nur **Bewilligung** *f*: schriftliche B~ zum Übergehen in ein anderes Amt lettres *f/pl.* de passe; rl. B~ zum Vergeben einer Pfründe indult *m*, päpstliche B~ auf das bloße Zeugniß des Ordina'rius signature *f* en forme gracieuse. Zu ~ I. 2: (Genehmigung) consentement *m*, agrément *m*.

Be-williger (⏑–⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ analog „be-willigen": celui (celle) qui accorde ou octroie, &, (überlasser) concédant, votant.

Be-willigungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-willigen", zB. **~brief** *m* des Landesfürsten lettres *f/pl.* d'octroi (v. ~ II.); **~recht** *n* droit *m* de contrôle ou de vote. — II. Bsd. Fälle: **~brief** *m*: päpstlicher ~brief signature *f* en cour de Rome; **~schein** *m* kano'nisches Recht: consens.

be-will-kommen ㉑a., **-kommnen** (beide: ⏑–⏑⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* J. ~ souhaiter la bienvenue à q.; (die Kommenden empfangen und begrüßen) recevoir ou accueillir (amicalement), saluer, umständlicher auch· fêter; *iro.* J. mit Schlägen ~ recevoir (ou accueillir) q. à coups de bâton. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-willkomm(n)ung** *f* ㊹ analog ~ I.: bienvenue *f*; réception *f*, accueil *m* (amical).

Be-willkomm(n)ungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „be-willkomm(n)en", zB. **~kuß** *m* baiser de bienvenue. [be-jammern.

be-wimmern ⟍ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

be-wimpeln ⚓ (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Schiff ~ pavoiser ... — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* u.

Be-wimpelung *f* ㊹ pavoisement *m*. [cillé.

be-wimpert ♀ (⏑–⏑) *a.* ㉔ garni de cils,

be-winden (⏑–⏑) *v/a.* ⑳a. *insép.*, B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-windung** *f* ㊹ = be-wickeln.

Be-wind-haber ⚓ (⏑–⏑–⏑), **-hebber** (⏑–⏑) *m* ㊵a. (in den Niederlanden) directeur (d'un armement, d'une entreprise navale).

Be-windsel ⚓ (⏑–⏑) *n* ㊵a. liure *f*.

be-winseln (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ gémir de qc., & (vgl. winseln).

be-wirkbar (⏑–⏑) *a.* ㉔ praticable; (zu verwirklichen) réalisable, meist F faisable.

be-wirken (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. faire, opérer, produire, avoir pour résultat ou effet (alle gleich); J-m et. ~ procurer qc. à q. 2. (ver-ursachen) causer, (hervorrufen) provoquer. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. bsd. 🕮 causant.

be-wirthen (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. einen Gast ~ (aufnehmen, pflegen) héberger q., donner l'hospitalité à q. 2. (mit Speise und Trank ~) traiter, *pfort* régaler, *mfort* recevoir; J. festlich ~ faire fête à (ou fêter, F ⟍ festiner) q. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Be-wirthung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. hébergement *m*, hospitalité *f*, réception *f*; traitement *m*, régal *m*, F régalade *f*. 2. Bsd. Fälle: B~ in einem Gasthofe service *m* d'un hôtel; die B~ ist gut on est bien servi; gute B~, oft· bonne chère *f*; (bei Tische) die B~ besorgen faire les honneurs (de la table).

be-wirthschaften (⏑–⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. agr. ein Gut selbst ~: a) faire valoir (ou tenir) une terre (par ses mains), b) (verwalten) administrer, exploiter. 2. Forstwesen: einen Holzschlag gut ~ conduire une futaie. — II. B~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Bewirthschaftung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. mise *f* en valeur; administration *f*. — 2. Bsd. Fälle: agr. B~ des Wassers: * aquiculture *f*, engS. * mariculture *f*.

be-witthumen ⟍ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* douer q., assigner un douaire à q.

be-witzeln (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ persifler qc., se moquer de qc. (par des saillies), plaisanter de qc.; er bewitzelt Alles il fait des (bons) mots sur tout, weitS. il tourne tout en ridicule.

be-wog (⏑–), **be-wöge** (⏑–⏑) *impar.*, **bewogen** (⏑–⏑) *part.p.* von be-wegen (v. ds II.).

be-wohnbar (⏑–⏑) *a.* ㉔ von einem Lande 2c.: habitable, v. einem Hause: habitable, logeable.

Be-wohnbarkeit (◡ˊ––) *f* ㊾ sans *pl.* zB. eines Weltkörpers: * habitabilité.

be-wohnen (◡ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Haus ~ habiter une ... (auch ch. vom Dachs und Fuchs), demeurer dans une ...; ein ganzes Haus ~ (inne haben) occuper (ou tenir) une maison tout entière; wieder ~, bisw.: rhabiter; in großer Menge ~, oft: peupler; nicht zu ~ inhabitable. — II. **be-wohnt** *part.p.* et *a.* ㉔ habité; nicht mehr bewohnt, oft: désert. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-wohnung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. habitation *f*; occupation *f*. [bitant(e *f*) *m*.

Be-wohner (◡ˊ◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ ha-

Be-wohnerschaft (◡ˊ◡◡) *f* ㊾ tous ceux qui habitent un endroit, habitants *m/pl.*

be-wohnlich ⚒ (◡ˊ◡) *a.*㉔ = be-wohnbar.

Be-wohnt-heit (◡ˊ–) *f* ㊾ sans *pl.* état *m* de ce qui est habité; meist umschrieben, zB.: an die ~ der Plane'ten glauben ... que les ... sont habitées.

be-wölken (◡ˊ◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (sich) ~ (se) couvrir de nuages. 2. *fig.* (verdüstern) (sich s')assombrir, *pfort* (s')obscurcir. — II. **be-wölkt** *part. p.* et *a.* ㉔ couvert de nuages, auch: nuageux; *fig.* sombre, *pfort* ténébreux; bewölkte Stirn front *m* soucieux. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* assombrissement *m* (par des nuages); obscurcissement *m*. — IV. **Be-wölkung** *f* ㊾ 1. = ~ III. 2. = Wolken.

be-wollen (◡ˊ◡) [Wolle] *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) couvrir de laine.

be-worben (◡ˊ◡) *part. p.* von be-werben.

be-worfeln (◡ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. vanner (= worfeln).

be-worfen (◡ˊ◡) *part. p.* von be-werfen.

be-wuhlen ⚓ (◡ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* e-n Mast ~ ro(u)ster, valter, velter. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* valtage *m*, veltage *m*.

be-wunden (◡ˊ◡) *part. p.* v. be-winden.

Be-wund(e)rer (◡ˊ(◡)◡) *m* ㊵a., **Be-wund(r)erin** *f* ㊿ admirateur *m*, ...trice *f*.

be-wundern (◡ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* admirer; einander ~ *v/récipr.* s'entr'admirer. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-wunderung** *f* ㊾ admiration *f*; B~ erregend, oft: imposant.

be-wunderns-werth (◡ˊ◡-ˊ), **-würdig** (◡ˊ◡) *a.* ㉔ admirable, *pfort* étonnant, surprenant (auch *iro.*), (wunderbar) miraculeux.

Be-wunderungs-..., **be-wunderungs-...** (◡ˊ◡◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „be-wundern", zB. **~sucht** *f* manie d'admirer, besoin *m* d'admiration. — II. Bsd. Fall: **~werth** *a.* und **~würdig** *a.* = be-wunderns-werth.

Be-wurf ⚙ (◡ˊ) *m* ㊸ Maurerei: (vgl. be-werfen I. 2) = An-wurf 3 arch., Maurerei u. be-werfen II.; eigentlicher ~ (*ant.* Spritz-be-wurf) crépi (ou enduit) de seconde couche; aus zwei Lagen bestehender ~ crépi et enduit, enduit en deux couches; neuer ~ renformis.

Be-wurf-... ⚙ (◡ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Be-wurf", zB. **~kosten** *pl.* frais *m* de crépissage. — II. Bsd. Fall: **~mörtel** *m*: dünner ~mörtel rusticage.

be-wurzeln (◡ˊ◡) *v/n.* (*av.* ſn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* prendre racine (auch *fig.*).

be-wußt (◡ˊ) I. *a.*㉔ 1. (wissend): a) *abs.* phls.: ~ sein être conscient, unser ~es Leben: notre vie *f* consciente; wir h. ~ dazu beigetragen nous y avons contribué sciemment; b) ich bin mir (⚒ mich) e-r Sache (*gé.*) oder et. (*ac.*) ~ j'ai (la) conscience (*mfort* le sentiment) de qc.; ich bin mir keiner Schuld ~, oft: je n'ai rien à me reprocher, j'ai la conscience nette; sich einer Sache nicht deutlich ~ sein ne pouvoir se rendre un compte exact de qc.; er wird sich dessen ~ werden il finira par le comprendre. 2. (bekannt) die Sache ist mir ~ ... m'est connue, je connais ...; es ist Jedermann ~ tout le monde sait ..., personne n'ignore ...; es ist mir Nichts davon ~ je n'en suis pas instruit, je n'en sais rien; so viel mir ~ (ist) que je sache, weitS. auch: si je ne me trompe; ⚒ mache mir den rechten Weg ~ fais-moi connaître ..., montre-moi ...; das ~e Buch ... que vous savez ou dont il s'agit; als *s.*: dieser B~e, bisweilen: F ce quelqu'un, ce monsieur. — II. ⚒ B~ *m inv.* nur mit *prp.*: mit B~ sciemment, en connaissance de cause; mit meinem B~ à mon escient; ohne B~ sans le savoir, à son (mon,&) insu (mehr gbr. Be-wußt-sein, Wissen).

Be-wußt-..., **be-wußt-...** (◡ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.*: **~los** *a.*: a) (ohne bewußtes Wissen) sans le savoir, à son insu; (instinktmäßig) instinctif, *adv.* ...ivement; b) (ohnmächtig) sans connaissance, qui a perdu connaissance, *pfort* évanoui; ~los w. perdre connaissance ou l'usage de ses sens, s'évanouir; path. ~loser, typhö'ser Zustand: ⚕ adynamie; **~losigkeit** *f*: a) Physiologie: (Mangel des Bewußtseins) ⚕ inconscience; b) (Ohnmacht) perte de la connaissance ou du sentiment, évanouissement *m*, ⚕ path. apsychie; **~sein** *n*: a) conscience *f* (seiner selbst de soi-même), sentiment *m* (intime), conviction *f*; im ~sein s-r Unschuld, oft: fort de son innocence; im ~sein, Recht gethan zu h. avec la conscience d'avoir ...; b) = Be-sinnung (v. be-sinnen III.); **~werden** *n* phls. aperception *f*.

Be-wußt-heit (◡ˊ–) *f* ㊾ sans *pl.* 1. connaissance (intime); mit ~ handeln ... en connaissance de cause. 2. (bewußtes Sein) conscience de soi-même ou de son être. (Vgl. Be-wußt-sein).

Bey (ˊ) [türk.] *m* ㊻ bey, beg.

be-zahlbar (◡ˊ–) *a.* ㉔ payable.

be-zahlen (◡ˊ◡) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* 1. meist: payer (= zahlen): a) J-m et., et. für J. ~ payer qc. à q.; et. zu theuer, über den Werth ~, oft: surpayer qc.; Alles bei Heller und Pfenni(n)g ~ payer jusqu'au dernier sou, ✿ auch: solder définitivement; statt mit Geld nur mit Worten ~: F payer en monnaie de singe; die Zeche ~ müssen: F payer les violons ou les pots cassés; b) mit persönlichem Akkusativ-Objekt: J. ~ payer q., régler le compte de q., F régler (avec) q.; hier sind 50 Franken, machen Sie sich bezahlt! ..., payez-vous!; c) mit *dat.*: J-m redlich ~, oft: s'acquitter envers q. en honnête homme. — Ausnahmen von 1: 2. ein Gelübde ~ s'acquitter d'un vœu; nicht mit Gold zu ~ sein, bisw.: F valoir son pesant d'or; sie strickt, als wenn sie dafür bezahlt würde ... comme si elle travaillait à la journée; neue Schulden machen, um alte zu ~, bisw.: F faire un trou pour en boucher un autre; *fig.* Gutes mit Bösem ~ (vergelten) rendre le mal pour le bien; ✿ einen Wechsel ~ retirer une ...; sich bezahlt machen auf ... retenir le montant (ou se rembourser) sur ...; auf Rechnungen: bezahlt erhalten pour acquit, bezahlt und quitti'rt soldé et acquitté; Das macht sich bezahlt oder *v/réfl.* bezahlt sich (bringt die Auslagen wieder ein) cela rapporte (ou fait rentrer dans) les déboursés. 3. *prv.*: wer seine Schulden bezahlt, verbessert sein Vermögen qui paye ses dettes s'enrichit; wenn man bezahlt, ist man keinen Dank schuldig en payant, quitte; wer nicht bezahlt, hat Unrecht qui doit a tort, ou le débiteur a toujours tort; vor dem Termi'n braucht man Nichts zu ~ qui a terme ne doit rien; wer gut bezahlt, mag weiter borgen qui paye tôt emprunte quand il veut; vorher bezahlte Leute arbeiten schlecht gens payés d'avance ont les bras rompus. — II. **be-zahlt** *part.p.* et *a.* ㉔ payé (auch *mv.part* = be-stochen, v. be-stechen I. 3); ✿ im Börsenbericht, meist *abr.* „**bz.**" comptant; bezahlter (falscher) Zeuge témoin *m* attitré. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-zahlung** *f* ㊾ 1. analog ~ I.: a) paiement *m* (= Zahlung); b) (Löhnung) paye *f*; bezahlte Anzeigen (Annoncen) annonces payantes. — Bsd. Fälle: 2. gegen baare B~ (argent) comptant; kein Freund vom B~ sein: ne pas aimer à s'acquitter de ses engagements ou dettes, weitS. ne pas aimer à desserrer les cordons de sa bourse; nach B~ aller Lasten, oft: toutes charges faites; B~ für Überfahrt, Durchgang (prix *m* du) passage *m*; nur gegen B~ weggeben, bisw. F faire crédit de la main à la bourse; ✿: B~ für eine Bestellung (montant *m* de la) commission *f*, B~ eines Wechsels protection *f*; Spiel: B~ beim L'hombre-Spiel dégoût, beim Reversi'no-Spiel: bonne *f*. 3. *fig.* (Vergeltung) récompense *f*.

Be-zahler (◡ˊ◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ payeur *m*, ⚒ ...euse *f*; *prv.* von einem schlechten ~ nimm Bohnenstroh d'un mauvais débiteur et payeur prends paille et foin pour ton labeur.

Be-zahlungs-... (◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* (v. Zahl-...). I. analog „be-zahlen", zB. **~tag** *m* jour du paiement ou de paye. — II. Bsd. Fall: **~an-erbieten** *n*, welchem gleich die schuldige Summe beigefügt ist: drt. oft offre *f* réelle.

be-zähmbar (◡ˊ–) *a.* ㉔ domptable.

Be-zähmbarkeit (◡ˊ––) *f* ㊾ sans *pl.* qualité de pouvoir être dompté.

be-zähmen (◡ˊ◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (sich) ~ (se) dompter, (se) maîtriser; *fig.* seine Leidenschaften ~ dompter (mettre un frein à ou maîtriser) ses ... 2. F **sich** (*dat.*) et. ~ (zu Gute thun) etwa: F se payer qc. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-zähmung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. domptement *m*, auch: empire *m* exercé sur ...; meist durch die bezügl. *v.*, zB. die B~ oder das B~ dieser Thiere ist schwer il est difficile de dompter ...

Be-zähmer (◡ˊ◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ analog „be-zähmen", celui (celle) qui met un frein à ..., &, dompteur.

be-zahnen, be-zähnen ⚙ (◡ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Maschinen-Rad ~ endenter ... — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* endenture *f*. [zan.

Bezane ✾ (◡ˊ◡) *m* ㊻ (Baumwollenstoff) be-

Be-zauberer (◡ˊ◡◡) *m* ㊵a., **Be-zaub(r)erin** *f* ㊿ enchanteur *m*, ...teresse *f*, charmeur *m*, ...euse et ...eresse *f* (vgl. Zauberer).

be-zaubern (◡ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = be-hexen I. 2. *fig.* (entzücken) charmer, séduire, enchanter, ravir (mit Steigerung des Begriffs). — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I., zu I. 1.: ensorcelant; fascinateur. Zu I. 2: charmant, séduisant, enchanteur, ravissant. — 2. Bsd. Fälle: (gewinnend) captivant; (zauberhaft) magique; ~der oder ~d schöner Anblick: * aspect *m* féerique. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-zauberung** *f* ㊾ 1. = be-hexen II. 2. analog ~ I., zB. charme *m*, séduction *f*, enchantement *m*, ravissement *m*.

be-zäumen (◡ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = auf-zäumen I. 1. 2. ein Pferd ~ (ihm den Kopf abwärts herumbringen) ramener ...

be-zäunen (◡ˊ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ein-zäunen. [*insép.* = be-trinken.

be-zechen F ⚒ (◡ˊ◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a.

be-zeichnen (◡ˊ◡) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* 1. (ein Zeichen auf et. setzen) auch ⚓, meist: marquer ... — Bsd. Fälle: 2. mit einem Acce'nt ~ accentuer; Forstwesen: die zu schlagenden Holzstrecken ~ asseoir les ventes; am Rande ~, oft: émarger; einen Raum ~ (mit Zeichen abstecken) jalonner; J. als einen Verbrecher ~ signaler q. comme (un) criminel; ⚙: Holz, einen behauenen Stein ~ établir le bois, une pierre; ♪ die Pausen ~ ponctuer; ⚓ nach e-m Mall oder Reh ~ enligner (le bois) avec un gabarit ou une lisse; *v/réfl.* **sich** (mit dem Kreuze) ~ faire le signe de la croix, se signer; *fig.* sein Leben, seine Tage mit et. ~ signaler ... par qc. 3. (mit e-m Ausdruck ~, der als Zeichen das Objekt vertritt) e-n Begriff mit einem Worte ~ désigner une idée par ...; J-m et. ~ (mit Zeichen angeben woran es zu erkennen ist) désigner (*mfort* indiquer) qc. à q.; genau ~: ⚕ déterminer; näher ~ qualifier; e. als irrthümlich bezeichneter Satz proposition *f* qualifiée d'erronée; treffend ~ caractériser; diese Neigungen, die Ihr uns

als un-überwindlich bezeichnet, oft: ... que vous nous donnez pour invincibles; nicht zu ~, meist *mv.part* inqualifiable; drt. einen Wohnsitz ~ élire domicile. 4. (das Zeichen von et. sein) dénoter, indiquer. 5. (eine Wand &c.) ~ couvrir ... de dessins, crayonner sur ... 6. ↘ eine Bahn ~ = be-schreiben I. 3. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 2. 2. (sich darstellen) Seide und Atlas ~ sich anders dem Auge ... (se) présentent (sous) un aspect différent. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. désignatif; (bedeutsam) significatif, F signifiant; (genau, eigenthümlich) ~d caractéristique, particulier; treffend ~d caractérisant; näher ~d spécificatif. — IV. *A.* B~ *n* ㊸b. sans *pl.* und **Be-zeichnung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. application *f* d'une marque; accentuation *f*; émargement *m*; jalonnement *m*; signalement *m*; ♪ ponctuation *f*; désignation *f*; qualification *f*, &c. — 2. Bsd. Fälle: die B~ verlieren, oft: se démarquer; Forstwesen: B~ der Stämme mit dem Wald-eisen martelage *m*; ⊙ typ. B~ des Bandes tomaison *f*. — *B.* nur **Be-zeichnung** *f*: weitS. a. signe *m*, marque, étiquette, cote, caractéristique.

Be-zeichnungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „be-zeichnen", zB. ~**art** *f* manière de désigner. — II. Besondere Fälle: ~**weise** *f*: a) = ~art; b) Arithmetik: ~weise algebra-ischer Größen notation, der Zahlen: numération; ~**zettel** *m* étiquette *f*.

be-zeigen (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* Freude, Furcht &c. ~ montrer, marquer (ou *pfort* témoigner) de la ..., (an den Tag legen) manifester, exprimer; I-m Achtung ~ témoigner du respect à q., (kund geben) auch: professer du respect pour q.; I-m seine Hochachtung ~ (ihm aufwarten) rendre (ou présenter) ses respects à q. (v. Bei-leid). — II. **sich** ~ *v/réfl.* = be-weisen II.; sich mitleidig gegen I. ~ se montrer compatissant envers q. — III. B~ *n* ㊸b. sans *pl.* und **Be-zeigung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. démonstration *f*, marque *f*, témoignage *m*; manifestation *f*, expression *f*. 2. fast † (nur B~ *n*) = benehmen III. [be-schuldigen I.

be-zeihen ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉚o. *insép.* =

be-zeptern (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* I. ~ pourvoir q. d'un sceptre; be-zeptert portant un sceptre. [queter.

be-zetteln ⊕ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* éti-

be-zeugen (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. et. ~ (davon Zeugniß geben) attester qc., témoigner (de) qc.; (feierlich betheuern) protester de qc.; ich bezeuge es vor Gott j'en atteste Dieu, je l'affirme devant Dieu, j'en prends Dieu à témoin. 2. et. ~ (durch Zeugen, Zeugnisse beweisen) durch Quittungen ~ prouver par ...; (bescheinigen) assurer, certifier; (urkundlich feststellen) constater; mit e-m Eide ~ affirmer par serment; Dein Rothwerden &c. bezeugt es, oft. ... en fait foi, ... en est la preuve. 3. = dem mehr gbr. be-zeigen I. u. II. 4. ↘ I. ~: a) rendre témoignage (ou témoigner) en faveur de (ou contre) q.; (die Gewähr für ihn übernehmen) se rendre (se porter) caution de (pour) q.; b) provS. (I. als Zeugen anrufen) appeler q. en témoignage, prendre q. à témoin. — II. ↘ **sich** ~ *v/réfl.* sich I-m ~ (als Zeuge darbieten) s'offrir comme (ou en) témoin pour q., weitS. s'offrir de protéger q. — III. B~ *n* ㊸b. sans *pl.* u. **Be-zeugung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. attestation *f*, témoignage *m*; protestation *f*; affirmation *f*; assurance *f*; constatation *f*; auch = be-zeigen III. 1.

Be-zicht (◡–) *m* ㊳ = be-schuldigen IV.

be-zichten (◡–◡) ㉚b., **be-zichtigen** (◡–◡◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* = be-schuldigen I. — II. B~ *n* ㊸b. sans *pl.* und **Be-zichtigung** *f* ㊹ = be-schuldigen IV. [lon(n)é *m*.

Be-ziegelung (◡–◡◡) *f* ㊹ bl. pape-

be-ziehbar (◡––) *a.* ㉔ 1. rapportable (auf et. à qc.). 2. (Wohnung) où l'on peut s'établir ou s'installer, (bewohnbar) habitable. 3. (von Waaren &c.) nur baar ~ (au) comptant.

be-ziehen (◡–◡) ⑳f. *insép.*

Inhalt: I. *v/a.* et *v/réfl.* — ein Haus ~ 1; — ⚔ ein Lager ~ 2; — zur Besichtigung sich wohin begeben 3; — mit et. bedecken 4; — überziehen 5; — = betrügen 6; — ⊕ einen Wechsel auf I. ziehen 7; — et. woher kommen lassen 8; — mit et. in Verbindung bringen 9. — II. sich ~ *v/réfl.* — v. ~ I. 4. 1; — sich auf et. ~ 2 a; — sich auf I., et. berufen 2 b; — ch. 3. — III. ~d *part.* et *a.* — IV. Bezogene(r) *m.* — V. B~ *n.* — VI. nur Be-ziehung.

I. *verbe actif* et *verbe réfléchi*. 1. ein Haus ~ aller loger (ou s'installer) dans ..., prendre ...; einen Ort (als Wohnsitz) ~ établir son domicile (ou se domicilier, s'établir) dans ...; (zu gewissen Zeiten besuchen) die Märkte, Messen ~ fréquenter les foires; eine (die) Schule ~ entrer à une (ou à l')école, **dans un** lycée (collège) (aber **au** ou **dans le** lycée (collège); die Universität ~ se rendre à une université (ou académie) pour y commencer ses études, passer du lycée à l'université, weitS. a.: commencer ses études académiques; im 18. Jahre bezog er die Universität Leipzig, auch: ... il entra à l'université de Leipzig. 2. ⚔ ein Lager ~ établir un camp; einen Posten ~ (aller) occuper ...; (einen verlassenen Ort besetzen) a. occuper, prendre possession de ...; die Wache ~ monter la garde; die Winter-quartiere ~ prendre ses quartiers d'hiver; das Regiment bezieht die Garnison Berlin ... prend garnison à Berlin, ... bezieht wieder seine Garnison ... rentre dans sa garnison. 3. ↘ (zur Besichtigung sich wohin begeben) die Deiche (die Grenzen) ~ visiter les digues (les bornes). 4. (mit et. bedecken) (se) couvrir de ... 5. et. **mit** et. ~ (überziehen) ein Bett mit Vorhängen ~ garnir ... de rideaux; *abs.* ein Bett ~ mettre des draps à un lit; das Blutgerüst schwarz bezogen ... tendu de noir; den Wald mit Netzen ~ entourer (ou ↘ enceindre) de filets; ♪ eine Geige &c. mit Saiten ~ monter ..., garnir ... de cordes; agr. den Weinstock ~ (mit Erde bedecken) recouvrir de terre, chausser, terrasser; ⊙ die Flügel e-r Windmühle mit Leinwand ~ vêtir un moulin, Karten &c. mit Leinwand ~ entoiler ...; ⚔ = über-ziehen. 6. ↘ I. ~ = be-trügen. 7. ⊕ I. ~ (einen Wechsel auf ihn ziehen) tirer (une lettre de change) sur q. 8. et. **von woher** ~ (herkommen lassen): a) ⊕ Waaren von Paris ~ faire venir (⊕ auch tirer) ... de Paris; Waaren von I-m ~ se fournir chez (ou auprès de) q. (de marchandises), prendre ses marchandises de (ou chez) q.; s-n Wein aus Bordeaux ~, meist: recevoir ...; aus erster Hand ~ acheter de (la) première main; b) Einkünfte, Gehalt &c. ~ toucher ...; Löhnung ~ recevoir des gages; eine Erbschaft ~, oft: recueillir ...; einen Wechsel ~ toucher (le montant de) ...; eine Summe aus einer Staatskasse ~ *abs.* émarger. 9. et. **auf** et. ~ (damit in Verbindung bringen) rapporter (ou référer) qc. à qc.; eine Regel auf et., eine Stelle auf I. ~ appliquer (ou faire l'application d')une règle à qc., (d')un passage à q.; Alles nur auf seinen Vortheil ~, oft: ne rien faire que par rapport à ses intérêts, F prêcher seulement pour sa paroisse ou son saint; et. auf sich ~ (eine Bemerkung &c.): a) prendre qc. pour soi, b) (sich zu Nutze machen) appliquer qc. à soi. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 4. 2. a) sich **auf** et. ~ (vgl. ~ I. 9): se rapporter à qc., avoir rapport (ou être relatif) à qc.; was sich auf die Geschichte bezieht, oft: ce qui appartient à (ou qui concerne) l'histoire; sich auf einander ~ être en rapport (ou correspondre) l'un avec l'autre, se correspondre; diese Bemerkung bezieht sich wohl auf ihn: a) (paßt auf ihn) ... s'applique à lui, b) (ist auf ihn gespitzt) ... est à son adresse, ... est pour lui, c) (spielt auf ihn an) ... fait allusion à lui; b) sich auf I., et. ~ (berufen) **s'en** rapporter (ou **s'en** référer) à q., qc., **en** appeler à q., ⊕ se référer à ...; (auf et. verweisen) alléguer qc., renvoyer à qc. 3. ch. sich ~ (von Jagdhunden): a) = sich be-gatten; b) (trächtig werden) retenir. — III. (sich) ~d *part* et *a.* ㉔ relatif; sich auf einander ~d: correspondant, ⊘ corrélatif. — IV. **Be-zogene(r)** ⊕ *m* ㉜ bei Wechseln: (sur)tiré, (sofern er zahlt) payant, accepteur. — V. B~ *n* ㊸b. sans *pl.* und **Be-ziehung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. zu 1: entrée *f* dans ou à ..., installation *f*; établissement *m* dans ..., fréquentation *f*. Zu 2: occupation *f*; beim B~ der Wache en montant la garde; B~ der Winterquartiere entrée *f* (a. installation *f*) dans les quartiers d'hiver. Zu 3: visite *f*. Zu 5: nur ⊙: garnissage *m*; entoilage *m*. Zu 8: achat *m* de première main; réception *f* (ou reçu *m*) d'une somme. Zu ~ I. 9 und II. 2: application *f* à ... — VI. nur **Be-ziehung** *f* (vgl. ~ I. 9 und II. 2) 1. rapport *m* (a. *gr.*), relation (zu I. avec q.); B~ auf einander, oft: correspondance entre eux ou elles; **auf** et. B~ haben avoir trait à (porter sur ou se rapporter à) qc.; **in** B~ zu (↘ mit) I-m stehen: a) mit persönl. *suj.*: avoir des rapports (ou relations) avec q., être en rapport (ou relation) avec q.; b) mit sachl. *suj.*: = in B~ zu et. stehen; zu etwas in B~ stehen: a) mit sachl. *suj.*: avoir (du) rapport à (ou avec) qc., se rapporter à qc.; b) mit persönl. *suj.*: avoir à faire avec qc., être mêlé à qc.; ich stehe in keiner(lei) B~ zu dieser Sache, oft: cette chose ne me regarde pas (du tout); in dieser B~ sous ce rapport, à cet égard; in jeder B~ sous tous les rapports, en tout cas, à tous les points de vue; in moralischer B~ au point de vue moral, moralement; in vieler B~ à beaucoup d'égards, de beaucoup de façons; in B~ auf ... par rapport à ..., relativement à ..., concernant ..., touchant ...

be-zieh(end)lich (◡–(◡)◡) *a.* ㉔ = bezüglich. [lativité.

Be-ziehlichkeit (◡–◡–) *f* ㊹ Logik: ⊘ re-

Be-ziehungs-..., **be-ziehungs-...** (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* 1. analog „be-ziehen", zB. ~**begriff** *m* idée *f* (ou notion *f*) (cor)rélative ou correspondante; ~**fürwort** *n* *gr.* (pronom *m*) relatif *m*; ~**los** *a.* sans rapport(s); ~**reich** *a.* plein de rapports; ~**weise** *adv.* relativement, respectivement, suivant le cas, oft: ou; ~**wort** *n* *gr.* (terme *m*) relatif *m*. — 2. Bsd. Fall: ~**anweisung** ⊕ *f* = Bezugs-anweisung.

be-zielen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ viser à qc., avoir qc. en vue, weitS. = beabsichtigen (v. bs). 2. ↘ e-n Termin &c. ~ (festsetzen) fixer.

be-ziffern (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* (mit Ziffern bezeichnen) chiffrer, numéroter. — II. **sich** ~ *v/réfl.*, provS. auch ~ *v/n.* (*av.* h.) (sich) ~ in ... = sich belaufen auf ... (v. be-laufen III. 2). — III. *A.* B~ *n* ㊸b. sans *pl.* u. **Bezifferung** *f* ㊹ distinction *f* par (des) chiffres (auch ♪), numérotage *m*. — *B.* nur **Be-zifferung** *f*: welche B~ hat ...? quel numéro porte ...?; ⊙ Metallurgie: Werkzeug zum B~ der (Metall-)Gänse, und auch sonst: numéro *m*.

be-zimmern (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ⊙ = zimmern. 2. ↘ ein Gut ~ pourvoir une terre des constructions nécessaires à l'habitation et à l'exploitation.

be-zinken ⊙ (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* zinguer. — II. B~ *n* ㊸b. sans *pl.* und **Be-zinkung** *f* ㊹ zincage *m*, zingage *m*.

be-zinnen (◡–◡) [Zinne] *v/a.* ㉑a. *insép* arch. créneler.

Be-zirk (◡–) *m* ㊳ 1. (Kreis als Bereich wie weit sich et. erstreckt) circuit, tour d'une ville; (eingefriedigter Raum) enclos, enceinte *f*, (rings von anderem Gebiete umschlossen) enclave *f*; *fig.* Das liegt außer seinem ~e cela n'est pas de son ressort ou domaine; abgeschlossener u bsd. gepflegter Park-~ bei einem Schlosse garenne *f*; ⚔ frt. ~ des gedeckten Weges enclos du chemin couvert. 2. (abgegrenzter Landstrich) district, canton; (für bestimmte Zwecke abgegrenzt) circonscription *f*; (Kreis einer Provinz, Abtheilung e-s Depart.) arrondissement; (größerer) ~, bsd. in Frankreich: département; zu

einem ~e gehörig départemental, cantonal; in einer Stadt, meist: quartier. 3. ch. bois où le gibier se trouve; in ~ bringen = bezirken I. 2.

be-zirken (◡◡̸◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. enceindre; weitS. (be-stimmen) fixer, (beschränken) borner, (dé)limiter. 2. ch. chercher le gibier dans un bois. — II. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-zirkung** *f* ㊾ (dé)limitation *f*.

Be-zirks-..., be-zirks-... (◡◡̸...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* analog „Be-zirk", zB. ~-**anstalt** *f* für öffentliche Armenpflege établissement *m* de charité du district; ~-**arzt** *m*: a) médecin d'arrondissement, b) médecin cantonal ou du canton; ~**ausschuß** *m* comité de quartier; ~**behördlich** *a.* provS. cantonal, départemental; ~**feldwebel** ⚔ *m* sergent-major d'arrondissement; ~**präsident** *m* président du département; ~**rath** *m* (im Elsaß) conseil général, conseil d'arrondissement; ~**schul-Inspektor** *m*, ~**schul-Rath** *m* inspecteur (des études) du district; ~**ver-ein** *m* réunion *f* cantonale; ~**versammlung** *f* assemblée cantonale; größer: conseil *m* d'arrondissement, noch größer: conseil *m* général; ~**vorsteher** *m* in dtsch. Städten etwa: chef d'un district, quartenier; ~**weise** *adv.* par district(s), & (v. Be-zirk 2).

be-zischen (◡◡̸◡) *v/a.* ㉑a und c. *insép.* *mfort* als aus-zischen (v. ds).

Bezo-ar (-◡̸) [prs.] *m* ㊳ (im Magen von Wiederkäu-ern) (pierre *f* de) bézoard; zo. deutscher ~ (Gemsenkugel) ægagropile *f*, 🝔 gobbe *f*; phm. Mittel aus ~: 🝔 (remède) bézoardique.

Bezo-ar-... (-◡̸...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bezo-ar", zB. ~**pulver** *n* phm. poudre *f* de bézoard. — II. Bsd. Fälle: ~**antilo'pe** *f*, ~**bock** *m* algazel *m*, gazelle *f* des Indes; ~**säure** 🝔 *f* chm. acide *m* lithofelli(ni)que; ~**schnecke** *f* zo. bourse; ~**stoff** 🝔 *m* chm. bézoardine *f*; ~**wurz** ⚘ *f* dorstène des Indes (*Dorste'nia contrayerva*); ~**ziege** *f* zo.: 🝔 cervicapre *m*, paseng *m* (*Capra œ'gagrus*) auch = ~bock.

be-zog (◡̸) *impar.*, **be-zogen** (◡̸◡) *part. passé* von beziehen (v. ds I. und IV.), letzteres bisw. auch: relatif à ...

be-zollen (◡◡̸◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* die Waaren ~ frapper ... d'un droit (à l'entrée, à la sortie), imposer ...

be-zücht... *rc.* v. bezicht... *rc.*

be-zuckern (◡◡̸◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* saupoudrer de sucre, sucrer.

Be-zug (◡◡̸ u. ◡̸) *m* ㉛ 1. = be-ziehen VI. 2. (womit et. bezogen wird) eines Bettes *rc.*: garniture *f*; die Geige hat einen schlechten ~ ... est mal monté; ~ von Möbeln (das Zeug dazu) étoffe *f*. 3. = Be-ziehung (v. be-ziehen V.); **mit** (auch **in**) ~ auf ... relativement à ..., touchant ..., drt. und F à l'endroit de ...; auf et. oder J. ~ nehmen se référer à qc. ou q. (auch ❀); auf et. ~ nehmen (Rechnung tragen) tenir compte de qc.

be-züglich (◡̸◡) I. *a.* ㉔ relatif (auf et. à qc.), (entsprechend) correspondant; *gr.* ~es Fürwort (pronom *m*) relatif *m*. — II. *prp.* mit *gé.* concernant, touchant (v. be-ziehen VI.). — III. das **B**~e ㊷ le relatif. [lichkeit.

Be-züglichkeit (◡̸◡-) *f* ㊾ = Be-zieh-

Be-zug-nahme (◡◡̸.◡̸◡) *f* ㊿ sans *pl.* action de se rapporter à qc., de tenir compte de qc; mit ~ auf et., unter ~ e-r Sache en me (te, &) référant (ou rapportant) à qc., relativement à qc., weitS. en tenant compte de qc.

Be-zugs-..., be-zugs-... (◡◡̸... u. ◡̸◡...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. = Be-ziehungs-..., zB. ~**weise** *adv.* relativement. — II. ❀ (vgl. be-ziehen I. 8); ~**anweisung** *f* ordre *m* (ou billet *m*) de livraison; ~**be-dingungen** *f/pl.* conditions de livraison; ~**quelle** *f* source (d'où l'on tire des marchandises). — III. Bsd. Fälle: ~**spesen** *f/pl.* oft: frais *m* (d'expédition).

be-zwacken (◡◡̸◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* rogner (vgl. ab-zwacken); auch *fig.* [(v. ds).

be-zwang (◡◡̸) *impar.* von be-zwingen

be-zwecken (◡◡̸◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ~ avoir pour but ou pour objet (zu ... de ... *inf.*), noch spezieller: viser à qc.; Das bezweckte ich gerade, bisw.: c'est là que j'en voulais venir (v. be-absichtigen). 2. ⚙ Schuhmacherei: (mit Schuhzwecken benageln) cheviller.

be-zweifeln (◡◡̸◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ douter de qc., révoquer (ou mettre) qc. en doute, *mfort* mettre qc. en question; Das ist nicht zu ~ cela est hors de doute ou n'est pas douteux. — II. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Be-zweifelung** *f* ㊾ = Zweifel.

be-zwingbar (◡◡̸-) *a.* ㉔ domptable; (zu überwinden) surmontable, von einer Festung: prenable, ↘ forçable.

be-zwingen (◡◡̸◡) *insép.* I. [Zwinge] ⚙ *v/a.* ㉑a. (mit e-r Zwinge versehen) garnir d'une bouterolle. — II. [zwingen] *v/a.* et *v/réfl.* ⑳a. 1. = be-wältigen I.; **sich** ~ = be-herrschen I. 2 u. II. 2. (besiegen) seinen Feind ~ vaincre son ..., *pfort* triompher de son ... (beide auch *fig.*); (unterthänig machen) assujettir, soumettre, subjuguer (a. *fig.*); (in Knechtschaft bringen) asservir; eine Festung, Rebellen ~ réduire (ou forcer) une place, réduire des rebelles; venir à bout de ...; seinen Schmerz ~ surmonter ...; *fig.* sie bezwingt alle Herzen elle captive (ou enchaîne) tous les cœurs, elle est la reine des cœurs. 3. Reitkunst: die Heftigkeit eines Pferdes ~, bisw. rabattre l'impétuosité ... — III. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Be-zwingung** *f* ㊾ 1. = be-wältigen III. 2. analog ~ II., zB. assujettissement *m*, soumission *f*, asservissement *m*; réduction *f*; oder durch die *v.*

Be-zwinger (◡◡̸◡) *m* ㊵a. dompteur, (Besieger) vainqueur, *pfort* triomphateur.

be-zwinglich (◡◡̸◡) *a.* ㉔ = be-zwingbar.

be-zwisten ↘ (◡◡̸◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* = streitig machen (v. streitig). [gen (v. ds).

be-zwungen (◡◡̸◡) *part. p.* von be-zwin-

Bi-anka (◡◡̸◡) [it.] *n.d.b.f.* ㊹, auch ㊿ Blanche.

Bi-anko (◡◡̸-) [it.] v. Blanko.

Bi-arch (◡◡̸) [grch.] *m* ㊿ h.a. biarque; Amt, Wohnung eines ~en, oft: biarchie *f*.

Bi-as (◡̸◡) *npr. m.* ㊳ (grch. Weiser) Bias.

Bibbe (◡̸◡) *f* ㊿ zo. = Schlamm-beißker.

bibbern P (◡̸◡) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. = beben.

Bibel (◡̸◡) [grch., bz. Buch] *f* ㊿ die ~ la Bible, l'Écriture *f* (sainte), les Écritures *pl.*, les saints livres *m/pl.*; vielsprachige ~ Bible polyglotte, Polyglotte; ~ in 4 grch. Übersetzungen: 🝔 *Tétraples m/pl.*

Bibel-..., bibel-... (◡̸◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bibel", zB. ~**anstalt** *f* établissement *m* pour la propagation de la Bible, Société biblique; ~**buch-stäblich** *adv.* à la lettre de la Bible; ~**fest** *a.* versé dans (F ferré sur) la Bible; ~**gläubig** *a.* qui croit aux vérités de la Bible, weitS. auch orthodoxe; ~**kenner** *m* critique biblique; ~**lesen** *n* lecture *f* (assidue) de la Bible; ~**leser** *m* lecteur (assidu) de la Bible; ~**mäßig** *a.* conforme à l'Écriture; ~**sprache** *f* langage *m* de la Bible, style *m* biblique. — II. Besondere Fälle: ~**anbetung** *f*, bisw. 🝔 * bibliolâtrie; ~**auslegen** *n* interprétation *f* de la Bible, exégèse *f*; ~-**ausleger** *m*, meist: exégète; ~**auslegung** *f* = ~auslegen; ~**erklärer** *m* = ~ausleger; ~**gesellschaft** *f* Société biblique; ~**husa'r** F *m*: er ist ein ~husar, etwa: la Bible est son grand cheval de bataille, il est toujours à cheval sur la Bible; ~**kundiger** *m* homme versé dans les Écritures, connaisseur de l'Écriture, a.: textuaire; ~**reiter** *m* = ~husa'r; ~**spruch** *m* (bsd. als Grundlage e-r Predigt) texte, sonst: verset (de la Bible); ~**stunde** *f*: a) étude de la Bible; ~st. der Konfirmanden passages *m/pl.* bibliques; b) leçon de religion, école du dimanche (où l'on lit et explique la Bible); ~**ver-ächter** *m* contempteur de l'Écriture sainte, weitS. blasphémateur; ~**ver-ein** *m* = ~gesellschaft; ~**vergötterung** *f* = ~anbetung; ~**verräther** *m* rl. h.a. traditeur; ~**verständiger** *m* = ~kundiger; ~**werk** *n*, etwa: Bible *f* avec commentaires ou illustrations, (vielsprachig) Polyglotte *f*.

Bibelthum (◡̸-) *n* ㉛ sans *pl.* (bibelmäßiges Sein *rc.*) état *m* (vie *f*, doctrine *f*) conforme aux enseignements de la Bible.

Biber (◡̸◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿: a) zo. castor (*Castor fiber*) *m*, femelle *f* du castor; b) (~haar, ~fell, aus ~haar gefertigter Hut) castor *m*.

Biber-..., biber-... (◡̸◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Biber", zB. ~**bau** *m*, ~**burg** *f* loge *f* (cabane *f* ou hutte *f*) du castor; ~**falle** *f* piége *m* à castor; ~**frack** *m* (aus langhaarigem Zeug) habit de castor; ~**hären** *a.* de (poil de) castor. — II. Bsd. Fälle: ~**affe** *m* zo. babouin; ~**baum** ⚘ *m* magnolier, magnolia (*Magno'lia*); eigentlicher ~b. magnolier glauque ou de Thompson (*Magno'lia glauca*); ~**ente** *f* zo. (harle *m* de) bièvre *m*, harle cendré (*Mergus castor*); ~**fell** *n* (peau *f* de) castor *m*; ⚙ Kürschnerei: schlechte ~felle mitaines *f/pl.*; ~**geil** *n* (*m*) phm. castoréum *m* (in Beuteln en poches); ❀ kana'disches (russisches) ~geil castor *m* canadien (de Sibérie); ~**geil-kampher** *m* chm. castorine *f*; ~**haar** *n* (poil *m* de) castor *m*; ❀ feines ~haar laine *f* de Moscovie; ~**hahn** *m* (wien.) = Puter; ~**hödchen** ⚘ *n*, ~**hödlein** ⚘ *n* petite chélidoine *f*, fausse renoncule (*Fica'ria verna*); ~**hut** *m*, meist: castor; ~**klee** ⚘ *m* ményanthe à trois folioles, trèfle aquatique ou de castor (*Menya'nthes trifolia'ta*); ~**kraut** ⚘ *n* petite centaurée *f*, chlore *f* (*Erythræ'a centau'rium*); ~**ratte** *f* und P ~-**ratze** *f* zo. rat *m* musqué de Moscovie (*Sorex moscha'tus*); ~**schwanz** *m*: a) queue *f* de castor, b) ⚙ Dachdeckerei: tuile *f* plate ou à crochet; ~**taucher** *m* zo. = ~ente; ~**wurz** ⚘ *f* aristoloche clématite (*Aristolo'chia clemati'tis*).

biberln (◡̸◡) *v/n.* (*av. h.*) [vom lt. bibĕre] ㉑a. (wien.) aimer à boire. [2. = beten.

bibern F (◡̸◡) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. 1. = lesen.

Bibernell(e) ⚘ (-◡̸(◡) [cor. vom lt. pimpinella] *f* ㊿ 1. = Bach-wurz. 2. wälsche ~ pimprenelle, pi(m)pinelle (*Pote'rium sanguiso'rba*); falsche ~ sanguisorbe officinale (*Sanguisorba officina'lis*).

Bibi P (◡̸-) *m* ㊳ (Hut) chapeau, F castor.

Biblangen (◡̸◡◡) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* (lothringisches Dorf) Biblange *f*. [bliographe.

Biblio-graph (-◡◡̸) [grch.] *m* ㊿ bi-

Biblio-graphie (-◡◡◡̸) [grch.] *f* ㊾ oder ㊿ bibliographie. [bibliographique.

biblio-graphisch (-◡◡̸◡) [grch.] *a.* ㉔

Biblio-man (-◡◡̸) [grch.] *m* ㊿ bibliomane. [㊿ bibliomanie.

Biblio-manie (-◡◡-̸) [grch.] *f* ㊾ oder

Biblio-thek (-◡◡̸) [grch.] *f* ㊾ bibliothèque (auch das Gebäude); Kunst, ~en zu ordnen und zu erhalten: 🝔 ↘ bibliothéconomie. [bliothécaire.

Biblio-thekar (-◡◡-̸) [grch.] *m* ㊳ bi-

biblio-thekarisch (-◡◡-̸◡) [grch.] *a.* ㉔ de bibliothécaire.

biblisch (◡̸◡) [grch.] *a.* ㉔ biblique, ... de la Bible: ~e Geschichte histoires *f/pl.* de la Bible, mehr gbr. histoire sacrée ou sainte. [deutochlorure *m*.

Bi-chlorid 🝔 (--̸) [grch.] *n* ㊳ chm.

Bickbeere ⚘ (◡̸◡) *f* ㊿ = Besinge.

Bicke, Bickel(-...), bicken *rc.* v. Picke *rc.*

Bicking ⚘ (◡̸◡) *m* ㊳ v. Bückling.

Bicoc(c)a (◡◡̸◡) [it.] *npr. n.* ㊿ Schlacht bei ~ journée *f* (ou bataille *f*) de la Bicoque

biderb (-̸◡) *a.* *rc.* v. biederb. [(1522).

bieder (◡̸◡) *a.* ㉔ (brav) brave, honnête, (tugendhaft) vertueux, (ohne Falsch) loyal, droit, (unbescholten) intègre, probe; ~er Mann brave (ou digne, galant) homme; so ein ~er Mann: F un homme si digne.

Bieder-..., bieder-... (◡̸◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „bieder", zB. ~**frau** *f* honnête femme, femme vertueuse, brave;

~herz *n* cœur *m* loyal, cœur d'or; ~herzig *a.* au cœur loyal. — II. Bſd. Fälle: ~mann *m*: a) = biederer Mann (v. bieder), b) (Ehrenmann) homme de bien; er iſt ein echter ~mann, *oft*: c'est un homme de l'âge d'or, il a les mœurs de l'âge d'or, von Franzoſen: F c'est un vrai Gaulois; falſche ~männer *pl.* faux bonshommes; ~ſinn *m*, ~weſen *n* = Biederkeit.

bi(e)derb (-⏑) *a.* ㉔ 1. = bieder. 2. *mv.part* (derb) rude, (plump) grossier, lourd, (altfränkiſch) gaulois, *pfort* gothique.

Bi(e)derbigkeit (-⏑⏑-) *f* ⑭ *sans pl.* 1. = Biederkeit. 2. *mv.part* (vgl. bi(e)derb) rudesse, grossièreté, lourdeur.

Biederkeit, ↘ **Biederheit** (beide: ⏑⏑-) *f* ⑭ analog „bieder", honnêteté; vertu; loyauté, droiture; intégrité; probité.

biegbar (-–) *a.* ㉔ pliable, ployable, flexible, ☞ courbant (vgl. biegſam). [sure.

Biege (⏑) *f* ⑮ 1. = Beuge. 2. *an.* fléchis-

Bieg(e)-..., **bieg(e)-...** (-(⏑)...) in Zſſg. mit *s.* I. = Beuge-... — II. Bſd. Fälle: ~eiſen ⊕ *n* Tuchbereitung: der Kardenſetzer (re)fendoir *m*; der Beſchlag-Schmiede: dégorgeoir *m*; Wagenbau: (zum Aufziehen des Rad-reifs) diable *m*; ~maſchi'ne ⊕ *f* zum Biegen von Metallplatten machine à cintrer; ~ſcheibe ⊕ *f* = Beuge 3; ~ſchritt *m* Tanzkunſt: coupé; den ~ſchritt machen couper; ~ſtelle *f* pli *m*; Reitkunſt: ~ſtelle der Feſſeln pli du pâturon; ~zange ⊕ *f* béquettes *pl.*, der Angelmacher: pléteux *m*, des Kaſtenmachers für die Scharniere: ploir *m*. [geln.

biegeln (⏑) *v/a.* ㉑a. provS. (G.) = bü-

biegen (⏑) ㉚f. I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. = beugen I. 2. um die Ecke ~ tourner un coin, &. — II. *v/a.* et *v/réfl.*, ↘ *v/n.* (*av.* ſn) 1. (aus der urſprünglichen, bſd. geraden Richtung u. Form in e-e andere bringen) (ſich) ~ *mſt.* (se) plier, (krümmen) (se) courber, (se) ployer; bſd. von Körpertheilen, zB. einen Finger: fléchir; wiederholt ~, *oft*: (plier et) replier; ſeitwärts (nach oben) ~ plier de côté (en haut); Reitkunſt: ein Pferd ~ (um ihm den Hals geſchmeidig zu machen) plier (le cou d')un cheval; ſich ~d: ☞ courbant; er hat ſich ſo oft gebogen, daß er nicht mehr aufrecht ſtehen kann, *oft*: il a pris son pli (auch *fig.*); *fig.* ſich ſchmiegen und ~: a) se plier, se courber, b) erniedrigend: s'humilier; *prv.* beſſer ~ als brechen mieux vaut ployer (ou plier) que rompre. — Ausn. von 1: 2. (ſich) bogenförmig ~ (s')arquer, se cambrer; (ſich) einwärts ~ (s')infléchir; (ſich) knie-förmig ~ (se) couder; (ſich) krumm ~ (se) recourber; (verbiegen) fausser, F bistourner; wieder grade ~: a) Krummes: redresser, b) Verbogenes: défausser. 3. Reitkunſt: ein Pferd ſtark ~, damit es den Fuß wechſelt renverser ...; ſich ~ (umbiegen) dévier, changer de direction, faire un détour. 4. ⊕: ſich ~ (krumm werden) se déjeter (auch an.), beim Härten, bſd. des Stahls s'envoiler; den Eiſendraht auf dem Draht-richter halbkreisförmig ~ esser; die Huf-eiſen beim Schmieden ~ dégorger les fers, die Enden des Huf-eiſens in die Höhe ~ genêter; Maſchinenweſen: Metall-Platten ~ cintrer ... en forme de cylindre; ⚓ ſich ~ consentir. — III. **gebogen** *part. p.* et *a.* ㉔ analog ~ I., zB. plié, (re)courbé, &; (nieder-, um-)gebogen: ☞ ↘ défléchi; gebogene Lage fléchissement *m*; gebogene Naſe ... arqué, *pfort*, etwas F, crochu; (ſchön) gebogener Wuchs ... (bien) cambré(e); ⚘: abwärts gebogen décliné, gegen ea. gebogen connivent, öfters gebogen flexueux; ſeitwärts gebogen adverse, unregelmäßig hin und her gebogen tortueux, in einem Winkel nach oben oder einwärts gebogen inflexe. — IV. B~ *n* ⑭b. *sans pl.* 1. analog ~ I., zB. courbement *m*; fléchissement *m*; flexion *f*; ⊕ pliage *m*, ployage *m*; agr. Gärtnerei: B~ eines zu ſtarken Zweiges courbure *f*. — 2. Bſd. Fälle: B~ einer Röhre in der Mitte, ſo daß die beiden Enden parallel laufen: ☞ décentration *f*; ⊕ Buchbinderei: B~ des Buchdeckels cambrure *f*, Glaſerei: B~ des Glaſes im Ofen bombage *m*. — V. **Biegung** *f* ⑭ 1. = ~ IV. 2. (gebogene Richtung) courbure; bogenförmige B~ courbure en arc, cambrure; plötzliche B~ changement *m* brusque de direction, coude *m*, (Knick) brisure; B~en eines Fluſſes &. (dé)tours *m/pl.*, sinuosités *pl.*; winkelförmige B~ équerre; (Wendung, Ecke, zB. einer Straße) tournant *m*; Reitkunſt: einem Pferde eine gute B~ geben mettre un cheval dans un beau pli, einem Pferde die B~ geben plier un ...; path. B~ der Gebärmutter nach rückwärts (vorwärts) ☞ rétro-(anté-)flexion; ⊕: arch. B~ eines Gewölbebogens retombée, B~ eines Huf-eiſens tournure, Schloſſerei: B~ e-r Leiſte &. col *m*, Spinnerei: ſtumpfwinklige B~ der Zähne der Kratze croc *m*; ⚔ innere B~ des Mittelwalles in Verlängerung der Streich-linie brisure de la courtine.

biegſam (-–) *a.* ㉔ (ſich biegend) pliant, (fähig, ſich zu biegen) pliable, flexible, (geſchmeidig) souple, liant (alle fünf auch *fig.*), nur *fig.* traitable, ☞ courbable (vgl. biegbar); ~ machen, *oft*: assouplir; *fig.* ein ~es Gemüth haben avoir l'esprit souple, être d'une humeur pliante ou facile, F être liant; ~ werden, *oft*: s'assouplir.

Biegſamkeit (-––) *f* ⑭ *sans pl.* analog „biegſam": flexibilité, souplesse (auch *fig.*); *fig.*: ~ der Stimme, bisw. inflexion, e-r rauhen Sprache ~ geben, *oft*: assouplir une langue rude, an ~ gewinnen gagner en souplesse, s'assouplir.

Biegungs-..., **biegungs-...** (-⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog Beuge-..., Biege-..., zB. ~moment *m* Mechanik: moment de flexion. — II. Bſd. Fall: ~fall *m* *gr.* cas.

Biel (-) *npr.n.* ㊺ géogr. Bienne *f.*

Bielbrief ⚓ (-–) *m* ⑱ = Beil-brief.

Bieler (⏑) I. *m* ⑭a., ~in *f* ㊿ Biennois(e *f*) *m*. — II. ~ und B~ *a. inv.* biennois; ~ See lac *m* de Bienne.

Bienchen (⏑) *n* ⑭b. *dim.* von Biene petite abeille, ↘ abeiette *f.*

Biene (⏑) *f* ⑮ 1. zo. abeille, mouche à miel; gemeine (oder arbeitende, geſchlechtsloſe) ~ abeille commune (domestique, ouvrière ou sans sexe); männliche ~ abeille mâle, faux-bourdon *m*; ~ ohne Stachel (in Amerika) mélipone; ~n *pl.* eines Korbes ruchée (d'abeilles), essaim *m*; mit ~n verziert abeillé. 2. *ast.* (ſüdliches Sternbild) Abeille. 3. *fig.* F der Bien' muß on l'y force, F↘ c'est un faire le faut; *prv.* man muß die ~ mit dem Stachel nehmen il faut prendre le bénéfice avec ses charges. 4. P = Laus.

Bienen-..., **bienen-...** (-⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Biene", zB. ~bau *m*: a) éducation *f* (ou élève *f*) des abeilles, ☞ apiculture *f*, b) bisw. a. ruche *f*; ~dreck *m* = After *B.* 2; ~flug *m*: a) vol de l'abeille ou des abeilles; b) = ~ſchwarm; c) abeilles *f/pl.* entretenues; ~garten *m* jardin où l'on entretient des abeilles; ~königin *f* zo. reine (des abeilles), mère abeille; ~mann *m*, ~meiſter *m* gardien des abeilles, auch: éleveur d'abeilles; ~ſtich *m* piqûre *f* d'abeille; ~thee ⚘ *m* thé préparé avec des abeilles. — II. Beſondere Fälle: ~ameiſe *f* zo.: ☞ mutille (*Mutilla*); ~artig *a.* zo. semblable à une abeille, ☞ apiaire; ~baum ⚘ *m* érable commun (*Acer campestre*); ~beute *f* ruche de bois (pour les abeilles sauvages); ~brot *n* sandaraque *f*; ~brut *f* couvain *m*; ~erz *n* min. minerai *m* cellulaire ou alvéolaire; ~falter *m* zo. phalène *f* mélonnelle (*Ti'nea mellonella*); ~fänger *m* zo. (Vogel) guêpier (*Merops apiaster*), mangeur d'abeilles (ou de miel, de moucherons), ☞ gobe-abeilles, apivore; ~fliege *f* mouche abeilliforme; ~förmig *a.* en forme d'abeille, ☞ abeilliforme, apiforme; ~freſſend *a.*: ☞ apivore; ~freſſer *m* zo. = ~fänger; madaga'ſſiſcher ~freſſer: ☞ patirich (*Merops supercilio'sus*), ~freſſer *pl.* (Gattung) ☞ apicides; ~halter *m* éleveur d'abeilles, ☞ apiculteur; ~harz *n* propolis *f* (*m*), mit ~h. verkleben * propoliser; ~haube *f* (zur Sicherung des Geſichtes gegen ~ſtiche) capuchon *m*, camail *m*; ~haus *n* rucher *m*; ~heide ⚘ *f*: a) = Beſen-ginſter; b) lédon *m* des marais (*Ledum palu'stre*); ~hütel ⚘ *n*: rothes ~hütel lamier *m* maculé (*La'mium macula'tum*); ~käfer *m* zo. clairon; violetter ~käfer clairon apiaire ou ↘ des ruches; ſchwarzgefleckter ~käfer clairon alvéolaire; ~kappe *f* = ~haube; ~klee ⚘ *m* trèfle rampant ou blanc (*Trifo'lium pre'ens*); ~korb *m*: a) ruche *f*, panier; b) Kuchen: gâteau en forme de ruche; ein ~korb voll ruchée *f*; ~kraut ⚘ *n*: a) thym *m* commun des jardins (*Thymus vulga'ris*); b) = ~heide; c) = Berg-meliſſe a; ~milbe *f* mite rouge des mouches à miel; ~mörder ⚘ *m* lis d'eau ou des étangs (*Nymphæ'a alba*); ~motte *f* zo. = ~falter; ~mutter *f* zo.: a) = ~königin (v. ~ I.); b) (~wärterin) gardienne d'abeilles; ~peſt *f*: ☞ blapsigonie; ~pflege *f* = ~bau; ~räuber *m* zo. drongo (*Edo'lius*); ~raubweſpe *f* zo. philanthe (*Philantus pictus*); ~recht *n* abeillage *m*; ~ſaug ⚘ *m*: a) lamier (*La'mium*), rother ~ſaug = ~hütel; b) stachys des forêts (*Stachys silva'tica*); ~ſchabe *f* zo. = ~falter; ~ſchauer *n* = ~haus; ~ſchnäpper *m* zo. = ~fänger; ~ſchwarm *m*: a) essaim (d'abeilles), junger, neuer ~ſchwarm jet, rejet, jetée *f* (d'abeilles), ~ſchwarm, der den Stock verläßt jeton; b) Feuerwerkerei: (mit Schwärmern verſetztes Gefäß) caisse *f* de feu, pot à feu; ~ſchwärmen *n*: a) essaimement *m* des abeilles; b) (Zeit desſelben) époque *f* (ou saison *f*) où les abeilles essaiment, auch: essaimage *m*, oder auch durch die *v.*; ~ſchwärmer *m* zo.: ☞ sésie *f* apiforme (*Se'sia apiformis*); ~ſpecht *m* zo. = ~fänger; ~ſtand *m*: a) = ~haus; b) einen ſtarken (ſchwachen) ~ſtand h. avoir beaucoup (peu) de ruches; ~ſtock *m*: a) = ~beute und ~korb; b) (die Bienen darin) ruche *f* (auch *fig.*); ~tödtend *a.*: ☞ apicide; ~tragend *a.*: ☞ apifère; ~vater *m* = ~meiſter (v. ~ I.); ~wabe *f* = Honigwabe; ~wachs *n* cire *f*; ~weiſel *m*, ~weiſer *m* zo. = ~königin (v. ~ I.); ~wolf *m* zo.: a) = ~fänger; b) = violetter ~käfer; ~zelle *f* cellule (d'une ruche), alvéole; ~zellig *a.*: ☞ favéolé; ~zucht *f* = ~bau (v. ~ I.); ~züchter *m* éleveur d'abeilles, ☞ apiculteur.

bienenhaft (-⏑⏑) *a.* ㉔ à la manière (façon ou mode) des abeilles, comme les abeilles, ☞ = bienen-artig.

Biener (⏑) *m* ⑭a. gardien d'abeilles.

Bienlein (-–) *n* ⑭b. *dim.* von Biene = Bienchen.

Bier (-) [lt. bibĕre, Gr.] *n* ㊳ 1. meiſt: bière *f*; bairiſches ~ bière de Bavière; dünnes (od. halbes) ~ petite bière, piquette *f*; provN. zu ~e gehen aller boire de la bière, aller à la brasserie; beim ~e ſitzen (être à) boire de la bière; im Lokale: geben Sie mir ein (Glas) ~! garçon, un bock (ou une chope)!; F Das iſt ſo ein ~chen! voilà d'excellente bière!, F en voilà de la fameuse!; *prv.* Wein auf ~, rath' ich Dir, ~ auf Wein, Das laß ſein vin sur bière, ça fait l'affaire, bière sur vin, ça ne vaut rien. — Ausn. von 1: 2. v. ausbieten I. 1; *prv.* je toller gebraut, deſto beſſer ~, etwa: souvent ce sont les choses les plus folles qui réussissent le mieux. 3. (Gebräu) brassage *m*; Gerechtigkeit auf drei ~e droit *m* de brasser trois fois.

Bier-... (-...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Bier", zB. ~eſſig *m* vinaigre de bière; ~faß *n* tonneau *m* à bière (aber: ein Faß Bier tonneau de bière); ~garten *m* estaminet avec jardin; ~gäſcht *m*, ~ſchaum *m* mousse *f* de (la) bière; ~halle *f* halle aux bières; ~kochen ⊕ *n* cuisson *f* de la bière; ~ſuppe *f* soupe à la bière. — II. Beſondere Fälle: ~acci'ſe *f* droit *m* qu'on paye pour la bière, impôt sur la bière; ~amſel *f*: a) zo. merle doré (= Piro'l); b) *co.* = ~bruder; ~arſch P *m* burſchikos: ſich auf ſeinen ~arſch ſetzen s'asseoir (sur son der-

rière); ~bank f: a) banc m d'une brasserie; b) weitS. = ~schenke; er liegt immer auf der ~bank F c'est un pilier d'estaminet ou de brasserie; man erzählt es sich auf allen ~bänken on en parle partout, F on n'entend que ça; ~bank-Politi'k f politique de brasserie ou d'estaminet; ~bann m ehm. banalité f (ou monopole) d'une brasserie; ~baß F m etwa: voix f de rogomme; ~brau-en n brassage m; ~brau-er m brasseur; ~brau-erei f: a) métier m de brasseur; die ~brauerei erlernen apprendre à brasser; b) (Gebäude zum Brauen, auch Bierwirthschaft) brasserie; ~brau-er-Pech n poix f de brasseur; ~bruder F m buveur (ou F avaleur) de bière ou * de bocks; ~comme'nt m burschikos: règles f/pl. des étudiants en buvant; ~eifer F m zèle outré; ~eige m provC. propriétaire d'une brasserie, brasseur; ~faß n: a) v. ~ I.; b) fig. (dicker Mensch) homme rond comme une boule, F tonneau m; ~fiedel F f etwa: mauvais violon m; ~fiedler F m musicien de cabaret, ménétrier, F racleur de boyau ou P de crin-crin; ~fisch m: a) Kochk. poisson (accommodé) à la bière; b) F corps étranger qui nage dans la bière; ~gast m consommateur de bière, habitué d'une brasserie; ~gelag n compagnie f de buveurs de bière; ~geld n: a) argent m dépensé pour la bière; b) gratification f, F pourboire m (= Trink-geld); ~hahn ⚙ m robinet; hölzerner ~h. cannelle f; ~haus n = ~schenke; ~(haus-)Schild n enseigne f à bière ou d'une brasserie, bouchon m; ~hefe f: a) levain m doux, levûre, b) (Bodensatz) lie de la bière; ~hobel m burschikos: torchon (pour essuyer les tables dans un estaminet), F cachemire, foulard; ~hold m, holer m zo. [nach seinem Schrei] = ~amsel; ~kalt(e)-schale f: provN. F birambrot m; ~karren m haquet (de brasseur); ~kegel m (quille f, servant d')enseigne f à bière; ~keller m: a) cave f à bière; b) cave f où l'on vend de la bière; ~kellner m garçon (de brasserie); ~kneipe f = ~schenke; ~krawa'll m émeute f causée par l'augmentation du prix de la bière; ~krug m: a) broc à bière, cannette f, F moos; b) F = ~schenke; ~kruke f cruchon m; ~loka'l n = ~schenke; ~mamse'll f servante d'une brasserie; ~märte f = ~kalt(e)schale; ~maß n jauge f de brasseur; ~meile f ehm. (vgl. ~bann) banlieue d'une brasserie; ~molken f/pl. posset m/sg.; ~plemperer m wien. = ~trinker mv. part; ~poli'tiker m politiqueur (de brasserie ou d'estaminet); ~probe f: a) épreuve de la bière; b) = ~wage; c) coll. commission qui fait l'épreuve de la bière; ~reise f: eine ~reise machen F faire toutes les brasseries; ~schank m: a) droit de vendre la bière en détail; b) einen ~schank anfangen ouvrir une brasserie; ~schenk m cabaretier; ~schenke f cabaret m, estaminet m, débit m de bière, in der Brauerei selbst: brasserie; ~schild n = ~(haus-)Schild; ~schlauch m: a) tuyau servant à transvaser la bière; b) burschikos fig. = ~bruder; ~schmecker m flaireur; ~schragen m tréteau pour mettre la bière; ~schröter m encaveur; ~seidel n verre m à bière, * bock m (aber: ein Seidel Bier verre de bière); ~skanda'l m burschikos: querelle f (entre étudiants vidée en buvant); ~skat m burschikos: jeu de cartes (des étudiants); ~steu-er f impôt m sur la bière, ehm. an die Feudalherren: gambage m; ~stimme f = ~baß; ~strategi'e f stratégie d'estaminet; ~streik * m grève f des buveurs de bière; ~stube f = ~schenke; ~söffel m, ~süffel P m = ~trinker mv. part; ~tari'f m tarif du prix de la bière; ~tonne f = ~faß (v. ~ I. und II.); kleine ~tonne provN. rondelle; so dick wie eine ~tonne F gros comme une barrique ou comme un muid; ~trinken n usage m de la bière; ~trinker m buveur de bière, mv. part coureur de brasseries; ~tulpe f: * bock m; ~verlag m agence f d'expédition pour une brasserie; ~verleger m expéditeur (ou commissionnaire) d'une brasserie; ~versilberer m (wien.) qui vend de la bière aux aubergistes, &; ~wage f pèse-bière m; ~wagen m = ~karren; ~wirth m débitant de bière; weitS. a. brasseur; ~wisch m = ~(haus-)Schild; ~würze ⚙ f Brauerei: moût m, guilloire; ~zapfer = ~wirth; ~zeichen n = ~(haus)-Schild; ~ziese f cor. von ~accise; ~zipfel m burschikos: ruban attaché à la montre (portant les couleurs d'une société d'étudiants); ~zwang m = ~bann.

Bies-... (ˈ...) in Zssg. mit s.: ~fliege f = Bremse; ~lauch m = Schnitt-lauch; ~wind ⚓ m bise f.

biesen (ˈ⌣) I. v/n. (av. h.) ㉑c. enrager par la piqûre d'un taon, weitS. bondir. — II. B~ n ㊵b. sans pl. rage f.

Biest (ˈ) I. [lt. be'stia] P n ㉗ Nebenform von Bestie: verdammtes ~ maudite bête f. — II. m ㊳ sans pl. premier lait d'une vache qui a mis bas, 🜨 colostrum.

Biest-... (ˈ...) in Zssg. mit s. I. analog „Biest", zB. ~butter f beurre m (de lait) d'une vache qui vient de mettre bas. — II. Bsd. Fälle: ~lauch m civette f (= Schnitt-lauch); ~milch f = Biest II.

biesten (ˈ⌣) v/a. ㉑b. traire le premier lait d'une vache qui a mis bas.

Biester (ˈ⌣) I. m ㊳ = Bister. — II. b~ a. ㉔ provN. = irre.

biesterig (ˈ⌣⌣) [Biest] a. ㉔ provN.: a) (verwirrt) embrouillé, b) auf et. ~ acharné à qc. (= er-picht).

Biestingen (ˈ⌣⌣) npr.n. ㊻ géogr. (Dorf im Kanton Bern) Brécourt m.

Biet (ˈ) n ㊳ 1. ⚙ (Weinkelter) pressoir m. 2. ⚙ Zimmerei: échafaudage m. 3. (schweiz.) = Ge-biet.

bieten (ˈ⌣) I. v/a. et v/réfl. ⑳f. (prés. de l'ind. ㉑b., st.s. prés. a. Du beu(t)st, er beut) 1. meist: offrir: a) (Wahrzunehmendes zeigen) Das bietet Schwierigkeiten cela offre (ou présente) des ...; sich (dar-)~ s'offrir, se présenter; b) (zur An-nahme darreichen) den Arm, die Hand ~ offrir (ou présenter) le ...; c) Geld ꝛc. für eine Waare ~ offrir ... pour (ou de) qc.; wieviel ~ Sie mir dafür? combien m'en offrez-vous? — Ausn. von 1: 2. J-m die Hand ~ (zur Hülfe) prêter (ou tendre) la main, tendre les bras à q. (auch fig.); fig. die Hände ~ zu ... se montrer disposé à ...; J-m einen Gruß, einen guten Morgen ~ dire (souhaiter ou donner) le bonjour à q.; etwas †: J-m die Zeit ~ saluer q., dire bonjour à q.; J-m den Rücken ~ tourner le dos à q. (auch fig.); J-m Schläge ~ menacer q. de coups; ⓗ vom Verkäufer: feil ~ mettre en vente; bei Auktionen: zuerst ~ faire la première offre, höher ~ als J. surenchérir sur q.; auf et. ~ (ein Kauf- oder Lieferungs-Gebot machen) soumissionner qc., abs. faire une offre; bietet Keiner mehr? y a-t-il marchand?; fig. J-m nicht (oder kaum) das Wasser ~ être bien inférieur à q., biblisch: être indigne de délier les cordons des souliers de q.; prv.: wer am meisten bietet, hat es weg c'est la fille au vilain, qui en donnera le plus l'aura, ein Unglück bietet dem andern die Hand un malheur ne vient jamais seul, ~ und wieder ~ macht den Kauf, etwa: à force d'offrir on vous achète. 3. Kartenspiel: = an-sagen 3. 4. ✎ = ge-bieten: biet Allen, sie sollen sich bereit halten (G.) dis (ou ordonne) à tous de se tenir prêts; J-m (oder J. ac.) aus dem Hause ~ chasser q. de ...; J. zu Gaste ~ (Lss.) inviter q. à dîner, &. 5. J-m et. ~ (unpassendes zumuthen) oser dire (ou proposer) qc. à q., se permettre qc. envers q.; Das darf mir Niemand ~ je ne souffrirai cela de personne, F je voudrais bien voir qui oserait me dire cela; er läßt sich Alles ~, bisw.: F il se laisse manger la laine sur le dos. 6. (als Abwehr entgegen halten) die Stirn, die Spitze, es J-m ~ tenir tête à q., résister à q.; es J-m ~: a) = die Stirn ~, b) (es mit ihm aufnehmen) égaler (ou le disputer à) q., auch: défier q. (in et. à qc.); J-m Hohn, Trotz ~ défier (ou braver) q., pfort rompre en visière à q., prêter le collet à q.; J-m Trotz ~, et. zu thun (Lss.) (als unmöglich für ihn er-achten) défier q. de faire qc.: dem Könige Schach (Pa'roli) ~: a) Spiel: donner échec (faire un paroli) au roi, b) fig. = die Stirn, Trotz ~. — II. B~ n ㊵b. sans pl. und ✎ Bietung f ㊾ offre f (vgl. An-gebot 1 und Gebot); meist durch die bezüglichen v.

Bieter (ˈ⌣) m ㊵a., ~in f ㊿ 1. [bieten] offrant(e f) m soumissionnaire s.; (Über-)~ enchérisseur m, ...euse f. 2. schwz. [Biet 3] habitant(e f) m d'un district.

Bietz(e) P (ˈ(⌣)) [slav., Gr.] m ㊳ très-b. = (weibliche) Brust, P téton m (= Pietz(e)).

bietzen P (ˈ⌣) v/n. (av. h.) ㉑c. très-b. = saugen.

Bifilar-Magnetometer 🜨 (––ˈ.⌣–⌣ˈ⌣) [lt.-grch.] m ㊵a. phys. magnétomètre bifilaire.

Bifrons (ˈ⌣) [lt.] a. inv. und m. inv. [myth. (dieu) Double-front.

Bigamie (–⌣ˈ) [grch.] f ㊾ (Doppel-ehe) bigamie.

bigamisch (–ˈ⌣) [grch.] a. ㉔ bigame.

Bigaraden-Baum ⚘ (–⌣ˈ⌣.ˈ) m ㉛ oranger bigaradier (*Citrus bigara'dia*).

Biggel (ˈ⌣) n ㊵a. (Antilopen-art) zo. biggel.

Bignoni-e ⚘ (⌣ˈ⌣⌣) [Abbé Bignon] f ㊾ bignonie (*Bigno'nia*); ~ in West-Indien griffe de chat (*Bigno'nia unguis ca'ti*); wurzelnde ~ jasmin-trompette m, jasmin m de Virginie (*Bigno'nia radi'cans*); ~n(-Arten) bignoni(ac)ées f/pl.

Bignoni-e-en ⚘ (⌣–⌣ˈ⌣) pl. ㊾ pédalinées f.

Bigorra (⌣ˈ⌣) npr.n. ㊻ géogr. le Bigorre; Bewohner(in f) m von ~ Bigo(u)rdan(e f) m; aus ~ bigo(u)rdan.

bigott † (⌣ˈ) [fr.] a. ㉔ (abergläubisch fromm) bigot, (gleißnerisch) cafard, (scheinheilig) F cagot; ~es Wesen bigotisme m (auch = Bigotterie).

Bigotterie † (⌣⌣⌣ˈ) [fr.] f ㊾ od. ㊾ analog „bigott": bigoterie, cafardise, cagoterie.

Bilander ⚓ (⌣ˈ⌣) [schwd. = Binnen-länder] m ㊵a. balandre f, bélandre f.

Bilanz ⓗ (⌣ˈ) [fr.] f ㊾ bilan m, balance; rohe ~ bilan en l'air, balance provisoire; summa'risch aus dem Hauptbuche auf einem besonderen Blatte aufgeführte ~ aperçu m du bilan; die ~ ziehen = bilanzieren.

Bilanz-... (⌣ˈ...) in Zssg. mit s. analog „Bilanz", zB. ~buch n livre m de bilan; ~konto n, ~rechnung f (compte m de) bilan m; ~ziehung f établissement m du bilan.

bilanzi(e)ren ⓗ (⌣⌣ˈ⌣) [fr.] v/n. (av. h.) ㉑a. faire son bilan ou la balance.

Bilba-i-ner (⌣–ˈ⌣) m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de Bilbao.

Bilba-o (⌣ˈ–) npr. n. ㊻ géogr. (span. Stadt) id. m.

Bilbel F (ˈ⌣) n ㊵b. = Zank.

Bilch (ˈ) m ㊳, ~-Maus (ˈ.ˈ) f ㊳ zo. loir m, P greul m (*Myoxus glis*).

Bild (ˈ) n ㉗ 1. (sinnliche Vorstellung von et., Ab-bild, zB. im Spiegel; Heiligenbild, frommes Bild, Bild in Büchern, bsd. für Kinder, fig. Meta'pher, Vorbild) meist: image f: sich ein ~ von et. machen, oft: se faire une idée (ou un tableau) de qc.; in ~ern reden, oft: parler par figures, par métaphores. — Ausnahmen von 1: 2. (Kupfer-, Stahl-stich) estampe f, gravure f; (Zeichnung) dessin m; (Öl-)~ tableau m; das schönste ~ auf der ganzen Ausstellung, auch: la plus belle toile du salon; Gelb in Gelb (Grau in Grau) gemaltes ~ peinture f en cirage (en grisaille), lebendes ~ tableau m vivant; sprechend ähnliches ~(niß) portrait m parlant; ganz ihr ~! c'est elle-même! P c'est elle toute crachée!; fig. ein Bild von einem Mädchen (bildschönes Mädchen) jeune fille belle comme le jour; (wien.) ~ ohn' Gnad' belle, mais bête

~ auf einer Münze effigie f; im ~e verbrannt w. être brûlé en effigie ou F en peinture; ~ von (oder in) Erz, ehernes ~ statue f en (ou de) bronze; ~ einer Devise corps m; auf Spielkarten: figure f, Karte ohne ~ carte f blanche, Karte mit ~ carte f haute; thé. ~ (Abtheilung) eines Drama's tableau m; rh. ~er des Styls lumières f/pl. du discours; pho. positi'ves (negati'ves) ~ épreuve f positive (négative); ⚙ typ. ~ (Spitze) eines Buchstabens œil m (du corps) d'une lettre; ⚓ ~ eines Schiffes figure f, h.a. ~ einer Schutzgottheit am Hintertheile eines Schiffes tutelle f. 3. fig.: a) (Anblick) ein trübes ~ gewähren se présenter sous un triste aspect; es bietet sich ein anderes ~, F rr, ein anderes ~, oft: la scène change; sie (er) ist nur ein schwaches ~ dessen, was sie (er) früher war, bisw. ce n'est plus qu'une ruine, a. ce n'est plus plus que l'ombre de lui- (d'elle-)même; b) (Schilderung) ein ~ von et. entwerfen faire la description de qc.; bunte ~er descriptions f/pl. variées. 4. = Gleichniß, Sinn-bild; Trug-bild. 5. (Person) ich sah kein lebendig ~ je n'ai vu âme qui vive (vgl. Manns-~, Weibs-~).

Bild-..., bild-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Bild", zB. ~gießerei ⚙ f fonte de statues, &; ~los a. sans images, fig. (G.) plat (vgl. Bilder-...). — II. Bsd. Fälle: ~arbeit f = ~hauer-Arbeit; ~fläche f: a) (Tafel) tableau m; F auf der ~fläche à l'horizon; b) ⚙ typ. = Bild 2 ⚙ typ.; ~former ⚙ m mouleur; ~gestell ⚙ n arch. piédouche m; ~gewebe ⚙ n/pl. étoffes f façonnées; ~gießer ⚙ m maître (ou statuaire-) fondeur; ~graber ⚙ m graveur; ~graber-Kunst f gravure; ~hauer(in f) m sculpteur m (femme f sculpteur), (Anfertiger nur von Bildsäulen) bsd. h.a. statuaire m; ~hauer-... in Zssg. mit s.: a) analog „~hauer", zB. ~hauer-Eisen ⚙ n/pl. outils m du sculpteur; ~hauer-Marmor m marbre statuaire; ~hauer-Werkstatt f atelier m de (ast. Atelier du) sculpteur; b) bsd. Fälle: ~hauer-Arbeit ⚙ f sculpture, ouvrage m de ciseau; halb erhabene ~hauer-Arbeit bas-relief m; (jede) kleine ~hauer-Arbeit statuette; durchbrochene ~hauer-Arbeit clairvoir m; Art ~hauer-Arbeit an Gebäuden mannequinage m; ~hauer-Arbeit machen sculpter; min. zur ~hauer-Arbeit tauglich: ◻ glaphique; ~hauer-Kitt ⚙ m mastic, (Gipsmörtel) badigeon; ~hauer-Kunst f = ~hauerei; ~hauer-Schule f école (höher: académie) de sculpture; ~hauerei f sculpture, statuaire; ~hauerei-... in Zssg. mit s. meist: ... sculptural a., statuaire a., zB. ~hauerei-Verzierungen f/pl. ornements m sculpturaux; ~hauerisch a. statuaire; ~karte f figure, Kartenspiel: carte haute; ~kraft f force plastique; ~kunst f art m plastique, plastique; ~künstler m artiste sculpteur; ~künstlerisch a. plastique; ~macher m: a) statuaire, b) = ~former; ~säule f: a) statue; J-m eine ~säule errichten élever (ériger ou dresser) une statue à q.; ⚙ arch. korbtragende ~säule canéphore; fig.: sie ist eine ~säule (ist schön, läßt aber kalt) elle est belle, mais froide comme une statue ou c'est une beauté de marbre, wie eine ~säule dastehen: F être planté là comme une borne ou un piquet; b) provS. monument m érigé à la mémoire d'un homme mort à la place même; ~schneide-Kunst f = ~graber-Kunst; ~schnitzer m sculpteur en bois; ~schnitzerei f sculpture en bois; ~schön a. beau comme le jour ou comme un amour, F joli comme un cœur; ~schön gebaut sein être fait comme un modèle ou F au tour; ~seite f einer Münze effigie, face, tête; ~stecher m = ~graber; ~stein m min. pierre f figurée ou à pots, ◻ lithoglyphite f, lithomorphite f, stéatite f; chine'sischer ~stein pierre f de lard; ~stein-haltig a. min. stéatiteux; ~stock m: a) = ~gestell; b) auch ~stöckl(ein) n provS. statuette f de saint, &, placée en plein champ; ~stuhl m arch. = ~gestell; ~treiberei ⚙ f art m du bosselage; ~weber ⚙ m = Damast-weber; ~weberei ⚙ f = Damast-weberei; ~werk n ouvrage m de sculpture, ouvrage relevé; ehernes ~werk, oft: bronze m; arch. mit ~werken verziert glyphique.

bildbar (ˊ-) a. ㉔ qui peut être formé (vgl. bildsam). [lité de former qc.

Bildbarkeit (ˊ--) f ⑭ sans pl. possibi-

bilden (ˊ˘) I. v/a. et v/réfl. ㉑b. 1. meist: (sich) ~ (se) former: a) einen Kreis ~, oft: se ranger en cercle; b) (sich als et. darstellen und es sein) ⚔ den rechten Flügel bilden, oft: faire l'aile droite; c) (formen) Gott hat uns Alle aus demselben Stoffe gebildet, oft: ... nous a pétris du même limon; nach einem Muster ~ former sur (ou d'après) un modèle; gr. sich wieder ~ se reformer; d) (J-s Anlagen entwickeln) seinen Geist ~, sich ~, oft: cultiver (ou développer) son esprit, se former; sich nach J-m ~ se former (pfort se mouler, se modeler) sur q.; J. zur Tugend ~ former le cœur de q. à la ... — 2. Bsd. Fälle: neu ~ (schaffen) créer; (einrichten, ordnen) organiser; (gestalten) oft: figurer; sich als et. ~ (einsetzen) se constituer; ein Volk ~ (kultiviren) (sich se) civiliser, faire l'éducation de ..., (entwildern) (se) policer ...; anfangen, sich zu ~, bisw. se dégrossir, F se dérouiller; J. in den Wissenschaften ~, bisw. nourrir q. des lettres; sich ~: a) (unterrichten) s'instruire, enrichir (ou doter) son esprit, b) (Welt-ton annehmen) apprendre à vivre, c) von einem unerfahrenen Mädchen, bisw.: F se déniaiser; sich zum Redner ~ faire son éducation d'orateur; gr. Jupiter bildet den Genitiv Jovis Jupiter fait Jovis au génitif; kurze Sätze, ♪ Tonsätze ~ phraser; ⚙ Tischlerei: Gesimse, Leisten ~ (machen) pousser à la main; ⚔ aus zwei Rotten oder Gliedern eine(s) ~, aus einem Regimente zwei ~ dédoubler les files, les rangs, un régiment. — II. ~d part. et a. ㉔ (schaffend) formateur, (zum Bilden dienend) formatif; (zusammensetzend) composant, bsd. phys. (ausmachend) constituant, (aufklärend) civilisateur, civilisant; Herz und Geist ~de Erziehung éducation f développant le (ou les facultés du) cœur et (de) l'esprit, éducation libérale; (belehrend) instructif; ~de Künste, allgemein: arts m/pl. de la main, im Bsd.: arts plastiques; die erste ~de Hand an et. legen, bisw.: défricher qc. — III. **gebildet** part.p. et a. ㉔ 1. ein (körperlich) (wohl)gebildeter Mensch ... bien fait, bien conformé, F bien bâti. 2. geistig gebildet (entwildert) policé, civilisé, cultivé; (unterrichtet) instruit; (aufgeklärt) éclairé; gebildeter Mensch, als s.: **Gebildete(r)** esprit m cultivé, homme éclairé ou du monde; das gebildete Publikum (ant. Fach-gelehrte) le public (ou les gens m/pl.) instruit(s); die gebildete Welt, die Gebildeten les gens m/pl. bien élevés, les gens du monde. — IV. B~ n ㊵b. sans pl. v. Bildung bsd. Artikel.

Bilder (ˊ˘) m ㊵a. fast † = Bildner.

Bilder-..., bilder-... (ˊ˘...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Bild", zB. ~bogen m feuille f (pleine) d'images, * feuille illustrée; ~buch n livre m d'images ou d'estampes; ~fibel f abécédaire m orné de figures ou illustré; ~galleri'e f galerie de tableaux, galerie de(s) peinture(s). — II. Bsd. Fälle: ~abziehen ⚙ n décalcage m, beim ~a. en décalquant des images; ~achat m agate f figurée; ~anbeter m rl. adorateur d'images, ◻ iconolâtre; ~anbetung f adoration (ou culte m) des images, ◻ iconolâtrie; ~ausmaler(in f) m coloriste s.; ~bei-gabe f bei illustrirten Werken supplément m contenant des gravures ou supplément illustré; ~beschreiber m: ◻ iconographe; ~beschreibung f (bsd. die auf das Alterthum bezügliche) ◻ iconographie; auf ~b. bezüglich: ◻ iconographique; ~bibel f Bible illustrée; ~blende f arch. = ~nische; ~deutung f = ~erklärung; ~diener m = ~anbeter; ~dienerisch a. rl.: ◻ iconolâtrique; ~dienst m = ~anbetung, a. = Götzen-dienst; Gegner des ~dienstes, oft: ◻ iconomaque; ~erklärend a.: ~erklärender Schriftsteller, bisw.: ◻ iconologiste m, iconologue m; ~erklärung f, oft: ◻ iconologie, auf ~erklärung bezüglich: ◻ iconologique; ~fabrik f, oft: imagerie; ~feind m rl. bisw.: ◻ iconomaque; ~freund m amateur de tableaux, ◻ iconophile; ~fuß m = Bild-gestell; ~halle f portique m (public) orné de peintures, h.a. (in Athen) pœcile m; ~handel m commerce d'estampes, de tableaux, &, mit Kinderbildern: imagerie f; ~händler(in f) m marchand(e f) m de tableaux, &, mit alten Bildern: brocanteur m, ...euse f, mit Kinderbildern: marchand(e f) m d'images, imager m, ...ère f; ~illumini(e)rer m = ~ausmaler; ~jagd f (G.) iconomachie; ~kenner m: ◻ iconographe; ~kram m = ~handel, auch: boutique f d'images; ~krämer m = ~händler; ~krieg m guerre f des iconoclastes; ~kunde f = ~beschreibung; ~lehre f: ◻ iconologie; ~mann F m imager; ~marmor m marbre figuré; ~nach-ahmung f: Verfertiger von ~nach-ahmungen: F pâtissier m: ~narr m homme qui a la manie des tableaux, ↘ tableaumane (vgl. ~freund); ~nische f arch. niche, habitation; ~rahmen m cadre; ~räthsel n rébus m; ~reich a. riche en images, rh. (reich an Gleichnissen) métaphorique, plein de métaphores; ~reiche Sprache: * langage m imagé; ~reichthum m abondance f (ou pfort luxe) d'images ou de figures; ~schere f ciseaux m/pl. à découper les silhouettes; ~schrift f écriture figurative ou symbolique, écriture in rebus, ◻ bsd. ägyptische: hiéroglyphes m/pl., écriture hiéroglyphique; ~schrift, bsd. der Indianer: ◻ pictographie; ~schriftlich a. hiéroglyphique, ◻ pictographique; ~sprache f langage m figuré ou symbolique; ~stein m (verschiedene Farbenschichten bildender geschnittener Edelstein) camaïeu, camée; ~streit m = ~krieg; ~stuhl m = Bild-gestell; ~sturm m rl. ravages pl. des iconoclastes; ~stürmer m rl. briseur d'images, brise-image, ◻ iconoclaste; ~stürmerei f rl.: ◻ * iconoclas(t)ie; auch: = ~sturm; ~stürmerisch a.: ◻ iconoclaste; ~stürmerthum n rl.: ◻ iconoclasme m; ~sucht f: ◻ iconomanie; ~süchtig a.: ◻ iconoman(iqu)e; ~tafel f (G.) etwa: espace m rempli de figures; ~trödler m F croûtier; ~verehrer m = ~anbeter; ~verzierung f in alten Handschriften enluminure; ~weberei ⚙ f tissage m des étoffes figurées; ~werk n: a) ouvrage m illustré, b) ↘ = Bild-werk; ~wesen n être m sans réalité.

bildern (ˊ˘) v/n. (av. h.) ㉑a. 1. (herum-) ~ chercher les images (dans un livre). 2. ↘ (Bilder in der Rede anwenden) parler par métaphores ou par figures, * imager son style.

bildlich (ˊ˘) a. ㉔ 1. (durch ein Bild darstellend) figuratif, ◻ pictural, (mit schrift-artiger Zeichnung) ◻ graphique; et. ~ und schriftlich erklären ... par des dessins et l'écriture; sie steht ~ (ein Bild von ihr) da elle y est en peinture ou peinte; ~es Zeichen von Dingen und Begriffen in der Hieroglyphie: ◻ idéogramme m. 2. vom Wort-Ausdruck: figuré, adv. ↘ figurément, au figuré, rh. ◻ métaphorique; ~e Sprache langage m métaphorique, ◻ tropologie f. [Ausdrucks figuré m.

Bildlichkeit (ˊ˘-) f ⑭ sans pl. ~ eines

Bildner (ˊ˘) m ㊵a., ~in f ⑯ 1. ↘ (Schöpfer) formateur m, ...trice f, créateur m, ...trice f. 2. (bildender Künstler) = Bild-hauer; weitS. artiste s.

Bildnerei (ˊ˘ˊ) f ⑭ 1. (Thätigkeit eines Bildners) allgemein: formation. 2. = Bild-hauer-Arbeit. [hauerei.

Bildner-Kunst (ˊ˘,ˊ) f ⑯ = Bild-

Bildniß (ˊ˘) n ㉝ 1. ~ einer Person portrait m. 2. (stellvertretend für die Person) effigie f; (Ab-bildung) image f; auf Münzen: ef-

figie, figure *f* (vgl. Bild-seite). 3. ↘ *fig.* figure *f*, métaphore *f*.

Bildniß-... (⸗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bildniß", zB. ~**maler** *m* peintre de portraits, auch: portraitiste. — II. Besondere Fälle: ~**malerei** *f* peinture de portraits, portraiture; ~**seite** *f* = Bild-seite.

bildsam (⸗–) *a.* ㉔ 1. facile à former ou à façonner, formable, *pfort* souple; ~er Stoff matière *f* plastique; (dehnbar) ductile; bsd. vom Thon: ⚒ plastique, ⚙ figulin. 2. *fig.* ~er Mensch ... docile, auch souple (vgl. bildungs-fähig); ~e Sprache ... flexible, souple, susceptible de (prendre) toutes les formes.

Bildsamkeit (⸗––) *f* ㊾ sans *pl.* (vgl. bildsam) souplesse, ductilité (↘ auch *fig.*); ⚒ plasticité; *fig.* docilité, flexibilité, souplesse (v. Bildungs-fähigkeit).

Bildung (⸗⏑) *f* ㊾ 1. meist: (Gestalten) formation (auch *gr.* u. math.). — Besondere Fälle: 2. a) (Formgeben) façonnement *m*; ⚒ Physiologie: ~ und Ausscheidung der Milch lactation; b) (Aus-)~ angeborener Gaben développement *m*, *pfort* perfectionnement *m* (auch: = die vollendete Bildung). 3. (Form) forme; besonders des menschlichen Körpers: conformation; äußere ~: forme extérieure, ⚒ configuration; innere ~ structure (intime), organisation; (Wuchs) taille; ein Mann von schöner ~ ... bien fait, de belle taille; bisw. für die Person selbst: die liebliche ~ des Mädchens (G.) l'aimable jeune fille. 4. ↘ (Kunstgebilde) figure, image. 5. (geistig) culture intellectuelle, lumières *pl.*; ~ (Gesittung) eines Volkes civilisation; allgemeine ~ culture générale, connaissances *pl.* générales qui constituent le savoir des gens du monde; forma'le ~: * discipline intellectuelle; gelehrte, wissenschaftliche ~ éducation littéraire ou classique; höhere ~ instruction supérieure, éducation libérale; kaufmännische ~ éducation commerciale ou mercantile; die geringe poli'tische ~ der Massen le peu d'éducation politique ...; Mann v. ~ homme instruit ou cultivé, weitS. homme de bon ton ou bien élevé; Mann ohne ~ ... sans culture, inculte, sans instruction, weitS. sans éducation, grossier; es fehlt ihm an ~ il manque d'éducation.

Bildungs-..., **bildungs-...** (⸗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bildung, bilden", zB. ~**bestreben** *n* désir *m* de s'instruire; ~**geschichte** *f* histoire de la civilisation; ~**gesetz** *n* loi *f* de formation (v. ~ II.); ~**grad** *m*, ~**stufe** *f* degré *m* d'instruction ou de culture; ~**sylbe** *f* *gr.* syllabe formative; ~**trieb** *m* = ~bestreben. — II. Besondere Fälle. ~**anstalt** *f* maison d'éducation, institution, meist für Mädchen: pension(nat *m*); ~**art** *f*: ⚒ formation; ~**buchstaben** ⚒ *m/pl.* hebr. *gr.* lettres *f* serviles; ~**eleme'nt** *n* = ~mittel; ~**endung** ⚒ *f* *gr.* terminaison formative; ~**fähig** *a.* susceptible de culture ou de perfectionnement, * éducable; ~**fähigkeit** *f*: * éducabilité; es geht ihnen jede ~fähigkeit ab ils ne sont susceptibles d'aucune culture; ~**fehler** *m* défaut de conformation ou d'organisation, anomalie *f*; moralisch: défaut d'éducation; ~**gesetz** *n* v. ~ I.; gleichförmiges ~gesetz: analogie *f*; ~**kraft** *f* puissance formative, ⚒ Physiologie: vertu plastique; ~**lager** ⚘ *n* der Flechten hypothème *m*, protothalle *m*; ~**los** sans éducation, ⚘ amorphe; ~**mittel** *n* exercice *m* profitable au développement des facultés intellectuelles; ~**proze'ß** *m* les différentes phases *f/pl.* de la formation; ~**reife** *f* maturité intellectuelle; ~**schule** *f*, ~**stätte** *f* séminaire *m*, (Pflanzschule) pépinière; ~**trieb** *m* = ~bestreben (v. ~ I.); ⚒ Physiologie: ~trieb der organischen Gewebe force *f* vitale, plasticité *f* (auch min. und *fig.*, zB. von der Sprache); ~**verein** *m* société *f* pour la propagation de l'instruction; ~**zustand** *m* (des Jahrhunderts) état intellectuel, lumières *f/pl.* (du siècle), auch = ~stufe (v. ~ I.).

Bile-am (⸗⏑⏑) *npr. m.* ㊿, *pl.* auch ⑤ (hebr. Name) Balaam. [géogr. le Bilédulgerid.

Biledulgerid (––⏑⸗) [ar.] *npr. n.* ㊿

Bilge ⚙ (⸗⏑) *f* ⑮ Tuchscherei: billette (= Bille). [biline *f*.

Bilin ⚒ (–⸗) [b.l.] *n* ㊿ sans *pl.* chm.

Biliner (–⸗⏑) [böhmische Stadt Bili'n] *a. inv.* ~ Wasser *n* eau *f* amère de Bilin.

Bilke-Spiel (⸗⏑-⸗) *n* ㊿ = Beilke-Spiel.

Bill (⸗) [engl.] *f* ㊾ 1. bsd. im engl. Parlament: (eingebrachter Gesetzesvorschlag) bill *m*, projet *m* de loi. 2. ↘ = Fug und Recht (*ant.* Un-bill).

Billard ⸆(⸗⏑, pron. bĭl'e-yärde) [fr.] *n* ㊿, *pl.* auch ㊿, billard *m*: ~ spielen jouer au billard, F pousser la bille ou la queue; das ~ zieht an (stößt ab) la bande attire (refuse).

Billard-... (⸗⏑..., v. Billard) in Zssg. mit *s.* I. analog „Billard", zB. ~**spiel** *n*, (~**tafel** *f*, ~**überzug** *m*) jeu *m* (table, tapis) de billard, billard *m*. — II. Bsd. Fälle: ~**ball** *m* bille *f* (de billard); weißer ~ball (bille) blanche *f*; ~**beutel** *m*, ~**bluse** *f* = ~loch; ~**kellner** *m* garçon-pointeur; ~**kugel** *f* = ~ball; ~**loch** *n* blouse *f*; ~**saal** *m* (salle *f* de) billard; ~**stock** *m* queue *f*; ~**verfertiger** ⚙ *m* billardier; ~**zimmer** *n* = ~saal.

billardi(e)ren ⸆ (⏑⏑⸗⏑, pron. bĭle-yärdī'-rĕne) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. Billardspiel: queuter, ↘ billarder.

Bille (⸗⏑) *f* ⑮ 1. ⚙ Gießerei. manicle; Müllerei: a) (Zapfen im Wellbaum) pivot *m*, b) (Quer-beil, die Mühlsteine zu schärfen) pic *m* à rhabiller (ou à rebattre) les meules; Tuchscherei: = Bilge. 2. bl. balle *f*. 3. ⚓ ~n *pl.* eines Schiffes fesses. 4. *enf.* = Ente. 5. (pron. franç.) = Billard-ball.

billen ⚙ (⸗⏑) *v/a.* ㉑a. Mühlsteine: rhabiller (ou rebattre) ...

Biller Γ (⸗⏑) *m* ㊵a. chien.

Bille(t)t ⸆ (⏑⸗, Sch. D. Carlos 2. 7 dreisylbig, prononcez bĭle-yĕ'te, provS. auch bĭllè'te) [fr.] *n* ㊿, *pl.* auch ~e, provS. ~**en** 1. meist: (Briefchen und Anrechts-Zettel) billet *m*; Eisenbahn: ein ~ zweiter Klasse, oft: *abr.* une seconde, &; ~ für die Hin- und Rück-fahrt billet d'aller et retour. — 2. Ausn. von 1: (Marke für eine Lehr-stunde) cachet *m*.

Billet-... (⏑⸗...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Billet", zB. ~**ausgabe** *f*: a) distribution des billets; b) = ~schalter; ~**schalter** *m* guichet (à billets). — II. Bsd. Fälle: ~**abgabe** *f*: die ~a. findet beim Ausgange statt on rend les billets à la sortie; ~**ein-nehmer** *m* receveur; ~**kasse** *f* bureau *m*; ~**kontrolle** *f* thé., &: contrôle *m*; ~**melde-Karte** *f* für das Theater: carte pour retenir une place; ~**verkauf** *m*: der ~verkauf beginnt um ... le bureau s'ouvre à ...

Billeteur ⸆ (⏑⏑⸗, pron. bĭle-yĕ-teū're) [fr.] *m* ㊿ 1. distributeur de billets. 2. thé. (der Billett-Abnehmer) receveur, (Vertheiler von Kontre-marken) billeteur.

billeti(e)ren ❀ (⏑⏑⸗⏑, pron. bĭle-yĕ-tī'-rĕne) [fr.] *v/a.* ㉑a. étiqueter.

Billich (⸗⏑) *m* ㊿ = Bilch(-Maus).

billig (⸗⏑) *a.* ㉔: a) (dem Fug und Recht gemäß) équitable, (gerecht) juste, (vernunftgemäß) raisonnable; es ist (durchaus) ~, daß man ... il est juste (de toute justice) de ... (*inf.*) ou que ... (*subj.*); Das ist ~, oft: c'est justice; Das ist nicht mehr als ~ ce(la) n'est que juste, rien de plus juste; wie ~ comme de juste ou de raison; ~er Weise sollte er das Doppelte geben pour être (s'il était où s'il voulait être) juste, il devrait ...; wir glauben Dies ~er Weise be-anspruchen zu können nous croyons être équitables en demandant cela; *prv.* was dem Einen recht ist, ist dem Andern ~, etwa: il ne faut pas avoir deux poids et deux mesures. b) (mäßig im Preise) zu ~em Preise à juste prix, à prix raisonnable ou modéré, *mfort* modique; der ~ste Preis le plus juste prix; (wohlfeil) bsd. *adv.* à bon marché, à bon (ou bas) prix, als *adj.* sehr oft durch: pas cher; ziemlich ~: F (pour) pas bien cher; äußerst ~, oft übertrieben: pour (presque) rien; Sie werden es ~ bekommen vous l'aurez à bon compte; ~es Kleid, bisw. petite robe *f*; es ist ~ (zu leben) oder das Leben ist ~ in dieser Stadt la vie n'est pas chère ...; ~er à meilleur marché, moins cher; Sie werden es et. ~er bekommen, bisw. vous aurez cela pour qc. de moins; seine Preise ~er stellen réduire (ou abaisser) ses prix; ich kann Ihnen diese Waare nicht ~er lassen je ne puis vous laisser ... à moins ou (à) meilleur marché; *prv.* Nichts ist so ~, als was man geschenkt bekommt il n'y a si bel acquêt que le don; das Billigste ist immer das Theuerste, etwa: on est volé bon marché (*ant.* kost-spielig, theuer).

billig-denkend (⸗⏑-⸗⏑) *a.* ㉔ raisonnable, équitable.

billigen (⸗⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. et. ~ approuver qc.; (seine Zustimmung zu et. zu erkennen geben) consentir (*pfort* applaudir) à qc., drt. consentir qc.; (Geschmack an et. finden) trouver qc. de (ou à) son goût, goûter qc.; (genehmigen) agréer qc., (bestätigen) autoriser (ou sanctionner) qc.; er wird m-e Ansichten ~, bisw. il entrera dans mes vues ou dans ma manière de voir; J., der et. (miß)billigt (dés)approbateur *m*; was zu ~ ist * approuvable. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Billigung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. approbation *f*; consentement *m*, *pfort* applaudissement *m*; agrément *m*; autorisation *f*, sanction *f*.

Billiger (⸗⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ approbateur *m*, ...trice *f*.

billiger-maßen, **-weise** (beide: ⸗⏑⏑-⸗⏑) *adv.* comme de juste, avec raison.

Billigkeit (⸗⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* (vgl. billig) 1. a) équité, justice: nach Recht und ~ selon la justice et l'équité; der ~ Gehör geben, oft: écouter la (voix de la) raison; gegen alle ~ injuste(ment), (d'une manière) inique; b) modicité (ou modération) du prix. 2. bon marché *m*, bon compte *m*.

Billigkeits-... (⸗⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Billigkeit", zB. ~**gericht** *n* cour *f* d'équité. — II. Bsd. Fälle: ~**gründe** *m/pl.*: aus ~gründen pour des raisons d'équité, bisw. a. en équité; ~**vergleich** *m* contrat de bonne foi.

Billigungs-... (⸗⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „billigen", zB. ~**zeichen** *n* signe *m* d'approbation.

Billion (⏑⏑⸗, pron. bĭ-lĭ-ō'ne) [lt.] *f* ㊾ (Million mal Million) trillion *m* (nicht billion, welches 1000 Millio'nen bedeutet).

Bilse ⚘(⸗⏑) *f* ⑮, **Bilsen-kraut** ⚘ (⸗⏑-⸗) *n* ㉟ jusquiame *f* (*Hyoscy'amus*); schwarzes ~ jusquiame noire, hanebane *f*, porcelet *m*, potelée *f* (*Hyoscy'amus niger*).

Bilsen-... (⸗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bilse", zB. ~**öl** *n* huile *f* de jusquiame. — II. Bsd. Fall: ~**kraut** *n* v. Bilse.

Bima-es-Holz ❀ (–⸗-⸗) *n* ㉟ bimaès *m*.

bimbam (⸗⸗ od. ⸗⏑) I. *int.* din-din, digdin(g)-don(g). — II. B~ *m* ㊵a. sans *pl.* 1. tintement *m*, tintin *m*. 2. P er hat einen guten B~ ... beaucoup de chance.

bimm (⸗) *int.* = bimbam.

Bimmel F (⸗⏑) *f* ⑮ sonnette, clochette.

bimmeln F (⸗⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (hell klingen) tinter. 2. (läuten) carillonner; beständig ~, oft: F sonnailler, brimbaler les cloches (vgl. bammeln I. 2). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* tintement(s *pl.*) *m*; carillon *m*.

Bims (⸗) *m* ㊿, *sg. gé.* ...ses, *dat.* ...se, *pl.* ㊿ = Bimsstein.

Bims-... (⸗...) in Zssg. mit *s.* I. = Bimsstein-... — II. Bsd. Fälle: ~**koralle** *f* zo. cellépore pumiqueuse (*Celle'pora pumico'sa*); ~**maschi'ne** ⚙ *f* ponceuse; ~**pfropfen** ⚔ *m* zum Putzen der Patrontasche asti(c); ~**stein**(-...) *m* v. bsd. Artikel. [bâton); = Prügel.

Bimse F (⸗⏑) *f* ⑮ volée (de coups de

bimsen (⸗⏑) I. *v/a.* ㉑c. 1. frotter (ou polir) à la pierre ponce, ⚙ poncer; ⚔ das Leder-zeug (bei den Füsilieren) ~ astiquer ... 2. *fig.* F rosser. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* ponçage *m*.

Bimsstein (ˢ⏗) *m* ⊛ min. (pierre *f*) ponce *f*, lave *f* pumicée, ☐ pum(ic)ite *f*; mit ~ versetzt poncifié.

Bimsstein-..., bimsstein-... (ˢ⏗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog: „Bimsstein", zB. **~papi'er** *n* papier *m* ponce; **~seife** *f* savon-ponce *m*, savon *m* poncifié; **~tuch** *n* toile *f* à pierre-ponce. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* min.: ☐ pumiqueux; **~artig** *a.*: ☐ ponceux, pumiciforme; **~trümmer-gestein** *n* Geognosie: ☐ conglomérat *m* ponceux. [sein.

bin (ˢ) 1^re^ *pers. sing. de l'indic. prés.* von

binär ☐ (–⏗) [lt.] *a.* ⊛ binaire.

Bind-..., bind-... (ˢ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Binde-... — II. Bsd. Fälle: **~ahle** ⊕ *f* = Binde-nadel; **~axt** *f* Zimmerei: cognée; **~balken** ⊕ *m* arch., &: tirant *m*; **~draht** ⊕ *m* fil de fer à lier ou pour la soudure (vgl. Binde-draht); Papierfabrikation: ~draht der Form manic(h)ordion; **~eisen** ⊕ *n* Glasfabrikation: felle *f*, canne *f*; **~faden** *m* ficelle *f* (d'emballage); mit ~faden binden ficeler (aber: mit ~faden anbinden attacher avec de la ficelle); ⊕: dünner ~faden cacheron; *fig.* Das ist reiner ~faden (von schlechtem sehnigem Fleische) F ce n'est que de la filasse; **~faden-Rolle** *f* ficel(l)ier *m*; **~gerte** *f* = Binde-weide; **~gras** ⚘ *n* fléole *f* de Bœhmer (*Phle'um Bœ'hmeri*); **~holz** ⊕ *n* (vgl. ab-binden I. 4) Böttcherei: bois *m* de reliage; Zimmerei: bois d'assemblage; **~latte** ⊕ *f* Bauwesen: tasseau *m*, ⚔ Minirkunst: patte de bois, patin *m*; **~loch** *n* Näherei: œil(let *m*) *m*; **~messer** ⊕ *n* Böttcherei: cochoir *m*; **~nadel** *f* = Binde-nadel; **~riegel** ⊕ *m*: a) an Bohlwänden: = Binde-balken; b) Zimmerei: ~riegel an einem Geländer entre-toise *f* de barrière; **~riemen** *m*: a) = Riemen; b) des Geldbeutels: cordons *m/pl.* de la bourse; *prv.* es geht (od. kommt) an den ~r.: a) (zum Bezahlen) il faut desserrer les cordons de sa bourse, voilà le quart d'heure de Rabelais, b) weitS. (es wird Ernst) la chose devient sérieuse, on ne badine plus; **~rittings** ⊕ *pl.* (Art Rohr) rotins *m* à meuble ou liés en bottes; **~scheide** *f* ⊕ Faßbinder: étui *m* pour mettre la doloire; **~seil** ⚓ *n* amarrage *m*; eines Nachens: couier *m*; **~sohle** *f* sandale; **~stecken** *m* = ~stock; **~stein** ⊕ *m* brique *f* de liaison; **~stock** *m* (Knebel) garrot; **~wand** ⊕ *f* Zimmerei: cloison de charpente, paroi de cloisonnage; gesprengte ~wand cloisonnage *m* avec décharge; **~wase** ⚔ *f* = Faschi'ne; **~werk** ⊕ *n* Zimmerei: cloisonnage *m*, assemblage *m* de charpente, (Gitterwerk) treillage *m*; **~werks-wand** ⊕ *f* = ~wand; **~wurm** *m* zo. douve *f*, ☐ fasciole *f* (*Di'stoma hepa'ticum*).

Bindchen (ˢ⏑) *n* ⊛b. *dim.* v. Binde (v. bs).

Binde (ˢ⏑) *f* ⊛ 1. (schmaler Streif) meist: bande, **Bindchen** *n dim.* bandelette *f*; arch. bande, plate-bande, face; chir., auch: lien *m*, (Verband-zeug) bandage *m*, zum Aderlaß: bande rouge, ligature; sich die ~ abnehmen, die ~ wegschieben se débander; eine ~ an et. anlegen mettre un bandage à qc., auch: bander qc. ... — Ausnahmen von 1: 2. ~ um Hals oder Arm, arch. ~ an den Schnecken des i-onischen Kapitä'ls écharpe; den Arm in der ~ tragen porter le bras en écharpe; ~ am linken Arm des Meßpriesters fanon *m*; ☐ chir.: ~ für ein (beide) Auge(n) monocle *m*, (binocle *m*, diophthalme *m*), rautenförmige ~ des Hippo'krates rhombe *m* d'Hippocrate (v. Arm-~). 3. (Augen-, Stirn-, a. ☐) ~ bandeau *m*; J-m die ~ v. den Augen nehmen faire tomber le bandeau de dessus (ou de devant) les yeux de q. (meist *fig.*); J-m eine ~ vor die Augen thun, oft: bander les yeux à q. (meist *fig.*); *fig.* die ~ fällt mir v. den Augen, oft: mes yeux se dessillent. 4. (Hals-)~: a) cravate, b) (mit Schnalle) col *m*; einen hinter die ~ gießen (trinken) P s'arroser le jabot. 5. bl. (schmaler Balken) fasce; mit ~n verzieren fascer; (sehr) schmale ~ devise (ruban *m*); dreifache ~ hamade, haméide; wellenförmige ~ unten auf dem Schilde rivière; ~ v. zwei verschiedenen Farben contre-bande; mit ~n von entgegengesetzter Farbe contre-bandé; mit geschlungener ~ eingefaßt noué; mit schmalen ~n (v. abwechselnder Farbe) durchzogen coticé; er führt eine mit drei Felderreihen roth und weiß geschachte ~ im goldenen Felde il porte d'or à la fasce échiquetée de gueules et d'argent à trois traits.

Binde-... (ˢ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „binden", zB. **~faden** ⊕ *m* Seidenstickerei: fil de liage; **~satz** ☐ *m gr.* phrase *f* conjonctive; **~voka'l** *m gr.* voyelle *f* de liaison. — II. Besondere Fälle: **~balken** ⊕ *m*: a) Bauwesen: traverse *f*, am Pfahlwerke: raineau *m*; b) Wasserbau: lierne *f* de palée; **~band** *n* (Knüpfband) an Hauben &c. bride *f*; **~bock** ⚔ *m* Artillerie: chevalet pour les fascines; **~bogen** *m* arc de jonction; **~draht** ⊕ *m* (geglühter Draht) fil d'archal (ou de fer) recuit; **~gerten** *f/pl.* ch. bardois *m*; **~gewebe** *n* an.: ☐ tissu *m* conjonctif, substance *f* conjonctive; **~gewebe-Geschwulst** *f* chir.: ☐ ⚕ kéloïde; **~glied** *n* lien *m*; **~haut** *f* an. des Auges: ☐ conjonctive, membrane conjonctivale; zur ~haut gehörig conjonctival; unter der ~haut liegend sous-conjonctival; (granulirende oder ägyptische) **~haut-Entzündung** *f* path.: ☐ conjonctivite (granuleuse ou d'Égypte); **~haut-Schröpfer** *m* ehm. chir.: ☐ ophthalmoxystre; **~latten** ⊕ *f/pl.* lattes jointives; **~leine** *f* = ~strang; **~loch** *n* = Bind-loch; **~lohn** *m* = Binder-lohn; **~mittel** *n* lien *m*, ciment *m* (beide a. *fig.*), (Klebemittel) ligament *m*, ☐ glutinant *m*, adhésif *m*; arch. liaison *f* (de joint), mortier *m*; phm. excipient *m*; **~nadel** ⊕ *f* Sattlerei: alêne à brédir ou à passer les lanières, passe-corde *m*; **~note** ♪ *f* liaison; **~riegel** *m* = Bind-riegel; **~riem(ch)en** ⊕ *m* (*n*) = Bind-riemen; Sattlerei: lanière *f*, mit ~riemchen zs. heften brédir; **~sala't** ⚘ *m* chicorée *f* endive, Gärtnerei: laitue *f* romaine, alfange *f* (*Cicho'rium endi'via*); rother ~s. flagellée *f*; **~schleife** ⊕ *f* der Seidenweber barlin *m*; **~schlüssel** *m* der Kirche faculté de lier, clef *f* de saint Pierre; **~seil** *n* = Bind-seil; **~sohle** *f* sandale; **~sparren** ⊕ *m* Bauwesen: lierne *f*; mit ~sparren versehen, befestigen lierner; **~stein** ⊕ *m* = Anker-stein; **~stoff** *m* matière *f* unissante, Kochkunst: (bsd. Ei-gelb) liaison *f*; ⊕ Maurerei: ciment, mortier; **~strang** ⚔ und ⚓ *m* jarretière *f*; **~strich** *m gr.* trait d'union, tiret; Kalligraphie: liaison *f*; ♪ liaison *f*, chapeau; **~strick** *m* zum Befestigen von Lasten &c., allgemein: corde *f*, spezieller: trait de paysan; starker ~strick, bsd. bei der Artillerie trait de manœuvre; **~stück** ⊕ *n* arch. enchâtre *f*; **~tau** ⊕ *n* Fischerei: ~tau zum Festhalten eines Netzes &c. commande *f*; **~weide** *f* rouette, ⚔ hart; **~wort** *n gr.* conjonction *f*, ☐ liaison *f*, copulative *f*; neben- (unter-)ordnendes ~wort conjonction copulative (subjonctive ou subordonnante); zum ~wort gehörig: ☐ conjonctionnel; als ~wort: ☐ conjonctionnellement; *rh.* Wiederholung desselben ~wortes in allen Gliedern einer Periode: ☐ conjonction *f*; **~wörtchen** *n gr.* (particule *f*) conjonctive *f*; **~wörter-Häufung** *f*, bisw.: ☐ polysyndète, polysyndéton *m*; **~zeichen** *n* = ~strich; **~zeug** *n* chir. appareil *m* de pansement, bandage *m*; **~zierrath** *m* arch. agrafe *f*.

binden (ˢ⏑) ⊛a.

Inhalt: I. *v/a., v/n., v/réfl.* — meist: lier 1; — Bsd. Fälle 2 und folgende; — ⊕ 3; — ⚓ 4; — *fig.* 5; — = anbinden I. 5. 6. — II. *v/réfl.* — III. ~d *part.* et *a.* — IV. gebunden *part.p.* et *a.* — V. B~ *n.*

I. *verbe actif, verbe neutre* (av. h.), *verbe réfléchi* 1. meist: lier (♪ u. *gr.* v. ~ I. 2) (an et. befestigen) attacher, a. nouer; ihm sind die Hände gebunden (bsd. *fig.*), oft: il a les mains empêchées; Kochk.: (**sich**) ~ (v. Saucen: (sich) verdicken) (se) lier, donner (prendre) de la consistance. — Bsd. Fälle: 2. (sich) ein Tuch um den Hals ~ mettre une cravate; Besen ~, meist nur: faire ...; den Flachs ~ ruban(n)er; Garben ~ engerber; Heu ~ lier ... en bottes, botteler; Reisholz ~ faire des fagots; einen Strauß ~ faire (mit Kunst: monter) un ...; Blumen in e-m Strauße weitläuf(t)ig ~, bisw. aérer un ...; einem Pferde einen Strohwisch an den Schwanz ~ mettre un bouchon de paille à un ...; mit Bindfaden ~, oft: ficeler; *fig.*: sich selbst eine Ruthe ~ fournir des armes contre soi, bisw.: F donner des verges pour se faire fouetter, J-m et. auf die Seele, auf's Gewissen, ⚕ in die Pflicht ~ mettre qc. sur la conscience à q., recommander instamment (auch: chaudement, chaleureusement) qc. à q., F J-m nicht Alles auf die Nase ~ ne pas dire tout à q.; Tricktrak-Spiel: seine Steine ~ accoupler ses dames; Fechtkunst: die Klinge ~: a) (vor dem Beginn) engager (ou croiser) l'épée ou le fer, b) (beim Fechten) lier l'épée; Falknerei: dem Falken die Füße ~ entraver l'oiseau; *gr.*: ~ (zusammenhängend aussprechen) lier, falsch ~: F faire des pataquès, P des cuirs, J., der falsch bindet, bisw.: P *co.* cuirassier; ♪ Noten ~ (schleifen) lier, couler (letzteres a. Tanzkunst). 3. ⊕ Böttcherei: ein Faß ~ cercler ...; Buchbind.: (in Franzband) ~ relier (en veau), in Papi'er ~ brocher; Feuerwerkerei: eine Rake'te an die Ruthe ~ équiper une fusée; Maurerei, Bauwesen: Backsteine ~ enlier ...; der Mörtel bindet (zieht an) ... prend; Seifenfabrik: die Seife bindet gut ... mange bien. 4. ⚓ (mit einer Seising befestigen) saisir, ein gespanntes Tau an e-m Ende loser ~ contre-tenir ... 5. *fig. abs.* **sich** ~ se lier, s'engager, bisw. auch weitS. s'attacher; J. an et. ~: a) (zu et. zwingen) astreindre (*pfort* assujettir) q. à qc., b) (an et. fesseln) attacher (*pfort* enchaîner) q. à qc.; sich an et. ~ s'astreindre (*pfort* s'assujettir) à qc. 6. = an-binden I. 5. — II. *verbe réfléchi* v. ~ I. 1 u. 5. — III. **~d** *participe* et *adjectif* ⊛ qui lie, liant; (verbindend) reliant; ☐ (bsd. an. und *gr.*) conjonctif; (klebrig) glutinant, glutinatif; (be-engend) assujettissant, * astreignant; ~de Verpflichtung, oft: étroite obligation; drt. wechselseitig ~der Vertrag: ☐ contrat *m* synallagmatique. — IV. **ge-bunden** *participe passé* et *adjectif* ⊛ 1. analog ~ I.: lié, &; an die Scholle gebunden attaché à la glèbe. — 2. Bsd. Fälle: an's Haus gebunden sein, bisw. être cloué chez soi; an die Stunde gebunden sn être sujet au son (ou au coup) de la cloche, F avoir ses heures; Amt, bei dem man äußerst gebunden ist emploi *m* d'une grande sujétion ou où l'on est fort sujet, F où l'on est à l'attache; *prv.* man ist gebunden, sobald man zu Zweien ist qui a compagnon, a maître; gebundene Rede discours *m* suivi; weitS. in gebundener Rede en vers; Logik: ein Schluß bindet (ist bündig) ... est concluant; *fig.* kurz gebunden = angebunden (v. an-binden III.); ♪ gebunden legato. — V. **B~** *n* ⊛b. sans *pl.* u. **Bindung** *f* ⊛ (vgl. ~ I.), zB. zu 1: (action *f* de) lier, (d')attacher. Zu 2: engerbage *m*; bottelage *m*; fagotage *m* (a. Lohn für das B~); engagement *m* de l'épée, croisement *m* du fer, liement *m*; *gr.*: (bei der Aussprache) liaison *f*, fehlerhaftes B~ (*s* für *t* und umgekehrt): F pataquès *m*, P cuir *m*, mit *s*: velours *m*; ♪ (harmonische) B~ liaison *f* (d'harmonie), coulé *m* (auch B~ der Schrift). Zu 3 ⊕: reliage *m*; brochage *m*; prise *f* du mortier. Zu 5: assujettissement *m*, (Gebundensein) sujétion *f*.

Binden-... (ˢ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist analog „Binde", zB. **~macher** *m* fabricant de bandes, de bandages, de cravates, &. — II. Bsd. Fälle: **~far(re)n** ⚘ *m* = Band-far(re)n; **~stinkthier** *n* zo. mouffette *f* rayée (*Mephi'tis vitta'ta*).

Binder (ˢ⏑) *m* ⊛a., **~in** *f* ⊛ 1. (von Personen) celui (celle) qui lie; agr. (Garben-)~ lieur *m*, lieuse *f*; (Faß-)~ tonnelier. 2. (von Sachen) ⊕ nur *m*, Maurerei: boutisse *f*, pierre *f*

de refend (= Anker-stein); falscher ~ demi-(ou fausse-)boutisse f; ganzer ~ parpaing; arch. ~ im Dachstuhle maîtresse-ferme f. 3. (wie 2) ⚙ Spinnerei: ~ pl. = Hunds-haare.

Binder-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Binder", zB. ~**barte** ⚙ f doloire des tonneliers; ~**bursche** m garçon tonnelier; ~**schicht** ⚙ f Maurerei: assise en boutisse. — II. Bsd. Fälle: ~**balken** ⚙ m Zimmerei: maîtresse poutre f, eines Hängewerks, auch (maître) entrait; ~**lohn** m des Buchbinders: (frais pl. de) reliure f, des Faßbinders: (frais pl. de) reliage, des Reisigbinders: (frais pl. de) fagotage; ~**sparren** ⚙ m Zimmerei: chevron de ferme, chef-chevron, (Hauptsparren) maître chevron.

bindig (ˊ◡) a. ㉔ 1. agr. (dessen Theile innig zs. hängen) ~er Boden sol m consistant. 2. ⚙ in Zssg. mit Zahlen = ...-fädig, zB. acht~er Atlas satin m de huit. [Binde-...

Bindungs-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. =

Bindsel ⚓ (ˊ◡) n ⑭a. amarrage m à plat, (Leine) passeresse f, (Raa-band) raban m, um ein Bund Leine: centaine f; mit einem ~ zs. binden genoper, raban(t)er.

bindseln ⚓ (ˊ◡) v/a. ㉑a. = mit einem Bindsel (v. bs) zs. binden.

Bingel-Kraut ⚘ (ˊ◡-ˊ) n ⑫ mercuriale f, rimberge f, P chou m de chien (*Mercuria'lis*); jähriges ~ vignette f, mercoret m, P foirolle f (*Mercuria'lis a'nnua*).

Bingel-Kraut-... (ˊ◡-ˊ...) in Zssg. mit s. ... mercurial a., zB. ~**honig** m phm. miel mercurial. [g(h)en m.

Bingen (ˊ◡) npr.n. ⑭b. géogr. Bin-

Bingendorf (ˊ◡◡) npr. n. ⑯ géogr. (lothringisches Dorf) Bionville f.

Binger (ˊ◡) I. m ⑭a., ~**in** f ⑯ habitant(e f) m de Bing(h)en. — II. ~ und **b**~ a. inv. géogr. ~ Loch gouffre m (ou tourbillon m) de Bing(h)en.

bink ↘ (ˊ) int. pif, bsd. ~bank.

Binke(r)l (ˊ◡) n ⑭a. (wien.) = Rausch.

binnen (ˊ◡) [be-innen] I. prp. (avec le gé. et le dat.) = innerhalb; a) fast † vom Ort: ~ der Stadt au(-)dedans de (ou dans) la ville; ~ eines Landes dans l'intérieur du pays; b) zeitlich: ~ eines Monats dans (l'espace d')un mois, d'ici à un mois; ~ heute und morgen d'ici à demain; ~ Mitternacht und Morgen entre minuit et le lever du soleil; ~ acht (vierzehn) Tagen dans le courant de la huitaine (quinzaine), sous huitaine (quinzaine); ~ 24 Stunden dans les vingt-quatre heures; ~ Kurzem sous peu. — II. adv. (bsd. ⚓) dedans; ~ laufen entrer dans un port.

Binnen-..., **binnen-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: intérieur a. oder s/m., zB. ~**achtersteven** ⚓ m contre-étambord intérieur; ~**a'frika** n intérieur m de l'Afrique; ~**handel** m commerce (à l')intérieur; ~**stadt** f ville de l'intérieur; ~**verkehr** m communication f à l'intérieur. — II. Bsd. Fälle: ~**gebiet** n enclave f; ~**gericht** n ehm. in Westphalen tribunal m domestique; ~**gewässer** n/pl. géogr. eaux f continentales; ~**gewirk** ⚙ n Weberei: entretoile f; ~**hafen** ⚓ m paradis (chambre f ou bassin, weitS. intérieur) d'un port; kleiner ~hafen dars(in)e f, darce f; ~**klüver** ⚓ m faux (ou second) foc; ~**land** n pays m dénué de frontières maritimes, pays sans côtes ou enfermé; im Gegensatz zum Küstengebiete: pays intérieur ou du centre; ~**länder** ⚓ m balandre f (= Bilander); ~**ländisch** a. (zwischen Ländern) méditerrané; (im Innern) interne; (im Innern eines Erdtheils) continental; ~**laufen** ⚓ n (vgl. binnen II.) entrée f dans un port; ~**lichter** ⚓ m = Lichter; ~**mau-er** ⚙ f arch. mur m intérieur ou de refend, de séparation; ~**meer** n mer f méditerranée ou intérieure; ~**pfahl** ⚙ m Wasserbau: pilotis de remplage ou de retenue d'un bâtardeau; ~**planke** ⚓ f vaigre; ~**raum** ⚔ m frt. einer Verschanzung terre-plein, terre-plain; ~**schote** ⚓ f am Lee-segel écoute de la bonnette; ~**see** m lac intérieur ou méditerranéen; ~**vorsteven** ⚓ m contre-étrave f, éperon; ~**zoll** m droits pl. prélevés à l'intérieur, douane f à l'intérieur.

Binn-Sohle ⚙ (ˊ-ˊ◡) f ⑯ Schuhmacherei: seconde semelle entre la doublure et la semelle extérieure.

Binnung ⚓ (ˊ◡) f ⑯ lisière.

Binnweiß ⚘ (ˊˊ) n ⑫ = Berg-kümmel b.

Bi-nom 🗨 (-ˊ) [grch.] n ⑫ math. binôme m. [math. ... du binôme, auch: binôme.

bi-nomial (--◡ˊ), **bi-nomisch** (-ˊ◡) a. ㉔

Binse (ˊ◡) f ⑯ 1. ⚘ jonc m (*Juncus*); glatte ~ jonc à glomérules (*Juncus conglomera'tus*); knollige ~ jonc bulbeux (*Juncus bulbo'sus*); sparrige ~ jonc divariqué (*Juncus squarro'sus*); drei-spaltige ~ jonc trifide (*Juncus tri'fidus*); Gebüsch von ~n jonchaie, jonchère, jonquière; ~n(-Arten) 🗨 jonc(in)ées pl.; auf oder zwischen ~n wachsend oder lebend: 🗨 joncicole; mit ~n bestreuen joncher. 2. ⚙ Korbmacherei: épart m; mit ~n beflechten joncer.

binsen (ˊ◡) a. ㉔ de jonc.

Binsen-..., **binsen-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Binse", zB. ~**büschel** m botte f de joncs; ~**korb** m panier de jonc; ~**lager** n lit m de joncs; ~**züge** ⚙ m/pl. arch. trèfles à jonc. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** a. semblable aux joncs, 🗨 joncacé, jonciné, ~artige Pflanzen joncinées f/pl.; ~**baum** ⚘ m bois de natte (*Laburdonnai'sia*); ~**blume** ⚘ f jonquille (*Narci'ssus Jonqui'lla*); ~**bohne** ⚘ f = schwarzes Bilsenkraut; ~**brücke** f pont m de jonc et d'osier; ~**decke** f natte de jonc; zum Fußreinigen: paillasson m; ~**gebüsch** n v. Binse 1; ~**gras** ⚘ n: a) jonc m à tige articulée (*Juncus articula'tus*); b) = Binse 1; ~**halm** ⚘ m rotang (*Ca'lamus*); ~**insel** f in e-m Teiche jonchère f; ~**korb** m v. ~ I.; ~**korb** zu Feigen, Rosinen rc. cabas; ~**kraut** ⚘ n = schwarzes Bilsen-kraut; ~**lauch** ⚘ m ail joncoïde; ~**matte** f = ~decke; den Fußboden deckende ~matte parterre m de natte; ~matten pl. des joncs; im Orient zum Nachtlager: estère; ~**messer** ⚙ n faucard m; ~**pfriem** ⚘ m genêt d'Espagne (*Genista ju'ncea*); ~**sänger** m zo. rossignol des marais (*Sy'lvia salica'ria*); ~**schwertel** ⚘ m butome ombellé (*Bu'tomus umbella'tus*); ~**seide** ⚘ f = Baumwollen-gras; ~**stengel** ⚘ m = ~halm; ~**weizen** ⚘ m froment des joncs (*Tri'ticum ju'nceum*); ~**wolle** ⚘ f = Baumwollen-gras.

Binsicht (ˊ◡) n ⑫ (Gebüsch von Binsen) jonchaie f, jonchère f.

binsicht, **binsig** (ˊ◡) a. ㉔ 1. couvert de joncs. 2. = binsen-artig.

bio-genetisch (-◡◡ˊ◡) [grch.] a. ㉔ (die Entstehung des Lebens nachweisend) biogénétique.

Bio-graph 🗨 (-◡ˊ) [grch.] m ⑬ biographe.

Bio-graphie 🗨 (-◡◡ˊ) [grch.] f ⑯ od. ⑮ biographie; Sammlung von ~en, biw. biographie universelle. [graphique.

bio-graphisch 🗨 (-◡ˊ◡) [grch.] a. ㉔ bio-

Bio-log 🗨 (-◡ˊ) [grch.] m ⑬ * biologiste.

Bio-logie 🗨 (-◡◡ˊ) [grch.] f ⑯ oder ⑮ biologie. [logique.

bio-logisch 🗨 (-◡ˊ◡) [grch.] a. ㉔ bio-

Biotin 🗨 (-◡ˊ) [Biot, fr. Gelehrter] m ⑫ min. biotine f. [bioxyde m, deutoxyde m.

Bi-oxyd 🗨 (-◡ˊ) [lt.-grch.] n ⑫ chm.

Bi-quadrat 🗨 (--ˊ) [lt.] n ⑫ math. puissance f bicarrée ou biquadratique, carré m du carré. [bicarré, auch: biquadratique.

bi-quadratisch 🗨 (--ˊ◡) [lt.] a. ㉔ math.

Bi-quintil-Schein 🗨 (-◡ˊ-ˊ) m ⑫ ast. aspect biquintile.

Biratt ↘ (◡ˊ) n ⑫ = Baret(t).

birgst, **birgt** (beide: ˊ) ind. prés. v. bergen.

Birk-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. = Birken-... — II. Besondere Fälle: ~**fuchs** m zo. = Fuchs; ~**geflügel** n les petits tétras (v. ~hahn, ~huhn und Au-er-geflügel); ~**häher** m zo. pie f des bouleaux, 🗨 coracie f (*Cora'cias ga'rrula*); ~**hahn** m zo. petit tétras, coq de bouleau, petit coq de bruyère, grian(n)eau (alle gleich), P faisan noir (*Te'trao tetrix*); ~**henne** f, ~**huhn** n zo. petite poule f de bruyère, poule de bouleau ou des bois, gelinotte f des bois; ~**wild(prett)** n = ~geflügel; ~**wurzel** ⚘ f férule commune, tormentille (*Fe'rula commu'nis*).

Birke ⚘ (ˊ◡) f ⑯ (weiße) ~ bouleau m (*Be'tula*); rothe amerika'nische ~ merisier m du Canada (*Be'tula lenta*); ~n(-Arten) 🗨 bétulacées pl. [de bouleau.

birken (ˊ◡) a. ㉔ en (bois de) bouleau,

Birken-..., **birken-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Birke", zB. ~**holz** n (~**wald** m) bois m (forêt f) de bouleaux; ~**saft** m, ~**wasser** n suc m (eau f) de b. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** ⚘ a. semblable au bouleau, 🗨 bétulacé; ~**baum** ⚘ m = Birke; ~**blattkäfer** m zo.: 🗨 adémon (*Ademo'nia*); ~**blattwespe** f zo.: 🗨 cimbèce m jaune (*Cimbex varia'bilis*); ~**freund** m zo. = ~stecher; ~**gehölz** n petite forêt f de bouleaux, boulaie f; ~**gretchen** n co. verge f; ~**kampher** m chm.: 🗨 bétuline f; ~**laubsänger** m zo.: 🗨 sylvie f trochile (*Fice'dula tro'chilus*); ~**nest-Spinner** m zo.: 🗨 lasiocampe f (*Gastro'pacha lanestris*); ~**pilz** ⚘ m: rauher ~pilz bolet scabre (*Bole'tus scaber*); ~**reis-gerte** f, ~**reis-peitsche** f gaule; ~**reizker** ⚘ m amanite f pernicieuse (*Aga'ricus tormino'sus*); ~**rinden-Zelt** n sibi'rischer Völker ourassa f; ~**schorf** ⚘ m prosthemium; ~**schwamm** ⚘ m amadouvier, bolet igniaire (*Bole'tus ignia'rius*); ~**spanner** m zo.: 🗨 amphidasite f (*Amphi'dasys betula'ria*); ~**stecher** m zo.: 🗨 rhynchite (*Rhynchi'tes betule'ti*); ~**theer-Öl** n huile f de bouleau, ⚙ dioggot m; ~**tochter** f co. = ~gretchen; ~**wäldchen** n = ~gehölz.

Birkling ⚘ (ˊ◡) m ⑫ = Birken-schwamm.

Birma (ˊ◡) npr.n. ⑯ géogr. le Birman, la Birmanie. [⑯ Birman(e f) m.

Birmane (◡ˊ◡) m ⑬, **Birmanin** (◡ˊ◡) f

birmanisch (◡ˊ◡) a. ㉔ birman(e).

Birn-..., **birn-...** (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Birne", zB. ~**essig** m vinaigre de poires; ~**sauger** m zo.: 🗨 psylle f des poires (*Psylla piri*); ~**schale** f pelure de poire. — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** m pomme-poire f; ~**artig** a. semblable à une poire, 🗨 pyriforme; ~**baum** ⚘ m poirier (*Pyrus commu'nis*); wilder ~baum poirier sauvage, bésier, bézier; agr. Krankheit der ~bäume huilure f; ~**baumen** a. de poirier; ~**baum-Wanze** f zo.: 🗨 tigre m, fraise antique; ~**brecher** m agr. (Werkzeug) pommette f; ~**förmig** a. en (forme de) poire, 🗨 pyriforme, piriforme, (thränenförmig) dacryoïde; ~**gallmücke** f zo.: 🗨 cécidomy(i)e noire (*Cecidomyia nigra*); ~**kraut** ⚘ n = Winter-grün b; ~**most** m agr. poiré; neuer ~m. brenèche f; ~**most-Käfer** m zo. arbolade f; ~**most-Kuchen** m arbolade f; ~**pflaume** f prune piriforme; ~**sämling** m agr. égr(a)in; ~**schnecke** f zo. poire, 🗨 pyrule (*Py'rula*); gebänderte ~schnecke toile à matelas (*Py'rula melonge'na*); ~**schnitt** m, ~**schnitz** m quartier de poire, bsd. (getrockneter) ~schnitz q. de poire sèche; ~**stamm** m tronc de poirier; ~**stern** m zo.: 🗨 apiocrinite f; ~**walze** f: a) ~walzen pl. am Pferdegebisse poires secrètes; b) zo. (Schnecke) rave; ~**wein** m = ~most. (Vgl. Birnen-...)

Birne (ˊ◡) f ⑮, ↘ **Birn** (ˊ) f ⑯, dim. nur **Birnchen** n ⑭b. 1. poire (auch fig. = birnenförmiger Gegenstand); hölzerne ~ (Folterwerkzeug) poire d'angoisse; gebackene ~n pl. poires tapées, fig. F seine gebackenen ~n (seine 7 Sachen) mitnehmen emporter son petit avoir, P son saint-frusquin, (Geld) F son magot. 2. ⚘ = Birn-baum.

Birnen-..., **birnen-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit s. und a. = Birn-..., zB. ~**tragend** a. qui porte des poires, 🗨 pyrifère.

Birs (ˊ) npr. f. inv. géogr. (Nebenfluß des Rheins) la Birse.

Birsch (ˊ) f ⑯ ch. 1. chasse (où le chasseur poursuit isolément le gibier); auf

der ~ à la chasse, (auf dem Anstand) à l'affût; auf die ~ gehen aller giboyer. 2. (Jagdbezirk) district où il est permis de giboyer. 3. (Jagdgerechtigkeit) droit *m* de giboyer (= Pirsch).

Birsch-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* ch. I. analog „birschen", zB. ~**hagel** *m* (~**pulver** *n*, ~**wagen** *m*) plomb (poudre *f*, charrette *f*) à giboyer. — II. Bsd. Fall: ~**hund** *m* braque [(auch *f*).

Birsche (⏑⏑) *f* ⓢ = Birsch.

birschen (⏑⏑) [Birsch] *v/a.* ⓗc. ch. 1. chasser, giboyer. 2. (Wild auf der Birsch erlegen) einen Hasen ~ tirer un ... (= pirschen).

Birutsche † (–⏑⏑) [vom lat. bi-ro'ta = zwei-räderig] *f* ⓢ birouche.

bis (⏑) I. ***préposition.*** 1. räumlich und zeitlich, hoher Grad, meist: jusque, ✎ jusques (mit *prp.*, außer vor **où**, ici und **là**): **a)** ohne folgende *prp.*: a) mit Orts-Adverb: ~ dahin jusque là, d'ici là; ~ wo(hin) jusqu'où; ~ hierher jusqu'ici (a. zeitlich); b) mit *s.*: jusqu'à ...; c) mit Zeit-Adverb: jusqu'à, wenn das *adv.* mit einem Konsonanten anfängt, sonst: jusqu': ~ heute jusqu'(à) aujourd'hui (besser ohne à), weltS. jusqu'à ce jour; ~ jetzt jusqu'à présent; ~ wann? jusqu'à quand? **b)** mit folgender *prp.*: ~ **an's** Knie jusqu'au genou; ~ **auf** den Gipfel jusqu'au haut de la montagne; ~ auf Weiteres jusqu'à nouvel ordre, en attendant (mieux); man hat ihn ~ auf morgen vertröstet on l'a renvoyé à demain; ~ auf die Dienerschaft: a) (die Dienerschaft mit eingerechnet) jusqu'aux valets, jusques et y compris les valets, b) (die Dienerschaft ausgenommen) vgl. ~ I. 3; ~ **gegen** Mitternacht jusque vers ..., jusqu'à près de ...; ~ **in** den Garten jusque dans le ...; ~ **nach** Asien jusqu'en Asie; ~ **über** den Kopf jusque par-dessus la ...; ~ **um** zehn Uhr jusqu'à dix heures; ~ **vor** wenigen Jahren jusqu'à il y a quelques années; ~ **zu** Ende jusqu'au bout; ~ zum Frühling jusqu'au printemps, ~ zum Sommer, Winter, ~ (zum) Herbst jusqu'en ... 2. (ungefähre) Zahl-angabe: sieben ~ acht Tage sept à huit jours; bei untheilbaren Gegenständen: ou, zB. sechs ~ sieben Personen six ou sept ...; (~) an fünfhundert Personen près de (ou environ) ... 3. Ausschluß: er hat Alles ~ **auf** sein Haus verkauft: a) ... à l'exception de sa maison, ... excepté (ou sauf) sa maison, b) (sogar sein Haus) jusqu'à sa maison, même sa maison (vgl. ~ I. 1); ~ auf hundert Franken, oft: à cent francs près; ich befinde mich wohl, ~ auf mein Bein ..., **sauf** (ou si ce n'est que j'ai mal à) la jambe. 4. bsd. provS. er kommt ~ Sonntag 2c. il viendra dimanche, &; er wird ~ September hier sein il sera ici en septembre, auch: vers le mois de sept. — II. ***conjonction.*** 1. ~, ~ **daß** jusqu'à ce que ... (mit *subj.*, mit *ind.* nur, wenn eine Thatsache als un-erwartet eintreffend dargestellt wird, ✎ jusqu'à tant que ... (*subj.*); so lange ~ ..., oft: en attendant que ... (*subj.*), autant que ... (*ind.*); nicht eher ~ ... ne ... pas avant que ... (*subj.*); warten Sie ~ er kommt attendez **qu**'il vienne; kommen Sie nicht, ~ (daß) Sie Nachrichten von mir haben ne venez point avant d'avoir de mes nouvelles, auch: ... que vous n'ayez de mes nouvelles. 2. ✎ = so lange als ... (Sch.) (v. lange). — III. (allemannisch) = sei (*impér.* von sein). [geruch] *m* ⓢ musc.

Bisam (⏑⏑) [vom hebr. bésem = Wohl-

Bisam-..., bisam-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bisam", zB. ~**apfel** *m* pomme *f* musquée; ~**artig** *a.* semblable au musc, musqué; ~**ente** *f* zo. canard *m* musqué; ~**geruch** *m* odeur *f* de musc; ~**ochs** *m*, ~**stier** *m* zo. bœuf musqué (*Bos moscha'tus*). — II. Bsd. Fälle: ~**affe** *m* singe musqué ou pleureur (*Cebus capuci'na*); ~**besatz** *m* bordure *f* de peau de rat musqué; ~**blume** ⚘ *f*: gelbe oder wohlriechende ~blume centaurée odorante, ambrette (ou barbeau *m*) jaune (*Centaure'a suave'olens*); weiße ~blume centaurée musquée ou mouchetée, P bluet *m* du Levant (*Centaure'a moscha'ta*); ~**bock** *m* zo. musc, chevrotin porte-musc mâle; ~**büchse** *f* boîte de senteur; ~**centaure'a** ⚘ *f* = weiße ~blume; ~**distel** ⚘ *f* chardon *m* musqué ou penché (*Ca'rduus nutans*); ~**dufter** *m* muscadin; ~**farben** *a.* couleur de musc; ~**günsel** ⚘ *m* ivette *f* (*Aju'ga iva*); ~**hahnenfuß** ⚘ *m* moscatelline *f* ordinaire, herbe *f* au musc (*Ado'xa moschatelli'na*); ~**hibiskus** ⚘ *m* guimauve *f* veloutée (*Abelmo'schus musca'tus*); ~**hyazinthe** ⚘ *f* muscari *m* (*Hyaci'nthus musca'ri*); ~**hirsch** *m* = ~thier; ~**käfer** *m* zo. capricorne musqué; ~**katze** *f* zo.: a) civette, chat *m* musqué (*Vive'rra zibe'tha*); b) mangouste (*Herpe'stes*); ~**knaben-Kraut** ⚘ *n* orchis *m* bifolié (*Orchis bifo'lia*); ~**knopf** *m* pastille *f* musquée, a. muscadin; ~**korn** *n* graine *f* de musc ou d'ambrette; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = ~hahnenfuß; b) géranium (ou érodium) à odeur de musc (*Ero'dium moscha'tum*), c) = ~knaben-Kraut; ~**kügelchen** *n* pastille *f* musquée, muscadin *m*; ~**malve** ⚘ *f* mauve musquée (rose) (*Malva moscha'ta*); ~**pappel** ⚘ *f* = Abelmosch; ~**ratte** *f* oder P ~**ratze** *f* zo. rat *m* zibethin ou musqué, ⌂ piloris *m* (*Mus pilo'rides*); kana'dische ~ratte ondatra *m* (*Castor zibe'thicus*); ~**rüßler** *m* = ~spitzmaus; ~**schafgarbe** ⚘ *f* génépi *m*, génipi *m* (*Achille'a moscha'ta*); ~**schwein** *n* zo. cochon *m* d'Amérique, pécari *m*, ⌂ patira *m*, dicotyle (*Dico'tyles*); ~schwein mit dem Halsbande: ⌂ pacquire *m* (*Dico'tyles torqua'tus*); ~**spitzmaus** *f* zo.: ⌂ desman *m* (*Myo'gale moscha'ta*); ~**storchschnabel** ⚘ *m* = ~kraut b; ~**strauch** ⚘ *m* = Abelmosch; ~**thier** *n*, ~**ziege** *f* zo. chevrotain *m*, musc *m* ou musque *m*.

bisamen ✎ (–⏑⏑) ⓗa. I. *v/n.* (*av.* h.) sentir le musc. — II. *v/a.* (mit Bisam versehen) musquer. [sam-artig.

bisamicht, bisamigt (–⏑⏑) *a.* ⓐ = bi-

Bisanz ✎ (⏑⏑) *npr.n. inv.* géogr. Besançon; Bewohner(in) v. ~, a. Bisontin(e *f*) *m*.

bisanzisch ✎ (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ bisontin.

Bisarde (⏑⏑⏑) *f* ⓢ 1. ⚘ (gestreifte Tulpe oder Nelke) bizare *m*. 2. zo. bizare, bisart (v. Brand-meise). [auffordernd. s't! chut!

bisch F (⏑) *int.* ps(i)t!; zum Stillschweigen

bischen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓗc. 1. F faire ps(i)t. 2. ch. (Ruf der Haselhühner) siffler.

bischen (⏑⏑) [Bißchen, *dim.* von Bissen] *a. inv.* ou *adv.* mit vorangehendem *art.* od. *pr/pss.*, und *adv.*, auch als *s.*: **Bischen** un peu (de ...); ein (F ganz) klein ~ un peu (de ...), *pfort* (un) tant soit peu, F un (tout) petit peu, bisw. auch: un tant(in)et; ein ~ Wein un peu (ou une goutte) de vin; ein ~ Salz, oft: un grain de sel; ein ~ Seife 2c., oft: un bout de ...; kein ~ Brot, Stroh, meist: pas une miette de pain, pas un brin de paille; ein ~ Latei'n, bisw.: quelques bribes de latin; er hat sein ~ Vermögen aufgezehrt il a mangé sa petite fortune ou le peu qu'il avait ou ses quatre sous; mein B~: a) (Vermögen) le peu (de fortune) que j'ai ou que je possède, b) (Latein 2c.) le peu (de latin, &) que je sais ou que j'ai appris; ich habe mein ~ gelernt (wie es sich für mich gehört) j'ai appris tout ce qu'il faut; *iro.* diese Aussicht ist doch ein ~ schöner, als die, welche ... cette vue est autrement belle que celle que ...; F ein ~ viel: a) un peu trop, assez considérable, b) (G.) assez, F pas mal; F ihr ~ Gesicht (Sch.), etwa: sa petite grimace; das ~ Leben, etwa: ce souffle de vie.

Bi-schingen (⏑⏑⏑) *npr. n.* ⓢ géogr. (fr. gebliebenes Dorf bei Belfort) Be(s)soncourt *m*. [(*Poly'pterus bichir*).

Bischir (⏑⏑) *m* ⓢ zo. (Fisch) polyptère

Bischof (⏑– u. ⏑⏑) [grch., bz. Aufseher] *m* ⓢ 1. rl. ~ (*in pa'rtibus*) évêque (in(-)partibus); bei den Katholiken *st.s.* bisw. auch: **pontife**; die Absolutio'n ertheilender ~ évêque confesseur; auf Missio'n gesandter ~ évêque régionnaire; regierender ~ (évêque) diocésain; Gesammtheit der Bischöfe, oft: *coll.* épiscopat; chm. Frau eines ~s, oft évêchesse. 2. (Getränk aus Rothwein, Zucker 2c.) bi(s)chof(f), bishop.

bischofen F (⏑–⏑) [Bischof 2] *v/n.* (*av.* h.) ⓗa. boire du bi(s)chof(f).

bischöflich (⏑–⏑) [Bischof 1] *a.* ⓐ rl. 1. meist: épiscopal; die ~e Kirche in England l'Église épiscopale ou anglicane; die B~en les épiscopaux. — 2. Bsd. Fälle: Abt mit ~em Range abbé *m* mitré; ~e Amtszeit, Würde, oft: épiscopat *m*; ~es Einkommen revenu *m* de l'évêque, auch: épiscopalité *f*; ~er Orna't habits *m/pl.* pontificaux; im ~en Ornate, oft: pontificalement.

Bischofs-... (⏑–... u. ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bischof u. bischöflich", zB. zu 1: ~**konfere'nz** *f* conférence épiscopale. Zu 2: ~**esse'nz** *f* essence de bi(s)chof(f). — II. Bsd. Fälle: ~**amt** *n* charge *f* (ou fonctions *f/pl.*) d'évêque ou épiscopale(s), épiscopat *m*; ~**aufseher**, ~**gehülfe** *m* in der grch.-katholischen Kirche syncelle; ~**hut** *m*: 1. mitre (auch ⚘ Hut der Pilze, zo. Art Schnecke); 2. ⚘: a) épimède des Alpes *f* (*Epime'dium*); b) brauner ~hut helvelle *f* comestible (*Helve'lla escule'nta, Helve'lla mitra*); c) mitelle *f* (*Mitella*); ~**kreuz** *n*: auf der Brust getragenes ~kreuz croix *f* pectorale; ~**kro'kus** ⚘ *m* safran printanier ou des fleuristes (*Crocus vernus*); ~**mantel** *m* pallium; ~**mäntelchen** *n* camail *m*; ~**meise** *f* zo. mésange huppée (*Pa'rus crista'tus*); ~**mütze** *f*: a) = ~hut 1 und 2; die ~mütze tragend mitré; b) ⚘ und zo. (Schnecke) tiare épiscopale (*Mitra épiscopa'lis*); c) ⚘ rocou *m* à teinture (*Bixa orella'na*); ~**mützenblume** ⚘ *f* drummondia *m* mitré (*Drummo'ndia mitello'ides*); ~**rang** *m*: Abtei, deren Abt ~rang hat abbaye *f* crossée et mitrée; ~**stab** *m*: a) crosse *f*, bâton pastoral; b) zo. ⌂ lituite *f* (*Litui'tes*); ~**würde** *f* dignité épiscopale, épiscopat *m*, évêché *m*. [Bisthum.

Bischofsthum ✎ (⏑⏑) [Bischof 1] *n* ⓢ =

Bischwei-er (–⏑ und ⏑–⏑) *npr. n.* ⓐa. (lothring. Dorf) Bischwihr *m*. [Bitschweiler.

Bischweiler (–⏑ u. ⏑–⏑) *npr. n.* ⓐa. =

Bise (–⏑) [fr.] *f* ⓢ bise, vent *m* du nord; auf dem Vierwaldstätter See vent du nord-ouest.

Bi-selenid ⌂ (–⏑–) [grch.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. deutoséléniure *f*.

bisen (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓗc. 1. [Bise] es bis't: a) il fait un grand vent, b) il fait du brouillard. 2. = biesen. [qu'ici.

bisher (⏑–) *adv.* jusqu'à présent, jus-

bisherig (⏑–⏑) *a.* ⓐ qui a eu lieu jusqu'à présent; die ~en Nachrichten les nouvelles qui nous sont parvenues jusqu'à ce jour; die ~en (= zurücktretenden) Minister les ministres sortants.

Biskaya (⏑–⏑) *npr. n.* ⓢ géogr. la Biscaïe, la Biscaye; Busen von ~ golfe *m* de Biscaye. [caïen(ne *f*) *m*.

Biskayer (⏑–⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* Bis-

biska(y)isch (⏑–⏑) *a.* ⓐ ~er, auch: B~er (Meerbusen golfe *m*) de Biscaye. [Biskuit.

Biskotte (⏑⏑⏑) [it.] *f* ⓢ (österreichisch) =

Biskuit † (⏑–, pron. ...küi'te) [fr.] *m* (*n*) ⓢ od. ⓢ (Zwieback, Zuckerbrot, unglasirtes Porzellan) biscuit *m*.

Biskuit-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Biskuit", zB. ~**figu'r** *f* figure en biscuit. — II. Bsd. Fall: ~**bäckerei** *f* biscuiterie.

biskuiti(e)ren † (⏑–⏑) [fr.] I. *v/a.* ⓗa. biscuiter. — II. **B**~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Biskuiti(e)rung** *f* ⓐ = Biskuiti(e)rungs-Prozeß.

Biskuiti(e)rungs-Prozeß ⊖ (⏑–⏑, ⏑⏑) *m* ⓢ procédé de biscuiter ...

bislang (⏑⏑) *adv.* = bisher.

Bismar, Bismer (beide: ⏑⏑) *m* ⓐa. = Desem(er). [Farbe) Bismar(c)k (v. Thl. I.)

Bismarck (⏑⏑) *npr. m.* (Fürst ~, auch ~

Bismar-Pfund ⓢ (⏑⏑) *n* ⓢ poids *m* de 6 kilos.

Bismut(h) 2c. (⏑–) *n* (*m*) ⓢ min. bismuth *m* (= Wismut(h) 2c.).

Bison (⏑⏑) [lt. vom ahd. wisant] *m* ⓢ zo. bison, taureau à bosse (*Bos america'nus*); nord-amerika'nischer ~ buffalo.

biß (⏑) *impar.* von beißen.

Biß (⏑) *m* ⑬ 1. (das Beißen) action *f* de mordre, coup de dent (auch *fig.*); ch. ~ des Hundes auf das Wild dentée *f*. 2. (Verletzung durch Beißen) morsure *f*; einer Schlange, auch: piqûre *f*. 3. (angebissene Stelle) den ~ des Apfels abschneiden ... la partie entamée par les dents. 4. ch. bouche *f*, gueule *f* d'un loup, &. 5. ⚙ Bergbau: (Verwerfungskluft) faille *f*.

Biß=... (⏑...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Biß", zB. **~stelle** *f* endroit *m* mordu. — II. Bsd. Fälle: **~blume** ⚘ *f* anémone des prés (*Anemo'ne pratensis*); **~münze** ⚘ *f* herbe aux poux, ⚗ pied *m* d'alouette staphysaigre (*Delphi'nium staphysa'gria*); **~wunde** *f* morsure; **~wurz** ⚘ *f* = ~blume.

Bißchen (⏑⏑) *n* ⑭b. 1. *dim.* von Bissen (v. ds). 2. = bischen.

bisse (⏑⏑) *impar. subj.* von beißen.

bissel (⏑⏑) prov. = bischen.

Bissen (⏑⏑) *m* ⑭b. 1. (soviel Speise, wie man mit einem Mal in den Mund bringt; P = Happen) bouchée *f*; ein ~ Brot une bouchée de pain; et. auf einen ~ hin-unter-schlingen ne faire qu'une bouchée (ou P goulée) de qc. 2. weitS. (Speise, Essen) morceau; sehr gepfefferter ~, oft: F brûlot; die guten ~ lieben: a) aimer les bons morceaux, être porté sur sa bouche, b) von Dem, der die guten ~ auch herauszufinden weiß: F être savant (ou se connaître) en fricassée, être un bon dégoûté; J-m schmale ~ geben rogner (ou tailler) les morceaux à q.; einen ~ genießen, oft: F casser une croûte; nur schmale ~ essen, bisw.: F ne manger que des croûtes; ich habe heute noch keinen ~ gegessen, bisw.: F je n'ai mangé ... ni pain ni pâte; sich den ~ vom Maul abdarben, sich keinen ~ gönnen pleurer le pain qu'on mange; J-m keinen ~ gönnen envier le pain à q.; *fig.*: J-m den ~ vom Maule wegfischen ôter le pain de la bouche à q., Das ist ein harter ~: F c'est du pain bien dur, c'est dur à avaler, harte ~ herunterwürgen, bisw.: F avaler des couleuvres; *prv.* einen ~, der nicht rutschen will, muß man gut anfeuchten à morceau rétif éperon de vin. 3. ⚘ saurer ~ anone *f* à fruits hérissés, corossolier (*Ano'na murica'ta*); süßer ~ anone *f* à fruits écailleux (*Ano'na squamo'sa*). [par morceaux.

bissen=weise (⏑⏑.⏑⏑) *adv.* par bouchées,

bissig (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. = beißig. 2. von Pferden: ✎ mordeur, ~ sein avoir la mauvaise dent; ~er Hund chien *m* hargneux, chien querelleur ou pillard; *fig.* sehr ~ schreiben, bisw. avoir du fiel dans l'encrier.

Bissigkeit (⏑⏑–) *f* ⑭ sans *pl.* = Beißigkeit. [von sein.

bist (⏑) 2. *pers. sing. de l'indicatif prés.*

bisten (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. ch. von Haselhühnern und allgemein: appeler. [bistre.

Bister ⚙ (⏑⏑) [bisen] *m* ⑭a. Malerei:

Bisthum (⏑–) [lt. episcopātus] *n* ⑯ évêché *m*, siége *m* épiscopal; (Würde eines Bischofs) dignité *f* épiscopale, épiscopat *m*; die drei Bisthümer (Metz, Toul und Verdun) les Trois-Évêchés.

Bisthums=... (⏑–...) in Zsfg. mit *s.* analog „Bisthum", zB. **~verweser** *m* administrateur d'un évêché. [chm. deutosulfure *m*.

Bi-sulfid ⚗ (–⏑⏑) [lt.] *n* ⑯ sans *pl.*

bisweilen (⏑⏑⏑) *adv.* quelquefois, parfois, (dann und wann) de temps à autre, de temps en temps; ~ wenn ..., bisw. quelquefois que ...

Biswurm (⏑⏑) [bisen 2] *m* ⑯ zo. staphylin (*Staphyli'nus, Emus hirtus*); *fig.* F den ~ haben être dans une inquiétude con-

Bit ⚓ (⏑) *n* ⑯ taille-mer *m*. [tinuelle.

Bithyni-en (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. h.a. la Bithynie. [*f* ⑯ Bithynien *m*, ...ne *f*.

Bithyni-er (⏑⏑⏑) *m* ⑭a., **~in** (⏑⏑⏑⏑)

bithynisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ bithynien, bithy-

Biton (⏑⏑) *npr. m.* ⑯ h.a. Biton. [nique.

Bitsch (⏑) *npr.m.* ⑯ (elsäss. St.) Bit(s)che *f*.

Bitschweiler (⏑⏑⏑) *npr. n.* ⑯ géogr. (elsäss. Stadt und lothring. Dorf) Bitschwiller *m*.

Bitt=..., bitt=... (⏑...) in Zsfg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Bitte, bitten", zB. **~fuhre** *f* charroi *m* accordé à la prière de q., charroi *m* de complaisance. — II. Bsd. Fälle: **~brief** ✎ *m* = ~schrift; **~fahrt** ✎ *f* = Wallfahrt; **~gang** *m*: a) rl. procession *f*; b) arch. (Jerusalemsweg) chemin de Jérusalem, labyrinthe (de pavé); **~gesuch** *n* pétition *f* (v. ~schrift); ~gesuche stellen, oft: solliciter; **~schreiben** *n*, öfter: **~schrift** *f* pétition *f*, *pfort* supplique *f*, drt. requête *f*; **~steller(in** *f*) *m* pétitionnaire *s.*, solliciteur *m*, ...euse *f*, *mfort* demandeur *m*, F ...euse *f*; drt. requérant(e *f*) *m*, ✎ imploreur *m*, ...euse *f*; **~weg** *m* = ~gang b; **~weise** *adv.*: a) sous forme de prière, en priant, *pfort* en suppliant; et. ~weise zu erlangen suchen chercher à obtenir qc. par la voie des supplications; b) drt. ~weise erlangt (widerruflich) précaire, à titre de précaire, par précaire.

Bitte (⏑⏑) *f* ⑯ 1. meist: prière: ich habe eine ~ an Sie j'ai une prière à vous faire ou adresser, weitS. ... un service à vous demander. — 2. Bsd. Fälle: (Anliegen, Verlangen, auch schriftliche ~) prière, demande, *pfort* requête; (dringende) ~, oft: instance, sollicitation (beide meist *pl.*); (demüthige, inständige) ~, oft: supplication; inständige ~ conjuration, (Einladung) invitation; rl. die sieben ~n des Vater-unsers les sept demandes; *fig.* F sie gehört in die siebente ~ (erlöse uns vom Übel) on serait heureux d'être débarrassé d'elle, elle est insupportable (vgl. böse Sieben).

bitten (⏑⏑).

Inhalt: I. *v/a.* — meist prier 1; — J. ~, et. zu thun 1 a; — einladen 1 b; — Ausnahmen von 1. 2 und folg.; — mit Angabe der Wirkung 3; — Redewendungen 4; — † es ist dafür gebeten 5. — II. ~d *part.* et *a.* — III. B~de(r) *m.* — IV. B~ *n.*

I. *verbe actif* ⑳i. 1. meist: prier: a) J. ~, et. zu thun prier q. de faire qc.; (J.) für J. ~ prier (q.) pour q., intercéder en faveur de q. (auprès de q.); er läßt sich gern ~ il aime à se faire prier, F il se fait tirer l'oreille; J. um et. ~, durch prier zu geben nur in Verbindung mit *en* und *dont* oder einem *inf.* (sonstige Fälle v. ~ 2), zB. ich bitte Sie darum je vous en prie; wenn ich Dich aber darum bitte je t'en prie, vois-tu; um was ich Sie bitte ce dont je vous prie; nochmals ~, bisw. reprier; um Geduld ~ prier q. de prendre patience; *prv.* je mehr man einen Lump bittet, desto weniger thut er: F priez le vilain, il en fera moins; b) (einladen) J. zu Tische ~ prier (förmlicher: inviter) q. à dîner. — Ausn. von 1: 2. J. um et. ~, ✎ et. von J-m ~, mit allgemeinem *pr.* wie es, dies, etwas als Objekt, ✎ auch: J. et. ~ demander qc. à q., *pfort* solliciter q. de qc.; ich bitte Sie um einen Dienst (um Verzeihung) je vous demande un service (pardon); um Gnade ~ demander grâce; J. um Nachsicht ~, oft: réclamer l'indulgence de q.; ⚜ um Aufträge ~ solliciter des ordres; ich bitte um's Wort je demande la parole; J. zur Hochzeit ~: inviter q. à (assister à) la noce, convier q. aux noces; sich zu Gaste ~: F s'inviter; noch einmal ~ redemander; (J.) flehentlich ~ supplier, conjurer (q.); J. dringend ~ solliciter q. instamment, faire instance (*pfort* de grandes instances, des instances pressantes) auprès de q.; J. inständig ~, et. zu thun, oft: presser (*pfort* solliciter) q. de ...; J. ~, das Geheimniß zu bewahren, oft: recommander le secret (ou la discrétion) à q.; L'hombre: ~, daß man die ausgespielte Karte nicht absteche demander gano; *prv.* v. ab-schlagen I. 11. 3. mit Angabe der Wirkung: J. frei oder los ~ obtenir la liberté, la grâce de q. à force de prières. 4. (Redewendungen) bitte! bitte! je vous en (ou je t'en) prie!, de grâce!; geben Sie mir, bitte, Ihr Buch! donnez-moi, s'il vous plaît (ou je vous prie), votre livre; sagen Sie mir, ich bitte Sie um Alles in der Welt, was aus ihm geworden ist dites-moi, par grâce, ce qu'il est devenu; bitte, die Sache verhält sich anders (je vous demande) pardon, c'est une autre affaire; bitte doch sehr! (Widerspruch) permettez! (ou pardon) c'est ce qui vous trompe; bitte (tausendmal) um Verzeihung! pardon! (mille pardons!); Antwort darauf: bitte, hat Nichts zu sagen il n'y a pas de mal (ou F pas de quoi), monsieur!, auch: pardon! ce n'est rien!; bitte, nur keine Umstände! trève de cérémonies ou de compliments!; erlauben Sie? bitte recht sehr (Form der Gewährung) ...? comment donc! faites, monsieur, &!; ich bitte Sie! (Gefühl des Erstaunens) F grand Dieu!, Dieu de Dieu!, pas possible!; noch et. Suppe, wenn ich ~ darf ... s'il vous plaît; darf ich nach Ihnen (um die Zeitung) ~ après vous (le journal), s'il vous plaît, monsieur, &. 5. fast †: es ist dafür gebeten (es sind Vorkehrungen getroffen, et. zu verhindern) on a eu soin d'y pourvoir, il n'y a pas de danger. — II. ~d *participe* et *adjectif* ㉔: ⚗ précatif; demüthig ~d suppliant; inständig und demüthig ~d supplicatoire. — III. B~de(r) *m* ⑫, B~de *f* ㉔b. demandeur *m*, F ...euse *f*, suppliant(e *f*) *m* (v. auch Bitt=steller(in). — IV. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* = Bitte und analog ~ I.; nach vielem (oder langem) oder auf vieles B~ à force de prières ou de prier.

Bitter (⏑⏑) I. *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ = bitten III. — II. (nur ~ *m*) 1. = Bitter=kalk. 2. zo. = Wein=drossel. — III. *n* v. bitter III.

bitter (⏑⏑) I. *a.* ㉔ 1. meist: amer; sehr ~, ~ wie Wermuth amer comme chicotin ou coloquinte; ~e Mandeln amandes *f/pl.* amères; einen ~n Geschmack im Munde h. (erzeugen) avoir (rendre) la bouche amère; ~ schmeckendes Öl ... d'un goût amer ou sauvage; *prv.*: ~ dem Mund, dem Magen gesund ce qui est amer à la bouche, est doux au cœur, wenn die Maus satt ist, schmeckt das Mehl ~ à ventre soûl cerises amères; ~e Stoffe, oft: amers *m/pl.*; *fig.*: ~e Reue (Vorwürfe) repentir *m* (reproches *m/pl.*) amer(s), ~e Thränen larmes *f/pl.* amères, ~e Stunden, bisw. amertumes *f/pl.* — Ausnahmen von 1: 2. *fig.* (empfindlich, verletzend) ~e Worte, auch: paroles dures, *pfort* sanglantes; (schmerzlich quälend) douloureux, cruel; es ist ~er Ernst ce n'est que trop réel ou vrai; es ist die ~e Wahrheit c'est la cruelle réalité; er hat ihm ~e Wahrheiten gesagt il lui a dit de dures vérités; die ~ste Noth: a) (Elend) le plus affreux dénûment, b) (Zwang) la dure (*pfort* l'inexorable) nécessité; ~ und böse = bitter=böse. 3. (scharf) ~e Kälte froid *m* piquant, âpre ou cuisant. 4. F Das ist nicht ~ (nicht übel)! cela n'est pas mauvais! — II. B~e(s) *n* ⑫ 1. chose amère. 2. goût *m* amer, auch *fig.* amertume *f*, *fig.* fiel *m*. 3. prov. nicht das B~ste (Geringste) pas la moindre chose. — III. B~ *n* ⑭a. sans *pl.* principe *m* amer; der Hopfen giebt dem Bier ein angenehmes B~ ... une amertume fort agréable. — IV. B~e(r) *m* ⑫ einen B~n (Schnaps) trinken prendre un (petit verre de liqueur) stomachique ou * un bitter.

Bitter=..., bitter=... (⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* I. analog „bitter", zB. **~bier** *n* bière *f* amère; **~werden** *n* des Weines passage *m* à l'amer. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ *m* (citrouille *f*) coloquinte *f* (*Cu'cumis colocyn'this*); **~blatt** ⚘ *n* gentianelle *f* (*Exa'cum*); **~blume** ⚘ *f* = Augen=wurz c; **~bohne** ⚘ *f* lupin *m* à fleurs blanches (*Lupi'nus albus*); **~böse** *a.*: a) (sehr aufgebracht) fort en colère, courroucé, b) (boshaft) très-méchant; **~brunnen** *m* = Bitterling 1 (v. bsd. Artikel); **~distel** ⚘ *f* = Bernhardiner=kraut; **~ende** ⚓ *n* bout *m* de câble; **~erde** *f* chm.: ⚗ magnésie, sel *m* d'Epsom; **~esche** ⚘ *f* simaroube du Brésil ou de diverses couleurs (*Simaru'ba versi'color*); **~fisch** *m* zo. cyprin amer (*Cypri'nus ama'rus*); **~harz** *n* chm.: ~harz der A'lo-e résino-amer *m*; ~harz der Wohlverlei: ⚗ arnicine *f*; **~holz** *n*: a) (bois *m* ou racine *f* de) quassia *m*, quassie *f*; b) = ~-

holz-Baum; c) xylopie *f* (*Xylo'pia*); d) weißes ~holz trichie *f* à feuilles de spondias (*Tri'chia spondo'ides*); ~holz-Baum ♀ *m* quassier, ⚘ simarouba, simaroube *f* (*Qua's-sia simaru'ba*); ~holzbaum-artig (e Bäume) *a.*: ⚘ simaroub(ac)é(es *f/pl.*); ~kalk *m* min. dolomi(t)e *f*, chaux *f* carbonatée magnésifère, ⚘ braunspath; ~kalt F *a.* excessivement froid; ~klee ♀ *m*: a) = Biber-klee; Stärke-mehl des ~klees: ⚘ ményanthine *f*; b) falscher ~klee = Beil-kraut; ~knöterich ♀ *m* persicaire *f*, poivre d'eau (*Poly'gonum hydro'piper*); ~kochsalz *n* muriate *m* de magnésie; ~kraut ♀ *n*: a) picride *f* (*Picris*); b) = ~blatt; ~kraut-Schafsbart ♀ *m* arnopogon faux picris (*Arnopo'gon picro'ides*); ~kresse ♀ *f* = Berg-kresse a; ~mandel-Essenz *f* essence de noyau; ~mandel-Öl *n* essence *f* d'amandes amères; künstliches ~mandel-Öl nitrobenzine *f*, nitrobenzole *f*; ~mandel-Seife *f* savon *m* d'amandes amères, crème aux (ou d')amandes; ~salz *n* chm.: ⚘ sel *m* amer ou cathartique, sel *m* d'Epsom ou de Sedlitz, ⚘ sulfate *m* de magnésie, epsomite *f*; ~sau-er *a.*: ~saures Salz: ⚘ nitropicrate *m*; ~säure *f* chm.: ⚘ acide *m* (nitro)picrique ou nitroxanthique; ~schlangenholz ♀ *n* ophioxyle *m*, serpentine *f* (*Ophio'xylon serpenti'num*); ~schwer *a.* extrêmement pénible; ~spath *m* = ~kalk; ~stein *m* min.: ⚘ picrolithe *f*; Geologie: (Nephrit) céraumite *f*; ~stoff *m* chm. principe amer, amarine *f*, ⚘ assamare *f*; ~stoff der Aloe und Koloquinte chicotin, des schwarzen Andorns: ballot(t)ine *f*; ~süß: a) *a.* doux tirant sur l'amer, doux-amer; *fig.* ~süßes Gefühl doux sentiment *m* mêlé d'amertume; ~süße Bemerkungen remarques aigres-douces. b) ♀ *n*: a) vigne *f* sauvage ou de Judée, (morelle *f*) douce-amère *f* (*Sola'num dulcama'ra*); b) großes ~süß polypode *m* vulgaire (*Polypo'dium vulga're*); ~wasser *n* phm. eau *f* de Sedlitz ou magnésienne; ~wein *m* vin d'absinthe; ~wurz ♀ *f*: a) = Bergenzian; b) chine'sische ~wurz ophiorrhize de l'Inde (*Ophiorrhi'za mungos*); ~zimm(e)t-Baum ♀ *m* laurier grêle (*Laurus Culilaban*).

Bitterkeit (⏑–) *f* ㊹ 1. (das Bittersein) amertume (*a. fig.*); *fig.* auch: aigreur. 2. *fig.* ~ eines Spottes piquant *m*, *pfort* mordant *m*; (feindselige Gesinnung) fiel *m*; (Aufgebrachtsein) animosité; J-m ~en (bittere Worte) sagen dire des paroles amères ou des duretés (ou tenir d'aigres propos) à q.

bitterlich (⏑⏑⏑) I. *a.* ㉔ vom Geschmack: (un peu) amer, ⚘ amarescent; ~ sauer: méd. acerbe. — II. *adv. fig.* (schmerzlich und tief empfunden), meist: amèrement; ~ weinen, oft: pleurer à chaudes larmes.

Bitterling (⏑⏑⏑) *m* ㊳ 1. source *f* d'eau minérale amère. 2. ♀: a) agaric poivre (*Aga'ricus pipera'tus*); b) véritable persicaire *f* (*Poly'gonum persica'ria*). 3. zo.: a) = Bitter-fisch; b) péteuse *f* (*Cypri'nus bubulca*).

bittern ↘ (⏑⏑) ㉑a. I. *v/a.* rendre amer (mehr gbr. bitter machen). — II. *v/n.* (*av.* h.) être amer (mehr gbr. bitter sein).

Bitternis ↘ (⏑⏑) *f* ㉞ = Bitterkeit.

bittlich ↘ (⏑⏑) *a.* ㉔ et *adv.* = bitt-weise.

Bitumen ⚘ (⏑–⏑) [lt.] *n* ㊵ sans *pl.* min. bitume *m*. [㊹ chm. bituminisation.

Bituminisi(e)rung ⚘ (⏑–⏑⏑–⏑) [lt.] *f*

bituminös ⚘ (⏑–⏑–) [lt.] *a.* ㉔ min. bitumineux; ~ser Kalk calcaire *m* fétide.

Bituriger (⏑–⏑⏑) *m/pl.* ㊵a. Bituriges.

bitzeln ↘ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. piquer et mordre; v. Gefühl u. Geschmack: = prickeln.

Biwak ⚐ (–⏑) [aus dem fr. bivouac, dieses aus nd. biwacht = Beiwacht] *n* ㊺ meist ⚔ das ~ aufschlagen établir le biv(ou)ac, biv(ou)aquer.

Biwak-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Biwak", meist ⚔, zB. ~feu-er *n/pl.* feux *m* de biv(ou)ac.

biwaki(e)ren (–⏑⏑–⏑) [Biwak] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. meist ⚔ biv(ou)aquer.

bizarr ⚐ (⏑–) [fr.] *a.* ㉔ bizarre.

bl... 2c. v. pl... 2c.

Blaake ⚓ (–⏑) *f* ㊸ lisse.

Blaa-Ofen ⊖ (–⏑–⏑) *m* ㊴b. Metallurgie: fourneau à loupe ou à masses.

blach (⏑) [verwandt mit flach] *a.* ㉔ 1. nur v. ebenem Felde: plain. 2. ~er Frost = Bar-frost.

Blach-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „blach", zB. ~feld *n* rase (bisw. plaine) campagne *f*, plaine *f*. — II. Bsd. Fälle: ~frost *m* = Bar-frost; ~mal ⊖ *n*: a) Goldarb.: ornement *m* en niellure; b) (schlacken-artige Masse auf gold-haltigem Silber, wenn es im Fluß ist) crasse *f*; ~mann *m* = Horn-silber; ~stange ⚓ *f* belle.

Blache (–⏑) *f* ㊸ 1. = Blach-feld. 2. = Blahe.

blach-malen ⊖ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. Goldarbeiterei: mettre noir sur blanc ou blanc sur noir, nieller.

Black (⏑) *n* ㊳ sans *pl.* platt-deutsch = Tinte.

Blackfisch (⏑⏑) [black] *m* ㊳ zo. sèche *f*, seiche *f* (*Se'pia*).

Blackfisch-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Blackfisch", zB. ~bein *n* os *m* de seiche. — II. Bsd. Fall: ~netz ⊖ *n* armaillade *f*.

Blackwellia ♀ (⏑⏑⏑⏑) *f* ㊹ blackwellie, astranthe *m* (*Astra'nthus*).

Bladhia ♀ (–⏑⏑) *f* ㊹ blad(h)ie, quakite.

Bladung ⊖ (–⏑) *f* ㊹ Zimmerei: écart *m*.

blaff (⏑) I. *int.* 1. = baff. 2. Nach-ahmung des Hundegebells: baubau. — II. **B**~ *m* ㊳ cri (de chien). [I. und III.

blaffen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = bellen

Blaffer (⏑⏑) *m* ㊵a. = Beller.

Blaffert (⏑⏑) *m* ㊳ 1. = Beller. 2. [b.l.] (kleine Scheidemünze) blafard. [Balg 4.

Blage (–⏑) *f* ㊸ provN. von Kindern: =

Blahe (–⏑) *f* ㊸ 1. grosse toile d'emballage. 2. ch. (die daraus gefertigten Jagdtücher) toiles *pl.* 3. (Plane auf einem Wagen) banne.

Blähe (–⏑) *f* ㊸ = Blähung.

Blahen-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Blahe", zB. ~herd ⊖ *m* Bergb.: table *f* à toile.

blähen (–⏑) ㉑a. I. *v/a.* et *v/réfl.* = auf-blähen I. 1; von der Brot-rinde, path., vét. = auf-blähen I. 2; der Wind blähet die Segel ... gonfle (ou enfle) les voiles; die Segel ~ sich ... se gonflent, se déploient ou s'enflent; *fig.* sich ~ se vanter. — II. *v/n.* (*av.* h.) *A.* (den Leib auftreiben) gonfler le ventre; bsd. (Winde ver-ursachen) donner (ou causer) des vents ou ⚘ des flatuosités; ↘ es blähete ihm seine beste Kuh ... se météorisa; ↘ mit dem Kropfe ~ gonfler sa gorge. — *B.* prov. bêler (= blöken). — III. ~d 1. *part.* in allen Bedeutungen des *inf.* 2. *a.* ㉔ path. venteux, ⚘ flatueux, flatulent. — IV. **B**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. gonflement *m*, *fig.* F vanteries *f/pl.* (vgl. Blähung). [= blähen III.

bläh-haft, blähig ↘ (–⏑) *a.* ㉔ path.

Bläh-schaf (––) *n* ㊳ 1. *enf.* brebis *f* (qui bêle) = Bä-schaf. 2. *fig.* homme *m* bête.

Bläh-sucht (––) *f* ㊹ sans *pl.* path.: ⚘ tympanite, flatulence; vét. indigestion gazeuse, météorisme (v. Trommel-sucht und Wind-sucht).

Blähung (–⏑) *f* ㊹ path. vent(s *pl.*) *m*, ⚘ flatuosité, ballonnement *m*; (Kollern im Leibe): ⚘ borborygme *m*; voll ~en: ⚘ flatulent; ~en ver-ursachen donner des vents, P faire péter; Mittel gegen ~en: ⚘ (remède *m*) carminatif *m*.

Blähungs-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Blähung", zB. ~versetzung *f* path.: ⚘ rétention de flatuosité. — II. Bsd. Fälle: ~beschwerden *f/pl.* path.: ⚘ flatuosités; ~krankheit *f* path.: ⚘ pneumatose; Lehre von den ~krankheiten: ⚘ pneumatopathologie; ~mittel *n* méd.: ⚘ carminatif *m*.

Blak (–) *m* ㊳ sans *pl.* fumée *f* d'une lampe qui charbonne.

Blakea ♀ (–⏑⏑) *f* ㊹ blakée (*Bla'kea*).

blaken (–⏑) [Blak] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. von einer Lampe 2c.: charbonner, filer, fumer (alle 3 gleich). [blöken.

bläken ↘ (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (Voss) =

Blaker (–⏑) *m* ㊵a. 1. chandelier plat sans pied. 2. = Wand-leuchter.

blak(er)ig (–(⏑)⏑), auch P **bläkerig** (–⏑⏑) *a.* ㉔ bsd. von Speisen: qui sent la fumée.

bläkern (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = blaken.

Blamage (–⏑⏑, pron. ...mâ'-jë) *f* ㊸ sans *pl.*, **Blam(e)** (–(⏑)) [cor. aus dem fr.] *m* (*n*) ㊳ sans *pl.* (ärgerliche Bloßstellung) etwa: courte honte *f*, ridicule *m*; sich ~ zuziehen se compromettre.

blami(e)ren F (–⏑–⏑) [+ aus dem fr.] *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. J. ~ (J. der-art bloßstellen, daß er sich darüber ärgern muß), etwa: décrier (*mfort* discréditer, bisw. compromettre, ridiculiser) q. (nicht: blâmer!); sich ~, etwa: donner prise sur soi; (sich et. vergeben) se compromettre, se ridiculiser, F se mettre dedans, faire une école; er wird sich dabei ~ il en aura le démenti, il en sera pour sa courte honte; blami'rt! F enfoncé!, coulé!

Blamüser ⚙ (⏑–⏑) *m* ㊵a. (ehm. westdeutsche Münze) blamuse *f*, pièce *f* de dix sous.

Blanchefleur (⏑–, pron. blängche...) *npr.f.* ㊻ Blanchefleur. [blanquinine *f*.

Blanchinin ⚘ (⏑–⏑) *n* ㊳ sans *pl.* chm.

blandusisch (⏑–⏑) *a.* ㉔ h.a. = bandusisch.

blank (⏑) [blinken] *a.* ㉔ 1. (blinkend) luisant, (glänzend) brillant, (blitzend) étincelant; verstärkt: blink und ~ resplendissant, von gescheuertem Geschirr 2c., auch: clair, net; ~ gescheuertes Zimmer pièce *f* resplendissante de propreté; ~ reiben rendre brillant, &, en frottant; ~ bohne(r)n bien frotter, ~ scheuern bien laver; von Geldstücken: noch ~ à fleur de coin; zehn ~e Thaler dix beaux écus; ~e (Hieb- und Stoß-)Waffen armes *f/pl.* blanches; mit der ~en Waffe à l'arme blanche (vgl. ~ 3); (glatt) poli, uni; von Thieren: (wohlgenährt) bien nourri, gras. 2. ⊖ ~ machen: a) Metalle: décaper, b) den Draht: éclaircir, Nagelschmiede: die Nägel ~ machen durch Schütteln in einem Gefäße mit Essig jaunir, ~ poli'ren polir, mit dem Polirstahle: brunir, einen Degen 2c. fourbir; Gerberei: das Leder ~ stoßen aviver ...; Zeugschmiederei: ~ schleifen écacher. 3. (bar, bloß) nu; ~ u. bloß absolument nu; in ~em (mehr gbr. bloßem) Hemde (nu) en chemise; mit ~em Degen l'épée nue; ~ ziehen tirer l'épée, dégaîner; ⚔ bei der Kavallerie: ~ gezogen! sabre à la main! (vgl. ~ 7 a); *fig.*: ~ sn être à sec, n'avoir pas le sou, ~ wie eine Kirchenmaus gueux comme un rat d'église, der ~e gute Wille la pure bonne volonté, rien que la bonne volonté, ~e Worte rien que des mots, de pures phrases, ~er Neid envie *f* toute pure (vgl. bar 2), jetzt hab' ich's ~ (Sch.) (es ist mir offenbar) (maintenant) j'y vois clair, F j'y suis, ~ verstehen (G.) comprendre sans commentaire, *el.* F einem Kinde den B~en (bloßen Hintern) besehen fouetter un ... 4. = blach 1: im ~en Felde en pleine campagne; ~e Fläche vaste plaine *f*. 5. (glänzend rein) propre, *fig.* pur; mein ~er Name la pureté de ma réputation, mon nom sans tache. 6. (glänzend weiß) blanc; ~es Mädchen jolie fille. 7. ~ stehen: a) mit J-m ~ stehen (in offener Feindschaft) être en hostilité avec q., F être à couteau(x) tiré(s) avec q.; F mit et. ~ stehen, bisw.: divorcer avec qc.; b) ↘ den Tag ~ stehen müssen im Exa'men (preisgegeben) être toute la journée sur la sellette.

Blank-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „blank", zB. ~draht ⊖ *m* fil d'archal blanc; (bsd. engl.) Metrik: ~vers *m* vers blanc. — II. Bsd. Fälle: ~frost *m* = Bar-frost; ~leder ⊖ *n* (blank gestoßenes Leder) cuir *m* avivé; ~machen ⊖ *n* polissage *m*, ~m. der Feilen blanchissage *m* ...; ~macher ⊖ *m* Drahtzieherei: éclaircisseur; ~pasch *m* Dominospiel: blanc partout; ~putzen *n* von Metallgegenständen fourbissage *m*; Metallurgie: décapage *m* des métaux; ~scheit *n* [cor. aus planchette] im Schnürleibchen busc *m*, planchette *f*; ~scheit-Scheide *f* der Schnürbrust busquière; ~schleifen ⊖ *n* Metall.: émoulage *m*, Zeugschmiederei: écache-

ment *m*; ~**schleifer** ⚙ *m* Zeugschmiederei *rc.*: écacheur; ~**stoßbock** ⚙ *m* chevalet à aviver; ~**stoßen** ⚙ *n* Gerberei: avivage *m*; ~**ziehen** *n* action *f* de dégaîner. [Blanche.

Blanka (ˊ⏑) [It.] *n.d.b. f.* ㉝, *sg. a. inv.*

Blänkbrett ⚙ (ˊˋ) *n* ㉗ Verzinnen: joliète *f*, joliette *f*.

Blanke (ˊ⏑) *f* ㉟ place de la cuisine où l'on met les ustensiles de métal.

Blänke (ˊ⏑) *f* ㉟ 1. (vgl. blank 4) vaste plaine; im Walde: (Waldblöße) clairière *f*; *a.* = Wiese. 2. (Blank-sein; vgl. blank 1) brillant *m*, *pfort* éclat *m*. 3. = Blanke.

blanken, blänken ⚒ (beide ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. = blank machen (v. blank).

Blankenberg (ˊ⏑ˋ) *npr. n.* ㉟ sans *pl.* géogr. fr. Ort (Meurthe) Blamont *m*.

Blankett (⏑ˊ) [fr.] *n* ㉟ blanc-seing *m*, blanc *m*, carte *f* blanche.

Blank-heit (ˊ–) *f* ㊺ sans *pl.* = Blänke 2.

blänklich, fast †, (ˊ⏑) *a.* ㉔ blanchâtre.

Blanko ⚜ (ˊ–) [it.] *a. inv.* in ~ (unbeschrieben) 1. meist: en blanc. 2. in ~ accepti'ren accepter à découvert, in ~ trassi'ren tirer à déc. ou sur un nom imaginaire.

Blanko-... ⚜ (ˊ–...) in Zssg. mit *s.* analog „Blanko", zB. ~**accept** *n* acceptation *f* à découvert; ~**geschäft** *n* affaire *f* à découvert; ~**indossament** *n* endossement *m* en blanc; ~**kredit** *m* crédit à découvert ou en blanc, auch: crédit ouvert.

Blappert (ˊ⏑) *m* ㉟ = Blaffert.

Blas-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. v. Blase-... — II. bsd. Fälle: ⚙ ~**deute** *f* eines Gebläses buse d'une machine soufflante; ~**engel** *m* (wien.) joli poupon; ~**rohr** *n* einer Dampfmaschine tuyau *m* d'échappement à vapeur; ~**tisch** *m* Glasmach.: table *f* d'émailleur.

Bläschen (ˊ⏑) *n* ㊳b.: a) *dim.* von Blase (v. de), b) an. vésicule *f*, ~ des Eierstockes: 🝖 ovisac *m*, ovicapsule *f*; ⚘ und 🝖: papule *f*, mit ~ bedeckt papuleux, papulifère, (Frucht v. Flechten) cistule *f*; path.: bouton *m*, juckende ~ *pl.* auf der Haut: 🝖 prurigo *m/sg.*, phys. ~, das sich beim Regen auf der Oberfläche des Wassers bildet ampoule *f*; ⚙: ~ auf dem Blasenstahle empoule *f*, ~ im Glase, im Metallguß bouillon *m*, ~ im Feuer auf dem Schmelze œillet *m*, ~ in der Vergoldung porure *f*.

Bläschen-..., bläschen-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bläschen", zB. ~**bildend** *a.* formant des vésicules. — II. bsd. Fälle: ~**artig** *a.*: 🝖 vésiculeux; ~**kraut** ⚘ *n* utriculaire *f* (*Utricula'ria*); ~**schnecke** *f* zo. bullée (*Bullæ'a*); ~**schnecken-artig** *a.* bulléen.

Blase (ˊ⏑) *f* ㉟ 1. (luftförmig) auf einer Flüssigkeit bulle (d'air), (Sprudel, Schaum) bouillon *m*: es regnet ~n: F ⚒ la pluie fait bouteilles; ~n werfen se couvrir de bulles; mit Seifenwasser ~n machen ... des bulles (de savon); ~n bilden (perlen) faire la perle; zo. offene ~ bulle ouverte (*Bulla aperta*); v. Blasen-schnecke. 2. *fig.* (Schwulst) boursouflure (du style); (gehaltlose Phrasen) phrase creuse, phébus *m*. 3. (Wasserblase auf der Haut) ampoule (auch ⚘ gefüllte Röhre von Wasserpflanzen); er hat vom Gehen ~n an den Füßen bekommen il lui est venu des ampoules (ou F des cloches) aux pieds à force de marcher; (häutige, mit Flüssigkeit gefüllte ~n in organischen Körpern) 🝖 cyste. 4. (Harn-~) vessie; *prv.* eine ~ mit drei Erbsen macht mehr Geräusch, als eine volle, etwa: les tonneaux vides sont ceux qui font le plus de bruit; (Geldbeutel) bourse, (Tabacksbeutel) ~ blague (à tabac); path. ~ zum Auffangen des Harnes beim Harn-träufeln: 🝖 nature! *m*. 5. (luftgefüllter Raum in festen Körpern) creux *m*, ⚙ in Gußstücken: soufflure (de fonte), fouille (= Galle), im Guß-eisen: goutte (froide), in aufgeleimtem Papiere: godage *m*; ~n bilden (beim Glasmachen) bouteiller. 6. ⚙ (größere Reto'rte) alambic *m*; Papierfabrikation: ~ zum Warmhalten des Zeuges pistolet *m*; ~ zum Abdampfen der Schwefelsäure chaudron *m*. 7. ⚙ Zuckersied.: große ~ (fünfter Grad des Zuckerläuterns) sucre *m* à la plume ou au grand boulé; kleine ~ (vierter Grad) sucre *m* soufflé ou au petit boulé. 8. F burschikos: die ganze ~ (zs. gehörige Gesellschaft): F tout le tremblement, toute la bande, *mv.part* P toute la séquelle.

Blase-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „blasen", zB. ~**maschi'ne** *f* machine soufflante (v. ~ II.); vgl. auch Blas-... — II. bsd. Fälle: ~**balg(-...)** ⚙ *m* v. bsd. Art.; ~**balken** ⚓ *m* tambour d'éperon, mouchoir; ~**deute** ⚙ *f* e-r Feldschmiede tuyère; ~**horn** *n*: a) ♪ cor *m*, b) zo. (Schnecke) buccin *m*; ~**instrume'nt** ♪ *n* instrument *m* à vent; ~**loch** ⚒ *n*: a) ♪ embouchure *f*, b) zo. der Wale: 🝖 évent *m*; ~**maschi'ne** ⚙ *f*: a) v. ~ I., b) bei der Hutfabrikation: souffleuse; ~**ofen** ⚙ *m* fourneau à fonte (ou à loupe, à masses); ~**probe** ⚙ *f* Zuckersiederei: (preuve au) soufflé *m*; ~**rohr** *n*: a) zum Schießen: sarbacane *f*; b) ⚙ Glasfabrikation, oft: fêle *f*, ferret *m*; c) = Löthrohr; ~**röhrchen** ⚙ *n* der Goldschmiede: chalumeau *m*; ~**rohr-Mundstück** ⚙ *n* der Glasbläser bouquin *m*; ~**weise** ⚔ u. ⚓ *f* sonnerie; ~**werk** *n* einer Orgel soufflerie *f*, soufflets *m/pl.*; ~**zeug** *n* instrument *m* à vent.

Blase-balg ⚙ (ˊ⏑ˋ) *m* ㉛ soufflet (a. an der Orgel); Metallurgie: Theil des ~es, aus welchem die Luft nicht herausgetrieben werden kann espace nuisible; den (Schmiede-)~ treten souffler (chauffer).

Blase-balg-... (ˊ⏑ˋ...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... de (ou d'un) soufflet, zB. ~**klappe** ⚙ *f* âme d'un soufflet; ~**rohr** *n*, ~**röhre** ⚙ *f* buse de soufflet. — II. Bsd. Fälle: ~**geräusch** *n* path.: stärkstes ~g.: 🝖 bruits *m/pl.* musicaux; ~**hut** ⚙ *m* am Schmelz-Ofen alcrebit; ~**kammer** ⚙ *f* Orgelbau: loge; ~**leder** ⚙ *n* aine *f* d'orgue ou de soufflets; ~**schwengel** ⚙ *m*, ~**wippe** ⚙ *f* branloire *f* d'un soufflet de forge; ~**treter** *m* souffleur d'orgues; ~**zieher** ⚙ *m* (ouvrier) chauffeur.

bläseln ⚒ (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. méd. (Blasen ziehen) sinapiser la peau. 2. (leise blasen) souffler doucement.

blasen (ˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉚p. (ich blase, du bläst oder ⚒ bläsest, er bläst, blies, P blus (ˊ), bliese, blase, geblasen) 1. (Wind machen): a) meist: souffler (auch im Damenspiel u. ⚙); b) bsd. Fälle, in denen auch souffler angewandt werden kann: der Wind bläst, oft: le vent est froid; woher bläst der Wind? d'où vient le vent?; im Schlafe ~, bisw.: F souffler des pois; mit *a.*: die Suppe kalt ~ souffler ...; *fig.*: aus einem Munde kalt und warm ~ (doppelzüngig sein) souffler le froid et le chaud, dire le pour et le contre, J-m et. in die Ohren ~, oft: rapporter des propos à q. — Ausnahmen von 1: 2. ♪ Blas-Instrumente: a) das Horn oder auf dem Horn, die Trompe'te ~ sonner (donner ou jouer) du cor, sonner de la trompette; gut ~ bien sonner, avoir une bonne (ou belle) embouchure; mit dem Horne ~ (buten), oft: corner; Feuerlärm ~ sonner au feu; e-n Tusch ~ s. une fanfare; ⚔: den Zapfenstreich ~ s. la retraite, Ala'rm ~ sonner l'alarme, zum Angriff ~ sonner l'attaque ou la charge; b) die Flöte, Klarinette *rc.* ~ jouer de la ...; ein Lied auf der Flöte ~ jouer un air sur la flûte; auf einer (Lock)-Pfeife ~, oft: piper; ch. den Hunden ~ (um sie zurück zu rufen) forhuer (ou forhuir) du cor. 3. *prv. fig.* in ein Horn oder aus demselben Ton (mit J-m) ~ (einverstanden sein) être d'intelligence (avec q.), chanter la même antienne; sie blasen in ein Horn: F ce sont deux têtes sous le même bonnet; es läßt sich nicht gleich ~ (fertig machen) cela n'est pas sitôt fait, F ça ne se fait pas comme ça; *iro.* ich will ihm 'was ~ (er kann lange warten, bis es geschieht) il se trompe fort, s'il compte sur moi, F je vais lui en donner, P il peut se fouiller; F in die Büchse ~ müssen (bezahlen), oft: P cracher au bassin, être obligé de cracher; J-m Staub in die Augen ~ (ihn blenden, betrügen) jeter de la poudre aux yeux de q., F ich blas ihm darauf! (kümmere mich nicht darum), etwa: je m'en moque!, F je m'en fiche!, P je m'en bats l'œil!, F blase mir den Staub weg!, etwa: quel fieffé imbécile! — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ soufflant; ⚒ ~de Instrumente (G.) = Blase-instrumente. — III. B~ *n* ㊳b. sans *pl.* und ⚒ **Blasung** *f* ㊺ 1. soufflement *m*, (Hauch) souffle *m*. 2. ⚙ B~ des Glases: soufflage *m*, ~ des Tafel-glases auf der Marbel-platte paraison *f*; Schmiederei: B~ der Bälge bruit *m* (ou expiration *f*) des soufflets. 3. ♪ bruit *m* (ou son *m*) des cors ou des trompettes, air *m* de trompette, ⚔ sonnerie *f*, (Tusch) fanfare *f*; (Art zu blasen) jeu *m*, exécution *f*.

Blasen-..., blasen-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. a) analog „Blase", zB. ~**arte'ri-e** *f* an. artère de la vessie ou artère vésicale; ~**stich** *m* chir. ponction de la vessie; b) (die Harn- und Gallen-blase betreffend): 🝖 oft: ... cystique, zB. ~**galle** *f* (~**geschwulst** *f*) path. bile (tumeur) cystique. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.*, ~**artig** *a.*: 🝖 vésiculeux, bulleux, phlycténoïde; ~**alge** ⚘ *f* vauchérie (*Vauche'ria*); ~**ausschlag** *m* path. maladie *f* bulleuse, 🝖 pemphigus; ~**ball** *m* ballon; ~**band** *n* = ~schnur; ~**bandwurm** *m* = ~wurm; ~**baum** ⚘ *m* baguenaudier commun ou d'occident, faux séné (*Colu'tea arborescens*); ~**bildend** *a.*: 🝖 ampullaire; ~**bildung** *f*: 🝖 bullescence; ~**bruch** *m* path.: a) (Zerreißung der Harnblase) rupture *f* de la vessie, b) (Heraustreten der Harnblase aus ihrer normalen Lage) 🝖 cystocèle *f*, ectopocyste *f*; ~**darmbruch** *m* path.: 🝖 entérocystocèle *f*; ~**eiterung** *f* path. suppuration de la vessie, die ~eiterung betreffend: 🝖 cystopyique; ~**entzündung** *f* path.: 🝖 cystite; ~**erbse** ⚘ *f* pois *m* de merveille, 🝖 cardiosperme *m* (*Cardiospermum halica'cabum*); ~**erweiterung** *f* path.: 🝖 cystectasie; ~**feuerung** ⚙ *f* Bauwesen: âtre *m* de chaudron; ~**fieber** *n* path.: 🝖 cystite *f* avec fièvre; ~**fische** *m/pl.* zo.: 🝖 porte-vessies; ~**förmig** *a.*: 🝖 ampullacé, cystoïde; ~**früchtig** ⚘ *a.* physocarpe; ~**fuß** *m* zo.: 🝖 t(h)rips (*Thrips*); ~**füßer** *m* zo. physopode; (**Gallen-**)~**gang** *m* path.: 🝖 conduit cystique; ~**gras** ⚘ *n* laiche *m* ampoulé (*Carex vesica'ria*); ~**gries** *n* path.: 🝖 gravelle *f*, sable *m* (vésical); ~**grün** ⚙ *n* Färberei: vert *m* de vessie ou d'iris; ~**heuschrecke** *f* zo.: 🝖 pneumore (*Pneu'morus*); ~**hülse** ⚘ *f* baguenaudier *m* (*Colu'tea*); ~**hut** ⚙ *m* einer Destillirblase chape *f*; ~**käfer** *m* zo.: a) = spanische Fliege; b) 🝖 malachie *f* (*Mala'chius*); ~**kata'rrh** *m* path. catarrhe de (la) vessie, 🝖 blennurie *f*, vét. ~kata'rrh der Pferde und des Hornviehes (durch Genuß von Ginster verursacht) genestade *f*, genestière *f*; ~**ketmi-e** ⚘ *f* ketmie vésiculeuse ou trifoliée (*Hibiscus vesica'rius*); ~**kiemer** *m/pl.* zo.: 🝖 cystibranches; ~**kirsche** ⚘ *f* coquerelle, coqueret *m* Alkekenge, P cerise (ou amour) en chemise (*Phy'salis Alkekengi*); ~**klee** ⚘ *m* trèfle fraisier (*Trifo'lium fragi'ferum*); ~**knotenfisch** *m* zo. bouclier ventru; ~**köder** ⚘ *m* (Meer-alge) macrocyste (*Macrocy'stis*); ~**kohl** ⚘ *m* roquette *f* d'Espagne; ~**kopf** (-**Fliege** *f*) *m* zo.: 🝖 myope (*My'opa*); ~**köpfig** *a.*: 🝖 cystencéphale; ~**koralle** *f* zo.: 🝖 sertulaire (*Sertu'laria*), Familie der ~korallen: 🝖 sertulariées *pl.*; ~**korallen-artig** *a.*: 🝖 sertularié; ~**krampf** *m* path. spasme vésical ou de la vessie; ~**kraut** ⚘ *n*: a) bulliarde *f*; b) = Bläschen-kraut; ~**kuchen** *m* omelette *f* soufflée; ~**kupfer** ⚙ *n* cuivre *m* ampoulé; ~**lähmung** *f* path. paralysie vésicale, 🝖 cystoplégie; ~**leiden** *n* path.: 🝖 cystipathie *f*; ~**löffel** *m* chir. curette *f*; ~**moos** ⚘ *n* splane *f* (*Splachnum*); ~**muschel** *f* zo. ampoule *f*, bulle *f*, ~muscheln: 🝖 ampullariés *m/pl.*; ~**muschel-artig** *a.*: 🝖 ampullarié; ~**nuß** ⚘ *f* faux pistachier *m*, patenôtrier *m*, patenotier (*Staphyle'a pin-*

na'ta); ~oxy'd ⚗ *n* (Bestandtheil der ~steine) path. cystine *f*, oxyde *m* cystique; ~oxyd enthaltend cystineux; ~oxyd-pissen *n* path.: ⚗ cystinurie *f*; ~pflaster *n* méd. vésicatoire *m*, emplâtre *m* vésicant, (auch Wunde von demselben); ~pocken *f/pl.* path. petite vérole (ou variole) volante; ~poly'p *m* zo. = ~koralle; ~puppen ⚘ *f* = ~kirsche; ~qualle *f* zo. physal(i)e (*Physa'lia*), ~quallen *pl.*: ⚗ hydrostatiques *m*; ~räumer *m* chir. = ~löffel; ~raute ⚘ *f* fumeterre *f* vésiculeuse (*Fuma'ria vesica'ria*); ~regen *m* pluie *f* qui fait bouteilles; ~ried ⚘ *n* = ~gras; ~salbe *f* onguent *m* vésicant ou épispastique; ~sand *m* = ~gries; ~säure *f*: ⚗ acide *m* urique; ~schinken *m* jambon désossé, fumé dans une vessie; ~schmerz *m* path.: ⚗ cystodynie *f*; ~schnecke *f* zo.: ⚗ bullée, prépuce *m* (*Bulla*); braune ~schnecke oublie, P gaufre roulée (*B. ligna'ria*); gesprenkelte ~schnecke ampoule, gondole, goutte d'eau (*B. ampulla*); ~schnitt *m* chir.: ⚗ cystotomie *f*, ~schnitt außerhalb der Mittel-linie des Dammes méthode *f* latérale (d'incision de la vessie); ~schnur *f* an.: ⚗ (o)uraque *m*; ~schote ⚘ *f* = ~hülse; ~schwanz *m* zo.: ⚗ cysticerque (*Cysticercus cellulo'sae*); ~see-Tang ⚘ *m* = ~tang; ~segge ⚘ *f* = ~gras; ~senne ⚘ *f* = ~hülse; ~sonde *f* cathéter *m*; ~sprenger *m* phys. crève-vessie; ~spritze *f* méd. selbstthätige ~s.: ⚗ irrigateur *m*; ~stahl ⊕ *m* Metallurgie: acier boursou(f)flé, poule *f*; ~stein(-...) *m* v. bsd. Art.; ~strauch ⚘ *m*: a) = ~baum; b) = ~raute; c) vésicaire *f* (*Vesica'ria*); ~tang ⚘ *m* chêne-marin (*Fucus vesiculo'sus*); phm. Kohle des ~tangs: ⚗ éthiops végétal; ~tragend *a.*: ⚗ physophore, ⚘ bullifère; ~träger *m* zo.: ⚗ physophore *f* (*Physo'phora mysone'ma*); ~vorfall *m* path.: ⚗ procidence *f* (ou prolapsus) de la vessie, cystoptose *f*; ~wanze *f* zo.: ⚗ tingide (*Tingis*); ~wurm *m* zo. ver vésiculaire; kopfloser ~wurm: ⚗ acéphalocyste, hydatide *f*; (der in den Blasen lebende Parasit) ⚗ échinocoque; (Brut der Bandwürmer) ⚗ cysticerque (*Cysticercus cellulosæ*); ~würmer *pl.*: ⚗ vers cystiques, cestroïdes; ~wurst *f* cervelas *m* fumé dans une vessie; ~ziehen *n*: a) méd.: ⚗ vésication; b) ⊕ ~z. der Bleche, welche zu lange gebeizt sind formation *f* de vésicules; ~ziehend *a.* méd.: ~ziehend(es Mittel) ⚗ vésicant (*m*), vésicatoire (*m*), épispastique (*m*); ~ziehende Wirkung: ⚗ sinapisation *f*; ~zieher *m* zo.: ⚗ méloé vésicatoire (*Me'loe vesicato'rius*); ~zins *m* = Branntwein-steu-er; ~zug ⚘ *m* clématite *f* flammule (*Cle'matis fla'mmula*).

Blasen-stein (‗⏑‿) *m* ㊳ path. pierre *f* (de la vessie), calcul vésical, ⚗ cystéolithe; festsitzender ~: ⚗ * calcul incarcéré.

Blasen-stein-... (‗⏑‿...) in Zsg. mit *s.*: ~baum ⚘ *m*: peruvia'nischer ~b. cachos; ~brecher *m* chir. brise-pierre, ⚗ lithotripteur; ~messer *n* chir.: ⚗ cystotome *m*; ~rest *m* chir.: Instrume'nt zum Zerquetschen von ~resten: ⚗ eccopeur; ~schneider *m* opérateur de la taille, ⚗ lithotomiste; ~schnitt *m* chir.: ⚗ cystotomie *f*, lithotomie *f*; ~zange *f* chir.: ⚗ tenette; ~zerbohrung *f* chir.: ⚗ lithotrésie; ~zermalmer *m* chir.: ⚗ lithoclaste; ~zermalmung *f* chir.: ⚗ lithoclastie, lithotripsie.

Bläser (‿⏑) *m* ㊶a., ~in *f* ㊽ 1. celui (celle) qui souffle; ⊕ (Glas-)~, zo. (Spritzfisch) souffleur. 2. ♩ joueur d'instrument à vent, weitS. musicien. 3. phys. (Magne't) aimant qui repousse le fer. 4. min. = Aschenbläser, -trecker. 5. = Gebläse.

Blaserei (⏑‿) *f* ㊾ soufflement *m*, *inv. part* = blasen III. 2.

bläsern ⚒ (‿⏑) *v/réfl.* sich ~ ㉑a. se couvrir de bulles (mehr gbr. Blasen werfen; v. Blase 1). [2. = blasig.

blasicht (‿⏑) *a.* ㉔ 1. = blasen-artig.

blasi(e)ren † (⏑‿⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. blaser; für et. blasi'rt sein être blasé sur (ou de) qc.

Blasi(e)rtheit (⏑‿‿) [fr.] *f* ㊾ *sans pl.* état *m* blasé, * blasement *m*.

blasig (‿⏑) *a.* ㉔ composé (ou couvert) de vésicules; ⚘ boursouf(f)lé, bulleux, ⚗ cysteux, ⚒ plein de bulles ou de creux; ~e Beschaffenheit, ~er Anschein: ⚗ bullescence *f*.

bläsig ⚒ (‿⏑) *a.* ㉔ = blähen III.

Blasigkeit (‿⏑‿) *f* ㊾ *sans pl.* état boursou(f)flé ou creux. [Herr ~ le vent.

Blasius (‿⏑⏑) *n.d.b.m.* ㊺ Blaise; *co.*

blason(n)i(e)ren † (⏑⏑‿⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. blasonner. [phème *m*.

Blasphemie (⏑‿‿) [grch.] *f* ㊾ blas-

blasphemi(e)ren (⏑‿‿⏑) [grch.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. blasphémer.

blaß (‿) *a.* ㉔ 1. mst. pâle (a. ~ machend); sehr ~, oft: blême; (bleifarben) blafard; weitS. (farblos) décoloré; (abgezehrt, elend) hâve; et. ~, oft: F pâlot; ~ werden pâlir, se décolorer, *pfort* blêmir; ~ machen (faire) pâlir. — 2. Ausn. von 1: von Farben, Malerei, oft: lavé; bsd. von Edelsteinen. ⊕ délavé; Ihre Tinte ist zu ~ ... est trop blanche ou pâle; vom Wein: clairet; ⚘ mit ~ssen Blumen pallidiflore.

blaß-... (‿...) in Zsg. mit *a.* I. analog „blaß", zB. ~gelb *a.* jaune pâle. — II. Bsd. Fälle: ~blau *a.* bleu pâle ou mourant; ~fleischfarbig *a.*: ⚗ incarnadin; ~grün *a.* vert pâle ou tendre, céladon; ~roth *a.* rosé, ⚗ incarnadin; ~röthlich *a.* rouge tirant sur le blanc, * rosâtre.

Bläß (‿) *m* ㊿ = Blässe 2.

Bläß-... (‿...) in Zsg. mit *s.* I. meist analog „Blässe 2": ... marqué en tête, zB. ~edelwild *n* ch. bêtes fauves marquées en tête. — II. Bsd. Fälle: ~bock *m* zo. (Gazellen-Art) blessbock; ~ente *f* soucrourette (*Anas discors*); ~gans *f* zo. oie rieuse, religieuse (*Anser a'lbifrons*); ~huhn *n* zo. fou(l)que *f*, macroule *f*, P bellèque *f* (*Fu'lica atra*); gemeines ~huhn grande foulque; ~moll *m* zo. taupe *f* du Cap ou des dunes, taupe tachetée (*Bathye'rgus capensis*).

Bläßchen (‿⏑) *n* ㊵b. = Bläß-huhn.

Blässe (‿⏑) *f* ㊿ 1. [blaß] (Blaß-sein) pâleur, (Farblosigkeit) décoloration (*fig.* auch vom Style); v. an-kränkeln. 2. [engl. blaze] vét. (auch: Bläß *m*, Bleß *m*) (weißer Stirnfleck als Abzeichen) marque en tête, pelote, lisse, chanfrein *m* blanc (alle gleich); Pferd mit einer ~ (auch: Bläß *m*, Bleß *m*) cheval *m* marqué en tête; (mit großer regelmäßiger ~) cheval *m* de belle face. 3. zo. = Bläß-huhn.

bläßeln (‿⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être un peu pâle ou F pâlot; weitS. (kränkeln) avoir une mauvaise santé, être chétif, *pfort* malingre.

blassen, auch **blässen** (beide: ‿⏑) ㉑c. *st.s.* I. *v/n.* (*av.* h.) être pâle; (blaß werden) pâlir. — II. ⚒ *v/a.* (blaß machen) pâlir.

bläßlich (‿⏑) *a.* ㉔ un peu pâle, F pâlot.

Bläßling (‿⏑) *m* ㊳ = Bläß-huhn.

Blast (‿) *m* ㉛ provS. vent.

Blatt (‿) *n* ㉕; quand il indique une mesure (v. ~ 10), il est inv. au *pl.*

Inhalt: meist feuille 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — ⚘ 2; — zo. 3; — bl. 4; — agr. 5; — vom Papier 2c. 6; — Zeichnung 7; — ⊕ 8; — ⚓ 9; — = Bahn 6. 10; — an., ch. 11; — *fig.* 12.

1. meist: feuille *f*: a) (Baum- 2c. ~) die Bäume verlieren ihre Blätter ... perdent leurs feuilles ou leur feuillage, ... se dépouillent; Blätter bekommen pousser des feuilles, (se) feuiller; b) (Zeitung) öffentliche Blätter feuilles *pl.* publiques, engS. journaux *m/pl.*, ⚒ gazettes *f/pl.*; c) zo. wandelndes ~ = Blatt-heu-schrecke; d) platter Körper von geringer Dicke: ~ Papier feuille (ou morceau *m*) de papier (vgl. ~ 3); ⊕: ~ e-r Säge feuille (ou lame *f*) d'une scie, arch. (Blatt-Verzierung) feuille *f*. — Bsd. Fälle: 2. ⚘ schmales, spitzes ~ béquillon *m*; ~ einer Blüthen-krone pétale *m*, eines Blüthen-kelches sépale *m*; ~ an Pilzen feuillet *m*; ~ der Spargel- und Mäusedorn-Arten ramule *m*; An-ordnung der Blätter in einer Knospe ⚗ foliation *f*; mit Blättern versehen folié; mit einfachen Blättern simplicifolié; mit um sich gerollten Blättern supervolutif; mit schönen Blättern calophylle; mit auf den Blättern stehenden Blumen épiphyllanthe; mit getrennten Blättern in der Blumenkrone dialypétalé; mit (stempel)umfassenden Blättern amplexifolié; auf Blättern lebend frondicole; auf Blättern wachsend phyllogène; auf Blättern schmarotzende Pilze épiphylles *f/pl.*; zwischen den Blättern stehend intrafoliacé, interfoliacé. 3. zo. das grüne ~ géomètre papilionaire (*Geo'metra papiliona'ria*); v. ~ 1 c. 4. bl. Blätter von anderer Farbe als Stamm oder Blumen feuillé *m/sg.* 5. agr. Raum zwischen zwei Blättern einer Weinrebe entre-feuille *f*; Blätter als Streu für das Vieh fane *f/sg.*, fanage *m*. 6. ~ eines Papierbogens, zwei Seiten eines Buches feuillet *m*, bisw. a. feuille *f*; fliegendes, loses ~ papier *m* (ou feuille) volant(e); unbeschriebenes ~ page *f* (ou feuille) blanche; ~ eines Registers folio *m*; Kanzlei-styl, bei Notaren 2c.: (zwei beschriebene Seiten) rôle *m*; (einzelne Karte eines Spiels) carte *f*; ♩: vom ~e spielen (ohne weitere Vorbereitung) jouer à livre ouvert ou à première vue, déchiffrer, guter Spieler (gute Spielerin) vom ~e habile déchiffreur (...euse); ⊕ typ.: (Probe-)~ épreuve *f*, umgedrucktes ~ feuillet *m* refait, carton *m*, ein ~ umdrucken faire un onglet ou un carton. 7. (Zeichnung) dessin *m*, (Gemälde) tableau *m*; bsd. (gestochenes) ~ estampe *f* (gravée au burin); ~ in geschabter Mani'er estampe à la (ou gravée en) manière noire; radi'rtes ~ estampe (gravée) à l'eau forte (vgl. Kupfer-stich). 8. ⊕ (blattähnliche Körper, Platten) (Platte) plaque *f*, lame *f*; aus Blättern bestehend: ⚗ lamineux; mit Blättern (Blättchen): ⚗ lamellé; ~ einer Schaufel pale *f*; ~ (Splitter) im Eisen paille *f*; Blätter enthaltend pailleux; Metall.: Blätter (auf Treibe- od. Reverberi'r-Öfen vor die Form gesetzte Bleche) papillons *m/pl.*, ~ am Wallsteine des Hoch-Ofens frayeux *m*; Schlosserei: ausgezackte Blätter in einem Schloßbleche panache *m/sg.*, panneton *m* (d'une clef); Schuhmacherei: (Vorder-)~ empeigne *f* (de soulier), untergelegtes ~ paillette *f*; Spinnerei. ~ kardätschter Wolle ploque *f*, boudin *m*; Tischlerei: (Tisch-)~, ~ der Hobelbank table *f*, ~ eines Winkelmaßes tige *f* d'équerre (v. a. Zimmerei); Tuchmacherei: Blätter *pl.* (Scher-Messer) mâles *m*, liegendes ~ einer Tuchschere (branche *f*) femelle *f*; Wagnerei ~ (Blatt-zapfen der Speiche) patte *f*; Wasserbau: ~ eines Pfahlschuhes branche *f* de la chaussure en fer d'un pieu; (Weber-)~ peigne *m*, ros *m*, rot *m*; Zimmerei, Tischlerei: (~ zum Zusammenblatten zweier Holzstücke) gerades, einfaches ~ patte *f*, mi-bois *m*; gerades ~ (Stoß mit Überblattung) joint *m* saillant, doppeltes oder französisches ~ assemblage *m* à trait de Jupiter, schräges ~ sifflet *m*, flûte *f*. 9. ⚓ ~ eines Ruders pal(ett)e *f* (ou pelle *f*, palme *f*) de rame, ~ (Lapp) des Bugspriets fourrure *f*, jumelle *f*; ver-keiltes ~ écart *m* double. 10. = Bahn 6 (*inv.* im *pl.*): fünf ~ eines Stoffes cinq lés (ou pans) ... 11. an.: (weiche Stelle am Schädel kleiner Kinder) fontanelle *f*, (Schulter-)~ omoplate *f*; ch. épaule *f*; Schlächterei: paleron *m*. 12. *fig.* kein ~ vornehmen, mehr gbr. ... vor den Mund nehmen (unverhüllt, dreist sprechen) dire sa pensée toute crue ou tout crûment, F ne pas y aller par quatre chemins, ne pas faire la petite bouche pour dire qc.; Das steht auf einem andern ~e (hat mit Jenem gar nichts zu thun) c'est une question (ou un fait) à part, c'est (une) autre chose, F c'est une autre paire de manches; das ~ wendet sich oder dreht sich um (die Sache nimmt eine andere Wendung) la chose prend une autre tournure, la chance (ou le vent) tourne; das ~ umwenden: F tourner la médaille; Das ist nicht das schönste ~ seiner Geschichte ce n'est pas la plus belle page de son histoire; ⚒: mir schießt das ~ (mir geht plötzlich ein Licht auf) j'y

vois clair tout à coup, mes yeux se dessillent, mir schoß plötzlich das ~ ce fut pour moi un trait de lumière.

Blatt-..., blatt-... (ᵟ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Blatt", zB. **~auge** ⚘ *n*, **~knospe** ⚘ *f* œil *m* (ou bouton *m*) à feuilles; **~blei** *n* plomb *m* en feuilles; **~raupe** *f* chenille se nourrissant de feuilles; **~rippe** *f* côte d'une feuille; **~vergoldung** ⚙ *f* (**~versilberung** *f*) dorure (argenture) en f.; **~weise** *adv.* feuille (ou feuillet) par feuille (feuillet). — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* ressemblant à une feuille, ⚘ phyllodé, foliacé, ~ähnliche Bildungen paraphylles *m/pl.*; **~ähnlichkeit** *f* (G.) ressemblance à une feuille; **~ansatz** ⚘ *m* stipule *f*; **~ansatz-artig** ⚘ *a.* stipulaire; **~artig** ⚘ *a.* foliacé, fast ~artig subfoliacé; **~ast-ständig** ⚘ *a.* cladodial; **~auster** *f* zo. feuille de laurier; **~becher** ⚘ *m* vascule; **~beil** *n* = Breit-beil; **~binder** ⚙ *m* Weberei: faiseur de peignes, peignier; **~blau** *n* chm.: ⊘ phyllocyanine *f*; **~blume** ⚘ *f* phyllanthe *m* (*Phylla'nthus*); **~breite** ⚙ *f* eines Zeuges laize, lé *m*; **~federchen** ⚘ *n* gemmule *f*, plumule *f*; **~finn** ⚑ *f* = Brief-tasche; **~fische** *m/pl.* zo.: ⊘ pétalosomes; **~fläche** ⚘ *f* page; **~floh** *m* zo. faux puceron, ⊘ psylle *f* (*Chermes* ou *Psylla*); **~flocke** ⚘ *f* (flockige Fäden) phyllérie (*Phylle'rium*); **~förmig** *a.* en forme de feuille, ⚘ foliiforme, phylloïde, (plättchenförmig) ⊘ lamelliforme; mit ~förmigen Zweigen phylloclade; **~fortsatz** ⚘ *m* am Stengel projecture *f*; **~fuß** *m* der Krustenthiere zo. pied inarticulé; **~füßer** *m* zo.: ⊘ phyllopode; **~fußkrebs** *m* zo.: ⊘ apus (*A'pus*); **~gelb** *n* chm.: ⊘ phylloxanthéine *f*; **~gerste** ⚘ *f* orge distique (*Ho'rdeum frutescens*); **~gewächs** ⚘ *n* = ~pflanze; **~gewebe** ⚘ *n* zwischen beiden Ober-häuten mésophylle *m*; **~gold** ⚙ *n*: echtes ~gold feuilles *f/pl.* d'or, or *m* battu ou en feuilles, un-echtes ~gold or *m* demi-fin, or *m* faux en feuilles, fein geriebenes ~gold or *m* en chaux, or *m* moulu ou de départ; das ~gold anlegen dorer (dans la dorure) en détrempe; **~grün** *n* chm.: ⊘ chlorophylle *f*, phytochrom(ul)e *f*; **~haken** ⚔ *m* Artillerie: rosette-crochet, porte-levier; **~halter** ⚙ *m* typ. visorium; **~häutchen** ⚘ *n* der Gräser *x*. languette *f*, ⊘ ligule *f*; **~häutchen-artig** ⚘ *a.* ligulacé; **~hautpilze** ⚘ *m/pl.* phyllodermes; **~heuschrecke** *f* zo. feuille volante ou sèche, ⊘ phyllie (*Phy'llium siccifo'lium*); **~horn** *n* zo.: ⊘ lamellicorne *m*; **~hornig** *a.*: ~horniger Käfer = ~horn; **~hüter** ⚙ *m* typ. réclame *f*; **~igel** *m* zo.: ⊘ échinolampe (*Echinola'mpas*); **~käfer** *m* zo.: ⊘ chrysomèle *f*, ~käfer *pl.*: ⊘ chrysomélines *f*; **~kaktus** ⚘ *m* épiphylle *f* (*Epiphy'llum trunca'tum*); **~kamm** ⚙ *m* râtelet; **~kiemen** *pl.* zo.: mit ~k.: ⊘ lamellibranche; **~kiemer** *m/pl.* zo.: ⊘ lamellibranches, élatobranches, phyllobranches (*Lamellibranchia'ta*); **~kissen** ⚘ *n* coussinet *m* (auch ⚙ der Goldschläger), ⊘ onchidie *f*; **~knospenstand** ⚘ *m* préfoliation *f*; **~kohl** *m* chou feuillu; **~krebs** *m* zo.: ⊘ phyllosome (*Phylloso'ma*); **~kupfer** ⚙ *n*: zum Guſſe vorbereitetes ~kupfer pelote *f*; **~lachs** *m* zo.: ⊘ sternoptyx (*Sterno'ptyx dia'phana*); **~lahm** *a.* vét. = bug-lahm; **~laus** *f* zo. puceron *m*, ⊘ aphide *m* (*Aphis*), ~läuse fressend(er Käfer): ⊘ aphidiphage (*m*), aphidivore (*m*); **~laus-ähnlich** *a.*: ⊘ aphidien; **~laus-Fliegen** *f/pl.* zo.: ⊘ hémérobiens *m*; **~laus-Fresser** *m/pl.* zo.: ⊘ aphidiphages; **~laus-Käfer** *m* zo.: ⊘ (scarabée) hémisphérique, unpunkti'rter ~l.: ⊘ coccinelle *f* impustulée (*Coccinella impustula'ta*); **~laus-Löwe** *m* zo. lion des pucerons, ⊘ hémérobe (*Hemero'bius perla*); **~laus-Weibchen** *n* zo. puceronne *f*; **~lini-e** *f* math.: ⊘ folium *m* (de Descartes); **~los**: a) *a.* sans feuilles, ⚘ infeuillé, ⊘ aphylle, (blumen-)~los aphyll(anth)e, apétale; b) **B~los** ⚘ *n* = Bauch-kraut; **~lose** ⚘ *f* jonciole, ⊘ aphyll(anth)e (*Aphylla'nthes*); **~macher** ⚙ *m* = ~binder; **~mäuler** *n/pl.* zo.: ⊘ phyllorhynques *m*; **~messer** ⚙ *n* Weberei: passette *f*; **~mo'nat** ⚑ *m* ch. juillet; **~nager** *m* zo. (Käfer) ⊘ phyllobie *f* (*Phyllo'bia*); **~nase** *f* zo. vampire *m*, ⊘ istiophore *m*, phyllostome (*Phyllo'stoma*); gemeine ~nase spectre *m*; **~oberfläche** ⚘ *f*: mit auf der ~o. befindlichen Befruchtungs-Orga'nen épiphyllin; **~öse** ⚙ *f* Wagnerei: ~öse zur Hemm-kette rosette-piton; **~pflanze** ⚘ *f* plante à feuilles ornementales ou à feuilles persistantes; **~pilze** ⚘ *m/pl.* feuillets faucilleurs; **~räuber** *m* zo. (Schmetterling) ⊘ fidonie *f* (*Fido'nia defolia'ria*); **~reich** *a.* = blätter-reich; **~reif** ⚙ *m* Böttcherei: bâtissoir; **~rippe** *f* v. ~ I.; die ~rippen eines Blattes nervation *f*; bl. mit andersfarbigen ~rippen nervé; **~roller** *m* zo. = ~wickler; **~rose** ⚘ *f*, **~rosette** ⚘ *f* rosette, coursion *m*; **~säge** ⚙ *f* scie à manches d'égohine, sciotte, mit der ~s. sägen sciotter; **~sägen-Wespe** *f* zo.: ⊘ dolère *m*, pristiphore *m* (*Pristi'phora*); **~sala't** *m* jeune laitue (qui n'est pas encore pommée); **~salbe** *f* ch. onguent *m* pour les chiens épaulés; **~sauger** *m* zo. = ~floh; **~schaber** *m* zo.: ⊘ cione (*Cio'nus*); **~scheide** ⚘ *f* gaîne, der Palmen: ampondre *m*, réticule *m*; Pflanzen mit ~scheiden: ⊘ ⚑ engaînées *pl.*; **~scheu** *a.* qui a peur d'une feuille ou de son ombre, weitS. extrêmement peureux; **~schläge** *f/pl.* ch. coups *m/pl.* de couteau de chasse; **~schnecke** *f* zo.: ⊘ phyllidie (*Phylli'dia*); **~schneider** *m* zo.: ⊘ mégachile *f*; **~schwanz** *m* zo.: ⊘ phyllure (*Phyllu'rus*); **~seite** *f*: a) eines Buches page; b) ⚘ face d'une feuille; untere, dem Lichte abgewandte ~s. envers *m* d'une feuille; **~silber** *n* argent *m* en feuilles, & (vgl. ~gold); **~stahl** ⚙ *m* acier en feuilles ou en planches; **~ständig** ⚘ *a.* foliaire, épiphylle; **~stiel** *m* tige *f* (ou queue *f*) d'une feuille, ⚘ pétiole; Früchte tragender ~stiel der Farnkräuter: ⊘ péridrome; **~stiel-Blatt** ⚘ *n* phyllode *m*; v. einem ~stiel-Blatte gebildeter Schlauch godet *m* phyllodial; **~stiel-blätt(e)rig** ⚘ *a.* phyllodiné; **~stiel-Narbe** ⚘ *f* phyllule; **~stiel-ständig** ⚘ *a.* pétiolaire; **~stiel-Winkel** ⚘ *m* aisselle *f*; **~stück** ⚙ *n* Zimmerei: poitrail *m*, chape *f*, lisse *f*; **~tragend** ⚘ *a.* foliifère; **~versteinerung** *f* Geologie: ⊘ phyllite *f*; **~verzierung** ⚙ *f* arch. feuille; **~weiser** *m* = ~zeichen; **~wender** ♪ *m* tourne-feuille; **~werk** ⚙ *n*, auch arch. feuillage *m*, feuilles *f/pl.*, arch. rundes ~w. feuilles galbées; **~wespe** *f* zo. mouche à scie, ⊘ tenthrède (*Tenthre'do*), pergue (*Perga*); grüne ~w.: ⊘ lettre hébraïque verte; ~w. mit keulenförmigen Fühlern: ⊘ clavellaire; **~wespen-artig**(e Hautflügler) *a.* zo.: ⊘ tenthrédin(s *m/pl.*); **~wickelnd** *a.* zo. rouleur; **~wickler** *m* zo. rouleur, (chenille *f*) tordeuse ou tortrice *f*; ~wickler *pl.*: ⊘ enroulées *f*; **~winkel** ⚘ *m* = ~stiel-Winkel; in dem ~w. stehend superaxillaire; **~zahl** *f* typ. folio *m*; **~zapfen** ⚙ *m* Wagenbau: ~zapfen der Speiche patte *f* du rais; **~zeichen** *n* signet *m*, in Gesangbüchern *x*.: tourne-feuillet *m*; **~zeit** *f* ch. temps *m* de l'accouplement du chevreuil; **~zinn** *n*: a) ⚙ étain *m* en feuilles; holländisches ~zinn appeau *m*; b) ⚙ Spiegelfabrikation: étamure *f*; **~züngler** *m* zo. (Fledermaus) ⊘ glossophage *m* (*Glosso'phaga*); **~zwischenständig**(e Blumen) *a.* (fleurs *f/pl.*) interfoliacé(es).

Blättchen (ᵟ᷈) *n* ⓐb. *dim.* von Blatt. 1. analog „Blatt", zB. petite feuille; petit feuillet, &; ⚙ (Fo'li-e) feuille *f*. 2. ⚘ ~ an zusammengesetzten Blättern foliole *f*, lame *f*; aus ~ zusammengesetzt foliolé; mit ge-dreiten ~ trifoliolé; aus vier ~ bestehend, vier ~ habend quadrifoliolé; (Fieder) pinnule *f*; ~ des Hüll-kelches der zusammengesetzten Blumen foliole *f*, lépale *m*. 3. ⊘ (Plättchen) lamelle *f*; mit ~ versehen lamellifère; (weiche Stelle am Schädel kleiner Kinder) fontanelle *f*. 4. ⚔ Artillerie: ~ an der Traube listel *m* de bouton.

Blättchen-..., blättchen-... (ᵟ᷈...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Blättchen", zB. **~förmig** *a.* en forme de petite feuille ou de foliole. — II. Bsd. Fälle: **~gold** *n* = Blatt-gold; **~silber** *m* = Blatt-silber; **~stiel** ⚘ *m* ramelle *f*.

Blattel-heben ⚙ (ᵟ᷈ᴸ᷈) *n* ⓐb. sans *pl.* (Ver-edlung des Roh-eisens in Stahl) maz(é)age *m*.

Blatteln ⚙ (ᵟ᷈) *f/pl.* Ⓢ Metallurgie: fonte *sg.* épurée ou mazée.

blätteln (ᵟ᷈) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. disposer (être disposé) en lamelles.

blatten (ᵟ᷈) *v/a.* ⓐb. 1. agr. = ab-blatten I. 2. 2. ch.: a) (die Blätter abfressen) brouter, paître; b) vom Jäger, auch: **blätten** (ᵟ᷈) imiter (en sifflant sur une feuille) le cri de la chevrette (pour attirer le chevreuil).

Blatter (ᵟ᷈) [† blâhen wehen] *f* Ⓢ path. 1. kleine Blase auf der Haut (Hitz-)~ bouton *m* (de chaleur), pustule, ⊘ papule (a. ⚘), eines Pockenkranken: grain *m*; heftig juckende ~n mosquites *pl.*; ~n, welche Ameisen-Stichen ähnlich sind: ⊘ pustules formiculaires; mit ~n bedeckt pustuleux, pustulaire; ⊘ papuleux, papulifère (auch ⚘). 2. **~n** *pl.* (Pocken-Krankheit) petite vérole *sg.*, ⊘ variole *sg.*; getrennte ~n petite vérole discrète; fliegende ~: ⊘ fausse variole *sg.*, variolette *sg.*, varicelle *sg.*; Narben von den ~n zurückbehalten être marqué de (la) petite vérole, ⚑ être grêlé (comme une écumoire); schwarze oder böse ~n, etwa: peste *sg.* (Vgl. Pocke.)

Blatter-..., blatter-... (ᵟ᷈...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Blatter", zB. **~grube** *f*, **~narbe** *f* marque (ou ⊘ grain *m*) de petite vérole; **~narbig** *a.* marqué (ou gravé, ⚑ picoté) de petite vérole, être grêlé. — II. Bsd. Fälle: **~flechte** ⚘ *f* lichen *m* pustuleux (*Variola'ria*); **~schalen-Assel** *f* zo. gloméride *m* (*Glo'meris pustula'ta*); **~stein** *m* min. variolite *f*, spilite *f* (v. auch Blattern-... und Pocken-...).

Blätter-..., blätter-... (ᵟ᷈...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Blatt", zB. **~abfall** *m* chute *f* des feuilles; **~dach** *n* toit *m* de feuilles ou de feuillage; **~tabak** *m* tabac en feuilles (v. auch Blatt-...). — II. Bsd. Fälle: **~abdrücke** *m/pl.* Geologie: ~abdrücke auf Steinen: ⊘ lithobiblion *m/sg.*; **~arm** ⚘ *a.* oligophylle; **~binder** *m* = Blatt-binder; **~druse** *f* min. groupe *m* feuilleté; **~eidechse** *f* zo.: ⊘ gecko *m*; **~erde** *f* chm.: ⊘ terre foliée de tartre, acétate *m* de potasse; **~erz** *n* min. argent *m* vierge en lames; **~fressend** *a.* zo.: ⊘ phyllophage; **~gebackenes** *n* pâtisserie *f* feuilletée; **~gericht** *n* h.a. pétalisme *m*; **~gips** *m*: ⊘ sélénite *f*; **~gold** *n* = Blatt-gold; **~holz** ⚙ *n* Tischlerei: (zum Einlegen) feuille *f*; **~hörnig**(e Käfer) *a.* zo.: ⊘ lamellicorne(s *m/pl.*) (= Blatt-horn); **~keule** *f* zo.: ⊘ tête des lamellicornes; **~knospe** ⚘ *f* = Blatt-knospe (v. Blatt-... I.); Inhalt der unentwickelten ~knospe phyllode *m*; v. An-ordnung 2 ⚘; **~kohl** ⚘ *m* chou vert non-pommé (*Bra'ssica olera'cea ace'phala*); **~kohle** *f* Geognosie: houille feuilletée; **~kolbenkäfer** *m* zo.: großer ~kolbenkäfer: ⊘ dynaste (*Dyna'stes*); **~koralle** *f* corail *m* lamelleux (*Agari'cia*); ~korallen *pl.*: ⊘ lamellifères *m/pl.*; **~kraut** ⚘ *n* hépatique *f* des jardins ou à trois lobes (*Hepa'tica tri'loba*); **~kuchen** *m*: a) gâteau feuilleté, b) zo.: ⊘ c(h)ame (*Cha'ma la'zarus*); **~los** *a.* = blatt-los, ⚘ auch: dénudé, ⊘ aphylle; **~magen** *m* zo. der Wiederkäuer feuillet, livre, ⊘ mellier (= Falten-magen, Buch, Psalter); **~motte** *f* zo.: ⊘ gerce; **~pilz** ⚘ *m* agaric (*Aga'ricus*); ~pilze *pl.* demi-champignons feuilletés; eßbarer ~pilz in Italien grecque *f*, auf den Wurzeln der Mannstreu baligoule *f*; giftiger ~pilz palette *f* à dard ou à trois-quarts (*Amani'ta bulbo'sa*); hoher ~pilz couamelle *f* (*Aga'ricus proce'rus*); kleiner ~pilz girasol feuilleté; kurzstieliger, sehr eingetiefter ~pilz creuset; lang-stengeliger ~pilz éraillé-longue-tige; mörderischer ~pilz morton (*Aga'ricus neca'tor*); papagei-

grüner ~pilz éraillé-perroquet; ~pilz mit Rettig-Geruch ravier; ~pilz mit e-m Ringe farinier à collet; safran-gelber ~pilz safrané terreux (*Aga'ricus defossus*); scharfer ~pilz roussette *f* (*Aga'ricus acris*); wolliger ~pilz cotonneux; ~pilze *pl.* mit aufgekrämptem Hute retroussés; **~pilz-artig** *a.* agaricé; **~pilz-Sternsporling** ♀ *m* astérophore (*Astero'phora agaricoi'des*); **~ranken** *f/pl.* arch.: schneckenförmige ~r. am Säulenkapitä'l: ⚘ hélice *sg.*; **~reich** *a.* garni d'un épais feuillage, feuillu; **~rinde** *f* zo. (Rinden-polyp) ⚘ flustre *m* foliacé (*Flustra folia'cea*); **~schimmel** ♀ *m* érysiphe *f* (= Mehl-thau); **~schlag** *m* = Baum-schlag a; **~schmuck** *m poét.* chevelure *f* (d'un arbre), feuillage; **~schnäbler** *m/pl.* zo.: ⚘ lamellirostres; **~schopf** *m* der Ananas 2c. chevelure *f*; **~schwamm** ♀ *m*: a) = ~pilz; weißer (goldgelber) ~sch. collet blanc (doré); pusteliger ~sch. dos de crapaud; b) scharfer ~schwamm = Birken-reizker; c) gelber ~schwamm = Ader-schwamm; d) gestielter ~sch. amanite *f* (*Amani'ta*); **~schwamm-Traubenschimmel** ♀ *m* botrytis (*Botry'tis agari'cina*); **~spath** *m* min. spath feuilleté, chaux *f* carbonatée lamellée; **~stand** ♀ *m* foliation *f*; **~stein** *m* pierre *f* feuilletée; **~sucht** ♀ *f* phyllomanie; **~teig** *m* (gâteau) feuilleté, pâte *f* feuilletée; Herstellung des ~teiges feuilletage; ~t. machen feuilleter; ~teig mit Schlag-Sahne saint-honoré; **~teig-Backwerk** *n* mit Farce rissole *f*; **~teig-Kruste** *f* für Ragouts tourte, kleine ~t. tourtereau *m*; **~teig-Kuchen** *m* = ~kuchen; **~teig-Paste'te** *f* vol(e)-au-vent *m*; **~tellu'r** *n* min. = ~erz; **~theil** ♀ *m*: mit über-einander liegenden ~theilen superpositif; **~thon** *m* min. argile *f* schisteuse; **~torf** *m* tourbe *f* feuilletée; **~tragend** ♀ *a.* foliifère, phyllodé; **~treibend** ♀ *a.* frondipare; **~trieb** ♀ *m* œilleton, agr. ~triebe stutzen œilletonner; **~weise** *adv.* par feuille(t)s; **~werk** *n* = Blatt-werk; **~wurz** ♀ *f* tormentille commune (*Tormentilla officina'lis*); **~zahn** *m* dent *f* écailleuse; **~zeoli'th** *m* min.: ⚘ stilbite *f*.

blatt(e)rig (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ path. couvert de boutons, boutonné, ⚘ pustulé, pustulaire.

blätt(e)rig (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ 1. (in Blätterschichten sich theilend) feuilleté, ⚘ lamellé, lamelleux, ⊖ laminé, (blatt-ähnlich) foliacé; ~e Wurzel racine *f* d'une structure lamelleuse; zo. mit ~en Fühlhörnern: ⚘ pétalocère. 2. (Blätter habend) garni (ou couvert) de feuilles; bsd. in Zssg., z.B. breit-~ à larges feuilles; zwei-(drei-)~ à deux (à trois) feuilles.

blätt(e)rig-gezähnt (⏑(⏑)⏑-⏑) *a.* zo.: ⚘ lamellosodenté.

Blattern-..., blattern-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* path. I. = Blatter-... — II. Bsd. Fälle: **~epidemi'e** *f* épidémie varioleuse ou de variole; **~gift** *n* virus *m* variolique; **~impfer** *m* inoculateur *m* de la petite vérole, (médecin-)vaccinateur; **~impfung** *f* inoculation de la petite vérole, vaccination; Gegner der ~impfung anti-inoculiste; **~krank** *a.* varioleux; **~krankheit** *f* = Blatter 2; **~schutzmittel** *n* antivariolique *m.* (Vgl. auch Pocken-..., pocken-...)

blättern (⏑⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. in einem Buche ~ feuilleter un livre. 2. F aller en voiture (= fahren). — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. = ent-blättern. 2. (in dünne Schichten (sich) theilen) einen Kuchen ~ feuilleter ...; sich ~ se détacher par feuilles ou par lames ou lamelles, s'effeuiller, ⚘ s'exfolier. — III. **ge-blättert** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I.: feuilleté. 2. bsd. in Zssg. = blätt(e)rig 2. — IV. **B~** *n* ㊉b. sans *pl.* u. **Blätterung** *f* ㊉ analog ~ I., z.B. B~ in einem Buche: ↘ feuilletement *m* d'un livre (v. Ent-blätterung); ⚘ exfoliation *f*.

Blatticidi-um (⏑⏑⏑⏑⏑) [lt.] *n* ㊉ sans *pl.* Mittel gegen Motten 2c. blatticide *m.*

blattrig, blättrig (beide: ⏑⏑) *a.* ㉔ v. blatterig, blätterig 2c.

Blattung ⚓ *n.* ⊖ (⏑⏑) *f* ㊉ Zimmerei: écart *m*; gerade (versatzte) ~ écart simple (double); schräge ~ écart double demi à demi ou moitié par moitié.

blau (⏑) [goth. bliggvan schlagen] I. *a.* ㉔ 1. meist: bleu: ~e Augen h. avoir les yeux bleus; das ~e Band (Orden vom Heiligen Geist) le cordon bleu; ~ färben colorer (ou teindre) en bleu; ~ machen bleuir, passer au bleu (vgl. auch ~ 5); ~ angelaufenes Auge œil tout bleu ou poché (vgl. ~ 2 a); Kochkunst: einen Karpfen ~ sieden mettre ... au bleu; path. ~e Krankheit maladie bleue, ⚘ cyanose *f*; *fig.* ~e (lügenhafte) Märchen contes *m/pl.* bleus. — Bsd. Fälle von 1: 2. a) (himmel-)~ azuré, bleu d'azur ou de ciel; ~ mit goldigem Scheine: * azuror; *poét.* die ~en Gefilde les plaines azurées; sich ~ färben s'azurer; ~ angelaufener Flintenlauf (canon de) fusil azuré; bl. ~es Feld (champ *m* d')azur *m*; b) (schwarz-) ~ livide, von Trauben: noir; ~e Ringe um die Augen haben avoir les yeux cernés; c) ♀ cyanique, mit ~en Früchten cyanocarpe, mit ~em Stempel: cyanogyne, & (v. Theil I. cyano-...); d) rl. ~e Schwestern (Augusti'ner-Nonnen) sœurs *f/pl.* célestes, F sœurs *f/pl.* bleues; e) ⊖ Färberei: den Stoffen, die man schwarz färben will, einen ~en Grund geben piéter, die Küpe bekommt ~e Blumen la cuve vient à doux. 3. (unbestimmt) vague, (nebelhaft) vaporeux; in ~er Ferne dans un lointain vaporeux. 4. F (et. betrunken) = an-geriffen. 5. Idiotismen: ein ~es Auge haben, mit ~en Augen davon kommen (v. Auge II. 1); es wird mir grün und ~ vor den Augen (mir wird schwindelig) la tête me tourne, F je vois trente-six chandelles ou je n'y vois (plus) que du rouge; J. braun (oder ↘ grün) und ~ schlagen meurtrir (F rouer) q. de coups; das ~e Blut (die Adligen) la noblesse (allemande); ~e Flecken (von Schlägen) meurtrissures *f/pl.*, F noirs *m/pl.*, öfter: bleus *m/pl.*; ~e Bohne, ~es Korn (Flintenkugel) balle *f*, F prune *f*; J-m ~en Dampf oder Dunst, Nebel (Flunkereien) vormachen faire des contes en l'air (ou bleus) à q., mystifier (ou F en conter de belles à) q.; ~es Donnermaul! maudite bavarde!, F vieille tapette!; wie wird die ~e Grütze schmecken? (magere Kost nach dem Fest-essen, die Arbeit nach dem Feiern) la chère te paraîtra bien maigre (ou tu trouveras le travail bien dur) après ces jours de fête!, F ce sera dur à y remordre!; ~(en Montag) machen faire journée blanche, faire le lundi, P fêter saint Lundi ou la Saint-Lundi; die Woche ~ machen chômer toute la semaine; F Löcher in die ~e Natur schießen manquer la cible; sein ~es Wunder sehen (etwas Staunen-Erregendes) en voir de belles, être tout ébahi, *pfort* n'y voir que du feu ou du bleu; P ~er Zwirn = Schnaps; P so ~! (wer wird sich dadurch täuschen lassen!, ursprünglich aus dem fr. Stücke Montjoye) fiez-vous-y!, bien fou qui s'y fie, P pas si bête! — II. **B~** *n* ㊉, *a. inv.*, *pl.* ↘, **B~e(s)** *n* ㉔ 1. bleu *m*, couleur *f* bleue, das ~ des Himmels: *poét.* l'azur *m* des cieux; v. Berliner-...; schwärzliches B~, oft: lividité *f*; (Himmel-) B~, oft: azur *m*, bleu *m* d'azur ou de ciel, röthliches B~, oft: violet *m.* 2. *fig.* das B~e vom Himmel herunterschwören (lügen) jurer par tous les saints du paradis (mentir comme un arracheur de dents); in's B~e hin-ein: a) (in die freie Luft) en l'air (auch *fig.*); b) *fig.* (in's Gelag hinein) au hasard, à tort et à travers, de but en blanc, F (à la) va(-) comme(-)je(-)te(-)pousse; in's B~e hinein reden: a) (überschwenglich) se perdre dans les nues, b) (dummes Zeug) parler sans rien dire.

Blau-..., blau-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „blau", z.B.: a) **~aderig** *a.* veiné de bleu, à veines bleues; **~blut** *n* (auch *fig.* = adelig) sang *m* bleu; **~buch** *n* Livre *m* bleu; **~färben** *n* teinture *f* en bleu; **~färberei** *f* teinturerie en bleu; **~krähe** *f*, **~racke** *f* zo. corneille bleue (*Cora'cias ga'rrula*); b) in Verbindung mit Farbennamen: (scheckig) **~weiß** (~ und weiß) bleu et blanc; dagegen: **~roth** (in Blau übergehendes Roth) rouge tirant sur le bleu, rouge bleuâtre; **~grün** *a.* vert (tirant sur le) bleu (vgl. ~ II.), **~weißroth** *a.* bleu, blanc, rouge, auch fr. Fahne tricolore (*f*). — II. Bsd. Fälle: **~äugig** aux yeux bleus, zo.: ⚘ cyanophthalme; **~bändchen** *n* zo. cordon *m* bleu; **~bart** *m*: a) *npr.* Barbe-Bleue *f*; b) zo. moule *f* (= Mies-muschel); **~beere** ♀ *f* = schwarze Besinge; **~bock** *m* zo.: ⚘ gazelle *f* bleue (*Antilo'pe leucophæ'a*); **~eisen-erde** ⊖ *f* Metallurgie: fer *m* phosphaté terreux; **~eisen-erz** *n* min.: ⚘ vivianite *f*; **~eisen-stein** *m* min.: ⚘ crocydolithe *f*; **~ente** *f* zo. canard *m* sauvage (*Anas feri'na*); **~farbe** *f* couleur bleue, safre *m*, safran *m*; **~farbenglas** ⊖ *n* Glasmach.: émail *m* bleu; **~farbenwerk** ⊖ *n* fabrique *f* de safre; **~färber** *m*: a) teinturier en bleu ou du petit teint; b) F *co.* = Lügner; **~felchen** *n* v. ~fölchen; **~fleckig** *a.* tacheté de bleu, ⊖ Gravirkunst: teigneux; **~flossig** *a.* = ~geflügelt 2 b; **~flügelig** *a.* zo.: ⚘ cérulipenne; **~fölchen** *n* zo. (Fisch): a) lavaret *m*, hautin *m*, farre *m* (*Salmo lavare'tus*); b) ombre *m* bleu, bessolat *m* (*Core'gonus Wartmanni*); **~fuchs** *m* zo. renard bleu, ⚘ isatis (*Canis i'satis*); **~fuß** *m* zo. laneret, (Weibchen desselben) lanier *m* (*Falco commu'nis*); **~füßig** *a.* aux (ou avec des) pieds bleus, zo.: ⚘ cérulipède, cyanipode; **~gefleckt** *a.* = ~fleckig; **~geflügelt** *a.*: 1. aux (ou avec des) ailes bleues, 2. zo.: a) ⚘ cérulipenne, b) ~geflügelt(e Fische): ⚘ cyanoptère(s *m/pl.*); **~geschwänzt** *a.* à la (ou avec une) queue bleue, zo.: ⚘ cyanoure; **~glas** *n* émail *m* bleu; **~gras** ♀ *n*: a) mélique *f* bleue (*Me'lica cæru'lea*); b) molinie *f* bleue (*Moli'nia cæru'lea*); **~grau** *a.* gris-bleu(âtre), röthlich ~grau gris-de-lin; **~grün(lich)** *a.* (bsd. vom Meere), oft: glauque; **~grundel** *m* zo. (Fisch) cyanicorne; **~hai** *m* zo. bleu, bluet, squale; **~halsig** *a.* zo. (von Vögeln) ⚘ cyanéicolle; **~holz** ✾ *n* bois *m* de Campêche, campêche *m* (bois *m* d')inde *m*, ♀ hématoxyle *m*; **~holzbaum** ♀ *m* campêche épineux ou des Indes (*Hæmato'xylon campechia'num*); **~holzroth** ✾ *n* rouge *m* du campêche épineux; **~hörnig** *a.* zo.: ⚘ cyanicorne; **~kehlchen** *n* zo. (rouge-queue *m* à) gorge *f* bleue, P cul-rousset (*Lusci'ola sue'cica*), östliches ~kehlchen gorge-bleue *f* orientale; **~kohl** *m* choux-bleu; **~kopf** *m* zo.: a) (Ko'libri-Art) ⚘ cyanocéphale (*Tro'chilus cyanoce'phalus*); b) (Fisch) écureuil (*Perca formo'sa*); c) (Käfer) carabe tête-bleue (*Ca'rabus cyanoce'phalus*); d) (Schmetterling) double-oméga (*Epise'ma cyanoce'phalus*); **~köpfig** *a.* à (ou avec une) tête bleue, zo.: ⚘ cyanocéphale; **~kopfspinner** *m* zo. = ~kopf d (auch: *Bombyx cæruleoce'phala*); **~körner** *n/pl.* balles *f* de guède; **~küpe** ⊖ *f* Färberei: cuve au bleu; fertige ~k. assiette de la cuve; (Indigo-)~küpe bassotin *m*; **~meise** *f*, **~müller** *m* zo. mésange *f* (à tête) bleue, moine *m*, tête de faïence (*Pa'rus cæru'leus*); **~öchschen** ♀ *n* violette *f* odorante ou de mars (*Vi'ola odora'ta*); **~ofen** ⊖ *m* fourneau bleu ou à fonte; **~ohrig** *a.* aux (ou à) oreilles bleues, zo.: ⚘ cyanoté; **~rock** *m* (personne *f* en) habit bleu; bsd. F = Solda't; **~röckl** *n* zo. (wien.) truite *f*; **~röste** ⊖ *f* méthode de rouir le lin (qui lui donne une couleur bleue); **~roth** *a.*, oft: violet; **~röthlich** *a.*, oft: violacé; **~sau-er** *a.* chm.: ⚘ hydrocyanate; ~saures Eisen-oxydu'l-oxy'd = Berliner-blau; **~säure** *f* chm. acide *m* prussique ou hydrocyanique ou cyanhydrique; **~schädel** F *m* = Katzen-jammer; **~schädelig** F *a.*: ~schädelig sein être ivre, *pfort* F écorcher le renard; **~schiller** *m*: a) (blaues Schillern) lueur *f* bleuâtre, bleu chatoyant, b) zo.: ⚘ apaturée *f* appendiculée (*Apatu'ra i'ris*); **~schimmel** *m* cheval blanc tirant sur le bleu, cheval bleu pommelé; **~schnabel** *m* zo. moineau (de la Chine) à bec bleu; **~schörl** *m*

min.: ♡ cyanite f; ~schwarz a. noir bleu ou bleuté; ~sieb n zo. coquette f (*Cossus æ'sculi*); ~spath m min.: ♡ lazulite m (f), sidérite f, klaprothine f; ~specht m zo.: P bèquebois, percepot, torchepot, ♡ sittelle f d'Europe, planot (*Sitta europæ'a*); ~stein m: a) min. = Lasu'r-stein, b) Metallurgie: (blauer Konzentratio'nsstein) métal bleu, matte f bleue; ~stoff m chm.: ♡ cyanogène; ~striemen-Käfer m zo.: großer (kleiner) ~st. vertublen grand (petit) (*Chrysome'la gra'minis* und *fastuo'sa*); ~strumpf [aus engl.] m: a) (gelehrtes, bsd. schriftstellerndes Frauenzimmer) femme f bel-esprit, F bas(-)bleu m et f, b) ehm. (Gerichtsdiener) huissier, (Denunzia'nt) délateur; ~strumpfigkeit f, ~strumpfthum n: * basbleuisme m; ~sucht f path.: ♡ cyanose, cyanodermie; ~süchtig a. path.: ♡ cyanotique, cyanopathique; ~vitrio'l n vitriol m bleu ou de Chypre, cuivre m sulfaté; ~vogel m zo.: a) roussette f bleue (*Turdus cy'anus*), b) = ~specht; ~wasser n Malerei: eau f céleste; ~werden n bleuissage m, bleuissement m; (als Übergang aus einer anderen Farbe) oft: passage m au bleu; ~ziemer m zo. litorne f (*Turdus pila'ris*).

Bläu-bank ⊕ (ˉ.ᵕ) f ⓢ batte de blanchisseuse.

Bläu-e (ˉᵕ) f ⓨ sans pl. = blau II. 1.

Blau-el, Bläu-el (ˉᵕ) m ⓐa. 1. (Schlägel) maillet; besonders für die Wäsche: battoir, batte f. 2. morceau de bois cylindrique sur lequel on enroule le fil qu'on dévide. 3. Bergbau: extrémité f large de la manivelle du treuil. 4. (geblaute Stärke) bleu d'empois, empois bleu.

Bläu-el-... ⊕ (ˉᵕ...) in Zsg. mit s. analog „Bläu-el", zB. ~eisen n Bergbau: pièce f (ou coussinet m) en fer sur lequel repose le treuil qui sert à l'extraction des minerais; ~zapfen m Mühlen- und Berg-bau: tourillon.

bläu-eln ⊕ (ˉᵕ) I. v/a. ⓐa. 1. die Wäsche, den Flachs rc. ~ battre ... avec le battoir. 2. (blau machen, bläu-en) bleuir; die Wäsche ~ passer ... au bleu. — II. B~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I. 2: bleuissage m, passage m au bleu (a. ⊕ Zeugdruckerei).

blau-en, bläu-en (ˉᵕ) ⓐ I. meist ⊕ (besser: blau-en) v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. être bleu, mfort être bleuâtre; (blau w.) devenir bleu, bleuir; (sich blau zeigen) présenter un aspect bleu(âtre); poét. soweit der Jura blauet jusqu'aux cimes bleues du Jura. — II. v/a. (besser: bläu-en). 1. = bläu-eln I. 2. fig. J-m den Rücken ~ meurtrir (ou ↘ bleuir) q. de coups, F graisser les épaules à q. — III. B~ n ⓐb. sans pl. = bläu-eln II.

bläulich (ˉᵕ) a. ⓩ 1. bleuâtre, tirant sur le bleu; (in's Himmelblaue spielend) azurin. 2. ♡ path. reichlicher Schweiß, der die Wäsche ~ färbt cyanéphidrose f.

bläulich-... (ˉᵕ...) in Zsg. mit a. analog „bläulich", zB. ~grau gris-bleuâtre.

Blau-ling, Bläu-ling (ˉᵕ) m ⓢ 1. ♀ améthystée f (*Amethy'stea*). 2. zo.: a) (Name von Weißfischen) zB. albule f bleue (*A'lbula cæru'lea*); auch = Blau-fölchen und Bleihe; b) (Schmetterling) = Argus-falter.

Blech (ˊ) [† blichen = glänzen] n ⓢ 1. allgemein: lame f (ou feuille f, plaque f, planche f) de métal (alle gleich), métal laminé, ⊛ feuille f métallique; geschlagenes ~ plaques f/pl. martelées; Erz in dünnen ~en, minéral m en lames minces; zu ~ schlagen, meist: laminer. 2. ⊕ besondere Blecharten: Weißblech (meist nur „Blech" genannt) fer(-)blanc m; ~ (ehe es verzinnt ist) fer m noir; (Eisen-, Schwarz-)~ tôle f, fer m battu; Metallurgie: halbstarkes (Eisen-)~ étrille f, schuppenförmige ~e écailles f/pl.; Anzahl abgeschroteter oder beschnittener ~e iffle f; ~ zu Ofenröhren, oft: rangette f, rancette f. 3. (aus Blech Gefertigtes) bsd. vor e-m Flinten- oder Thür-schlosse, oft: platine f. 4. co. F (Geld) argent m, monnaie f, P und burschikos: de l'os; provS. Tirol: a) einer Dirne ein ~ machen ne pas payer ce qu'une fille a bu à l'auberge, b) einer Dirne ein ~ abnehmen payer ce qu'une fille a bu à l'a. 5. ♪ (Messing-~, Instrument) cuivre m: das ~ herrscht oder tönt vor les cuivres dominent. 6. fig. F Das ist reines ~ (sinnloses Zeug) c'est absurde, cela n'a pas le sens commun, F c'est de la blague; ~ schwatzen F blaguer. 7. provS. wienerisch: a) garniture f intérieure d'une robe, b) crasse f aux manches des habits.

Blech-..., blech-... (ˊ...) in Zsg. mit s. und a. I. analog „Blech", zB. ~abschnitt m retaille f des feuilles de tôle; ~abschnitzel ⊕ n/pl. rognure f/sg. de tôle; ~arbeit f ouvrage m en fer(-)blanc, &; ~beschla'g m garniture f de fer(-)blanc, &; ~büchse f boîte en fer(-)blanc, &; nach der ~büchse schmecken sentir le fer(-)blanc; ~deckel m couvercle en tôle, &. — II. Besondere Fälle: ~artig a.: a) semblable au fer(-)blanc, b) ♪ cuivreux; ~band n: a) ⊕ braban m, bride f, Schlosserei: molle-bande f, b) ⚔ (Laffeten-beschläge) bandeau m; ~bank ⊕ f Spinnerei: chariot m d'une continue; ~becher m, oft: moque f; ~eisen ⊕ n Metall.: plaque f de fer à tôles; ~geschirr n: a) vase m (ou ustensile m) en fer(-)blanc, &; b) coll. vaisselle f en fer(-)blanc; ~glüh-Ofen ⊕ m four dormant, four à (recuire la) tôle; ~hammer m: a) (Werkzeug) marteau à platiner, b) (Werkstatt) forge f de tôle, tôlerie f, batterie f; ~hammerwerk n = ~hammer b; ~handschuh m der Ritter-rüstung gantelet; ~haube f casque m; ~hütte f = ~hammer b; ~(Ka'ffee-)Kanne f mit weitem Bauche marabout m; ~kappe f: a) ⊕ crapaudin m, Schlosserei: v. ~band a; b) ehm. (Sturmhaube) armet m, salade; ~knopf ⊕ m: hohler (ma'ssiver) ~k. bouton à coquille (bouton découpé); ~kuchen m gâteau cuit sur une plaque de tôle, gâteau à la minute, tôt-fait; ~lehre f zur Bestimmung der Dicke des Bleches jauge m, calibre m; ~löffel m cuiller f d'étain ou ↘ en blanc; ~maß n: a) bsd. der Goldschmiede: calibre m, compas m d'épaisseur, b) = ~lehre; ~materia'l-Eisen ⊕ n Metallurgie: plaques f/pl., bâtards m/pl.; ~meister ⊕ m maître (ou principal ouvrier) d'une tôlerie; ~münze f (monnaie) bractéate; ~musik ♪ f: a) musique d'instruments de cuivre; b) weitS. = ~musik-Korps; ~musik-Korps n fanfare f; ~nagel ⊕ m clou à couvreurs; ~platte ⊕ f plaque de tôle, an e-m Dache: engravure; ~platten vor einer Kami'n-Öffnung rideau m/sg.; Lage von 450 ~platten baril m; ~schablo'ne ⊕ f zum Zeichnen der Waarenballen rc. marron m; ~schädlich a. qui attaque la tôle; ~scheibe ⊕ f Glasfabrik: krumme ~sch., auf welcher das Rohr des Bläsers während der Arbeit aufliegt mitaine; ~schere ⊕ f cisailles pl., forces pl., der Gold-arbeiter: cisoir m, der Klempner: morailles pl.; ~schläger m: a) = ~schmied; b) batteur de tôle; ~schlagröhre ⚔ f Artillerie: étoupille (à tube) en fer blanc ou en lame de cuivre; ~schmied m ferblantier, taillandier en fer(-)blanc; ~schneider ⊕ m cisailleur; ~stempel ⊕ m = Austrag-stempel; ~sturz ⊕ m Blechfabrik.: semelle f, barre f; ~überzug-Silber n argent m plaqué; ~verkleidung ⊕ f arch., Dachdeckerei: lanusure, ennusure; ~verzinnung ⊕ f étamage m de fer battu; ~waare f ferblanterie; gepreßte oder gestampfte ~waaren aus Messing oder Tombak cuivre m estampé; ~walzwerk ⊕ n Metallurgie: laminoir m (ou train m) à tôle; ~zange ⊕ f der Klempner morailles pl.; ~zierrath ⊕ m: a) ornement m de tôle, b) arch. ein Gesims rc. mit ~zierrathen versehen emboutir ...; ~zinn n étain m en feuilles ou laminé (= Stanio'l); ~zwickel ⊕ m Dampfmaschine: (zur Verstärkung eines Kessels) gousset.

blechen (ˊᵕ) I. F v/a. et v/n. (av. h.) ⓐa. (Geld zahlen) payer, desserrer les cordons de la bourse, F financer ..., P cracher (dans le bassin). — II. ↘ a. ⓩ v. blechern.

bleche(r)n (ˊᵕ) a. ⓩ 1. (v. Blech 2) de fer(-)blanc, de tôle. 2. fig. (hohl klappernd) (sonnant) creux; ~e Weisheit sagesse f creuse.

Blechner ⊕ (ˊᵕ) m ⓐa. provS. ferblantier (= Klempner, Blech-schmied).

Blechnum ♀ (ˊᵕ) [grch.] n ⓐb. sans pl. blèchne m, blègne m (*Blechnum borea'le*).

blecken ↘ (ˊᵕ) [= blicken lassen] ⓐa. I. v/a. (blicken lassen) montrer, laisser paraître; bsd. die Zähne (oder mit den Zähnen) ~: a) montrer les dents (auch fig.), b) (fletschen) grincer les (ou des) dents. — II. v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. paraître, (bloß liegen) se montrer à découvert; wenn die Haut durch Schuh und Strümpfe bleckt quand la peau se voit à travers les ...; mit ~den Zähnen en grinçant les dents.

Bleck(e)-Zahn (ˊ(ᵕ)-ˉ) m ⓜ dent f qui n'est pas couverte par les lèvres, dent proéminente, F dent de lapin ou de chien.

bleffen F (ˊᵕ) v/a. ⓐa. menacer.

Blei (ˉ) [von gleichem Stamm wie blau] ⓢ I. n (Metall) 1. a) plomb m (a. als Schießmaterial), ehm. chm. Saturne m; altes ~, blsw. plomb en culot; behobeltes ~ plomb à rabot; b) ⊕ aus ~ Gefertigtes: (Senk-)~ (plomb de) sonde f; (Loth) (fil m à) p.; ~(-stift) mine f (de p.), crayon m. — Bsd. Fälle: 2. fig. der Kummer lastete wie ~ auf ihr ... l'oppressait, pfort l'écrasait; F ~ im Munde (eine schwere Zunge) haben avoir la langue grasse, F avoir une demi-livre de farine dans la bouche. 3. ⊕ Dachdeckerei: mit ~ verkleiden emboutir; Metallurgie: silberhaltiges ~ œuvre m. 4. ⚔ gehacktes ~ mitraille f; mit Pulver und ~ hinrichten fusiller; ohne Pulver und ~: a) sans munition, b) (friedlich) sans effusion de sang. — II. m zo. = Blei(h)e.

Blei-..., blei-... (ˉ...) in Zsg. mit s. und a. I. analog „Blei", zB.: a) ~abgang m scories f/pl. de plomb; ~ader f veine de plomb; ~artig a. de la nature du (ou semblable au) p.; ~bedachung f toiture en plomb; ~blatt n, ~blech n lame f (ou feuille f) de plomb, plomb m en feuilles; ~feile ⊕ f râpe à plomb; ~gießen n in der Silvesternacht fonte f de plomb (dans la nuit qui précède le nouvel an pour lire l'avenir dans les dessins formés par le plomb liquide jeté dans l'eau); ~ofen m fourneau à p.; ~probe f essai m du p.; ~pulver n plomb m en poudre; ~verschluß m scellé en p. (= Plombe); b) chm. mfr. ... de Saturne, zB. ~baum m arbre de S.; ~butter f beurre m de S. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit ⊕ f: a) plomberie, an Dächern rc. plomb m; b) articles m/pl. de plomberie; c) (Verschmelzung der Silber-erze mit blei-haltigen Zuschlägen) coupellation des minerais d'argent; ~arbeiter ⊕ m plombier, fondeur en plomb; ~arse'nik m chm.: ♡ arséniate de plomb; ~arz(e)nei' f phm. préparation saturnine ou de plomb; ~asche ⊕ f cendre (ou culot m) de plomb, cendrée; ~auflösung f chm. extrait m de Saturne, ♡ sous-acétate m de plomb; ~aufsatz ⊕ m einer Dach- oder Trauf-rinne chevet; ~blume f: a) ♀ leucène glauque (*Leucæna glauca*); b) ~blumen pl. chm. fleurs de Saturne; ~chlory'd-Ammonia'k ♡ n chm. chlorure m plombico-ammonique; ~dach n: a) toit m en plomb; b) ~dächer pl. zu Venedig les plombs m de Venise; ~darmgicht f = ~koli'k; ~decker ⊕ m Dachdeckerei: plombier; ~draht ⊕ m plomb filé; ~drüse f min. plomb m cristallisé en groupes; ~eindeckung ⊕ f = ~bedachung (v. ~ I.); ~einfassung ⊕ f am Dache brifier m; ~erde f min. mine de plomb terreuse; ~erz n mine(rai m) f de plomb; ~erze pl.: ♡ plombides m/pl.; Art goldhaltiges ~erz: ♡ sinople m; Bergbau: reines ~erz colombin m; ~essig m chm. et phm.: ♡ sous-acétate de plomb liquide, extrait de Saturne; ~fahl-erz n min. plomb m sulfuré antimonifère, bournonite f; ~falk(e) m zo. Jean-le-blanc (*Falco peregri'nus*); ~farbe f couleur de plomb, (schwärzliches Blau) lividité; ~farben a., ~farbig a. couleur de plomb, plombé, ♡ chm. saturnin, (schwarzblau)

livide, (fahl, bleich) blafard, *pfort* blême; **~fassung** ⊙ *f* von Fensterscheiben tenon *m*; **~feder** *f* crayon *m* (de graphite ou de mine de plomb), crayon noir; **~feder-Notiz** *f* not(ic)e au crayon; **~fleck** ⊛ *m* auf der Fayence picassure *f*; **~fluß** *m* min. mine *f* de plomb cristallisée; **~futter** ⊙ *n* Waffenfab.: ~f. e-s Flintensteines feuille *f* de plomb; **~gang** *m* Bergbau: filon de (mine de) plomb; **~gans** ⊙ *f* Metallurgie: saumon *m* de plomb; **~gelb** *n* min: a) (Maler-farbe) massicot *m*, ⚗ oxyde *m* jaune de plomb; b) jaune *m* minéral, jaune de Cassel, de Naples, ⚗ oxychlorure *m* de plomb; c) carbonate *m* de plomb natif; **~gewicht** *n* poids *m* de plomb, an der Uhr: plomb *m*, ⊙ an den Roßhaaren des Bandstuhles freluquet *m*; **~gießer** ⊙ *m* plombier; **~gießer-Arbeit** ⊙ *f* plomberie; **~gießerei** ⊙ *f* = ~hütte; **~gießer-Kunst** ⊙ *f* plomberie; **~glanz** *m* min.: gemeiner ~glanz sulfure de plomb, mine *f* de vernis, ⚗ alquifoux, galène *f*; dichter ~glanz = ~schweif; **~glas** ⊙ *n* cristal *m*; **~glätte** ⊙ *f* Metallurgie: litharge, glette; dem Firniß ~glätte zusetzen lithargyrer; mit ~glätte verfälscht lithargyré; **~glimmer** *m* min. plomb micacé; **~grau** *a.* couleur de plomb, livide; **~graupe** *f* chm. carbonate *m* de plomb natif cristallisé, cristal *m* de plomb; **~gummi** *n* (*m*): ⚗ hydro-aluminate *m* de plomb; **~guß** ⊙ *m* coulé; **~haken** *m*: a) crochet de plomb; b) Wasserbau: tuyau de plomb en crochet; **~haltig** *a.* min. contenant du plomb, ⚗ plombifère; **~händler** *m* plombier; **~häutchen** ⊙ *n* auf dem geschmolzenen Blei écaillure *f*; **~herd** ⊙ *m* Metallurgie: scho'ttischer ~herd fourneau écossais à minerai pour le traitement de la galène; **~hütte** ⊙ *f* plomberie; **~hüttenmann** ⊙ *m* = ~arbeiter; **~hüttig** *a.* = ~haltig; **~kalk** *m* plomb oxydé; **~kammer** *f*: a) ⊙ zur Darstellung der Schwefelsäure: chambre de plomb; erste ~kammer dénitrificateur *m*; b) ~kammern in Venedig = ~dach b.; **~keule** *f* chm. plombée; **~kissen** ⊙ *n* plomb *m*, der Schneider: pesant *m*; **~knecht** ⊙ *m* des Glasers tringlette *f*; **~knecht-Diamant** ⊙ *m* diamant à queue; **~koli'k** *f* path. colique de plomb (ou des peintres, de Poitou, des potiers), ⚗ colique métallique ou saturnine; **~könig** *m* chm. régule de plomb; **~korn** *n*: a) grain *m* de plomb; b) chm. bouton *m*, témoin *m*; **~krankheit** *f* = ~koli'k; **~krätze** ⊙ *f* crème; **~kraut** ⚘ *n* = ~wurz; **~kugel** *f*: a) zum Schießen balle (de plomb); b) des Senkblei's auch: plomb *m*; an einem Faden hängendes ~kügelchen an mathema'tischen Instrumenten perle; ⊙ Fischerei: ~kugeln *pl.*, die man auf den Boden von Netzen legt chapelet *m/sg.*, mit ~kugeln versehene Leine als Netz-einfassung plombée; **~kugel-Form** *f*, **-Presse** *f* = Kugel-form, -presse; **~lasu'r** *f* min.: ⚗ linarite; **~loth** *n* Bauwesen: (fil *m* ou ligne *f* à) plomb *m*, auch chas *m*, (Senkblei) sonde *f*; et. mit dem ~lothe messen plomber (auch: prendre l'aplomb de) qc.; **~loth-Beschützer** ⊙ *m* garde-filet; **~löthung** *f* (soudure de) plomb *m*; **~männchen** *n* (Burzel-Männchen, Steh-auf) bilboquet *m*, sauteur *m* de liége; **~maß** *n* = ~loth; **~milch** *f* chm. lait *m* de Saturne, eau blanche; **~mulde** *f* = ~gans; **~nagel** ⊙ *m* zum Befestigen von Blei- oder Kupfer-platten clou à mauge ou à maugère; **~napf** *m* für schmutziges Wasser plomb; **~niederschlag** *m* chm. précipité de plomb; **~niere** *f* min. antimoniate *m* (ou stibiate *m*) de plomb; **~oxy'd** *n* chm., min. oxyde *m* plombique ou de plomb; arse'nik-saures ~oxy'd arséniate *m* de plomb; bor-saures ~oxy'd borate *m* de plomb; essig-saures ~oxy'd extrait *m* (sel *m* ou sucre *m*) de Saturne; gelbes ~oxy'd acétate *m* de plomb, massicot *m*; rothes ~oxy'd: a) minium *m* (= Mennige); b) Alchemie: lion *m* rouge; **~(oxy'd)salz** ⚗ *n* chm. sel *m* plombique; **~oxydu'l** ⚗ *n* chm. oxyde *m* plombeux; **~patzen** F *m* wien. (schwerfälliger Mensch) lourdaud; **~pfanne** ⊙ *f* poêle à fondre le plomb; **~pflanze** ⚘ *f* amorpha *m* blanchâtre (*Amo'rpha canescens*); **~pflaster** *n* phm. emplâtre *m* de Saturne; chir. auf Papie'r gestrichenes ~pflaster papier *m* chimique; **~pfropf(en)** *m*: a) bouchon de plomb, b) ⊙ an einer Lokomotive plomb de sûreté, bouchon fusible; **~platte** *f*: a) allgemein: lame de plomb, b) in Arsena'len zum Bedecken des Zünd-loches e-r Kano'ne: platine; c) ⊙ Bleiweißfabrik: spira'lförmig zs. gerollte ~p. cornet *m*, ~p. der Hutmacher rond *m* de plomb; **~rad** *n* = ~zug; **~recht** ↘ *a.* = loth-recht; **~rohr** *n*: a) (v. Blei) tuyau *m* de p., b) (zum Bleistift) porte-crayon *m*; **~röhren-Preßmaschi'ne** ⊙ *f* machine à presser des tuyaux de plomb; **~roth** *n* = Mennige; **~ruthen** ⊙ *f/pl.* Weberei: aiguilles; **~sack** ⊙ *m* scories *f/pl.* de l'argent affiné; **~safran** *m* minium (= Mennige); **~salpe'ter** *m* nitrate (ou azotate) de plomb; **~salz** *n* chm. sel *m* de Saturne; drei-ba'sisches (sechs-ba'sisches) ~salz: ⚗ sel *m* tribasique de plomb (sex-plombique); **~sand** *m* min. sel plombifère; **~sau-er** *a.* chm.: ~saures Salz: ⚗ plombate *m*; **~schaum** ⊙ *m* = ~asche; **~schicht** ⊙ *f* (soviel Blei als in 24 Stunden geschmolzen werden kann) poste *m* de plomb, fonte; **~schiefer** *m* min. ardoise *f* de plomb, schiste plombifère; **~schlägel** ⊙ *m* bourseau rond; hölzerner ~schlägel masse *f*; **~schmiege** ⊙ *f* Bauwesen: emboîtement *m* vertical; **~schnur** ⊙ *f* Maurerei, Zimmerei: fil *m* à (ou du) plomb; ⚓ ligne à plomb (= Loth-leine); **~schrot** *n* plomb *m* de chasse; **~schweif** *m* min. galène *f* antimonifère ou palmée; **~schwer** *a.* lourd comme du plomb, weitS. *fig.* accablant; **~senkel** *m* = ~loth: **~siegel** ⊛ *n* plomb; die ~s. anlegen (abnehmen) (dé)plomber; Abnehmen des ~siegels déplombage *m*; **~spath** *m* min. plomb spathique; gelber ~s. plomb jaune, molybdite *f*; rother ~s. plomb chromaté ou rouge; **~stange** ⊙ *f* Glaserei: mittlere ~st. cœur *m*; **~stein** *m* min.: ⚗ pierre *f* plombière; ⊙ Metallurgie: matte *f* plombeuse ou de plomb; **~stift** *m* = ~feder; ~stift mit Feder-halter porte-crayon; ~st. mit Schieber crayon à coulisse; **~stift-...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „~stift", zB. **~stift-Blättchen** *n* billet *m* écrit au crayon; **~stift-Fabrika'nt** *m* fabricant de crayons; **~stift-Notiz** *f* = ~feder-Notiz; **~stift-Strich** *m* trait au crayon; b) bsd. Fälle: **~stift-Halter** *m* porte-crayon, porte-mines; **~stift-Rohr** *n* porte-crayon *m*; **~stift-Schneider, -Spitzer** *m* (Werkzeug) taille-crayon; **~stift-Zeichnung** *f* dessin *m* au crayon, *a.* crayon(nage) *m*; **~stiftlich** ↘ *adv.* (G.) au crayon; **~stock** ⊙ *m* zur Garn-stellung beim Fischfange bourdon, bordeneau; **~streifen** ⊙ *m* Bauwesen: ~streifen in der Kehle des Schieferdaches noquet; **~stück** *n* morceau *m* de plomb; ch. ~stücke als Flintenladung lingots *m/pl.*; ⚔ Artill.: gehackte ~stücke *pl.* mitraille *f/sg.*; ⊙: ~stück zum Poli'ren des Marmors mol(l)ette *f*, Weberei: ~stücke, welche die Vorder-litzen gespannt halten fuseaux *m/pl.*; **~stückchen** *n* petit morceau *m* de plomb, Zimmerei: ~st. an der Blei-wage chat *m*; **~stufe** *f* mine de plomb; **~sulfura't** *n* min. = ~glanz; **~super-Oxy'd** ⚗ *n* min. minium *m* (= Mennige); **~tafel** *f* = ~platte; ⊙ ~tafel zur Bedachung eines Dachfensters pied-droit *m*; **~tute** ⊙ *f* Probirkunst: creuset *m* à plomb; ~ **und kupfer-haltig** *a.*: ⚗ plombo-cuprifère; **~und silber-haltig** *a.*: ⚗ plombo-argentifère; ~ **und Zink-Arbeiter** ⊙ *m* plombier-zingueur; ~ **und Zinn-Asche** ⊙ *f* Metallurgie: mâchefer *m*; **~vergiftung** *f*: empoisonnement *m* par le plomb, ⚗ intoxication saturnine; **~vitrio'l** *m* Metallurgie: plomb *m* sulfaté; **~waaren** *f/pl.* plomb *m/sg.* œuvre; **~wage** ⊙ *f* plomb *m* à niveau ou à niveler, niveau *m*; ~wage der Alten chorobate *m*; **~wand** ⊙ *f* Glasfabr.: o(u)rlet *m*; **~wasser** *n* méd. eau *f* blanche (de Goulard ou de Saturne), eau végéto-minérale; **~weiß** *n* chm.: a) Malerei: céruse *f*, blanc *m* de plomb ou de Clichy, plomb *m* blanc, b) ⚗ magistère *m* de plomb; **~weiß-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de céruse(rie), zB. **~weiß-Handel** *m* commerce de cérusérie; b) bsd. Fälle: **~weiß-Fabri'k** *f* céruserie; Arbeiter in e-r ~w. cérusier *m*; **~weiß-Salbe** *f* phm. blanc-raisin *m*, besser blanc-Rhasis *m*. onguent *m* blanc de Rhazès; **~winde** *f* = ~zug; **~wurf** *m* = Senk-blei; **~wurz** ⚘ *f* dentelaire (*Plumba'go*); europäische ~w. dentelaire d'Europe, herbe au cancer; rankende ~wurz dentelaire sarmenteuse, herbe au diable; **~wurz-artig(e Pflanzen)** ⚘ *a.* plombaginé(es *f/pl.*), dentelaires *f/pl.*; **~zange** ⊙ *f* Glaserei: tenailles *pl.* (de rouet) à filer le plomb; **~zeichen** *n*: a) ⊙ (marque *f* de) plomb *m* (v. ~siegel); b) ch. trace *f* que le cerf fait sur la roche (= Blend-zeichen); **~zinn** ⊙ *n*: chinesisches ~z. für Thee-Büchsen calin *m*; **~zucker** *m* chm. sucre (ou sel) de Saturne, acétate de plomb; **~zug** ⊙ *m* Glaserei: tire-plomb, rouet.

Bleibchen ↘ (⏑⏑) [bleiben] *n* Wb. sans *pl.* (gemüthliches Daheim) demeure *f* (Hippel).

bleiben (⏑⏑) [Leib].

Inhalt: I. *v/n.* — meist rester, demeurer 1; — in einem Orte, Zustande ~ 1 a; — mit *inf.* 1 b; — übrig ~ 1 c; — umkommen 1 d; — ⚓ hinten ~ 1 e; — Bsd. Fälle 2 und folg.; — fortfahren zu sein 3; — bei et. ~ (beharren) 4; — ausbleiben 5; — unterbleiben 6. — II. ~d *part.* et *a.* — III. B~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* sn) Wo. 1. meist: (übrig, zurück~) rester, (verweilen) demeurer; a) er ist ein halbes Jahr in B. geblieben (ist jetzt fort) il a resté six mois à B.; er ist dort geblieben (ist noch da) il y est resté; auf s-m Platze ~ rester en place; gesund ~ rester en bonne santé, conserver sa santé; sich gleich (oder getreu) ~ rester (fidèle à) soi-même, être toujours le même; nüchtern ~ demeurer sans manger; es bleibt gewiß il demeure avéré; es bleibt noch übrig, daß ... il reste à (ou de) ... (*inf.*) ou que ... (*subj.*); b) mit *inf.*: hangen ~ rester accroché; leben ~ rester en vie; liegen ~: a) rester couché, b) (nach e-m Falle rc.) ne pas se relever (vgl. ~ I. 1 d); die Arbeit ist liegen geblieben (nicht fortgesetzt) ... en est demeuré là, ... a été abandonné; sitzen ~ rester assis (v. ~ I. 2); stecken ~: a) (im Kothe) rester embourbé (*a. fig.*), *fig.* F rester dans le pétrin, b) in der Rede: demeurer (ou rester) court, c) v. e-m Schlüssel: in der Thür stecken ~ rester à la porte; stehen ~ (nicht umfallen) rester debout (auch *fig.*); wo sind wir stehen geblieben? où en sommes-nous restés?; ~ wir dabei stehen! restons-en là!; auf halbem Wege stehen ~ demeurer en (beau) chemin ou rester en (ou au beau milieu de la) route (*a. fig.*); e-e Zeit lang ~, ohne zu ... rester (ou être) quelque temps sans ... (v. ~ I. 2); c) (übrig~) es wird mehr als die Hälfte ~ il en demeurera (ou restera) plus de la moitié; Arithmetik: vier von sieben ~ drei (ôtez) quatre de sept, (il) reste trois; *fig.* (es) bleibt zu wissen (il) reste à savoir; d) (umkommen) rester, être tué; im Du-e'll ~, auf dem Platze ~ rester sur le terrain ou le carreau; die Gebliebenen les hommes restés sur le terrain, les morts; e) ⚓ hinten ~ (Schiffe, die einen Vorsprung h., nicht überholen) rester en arrière; die Insel blieb uns in der u. der Wind-richtung liegen cette île nous restait à telle aire de vent. — Bsd. Fälle: 2. die Versammlung erklärt, daß sie beisammen~ will ... se déclare en permanence; *fig.* Sie können mit Ihren Spöttereien zu Hause ~ faites-moi grâce de vos plaisanteries; von et. (weg-)~ se tenir à distance de qc., laß Das liegen, bleib davon! ..., n'y touche pas!; ~ Sie mir vom Halse oder vom Leibe! tenez-vous à distance de moi!, arrière!, F fichez-moi le camp ou la paix!; bleib(en Sie) mir weg mit diesen Dingen!, etwa: ne me parlez pas de ces choses-là!, auch: ne m'importunez pas avec

ces ...!; er weiß nicht zu ~ vor Freude il ne se possède pas de joie; er bleibt doch immer Ihr Vater, oft: après tout, c'est votre père, c'est toujours votre père; er ist und bleibt ein Aufschneider il est et sera un fanfaron; Kraft bleibt Kraft la force est toujours la force; ernsthaft ~ garder son sérieux; sein Betragen bleibt sich nicht gleich, oft: il n'y a pas de suite dans sa conduite (v. gleich); es bleibt jetzt hell bis 6 Uhr il fait jour maintenant ...; todt ~: a) (sterben) mourir, b) oft: ne pas revenir à la vie; er bleibt ein Verschwender, oft: il mourra dans la peau d'un prodigue; ~ wie man ist ne pas changer, avoir pris son pli; sitzen ~: a) (nicht tanzen): F faire tapisserie, b) (unverheirathet ~) rester fille, F coiffer sainte Catherine; stehen ~: a) (nicht weiter gehen) s'arrêter (a. von e-r Uhr), b) (nicht von der Stelle gehen) ne pas bouger (de ou de la place); ~Sie nicht stehen! circulez, messieurs!; ⚔ im Felde ~ tenir la campagne, in Reih(e) u. Glied ~ garder les rangs; ⚓ zwei Jahre auf einem Schiffe geblieben sein avoir deux ans d'embarquement; *prv.* bleibe im Lande und nähre Dich redlich, etwa: là où la chèvre est attachée, il faut qu'elle broute. 3. (fortfahren zu sein) Nichts bleibt ewig il n'y a rien qui dure (ou subsiste) éternellement, *prv.* tout casse, tout passe, tout lasse; ewig grünen ~ (Sch.) fleurir à jamais; *prv.* es kann ja nicht immer so ~, hier unter dem wechselnden Mond, etwa: les jours se suivent et ne se ressemblent pas, ou il n'est chance qui ne tourne. 4. **bei** (↘ auf) et. ~ (beharren) persister dans qc., *mfort* maintenir qc.; beim Läugnen ~ persister à nier; bei einerlei Rede ~ ne pas varier dans son discours ou sa déposition, maintenir (ou persister dans) son dire, von einem Zeugen: bei seiner Aussage ~ maintenir sa déposition; bei der Sache ~ ne pas s'écarter (du sujet), rester dans (ou ne pas sortir de) la question; bei der Wahrheit ~ s'en tenir à la vérité, rester dans le vrai; ich bleibe bei Dem, was ich gesagt habe, oft: je persiste dans ce que j'ai dit; er bleibt bei der Behauptung, daß ... il persévère à soutenir que ...; ich bleibe dabei, daß ... je persiste à dire que ..., auch: j'en reviens toujours à dire que ...; es bleibt bei unserm Handel notre marché tient; es bleibt dabei oder dabei bleibt's voilà qui est convenu ou entendu, strenger: c'est dit, F je ne connais que cela (v. dabei 3), weitS. on n'y changera rien; dabei kann es (nicht) ~ les choses (ne) peuvent en rester là; es bleibt Alles beim Alten tout reste comme par le passé; bei sich ~ (seine Ruhe bewahren) se contenir, se posséder, *pfort* rester maître de soi. 5. (ausbleiben) er bleibt so lange il tarde bien à venir, il reste bien longtemps; wo nur meine Eltern ~? mes parents ne reviennent-ils donc pas?, et mes parents qui ne reviennent pas?; Sie sind lange geblieben: F vous avez été longtemps, *iro.* vous y avez mis le temps; wo bleibt das Frühstück? comment se fait-il qu'on ne déjeune pas?, où en est le déjeuner?; wo ~ (stecken) Sie denn? qu'est-ce que vous devenez?; wo blieb die glückliche Zeit? (G.) qu'est devenu l'heureux temps?; wo bleibt Dein gegebenes Wort? où est ta promesse?; wo ist Dein Hut geblieben? où as-tu laissé ton chapeau? 6. a) ↘ (unterbleiben) ne pas avoir lieu; b) sehr gbr. et. ~ **lassen**: a) (unterlassen) ne pas faire qc., *pfort* se garder (ou n'avoir garde) de faire qc., b) (aufhören) ne plus (ou cesser de) faire qc.; Das sollen Sie mir wohl ~ lassen! je vous en défie bien!, vous ferez mieux de vous (en) abstenir!; Das laß ich wohl ~! je m'en garderai bien!; dergleichen lassen Sie künftig ~, oft: F à l'avenir, plus de ça, mon cher!; wenn Sie nicht wollen, so lassen Sie es ~!: F c'est à prendre ou à laisser!, ou comme vous voudrez, je ne vous force pas!; danke sehr, Das lasse ich ~! oft: je suis votre serviteur (votre servante)!; laßt Das ~! (wagt Das nicht!): F ne vous y frottez pas!; F willst Du Das mal gleich ~ lassen!, etwa: veux-tu finir (bien vite)! — II. ~**d** *participe* et *adjectif* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (immerwährend) permanent, (dauerhaft) durable, (fest, beständig) stable; ♀ (nicht abfallend) persistant; stets an einem Orte ~d sédentaire; ~de Ansprüche droits *m/pl.* ineffaçables; ~der Eindruck ... qui ne s'effacera jamais; ~der Wohn-ort demeure *f* fixe; sich gleich ~d, von Farben: fixe, méd. continent; ~des Glück, oft: félicité *f* inaltérable; rl. ~de Gegenwart des Leibes Christi im Abendmahle permanence *f*. — III. **B~ n** ㊵b. sans *pl.* hier ist meines B~s nicht mehr, kein B~ für mich je ne puis (plus) rester ici; das Geld hat kein B~s bei mir, bisw. je suis brouillé avec ma bourse; das B~ wäre gefährlich il serait dangereux de rester.

bleich (ˊ) [a/b. plîchan glänzen] *a.* ㉔ 1. (vgl. blaß) blême, *mfort* pâle; (matt) blafard, hâve; ~ werden, oft: pâlir, blêmir, (sich entfärben) se décolorer, von Stoffen: passer; ~ wie Wachs (~ vor Zorn) blanc comme cire, pâle comme un linge (de colère). 2. = blaß 2; min. von ~em Glanze: 𝔚 lunaire.

Bleich-..., bleich-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „bleich", zB. ~**roth** ↘ *a.* d'un rouge pâle. — II. analog „bleichen", zB. ~**seife** *f* savon *m* à blanchir. — III. Bsd. Fälle: ~**anstalt** *f* = Bleiche 3; ~**blau** *a.* bleu mourant; ~**flüssigkeit** *f* = ~wasser; ~**gelb** *a.* d'un jaune pâle; ~g. w, oft: se parcheminer; ~**kalk** ⊕ *m* poudre *f* à blanchir, 𝔚 chlorure de chaux; ~**plan** *m*, ~**platz** *m* = Bleiche 3; ~**pulver** ⊕ *m* = ~kalk; ~**säure** *f* chlore *m*; ~rother Wein = Bleichart · ~**schnabel** F *m* provS. personne *f* (ou visage) pâle; ~**stätte** *f* = Bleiche 3; ~**stein** ⊕ *m* (hellfarbiger Edelstein) clairet, brique *f* verte; ~**sucht** *f*: a) allgemein: pâles couleurs *pl.*, b) 𝔚 path. chlorose, chloro-anémie, c) ♀ ~f. der Pflanzen chlorose, Gärtnerei: étiolement *m*; ~**süchtig** *a.* path.: 𝔚 chlorotique (*a. s.*), chloro-anémique; Gärtnerei: étiolé, ~s. machen (w. s')étioler; ~**tücher-Rahmen** ⊕ *m* des Wachsbleichers tire-point; ~**wand** ⊕ *f* arch. mur *m* de torchis ou de bousillage; ~**wasser** ⊕ *n* chm. eau *f* de javelle, chlorure *m* de potasse et de soude; ~**wassersucht** *f* path.: 𝔚 leucophlegmatie; ~**wolle** ♀ *f* ochroma *m* (*Ochro'ma*).

Bleichart (ˊ‿) *m* ㊳ vin rosé ou gris, (vin) clairet, hellrother ~ (vin) paillet (= Stroh-wein), in Süd-Frankreich: blanquette *f*.

Bleiche (ˊ‿) *f* ㊸ 1. (bleiche Farbe) teint *m* blême, *mfort* teint pâle, pâleur. 2. = bleichen IV. 3. (Anstalt, Platz zum Bleichen) blanchisserie. 4. = Blahe 1. 5. ⊕ = Bleich-wand.

bleichen (ˊ‿) I. *v/n.* (*av.* h. et sein) ㊿n. oder ㉑a. (*part.p.* fast immer: gebleicht) se décolorer, (blaß werden) pâlir, (grau werden) grisonner; mit ~dem Haare grisonnant; (weiß werden) blanchir *v/n.*; *fig. poét.*: (verbleichen) passer, se faner, ↘ (sterben) mourir (statt: erblassen). — II. **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = ~ I. — III. *v/a.* (nur ㉑a.) Leinwand, Flachs, Wachs zc. ~, meist: blanchir; auf dem Grase ~ blanchir sur l'herbe, auch: herber; von Farben zc.: flétrir; agr. den Hanf im Thau ~ curer; ↘ (Sch.) rendre pâle. — IV. **B~ n** ㊵b. sans *pl.* und **Bleichung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und III., zB. décoloration *f*; (als Kunst) blanchiment *m*, (als Gewerbe) blanchissage *m*; flétrissure *f*. — 2. Bsd. Fälle: B~, bsd. der Knochen zu anato'mischen Präparaten: 𝔚 déalbation *f*, albification *f*.

Bleicher (ˊ‿) *m* ㊵a. 1. ~(**in** *f* ㊿) blanchisseur *m* (...euse *f*). 2. nur *m* = Bleichart.

Bleicher-... (ˊ‿...) in Zsg. mit *s.* analog „bleichen, Bleicher", zB. ~**lohn** *m* (salaire pour le) blanchissage; ~**verein** *m* association *f* de blanchisseurs.

Bleichert (ˊ‿) *m* ㊳ = Bleichart.

Bleichheit (ˊ‿) *f* ㊾ = Bleiche 1, was seltener.

Blei-e (ˊ‿) *f* ㊸ = Blei-he.

blei-en ↘ (ˊ‿) I. *v/a.* ㉑a. 1. (mit Blei versehen) plomber (= lothen). 2. (nach dem Bleiloth die Tiefe zc. be-urtheilen) sonder (= peilen). — II. *a.* ㉔ = blei-ern. — III. **B~n** ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. plombage *m*; sondage *m*.

blei-ern (ˊ‿) *a.* ㉔ 1. meist: de plomb (auch *fig.*); ~er Schläger bâton *m* à tête de plomb ou plombé. — 2. Ausn. von 1: ~es Siegel plomb *m*; ⊕ Dachdeckerei: ~er First ourlet *m* de bavette, membran *m*.

blei-haft ↘, **-ig** ↘, **-isch** ↘ (alle drei: ˊ‿) *a.* ㉔ = blei-artig, -haltig.

Blei-he (ˊ‿) *m* ㊳, *f* ㊸ zo. (Fisch) brême *m* (*Cypri'nus latus*) = Blei II.

Bleke (ˊ‿) *f* ㊸ zo. (Fisch) able *m*, ablette (*Cypri'nus alburnus*); = Blicke.

Blemme ⊕ (ˊ‿) *f* ㊸ (breitliche Fläche des Hufnagels unter dem Kopfe) surface plane sous la tête du clou à ferrer.

Blemy-er (ˊ‿‿) *npr.m/pl.* ㊵a. h.a. (äthiopisches Volk) Blemmyes.

Blend-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.* I. analog „blind I. 7" (nachgeahmt) faux *a.*, ... feint *a.* ..., zB. ~**decke** ⊕ *f* arch. faux plancher *m*. — II. Bsd. Fälle: ~**arka'de** ⊕ *f* arch. arcade borgne, arcature simulée ou en claire-voie, orbevoie; ~**baum** ♀ *m*: a) excécarie *f* (*Excæca'ria*); b) = Agalloche; ~**boden** ⊕ *m* Tischlerei, Zimmerei: faussaire *f*, faux parquet; ~**bogen** ⊕ *m* arch. arc en orbevoie, niche *f* carrée; ~**fenster** *n*: a) fausse fenêtre *f*; b) châssis *m* de papier huilé qu'on place devant la fenêtre pour arrêter la lumière; ~**kugel** ⚔ *f* Artillerie: poire à feu, pelote fumante; ~**laden** *m*: a) ⚔ Artill.: portière *f* d'embrasure; b) = ~fenster b; ~**laterne** *f* lanterne sourde; ~**leder** *n* = Scheu-klappe; ~**leuchter** ⚔ *m/pl.* frt. chandeliers; ~**platte** ⊕ *f* arch. tablette de tablement; ~**rahmen** *m* arch., Malerei: châssis; ~**stein** ⊕ *m* arch. pierre *f* de parement, tuile *f* faîtière; ~**tritt** *m* ch. faux-pied (ou fausse-voie *f*) du cerf; ~**wand** ⊕ *f* arch. renard *m*; ~**werk** *n* prestige *m*, (Sinnen-täuschung) illusions *f/pl.*, mirage *m*, (Bezauberung) fascination *f*, (Verblendung) éblouissement *m*, (Lug und Trug) mensonge(s) *m(/pl.)*, (Spiegelfechterei) fantasmagorie *f*; Das ist lauter ~werk tout cela ne tend qu'à vous éblouir, c'est (une) pure comédie; ~werk des Teufels, der Hölle illusions *f/pl.* du démon; ~**werk-macher** *m* ↘ prestidigitateur; ~**zeichen** *n* ch. trace *f* du cerf sur une pierre (= Blei-zeichen); ~**ziegel** ⊕ *m* arch. tuile *f* de parement ou faîtière.

Blende (ˊ‿) *f* ㊸ 1. éblouissement *m* (des yeux), bisw. auch: = Blend-werk. 2. (Vorrichtung, die Randstrahlen abzuhalten): a) an Perspektiven: diaphragme *m* b) über dem Visir des Schießgewehres: hausse ou point *m* de mire, tube *m* d'ajustement; c) ⚔ frt. blindage *m*, blin~es *pl.*, Artill.: mantelet *m*, couvre-corps *m* (= Blendung); d) = Scheu-klappe. 3. (was durch s-n Schein trügt): a) ch. = Blend-tritt; b) min. (Zink-)~ blende, minerai *m* de zinc sulfuré (v. Horn-, Kohlen-, Pech-blende); c) arch. (blinde(s) Fenster, Thüre) fausse fenêtre, porte feinte; weitS. (Mauervertiefung) niche: aus dem Erdgeschoße sich erhebende ~ niche à cru; an Damenkleidern: garniture; ⊕ ~n im Mauerwerke des Hoch-ofens embrasures *pl.*; ⚓ (blinde Luke) faux sabord *m*, faux mantelet *m* (pour les fenêtres de la poupe), bastingue. 4. (spanische Wand) paravent *m*. 5. ⊕ Bergbau: a) (Wetterthür, die Kreisung der Luft zu erhalten) porte d'un puits de mine (destinée à y introduire de l'air frais), b) lanterne de mineur; Mini'rkunst: porte de galerie. 6. ♀ sarrasin *m*, blé *m* rouge (= Buch-weizen). 7. Schneiderei: (schräg geschnittener Streifen als Besatz) garniture coupée en biais.

Blende-..., blende-... (ˊ‿...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. = Blend-... — II. Bsd. Fälle: ~**haltig** *a.* min. blendeux; ~**haut** *f* an.: ~haut des Auges: 𝔚 iris *m*.

blenden (ˊ‿) [blind] I. *v/a.* ㉑b. 1. (blind machen): a) körperlich, *fig.* u. ⚔, meist: aveugler;

(die Augen ausbrennen, ausstechen) brûler, crever les yeux; auf einem Auge ~ éborgner; b) (vor-übergehend die Sehkraft schwächen, bsd. durch übergroßen Glanz) der Schnee blendet ... éblouit; die Sonne blendet, oft: ... donne dans (frappe ou offusque) la vue ou les yeux; er war so geblendet, daß er Nichts sehen konnte, oft: F il n'y voyait que du feu; c) *fig.* oft: (durch Ungewohntes verwirren) éblouir, (bezaubern) fasciner, (täuschen) faire illusion; sich von et. ~ lassen, oft: se laisser prendre à l'éclat de qc., se laisser éblouir par qc. 2. (den Zutritt des Lichtes abhalten) retirer la lumière à ..., priver de la lumière: ein Pferd ~ (durch Blendleder) mettre des œillères à ...; ch. den Falken ~ (durch die aufgesetzte Haube) chaperonner l'oiseau; ein optisches Instrument ~ mettre un œilleton à ...; eine Lampe ~ mettre un réflecteur à ... 3. (dem Anblick entziehen) dérober à la vue; ch. die Jagd, das Jagen ~ (es mit Lappen umstellen) entourer ... de toiles, das Wild ~ (mit Lappen zurückscheuchen) faire reculer ... par des épouvantails, den Jäger ~ (vom Hirsch) entrer du pied de derrière dans la trace du pied de devant; ⚔ frt. e-n Laufgraben ~ blinder ... 4. (Glänzendes blind, trübe machen) ternir. — II. ~d *part.* et *a.* (24) 1. analog ~ I., zB. aveuglant; éblouissant: ~d weiß d'un(e) blanc(heur) éblouissant(e) ou éclatant(e). 2. *fig.* (zauberhaft) fascinateur; illusoire. — III. B~ *n* (40)b. sans *pl.* analog ~ I., zB. aveuglement *m*, brûlement *m*; éborgnement *m*: fascination *f*; ternissure *f*; aber zu ~ I. 1 a, 2—4 meist durch das *v.* zu geben, doch auch privation *f* de la lumière: zu ~ I. 1 b: éblouissement *m*, ⚘ *a.* désagrégation *f.* — IV. **Blendung** *f* (49) 1. = ~ III. und auch: Verblendung. 2. ⚙ Optik: B~ am Okula'r eines optischen Instruments œilleton *m*, am Seh-rohre: diaphragme *m*; ⚔ Artillerie: = Blend-laden; frt. blindage *m*, mantelet *m* (= Blende 2 c).

Blender (´⏑) *m* (40)a. personne *f* (cheval &) qui éblouit (ou trompe) par son apparence.

blendern (´⏑) *v/a.* (21)a. Forstwesen: éclaircir.

blendig (´⏑) *a.* (24) = blende-haltig.

Blendling (´⏑) *m* (38) 1. = Blender. 2. ✎ (J., der sich leicht blenden läßt) celui qui se laisse prendre aux apparences, F gobe-mouche(s), gogo. 3. (Mischling, Bastard) bâtard (auch zo.); ⚘ und zo. métis, mulet.

Blendlings-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Blendling", zB. ~**art** *f* espèce bâtarde.

blenkeln (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. tirer en vain sur le menu gibier.

Bleß (´) *m* (51), **Blesse** (´⏑) *f* (53) = Bläße 2.

blessi(e)ren ⚲ (⏑´⏑) [fr.] I. *v/a.* (21)a. blesser. — II. **Blessi(e)rte(r)** *m*, **Blessi(e)rte** *f*, beide: (24) (homme *m*) blessé *m*, (femme *f*) blessée *f*.

Blessur ⚲ (⏑´) [fr.] *f* (49) blessure.

Bletia ⚘ (´⏑⏑) *f* (54) blétie (*Ble'tia*).

Blette (´⏑) *f* (53) (flaches Schiff auf der Donau) blette.

Bletz ⚙ (´) *m* (38) Bergbau: (eiserner Keil) coin de fer.

Bleu-el (´⏑) *m* (40)a. v. Bläu-el.

blich (´), **bliche** (´⏑) *imparf.* von bleichen.

Blick (´) [a/d. plichan glänzen] *m* (38) 1. meist: regard; (flüchtiger, nur kurz haftender) ~ auf ... coup d'œil (jeté) sur ...; (das blickende Auge selbst) l'œil, la vue *f*; (geistiges Auge) vue *f*, pénétration *f*; böser ~: a) regard (ou œil) méchant, b) (zauber-kräftig schadend) mauvais regard, mehr gbr. mauvais œil, * jettature *f*; seine ~e von et. abwenden détourner le(s) regard(s) (ou ses yeux, sa vue) de qc.; alle ~e sind auf Sie gerichtet tous les yeux (ou regards) sont fixés (ou tournés) sur vous; auf den ersten ~: a) au premier coup d'œil, à (la) première vue, b) (sogleich) du premier coup d'œil; e-n geübten ~ h. avoir l'œil exercé; der klare ~ des Staatsmannes l'œil perspicace ..., ✎ les vues nettes ...; ✎ mit nassem ~e (G.), oft: les yeux humides; e-n scharfen ~ haben avoir le regard (ou l'œil) perçant; schmachtender, verliebter ~ regard langoureux, F œillade *f*; einen sichern ~ haben avoir le coup d'œil juste ou sûr; ein Mann mit sicherm, scharfem ~ ... au coup d'œil juste, ... au regard (ou à l'œil) perçant; J. mit verführerischen ~en ansehen, bisw. F faire les yeux en coulisse à q.; mit weggewandtem ~e en détournant les yeux; zärtliche ~e auf J. werfen lancer des œillades à q., F faire les yeux doux (ou des yeux) à q. — 2. Bsd. Fälle: ~ in das Innere, bisw.: ⚘ introspection *f*; e-n umfassenden ~ haben, oft: voir les choses de haut, embrasser les choses d'un coup d'œil. 3. ✎ (Anblick) (G.) aspect, vue *f*. 4. fast † (Augenblick) clin d'œil. 5. ✎ (schnell vorübergehender Schein) lueur *f* rapide, *pfort* éclat de lumière, (gleichsam ein Blitz) éclair. 6. ⚙ Metallurgie: (Silber-)~ fulguration *f* (ou éclair) de l'argent, das Silber steht im ~e fait l'éclair, der schimmernde Körper (Stück Silber eines Treibens) pièce *f* d'argent d'usine; Bergbau: (das blinkende Erz) die Erze stehen in breitem ~e le minerai s'étend sur toute la largeur du filon. 7. Malerei: ~e *pl.* (Lichtstellen auf einem Bilde) rehauts.

Blick-..., **blick-...** (´...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *v.* I. analog „Blick", zB. ~**schnell** ✎ *a.* rapide comme (*adv.* en) un clin d'œil (mehr gbr. blitz-schnell); ~**ziel** ✎ *n* point *m* de vue (mehr gbr. Ziel-punkt). — II. Besondere Fälle: ~**feu-er** *n*: a) ⚙ Metallurgie: éclair *m*; ⚓ (Signa'l-Feuer) faux-feu *m*, jet *m* de flamme; ~**gold** ⚙ *n* or *m* affiné qui contient encore l'argent; ~**schieber** F *m* mendiant qui demande des habits; ~**silber** ⚙ *n* Metallurgie: argent *m* éclairé ou affiné ou d'usine; ~**spiel** *n* jeu *m* des yeux; ~**vögelei** P *f* très-b. yeux *m/pl.* en coulisse; ~**vögeln** P *v/n.* (*av.* h.) très-b. faire les yeux en coulisse ou l'œil américain.

Blicke (´⏑) *f* (53) zo. able(tte *f*) *m*.

blickeln ✎ (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. = blinzeln.

blicken (´⏑) (21)a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. a) ~ (**auf** et., J.) meist: regarder (qc., q.), porter (auch: fixer) ses regards sur ...; **gen** Himmel ~ r. (vers) le ciel, lever les regards (ou les yeux) au (ou vers le) ciel; rings **um** sich her ~ r. autour de soi, jeter un coup d'œil circulaire; **vor** sich hin ~ r. devant soi; schel ~ r. de travers ou avec un mauvais œil. — b) Bsd. Fälle, in denen auch regarder angewandt werden kann: soweit das Auge blick(e)t aussi loin que s'étend (ou porte) la vue; in das Innere blickend, bisw.: ⚘ introspectif: scharf ~: a) lancer un (ou des) regard(s) perçant(s), b) (Zustand) avoir l'œil perçant; verstohlen seitwärts ~ lancer des regards furtifs, regarder à la dérobée, F guigner (de l'œil); in die Zukunft ~ pénétrer dans (ou sonder) l'avenir, *mfort* envisager l'avenir. 2. (aussehen) sanft ~ avoir l'air doux; finster ~des Auge œil *m* (ou regard *m*) sinistre ou sombre; (sich im Blicke kund geben) Ver-achtung blickt aus seinem Auge le mépris paraît dans ses yeux ou son regard, le mépris est empreint (*pfort* éclate) sur son visage. 3. (sich) ~ lassen (se) montrer, (se) faire voir; wo er sich ~ läßt, oft: partout où il se montre. 4. (hellglänzend leuchten) luire, briller; chm., Metallurgie: das Probe-korn blickt le bouton éclaire ou fait l'éclair. — II. *v/a.* 1. manifester par ses regards; sein Auge blickt Hohn sa physionomie respire le dédain (v. ~ I. 2). 2. mit *prp.* (Angabe der Wirkung) Friede in J-s Seele ~ faire entrer, par l'influence de ses regards, la paix dans le cœur de q.; Dein Auge blickt mir alles Leid vom Herzen (la douceur de) ton regard chasse loin de moi tout chagrin. 3. Malerei: eine Stelle im Gemälde ~ (als beleuchtet hervorheben) rehausser le jour d'un ... — III. B~ *n* (40)b. sans *pl.* = Blick; Fischerei: B~ der Heringszüge éclair *m* de(s) harengs.

Blicker (´⏑) *m* (40)a. celui qui regarde.

blieb(e) (´(⏑)) *imparf.* von bleiben.

Bliensbach (⏑´) *npr. n.* (38) géogr. (elsäss. Ort) Blancherupt *m*.

blies (´), **bliese** (´⏑) *imparf.* von blasen.

blieseln (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. provN. chuchoter.

Blill F (´) *m* (38) = Unter-futter.

Blimber F (´⏑) *m* (40)a. = Zunder.

Blimbing ⚘ (´⏑) *m* (38) carambolier (*Averrho'a*).

blind (´) [urspr. trübe, Gr.]

Inhalt: I. *a.* — meist aveugle 1; — Ausn. 2 und folg.; — nicht sehen lassend 3; — trübe, angelaufen 4; — nicht zu sehen, versteckt 5; — ✎ verstopft 6; — *fig.* nur den Schein ohne das Wesen habend 7; — nichtig, inhaltlos 8; — über-flüssig, -schüssig 9; — *fig.* ohne Augen 10. — II. B~e(r) *m*, B~e *f*.

I. ***adjectif*** (24) 1. meist. aveugle (*a. fig.*): ~ geboren av. de naissance, aveugle-né; ~ für s-e Fehler sn être av. (ou s'aveugler) sur ses défauts; ~er Glaube croyance *f* aveugle, ⚘ foi *f* implicite, F foi du charbonnier; ~ machen = blenden I. 1; ~ sein être av. ou privé de la vue; ~ werden devenir aveugle, perdre la vue, être atteint de cécité; sich ~ weinen perdre la vue à force de pleurer; path. ~e Hämorrho-i'den hémorrhoïdes aveugles ou sèches; *prv.* es ist Keiner so ~, als wer nicht sehen will il n'est pire aveugle que celui qui ne veut pas voir; *adv.* aveuglément, en aveugle (v. blindlings). — Ausn. von 1: 2. auf einem Auge ~ borgne; bei Tage ~: ⚘ nyctalope; ~ darauf los schlagen (schießen), bisw. taper (tirer) dans le tas ou à tour de bras, taper comme un sourd (vgl. ~ I. 7 und blindlings); *prv.*: da hat eine ~e Henne ein Korn gefunden, etwa: ce n'était pas mal visé pour un borgne, um ein Auge war die Kuh ~, etwa: pour (ou faute d')un point Martin perdit son âne. 3. (nicht sehen lassend) ~e (unsichtbar machende) Kappe: myth. cape *f* qui rend invisible; ⚔ ~e Gräben fossés *m/pl.* blindés; die ~e (finstere) Nacht la nuit ténébreuse; in's B~e hinein = in's Blaue hinein (v. blau II. 2); im B~en tappen aller à tâtons (auch *fig.*). 4. (trübe, angelaufen) von einem Spiegel, einer Metall-fläche: terne; ~es Münzstück pièce *f* usée; Glas etc. ~ machen émousser; ~er Wein vin *m* trouble. 5. (nicht zu sehen, versteckt) caché, obscur; ⚙: ~es Holz = Blind-holz, ~es Schloß serrure *f* cachée et à secret; ⚓: ~e Klippen brisants *m/pl.*, écueils *m/pl.*, rochers *m/pl.* sous l'eau, die Boje steht ~ la bouée est noyée. 6. ✎ (verstopft) bouché, obstrué; ~ auslaufen finir en sac. 7. *fig.* (nur den Schein ohne das Wesen habend) faux, (absichtlich täuschend) feint, simulé: ~er Angriff fausse attaque; ~er Kauf achat *m* supposé; ● ~e Namen in seiner Rechnung aufführen porter en compte des noms supposés; ~es Fenster etc. = Blende 3 c; an.: ~es Loch: a) des Stirn-knochens: trou *m* borgne, b) der Zunge: trou *m* borgne de Morgagni; ~er Darm = Blind-darm; arch. ~e Bogen-stellung = Blend-arka'de; ⚔: ~ (ohne Kugel) laden (schießen) charger (tirer) à poudre, ~e Kartu'sche cartouche à poudre, ~er Schuß coup *m* sans balle ou à poudre; ⚓ ~e Luke = Blinde 4 b. 8. (nichtig, inhaltlos) ~er Lärm fausse alarme *f*, beaucoup de bruit pour rien; ~er Passagi'er (der heimlich mitfährt) passager de contrebande, F lapin; das ~e (mehr gbr. leere) Nachsehen haben n'avoir que la vue de qc., être frustré dans ses espérances; Paste'ten ~ (ohne Füllung) abbacken faire cuire ... à vide; ⚘ ~ blühen (ohne Frucht anzusetzen) pousser des fleurs stériles: ⚓ die Vor-segel liegen ~ les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant; *prv.* ~er Eifer schadet nur! trop de zèle nuit! ou surtout, pas de zèle! 9. (über-flüssig, -schüssig) qui est en sus ou de trop; agr. ~es Holz, ~e Reben tendrons *m/pl.* de vigne coupés pour servir de provin; ~er Rahmen = Blend-rahmen; ⚓ ~er Mann aide *m* du pilote; ~e Schleife (leicht wieder

aufzuziehen) nœud *m* volant. 10. *fig.* (ohne Augen) *co.* ~e Suppe soupe *f* sans yeux, soupe maigre; ~e Wand (ohne Thür- und Fensteröffnung) mur *m* orbe. — II. B~e(r) *m*, B~e *f*, beide: ㉔ aveugle *s.*; *prv.* bei den B~en ist der Ein-äugige König au pays des aveugles, les borgnes sont rois; Das sieht ja ein B~er, das kann ja ein B~er mit dem Stocke fühlen un aveugle le verrait, F cela est épais à couper au couteau; ein B~er will den Andern führen c'est un aveugle qui mène l'autre. 2. *fig.* Whistspiel: mit dem B~en (zu Dreien mit dem Strohmann) spielen jouer le (ou faire un) mort; ⚔ B~er (ehm. bei Besichtigungen nur für diese eingestellte ehemalige Soldaten für fehlende Mannschaften) passe-volant; P B~er am Wege (Scheißhaufen) F étron, sentinelle *f*.

Blind-..., blind-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „blind", zB. ~**aal** *m* zo. murène *f* aveugle; ~**geboren** *a.*, ~**geborene(r)** *m* (~geborene *f*) homme (femme) né(e) aveugle, aveugle-né(e *f*) *m*; ~**gläubig** *a.* qui croit aveuglément. — II. bsd. Fälle: ~**auge** *n* zo.: 🙰 typhlops *m* (*Ty'phlops*); ~**baum** ⚘ *m* = Blend-baum a; ~**bremse** *f* zo.: 🙰 chrysops *m*; ~**bremsen-artig**(e Insekten) *a.* zo.: 🙰 chrysopside(s *m/pl.*); ~**darm** *m* an. intestin aveugle, 🙰 cœcum *m*, cécum *m*; zum ~d. gehörig cœcal, cécal; ~**darm-Klappe** *f* an.: 🙰 valvule iléo-cécale; ~**fechter** *m* h.a. andabate; ~**fisch** *m* zo.: a) trompette *f* (*Syngnathus typhle*), b) 🙰 myxine *f* (*Myxi'ne glutino'sa*); ~**hafer** ⚘ *m* = Bart-hafer; ~**holz** ⚙ *n* Tischlerei: bâti(s) *m* du placage; ~**loch** ⚙ *n* Maurerei: témoin *m*; ~**maus** *f* zo. rat-taupe *m*, zemni *m* (*A'spalax ty'phlus*); ~**natter** *f* zo. = ~schleiche; ~**natter-artig**(e Schlangen) *a.* zo. typhlin(s *m/pl.*); ~**rahmen** *m*: a) ⚔ frt. blinde *f* horizontale; b) arch., Malerei: châssis; ~**sack** ⚙ *m* Fischerei: cul-de-sac; ~**schlagen** *n* Tricktrak, Puff: jan *m* qui ne peut ou coup *m* perdu; ~**schleiche** *f* zo. (serpent *m*) aveugle *m*, envoye *m*, 🙰 anguis *m* (*A'nguis*), P borgne *m*; gemeine ~schleiche serpent *m* cassant, 🙰 orvet *m* (*A'nguis fragilis*); ~schleichen *pl.*: 🙰 anguiformes *m*; *fig.* (tückisch schleichende Person) sournois(e *f*) *m*; ~**schleichen-artig** *a.*: 🙰 anguiforme; ~**schuß** *m* v. blind I. 7; ~**seil** ⚙ *n* Fischerei: raban *m*; ~**stehend**(er Anker) ⚓ *a.* (ancre *f*) borgne; ~**stenge** ⚓ *f* vergue de civadière; ~**tram** ⚙ *m* Zimmerei: lambourde *f* de plafond; ~**wanze** *f* zo. capse (*Capsus capilla'ris*); ~**wühle** *f* zo. (Fisch) cécilie *m* (*Cœci'lia*); ~**wüthend** ✎ *adv.* avec une fureur aveugle (mehr gbr. in blinder Wuth).

Blinde (⏑⏑) I. *m* et *f* ㉔ v. blind II. — II. *f* ㉛ 1. zo. anguille aveugle (*Gastrobra'nchus cœcus*). 2. frt. blinde (= Blendung; v. blenden IV.). 3. ⚓: a) große ~ (blindes Segel) civadière; Augen der ~n (Löcher zum Ablaufen des Wassers) trous *m/pl.* de la civadière; b) (blinde Luke) faux-sabord *m*, faux-mantelet *m*. 4. F (*pl.* ~n) = Fenster-laden.

Blinde-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Blinde und blind", zB. ~**fall** ⚓ *m* palan de bout de la civadière; ~**kuh** *f* (Spiel u. Person, der man dabei die Augen verbindet) colin-maillard *m*; nur das Spiel, auch: cligne-musette *f*.

Blinden-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „blind II.", zB. ~**anstalt** *f* asile *m* (ou institution) des (ou d')Aveugles; ~**ver-ein** *m* (für Blinde) société *f* protectrice des aveugles. — II. bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m* = Blend-baum a, glänzender ~baum excécarie *f* lucide; ~**schrift** *f*: écriture (ou alphabet *m*) des aveugles, 🙰 cécographie.

Blindheit (⏑–) *f* ㊵ 1. (körperliche ~) cécité; ~ auf einem Auge: 🙰 exoculation. 2. *fig.* (Verblendung) aveuglement *m*; mit ~ geschlagen sein être aveugle ou dans un étrange aveuglement, avoir les yeux couverts d'un bandeau.

Blindling (⏑⏑) I. *m* ㊳ path. clou, 🙰 furoncle. — II. b~ ⁺⁄₊ *a.* ㉔ nur bei Kant: aveugle.

blindlings (⏑⏑) *adv.* en (ou à l')aveugle (auch *fig.*), à l'aveuglette, (ohne sehen zu wollen) aveuglément, (mit geschlossenen Augen) les yeux fermés, (aufs Ungewisse) à tâtons, *mfort fig.* à l'étourdie, F à corps perdu; ~ darauf zu schlagen, oft: frapper à tort et à travers ou F comme un sourd (vgl. blind I. 2); er hat sich ~ (ganz unbesonnen) darauf eingelassen, oft: il a donné tête baissée là-dedans.

Blindlings-Spiel (⏑⏑-⏑) *n* ㊳ Schach: partie *f* d'échecs jouée sans regarder le damier.

blink (⏑) I. *a.* ㉔ meist: ~ und blank reluisant, brillant. — II. B~ *m* ㊳ 1. ✎ signe des yeux que l'on fait à q. 2. (et. Leuchtendes) lueur *f* subite, éclair; ⚓ (heller Strich am trüben Himmel) éclaircie *f*, clairon.

blinken (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (funkelnd leuchten) reluire, *pfort* resplendir, (blitzend strahlen) briller, *pfort* flamboyer; (wie Sterne funkeln) étinceler, ast. scintiller. 2. = blinzeln. 3. J-m ~ cligner de l'œil (ou faire signe (du coin) de l'œil) à q. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I.: reluisant, resplendissant; brillant, flamboyant; scintillant, étincelant; ~des Schwert épée *f* flamboyante. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. resplendissement *m*; brillement *m*; flamboiement *m*; étincellement *m*, scintillation *f*, scintillement *m*; éclat *m* (étincelant). 2. = blinzeln III. [ken I. 1.

blinkern F (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = blin-

Blinse (⏑⏑) *f* ㉛, **Blinz** (⏑) *m* ㊳ = Plinse. [clignotants.

blinz-äugig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ à (ou aux) yeux

Blinzel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*: ~**affe** *m* zo.: 🙰 hocheur (*Si'mia ni'ctitans*); ~**maus** *f*, ~**mäuschen** *n* = Blinde-kuh.

blinzeln (⏑⏑) ㉑a., ✎ **blinzen** (⏑⏑) ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. cligner (✎ ciller) (les yeux), wiederholt: clignoter, 🙰 path. nicter; vom Auge: (zucken, unstät umherschweifen) papilloter. 2. = blinken I. 3. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I., zB. clignotant, 🙰 nict(it)ant. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. clignement *m*, cillement *m*; clignotement *m*, 🙰 nict(it)ation *f*; papillotage *m*. — 2. bsd. Fälle: fortwährendes B~: 🙰 cinclise *f*, cinclisme *m*; (Augenlidkrampf) nystagme *m*.

Blinzer (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. qui cligne les yeux. 2. zo.: a) (Vogel) motacille *f* (*Motacilla perspicilla'ta*); b) (Fisch) labre (*Labrus luscus*).

blinzern ✎ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = blinzeln.

Blinz-haut (⏑⏑) *f* ㊳ vét. der Pferde: onyx *m*, onglet *m*, zo. der Vögel ꝛc.: paupière interne, 🙰 membrane clignotante (= Nick-haut).

blinzlings ✎ (⏑⏑) *adv.* en clign(ot)ant.

Blittersdorf (⏑⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* (elsässisches Dorf) Bliderstroff *m*.

Blitz (⏑) [Blick] *m* ㊳ 1. a) (zuckender Schein funkelnder Gegenstände, bsd. Funke beim Gewitter) mst. éclair; (einschlagender ~strahl) foudre *f*, *abus.* auch: tonnerre; der ~ hat in ein Haus eingeschlagen la foudre est tombée sur ...; ~e zucken fortwährend am Himmel, oft: le ciel est tout en feu; (schnell) wie der ~, im ~ (prompt) comme l'éclair ou la foudre; *fig.* seine Augen schießen ~e ... lancent des éclairs; (Geistes-)~ éclair de l'esprit, saillie *f*. b) Besondere Fälle: ~e schleudernd, ~e sprühend foudroyant, foudroyeur, myth. qui lance la foudre; die ~e betreffend, oft: 🙰 fulgural, 🙰 phys. fulminaire. 2. (als Ausdruck des Fluchs) der ~ schlage drein! que le diable l'emporte!, que le tonnerre l'écrase!; ~ Donnerwetter! od. ~, Donner und Hagel! (sacré) mille tonnerres!; Potz ~! mordieu!, morbleu!, *pfort* tonnerre!; (be- und ver-wundernd) ~! wie sie schreiten! sapristi! comme elles marchent!

Blitz-..., blitz-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. a) analog „Blitz", zB. ~**durchflammt** *a.* sillonné d'éclairs; ~**haus** *n* phys. maison *f* de tonnerre; ~**leitend** *a.* phys. conducteur de la foudre; ~**schlag** *m* coup de foudre; b) (= verflucht), zB. ~**kerl** *m*: a) maudit homme, satané drôle, F sacré coquin, b) (analog c) fameux gaillard; c) (bewundernd) ~**junge** F *m* diable d'enfant, petit gaillard ou diable; ~**kröte** F *f*, ~**mädel** F *n* (petite) gaillarde; d) (sehr hoher Grad), zB. ~**dumm** *a.* archibête, F bête à manger du foin, ~**wenig** *adv.* excessivement peu, moins que rien. — II. bsd. Fälle: ~**ableiter** *m*, ✎ ~**ableitung** *f* paratonnerre *m*, ~a. mit Strohseilen paratonnerre végétal; ~**blank** *a.* resplendissant; ~**blau** *a.* livide; J. ~blau schlagen meurtrir q. de coups; ~**deuter** *m* h.a. fulgurateur; ~**feuer** *n*: a) (Abbrennen des Zündpulvers, ohne daß der Schuß losgeht) faux feu *m*; b) ✎ = Elektrizität; ~**feuer-zeug** *n* briquet *m* électrique; ~**funke** *m* phys. étincelle *f* électrique; ~**geschoß** *n* canon *m*; ~**hageldumm** F *a.* = ~dumm (v. ~ I. d); ~**kraut** ⚘ *n* = Bären-tappe b; ~**kuchen** *m* (Art Gebäck) éclair; ~**messer** *m* phys.: 🙰 céraunomètre; ~**papi'er** *n* pyropapier *m*; ~**pulver** *n* chm. poudre *f* fulminante; ~**rake'te** ⚙ *f* Feuerwerk: foudroyante; ~**röhre** *f* min.: 🙰 astrapyalit(h)e, fulgurite, tube *m* fulminaire; ~**scheibe** *f* phys. tableau *m* magique; ~**schleuderer** *m* foudroyeur; (Beiname Jupiters) ✎ fulgurateur; ~**schnell** *a.* rapide comme l'éclair ou la foudre, soudain (auch *adv.*), *adv.* avec la rapidité de la foudre, en moins de rien, en un clin d'œil; ~**sinter** *m* = ~röhre; ~**sternhagelvoll** F *a.* ivre; ~**stoff** *m* phys. matière *f* électrique; ~**stoff-Flasche** *f* bouteille électrique; ~**stoff-Halter** *m* phys. électrophore, condensateur; ~**stoff-haltig** *a.* renfermant de l'électricité, électrique; ~**stoff-Messer** *m* phys.: 🙰 électromètre; ~**stoff-Sauger** *m* condensateur électrique; ~**strahl** *m* (coup de) foudre *f* (a. als Verzierung); myth. und bildliche Darstellung von Blitzen: foudre *m*; ~**tafel** *f* phys. carreau *m* fulminant; ~**tragend** *a.* qui porte la foudre, porte-foudre, 🙰 fulminifère.

blitzen (⏑⏑) ㉑c. I. *v/n.* et *v/imp.* (*av.* h.) 1. es blitzt il fait des éclairs, ✎ il éclaire; Zeus blitzt Jupiter lance ses foudres; *fig.* die Augen ~ vor Zorn ... lancent des éclairs (de colère). 2. = blinken I. 1. 3. *fig.* (fluchen) auf od. gegen et. ~ (und wettern) pester contre qc.; mag er ~ wie er will il a beau tempêter. 4. (sich blitzschnell bewegen) (bei Ortsveränderung mit sein) es blitzte mir ein Gedanke durch die Seele ... traversa soudain mon esprit (comme un éclair); er ist davon geblitzt il est parti comme un éclair, il s'est éclipsé tout à coup. — II. *v/a.* (mit Angabe der Wirkung) die Augen blind ~ aveugler q. par l'éclat des éclairs; J-m das Schwert in's Gesicht ~ faire flamboyer l'épée aux yeux de q.; J. zu Boden ~ (Sch.) foudroyer q. (du regard). — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. = blinken II. 2. 🙰 fulminant, fulgurant. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. les éclairs *m/pl.*; B~ der Bayonnette l'éclair *m* des ...; v. blinken III. Zu 4: passage *m* soudain. [ken I. 1.

blitzern F (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = blin-

Blitzes-schnelle (⏑⏑-⏑⏑) *f* ㉛ rapidité de l'éclair. [Ort) Blo(ch)mont *m*.

Blochmund (⏑⏑) *npr. n.* ㊻ géogr. (elsäss.

Block (⏑) [† Bloch von liechen schließen] *m* ㉛ 1. (unförmliches dickes Stück eines massi'ven Körpers, ausgehöhlter Klotz, worin die Füße eines Gefangenen geschlossen werden, ch. u. ⚓) meist: bloc. — Ausn. von 1: 2. ⚙ (Klotz zum Fleischhacken ꝛc., eines Blutgerüstes) billot; ~ Blei ꝛc. saumon (de plomb, &) (vgl. Blei-gans); kleiner ~, durch welchen die Achse e-s Haspels oder einer Spindel geht noix *f*; ~ einer Ramme mouton; (Säge-)~ (aus dem Bretter geschnitten werden) doubleau; (Kohlen-)~ bûche *f*; ~ Seife pain (de savon); arch. ~ an einem Säulenschafte tronçon; Eisenbahn: (Steinwürfel) dé ou support en pierre des rails; Schuh-, Hutmacherei: einen Stiefel, einen Hut auf den ~ schlagen = blöcken 2; Spiegelfabrikation: eiserner ~, auf den der Arbeiter beim Ausschöpfen der Glasmasse

den Stiel der Schöpfkelle stützt danzé; ~ der Tonnenmacher charpi; Zimmer.: (Baumstamm) tronche *f*, souche *f* (ou tronc) d'arbre. 3. *fig.*: a) über Stock und ~ jagen: a) (auf ungebahntem Weg) courir à travers champs, b) (in überstürzender Hast) courir à toutes jambes; *prv.* von großen Blöcken haut man große Späne, etwa: les riches doivent contribuer plus que les pauvres ou les grandes entreprises rendent plus que les petites; b) (ungehobelte Person) lourdaud, rustre. 4. ⚙ Mechanik und ⚓: (Roll-Kloben) poulie *f*, navette *f*. 5. ⚓ ein=scheibiger ~ poulie simple, zwei=, (drei=)scheibiger ~ poulie à deux (à trois) réas; kleiner ~ pouliot; langer ~ mit einer, zwei oder drei Scheiben baraquette *f*; ~, durch dessen Scheibe eine Büchse hindurchgeht poulie guillochée; einfache Blöcke der Hißtaue eines Reffs, eines Mastkorbes und e-r Unterbram-stenge pendants *pl.* d'oreilles; (alle) Blöcke auf einem Schiffe, oft: pouliage *sg.*; die Schooten des Vormars-Segels sind zu ~ les écoutes du petit hunier sont à joindre; (Klampe hinter der Kanone) cabrion *m*; unter dem Kiel: tains *m/pl.* 5. Kartenspiel: pièce *f* d'argent pour marquer la partie; L'Hombre: (Geldbetrag, den jeder Spieler vor dem Anfange des Spieles setzen oder vor sich haben muß) prise *f*, Rock und ~ rocambole *f*.

Block=... (ᐩ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Block", zB. **~blei** *n* (**~zinn** *n*) plomb *m* (étain *m*) en saumon; **~damm** *m* digue *f* faite de troncs d'arbres; **~eis** *n* glace *f* en bloc; **~mörser** ⚔ *m* Artillerie: mortier monté sur un bloc de bois; **~tau** ⚓ *n* corde *f* à poulie.— II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚙ *m* (Sägeblock) doubleau, arbre de sciage; **~boje** ⚙ *f* bouée de bois; **~decke** ⚓ *f* frt. blindage *m*; **~dreher** *m*: a) tourneur, b) = ~macher; **~eisen** ⚙ *n* Metallurgie: saumon *m* de fer; **~fabrik** *f* = ~rollen-Fabrik; **~flöte** *f* flûte faite d'une seule pièce; **~halter** ⚙ *m/pl.* in der Sägemühle buttoirs; **~händler** *m* = ~macher; **~haus** *n*: a) Bauwesen: maison *f* faite de troncs d'arbres superposés, maison *f* en bois blindé; b) ⚔ frt. (aus Stämmen gebildetes Bollwerk) fortin *m* de madriers, redoute *f* en bois, blockhaus *m*; kleines ~haus coffre *m*; (jetzt meist steinernes Haus mit Kanonen oben an den Hauptseiten) blockhaus *m*, redoute *f* couverte; c) (Stock-haus, Gefängniß) geôle *f*, prison *f*, F violon *m*; **~holz** ⚙ *n* Zimmerei: bois *m* en billes; **~ingwer** ⚘ *m* zérumbet (*Amo'mum zerumbet*); **~kalander** ⚙ *f* Weberei: calandre, pour donner un apprêt aux tissus; **~karren** ⚙ *m* Maurerei: éfourceau, diable; **~laffe'te** ⚔ *f* Artillerie: affût *m* à flèche ou à un seul flasque; **~(laffe'ten=)Schwanz** ⚔ *m* Artillerie: flèche *f*; **~macher** ⚙ *m* poulieur; **~mange** ⚙ *f* = ~kalander; **~meißel** ⚙ *m* Nagelschmiede: tranchet, ciseau à tranche; **~pfeife** *f* = ~flöte; **~rad** *n*: a) ⚙ roue *f* massive ou faite d'une seule pièce, b) ⚔ Artillerie: roulette *f*; **~räder=Laffe'te** ⚔ *f* Artillerie: affût *m* à roulettes; **~räder=Schleppe** *f* = ~wagen b; **~rad=Pfanne** ⚔ *f* chape de roulette; **~rolle** ⚙ *f* = Block 4; **~(rollen=)Fabrik** ⚙ *f* poulierie; **~säge** ⚙ *f* scie à refendre; **~scheibe** ⚓ *f* réa *m*, ria *m*; **~schiff** *n*: a) (Floß) radeau *m*, chalan(d), b) ⚓ (Kameel) chameau *m*; **~schrift** ⚙ *f* typ. lettres *pl.* égyptiennes, égyptienne; **~schwanz** *m* = ~laffe'ten=Schwanz; **~seife** ⚙ *f* savon *m* de Russie; **~stück** *n*: a) = Block 1; b) *co.* grosse pièce *f* d'argent; **~stufe** ⚙ *f* = Anfangs=stufe; **~taube** *f* zo. (pigeon *m*) ramier *m*; **~verband** ⚙ *m* Maurerei: maçonnerie *f* (ou liaison *f*) anglaise, appareil dit anglais; gemischter ~ und Kreuz=Verband appareil *m* composé de la maçonnerie anglaise et de la croisée; **~wagen** ⚙ *m*. a) Eisenbahn: (offener Güterwagen, Lowry) fardier, (waggon à) plate-forme *f* (découverte), kleiner ~wagen truc(k); (Sturzkarren) haquet; b) Fuhrwesen: (niedriges Fuhrwerk mit Block-rädern) traîneau (ou chariot) à roulettes; für schwere Lasten: binard; (niedriger Handwagen) diable; c) Sägemühle: chariot: **~werk** ⚓ *n* eines Schiffes pouliage *m*; **~zittwer** ⚘ *m* casumunar (*Zi'ngiber casumu'nar*).

Blo(c)kade (ᐩᐩ⌣) [fr.] *f* ⊛ 1. ⚔ blocus *m*: in ~=Zustand erklären déclarer en état de blocus; Aufhebung einer ~ débloquement *m*, ↘ déblocus *m*; ~ einer Festung, oft: investissement *m*, ↘ cernement *m*. 2. ⚙ typ. (Einsetzen eines umgekehrten Buchstabens) blocage *m*.

Blo(c)kade=... (ᐩᐩ⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Blo(c)kade", zB. **~brecher** ⚓ *m* (Schiff) forceur de blocus; **~zustand** *m* v. Blo(c)kade 1.

blocken (ᐩ⌣) ⓐa. I. *v/n.* (*av. h.*) ch. von Falken: (auf einen Baum fliegend die Beute entführen) bloquer; (über der Beute schweben, ohne zu flattern) se bloquer. — II. *v/a.* = blöcken.

blöcken (ᐩ⌣) *v/a.* ⓐa. 1. (vgl. Block 1) mettre au bloc. 2. ⚙ einen Hut ~ (auf den Block bringen, um ihn zu erweitern) mettre ... sur la forme; einen Stiefel ~ monter ... sur l'embauchoir ou l'embouchoir. 3. ↘ = blöken.

blo(c)ki(e)ren ⚲ (ᐩᐩ⌣) [fr.] I. *v/a.* ⓐa. 1. ⚔ eine Stadt zc. ~ (einschließen), Billard. e-n Ball ~ (durch e-n geraden Stoß in's Eckloch schnellen), typ. Buchstaben ~ (umgekehrt setzen) bloquer. 2. typ. F eine Buchdruckerei ~ (aus dem Verbande stoßen, sperren) mettre ... à l'index. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Blo(c)ki(e)rung** *f* ⓐ ⚔ blocus *m*; Billard und typ.: blocage *m*. [qué.

Blocki(e)r=Stoß (ᐩᐩ=ᐩ) *m* ⓐ Billard: blo-

blockig ↘, **blockisch** ↘ (ᐩ⌣) *a.* ⓐ grossier, (plump) lourdaud.

Blocksberg (ᐩᐩ) *npr. m.* ⊛ géogr. id.; *fig.* lieu où les sorcières vont tenir leur sabbat; ich möchte auf dem ~e sein je voudrais être à cent lieues ou aux antipodes.

Blöd=..., blöd=... (ᐩ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „blöde", zB. **~auge** *n*: a) œil *m* faible, bsd. myope, b) *fig.* personne *f* qui a la vue faible, bsd. myope (auch *s.*). — II. Bsd. Fälle: **~äugig, ~sichtig** *a.* qui a la vue faible ou délicate, (schwachsichtig) ⚕ amblyope (auch *s.*); (kurzsichtig) qui a la vue basse, myope (auch *s.*); **~sichtigkeit** *f* faiblesse de la vue, (Schwachsichtigkeit) ⚕ amblyopie, (Kurzsichtigkeit) vue basse ou courte, myopie; **~sinn** *m*: a) imbécillité *f*, *pfort* idiotisme, *mfort* faiblesse *f* d'esprit, ⚕ path. angeborener ~sinn idiotie *f*, idiotisme, der Kretins: crétinisme; b) (Unsinn) absurdités *f/pl.*; welcher ~sinn! quelle bêtise! höherer ~sinn tout ce qu'il y a de plus absurde, * insenséisme; **~sinnig** *a.* imbécile, *pfort* idiot, *mfort* faible d'esprit, ⚕ path. idiotique, *fig.* (entsetzlich dumm) stupide, idiot; ~sinnig machen (werden: F * (se) crétiniser; **~sinnige(r)** *m* imbécile, *pfort* idiot (auch path.), F crétin, P innocent; **~sinnigkeit** *f* = ~sinn a; **~wolle** ⚙ *f* bourre blanche; **~wurzel** ⚘ *f* = Augen=wurz b.

blöd(e) (ᐩ(⌣)) *a.* ⓐ 1. ursprünglich: (schwach) faible, (zart) délicat; jetzt fast nur vom Auge: ein ~s Auge haben: a) avoir la vue faible, b) (kurzsichtig sein) avoir la vue basse ou courte, être myope: *fig.* e-n ~n Verstand haben avoir l'intelligence bornée, *pfort* avoir l'esprit obtus, F être bouché. 2. (zaghaft, *ant.* dreist) timide, (ängstlich) craintif, timoré, (verschämt) honteux; er ist verschämt und ~ wie ein Mädchen, oft: F c'est une vraie fille; ~r zaghafter Liebhaber, oft: F amoureux *m* transi; *prv.* in der Liebe muß man nicht ~ sein jamais honteux n'eut belle amie; ein ~er Hund wird selten fett, etwa. il n'y a que les honteux qui perdent, la fortune est avec les audacieux.

Blödigkeit (ᐩ⌣–) *f* ⓐ (vgl. blöde) 1. faiblesse de la vue; imbécillité de l'esprit. 2. timidité.

Blohm (ᐩ) *m* ⊛ ch. place *f* du rut.

Blokade (ᐩᐩ⌣) *f* ⊛ zc. = Blockade.

blöken (ᐩ⌣) I. *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. von Rindern: beugler, ↘ meugler, (brüllen) mugir (alle drei F auch von ähnlich schreienden Menschen); von Schafen: bêler, vom Widder auch: blatérer. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I.: beuglement *m*, ↘ meuglement *m*, mugissement *m*; bêlement *m*.

bloki(e)ren (ᐩᐩ⌣) *v/a.* ⓐa. zc. = blockieren zc.

blond (ᐩ) [b.l. blundus] *a.* ⓐ blond; ~er Mann (~e Frau) blond(e *f*) *m*; *co.* impertine'nt ~ blond hasardé; ~ werden blondir.

Blond=..., blond=... (ᐩ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „blond", zB. **~haarig** *a.* aux (ou qui a les) cheveux blonds, *poét.* à la blonde chevelure, *a.* blond. — II. Bsd. Fälle: **~gelockt** *a.* = ~lockig; **~kopf** *m* blond(e *f*) *m*, nur von einem Kinde oder einer jungen Person: blondin(e *f*) *m*; **~lockig** *a.* à (ou aux) cheveux blonds bouclés, à (ou aux) boucles blondes; **~werden** *n* passage *m* au blond, ↘ blondoiement *m*. [petit(e) blondin(e *f*) *m*.

Blondchen F (ᐩ⌣) *n* ⓐb. *dim.* v. Blonde 2

Blonde (ᐩ⌣) *f* ⊛ 1. ⚙ dentelle de soie, blonde; schwarze ~ dentelle noire; dicht gewebte ~ toilé *m*. 2. (blondes Mädchen) blond(in)e. 3. prov. (berlin.) F *co.* kühle ~ (Stange Weißbier) grand verre de bière blanche.

Blonden=... (ᐩ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Blonde", zB. **~schleier** *m* voile de blonde(s). — II. Bsd. Fall: **~händler(in** *f*) *m*, **~klöppler(in** *f*) *m* blondier *m*, ...ière *f*. [blonde.

Blondheit (ᐩ–) *f* ⓐ sans *pl.* couleur

blondi(e)rt ⚙ (ᐩᐩ) *a.* ⓐ travaillé dans le genre des blondes.

Blondine ⚲ (ᐩᐩ⌣) *f* ⊛ 1. id., blonde. 2. Gärtnerei: (Pfirsich-Art) teindoux *m*.

Bloomerismus (–⌣ᐩ⌣, pron. blū...) *m* *inv.* (von der Frau Bloomer 1850 in Amerika eingeführte männliche Tracht der Frauen) bloomérisme.

Bloomerist (–⌣ᐩ, pron. blū...) *m* ⊛, **~in** *f* ⊛ (Anhänger dieses Prinzips) bloomériste *s.*

Blösch (ᐩ) *m* ⓐa., auch **b~** *a.* ⓐ (schwz.) (vache *f*) aux raies blanches.

bloß (ᐩ) [bj. ursprünglich nackt] I. *a.* ⓐ und *adv.* 1. (weiter nichts als): a) meist: simple: die ~e Darstellung der Thatsache le simple exposé ...; ich habe ihm ~ gesagt, daß ... je lui ai simplement dit que ...; oft durch ne ... que ausgedrückt, zB. der ~e Gelehrte, oft: celui qui n'est que savant. — Bsd. Fälle: b) (allein) der ~e Gedanke ist ein Verbrechen la seule pensée ..., rien que la pensée ...; ich bitte Sie ~ um Ihr Wort je vous demande seulement votre parole; ~ um Ihnen zu gefallen seulement (*pfort* uniquement) pour ...; schon der ~e Anblick erfreut, oft: rien qu'à le voir on est charmé, la vue seule (déjà) en est agréable; ~ (nur) der Anblick erfreut (nicht der Genuß) il n'y a que la vue qui fasse plaisir; es ist eine ~e (offenbare) Erdichtung c'est une pure fable; ~er Neid pure envie *f*; nicht ~ ..., sondern auch non-seulement ..., mais encore ou aussi; nicht ~ ihr habe ich es gesagt, bisw. il n'y a pas qu'elle à qui je l'aie dit; ~ um zu lachen, bisw.: F histoire de rire; ich will ~ ausspannen, oft le temps de dételer; auf ~em Stroh liegen coucher (tout) simplement) sur la paille; pleonastisch: ↘ allein ~, oder nur ~ seulement. 2. (unbedeckt): a) meist: découvert, (nackt) nu: mit ~em Auge à l'œil nu; mit ~en Füßen nu-pieds, pieds-nus; auf der ~en Haut sur la peau nue, à nu (vgl. b); mit ~em Kopfe nu-tête, (la) tête nue ou découverte (vgl. b); *fig.* nackt und ~ (ganz arm) tout nu, sans ressources (vgl. blank 3). b) Bsd. Fälle: auf ~er Erde schlafen coucher sur la dure; mit ~em Halse gehen, sich ~ tragen, v. e-m Frauenzimmer se découvrir la gorge, se décolleter; die Stiefel auf der ~en Haut tragen se chausser sans bas, se botter à cru; dieses Kleid läßt zu ~ ... décolleté trop, ... est trop décolletée; v. Frauen mit ~em Kopfe gehen oder sein se coiffer (ou être coiffée) en cheveux; auf ~em Pferde (ohne Sattel) reiten monter à cru, mehr gbr. à poil. 3. (bar) von aller Hülfe ~ dépourvu de tout secours; alles Muthes ~ dénué de tout courage; (ausgesetzt) (G.) exposé; (hülflos) sans défense. 4. in Verbindung mit Verben: sich ~decken (die Bettdecke

bei Seite werfen) se découvrir (auch fig.); sich ~geben: a) s'exposer, se montrer au grand jour, b) fig. (seine Blöße verrathen) découvrir son jeu, montrer son faible, prêter le flanc (ou donner prise) à ..., c) fig. (sich et. vergeben) se compromettre; ~legen: a) dénuder; fig. Übelstände 2c. ~legen exposer aux regards (de tous), mettre à découvert ou à nu; b) agr. Bäume um die Wurzel ~legen, chir. Zähne ~legen, arch. eine Mauer unten ~legen déchausser ...; c) chir. einen Knochen bei einer Opera'tion ~legen: ⚘ dénuder un os; fig. es liegt ~ am Tage il est manifeste; sich dem Gelächter, der Gefahr ~setzen oder besser: ~stellen s'exposer à ...; sich ~stellen = sich eine Blöße geben se découvrir (v. Blöße 2); Triktrak: einen Stein zum Schlagen ~stellen découvrir une dame; den Augen der Welt ~gestellt sein, oft: être (donné ou livré) en spectacle au monde; ~stellend, meist: compromettant. — II. B~e(r) m, B~e(s) n (24) J-m Schläge auf den B~en (bloßen Hintern) geben, F J-m den B~en besehen fouetter q. à nu ou sur le derrière nu; J. im B~en (in Verlegenheit) lassen laisser q. dans l'embarras, F en plan, dans le pétrin.

Bloß..., bloß... (ˊ...) in Zssg. mit s. und a. analog „bloß 4", zB. **~füßig** a. (wien.) nu-pieds, pieds nus; **~legen** n dénudation f, der Zahnwurzeln 2c. déchaussement m; **~liegen** n dénudation f; **~stellung** f exposition.

Blöße (ˊ◡) f (53) 1. (Nacktheit) nudité (auch fig.): er hat nichts, womit er seine ~ decke il n'a pas de quoi couvrir sa nudité; fig. (Mangel) dénûment m. 2. (ungedeckte Stelle) Fechtkunst: découverte, an einem Küraß: défaut m de la cuirasse (auch fig.), des Gegners ~n benutzen prendre le défaut d'un mouvement, sich eine ~ geben: a) se découvrir, ⚔ prêter le flanc (beide auch fig.), b) fig. donner prise (sur soi), se laisser prendre au dépourvu, (seinen Ruf gefährden) se compromettre; fig.: côté m faible ou vulnérable, J-s ~n aufdecken mettre à nu les défauts de q., machen, daß J. sich ~n giebt, oft: mettre q. en défaut. 3. ⚒ (lichte Stelle in einem Walde) clairière. 4. ⚙ Gerberei: (enthaartes, ungegerbtes Fell) cuiret m.

blößen ⚒ (ˊ◡) v/a. (21c) = ent-blößen.

Bloßheit ⚒ (ˊ–) f (49) = Blöße.

Blößling ⚙ (ˊ◡) m (38) = Blöße 4.

Blouse (ˊ◡, pron. blū...) 2c. v. Bluse 2c.

Blubber (ˊ◡) m (56) 1. lard de baleine. 2. zo. méduse f (Medu'sa). [cherig.

blubberig F (ˊ◡◡) a. (24) provN. = blü-

blubbern F (ˊ◡) I. v/n. (av. h.) (21a) bredouiller, P planç onner. — II. B~ n (40b) sans pl. bredouillement m. [confus.

blücherig (ˊ◡◡) a. (24) provN. bredouillant,

blüchern (ˊ◡) I. v/n. (av. h.) (21a) provN. bredouiller. — II. B~ n (40b) sans pl. 1. bredouillement m. 2. (Art Kartenspiel) treize m.

Bludenberg (ˊ◡ˊ) npr. m. (38) sans pl. (Vogesen-gipfel) Bressoir m.

Blü-ette ⚒ (◡ˊ◡) [fr.] f (53) bluette.

blühen (ˊ◡) I. v/n. (av. h.) (21a) 1. a) meist: fleurir; wieder ~ refleurir; die Bäume ~ ... fleurissent ou sont en fleur; der Handel blüht ... fleurit ou prospère, F ... va ou marche; der Handel blühte ... florissait ou était florissant. b) Ausn. die Kirschbäume haben sehr schön geblüht la fleuraison des ... a été fort belle; fig.: vier Söhne blüheten mir j'avais ... à la fleur de l'âge, sie blüht wie eine Rose elle est fraîche comme une rose, des Lebens Mai blüht einmal und nicht wieder le printemps de la vie luit (ou brille) une fois et sans retour, Dir blüht (steht bevor) das schönste Glück la plus belle fortune t'attend souriante, ihm blüht kein Heil il n'y a pas de salut pour lui, weitS. la fortune ne lui sourit pas, wer weiß, was mir noch blüht ... quelle fortune m'est réservée. 2. bisw. von Farben: (Glanz verbreiten) briller; recht reine Wäsche blüht ... est éclatant de blancheur; die Flammen blühten fröhlich (Rückert) ... répandaient un vif éclat, ... brillaient joyeusement. 3. ⚙ das Kupfer blüht (bekommt kleine Blasen beim Erkalten) ... forme des vésicules à la surface; chm. = aus-blühen I. 2. — II. **~d** part. et a. (24) 1. von Pflanzen: fleurissant, fleuri, nur fig. florissant; ~de Farbe couleur brillante. 2. Bsd. Fälle: ⚘: vor dem Ausschlagen ~d protéranthé, in der Nacht ~d: ⚒ noctiflore, noctiluque, spät ~d: ⚒ sérotin, im Winter ~d niv(é)al; Gärtnerei: nach der gewöhnlichen Zeit nochmals ~d und Früchte bringend remontant; fig.: (gedeihlich) prospère, im ~d(st)en Alter à la fleur de l'âge; ~des Aussehen air m de prospérité, ~de Gesichtsfarbe teint m fleuri ou vermeil, ~der Styl style fleuri ou riche en images. — III. B~ n (40b) sans pl. u. ⚒ **Blühung** f (49) 1. (das Blühen-treiben) fleuraison f; (das In-Blüthe-stehen) floraison f (beide oft verwechselt), auch: fleur f. 2. fig. état m prospère, prospérité f, pfort brillant m, éclat m.

Blühe-zeit (ˊ◡-ˊ) f (49) = blühen III. 1.

Blümchen (ˊ◡) n (40b) dim. von Blume (v. ds) 1. petite fleur, fleurette f. 2. ⚘ flosculef, florule f. 3. = Blume 3k.

Blümchen-Kaffee F (ˊ◡-◡ˊ) m (56) provC. (Sachsen) café tellement léger qu'on reconnaît à travers le liquide les fleurs du fond de la tasse.

Blume (ˊ◡) [agls. blôsma = lt. flos] f (53) 1. meist: fleur (auch fig. und oft auch für 3): künstliche, gemachte ~ fleur artificielle; gestickte ~ fleur de broderie; mit ~n schmücken orner de fleurs; blaue ~ (Sinnbild der Romantik) fleur bleue. — 2. Bsd. Fälle von 1: für J. ~n kaufen, J. mit ~n schmücken, oft: fleurir q.; sich ~n kaufen se fleurir; bl. in ~n auslaufend, mit ~n endigend oder eingefaßt fleur(et)é, fleuronné; ⚘: auf ~n lebend anthérin, auf ~n wachsend épanthe, mit glänzenden ~n nitidiflore, mit fast gehäuften ~n subagrégé, mit entfernt stehenden ~n dissitiflore, mit verschiedenen ~n anisanthe, mit wenigen ~n pauciflore, mit wechselständigen ~n oder Blättern synanthe, zs. gesetzte ~n, deren Randblümchen unfruchtbar sind frustranées pl., schalenförmige ~: ⚒ patère; unvergängliche ~ athanasie (Athana'sia); ~ von Ka'ndia mésembryanthème m (Mesembryanthe'mum tripo'lium); Gärtnerei: alle Jahre an Schönheit sich gleichbleibende ~ parangon m; zo. von Insekten: gern auf ~n lebend: ⚒ anthophile, ~n (be)suchend: ⚒ florilége. 3. (et. einer Blume Vergleichbares): a) (weißer Fleck) am Nagel: tache blanche; an einem Geschwüre: tête d'un ulcère; b) = Bläsße 2; c) ch. pointe de la queue du renard, queue d'une bête fauve; d) (glänzender Schaum) éclat m de l'écume; ⚙ (Schaum des Indigo's in der Küpe) fleur (ou fleurée) de cuve (vgl. blau 2 e); e) (Duft feiner Weine) bouquet m, arome m, fumet m; starke ~ des Weines, Tabacks montant m; f) chm. (et. bsd. fein Vertheiltes) fleur; ~n ansetzen se déposer (ou adhérer) en forme de fleurs, (s')effleurir; mit ~n von schwefelsauren Salzen angeflogener Eisenkies: ⚒ pyrite effleurie; g) (welches Milchhaar) poil m follet, duvet m, (Flaum am Gesichte) fleur; die ~ des Schafes (zartes Fließ) toison molle; ⚙ Kürschnerei: (Hasenhaar) poil m de lièvre; h) fig. (das Vorzüglichste in seiner Art) fleur, F crème, dessus m du panier, von Personen, oft: élite; ~ der Ritterschaft fine fleur de chevalerie; F die ~ von et. haben (et. zuerst genießen) avoir la primeur de qc.; beim Biertrinken: F ich komme Dir meine ~! (den ersten Schluck), etwa: à ta santé (ou à toi) le premier coup!; i) rh. (Schimmerndes in der Rede) fleurs pl. (de rhétorique), embellissements m/pl. du discours, weitS. images pl.; durch die ~ (verblümt) sprechen parler en langage figuré ou en termes allégoriques, fleurir (ou imager) son langage ou son style; k) (Jungfrauschaft) fleur (de virginité), F pucelage m; l) ⚒ = Menstruation.

Blümelei ⚒ (◡-ˊ) f (49) jonchée de fleurs.

Blüm(e)lein (ˊ(◡)-) n (40b), dim. von Blume (jolie) petite fleur.

blümeln (ˊ◡) (21a. I. v/n. (av. h.) 1. chercher (ou cueillir, a. jouer avec) des fleurs. 2. von den Bienen: butiner (sur les fleurs). 3. fast † employer le style fleuri, auch: parler en termes allégoriques. — II. v/a. = blümen. — III. B~ n (40b) sans pl. meist durch die v.; auch: récolte f (ou amusement m avec) des fleurs; butinement m; langage m fleuri (vgl. blümen III.).

blumen, mehr gbr. **blümen** (beide: ˊ◡) I. v/a. et v/réfl. (21a) 1. émailler (garnir ou orner) de fleurs; (mit Blumen schmücken), oft: (sich ~ se) fleurir; (buntfarbig machen) poét. diaprer. 2. (mit gemalten, gewebten Blumen versehen) tisser (ou brocher) des fleurs dans ..., brocher de fleurs, façonner à fleurs. — II. **ge-blümt** part. p. et a. (24) 1. à fleurs ou à ramages, à petits bouquets; geblümtes Tischzeug linge m ouvré, linge m damassé ou à fleurs; geblümter Sammet velours m figuré; arch. gaufré. 2. = verblümt. — III. B~ n (40b) sans pl. émaillerie f; B~ des Zeuges façonnerie f.

Blumen..., blumen... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Blume", zB. **~asch** m pot à fleurs; **~bande** n/pl. (Angenehmes, das aber hindert) liens m de fleurs; **~bau** m culture f des fleurs; **~buhler** m poét. (Beiname der Schmetterlinge) amant des fleurs; **~busch** m: a) abgeschnitten: grand bouquet de fleurs, b) buisson en fleurs; **~gewächs** n plante f à fleurs; **~gewand** n robe f émaillée de fl., aber meist poét. parure f de fleurs; **~markt** m marché aux fleurs; **~sticker** m brodeur en fleurs; **~zeit** f saison des fleurs. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** a. semblable à une fleur, ⚒ floriforme; **~arm** a. pauvre en fleurs, ⚒ rariflore; **~au** f: a) pré m fleuri, prairie f émaillée de fleurs; b) (nach den Blumen benannt) pré m aux fleurs; **~ausstellung** f exposition de fleurs ou exposition florale; **~balg** ⚘ m glume f (corolline); **~beet** n Gärtnerei: planche f de fleurs, plate-bande f; großes ~b. parterre m; ~b. mit e-m Rande aus Weidenruthen corbeille f de verdure; **~beet-Einfassung** f Gärtnerei: bisw. méandre m; **~berg** m: a) montagne fleurie, b) (nach den Blumen benannt) montagne aux fleurs, c) v. bsd. Art.; **~beschreibung** f, oft: flore; **~biene** f zo. = Afterbiene; **~binde** f feston m; **~binder(in** f) m bouquetier m, ...ière f; **~binse** ⚘ f jonc m fleuri, butome m (Bu'tomus); **~binsen-artig**(e Pflanzen) a. butomé(es f/pl.); **~blatt** ⚘ n feuille f florale, ~(Kronen-)blatt pétale m; kappenförmiges ~b. capuchon m; **~blatt-...** ⚘ in Zssg. mit a. und s.: a) analog „~blatt", zB. **~blatt-haltig** a. muni de pétales, pétalé; **~blatt-los** a. dépourvu de pétales, apétalé; b) besondere Fälle: **~blatt-artig** a. pétaloïde; **~blatt-förmig** a. pétaliforme; **~blatt-Fortsatz** m parapétale; ohne ~blatt-Fortsatz aparapétaloïde; **~blatt-ständig** a. épipétale, pétalostémone; **~boden** ⚘ m réceptacle (des fleurs); gemeinschaftlicher ~b. der Strahlenblumen disque; **~bremse** f zo. bombille; **~brett** n planche f (ou gradin m) supportant des fleurs, jardinière f; **~bringend** a. qui apporte les fleurs, ⚘ floripare; **~büschel** m bouquet de fleurs, ⚘ bouquet; (Doldentraube) corymbe, (Trugdolde) cyme f; **~deckblatt** ⚘ n bractée f (involucrale); **~decke** ⚘ f enveloppe florale, périanthe m; allgemeine ~decke périanthe commun, anthodion m; mit nur einer ~decke monopérianthé, monochlamyd(i)é; mit zwei ~decken dispérianthé; ~decken pl. (Krone und Kelch) téguments m floraux; **~duft** m parfum de fleur(s); Parfümerie: den ~duft geben enfleurer; **~duft-Geben** n Parfümerie: enfleu-

rage *m*; ~erde *f* terreau *m*, terre franche; ~erzeugend ♀ *a.* floripare; ~esche ♀ *f*: a) frêne *m* à fleurs (*Fra'xinus ornus*); b) = Berg-esche a; ~fabri'k *f* fabrique de fleurs artificielles; ~fabrika'nt(in *f*) *m* fleuriste artificiel(le *f*) *m*; ~faden ♀ *m* = Staub-faden; ~feld *n*: a) = ~flur; b) partie *f* (d'un jardin) réservée aux fleurs; c) = ~garten; ~fischchen *n/pl.* zo. (Räder-thierchen): ⌂ flosculariens *m*; ~fliegen *f/pl.* zo.: ⌂ floricoles, anthophiles *m* (*f*), philanthes *m*; ~flor *m* assortiment (ou collection *f*) de fleurs choisies; er hat einen schönen ~fl., oft: il a de superbes fleurs; weitS. floraison *f*, parure *f* de fleurs; ~flur *f*: a) *poét.* champ *m* fleuri, b) die blaue ~flur le champ aux fleurs bleues; ~förmig *a.* floriforme; ~fressend(e Insekten) *a.* zo.: ⌂ anthophage(s *m/pl.*); ~fresser *m* zo. (Käfer): ⌂ lestève *f* (*Leste'va*); ~freund *m* = ~liebhaber; ~frucht ♀ *f* amphante *m*; ~gang *m* chemin bordé de (ou traversant les) fleurs, chemin fleuri (auch *fig. poét.*); ~garten *m* jardin fleuriste; ~gärtner *m* (jardinier) fleuriste, horticulteur; ~gefilde *n* (bsd. *pl.*) = ~flur; ~geflecht *n* entrelacs *m/pl.*, guirlande *f*; ~gehänge *n*: a) = ~gewinde, b) arch. chute *f*; ~gelb *n* chm. anthoxanthine *f*; ~gewinde *n* feston *m*, guirlande *f*; ~göttin *f* myth. déesse des fleurs, Flore; ~gras ♀ *n* = Augen-trost-Gras; ~griffel ♀ *m* style, pistil; ~grund *m* = ~feld; ~gruß *m* sélam, sélan; ~haar *n*: a) cheveux *m/pl.* ornés de fleurs, b) ♀ cuscute *f* (*Cu'scuta*); ~händler(in *f*) *m* marchand(e *f*) *m* fleuriste ou de fleurs; ~honig ♀ *m* (Honigsaft) nectar; ~honig-Gefäß ♀ *n* nectaire *m*; ~hügel *m*: a) monceau de fleurs, b) colline *f* couverte (ou tertre couvert) de fleurs, tertre (ou colline *f*) fleuri(e), der grüne ~hügel la colline aux fleurs vertes; ~hülle ♀ *f* périgone *m*; der Doldengewächse: collerette; kelch-artige ~hülle der Anemo'nen *rc.* fane; mit ~hülle chlénacé; ohne ~hülle apérianthacé; ~igel *m* zo.: ⌂ échinanthe; ~käfer *m/pl.* zo. insectes floricoles, ⌂ mélitophiles, anthobies; ~kalender *m* calendrier de Flore; ~kelch ♀ *m* calice, godet, ⌂ périanthe; gemeinsamer ~k.: ⌂ périclin(anth)e; ~kenner *m* connaisseur en fleurs, fleuriste; ~kiemer *m/pl.* zo.: ⌂ anthobranches; ~knospe ♀ *f* bouton *m* florifère ou de fleur; ~knospenstand *m* préfloraison *f*; ~kohl ♀ *m* chou(x *pl.*)-fleur(s *pl.*) (*Bra'ssica olera'cea botry'tis*); ~kohl-... in Zssg. mit *s.* meist: ... de choufleur, zB. ~kohlsamen *m* graine *f* de choufleur; ~könig ♀ *m* fleur *f* prolifère; ~kopf ♀ *m*: ⌂ tête *f*, mit beblättertem ~kopfe: ⌂ phyllocéphale; ~koralle *f* zo. madrépore *m* prolifère; ~korb *m* corbeille *f* à fleurs, jardinière *f*; arch. corbeille *f*; ein größerer ~k. panier; Gärtnerei: (zum Blumenpflücken) cueilloir; ♀ = ~kopf; ~kranz *m* guirlande *f* (ou couronne *f*) de fleurs; als Haar-schmuck einer Braut: chapeau de fleurs; ~krapp ♀ *m* garance *f* femelle; ~kraut ♀ *n* = Amblatt; ~krönchen ♀ *n* corollule *f*; ~krone *f*: a) couronne de fleurs, b) ♀ corolle; zur ~k. gehörig corollique, corollaire; eine ~k. tragend corollifère; ~kronen-ähnlich ♀ *a.* corollacé; ~kronen-artig ♀ *a.* corollin; ~(kronen-)Blatt ♀ *n* pétale *m*; ~kronen-förmig ♀ *a.* corolliforme ~kronen-ständig ♀ = ~kronenartig; ~kronig ♀ *a.* corollique; ~krug *m* = ~vase; ~kugel ♀ *f* Ball-blume; ~lager *n*: a) assortiment *m* de fleurs, b) ♀ clinanthe *m*, thalame *m*; ~leben *n* vie *f* des fleurs; *fig. poét.* vie *f* de courte durée comme celle des fleurs, weitS. vie *f* éphémère; ~lehre *f*: ⌂ anthologie; ~lese *f*: a) récolte de(s) fleurs, b) *fig.* ~l. aus Schriftstellern, Dichtern (recueil *m* de) morceaux *m/pl.* choisis, anthologie; ~leser *m*: a) chercheur de fleurs, engS. auch: bouquetier, b) *fig.* * anthologiste; ~liebhaber *m* amateur de fleurs, fleuriste; ~liebhaberei *f* fleurisme *m*; übermäßige ~l. manie des fleurs, bisw. auch: fleuromanie; ~los *a.* sans fleurs, ♀ ananthe; ~macher(in *f*) *m* = ~fabrika'nt(in); ~mädchen *n* bouquetière *f*; ~maler *m* (peintre) fleuriste, auch: peintre de fleurs; ~malerei *f* art *m* de peindre les fleurs, art du peintre fleuriste; ~mo'nat *m* mois de mai, im fr. republik. Kalender: floréal; ~muster *n* dessin *m* de fleur(s); ❀ Stoff mit ~m., bisw.: étoffe *f* à semis; ~naht *f* in Spitzenmustern bride; ~narr *m* homme qui a la manie des fleurs, fleuromane; ~narrheit *f* manie des fleurs, fleuromanie; ~orden *m*, etwa: Société *f* floréale, association de poètes fondée par Harsdörfer à Nüremberg, vers 1644; ~pfad *m* sentier semé de fleurs (auch *fig.*), jonchée *f*; ~pflanzen ♀ *f/pl.* phanérogames *m*; ~poly'p *m* zo. anthozoaire (*Anthozo'um*); ~rädchen *n* zo.: ⌂ flosculaire *m* orné (*Floscula'ria orna'ta*); ~reich: a) *a.* riche en fleurs, plein (ou émaillé) de fleurs, fleuri, ⌂ floribond; *fig.* ~reicher Styl style *m* fleuri; b) *n poét.* règne *m* de Flore; ~rohr ♀ *n*: a) = Binsen-schwertel; b) i'ndisches ~rohr balisier *m*, canna *m*, canne *f* d'Inde (*Canna*); Frucht des indischen ~rohres balise *f*; ~rohrartig(e Pflanzen *f/pl.*) ♀ *a.* cannacé(es); ~röhre ♀ *f* = ~scheide; aus der ~röhre hervorstehend dégaîné; ~roth *n* (das durch die in den Pflanzen enthaltene Kohlensäure in einen rothen Farbstoff umgewandelte Cyanin) anthérythrine *f*, auch: anthéréthrine *f*; ~ruthe ♀ *f* uralier *m* (*Anthocercis litto'rea*); ~sammlung *f*: a) = ~lese; b) ♀ anthodion *m*; ~sauger *m* zo. (Vogel) suce-fleur, suceur de miel, soui(-)manga (*Ci'nyris*); ~schaft ♀ *m* = ~stengel; ~scheidchen ♀ *n* spathille *f*; ~scheide ♀ *f* gaîne, spathe; mit einer ~scheide versehen spath(ac)é; ~scherbe(n *m*) *f* = ~asch (v. ~ I.); ~schirm ♀ *m* ombelle *f*; ~schmuck *m* ornement de fleurs; ~schmuck der Erde: *poét.* robe *f* de Flore; arch. fleuron; ~schnur *f*: a) feston *m* (v. Thl. I.), b) arch. aus Wein-blättern und -trauben bestehende ~schnur pampre *m*; ~schweif ♀ *m* anthure; ~seite ⊖ *f* des Leders fleur; ~simse ♀ *f* scheuchzérie (*Scheuchze'ria*); ~spelze ♀ *f* = ~balg; ~spiele *n/pl.* in Toulouse Jeux *m* Floraux; ~sprache *f* langage *m* des fleurs, ⌂ anthographie; ~stand ♀ *m* inflorescence *f*; ~ständer *m* jardinière *f*; ~ständig ♀ *a.* floral; ~staub ♀ *m* poussière *f* fécondante séminale des végétaux, ⌂ pollen *m*, poussière *f* prolifique; ~stein *m* (versteinerter See-Igel) = ~igel; ~stempel ⊙ *m* Buchbinderei: bouquet; ~stengel *m*: a) ♀ tige *f*, hampe *f*; b) arch. ~stengel *pl.* des Kori'nthischen Kapitä'ls caulicoles *f*, tigettes *f*; ~stiel ♀ *m* pédoncule, pédicule; ~stielchen ♀ *n* pédicelle *m*, sehr kleines ~stielchen pédicellule *m*; ~stiel-ständig ♀ *a.* pédonculaire; ~stock *m*: a) (Blumen tragende Pflanze) pied (de fleur); b) (Stock) bâton (qui sert de support à une plante), tuteur; ~strauß *m* bouquet; ~streuer *m*: ╲ joncheur; ~stück *n*: a) Gärtnerei: = ~beet; ~stück aus e-m einzigen Felde parterre *m* d'un seul tableau; b) Malerei: tableau *m* de fleurs; c) Kochkunst: filet *m* de bœuf; ~sucht *f* = ~narrheit; ~thal *n*: a) vallée *f* fleurie ou émaillée de fleurs; b) (nach Blumen benannt) vallée aux fleurs; ~thee ❀ *m* thé impérial (= Kaiser-thee); ~thier *n* zo. = ~poly'p; ~tisch *m*, ~tischchen *n* jardinière *f*; ~topf *m* = ~asch (v. ~ I.); ~topf zu Tulpen bonnet; ~tragend *a.* qui porte (ou supporte) des fleurs, garni de fleurs, ♀ florifère, anthophore; ~traube ♀ *f* jacinthe d'Italie (*Scilla ita'lica*); ~uhr *f* horloge de Flore; ~vase *f* bouquetier *m*; kleine ~vase, bisw.: porte-bouquet *m*; ~wanze *f* zo.: ⌂ anthocoris *m* des bois (*Antho'coris ne'morum*); ~weide *f* = ~au; ~weiderich ♀ *m* épilobe des marais (*Epilo'bium palustre*); ~werferin *f*: gemiethete ~werferin im Theater: * jeteuse de bouquets; ~werk *n*: a) (toutes sortes *f/pl.* de) fleurs *f/pl.*, b) arch. fleurons *m/pl.*; ~wespe *f* zo.: ⌂ anthophile *m* (*f*), philanthe *m* (*Philanthus*); ~wiese *f* = ~au; ~zeug ╲ *n* (verächtlich) tas *m* de vilaines fleurs; ~zieher *m* allgemein: fleuriste, (Gärtner) (jardinier-)fleuriste, horticulteur; ~zierrath *m*, bsd. arch. fleurons *pl.*; mit ~zierrath versehen fleuronner; ~zucht *f* culture des fleurs, floriculture, horticulture; ~zwiebel ♀ *f*: a) oignon *m* à fleurs, caïeu *m*; b) (Knolle) bulbe *f*.

Blumenbachia ♀ (-◡⌣◡◡) *f* (54) blumenbache (*Blumenba'chia insignis*).

Blum(en)berg (⌣(◡)⌣) *npr. n.* (40)b. sans *pl.* géogr. (Ort im fr. Elsaß) Florimont *m*.

blumenhaft (⌣◡◡) *a.* (24) qui ressemble à une fleur, *adv.* à la manière des fleurs.

blümerant F (-◡⌣) [fr.] *a.* (24) bleu mourant; mir wird ganz ~ (vor den Augen) il me prend un éblouissement. [Blüthe-zeit.

Blumet (⌣◡) *m* (38) sans *pl.* (schwz.) = **blumicht** (⌣◡) *a.* (24) = blumenhaft und blumig.

blumig (⌣◡) *a.* (24) 1. = blumenhaft. 2. = geblümt (v. blümen II.). 3. (bunt von Blumen) émaillé de fleurs, fleuri.

Blumine (-⌣◡) *f* (53) collection de fleurs.

Blumist (-⌣) [Blume] *m* (50), ~in *f* (60) fleuriste *s.* (vgl. auch Blumen-zieher). [zucht.

Blumisterei ╲ (-◡◡⌣) *f* (49) = Blumen-

Blum-kohl (⌣-⌣) *m* (38) = Blumen-kohl.

Blümlein (⌣-) *n* (40)b. = Blümelein.

blümlich ╲ (⌣◡) *a.* (24) = ver-blümt.

Blunder-büchse ⚔ (⌣◡-⌣◡) *f* (53) chm. tromblon *m*, espingole.

Blunzen (⌣◡) *f* inv. provS. 1. (Blutwurst) saucisson *m*. 2. (dumme Person) buse *f*.

Bluse ⚲ (⌣◡) [fr.] *f* (53) blouse, (Bauernkittel) auch: sarrau *m*; ⚓ kurze wollene (Matro'sen-)~ vareuse (auch für Mädchen).

Blüse ⚓ (⌣◡) [nd.] *f* (53) fanal *m*, phare *m*, (tour à) feu *m*.

Blusen-... (⌣◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bluse", zB. ~mann *m* homme en blouse, ╲ blousier; weitS. (Arbeiter) ouvrier; ~männer *pl.* blouses *f* blanches (unter der Regierung Napoleon's III.). — II. Bsd. Fall: ~tang ♀ *m* = Blasen-(see)tang.

Blut (⌣) [blühen, Gr.] *n* (38) sans *pl.* 1. meist: sang *m*: a) sich im ~e baden (viel ~ vergießen) se baigner dans le sang; es ist viel ~ geflossen il y a eu bien du sang versé ou (de) répandu; nicht durch Reden *rc.* kann Das bewirkt werden, sondern nur durch Eisen und ~ (Bismarck) il n'y a que le fer et le sang qui puissent mener au but; sein ~ kocht oder siedet in den Adern le sang lui bout dans les veines; im ~e liegen, schwimmen être tout en sang, nager dans son sang; ~ und Wasser schwitzen (vor Angst *rc.*) F suer sang et eau; kein ~ sehen können, meist: avoir horreur du sang; ~ speien: a) cracher du sang, b) (brustkrank sein) cracher le sang; ╲~ weinen verser des larmes de sang. b) *fig.* (oft = Sinn, Temperament) mein ~ empört sich mon sang se révolte; mit kaltem ~e (= kalt-blütig) de sang-froid; sich gutes (böses) ~ machen se faire du bon (mauvais) sang (v. ~ 2); heißes ~ h. avoir le sang chaud ou un tempérament bouillant. c) (das Belebende, das Leben selbst) der Wein frischt mir das ~ ... me rafraîchit le sang; für et. mit seinem ~e einstehen défendre qc. aux dépens de son sang; mit m-m ~e wollte ich es besiegeln je le signerais de mon sang; Gut und ~ auf-opfern sacrifier ses biens et sa vie, donner jusqu'à la dernière goutte de son sang. d) bibl. Fleisch und ~ (der irdische, sinnliche Mensch) la chair et le sang (vgl. ~ 1 f u. 2). e) (gewaltsamer Tod) ~ ist zwischen ihnen il y a du sang (répandu) entre eux. f) (Geschlecht, Abstammung) Bande *pl.* (Gewalt *f*, Stimme *f*) des ~es liens (force, voix) du sang; er ist mein Fleisch und ~ (mein Kind) c'est mon sang; aus edlem ~e entsprossen sein être issu d'un sang noble, être de noble extraction; *prv.* das ~ verleugnet sich nicht bon sang ne peut mentir. — 2. Bsd. Fälle von 1: mit ~ beflecken, röthen souiller de sang, auch: ensanglanter; ~ (zur Ader) lassen (se) faire saigner; das entzogene ~, oft: la

saignée; *fig.* ~ (mehr gbr. Haare) lassen müssen (mit schwerem Verluste wegkommen), oft: être saigné à blanc; ein Kind wie Milch und ~ ... au teint de lis et de roses; immer ruhig ~! du calme, s'il vous plaît!; Das macht böses oder kein gutes ~: a) oft: cela échauffe la bile, b) *fig.* cela irrite les esprits; in Fleisch und ~ (wirklich lebend) umherwandeln ... en chair et en os; Fluch: beim ~e Gottes! palsembleu! (entstanden aus par le sang de Dieu). 3. ⊙ Lehre vom ~e hématologie *f*; an. ~ zuführend nourricier; méd.: ~ hinziehend hémospas(t)ique, Klumpen ausgehustetes ~ éphelcе *f*; path.: ~ auswerfend oder spuckend hémoptyique, mit ~ gefärbt oder vermischt, oft: sanguinolent, vom ~e herrührend ischémique, schlechtes ~ erzeugen dyscrasier, (sich) mit ~ überfüllen (s')hyperémier, Überfüllung mit ~ hyperémie, mit ~ unterlaufen s'ecchymoser, mit ~ unterlaufener Fleck ecchymose *f*, Stockung des ~es hémostase *f*; Physiologie: in ~ verwandeln sanguifier, sich in ~ verwandeln s'hématoser; vét. Krankheit des ~es bei den Wollthieren chaleur *f*; zo.: vom ~e lebend hématophage, (vermeintlich) im ~e lebendes Thierchen hématozoaire *m*. 4. metonym. (Person, meist mit *a.*) junges ~ (Mädchen) jeune personne *f*, F jeune tendron *f*; armes ~! (mitleidig) (la) pauvre enfant!; mein süßes ~! (G.) ma douce chérie!; sie ist noch ein junges ~ elle est encore bien jeune; ich armes, unschuldiges ~! pauvre innocent(e) que je suis!; einfältiges ~! pauvre niais(e)! 5. ~ (Saft) der Reben jus *m* du raisin ou de la treille. 6. ⊕ Koralle vom ersten (zweiten, dritten) ~ corail *m* de première (deuxième, troisième) qualité.

Blut-..., blut-... (ᴵᴵ...; die unter ~ III. aufgeführten Wörter haben jedoch den Ton auf dem zweiten Worte) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Blut", zB. **~ansammlung** *f* amas *m* de sang; **~befleckt** *a.* taché (ou teint) de s.; **~fleckig** *a.* tacheté de s. (v. ~farben, ~ IV.); **~getränkt** *a.* imbibé de sang; **~lache** *f* mare de sang; **~lauf** *m*: Physiologie: (~umlauf) circulation *f* du sang; **~lechzend** *a.* altéré de s.; **~rath** *m* h.m. in den Niederlanden tribunal de sang; **~spur** *f* trace (ou traînée) de sang; **~stallen** *n* vét. pissement *m* de sang; **staupe** *f* vét. maladie de sang; **~stillen** *n* étanchement *m* du sang; **~umflossen** *a.* baigné (ou couvert) de sang; **~umlauf** *m* = ~lauf; **~wage** *f* chir. balance à peser le sang. — II. (vollblütig, aus Vollblütigkeit; blut-farben) oft: ... sanguin *a.*, zB. **~acha't** *m* min. agate *f* sanguine; **~fennich** ♀ *m* panic sanguin (*Pa'nicum sanguina'le*); **~kohl** ♀ *m* chou sanguin (Kraut von *Dioscere'a ala'ta*); **~koli'k** *f* colique sanguine. — III. mit *a.* und *adv.* (sehr) zB. **~albern** *a.* très-sot; **~arm** *a.* très-pauvre; ~arm sein n'avoir pas le sou, être pauvre comme Job (v. ~ IV.); **~fremd** *a.* absolument étranger; **~jung** *a.* fort jeune, F jeunet; **~sauer** F *a.* extrêmement pénible; es sich ~sauer w. lassen se donner beaucoup de mal, F se tuer (le corps et l'âme); **~schlecht** ⸸ *a.* très-mauvais ou très-mal, détestable; **~wenig** *adv.* très-peu, F une larme (ou un soupçon) de ..., si peu que rien. — IV. Bsd. Fälle: **~abgang** *m* perte *f* de sang; **~acker** *m* biblisch: champ acheté au prix du sang, Haceldama; **~ader** *f* an. veine; **~äderchen** *n* an. veinule *f*, vénule *f*; **~ader-Geschwulst** *f* path.: ⊙ varice, ~ader-Geschwulst des Aug-apfels: ⊙ ophthalmie variqueuse, cirsophthalmie; **~ader-Knoten** *m* chir. varice *f*, nœud variqueux; **~ähnlich** *a.* = ~artig; **~ampfer** ♀ *m* patience *f* rouge (*Rumex sangui'neus*); **~andrang** *m* path. congestion *f*; er hat einen ~a. nach dem Kopfe gehabt le sang s'est porté à sa tête; ~a. ver-ursachen congestionner; ~a. verursachend congestif; **~apfel** ♀ *m*: a) pomme *f* d'api ou d'or, b) calville rouge; **~arm** *a.* path.: ⊙ anème, exsangue, exsanguin (v. ~ III.); **~armuth** *f* path. défaut *m* (ou pauvreté) de sang, ⊙ anémie, hyphémie; an ~a. leidend, oft: ⊙ anémique; **~artig** *a.* sanguiforme, ⊙ hématoïde; **~auge** *n*: 1. ♀: a) comaret *m* (*Co'marum*), b) = Acker-rös-lein; 2. path.: ⊙ hémophthalmie *f*; **~ausleerend** *a.* méd.: ⊙ déplétif; **~ausleerung** *f* perte de sang; durch Aderlaß: ⊙ déplétion; **~auswurf** *m* méd.: a) (das Auswerfen) expectoration *f* de sang, ⊙ hémoptysie *f*; b) (das Ausgeworfene) crachats (ou glaires *f/pl.*) sanguinolent(e)s; **~bad** *n* *fig.* carnage *m*, massacre *m*, mit dem Nebensinn der Grausamkeit: boucherie *f*, tuerie *f*; sich im ~bade berauschen s'animer au (*pfort* s'enivrer du) carnage; ein großes ~bad anrichten unter ... faire un grand massacre de ...; **~bann** *m* juridiction *f* criminelle, droit de glaive; **~bars** *m* zo. espèce de perche *f* rouge ou sanguinolente *f*; **~baum** ♀ *m*: a) campêche (*Hæmato'xylon*), b) = Drachen-baum; **~beere** ♀ *f*: rothe ~beere = Ball-baum; **~befehl** *m* ordre sanguinaire ou ⸸ sanglant; **~behälter** *m* an.: a) = ~gefäß; b) (Höhle) sinus veineux; zelliger ~behälter sinus caverneux; **~bereitend** *a.*, **~bereiter** *m* Physiologie: ⊙ sanguificateur, hémopoétique; **~bereitung** *f* Physiologie: ⊙ sanguification, hématose, hémopoèse; **~beschaffenheit** *f* Physiologie: constitution du sang; gesunde ~beschaffenheit: ⊙ eu(h)émie; **~beschreiber** *m* méd.: ⊙ hématographe; **~beschreibung** *f* méd.: ⊙ hématographie; **~besprechen** *n*, **~besprechung** *f* étanchement *m* du sang par des conjurations; **~besprecher** *m*, **~besprecherin** *f* celui (celle) qui étanche le sang par des conjurations; **~bildend** *a.*, **~bildner** *m* hémoplastique, auch = ~bereitend, ~bereiter; **~bildung** *f* = ~bereitung; **~birne** ♀ *f* sanguinole; **~blume** ♀ *f* hémanthe (*Hæmanthus*); scharlachrothe ~blume tulipe du Cap (*Hæmanthus cocci'neus*); **~brech** ♀ *m* tormentille *f* commune (*Tormentilla officina'lis*); **~brechen** *n* path. vomissement *m* de sang, ⊙ hématémèse *f*; (Magenblutfluß) gastrorrhagie *f*; das ~b. betreffend: ⊙ hématémétique; **~bruch** *m* path.: ⊙ hématocèle *f*; **~buche** ♀ *f* hêtre *m* rouge foncé (*Fagus silva'tica atrorubens*); **~bühne** *f* échafaud *m*; **~druckmesser** *m* Physiologie: hémodynamomètre; **~durst** *m* soif *f* de sang, *fig.* cruauté *f* sanguinaire; **~dürstig** *a.* altéré (ou avide) de sang, sanguinaire; weitS. (grausam) bsd. von Thieren cruel, *pfort* féroce; ~dürstig sein, oft: avoir soif de sang, être un homme de sang; **~egel** (ᴵᴵ...) *m* zo. v. bsd. Artikel; **~entziehend** *a.*, oft: saignant, sanglant; **~entziehung** *f* saignée (vgl. Ader-laß); **~entzündung** *f* path. inflammation du sang, ⊙ hémite; **~erbrechen** *n* = ~brechen; **~ergießung** *f*, **~erguß** *m* path. épanchement *m* (ou infiltration *f*) de sang, ⊙ hémorrhagie *f*; ~erg. in den Augapfel: ⊙ hémalopie *f*; ~erg. in das Gehirn coup *m* de sang, congestion *f* cérébrale; ~erg. in das Rückgrat: ⊙ hématorrhachis *m*, ~erg. in den Thorax: ⊙ hémothorax; ~erg. in ein Zellgewebe: ⊙ ecchymose *f*; **~erz** *n* min. argent *m* antimonié sulfuré (= Roth-gültig-Erz); **~erzeugend** *a.* = ~bereitend; **~erzeugung** *f* = ~bereitung; **~fäden** *m/pl.* Falknerei: (Krankheit der Falken) filandres *f*; **~fahne** *f* Lehnswesen: (Fahne, mit welcher der ~bann zu Lehen gegeben wurde) bannière rouge, drapeau *m* rouge (auch *fig.* als Zeichen zum ~vergießen); **~farben** *a.*, **~farbig** *a.*: a) sanguin, ⊙ hématode; b) min. hématoïde; c) path. (mit Blut gefärbt) sanguinolent; d) ♀ mit ~farbigen Früchten hématocarpe; **~farbstoff** *m*: a) Physiologie: principe colorant du sang; b) chm.: ⊙ hématosine *f*, cruorine *f*; **~faser(stoff** *m*) *f* Physiologie: ⊙ fibrine *f*; **~feige** ♀ *f*: der Baum: figuier *m* d'Inde, opuntia, (cactier *m* en) raquette (*Opu'ntia*); die Frucht: figue d'Inde; **~feind** *m* ennemi mortel; **~fennich-Falter** *m* zo. méduse *f* (*Papi'lio medu'sa*); **~fieberblume** ♀ *f* = Auren-Kraut; **~fink** *m* zo. bouvreuil, pivoine, ⊙ pyrrhule *f* vulgaire (*Fringilla cœlebs*); **~flagge** ⚓ *f*: a) (bei Vollstreckung von Leibesstrafen gehißt) pavillon *m* de justice; b) (ehmals vor dem Beginn der Schlacht gehißt) pavillon *m* de guerre; **~fleck(en)** *m*: a) tache *f* de sang; b) path. bös-artige ~flecken: ⊙ pourpre *m/sg.* pétéchies *f/pl.*; **~flecken-Krankheit** *f* path.: ⊙ purpura *m*, variole purpurale; **~flosser** *m* zo.: ⊙ cyprin idbare (*Cypri'nus i'dbarus*); **~fluß** *m* path. flux (écoulement ou perte *f*) de sang, ⊙ hémorrhagie *f*; monatlicher ~fl. menstruation *f*, ⊙ ménorrhée *f*, règles *f/pl.*; **~flüssig** *a.*: a) path. qui a une perte de sang, atteint d'hémorrhagie; ~flüssige Hämorrhoi'den hémorrhoïdes *f/pl.* fluentes; b) bibl. ~flüssiges Weib im Evangelium, bisweilen: hémorr(h)oïsse *f*; **~flußstillend** *a.* = ~stillend; **~freund** ⸸ ꝛc. v. Bluts-...; **~fülle** *f* abondance de sang; **~gang** *m* path. = ~fluß; **~gefäß** *n* ⊙ path. und an. vaisseau *m* sanguin; hinführende ~gefäße vaisseaux efférents ou centrifuges, artères *f/pl.*; rückführende ~gefäße vaisseaux afférents ou centripètes, veines *f/pl.*; auf ~gefäße bezüglich vasculaire; **~gefäß-Lehre** *f* an.: ⊙ angiologie; **~gefäß-Syste'm** *n* an.: ⊙ système *m* vasculaire; **~gefäß-Verbindung** *f* an.: ⊙ anastomose; **~geld** *n*: a) (zur Sühne eines Todschlages) prix *m* du sang; b) (durch Blutschuld erworbenes Geld) argent *m* provenant d'un meurtre, prix *m* de la trahison; bibl.: prix *m* du sang; weitS. (durch Erpressung, Wucher ꝛc. erzielt) argent provenant d'exactions; **~gericht** *n* = ~bann; **~gerüst** *n* échafaud *m*; **~geschrieben** *a.* écrit avec du (ou en caractères de) sang, von Gesetzen, oft: draconien; **~geschwulst** *f* path.: a) tumeur sanguine ou ⊙ hématode, hématome *m*, an den Hoden: = ~bruch; b) = ~pfropf; **~geschwür** *n* path. clou *m*, charbon *m*, ⊙ furoncle *m*; **~geschwür-artig** *a.* path.: ⊙ flegmoneux; **~gier** *f* = ~durst; **~gierig** *a.* = ~dürstig; **~gießen** *n* biblisch: aspersion *f* de (ou du) sang; **~glitze** ♀ *f* = ~blume; **~gras** ♀ *n* = ~fennich (v. ~ II.); **~grasfalter** *m* zo.: ⊙ hipparchie *f* (*Hippa'rchia Medu'sa*); **~hänfling** *m* zo. linotte *f* rouge, cabaret, siz(er)in (*Fringilla lina'ria*); **~harnen** *n* pissesang *m*, path.: ⊙ hématurie *f*; **~haus** *n* biblisch: maison *f* sanguinaire ou de sang; **~hirse** ♀ *m* = ~fennich (v. ~ II.); **~hochzeit** *f*: Pari'ser ~hochzeit (journée ou massacre *m* de) la Saint-Barthélemy; **~holz** ⊕ *n* Färberei: bois *m* rouge ou de campêche (vgl. ~baum); **~hund** *m*: a) ch. braque *m* (*f*), = Schweiß-hund; b) *fig.* (blutdürstiger Wütherich) homme sanguinaire ou de sang, *fig.* tigre; **~husten** *m* path. toux *f* accompagnée de crachements de sang, ⊙ hémoptysie *f*; **~hustend** *a.*: ⊙ hémoptyique; **~igel** P *m* = ~egel (v. bsd. Artikel); **~jaspis** *m* min. jaspe sanguin, grüner ~j.: ⊙ eztéri; **~kasten** *m* ch. cœur; **~kirsche** ♀ *f* = Amarelle(n-Baum); **~klee** ♀ *m* trèfle incarnat ou farouche, trèfle de Roussillon (*Trifo'lium incarna'tum*); **~kopf** *m* an. (Art Geschwulst auf der dünnen Hirnhaut) ⊙ hématocéphale; **~koralle** *f* corail *m* rouge; **~kraut** ♀ *n* (Benennung als blutstillend geltender oder blutrother Pflanzen) sanguinaire *f*; bsd.: a) amarant(h)e *f* (*Amara'ntus*); b) = Augen-kraut a und c; c) géraine *f* robertine (*Gera'nium robertia'num*); d) = Berg-schnabel-kraut; e) = Bauern-schminke; f) salicaire *f*, souci *m* d'eau, ⊙ lythrum *m* (*Lythrum*), gemeines ~kraut = Ähren-weiderich; g) orchis *m* noir (*Orchis nigra*); h) = Becher-blume; i) = ~ampfer; k) sanguinaire *f* (*Sanguina'ria*); l) gnavelle *f* vivace (*Scleranthus perennis*); m) sanguisorbe *f* officinale (*Sanguiso'rba officina'lis*); **~kraut-artig**(e Pflanzen) ♀ *a.* lythraire(s *f/pl.*), lythrariées *f/pl.*; **~krautwurz** ♀ *f* ormière, ulmaire, reine des prés (*Spirœ'a ulma'ria*); **~kuchen** *m* an. caillot, ⊙ cruor, zum ~kuchen gehörig: ⊙ cruorique; méd. ~kuchen im abgelassenen Blute: ⊙ crassamentum; **~kügelchen** *n* Physiol. globule *m* de sang, ⊙ hématie *f*; **~lassen** ⸸ *n* = Ader-laß

~**lasser** m = Ader-lasser; ~**lauge** f chm. lessive de sang, ♀ alcali m phlogistique; ~**laugensalz** n chm. rothes (oder gelbes) ~laugens.: ♀ cyanoferride m (ou cyanoferrure m) de potassium; ~**laus** f zo. schizoneure (*Schizoneu'ra lani'gera*); ~**leben** n vie f animale; ~**leer** a. = ~arm, ~ IV.; ~**leere** f, ~**leerheit** f = ~armuth; ~**lehre** f traité m du sang, ♀ hématologie; ~**leim** m ichthyocolle f française; ~**liebe** f: a) = ~durst; b) bisw. tendresse de proches parents; ~**lili-e** ⚘ f = rothe Berg-lili-e; ~**lohn** m = ~geld b; ~**los** a. = ~arm, ~IV.; ~**mal** n: a) marque f de sang, méd. ♀ ecchymose f; b) (Wunden-mal) cicatrice f; ~**mangel** m = ~armuth; ~**marke** f: ♀ ecchymose, sugillation; ~**maß** n méd.: ♀ hém(at)omètre m; ~**mensch** m = ~hund b; ~**milchen** n vét. maladie f des vaches dans laquelle leur lait est mêlé de sang; ~**muschel** f sanguinolaire (*Sanguinola'ria*); ~**nabel-Bruch** m path.: ♀ hématomphale; ~**näpfchen** n beim Aderlaß palette f; ~**nuß** ⚘ f: a) coudrier m rouge (*Co'rylus avella'na rubra*); b) = Lamberts-nuß; ~**peterlein** ⚘ n = Berste(n)-Kraut 2; ~**pfirsich(e** f) m Gärtnerei: sanguinole f, brugnon m; ~**pfropf** m path.: ♀ thrombe, thrombus; ~**pilz** ⚘ m = ~schwamm b; ~**pissen** n path. = ~harnen; ~**rache** f vengeance (qu'on tire) d'un meurtre, weitS. vengeance sanglante, bsd. auf Ko'rsika: vendetta; chm. droit m de faide; ~**rächer** m vengeur d'un meurtre; ~**reich** a. sanguin, ♀ pléthorique; ~**reinigend**(es Mittel) a. méd.: ♀ dépuratif (m), dépuratoire, sanguipurge; ~**reinigung** f méd.: ♀ dépuration (du sang); ~**reinigungs-Mittel** n méd. dépuratif m, ♀ hématocathartique m; ~**richter** m: a) juge criminel; b) = Nachrichter; ~**rinne** ⊕ f der Säbel- und Bajonett-Klingen gouttière, pan m; ~**roth**: a) a. und s/n. rouge (m) sanguin ou (de) sang, couleur (m) de sang; er wurde ~roth, oft: le rouge lui monta au visage, F il devint rouge comme un pivoine; eine ~rothe Gesichtsfarbe haben avoir le teint rouge, bisw.: être haut en couleur; ⚘ mit ~rothen Blättern: ♀ hématophylle; bl. fast nur vom Pe'likan: mit ~rothen Flecken ensanglanté; min. ~rother Jaspis = ~jaspis; b) n chm. Physiologie: principe m colorant rouge du sang, ♀ héma-t(os)ine f, cruor(ine f) m; ~**ruhr** f path. dys(s)enterie; ~**rünstig** a. meurtri, pfort sanglant; S. ~rünstig schlagen mettre q. en sang, battre q. jusqu'au sang; ~**samen** ⚘ m sisymbre parviflore (*Sisy'mbrium Sophi'a, Sisy'mbrium parviflo'rum*); ~**sauer-salz** n chm.: ♀ hydro-sulfo-cyanate m; ~**säufer** ✎ m = ~hund b; ~**saugend**(es Insekt) a. zo.: ♀ sanguisuge (m), sanguisorbe (m); ~saugende Zweiflügler (Insekten) ♀ hématomyzides m/pl.; ~**sauger** m qui suce le sang: a) = ~egel (v. bsd. Artikel); b) = ~saugendes Insekt; c) = Vampyr (zo. und fig. gespenstisches Wesen); d) fig. (Menschen-schinder) sangsue f, vampire; ein ~sauger sein sucer le (ou s'engraisser du) sang du peuple; ~**saugerei** f * vampirisme m; ~**säure** f chm.: ♀ acide m hématique ou hydro-sulfo-cyanique; ~**schande** f inceste m; in (oder mit) ~schande incestueusement; ~schande treiben commettre un inceste; ~**schänder(in** f) m incestueux m, (femme f) incestueuse f; ~**schänderisch**, ✎ ~**schändig**, ✎ ~**schändisch** a. incestueux; ~**scheu**: a) a. qui a horreur du sang, ♀ hématophobe; b) f horreur du sang, ♀ hématophobie; ~**schierling** ⚘ m = Berste(n)-Kraut 2; ~**schnelligkeitsmesser** m Physiol.: hémadromomètre; ~**schöffe** m, ~**schöppe** m assesseur du tribunal criminel; ~**schrei-er** m thm. accusateur criminel; ~**schuld** f (crime m d')homicide m ou (d')assassinat m; eine ~schuld auf sich laden se rendre coupable d'homicide; ~**schwamm** m: a) ⚘ fistuline f hépatique, glu f de chêne (*Fistuli'na hepa'tica*); b) ⚘ bolet igniaire ou sanguin, amadouvier, agaric hémostatique (*Bole'tus sangui'neus*); c) path.: ♀ fongus hématode; ~**schwanz** m zo. cassique rouge (*Ca'ssicus hæmo'rrhous*); ~**schwär(e** f) m = ~geschwür; ~**schwitzen** n path.: a) exhalation f de sang (par la peau), ♀ hémorrhagie f du derme; b) exhalation f de sueurs teintes en rouge, ♀ hématidrose f; ~**seuche** f vét. (Milzbrand) ♀ liénite; ~seuche der Schafe maladie rouge ou de sang ou maladie de Sologne; ~**spat** m vét. éparvin sanglant; ~**speichel** m salive f teinte de sang, crachats m/pl. sanguinolents; ~**spei-en** n path. crachements m/pl. (ou vomissements m/pl.) de sang, ♀ hémoptysie f; ~**speiend** a. path.: ~speiende(r) Kranke(r): ♀ hémoptyique; ~**spucken** n = ~spei-en; ~**staar** m méd. fausse cataracte f; ~**stätte** f, oft: lieu m du meurtre; ~**stein** m min. (pierre f) sanguine f, ♀ pierre de Samos, (fer) oligiste, (h)ématite f; spanischer ~stein P féret, ferret; ~**stillend** a. qui fait arrêter l'écoulement du sang; chir. ~stillend(es Mittel) ♀ hémostatique (m), anastaltique; (die Gefäße zusammenziehend) ♀ styptique; ~stillende Eigenschaft stypticité f; ~**stockung** f path. stagnation (ou engorgement m) du sang, ♀ hémostasie, ischémie; ~st. ver-ursachend: ♀ ischémique; ~st. in den Kapilla'r-gefäßen: ♀ congestion hypostatique; ~**strieme** f, ~**striemen** m: a) (meurtrissure f causée par des) sanglade(s) f; vergeture f; b) (Fisch) zo. serran (*Serra'nus cabrilla*); ~**stuhl** m a) (für den Hinzurichtenden) sellette f; b) path. (blutiger Stuhlgang) déjections f/pl. (ou selles f/pl.) sanguinolentes; ~**sturz** m path. perte f de sang (ou hémorrhagie f) foudroyante; ~**that** f crime m (sanglant), meurtre m; ~**theilchen** n = ~kügelchen; ~**thierchen** n/pl. (Infuso'rien) zo. hématozoaires m; ~**treibend**(es Mittel) a.: ♀ hémagogue (m), phm. (auf die Gebärmutter wirkend) ♀ emménagogue; ~**trieb** ⚘ n = Arnik; ~**triefend** a. dégouttant de sang, sanglant; ~**überleiter** m méd.: ♀ transfuseur; ~**überleitung** f méd.: ♀ transfusion (de sang); ~**unterlaufen** a.: ♀ sugillé; ~**unterlaufung** f path.: ♀ sugillation, ecchymose, des Auges: ♀ hématopie; eine ~unterlaufung ver-ursachen: ♀ sugiller; ~**untersuchung** f méd.: ♀ hémoscopie; ~**urtheil** n arrêt m de mort; ~**vergießen** n effusion f de sang, sang m versé (vgl. ~bad); ~**vergiftung** f path.: ♀ hémotoxie, durch Eiter: infection purulente, ♀ pyohémie; durch faulige Stoffe: ♀ septicémie; durch Harnstoff: urémie; ~**verlust** m = ~abgang; ~**wallung** f path. chaleurs pl., ♀ orgasme m; méd. ~wallungen beruhigend: ♀ antiorgastique; ~**wärme** f chaleur naturelle ou température du sang; ~**wasser** n: a) (blutig vom Abwaschen des Fleisches) eau f sanguinolente, lavure f de chair; b) Physiologie: ♀ sérum m; ~**wässerigkeit** f méd.: ♀ sérosité; ~**weinen** n écoulement m de larmes sanguinolentes; ~**werden** n rl. des Weines im Abendmahle invination f; ~**wolle** ⊛ f abat-chauvée; ~**wurm** m méd. sanguinolaire f; ~**wurst** f boudin m (noir); ~**wurz(el)** ⚘ f: a) = ~kraut; b) = ~brech; c) hémodore m (*Hæmodo'rum*); ~**zahn** m (Mondschnecke) zo.: ♀ péloronte (*Neri'ta peloronta*); ~**zehent** m, ~**zehnte** m dîme f de bétail (vgl. Frucht-zehent); ~**zeuge** m, ~**zeugin** f martyr(e f) m, confesseur m; ~**zwang** m path. dys(s)enterie f.

Blut-egel (⏑́⏑) m Ⓢa. zo. sangsue f (a. fig.), ♀ bdella f (*Hiru'do*); ⊛ junger ~ filet; Familie der ~ bdellaires pl.; chir. künstlicher ~ (Instrument zum Ersetzen der ~) sangsue artificielle, ♀ ✎ bdellomètre; Ansetzen von ~n application f (ou pose f) de sangsues, ♀ hirudination f.

Blut-egel-..., blut-egel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Blut-egel", z.B. ~**teich** m étang à sangsues. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** a. zo.: ♀ hirudiné, hirudi(ni)forme, bdellaire; ~**bricke** f zo. (Fisch) sucet m (*Petromy'zon sanguisu'ga*); ~**schnecke** f zo. rosaire m (*Volu'ta sanguisu'ga*); ~**zucht** f: ♀ hirudi(ni)culture; ~**züchter** m: ♀ hirudi(ni)culteur.

bluten (⏑́⏑) Ⓢb. I. v/n. (av. h.) 1. meist. saigner (als v/a. bisw. auch für ~ I. 3): a) an der Stirn ~ saigner au front; aus der Nase ~ saigner du nez, rendre le sang par le nez; wie ein Schwein (sehr stark) ~ F saigner comme un bœuf; prv. Rinder- und Hammel-braten muß (auf dem Tische noch) ~ bœuf saignant, mouton bêlant; b) fig. (tiefes Weh empfinden) das Herz blutet mir bei diesem Anblick le cœur me saigne à ce spectacle, ce spectacle me déchire (ou me navre) le cœur; er reißt sich ~d los (Sch.) il s'arrache, le cœur saignant; c) (voller Blut sein) être ensanglanté. — Bsd. Fälle: 2. (sterben) für's Vaterland ~ verser (auch: donner) son sang pour ...; v. Verbrechern: büßend ~ (G.) expier son crime sur l'échafaud ou par la mort. 3. fig.: a) ein Stich, der nicht blutet raillerie f piquante, F coup m de bec ou de dent; b) F (empfindlichen Geldverlust erleiden) éprouver de fortes pertes; er wird ~ müssen il lui en coûtera, P il faudra qu'il crache (au bassin); er soll mir dafür schon ~! F il me le paiera (cher)!; S. arg ~ lassen F saigner q. (à blanc). 4. Gärtnerei: die Rebe blutet (läßt ihren Saft nach dem Beschneiden rinnen) la vigne pleure. 5. (blutroth sein) être tout rouge, paraître couleur de sang; ⊕ Bergbau. das Erz blutet (es findet sich Blut-erz) le minerai est mêlé d'argent antimonié sulfuré. — II. v/a. et v/réfl. 1. (mit Angabe der Wirkung) das ganze Bett voll ~ remplir son lit de sang, ensanglanter son lit; sich zu Tode oder todt ~ perdre tout son sang. 2. † (ausströmen lassen) Blut, Freudenthränen: verser; sein Leben für S. ~ mourir (ou verser son sang) pour q. — III. ~**d** part. et a. Ⓢ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. saignant (vgl. ~ I. 1 b); poét. mit ~dem Gefühl (G.) la mort dans l'âme; voll Blut: en sang, sanglant, ensanglanté; ⊕ Schlächterei: noch ~des Halsstück von einem Kalbe, Hammel bout m saigneux. — IV. **B**~ n Ⓢb. sans pl. u. **Blutung** f Ⓢ 1. analog ~ I.: saignement m, ♀ hémorrhagie f; B~ aus der Nase saignement de nez. — 2. Bsd. Fälle: path. B~ des Zahnfleisches: ♀ ulorrhagie f; (erbliche) Geneigtheit zu B~en: ♀ hémophilie f; méd. gegen die B~ wirkend: ♀ antihémorrhagique. [sujette aux hémorrhagies.

Bluter (⏑́⏑) m Ⓢa., ~**in** f Ⓢ personne

Blüthchen (⏑́⏑) n Ⓢb. dim. von Blüthe petite fleur; fig. ihre Tochter, ein holdes ~ ..., aimable fleur.

Blüt(h)e (⏑́⏑) [blühen] f Ⓢ 1. ⚘, min. und fig. meist: fleur: männliche (weibliche) ~ fleur mâle (femelle); in ~ stehen être en fleur(s), fleurir; ~ des Adels, der Ritterschaft = Blume 3 h; auch = Blume 3 f, g, k. — Bsd. Fälle: 2. ⚘ den ~n zugehörig (u. zo. ~n bewohnend) floral; mit vielen gehäuften ~n polyanthé; mit ~n, die aus den Knoten des Stengels entspringen nodiflore; mit sitzenden, ungestielten ~n sessiflore; Abfallen der ~n défleuraison; v. auch Blume 2 ⚘; blaue ~ lilas m (= spanischer Flieder). 3. (Blüthezeit) fleuraison, floraison. 4. = Blume 3 a; path. (Bläschen) bouton m; rothe ~ auf der Nase eines Trinkers bourgeon m, oft: rubis m/pl. (balais). 5. fig. (blühender Zustand, hohe Stufe) état m florissant ou prospère, âge m d'or; in der höchsten ~ des Wohlstandes à l'époque de (ou dans) la plus florissante prospérité; in der ~ s-s Glückes au faîte (ou au plus haut) de sa fortune; sich zur höchsten ~ entfalten parvenir à l'apogée de son développement.

Blüt(h)en-..., blüt(h)en-... (⏑́...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Blüthe", z.B. ~**baum** m arbre en fleurs; ~**büschel** m touffe f de fleurs; ~**jung** a. jeune comme une fleur naissante (etwa hier nicht aufgeführte Zssg. v. unter Blumen-...). — II. Bsd. Fälle: ~**alter** n fig

fleur *f* (ou verdeur *f*) de l'âge, printemps *m* (de la vie); ~ast *m* rameau garni de fleurs ou florifère; ~athem *m* souffle embaumé, parfum des fleurs; ~blatt ⚘ *n* = Blumen-blatt; ~decke ⚘ *f* tégument *m* floral, ✿ périgynandre *m* (v. Blumen-decke); ~decken-lage ⚘ *f*: (klappige) ~deckenlage estivation (valvaire); ~dick ✎ *a.* fleuri, couvert de fleurs (J-P.); ~esche ⚘ *f* = Blumen-esche; ~feld *n* champ *m* fleuri; ein ~feld beneidenswerther Jahre sah lachend mich aus diesem Spiegel an (Sch.) des années écoulées dans le plus pur bonheur semblaient me sourire et se réfléchir comme un champ fleuri dans ce miroir; ~gehänge *n* (J-P.) feston *m* fleuri ou de fleurs; ~haar *n* cheveux *m/pl.* blancs, *st.s.* couronne *f* de vieillesse; ~hain *m* bosquet en fleurs ou fleuri; ~höhe ✎ *f*: a) hauteur d'une fleur, b) *fig.* (G.) apogée *m* (vgl. Blüthe-zeit *fig.*, besonderer Artikel); ~hülle ⚘ *f* tégument *m* floral, ✿ périgone *m*, périanthe; (innerste) ~hülle der Gräser glumellule lodicule; mit einer ~hülle périanthé; aus einer ~hülle entstanden périanthien; zur ~hülle gehörig périgoniaire (v. auch Blumen-hülle); ~hüll-schuppe ⚘ *f*: écaille périgoniaire; ~jahr *n*, meist *pl.*: ~jahre des Lebens = ~alter; ~käfer *m* zo. anthrène (*Anthre'nus*); ~kätzchen ⚘ *n* chaton *m*; ~kelch ⚘ *m* périanthe; ~knäuel (~chen *n*) ⚘ *m* et *n* glomérule *m*; ~knauf ⚘ *m* chapiteau; ~knopf *m*, ~knospe ⚘ *f* bouton *m*, clou *m*; mit ~knospen boutonné; ~kolben ⚘ *m* der Palme régime (ou spadice) de palmier; ~kopf ⚘ *m* capitule; mit nur einem ~kopf monocéphale; ~körbchen ⚘ *n* calathide *f*, anthodion *m* (*Antho'dium*); ~korbförmig ⚘ *a.* calathin; ~krone ⚘ *f* = Blumen-krone; mit früh abfallender ~k. caduciflore; ~kuchen ⚘ *m* amphant(h)e; ~lager ⚘ *n* réceptacle *m*; ~los *a.* sans fleurs, ⚘ ananthe; *fig.* triste, sans charme(s); ~nager *m* zo.: ✿ phyllobie *f* (*Phyllo'bia*); ~pflanze ⚘ *f* (végétal *m*) phanérogame *m*; ~reiber *m* zo. (Käfer) anthribe (*A'nthribus*); ~reich *a.* riche en fleurs, fleuri; ~scheide ⚘ *f* = Blumen-scheide; allgemeine ~scheide eines Gras-ährchens péristachyon *m*; ~schopf ⚘ *m* desmanthe (*Desmanthus*); ~schraube ⚘ *f* spiranthe *m* (*Spiranthes*); ~stand ⚘ *m* inflorescence *f*, fleuraison *f*; zum ~stande gehörig floral; mit langem ährenförmigen ~stande macrostachyé; Gärtnerei: straußförmiger ~stand girandole *f*; ~staub ⚘ *m* pollen (= Blumen-staub); ~stecher *m* zo.: ✿ rhynchite (*Rhynchi'tes æqua'tus*); ~stengel ⚘ *m* tige *f* florale; ~stiel ⚘ *m* pédicule; zum ~stiele gehörig péduculaire; ~tage *m/pl.* des Lebens = ~alter; ~theile ⚘ *m/pl.* parties *f* de la fleur; Stellung der ~t. nach der Blüthezeit postfloraison *f/sg.*; ~träger ⚘ *m* anthophore; ~traube ⚘ *f* grappe; mit kleinen ~trauben racémuleux; ~traubenförmig ⚘ *a.* racémiforme; ~traum *m* rêve brillant; ~umduftet *a.* entouré de fleurs odoriférantes, enveloppé du parfum des fleurs; ~wanze *f* zo.: ✿ tigre-punaise *m* (*Ti'ngis clavico'rnis*); ~weiß *a.* couvert de fleurs blanches; ~zeit *f* = Blüthe-zeit.

Blüthe-zeit (˘˘-˘) *f* ㊾ fleuraison, floraison, ✿ efflorescence, anthèse; *fig.* ~ des Lebens le printemps ..., le bel âge, les belles années; ~ eines Landes &c. l'époque de la plus florissante prospérité ..., l'âge *m* d'or.

blutig (˘˘) *a.* ㉔ 1. meist: sanglant. — 2. Ausn. von 1: (noch blutend) ~es, nach engl. Manier wenig gebratenes Fleisch viande *f* saignante; (mit Blut untermischt) sanguinolent (auch path.); (Blutvergießen bewirkend, blutgierig) sanguinaire; ~e Thaten, oft: exploits *m/pl.* sanguinaires; (blutbefleckt) couvert (*pfort* souillé) de sang; J. ~ schlagen frapper q. jusqu'au sang, mettre q. tout en sang; ~er Tag, oft: jour *m* de sang; (sich) ~ machen (s')ensanglanter, (se) mettre (tout) en sang; die Welt mit ~en Kriegen überziehen, oft: ensanglanter la terre; das ~e Schlachtfeld le champ (de bataille) abreuvé de sang, le champ de carnage; *fig.*: mit ~er Schrift en caractères de sang, F feinen ~en (rothen) Heller haben n'avoir pas le sou ou pas un sou vaillant; chir. Wund-ränder ~ ritzen aviver ...; h.m. die ~e Mari'e von England Marie la Sanguinaire ou la Sanglante. 3. = ~-roth *a.*

Blutig-..., blutig-... (˘˘...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*: ~machen *n* * cruentation *f*; ~roth *a.* = blut-roth *a.*; vom Himmel: en feu, embrasé d'un rouge de sang; ~sein *n* ensanglantement *m.*

Blutling, Blütling (˘˘) *m* ㊴ 1. ⚘ champignon à frire (*Aga'ricus delicio'sus*). 2. zo. fauvette *f* des Alpes, accenteur (*Mota'cilla alpi'na*).

Bluts-..., bluts-... (˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. v. Blut-... — II. Besondere Fälle: ~freund(in *f*) *m* proche parent(e *f*) *m*; ~freundschaft *f* proche parenté; ~tropfen *m*: a) goutte *f* de sang; *fig.* in ihm steckt kein guter ~t. c'est un franc vaurien; b) ⚘ = Blut-kraut; ~verwandte(r) *m*, ~verwandte *f* = ~freund(in); ~verwandter von mütterlicher Seite drt. agnat; ~verwandte *pl.* in aufsteigender Linie ascendants; ~verwandtschaft *f* proximité (ou liens *m/pl.*) du sang, proche parenté, rl. consanguinité; ~v. von väterlicher Seite drt. agnation.

blutt (˘) *a.* ㉔ provS. = bloß.

Blutzkopf (˘˘) *m* ㉛ (Delphin) zo. hétérodon (*Hete'rodon di'odon*), P épaulard.

Bö ⚓ (˘) [nd.] *f* ㊹ rafale, (heftige) ~ grain *m* (pesant).

Bo-a (˘˘) [lt., *cor.* vom brasil.] *f* ㊹, aber *pl.* ~s, zo. boa *m* (auch Damen-Halsbekleidung), python *m*, P étouffeur *m*, zo. boa *m* constricteur; hundsköpfige ~(-schlange) ✿ tête de chien (*Bo'a cani'na*). [Baum.

Bo-abab ⚘ (-˘˘) *m* ㊻ = Affen-brot-

Bo-adice-a (-˘˘-˘) *npr.f.* ㊹ Boadicée.

Bo-as (˘˘) *npr.m. inv.* bibl. 1. (Mann der Ruth) Booz. 2. (Säule im Tempel, auch ▭) Boaz.

Bobak, Bobuk (beide: -˘) [poln.] *m* ㊻ (Murmelthier) zo. marmotte *f* de Pologne, boba(c)k, bobaque (*A'rctomys bo'buc*).

Bob(b)inet (˘˘˘) [engl.] *m* ㊻ Weberei: tulle anglais, tulle-bobin.

Bob(b)inet-Maschine ⚙ (˘˘˘-˘˘) *f* ㊻, -Stuhl ⚙ (~-˘) *m* ㉛ métier *m* à tulle-bobin.

boben (˘˘) *adv.* provN. (bäuerisch) = oben.

Boberelle ⚘ (-˘˘˘) [böhm.] *f* ㊻ = Juden-kirsche.

Boblatsche (˘˘˘) [böhm.] *f* ㊻ prov. (schlesisch) tréteaux *m/pl.* (= Schau-gerüst).

Bobo F (-˘) *m* ㊻ provS. = Popo.

Boccacio (˘˘-, pron. bŏ-kă'-tchô) *npr. m.* ㊻ Boccace. [tite boule.

Boccia (˘˘, pron. bŏ'-tchă) [it.] *f* ㊻ pe-

Boccia-... (˘˘...) in Zssg. mit *s.* analog „Boccia", zB. ~spiel *n* jeu *m* aux petites boules; ~spieler *m* joueur aux petites b.

Bochara (˘˘˘, pron. bŏ-kā'-rā) *npr. m.* ㊻ = Bukha'ra.

bochen (˘˘) *v/n.* (av. h.) ㉑a. † und dialekt. = pochen. [né, weitS. fils.

Bocher F (˘˘) [hebr.] *m* ㊹a. premier-

Bock (˘) [bochen] *m* ㉛.

Inhalt: mâle, & 1; — bsd. Ziegenbock 2; — *fig.* 3; — et. Stoßendes 4; — Purzelbock 5; — Knabenspiel, hauptsächlich Turnerei 6; — erhöhter Sitz 7; — ⚙ erhöhtes Gestell, worauf et. ruht 8; — Eisbrecher vor einer Brücke 9; — Maschine, Lasten emporzuwinden 10; — Marterwerkzeug 11; — ch. 12; — Dudelsack 13; — ♪ Orgelzug 14; — vgl. ~ 2. 15; — ✿ an., ⚘ und zo. 16; — ⚙ Hüttenwerk 17.

1. mâle des quadrupèdes à cornes, à l'exception des bêtes bovines, en outre: du lama, du lapin, du musc, &c; ch. (Kaninchen-)~ bouquin. 2. bsd.: (Ziegen-bock) bouc; ohne nähere Bestimmung, oft: (Schaf-bock) bélier; *fig.* bibl. er wird die Schafe von den Böcken scheiden ... d'avec les boucs; nach Schweiß stinken wie ein ~, biswe.: F sentir le bouquin ou le bouc; *prv.* den ~ zum Gärtner (oder auf die Haferkiste) setzen (seine Sache den schlimmsten Händen anvertrauen), etwa: donner la brebis à garder au loup, ou donner le chou à garder à la chèvre, ou enfermer le loup dans la bergerie. 3. *fig.* F von Personen: ~ F enfant revêche; alter geiler ~ F rocantin, paillard, P vieux bouc ou bouquin; stößiger, streitsüchtiger ~ querelleur, trouble-joie, *pfort* boute-feu; steifer ~: a) (ungeschickt) etwa: lourdaud, maladroit, b) homme raide qui ne sait que faire de ses membres (vgl. bock-steif); (höhnende Bezeichnung für Schneider) tailleur, P ✎ pique-prune, frusquineur; v. ~, auf dem die Hexen reiten: hol's der ~!, hol mich der ~!: a) F que le diable m'emporte!, au diable!, b) F, aber anständiger: que le cric me croque!; weinen, schluchzen, daß Einen der ~ stößt oder als ob Einen der ~ stieße (stoßweise, krampfhaft) sangloter (ou pleurer) par soubresauts; vom ~ des Übermuths gestoßen, etwa: poussé par le démon de l'insolence. 4. (et. Stoßendes): a) (Sturm)-~ bélier; b) (Ramm-)~ mouton, bélier; c) ~ (-Bier) (ursprünglich starkes Münchener Bier) bière *f* de Munich, ✎ bock-bier *m*; weitS. (Glas Bier) bock. 5. (Purzelbock) culbute *f*: einen ~ schießen: a) (purzeln) faire la culbute, b) meist *fig.* weitS. (ein Versehen machen) faire une bévue, F une école ou un pas de clerc, P se blouser. 6. (Knabenspiel) ~ zu Turn-übungen cheval de bois; ~ springen: a) (über den Rücken eines Andern) jouer au cheval fondu, b) jouer à saute-mouton; sich ~ stellen faire la courte échelle; *fig.* J-m den ~ treten (ihm Vorschub leisten) F faire la courte échelle à q. 7. (erhöhter Sitz): a) siége à vis devant un pupitre; b) (Kutscherſitz) siége (du cocher); per ~ (als blinder Passagi'er) mitfahren voyager par contrebande ou F en lapin; bedeckter ~ am Reisewagen bastarèche *f*, devant; ✗ u'ngarischer ~ (Sattel) selle *f* à la hongroise ou à la hussarde, selle *f* de cavalerie légère. 8. ⚙ (erhöhtes Gestell, worauf et. ruht) tréteau, chevalet, auch support; (Brenn-)~ chenet; Billard: a) Stellung der Hand, um das Queue zu stützen, etwa: soutien, b) (Krücke) râteau sur lequel on pose la queue, quand la bille est trop éloignée; (Vorrichtung zur Unterstützung eines Gegenstandes) (dos d')âne, chevalet; Bergbau: (Unterlage des hölzernen Gerinnes zum Aufschlag-Wasser) chantier d'un canal; Gerberei: mit Hülfe des ~s bearbeiten chevaler; Hutmacherei: ~, auf dem der Wirbel des Fachbodens ruht panneau; Lederzurichtung: ~, auf welchem man die Häute ausspannt paroir; Müllerei: ~ einer Windmühle pilier d'un moulin à vent, (Anwell-)~ madrier (d'appui); Schlächterei: estou; ~ des Schieferbrechers étapliau; Stellmacherei: ~ eines Rades hérisson de roue; Wagenbau: eiserner ~ zu den Kutsch-riemen main *f*; Zimmerei: (Hänge-)~ armature *f*, einfacher ~ armature à un seul poinçon. 9. (Eisbrecher vor einer Brücke) brise-glace. 10. (Maschine, Lasten emporzuwinden) engin, chèvre *f*; ⚓: bigue *f*, fourche *f*, (Mastenkrahn) mâture *f*. 11. (Marterwerkzeug) J. in den ~ spannen mettre q. sur le chevalet ou à la torture, garrotter (pieds et poings à) q. (auch *fig.*); spa'nischer (od. po'lnischer) ~ brodequins *pl.* (espagnols ou polonais); ehm. ✗ cheval de bois. 12. ch. lacet pour prendre des oiseaux de proie. 13. (polnischer) ~ (vgl. ~ 11) (Dudelsack) cornemuse *f*. 14. ♪ (Orgelzug: Tremulant) tremblant. 15. (vgl. ~ 2) odeur *f* nauséabonde de sueur ou ✎ de bouc. 16. a) ⚘ = Bei-fuß 1; b) zo. = Bock-käfer. 17. ⚙ Hüttenwerk: (krummes Eisen, womit die Roste gerührt werden) double crochet; (Gewölbe unter dem Schmelz-ofen, worin die Windlöcher sind) voûte *f*.

Bock-..., bock-... (˘...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Bock", zB.: a) zu 1: ~kalb *n* ch. (junger Rehbock) chevrillard *m* mâle; ~lamm *n* agneau *m* mâle; b) zu 2: ~fell *n* peau *f* de bouc; ~stein *m* min. pierre *f* de bouc; c) zu 7: ~bein ⚙ *n* Brückenbau: montant *m* de chevalet; ~brücke *f* pont *m* de chevalets (*ant.* Ponton-brücke). — II. Bsd. Fälle: ~beinig

a. = ~steif a und b; **~bier** *n* [✝ statt Bier von der Stadt Eimbeck] bière *f* de bock (v. Bock 4 c); **~decke** *f* housse (de carrosse); **~distel** ⚘ *f* = Bocks-dorn b; **~eier-wurz** ⚘ *f* satyrion *m* (*Saty'rium hirci'num*); **~fell-Schlauch** *m* outre *f* de peau de bouc; (Inhalt eines solchen) boucaut; **~flöte** *f* = Block-flöte; **~fuß** *m* = Bocks-bein; **~gestell** *n*: a) ⚙ Wagenbau: appui *m* de carrosse, porte-siége *m*; b) ⚔ ~gestell e-s Doppelhakens chevalet *m* pour canon à main; c) frt. ~g. für Faschi'nen chandelier *m*; **~hammer** ⚙ *m* des Zimmermanns marteau fendu; **~hirsch** *m* (fabelhaftes Thier) hircocerf; **~holm** ⚙ *m* Brückenbau: chapeau d'un chevalet de pont; **~holz** *n* = Pock-holz; **~käfer** *m* zo.: ~käfer *pl.* lignivores; im Besondern: capricorne, ⚘ cérambice (*Cerambyx*); **~kahn** ⚓ *m*: Art indischer ~kahn navette *f*; **~kameel** *n* zo. antilope-chameau *m*; **~laffe'te** ⚔ *f* Artillerie: affût-traîneau *m*, affût *m* monoflasque; **~leder** *n* peau *f* de bouc (corroyée); **~leiter** *f* échelle double; **~los** ⚙ *a.* Wagnerei: v. e-m Rade: relâché dans les jantes; **~messer** ⚙ *n* Kamm-macherei: couteau *m* (de peignier); **~mühle** ⚙ *f* moulin *m* à pile, moulin à vent ordinaire; **~pfeife** ♪ *f* cornemuse; **~pimpinelle** ⚘ *f* = Bach-wurz; **~sattel** ⚔ *m* v. Bock 7; **~säure** *f* acide *m* hircique ou amylique; **~schemel** ⚙ *m* Wagnerei: hausse *f*; **~seiche** P *f* (berlin. P **~seeche** *f*) (schlechtes Bier) mauvaise bière, P pissat *m* de vache ou d'âne; **~seife** *f* min. savon *m* noir de montagne; **~starr** *a.* (wienerisch) excessivement raide; **~steif** *a.* raide comme un bouc, weitS. *fig.* très-raide, auch très-obstiné; ~st. sn F: a) ne savoir que faire de ses quatre membres, b) (starrköpfig *rc.*) être très-raide, bisw. a. F être tout d'une pièce; **~still** *a.* = baumstill; **~stück** ⚔ *n* Artillerie: pièce *f* de campagne montée sur un affût-traîneau; **~stütze** ⚙ *f* Stellmacherei: mouton *m*, ranche *f*; **~verstellung** ⚙ *f* Bauwesen: armement *m* de voûte, échafaudage *m*, cintre *m* de charpente; **~windmühle** *f* = ~mühle; **~zeug** ⚙ *n* agr. (Sensengerüst) ramassette *f*. (Vgl. Bocks-...)

Böckchen (⏑́⏑) *n* Ⓐb. *dim.* von Bock; zo. chevreau *m* (ou cabri *m*) mâle.

bockeln, böckeln (beide: ⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = bocken I. 2.

bocken, böcken (beide: ⏑́⏑) Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. von Schafen und Ziegen: a) (nach dem Bock verlangen) être en chaleur, von Hirschen u. Rehen: être en rut, b) = be-springen I. 1 (auch très-b. von Menschen). 2. (nach dem Bock riechen oder schmecken) sentir le bouc ou ↘ le bouquin; aus den Achselhöhlen: F ↘ sentir l'épaule de mouton. 3. (Bockssprünge machen) sauter comme un bouc, F comme un cabri; Reitkunst: doubler des reins, faire des sauts de mouton. 4. *fig.* von Personen: (trotzig sein) se mutiner, regimber, (eigensinnig schmollen) faire la moue, F bougonner, faire sa tête. 5. ⚔ von Geschützrohren: (sich mit dem Kopfe nach dem Erdboden bewegen, wenn sie zu wenig Hintergewicht haben) saigner du nez, fouetter de la volée (= bucken). 6. ⚓ (stampfen) von Schiffen: tanguer, von Kanonen: moutonner. — II. *v/a.* et *v/réfl.* 1. (wie ein Bock stoßen) heurter de la tête; **sich** ~ se doguer. 2. = in den Bock spannen (v. Bock 11).

Bockenheim (⏑́⏑–) *npr. n.* Ⓢ géogr. Bouquenom *m*, Bouquenon *m*. [bocken I. 2.

bockenzen ↘ (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. =

bockig, böckig, böckisch (alle drei: ⏑́⏑) *a.* Ⓐ 1. (stinkend) qui sent le bouc ou ↘ le bouquin. 2. (bockend) en chaleur, en rut. 3. (geil) lascif, F paillard. 4. = bock-steif, bocksartig. 5. (störrisch) obstiné, *pfort* rétif.

Bocks-..., bocks-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Bock-... — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* semblable au bouc, hircin; **~auge** *n*: a) œil *m* de bouc; b) personne *f* qui a un œil plus petit que l'autre; c) min. œil *m* de chèvre; d) zo. espèce de patelle *f*; **~bart** ⚘ *m*: a) = Berg-männchen b; b) = Amblatt; c) kleiner ~bart = Berg-gras c; d) = Berg-geißwedel; e) salsifis (*Tragopo'gon*), gelber ~bart salsifis des prés (*Tragopo'gon pratensis*), lauchblätteriger ~bart salsifis blanc ou commun, Gärtnerei: serpentine *f* (*Tragopo'gon porrifo'lius*); **~beere** ⚘ *f* = Acker-beere; **~beer(en)strauch** ⚘ *m* = Aal-beerstrauch; **~bein** *n* vét.: Pferd mit ~beinen brassicourt *m*; **~beutel** *m*: a) bourses *f/pl.* d'un bouc; b) (nach der Form der Flasche so genannt) bouteille *f* en forme de bourse de bouc; c) vin des environs de Wurzbourg; d) F hamburgische Kleiderordnung [✝ für Buch-beutel] ancien cérémonial de Hambourg; weitS. (alt-hergebrachter Schlendrian) formalités *f/pl.* surannées; **~beutelei** F *f* attachement *m* ridicule aux anciennes formalités; **~beutelig** F *a.* plein de formalités surannées; **~bohne** ⚘ *f* = Biber-klee; **~dorn** ⚘ *m*: a) astragale (*Astra'galus*); b) tragacanthe *f*, astragale de Marseille, P dragante *f* (*Astra'galus tra'gacantha*); c) lyciet, lycium (*Ly'cium*); europäischer ~dorn olinet (*Ly'cium europæum*); Beere des ~dorns grainette *f*; **~dornsaft** *m* phm. lycium; **~dosten** ⚘ *m* origan de Crète (*Ori'ganum cre'ticum*); **~fuß** *m* homme à pieds de bouc, myth. satyre; **~füßig** *a.* qui a des pieds de bouc; **~geile** ⚘ *f*, **~geilen** ⚘ *m*, **~geilen-kraut** ⚘ *n* satyrion *m* (*Saty'rium*); **~geruch** *m*, **~gestank** *m* odeur *f* (ou puanteur *f*) de bouc; Physiologie: ~geruch aus den Achselhöhlen: ⚘ hircisme; **~haut** *f* peau de bouc; ● große fehlerfreie ~h. chapon *m*; **~herndl** *n* (wien.) = Johannis-brot; **~horn** *n*: a) corne *f* de bouc; *fig.* J. ins ~horn jagen (einschüchtern) intimider q., *pfort* terroriser q., F donner la poussée (ou P le trac) à q.; ins ~horn kriechen se laisser intimider, P avoir le trac ou la venette; b) ⚘ = ~horn-Klee; c) ⚘ = ~horn-Kraut; d) ⚙ penture *f* de porte ou fenêtre *f* à bouts recourbés; e) ⚓ cheville *f* à boucle et à croc de fer; **~horn-Baum** ⚘ *m* caroubier commun ou à siliques (*Cerato'nia si'liqua*); **~horn-Bolzen** ⚓ *m* = ~horn e; **~horn-Klee** ⚘ *m* trigonelle *f* (*Trigonella*); blau-blumiger ~h. = Ägypten-Kraut; **~horn-Kraut** ⚘ *n* fenu(-)grec *m*, lupinelle *f* (*Trigonella fœnum græcum*); **~horn-Same** *m* graine *f* joyeuse; **~kraut** ⚘ *n*: a) galéga *m* officinal, lavanèse *f*, sainfoin *m* d'Espagne (*Gale'ga officina'lis*); b) pulmonaire *f* officinale (*Pulmona'ria officina'lis*); **~ledern** *a.*: a) en peau de bouc, b) *fig.* F très-raide, très-lourdaud; **~melde** ⚘ *f* chénopode *m* fétide (*Chenopo'dium vulva'ria*); **~ohr** *n*: a) oreille *f* de bouc, b) ⚓ = ~horn e; **~peterlein** ⚘ *n* boucage *m* mineur (*Pimpinella*); **~ragen** ⚘ *m* = ~geilen; **~riemenzunge** ⚘ *f* himantoglosse *m* (*Himantoglo'ssum hirci'num*); **~springen** *n* cheval *m* fondu, saute-mouton *m*; **~sprung** *m* cabriole *f*, gambade *f*, saut de chevreuil; ~sprünge machen F sauter comme un cabri, cabrioler (auch *fig.*); Reitkunst: saut de mouton, estrapade *f*; **~wurz** ⚘ *f* = Belladonna.

bockse(r)n (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa und c. = bocken I. 2.

Boden (⏑́⏑) [bz. unterster Raum] *m* Ⓢb.

Inhalt: Grund unter den Füßen 1; — festen ~ fassen 2 a; — bestimmtes Land 2 b; — agr. 2 c; — Besitzung 3; — untere, auch obere Fläche eines Raumes 4; — ~ Wachs, Talg *rc.* 5; — *fig.* 6; — mit Präpositionen 7; — Raum unter dem Dache 8.

1. (Grund unter den Füßen) meist: terre *f*: sich auf den ~ legen se coucher à (wenn man schon auf dem Boden ist: par) terre; in den ~ (die Erde) hineinschlüpfen: a) se fourrer dans la terre, b) v. Maulwürfen: s'enfouir; unter dem ~ (begraben) sein être en terre; auf Gottes (Erd-)~ sur terre, ici-bas; auf feindlichem ~ (Lande) sein être en terre ennemie; (Erde nach ihrer Beschaffenheit) bsd. agr. leichter, lockerer ~ terre meuble; ~, der sich lange feucht hält terre fraîche; Bauwesen: den ~ aufschütten déposer la terre; Eisenbahn: leichter ~ terre franche et légère. — Besondere Fälle: 2. a) (festen) ~ fassen prendre pied; festen ~ unter den Füßen h. (finden) avoir (trouver) pied; (J-m) ~ (ab-)gewinnen gagner du terrain (sur q.); *fig.* der ~ brennt ihm unter den Füßen (er hat keine Ruhe) les pieds lui brûlent; dem (Erd-)~ gleich machen niveler, bsd. gewaltthätig: raser; Zimmer auf ebenem ~ ... au rez-de-chaussée; auf dem bloßen ~ schlafen oder übernachten, oft: coucher sur la dure; sich auf den ~ des Gesetzes stellen se placer sur le terrain de la loi; b) (bestimmtes Land) sol, terrain; c) agr. (fruchtbarer *rc.*) ~, oft: sol (fertile); feuchter *rc.* ~ terrain (ou terroir) humide; weicher ~, worin man einsinkt terrain mou, mollet; Bauwesen: fester ~ terrain résistant, sol ferme. 3. (Besitzung an Land) Grund und ~ fonds (de terre); Grund und ~ besitzen avoir des biens-fonds, F avoir du bien au soleil; Grund und ~, auf dem et. wächst cru, terroir; *prv.* Jeder ist auf seinem Grund und ~ Meister, etwa: le charbonnier est maître chez soi. 4. (untere, auch obere Fläche e-s Raumes, der et. in sich faßt): a) meist: fond; e-n ~ in ein Faß setzen mettre un fond à (ou foncer) un ...; ein Faß auf den ~ stellen mettre ... sur fond ou ⚙ sur cul; dem Fasse den ~ ausstoßen: a) défoncer un tonneau, b) *fig.* gâter l'affaire sans retour, achever de gâter l'affaire, (vgl. aus-schlagen I. 8); den ~ verlieren, oft: se défoncer; *fig.* der Mensch hat keinen ~ (ist ein Verschwender): F c'est un panier percé. b) Bsd. Fälle: einer Flasche, einer Artischocke *rc.*, oft: cul; des Kami'ns: foyer; eines Leuchter-schälchens: culot; (Fuß-)~ einer Stube aus Brettern plancher; eingelegter ~ parquet; ~(-teig) einer Paste'te abaisse *f*; den ~ einer Torten-pfanne mit Teig belegen foncer une tourte, &; ~, welcher eine Sandseihe oder Filtri'rmaschine in mehrere Theile theilt panache; thé. ~ über der Bühne cintre; Reitkunst: (kleines Lederstück am Stangenzaum unter dem Auge) banquet; ⚙: ~ einer hölzernen Brücke lit de pont; Fischerei: falscher ~ an einem Fischkasten avant-plancher, ~ eines Netzes culaignon; Gießerei: falscher ~ eines Formkastens fausse-pièce *f*; Steinschneiderei: ~ eines Brillanten culasse *f*; Weberei: ~ der gemusterten Zeuge plain, (Anschnürung) armure *f*; ⚔ frt. kesselförmiger ~ des Trichters einer explodi'rten Mine cul-de-chaudron; ⚓ ~ des Schiffes: plancher; ~ flach gebauter Fahrzeuge sole *f*. 5. ~ Wachs, Talg *rc.* (das, in ein Faß gegossen, die Form von dessen ~ angenommen hat) pain de cire, suif, &. 6. *fig.* (Standpunkt) point de vue; (Grundlage) base *f*, auch: fondement; (Feld, Gebiet) champ, terrain; auf dem ~ der Erfahrung sur la base de (ou en se fondant sur) l'expérience; *prv.* Handwerk hat goldenen ~ il n'y a pas de sots métiers, ou œuvre de main, profit certain. 7. **in** (auch aus) Grund und ~ (ganz und gar) verdorben absolument ..., ... de fond en comble; **zu** ~ (unter, nieder, zu Grunde) drücken affaisser, écraser de son poids, *fig.* accabler, ruiner; *fig.* J. vollends zu ~ drücken achever de ruiner q.; zu ~ fallen (se laisser) tomber par terre; J. zu ~ schlagen: a) abattre (ou terrasser) q., b) *fig.* mit Gründen: écraser (F aplatir) q.; die Augen zu ~ schlagen baisser les yeux; zu ~ sinken tomber par terre; vor Ermüdung zu ~ sinken, oft: succomber à la fatigue; J. zu ~ strecken oder werfen jeter q. par terre, coucher q. sur le carreau, *pfort* terrasser q.; J. zu ~ trinken, bisw. achever q.; wir sind noch nicht zu ~ (Sch.) ... à bas ou par terre, *pfort* terrassés; zu Grund und ~ gehen périr. 8. (Raum unter dem Dache) grenier, galetas; *fig.* Korn auf dem ~ haben avoir assez de qc., avoir du pain sur la planche; bei Scheunen *rc.*, oft: = Stock-werk.

Boden-..., boden-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Boden", z. B. **~art** *f*, **~beschaffenheit** *f* nature (ou qualité) du ter-

rain; ~balken ⚙ m solive f de plancher ~eintheilung f agr. division des terres ou du sol; ~litzen ⚙ f/pl. Weberei: lisses de fond; ~nagel ⚙ m Zimmerei. clou à parquet ou à plancher; ~parze'lle f lot m de terrain; ~schlüssel m, ott: clef f du grenier; ~spieker ⚙ m = ~nagel; ~verhältnisse n/pl.: a) état m/sg. (ou qualité f/sg.) du sol; b) situation f/sg. des propriétés foncières. — II. Bsd. Fälle: ~arbeiter ❀ m rangeur de ballots; ~besitz m propriété f foncière; ~bildung f formation du terrain; Geologie: ~bildung durch Anschwemmung: ⚘ sédimentation; ~blatt n chm. âtre m, tablette f du moufle; ~blech ⚙ n: a) tôle f forte; b) Schlosserei: fond m ou foncet m (de serrure); ~blüt(h)ig ♀ a. thalamiflore; ~bohrer ⚙ m Geschützbohrung: deuxième foret, ~brett n planche f de fond; eines Leiterwagens, ⚔ e-s Pulverwagens: burette f; ~bretter n/pl. einer Bettstelle enfonçure f/sg., ⚙ fonçailles f, ⚓ ~b. des Mastkorbes fond m/sg. de la hune, ~draht ⚙ m Papierfabrik: ~draht der Form pontuseau; ~einschnitt m: a) crevasse f du sol; b) (kleines Thal) ott: combe f; ~eisen n: a) ⚙ Kupferschmiede: enclume f à former le fond; b) ⚓ = Dicht-eisen; ~erhebung f élévation (du sol), ~erzeugnisse n/pl. produits m (du sol ou de la terre); ~feld ⚓ n der Kano'nen (premier) renfort m; ~fenster n arch. lucarne f; ~fläche f fonds m (de terre); ~fries ⚔ m Artillerie: ~fries eines Geschützrohres (Schild-zapfen-band) plate-bande f de culasse; ~friese pl. (einförmige Verzierungen) moulures f de la culasse; ~gericht n ch lacet m (ou collet m) tendu à (ou fiché en) terre; ~geschoß n Bauwesen: a) = Erd-geschoß; b) (Dach-Etage) étage m en galetas ou sous les combles. mansardes f/pl.; ~glas ⚙ n Spiegelfab. glace f inférieure ou de la table; ~hammer ⚙ m Kupferschmiede: battoir; ~haube f (Kopfbedeckung der Frauen in Schwaben) coiffe de réseau; ~hefe(n pl.) f lie; ~holz ⚙ n Böttcherei: fonçailles f/pl., traversins m/pl., bois m (ou douves f/pl.) d'enfonçure; ~holz eines Trage-reffs sellette f; Pontonwesen: = ~rippe; ~käfer m zo.: ⚘ licine f (Li'cinus); ~kammer f mansarde; ~kohlrabi ♀ m oder ~kohlrübe ♀ f chou-navet m (Bra'ssica rapi'fera); ~kredi't ❀ m crédit foncier ou territorial, el. Foncier, ~kredi't-Anstalt f od. ~Bank ❀ f: a) = ~kredi't; b) a. banque foncière (immobilière ou territoriale); ~kredi't-Pfand-brief ❀ m obligation f foncière, cédule f hypothécaire; ~kunde f connaissance du sol. ⚘ géonomie; ~kupfer ⚙ n Metall.: cuivre m en fonds ou en planches; ~loch n lucarne f (de grenier), abat-jour m; ~los a. sans fond; ~lose Tiefe gouffre m, abîme m (sans fond); ~loser Weg chemin défoncé, fig.: er ist ein ~loses Faß (un-ersättlich): F c'est un panier percé, ~lose Gemeinheit ... énorme, ~loser Jammer abîme m de misère, ~los unglücklich immensément malheureux; ~luke f lucarne (de grenier); ~matte f natte de plancher ou de pied; ~mehl n chm.: ⚘ fécule f; ~mehl enthaltend féculeux; zu ~mehl ver-arbeiten féculer; ~mehl-artig a. chm.: ⚘ féculoïde; ~mehl-artiger Pflanzenstoff féculite f, ~mehl-Bereitung, ~Fabri'k ⚙ f féculerie; ~mehl-Fabrika'nt ⚙ m féculier, féculiste; ~mehl-haltig (es Nahrungsmittel n) a. féculent (m), féculeux; ~mehl-haltigkeit f ⚘ féculence; ~meister m auf Bahnhöfen inspecteur des magasins, ~mittelschwinge ⚙ f Wagnerei: épart m de fond du milieu; ~nutzung f exploitation du sol; Art und Weise der ~nutzung culture; ~partie f Malerei: terrain m; ~plani(e)rer ⚙ m terrassier; ~planken ⚓ f/pl. bordages m et vaigres du fond; ~platte f. a) ♪ einer Geige table de dessous; b) ⚔ eines Geschützrohres = ~fries; ~rand m eines Gefäßes, einer Vase hanche f; ~raum m: a) grenier, b) ott: cloison f dans le grenier; ~riegel ⚙ m/pl. Wagnerei: éparts de fond du corps d'une voiture; ~rippe ⚙ f Pontonwesen: ~rippe eines Prahms râble m; ~riß m: a) fente f dans le sol, b) auf dem Heu-boden ꝛc. fente f de plancher dans un grenier, c) ⚕ = ~schrumpf; ~säge ⚙ f scie à chantourner; ~saiten ♪ f/pl. einer Trommel cordes de timbre; ~salz n sel m qui se forme au fond des lacs; ~sammler ⚙ m des Böttchers utinet; ~satz m dépôt, résidu, sédiment (alle 3 gleich), ⚘ fécule f, hypostase f, chm. ⚘ fèces f/pl., ⚙ (ef)fondrilles f/pl.; einen ~satz ablagern déposer, chm.: ⚘ fécer; arch. ~satz im Gipsfasse musique f (P ⚕ auch ~satz im Trinkglase); Färberei: ~satz in der Küpe pâtée f, pied de la cuve, ~satz des Waid-blau's florée f; ~satz-haltig a. sédimenteux, méd.: ⚘ sédémateux; ~satz-Mehl n fécule f, aus Cerea'lien amidon m, ~scharre ⚙ f Bergbau: drague des mineurs; ~schatz m prov. und † Lehenswesen: (Lagergeld) cellerage; ~schicht f couche de terre; Geologie: älteste ~schichten terrains m/pl. primitifs ou primordiaux; ~schicht, welche fossi'le Überreste von Säugethieren enthält: ⚘ terrain m mastozootique; ~schichten, welche in süßem Wasser niedergeschlagen sind: ⚘ terrains m/pl. lacustres; ~schlägel m oder ~schläger ⚙ m = ~hammer; ~schmier ⚓ f courai m, courée; ~schneiße f ch. = ~gericht; ~schraube ⚙ f = ~zieher a; ~schrumpf m déchet du blé en grenier; ~schwelle ⚙ f Wasserbau: racinal m; ~schwinge ⚙ f = ~riegel; ~see npr. m. v. bsd. Artikel; ~senkung f dépression du terrain; ~spiegel ⚔ m Artillerie: ~spiegel e-r Kartä'tschbüchse sabot (ou culot) en bois pour cartouches à balles; ~spreize ⚙ f Zimmerei ꝛc.: étrésillon m; ~stein ⚙ m einer Mühle gîte, meule f de dessous; arch. vorspringender ~stein eines Thor-pfeilers parastade f; Metallurgie: ~stein eines Feuers od. Herdes pierre f de sole, plaque f de fond, des Hoch-ofens ꝛc.: dalle f, sole f, im Frischherde: caillou de fond; ~stein e-r Pulvermühle auge f de roulage, table f; ~stück n: a) (pièce f de) fond m, a. = ~brett; b) ⚙ Böttcherei: esselier m; c) ⚓ eines Flußschiffes: râble m; d) ⚔ ~st. = ~feld; Geschützgießerei: ~st. einer Stückform moule m de culasse; ~st. des Geschützlaufes culasse f, des Mörsers: cul m; ~talg m (Bodensatz des Talges) boulée f; ~teig m einer Paste'te abaisse f; ~thür(e) f porte de grenier; ~venti'l ⚙ n Dampfmasch.: ~v. der Luftpumpe clapet m de pied ou de fond, soupape f d'aspiration; ~verstärkung ⚔ f Geschützgießerei: cul-de-lampe m; ~wohnung f galetas m (= Dach-wohnung); ~zacken ⚙ m Metall.: ~z. e-s Frischfeuers taque f de fond; ~zieher m: a) ⚙ Böttcherei: tire-fond, b) chir. (Schädelbohrer) trépan; ~zins m: a) loyer d'un grenier, b) (Grundzins): redevance f (ou rente f) foncière; ~zoll m droit de chantier.

Boden-see (⏑⏑.⏑) npr. m. ④a. sans pl. géogr. lac de Constance.

Bodi-an (-⏑⏑) [it.] m ⑧ zo. (Bars-Art) bodian (Bodia'nus); elfstrahliger ~: ⚘ vivanet (B. vivane'tus).

bodleyanisch (⏑-⏑⏑, pron. bŏd-li-â'-nĭche) [Bodley, engl. Staatsmann, 17. Jh.] a. ㉔ ~e Bibliothek in Oxford bibliothèque Bodléienne.

bodmen, auch: **bödmen** (beide: ⏑⏑) [Boden] I. v/a. ②b. 1. ⚙ (mit e-m Boden versehen) ein Faß ~ (en)foncer ...; ⚕ Hosen ~ mettre un fond à ... (vgl. ein-setzen); ein Zimmer ~ planchéier ... 2. ⚓ ein Schiff ~ (mit Bodmerei belasten) assurer la quille d'un navire, prêter (ou emprunter) à la grosse (aventure). — II. B~ n ④b. sans pl. analog ~ I., zB. zu 1: fonçage m, gepackter Fässer: enfonçage m; planchéiage m. Zu 2: = Bodmerei.

Bodmerei ❀ und ⚓ (-⏑⏑) f ④ prêt m à la grosse (aventure), bomerie; sein Geld auf ~ ausgeben donner à la grosse (av.); auf ~ gegebene Gelder argent m/sg. prêté à la grosse (av.); mit ~ belasten = bodmen I. 2.

Bodmerei-... ❀ und ⚓ (-⏑⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Bodmerei", zB. ~geber m donneur (ou bailleur) à la grosse (aventure); ~nehmer m preneur (ou emprunteur) à la grosse (av.); ~prä'mi-e f prime de grosse (av.); ~schuld f (Betrag des Vorschusses) prêt m à la grosse (av.). — II. Bsd. Fälle: ~brief m, ~vertrag m lettre f (ou contrat) à la (ou de) grosse (av.), ⚕ bomerie f; (Sicherheitsschein über geliehenes Geld) lettre f de grosse (av.); ~zinsen pl.: a) intérêts du prêt à la grosse (av.), b) weitS. profit m/sg. aventureux. [grosse (aventure).

Bodmerist ❀ (-⏑⏑) m ⑤ prêteur à la

bödnen (⏑⏑) v/a. ②b. (wien.) planchéier.

Bod-stück ⚙ (⏑⏑) n ⑧ = Dick-brett.

Bo-e-dromi-en (⏑-⏑⏑⏑) [grch.] n/pl. inv. h.a. (Apo'llofeste zu Athe'n) boédromies f.

Boer (⏑, pron. bour) [holl.] m ⑥ (holl. Ansiedler am Kap) Boer.

Boer-fischen (⏑⏑⏑, pron. bēur...) npr. n. ⑥ géogr. (schweiz. Kanton Freiburg) Barberêche f.

Boerhaavia ♀ (-⏑⏑⏑, pron. bour...) f ⑥ tassole m (Boerhaa'via scandens).

Bo-ethi-us (-⏑⏑⏑) npr. m. inv. Boèce.

Bofese (-⏑⏑) [it.] f ⑧ (wien.) petite tranche au cerveau de veau.

Bofesen-Kammerl F (-⏑⏑.⏑⏑) n ④c. (wien.) cerveau m.

Bo-fist ♀ (⏑-) ꝛc. v. Bo-vist ꝛc.

bog (⏑) imparf. ind. von biegen.

Bog ⚓ (⏑) m ⑧ = Bug.

Bog (⏑) npr. m. ⑥ sans pl. géogr. (russ. Flecken) le Bog, h.a. l'Hypanis.

böge (⏑⏑) imparf. subj. von biegen.

Bögel (⏑⏑) m ④a. v. Bügel.

bögeln (⏑⏑) v/a. ②a. 1. agr. lier les vignes par anneaux. 2. ⚕ = bügeln.

Bogen (⏑⏑) [biegen] m ④b., pl. meist: Bögen. 1. meist: arc; a) math. u. arch.: arc; b) (Schießwerkzeug) den ~ spannen bander l'arc, mit dem ~ schießen tirer de l'arc; c) bl. zwei ~ mit gegen ea. gekehrten Pfeilen deux arcs tendus et encochés l'un à l'autre; d) an. ~ des Grimmdarms arc du colon; e) (Kurven-lineal) arc, règle f (ou courbe f) pliante; f) ⚓ ~ un'ß Heck arc supérieur, couronnement de la poupe. — 2. Besondere Fälle: a) (Krümmung e-s Flusses ꝛc.) courbure f, sinuosité f, (stumpfer Winkel) coude; einen ~ bilden (bogenförmig sein), oft: s'échancrer; ausgehender ~ e-s Flusses partie f convexe, eingehender ~ e-s Flusses partie f rentrante; im ~ en forme d'arc, recourbé; ⚔ Artillerie: im ~ schießen tirer à toute volée; b) arch. (Spitz-) ~ogive f (ant. Bausch 3); überhöhter ~ ogive surbaissée ou aiguë; (Rundung) cintre, geschneppter ~ plein(-) cintre à talon, gerader ~ arceau droit, scheitel-rechter, geradliniger ~ plate-bande f voûtée, Theil eines gothischen ~s in drei-eckiger Form pendentif de Modène; (Brücken-)~ arche f (d'un pont); e) an. ~ der Augenbrauen arcade f sourcilière ou orbitaire; ~ der großen Puls-ader courbure f de l'aorte; d) ~ an einer Brille arcade f de lunettes; e) ~ an einem Sattel arçon; ~ am ungarischen Sattel arcade f (ou fourche f) de l'arçon; am Saumsattel: courbet; f) ⚓ ~ an Back und Schanze balustrade f; g) in Bausch und ~, v. Bausch 4; prv. man soll den ~ nicht zu sehr spannen l'arc trop tendu se brise; fig. den ~ hoch spannen avoir de grandes prétentions. 3. Billard, Mailspiel: passe f; durch den ~ gehen prendre la passe; der Mitte eines ~s gerade gegenüber sein avoir la passe pleine. 4. ♪ ~ über zwei Noten chapeau, liaison f; (Fi'del-)~ archet; den ~ zart führen, bisw. flatter la corde; (mit dem) ~ arco. 5. ⚙ Haare, Wolle ꝛc. mit dem ~ schlagen arçonner; stählerner ~ zum Bohren kleiner Löcher arçon de l'armurier. 6. ~ (Papier) feuille f (de papier); fig. F (österr.) den blauen ~ (Pensions-Anweisungs-Bogen) kriegen (beim Militär) être mis à la retraite; ~ Schnittmuster planche f de patrons.

Bogen-..., bogen-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bogen", zB. **~brücke** *f* pont *m* à arches; **~feder** *f* am Wagen ressort *m* en arc; **~förmig** *a.* en arc (v. bs und ~rund, ~ II.); **~führung** ♪ *f* manière de conduire l'archet; **~ge-übt** *a.* habile à l'arc; **~höhe** *f* arch. montée d'un arc ou d'une arche; **~instrume'nt** ♪ *n* instrument *m* à archet; **~lang** *a.* de la longueur d'une feuille; **~öff-nung** ⊖ *f* arch. ouverture (ou portée) d'un arc; **~preis** ⊖ *m* typ. prix de la feuille; **~säge** ⊖ *f* scie à arc ou en archet ou à refendre; **~schießen** *n* tir *m* à (ou de) l'arc; **~sehne** *f* (auch math.) corde d'un arc; **~stich** ⊖ *m* arch. hauteur *f* sous clef, flèche *f* d'un arc; **~streit** *m* (Voss) défi à l'arc; **~strich** ♪ *m* coup d'archet; **~weise** *adv.* à la feuille, par feuilles, feuille par feuille. — II. Bsd. Fälle: **~abnehmer** ⊖ *m* typ. leveur; **~bezeichnung** ⊖ *f* typ. = ~zeichen; **~blende** ⊖ *f* arch. fausse-arcade; **~block** ⊖ *m* Mechanik u. ⚓: poulie *f* de retour; **~boh-rer** ⊖ *m* touret (drille *f* ou trépan) à archet; **~dach** ⊖ *n* Zimmer.: toit *m* à chevrons recourbés, toit cintré; **~decke** *f*: a) ⊖ arch. plafond *m* voûté, voûte; b) ⚘ ~decken *pl.* der Rebenblume bosses; **~drelle, ~drille** ⊖ *f* = ~bohrer; **~einleger(in** *f*) ⊖ *m* typ. margeur *m*, ...euse *f*; **~fahrt** ✪ *f* marché *m* en bloc et en tas; **~fänger** ⊖ *m* typ.: a) Person: ~(in *f*) *m* leveur *m*, ...euse *f*, P marquemal; b) an der Maschine: nur ~fänger leveur; **~feile** ⊖ *f* lime à potence; **~feld** ⊖ *n* arch. tympan *m* d'arcade; **~fenster** *n* fenêtre *f* cintrée ou voûtée; **~fenster-Rahmen** ⊖ *m*: (sechsflügeliger) ~f. croisée *f* cintrée (à six vantaux); **~fläche** ⊖ *f* arch. douelle; **~fliege** *f* zo.: ✐ toxique *m*, chrysotoxe *m* (*Chrysoto'xum arcua'tum*); **~form** *f*: a) eines Buches: format *m* in-folio; b) ⚘ arcure; c) ⊖ arcature, cintre *m*, voûte (alle 3 gleich); **~förmig** *a.* (v. ~ I.) arqué, (courbé) en arc, recourbé; (ausgeschweift) échancré, ⚘ godronné; (gewölbt) bombé, voûté; ~f. ausschneiden échancrer, festonner; ~förmige Schweifung feston *m*; (et.) ~f. gekrümmt (sub)arqué; ⊖ Spiegelfabrikation: ~förmiges Holzstück, womit man das Poli'r-brett an das Glas drückt flèche *f* de polissoir; **~fries** ⊖ *m* arch. arcatures *f/pl.* juxtaposées, (Trägerreihe) frange *f* festonnée; **~gang** ⊖ *m* arch. arcade *f*, portique voûté, auch = ~laube; (kleiner Verbindungsgang) couloir; grün überwachsener ~gang arcade *f* de verdure; an. ~gänge *pl.* des inneren Ohres canaux demi-circulaires ...; **~gerüst** ⊖ *n* arch. cintre *m* de charpente, armement *m* de voûte ou au cintre; **~gewölbe** ⊖ *n* arch. voûte *f* en plein(-)cintre; **~größe** *f*: Buch in ~g. in-folio *m*; **~hälfte** ⊖ *f* arch.: untere ~h. essellef; **~halle** ⊖ *f* arch. portique *m*; **~hän-gewerks-Brücke** ⊖ *f* Wasserbau: pont *m* suspendu à cintres; **~hobel** ⊖ *m* rabot cintré; **~holz** *n*: a) ♪ (des Violi'n-Bogens) fût *m*; b) ⊖ Zimmerei: courbe *f* d'un cintre de charpente; **~käfer** *m* zo. toxique; **~kämpfer** *m*: a) = ~schütz(e); b) ⊖ arch. membrette *f*, coussinet; **~krümmung** ⊖ *f* arch. cambrure; **~laube** *f* berceau *m*, auch = ~gang; **~leder** ⊖ *n* Hutmach.: cuiret *m*; **~leger** ⊖ *m* Pappenfabrikation: leveur; **~lehre** *f*: a) science de la construction et de la proportion des arc(he)s, b) ⊖ = ~gerüst; **~lili-e** ⚘ *f* cyrtanthe (*Cyrta'nthus*); **~linea'l** *n* = Bogen 1 e; arch. auch: latte *f* de constructeur; **~lini-e** *f* math. Zeichnt.: arceau *m* (ou courbure) du cintre (parfait d'un arc); **~macher** ⊖ *m* arbalét(r)ier; **~pfeiler** ⊖ *m* arch. arc-boutant, pied-droit; **~rad** ⊖ *n* roue *f* à voussoirs ou à moyeu métallique; **~reich** *a.* von einem Buche, oft: épais; **~ringe** ⊖ *m/pl.* Sattlerei: ~r. des Kappzaums anneaux du caveçon; **~rippen** ⊖ *f/pl.* arch.: ~r. eines Lehrgerüstes fermes; **~rolle** ⊖ *f* arch. (konsolen-artig gebildeter Schlußstein) hyperthyr(i)on *m*; **~rücken** ⊖ *m* arch. extrados; **~rund** *a.* arch. en arc ou en cintre, arqué, cintré; ~r. machen cintrer; **~rundung** ⊖ *f* voussure, cintre *m*, e-s Gewölbes: concavité; Zimmerei: bossage *m*, douelle; eine ~r. geben cintrer; **~sappe** ⚔ *f* frt. portion circulaire; **~scheitel** ⊖ *m* arch. sommet, vertex (d'un arc); **~schenkel** ⊖ *m* arch. mi-arc, esselle *f*; **~schicht** ⊖ *f* arch. assise par voussoirs; **~schlagen** ⊖ *n* Hutmacherei: travail *m* de l'arçonneur; **~schluß** ⊖ *m* arch. clef *f* de voûte; **~schmierer** *m* barbouilleur de papier, F écrivassier, ✎ fesse-cahier; **~schreiber** *m* copiste; **~schuß** *m*: a) coup d'arc ou de flèche, einen ~schuß weit à portée d'arc; b) ⚔ Artillerie: tir indirect; **~schütz(e)** *m* archer, h.a. auch ✐ sagittaire; ~schützen *pl.* ehm. gens de trait; **~schwebfliege** *f* zo.: ✐ toxophore *m* (*Toxo'phora*); **~seite** *f* page in-folio; **~spiegel** *m* miroir cintré; **~sprung** *m* Reitkunst: courbette *f*; ~sprünge machen courbetter; ein Pferd zu ~sprüngen abrichten mettre un cheval à l'air des courbettes; immer niedrigere ~sprünge machen se rabaisser; **~stellung** ⊖ *f* arch. arcature, arcade; blinde ~stellung = Blend-arka'de; **~stirn** *f* front *m* voûté, ⊖ arch. ~stirn e-s Gewölbes parement *m* de voûte; **~strang** *m* = ~sehne (v. ~ I.); **~stück** ⊖ *n* arch. tierceret *m*; ~stück e-s Lehrbogens courbe *f* de cintre; **~sturz** ⊖ *m* arch. linteau cintré ou en cintre; **~thüre** *f* porte cintrée; **~weite** ⊖ *f* arch. = ~öffnung (v. ~ I.); ~weite eines Brückenbogens: distance entre deux piles; ~w. des Geschosses amplitude du jet; **~winde** *f* = Arm-brust-Winde; **~wölbung** ⊖ *f* arch. cintre *m*; **~wurf** *m* e-s Geschosses jet en ligne courbe (vgl. ~schuß); **~zeichen** ⊖ *n* typ. signature *f*; **~zirkel** ⊖ *m* compas d'épaisseur, ~zirkel mit gezahntem Bogen und Getriebe compas à quart de cercle (à crémaillère). [macher.

Bogener ⊖ (ˊ⌣⌣) *m* ⓐa. = Bogen-

bogenhaft (ˊ⌣⌣), **bogig, bögig** (beide: ˊ⌣) *a.* ⓐ = bogen-förmig.

Bogomile (-⌣ˊ⌣) [slav., bz. Gott erbarme Dich] *m* ⓐ, **bogomilisch** (-⌣ˊ⌣) *a.* ⓐ rl. bogomile.

bogsi(e)ren *rc.* v. bugsi(e)ren *rc.*

Bog-spriet *rc.* (ˊˊ) *n* ⓢ v. Bug-spriet *rc.*

Bohea-Thee ✪ (-ˊ-ˊ pron. bô-hi'-té) *m* ⓢ bohé(a).

Böheim † (ˊ-) [lt. Boji und dtsch. Heim], **Bohemi-en** (-ˊ⌣⌣) *npr. n.* ⓢ = Böhmen.

Bohemer-... (-ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* ✎ = böhmisch, zB. **~land** *n* Bohême *f* ou Bohème *f*; **~weib** *n* (Sch.) Bohémienne *f*.

Bohemund (ˊ⌣⌣) *npr. m.* ⓢ Bo(h)émond.

Bohle ⊖ (ˊ⌣) [bohlen] *f* ⓢ 1. meist: planche épaisse. — 2. Bsd. Fälle: (starke eichene) ~ madrier *m*; tannene (Dach-)~ tavaillon *m*; spitz zulaufende ~ zur Herstellung von Palisa'den pale; an einem Ende zugespitzte ~ palplanche; ~ mit nur oberflächlichen Rissen gerce; Müllerei: dünne ~ über dem Mühlstein converseau *m*, dicke, die Steine tragende ~ cartelle; ~ unter der Töpfer-scheibe urquain *m*; Tuchmacherei: ~ für die Spindel grenouille; Wasserbau: ~n zur Bekleidung der Versenk-kasten bordage *m/sg.*; ⚓ sablière.

bohlen ⊖ (ˊ⌣) [a/d. polôn = wälzen] *v/a.* ⓐa. garnir de planches ou de madriers; einen Stall *rc.* ~ planchéier ...

Bohlen-... (ˊ⌣...) in Zssg mit *s.* I. analog „Bohle", zB. **~decke** *f* plafond *m* de planches. — II. Bsd. Fälle: **~bekleidung** ⊖ *f* revêtement *m* en madriers ou en charpente; **~belag** ⊖ *m* Bergbau: ~belag über dem Schacht-sumpf sommier de bougnon; Wasserbau: ~belag eines Pfahlrostes plates-formes *f/pl.* de fondation, couchis d'un grillage; **~bogen** ⊖ *m* Zimmerei: courbe *f* en planches clouées pour un cintre; **~geld** *n* droit *m* d'étalage dans une foire; **~säge** ⊖ *f* scie à refendre; **~unterlage** ⚔ *f* Artillerie: esplanade; **~wand** ⊖ *f* Wasserbau: palée, palplanches *pl.*; **~werk** ⊖ *n*: a) = ~wand; b) ⚓ am Strande eines Außen-hafens guideau *m*.

Bohl-wand ⊖ (ˊ-ˊ) *f* ⓢ = Bohlen-wand. [de Bohême. 2. F = Groschen.

Böhm (ˊ) *m* ⓢ 1. (böhmische Münze) gros

Böhmak P (-ˊ) *m* ⓢ = Böhme; (wien.) *fig.* homme entêté. [hême ou Bohème *s.*

Böhme (ˊ⌣) *m* ⓢ, **Böhmin** *f* ⓢ Bo-

Böhmen (ˊ⌣) [v. Böheim] *npr. n.* ⓢ géogr. la Bohême.

Böhmer (ˊ⌣) I. *m* ⓐa. zo. jaseur (ou geai) de Bohême (*A'mpelis ga'rrulus*) (= Seiden-schwanz). — II. ~ und **b~** *a.* ✎ = böhmisch.

Böhmeria ⚘ (-ˊ⌣⌣) *f* ⓢ bœhmère, bœhmérie. [merwald.

Böhmerwald (ˊ⌣-) *m* ⓢ géogr. Bœh-

böhm(i)sch (ˊ(⌣)) I. *a.* ⓢ bohême, seltener: bohémien; ~e Sprache = ~ II.; rl. ~e (oder B~e) Brüder frères *m/pl.* bohêmes ou de Bohême, auch oft: frères moraves; ~e Drossel = Böhmer; *fig.* Das sind ihm ~e Dörfer (ist ihm wildfremd) c'est de l'hébreu (ou de l'algèbre) pour lui, F il n'y voit que du feu. — II. **B~** *n indécl.*, das **B~e** ⓢ le bohémien, la langue bohémienne.

Böhmlein (ˊ-) *n* ⓐb. zo. = Böhmer.

Böhmsch (ˊ) I. *m* ⓢ ch. engin à prendre des oiseaux de proie. — II. *n* et **b~** *a.* = böhmisch.

Bohn-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „bohnen", zB. **~zeug** *n* outils *m/pl.* de cirage. — II. Bsd. Fälle: **~axt** ⊖ *f* Zimmerei: hachette; **~bürste** *f*, **~lappen** *m* frottoir *m*; **~erz** *n* = Bohnen-erz; **~wachs** *n* cirage *m*, ⊖ pâte *f* à vernis, encaustique *f*.

Bohne (ˊ⌣) *f* ⓢ, *dim.* nur **Böhnchen** *n* ⓐb. 1. ⚘: a) fève (*Faba*); b) haricot *m*, P fayol *m*, flageolet *m* (*Phase'olus*), kriechende ~ haricot nain (*Ph. nanus*), gewöhnliche (oder tü'rkische, wälsche) ~ h. commun (*Ph. vulga'ris*), vielblumige ~ h. d'Espagne ou à bouquet, phaséole rouge (*Ph. multiflo'rus*); schneckenförmige ~ haricot Caracalla (*Phase'olus Caracalla*); c) dolique *m* (*Do'lichos*); d) ägyptische ~ fève d'Égypte, nélumbo *m* spécieux (*Nelu'mbium specio'sum*); e) = Bären-tatze b. 2. Kochkunst, Gärtnerei: grüne ~n haricots *m/pl.* verts, F mange-tout *m/sg.*; frische ~n ohne grüne Hülse haricots blancs; trockene weiße ~n (fèves de) haricots; große ~n (Sau-bohnen) (grosses) fèves, fèves à chevaux; große, platte weiße ~n haricots de Soissons, des soissons; kleine weiße ~n (haricots) nains hâtifs de Laon, mst. flageolets *m/pl.*; trockene Bohnen: P, ⚓ und ⚔ fayol *m*; ⚓ aufhören, trockene ~n zu essen doubler le cap fayol; *fig.*: er ist keine ~ werth F il ne vaut pas la corde pour le pendre, Das ist keine ~ werth F cela ne vaut pas un fétu. 3. (bohnenförmige Gegenstände): a) Kaffee in ~n café *m* en grains; b) (Zuckerplätzchen) pastille; c) (Auswurf von Thieren) crotte *f*, crottins *m/pl.*; d) blaue ~n (Flintenkugeln) ⚔ F pruneaux *m/pl.*, prunes. 4. vét. (Fleck in den Höhlen der Eckzähne bei Pferden bis in's achte Jahr) (contre-)marque, fève.

bohnen ⊖ (ˊ⌣) [Bühne, Gr.] I. *v/a.* ⓐa. 1. den Fußboden ~ frotter le parquet. 2. Tischlerei: cirer (ou vernir) ... — II. **B~** *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I.: frottage *m*; cirage *m*.

Bohnen-..., bohnen-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bohne", zB. **~acker** *m*, **~feld** *n* champ *m* (semé) de fèves ou de haricots; **~hülse** *f* cosse (⚘ robe) de fève ou de haricot; **~könig(in** *f*) *m* roi *m* (reine *f*) de la fève; **~mehl** *n* farine *f* (feiner: fécule *f*) de fèves. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: a) ⚘ phaséolin, b) zo. (von Konchy'lien) ✐ cyamoïde; **~baum** ⚘ *m*: a) cytise, févier (*Cy'tisus*); gemeiner ~b. faux ébénier, fausse ébène *f*, aubour(s) (*Cy'tisus laburnum*); indischer ~b. ambrevade *f*, connare, cytise cajan (*Cy'tisus caja'nus*); sta'cheliger ~baum cytise épineux (*Cy'tisus spino'sus*); b) sibi'rischer ~b. robinier de Sibérie (*Robi'nia caraga'na*); **~baum-artig** (e Balsam-Gewächse *n/pl.*) ⚘ *a.* connaracé(es *f*); **~baum-bitter** *n* chm.:

⚘ cytisine *f*; **~blatt** ⚘ *n*: wildes ~blatt grassette *f*, herbe *f* aux charpentiers ou de la Saint-Jean (*Se'dum tele'phium*); **~brühe** *f*: F *co.* braune ~brühe café *m*; **~egel** *m* zo. ver de fève; **~erz** *n* (mine *f* de) fer *m* en grains, ⚘ pois *m/pl.* martiaux; **~fest** *n* jour *m* des Rois; **~igel** P *m*: a) zo. = ~egel, b) Geologie: ⚘ échinocyame; **~kap(p)er** ⚘ *f* fabagelle, zygophylle *m* (*Zygophy'llum faba'go*); **~keim** *m*: a) germe de fève, b) vét. = Bohne 4; **~kern** *m* = Bohne 4; **~klee** ⚘ *m* anagyris puant (*Ana'gyris*); **~königsschmaus** *m*: seinen ~k. geben payer sa royauté; **~kraut** ⚘ *n*: a) = Biber-klee, b) sarriette *f* des jardins (*Satureʹja hortensis*); **~kuchen** *m* gâteau de la fève le jour des Rois; **~külle** ⚘ *f* = ~kraut b; **~lied** *n* [satirisches Gedicht 1522] *prv.* Das geht über's ~lied! (übersteigt Alles) *etwa*: c'est trop fort!, c'est à n'y pas croire! (mehr gbr. F Das geht über die Hut-schnur); **~made** *f* = ~egel; **~muschel** *f* zo. narel *m* (*Margine'lla fa'ba*); **~säure** *f* chm.: ⚘ acide *m* phaséolique; **~schuß** *m* vét. = Bohne 4; **~stange** *f* rame, perche, bourdon *m*; mit ~stangen versehen ramer; *fig.* F (lange Person) grande perche; **~strauch** ⚘ *m* = ~baum a; **~strauch-velle** ⚘ *f* = Bastard-vesle; **~stroh** *n* paille *f* de fèves; *prv.*: grob wie ~st. grossier comme du pain d'orge, et cætera ~st. (u. so weiter) P et cætera pantoufle; **~suppe** *f* purée de haricots; **~wurm** *m* = ~egel.

Bohner (⏑́⏑) *m* ④a., **~in** *f* ⑥ frotteur *m*, ...euse *f*.

bohnern (⏑́⏑) *v/a.* ⑩a. = bohnen.

Bö(h)n-hase (⏑́⏑⏑) [nd., bz. J., der wie ein gejagter Hase auf die Bühne (= den Boden) flüchtet] *m* ⑫ 1. (Pfuscher) gâte-métier, F savetier, bousilleur. 2. ✱ (Winkel-Makler) courtier marron, ↘ galopin.

bö(h)n-hasen F (⏑́⏑⏑) [v. Bö(h)n-hase] *v/n.* (*av.* h.) ⑩c. bousiller, gâcher l'ouvrage.

Bohr (⏑́) *m* ⑱ = Bohrer.

Bohr-..., bohr-... (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „bohren", zB. **~appara't** ⚙ *m* Bergbau: appareil de sondage; **~geräthschaften** ⚙ *pl.* outils *m* à percer ou à forer ou de sondage; **~mühle** ⚙ *f* moulin *m* à forer des tuyaux, &; **~versuch** *m* essai de percement ou de sondage. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** ⚙ *f* Bergbau: forage *m*, sondage *m*; **~assel** *f* zo. limnorie (*Limno'ria te'rebrans*); **~bank** ⚙ *f*: a) Maschin.: (Cylinder-Bohrmaschine) machine à al(l)éser, al(l)ésoir *m*; b) Drechslerei, Schlosserei: chevalet *m*; c) Waffenfab.: banc *m* de forerie ou de forage; **~block** ⚓ *m* al(l)ésoir (du poulieur), perçoir; **~blume** ⚘ *f*: ⚘ glycine (*Glyci'ne*); **~bogen** ⚙ *m* Uhrmacherei: arch(el)et, tourneau; Schlosserei: hameçon; **~brett** ⚙ *n* palette *f* de (la) drille, conscience *f*, plastron *m*; **~brunnen** *m* puits artésien ou foré; **~docke** ⚙ *f* Büchsenmacherei: porte-broche *m*, potence de l'al(l)ésoir; **~draube** ⚙ *f* vilebrequin *m*, drille à arçon; **~egge** *f* agr. herse perçante; **~eisen** ⚙ *n*: a) (Klinge des Bohrers) mèche *f* de foret ou de vilebrequin; b) (Brunnenbohrer): tige *f* du foret; c) = ~bank b; d) (zum Steinsprengen) aiguille *f* (ou barre *f*) à mine; e) Kupferschmiede: canon *m*; f) ⚓ cuiller *f* de pompe; g) ⚔ cuiller de canon, boîte *f* à al(l)éser; **~fänger** ⚙ *m* = Auf-holer 1; **~fäustel** ⚙ *m* Bergbau, Minirkunst: massette *f*, marteau à enfoncer l'aiguille; **~feuer** ⚔ *n* ehm. feu *m* plongeant; Batterie mit ~f. batterie *f* à feu plongeant; **~fräse** ⚙ *f* Schlosserei: fraise à rôder; **~führer** ⚙ *m* Uhrmach.: guide-foret, guide(-âne); **~gestänge** ⚙ *n* Bergbau: tige *f* de sonde ou de sondage; Zwischenstück zur Verlängerung des ~gestänges verge *f*; **~gestell** ⚙ *n* = ~maschine u. ~stuhl; **~halter** ⚙ *m* porte-foret; **~insekt** *n* zo. insecte *m* térébrant; **~junge** ⚙ *m* Gewehrfabrik: foreur; **~käfer** *m* zo.: a) ⚘ ptine (*Pti'nus*); gemeiner ~käfer ptine voleur (*Pti'nus fur*); b) vrillette *f* (*Ano'bium*); c) hylécite (*Hylecœ'tus*); **~käfer(-Familie)** perce-bois *pl.*; **~käfer-Larve** *f* zo. perce-bois *m*; **~klaff-Muschel** *f* zo.: ⚘ pholadomye (*Pholado'mya acuticosta*); **~klippe** ⚙ *f* = Auf-holer 1; **~knarre** ⚙ *f* cliquet *m* pour percer, perçoir *m* (ou touret *m*) à rochet, Schlosserei: drille à levier, raquette perceuse; **~kopf** ⚙ *m*: a) machine *f* à tête; b) (Futter der Bohr-maschine) toc-toc; c) (an der Bohrwelle e-r Geschütz-Bohrmaschine) manchon, porte-lames; d) = ~scheibe; e) Bergbau: = ~schneide; **~koralle** *f* corail *m* poreux; **~krätzer** ⚙ *m* Minirkunst: curette *f*, grattoir; **~krückel** ⚙ *m* Bergbau: manivelle *f* (de la sonde du mineur); **~kunst** *f* (der Schmiede) vrillerie; **~kurbel** ⚙ *f* Schlosserei: fût *m*; **~lade** ⚙ *f* = ~bank c; **~loch** *n*: a) trou *m* percé au foret, ⚙ forure *f*; ~loch, das nicht ganz durchgeht trou *m* foncé; b) ⚙ âme *f*, creux *m*, vide *m*; c) Bergbau: trou *m* (ou fourneau *m*) de mine; ~löcher wegthun oder schießen tirer des trous de mine; d) ~loch für artesische Brunnen &c. trou *m* de sonde; ~loch zur Abführung der Grubenwasser tombeau *m*; e) ⚓ durch einen Pfropf verstopftes ~loch nable *m*; **~löffel** ⚙ *m* Bergbau: ~löffel (mit Bodenklappe) tarière *f* (à clapet), ~löffel mit Kugel-Venti'l tarière (avec soupape) à boulet; **~maschi'ne** ⚙ *f* machine à percer, potence, trépan *m* (*a.* chir.); Tunne'lbau: perforateur *m*; (Cylinder-)~maschine al(l)ésoir *m*; horizonta'le (vertika'le) ~maschine forerie horizontale (verticale); **~mehl** ⚙ *n* Steinbruch &c.: poussière *f* (ou farine *f*) de foret; weitS. auch: copeaux *m/pl.* (de foret), al(l)ésure(s *pl.*) *f*, in Bergwerken, auch: carottes *f/pl.* de sondage; **~meißel** ⚙ *m* pointeau; **~meister** *m* Gewehrfabrikation: (ouvrier-)foreur, maître-foreur; **~mine** ⚔ *f* Minirkunst: mine à aiguillette; **~muschel** *f* zo.: a) ⚘ pholade, P dail *m* (*Pho'las*); Geologie: versteinerte ~muschel pholadite; b) térébratule (*Ano'mia terebra'tula*); Geologie: versteinerte ~muschel térébratulite, anomite (fossile); c) = ~wurm; **~muschel-artig** *a.*: ⚘ anomial; **~muschel-Thier** *n* zo.: ⚘ pholadier *m*; **~nadel** ⚙ *f* Bergbau, Minirkunst: épinglette; **~ort** ⚙ *m* Bergbau: fond d'un trou de mine; **~pflug** *m* charrue *f* à semer; **~pfriem** ⚔ *m* ehm. Artillerie: vrille *f* de canon, dégorgeoir; **~ratsche** ⚙ *f* = ~knarre; **~räumnadel** ⚔ *f* ehm. Artill.: épinglette, dégorgeoir *m* à vrille; **~reifen** ⚙ *m* trait de foret; **~rolle** ⚙ *f* bobine (ou boîte) à foret; **~scheibe** ⚙ *f* chariot *m* d'al(l)ésoir; **~schlägel** ⚙ *m* = ~fäustel; **~schlitten** ⚙ *m* Maschinenbauerei: chariot de forage; **~schmied** ⚙ *m* (taillandier) vrillier; **~schnecke** *f* zo. tarière (*Terebe'llum*); **~schneide** ⚙ *f*: a) Bergbau: pointe (ou ciseau *m*, tranchant *m*) d'un fer de mine; b) am Bohrer der Bohrmaschine: lame (ou burin *m*) d'al(l)ésoir; **~schuß** ⚔ *m* ehm. coup plongeant; **~späne** ⚙ *m/pl.* copeaux (de foret); (Metallspäne) al(l)ésures *f*, bûchilles *f*; **~spindel** ⚙ *f*: a) einer Bohrmaschine: arbre *m* d'une machine à al(l)éser; b) Töpferei: fuseau *m*; **~spitze** ⚙ *f* mèche de foret; eines Löffelbohrers: pointe conductrice; **~stampfer** ⚙ *m* Bergbau: pilon, boulon; **~stange** ⚙ *f*: a) = ~eisen b; b) Bauwesen: (Schaft des Ratschbohrers) fût *m* à levier; **~steiß** *m* zo.: ⚘ proctotrupe (*Proctotry'pes*); **~stößer** ⚙ *m* Bergbau: pointe *f* du fleuret; **~stück** ⚙ *n* Mini'rkunst: ~stück eines Erdbohrers mèche *f* (ou mouche *f*) du trépan; **~stuhl** ⚙ *m* palette *f* (à forer), perçoir; **~tafel** ⚙ *f*, **~tisch** ⚙ *m* der Geschütz-Bohrmaschine: table *f* (ou banc *m*) de forerie; **~thurm** ⚙ *m* Bergbau: échafaudage qui soutient la sonde à tarière; **~träger** ⚙ *m* Büchsenmacherei: porte-tarière; **~waaren** ✱ *f/pl.* vrillerie *sg.*; **~wagen** ⚙ *m* Waffenfabrik: ~wagen der Flintenbohrbank sépé; **~welle** ⚙ *f* = ~spindel a; **~werk** ⚙ *n* mit vertika'ler (horizonta'ler) Bohrwelle forerie *f* verticale (horizontale); **~wespe** *f* zo.: ⚘ céraphron *m*; ~wespen *pl.*: ⚘ térébrants *m*, urocérates *m*; **~winde** ⚙ *f* = ~draube; **~wurm** *m* zo. (ver) taret, porte-tarière, ver de digues ou de vaisseaux (*Tere'do nava'lis*); **~zapfen** ⚔ *m* Artillerie: carré de culasse, faux-bouton d'une bouche à feu; **~zeug** ⚙ *n* Bergbau: a) outils *m/pl.* à forer ou de pétardement; b) (Erdbohrer) sonde *f* à tarière; ~ und Schieß-zeug oder Schieß-gezähe outils *m/pl.* pour le tirage à la poudre; **~zieher** ⚙ *m* accrocheur.

bohren (⏑́⏑) ⑩a. I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. (durch drehende Bewegung eines spitzen Werkzeugs) meist, bsd. ⚙ forer; (ein Loch machen) percer; ⚙: das Zündloch ~ percer la lumière, Bauwesen: (erd)~ forer, sonder le sol ou le terrain. — 2. Besondere Fälle: a) ein Loch in ein Brett ~ faire un trou dans (ou à travers) une ..., trouer (ou percer) une ...; ein Loch durch et. ~, oft: perforer qc.; eine Wunde ~ in ... (Sch.) ouvrir une plaie dans ...; Käfer ~ sich in das Holz ... se logent dans le bois; ein Schiff in den Grund ~ couler (à fond ou bas); J-m den Degen durch den Leib ~ passer l'épée au travers du (ou à travers le) corps de q., (trans-)percer q. de son épée; sich (*dat.*) ein Messer ins Herz ~ se (trans)percer le cœur d'un coup de couteau, s'enfoncer un couteau dans le cœur; b) *fig.* er mag keine harten Bretter ~ oder er bohrt gern, wo das Brett am dünnsten ist, *etwa*: il aime besogne faite ou le travail tout fait, F il n'aime pas se fouler la rate; der Brief bohrte (prägte) sich ihr schmerzlich in die Seele ... se grava douloureusement dans son cœur; *prv.* ↘ J-m den (oder einen) Esel ~ (durch eine Bewegung zum Narren haben) F faire les cornes à q., faire un pied de nez à q., weitS. (verhöhnen) se moquer de q. (mehr gbr. J-m Männchen machen; c) ⚙: die Seele eines Geschützes kali'ber-mäßig ~ al(l)éser; das Spreng-loch eines Steines ~ creuser le trou du pétard; mit dem Senkkolben in eine Platte ~ fraiser; Schlosserei: Schrauben, Muttern ~ tarauder; Zimmerei: ein Loch für einen Zapfen ~ enlacer, enlasser, trichterförmig ~ ébiseler. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. J-m mit e-m Pfriem durch das Ohr ~ percer l'oreille à q. avec ...; in der Nase ~ se fourrer le(s) doigt(s) dans le nez; der Speer bohrt (sich) in die Erde ... s'enfonce dans la terre. 2. *fig.* (un-ablässig quälen) an J-m ~ tourmenter (*pfort* torturer) q. sans relâche; Das bohrt mir schon lange im Kopfe F il y a longtemps que cela me tracasse (ou me trotte dans la tête ou P me turlupine). 3. vom Auge, Blick: (un-ablässig auf et. heften) ihre Augen bohrten auf ihm elle le (trans)perçait de son regard. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. perçant; von Insekten: mineur, térébrant; path. ~der Schmerz douleur *f* térébrante; ⚔ ~des Feuer feu *m* plongeant. — IV. *A.* **B~** *n* ⑩b. sans *pl.* und **Bohrung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB. forage *m*, forerie *f*; perçage *m*; sondage *m*; perforation *f*; trépanation *f*; ⚙: al(l)ésage *m*, taraudage *m*, ébisèlement *m*; oder durch die v., zB. beim B~, im B~ en perçant, &. — 2. Bsd. Fälle ⚙: fehlerhafte exze'ntrische B~ eines Geschützes décentrage *m*; Nadelfabrikation: B~ eines Nadelöhrs drillage *m*. — *B.* nur **Bohrung** *f*: (gebohrte Öffnung) percée; ⚙ = Bohr-loch; B~ der Nabe œil *m* de roue; ⚔ Artillerie: (Seelendurchmesser) calibre *m*, âme, B~ eines Zünders lumière, canal *m*, Feuerwerkerei: B~ e-r Rake'te creux *m* (ou âme) d'une fusée volante; Waffenfabrikation: B~ der Tülle des Bajonnetts partie forée de la douille.

Bohrer (⏑́⏑) *m* ④a. 1. (Person, Bergbau **Böhrer**) celui qui fore ou perce, ⚙ (ouvrier) perceur, foreur. 2. ⚙ (Werkzeug) perçoir(e), foret, perce *f*; Trauben-~ vilebrequin; großer ~ tarière *f*; gewundener ~ tarière *f* torse ou à filet; Instrumentenmacherei: perce-bourdon; Schlosserei: ~ mit Hebel foret (ou drille *f*) à levier; Tischlerei: vielflügeliger ~ bonnet carré; Zuckerfabrik.: ~ zum Durchbo'hren der großen Brote manille *f*; arch. *a.* sonde *f*. 3. zo. = Bohr-käfer, -muschel, -wurm.

Bohrer-... (⏑̄⏑...) in Zssg. mit s. analog „Bohrer", zB. **~garnitu'r** ⊖ *f* trousse de forets; **~rolle** ⊖ *f* der Eisenbahn-arbeiter boîte *f* à foret.

Bohrungs-... (⏑̄⏑...) in Zssg. mit s. I. = Bohr-... I. — II. Bsd. Fälle: **~durchmesser** ⚔ *m* des Flintenlaufs calibre, âme *f*; **~kana'l** ⚔ *m* des Stollens am Perkussio'nsgewehre canal.

Boi, Boj, Boy (alle drei: ⏑̄, pron. bèû) Ⓢ I. [fr.] ⊖ *m* Weberei: boie *f*. — II. [lt.] ⚓ *n* (↘ *f*) auch: **Boie** (⏑̄⏑) = Boje.

Boi-... (⏑̄..., v. Boi) in Zssg. mit s. I. analog „Boi I.", zB. **~weber** *m* fabricant de boies. — II. Bsd. Fälle: a) [Boi = Bai] **~salz** *n* sel *m* marin; b) **~seil** ⚓ *n* = Buline.

boien (⏑̄⏑) I. *a.* Ⓐ de boie. — II. ⚓ *v/a.* Ⓐa. = auf-bojen. [des(-)serpents *f*.

Bo-iquira (-⏑̄⏑) *m* Ⓢ zo. P dame(-)

Boitzenburg (⏑̄⏑⏑, pron. bèâ'...) *npr. n.* Ⓢ géogr. Botzembourg *m*.

Boj (⏑̄) *rc.* v. Boi *rc.*

Bojar (⏑⏑̄) [slav.] *m* Ⓢ, **~in** *f* Ⓢ boyard(e *f*) *m*, boïard(e *f*) *m*.

Bojardo (-⏑̄-) *npr. m.* Ⓢ le Boiard.

Bojaren-... (⏑̄⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... des boyards, zB. **~wirthschaft** *f* menées *pl.* des boyards; **~würde** *f* dignité de boyard.

bojarisch (⏑⏑̄⏑) *a.* Ⓐ de(s) boyard(s).

Boje, Boye ⚓ (beide: ⏑̄⏑) [nd.] *f* Ⓢ 1. bouée, balise; flache ~ bouée-meule; ~ bei Sondi'rungen bouée de sonde; **~n** *pl.* an einem Kabel flottes (de câble); schwimmende ~ mit eisernen Ringen coffre *m* d'amarrage, caisse; Fischerei: galet *m*. 2. **~n** *pl.* (Fuß-eisen für die Gefangenen) fers *m* des prisonniers, P bas *m* de soie.

bojen ⚓ (⏑̄⏑) *v/a.* Ⓐa und b. = auf-bojen.

Boje(n)-... ⚓ (⏑̄⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Boje", zB. **~leine** *f* corde de bouée. — II. Bsd. Fälle: **~reep** *n* gaviteau *m*, orin *m*; einen Anker am ~reep aufwinden lever une ancre par les cheveux ou les poils; **~reeps-Knopf** *m* nœud d'orin; **~stropp** *m* étrope *f* d'orin; **~tau** *n* = ~reep.

Bojer (⏑̄⏑) Ⓐa. I. [Boje] ⚓ *m* barque *f* pour mettre les balises; (kleines Transport-schiff) boyer. — II. *m/pl.* h.a. (Volksstamm) Boïens. [(Mä-a'nder der Alten) Liamondre.

Bojuk-Meinder (⏑̄⏑-⏑̄⏑) *npr.m.* Ⓢ géogr.

Bokal ↘ (-⏑̄) *m* Ⓢ = Pokal.

Bökel (⏑̄⏑) *rc.* = Pökel *rc.* [(stampfen) piler.

boken (⏑̄⏑) *v/a.* Ⓐa. Flachs ~ = bläu-eln 1;

Boken (⏑̄⏑) *npr. m.* Ⓢ géogr. (Bergschlucht im Waadtlande) pas de la Tine. [lin *m* à piler.

Bok-Mühle ⊖ (⏑̄-⏑̄⏑) *f* Ⓢ Spinnerei: mou-

Bol (⏑̄) *m* Ⓢ, **Bolar-Erde** (-⏑̄-⏑̄-) *f* Ⓢ min. terre *f* bolaire, bol(us) *m*.

Bolch (⏑̄) *m* Ⓢ zo. 1. morue *f*. 2. prov. = Blei-He. [Deutsch-Lothringen] Boulay *m*.

Bolchen (⏑̄⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (Ort in

Bold ↘ (⏑̄) *m* Ⓢ fast nur noch in Zssg. mit vorangehendem Bestimmungswort, zB. Trunken-bold *rc.* etwa: garnement. [⚓ v. Bulien.

Boleine (-⏑̄⏑) *f* Ⓢ, **Bolien** (-⏑̄) *f* Ⓐ

Bolero (⏑⏑̄-) [span.] *m* Ⓢ (Tanz) boléro.

Boleslas (⏑̄⏑⏑), **Boleslaus** (⏑̄⏑-), beide *inv.*, **Boleslaw** (⏑̄⏑-) *n.d.b. m.* Ⓢ Boleslas.

Bolet-..., bolet-... (-⏑̄...) in Zssg. mit s. und *a.* I. meist: ... bolétique, zB. **~säure** *f* chm. acide *m* bolétique. — II. Bsd. Fall: **~artig** *a.* bolétacé; ⚘ **~artige** Pflanzen bolétacées *f/pl.*, bolétoïdes *f/pl.* [létite *f*.

Boletit Ⓖ (--⏑̄) [lt.] *m* Ⓢ Geologie: bo-

Boletus ⚘ (-⏑̄⏑) [lt.] *m inv.* bolet.

Boleyn (⏑̄-, pron. bŏ'-lîne) *npr.* Ⓢ Anna ~ Anne (de) Boleyn ou Boulen.

Bolien ⚓ (-⏑̄) *f* Ⓐ = Bulien.

Bolivia (-⏑̄⏑⏑) Ⓢ, auch: **Bolivi-en** (-⏑̄⏑⏑) Ⓐb. [Boli'var, süd-amerik. Staatsmann] *npr. n.* géogr. la Bolivie; aus ~ bolivien; Bewohner(in) von ~ Bolivien(ne *f*) *m*.

bolivianisch (--⏑⏑̄⏑) *a.* Ⓐ bolivien, de Bolivie. [und brüllen.

bölken ↘ (⏑̄⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = blöken

boll (⏑̄) I. ↘ *a.* Ⓐ 1. (angeschwollen) gonflé; (knollig) bulbeux; (hohl) creux, weitS. (kraft-los) épuisé. 2. vom Eisen: (spröde) cassant, ⊖ rouverin, vom Leder: (ungeschmeidig) raide. — II. † und *poét. imparf.* von bellen. [Bulle *f*.

Boll (⏑̄) *npr. n.* Ⓢ géogr. (schwz. Stadt)

Boll-... (⏑̄...) in Zssg. mit s. I. analog „boll 2", zB. **~eisen** ⊖ *n* Hüttenwesen: fer *m* rouverin. — II. Bsd. Fälle: **~wehr** ↘ *f* = ~werk; **~weide** ⚘ *f* ipréau *m*, peuplier *m* blanc de Hollande (*Po'pulus alba*); **~werk** *n* (v. bsd. Artikel).

Böll (⏑̄) *npr. n.* Ⓢ géogr. (Ober-Elsaß) Bourogne *f*.

Bollandist (⏑⏑⏑̄) *m* Ⓢ Bollandiste.

bollandistisch (⏑⏑⏑̄⏑) *a.* Ⓐ bollandiste.

Bollandus (⏑⏑̄⏑) *npr. m. inv.* Johann von ~ Jean Bolland.

Bolle (⏑̄⏑) I. [boll] ⚘ *f* Ⓢ 1. [boll I.] (Wurzelknollen) bulbe, tubercule *m*. 2. (runde Samenkapsel, bsd. des Flachses) capsule ronde. 3. [nach it. cipolla, Gr.] (eigentliche Zwiebel) oignon *m* (*A'llium cepa*). 4. provS. = Pappel. — II. [bellen] *m* Ⓢ = Bulle *m*.

bölle † (⏑̄⏑) *imparf.* von bellen.

bollen (⏑̄⏑) Ⓐa. I. *v/a.* ⚓ riser la voile d'artimon. — II. *v/n.* (*av.* h.) = bullen.

Bollen-... (⏑̄⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Bolle", zB. **~kuchen** *m* gâteau aux oignons. — II. Bsd. Fall: **~gewächs** ⚘ *n* plante *f* bulbeuse.

Boller, Böller (beide: ⏑̄⏑) *m* Ⓐa. 1. auf Flußkähnen: bois de proue autour (duquel on passe le câble). 2. ⚔ (gewöhnlich: **Böller**) petit mortier, boîte *f*; Z. mit **~n** oder **~schüssen** empfangen ... avec des salves d'artillerie. 3. Forstwesen: pile *f* de bois de charpente.

Böller-... ⚔ (⏑̄⏑...) in Zssg. mit s. v. Böller 2.

bollern, böllern (beide: ⏑̄⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. faire du tapage; (brummen) ronfler (auch vom Ofen), gronder; **~des** Pathos ... ronflant (vgl. kullern). 2. (nur: **böllern**) tirer avec de petits mortiers, weitS. tirer le canon. 3. ch. crier en faux. [de Surinam.

Bolletrie-Holz ● (⏑⏑̄⏑-⏑̄) *n* Ⓢ bois *m*

bollig(t) (⏑̄⏑) *a.* Ⓐ = boll I.

Bollingen (⏑̄⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothring. Dorf) Boulange *f*. [Dorf] Bollviller *m*.

Bollwei(l)er (⏑̄-⏑̄⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss.

Boll-werk (⏑̄-⏑̄) [Bohle oder Böller, Gr.] *n* Ⓢ 1. ⚔ frt. bastion *m*; flaches ~ kleines ~ in der Mitte einer Courti'ne bastion plat, moineau *m*; halbes ~ demi-bastion *m*; kleines offenes ~ pâtée *f*; *fig.* (Schutzwehr) boulevard *m*, rempart *m*. 2. ⚓ (Wehr gegen die See) digue *f*, batardeau *m*.

Boll-werks-... ⚔ (⏑̄-⏑̄...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (du, d'un) bastion, à bastions ou ... bastionné *a.*, zB. **~befestigung** *f* fortification à bastions, enceinte bastionnée; **~punkt** *m*, **~pünte** *f*, **~spitze** *f* point *m* (ou pointe *f*) du bastion; **~thurm** *m* tour *f* bastionnée. — II. Bsd. Fälle: **~ohr** *n* or(e)illon *m*; **~schild** *m* = ~wehr; **~wall** *m* boulevard; **~wehr(e)** *f* contre-garde, couvre-face *m*; **~winkel** *m* angle saillant ou flanqué, angle du polygone ou du bastion.

Bologna (⏑⏑̄⏑, pron. ...nya) *npr. n.* Ⓢ géogr. Bologne *f*.

Bologneser (⏑⏑̄⏑, pron. ...nyé'...) I. *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ Bolonais(e *f*) *m*. — II. ~ und b~ *a/inv.* = Bologneser-... I.

Bologneser-... (⏑⏑̄⏑...) in Zssg. mit s. I. ... bolonais *a.*, ... de Bologne, zB. **~flasche** *f* phys.: Ⓖ matras *m* de Bologne; **~kreide** *f* blanc *m* de B. — II. Bsd. Fälle: **~hündchen** *n* zo. bolonais *m*, chien *m* de Malte, bouffe *m*; **~organsi'n-Seide** ● *f* méliorat *m*; **~spath**, **~stein** *m* min. pierre *f* de Bologne, spath, Ⓖ lithéosphore.

bolognesisch (⏑⏑̄⏑) I. *a.* Ⓐ = Bologneser-... I. — II. B~ *n inv.*, das B~e Ⓢ le Bolonais. [de voile.

Bolte ⚓ (⏑̄⏑) *f* Ⓢ **~n** e-s Segels pattes *pl.*

Bolt-Stichel ⊖ (⏑̄-⏑̄⏑) *m* Ⓐa. Kupferstech.: échoppe *f* ronde. [*mis nilo'ticus*).

Bolty (⏑̄-) *m* Ⓢ zo. (Fisch) nil (*Chro'-*

Bolus (⏑̄⏑) *m. inv.* = Bol.

Bolus-Pflaster (⏑̄⏑-⏑̄⏑) *n* Ⓐa. vét. brouillamini *m*.

Bolz (⏑̄) *m* Ⓢ = Bolzen. [bolzas.

Bolza ● (⏑̄⏑) *m* Ⓢ (indischer Zwillich)

Bolzen (⏑̄⏑) [a/d. polz] *m* Ⓐb. 1. (Armbrustpfeil) a) carreau (auch gefiederter ~), trait (auch *fig.*), flèche *f*; b) ehm. ⚔ dardelle *f*, dardille *f*, stumpfer ~ matras; c) *fig.* Alles zu ~ drehen faire flèche de tout bois; J-m Alles zu ~ drehen (übel deuten) interpréter en mauvaise part (ou à rebours) tout ce que q. dit; J-m die ~ fiedern (ihm behülflich sein) prêter la main (ou donner un coup d'épaule) à q.; *prv.*: nicht jedes Holz giebt e-n Bolz on ne peut pas faire flèche de tout bois; der Eine spitzt die ~ und der Andere verschießt sie l'un projette et l'autre exécute, F ils s'entendent comme deux larrons en foire. 2. ⊖ (cylindrische Eisen zum Verschließen *rc.*) boulon, cheville *f* en fer; ~ (ohne Spitze) goujon; ~ einer Rolle axe, essieu; ~ im Scharni'er clavette *f*; ~, an den die Kette der Galeerensträflinge festgeschmiedet wird boulon-charnière; Bergbau: (stumpf-abgeschnittenes kurzes Holzstück) gousset; Glashütte: branche *f*; Zimmerei: langer, starker ~ gouvion; mit ~ befestigen cheviller, boulonner. 3. (Eisen, das glühend in ein Plätt-eisen gesteckt wird, das Plätt-eisen selbst) fer (à repasser). 4. ⊖ (Keil) coin. 5. ⊖ (senkrecht stehender Balken) solive *f* verticale; gerade wie ein ~ F droit comme un I ou comme un piquet; Bergbau: (Baum zur Stütze) porteur du boisage, étaie *f*.

Bolzen-..., bolzen-... (⏑̄⏑...) in Zssg. mit s. und *a.* I. analog „Bolzen", zB. **~bohrer** ⊖ *m* foret à chevilles; **~gese'nk** ⊖ *n* clou(i)ère *f* à (ou de) boulons; **~kapsel** ⊖ *f* moule *m* de boulon; **~schneide-Maschi'ne** ⊖ *f* machine à tarauder les boulons; **~zange** ⊖ *f* tenailles *pl.* à chevilles ou à boulons. — II. Bsd. Fälle: **~blech** ⊖ *n* rondelle *f*, rosette *f*; **~büchse** ⊖ *f* fusil *m* à vent; **~gerade** *a.* v. Bolzen 5; **~schloß** ⊖ *n* cadenas *m* cylindrique; **~schrot-zimmerung** ⊖ *f* Bergbau: boisage *m* avec porteurs.

Bolz-kugeln ⚔ und ⚓ (⏑̄-⏑̄⏑) *f/pl.* Ⓢ demi-boulets *m*.

Bomba (⏑̄⏑) [it.] *npr. m. inv.* König ~ (Spitzname des letzten Königs v. Neapel) roi Bomba.

Bombarde (⏑̄⏑) [fr.] *f* Ⓢ 1. (ehm. Stein-geschütz; ♪ Baßbrummer in Orgeln, Maultrommel) bombarde; jetzt ⚓ = Bombardier-galio'te. 2. ehm. ⚔ (Musketonner) tromblon *m*.

Bombardement (bŏme-băr-de-ma'n) *n* Ⓢ bombardement *m*. [*rc.*

Bombardi(e)r (⏑⏑̄) *rc.* = Bombardierer

Bombardi(e)r-... (⏑⏑̄...) in Zssg. mit s. I. analog „Bombardier(er)", zB. **~löhnung** *f* solde de brigadier. — II. Bsd. Fälle: **~galio'te** ⚓ *f* bombarde, galiote à bombes; **~käfer** *m* zo. bombardier, brachin, carabe pétard, pétard(ier), Ⓖ (coléoptère) tirailleur (*Brachi'nus cre'pitans*); **~käfer** *pl.*: Ⓖ crépitants.

bombardi(e)ren ⚔ ⚲ (⏑⏑̄⏑) [fr.] I. *v/a.* Ⓐa. bombarder (auch *fig.*). — II. B~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Bombardi(e)rung** *f* Ⓐ bombardement *m*.

Bombardi(e)r(er) ⚔ ⚲ (⏑⏑̄(⏑)) [fr.] *m* Ⓐa. 1. ehemals (Bombenwerfer) bombardier. 2. (Obergefreiter bei der Artillerie) brigadier d'artillerie. [dier-käfer.

Bombardist (⏑⏑̄) *m* Ⓢ zo. = Bombar-

Bombas(s)in ● und ⊖ ⚲ (⏑⏑̄, pron. ...-ssin) [fr.] *m* Ⓢ Weberei: bombasin, futaine *f* à deux envers.

Bombast (⏑̄⏑ od. ⏑⏑̄) [engl. v. lt. bombus] *m* Ⓢ boursouf(f)lage, (lächerlich heftig) pathos, (schwülstig erhaben) phébus.

bombasten (⏑⏑̄⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. faire du phébus, & (v. Bombast).

bombastisch (⏑⏑̄⏑) *a.* Ⓐ emphatique, boursouf(f)lé; ~ reden, schreiben, bisweilen: faire du phébus ou du pathos.

Bombay-Katechu ● (⏑̄-⏑⏑̄, pron. ...-chou) *n* Ⓢ chm. arécine *f*.

Bombe ⚔ (⏑̄⏑) [it.] *f* Ⓢ Artill.: bombe

P marmite; mit ~n beschießen, oft: bombarder; ~! (nehmt Euch in Acht) gare la b.! (auch fig.); als Fluch: Potz ~n und Granaten! (sacré) mille bombes!, (mille) tonnerre(s)!

Bomben-..., bomben-... (⏑...) in Zssg. mit s. und a. meist ⚔ Artillerie: I. analog „Bombe", zB. ~brand(-Rakete f) m fusée f à bombe; ~fest a., ↖ ~frei a. à l'épreuve de la bombe (v. ~ II.); ~haken m crochet à bombe; ~kano'ne f canon m à bombes ou à la Paixhans; ~knüppel, m ~knüttel m levier pour le transport des bombes; ~splitter m, ~stück n éclat m de bombe; ~trage f = ~knüppel; ~verkeil-späne m/pl. éclisses f (ou coins) de bombe. — II. Bsd. Fälle: ~fest a. v. ~ I.; ~fest machen (auch ⚓) blinder; fig. F Das steht ~fest c'est positif, c'est sûr; ~festmachen n eines Blockhauses blindage m; ~feuer ⚔ n = bombardi(e)ren II.; ~füllen n chargement m des projectiles creux; ~gießerei f bomberie; ~kartä'tsche f obus m à balles ou à la Shrapnell; ~kiste f caisson m; ~lager n partie f de l'âme dans laquelle se loge le projectile; ~lehre f ehm. passe-bombe m; ~macher ⚙ m bombiste; ~mode'll n globe-modèle m; ~öhr n od. ~ring m anse f, mentonnet m; ~schießer m = Bombardier(er) 1; ~schiff n = Bombardier-galio'te; ~werfen n bombardement m; ~werfer m = Bombardier(er) 1; ~zünder m = ~brand(-Rakete), v. ~ I.

Bommel F (⏑⏑) f ⑮ u. F **Bommelage** (⏑–⏑, pron. ...â'-jĕ) f ⑮ = Bammel I.

Bompernickel ↖ (⏑⏑⏑) m ㊵a. = Pumpernickel. [weisung 2, Schein.

Bon ⚲ (⏑, pron. franç.) m ⑯ = An-

Bona (–⏑) npr.n. ⑯ géogr. Bone f und m.

bona fi'de (–⏑ –⏑) [lt.] advt de bonne foi, en bonne conscience.

Bonapartismus ⚲ (––⏑–⏑) m inv. (Begeisterung für Bonaparte) bonapartisme.

Bonapartist ⚲ (––⏑–) m ㊿ bonapartiste. [tiste.

bonapartistisch (––⏑–⏑) a. ㉔ bonapar-

Bonaventura (–⏑⏑–⏑) npr.m. ⑯ Sankt ~ saint Bonaventure.

Bonbon ⚲ (⏑⏑, pron. franç.) [fr.] m ⑯ 1. meist: bonbon. 2. mit einer Devi'se umwickelter ~, bisw. devise f.

Bonbon-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Bonbon", zB. ~düte f cornet m de bonbons. — II. Bsd. Fälle: ~dose f, ~schachtel f bonbonnière; ~fabrikation f, ~laden m, ~ und Zuckerwaaren-Fabrik f confiserie f.

Bondu (⏑–) npr.n. ⑯ géogr. le Bondou.

Bonet-Fisch (–⏑⏑) m ⑮ zo. = Bonite.

Bön-hase (–⏑⏑) ꝛc. v. Böhn-hase ꝛc.

Bonifaci-us, Bonifaz (–⏑–(⏑⏑)) [lt.] npr. m. inv. Boniface.

bonifizi(e)ren (–⏑⏑–⏑) [lt.] v/a. ㉑a. bonifier. [donner ses biens à ses créanciers.

Bonis (–⏑) [lt.] drt. nur in: ~zedi'ren aban-

Bonit (⏑–) m ㊿ zo. = Bonite.

Bonität (–⏑–) [lt.] f ㊹ sans pl. ♦ einer Waare: bonté, bonne qualité; agr. (Werth eines Landstrichs in Bezug auf seine Fruchtbarkeit) bonne qualité, ↖ bonnité.

Bonit(e) (⏑–(⏑)) f ⑮, **Bonito** (⏑––) m ⑯ [span.] zo. (Fisch) ⚘ pélamide f (*Pe'lamys*); atlantischer ~: P bonite f (des tropiques) (*Thynnus pe'lamys*); ~ des Mittelmeeres pélamide sarde.

Bonit-Fisch (⏑–⏑) m ⑮ = Bonite.

boniti(e)ren (–⏑–⏑) [neu-lt.] I. v/a. ㉑a. agr. examiner et apprécier les qualités productives du sol. — II. B~ n ㊵b. sans pl. u. **Boniti(e)rung** f ㊹ examen m et appréciation f des qualités productives du sol.

Bonito (⏑––) m ⑯ v. Bonite.

Bonne ⚲ (⏑⏑) [fr.] f ⑮: a) (Erzieherin) gouvernante; b) (Kindermädchen) bonne (d'enfant(s).

Bonnet(t) ⚲ (⏑⏑) n ⑯, **Bonnette** (⏑⏑⏑) [fr.] f ⑮ 1. ⚔ frt. bonnet m (à prêtre), flèche f. 2. ⚓ bonnette f. [net(t) 1.

Bonneti(e)rung ⚔ (⏑⏑–⏑) f ㊹ = Bon-

Bonosianer (––⏑–⏑) m/pl. ㊵a. rl. bonosiens.

Bonosus (––⏑) npr.m. inv. Bonose.

Bontar ⚘ (⏑–) m ⑮ rondier (*Borassus*).

Bonze (⏑⏑) m ⑮, **Bonzin** (⏑⏑) f ⑯ [chin.] 1. bonze, ↖ bonzesse f. 2. mv.part (Pfaffe überhaupt): F calotin, frocard.

Bonzen-Kloster (⏑⏑-–⏑) n ㊵a. bonzerie f. [n ⑳ = Pfaffenthum.

Bonzen-schaft (⏑⏑⏑) f ㊹, **-thum** (⏑⏑–)

Boog ⚓ (–) m ⑮ 1. arc. 2. = Bogen 2 f.

Boom-Upas ⚘ (–-–⏑) m inv. upas (*Antia'ris toxica'ria*).

Boot (–) [flt.] n ㊳, pl. ~e und **Böte**; dim. **Bötchen** n ㊵b. 1. ⚓ meist: bateau m; unbewegliches ~ für Wäscherinnen bateau de selles; weitS. barque f. — 2. ⚓ Bsd. Fälle von 1: ~ auf einem Schiffe: a) großes: chaloupe f, b) kleines: barque f; großes verdecktes ~ double-chaloupe f; kleines ~ esquif m, nacelle f, (Segel-)~ canot m; sehr kleines ~, oft: coquille f de noix; kleines an e-m Schiffe angebundenes ~ toue f; kleines ~ mit e-m Mast gobelette f; kleines ~ zum Überfahren bac m; ~ zum Fischfange mit dem Sackgarne follier m; leichtes, festgebautes ~ zum Muschelfange pironneau m; langes ~ pinasse f; schmales ~ der Wallfischfahrer baleinière f; ein ~ lenken, oft: donner la nage. 3. zo. (Muschel) canot m (*Pate'lla nimbo'sa*). [tarque.

Bö-otarch (––⏑) [grch.] m ㊿ h.a. béo-

Bo-otes (–⏑–) [grch.] npr.m. inv. ast. Bootès. [géogr. la Béotie.

Bö-oti-en (––⏑⏑) [grch.] npr. n. ⑯ h.a.

Bö-ot(i)er (––(⏑)⏑) [grch.] m ㊵a., ~in f ㊹, Sch. a. pl. **Bö-oten** (––⏑) Béotien(ne f) m.

bö-otisch (––⏑) [grch.] a. ㉔ béotien, de la Béotie. [béotisme.

Bö-otismus (–––⏑) [grch.] m inv.

Boots-... (–...) in Zssg. mit s. meist ⚓ I. analog „Boot", zB. ~bauer m constructeur de bateaux; ~eigenthümer m patron de barque(s); ~klauer m/pl., ~krabber m/pl. saisines f de chaloupe; ~wächter m: a) (Wächter) gardien du bateau, b) (Schildwache) sentinelle f de chaloupe. — II. Bsd. Fälle: ~anker m hérisson, grap(p)in; ~da'vid m davier ou davié; ~fahrer m équipier; ~führer m canotier; ~gast m godilleur; ~gesell m matelot; ~haken m: a) gaffe f, gra(p)pin; kleiner ~haken, oft: gaffeau; mit einem ~haken fassen, oft: gaffer; b) zo. pilon, griffe f du diable, ⚘ ptérocère chiragre (*Strombus chi'ragra*); ~klampen f/pl. chantiers m d'embarcation, tins m de chaloupe; ~knecht m: a) (Ruderknecht) rameur; b) (Schiffsmann) matelot; ~leine f cordeau m; ~leiter f échelle de corde; ~leute pl. v. ~mann b; ~maat m aide-contre-maître, aide de c.; ~mann m: a) pl. ~männer (Aufsicht über die Boote ꝛc. führender Offizier) contre-maître, second maître, ehm. bosseman; b) pl. ~leute, matelot, marin(ier), ~leute coll. équipage sg.; ~mann, welcher die Boote zwischen Landeplatz und Dampfschiff fährt radeleur; ~manns-gasten m/pl. matelots du contre-maître; ~manns-Gehülfe m esquiman; ~manns-Maat m = ~ maat; erster ~m. sous-maître d'équipage; ~riemen m: großer ~r. zum Wricken godille f; ~wagen ⚔ m Pontonw.: haquet à nacelle; ~zieher m: a) homme qui traîne des bateaux, haleur; b) (Werkzeug) traîne f, remorque f.

Bor ⚘ (–) [lt.] n ⑯ sans pl. chm. bore m.

Bor-..., bor-... (–...) in Zssg. mit s. ⚘ chm. I. meist: ... de bore, ... borique a., zB. ~oxy'd n oxyde m de b.; ~säure f acide m borique. — II. Bsd. Fälle: ~artig a. borique, ~artige Eleme'nte borides m/pl.; ~fluor-Wasserstoffsäure f acide m fluorhydrique; ~flußsauer a. fluoborique; ~flußsaures Salz fluoborate m; ~sauer a. borique; ~saures Na'tron borax m; ~säure-Weinstein m tartroborate; ~verbindung f borure; min. Gruppe der ~verbindungen borides m/pl.; ~wurz ⚘ m = Marien-distel.

Bora (–⏑) [it.] f inv. (Nordostwind im Adriatischen Meere) bora. [Catherine de Bore.

Bora (–⏑) npr.f. ⑯ Kathari'na von ~

Borat (–) [Bor] n ⑮ 1. ⚘ chm. borate m, sel m borique. 2. ♦ (schlechter Wollenstoff) burat m; nach Art des ~ gewebt buraté; halbseidener ~ buratin m; wollseidener ~ buratine f.

Borat-..., borat-... (–...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Borat", zB. ~kleid n robe f de burat. — II. Bsd. Fälle: ~artig a. buratin; ~seide f soie buratine.

Borax (–⏑) [ar.] m meist inv., ↖ ⑮ chm. borax, borate de soude, ⚘ soude f boratée, ehm.: ⚘ chrysocolle f, ⚙ roche f; ⚙ auf die zu löthenden Stellen ~ aufschütten rocher.

Borax-..., borax-... (–⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Borax", zB. ~glas n borax m de verre ou borax vitrifié. — II. Bsd. Fälle: ~büchse ⚙ f rochoir m, borasseau m, boraxoir m; ~sauer a. chm. contenant de l'acide borique; ~saure Bitter-Erde borate m de magnésie; ~saures Salz borate m; ~säure f chm. acide m borique, sel m sédatif; ~spath m min. boracite m. [Borax-spath.

Borazit ⚘ (–⏑–) [Borax] n ⑮ min. =

Bord (–) [= Brett] m (n) ⑮ 1. meist: bord: a) (Ufer, weitS. Rand; Einfassung, Besatz eines Kleidungsstückes, mehr gbr. Borte, Borde); b) ⚓ (oberster Rand eines Schiffes, das Schiff selbst) an ~ nehmen prendre sur son (ou à) bord; an ~ schlafen coucher à bord; ~ an ~ bord à bord; ~ gegen ~ steuern courir à bord-contre ou à contre-bord; ein Schiff von hohem (od. niedrigem) ~e... de haut- (ou bas-)bord; ♦ frei an ~ rendu à bord. — Bsd. Fälle: 2. ⚓ zu 1b: hoher ~ (Luv-Seite) côté du vent; ~ der Galee're vorn und hinten anches f/pl. de la galère; an ~! (Kommando) embarque!, ↖ embarquement!; an ~ legen aller à l'abordage; über ~ fallen tomber à la mer (par-dessus bord); et. über ~ werfen jeter qc. à la mer par-dessus bord; die Ladung über Bord werfen, oft: faire le jet; von den Wellen über ~ geschleudert enlevé par les vagues; eine schwere (Sturz-)See über ~ bekommen embarquer (un gros coup ou paquet de mer); das Steuer-ruder ist ganz an ~ la barre est tout à défier; Steuer ganz an ~! défie tout!; e-m Schiffe an ~ treiben aborder un vaisseau en chassant ou en dérivant sur lui; Schiff, das dreißig Kanonen, hundert Mann an ~ hat vaisseau armé de trente canons, monté de cent hommes; Aufnahme einer Küste, Insel ꝛc. vom ~ eines Segelschiffes aus levé sous voile. 3. a) † (erhöhtes Brett, et. darauf zu stellen) tablette f, planch(ett)e f; b) (nur m) arch. (Fries) frise f, plate-bande f; num. innerer Schrift-rand einer Münze débord.

Bord-..., bord-... (–...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Bord", zB. ~blech ⚙ n Saline: tôle f du bord des chaudières; ~voll a. plein jusqu'au bord, tout plein. — II. Bsd. Fälle: ~anker ⚓ m ancre f de veille, seconde ancre; ~brett n oben an Fenstern als m à rideaux; ~einfassung f, ~leiste ⚓ f ceinture d'un bateau; (Raa-Leiste) lisse de vibord; ~lini-e ⚓ f ligne d'eau ou de flottaison; ~pfahl ⚙ m = Außen-pfahl; ~planken ⚓ f/pl. bordages m d'un bateau ou du ponton; ~recht ⚓ adv.: ~recht fahren courir à bord-droit; ~reich a. provS. (schwz.) = stein-reich; ~schäbe ⚙ f Saline: couvercle m; ~schicht ⚙ f Dachdeckerei: cordon m; ~stein ⚙ m einer Pflasterung parement du pavé, jumelle f (de pavement). [v. auch Borte.

Borde (–⏑) f ⑮ = Bord 1 a u. 3 b arch.;

Börde (–⏑) [nd.] f ⑮ plaine fertile.

Bordeaux (⏑–, pron. française) npr. m. inv. géogr. id.; aus ~ bordelais; Einwohner(in) von ~ Bordelais(e f) m.

Bordeaux-..., bordeaux-... (⏑–..., pron. franç.) in Zssg. mit s. und a., zB. ~farben a. rouge bordeaux; ~wein m vin de Bordeaux, bordeaux. [Bordelais(e f) m.

Bordelese(r) (⏑⏑–⏑) m ⑳, ~in f ⑯

Bordell † (⏑⏑) [Bord] *n* ㊱ maison *f* publique ou de tolérance, bisw. auch mauvais lieu, *st.s.* lupanar *m*, F bordel *m*, P boxon *m*.

Bordell=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Bordell", zB. **~besucher** *m* habitué de bordels; **~dirne** *f*, **~hure** *f* P fille de maison, très-b. putain de bordel; **~wirth** *m*, **~wirthin** *f* propriétaire *s.* (ou chef *m*) d'une maison de tolérance, P maquereau *m*, maquerelle *f*. [nerei: border.

bördeln ⊕ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. Klemp-

borden (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. 1. ⊕ (mit e-m Bord umgeben) border. 2. ⚓ ein Schiff ~ (entern) aborder ... — II. **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I: ⊕ bordement *m*; ⚓ abordage *m*, ↘ bordement *m*. [ten=...

Borden=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* = Bor-

bordi(e)ren (⏑⏑⏑) [Bord] I. *v/a.* ㉑a. (mit Borten besetzen) galonner, passementer; Malerei: border, ⊕ bordoyer. — II. *A.* **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Bordi(e)rung** *f* ㊶ action *f* de galonner, passementage *m*; das B~ kommt nicht hoch zu stehen la bordure ne revient pas très-cher. — *B.* nur **Bordi(e)rung** *f*: bordure, bordé *m*.

Bordi(e)rer ⊕ (⏑⏑⏑) *m* ㊹a. bordeur.

Bording ⚓ (⏑⏑) *m* ㊳ gabare *f*.

Börd=mann ⚓ (⏑.⏑) *m* ㉝=Beurt=mann.

Boreade (–⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊲ (Sohn des Boreas) Boréade. [nord, septentrional.

boreal(isch) (–⏑⏑(⏑) [grch.] *a.* ㉔ du

Boreas (⏑⏑⏑) [grch.] *m inv. poét.* et myth. Borée, vent du nord.

Boreas=Feste (⏑⏑⏑.⏑⏑) *n/pl.* ㊳ h.a. boréasmes *m*.

Bore(t)sch ⚘ (⏑–) 2c. = Borretsch 2c.

Borg (⏑) I. *m* ㊳ (verschnittenes Schwein) porc châtré. — II. [bergen] *m* ㊳ sans *pl.* 1. crédit; (das Borgen) emprunt; auf ~ geben faire crédit; et. auf ~ nehmen ... à crédit, P u. burschikos: ... à l'œil; vom ~ leben vivre d'emprunts, F vivre aux crochets d'autrui. 2. ⚓ (Reserve- oder Hilfs-gegenstände) objets *m/pl.* de rechange; ~ an der Gaffel faux-martinet; ~ in der Want bosse *f* à fouet; ~ von Ketten an den Raaen chaînes *f/pl.* des vergues.

Borg=..., borg=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. a) analog „Borg II.", zB. **~kauf** *m* achat à crédit; **~weise** *adv.* à crédit. b) ⚓ vor den Namen der Hölzer, Taue 2c. meist: faux(-) ..., fausse(-) ..., ou ... de rechange, zB.: **~bindsel** *n* des Bonne'ts faux amarrage *m*; **~brasse** *f* faux(-)bras *m*; **~dreh=reep** *n* fausse itague *f*; **~raa** *f* vergue de rechange; **~stag** *m* faux-étai; **~stenge** *f* mât *m* de hune de rechange; **~want(=Tau** *n*) *f* faux-hauban *m* ou hauban *m* de fortune. — II. Bsd. Fälle, ⚓: **~pardu'n** *f* pataras *m*; **~tau** *n* braguet(te *f*) *m*. [re(t)sch.

Borgel=Blume ⚘ (⏑⏑.⏑⏑) *f* ㊶ = Bor-

borgen (⏑⏑) [bergen] ㉑a. I. *v/a.* 1. (auf Borg nehmen): a) *mst.* prendre à crédit; et. von (od. bei) J-m ~ (entleihen) emprunter qc. à (ou de) q.; *prv.* auf den alten Kaiser ~ emprunter pour ne pas rendre; Arithmetik: beim Subtrahi'ren ~ emprunter. b) Bsd. Fälle: *prv.* wer will ~, der komme morgen aujourd'hui pour de l'argent, demain pour rien; wer gern borgt, bezahlt nicht gern bon receveur, mauvais payeur. 2. (auf Borg geben) et. ~ donner qc. à crédit; faire crédit de qc.; (verleihen) prêter; nicht ~, oft: *iro.* F faire crédit de la main à la poche; *prv.* lange geborgt ist nicht geschenkt ce qui est différé n'est pas perdu, ou on ne perd rien pour attendre. — II. ↘ *v/réfl.* **sich** zu et. ~ (Sch.) se prêter (ou acquiescer) à qc. — III. **B~** *n* ㊹b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. zu 1: emprunt *m*. Zu 2: prêt *m*. 2. *prv.*: B~ will ein Wiedergeben ce qui est bon à prendre est bon à rendre; B~ macht Sorgen prendre à crédit cause dépit, ou qui prend à crédit perd son bien et son ami; B~ und Aufnehmen thut zum ersten wohl, macht aber zuletzt viel Sauersehens, etwa: au prêter ange, au rendre diable.

Borger (⏑⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊶ (vgl. borgen) 1. emprunteur *m*, ...teuse *f*. 2. ↘ prêteur *m*, ...teuse *f*.

Borgerei (⏑⏑⏑) *f* ㊶ habitude (*pfort* manie) de prendre à crédit ou d'emprunter.

Borghese (⏑⏑⏑) *npr. m.* ㊱ (it. Familie) Borghèse.

Borgis ⊕(⏑⏑) *f* ㊶ sans *pl.* typ. *mst.* (corps *m*) huit *m*, *a.* gaillarde (= Bourgeois II.).

borgweise (⏑⏑⏑) *adv.* v. Borg=... I.

Bori=um ⚗ (⏑⏑⏑) *n* ㊱ = Bor.

Bork=... (⏑...) 2c. v. Borken=... 2c.

Borke (⏑⏑) [verwandt mit Birke, Gr.] *f* ㊶ 1. écorce (auch ⊕ Gerberei); *fig.* v. Baum 2 e. 2. (Schorf auf Wunden) croûte (épaisse), path.: ⚗ eschare.

Bork(en)=... (⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Borke", zB. **~dach** *n* toit *m* d'écorce. — II. Bsd. Fälle: **~fisch** *m* zo.: ⚗ bostrichoïde; **~käfer** *m/pl.* zo.: ⚗ bostrichi(e)ns; a) ⚗ scarabée disséqueur, typographe (*Dermestes typo'graphus*), b) ⚗ ligniperde (*Bo'strychus ligniperda*), c) ⚗ scolyte (*Sco'lytus*); **~thier** *n* zo. stellère *f*, stellérine *f*, ⚗ rytine *f* (*Ryti'na*); **~wurm** *m*: a) zo. ver rongeur d'écorce, ⚗ lampyre, b) Gärtnerei: (Baumkrankheit) vermoulure *f*. [tacé.

borkig (⏑⏑) *a.* ㉔ d'écorce, path.: ⚗ crus-

Born (⏑) [= Brunnen] *m* ㊳, ↘ ㉛, ㊳ 1. meist: puits; ⊕ (Salz=) ~ puits salant. 2. (Quell) source *f* (auch *fig.*), (meist sich auswärts ergießend) fontaine *f*. 3. prov. (Quellwasser) eau *f* de source ou de puits, weitS. (Trank) boisson *f*; (Vieh=tränke) abreuvoir. 4. ⊕ Saline: zu ~e gehen aller tirer des eaux salées; Zuckerfabrik: das Brot hat ~ le pain a fonçage.

Born=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Born", zB. **~fahrt** *f* (**~herr** *m*) visite (inspecteur) des puits salants ou des sources salées; **~kresse** ⚘ *f* = Brunnen=kresse; **~räumer** *m* cureur des puits salants. — II. Bsd. Fälle: **~garn** *n* ch. rets *m/pl.* tendus pour prendre les oiseaux à l'abreuvoir; **~klei** ⊕ *m* Zuckerfabrik: seconde couverture *f*; **~knecht** *m* in Salinen: (ouvrier) saunier, bermier; **~kraut** ⚘ *n* = Bernhardiner=kraut; **~magd** *f* in Salinen: bermière; **~meister** *m* in Salinen: maître saunier, préposé des bermiers; **~schreiber** *m* greffier des salines; **~wurz** ⚘ *m* = wilde Artischocke (v. d.).

Borne=en ⚗ (⏑⏑⏑) [Borneo] *n* ㊱ sans *pl.* chm. bornéenne *f*.

bornen, börnen (⏑⏑) [Born] *v/a.* ㉑a. 1. das Vieh ~ abreuver ... 2. ein Kalb ~ (mit Milch aufziehen) nourrir (ou élever) un veau avec du lait. 3. ⊕ Zuckerfabrik: die Zuckerbrote ~ unir la surface des pains.

Borne=o (⏑⏑⏑) *npr. n.* ㊱ géogr. Bornéo *m*; F *co.* ~ (vgl. bornirt) ist sein Vaterland il est (d'un esprit) borné, F c'est un Champenois, il est de son pays.

Börner (⏑⏑) *m* ㊹a. zo. = Hirsch=käfer.

borni(e)ren † (⏑⏑⏑) [fr.] I. ↘ *v/a.* ㉑a. = be=schränken I. — II. **borni(e)rt** *part.p.* et *a.* ㉔ (d'un esprit) borné; wie borni(e)rt er ist! F a-t-il la tête dure! (v. beschränken III. b). [heit 2.

Borni(e)rt=heit (⏑⏑⏑–) *f* ㊶ = Beschränkt-

Bornu (⏑–) *npr.n.* ㊱ géogr. le Bo(u)rnou, aus ~ bo(u)rnouen; Einwohner(in) von ~ Bo(u)rnouen(ne *f*) *m*.

Boron ⚗ (⏑⏑) *n* ㊱ sans *pl.* = Bor.

Borrago ⚘ (⏑⏑–) [lt.] *m* ㊱, **Borre(t)sch** ⚘ (⏑–) *m* ㊳ bourrache *f* (*Bor(r)a'go officina'lis*). (Pflanzen) borraginé(es *f/pl.*).

borre(t)sch=artig ⚘ (⏑–.⏑⏑) *a.* ㉔ ~(e

borromä=isch (⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ ~e (od. B~e) Inseln les (îles *f/pl.*) Borromées *f/pl.*

Borromä=us (⏑⏑⏑⏑) *npr. m. inv.* Borromée. [Barsch.

Börs (⏑) *m* ㊱, sg. ㉖, pl. ㊱ zo. =

Borsdorfer, Borsdörfer (beide: ⏑⏑⏑) [Borsdorf, sächs. Dorf] *a.* (auch: b~) *inv.* und *m* ㊹a. ~ (Apfel) reinette *f* bâtarde ou de Misnie ou d'Allemagne, pomme *f* de Borsdorf; er hat Backen wie ein Paar ~ Äpfel ses joues sont (comme) deux pommes d'api.

Börse (⏑⏑ od. ↘ ⏑⏑) [b.l. bursa] *f* ㊶ meist. bourse: a) (Geldbeutel) wenig Geld in seiner ~ h., bisw.: F avoir la bourse plate; kleine ~, oft: F boursicot *m*; b) ✱ (Versammlungs-ort der Kaufleute) bourse ou Bourse; Geschäfte an der ~ machen = Börsengeschäfte (v. dieses) machen.

Börsen=..., börsen=... meist ✱ (⏑⏑... od. ↘ ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Börse b", zB. **~alte(r)** *m* doyen (ou président) de la B.; **~buch** *n* manuel *m* de bourse; **~effekten** *n/pl.* valeurs *f* en Bourse; **~ordnung** *f* règlement *m* de la B.; **~spieler** *m* joueur à la B., agioteur (v. a. Wucherer); **~treiben** *n* pratiques *f/pl.* (ou manœuvres *f/pl.*) de b. — II. Bsd. Fälle: **~bericht** *m*, **~blatt** *n* bulletin *m* de la Bourse, cote *f*, feuille *f* financière; **~fürst** *m* prince de la B.; die ~fürsten, oft: la haute finance; **~gebäude** *n* bourse *f*, Bourse *f*; **~geschäft** *n* opération *f* de bourse; ~geschäfte m., oft: être boursier, bisw.: P faire suer les capitaux; kleine ~geschäfte m. bisw.: F boursicoter; **~halle** *f* = ~gebäude; **~mäkler** *m* agent de change; **~mann** *m* = ~spekula'nt; **~platz** *m*: a) (öffentlicher Platz) place *f* de la Bourse; b) ✱ place *f*; **~schacher** *m* = ~wucher; **~schwindel** *m*: F boursicotage, tripotage; **~spekula'nt** *m* joueur à la Bourse, * boursier; **~spekulatio'n** *f* opération de bourse, jeu *m* sur les fonds publics; auf A'ktien begründete ~sp. opération à émission; gelungene ~sp., oft: coup *m* de bourse; **~ta'ra** *f* tare de commerce; **~tag** ✱ *m* jour de place; **~thierchen** *n* zo. = Beutel=wurm; **~versammlung** *f* bourse; **~wucher** *m* agiotage, P fricotage; ~wucher treiben agioter, P fricoter; **~wucherer** *m* joueur à la baisse ou à la hausse, agioteur; **~wucherisch** *a.*: das ~wucherische Volk: *co.* la gent boursicotière; **~zeit** *f* (heure de la) bourse; **~zettel** ✱ *m* = ~bericht.

Börsianer (–⏑⏑⏑ oder ↘ ⏑⏑⏑⏑) *m* ㊹a. provS. = Börsen=spekula'nt.

Borsippa (⏑⏑⏑) *npr. f.* ㉔ h.a. Borsippe.

borst ↘ (⏑) *imparf.* von bersten.

Borst (⏑) *m* ㊳ oder ㉛ *A.* [bersten] 1. (Riß) meist: crevasse *f*; in einer Mauer, oft auch: lézarde *f*; einen ~ bekommen, oft: se crevasser, se lézarder; ⊕ im Eisen 2c.: crevasse *f*, gerçure *f*. — 2. Bsd. Fall: ~ im Brote grigne *f*. — *B.* ↘ = Borste 1.

Borst=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* = Borsten=...

Borste (⏑⏑) [a/d. burst, bz. Emporstarrendes] *f* ㊶ 1. (starres Haar) bsd. des Schweines, meist: soie (auch ⚘), poil *m*; des Igels: piquant *m*; seine Haare stehen ihm wie ~n in die Höhe F les cheveux lui dressent comme des soies de cochon. — 2. Bsd. Fälle v. 1: ⚘ ~n auf dem Boden der Artischocke foin *m/sg.*; hackige ~ glochide; zo. (gegliederter Theil der Fühlhörner zweiflügeliger Insekten) ⚗ chète; ⊕ Schuhmacherei: eine ~ an den Pechdraht befestigen ensoyer le fil, Befestigen einer ~ an den Pechdraht ensoyement *m*. 3. = Borst *A.* 1.

börste ↘ (⏑⏑) *imparf. subj.* von bersten.

borsteln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = borsten 1.

borsten (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. 1. von Igeln 2c.: hérisser son poil; vor e-m Fell: se hérisser, se dresser. 2. = bersten.

Borsten=..., borsten=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Borste", zB. **~ähnlich** *a* semblable à une (ou à des) soie(s), raide comme des soies de cochon; **~besen** *m* balai de soies de porc; **~umstarr(e)t** *a.* hérissé de soies. — II. Bsd. Fälle: **~alge** ⚘ *f* lémanie (*Lema'nea*); **~artig** *a.* = ~ähnlich (v. ~ I.); ⚘ sétacé; zo. (Zweiflügler *m/pl.*) mit ~artigen Fühlhörnern athéricère(s *m/pl.*); **~blume** ⚘ *f* glinole; **~blüthig** ⚘ *a.* sétiflore; **~büschel** *m*: a) zo. der Raupen: brosse *f* b) ⊕ Bürstenbinderei: loquet; **~dolde** ⚘ *f* torile *m* (*To'rilis*); **~fäule** *f* vét. der Schweine

soie, soyon *m*; ~fisch *m* zo.: ✿ séton (*Chæ'todon se'tifer*); ~förmig *a.* ayant la forme d'une soie, ✿ sétiforme, sétacé; ♀: mit ~förmigem Stiele: ✿ sétipède, mit ~förmig geschlitzten Blumenblättern: ✿ crinifiore; zo.: mit ~förmigen Beinen: ✿ crinitarse, mit ~förmigen Fühlhörnern: ✿ crinicorne, séticère; ~fühlerig *a.* zo.: ✿ séticorne; ~geflecht ⚔ *n* des Geschützwischers tresse *f* d'écouvillon; ~gras ♀ *n*: a) nard *m* (de montagne), génestrole *f* (*Nardus*); gemeines (oder steifes) ~g. nard bâtard ou raide, nardet *m* (*Nardus stricta*); b) sétaire *f* (*Seta'ria*); ~haar ⊕ *n* Hutmacherei: jarre *m*; die längeren ~haare der Felle stutzen ébarber les peaux; ~haarig ♀ *a.* hispide; ~haarigkeit ♀ *f* hispidité; ~hering *m* zo.: ✿ tassart (*Clu'pea* ou *Me'galops thrissa*); ~hirse ♀ *f* = ~gras b; ~hörnig *a.*: ✿ séticère; ~hörnig(e Nachtschmetterlinge) séticorne(s *m/pl.*); ~horn-Krebse *m/pl.* zo.: ✿ séticères; ~hörnler *m/pl.* zo.: ✿ chétocères; ~hülle ♀ *f* der Moose péripode *m*, périchèse (*Perichætium*); zur ~h. gehörig périchætial; ~igel *m* zo. (auf Madaga'skar) ✿ centête (*Cente'tes*); ~kraut ♀ *n* carthame *m* officinal, graine *f* de perroquet, safran *m* bâtard ou d'Allemagne (*Ca'rthamus tincto'rius*); ~lachs *m* zo. aulope (filamenteux), citharine *f*; ~lilie ♀ *f* aristée (*Ari'stea*); ~pinsel *m* brosse *f*; ~samen ♀ *m* = Abrahams-strauch; ~schwanz *m* zo.: ✿ ape (*Apus*); ~schwänze *pl.*: ✿ séticaudes; ~schwänzig(e Insekten) *a.*: ✿ séticaude(s *m/pl.*); ~schwanz-Spitzmaus *f* zo.: ✿ crocidure *m*; ~schwanz-Thierchen *n* zo.: ✿ trichocerque *m* (*Trichocercus*); ~thierchen *n* (Räderthier) zo.: ✿ chétonote *m* (*Chætono'tus*); ~thiere *n/pl.* zo.: ✿ sétigères *m*; ~tragend *a.* zo.: ✿ sétifère, sétigère; ~vieh *n* bêtes *f/pl.* porcines; ~wanze *f* zo.: ✿ miris (*Miris*); ~wisch *m* brosse *f* à manche; ~wurm *m* zo. néréide *f*; mit unzähligen Gliedern versehene ~würmer chétopodes *pl.* myriamérés; ~zahn *m*: a) ♀ ranunkel-artiger ~z. sélage *f* raiponce (*Sela'go rapunculoi'des*); b) (Klippfisch) chétodon (*Chætodon*); ~zahnfisch *m* zo.: ✿ chétodon; bsd. Gattung derselben: ✿ chelmon.

borstenhaft (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ = borsten-ähnlich.

borstig (⌣⌣) *a.* ㉔ 1. (mit Borsten versehen) meist: hérissé (*fig.* auch vom Styl); ~ werden, oft: se hérisser (vgl. ~ 3 und 4). — Besondere Fälle von 1: 2. ♀: séteux, (durch lange steife Haare rauh) hirsute(ux) (auch = borsten-artig, borsten-tragend), mit ~en Blüthen sétiflore; zo. rudiste. 3. *fig.* F (zornig) emporté, *pfort* brutal; ~ werden se fâcher, *pfort* s'irriter, montrer les dents (vgl. ~ 1 und 4); leicht ~ sein, bisw.: F s'emporter comme une soupe au lait, P ↘ être comme un crin. 4. ⊕ (zu Borst *A.* 1 ⊕) von zu schnell erkaltetem Eisen: (rissig) gercé; ~ werden se gercer (vgl. ~ 1 u. 3).

Borstigkeit (⌣⌣–) *f* ㊾, vgl. borstig: Zu 1: hérissement *m*. Zu 3: emportement *m*, brutalité. Zu 4: gercement *m*.

Borstling (⌣⌣) *m* ㊳ zo. = Barsch.

Bort (⌣) *m* I. ㊳ 1. = Bord 1 a. 2. = Band II. 6 arch., Bord 3 b. — II. ㉕ = Bord 3 a.

Bort-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* I. = Bord-... — II. Bsd. Fall: ~schwellen ⊕ *f/pl.* Zimmerei: ~sch. des Rostes châssis *m/sg.* du gril.

Borte (⌣⌣) [a/d. porto] *f* ㊳ 1. meist: bord *m*, bordure; (Tresse) galon *m*, passement *m*; einen Hut mit einer ~ einfassen border ...; e-n Rock *rc.* mit ~n besetzen, oft auch: galonner, chamarrer ... — 2. Bsd. Fälle v. 1 ⊕: (hahnen)kamm-artige, gezackte ~ an Vorhängen *rc.* crête; die Zwecken eines Möbels mit e-r zackigen ~ verdecken crêter; schmale ~ (Rundschnur) tavelle; arch. plate-bande, frise. [nerei: fer *m* à godronner.

Börtel-Eisen ⊕ (⌣.⌣) *n* ㊵b. Klempbörteln (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. v. bördeln.

Borten-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕: I. analog „Borte", zB. ~rock *m* habit galonné. — II. Bsd. Fälle: ~händler *m*, ~macher *m* galonnier, passementier; ~sims *n* arch. plate-bande *f*; ~waaren ⊛ *f/pl.* passementerie *sg.*; ~weber *m* (Klein-Weber) tissutier; ~weberei *f* tissuterie; ~werk *n* passementerie *f*, weitS. galons *m/pl.*; ~wirker *m* = ~macher; Band- und ~wirker ouvrier de la petite navette, navetier; ~wirkerei *f*, allgemein: passementerie, im Besonderen: a) art *m* du passementier, b) fabrique de passement(erie)s; ~wirker-stuhl *m* brodoir.

Bört-mann ⚓ (⌣.⌣) *m* ㊳ = Beurt-mann.

Borusse (–⌣⌣) [neu-lt.] *m* ®, **Borussin** *f* ㊾ *poét.* = Preuße. [= Preußen (v. ds).

Borussia (–⌣⌣) [neu-lt.] *npr.n.* ㊿ *poét.*

borussifizi(e)ren (⌣⌣⌣–⌣⌣) [neu-lt.] I. *v/a.* ㉑a. borussifier. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Borussifizi(e)rung** *f* ㊾ borussification *f.*

borussisch (–⌣⌣) [neu-lt.] *a.* ㉔ (*poét.* = preußisch) prussien, ↘ borusse.

Bor-wisch ↘ (⌣⌣) *m* ㊳ = Borsten-wisch.

Borysthenes (⌣⌣⌣⌣) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. géogr. le Borysthène(s, mit diesem End-s ↘).

Borysthent-er (⌣–⌣⌣⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊾ Borysthénien(ne *f*) *m.*

borysthenisch (⌣–⌣⌣) *a.* ㉔ borysthénien.

Borze ⚔ ↘ (⌣⌣) *f* ㊳ = Faschi'ne.

bös (⌣) v. böse.

Bös-..., bös-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „böse", zB. ~artig *a.*: a) de mauvaise nature, malin (auch Reitkunst); ~artiger Charakter, oft: malignité *f*, mauvais caractère; ~a. machen, oft: envenimer; ✿ path. ~artiges (gefährliches) Fieber fièvre *f* maligne ou pernicieuse, b) (boshaft) méchant, raffinirter: malicieux; ~artiger Mensch homme *m* malfaisant; ~artigkeit *f* analog ~artig: mauvaise nature, malignité, malice, méchanceté; ✿ perniciosité; ~fertig ↘ *a.* prompt à faire le mal; ~fertigkeit ↘ *f* promptitude à faire le mal; ~gelaunt *a.* de mauvaise humeur; ~herzig ↘ *a.* = ~artig; ~herzigkeit ↘ *f* = ~artigkeit; ~meinend *a.* (Sch.) mal intentionné; ~willig *a.* malveillant; (übel gesinnt) mal intentionné; ~willige Absicht mauvaise intention, dessein *m* malicieux; ~williger Mensch: F mauvaise tête; ~willigkeit *f* malveillance, (de la) mauvaise volonté. — II. Bsd. Fälle: ~blume ♀ *f* orobanche; ~dings *adv.* prov. (schwz.) = kaum; ~kraut ♀ *n* malherbe *f.*

böschen ⊕ (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a u. c. Straßenbau *rc.*: taluter, mettre en talus; steil ~ escarper. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* talutage *m.*

Böschung ⊕ (⌣⌣) *f* ㊾ Straßen-, Wasser-bau, frt. 1. meist: talus *m*; ~ einer Mauer adossement *m*, pente, talus (alle 3 gleich); eine ~ geben = böschen. — Bsd. Fälle: 2. steile ~ e-s Dammes berge, escarpe; arch. ~ e-r Mauer bis zur Krone, Instrume'nt zur Regelung e-r ~ escarpe (v. aus-laden II. 2); Brückenbau: ~ über eine Straße, einen Kanal rideau *m*; Eisenbahn: ~ e-s Durchstiches parement *m* (ou escarpe) d'un déblai; ⚔ frt.: escarpe, äußere ~ contre-escarpe, steile ~ escarpement *m*, ~ einer Brustwehr plongée de parapet (v. Ab-dachung); gepflasterte ~ eines Hafendammes *rc.* risberme *m.* 3. ⊕ = böschen II.

Böschungs-... ⊕ (⌣...) in Zssg. mit *s.* Bauwesen *rc.*: I. analog „Böschung", zB. ~anlage *f*, ~fuß *m* (base *f* d'un) talus *m*; ~versuch *m* essai de talutage. — II. Bsd. Fälle: ~absatz *m* eines Dammes berme *f*, pas de souris; ~e'bene *f* plan *m* rampant; ~fläche *f* Eisenbahn: ~fläche des Durchstichs parement *m* du déblai; ~maß *n* talus *m*, adossement *m*; ~wage *f* niveau *m* de pente, clinomètre *m*; ~winkel ⚔ frt.: a) Eisenbahn: inclinaison *f* des talus; b) ⚔ frt. angle de défilement. [2. = Bausch.

Bose ↘ (⌣⌣) *f* ㊳ 1. Bergbau: = Pause.

böse (⌣⌣) [a/d. pôsi].

Inhalt: I. *a.* — nicht gut, schadend 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — schadhaft, krank 3; — schwer zu ertragen 4; — zürnend 5. — II. *m* et *f.* — III. *n.* — (du) mal 1; — Unheil 2.

I. *adjectif* ㉔ 1. (*ant.* gut) meist: mauvais; (böswillig) auch: méchant; *adv.* mal, méchamment; ~r Mensch mauvais (ou méchant) homme; ~ Satire satire *f* méchante; v. sieben; ~ aussehen avoir l'air méchant; v. Blick 1. — Besondere Fälle: 2. zu 1: (verderbten Sinnes) pervers; (verderblich) pernicieux; (unheimlich) sinistre; rl. der ~ Feind od. Geist (Teufel) le malin (esprit), l'esprit *m* malin ou immonde, Satan *m*, le Démon, die ~n Geister, oft: les esprits rebelles; in Märchen: ~r Geist F guignon guignonnant, ~ Fee méchante fée, bisw. fée *f* contraire; er hat ein ~s Gewissen il n'a pas la conscience nette; in ~n Ruf bringen décrier, *pfort* diffamer; ~r Wille, oft: malveillance *f*; sehr ~ sein, bisw.: F avoir le diable au corps; er ist nicht so ~, wie er aussieht, oft: il n'est pas si diable (ou méchant) qu'il est noir ou qu'il en a l'air; er meint es nicht ~, oft: il n'y entend pas malice; ich habe es nicht ~ gemeint (mit Ihnen) je n'ai pas pensé à mal (à votre égard ou endroit); es ist nicht ~ gemeint il n'y a pas de mauvaise intention, *a.* on (ou personne) n'a pensé à mal. 3. (schadhaft, krank) ~r Finger doigt *m* malade; e-n ~n Finger h., *a.* avoir mal au doigt; ~s Ding am Finger (Nagel-Geschwür) tourniole *f*, ✿ panaris *m*; das ~ Weh oder Wesen (fallende Sucht) le haut mal, le mal caduc, ✿ épilepsie *f.* 4. (schwer zu ertragen) ~ Nachricht nouvelle *f* fâcheuse; ~r Weg chemin *m* pénible, mauvaise route; ~ Zeiten temps *m/pl.* durs ou difficiles. 5. (zürnend) fâché, *pfort* irrité; J. ~ machen fâcher (ou irriter) q.; Du wirst mich ~ machen, oft: je vais me fâcher, tu vas me (F tu vas me faire) mettre en colère; auf J. ~ sein, J-m ~ sein être fâché (ou F monté) contre q., en vouloir à q., bouder q.; sei(en Sie) mir nicht ~: F ne m'en veux (voulez) pas; sie sind sich (*dat.*) ~, sie sind ~ mit ea. il y a de la fâcherie entre eux, ils se boudent, *pfort* ils sont brouillés, *mfort* il est en délicatesse avec lui; auf wen ist er ~? oft: à qui en a-t-il? ~ werden se fâcher, (unmuthig werden) oft: prendre de l'humeur, (empfindlich werden) F prendre la mouche; ~ w. (darüber) daß ... s'irriter que ... (*subj.*) ou de ce que ... (*ind.*), aber: se fâcher nur mit de ce que ... (*ind.*); er wird gleich ~ il se fâche (ou il prend la mouche) pour un rien ou pour un oui et un non; ~ thun, bisw. faire le méchant, *pfort* F se démener; sich ~ stellen, oft: prendre un air fâché ou F méchant. — II. **Böse(r)** *m*, **Böse** *f*, beide ㉔, méchant(e *f*) *m*; rl. der B~ = der ~ Feind (v. ~ I. 2). — III. B~(s) *n* ㉔ 1. (du) mal *m*: B~s be-absichtigen (nichts B~s dabei denken ne pas) songer à mal; J-m B~s nachreden dire du mal de q. (derrière lui); B~s mit Gutem vergelten rendre le bien pour le mal; auf B~s sinnen avoir de mauvaises pensées; B~s thun faire du (*abs.* auch le) mal, bisw. auch méfaire; J-m alles mögliche B~ anthun, bisw. F faire le diable contre q.; *prv.*: B~s muß man mit B~m vertreiben, etwa: à chair de loup sauce de chien, ein Schelm, der et. B~s dabei denkt! honni soit qui mal y pense. 2. (Unheil) mir schwant B~s (Sch.) je pressens un malheur. [scélérat.

Böse-wicht (⌣⌣⌣) *m* ㊳ vaurien, *pfort*

bosen, bosʒen (⌣⌣) [böse] *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. (sich) ~ (se) fâcher, *mfort* (se) dépiter.

bösern F (⌣⌣) [böse] *v/a.* ㉑a. rendre pire (*ant.* bessern); vgl. ver-bösern.

boshaft (⌣⌣) *a.* ㉔ 1.: a) (zu schaden bestrebt) meist: malin, *mfort* malicieux, *pfort* méchant; ~er Streich tour *m* malicieux, malice *f*, *pfort* scélératesse *f*; einen ~en Blick haben avoir le regard malin; b) bsd. Fall: ~e Zusätze zu et. machen, bisw. faire des commentaires sur qc. 2. bsd. bibl. (böse) méchant, (gottlos) impie, *pfort* diabolique; ~es Aussehen mauvaise physionomie. 3. (voller Ingrimm) courroucé, sehr ~: F méchant comme un âne rouge ou P comme la gale; von Schriften *rc.*, oft: virulent.

Boshaftigkeit (⌣⌣⌣–) *f* ㊾ = Bosheit.

Bosheit (ˈ–) *f* ⑩ analog „boshaft“: 1. meist: malignité, mit Schlauheit verbunden: malice; aus ~ par (pure) malice, *pfort* par méchanceté; abscheuliche ~ malice noire, noirceur; voll ~ stecken être fourré de malice; dahinter steckt irgend eine ~, oft: F il y a quelque diablerie là-dessous. 2. (verwegenes, grausames Wesen, böse That) méchanceté; bibl. (gottlose That) iniquité. 3. (boshafte Person) malicieux *m*, ...euse *f*, malin *m*, ...igne *f*; *bo.part* Du ~! (Schelmin) méchante!, friponne! 4. fast † (Grimm, Wuth) vor ~ bersten (weinen) crever (pleurer) de dépit, *pfort* de rage; in ~ gerathen se mettre en colère, s'irriter; (*fig.* Giftigkeit) virulence (nicht von Personen); alle seine ~ an J-m auslassen vomir son venin contre q.

Bosheit(s)-..., **bosheit(s)-...** (ˈ–...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Bosheit“, zB. ~**voll** *a.* plein de malice ou de méchanceté. — II. Bsd. Fall: ~**sünde** *f* péché *m* commis de propos délibéré ou intentionnellement.

Bösingen (ˈ⏑⏑) *npr. n.* ㊿ géogr. (lothringisches Dorf) Bannay *m*.

Boskett ⸸ (⏑ˈ) [fr.] *n* ㊳ bosquet *m*.

böslich (ˈ⏑) [böse] *a.* ㉔ 1. meist: méchant. 2. (böswillig) mal(-)intentionné; drt. ~e Verlassung des Ehegatten abandon *m* prémédité. [Bosna-Séraï *m*.

Bosna Seraj (⏑ˈ –ˈ) *npr.n.* ㊿ géogr.

Bosniak (⏑ˈ⏑) *m* ㊾, **Bosni-er** (ˈ⏑⏑) *m* ⑩a., ~in *f* ㊿ Bosnien(ne *f*) *m*.

Bosni-en (ˈ⏑⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. la Bosnie.

bosnisch (ˈ⏑) *a.* ㉔ bosnien. ⸸ bosniaque.

Bosporaner (⏑⏑ˈ⏑) [grch.] *m* ⑩a., ~in *f* ㊿ Bosphorien(ne *f*) *m*.

bosporanisch (⏑⏑ˈ⏑) [grch.] *a.* ㉔ bosphorien, ⸸ bosphorain.

Bosporus (ˈ⏑⏑) [grch.] *npr. m. inv.* alte géogr. kimme'rischer (thra'kischer) ~ le Bosphore Cimmérien (de Thrace); Königreich ~ royaume de Bosphore.

Boß-... ⊖ (ˈ...) in Zssg. mit *s.*: ~**eckel** *m*: a) des Wagners: masse *f* à enrayer; b) = ~**hammer**; ~**hammer** *m* Maurerei: marteau à briser, pic. [metzerei: bosse(tte).

Bosse ⸸ (ˈ⏑) [fr.] *f* ㊿ Bildhauerei, Stein-

Bossel (ˈ⏑) *f* ㊿ boule à quillier; in Zssg. = Kegel-... [piécetage *m*; *fig.* (G.) niaiserie.

Bosselei F (⏑⏑ˈ) *f* ⑩ petit ouvrage *m*, ra-

Boßeler (ˈ⏑⏑) *m* ⑩a. agr. qui bottelle le lin. [bossi(e)ren I. 1.

bosseli(e)ren (⏑⏑ˈ⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. =

bosselig (ˈ⏑⏑) [fr.] *a.* ㉔ bosselé.

bosseln (ˈ⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. 1. F faire toutes sortes de petits ouvrages ou de rapiécetages, ravauder. 2. jouer aux quilles. 3. = bossi(e)ren. 4. = boßeln.

boßeln (ˈ⏑) *v/a.* ㉑a. agr. botteler le lin pour le mettre au rouissoir. [si(e)ren.

bossen ⊖ ⸸ (ˈ⏑) [fr.] *v/a.* ㉑c. = bos-

Bossen-werk ⊖ (ˈ⏑-ˈ) *n* ㊳ arch. bossage *m*.

Bossier-... ⊖ (⏑ˈ..., pron. bŏ-ssī're) in Zssg. mit *s.* I. analog „bossi(e)ren“, zB. ~**kunst** *f* art *m* de travailler en bosse; ~**wachs** *n* cire *f* à modeler. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** *f* (getriebene Arbeit) ouvrage *m* en bosse, bosselage *m*; ~**bein** *n* = ~holz; ~**eisen** *n* Bildhauerei *x.*: ébauchoir *m* en fer, talon *m*; Maurerei: gouge *f*; ~**holz** *n*, ~**hölzchen** *n* Bildhauerei: ébauchoir *m*.

bossi(e)ren ⊖ (⏑ˈ⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. 1. *a.* **bosseli(e)ren** (⏑⏑ˈ⏑) (erhabene Arbeit machen) bosseler, travailler en bosse ou en relief. 2. (in Wachs, Thon *x.* modelli'ren) modeler. 3. Bauw.: e-n Bruchstein ~ (abspitzen) piquer un moellon. — II. B~ *n* ⑩b. sans *pl.* analog ~ I., zB. bosselage *m*, travail *m* en bosse; modelage *m*; piquage *m*.

Bossi(e)rer ⊖ (⏑ˈ⏑) [fr.] *m* ⑩a. (Gelbgießer) bossetier. [provN. fâché (v. bockig 5).

bossig P (ˈ⏑) [† boßen = schlagen] *a.* ㉔

Boßler ⸸ (ˈ⏑) *m* ⑩a. = Bossi(e)rer.

Boston (ˈ⏑) ㊿ I. *npr.n.* (pron. bŏ'-sstĕne) géogr. id. *m*; aus ~ de Boston, bostonien; Bewohner(in) von ~ Bostonien(ne *f*) *m*. — II. (pron. franç.): a) *n* Kartenspiel: boston *m*; b) *m*: einen ~ (5 Stiche) ansagen annoncer un b.; aufgedeckter ~ boston sur table.

Bot ⸸ (ˈ) *n* (*m*) ㊳ bei Versteigerungen: offre *f* (mehr gbr. Gebot, vgl. An-gebot 1). *Hom.* Boot und bot.

bot (ˈ) *imparf.* von bieten. [nard Botal.

Botalli (–ˈ⏑) *npr.m.* ㊿ Leonhard ~ Léo-

botallisch 🝖 (–ˈ⏑) *a.* ㉔ an. botal(lien); ~es Loch trou *m* ovale ou de Botal.

Botanik ♀ (⏑ˈ⏑) [grch.] *f* ⑩ botanique, 🝖 phytologie; beschreibende ~: 🝖 botanographie, phytognomie.

Botaniker ♀ (⏑ˈ⏑⏑) [grch.] *m* ⑩a. botaniste, herborisateur, 🝖 phytologiste.

botanisch ♀ (⏑ˈ⏑) [grch.] *a.* ㉔ botanique, 🝖 phytologique; ~e Exkursion herborisation *f*; ~er Garten jardin botanique; ~er Gärtner (jardinier) botaniste; ~e Terminologi'e: 🝖 phytonomatotechnie *f*.

botanisi(e)ren (⏑-⏑ˈ⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (Pflanzen sammeln) herboriser. 2. (Pflanzen studiren) faire de la botanique. — II. B~ *n* ⑩b. sans *pl.* herborisation *f*.

Botanisi(e)r-Trommel (⏑-⏑ˈ-ˈ⏑) *f* ㊿ boîte de botanique ou à herboriser, coquette; ~ (auf dem Rücken), oft: jeannette (en sautoir).

Botany-Bai-... (ˈ-ˈ..., pron. bŏ'-tnī...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Botany-Bay, zB. ~**holz** *n* bois *m* de B.; ~**kino** 🝖 *n* (Saft von *Eucaly'plus*) Kino *m* de Botany-Bay.

Botarga (–ˈ⏑) [it.] *m* ㊿ (Kaviar von der Meer-äsche) bo(u)targue *f*.

böte (ˈ⏑) *imparf. subj.* von bieten.

Bote (ˈ⏑) [bieten] *m* ㊾, **Botin**, provS. **Bötin** (beide: ˈ⏑) *f* ㊿ 1. meist: messager *m*, ...gère *f*; (auch *st.s.* = Ab-gesandter); der ~ hat Nichts zu fordern (il n'y a) rien à payer au porteur; ~n (als ~) laufen faire le métier de messager; *prv.* wer einen guten ~n h. will, muß selbst gehen on n'est jamais mieux servi que par soi-même. — 2. Bsd. Fälle von 1: *st.s.* envoyé; eigener ~ exprès; die zwölf ~n (Apostel) les douze apôtres; (Verkündiger) porteur (d'un avis, d'une nouvelle); *prv.*: man muß den hinkenden ~n abwarten (einer angenehmen Nachricht folgt oft Enttäuschung) il faut attendre le boiteux.

Boten-..., **boten-...** (ˈ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Bote“, zB. ~**blech** *n* plaque *f* (ou écusson *m*) de messager; ~**laufen** *n* métier *m* de m.; ~**spieß** *m*, oft: bâton ferré de m.; ~**verbindung** *f* zwischen zwei Orten communication par messagers; ~**weise** *adv.* en (ou par) messager. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** *n*: a) métier *m* (ou fonction(s *pl.*) *f*) de messager ou de commissionnaire; b) (Amtslokal) bureau *m* des messageries, messagerie *f*; ~**brot** ⸸ *n*: a) ~lohn; b) bsw. *iro.* pourboire *m* au porteur d'une bonne nouvelle; ~**frau** *f* messagère, commissionnaire; ~**fuhrmann** *m* messager à roulage, roulier; ~**gang** *m*: a) course *f*; b) (Art, wie ein Bote geht) allure *f* de messager, weitS. marche *f* lente et mesurée, c) paiement d'une course; ~**gänger** *m* messager à pied; ~**institu't** *n* = ~amt b; ~**läufer** *m* = ~gänger; ~**läuferin** *f* = ~frau; ~**lohn** *m* salaire (ou paye *f*) de messager, frais *pl.* de commission; 10 Franks ~l., oft: dix francs au porteur (pour la course); ~**meister** *m* inspecteur de la (ou des) messagerie(s); ~**meisterei** *f* = ~amt b; ~**schiff** *n* = Packe't-boot; ~**schild** *n* = ~blech (v. ~ I.); ~**taube** *f* = Brief-taube; ~**wesen** *n* messagerie *f*.

Böter ⸸ (ˈ⏑) *m* ⑩a. = Boots-führer.

Bothni-en (ˈ⏑⏑) *npr. n.* ⑩b. sans *pl.* géogr. = Botten.

Botin, **Bötin** (beide: ˈ⏑) *f* ㊿ v. Bote.

botmäßig (ˈ–⏑) [bieten] *a.* ㉔ 1. (zu gebieten berechtigt) souverain. 2. (zum Gehorsam verpflichtet) sujet. 3. (tribu'tpflichtig) tributaire.

Botmäßigkeit (ˈ–⏑–) [bieten] *f* ⑩ sans *pl.* 1. domination, *pfort* souveraineté, empire *m*; unter J-s ~ stehen vivre sous la d. de q., recevoir la loi de q.; unter seine ~ bringen ranger sous sa domination ou sous son sceptre, réduire en sa puissance, weitS. assujettir, subjuguer. 2. ⸸ (Verpflichtung zum Gehorsam) dépendance, sujétion.

Botokuden (–⏑ˈ⏑) *m/pl.* ㊿ Botoc(o)udos, Botéc(o)udos. [dos, botoc(o)udique.

botokudisch (–⏑ˈ⏑) *a.* ㉔ des Botoc(o)u-

Botryogen 🝖 (⏑⏑⏑ˈ, pron. bŏ-trĭ-ŏ-ghé'ne) [grch.] *n* ㊳ min. fer *m* sulfaté rouge, botryogène *m*.

Botryolith 🝖 (⏑⏑⏑ˈ) [grch.] *m* ㊳ min. datolithe concrétionné, botryolithe.

Botschaft (ˈ⏑) [Bote] *f* ⑩ 1. meist: message *m*: a) auf ~ gehen (die Verrichtung eines Boten besorgen) porter (ou faire) des messages; b) (Kunde) message *m*; (Nachricht) nouvelle; er hat diese ~ gebracht c'est lui qui a porté ce message; *prv.* schlimme ~ kommt immer zu früh les mauvaises nouvelles ont des ailes ou trop tôt vient qui mauvaise nouvelle apporte. 2. = Bote: der Teufel ist eine schlechte ~ ... un mauvais messager. 3. (Gesandtschaft ersten Ranges, auch Gebäude derselben) ambassade: die Kaiserlich Deutsche ~ l'ambassade d'Allemagne.

Botschafter (ˈ⏑⏑) *m* ⑩a., ~in *f* ㊿ 1. (Gesandter ersten Ranges) ambassadeur *m*, ...drice *f*. — 2. Ausn. von 1: päpstlicher ~ nonce, légat (à latere); ehm.: päpstlicher ~ am byzanti'nischen Hofe responsal.

Botschafter-... (ˈ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Botschafter“, zB. ~**posten** *m* poste d'ambassadeur.

Botschafts-... (ˈ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Botschaft“, zB. ~**rath** *m* conseiller d'ambassade. — II. Bsd. Fall: ~**wort** *n* message *m*.

Bott ⚓ (ˈ) *n inv.* ~ (freies Tau) geben filer bout pour bout. [nelier, ⚓ barillard.

Böttcher ⊖ (ˈ⏑) [Bottich] *m* ⑩a. ton-

Böttcher-... ⊖ (ˈ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Böttcher“, zB. ~**meister** *m* maître tonnelier; ~**schlägel** *m* maillet de tonnelier. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** *f* oder ~**geld** *n* tonnelage *m*; ~**handwerk** *n*, oft: tonnellerie *f*; ~**holz** *n* merrain *m*, buisserie *f*; ~**lohn** *m* = ~geld; ~**marke** *f* rouanne; ~**werkstätte** *f* (atelier *m* de) tonnellerie; ~**woche** ❀ *f* (in Leipzig) première semaine de la foire; ~**zange** *f* davier *m*, davié *m*, sergent *m*.

Böttcherei (⏑⏑ˈ) *f* ⑩ 1. ⊖ profession de tonnelier, tonnellerie; ⚓ barillerie. 2. (Aufsicht über die fürstlichen Keller) échansonnerie.

Botte (ˈ⏑) I. *f* ㊿ = Bottich. — II. ~ *m* ㊾, **Bottin** *f* ㊿ (Bewohner(in) von Botten) Bot(h)nien(ne *f*) *m*, Bot(h)niaque *s*.

Botellerie ⚓ (⏑⏑⏑ˈ) [holl.] *f* ⑩ = Bottlerei. [㊳ cambusier, maître valet.

Bottelier ⚓ (⏑⏑ˈ, pron. ...yé') [holl.] *m*

Botten (ˈ⏑) *npr. n.* ㊿ géogr. (ehm. schwedische Provinz) la Bot(h)nie. [le lin.

botten ⊖ (ˈ⏑) *v/a.* ㉑b. Spinnerei: broyer

Bott-Hammer ⊖ (ˈ-ˈ⏑) *m* ⑩a. machine *f* à broyer le lin.

Bottich ⊖ (ˈ⏑) *m* ㊿ 1. cuve *f*. 2. Brauerei aus e-m ~ in den andern laufen lassen donner un avoi; Pappenfabrik: ein ~ voll une pilée.

Bottich-... ⊖ (ˈ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bottich“, zB. ~**reif(en)** *m* cercle de cuve. — II. Bsd. Fall: ~**macher** *m* = Böttcher.

Böttcher ⊖ (ˈ⏑⏑) *m* ⑩a. = Böttcher.

Bottlerei ⚓ (⏑⏑ˈ) [holl.] *f* ⑩ cambuse, dépense. [géogr. = Botten.

Bottni-en (ˈ⏑⏑) *npr. n.* ⑩b. sans *pl.*

bottnisch (ˈ⏑) *a.* ㉔ bot(h)niaque, bot(h)nien; ~er (auch: B~er) Meerbusen golfe *m* de Bot(h)nie, ⸸ golfe Bot(h)niaque.

botz (ˈ) *int.* v. potz. [Bolzano *m*.

Bo(t)zen (ˈ⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. Bo(t)zen *m*,

Bötzig ⊖ (ˈ⏑) *m* ㊳ Salinen: déchet de gypse. [doir *m*.

Boudoir ⸸ (–⏑ˈ, pron. franç.) *n* ㊿ bou-

Boudoir-... (–⏑ˈ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à) boudoir, zB. ~**pi-ani'no** ♪ *n* pianino *m* de boudoir.

Bougie ⚘ (-⌣́, pron. franç.) [fr.] *f* ㊿ bougie. [bougie.

Bougie-leiter (-‿.⌣́⌣) *m* ⓸⓪a. chir. porte-

Bouillon ⚘ (⌣⌣́, pron. boūlle-yo'n) [fr.] I. *f* ⓸⓽, *pl.* ~s 1. meist: bouillon *m*; einen Teller, eine Tasse ~ genießen prendre un (ou une assiette ou une tasse de) bouillon. — 2. bsd. Fälle: ~ mit Gemüse potage *m*; sehr kräftige ~, oft: consommé *m*: ~ mit Ei consommé aux œufs pochés, F bouillon poché; *fig.* P et. mehr ~ geben donner un peu plus de verve. — II. ⊕ *m* ㊻ = Kantille.

Bouillon-... (⌣‿..., v. Bouillon) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bouillon", zB. ~**tafel** *f* tablette de bouillon. — II. bsd. Fälle: ~**reis** *m* riz au gras; ~**sago-Suppe** *f* tapioca *m* (au gras); ~**topf** (und was darin kocht) *m* pot-au-feu; irdener ~topf, oft: huguenote *f*.

Boulangerit (-⌣-⌣́, pron. boū-lan-jé-rī'te) *m* ㊳ min. boulangérite *f*.

Boule ⊕ (⌣́, pron. boūle) [fr.] I. *f* ㊿ (*m*) v. Poule. — II. *npr. m.* ㊻ id.

Boule-... ⊕ (‿..., v. Boule) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou en) boule, zB. ~**arbeit** *f* (~**möbel** *n/pl.*) Tischlerei: ouvrage *m* (meubles *m/pl.*) en boule; v. auch Poule-...

Boulevard (⌣́⌣-, pron. franç.) [Bollwerk] *m* ㊻ boulevard, boulevart.

Boulogne (⌣⌣́, pron. franç.) *npr. n.* ㊻ géogr. id. *f*; aus ~ boulonnais.

Boulogner (-⌣́⌣) I. *m* ⓸⓪a., ~**in** *f* ㊿ Boulonnais(e *f*) *m*. — II. ~ und **b**~ *a. inv.* ~ Hölzchen oder Wäldchen bei Paris bois *m* de Boulogne. [*n* ㊳ bouquet *m*.

Bouquet(t) ⚘ (-⌣́, pron. boū-kè'tte) [fr.]

Bouquet(t)(s)-... (-‿..., v. Bouquett) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bouquet(t)", zB. ~**halter** *m* porte-bouquet. — II. bsd. Fall: ~**wicke** ⚘ *f* gesse à larges feuilles, pois *m* à bouquets ou de Chine (*La'thyrus latifo'lius*).

Bourbon (pron. française) I. *m* ㊻, ~**e** (⌣⌣́⌣) *m* ㉒ Bourbon. — II. Insel *f* ~ 1. ehm. île Bourbon, jetzt: île de la Réunion. 2. zo. Fisch von der Insel ~ savon *m* (*Centropri'stis sapona'ceus*).

Bourbon-... (pron. franç.) in Zssg. mit *s.* analog „Bourbon", zB. ~**ka'ffee** ⊛ *m* café Bourbon; ~**kotton** ⊛ *m* coton de longue soie de l'île Bourbon. [bourbo(n)nien.

bourbonisch (⌣⌣́⌣, pron. boūr...) *a.* ㉔

Bourbonismus (⌣-⌣́⌣, pron. boūr...) *m* *inv.* bourbon(n)isme, weitS. légitimisme.

Bourbonnais (⌣⌣⌣́, pron. franç.) *npr. n.* *inv.* géogr. le Bourbonnais; aus ~ bourbonnais; Bewohner(in) des ~ Bourbonnais(e *f*) *m*.

Bourgeois ⚘ (⌣⌣́, pron. franç.) [fr.] I. *m* *inv.* mit *mv.part*: a) = Spieß-bürger; b) les bourgeois (der Mittelstand im Gegensatz zu den Proletariern und den Aristokraten). — II. ⊕ *f* *inv.* typ. = Borgis.

Bournonit ⚗ (⌣⌣́, pron. boūr...) *m* ㊳ min. bournonite *f*, antimoine sulfuré plombo-cuprifère. [*f* ㊳ boussole (= Ko'mpaß).

Boussole ⚓ ⚘ (⌣⌣́⌣, pron. boū-ssŏ'-lĕ)

Bovist ⚘ (⌣́-) [Buben-fist oder von buffen] *m* ㊳ boviste, pet (ou vesse *f*) de loup, ⚗ lycoperdon commun (*Lycope'rdon bovi'sta*).

Bovist-..., **bovist-...** ⚘ (‿-...) in Zssg. mit *s.* und *a.*: ~**artig** *a.* lycoperdacé; ~artige Balgpilze *m/pl.*, Sackschwämme *m/pl.* lycoperdacées *f/pl.*, lycoperdinées *f/pl.*; ~artige Pilze: ⚗ fongositées *f/pl.* à quilles; ~**schwamm** *m* lycoperdon.

Bovo (⌣́-) *npr. m.* ㊻ (Name von Helden in a/f. Ritter-Romanen) Beuves.

Bowle (⌣́⌣, pron. bô'-lĕ) [engl.] *f* ㊿ bowl *m*, jetzt mehr gbr. (für Gefäß und Inhalt) bol *m*.

Bowlen-... (‿⌣..., v. Bowle) in Zssg. mit *s.* analog „Bowle", zB. ~**bereitung** *f* préparation d'un bol de punch, &.

Bowlinggreen (⌣́⌣-, pron. bô'-lĭng-grīne) [engl.] *n* ㊻ boulingrin *m*.

boxen (⌣́⌣) [engl.] I. *v/n.* (*av. h.*) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. (se) boxer, weitS. combattre à coups de poing. — II. **B**~ *n* ⓸⓪b. sans *pl.* boxe *f*, weitS. combat *m* à coups de poing.

Boxer (⌣́⌣) *m* ⓸⓪a. boxeur.

Boxerei (⌣⌣́⌣) *f* ⓸⓽ = boxen II.

Boy, **Boye** &c. v. Boj &c.

Bozen (⌣́⌣) &c. v. Botzen &c.

br (⌣́) *int.* = burr.

Br. ☐ = Bruder.

Brabank ⚓ (⌣́⌣) *f* ㊿ carénage *m*.

Brabant (-⌣́ oder ↘ ⌣́⌣) *npr.n.* ㊻ géogr. (Mittel-Landschaft des holländisch-belgischen Tieflandes) le Brabant.

Brabanter (-⌣́⌣ oder ↘ ⌣́⌣⌣) I. *m* ⓸⓪a. 1. ~(**in** *f* ㊿) Brabançon(ne *f*) *m*. 2. nur *m* écu de Brabant (à peu près 6 francs). — II. ~ und **b**~ *a. inv.* 1. = brabantisch. 2. ~ Kohl ⚘ *m* chou de Brabant oder mehr gbr. chou de Bruxelles, chou à (re)jets, agr. cymette *f*; ⊛ ~ Spitzen malines *f/pl.*

brabantisch, ↘ **brabäntisch** (beide: -⌣́⌣) *a.* ㉔ brabançon, du Brabant; ~e Sprache, **B**~ *n* *indécl.*, das **B**~**e** *n* ㉒ le brabançon.

brabbeln (⌣́⌣) I. *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. 1. F = babbeln. 2. ⚓ von der See: (Blasen in die Höhe werfen) bouillonner. — II. **B**~ *n* ⓸⓪b. sans *pl.* ⚓ bouillonnement *m*.

brach (⌣́) I. [= Brache] *a.* ㉔ agr. von Feldern: ~ liegen: a) être en friche ou en jachère, b) auch *fig.* von Personen und Sachen: chômer, se reposer; ~ liegen lassen: a) laisser en friche, b) *fig.* F Z. ~ liegen lassen (von seinen Fähigkeiten keinen Gebrauch machen) laisser q. inactif, c) Talente ~ liegen lassen laisser chômer. — II. *imparf.* von brechen.

Brach-... (‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „brach I.", zB. ~**hut** *f* agr. pâturage *m* sur les jachères; ~**korn** *n* (*ant.* Sommer-frucht) grain *m* qu'on sème sur une jachère; ~**land** *n*, ~**schlag** *m* terre *f* en friche ou en jachère (*a. fig.*), weitS. terrain *m* vague, terres *f/pl.* vagues; auch: = ~acker; ~**zeit** *f* temps *m* de jachère. — II. bsd. Fälle: ~**acker** *m* agr.: a) friche *f*, jachère *f*, P chôme *f*, b) = ~land; gepflügter, aber noch nicht zugesäeter ~a. guéret; den ~a. umbrechen (re)lever les guérets; ~**ackern** v. brachen I. 2; ~**amsel** *f* zo.: a) vanneau *m* gris, pluvier *m* (*Tringa squata'rola*), b) ortolan *m* (*Emberi'za hortula'na*); ~**distel** ⚘ *f* panicaut *m* des champs, chardon *m* à cent têtes (*Ery'ngium campe'stre*); ~**fahre** *f*, ~**fahrt** *f* prov. agr. première façon qu'on donne à une jachère; ~**feld** *n*, ~**flur** *f* = ~acker; ~**frosch** *m* zo. grenouille *f* brune terrestre (*Rana tempora'ria*); ~**käfer** *m* zo.: a) hanneton de juin (*Scarabæ'us solstitia'lis*), b) ⚗ fromentée *f* (*Melolontha solstitia'lis*); ~**karst** ⊕ *m* houe *f* pour jachérer; ~**läufer** *m*, ~**lerche** *f* zo. farlouse *f*, alouette *f* des prés (*Alau'da campe'stris*); ~**liegen** *n* agr. Brache 1; ~**männchen** ⚘ *n*, ~**männlein** ⚘ *n* champignon *m* (de couche) (*Aga'ricus campe'stris*); ~**mo'nat** *m* mois de juin; ~**pflug** ⊕ *m* agr. coutrier, coutry; ~**pflügen** ⊕ *n* agr. cassaille *f*; ~**pieper** *m* zo. = ~läufer; ~**pilz** ⚘ *m* = ~männchen; ~**schein** *m* nouvelle lune *f* de juin; ~**schnepfe** *f* zo. courlis *m* (*Sco'lopax arqua'ta*): große ~schnepfe P corlu *m*, corbejeau *m*, ⚗ gabian *m*, francourlis *m*; kleine ~schnepfe corlieu *m*, P corniolle; ~**schwalbe** *f* zo. glaréole; gemeine ~schwalbe pratincole (*Glare'ola prati'ncola*); ~**vogel** *m* zo.: a) = ~lerche; b) = ~schnepfe; amerika'nischer ~vogel courlis varié du Mexique; dünn-schnäbeliger ~vogel courlis à bec grêle; c) großer ~vogel grosse bécasse (*Nume'nius arqua'tus*); d) grosse grive *f* (*Turdus visci'vorus*). [brachen I. 2.

brach-ackern (‿⌣́⌣) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. =

Brache (⌣́⌣) [brechen] *f* ㊿ agr. 1. (Brachliegen) jachère, repos *m* de la terre, chômage *m* (alle 3 gleich); (*m* indefiens ein-)jährige ~ j. absolue ou complète, j. morte; halbjährige ~ jachère incomplète ou relative; reine ~ j. nue. 2. = Brach-acker. 3. = brachen III.

bräche (⌣́⌣) *imparf. subj.* von brechen.

brachen (⌣́⌣) [brach I.] agr. I. *v/a.* ㉑a. 1. = brach liegen lassen (v. brach I.). 2. (den Brach-acker aufbrechen, pflügen) jachérer, casser (ou labourer) une jachère. — II. *poét.* ↘ *v/n.* (*av. h.*) = brach liegen (v. brach I.). — III. **B**~ *n* ⓸⓪b. sans *pl.* 1. zu ~ I. 2. cassaille *f*. — 2. bsd. Fall: zweites (drittes) **B**~ (re)binage *m*.

Bracher (⌣́⌣) *m* ⓸⓪a. 1. agr. qui laboure une jachère. 2. zo. = Brach-vogel.

Brachichore-us ⚗ (⌣-⌣⌣́⌣) [grch.] *m* *inv.* mét. brachychorée, amphibraque.

Brachistochrone ⚗ (⌣⌣⌣⌣́⌣, pron. brächĭ-stŏ-krŏ'-nĕ) [grch.] *f* ㊿, auch: **brachistochronische** (⌣⌣⌣⌣́⌣⌣) **Lini-e** *f* math., Mechanik. ligne de la plus courte descente, brachistochrone. [chen.

Brachling ⚘ (⌣́⌣) *m* ㊳ = Brach-männ-

Brachmane (⌣⌣́⌣) *m* ㉒ v. Brahmane.

Brachs (⌣́, pron. brä'ksse) *m* ㊳, **Brachsen** (⌣́⌣, pron. brä'kssĕne) *m* ⓸⓪b. zo. brême *f* (= Brassen, v. dss).

Brachsen-farn ⚘ (‿⌣.⌣́) *m* ㊳, **-kraut** (‿⌣.⌣́) *n* ㉕ calamarie *f*, isoète *f* (*Isoë'tes*).

brachsenkraut-artig ⚘ (‿⌣-.⌣́⌣) *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) isoété(es *f/pl.*).

brachte, brächte (⌣́⌣) *imparf.* von bringen.

Brack (⌣́) [braken = brechen] I. *n* (*m*) ㊳ meist sans *pl.* 1. ⊛ = Aus-schuß 2 a u. b. 2. agr. = ~vieh. 3. Forstwesen: ~en *pl.* = Abständer 2. — II. *m* ㊳ avec *pl.* ch. = Bracke I.

Brack-... (‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Brack", zB. ~**gut** ⊛ *n* marchandises *f/pl.* de rebut. — II. bsd. Fälle: ~**holz** ⊕ *n* Wagenbau: corps *m* de volée; ~**kaffee** ⊛ *m* café mariné; ~**perle** ⊕ *f* Juwelierkunst: perle en loupe, loupe de perle; ~**tisch** *m* table *f* à trier; ~**vieh** *n* bêtes *f/pl.* qu'on vend ou tue à l'automne; ~**wasser** *n* eau *f* saumâtre.

Bracke (⌣́⌣) I. *m* ㉒, u. *f* ㊿, a. **Brack** (⌣́) *m* ㊳, **Bräckin** (⌣́⌣) *f* ㊿ ch. braque *s.*; (Jagdhund mit Schlapp-ohren, der, ohne auf der Spur zu sein, bellt) clabaud(eur) *m*; kleine ~ briquet *m*. — II. *f* ㊿ 1. (auch: **Brake** (⌣́⌣) = Ausschuß 2 a u. b, ⊛ (Behörde zur Prüfung von Waaren und Ausschließung des Untauglichen) comité *m* de visiteurs jurés; (Gebäude für diese Prüfung) maison de triage. 2. ⊕ (Wacht an der Deichsel) volée. 3. ⊕ agr. (meist: **Brake** (⌣́⌣) = Flachs-breche. 4. (auch: **Brake** (⌣́⌣) Deichbruch): rupture de digue.

bracken (⌣́⌣), auch **braken** (⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. 1. ⊛ = aus-bracken. 2. ⊕ agr. Flachs ~ (brechen) broyer, macquer. — II. **B**~ *n* ⓸⓪b. sans *pl.* analog ~ I.: zu 1: triage *m* des marchandises. Zu 2: broyage *m*; macquage *m*.

Bracken-... (‿⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bracke I.", zB. ~**haupt** *n* bl. tête *f* de braque, chien *m* lippu. — II. bsd. Fall: ~**distel** ⚘ *f* = Brach-distel.

Bracker ⊛ (⌣́⌣) *m* ⓸⓪a. trieur juré.

brackig (⌣́⌣) *a.* ㉔ saumâtre; ~es Wasser = Brack-wasser.

Bräckin (⌣́⌣) *f* ㊿ ch. v. Bracke I.

bradeln (⌣́⌣) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. provS. = plaudern. [~ maison *f* de Bragance.

Braganza (-⌣́⌣) [port.] *npr. n.* ㊻ Haus

brägeln (⌣́⌣) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. prov.: a) (auch *v/a.*) rôtir à petit feu, braiser; b) frire. [les peaux au fer.

bragen ⊕ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. Kürschnerei: tirer

Brägen (⌣́⌣) *m* ⓸⓪b. bsd. Kochkunst: cervelle *f*; F = Gehirn überhaupt.

Brägen-... (‿⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Brägen", zB. ~**semmel** *f* petit pain avec de la cervelle rôtie. — II. bsd. Fall: ~**wurst** *f* cervelas *m*.

Brahe (⌣́⌣) I. *npr.m.* ㊻ Tycho (de) ~ Tycho-Brahé. — II. *npr. f* ㊳ (Fluß) la Braa.

Bra(h)ma (⌣́⌣) [sskt.] *m* ㊻ Bra(h)ma.

Bra(h)ma-ismus (-⌣⌣́⌣) [sskt.] *m* *inv.* bra(h)maïsme.

Bra(h)mane (-⌣́⌣), ↘ **Bra(h)me** (⌣́⌣) [sskt.] *m* ㉒ bra(c)hmane, bra(h)me, bramin(e); Lehre *f* der ~n brahmanisme.

Bra(h)manenthum (-⌣́⌣-) [sskt.] *n* ⓸⓪b. sans *pl.* = Brahma-ismus.

bra(h)manisch (-⌣́⌣) [sskt.] *a.* ㉔ brahmanique. [mapoutra.

Brahmaputra (-⌣⌣́⌣) *npr. m.* ㊻ Brah-

Brahme ↘ (⏑́⏑) *m* Ⓦ = Brahmane.
Brahmen ♀ (⏑́⏑) *m* ⓐb. = Bram 1.
brähmen ↘, mehr gbr. **brähnen** (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. ch. von der Sau: entrer (ou être) en chaleur, appeler le mâle.
Brake (⏑́⏑) 2c. v. Bracke 2c.
Brakteat (⏑⏑́⏑) [lt.] *m* Ⓢ, **~e** (⏑⏑́⏑⏑) *f* Ⓦ num. (monnaie *f*) bractéate *f*, ⚭ (médaille *f*) incuse *f*.
Brak-wespe (⏑́-⏑⏑) *f* Ⓦ zo. bracon *m*.
Bram (⏑́) *m* Ⓢ 1. ♀: a) genêt (*Genista*); b) = Brom-beere. 2. ⚓ provN. = Prahm. 3. ⚓ (Bramsegel, Bramstenge) perroquet.
Bram-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* **A.** ♀ (öfter **Brom-...**) I. analog „Bram", zB. **~kapern** *f/pl.* câpres *m* de genêt. — II. Bsd. Fälle: **~beere** ↘ *f* = Brombeere; **~fuchsbeere** *f* = Acker-beere. — **B.** ⚓ (was zur zweiten Mast-Verlängerung gehört) I. meist: ... de (du) perroquet, zB. **~brasse** *f* bras *m* du grand perroquet; **~fall** *m* drisse *f* du perroquet; **~mast** *m* = ~stenge; **~raa** *f* vergue du grand perroquet; **~stag** *n*: (großes) ~stag étai *m* du (grand) perroquet; **~stengenwand** *f*, und **~wanten** *f/pl.* haubans *m* du grand perroquet. — II. Bsd. Fälle: **~sahling** *f* croisette; **~segel** *n* (voile *f* de) perroquet *m*; **~segel-Kühlte** *f* temps *m* à perroquet, bon frais *m* de vent; **~stenge** *f* mât *m* de perroquet; **~stengen** *f/pl.* ohne Topp bâtons *m* (ou mâts *m*) d'hiver.
Brama (⏑́⏑) 2c. v. Brahma 2c.
Brama(h)-... ⚙ (⏑́...) [Bramah, engl. Mechaniker] in Zssg. mit *s.*: **~kolben** ⚙ *m* Maschinenw.: piston(-)plongeur; **~presse** *f* presse hydraulique ou hydrostatique; **~schloß** *n* Schlosserei: serrure *f* à pompe.
Bramante (–⏑́⏑) *npr.m* Ⓢ (le) Bramante.
Bramarbas (–⏑́⏑) *m* inv. oder Ⓢ fanfaron, rodomont, matamore, *co.* ogre; nach Art eines ~, biew.: F à la matamore; als Charakter-maske der it. Komödie: Scaramouche.
bramarbasi(e)ren (–⏑⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. faire le fanfaron ou le rodomont, faire des rodomontades, P faire son fier. — II. B~ *n* ⓐb. sans *pl.* fanfaronnade(s *pl.*) *f*, rodomontade(s *pl.*) *f*, F crânerie *f*.
Brame (⏑́⏑) *m* Ⓦ = Brahmane (G.).
Bräme (⏑́⏑) *f* Ⓦ 1. bordure, garniture de fourrure ou de broderie. 2. ♀ = Bram 1. 3. zo. = Bremse.
Bramen ♀ (⏑́⏑) *m* ⓐb. = Bram 1.
brämen ↘ 2c. (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. = verbrämen 2c. [beer-strauch.
Brämer-beere ♀ (⏑́⏑-⏑́⏑) *f* Ⓦ = Aal-
Bramine (–⏑́⏑) 2c. = Brahmane 2c.
Braminen-Affe (–⏑́⏑-⏑́⏑) *m* Ⓦ zo.: ⚭ entelle *f* (*Semnopithe'cus entellus*).
Bramling, Brämling (beide: ⏑́⏑) *m* Ⓢ zo. petit pinson de montagne.
bramsig P (⏑́⏑) *a.* Ⓩ (berlinisch) = aufgeblasen II. 1 *fig.*
Brand (⏑́) [brennen] *m* Ⓑ.
Inhalt: das Brennen, meist embrasement 1; — besondere Fälle 2 u. folg.; — ⚙ Zubereiten durch Brennen 3; — Brennen zu bestimmtem Zwecke 4; — ↘ Brandwunde 5; — *fig.*: a) Gefühl der Hitze. b) leidenschaftliche Erregung, c) Geldverlegenheit 6; — brennender Körper 7; — Brenn-material 8; — *poét.* 9; — agr. 10; — ♀ u. agr. 11; — ⚭ chir. u. vét. 12; — ⚙ u. ⚔ 13; — *prv.* 14.
1. (das Brennen) meist: embrasement (auch *fig.*). — Bsd. Fälle: 2. zu 1: (Verbrennen) combustion *f*, (Verheerung durch Feuer, Feuersbrunst) incendie *m*; allgemeiner großer ~ conflagration *f* (die zwei letzten auch *fig.*, von leidenschaftlicher Aufregung); der Vorhang gerieth in ~ le rideau prit feu ou s'enflamma, le feu prit au rideau; et. in ~ stecken oder setzen: a) mettre le feu à qc., b) ein Haus, auch: incendier; Alles mit Mord und ~ verwüsten mettre tout à feu et à sang; nach ~ riechen sentir le brûlé ou F le roussi, ⚭ chm. s. l'empyreume; auf den ~ betteln mendier pour cause (ou sous prétexte) d'incendie. 3. ⚙ (Zubereiten durch Brennen) ~ des Kalkes, der Ziegel 2c. cuite *f*; (die auf einmal gebrannte Masse) fournée *f*; Hüttenwesen: ~ eines Ofens roulement. 4. (Brennen zu bestimmtem Zwecke): chir. (Aus-brennen, -ätzen) cautérisation *f*; (Einbrennen eines Mals) impression *f* de la marque (avec un fer chaud); (das Mal selbst) marque *f*. 5. ↘ (Brandwunde) Salbe gegen den ~ onguent pour brûlures. 6. *fig.*: a) (Gefühl der Hitze) chaleur *f*, (Dürre) sécheresse *f*, (Gluth) ardeur *f*; im ~e (in der Gluth) des Mittags dans les ardeurs du midi; des Durstes ~ soif brûlante; F von einem Trinker: er hat den ~ sa soif est inextinguible; b) (leidenschaftliche Erregung) v. ~ 1 und 2; (verzehrende Liebesgluth) ardeurs *f/pl.* (ou feux *pl.*) de l'amour, flamme(s *pl.*) *f* amoureuse(s) ou de l'amour; (Wuth) fureur(s *pl.*) *f*; transports *pl.*; (Rausch) enivrement; c) F in ~ (Geldverlegenheit) sn avoir la bourse plate. 7. (brennender Körper; *pl.* auch Bränder) brandon; (glühender) ~ (Scheit Holz) tison (ardent ou allumé). 8. ↘ (Brenn-material) freien ~ (besser: freie Heizung) haben avoir le chauffage, être chauffé. 9. *poét.*: a) ↘ = Brandung 2 (Sch.); b) † = Schwert. 10. agr.: a) (wüste Stelle) endroit aride et stérile, brande *f*; b) (ausgerodete Stelle) terre *f* sur laquelle on a brûlé le bois et les mauvaises herbes. 11. ♀ und agr. Krankheiten bei Pflanzen: (kleine Pilz-Arten) rouille *f* (= Mehl-thau); ~ der Getreide-Arten (durch den Brandpilz ver-anlaßt) nielle *f*, nécrose *f*; (Korn-, Holz-fäule) carie *f*, gangrène *f*; ~ des Pfirsichbaumes rouge; ~ des Weinstockes rougeau, rougeot; ~ des Weizens charbon, bosse *f*, P carbouille *f*; ~ (Frostschaden) an Knospen, jungen Blättern brouissure *f*. 12. ⚭ chir.: a) (Absterben einzelner Theile aus Entzündung) gangrène *f*, inflammation *f* gangréneuse; mit ~ behaftet frappé de gangrène, gangrené, Bildung *f* des ~es gangrénose *f*; ~ der Alten = Altersbrand; kalter ~ sphacèle, dem kalten ~e ähnlich sphacéloïde, vom kalten ~e angegriffen sphacélé; b) = Mond-kalb; vét. ~ (-Flecken) der Schafe: rougeau; der Schweine: soie *f*, bosse *f*. 13. ⚙ Bergbau: ~ (Feuer) setzen rendre friable une roche très-dure par l'action du feu; Büchsenmacherei: ~ (Schmutz) im Gewehre crasse *f*; ⚔ Artillerie, Feuerwerkerei: a) (Bränder) fusée *f* (pour projectiles), die Platte von einem ~e entfernen décoiffer la fusée; b) mélange de poudre et de charbon servant à faire les fusées; Kohlenbrennerei: (halbverkohltes Holz) brûlot, fumeron. 14. *prv.* um die Brände schlagen: a) (zusehen, ob noch Funken stieben) voir si le feu est entièrement éteint, b) *fig.* = auf den Busch (v. bs) klopfen.

Brand-..., brand-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. a) analog „Brand", zB. **~assekuranz** *f* assurance contre l'incendie; **~balsam** *m* onguent contre la brûlure; **~bettler** *m* mendiant pour cause d'incendie; **~beule** *f*, **~blase** *f* ampoule (ou cloche, phlyctène) par brûlure; **~eimer** *m* seau à feu (pour servir dans un incendie); **~kasse** ↘ *f* (caisse d')assurance contre l'incendie (mehr gbr. Feuerkasse); **~leiter** *f* échelle d'incendie; **~mittel** *n* (**~pflaster** *n*) remède *m* (emplâtre *m*) contre les brûlures; **~statt** ↘ *f* (Sch.), **~stätte** *f*, **~stelle** *f* lieu *m* (ou théâtre *m*) d'un incendie (v. ~ II.); **~versicherung** *f* = ~assekuranz. b) agr. (vom Brand verdorben) ... rouillé, ... charbonné, zB. **~gerste** *f* (**~hafer** *m*) orge *f* (avoine *f*) rouillée. — II. Bsd. Fälle: **~ader** *f* 1. an.: a) (Schenkelblut-ader) veine crurale, b) (Hüftblut-ader) veine iliaque; 2. = Brand 10 a; **~artig** *a.* path. sphacéloïde; **~balken** *m* h.a. = ~pfeil c; **~blatter** *f* pustule maligne; **~bock** ⚙ *m* chenet; großer ~b. landier; **~bogen** ⚙ *m* Hüttenwesen: arceau au-dessus de la tuyère; **~bombe** ⚔ *f* Artillerie: boulet *m* (ou bombe *f*) incendiaire; **~brachsen** *m*, **~brassen** *m* zo. nigroil, négueil, ⚭ macrophthalme (*Sparus melanu'rus*); **~brief** *m*: a) (Bescheinigung) certificat d'incendie, b) (Drohung) menace *f* d'incendie, lettre *f* incendiaire; c) *fig.* F demande d'argent (par écrit); **~deckel** ⚙ *m/pl.* Tuchmacherei: cartons placés dans la presse entre les pièces de drap (*ant.* Glanz-pappen); **~direktor** *m* directeur du corps des sapeurs-pompiers; **~eisen** *n*: a) = ~bock, b) (zum Brandmarken) fer *m* (pour imprimer la marque), fer *m* à marquer; **~ente** *f* zo.: a) P herclan *m*, berclan *m*, ⚭ tadorne *m* (*Anas tadorna*), b) double macreuse (*Anas fusca*); **~erz** *n* min.: a) minerai *m* métallique inflammable; b) minerai *m* de mercure inflammable ou bitumineux; c) = Kupfer-erz; **~eule** *f* zo.: a) chat-huant *m* (*Strix stri'dula*); b) (Nachtfalter) espèce de phalène (*Bombyx chrysorrhoea*); **~fackel** *f* torche incendiaire; *fig.* ~fackel des Krieges brandon *m* de (la) guerre; **~faß** ⚔ *n* baril *m* foudroyant ou à feu; **~faulthier** *n* zo.: P dos(-)brûlé *m*; **~fest** *a.* à l'épreuve du feu, incombustible; **~fleck(en)** *m*: a) (tache *f* provenant d'une) brûlure, b) path. vom Knochenbrande: tache *f* gangréneuse; ~fleck auf der Hornhaut: ⚭ épicaume; c) agr. = Brand 10 a; d) Kochkunst und ⚙, bsd. auf Porzellan: coup de feu; e) zo. (Porzellan-Schnecken-Art) pointillage blanc (*Cypræ'a ero'sa*); **~fleckig** *a.* qui a des taches de brûlure, & (v. ~fleck); agr. taconé; ~es Pferd cheval tisonné; **~fliege** *f* zo.: ⚭ téphrite (*Tephri'tis*); **~fuchs** *m*: a) zo. renard charbonnier; b) Reitkunst: cheval à poil ardent; c) F (Rothhaariger) rousseau; d) burschikos: étudiant de deuxième semestre; **~gans** *f* = ~ente a; **~gasse** *f* intervalle *m* étroit entre deux maisons voisines, ruelle, F tour *m* du chat; ⚔ ruelle de camp; **~geier** *m* = Braun-geier; **~gelb** *a.* jaune tirant sur le rouge; **~geruch** *m* odeur *f* de brûlé ou de roussi, einen ~geruch h., oft: sentir le brûlé ou le roussi, ⚭ chm. s. l'empyreume; **~geschmack** *m* goût de brûlé, einen ~geschmack haben, oft: sentir le brûlé, chm. v. ~geruch; **~geschoß** ⚔ *n* projectile *m* incendiaire; ⚓ (auf einem Brander) calebasse *f*; **~geschwür** *n* path. abcès *m* gangréneux; **~getreide** *n* blé *m* nielleux; **~giebel** *m* arch. pignon mitoyen; **~gilde** *f* société d'assurance contre l'incendie; **~glocke** *f* tocsin *m*; **~grana'te** ⚔ *f* obus *m* incendiaire, obus-tête-de-mort *m*; **~haken** *m* croc, ⚓ boute-hors, bout(e)-dehors; **~haube** ⚔ *f* Artillerie und Feuerwerkerei: chapiteau *m* (ou pot *m*) de fusée incendiaire; **~heide** ♀ *f* brande; ⚓ mit Pech getränkte Bündel *n/pl.* von ~heiden auf Brandern brande *sg.*; **~hemd** ⚓ *n* chemise *f* soufrée ou à feu; **~heringe** Ⓦ *m/pl.* harengs en tonneaux marqués au fer chaud; **~herr** *m* inspecteur des établissements de secours contre les incendies; **~hirsch** *m* zo. cerf de Bohême ou des Ardennes, in den Ardennen, auch: brand-hirch; **~holz** *n* = Brenn-holz; **~horn** *n* zo. (Purpurschnecke) massue *f* d'Hercule (*Murex branda'ris*); **~huhn** *n* poule *f* de cens (fournie pour la concession d'un terrain défriché par le feu, v. Brand 10 b); **~kitt** *m* zum dichten Abschluß der Feuerwerkskörper mastic incombustible; **~korb** *m* grille *f* de cheminée; **~korps** ↘ *n* = Feuer-wehr; **~kreuz** ⚔ *n* Artillerie: carcasse *f* en fer; **~kugel** ⚔ *f* Artillerie: a) balle (ou boulet *m*) incendiaire, boulet *m* creux ou enflammé; b) (Feuerballen) balle d'artifice ou à feu; **~kugel-kreuz** *n* = ~kreuz; **~lattich** ♀ *m* = Acker-lattich; **~leder** ⚙ *n* Schuhmacherei: cuir *m* pour secondes semelles; **~legung** *f* = ~stiftung; **~lili-e** ♀ *f* lis *m* bulbifère (*Li'lium bulbi'ferum*); **~linde** ♀ *f* = Berg-linde; **~loch** *n*: a) ⚙ trou *m* dans le contrecœur d'une forge, &, b) (Loch für das Schießröhrchen bei Spreng-Arbeiten) lumière *f*; c) ⚔ Artillerie: ~loch eines Hohlgeschosses: œil *m*, lumière *f*, einer Rakete: orifice *m*; **~lochmesser** ⚔ *m* Artillerie: vérificateur de l'œil (des projectiles creux); **~lunte** ⚔ *f* Artillerie: mèche incendiaire; **~mal** *n*: a) = ~fleck a; b) marque *f* (imprimée avec un fer rouge), bei Ver-

brechern auch: flétrissure *f*, stigmate *m* (beide auch *fig.*); ~**malen** v. bsd. Art.; ~**mark(e)** *f* = ~mal b; ~**marken** v. bsd. Artikel; ~**maschi'ne** *f* machine infernale; ~**mauer** *f*: a) mur *m* réfractaire; b) (gemeinschaftliche Grenzmauer) mur *m* mitoyen; c) ⚙ (Feuer-mauer e-s Schmiedefeuers) contre-cœur *m* d'une forge; Salinenwesen: vorspringende ~mauer des Feuerherdes fondrier *m*; ~**maus** *f* zo. rat *m* agraire ou des buissons (*Mus agra'rius*); ~**mehl** *n* farine *f* de blé nielleux; ~**meise** *f* zo. grosse mésange, charbonnière (*Pa'rus ma'jor*); ~**meister** *m*: a) inspecteur des pompes à feu; b) in Berlin auch: lieutenant du corps des pompiers; c) ⚔ officier qui fait payer les contributions; ~**mittel** *n* méd. remède *m* contre la gangrène, ⚗ antipyrotique *m*; ~**muschel** *f* zo. brûlée; ~**nessel** ⚘ *f* = Brenn-nessel; ~**opfer** *n* bibl. holocauste *m*; ~**ordnung** *f*: a) règlement *m* des pompiers; b) ⚓ instruction de l'équipage en cas d'incendie; ~**otter** *f* zo. aspic *m*; ~**pappe** ⚙ *f* = ~deckel; ~**pfahl** *m* ehm. poteau auquel on attache un criminel qu'on brûle; ~**pfeil** *m*: a) allgemein: flèche *f* ardente; b) ⚔ Artillerie: boulet à flèche, bsd. ⚓ dard (à feu); c) ehm. malléole *f* phalarique, h.a. falarique *f*; ~**pilz** ⚘ *m* urédo (*Ure'do*); ~**pilz-artig**(e Gewächse *n/pl.*) ⚘ *a.* urédiné(es *f/pl.*); ~**probe** ⚙ *f* Porzellanfabrikation ꝛc.: montre; ~**rake'te** ⚔ *f* Artillerie: fusée incendiaire ou à la Congrève, congrève; mit einer Bombe versehene ~rake'te fusée à bombe; ~**raum** ⚙ *m* Kalkbrennerei: chaudière *f*; ~**regen** *m* agr. pluie *f* qui cause la rouille des blés; ~**roggen** *m* agr.: a) seigle rouillé; b) seigle semé sur un terrain marécageux dont on a brûlé la surface; ~**röhre** ⚔ *f* Artillerie: fusée pour projectiles, ~röhre der Bombe ampoulette; ~röhre für den Zünder einer Bombe œil *m* de la bombe; ⚓ ~röhre auf einem Brander dalle de brûlot ou de feu; ~**röhrenhülse** ⚔ *f* Artillerie: porte-feu *m*; ~(**röhren**)**zieher** ⚔ *m* Artillerie: tire-fusée(s); ~**rose** *f*: a) ⚘ = Baum-rose, b) vét. érysipèle *m* gangréneux; ~**rost** ⚙ *m* (in Flamm-Öfen) grille *f* (à griller la mine); ~**roth** *a.* rouge feu; ~**röthe** *f* rouge *m* feu; ~**ruthe** *f*: a) ⚙ = ~bock, b) (Metallstab zum Schüren des Feuers) tisonnier *m*; ~**salbe** *f* = ~balsam (v. ~ I.); ~**satz** *m* Feuerwerkerei: matière *f* (ou composition *f*) incendiaire, charge *f* (d'une bombe incendiaire); ~**säure** *f* chm. acide *m* pyrogéné; ~**schaden** *m*: a) (mal ou infirmité *f* provenant d'une) brûlure *f*; b) dommage causé par un incendie, ⚖ Assekuranzw., a. sinistre; ~**schatzen** v. bsd. Art.; ~**schiefer** *m* Bergb.: schiste noir, ⚗ argilite bitumineux; ~**schiff** ⚓ *n* = Brander; ~**schlag** *m* Feuerwerkerei: étoupille *f*; ~**schlägel** ⚔ *m* Artillerie: maillet à chasser les fusées, maillet chasse-fusées; ~**schlange** *f* zo. = ~otter; ~**schlippe** ⚙ *f* arch. tour *m* du chat ou de la souris; ~**schorf** *m*: ⚗ eschare *f*; ~**schuß** *m* coup tiré d'un fusil encrassé; ~**schwabber** ⚓ *m* (Kanonen-Wischer) écouvillon; ~**schwärmer** ⚔ *m* Feuerwerkerei: serpenteau (ou lardon) incendiaire, pétard; ~**schwarz** *a.* noir comme du jais; ~**see-Schwalbe** *f* zo. sterne *m* (*Sterna canti'aca*); ~**setzer** ⚙ *m* Feuerwerkerei: chasse-fusée; ~**silber** ⚙ *n* Metallurgie: argent *m* fin ou de coupelle; ~**sohle** ⚙ *f* Schuhmacherei: seconde semelle, semelle de dedans; ~**sohlleder** ⚙ *n* = ~leder; ~**sonntag** *m* rl. ehm. dimanche des Brandons; ~**spitzentang** ⚘ *m* sphacélaire *f* (*Sphacela'ria*); ~**spritze** *f* pompe à feu; ~**stein** ⚙ *m* brique *f*; ~**stelle** *f*: a) v. ~ I.; b) (Feuerstelle, Herd) feu *m*, foyer *m*; ~**steuer** *f*: a) = ~schatzung (v. brand-schatzen II., bsd. Artikel); b) prime d'assurance contre l'incendie; c) aumône aux incendiés; ~**stifter(in** *f*) *m* incendiaire *s.*; ~**stiftung** *f*: a) die Handlung: embrasement *m*, b) als Verbrechen: crime *m* d'incendiaire; ~**stiftungs-Wuth** *f* pathologie: ⚗ monomanie incendiaire; ~**stück** *n*: a) biblisch: (victime *f* servant d')holocauste *m*; b) ⚙ Metallurgie: gâteau *m* d'argent affiné; ~**teig** *m* Kochkunst: pâte *f* à choux, ou à beignets; ~**teig-krapfen** *m* Kochkunst: beignet soufflé; ~**thür(e)** *f* porte de fer (pour le cas d'incendie); ~**triebel** ⚙ *m* = ~setzer; ~**vogel** *m* zo.: a) épouvantail, goëlette *f* (*Sterna fi'ssipes*); b) = Roth-kehlchen; ~**wache** *f*: a) garde (ou patrouille) chargée de veiller au feu; b) ⚔ garde du feu (au camp); c) ⚓ (Wachtschiff) vaisseau *m* de garde; ~**wehr** ↘ *f* = Feuer-wehr; ~**wein** *m* = Brannt(e)wein; ~**weizen** *m* seigle niellé; ~**welle** *f* Feuerwerkerei: gerbe, jet *m*; ~**wirthschaft** *f* in Torfmooren brûlage *m* des terres; ~**wunde** *f* brûlure; ~**wundkraut** ⚘ *n* herbe *f* pour brûlures; ~**zeichen** *n* = ~mal b; ~**zettel** *m* = ~brief b; ~**zeug** ⚔ *n*: a) allgemein: matière *f* inflammable; b) = ~satz; c) (getheertes Tauwerk zur Beleuchtung der Gräben) tourteaux *m/pl.*; ~**zieher** ⚔ *m* = ~röhrenzieher; ~**ziemer** *m* zo. grive *f* noire.

Brandel ⚔ (⏑⏑) *m* ㊸a. Artillerie: (Schlagröhre) étoupille *f*. [wein.

Brändel (⏑⏑) *m* ㊸a. prov. = Brannt(e)-

Brändelchen (⏑⏑⏑) *n* ㊸b. (Branntwein und Zucker auf Kaffee abgebrannt) brûlot *m*. [brûlé.

brandeln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. sentir le

branden (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. 1. ⚓ vom Wasser: se briser contre les rochers, (se) déferler. 2. *fig.* (toben) se déchaîner. — II. B~ *n* ㊸b. sans *pl.* = Brandung 1.

Brandenburg (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊻ Stadt: Brandebourg *m*, Kurfürstenthum, Provinz: le B.

Brandenburger (⏑⏑⏑) *m* ㊸a., ~**in** *f* ㊿ I. Brandebourgois(e *f*) *m*. — II. ~ und b~ *a. inv.* = brandenburgisch.

brandenburgisch (⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ (aus der Stadt Brandenburg) brandebourgeois, (aus der Provinz Brandenburg) du Brandebourg.

Brander (⏑⏑) *m* ㊸a. 1. ⚓ brûlot; bsd. Art ~ infernal. 2. ch. = Brand-fuchs a. 3. ⚔ (auch: **Bränder**) fusée *f* (v. Brand 13). 4. (schwz.) mégère *f*.

Brander-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „Brander", ꝛB. ~**haken** *m* grappin de brûlot.

brandicht, brandig (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. qui sent le brûlé ou F le roussi, qui a un goût de brûlé, ⚗ chm. empyreumatique; Das riecht ~ cela sent le brûlé; von Getreide, Holz: (fleckig) échauffé; ⚙ ~es Tuch drap *m* évidé. 2. ⚘ agr. (vgl. Brand 11) rouillé, charbonné, niellé (alle 3 gleich); ~ (mit schwärzlicher Spitze) ⚗ sphacélé; ~ werden se rouiller, se nieller; ~es, von Mehlthau fleckiges Korn blé *m* moucheté; ~ machen, oft: charbouiller. 3. ⚗ path. (vgl. Brand 12) gangréneux, sphacéloïde; ~ machen mortifier, sphacéler; ~e Stelle gangrénescence *f*.

Brandigwerden (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊸b. sans *pl.* path. mortification *f*, ⚗ gangrénescence *f*; (Anlage zum) ~: ⚗ sphacélisme *m*. [marken.

brand-malen ↘ (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. = brand-

brand-marken (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. 1. marquer d'un fer chaud, stigmatiser, flétrir (alle 3 gleich, die 2 letzten auch *fig.*). 2. ehm. in Frankreich: Verbrecher mit einem Lili-enstempel ~ fleurdeliser. — II. B~ *n* ㊸b. sans *pl.* und **Brand-markung** *f* ㊹ analog ~ I., ꝛB. stigmatisation *f*, flétrissure *f* (auch *fig.*).

brand-schatzen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. 1. eine Stadt ~ mettre ... à contribution ou à rançon, *abs.* auch: lever des contributions. 2. weitS. (ausplündern) eine Provinz ~ rançonner ...; *abs.* aller à (ou faire) la maraude. 3. *fig.* J. ~ (mit Gewalt et. von J-m erpressen) pressurer q. — II. *A.* B~ *n* ㊸b. sans *pl.* u. **Brandschatzung** *f* ㊹ analog ~ I., ꝛB. zu 1: imposition *f* d'une contribution de guerre. — *B.* nur **Brand-schatzung** *f*: contribution de guerre.

Brandung ⚓ (⏑⏑) *f* ㊹ 1. (mouvement *m* de la) mer qui se brise contre les écueils. — 2. a) metonymisch: (Felsen, an denen das Meer sich bricht) falaise; (verborgene Klippen) brisants *m/pl.*; b) (Widersee) ressac *m*; heftige ~ manture; ↘ (Brabbeln, Zischen) bouillonnement *m*.

Brandungs-... ⚓ (⏑...) in Zssg. mit s. analog „Brandung", ꝛB. ~**fahrer** *m* marinier (a. embarcation *f*) qui traverse les brisants.

Brane (⏑⏑) *f* ㊼ (G.) lisière (d'une forêt).

brannte (⏑⏑) *imparf.* von brennen.

Brannt(e)wein (⏑(⏑)⏑) [brennen] *m* ㊼ 1. m*s*t. eau-de-vie *f*, *p*fort F casse-poitrine, ☐ poudre *f* fulminante. — 2. Bsd. Fälle: abgezogener, feiner ~ liqueur *f*; bester ~ (cognac) fine champagne *f*, F fine *f*; ~ aus einer Mischung v. Sprit u. Wasser dédoublé; ⚖ durch Säuren verschärfter ~ cruelle *f*; ~ von 36°, weitS. schlechter ~, oft: trois-six; ~ mit Zucker und Ambra eau *f* clairette; ~ mit Zucker und Fruchtsaft ratafia; chm. gewässerter ~: ⚗ hydralcool.

Branntwein-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Branntwein", ꝛB. ~**essig** *m* vinaigre d'eau-de-vie; ~**flasche** *f*, P ~**pulle** *f* bouteille à eau-de-vie, flacon *m*; ~**säufer** *m* buveur d'eau-de-vie, weitS. (Trunkenbold) ivrogne; ~**schenk** *m* débitant d'eau-de-vie; ~**schenke** *f* débit *m* d'eau-de-vie; ~**steuer** *f* impôt *m* sur les eaux-de-vie. — II. Besondere Fälle: ~**blase** *f* chm. alambic *m*; ~**brenner** *m* distillateur, ⚙ bouilleur; ~**brennerei** *f*: a) (das Brennen) distillation; b) (Fabrik, Geschäft) distillerie, ⚙ brûlerie, holländische ~brennerei branderie; ~**erzeuger** *m* (österr.) = ~brenner; ~**faß** ⚙ *n* bussard *m*; ~**geist** *m* esprit de vin, alcool; ~**kübel** ⚙ *m* baquet à eau-de-vie; kleiner ~k. bassiot; ~**spülicht** ⚙ *m* résidu de la distillation; ~**stimme** *f*: F voix de rogom(m)e; ~**vergiftung** ⚗ *f* alcoolisme *m*; ~**wage** ⚙ *f* alcoo(lo)mètre *m*; ~**zapf** F *m* (G.) *fig.* = ~säufer (v. ~ I.).

Branntweiner (⏑⏑⏑) *m* ㊸a., ~**in** *f* ㊿ provS. = Branntwein-brenner.

branntweinig ↘ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ (G.) qui sent (F qui pue) l'eau-de-vie (mehr gbr. nach Branntwein riechend).

branstig (⏑⏑) *a.* ㉔ prov. = brandicht 1.

Brante (⏑⏑) *f* ㊼ ch. patte (de l'ours, du renard).

branzeln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. provS. sentir: a) le roussi, b) l'eau-de-vie (vgl. brenzeln). [(schwz.) murmurer, gronder.

branzen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. provS.

Bräsch ⚘ (⏑) *m* ㊼ prov. = Besen-ginster a.

bräsig (⏑⏑) *a.* ㉔ provN. rougeaud.

Brasile-in ⚗ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊼ chm. brésiline *f*, brasiline *f*. [Brasili-en-holz.

Brasilet-Holz ⚙ und ⚖ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊼ =

Brasili(an)er (⏑⏑⏑⏑, ⏑⏑⏑⏑) *m* ㊸a., ~**in** *f* ㊿ Brésilien(ne *f*) *m*.

brasil(ian)isch (⏑⏑⏑⏑, ⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ brésilien, du Brésil.

Brasili-en (⏑⏑⏑) *npr. n.* ㊻ géogr. le Brésil; Kaiser von (Kaiserthum) ~ empereur *m* (empire *m*) du Brésil.

Brasili-en-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Brasili-en", ꝛB. ~**holz** ⚙ u. ⚖ *n* (bois *m* de) brésil *m*. — II. Besonderer Fall: ~**baum** ⚘ *m* sap(p)an (*Cæsalpi'nia sappan*).

Brasili-er (⏑⏑⏑) ꝛc. v. Brasilianer ꝛc.

brasilisch (⏑⏑⏑) ꝛc. = brasilianisch ꝛc.

Brasilletto ⚙ und ⚖ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊻ = Brasili-en-holz. [vétille *f* (= Braß).

Braß fast † (⏑) *m* ㊷ sans *pl.* fatras,

Brasse ⚓ (⏑⏑) *f* ㊼ bras *m* (d'une vergue); die ~n anholen brasser, brasseyer; ~n einer lateinischen Raa oste *sg.*

Brassen (⏑⏑) *m* ㊸b. zo. 1. brême *f* (= Bleihe, Brachsen). 2. gelb-striemiger ~ oblade *f*, œil de bœuf (*Spa'rus bo'ops*); junger ~: P henriot, crados; rother ~: ⚗ érythrin; röthlicher ~: ⚗ pagre (*Spa'rus pagrus*); silber-äugiger ~: ⚗ zanthène *f* (*Sparus a'rgyrops*); streifiger ~: ⚗ mène *f* d'Osbeck (*Spa'rus zebra*).

brassen ⚓ (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. 1. meist: brasser (les vergues); in's Kreuz oder vier-kant

~ brasser carré; in den Wind ~ brasser les voiles dans le vent, masquer le navire; scharf beim Winde ~ oder auf den Rand ~ brasser au plus près. — 2. Bsd. Fälle: ein Segel auf den Wind ~ mettre une voile en ralingue, (faire) ralinguer une voile; die Segel back ~ coiffer les voiles; die Raa-en (alle) gleich oder in's Kreuz ~ dresser les vergues; die Segel voll ~ éventer les voiles, faire servir; ein Segel voller ~ ouvrir ...; die Segel sind beim Winde gebraßt ... portent près; die Segel vor dem Winde ~ orienter vent largue. — II. B~ n 40b. sans pl. brass(i)age m, brasséyage m, brasséiage m.

brassen·... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *a.* zo. (vgl. Brassen): ~**artig**(e Fische) *a.*: sparoïde(s *m/pl.*); ~**fressend** *a.*: sparophage.

Brassen·... ⚓ (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Brasse", zB. ~**schenkel** *m/pl.* pantoires *f* des bras. — II. Bsd. Fall: ~**farn** ⚘ *m* = Brachsen-farn.

Braſt F (ˊ) *m* 31 1. = Braß. 2. ↘ prov.: a) (Sorge) souci, (Kummer) chagrin; b) = Auf-gebracht-sein.

Braſte ⊖ (ˊ⌣) *f* 56 Zuckerfabrik: (kupferner Rand der Klärpfanne) hausse.

Brat·... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* meist Küche, Kochk.: I. analog „braten", zB. ~**aal** *m* anguille *f*: a) zum Braten geeignet: à frire, b) gebraten: frite; ~**apfel** *m* pomme *f* à cuire ou cuite; ~**fisch** *m* poisson à frire ou frit; ~**frisch-schmiede** ⊖ *f* Metallurgie: affinage *m* à rôtissage ou de la fonte grillée; ~**hähndel** *n* (österreichisch) poulet *m* rôti; ~**hering** *m* hareng à griller ou grillé; ~**kartoffel** *f*: a) pomme de terre frite; b) in heißem Fett gebratene ~k. pomme de terre sautée; ~**kartoffel-Händler** *m* marchand de pommes (de terre) frites, friturier; ~**leber** *f* foie *m* (de veau) sauté. — II. Besondere Fälle: ~**anstalt** *f* rôtisserie; ~**bock** *m* (Gestell, worauf der ~spieß liegt) (contre-)hâtier; ~**geräth** *n* rôtissoir(e *f*) *m*; ~**hecht** *m* filardeau; ~**herd** *m* fourneau de cuisine, four à rôtir; ~**kachel** *f* réchauffoir *m*; ~**koch** *m*, ~**köchin** *f* rôtisseur *m*, ...euse *f*, friturier *m*, friturière *f*; ~**maschi'ne** *f* (mit dem Bratenwender) cuisinière (tournebroche), rôtissoir(e *f*) *m*; ~**ofen** *m* four(neau) (à rôtir); ~**pfanne** *f*: a) poêle à frire; b) (zum Einschieben in den ~ofen) casse à rôt, blecherne ~pfanne cuisinière, rôtissoire; c) = ~spieß-untersatz; ~**pilz** ⚘ *m* gérille *f* (*Aga'ricus lacti'fluus*), a. = Brätling 1; ~**röhre** *f* petit four (à frire), réchauffoir *m*; ~**rost** *m* gril (auch ⊖); ~**schaufel** *f* friquet *m*; ~**schirm** ⊖ *m* couvre-feu; ~**schmalz** *n*: a) zum Braten dienend: friture *f*; b) ausgebratenes: graisse *f*; ~**spieß** *m*: a) broche *f*; an den ~sp. stecken, oft: embrocher; kleiner ~spieß brochette *f*, hâtelet; schreien als ob man am (~)Spieße stäke P crier à tue-tête; b) co. F (Spieß, Schwert) rapière *f*, brette *f*, broche *f*; c) ⚓ = ~spit; ~**spieß-bock** *m* = ~bock; ~**spieß-spieler** *m* brochette *f*; ~**spieß-untersatz** *m* lèchefrite *f*; ~**spill** ⚓ *n* vindas *m*, treuil *m*; kleines ~spill virev(e)au *m*; ~**spill-beting** ⚓ *f* bittes *pl.* latérales du vindas; ~**spille** *f* = ~spill; ~**spit** ⚓ *n* esponton *m*; ~**wurst** *f*, etwa: saucisse; ~**wurstmaul** F *n* bouche *f* à grosses lèvres. (Vgl. Braten·...)

brät (ˊ) *3. pers. sg. ind. prés.* von braten.

bratbar ↘ (ˊ–) *a.* 24 qui peut se rôtir ou se griller. [brägeln.

bräteln (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) 21a. prov. =

braten (ˊ⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* 20p., *prés. de l'ind.* brätst, brät, auch 21b. 1. meist: rôtir; Fleisch ~ (faire) rôtir; *fig.* (großer Hitze ausgesetzt sein und deren Wirkung erdulden) in der Sonne ~ griller ou (se) rôtir au soleil; *prv.*: Das ist (taugt) weder zu sieden noch zu ~ cela n'est bon ni à rôtir ni à bouillir (ou F à aucune sauce), cela n'est bon à rien, die Tauben fliegen nicht gebraten in der Luft herum les alouettes ne tombent pas toutes rôties (dans la bouche). — Bsd. Fälle: 2. Äpfel ~ cuire ...; das Beefsteak ist zu stark gebraten ... est trop cuit; scharf, braun ~ faire rissoler; in der Pfanne ~ (faire) frire; gebratene Kartoffeln = Bratkartoffeln; auf dem Roste ~ griller (*v/a.* et *v/n.*), faire griller ou une grillade; gebratene Kalbsleber = Brat-leber. 3. (den Feuertod erleiden lassen) J. bei kleinem Feuer ~ brûler q. à petit feu. 4. *prv.* da bratet's und siedet's alle Tage: F il y a du fricot (ou P on y fricote) tous les jours; man wird Dir 'Was (oder F einen Storch) ~ (Das ist nicht für Dich) F on t'en donnera des petits couteaux pour les perdre, P *el.* des nèfles!; Das kannst Du Dir ~ (damit kannst Du es halten, wie Du willst) F fais(-en) ce que tu voudras!, fais-en des choux!; nach dem Manne brät man die Wurst (man macht Unterschiede) etwa: à petit saint petite offrande ou ↘ à gens de village trompette de bois. — II. B~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I., zB. rôtissage *m* (auch ⊖ Metallurgie: des Kupfers); cuisson *f*, ⊖ cuite *f*; grillage *m* (auch ⊖ des Roh-eisens); friture *f*; Hühnchen zum B~ aufsetzen mettre ... rôtir. — III. **Gebratene(s)** *n* 24: a) du rôti, b) de la friture; *fig.* ↘ es ist nicht viel Gebratenes (Besonderes) daran F ce n'est pas fameux ou grand'chose.

Braten (ˊ⌣) *m* 40b., *dim.* **Brätchen** *n* 40b., **Brätlein** *n* 40b. 1. meist: rôti. — 2. Ausn. v. 1: ~ (als Gang), oft: rôt; der ~ ist aufgetragen, oft: on en est au rôt; den ~ (das zum ~ bestimmte Fleisch) an den Spieß stecken, oft: embrocher la viande; den ~ wenden tourner la broche. 3. *fig.* Das ist ein fetter ~ für die Advokaten c'est une bonne aubaine (ou un bon morceau) ...; der ~ (die Beute) ist unser! à nous le butin!; J-m den ~ versalzen gâter le plaisir à q.; den ~ riechen (Witterung von et. bekommen) flairer qc., F sentir de loin la fricassée; ich rieche den ~, bisw.: F je te vois venir; *iro.* es ist ein magerer ~! c'est bien maigre!, c'est une pauvre (ou maigre) pitance!

Braten·... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Braten", zB. ~**fett** *n* graisse *f* de rôti; ~**geruch** *m* parfum (ou odeur *f*) de rôti; ~**schmalz** *n* = ~fett; ~**schüssel** *f* plat *m* à rôti; ~**wildprett** *n* venaison *f* propre à être rôtie, gibier *m* à rôtir. — II. Bsd. Fälle: ~**barde** F *m* chanteur pique-assiette, weitS. parasite; ~**brühe** *f* (der heraustropfende Saft) jus *m* de rôti, bisw. dégoût *m*, weitS. sauce; ~**gele'e** (pron. franç.) *f* glace; ~**handlung** *f* rôtisserie; ~**kleid** F ↘ *n* habit *m* de fête ou de gala; ~**meister** *m* ehm. in fürstlichen Küchen hâteur (de rôt); ~**rock** F ↘ *m* = ~kleid; ~**schmalz** *n* = Brat-schmalz b; ~**spicker** *m* piqueur; ~**stipper** P *m* = Leib-rock; ~**wender** *m* (Maschine oder Person) tournebroche; ~**wende-spindel** *f* bois *m* de tournebroche. (Vgl. Brat·...)

Brater, ↘ **Bräter** (beide: ˊ⌣) *m* 40a., ~**in** *f* 50 1. rôtisseur *m*, ...euse *f*. 2. nur ~ *m*: = Braten-wender.

Braterei (–⌣ˊ⌣) *f* 40 1. = braten II. 2. = Braten-handlung.

Brätling (ˊ⌣) *m* 38 1. ⚘ goldfarbiger ~ von Rouergue rouergat, auch: = Brat-pilz; grüner ~ agaric fourchu (*Aga'ricus furca'tus*); schmackhafter ~ champignon à frire, lait doré (*Aga'ricus delicio'sus*). 2. zo. (heringsartiger Fisch) sardine *f*, melette *f* (*Clu'pea sprattus*). [wo Auf-fallenden bezeichnend) crac!

bratsch (ˊ) *int.* (den Lärm des krachend irgend-

Bratsche (ˊ⌣) *f* 53 ch. = Braute.

Bratsche ♪ (ˊ⌣) [it. vio'la di bra'ccio] *f* 53 quinte, alto *m*, basse de violon.

Bratsche-Spieler ♪ (ˊ⌣·ˊ⌣) *m* 40a., **Bratschist** (–ˊ) *m* 32 (joueur d')alto.

bratschen (ˊ⌣) *v/a.* 21c. provS. Türken ~ couper et égrener le maïs.

bratschig ↘ (ˊ⌣) *a.* 24 provS. = plump (vgl. groß-pratschig).

Bratschist (–ˊ) *m* 32 v. Bratsche-Spieler.

brätst (ˊ) *2. pers. sg. ind. prés.* von braten.

Brattenburgische Pfennige (ˊ⌣⌣⌣⌣ ˊ⌣⌣) *m/pl.* 38 zo. (Muscheln) anomies *f* craniolaires (*Ano'mia craniola'ria*).

Bratze ↘ (ˊ⌣) *f* 53 = Pratze (Wieland).

bratzeln (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) 21a. 1. crépiter, pétiller. 2. auch *v/imp.* es bratzelt mit ... tombent en crépitant.

Brau (ˊ) I. *m* 38 ⊖ (soviel Bier auf einmal gebraut wird) brassin. — II. ↘ ~(e) *f* 49 und 53 = Augen-brau-e.

Brau·..., **brau·...**, provS. auch **Bräu·...**, **bräu·...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „brauen, Brauer, Brauerei", zB. ~**berechtigt** *a.* qui a le droit de brasser; ~**bottich** ⊖ *m* cuve *f* (ou bac) de brasseur; ~**eig(e)ner** *m* propriétaire d'une brasserie, brasseur; ~**führer** *m* provS. = ~meister; ~**geräth** *n* ustensiles *m/pl.* de brasseur(s); ~**gerechtigkeit** *f* droit *m* de brasser; ~**hafer** *m* avoine *f* à brasser; ~**herr** *m* = ~eigener; ~**knecht** *m* garçon brasseur; ~**kufe** ⊖ *f* = ~bottich; ~**kunde** *f* science du brassage; ~**meister** *m* maître brasseur; ~**ordnung** *f* règlement *m* des brasseurs; ~**recht** *n* = ~gerechtigkeit; ~**reihe** *f* tour *m* des brasseurs; ~**schenke** *f* taverne qui a le droit de brasser; ~**steuer-Gesetz** *n* loi *f* concernant l'impôt sur les brasseries; ~**wirth** *m* patron d'un débit de bière, auch: brasseur. — II. Bsd. Fälle: ~**haus** *n*, ~**hof** *m* brasserie *f*; ~**haus·...** in Zssg. mit *s.* meist: ... de brasserie; ~**kessel** ⊖ *m* chaudière *f* (à brasser), brassin, ~**kessel-Aufsatz** ⊖ *m* fermeture *f* de brassin; hölzerner ~k. gante *f*; ~**krücke** ⊖ *f* brassoir *m*, vague; ~**malzsteuer** *f* impôt *m* sur le malt; ~**schiff** ⊖ *n* brassin *m*; ~**wesen** *n* tout ce qui se rapporte au brassage.

Brauch (ˊ) [a/d. prûh] *m* 31 meist: usage: a) ↘ = Gebrauch, Be-nutzung (v. be-nutzen II.); b) (Gewohnheit, hergebrachte Sitte) usage, coutume *f*.

brauchbar (ˊ–) *a.* 24 1. meist: qui peut servir; wieder ~ sein, oft: resservir. — 2. Besondere Fälle: (mit Nutzen verwendbar), oft: utilisable, oder durch die v. utiliser, employer; weitS. utile; das Kleid ist noch ~ ... peut encore se mettre ou est encore mettable, (bsd. in gutem Zustande) ... en bon état; ~er Mensch homme capable ou habile ou dont on peut faire qc.; Sie werden ihn sehr ~ finden vous le trouverez fort propre à vos affaires; in allen Fächern ~ sein être apte à tout, F être (dressé) au poil et à la plume, être bon à toutes sauces; ~es Pferd (Tuch) cheval *m* (étoffe *f*) de bon service; zu nichts ~ d'aucun usage.

Brauchbarkeit (ˊ––) *f* 49 sans *pl.* utilité; eines Menschen, auch: aptitude, capacité.

brauchen (ˊ⌣) [gehört zu lt. frui, frux und zu brechen; Gr.] 21a.

Inhalt: I. *v/a.* — mehr gbr. gebrauchen meist se servir, user 1; — bsd. Fälle zu 1. 2; — ↘ gebrauchen meist: avoir besoin de ... 3; — bsd. Fälle zu 3. 4; — = verbrauchen 5. — II. es braucht ... *v/imp.* — III. B~ *n.*

I. ***verbe actif*** mit *ac.* u. *gé.* 1. (mehr gbr. gebrauchen) et. oder e-r Sache ~ (es anwenden) meist: se servir (faire usage ou user) de qc.; Vorsicht ~ user de précaution(s); Gewalt ~ user de (ou en venir à la) force. — 2. Bsd. Fälle zu 1: (zu et. verwenden) **zu** et. ~ employer à qc.; wieder ~, oft: remployer; man hat Alles gebraucht on a tout tenté ou mis en œuvre, F on a employé toutes les herbes de la Saint-Jean; die stärksten Mittel ~, bisw. employer le fer et le feu; dies Wort wird so und so gebraucht ... s'emploie (ou se prend) de telle ou telle façon; (nützlich verwenden) utiliser; zu ~ sein, oft: pouvoir servir; diese Stiefel sind nicht mehr zu ~, oft: ... ne valent plus rien; Das kann ich nicht ~, oft: je n'en ai que (ou je ne sais qu'en) faire; den Arm nicht ~ können, bisw. être incommodé du bras; Arznei ~ (einnehmen) prendre médecine; die Brunnen-kur ~ prendre les eaux; eine Kur ~ suivre un traitement; durchgreifende Mittel ~, oft:

trancher dans le vif; Z. zu Allem ~, bisw.: F mettre q. à toutes les sauces; sich zu Allem ~ lassen se prêter à tout, F être souple comme un gant; F ein Mädchen ~ avoir une fille; eine Sache zum ersten Male ~, oft: étrenner qc.; gebrauchte Bücher, Waaren livres *m/pl.* d'occasion, marchandises *f/pl.* de hasard; ch. den Falken nicht mehr ~ congédier l'oiseau; ⚓ die Segel und Ruder zugleich ~ courir à trait et à rames; *prv.* wer zu Allem zu ~ ist, taugt eigentlich zu Nichts (qui est) propre à tout. (n'est) propre à rien; drt. für den Nothfall, um erforderlichen Falls gebraucht zu w. pour valoir ce que de raison. 3. (nöthig haben) mst. avoir besoin de ...; ich brauche et. oder fast † einer Sache: a) (bedarf ihrer) mst. j'ai besoin de qc.; b) (et. fehlt mir) il me (*dat.*) faut qc.; ich brauche Geld j'ai besoin d'argent; ich brauche noch hundert Mark il me faut encore cent marcs; ein Mann, wie Sie ihn ~ ... tel qu'il (ou comme il) vous le faut; wie man ihn, (es, sie) ~ kann comme il en faut; Sie ~ nicht hinzugehen (+̈+, aber häufig F, ohne zu) vous n'avez pas besoin (ou vous n'êtes pas obligé) d'y aller; man braucht keinen Kranken zu fragen, ob er gesund sein will faut-il demander à un malade s'il veut la santé?; eine lange Zeit, eine Stunde ~, um ... être longtemps à (ou avant de) ... (*inf.*), mettre une heure pour ... (*inf.*). 4. Bsd. Fälle zu 3: ich habe (oder weiß) was Sie ~, oft: j'ai votre affaire; man braucht die großen Herren nicht, oft: on n'a que faire des grands seigneurs; *iro.* Den könnte ich gerade ~! j'ai bien affaire de lui!, je me soucie bien de lui!; Das ~ Sie mir nicht erst zu sagen, oft: à qui le dites-vous?; dieses Obst braucht keinen Zucker mehr, oft: ... porte son sucre; darauf braucht man nicht stolz zu sein il n'y a pas de quoi se vanter ou F faire le fier; man braucht gerade nicht zu wissen, daß ich Sie bezahlt habe, oft: F inutile qu'on sache que ...; Das braucht Niemand zu wissen, oft: cela ne regarde personne; sie hätte es nicht zu erfahren ~ (statt: gebraucht) il n'était pas nécessaire qu'elle le sût; keinen Schritt wegen einer Sache zu thun ~, bisw.: F être tout porté quelque part; man braucht nur den festen Willen, Muth zu haben il n'y a qu'à bien vouloir, il n'est que d'avoir du courage; man braucht nur e-n Fiaker zu nehmen, bisw.: F prendre ..., voilà tout!; nun ~ Sie nicht mehr zu warten vous voilà quitte d'attendre; ich brauchte nur krank zu werden je n'aurais qu'à tomber malade. 5. (= verbrauchen): wir ~ viel Holz, viel Kleider nous consommons (ou brûlons) beaucoup de bois, nous usons beaucoup d'habits; *abs.* er braucht zu viel (Geld) il dépense trop (d'argent). — II. *verbe impersonnel* (es ist nöthig) **es** braucht hundert Jahre, um ... (G.) il faut cent ans pour ...; es braucht ein Beispiel il faut un ...; was braucht es so viel Umstände? à quoi bon tant de façons?; Das braucht es (oder provS. sich) nicht cela n'est pas nécessaire; es braucht's nicht eben just, daß Einer tapfer ist (G.) ce n'est pas précisément une nécessité d'avoir du courage. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* usage *m*, emploi *m.* (Vgl. Gebrauch.)

bräuchlich ✎ (ˊ◡) *a.* ㉔ = gebräuchlich.

Bräuchlichkeit ✎ (ˊ◡–) *f* ㊾ (G.) = Brauch.

Brauch-vieh (ˊ.ˊ) *n* ㊳ agr. Stall- und anderes ~ (Pestalozzi) du bétail pour l'étable et (d')autres animaux utiles.

Brau-e (ˊ◡) *f* ㊸ = Augen-braue.

brau-en (ˊ◡) [lt. frigĕre] ㉑a. I. fast † *v/n.* (*av.* h.) exhaler des vapeurs; vom Wasser: (siedend wallen) bouillonner; *fig.* der Hase, der Fuchs braut auf der Wiese il s'élève un brouillard ... — II. *v/a.* 1. faktitiv zu I.: die Hexen ~ Sturm ... déchaînent la tempête, soulèvent les flots; weitS. *fig.* (anzetteln) tramer, machiner, F brasser. 2. ⚙ Bier ~ brasser de la bière; dieses Bier wird hier gebraut ... se brasse ici; Essig, Meth, Punsch *sc.* ~ faire (ou préparer, *pfort* fabriquer) ...; frisch gebraut de la dernière cuvée (auch *fig.* F); *prv.* v. Bier 2. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* Zu II. 1: *fig.* trame *f*, machination *f*. Zu ~ II. 2: brassage *m*; préparation *f*, fabrication *f*.

Brau-en-Quappe (ˊ◡.ˊ◡) *f* ㊸ zo. s(o)urcilier *m*, sourcilleux *m* (*Blennius supercilio'sus*).

Brau-er (ˊ◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ brasseur *m*, ...euse *f*; auch: = Brau-eigener.

Brau-er-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Brau-er", zB. ~**bursche** *m* garçon brasseur; ~**gilde** *f*, ~**innung** *f*, ~**zunft** *f* association (ou corps *m*) des brasseurs. — II. Bsd. Fälle: ~**kraut** ⚘ *n* = Besen-ginster; ~**lohn** *m* (frais *pl.* de) brassage.

Brau-erei (–◡ˊ) *f* ㊾ 1. art *m* de brasser. 2. métier *m* de brasseur. 3. (Ort, wo gebraut wird) brasserie. 4. ✎ (das Gebräu) die ~ (den Punsch) probi'ren (Voss) goûter la boisson.

braujes F (ˊ◡) *a. inv.* = böse I. 5.

braun (ˊ) [brennen] I. *a.* ㉔ 1. meist: brun: ~es Bier bière *f* brune ou ✎ rouge; ~es Haar haben avoir les cheveux bruns, bisw. être brun; ~es Mädchen, oft: brune(tte) *f*; ~(haarig)er Mensch, oft: brun *m*, brunet *m*; ~ färben, ⚙ ~ beizen brunir; ~ werden (se) brunir (vgl. 2); ~er machen oder halten (r)embrunir; ~ werdend brunissant. — 2. Ausnahmen von 1: ~ und blau: a) v. blau I. 5; b) ~ und blau im Gesicht (geschlagen) tout bleu, noir; (schwarz-)~ bis; von der Sonne ~ werden se hâler; ~es Gesicht visage *m* hâlé ou (dauernd) basané, *pfort* bronzé par le soleil, das Gesicht ~ machen hâler (*pfort* brûler) le teint; Reitk.: ~es Pferd cheval *m* bai (vgl. ~III. b); Kochk.: ~e Butter beurre *m* noir, in Butter ~ braten roussir dans du beurre, ~e Einbrenne roux *m*, Fleisch ~ braten (faire) rissoler, ~ werden se rissoler, vom Braten, oft: prendre couleur (vgl. 1); zo.: ~e Drossel brunet *m*, mit ~en Flügeln: 🜔 fuscipenne; ⚙: das Eisen ~ beizen bronzer, ~e Flecken auf dem Eisen (Zeichen der Dehnbarkeit) noir-ployant *m/sg.*; vom Zucker: ~ (zu Karame'l) werden: ✎ se caraméliser. — II. B~ *n* *indécl.*, B~e(s) *n* ㉔ sans *pl.* 1. couleur *f* brune, brun *m*; das Roth fällt in's B~e ... tire sur le brun. 2. das B~e = ~es Bier. 3. B~es am Braten fleur *f* du rôti. — III. B~e(r) *m*, B~e *f*, beide: ㉔: a) (Person mit dunklem Haar) brun(e *f*) *m*, brunet(te *f*) *m*; b) von Pferden: cheval *m* bai(-brun), jument *f* baie, B~er mit Apfelflecken cheval *m* bai à miroir; c) der B~e, meist als *npr.* B~ (Bezeichnung des Bären) l'ours, F (maître) Martin, im „Reineke Fuchs": Brun (l'ours).

Braun-..., **braun-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „braun", zB. ~**äugig** *a.* aux yeux bruns; ~**bier** *n* bière *f* brune ou ✎ rouge; P er sieht aus wie ~b. und Spucke, etwa: il a l'air très-maladif, P il a une vraie binette de malade; ~**gefleckt** *a.* tacheté de brun, avec des taches brunes; ~**gestreift** *a.* à raies brunes; ~**grün** *a.* vert tirant sur le brun; ~**lockig** *a.* à cheveux bruns bouclés, aux boucles brunes; ~**schwarz** *a.* (oder *n*) noir (*m*) (tirant sur le) brun, auch brun (*m*) noirâtre. — II. Besondere Fälle: ~**beere** ⚘ *f*: a) = Aal-beere; b) ronce arctique ou du nord (*Rubus a'rcticus*); c) = Heidel-beere; ~**beizen** ⚙ *n* bronzage *m*; ~**blei-Erz** *n* min. plomb *m* vert; ~**eisen-Erz** *n* min. = ~eisen-Stein; ~**eisen-Ocker** *m* min. hydrate de fer terreux, fer oxydé brun terreux; ~**eisen-Stein** *m* min.: 🜔 fer brun ou oxydé hydraté, limonite *f* brune; dichter ~e. fer en roche; fa'seriger ~e. hydrate de fer concrétionné; o'ckeriger ~e. = ~eisen-Ocker; schla'ckiger ~e. fer oxydé noir vitreux; tho'niger ~e. fer oxydé massif argilifère; ~**erz** *n* min. mine *f* douce, mine *f* de zinc sulfuré mêlé de galène; ~**fisch** *m* zo. porc-marin, marsouin (*Delphi'nus phocæ'na*); poursille *f* (*Delphis phocæ'na*); ~**fuchs** *m* = Brand-fuchs a; ~**gei-er** *m* zo. busard roux, P harpaie *f* (*Falco sive Circus rufus*); ~**gelb** *a.* jaune feuille-morte; ~gelber Stoff étoffe *f* feuille-morte; von Pferden: saure; ~**glas** *n* min.: 🜔 mica *m* foliacé, ❀ verre *m* (ou talc *m*) de Moscovie; ~**glast(e)ren** ⚙ *n*: Farbe zum ~g. fulverin *m*; ~**haarig** *a.* aux (ou avec des) cheveux bruns, brun(et) (v. braun I. 1); ~**heil** ⚘ *n* = Brunelle; ~**holz** ⚘ *n* = Brasilien-baum, -holz; ~**hühnchen** *n* zo. glaréole *f* brune; ~**kalk** *m* min.: 🜔 chaux *f* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère; ~**kehlchen** *n* zo. grand floquet *m*, tarier *m* (*Saxi'cola rube'tra*); ~**kersch** ⚘ *m* = Brunnen-kresse a u. b; ~**kohl** ⚘ *m* chou rouge ou vert, chou non pommé; ~**kohle** *f* Geognosie: houille brune ou terreuse, 🜔 lignite *m*; erdige, staub-artige ~k. cendres *pl.* noires ou d'engrais; faserige, holzartige ~k. lignite *m* fibreux; ~**kohlen-Grube** *f* mine de lignite; ~**kohlen-Industrie** *f* industrie houillère; ~**kohlen-Sandstein** *m* grès tertiaire à lignites; ~**kopf** *m* zo. (Vogel) mouette *f* à tête roussâtre (*Fuli'gula leucophthalma*); ~**lippe** *f* zo. (Muschel) gourgandine (*Venus me'retrix*); ~**machen** ⚙ *n* = ~beizen; ~**manga'n-Erz** *n* min.: 🜔 manganite *f*; ~**mehl** *n* Kochkunst roux *m*; ~**nacke** *f* zo. = Brand-ente; ~**ochsenpflaster** *n* phm. oxycrocéum *m*; ~**roth** *a.* (u. *n*) brun-rouge (*m*), mordoré (*m*); v. Pferden: bai(-brun) (*m*); spanisches ~r. zum Färben, als Schminke almagra *m*; ~**rothglühhitze** ⚙ *f* rouge *m* brun; ~**schecke** *m* zo. cheval pie bai; ~**scheckig** *a.* pie bai; ~**schimmel** *m* zo. cheval tête de More; ~**schupper** ⚘ *m/pl.* orobanchées *f*; ~**silge** ⚘ *f* = polnischer Balsam (v. bs 2); ~**span** *m*, ~**späne** *pl.* ❀ copeaux *pl.* de bois de campêche; ~**spath** *m* min. spath brunissant, 🜔 braunspath, dolomi(t)e *f*; ~**sperling** *m* zo. moineau des champs; ~**stein** *m* min. (peroxyde de) manganèse, pyrolusite, ⚙ magnésie des peintres, savon de verrerie; ~**stein-...** in Zssg. mit *s.*: a) mst. ... de manganèse, zB. ~**stein-Erz** *n* minerai *m* de manganèse; ~**stein-Salpe'ter** *m* nitre à base de manganèse. b) Bsd. Fälle: ~**stein-Kiesel** *m* min.: 🜔 spessartine *f*; ~**stein-Tiger** *m* Reitk.: cheval brun-tigré; ~**stein-Vogel** *m* zo. ombrette *f*; ~**tuch** ❀ *n* brunette *f*; ~**wundkraut** ⚘ *n* herbe *f* du siége, scrofulaire *f* noueuse (*Scrofula'ria nodo'sa*); ~**wurz** ⚘ *f*: a) scrofulaire, agrouelle (*Scrofula'ria*); b) petite chélidoine; c) = Braunelle; ~**wurz-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* scrofulariacé(es *f/pl.*), scrofulariné(es *f/pl.*); ~**wurz-Blüthenkäfer** *m* zo.: 🜔 anthrène de la scrofulaire (*Anthre'nus scrofula'riæ*).

Braune (ˊ◡) *f* ㉔ 1. v. braun III. a und b. 2. +̈+ = Augen-braue.

Bräune (ˊ◡) [braun] *f* ㊸ 1. = braun II. 1. 2. min. = Braun-erz. 3. 🜔 path. (Hals-)~ angine; brandige ~ angine gangréneuse, diphthérite; häutige ~ croup *m*, angine couenneuse ou membraneuse; ~ der Rachenhöhle angine gutturale; falsche ~ pseudo-croup *m*; mit ~ verbunden, zur ~ gehörig angineux; † leichter Zustand der ~ paracynancie. 4. vét. étranguillon *m*.

Bräunel (ˊ◡) *m* ㊶ (wien.) = braun III. b.

Braunelle (–ˊ◡) *f* ㊾ 1. ⚘ = Brunelle. 2. +̈+ = Prünelle. 3. zo.: a) P bec(-à-)figue *m* (*Motaci'lla fice'dula*); b) auch: **Braunellchen** *n* ㊵b., **Braunellen-Flüh(e)vogel** *m* ㉛ rossignol *m* (ou fauvette *f*) d'hiver, traîne-buisson *m*, gratte-paille *f*, grasset *m* (*Accé'ntor modula'ris*).

bräunen (ˊ◡) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: (se) brunir. 2. = braun werden (v. braun I. 2). 3. **braunen** ㉑a. (G.) présenter un aspect brun. — II. *v/a.* 1. meist: brunir; wieder ~, oft: rebrunir; noch mehr ~ rembrunir. — 2. Bsd. Fälle:

von der Sonne, Kochkunst. v. braun I. 2 b; Konditorei: in Zucker ~ praliner; den Zucker ~ caraméliser ...; ⊖ bistrer. — III. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Bräunung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. rembrunissement *m*; caramélisation *f*: (Resulta't des Bräunens) hâle *m*; ⊖ Färberei: brunissure *f*. [ni(e)ren.

brauni(e)ren (-ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. = brü-

Bräunlein ⚘ (ˊ–) *n* ㊵b. (schwz.) = Schwarz-ständel.

bräunlich (ˊ⏑) *a.* ㉔ 1. meist. brunâtre. 2. von Pferden: (gelb-braun) saure.

bräunlich-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *a.*, zB. ~**gelb** *a.* von Pferden: isabelle; ~**roth** *a.* von Haaren: * rubide, russéolé.

Bräunling (ˊ⏑) *m* ㊳ 1. = braun III. a. 2. espèce de pomme *f* de couleur brune. 3. zo.: a) (Schmetterling) piéride *f*; b) (Käfer) cérambyce lucide (*Cerambyx lu'cidus*). 4. Ce mot peut désigner en général tout objet ou être brun.

Braunschweig (ˊ–) [lt. Bruno'nis vicus] *npr. n.* (56) géogr. Stadt: Brunswick *m*; Herzogthum ~ duché *m* de B.; h.m. Manife'st *n* des Herzogs von ~ (1792) gewöhnlich: manifeste *m* de Brunswick.

Braunschweiger (ˊ–⏑) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Brunswickois(e *f*) *m*. — II. oft *f*: cervelas *m* de Brunswick. — III. ~ oder **b**~ *a. inv.* = braunschweigisch.

braunschweigisch (ˊ–⏑) *a.* ㉔ brunswickois, de Brunswick.

Braus (ˊ) *m* ㊳, *sg. gé.* ...ses, *dat.* ...se sans *pl.* 1. bruit, *pfort* vacarme, F tintamarre. 2. Saus und ~ (lärmendes Leben) vie *f* tumultueuse; weitS. in Saus und ~ (in rauschenden Vergnügungen) leben mener une vie de plaisir(s), F mener la vie à grandes guides, faire bombance ou P la noce.

Braus-... (ˊ...) = Brause-...

Brausche (ˊ⏑) *f* (53), ↘ **Brausch** (ˊ) *m* ㊳ bosse *f* livide au front, gourde *f*, chir. contusion *f*; sich eine ~ fallen se faire une bosse en tombant (provN. mehr gbr. Brüsche).

brauschen (ˊ⏑) *v/n.* ㉑c. 1. (*av.* sn) (se) gonfler (avec bruit). 2. (*av.* h.) von Pferden: (in leidenschaftlicher Erregung wiehern) s'ébrouer, ronfler. 3. ↘ = brausen.

brauschig (ˊ⏑) *a.* ㉔ = bauschig(t).

Brause (ˊ⏑) *f* (53) 1. (Gährung) fermentation: der Wein, das Bier ist in der ~ ... bout, ... est en ferment(ation), ... fermente; *fig.* in der ~ sein (v. jungen Leuten): F jeter sa gourme. 2. (durchlöcherter Aufsatz an einer Gießkanne, einem Tropfbade 2c.) pomme (d'arrosoir), arrosoir *m*; ⊖ (durchlöcherte Metall-platte) crépine. 3. weitS. (Gießkanne) arrosoir *m*, (Tropfbad) douche en arrosoir.

Brause-..., brause-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Brause und brausen", zB. ~**limona'de** *f* limonade gazeuse; ~**pulver** *n* poudre *f* effervescente ou gazeuse; ~**vorrichtung** *f* appareil *m* à douches. — II. Besondere Fälle: ~**bad** *n* douche *f*; ~**beutel** *m* = ~wind b; ~**erde** *f* min. argile rougeâtre bitumineuse ou glaise; ~**geist** *m* = ~kopf; ~**hahn** *m*: a) zo. (auch: **Braus-hahn**) (glaréole) combattant (*Fringa pugnax*); b) *fig.* F ↘ = ~kopf; ~**kopf** *m* homme pétulant ou emporté, tête *f* chaude ou *pfort* F brûlée, Ꝺ tête *f* effervescente; junge ~köpfe de jeunes écervelés; ~**köpfig** *a.* pétulant, bouillant, von jungen Leuten: écervelé: ~köpfig sein, bisw. F avoir la tête près du bonnet; ~**thon** *m* = ~erde; ~**wein** *m* vin mousseux; ~**wind** *m*: a) vent impétueux; b) *fig.* (leichtsinniger Mensch) jeune étourdi ou écervelé.

brausen (ˊ⏑) ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) et *v/imp.* 1. meist: (rauschen) bruire, *pfort* mugir: man hört die Fluthen ~ on entend mugir (ou gronder) les flots. — Bsd. Fälle v. 1: 2. es braust mir in den Ohren j'ai des bourdonnements dans les oreilles, les oreilles me tintent; das Meer fängt an zu ~ (vor einem Sturme) la mer frémit; Reitkunst: = brauschen 2. 3. (in Wallung gerathen) bouillir, *pfort* bouillonner, (gähren) fermenter, bsd. chm. entrer en effervescence; ⊖ Färberei: in der Küpe ~ friller; *fig.* = aufbrausen I. 2. 4. (*av.* sn) (sich ~d fortbewegen) s'élancer en mugissant ou en sifflant, partir (ou aller) comme le vent; das Pferd ist über den Graben gebraust ... a franchi le fossé d'un bond; der Champagner ist aus der Flasche gebraust ... est parti comme un trait. 5. prendre une douche ou des douches. — II. *v/a.* 1. (~d hervorstoßen) das Pferd braust Dampf aus der Nase jette (ou fait jaillir) du feu par les (ou de ses) naseaux; ihr Meere, brauset sn Lob! ... faites retentir (en mugissant) sa louange! 2. (besprengen) (vgl. Brause 2 und 3) arroser. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I., zB. bruyant, bruissant, mugissant; bouillonnant; frémissant; bourdonnant; chm. und *fig.* = auf-brausen II.; ~der Kopf = Brause-kopf; ~de Vergnügungen plaisirs *m/pl.* bruyants. 2. Bsd. Fall: von kohlensäurehaltigen Getränken: gazeux. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I. und II., zB. zu I: bruit *m*, bruissement *m*, mugissement *m*, grondement *m*; bourdonnement *m*, tintement *m*; frémissement *m*; fermentation *f*; effervescence *f*. Zu II. 2: arrosement *m*. — 2. Besonderer Fall: ♪ B~ der Luft beim Eindringen in die Orgelpfeife secousse *f*.

Brauser (ˊ⏑) *m* ㊵a. 1. = Brause-kopf. 2. celui qui prend une douche.

Brauserei ↘ (-⏑ˊ) *f* ㊾ effervescence.

brausicht F ↘ (ˊ⏑) *a.* ㉔ pétulant.

Braut (ˊ) [bz. die Heimgeführte, Gr.] *f* (35) 1. (Verlobte) meist: fiancée, future (beide gleich), F accordée, prétendue; am Hochzeitstage: épousée, (nouvelle) mariée; zur ~ machen, oft: fiancer; (zur) ~ werden, oft: se fiancer. — 2. Ausnahmen von 1: *fig.* rl. des Himmels ~ (Nonne) épouse de Jésus-Christ (auch = die christliche Kirche); *prv.*: wer das Glück hat, führt die ~ heim, etwa: il n'est que d'avoir la chance, ou le plus heureux l'emporte, heute getraut, morgen eine blasse ~ aujourd'hui mariée, demain marrie, Keck holt die ~ weg jamais honteux n'eut belle amie, eine reiche ~ macht Alles wieder gut un bon mariage arrange tout, es ist eine heimliche ~ im Zimmer (wenn 3 Lichter brennen) on va marier le chat. 3. ↘ (Weibchen von Thieren) femelle. 4. ⚘: a) ~ in Haaren fleur (ou patte) d'araignée, cheveu *m* de Vénus, P barbe-de-capucin (*Nigella damasce'na*); b) espèce de renoncule. 5. zo.: a) (Vogel) beau canard *m* huppé (de la Louisiane), canard *m* d'été (*A'nas sponsa*); b) (Schmetterling) cordon *m* rouge, mariée (*No'clua sponsa*).

Braut-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. a) analog „Braut", zB. ~**anzug** *m* toilette *f* de mariée ou de noce; ~**bänder** *n/pl.* livrée *f/sg.* de la mariée ou de la noce; ~**mutter** *f* mère de l'épousée; ~**schlei-er** *m* voile de fiancée; ~**schmuck** *m*, ~**staat** *m* parure *f* d'épousée ou de fiancée; ~**tanz** *m* danse *f* de l'épousée. b) (auf die Hochzeit bezüglich) oft: ... nuptial *a.*, ... de(s) noce(s), zB. ~**bett** *n* lit *m* (ou couche *f*) nuptial(e); ~**fackel** *f* torche nuptiale; ~**gabe** *f*: a) don *m* (ou cadeau *m*) de noce(s); b) v. ~geschenk, ~II.; ~**gelag** *n* festin *m* de noce; ~**gemach** *n*, ~**kammer** *f* chambre *f* nuptiale; ~**kleid** *n* robe *f* nuptiale. — II. Bsd. Fälle: ~**abend** ↘ *m* mehr gbr. Polter-abend (v. ds); ~**bitter** *m*: a) = ~werber; b) ↘ *mv.part* entremetteur; ~**diener** ↘ *m* garçon d'honneur (mehr gbr. ~führer); ~**einzugs-Gebühr** *f* (schweizerisch) finance d'admission de l'un ou de l'autre époux; ~**ente** *f* zo. = Braut 5 a; ~**fahrt** *f*: a) voyage *m* à la recherche d'une femme, b) voyage que l'on fait pour aller chercher la mariée; ~**fest** *n*: a) noce *f*; b) ↘ fête *f* (ou cérémonie *f*) des fiançailles *f/pl.*; ~**fuder** *n* = ~wagen b; ~**führer(in** *f*) *m* = ~diener, ~jungfer; h.a. paranymphe *s.*; ~**gang** *m* = ~fahrt; ~**geräth** *n* trousseau *m* (= Aus-steuer); ~**geschenk** *n*: a) = ~gabe (v. ~ I. b); b) des Bräutigams an die Braut: corbeille *f*; ~**jungfer** *f*: a) demoiselle (ou fille) d'honneur; b) zo. chouette (*No'ctua parany'mpha*); ~**kind** *n* enfant *m* né avant le mariage; ~**kranz** *m* couronne *f* nuptiale, petite couronne; in Frankreich: couronne *f* de fleurs d'oranger, chapeau (de fleurs); ~**kuß** *m*: a) baiser de fiancé, b) ehm. Feuda'lrecht: (*jus primæ noctis*): droit de jambage ou du seigneur; ~**lauf** *m* (schwz.): a) fiançailles *f/pl.*; b) = Hochzeit; ~**leute** *pl.* fiancés *m*; am Hochzeitstage: les jeunes (ou les nouveaux) mariés; ~**lied** *n* chanson *f* de noce, épithalame *m*; ~**mann** ↘ *m* prov. = Bräutigam; ~**messe** *f* bei den Katholiken messe des épousailles; ~**nacht** *f* nuit des noces, F folle nuit; ehm. drt. Recht *n* der ~nacht = ~kuß b; ~**paar** *n* = ~leute; zärtliches ~**pärchen** *n*: *fig.* (couple *m* de) tourtereaux *m/pl.*; ~**pflanze** ⚘ *f* talin *m* (*Tali'num*); ~**ring** *m* bague *f* nuptiale, (aus zwei ver-einigten Ringen bestehend) alliance *f*; ~**schatz** *m*: a) (Aussteuer) dot *f*: b) = ~schilling: ~**schau** *f* première visite qu'on fait à sa prétendue; weitS. auf die ~schau od. ~schauen gehen chercher femme; ~**schilling** *m* ehm. (Abgabe sich verheirathender Unterthanen) impôt de noces; ~**stand** *m* état de fiancé(e); während des ~standes comme fiancé(s): ~**suppe** *f* ehm. brouet *m* de l'épousée, chaudeau *m*; ~**tag** *m* jour des fiançailles; ~**wagen** *m*: a) voiture *f* des mariés; b) prov. trousseau (que dans quelques contrées on transporte avec des cérémonies particulières dans la demeure du marié); ~**werber** *m* celui qui demande pour un autre la main d'une fille; ~**werbung** *f* demande en mariage; die ~w. besorgen, oft: faire la demande.

Bräutigam (ˊ⏑⏑) [Braut u. goth. guma = Mann] *m* ㊳ und (56) 1. a) (Verlobter) meist: fiancé, futur (époux) (beide gleich), F prétendu; b) am Hochzeitstage marié. — 2. Ausn. v. 1: rl. der himmlische ~ le céleste époux, l'époux de l'Église ou des vierges.

Bräutigams-... (ˊ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. a) analog „Bräutigam", zB. ~**rock** *m* habit de marié; b) ↘ = Braut-..., zB. ~**führer** *m*, ~**stand** *m* = Braut-stand. — II. Bsd. Fall: ~**körner** ⚘ *m/pl.* (poivre *sg.*) cubèbe *sg.* (*Piper cube'ba*).

bräutigamlich (ˊ⏑⏑⏑), **bräutigamshaft** beide ↘ (ˊ⏑⏑⏑) *a.* ㉔ comme un(e) fiancé(e) ou un(e) marié(e) (vgl. bräutlich).

Bräutigam(s)schaft ↘ (ˊ⏑⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* mehr gbr. Braut-stand (v. ds).

bräutlich (ˊ⏑) *a.* ㉔ 1. comme une fiancée ou une jeune mariée; auch auf den Bräutigam bezüglich: comme un fiancé, &; ~er Schmuck parure *f* de jeune mariée. 2. (zur Hochzeit gehörig) nuptial. 3. meist *poét.* (wie es sich für eine Braut ziemt) ~e Schüchternheit pudeur *f* virginale.

Bräutlichkeit (ˊ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* 1. état *m* de fiancée. 2. oft *poét.* pureté virginale.

Brautschaft (ˊ⏑) *f* ㊾ = Braut-stand.

Brau-weiler (ˊ–⏑) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (lothringisches Dorf) Brouviller *m*.

brav (ˊ) *a.* ㉔ [ft., erst im 17. sæ. eingeführt] (*cmpr.* braver, ↘ provS. bräver 2c.). 1. meist: brave: a) (wacker, bieder) ein ~er Mann un brave (ou honnête) homme, auch: homme de bien, digne homme; es ist ~ von Ihnen, daß Sie gekommen sind, etwa: vous êtes un brave (ou F un galant) homme d'être venu; Das heißt ~ gehandelt! voilà ce qui s'appelle agir bravement ou en honnête homme! (vgl. ~ 2). b) (tapfer) brave, (muthig) courageux, *pfort* vaillant; ~er Soldat brave soldat (v. Theil I.). — 2. Bsd. Fälle von 1: (tüchtig, wie es sein soll) bon (provS. auch von Thieren), *adv.* bien, comme il faut: Das ist ~ (gehandelt) c'est (ou voilà qui est) bien (agi); Das ist ~ von ihm c'est très-bien de sa part; J. ~ durchprügeln F ros-

ser q. comme il faut ou à fond; ~er Ehemann bon mari; von Kindern: ~ (sein être) sage; wenn Du ~ gelernt hast quand tu auras bien étudié; sehr ~! fort bien!, à merveille!; ch. ein ~er Hirsch une belle ramure de cerf; ↘ von Sachen: ~es (anständiges) Wirthshaus bonne auberge *f*, F auberge comme il faut.

Brav-heit (ˊ–) *f* ㊾: a) (Biederkeit) honnêteté; b) fast † (Tapferkeit) bravoure, vaillance.

bravo! (ˊ–) [it.] *int.*, gesteigert: **bravi'ssimo!** (–ˊ⏑–) (Ruf des Beifalls) bravo!, *pfort* bravissimo!; für eine Frau, oft: brava!, bravissima!

Bravo (ˊ–) [it.] ㊱ I. *n* bravo *m*. — II. *m*, *pl.* auch. **Bravi** (gedungener Mörder in Italien) bravo.

Bravo-Rufen (ˊ–.ˊ⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* (cris *m/pl.* de) bravo; anhaltendes ~ bravos *m/pl.* prolongés. [(auch ♪) bravoure.

Bravour ⚲ (⏑ˊ, pron. franç.) [fr.] *f* ㊾

Bravour-... (⏑ˊ..., pron. *ic.*) in Zssg. mit *s.* meist: ... de bravoure, zB. **~a'ri-e** ♪ *f*, **~stück** *n* air *m* (ou morceau *m*) de bravoure.

Braxe (ˊ⏑) *f* ㊸ † und noch prov. = Hose.

Breccia, Breccie (ˊ⏑, pron. brè'-tchă, brè'-tchĕ) *f* ㊹ et ㊸ min. brèche, ag(g)lomérat *m*.

Breccien-... (ˊ⏑..., brè'-tchĭ-ĕne) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... brèche, zB. **~acha't** *m* agate(-)brèche *f*. — II. Besonderer Fall: **~artig** *a.* bréchiforme. [min. brecciolaire.

brecciert (⏑ˊ, pron. brè-tchî'rte) *a.* ㉔

Brech-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „brechen", zB. 1. **~haare** ⚙ *n/pl.* Gerberei: poils *m* brisés; Perückenmacherei: mauvais cheveux *m*. 2. phm. (das Erbrechen erregend) oft: émétique, zB. **~trank** *m* potion *f* émétique. — II. Bsd. Fälle: **~arz(e)nei** *f* = ~mittel; **~bank** ⚙ *f*: a) Bäckerei: table à manier la pâte; b) (Flachsbreche) chevalet *m* pour le broyage du lin, broie, brisoir *m*; **~baum** ⚓ *m* gros anspect; **~betel** ⚓ *m* ciseau à rompre les bordages; **~block** ⚙ *m* eines Walzwerkes part *f* des accidents; **~bohnen** *f/pl.* Kochkunst: haricots *m* verts brisés en morceaux; **~durchfall** *m* path. cholérine *f*; **~eisen** ⚙ *n* levier *m*, verdillon *m*, auch: = ~stange und ⚓ = ~betel; **~falle** *f* ch. traquenard *m*; **~fliege** *f* zo. mouche à vers (*Musca vomito'ria*); **~graupen** ⚙ *f/pl.* in Bergwerken étain *m/sg.* oxydé cristallisé; **~hammer** ⚙ *m* têtu; Maurerei: ~h. mit zwei Schneiden décintroir; **~hanf** ⚘ *m* chanvre en rouleaux; **~hasel-Kraut** ⚘ *n* asaret *m* d'Europe (*A'sarum europæ'um*); **~hirse** ⚘ *f*: ~hirse von Jama'-ika trichie odorante (*Tri'chia odora'ta*); **~holz** ⚙ *n* zum Zerbrechen des Salpe'ters rabot *m* à salpêtre, spatule *f*; **~kamm** ⚙ *m* Tuchmacherei: (Art Kardätsche) ploqueresse *f*; **~klau-e** ⚙ *f* Mini'rkunst *rc.*: pied-de-biche *m*; **~kolben** ⚙ *m* Kamm-macherei: fer à amenuiser; **~luft** *f* mal *m* (ou soulèvement *m*) de cœur; **~maschi'ne** ⚙ *f*: a) Bergbau: machine à broyer; b) Spinnerei: broie mécanique, machine à broyer ou à t(e)iller; **~meißel** ⚙ *m* = ~stange; **~mittel** *n* méd. vomitif *m*, ℧ émétique *m*; *fig.* wahres ~mittel (lästiger Kerl) scie *f*, F (vrai) médicament *m*, lavement *m*; *prv.* ~m. schmecken schlecht, retten aber Herrn und Knecht, etwa: aux maux désespérés il faut de l'émétique; **~mittel-Lehre** *f*: ℧ émétologie; **~nuß** *f*: a) phm. (noix) vomique; schwarze ~n. (Frucht von *Ja'tropha curcas*) pignon *m* d'Inde; b) ⚘ = ~nußbaum u. Berg-krähen-augen-Baum; **~nußbaum** ⚘ *m*: a) vomiquier, noix *f* vomique (*Stry'chnos nux vo'mica*); b) curcas noir, jatropha curcas (*Ja'tropha curcas*); **~palme** ⚘ *f* talière (*Talie'ra*); **~pflanze** ⚘ *f* = ~wurz b; **~pulver** *n* poudre *f* émétique, vomitif *m*; **~punkt** *m* Optik: point de réfraction; Eisenbahn: ~p. der Gefällwechsel point de passage d'une déclivité à une autre; **~ruhr** *f* path. cholérine; **~stange** ⚙ *f*: a) Bauwesen *rc.*: (Hebe-eisen) levier *m*, pince; krumme ~st. (Geißfuß) pied-de-biche *m*, pied-de-chèvre *m*, esse; b) Bergbau, oft: palfer *m*; **~stange** des Schieferbrechers lèvre *f*; c) Mini'rkunst: ~st. mit Geißfuß pince du mineur ou à pied-de-biche; **~stock** ⚙ *m* agr. zum Flachsschwingen dague *f*, écang *m*, espade *f*; **~stoff** *m* chm.: ℧ émétine *f*; **~tanne** ⚘ *f* mélèze *m* (*Pi'nus la'rix*); **~vitrio'l** *m* (auch *n*) vitriol émétique, ℧ sulfate de cuivre; **~weinstein** *m* chm. et phm. (tartre) émétique, tartre stibié, sous-tartrate; méd. Anwendung von ~w. in starken Dosen: ℧ stibiation *f*; ~w. in Verdünnung zum Purgiren: (émétique en) lavage; **~winde** ⚘ *f* = Ahlbaum 1; **~wurz** ⚘ *f*: a) ellébore *m* blanc, varaire blanche (*Vera'trum album*); b) schwarze ~w. psychotrie émétique (*Psycho'tria eme'tica*); **~wurzel** ⚘ *f*: a) ipécacuan(h)a *m* (auch phm.), F ipéca *m* (*Joni'dium sive Vi'ola ipecacua'nha*); un-echte ~w. ipécacuan(h)a *m* bâtard (*Ascle'pias asthma'tica*); b) euphorbe *m* ipécacuan(h)a (*Eupho'rbia ipecacuanha*); **~zeug** ⚙ *n* ferrements *m/pl.*; auch: = ~eisen, ~stange.

brechbar (ˊ–) *a.* ㉔ 1. qui peut se rompre, se briser, & (v. brechen); weitS. (zerbrechlich) cassant, fragile; agr. der Flachs ist ~ ... peut être t(e)illé. 2. phys. von Lichtstrahlen: ℧ réfrangible.

Brechbarkeit (ˊ––) *f* ㊾ sans *pl.* 1. propriété d'un corps qui le rend susceptible d'être rompu ou brisé; weitS. fragilité. 2. ℧ phys. réfrangibilité; Strahlen von gleicher ~ rayons *m/pl.* similaires.

Breche ⚙ (ˊ⏑) *f* ㊸ = Brech-bank a u. b.

Brechel-Grube ⚙ (ˊ⏑.ˊ⏑) *f* ㊸ provS. agr. fosse où l'on met le chanvre avant de le t(e)iller. [~ t(e)iller (v. brechen I. 4).

brecheln ⚙ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. provS. Flachs

brechen (ˊ⏑) [= It. frangĕre].

Inhalt: I. *v/a.*, *v/n.* et *v/réfl.* — gewaltsam trennen 1; — bsd. mit Anstrengung und langsam, meist rompre 1a; — mit einem Ruck od. Schlage, meist casser 1b; — bsd. in mehrere Stücke, meist briser 1c; — bsd. Fälle von 1. 2; — von Gliedern des Körpers 2a; — ein Wort, einen Vers ~ 2b; — das freundschaftliche Verhältniß mit J-m aufheben 2c; — Abweichung von der geraden Linie 2d; — Ausn. von 1 und 2. 3; — die Augen brechen ihm 3a; — gebrochene Worte 3b; — bibl. 3c, — er hat Nichts zu beißen noch zu ~ 3d; — den Stab über J. ~ 3e; — eine Lanze mit J-m ~ 3f; — die Ehe ~ 3g; — chm. 3h; — eine 3 mal gebrochene Treppe 3i; — chir. 4a; Falknerei 4b; Arithmetik 4c; ⚙ agr. *rc.* 4d; ⚓ 4e; — zu Ende gehen 5; — zusammen falten 6; — sein bisheriges Wesen verlassen 7; — durch gewaltsame Trennung losmachen 8; — niederreißen 9; mit Präpositionen 10; — ch. 11; — vét. 12; — mehr gbr. erbrechen 13; — F 14. — II. B~ *n*.

I. ***verbe actif, verbe neutre*** (av. fn) et ***verbe réfléchi*** ⑳d. (aber v. ~ I. 4). 1. gewaltsam trennen: a) (bsd. mit Anstrengung und langsam) meist: rompre v. auf-brechen I. 1; b) (bsd. mit einem Ruck oder Schlage) meist: casser; sein Arm ist gebrochen, oft: il a le bras cassé; c) (bsd. in mehrere Stücke) meist: briser; als *v/a.*: (se) rompre, (se) casser, se briser; der Baum bricht fast unter der Last der Früchte ... se rompt presque sous le poids de ses fruits; ein Joch ~ briser (*mfort* secouer) un joug; *prv.* der Krug geht so lange zu Wasser, bis er bricht tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse; v. biegen II. 1. — 2. Bsd. Fälle zu 1: a) von Gliedern des Körpers: den Arm *rc.* ~ se casser (ou se fracturer) le bras, &; *co.* einer Flasche den Hals ~ (sie austrinken) F casser (le cou à) une fiole; mir ~ die Knie j'ai les genoux brisés ou rompus, je sens fléchir mes genoux; F J-m das Kreuz ~ briser (ou casser) les reins à q., F éreinter q.; mit gebrochener (matter) Stimme d'une voix brisée ou cassée (vgl. ~ 3 a); *fig*: Das bricht ihm den Hals (stürzt ihn in's Verderben) cela lui rompra le cou ou achèvera sa ruine, F cela lui coupe les jambes, ea. die Hälse ~, bisw. s'entre-couper la gorge, sich (*dat.*) den Kopf ~ (mehr gbr. zer~, seinen Verstand übermäßig anstrengen) se casser la tête, das Herz bricht mir (von überwältigendem Schmerz) mon cœur se brise ou se fend, J-m das Herz ~ briser le cœur à q., mit sachlichem *suj.* auch: fendre le cœur à q., das Herz möchte mir ~, bisw. le cœur me fend; *poét.*: das Herz ist ihm gebrochen son cœur s'est brisé, mit gebrochenem Herzen, gebrochenen Herzens le cœur brisé, auch: la mort au cœur ou dans l'âme; b) einen Vers ~ (beim Schreiben, Drucken, wenn sie in einer Zeile nicht genug Platz finden) briser ...; ein Wort ~ diviser ...; ♪ gebrochener Akkord accord *m* rompu; c) ohne *rég.*: mit J-m ~ (das freundschaftliche Verhältniß mit ihm aufheben) rompre (ou briser) avec q., rompre la paille avec q.; sie haben mit ea. gebrochen il y a eu rupture entre eux, ils ont rompu (ensemble), wir haben vollständig mit ea. gebrochen tout est rompu (auch fini) entre nous; mit einer Gewohnheit ~ rompre avec ...; d) (Abweichung von der geraden Linie) math. gebrochene Linie ligne *f* brisée; gebrochenes Linea'l (zum Zusammenlegen) règle *f* brisée; phys.: die Lichtstrahlen ~, allgemein: rompre, spezieller: a) (zurückspiegeln) réfléchir, auch: renvoyer, b) réfracter les rayons de lumière, ~de Kraft pouvoir *m* réfractif, ~der Körper milieu réfringent; ⚔: ein Karre'e ~, um die Linie wieder herzustellen rompre un carré, in gebrochenen Linien: F à la débandade; ein Dach ~ (seinem Abhange einen Absatz geben) briser un toit; gebrochenes Dach toit *m* brisé ou en mansarde; arch. gebrochener Stab bâton *m* rompu, grecque *f*. — 3. Ausnahmen von 1 und 2: a) die Augen brechen ihm, sein Auge bricht son œil s'éteint (auch *pl.*); ~des, gebrochenes Auge œil *m* mourant, éteint, mort; gebrochene Stimme (eines Sterbenden) voix *f* mourante ou éteinte, voix qui tombe; am gebrochenen Herzen sterben mourir de douleur; b) gebrochene Worte mots *m/pl.* entrecoupés; gebrochenes Deutsch mauvais allemand; er spricht gebrochen deutsch F il écorche l'allemand; gebrochener Styl style coupé ou aphoristique; c) bibl.: brich dem Hungrigen Dein Brot (gieb ihm zu essen) partage ton pain avec celui qui a faim; d) er hat Nichts zu beißen noch zu ~ F il n'a rien à mettre sous la dent, il crève de faim, P il n'a rien à chiquer; e) den Stab über J. ~: 1. rompre le sceptre de la justice en annonçant l'arrêt de mort à un criminel, lire à q. sa sentence de mort; 2. *fig.* über J., auch: J-m, einer Sache (*dat.*) den Stab ~ condamner (irrévocablement) q., qc.; f) eine Lanze mit J-m ~ (ehm. bei Turnieren, *fig.* sich in einen Streit mit J-m einlassen) rompre une lance avec q. (auch *fig.*), courir une lance (ou jouter) avec q.; *v/n.* der Pfeil brach an mir ... se brisa sur mon corps; g) die Ehe, die eheliche Treue ~ violer la foi conjugale; das Gesetz ~ enfreindre la loi; die Treue ~ manquer à la foi jurée, allgemeiner: manquer de foi; die Treue gegen J. ~ (in der Freundschaft, Liebe) oft: trahir q.; *prv.* Kauf bricht Miethe achat passe louage; h) chm. Alka'lien ~ die Säuren ... neutralisent l'action des acides; ⚓: die Last ~ (anfangen auszuladen) commencer à décharger un vaisseau, die Woge bricht sich, oft: la lame déploie ou se brise, sich schäumend ~, oft: (se) déferler; i) eine dreimal gebrochene Treppe ... à trois repos ou paliers, dreimal gebrochene Terrasse (G.) ... à trois étages. 4. a) chir.: in kleine Stücke ~: ℧ comminuer; b) Falknerei: die Flügelfedern ~ halbrener; c) Arithmetik: gebrochene Zahl, meist: fraction *f*, nombre *m* fractionnaire; ganze und gebrochene Zahlen nombres *m/pl.* entiers et fractionnaires; d) ⚙ agr.: den Acker ~ défricher, Getreide, Malz ~ (schroten) égruger ..., Flachs, Hanf ~ (*part.p.* ge-brecht) (brecheln) broyer, macquer, t(e)iller, nochmals ~ ret(e)iller, (schwingen) écanguer, daguer; Kürschnerei: die Felle ~ triballer ...; Pulverfabrikation:

den Salpeter ~ pulvériser ...; Schuhmach.: das Oberleder ist gebrochen l'empeigne est fendue; e) ⚓ den Grund ~ (den Anker lichten) déplanter l'ancre; Schiffszimmerei: die Kanten ~ dégraisser. 5. (zu Ende gehen, bringen) die Geduld, der Faden der Geduld bricht mir ma patience est à bout; ↘ der Tod brach ihm das Leben *st.s.* ... trancha le fil de ses jours; sein Lebensfaden bricht il (ou sa vie) s'éteint. 6. (zusammenfalten) ein Blatt Papier, einen Brief ~ plier ...; einen Rand ~ faire une marge; von Servietten: plier, ⊖ bâtonner; ⊖ Tuchmacherei: ein Stück Tuch ~ fauder ... 7. (sein bisheriges Wesen verlassen) die Kälte hat sich gebrochen le froid a diminué, le temps s'est adouci; die Krankheit bricht sich ... commence à décliner, ... est à son déclin ou à sa crise; das Wetter bricht (sich) ... change, ... va se changer, ... tourne ou va tourner; die Wolken ~ sich ... se dissipent; *gr.* der Laut **i** bricht (geht über) in **e** ... se change en *e*; die Stimme bricht (sich) beim Mannbarwerden ... mue; der Wein bricht (wird trübe) ... devient trouble. 8. (durch gewaltsame Trennung losmachen) Steine aus einem Schmucke ~ détacher des pierreries d'un(e) ...; ein Schloß von der Thür(e) ~ lever (ou faire sauter) une serrure; Blumen, Früchte ~ cueillir (ou détacher) ...; *fig.*: et. vom Zaune ~ saisir le premier prétexte, *pfort* amener (ou tirer) qc. par les cheveux, es bricht (verläßt Dich) Einer nach dem Andern (Sch.) ils t'abandonnent l'un après l'autre; ⊖: Steine ~ tirer (ou extraire) des pierres de la carrière, fouiller une carrière ou de la pierre, die Steine am Bau-platze selbst ~ tirer la pierre à l'œuvre; Bergbau: Erze ~ détacher les minerais de la roche (vgl. aus-brechen I. 1 und 2); *v/n.* (zu Tage treten, zum Vorschein kommen) der Sandstein bricht unter dem Kalk ... se trouve sous la chaux. 9. ↘ (niederreißen) eine Burg ~ détruire (ou emporter) un château; eine Mauer ~ battre ... en brèche; *fig.* ✪ ein Haus ist (od. hat) gebrochen (hat sich für zahlungs-unfähig erklärt) ... a fait faillite ou banqueroute, ... est tombée. 10. *v/n.* mit *prép.*, oft von einem *adv.* begleitet: (die Hindernisse entfernend, zum Vorschein kommen) (**aus** et.) hervor ~ sortir (ou apparaître) soudainement; v. Flüssigkeiten, oft: jaillir (de ...); Ströme von Thränen brachen aus ihren Augen des torrents de larmes sortirent (ou *pfort* jaillirent) de ses yeux; ⚔ aus dem Hinterhalte ~ s'élancer hors de l'embuscade; aus dem Gefängnisse ~ v. aus-brechen II. 1; durch das Gebüsch ~ percer (auch: traverser) les buissons, passer au travers des halliers; durch die feindlichen Schaaren (hindurch) ~ traverser (se faire jour ou se frayer une route à travers) les escadrons ennemis; **in** den Saal ~ faire irruption dans ...; Diebe sind in das Haus gebrochen ... ont pénétré (de force) dans la maison (vgl. ein-brechen); **über** J. herein ~ se précipiter (ou fondre) sur q. 11. ch. die Säue ~ (wühlen) nach der Erdmast ... labourent la terre pour chercher leur nourriture; vom Dachs: nach Würmern ~ vermillonner; die Rebhühner ~ nach der Nahrung (scharren sich in den Schnee) ... se blottissent (ou s'enfouissent) dans la neige. 12. vét. das Pferd bricht die Zähne (läßt die späteren Zähne nach dem Ausfallen der Milchzähne hervortreten) ... perd ses dents de lait. 13. (sich) ~ (mehr gbr. erbrechen) vomir, P piquer un renard; er hat sich fast die Seele aus dem Leibe gebrochen P il a failli rendre tripes et boyaux; zu ~ einnehmen prendre un vomitif. 14. F ↘ er ist gebrochen il a une hernie ou P une descente (mehr gbr. er hat einen Bruch). — II. B~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Brechung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., ꝫB. zu 1 und 2.: rupture *f* d'une porte, de l'amitié, &. Zu 2 a: cassement *m* de tête, brisement *m* de cœur; fracture *f* d'un bras &. Zu 2 b: brisement *m*. Zu 2 c: rupture *f* d'un traité. Zu 2 d: réflexion *f*, réfraction *f* (ou renvoi *m*) des rayons. Zu 3 g: manque *m* de foi, violation *f* de la parole donnée, de la foi conjugale, de la foi jurée, de la loi, infraction *f* à une loi, trahison *f* de l'amitié. Zu 3 h: neutralisation *f* de l'action des acides. Zu 4: 𝔄 comminution *f*; fraction(nement *m*) *f* d'un nombre; ⊖: défrichement *m* d'un champ, broyage *m*, macquage *m*, te(i)llage *m*, écangage *m* du lin, pulvérisation *f* du salpêtre. Zu 6: pliage *m*; ⊖ faudage *m* du drap. Zu 7: changement *m* du temps, &; mue *f* (ou muance *f*) de la voix. Zu 8: cueille(tte) *f*, cueillement *m* des fruits; tirage *m* du moellon. Zu 9: ✪ faillite *f* d'une maison. Zu 10: apparition *f* soudaine, percement *m* d'un bois, &; irruption *f*. Zu 13: (nur B~) vomissement(s *pl.*) *m*; Das ist zum B~ (ekelhaft) cela donne des nausées, *pfort* c'est à faire vomir, F cela porte au cœur. — 2. Bsd. Fälle: rl. B~ des Brotes fraction *f* du pain ou de l'hostie; B~ einer Krankheit: 𝔄 solution *f*, crise *f*; Malerei: (Theil eines Gegenstandes in der Nähe seines Umrisses) tournant *m*; ⚔ frt. B~ des Mittelwalles in Verlängerung der Streichlinie brisure *f* de la courtine; ⚓ B~ der Ankertaue démarrage *m*.

Brecher (⏑⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ 1. ↘ celui (ou celle) qui rompt, casse, & (v. brechen), bisw. briseur, casseur. 2. agr. (Flachs-)~ provS. auch: **Brechler(in)** t(e)illeur *m*, ...euse *f*. 3. ⚓ ↘ (Brandung) brisant. [*pl.*) *m*.

Brecherei F (⏑⏑⏑) *f* ⓐ vomissement(s

brecherig F, **brecherlich** F (beide: ⏑⏑⏑) *a*. ⓐ mir ist ~ j'ai mal au cœur, j'ai des nausées. [cher 2.

Brechler (⏑⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ v. Bre-

brechlich ↘ (⏑⏑) *a*. ⓐ = ge-, zer-brechlich.

Brechungs-... (⏑⏑...) in Zsfg. mit *s*. I. analog „brechen II.", ꝫB. ~**appara't** *m* phys. exposant de réfraction; ~**ebene** *f* od. ~**fläche** *f* phys., Optik: plan *m* de réfraction; ~**fuge** ⊖ *f* Bauwesen: joint *m* de rupture; ~**körper** *m* phys. (milieu) réfringent. — II. Bsd. Fall: ~**diphthong** 𝔄 *m gr*. dipht(h)ongue *f* propre.

Breda (⏑⏑) *npr. n*. ⓢ (holl. St.) Bréda *m*.

Bredulje † (⏑⏑⏑) [fr.] *f* ⓢ 1. Brettspiel: bredouille. 2. *fig*. in der ~ (Bedrängniß) sein F être dans la nasse ou dans le pétrin.

Bre(e)-fock ⚓ (⏑⏑) [bre plattd. = breit] *f* ⓐ voile de fortune, tréou *m*. [du vibord.

Bre(e)-gang ⚓ (⏑⏑) *m* ⓐ bordages *pl*.

Bregen (⏑⏑) *m* ⓐb. = Brägen.

Bregenz (⏑⏑) *npr. n. inv*. géogr. (österr. Stadt) Brégenz *f*, ↘ Brigance *f*.

Breheim (⏑⏑) *npr. n*. ⓢ géogr. (lothringisches Dorf) Bréhain *m*.

Brei (⏑) [bregen = kochen] *m* ⓢ 1. (weiche Speise für Kinder) meist: bouillie *f*: das Fleisch ist ganz zu ~ gekocht ... s'en va toute en b. — Ausn. v. 1: 2. Kochkunst: ~ von durchgeschlagenen Hülsenfrüchten, Kartoffeln, gestoßenem Wildprett, Hummer, Geflügel ꝛc. purée *f*; zur Aufbewahrung abgedampfter ~ purée *f* sèche, ~ aus Obst, bsd. Äpfeln marmelade *f*, dünner ~ als Getränk für Kranke, oft: crème *f*; phm. (Gallerte) 𝔄 pulpe *f*; vét. ~ für Pferde, die nicht fressen wollen armand; ⊖: Metallurgie: masse *f* pâteuse et tenace des métaux en fusion, Bergolterei: épargne *f*. 3. *fig*. (meist F): a) Kerl von ~ (ohne Festigkeit und Halt) homme mou, F mou comme une chiffe, homme sans consistance; P J. zu ~ schlagen hacher q. comme chair à pâté, battre q. comme plâtre; zu ~ geschlagen sein: F être en marmelade ou en compote; b) e-n ~ anrühren tramer une affaire, monter un coup, F brasser qc.; einen ~ aufwärmen (Altes wieder zu Tage bringen) faire du réchauffage; P einen heißen ~ im Maule haben (undeutlich sprechen, nicht mit der Sprache heraus wollen) avoir la langue empâtée, F avoir une demi-livre de farine dans la bouche; F e-n langen ~ von et. machen = et. breit treten (v. breit I. 4); J-m den ~ um's Maul schmieren (ihm listig entziehen, was er zu erhalten hoffte) passer à q. la plume par le bec; den ~ verschütten gâter (ou F gâcher) l'affaire. 4. *prv*. er geht wie die Katze um den (heißen) ~ il ne fait que tourner autour du pot; Du hast den ~ gekocht, iß ihn (auch) auf qui a fait la fricassée, peut bien la manger, ou le vin est tiré, (il) faut le boire; (zu) viele Köche verderben (oder versalzen) den ~ trop de cuisiniers gâtent la sauce; regnet's ~, so hat er keinen Löffel, etwa: donner des noisettes à ceux qui n'ont plus de dents.

Brei-..., **brei-...** (⏑...) in Zsfg. mit *s*. und *a*. I. analog „Brei", ꝫB. ~**löffel** *m* cuiller *f* à bouillie; ~**napf** *m* écuelle *f* à bouillie; ~**pfanne** *f* poêlon *m* à bouillie; ~**weich** *a*. (mou) comme de la b.; *fig*.: ↘ = (Kerl) von Brei, J. ~weich schlagen = J. zu Brei schlagen (v. Brei 3 a). — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** ⚘ *m*: a) (Frucht) sapot(ill)e *f*; b) = ~apfelbaum; ~**apfelbaum** ⚘ *m* achras (*A'chras*); gemeiner ~a. sapoti(lli)er (*A. sa'pota*); ausgerandeter ~a. balatas (*A. bala'ta*); chile'nischer ~a. gomortègue; runzlicher ~a. achras ratatiné (*A. sa'pota rugo'sa*); ~**apfelbaum-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a*. sapot(ac)é(es *f/pl.*); ~**artig** *a*. comme de la bouillie, 𝔄 pultacé, ⚘ und an. pulpeux, phm.: 𝔄 pulpolique; ~**faß** ⊖ *n* Pappenfabrik pile *f*; ~**geschwulst** *f* path.: 𝔄 athérome *m*; ~**geschwulst-artig** *a*. path.: 𝔄 athéromateux (v. An-schwellung 3); ~**ha(h)n** ⊖ *m* v. Breu-hahn; ~**maul** P *m fig*. bredouilleur *m*, ...euse *f*; ~**menge** ⊖ *f* Pappenfabrik: ~menge, die ein Bottich faßt pilée; ~**pumpe** ⊖ *f* Wasserbaukunst: pompe d'exhaustion; ~**streuling** ⚘ *m* éthalium (*Aetha'lium*); ~**umschlag** *m* méd. cataplasme, 𝔄 malagma; ~u. für die Fußsohlen: 𝔄 suppédané; ~u. machen appliquer des cataplasmes.

Breida-blick (⏑⏑⏑) *npr. m*. ⓢ *sans pl*. nordische myth. id., siége *m* des dieux.

brei-haft, **brei-icht**, **brei-ig** (alle ⏑⏑) *a*. ⓐ = brei-artig.

Bre-in 𝔄 (⏑⏑) *n* ⓢ *sans pl*. chm. bréine *f*.

Brein ⚘ (⏑) *m* ⓢ provS. millet.

Breisach (⏑⏑) *npr. n*. ⓢ géogr. Brisac(h) *m* (v. Alt-~ und Neu-~).

Breisgau (⏑⏑) *npr. m*. u. *n*. ⓢ géogr. (in Baden) das (der) ~ le Brisgau, ↘ le Brisgaw.

breit (⏑) [bz. gewebt].

Inhalt: I. *a*. — meist large 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — groß und ~, weit und ~ 3; — *fig*. 4. — II. B~e(s) *n*.

I. *adjectif* ⓐ 1. meist: large; eben so lang als ~ aussi long que large; das ~e Tuch ist zwei Ellen ~ le drap le plus large a deux aunes de large ou de largeur, ... est large de deux aunes; e-n (fast † e-s) Fuß(es) ~ large d'un pied, d'un pied de large(ur); e-e Hand ~ de la largeur de (ou large comme) la main; ~er machen (werden s')élargir; ~e Stirn front *m* large ou ouvert; ~er Weg chemin *m* large ou aisé; *fig*. (ausgedehnt) large, vaste. — Besondere Fälle von 1: 2. zwei Finger ~, oft: deux travers de doigt; *abs*. keinen Finger ~ nachgeben ne pas reculer d'une ligne ou d'un pouce; keinen Zoll ~ Erde abtreten ne pas céder un pouce de terrain; es fehlt kein Haar(-)~ daran il ne s'en faut pas de l'épaisseur d'un cheveu; ~ drücken oder ~ schlagen: a) aplatir ou écraser (en pressant, en frappant), b) *fig*. v. ~ 4; ~ treten: a) aplatir ou écraser (en foulant, en piétinant), b) *fig*. v. ~ 4; ~ (gedrückt, geschlagen, getreten) aplati, plat; ~ gedrückte Nase nez *m* aplati ou camus; ⊖: typ. Buch mit einem ~en Rande ... en grand papier, Zeugdruckerei: ungleich ~ (mit ungleichem Einschlage) douilleux; ⚓: das Schiff ist vorn sehr ~ gebaut ... a de l'épaule, dieses Schiff ist fünfundvierzig Fuß ~ ... a quarante-cinq pieds de maître bau, ~er halber Wind vent *m* (grand) largue. 3. da liegt es **groß** und ~ (in die Augen fallend) cela vous crève les yeux, cela saute aux yeux; **weit** und ~ au loin, au long et au large, *pfort* partout; er ist weit und ~ bekannt il est connu à cent lieues à la ronde, er ist weit

und ~ berühmt sa réputation s'étend fort loin; die weit(en) und ~en Spuren les traces qui s'étendent au loin; die weit(e) und ~e Welt le vaste monde; weit und ~ machen (G.) étendre. 4. *fig.* die Sache ist so ~, wie (sie) lang (ist) (wird durch eine vorgeschlagene Änderung nicht anders), etwa: la chose revient au même, F c'est bonnet blanc et blanc bonnet, F c'est jus vert et vert jus; sich ~ machen: a) (viel Raum einnehmen) se mettre (bien) à son aise, prendre ses aises, machen Sie sich nicht zu ~, bisw. *iro.* accommodez-vous, le pays est large ou ne vous gênez pas; b) (sich brüsten) se carrer, se pavaner, se prélasser, se rengorger (alle gleich), F faire ses embarras ou le beau, * poser; c) sich mit et. ~ machen faire parade de qc., auch: se vanter (ou se targuer) de qc.; sich ~ machend fanfaron, fastueux, vantard (alle gleich); F J. ~ schlagen: a) (überreden) finir par persuader q., vaincre la résistance de q.; b) (übertölpeln) duper (ou tromper) q., F mettre q. dedans; et. ~ treten oder auch: ~ schlagen (sehr ausdehnen) délayer une pensée, *pfort* faire un long verbiage au sujet de qc.; ~ im Reden sein être prolixe, verbeux, auch nur *mv. part* être plat; weniger *mv.part*: in s-n Erklärungen: a) ~ sein donner des explications amples et détaillées, b) *mv.part* zu ~ sein ... trop délayées; ~ u. hochtrabend reden, bisw.: F pérorer; ~e Darstellung style *m* diffus ou traînant; eine ~e (plumpe) Aussprache haben avoir un parler embarrassé, avoir la langue grasse ou épaisse. — II. B~e(s) *n* ㉔ in's B~e gehen s'élargir, weitS. (a. *fig.*) s'étendre; F e. Langes und B~es plaudern faire un long verbiage, discourir à perte de vue, a. conter toute une longue histoire; sich des B~en über et. auslassen s'étendre (longuement) sur qc.; J. des B~eren belehren informer q. plus amplement; et. des B~esten schildern décrire qc. avec la plus grande prolixité ou dans les plus grands détails.

Breit=..., breit=... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „breit", zB. **~basig** *a.* à large base; **~brüstig** *a.* à large poitrine, à la poitrine large (v. ~ II.); **~gestirnt, ~stirnig** *a.* qui a le front large, au large front. — II. Bsd. Fälle: **~axt** ⚙ *f* Zimmerei: épaule de mouton; **~backen** *m* zo. joufflue *f* (*Co'luber bucca'tus*); **~beil** ⚙ *n* = ~axt; Böttcherei, auch: doloire *f*; **~beinig** *a.* qui a les jambes écartées; **~blatt** ⚘ *n* prov. = Ahorn; **~blatter** *f* méd.: Ⓦ phlyzacion *m*; **~blätt(e)rig** *a.* à larges feuilles, ⚘ latifolié, platyphylle; **~blumig** ⚘ *a.* latiflore; **~brüstig** *a.* (v. ~ I.); v. Pferden: ~brüstig sein être large du devant, avoir beaucoup de poitrail; zo. von Insekten: Ⓦ laticolle; **~dresch=Maschi'ne** ⚙ *f* battoir *m* (ou machine à battre le blé) à la volée; **~drücken** *n* aplatissement *m*, ⚙ auch: écachement *m*; **~eisen** ⚙ *n* Bildhauerei: hongnette *f*; Mini'erkunst: ciseau *m* de fer; **~federig** *a.* zo. à larges plumes, Ⓦ latipenné; **~fingerig** *a.* à large(s) doigt(s), zo.: Ⓦ platydactyle; **~fisch** *m* zo.: P bonite *f*, Ⓦ pélamide *f* (*Scomber pe'lamys*); **~fliege** *f* zo.: Ⓦ phasie, thérève (*Pha'sia, The'reva*); **~flossig** *a.* zo.: a) von Fischen: aux larges nageoires, b) ~flossiger Schwimmkäfer dytique *m* très-large (*Dy'ticus latissimus*); **~flügelig** *a.* zo. à larges ailes, Ⓦ latipenné; **~flügler** *m/pl.* zo.: Ⓦ mégaloptères; **~fock** ⚓ *f* = Bree-fock; **~früchtig** ⚘ *a.* à larges fruits, Ⓦ platycarpe; **~furchig** *a.*: a) agr., &: avec des sillons larges; b) zo.: Ⓦ crassisulce; **~fuß** *m*, **~füßig** *a.*: a) pied plat, qui a les pieds plats; b) zo. qui a les pattes élargies ou les pieds plats, Ⓦ latipède, platypode; von Wasservögeln: latirème; ⚘ qui a le stipe dilaté à la base, platypède; **~gang** ⚓ *m* = Bree-gang; **~gelappt** ⚘ *a.* platylobé; **~getreten** *a.*: a) foulé du pied, b) *fig.* F von der Rede 2c.: prolixe, verbeux; **~gewölbt** *a.* en forme de large voûte, large et voûté; ~gewölbte Stirn front *m* large et saillant; **~gezeugt** ⚓ *a.* von Schiffen: qui a une grande envergure; **~gold** ⚙ *n* Goldschlägerei: or *m* en feuilles; **~hacke** ⚙ *f* agr., & (Karst) pic *m* à feuille de sauge; **~halsig** *a.* à large cou, zo.: Ⓦ laticolle; **~halter** ⚙ *m* Weberei: temple mécanique ou continu; **~hammer** ⚙ *m* marteau à élargir, aplatissoir; **~händig** *a.* à large(s) main(s), zo.: Ⓦ latimane; **~haue** ⚙ *f* pic *m* à tranche; Bergbau: (Letten-haue) pioche; **~haupt** *n* = ~kopf; **~holz** ⚙ *n* Zimmerei: bois *m* mi-plat; **~hörnig** *a.* zo. qui a les cornes (ou les antennes) larges, Ⓦ laticorne, eurycère; **~käfer** *m* zo. tachin (*Ta'chinus*); **~kölbchen** ⚘ *n* platanthère *f* (*Platanthe'ra*); zweiblätteriges ~kölbchen = Bisam-knaben-Kraut; **~kopf** *m* tête *f* large ou aplatie; zo. (Fisch) indien, Ⓦ platycéphale (*Platyce'phalus spa'tula*); **~köpfig** *a.* à la tête large ou aplatie; zo. von Fischen: Ⓦ platycéphale, von Repti'lien: Ⓦ laticapité; **~krebs** *m* zo. = Bären-krebs; **~lappig** ⚘ *a.* = ~gelappt; **~laub** ⚘ *n* prov. = Ahorn; **~lauf** *m* Kochkunst: sucre à la nappe; **~lippe** *f*: a) lèvre large, b) zo. und ❀ (Muschel) crapaud *m* ailé, grande vis ailée; **~lippig** *a.* zo. à larges lèvres, v. Fischen. Insekten: Ⓦ latilabre, v. Mollusken: Ⓦ platychélé; **~machen** *n*: 1. (= breiter m., v. breit I. 1) élargissement *m*; 2. *fig.* ein sich ~machen, etwa: a) une façon de prendre ses aises; b) ... de faire ses embarras; c) ein sich ~machen mit ..., etwa: une façon de se vanter (ou de faire parade) de ...; **~maul** *n*: a) bouche *f* (ou gueule *f*) large (P metonymisch: a. = Person mit breitem Munde); b) ⚙ tenailles *f/pl.* à large prise; **~mäulig** (P von Menschen) *a.* qui a la bouche large(ment fendue), von Thieren: à museau large, zo.: Ⓦ platystome; **~muschel** *f* zo.: Ⓦ c(h)ame (*Cha'ma*); **~nasen** *f/pl.* zo.: Ⓦ platy(r)rh(in)ins *m* (= Platt-nasen); **~nasig** *a.* qui a le nez plat (épaté ou écrasé), F camus; zo.: Ⓦ platyr(r)h(in)in; **~ohr** *n* zo. (Fledermaus-gattung) Ⓦ barbastelle (*Syno'tus barbastellus*); **~randig** *a.* à larges bords, ⚘ qui a les feuilles largement bordées, Ⓦ platylome; **~rippig** *a.* ⚘, zo. qui est marqué de larges côtes, Ⓦ laticosté; **~rückig** *a.* qui a le dos large; ch. von Hasen, P von Personen: râblé, râblu, von Jagdhunden: reinté; **~säe-maschi'ne** ⚙ *f* agr. semoir *m* à la volée; **~same** ⚘ *m*: großblumiger ~s. persille *f* (*Platyspermum grandiflo'rum*); **~schnabel** *m*: a) allgemein: bec large, large-bec (letzteres auch = Thier od. F Person mit breitem Munde); b) zo. canard à grand bec (*Anas clypea'ta*), morillon (*Anas glau'cion*); **~schnäbelig** (e Vögel) *a.* zo.: Ⓦ latirostre(s *m/pl.*), platyrostre(s *m/pl.*); **~schnäbler** *m* zo. oiseau à bec plat ou large, Ⓦ latirostre, platyrostre; fliegenschnäpper-artige Gattung: Ⓦ platy(r)rhynques *pl.*; **~schnur** ⚙ *f* Sattlerei: galon *m* à rabattre; **~schotig** ⚘ *a.* qui a des siliques larges, Ⓦ latisiliqué; **~schulterig** *a.* aux épaules larges, carré (ou large) des épaules; ~schulteriger Mensch, oft: homme *m* d'une belle carrure; **~schwanz** *m*: 1. queue *f* large; 2. metonym.: (animal à) large queue, large-queue, spezieller: a) (Ruderschlange) Ⓦ plature (*Platu'rus*); b) serpent large-queue (*Co'luber laticauda'tus*); c) (Taube) pigeon-paon (*Columba laticauda*); **~schwänzig** *a.* zo. à large queue, von Säugethieren: Ⓦ laticaude; von Eidechsen, Vögeln, Insekten: Ⓦ platyure; von Repti'lien: Ⓦ platycerque; **~seite** ⚓ *f* flanc *m* d'un vaisseau; ⚔ eine volle ~seite (Geschützsalve) geben lâcher une bordée; **~spurig** *a.*: a) qui a de larges ornières; b) *fig.* F (sich spreizend) qui se rengorge, qui prend un air d'importance, faisant l'important, F monté sur ses grands chevaux; **~spurigkeit** *f* état *m* de ce qui a de larges ornières, meist *fig.* F: bouffissure, boursou(f)flure, importance; **~stielig** *a.*: a) à large tige, b) ⚘ qui a de larges pédoncules, Ⓦ platypode; **~strom-Appara't** ⚙ *m* zum Besprengen tonne *f* d'arrosage à jet large; **~wandig** *a.* qui est entouré de parois larges, ⚘ latisopté; **~wegerich** ⚘ *m* prov. = Wegerich; **~zahnig** *a.* zo. à larges dents, Ⓦ latidenté; **~zangig** *a.* zo. qui a les pinces (ou les serres) larges, Ⓦ platychélé, latimane; **~zeher** *m*, **~zehig** *a.* à large(s) doigt(s), zo.: Ⓦ platydactyle (*m*); **~ziegel** ⚙ *m* Bauwesen: tuile *f* flamande; **~züngig** *a.* à large langue, ⚘ platyglosse, zo.: Ⓦ platyglossate; **~züngler** *m/pl.* zo.: Ⓦ platyglossates.

Breite (ᐟ◡) *f* ㊳ 1. meist: largeur; nur nach *prp.*: large *m*: die ~ des Tuches beträgt einen Meter la largeur de ce drap est d'un mètre, ce drap a un mètre de large, ce drap est large d'un mètre; in die Länge und ~ en long et en large; in die ~ gehen, oft: s'élargir; ⚙ Bergbau: ~ eines Ganges largeur ou puissance, diamètre *m*. — 2. Bsd. Fälle v. 1: ~ von Kleidern, oft: ampleur; volle ~ der Federspitze plein *m* de la plume; ~ des Degens, oft: plat *m* de l'épée; ⚙: arch. ~ der Laibung jouée, Eisenbahn: ~ des Geleises distance des rails dans l'œuvre, Fischerei: ~ eines Lachs- oder Alsen-fanges lane, Gärtnerei: einen Baum in die ~ ziehen évaser ...; ⚓ ~ (Weite) der Segel envergure. 3. géogr., ast. (Abstand vom Äqua'tor, Winkel-abstand von der Eklip'tik) geogra'phische ~ latitude (géographique ou terrestre); nördliche ~ latitude nord ou boréale, ⚓ auch: bande du nord; südliche ~ l. sud ou australe, unter dem 12. Grade nördlicher ~ à douze degrés (de) l. nord; ⚓ beobachtete ~ observée *f*; astrono'mische ~ eines Sterns latitude (céleste). 4. ~ eines Zeuges 2c.: lé *m*; ⚓: (Segeltuch-)~ cueille, contre-pointe, ~ eines Segels von einer Schote zur andern bordure. 5. (ein sich breit und weit erstreckendes Feld) vaste étendue de champs, bibl. (Ebene) plaine. 6. agr.: a) (hingebreitete Lage Flachs 2c.) couche de lin; der Flachs liegt auf der ~ ... est couché sur le champ; b) (Schwaden) andain *m*. 7. *fig.* ~ (Weitschweifigkeit) der Darstellung ampleur, *mv.part* prolixité; oft im Gegensatze zur Tiefe: platitude.

Breite=grad (ᐟ◡.ᐟ) *m* ㊳ = Breiten-grad.

Breitel ⚙ (ᐟ◡) *m* ㊷ = Breit-axt.

breiten (ᐟ◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. 1. meist (sich) ~ (s')étendre: ein Tuch über den Tisch ~ étendre une nappe sur ...; die Arme nach et. ~ (Sch.) (é)tendre les bras vers qc. — Ausn. v. 1: 2. eine Serviette 2c. aus ea. ~ déployer ...; agr. Heu, Mist 2c. ~ (aus ea. legen) éparpiller ...; ⚓ die Segel ~ border et brasser les voiles au vent. 3. (breit machen) élargir; ⚙ Schmiede: das Eisen ~ aplatir le fer. 4. ✎ nur *v/a.* prov. (schlesisch) faire: Das breite ich nicht c'est ce que je ne saurais faire (= leisten).

Breiten=... (ᐟ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Breite", zB. **~durchschnitt** *m* coupe *f* en large. — II. Bsd. Fälle: **~blick** ⚙ *m* Bergbau: hauteur *f* et puissance *f* d'un gîte de minerai; **~grad** *m* géogr., ast. degré de latitude; den Polen nahe ~grade hautes latitudes *f/pl.*; unter demselben ~grade liegen être à la même hauteur; **~kreis** *m* géogr. cercle de latitude, parallèle *f*; **~maßstab** *m* Feldmeßkunst 2c.: échelle *f* de front; **~weilhaue** ⚙ *f* Bergbau: houe mince pour enlever la terre glaise; **~zirkel** *m* géogr. = ~kreis.

breitern (ᐟ◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (s')élargir.

breitlich ✎ (ᐟ◡) *adv.* assez (ou passablement) large.

Breitling (ᐟ◡) *m* ㊳ 1. ⚘ u. zo. = Brätling. 2. prov. espèce de pomme. 3. ✎ élargissement d'une rivière en forme de lac.

Breitung (ᐟ◡) *f* ㊳ = Breitling 3.

Breme (ᐟ◡) [= lt. fremère] *f* ㊳ = Bremse 1.

Bremen (ᐟ◡) *npr.n.* ㊶ géogr. Brême *f*.

Bremer (ᐟ◡) I. a. ✎ **Bremenser** (-ᐟ◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Brêmois(e *f*) *m*. — II. ~, **b~** *a. inv.*, a. **bremisch** *a.* ㉔ brêmois, de Brême.

Bremer=... (ᐟ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bremer", zB. **~blau** ⚙ *n* Malerei: cendres *f/pl.* bleues (ou bleu *m*) de Brême. — II. Besonderer Fall: **~dorn** ⚘ *m* ronce *f* à feuilles de noisetier (*Rubus corylifo'lius*).

bremisch (⏑⏑) *a.* ⊕ v. Bremer II.

Bremmer ⊖ (⏑⏑) *m* ⊕a. Bergbau: a) puits de mine à étages, b) puits d'une profondeur pour un seul homme.

bremmern ⊖ (⏑⏑) *v/a.* ⊕a. Bergbau: (vgl. Bremmer b) tirer (ou élever) seul le minerai d'un puits. [bau: = Bremmer b.

Bremmer-schacht ⊖ (⏑⏑.⏑) *m* ⊕ Berg-

Brems-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bremse", z.B. ~**backe** ⊖ *f*, ~**klotz** ⊖ *m* Maschinenwesen: sabot *m* de frein; ~**hebel** ⊖ *m* Eisenbahn: levier du frein; ~**stange** ⊖ *f* Eisenbahn: tige du frein. — II. Bsd. Fälle: ~**berg** ⊖ *m* Eisenbahn, Bergbau &c.: (selbstwirkende schiefe Ebene) plan (incliné) automoteur; ~**dynamome'ter** ⊖ *n* Maschinenwesen: frein *m* dynamométrique, dynamomètre *m* à frein de Prony; ~**fliege** *f* zo. taon *m* (*Gastrus*); ~**knoten** ✗ *m* Pontonwesen, Artillerie: nœud avec le garrot; ~**schuh** ⊖ *m* = ~klotz (v. ~ I.); Eisenbahn: cale *f*; ~**schwengel** *m*: a) ⊖ Eisenbahn: genou; b) ⚓ (Vorrichtung zum Aufhalten des abrollenden Ankertaues) stoppe(u)r; ~**vorrichtung** ⊖ *f* frein *m*; ~**wagen** ⊖ *m* Eisenbahn: waggon-frein; ~**werk** ⊖ *n* Bergbau, Maschinenwesen: frein *m* (de friction).

Bremse (⏑⏑) [Breme] *f* ⊕ 1. zo.: a) (Vieh-) ~ taon *m* (*Taba'nus*); b) ☉ œstre *m* (*Oestrus*); c) (Haut-) ~n *pl.*: ☉ cuticoles. 2. (Klemme für unruhige Pferde) Reitkunst: tordnez *m*, torche- (ou serre-, trousse-)nez *m*; Hufschmiede: morailles *pl.* 3. ⊖ (Vorrichtung, um ein Werk still stehen zu machen, zu hemmen) bsd. Eisenbahn: frein *m*; Bergbau, Maschinenwesen: = Brems-werk; ⚓ Reepschlägerei: palombe, palonne; Seilerei: (Topp-schlitten) chariot *m*, carrosse *m*. 4. *fig.* F J-m eine ~ = eine Ohrfeige geben (v. Ohr-feige).

bremsen ⊖ (⏑⏑) *v/a.* ⊕c. 1. (vgl. Bremse 2) ein Pferd ~ morailler (ou appliquer les morailles à) un ... 2. (zu Bremse 3) Fuhrwesen: ein Rad ~ caler (ou enrayer) ...; Eisenbahn &c.: serrer (ou faire agir) le frein.

Bremsen-..., bremsen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bremse", z.B. ~**stich** *m* piqûre *f* de taon. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Zweiflügler) *a.* zo.: ☉ tabanien(s *m/pl.*); ~**assel** *f* zo. pive *m* (*Cymo'thea*); ~**fami'li-e** *f* zo.: ☉ œstr(ac)ides *m/pl.*; ~**larve** *f* zo. a) larve de taon; b) (in den Körperhöhlen anderer Thiere lebend) ☉ cavicole *m*; ~**vorrichtung** ⊖ *f* enrayage *m*, auch: = Brems-werk; ~**wärter** ∖ *m* Eisenbahn: = Bremser a.

Bremser ⊖ (⏑⏑) *m* ⊕a.: a) Eisenbahn: garde- (ou serre-)frein; b) Bergbau: ~ auf Bremsbergen tourteur.

Brenn-..., brenn-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „brennen", z.B. ~**docht** *m* einer Lampe mit Rundbrenner mèche *f* (à brûler); ~**heiß** ∖ *a.* chaud à brûler, brûlant (mehr gbr. brennend heiß); ~**hitze** *f* température du feu; *fig.* chaleur ardente; ~**kosten** *pl.* frais *m* de cuite, de distillation, &; ~**tag** ⊖ *m* jour de cuite ou de calcination, &. — II. Besondere Fälle: ~**appara't** ⊖ *m* Branntweinbrennerei: appareil distillatoire ou de distillation, appareil à distiller; ~**arbeit** ⊖ *f* (Feinbrennen des Silbers) affinage *m*, coupellation; ~**blase** ⊖ *f* Branntweinbrennerei: alambic *m*; ~**bock** ⊖ *m* chenet; ~**borste** ⚘ *f* der Nessel &c. stimule *m*; ~**borstig** ⚘ *a.* stimuleux; ~**cylinder** *m* chir., méd. = ~kegel; ~**dauer** *f* einer Flamme temps qu'une flamme brûle; ~**dolde** ⚘ *f* cnidion *m* (*Cni'dium*); ~**eisen** *n*: a) (zum Brandmarken und um Thiere zu zeichnen) fer *m* rouge ou à marquer; b) chir., vét.: cautère *m* actuel, (kugelförmiges) ~eisen bouton *m* de feu, langes spitzes ~eisen pointe *f* de feu; c) ⊖ Perückenmacher: fer *m* (à coiffer, à papillotes, à friser), frisoir *m*; ~**erde** ∖ *f* tourbe (mehr gbr. Torf); ~**fieber** *n* path.: ☉ causus *m*, causode *m*; ~**geld** *n* salaire *m* pour la cuite des briques, la calcination de la chaux, l'affinage *m* de l'argent, &; ~**geräth** ⊖ *n* = ~appara't; ~**glas** *n* phys. verre *m* ardent, auch lentille *f*; ~**haar** ⚘ *n* = ~borste; ~**haus** ⊖ *n*: a) (zum Branntweinbrennen) distillerie *f*; b) = ~hütte; ~**helm** ⊖ *m* des Destillirkolbens chape *f* d'un alambic; ~**herd** *m* foyer, âtre; ~**holz** *n* (*ant.* Bau-, Nutz-holz) bois *m* à brûler ou de chauffage; frisches, starkes ~holz, bisw. brigaut *m*; gespaltenes und getrocknetes ~h., oft: billette *f*; ~**hütte** ⊖ *f* affinerie; ~**kasten** ⊖ *m* Porzellanfabrikation: gazette *f*; ~**kegel** *m* chir., méd.: ☉ moxa; Setzen von ~kegeln: ☉ moxibustion *f*; ~**kegel-Halter** *m* chir.: ☉ porte-moxa; ~**knecht** *m*: a) tiseur, chauffeur; b) domestique (ou aide) du distillateur, & (v. Brenner *m* 2); ~**kolben** ⊖ *m* Destillation: alambic, chm.: ☉ matras; ~**kolben-Deckel** ⊖ *m* chm. chapiteau; ~**kraut** ⚘ *n*: a) ricinelle *f*, ☉ acalyphe *m* (*Aca'lypha*); b) anthémis *m* pyrèthre (*A'nthemis pyre'thrum*); c) gemeines ~kraut clématite *f* commune (*Clema'tis vitalba*); d) renoncule *f* âcre ou des prairies (*Ranu'nculus acris*); e) pied(-)de(-)coq *m*, pied(-)de(-)corbin *m*, rave *f* bulbeuse (*Ranu'nculus bulbo'sus*); f) renoncule petite douve (*R. fla'mmula*); g) molène *f* (*Verba'scum*); ~**lini-e** *f* math.: ☉ parabole focale, phys. (courbe) caustique, diacaustique; ~**linse** *f* phys. = ~glas; ~**luft** *f* air *m* inflammable, atmosphère enflammée; ~**materia'l** *n* combustibles *m/pl.*; ~**materia'l-Verbrauch** *m* consommation *f* de combustibles; ~**meister** ⊖ *m* einer Branntweinbrennerei, Ziegelei &c.: (maître) cuiseur, maître de cuite; (Gar-macher) affineur; Hüttenwerk: préposé au grillage (au rôtissage, à la calcination) des mines; Kalkbrennerei: maître chaufournier; ~**messer** ⊖ *n* Hufschmiede: couteau *m* de feu; ~**mittel** *n* chir. feu *m*, ☉ cautère *m*; ~**nessel** ⚘ *f* ortie (*Urti'ca*); große ~nessel ortie dioïque (*Urti'ca dio'ica*); kleine ~nessel ortie brûlante ou grièche, petite ortie (*Urti'ca urens*); kugel-blüthige ~n. ortie romaine (*Urti'ca piluli'fera*); ~**nessel-Blüthen** ⚘ *f/pl.* fleurs d'orties; ~**nessel-Kur** *f* alte méd.: ☉ urtication; ~**ofen** ⊖ *m*: a) Metallurgie: fourneau de calcinage ou à calciner; b) für Porzella'n, Ziegel: four, moufle *f*; c) Töpferei: poêle; ~**öl** ⊕ *n* huile *f* d'éclairage ou à brûler; ~**öl-fläschchen** ⊖ *n* bidon *m* pour l'huile; ~**ort** ⊖ *m* Bergbau: (unter-irdische Stelle, wo das Gestein durch Feuersetzen zerklüftet wird) endroit des feux; ~**palme** ⚘ *f*, ~**palmen-Frucht** ⚘ *f* caryote *m* (*Caryo'ta urens*); ~**pfanne** ⊖ *f* Glasmacherei: creuset *m*; ~**punkt** *m* math., phys. foyer; *fig.* (Mittelpunkt) foyer, centre; ~**punkt-Messer** *m* phys.: ☉ focimètre; ~**punkts-Abstand** *m* distance *f* focale; ~**raum** *m* phys., etwa: foyer; ~**schere** ⊖ *f* des Friseurs fourche ondulatrice; ~**spiegel** *m* phys. miroir ardent, ☉ miroir lentisque; ~**spi'ritus** *m* esprit ardent; ~**spitze** ⚘ *f* = ~borste; ~**stahl** ⊖ *m* Metallurgie: acier de cémentation, acier poule; ~**stahl-Ofen** ⊖ *m* Metallurgie: fourneau à cémenter; ~**stempel** ⊖ *m* fer à marquer; ~**stoff** *m* matière *f* inflammable ou combustible; künstliche ~stoffe *pl.* combustibles artificiels ou agglomérés; alte chm.: phlogistique, phlogiston; ~**suppe** *f* provS. soupe de farine roussie; ~**weite** *f* Optik: distance focale ou du foyer; ~**winde** ⚘ *f* loase (*Loa'sa*); ~**winden** *pl.* loasées; ~**wurz(el)** ⚘ *f*: a) clématite flammule ou odorante (*Clema'tis fla'mmula*); b) lauréole commune (*Daphne laure'ola*); ~**zeug** *n*: a) = ~appara't, b) ∖ = ~material.

brennbar (⏑–) *a.* ⊕ 1. inflammable, ☉ combustible; ~e Stoffe, Mineralien: ☉ combustibles *m/pl.* 2. chm. Chemie der ~en Körper: ☉ phlogochimie *f*.

Brennbarkeit (⏑––) *f* ⊕ sans *pl.* chm., phys. inflammabilité, ☉ combustibilité.

brennen (⏑⏑) [† brinnen *v/n.*] *v/n.* (av. h.), *v/a.* et *v/réfl.* ⊕a. (*prés.* brenne, *imparf. de l'ind.* brannte, *du subj.* brenn(e)te, *part.p.* gebrannt).

Inhalt: I. *v/n.* et *v/imp.* — meist brûler 1; — in Feuer stehen 1 a; — *fig.* von Hitze ergriffen sein 1 b; — von Gluth, Leidenschaft &c. ergriffen sein 1 c; — Kinderspiel 1 d; — eine hell-leuchtende Farbe zeigen 2. — II. *v/a.* — meist brûler 1; — zur Heizung verwenden 1 a; — der Gluth, der Wirkung des Feuers aussetzen 1 b; — heiß, trocken machen 1 c; — fast immer ohne *rég.*: in Brand stecken 2; — durch die Wirkung des Feuers an einen Ort hinschaffen 3; — ⊖ 4. — III. sich ~ *v/réfl.* — se brûler 1; — der Thon &c. brennt sich weiß 2; — *fig.* sich empfindlich irren 3; — als unschuldig darstellen 4. — IV. ~d *part* et *a.* — V. B~ *n.*

I. *verbe neutre* (av. h.), auch: *verbe impersonnel.* 1. meist: brûler: a) (in Feuer stehen) das Feuer will nicht ~ ... ne veut pas brûler ou s'allumer; es brannte ein schönes Feuer im Kamine un bon feu brûlait dans ...; die Sonne brennt heftig ... est brûlant. — Bsd. Fälle zu 1 a: das Holz brennt schlecht ... s'allume difficilement; das Feuer brennt noch ... va ...; das Feuer brennt schon ganz hell im Ofen ... flambe déjà dans le poêle; das Dorf brennt lichterloh tout le village est en feu ou en flammes; ein Stein brennt nicht, oft: ... n'est pas combustible; es brennt: a) il y a le feu ou *pfort* un incendie, b) als Ruf: au feu!; ~ lassen, was nicht zu retten ist (um Entfernteres zu retten) faire la part du feu; die Lichte(r) ~ les bougies sont allumées; er läuft, als wenn es hinter ihm (oder F: als wenn ihm der Hintere) brennte! ... F comme s'il avait le feu au derrière! od. anständiger: quelque part!; ✗ v. der Pfanne ~ faire faux feu; b) *fig.* (glühen, von Hitze ergriffen sein) der Kopf brennt mir la tête me brûle, j'ai la tête en feu, F ma tête se fend en quatre; die Hände ~ ihm il a les mains brûlantes; es brennt ihm (der Boden) unter den Füßen (er sitzt wie auf Kohlen) les pieds lui brûlent, ou (on dirait que) le plancher le brûle; Das brennt mir wie Feuer in den Adern cela me brûle le sang; c) *fig.* (von Gluth, Leidenschaft &c. ergriffen sein) sie brennt (vor Verlangen) ihn wieder zu sehen elle brûle (du désir) de le revoir, F elle grille de le revoir; vor Ungeduld ~ brûler d'impatience, F sécher sur pied; er brennt vor Verlangen zu handeln, bisw. les mains lui brûlent, F les doigts lui démangent; er brennt auf die (oder nach der) Ehre, Sie zu kennen il brûle de ...; für J. ~ (in J. verliebt sein) brûler (ou être épris d'amour) pour q.; es brennt mir auf dem Herzen (G.) mon cœur est consumé de désirs; es brennt mir auf der Seele cela me ronge le cœur; d) Kinderspiel: es brennt! (man ist dem Ziele nahe) ça brûle!, aber beim Blindekuh-Spiel: casse-cou! 2. (eine hell-leuchtende Farbe zeigen) luire (ou briller) d'un vif éclat; Malerei: v. zwei neben ea. gestellten grellen Farben: pétiller, crier; ~d neuer Louisd'or F louis flambant neuf. — II. *verbe actif*, oft auch ohne *rég.* 1. meist: brûler: a) (zur Heizung verwenden) Holz &c. ~ brûler du bois, &; b) (der Gluth, der Wirkung des Feuers aussetzen, auch agr.) brûler; *v/réfl.* ich habe mich am Ofen gebrannt je me suis brûlé (les doigts) au (ou contre le) poêle; rühr' das Wasser nicht an, es brennt ... elle te brûlerait; chir. v. ätzen I. 2. — Ausn.: der heiße Siegellack hat mir eine Blase gebrannt ... m'a donné ou fait venir) une ampoule; Holzgefäße, Pfähle, Vieh, Verbrecher ~ (zeichnen) marquer avec (ou d')un fer chaud ou rouge; vét.: ein gebissenes Thier mit einem Eisen ~ (zur Verhütung des Tollwerdens) flâtrer ..., eine Ader ~ barrer la veine, eine Wunde ~ appliquer (ou donner) le feu; *prv.* gebrannte Kinder scheuen das Feuer chat échaudé craint l'eau froide; c) (heiß, trocken machen, empfindlich stechen, jucken) die Sonne, die Wunde brennt mich ... me brûle ou me cuit; der Pfeffer brennt mir den (oder im) Gaumen, mich (oder mir) auf der Zunge ... me brûle (ou *pfort* m'enlève) le palais ou me pique la langue; die Augen ~ mir wie Feuer ... cuisent comme du

feu; Deine Augen ~ mich (versetzen mich in Gluth) ... me brûlent; *fig.* das Geheimniß brennt mir auf der Zunge ... me brûle la langue ou F me démange. — Ausnahmen: die Nessel hat mich gebrannt, ich habe mich an der Nessel gebrannt l'ortie m'a piqué; *fig.* (peinigende Schmerzen der Seele erregen) sein Meineid brennt ihn ... lui cause des remords cuisants; was mich brennt ce qui fait mon tourment; mich brennt's wie Feuer, bis ich ... je n'aurai ni repos ni trève que je ne ... (*subj.*); *prv.* was Dich nicht brennt, das blase nicht, etwa: à chacun son métier, les vaches seront bien gardées. 2. fast immer ohne *rég.* (in Brand stecken) sengen und ~ mettre tout à feu et à sang. 3. (durch die Wirkung des Feuers an einen Ort hinschaffen, von demselben fortschaffen) einem Pferde ein Zeichen in die Hüfte ~ (vgl. ~ II. 1 b Ausn.) marquer un cheval sur la cuisse; F J-m Eins auf den Pelz ~: a) (schießen) fourrer une balle à q., b) bisw. (J-m e-n heftigen Schlag versetzen) administrer (ou F flanquer) un bon coup à q.; sich eine Kugel vor den Kopf ~ se brûler la cervelle; das Gold aus den Tressen ~, metonymisch: die Tressen ~ tirer l'or des galons par le feu. 4. ⊙ (durch die Wirkung des Feuers hervorbringen, zubereiten) (rösten) griller; Holz zu Asche, zu Kohlen ~ réduire ... en cendres, en charbons, ⊘ incinérer; Bergbau: ein Gestein ~ (um es mürbe zu machen) étonner un rocher; die Haare ~ donner un coup de fer aux ..., weltS. friser les ...; Kaka'o, Kaffee ~ brûler (ou griller, rôtir, torréfier) ... (alle gleich); Kartoffeln rc. zu Spi'ritus, Branntwein ~ distiller de l'esprit, de l'eau-de-vie, faire de l'eau-de-vie de pommes-de-terre, gebranntes Wasser eau f distillée, Kalk, Ceme'nt, Thonwaaren, Ziegel ~ cuire (ou calciner) ..., noch einmal ~ recuire, scharf ~: ⊙ biscuiter, nochmals gebrannt: ⊙ surcuit, todt gebrannter Ceme'nt surcuit m du ciment; gebrannter Käse ... durci par la vieillesse; Knochen ~ (zur Darstellung des Phosphors) calciner (ou griller) des os; Kohlen ~ in Meilern faire du charbon; Steinkohle zu Koke ~ carboniser la houille; Leder ~ noircir ... sur le feu; Konditorei: Mandeln ~ (mit gebranntem Zucker überziehen) praliner des amandes, gebrannte Mandeln pralines f/pl., Küche: Mehl ~ roussir, provS. gebrannte Mehlsuppe soupe f de farine roussie (= Brenn-suppe); Messing ~ purifier le laiton; Pech ~ (aus fettem Nadelholz) faire de la poix ...; agr. den Rasen ~ écobuer; Metallurgie: Silber ~ affiner ...; Stahl ~ aciérer le fer fondu; die Wäsche ~ cisailler ...; Zucker braun ~ caraméliser ...; ⚓ ein Schiff ~ (die alte Theerbekleidung abbrennen) donner le feu à (ou brusquer) un ... — III. **sich** ~ *verbe réfléchi*. 1. se brûler (v. ~ II. 1 b). 2. der Thon brennt sich weiß ... blanchit par la cuisson. 3. *fig.*: a) (sich empfindlich irren) F da brennst Du Dich vous êtes dans une grave erreur, F tu te mets le doigt dans l'œil, P tu te mets dedans b) sich weiß, rein ~ (als unschuldig darstellen) se disculper, se laver d'un reproche, F se blanchir. — IV. ~d *participe et adjectif* ㉔ 1. analog ~ I. u. II.: brûlant, allumé, ardent (beide auch *fig.*): ~der Durst soif brûlante ou ardente; ~de Hitze chaleur brûlante ou excessive; ~der Vorwurf (Schmerz) reproche m (douleur f) cuisant(e); ~des Roth rouge éclatant ou ardent; ~des Dorf ... en feu ou en flammes; *fig.* ~de Frage question f brûlante. — 2. Bsd. Fälle: ~des Licht (Lunte) bougie f ou chandelle f (mèche f) allumée; ~de Pechfackel torche f allumée ou st s. ardente; ~de Augen: a) (feurige Augen) yeux ardents ou (pleins) de feu, b) (kranke Augen) yeux enflammés (auch *fig.*); ~de Liebe: a) amour m ardent, brûlant ou passionné; b) ⚘ lychnide f de chalcédoine, croix f de Jérusalem ou de Malte (*Lychnis chalcedo'nica*); ~d verliebt éperdument amoureux, enflammé d'amour; *fig.* von ~dem Intere'sse: * palpitant d'intérêt; ⚘ ~d wie Nesseln urticant, stimuleux; méd.: ⊘ pyrotique. — V. **B~** *n* ㊵b. sans pl. und **Brennung** (✎ u. nur *fig.*) f ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. brûlement m (auch ✎ ~des Gefühl); méd. cautérisation f, mit nahe gehaltenem Brenn-eisen cautérisation objective; vét. feu m, barrement m d'une veine; (Jucken) cuisson f d'une plaie. Zu II. 4 ⊙: B~ zu Asche réduction f en cendres, ⊘ incinération f; torréfaction f du café; distillation f des esprits; cuisson f (öfter: cuite f) de la poterie, &; nochmaliges B~ surcuisson f; Metallurgie: (Rösten) calcination f, grillage m, rôtissage m; carbonisation f de la houille; purification f du laiton; écobuage m; affinage m de l'argent, aciération f du fer; caramélisation f. — 2. Besondere Fälle: embrasement m d'une maison; combustion f d'une bûche; usage m du bois, &, pour le chauffage, de l'huile pour l'éclairage; Sengen u. B~ dévastations f/pl. de la guerre, destruction f des habitations par le feu, saccagement(s pl.) m; B~ der Haut rc. chaleur f brûlante, ardeur f; B~ im Magen ardeur f d'estomac; B~ nach dem Rasiren feu m du rasoir; chm. et chir.: ⊘ (ex)ustion f; path. nessel-artiges B~ der Haut: ⊘ cnidose f; Physiologie, oft: ⊘ prurit m; ⊙ erstes B~ des Porzella'ns dégourdi m.

Brennen (⏑́⏑) m/pl. ㉜ h.a. (Volk in Rhätien) Brennes, Bréons; in Zssg. mit s. ... des Bréons.

Brenner (⏑́⏑) m ㊵a. 1. ✎ = Mord-brenner. 2. = Branntwein-brenner. 3. ⊙: a) Aufseher über das Feuer tiseur, chauffeur; b) = Brenn-meister; (Ziegel-, Porzellan-)~ cuiseur. 4. ⊙ (Gas-)~ bec (à ou de gaz). 5. ✎ = Kaffee-trommel. 6. agr. und ⚘ = Brand 11. 7. chm.: ⊘ principe comburant. 8. zo. (Käfer) anthonome (*Antho'nomus pomo'rum*).

Brenner (⏑́⏑) npr.m. ㊵a. géogr. (Berg und Paß in Tirol) le Brenner.

Brenner-... (⏑́...) in Zssg. mit s. *A.* analog „Brenner m", zB. ~**bursche** m garçon-chauffeur, &. — *B.* analog „Brenner npr.", zB. ~**bahn** f chemin m de fer du Brenner; ~**see** m lac de Brenner. — *C.* Bsd. Fall: ~**berg** m = Brenner npr.

Brennerei (⏑⏑́⏑) f ㊾: a) chaufour m, b) distillerie, c) tuilerie.

Brennerei-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit s. analog „Brennerei", zB. ~**utensi'li-en** pl. ustensiles m de distillerie, &.

brennerig P (⏑́⏑⏑) a. ㉔ = brandicht 1.

brenn(e)te (⏑́(⏑)⏑) imparf. subj. v. brennen.

brennlich ✎ (⏑́⏑) a. ㉔ = brennbar.

brenschen ✎ (⏑́⏑) v/n. (av. h.) ㉑a und c. = brauschen 2. [Gefäß) baquet m.

Brente (⏑́⏑) [it.] f ㊸ provS. (hölzernes

Brent-gans (⏑́-⏑́) f ㊳ zo. = Baum-gans.

Brenz (⏑́) [brennen] n ㊳ (brennbare Pflanzen-überreste enthaltendes Minera'l) combustible m.

Brenz-..., **brenz-...** (⏑́...) in Zssg. mit s. meist chm.: ⊘ pyro..., zB. ~**apfel-sauer** a.: ~apfelsau(e)r(es Salz) pyromalate m; ~**apfel-säure** f acide m pyromalique; ~**china-sau(e)r(es Salz)** a. pyrokinate m, pyroquinate m; ~**china-säure** f acide m pyrokinique ou pyroquinique; ~**essig-geist** m esprit (ou éther) pyroacétique, acétone f; ~**gallus-sau(e)r(es Salz)** a. acide m pyrogallate; ~**gallus-säure** f acide m pyrogallique; ~**harn-säure** f acide m pyro-urique; ~**harz** n pyrétine f; ~**mekon-säure** f acide m pyroméconique; ~**schleim-sau(e)r(es Salz)** a. pyromucate m, pyromucite m; ~**schleim-säure** f acide m pyromucique; ~**trauben-säure** f acide m pyruvique; ~**weinstein-sauer** a. pyrotartareux, pyrotart(a)rique; ~**wein-(stein-)sau(e)r(es Salz)** a. pyrotartrate m; ~**weinstein-säure** f acide m pyrotartareux; ~**zitronen-sau(e)r(es Salz)** a. pyrocitrate f; ~**zitronen-säure** f acide m pyrocitrique.

brenzeln (⏑́⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. sentir le roussi (le brûlé ou ⊘ l'empyreume).

brenzlich (⏑́⏑) a. ㉔ 1. = brandicht 1. 2. chm. ~e Apfel-, Gallus-, Zitronen-säure, v. Brenz-...; ~es Öl: ⊘ pyrélaine f. [sche-..

Bresch-... ⚔ (⏑́...) in Zssg. mit s. = Bre-

Bresche (⏑́⏑) f ㊸ 1. [fr.] ⚔ ⚓ (gangbare) ~ brèche (praticable); die ~ ersteigen monter à (ou escalader) la b.; ~ schießen in et. battre qc. en brèche (auch *fig.*). 2. ✎ [it.] min. = Breccia.

Bresch(e)-... ⚔ (⏑́(⏑)...) in Zssg. mit s. I. analog „Bresche", zB. ~**batterie** f batterie de brèche; ~**mine** f mine de brèche; ~**schuß** m tir en brèche. — II. Bsd. Fälle frt.: ~**krönung** f nid m de pie; ~**mauer** f revêtement m en décharge.

Brescia (⏑́⏑⏑, pron. brè'-ch(y)ă) npr.n. ㊿ géogr. id.; Gebiet von ~ le Brescian; aus ~ bressan, brescian.

Brescianer (⏑⏑́⏑, v. Brescia) I. m ㊵a., ~**in** f ㊾ Brescian(e f) m. — II. ~ u. **b~** a. inv., auch: **brescia'nisch** (⏑⏑́⏑) a. ㉔ = aus Brescia (v. de); ⊙ Eisenhütte: ~ Stahl brescian m.

Bresling ⚘ (Nemnich), **Brestling** ⚘ (Gr.) (beide: ⏑́⏑) m ㊳ = rothe Beere (v. Beere 3).

bresthaft ✎, fast † (⏑́⏑) [† Brest = Fehl] a. ㉔ infirme, souffreteux (mehr gbr. kränklich, leidend).

Bret (⏑́) rc. v. Brett rc.

Bretagne (⏑⏑́⏑, pron. bré-tă'-nyĕ) npr.f. ㊸ géogr. die ~ la Bretagne.

Bretagner (⏑⏑́⏑) I. m ㊵a., ~**in** f ㊾ Breton(ne f) m; nieder-bretagnisch redender ~ Breton parlant bas-breton ou F bretonnant. — II. ~, **b~** a. inv., auch **bretagnisch** (⏑⏑́⏑) a. ㉔, **breto'nisch** (⏑⏑́⏑) a. ㉔ 1. breton. 2. breto'nische Elegi'e, oft: sône m; ⊙: ~ Leinwand beurrière f, londeau m.

Bretone (⏑⏑́⏑) m ㉜ = Bretagner.

bretonisch (⏑⏑́⏑) a. ㉔ v. Bretagner II.

Bret(t) (⏑́) [= Bord] n ㉗.

Inhalt: meist planche 1; — Ausn. von 1. 2; — Präsenti'r-teller 3; — Tafel, woran Bekanntmachungen angeschlagen werden 4; — Bücher-~ 5; — Tisch 6; — grüner Tisch in Rathsversammlungen rc. 7; — ♪ 8; — Spiel-, Damen-~ 9; — Schaubühne 10; — Ausruf des Erstaunens 11.

1. meist: planche f (auch in weiterem Sinne und *fig.*); ~er schneiden: a) scier le bois en planches, b) *fig.* F ✎ (schnarchen) ronfler; *fig.*: die ~er, die die Welt bedeuten (Sch.) le théâtre, les planches f, die ~er betreten (Schauspieler w.) monter sur les planches (ou *mv.part* les tréteaux); vgl. ~ 10. — 2. Ausn. v. 1: a) *fig.*: v. bohren I. 2 b; F: J. durch ein eichen ~ (sehr eindringlich) loben louer q. chaleureusement, crier les louanges de q. sur les toits; durch ein ~ sehen (scharfsichtig sein) avoir la vue perçante; ein ~ vor den Augen h. avoir un bandeau sur les yeux, F n'y voir goutte; ein ~ vor dem Munde haben ne pouvoir parler ou ne p. s'énoncer, *pfort* avoir la langue paralysée; ein ~ vor dem Kopfe haben oder mit ~ern vernagelt sein être un (franc) imbécile, F être bouché; da ist die Welt mit ~ern vernagelt, etwa: c'est une impasse; J-m das ~ unter den Füßen wegziehen (J-m alle Hülfsmittel nehmen, so daß er zu Grunde gehen muß) enlever l'appui à q., F faire un croc(-)en(-)jambe à q.; b) meist ⊙: (hölzernes) ~ ais m (niemals *fig.*); (metallenes) ~ plaque f; dünnes ~ (Schindelbrett) volige f, volile f; kleines ~, auf das man Hülsenfrüchte rc. zum Lesen schüttet volet m.; ~ zum Trocknen, für Blumen rc., bisw. théâtre m; ~ mit einer Stütze vor einem Schalter pont m à flèche; ~ zum Wippen, bisweilen: tape-cul m; zur Verbreiterung an ein anderes gefügtes schmales ~ alèze f; an ea. gesetzte ~er tapée f/sg.; zu dünnen ~ern gespaltenes Holz merrain m; mit ~ern auslegen, beschlagen planchéier; arch., Bauwesen: ~ (von 20 — 25 Millimeter Dicke) zu Füllungen rc. entre(-)vous m; ~ in einer Pisé-Mauer, welches hindern soll, daß diese Risse bekommt oder schief wird lierne f; Buchbinderei: ~, welches man auf die in die Presse gesetzten Bücher legt membrane f; Metallurgie: das Wasser auf ein Wasserrad leitende ~er gantiers m/pl.;

Papierfabrik: unteres ~ an der Presse soutrait *m*, ~, auf welches die gefüllte Form gesetzt wird drapant *m* de la chaudière; Seidenhaspel: ~, worin die Gabel mit den Fadenhaltern steckt fantine *f*; Spiegelfabrik: mit Stoff überzogene ~er als Unterlage für Spiegel *rc.* chantier *m/sg.*; thé. bei den Maschinisten: ~ zum Verschlusse der Kouli'ssen-Fugen, bei Wegnahme der Dekoration: F trapillon *m*; Tischlerei: ~ zu Füllungen feuillet *m*, die eine Bettstelle bildenden ~er pans *m/pl.*, schräg zulaufendes ~ queue *f* de morue, mit dem Schlicht-hobel behobeltes, auf der Fugebank bearbeitetes ~ blanchie *f*; Tuchmacherei: ~er für die Karden-trachten voiturier *m/sg.*; typ. (Feucht-)~ ais *m* (à tremper); Wasserbaukunst: bewegliche ~er über den Schutzbrettern zum Erhöhen des Wasserstandes hausses *f/pl.*; Weberei: ~ am Hochschaft(web)stuhle cotret *m*, coterelle *f*; ⚓: ~ an den Enden einer Rolle beim Reepschläger avançon *m*, schmales, am Ende durchbohrtes ~, welches für ein kleines Tauwerk als Beschlaghammer dient mina(b)ouet *m*, ~, worauf die Zimmerleute nach dem Bau-risse die Schmiegung der Spannen übertragen tablette *f* (d'équerrage). 3. (Kasten-~, Präsentir-teller) cabaret *m*, plateau *m*. 4. schwarzes ~ (hängende Tafel, woran Bekanntmachungen angeschlagen werden) tableau *m* (noir), porte-affiche *m*; *fig.*: ↘ zu ~e kommen devenir public, auf dem schwarzen ~e stehen (Schulden bei J-m haben) être le débiteur de q. 5. (Bücher-)~ étagère *f*; einzelnes ~ derselben étagère *f*, tablette *f*. 6. (Tisch) table *f*, (Werk-tisch der Handwerker) établi *m*, der Schneider: planches *f/pl.*; et. auf e-m ~e bezahlen (mit einem Mal) payer tout comptant, bisw. payer rubis sur l'ongle; *fig.* bei dem ~(e) bezahlen (mit gleicher Münze) rendre la pareille, F donner la monnaie de la pièce. 7. (grüner Tisch in Rathsversammlungen, Gerichten) vor's ~ kommen (vorgefordert werden) venir en justice, comparaître devant les tribunaux; *fig.*: (hoch) am ~e (an der Regierung) sein être au pouvoir, ⊖ être aux affaires, weitS. être en vogue ou en faveur, F occuper le haut bout, hoch an's ~ gekommen sein être arrivé au faîte du pouvoir, F être le saint du jour ou l'homme en vue. 8. ♪ = Griffbrett. 9. (Spiel-, Damen-brett) damier *m*; ↘ ~ spielen jouer aux dames; *fig.*: bei J-m einen Stein im ~e haben (gut angeschrieben sein) être dans les bonnes grâces de q., F être bien dans les papiers de q.; J. aus dem ~e schlagen évincer (ou supplanter) q., F couper à q. l'herbe sous le pied, P dégommer q. 10. (Schau-bühne) v. ~ 1; über die ~er gehen (aufgeführt werden) être représenté ou joué, affronter les lumières de la rampe. 11. (Ausruf des Erstaunens) schwere ~! (*cor.* aus: schweres Gebrechen) F sac à papier!, P sacré nom de Dieu!

Brett (⏑) *npr.n.* ⊛ géogr. (Dorf im Ober-Elsaß) Bretagne *f*.

Bret(t)=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Brett", zB. ~beute *f* agr. (Bienenstock aus Brettern; *ant.* Klotz-beute) ruche de planches; ~decke *f* plafond *m* de planches, plancher *m*. — II. Besondere Fälle: ~baum ⊖ *m*, ~block ⊖ *m* arbre (ou bloc) de sciage; ~bohle *f* madrier *m* scié; ~fiedel ♪ *f* oder ~geige ♪ *f* violon *m* dont les cordes sont tendues sur une simple planche, petit violon de poche; ~gesell(e) *m* (Geselle, der bei einer Wittwe die Stelle des Meisters vertritt) maître-garçon; ~lanker *m* zo. (Spinner) ✠ trogule; ~klotz ⊖ *m* = ~baum; ~meister *m* = ~geselle; ~mühle ⊖ *f* scierie; ~nagel ⊖ *m*: a) clou à planche ou à parquet; b) breitköpfiger ~n. clou à tête plate pour lattis; c) Dachdeckerei: clou à volige des couvreurs; ~säge ⊖ *f*: a) scie à refendre, harpon *m*, b) = Sägemühle; ~säger ⊖ *m* scieur de long; ~schneider ⊖ *m*: a) = ~säger; b) = ~geselle; ~schraube ⊖ *f* tourniquet *m*; ~spieker ⊖ *m* = ~nagel a; ~spiel *n*: 1. trictrac *m*; ~spiel mit drei Steinen tournecase *f*; 2. = Brett 9; als Spiel: jeu *m* de dames; 3. zo.: a) (Schnecke) casque *m* pavé, petit damier *m* (*Bu'ccinum areo'la*); b) (Schmetterling) = ~spiel-falter; ~spielblume ⚘ *f* damier *m*, fritillaire pintade, méléagre *m* (*Fritilla'ria melea'gris*); ~spielen *n*: a) = ~spiel 1 und 2; b) = ~spielerei; ~spieler *m* joueur de trictrac ou de dames; ~spielerei *f* habitude (*pfort* manie) de jouer aux dames ou au trictrac; ~spielfalter *m* zo.: ✠ demi-deuil (*Hippa'rchia Galathe'a*); ~stein *m* im Triktrak- und Damen-spiel dame *f*, im Damenspiel, auch: pion; ~stück ⊖ *n*: a) planche *f* courte; b) im Pisé-Mauerwerk eingelegt: parpine *f*, lierne *f*; c) die Brettchen einer Jalousi'e verbergendes ~stück pavillon *m*; ~thür ⊖ *f* Tischlerei: porte-pleine; ~thür mit aufgesetzten Leisten porte à panneaux feints en barres; ~verkleidung ⊖ *f* planchéiage *m*; ~verschlag ⊖ *m* = Bretter-verschlag; ~waare ⊖ *f* bois *m* de sciage ou d'échantillon; ~wand *f* = Bretter-wand; ~werk ⊖ *n* = ~waare. (Vgl. auch: Bretter=...)

Brettchen (⏑⏑) *n* ⊛b., *dim.* von Brett. 1. meist: planchette *f*. — 2. Besondere Fälle: Spiel mit bunten ~ casse-tête *m* chinois; ♪ Instrumentenmacherei: ~ zu Geigen *rc.* éclisse *f*, dünnes ~, auf welchem das Seitenbrett einer Geige *rc.* ruht fascie *f*, mehr gbr. éclisse *f*; ~ *pl.* einer Jalousi'e lames *f* de persienne ou de jalousie; ova'les ~, das den India'nern als Schnee-schuh dient raquette *f*; agr. an einem langen Stiele befestigtes ~ rabot *m*; ⊖: ~ *pl.*, welche die Fächer des Blasebalges bilden flasques *f*, dünnes ~ des Schachtelmachers goberge *f*, Färberei: ~ zum Reinigen des Wassers, auf welchem Farben schwimmen ramassoire *f*.

brettelrutschen F (⏑⏑⏑) *v/a.* ⊛c. (wien.) mourir. [thringisches Dorf] Burtoncourt *m*.

Brettendorf (⏑⏑) *npr.n.* ⊛ géogr. (lo-

Bretter=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Brett=..., zB. ~gerüst *n* échafaudage *m* de planches. — II. Bsd. Fälle: ~bühne *f* tréteaux *m/pl.* (vgl. Brett 1 und 10); ~dach *n*: a) toit *m* de planches; b) ⚓ toiture *f* mobile; ~fußboden *m*: a) plancher; b) agr. ~f. eines Viehstalles senaillère *f*; ~gerecht *a.* approprié au théâtre (mehr gbr. bühnen-gerecht); ~haus *n* chalet *m*, auch = Baracke; ~karren *m*: zweiräderiger ~karren tombereau; ~lini-e *f* Mailspiel: über die ~lini-e hinaus sein être en tourne; ~moder ⚘ *m* (Haarpilz) chloridion (*Chlori'dium virescens*); ~rinne ⊖ *f* Metallurgie: ~r., die das Wasser auf ein Wasserrad leitet gantiers *m/pl.*; ~verschlag *m* cloison *f* (d'ais), ⊖ cloisonnage; ~verschluß *m* palissade *f*; ~wand *f*: a) = ~verschlag; b) am Möbelwagen layon *m*; ~werk ⊖ *n*: a) (toutes sortes *f/pl.* de) planches *f/pl.*; b) ~werk einer Windmühle houssage *m*. (Vgl. auch: Brett=...) [gerecht.

bretterhaft (⏑⏑⏑) *a.* ⊛ (G.) = bühnen-

brettern (⏑⏑) I. *a.* ⊛ 1. de (ou en) planches. 2. *fig.* (flach) superficiel, (platt) plat, (langweilig) ennuyeux. — II. ↘ *v/a.* ⊛a. planchéier.

Brettling F (⏑⏑) *m* ⊛ = Tisch.

Bretzel (⏑⏑) *rc.* v. Brezel *rc.*

Breu-hahn (⏑.⏑) [brauen, Gr.] *m* ⊛ id., espèce de bière faite de froment.

Breusch (⏑) *npr.f.* ⊛ (Fluß im Elsaß) la Bruche; ~kanal *m* canal de la Bruche.

Breuscheburg (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⊛ sans *pl.* géogr. (elsässisches Dorf) Bourg-Bruche *m*.

Breve (⏑⏑) [lt.] *n* ⊛, *pl.* auch ~n (⏑⏑) (päpstliches Sendschreiben) bref *m*; nicht publizi'rtes ~, auch: ✠ chirographe *m*; ~ des Papstes Alexander VII. gegen die Jansenisten 1661, oft: le Formulaire. [licher ~ bréviateur.

Breven-schreiber (⏑⏑.⏑⏑) *m* ⊛a. päpst-

Brevier (⏑⏑) [lt.] *n* ⊛ rl. bréviaire *m*, office *m*; sein ~ beten dire son bréviaire.

Brevier=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Brevier", zB. ~einrichtung *f* disposition du bréviaire; ~sammlung *f* collection de bréviaires.

Brezel (⏑⏑) [it.] *f* ⊛ craquelin *m*, patisserie en huit de chiffre, bisw. bretzel *m*.

Brezel=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Brezel", zB. ~bäcker *m* fabricant de craquelins; ~frau *f* vendeuse (ou marchande) de craquelins; die ~frau la femme aux craquelins. — II. Bsd. Fall: ~backen *n* cuisson *f* de craquelins; *prv.* Das geht nicht so wie's ~backen (nicht so leicht oder so schnell), etwa: cela ne se fait pas comme les petits pâtés.

Brezilian (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⊛ zauberhafter Wald von ~, wohin Merlin von der Fee Vivia'ne gebannt war forêt *f* de Brocéliande.

brianzonisch (⏑⏑⏑⏑) [Briançon] *a.* ⊛ 1. de Briançon. 2. ⚘ ~er Pflaumenbaum *m* marmottier (*Prunus briganti'aca*), ~e Pflaume marmotte *f*.

Briarde (⏑⏑⏑) *m* ⊛, **Briardin** *f* ⊛ (Bewohner der Brie) Briard(e *f*) *m*, Briois(e *f*) *m*.

Bri-areus (⏑⏑⏑, pron. ...réüsse) [grch.] *npr.m. inv.* myth. Briarée.

Bricci-us (⏑⏑⏑) [lt.] *npr.m. inv.* Brice.

brich (⏑) *impér.*, **brichst** (⏑), **bricht** (⏑) *prés. de l'ind.* von brechen.

Brick ⚓ (⏑) [engl.] *f* ⊛ = Brigg.

Bricke (⏑⏑) *f* ⊛ zo. lamproie, F ureteur *m* (*Petromy'zon*); bsd. Kochkunst: lamproie marinée, l. confite (au vinaigre), = Pricke.

Brief (⏑) [lt. (li'tera) bre'vis] *m* ⊛ 1. meist: lettre *f*: a) mit J-m ~e wechseln échanger des lettres (ou être en correspondance) avec q.; ein ganz kurzer ~, ~chen *n* billet, bout de lettre, petit mot (d'écrit); b) (schriftliche Urkunde) lettre, *pfort* document: offener ~ lettre patente; ~ und Siegel über et. haben avoir (des) lettres de qc., avoir qc. signé et scellé; c) ✿ (Wechsel, *ant.* Geld) lettre de change; auf Kurszetteln: ~ (angeboten) lettre, meist *abr.* L. — 2. Bsd. Fälle zu 1: a) in diesem ~e eingeschlossen = bei-folgen II.; ~e von J-m erhalten, oft recevoir des nouvelles de q.; b) (= Epistel) oft: épître (*st.s.* und *co.*). zB. biblisch: ~ (Pauli) an die Römer *rc.* épître *f* (de saint Paul) aux Romains, &; Cicero's ~e lettres *f/pl.* (ou épîtres *f/pl.*) de Cicéron; fast †: eiserner ~ = Anstands-brief; ☐ planche *f* à tracer; *fig.* F er hat dessen ~e gefunden, etwa: il le copie exactement; ~ und Siegel geben s'obliger (ou promettre) par contrat ou en toute forme: c) Postwesen und ✿: ~ mit Werth-angabe valeur *f* déclarée; sämmtliche von England *rc.* kommende ~e le courrier d'Angleterre, &; (alle) ~e, die sich beim Ausleeren eines Briefkastens finden levée *f/sg.*; ✿ seine ~e schreiben (fortsenden) faire (expédier) son courrier; ~e (Wechsel) von der Hand effets *pl.* de la main à l'ordre du tireur; holländische ~e papiers *pl.* (ou effets *pl.*) de Hollande. 3. (brief-artig zs. gelegtes Papier) papier (ployé en forme de lettre); (Düte) cornet (de papier); ~ Stecknadeln papier d'épingles; die Stecknadeln in ~e stecken encarter ...; ~ (Päckchen) Taback (petit) paquet de ...

Brief=..., brief=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Brief", zB. ~abgabe *f* = ~annahme b; ~abholung *f* levée des lettres; ~ablage *f* provS. boîte aux lettres; ~adel *m* noblesse *f* conférée par lettres ou par patente; ~an-nahme *f*: a) acceptation des lettres, b) Fenster im Postbureau, wo die Briefe abgegeben werden guichet *m* (pour les lettres); ~ausgabe *f* distribution (des lettres); ~ausgeber(in *f*) *m* in Ortschaften, wo keine Post-Expeditio'n ist distributeur (...trice *f*) *m* (des lettres); ~aussteller ✿ *m* = Aussteller 1 ✿; ~austrage-Geld *n* (österreichisch) paiement *m* pour la distribution des lettres; ~beutel *m* Post: sac aux lettres; ~bogen *m* feuille *f* de papier à lettres; ~geld ↘ *n* = ~porto; ~gut ✿ *n* (im Frachtbrief verzeichnetes Gut) marchandises *f/pl.* marquées dans la lettre de voiture; ~kopi'(e)rbuch ✿ *n* copie *f* de lettres; ~muster *n*: a) modèle *m* de lettres, b) ✿ échantillon *m* annexé à une lettre, échantillon par lettre; ~papier *n*

papier *m* à lettres; ~porto *n* port *m* (de lettre); ~schalter *m* = ~annahme b. — II. Bsd. Fälle: ~aufschrift *f* adresse; ~beschwerer *m* serre- (ou presse-)papier(s), pierre *f* (ou plomb) à papier; ~bote *m* porteur de lettres, messager, Post: facteur; ~buch ✠ *n* livre *m* de correspondance; ~decke ↘ *f* = ~kouvert; ~dichter ↘ *m* ehm. = Sekretä'r; ~einwurf *m* (schwz.) = ~kasten; ~fell-eisen *n* Post: malle *f*, ↘ valise *f*; ~form *f* forme de lettre, forme épistolaire; in ~form sous forme de lettre ou épistolaire; ~halter *m*: a) porte-billets, b) = ~beschwerer; ~karte * *f* carte-correspondance, carte postale; ~kasten *m*: a) Post: boîte *f* (aux lettres); v. aus-leeren I. 1; b) in Zeitungen: (Rubrik zu kurzer Korrespondenz für die Redaktion) (petite) correspondance *f*, boîte *f* aux lettres; ~kopf *m* en-tête (de lettre); ~korrespondenz *f* correspondance (par lettres), vgl. ~wechsel; ~kouvert *n* enveloppe *f*; ~lade *f* = ~kasten; ~mappe *f* portefeuille *m*; ~m. der Advoka'ten, Banquiers serviette; ~marder F *m* employé de poste qui ouvre des lettres pour en retirer les valeurs; ~marke *f* Post: timbre-poste *m*; ~marken-... in Zssg. mit *s.* meist ... de timbres-poste, zB. ~marken-Liebhaber *m* (-Sammler *m*) amateur (collectionneur) de timbres-poste; ~nadel ⚙ *f* Stecknadelfabrik: épingle boutée; ~pa(c)ke't *n* paquet *m* de lettres; geschlossenes ~pa(c)ke't, oft: dépêches *f/pl.* closes; ~post *f*: a) poste aux lettres; b) (der damit beladene Wagen) malle (-poste); die ~post ist angekommen le courrier est ..., les lettres sont ...; c) mit der nächsten ~post par le prochain courrier, ✠ auch: par le prochain ordinaire; mit umgehender (oder wendender) ~post par le retour du courrier; ~post-(frei-)marke *f* = ~marke; ~postwagen *m* = ~post b; ~presse *f* presse à lettres ou à copier; ~sack *m* = ~beutel; ~sammelkasten *m* (österr.) = ~kasten; ~sammler *m* facteur boîtier; ~schrank *m*: a) secrétaire, b) bureau (où l'on serre ses lettres); ~schreibe-kunst *f*, oft: ⚘ épistolographie; ~schreibend *a.*: ⚘ épistolographique; ~schreiber *m* auteur d'une lettre; (Briefe schreibender Schriftsteller) (auteur) épistolaire, ↘⚘ épistolographe; ich bin kein fleißiger ~schreiber je n'écris guère de lettres, je suis un mauvais correspondant; ~schulden *f/pl.*: a) ✠ = Buchschulden; b) F ich habe viele ~schulden, etwa: je dois des lettres (ou réponses) à beaucoup de personnes; ich will meine ~schulden ins Reine bringen, etwa: je vais mettre ma correspondance au courant ou à jour; ~siegelmarke *f* cachet *m* volant; ~stecher *m* ehm. perce-lettre; ~steller *m*: a) = ~schreiber; b) (zum Briefschreiben anleitendes Buch) *Guide épistolaire, Secrétaire*; ~stempel *m* timbre (de la poste); ~streicher ↘ *m* ploir (mehr gbr. Falz-bein); ~styl *m* style (ou genre) épistolaire; ~tabak ✠ *m* tabac en paquets; ~tasche *f* portefeuille *m*; ~taschenmacher *m* portefeuilliste; ~taube *f* pigeon-messager *m*, pigeon *m* voyageur; ~tauben-... in Zssg. mit *s.* analog „~taube", zB. ~tauben-botschaft *f* dépêche (ou missive) par pigeon voyageur; ~tauben-statio'n *f* station de pigeons voyageurs; ~träger *m* Post: facteur; ~umschlag *m* = ~kouvert; ~verhältniß *n* oder ~verkehr *m* = ~wechsel; ~wage *f* pèse-lettres *m*; ~wechsel *m* correspondance *f*; mit J-m in ~w. stehen entretenir une correspondance (ou correspondre) avec q.; mit ea. in ~w. stehen, oft: s'écrire, *abs.* correspondre. [(v. bs. bsd. 1 a).

Briefchen (ˊ◡) *n* ⑭b. *dim.* von Brief

brieflich (ˊ◡) *a.* ㉔ et *adv.* par lettre(s), par écrit; ~er Unterricht enseignement *m* par lettres; (mit der Post) par la (voie de la) poste; ~er Verkehr: a) correspondance *f*, b) (anhaltender) correspondance *f* suivie; ~ mit J-m verkehren entretenir une correspondance avec q.

Briefschaften (ˊ◡◡) *f/pl.* ⑭ 1. meist: lettres. — 2. Ausn. v. 1: (allerlei Papiere) papiers *m*; (Urkunden) titres *m*, pièces; ✠ expéditions, F dépêches; ~ eines Nota'rs pratique *sg.*; (alte) ~, oft: F (vieilles) paperasses.

Brieg (ˊ) *npr. n.* ⑯ géogr. 1. (preuß. Stadt) id. *m*. 2. (schwz. Stadt) Brigue *f*. [Brielle *f*.

Briel (ˊ) *npr. n.* ⑯ géogr. (holl. Stadt)

Bries (ˊ) *n* ⑱ (wien.) = Gekröse.

briet (ˊ) *imparf.* von braten.

Brigade ⚔ ⊤ (◡ˊ◡) [fr.] *f* ⑮: a) (zwei Regimenter) brigade; Eintheilung in ~n embrigadement *m*; b) (kleiner Trupp fr. Gendarmen rc.) brigade.

Brigade-... ⚔ ⊤ (◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Brigade", zB. ~artillerie *f* artillerie de brigade. — II. Bsd. Fälle: ~adjuta'nt *m* aide(-)de(-)camp du général de brigade; ~genera'l *m* jetzt: général de brigade, ehm. maréchal de camp, in Spanien: brigadier.

Brigadier ⚔ ⊤ (◡-ˊ, pron. franç.) [fr.] *m* ⑯ 1. chef (ou général) de brigade, in Spanien: brigadier. 2. Nur in Frankreich: (Unteroffizier bei der Kavallerie) brigadier.

brigadi(e)ren ⚔ ⊤ (◡-ˊ◡) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. embrigader. — II. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Brigadi(e)rung** *f* ⑭ embrigadement *m*.

Brigantine ⚓ (-◡ˊ◡) [it.] *f* ⑮ brigantin *m*; kleine ~ im Mittelmeere brigantine.

Brigg ⚓ (ˊ) [engl.] *f* ⑭, *pl.* mehr gbr. ~s, brick *m*, brig *m*; kleine ~ brigantin *m*; ~, die ein Raa-segel führt langar(d) *m*.

Brigg-... ⚓ (ˊ...) in Zssg. mit *s.*: ~kutter *m* cutter gréé en brigantine; ~segel *n* brigantine *f*.

brigg(f)isch ⚘ (ˊ◡) [Briggs, engl. Mathematiker, † 1630] *a.* ㉔ math. ~e Logarithmen logarithmes de Briggs.

Bright (ˊ, pron. braīt) [engl.] *npr. m.* ⑯ id.; méd. ~sche Nieren-Krankheit maladie *f* de Bright, ⚘ albuminurie *f*. [gitte, Brigide.

Brigitta (-ˊ◡) [lt.] *n.d.b. f.* ⑭ u. ⑮ Bri-

Brigittiner-Mönch (-◡ˊ◡-ˊ) *m* ⑱, -Nonne (◡ˊ◡) *f* ⑮ rl. brigittin(e *f*) *m*.

Brignoles (◡ˊ, pron. franç.) *npr. n. inv.* géogr. id. *f*; aus ~ brignolais; Einwohner(in) von ~ Brignolais(e *f*) *m*; **Brignoler** Pflaumen pistoles *f/pl.*

Brikol(e) ⊤ (-ˊ, beides: brî-kŏ'le) [fr.] *f* ⑮, *pl.* ~s, Ball- und Billard-spiel und ⚔ Artillerie: bricole.

Brikol(e)-... (-ˊ...) in Zssg. mit *s.* analog „Brikole", zB. ~schuß ⚔ *m* coup à bricole.

brikoli(e)ren ⊤ (-◡ˊ◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. Billard: jouer de (ou par) bricole(s) (a. *fig.* F auf krummen Wegen gehen), ↘ bricoler (was auch ⚔).

Brillant, brillant ⊤ (◡ˊ, pron. brĭlle-yă'nete) [fr.] I. b~ *a.* ㉔ = glänzend, herrlich. — II. B~ *m* ⑮ 1. (diamant) brillant, diamant taillé à facettes; falscher ~ faux-brillant. 2. arch. ~en *pl.* (Diama'ntverzierung) pointes *f* de diamant.

Brillant-... (◡ˊ..., v. Brillant) in Zssg. mit *s.* I. analog „Brillant", zB. ~schnitt ⚙ *m* taille *f* du diamant en forme de brillant; ~wolle ✠ *f* laine brillante. — II. Bsd. Fälle (meist Feuerwerkerei): ~feu-er *n* aigrette *f*, bouquet *m* de feu; ~käfer *m* zo. charençon impérial (*Enti'mus imperia'lis*); ~rake'te *f* éclatante, fusée d'éclair; ~röhre *f* jet *m* de feu; ~schwärmer *m* serpenteau.

brillanti(e)ren (◡◡ˊ◡, v. Brillant) [fr.] ㉑a. I. *v/a.* ⚙ einen Diamanten ~ brillanter ... (auch ↘ *fig.* Glanz ertheilen). — II. *v/n.* (*av.* h.) ↘ (glänzen) briller. — III. B~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Brillanti(e)rung** *f* ⑭ 1. analog ~ I. durch das *v.* — 2. Bsd. Fall: arch. ⚙ B~ mit Schlag und Karnieß bossage *m* à facettes talonnées.

Brille (ˊ◡) [grch. beryllus] *f* ⑮ 1. a) (auf die Nase zu setzende Augengläser) meist: lunettes *pl.*; bsd. mit *art. indéfini*: eine ~ une paire de lunettes, *fig.* lunette; eine ~ aufsetzen mettre des lunettes; *fig. prv.*: et. durch die richtige ~ sehen: F se servir de la bonne lunette, regarder par le bon bout, durch eine eigene ~ sieht man mehr, als durch fremde Augen mieux vaut se servir de lunettes que de voir par les yeux d'autrui, Jeder sieht mit seiner ~ chacun voit avec ses lunettes, chacun a sa manière de voir, er hat s-e ~ verkehrt aufgesetzt il a mis ses lunettes de travers, il voit trouble, il a mal essuyé ses lunettes; b) runde Öffnung des Abtritts, Damenspiel, ⚔ frt. lunette, frt. auch: flèche à flancs. — Ausn. von 1: 2. blaue oder grüne ~ zum Schonen der Augen conserves *pl.*; *fig.*: ~ der Hoffnung prisme *m* de l'espérance, et. durch eine andere ~ ansehen envisager qc. à un autre point de vue ou d'une manière différente, J-m eine ~ aufsetzen oder verkaufen (ihn betrügen) duper (ou mystifier) q.; ⚙ ~ eines Schneide-werks zum Abstreifen der geschnittenen Stäbe fourchette (ou vergette) de la fenderie. 3. ↘ metonym. (Person mit einer ~) die grüne ~ l'homme *m* aux lunettes vertes, auch: les lunettes vertes.

brillen (ˊ◡) *v/a.* ㉑a. 1. ↘ = be-brillen. 2. ⚙ Schriftgießerei: die Buchstaben ~ maculer la lettre.

Brillen-..., brillen-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Brille", zB. ~bogen *m* arcade *f* de lunettes; ~drossel *f* zo. grive à l. (*Turdus perspicilla'tus*); ~einfassung *f* châsse de l.; ~fledermaus *f* zo. chauve-souris à l.; ~gestell *n* = ~(ein)fassung; ~gewölbe ⚙ *n* arch. voûte *f* à l.; ~grasmücke *f* zo. fauvette à l.; ~kuckuck *m* zo. coucou *m* à l.; ~ofen ⚙ *m* Metallurgie: fourneau à l.; ~putzer ⚙ *m* (Appara't) laveur (ou épurateur) des verres à l.; ~zirkel ⚙ *m* Waffenschmiede: compas à lunettes. — II. Bsd. Fälle: ~ähnlich *a.*: a) ressemblant à une paire de lunettes, b) zo. mit ~ähnlichen Ringen: ⚘ lunetté; ~alk *m* zo. grand pingouin (*Alca impennis*); ~baß ♪ *m* basse *f* contrainte; ~ente *f* zo. marchand *m* (*Anas perspicilla'ta*); ~eule *f* zo. (Schmetterling) ⚘ épisème *m* (*Epise'ma cœruleoce'phala*); ~fabrikat(ion *f*) *n*: * lunetterie *f*; ~futter(al) *n* étui *m* à lunettes; ~glas *n*: a) verre *m* (ou cristal *m*) de (ou pour, à) lunettes; b) verre *m* lenticulaire, lentille *f*; ~händler *m* (marchand-)lune(t)tier; ~kaiman *m* zo.: ⚘ jacara (*Alliga'tor scle'rops*); ~macher *m* lune(t)tier, opticien; ~nachtschwalbe *f* zo. ⚘ haleur *m*, engoulevent *m* à lunettes (*Caprimu'lgus america'nus*); ~nase *f*: a) nez *m* à lunettes, b) zo. = ~nachtschwalbe; ~schanze ⚔ *f* frt. lunette; ~schlange *f* zo.: a) serpent *m* à lunettes, serpent couronné ou à chaperon (*Co'luber* sive *Cœci'lia naja*); b) vipère à lunettes, naja *m* (*Naja tripu'dians*); ~schleifer(in *f*) ⚙ *m* lunet(t)ier *m*, ...ière *f*; ~schote ⚘ *f* lunet(t)ière (*Biscute'lla*); ~stelze *f* zo. (Vogel) P clignot *m*; ~tragend *a.*, ~träger(in *f*) *m* porteur *m*, ...euse *f* de lunettes, *co.* ↘ lune(t)tier (*m*), lune(t)tière (*f*), P ↘ quatre-yeux; ~vampy'r *m* zo. lunette *f* (*Phyllo'stoma perspicilla'tum*); ~werk ⚔ *n* lunette *f*, tenaillon *m*. [öffnung) lunette *f*.

Brillgatt ⚓ (ˊˊ) *n* ⑱, *pl.* ~en (Abtritts-

brilli(e)ren (◡ˊ◡, pron. brĭlle-yî'-rēne) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. briller (mehr gbr. glänzen).

Brillonette ⚙ (◡◡ˊ◡) *f* ⑮ Juwelier: demi-brillant *m*.

Brimborium ⊤ ↘ (◡ˊ◡◡) [fr.] *n* ⑯ (G.) brimborion *m*, colifichet *m* (mehr gbr. Flitter-kram).

brimmen ↘ (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = brummen (Freitag). [auch: id. *m*.

Brindisi (ˊ◡-) *npr. n.* ⑯ géogr. Brindes,

Brindona-Baum ⚘ (◡ˊ◡-ˊ) *m* ㉛ brindonier; Frucht des ~ brindone *f*.

bringen (ˊ◡) [goth. bairan, lt. ferre].

Inhalt: I. *v/a.* — an einen Ort, zu einer Person hinschaffen 1; — von dem Sprechenden fort 1 a; — bsd. Fälle zu 1. 1 b; — hervorbringen 2, — gebären 3; — in Verbindung mit *adv.* 4; —

zugleich oft mit es 4 a; — et. auf, entzwei, fertig, fest, fett, gleich, heim, her, heraus, hinauf, hinein, hoch, klein, los, nahe, vorwärts, weit, zusammen ~ 4 b; — in Verbindung mit *prp.* 5; — an 5 a; — auf 5 b; — aus 5 c; — außer 5 d; — bei 5 e; — bis (zu) 5 f; — hinter 5 g; — in 5 h; — (es) mit sich ~ 5 i; — nach 5 k; — über 5 l; — um 5 m; — unter 5 n; — von 5 o; — vor 5 p; — zu 5 q; — zwischen 5 r. — II. B~ n.

I. *verbe actif* Ba. 1. (an e-n Ort, zu e-r Person hinschaffen): **a)** v. dem Sprechenden fort: porter, seltener: apporter, zu ihm hin: apporter; v. e-m Orte an e-n andern: transporter; wenn das Objekt nicht getragen, sondern geführt wird: mener, conduire, bsd. zum Sprechenden hin: amener; Hülfe ~ porter (ou amener) du secours, mit folgendem *rég. ind.* meist: porter secours; J-m einen Toast ~ porter un toast à q.; *prv.* wer bringt, ist überall willkommen bien venu qui apporte; *st.s.* bisw. mit partitivem *gé.*: sie brachte des Weines elle apporta du vin. — **b)** Bsd. Fälle zu 1: die Antwort ~ rapporter la réponse; Geschenke, Opfer ~ faire des cadeaux, des sacrifices; gute Nachrichten ~, oft: être porteur de bonnes nouvelles; J-m ein Glas ~ (auf J-s Gesundheit trinken) boire à (la santé de) q., F trinquer avec q.; Das bringe ich Dir ce verre à ta santé (vgl. aus-bringen I. 4); einen Stuhl ~ (anbieten), meist: donner un siége; was ~ die Zeitungen? que disent les journaux?; nun, was ~ Sie?, oft: eh bien! qu'y a-t-il?, quelles nouvelles?; wer Vieles bringt, wird Manchen etwas ~ (G. F.) qui donne beaucoup donne pour tout le monde; J-m ein Ständchen, eine Katzenmusik ~ faire (ou donner) une sérénade, un charivari à q.; drohend: wart', ich werde Dich ~!, etwa: je vais te faire marcher droit! 2. (hervorbringen) produire; Frucht ~ produire (ou porter) des fruits; (J-m) Glück (Unglück) ~ porter bonheur (malheur) (à q.); seiner Familie 2c. Ehre ~ faire honneur à ..., être l'honneur de ...; Nutzen, Vortheil ~ donner (ou rapporter) du bénéfice; so und so viel Proze'nte ~ rapporter tant pour cent (de bénéfice); Schande ~ faire honte à ..., déshonorer; die Menge muß es ~ il faut se rattraper (ou se sauver) sur la quantité; der Wind bringt uns Regen ... nous amène la pluie; *prv.*: der Groschen bringt den Thaler un sou amène l'autre, Glück bringt Neid la fortune fait naître l'envie, Wahrheit bringt Haß la vérité engendre la haine, ou toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire, ein Wort bringt das andere un mot en amène un autre, Zeit bringt Rath le temps porte conseil, Zeit bringt Rosen, etwa: chaque chose mûrit en sa saison. 3. (gebären) bsd. ch. u. provS. vom Vieh, Luchs, Biber 2c.: Junge ~ mettre bas, faire des petits; auch P von Menschen: mehr gbr. auf die (oder zur) Welt ~ (v. ~ 5 b). 4. in Verbindung mit *adverbes* (wobei F häufig **kriegen** statt ~ gebraucht wird): **a)** zugleich oft mit **es**: J. **dahin** ~, daß er ..., oder **es dahin** ~, daß J. ... amener q. à ... (*inf.*), faire en sorte que q. ... (*ind.* ou *subj.*), obtenir de (ou gagner sur) q. qu'il ... (*subj.*) ou parvenir à faire ... (*inf.*); es dahin ~, daß et. ... (bei gleichem *suj.* in Haupt- u. Neben-satz) arriver (ou parvenir) à ... (*inf.*); ⚓ ein Tau dahin ~, wo es hin soll faire recourir une manœuvre; **b)** et. **auf** ~ (parvenir à) ouvrir qc.; et. **entzwei** ~ (J-P.) (parvenir à) casser qc.; et. **fertig** ~ (parvenir à) terminer qc., auch: venir à bout de qc.; Nichts fertig ~ ne rien terminer, n'arriver à rien; der Wein brachte mich fertig (betrunken) ... m'a achevé; et. auf dem Papiere **fest** ~ (G.) (parvenir à) fixer qc. sur ...; man kann sie nicht **fett** ~ ... les engraisser; **gleich** ~ (parvenir à) égaler; J. **heim** ~ = nach Hause ~ (v. ~ 5 k); Lorbeeren aus dem Kriege heim ~ rapporter ...; was bringt Sie **her**? quel sujet (ou qu'est-ce qui) vous amène?; bring' einmal her montrez-moi cela, P donnez voir; **heraus** ~ v. ~ 5 c; **hinauf** ~ monter; **hinein** ~ v. ~ 5 h; sein Leben **hoch** ~ parvenir à un âge très-avancé, atteindre un grand âge (vgl. ~ 5 b); in meinem Fache soll mich Niemand **klein** ~ (übertreffen) ... personne ne l'emportera sur moi; ↖ et. **los** ~ (parvenir à) détacher qc.; dem Untergange **nahe** ~ approcher (ou *pfort* mettre à deux doigts) de sa perte; J. dem Tode auf Haares Breite nahe ~ mettre q. à une ligne (ou à deux doigts) de la mort; 𝅘𝅥 die Theile der Harmoni'e durch möglichst kleine Intervalle ea. näher ~ resserrer l'harmonie; seine Schüler (weit) **vorwärts** ~ faire faire des (ou de grands) progrès à ..., pousser ...; (J.) schnell vorwärts ~ mener (ou faire avancer) vite (q.), engS. faire faire des progrès rapides (à q.); es in einer Wissenschaft 2c. **weit** (oder hoch) ~ pénétrer (ou entrer) fort avant dans ..., acquérir une grande force (auch: habileté, &) dans ...; es in et. noch nicht weit gebracht haben: F en être au(x) rudiment(s); *abs.* er wird es einmal weit ~ il ira loin, auch: il arrivera à une belle position ou il fera son chemin; es sehr weit auf der Geige, im Schachspiele gebracht h. être de grande (ou de première) force sur le violon, aux échecs; er hat es im Latein nicht weit gebracht (von Schülern) il n'a pas appris grand'-chose en latin, il n'est pas (ou n'a pas été) fort en latin; er hat es nicht weiter gebracht im ... il n'a pas fait de progrès en ..., il n'est pas (devenu) plus fort en ...; wer es so weit gebracht hat, zu ... quand on est parvenu à ...; Geld **zusammen** ~ amasser (ou réunir) ...; ein Heer zusammen ~ mettre ... sur pied, créer ... 5. in Verbindung mit *prp.* (die nicht aufgeführten Wendungen suche man unter dem einschlagenden *s.*): **a) an**: et. an sich (*ac.*) ~ (erwerben) acquérir (ou se rendre maître de) qc.; drt. wieder an sich ~ von J-m retirer sur q.; zwei Personen an ea. ~ (gegen ea. erbittern) mettre ... aux prises, amener un conflit entre ...; ↖ es an J. ~ (G.) (J. zum Zorne reizen) irriter q.; et. an den Mann ~: a) (es in J-s Besitz bringen) faire tenir qc. à q.; b) (zu J-s Kenntniß bringen) porter qc. à la connaissance de q.; c) (es los schlagen) se défaire de qc.; d) eine Tochter an den Mann ~ (trouver à) marier une ..., établir (ou caser) une ...; e) ✺ Waaren an den Mann ~ placer ...; seine Waaren gut an den Mann zu ~ wissen, oft auch: bien débiter sa marchandise, F bien vendre (ou ne pas donner) ses coquilles; f) ihr Geld war an den Mann gebracht (in fremdem Besitze) ... avait passé en d'autres mains; an einen anderen Ort ~, oft: transférer; J. an einen sicheren Ort ~ mettre q. en lieu sûr; Mobi'lien wieder an Ort und Stelle ~ lassen, oft: réintégrer des ...; seine Klage an den Richter ~ porter ses plaintes en justice ou devant le juge; an den Rand des Verderbens ~ mettre à deux doigts de sa perte, *st.s.* amener au bord de l'abîme; an den Tag ~ mettre au jour, dévoiler; Reitk.: ein Pferd gut an die Sporen ~ mettre un cheval dedans; ⊖: Seide aus der Blau-küpe an die Luft ~ escréper ..., typ. verschossene oder unrichtig stehende Seiten an die richtige Stelle ~ détransposer; **b) auf**: auf den einfachsten Ausdruck ~ réduire à la (ou à sa) plus simple expression; *fig.*: v. äußer IV. 2, Bahn 1, Bein 3 d; J. auf die Beine ~ faire prospérer q., J. wieder auf die Beine ~ (seinem Vermögen, seiner Gesundheit aufhelfen) remettre q. sur pied ou à flot, rétablir q.; ein Stück: a) auf die Bühne, die Bretter ~ mettre ... sur le (ou au) théâtre, produire ... sur la scène, b) wieder aufnehmen: reprendre ...; v. Fährte; auf den Gedanken oder Einfall ~ faire venir (ou faire naître), suggérer (ou donner, inspirer) la pensée (ou l'idée) à q.; Das brachte mich wieder darauf, oft: cela m'en rappela l'idée, cela me remit la chose à l'esprit; J. auf andere Gedanken ~: a) suggérer d'autres idées (ou projets) à q., b) weitS. détourner q. de ses préoccupations, distraire q.; J. auf böse Gedanken ~, oft: faire naître de mauvais desseins à q., bisw. auch: F donner des idées à q.; et. auf's Höchste ~ porter qc. au dernier point; die unruhigen Köpfe auf's Kissen (zur Ruhe) ~ faire taire les mauvaises têtes; sein Leben oder es (bis) auf 80 Jahre ~ porter sa vie (ou parvenir) à l'âge de quatre-vingts ..., atteindre (un âge de) 80 ...; ⚔ eine Kano'ne wieder auf die Laffe'te ~ remonter ...; ein Bataillon von 600 Mann auf 1000 Mann ~ porter (l'effectif d')un bataillon de six cents hommes à mille hommes; sein Vermögen (oder **es**) auf eine Millio'n ~ porter sa fortune jusqu'à un million; auf die Nachwelt ~ transmettre à la postérité; eine Gleichung auf die niedrigste Pote'nz ~ abaisser une équation; seinen Sohn auf die Schule ~ mettre ... au collége; et., J. auf die (oder bei) Seite ~: a) (aufbewahren) mettre qc., q. de côté, b) écarter (ou faire disparaître) qc., q.; aber: J. auf seine Seite ~ mettre q. de son côté, attirer q. dans son parti; das Unrecht auf J-s Seite ~, bisweilen: mettre q. dans son tort; ch. und *fig.* auf die Spur ~ mettre q. sur la voie, auf falsche Spur ~ mettre sur la mauvaise voie, weitS. donner le change; einen Eisenbahn-zug auf einen andern Strang ~ garer ...; F J. auf's Stroh (in die äußerste Noth) ~ mettre q. sur la paille; F J. auf den Strumpf ~ = auf die Beine ~; et. auf's Tape't ~ mettre qc. sur le tapis; J. auf ein The'ma, auf et. ~ mettre q. sur ..., amener q. à parler de ...; J. auf den Trab ~ faire hâter le pas à q., F faire aller q. plus vite que le pas; J. auf (den) guten (oder den rechten) Weg ~ remettre q. en bon chemin ou sur la bonne voie (beide auch *fig.*); ein Kind auf die Welt ~ mettre ... au monde (bisw. auch *fig.*, zB. einen Gedanken), accoucher de ..., bsd. *st.s.* und *fig.* enfanter; et. (mit) auf die Welt ~ apporter qc. en naissant, naître avec qc.; Kochkunst: warm auf den Tisch zu ~! servez chaud!; ⊖: Tuchfabrikation: die Randfalten des Tuches auf die Mitte des Kartons ~ échanger; ⚓: die Fluth brachte das Schiff auf die Rhede le flux entra le bâtiment dans la rade, Waaren 2c. im Schiffsraume auf eine Seite ~, um ein Gegengewicht zu haben jeter ... à la bande; **c) aus**: J. aus dem Hause ~ (parvenir à) faire sortir q. de la ...; ein Pferd aus dem Stalle ~ sortir ...; *fig.* J. aus der (oder außer) Fassung, F aus dem Häuschen ~ déconcerter q.; Flecken aus dem Tuche ~ = aus-bringen I. 3; J-m et. aus den Gedanken (aus dem Kopfe od. Sinne) ~ faire sortir qc. à q. de la tête ou de l'esprit, weitS. faire passer une idée (ou une envie) à q.; man kann ihm Das nicht aus dem Kopfe ~, oft a. on ne peut le tirer de là; aus dem Irrthum ~ faire sortir de l'erreur, (über eine Person) désabuser, (über e-e Sache) détromper; ein Geheimniß aus J-m (heraus-) ~ tirer (ou arracher) un secret de q.; es ist Nichts aus ihm (heraus-)zu~ on ne saurait rien tirer (ou tirer une parole) de lui, engS. on ne peut rien obtenir de lui; Streitende aus ea. ~ (parvenir à) séparer ...; ⊖: Maschi'nen aus den Fugen ~ disloquer, Räder e-r Maschine aus dem Getriebe ~ ôter l'engrenage; ⚓: ein Schiff aus dem Hafen ~ bouter à l'eau, das Wasser ganz aus dem Schiffsraum ~ affranchir la pompe; **d) außer**: v. ~ 5 c., u. außer I. 1 b; **e) bei**: bei Seite ~ v. ~ 5 b, und be-seitigen I. 1; **f) bis (zu)**: v. ~ 5 b; er hat es bis zum Major gebracht il est parvenu jusqu'au grade de ...; im Latein hat er es nur bis zu Cäsar gebracht en latin il n'est arrivé que jusqu'à ...; **g) hinter**: man wird ihn (auch: es) hinter Schloß u. Riegel ~ on va le mettre sous les verrous, weitS. sous bonne garde; von einer Sache, oft: mettre qc. sous clef; ↖ et. hinter sich ~ = et. vor sich ~ (v. ~ 5 p.); **h) in**: in Achtung ~ faire estimer ou respec-

ter; in Andenken ~ rappeler au souvenir; in ein anderes Gefängniß ~ faire changer de prison; v. An-schlag 7; in Anwendung ~ employer; v. Auf-nahme 6; in Aufregung ~ = auf-regen I., oft auch: mettre en fièvre; v. auf-regen III. 2; Buchführ.: in Ausgabe, Einnahme ~ porter (ou ✠ coucher) en dépense, en recette; et. in s-n Besitz ~ se mettre en possession de qc., acquérir qc.; in Betracht ~ (besser: ziehen) prendre en considération; v. Be-wegung 2; Reitkunst: nach einer halben Para'de das Pferd wieder in Bewegung ~ reprendre; in Blühe ~ faire prospérer; in Bütten, Fässer, Kufen ~ encuver; in Dialo'g-form, in Verse ~ mettre en dialogue, en vers; in großes Elend ~ réduire à la plus grande misère; in Erfahrung ~ apprendre; J-m et. in Er-innerung ~ rappeler qc. à q., faire souvenir q. de qc.; v. Fluß, Gang; in Gebrauch, in Gefahr ~ mettre en usage, en danger; in's Gefängniß ~ mettre (ou conduire) en prison; J., et. in s-e Gewalt bringen se rendre maître de q., qc.; in gleiche Linie oder Ebene ~, oft: affleurer; J-s Sachen in den Gepäckwagen ~ serrer les effets de q. dans le fourgon à bagages; das Getreide in die Scheuer ~ serrer les blés; sich in's Gerede ~ faire parler de soi; in's Gleiche ~ arranger, redresser; eine Zeichnung in's Große (in's Kleine) ~ mettre ... en grand (en petit ou réduire ...); in Harnisch ~ mettre en colère, irriter; ⚙ Bäckerei: das Brot gleich in zu scharfe Hitze ~ donner le four trop chaud au pain; in die Höhe ~ (parvenir à) monter (redresser, relever ou soulever); die Leiche vor der Beerdigung in die Kirche ~ rl. kathol. présenter le corps à la paroisse; et. in J. (hinein-)~, J-m et. in den Kopf (hinein-)~ faire entrer (ou mettre) qc. dans la tête (ou l'esprit) de q.; in die Lehre ~ mettre en apprentissage; Licht in et. ~ éclaircir qc.; Mannigfaltigkeit in et. ~ varier qc.; F J. in der Leute Mäuler ~ faire courir de mauvais bruits sur q., diffamer q.; in Mode, in Ordnung ~ mettre à la mode, en ordre; v. Pech; in Rechnung ~ mettre en ligne de compte, ✠ porter en compte; J-m et. in Rechnung ~ mettre qc. sur le compte de q. (a. *fig.*), *fig.* mettre qc. à la charge de q., imputer qc. à q.; J. (auch: et.) in (guten) Ruf ~ fonder la réputation de q. (qc.), établir q. (qc.) dans l'opinion publique; J. (a. et.) in üblen (oder schlechten) Ruf ~ faire une mauvaise réputation à q., compromettre la réputation de q., auch: discréditer q.; v. Schäfchen; in Schlaf ~ endormir, faire dormir; einen Wagen 2c. in Schutz ~ remiser ...; J. in Schweiß ~: a) mit sachlichem *suj.*: mettre q. en sueur ou *pfort* tout en nage, b) mit persönlichem oder sachlichem *suj.*: F faire suer q.; in Sicherheit ~: a) mettre en sûreté, en lieu sûr, b) ⚓ ein Schiff: garer; mit in's Spiel ~ impliquer; ein Pferd (wieder) in den Stall ~ mettre (ou ramener) un ... à l'écurie; v. Tinte, Um-lauf; Uneinigkeit in eine Familie ~ mettre le trouble dans ...; v. Unordnung; in Verdacht ~ faire suspecter, rendre suspect, faire naître des soupçons contre ... (alle gleich); in Vergessenheit ~ faire oublier; in Verlegenheit ~ mettre dans l'embarras, embarrasser; in Verruf ~ discréditer (auch: = in üblen Ruf ~); in Wallung ~ soulever; in Wegfall ~ supprimer, (durch Gesetz 2c.) annuler, *pfort* mettre à néant; in Wuth ~ mettre en fureur; in Zug ~ mettre en train, F lancer; **i) (es) mit sich** ~, daß ... (nothwendig mit et. verbunden sn) avoir pour conséquence (nécessaire) de ... (*inf.*), que ... (*ind.*), être la conséquence (nécessaire) de ...; meine Jahre ~ es mit sich, daß ... mon âge exige que ... (*subj.*); die Sache bringt es so mit sich la chose le veut ainsi; die Mode bringt es mit sich ... il est de mode ...; wie es die Umstände (so) mit sich ~ selon l'exigence du cas, auch: selon les circonstances (vgl. k); **k) nach:** J. (wieder) nach Hause ~ (re)conduire q. chez lui, ramener q. (chez lui ou à la maison); et. wieder (mit) nach Hause ~ rapporter qc. chez soi; (mit sich) nach Paris, nach Frankreich, ↘ nach der (besser: in die) Stadt ~ (r)apporter à Paris, en France, en (ou à la) ville; **l) über:** einen Ausländer (Landstreicher) über die Grenze ~ (re)conduire un étranger (vagabond) à la frontière; Fluch, Unglück über J. ~ attirer la malédiction, le malheur (ou des malheurs) sur q.; Unglück über das Volk ~, oft: entraîner le peuple dans des malheurs, susciter des malheurs au peuple; über die Seite ~ = bei Seite ~ (v. ~ 5 b); **es** über's Herz ~ zu ... gagner sur soi de ..., se résoudre à ...; ~ Sie es über sich, oft: faites un effort (sur vous-même); **m) um:** J. um et. ~ (machen, daß J. et. verliert) faire perdre qc. à q., frustrer (ou *mfort* priver) q. de qc., *pfort* ravir qc. à q.; sich um et. ~ se priver de qc.; v. Achtung 2, An-sehen 4, Brot 1; J. um seine Ehre, seinen guten Ruf ~, oft: perdre (ou ruiner) q. d'honneur, de réputation; sich um die ewige Seligkeit ~ perdre son âme, se perdre; J. um Eines Gunst, Gnade ~, oft: perdre q. auprès de q. ou dans l'esprit de q.; um Hab und Gut ~, oft: ruiner; J. um das Seinige ~, oft: déposséder (ou dépouiller, auch: ruiner) q.; J. um's Leben ~ tuer q., donner la mort à q., mettre q. à mort; sich (freiwillig) um's Leben ~ se suicider, mehr *st.s.* se donner la mort; J. um seine Zeit ~, bisw. prendre le temps de q.; **n) unter:** v. Botmäßigkeit 1; unter Dach und Fach ~: a) rentrer, b) ein Haus: achever la construction d'une maison (en exceptant les menus détails), mettre une bâtisse sous toit; J. unter die Erde ~: a) mettre q. en terre, b) *fig.* être la cause de la mort de q., faire mourir q. de chagrin; seine Tochter unter die Haube ~ marier (ou établir) ...; unter seine Gewalt ~ soumettre à sa puissance, weitS. se rendre maître de ...; unter seine Herrschaft ~ soumettre (à sa domination); unter das Joch ~ réduire sous le joug; unter die Leute ~: a) Geld: mettre ... en circulation, b) ein Gerücht, eine Nachricht: divulguer, ébruiter, faire courir, répandre (alle gleich); J. wieder unter die Menschen ~ rendre q. à la société; Irrthümer unter das Volk ~ répandre des erreurs parmi le peuple; **o) von:** J., et. vom Fleck, von der Stelle ~ faire remuer qc., (parvenir à) déplacer q., qc.; er ist nicht vom Fleck zu ~, oft: il n'y a pas moyen de le faire bouger, F il est comme cloué à sa place; J. vom Leben zum Tode ~ mettre q. à mort, (hinrichten) exécuter q.; J. von Sinnen ~ faire perdre la raison à q., rendre q. fou; vom Wege (ab-)~ détourner du bon chemin; v. da-von; **p) vor:** die Reisenden (bis) vor das Haus ~ conduire ... à domicile; J. vor den Richter ~ traduire q. en justice, faire comparaître q. devant le(s) juge(s), poursuivre q. devant les tribunaux; et. vor Gericht ~ déférer qc. à la justice ou à un tribunal; et. vor die öffentliche Meinung ~ porter qc. devant l'opinion publique; et. vor sich ~ (faire) avancer ses affaires, faire des progrès, engS. faire des économies (= et. hinter sich ~), bisw. auch = es zu et. ~ (v. ~ 5 q.); **q) zu:** v. ab-stimmen II. 1; J. (wieder) zu Ansehen (v. ds 4) ~ accréditer q., relever q. (dans l'opinion); zu Bette ~ mettre q. au lit, coucher q.; J-m et. zum Bewußtsein ~ pénétrer q. du sentiment de qc.; J. (wieder) zu Ehren ~ mettre q. en honneur, assurer une position honorable à q., réparer l'honneur de (ou réhabiliter) q.; zu Ende ~ achever, auch: mener à bonne fin; zur Entscheidung ~: a) et.: décider qc., auch *abs.* amener le moment décisif, b) J.: amener q. à prendre un parti; J. zu einem Entschlusse ~ déterminer (ou décider) q. (à qc.); J. dazu ~, et. zu thun amener q. à ...; J. zur Erkenntniß seiner Fehler ~ amener q. à reconnaître ses fautes; zum Ertrag ~ exploiter; J. zu et. ~ amener q. à qc., &, auch engS. faire qc. de q.; J. zu Fall(e) ~: a) faire tomber q., bsd. *fig.* causer la perte (ou la chute) de q., perdre q., b) besonders ein Frauenzimmer: faire succomber ..., c) ein Theaterstück: faire tomber, F éreinter; zum Gehorsam ~ réduire à l'obéissance, faire obéir; zum (als) Geschenk ~ apporter comme cadeau, porter en offrande, (venir) offrir; J. zum Geständniß ~ amener q. à faire des aveux, tirer un aveu de q., *pfort* arracher un aveu à q.; zu Grabe ~ porter en terre, enterrer; J-m zur Kenntniß ~, zur Kunde J-s ~ porter à la connaissance de q., faire connaître à q.; J. wieder zu Kräften ~ rendre les forces à q., remettre (ou refaire) q.; J. zum Lachen ~ faire rire q.; zu Markte ~: a) Waaren: apporter ... au marché, b) Neuigkeiten: débiter ...; (J-m) et. zum Opfer ~ faire le sacrifice de qc. (à q.); et. zu Papie'r ~ fixer qc. sur le papier, coucher (ou mettre, rédiger) qc. par écrit; flüchtig zu Papier ~ jeter (rapidement) sur le papier; zum Rasen ~ mettre en fureur, rendre furieux; J. zum Reden ~ (parvenir à) faire parler q.; zur Ruhe ~ tranquilliser; J. zum Schweigen ~ faire taire q., réduire q. au silence (beide a. *fig.*); ⚔ das Feuer einer feindlichen Batteri'e zum Schweigen ~ éteindre le(s) feu(x) d'une batterie; J. wieder zu sich ~ faire revenir q. à lui, faire reprendre connaissance à q., bisw. a. faire reprendre contenance à q.; Das brachte ihn wieder zu sich, oft: cela le rendit à lui-même; et. zur Sprache, zur Er-örterung ~ mettre qc. sur le tapis, appeler (ou amener) la discussion sur qc., soulever une question; et. zu Stande (v. ds), zu Wege ~ venir à bout de qc., mener une chose à bien ou à bonne fin; zum Stehen ~: a) J.: (parvenir à) arrêter q., b) den fliehenden Feind: forcer l'ennemi à suspendre sa retraite, c) ein Ei 2c.: faire tenir ... debout; zur Stelle ~ amener en présence; ein Kind zur Taufe ~ présenter ... au baptême; das Glas zum Überlaufen ~ faire répandre le verre; J. (wieder) zur Vernunft ~ mettre (ou ramener) q. à la raison, F mettre q. au pas; zur Verzweiflung ~ pousser (ou mettre) au désespoir, exaspérer; et. zu hoher Vollendung ~ porter qc. à une grande perfection; zum Weichen ~ forcer à reculer ou à céder; ein Kind zur Welt ~ = auf die Welt ~ (v. ~ 5 b); **es** zu Etwas ~ faire son chemin (dans le monde), arriver, parvenir (alle gleich); dieser Mann bringt es noch zu Etwas, oft: cet homme percera; es zu Nichts ~ ne parvenir à rien, engS. rester dans une position inférieure; es zu einem schönen Vermögen ~ acquérir une belle fortune; *prv.* ein Träumer bringt es sein Lebtage zu Nichts un homme rêveur n'avance jamais ses affaires; **r) zwischen:** den Feind zwischen zwei Feuer ~: a) ⚔ mettre l'ennemi entre deux feux, b) ⚓ doubler l'ennemi. — **II. B**~ *n* ⓪b. sans *pl.* analog ~ I.: action d'apporter, &. Zu 3: parturition *f.*

Bringer (⁴⌣) *m* ⓪a., **-in** *f* Ⓜ 1. celui (ou celle) qui (ap)porte, qui cause qc.; Venus, ~in des Glücks ... qui nous donne le bonheur; Du ~ bitterer Schmerzen! (Sch.) toi, l'auteur de mes douleurs amères! 2. (überbringer) ~ eines Briefes 2c. porteur *m* ...; ~ e-r Nachricht, oft: messager *m*, ...ère *f.*

Bringung (⁴⌣) *f* Ⓜ provS. (österr.) meist nur in: „mit leichter ~": bien transportable.

Brink (⁴) [nd.] *m* Ⓢ 1. = Anger 1 und 2. 2. ↘ (Rand) lisière *f.*

Brinkel F (⁴⌣) *n* ⓪a. provN. = Stück.

Brink-kote (⁴⁴⌣) [nd.] *f* Ⓢ prov. demeure d'un manant.

Brink-köter, -lieger (beide: ⁴⁴⌣), **-sitzer** (⁴⁴⌣) *m* ⓪a., **-saß** (⁴⁴) [nd.] *m* Ⓜ prov. paysan sans biens-fonds, ehm. manant.

Briochus (ˊ⏑⏑) *npr.m.inv.* saint Brieu(c).

Brise ⚓ ⚲ (ˊ⏑) [fr.] *f* Ⓢ brise, fraîcheur; frische ~ bon frais *m* (de vent); es weht eine frische ~ il vente bon frais; leichte ~ petit frais, pointe du vent, steife ~ grand(-)frais *m*; ~, die in der Richtung der Sonnenstrahlen weht brise solaire.

Brise-is (-ˊ⏑) [grch.] *npr.f.inv.* Briséis.

brisen ⚓ (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) und *v/imp.* Ⓐb. venter; es briset il vente bon frais.

Briske-Spiel (ˋ⏑-ˊ) *n* Ⓢ brisque *f.*

Brissus ⚗ (ˋ⏑) [lt.] *m* Ⓢ zo. (See-igel) brisse. [brissoïde.

brissus-artig (ˋ⏑-ˊ⏑) *a.* Ⓐ zo.: ⚗

Bristol-Papier ● (ˋ⏑-⏑ˊ) *n* Ⓢ papier *m* (ou carton *m*) bristol.

Brisüre ⚔ ⚲ (-ˊ⏑) [fr.] *f* Ⓢ frt. äußere ~ brisure (ou droiture) de l'orillon; innere ~ brisure de la courtine.

Britannia-Metall ● (⏑ˋ⏑⏑-⏑ˋ) *n* Ⓢ métal *m* anglais, britannia *m*; in Zsg. mit *s.* meist: ... en métal anglais.

Britanni-en (⏑ˋ⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. la (Grande-)Bretagne; h.a. l'île *f* de Bretagne.

britannisch (⏑ˋ⏑) *a.* Ⓐ = britisch.

Brite (ˋ⏑) *m* Ⓑ, **Britin** *f* Ⓑ Anglais(e *f*) *m*; h.a. Breton(ne *f*) *m* insulaire.

britisch (ˋ⏑) *a.* Ⓐ britannique, anglais; das ~e (auch: B~e) Museum, oft: le British-Museum.

Britisch-(Nord-)Amerika (ˋ⏑-(ˋ-)⏑ˊ⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ sans *pl.* géogr. la Nouvelle-Bretagne.

britsch, Britsche &c. v. Pritsch(e) &c.

britsch-naß F (ˋ-ˋ) *a.* Ⓐ tout mouillé, trempé (berlinisch: pitsch(e)naß).

Britte &c. v. Brite &c.

britten ↘ (ˋ⏑) Ⓐb., **brittenzen** (⏑ˋ⏑) Ⓐc. *v/n.* (*av.* h.) agir à l'anglaise.

Britzen-säule ⚙ (ˋ⏑-ˊ⏑) *f* Ⓢ Schmiederei: ~ am Hammergerüst longue-attache.

Broccoli ⚘ (ˋ⏑-) [it.] *m/pl. inv.* (Art Rosenkohl) (chou *sg.*) brocoli *sg.*

Broche (ˋ⏑) &c. v. Brosche &c.

Bröckchen (ˋ⏑) *n* Ⓦb., **Bröcklein** (ˋ-) *n* Ⓦb. *dim.* von Brocken petit morceau *m* (= Bröckel).

Brocke ↘ (ˋ⏑) [brechen] *m* Ⓢ = Brocken *m.*

Bröckel (ˋ⏑) *m* Ⓦa., ~**chen** (ˋ⏑⏑) *n* Ⓦb. *dim.* von Brocken, petit morceau *m*, miette *f*; Malerei: sich ablösende ~ écailles *f/pl.*

Bröckel-... (ˋ⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB.: ~**erbse** ⚘ *f* pois *m* vert; ~**kohl** ⚘ *m* = Broccoli.

bröck(e)lig (ˋ(⏑)⏑) [Brocke] *a.* Ⓐ 1. facile à émietter; (zerbrechlich) cassant, fragile; (zerreib-bar) friable. — 2. Ausn. von 1: ~er Zahn dent *f* cariée; min. fragmenteux; ⚙ von Steinen: pouf(f).

bröckeln (ˋ⏑) [Brocke] Ⓐa. I. *v/a.* Brot, Zucker &c. ~ émi(ett)er ..., réduire ... en petits morceaux; an et. ~ (Bröckel abbrechen) détacher de petits morceaux (de qc.). — II. *v/n.* (*av.* sn), sich ~ *v/réfl.* se détacher (ou s'en aller) par petits morceaux, s'émietter. — III. ~**d** *part.* et *a.* Ⓐ **gebröckelt** *part. p.* et *a.* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. = bröckelig.

Brocken (ˋ⏑) [brechen] *m* Ⓦa. 1. meist: morceau. — Bsd. Fälle: 2. a) (Theilchen) parcelle *f*; (abgesprungenes Stück des Gesteins &c.) éclat, fragment; b) von Speisen: übrig gebliebene ~ restes *pl.* de la table, F bribes *f/pl.*, rogatons *pl.*; nur harte ~ essen, oft: ne manger que des croûtes; (Bissen) bouchée *f*; J-m einen ~ zukommen lassen, oft: accorder une bouchée à q., F jeter un os à q.; oft im Gegensatz zur Brühe: der Suppe fehlten die ~ la soupe manquait souvent de pain; *prv.* die Brühe (Zuthaten) ist theurer als die ~, etwa: la sauce est plus chère que le poisson; c) (ver-einzelt sich Vorfindendes) lateinische ~ bribes *f/pl.* de latin; mit lateinischen ~ um sich werfen, etwa: placer à tout propos son mot latin, F cracher du latin. 3. (Speise überhaupt) = Bissen 2. 4. = Ab-hub 5. 5. ⚙ ~ der Steine beim ersten Behauen épannelage, épanfrure *f*; Bergbau: = Brock-Kohle; ⚓ ~ von Schiffszwieback mâchemoura(r)e *f.* [géogr. le Brocken.

Brocken (ˋ⏑) *npr. m.* Ⓦa. sans *pl.*

brocken (ˋ⏑) *v/a.* Ⓐa. 1. meist: morceler, weit S. rompre. — 2. Ausn. v. 1: Brot in die Milch ~ tremper du pain dans son lait; metonymisch: gebrockte Milch lait *m* où l'on a trempé du pain; *prv.* er hat Nichts zu beißen noch zu ~ (oder brechen), v. beißen I. 2.

Brocken-..., brocken-... (ˋ⏑...) in Zsg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Brocken *m* u. *npr.*", zB.: a) ~**weise** *adv.* par morceaux, par bouchées; b) ~**haus** *n* auberge *f* du Brocken; ~**wirth** *m* aubergiste du B. — II. Bsd. Fälle: ~**birke** ⚘ *f* = Zwerg-birke; ~**blume** ⚘ *f* anémone des Alpes (*Anemo'ne alpi'na*); ~**gestein** *n* min. = Breccie; ~**messing** ⚙ *m* laiton en plaques épaisses; ~**perle** *f* perle baroque; ~**schmiede** ⚙ *f* Metallurgie: procédé *m* de Muga; ~**stahl** ⚙ *m* acier à la rose ou de carme; ~**stein** *m* = Breccie; ~**vogel** *m* zo. (Schmetterling) hipparchie *f* (*Hippa'rchia epi'phora*).

Brock-Kohle ⚙ (ˋ-ˊ⏑) *f* Ⓢ gaillette(rie)s *pl.*, grélassons *m/pl.*

bröcklig (ˋ⏑) [Brocke] *a.* Ⓐ = bröckelig.

Brod (ˊ) &c. v. Brot &c. [ou épaisse.

Brodel (ˊ⏑) *m* Ⓦa. vapeur *f* chaude

brodeln (ˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* h., ↘ *av.* sn) Ⓐa. v. siedenden Flüssigkeiten: être en ébullition, (mit Geräusch aufwallen) bouillonner (auch von schäumenden Wellen), auch: sourdre; (in Fett ~) mijoter; von Getränken, bsd. Champagner: (sprudeln) pétiller. — II. B~ *n* Ⓦb. sans *pl.* analog ~ I.: (bruit *m* de l')ébullition *f*; bouillonnement *m*; pétillement *m.*

Brodem, Broden ⚙ (ˊ⏑) *m* Ⓦb. 1. vapeur *f* chaude, F touffeur *f*, (Qualm) fumée *f*, (Nebel) brouillard; (Ausdünstung) exhalaison *f*; min. vapeur métallique. 2. ~ Zucker = Brot 1b.

Brodem-... (ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.* analog „Brodem", zB. ~**fang** *m* hotte *f* pour faciliter l'élévation de la vapeur chaude.

brod(e)men ⚙ (ˊ(⏑)⏑), **bröden** ⚙ (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb. Bergbau: = ver-dunsten, ver-wittern.

Broden (ˊ⏑) &c. v. Brodem &c. [seux *m.*

Brodler (ˊ⏑) *m* Ⓦa. provS. (wien.) pares-

brodmen ⚙ (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb. v. brodemen.

Brohk ⚓ (ˊ) [holl.] *m* Ⓢ brague *f*; ~ v. Segeltuch braie *f*; ~ im Hennegatt braie du gouvernail; ~ in der Ausfütterung der Stückpforten manche *f* dans les faux-sabords.

Brohk-Talje ⚓ (ˋ-ˊ⏑) *f* Ⓢ ~ der Besa'hn palan *m* de la cargue double d'artimon; ~**tau** *n* brague *f.*

Broi-hahn (ˋ-ˊ) *m* Ⓢ v. Breu-hahn.

Brokat ● (⏑ˊ) [it.] *m* Ⓢ brocart.

Brokat-... (⏑ˋ...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Brokat", zB. ~**kleid** *n* robe *f* de brocart. — II. Bsd. Fälle: ~**marmor** *m* min. brocatelle *f* d'Espagne: ~**papi'er** *n* papier *m* à fond d'or.

Brokatell (⏑-ˋ) [it.] *m* Ⓢ brocatelle *f.*

Brom ⚗ (ˊ) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. brome ou brôme *m*; mit ~ verbunden bromé.

Brom-..., brom-... (ˋ...) in Zsg. mit *s.* ⚗ chm. I. meist: ... bromique *a.*, zB. ~**säure** *f* acide *m* bromique. — II. Besondere Fälle: ~**haltig** *a.* bromique; ~**hydra't** *n* bromhydrate *m*; ~**ka'lium** *n* bromure *m* de potasse; ~**magne'sium** *n* bromure *m* de magnésium; ~**meta'll** *n* bromure *m*; basisches höheres (niederes) ~meta'll oxybromide *m* (oxybromure *m*); ~**naphta** *m* éther bromé; ~**sauer** *a.*: ~saures Salz bromate *m*; ~**silber** *n* bromure *m* d'argent; ~**verbindung** *f* bromure *m*, bromide *m*; erste (niedrigste) Stufe der ~verbindung protobromure *m*: ~**wasserstoffsäure** *f* acide *m* bromhydrique.

bromatologisch ⚗ (-⏑⏑ˊ-) [grch.] *a.* Ⓐ bromatologique, bromographique.

Brombeere ⚘ (ˋˊ⏑) [Bram] *f* Ⓢ 1. (Frucht) mûre sauvage ou de ronce, baie *f* de ronce; (wilde Himbeere) mûron *m.* 2. = Brombeerstrauch.

Brombeer-..., brombeer-... (ˋˊ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* meist ⚘ I. analog „Brombeere", zB. ~**blatt** *n* feuille *f* de ronce; ~**fresser** *m* zo. bupreste des ronces. — II. Bsd. Fälle: ~**förmig** *a.* rubiforme; ~**gesträuch** *n* ronces *f/pl.*, rouche *f*, mit ~g. besetzt, bedeckt, bisw. ronceux; ~**gestrüpp** *n* oder ~**hecke** *f* ronces *f/pl.*, ronceraie *f*; ~**strauch** *m* ronce *f*, mûrier des haies ou mûrier sauvage (*Rubus*); kleinkriechender ~strauch = Ackerbeere; haselblätteriger ~strauch = Bremerdorn; gemeiner ~strauch = Brombeere; wohlriechender ~strauch framboisier du Canada, ronce *f* odorante (*Ru'bus odora'tus*).

Bromeli-e ⚘ (⏑ˊ⏑⏑) [neu-lt.] *f* Ⓢ bromélia (*Brome'lia*).

Bromeli-en-..., bromeli-en-... ⚘ (⏑ˊ⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de(s) bromélie(s), zB. ~**blüthe** *f* fleur de bromélie. — II. Bsd. Fall: ~**artig** *a.*: ~(e Pflanzen) broméliacé(es *f/pl.*).

Bromid ⚗ (-ˊ) [Brom] *n* Ⓢ chm. bromide *m*; ba'sisches ~ oxybromide *m.*

Bromm-..., brömm-... v. Brumm-...

Bromür ⚗ (-ˊ) [Brom] *n* Ⓢ chm. bromure *m*; basisches ~ oxybromure *m.*

Bronchial-... (ˋ⏑ˊ...) in Zsg. mit *s.* meist: ... bronchial(e) *a.* und bronchique *a.*, zB. ~**katarrh** *m* path. catarrhe bronchial.

Bronchi-en ⚗ (ˋ⏑⏑) [grch.] *f/pl. inv.* an. bronches; krampfhafte Verengerung der ~ bronchisme *m.* [*f* Ⓢ bronchectasie.

Bronchi-en-Erweiterung ⚗ (ˋ⏑⏑-⏑ˊ⏑⏑)

Bronchitis ⚗ (ˋˊ⏑) [grch.] *f inv.* path. bronchite.

Bronnen (ˋ⏑) *m* Ⓦb. *poët.* = Born, Brunnen. [Brontée.

Bronte-us (ˋ-⏑) *npr. m. inv.* grch. myth.

Bronze ⚙ ⚲ (ˋ⏑, *pron.* bro'n-ssĕ) [fr.] *f* Ⓢ meist: bronze *m*; echte ~ bronze doré; un-echte, gefirnißte ~ bronze verni, nachgemachte ~ bronze-imitation *m.*

Bronze-... bronze-... (ˋ⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* meist ⚙ I. analog „Bronze", zB. ~**alter** *n* Geologie: époque *f* du bronze; ~**glocke** *f* cloche de bronze; ~**nagel** *m* clou fondu en bronze; ~**sta'tue** *f* statue en b.; ~**vergoldung** *f* dorure au feu sur bronze; ~**waaren-Fabrika'nt** *m* fabricant de bronze doré. — II. Bsd. Fälle: ~**farbe** *f* (couleur de) bronze *m*, couleur bronzée; ~**farben** *a.* de couleur bronzée; ~**krankheit** *f* path. die dem Leidenden eine ~farbe giebt maladie bronzée ou d'Addison; ~**meta'll** *n* bronze *m*; ~**pulver** *n* (Vergoldung) bronze *m* moulu, purpurine *f*: ~**schmuck** ● *m* bijouterie *f* dorée; ~**spießglanz** ⚗ *m* bromure d'antimoine; ~**stein** *m* der engl. Kupfer-arbeit matte *f* bronze de cuivre; ~**waaren** ● *f/pl.* bronze *m/sg.* doré. [bronze, weit S. (ehern) d'airain.

bronzen ⚙ (ˋ⏑) [Bronze] *a.* Ⓐ de (ou en)

bronzi(e)ren ⚙ ⚲ (ˋˊ⏑) [Bronze] I. *v/a.* Ⓐa. bronzer, peindre en couleur de bronze. — II. B~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Bronzi(e)rung** *f* Ⓢ bronzage *m.* [bronzeur.

Bronzi(e)rer ⚙ (ˋˊ⏑) [Bronze] *m* Ⓦa.

Bronzit ⚗ (ˋˊ) [Bronze] *m* Ⓢ min. bronzite, diallage *f* fibro-laminaire.

Brook ⚓ (ˊ) *m* Ⓢ v. Brohk. [brookite.

Brookit ⚗ (-ˊ, *pron.* brou...) *m* Ⓢ min.

Brosam (ˊ-) [brechen] *m* Ⓢ, ~**e** *f* Ⓢ (Krume) mie *f* (de pain); (kleiner Brocken) miette *f*; ~en *pl.* (Brot-reste) miettes, bisw. auch: recoupes *f.* (Vgl. Brocken *m.*)

Bro(s)sche ⚲ (ˋ⏑) [fr.] *f* Ⓢ broche; große, auffallende ~, bisw. regardez-moi *m.*

Bröschen (ˊ⏑) *n* Ⓦb. 1. ↘ *dim.* von Brosam (v. ds). 2. Kochkunst: ris *m* de veau.

Broschi(e)r-... ⚙ (⏑ˋ...) in Zsg. mit *s.* analog „broschi(e)ren", zB. ~**kosten** *m/pl.* (frais de) brochage *sg.*; ~**schuß** *m* Weberei: trame *f* pour le dessin d'une étoffe brochée.

broschi(e)ren ⚙ ⚲ (⏑ˊ⏑) [fr.] I. *v/a.* Ⓐa. Buchbinderei, Weberei: brocher; dieses Buch

ist broschirt nicht auf Lager ... manque de brochure. — II. B~ *n* ⑭b. sans *pl.*, Buchbinderei auch: **Broschur** (⌣´) *f* ⑭ brochage *m.*

Broschüre ⚲ (⌣´⌣) [fr.] *f* ⑧ brochure.

Broschüren-... (⌣´⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Broschüre", zB. **~kampf** *m* guerre *f* de brochures. — II. Besondere Fälle: **~heftterin** ⚙ *f* couseuse; **~schreiber** *m* auteur de brochures, meist *mv. part* fabricant de brochures, bisw. auch *iro.* brochurier.

Bröselein (´⌣⌣) *n* ⑭b. *dim.* von Brosam.

bröseln (´⌣) *v/a.* ⑳a. émietter du pain.

Brösling ⚘ (´⌣) *m* ⑧ grosse fraise *f* blanche.

Brot (´) [agls. breotan brechen, Gr.] *n* ⑧ 1. meist: pain *m:* a) alt(backen)es ~ pain rassis; frisches ~ pain tendre ou frais; gemengtes ~ pain jaunet; grobes oder schwarzes ~ pain bis; halbschwarzes ~ pain mibis; halbschwarzes oder halbweißes ~ pain bis(-)blanc, süßes, ungesäuertes ~ pain sans levain, der Juden, auch: p. azyme; zu trockenem ~ und Wasser ver-urtheilen: a) mettre au p. et à l'eau, b) in Klöstern: condamner au pain de douleur; auf ~ u. Wasser gesetzt sein être au pain et à l'eau; rl.: ~ u. Wein im Abendmahle les espèces du pain et du vin dans l'eucharistie, das zu weihende ~ der Kirche geben rendre le pain bénit; P J. vom ~e thun oder richten, helfen (ihn umbringen) faire perdre à q. le goût du pain,; *prv.*: hab' ich kein ~, so ess' ich Kuchen croûte de pâté vaut bien pain, geschnittenes ~ darf Jeder nehmen pain coupé n'a point de maître, Der versteht mehr als ~ essen il sait plus que son pain manger ou plus que son bréviaire, ou c'est un homme qui sait se tirer d'affaire; b) (Laib, Brot-ähnliches) ein ~ (auch Broden) Zucker un p. de sucre; c) *fig.* (Erwerb, Unterhalt) unser täglich(es) ~ notre pain quotidien; sein (sicheres) ~ h. avoir son p. assuré, F avoir son p. cuit; J-m zu(m) ~, zu einem Stücke ~ verhelfen mettre à q. le pain à la main; in J-s (Lohn und) ~ stehen, J-m um's ~ dienen, fremder Leute ~ essen manger le pain d'un autre, être au service de q. ou d'autrui; sein ~ (mit et.) verdienen gagner son pain ou sa vie (à faire qc.); nach ~e gehen chercher à gagner son pain ou sa vie; Das ist ein saures ~ c'est du pain bien dur; J. um sein ~ bringen, J-m das ~ vom Munde stehlen ôter à q. le p. de la main; *prv.*: fremder Leute ~ zu essen thut weh le pain d'autrui est amer; altes ~ will gute Zähne, etwa: à pain de quinze jours, faim de trois semaines; wessen ~ ich schlinge (oder esse), dessen Lied ich singe celui louer devons de qui le pain mangeons. — 2. Bsd. Fälle: Zu ~ 1 a: bibl. (Himmels-) ~, oft: manne *f*; Stück ~ mit Rinde ringsum croûton *m*; ein Stück ~ essen, bisw.: F casser une croûte; Kochkunst: das ~ für die Suppe schneiden, oft: tailler la soupe; mit Knoblauch abgeriebenes ~ im Salat, bisw. frottée *f* d'ail, chapon *m* (de Gascogne); in Butter geröstetes ~ mit Champignons croûte *f* aux champignons; Kn(a)ust ~ mit wenig Krume, in Fleischbrühe aufgeweicht croûte *f* au pot; ~ aus Roggen-mehl bereiten panifier de la farine de seigle; rl. im ~e vorhanden: ⚏ impané; *prv.* v. backen II. 2 a. — Zu ~ 1 b: ~ (meist von ein bis zwei Pfund) miche *f*; ☐ pierre *f* brute; rl. vorher geweihte ~e présanctifiés *m/pl.* — Zu ~ 1 c: am ~e sein F avoir sa pâtée; an's ~ kommen trouver sa subsistance; sein gutes ~ haben, oft: être fort à son aise; *prv.* das ~ wird überall im Ofen gebacken, etwa: c'est partout comme chez nous; wer seinen Kindern giebt das ~, der leidet im Alter selber Noth il ne faut pas se dépouiller avant de se coucher; die Kunst geht nach ~, etwa: l'avocat ne plaide que pour la soupe.

Brot-..., brot-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Brot", zB. **~backen** *n* cuisson *f* du pain; **~bann** *m* ehm. impôt sur la vente du pain; **~brechen** *n* biblisch: fraction *f* du pain; **~hänge** ⚙ *f* Bäckerei: planche (ou tréteau *m*) à p.; **~karren** ⚔ *m:* a) unbeladen: fourgon à p.; b) beladen: fourgon chargé de pain; **~krume** *f* mie de pain; **~krumenpilz** ⚘ *m* mie *f* de pain (*Bole'tus medu'lla panis*); **~kruste** *f*, **~kürste** *f* croûte de pain; **~marke** *f* bon *m* de p.; **~markt** *m* marché au p.; **~messer** *n* couteau *m* à (couper du) p.; **~raspel** *f* râpe à p.; **~schragen** *m* = ~hänge; **~schrank** *m* armoire *f* à p.; **~taxe** *f* taux *m* du p.; **~torte** *f* tarte au p.; **~verpflegung** *f* distribution du p. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* semblable à du pain, panaire; **~ba(c)k** ⚓ *f* corbillon *m*; **~bäcker** *m* boulanger; **~bäckerei** *f* boulangerie, ⚔ manutention; **~bak** ⚓ *f* = ~back; **~bank** *f:* a) table de boulanger, b) boutique de boulanger; **~baum** ⚘ *m* arbre à pain, jaquier, ⚏ artocarpe (*Artoca'rpus*); Frucht des ~baumes fruit à pain, jaque, châtaigne *f* de Malabar; **~baum-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* artocarpé(es *f/pl.*); **~bereitung** *f* préparation du pain, auch: ⚏ panification; **~bereitungskunst** *f* art *m* de préparer le p., ⚏ artonomie; **~beutel** *m* = ~sack; **~bier** *n* bière *f* panée; **~bohrer** *m* zo. = ~käfer; **~brei** *m* panade *f*; **~brocken** *m/pl.*: a) miettes *f* (de p.); b) (~reste von einer Mahlzeit) recoupes *f*; c) geröstete ~brocken croûtons; **~dieb** *m:* a) voleur de pain; b) *fig.* (Pfuscher) gâte-métier; **~erwerb** *m* gagne-pain, ressource *f*; **~erwerber(in** *f*) *m:* ↘ gagne-pain *s.*; **~essend** *a.* mangeant du pain, auch: ⚏ artophage; **~fassen** *v/n.* provS. aller chercher du pain; **~(fr)esser** *m* mangeur de pain; unnützer ~f. bouche *f* inutile; **~frucht** *f* = Frucht des ~baumes; **~frucht-baum** ⚘ *m* = ~baum; **~gährung** *f* fermentation panaire; **~gelehrsamkeit** *f* science qui sert de gagne-pain; **~gelehrte(r)** *m* savant qui fait de la science son gagne-pain ou sa vache à lait; **~gemengsel** *n* pâtée *f*; **~(ge)winner** ⚓ *m* pailleencu(l), tape-cu(l); **~herr** *m* maître (qui fait travailler ou vivre q.), patron; **~herrschaft** *f* maîtres *m/pl.*; **~käfer** *m* zo.: ⚏ dermeste panivore (*Ano'bium pani'ceum*); **~kammer** *f:* a) chambre au p., paneterie, b) ⚓ soute à pain ou à biscuit; **~kanten** *m* croûton, F quignon; **~kasten** ⚙ *m* Bäckerei: huche *f* (au pain); **~kneter** ⚙ *m* Bäckerei: g(e)indre; **~knet-Maschi'ne** ⚙ *f* boulangerie mécanique; **~koje** ⚓ *f* = ~kammer b; **~korb** *m* corbeille *f* à pain, panier *m*; *fig.* J-m den ~korb höher hängen serrer la courroie (ou rogner les morceaux) à q., F tenir la dragée (ou la mangeoire) haute à q.; **~korn** *n* blé *m*, céréales *f/pl.*; **~krümchen** *n* miette *f*; **~krüstchen** *n* croûtelette *f*, F croustille *f*; ~k. zum Trinken essen oder zubeißen, bisw. F croustiller; **~krusten-farbig** *a.*: a) couleur croûte de pain, b) path. von Geschwüren: panulé; **~kuchen** *m* galette *f*; **~kümmel** ⚘ *m* carvi commun (*Carum carvi*); **~kunst** *f* art *m* qui sert de gagne-pain; **~lieferung** *f* fourniture de pain, ⚔ für Truppen, auch: vivres-pain *m/pl.*; **~los** *a.*: a) sans pain, weitS. sans ressource, sans place; ~los sein, oft: F être sur le pavé; b) (kein Brot bringend) peu lucratif; ~lose Kunst profession ingrate ou inutile; **~losigkeit** *f:* a) disette, *pfort* dénûment *m*, misère; b) inutilité d'un art, &; **~machen** *n* = ~bereitung; **~mangel** *m* manque de pain; weitS. (Lebensmittel-noth) disette *f*; **~meister** *m* panetier; **~musterung** ⚔ *f* revue du commissaire des vivres, sonst auch: = ~schau; **~neid** *m* jalousie *f* de métier; **~nußbaum** ⚘ *m* brosime (*Bro'simum*); **~ranft** *m* = ~kanten; **~reste** *m/pl.* = ~brocken b; **~rindchen** *n* = ~krüstchen; **~rinde** *f* = ~kruste (v. ~ I.); ein Stück ~rinde un croûton ou une croûte (de pain); abgeschabte ~rinde chapelure; ⚙ Bäckerei: abgebackene ~rinde écaille; **~sack** *m* filet à pain; ~sack der Hirten &c. panetière *f*; **~schabe** *f* zo. blatte (*Periplane'ta orienta'lis*); **~scharren** *m* = ~bank b; **~schau** *f* visite des boulangeries (pour vérifier la qualité du pain); **~schauer** *m* commis à la visite des boulangeries; **~schaufel** *f* pelle à four; **~scheibe** *f:* a) tranche de pain; geröstete ~scheibe rôtie; Kochkunst geröstete ~scheiben mit Kraftbrühe (mit Madeira) croûte au pot (au madère); b) agr. (Wabe mit Bienenbrot) rayon *m* de miel chargé de sandaraque; **~schieber** ⚙ *m* Bäckerei: rondeau; **~schimmel** ⚘ *m* mucor; **~schnitte** *f* = ~scheibe a; ~schnitte zum Eintunken in weiche Eier, oft: mouillette; gestrichene oder geschmierte ~schnitte tartine; mit Käse bestrichene ~schnitte rôtie de fromage; e. paar ~schnitten in die Brühe thun mettre quelques soupes dans le bouillon; die Suppe über die ~schnitten gießen tremper la soupe; ~schnitten in Wein: F soupe de (ou au) perroquet; ~schnitte mit Fleisch canapé *m*; geröstete ~schnitte mit gehacktem Fleisch rissolette; **~schranne** *f* = ~bank b; **~schriften** ⚙ *f/pl.* typ. caractères *m* qui s'emploient le plus souvent; **~sitzer** *m* (wien.) marchand de pain en détail; **~stein** *m* min. = Speck-stein; **~stude'nt** *m* étudiant qui ne fait ses études que pour en faire son gagne-pain; **~stu'dium** *n* v. ~gelehrsamkeit; **~suppe** *f* soupe au miton, panade; zur ~suppe verwenden, bisw. panader; **~tasche** *f* = ~sack; **~teig** *m* pâte *f*; **~trog** ⚙ *m* = ~kasten; **~ und Fleisch-Gemengsel** *n* = ~gemengsel; **~verdienst** *m* = ~erwerb; **~verfertiger** *m* celui qui fait le pain, auch: * panificateur; **~verkauf** *m* (österr. **~verschleiß** *m*) vente *f* de pain, oft a. boulangerie *f*; **~verschleißer** *m* (österr.) = ~sitzer; **~verwalter** *m* = ~meister; **~(ver)wandlung** *f* rl. transsubstantiation *f*; **~wabe** *f* = ~scheibe b; **~wagen** ⚔ *m* fourgon (ou caisson) de vivres; **~wandlung** ↘ *f* rl. = ~verwandlung; **~wasser** *n* für Kranke eau *f* panée; **~werdung** *f* rl.: ⚏ impanation; **~winner** ⚓ *m* = ~gewinner; **~wissenschaft** *f* science qui sert de gagne-pain; **~wurzel** ⚘ *f* manioc *m*, jasmin manihot (*Ja'tropha ma'nihot*); **~wurzel-mehl** ✾ *n* cassave *f*; **~zucker** *m* sucre terré.

broten ↘ (´⌣) [Brot] *v/a.* ⑳b. faire vivre q., avoir q. à son service; bsd. gbr. in: gebroteter Diener = Brötling. [bäcker.

Broter ↘ (´⌣) *m* ⑭a. (österr.) = Brot-

Brötling (´⌣) [Brot] *m* ⑧ qui mange du pain (ou qui est au service) de q., weitS. homme à gages. [brägeln.

brotzeln (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. provS. =

Brougham (´, pron. broūme) ⑯ I. *npr.m.* id. — II. *m* Wagenbau: brougham, coupé(-) chaise.

Brouillon ⚲ (⌣´, pron. franç.) [fr.] *n* ⑯ (Unreines) brouillon *m*, ✾ auch: brouillard *m.*

Broussonetia ⚘ (-⌣´⌣⌣, pron. broū-ssŏné-tssĭ-ă) *f* ⑭ broussonétie.

brr v. burr. [(s)entérique.

Bruce-a ⚘ (´⌣⌣) *f* ⑭ brucé m antidys-

Bruch (´) [brechen] *m* ⑳, *n* ㉕ marais *m*; (große Strecke morastigen Landes) marécage *m.*

Bruch-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Bruch und bruchig", zB. **~dorf** *n* village *m* situé près d'un marais; **~garten** *m* jardin marécageux; **~hase** *m* lièvre des marais; **~wasser** *n* eau *f* marécageuse. — II. Besondere Fälle: **~ampfer** ⚘ *m*, **~ampferkraut** ⚘ *n* alléluia *m*, pain *m* de coucou (*O'xalis acetose'lla*); **~beere** ⚘ *f* airelle veinée ou des marais (*Vacci'nium uligino'sum*); **~drossel** *f* zo. rousserolle, roussette (*Turdus arundina'ceus*); **~hafer** ⚘ *m* = Bart-hafer; **~hasen-ohr** ⚘ *n* bupleure *m* à feuilles rondes (*Bupleurum*); **~klee** ⚘ *m* = ~ampfer; **~knaben-kraut** ⚘ *n* orchis *m* à larges feuilles (*Orchis latifo'lia*); **~kraut** ⚘ *n:* a) = Acker-münze; b) = ~hasen-ohr; c) = Berg-stern-kraut; d) sanicle *m* d'Europe (*Sani'cula europæa*); **~lattich** ⚘ *m* épervière *f* des murailles (*Hiera'cium muro'rum*); **~sanikel** ⚘ *m* jacée *f* (*Centaure'a ja'cea*); **~schnepfe** *f* zo. bécassine; **~segge**

⚘ *f*: a) = Berst-Gras; b) laiche *m* de renard (*Carex vulpi'na*).

Bruch (⏑) [brechen] *m* Ⓜ.

Inhalt: das Zerbrechen, Verletzen 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — ~ des Brotes 2 a; — chir. 2 b; — path. 2 c; — Riß 2 d; — Baukerott 2 e; — Verletzung von et. heilig zu Bewahrendem 2 f; — provN. straf-fälliges Vergehen 2 g; — Ab-brechen der früheren Verbindung 2 h; — Biegung 3; — Arithmetik, *fig.* 4; — Stelle, wo et. gebrochen ist 5; — Ort, wo Erze gebrochen werden 6; — ch. 7; — vét. 8; — ⊖ sechster Grad des Zuckerläuterns 9.

1. (das Zerbrechen, Verletzen, vgl. brechen II.) meist: rupture *f*: ~ e-s Beines, e-s Deiches rupture d'une jambe, d'une digue (auch *fig.*). — Bsd. Fälle 2. Zu 1: a) ~ des Brotes: fraction *f*; ~ des Geschirres *x*c.: brisement *m*; ~ der Siegel bris; ~ an der Schnauze oder am Halse eines Gefäßes égueulement *m*; b) chir. ~ eines Knochens: fracture *f*; einfacher ~ ohne Verletzung der Weichtheile fracture simple; ~ mit Verletzung der Weichtheile fr. compliquée; ~ mit Zersplitterung der Knochen-enden fr. comminutive; (Quer-)~ des Knochens fr. en rave, (Schräg-)~ fr. oblique ou en bec de flûte; der Länge nach verlaufender ~ an einem Knochen: ⚕ fissure *f*; haarfeiner ~ eines Knochens: ⚕ trichisme; ~ des Schädels, Brustbeins, einer Rippe in mehrere Stücke, die theils ein-, theils aus-wärts stehen: ⚕ impaction *f*; c) path. (Orts-veränderung von Eingeweiden) ⚕ hernie *f*, descente *f*, rupture *f*, mit einem ~e behaftet: ⚕ hernieux; ~ mit Austreten der Eingeweide aus einer zufällig entstandenen Öffnung hernie abdominale, éventration *f*, éviscération *f*; eingeklemmter ~ hernie incarcérée; ~, der nicht zu reponi'ren ist hernie irréductible; Repositio'n e-s ~es taxis; d) (Riß) ~ einer Mauer, eines Walles fente *f*, crevasse *f*, ⚔ brèche *f*; der Damm hat einen ~ ... est rompue; Brüche bekommen, oft: se crevasser, vom Boden, auch: se gercer; *fig.*: vor die Riss' und Brüche treten se mettre à la brèche, einen ~ in das Gesetzbuch machen faire une brèche au code; ⊖ Brüche am Rande eiserner Gegenstände criques *f/pl.*; Bergbau: (Einsturz) éboulement, ~ des Hangenden in Grubenbauten und die dadurch entstehende Kluft (belgisch) stouppure *f*, zu ~e bauen, den ~ (nieder)gehen lassen faire ébouler les débris; e) = Bankerott II.; f) (Verletzung von et. heilig zu Bewahrendem) ~ des Friedens rupture (ou violation *f*) ...; ~ des Gast-rechts violation; ~ eines Kontra'ktes, einer Über-einkunft *x*c., oft: dédit; g) provN. (straf-fälliges Vergehen) délit sujet à une amende; Brüche *pl.* (die dafür zu zahlenden Strafgelder) amende *f/sg.*; h) (Abbrechen der früheren Verbindung) es ist zwischen ihnen zu einem ~e gekommen ils en sont venus à une rupture ou il y a eu rupture entre eux (vgl. brechen I. 2 c); ~ (Trennung) zwischen Freunden scission *f*; ~ mit der Vergangenheit rupture, *pfort* divorce (qu'on fait) avec le passé. 3. (Biegung) im Papier, in e-r Mauer: pli; des Tuches *x*c.: pli, ployure *f*; (Knick) brisure *f*; (Zerknittern eines Stoffes) froissement, (dadurch entstandene Beschädigung) froissure *f*; von Stoffen: leicht Brüche bekommen être sujet à se couper ou à se casser; arch. ~ eines Daches brisis ...; ⚔: ~ eines Geschützrohrs renfort *m* d'une pièce d'artillerie, ~ einer Laffe'te cintre d'affût, oberer oder erster ~ cintre de mise, unterer oder zweiter ~ cintre de crosse. 4. Arithmetik: (gebrochene Zahl) fraction *f*; echter ~ fraction proprement dite; gemischter ~ nombre fractionnaire; un-echter ~ expression *f* fractionnaire; zusammen gesetzter ~ fraction de fraction; ~, der sich: a) (auf)heben läßt fraction réductible, b) nicht (auf)heben läßt fraction irréductible; *fig.*: Das geht (oder fällt) in die Brüche: a) (geht in's Unberechenbare) cela est incalculable, (in's Ungeheure) cela dépasse les bornes du possible, b) (bleibt un-beachtet) c'est trop peu de chose pour qu'on y fasse attention, c) (wird nichts) cela se réduit à rien, von einem Versuch: cela échoue, meine Hoffnungen gingen in die Brüche, etwa: ... s'en allèrent en fumée; ~ (Theil) einer Münz-einheit, oft: coupure *f*. 5. (Stelle, wo et. gebrochen ist) min. Metall.: cassure *f*, fracture *f*; erdiger, muscheliger ~ fracture terreuse, conchoïdale; glas-artiger ~ cassure vitreuse; körniger ~ des Stahls *x*c. cassure grenue; rauher, schwarzbrauner ~ des Eisens chair *f*. 6. (Ort, wo Erze, Steine gebrochen werden) carrière *f*; Bergbau: (in zerbrochenen Stücken liegende Steine) débris *pl.* 7. ch. (vom Jäger abgebrochene Zweige zur Bezeichnung der Wildbahn oder des Holzschlages) brisées *f/pl.*, vom Wilde abgebrochen: brisées, branches *f/pl.* rompues; (Stelle, wo Rephühner im Schnee gelegen haben) lit; (Sau-)~ boutis. 8. vét. das Pferd hat seine Brüche gethan (die Milchzähne geschoben) ... a mis bas ses dents de lait. 9. ⊖ (sechster Grad des Zuckerläuterns) sucre au cassé.

Bruch-..., bruch-... (⏑...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Bruch (⏑)", zB. **~bau** ⊖ *m* Bergbau: exploitation *f* d'une mine éboulée; **~einklemmung** *f* path. étranglement *m* d'une hernie; **~fall** *m* drt. cas passible d'une amende; **~fällig** *a.* drt. passible d'une amende; **~fuge** ⊖ *f* arch. e-s Gewölbes point *m* de rupture; **~lager** ⊖ *n* Steinmetzerei: lit *m* de carrière; **~lini-e** ⊖ *f* arch. eines Bogens ligne de rupture; **~pflaster** *n* phm. emplâtre *m* pour les hernies; **~rechnung** *f* Arithmetik: calcul *m* des fractions ou des expressions fractionnaires, *el.* auch: fractions *f/pl.*; **~winkel** ⊖ *m* arch. eines Gewölbes angle de rupture. — II. Bsd. Fälle: **~ansatz** *m*: a) ⚕ commencement de hernie; b) math. den ~ansatz einer (Schluß-)Rechnung machen, oft: poser le problème; **~artig** *a.*: a) ressemblant à une rupture, &, b) path. herniaire; **~arzt** *m* path. chirurgien herniaire; **~band** *n* chir. brayer *m*, bandage *m* herniaire, ~b. für irreponi'ble Brüche: a) mit hohler Pelotte: brayer à cuiller, b) ohne diese: brayer à raquette, doppeltes ~band bandage *m* double; **~bandmacher** *m*, **-verfertiger** *m* chirurgien bandagiste; **~blei** *n* débris *m/pl.* de vieux ouvrages en plomb; **~dach** *n* arch. toit *m* brisé, (comble *m* en) mansarde *f*; **~decke** ⊖ *f* Dachdeckerei: plomb *m* (ou tôle) de faîtage; **~eisen** ⊖ *n* ferraille *f*; **~feder** *f* chir. ressort *m* de bandage; **~fest** *a.* résistant (ou qui résiste) à la rupture; von Metallen, meist: tenace; **~festigkeit** *f* propriété des matériaux de résister à la rupture, résistance des matériaux (à la rupt.); von Metallen, meist: ténacité; **~fläche** ⊖ *f* des Metalls cass(ur)e; **~frei** *a.*: a) sans fracture, &, b) path. sans hernie, c) ⚘ entier, qui n'est pas cassé; **~glas** ⊖ *n* calcin *m*, gestoßenes ~g. grésil *m*, (Glasscherben) tessons *m/pl.*; **~gold** *n* or *m* natif ou vierge; **~halter** *m* chir. arrêt; **~hammer** ⊖ *m* der Flinten-stein-Arbeiter marteau cassant; **~holz** ⚘ *n* psature *f* (*Psa'thyra*); **~kante** ⊖ *f* Manufaktur: ~kante eines der Länge nach gebrochenen Stückes Tuch faissier *m*; **~kastel** *npr. n.* v. bsd. Art.; **~koralle** *f* corail *m* en morceaux; **~krankheit** *f* path. maladie herniaire; **~kraut** ⚘ *n* herniaire *f*, turquette *f* (*Hernia'ria*); glattes ~k. herniole *f* (*H. gla'bra*); **~kupfer** *n* mitraille *f* rouge; **~messer** *n* chir.: ⚕ herniotome *m*; **~meta'll** ⊖ *n* débris *m/pl.* métalliques; **~öffnung** *f* path. rupture herniaire; durch die ~öffn. getretene Theile: ⚕ parties *pl.* herniées; **~operateu'r** *m* chir. herniotome; **~ort** ⊖ *m* Bergbau: lieu où l'on perce dans les roches peu liées ou ébouleuses; **~sack** *m* path. sac herniaire; **~schaden** *m*: a) ⚘ casse *f*, b) path. hernie *f*; **~schiene** *f* chir. attelle, éclisse; **~schlange** *f* zo. = gemeine Blind-schleiche; **~schneider** *m* = ~arzt; **~schnitt** *m* chir. incision *f* du sac herniaire, opération *f* de la hernie étranglée, ⚕ célotomie *f*, kélotomie *f*; **~sicherheitsprobe** ⊖ *f* der Eisenbahn-schienen essai *m* de la fermeté des rails; **~silber** *n*: a) argenterie *f* cassée, argent *m* à refondre; b) Metall.: argent *m* natif; **~stein(-...)** ⊖ *m* v. bsd. Art.; **~stelle** *f* = Bruch 5; Aussehen der ~st. fracture; **~stück** *n* fragment *m* (auch aus einem Schriftwerk); weitS. morceau *m*; aus ~stücken bestehend, oft: fragmentaire; aus entlehnten ~stücken zs. gestelltes Gedicht, oft: centon *m*; drt. ~stück eines Stückes Land *x*c. parcelle(s) *f* de terrain, démembrement *m*; ⊖ Gießerei: ~stücke von alten Messing- u. s. w. Gegenständen mitraille *f/sg.* pendante; **~theil** *m* fraction *f* (vgl. ~stück); **~weide** ⚘ *f* saule *m* fragile (*Sa'lix fra'gilis*); graue ~weide saule *m* cendré (*S. cine'rea*); weiße ~w. = Baum-weide; **~weise** *adv.* par fragments, par fractions, d'une manière fragmentaire; path. ~w. herausgetreten: ⚕ hernié; **~zucker** *m* sucre concassé.

Brüche ⚒ (⏑) *f* Ⓢ = Brüchte.

bruchig (⏑) [Bruch] *a.* Ⓩ marécageux.

brüchig (⏑) [Bruch] *a.* Ⓩ 1. (leicht zerbrechlich) fragile; (spröde) cassant; (bröckelig) friable. 2. a) Geologie: ~es Erdreich: ⚕ terrain *m* clastique; b) ⊖ Hüttenwesen: in der Hitze leicht ~es Eisen fer *m* rouverin; von Metallen: ~ pailleux, cendreux; Metallurgie: ~es Eisen magagne *m*, ~e Stelle im Eisen paille *f*, surchauffure *f*, ~ machen corroyer; ~er Gang im Steinbruch caillasse *f*. 3. (zerbrochen) cassé, qui n'est pas entier; (geborsten) fêlé; von Tuch *x*c.: qui a des cassures ou des plis; ~ werden commencer à se casser ou à se couper. 4. path. (mit einem Bruch behaftet) qui a une hernie, ⚕ hernieux. 5. drt. provN. (Holstein) (einer Geldstrafe schuldig) passible d'une amende (vgl. Bruch 2 g). 6. † composé de fragments.

Bruch-kastel (⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (lothringisches Dorf) Château-Bréhain *m.*

Bruch-stein ⊖ (⏑) *m* Ⓜ Bauwesen: moellon; behauener ~ pierre *f* de taille, moellon d'appareil; der auf das Lager behauene ~ m. de plat; bröckliger ~ souchet; hängender ~ m. en coupe ou posé en délit; liegender ~ m. posé en lit; roher ~ m. brut; ~e *pl.*, von denen eine bestimmte Zahl zu e-m Kubikmeter gehört quartiers de pierre; ~e *pl.* zum Ausbessern lancis de moellons ou de pierres de taille; kleine ~e moellonaille *f/sg.*, blocage *sg.*; zerschlagene ~e zum Straßenbau moellons concassés.

Bruch-stein-... ⊖ (⏑...) in Zsg. mit s. meist Bauwesen: I. analog „Bruchstein", zB. **~mauer** *f* mur *m* en moellon (v. ~ II.). — II. Bsd. Fälle: **~mauer** *f* (v. ~ I.); Dachdeckerei: kleine ~m. unter der Trauf-rinne massif *m*; **~mauer-werk** ⊖ *n* maçonnerie *f* de (ou en) moellon(s); rohes ~m. maçonnerie en moellons bruts, hourdage *m*; schlechtes ~m., bisw. limousinage *m*; **~straße** *f* chaussée en empierrement, (Weg mit festem Steingrund) chemin *m* ferré; **~verband** ⊖ *m* Maurerei: appareil irrégulier. [(vgl. Bruch 2 g).

Brüchte (⏑) *f* Ⓢ prov.N. drt. amende

brüchten (⏑) *v/a.* Ⓩb. provN. drt. mettre à l'amende.

Brüchten-... (⏑...) in Zsg. mit s. analog „Brüchte", zB. **~kasse** *f* drt. caisse des amendes. [vomicine *f*, † brucine *f*.

Brucin ⚕ (⏑) [It.] *n* Ⓜ sans *pl.* chm.

brucin-sau-er ⚕ (⏑⏑) *a.* Ⓩ chm. ~es Salz sel *m* brucique. [fisches Dorf) la Broque.

Bruck (⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. mst. id. *m*; (elsäs-

Bruck (⏑) v. Brücke.

Brück-... (⏑...) in Zsg. mit s. österr., zB. **~baum** *m*, **~holz** *n*, **~stange** *f* bois *m* de pins.

Brückchen (⏑) *n* Ⓜb. (*dim.* von Brücke) ~ mit nur einem Bogen ponceau *m*; v. auch Brücken-steg.

Brücke (⏑) [bz. gewölbter Weg, Gr.] *f* Ⓢ, meist co. a. **Bruck** (⏑) *f* Ⓜ 1. meist: pont *m*; abgesprengte ~: a) pont qu'on a fait sauter, b) p. sur contre-fiches ou à jambettes; englische ~ pont de tonneaux à l'anglaise; fliegende ~ pont volant, traille; ~ für Fußgänger

= Brücken-steg; gehängte u. gesprengte ~ p. à armatures et contre-fiches; hängende ~ pont suspendu (auch: Ketten-Brücke); hölzerne ~ pont en charpente; schwimmende ~ pont flottant; schwankende ~ pont tremblant; stehende ~ pont stable ou dormant; ~ mit verstärkten Trägern p. à poutres armées; eine ~ über e-n Fluß schlagen jeter un pont sur une rivière; über eine ~ gehen passer (sur) un pont; *fig.* J-m die ~ niederlassen oder treten (zum Fortkommen behülflich sein) F faire le pont à q., weitS. prêter assistance à q.; *prv.* fliehendem Feind bau' goldene ~n il faut faire un pont d'or à son ennemi. — 2. Bsd. Fälle: als ~ (Binde-glied) dienen: a) servir de pont, b) *fig.* former le trait d'union; ⚓ u. ⚔ fliegende ~ v. verflochtenen Tauen aubinet *m*; *fig.*: J-m die ~ aufziehen couper le chemin à q., retirer le crédit à q., ~n machen payer de vieilles dettes en en faisant de nouvelles ou découvrir Pierre pour couvrir Paul; *prv.*: wenn das Wort eine ~ wäre, ginge ich nicht hinüber je ne me fie pas à la vérité de cette parole, ist man glücklich über die Bruck, verlacht man den Sankt Ne'pomuk fleuve passé, saint oublié. 3. (Brücken-ähnliches): a) Triktrak: (6 geschlossene Bänder) enfilade, table, eine ~ machen, durch eine ~ sperren enfiler, faire son plein; Puffspiel: jan *m*; b) ch. (Einkehle am Treibzeug zum Hühnerfang) demi-maille; c) an. ~ im Gehirn: ⚕ protubérance cérébrale annulaire, pont (de Varole), mésencéphale *m*; d) ⊕ ~ einer Brückenwage plate-forme (ou tablier *m*) de balance; ~ (mit Erde gefülltes Loch) in Marmorbrüchen cheval *m* de terre; typ. ↘ ~ an der Presse tablette.

brücken (´⏑) ㉑a. I. *v/a.* pourvoir d'un pont, faire un pont à ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich über eine Kluft ~ former un pont sur ... — III. *v/n.* (*av.* h.) (être occupé à) construire un pont. — IV. **gebrückt** *part.p.* et *a.* ㉔ gebrückter (mit Bohlen oder Knüppelholz gelegter) Weg durch Sumpfgegenden chemin *m* de planches ou de rondins.

Brücken (´⏑) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (lothringisches Dorf) Brouk *m*.

Brücken-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ Brücken-, Wasser-bau: I. analog „Brücke", zB. ~**amt** *n* département *m* (ou inspection *f*) des ponts et chaussées; ~**auge** *n* œil *m* de pont; ~**bahn** *f* chaussée (a. tablier *m*, plancher *m*) du pont; ~**bau** *m* construction *f* des ponts; ~**baum** *m*: a) bei Floßbrücken: chevet (ou support) d'un pont à radeaux; b) ~b. e-r Jochbrücke sommier de pont, porteur de la voie, longrine *f* d'un pont; ~**bela'g** *m* tablier (ou plancher) d'un pont; ~**bock** ⚔ *m* Pontonw.: chevalet à pont ou de pont volant; ~**bogen** *m* arc(he *f*) d'un pont; ~bogen, unter dem eine starke Strömung ist arche *f* avalante; ~**bohle** *f* madrier *m* du plancher d'un pont; ~**decke** *f* = ~bela'g; ~**diele** *f* = ~bohle; ~**durchlaß** *m* coupure *f* d'un pont; ~**feld** *n* (ouverture *f* de la) travée *f* du p.; ~**joch** *n*: a) travée *f* (ou arche *f*) de pont; b) hölzernes ~joch palée *f* de pont; ~**jochträger** *m* quille *f* du pont; ~**oberbau** *m* superstruction *f* d'un pont; ~**pfeiler** *m* pilier (ou massif, pile *f*) d'un pont; ~**pfeilerkopf** *m* bec de une pile de pont; ~**planke** *f* = ~bohle; ~**ruthe** *f* = ~baum; ~**schanze** ⚔ *f* = ~kopf; ~**schwenkung** *f* conversion faite avec un pont pour le replier; ~**spannung** *f*: a) = ~feld; b) (Jochweite) portée d'une travée de pont; ~**unterlage** *f* corps *m* de support, corps-support *m* d'un pont; ~**weite** *f* ouverture du pont. — II. Besondere Fälle: ~**bahn-Gitter** *n* e-r Gitterbrücke treillis-tablier *m*; ~**balken** *m* longeron, travon; ~**finanzer** *m* (wienerisch) = ~geld-einnehmer; ~**geländer** *n* garde-fous *m*, balustrade *f*, (gemauerte Brustwehr) parapet *m*; ~geländer einer Balkenbrücke lisse *f*; Eisenbahn: garde-corps *m*; ~**geld** *n* pontonnage *m*, passage *m*; ~**geld-einnehmer** *m* pontonnier; ~**glied** *n*: a) Pontonwesen: (schwimmendes Unterlager) pontée *f*; b) = ~joch a (v. ~ I.); ~**haus** *n* bureau *m* de pontonnier; ~**holz** *n* am Wagen partie *f* de la voiture qui supporte la caisse; ~**kahn** *m* bateau à p., ponton; ~**klappe** *f* tablier *m* (ou trappe) d'un pont-levis; ~**knecht** *m* pontonnier; ~**kopf** ⚔ *m* frt. tête *f* de p.; ~**lehne** *f* = ~geländer; ~**mauth** *f* (österreich.) = ~geld; ~**mauth-einnehmer** *m*, ~**erheber** *m* (österr.) = ~geld-einnehmer; ~**meister** *m*: a) inspecteur (ou maître) des p.; b) ⚔ capitaine de pontonniers; ~**pfahl** *m* pilot(is), estache *f*; ~**pfenning** *m* = ~geld; ~**schiene** *f* Eisenbahn: * rail *m* en U inverse, bridge-rail *m*; ~**schiff** *n* = ~kahn; ~**schlag(en** *n*) *m* pontage *m*; ~**schläger** ⚔ *m* pontonnier; ~**schwelle** *f* Zimmerei: garde-pavé *m*; ~**steg** *m* passerelle *f*, pont de service, pontet; ~**strecke** ⚔ *f* Pontonwesen: travée; ~**train** ⚔ *m* train de bateaux, équipage de pont; ~**wächter** *m* garde-pont; ~**wage** *f* pont *m* (ou balance) à bascule, balance-bascule; tragbare ~wage chariot *m* à bascule; ~**zoll** *m* = ~geld; ~**zoll-einnehmer** *m* = ~geld-einnehmer; ~**zug** ⚔ *m* = ~train.

Brückensweiler (´⏑´⏑) *npr.n.* ㊾ géogr. (elsäss. Dorf) Bréchaumont *m*.

Brückner ↘ (´⏑) *m* ㊵a. = Brücken-geld-einnehmer.

Brück-thor ⊕ (´-´) *n* ㊽ Eisenbahn: ~ unter der Bahn viaduc *m* en dessous des rails.

Brückung ⊕ (´⏑) *f* ㊹ plancher *m* creux d'une écurie.

Brudel (´⏑) *m* ㊵a. 1. = Brodel. 2. ch. (Pfütze, worin sich das Wild sühlt) souille *f*.

brudeln (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = brodeln.

Bruder (´⏑) [bz. Er-nährer der Mutter] *m* ㊾a. 1. meist: frère: a) leiblicher ~ frère germain, fr. de père et de mère; ~ von der Mutter her fr. de mère, fr. utérin; ~ vom Vater her fr. de père, fr. consanguin; ~! (Anrede) mon fr.; wie Brüder zusammenleben vivre (ensemble) en frères; dies Pferd ist unter Brüdern tausend Mark werth ... vaut entre frères (ou entre deux amis) mille marcs; weitS.: wir Menschen sind ja Alle Brüder les hommes sont tous frères; *fig.* das Genie ist der ~ der Phantasie ... est le fr. de l'imagination (zu weiblichen *s.* natürlich sœur, zB. la haine est la sœur ...); b) (Ordens-) ~ v. barmherzig I. 1; ~ vom Orden der Barmherzigkeit (der gefangene Sklaven loskauft) fr. rédempteur; dienende Brüder frères servants (auch □); ~ der christlichen Schulen: a) fr. de la Doctrine chrétienne, b) als Spottname: (fr.) ignorantin; ~ Philipp: a) als Titel, meist: le frère Philippe, b) in der Anrede, oft: cher frère; □: v. be-suchen I. 1 c, der die Aufzunehmenden führende ~ (fr.) sacrificateur, prüfender ~ (frère) tuileur (v. auch ~ 2). — Ausn. und bsd. Fälle: 2. (derselben Gemeinschaft Angehörender) collègue, confrère, (Genosse) camarade; *co.* Brüder in Apo'll (Dichter) confrères en Apollon; □ die musika'lischen Brüder la colonne d'harmonie (v. ~ I.b); fauler ~ mauvais camarade, F rossard; Das ist ein fauler ~, etwa: il faut se défier de lui; très-b. warmer ~ pédéraste, très-b. enculeur; *prv.*: Du bist der beste ~ auch nicht, etwa: on sait ce que vaut l'aune de ta personne; gleiche Brüder, gleiche Kappen, etwa: même société, mêmes principes, ou dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es, viel Brüder machen schmale Güter à grand partage petit héritage, Pfenning ist Pfenning's ~, etwa: qui pigeon a, pigeon lui vient. 3. meist *co.*, vor Eigen-namen, vor *s.* und *a.*, die gleichsam als *npr.* behandelt werden: ~ Herz ami de mon cœur, très-cher, auch: cher frère; ~ Jo'nathan (Name der Amerika'ner) frère Jonathan; ~ Leichtfuß, Leichtsinn écervelé; ~ Liederlich débauché; ~ Lustig, auch: lustiger ~ bon frère, joyeux compère, * loustic, noch mehr F luron, vive-la-joie (qui n'engendre pas la mélancholie), P père la joie, rigolo; ~ Sauf-aus buveur intrépide; ~ Stu'dio étudiant; ~ Zimperlich: F père douillet; zo. ~ Bier-hold = Bier-amsel.

Bruder-..., bruder-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. a) analog „Bruder", zB. ~**fehde** *f* querelle (ou combat *m*) entre frères; ~**hand** *f* main fraternelle; ~**haß** *m* haine *f* entre frères; ~**herz** *n* cœur *m* fraternel (vgl. Bruder Herz, unter Bruder 3); ~**los** *a.* sans frère. b) von brüderlicher Gesinnung: meist ... fraternel *a.*, zB. ~**bund** *m* union *f* fraternelle. — II. Bsd. Fälle: ~**art** *f* manière de frère(s); nach ~a. fraternellement; ~**bach**, ~**dorf**, beide: *npr. n.* v. besondere Artikel; ~**kette** □ *f* chaîne d'union; ~**krieg** *m* guerre *f* entre frères, guerre *f* fratricide; *prv.* ~krieg ist heiß la guerre est bien forte, quand les loups se mangent entre eux; ~**kuß** *m* baiser fraternel ou de fraternité; J-m den ~k. geben (beim Eintritt in eine Gemeinschaft) donner l'accolade à q.; ~**lade** *f* Bergbau: caisse de secours pour les mineurs; ~**liebe** *f* amour *m* fraternel, weitS. amour *m* de ses semblables, rl. charité chrétienne; allgemeine ~l. fraternité universelle; ~**mahl** *n* repas *m* de frères, bsd. der ersten Christen, der Herrnhuter agape *f* (a. □); ~**mord** *m*, **mörder(in** *f*) *m*, ~**mörderisch** *a.* fratricide *m*, *s.*, *a.*; ~**pflicht** *f* devoir *m* entre frères, weitS. devoir envers ses semblables; ~**quell** *m* source *f* qui a la même origine; ~**schiff** ↘ *n*: zwei ~schiffe (Wieland) deux vaisseaux jumeaux; ~**volk** *n* peuple *m* de la même race.

Brüder-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Bruder-... — II. Bsd. Fälle: ~**gemeinde** *f* der Herrnhuter (communion des) frères *m/pl.* moraves; ~**kinder** *n/pl.* (deren Väter Brüder sind) cousins *m*; ~**kirche** ↘ *f* (église des) frères *m/pl.* moraves.

Bruderbach (´⏑´) *npr.n.* ㊾ sans *pl.* géogr. (elsäss., an Frankr. zurück gegebenes Dorf) Brébotte *f*.

Brüderchen (´⏑⏑) *n* ㊵b., ↘ **Brüderlein** (´⏑-) *n* ㊵b. *dim.* von Bruder: petit frère *m*, bisw. F frérot *m*, *enf.* fréfrère *m*.

Bruderdorf (´⏑´) *npr. n.* ㉑ sans *pl.* géogr. (lothring. Ort) Brouderstroff *m*.

brüderlich (´⏑⏑) *a.* ㉔ 1. meist: fraternel. — 2. Bsd. Fälle: (sympathisch) fraternisant; *adv.* en frère(s), fraternellement.

Brüderlichkeit (´⏑⏑-) *f* ㊹ sans *pl.* fraternité, sentiments *m/pl.* fraternels; ehm. als Anrede der Kaiser, Könige, Bischöfe rc. unter ea., Eure ~ votre Fraternité.

brudern F (´⏑) *v/n.* (*av.* zu) ㉑a. 1. hier ist nichts zu ~ (schmausen): il n'y a pas moyen d'attrapper la moindre bouchée ici. 2. mit ihm ist nicht gut ~ (spaßen) il ne fait pas bon plaisanter avec lui.

Bruders-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. ↘ = Bruder-... — II. Bsd. Fälle: ~**frau** *f* belle-sœur; ~**kind** *n* neveu *m*, nièce *f*; ~**sohn** *m* neveu; ~**tochter** *f* nièce.

Bruderschaft *f*, **Brüderschaft** *f* (beide: ´⏑⏑) ㊹ 1. (Verhältniß zwischen Brüdern) fraternité, union fraternelle; (kollegia'lisches Verhältniß) confraternité; mit J-m ~ machen oder schließen jurer fraternité à q.; ~ trinken boire la fr., fraterniser. 2. (Genossenschaft v. Brüdern) communauté, sodalité; zu religiösen Zwecken: congrégation, confrérie; ~ des Leidens Christi (con)frères *m/pl.* de la Passion; einer ~ angehörig, Mitglied einer ~ congrégatio(n)naliste (*m*).

Bruderschaft- oder **Brüderschaft-Trinken** (´⏑⏑-´⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* cérémonie où l'on boit à la fraternité, fraternisation; beim ~, oft: en fraternisant.

Bruderschafts-..., Brüderschafts-... (´⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Brüderschaft", zB. ~**vertrag** *m* traité de confraternité.

Brügge (´⏑) *npr. n.* ㊾ géogr. Bruges *f* aus ~ brugeois, de Bruges.

Brügger (´⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊹ habitant(e *f*) *m* de Bruges, Brugeois(e *f*) *m*.

Brüh-..., brüh-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „brühen", zB. ~**futter** *n*, ~-

häcksel *m* agr. pâture *f* (paille hachée, menue paille) échaudée, auch: eau *f* blanche; **~wasser** *n* eau *f* à échauder, weitS. eau *f* bouillante. — II. Bsd. Fälle: **~erz** ⊖ *n* min. espèce de pyrite *f* cuivreuse dans les mines de Hongrie; **~faß** ⊖ *n*, **~haus** ⊖ *n* échaudoir *m*; **~heiß** *a.* = **~warm**: **~kartoffeln** *f/pl.* pommes de terre bouillies; **~käse** *m* fromage écrémé; **~kessel** *m* = **~faß**: **~näpfchen** *n* saucière *f*; **~(siedend-)heiß**, **~warm** *a.* tout chaud, bouillant, *fig.* F (ganz neu) tout frais, tout chaud: er hat es gleich **~w.** wieder erzählt il l'a donné chaud comme braise; **~suppe** *f* bouillon *m*.

Brühe (ʹ‿) *f* Ⓢ 1. allgemein: liquide *m* (ou eau *f*) contenant en dissolution un principe quelconque. 2. im Besondern: a) Kochkunst: (Fleisch-)~ bouillon *m*, po'lnische ~ court-bouillon *m*, in polnischer ~ gekocht court-bouillonné; b) als Bei-gabe, Tunke: sauce: eine ~ an eine Speise machen faire une sauce à ...; sein Brot in die ~ tunken tremper ... dans la sauce, saucer ...; ~ mit Pfeffer und Essig sauce au poivre et au vinaigre; *prv.* die ~ (Zuthat) kommt theurer als das Fleisch la sauce est souvent plus chère que le poisson. 3. (Saft reifer Früchte, a. des Fleisches) jus *m*; *fig.* P rothe ~ (Blut) sang *m*. 4. ⊖ Färberei: (warme) ~ réchaud *m*. 5. *fig.* F in der ~ (Verlegenheit) sitzen (od. stecken) être dans le plus grand embarras, F ... dans de mauvais draps, P ... dans le pétrin, bisw. auch: F avoir bu un bouillon; J. in der ~ sitzen lassen laisser q. dans l'embarras; da hätte ich die ~ davon: a) etwa: cela me mettrait dans le plus grand embarras, je n'en retirerais que ..., b) cela m'importe bien peu, F je m'en moque pas mal; eine lange ~ (Wortschwall) über et. machen discourir (ou bavarder) longuement sur qc., faire une longue histoire (ou F tartine) sur (ou de) qc.

bruhen ⚓ (ʹ‿) I. *v/a.* ㉑a. calfater. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* calfatage *m*.

brühen (ʹ‿) I. *v/a.* ㉑a. 1. Geflügel, ein geschlachtetes Schwein, Kohl ~, meist: échauder ... — 2. Bsd. Fälle: das Fleisch ~ (vor dem Kochen) saigner la viande; die Wäsche ~ = bauchen III. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* échaudage *m*; B~ der Wäsche = Bäuche.

Brüher (ʹ‿) *m* ㊹a., **~in** *f* Ⓢ analog „brühen": celui (ou celle) qui saigne, &, échaudeur *m*, ...euse *f*.

Brühl (ʹ) *m* ㊳ 1. hallier marécageux, breuil; auch *npr. m.* le Marais. 2. ch. = Brudel 2. [terrasse *f* de Bruhl.

Brühl'sch (ʹ) *a.* ㉔ ~e Terrasse in Dresden

Bruk ⚓ (ʹ) *m* ㊳ = Brohk.

Brukterer (ʹ‿‿) *m/pl.* ㊹a. h.a. (deutscher Volksstamm) Bructères.

Brülingen (ʹ‿‿) *npr. n.* ㊹b. sans *pl.* géogr. (Ort bei Metz) Brulange *f*.

Brüll-... (ʹ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „brüllen", zB. **~frosch** *m* zo. grenouille *f* mugissante. — II. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo. (singe) hurleur, stentor (*Myce'tes*); rother **~a.** alouate; schwarzer **~a.**: 𝕯 ouarine *f*; **~gesang** *m* etwa: (chants *m/pl.* et) hurlements *m/pl.*; **~ochs** *m* zo. (Zucht-stier) taureau.

brüllen (ʹ‿) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. von Rindern, weitS. von Menschen, vom Sturme, meist: mugir. — 2. Besondere Fälle: (heulen) hurler; (quaken) blatérer; (blöken) beugler; von Löwen, Tigern, bibl. auch von Gott: rugir; von Menschen: vor Wuth ~ rugir comme un lion, hurler de rage; von Menschen (mit zorniger Stimme schreien), oft: vociférer; laut ~de Stimme, oft: voix *f* de taureau. — II. *v/a.* J-m Beifall ~ P hurler des bravos à q.; J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. par ses hurlements. — III. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I., zB. mugissement *m*; hurlement(s *pl.*) *m*; beuglement(s *pl.*) *m*; rugissement(s *pl.*) *m*; vociférations *f/pl.*; bruyants applaudissements *m/pl.*

Brumft (ʹ) *f* ㊳ v. Brunft.

brumm, Brumm (ʹ) I. *int.* (das Brummen nach-ahmend) etwa: zon-zon. — II. *m* ㊳ 1. = brummen II. 2. F ✎ (brummender Mund) einem Kinde den ~, das Brummlippchen oder das Brümmchen schlagen, Brümmchen (oder provN. **Brümming**, ʹ‿) spielen faire bourdonner un enfant (en agitant vivement la lèvre inférieure); durch den ~ (Mund) jagen avaler.

Brumm-..., brumm-... (ʹ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „brummen", zB. **~kreisel** *m* toupie *f* (bourdonnante), a. t. d'Allemagne, diable. — II. Bsd. Fälle: **~bär** *m*: a) = Bär 1; b) *fig.* F (mürrische Person) grondeur, ours, grognard, grognon (die letzten drei F); von Frauen: grondeuse *f*, grogneuse *f*; **~bärig** *a.* = brummig; **~bart** F *m* = **~bär** b; **~baß** ♪ *m*: a) bourdon, auch: = Baß-brummer; b) = große Baß-geige; c) F forte voix *f* de basse, F bourdon; **~eisen** *n*: a) (Maultrommel) guimbarde *f*, rebute *f*; b) = **~bär** b; altes **~eisen** vieille grogneuse *f*; **~fliege** *f* zo. mouche-bourdon (*Musca vomito'ria*); **~huhn** *n* ch. = Birk-huhn; **~käfer** *m* zo. escarbot bruyant; **~kater** F *m* = **~bär** b; **~lippchen** F *n* petite bouche qui aime à grogner, grognon *m* (vgl. Brumm II. 2); **~ochs** *m* zo.: a) = Brüll-ochs; b) (Schimpfwort) imbécile; **~stall** F *m* éc. cachot (= Karzer); **~stimme** ♪ *f* voix *f* bourdonnante ou murmurante, bourdon *m*, mit **~st.** begleiten accompagner en bourdonnant; **~vogel** *m* zo.: a) colibri; b) espèce de papillon. [(v. dieses II. 2).

Brümmchen (ʹ‿) *n* ㊹b. *dim.* v. Brumm

Brumme (ʹ‿) *f* Ⓢ zo. = Brumm-fliege.

brummeln, brümmeln (beide: ʹ‿) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. (ein wenig brummen) grommeler (v. brummen). 2. (her-murmeln) marmotter. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* murmures *m/pl.*, F grommellement *m*, marmottement *m*.

brummen (ʹ‿) [† breman = schreien] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* ㉑a. 1. meist: gronder; der Bär brummt vor Unmuth ... gronde de chagrin; er brummt (murrt) beständig il est toujours à gronder (v. ~ 2 b). — Ausnahmen und bsd. Fälle: 2. Zu 1: a) vom Bär, auch: grommeler; von einem Baß, der Orgel: vibrer; knurren wie eine Dogge: roumer; von Glocken: résonner, frémir; von Hummeln, Fliegen, Kreiseln: bourdonner; von musikalischen Instrume'nten, Kanonen: ronfler; v. Tiger: rognonner (vgl. brüllen); mir brummt der Kopf davon, bisw. j'en ai la tête cassée; b) von Menschen: (murren) gronder, *mfort* murmurer, F grommeler; in den Bart ~ v. Bart 2; mit J-m ~ gronder (contre) q.; ein Lied ~ (besser: summen) murmurer (ou fredonner) un air; F ... daß es nur so brummt à tout casser. 3. F (eingesperrt sitzen) être en prison, P siffler (ou chanter) la linotte. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1 u. 2: grondement *m*; F grommellement *m*; vibration(s *pl.*) *f*; résonnement *m*, frémissement *m*; bourdonnement *m*; ronflement(s *pl.*) *m*; cassement *m* de tête; murmure(s *pl.*) *m*, fredonnement *m*. Zu 3: emprisonnement *m*.

Brummer (ʹ‿) *m* ㊹a. 1. ~ *m*, **~in** *f* Ⓢ = Brumm-bär b. 2. zo. (brummendes Thier) bsd. = Brumm-fliege, Brumm- oder Brüll-ochs und Kaul-kopf. 3. (brummendes Ding): a) = Brumm II. 2; b) (große Kanone) gros canon, F etwa: ronfleur; c) ♪ = Brumm-baß; auch Saite eines Basses: corde *f* de grosse basse, grosse corde; d) P pet.

brummig, brummisch (beide: ʹ‿) *a.* ㉔ grondeur, F grogneur, grommeleux.

Brümming F (ʹ‿) *m* ㊳ provN. v. brumm II. 2. [Brumath *m*.

Brumpt (ʹ) *npr. n.* ㊸ géogr. (elsäss. Stadt)

Brundrut (ʹ–) *n* ㊳ = Pruntrut.

Brunelle (–ʹ‿) [braun od. It. pruna = Hitze] *f* Ⓢ 1. (große Pflaume) brignole, prunelle commune (*Prune'lla vulga'ris*). 2. ⚘ wohlriechende ~ cléonie. 3. zo. = Braunelle 3.

Brunellia ⚘ (–ʹ‿‿) *f* ㊴ brunellier *m*.

brünett (‿ʹ) [fr.] I. *a.* ㉔ brun, brunet. — II. B~e *f* Ⓢ 1. (braun-haariges Frauenzimmer) brune(tte). 2. ⚘ adonide d'automne (*Ado'nis autumna'lis*). 3. zo.: a) (Schlange) sombre *m* à deux raies (*Co'luber fuscus*); b) (Schnecke) brunette (*Co'nus au'licus*).

Brunft (ʹ) [† breman = schreien] *f* ㊳ ch. rut *m*; Anfang der (Hirsch-)~ muse; der Hirsch tritt auf (oder in) die ~ ... entre en rut ou muse; aus der ~ abtreten finir le rut.

Brunft-... (ʹ...) in Zssg. mit *s.* ch. I. analog „Brunft", zB. **~hirsch(e)** *f*, **~hürsch(e)** *f* chasse du cerf à l'époque du rut; **~hirsch** *m* cerf en rut; **~platz** *m* oder **~stand** *m* place *f* du rut; **~wildprett** *n* biche *f* en rut; **~zeit** *f* temps *m* du rut; in der **~zeit** lassen sich die Hirsche leicht fangen ... ne tiennent (ou ne durent) pas dans le rut. — II. Bsd. Fälle: **~kappe** *f* chape mise pour attirer le chamois; **~ruthe** *f* organes *m/pl.* génitaux du cerf.

brunften (ʹ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. ch. être (ou entrer) en rut. [Brunehilde.

Brunhilde (–ʹ‿) *npr. f.* Ⓢ Brunehaut,

Bruni-a ⚘ (ʹ‿‿) *f* ㊴ brunie.

Bruniace-en ⚘ (–‿‿ʹ‿) [lt.] *f/pl.* ㊹ bruniacées.

Bruni(e)r-..., Brüni(e)r-... ⚚ (–ʹ..., pron. ...ni're) in Zssg. mit *s.* meist ⊖ I. analog „brüni(e)ren", zB. **~gold** *n* Gold-arbeit: or *m* bruni; **~stein** *m* min.: 𝕯 sanguine *f* à brunir. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** *n* brunissoir *m*; **~form** *f* Vergolderei: mandrin *m* à boutons; **~stahl** *m* = **~eisen**; **~zange** *f* Vergolderei: griffe.

brüni(e)ren ⊖ ⚚ (–ʹ‿) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. 1. (Gold- oder Silber-zeug mit dem Brünir-stahl glänzend machen) brunir, polir. 2. einen Flintenlauf, Stahl 2c. ~ (bräunen) bronzer ... — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I.: brunissage *m*, polissage *m*; bronzage *m*.

Brunitsche ⚘ (–ʹ‿) *f* Ⓢ = Felsen-brombeerstrauch.

Brunn (ʹ) *m* ㊹ poét. = Brunnen 1.

Brunn (ʹ) *npr. n.* ㊸ géogr. (fr.-elsäss. Dorf) Fontaine(-la-Petite) *f*. [nen-...

Brunn-... ✎ (ʹ...) in Zssg. mit *s.* v. Brun-

Brünne (ʹ‿) [brennen] *f* Ⓢ † und noch poét. cuirasse. [Brunnen.

Brünn(e)lein (ʹ(‿)–) *n* ㊹b. *dim.* von

Brunnen (ʹ‿) [† brinnen = brennen] *m* ㊹b. 1. (aus der Erde hervorbrechende Quelle) fontaine *f*; (unter-irdisch fließend und *fig.* st.s. = Quelle) source *f*; weitS. das Wasser der Quelle: eau *f* de source ou de fontaine. 2. (minera'lische Quelle, Gesund-~) source *f* d'eau minérale, bisw. auch: eau *f* minérale; das Wasser desselben: eaux *f/pl.* (minérales): ~ trinken prendre les eaux; der ~ bekommt ihm nicht les eaux ne lui font pas de bien. 3. (künstlich eingefaßte Quelle): a) (gegrabener, gebohrter) ~ puits (auch Mini'rkunst = Schacht); v. arte'sisch; b) (mit sich selbst ergießendem Wasser) fontaine *f*; ~ in Form eines Eckstein͏s, oft: borne-fontaine *f*; ⚘ an ~ wachsend: 𝕯 fontigène; (Öffnung im Gletscher) baignoir; c) *fig.*: meine Pläne sind in den ~ gefallen (ver-eitelt) ... sont tombés dans l'eau, den ~ zudecken, wenn das Kind ertrunken ist, etwa: fermer la cage quand l'oiseau s'est envolé, Wasser in den ~ tragen (überflüssiges thun) porter de l'eau à la mer; *prv.*: an kleinen ~ löscht man auch den Durst à petite fontaine boit-on à son aise, den ~ schätzt man erst, wenn er kein Wasser mehr giebt quand le puits est sec, on connait la valeur de l'eau. 4. biblisch: = Menstruation. 5. ⊖ Dampfmaschine: heißer ~ bâche *f* (ou cuvette *f*) du condenseur; Gerberei: (Kalk-äscher) plamerie *f*. [(schwz. Stadt) Brunnen *m*.

Brunnen (ʹ‿) *npr. n.* ㊹b. sans *pl.* géogr.

Brunnen-... (ʹ‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Brunnen", zB. **~ader** *f* veine d'eau; **~arzt** *m* médecin des eaux; **~becken** *n* bassin *m* de fontaine; **~behälter** *m* réservoir

de puits; ~**brüstung** *f* = ~einfassung; ~**büchse** ⚙ *f* boîte des tuyaux d'un puits; ~**bürste** ⚙ *f* brosse pour les tuyaux d'un puits; ~**dach** *n* toit *m* d'un puits; ~**decke** ⚙ *f* couverture en bois d'un p.; ~**docke** ⚙ *f* pied *m* de fontaine; ~**einfassung** ⚙ *f* margelle, tour *m* (de puits); ~**feger** *m* cureur de puits; ~**feld** ⚙ *n* Minirkunst: intervalle *m* de puits; ~**gast** *m* étranger, und wo auch gebadet wird: baigneur *m*, ...euse *f*; ~**geländer** *n* = ~einfassung; ~**hahn** *m* clef *f* de fontaine, auch robinet; ~**haken** *m* croc de puits; ~**haus** *n* maisonnette *f* de puits; ~**kette** *f* chaîne à puits; ~**kur** *f* cure d'eaux minérales ou de bains, traitement *m* par les eaux minérales, eaux *pl.*: eine oder die ~kur gebrauchen, meist: prendre les eaux; ~**loch** *n* ouverture *f* de puits; ~**mund** ⚙ *m* = ~einfassung; ~**ort** *m* station *f* thermale ou minérale; ~**quell** *m* source *f* (d'une fontaine); *poét.* source d'eau vive; ~**rand(stein)** *m* = ~einfassung; ~**räumer** *m* = ~feger; ~**schale** *f* = ~becken; ~**seil** *n* corde *f* à p.; ~**trinker** *m* buveur d'eau minérale; ~**trog** *m* auge *f* de fontaine; ~**versendungs-Direktion** *f* direction pour l'envoi des eaux minérales; ~**vorzug** ⚙ *m* = ~feld; ~**wandung** ⚙ *f* Bergbau: paroi d'un p.; ~**wasser** *n* eau *f* de puits ou de fontaine; ~**zeit** *f* saison (des eaux). — II. Besondere Fälle: ~**ampfer** ⚘ *m* potamot crispé (*Potamo'geton crispum*); ~**anstalt** *f* établissement *m* d'eaux minérales, ét. thermal; ~**baum** ⚘ *m* tétracère (*Tetra'cera alnifo'lia*); ~**beschlag** ⚙ *m* armature *f* en fer d'une pompe; ~**bohrer** ⚙ *m*: a) (Instrument) drague *f*; b) (Arbeiter) ouvrier qui fore les tuyaux de fontaine; ~**eimer** *m* seau (de puits); ~**geist** ✎ *m* *poét.* ondin(e) *s.*; ~**gräber** *m* puisatier, ouvrier fontainier ou fontenier; ~**gräberkunst** *f* art *m* du fontainier; ~**haspel** ⚙ *f* Minirkunst: treuil *m*; ~**kasten** ⚙ *m* réservoir de puits, bac; ~**kraut** ⚘ *n* marchantie *f* polymorphe (*Marcha'ntia polymorpha*); ~**kresse** ⚘ *f*: a) nasturce *m* (*Nastu'rtium*); gemeine ~kresse cresson *m* d'eau (ou de fontaine), nasturce *m* officinal (*Nastu'rtium officina'le*); b) süße ~kresse cresson *m* des prés (*Cardami'ne prate'nsis*); ~**macher** *m* fontainier, fontenier; ~**macher-Arbeit** ⚙ *f* fontainerie; ~**macher-Kitt** ⚙ *m* mastic des fontainiers; ~**meister** *m*: a) = ~macher; b) inspecteur des fontaines ou des sources minérales; c) h.a. aquilége; ~**pe'terlein** ⚘ *n* sium *m* à larges feuilles (*Si'um latifo'lium*); ~**schwengel** *m* bras, levier; ~**stein** *m* = Kessel-stein; ~**stube** ⚙ *f* Wasserbaukunst: (Revisio'nsloch) regard *m* d'un aqueduc; ~**zopf** ⚘ *m* rhizomorphe des souterrains (*Rhizomo'rpha o'bstruens*).

Brunnerit ⚗ (⏑⏑–) *m* ⑯ min. magnésite *f*.

Bruno (–⏑) [it.] *npr. m.* ⑯ Bruno(n).

Brunst (⏑) [brennen] *f* ⑯, ✎ *m* ⑳ 1. fast † (Brennen) embrasement *m* (vgl. Feuersbrunst). 2. *fig.* (innere Gluth) ardeur, *pfort* fougue, weitS. passion violente; *bo.part* † in ~ fallen v. et. (sich dafür begeistern) être transporté d'enthousiasme pour qc. (vgl. In-brunst); meist *mv.part* (finnlich wilder Trieb) amour *m* sensuel, *pfort* fureur amoureuse, P chaleur; die zügellose Liebe wird zur ~ ... dégénère en brutalité. 3. ch. vom Hirsch: = Brunft; von anderen Thieren: chaleur; in der ~ sein être en chaleur ou en folie.

brunsten (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳b. = brunften.

brünstig (⏑⏑) *a.* ⑳ 1. fast †: plein d'ardeur, ardent; ~, ~**lich** *adv.* avec ardeur, ardemment; ~ nach einer Sache sein désirer ardemment qc. 2. = in-brünstig. 3. ch. von Thieren, P von Menschen: en chaleur, auch: chaud. [In-brunst.

Brünstigkeit (⏑⏑–) *f* ⑳ sans *pl.* = **brünstiglich** (⏑⏑⏑) *adv.* v. brünstig.

Brunst-Schleim (⏑.–) *m* ⑯ sans *pl.* vét. hippomane.

Brunton (⏑⏑, pron. brœune-tene) *npr. m.* ⑯ id.; ⚙ ~scher Herd table *f* à toile sans fin (imaginée par Brunton). [*f* ⑯ urine.

Brunz (⏑) [Brunnen] *m* ⑳, **Brunze** (⏑⏑)

brünzeln ⑳a., **brunzen** ⑳c. (beide: ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) uriner (par petites portions), P pissoter. [⑯ (wien.) = Brust-drüse b.

Brüs (–) *n* ⑯, *gé.* ...ses, *dat.* ...se, *pl.*

Brüsch ⚘ (⏑) *m* ⑯ 1. fragon piquant, petit-houx (*Ruscus aculea'tus*). 2. = Haide-kraut.

Brüsche (–⏑) *f* ⑯ provN. = Brausche.

Brüsch-wurz ⚘ (⏑.⏑) *f* ⑯ = Brüsch 1.

brüseln (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. couler en murmurant (v. rieseln).

Brusianer (–⏑–⏑) *m/pl.* ⑳a. rl. (Petro-) ~ pétrobrusiens. [Brousse *f*.

Brussa (⏑⏑) *npr. n.* ⑯ sans *pl.* géogr.

Brüssel (⏑⏑) *npr. n.* ⑯ sans *pl.* géogr. Bruxelles *f*.

Brüsseler (⏑⏑⏑), **Brüßler** (⏑⏑) I. *m* ⑳a., **Brüßlerin** *f* ⑯ Bruxellois(e *f*) *m*. — II. ~ und **b**~ *a. inv.* bruxellois, de Bruxelles: ~ Spitzen *f/pl.* point *m/sg.* de Bruxelles.

Brust (⏑) [v. bresten, bz. die keimende, Gr.] *f* ⑯ 1. meist: poitrine: a) eine breite ~ h. avoir la p. large; die ~ offen tragen avoir la poitrine découverte; sich vor die ~ schlagen se frapper la poitrine ou le sein; ⚔ ~ heraus! avance(z) (la) poitrine!; b) (Organe der Brust-höhle, besonders Lunge) eine gute ~ haben avoir une bonne p., F avoir le coffre bon, schwache ~ p. faible ou mal constituée; er hat es auf der ~, seine ~ ist verschleimt il a la p. engagée, weitS. il est enrhumé; Schmerzen auf der ~ haben avoir mal à la poitrine; die ~ ist mir beklemmt j'ai la poitrine oppressée; c) Kochkunst, Schlächterei: (Kalbs-, Hammel-)~ poitrine de veau, de mouton. — Ausn. von 1: 2. a) J. an seine ~ drücken serrer q. contre son cœur ou son sein; an J-s ~ liegen être penché sur le sein de q.; J-m die Pisto'le auf die ~ setzen: a) mettre le pistolet sous la gorge à q.; b) weitS. auch: tirer à brûle-pourpoint sur q.; *fig.* eine Schlange an s-r ~ wärmen ... dans son sein; sich in die ~ werfen se rengorger, prendre de grands airs; *bo.part* sich stolz in die ~ werfen se redresser fièrement (vgl. sich breit machen, breit 4); b) ~ verschiedener Thiere: ~ eines Fasa'ns, Repphuhns: estomac *m*; ~ eines Kapauns blanc *m* de chapon; des Hirsches: hampe; des Pferdes: poitrail *m*; c) an. die ~ betreffend, méd. heilsam für die ~ pectoral; an. (Brust-kasten) und zo. ~ der Insekten: ⚗ thorax *m*; die ~ betreffend: ⚗ thoracique; zo. ~ der Zweiflügler und Hautflügler mit gestieltem Hinterleibe: ⚗ surthorax *m*. 3. (die rechte u. linke hervortretende Brust-drüse) mamelle (bsd. als milchgebend); rechte ~ des weiblichen Busens sein *m* droit; (weiblicher Busen) sein *m*, gorge; einem Kinde die ~ geben donner le sein (ou P le téton) à ..., donner à téter à ...; ein Kind zur ~ nehmen allaiter ...; an der ~ liegen être à la mamelle; (von der ~) entwöhnen sevrer; fehlende, un-ausgebildete ~ téton *m* borgne; path. schlimme ~warzen gerçures *pl.* du mamelon; ch. ~ (Zitze) bsd. der Bärin poupe. 4. *fig.* (als Sitz des Gefühls, fühlende Person) cœur *m*, auch: âme, sein *m*; Seufzer schwellen seine ~, etwa: il a le cœur gros de soupirs; (frei) von der ~ (mehr gbr. Leber) wegreden parler à cœur ouvert ou franchement. 5. von Sachen: (der die Brust bedeckende Theil der Kleidung) corps *m* (de vêtement), einer Weste: devant *m* de gilet; das Hemd ist in der ~ zu eng ... du devant; auch = Brust-latz und Schnür-brust; ⚓ = Brust-werk b; ⚙ arch.: ~ e-s Bollwerkes file, ~(-wehr) parapet *m*, Büchsenmacherei: ~ des Hahns eines Gewehrschlosses ventre *m*, Metallurgie: ~ eines Ofens avant *m*, face de coulée.

Brust-..., brust-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. 1. analog „Brust", zB. ~**beklemmung** *f* oder ~**beschwerde** *f* oppression (ou affection) de poitrine; ~**schleife** *f* nœud *m* de gorge; ~**stimme** ♪ *f* voix de poitrine ou pectorale; ~**übel** *n* path. affection *f* de p.; ~**umfang** *m* circonférence *f* de la poitrine. 2. an.: a) auf den Brustkasten bezüglich: ... du thorax, ... thoracique *a.*, ... pectoral *a.*, zB. ~**gang** *m* conduit (ou canal) thoracique; ~**knoten** *m* ganglion thoracique; ~**wand** *f* paroi thoracique; b) auf die Brustmilchdrüse bezüglich: ... mammaire *a.*, zB. ~**blut(schlag)ader** *f* veine (artère) mammaire; ~**gefäße** *n/pl.* vaisseaux *m* mammaires. 3. meist für die Brust dienlich: ... pectoral *a.*, zB. ~**balsam** *m* baume pectoral; ~**bonbon** *m* pâte *f* pectorale; ~**küchelchen** *n* phm. pastille *f* pectorale; ~**pulver** *n* phm. poudre *f* pectorale; ~**trank** *m* tisane *f* (ou potion *f*) pectorale. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**after-Aal** *m* zo.: ⚗ sternarche (*Sternarchus*); ~**ähnlich** *a.*: a) semblable à un sein, &, b) zo.: ⚗ thoracoïde; ~**a'lant** ⚘ *f* = Alantwurz; ~**arz(e)nei'** *f* (remède *m*) pectoral *m*; ~**band** *n*: a) chir. = ~binde; b) ⚓ (Bugband) guérite *f*; ~**bauchflosser** *m/pl.* zo. = ~flosser; ~**baum** ⚙ *m* Weberei: bei Leinwandstühlen: ensouple; unbeweglicher ~baum encouloir, poitrinière *f*; ~**beer-Baum** ⚘ *m*: a) rother ~b. jujubier commun (*Zi'zyphus vulga'ris*); filziger ~b. masson (*Z. ju'juba*); b) schwarzer ~b. sébestier officinal (*Co'rdia gerascantho'ïdes*); ~**beere** ⚘ *f* jujube, P gingeole; phm. schwarze ~b.: ⚗ sébeste *m*; ~**beeren-Paste** *f* phm. pâte de jujube; ~**beer-Juden-dorn** ⚘ *m* = ~beer-Baum a; ~**beer-Latwerge** *f* phm.: ⚗ diasébeste *m*; ~**beer-Saft** *m* phm. jujube; ~**bein** *n* os *m* de la poitrine; an.: ~b. ⚗ os *m* sternal, sternum *m*, unter dem ~b. befindlich: ⚗ sous-sternal, hyposternal, zum ~b. gehörig: ⚗ (épi)sternal; ~b. am Geflügel fourchette *f*; zo.: ~b. der Schildkröten: ⚗ plastron *m*; ~**bein-Ober-arm-Muskel** *m* an.: ⚗ muscle sterno-huméral; ~**bein-Rippen-Muskel** *m* an.: ⚗ muscle sterno-costal; ~**bein-Schildknorpel-Muskel** *m* an.: ⚗ muscle sterno-thyr(é)oïdien; ~**bein-Schlüsselbein-Muskel** *m* an.: ⚗ muscle sterno-claviculaire; ~**bein-Schmerz** *m* path.: ⚗ sternalgie *f*; ~**bein-Warzen-Muskel** *m* an.: ⚗ sterno-mastoïdien; ~**bein-Zungenbein-Muskel** *m* an.: ⚗ muscle sterno-hyoïdien; ~**bein-Zungen-Muskel** *m* an.: ⚗ muscle sterno-glosse; ~**beschauung** *f* méd.: ⚗ thoracoscopie; ~**bild** *n* Malerei, Photographie: portrait *m* en buste; Bildhauerei: buste *m*; bl. ~b. im Wappen bus *m*; ~**bild-Stempel** ⚙ *m* Münze: coin d'effigie; ~**binde** *f* plastron *m*; chir. corset *m*; ~**blatt** ⚙ *n*: a) am Sielengeschirre. (corps *m* du) poitrail *m*; b) = ~brett; ~**blatt-Geschirr** *n* harnais *m* à poitrail(s); ~**bohrer** ⚙ *m* vilebrequin, drille *f* à arçon; ~**bräune** *f* path. angine pectorale, ⚗ bronchite, sténocardie; ~**brett** ⚙ *n* = Bohrbrett; Drechslerei: ventre *m* à planer; ~**brettchen** ⚙ *n* planchette *f*; ~**büglerin** ✎ *f* (wien.) femme qui repasse les devants de chemises, ~**drüse** *f*: a) an.: ⚗ thymus *m*; b) ⚙ Fleischerei: fagoue, ris *m* de veau; ~**drüsen-...** in Zssg. mit s. an., path.: a) meist: ... thymique *a.*, zB. ~**drüsen-Schlag-ader** *f* artère th.; b) bsd. Fall: ~**drüsen-Entzündung** *f* path.: ⚗ thymite; ~**entzündung** *f* path. inflammation de poitrine, ⚗ phlegmasie thoracique; der weiblichen Brust: ⚗ mastite; ~**falten-Fisch** *m* zo.: ⚗ sternoptyx (*Ste'rnoptyx*); ~**fell** *n* an.: ⚗ plèvre *f*; zwischen ~fell und Rippen befindlich: ⚗ interplévricostal; ~**fell-Bruch** *m* path.: ⚗ pleurocèle *f*; ~**fell-Entzündung** *f* path.: ⚗ pleurésie, pleurite, P fluxion de poitrine; von ~f. herrührend od. darauf bezüglich: ⚗ pleurétique; die ~fell-Entz. h., oft: ⚗ être pleurétique; ~**fell- und Herzbeutel-Entzündung** *f* path.: ⚗ pleuro-péricardite; ~**fell- und Lungen-Entzündung** *f* path.: ⚗ pleuro-(péri)pneumonie; ~**fell-Sack** *m* an. sac pleural (v. Erguß); ~**fie-**

ber n path.: a) alte méd.: fièvre f asthmatique; b) jetzt: inflammation f du péricarde, ⚕ (péri-)cardite f; **~fleck** m = ~latz; ~fl. der Schuhmacher plastron; **~fleckig** a.: a) tacheté sur la poitrine; b) zo. ~fleckiger Strandläufer (Vogel) bécasseau m pectoral; **~fleisch** n Kochk. (chair f de la) poitrine; vgl. Brust 2 b; **~flossenlos** a. zo.: ⚕ achire; **~flossen-stachler** m zo.: ⚕ centropode; **~flosser** m/pl. zo.: ⚕ (poissons) pectoraux ou thoraciques, sternoptérygiens; **~flossig** a. zo.: ⚕ sterno-ptérygien; **~gegend** f région mammaire, oft auch: estomac m; **~geschwulst** f vét. der Pferde u. Rinder: ⚕ anticœur m; **~geschwür** n path.: ⚕ empyème m; **~getäfel** ⚙ n = Brustlambris; **~glas** n (zum Herausziehen der zu kleinen weiblichen Brustwarzen) pompe f à sein, a. tétine f; **~gurt** ⚙ m Sattlerei: ~gurt am Pferde-geschirr: poitrinière f; **~haken** ⚔ m Artillerie: ~h. an e-r Laffete crochet de retraite au front du flasque, crochet de tête d'affût; **~hammer** ⚙ m marteau à l'allemande ou à soulèvement; **~harnisch** ⚔ m (corps de) cuirasse f, plastron, poét. buste: leichter ~harnisch corselet; ehm. ~ und Schulter-harnisch der Infanterie-Offiziere hausse-col; **~haut** f = ~fell; **~hecke** f Gärtnerei rc.: haie à hauteur d'appui; **~höhe** f arch., ⚓ u. frt. hauteur d'appui; arch. ~ e-s Fensters (über 94 Zm. hoch) appui m (ou enseuillement m) d'une fenêtre; **~höhle** f ventre m moyen, an.: ⚕ cavité thoracique; **~höhlen-Stich** m chir.: ⚕ thoracocentèse f; **~holz** ⚙ n: a) = Bohr-brett; b) ~h. am Bortenwirkerstuhle poitrinière f: c) ⚓ ~h. am Schiffs-Vordertheile gorgère f; **~hütchen** n bout m de sein artificiel; **~kasten** m partie f osseuse de la poitrine, F coffre, an.: ⚕ thorax; weitS. poitrine f; **~kern** ⚙ m Schlächterei: pièce f (de bœuf) tremblante, poitrine f (de bœuf); **~kette** ⚙ f: a) Sattlerei: ~kette am Pferde-kummet reculement m; b) ⚔ Artill.: chaîne de retraite d'un affût; **~kissen** ⚙ n der Posamentiere bretelle f, coussinet m; **~knochen** m an. = ~bein; **~knochenstück** n an.: ⚕ pièce f du sternum: erstes ~k.: ⚕ pièce f primisternale; **~knopf** ⚔ m e-s Küraſſes bouton des bretelles; **~knorpel** m Kochkunst: tendron; **~krampf** m path.: ⚕ pleurospasme; ~k. mit Bräune-husten: ⚕ spasme carpo-pédal; **~krank** a. malade de la poitrine, poitrinaire; **~kranke(r)** s. poitrinaire; **~krankheit** f path.: a) maladie (ou affection) de poitrine, b) engS. (Lungen-Schwindsucht) ⚕ phthisie pulmonaire; **~kraut** ⚘ n: a) = Beruf-Kraut 5; b) = Bauern-heil-Kraut; **~krebs** m path. cancer au sein, ⚕ mastocarcinome; **~kreuz** n (zur Zierde) croix f pectorale; **~krücke** f zum Ausruhen im Stehen potence; **~lambris** ⚙ m arch. lambris d'appui; **~lattich** ⚘ m = Acker-lattich; **~latwerge** f alte phm. looch m, auch: sirop m (ou électuaire m) pectoral; **~latz** m: a) ~l. zum Einschnüren vor der Brust pièce f d'estomac; (Mieder) corset m de femme, ceinture f; (Manns-weste) gilet; (Wamms) pourpoint; b) ⚙ ~l. der Darmsaiten-Spinner bavette f, der Schuhmacher: plastron m; **~leder** ⚙ n des Fechtmeisters plastron m; **~lehne** f: a) ⚙ Bauw.: balustrade; e-s Fensters: (barre d')appui m; Brückenbau: lisse d'un pont dormant; b) ⚔ frt. = ~wehr; **~leiden** n path. = ~krankheit a; **~leidend** a. = ~krank; ~l. sein, oft: avoir le poumon attaqué; **~leier** ⚙ f = ~bohrer; **~leine** ⚓ f des Verdeckes traversière du pont; **~los** a.: a) sans sein, b) zo.: ⚕ athoracique, ~lose Zehnfüßler: ⚕ athoraciques m/pl.; **~mauer** f: a) parapet m; Höhe der ~m. e-s Fensters = ~höhe; b) ⚔ frt. ~m. des Rondenweges garde-fou m du chemin de ronde; **~messer** m méd.: ⚕ stéthomètre; **~messung** f méd.: ⚕ stéthométrie; **~mittelfell-Entzündung** f path.: ⚕ médiastinite; **~nachtschatten** ⚘ m morelle f mamelonnée (*Sola'num mammo'sum*); **~nadel** f: a) épingle (de fichu), b) weitS. broche; **~palissa'de** ⚔ f frt. petite palissade, rondin m; **~panzer** m = ~harnisch; h.a. ~panzer der römischen Soldaten pectoral; **~pflaume** ⚘ f cordie (*Co'rdia*); **~platte** f: a) ⚙ = ~brett; b) ⚔ eiserne ~platte am Harnisch hanapier m; **~pumpe** f chir. = ~glas; **~punkt** m zo. (Käfer) ⚕ anthaxie f (*Antha'xia*); **~räume** ⚙ m/pl. Metall.: ~r. e-s Meilers première rangée f/sg. des évents; **~reden** n méd.: ⚕ pectoriloquie f; **~redner** m méd.: ⚕ pectoriloque; **~reinigend**(es Mittel n) a. méd. expectorant (m); **~riegel** ⚙ m Bauwesen, Zimmerei: lisse f d'appui; ~r. eines Geländers, a. entre-toise f d'appui; **~riemen** ⚙ m Sattlerei: am Pferdegeschirr: a) (Sprung-Riemen) bricole f; e-m Pferde den ~r. anlegen bricoler un ...; b) = ~blatt a; c) (Aufhalte-Riemen) courroie f d'arrêt; d) ⚔ ~r. des Tornisters poitrail; **~ring** m: a) ⚙ Sattlerei: anneau de poitrail; b) zo. ~r. der Insekten: ⚕ tergum m; oberer Theil der beiden letzten ~ringe: ⚕ arrière-tergum; **~saft** m phm. = ~latwerge; **~scheibe** ⚙ f = ~brett; **~schild** m (n): a) bouclier protégeant la poitrine; b) (als Dienstzeichen vor der Brust getragenes Schild) plaque f (p. ex. d'un huissier); bibl. gesticktes ~sch. des Hohenpriesters der Juden pectoral m, rational m; c) zo. ~sch. der Insekten corselet m, ⚕ épisternum m; vom Kopf getrennter ~sch.: ⚕ alvithorax; mit eckigem ~schilde: ⚕ angulicolle; auf ~schild u. Mittel-linie bezüglich: ⚕ scuto-sternal; (runder Fleck auf der Brust mancher Vögel) plastron m; **~schildchen** n: a) (dim. von ~schild a u. b) petit bouclier, petite plaque; b) zo. ~sch. der geflügelten Insekten: ⚕ écusson m; **~schleier** m der Nonnen barbette f, guimpe f; **~schmerz** m mal à la (ou de) poitrine, path.: ⚕ thoracodynie f; **~schnur** f lacet m du corsage; **~spitzen-käfer** m/pl. zo.: ⚕ sternoxes; **~stachel-flosser** m/pl. zo. (Fische) ⚕ thoraciques; **~streifen** m am Hemde rc.: jabot; **~stück** n: a) = ~bild; b) an. (der die Brust bildende Theil des Leibes) poitrine f, ⚕ thorax; zo.: ~st. der Insekten tronc m, seitliches ~stück der Insekten: ⚕ péristéthion m, mittlerer, unterer Theil des ersten ~stücks der Insekten: ⚕ avant-sternum m, unterer Theil des dritten ~stücks: ⚕ arrière-sternum m, Theil vom ~stück der Insekten rotule f; c) (ein die Brust bekleidender Theil) = Brust 5 und ~latz; Fechtkunst: = ~leder; ⚔ (Vorder-Küraß) devant m (ou plastron m) d'une cuirasse à dos, ehm. mamelière f; ehm. ~ u. Schulter-stück der Pferde-rüstung girel m; d) (Busengeschmeide) ornement m de poitrine; e) ⚙ Schlächterei, Kochk.: = ~fleisch; ~stück von Vögeln filet m; **~stutzen** ⚔ m ehm. pétrinal, poitrinal; **~thee** m = ~trank (v. ~ I. 3); phm. ~t. aus viererlei Blumen quatre-fleurs f/pl., espèces f/pl. pectorales; **~thee-Kraut** ⚘ n véronique f femelle ou germandrée (*Vero'nica teu'crium*); **~theil** m zo. = ~stück b; hinterer ~theil der Insekten: ⚕ métathorax; **~thiere** n/pl. zo.: ⚕ thoracozoaires m; **~ton** m: a) voix f de poitrine; b) méd. hohlklingender ~t. résonnance f amphorique; c) fig. ~ton der Überzeugung d'une voix indiquant une conviction profonde; **~tuch** n: a) fichu m de poitrine, b) oft: = ~latz; **~warze** f mamelon m (ou F bouton m) du sein ou de la mamelle; ~warzen pl. enf. tettes; ~w. auch der Männer: tétin m; **~warzen-Entzündung** f path.: ⚕ thélite; **~wasser** n: a) path. liquide m épanché dans la cavité pectorale; b) phm. (Schnaps gegen Brust-beschwerden) liqueur f pectorale; **~weh** n = ~schmerz; **~wehr** f: a) ⚙ arch. et ⚔ frt. parapet m; Artillerie: ~werk einer Batterie épaulement m; frt. ~wehr von Schanzkörben gabionnade; b) bisw. co. = Brust-werk a; **~wehr-Kappe** ⚔ f frt. bonnette, rechute; **~wehr-Krete** ⚔ f, **-Lini-e** ⚔ f frt.: innere ~w. crête intérieure du parapet, couvrante (= Feuerlinie); **~wenzel** m zo. (Vogel) espèce de rouge-gorge (*Motaci'lla sialis*); **~werk** n: a) F (Brüste) sein m; sie hat zuviel ~w. ... trop de gorge; b) ♪ devant m d'un orgue; **~winde** ⚙ f treuil m; **~wurz(el)** ⚘ f = Angelika II. 2; **~zucker** m sucre d'orge. (Vgl. auch: Brüstungs-...)

Brüstchen (ˊ⌣) n ㊵b. *dim.* von Brust: a) petit sein; b) petite poitrine, petite camisole f, brassières f/pl.

brüsten (ˊ⌣) I. **sich** ~ v/réfl. ㉑b. 1. se rengorger; sich ~ (wie ein Pfau) se pavaner, faire le brillant ou F la roue; v. sich breit machen (breit I. 4), sich in die Brust werfen (Brust 2a). 2. sich mit et. ~ (großthun) faire parade (ou se parer, se glorifier, F se targuer) de qc. — II. **gebrüstet** *part. p.* et *a.* ㉔ in Zssg. mit a. (mit solcher oder solcher Brust versehen), zB. **breit**-gebrüstet à large poitrine. — III. B~ n ㊵b. sans pl. rengorgement m; B~ mit et. ostentation f de qc.

Brüsten-Baum ⚘ (ˊ⌣-ˋ) m ㉛ mamei (*Ma'mmea america'na*). [brüsten II.

...brüstig (...ˊ⌣) a. ㉔ nur in Zssg. mit a. =

Brüstling (ˊ⌣) m ㊱ zo. = Bluthänfling.

Brüstung (ˊ⌣) f ㊹ 1. meist: = Brustmauer, -wehr. — Ausn. v. 1: 2. ⚙ Bauwesen: gemauerte ~ = Brüstungs-mauer; ~, welche höher ist als 94 Zm. enseuillement m; Zimmerei: abgesetzte ~ eines Zapfens arasement m d'un tenon; ⚔ frt. ~ einer Schießscharte genouillère, (unter der Sohle liegendes Stück der Brustwehr) coffre m d'une batterie. 3. F bisw. = Brust-werk a.

Brüstungs-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Brüstung", zB. **~breite** f largeur du parapet. — II. Bsd. Fälle, ⚙ Bauwesen: **~gesims** n eines Fensters tablette f de fenêtre; **~höhe** f oder **~leine** f = Brust-höhe, -leine; **~mauer** f mur m d'appui, allège; **~riegel** m = Brust-riegel; **~verkleidung** f = Brust-lambris.

Brut (ˊ) [brühen] f ㊹ 1. (das Brüten der Vögel) incubation; die Vögel sind in der ~... couvent (leurs œufs); zwei ~en im Jahre verrichten couver deux fois ... 2. (die ausgebrüteten Jungen) couvée, nichée (beide mv. part auch fig.). 3. von aus dem Ei kriechenden Insekten, auch von den Eiern: couvain m; ~ v. Fischen alevin m, (Laich) frai m; v. be-setzen I. 2; die Fische setzen ~ (laichen) ... fraient; ~ (Same) der Seidenwürmer graine, œufs m/pl.; weitS. ohne Rücksicht auf's Alter, die Thiere überhaupt: der Schlangen ~ les serpents m/pl. 4. a) auch von Säugethieren: der Löwen ~ les petits m/pl. des lions, les lionceaux m/pl. (vgl. ~ 3); b) fig. mv. part von Kindern, bösen Menschen rc.: böse ~ mauvaise engeance ou F m. graine, méchante race; schändliche ~ race infâme; die ganze ~ taugt Nichts F toute la couvée n'en vaut rien. 5. ⚙ (roher Edelstein) brut m. 6. ⚘ (die sich ansetzenden jungen Zwiebeln) caïeux m/pl.; (junger Holz-anflug) pousse.

Brut-..., brut-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Brut, brüten", zB. **~hitze** f oder **~wärme** f chaleur nécessaire à l'incubation; **~scheibe** f Bienenzucht: rayon m à couvain. — II. Bsd. Fälle: **~behälterchen** ⚘ n sporangiole f; **~biene** f = Drohne; **~fleck** m (bei Vögeln) endroit sans plumes; **~gans** f (oie) couveuse; **~häufchen** ⚘ n der Flechten sorédion m; **~haut** ⚘ f der Hautpilze: ⚕ hyménion m; **~henne** f (poule) couveuse; **~käfig** m: a) für Hofgeflügel: nichoir, für Fasa'nen: parquet; b) (Vogelhecke) cabane f; **~kasten** m für Seidenwürmer: cabane f; **~knospe** ⚘ f caïeu m; der Moose: propagine; **~korn** ⚘ n gongyle m (= Frucht-keim); **~mast** f vermine (qui sert de pâture); **~ofen** m v. Brüt-ofen; **~platte** ⚘ f lame proligère; **~rissig**(es Ei) a. (œuf m) bisché; **~stätte** f: a) = Brüt-anstalt; b) fig. lieu m où l'on couve (ou machine) quelque projet, foyer m; **~teich** m Fischerei: (kleiner) ~t. forcière f; **~wabe** f zo. couvain m; verdorbene, schlechte ~w. faux couvain; **~zeit** f couvaison; **~zelle** f: a) Bienenzucht: cellule à couvain; b) ⚘ ~z. der Algen und Flechten gonidie; umschleierte ~z. mésogonidie; **~zellen-schicht** ⚘ f der Algen und Flechten couche

gonimique; gelbe ~z. couche chlorogonimique; ~zwiebel ⚘ *f* caïeu *m*, bulbule; ~zwiebel-artig *a.*: a) ⚘ qui ressemble à un caïeu; b) zo. ~zwiebelartige Sprossen treibende Thiere bulbipares *m/pl.* — (Vgl. auch: Brüt-...).

Brüt-... (≚...) in Zssg. mit *s.* I. = Brut-... — II. bsd. Fälle: ~**anstalt** ⚙ *f* facteur-couvoir *m* (v. ~ofen); ~**appara't** *m*: ✎ appareil à éclosion; ~**ei** *n*: a) œuf *m* destiné (ou propre) à être couvé; b) (angebrütetes Ei) œuf *m* couvi; ~**haus** *n* = ~anstalt; ~**ofen** *m* four d'incubation ou à poulet.

brutal ⚲ (-⏑) [fr.] *a.* ㉔ brutal; ~er Kerl (vraie) brute *f*; ~ behandeln, oft: brutaliser.

Brutalität ⚲ (--⏑⏑) [fr.] *f* ㊾ brutalité.

brüten (⏑⏑) [Brut] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㊾b. 1. meist: couver (a. *fig.*): die Henne brütet ... couve; anfangen zu ~, oft: s'accouver; metonymisch: die Eier haben schon gebrütet ... ont commencé à être couvés ou se couvent déjà; *fig.*: auf Rache ~ (sinnen) couver sa vengeance, Unheil ~, über eine Schand-that ~ couver de mauvais desseins. — 2. Ausn. v. 1: (nachsinnen) über sein Geschick ~ méditer (ou rêver) sur ...; ich habe lange gebrütet j'ai rêvé longtemps. — II. B~ *n* ㊾b. sans *pl.* 1. analog ~ I.: Zeit des B~s couvaison *f*, couvage *m*; ein Huhn zum B~ setzen mettre ... couver, accouver ...; *fig.* méditation *f* (rêveuse). — 2. bsd. Fall: ☊ incubation *f*.

brütig (⏑⏑) [Brut] *a.* ㉔ 1. das Huhn ist ~ ... a envie de couver. 2. ~es (angebrütetes) Ei œuf *m* couvi. 3. ✎ vom Wetter: (schwül) étouffant.

Brutti-er (⏑⏑⏑) *m* ㊿a., ~in *f* ㊿ h.a. (Volk im heutigen Kalabrien) Brutien(ne *f*) *m*.

bruttisch (⏑⏑) *a.* ㉔ h.a. brutien.

brutto, Brutto ⊛ (⏑-) [it.] I. *adv.* ~ wiegen peser brut. — II. *n* ㊿ sans *pl.* = Brutto-gewicht. (*ant.* netto.)

Brutto-... ⊛ (⏑-...) in Zssg. mit *s.* analog „Brutto", z.B. ~**einnahme** *f* recette brute; ~**ertrag** *m* produit brut; ~**gewicht** *n* poids *m* brut.

Brutus (⏑⏑) *npr. m.* ㊿ Brutus.

brutzeln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = brägeln, brodeln.

Bryoni-e ⚘ (⏑⏑⏑) *f* ㊿ bryone, couleuvrée (*Bryo'nia*).

bst! *int.* pst! psitt! s't! chut!

bu, Bu (⏑) *int.* imitation: a) du beuglement de la vache: mou, b) de hurlements ou de cris effroyables: hou!

Bu-... (≚...) in Zssg. mit *s. enf.*: ~**kuh** *f* vache; ~**mann** *m* croque(-)mitaine, loup-garou, moine bourru.

Bub (⏑) *m* ㊿ v. Bube.

Bubastis (-⏑⏑) *npr. n. inv.* h.a. géogr. Bubaste *f*.

bubbern P (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = pochen (*v/n*).

Bube (⏑⏑) [= lt. pupus?] *m* ㊿, **Bübin** *f* ㊿ (bs aber nur zu ~ 4 gbr.) 1. (bsd. provS.; vgl. Junge, Knabe) meist: garçon: a) (*ant.* Mädchen) (petit) garçon; **Bübchen** *n* ㊾b. *dim.* oft: P mioche; b) oft *poét.* (rüstiger, kräftiger Jüngling, Junggesell) garçon, jeune homme; c) ✎ (junge dienende männliche Person) garçon, ehm. (Knappe) écuyer. — Ausnahmen von 1: 2. bsd. provS. (zu 1 b) ~ im Verhältniß zum Mädchen: (Liebster) ihr ~ son bien-aimé, son amant; ihr Mädchen, hütet Euch vor den ~n! ... mettez-vous en garde contre les jeunes gens! 3. Kartenspiel: valet (de cœur, de pique, &). 4. (schändlicher Kerl) coquin, fripon, *pfort* misérable, *mfort* gamin; verruchter ~ être infâme, infâme scélérat; Bübin *f* coquine; bisw.: *bo.part* kleine Bübin petite scélérate, friponne.

bübeln ✎ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (*dim.* von buben) 1. faire le polisson, *pfort* agir en coquin. 2. (Liebesspiel treiben) folâtrer, *mv.part* libertiner.

buben ✎ (⏑⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) (vgl. bübeln) 1. agir comme un scélérat, & (v. Bube 4), commettre des infamies. 2. mener une vie dissolue, *pfort* croupir dans la fange du vice; huren und ~ P paillarder. — II. *v/a.* 3. ~ (einen Buben schelten) traiter q. de polisson, de coquin, & (v. Bube). — III. B~ *n* ㊾b. sans *pl.* etwa: tours *m/pl.* de scélérat; polissonneries *f/pl*; vie *f* dissolue; Huren und B~ P vie *f* de paillard.

Buben-..., buben-... (≚⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bube", zB. ~**mäßig** *a.* à la manière des polissons, en (ou comme un) polisson; recht ~m. en (ou comme un) vrai polisson; sich ~m. aufführen, oft: = bübeln 1. — II. bsd. Fälle: ~**berg** *npr. n.*, ~**dorf** *npr. n.* v. bsd. Art.; ~**fist** ⚘ *m* = Bovist; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Blut-kraut g, b) = Brenn-kraut f, c) oseille *f* des prés (*Ru'mex prate'nsis*); ~**scheitel** *m* (ehm. Haartracht der Frauen) garcette *f*; ~**schenkel** *m* provC. espèce de petit pain blanc en forme de deux jambes; ~**stengel** ⚘ *m* oder ~**strahl** ⚘ *m* chardon à foulon ou à bonnetier (*Di'psacus fullo'num*); ~**streel** ⚘ *m* cardère *f* sauvage (*Di'psacus silvestris*); ~**streich** *m*, ~**stück** *n* oder ~**that** *f* polissonnerie *f*, (boshafter Streich) méchanceté *f*, fourberie *f*, (abscheuliches) ~st. scélératesse *f*, infamie *f*; mehr zum Scherze: gaminerie *f*; ~streiche begehen faire le gamin ou le polisson.

Bubenberg (≚⏑⏑) *npr. n.* ㊿ sans *pl.* géogr. (schwz. Ort) Montbovon *m*.

Bubendorf (≚⏑⏑) *npr. n.* ㊿ sans *pl.* géogr. (Lothringen) Boncourt *m*.

bubenhaft (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ = buben-mäßig.

Büberei (-⏑⏑) *f* ㊾ = Buben-streich.

Bübin (⏑⏑) *f* ㊿ v. Bube 4.

bübisch (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. ✎ à la manière des polissons ou des gamins. 2. (schurkisch) fourbe, (schändlich) infâme; ~er Streich = Buben-streich.

Bubo (⏑-) [lt.] *m* ㊿ path. bubon, P très-b. poulain.

Bubon ⚘ (⏑⏑) *n* ㊿ mazedo'nisches ~ persil *m* de Macédoine ou des rochers (*Bubon macedo'nicum*).

Bubu (⏑-) *m* ㊿ 1. zo. (afrik. Elster-art) boulboul. 2. *enf.* = Bu-mann. 3. P für Bubo.

Bucco-Strauch ⚘ (⏑-.⏑) *m* ㉕ diosme [(*Diosma crena'ta*).

Bucentaur (-⏑⏑) [grch.] *m* ㊿ myth. und ⚓, **Bucentoro** ⚓ (-⏑⏑-) [it.] *m* ㊿ bucentaure (v. Theil I.).

Bucephalus (-⏑⏑⏑) [grch.] *npr. m. inv.*, ✎ ㉝ h.a. Bucéphale.

Buch (⏑) [Buche] *n* ㉟, aber bei ~ 5 *inv.* au *pl.* 1. meist: livre *m*, zB.: a) (für die Öffentlichkeit bestimmtes Werk) es ließe sich ein ~ schreiben über ... on ferait un l. de ...; *fig.* immer über den Büchern sitzen und hocken être toujours enfoui dans ses livres, pâlir sur les livres; b) (größerer Abschnitt eines Werkes) bibl. das erste ~ der Könige le premier l. des Rois; c) ⊛ (Handlungs-)~ l., registre *m*; ~ führen tenir les livres; in J-s ~ stehen (J-s Schuldner sein) être (inscrit) sur le livre de q.; d) *fig.* das ~ des Lebens le l. de vie ou des vivants; im schwarzen ~e (im Verzeichniß Verdächtiger) stehen être sur le l. rouge, weitS. être mal noté; ~ der vier Könige (Spiel Karten): P l. des rois. — Bsd. Fälle und Ausn. von 1: 2. Zu 1 a: altes ~, oft: F bouquin *m*; wie ein ~ sprechen, oft: F ... comme un oracle; *fig.* da muß man das ~ zumachen (da hört Alles auf) il n'y a plus rien à dire; wie es im ~e steht, etwa: comme il faut; schwarzes ~ (alle Dokumente, die zu einer Anklage dienen können) dossier *m*. — Zu 1 b: die fünf Bücher Mosis le Pentateuque; erstes ~ Mosis la Genèse, zweites: l'Exode *m*, drittes: le Lévitique, viertes: les Nombres *m/pl.*, fünftes: le Deutéronome; sechstes ~ der Dekretalen Sexte *m* (*f*). — Zu 1 c ⊛: (genau) ~ u. Rechnung führen (über et.) tenir un compte exact (de qc.); über et. ~ führen tenir registre de qc. — Zu 1 d: sie hat ein ~ (ist als Freudenmädchen konzessioniert) elle est inscrite à la police, F elle est en carte. 3. (Heft der Schüler &c.) cahier *m*; deutsches ~ c. *m* d'allemand. 4. Kartenspiel: les treize cartes d'une couleur; Pharo: livret *m*; Whist: six levées. 5. *inv.* au plur. ⊛ ($^{1}/_{20}$ Ries Papier) ~ Papier main *f* de papier; (12 bis 25 Blätter Blatt-gold oder -silber) quarteron *m* d'or ou d'argent, paquet *m* de feuilles d'or ou d'argent. 6. vét. = Blätter-magen.

Buch-..., buch-... (≚...) Bestimmungswort zu Buch und Buche, in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Buch", zB. ~**auszug** *m* extrait d'un livre; ~**forderung** ⊛ *f* créance (dont les livres font foi); ~**führer** ⊛ *m* teneur de livres; ~**führung** ⊛ *f*: einfache (doppelte, italie'nische) ~führung tenue des livres (ou comptabilité) en partie simple (en ou à partie double); ~**gelehrsamkeit** *f* érudition puisée dans les livres; ~**halter** ⊛ *m* = ~führer; ~**halterei** ⊛ *f*: a) = ~führung; b) comptoir *m*; ~**haltung** ⊛ *f* = ~führung; ~**titel** *m* titre d'un livre; ~**weise** ⊛ *adv.* ~w. verkaufen... par main(s), par paquet(s) (v. auch Bücher-...). — ☞ II. analog „Buche", zB. ~**pilz** ⚘ *m* agaric du hêtre; ~**wald** *m* forêt *f* de hêtres (v. auch: Buchen-...). — ☞ III. Bsd. Fälle: 1. Zu ~ I. ~**adel** *m* noblesse *f* des gens de lettres, noblesse de parchemin; ~**binder** *m* relieur; von Büchern: beim ~b. sein être à la reliure; ~**binder-...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „~binder", zB. ~**binder-Bericht** *m* avis au relieur; ~**binder-Gesell** *m* garçon relieur; ~**binder-Leim** *m* colle *f* de relieur; b) Bsd. Fälle: ~**binder-Brett** ⚙ *n* entre-deux *m*; ~**binder-Handwerk** *n* métier *m* de relieur, reliure *f*; ~**binder-Hobel** ⚙ *m* couteau à rogner; ~**binder-Kattu'n** ⚙ *m* toile *f* de coton gaufrée; ~**binder-Kleister** ⚙ *m* colle *f* d'amidon; ~**binder-Lohn** *m*: a) salaire de l'ouvrier-relieur, (frais *m/pl.* de) reliure *f*; ~**binder-Waaren** *f/pl.* articles *m* de relieur, cartonnages *m*; ~**binderei** *f* = ~binder-Handwerk; ~**blatt** *n* feuillet *m*; ~**deckel** *m* zum Einheften von Faszi'keln: * biblorapte; ~**druck** *m* imprimé; ~**drucker** *m* (vgl. Schrift-setzer): 1. a) (Besitzer einer Druckerei) und b) (Pressen-drucker) imprimeur, c) (Schriftsetzer) typographe; 2. zo. Linné's ~d. (Käfer) ☊ bostriche typographe; ~**drucker-...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „Buchdrucker(ei)", zB. ~**drucker-Farbe** *f* noir *m* d'imprimerie; ~**drucker-Firniß** ⚙ *m* vernis d'imprimerie, auch: huile *f* cuite; ~**drucker-Schwärze** ⚙ *f* = ~drucker-Farbe; b) Bsd. Fälle: ~**drucker-Ballen** ⚙ *m* balle *f*, tampon; ~**drucker-Gehülfe** *m* (ouvrier) imprimeur, P ours; ~**drucker-Gesellschaft** *f* société des typographes, auch: société typographique; ~**drucker-Kreuz** ⚙ *n* zum Aufhängen der zu trocknenden Drucksachen étendoir *m*; ~**drucker-Kunst** *f* art *m* typographique, imprimerie, typographie (alle 3 gleich); ~**drucker-Lehrling** *m* apprenti imprimeur, P gosse; ~**drucker-Presse** ⚙ *f* presse (typographique ou d'imprimerie), F *co.* a. serinette; ~**drucker-Stock** ⚙ *m* fleuron, vignette *f*; ~**drucker-Verein** *m* = ~drucker-Gesellschaft; ~**druckerei** *f* imprimerie, (typographische Anstalt) typographie; ~**druckerei-Besitzer** *m* (und Verleger) imprimeur(-libraire); ~**druckerei-Einrichtung** *f* = ~druckerei-Utensi'lien; ~**druckerei-Faktor** *m* prote; ~**druckerei-Utensi'lien** ⚙ *n/pl.* étoffes *f*; ~**druck-Maschi'ne** ⚙ *f* (Schnell-Presse) presse mécanique; ~**form** *f* typ. format *m*; ~**gläubiger** ⊛ *m* (dessen Recht sich auf eine bloße Handschrift gründet) créancier chirographaire; ~**gold** ⚙ *n* or *m* d'applique (v. a. Blatt-gold); ~**haltungs-Beamter** *m* commis aux écritures; ~**handel** ⊛ *m* (commerce de) librairie *f*; von einem Buche: nicht im ~handel sein ne pas être dans le commerce; ~**händler(in** *f*) *m* (marchand(e *f*) *m*) libraire, (*co.* auch libraire sse *f*); fliegender ~h. libraire ambulant; ~h. u. ~drucker(ei-Besitzer) imprimeur-libraire; ~händler und Verleger libraire-éditeur; ~**händler-...** in Zssg. mit *s.* analog „~händler", zB. ~händ-

ler-Messe f in Leipzig foire de la librairie à Leipsic; ~händler-Strazze ⊛ f grand livre des libraires; ~händler-Werth m valeur f en librairie; ~händler-Zahlung ⊛ f valeur (ou cours m) des libraires; ~händlerschaft f e-s Ortes, Landes les libraires m/pl., la librairie; ~handlung f (magasin m de) librairie; ~handlungs-Gehülfe ⊛ m commis libraire; ~laden m = ~handlung; ~leinen ⊛ n (toile f à) librets m/pl.; ~schuld ⊛ f dette simple, dette (dont les livres font foi); ~stabe m v. bsd. Art., ~zeichen n signet m, ehm. in Kirchenbüchern pençoir m. ☞ 2. Zu ~ II.: ~ampfer ⚘ m: a) petite oseille f (*Rumex acetosella*); b) = Bruch-ampfer; ~baum ⚘ m = Buche; ~ecker ⚘ f oder ~eichel ⚘ f faîne, fouène; ~eckern-Ernte f faînée; ~esche ⚘ f: a) = Hagebuche, b) = Ahorn; ~farn ⚘ m = Adler-farn; ~fink(e) m zo. pinson, grinson, 🕮 glaumet (*Fringilla cœlebs*); ~kerne m/pl. (Eicheln 2c.) graines f forestières; ~klee ⚘ m = ~ampfer; ~kohl ⚘ m: a) hypochœris maculé (*Hypo'chœris macula'ta*); b) épervière f (*Hiera'cium*); ~marder m zo. = Baum-marder; ~mast f faîne; ~nuß ⚘ f = ~ecker; weitS. ~nüsse pl. fruits m sauvages ou des forêts; ~(nuß-)öl n huile f de faîne; ~weizen ⚘ m v. bsd. Art.; ~winde ⚘ f = wilder ~weizen.

Buchara (-⏑́⏑) npr. n. = Bukhara.

Bucharest (-⏑́ oder ⏑́-⏑́, pron. bū-kă-rĕ'ste) npr. n. Ⓢ géogr. id. m, Boukharest m.

Buche ⚘ (⏑́⏑) [skt. bhaks = essen] f Ⓢ hêtre m (*Fagus*); birken-ähnliche ~ faux bouleau m (*F. betulo'ides*); gemeine ~ hêtre commun ou des bois (*F. silva'tica*); auf ~n wachsend od. wohnend: 🕮 fagicole.

Büchel ↖ (⏑́⏑) I. f Ⓢ = Buch-ecker. — II. n Ⓦa. provS. = Büchelchen.

Büchelchen (⏑́⏑⏑) n Ⓦb. (dim. von Buch) petit livre m, livret m.

buchen ⊛ (⏑́⏑) [Buch] I. v/a. Ⓐa. et. ~ passer écriture (ou prendre note) de qc., mettre (ou coucher) qc. sur les livres ou les registres (alle gleich), weitS. noter qc.; et. gleichlautend oder gleichförmig ~ passer écriture conforme de qc.; der Betrag, den ich gleichlautend mit Ihnen buche la somme dont je prends bonne note de votre conformité; eine Summe als empfangen ~ porter une ... en décharge; schlecht, falsch ~ passer une mauvaise écriture. — II. B~ n Ⓦb. sans pl. und Buchung f Ⓦ écriture f, entrée f; auch = Buch-führung; Buchung machen = buchen. [hêtre.

buchen, büchen (⏑́⏑) a. Ⓦ en (bois de)

Buchen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. = Buch-... II., zB. ~holz n bois m de hêtre; aus ~h. = buchen a.; ~roststocke ⚘ f érinée des hêtres (*Eri'neum fagi'neum*). — II. Besondere Fälle: ~hain m, ~pflanzung f, ~wäldchen n bois m de hêtres, auch: hétraie f, foutelaie f.

Bücher-..., bücher-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Buch", zB. ~abschluß ⊛ m clôture f des livres; ~fresser P m fig. mangeur de livres; ~macherei f mv.part fabrication de livres; ~mangel m pénurie f de livres; ~marder m fig. voleur de livres; ~niederlage f dépôt m de livres; ~poli'tiker m, etwa: homme qui prend ses idées politiques dans les livres; ~schau f censure des livres; ~schloß n fermoir m d'un livre; ~schreiberei f = ~macherei; ~staub m poussière f des livres; ~verleiher m prêteur de livres. — ☞ II. Besondere Fälle: ~aufseher m surveillant de bibliothèque, bibliothécaire; ~ausschreiber m mv.part plagiaire; ~beschreiber m: 🕮 bibliographe; ~beschreibung f: 🕮 bibliographie; ~bohrer m zo. (Käfer) 🕮 ptilin (*Ptili'nus pertinicornis*); ~bord m oder ~brett n tablette f, rayon m; ~dieb m: a) voleur de livres; b) fig. = ~ausschreiber; ~diebstahl m: a) vol de livres; b) fig. plagiarisme; ~freund m amateur de livres, 🕮 bibliophile; ~gericht n: päpstliches ~gericht congrégation f de l'index; ~gestell n tablettes f/pl., bisw. a. étagère f; ~handel m: a) (Buchhändler) commerce de livres, b) (Antiqua'r) F bouquinerie (vgl. Buch-handel); ~händler m: a) = Antiqua'r 2, b) = Buch-händler; ~hefter(in f) ⚙ m brocheur m, ...euse f; ~kenner m connaisseur de livres, 🕮 bibliographe, bibliognoste; ~kenntniß f = ~kunde; ~kommissio'n f ehm. chambre syndicale des libraires; ~kram F m: a) = ~handel b; b) (die Bücher selbst) den ~k. bei Seite werfen jeter là tous ses livres ou F tous ses bouquins; ~krämer F m bouquiniste; ~kunde f connaissance des livres, 🕮 bibliographie; ~laus f zo.: klopfende ~l. pou m de bois (*Tro'ctes pulsato'rius*); ~lehre f science des livres, 🕮 bibliologie; ~liebhaber m = ~freund; ~liebhaberei f manie (mfort passion) des livres, 🕮 bibliophilie, pfort bibliomanie; ~machen n composition f des livres; sich mit ~m. abgeben, oft: se mêler d'écrire; mv.part = ~macherei (v. ~ I.); ~macher m mv.part faiseur de livres, (schlechter Schriftsteller) écrivassier, compilateur, ↖ rhabilleur de livres; ~markt ⊛ m (commerce de la) librairie, vente f (ou débit) des livres (vgl. Markt); ~milbe f zo: 🕮 chéylète; ~milben-artig(e Thiere) a. zo.: 🕮 chéylétide(s f/pl.); ~nachdruck m contrefaçon f (littéraire); ~narr m bibliomane; ~rega'l n = ~gestell; ~regi'ster n catalogue m (de(s) livres d'une bibliothèque); ~reposito'rium n = ~schrank; ~richter ↖ m critique; ~saal m (salle f de) bibliothèque f; ~sammler m collectionneur de livres, auch: 🕮 bibliophile; ~sammlung f collection de livres, bibliothèque; fig. lebendige ~sammlung (sehr belesene Person) bibliothèque ambulante ou vivante; ~schatz m collection f d'ouvrages précieux; ~schmierer m écrivailleur (v. ~macher); ~schrank m (corps de) bibliothèque f; großer ~schrank bibliothèque-armoire f; ~schreiben n = ~machen; ~schrein m = ~schrank; ~skorpio'n m zo. scorpion araignée, faux scorpion, 🕮 pince f (*Che'lifer*); ~spind(e) n = ~schrank; ~sprache f langue écrite ou littéraire, langage m admis dans les livres; ~sucht f = ~wuth; ~trödel m = ~handel b; ~trödler m = Antiqua'r 2; ~verzeichniß n catalogue m (de(s) livres); Buch-handel: kleines ~v., oft auch notice f; ~wesen n tout ce qui concerne les livres, littérature f; ~wurm m: a) zo. = ~bohrer, ~milbe, ~skorpion; b) fig. (Z., der im Bücherstaube lebt und webt) homme toujours couché sur les livres, fig. rat de bibliothèque; (sehr fleißiger Schüler 2c.): F piocheur; ~wuth f fureur (mfort passion) des livres; ~zerstörer m: a) destructeur de(s) livres, b) zo. bisw. für ~bohrer, ~milbe, ~skorpion.

Bücherei ↖ (-⏑-́) [v. Jahn zuerst für Bibliothek gebraucht] f Ⓦ bibliothèque.

buchig (⏑́⏑) a. Ⓦ prov. = büchen.

Buchnera ⚘ (-⏑́⏑) f Ⓢ buchnère.

Buchs ⚘ (⏑́) [grch.] m, sg. Ⓢ, pl. Ⓢ, ~baum (⏑́-⏑́) m Ⓢ 1. buis (*Buxus*). 2. unechter ~(baum) polygale faux buis (*Poly'gala chamæbuxis*). 3. wilder ~(baum) airelle f rouge ou ponctuée (*Vacci'nium puncta'tum*).

Buchs-..., buchs-... (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Buchs", zB. ~bäumen a. en buis; ~maser f racine de buis; ~scherer m tondeur de b.; ~wald m bois (ou bosquet) de b. — II. Besondere Fälle: ~baum m = Buchs; ~baum-artig(e Pflanzen) ⚘ a. buxiné(es f/pl.); ~baum-Einfassung f Gärtnerei: trait m (de buis), nille; ~baum-Holz n buis m; aus ~b. en buis; ~baum-Pflanzung f buissaie, buissière; ~baum-Ränder m/pl. der Gartenbeete broderie f/sg.; ~kramme ⚙ f = Büchsen-kramme; ~weiler npr. n. v. bsd. Artikel.

Büchschen (⏑́⏑) [dim. v. Büchse] n Ⓦb. petite boîte, &. (v. Büchse, bsd. Nr. 5).

Büchse, ↖ **Buchse** (beide: ⏑́⏑) [grch.] f Ⓢ 1. ursprünglich: ustensile m (ou vase m) cylindrique fait pour contenir des objets quelconques. 2. ~ zum Aufbewahren v. Gewürzen, Salben 2c. boîte; ~ für Trinkgelder 2c. tronc m; ⚙ Metall-arbeit: ~ zu den abgeschnittenen Kupfer-streifen beuse; prv. (von Kleinen, aber klugen Leuten) kleine ~n, gute Salben dans les petites boîtes sont les bons onguents; in die ~ blasen müssen (Strafe zahlen) être mis à l'amende, F cracher au bassin; „alle ~n rühren sich" (Kinderspiel) remue-ménage m. 3. a) (ursprünglich jedes Schießgewehr, auch Kano'nen) arme à feu; b) später: (tragbares Feuergewehr) arquebuse; c) jetzt: (Gewehr mit gezogenem Lauf) carabine, fusil m rayé; ~ mit Haar-zügen carabine merveilleuse; zweizügige ~ carabine à rayure; prv. mit der goldenen (silbernen) ~ schießen (bestechen) corrompre à prix d'argent, F graisser la patte. 4. F provN. (auch ~n pl.) = Bein-kleider. 5. ⚘ (Moos-)~ thèque, urne; ~ mit abspringendem Deckel: 🕮 pyxid(i)e; Büchschen n thécule. 6. ⚙: (an Maschi'nen cylindrische Röhren, Ringe, die et. sich darin Bewegendes bekleiden) meist: boîte, (Hülse, Tülle) douille, ~ eines Faßhahnes boisseau m d'un robinet, Eisenbahn: mittlere ~ einer Dreh-scheibe crapaudine centrale, ~n pl. für die Zapfen eines Hammers crapaudines d'un marteau de forge; ⚓: ~ in der Scheibe eines Blockes grenouille, metallene ~n in den Scheiben von Pockholz dés m/pl. de fonte.

büchsen (⏑́⏑) [Büchse] v/a. Ⓐc. 1. ⚙ revêtir d'une boîte. 2. ↖ (schießen) tirer (à la carabine). 3. fig. burschikos: (entwenden) dérober, F escamoter.

Büchsen-..., büchsen-..., bsd. ⚙: **Buchsen-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Büchse", zB. ~geld n produit m du tronc; ~lauf m canon de carabine; ~lonchokarpus ⚘ m lonchocarpe à boîtes (*Lonchoca'rpus pyxida'rius*); ~schießen n tir m à la carabine; ~schloß ⚙ n platine f de c. — II. Besondere Fälle: ~bohrer ⚙ m a(l)lésoir; ~eintreiber ⚙ m Stellmacherei: chasse-boîte; ~flechte ⚘ f = Becher-moos; ~förmig a.: a) en forme de boîte, &; b) ⚘ pyxidé; ~frucht ⚘ f pyxide, F boîte à savonnette; ~futter(al) n étui m de fusil, botte f; ~haken m zum Auflegen der Standbüchsen broche f; ~halfter ⚔ f porte-crosse m; ~handel m: a) commerce de boîtes, &; b) ehm. commerce d'arquebuses, arquebuserie f; c) jetzt: commerce d'armes à feu; ~händler m: a) marchand de boîtes, &; b) ehm. marchand d'arquebuses, arquebusier; c) jetzt: armurier; ~kartä'tsche ⚔ f Artill.: boîte (ou cartouche) à balles; ~kramme (a. Buchs-kramme f) ⚔ f zum Festhalten der Buchse in der Nabe crampon m de boîte de roue; ~macher ⚙ m: a) ehm. arquebusier; b) jetzt: (Waffen-fabrikant) armurier; ~macher-Arbeit f ouvrage m d'armurier; ~macherei f, ~macher-Handwerk n, -Kunst f: a) ehm. arquebuserie f; b) jetzt: métier m (ou art m) de l'armurier, auch: armurerie f; ~macher-Kolben ⚙ m zum Entfernen der Splitter im Gewehrlaufe grattoir; ~meister ehm. ⚔ m artilleur; ~meisterei ehm. ⚔ f artillerie; ~muschel f zo.: 🕮 pandore (*Pando'ra*); ~pulver n poudre f fine; ~ranzen m (Jagdtasche) gibecière f, carnassière f; ~sack m = ~futter; ~säule ⚙ f im Hammerwerke jambe d'ordon; ~schaft m fût, crosse f; ~schäfter ⚙ m monteur (en blanc), équipeur(-monteur); ~schildkröte f zo.: 🕮 pyxide (*Pyxis*); ~schmied ↖ m = ~macher; ~schrank m râtelier d'armes; ~schuß m coup de carabine; fig. e-n ~sch. weit à une portée de fusil, ↖ à un trait d'arbalète; ~schütze ⚔ m: a) ehm. arquebusier, b) jetzt: carabinier; ~spanner m ch.: a) (Jäger, der s-m Herrn das Gewehr schußbereit zu übergeben hat) chasseur dont l'emploi est de charger le fusil de son maître, chargeur, ehm. porte-arquebuse; b) ehm. (Geräth zum

Spannen) clef f; ~**stein** m min. fer sulfuré jaune, pyrite f; ~**thierchen** n zo. (Aufgußthier) ⚘ coleps m; ~**zieher** ⚙ m carabineur.

Buchstab(e) (ˈˈ◡) [buchener Stab] m ⓜ 1. Handschrift, Diplomatik, typ., meist: lettre f; großer ~ (lettre) capitale f ou majuscule f; kleiner ~ (l.) minuscule f; ~ mit Abkürzungsstrich (l. à) titre m; breite ~n lettres solides; dünner, magerer ~ l. maigre ou affamée; Paläographie: einfache ~n (13. sæ.) lettres tondues; fette ~n lettres grasses; gedruckte oder der Druckschrift ähnliche ~n lettres moulées; geperlte ~n lettres perlées; go'thische ~n (14. sæ.) lettres de forme; klare oder durchbrochene ~n lettres blanches ou à jour; ~n mit verschiedener Kolori'rung lettres en marquetterie; runde, französische ~n lettres financières ou rondes ou françaises; vertiefte ~n (bsd. auf Münzen) lettres incises; verzierte ~n lettres tranchées, bsd. Art derselben: lettres barbues; mit oder in ea. verschlungene ~n lettres enclavées; gr. vorgesetzter ~ lettre prosthétique; 50 Mark, in ~n ... en toutes lettres; diese Kinder kennen nicht einmal die ~n... ne connaissent pas même les (ou leurs) lettres; fig. (ant. lebendiger Geist) todter ~ l. morte; der ~ tödtet, aber der Geist macht lebendig la l. tue, et l'esprit vivifie; nach dem ~n à (ou au pied de) la l.; am ~n klebend attaché à la l., fig. judaïque. — 2. Bsd. Fälle u. Ausn. v. 1: (e-r Sprache eigenthümliche Schriftzüge) et. mit lateinischen ~n schreiben... en caractères romains; Schrift mit (lauter) großen ~n écriture majuscule; gekritzelte ~n, bisw.: F pattes f/pl. de mouche; in Annoncen: unter den ~n ... aux initiales ...; ⚙ typ.: caractère (d'imprimerie), type, auch: lettre f; doppelte od. zs.gegossene ~n ligature f/sg.

Buchstäbelei ✎ (ˈ-◡ˈˈ) f ⓜ 1. interprétation au pied de la lettre. 2. (durch ~ bezweckte Verdrehung) subtilité, F finasserie, weitS. pédanterie.

buchstäbeln ✎ (ˈˈ◡) I. v/n. (av. h.) ⓐa. 1. s'attacher trop à la lettre, interpréter au pied de la lettre, weitS. avec pédanterie. 2. (durch Buchstäbelei verdrehen) jouer sur les mots, subtiliser, F finasser. — II. B~ n ⓜb. sans pl. = Buchstäbelei.

buchstaben ✎ (ˈˈ◡) v/a. ⓐa. = buchstabi(e)ren.

Buchstaben-..., buchstaben-... (ˈˈ◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. a) analog „Buchstabe", zB. ~**tafel** f tableau m des lettres, alphabet m. b) math. meist: ...littéral a., ... algébrique a., zB. ~**bruch** m fraction f algébrique ou littérale; ~**gleichung** f équation littérale ou algébrique; ~**rechnung** f calcul m algébrique, algèbre; ~**schrift** f écriture en lettres. — II. Besondere Fälle: ~**arche** f zo. (Muschel) arche écrite (*Arca scripta*); ~**barsch** m zo. (Fisch) P écriture f, écrivain; ~**drehwürfel** m (Spiel) toton; ~**fisch** m zo. serran écriture (*Serra'nus scriba*); ~**folge** f (nach der) ~folge (par) ordre m alphabétique; ~**gläubig** a. bigot; ~**gleichklang** m allitération f, ⚘ paragrammatisme; ~**(gien)muschel** f zo. natte, écriture arabique ou chinoise, ⚘ Vénus littérée (*Venus litera'ta*); ~**kegelschnecke** f mille-points m (*Conus litera'tus*); ~**mensch** m: a) homme qui prend tout au pied de la lettre, éplucheur de mots, weitS. (homme) pédant; b) = Bücher-wurm b; ~**muschel** f zo.: a) = ~(gien)muschel; b) ⚘ donace ondée (*Donax scripta*); ~**räthsel** n logogriphe m; ~**schildkröte** f zo.: ⚘ émyde écrite; ~**schloß** ⚙ n Schlosserei: serrure f secrète ou à combinaison; ~**spiel** n anagramme f; ~**venusmuschel** f = ~(gien)muschel; ~**versetzung** f: a) = ~spiel; b) gr. transposition de lettres, ⚘ métathèse; ~**vertauschung** f Sprachwissensch.: permutation; ~**weglassung** f gr. omission de lettres, ⚘ endie.

buchstabi(e)ren (ˈ-ˈˈ◡) I. v/a. ⓐa. épeler. — II. B~ n ⓜb. sans pl. épellation f.

Buchstäbler ✎ (ˈˈ◡) m ⓜa. = Buchstaben-mensch a.

buchstäblich (ˈˈ◡) a. ⓐ 1. meist: littéral; adv. formell: littéralement; dem engeren Wortsinne nach: (pris) au pied de la lettre, à la lettre. — 2. Bsd. Fälle: (ausdrücklich im Texte enthalten) textuel(lement adv.); et. ~ nehmen, auch: prendre qc. à la rigueur ou dans le sens le plus étroit; allzu ~ übersetzen, oft: traduire servilement; ~ wahr, oft: parfaitement exact. [littéralité, * littéralisme m.

Buchstäblichkeit (ˈˈ◡-) f ⓜ sans pl.

Buchsweiler (ˈˈ◡) npr. n. ⓢ sans pl. géogr. (elsässischer Ort) Bouxviller m.

Bucht (ˈ) [biegen] f ⓜ 1. allgemein, aber fast †: courbure, sinuosité: ⚓ S-förmige ~ c. de la forme d'une S. 2. (Einbiegung des Wassers in's Land, kleiner als e-e Bai) anse, ⚓ auch: cul-de-sac m; kleine ~ crique; oft auch = Bai baie (a. fig., arch.), (Meerbusen) golfe m; Fischerei: ~, wo sich die Alsen während der Tageshitze aufhalten cauche; (ähnliche, durch Gebirge gebildete Krümmung) sinuosité; fig. (Ort der sicheren Zuflucht) port m de salut. 3. ⚓ (a. **Bugt**) ~ (Krümmung) der Hölzer, Balken etc. bouge m, tonture; ~ geben tonturer; hohle ~ bouge horizontal avec le dos en dedans; ~ (einzelner Kreis) eines aufgeschossenen Taues cueille f, plet m, pli m (alle gleich); die ~en des Kabels, des Segels fangen sich les plis se lèvent en s'attrapant; einweichende ~ des Ohr-spanns revers m du coltis. 4. ⚘ découpure, ⚘ sinus m. 5. (Winkel) coin m; F bleib' in Deiner ~ (Bett) ... sur ton grabat; (abgesonderter Verschlag) cloison f; (Gänse- etc.) ~ clôture (à claire-voie).

Bucht-... (ˈ...) in Zssg. mit s. I. analog „Bucht", zB. ~**breite** f largeur du golfe, &. — II. Bsd. Fälle: ~**netz** ⚓ n ansière f; ~**splissung** (auch: **Bugt-s.**) ⚓ f épissure en portière de vache; ~**wurm** m zo. (Infuso'rie) colpode.

buchten (ˈ◡) ⓐb. I. v/a. échancrer. — II. **sich** ~ v/réfl. former une anse, une sinuosité, & (v. Bucht), s'échancrer. — III. B~ n ⓜb. sans pl. zu ~ II.: das sich B~ formation f d'une anse ou d'une sinuosité, auch: les sinuosités f/pl.

Buchtenfarn ⚘ (ˈ◡ˈ) m ⓜb. lancelée f, lonchitis f (*Lonchi'tis*).

buchtig (ˈ◡) [Bucht] a. ⓐ 1. qui a (ou forme) des sinuosités, des anses, des golfes, & (v. Bucht), échancré. 2. ⚘ von Blättern: sinué, sinuolé. 3. ⚓ (gebogen) arqué.

Buchweizen ⚘ (ˈˈ◡) m ⓜb. (blé) sarrasin, millet noir (*Poly'gonum fagopy'rum*); sibi'rischer, tata'rischer ~ blé rouge ou de Tartarie, granette f (*P. tata'ricum*); wilder ~ faux liseron (*P. convo'lvulus*).

Buchweizen-..., buchweizen-... (ˈˈ◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Buchweizen", zB. ~**grütze** f gruau m de sarrasin. — II. Bsd. Fall: ~**artig** ⚘ a. fagopyre. [fast † = Bei-fuß 1.

Buck (ˈ) m ⓜ 1. = bücken III. 2. ⚘

Buckel (ˈ◡) [biegen] I. m ⓜa. 1. (Auswuchs) meist: bosse f (auch Höcker); e-n ~ h. avoir une b., weniger verletzend: avoir le dos voûté ou les épaules rondes; ⚘: incurvation f de l'épine, nach hinten: cyphose f, nach vorn: lordose f, nach der Seite: scoliose f, allgemein: gibbosité. — Ausn. von 1: 2. a) ⚘ ~ an Früchten bossette f; ~ in der Mitte des Pilzhutes ombilic; b) ⚙ arch. saillie f bombée; die Mauer macht e-n ~ la muraille fait ventre; c) fig. sich e-n ~ (schief, krumm) lachen, auch: sich den ~ voll lachen se pamer de rire, F rire comme un bossu (vgl. Ast 2 u. buckelig I. a). 3. F (Rücken von Menschen und Thieren) dos: e-n krummen ~ machen faire le gros dos, courber (ou plier) l'échine (auch fig.); fig.: es ist Alles auf meinen ~ gekommen on a mis tout sur mon compte ou F sur mon dos; J-m den ~ voll schlagen, den ~ schmieren administrer une volée de coups (de bâton) à q., P frotter l'échine (ou graisser les épaules) à q.; ein ~ voll Schläge une volée de coups; ihm juckt der ~ (nach Schlägen verlangend) F le dos lui démange; fig.: e-n breiten ~ h. avoir large dos, sich eine Ruthe auf den ~ binden se mettre une épine au pied, J-m et. auf s-n breiten ~ schieben = auf-bürden I. 1 und 2; prv. es ist auf dem Rücken, wie auf dem ~ c'est bonnet blanc et blanc bonnet. 4. (buckliges Wesen) bossu. — II. f ⓢ 1. (Hervorragung) allgemein: saillie arrondie, convexité. — Bsd. Fälle: 2. ch. ~n des wachsenden Reh-Geweihes enflures f du bois de chevreuil. 3. (erhabene Metall-verzierung) mit silbernen ~n beschlagen sein être garni de bossettes d'argent; ~ am Pferdegebiß: bossette, fonceau m; ehm. (halbrunde Erhöhung in der Mitte des Schildes) umbon m. 4. (Schnalle) boucle. 5. ~n (Ringe) der Locken anneaux m/pl. des boucles de cheveux.

Buckel-... (ˈ◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Buckel", zB. ~**thier** n zo. animal m à bosse (bisw. für Kameel, Dromedar). — II. Bsd. Fälle: ~**biene** f zo.: ⚘ sphécode m (*Sphe-co'des*); ~**eisen** ⚙ n: a) Gold-arbeit etc.: (Vertieftstempel) bouterolle f (qui appartient à un dé à emboutir); b) Perückenmacherei: fers m/pl.; ~**fisch** m zo.: ⚘ kurte (*Kyrtus*); ~**fliege** f zo.: ⚘ cyrte m; ~**käfer** m zo. bruche f, ⚘ myliabre; ~**meißel** ⚙ m rondelle f; ~**ochs** m zo. taureau à bosse (*Bos america'nus*); indischer ~ochs (Zebu) zébu (*Bos taurus i'ndicus*); kleiner ~ochs: ⚘ lant; ~**stern** m zo. (Seestern) oréastre (*Orea'ster*); ~**wanze** f zo. = Blasen-wanze; ~**zirpe** f zo.: ⚘ membrace (*Membraci'na*).

buck(e)lig (ˈ(◡)◡) I. a. ⓐ: a) v. Personen: bossu, ⚘ gibbeux, gibbifère; ~ gehen: a) être bossu, b) ne pas se tenir droit (vgl. bücken I. 2); fig. sich ~ lachen se donner une bosse de rire (vgl. Buckel 2c und Ast 2); b) von Thieren: bossu, bosselé; c) v. Boden: ~es Land: ✎ terrain bossu, mehr gbr. terrain bosselé de collines; ~e Beschaffenheit, oft: bosselure f. — II. **Buck(e)lige(r)** m, **Buck(e)lige** f beide: ⓐ bossu(e f) m.

Buckelinski F (◡◡ˈ-) m ⓢ, **Buckelorum** F (◡◡ˈ◡) (G.) m ⓢ, **Buckelinchen** F (◡◡ˈ◡) n ⓜb. (letzteres bsd. von Mädchen) co. = buckelig II.

buckeln (ˈ◡) [Buckel] ⓐa. I. v/n. (av. h.) (einen krummen Buckel machen) faire le gros dos. — II. v/a. 1. ⚙ (v. Buckel II. 3) garnir de bossettes. 2. ✎ charger (ou porter) sur son dos. — III. **gebuckelt** part. p. et a. ⓐ 1. = buckelig. 2. zu ~ II. 1: (silber-)gebuckelter Schild ... garni de bossettes (d'argent).

Bucken ⚘ (ˈ◡) m ⓜa. = Bei-fuß 1.

bucken ⚔ (ˈ◡) v/n. (av. h.) ⓐa. = bocken I. 5.

bücken (ˈ◡) [biegen] ⓐa. I. v/a. 1. das Haupt etc. ~, meist: baisser, (neigen) incliner. — 2. Ausn. von 1: gebückt gehen marcher courbé, se tenir courbé en marchant; vor Alter gebückt gehen, bisw. s'affaisser sous le poids des années; bl. mit gebücktem Kopfe (weidend) paissant. — II. **sich** ~ v/réfl. 1. meist: se baisser; sich nach et. ~ se baisser pour ramasser qc.; Das ist nicht werth, daß man sich danach bückt, bisw.: on ne ramasserait pas cela. — 2. Ausn. von 1: sich vor J-m ~ (als Zeichen demüthiger Verehrung) se courber (F plier le dos ou faire des courbettes) devant q.; fig. sich unter et. oder ✎ sich einer Sache (dat.) ~ (sich beugend fügen) se plier (ou se soumettre) à qc.; ⚔ bückt Euch! oft: à plat ventre! — III. B~ n ⓜb. sans pl. meist durch das v. zu geben, zB. beim B~, durch B~ en se baissant.

Buckerl (ˈ◡) n ⓜb. (wien.) = Bückling I. 1. [= Bückling(e)-macher.

Buckerl-macher (ˈ◡-ˈ◡) m ⓜa. (wien.)

Bückling (ˈ◡) m ⓢ v. Bückling II.

Bucklandit (◡◡ˈ, pron bœuk...) m ⓢ min. bucklandite f.

bucklicht, bucklig (ˈ◡) a. ⓐ = buckelig.

Bückling (ˈ◡) m ⓢ I. [bücken] 1. F (Verbeugung) révérence f, F courbette f. 2. agr.

= Senk-rebe. — II. auch: **Bücking** [Erfinder: Wilhelm Bücking † 1447] (geräucherter Hering) hareng saur(et) ou fumé; frischer ~ craquelot; halb appreti'rter ~ hareng bouffi.

Bückling(e)-macher (⌣(⌣)-⌣) m @a. faiseur de courbettes, complimenteur; gewaltiger ~: F iro. grand faiseur de courbettes, homme trop révérencieux.

Buckskin und (⌣) [engl.] m Weberei: cuir de laine, * cuir-laine, drap façonné ou de fantaisie.

Buckskin-... (⌣...) in Zffg. mit s. I. analog „Buckskin", zB. **~beinkleider** n/pl. pantalon m/sg. en cuir de laine. — II. Bsd. Fall: **~handschuhe** m/pl.: Art dicker ~handschuhe gants castor piqués.

Buda (⌣) npr. n. géogr. Bude f (= Ofen). [id. m (= Pest-Ofen).

Buda-Pest(h) (⌣-⌣) npr. n. géogr.

Budä-us (-⌣) npr. inv. Wilhelm ~ Guillaume Budé.

Buddel rc. v. Buttel.

buddeln P (⌣) @a. I. v/n. (av. h.) fouir, creuser. — II. v/a. agr. Kartoffeln ~ houer ...

Buddha (⌣) npr. m. rl. Boud(d)ha.

Buddh(a)ismus (⌣(⌣)⌣) m inv. rl. boud(d)hisme, boud(d)haïsme.

Buddh(a)ist (⌣(⌣)⌣) m rl. bou(d)dhiste, boud(d)haïste.

buddh(a)istisch (⌣(⌣)⌣) a. rl. bou(d)dhiste, bou(d)dhaïste.

Buddha-Priester (⌣-⌣) m @a. rl. prêtre de Bou(d)dha.

Bude (⌣) [= Baude] f 1. (Kram-, Meß-)~, meist: boutique (de foire), auch: loge de foire; kleine ~ établi m de boutique; die ~n abreißen démonter les boutiques; fig. F die ~ zumachen (das Geschäft aufgeben) fermer boutique ou F fermer la boîte. — 2. Bsd. Fälle: (leichtes Bretter-gebäude) baraque, auch mv.part für Haus; an ein Haus gelehnte ~ échoppe; fig. es hat ihm in die ~ geregnet (er macht schlechte Geschäfte), bildw.: F il a plu sur sa mercerie; F co.: Studentensprache (= Zimmer): I-m auf die ~ rücken relancer q. (au gîte); typ. (= Buchdruckerei) F boîte.

Budel ⌣ (⌣) rc. v. Pudel rc.

Buden-... (⌣...) in Zffg. mit s. I. analog „Bude", zB. **~stand** m place f pour une boutique. — II. Bsd. Fälle: **~geld** n droit m d'étau, hallage m; **~krämer(in** f) m échoppier m, ...ière f; étalagiste s.; **~mann** m: a) = ~krämer, b) ouvrier qui monte (ou démonte) les boutiques; **~tisch** m table f de b., comptoir; auf dem ~tisch, oft: à (ou sur) l'étalage; **~zins** m = ~geld.

Buderich (⌣⌣) npr. n. géogr. (schwz. Ort) Pery m.

Buderichsgraben (⌣⌣⌣) npr. n. sans pl. géogr. (schwz. Ort) la Combe de Pery.

Budget (⌣, pron. franç. ou bœ̆'-de-jĕte) [engl.] n budget m; auf das ~ bezüglich budgétaire a.

Budget-... (⌣..., v. Budget) in Zffg. mit s. analog „Budget", zB. **~berathung** f discussion du budget; **~bestand** m (effectif ou état) budgétaire; **~kommissio'n** f commission budgétaire ou du budget; **~recht** n droit m budgétaire ou de voter le budget.

Budike F (-⌣) [grch., abr. von Apotheke] f boutique (v. auch Bums I).

Budiker F (-⌣) [Budike] m @a., **~in** f boutiquier m, ...ière f.

Budiker-... (-⌣...) in Zffg. mit s. I. mst. ... de(s) boutiquier(s), zB. **~schürze** f tablier m de b. — II. Bsd. Fälle: **~keller** m, weniger gbr. **~laden** m = Budike.

Büdingen (⌣⌣) npr. n. @b. géogr. (lothringisches Dorf) Budange f.

Büdner (⌣) [Bude] m @a. paysan propriétaire d'un petit bien-fonds, petit propriétaire.

Buenos-Ayres (⌣-⌣, ...aī'-rèsse) [span.] npr. n. inv. géogr. Buénos-Ayres m; aus ~ buénos-ayrien; Bewohner(in) von ~ Buénos-ayrien(ne f) m.

Buff rc. v. Puff rc.

Büffel (⌣) [lt. (bos) bu'balus] m @a. 1. meist: buffle: a) zo. b. (*Bos bu'balus*); junger ~: P bufflon; b) fig. F er ist ein wahrer ~ (roher, plumper, dummer Kerl) c'est un vrai b. ou butor, un (vrai) bœuf, un lourdaud; c) (Büffel-leder und daraus gefertigtes Wamms) b. — Ausn. v. 1: 2. zo. groß-hornige Ab-art des ~s: gour; nord-amerika'nischer ~ bison, buffalo; der Häute wegen ~ jagen, oft: boucaner. 3. burschikos: = Büffler. 4. espèce de gros drap velu. 5. provS. (schwz.) veste f. 6. bière de Francfort.

Büffel-... (⌣...) in Zffg. mit s. I. analog „Büffel", zB. **~horn** n corne f de buffle. — II. Bsd. Fälle: **~antilo'pe** f zo. bubale m (*Anti'lope bu'balis*); **~fleisch** n (chair f de) buffle m; **~jäger** m chasseur de buffles, a. boucanier; **~jäger-Messer** n, oft: machette f; **~kalb** n buffletin m; **~koller** n buffletin m; **~kuh** f femelle du buffle, buffle f. ⌣ bufflesse; **~leder** n (cuir m de) buffle m; I., der ~l. be-arbeitet buffletier m; **~ledern** a. de ou en (cuir de) buffle; **~ochs** m buffle (mâle); **~rock** m buffle, cuirée f, weitS. veste f; **~schlange** f zo. serpent m étouffeur, devin m (*Bo'a constrictor*); **~wamms** n = ~rock; **~woche** F f éc. temps m de pioche ou de bûche.

Büffelei F (⌣⌣) f 1. = büffeln II. 2. (büffelmäßiges Wesen) grossièreté, balourdise, manières f/pl. d'ours.

büffeln F (⌣) I. v/n. (av. h.) @a. étudier beaucoup, F travailler comme un galérien; éc. F bûcher, piocher; zum Exa'men ~, Griechisch ~ F piocher son examen, p. le grec. — II. **B~** n @b. sans pl. étude f assidue, F pioche f.

Buffer (⌣) m @a. Eisenbahn: appareil de choc, tampon (= Puffer).

Buffer-... (⌣...) in Zffg. mit s. meist Eisenb.: I. analog „Buffer", zB. **~federn** f/pl. ressorts m des tampons; **~scheibe** f disque m de tampon. — II. Bsd. Fälle: **~appara't** m = Buffer; **~buchse** f oder **~büchse** f fauxtampon m; **~holz** n Fuhrwesen: traverse f frontale ou d'avant; **~hülse** f = ~buchse; **~stange** f tige de choc.

Büffet (⌣, pron. fr.) [fr.] n, ⌣ (⌣) n (Schenk-tisch, -zimmer, Gesellschaft, wobei die Gäste sich selbst mit den auf den Schenktischen aufgestellten Speisen und Getränken versehen) buffet m; (Schenktisch) oft: dressoir m.

Büffet-... (v. Büffet) in Zffg. mit s., zB. **~jungfer** f od. **~mädchen** n dame f de buffet; **~kellner** m garçon de b.

Büffler F (⌣) [büffeln] m @a. grand travailleur, F bûcheur, piocheur.

Buffo (⌣-) m, pl. a. **Buffi** [it.] bouffon; (Baß-)~ basse f bouffe. [Kröten-stein.

Buffonit (⌣⌣) [lt.] m min. =

Bug (⌣) m [biegen] 1. allgemein: courbure f. — Bsd. Fälle: 2. (Gelenk der Beine) jointure f; ~ am Knie (pli du) jarret; Reitkunst: ~ der Fessel pli du pâturon; ~ (Ellenbogen) eines Pferdes coude; (Vorder-)~ (Schulterblatt) einiger Thiere épaule f (de veau, de mouton), des Pferdes: paleron; weitS. (Schenkel) jambe f, cuisse f; ⌣ = Schinken. 3. arch.: écharpe f, ~ an einer Wölbung jarret m; ~ des Pferdegebisses von der Walze bis zu den kleinen Ringen der ersten Kette jarret; ~ des Huf-eisens pince f; ~ einer Gewehr-feder cul de ressort; Zimmerei: = Trag-band. 4. ⚓ ~ eines Ponto'ns nez, bec, avant (alle gleich); (Schnabel eines Schiffes) proue f, avant; scharfer, schmaler ~ avant maigre, vorn überhängender ~ avant fort élancé, voller ~ avant renflé ou joufflu; ~ gegen ~ anlaufend de franc-étable; ~ (Gang) beim Laviren bord, bordée f. [Weichsel] le Bug.

Bug (⌣) npr. m. géogr. (Nebenfluß der

Bug-... (⌣...) in Zffg. mit s. und a. I. analog „Bug m", zB. **~ader** f vét. veine de l'épaule ou du paleron. — II. Bsd. Fälle: **~anker** ⚓ m seconde ancre f, ancre de veille; **~band** ⚓ n guirlande f (ou guérite f) des écubiers; **~gelenk** n an. et vét. articulation f de l'épaule ou du paleron; Reitkunst: zu wenig gelöstes ~g. épaules f/pl. froides; **~hölzer** ⚓ n/pl. allonges f d'écubiers; **~lahm** a. v. Menschen u. Pferden: déhanché, vét. épaulé; ~lahm machen (~lahm werden s'épauler; **~lähme** f, **~lähmung** f, **~schwinden** n vét., Reitkunst: écart m; **~leine** ⚓ f = Bulien; **~spriet** ⚓ m v. bsd. Artikel; **~stagen** ⚓ n/pl. haubans m de beaupré; **~stück** n: a) Schlächterei: épaule f de mouton, &c, jarret m de bœuf; (Rindskeule) trumeau m; b) ⚓ (auf dem Bug stehende Kano'ne) canon m de chasse ou de proue; ~stück (Holz) zum Verbinden der Randsom-hölzer mit den Auf-langern contre-cornière f; ~stücke pl. mit den Klüsgatten apôtres m; **~widder** ⚓ m an einem Panzer-widderschiff bélier d'un vaisseau cuirassé.

Büge (⌣) f = Beuge 2; Zimmerei: épaule, étable.

Bügel (⌣) [biegen] m @a. 1. allgemein: pièce f de bois ou de métal recourbée en arc. — Bsd. Fälle: 2. a) Reitkunst: (Steig-)~ étrier: fest in den ~n sitzen être ferme sur les étriers; mit kurzen (langen) ~n reiten porter les étriers courts (longs); die ~ um ein Loch kürzer (länger) schnallen accourcir (allonger) les étriers d'un point; sind die ~ für Sie recht geschnallt? les étriers sont-ils à votre point?; ⚔ Kavallerie: ~ an ~ reiten serrer la botte; b) † oder poét. der ~ des Bogens la courbure de l'arc (vgl. ~ 6). 3. ~ (Traube) am Brustbohrer arçon, fût; ~ am Korbe e-s Degengefäßes branche f, corps, ~ des Degengriffs ponté; ~ zum Einhängen der Deichselstütze anneau porte-servante; ~ am Gewehrschafte sous-garde f du fusil; ~ (Henkel) einer Glocke rc. bride f; ~ am Korbe anse f; ~ am Portemonnaie monture f; (Sattel-)~: a) courbet (de bât), b) des Maulthiers: fenquière f; ~ einer Schnalle chape f; ~ eines Spornes branche f; ~ am Taschen-uhr-Gehäuse pendant; ~ zum Wagenverdeck cerceau; ~ über einer Wiege archet de ...; agr. ~ zum Leitseil eines Pfluges étrier; Gießerei: ~ des Gießrahmens bei der Formerei der Bomben barrette f, traverse f; Lokomotive: ~ der Flügel- oder Treib-stange chape f de la bielle; Münzwesen: massi'ver ~ eines Präge-stockes chemise f; typ. ~ der Auf-trage-walze monture f du rouleau (d'imprimerie). 4. ⚔ Artillerie: eiserner ~ zur Befestigung der Vorraths-Deichsel und des Vorraths-Langbaumes an den fr. Vorrathswagen ranchet. 5. ⚓ ~ (Ring) um Masten, Raaen rc. cercle; ~ pl. des Ankerstocks cercles de jas; ~ des Klüvers racambeau du grand foc; ~ zum Niederlassen einer Bram-raa racambeau des vergues de perroquet; ~ pl. des Kompasses oder des Nacht-hauses balanciers du compas ou de la lampe; eiserner ~ an einer Spiere oder am Maste zum Ausspannen und Aufgeien eines Segels rocambeau; ~ über den Schiffsluken barre f d'écoutilles; halbrunde, hölzerne ~, die das Tonnendeck der Hütte tragen guérites f/pl. 6. † oder poét. (G.) arc.

Bügel-..., bügel-... (⌣...) in Zffg. mit s. und a. I. analog „Bügel und bügeln", zB. **~bogen** m zur Deckung des Abzugs des Gewehrs pontet de sous-garde; **~garn** n ch. filet m à cerceaux; **~los** a. sans étriers, &c: ~l. w. perdre (ou vider) les étriers; **~netz** n ch. = ~garn; **~teppich** m od. **~tuch** n tapis m à repasser. — II. Bsd. Fälle: **~brett** n planche f à repasser (= Plätt-brett), Schneiderei: passe(-carreau m) f; **~dohne** f ch. cerceau m; **~eisen** n fer m (à repasser) (= Plätt-eisen), Schneiderei, auch: carreau m; **~fest** a. besser: sattel-fest (v. bs); **~fuß** m am Gewehre nœud de pontet; **~klotz** m Schneiderei: buisse f; **~laden** m (wien.) = ~brett; **~laub** n: vorderes oder kurzes ~laub eines Gewehres branche f de devant de la sous-garde du fusil; hinteres langes ~laub branche f de crosse ou d'écusson; **~messer** n der Perückenmacher carreau m; **~ofen** m poêle où l'on chauffe les fers (à repasser); **~riemchen** n Reitkunst:

étrière *f*, ⚒ porte-étriers *m*; ~**riemen** *m*, woran der Steigbügel hängt étrivière *f*; ~**ring** *m*, durch den der Bügel-riemen gezogen wird porte-étrivière *f*; ~**rock** *m* jupe *f* à baleines, panier; ~**säge** ⚙ *f* scie à archet; ~**stahl** ⚙ *m* = ~eisen; ~**strümpfe** *m/pl.* Reitkunst: brodequins, bas à étrier; ~**stütze** ⚙ *f* = ~fuß; ~**tasche** *f* escarcelle; ~**träger** *m* porte-étriers; ~**welle** ⚙ *f* Metallurgie: ~welle der fr. Erz-wäschen patouillet *m*. (Vgl. Plätt-...)

bügeln (ʹ∪) I. *v/a.* ㉑a. 1. Wäsche ~ repasser du linge; sich ~ lassen se r.; ⚙ Schneiderei: passer le carreau sur ..., Nähte ~ rabattre des coutures. 2. F boire sec. 3. P (wien.) ein Mädchen ~ = ein Mädchen brauchen (v. bs I. 2). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* repassage *m*; oder durch die *v.*, zB. beim B~ en repassant. (Vgl. plätten.) [seur *m*, ...euse *f*.

Bügler (ʹ∪) *m* ㊵a., ~**in** *f* (51) repas-

Bugsi(e)r-... ⚓ (∪ʹ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „bugsi(e)ren", zB. ~**anker** *m* ancre *f* à remorquer; ~**boot** *n* bateau *m* de remorque, (bateau *m*) remorqueur *m*; ~**tau** *n* câble *m* de remorque, touée *f*. — II. Bsd. Fälle: ~**frega'tte** *f* frégate remorqueuse; ~**trosse** *f* touline.

bugsi(e)ren ⚓ (∪ʹ∪) [holl.] I. *v/a.* ㉑a. 1. ein Schiff ~ remorquer ..., prendre ... à la remorque (beide F, auch *fig.*: Z. ~), donner une remorque à ... (alle 3 gleich), ⚒ (faire) nager. 2. mit den Händen ~ paumer; (schleppen, treideln) haler (à la cordelle). — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: remorquage *m*, remorque *f*; halage *m*.

Bugsi(e)rer ⚓ (∪ʹ∪) *m* ㊵a. (Seemann auf e-m Bugsier-boote u. dies Boot selbst) remorqueur.

Bug-spriet ⚓ (ʺ-ʹ) [holl.] *m* (53) beaupré; ~ einer Galeere espignon *m*; Verlängerung des ~s bout-dehors du foc.

Bug-spriet-... ⚓ (ʺ-ʹ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... du (ou de) beaupré, zB. ~**backen** *f/pl.* taquets *m* (ou violons *m*) du beaupré; ~**forring** *f* liure du beaupré; ~**forrings-gatt** *n* œil *m* des liures de beaupré; ~**stag** *n* sous-barbe *f* de b. — II. Bsd. Fälle: ~**segel** *n* civadière *f*; ~**stange** *f* petit beaupré *m*.

Bugt(-...) ⚓ (ʹ, ʺ...) *f* ㊾ v. Bucht 3 und Bucht-... II. [㊵a. colline *f*.

Büh(e)l (ʹ(∪) [† biugan = biegen] *m*

Buhl-... (ʺ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Buhle, buhlerisch", zB. ~**lied** *n* chanson *f* galante ou amoureuse. — II. ⚒ +⁺+ für Boule-... — III. Bsd. Fälle: ~**dirne** *f* courtisane, *pfort* prostituée (v. Buhlerin); ~**kraut** ⚘ *n* ansérine *f* fétide, vulvaire *f* (*Chenopo'dium vulva'ria*); ~**schwester** *f* = Buhlerin.

Buhle (ʹ∪) [Bube, Gr.] *m* (52), ~ *f* (53), ⚒ **Buhlin** (ʹ∪) *f* (51): a) jetzt meist *mv.part*: amant(e *f*) *m*, P amoureux *m*; ihre ~n: F ses adorateurs; b) † *bo.part*: bien-aimé(e *f*) *m*, maîtresse *f*; seine ~ besuchen: F aller voir sa belle ou la dame de ses pensées.

buhlen (ʹ∪) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. meist *mv.part* mit einer Person ~ faire l'amour (*mfort* la cour) à q., courtiser q., *pfort* avoir un commerce illicite avec q. 2. *abs.* = beschlafen 2. 3. *poét.* v. der Luft, dem Winde *rc.*: (schmeichelnd kosen) caresser (amoureusement); der ~de Tanz, etwa: la danse ondoyante, *pfort* la danse lascive. 4. um et. ~ briguer (*mfort* rechercher) qc.; um I-s Gunst ~, bisw. brûler de l'encens devant q. 5. an Schnelle *rc.* mit I-m (um die Wette) ~ (wetteifernd, als dessen Nebenbuhler) rivaliser de vitesse, &, avec q. (vgl. ~ 1). 6. ⚒ um I. ~ (sich bewerben) rechercher la main de q. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Buhlerei.

Buhlen-... ⚒ (ʺ...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* analog „Buhle *rc.*" (vgl. auch Buhl-...), zB. ~**art** *f* (G.) façons *pl.* d'amants ou amoureuses; ~**bande** *f* bande d'amoureux, d'adorateurs, de courtisans (vgl. Buhler); ~**brief** *m* billet doux; ~**geld** *n* argent *m* qu'on donne à sa maîtresse ou à une maîtresse qu'on convoite; ~**mäßig** *adv.* comme un amoureux, en courtisant.

Buhler (ʹ∪) *m* ㊵a., ~**in** *f* (51) I. ~ *m* *mv.part* qui jouit des faveurs d'une femme, amant favorisé, (Schmeichler) courtisan; *bo. part* qui brigue les faveurs d'une femme (v. Buhle). — II. ~**in** *f* femme galante ou coquette, *pfort* (auch h.a.) courtisane, F cocotte; gemeine ~in (Buhldirne) prostituée, fille publique ou fille de joie.

Buhlerei (-∪ʹ) *f* ㊾ 1. (buhlerisches Treiben) commerce *m* (ou amour *m*) illicite, auch = Buhlschaft; (sinnliche Liebe) amour *m* sensuel; (Unzucht) luxure. 2. weitS. ~ um et. recherche de qc. par la brigue, manœuvres *f/pl.* (ou cabales *f/pl.*) pour obtenir qc. 3. (Gefallsucht) coquetterie, mit der Absicht, seine eigenen Begierden zu befriedigen: galanterie.

buhlerisch, ⚒ **buhlerhaft** (beide: ʹ∪∪) *a.* ㉔ 1. von Personen: (um bei Andern Begierden zu erregen) coquet; (zur Befriedigung seiner eigenen Wünsche) galant; ~es Weib (femme *f*) coquette *f*, *mv.part* = Buhlerin. 2. v. Blicken, Gebärden *rc.*: lascif, *mfort* F agaçant.

Buhlschaft ⚒ (ʹ∪) *f* ㊾ 1. (Liebschaft) intrigue amoureuse, F amourette. 2. fast † = Buhle.

Bühn-... ⚙ (ʺ...) in Zssg. mit *s.*: ~**eisen** *n* Glasbläserei: pontil *m*, pontis *m*; ~**loch** *n* Bergb.: (im Gestein zur Aufnahme e-s Tragstempels) échancrure *f* dans la roche, nass *m*.

Buhne (ʹ∪) [Boden] *f* (53) 1. Wasserbau: (Einbau zum Schutze des Ufers) crèche, quai *m* en fleuve; vorgeschobene ~ mitten in einem Flusse, aus Pfählen und Steinen duit *m*; (Eisbock) éperon *m*. 2. arch. (Ufer-mauerwerk) quai *m*. 3. Fischerei: (Flechtwerk am Ufer eines Flusses, vor dem die Fische bei rücktretender Fluth liegen bleiben) bo(u)rdigue. 4. (durchlöcherter Fischkasten in Fischerfahrzeugen) vivier *m*. 5. ⚓ enceinte pour déposer les marchandises, entrepôt *m*.

Bühne (ʹ∪) [Boden] *f* (53) 1. thé. (Schau-bühne) scène, weitS. (Theater) théâtre *m* (beide auch *fig.* Schauplatz einer Thätigkeit); eine ~ in einem Saale *rc.* errichten dresser (ou élever) un théâtre dans ...; von der ~ abtreten disparaître de la sc. (auch *fig.* = verschwinden); die ~ betreten paraître sur la scène, engS. monter sur les planches; ein Stück auf die ~ bringen mettre une pièce au théâtre, faire représenter une pièce; auf die ~ gebracht werden, meist: être représenté; für die ~ geboren sein être né pour le théâtre; der ~ entsagen (auch vom Dichter) quitter le (ou renoncer au) théâtre; über die ~ gehen: a) vom Schauspieler: traverser la scène, b) von einem Stücke: être représenté; zur ~ gehörig, die ~ betreffend, oft: scénique. 2. (erhöhetes Gerüst) estrade, für Musiker, Zuschauer, Journalisten *rc.*, auch: tribune. 3. † (obere Decke eines Zimmers) plafond *m*; bisw. noch gbr. *fig.* (Gewölbe des Himmels) voûte des cieux. 4. bsd. provS. (Dachboden) grenier *m*, galetas *m*. 5. ⚙ Bergb. (Absatz in einem Schacht) repos *m*; Metallurgie: (Eisen-sau) cochon *m*, loup *m*. 6. ⚓ (schwimmendes Dock, um die unteren Theile eines Schiffes auszubessern) radeau *m*. 7. ⚒ = Buhne 1.

bühnen (ʹ∪) *v/a.* ㉑a. (den Fußboden dielen oder die Decke verschalen) couvrir de planches, planchéier; (wölben) voûter; ⚙ Bergbau: einen Schacht ~ cuveler ...

Buhnen-... (ʺ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Buhne", zB. ~**meister** *m* inspecteur du quai. — II. Bsd. Fälle: ~**geld** *n* quayage *m*; ~**werk** *n* = Buhne 1.

Bühnen-..., **bühnen-...** (ʺ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist: thé. I. analog „Bühne", zB. ~**angehörige** *m/pl.* (membres du) personnel *sg.* d'un théâtre; ~**behör** *n* appareil *m* de théâtre; ~**held** *m* héros de th.; ~**kundig** *a.* qui a la pratique du th.; ~**stück** *n* pièce *f* de théâtre; ~**weisung** *f* indication (ou jeu *m*) de scène; ~**werk** *n* appareil *m* de th.; ~**widrig** *a.* contraire aux règles de la scène. — II. Bsd. Fälle: ~**anweisung** *f* scenario *m* (auch *fig.*); ~**darstellung** *f* représentation dramatique ou scénographique; ~**dekoratio'n** *f* les décors *m/pl.* (du théâtre); ~**dekoratio'nsmaler** *m* = ~maler; ~**dichter** *m* auteur (ou poète) dramatique; ~**dichtung** *f* poésie dramatique; ~**gerecht** *a.* conforme aux règles de la scène; ein Stück ~gerecht machen accommoder ... au (ou arranger ... pour le) théâtre, * dramatiser ...; ~**gewandt-heit** *f*: a) pratique du th., b) (die handwerksmäßige Mache) art *m* de la charpente; ~**hintergrund** *m* fond (du th.); ~**kenntniß** *f* entente de la scène, F truc *m*; v. Dichter: ~k. haben, oft: entendre le théâtre; ~**künstler(in** *f*) *m* artiste *s.* dramatique; ~**maler** *m* peintre décorateur, scénographe; ~**malerei** *f* peinture de décoration, scénographie; ~**mäßig** *a.* scénique, théâtral; auch: = ~gerecht; ~**raum** *m* scène *f*; ~**sängerin** *f* chanteuse, berühmte ~s. cantatrice; ~**spiele** *n/pl.* jeux *m* scéniques; ~**styl** *m* style scénique; ~**tanz** *m* ballet; ~**te'chnik** *f* connaissance de la mise en scène; ~**veränderung** *f* changement *m* de décoration; ~**verzierer(in** *f*) *m* décorateur *m*, ...trice *f* (de th.); ~**verzierung** *f* décoration (du th.); ~**wand** *f* coulisse (du th.); ~**werkmeister** *m* machiniste (du th.). [recht.

bühnenhaft ⚒ (ʹ∪∪) *a.* ㉔ = bühnen-ge-

Bühre (ʹ∪) [nd.] *f* (53) = Bett-überzug.

Buje ⚓ (ʹ∪) *f* (53) = Boje 1 und 2; einen Matro'sen in die ~n (Fuß-eisen) setzen od. schließen, bisw. mettre un matelot sous boucle.

Bujer ⚓ (ʹ∪) *m* ㊵a. (Transport-fahrzeug in Flandern) boyer.

Bujotis-Schotendorn ⚘ (-ʺ∪-ʹ∪) *m* (53) févier pleureur (*Gledi'tschia Bujoti*).

buk (ʹ) *imparf.* von backen.

Bukare ⚘ (-ʹ∪) *m* (52) érythrine *f*, arbre au corail, bois immortel (*Erythri'na corallo-*

Bukarest *rc.* v. Bucharest. [*de'ndron*).

Bukaros (-ʹ∪) *m. inv.* bo(u)caro.

büke (ʹ∪) *imparf. subj.* von backen.

büken P (ʹ∪) *v/a.* ㉑a. provN. = bäuchen.

Bukhara (-ʹ∪) *npr.n.* (56) géogr. (Stadt und Khanat) Boukhare *f*, Buchare *f*.

Bukhare (-ʹ∪) *m* (52), **Bukharin** *f* (51) Boukhare, Buchare. [kharie, Bucharie.

Bukharei (--ʹ) *npr. f.* ㊾ géogr. Bou-

bukharisch (-ʹ∪) *a.* ㉔ boukhare, bucharien, bucharienne. [(= Wasch-haus).

Bük-haus P (ʺ-ʹ) *n* ㉕ provN. buanderie *f*

Bukko-... (ʺ∪...) in Zssg. mit *s.*: ~**bitter** *n* chm. diosmine *f*; ~**strauch** ⚘ *m*: a) = Barosma; b) haleine *f* de Jupiter, diosme (*Diosma*). [les Bucoliques *f*.

Bukolika (-ʹ∪∪) [grch.] *n/pl. inv.* die ~

bukolisch (-ʹ∪) *a.* ㉔ bucolique; die ~e Dichtungs-art, oft: le (genre) pastoral.

Bukowina (--ʹ∪) *npr f.* (54) géogr. die ~ la Bukowine ou Buchovine.

Bulak (ʹ∪) *npr. n.* (56) géogr. (ägyptische Stadt) Boulack *m*. [signol *m*.

Bülbül (ʹ∪) [prs.] *f* (53) bulbul *m*, ros-

Bülbül-... (ʺ∪...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de bulbul, zB. ~**lied** *n* chant *m* de bulbul.

Buleine ⚓ (-ʹ∪) *rc.* v. Bulien *rc.*

Bulgar (∪ʹ) *m* (51), ~**in** *f* (51) Bulgare *s.*, Bulgarien(ne *f*) *m*.

Bulgarei (∪-ʹ) *npr. f.* ㊾, die ~ und **Bulgari-en** (∪ʹ∪∪) *npr.n.* (56) sans *pl.* géogr. la Bulgarie. [rien.

bulgarisch (∪ʹ∪) *a.* ㉔ bulgare, bulga-

Bulien ⚓ (-ʹ) [= Bug-leine] *f* ㊾, **Buli(e)ne** (-ʹ∪) *f* (53), auch: **Buleine** (-ʹ∪) *f* (53) bouline; große ~ bouline de la grande voile; ~ im Luv oder an der Windseite bouline du vent; die ~ anholen bouliner; die ~ loslassen filer la b.; mit schlaffer, nicht angeholter ~ segeln aller (ou courir) à grasse b.

Bulien-... ⚓ (-ʺ...) in Zssg. mit *s.* analog „Bulien", zB. ~**lägel** *m*, ~**spreut** *n*, ~**spriet** *n* patte *f* de bouline; ~**stich** *m* nœud de b., laguis.

Buli(e)ne ⚓ (-ʹ∪) *rc.* v. Bulien *rc.*

Bull-... (ʺ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**dogge** *f* = Bullen-beißer; ~**kalb** *n* = Bullen-kalb; ~**ochs** *m*: a) = Bulle; b) taureau châtré à un âge avancé.

Bulle (⌣́⌣) [nd., von bellen] *m* ⊛ 1. taureau; (Zucht-)~, auch: reproducteur. 2. ⌐ = Bullen-beißer.

Bulle (⌣́⌣) [lt.] *f* ⊛ 1. (Siegel einer Urkunde) sceau *m*. 2. (die damit versehene Urkunde) bulle; goldene ~ Karl's IV. bulle d'or, bulle Caroline; ehm. goldene ~ (Urkunde) chrysobulle; rl. päpstliche ~ bulle pontificale; ~ *Unigenitus* bulle (ou Constitution) *Unigenitus*, Anhänger dieser ~ *Unigenitus*, oft: constitutionnaire *m*; Sammlung v. päpstlichen ~n bullaire *m*. 3. P bouteille (= Pulle).

Bullen ⚓ (⌣́⌣) *m* ⊛b. ponton à mâter.

bullen (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⊛a. von der Kuh: être en chaleur.

Bullen-... (⌣́⌣...) in Zsg. mit *s.* (Bestimmungswort zu Bulle, Bullen) I. analog diesen Wörtern, zB. **~schwanz** *m* queue *f* de taureau. — II. Besondere Fälle: **~abschreiber** *m* bullaire; **~adel** *m* noblesse *f* conférée par patente, noblesse de parchemin; **~beißer** *m* zo. (Hund) (boule)dogue; **~block** *m* Mechanik und ⚓ poulie *f* de carène; **~kalb** *n* veau *m* mâle; **~sammlung** *f* bullaire *m*; **~schreiber** *m* in der päpstlichen Kanzlei scripteur, sommiste; **~tau** ⚓ *n* am Fockhalse fausse écoute *f*; ~tau des Gielbaums berda *f*; **~winkel** P *m* (sackartige Gasse) impasse *f*.

Buller-Bö ⚓ (⌣́-⌣) *f* ⊛ grain *m* orageux ou d'orage. [*fig.*

bullerig P (⌣́⌣⌣) *a.* ⊛ = auf-brausen II.

Bullerjahn P ⚘ (⌣́⌣-) *m* ⊛ = Baldrian.

bullern (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⊛a. = bollern (vgl. ballern). [päpstliche Bullen) bulliste.

Bullist (⌣⌣́) [neu-lt.] *m* ⊛ (Schreiber für

Bullrich('sches Salz) (⌣́⌣(⌣)-⌣́) *n* ⊛, auch: **Bullrich** *m* ⊛ phm. sel *m* Bullrich, bicarbonate *m* de soude.

Bülow (⌣́-) I. *npr. m.* ⊛ id. — II. F *m* zo. Schulze von ~, Vogel ~ = Bier-amsel.

Bülte *f* ⊛, **Bulten** (beide: ⌣́⌣) *m* ⊛b. agr. petit monceau de terre dans une prairie, (Scholle) glèbe *f*, (von Pflanzen erzeugter festerer Ballen im Moorboden) touffe *f*.

Bültsack ⚓ (⌣́⌣́) *m* ⊛ paillasse *f*.

bum (⌣́) *int.* v. bumm.

Bumbam ⊖ (⌣́⌣) *m* ⊛ Bauwesen: (Laufbrücke) pont d'échafaudage.

bumbs F (⌣́) *int.* = Bums II.

Bumerang (⌣́⌣⌣) *m* ⊛ (australisches Wurfgeschoß) boomerang.

bumfiedeln P (⌣́-⌣) *v/a.* ⊛a. très-b. faire l'amour avec (ou baiser) une femme.

bum(m) (⌣́) *int.* b(a)oum! broum! (Glocken) auch: ~ **baum** (G.) dindan! Weiterbildung: ~**berum** ~, (Trommel-, Wagen-geraffel) ran plan plan, pata pata p(l)an. [melei.

Bummel F ⌐ (⌣́⌣) *m* ⊛a. = Bum-

Bummel-... (⌣́⌣...) in Zsg. mit *s.* I. analog „bummeln, Bummler", zB. **~treiben** *n* fainéantise *f*, flânerie(s *pl.*) *f*. — II. Bsd. Fälle: **~fritze** F *m*, **~hans** F *m* = Bummler 1 und 3; **~hose** *f* pantalon *m* large qui pendille sur le corps; **~leben** *n* vie *f* de bohême; ein ~l. führen vivre en bohême, * bohémiser; **~tag** *m* (allwöchentlicher) ~tag der Arbeiter: F la saint-Lundi, P jour de flème; **~wagen** *m* voiture *f* publique (= Personenwagen); **~zug** *m* Eisenbahn: train omnibus.

Bummelei (⌣́⌣⌣́) *f* ⊛ (müßiges Umherlaufen) flânerie, weitS. (müßiges Leben) vie de bohême, auch: (Nichtsthun) fainéantise.

bummeln (⌣́⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ⊛a. 1. = bammeln I. 1. 2. (geschäftslos umherstreifen) flâner, (auch F weitS. = ~ 3), fainéanter, F baguenauder, *pfort* * mener une vie de bohême. 3. weitS. être négligent; (unbeständig sein) ne pas savoir se fixer; (Nichts thun) s'amuser, lambiner. — II. **B~** *n* ⊛b. sans *pl.* = Bummelei.

bumme(r)n F (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⊛a. heurter (ou cogner) avec un bruit sourd.

Bummler (⌣́⌣) *m* ⊛a., **~in** *f* ⊛ 1. meist: flâneur *m*, ...euse *f* (auch weitS. = ~ 3). — 2. Bsd. Fälle: (Landstreicher) vagabond. 3. weitS. (fahrlässiger Mensch) homme négligent; (unbeständiger Mensch) homme inconstant; (Tändler) traînard, lambin; (Leichtfinniger) F sans-soin. 4. burschikos: étudiant qui n'est d'aucune association. [= Bummel-leben.

bummlig (⌣́⌣) *a.* ⊛ flâneur; ~es Leben

Bums (⌣́) I. P *m*, *sg.* ⊛, *pl.* ⊛, auch: **~keller** *m* (schlechtes, in einem Keller belegenes Kaffeehaus) repasse *f*; (verrufenes Lokal) cabaret borgne. — II. **bums!** *int.* pouf!, v'lan!

bumsen (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⊛c. tomber (ou donner) avec un bruit sourd contre qc., F faire patapan.

Bumser F (⌣́⌣) *m* ⊛a. berger. [binden.

bund (⌣́) † und *poét.* (für band), *imparf.* v.

Bund (⌣́) [binden] I. *neutre* ⊛, als Maßeinheit: *pl. inv.* 1. allgemein: assemblage *m* d'objets liés ensemble. — Bsd. Fälle: 2. ~ Feilen fagot *m* de limes; ~ Garn écheveau *m* de fil, ⊛ ~ Garn von 20 Strähnen einfachen Zwirnes coque *f*; ~ Heu botte *f* de foin; Haufen von 10 ~ Heu, oft: dizeau *m*; ~ Messingdraht *x*c. torche *f* de fil de laiton, &; ~ Reisholz fagot, ~ Knüppelholz falourde *f*; Böttcherei: ~ Reifen paquet *m* de cercles, fay *m*; ~ Ruthen, Pfeile *x*c. faisceau *m* de ...; ~ Sauer-ampfer, Spina't, Petersilie *x*c. paquet *m*; ~ (oft *m*) Schlüssel trousseau *m* de clefs; ~ in Stroh gepackter Seefische torquette *f* de poissons; ~ Seide botte *f* de soie; ~ Seidensträhne mat(t)eau *m*, parceau *m*; ~ Stroh botte *f* de paille, hundert (tausend) ~ Stroh un cent (un millier) de (bottes de) paille; ~ Weizen- u. Roggen-stroh durch ea. gemengt couseau *m*; ~ Tafelglas lien *m* (de verres); ~ Weberdisteln bosse *f* de chardons; Korbmacherei: ~ Weidenbänder molle *f*; ~ Zwiebeln: a) botte *f* (ou glane *f*) d'oignons, b) um einen Stock: torche *f* d'oignons. — Vgl. auch ~ II. 2 und Bündel. — II. *masculin* ⊛ 1. a) (Bündniß und die durch dasselbe ver-einigten Personen oder Staaten) allgemein: union *f*; auf Freundschaft und Übereinkunft gegründet: alliance *f*; b) seltener: (bindender Vertrag) pacte; einen ~ schließen oder machen: a) contracter une alliance; b) ⌐ faire un pacte; bibl. der alte (neue) ~, oft: (zB. von den Schriften der Bibel) l'Ancienne (la Nouvelle) Alliance, Ancien (Nouveau) Testament; der Dritte im Bunde sein être de tiers avec q.; zu gegenseitiger Unterstützung: confédération *f* (bsd. = Bundes-staat); zu Schutz u. Trutz: ligue *f*; zur Unterdrückung eines gemeinsamen Gegners: coalition *f*; arg-listiger ~ conspiration *f*; (sich) durch einen (auch: zu einem) ~(e) vereinigen (s')unir par un traité d'alliance, (se) confédérer; in einen Bund (= Bundesstaat) zs. fassen réunir dans une (ou en) confédération, fédérer; im ~e mit X. (ré)uni à X., weitS. avec le concours de X.; h.m. Augsburger ~ ligue *f* d'Augsbourg; ehm.: Deutscher ~ Confédération *f* Germanique, Nord-deutscher ~ Confédération de l'Allemagne du Nord; Grauer od. Oberer ~(Graubündten) ligue *f* Grise; die drei Bünde (Graubündten) les trois Ligues (des Grisons); Schmalka'ldischer (Schwä'bischer) ~ ligue *f* de Smalcalde (de Souabe); Schweizer ~ Confédération suisse. 2. (et. Bindendes): a) lien; (Binde) bandeau, (Gurt) ceinture *f*; (et. Geknüpftes) nœud (a. ⚓); b) bei den Orienta'len: (türkischer) ~: a) turban; b) nach der Ähnlichkeit: (Napfkuchen) gâteau de terrine, baba; c) Brettspiel: case *f*; gute Bünde machen bien caser; d) ♪ ~ einer Guita'rre touche *f*; e) ⚘ = rothe Berglilie; f) zo. (Art See-igel) turban persan (*Turbo ci'daris*); g) ⊖ arch. = Knauf; Buchbinderei: Bünde *pl.* nerfs, nervure *f/sg.*; Böttcherei: ~ von 4—5 Reifen torche *f*; Feuerwerkerei: ce qui sert à la ligature des différentes balles; Glaserei: liaison *f* de plomb, einen ~ schwingen souder les pièces de plomb; Näherei: ~ an Beinkleidern, an einem Frauen-rocke ceinture *f* d'un pantalon, d'une jupe; Schlosserei, Schmiede: (Verbindungsstücke von Eisen *x*c.) lien, moise *f*.

Bund-..., bund-... (⌣́...) in Zsg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Bund", zB. **~brüchig** *a.* infracteur d'un traité d'alliance, oder durch die *v.*; (wortbrüchig) parjure; weitS. (verrätherisch) traître; **~feilen** *f/pl.* limes en fagot(s); **~holz** *n* bois *m* en fagot(s); **~seide** *f* soie en botte(s); **~weise** *adv.* par bottes, par paquets, &. — II. Besondere Fälle: **~artig** *a.*: a) en forme de fagot, de faisceau, de paquet, &, b) ⚘ fasciculé, fasciculaire; **~auge** ⊖ *n* Weberei: petit carré *m* du papier à patron produit par le croisement des cordes et des lacs; **~axt** ⊖ *f* Zimmerei: tire-boucler *m*, bondax *m*; **~band** ⊖ *n* Zimmerei: décharge *f*; **~blume** ⚘ *f* bellie, bellis *m* (*Be'llium*); **~eisen** ⊛ *n* fer *m* en barres; **~feder** ⊖ *f* (Ring-feder am Gewehrschaft) ressort *m* de garniture; **~förmig** *a.* = ~artig; **~frei** ♪ *a.*: ~freies Klavi'er clavier *m* dont chaque touche dispose de deux cordes qui lui sont propres; **~gespann** ⊖ *n* oder **~gesperre** ⊖ *n* Bauwesen: ferme *f* de comble; **~lage** ⊛ *f* main de corde; **~pfosten** ⊖ *m* Zimmerei: poteau principal; **~riegel** ⊖ *m* Zimmerei: entretoise *f* de cloison; **~riemen** *m* = Bindriemen; **~säule** ⊖ *f* = ~pfosten; **~schuh** [binden] *m*: a) soulier (qui s'attache avec des cordons) sandale *f*; b) h.m. (Bauern-Aufstand) ligue *f* du buntschu(h), les souliers *m/pl.* gris ou de couleur; **~schwelle** ⊖ *f* Zimmerei: semelle d'assemblage; **~steg** ⊖ *m* typ. fond (de la forme), (bois de) fond; **~stempel** ⊖ *m*: a) arch. kleiner ~stempel potelet; b) Buchbinderei: nervoir; **~wand** ⊖ *f* Bauwesen: clayonnage *m*, cloisonnage *m*.

Bündel (⌣́⌣) [*dim.* von Bund I.] *n* (*m*) ⊛a. 1. meist: paquet *m*: ~ Wäsche, auch: trousse *f* de linge; in ein ~ zs. thun oder binden mettre en paquet. — 2. Bsd. Fälle: (Handvoll) poignée *f*; (der Länge nach zs. gebundenes) von Ruthen, auch h.a. der Likto'ren, v. Pfeilen, arch. von Säulen: faisceau *m*; aber bsd. bei kürzern Stäbchen oft auch: paquet *m*; ~ Akten liasse *f* de papiers; ~chen Heu *x*c. botteau *m*, bottelette *f*; agr. in ~ bringen mettre en bottes, embotteler; ~ Kräuter trousse *f* (phm. fascicule *m*) d'herbes; ~ Rebholz javelle *f*; v. Bund I. 2; ~ Tabacksblätter manoque *f*; mehrere Ko'lli in ein ~ packen fardeler; bl. in e-m ~ ge-einigt (von Pfeilen) empoigné; ⚘ in zwei ~ zs. gewachsen diadelphe; ⊖ Gerberei: ~ von 24 Fellen habillage *m*, ~ Häute, die zugleich in die Walke gelegt werden pelote *f*. 3. F (Gepäck) sein ~ schnüren faire ses paquets ou sa malle, F plier bagage, P filer son nœud.

Bündel-..., bündel-... (⌣́⌣...) in Zsg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Bündel", zB. **~säule** *f* od. **~schaft** *m* arch. colonne *f* (ou pilier *m*) en faisceau, faisceau *m* de perches; **~weise** *adv.* par paquets, par fascicules, &. — II. Besondere Fälle: **~förmig** *a.*: a) en (forme de) paquet, de faisceau, &; b) ⚘ fasciculé; **~jude** *m* juif porte-balle; **~kiemer** *m* zo. (Nacktkiemer) éolide *f* (*Ae'olis*); **~presse** ⊖ *f* Spinnerei: presse à empaqueter; **~sporlinge** ⚘ *m/pl.* (Pilze) sporodesmiées *f*; **~träger** *m* porte-balle, colporteur.

bündeln (⌣́⌣) ⊛a. I. *v/a.* mettre en paquets, en faisceaux, & (v. Bündel). — II. F ⌐ *v/n.* (*av.* h.) (sich zu Schlimmem verbünden) former une coterie; (sich verschwören) conspirer.

Bundes-..., bundes-... (⌣́⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Bund", zB. **~bruch** *m* violation *f* d'un traité d'alliance, rupture *f* de l'alliance; weitS. trahison *f*; **~brüchig** *a.*, **~flüchtig** *a.* = bund-brüchig; **~lade** *f* bibl. arche d'alliance, auch arche sainte, saint *m* des saints; **~statu'ten** *n/pl.* etwa: statuts *m* d'une société. — ☞ II. a) (e-m Bundesstaate angehörig) ... fédéral *a.* oder ... de (ou pour) la Confédération ...; b) (bundesmäßig) ... fédératif, zB. **~akte** *f*: ehm. deutsche ~akte acte *m* fédératif (ou de la Confédération Germanique); schweizerische ~akte

pacte *m* fédéral; ~**anleihe** *f* emprunt *m* fédéral; ~**direkto'rium** *n* directoire *m* fédéral; ~**eid** *m* serment fédératif; ~**festung** *f* forteresse fédérale; ~**festungs-Reglement** *n* règlement *m* des forteresses fédérales; ~**freundlich** *a.* bienveillant pour la Confédération; ~**fürst** *m* prince de la Confédération; ~**gericht** *n* tribunal *m* fédéral; ~**gesetz** *n* loi *f* fédérale; ~**kanzler** *m*: (Norddeutscher) ~k. chancelier de la Confédération (de l'Allemagne du Nord); ~**kanzler-Amt** *n* chancellerie *f* fédérale; das Norddeutsche ~k. la chancellerie de la Confédération de l'Allemagne du Nord; ~**kriegsverfassung** *f* constitution militaire fédérale ou de la Confédération; die Deutsche ~k. la constitution militaire de la Confédération Germanique; ~**präsi'dium** *n* présidence *f* fédérale; ~**regierung** *f* gouvernement *m* fédéral ou fédéré; die Deutsche ~r., meist: le gouvernement de la Confédération Germanique (vgl. ~behörde, ~ III.); ~**staat** *m*: a) État fédératif, confédération *f*; (sich) zu einem ~staate umschaffen, ver-einigen: * (se) fédéraliser; b) (ein einzelner Staat daraus) état (faisant partie) d'une Confédération; ~**tag** *m* diète *f* fédérale, ehm. Deutscher ~tag diète *f* germanique ou de Francfort; ~**tags-Gesandter** *m* ehm. ambassadeur (auprès de la diète germanique); ~**tags-Plenum** *n* ehm. assemblée *f* plénière de la diète (fédérale); ~**verfassung(s-Refo'rm)** *f* (réforme de la) constitution fédérale; ~**versammlung** *f* assemblée fédérale, diète. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~**auszug** ⚔ *m* (schwz.) élite *f*; ~**behörde** *f*: a) = ~regierung; b) ~behörden *pl.* corps *m* politiques (à la tête) d'une Confédération; c) les autorités fédérales; ... ist die höchste ~behörde in der Schweiz ... a (ou est dépositaire de l')autorité suprême; ~**beschluß** *m* décision *f* de la diète (fédérale) ou du gouvernement fédéral; ~**bruder** *m* confédéré; ~**direkto'rium** *n*: a) v. ~ II.; b) ☐ conseil *m* suprême; ~**feld** *n* place *f* où l'on conclut (ou célèbre) une fédération; ~**flüchtig** *a.*: ~flüchtiger Verräther (Sch.) etwa: traître parjure, traître et déserteur (vgl. bund-brüchig); ~**freund** ↘ *m*: sein ~ und Gast-freund (Herder) etwa: son ami et son hôte; ~**genosse** *m* allié, engS. confédéré; ~**genossenkrieg** *m* h.a. guerre *f* sociale; ~**genossenschaft** *f*: a) confédération, b) les alliés *m/pl.*, les confédérés *m/pl.*, c) (Hülfe) alliance; ~**genössisch** *a.* fédéral, fédératif (v. ~ II.); ~**hauptstadt** ↘ *f* = ~stadt c; ~**mahl** *n* repas *m* (ou festin *m*) d'alliance; repas fédéral, weitS. repas d'amis; ~**mäßig** *a.*: a) fédératif, b) stipulé par le traité d'alliance ou le pacte fédératif; conforme (*adv.* ...mément) aux stipulations du traité d'alliance ou du pacte fédéral; ~**schreiber** *m* (zB. ehm. in Graubünden und noch in Bern) etwa: greffier de la diète, greffier fédéral; ~**stadt** *f*: a) ville alliée, b) ville (faisant partie) d'une Confédération ou d'une ligue, c) (Bundeshauptstadt) chef-lieu *m* d'une Confédération, ville fédérale; ~**verwandt** *a.* confédéré; ~**verwandter** *m* = ~bruder.

bündig (⌣) *a.* ㉔ 1. (rechtsgültig bindend) valide, (verpflichtend) obligatoire. 2. von Verstandesschlüssen: (beweisend) démonstratif, *pfort* concluant, (überzeugend) convaincant; ~ antworten ... d'une manière concluante ou F ad rem. 3. von der Sprache, vom Styl: (kurz zs. gedrängt, nur das streng Nothwendige gebend) concis; (genau, ohne Abschweifung) précis; (gedrängt) succinct; ~er Schluß, bisw. raisonnement *m* serré; (wortkarg) laconique; kurz und bündig, oft: tout simplement, auch *pfort* catégoriquement. 4. ⊙ arch. (flucht-recht) affleuré; ~ machen affleurer, raccorder; ~er Anstoß raccord *m*.

Bündigkeit (⌣–) *f* ㊵ analog „bündig": 1. validité. 2. force concluante. 3. (Gedrängtheit) concision, (Klarheit) précision, laconisme *m*; bisw. a. caractère *m* catégorique de qc.; ~ des Styls, bisw. vigueur du style.

Bündig-machen ⊙ (⌣.⌣) *n* ㊵b. sans *pl.* (v. bündig 4) arch. raccord(ement) *m*.

bündisch (⌣) *a.* und **Bündische(r)** (⌣⌣) *m*, beide: ㉔ (G., Götz) confédéré.

Bündler (⌣) *m* ㊵a. *mv.part*: a) membre d'une cabale, d'une coterie, b) engS. ligueur; vgl. Bundes-genosse.

Bündlerei (⌣⌣) *f* ㊾: a) menée(s *pl.*) *m* (ou agissements *m/pl.*) des coteries, b) metonymisch: coterie.

bündlerisch (⌣⌣) *a.* ㉔ qui se rapporte à quelque cabale ou coterie. [= Bündlerei.

Bündler-Wesen (⌣.⌣) *n* ㊵b. sans *pl.*

Bündner (⌣) [Bund] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. nur *bo.part* = Bundes-genosse. 2. (Bewohner von Graubünden) habitant(e *f*) *m* (du pays) des Grisons, Grison(ne *f*) *m*.

Bündniß (⌣) *n* ㉝ = Bund II. 1.

Bunge (⌣) *f* ㊿ 1. prov. = Trommel. 2. ⊙ Fischerei: nasse en forme de tambour. 3. ♀: a) = Bach-bunge, b) mouron *m* (*Vero'nica anagallis*), c) samole *f* (*Sa'molus*).

Bungel ⚓ (⌣) *m* ㊵a. einen ~ von der Fock(e) machen avoir la pointe de la misaine larguée et le fond cargué.

Bungendorf (⌣⌣) *npr.n.* ㉖ géogr. (lothr. Dorf) Bionville *f*. [fell-Wassersucht.

Bungensucht ↘ (⌣⌣) *f* ㊾ méd. = Bauch-

Bünke(r)l (⌣) *m* ㊷c. (wien.) = Bündel 1.

bunt (⌣) [urspr. mit einer Binde] I. *a.* ㉔ 1. a) (verschiedenfarbig) meist: coloré de diverses manières, de couleurs variées, ✎ diversicolore; ~er Teppich tapis *m* multicolore; b) ~(scheckig) bariolé, bigarré, auch: diapré; c) (vielfarbig) ✎ multicolore, varié (auch ♀ und zo.). — Bsd. Fälle. 2. Zu 1: ~e Streifen oder Flecken bekommen (se) panacher; ~es Papier, oft: papier *m* marbré; ~e Wiesen prés *m/pl.* émaillés (ou diaprés) de fleurs; ~ machen varier de diverses couleurs, diaprer; ~(scheckig) machen barioler, bigarrer; bl. paillé; ⊙: ~ gewebt chiné, à fleurs, Spielkarten-Fabrik: ~ malen habiller. 3. (farbig, *ant.* dunkles Schwarz oder farbloses Weiß) de couleur; morgen gehe ich wieder ~ ... je reprendrai des habits de couleur; ~e Bilder *n/pl.* (*ant.* Kreide-zeichnung 2c.) images *f* coloriées; ~er Kattu'n toile *f* de coton peinte. 4. *fig.* (allerlei verschiedene Eleme'nte in sich fassend) mélangé; (mannigfaltig) varié, divers(ifié); v. allerlei II.; ~e Schüssel oder ~er Teller assiette *f* garnie; (unge-ordnet durch ea.) confus, *adv.* pêle-mêle, F à la débandade; es sieht ~ aus in der Welt, etwa: les affaires sont bien brouillées; ~ durch ea. gehen aller sens dessus dessous, oft auch: être en désarroi; es geht (da) ~ zu, tout va sens dessus dessous, F voilà du beau; F ~ über Eck (in Verwirrung), bisw.: F à la billebaude; *prv.* er macht es mir zu ~ und zu kraus (arg) il en fait trop, ou il dépasse les bornes; Das ist doch (gar) zu ~ c'est (par) trop fort; er treibt es sehr (oder gar zu) ~, etwa: il en fait de belles, es kommt immer ~er (toller) *iro.* ça va de mieux en mieux. 5. (regelmäßig abwechselnd) ~e Reihe personnes *f/pl.* rangées en couples; ~e Reihe machen placer en couples. — II. B~e(s) *n* ㉔ in Zeitungen 2c. mélanges *m/pl.*, variétés *f/pl.*, faits *m/pl.* divers.

Bunt-..., bunt-... (⌣...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „bunt", zB. ~**druck** ⊙ *m* typ., & impression *f* en plusieurs couleurs (v. ~ II.); ~**fiedrig** *a.*, ~**gefiedert** *a.* à plumage bigarré. — II. Bsd. Fälle: ~**aal** *m* zo.: a) serpent taché (*Murœ'na o'phis*); b) (Wels-art) charmut(h); ~**barsch** *m* zo. = Barsch; ~**bleiche** ⊙ *f* Zeugdruckerei: passage *m*, sonage *m*; ~**blumig** *a.* à (ou diapré de) fleurs; ~blumige Stoffe étoffes *f/pl.* pompadour; ~**bock** *m* zo. * blessbock; ~**drossel** *f* zo. grive rouge, mauvis *m* (*Turdus ilia'cus*); ~**druck(-Kunst** *f*) ⊙ *m* * chromotypographie *f*; ~**färber** ⊙ *m*: a) teinturier en plusieurs couleurs, b) teinturier du grand et bon teint; ~**farbig** *a.* = bunt I. 1, 2 u. 3; (all-farbig) ✎ omnicolore; ~**fleckig** *a.* tacheté (de diverses couleurs), madré, (getigert) tigré, (marmorirt) marbré; ~**flügel** *m* zo. grand colymbe; ~**futterer** ⊙ *m*, fast † = Kürschner; ~**ge-ädert** *a.* zo. (von den Flügeln) ✎ nerveux; ~**gesprenkelt** *a.* madré; bl. picoté; ~**gestreift** *a.* rayé de plusieurs couleurs, à raies variées, panaché, ✎ ténioié; ~g. machen, oft: panacher; ~**gras** ♀ *n* chiendent *m* panaché (*Pha'laris picta*); ~**käfer** *m* zo. callichrome (*Cle'rus*); ~**kupfererz** *n* min. cuivre *m* pyriteux panaché; ~**macher** ⊙ *m*, fast † = Kürschner; ~**malen** ⊙ *n* Spielkarten-Fabrik: habillage *m*; ~**papi'er** ⊛ *n* papier *m* peint ou de couleur; (marmori'rtes, türkisches Papier) domino *m*, dominoterie *f*; ~**papier-Händler, -Verfertiger** *m* dominotier; ~**sandstein** *m* min. grès bigarré; ~**sandstein-artig** *a.* Geol.: ✎ pœcilien; ~**scheckig** *a.* = bunt I. 1b; ~scheckiges Farbengemisch bariolage *m*, bariolure *f*; ~sch. anstreichen, bemalen barioler; *fig.* ~sch. schreiben barioler son style; ~**schillernd** *a.* chatoyant; ~**specht** *m* zo.: a) großer ~s. grand grimpereau, P cul rouge, ✎ pimar(d), (grande) épeiche *f* (*Pi'cus ma'jor*); b) mittlerer ~specht pic varié à tête rouge (*Pi'cus me'dius*); c) petit pic varié, ✎ petite épeiche *f*, épeichette *f* (*Pi'cus mi'nor*); ~**stickerei** *f* broderie de fantaisie; ~**streifig** *a.* = ~gestreift; ~**verschlungen** *a.* diversement entrelacé, auch (très-)enchevêtré; ~**weben** ⊙ *n* des Zeuges chinage *m*; ~**werk** ⊙ *n*, fast †, Kürschnerei (Grauwerk) petit-gris *m*; ~**werker** ⊙ *m*, fast † = Kürschner.

Bunterlei ↘ (⌣⌣) *n* ㊵b. sans *pl.* = bunt II. u. buntes Allerlei (v. allerlei II.). [rure.

Bunt-heit (⌣–) *f* ㊾ bariolage *m*, bigar-

Bunze (⌣) [it.] *f* ㊿, *m* ㊷, ~**l** *f* ㊿, ~**n** *m* ㊵b. 1. ⊙ Gold-arbeiterei, Klempnerei 2c.: ~ zum Treiben poinçon *m* (à emboutir); (Stahlstempel) emboutissoir *m*; (Prägstempel) estampe *f*; Gravirkunst: maillet *m*; ~ zum Zisel'ren der Geschütze: ciselet *m* du graveur des bouches à feu; Stecknadelfabrik: die ~ tragender Theil der Kopfmaschine outibot *m*. 2. (nur: **Bunze**) P très-b. (Mutterscheide) und zo. (langer, schmaler Eindruck auf Muschelschalen) vulve.

Bunzel ⊙ (⌣) *f* ㊿ v. Bunze. [zen-...

Bunzel-... (⌣...) in Zsfg. mit *s.* v. Bun-

bunze(l)n ⊙ (⌣) analog Bunze 1: I. *v/a.* ㉑a und c. emboutir, ciseler, estamper, poinçonner. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* emboutissage *m*, ciselage *m*, estampage *m*, poinçonnage *m*.

Bunzen ⊙ (⌣) *m* ㊵b. v. Bunze.

Bunzen-... ⊙ (⌣...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Bunze", zB. ~**hammer** *m*: a) marteau à emboutir, b) Waffenfabrikation: (auch: **Bunzel-hammer**) mat(t)oir. — II. Bsd. Fall: ~**arbeit** *f* travail *m* repoussé, œuvre au maillet. [emboutisseur, ciseleur, estampeur.

Bunzler ⊙ (⌣) *m* ㊵a. analog bunzeln:

Burat(-...) ⊛ (–⌣, –⌣...) *m* ㊿ = Borat 2 (Borat-...).

Burbach (⌣) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (Dorf bei Saarbrücken) Bourbach *m*.

Bürde (⌣) [beran tragen] *f* ㊿ 1. (et. zu Tragendes) charge, (schwere Last) fardeau *m*, auch: faix *m*, (un-entgeltliche, undankbare Arbeit), oft: corvée; unter seiner ~ erliegen succomber sous le faix (ou le poids) de sa charge; *prv.*: leichte ~n werden ferne schwer au long aller petit fardeau pèse, Würde bringt ~ il n'est pas de bénéfice sans charge. 2. (im Schoß getragene Leibesfrucht) sie ist von ihrer ~ glücklich entbunden (worden) elle a été heureusement délivrée de son fruit. 3. Maßeinheit (vgl. Bündel und Bund I. 2) botte, faisceau *m*.

bürden (⌣) *v/a.* ㉑b. = auf-bürden.

Bürde-Stahl ⊙ und ⊛ (⌣.–) *m* ㊳ sans *pl.* acier en bottes.

Büreau † (–⌣, pron. franç.) [fr.] *n* ㊳ 1. bureau *m*; bis zur Ab-holung im ~ aufzu-

heben b. restant. — 2. Besondere Fälle: (Geschäfts-Lokal) bsw. office *m*, eines Nota'rs: étude *f*, das telegra'phische ~ von Havas l'Agence *f* Havas.

Büreau=... (-²...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Büreau", zB. **~bedürfnisse** *n/pl.* articles *m* de bureau; **~diener** *m* garçon de b.; **~stunden** *f/pl.* heures où les bureaux sont ouverts; **~vorsteher** *m* chef de b. — II. Bsd. Fälle: **~be-amte(te)r** *m* fonctionnaire; **~mensch** *m*, etwa: homme bureaucrate plongé dans ses occupations de bureau; **~persona'l** *n* (personnel *m* du) bureau *m*; **~stempel-presse** *f* presse à levier.

Büreaukrat † (--¹) [fr.-grch.] *m* ⑯ bureaucrate. [⑳ sans *pl.* bureaucratisme *m*.

Büreaukratenthum (--¹⌣-) [fr.-grch.] *n*

Büreaukratie † (--⌣¹) [fr.-grch.] *f* ⑯ bureaucratie, *mv.part* fonctionnarisme *m*.

büreaukratisch (--¹⌣) [fr.-grch.] *a.* ㉔ bureaucratique.

Burg (¹) [bergen] *f* ⑭ 1. † ursprünglich: lieu *m* fortifié. 2. (festes Schloß, Kastell) château *m* (fort), fast nur noch *poét.* und drt.: manoir *m*; die ~en am Rhein les vieux châteaux, les manoirs. 3. *fig.* (Zuflucht) asile *m*, refuge *m*, (Schirm) protecteur *m*; eine feste ~ ist unser Gott (Luther), etwa: c'est un rempart que notre Dieu. 4. ch. (Wohnung des Bibers) demeure.

Burg=..., burg=... (²...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Burg", zB. **~bann** *m* banlieue *f* (territoire *m*, juridiction *f*) d'un château fort, châtellenie *f*; **~berg** *m* = ~wall; **~freiheit** *f* = ~bann; **~gerechtigkeit** *f* droit *m* de posséder un ch.; **~hauptmann** *m* commandant d'un (ou du) ch.; **~hut** *f* défense d'un château; **~keller** *m* cave *f* du (ou d'un) château; **~lehen** *n*: a) fief *m* (mouvant d'un ch.); b) château *m* donné en fief; **~wache** *f* garde du château; **~wall** *m* arch. motte *f* de ch.; **~warte** *f* échauguette d'un ch. — II. Bsd. Fälle: **~dorf** *npr. n.* v. bsd. Art.; **~flecken** *m* petit bourg; **~frau** *f* ehm. (dame) châtelaine; **~fräulein** *n* ehm. damoiselle *f* (noble); **~friede** *m*: a) = ~bann (als Schutz vor gewaltthätigen Angriffen); b) (der innerhalb des Gebietes gesicherte Friede) sûreté *f* publique (ou paix *f*) du château; den ~frieden brechen violer la trève de Dieu; c) alliance *f* pour la sûreté d'un ch.; **~gericht** *n* justice *f* seigneuriale; **~graf** *m*, **~gräfin** *f* burgrave *m*, burgravine *f*; weitS. châtelain(e *f*) *m*; po'lnischer ~graf castellan; **~gräflich** *a.* d'un (ou appartenant à un) burgrave; **~grafschaft** *f* burgraviat *m*; **~grafthum** *n* institution *f* des burgraves, ehm. in Polen: castellanie *f*; **~haken** ⊖ *m* Schiffszimmerei: queue *f* d'aronde; **~halde** *f* = ~stall a; **~herr** *m* (seigneur) châtelain; **~mann** *m*: a) (*pl.* ~männer) = ~herr; b) (*pl.* ~leute) vassal (d'un château), habitant de la banlieue d'un ch.; **~richter** *m* (juge) châtelain; **~saß** *m* = ~mann b; **~stadel** *m* oder **~stall** *m*: a) emplacement d'un château; b) ch. monticule au milieu de la voie du cerf; **~thal** *npr. n.* v. bsd. Art.; **~thurm** *m* donjon, beffroi; **~verließ** *n* oubliette *f*, cachot *m* souterrain; **~vogt** *m*, **~vögtin** *f* châtelain(e *f*) *m*, concierge *s.*; **~vogtei** *f* châtellenie. [Ort, Bern) Berthoud *m*.

Burgdorf (²²) *npr. n.* ⑯ géogr. (schwz.

Bürge (²⌣) [a/d. purgio] *m* ⑫, **Bürgin** *f* ⑯ für eine Zahlung: caution *f*, für jede Art von Verpflichtung: garant(e *f*) *m*, für J-s Redlichkeit, Tüchtigkeit: répondant *m*, drt. a. fidéjusseur *m*; (Geisel) otage *m*; sicherer, soli'der ~ c. bourgeoise ou solide; selbstschuldender ~ c. solidaire; als ~ à garant, en garantie; sich an den ~n halten s'en tenir à sa c.; einen ~n stellen donner (ou fournir) une caution; für J. ~ werden se rendre (ou se porter) c. (ou garant) pour q., cautionner q.; ich bin ~ dafür je m'en porte garant, j'en réponds; *prv.* ~n müssen zahlen oder ~n soll man würgen qui répond paye.

Bürgel (²⌣) *n* ⑭a. 1. petit manoir *m*. 2. ch. = Burg-stall b.

Burge-meister ↘ (²⌣-¹⌣) *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ = Bürger-meister, -meisterin. [den).

burgen ↘ (²⌣) *v/a.* ㉑a. fonder (= gründ-

bürgen (²⌣) [Bürge] ㉑a I. *v/n.* (*av.* h.) 1. analog „Bürge": a) für J., et. ~ se porter caution (ou garant) de q., qc., répondre de (ou pour) q., qc.; b) (für Eigenschaften einer Sache rc. einstehen) garantir qc.; c) für Ereignisse ~ répondre de ...; ich bürge nicht dafür, daß ... je ne réponds pas que ... (*subj.*). 2. Bsd. Fall: ⊕ für den Wechsel ~ faire aval. — II. *v/a.* 1. ↘ = ver-bürgen. 2. (mit Angabe der Wirkung) J. frei, los ~ délivrer (ou faire sortir de prison) q. en se portant caution pour lui.

Bürger (²⌣) [Burg] *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ 1. † ursprünglich: habitant(e *f*) *m* d'une ville fortifiée (v. Burg). 2. (Stadt-)~ mit städtischem Bürger-recht bourgeois(e *f*) *m*; ~ werden se faire recevoir (ou être reçu) bourgeois (vgl. Bürger-recht); (Stadt-bewohner) citadin(e *f*) *m*, weitS. habitant(e *f*) *m*; ⚔ bei den ~n im Quartiere liegen loger chez les habitants. 3. (J. aus dem dritten Stande) roturier, bourgeois: der ~ als Edelmann (Lustspiel von Molière) *le Bourgeois gentilhomme*. 4. a) (Staats-)~ citoyen(ne *f*) *m* (während der fr. Revolution auch als Anrede für monsieur, madame); b) (Genosse e-r Gemeinschaft, Bewohner eines großen Ganzen) ~ dieser Welt citoyen du monde; akade'mischer ~ étudiant. 5. zo. ~ *pl.* plébéiens (*Papilio'nes plebe'ji urbi'colæ*).

Bürger=..., bürger=... (²⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bürger", zB. **~an-nahme** *f* réception dans le corps des bourgeois; **~ausschuß** *m* comité de bourgeois; **~(s)frau** *f*: a) femme d'un bourgeois, b) femme appartenant à la bourgeoisie, bourgeoise; **~mädchen** *n* fille *f* bourgeoise ou de la bourgeoisie. — II. Bsd. Fälle: **~adel** *m*: a) patriciat; b) (Mitglieder desselben) patriciens *pl.*; **~art** *f* manière des bourgeois; nach ~art à la bourgeoise; **~brief** *m* lettre *f* de bourgeoisie; **~buch** *n* = ~rolle; **~deputirte(r)** *m* député de la bourgeoisie, conseiller municipal; **~eid** *m* des Stadt-bürgers: serment de bourgeoisie, des Staats-bürgers: serment civique; **~feind** *m* ennemi de la bourgeoisie, weitS. ennemi du peuple; **~fest** *n* fête *f* civique; **~freund** *m* ami de la bourgeoisie, weitS. ami du peuple; **~gabe** *f* prov. (der jedem Bürger zukommende Antheil am Gemeinde-holz) bois *m* d'usance; **~garde** *f* = ~wehr; **~gardi'st** *m* garde(-)national, milicien; **~gehorsam** *m*: a) obéissance *f* du citoyen, b) † (Gefängniß) prison *f* de la ville; **~geld** *n* (bei der Aufnahme zu zahlen) droit *m* de bourgeoisie; **~genera'l** *m* citoyen-général; **~gerechtsame** *f/pl.* privilèges *m* de la bourgeoisie; **~gewerbe** *n* profession *f* bourgeoise; **~glocke** *f*: a) (welche die Bürger zusammen ruft) beffroi *m*; b) ehm. cloche qui sonnait l'heure de la retraite; **~gut** *n* (nicht adeliges Gut) terre *f* de (ou en) roture; **~hauptmann** *m*: a) capitaine d'une compagnie de bourgeois; b) ehm. in den freien Städten: centenier; **~haus** *n*: a) maison *f* d'un particulier; b) maison *f* (ou famille *f*) bourgeoise; **~hucke** *f* = ~winkel; **~könig** *m* roi(-)citoyen; **~kranz** *m* couronne *f* civique; **~krieg** *m* guerre *f* civile; **~lehen** *n* fief *m* roturier; **~meister** *m* (auch: **Burge(r)meister** *m*): a) maire, von Deutschen und Holländern auch: bourg(ue)mestre, in der fr. Schweiz: syndic; b) F ↘ = Ab-tritt 3; c) zo. (auch: **~meister-Möwe** *f*) goëland *m* à manteau gris ou goëland bourgmestre, manteau *m* bleu, ♂ gabina *m* (*La'rus glau'cus*); **~meister-Amt** *n*: a) fonctions *f/pl.* de maire, charge *f* de bourg(ue)mestre; b) weitS. mairie *f*; auf dem ~m. à la mairie; **~meisterei** *f*, **~meisterschaft** *f*, **~meister-Stelle** *f* mairie; auch: = ~meister-Amt; **~meisterin** *f* femme du maire ou du bourg(ue)mestre (vgl. ~meister), *co.* ↘ mairesse; **~mili'z** *f* = ~wehr; **~muth** *m* courage civil, weitS. civisme, vertu(s *pl.*) *f* civique(s); **~nahrung** *f* = ~gewerbe; **~pack** *n* *mv.part* etwa: canaille *f* de roture ou canaille *f* bourgeoise; gelinder, auch: les bourgeois, la bourgeoisie; **~pflicht** *f* devoir *m* civique ou du citoyen; **~rath** ↘ *m* = Gemeinde-rath; **~recht** *n* in einer Stadt: droit *m* de bourgeoisie; in einem Staate: droit de citoyen ou de cité, indigénat *m*, nationalité *f*; ↘ (bürgerliches Recht) ~rechte *pl.* droits de citoyens ou civils; J-m das ~r. entziehen, oft: dégrader q.; das ~recht erlangen oder erhalten, oft: obtenir (erwerben acquérir) la bourgeoisie, être reçu bourgeois ou citoyen; **~rechtlich** *a.* du droit civil; **~rechts-geld** *n* (prix *m* du) droit *m* de bourgeoisie; **~register** *n* oder **~rolle** *f* rôle *m* de la bourgeoisie ou des bourgeois; Einschreibung in das ~r. inscription *f* civique; **~schule** *f* école bourgeoise ou primaire; höhere ~sch., etwa: éc. primaire (ou municipale) supérieure, école professionnelle; **~sinn** *m* civisme, vertu(s *pl.*) *f* civique(s); **~solda't** ⚔ *m* = ~gardist; **~stand** *m* bourgeoisie *f*; (nicht adeliger Stand) roture *f*, les roturiers; verächtlich oft auch: les plébéiens; (dritter Stand in einer Stände-versammlung) tiers état *m*; zum ~stande gehörig roturier *a.*; **~steig** *m* trottoir, haut du pavé; **~stolz** *m*: a) *bo.part* fierté de citoyen ou civique; b) *mv.part* orgueil bourgeois; **~stunde** *f* heure de la retraite, heure où l'on ferme la maison; **~that** ↘ *f* (Voss) action patriotique; **~tugend** *f* vertu civique, civisme *m*; **~volk** *n* roturiers *m/pl.*, *mv.part* = ~pack; **~wache** *f* oder **~wehr** *f* garde nationale (sédentaire); **~wehr=...** in Zssg. mit *s.* analog „~wehr", zB. **~wehr-hauptmann** *m* capitaine de la garde nationale; **~wehrmann** *m* = ~gardi'st; **~winkel** *m* Triktrak: coin bourgeois; **~wort-halter** *m* provN. chef des délégués de la commune; **~zwist** *m* troubles *pl.* civils, luttes *f/pl.* civiles.

bürgerlich (²⌣⌣) I. *a.* ㉔ 1. (den Bürgern, dem Bürgerstande angehörig, *ant.* adelig, bäuerlich, militärisch) bourgeois; bsd. *ant.* adelig: roturier, (mehr verächtlich) plébéien; ~ gekleideter Offizier ... habillé en bourgeois, ... en tenue civile, et. F ... en civil; ~ leben vivre bourgeoisement ou à la bourgeoise; ~e (ordinäre) Manieren h. avoir l'air b., avoir des manières bourgeoises. 2. a) (das Verhältniß Einzelner in und zum Staate, zur Gesellschaft betreffend) civil: ~er Tod mort *f* civile; b) (für die ~en, d. h. gewöhnlichen Verhältnisse geltend) ~es Jahr année *f* civile; insofern Pflichten und Rechte damit verbunden sind, oft: civique; Verlust der ~en Ehrenrechte dégradation *f* civique; c) drt. (das Priva't-interesse des Klägers betreffend, *ant.* krimina'l) ~es Gesetzbuch code *m* civil; nach ~em Rechte civilement; ~er Weg (Verfolgung vor einem Zivil-gerichte) civil *m*. — II. **B~e(r)** *m*, **B~e** *f* beide: ㉔ roturier *m*, ...ière *f*, (mehr verächtlich) plébéien(ne *f*) *m*, ehm. vilain; weitS. a.: bourgeois; die B~en *pl. coll.* la roture. [bourgeoise(s).

Bürgerlichkeit (²⌣⌣-) *f* ⑭ manière(s *pl.*)

Bürgers=... (²⌣...) in Zssg. mit *s.* v. Bürger=...; **~mann** *m*, *pl.* **~leute** bourgeois.

Bürgerschaft (²⌣⌣) *f* ⑭ 1. (Gesammtheit der Bürger) bourgeoisie, les bourgeois *m/pl.*, a.: toute la population civile; der Staatsbürger: les citoyens *m/pl.* 2. a) Eigenschaft, Wesen e-s Bürgers) état *m* (ou caractère *m*) de citoyen; b) = Bürger-recht. [Bürgerschaft.

Bürgerthum (²⌣-) *n* ⑳ sans *pl.* =

bürgerthümlich (²⌣-⌣) *a.* ㉔ en (bon) bourgeois, citoyen, & (v. Bürger).

Bürgin (²⌣) *f* ⑯ v. Bürge.

Bürglen (²⌣) *npr. n.* ⑯ géogr. (schwz. Dorf) Bourguillon *m*.

Bürgschaft (²⌣) *f* ⑭ 1. analog „Bürge": caution; garantie; drt. fidéjussion; Leistung (oder Übernahme) der ~ cautionnement *m*; ~ bieten présenter des garanties; ~ leisten für J. = bürgen (v. d. I. 1 a); zur ~ ge-

hörig, als ~ gegeben cautionnaire; drt.: auf ~ bezüglich fidéjussoire, Z., für den man ~ zu leisten hat garanti *m*, ~ für die Bezahlung der Gerichtskosten caution judicatum solvi. — Bsd. Fälle: 2. ⊛ seine ~ für einen Wechsel geben donner un (ou mettre son) aval. 3. metonymisch: = Bürge.

Bürgschafts-..., bürgschafts-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bürgschaft", zB. **~fähig** *a.* recevable à (ou capable de) fournir caution; **~obligatio'n** *f*, **~schein** *m* (billet *m* de) cautionnement *m*, (promesse *f* de) garantie *f*. — II. Bsd. Fall: **~stellung** *f* oder **~vertrag** *m* cautionnement *m*.

Bürg-Schein ⊛ (⏑́-⏑̱) *m* ㊳ = Bürgschaftsschein. [(Dorf) le Bourg.

Burgthal (⏑́⏑̱) *npr. n.* ㊿ géogr. (schwz.

Burgund (⏑⏑́) *npr. n.* ㊿ géogr. 1. (altes Königreich) la Burgondie; (Herzogthum) la Bourgogne; Herzog von ~ duc de Bourgogne. — 2. Bsd. Fälle: Diale'kt von ~ le (dialecte) bourguignon *m*; h.m. Partei Johann's von ~ faction *f* des Bourguignons.

Burgunder (⏑⏑́⏑) I. *m* ㊵a. 1. **~(in** *f* ㊿) *m* Bourguignon(ne *f*) *m*. 2. ~ *m/pl.* (altdeutscher Volksstamm) Burgondes, Burgundes. 3. ~ (Wein) vin de Bourgogne, le (ou du) bourgogne. — II. *a. inv.* de Bourgogne; ~ Harz *n* poix *f* de Bourgogne, poix blanche; ♀: ~ Rübe = Beiß-kohl, schwarze ~ Traube bourguignon *m* (noir), boucarès *m*, ~ Wein = ~ I. 3.

burgundern (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (*part.p.* burgundert) boire du bourgogne.

Burgundionen (⏑⏑́⏑⏑̱⏑) *m/pl. inv.* = Burgunder I. 2.

burgundisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. (vgl. Burgund) de Burgondie; de Bourgogne, bourguignon; ~er Kreis cercle *m* de Bourgogne; sie war eine ~e Fürstentochter elle était fille d'un prince de Bourgogne. — 2. Ausn. v. 1: ♀ v. Eiche; ~es Heu sainfoin *m*, P bourgogne *f*; h.m. ~e Gesetzsammlung (loi *f*) gombette *f*. [(sibi'risches Volk) B(o)uriate *s*.

Burjäte (⏑⏑́⏑) *m* ㊷, **Burjätin** (⏑⏑́⏑) *f* ㊿

burjätisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ b(o)uriate.

Burkhards-Kraut ♀ (⏑́⏑-⏑̱) *n* ㊸ arroche *f* des jardins, follette *f* (*A'triplex horte'nsis*).

burlesk ⸸ (⏑⏑́) [fr.] I. *a.* ㉔ burlesque; ~e Gattung, oft: le burlesque. — II. **B~e** *f* ㊾ pièce burlesque.

Burma (⏑́⏑, pron. bœur...) *npr.n.* ㊿ sans *pl.*, **Burmese** (⏑⏑́⏑) *m* ㊷, **Burmesin** (⏑⏑́⏑) *f* ㊿, **burmesisch** (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ v. Birma *2c*.

Burnus (⏑́⏑)[ar.] *m inv.*, *a.* ㊳ b(o)urnous.

burr (⏑́) *int.* (halt!, Schwirren der Maikäfer, *2c*.) brr!, brrah!; Ausruf der Unbehaglichkeit, des Schauderns: brou!; Nach-ahmung des Donners *2c*.: pan! pouf!

burren (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. von Käfern *2c*.: voltiger en bourdonnant; v. Kutschern: faire brr! [meule *f* de la Ferté-sous-Jouarre.

Burr-Stein ⊕ (⏑́-⏑̱) *m* ㊳ (fr. Mühlstein)

Bursch (⏑́) [lt. bursa('rius)] *m* ㊶, aber *pl.* *a.* ㊳ und **Bursche** (⏑́⏑) *m* ㊷, *dim.* **Bürschchen**, *a.* **Bürschlein** *n* ㊵b. 1. jeune homme, F garçon (auch aufwartende junge männliche Person), P gars; die jungen ~e les jeunes gens, la jeunesse. 2. (Kamerad) camarade, (Geselle) compagnon. 3. (Stude'nt) étudiant; v. bemoosen III. 4. (Lehrling) apprenti; ~ der Maurer, Ofensetzer *2c*.: F gamin. 5. (Aufwärter) v. ~ 1; ~ e-s Offiziers ordonnance *f*, F brosseur. 6. (Kerl): **a)** mit dem Nebensinn des Frischen, Tüchtigen, Kräftigen: entschlossener ~: F gaillard déterminé, rude gaillard; handfester ~: F vigoureux gaillard ou compère; das ist ein gutmüthiger ~ c'est un bon garçon; kecker ~ garçon déterminé, F hardi compagnon; **Bürschchen** *n* (kleiner Schelm) petit drôle; **b)** *mv.part* drôle; Sie sind mir ein sauberer ~, etwa: F vous êtes un beau gaillard ou P un joli moineau (a. von Thieren, Sachen). 7. *fig.* von Frauen: die Mutter war in ihren jungen Jahren ein lustiger ~ F ... un vive-la-joie, *mv.part* une gaillarde

Bürsch(e) (⏑́(⏑) *2c*. v. Birsch(e) *2c*.

Bürschchen (⏑́⏑) *n* ㊵b. *dim.* von Bursch (v. ds 6 a). [(lothringisches Dorf) Bourscheid *m*.

Burscheid (⏑́-) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr.

Bürschel(chen) (⏑́⏑(⏑) *n* ㊵b. *dim.* von Bursch (v. ds).

Burschen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Bursche", zB. **~dienste** *m/pl.* services de garçon ou ⚔ de brosseur; **~leben** *n* (**~sitte** *f*, **~sprache** *f*) vie *f* (coutume, langage *m*): a) des gamins, b) des étudiants.

burschenhaft (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ 1. à la manière des jeunes gens. 2. = burschiko's.

Burschenhaftigkeit (⏑́⏑⏑⏑-) *f* ㊾ 1. manières *pl.* des jeunes gens. 2. = Burschikosität.

Burschenschaft (⏑́⏑⏑) *f* ㊾: a) association (ou corporation) d'étudiants (opposée aux „corps" d'étudiants); b) (die Lehrburschen) les apprentis *pl.*

Burschenschafter, *mv.part* **Burschenschaftler** (beide: ⏑́⏑⏑⏑) *m* ㊵a. membre d'une association d'étudiants.

Burschenschafterei (⏑́⏑⏑⏑̱) *f* ㊾ pratiques *pl.* (*mv.part* menées *pl.*) des associations d'étudiants. [Burschenhaftigkeit.

Burschenthum (⏑́⏑-) *n* ㊸ sans *pl.* =

burschikos (⏑⏑-̱) [Bursch] *a.* ㉔ 1. à la manière des étudiants, comme un étudiant. 2. *fig.* (allzufrei) gaillard; ~es Wesen, ~er Witz, oft: gaillardise *f*.

Burschikosität (⏑́⏑-⏑̱) *f* ㊾ 1. caractère *m* de la vie des étudiants, manières *pl.* des étudiants. 2. weitS. gaillardise.

Bursera ♀ (⏑⏑́⏑) *f* ㊿ bsd. gummi-tragende ~ gom(m)art *m*, porte-gomme *m*, gommier *m* blanc, résinier *m* (*Burse'ra gummi'fera*) (alle gleich). [séracées.

Burseracee-en ♀ (⏑-⏑⏑́⏑) *f/pl. inv.* bur-

Bürstchen (⏑́⏑) *n* ㊵b. *dim.* von Bürste petite brosse, brossette *f*.

Bürste (⏑́⏑) [Borste] *f* ㊾ 1. meist: brosse; ⊕ typ. mit der ~ abziehen faire des épreuves à la brosse. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: (Kleider-)~, auch: vergettes *pl.* (v. Schuh-bürste). 3. ⊕ ~ zum Auftragen der Farbe auf Stempel demoiselle; Buchbinderei, Gravirkunst: pinceau *m*; Kartenfabrikation: goupillon *m*. 4. *fig.* F S-m unter die ~ kommen: a) tomber sous la main (ou F la griffe de q.), b) (hart mitgenommen werden) être maltraité (ou F brossé) par q. 5. (Kopfputz der Kutschpferde) houpe.

bürsten (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. 1. meist: brosser. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: Kleider *2c*. ~ auch: vergeter; e-n Rock (ein wenig) ~ donner un coup de brosse à ...; sich ~ lassen (von einem Zeuge) supporter la brosse; ein Zeug wider den Strich ~ prendre le rebours d'une ..., rebrousser une ... 3. *fig.*: **a)** Z. ~, Z-m den Kopf ~ (ihn scharf mitnehmen) laver la tête à q.; **b)** F (trinken) boire, (zechen) boire copieusement, F chopiner. — II. F *v/n.* (*av.* sn) über et. hin ~ (sich rasch bewegen) passer rapidement au-dessus de qc., auch: raser qc.; er bürstet gut il court comme un lièvre. — III. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. brossage *m*, brossée *f* (dieses a. *fig.* zu ~ 3 a); rebroussement *m*; ⊕ nasses (trockenes) B~ des Tuches brossage à mouillé (à sec).

Bürsten-..., bürsten-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Bürste, bürsten", zB. **~abzug** ⊕ *m* typ. épreuve *f* à la brosse; **~beutel** ⊕ *m* Müllerei: blutoir à brosses; **~maschi'ne** ⊕ *f* Tuchfabrikation: machine à brosser. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: a) en (forme de) brosse; b) zo. (Bienen) mit ~artigen Hinterbeinen: ♁ scobulipède(s *m/pl.*); **~biene** *f* zo.: ♁ trachuse (*Dasy'poda hi'rtipes*); **~binder** *m*: a) ⊕ brossier, fabricant de brosses; b) *fig.* F: aufbegehren wie ein ~b. faire un tapage terrible, er läuft wie ein ~b. F il va comme si le diable était à ses trousses, saufen wie ein ~binder boire comme un sonneur ou comme une éponge; **~binderei** ⊕ *f* fabrication (ou confection) des brosses, brosserie; **~binder-Raupe** *f* zo. = ~raupe; **~binder-Waaren** *f/pl.* la brosserie; **~fabrika'nt** *m* = ~binder; **~fabrik(ation)** ⊕ *f* = ~binderei; **~förmig** *a.* = ~artig; ♁ strigiliforme, strigilé; **~gras** ♀ *n* = Bart-gras; **~halter** *m* (auch ⊕ Näh-maschine) porte-brosse; **~handel** *m* commerce de brosses, brosserie *f*; **~händler** *m* marchand de brosses, brossier; **~holz** ⊕ *n* Bürstenbinderei: patte *f*; **~käfer** *m* zo. sar(r)otrie (*Saro'trium*); **~kraut** ♀ *n*: a) = Borstenkraut, b) (Strauch, der zur Bürstenbinderei benutzt wird) bruyère *f*; **~macher** ⊕ *m* = ~binder a; **~pflanze** ♀ *f* = Borsten-kraut; **~raupe** *f* zo. chenille à brosses; graue ~raupe (chenille) limaçonne (*Bombyx fasceli'na*); **~reihe** ⊕ *f* = ~werk b; **~spinne** *f* zo.: ♁ mygale herseuse; **~werk** ⊕ *n*: a) Mühle (zum Reinigen des Getreides) ramonerie *f*; b) Wasserbau: file *f* (ou cours *m*) de palplanches.

Bürst-Erz (⏑́-⏑́ oder ⏑́-⏑̱) *n* ㊳ min. argent *m* natif réticulé.

Bürstling (⏑́⏑) *m* ㊳ zo. = Barsch.

Bürstung ⊕ (⏑́⏑) *f* ㊾ arch. ~ eines Bogens exhaussement *m* d'un arc.

bürtig, fast ⸸, (⏑́⏑) *a.* ㉔ ~ (von e-m Orte) natif (d'un endroit); mehr gbr. gebürtig.

Burtscheid (⏑́-) *npr. n.* ㊿ géogr. Borcette *f*. [Bourouts.

Buruten (⏑⏑́⏑) *m/pl. inv.* (schwarze Kirgisen)

Burzel (⏑́⏑) *m* ㊵a. 1. petit bonhomme tout rond d'une grande mobilité, poussa(h); (Kobold) lutin (vgl. Purzel). 2. (sich überschlagender Fall) culbute *f*. 3. = Bürzel.

Bürzel (⏑́⏑) [⸸ burzen hervorstarren] *m* ㊵a. 1. (Steiß(bein) der Vögel) meist: croupion, (auch co. Steißbein des Menschen) ♁ crissum. — Ausn. von 1: 2. ch. ~ der Falken brayer; (kurzer Schwanz von Roth- und Schwarz-wild) queue *f*. 3. Kochkunst: ~ der Tauben, Hühner *2c*. culotte *f*.

Burzel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*: **~baum** *m* oder **~bock** *m* culbute *f*, in ~bäumen, oft F cul par-dessus tête; (Her-unter-burzeln) F dégringolade *f*; einen ~baum machen (od. schlagen, schießen) faire la culbute, se culbuter; **~dorn** ♀ *m* tribule *f*, herse *f* (*Tri'bulus*); **~kraut** ♀ *n* = Acker-burzel; **~mann** *m* oder **~männchen** *n* (Steh-auf, physika'lisches Spielwerk) culbuteur *m*, bilboquet *m*; **~taube** *f* zo. (pigeon *m*) culbuteur *m*.

burzeln (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. tomber en faisant la culbute, culbuter, weitS. tomber; sich (od. ea.) ~ lassen se culbuter; herunter ~ tomber (en bas), F dégringoler. — II. **B~** *n* ㊵b. sans *pl.* culbute(s *pl.*) *f*; chute(s *pl.*) *f*, F dégringolade *f*.

bürzeln P (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (mit dem Hintern wackeln) etwa: jouer des fesses.

Bürzler (⏑́⏑) *m* ㊵a. zo. = Burzel-taube.

bus, büs (⏑̱) *int.* (Lockruf für Katzen) prov. minet, minon!

Busch (⏑́) [gehört zu bauen u. Bausch, Gr.] *m* ㊶, provS. auch ㊶ 1. meist: buisson: **a)** (größtentheils aus niedrigem Gesträuch bestehendes Gehölz) dichter ~, oft: hallier; ch. vom Hirsch. zu ~ gehen prendre son buisson; sich in die Büsche schlagen: a) s'enfoncer dans les buissons, b) (in's Dickicht) dans les taillis, c) *fig.* F: s'esquiver; **b)** (sich ausbreitende, dickstehende Pflanze) buisson; künstlicher ~ zum Vogelfange b. englué; in Büschen lebend, oft: buissonnier; *fig.* ↘: hinter die Büsche gehen (mehr gbr. hinter die Schule gehen) F faire l'école buissonnière, auf den ~ klopfen: a) (bei der Jagd, damit das Wild herauskomme) battre les buissons, b) *fig.* (leise nach etwas forschen) sonder (ou reconnaître, tâter) le terrain, sonder le gué; *prv.*: der Eine klopft auf den ~, der Andere fängt den Vogel il bat les buissons pour autrui où il a battu le b., et un autre a pris les oiseaux, kein ~ ist so klein, er hat s-n Schatten il n'est si petit b. qui ne porte son ombre; c) ♀ brennender ~ buisson ardent (*Me'spilus pyracantha* und *Cratægus*

transsilva'nica). — Ausnahmen von 1: 2. (einzeln stehender Strauch) arbuste, arbrisseau; (kleines Gehölz) bosquet, bouquet d'arbres; Rusch und ~ ronces et broussailles *f/pl.*; ⚘ Gretchen im ~ = Braut (4 a) in Haaren; zo. in Büschen wohnend: ✂ dumicole; *prv.* hinter dem ~e halten (mit et.), lange um den ~ gehen hésiter (à ...), faire des détours, garder la réserve (sur ...). 3. *abus.* (Wald) bois, forêt *f*. 4. (dicht Zusammenstehendes, in ea. Greifendes, Zusammengebundenes = Büschel) ~ v. Blättern, Blumen *rc.* bouquet; ~ v. Federn touffe *f* (als Schmuck: panache *f*) de plumes, (v. Feder-busch); von Haaren: touffe *f*, toupet; Falknerei: ~ über der Falkenkappe cornette *f*; ⚘ ~ von Schößlingen virgulte *f*, aus gemeinschaftlichem Wurzelstocke: cépée *f* (v. Büschel). 5. ⊖ Wagnerei: (Mittelstück der Rabe) bouge du moyeu. 6. zo. (dritter Magenraum der Wiederkäuer) feuillet.

Busch-..., busch-... (⸗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Busch", zB. ~**ameise** *f* zo. grande fourmi des bois; ~**geusen** *m/pl.* h.m. gueux des bois; ~**maus** *f* oder ~**ratte** *f* zo. rat *m* des bois. — II. (in Büschen lebend) ... buissonnier *a.*, zB. ~**kaninchen** *n* lapin *m* buissonnier. — III. Bsd. Fälle: ~**affe** *m* zo. orang-outang (*Si'mia sa'tyrus*); ~**ähnlich** *a.* = ~artig; ~**anemo'ne** ⚘ *f* anémone des bois, sylvie (*Anemo'ne nemoro'sa*); ~**apfel** ⚘ *m*: a) = Apfel-baum, b) (Frucht) pomme *f* sauvage; ~**arbeit** *f* ⚔ frt. u. Bauwesen: fascinage *m*; ~**artig** *a.* en buisson ou en arbuste, buissonneux, ⚘ frutescent, frutiqueux; Gärtnerei: v. Obstbäumen: en gobelet; ~**baum** *m* Gärtnerei: (arbre en) buisson; mit ~bäumen bepflanzter Ort, oft: buissonnier *m*; ~**baumschule** *f* buissonnier *m*; ~**bett** ⊖ *n* Wasserbauk.: fagotaille *f*, (Ufer-sefte) (barrage *m* en) épi *m*; ~b. e-s Deiches oder Ufers risberme *m*; ~**beutelratte** *f* zo. marmose (*Dide'lphys muri'na*); ~**bock** *m* zo. bouc des bois, bosch-bock (*Antilo'pe silva'tica*); ~**bohne** ⚘ *f* haricot *m* nain (*Phase'olus nanus*); ~**cypresse** ⚘ *f* cyprès *m* nain, aurone femelle, santoline à feuilles de cylindre (*Santoli'na chamæcyparissus*); ~**eule** *f* zo. hulotte, dame (*Strix alu'co*); ~**fang** *m* ch. chasse *f* à l'arbret; ~**glocke** ⚘ *f* = Berg-halskraut; ~**glöcklein** ⚘ *n* campanule *f* à feuilles rondes (*Campa'nula rotundifo'lia*); ~**gras** ⚘ *n* luzule *f* poilue (*Lu'zula pilo'sa*); ~**grün** *n* Malerei: vert *m* feuille clair, vert *m* de cobalt; ~**hahn** *m* zo. coq huppé; ~**heide** ⚘ *f* brande; ~**herd** *m* ch. aire *f* établie dans un buisson; ~**holz** *n*: a) (Strauch-holz) broussailles *f/pl.*, (Zweigwerk) branchages *m/pl.*; b) Forstw.: (bois *m*) taillis *m*; ~h. unter und bis zu 10 Jahren jeunes t., zwischen 10 u. 25 Jahren: moyen t., zwischen 25 u. 30 Jahren, schlagbares ~holz haut-taillis *m*; ~**horn-fliegen** *f/pl.* zo.: ✂ muscides *m*; ~**horn-wespe** *f* zo.: ✂ lophyre *m*; ~**jäger** *m* perce-forêt; ~**kauf** ↘ *m* = Bausch-kauf; ~**klafter** *f* toise (ou corde) de bois moulé dans la forêt; ¹~**klepper** *m* brigand (de bas étage), rôdeur des haies, voleur de grand chemin (alle gleich); ~**klepperei** *f* brigandage *m*; ~**klepperhaft** *a.* od. ~**klepperig** *a.* à la manière des brigands; ~**klopfer** *m* ch. batteur; ~**kohl** ⚘ *m* chou frisé; ~**kopf** *m* zo. (Kehlflosser) ✂ lophote (*Lopho'tes*); ~**krötengras** ⚘ *n* jonc *m* lâche (*Juncus effu'sus*); ~**lahm** ⊖ *a.* Wagnerei: (vom Rade) relâché dans le moyeu; ~**leite** *f* coteau *m* buissonneux; ~**mann** *m* Bochismane, Bosjeman, Boschimen; ~**meister** *m* zo. (Schlange) ✂ scytale à chaînes (*La'chesis rhombea'ta*); ~**mensch** *m*: a) homme des bois; b) = ~affe; ~**möhre** ⚘ *f* caucalide sauvage (*Anthriscus silvestris*); ~**rege** *f* ch. (Lockvogel) appelant *m*, appeau *m*; ~**reich** *a.* bocager; ~**reiher** *m* zo. aigrette *f* (*A'rdea garzetta*); ~**reiter** *m* = ~klepper; ~**rohrsänger** *m* zo. fauvette *f* locustelle (*Sy'lvia locustella*); ~**schnepfe** *f* zo. bécasse; ~**schwamm** ⚘ *m* bolet branchu (*Bole'tus frondo'sus*); ~**spinne** *f* zo. araignée aviculaire; ~**streu** *f* litière de fanes; ~**tragend** ⚘ *a.* spicifère; ~**veilchen** ⚘ *n* = ~anemo'ne; ~**wald** *m* taillis, fourré; ~**weide** *f*: a) ⚘ saule *m* triandre ou à trois étamines (*Sa'lix tria'ndra*); langblättrige ~weide saule *m* amandier (*S. amygdali'na*); b) (Viehweide im Walde) paisson *m*; ~**weiler** *npr.n.* v. bsd. Art.; ~**werk** *n* broussailles *f/pl.*; agr. mit ~werk einfassen broussailler; ~**wurm** *m* zo.: ✂ amphinome (*Amphi'nome*); ~**wurm-ähnlich** *a.* zo.: ✂ amphinomé, amphinomien. [con *m.*

Busche F (⸗◡) *f* Ⓢ: a) honte, b) très-b.

busche (⸗◡) [vgl. buschen 1] *int.* ~ ~ **baichen!** etwa: dors bien, dors!

Büschel (⸗◡) [Busch] *m* (*n*) ⓐa. 1. (kleiner Busch, v. dieses 4) meist: (petite) touffe *f*; ~ Blumen touffe de fleurs (vgl. ~ 4); ~ Haare touffe (ou toupet) de cheveux. — Besondere Fälle: 2. Zu 1: (Quaste) houppe *f*, pinceau; seidener ~, bisw.: freluche *f*, wollener ~ floc, toupet; ⚘: fascicule, (Doldentraube) corymbe, (Rispe) panicule *f*, ~ von Kirschen *rc.* trochet de cerises, in ~n beisammen, mit ~n houppé; zo.: ~ auf dem Kopfe houppe *f* de poils, huppe *f* de plumes, (Schwanz-)~: ✂ flocon. 3. (Feder-)~ auf dem Helm aigrette *f*; ✂ phys. ele'ktrische (Strahlen-)~ *pl.* aigrettes électriques, pinceau *sg.* de lumière. 4. (Zſ.-gebundenes) faisceau; ~ Blumen bouquet de fleurs (vgl. ~ 1); ~ Heu poignée *f* (ou bottelette *f*) de foin; ~ Reisholz (petit) fagot, bourrée *f*; ⚙ ~ Straußfedern fagot; (vgl. ~ 1 und 2, Bündel 2)

Büschel-..., büschel-... (⸗...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Büschel", zB. ~**artig** *a.* en (forme de) touffe(s) (ou de faisceau(x), d'aigrette(s), &), ⚘ fascicul(air)e. — II. Bsd. Fälle: ~**athmer** *m* zo.: ✂ branchiodèle; ~**farn** ⚘ *m* salvinie *f* (*Salvi'nia*); ~**feuerwerk** *n* bouquet *m* d'artifice; ~**föhre** ⚘ *f* pin *m* de Virginie (*Pinus Virginia'na*); ~**förmig** *a.*: a) = ~artig (v. ~ I.); b) zo. mit ~förmigen Kiemen: ✂ lophobranche; ~**fransen** oder ~**franzen** ⊖ *pl.* Bortenwirkerei: sourcils *m* (nach L. richtiger als soucis) de hanneton; ~**füßer** *m/pl.* zo.: ✂ lophyropodes; ~**ga'llert-flechte** ⚘ *f* collème (*Colle'ma*); ~**haarig** *a.* à cheveux touffus; ~**kiefer** ⚘ *f* pin *m* du lord Weymouth, pin strobus (*Pinus strobus*); ~**kiemer** *m/pl.* zo.: ✂ lophobranches; ~**krankheit** *f* agr. der Bienen loque; ~**krebse** *m/pl.* zo.: ✂ cladocères (= Wasser-flöhe); ~**kunst** ⊖ *f* = Paternoster-werk; ~**lein** ⚘ *m* lin chaud ou têtard; ~**mücke** *f* zo.: ✂ corèthre (*Core'thra*); ~**nelke** ⚘ *f*: a) œillet *m* velu (*Dia'nthus hirtus*); b) silène fasciculé ou à bouquets (*Sile'ne arme'ria*); ~**poly'p** *m* zo.: ✂ ombellulaire *f* (*Umbellula'ria*); ~**raupe** *f* zo. limaçonne (auch = Bürsten-raupe); ~**schimmel** ⚘ *m* byssus; ~**schwänzige** *m/pl.* zo. (Vögel) ✂ ratites; ~**theiler** ⊖ *m* Weberei: peigne de pliage, râteau; ~**tragend** *a.*: a) ⚘ corymbifère, aigretté, (eine Samenkrone tragend) pappifère; b) zo. huppé, ✂ houppifère; ~**weise** *adv.* par touffes, &; ⚘ ~w. stehend houppé; ~**wels** *m* zo.: a) anguillard (*Platy'stacus anguilla'ris*); b) silure anguillé (*Heterobra'nchus anguilla'ris*); ~**würmer** *m/pl.* zo.: ✂ ariciées *f*; ~**zopf** ⚘ *m* desmanthe (*Desma'nthus*); ~**zweig** *m* rameau.

Büschelchen (⸗◡◡) *n* ⓐb. *dim.* von Büschel, oft: toupillon *m*, houppe *f*. [artig.

büsch(e)licht (⸗(◡)◡) *a.* ⓐ = büschel-

buschen (⸗◡) ⓐc. I. *v/a.* F ein Kind ~ faire endormir ... en chantant. — II. **sich** ~ *v/réfl.* venir en buisson ou en touffe(s), buissonner, agr. tasser. — III. **gebuscht** *part. p.* et *a.* ⓐ, oft: en buisson, en touffe(s).

buschhaft, buschicht, buschig (alle drei: ⸗◡) *a.* ⓐ 1. touffu (auch dicht belaubt). 2. (mit Gebüsch bewachsen) buissonneux, *pfort* fourré; agr. Gärtnerei: ~ werden oder wachsen = sich buschen (v. d. II.); ~ ziehen touffer.

Buschicht (⸗◡) *n* Ⓢ = Gebüsch.

buschi(e)ren (◡⸗◡) *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐa. ch. brosser.

buschig (⸗◡) *a.* ⓐ v. buschhaft.

Buscht ⊖ (⸗) *m* Ⓢ Papiermacherei: cent soixante feuilles de papier.

Buschweiler (⸗◡◡) *npr. n.* ⓐa. géogr.: a) (lothringisches Dorf) Bousseviller *m*; b) (elsässisches Dorf) Buschweiler *m*.

Buse (⸗◡) *f* Ⓢ 1. (a.: Büse) = Heringsbüse. 2. [bus] F (auch: Büse, Schmeichelname für eine Katze) etwa: minette. 3. bière d'Osnabruck. 4. ⊖ Bergbau: (dritter Theil einer Schicht) tiers *m* de la journée de mineur.

Büse (⸗◡) *f* Ⓢ v. Buse 1 und 2.

Buse-katze F (⸗◡.⸗◡) *f* Ⓢ = Buse 2.

Busen (⸗◡) [biegen, Gr.] *m* ⓐb. 1. meist: sein: a) (Brust, bsd. von Frauen) ein schöner ~ un beau sein, une belle gorge, sehr F de beaux tétons; ihr Kind schlief an ihrem ~ ... sur son sein; b) *fig.* (das Innere, Schooß) ~ des Meeres sein de la mer (vgl. ~ 3); (bsd. Sitz des Gefühls, Herz) ein Geheimniß im ~ tragen porter ... dans son sein; c) (Raum zwischen Brust und Gewand, bei uns von Frauen, im Orient und bibl. auch von Männern) einen Brief in den ~ stecken mettre ... dans son sein; *fig.* eine Schlange am (oder im) ~ hegen, nähren réchauffer un serpent dans son sein. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: *fig.* (Herz), oft: cœur; s-n ~ öffnen ouvrir (*pfort* épancher) son cœur; im tiefsten ~ au fond du cœur, au plus profond de son cœur ou de son âme; einen Schalk im ~ tragen être un espiègle; in seinen ~ greifen rentrer en soi-même, mettre la main sur la conscience. 3. (Einbuchtung) ~ eines Berges *rc.* échancrure *f*; ⊖ arch. ~ e-s Bogens montée *f* d'un arc; bsd. (Meer-)~ golfe. 4. ch. (einwärts gehende Falten an Netzen) ventre d'un filet. [du ventre à ...

busen (⸗◡) *v/a.* ⓐa. ch. ein Netz ~ donner

Busen-... (⸗...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Busen", zB. ~**wallen** *n* agitation *f* du sein. — II. Bsd. Fälle: ~**dorf** *npr. n.* v. besonderen Artikel; ~**freund(in** *f*) *m* ami(e *f*) *m* intime ou de cœur; ~**halter** *m* (Band) tétonnière *f*; ~**kerbe** *f* (Bürger) rainure entre les deux mamelles, weitS. milieu *m* de la poitrine; ~**kind** *n* (Sch.) enfant *m* de prédilection, mignon *m*; ~**krause** *f* am Mannshemde jabot *m*; ~**nadel** *f* broche, épingle d'or; ~**schleier** *m* voile de gorge, der Nonnen: guimpe *f*; ~**schleifen** *f/pl.* nœuds *m* de gorge, ehm. engageantes; ~**streif(en)** *m* = ~krause; s-n ~streifen herausziehen: F faire jabot; am Frauenhemde: (tour de) gorge; gestickter ~streifen jardinière *f*; ~**streif-Rüsseli'n** ⚙ *m* jabotière *f*; ~**sünde** ↘ *f* péché *m* de prédilection, a.: péché mignon; ~**thierchen** *n* zo. (Aufgußthier) ✂ colpode *m*; ~**tuch** *n* fichu *m*; ~**wurm** ↘ *m* (Sch.) *fig.* etwa: ver rongeur, tourment.

Busendorf (⸗◡⸗) *npr.n.* Ⓢ sans *pl.* géogr. (lothringische Stadt) Bouzonville *f*.

busig (⸗◡) *a.* ⓐ 1. qui a des échancrures. 2. in Zssg., zB. weiß-~ au sein d'albâtre.

busper (⸗◡) *a.* ⓐ provS. alerte (= munter). [ⓐa. bsd. provS. baiser *m*.

Buß (⸗) *m* Ⓢ, *dim.* **Busse(r)l** (⸗(◡)) *n*

Buß (⸗) *npr. n. inv.* géogr. (lothringisches Dorf bei Metz) Bousse *f*.

Buß-... (⸗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Buße", zB. ~**brief** *m* (~**büchelchen** *n*) lettres *f/pl.* (libelle *m*) de pénitence; ~**ermahnung** *f* exhortation à la p.; ~**gebe't** *n* prière *f* de p. ou de contrition; ~**predigt** *f* sermon *m* sur (ou exhortation à) la p.; ~**tag** *m* jour de p.; (v. auch ~ und Bettag, ~ II.); ~**text** *m* texte d'un sermon sur la p. — II. Bsd. Fälle: ~**aar** *m* zo. v. Bussard; ~**bank** *f* sellette du repentir; ~**bruder** *m* pénitent; ~**buch** *n* = ~ritua'le; ~**fach** ⊖ *n* Hutmacherei: (pièce *f* d')étoupage *m*; ~**fällig** *a.* drt. passible d'une peine ou d'une amende; ~**fertig** *a.* pénitent, (reuig) repentant, (zerknirscht) contrit; rl.: ~fertiger Sünder pénitent *m*, ~fertig sterben: a) mourir repentant, b) nur kathol. mourir confès (confesse *f*); ~**fertigkeit** *f* analog „~fertig": pénitence, repentance, contrition; ~**geld** *n* amende *f*;

~gericht *n* rl. in Rom tribunal *m* de la pénitence, pénitencerie *f*; ~glöcklein ⚘ *n* = Busch-glöcklein; ~hemd *n* haire *f*, cilice *m*; ~haus *n* = ~kloster; ~kastei-ung *f* (Sch.) mortification, macération; ~kleid *n* = Büßer-kleid; ~kloster *n*, oft: les Filles repenties; ~prediger *m*: a) prédicateur qui exhorte (surtout) à la pénitence, b) prédicateur du carême; ~priester *m* rl. (prêtre) pénitencier; ~priester-Amt *n* rl. pénitencerie *f*; ~psalmen *m/pl.* rl. Psaumes pénitentiaux ou de la pénitence, F les sept Psaumes; ein ~ps. un des psaumes pénitentiaux; ~richter *m* = ~priester; ~ritua'le *n* rl. pénitentiel *m*; ~seite ⚙ *f* Hutmacherei: envers *m*; ~statio'n *f* rl. kathol. station imposée comme pénitence; ~strafe *f* châtiment *m* infligé comme pénitence, auch: pénitence; ~stück ⚙ *n* = ~fach; ~thräne *f* larme de repentance ou du repentir, larme expiatoire; ~übung(en) *f(pl).* rl. kathol. exercice(s) *m* (ou pratique(s) de pénitence, acte(s) *m* de contrition; ~ und Bet-tag jour de jeûne et de prière(s); ~vermahnung *f* rl. admonitoire *m*; ~ver-ordnungen *f/pl.* rl. canons *m* pénitentiaux; ~werke *n/pl.* œuvres *f* pénitentielles; ~zeit *f* temps *m* consacré à la pénitence; während der ~zeit, oft: pendant la pénitence; ~zelle *f* chambre noire.

Bussard (´◡) [fr.] *m*, auch: **Buß-Aar** (‗.´), **Buß-hard** (´◡) *m* ㊳ zo. (Vogel) buse *f*, P livot, cassard (*Falco bu'teo*); afrika'nischer ~ buserai, soubuse *f*; fleckiger ~: ⚘ tachard (*Bu'teo tacha'rdus*).

Bussard-weihe (‗◡.´◡) *f* ㊳ zo. hakenschnäbelige ~: ⚘ cyminde; ~n *pl.* (Familie) ⚘ cymindinées *f/pl.*

Buße (´◡) [v. büßen] *f* ㊳ 1. meist: pénitence: a) (Strafe als Vergeltung und Vergütung) J-m eine ~ auf-erlegen: a) imposer une pénitence à q., *abs.* mettre q. en pénitence; b) v. ~ 2; b) (Reue-gefühl) aufrichtige ~ pénitence sincère. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: (Geldstrafe) ~ zahlen payer amende, J-m eine ~ auferlegen frapper q. d'une amende (vgl. ~ 1); rl. (Genugthu-ung, Ab-büßen) satisfaction, réparation; ~ thun: a) faire pénitence, b) (eine Ehren-erklärung geben): faire amende honorable (auch *iro.*); *prv.* nicht mehr thun ist das beste ~ thun mieux vaut qu'en excuses s'épandre, ne plus s'y laisser prendre; Spiel: ~ des Verlierenden fiche de consolation. Zu 1 b: (Reue) repentance, *pfort* contrition, (Sinnes-änderung) résipiscence; in Sack und Asche ~ thun prendre la cendre et le cilice. 3. ⚙ (fast †) = Buß-fach. [de qc. (mehr gbr. büßen).

bußen ✎ (´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. être puni

büßen (´◡) [bz. bessern, Gr.] ㉑c. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: expier: et. mit s-m Leben ~ expier qc. par sa mort, payer qc. de sa tête ou de son sang; sein Vergehen durch Verbannung ~ expier ses fautes par l'exil; ich habe dafür theuer gebüßt je l'ai expié (weitS. auch: payé) chèrement; auch *v/réfl.* ein lasterrolles Leben büßt sich nur im Mangel (Sch.) ... ne s'expie que par ... — Besondere Fälle: 2. Zu 1: für et. ~, oft: pâtir de qc., porter la peine de qc.; et. mit Geld ~ payer une amende pour qc., être frappé d'une amende; für die Sünden Anderer ~ müssen, oft: pâtir pour autrui, porter les iniquités d'autrui; er wird es (oder dafür) ~ (müssen) il en sera puni, F il lui en cuira; Ihr sollt es ~, oft: vous vous en ressouviendrez ou ressentirez, F vous (me) le payerez; ich büße schwer für diese Freuden, oft: je rachète bien cher ces plaisirs; *prv.*: die Spieler müssen ihre Fehler ~ les fautes sont contre (ou pour) les joueurs, der Unschuldige muß (oft) für den Schuldigen ~, oft: tel en pâtit qui n'en peut mais. — II. nur *v/n.* (*av.* h.) = Buße (v. ~ 2) thun; *prv.* trunken gesündigt, nüchtern gebüßt après le bon temps on se repent. — III. nur *v/a.* 1. seine Lust ꝛc. ~ (befriedigen) satisfaire (ou *pfort* assouvir) ses désirs, F passer son envie. 2. (etwas †) J. ~: a) = J-m eine Buße auferlegen (v. Buße 1 u. 2); b) weitS. (in Strafe nehmen) punir (ou châtier) q. 3. ✎ ursprüngliche Bedeutung: (ausflicken) prov. Kessel, Schuhe, Netze ~ raccommoder ...; biblisch: die Lücke der Mauer ~ réparer la brèche; noch ganz gbr.: *fig.* die Lücke ~ remplacer q., être le pis-aller (vgl. Lückenbüßer). — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Büßung** *f* ㊾ expiation *f*; weitS. pénitence *f*.

Büßer (´◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ rl. pénitent(e *f*) *m*.

Büßer-… (‗◡…) in Zssg. mit *s*. I. analog „Büßer", ꝫB. ~gewand *n* oder ~kleid *n* habit *m* de pénitent (auch = Buß-hemd). — II. Bsd. Fälle: ~halle *f* arch. avant-nef, parvis *m*; ~hemd *n* = Buß-hemd; ~mönch *m* = Büßer; (Franziska'ner-mönch) bon-fieux, bonfils; ~mönche *pl.* zu Marseille, die die Armen beerdigen bourras; ~vorhalle *f* arch. galilée, parvis *m*. [thuend) satisfactoire.

büßerisch ✎ (´◡◡) *a.* ㉔ pénitent, (genug-

Busse(r)l (´(◡)◡) *n* ㊵a. v. Buß *m*.

Buße-thun (‗◡.´) *n* ㊵b. sans *pl.* (action *f* de faire) pénitence *f* (vgl. Buße 2, *prv.*).

bußhaft ✎ (´◡) *a.* ㉔ = büßerisch.

Bußhard (´◡) *m* ㊳ zo. v. Bussard.

Büßling (´◡) *m* ㊳ agr. chanvre mâle ou à fruits (vgl. Bästling).

Busso-palme ⚘ (‗-.´◡) *f* ㊳ manicaire *m* (*Pilo'phora testicula'ris*).

Bußschießer ⚓ (‗´◡) *m/pl.* ㊵a. matelots du maître-canonnier.

Büste † (´◡) [fr.] *f* ㊳ buste *m*.

Busweiler (´-◡) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (elsässisches Dorf) Buswiller *m*.

Butan (´◡) *npr.n.* ㊿ géogr. le Boutan.

buten (´◡) [nd.] *adv.* meist provN. à l'extérieur (vgl. außen).

Buten-… (‗◡…) in Zssg. mit *s*. I. analog „buten", ꝫB. ~abdachung *f* Bauwesen ꝛc.: talus *m* extérieur ou d'amont; ~schote ⚓ *f* écoute extérieure. — II. Bsd. Fälle: ~hafen ⚓ *m* avant-port; ~klüver ⚓ *m* petit foc, foc volant; ~klüver-Baum ⚓ *m* bâton de foc volant; ~land ⚙ *n* Wasserbau: francbord *m*; ~luv-Schenkel ⚓ *m/pl.* haubans du minois; ~steven ⚓ *m* = loser Achter-steven.

Butluf, Butluv ⚓ (´-) *m* ㊿ porte(-)lof, boute-lof, minois (alle gleich).

Butluv-Schenkel ⚓ (‗-.´◡) *m/pl.* ㊵a. = Buten-luv-Schenkel.

Butt (´) *m* ㊳ 1. zo. (Fisch-gattung) ⚘ pleuronecte (*Pleurone'ctes*) = Scholle; bsd. moineau de neige ou de mer (*P. flessa*) = Flunder; (Stein-)~ turbot (*Rhombus*). 2. ✎ (kurzes, dickes Wesen) bout d'homme (auch als Schimpfname wie Balg 4).

Bütt-… ⚙ (‗…) in Zssg. mit *s*. Papierfabrik.: I. analog „Bütte", ꝫB. ~kammer *f* chambre de cuve. — II. Bsd. Fälle: ~geselle *m* puiseur, ouvreur; ~knecht *m* plongeur; ~weiler *npr. n.* v. bsd. Artikel. (Vgl. auch Bütten-…)

Butte (´◡) *f* ㊳ 1. = Butt 1. 2. ⚘ (Knospe) bouton *m*; bsd. = Hage-butte. 3. = Bütte.

Bütte (´◡) [= Bottich, lt. butta] *f* ㊳ 1. (oben offenes Gefäß) meist: cuve; kleine ~ cuveau *m*; e-e ~ voll ... une cuvée (de ...); erste ~ (bsd. vom Weine) première cuvée; die Trauben in die ~ schütten encuver la vendange; ⚙ (Schöpf-)~ cuve à ouvrer ou de fabrication. — Ausn. von 1: 2. (großes Faß) botte; eine ~ (voll), oft: une botte de ...; zum Transpo'rt v. Flüssigkeiten, Därmen: bachot *m*; (Zuber, Waschfaß) baquet *m*, baillotte; kleine ~ zum Butter-einmachen ꝛc. tinette; agr. kleine ~ (um die Trauben zum Keltern zu tragen) bouge *m*; ⚙ Papierfabr. kleine ~ gerlon *m*. 3. (Trag-)~, Butte für Früchte, bsd. der Winzer für Trauben hotte; e-e ~ voll une hottée (de ...); (auf dem Rücken zu tragendes Gefäß für Hausirer ꝛc.) balle. 4. *fig.* F Hand von der ~ (prov. auch: Butter = fort von Dingen, an denen Du kein Recht hast) F gare!, à bas les mains!; das Geld in der ~ stehen h. être le père (la mère) aux écus. 5. ⚙ Eisenhütte: Butte der Wasser-trommel corps *m*; Müllerei: ~ (Einfassung des Mühlsteins) enveloppe.

Buttel (´◡) *f* ㊳ 1. [fr.] F: bouteille. 2. ⚘ = Butte 2.

Buttel-… (‗◡…) in Zssg. mit *s*., ꝫB. ~henne *f* zo. poule sans queue; ~hiefe ⚘ *f* = Hage-butte.

Büttel (´◡) [bieten] *m* ㊵a. 1. huissier, sergent de ville ou de police; geringschätzig: bisw. policier, mouchard. 2. (Henker(sknecht) (valet de) bourreau. [geôle.

Büttelei (´◡‗) *f* ㊾ prison publique,

büttelhaft, ✎ **büttelisch** (beide: ´◡◡) *a.* ㉔ en huissier ou en bourreau; weitS. (roh) grossier.

butteln (´◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. = bollern; (rauschen) bruire. 2. auch *v/a.* (in Erde ꝛc. scharrend wühlen) fouiller (la terre); ein Loch ~ gratter un trou dans la terre. — II. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* bruit *m* sourd.

Butten-…, Bütten-… (‗◡…) in Zssg. mit *s*. I. analog „Bütte", ꝫB. ~papier ⚙ *n* Papierfabr.: papier *m* à la cuve ou à la main; ~presse ⚙ *f* Papierfabrik.: presse de cuve. — II. analog „Butte 2", ꝫB. ~brei *m* marmelade *f* de fruits de l'églantier. — III. Bsd. Fälle: ~baum ⚘ *m* = Hage-dorn; ~korb *m* banne *f*; kleiner ~k. bannette *f*; ~krämer *m* porte-balle; ~macher ⚙ *m* cuvelier; ~pfanne *f* zum Backen der Steinbutten turbotière; ~ruß *n* noir *m* de fumée (qui se vend en petites hottes); ~stuhl ⚙ *m* Papierfabr.: nageoire *f*; ~träger *m*: a) bei der Weinlese: hotteur; b) = ~krämer.

Butter (´◡) [grch., lt. bu'tyrum] *f* ㊾, provS. a. *m* ㊵a. sans *pl.* 1. meist: beurre *m*: a) Kochkunst: braune ~ b. noir; mit Gewürz versetzte ~ b. de piment; zerlassene ~ b. fondu; in ~ gebraten sauté au (ou frit dans le) beurre; die ~ aus der Milch nehmen ébeurrer le lait; *prv.*: wenn man mit ~ umgeht, macht man sich fettig l'on ne saurait manier du b. qu'on ne s'engraisse les doigts, wie ~ an der Sonne bestehen fondre comme b. au soleil; b) a. von andern schmierigen Substanzen: (Kaka'o-)~ b. (de cacao). — Ausn. v. 1: 2. *fig.* J-m die ~ vom Brot nehmen, bisw. ôter à q. son bon b.; sich die ~ vom Brote nehmen l. se laisser manger la laine sur le dos; v. Bütte 4. 3. phm. grüne ꝛc. ~ pommade *f* verte; ~ verdirbt keine Kost un peu de façon ne gâte rien. 4. Physiologie: (Hautschmiere an den Augenlidern ꝛc.) humeur sébacée, chassie (v. Augen-butter). 5. F (Aufpasser) guetteur.

Butter-…, butter-… (‗◡…) in Zssg. (Avoir égard à 2 alphabets, designés par ☞) I. analog „Butter", ꝫB. ~brezel *f* craquelin *m* au beurre; ~brühe *f* sauce au b. (auch = ~sauce v. ~ II.); ~form *f* moule *m* à b.; ~frau *f* femme au beurre, marchande de beurre (v. a. ~händlerin, ~ II.); ~gelb *a.* et *n* jaune (*m*) de (ou comme du) beurre; v. Handschuhen: beurre frais; ~handel *m* oder ~handlung *f* commerce *m* de beurre; ~hose *f* = ~faß a (v. ~ II.); ~kram *m* = ~handel; ~kringel *m* = ~brezel; ~land ⚓ *n* (Wolken, die am Horizont wie entferntes Land erscheinen) terre *f* de b.; ~mann *m* homme au b. (v. auch ~händler); ~markt *m* marché au b.; ~maschi'ne *f* machine à battre le b.; ~topf *m*: a) (zu Butter bestimmt) pot à b.; b) (Topf mit Butter) pot au b. (v. ~ II.); ~verfälschung *f* adultération du b.; ~weib *n* = ~frau; ~weich *a.* mou comme du b.; ~weiche Hände, bisw. mains *f/pl.* de b. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~ähnlich *a.* semblable au b., ⚘ butyracé, butyreux; ~ahorn ⚘ *m* rhizobole butyreux (*Rhizo'bulus butyro'sus*); ~ampfer ⚘ *m* = krauser Ampfer; ~artig *a.* = ~ähnlich; ~bämme *f* = ~brot; ~baum ⚘ *m* arbre au beurre, illipé (*Ba'ssia*); ~bemme *f* = ~brot; ~birne ⚘ *f* beurré *m*, doyenné *m*, bonne-ente; ~birn(en)baum ⚘ *m* doyenné; ~bletschen ⚘ *n* = Alpen-ampfer; ~blume

⚘ *f* (Name verschiedener gelber Blumen) bsd.: a) caltha *m*, souci *m* (*Caltha*); b) pissenlit *m* (*Leo'ntodon*); c) renoncule (*Ranu'nculus*); d) renoncule rampante, pied *m* de poule (*R. re'pens*); **~bohrer** *m* perce-beurre, flûte *f*; **~brief** *m* (bei den Katholiken) permission *f* de manger du beurre pendant le carême; **~brot** *n*: a) tartine *f* (au ou de beurre), beurrée *f*, F frottée *f*; belegtes ~brot beurrée garnie (de tranches de jambon, de rôti, de fromage, &); mit Ancho'vis belegtes ~brot canapé *m* d'anchois; mit Fleisch belegtes dünnes ~b. sandwich(e) *f*; *fig.* et. für ein ~b. (zu einem Spottpreise) bekommen (weg-geben) avoir (donner) qc. pour un morceau de pain; b) ~brote auf dem Wasser werfen faire ricocher une pierre sur l'eau, faire des ricochets; **~büchse** *f* od. **~dose** *f* boîte au beurre, beurrier *m*, beurrière (alle gleich); *fig.* F große ~b. (Uhr) grosse montre *f*, F oignon *m*; **~faß** *n*: a) zur Aufbewahrung von Butter: tinette *f* à beurre; b) zum Buttern: baratte *f*; **~fett** *n* chm.: butyrine *f*; **~fisch** *m* zo. gonnel, butyrin (*Ble'nnius gunne'llus*); **~fladen** *m* = ~brot, auch: dariole *f*; **~fliege** *f* zo. prov. = Schmetterling; **~gebackenes** *n*: a) pâtisserie *f* au beurre; b) Kochkunst: friture *f*; ~gebackenes aus Kalbfleisch fricandelles *f/pl.*; **~haltig** *a.* chm.: butyreux; **~händler(in** *f*) *m* marchand(e *f*) *m* de beurre, beurrier *m*, ..ière *f*; **~herz** *n*: a) cœur *m* tendre, b) pâtisserie *f* en forme de cœur; **~hexe** *f*: a) zo. F=Schmetterling, b)F etwa: petite écervelée; **~höker(in** *f*) *m* = ~händler(in); **~kammer** *f* beurrerie, weitS. laiterie; **~klee** ⚘ *m* = Biber-klee; **~kokos-palme** ⚘ *f* cocotier *m* beurrier (*Cocos butyra'cea*); **~krämer** *m* = ~händler; **~kraut** ⚘ *n* = Berg-sani'kel 3; **~krebs** *m*: a) zo. (Butter-Krebs) écrevisse *f* en mue; b) *fig.* petit enfant; **~kuchen** *m* tarte *f* au beurre, (Blätter-kuchen) gâteau feuilleté; kleine ~kuchen od. **~küchelchen** *n/pl.* poupelins *m*, petits fours *m*; **~kühler** *m*, **~kühl-dose** *f*, **-glocke** *f* rafraîchissoir *m* de beurre; **~laibchen** *n* petit pain *m* (ou rouleau *m*) de beurre; **~milch** *f* lait *m* de beurre, P babeurre *m*; **~milch-Erz** *n* min. argent *m* qui se compose d'argent corné mêlé d'argile; **~nußbaum** ⚘ *m* noyer cendré (*Juglans cine'rea*); **~pilz** ⚘ *m* bolet jaune (*Bole'tus lu'teus*); **~rahm** *m* crème *f*; **~raps** ⚘ *m* caméline *f* cultivée (*Cameli'na sati'va*); **~sauce** *f* = ~brühe (v. ~ I.); Kochkunst: weiße ~s. sauce blanche; in (oder mit) weißer ~s. meist: à la sauce blanche; braune ~s. beurre *m* noir; mit einer ~s., oft: à la maître d'hôtel, à la (sauce) poulette; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: butyrate *m*; **~säure** *f* chm.: acide *m* butyrique; **~schmalz** *n* beurre *m* fondu; **~schminke** *f* matière pour colorer le beurre; **~schnitte** *f* = ~brot a; **~semmel** *f* pain *m* blanc beurré; **~ständer** *m* = ~faß a; **~stecher** *m* = ~bohrer; **~stempel** *m* oder **~sterl** *m* pilon de baratte, ribot; **~stiel** ⚘ *m*: gelber ~st. caillelait jaune (*Ga'lium ve'rum*); weißer ~st. caillelait blanc (*G. mollu'go*); **~stirl** *m* = ~stempel; **~stoff** *m* = ~fett; **~stolle** *f*: a) = ~brot a, b) (Backwerk aus Weizenmehl und B.) brioche; **~stößel** *m* = ~stempel; **~striezel** *m* (*f*): a) pelote *f* de beurre, b) = ~kuchen; **~stulle** P *f* = ~brot a; **~tafel** *f* beurre *m* en livre; **~teig** *m*: a) pâte *f* au beurre, b) = Blätter-teig; **~tonne** *f* = ~faß; **~topf** *m* v. ~ I.; (Steintopf für eingesalzene Butter) tallevan(n)e *f*; **~tute** *f* zo. = ~wecke c; **~vogel** *m*: a) = Kohl-weißling, b) allg. prov. = Schmetterling; **~weck(e** *f*) *m*: a) (keilförmiges Stück Butter) coin *m* (ou rouleau *m*, pain *m*) de beurre; ~wecken *pl.* beurre en pain; b) *a.* **~wecken** *m/sg.* petit pain *m* (blanc) au beurre, etwa: brioche *f*; c) zo. (Art Kegelschnecke) tine *f* (ou pelote *f*) de beurre (*Conus betuli'nus*); un-echte ~w. fausse tine de beurre (*C. glaucus*); **~wecken-kraut** ⚘ *n* oseille *f* à feuilles lancéolées (*Rumex aqua'ticus*); **~woche** *f* der Russen semaine qui précède le carême, jours *m/pl.* gras, masléniza *f*; **~wurz(el)** ⚘ *f* = Berg-sanikel 3; **~zopf** *m* pâtisserie *f* en forme d'une tresse.

butterhaft, **butterig**, **butteriht** (alle drei: ⏑⏑) *a.* ㉔ 1. = butter-haltig. 2. = butter-ähnlich.

buttern (⏑⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* 1. battre le beurre ou le lait, baratter (le lait). 2. ↘ (mit Butter bestreichen) beurrer. 3. nur *v/n.* se changer en beurre; die Sahne will nicht ~ la crème ne s'épaissit pas, le beurre ne veut pas venir; *fig.* F Das will nicht ~ c'est (de la) peine perdue. — II. nur *v/n.* (*av.* h.) heurter avec un bruit sourd. — III. ↘ *a.* ㉔ de beurre. — IV. B~ *n* ㊵b. sans *pl.* zu ~ I.: barattage *m*.

Butt-Fisch (⏑⏑) *n* ㊳ zo. = Butt 1.

buttig ↘ (⏑⏑) *a.* ㉔ petit, (winzig) chétif (vgl. butzig).

Büttings-... ⚓ (⏑⏑...) = Betings-...

Büttner ⚙ (⏑⏑) [Bütte] *m* ㊵a. = Böttcher.

Büttweiler (⏑-⏑) *npr. n.* ㊵a. sans *pl.* géogr. (elsässisches Dorf) Buetwiller *m*.

Butyl ⚗ (-⏑) *n* ㊳ sans *pl.* (Radikal des Butyl-Alkohol) butyle *m*.

Butyl-Alkohol (-⏑.⏑⏑-) *m* ㊳ chm. (im Fusel-öl der Runkelrüben-Melasse) alcool butylique.

Butyrin ⚗ (--⏑) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. butyrine *f*.

Butz (⏑) I. *m* ㊳ 1. ↘ coup (ou chute *f*) accompagné(e) d'un bruit sourd. 2. ↘ (Schreckgespenst) croque(-)mitaine. 3. *a.* **Butzen** (*f.* backende dicke Masse): a) = Augen-butter; in der Nase: (Rotz) morve *f*; b) (Kerngehäuse im Obst) trognon; (Kelchnarbe e-r Frucht) nombril, tête *f*; c) (Schnuppe am Licht) lumignon; d) (Filz einer Knospe) bourre *f*; e) méd. = Eiter-pfropf oder Eiter-pfropf; f) *fig.* der ~ muß heraus, etwa: il faut couper la racine du mal; da steckt der ~ (Knoten) c'est là le hic; F mit einem ~ tout d'une fois (vgl. Butzen). II. **butz** *int.* = Bums II., bauz.

Butzemann (⏑⏑) *m* ㊳ = Butzen-mann.

Butzen (⏑⏑) *m* ㊵b. = Butz 3.

butzen (⏑⏑) ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) beim Fallen: tomber (beim Klopfen: heurter, cogner) avec un bruit sourd. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (schlagen) (se) battre; sich ~ (bsd. von Schafen) se doguer.

Butzen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Butzen", zB. **~nase** *f* nez *m* morveux. — II. Bsd. Fälle: **~auge** ⚘ *n* = Acker-burzel; **~klette** ⚘ *f* bardane grande (*A'rctium lappa*); **~mann** *m* croque(-)mitaine; **~scheibe** ⚙ *f* Glasmacherei: rond *m* de verre, cul *m* de bouteille. [(vgl. Putzer).

Butzer F (⏑⏑) *m* ㊵a. provS. réprimande *f*

butzig ↘ (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. court, épais, (untersetzt) ramassé. 2. = putzig 2.

Butz-kopf (⏑.⏑) *m* ㉛ 1. zo. = Blutz-kopf.

Bux (⏑) *zc.* v. Buchs *zc.* [2. = Butz 1.

Buxbaumi-e ⚘ (⏑-⏑⏑) *f* ㊸ blättrige ~ double-vessie; blattlose ~ mousse d'Astracan (*Buxbau'mia aphy'lla*); mit den ~n verwandte Moose buxbaumiacées *f/pl.*

Buxin ⚗ (⏑-) *n* ㊳ sans *pl.* chm. buxine *f*.

Büze ⚙ (-⏑) *f* ㊸ Bergbau: (Luft-röhre) buse d'airage.

Byron (-⏑, pron. bāi'-rone) *npr. m.* ㊿ id.

byronisch *a.* ㉔, **Byronist** (beide: -⏑⏑, v. Byron) *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ byronien(ne *f*) *m*.

Byssolith ⚗ (⏑⏑-) [grch.] *m* ㊳ min. byssolithe *f*. [byssus.

Byssus ⚗ (⏑⏑) [grch.] *m* inv. bysse,

Byssus-..., **byssus-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit s. und a. 1. meist: ... de bysse, zB. **~kleid** *n* habit *m* de bysse. — 2. Bsd. Fall: **~artig** ⚘ *a.*: ~artig(e Gewächse) byssacé(es *f/pl.*).

Byzantiner (-⏑-⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. Byzantin(e *f*) *m*. 2. num. besant, bezant.

byzantinisch (-⏑-⏑) I. *a.* ㉔ 1. meist: byzantin. — 2. Bsd. Fälle: ~er Geschichtschreiber (historien) byzantin *m*; das ~e (auch B~e) Kaiserthum l'empire *m* gréco-romain; ~e Sprache = ~ II.; ~es Wesen, ~e Zustände, bisw. byzantinisme *m*; arch. Ornamentation im ~en Style œuvre *f* de Sarrasins. — II. B~ *n* indécl., das B~e ㊸ (Griechisch aus der letzten Zeit) la basse grécité, le grec des byzantins. [(Lss.) byzantinisme.

Byzantinismus (-⏑-⏑-) *m* ㊹ sans *pl.*

Byzanz (-⏑) *npr. n.* inv. Byzance *f*.

bz. ✱ = bezahlt (v. be-zahlen II.) und be-zeichnet.

C.

Mit **Ca...**, **Ch...**, **Cl...**, **Co...**, **Cr...**, **Cu...** anfangende, hier nicht aufgeführte Wörter suche man unter **K**; mit **Ch...** beginnende unter **Sch...**, mit **Ce...**, **Ci...** oder **Cy...** anfangende unter **Z**. In der äußeren Form und in der Bedeutung ganz über-einstimmende Fremdwörter sind nicht aufgeführt worden. —

Wo in der Aussprache-Bezeichnung **ch** (deutsches c und h) steht, bedeutet dieses Zeichen den von uns Seite XXII, Nr. 48. 1° näher besprochenen Gaumenlaut. — Das französische **ch** hingegen hat den Laut von **sch** in Schaluppe, Marsch.

Les mots commençant par **Ca...**, **Ch...**, **Cl...**, **Co...**, **Cr...**, **Cu...**, non admis sous l'initiale **C**, se trouvent sous la lettre **K**; d'autres, commençant par **Ch...**, sous l'initiale **Sch...**, et quelques autres qui commencent par **Ce...**, **Ci...** ou **Cy...** sous la lettre **Z**. Les mots étrangers qui ont la même forme et la même signification dans les deux langues n'ont pas été donnés. —

Où, dans la **prononciation figurée**, il y a **ch** (c et h allemands), ce signe représente le son *palatal* dont nous avons parlé page XXII, n° 48. 1°. — Le „ch" en caractères français a la valeur du *ch* dans *chaloupe, marche*.

C (-, pron. tsé) *n* ㊳ 1. (dritter Buchstabe, zweiter Konsonant des Alphabe'ts) C *m*. 2. ♪: a) C ut *m*: das eingestrichene C mit Bruststimme, l'ut de poitrine, auch: do *m*; C-Dur ut majeur; C-Moll ut mineur; b) C (Bezeichnung des Vier-viertel-taktes) C; c) C-Schlüssel *m* (Baß-Schlüssel) clef *f* de fa. 3. C zo. (Schmetterlinge): a) gemeines oder kleines (weißes) C robert-le-diable *m*, C *m* (*Vane'ssa C album*); b) goldenes C C doré (*No'ctua C au'reum*); c) großes C triangle *m* (*V. tria'ngulum*). 4. C num. auf Münzen: C als Bezeichnung des Präge-ortes für Caen, jetzt St. Lôo, Prag, Cleve.

C-... (ts-...) in Zssg. mit s. 1. v. C 2 a. 2. **~falter** *m* zo. = C 3 a; **~feder** ⚙ *f* Wagenbau: ressort *m* à C; **~vogel** *m* zo. (Schmetterling) ⚗ gamma.

Cabal-Ministerium (k-⏑.⏑⏑-⏑) *n* ㊳ und ㊹ h.m. (unter Karl II. von England) ministère *m* de la Cabal(e).

Cabesa-seide ✱ (k-⏑.-⏑), **-wolle** ✱ (~-⏑) [span.] beide: *f* ㊸ (soie, laine) cabesse.

Cabet (k⏑) *npr.m.* ㊿ id.; h.m. ~'s System, oft: cabétisme; Anhänger(in) ~'s in Nauvoo Icarien(ne *f*) *m*.

Cäcili-e (-⏑⏑, pron. tsè-tsî'-lĭ-ĕ) [lt.] *n.d.b.f.* ㊹ Cécile; **~n-Saal** (Konzert-saal) salle Sainte-Cécile.

Cäcuber (-⏑⏑, pron. tsè'-k...) *m* ㊵a. h.a. (Wein-sorte) cécube.

Cäcubum (´⏑⏑, pron. tsé'-k...) [lt.] *npr.n.* (56) h.a. géogr. Cécube *m.* [Cadoques.
Caddos (k⏑´–) *m/pl. inv.* (Indianer-stamm)
Caduce-us (⏑´⏑⏑, prononcez kă-dōu'-tsé-ōusse) [lt.] *m* (57) myth. caducée; den ~ tragend: caducifère.
Caguana (k–⏑´⏑) [span.] *f* (54) = Karette.
Cail-Cedra-Rinde (⏑.‿⏑.⏑, pron. käye-tsé'...) *f* (53) écorce de cédrel.
Cälibat (ts-⏑´) [lt.] *m* (58) célibat.
Cajetan (–⏑´, pron. kâ'-yĕ-tâne) [lt.] *npr. m.* (56) Cajétan, Gaétan.
Cajus (k´⏑) [lt.] *npr.m. inv.* h.a. Caïus.
Calatrava-Orden (k⏑⏑‿⏑.⏑⏑) *m* (40)b. (span. Ritter-orden) ordre de Calatrava.
Calepino (k⏑⏑´–) [it.] *npr.m.* (56) Calepin.
Cambridge (´⏑, pron. ké'me-bridje) *npr.n.* (56) géogr. id. *m*; aus ~ de C., ✎ cantabrigien.
Camera lucida (⏑⏑ ´⏑⏑, pron. k... lōu'-tsĭ-dă) [lt.] *f inv., pl.* **Camerä lucidä** chambre claire.
Camera obscura (⏑⏑ ⏑´⏑, pron. k... ŏb-ssk...) [lt.] *f inv., pl.* **Camerä obscurä**, phys. chambre obscure.
Camilla (k⏑´⏑) *npr.f.* (54), **Camillus** (k⏑´⏑) *npr.m.* (56) Camille. [Batate 1.
Camote ⚘ (k⏑´⏑) [aztekisch] *f* (53) =
Canaletto (k⏑-⏑´–) *npr.m.* (56) Canalet.
Canna ⚘ (k´⏑) *f inv., pl.* lt.: **Cannä** oder (56) canne; ~ i'ndica c. d'Inde.
Cantal-Käse (k´⏑.´⏑) *m* (40)a. cantal.
Canterbury (´⏑⏑⏑, pron. kè'ne-tĕre-bœ̄-rĭ) *npr. n.* (56) géogr. Cantorbéry; ~-Erzählungen von Chaucer *Contes m/pl. de Cantorbéry.* [zo. bécasseau canut.
Canut-Strandläufer (k⏑‿.´⏑) *m* (40)a.
Cäpio (ts´⏑–) *npr.m.* (56) h.a. Cépion.
capo (k´–) [it.] thé. **da** ~! meist: bis!, auch: da ~!; da ~ rufen oder verlangen crier (ou demander) bis; da ~ singen bisser.
Capriccio ♪ (⏑´–, pron. kä-prĭ'-tchô) [it.] *n* (56) caprice *m.* [*f* (53) caprice *m.*
Caprice ⚲ (⏑´⏑, pron. kă-prī'-ssĕ) [fr.]
Capuletti (k–⏑´–) [it.] *npr. inv.* die ~ und die Monte'cchi les Capulets et les Montaigus (v. Theil I.).
Caput mortu-um (k´⏑ ´⏑⏑) [lt.] *n inv.* chm. id. *m*, tête *f* morte, calcot(h)ar *m.*
Caracuru (–⏑´–, pron. kâ-ră-kou'-rou) *n* (56) = Chika-roth. [*npr. m.* (56) Caravage.
Caravaggio (–⏑´–, pron. kâ-ră-ouă'-djô)
Carcel-Lampe (‿.´⏑, pron. kärre-ssè'le...) *f* (53) lampe Carcel, bec *m* de C.
Carignano (–⏑´–, pron. kâ-rĭ-nyâ'-nô) [it.] *npr. n.* (56) géogr. Carignan *m.*
Carmen (k´⏑) [lt.] *n* (56), *pl.* **Ca'rmi-na**, poème *m*; ~ *sæcula're* poème séculaire.
Carraccio (⏑´–, pron. kă-ră'-tchô) *npr.m.* (56) le Carrache.
Cartesianer (k⏑–⏑´⏑) *m* (40)a. Cartésien.
cartesianisch (k⏑–⏑´⏑) *a.* (24) cartésien, de Descartes.
Cartesius (k⏑´⏑⏑) *npr.m. inv.* (Descartes) Descartes. [céruline *f.*
Cärulin (ts–⏑´) [lt.] *n* (58) chm.
Casale (k⏑´⏑) *npr.n.* (56) géogr. Casal *f*; Gebiet von ~ le Casalasque.
Cäsalpini-e ⚘ (ts–⏑´⏑⏑) [Cäsalpinus] *f* (53) césalpinie (*Cæsalpi'nia*); schönste ~ œillet *m* d'Espagne, fleur de paradis (*C. pulche'rrima*). [Lehrer) Césalpin.
Cäsalpinus (ts–⏑´⏑) *npr. m.* (56) (it. Ge-
Casanatensisch (k–⏑⏑´⏑) *a.* (24) ~e Bibliothek in Rom bibliothèque *f* de Casanate.
Cäsar (ts´⏑) *npr.m.* (56); als *n/ap.* im *pl.* ~**en** (–´⏑); Ju'lius ~ Jules César; die zwölf ~en (Kaiser) les douze Césars; *prv. aut ~ aut nihil* être César ou rien, ⚐ tout ou rien.
Cäsare-a (ts–⏑´⏑) *npr.n.* (56) h.a. géogr. Césarée *f.*
Cäsaren-... (ts–‿⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) César(s), z.B. ~**herrschaft** *f* règne *m* des Césars, *mv.part* césarisme *m.*
Cäsarenthum (ts–‿⏑–) [lt.] *n* (58) *sans pl.* = Cäsarismus. [sarien.
Cäsarianer (ts–⏑⏑´⏑) [lt.] *m* (40)a. cé-
Cäsario (ts–´⏑–) *npr.m.* (56) h.a. Césarion.
cäsarisch (ts–´⏑) [lt.] *a.* (24) césarien.
Cäsarismus (ts–⏑´⏑) [lt.] *m* (61) *sans pl.* césarisme.
Cäsarius (ts–´⏑⏑) *npr.m. inv.* Césaire.
Cäsaro-papismus (ts‿⏑–.⏑´⏑) [lt.] *m inv.* (Herrschaft des Kaisers als Papst) césaro-papisme. [frt. petits piquets *m.*
Cäsar-Pfählchen ⚔ (ts‿⏑.´⏑) *n/pl.* (40)b.
Casaubonus (k⏑´⏑⏑) [lt.] *npr. m. inv.* Casaubon. [*m* (56) corps d'un navire.
Casco ⚓ (´–, pron. kă'sse-kô) [span.]
Caserta (k⏑´⏑) *npr.n.* (56) géogr. Caserte *f.*
Cäsium (ts´⏑⏑) [lt.] *n* (58) *sans pl.* chm. cæsium *m.*
Cassandrino (k⏑⏑´–) [it.] *m* (56) (komische Figur aus dem it. Lustspiele) Cassandre.
Cassino (k⏑´–) [it.] *npr.m.* (56) géogr. Monte ~ mont Cassin. [Dio.
Cassius (k´⏑⏑) *npr.m. inv.* h.a. id.; v.
Castels (k⏑´) *npr.m. inv.* géogr. (schwz. Ort, Freiburg) Châtel Saint-Denys.
Castro (k´–) *npr.m.* (56) Guillen de ~ id.; aber: Paulus de ~ ... Castre.
Cästus (ts´⏑) [lt.] *m* (36) 1. h.a. (Kampfhandschuh) ceste. 2. myth. (Gürtel der Ve'nus) ceste, ceinture *f* de Vénus.
Cäsur (ts–´) [lt.] *f* (49) mét. 1. meist: césure, auch: coup(ur)e, repos *m* (alle 3 gleich). — 2. Bsd. Fälle: lt. mét. ~ nach dem fünften Halbfuße im Hexa'meter, oft: coupure penthémimère; ~ nach dem siebenten Halbfuße césure hephthémimère.
Cäsur-... (ts–‿...) in Zssg. mit *s.* analog „Cäsur", z.B. ~**reim** *m* rime *f* de la césure.
Catalpa-Baum ⚘ (k⏑´⏑.´) *m* (31) = Trompeten-baum. [tane; aus ~ catanais.
Catania (k⏑´⏑⏑) *npr.n.* (56) géogr. Ca-
cätera (ts´⏑⏑) [lt.] *advt* et ~ et cætera, *abr.* etc., &, biew. P et tout le saint sacrement; *cæteris pa'ribus*: a) toutes choses égales, b) (bei gleichen Vorzügen, unter mehreren Personen) à mérite égal.
Catesbäa ⚘ (k–⏑´⏑) [Catesby, engl. Naturforscher, 18. sæ.] *f* (54) dornige ~ lis *m* épineux (*Catesbæa spino'sa*).
Causen-macherin ✎ (‿⏑.´⏑⏑, pron. kô'...) *f* (50) sophiste *m* (Schlegel) = Sophistin.
Cayenne (⏑´⏑, pron. kă-yè'-nĕ) *npr.n.* (56) géogr. id. *f*; *fig.* (Verbrecher-Kolonie) C., aus ~ cayennais.
Cayenne-... (⏑´⏑..., v. Cayenne) in Zssg. mit *s.* I. analog „Cayenne", z.B. ~**zimmet** *m* cannelle *f* de Cayenne. — II. Bsd. Fall: ~**pfeffer** *m* poivre de Guinée ou p. long.
Cedent (ts–´) [lt.] *m* (61), ~**in** *f* (50) (Abtreter einer Schuld) cédant(e *f*) *m*; (Gira'nt) endosseur.
cedi(e)ren (ts–´⏑) [lt.] I. *v/a.* (21)a. drt. meist: céder, faire cession de ...; v. Bonis; drt. wieder ~ rétrocéder, nicht zu ~ incessible. — II. **C~** *n* (40)b. *sans pl.* und **Cedi(e)rung** *f* (49) analog ~ I.: cession *f*, rétrocession *f.* [dille.
Cedille ⚲ (pron. franç.) [fr.] *f* (53) *gr.* cé-
Ceiba-Baum ⚘ (ts‿⏑.´) *m* (31) ceiba (*Caroli'nea ceiba*). [lastre (*Celastrus*).
Celaster ⚘ (ts–´⏑) [grch.] *m* (40)a. cé-
Celebes (ts–´⏑) *npr.n. inv.* géogr. Célèbes *f*; aus ~ célébien. [Priester) célébrant.
Celebrant (ts––´) [lt.] *m* (61) (Messe lesender
celebri(e)ren (ts––´⏑) [lt.] *v/a.* (21)a. (das Hoch-amt) ~ célébrer (la messe). [heit.
Celebrität (ts––⏑´) [lt.] *f* (49) = Be-rühmt-
Celelaten (ts–⏑´⏑) *m/pl. inv.* (Volk in Ligu'rien) Célélates. [lères.
Celeres (ts‿⏑´) [lt.] *m/pl. inv.* h.a. cé-
Cella (ts´⏑) [lt.] *f* (49), *pl.* ~**s**, alte arch. (eines Tempels) cella; runde, nur auf Säulen ruhende ~ (temple *m*) monoptère *m.*
Cellari-e (ts´‿⏑⏑) [lt.] *f* (53) zo. (Poly'pengattung) cellaire; Familie der ~n cellariés *m/pl.*
cellari-en-artig (ts´‿⏑⏑.´⏑) *a.* (24) zo. cellarié. [hänger des ~, oft: cellariste.
Cellarius (ts´‿⏑⏑) *npr.m. inv.* id.; An-
Celle (ts´⏑) *npr.n.* (56) géogr. Zell(e) *m.*
Cellepore (ts´–‿⏑) [lt.] *f* (53) zo. cellépore *m* (= Zellen-koralle). [cell(ist)e.
Cellist ♪ (tch⏑´) [it.] *m* (61) violon
Cello ♪ (tch´–) [it.] *n* (56) violoncelle *m.*
Cello-... ♪ (tch‿–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Cello", z.B. ~**konze'rt** *n* concert *m* de violoncelle(s). — II. Bsd. Fälle: ~**spieler** *m* = Cellist; ~**virtuo'se** *m* virtuose violoncelliste.
Cellular-Pathologie (ts´⏑‿.⏑⏑⏑´) [lt.-grch.] *f* (53) (Lehre von den (krankhaften) Veränderungen der Gewebezellen) pathologie cellulaire. [zo. cellulifères *m.*
Celluliferen (ts´⏑⏑‿⏑) [lt.] *n/pl. inv.*
Cellulosa, ...se (beide: ts´⏑‿⏑) [lt.] *f* (54), (53) chm. cellulose.
Celsius (ts´⏑⏑) *npr. m. inv.* id.; ~'sches Thermome'ter thermomètre de Celsius ou thermomètre centigrade.
Celsus (ts´⏑) *npr.m. inv.* Celse.
Celte (ts´⏑) rc. v. Kelte rc.
Cement ⊕ (ts–´) [lt.] *m* (*n*) (38) ciment *m* engl. (od. roma'nischer) ~ c. romain; hydrau'lischer ~ c. hydraulique ou po(u)zzolane *f*; langsam (schnell) bindender ~ c. à prise lente (prompte ou rapide); mit ~ ausstreichen cimenter.
Cement-..., cement-... ⊕ (ts–‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Cement, cementi(e)ren", z.B. ~**kupfer** *n* Metallurgie: cuivre *m* cémentatoire ou de cémentation, cuivre précipité; ~**mörtel** *m* Bauwesen: mortier de ciment; ~**ofen** *m* = Cementi(e)r-ofen; ~**pulver** *n* = Cementi(e)r-pulver; ~**stein** *m* pierre *f* à cémenter; ~**tiegel** *m* creuset à cémenter; ~**waaren** *f/pl.* ouvrages *m* en cément; ~**wasser** *n* eau *f* cémentatoire. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* chm. cémenteux; ~**bedachung** *f* lastrico *m*; ~**stahl** *m* Metallurgie: acier poule (d'Allemagne ou de cémentation); ~**überguß** *m* Maurerei: chape *f.*
Cementi(e)r-... ⊕ (ts–⏑´...) in Zssg. mit *s.* Metallurgie: analog „cementi(e)ren", z.B. ~**kasten** *m* caisse *f* (ou creuset) de cémentation; ~**ofen** *m* fourneau à cémenter ou de cémentation; ~**pulver** *n* poudre *f* de cémentation ou à cémenter, auch: cément *m.*
cementi(e)ren ⊕ (ts–⏑´‿⏑) [lt.] I. *v/a.* (21)a. 1. (mit Mörtel befestigen) cimenter. 2. Metallurgie: (Cement-stahl verfertigen) cémenter; (ein Cement-metall fällen) cémenter, précipiter. — II. **C~** *n* (40)b. *sans pl.* und **Cementi(e)rung** *f* (49) des Eisens cémentation *f*; auf das C~ bezüglich cémentatoire.
Cementi(e)rer ⊕ (ts–⏑´‿⏑) *m* (40)a. (Kittschläger) cimentier.
Cementi(e)rungs-... (ts–⏑‿⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „cementi(e)ren", z.B. ~**prozeß** *m* procédé de cémentation.
Cenis (pron. franç.) *npr. m. inv.* géogr. (mont) Cénis (vgl. Mont ~).
Cenomanen (ts–⏑´⏑) *m/pl. inv.* h.a. (gallische Völkerschaft) Cénomans.
Cens... rc. v. Zens... rc.
Cent (ts´) I. *m* (56) holländ. Münze: cent; amerika'nische Münze cent(ime d'Amérique). —
Cent... rc. v. Zent... rc. [II. *f* = Zent.
Centaur (ts⏑´) *m* (61), *gé. sg.* auch ~**s**, myth. und ast. centaure.
centaurenhaft (ts⏑‿⏑⏑), **centaurisch** (ts⏑‿⏑) *a.* (24) du genre des centaures, ✎ centaure. [Kraut.
Centauri-e ⚘ (ts⏑‿⏑⏑) *f* (53) = Auren-
Centime (pron. fr., ou ⏑‿: tsène-ti'me) [fr.] *m* (56) centime.
Cento (ts´⏑) [lt.] *m* (56), *pl.* auch ~**nen** (ts⏑´⏑) (Flickgedicht) centon.
Cer (ts´) [Ceres] *n*, **Cerium** (ts´⏑⏑), richtiger, aber ✎ **Cererium** (–´⏑⏑) *n* (56) *sans pl.* chm. cérium *m.*
Cer-... (‿...) in Zssg. mit *s.* v. Cerium-...
Cera-in (ts–⏑´) [lt.] *n* (58) *sans pl.* chm. céraïne *f.* [chm. cérasine *f.*
Cerasin (ts–⏑´) [lt.] *n* (58) *sans pl.*
Cerberus (ts´⏑⏑) [lt.] *npr.m. inv.* mythb. Cerbère. [bois *m* du gaînier.
Cercis-Holz (‿.´, pron. ts...ts...) *n* (38)

Cereali-en (ts-⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *f/pl. inv.* (Brotkorn und h.a. Ceres-Feste in Rom) céréales.

Cerebral-… ⚗ (ts-⏑⏑́…) [lt.] in Zssg. mit *s.* meist an., path., &, z.B. **~fieber** *n* fièvre *f* cérébrale; **~nerv** *m* nerf cérébral. (Vgl. Gehirn-…) [chm. cérébrine *f* (= Hirn-fett).

Cerebrin ⚗ (ts-⏑⏑́) [lt.] *n* ㊽ sans *pl.*

Cerebrin-… ⚗ (ts-⏑⏑́…) [lt.] in Zssg. mit *s.* meist: cérébrique *a.*, z.B. **~säure** *f* chm. acide *m* c. [monial *m* (auch Buch über das ~).

Ceremonial (ts---⏑́) [lt.] *n* ㊽ céré-

Ceremonial-… (ts---⏑́…) in Zssg. mit *s.* meist: … cérémonial *a.*, z.B. **~gesetz** *n* der Juden loi *f* cérémoniale.

Ceremonie (ts---́) [lt.] *f* ㊵, *pl.* meist: …**ni-en** (--⏑́⏑⏑, auch: ---́⏑) cérémonie.

Ceremoni-ell (ts---⏑́) [lt.] I. *n* ㊽ = Ceremonial; zum ~ gehörig cérémonial, …niel; das ~ genau kennen, oft: être fort sur le cérémoniel. — II. **ceremoni-ell** *a.* ㉔ cérémonieux, plein de cérémonies.

Ceremoni-en-… (ts--⏑́⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ceremonie", z.B. **~kleid** *n* habit *m* de cérémonie. — II. Bsd. Fälle: **~buch** *n* = Ceremonial; **~meister** *m* maître des cérémonies; (Ober-)~meister grand-maître des c.; im Militär-Orden: prévôt général.

ceremoni-ös (ts---⏑́) [lt.] *a.* ㉔ = Ceremoni-ell II.

Ce(re)rit ⚗ (ts-(-)́) [lt.] *m* ㊽ min. cé(ré)rite *f*, cérium oxydé siliceux rouge.

Cer(er)ium v. Cer. [déesse des moissons.

Ceres (ts⏑́⏑) *npr. f. inv.* myth. Cérès,

Ceres-Feste (ts⏑́⏑.⏑⏑) *n/pl.* ㊽ = Cereali-en. [㊻ Cérisoles *m/sg.*

Ceresole (⏑́⏑⏑, pron. tchě-ré'…) *npr. n.*

Cerevis (--́, pron. tsé-ré-vî'sse) [lt. = Bier] *n sg.* ㊻, *pl.* ㊽ studentisch, *co.* 1. = Cerevis-kappe. 2. *co.* Betheuerung: auf ~! etwa: par ma foi!

Cerevis-… (--́, v. Cerevis) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~kappe** *f* oder **~mütze** *f* sorte de casquette d'étudiant aux couleurs de sa société; **~-spiel** *n* jeu *m* d'étudiant. [bière.

cerevisisch (--⏑́⏑, v. Cerevis) *a.* ㉔ de

Cerignola (-⏑́⏑, pron. tché-rî-nyô'-lă) [it.] *npr. n.* ㊻ La ~ Cérignole(s) *f.*

Cerigo (tch-́-) *npr. n.* ㊽ (ionische Insel) Cérigo *m.* [Insel) Cérigotto *m.*

Cerigotto (tch--⏑́-) *npr. n.* ㊽ (ionische

Cerin-Säure ⚗ (ts-⏑́.⏑́⏑) *f* ㊵ chm. acide *m* cérique. [*m* ㊽ min. = Cererit.

Cerin-Stein ⚗ (ts-⏑́.́) *m*, **Cerit** ⚗ (ts-́)

Cerium ⚗ (tś⏑⏑) [lt.] *n* ㊽ v. Cer.

Cer(ium)-… (ts⏑́(⏑⏑)…) in Zssg. mit *s.* ⚗ chm. meist: … de cérium ou … cérique *a.*, z.B. **~oxy'd** *n* deutoxyde *m* de cérium, oxyde *m* cérique; **~oxy'd-oxydu'l** *n* oxyde *m* céroso-cérique; **~oxy'd-salze** *n/pl.* sels *m* cériques; **~oxydu'l** *n* protoxyde *m* de cérium.

cerni(e)ren ⚑ (ts⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. bsd. ⚔ cerner. — II. **C~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Cerni(e)rung** *f* ㊹ cernement *m.* (Vgl. ein-schließen).

Cerni(e)rungs-… (ts⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* analog „cerni(e)ren", z.B. **~armee** ⚔ *f* armée de cernement ou qui cerne.

Cerole-in ⚗ (ts--⏑́) [lt.] *n* ㊽ sans *pl.* chm. ceroléine *f.* [acide *m* cérotique.

Cerotin-Säure ⚗ (ts--⏑.́⏑) *f* ㊵ chm.

Ceroxylin ⚗ (ts-⏑⏑-⏑́) [lt.-grch.] *n* ㊽ sans *pl.* chm. céroxylène, …line *f.*

Certamen (ts⏑́⏑) [lt.] *n* ㊹b., *pl.* **Certa'mina** (ts⏑́⏑⏑) besonders éc. émulation *f*; (Arbeit, wonach versetzt wird) composition *f* pour les places, c. de concours.

Certa-partie, Certe-partie ⚓ (beide: ts⏑⏑⏑́) [fr.] *f* ㊵ charte(-)partie, police d'affrétement.

certi(e)ren (ts⏑́⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. éc. concourir pour … (↘ rivaliser), in e-r schriftlichen Arbeit: composer pour le concours. — II. **C~** *n* ㊹b. sans *pl.* fixation *f* du rang ou des places, concours *m* pour les places.

certifici(e)ren (⏑⏑-⏑́⏑, pron. ts…ts…) [lt.] *v/a.* ㉑a. certifier.

Certifikat (ts⏑⏑-́) [lt.] *n* ㊽ certificat *m.*

Cervantes (⏑́⏑, pron. tsère-v…) *npr. m. inv.* Cervante(s); im Style des ~: ↘ cervantesque. [㊵ cervelas *m* (vgl. Brägen-… II.).

Cervelat-Wurst (⏑⏑́.⏑, pron. tsère-v…) *f*

Ces ♪ (⏑́: tsèsse) *n inv.* ut-bémol *m.*

Cesalpini (tch-⏑́-) ㊽, **Cesalpinus** (ts-⏑́⏑) *inv. npr. m.* = Cäsalpinus.

Cesena (tch⏑́⏑) *npr. n.* ㊻ géogr. Césène *f.*

Cession (ts⏑́) [lt.] *f* ㊹ = ab-treten III. 2.

Cessionär (ts⏑-́) [lt.] *m* ㊽ cessionnaire. [d']abandon ou (de) délaissement.

Cessions-Akte (ts⏑́.⏑⏑) *f* ㊵ drt. (acte *m*

Cessus (ts⏑́⏑) [lt.] *m inv.* drt. (cedi'rter Schuldner) débiteur cédé.

Cestus (⏑́⏑) *m* ㊽ v. Cästus. [cétacé *m.*

Cetace-e (--⏑́, pron. ts…ts…) [lt.] *n* ㊵

Ceten ⚗ (ts-́) [lt.] *n* ㊽ sans *pl.* chm. cétène *f.* [(*Ceterach*).

Ceterach ⚘ (tś⏑⏑) [lt.] *m* ㊽ cétérac(h)

Cethegus (ts-́⏑) *npr. n. inv.* (römische Familie) Céthégus. [chm. cétine *f.*

Cetin ⚗ (ts-́) [lt.] *n* ㊽ sans *pl.*

Cetolog ⚗ (ts-⏑́) [lt.-grch.] *m* ㊵ cétologiste. [cétologique.

cetologisch ⚗ (ts-⏑́⏑) [lt.-grch.] *a.* ㉔

Cetrarin ⚗ (ts-⏑́) [lt.] *n* ㊽ sans *pl.* chm. cétrarine *f.*

Cevennen (-⏑́⏑, pron. ssé-v…) *npr. f/pl.* ㊵ géogr. les Cévennes; aus den ~, oft: cévenol.

cevennisch (-⏑́⏑, pron. ssé-v…) *a.* ㉔ des Cévennes, cévenol. [lan *m*, ↘ Ceïlan *m.*

Ceylon (ts⏑́⏑) *npr. n.* ㊻ géogr. Cey-

ch (́, pron. ché) *), composé des deux consonnes **c** et **h**, se prononce de différentes manières; voir la page XXII, 48. Dans les mots dérivés du français, comme **C h a u s s e e**, &, **ch** se prononce comme **ch**, et dans ceux provenant de l'espagnol ou de l'anglais, **ch** se prononce comme **tch**. — Dans le dialecte alemanique (Hebel, et surtout en Suisse), **ch** s'emploie souvent au lieu de **k**.

Chabotte ⊖ (ch⏑́⏑) *f* ㊵ = Amboß-futter.

Chafra (ḱ-) *npr. m.* ㊻ h.a. (äg. König) Chéphren.

Chagrin ⊖ (pron. franç.) [fr.] *m* ㊻ chagrin; musiv-artiger ~ aus der Haut des Hundshaies oder eines Rochens galuchat.

Chagrin-…, chagrin-… (pron. franç.) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Chagrin", z.B. **~futtera'l** *n* étui *m* de chagrin. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiter** ⊖ *m* chagrinier; **~artig** *a.* chagriné, granulé; **~artig** zubereiten chagriner; **~leder** *n* = Chagrin; **~ta'ffet** ✾ *m* chagrin.

Chaine (́⏑, pron. chě'-nĕ) [fr.] *f* ㊵ chaîne; Tanzkunst: halbe ~ demi-chaîne; bsd. ⚔ ~ (Spalier) machen border (ou faire, former) la haie. [*dim.* von Chaise petite chaise *f.*

Chaischen (́⏑, pron. chê'sse…) [fr.] *n* ㊹b.

Chaise ⚑ (́⏑, pron. chê'-zě) [fr.] *f* ㊵ chaise (de poste).

Chaja-Wehrvogel (tch⏑́.́-⏑) *m* ㊽a. zo. palamédée *f* (= Hirten-vogel).

Chakta(w)s (⏑́-, pron. tchè'-ktâsse) *m/pl.* und *npr. m. sg. inv.* (Indianer-Stamm) Chactas.

Chalcedon [grch.] I. ⚗ (⏑⏑́⏑, auch: ⏑⏑́, pron. k…ts… *m* ㊽ ob. ㊻ min. calcédoine *f.* — II. (⏑́⏑) *npr. n.* ㊻ = Chalkedon.

chalcedon-artig ⚗ (⏑⏑́⏑.⏑, v. Chalcedon I.), **-haltig** ⚗ (-⏑⏑) *a.* ㉔ calcédoineux, calcédonieux, calcédonique.

Chaldä-a (k⏑́⏑) *npr. n.* ㊻ h.a. (südlicher Theil v. Babylonien) la Chaldée. [déen(ne *f*) *m.*

Chaldä-er (k⏑́⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊹ Chal-

chaldä-isch (k⏑́⏑) I. *a.* ㉔ chaldéen(ne), besonders von der Sprache, bisw.: chaldaïque; **~e** Sprache = ~ II. — II. **Ch~** *n* *indécl.*, das **Ch~e** le chaldéen. [géogr. Chalcédoine *f.*

Chalkedon (ch⏑́⏑)*) [grch.] *npr. n.* ㊻ h.a.

Chalkedoni-er (ch⏑-⏑́⏑)*) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊹ Chalcédonien(ne *f*) *m.*

chalkedonisch (ch⏑-⏑́⏑)*) *a.* ㉔ chalcédonien. [h.a. la Chalcidique.

Chalkidike (ch⏑́⏑-)*) *npr. n.* ㊻ géogr.

Chalkis (ch⏑́⏑)*) *npr. n. inv.* h.a. géogr. Chalcis *m.* [chalcographe.

Chalkograph ⊖ (ch⏑⏑́)*) [grch.] *m* ㊵

Chalkographie ⊖ (ch⏑⏑⏑́)*) [grch.] *f* ㊵ chalcographie. [chalcographique.

chalkographisch ⊖ (ch⏑⏑́⏑)*) [grch.] *a.* ㉔

Chalkolith ⚗ (ch⏑⏑́)*) [grch.] *m* ㊽ min. chalcolithe, phosphate d'urane et de cuivre.

Chalkondylas (ch⏑́⏑-)*) *npr. m. inv.* Chalcondylas, …dyle.

Chalons (pron. française) *npr. n. inv.* géogr. Châlons *m*: ~ an der Marne (an der Saone) Châlons-sur-Marne(-sur-Saône); aus ~ châlonnais; Bewohner(in) von ~ Châlonnais(e *f*) *m.* [Chalybes.

Chalyber (ch́⏑⏑)*) *m/pl.* ㊹a. h.a. les

Chamäle-on (k⏑́.⏑) [grch.] *m* ou *n* ㊽ zo. caméléon *m*; *fig.* ein wahres ~ sein (oft Farbe, Gestalt wechseln) être un vrai caméléon ou un protée, une (vraie) girouette.

Chamäle-on-…, chamäle-on-… (k⏑́⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* analog „Chamäle-on", z.B. **~artig** *a.* semblable à un caméléon; **~-fliege** *f* zo.: ⚗ stratiomye *m* caméléon (*Strati'omys chamæleon*); **~kreisel** *m*, etwa: toupie *f* chatoyante; **~natu'r** *f* nature de c., de protée. [géogr. id. *m*, aus ~ chamboran.

Chambord (⏑́, pron. franç.) *npr. n.* ㊻

Chambranle ⊖ ⚑ (pron. franç.) [fr.] *f* ㊵ arch. chambranle *m*; geputzte ~ naissance d'enduit.

Chambre-garnist F ⚑ (⏑⏑⏑́, pron. chă'n-bere…) [fr.] *m* ㊵ locataire en garni; süddeutsch = Zimmer-herr. [charpentière.

Chamisso-a ⚘ (ch⏑⏑́⏑) *f* ㊹ chamissoé,

Chamoisit (⏑⏑́, pron. chă-môâ…) [fr.] *m* ㊽ min. chamoisite *f*, mine *f* de fer oxydé en grains agglutinés.

chamoisit-haltig (⏑⏑́.⏑⏑, v. Chamoisit) *a.* ㉔ min. chamoisitique.

Chamotte ⊖ (pron. franç.) *f* ㊵ (feuerfeste Thon-art) argile réfractaire.

Chamotte-… ⊖ (pron. franç.) in Zssg. mit *s.* meist: … en (ou d')argile réfractaire, z.B. **~ziegel** *m* brique d'argile réfractaire.

Champagne (⏑́⏑, pron. chăme-pă'ne-yĕ ou ↘ à la franç.) *npr. f.* ㊵ la Champagne; aus der ~ champenois, de Champagne; Bewohner(in) der ~ Champenois(e *f*) *m.*

Champagner (⏑́⏑, pron. chăme-pă'ne-yĕre) [fr.] *m* ㊹a. vin de Champagne, F champagne; ~ in Eis ch. frappé; schwach mussi'render ~ vin de Ch. crémeux; stiller ~ vin de Ch. non-mousseux; halbe Flasche ~, bisw.: P pistolet; gewöhnlichen Wein zu ~ machen, bisw. champaniser.

Champagner-… (⏑́⏑…, v. Champagner) in Zssg. mit *s.* I. analog „Champagner", z.B. **~fabri'k** *f* fabrique de vin de Champagne. — II. Bsd. Fälle: **~fabrikati'on** *f* fabrication du vin de Champagne; zur ~fabrikati'on gebrauchen, bisw. champaniser. **~kühler** *m*: * frappe-boissons-champagne. **~traube** *f* grappe de vin de Champagne; grau-rothe ~tr. fromenteau *m*; **~wein** *m* = Champagner; ~weine an den Marne-ufern vins de rivière; **~wurz** ⚘ *f* = Brech-wurz.

champagnern F (⏑́⏑, v. Champagner) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. boire du champagne.

Champignon ⚘ ⚑ (⏑́⏑, pron. chă'me-pîne-yon ou à la franç.) [fr.] *m* ㊽ 1. meist: champignon. — 2. Bsd. Fälle: eßbarer ~ (Keulenpilz) griffe *f*, manotte *f*; ~, der auf Kuhmist wächst ascobole; wachsfarbiger ~ cirier; Satz von 24 Körben ~s clayette *f.*

Champignon-… (⏑⏑⏑…, v. Champignon) in Zssg. mit *s.* I. analog „Champignon", z.B. **~zucht** *f* culture de champignons. — II. Bsd. Fall: **~sauce** *f* sauce d'Uxelles.

Chan (́, pron. kâne) *m* ㊽ = Khan.

Chandernagore (⏑⏑⏑́, pron. tchène-dĕre-

*) Dans notre prononciation figurée, le signe **ch** (c et h allemands) désigne le son *palatal* dont nous parlons page XXII, n° 48, 1°.

nă-gô're) *npr.n.* ⑤ géogr. (bengal. Stadt) Chandernagor *m*.

Change † (pron. chă'n-jĕ) [fr.] *f* (*m*), *sg. inv.*, *pl.* ~s 1. bſ. ch. change *m*. 2. ⊕ Buchhandel: échange *m* de livres.

Change-... ⊕ (v. Change) in Zſſg. mit s. Buchhandel: analog „Change", zB. ~**buch** *n* livre *m* contenant les livres acquis par échange; ~**lager** *n* fonds *m* des livres en échange.

changeant † (pron. française) [fr.] *a.* ㉔ (schillernd) changeant, glacé.

changi(e)ren † (pron. chăn-ji'-rĕne) [fr.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. Reitkunst: changer le cheval ou changer de main. — II. **Ch**~ *n* ㊵b. sans *pl.* changement *m* de main.

Chanson-Dichter (pron. chăn-ssö"n-dĭ'ch-tĕre) *) *m* ㊵a. chansonnier.

Cha-oni-en (ch-⏑⏑⏑) *) *npr. n.* ⑤ h.a. géogr. la Chaonie; aus ~ chaonien.

Cha-os (k⏑⏑ ou ch⏑⏑) *) [grch.] *n* ㊳ chaos *m* (auch *fig.*), F tohu-bohu *m*.

cha-otisch (k-⏑⏑ ou ch-⏑⏑) *) [grch.] *a.* ㉔ chaotique, *mfort* confus.

Chapeau F † (⏑⏑, pron. franç.) [fr.] *m* ⑤ 1. = Hut. 2. (Herr im Gegensatz zur Dame) cavalier; † mein ~ tanzt gut mon danseur ...

Chaptal (⏑⏑, pron. franç.) *npr.m.* ⑤ id.; den rothen Wein nach ~s Vorschrift behandeln chaptaliser.

Char-... (⏑..., pron. kâre) [a/d. chara Trauer] in Zſſg. mit s. rl. meist: ... saint *a.*, zB. ~**freitag** *m* vendredi saint; ~**woche** *f* semaine sainte ou de la Passion.

Charace-en-Stengel ♀ (-⏑⏑.⏑⏑, pron. châ-ră-ts...) *) *m* ㊵a. = Algen-lager.

Charade † (ch⏑⏑, P k⏑⏑) [fr.] *f* ㊸ id.; ~n aufführen jouer des (ou aux) charades.

Charakene (ch-⏑⏑⏑) *) *npr. n.* ⑤ h.a. géogr. Characène *f*.

Charakter (k⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a., *pl.* auch: ~e (⏑⏑⏑) 1. in allen Bedeutungen meist: caractère; ſeltſame ~e (Schriftzeichen) caractères étranges; ſ-m ~ (ſ-r ausgeprägten Eigenthümlichkeit) treu bleiben, oft: soutenir son c.; ~ (Festigkeit) h. avoir du c., être un c.; keinen ~ h. manquer de c., n'avoir pas de c.; e-n ſanften ~ (Gemüths-art) h. être d'un c. doux, F être du bois dont on fait les flûtes, être bon garçon; die ~e (Schilderungen) Theophraſt's *les Caractères de Théophraste*. — 2. Bſd. Fälle: ſ-n ~ ändern, oft: se dénaturer; unmöglich! der ~ läßt ſich nicht ändern, oft: F impossible! quand on a pris son pli ...; J-s ~ umſchaffen, bisw.: F refondre q.; ſein ~ treibt ihn dazu, oft: son tempérament (ou son naturel) l'y porte; eigenthümlicher ~ eines Schriftwerks, bisw. ton; von beſtimmtem ~, oft: qualifié; ⊕ ~ des Geſchäfts nature *f* des affaires; arch. den Umriſſen den paſſenden ~ geben profiler.

Charakter-..., charakter-... (k⏑⏑...) in Zſſg. mit s. und *a.* I. analog „Charakter", zB. ~**ähnlich** *a.* d'un caractère semblable; ~**ähnlichkeit** *f* analogie des caractères; ~**feſtigkeit** *f* fermeté de caractère; ~**luſtſpiel** *n* comédie *f* de (ou à) caractère. — II. Beſondere Fälle: ~**beſchaffenheit** *f*, oft: trempe; ~**bild** *n* portrait *m*; ~**buchſtabe** *m gr.* lettre *f* caractéristique; ~**feſt** *a.* ferme de caractère, d'un caractère ferme; ~feſter Menſch, oft: homme *m* à principes; ~**figu'r** *f* caractère *m*; ~**los** *a.* sans caractère, weitS. versatile; ~los ſein, oft: manquer de caractère, n'avoir pas de caractère; ~loſes Geſicht physionomie *f* sans expression aucune ou physionomie plate; Bildhauerei *x*.: ~loſer Kopf tête *f* pauvre; ~**loſigkeit** *f* manque *m* (ou faiblesse) de caractère, weitS. versatilité, Malerei *x*.: pauvreté; ~**ſchilderung** *f* description d'un caractère; ~ſchilderungen des Theophraſt (v. Charakter 1); ~**ſtück** *n* morceau *m* caractéristique; ~**zug** *m* trait de caractère, t. caractéristique, auch: caractère allein; einen ~zug von et. bilden, oft: caractériser qc.

charakteriſi(e)ren (k⏑⏑-⏑⏑⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a. 1. meist: caractériser. — 2. Bſd. Fälle: (ein Bild von et. geben) dépeindre; (das Unterſcheidende hervorheben) distinguer.

Charakteriſtik (k⏑⏑-⏑⏑) [grch.] *f* ㊾ 1. (kennzeichnende Schilderung) description (ou peinture) du caractère ou de la nature de qc.; ~ e-r Perſon portrait *m*, caractère *m*, auch: caractéristique. 2. Algebra: (Kennziffer eines Logarithmen) caractéristique (auch *fig.*)

Charakteriſtiker (k⏑⏑-⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. (Schriftſteller *x*.) qui dépeint les caractères; (Schauſpieler) qui joue des rôles de caractère.

charakteriſtiſch (k⏑⏑-⏑⏑) [grch.] I. *a.* ㉔ caractéristique; ~e Stelle in einer Rede *x*. trait *m* (caractéristique); *gr.* ~er Buchſtabe (Stammbuchſtabe) (lettre *f*) caractéristique *f*, der grch. Zeitformen *x*.: (lettre *f*) figurative *f*. — II. **Ch**~**e(s)** *n* ㉔ caractère *m*; das Ch~e an ..., oft: ce qui caractérise ..., la caractéristique; ihr Geſicht hat nichts Ch~es ... manque de physionomie.

Charente (pron. franç.) *npr. f.* ⑧ géogr. id.; aus der ~ charentais. [charge.

Charge (⏑⏑, pron. chă'r-jĕ) [fr.] *f* ㊸

Chargier-... (⏑⏑..., pron. chăre-ji're) in Zſſg. mit s. I. analog „chargi(e)ren", zB. ~**ſchritt** ⚔ *m* pas de charge. — II. Bſd. Fall: ~**lager** ⚔ *n* Artillerie: ~lager der Laffete encastrement *m* de tir.

chargi(e)ren † (⏑⏑⏑, pron. chăre-ji'-rĕne) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. charger (a. ⚔ und ⊕); den Feind ~ ch. (ou attaquer) ... — II. **Chargi(e)rte(r)** *m* ㉔ 1. ⚔ Chargi(e)rte *m/pl.* les (hommes) gradés. 2. ſtudentiſch, etwa: doyen (ou président) d'une association d'étudiants. — III. **Ch**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Chargi(e)rung** *f* ㊾ einer Feuerwaffe, eines ele'ktriſchen Appara'ts: charge *f*; ⚔ Ch~ in Tempo's charge en temps et mouvements. [Haribert.

Charibert (ch⏑⏑⏑) *) *npr.m.* ⑤ Caribert,

Charidemus (ch⏑⏑⏑⏑) *) *npr.m.* ㊺ Charidème. [riclée.

Chariklei-a (ch⏑⏑⏑⏑) *) *npr. f.* ㊿ Cha-

Charikles (ch⏑⏑-) *) *npr.m. inv.* Chariclès.

Charis (ch⏑⏑) *) [grch.] *f*, *sg. inv.*, *pl.*

Charit(inn)en (ch⏑⏑(⏑)⏑) *) myth. u. *poét.* Grâce(s). [(Ehren der Charitinnen) charisies *f*.

Chariſia (ch⏑⏑⏑⏑) *) *n/pl. inv.* h.a. (Feſt zu

Charité (⏑⏑⏑, pron. fr.) [fr.] id. (nom d'un hôpital à Berlin).

Charit(inn)en (ch⏑⏑(⏑)⏑) *) v. Charis.

Charkow (ch⏑⏑) *) *npr.n.* ⑤ géogr. Kharkov *m*. [~e (⏑⏑⏑) charlatan.

Charlatan † (ch⏑⏑-) [fr.] *m* ⑤, *pl.* a.

Charlatanismus † (ch⏑⏑-⏑⏑) [fr.] *m* ㊺ charlatanisme.

Charleston (pron. tchâ'rle-sstene) *npr. n.* ⑤ id.; aus ~ charlestonien.

Charlotte (ch⏑⏑) I. *npr. f.* ㊾ id. — II. *f* ㊸: a) ♀ = Schalotte; b) (Apfelbrei-torte) charlotte. [géogr. Charlottembourg *m*.

Charlottenburg (ch⏑⏑⏑) *npr. n.* ⑤

charmi(e)ren F (ch⏑⏑⏑) [+ aus dem fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. mit J-m ~: F faire les yeux doux à q. [motte.

Charmotte ↘ (ch⏑⏑⏑) *f* ㊸ = Cha-

Charon (ch⏑⏑) *) *npr. m.* ⑤ myth. C(h)aron. [géogr. Chéronée *f*; aus ~ chéronéen.

Chärone-a (ch--⏑⏑) *) *npr. n.* ⑤ h.a.

Charpie † (⏑⏑, pron. franç.) [fr.] *f* ㊾ ~ zupfen faire de la charpie (= Scharpie).

Charpie-... (⏑⏑..., pron. franç.) in Zſſg. mit s. chir. I. analog „Charpie", zB. ~**büchſe** *f* boîte à charpie. — II. Bſd. Fälle: ~**bauſch** *m* tampon, sindon; ~**bäuſchchen** *n* plumasseau *m*; ~**wieke** *f* tente, bourdonnet *m*.

charri(e)ren ⊕ † (ch⏑⏑⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. Steinmetz-Arbeit: den Stein ~ dresser ... au ciseau. [*f* ㊸ = Certa-partie.

Charte-partie ⚓ (⏑.⏑⏑, pron. franç.) [fr.]

chartern ⚓ (⏑⏑, pron. (t)chăr...) [engl.] *v/a.* ㉑a. ein Schiff ~ (miethen, befrachten) affréter ...

Chartismus (⏑⏑⏑, pron. (t)chăr...)[engl.] *m* ⑤ sans *pl.* chartisme. [⑤ chartiste.

Chartiſt (⏑⏑, pron. (t)chăr...) [engl.] *m*

Chartreuſe-Meſſer (⏑⏑.⏑⏑, pron. chăre-treū'-zĕ-...) *n* couteau *m* cannelé, c. pour tourner les légumes.

Charybdis, ↘ **Charybde** (beide: ch⏑⏑⏑ ou k⏑⏑⏑) *) [grch.] *npr f. inv.* C(h)arybde *m*; *prv.* aus der ~ in die Scylla fallen (aus einer Gefahr in eine größere) pour éviter C., tomber dans Scylla, ou tomber de C. en Sc., F tomber de fièvre en haut mal, tomber de la poêle dans le feu.

Chaſſeki (ch⏑⏑⏑) *) [türk.] *f* ㊾, *pl.* ~s (begünſtigte Sultanin, Mutter des Thronfolgers) assaki.

Chaſſepot † (⏑-, pron. fr.) ⑤ I. *npr. m.* id. — II. a) *n* = ~gewehr; b) P ↘ *m* co. derrière, P prussien.

Chaſſepot-... ⚔ (⏑-..., pron. franç.) in Zſſg. mit s., zB.: ~**gewehr** *n* (fusil *m*) chassepot *m*; ~**kugel** *f* balle de chassepot.

chaſſi(e)ren † (ch⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. Tanzk.: chasser; zur linken Seite ~ déchasser.

Chaſſis-Tuch ⊕ (⏑⏑.⏑, pron. chă-ssi'-...) *n* ㉕ Zeugdruckerei: drap *m* de baquet.

Chätodonten ♄ (ch-⏑⏑⏑) *) [grch.] *m/pl.* ㊿ zo. chétodontes. [chétocarpe *f*.

Chätokarpus ♀ (ch-⏑⏑⏑) *) [grch.] *m* ㊺

Chätopoden ♄ (ch-⏑⏑⏑) *) [grch.] *m/pl. inv.* zo. chétopodes; gleichgliederige ~ homomérés.

Chätopterus ♄ (ch-⏑⏑⏑) *) [grch.] *m* ㊻ zo. chétoptère. [Volksſtamm) Chauces.

Chauker (ch⏑⏑) *) *m/pl.* ㊵a. h.a. (dtſch.

Chauſſee † (⏑⏑, pron. chŏ-ssé') [fr.] *f* ㊾ chaussée, grande route, route en macadam (alle 3 gleich).

Chauſſee-... † (⏑⏑..., pron. chŏ-ssé'...) in Zſſg. mit s. I. analog „Chauſſee", zB. ~**bau(ten** *pl.*) *m* construction *f* de(s) grandes routes; ~**graben** *m* fossé de (la) chaussée. — II. Bſd. Fälle: ~**arbeiter** *m* cantonnier; ~**geld** *n* droits *m/pl.* de barrière, péage *m*, barrières *f/pl.* (alle 3 gleich); ~**geld-Einnehmer** *m* oder ~**geld-Erheber** *m* percepteur des droits de barrière, auch: p. des barrières; ~**haus** *n* bureau *m* de perception (du péage), péage *m*; ~**haus-Einnehmer** *m* = ~geld-Einnehmer; ~**pappel** ♀ *f* peuplier *m* pyramidal (*Po'pulus ita'lica*); ~**ſtein** ⊕ *m* moellon concassé; ~**walze** ⊕ *f* cylindre *m* (pour aplanir les chaussées); ~**wärter** *m* cantonnier.

chauſſi(e)ren † (ch⏑⏑⏑, v. Chauſſee) [fr.] *v/a.* ㉑a. einen Weg ~ empierrer (ou macadamiser) ..., convertir ... en chaussée; ↘ ein Land ~ couvrir (ou munir) ... de chaussées.

Chauviniſmus † (-⏑⏑⏑, pron. chô-v...) [fr.] *m inv.* chauvinisme. [⑤ chauvin(iste).

Chauviniſt † (-⏑⏑, pron. chô-v...) [fr.] *m*

chauviniſtiſch (-⏑⏑⏑, pron. chô-v...) [fr.] *a.* ㉔ chauvin(ique). [Stamm) Khazares.

Chazaren (k⏑⏑⏑) *m/pl. inv.* (ſkythiſcher

Check ⊕ (⏑, pron. tchèke) [engl.] *m* ⑤ chèque, bon; durchkreuzter ~ chèque barré; ~ auf Inhaber chèque non barré; einen ~ kaufen prendre un bon.

Check-... ⊕ (⏑..., v. Check) in Zſſg. mit s. I. analog „Check", zB. ~**inhaber** *m* porteur d'un chèque. — II. Bſd. Fall: ~**buch** *n* livre *m* à mandat.

Chef † (⏑, pron. fr.) [fr.] *m* ⑤ 1. mſt. chef. — 2. Bſd. Fälle: ⊕ ~ bei den holländiſchen Handelskonto'rs in Oſt-Indien commandeur; ⚔ ~ des Genera'l-ſtabes, des Stabes einer Feſtung *x*. chef d'état major, major général.

Chef-... † (⏑..., pron. fr.) in Zſſg. mit s., meiſt: ... en chef, zB. ~**ingenieu'r** *m* ingénieur en chef. [(Farnkraut-Gattung) chéilanthe.

Cheilanthes ♀ (ch-⏑⏑) *) [grch.] *f inv.*

Cheiloplaſtik ♄ (ch-⏑⏑⏑) *) [grch.] *f* ㊾ chiloplastie; zur ~ gehörig chiloplastique.

*) Dans notre prononciation figurée, le signe **ch** (c et h allemands) désigne le son *palatal* dont nous parlons page XXII, nº 48, 1º

Cheiromys (ch-⏑⏑)*) [grch.] *n inv.* zo. chéiromys *m*, aye-aye *m*.
Chelidonit (ch-⏑⏑-)*) [grch.] *m* min. chélidoine *f*, chélinotte *f*.
Chelodonten (ch-⏑⏑)*) [grch.] *m/pl.* zo. chélodontes. [chélonite *f*.
Chelonit (ch-⏑-)*) [grch.] *m* min.
Chemiater (ch-⏑-⏑)*) [grch.] *m* chimiâtre. [chimiatrie.
Chemiatrie (ch-⏑-⏑-)*) [grch.] *f*
Chemie (ch-⏑-)*) [ar.-grch.] *f* meist: chimie: anorga'nische ~ ch. anorganique ou minérale; orga'nische ~ ch. animale et végétale, ch. organique.
Chemikali-en (ch-⏑-⏑⏑)*) [grch.] *n/pl. inv.* articles *m* (ou produits *m*) chimiques.
Chemiker (ch-⏑⏑)*) [grch.] *m* chimiste.
chemisch (ch-⏑)*) *a.* meist: chimique ou de chimie; ~e Fabri'k fabrique *f* de produits chimiques.
Chemisett (ch-⏑) [fr.] *n*, ~e (ch--⏑) *f* chemisette *f*.
Chemismus (ch-⏑⏑)*) [grch.] *m inv.* sans *pl.* chimisme, chimie *f* vivante.
Cheops (ch-⏑)*) *npr.m. inv.* h.a. Chéops.
Chephren (ch-⏑)*) *npr.m.* = Chafra.
Cherasko (k-⏑-) *npr.m.* géogr. Chérasque *m*, Quérasque *m*.
Chernit (ch⏑-)*) *m* min. chernite.
Cherokees (⏑⏑-, pron. tchè-rŏ-ki'sse) *m/pl. inv.* Chérokis, ...kées.
Cheroots (⏑-, pron. tchè-rou'tsse) [engl.] *f/pl. inv.* (ost-indische Cigarren) chéroutes *m*. [Kherson *m*.
Cherson (ch⏑ ou k⏑⏑)*) *npr.n.* géogr.
Chersonnes (ch⏑- ou k⏑-)*) [grch.] *m* la Cherson(n)èse; Thra'kischer ~ Ch. de Thrace; Tau'rische ~ Ch. Taurique; Bewohner(in) e-s der ~se Cherson(n)ésien(ne *f*) *m*.
Cherub (k-⏑) [hebr.] *m*, *pl.* auch ~im (k-⏑-), chérub(in); *mv.part* er flammt wie ein ~ il est rouge comme un chérubin.
Cherubim-... (k-⏑-...) in Zsſg. mit *s.* analog „Cherub, cherubinisch", zB. ~gesang *m* in der grch. Kirche während der Messe hymne *f* chérubique; ~orden *m* ordre des Chérubins.
Cherubini (k-⏑--) *npr.m.* Chérubini.
cherub(in)isch (k-⏑-⏑, --⏑) [Cherub] *a.* chérubique.
Cherubs-... (k-...) in Zsſg. mit *s.*, zB. ~gestalt *f* forme (ou figure) de chérubin; ~wache *f* (Sch.) garde de chérubins.
Cherusker (ch⏑-⏑)*) *m*, ~in *f* Chérusque *s.*
cheruskisch (ch⏑-⏑)*) *a.* chérusque.
Cheshire (-⏑, pron. tchè'-chire) [engl.] *npr.n.* géogr. Chester *m*.
Chester-Käse (-⏑-⏑, pron. tchè'-ssterə-...) *m* chester.
Cheviot-Hills (-⏑-⏑, pron. tchè-viote-...) *m/pl. inv.* géogr. les monts Cheviot.
Chevron (⏑-, pron. fr.) [fr.] *m* (*n*) bl. id. *m*; mit ~s versehen chevronner.
Chi (ch-)*) *n* (grch. Buchstabe) chi *m*; Zeichen od. Figur e-s grch. ~, bsw. chiasme *m*.
Chiasma (ch⏑-⏑)*) [grch.] *n*, **Chiasmus** (ch⏑-⏑)*) *m* an., *rh.* chiasme *m*.
Chiaster (ch⏑-⏑)*) [grch.] *n* a. chir. kiastre *m*. [min. chiastolithe *f*.
Chiastolith (ch⏑⏑⏑-)*) [grch.] *m*
Chibou-... (ch--...) in Zsſg. mit *s.*, zB.: ~baum *m* chibou, bursère *f* gommifère (*Bu'rsera gummi'fera*); ~harz *n* chm. cachibou *m*.
Chi-eri (k⏑--) *npr.n.* géogr. Chiers *m*.
Chiffer, auch: **Chiffre** (-⏑, beide: chi'-fere) [fr.] *f* 1. chiffre *m*. 2. et. in ~n Geschriebenes écrit *m* chiffré, * cryptogramme *m*; in Anzeigen: unter der ~ ... aux initiales ...
Chiffer-... (ch-⏑...) in Zsſg. mit *s.* analog „Chiffer und chiffri(e)ren", zB. ~kabine'tt *n* cabinet *m* à chiffrer; ~schrift *f* écriture chiffrée ou en chiffres.

Chiffern-... (ch-⏑...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Chiffer", zB. ~telegra'mm *n* télégramme *m* en chiffres. — II. Bsd. Fall: ~schreiber *m*: cryptographe.
chiffri(e)ren (ch⏑-⏑) [fr.] I. *v/a.* chiffrer. — II. **Ch~** *n* sans *pl.* action *f* de ch., beim, im Ch~ en chiffrant; a. durch: écriture *f* en chiffres. [cryptographie.
Chiffri(e)r-Kunst (ch⏑-⏑) *f*:
Chika (tch-⏑) *m*: a) (gegohrener Maissaft), b) (Negertanz) chica *f*.
Chika-... (tch-⏑...) in Zsſg. mit *s.*, zB. ~baum *m*: amerika'nischer ~baum chica (*Bigno'nia chica*); ~roth *n* pâte *f* chica, vermeil *m* américain.
Chikassaw-Indianer (⏑⏑-⏑⏑-⏑, pron. tchĭ-kă-ssâ'-...) *m*, ~in *f* Chicassois(e *f*) *m*.
chikassawisch (⏑⏑-⏑, pron. tchĭ-kă-ssâ'-ïche) *a.* chicassois, ...sais, ...saw.
Childerich (ch-⏑⏑)*) *npr.m.* Childéric.
Childrenit (tch⏑⏑-) [engl.] *m* min. childrénite.
Chile (tch-⏑) *npr.n.* v. Chili.
Chilene (tch⏑-⏑) *m*, **Chilenin** (tch⏑-⏑) *f* Chilien(ne *f*) *m*.
chilenisch (tch⏑-⏑) *a.* chilien.
Chili (tch--) *npr.n.* le Chili; aus ~ = chilenisch.
Chili-... (tch--...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Chili", zB. ~erdbeere *f* fraisier *m* du Chili (*Fraga'ria chile'nsis*). — II. Bsd. Fall: ~salpe'ter *m* chm.: nitre cubique, azotate de soude. [chiliarque.
Chiliarch (ch-⏑-)*) [grch.] *m* alte
Chiliasmus (ch-⏑-⏑)*) [grch.] *m* sans *pl.* rl. chiliasme. [liaste.
Chiliast (ch-⏑-)*) [grch.] *m* rl. chi-
Chilo-e-Archipel (tch-⏑-⏑⏑-) *m* géogr. archipel de Chiloé.
Chilognathen (ch-⏑-⏑)*) [grch.] *m/pl. inv.* zo. chilognathes, chiloglosses.
Chilperich (ch-⏑⏑)*) *npr.m.* Chilpéric.
Chimära (ch--⏑)*) [grch.] *npr.f.*, *pl.* auch: ~s, auch: **Chimäre** (ch--⏑)*) *f* myth. Chimère. [rique.
chimärisch (ch--⏑)*) [grch.] *a.* chimé-
China (ch-⏑)*) I. (gespr. chi'-nă) *npr.n.* la Chine; Kaiser von ~ empereur *m* de (la) Chine; Kaiserreich ~ empire *m* chinois ou de la Chine, auch: le Céleste-Empire. — II. (gesprochen: ki'-nă) *f*, a. *n*, *pl.* ~'s (écorce *f* de) quinquina *m* (= China-rinde, v. ds); *el.* auch für die Komposita gebräuchlich.
China-..., **china-...** (ch-⏑..., v. China I. u. II.)*) in Zsſg. mit *s.* und *a.* I. analog „China", zB. zu ~ I.: ~fahrer *m* navire faisant la course de Chine. Zu ~ II.: ~bier *n* bière *f* au quinquina; ~esse'nz *f* essence de qu.; ~fieber *n* fièvre *f* de qu.; ~ga'llerte *f* gélatine au qu.; ~roth *n* matière *f* colorante rouge du qu. — II. Bsd. Fälle: *A.* Zu ~ I: ~gras *n*, ~hanf *m*, ~nessel *f* jute *m* et *f* (*Urti'ca ni'vea*); ~silber *n* argent *m* anglais argenté par le galvanisme; ~silber-Waaren *f/pl.* argenterie *sg.* Christofle. — *B.* Zu ~ II.: ~ähnlich *a.* quinoïde; ~balsam *m* chinobaume; ~baum *m* quinquina, cinchone (*Cincho'na*); ~baum-artig(e Bäume) *a.* cinchon(ac)é(es *f/pl.*); ~gerbsäure *f* chm. acide *m* quinotannique; ~rinde *f* = China II.; phm. quinquina; echte ~rinde écorce du Pérou; un-echte ~rinde (von *Portla'ndia grandiflo'ra*) quina-nova *m* (*Co'rtex chinæ novæ*); ~sauer *a.* chm. ~saures Salz: kinate ou quinate *m*; ~säure *f* chm.: acide *m* quinique; brenzliche ~säure acide *m* pyroquinique; ~stoff *m* chm.: a) quinine *f*, b) cinchonine *f*; ~wurzel *f* (e)squine (bâtarde) (*Smi'lax chi'na*, = Pocken-wurzel).
Chinchilla-Pelz (⏑-⏑-, pron. tchĭne-tchĭ'le-yă...) [span.] *m* chinc(h)illa.
Chiné (⏑-, pron. fr.) [fr.] *n* chiné *m*, chinure *f*.

Chinese (ch⏑-⏑, vgl. China I.)*) *m*, **Chinesin** (ch⏑-⏑)*) *f* Chinois(e *f*) *m*; nach Art der ~n à la chinoise.
chinesisch (ch⏑-⏑, vgl. China I.)*) I. *a.* 1. mſt.: chinois, de (la) Chine; ~e Mauer muraille *f* de la Chine, grande muraille; ~e Tusche encre *f* de Chine. — 2. Bsd. Fälle ~er Kohl chou *m* petsay; ~e Seide sina *f*; ~es Wegemaß ly *m*; ~e Sprache = ~ II. — II. **Ch~** *n indécl.*, das **Ch~e** le chinois; des Ch~en Kundiger: sinologue *m*; Wissenschaft des Ch~en: sinologie *f*.
Chinidin (ch-⏑-)*) [China II.] *n* sans *pl.* chm. quinidine *f*.
Chinin (ch--)*) [China II.] *n* sans *pl.* phm. quinine ou kinine *f*.
Chinin-Hydrat (ch--⏑-)*) [China II.] *n* = Chinidin. [*pl.* chm. quinicine *f*.
Chinizin (ch-⏑-)*) [China II.] *n* sans
Chino-idin (ch---⏑-)*) [China II.] *n* sans *pl.* chm. quinoïdine *f*.
Chinologie (ch---⏑-)*) [China II.] *f* phm. quinologie.
Chinova-... (ch--⏑...)*) in Zsſg. mit *s.* und *a.*, zB. ~sauer *a.* chm. ~es Salz kinovate *m*; ~säure *f* chm. acide *m* kinovique.
Chio (ch--)*) *npr.n.*, thm. ~s (ch-⏑)*) *n inv.* géogr. Chio *m*, jetzt auch: Scio *m*; aus ~ chiote.
Chiot (ch--)*) *m*, ~in *f* Chiote *s.*
chiotisch (ch--⏑)*) *a.* chiote; ~e Siegel-Erde terre *f* de Chio.
Chipawahs (⏑⏑-, pron. tchĭ-pè-oua'sse) *m/pl. inv.* Chippivéens.
Chiquitos (---, pron. tchi-ki'...) *npr.n. inv.* géogr. id. *m*; aus ~ chiquitéen.
Chiragra (ch-⏑⏑)*) [grch.] *n* sans *pl.* path. goutte *f* aux mains, chiragre *f*.
Chirographar-Gläubiger (ch-⏑⏑-⏑⏑) und **Chirographari-er** (ch-⏑⏑-⏑⏑)*) [grch.] beide: *m* drt. und créancier chirographaire. [chirographaire.
chirographarisch (ch-⏑⏑-⏑)*) [grch.] *a.*
Chiromant (ch-⏑-)*) [grch.] *m*, ~in *f* chiromancien(ne *f*) *m*. [chiromanc(i)e.
Chiromantie (ch-⏑⏑-)*) [grch.] *f*
Chironi-e (ch--⏑⏑)*) [grch.], auch: ~nblume (--⏑-⏑) beide: *f*, chiron(i)e; chile'nische ~ chancelagne.
Chironomie (ch-⏑⏑-)*) [grch.] *f* chironomie; Lehrer der ~ chironom(ist)e; auf ~ bezüglich chironomique.
Chiroplast (ch-⏑-)*) [grch.] *m* chiroplaste. [chiru *m*.
Chiru-Antilope (tch--⏑⏑-⏑) *f* zo.
Chirurg (ch--, auch: ch-⏑)*) [grch.] *m* 1. chirurgien. 2. (nicht promovirter Arzt) officier de santé. 3. zo.: a) (Fisch) acanthure (= Lanzen-fisch); b) (Vogel) parra *f* (= Sporn-flügler).
Chirurgie (ch-⏑-, auch: ⏑--)*) [grch.] *f* chirurgie, médecine opératoire.
chirurgisch (ch-⏑, auch --⏑)*) [grch.] *a.* chirurgical. [chm. chitine *f*.
Chitin (ch--)*) [grch.] *n* sans *pl.*
Chiton (ch--)*) [grch.] *m* 1. (grch. Kleid) chiton. 2. zo. chiton, oscabrion.
Chitoniskos (ch---⏑)*) [grch.] *m inv.* h.a. chitonisque *f*. [discher Kattun) chit(t)e *f*.
Chits (-, pron. tchĭtsse) *m inv.* (in-
chladnisch (k-⏑) [Chladni, Naturforscher, † 1827] *a.* ~e Klang-figuren *f/pl.* figures (acoustiques) de Chladni.
Chlamyphorus (ch--⏑⏑)*) [grch.] *m* zo. chlamyphore. [chlamyde.
Chlamys (ch-⏑)*) [grch.] *f inv.* h.a.
Chlänace-en (ch-⏑-⏑)*) [grch.] *f/pl.* chlénacées. [deband.
Chlodebald (k-⏑⏑) *n.d.b.m.* Clo-
Chloderich (k-⏑⏑) *n.d.b.m.* Cloderic.
Chlodio (k-⏑-) [lt.] *n.d.b.m.* Clodion.
Chlodwig (k-⏑) *n.d.b.m.* Clovis, Chlodovech.
Chlo-e (k--) [grch.] *npr.f.* Chloé.

*) Dans notre prononciation figurée, le signe **ch** (c et h allemands) désigne le son *palatal* dont nous parlons page XXII, nº 48, 1º.

Chlo-e-ia (k-⏑⏑) [grch.] *n/pl. inv.* h.a. chloéies *f.*

Chlor ⊘ (k⏑) [grch.] *n* (38) sans *pl.* chm. 1. meist: chlore *m.* — 2. Bsd. Fälle: mit der größten Menge ~ verbunden perchlorique; Verbindung des ~s mit Metallen chloride *m.*

Chlor-..., chlor-... ⊘ (k-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* chm. I. oft: chlorure *m* de..., zB. **~a'lum** *n*, **~alumi'nium** *n* chlorure *m* d'aluminium; **~blei** *n* chl. *m* de plomb, plomb *m* chloruré; **~ka'li(um)** *n* chl. *m* (ou muriate *m*) de potasse. — II. Bsd. Fälle: **~aci'd** *n* chloracide *m*; **~alka'li-en** *pl.* chlorures *m* alcalins; **~ammonia'k-Magnesia** *f* chlorure *m* ammoniaco-magnésien; **~ammo'nium** *n* sel *m* ammoniac; **~antimo'n** *n* chlorure *m* d'antimoine; einfaches ~a. protochlorure *m* ou beurre *m* d'antimoine; **~äther** *m* liqueur *f* des Hollandais; Regnault's ~äther, auch: **~äthy'l-oxy'd** *n* éther *m* perchlorique; **~cya'n** *n* acide *m* chloro-cyanique, chloride *m* cyaneux; **~gas** *n* = Chlor; **~haltig** *a.* qui contient du chlore, chloré, min. chloriteux; **~hydra't** *n* chlorhydrate *m*, chlore *m* hydraté ou liquide; **~Jod-Verbindungen** *f/pl.* iodo-chlorure *m/sg*; **~klee-saures Salz** chloroxalate *m*; **~klee-säure** *f* acide *m* chloroxalique; **~kohlen-Oxy'd-Gas** *n* gaz *m* phosgène; **~kohlenstoff-Äther** *m* éther chloro-carbonique; **~messer** *m* chloromètre; **~messung** *f* chlorométrie; **~meta'll** *n* chlorure *m* métallique, ehm. (salz-saures Salz) muriate *m*; mit freier Salzsäure verbundenes ~metall surchlorure *m*; ba'sisches ~metall sous-hydrochlorate *m*; basisches höheres (niederes) ~metall oxychloride *m* (oxychlorure *m*); **~na'trium** *n* chlorure *m* de sodium, sel *m* commun ou de cuisine; **~na'trium-haltig** *a.* salifère; **~opa'l** *m* chloropale; **~o'smium-Ka'lium** *n* chlorure *m* osmico-potassique; **~oxy'd** *n* oxyde *m* de chlore; **~oxydu'l** *n* gaz *m* oxyde chloreux, euchlorine *f*; **~pho'sphor** *m* chloride de phosphore; **~räucherung** *f*, oft: * fumigation guytonienne; **~salz** *n* chlorosel *m*, hydrochlorate *m*; **~sauer** *a.* formé par l'acide chlorique; ~saure Verbindung chlorate *m*; ~saures Kali chlorate *m* de potasse; ~saures (ehm. überoxydi'rt salzsaures) Salz muriate *m* suroxygéné; **~säure** *f* acide *m* chlorique; **~schwefel** *m* chlorure sulfureux, sulfochlorure; **~seife** *f* savon *m* chloruré; **~verbindung** *f* chlorure *m*; basische ~v. chloribase *f*, sous-chlorure *m*; doppelte ~v. deutochlorure *m*; erste (niedrigste) ~v. protochlorure *m*; im Zustande der ersten ~v. protochloruré; höchste ~v. perchlorure *m*; **~wasserstoff-gas** *n*, **-säure** *f* acide *m* chlorhydrique, chlorure *m* d'hydrogène; **~wasserstoff-sauer** *a.* hydrochlorique.

Chlora ♀ (k⏑) [grch.] *f* (54) chlore.

Chlorä-a ♀ (k-⏑⏑) [grch.] *f* (54) chlorée.

Chloral ⊘ (k-) *n* (38) chm. chloral *m.*

Chloral-Hydrat ⊘ (k-..-⏑) [grch.] *m* (38) chm., méd. hydrate de chloral. [rate *m.*

Chlorat ⊘ (k-) [grch.] *n* (38) chm. chlo-

Chlorid ⊘ (k-) [grch.] *n* (38) chm. chloride *m*; ba'sisches ~ oxychloride *m*; Verbindung von Oxyd und ~ sous-chlorure *m.*

chlorig ⊘ (k⏑) *a.* (24) chloreux.

Chlorin ⊘ (k-) *n* (38) sans *pl.* = Chlor.

Chlorit ⊘ (k-) [grch.] *m* (38) min. chlorite.

Chlorit-..., chlorit-... ⊘ (k-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* min. I. meist: chlorite *f* mit folgendem *a.*, zB. **~erde** *f* chlorite fossile ou terreuse; **~schiefer** *m* chlorite *f* schisteuse, schiste chloriteux. — II. Besondere Fälle: **~führend** *a.* chloritique; **~haltig** *a.* chlorité, ...teux.

Chloroform (k-⏑) [grch.-lt.] *n* (38) chm. chloroforme *m*; auf ~ bezüglich, durch ~ erzeugt, oft: * chloroformique.

chloroformi(e)ren (k-⏑⏑⏑) I. *v/a.* (21)a. chloroformer, besser: chloroformiser. — II. Ch~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Chloroformi(e)rung** *f* (49) chloroformisation *f.*

Chlorophan ⊘ (k-⏑) [grch.] *m* (38) min. chlorophane *f.*

Chlorophyll ⊘ (k-⏑) *n* (38) sans *pl.* chm. chlorophylle *f*, viridine *f*, phytochlorine *f.*

chlorophyll-haltig (k-⏑..⏑) *a.* (24) chm. chlorophyllin.

Chlorür ⊘ (k-) *n* (38) chm. = Chlorverbindung; mit ~ sättigen chlorurer.

chlorür-haltig ⊘ (k-..⏑) *a.* (24) chm. chloruré. [name des Konsta'ntius) Chlore.

Chlorus (k⏑) [lt.] *npr.m. inv.* h.a. (Bei-

Chlotar (k-) *n.d.b.m.* (56) Clotaire.

Chochem Γ (ch-ch⏑; ici, ch a le son guttural dont nous parlons page XXII, 48, 2°) *m* (56) = Gauner.

Cho-ephoren (ch⏑-⏑, a. k⏑-⏑) *) [grch.] *f/pl.* (38) (Tragö'die des Äschylus) *les Choéphores.*

Chokolade (ch⏑⏑) [mex.] *f* (38) chocolat *m*; ~ trinken prendre du chocolat.

Chokoladen-..., chokoladen-... (ch⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Chokolade", zB. **~eis** *n* od. **~gefrorenes** *n* glace *f* au ch.; **~mehl** *n* od. **~pulver** *n* ch. en poudre; **~plätzchen** *n* od. **~tafel** *f* tablette de ch.; **~tasse** *f* tasse à ch. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ♀ *m* cacaotier cultivé (*Theobro'ma caca'o*); **~blümchen** ♀ *n* (schwz.) = Schwarz-ständel; **~braun** *a.* (couleur de) chocolat; **~fabri'k** *f* fabrique de chocolat, bisw. auch chocolaterie; **~fabrika'nt(in** *f*) *m* fabricant(e *f*) *m* de ch., chocolatier *m*, ...ière *f*; **~farbig** *a.* = ~braun; **~haltig** *a.* chocolaté; **~händler(in** *f*) *m* chocolatier *m*, ...ière *f*; **~kanne** *f* chocolatière; **~knete** ⚙ *f* remêleuse; das **~mädchen** *n* (Bild von Liotard) *la Chocolatière f*; **~maschi'ne** *f* = ~kanne; **~quirl** *m* moussoir; **~seite** Γ *f* Billard: das war ~f.! etwa: ce coup portait à faux! [(38) sans *pl.* chm. acide *m* choléique.

Chole-in ⊘ (⏑-, meist: kö...) [grch.] *n*

Cholera (k⏑⏑, Γ meist zweisylbig: -) [grch.] *f* (49) sans *pl.* path. choléra *m*, ✎ choléra-morbus; von der Cholera her-rührend, angesteckt cholérique; ~ der Kinder entérite cholériforme.

Cholera-..., cholera-... (k⏑⏑..., Γ meist zweisylbig: ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Cholera", zB. **~epidemi'e** *f* épidémie de choléra; **~fall** *m* cas de ch.; **~gift** *n* virus *m* cholérique; **~keim** ⊘ *m* path. principe cholérique; **~kommission** *f* commission contre la propagation du ch.; **~regulativ** *n* règlement *m* concernant le choléra; **~tropfen** *m/pl.* gouttes *f* préservatives contre le choléra. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* cholérique; **~artig** *a.* path. cholériforme; **~binde** *f* = Leib-binde; **~kranke(r)** *s.* cholérique.

Choleriker (k⏑⏑) [grch.] *m* (40)a. homme (à tempérament) bilieux. [cholérine.

Cholerine (k⏑⏑⏑) [grch.] *f* (38) path.

cholerisch (k⏑⏑) *a.* (24) Physiologie: (gall-blütig) cholérique, bilieux; weitS. (jäh-zornig) colérique, irascible.

Cholesterin ⊘ (k⏑⏑-(⏑)⏑) [grch.] *n* (38) sans *pl.* chm. cholesté(a)rine *f.*

cholesterin-sauer ⊘ (k⏑⏑-..⏑) *a.* (24) chm. ~es Salz cholestérate *m.*

Choliamb(e) ⊘ (ch-⏑(⏑), a. k-⏑(⏑) *) [grch.] *m* (32) und (31) mét. choliambe, scazon.

choliambisch ⊘ (ch-⏑⏑, auch: k-⏑⏑) *) [grch.] *a.* (24) mét. choliambique.

chol-sauer ⊘ (k..⏑) *a.* (24) chm. ~es Salz cholate *m*, bilate *m.* [*m* cholique.

Chol-Säure ⊘ (k..⏑) [grch.] *f* (38) acide

Chönix (ch⏑) *) [grch.] *m inv.*, *pl.* ~e h.a. (grch. Getreidemaß) chénice *f.*

Chonte Γ (ch⏑; ici, ch a le son *guttural* dont nous parlons p. XXII, 48, 2°) *f* (38) garce; maîtresse, P très-b. putain.

Chor (k) [grch.] *m* (*n*) (33) 1. altes thé., ♪, ~(-gesang) (Altar-)~ in Kirchen, meist: chœur; im ~e en chœur, (tous) ensemble. — 2. Bsd. Fälle, ♪: zum ~e gehörig choral, im (oder mit dem) ~e einfallen faire chorus; rl. Altarplatz in einer Kirche, auch: presbytère, hoher ~ in der Kirche, wo das Abendmahl gefeiert wird (bei den Kathol.) eucharistie *f*; dritter ~ der Engel Principautés *f/pl.*; Γ ~ der Rache, etwa: le diable et son train. 3. (Emporkirche) tribune(s *pl.*) *f*; (Sing.-)~ jubé.

Chor-..., chor-... (k...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Chor", zB. **~amt** *n* bei den Katholiken office *m* de chœur; **~bau** *m* arch. construction *f* du ch.; **~dame** *f* dame (ou religieuse) de chœur; **~kind** *n* oder **~knabe** *m* enfant *m* de chœur; **~re'gens** *m* rl. maître de chœur; **~schüler** *m* = ~kind; **~übungen** *f/pl.* exercices *m* en chœur; **~weise** *adv.* en ch. — II. Bsd. Fälle: **~altar** *m* maître-autel; **~artig** *a.* en forme de chœur, auch: choral; **~ausrüster** *m* h.a. chorége; Amt des ~ausrüsters chorégie *f*; **~bischof** *m* rl. chorévêque; **~buch**: a) *n* = ~gesangbuch; b) note *f* des revenus d'un chœur; **~büchse** *f* boîte des enfants de chœur; **~bühne** *f* jubé *m*; **~direktor** *m*: a) thé. directeur du chœur, b) rl. grand chantre; **~frau** *f* chanoinesse; **~führer** *m*: a) altes thé., chorége, coryphée; b) rl. premier choriste; **~gang** *m* aile *f* d'église; **~gehülfe** *m* acolyte; **~geld** *n*: a) émoluments *m/pl.* des enfants de chœur; b) honoraire *m* des chanoines aux messes des trépassés; **~gemein(d)e** *f* paroisse d'un couvent; **~gericht** *n* tribunal *m* de discipline composé du curé et de quelques membres de la paroisse; **~gesang** *m*: a) h.a. (chant(s *pl.*) du) chœur, chorodie *f*; b) ♪ chœur, morceau d'ensemble; c) in kathol. Kirchen: plain-chant; geistlicher ~gesang mélodie *f*; **~gesangbuch** *n* bei den Kathol. antiphonaire *m*, ...nier *m*; **~gewölbe** *n* arch. voûte *f* en niche; **~gitter** *n* der Kirche grille *f*; **~glockenthürmchen** *n* arch. lanterne *f* de cloche sainte; **~haupt** *n* arch. rond-point *m*, chevet *m*; **~helfer(in** *f*) *m* (in Brüdergemeinden) chef *m* de chœur, inspecteur *m*, ...trice *f* du personnel; **~hemd** *n* surplis *m*, ~hemd mit engen Ärmeln rochet *m*; **~herr** *m* chanoine; **~mantel** *m* chape *f*; **~mantelträger** *m* porte-chape; **~mütze** *f* v. ~pelz; **~nische** *f* arch. abside, tribunal *m* d'église; **~nonne** *f* rl. sœur choriste, officiante; **~pelz** *m*, ehm. ~(pelz)mütze *f* aumuce *f*, aumusse *f*; **~pult** *m* (*n*) in der Kirche lutrin; **~rock** *m* chape *f*; ~r. ohne Ärmel alumelle *f*; (langes, eng-ärmeliges Amtskleid der kath. Priester) soutane *f*; **~rock-schrank** *m*, **~rock-träger** *m*, **~rock-verfertiger** *m*, alle drei oft: chapier; **~sänger(in** *f*) *m* choriste *s.*; **~schranke** *f* = Lettner; **~stuhl** *m* in kathol. Kirchen stalle *f*, forme *f*; **~stunden** *f/pl.* heures canoniales; **~tanz** *m* h.a. in der grch. Tragödie emmélie *f*, emmélée *f*; **~ton** ♪ *m* (*ant.* Kammer-ton) ton de la musique d'église; **~umgang** *m* in einer Kirche pourtour.

Chorage ⊘ (k⏑⏑) 2c. = Chorege 2c.

Choral (k-) [lt.] *m* (31) 1. cantique, hymne *f.* 2. ♪ (einfache Weise eines ~s) plain-chant.

Choral-..., choral-... (k-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Choral", zB. **~buch** *n*: a) kathol.: livre *m* de plain-chant; b) protestantisch: livre de cantiques; **~melodi'e** *f* mélodie (ou air *m*) d'un cantique, mélodie sacrée; weitS. auch = Choral 1. — II. Bsd. Fall: **~artig, ~mäßig** *a.* ressemblant à une mélodie sacrée, hymnique.

Choralist (k--) *m* (5) chantre (de chœur). [(5) h.a. Chorasmien(ne *f*) *m.*

Chorasmi-er (k-⏑⏑) *m* (40)a., **~in** *f*

chorasmisch (k-⏑⏑) *a.* (24) h.a. chorasmien. [(⏑) *f* (38) path., Geometrie: corde.

Chorda ⊘ (k⏑) [lt.] *f* (54), **Chorde**

Chorege ⊘ (k⏑⏑) [grch.] *m* (32) h.a. 1. = Reigenführer. 2. = Chor-führer a.

choregisch ⊘ (k⏑⏑) *a.* (24) h.a. chorégique.

*) Dans notre prononciation figurée, le signe ch (ç et ħ allemands) désigne le son *palatal* dont nous parlons page XXII, n° 48, 1°

chore-isch ◇ (k⏑˗⏑) [grch.] *a.* ㉔ mét. choraïque (= trochäisch). [chorégraphie.
Choreographie ◇ (k⏑–⏑⏑˗) [grch.] *f* ㊹
choreographisch ◇ (k⏑–⏑˗⏑) *a.* ㉔ chorégraphique.
Choret (k⏑˗) *m* ㊿, **~ide** (⏑–˗⏑) [grch.] *f* ㊸ h.a. personne *f* faisant partie d'un chœur dramatique.
Chore-us ◇ (k⏑˗⏑) [grch.] *m* ㊿, *pl.* auch: **Chore-en**, mét. chorée, trochée; doppelter ~ dichorée. [grch.] *a.* ㉔ mét. choriambique.
choriambisch ◇ (ch⏑⏑˗⏑*), auch k⏑⏑˗⏑)
Choriambus ◇ (ch⏑⏑˗⏑*), a. k⏑⏑˗⏑) [grch.] *m* ㊿, *pl.* auch ...**ben** mét. choriambe.
Chörilus (ch˗⏑⏑)*) *npr. m.* ㊻ h.a. Chérilus. [an. (membrane) choroïde.
Chor(i)o-ide ◇ (k⏑(⏑)–˗⏑) [grch.] *f* ㊸
Chor(i)o-iden-Fläche ◇ (k⏑(⏑)–˗⏑.˗⏑)*f* ㊸ an. tapis *m.* [an. choroïdien.
chor(i)o-idisch ◇ (k⏑(⏑)–˗⏑) [grch.] *a.* ㉔
Chorion ◇ (k˗⏑⏑) [grch.] *n* ㊻, *pl.* **Chori-en** an. corion *m.*
chorisch (k˗⏑) [grch.] *a.* ㉔ en chœur.
Chorist (k–˗) [grch.] *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ choriste *s.*
Choristen-... (k–˗⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Chorist", zB. **~rolle** *f* rôle *m* de choriste.
Chorizont ◇ (k–⏑˗) [grch.] *m* ㊿ grch. Philologie: chorizonte.
Choröbus (k⏑˗⏑) *npr. m. inv.* (Sch., Platen ✝ für Koröbus) Corœbus.
Chorograph ◇ (k–⏑˗) [grch.] *m* ㊿ chorographe, h.a. auch: périégète.
Chorographie ◇ (k–⏑⏑˗) [grch.] *f* ㊹ description d'un pays, chorographie.
chorographisch ◇ (k–⏑˗⏑) [grch.] *a.* ㉔ chorographique.
Choro-ide ◇ *m* ㊸, **choro-idisch** ◇ *a.* ㉔ (beide: k⏑–˗⏑) *sc.* v. Chorio-ide, chorio-idisch.
Chöropithek ◇ (ch–⏑–˗)*) [grch.] *m* ㊻ zo. (Affen-art) chéropithèque.
Chöropotamus ◇ (ch–⏑˗⏑⏑)*) [grch.] *m* ㊿ zo. (fossiles Säugethier) chéropotame.
Chorus, meist F, (k˗⏑) [lt.] *m* ㊻ = Chor 1 ♪. [h.a. Chosroès, Kosrou.
Chosrev (k˗⏑), **Chosru** (k˗–) *npr. m.* ㊻
Chouan-Körner (–˗.˗⏑, pron. chou-ă'n-...) *n/pl.* ㊹a. = Karmin-körner.
Choukari (–˗⏑, pron. chou...) *m* ㊻ zo. (Vogel) choucari(s) (*Grau'calus*).
Chowaresm(i-en) (k–⏑˗(⏑⏑)) *npr. n.* ㊻ h.a. géogr. (jetzt Khiwa) Kh(ov)aresme *m*; Meer von ~ (Aral-see) lac *m* chorasmien ou chorasmique.
Chramnus (k˗⏑) *npr. m. inv.* Chramne.
Chrestomathie ◇ (k⏑⏑⏑˗) [grch.] *f* ㊹ chrestomathie; als Buchtitel: *Chrestomathie*, öfter: *Morceaux choisis de* ...
Chri-e (ch˗⏑)*) [grch.] *f* ㊹ *rh.* chrie.
Chrisam (k˗⏑) *m* (*n*) ㊻ sans *pl.*,
Chrisma (k˗⏑) [grch.] *n* ㊻ sans *pl.*, rl. (saint) chrême; Salbung mit dem ~ chrismation *f.* [mal *m.*
Chrisam-Büchse (k˗⏑.˗⏑) *f* ㊸ rl. chris-
Christ (k˗) [grch.] I. *npr. m.* ㊻ sans *pl.* 1. ✎ = Christus. 2. der heilige ~ (Weihnachten) Noël *m*, bsd. = ~-bescheerung. — II. *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ (Bekenner(in) der christlichen Religion) meist: chrétien(ne *f*) *m.*
Christ-..., **christ-...** (k˗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Christ I.", zB. **~abend** *m* veille *f* de Noël; **~auge** ⚘ *n*: a) = Auge Christi (v. Auge II. e); b) œil *m* du Christ (*Aster amellus*); **~baum** *m* arbre de N.; **~bescheerung** *f* (distribution des) étrennes *f/pl.* de Noël; **~nacht** *f* nuit de N., kathol. auch: vigile de N.; **~woche** *f* semaine de Noël. — II. Bsd. Fälle: **~beere** ⚘ *f*: a) (Frucht) groseille à maquereaux, auch: groseille verte, b) (Strauch) groseillier *m* à maquereaux (*Ribes grossula'ria*); **~birn(e)** *f* (Birnen-art) bon chrétien *m*; **~blume** ⚘ *f* ellébore *m* noir, fleuri-noël *m*, rose d'hiver ou de N. (*Helle'borus niger*) (alle gleich); **~dorn** ⚘ *m*: a) aubépine *f* commune (*Cratæ'gus oxyaca'ntha*); b) houx commun (*Ilex aquifo'lium*); c) paliure (*Paliu'rus*); **~fest** *n* (fête *f* de) Noël; am ~fest, meist: à Noël; **~kindel** *n* provS., **~kind(lein)** *n* l'enfant Jésus (considéré surtout comme apportant des étrennes); **~knoten** ⚘ *m* = ~blume; **~markt** *m* = Weihnachts-markt; **~milde** ✎ *a.* (Lss.) charitable comme un chrétien; **~monat** *m* (mois de) décembre; **~orden** *m* = Christus-orden; **~schein** *m* lune *f* de Décembre; **~tag** *m* (jour de) Noël; **~wurz** ⚘ *f* ellébore *f* jaune.
Christel (k˗⏑) *npr. f.* ㊸ Christine.
Christelei F ✎ (k⏑⏑˗) *f* ㊹ faux étalage de christianisme, auch: rapprochement *m* vers les idées chrétiennes; F bigoterie.
christeln F ✎ (k˗⏑) [Christ] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *mv. part* faire étalage de christianisme, se donner des airs de chrétien, auch: se rapprocher des idées chrétiennes.
Christen-..., **christen-...** (k˗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Christ II. und christlich", zB. **~gemeinde** *f* communion (oder engS. communauté) de(s) chrétiens, auch: communauté chrétienne; **~glaube** *m* foi *f* chrétienne; **~kind** *n* enfant *m* (de) chrétien (nicht zu verwechseln mit Christ-kind); **~liebe** *f* charité chrétienne; **~pflicht** *f* devoir *m* du chr.; **~sinn** *m* esprit chrétien; **~verfolgung** *f* persécution des chrétiens; **~volk** *n* peuple *m* chrétien. — II. Bsd. Fälle: **~lehre** *f*: a) catéchisation du dimanche; meist *el.* in der ~lehre au catéchisme *m*; b) ✎ doctrine chrétienne; **~mensch** *m* od. **~seele** *f* homme *m* (ou citoyen *m*) chrétien, âme *f* chrétienne, weitS. chrétien *m*; bisw. = Mensch, Jemand, zB. kein ~mensch (Niemand) aucune âme vivante, F pas un chat; **~zeichen** *n* signe *m* de la croix.
Christenheit (k˗⏑–) *f* ㊹ sans *pl.* chrétienté; die ganze ~, oft: le monde chrétien.
Christenthum (k˗⏑–) *n* ㊸ sans *pl.* christianisme *m*, religion *f* chrétienne.
christ(en)thümeln F ✎ (k˗(⏑)–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = christeln.
Christian (k˗⏑–) [lt.] *n.d.b.m.* ㊻, **~e** *f* ㊹ Chrétien(ne *f*) *m*; als Name der Könige von Dänemark: Christian. [stianite *f*, anorthite *f*.
Christianit (k⏑–˗) [lt.] *m* ㊸ min. chri-
Christians-... (k˗⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Chrétien. — II. Bsd. Fälle: **~d'or** *m* num. chrétien d'or; **~wurzel** ⚘ *f* = Bären-schote.
Christianstad (k˗⏑–˗) *npr. m.* ㊻ géogr. id. *m*, ✎ Christianople *f.* [Chrétienne.
Christine (k⏑˗⏑) *n.d.b. f.* ㊹ id., auch:
Christinen-Kraut ⚘ (k⏑˗⏑.˗) *n* ㊸ inule *f* pulicaire (*I'nula pulica'ria*).
christisch ✎ (k˗⏑) *a.* ㉔ ich bin ~ je suis de Christ (1. Korinther 1, 12).
christlich (k˗⏑) *a.* ㉔ chrétien; ~ leben vivre chrétiennement, mener une vie chrétienne; ~e Zeit-rechnung ère *f* chrétienne ou vulgaire, ère de l'incarnation; ~e Liebe amour *m* chrétien, öfter: charité *f* chrétienne; et. mit dem Mantel ~er Liebe bedecken couvrir du manteau de la charité. [niser.
christlichen ✎ (k˗⏑) *v/a.* ㉑a. christia-
Christlichkeit (k˗⏑–) *f* ㊹ sans *pl.* sentiments *m/pl.* chrétiens, christianisme *m.*
Christöffel (k˗⏑⏑) *m* ㊹a. zo. (Vogel) rubicole, traquet (*Saxi'cola rubi'cola*), = Schwarz-kehlchen. [gie (= Christus-lehre).
Christologie (⏑⏑⏑˗) [grch.] *f* ㊹ christolo-
christologisch (⏑⏑˗⏑) [grch.] *a.* ㉔ christologique. [Christophe.
Christoph (k˗˗) [grch.] *n.d.b. m.* ㊻
christopheln (k˗˗⏑) [Christoph] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. ethn. conjurer les esprits censés savoir où est caché de l'argent.
Christophs-... (k˗˗...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Christoph", zB. **~orden** *m* ordre de saint Christophe. — II. Bsd. Fälle: **~kraut** ⚘ *n*: a) herbe *f* de saint Christophe, actée *f* (*Actæa*); b) vesce *f* cultivée (*Vi'cia sati'va*); **~wurz** ⚘ *f* actée à épi (*Actæa spica'ta*).
christthümeln F ✎ (k˗–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = christeln.
Christus (k˗⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ Jésus-Christ, le Christ; vor Christo oder Christi Geburt avant Jésus-Christ, meist *abr.* avant J.C.; im Jahre 300 nach Christo l'an trois cent après (✎ de) J.-Ch. ou de l'ère chrétienne.
Christus-..., **christus-...** (k˗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Christus", zB. **~bild** *n* image *f* du Christ; **~kopf** *m* tête *f* de Christ; **~orden** *m* in Po'rtugal ordre du Christ. — II. Bsd. Fälle: rl.: **~leer** *a.* sans Jésus-Christ (Lavater); **~lehre** *f* christologie.
Chro-ikolyt ◇ (k––⏑˗) [grch.] *n* ㊸ chm. chroïcolyte *m.*
Chrom ◇ (k˗) [grch.] *n* ㊸ sans *pl.* min. chrome ou chrôme *m*; ~ enthaltend chromifère; dem ~ sich ähnlich verhaltender Grundstoff chromide *m.*
Chrom-..., **chrom-...** ◇ (k˗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* chm., Malerei, min.: I. analog „Chrom", zB. **~grün** *n* vert *m* de (ou au) chrome. — II. ... chromique *a.*, zB. **~farben-Fabrik** *f* fabrique de couleurs chromiques; **~säure** *f* acide *m* chromique. — III. Bsd. Fälle: **~arbeiter** *m* chromateur; **~blei** *n* = ~gelb; **~eisen(-stein** *m*) *n* sidérochrome *m*, chromite *m* de fer; **~gelb** *n* jaune *m* de (ou au) chrome, auch: chromate *m* de plomb; **~haltig** *a.* chromé; **~ocker** *m* terre *f* silicoferreuse; **~oxyd** *n* = ~grün (v. ~ I.); Verbindung des ~oxyds mit einem andern Metall-oxyd chromite *m*; **~roth** *n*: a) rouge *m* de (ou au) chrome, auch: chromate *m* biplombique ou de plomb basique; b) = ~zinnober; **~sauer** *a.* chromaté; ~saures Blei-oxyd = ~gelb; ~saures Salz chromate *m*; **~zinno'ber** *m* chromate mercureux ou de protoxyde de mercure. [chromate *m.*
Chromat ◇ (k–˗) [grch.] *n* ㊸ chm.
Chromatik ◇ (k–˗⏑) [grch.] *f* ㊹ phys. Farbenlehre: chromatique *m*; Malerei: (Farben-mischung, -gebung) coloris *m*, chromatique *f.*
chromatisch ◇ (k–˗⏑) [grch.] *a.* ㉔ 1. ♪ und phys. chromatique. 2. alte ♪: ~es Klang-, Ton-geschlecht chromatique *m.* [motrope *m.*
Chromatrop ◇ (k–⏑˗) [grch.] *n* ㊹a. chro-
Chromi-um ◇ (k˗⏑⏑) [grch.] *n* ㊻ sans *pl.* = Chrom. [*m* ㊿ chromolithographe.
Chromolithograph ◇ (k–⏑–⏑˗) [grch.]
Chromolithographie ◇ (k–⏑–⏑⏑˗) [grch.] *f* ㊹ (farbige Lithographie) chromolithographie.
chromolithographi(e)ren ◇ (k–⏑–⏑⏑˗⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a. chromolithographier.
chromolithographisch ◇ (k–⏑–⏑˗⏑) [grch.] *a.* ㉔ chromolithographique.
Chromotypographie ◇ (k–⏑–⏑⏑˗) [grch.] *f* ㊹ chromotypographie.
Chronik (k˗⏑) [grch.] *f* ㊹ 1. chronique: ~ von Frankreich *Grandes Chroniques pl. de France*; große ~ Frankreichs in der Abtei von *Saint-Denis Chroniques pl. de Saint-Denis*; *fig.* (Klatsch) chronique, cancans *m/pl.* 2. Pa'rische ~ marbres *m/pl.* d'Arundel.
Chronika (k˗⏑⏑) [grch.] *f* ㊹ = Chronik; bibl. Bücher der ~ *Chroniques pl.*, ◇ *Paralipomènes m/pl.*
Chroniken-Schreiber (k˗⏑⏑.˗⏑) *m* ㊹a. chroniqueur; bsd. bei den Alten: chronographe.
chronisch ◇ (k˗⏑) [grch.] *a.* ㉔ path. chronique (*ant.* aku't); ~e Form einer Krankheit: chronicité *f.*
Chronist (k–˗) [grch.] *m* ㊿ = Chroniken-Schreiber. [chronicité.
Chronizität ◇ (k–⏑⏑˗) [grch.] *f* ㊹ path.
Chronogramm ◇ (k⏑⏑˗) [grch.] *n* ㊸ chronogramme *m*; ein ~ bildend chronogrammatique. [chronographe.
Chronograph ◇ (k⏑⏑˗) [grch.] *m* ㊿
Chronographie ◇ (k⏑⏑⏑˗) [grch.] *f* ㊹ chronographie.

*) Dans notre prononciation figurée, le signe ch (c et h allemands) désigne le son *palatal* dont nous parlons page XXII, n° 48, 1°.

chronographisch (k◡◡–◡) [grch.] *a.* ㉔ chronographique. [nologiste.
Chronolog (k◡◡–) [grch.] *m* ㊿ chro-
Chronologie (k◡◡◡–) [grch.] *f* ㊾ chronologie; histo'rische oder te'chnische ~ ch. appliquée; mathema'tische oder astrono'-mische ~ ch. théorique. [chronologique.
chronologisch (k◡◡–◡) [grch.] *a.* ㉔
Chronometer (k◡◡–◡) [grch.] *m* ㊵a. phys., ast., ♪, ⚓ chronomètre; ⚓ (See-uhr) auch: garde-temps, montre *f* marine.
chronometrisch (k◡◡–◡) [grch.] *a.* ㉔ chronométrique.
Chronoskop (k◡–) [grch.] *m* (*n*) ㊳ phys. chronoscope, chronomètre.
Chrysammin-Säure (ch–◡.–◡) *) [grch.] *f* ㊸ chm. acide *m* chrysammique.
Chrysanilin (ch–◡––) *) [grch.] *n* ㊳ chm. chrysaniline *f*.
Chrysanthemum (ch–◡◡) *) [grch.] *n* ㊳ chrysanthème *m* (*Chrysa'nthemum*). [séis.
Chryse-is (ch–◡) *) *npr. f. inv.* h.a. Chry-
Chryses (ch–) *) *npr. m. inv.* h.a. Chrysès.
Chrysippus (ch–◡) *) *npr. m. inv.* h.a. Chrysippe.
Chrysoberyll (ch–◡◡) *) [grch.] *m* ㊳ min. chrysobéril, cymophane *f*, chrysolithe *f* chatoyante.
Chrysochalk (ch–◡ch) *) [grch.] *m* ㊱ sans *pl.* chm. chrysocal(qu)e, similor.
Chrysolith (ch–◡–) *) [grch.] *m* ㊳ min. chrysolithe *f* ordinaire ou des volcans, péridot. [péridoteux.
chrysolith-haltig (ch–◡–.◡) *) *a.* ㉔
Chrysophan (ch–◡–) *) [grch.] *m* ㊳ min. chrysophane *f*.
Chrysopras (ch–◡–) *) [grch.] *m, sg.* ㉖, *pl.* ㊱ min. (chryso)prase *f*.
Chrysostomus (ch–◡◡) *) [grch.] *npr. m.* ㊳ Chrysostome (auch *fig.* = großer Redner).
Chrysotyp-Papier (ch–◡.◡–) *) [grch.] *n* ㊳ papier *m* chrysotype de Herschell.
chthonisch (ch–◡) *) [grch.] *a.* ㉔ h.a. myth. ~e Götter dieux *m/pl.* chthoniens.
Chubb-Schloß ⚙ (–.–, pron. tchœ̃'be...) [Chubb, engl. Schlosser] *n* ㉕ serrure *f* à la Chubb.
Chufu (k––) [ägyptisch] *npr. m.* ㊱ = Che-ops. [(Stier-hetzer) écarteur.
Chulo (–, pron. tchou'...) [span.] *m* ㊱
Chur (k–) *npr. n* ㊱ géogr. Coire *f*.
Chur-... (k–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. (zur Stadt Chur gehörig) ~**bund** *m* h.m. ligue *f* de la maison de Dieu, ligue de la Cadée; ~-**wälsch**: 1. *a.* du pays de Coire; 2. *n* langue *f* du pays de Coire, langue romanche, auch: * rhéto-romain *m*, ladin *m*; 3. ~**wäl-sche(r)** *m*, ~**wälsche** *f* habitant(e *f*) *m* du pays de Coire. — II. v. Kur-...
Chusit (ch–; ici, ch a le son *guttural* dont nous parlons p. XXII, 48, 2°) [Chus, Sohn Noah's] *m* ㊳ min. chusite *f*.
Chylus (ch–◡) *) [grch.] *m* ㊲ sans *pl.* Physiologie: chyle; an. ~führend(e Gefäße vaisseaux *m/pl.*) chylifère(s); auf den ~ bezüglich chyleux. [path. chylification *f*.
Chylus-Bereitung (ch–◡.◡–◡) *) *f* ㊸
Chymus (ch–◡) *) [grch.] *m* ㊲ sans *pl.* Physiologie: chyme; ~ bilden chymifier.
Chymus-Bildung (ch–◡.◡) *) *f* ㊾ Physiologie: chymification, chymose.
Ciborium (ts◡–◡◡) [lt.] *n* ㊳ 1. (Behältniß für die geweihten Hostien) ciboire *m*. 2. arch. dais *m* du maître-autel.
Cicero (–◡–, pron. tsi'-ts...) I. *npr. m.* ㊱ Cicéron. — II. *f* ㊾, *pl.* ~s, auch: ~**schrift** *f* ㊾ typ. meist: (corps *m*) onze *m*, auch: cicéro *m*. [(☞ (Führer) guide des étrangers.
Cicerone (–◡–◡, pron. tchi-tch...) [it.] *m*
Ciceronianer (–◡–◡–◡, pron. tsi'-ts ...) [Cicero] *m* ㊵a. cicéronien, imitateur de Cicéron ou du style de Cicéron.
ciceroni(ani)sch (–◡–◡, –◡–◡–◡, prononcez tsi'-ts...) [Cicero] *a.* ㉔ cicéronien; echtes ~es Latein, oft: du Cicéron tout pur.

Cichori-e ❦ (◡–◡◡, pron. tsi-ch... *), tsi-k...) [lt.] *f* ㊸ 1. chicorée amère ou commune (*Cicho'rium i'ntybus*). 2. wilde ~ = Augen-wurz c. 3. (die als Kaffee-Surroga't gemahlene Wurzel der ~) (poudre de) chicorée.
Cichori-en-..., **cichori-en-...** (◡–◡..., v. Cichori-e) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Cichorie", zB. ~**kaffee** *m* café de chicorée. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* chicoracé; ~**distel** ❦ *f* chardon *m* chicorée (*Cardus cichora'ceus*).
Cicisbe-at (–◡◡–, pron. tchi-tchisse...) [it.] *n* ㊳, **Cicisbe-ismus** (–◡◡–◡) *m inv.* sigisbéisme *m*.
Cicisbe-o (–◡–, pron. tchi-tchisse...) [it.] *m* ㊱, *pl.* auch: ...**be'-i** sigisbée, cicisbée.
Cicutat ❦ (––, pron. tsi-k...) [lt.] *m* ㊳ vigne *f* à feuilles laciniées (*Vitis lacinio'sa*).
Cicutin (––, pron. tsi-k...) [lt.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. cicutin(e *f*) *m*. [Cid.
Cid-Romanze (ts–.–◡) *f* ㊸ romanze du
Cidarit (ts-◡–) [grch.] *m* ㊳ min. mamelon.
Cider (ts–◡) [fr.] *m* ㊵a. cidre; guter ~ c. paré; leichter ~ petit c.; aus verschiedenen Apfelsorten bereiteter ~ cidre à deux trains.
Cider-... (ts–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Cider", zB. ~**apfel** *m* pomme à (faire du) cidre; ~**essig** *m* vinaigre de cidre. — II. Bsd. Fälle. ~**bottich** ⚙ *m* bellon; ~-**wein** *m* = Cider.
Cigarre (ts-–◡) [span.] *f* ㊸ 1. meist: cigare *m*: die ~ im Munde le cigare à la bouche. — 2. Bsd. Fall: Hamburger ~, oft: * hambourg *m*.
Cigarren-... (ts-–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Cigarre", zB. ~**abfall** *m* déchet(s *pl.*) de cigares; ~**kistchen** *n* petite boîte à cigares; ~**kiste** *f* boîte à cigares; ~**stummel** *m* bout de cigare. — II. Bsd. Fälle: ~**etui'** *n* = ~tasche; ~**kapsel** *f* pose-cigare(s) *m*; ~**palme** ❦ *f* licuale *m* (*Licuala spino'sa*); ~**spitze** *f*: a) (zum Halten der Cigarren) porte-cigare *m*, b) = ~stummel (v. ~ I.); ~**spitzen-Futtera'l** *n* étui *m* à porte-cigare; ~**stecher** *m*: * pique-cigare; ~**tasche** *f* étui *m* à cigares, porte-cigares. [garette.
Ciga(r)rette (ts-◡–◡) [span.] *f* ㊸ ci-
Ciga(r)retten-... (ts-◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ciga(r)rette", zB. ~**maschi'ne** *f* moule *m* à cigarettes. — II. Bsd. Fälle: ~-**kapsel** *f* pose-cigarettes *m*; ~**papi'er** *n* papier *m* à (ou pour) cigarette(s), auch: papier Job; ~**tasche** *f* porte-cigarettes *m*. [garre.
Cigarro (ts-–◡) [span.] *m* ㊱ = Ci-
Ciliar-... (ts-◡–...) [lt.] in Zssg mit *s.* meist: ... ciliaire *a.*, zB. ~**drüsen** *f/pl.* an. glandes ciliaires; ~**gebilde** *n/pl.* an. corps *m* ciliaires. [㊵b. h.a. géogr. la Cilicie.
Cilici-en (–◡◡, pron. ts...ts...) *npr. n.*
Cilici-er (–◡◡, pron. ts...ts...) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Cilicien(ne *f*) *m*.
cilicisch (◡–◡, pron. ts...ts...) *a.* ㉔ cilicien.
Cilicium (–◡◡, pron. ts...ts...) [lt.] *n* ㊳ cilice *m* (= Buß-hemd). [~ ... Cimabué.
Cimabu-e (tch––◡) *npr. m.* ㊱ Giovanni
Cimolit (ts-◡–) [lt.] *m* ㊳ min. cimolite *f*, cimolée *f*. [*f* ㊿ = China-baum.
Cinchona ❦ (◡–◡, pron. tsine-k...) [span.]
Cinchonin (◡––, pron. tsine-k...) [span.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. cinchoniné *f*.
Cineraria ❦ (ts-◡–◡◡) [lt.] *f* ㊿ = Aschen-pflanze. [ts◡◡–◡) Cingalais(e *f*) *m*.
Cingalese *m* ㊱, **Cingalesin** *f* ㊿ (beide:
cingalesisch (ts◡◡–◡) *a.* ㉔ cingalais; ~e Sprache le cingalais.
Cingulum (ts–◡◡) [lt.] *n* ㊳ ceinture *f*, auch: cingulum *m*.
Cinquecentist (–◡–, pron. tchine-kouè-tch...) *m* ㊿ quinquécentiste, cinqcentiste.
Cinque-Ports (––, pron. ssin'gke-pôrtse) [engl.] *npr. m/pl. inv.* géogr. Cinq-Ports.
Cipolin-Marmor (tch-◡–.–◡) [it.] *m* ㊱ min. (marbre) cipolin.

circa (–◡, pron. tsi're-kä) [lt.] *adv.* (oft *abr.* **ca.**) à peu près (= un-gefähr). [Circé.
Circe (–, pron. tsi're-tsé) *npr. f.* ㊾
circensisch (◡–◡, pron. ts...ts...) [lt.] *a.* ㉔ h.a. ~e Spiele jeux *m/pl.* du cirque.
Cirkassi-en (ts◡–◡◡) *npr. n.* ㊱ géogr. la Circassie. [Circassien(ne *f*) *m*.
Cirkassi-er (ts◡–◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿
cirkassisch (ts◡–◡) *a.* ㉔ circassien.
Cirräa ❦ (ts◡–◡) [lt.] *f* ㊿ cirrée (*Cirrhœa*). [*inv.* zo. cirrigrades.
Cirrigraden (ts–◡–◡) [lt.] *m/pl.*
Cirripeden (ts–◡–◡) [lt.] *m/pl. inv.* zo. cirripèdes. [tonneux.
Cirrus (ts–◡) [lt.] *m* ㊲ nuage mou-
Cis (tsisse) *n inv.* 1. ♪ ut-dièse *m*; ~-Dur ut-dièse majeur; ~-Moll ut-dièse mineur. 2. (österr.) = Cis-leithani-en.
Cis-..., **cis-...** (ts–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. [lt. = diesseits] cis..., zB. ~**alpi'nisch** *a.* cisalpin; ~**leitha'ni-en** * *npr. n.* Cisleithanie *f*; ~**leitha'nisch** *a.* cisleithan(ion); ~**pada'nisch** *a.* cispadan; ~**rhena'nisch** *a.* cisrhénan. (*ant.* Trans-...) — II. ♪ v. Cis 1.
Cissampelin (ts–◡◡–) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. pélosine *f*.
Cisso-ide (ts–◡–◡) [grch.] *f* ㊸ math. cissoïde; zu den ~n gehörig cissoïdal.
Cistela (ts◡–◡) [lt.] *f* ㊿ zo. cistèle.
Cisten-Rose ❦ (ts–◡.–◡) *f* ㊸ ciste *m*, hélianthème *m* (*Cistus*); auf ~n wachsend cistophile.
cisten-rosen-artig ❦ (ts–◡.–◡.–◡) *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) cistiflore(s *f/pl.*), cistiné(es *f/pl.*).
Cisterzi-enser (ts–◡◡–◡) [lt.] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ cistercien(ne *f*) *m*, religieux *m* (...euse *f*) de Cîteaux.
Cisterzi-enser-... (ts–◡◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Cisterzi-enser, Cisterzium", zB. ~**kloster** *n* couvent *m* de cisterciens. — II. Bsd. Fälle: ~**mönch** *m* = Cisterzi-enser; ~**mönche** *pl.* auch: moines gris; ~**nonne** *f* = Cisterzi-enserin; ~**nonnen** *pl.* auch: filles de Cîteaux, clairettes; ~**orden** *m* ordre de Cîteaux ou ordre gris. [géogr. Cîteaux *m*.
Cisterzium (ts◡–◡◡) [lt.] *npr. n.* ㊱
Cist-Röschen ❦ (ts–.–◡) *n* ㊵b. = Cisten-Rose. [danum *m*.
Cist-rosen-Harz (ts–.–◡.–) *n* ㊳ chm. la-
Cistus ❦ (ts–◡) [lt.] *m* ㊲ = Cisten-Rose.
citissime (ts-–◡-) [lt.] *adv.* auf Briefen: urgente.
cito (ts––) [lt.] *adv.* pressante. [~ citule.
Citula (ts–◡◡) *f* ㊿ zo. (Zisch) Banksche
Civette (ts-–◡) [fr.] *f* ㊸ = Zibeth-Katze.
Clagget-Horn ♪ (k–◡.–, pron. klè-ghète-...) *n* ㉕ cor *m* anglais, quinte *f* de hautbois.
Clan (–, pron. klène) *m* ㊳ clan.
Clanschaft (–◡, pron. klê'ne...) *f* ㊾ (association par) clans *m/pl.*
Claque † [fr.] I. (–, pron. fr.) *m* ㊱ a) (chapeau à) claque; b) (Überschuh) claque *f*, P *m*. — II. (–◡, pron. klä'-kë) *f* ㊸ thé. claque *f*.
Claqueur † (◡–, pron. fr.) [fr.] *m* ㊱ thé. mst. claqueur, F romain, chevalier du lustre.
Clarence ⚙ (–◡, pron. klê'-rènesse) [engl.] *m inv.* Wagenbau: coupé trois quarts.
Cliché ⚙ † (◡–, pron. fr.) *n* ㊱ typ. cliché *m*.
clichi(e)ren ⚙ † (◡–◡, pron. kli-ch...) [fr.] *v/a.* ㉑a. u. C~ *n* ㊵b. sans *pl.* clicher, clichage *m*.
Clichi(e)r-Maschine ⚙ (◡–.◡–◡, pron. kli-chi're-...) *f* ㊸ machine à clicher.
Cloacina (◡–◡–◡, pron. klô-â-ts...) [lt.] *npr. f. inv.* myth. Venus ~ Vénus Cloacine.
Clölia (k–◡◡) [lt.] *npr. f.* ㊿ h.a. Clélie.
Cluniazenser *m* ㊵a. und **cluniazensisch** *a.* ㉔ (beide k-◡◡–◡) [lt.] cluniste *m* et *a*.
Cluny (◡–, pron. fr.) *npr. n.* ㊱ id.; Benedikti'ner von ~, oft: cluniste *m*. [la Clyde.
Clyde (–, pron. klaïde) *npr. m.* ㊱ géogr.
Cne(j)us (k–◡) *npr. m.* ㊱ Cnéus.
Coaks (–, pron. kô'ksse) *m* ㊳ v. Koke.

*) Dans notre prononciation figurée, le signe ch (c et h allemands) désigne le son *palatal* dont nous parlons page XXII, n° 48, 1°.

Coccejaner (◡–⏑, v. Coccejus) *m* ⑩a. coccéien.

coccejanisch (◡–⏑, v. Coccejus) *a.* ㉔ coccéien; ~e Theologi'e coccéianisme *m.*

Coccejus (◡⏑ pron. kŏke-tsé'-yousse) *npr. m. inv.* Coccéius.

Coeur (⏑, pron. fr.) *n* ㊻ Kartenspiel: cœur *m.*

Coeur-... (⏑..., pron. fr.) in Zssg. mit *s.* Kartenspiel: I. meist: ... de cœur, zB. ~**drei** *f* trois *m* de cœur. — II. Bsd. Fälle: ~**aß** *n* im L'hombre ponte *m*; ~**neun** *f* beim Tarockspiel: carte *f* du soleil. [Coïmbre *f.*

Co-imbra (k◡⏑◡) *npr. n.* ㊻ géogr.

Cold-Cream (⏑-–, pron. kō'lde-krîme) [engl.] *m* ㊻ crème *f* froide.

Coleraine (⏑–, pron. kô'le-rêne) *npr. n.* ㊻ géogr. Killerine *f.*

Cölestin (ts–◡⏑) [lt.] I. *npr. m.* ㊻, ~e (ts––⏑◡) *f* ㊸ Célestin(e *f*) *m.* — II. ~ *n* ㊻ min., ~e *f* ㊸ célestine *f.* [célestin(e *f*) *m.*

Cölestiner (ts–◡⏑◡) [lt.] *m* ⑩a., ~**in** *f* ㊿

Cölestiner-... (ts–◡⏑◡...) in Zssg. mit *s*: I. analog „Cölestiner", zB. ~**kloster** *n* couvent *m* de célestins; ~**orden** *m* ordre des célestins. — II. Bsd. Fälle: ~**mönch** *m*, ~**nonne** *f* religieux (...euse *f*) *m* de l'ordre des célestins, célestin(e *f*) *m.*

Cölibat (ts–◡⏑) [lt.] *m* ㊻ v. Cälibat.

Cölius (ts⏑◡◡) *npr. m. inv.* Berg ~ in Rom le Célius, Cœlius.

Cöln (⏑) *npr. n.* ㊻ v. Köln.

Colombier-Papier ✿ (◡◡⏑-◡⏑, pron. kŏlŏn-biē'-pä-pī're) [fr.] *n* ㊻ colombier *m.*

Comarca (–⏑◡, pron. kô-mă're-kä) [it.] *f* ㊿ géogr. comarque de Rome, Comarca.

Comer (k⏑◡) [Como] *a. inv.* ~ See lac *m* de Côme.

Comitia (◡⏑◡◡) [lt.] *n/pl. inv.*: a) ~ *curia'ta* comices *m* curiates ou par curies; b) ~ *tribu'ta* comices par tribus.

Como (k⏑–) *npr. n.* ㊻ géogr. Côme *m*; Gebiet von ~ le Comasque; aus ~ comasque.

Compostella (k⏑◡⏑◡) [span.] *npr. n.* ㊻ géogr. San Jago von ~ St. Jacques de Compostel(le).

Comteß (k◡⏑, pron. fr. ou: kŏme-tè'sse) *f* ㊿ (Frau oder Tochter eines Grafen) comtesse.

Condé (pron. fr.) *npr. m.* ㊻ id.; Anhänger ~'s, zu ~'s Partei gehörig condéiste *s/m.* et *a.* [mine (v. Fieber-rinden-baum).

Condaminisch (k◡◡⏑◡) *a.* ㉔ de Conda-

Condom (pron. fr.) I. *npr. m.* ㊻ id.; aus ~ condomois; Bezirk von ~ le Condomois. — II. *m* ㊻ condom, capote *f* (ou redingote *f*) anglaise.

Contradictio ⚗ (◡–⏑◡◡) [lt.] *f inv. rh.* ~ *in adje'cto* id., *a.* opposition, logomachie.

Co(n)venant (k⏑◡) [engl.] *m* ㊻ h.m. co(n)venant; Mitglied des ~s covenantaire.

Co(n)venanter (k◡◡⏑◡) [engl.] *m* ⑩a. covenantaire.

Copa-iv-Balsam (k–◡⏑-⏑–) *m* ㊻ baume (ou térébenthine *f* de) copahu.

Copperheads (⏑◡◡, pron. kŏ'p-pĕre-hèdze) [engl.] *m/pl. inv.* (Indianer-stamm) Serpents cuivrés. [*f* ㊸ jubée (*Jubæa specta'bilis*).

Coquito-Palme ✿ (–⏑-⏑◡, pron. kô-kī'...)

Coranto (k–⏑◡) [span.] *m* ㊻ (alter Tanz und Musik dazu) courante *f.*

cornachinisch (◡◡⏑◡, pron. kōre-nă-kī'...) [it.] *a.* ㉔ ⚗ phm. ~es (auch: C~es) Pulver (poudre *f*) cornachine *f.*

Cornelius (k◡⏑◡◡) [lt.] I. *n.d.b.m. inv.* Corneille. — II. *npr. m. inv.* h.a. ~ Ne'pos Cornélius Népos; Peter von ~ (deutscher Maler) Pierre de Cornélius. [la Cornouaille(s).

Cornwall(is) (k⏑⏑(◡) *npr. n. inv.* géogr.

Corpus (k⏑◡) *inv.* I. *n* drt. *Corpus delicti* corps *m* de délit; ~ Juris id. *m*, les codes *m/pl.* — II. ⚙ *f* typ. v. Korpus.

Correggio (◡⏑–, pron. kŏ-rè'-djô) [it.] *m* ㊻ (le) Corrége.

Corri-entes (k◡◡⏑◡) [span.] *npr. inv.* géogr. Kap ~ cap *m* des Courants.

Corvey (⏑–, pron. kŏ're-vé) *npr. n.* ㊻ géogr. Corbie *f.*

Cötus (ts⏑◡) [lt.] *m. inv.* ou ㊻ (Abtheilung in einer Schulklasse) section *f*; (abgesondert unterrichtete Parallel-klasse) division *f.*

Coua ⚗ (⏑◡, pron. kou'-ă) *m* ㊻ zo. (Kuckuck) coccyze (*Coccy'zus*).

coulant ✿ ⚲ (◡⏑, pron. kou-lă'nete) [fr.] *a.* ㉔ id.; ~ sein être coulant en affaires.

Coulanz ✿ (◡⏑, pron. kou-lă'netse) [coulant] *f* ㊾ sans *pl.* facilité en affaires.

Couleur (–⏑, pron. fr.) [fr.] *f* ㊾ meist ⅎ id.; bei Studenten: société (d'étudiants).

Couma ✿ (⏑◡, pron. kou'-mă) *m* ㊻ poirier de Cayenne (*Couma guyane'nsis*).

Coupé (–⏑, pron. fr.) *n* ㊻ coupé *m*; Eisenbahn, meist: compartiment *m*; ~ für Damen (les) dames (seules).

Coupé-... (–⏑..., pron. fr.) in Zssg. mit *s.* analog „Coupé", zB. ~**platz** *m* place *f* de coupé.

coupi(e)ren ⚲ (–⏑◡, pron. kou...) [fr.] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. meist (besonders Kartenspiel) couper. 2. ein Pferd ~ (ihm den Schwanz stutzen) écourter ... 3. Eisenbahn: die Billets ~ contrôler ... — II. **coupi(e)rt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. coupirtes (durchschnittenes, das Vorrücken hinderndes) Terrain terrain *m* coupé ou difficile, (von Hecken durchschnitten) t. fourré. — III. C~ *n* ⑩b. sans *pl.* 1. Kartenspiel: coupe *f.* 2. Zu ~ I. 3: contrôle *m.*

Couplet ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊻ couplet *m.*

Couplet-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* meist: ... de couplet(s), zB. ~**dichter** *m* oder ~**schreiber** *m* faiseur de couplets, ↘ coupletier; ~**sänger** *m* chanteur de couplets.

Cour ⚲ (⏑, pron. franç.) [fr.] *f* ⑩ = Hof; es ist heute große ~ (Versammlung bei Hofe) ... cour plénière; J-m die ~ machen oder ⅎ schneiden faire la (ou sa) cour à q., ⅎ conter fleurette à q.; J-m ein wenig die ~ schneiden, usw.: ⅎ faire un doigt de cour à q.

Cour-... (–⏑..., pron. fr.) in Zssg. mit *s.* analog „Cour", zB.: ~**machen** *n*: durch das *v.*, zB. er versteht das ~m. il sait bien faire la cour; ~**macher** *m* conteur de fleurettes, galant. [㊻ argent *m* courant.

Courant ✿ ⚲ (–⏑, pron. kou-ră'nete) *n*

Courant-... (–⏑..., v. Courant) in Zssg. mit *s.*, zB.: ~**geld** *n* argent *m* courant, auch: argent de mise.

Courbette ⚲ (◡⏑◡, pron. koure-bĕ't-tĕ) *f* ㊸ Reitkunst: courbette; kleine ~ mésair *m.*

courbetti(e)ren (◡◡⏑◡, pron. koure...) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. Reitkunst: courbetter. — II. C~ *n* ⑩b. sans *pl.* durch das *v.* zu geben, zB. beim C~ en courbettant; im C~ und Springen üben monter par haut.

Courtage ✿ ⚲ (◡⏑◡, pron. koure-tâ'-jĕ) [fr.] *f* ㊸ (droit *m* de) courtage *m.*

Courtine ⚔ (◡⏑◡, pron. koure-tī'-nĕ) *f* ㊸ frt. courtine.

Courtinen-... ⚔ (◡⏑◡..., v. Courtine) in Zssg. mit *s.* analog „Courtine", zB. ~**flanke** *f* flanc *m* de courtine, auch: second flanc; ~**punkt** *m* point de la courtine.

courtisi(e)ren ⚲ (◡◡⏑◡, pron. koure...) *v/a.* ㉑a. J-m ~ courtiser q.

Couvert (–⏑, pron. kou-vè'rte) [fr.] *n* ㊻ 1. (Gedeck) couvert *m.* 2. chm. (für Briefe) enveloppe *f.* [envelopper.

couverti(e)ren (–◡⏑◡) [Couvert] *v/a.* ㉑a.

Covenant (⏑◡◡) *m* ㊻, **Covena'nter** (◡◡⏑◡) *m* ⑩a. [engl.] = Convenant(er).

Covi-ello (–◡⏑–) *m* ㊻ (lustige Person des it. thé.) Covielle.

Coypu (k–◡⏑) *m* ㊻ zo.: ⚗ myopotame (*Myopo'tamus*) = Sumpf-biber.

Cravo-Baum ✿ (⏑-◡⏑, pron. krâ'-vô-...) *m* ㉛ = Nelken-zimmet-baum.

Creeks (⏑, pron. krikss) *m/pl. inv.* (Indianer-stamm) Criks, Muskohges.

Crehingen (k⏑◡◡) *npr. n.* ⑩d. sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Créhange *f.*

Crème ⚲ (⏑, pron fr.) *f* ㊸, *pl.* auch: ~s 1. meist: crème. 2. Pasteten-bäckerei: (Zuckerguß) mousse.

Crème-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à la) crème, zB. ~**torte** *f* tarte à la crème. [Crépinien.

Crepinianus (k–◡◡⏑◡) [lt.] *npr. m. inv.*

Crescentia (◡⏑◡◡, pron. krèsse-tsè'ne-tsī-ă) [lt.] ㊿ I. *n.d.b.f.* Crescence. — II. ✿ *f* crescentie, calebassier *m* (*Cresce'ntia*).

Crescentin ✿ (◡◡⏑, pron. krèsse-tsène-tī'ne) *n* ㊻ (Seide) fantaisie *f.*

Crescentius (◡⏑◡◡, pron. krèsse-tsè'ne-tsī-ousse) [lt.] *n.d.b. m.* ㊻ Crescence, id.

Crescenz (◡⏑, pron. krèsse-tsè'netse) *npr. inv.* = Crescentia, ...ius.

Crevellen (–⏑◡, pron. kré-v...) *f/pl.* ㊸ ~ zu Billard-bällen ivoire *m/sg.* à billes.

Cricket (k⏑◡) [engl.] *n* ㊻ cricket *m.*

Cricket-... (k⏑◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Cricket", zB. ~**spieler** *m* joueur au cricket.

Crispin (k◡⏑) ㊻, ~**us** (◡⏑◡) [lt.] ㊻ *npr. m.* der heilige ~ saint Crépin.

Crochet ⚔ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊻ frt. crochet de tranchée ou de retour.

Crocisa ⚗ (–⏑◡) *f* ㊿ zo. crocise.

croqui(e)ren ⚲ (◡⏑◡, pron. krŏ-kī'-rĕne) [fr.] *v/a.* ㉑a. croquer, lever à vue ou à coup d'œil. [tige Bräune (v. Bräune 3).

Croup (⏑, pron. kroupe) *m* ㊻ = häu-

Crudia ✿ (k⏑◡◡) *f* ㊿ apalath *m* (*Cru'dia aroma'tica*). [(Münze) cruzade *f.*

Crusado (k–⏑–) [port.] *m* ㊻ (port.

Cujacius (–⏑◡◡, pron. kou-yă'-tsī-ousse) *npr. m. inv.* Jakob ~ Jacques de Cujas.

Cunctator (◡⏑◡, pron. kounngke...) [lt.] *m* ㊸ h.a. Fa'bius ~ Fabius Cunctator ou ↘ le Temporiseur.

Cunninghami-e ✿ (◡◡⏑◡◡, pron. kœu-nīn-ghé'-mī-ĕ) *f* ㊸ bois *m* de lo(u)steau (*Cunningha'mia verticilla'ta*).

Cyan ⚗ (ts◡⏑) [grch.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. cya(nogè)ne *m*, nitrure *f* carbonique; Verbindung eines Elementes mit ~ cyanure *m*, azocarbure *m.*

Cyan-..., cyan-... (ts◡⏑...) in Zssg. mit *s.* ⚗ chm. I. oft: ... cyanique *a.*, zB. ~**äther** *m* éther c.; ~**säure** *f* acide *m* c.; ~**schwefel** *m*: gelber ~sch. sulfure c.; rother ~sch. sulfide c. — II. Bsd. Fälle: ~**base** *f* cyanibase; ~**chlori'd** *n* acide *m* chloro-cyanique; ~**eisen** *n* cyanure *m* de fer; ~**eisen-Ka'lium** *n*: rothes ~e. cyanoferride *m* de potassium; ~**eisen-Verbindung** *f* cyanoferrate *m*, ferrocyanate *m*; ~**gas** *n* = Cyan; ~**gold** *n* cyanure *m* d'or; ~**ka'li(um** *n*) *n* prussiate *m* de potasse, cyanure *m* de potassium; ~**meta'll** *n* hydrocyanate *m*; basisches höheres (niederes) ~m. oxycyanide *m* (oxycyanure *m*); ~**pho'sphor** *m* cyanophosphore; ~**quecksilber** *n* cyanure *m* (ou prussiate *m*) de mercure; ~**sauer** *a.*: ~saures Salz cyanite *m*; ~**silber** *n* cyanure *m* d'argent; ~**verbindung** *f* cyanure *m*; erste (niedrigste) ~verbindung protocyanure *m*; ~**wasserstoff-Säure** *f* acide *m* prussique ou hydrocyanique. [(*Centaure'a cya'nus*).

Cyane ✿ (ts◡⏑◡) [grch.] *f* ㊸ bluet *m*

Cyane-en (ts◡–⏑◡) [grch.] *f/pl. inv.* 1. ✿ cyanées. 2. alte géogr. (roches) Cyanées (= Symplegaden). [sen = Cyane-en 2.

cyane-isch (ts◡–⏑◡) *a.* ㉔ myth. ~e Fel-

Cyanid ⚗ (ts◡–⏑) [grch.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. cyanide *m*, azocarbide *m*; basisches ~ oxycyanide *m.* [~e Säure acide *m* c.

cyanig ⚗ (ts◡⏑◡) *a.* ㉔ chm. cyaneux;

Cyanismus ⚗ (ts◡–⏑◡) [grch.] *m* ㊿ sans *pl.* cyanisme. [nite *f.*

Cyanit ⚗ (ts◡–⏑) [grch.] *m* ㊻ min. cya-

Cyanit-Felsen ⚗ (ts◡–⏑-⏑◡) *m/pl.* ㊵ min. roches *f* disthéniques.

Cyanogen (ts◡–◡⏑) [grch.] *n* ㊻ sans *pl.* cyanogène *m.* [phys. cyanomètre.

Cyanometer ⚗ (ts◡–◡⏑◡) [grch.] *m* ⑩a.

Cyanose ⚗ (ts◡–⏑◡) [grch.] *f* ㊸ path. maladie bleue, ⚗ cyanose, cyanopathie.

cyanur-sauer ⚗ (ts◡–⏑-⏑◡) *a.* ㉔ chm.: ~es Salz cyanurate *m.*

Cyanür ⚗ (ts◡–⏑) [grch.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. cyanure *m*, azocarbure *m*; ba'sisches ~ oxycyanure *m.*

Cyanür=... ⊘ (ts⏑–⏑...) in Zſſg. mit *s.* chm. meiſt: ... cyanuré *a.*, ... cyanur(én)ique *a.*, ʒB. ~**ſäure** *f* acide *m* cyanur(én)ique.

Cyanürin ⊘ (ts⏑––⏑) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. cyan(o)urine *f*. [cyathe.

Cyathus ⊘ (ts⏑–⏑) [grch.] *m* ㊿ h.a.

Cybele (ts⏑–) [grch.] *npr.f.* ㊾ myth. Cybèle, la Bonne Déesse. [(= Palm=farne).

Cykade=en ⚘ (ts–⏑–⏑) *f/pl. inv.* cycadées

Cykladen (ts⏑–⏑) [grch.] *npr. f/pl.* ㊾ géogr. Cyclades. [veilchen.

Cyklamen ⚘ (ts⏑–⏑) *n* ㊺ = Alpen=

Cyklamin ⊘ (ts⏑–⏑) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. cyclamine *f*, artanitine *m*.

Cykliker ⊘ (ts⏑⏑⏑) [grch.] *m/pl.* ㊵a. h.a. (poètes) cycliques, cyclographes.

cykliſch ⊘ (ts⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ bſd. ast. cyclique; h.a. ~e Dichter = Cykliker.

cyklo-idal ⊘ (ts⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ math. cycloïdal. [= Cyklo-iden=...

Cyklo-id=... ⊘ (ts⏑⏑–...) in Zſſg. mit *s.*

Cyklo-ide ⊘ (ts⏑⏑–⏑) [grch.] *f* ㊾ math. cycloïde, cycloïdale, (courbe) tautochrone.

Cyklo-id(en)=... ⊘ (ts⏑⏑–(⏑)...) in Zſſg. mit *s.* math. meiſt: ... cycloïdal *a.*, ʒB. ~**pendel** *m* pendule cycloïdal.

Cyklon (ts⏑–) [grch.] *m* ㊺ und ㊳, ~**e** (⏑–⏑) *m* ㊷, auch *f* ㊾ (Wirbelwind) cyclone *f*; auf ~en bezüglich cyclonal *a.* [Cyclope.

Cyklop (ts⏑–) [grch.] *m* ㊿ myth. cyclope,

Cyklopen=... (ts⏑–⏑...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... des cyclopes ou Cyclopes, ʒB. ~**ſtadt** *f* ville des Cyclopes.

Cyklophorus (⏑–⏑⏑) [grch.] *m* ㊿ ⚘ und zo. cyclophore. [cyclopique.

cyklopiſch (ts⏑–⏑) *a.* ㉔ h.a. cyclopéen,

Cyklus (ts⏑⏑) [grch.] *m* ㊻ u. ㊿ (*pl. a.* **Cyklen**) 1. ast., Chronologie, Dichtkunſt (Sagenkreis) meiſt: cycle; ast. meto'niſcher ~ cycle métonien. — 2. Ausn. von 1: (eine zu einem Ganzen ſich abſchließende Reihe) ~ von Konzerten ꝛc. suite *f* (ou série *f*) ...

Cylinder (ts–⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. 1. Geometrie, Mechanik ꝛc.: meiſt: cylindre. — Bſd. Fälle v. 1: 2. chm. (Probi'r=glas) éprouvette *f*, vase de verre cylindrique. 3. ⚙ hohler ~ (wagerecht liegende, ſich umdrehende Tonne) écureuil; Glasmacherei: ~ aus Glas, woraus Tafelglas gemacht wird canon, manchon; Steinſchneiderei: kleiner ~ am Ende eines langen Eiſens zum Graviren koſtbarer Steine outil plat; großer, mit Metall=ſtacheln verſehener ~ zur Fertigmachung der Flockſeide mocheuse *f*. 4. ⚔ Artill.: (Patro'nen-ſtock) mandrin. 5. (Lampen=) ~ verre de lampe. 6. F prov. (röhrenförmiger Herren=hut) chapeau de haute forme, P décalitre.

Cylinder=..., **cylinder=...** (ts–⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* (Avoir égard à 2 alphabets, indiqués par ☞) I. analog „Cylinder, cylindriſch", ʒB. ~**bettung** ⚙ *f* Maſchinenweſen: table de cylindre; ~**boden** ⚙ *m* Dampfmaſchine: fond du c.; ~**büreau** *n* secrétaire *m* à cylindre; ~**dampfmaſchi'ne** *f* machine à vapeur à cylindre; ~**deckel** ⚙ *m* Dampfmaſch.: plateau du cylindre (à vapeur); ~**fläche** *f* Geometrie: surface cylindrique; elli'ptiſche ~fläche surface cylindrique à base elliptique; ~**gebläſe** ⚙ *n* soufflet *m* cylindrique, auch: cylindre *m* soufflant; ~**hemmung** ⚙ *f* Uhrmacherei: échappement *m* à c.; ~**keil** *m* math. onglet cylindrique; ~**keſſel** ⚙ *m* chaudière *f* cylindrique; ~**ponto'n** ⚙ *m* Waſſerbau: ponton cylindrique; ~**pulver** *n* poudre *f* cylindrique; ~**rand** ⚙ *m* Dampfmaſchine: collet du cylindre; ~**uhr** *f* montre (avec échappement) à c.; ~**welle** ⚙ *f* Papierfabrik: ~welle eines Holländers arbre *m* d'une pile à cylindre. — ☞ II. Bſd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* ressemblant à un cylindre, &, ⊘ cylindroïde, ⚙ cymaise; ~**arbeiter** ⚙ *m* Glasfabrik: manchonnier; ~**bohrmaſchi'ne** ⚙ *f* = Bohr=bank a; ~**drehbank** ⚙ *f* tour *m* parallèle ou cylindrique ou à chariot; ~**form** *f* forme à cylindre, ⚙ cylindricité; ~**förmig** *a.* cylindrique, ⊘ bisw. térétiforme, zo. cylindracé; ~**hut** *m* = Cylinder 6; ~**hütchen** ⚙ *n* = ~mütze; ~**klavi'er** ♪ *n* clavi-cylindre *m*; ~**lampe** *f*: Argand'ſche ~l. quinquet *m*; ~**mangel** ⚙ *f* cylindre *m* pour calandrer, calandre *m*; ~**mantel** *m*: 1. ⚙ Dampfmaſchine: a) (Bekleidung) soufflage en planches; b) (Dampfmantel) chemise *f* du cylindre, cylindre enveloppé; 2. Geometrie: surface *f* latérale (ou convexe) du cylindre; ~**meſſer** ⚙ *m* (Inſtrume'nt) cylindrimètre; ~**mütze** ⚙ *f* einer Lampe: couvre-verre *m*; ~**ſcheibe** ⚙ *f* = Kolben; ~**ſcher=maſchi'ne** ⚙ *f* Tuchfabrik: ~ſch. mit drehender Bewegung tondeuse (ou forces *pl.*) hélicoïde(s); ~**ſengerei** ⚙ *f* Weberei: grillage *m* à la plaque ou au cylindre; ~**thierchen** *n/pl.* zo.: ⊘ enchélydes *f*; ~**verkohlung** ⚙ *f* von Steinkohlen carbonisation par la distillation ou dans des cylindres.

cylindern ⚙ (ts–⏑⏑), **cylindri(e)ren** (ts–⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. Weberei: satiner, lustrer.— II. **C**~ *n* ㊵b. sans *pl.* satinage *m*, lustrage *m*.

cylindriſch (ts–⏑⏑) *a.* ㉔ cylindrique; einer Sache ~e Form geben, bisw. cylindrer qc.; ~-**ko'niſch** cylindro-conique.

Cylindrit ⊘ (ts–⏑–) [grch.] *m* ㊳ Geologie: cylindrite *f*.

Cylindro-id ⊘ (ts–⏑–) [grch.] I. *n* ㊳ math. cylindroïde *m*. — II. ~**en** *m/pl. inv.* zo.: ⊘ cylindriformes, cylindroïdes.

Cymbel ♪ (ts⏑⏑), Sch. ⸝ auch: **Cymbale** (ts⏑⏑⏑) *f* ㊾ = Zimbel ꝛc.

Cynare-en ⚘ (ts–⏑–⏑), **Cynarocephalen** (ts–⏑⏑–⏑) [grch.] *f/pl. inv.* cynarées, cynarocéphales.

Cyniker (ts⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. phls. cynique (auch *fig.* ſchamloſer Menſch).

cyniſch (ts–⏑) [grch.] *a.* ㉔ 1. phls. cynique; ~er Philoſo'ph = Cy'niker. 2. *fig.* (ſchamlos) cynique, impudent, (ſchmutzig ſinnlich) F crapuleux, (ſchmutzig) sale, *pfort* immonde; ~es Weſen = Cyni'smus.

Cynismus (ts–⏑⏑) [grch.] *m* ㊿, *pl.* **Cynismen**, meiſt: cynisme; phls. auch: philosophie *f* cynique; *fig.* auch: impudence *f*.

Cynthia (ts⏑⏑⏑) [grch.] *npr.f.* ㊹ myth. Cynthie (= Diana).

Cyper (ts–⏑) [grch.] I. *m* ㊵a. 1. première qualité *f* de la soie d'arbre. 2. zo. = Cyper=katze. — II. *f* ㊾ = Cyper=pflaume.

Cyper=..., **cyper=...** (ts–⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Cypern", ʒB. ~**kater** *m*, ~**katze** *f* zo. chat *m* de Chypre (*Felis stria'tus*); ~**pflaume** *f* prune de Chypre. — II. Bſd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m* = Cypre'ſſe; ~**gras** ⚘ *n*: a) souchet *m*, cypérus *m*; ~gräſer *pl.* cypéracées *f*, cypéroïd(é)es *f*; b) haariges ~gras luzule *f* des champs (*Lu'zula campe'stris*); c) falſches ~g. = Borſten=gras; ~**gras=ähnlich** ⚘ *a.* cypéracé; ~**ſchwertel** ⚘ *n* = Binſen=ſchwertel; ~**ſegge** ⚘ *f* laiche faux-souchet (*Ca'rex pseudocype'rus*); ~**wurz(el)** ⚘ *f* (racine du) souchet *m*; runde ~w. souchet *m* d'Asie. [pre ou ⸝ de Cypre.

Cypern (ts–⏑) *n* ㊺ géogr. île *f* de Chy-

Cypreſſe ⚘ (ts–⏑⏑) [grch.] *f* ㊾ 1. cyprès *m* (*Cupre'ssus*). 2. santoline (*Santoli'na*). 3. = Bienen=kraut a.

Cypreſſen=..., **cypreſſen=...** (ts–⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Cypre'ſſe", ʒB. ~**holz** *n* bois *m* de cyprès. — II. Beſondere Fälle. ~**art** *f* espèce de cyprès; Geologie: verſteinerte ~arten *pl.* cupressites; ~**artig** ⚘ *a.*: ~artig(e Zapfenträger) cupressiné(es *f/pl.*); ~artiges Heiligen=kraut = Buſch=cypreſſe; ~**blätterig** ⚘ *a.* cupressifolié; ~**fichte** ⚘ *f* thuya articulée (*Thuya articula'ta*); ~**förmig** ⚘ *a.* cupressiforme; ~**hain** *m* bois de cyprès, auch: cyprière *f*; ~**kraut** ⚘ *n* = Buſch=cypreſſe; ~**moos** ⚘ *n* lycopode *m* des Alpes (*Lycopo'dium alpi'num*); ~**ſantoli'ne** ⚘ *f* od. ~**ſtabwurz** ⚘ *f* = Buſch=cypreſſe; ~**wolfsmilch** ⚘ *f* euphorbe *m* cyprès (*Eupho'rbia cypari'ssus*). [name der Venus) Cypris.

Cypria (ts–⏑⏑) [grch.] *npr.f.* ㊹ (Bei-

Cypriana (ts–⏑–⏑) [grch.] *n.d.b.f.*, **Cyprian(us)** *n. d. b. m. inv.* Cyprien(ne *f*) *m*.

Cypri-er (ts–⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Cyprien(ne *f*) *m*, C(h)ypriot(e *f*) *m*; (Wein von Cypern) vin *m* de Chypre; wien. auch: = Cyper=pflaume.

Cyprin ⊘ (ts–⏑) [grch.] *m* ㊳ min. cyprine *f*, idocrase *f* bleue céleste.

Cypris (ts–⏑) [grch.] *f inv.* 1. = Cypria. 2. zo. cypride, cypris (= Sumpf=krabbe).

cypriſch (ts–⏑) [grch.] *a.* ㉔ cyprien, c(h)ypriot; mét. ~er Vers = Cyprius.

Cyprius ⊘ (ts–⏑⏑) [grch.] *m* ㊿ mét. (vers) cyprien. [Cyriaque.

Cyriakus (ts–⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊻

cyrilliſch (ts–⏑) [grch.] *a.* ㉔ ~es Alphabe't alphabet *m* cyrillien ou cyrillique.

Cyrillus (ts–⏑) *npr. m. inv.* (saint) Cyrille. [*Cyropédie.*

Cyropädie (ts–⏑–) [grch.] *f* ㊾ h.a.

cyropädiſch (ts–⏑–⏑) *a.* ㉔ cyropédique.

Cyrus (ts–⏑) *npr m.* ㊻ Cyrus.

Cyſtalgie ⊘ (ts⏑⏑–) [grch.] *f* ㊾ path. cystalgie, cystodinie. [cystine *f*.

Cyſtin ⊘ (ts⏑–) *n* ㊳ sans *pl.* chm.

Cyſtoſkop ⊘ (ts⏑⏑–) [grch.] *n* ㊳ chir. cystoscope *m*.

Cyſtotom ⊘ (ts⏑⏑–) [grch.] *m* ㊳ chir. cystitome, cystotome. [cystotomie.

Cyſtotomie ⊘ (ts⏑⏑⏑–) [grch.] *f* ㊾ chir.

Cythera, **Cythere** (ts–⏑–⏑) [grch.] I. *npr.n.* ㊺ h.a. géogr. Cythère, jetzt: Cérigo *m*; die Göttin v. ~ (Vénus) Cythérée *f*. — II. ~**e** *npr.f.* ㊾ myth. Vénus; Cytherens Sohn l'Amour. [tine(lle) *f* (*Cy'tinus*).

Cytinus ⚘ (ts–⏑⏑) [grch.] *m* ㊿ cy-

cytinus=artig ⚘ (ts–⏑⏑.–⏑) *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) cytinacé(es *f/pl.*). [baum a.

Cytiſus ⚘ (ts–⏑⏑) [lt.] *m inv.* = Bohnen=

Czar (ts–) [ruſſ.] *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿, auch: **Czarewna** (ts–⏑⏑) *f inv.* czar(ine *f*) *m*.

Czardas (tch⏑⏑) *m inv.* (ungariſcher Tanz) tchardache *f*. [réwi(t)ch, czarowitz.

Czarewitſch (ts–⏑–⏑) [ruſſ.] *m* ㊳ cza-

Czarewna (ts–⏑⏑) [ruſſ.] *f inv.* v. Czar.

czariſch (ts–⏑) [ruſſ.] *a.* ㉔ czarien.

Czeche (–⏑, pron. tchè'-chě) *) [ſlav.] *m* ㊷, **Czechin** *f* ㊿ Tchèque *s.*

czechiſch (tch–⏑) [ſlav.] I. *a.* ㉔ tchèque; ~e Sprache = ~ II. — II. **C**~ *n indécl.*; das **C**~**e** ㊷ langue *f* tchèque, le tchèque.

czecho=ſlawiſch (tch–⏑.–⏑) *a.* ㉔ tchéquo-slave.

Czernagora (tch⏑⏑–⏑) [ſlav. = Schwarze Berge] *npr.f.* ㊾ sans *pl.* géogr. Monténégro *m*.

D.

D (–) *n* ㊾ 1. (vierter Buchſtabe des Alphabe'ts, dritter Konſona'nt) D *m*. 2. ♪ D (Note und Saite eines Inſtrume'nts) ré *m*; D=Dur ré majeur; D=Moll ré mineur; dieſe Arie geht aus D=Dur ... est en ré. 3. *abr.*: a) ⸝ D. = Doktor (mehr gbr. Dr., v. ds): Fer kommt mit einem großen D zurück il rapporte le titre de docteur; b) d. = der, die, das *art.* c) d.J. = dieſes Jahres; d.l. = *dicto loco* à l'endroit mentionné; d.M. = dieſes Monats; D.M. *doctor medici'næ* = Arzt; d) d.h. = das heißt; d.i. = das iſt; e) num. auf Münzen: D als

*) Dans notre prononciation figurée, le signe ch (c et h allemands) désigne le son *palatal* dont nous parlons page XXII, n° 48, 1°

Bezeichnung des Präge-orts für Lyon, Aurich, Düsseldorf, Gräz.

D-... (ˊ...) in Zsg. mit s. 1. v. D 2. 2. ⚙ **~schieber** ⚙ m Dampfmaschine: langer ~schieber tiroir en D long, tiroir de Watt ou tiroir sans garniture.

da (ˊ).

Inhalt: *A. adv.* — I. Ort; — meist là 1; — Ausn. von und bsd. Fälle zu 1: 2 u. folg.; — beim Ausruf 3; — als Füllwort 4; — relativisch (= wo) 5. — II. Vorhanden-, Gegenwärtig-sein; — être présent, être, là, y être 1; — bsd. Fälle zu 1. 2. — III. Zeit; — alors, à partir de 1; — bsd. Fälle 2 u. folgende, — relativisch (= an welchem) que, où 3. — IV. Umstand; — dans ce cas, dans ces circonstances, alors 1; — bsd. Fälle zu 1. 2. — *B. cj.* — Zeit 1; — Grund 2; — Gegensatz 3.

A. adverbe. I. **Ort:** 1. meist: **là**: wer geht ~? qui va là?; was machen Sie ~? que faites-vous là?; von ~ reiste er nach P. de là ...; von hier bis ~ depuis ici jusque là, d'ici là; hier und ~, ~ und dort çà et là, par ici et par là, F par ci, par là; ~ oder dort, nur nicht hier là ou ailleurs, jamais ici; ~ oben là-haut; sich an ein vorhergehendes Wort anlehnend: der Mann ~ cet homme-là. — Ausn. von und bsd. Fälle zu 1: 2. zur Bezeichnung größerer Nähe: **ici** (= hier): ich bin ~ je suis ici; mit Bezug auf ein vorheriges *s.*: **y**: er ist noch nicht ~: a) (zu Hause) il n'y est pas ..., b) (angekommen), auch: il n'est pas ... arrivé, c) (nach Hause gekommen), auch: il n'est pas ... rentré; so geschehen ~ und ~ fait en tel et tel endroit; ⚔ wer ~? qui vive?; von ~ ab oder an **à partir** d'ici ou de là; ~ **ist**, ~ **sind voilà**, in größerer Nähe: **voici** (beide mit *rég. direct*): ~ ist der Kahn und dort der See voici la barque, voilà le lac; ~ bin ich me voilà, me voici; der Mann ~ que voilà, ... que voici; ~ liegen Sie an der Erde! vous voilà par terre!; ~ komme ich schön an! F me voilà bien (logé)!; ~ kommt er! le voici (ou le voilà) qui vient ou voici qu'il vient!; ~ haben wir es!: a) F (nous y) voici ou voilà!, b) (unwillig) etwa auch: c'est du beau!, voilà (où nous en sommes arrivés)!; ~ hast Du es!: a) tiens, le voilà! b) bei einem Schlage: F attrape (ça)!; ich bin (so)gleich wieder ~, bisw. je ne ferai qu'aller et venir; und siehe ~, Gott erweckte ... et (voici que) Dieu ...; ~ sehen Sie ...! vous voyez bien ...! — 3. Ausruf: sieh' ~! regarde (donc)!, auch: tiens! voici!, P regarde voir; Ihr ~!, oft: vous autres!; Du ~!: a) bisw. toi qui parles (qui nous écoutes, &); b) bei dem Anrufe: hé (toi) là-bas!; Ihr ~, hört mal!, bisw.: F ohé, les autres!; nichts ~! F nenni, pas de ça, Lisette!, P zut(h)!; nichts ~ von Lebens-überdruß ne venez pas nous parler (ou il ne s'agit pas) de ... — 4. fast bloßes Füllwort: ~ ist Keiner, der ... il n'est personne qui ... (*subj.*); wer ~ will celui qui veut; als ~ sind tels sont (par exemple); ~ könnte man mir goldene Berge versprechen, so ... on me promettrait monts et merveilles (ou F le Pérou) que ... (*condit.*); bei Überreichung eines Gegenstandes: **tiens, tenez**: ~ habt Ihr Euer Geld (tenez,) voici votre argent. 5. relativisch (= wo): der Ort, ~ der Todtschlag geschehen war l'endroit où ... — II. **Vorhanden-, Gegenwärtig-sein:** 1. ~ sein **être présent, être là**; mit Bezug auf et. Voriges: **y être**; (bestehen) exister; nicht ~ sein, oft: être absent; wenn er nicht ~ ist, oft: à son défaut. — 2. Besondere Fälle zu 1: für J. gar nicht ~ **sein**, von einer Sache: ne pas exister (ou être nul) pour q.; die Sache ist für mich gar nicht ~ gewesen, oft: ... est nulle et non avenue pour moi; für J. nicht mehr ~ sein ne pas exister (ou être mort) pour q.; wäre er nicht ~ gewesen, so gewann ich meinen Prozeß, oft: sans lui, je ...; ein Tänzer ist schon ~, bisw. voilà un danseur tout trouvé; Das ist noch nie ~ gewesen cela (ou voilà qui) ne s'est jamais vu ou on n'a jamais rien vu de pareil, *pfort* F ça n'a pas de nom; es ist noch nicht ~ gewesen, daß ein Ei allein aufrecht steht on n'a pas encore (ou jamais) vu qu'un œuf se tienne debout tout seul (*subj.*), besser: ... un œuf se tenir debout tout seul; (Das ist) Alles schon ~ gewesen! (sagt Ben Aki'ba) il y a longtemps qu'on connaît cela!, F connu!; Das ist schon in alten Zeiten ~ gewesen cela s'est vu de tout temps, ↖ c'est renouvelé des Grecs; gleich mit Vorwürfen &c. ~ sein, oft: être leste aux reproches, &, être prompt à faire des reproches, &; *prv.*: wer nicht ~ ist, dem wird der Kopf nicht gewaschen, etwa: les absents ont toujours tort, ein Übel ist gleich ~ und zieht nur langsam wieder ab le mal vient à cheval et s'en retourne à pied; wenn ich ihn jetzt so ~ **hätte** (ah) si je le tenais!, je voudrais le tenir (comme cela)!, nur drohend: F si je l'avais au bout de ma canne! — III. **Zeit** (= zu dieser Zeit): 1. **alors**, en ce temps, à ce moment: ~ sprach er alors il dit; F ... sagte der Jäger, **da** zog er dem Hasen das Fell ab ... dit le chasseur **et** écorcha le lièvre; **von ~ an** (**ab**), ↖ seit ~ **à partir de** ce moment ou de là, d'ici. — Bsd. Fälle zu 1: 2. ~ lief Alles fort voilà que tout le monde se sauva, ou et tout le monde de se sauver; ~ wurde gelacht, oft: et (nous, vous, &) de rire; ~ wird eben geschellt voilà qu'on sonne; ~ setzt er sich nun gar in den Kopf ne voilà-t-il pas qu'il se met en tête?; fast †: er will ~ dieses, ~ jenes (besser: bald ..., bald ...) ... tantôt ceci, tantôt cela. 3. relativisch (= an welchem &c.) **que, où**: der Tag, ~ Du erschienst le jour que (ou où) tu parus. — IV. **Umstand** (= unter solchen Verhältnissen): 1. **dans ce cas, dans ces circonstances, alors**, ~ kann man sagen, oft: c'est le cas de dire. — 2. Besondere Fälle zu 1: ~ irren Sie sich, oft: c'est ce qui vous trompe, höflicher: pardon, monsieur! &; ~ siehst Du! tu vois bien!, vois-tu?; ~ wird man sich besinnen (müssen) cela demande réflexion; was kann ich ~ machen? que voulez-vous que j'y fasse?, qu'y faire?, qu'y puis-je?; ~ braucht's Muth (c'est pour le coup qu')il faut du courage; ich war nur einmal dort, und ~ nur auf eine Viertelstunde je n'y ai été qu'une seule fois et encore n'était-ce que pour ...; *iro.* (**und**) ~ ... (**noch**), zB. und ~ wagt man (noch) zu behaupten ... et (malgré ou avec cela) on ose dire (encore) ... — ***B. conjonction.*** 1. **Zeit:** a) (= als, indem, während) **lorsque**, quand, tandis que; ~ ich mit Dir rede puisque je te parle; ~ Alles be-endigt war tout étant fini; ~ Du noch eine Fremde für mich warst à l'époque où tu étais ...; ~ sie sich verheirathete lors de son mariage; b) (ganz gleichzeitig = wie) comme. 2. **Grund** (= weil, indem): **comme**, a. parce que; ~ (**nun einmal**), (als Nachsatz auch: ~ **doch**) (bekannter Grund) **puisque**; (in Erwägung daß) **attendu que**; ~ dem so ist, auch: cela étant, les choses en étant ainsi; ~ Sie ein Kenner sind, ..., bisw. connaisseur que vous êtes ...; Sie sind wohl krank gewesen, ~ man Sie nicht gesehen hat? F vous avez été malade qu'on ne vous a pas vu? 3. **Gegensatz:** ~ **jedoch**, ~ **aber mais comme, mais attendu que**, &; ~ (**doch**) (↖ =: a) obschon, b) während, hingegen) **quoique** und **bien que** ..., bisw. encore que ... (*subj.*), **tandis que** ... (*ind.*).

da-... (ˊ...) **Vorsylbe** in Zsg. 1. mit *verbes neutres*, immer *sép.*, bezeichnet Gegenwärtiges, Vorhandenes, marque une présence, existence, zB. **~bleiben** rester (là); **~liegen** être couché là. 2. (vor vo. **dar**) mit *prp.* vertritt es die 3. Person des *pr./pers.* und des *pr./d.* mit Bezug auf Sachliches, zB. **~bei**, **~ran** à cela, y; **~von** de cela, en.

Daak ⚓ (ˊ) m Ⓢ = Nebel.

Da(a)l ⚓ (ˊ) n Ⓢ = Pumpen-daal.

da-bei (–ˊ, wenn die betreffende Sache hervorgehoben werden soll: ˊ–) *adv.* (v. da-... 2) 1. örtliche Nähe: a) meist: auprès; wir sind ganz nahe ~: a) nous en sommes tout près, oft auch: nous y touchons; b) v. ~ 2. b) Bsd. Fälle: ~ **sein**, allgemein: être présent (ou assister) à qc., y être; (bsd. als Theilnehmer) prendre part (à qc.), en être; ich bin (mit oder auch) ~ je suis de la partie ou de la fête, j'en suis; wollen Sie ~ sein? oft: voulez-vous être des nôtres?; er ist immer gleich ~, wenn ... il est toujours des premiers quand ou dès que .... auch: il est toujours prêt dès que ...; da müßte ich auch ~ sein, oft: cela ne se ferait pas sans mon aveu ou ma permission, F je voudrais bien voir cela!; ~ sitzen, stehen être assis, se tenir à côté, weitS. = ~ sein; agr. dicht ~ pflanzen contre-planter; ein Haus und ein Garten ~ (auch: mit einem Garten ~) une maison avec (un) jardin; ein Haus und kein Garten ~ ... sans jardin; c) ↖ relativisch: unter dem Stamme, ~ er wohnt dans la tribu près de laquelle ... — 2. zeitliche Nähe: ich bin gerade ~, den Brief fertig zu schreiben je suis en train de finir ...; nahe ~ sein zu ... être sur le point de ..., aller ...; ich war nahe ~, die Mutter zu verlieren peu s'en est fallu que je ne perdisse ma ... 3. (in Beziehung auf et.): a) à cela, mit Bezug auf Voriges: y; ich habe nichts ~ gewonnen je n'y ai rien gagné; ich habe gar nichts ~ je n'y gagne absolument rien; er bleibt ~: a) il persiste dans son opinion ou sa résolution, il (y) persiste, F il n'en veut pas démordre; b) il s'en tient là; es ist wohl et. Scheelsucht ~ il y a un peu de malveillance (dans son fait); das Gute ~ ist ... ce qu'il y a de bon, c'est ...; was ist denn ~? quel mal y a-t-il? b) Bsd. Fälle: v. be-wenden III.; es bleibt ~! c'est convenu ou entendu!, weitS. les choses en resteront là!, *pfort* on n'y changera rien!, befehlend oft auch: (et) qu'on ne m'en parle plus!, F c'est dit!; was ist denn ~ (es ist keine Kunst), wenn man ... quel mérite y a-t-il donc à ... (*inf.*), le beau mérite de ... (*inf.*); ~ befinde ich mich wohl je m'en trouve bien; ich habe mir nichts Böses ~ gedacht je l'ai fait sans penser à mal; ~ kommt Nichts heraus cela ne mène à rien, engS. il n'y a rien à y gagner; ~ lachte er en disant (ou F avec) cela, il riait; was sollte ich ~ thun? que devrais-je faire à cet égard? 4. (außerdem) avec cela, en outre; (dazu, ferner) de plus; er ist gewandt und ~ (ˊ–) tugendhaft il est à la fois habile et ...; (trotzdem) avec cela, malgré cela, pourtant; er ist arm und ~ (ˊ–) unterstützt er noch Arme, auch: ... ce qui ne l'empêche pas de soulager ...; drt. noch ~ cumulativement.

dabei-sitzen (–ˊ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓦi. *sép.* être assis à côté.

dabei-stehen (–ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓦt. *sép.* se trouver à côté de ..., assister à ...

dabeln ↖ (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. = Brett (v. bs 9) spielen.

Daberl F, **Däberl** (beide: ˊ⏑) m Ⓦa. (wien.) homme gauche.

Da-capo (–ˊ⏑) [it.] n Ⓢ, oft *abr. d. c.* répétition *f*, bis *m* (v. Capo).

Da-capo-... (–ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.* meist: ... de répétition zB. **~zeichen** n signe m de r.

Dach (ˊ) [decken] n Ⓢ 1. meist: toit *m* (auch *fig.* = Haus); unter dem ~e wohnen être logé sous le toit ou dans un grenier, F près des tuiles; ich wohne unter einem ~e mit ihm nous demeurons sous le même toit; *fig.* auf den Dächern (öffentlich) predigen (ausrufen) prêcher (crier) sur les toits. — Ausn. von 1: 2. a) arch. ungedecktes ~, Dachverbindung: comble *m*; (Deckung) couverture *f*, toiture *f*; ~ eines Käfigs rabat *m* de cage; ein Haus unter ~ bringen couvrir...; flaches ~ (= Platt-form) terrasse *f* sur comble; oberes ~ e-r Mansarde faux(-)comble *m*; weitS. kleines ~ e-r Mauer &c. chaperon *m*; Brückenbau: ~ eines Pfeilerkopfes bonnet *m* (ou ca-

pot *m*) du bec d'une pile de pont (= Haube); bl.: mit einem ∼e (versehen) couvert; ⚙ Dampfmaschine: halb⸗cyli'ndrisches ∼ e⸗s Koffer⸗kessels dôme *m* de la chaudière à tombeau; ⚓ ∼ e⸗s Zeltes ꝛc. impériale *f*; b) *fig.*: vom ∼ (von oben herunter ver⸗ächtlich) de haut en bas, nun regnet's auf mein ∼ (nun bekomme ich die Schuld) c'est à moi qu'on va en imputer la faute, F maintenant cela retombe sur mon dos; *prv.* ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem ∼e un *tiens* vaut mieux que deux *tu l'auras*. 3. ∼ und Fach (Obdach, Herberge) asile *m*, couvert *m*, maison *f*; J⸗m ∼ u. Fach (Wohnung) geben: a) loger q., b) (gastfreundlich aufnehmen) recevoir q. chez soi; er hat weder ∼ noch Fach il n'a ni feu ni lieu; in ∼ und Fach (in baulichem Stande) erhalten entretenir en bon état. 4. *fig.* (Schirm, Schutz überhaupt) abri *m*; unter ∼ (und Fach) sein être à l'abri, à couvert; unter ∼ (und Fach) bringen mettre à couvert, (auch von einem Hause) m. à l'abri, abriter; ein (Schutz⸗)∼ bilden former un abri, auch: faire dôme; *poét.* der Bäume hochgewölbtes ∼ la voûte élevée (ou le dôme) des forêts; provS. parapluie *m* (= Regen⸗dach). 5. *fig.* F (Kopf des Menschen) b. ihm ist gleich Feuer im ∼e (er braust zornig auf) il a la tête près du bonnet; wenn ..., da wär's Feuer am ∼e ... ce serait mettre le feu aux poudres; bei ihm ist es nicht richtig unter dem ∼e il a l'esprit dérangé, F il est un peu timbré; J⸗m auf dem ∼e sein oder sitzen: a) (ihn genau be⸗ob⸗achten) (sur)veiller q. de près, b) (ihn drängen) serrer q. de près; J⸗m Eins auf's ∼ geben donner un soufflet (F une giffle) à q.; J⸗m zu ∼e steigen (ihm zu Leibe gehen, ihn schlagen, ihn demüthigen): F frotter les oreilles à q., donner son compte (ou son paquet) à q. 6. zo.: a) (deckende Schale einer Schnecke) coquille *f*; b) pe'rsisches ∼ (Art Rundschnecke) concombre *m* (*Turbo tectum pe'rsicum*); c) (bei Vögeln Rücken und Flügel, der Rücken des Falken zwischen den Flügeln) dos *m*.

Dach⸗..., dach⸗... (ᐟ...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Dach", zB. ∼**abhang** *m* chute *f* de toit; ∼**förmig** *a.* en forme de toit; ∼**latte** ⚙ *f* latte de toit (v. ∼ II.); ∼**verschalung** ⚙ *f* arch. plafonnage *m* du t. — II. Bsd. Fälle: ∼**amboß** ⚙ *m* der Schieferdecker enclume *f* (de couvreur); ∼**arbeit** ⚙ *f* Bergbau: = Firsten⸗bau; ∼**aufsatz** ⚙ *m* arch. über einem Oberlicht lanterne *f* (= Late'rne); ∼**balken** ⚙ *m* racinal de comble, semelle *f*; ∼**binder** ⚙ *m* Zimmerei: maîtresse-ferme *f*; ∼**boden** *m* (Raum unter dem Dache) grenier *m*; ∼**bruch** ⚙ *m* arch. (flacher Giebel) brisis; ∼**brücke** *f* échafaudage *m* (de couvreur); ∼**bund** ⚙ *m* arch. = ∼gebinde; ∼**decker** *m* couvreur; ∼**decker⸗Amboß** ⚙ *m* = ∼amboß; ∼**decker⸗Arbeit** ⚙ *f*, ∼**deckerei** ⚙ *f*: a) (Geschäft) métier *m* de couvreur, b) (Werk) ouvrage *m* de c.; metonymisch: die ∼d. kommt auf 1000 Mark la couverture revient à ...; ∼**decker⸗Gerüst** ⚙ *n* triquet *m*; ∼**deckung** *f*: a) = ∼decker⸗Arbeit; b) (Bedachung) couverture (ou garniture) d'un comble, toiture; ∼**einkehle** ⚙ *f* arch. = ∼kehle; ∼**ente** *f* zo.: a) petit colymbe *m* (*Coly'mbus mi'nor*); b) = Käfer⸗, Schwarz⸗ente; ∼**erker** ⚙ *m* arch. lucarne *f* (ou fenêtre *f*, vue *f*) faîtière; ∼**eta'ge** *f* = ∼geschoß; ∼**fahne** *f* = Wetter⸗fahne; ∼**farbe** ⚙ *f* (Kupfer, das beim Garen sich an's Dach der Schmelzhütte legt) fumée (ou suie) cuivreuse; ∼**fenster** *n* arch. lucarne *f*; holländisches ∼fenster lucarne flamande; (rundes) ∼f. œil-de-bœuf *m*; ⚙ Zucker⸗Raffinerie: ∼f. über den Kesseln demoiselle *f*; ∼**fenster⸗Ziegel** ⚙ *m* tuile *f* lucarnière; ∼**fette** ⚙ *f* arch. filière, panne de comble; ∼**filz** *m* feutre pour toitures; ∼**first** *m* od. ∼**firste** *f* arch. faîte *m*; ∼**fläche** *f* arch. pan *m* de comble; drei⸗eckige ∼fl. zwischen zwei Gratsparren croupe (= Walm); ∼**flechte** ⚘ *f* lichen *m* vert-jaune (*Lichen vulpi'nus*); ∼**flüg(e)lig** *a.* zo.: 🕊 tectipenne; ∼**flügler** *m/pl.* zo.: 🕊 tectipennes; ∼f. mit ∼förmig liegenden Flügeln: 🕊 stégoptères; ∼**forst** ↘ *m* od. ∼**förste** ↘ *f* = ∼first; ∼**fuß** ⚙ *m* arch. égout (= ∼traufe); ∼f. mit massi'vem Sims, verstrichener ∼fuß égout retroussé; ∼f. mit doppelten Ziegeln battellement *m* (= Trauf⸗schicht); ∼**gebälke** ⚙ *n* = ∼gespärr; ∼**gebinde** ⚙ *n* arch. ferme *f* de comble; ∼**geschoß** *n* étage *m* en galetas ou en mansarde, weitS. les mansardes *f/pl.*; ∼g. mit hoher Drempelwand ohne sichtbaren ∼abhang étage *m* carré; ∼**gesims** ⚙ *n* arch. corniche *f* de couronnement au pied du toit; ∼**gesparr** ⚙ *n* od. ∼**gesperre** ⚙ *n* arch. (charpente *f* complète d'un) comble *m*; ∼**gestein** ⚙ *n* Bergbau: = ∼stein b; ∼**gras** ⚘ *n* roseau *m* des sables (*Arundo arena'ria*); ∼**haken** ⚙ *m* crochet (de couvreur); ∼**hälfte** ⚙ *f* moitié du toit; obere ∼hälfte eines Mansardenbaches faux-comble *m*; ∼**hammer** ⚙ *m* des Dachdeckers marteau ou grelet (de couvreur), asseau; ∼**hase** *m* co. (Katze) lapin de gouttière; als Ragout: gibelotte *f* de g.; ∼**haube** *f* provS. (überdachte Öffnung im Dache, um Licht und Luft einzulassen) lucarne; ∼**holz** ⚙ *n* arch. = ∼gespärr; ∼**kamm** ⚙ *m* arch. crête *f*, endossure *f*; durchbrochener ∼kamm crête *f* (ou enfaîtement) à jour; ∼**kammer** *f* = ∼stube; in e⸗r ∼k. wohnen, bisw.: F être logé sous les (ou près des) tuiles; ∼**kasten** ⚙ *m* der Schieferdecker bourrique *f*; ∼**kehle** ⚙ *f* arch. goulet *m*, noue (cornière), no(u)let *m*; ∼**kenner** ⚙ *m* Dachdeckerei und Ziegelbrennerei: couvre-joint, enfaîteau, tuile *f* faîtière (= First⸗ziegel); ∼**kiemer** *m/pl.* zo.: 🕊 tectibranches; ∼**konstrukti'on** ⚙ *f* arch. = ∼gesparr; ∼**kupfer** ⚙ *n* cuivre *m* à couvrir les maisons; ∼**latte** ⚙ *f* v. ∼ I.; schwache ∼l. latte carrée; starke ∼l. latte double; ∼**leckwerk** ⚙ *n* Saline: bâtiment *m* de graduation; ∼**leiter** *f* échelle (de couvreur); ∼**loch** *n* oder ∼**luke** *f* = ∼fenster; ∼**marder** *m* zo. fouine *f* (= Haus⸗marder); *fig.* schreien wie ein ∼m. F crier comme un possédé; ∼**moos** ⚘ *n* = ∼flechte; ∼**mühle** *f* petit moulin *m* à vent et à poids placé sur le comble d'un bâtiment; ∼**mulde** ⚙ *f* = ∼kasten; ∼**muschel** *f* zo. pinne(-marine) = Steck⸗muschel; ∼**nase** ⚙ *f* arch. = ∼erker; ∼**neigung** ⚙ *f* arch. pente de comble, descente; ∼**palme** ⚘ *f* tallipot *m* à toits (*Co'rypha tecto'rum*); ∼**pappe** ⚙ *f* arch. carton *m* (bitumé) pour toiture; ∼**pfanne** ⚙ *f* tuile flamande; ∼**pfette** ⚙ *f* oder ∼**rahm(en)** ⚙ *m* = ∼fette; ∼**raum** *m* grenier; ∼**recht** *n* drt. = Trauf⸗recht; ∼**reiter** ⚙ *m* arch.: a) (Thurm auf dem Dache) guérite *f*, tournelle *f*; b) meist auf Dörfern: (knie⸗förmige Hölzer auf der Firste des Stroh⸗daches) coude *m* en bois à cheval sur la crête d'un toit de chaume; ∼**rinne** ⚙ *f* arch. gouttière, chéneau *m*; hölzerne ∼r. échenal *m*, gouttière en bois; ∼**rinnen⸗artig** oder ⸗**förmig** *a.*, *adv.* en (forme de) gouttière; ∼**rinnen⸗Becken** ⚙ *n* arch. auget *m*; ∼**rinnen⸗Kessel** ⚙ *m* arch. cuvette (entonnoir) *f*; ∼**rohr** *n*: a) ⚘ roseau *m* plumeux (*Arundo calamagro'stis*); b) ⚙ arch. roseaux *m/pl.* à toiture; ∼**röhre** ⚙ *f* arch. (tuyau *m* de) descente; ∼**sattel** ⚙ *m* arch. batière *f*; ∼**säule** ⚙ *f* arch. poinçon *m*, clef pendante; ∼**schale** ⚙ *f* Bergb.: bousin *m* d'ardoises cuivreuses; ∼**schaub(e)** ⚙ *m* arch. javelle *f* (de chaume); ∼**schemel** *m* des Dachdeckers sellette *f* (de couvreur); ∼**schiefer** *m* min. ardoise *f* de la toiture, 🕊 ardoise tégulaire; ∼**schilf** ⚘ *n* = ∼rohr; ∼**schindel** ⚙ *f* arch. échandole, bardeau *m*; ∼**schwalbe** *f* zo. = Haus⸗schwalbe; ∼**schwelle** ⚙ *f* arch. semelle (ou plate-forme) de comble; ∼**seite** ⚙ *f* arch. pan *m* de comble; lange ∼s. longpan *m*; ∼**span** ⚙ *m* = ∼schindel; ∼**sparren** ⚙ *m* Zimmerei: chevron (d'un comble); ∼**spitze** *f*: a) = ∼first; b) = ∼säule; ∼**spleiße** ⚙ *f* oder ∼**splisse** ⚙ *f* = ∼schindel; ∼**stein** ⚙ *m*: a) arch. = ∼ziegel; flacher ∼st. lavasse *f*; b) Bergbau: toit; c) *npr. m.* v. bsd. Artikel; ∼**stockwerk** *n* = ∼geschoß; ∼**stroh** *n* chaume *m*, paille *f* de toiture; ∼**stube** *f*, *dim.* ∼**stübchen** *n* mansarde *f*, chambre *f* en galetas (vgl. ∼kammer); *fig.* es ist bei ihm im ∼st. nicht richtig = Bel⸗Etage 2; ∼**stuhl** ⚙ *m*: a) arch. (das unter dem Sparrwerk befindliche Zimmerwerk) ferme *f*; kleiner ∼stuhl eines ∼fensters fermette *f*; b) (fliegendes Gerüst der Schieferdecker) planche *f* ou siége (de couvreur); c) weitS. comble, faîtage; ∼**stuhl⸗Fach** ⚙ *n* travée *f* de comble; ∼**stuhl⸗Fette** ⚙ *f* arch. cours *m* de pannes (vgl. ∼fette); ∼**stuhl⸗Länge** ⚙ *f* Zimmerei: courant *m* de comble; ∼**stuhl⸗Ruthe** ⚙ *f* Zimmerei: panne travée; ∼**stuhl⸗Säule** ⚙ *f* Zimmerei: arbalét(r)ier *m*; mit ∼stuhl⸗Säulen versehen arbaléter; liegende ∼st. force de ferme, jambe de force; ∼**stuhl⸗Schwelle** ⚙ *f* arch. = ∼schwelle; ∼**stuhl⸗Sparren** ⚙ *m* = ∼sparren; ∼**stuhl⸗Strebe** ⚙ *f* = ∼stuhl⸗Säule; ∼**stuhl⸗Stützband** ⚙ *n* Zimmerei: jambette *f*; ∼**stütze** ⚙ *f* = ∼säule; ∼**stuhl⸗Wand** ⚙ *f* Zimmer.: travée de comble; ∼**tasche** ⚙ *f* = gemeiner ∼ziegel; ∼**traufe** ⚙ *f*: a) (Tropfen⸗fall vom Dache) égout *m* du toit; vorspringende ∼t. séveronde, subgronde; b) = ∼rinne; c) = ∼fuß; ∼**traufen⸗Ziegel** ⚙ *m* tuile gouttière ou de gouttières; ∼**trespe** ⚘ *f* = Berg⸗trespe; ∼**verbindung** ⚙ *f* Zimmerei: (assemblage *m* d'un) comble *m* (vgl. ∼gesperre); ∼**wand** ⚙ *f* Bergbau: = ∼schale; ∼**werk** ⚙ *n* toiture *f*; engS. = ∼gespärr; ∼w. eines Pavillons croupe *f*; ∼**wohnung** *f* = Boden⸗wohnung; ∼**wurz** ⚘ *f* artichaut *m* des toits, joubarbe, F barbajou(e) (*Sempervi'vum tecto'rum*); ∼**ziegel** ⚙ *m* tuile *f*; gemeiner ∼z. tuile à crochet, tuile plate; ungebrannter ∼z. tuile verte; wie ∼z. über ea. liegend posé en recouvrement; ∼**ziegel⸗artig** *a.* posé en recouvrement (comme des tuiles), tuilé; ⚘: ∼z. liegend imbriqué, imbricatif, fast ∼z. liegend subimbriqué; ∼**ziegel⸗Brenner** ⚙ *m* tuilier; ∼**ziegel⸗Brocken** *m/pl.* tuileaux; ∼**ziegelei** ⚙ *f* tuilerie; ∼**ziegel⸗förmig** *a.* = ∼ziegel⸗artig; ∼**ziegel⸗Nase** ⚙ *f* Dachdeckerei: crochet *m* de tuile; ∼**ziegel⸗Ofen** ⚙ *m* four à tuiles; ∼**ziegel⸗Verband** ⚙ *m* arch. imbrication *f*; ∼**zunge** *f* = gemeiner ∼ziegel.

Dachau (ᐟ⏑) *npr. n.* 56 géogr. (ober-bayrische St.) id.; ∼er Bank *f* = Schwindel⸗bank.

Dachel, Dächel ⚙ (ᐟ⏑) *m* 40a. Metallurgie: loupe *f*, massé *m*.

Dächelchen (ᐟ⏑⏑) *n* 40b. 1. *dim.* von Dach: petit toit *m*. 2. ↘ *gr.* (accent *m*) circonflexe *m*.

dachen (ᐟ⏑) [Dach] 21a. I. *v/a.* 1. couvrir d'un toit. 2. eine Mauer ∼ chaperonner ... 3. = ab⸗dachen I. 2. — II. **sich** ∼ *v/réfl.* = ab⸗dachen II. — III. D∼ *n* 40b. sans *pl.* und **Dachung** *f* 49 = Dach⸗deckung u. Ab⸗dachung.

Dächer⸗pippau ⚘ (ᐟ⏑⸗ᐟ⏑) *m* 56 crépide *f* des toits (*Cre'pis tecto'rum*).

dachig (ᐟ⏑) *a.* 24 en toit, ⚘ imbriqué.

Dachs (ᐟ, pron. däksse) [† dehsen = graben] *m*, *sg.* 28, *pl.* 56 oder die Dächse 32 1. zo. blaireau, ↘ taisson (*Meles vulga'ris*); afrikanischer ∼ ratel (*Ra'telus cape'nsis*); amerika'nischer ∼ carcajou, blaireau du Labrador (*M. labrado'ria*); gemeiner ∼ blaireau d'Europe. — Ausn. von 1: 2. *prv.* F ↘ fett wie ein ∼, oft: gras comme un moine; er schläft wie ein ∼ F ... comme une marmotte ou un loir. 3. F *fig.* (Langschläfer) dormeur. 4. = ∼hund. 5. P ⚔ (Torni'ster der Jäger) havresac (en fourrure de blaireau).

Dachs⸗..., dachs⸗... (ᐟ..., v. Dachs) in Zsſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Dachs", zB. ∼**bau** *m* terrier de blaireau (v. auch ∼höhle, ∼ II.); ∼**beinig** *a.* à jambes de b.; ∼**eisen** *n* ch. pince *f* à b.; ∼**falle** *f* ch. piége *m* (ou trappe) à blaireaux; ∼**fang** *m* chasse *f* au blaireau; ∼**fett** *n* axonge *f* de blaireau; ∼**graben** *n* ch. fouille *f* d'un terrier de blaireau; ∼**haar** *n* poil *m* de blaireau; ∼**harn** *n* (Art Erdpech) pissat *m* de blaireau; ∼**jagd** *f* chasse au blaireau; ∼**kessel** *m* ch. fond d'un terrier de b.; ∼**röhre** *f* ch. entrée d'un terrier de b.; ∼**schmalz** *n* = ∼fett; ∼**schweiß** *m* ch. sang

de blaireau. — II. Bſd. Fälle: ~bär m = Dachs 1; ~beil ⊖ n = Dächſel 2; ~burg npr. n. v. bſd. Art.; ~eichel ♀ f (Frucht der Sommer-Eiche) gland m du chêne pédonculé; ~fänger m oder ~finder m = ~hund; ~felden npr. n. v. bſd. Artikel; ~fiſch m zo. taisson; ~gift ♀ n tue-blaireau m (Aconi'tum melocto'nium); ~haube f ch. (haubenartiges Netz zum ~fange) bourse f; ~hauswurz ♀ f saxifrage à trois doigts (Saxi'fraga tridacty-li'tes); ~höhle f ch. taissonnière; ~hund m oder ~kriecher m ch. (chien) basset (Canis ve'rtagus); ~pinſel m (aus ~haaren, zum Vergolden, zum Raſi'ren) blaireau; ~ranzen P ✕ m = Dachs 5; ~ſchliefer m = ~hund; ~weibchen n = Dächſin; ~weiler npr. n. v. bſd. Art.; ~würger m = ~hund; ~zange f ch. tenailles f/pl.

Dachsburg (⌣⌣, v. Dachs) npr. n. Ⓝ géogr. (elſäſſ. Dorf) Dabo m (= Dagsburg).

Dächſel (⌣⌣, pron. dè'k-ssèle) m Ⓐa. 1. ch. = Dachs-hund. 2. ⊖ (Art Beil) asseau, hachette f courbe, (h)erminette f (alle 3 gleich).

dächſeln (⌣⌣, pron. dè'k-ssèlene) Ⓐa. I. v/a. 1. ch. donner la chasse au blaireau. 2. ⊖ Holz ~ (mit dem Dächſel be-arbeiten) dresser le bois à l'herminette. — II. ↘ v/n. (av. h.) (dachsbeinig gehen) marcher comme un blaireau, avoir les jambes torses.

Dachsfelden (⌣⌣⌣, v. Dachs) npr. n. Ⓝ géogr. ſchwz. Dorf (Bern) Tavannes m.

dachshaft (⌣⌣, v. Dachs) a. Ⓩ und adv. à la manière du blaireau. [blaireau.

Dächſin (⌣⌣, v. Dachs) f Ⓝ femelle du

Dach-ſtein (⌣–) npr. m. Ⓢ sans pl. id.; ~-Gletſcher m glacier du Dachstein.

Dachsweiler (⌣⌣⌣, v. Dachs) npr. n. Ⓐa. géogr. (elſäſſ. Dorf) Daxwiller m.

Dacht (⌣) m (n und f) Ⓢ prov. = Docht.

dachte, dächte (⌣⌣) imp. von denken; F ~ ſind keine Lichte (Antwort auf die Entſchuldigung: ich dachte, daß ... (u. Anſpielung auf Dacht), etwa: c'est une sotte excuse.

Dachtel P (⌣⌣) [Dach, Gr.] f Ⓢ soufflet m, F gifle, P taloche.

dachteln P (⌣⌣) v/a. Ⓐa. Z. ~ souffleter q., F gifler q., flanquer: F des calottes ou P des taloches à q. [Dacie.

Daci-en (–⌣⌣) npr. n. Ⓝ h.a. géogr. la

Daci-er (–⌣⌣) m Ⓐa., ~in f Ⓝ h.a. Dace s.

daciſch (–⌣) a. Ⓩ h.a. dacique, dace, ↘ dacien. [imbécile m.

Dadädl (––) [Thaddä-us] n Ⓐa. (wien.)

Dädal (–⌣) [Dädalus] n Ⓢ fig. (Verwirrung) dédale m, confusion f inextricable.

dädaliſch (–⌣⌣) a. Ⓩ 1. (kunſtvoll) ingénieux. 2. (labyri'nthiſch, verſchlungen) inextricable, * dédaléen, auch durch: un dédale de ...

Dädalus (–⌣⌣) npr. m. Ⓢ myth. h.a. Dédale. [thri'na indica) = Korallen-baum.

Dadap ♀ (–⌣) m Ⓢ érythrine f (Ery-

Dadap-... (–⌣...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... d'érythrine, zB. ~ka'ffee ♀ m café d'ér. — II. Bſd. Fall: ~baum m = Dadap.

da-dran (–⌣ et –⌣) adv. prov. = dar-an.

da-draußen (–⌣⌣ et –⌣⌣) adv. prov. = draußen. [prov. = drinnen.

da-drein (–⌣), **da-drinnen** (–⌣⌣) adv.

da-droben (–⌣⌣) adv. meiſt poét. = droben (mehr gbr. dort oben). [ant. da-hüben).

da-drüben (–⌣⌣) adv. de ce côté-là (↘

da-drüber (–⌣⌣ et –⌣⌣) adv. prov. = dar-über.

Daduch (––) m Ⓝ, **Daduchos** (–⌣⌣) [grch.] m inv., pl. **Daduchoi**, h.a. und myth. dad(o)uque.

da-durch (⌣⌣ und –⌣, vgl. da-bei) adv. 1. (durch dieſen Ort; beſſer getrennt da durch) par là, auch: par ici: ~ (⌣⌣) mußt Du gehen c'est par là (ou par ici) qu'il te faut passer. 2. (durch dieſes Mittel, Verhältniß, dieſen Umſtand): a) par là, par ce moyen, de cette manière: ~ bezeichnete er mich c'est moi qu'il désignait par là ou par ces paroles; ~ können Sie ihr gefallen c'est par ce moyen que vous pourrez ...; b) ~ daß: a) bei gleichem suj. in Haupt- und Neben-ſaz, zB. ~ daß Rom alle Völker unterjochte, verlor es ... Rome, en subjugeant tous les peuples, perdit ...; b) bei geſchiedenem suj.: ~ daß der Adel ſeine Rechte verlor, kam das Volk in e-e beſſere Lage lorsque la noblesse eut perdu ses droits (ou la noblesse ayant perdu ses droits), la condition du peuple s'améliora, ſchwerfälliger: par le (ou ce) fait que la noblesse perdit ... 3. ↘ relativiſch: = wo-durch.

Dadyl ⊘ (––) n Ⓢ sans pl. chm. dadyle f.

da-fern ↘ (–⌣) cj. (mehr gbr. wo-fern oder ſo-fern, v. bs) si, si toutefois ... (ind.), supposé que ..., en cas que ... (subj.); ~ nicht à moins que ... ne ... (subj.).

da-für (––, wenn die Sache hervorgehoben w. ſoll: ––) adv. (v. da-... 2). 1. (als Erſatz, Erſtattung für Etwas): a) pour cela; b) ~ daß ... = weil: er iſt geſtraft worden, ~ daß er ..., ... parce qu'il avait ... ou ... pour avoir fait, & ... — Bſd. Fälle v. 1: 2. a) ich habe fünf Thaler ~ gegeben j'ai donné ... pour cela, auch: j'en ai donné ..., cela m'a coûté ...; ~ bekommen Sie es nicht vous ne l'aurez pas à ce prix-là; b) (als Erſatz) er hat ein neues Haus ~ bauen laſſen ... à la place; ſeine Braut iſt häßlich, aber ~ (als Erſatz) reich ... mais en revanche (ou par contre) ...; iſt dies mein Dank ~? est-ce là la récompense de ce que j'ai fait pour vous?, est-ce ainsi que vous me remerciez?; (zum Lohn, als od. zur Belohnung) ~ en (ou comme) récompense (de ...), pour (en) récompenser ...; ich habe Sie begleitet, ~ (zum Dank) ſagen Sie mir ... en retour (pfort pour me récompenser), dites-moi ...; ~ daß ... = ſtatt daß ...; iro. er fuhr ihn gebieteriſch an, ~ war er ein reicher Mann ... car il croyait que sa richesse lui donnait le droit de le faire, F ... c'est qu'il était riche!; c) ich halte ihn ~ (für dumm ꝛc.) je le crois tel; er wird ~ gehalten, er gilt ~ (für dumm ꝛc.) il passe pour tel, pfort il est connu pour cela. 3. (zu Gunſten einer Sache) ant. da-gegen 2; ~ u. dagegen ſprechen parler pour et contre; es läßt ſich Manches ~ u. dawider ſagen il y a bien des choses à dire pour et contre, F il y a du pour et du contre; ſind Sie ~?: a) mſt. est-ce votre avis?, b) für einen Entſchluß, Plan, auch: approuvez-vous ...?, c) für eine Metho'de, auch: êtes-vous partisan de ...?; er iſt nicht ~, oft: il n'en veut pas; ich bin (oder ſtimme) ~, daß Sie abreiſen je suis d'avis que vous partiez; ſich ~ ausſprechen, daß ... se prononcer pour que ... (subj.); Das iſt gut ~ (beſſer: dagegen) cela est bon pour ce mal; ~ giebt es kein Mittel il n'y a pas de remède à cela; (öſterr.) es ſteht nicht dafür = es lohnt nicht ... 4. (in Beziehung auf et.): a) à cela, de cela; b) mit Bezug auf Vorhergehendes: en, wenn das v. „de", — y, wenn das v. „à" regiert; c) meiſt gar nicht zu überſetzen bei folgender Ergänzung: Zu a und b: ich bürge Ihnen ~ je vous en réponds; ich ſchwöre nicht ~ je n'en jurerais pas; ich werde ~ ſorgen je pourvoirai à cela, j'y pourvoirai, j'aurai soin de cela, j'en aurai soin. Zu c: ~ ſorgen, daß ... avoir soin que ..., aber: pourvoir à ce que ... (subj.), & (v. ſorgen); ich ſtehe Ihnen ~, daß ... je vous réponds que ... 5. ~ können: ich kann nichts ~ (bin nicht Schuld daran) ce n'est pas (ou il n'y a pas de)ma faute, F je n'y puis rien; kann ich ~? est-ce ma faute?, en puis-je mais?, &; wer kann ~? à qui la faute? 6. abs. ~ halten penser, être d'avis (vgl. Da-für-halten). 7. ↘ relativiſch: = für welche(n), welches. 8. faſt † = da-vor: mir iſt nicht bange ~ je n'en ai pas peur; getrennt: da ſei Gott für!, ↘ ~ ſei Gott! (G.) que Dieu nous en préserve.

Da-für-halten (––⌣⌣) n Ⓐb. sans pl. opinion f, avis m; meines ~s, nach meinem ~ à mon avis, selon moi.

Dag ⚓ (⌣) n Ⓢ = Dagg.

da-gegen (–⌣⌣, wenn die Sache hervorgehoben werden ſoll: –⌣⌣) I. adv. (v. da-... 2) 1. contre (cela), là(-)contre: Spiel: ~ halten (den Widerpart machen) faire contre. — Ausnahmen von 1: 2. (ant. da-für 3) ſ-e Gründe ~ les raisons qu'il y objecte; er blieb taub ~ ... à ces remontrances; ich habe nichts ~ je n'ai pas d'objection (à faire), je ne m'y oppose pas, pfort je le veux bien, je ne demande pas mieux; ich habe nichts ~, daß Sie ... je ne vous empêche pas de ... (inf.), je ne m'oppose pas (ou je ne fais pas d'objection) à ce que vous ... (subj.); wenn Sie nichts ~ haben, oft: si vous voulez bien le permettre, auch: si cela ne vous déplaît pas; haben Sie et. ~? avez-vous quelque objection (à faire)?, y trouvez-vous à redire?; was haben Sie ~ (zu ſagen)? qu'avez-vous à objecter (à cela)?; wir handeln (verſtoßen) ~ nous y contrevenons ...; ~ ſein être d'un avis contraire, pfort s'y opposer; öfters unüberſetzt: er ſtieß mit Gewalt ~ (gegen die Thür) il heurta avec force; warum ſich ~ ſträuben? oft: pourquoi s'opiniâtrer?; ~ hilft nichts il n'y a pas de remède, weitS. il n'y a (plus) rien à faire, il n'y a rien qui vaille. 3. Vergleich: en comparaison (avec ...), à côté de (cela), auprès de (cela); Dein Übel iſt nichts ~ ... n'est rien en comparaison; ~ halten mettre en regard, comparer, auch (meiſt drt.) confronter. — II. cj. 1. (Gegenſatz) ich ſuche Dir zu nützen, Du ~ ſuchſt mir zu ſchaden ... toi, au contraire, tu ... 2. (Ausgleichung, Erſatz, Tauſch) er bezahlt, ~ verlangt er gute Waare ... en échange ...; er gab ihm ~ ſeinen Degen ... son épée en retour; als Entſchädigung: par compensation, en revanche, ● und F par contre (vgl. da-für 1). 3. ↘ relativiſch: = wo-gegen.

Dageſch ⊘ (–⌣) n. inv. gr. daguesch m.

Dagg ⚓ (⌣) n Ⓝ, ~e (⌣⌣) f Ⓢ ehm. (Tau-Ende zur Matroſen-züchtigung) dague f; durch die ~en laufen courir la bouline.

Dagge(r)t (⌣⌣) [ruſſ.] m Ⓢ sans pl. (Birken-theer-Öl) huile f bétuline.

Dagheſtan (–⌣–) [prſ.] npr. n. Ⓝ géogr. le Daghestan, le Dagistan. [burg.

Dagsburg (⌣⌣ et –⌣) npr. n. Ⓝ v. Dachs-

Daguerr(e)otyp (⌣–⌣–, pron. dă-ghè-rŏ-ti'pe) [fr., vom Erfinder Daguerre] n (↘ m) Ⓢ pho. daguerréotype m, * épreuve f daguerrienne.

Daguerr(e)otyp-... (⌣–⌣...) in Zſſg. mit s. pho. I. meiſt: ... daguerrien a., zB. ~platte f plaque daguerrienne. — II. Bſd. Fall: ~-bild n, ~maſchi'ne f daguerréotype m.

Daguerr(e)otypie (⌣–⌣⌣–, v. Daguerr(e)otyp) [fr.] f Ⓗ pho. 1. (Kunſt des Daguerreotypirens) daguerréotypie. 2. = Daguerreotyp-bild.

daguerr(e)otypi(e)ren (⌣–⌣⌣–⌣, v. Daguerr(e)otyp) [fr.] pho. I. v/a. Ⓐa. daguerréotyper; ſich ~ l. se (faire) daguerréotyper. — II. D~ n Ⓐb. sans pl. * daguerréotypage m.

daguerr(eotyp)iſch (⌣–⌣–⌣, ⌣–⌣, v. Daguerr(e)otyp) [fr.] a. Ⓩ pho. daguerrien.

Daguerr(e)otypiſt (⌣–⌣⌣–, v. Daguerr(e)otyp) [fr.] m Ⓝ pho. daguerréotypeur.

Dähe (–⌣) f Ⓢ zo. = Dohle.

da-heim (––) I. adv. 1. meiſt: (zu Hauſe) à la maison, chez moi (toi, lui, &), au logis (alle 3 gleich); in der Heimath: dans mon (ton, son, &) pays, chez moi, chez vous, &. — 2. Ausnahmen von 1: an einem Orte ~ ſein: a) demeurer ..., b) weitS. auch: wie ~ ſein se sentir chez soi ..., se sentir (ou être) à son aise ...; er iſt überall ~ ... en pays de connaissance; c) in einer Wiſſenſchaft ~ ſein être versé dans ..., connaître (parfaitement) ...; prv. ~ iſt's am beſten où peut-on être mieux qu'au sein de sa famille? ou on ne se trouve nulle part aussi bien que chez soi. — II. D~ n Ⓐb. sans pl. chez-soi m, foyer m domestique, st.s. foyers m/pl., pénates m/pl.; (Familienleben) intérieur m, als Titel e-r Wochenſchrift, etwa: Journal m de Famille, Foyer m domestique.

da-her (–́, wenn die Sache hervorgehoben w. soll: ́–) I. *adv.* 1. (v. einem bestimmten Orte her) de là, de cet endroit; ∼ (́–) kann er nicht kommen il ne peut venir de ce côté-là, ce n'est pas de là qu'il peut venir; ∼, wohin Du gehst de l'endroit où ...; bis ∼ jusqu'ici, jusqu'en cet endroit; mit Bezug auf Vorheriges: en: er kommt eben ∼ (von Paris) il en vient. 2. ✎ (hier her) par ici. 3. ✎ (zeitlich: = her) die Zeit ∼ depuis ce temps; bis ∼ jusqu'à présent, jusqu'ici. 4. (Hervorgehen, wirkende Ursache) ∼ (́–) kommt (stammt) die ganze Verwirrung c'est de là que vient ...; ∼ diese Thränen de là ..., c'est là ce qui fait couler ...; dies kommt ∼, daß (oder weil) ... cela vient de ce que ..., c'est que ...; ∼ kann man sich denken, daß er ..., oft: aussi était-il...; ich kenne ihn ∼, weil ich ihn auf dem Balle gesehen habe ... pour l'avoir vu ... 5. ✎ **relativisch:** (= wo-her) d'où; (aus welchem Grunde) par raison (ou en suite) de quoi. — II. *cj.* (–́) c'est (ou voilà) pourquoi, par (ou pour) cette raison; (folglich) par conséquent; donc; ∼ (... auch), zu Anfang des Satzes, meist mit v. in Fragestellung: aussi, zB. ..., ∼ war er (auch) vorsichtig geworden c'est pourquoi il était devenu ..., aussi était-il devenu ...

da-her-... (–́...) in Verbindung mit *v.*, immer *sép.*, oft auch ganz davon getrennt, bezeichnet: 1. Annäherung an den Sprechenden (mouvement dirigé vers la personne qui parle): a) meist zu übersetzen durch: (s')approcher (ou arriver, s'avancer) en ... mit *part. prés.*, zB. **∼beben, ∼wanken** s'approcher (ou s'avancer) en chancelant; **∼fiedeln** s'avancer en raclant son violon; b) Bsd. Fälle: **∼bringen** apporter; **∼fliegen** passer en volant; **∼kommen** venir, oft mit *part. p.*, zB. **∼getrippelt kommen** venir en piétinant; wer ist dieser Mensch, der ∼ kommt? quel est cet homme qui s'en vient vers nous?; **∼laufen** accourir; **∼sprengen** arriver en galop; **∼treten** oder **∼ziehen** s'approcher. 2. allgemein eine Richtung; oft hebt es nur das *v.* in lebhafter Schilderung hervor, und ist dann nicht zu übersetzen (direction quelconque; souvent il ne sert qu'à donner plus de vivacité à l'action du verbe), zB. **∼brausen** mugir, vom Wasser: bouillonner; **∼fahren**, ∼gefahren (geritten) kommen passer en voiture (à cheval); **∼gehen** se promener, marcher; stolz ∼gehen se pavaner; **∼prangen** faire parade; **∼schleichen** venir à pas de loup; (venir) se glisser; **∼stolzi(e)ren** arriver en grand seigneur, se prélasser. 3. ohne Ortsveränderung des *suj.* eine Wirkung in die Ferne bezeichnend (effet produit à certaine distance, sans changement de lieu), zB. **∼blinken** briller au loin.

da-herab (́⏑́ et ́⏑́) *adv.* auch getrennt: da ... herab (en descendant, weitS. en passant) par ici ou par là.

da-herauf (́⏑́ et ́⏑́) *adv.* auch getrennt: da ... herauf (en montant, weitS. en passant) par ici ou par là.

da-heraus (́⏑́ et ́⏑́) *adv.* auch getrennt: da heraus (en sortant) par ici ou par là.

da-herein (́⏑́ et ́⏑́) *adv.* auch getrennt: da herein (en entrant) par ici ou par là.

da-hero † (–́–) *cj.* = da-her II.

da-herüber (́⏑́⏑ et ́⏑́⏑) *adv.* auch getrennt: da ... herüber. 1. (en traversant, weitS. en passant) par ici ou par là. 2. (en se dirigeant) de ce côté-ci ou par ici.

da-herum (́⏑́ et ́⏑́) *adv.* auch getrennt: da ... herum. 1. (en tournant, weitS. en passant) par ici ou par là ou autour de cet endroit-ci ou de cet endroit-là. 2. dans le voisinage, dans ces parages-ci ou dans ces parages-là. [hier, hier-selbst).

da-hier (–́) *adv.* ici, en ce lieu (=

da-hin (–́, wenn die Sache hervorgehoben w. soll: ́⏑) *adv.* 1. (an e-n genannten Ort hin) là, vers (ou en) ce lieu-là; eben ∼ là-même, au même endroit; ∼ (́⏑) muß man treten c'est là qu'il faut se placer; ist es weit bis ∼? y a-t-il loin jusque là ou d'ici là?; mit Bezug auf Vorheriges: y: er ist gestern ∼ (nach Berlin) gefahren il y est allé hier; der Weg ∼ le chemin qui y conduit; bisw. provN. (= da hinaus) mit einem *v.* der Ruhe zur Bezeichnung der Richtung: ∼ (́⏑) wohnt die Tante c'est de ce côté-là que demeure ...; da- und dort-hin, *pfort* da-hin und dort-hin (par) ici et (par) là, weitS. en tous sens, de tous côtés, en plusieurs endroits. 2. in Zssg. oder Verbindung mit *v.*, oft ohne Rücksicht auf festes Ziel, und dann nicht zu übersetzen (vgl. da-her 2 in Verbindung mit *v.*, immer –́), zB. **∼brausen, ∼eilen, ∼stürmen** se précipiter, passer rapidement; **∼fließen** couler (paisiblement), s'écouler; gemüthlich **∼leben** couler doucement sa vie, F vivoter doucement; **∼reißen** emporter; in rasender Eile **∼stürzen** dévorer le terrain. 3. (́⏑) (Ziel im Allgemeinen, der Zeit, des Grades *zc.*): a) à cela, là, (mit Bezug auf Vorheriges) y; bis ∼ jusque là, d'ici là, jusqu'à ce terme; es **∼bringen:** a) en venir là; b) damit zu Stande kommen: en venir à bout; ∼ hat ihn die Liebe gebracht c'est l'amour qui l'a porté à cela; ich habe es noch nicht ∼ gebracht je n'en suis pas encore (arrivé) là; ∼ (́⏑) hat er es gebracht voilà où (ou c'est là qu')il en est arrivé; er hat es auch ∼ gebracht il y est parvenu aussi; es ∼ bringen, daß ...: a) bei gleichem *suj.* in Haupt- und Neben-satz en arriver à ..., parvenir à ... (*inf.*), b) bei verschiedenem *suj.* amener les choses à ce (ou tel) point que ..., faire si bien (ou en sorte) que ... (v. bringen I. 4); b) Bsd. Fälle: **∼arbeiten** (oder **∼streben, ∼wirken, ∼zielen, ∼zwecken**), daß ... tâcher, s'efforcer de ... (*inf.*), viser à ce que ... (*subj.*); sich ∼ (in der Weise) **äußern** s'exprimer en ce sens; meine Meinung **geht** ∼ (ist folgende) tel est mon avis; Das **gehört** nicht ∼ (–́): a) (in diese Kategori'e) ceci n'en fait point partie ou ne rentre pas là-dedans; b) (steht in keiner Beziehung dazu) cela ne s'y rapporte nullement; seine Bemühungen gehen ∼, zu ... tendent à ...; man **kommt** ∼, daß man ... on en vient à ..., on arrive à ...; ∼ ist es gekommen voilà (le point) où l'on en est arrivé; *prv.* bis ∼ **läuft** noch viel Wasser den Rhein hinunter d'ici à demain il coulera bien de l'eau sous le pont; man hat sich ∼ **ver-einigt,** daß ... on est convenu de ... (*inf.*) ou que ... (*fut.*). 4. (immer –́) *el.* (fort) parti, (verloren) perdu, (vergangen) passé, (vernichtet) anéanti, (todt) mort: ∼ **sein** ne plus exister, être mort; er ist ∼ il n'est plus; ihre Jugend ist ∼ sa jeunesse est passée; meine Ruhe ist ∼ c'en est fait de ...; in Verbindung mit anderen *v.* (immer *sép.*): **∼eilen** se passer vite, s'enfuir; **∼fahren:** a) passer, b) *fig.* mourir, *st.s.* a. trépasser; **∼fallen** provS. von Verträgen *zc.* déchoir; **∼fliegen** s'envoler; **∼geben** abandonner, *pfort* sacrifier; **∼gehen:** a) s'en aller, b) *fig.* = ∼fahren b; s-n Lohn ∼ **haben** avoir reçu ...; etwas † **∼nehmen:** a) prendre, enlever, b) (annehmen) prendre, accepter; **∼raffen** enlever, emporter, *st.s.* auch moissonner; **∼scheiden** = ∼fahren b; **∼schmachten** languir, dépérir; **∼siechen** dépérir, se consumer; **∼sterben** se mourir, s'éteindre; **∼welken** se flétrir, se faner. 5. (un-entschieden) nur mit folg. *verbes:* es **steht** ∼ (ob ...) il n'est pas certain (que ...), reste à savoir (si ...), auch: (il) reste à prouver (que ...); et. **∼stellen,** ∼gestellt sein lassen laisser indécis, ne pas approfondir, ne pas se prononcer (d'une manière décisive) sur qc.; wir wollen es ∼gestellt sein lassen, oft: passons là-dessus. 6. ✎ relativisch = wo-hin.

da-hinab (́⏑́ et ́⏑́) *adv.* 1. Richtung, in der sich et. hinabbewegt: (en descendant) par là; gehen Sie ∼, fahren Sie ∼, steigen Sie ∼, reiten Sie ∼ *zc.* descendez par là. 2. meist getrennt: da ... hinab: Ort, wohin et. fällt *zc.*: là(-bas), ici; da hinab ist er gefallen c'est ici (ou en cet endroit) qu'il est tombé. ✎ par ici.

da-hinauf (́⏑́ et ́⏑́) *adv.* 1. (en montant) par là; er kommt ∼, er geht ∼, er steigt ∼ *zc.* il monte par là. 2. meist getrennt: da ... hinauf: erreichtes Ziel, meist: là(-dessus): da hinauf ist er gestiegen (= auf diesen Punkt) c'est là-dessus qu'il est monté.

da-hinaus (́⏑́ et ́⏑́) *adv.* auch getrennt: da ... hinaus (en se dirigeant) de ce côté-là, par là; er fährt ∼: a) il va (ou se dirige) de ce côté-là ou par là, b) il sort par là; *fig.* will er ∼ (́⏑́) (ist das seine Absicht)? est-ce là qu'il en veut venir?

da-hinein (́⏑́ et ́⏑́) *adv.* auch getrennt: da ... hinein (en entrant) là-dedans.

Da-hin-gabe (–́-́⏑) *f* ⑮ sans *pl.* ∼ an et. abandon *m* (ou dévouement *m* entier) à qc.

da-hingegen ✎ (́⏑́⏑) *adv.* au contraire.

da-hinnieden ✎ (́⏑́⏑) *adv.* = hinnieden (Lss.).

da-hinten (́́⏑) *adv.* derrière soi (moi, lui, &), en arrière: et. ∼ lassen laisser qc. derrière soi; *prv.* was ∼ ist, ist gemäht, etwa: ce qui est passé est passé.

da-hinter (́́⏑, ́́⏑, vgl. da-bei *zc.*) *adv.* (v. da-... 2). 1. derrière cet objet, là-derrière. — 2. Ausn. von 1: *fig.* ich weiß, was ∼ ist ... ce qui en est; viel Worte und wenig ∼, etwa: beaucoup de paroles et peu de fond, *prv.* beaucoup de bruit, peu de fruit; es kann doch et. ∼ sein, oft: il se peut que la chose soit sérieuse; ∼ kommen découvrir le secret, F découvrir le pot aux roses; ich werde schon ∼ kommen je finirai par savoir ce qui en est; ich muß noch ∼ kommen, oft: il faut que j'en aie le cœur net; sich ∼ machen se mettre à l'œuvre; ∼ her sein être après, F y travailler sans relâche; es ist (oder öfter: es steckt) et. ∼ il y a qc. là-dessous, F il y a quelque anguille sous roche; es steckt ein Geheimniß ∼, bisw. il y a un dessous de cartes dans cette affaire; F es steckt nicht viel ∼ (taugt nicht) cela ne vaut pas grand'chose, cela n'est pas fort; *prv.* man sucht Keinen hinter der Thüre, man habe denn selbst ∼ gesteckt, etwa: on mesure les autres à son aune.

da-hinüber (́⏑́⏑ et ́⏑́⏑) *adv.* auch getrennt: da ... hinüber. 1. (en traversant, weitS. en passant) par là. 2. (en se dirigeant) de ce côté-là ou par là.

da-hinum ✎ (́⏑́ et ́⏑́) *adv.* a. getrennt: da ... hinum (en tournant, weitS. en passant) par là ou autour de cet endroit-là.

da-hinunter (́⏑́⏑ et ́⏑́⏑) *adv.* auch getrennt: da ... hinunter (en descendant) par là.

da-hinwärts (́́⏑) *adv.* de ce côté-là.

Dahlbord ⚓ (́́) *m* ⑱ vibord; b. Booten: plat-bord; auf Flußkähnen: bortingle *f.*

dahlen P (́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. badiner, folâtrer; mit e-m Mädchen ∼ agacer une fille. — II. D∼ *n* ㊵b. sans *pl.* badinage *m.* [trerie.

Dahlerei P (–⏑́) *f* ㊾ badinage *m*, folâ-

Dahli-a ✿ (́⏑⏑) [Dahl, schwd. Bota'niker] *f* ㊹, auch: **Dahli-e** *f* ⑮ dahlia *m* (v. Georgi'ne). [lâtre.

dahlig P (́⏑) [dahlen] *a.* ㉔ badin, fo-

Dahlin (–́) [Dahlia] *n* ⑱ sans *pl.* chm. dahline *f*, inuline *f.* [(*ant.* da-drüben).

da-hüben ✎ (–́⏑) *adv.* de ce côté-ci

Da-is ✿ (́–) *m. inv.* daïs, dais. [Dayaks.

Dajaks (́⏑) *m/pl. inv.* (Volk auf Borne'o)

Dak ⚓ (́) *m* ⑱ (dicker Nebel) brume *f.*

daken ⚓ (́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. brumer (= nebeln). [dacisch.

Daki-en, dakisch (́⏑⏑, ́⏑) v. Da-cien,

dakig ⚓ (́⏑) [Dak] *a.* ㉔ brumeux.

Dako-romane (́⏑-–́⏑) *m* ⑱, **Dako-romanin** (́⏑-–́⏑) *f* ㊶ (Bewohner der Mo'ldau und Wallachei') Daco-roman(e *f*) *m.*

dako-romanisch, -rumänisch (́⏑-–́⏑) I. *a.* ㉔ daco-roman (ou -romain, -roumain); ∼e Sprache = ∼ II. — II. D∼ *n indécl.*, das D∼e ⑳ le daco-roman. [Dacotas.

Dakotas (⏑́⏑) *m/pl. inv.* (Indianer-stamm)

Daktyl (́–) [grch.] *m* ⑱, auch ⑱ h.a. (Kybele-Priester auf dem Berge Ida) dactyle (idéen).

Daktyliothek (⏑–⏑⏑́) [grch.] *f* ㊾ dactyliothèque.

daktylisch (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ mét. ~(er Vers vers *m*) dactylique.

Daktylus (⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ㊿, *pl.* meist: Dakty'len, ↘ (G.) ...le, mét. dactyle; aus zwei Daktylen bestehend, oft: didactyle.

Dal (⏑́) *n* ㊳ = Pumpen-daal.

Dalbergi-e ⚘ (-⏑́⏑⏑) [Dalberg] *f* ㊿, **Dalbergs-Blume** (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ㊿ dalbergie *f* (*Dalbe'rgia scandens*). [dalbergié.

dalbergi-en-artig ⚘ (-⏑́⏑⏑.⏑́⏑) *a.* ㉔

dalbern P (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = dahlen.

dalderaldie! (⏑́⏑⏑́) *int.* (Voss) ohé!

Dalekarli-en (-⏑⏑́⏑⏑) [schwd.] *n* ㊹b. géogr. la Dalécarlie. [Dalécarlien(ne *f*) *m*.

Dalekarli-er (-⏑⏑́⏑⏑) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿

dalekarlisch (-⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ dalécarlien.

Dal-Elf (⏑́.⏑́) *npr. f.* ㊾ géogr. le Dal.

dalen (⏑́⏑) ㉑a. *v/n.* 1. ⚓ (*av.* ſn) die Sonne dalt (sinkt nieder) ... baisse. 2. P (*av.* h.) = dahlen. [non *m* Dalgren.

Dalgren-Geschütz ⚔ (⏑́-.⏑⏑́) *n* ㊳ ca-

Dalheim (⏑́-) *npr. n.* ㊻ géogr. (lothringisches Dorf) Dalhain *m*.

Dalibarda ⚘ (-⏑⏑́⏑) *f* ㊹ roncinelle *f*.

dalket P (⏑́⏑) *a.* ㉔ provS. inepte, malhabile (= un-geschickt).

dallen P (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = dahlen.

Dalles P (⏑́⏑) [hebr.] *m inv.* den ~ haben P être dans la (ou en) dèche. [matiner.

Dalmat (⏑⏑́) *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ = Dal-

Dalmati-en (⏑⏑́⏑⏑, pron. ...tsi-ĕne) *npr. n.* ㊹b. géogr.: a) h.a. römische, b) h.m. österreichische Provinz nordöstlich am Adriatischen Meere la Dalmatie.

Dalmatika (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *f* ㊾, *pl.* ~**s** rl. dalmatique. [Dalmate *s.*

Dalmatiner (⏑-⏑́⏑) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿

Dalmatius (⏑⏑́⏑, pron. ...tsi-ŏuse) *npr. m.* ㊻ Dalmace, Dalmat. [matique.

dalmatisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ dalmate, h.a. dal-

Dalpatsch F (⏑́⏑) *m* ㊳ v. Tolpatsch.

Dalsland (⏑́⏑) [schwd.] *npr. n.* ㊳ sans *pl.* géogr. la Dalie. [sans *pl.* daltonisme.

Daltonismus 🝆 (⏑⏑⏑́⏑) [engl.] *m* ㊿

dalton(i)sch (⏑́(⏑)⏑) [engl.] *a.* ㉔ chm. ~es Gesetz loi *f* des proportions multiples.

Dam ↘ (⏑́) [lt. cervus dama] *m* ㊳ daim = Dam-hirsch.

Dam-..., **dam-...** (⏑́...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Dam", zB. ~**kalb** *n* oder ~**kitzlein** *n* zo. petit *m* du daim. — II. Bſd. Fälle: ~**antilo'pe** *f* zo. nangue(u)r *m*; ~**bock** *m* zo. = ~hirsch; ~**geiß** *f* zo. daine, bei den Jägern: dine; ~**hirsch(bock)** *m* zo. daim (*Cervus da'ma*); ~hirsche *pl.* ch. bêtes *f* rousses; ~**hirschgeweih-ähnlich** *a.*: a) ressemblant à une corne de daim; b) zo.: 🝆 damicorne; ~**hirsch-Koralle** *f* zo.: 🝆 pocillopore *m* (*Pocillo'pora damico'rnis*); ~**hirschleder** *n* (peau *f* de) daim *m*; ~**hirschledern** *a.* de daim; ~**schaufler** *m* zo. = ~hirsch; ~**schmaltier** *n* zo. jeune daine *f*; ~**spießer** *m* zo. petit daim de neuf mois; ~**tier** *n* zo. = ~geiß; auch = ~hirsch; ~**wild(pret)** *n* ch. gros gibier *m*.

da-malen ↘ (⏑́-⏑) *adv.* = da-mals.

da-malig (⏑́-⏑) *a.* ㉔ d'alors: die ~e Mode la mode d'alors ou de ce temps-là; sein ~es Versprechen, meist: la promesse qu'il fit (ou qu'il a(vait) faite) alors; beim ~en Stande der Kirche dans la condition où se trouvait alors l'église; mein ~er Bräutigam und jetziger Mann celui qui, à cette époque, était mon ...

da-mals (⏑́-) I. *adv.* à cette époque(-là), à ce moment(-là); schon ~, gleich ~, oft: dès lors, dès cette époque(-là). — II. ↘ **Damals** *n inv.* sans *pl.* les temps d'alors, cette époque-là. [schliefer.

Daman (⏑́⏑) *m* ㊿ zo. = Kap'scher Klipp-

da-mang P (-⏑́) *adv.* (berlin.) = dazwischen. [damasien.

Damasianer (--⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊹a. rl.

damasisch (-⏑́⏑) *a.* ㉔ damasien.

Damasken-Blume ⚘ (⏑⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ㊿ cassolette (*He'speris matrona'lis*).

Damaskus (⏑⏑́⏑) *npr. n. inv.* géogr. Damas *m.* [㉑a. (damast-artig weben) damasser.

damassi(e)ren ⊖ (⏑⏑⏑́⏑) [Damast] *v/a.*

Damast (⏑́⏑; Voss, Luiſe: ⏑⏑́, was ↘)[Damaskus] ㊳ *m* damas: a) (buntgewässerte Oberfläche des Damasze'nerstahls) damas, damasquinure *f*; b) (Gewebe mit großen Mustern) halbseidener ~ d. cafard; halbwollener ~ d. de laine et coton; auf ~ weben = damassi(e)ren.

Damast-..., **damast-...** (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Damast", zB. ~**möbel** *n/pl.* meubles en damas. — II. Bſd. Fälle: ~**arbeit** *f* damassure; ~**art** *f* façon de damas; auf ~art modeln, weben damasser; ~**artig** *a.* en façon de damas, damassé; ~artig weben damasser; ~**eule** *f* zo. (Benennung von Nachtschmetterlingen) damassé *m*; ~**fabri'k** *f* damasserie; ~**flor** *m* crêpe damassé; ~**leinwand** *f* (linge *m*) damassé *m*, linge ouvré; ✺ norma'nnische ~leinwand grande-rose; ~**leinweber** *m* = ~weber; ~**muster** *n* damassure *f*; ~**papier** *n* papier-damas *m*; ~**stahl** *m* = Damasze'ner-stahl; ~**stuhl** *m* métier à damasser; ~**tape'te** *f* = ~papier; ~**weber** *m* damasseur, ouvrier en damas: ~**weberei** *f* damassure (auch: = ~fabrik); ~**wirker** *m* = ~weber; ~**wirkerei** *f* = ~weberei.

damasten (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ de damas, damassé: ~es Tischzeug linge *m* damassé, ✺ vénitienne *f*; ~es Tafelgedeck service *m* de damassé. [mase.

Damasus (⏑́⏑⏑) *npr. m. inv.* id., Da-

Damaszener (⏑⏑⏑́⏑) [Dama'sku8] I. *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ Damascène *s.* — II. *m* ㊹a. = Damasze'ner-klinge, -stahl. — III. *a. inv.* = damasze'nisch.

Damaszener-... (⏑⏑⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Dama'skus", zB. ~**pflaume** *f* prune de Damas, auch: damas *m*. — II. Bſd. Fälle: ~**arbeit** *f* damasquinure; ~**klinge** *f* lame damasquinée ou de Damas, damas *m*; ~**rohr** *n* canon *m* damasquiné; ~**rosi'ne** *f* damas *m*; ~**säbel** *m* = ~klinge; ~**stahl** *m* acier damassé ou de Damas, damas; ~**traube** *f* oder ~**zibe'be** *f* damas *m*.

damaszenisch (⏑⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ de Damas, damascène. [Johannes ~ Jean Damascène.

Damaszenus (⏑⏑⏑́⏑) *npr. m. inv.* Jo-

damaszi(e)ren ⊖ (⏑⏑⏑́⏑) [Dama'sku8] I. *v/a.* ㉑a. 1. Metallurgie: damasquiner. 2. Weberei: = damassi(e)ren; ✺ damaszi'rte norma'nnische Leinwand grande-rose *f*. — II. *A.* D~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Damaszi(e)rung** *f* ㊾ zu ~ I. 1: damasquinage *m*. *B.* nur **Damaszi(e)rung** *f*: = Damast.

Damaszi(e)rer ⊖ (⏑⏑⏑́⏑) *m* ㊹a. damasquineur. [masquinerie.

Damaszi(e)r-Kunst ⊖ (⏑⏑⏑́.⏑́) *f* ㊿ da-

Dam-Brett (⏑́.⏑́) *n* ㉑ v. Damen-brett.

Dambus F (⏑́⏑) *m inv.* (wien.) F (Rausch) coup de feu, *pfort* barbe *f*.

Dame ⚲ (⏑́⏑) [fr.] *f* ㊿, *dim.* **Dämchen** (⏑́⏑) *n* ㊹b., **Dämlein** (⏑́-) *n* ㊹b. 1. meist: dame, zB.: a) junge ~n de jeunes dames, des jeunes personnes; die vornehme ~ spielen faire la (grande) dame; auf Bahnhöfen ꝛc.: „Für ~n" (Retira'de) (Côté *m* des) dames; *enf.* ~ns spielen jouer à la madame; b) Spiel: Damenspiel: (aufgedamte) ~ dame (damée); die falsch aufgedamte ~ wieder abnehmen dédamer une d.; die ~ aufmachen oder vorschieben dédamer *v/n.*; eine ~ machen damer (une dame); in der ~ sein être à dame; die ~ ziehen, ~ spielen jouer aux dames; in die ~ ziehen aller (ou mener un pion) à dame; einen Stein, eine Figu'r aus der ~ treiben décaser une d.; Kartenspiel: dame; Piquet: vier ~n quatorze de dames; Schach: dame, reine; c) ⊖ (Hand-ramme) dame, demoiselle, hie (alle gleich); d) (✝ für: Damm) ⚔ frt. (zwischen 2 gesprengten Minen stehen gebliebene Erde) dame (de mine). — Besondere Fälle: 2. Zu 1 b.: L'hombrespiel: alle 4 ~n in einer Hand charivari *m*; Triktrak: die ~ spielen, um schneller die Ecken zu nehmen avancer son jeu. 3. ⚘ lange ~ (Sommerbirne) clairville *f*; ~ in Trauer iris *m* und *f* de Suse (*Iris susia'na*).

Dämel F (⏑́⏑) *m* ㊹a., **Dämeler** F (⏑́⏑⏑) *m* ㊹a., **Dämel(s)ack** F (⏑́⏑⏑) *m* ㉑ oder P ㊳ imbécile; wie mit dem Dämelsack geschlagen très-bête. [ſelei) radotage *m*.

Dämelei F (-⏑⏑́) *f* ㊾ imbécillité, (Fa-

dameln F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (wien.) chanceler. [imbécile, *pfort* radoter.

dämeln F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être

damen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. Brettspiel: = auf-damen. 2. (wien.) *imp.* **es** damt (es riecht schimmelig) il sent le chanci.

Damen-..., **damen-...** (⏑́⏑...) in Zſſg. (Avoir égard à 2 alphabets, indiqués par ☛) I. analog „Dame", zB. ~**mäßig** *a.* à la façon des dames; ~**pate'nt** *n* bei Verleihung des Damentitels an Fräulein brevet *m* de dame; ~**rennen** *n* (Ringspiel) course *f* pour les dames; ~**schneider** *m* tailleur pour dames; ~**spiel** *n* jeu *m* de dames; ~**spieler** *m* joueur de dames; ein geschickter ~ſ. ſn savoir bien jouer (ou être maître) aux dames. — ☛ II. Bſd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* = Brett-spiel-blume; ~**brett** *n*: a) damier *m*; b) ⚘ = Brett-spiel-blume; c) zo. = Brett-spiel 3 a und b; ~**brettspiel** *n* ehm. jeu *m* de tables; ~**coupé** *n* compartiment *m* pour dames; als Wagenaufschrift: (pour) dames (seules); ~**distel** ⚘ *f* = Brach-distel; ~**frieden** *m* h.m. paix *f* des Dames ou traité de Cambrai; ~**handschuh** *m* gant de femme; ~**hut** *m* chapeau de femme; ~**jäckchen** *n* Mode: visite *f*; ~**kleid** *n* robe *f*; Mode: spanisches ~k. casaque-basquine *f*; ~**knecht** *m* damoiseau, dameret; ~**mantel** *m* manteau; weiter ~m. oh. Ärmel mante *f*; ~**mäntelchen** *n* camail *m*; ~**pa'letot** *m* casaque-jaquette *f*, kurzer ~p. fourreau; ~**pferd** *n* cheval *m* de dame; ehm. palefroi *m*; ~**raben-Kraut** ⚘ *n* lierre *m* terrestre (*Glecho'ma hedera'ceum*); ~**reitanzug** *m* od. ~**reitkleid** *n* amazone *f*, habit *m* de cheval; ~**roß** *n* = ~pferd; ~**sattel** *m* selle *f* de femme ou de dame; ~**shawl** *m* châle; ~**stein** *m* (Damenbrett) pion; ~**stiefel** *m* bottine *f*; ~**täschchen** *n* sac *m*; ~**toilette** *f* (Retira'de auf Bahnhöfen ꝛc.) (côté *m* des) dames; ~**überwurf** *m* capote *f*; ~**welt** *f* coll. les dames, le beau sexe *m*; ~**wetter** *n*: es ist ~wetter (weder Staub noch Sonne) il fait un temps de demoiselles. (Vgl. Frauen-...)

damenhaft (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = damen-mäßig.

Damerkirch (⏑́⏑⏑) *npr. n.* ㊻ géogr. (elsäss. Ort) Dannemarie *f*.

Damian (-⏑́) ㊻, ~**us** (-⏑́⏑) ㉗ *npr. m.* Damien; dem ~ anhängend damianiste.

Damis ✺ (⏑́⏑) *m inv.* Weberei: étamine *f*.

dämisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. ↘ = dam-hirschledern. 2. [mittel-hochdeutsch toum = Dunſt] F (schwindlig) pris de vertige, troublé, (der Besinnung beraubt) sans connaissance; weitS. (dumm; provS. auch: **damisch**) imbécile, bête.

da-mit (⏑́ et -⏑́, vgl. da-bei) I. *adv.* (v. da-... 2). 1. **avec cela**; in Bezug auf Vorheriges, bei *verbes*, die „de" regieren: **en**, die „à" regieren: **y**; was macht er ~? qu'en fait-il?; ich bin ~ zufrieden j'en suis ...; lassen Sie mich ~ in Ruhe, P ~ können Sie mir gestohlen bleiben! ne m'en parlez pas!; ich bin ~ einverstanden j'y consens; Das steht ~ in Verbindung cela s'y rattache; es ist Nichts ~ il n'en est rien; wie steht (oder ist) es ~? où en est l'affaire?; wo will er ~ hinaus? où en veut-il venir? — Besondere Fälle zu 1: 2. bei *verbes*, die „par" regieren: **par** cela, par là, par ce moyen(-là); ~ (⏑́) ist es aus, oder es ist aus ~ (-⏑́) c'est une affaire finie ou F bâclée, c'en est fait, c'est fini; ~ hat es Nichts zu bedeuten cela ne signifie rien; ~ wird er Nichts ausrichten il ne réussira pas par ce moyen; und ~ basta! (oder holla! Punktum! genug!), etwa: suffit!, en voilà assez!, et qu'il n'en soit plus question!; ~ ist mir nicht gedient cela ne me sert à rien, cela ne me tire pas d'embarras;

es wird sich ~ geben cela s'arrangera; ~ geht's nicht ce moyen ne réussira pas; her ~! donne! donnez!; heraus ~! a) donnez (vite)!; b) dites vite, parlez!, (ohne Furcht!) dites toujours!; ~ ist Alles gesagt c'est tout dire; was wollen Sie ~ sagen? que voulez-vous dire par là?; ~ ist deutlich gesagt, daß ..., oft: c'est dire clairement (ou autant dire) que ...; ~ ist es bald gethan ce(la) ne sera pas long, c'est (ou ce sera) vite fait; ~ habe ich es versehen j'ai péché en cela, weitS. (auf diese Weise) en agissant ainsi. 3. bei folgender Ergänzung oft nicht zu übersetzen: ich fing ~ (´⏑) an (hörte ~ auf) ihm zu sagen od. daß ich ihm sagte je commençai (finis) par lui dire; ~ u'mgehen, zu ... s'occuper de ..., weitS. avoir l'intention de ...; ~ daß ..., oft: = dadurch daß ... (v. da-durch 2 b). 4. ✎ relativisch: = wo-mit. — II. (nur -´) cj. (Absicht) afin que, pour que ... (*subj.*), bei gleichem *suj.*, auch: afin de ..., pour ... (*inf.*): ~ er es thut pour qu'il le fasse; ~ ich es kurz mache pour abréger, pour être court, auch: pour le dire en peu de mots; komm herauf, ~ ich mit Dir spreche, oft: montez que je vous parle; er hat mich bestohlen, ~ Sie's nur wissen ... pour tout dire.

dämlich F (´⏑) [v. dämisch] *a.* ㉔ = dämisch 2. [bêtise, (Verdreht-heit) sottise.

Dämlichkeit F (´⏑-) *f* ㊹ (Unwissenheit)

Dämling ✎ (´⏑) *m* ㊳ 1. (auch: **Damling**) = Dam-hirsch. 2. F = Dämel(s)ack.

Damm (´) *m* ㉛ 1. (Deich) meist: digue *f* (*a. fig.*). — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: (aufgeschütteter) ~ zur Seite e-s Flusses levée *f*, turcie *f*; bsd. zur Absperrung: barrage; (Hafen-)~ jetée *f*, quai; ~ (Aufwurf) eines Grabens: crête *f*; agr. ~ eines Teiches bachasse *f*; ⚙: Bergbau: Verspündung zur Abhaltung der Wasser serrement, Gärtnerei: arrêt, Metallurgie: (Wallstein im Hoch-ofen) dame *f*, Mühlenwesen: barrage, déversoir (= Wehr), Saline: ~ in den Salzteichen zwischen den einzelnen Teichen tasselier, breitester ~ in einem Salzteiche croisure *f*; ⚔ frt. = Dame 1 d. 3. (erhöhter Fahrweg über Gewässer, Vertiefungen, Moräste) chaussée *f*; bsd. Eisenbahn: (Erd-, Schütt-)~ remblai, levée *f*; (Fahr-, Straßen-)~, weitS. gepflasterte Straße: chaussée *f*. 4. *fig.* F J. auf den ~ (in Aufnahme, auf die rechte Bahn) bringen mettre q. sur la voie, mettre q. en vogue; J. wieder auf den ~ bringen aider q. à se relever (d'une perte, d'un échec, &); Das hat ihn wieder auf den ~ gebracht cela l'a relevé, F cela l'a remis à flot ou l'a fait revenir sur l'eau; wieder auf den ~ kommen: a) (wieder gesund werden) revenir à la santé, b) (wieder in Aufnahme kommen) rentrer en vogue, reprendre faveur, in beiden Bedeutungen: F revenir sur l'eau, P se rentoiler, se renquiller; immer auf dem ~(e) (in Bewegung, munter, wohlauf) sein être toujours alerte ou F sur l'horizon. 5. a) ⚕ an. périnée; zum ~e gehörig périnéal; b) ⚙ Schlächterei &c.: entre-fesses (= Mittel-fleisch). 6. Orgelbau: traverse *f*. 7. ⚓ = Sand-bank. 8. prov. = ~-gut.

Damm-..., damm-... (´...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Damm", zB. **~artig** *a.* en digue, en talus; **~bau-meister** *m* ingénieur des turcies et des levées; **~bruch** *m*: a) rupture *f* d'une digue ou des digues; b) chir. rupture *f* du périnée, ⚕ périnéocèle *f*; **~meister** oder **~wärter** *m* intendant de (la) digue; **~schlag-Ader** *f* an.: ⚕ artère périnéale; v. auch Deich-... — II. Bsd. Fälle: **~arbeit(en** *pl.*)*f* terrassement(s *pl.*)*m*; **~arbeiter** *m* terrassier; **~brust** ⚙ *f* Wasserbau: (Fluth-seite eines Dammes) talus *m* extérieur ou d'amont; **~distel** ⚘ *f* panicaut *m* des champs (*Ery'ngium campe'stre*); **~erde** *f*: a) agr. humus *m*, terreau *m*, terre franche ou végétale (alle 3 gleich); Weinbau: billard *m* (= Humus); ⚙ Chausseebau: mit ~e. gefüllte Löcher encaissement *m*; b) (zum Dammbau dienende Erde) terre destinée aux travaux d'endiguement; c) Bergbau: (auf e-m Flötz oder Steinbruch oben auf liegende Erde) terre végétale qui recouvre un gisement minier ou une carrière; d) ⚙ Gießerei: sable *m* damé; **~gans** ⚙ *f* Metallurgie: gentilhomme *m* de la dame; **~geld** *n* droit *m* de quai; **~grube** ⚙ *f* Gießerei: fosse aux moules; **~grund** *m* plateau, terrain élevé; **~gut** *n* prov. terre *f* nobiliaire; **~hirsch** *m* zo. ✝ für Dam-hirsch (v. ds); **~krone** *f* crête, sommet *m*, couronnement *m* (d'une levée, d'une digue) = (Deich-)Kappe; ~*k.* einer Eisenbahn crête du remblai; **~kultu'r** *f* in einem Moore culture de marais; **~läufer** ⚓ *m* (holl. Fahrzeug) dame-lopre; **~säure** *f* = Humi'n-säure; **~schlag-ader** *f* artère périnéale; **~schrunde** *f* chir.: oberflächliche ~sch. vom After aus fissure à l'anus; **~schüttung** ⚙ *f* terrassement *m*; **~setzer** ⚙ *m* (Pflasterer) paveur; **~stein** ⚙ *m* im Hoch-ofen dame *f*; **~straße** *f* oder **~weg** *m* chaussée *f*, grande route; **~weide** ⚘ *f* osier(-)rose *m* (*Salix he'lix*); **~zieher** ⚔ *m* (Krätzer) tire-bourre.

Dämm-... ⚙ (´...) in Zsg. mit *s.* I. analog „dämmen", zB. **~arbeiten** *f/pl.* travaux *m* de diguement ou d'endiguement (de pavage, &). — II. Bsd. Fälle: **~blatt** *n* oder **~brett** *n* Gießerei: champignon *m*, paroir *m*; **~holz** *n* Gießerei: batte *f* du mouleur.

Dammar(a) ❀ (´⏑(⏑)) [malayisch] *n* ㊾ sans *pl.* dammar(ine *f*) *m*, résine *f* de dammar(a).

Dammar(a)-... (´⏑(⏑)...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Dammar(a)", zB. **~firniß** ❀ *m* (**~lack** *m*) vernis de dammar(a). — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ *m*, **~fichte** ⚘ *f* dammar(a) *m* (*Pinus da'mmara*); **~harz** ❀ *n* = Dammar(a).

Dammast (´⏑) &c. = Damast &c.

Dammelei F (´⏑‿) *f* ㊹ 1. folâtrerie. 2. flânerie.

dammelig F (´⏑⏑) *a.* ㉔ 1. folâtre. 2. flâneur.

dammeln F (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. = dämeln. 2. (tändeln) badiner, folâtrer. 3. (gedankenlos schlendern) flâner (sans penser à rien).

dämmeln ⚙ (´⏑) *v/a.* ㉑a. den Boden zusammen ~ fouler (ou damer) la terre.

dämmen, ✎ **dammen** (´⏑) [Damm] ㉑a. I. *v/a.* 1. (mit einem Damm gegen Fluthen &c. versehen) diguer, *abs.* élever une digue, weitS. faire des travaux de terrassement; *fig.* (einen Damm entgegensetzen) opposer une digue à ...; (hemmen) arrêter, (zügeln) mettre un frein à ..., refréner, (unterdrücken) réprimer. 2. (abdämmen) endiguer. 3. (mit einem Damm- oder Straßen-pflaster versehen) paver. 4. ⚙ Hüttenwesen: den Hoch-ofen ~ (stopfen) arrêter; Malerei: (kräftig anspannen, in die Länge ziehen) mettre à la rame. — II. *v/n.* (*av.* h.) schlämmen und ~ (üppig schmausen u. zechen) mener joyeuse vie, F faire bombance, F u. P faire la noce. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Dämmung** *f* ㊹ analog ~ I u. II., zB. zu I. 2: diguement *m*; * refrènement *m*. Zu I. 2: = Ab-dämmung 1. Zu I. 3: pavage *m*. Zu II: Schlämmen und D~ joyeuse vie *f*.

Dämmer (´⏑) [dämmen] I. *m* ㊵a. 1. (J., der dämmt) ouvrier qui digue (barre, arrête, &) = Damm-arbeiter, Damm-setzer. 2. F ~ u. Schlämmer débauché, * viveur. — II. fast † *m*, ✎ *n* [agf. dim] ㊵a. sans *pl.* (mattes Licht) faible lueur *f*; im ~ des abendlichen Thalgrundes dans le demi-jour crépusculaire (répandu au fond) de la vallée; im ~ der Zukunft dans la nuit (ou le voile) de l'avenir (vgl. Dämmerung).

Dämmer-..., dämmer-... (´⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. a) analog „Dämmer I.", zB. **~arbeit** *f* travail *m* d'un ouvrier qui digue, &; b) analog „Dämmerung, dämmerig", zB. **~zeit** *f* temps *m* (ou heure) du crépuscule. — II. Bsd. Fälle: **~fern** *a.* paraissant comme dans le crépuscule à cause de l'éloignement; **~grau** *a.* (gris) crépusculaire; **~hell** *a.* = dämmerhaft 1; **~helle** *f* = ~licht u. ~schein; **~licht** *n* (a. ast.) lueur *f* crépusculaire ou weitS. lueur faible, crépuscule *m*; auch: = ~schein; *fig.* ~licht der Freiheit premiers rayons *m/pl.* (ou premières lueurs, aurore *f*) de la liberté; **~schein** *m* demi-jour, auch: crépuscule, weitS. clarté *f* douteuse, lueur *f* vague; **~stunde** *f* heure du crépuscule; in der (Abend-)~stunde, oft: sur la brune; **~voll** *a.* plongé dans l'obscurité.

Dämm(e)rer ✎ (´(⏑)⏑) *m* ㊵a. rêveur (mehr gbr. Träumer).

dämmerhaft, dämm(e)rig, dämm(e)risch ✎, **dämmerlich** (´(⏑)⏑) [Dämmer II.] *a.* ㉔ 1. crépusculaire; (halbdunkel) éclairé par un demi-jour, un peu sombre; es wird (schon) dämmerig = es dämmert (v. dämmern I. 1). 2. *fig.* (unbestimmt) vague, (phantastisch) chimérique, (träumerisch) rêveur.

Dämmerling (´⏑⏑) *m* ㊳ 1. ✎ = Dämmerer. 2. zo. = Dämmerungs-falter.

dämmern (´⏑) [Dämmer II.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. répandre une faible lueur, weitS. n'être éclairé que par un demi-jour, (bsd. vom Tageslicht) poindre, apparaître vaguement; *v/imp.* es dämmert (schon): a) = der Morgen, der Tag dämmert le jour vient à poindre, il commence à faire jour; b) = der Abend dämmert il commence à faire nuit, la nuit approche ou tombe; wenn es dämmert, oft: a) à la pointe du jour, b) à la nuit tombante, à la tombée de la nuit; in ~der Frühe à la pointe du jour; in e-m ~den Zimmer dans (le demi-jour d')une pièce faiblement éclairée. 2. *fig.* (v. träumerischem Zustande der Sinne) es dämmert mir in der Seele (G.) un vague pressentiment commence à poindre dans mon âme; ~d (ungewiß) vague, indéfini; ~de Hoffnung rayon *m* d'espérance. 3. (träumerisch, halb unthätig ruhen) être dans un état d'inertie, s'abandonner à ses rêveries. 4. fast † (gedanken-, bewußt-los schlendern; bei hervorgehobener Ortsveränderung: *av.* sn) flâner (vgl. dammeln 3). 5. (im Halbschlafe sn) être dans un état somnolent, sommeiller. — II. ✎ *v/a.* (dämmerig machen, verdunkeln) obscurcir; Thränen dämmerten den Blick ... voilaient le ... — III. sich ~ *v/réfl.* (dämmernd verblassen) se perdre dans le lointain. — IV. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. zu I. 1: = Dämmerung (v. bsd. Art.); weitS. apparition *f* vague. Zu I. 2: vague pressentiment *m*. Zu I. 3: inertie *f*. Zu I. 4: flânerie *f*. Zu I. 5: somnolence *f*. Zu II: obscurcissement *m*.

Dämmerung (´⏑⏑) [dämmern] *f* ㊹: a) (Abend-)~ crépuscule *m*, déclin *m* (ou chute) du jour, F brune; b) (Morgen-)~ aube du jour, ✎ crépuscule *m* du matin; in der ~: a) (Abends) pendant le crépuscule, engS. à la nuit tombante, F à (ou sur) la brune, entre chien et loup, b) (Morgens) de bon matin, à l'aube (ou à la pointe) du jour, c) (im Dunkeln) dans l'obscurité; weitS. = Dämmer II.

Dämmerungs-... (´⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. = Dämmer-..., zB. **~kreis** *m* ast. cercle crépusculaire; **~stunde** *f* (heure du) crépuscule *m* (= Dämmer-stunde). — II. Bsd. Fälle: **~falter** *m* zo. (Schmetterling) crépusculaire, sphinx; **~licht** *n* lumière *f* crépusculaire, weitS. lueur *f* faible; **~vogel** *m* zo. = ~falter; **~zeit** *f* = Dämmerung.

Dammler F (´⏑) *m* ㊵a. = Dämel.

dammlich F (´⏑) *a.* ㉔ = dammelig.

Damnifikant (⏑--´) [lt.] *m* ⑫ drt. celui qui lèse q., malfaiteur.

Damnifikat (⏑--´) [lt.] *m* ⑫ drt. lésé, partie *f* lésée.

damnifizi(e)ren (⏑--´⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. drt. léser, préjudicier.

Damokles (´⏑‿) [grch.] *npr. m.* ㊳ h.a. Damoclès.

Damokles-Schwert (´⏑‿-´) *n* ㉗ épée *f* de Damoclès.

Dämon (´⏑) [grch.] *m* ㊹, *pl.* **Dämonen** (-´⏑) h.a. myth. (übermenschliches Wesen &c.) démon: a) *bo.part* auch: génie; b) *mv.part* (böser Plage-geist), auch: malin esprit.

Dämonen-... (-´⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Dämon", zB. **~freund** *m* ami des démons. — II. Bsd. Fälle: **~anbeter** *m* adorateur des démons, ⚕ démonolâtre; **~an-**

betung *f* adoration des démons, ⚇ démonolâtrie; ~beschreiber *m* celui qui décrit les démons, ⚇ démonographe; ~beschreibung *f* description des démons, ⚇ démonographie; ~glaube *m* foi *f* aux démons, démonisme; ~läugner *m*, oft: antidémoniaque; ~ver-ehrer *m* 2c. = ~anbeter 2c.

dämonisch (–⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ démoniaque. nur *mv.part* diabolique.

Dämonist (––⏑́) [grch.] *m* ㉜ démoniste.

Dämono-... (–⏑́⏑...) als Anfang vieler Fremdwörter v. démono... (Theil I.).

Dampf (⏑́) [† dimpfen = rauchen] *m* ㉛ I. meist: vapeur *f*: Ausdünstung der Erde 2c.: vapeur, exhalaison *f*; der ~ des Weins les vapeurs (ou fumées *f/pl.*) ...; *fig.* es geht mit ~ cela marche à la vitesse de la (ou à toute) vapeur; *poét.* auf ~es Schwingen à vol de vapeur, à la (ou à toute) vapeur. — Ausn. von 1: 2. ~ von Brennstoffen, Speisen fumée *f* (auch *fig.* Nichtiges, Schein ohne Wesenheit). 3. ⊖ Zeuge v. ~ durchdringen lassen, um sie weich zu machen bruir. 4. *fig.* F: e-n ~ (ein Räuschchen) haben être gris ou F en pointe de vin; blauer ~ = blauer Dunst (v. Dunst); Hans ~ (in allen Gassen): a) (Dummkopf, der sich breit macht) sot, important; b) auch Herr ~ (leichtsinniger, windiger Mensch) évaporé; J-m den ~ anthun (= ihm Verdruß bereiten) F faire enrager (ou P faire endêver) q.; ⚡ Das hat ihm den ~ gethan, etwa: cela lui a donné le coup de grâce; ⚡ mir zum Tort und ~ pour me faire enrager. 5. (Engbrüstigkeit) asthme, vét. pousse *f* (= Herz-schlächtigkeit der Pferde); den ~ haben être poussif.

Dampf-..., **dampf-...** (⏑́...) in Zssg. (Avoir égard à 2 alphabets, indiqués par ☞) I. analog „Dampf", zB. ~absperrung ⊖ *f* détente de la vapeur; ~appara't *m* appareil à vapeur (v. ~ II.); ~(aufnahme-)rohr ⊖ *n* an Lokomoti'ven tuyau *m* de prise de vapeur; ~brot *n* pain *m* pétri à la vapeur; ~dicht *a.* (à) étanche de v., imperméable à la v.; ~dom ⊖ *m* Lokomoti've: dôme de prise de v.; ~druckerei ⊖ *f* Zeugdruckerei: (Druck mit Dampf-farben) genre *m* v.; ~eintritts-öffnung ⊖ *f* Lokomoti've: lumière (ou conduit *m*) de v.; ~esse *f* = ~schornstein; ~farben ⊖ *f/pl.* Färberei: couleurs v.; ~färberei ⊖ *f* = ~druckerei; ~flotte *f* marine à v., escadre de bateaux à v.; ~flottille *f* escadre de petits bateaux à v., flottille à v. ou de canonnières; ~getriebe *n* mécanisme *m* fonctionnant à la vapeur, *a.* machine *f* à vapeur; ~grau ⊖ *a.* Zeugdruckerei: gris v.; ~heizung *f* chauffage *m* par (ou à) la v.; ~höhlung *f* = ~weg; ~kana'l ⊖ *m* = ~weg (v. ~ II.); ~kraft ⊖ *f* force de (la) v.; mit voller ~k. à toute v.; ~leitungsröhre ⊖ *f* conduit *m* de v.; ~öffnung ⊖ *f* = ~weg (v. ~II.); ~pumpe ⊖ *f* pompe mise en mouvement par la v., Lokomoti've: petit cheval à v.; ~purpur ⊖ *m* Zeugdruckerei: pourpre vapeur; ~schiff-fahrt ⚓ *f* navigation à v.; ~schifffahrts-Verbindung *f* communication par bateau à v.; ~schornstein ⊖ *m* Dampfmaschine: (grande) cheminée d'une machine à v.; ~werk *n* ouvrage *m* fait à la vapeur; ~zucker ❀ *m* sucre raffiné au moyen de la (ou à la) vapeur. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~ab-blasrohr ⊖ *n* tuyau *m* d'évasion; ~appara't ⊖ *m* v. ~ I.; Zeugdruckerei: appareil du fixage ou de vaporisage; ~auflösung ⚇ *f* chm. volatilisation; ~ausgang ⊖ *m* canal du condenseur; ~auslaßrohr ⊖ *n* = ~ab-blasrohr; ~austritts-öffnung ⊖ *f* am Cylinder der Lokomoti'ven lumière d'échappement; ~bad *n*: a) bain *m* de vapeur (auch chm.); b) (Schwitzbad) étuve *f* humide; c) méd. (Behandlung mit dampf-förmigen Stoffen) fumigation *f*; ~barome'ter *m* élatéromètre; ~beere ⚘ *f* = Ball-baum; ~bildungswärme *f* chaleur d'élasticité; ~boot *n* bateau *m* à v., auch: * vapeur *m*, steamer *m*, ⚇ pyroscaphe *m*; ~büchse ⊖ *f* Dampfmaschine boîte à v., auch: boîte des tiroirs ou de distribution; ~cylinder ⊖ *m*: a) Dampfmaschine: cylindre (à vapeur); b) zur Schieberbewegung: machine *f* de mise en marche; c) Zeugdruckerei: colonne *f* de vaporisage; ~destilli'r-säule ⊖ *f* colonne distillatoire; ~dresch-maschi'ne ⊖ *f* batteuse à v., *a.* * locobatteuse; ~(druck)messer ⊖ *m* manomètre; ~erzeuger *m* générateur (de v.), ⚇ appareil vaporifère (vgl. ~kessel); ~erzeugungs-Appara't *m* = ~erzeuger; ~faß ⊖ *n* Zeugdruckerei: cuve *f* (ou tonneau *m*) de vaporisage (= Trommel); ~förmig *a.* en forme de vapeur, (nebelig) vaporeux; ~gitter ⚓ *n* caillebot(t)is *m*; ~göpel ⊖ *m* Bergbau: machine *f* d'extraction ou à molettes, baritel; ~hahn *m* zum Feuerlöschen robinet d'incendie; ~hammer ⊖ *m* marteau à vapeur, auch: marteau-pilon; ~haube ⊖ *f* Dampfmaschine: coffre *m* à vapeur; vier-eckige ~haube der Lokomotivenkessel mitre; ~heilkunde *f*: ⚇ atmidiatrique; ~heizungs-röhre ⊖ *f* tuyau *m* de chauffe; ~hemd ⊖ *n* = ~mantel; ~horn *n*: a) éteignoir *m* (= Lösch-horn); b) *fig.* F (gebogene Nase) nez *m* recourbé; c) zo. (langschnäbelige Rohrdommel) butor *m* à long bec; ~hülle ⊖ *f* = ~mantel; ~kammer ⊖ *f* Zeugdruckerei: chambre d'un appareil de vaporisage; ~kasten ⊖ *m* = ~büchse; ~kessel ⊖ *m* Maschinenwesen: chaudière *f* (à vapeur), générateur (de vapeur); ~kessel-... ⊖ in Zssg. mit *s.* analog „~kessel", zB. ~kessel-Körper *m* Maschinenwesen: coque *f* d'une chaudière à vapeur; ~klappe ⊖ *f* Dampfmaschine: papillon *m*; (Venti'l) soupape; ~koch-appara't ⊖ *m* Zuckerfabrik: chaudière *f* à compensation; ~koffer ⊖ *m* = ~haube; ~kohle *f* fumeron *m*; ~kolbenliderung ⊖ *f* Dampfmaschine: étoupage *m*, garniture du piston (à vapeur); ~krumpe ⊖ *f* Tuchmach.: décatissage *m* à la v.; die ~k. geben décatir; ~kugel *f*: a) phys. (Hohlkugel, aus welcher Dämpfe ausströmen) ⚇ éolipyle *m*; b) ⚔ balle à fumée (= Blend-kugel); ~kur *f* méd. fumigation; ~leere *f* vide *m*; ~loch ⊖ *n* soupirail *m* (= Zug-loch), ⊖ * manho *m*; ⚔ in Kasematten écoute *f*; ~mantel ⊖ *m* Dampfmaschine: chemise *f* du cylindre, cylindre enveloppé; ~maschi'ne ⊖ *f*: a) meist: machine à vapeur; b) Bsd. Fälle: Gordon's ~m. machine à connexion directe; Mundlag's ~m. machine à bielle articulée; Pauwel's ~m. machine à bielle en retour; transporta'ble ~m. (machine) locomobile; ziehende ~m. remorqueur *m*; ~messer *m*: a) ⊖ = ~druckmesser; b) ⚇ phys. atm(id)omètre; ~mine ⚔ *f* camouflet *m*; ~nudeln *f/pl.* Kochkunst: nouilles renflées; ~öffnung ⊖ *f* admission, lumière; ~opfer *n* holocauste *m* (= Brand-opfer); ~pfanne ⊖ *f* Dampfm.: augelot *m*; ~rohr *n* und ~röhre ⊖ *f*: a) = ~aufnahme-rohr (v. ~I.); b) = ~weg; c) ~rohr im Schornsteine sifflet *m* de cheminée; d) ~rohr am Cylinderschildzapfen tuyau *m* du tourillon; ~schieber ⊖ *m* Dampfmaschine: tiroir régulateur (ou distributeur) de la v.; ~sch. mit drei Öffnungen tiroir à trois orifices; ~schieberwelle ⊖ *f* arbre *m* du tiroir; ~schiff ⚓ *n* = ~boot; ~schrauben-Luftschiff *n* * aéronef *m*; ~segel-Fregatte ⚓ *f* frégate mixte; ~strahlpumpe ⊖ *f* injecteur *m*; ~stürze *f* étouffoir *m* (= Gluth-dämpfer); ~trockenmaschi'ne ⊖ *f* Bleiche: séchoir *m* à cylindre; ~trockensaal ⊖ *m* salle *f* du séchoir à cylindre; ~ und Segel-schiff *n* navire mixte; ~venti'l *n* soupape *f* d'arrêt; ~vertheiler ⊖ *m* distributeur (= ~schieber); ~vertheilung ⊖ *f* distribution; ~vertheilungs-Rohr ⊖ *n* Dampfmaschine: tuyau *m* de distribution (de vapeur); ~wagen ⊖ *m* (machine *f*) locomotive *f*; ~wagen-... in Zssg. mit *s.* 1. analog „~wagen", zB. ~wagengestell ⊖ *n* bâtis *m* (ou châssis *m*) d'une locomotive; 2. Bsd. Fälle: ~wagen-kessel ⊖ *m* chaudière *f* tubulaire ou de flamme directe; ~wagen-li'ni-e *f* (Eisenbahnwesen) ligne de parcours; ~weg ⊖ *m*: 1) conduit, 2) Dampfmaschine: a) passage de vapeur; b) ~weg eines Dampf-cylinders lumière *f* (ou passage) d'un cylindre à vapeur; ~ziegelbrennerei ⊖ *f* tuilerie mécanique; ~zuführ-Rohr ⊖ *n* = ~vertheilungs-Rohr; ~zulaßventi'l ⊖ *n* an Lokomoti'ven régulateur *m*, modérateur *m*.

Dämpf-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „dämpfen", zB. ~mittel *n* moyen *m* de répression. — II. Bsd. Fälle: ~feuer *n* chm. feu *m* de suppression; ~fleisch *n* daube *f*, étuvée *f*; ~gürtel ⚓ *m* = Demp-gording; ~horn *n* oder ~topf *m* = Dämpfer 2 a.

dämpfbar (⏑́–) *a.* ㉔ qui peut s'amortir (s'étouffer, se réprimer, &, v. dämpfen); (zu unterdrücken) * répressible; das Feuer ist ~ on peut éteindre le (ou se rendre maître du) feu.

Dämpfe (⏑́⏑) *f* ㉟ caisse (ou chambre obscure) où l'on dresse les pinsons à l'oisellerie.

dampfen (⏑́⏑) ㉑a und c. I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. s'élever en forme de vapeur: die Nebel ~ aus allen Gründen ... s'élèvent (ou s'exhalent) de ... 2. durch Dampfkraft sich fortbewegen, auf einem Dampfboot 2c. fahren: aller par le bateau à vapeur, aller par le chemin de fer; der Zug dampft brausend über die Brücke ... passe le pont en mugissant; über den See ~ traverser le lac en bateau à v. — II. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. a) dégager des vapeurs, vom Feuer 2c.: jeter de la fumée, fumer (auch v. der Suppe); *fig.* J-m einheizen, daß er dampft (ihm den Kopf warm machen) F faire suer (ou faire fumer) q. (sans pipe); b) bsd. von Tabacksdampf: eine Pfeife ~ fumer une pipe; *abs.* (paffen) fumer à grosses bouffées. — 2. Besondere Fälle zu 1: die Erde dampft erquickenden Geruch ... exhale ...; ~de Pferde des chevaux en nage. — III. D~ *n* ㉛b. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. zu I.: exhalation *f*. Zu II.: dégagement *m* de vapeurs ou de fumée; sonst meist durch das *v.* zu geben, zB. beim D~ en fumant sa pipe.

dämpfen (⏑́⏑) [Dampf] I. *v/a.* ㉑a u. c. 1. (unterdrücken) meist: réprimer; (schwächen) affaiblir. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) (hellen Ton zum dumpfen herabdrücken) ♪ assourdir, adoucir; eine Geige 2c. ~ mettre la sourdine à ...; gedämpfte Stimme voix *f* sourde; mit gedämpfter Stimme, oft: à voix basse, auch: d'une voix étouffée, en adoucissant sa voix, en sourdine (alle gleich); gedämpfter Ton son (ton) affaibli, son étouffé; b) (hell Glänzendes, Strahlendes zum matten Licht ~) den Glanz des Lichtes ~ amortir l'éclat de la lumière; gedämpftes Licht, oft: lumière tempérée; Malerei: assourdir les couleurs, helle Farben ~ (durch Mittel-tinten schwächen) effumer, exfumer (= ver-blasen); einen Farben-ton ~ (vertreiben) affaiblir une teinte, rabattre (ou éteindre) les couleurs; c) hell loderndes Feuer ~ amortir ...; einen Brand ~ (löschen) étouffer ...; den Hoch-ofen ~ arrêter ...; d) *fig.* (niederhalten) Leid, Schmerz 2c. ~ (lindern) amortir, (einschläfern) assoupir; Leidenschaften 2c. ~ réprimer, comprimer, (abkühlen) refroidir, (schwächen) ralentir; einen Aufstand 2c. ~ étouffer, apaiser; seinen Stolz ~ rabattre de ...; bibl. détruire; e) ch. einen Vogel ~ (eindunkeln) enfermer dans un lieu obscur; f) ⚇ chm. absorber; g) ⊖ Wasserb.: ein Wehr dämpfte die Gewalt der Strömung ... amortissait ... 3. (beklemmten Athem ver-ursachen) gêner la respiration, oppresser la poitrine, *pfort* étouffer; ~d(es Futter) v. dämpfig 2. 4. (Dampf in et. einströmen, auf et. wirken lassen) préparer à l'aide de vapeurs concentrées; Kochkunst: Fleisch ~ (en)dauber, étuver, mettre à l'étuvée (alle gleich); gedämpftes Fleisch, oft: daube *f*; gedämpfte Tauben étuvée *f* de pigeons; ⊖ Zeuge, Kattu'ne ~ vaporiser ...; ⚓ Planken ~ étuver ... 5. Fechtkunst: die Klinge des Gegners ~ tenter. — II. D~ *n* ㉛b. sans *pl.* und **Dämpfung** *f* ㊹ analog ~

I., zB. zu 1: répression *f*; affaiblissement *m*. Zu 2: amortissement *m*; assoupissement *m*; compression *f*; refroidissement *m*; ralentissement *m*; étouffement *m*; chm. absorption *f*. Zu 3: oppression *f*; gêne *f*. Zu 4: endaubage *m*, étuvée *f*; vaporisation *f*. Zu 5: tentement *m*.

Dampfer (⏑́⏑) *m* 40a. = Dampf-boot.

Dampfer-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* analog „Dampfer", zB. **~linie** *f* ligne de bateaux à vapeur.

Dämpfer (⏑́⏑) [dämpfen] *m* 40a. 1. (Person) celui (ou celle) qui réprime, & (analog dämpfen); éteigneur; *fig.*: (Licht-)~ (Freund der Finsterniß) éteignoir, modérateur; ein ~ der guten Laune rabat-joie; die Lustigkeit erhielt einen ~ ... fut rabattu(e); einen ~ aufsetzen = dämpfen I. 2 d. 2. (Vorrichtung): a) zum Auslöschen von Feuer, Licht rc. éteignoir (= Lösch-horn); (Gluth-, Kohlen-) ~ étouffoir; b) ⚙ in Blasebälgen: évent, modérateur; c) ♪ zum Dämpfen des Tones bei Tonwerkzeugen: sourdine *f*; ~ am Klavi'er étouffoir; d) ⚙ Dampfmaschine: clapet de la cheminée. 3. P = Dampf-boot.

dampfig (⏑́⏑) [Dampf] *a.* 24 1. (auch: **dampficht**) analog „Dampf": plein de fumée. plein de vapeur, vaporeux. 2. = dämpfig.

dämpfig (⏑́⏑) [Dampf] *a.* 24 1. (kurzathmig) asthmatique, vét. bſd. von Pferden: poussif (= herz-schlächtig); Reitkunst: anfangen, ~ zu w. avoir du vent. 2. (blähend) ~es Futter pâture *f* flatueuse. [5.

Dämpfigkeit (⏑́⏑-) *f* 49 sans *pl.* = Dampf

Dampi-era ⚘ (⏑⏑́⏑) *f* 54 dampière.

Dam-tiegel ✎ (⏑́⏑) *m* 40a. toupie *f* d'Allemagne (= Brumm-kreisel).

da-nach (⏑́- et -⏑́, v. da-bei) auch: **dar-nach** *adv.* (v. da-... 2). 1. (nach e-r Sache als Ziel): a) après (ou vers) cela; bei *verbes*, die „à" regieren, oft: **y**, die „de" reg., meist: **en**, die das *régime direct* haben: **le**; ich werde nicht ~ laufen je ne courrai pas après (cela); ~ strebst Du c'est à cela que tu vises; ich habe mich ~ erkundigt je m'en suis informé; ich habe ihn ~ gefragt je le lui ai demandé; ich frage nichts ~ je ne m'en soucie guère; das Verlangen ~ le désir de l'obtenir; b) oft nicht zu übersetzen bei folgender Ergänzung: trachtet ~, daß ... efforcez-vous de ... (*inf.*), aber auch: faites en sorte que ... (*subj.*), arrangez-vous de manière à ... (*inf.*), bei ungleichen Subjekten ... de manière que ... (*subj.*); c) ✎ relativisch = wo-nach. 2. (nach Maßgabe des Vorhergenannten, nach et. als Richtschnur rc.) conformément à cela; bildet Euch ~ formez-vous là-dessus ou sur ce modèle; handelt ~ agissez en conséquence; Regeln zu geben ist leicht, ~ zu thun (oder sich ~ richten) ist schwer ... il est difficile de les suivre ou de s'y conformer; ich kann nicht viel ausgeben, die Zeiten sind nicht ~ ... ne le permettent pas; er hat es ~ gemacht, daß ... il a agi de manière que ... (*ind.* ou *subj.*), de manière à ... (*inf.*); seine Kräfte sind nicht ~ n'y suffisent pas; er ist nicht der Mann ~ (od. dazu) il n'est pas l'homme qu'il faut pour cela, F ... homme à cela; *iro.* er sieht (auch) ~ aus il en a (bien) l'air; ich sah keinen Betrunkenen, das Getränk ist aber auch ~ ... mais c'est une conséquence de la mauvaise boisson; ..., aber es geht ihm auch ~: a) mais il en subit les conséquences, b) (er hat s-n verdienten Lohn) il n'a que ce qu'il mérite; die Waare ist billig, aber sie ist auch ~ ... mais elle ne vaut que ce qu'elle coûte, ... aussi ne vaut-elle pas grand'chose; Alles läßt sich ~ an, als ob ... tout prend la tournure de ... (*inf.*), ... une tournure telle que ... 3. relativ., a. *cj.* (nach Maßgabe) selon (ou d'après) que, d'après ce qui ...; *prv.*: ~ die Arbeit, ~ der Lohn tel travail, tel salaire; ~ sich Einer führt, ~ wird Einem, etwa: F comme on fait son lit, on se couche; ~ der Mann ist, ~ brät man die Wurst, etwa: F à gens de village, trompette de bois. 4. (= hernach) après (cela), puis, là-dessus, ensuite.

Dana-e (⏑⏑́⏑) [grch.] *npr.f.* 56 myth. Danaé. [Danaens, mehr gebr. les Grecs.

Dana-er (⏑́⏑⏑) [grch.] *m/pl.* 40a. h.a. les

Dana-er-Geschenk (⏑⏑⏑.⏑⏑) *n* 38 cadeau *m* (ou don *m*) trompeur.

Dana-ide (-⏑⏑́⏑) [grch.] I. *npr.f.* 53 meist *pl.* ~n myth. les Danaïdes. — II. *f* 1. zo. danaïde. 2. ⚙ = Dana-iden-rad.

Dana-iden-... (-⏑⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Dana-ide", zB. **~arbeit** *f* od. **~faß** *n* tonneau *m* des Danaïdes. — II. Bſd. Fall: **~rad** ⚙ *n* danaïde *f*, roue *f* à poire.

Dana-is ⚘ (⏑́⏑⏑) *f* inv. danaïde.

Dandy (⏑́⏑, pron. dĕ'ne-dĭ) [engl.] *m* 56, *pl.* auch **Dandies** dandy. [dandysme *m*.

Dandythum (⏑́⏑-, v. Dandy) *n* 38 sans *pl.*

Däne (⏑́⏑) *m* 42, **Dänin** *f* 50 1. Danois(e *f*) *m*. 2. = Dänen-roß.

da-neben (-⏑́⏑) *adv.* (v. da-... 2). 1. meist: à côté (de cela), auprès (de cela); gleich ~, dicht ~ tout à côté. — Bſd. Fälle: 2. zu 1: ~ gelegen attenant, ⚖ adjacent; v. ansetzen III. 1; *fig.* ~ gehen (das Richtige verfehlen) von Personen: faire fausse route, v. Sachen: porter à faux. 3. (außerdem) outre cela, en outre, (zugleich) en même temps.

Danebrog (⏑⏑́⏑) *m* 40a. sans *pl.* id.

Danebrog(s)-Orden (⏑⏑⏑.⏑́⏑) *m* 40b. ordre du Danebrog. [*pl.* géogr. le Danemark.

Dänemark (⏑⏑́⏑, F a. ⏑́⏑⏑) *npr.n.* 40b. sans

Dänen-..., dänen-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Däne, dänisch", zB. **~heer** *n* armée *f* de(s) Danois, armée danoise; **~roß** *n* cheval *m* danois. — II. Bſd. Fälle: **~fahne** *f* = Danebrog; **~feind(lich** *a.*) *m* ennemi des (*a.* aux) Danois, *a.* antidanois; **~freund(lich** *a.*) *m* ami des (*a.* aux) Danois, auch: danophile.

Danewerk (⏑⏑́⏑) *npr.n.* 38 le Dannevirke.

dang ✎ (⏑́) I. *int.* zur Bezeichnung von et. hell Klingendem: ding! dong! ~! drelin! — II. *imparf.* von dingen.

da-nieden †, noch *poét.* (-⏑́⏑) *adv.* 1. là-bas. 2. bibl. (hienieden) ici-bas, dans ce bas monde.

da-nieder, auch: **dar-nieder** (-⏑́⏑) *adv.* 1. meist: en (ou à) bas, à terre; ~ fallen tomber par terre. — 2. Ausn. von 1: ~ beugen courber, *fig.* accabler; ~ drücken opprimer, accabler; ~ kämpfen abattre, auch (parvenir à) surmonter; ~ kommen (fast †) = nieder-kommen; ~ legen terrasser, vaincre; (krank) ~ liegen: a) être alité; b) *fig.* languir, *pfort* être anéanti; hoffnungslos ~ liegen, etwa: être malade sans espoir, ne donner plus aucun espoir (de vie); path. ganz ~ liegend dans un état de prostration, prostré; ~ ringen vaincre à la lutte, P tomber *v/a.*; ~ schlagen abattre, *fig.* décourager; ~ singen ✎ vaincre au chant; ~ sinken s'affaisser, tomber par terre; ~ strecken, ~ werfen abattre, renverser; ~ stürzen: a) *v/a.* précipiter, renverser; b) *v/n.* (*av.* sn) s'abattre. (Vgl. nieder-...)

Da-nieder-liegen (-⏑⏑-⏑́⏑) *n* 40b. sans *pl.* path. gänzliches ~ prostration *f*.

dani-elisch (-⏑⏑́⏑) *a.* 24 de Daniel.

Dänin (⏑́⏑) *f* 50 v. Däne.

dänisch (⏑́⏑) I. *a.* 24 danois; ~er Hund, ~e Dogge *f* danois *m*; ~ machen, bisw. * daniser; ~e Sprache = ~ II. — II. das D~e 42, D~ *n* inv. langue *f* danoise, le danois.

dänisch-deutsch (⏑⏑-⏑́) *a.* 24 danois-allemand, dano-allemand; der ~e Krieg, oft: la guerre entre le Danemark et l'Allemagne.

Dank (⏑́) *m* I. 38 sans *pl.* 1. (Gefühl der Verpflichtung für empfangenes Gute) meist: (sentiment de) reconnaissance *f*, gratitude *f* (gegen J. envers q.); vgl. Dankbarkeit; Sie sind ihm ~ schuldig od. zu ~ verpflichtet vous lui devez de la reconnaissance, vous lui avez (bien) des obligations; ich weiß es Euch mit dem Teufel ~ F au diable la rec.; J-m ~ zollen payer son tribut de (ou témoigner sa) rec. à q. — Ausnahmen von 1: 2. J-m für et. ~, viel ~ wissen savoir (bon) gré, beaucoup de gré à q., weitS. (J-m hoch anrechnen) tenir compte à q. de qc., (dafür daß ... de ce que ..., ou de ... *inf.*); J-m schlechten ~ für et. wissen savoir mauvais gré (en vouloir) à q. de qc. 3. (Lob, Preis) Gott sei ~!: a) grâces soient rendues à Dieu!, auch: Dieu soit loué! (dafür daß ... de ce que ..., ou de ... *inf.*), b) als eingeschobener Satz: grâce à Dieu!, Dieu merci!; dem Herrn sei ~ und Preis! (que) le Seigneur soit loué!, umständlicher: célébrons Dieu avec actions de grâce!; bibl. louange *f*. 4. a) Ausdruck des Dankes: remercîment, meist *st.s.* action *f* de grâce; J-m ~ sagen remercier q., mehr *st.s.* rendre grâce(s) à q.; ich statte Ihnen dafür m-n ~ ab, ich sage Ihnen m-n besten ~ (dafür) je vous présente (ou je vous en fais) mes remercîments; ein (bloßer) ~, bisw.: Fun je vous remercie; den ~, o Dame, begehr' ich nicht! (Sch.) point de remercîments, madame!; b) bſd. in Erwiderungsformeln auf Höflichkeiten: meinen ~! od. h. Sie ~! merci!; (h. Sie) m-n besten ~!, (h. Sie) schönen oder vielen ~!: a) merci bien!, grand merci!, umständlicher: je vous suis bien obligé, bſd. in Briefen: veuillez agréer tous mes remercîments, b) F *iro.* (grand) merci!, votre serviteur!; tausend ~ (für ...) mille remercîments (pour ..., seltener: de ...); haben Sie tausend ~ (dafür)! je vous en remercie mille fois (od. mit dafür daß ... (oh. en) de ce que ..., ou de ... *inf.*); *prv.* um ~ dient Keiner, etwa: toute peine mérite salaire. 5. als *prp.* mit *dat.*, ✎ *gé.* zur Bezeichnung der Ursache: ~ Ihrer Bemühung grâce à vos soins. 6. (Lohn, Vergeltung) ist Das der ~ für meine Mühe? est-ce là la récompense de ...?; Das ist der ~, den ich davon habe od. mein ~ dafür voilà le prix de mes services, F voilà le grand merci que j'en ai; ich habe keinen ~ davon je suis payé d'ingratitude, *mfort* je n'en suis pas récompensé; schlechten (oder F des Teufels) ~ mit et. verdienen od. davon bekommen être (bien) mal payé (ou récompensé) de qc., auch: F *iro.* être drôlement (ou joliment) récompensé de qc. — II. 31 vom Sieger zu erringender Preis, bſd. ehm. bei Turnieren: prix (du combat), palme *f*. — III. † 38, *pl.* ~en (Denken *n*, Gedanke); noch gbr. in: gegen, wider J-s ~ (= Absicht, Willen) contre l'intention de q.; wider den ~ der Natur (ihr zuwider) en dépit de la ...; J-m et. zu ~ (so wie er es denkt, nach Wunsch) machen contenter q., travailler à la satisfaction de q.; man kann ihm Nichts zu ~ machen on ne saurait rien faire à son gré; (Quittungsformel) zu ~ erhalten pour acquit.

Dank-..., dank-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* (Avoir égard à 2 alphabets, désignés par ☞) I. analog „Dank", zB. **~abstattung** *f* action de rendre grâces; **~adre'sse** *f* adresse de remercîments; **~beflissen** *a.* empressé de montrer sa reconnaissance, reconnaissant; **~beflissenheit** *f* empressement *m* de (ou à) témoigner sa gratitude, reconnaissance empressée; **~begier(de)** *f*: a) désir *m* de témoigner sa reconnaissance, b) ✎ (Begier, Dank zu erhalten) désir *m* de voir ses services reconnus; **~begierig** *a.* désireux de témoigner sa reconnaissance, *pfort* ✎ = ~beflissen; **~bezeigung** *f* u. **~(es)bezeugung** *f* démonstration (ou marque, témoignage *m*) de reconnaissance; **~brief** *m* lettre *f* de remercîments; **~erfüllt** *a.* pénétré de gratitude; **~feier** *f* action de grâces; **~gebe't** *n* (prière *f* en) action *f* de grâces; ein ~gebe't sprechen rendre des actions de grâces; das ~g. nach Tische (Gra'tias) sprechen dire les grâces; mit einem warmen ~g. zu Gott en adressant à Dieu de ferventes actions de grâces, en remerciant Dieu par une fervente prière; **~geplärr** *n*, etwa: démonstrations *f/pl.* banales et bruyantes de rec.; **~gerührt** *a.* = ~erfüllt; **~gesang** *m* u. **~lied** *n* chant *m* (nur rl. cantique *m*) d'actions de grâces; **~los** *a.*: a) qui ne mérite pas de récompense;

b) privé de récompense; c) = un-dankbar; ~**psalm** *m* = ~lied; ~**rede** *f* discours *m* (ou harangue) de remercîment. — II. Bsd. Fälle: ~**altar** *m* autel des sacrifices de louanges; ~**amt** *n* bibl. louanges *f/pl.*; ~**chor** *m* bibl. chœur des lévites qui chantaient les louanges de Dieu; ~**fest** *n* fête *f* (ou jour *m*) d'action de grâces; ~**gefühl** *n* (sentiment *m* de) gratitude *f*, reconnaissance *f*; ~**gottesdienst** *m* allgemein: service d'actions de grâces, engS. katholisch: Te Deum; ~**opfer** *n* bibl. sacrifice *m* de prospérité; ~**sagen** *v/n.* (*av.* h.) v. bsd. Artikel; ~**sage** *f* oder ~**sagung** *f*: a) = Dank I. 4; mit lauter ~en (schönen Worten) bezahlen payer de belles paroles; b) kirchliche ~sagung = ~gebet; ~**sagungs-schreiben** *n*, -**schrift** *f* lettre *f* de remercîments; ~**schuldig** *a.* obligé; ~**vergessen** *a.* = un-dankbar; ~**verpflichtet** *a.* = ~schuldig. (Vgl. Dankes-...)

dankbar *a.* 1. meist: reconnaissant (für et. de qc.), *adv.* (auch ~**lich**) avec reconnaissance. — Bsd. Fälle zu 1: 2. (Dank empfindend) sensible (für et. à qc.); ich werde gewiß ~ sein je vous en serai certainement bien reconnaissant, auch: vous n'obligerez pas un ingrat; ich bin Ihnen (sehr) ~ je vous en suis bien reconnaissant, bsd. Höflichkeitsformel: (je vous suis) bien obligé; sich gegen J. für einen geleisteten Dienst ~ zeigen (durch einen Gegendienst), oft: s'acquitter envers q. d'un service rendu; was wir ~ anerkennen dont nous avons une obligation particulière. 3. (lohnend, einträglich) utile, profitable; ~e Arie air *m* à (grand) effet, oft auch: air chantant.

Dankbarkeit *f* sans *pl.* (Gefühl des Dankes) gratitude; seine ~ bezeigen donner des marques de sa gr.; (Geneigt-heit, erwiesene Güte anzu-erkennen) reconnaissance (für et. pour ou de qc.); aus ~ en reconnaissance, pour montrer sa reconnaissance. (Vgl. Dank I. 1.)

Dankbarkeits-... in Zssg. mit *s.* analog „Dankbarkeit", zB. ~**bezeigung** *f* marque de gratitude.

dankbarlich *adv.* = dankbar 1.

danken [Dank] *v.a.*, *st.s.* auch *v.b.* im *imparf.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. J-m für et. ~, meist: remercier q. de qc., mehr *st.s.* rendre grâce(s) à q. de qc. ou de ce que ... (*subj.*), de ... (*inf.*); danke schön! = Dank 4 b; beim Abendmahl: nahm das Brot, dank(e)te und brach's puis il prit le pain, et ayant rendu grâces, il le rompit; befehlen Sie noch et. Braten? ich danke (schön, bestens) (höflich ablehnende Erwiderung) ... je vous remercie. — Ausn. von 1: 2. für ein An-erbieten bestens ~ (sich verpflichtet fühlen) être très-sensible à (ou bien obligé d')une offre; seid gedankt! merci bien!; Sie haben nicht Ursache zu ~: F il n'y a pas de quoi (Monsieur ou Madame)!; Quittungsformel: ~d erhalten pour acquit; *iro.*: da danke ich! P ich danke für Obst! merci!, etwa auch: par exemple!, votre serviteur!, F je suis votre serviteur!, danke schön für die Ehre, etwa: je ne tiens pas à cet (ou à l')honneur, (ich) danke, es geht: a) merci, ça va!, b) P *iro.* plus que ça!; Spiel: ich danke (will keine Karten mehr kaufen) je m'y tiens. 3. (loben, preisen) louer, célébrer: bibl. lobsinget dem Herrn, danket und preiset seine Heiligkeit ... célébrez la mémoire de sa sainteté; Gott sei's gedankt! Dieu (en) soit loué!, grâces soient rendues à Dieu; dem Himmel sei's gedankt! le ciel (en) soit loué!, grâce au Ciel! (Letzteres nur als eingeschobener Satz). 4. kirchlich: der Geistliche dankt für eine Wöchnerin remercie Dieu de la délivrance d'une femme de la paroisse. 5. (einen Gruß erwidern) er hat mir gedankt il m'a rendu le (ou mon) salut, il a répondu à mon salut. — II. *v/a.* 1. (vergelten, lohnen) J-m et. ~ récompenser q. de qc.; J-m schlecht ~ mal payer (*mfort* ne pas récompenser) q. de sa peine; wie soll (kann) ich Ihnen jemals ~ ...! comment vous rendre jamais ...?; danke Dir's Gott! Dieu te le rende!, Dieu t'en récompense!; *iro.* Das dank' ihm der Teufel! (dafür darf er keinen besondern Lohn beanspruchen), etwa: je voudrais bien voir qu'il y manquât! 2. (verdanken) auch: zu ~ haben (besser: zu verdanken haben): er hat Ihnen das Leben zu ~, er dankt Ihnen das Leben il vous est redevable de (ou il vous doit) la vie; ihm danke ich, daß ich so glücklich bin je lui dois d'être si heureux. — III. D~ *n* *v.b.* sans *pl.* remercîments *m/pl.*, auch metonymisch: reconnaissance *f*; über dem D~ vergißt er ... en remerciant ou à force de remercier ou de remercîments ...

dankenswerth *a.* digne de reconnaissance.

Dankes-... in Zssg. mit *s.* analog „Dank", zB. ~**worte** *n/pl.* discours *m/sg.* de remercîments. (Vgl. Dank-...)

danksagen *v.a.* I. *v/a. sép.* ich sage Dank (v. Dank 4 a). — II. *v/n.* (*av.* h.) *insép.*, bibl.: Du danksagest tu rends grâces. — III. D~ *n* *v.b.* sans *pl.* und **Danksagung** *f* remercîments *m/pl.*, action *f* de rendre grâces.

dann I. *adv.* 1. (in einer darauf folgenden Zeit) alors; (nach Erfülltsein einer Bedingung) dans ce cas; wie ~? u. (was) ~? et puis?, et après?, et bien, alors? (alle gleich); selbst ~, wenn Das wahr wäre lors même que cela serait vrai; selbst ~ nicht, als .. pas même lorsque ...; erst ~ et. thun, wenn ... attendre pour faire qc. que ... (*subj.*): ne faire qc. que lorsque ...; Sie werden ein Heidengeld bezahlen, und ~ werden Sie doch noch betrogen ... et encore serez-vous trompé. 2. (der Reihe nach auf et. folgend) puis, ensuite, *mfort* après cela. 3. (ferner, außerdem) en outre, de plus, il faut ajouter que ..., ajoutons ou ajoutez (à cela) que ... (alle gleich); bei Addi'rungen: plus. 4. ~ ..., ~ ... tantôt ..., tantôt ... (= bald ... bald, v. bald 7). 5. ~ **u. wann** (Zeit) de temps en temps, de temps à autre, parfois; (Raum) de loin en loin, (ruckweise, nach Laune) par boutades, F par bouffées; und wenn ein Schüler ~ und wann einmal eine Cigarre raucht, so ... et si par hasard un élève fume quelquefois un cigare, ... 6. ~ **und** ~ (zu der und der Zeit) à telle époque, tel ou tel jour. — 7. †, aber oft in Fragen: = denn. — II. D~ *n* *inv.* = Zu-kunft.

dannen, **dann** *adv.* 1. **von** ~ (ohne von) (von da fort) de là; von ~ gehen (reiten, ziehen) s'en aller, partir (vgl. ~ 3); er raste von ~ il partit comme un furibond. 2. meist bibl. relativisch: christl. Glaubensbekenntniß: (Christus ...) ist aufgefahren gen Himmel, von ~ er wiederkommen wird ..., ... d'où il reviendra. 3. (gut) v. ~ gehen (guten Fortgang h.) avancer, marcher, *pfort* prospérer.

dannen-her(o) † *adv.* = da-her.

Danjo *npr. n.* géogr. (Dorf bei Belfort) Danjoutin *m*.

Dante I. *npr. m.* (le) Dante. — II. *f*, *pl.* auch ~**s** (Spielmarke) jeton *m*, fiche.

dantisch *a.* (im Style Dante's): dans le genre du Dante, * dantesque.

Danzig *npr. n.* géogr. Dantzig, ...tzick *m*; aus (oder von) ~ de Dantzig, dantzic(k)ois.

Danziger I. *m* *v.a.*, ~**in** *f* habitant(e *f*) *m* de Dantzick, Dantzic(k)ois(e *f*) *m*. — II. ~ und d~ *a. inv.* = aus Danzig: ~ Gold-wasser élixir *m* de Dantzick.

Dapecho (—, pron. dâ-pè'-tchô) [it.] *n* dapêche *f*.

Daphne [grch.] I. *npr. f.* ou myth. Daphné; *fig.* = Lor-beer. — II. *f* daphné *m* (*Daphne*). [phnie.

Daphnia [grch.] *f* zo. daphnie.

Daphniden [grch.] *m/pl.* zo. daphnides (= Wasser-flöhe). [daphn(é)ine *f*.

Daphnin *n* sans *pl.* chm.

Daphnit *m* Geologie: daphnite *f*. [daphnoïdées.

Daphno-iden [grch.] *f/pl.*

dap(p) *int.* = tapp.

dappeln F *v/n.* (*av.* h.) *v.a.* s'agiter avec bruit (= tappeln); nun dappelt's und rappelt's und klappert's im Saal (G.) il se fait un sabbat épouvantable ...

Dappenthal *npr. n.* géogr. (Schweiz) vallée *f* des Dappes.

dar *adv.* I. fast † = da; er will nicht wanken von ~ ... bouger de là. — II. ~-... in Zssg. mit *prp.*, die vokalisch anfangen, = da-... 2 (v. dar-an, dar-aus, dar-ein 2c.). — III. **Vorsylbe** in Zssg. mit *v/a.*, immer *sép.*, bezeichnet ein Überreichen, Vorlegen eines Gegenstandes, so daß dieser **da**, d.h. gegenwärtig, vorhanden ist (marque la présentation, exposition, mise en évidence), zB. ~**geben** présenter, livrer.

dar-an (— et —, vgl. da-bei).

Inhalt: I. *adv.* — meist: à cela, de cela, y ou en 1; — Ausn. von 1. 2 u. ff.; — relativisch = wor-an 3; — mit *v.* 4. — II. D~ *n*.

I. *adverbe*, *abr.* **dran** 1. (v. da-... 2) meist: **à cela**, **de cela**, **y** ou **en**, je nachdem das *v.* „à" oder „de" regiert: der Reifen ist schon ~ (an dem Fasse) ... y est déjà; ich denke ~ j'y pense, je m'en souviens; die Theilnahme ~ la part qu'on y prend (*a. fig.*), nur *fig.* l'intérêt qu'on y porte; ich habe genug ~ j'en ai assez; *fig.* ~ wird er sich nicht stoßen il n'en sera pas choqué, il ne se formalisera pas de cela, *a.* cela ne l'arrêtera pas; oft † bei ver-gessen (v. ds). — Ausn. von 1: 2. a) ~ erkenne ich ihn je le reconnais bien (par) là; (hinten) ~ après, au bout; (an et. befestigt) attaché (ou fixé) à ...; ein Hut und ein Strauß ~ ... avec un bouquet; eine Schnur und eine Schelle ~, oder mit einer Schelle ~ ... avec un grelot (attaché) au bout; ein Hemd, aber kein Kragen ~ ... mais sans col ..., mais à laquelle manque un col; (unten) ~ au bas, à l'extrémité inférieure; **drauf u. dran**: a) (auf den Feind!) en avant! à la charge!; b) wenn es drauf u. dran kommt (wenn sich Das er-eignet) le cas échéant (bsd. drt.); b) oft gar nicht zu übersetzen bei folgender Ergänzung: ich habe nicht ~ gedacht, ihn zu beleidigen je n'ai pas songé à ...; er thut wohl ~, daß er ... il fait bien de ... (*inf.*); vgl. ~ 4; c) (nahe dabei), auch: **neben** ~ man sieht ein Haus und einen Garten (hart) ~, (gleich) ~ ... tout (au)près, à côté (même), auch: ... qui y est contigu ou y touche; ~ **sein** et. zu thun: a) être à faire (ou F après) qc., être en train de ...; man ist ~ l'affaire est en train; ich bin ~ (an der Reihe) zu ... c'est à moi à ..., c'est mon tour de ...; b) *pfort* (nahe) ~ sein zu ... être près (ou sur le point) de ...; es hat uns noch nie gemangelt, aber wir waren (nahe) ~ ... nous en étions bien près; er war nahe ~ zu sterben il a failli mourir, peu s'en est fallu qu'il ne mourût; es war **drauf und dran**, daß sie abgereist wäre peu s'en est fallu qu'elle ne partît, elle allait partir; es war drauf und dran, daß er fortgejagt worden wäre il a failli être chassé; Alles was **drum und dran** ist (oder hängt): a) tout ce qui en fait partie, oft auch: F tout le tremblement, b) *fig.* tout ce qui s'y rapporte ou rattache. 3. relativisch: = wor-an. 4. (indem ein unbestimmter Begriff oder et. zu Ergänzendes zu Grunde liegt) Ballspiel: der Letzte ist ~ au dernier à remettre; gut ~ sein (in gutem Verhältniß) être dans une bonne situation, F avoir bon temps; übel ~ sein être dans une mauvaise position ou dans une situation fâcheuse; er ist bei ihm gut (oder wohl) ~ il est dans ses bonnes grâces, il est bien vu par lui, engS. il a du crédit auprès de lui; *iro.* da bin ich schön ~: F me voilà bien attrapé; man weiß nicht, wie (oder wo) man mit ihm ~ ist ... à quoi s'en tenir avec lui; man ist übel mit ihm ~ on ne sait comment s'y prendre avec lui, il vous met dans je ne

sais quel embarras, engS. F on est attrapé avec lui; er ist mit dieser Frau nicht besonders ~ il n'est pas trop avancé avec ...; wenn ich recht ~ bin si je ne me trompe, sauf erreur; ~ **geben** livrer, sacrifier; er **geht** ungern ~, er mag (oder will) nicht recht ~ (gehen) il ne veut pas (auch: il a bien de la peine à) s'y mettre oder weitS. (à) se décider; er hat ~ **glauben** müssen: a) (als an et. Ernstes) il a bien fallu y croire, engS. il a dû reconnaître que l'affaire était sérieuse, b) (sterben müssen) il y est resté; Du mußt eifrig ~ sn od. Dich sehr ~ **halten** il faut y mettre du zèle; ~ **kommen** avoir son tour; wenn er ~ kommt, oft: quand son tour viendra, quand ce sera son tour; ~ **kriegen** F séduire; v. Frauen: P très-b. ~ **lassen** = dar-über (v. da 1 b) lassen; es **liegt** mir ~, zu ... je tiens à ..., il m'importe de ...; es liegt mir ~, daß ... je tiens à ce que ... (*subj.*), il m'importe que ... (*subj.*); es liegt mir nichts ~ zu ... peu m'importe de ..., je me soucie fort peu de ...; es liegt mir nicht viel ~ je ne m'en soucie guère, *pfort* F je m'en fiche (pas mal); es liegt (uns rc.) wenig ~, ob ..., od. was liegt (uns rc.) ~, ob ... peu (nous, &) importe que ...; *abs.* was liegt ~! qu'importe!; sich ~ **machen** = ~ gehen; auf, machen Sie sich ~! bisw. mettez-vous en campagne!; F Sie müssen sich ~ machen (an das Mädchen) il faut lui faire la cour; er **muß** ~: a) il faut qu'il s'y mette, F ... qu'il y morde, b) son tour est venu, il faut qu'il en passe par là, c) (an's Sterben) il n'en réchappera pas; wir müssen zuletzt doch ~, oft: il faut toujours en venir là; ~ **sein**: wer ist ~? à qui est-ce?, F auch: à qui (le tour)? jetzt ist der Andre ~: F à l'autre (maintenant); Sie sind ~ c'est votre tour, à vous le dé (F auch *fig.*, zB. zu sprechen); es ist Etwas ~: a) (Wahres an der Sache) il y a du vrai; b) (et. werth) la chose vaut la peine qu'on s'en occupe, on pourrait en tirer parti ou en profiter; es ist Nichts ~: a) (auch: nichts Wahres ~) il n'en est rien, cela (ou le bruit) n'est pas fondé, il n'y a rien de vrai à ...; b) (nichts werth) la chose ne vaut rien, ce n'est pas grand'chose; sein Vermögen rc. ~ **setzen** risquer ...; Alles ~ setzen (um zu ...) faire tous ses efforts ou mettre tout en œuvre (pour ...); er dachte den Fritz mit Geld loszumachen, wenn er sich ~ **spielte** (sich als Soldat festlöste) ... s'il tombait à la conscription; ich habe gut (schlecht) ~ **gethan** (daß ich ...) j'ai bien (mal) fait ou bien (mal) m'en a pris (de ... *inf.*), umständlicher: en agissant ainsi, j'ai bien fait; ~ (ˊ◡) werden Sie gut thun, oft: ce sera très-bien fait; er wird gut (oder wohl) ~ thun, zu ... (*inf.*) oder wenn er ... il fera bien de ... (*inf.*); es scheint, als ob er nicht gern ~ **will** il paraît que cette affaire n'est pas de son goût. — II. D~ *n inv.* v. dar-um II. 2. [fice *m.*

Dar-angabe (-ˉˊ◡) *f* Ⓢ sans *pl.* sacri-

dar-auf (-ˊ et ˊ-, vgl. da-bei) *adverbe, abr.* **drauf** (ˊ).

Inhalt: räumlich sur cela, & 1; — Ausn. von 1. 2 u. folg.; — zeitlich 3; — auf das Ziel hin 4; — ohne Beziehung auf Vorangehendes oder Folgendes in eigenthümlichen Bedeutungen 5.

1. **räumlich**: (v. da-... 2) **sur cela**, (là-)**dessus**, **à** ou **de cela**, **y** ou **en**, je nachdem das s. mit „à" od. „de" folgen würde; hier ist Dein Lager, ~ magst Du ruhen ... repose-toi dessus; ~ ruhet das ganze Gebäude c'est là-dessus que repose ...; warum immer wieder ~ zurückkommen? pourquoi toujours revenir là-dessus ou y revenir?; ~ rechnen, ~ zählen compter là-dessus, y compter; ~ rechnen, daß ... compter sur ce que ... (*subj.*), s'attendre (positivement) à ce que (*subj.*) ...; ~ stolz sn en être fier, s'en glorifier (darauf daß ... de ce que ..., *subj.*); ~ kann man stolz sein, oft: il y a de quoi être fier. — Ausn. von 1: **2.** a) ein Helm und ein Federbusch ~ oder mit e-m Federbusch ~ un casque surmonté d'un panache ou avec un panache; ein Tisch und eine Decke ~ oder mit einer Decke ~ une table (re)couverte d'un tapis ou avec un tapis ou sur laquelle il y a un tapis; ein Tisch, aber kein Teppich ~ une table sans tap. ou sur laquelle il n'y a pas de tapis; ~ soll es nicht **ankommen** qu'à cela ne tienne; ich **lasse** mich nicht ~ **ein**: a) je ne m'engagerai pas dans cette affaire; b) je n'entrerai pas dans ces détails; ~ **gebe** ich viel il m'importe beaucoup; ich bin neugierig ~ je suis curieux de le savoir; es **steht** Tod(esstrafe) ~, auch: der Tod steht ~ c'est défendu sous peine de mort; ich lasse mich ~ **todtschießen** je veux être pendu si cela n'est pas; er **wartete** ~, weil es nicht fertig war il attendit (pour l'avoir) ...; ich **wette** ~ je parie que cela est (vgl. wetten); v. die verschiedenen *verbes*, die mit ~ verbunden sind, zB. an-kommen I. 7, an-legen I. 4 c, aus-gehen I. 10 b; ch. ~! (Zuruf an die Hunde) savau! **b)** oft nicht zu übersetzen: a) wenn die Ergänzung ein Infinitivsatz ist, b) wenn das betreffende Wort keine Präposition regiert, zB. ich wollte ~ schwören, daß ... je jurerais que ...; er beharrt ~ umzukehren, ..., daß er Recht hat il persiste à (vouloir) revenir, ... à avoir raison (besser: à croire qu'il a raison); aber mit ungleichen Subjekten: er beharrt ~, daß wir Unrecht haben, nur: il persiste **à croire** (ou **à dire**) que nous avons tort; **c)** ↘ bibl. und *st.s.* relativisch: = wor-auf. **3. zeitlich**: (danach) **après** (cela), bisw. auch: sur cela, puis, (später) ensuite; drt. bisw. subséquemment; oft auch durch: suivant, ⚖ subséquent; das Jahr ~ l'année suivante, seltener: l'année d'après, aber: ein Jahr ~ une année après, einige Stunden ~ ... après; den Tag ~, meist: le jour suivant, le lendemain, aber: ein(e)n Tag ~ un jour après; ~ antwortete er là-dessus (auch: sur cela), il ...; **drauf und drauf** = immer-fort. **4.** ~ **hin**, ~ **los**, ~ **zu** (auf das Ziel hin) **vers**; der Weg führt gerade ~ zu y mène tout droit, auch: ... directement; ~ hin, zu, *pfort* los gehen, reiten rc. se diriger vers tel endroit ou de ce côté-là, engS. (auch: gerade ~ zu, hin, los) y aller tout droit; wie Sie ~ (los) gehen! comme vous y allez!; ~ los arbeiten, schreiben rc. (se mettre à) travailler, écrire avec ardeur; ~ los arbeiten rc., daß es eine Art hat rc. travailler avec la plus grande ardeur, F tr. comme un enragé; v. blindlings, dar-an I. 2; ~ gehn wie Blücher ne pas y aller de main morte; ~ wollte ich **hinaus** c'est où (ou là que) j'en voulais venir. **5.** ohne Beziehung auf Vorangehendes oder Folgendes in eigenthümlichen Bedeutungen: ~ **aussein** (zu) = aus-gehen I. 10 b; *fig.* ~ wird Niemand **fallen** cette idée ne viendra à personne, ..., daß ... personne n'aura l'idée de (croire, vouloir &); ~ **geben**: a) (Handgeld) donner des arrhes ou un à-compte; b) ich gebe Nichts (od. nicht viel) ~ je n'y attache pas (beaucoup) d'importance, weitS. peu m'importe!, je m'en moque!, ..., ob ... je n'attache pas grande importance à ce que ... (*subj.*), il m'importe peu que ... (*subj.*); ~ (verloren) **gehen** être absorbé, y passer; sein Vermögen **wird** ~ gehen ... y passera; es geht viel Zeit ~ on y perd beaucoup de temps, il faut beaucoup de temps pour en venir à bout ou pour le faire; es geht Zeit ~, wenn ... oft: on perd du temps à ... (*inf.*), il faut du temps pour ...; es geht Alles ~ bei ihm, bisw.: F tout y va, la paille et le blé; es sind viele Menschen ~ gegangen beaucoup d'hommes ont péri, il y a eu beaucoup de morts; J-m ~ **helfen** aider q. (qui cherche dans sa mémoire) à retrouver (rafraîchir à q. la mémoire de) qc.; ~ **kommen**: a) avoir l'idée (... daß ... de ..., que ...) b) s'en rappeler (... daß ... se rappeler que); ~ **können** (zu ergänzen: gehen, steigen rc.) pouvoir (ou être capable de, &) y monter, &; ~ **müssen**, ~ **sollen** (zu ergänzen: gehen, steigen rc.) être obligé d'y monter, &; der Deckel muß ~: a) il faut que le couvercle y soit mis, b) ... puisse y être adapté. [*pl.* (v. Hand-geld).

D(a)raufgabe (-ˉˊ◡, ˉˊ◡) *f* Ⓢ arrhes

dar-aus (-ˊ et ˊ-, vgl. da-bei), *abr.* **draus** (ˊ) *adv.* (v. da-... 2) **1.** (sortant) **de ce lieu**, (hors) **de là**, (hors) du fond de ce lieu, par là (v. aus); *a.* **en**, **y**, je nachdem das v. „de" oder „à" regiert, ~ (aus der Sänfte) predigte er vor dem Haufen de là, il prêcha la foule; er nimmt ~ eine Büchse il y prend ..., il en sort (ou tire) ...; es folgt ~, daß ... il suit de là (ou il résulte de cela) que ..., il s'ensuit que ..., il en résulte que ...; ~ sehen Sie vous voyez par là; ~ wird nichts il n'en sera rien, befehlend auch: je ne veux pas de cela!; was wird ~ werden? a) aus einem Vorsatz: qu'en adviendra-t-il?, que va devenir cette affaire?, qu'est-ce qu'il en sera?; b) (Folge) qu'en résultera-t-il?; was (soll man) ~ machen? a) qu'en (faut-il) faire?; b) (davon denken?) qu'en (faut-il) penser ou conclure?; machen Sie ~, was Sie wollen faites-en ce que vous voudrez; ich mache mir Nichts (oder wenig) ~ je m'en soucie fort peu, F je m'en soucie comme de l'an quarante, (ich wünsche es nicht) je n'y tiens pas; ich mache mir Nichts ~, ob ... peu m'importe que ...; ich kann nicht klug ~ werden je n'y comprends (ou entends) rien, je m'y perds, je n'en sors pas, je n'y vois pas clair (alle gleich). — Ausnahmen von 1: **2.** ~ ist ein Brand entstanden cela a occasionné un incendie; ~ (aus dem Samenkorn) ist ein Baum geworden il est devenu un arbre; es ist ein Sprichwort ~ geworden cela a passé en proverbe; die Bibel oder eine Stelle ~ la Bible ou un passage tiré de (ou emprunté à) la Bible, la Bible ou un passage biblique. **3.** bisw. relativisch: bsd. bibl. und *st. s.* = wor-aus.

darben (ˊ◡) [† derben ent-behren] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** meist: manquer du nécessaire, être dans l'indigence, *pfort* mourir de faim, F tirer le diable par la queue; b. s-m Golde ~ manquer du nécessaire malgré son or; an et. ~, ↘ einer Sache ~, † *v/a.* et. ~ manquer (ou être privé) de qc. — Bsd. Fälle: **2.** freiwillig ~ se priver volontairement du nécessaire; *prv.* ein Knauser darbt bei allem Reichthum homme chiche n'est jamais riche; getheilt Mahl ist besser als ein gedarbet Mahl mieux vaut partager son dîner que de ne point dîner; ~d, oft: indigent. **3.** ↘ mit et. ~ (geizen) être avare de qc. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (mit Angabe des Erfolges) sich reich ~ s'enrichir par des privations. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. zB. indigence *f*; privations *f/pl.*

dar-bieten (ˉˊ◡) I. *v/a.* (et **sich** ~ *v/réfl.*) ⑳f. (*prés. de l'ind.* ㉑b.) *sép.* (s')offrir, (se) présenter. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* offre *f*, présentation *f*, oder durch die v.

dar-bringen (ˉˊ◡) I. *v/a.* ㉒a. *sép.* offrir, présenter, als Opfer: faire l'offrande de ...; huldigend ~ faire hommage de qc. à q., *pfort* mettre aux pieds de q. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Dar-bringung** *f* ㊾ 1. analog ~ I.: offre *f*, offrande *f*, oder durch die v. — 2. Bsd. Fall: rl. D~ des Brotes und Weines vor der Weihung in der Messe oblation *f*.

Dar-bringer (ˉˊ◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui offre, &; rl. oblateur.

Dardanellen (◡◡ˊ◡) *npr f/pl.* Ⓢ géogr. 1. (die Schlösser) les Dardanelles. 2. auch: **Dardanellen-Straße** (◡◡ˊ◡-ˊ◡) *f* Ⓢ sans *pl.* les Dardanelles ou détroit *m* des Dard.

Dardaner (ˊ◡◡) [grch.] *m* ㊵a., ~**in** (ˊ◡◡) *f* ㊿ h.a. Dardanien(ne *f*) *m* = Trojaner.

Dardani-en (◡ˊ◡◡) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* alte géogr. la Dardanie. [= Dardaner(in).

Dardani-er (◡ˊ◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ [grch.]

dardanisch (◡ˊ◡) *a.* ㉔ dardanien; Geologie: ~e Schicht système *m* dardanique

Dardanus (ˊ◡◡) *npr. m. inv.* myth. id.; Abkömmling des ~ Dardanide.

Dar(e)ikos (-ˊ◡) [grch.] *m* ㊿, *pl.* ...**ken** num. darique *f*, ↘ *m*.

dar-ein (–´, u. wenn die Sache hervorgehoben w. soll: ´–), *abr.* **drein** (´) *adv.* 1. statt der *prp.*, **in** mit *s.* im *ac.*, auf die Frage „wohin" (vgl. dar-in) dans ce lieu, là-dedans, y; thun Sie den Zucker ~ mettez-y ...; wir kamen dem Thale näher u. endlich ~ (G.) ... nous y entrâmes; sich ~ (er)**geben** (od. **finden, fügen, schicken**) s'y (a. bloß: se) résigner, se soumettre, ~ daß ... à ce que ... (*subj.*), bei gleichen Subjekten: à ... (*inf.*); ich kann mich nicht ~ finden: a) (daran gewöhnen) je ne puis m'y faire, (damit zufrieden geben) je ne puis pas en prendre mon parti; b) (daraus klug w.) je ne m'y retrouve pas, je n'y comprends rien, je m'y perds (alle gleich); ich **willige** ~ j'y consens; ~ (´–) willige ich à cela, j'y consens. — 2. Ausn. von 1: a) ~ **blicken** = ~schauen; ~ **fahren** assaillir q.; (oben) ~ **geben** donner par-dessus le marché ou d. en sus; die Handschuhe sollen (mit) ~ **gehen** vous aurez ... par-dessus le marché; ~ **kommen**, oft intervenir (= da-zwischen-kommen); sich ~ **legen**: a) se mettre dedans, b) *fig.* s'interposer; sich ~ **mengen** (oder **mischen**) s'en mêler, s'immiscer; ~ **reden** (oder **sprechen**) se mêler de la conversation, engS. interrompre (le discours de) q.; ~ **schlagen** frapper de côté et d'autre ou à tort et à travers; ~ **schauen** oder ~ **sehen**: a) regarder, jeter un coup d'œil sur ..., b) = aus-sehen II. 2 a u. b; ~ **stürmen** se précipiter dans la foule; b) bei folgender Ergänzung, oft nicht zu übersetzen: ich **willige** ~, daß ... je consens (à ce) que ... (*subj.*), bei gleichen Subjekten: à ... (*inf.*). (Vgl. auch hin-ein.)

darf(st) (´) *prés.* von dürfen.

Darfur (´–) *npr.n.* Ⓢ géogr. le Darfour.

Darg (´) *m* Ⓢ agr. couche *f* de tourbe sous la terre grasse. [de laiton.

Darge ⊖ (´⏑) *f* Ⓢ Fischerei: hameçon *m*

dar-geben (´´⏑) *v/a.* Ⓢ l. *sép.* v. dar III.

dargen ⊖ (´⏑) [Darge] *v/a.* Ⓢa. Fischerei: Hechte ~ pêcher des brochets à la ligne.

Darg-Torf (´-´) *m* Ⓢ = Darg.

dar-halten ↘ (´´⏑) *v/a.* Ⓢp. *sép.* tendre, présenter (= dar-reichen).

Dari-en (´⏑⏑, pron. dè'..., sehr oft: dâ'...) *npr.n.* Ⓢ Golf (Land-enge) von ~ golfe *m* (isthme *m*) de Darien.

dar-in (–´ et ´–, vgl. da-bei) *abr.* **drin** (´) *adv.* statt der *prp.* **in** mit *pr.* der 3. Person mit Bezug auf Sachen, auf die Frage „wo" (vgl. dar-ein). 1. meist: **là-dedans, dans** (ou **en**) **cela, y**; er ist ~ (in dem Hause) il est là-dedans, il y est; ~ ruhen die Gebeine c'est là(-dedans) que reposent ...; es ist Das u. Das ~ (enthalten) il y a là-dedans (auch: il y entre) telles choses; ~ (´⏑) irren Sie sich: en cela (ou c'est en quoi) vous vous trompez; es ist ein Keller da, aber (es ist) kein Wein ~, ... mais il n'y a pas de vin; mit ~ begriffen y compris. — Ausn. von 1: 2. a) ein Käfig u. 2 Vögel ~ od. mit 2 Vögeln (darin) une cage avec deux oiseaux ou renfermant deux ois.; ein Beutel und (a. mit) viel Geld ~ avec beaucoup d'argent, ou contenant (ou renfermant) beauc. d'arg.; ein Beutel und kein Geld ~ ... sans argent, ou ne renfermant pas d'arg.; viel Worte, aber kein Sinn ~ beaucoup de paroles, mais dépourvues (ou vides) de sens; b) b. folgender Ergänzung oft nicht zu übersetzen, zB. die wahre Größe besteht ~, daß ... consiste à ... (*inf.*); aber: der Unterschied besteht ~, daß ... ... consiste dans ce fait que ..., auch: en ce que ... 3. bsd. bibl. und *st. s.* relativ = wor-in.

d(a)r-innen (–´⏑) *adv.* dans (ou à) l'intérieur (de cela), weitS. = dar-in.

Darius (–´⏑), **Darjawusch** (´⏑–) *npr.m. inv.* h.a. Darius. [(= Aus-lage 1).

Dar-lage, fast †, (´–⏑) *f* Ⓢ déboursé *m*

dar-legen (´´⏑) I. *v/a.* Ⓢa. *sép.* 1. exposer (à la vue); bsd. dem Geiste zur Anschauung bringen: exposer, (zeigen) montrer, (erklären) expliquer; offen ~ mettre en plein jour ou en évidence; seine Gründe ~ exposer (ausführend: développer) ses raisons; umständlich ~, oft: détailler; seine Gedanken klar ~ présenter (ou exposer) ses idées avec clarté; ein Recht ~: a) (außer Zweifel setzen) établir (...); b) (den Rechtsbeweis führen) déduire (...). 2. fast † (zur Empfangnahme bereit legen) mettre là, déposer; die Buße ~ payer l'amende. 3. ⊖ Salzsiederei: (eine Siede-pfanne in Gang bringen) mettre une chaudière en action. — II. D~ *n* Ⓢb. sans *pl.* und **Dar-legung** *f* Ⓢ analog ~ I. Zu 1: exposition *f*, exposé *m*; explication *f*; développement *m*; détail *m*; manière *f* de présenter; établissement *m*, déduction *f*. Zu 2: déposition *f*, payement *m*. Zu 3: mise *f* en action.

Dar-leger (´´⏑) *m* Ⓢa., ~**in** *f* Ⓢ qui expose, établit, & (v. dar-legen), ↘ exposeur.

Darleh(e)n (´´(⏑) *n* Ⓢb. prêt *m*, avance *f* (*ant.* An-leihe; vgl. bs); Z-m ein ~ geben oder machen prêter une somme d'argent à q.; als ~ à titre de prêt.

dar-lehnen ↘(´´⏑) *v/a.* Ⓢa. = dar-leihen.

Dar-lehns-... (´´...) in Zssg. mit *s.* analog „Dar-lehen", zB. ~**kasse** *f* caisse d'avances sur titres; ~**kassen-schein** *m* bon de caisses de prêts; ~**kassen-verein** *m* caisse *f* de prêts; ~**klage** *f* demande en restitution d'un prêt. [(Herder).

Dar-leih ↘ (´´) *m* Ⓢ = Dar-leh(e)n

dar-leihen (´´⏑) I. *v/a.* Ⓢo. *sép.* 1. meist: prêter. — 2. Bsd. Fall: drt. unentgeltlich dargeliehene Sache (die in Natur zurückzugeben ist) drt. commodat *m*. — II. D~ *n* Ⓢb. sans *pl.* und **Dar-leihung** *f* Ⓢ prêt *m*.

Dar-leiher (´´⏑) *m* Ⓢa., ~**in** *f* Ⓢ prêteur *m*, ...teuse *f*; drt. ~ von Sachen ohne Entgelt commodant *m*.

Darm (´) *m* Ⓢ 1. an. intestin, jetzt etwas F: boyau. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: zum ~ gehörig, oft intestinal, entérique; Lehre von den Därmen: Ⓖ iléologie. 3. (Hülle der Wurst) robe *f*. 4. = Darm-saite. 5. *fig.* F (lange, magere Person) grand efflanqué; hungriger ~ = Hunger-leider.

Darm-..., **darm-...** (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Darm", zB. ~**anhänge** *m/pl.* an.: Ⓖ appendices *m* de l'intestin; ~**drüsen** *f/pl.* an.: Ⓖ glandes intestinales; ~**einklemmung** *f* path.: Ⓖ étranglement *m* intestinal; ~**einschiebung** *f* oder ~**einstülpung** *f* path.: Ⓖ intussusception (ou invagination) intestinale; ~**fistel** *f* path.: Ⓖ fistule intestinale; ~**fortsätze** *m/pl.* an. = ~anhänge; ~**saug-Adern** *f/pl.* an.: Ⓖ vaisseaux *m* absorbants (ou lymphatiques) de l'intestin; ~**theil** *m* an.: Ⓖ anse *f* intestinale; ~**verschließung** *f* path.: Ⓖ occlusion de l'intestin; ~**zubereitung** ⊖ *f* préparation de boyaux. — II. Bsd. Fälle: ~**ausleerung** *f* évacuation (ou déjection) alvine; Physiologie: défécage *m*, défécation; ~**bad** ↘ *n* od. ~**bähe** ↘ *f* lavement *m* (= Klystier); ~**beere** ♀ *f* prov. alise (*Cratæ'gus tormina'lis*); ~**bein** *n* an.: Ⓖ ilion *m*, os *m* des iles; ~**bein-...** in Zssg. oft: Ⓖ ilio-..., zB. ~b. und Hodensack verbindend: Ⓖ ilio-scrotal; oft: ... Ⓖ iliaque *a.*, zB. ~**bein-Kamm** *m* an.: Ⓖ crête *f* iliaque; ~**beschreiber** *m*: Ⓖ iléographe; ~**beschreibung** *f*: Ⓖ iléographie; zur ~beschreibung gehörig: Ⓖ iléographique; ~**blut-fluß** *m* path.: Ⓖ entérorrhagie *f*; ~**bruch** *m* path.: Ⓖ descente *f* (ou hernie *f*) intestinale, entérocèle *f*; ~**drüse** *f* an.: Ⓖ glande intestinale, entéradène; ~**drüsen-Beschreibung** *f* an.: Ⓖ entéradénographie; ~**entzündung** *f* path. inflammation des intestins, Ⓖ encélite, entérite; ~**erweiterung** *f* path.: Ⓖ entérectasie; ~**fäule** *f* = ~ruhr; ~**fell** *n* an.: Ⓖ feuillet *m* intestinal ou péritoine *m*, auch = Bauch-fell; ~**fett** ⊖ *n* Schlächterei: ratis *m*; ~**fieber** *n* fièvre *f* gastrique; ~**fleisch-Bruch** *m* path.: Ⓖ entéro-sarcocèle *f*; ~**fraiß** *n* path. = ~gicht; ~ und **Gekrös-Entzündung** *f* path.: Ⓖ entéro-mésentérite; ~**geschwür** *n* path. ulcère *m* intestinal; vét. ansteckendes ~g. boyau *m* violet; ~**gicht** *f* path. colique (nerveuse), tranchées *pl.*, vét. ~g. der Pferde tranchées *pl.* rouges; ~**gichtig** oder ~**gichtisch** *a.*: a) (mit ~gicht behaftet) atteint de colique; b) (darauf bezüglich) Ⓖ entéralgique; ~**gicht-kraut** ♀ *n* vesce *f* comestible (*Vi'cia faba*); ~**grimmen** *n* path. = ~gicht; ~ u. (**Harn-**) **blasen-Bruch** *m* path.: Ⓖ entéro-cystocèle; ~**hesse** F *co.* *m* Hessois du grand-duché (de Hesse); ~**hoden-Bruch** *m* path.: Ⓖ entéroschéocèle *f*; ~**jammer** *m* path. = ~gicht; ~**kasten** ⊖ *m* Schlächterei: bachon *m*, bachone *f*; ~**klette** *f* zo.: Ⓖ échinorrhynque *m*; ~**knochen** *m* = ~bein; ~**kolik** *f* od. ~**krampf** *m* = ~gicht; ~**koth** *m* méd.: verhärteter runder ~k.: Ⓖ scybales *f/pl.*; ~**kraut** ♀ *n* = ~gicht-kraut; ~**larve** *f* zo. larve gastricole; ~**lehre** *f*: Ⓖ iléologie, entérologie, als Buchtitel auch: *Traité m des intestins*; ~**leiden** *n* path. = ~weh, auch: = ~übel; ~**los** *a.* sans (ou dépourvu de) boyaux, Ⓖ agastr(ozo)aire; zo. ~lose Acepha'len: Ⓖ agastriques *m/pl.*; ~lose Thiere: Ⓖ anentères *m/pl.*; ~ und **Magen-Bruch** *m* path.: Ⓖ entérogastrocèle *f*; ~**nabel-Bruch** *m* path.: Ⓖ entérompale *f*; ~**naht** *f* chir. suture de l'intestin, Ⓖ entérorrhaphie; ~ u. **Netz-Bruch** *m* path.: Ⓖ entér(o)-épiplocèle *f*; ~ u. **Netznabel-Bruch** *m* path.: Ⓖ entéro-épiplomphale *f*; ~**reißen** *n* path. = ~gicht; ~**reißer** F *m* provS. (saurer Wein) piquette *f*; ~**ruhr** *f* path. dyssenterie, lienterie; ~**sack-Bruch** *m* = ~hoden-Bruch; ~**saft** *m* an.: Ⓖ suc entérique; ~**saite** *f* bsd. ♪ corde de (ou à, en) boyau; ⊖ ~s., die man früher statt der Kette in der Uhr anbrachte corde de montre; ~**saiten-Fabrik** ⊖ *f* boyauderie; ~**saiten-fabrikant(in** *f*) *m*, **-händler(in** *f*) *m*, **-macher** *m* boyaudier *m*, ...ière *f*; ~**saiten-Werkstatt** ⊖ *f* boyauderie; ~**scheide** *f* zo.: Ⓖ ascidie membraneuse; ~**schenkel-Bruch** *m* path.: Ⓖ entéro-mérocèle *f*; ~**schere** *f* chir.: Ⓖ entérotome *m*; ~**schlag-adern** *f/pl.* an.: Ⓖ artères iliaques; ~**schleim-fluß** *m* path.: Ⓖ blennenterie *f* (= Milchruhr); entérorrhée *f* (= Diarrhöe); ~**schmerz** *m* path. douleurs *f/pl.* aux intestins, Ⓖ entérodynie *f*, entéralgie *f*; ~**schneidung** ↘ *f*, mehr gbr. ~**schnitt** *m* chir. incision *f* de l'intestin, Ⓖ entérotomie *f*; ~**schwanz** *m* an.: Ⓖ extrémité *f* (ou appendice vermiforme) du cœcum; ~**silber** *n* argent *m* sur peau; ~**spritze** *f* = Klystier-spritze; ~**stein** *m* path.: Ⓖ entérolithe *f*; ~**stein-Bildung** *f* oder ~**stein-Leiden** *n* path.: Ⓖ entérolithiase; ~**übel** *n* path. maladie *f* du canal intestinal; ~**vereng(er)ung** *f* path.: Ⓖ entéro(-)sténose; ~**verschlingung** *f* path. entortillement *m* intestinal, Ⓖ entéro-péristole, volvulus *m*; ~v. mit Kothbrechen iléus *m*, ilée *m*, passion iliaque; ~**verstopfung** *f* path.: constipation, obstruction; ~**wasser-Bruch** *m* path.: Ⓖ entéro-hydrocèle *f*; ~ und **Wassernabel-Bruch** *m* path.: Ⓖ entéro-hydromphale *f*; ~**weh** *n* path.: Ⓖ entéralgie *f*; ~**wunde** *f* chir. plaie de l'intestin, Ⓖ entéro-dialyse; ~**wurm** *m* méd. und zo. ver (ou helminthe) intestinal, Ⓖ entérozoaire; ~**zwang** *m* path. resserrement du canal intestinal, constipation *f* opiniâtre, Ⓖ ténesme.

dar-nach (´– et –´) *adv.* = da-nach.

Darndel ⊖ (´⏑) *n* Ⓢa. sans *pl.* = Darling.

dar-neben ↘ (–´⏑) *adv.* = da-neben.

dar-nieder (–´⏑) *adv.* = da-nieder.

darob (–´), *abr.* **drob** (´) *adv.* = darüber, bsd. wenn es den Grund angiebt.

dar-ohne † (–´⏑) *adv.* sans cela.

Darr-..., **darr-...** (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Darre", zB. ~**balken** ⊖ *m/pl.* Brauerei: poutres *f* d'une touraille (v. ~ II.). — II. Besondere Fälle: ~**balken** ⊖ *m/pl.*: a) v. ~ I., b) Gießerei: barres *f* de fer qui soutiennent les pièces de liquation; ~**blech** ⊖ *n* Brauerei: grille *f*; Gießerei: paroi *f* de torréfaction, bouchoir *m*; ~**boden** *m* séchoir, planche *f* (ou grenier) où l'on fait sécher; ~**brett** ⊖ *n* Brauerei: grille *f*

en bois; ~**fieber** n path. fièvre f étique ou de consomption; ~**gekrätz** ⚙ n Metallurgie: scories f/pl. de cuivre; ~**geld** n impôt m sur la drêche; ~**gras** ⚘ n hou(l)que f, millet m d'Inde (*Holcus*); ~**haus** ⚙ m maison f où se trouve le four à sécher, weitS. = Darre 2; ~**holz** n bois m pour chauffer l'étuve; ~**horde** ⚙ f oder ~**hürde** ⚙ f Brauerei: claie à sécher le malt; ~**kammer** ⚙ f Gießerei: étuve; ~**krätz** n = ~gekrätz; ~**kupfer** ⚙ n = Darrling; ~**malz** ⚙ n Brauerei: malt m de touraille, drèche f; ~**ofen** ⚙ m: a) four à sécher, étuve f; in den ~ofen setzen oder schieben étuver; b) Gießerei: fourneau de ressuage; c) Glashütte: carcassière f; ~**ofenzeug** ⚙ n, ~**roste** ⚙ f, ~**sohle** ⚙ f = ~gekrätz; ~**stube** ⚙ f étuve; ~**stück** ⚙ n = Darrling; ~**sucht** f path. carreau m, aridure, ⚕ atrophie, entéro-mésentérite chronique; (Abzehrung der Greise) marasme m sénile; ~**süchtig** a. path.: ⚕ atrophique; ~**wand** ⚙ f Gießerei: = ~blech.

Darre (⏑⏑) f ㊽ 1. ⚙ = darren II.; die ~ vornehmen = darren. 2. ⚙ (zum Darren gehörige Anstalt) four m à sécher, ⚙ étuve, séchoir m; auf die ~ bringen mettre (ou faire sécher) au four; Brauerei: touraille, Malz auf die ~ bringen charger la touraille. 3. ⚘ ~ (Ausdorrung) der Bäume dessèchement m; path. = aus-zehren IV. B., Darr-sucht; vét. ~ der Vögel: consomption des oiseaux, mal m subtil, bouton m. 4. F ↘ (dürres schwindsüchtiges Geschöpf) Du ~! gringalet que tu es! [présenter (en tendant) (Wieland).

dar-recken ↘ (⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. tendre,

dar-reichen (⏑⏑) I. v/a. ㉑a. sép. offrir, présenter, tendre (alle 3 gleich). — II. D~n ㊵b. sans pl. und **Dar-reichung** f ㊾ 1. meist: présentation f. — 2. Ausn. v. 1: Liturgie: porrection f; méd. D~ von Arzeneien nach ärztlicher Vorschrift médication f.

darren (⏑⏑) [= lt. torrēre] I. v/a. ㉑a. 1. ⚙ sécher au four, torréfier; sécher à touraille. 2. ⚙ agr. Hanf ~ dessécher (ou hâler) ...; Gießerei: die Formen ~ dessécher les moules; Metall.: ressuer. — II. D~n ㊵b. sans pl. analog ~ I., zB. séchage m au four; torréfaction f; séchage m à touraille, touraillage m; dessèchement m; Metall.: D~ der Kienstöcke bei der Silbergewinnung ressuage m.

Darris (⏑⏑) m inv. tourbe f limoneuse fétide. [casse.

Dar(r)ling ⚙ (⏑⏑) m ㊳ Hüttenwesen: car-

dar-schießen ↘ (⏑⏑⏑) v/a. ⑳e. sép. Geld ~ avancer de l'argent (mehr gbr. vor-schießen).

Darsena (⏑⏑⏑) [it.] f inv. (innerer Hafen) darsine. [bieten.

dar-setzen (⏑⏑) v/a. ㉑c. sép. = dar-

dar-stellbar (⏑⏑-) a. ㉔ qu'on peut représenter, décrire, & (v. dar-stellen); thé. jouable.

dar-stellen (⏑⏑) I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. sép. 1. (bereit und gegenwärtig hinstellen, zeigen): a) meist: (se) mettre sous les yeux, exposer à la vue, (se) présenter; b) Bsd. Fälle zu 1: Z. in seiner Blöße ~ représenter q. avec tous ses faibles, faire ressortir le faible de q.; et. als Fehler ~ représenter qc. comme une faute, donner à qc. l'air d'une faute; sich gut ~ (erweisen) se montrer ...; abs. Das stellt sich (Jedem von selbst, nackt) dar cela saute aux (ou F crève les) yeux, cela est évident; sich zum Pfand ~ se livrer pour gage; sich f-m Richter ~ comparaître devant ...; fast †: Zeugen ~ produire ...; Finanzwesen und drt. et. auf et. in Gegenrechnung ~ imputer qc. sur qc.; chm. ein Meta'll ~: a) démontrer l'existence d'un métal, b) (ausscheiden) dégager un m., obtenir un m. 2. (vergegenwärtigend vor die Anschauung stellen): a) meist: représenter, reproduire; b) Bsd. Fälle zu 2: (schildern) (dé)peindre, (beschreiben) décrire, tracer; et. zu schön ~ peindre qc. trop en beau; eine Thatsache ~ (aus ea. setzen) exposer ...; die Leidenschaften (ausdrucksvoll) ~, oft: (bien) toucher ...; in kurzen Umrissen ~ esquisser; im Schattenrisse ~ faire la silhouette de (ou silhouetter) qc.; arch. ein Gebäude nach allen seinen Theilen im Risse ~ faire le tracé d'un édifice; Bildhauerei zc.: im Relief ~, bisw. faire saillir, im verjüngten Maßstabe ~ modeler; thé.: die Könige ~ faire (ou jouer) ..., die Leidenschaften gut ~, oft: entrer bien dans les passions, eine Rolle zuerst ~, oft: créer un rôle, eine Erzählung theatra'lisch ~: a) mettre un conte en drame, b) (spielen) jouer un conte. — II. ~d part. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. et. ~d, bisw. représentateur de qc., oft: descriptif, zB. ~de Geometri'e géométrie f descriptive; ~de Künste arts m/pl. plastiques et dramatiques; durch Geberden ~d, oft: mimique; ⚕ phls. die Form ~d ohne die Sache schématique. — III. D~ n ㊵b. sans pl. = Dar-stellung (v. bsd. Art.).

Dar-steller (⏑⏑⏑) m ㊵a., ~**in** f ㊿ 1. meist: celui (celle) qui représente, (expose, décrit, &, v. dar-stellen). — 2. Bsd. Fälle: in der Kunst: artiste s.; thé. acteur m, actrice f; thé. und Malerei, bisw.: interprète s.

Darstellung (⏑⏑⏑) f ㊾ 1. zu dar-stellen I. 1: présentation (a. rl.); fast †, v. Zeugen: production. 2. (Ver-anschaulichung durch Zeichnen, Malen zc., theatralische Aufführung): a) mst. représentation; b) Bsd. Fälle: (Wiedergabe) reproduction; ~ durch Worte exposition, (Beschreibung) description, (Schilderung) peinture; bildliche ~, oft: figuration; gedrängte ~, kurzgefaßte ~, oft: précis m, aperçu m; sinnbildliche ~, bisw. symbolisation; übersichtliche ~, bisw. tableau m; drt. ~ des Thatbestandes mémoire m; thé.: erste ~ einer Rolle création, plastische ~en, oft: académies pl.; Geometrie: ~ in senkrechter Projektio'n aller Punkte (représentation de la) projection verticale de tous les points, orthographie; v. Metallen: dégagement m; gr.: ~ der Laute durch Buchstaben représentation (ou figuration) des sons par ...; ~ von Klangfigu'ren: ⚕ phonographie; rh.: ~ der Thatsachen (Theil der Rede) narration, ~ bsd. von et. Erdichtetem als wirklich fabulation, verkleinernde ~ exténuation, ⚕ tap(é)inose. 3. = Dar-stellungs-weise.

Dar-stellungs-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog dar-stellen", zB. ~**art** f manière de représenter. — II. Bsd. Fälle: ~**gabe** f oder ~**tale'nt** n: a) don m (ou talent m) de la description ou de décrire (...); er hat e-e angenehme ~g., bisw. il a un tour d'esprit agréable; b) don m de l'imitation, talent m mimique; ~**weise** f manière de (re)présenter ou d'exposer ..., exposition, style m, (Behandlungs-art) touche, tour m.

dar-strecken ↘ (⏑⏑⏑) v/a. ㉑a. sép. = dar-reichen I.; Geld ~ avancer (ou prêter) ... (besser: vor-strecken).

dar-thun (⏑-) I. v/a. ㉒b. sép. (erweisen) prouver, (anschaulich ~) (dé)montrer, pfort mettre en évidence; er hat die Sache so klar dargethan, oft: il a rendu la chose si claire ou si évidente; sein Tale'nt hat sich glänzend dargethan ... s'est produit avec éclat; drt. die Richtigkeit einer Sache ~ vérifier qc. — II. D~n ㊵b. sans pl. u. **Dar-thu-ung** f ㊾ démonstration f, preuve f.

dar-über (-⏑⏑ et ⏑-⏑, vgl. da-bei) abr. F **drüber** (⏑⏑) adv. (v. da-... 2). 1. (Raum) a) meist: **au-dessus** (de cela), **dessus**; b) Beispiele, in denen auch „dessus" angewendet werden kann: da ist eine Thür und ein Schild ~, auch: ... surmontée d'un écusson; er machte sich eiligst ~ il se jeta (là-)dessus, ~ **hin** (Bewegung über et. hin) par-dessus, fig. (oberflächlich) à la légère; fig. ich bin ~ **hinweg**: a) (erhaben) je suis au-dessus de cela, b) (ich habe es hinter mir) aujourd'hui cela ne me touche plus, ou c'est bien loin (de moi); sich ~ hinwegsetzen se mettre au-dessus de cela; **drunter und drüber** sens dessus dessous; es geht Alles drunter und ~ tout est en désordre ou en confusion, F à la débandade; Alles drunter und drüber gehen lassen laisser aller tout à la débandade; von Frauen: ~ lassen P très-b. se laisser faire; es geht eine Brücke ~ un pont conduit de l'autre côté; c) Ausn. v. 1 a u. b: es ist eine Brücke ~ gebaut on y a bâti ...; ~ (über die Brücke) geht der Weg c'est par là que passe ...; er ist schon längst ~ (über den Berg, über den Graben zc.) il y a longtemps qu'il l'a franchi(e), F il y a bien longtemps de ça ou c'est de l'histoire ancienne; ich bin ~ (über das Feld) gegangen je l'ai traversé; ~ (zwischen zwei Zeilen) schreiben écrire en entre-ligne; geh mir nicht ~: a) ne passe pas (par là)!, b) fig. n'y touche pas; sich ~ **her**machen se jeter avec ardeur (ou avidité) sur qc., s'y mettre avec ardeur; er ist ~ (dabei beschäftigt) il s'en occupe, F il est après, il y est; ~ **hinaus** au delà, weitS. plus loin; er ist ~ hinausgegangen il a dépassé le but, il est allé trop loin; er ist ~ **hinweg** gegangen il a omis d'en parler; Geologie: ~ liegend: ⚕ sus-jacent. 2. (Beziehung auf Vorhergehendes) **de cela, là-dessus, en**; **y** wenn das v. die prp. à regiert; ich freue mich ~ j'en suis bien aise; denken Sie ~ nach réfléchissez-y; was Sie mir ~ sagen ce que vous m'en dites ou me dites à ce propos; bei folgendem Zusatze nicht übersetzt: er beklagte sich ~, daß ... (de ce) que ...; er fragte mich ~, ob ... il me demanda si ... 3. (Ursache, Veranlassung) **par cette raison, à ce sujet**, seltener: **en**; ist es nicht genug, daß ich sie reich machen will, soll ich auch noch ~ zum armen Manne werden? ... voulez-vous que du même coup je sois ruiné?; bsd. durch faire und inf.: sind denn meine Gründe so schlecht, daß ich ~ ihre Hochachtung verlieren sollte? ... pour qu'elles me fassent perdre son estime?; ~ hätte ich bald vergessen cela a failli me faire oublier; ~ ist der Streit entstanden voilà ce qui a fait naître la querelle; F ~ lasse ich mir keine grauen Haare wachsen c'est là le moindre (ou F le cadet) de mes soucis. 4. (Zeit) **pendant ce temps, là-dessus**, das Werk wird unvollendet bleiben, denn der Verfasser ist ~ gestorben ... est mort en y travaillant ou pfort à la peine; er kam ~ zu il vint sur ces entrefaites, ou là-dessus, il survint; ~ vergeht die Zeit avec cela le temps se passe. 5. (ein Mehr) ein Viertel ~ le quart **en sus**; ich thue was ich soll und noch ~ et au delà ou et même plus; nicht ~ oder darunter ni plus, ni moins; Das geht noch ~ cela (ou voilà qui) est encore plus fort; ~ geht nichts cela n'a pas son pareil, cela ne s'est jamais vu, F après cela, il faut (ou il n'y a plus qu'à) tirer l'échelle; es geht mir nichts ~ je ne connais rien de plus beau; ich setze Dies noch ~ je préfère encore cela; es ist 2 Uhr oder 10 Minuten ~ ... ou deux heures dix (minutes); ... oder sogar einige Minuten ~ ... ou même quelques minutes de plus; et. ~ (obendrein) geben ... par-dessus le marché ou en sus. 6. †, bsd. bibl. relativisch: = wor-über.

Dar-überzukommen ↘ (-⏑⏑⏑⏑) n ㊵b. sans pl. survenue f.

dar-um (⏑⏑ et -⏑, vgl. da-bei) I. adv., abr. F **drum** (⏑), statt der prp. um mit pr. (v. da-... 2.) 1. ~ (**herum**) **autour** (de cela): a) ~ binden lier autour, entourer de ...; er geht (fliegt zc.) immer ~ herum, oft: il tourne continuellement autour; fig. auf die Sache selbst geht er nie ein, er spricht (F schwatzt) nur ~ herum il ne fait que tourner autour, F autour du pot; er führte einen Zaun ~ (um den Weinberg) il l'entoura d'une haie; fig. es hängt viel **drum und dran** beaucoup de choses s'y rattachent (v. dar-an 2 c); b) (ant. hier'rum) F während ich hier'rum (⏑⏑) gehe, soll er ~ (⏑⏑) gehen tandis que j'irai de ce côté-ci (ou par ici), il passera de ce côté-là (ou par là). 2. (Beziehung): a) meist: **pour cela, de cela, en**; regiert das fr. v. den ac., **le**: ich bitte Dich ~ je t'en prie; ich habe ihn ~ gefragt je le lui ai demandé; ~ handelt es sich nicht il ne s'agit pas de cela

ou ce n'est pas de cela qu'il s'agit (ou F qu'il tourne); er muß mit mir ~ kämpfen il faut qu'il me le dispute; b) Bsd. Fälle: ich habe mich ~ bemüht je me suis efforcé de l'obtenir; ~ hat sich Niemand zu kümmern cela ne regarde personne; wir wollen ~ losen tirons au sort (à qui l'aura); es steht schlecht ~, etwa: cela ne va pas bien, F cela tourne mal; es steht schief ~ (mehr gbr. da-mit) l'affaire tourne mal; sich ~ streiten, wer am meisten gereist ist se disputer à qui ...; es ist mir sehr ~ zu thun, nicht betrogen zu werden il m'importe beaucoup de ne pas ...; es ist mir nicht (viel) ~ zu thun (daß) peu m'importe (que ... subj.); ~ ist's mir nicht zu thun ce n'est pas (là) ce qui me préoccupe, F cela m'est égal; es ist mir blos ~ zu thun, daß ... tout ce que je demande, c'est que ..., bei gleichen Subjekten auch: ... c'est de ... (inf.); er weiß ~ il est initié au secret, il est au courant; es sei ~! soit! à la bonne heure!; c) oft nicht zu übersetzen, bei folgender Ergänzung: es handelt sich ~ zu wissen, ob ... il s'agit de savoir si ...; man gäbe viel ~, wenn ... on donnerait beaucoup pour que ... (subj.) ou pour ... (inf.). 3. ↘ relativisch: = war-um, um was. 4. ($\acute{}$∪) auch cj. Grund (= deß-halb) voilà (ou c'est) pourquoi, pour cette raison (ce motif), pour cela; die Idee ist kühn und eben ~ gefällt sie mir ... c'est justement pour cela qu'elle me plaît; ~ sage ich es, damit ... je le dis afin que ... (subj.) ou afin de ... (inf.); ~ daß, ~ weil = weil; P ~ = weil. 5. (trotzdem) Sie sind ~ nicht verständiger vous n'en êtes pas plus sage, vous n'êtes pas plus sage pour cela; es ist ~ nicht minder wahr, daß ... il n'en est pas moins vrai que ... 6. Verlust (-$\acute{}$) J. ~ bringen le faire perdre à q., en frustrer q.; sich ~ bringen se priver de qc.; ~ kommen le perdre; wir sind ~, oft: nous en sommes frustrés, F nous en sommes pour nos frais. — II. D~ n Ⓐb. sans pl. 1. Ursache, Grund: ich habe mehr als ein D~ j'ai plus d'une raison; auf ein Warum hat er immer zehn D~ il a toujours quelque excuse (ou échappatoire) toute prête, il a réponse à tout; prv. jedes D~ ($\acute{}$∪) hat sein Warum ($\acute{}$∪) point d'effet sans cause, prv. il n'y a pas de fumée sans feu. 2. das ganze D~ (-$\acute{}$) u. Dara'n tout ce qui s'y rattache, verächtlich: F tout ce qui s'en suit ou toute la séquelle.

dar-unten ↘ (-$\acute{}$∪) adv. = drunten.

dar-unter (-$\acute{}$∪ et $\acute{}\acute{}$∪), abr. F **drunter** ($\acute{}$∪) adv. (v. da⸗... 2). 1. räumlich: là-dessous, au-dessous (de cela); etwas F dessous; ein Brett ~ legen mettre ... par-dessous; ... liegt (unten) ~ ... est (tout) dessous; ~ (unter dem Dache) ist man vor dem Regen geschützt on y est à l'abri de ...; ~ hervor de dessous; ich werde meine Unterschrift nicht ~ (unter diesen Brief) setzen je n'y mettrai pas ma signature, je ne signerai pas cela; fig.: ~ steckt et. il y a quelque chose là-dessous (v. da-hinter 2), auch mv. part = ~ steckt nichts Gutes cela cache quelque mauvais dessein, il y a quelque anguille sous roche; was verstehen Sie ~? qu'entendez-vous par là? 2. (weniger, wohlfeiler): von zwei Jahren und ~ depuis l'âge de deux ans et au-dessous; ich kann es nicht ~ lassen je ne saurais le donner à moins. 3. (dazwischen) ~ gehören être du nombre; es sind einige ~ (dans le nombre) il y en a quelques-uns, F il y en a quelques-uns parmi; er will sie nicht ~ leiden il ne veut pas qu'ils soient du nombre ou qu'ils en soient; wählen Sie ~ aus choisissez (dans le nombre); sich nicht ~ wagen n'oser s'y mêler ou s'y risquer; mit ~ begriffen y compris; ich finde keinen Unterschied ~ je n'y trouve pas de ... 4. (dadurch, davon) er leidet ~: a) il en souffre, b) cela lui fait du tort. 5. ↘ relativisch: = wor-unter.

dar-wägen ↘ ($\acute{}\acute{}$∪) v/a. Ⓓg. sép. J-m et. ~ peser qc. à q. ou en présence de q. (= vor-wägen). [wider.

dar-wider ↘ (-$\acute{}$∪) adv. (Lss.) = da-

Darwin ($\acute{}$∪, pron. dä're-vîne, ou bien à l'anglaise: dä're-ou̇ĭ'ne) npr. m. Ⓢ id.

Darwinismus ☞ (∪∪$\acute{}$∪) [Darwin] m Ⓢ sans pl. * darwinisme. [darwiniste.

Darwinist ☞ (∪∪$\acute{}$) [Darwin] m Ⓢ *

darwinistisch ☞ (∪∪$\acute{}$∪) [Darwin] a. Ⓐ * darwiniste.

dar-zählen ↘ ($\acute{}\acute{}$∪) v/a. Ⓐa. sép. compter en présence de q. (mehr gbr. her⸗, vor-zählen).

das ($\acute{}$) neutre von der in allen seinen Bedeutungen. I. *article défini*, F u. poét. abr. 's, nach dem Geschlecht des fr. s. le oder la; ~ Buch le livre, ~ Haus la maison, ~ Wasser l'eau f. — II. *pronom démonstratif* (gé. dessen oder deß, dat. dem, ac. das) cela, ceci, vor être und pr/r. ce: a) ~ sage ich nicht je ne dis pas cela; ~ ist wahr cela est (ou c'est) vrai; ~ Alles ist mein tout cela est à moi; ~, was: a) nomin. ce qui, b) ac. ce que; statt dessen au lieu de cela; trotz dem malgré (ou avec tout) cela; neben dem daß outre que; ~ ist es voilà ce que c'est, c'est cela (même); ~ ist es nicht, oft: vous n'y êtes pas; wie ~? comment cela?; ist er gekommen? ~ nicht ... pour cela, non; ~ heißt (abr. d. h.) c'est-à-dire; ~ ist doch sonderbar voilà qui est étrange; ~ ist (abr. d. i.), ~ sind: a) mit Bezug auf Vorangehendes: voilà; b) mit Bezug auf Folgendes: voici: ~ sind meine Gründe voilà mes raisons; ~ kann Ihnen Ihr Vor-urtheil benehmen voici de quoi détruire vos préventions; ~ geht ja gut voilà qui va bien; ~ hat er gesagt voilà ce qu'il a dit; ~ heißt vernünftig sprechen c'est (ou voilà ce qui s'appelle) parler en homme sage; ~ ist ja schön! à la bonne heure!; ~ wären zwei, oft: et de deux, en voilà deux; es giebt Viele, welche ~ nicht sagen können il y en a beaucoup qui n'en peuvent pas dire autant; wenn Sie schon ~ gethan haben, so ..., oft: puisque vous avez tant fait, ...; wir bekommen nur 10 Mark, aber es ist doch (immer) ~ ... mais c'est (ou ce sera) toujours autant; ~ wäre, oder: ~ muß wahr sein! par exemple! c'est un peu fort!; wenn (od. da) dem so ist s'il (ou comme il) en est ainsi, cela étant, les choses en étant là; indem man ~ durch ein äußeres Zeichen veranschaulicht: ich mache mir aus dem Tode nicht ~ je me soucie de la mort comme de cela; b) als Ersatz von inf. od. part. eines vorhergehenden v.: er hat studirt, ~ hast Du nicht ... c'est ce que tu n'as pas fait; der Mann dauert mich, ~ wird er Sie auch ... il vous fera le même effet; er wird bestraft werden und ~ (und zwar) von Rechtswegen ... et certes, ce sera de plein droit; c) als Ersatz des Prädikats: Sie sind arm, ~ sind wir nicht ... (mais) nous ne le sommes pas, F nous, non, ou nous, pas; sie geht selten aus, und auch ~ nur bei schönem Wetter ... et encore n'est-ce que par le beau temps; d) allgemeine Bezeichnung des suj. in Nennsätzen mit einem s. oder pr. als Prädikat: ~ ist Herr Schmidt c'est (ou voici) monsieur S.; ~ sind unsere Gäste ce sont là ...; ~ bin ich! je le suis, auch: c'est moi!; mit Auslassung von ist, sind: ein braver Mann ~, der's gebaut (G.) c'était un brave homme, celui qui l'a bâti; treuloses Weib ~! F femme perfide, va! e) F von Personen = sie ein Wesen: ich bin bei Kindern, ~ schreit und weint und lacht ... cela crie ...; wie ~ stolz thut comme ça se donne des airs. — III. *pronom relatif* deklinirt wie ~ II., jetzt nur in Bezug auf ein bestimmtes s/n. qui, lequel, zB. das Haus, ~ ihm gehört ... qui lui appartient.

datscheln ($\acute{}$∪) v/n. (av. h.) Ⓐa. (wien.) = tätscheln.

Dase ($\acute{}$∪) f Ⓢ zo. = Bremse 1 b, ↘ 1 a.

da-sein ($\acute{}$-) I. v/n. Ⓢa. sép. (v. da II. 1). — II. D~ n Ⓓb. sans pl. 1. ↘ = An-wesenheit 1. 2. (Vorhandensein xc.) existence f, vie f; v. Kampf; früheres D~ existence f antérieure, ☞ préexistence f; das D~ h. exister, être sur terre; unser D~ ist kurz notre vie ...; ein mühseliges D~ fristen n'avoir qu'une existence précaire, F ne faire que vivo(t)ter (v. künftig).

Dasel ↘ ($\acute{}$∪) m Ⓐa. sans pl. = Dusel.

da-selbst (-$\acute{}$) adv. là (même), en ce lieu, y.

dasig ($\acute{}$∪) a. Ⓐ 1. = dortig und hiesig. 2. (wien.) = simpel.

däsig P ($\acute{}$∪) a. Ⓐ = dämisch 2.

das-jenige ($\acute{}\acute{}$∪∪) n von der-jenige (v. bs).

das-mal ↘ ($\acute{}$-) adv. cette fois (mehr gbr. dieses Mal).

daß ($\acute{}$) [= das] I. *conjonction*. 1. meist: que, je nach dem vorhergehenden v. mit ind. od. subj.: a) Satz-Artikel: ich glaube, daß er fort ist ... qu'il est parti; ich wünsche, daß er hingehe ... qu'il y aille (v. que IV., Theil I.); b) bei präpositionellen Verhältnissen: a) außer ~ er reich ist (außer seinem Reichsein), ist er auch gelehrt outre qu'il est riche ...; b) bei vorausgehendem negativen Satze: ich weiß nichts Neues außer ~ ... si ce n'est que ... (ind.); dafür ~: a) parce que, bei gleichen Subjekten, a. pour ... (inf.); ich bin Ihnen (dafür) verbunden, ~ Sie die Güte gehabt haben je vous suis bien obligé de ce que vous avez eu ...; er zweifelte (daran), ~ es wahr sei il doutait que ce fût vrai. — Ausnahmen von 1: 2. durch inf. zu übersetzen, wenn das suj. des abhängigen Satzes als suj. oder rég. im Hauptsatze enthalten ist: fürchten Sie, ~ Sie fallen? ... de tomber?; ich erlaube Dir, ~ Du ausgehst je te permets de sortir; verzeihen Sie mir, ~ ich so spät komme excusez-moi de venir (ou si je viens) si tard; Folge, Wirkung: was ist Ihnen denn, ~ Sie so lachen qu'avez-vous donc à rire ainsi?; aber: was habe ich Dir gethan, ~ Du mich verlassen willst? que t'ai-je fait pour que tu me quittes ou pour me quitter? 3. dadurch ~, meist durch das *gérondif* zu geben: dadurch, ~ er fortgeht, verliert er ... en partant, il perd ..., auch: son départ lui fait perdre ...; ↘ je mehr ~ ... (besser: je mehr) (G.) plus ...; ohne ~ seine Eltern es wissen, oft: à l'insu de ses ...; so ~ de sorte (de manière, de façon) que. 4. zu ... als ~: er ist zu mächtig, als ~ Du ihm schaden könntest (für die Möglichkeit ihm zu schaden) il est trop puissant pour que tu puisses lui nuire; (bei gleichem Subjekte im Haupt- und Neben-satz meist inf.) er war zu betrübt, als ~ er hätte sprechen können ... pour pouvoir parler. 5. (auf) ~ (Absicht) = damit: afin que, pour que ... (subj.); bei gleichem suj. afin de, pour ... (inf.); ~ ich es kurz mache pour être court. 6. in scheinbar unabhängigen Sätzen el.: (Wunsch) ~ (doch): ~ doch Alle erkennen mögen, daß ... puissent-ils tous reconnaître ..., plût à Dieu qu'ils reconnussent tous ...; ach, ~ sie ewig grünen bliebe ...! (Sch.) que ne fleurit-il à jamais!; ~ ihn der Teufel hole F que le diable l'emporte!; ~ Du Dich nicht muckst ne vas pas (ou ne t'avise pas de) bouger d'ici; ~ mir gerade Das passiren muß! faut-il que cela m'arrive, à moi!; ~ ich es (doch) nicht eher gethan habe! que ne l'ai-je fait plus tôt!; ~ ich nicht wüßte, oder: nicht, ~ ich's wüßte pas que je sache; ~ Sie es wissen sachez(-le); nur (mit der Einschränkung) ~ à la réserve que ...; ach, ~ Gott erbarme! ah, miséricorde! F Dieu me pardonne!; ~ Sie auch gar nicht hören! mais pourquoi donc n'écoutez-vous pas!, mais que n'écoutez-vous donc pas!, mais vous n'écoutez pas du tout!; ~ man so veränderlich ist! (G.) pourquoi est-on si peu stable!; ~ man auch so dumm ist! peut-on être assez sot! 7. in Relativsätzen, wenn deren suj. oder rég. im Folgesatze suj. ist, oft durch den inf.: der Mann, von welchem wir glauben, ~ er ein braver Mensch ist ... que nous croyons être un homme de bien. — II. Daß *neutre indécl.*: weniger das Wie untersuchen, als das Daß s'en tenir moins aux causes qu'aux faits.

Dassel ($\acute{}$∪) f Ⓢ zo. = Bremse 1 b, ↘ 1 a.

Dassel-... ($\acute{}$∪...) in Zssg. mit s. I. analog „Dassel", zB. ~beule f tumeur provenant de la piqûre de l'œstre ou du taon. — II. Bsd.

Fälle: ~fliege *f* oder ~mücke *f* zo. = Bremse 1 b, ⸜ 1 a: ~larve *f* gabet *m*.

das-selbe (◡́◡) I. *a. n.* von der-selbe (v. bs). — II. substantivisch: la même chose; das ist ein und ~, ganz ~, es kommt auf ~ hinaus c'est absolument la même chose, F c'est tout comme ou tout un.

das-selbige ⸜ (◡́◡◡) = das-selbe.

Das-selbigkeit ⸜ (◡́◡–) *f* ⑭ sans *pl.* langweilige ~ des Daseins (Sch.) ennuyeuse monotonie ... (mehr gbr. Einerlei).

da-stehen (–́–◡) *v/n.* (*av.* h.) ⑳t. *sép.* 1. être (ou se trouver) là; (*ant.* da-liegen oder sitzen) être debout; wie er dasteht! quelle attitude! 2. *fig.* jetzt steht er ganz anders da sa position est bien changée; er steht rein da il est sans tache. [phys. dasymètre *m*.

Dasymeter ⊘ (◡◡–́◡) [grch.] *m* und *n* ⑩a.

Dasypus ⊘ (◡́◡–) [grch.] *m inv.* zo. tatou (= Gürtel-thier). [syure (= Beutel-marder).

Dasyurus ⊘ (◡◡–́◡) [grch.] *m* ⑯ zo. da-

Data (–́◡) *n/pl.*, auch **Daten**, ⸜ u. ⁺⁄₊ ~s (beide *inv.*) [lt.] 1. *pl.* von Datum (v. bs). 2. (Thatsächliches) données *f/pl.*, faits *m/pl.*; die ~ des Euklid *les Données*.

Datames (–́◡◡́) *npr. m* ⑯ h.a. Datame.

Dataria (◡◡–́◡) ㊹, auch **Datarie** (◡◡–́) [it.] *f* ⑮ sans *pl.* daterie.

Datario (◡–́◡–) [it.] *m*, *sg.* ⑯, *pl.* ⑰, auch lt. **Datarius** (◡–́◡◡) ⑲ (cardinal) dataire.

Daten (–́◡) *n/pl. inv.* v. Data.

dati(e)ren (–́–◡) [lt.] ㉑a. I. *v/a.* (das Datum beisetzen) dater (mit *rég. dir.*), mettre la date (à); der Brief ist vom 18. Dezember datirt, oft: ... porte la date du 18 décembre; vom zweiten datirt en date (ou datée) du deux; datirt werden, oft: se dater. — II. *v/réfl.* et *v/n.* (*av.* h.) (die Zeit-rechnung für et. Bestehendes von e-r Zeit, einem Ereigniß beginnen) dater *v/n.* de ... [barismus) datisme.

Datismus ⊘ (–́◡◡) [lt.] *m* ⑲ (Bar-

Datisze-en ♀ (◡◡–́◡) [lt.] *f/pl. inv.* datiscacées, datiscinées. [chm. datiscine *f*.

Datiszin ⊘ (◡◡–́) [lt.] *n* ⑯ sans *pl.*

Dativ (–́–) [lt.] *m* ⑱ *gr.* datif; fr. *gr.* régime (ou complément) indirect (formé au moyen de la préposition *à*); dieses Wort steht im ~ ... est au datif, auch: est régi (ou gouverné) par la préposition *à*.

Dativ-... (–́–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... du (ou au) datif, zB. ~**endung** *f* terminaison du datif; ~**obje'kt** *n* régime *m* (indirect) au datif. [vieux bonhomme.

Datl (◡́) *m* ⑩a. (wien.) = Dadädl; alter ~

dato (–́–) [lt.] *adv.* bis ~ jusqu'à ce jour; ⊛: a D~ à dater de ce jour, ⸜ à dato, de ~ 25. März daté du vingt-cinq mars, auf Wechseln: zwanzig Tage nach ~ à vingt jours de date. [datolithe.

Datolith ⊘ (–◡–́) [grch.] *m* ⑱ min.

Dato-Wechsel ⊛ (–́–.◡́◡) *m* ⑩a. lettre *f* de change à échéance fixe (ou payable à date fixe).

datscheln (◡́◡) *rc.* (wien.) = tatscheln.

Dattel ♀ (◡́◡) [grch. dactylos Finger] *f* ⑮ 1. (Frucht des Dattelbaumes) datte; bittere ~ acrelet *m*. 2. ⊘ phm. ~n, Brustbeeren, Feigen und Rosinen les quatre fruits.

Dattel-..., dattel-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de datte(s) in Bezug auf die Frucht, und ... de dattier(s) in Bezug auf den Baum, zB. ~**farbig** *a.* couleur de datte; ~**kern** *m* noyau de datte; ~**wald** *m* forêt *f* de dattiers. — II. Ausn. von 1: ~**baum** ♀ *m* (palmier) dattier (*Phœnix dactyli'fera*); wilder ~b. élaté (*E'late silve'stris*); ~**blume** ♀ *f* soldanelle (*Soldane'lla alpi'na*); ~**bohne** ♀ *f* faséole datte (*Phase'olus hu'milis*); ~**land** *n* = Biledulgerid; ~**latwerge** ⊘ *f* phm. diaphénic *m*; ~**muschel** ⊘ *f* zo. dactyle *m* (*Litho'domus*); ~**palme** ♀ *f* = ~baum; ~**pflaume** ♀ *f*: a) (die Frucht) prune *f* datte (= ~zwetsche), b) (der Baum, auch: ~**pflaumenbaum** *m*) plaqueminier *m* (*Dio'spyros*): italie'nische ~pfl. prune d'Europe ou d'Italie; japa'nische ~pfl. figo-caque *m*, figue-caque *f* (*Dio'spyros kaki*); neuholländische ~pfl. cargillier *m*; ~**schnecke** *f* zo. brunette (*Volu'ta oli'va*); ~**stein** ⊘ *m* Geologie: dactylite *f*; ~**stieglitz** *m* zo. dattier (*Fringilla capsa*); ~**tragend** ♀ *a.* dactylifère; ~**zwetsche** ♀ *f* = ~pflaume a.

Dattelotte ♀ (◡◡–́◡) *f* ⑮ petit palmier *m* sauvage (*E'late*).

Dattenried (◡́◡–) *npr. n.* ⑱ géogr. (fr. gebliebene elsässische Stadt) Delle *f*.

Datum (–́◡) [lt.] *n* ㊹ oder ⑲ 1. (Angabe von Zeit und Ort auf Briefen, Urkunden *rc.*) indication *f* du temps et du lieu (vgl. auch ~ 2). 2. (genau bestimmte Zeit eines Ereignisses) date *f*; (absichtlich) zurückgesetztes ~ date reculée, antidate *f*; das ~ beisetzen dater; in eine Schrift ein anderes ~ setzen, das ~ ändern, oft: contre-dater un écrit; ein Brief von dem und dem ~ ... datée (ou en date) de tel jour; F er starb post Christum natum, ich weiß nicht mehr das ~ ... je ne sais plus (dans) quelle année; drt. und rl. von gleichem ~ sein concourir. 3. (Monatstag) quantième *m*; was für ein ~ schreiben wir heute? quelle date avons-nous?, F le combien sommes-nous aujourd'hui? (v. Data).

Datum(s)-... (–́◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Datum", zB. ~**(an)zeiger** *m* indicateur du quantième; ~**uhr** *f* montre à quantièmes.

Datura ♀ (–◡́◡) [ar.] *f* ㊹ datura *m* (= Stech-apfel). [*pl.* chm. daturine *f*.

Daturin ⊘ (–◡–́) [Datura] *n* ⑯ sans

Daturin-Säure ⊘ (–◡–́.–́◡) *f* ⑮ chm. acide *m* daturique. [⑮ Böttcherei: douve.

Daube ⊛ (–́◡) [bz. Festhaltendes, Gr.] *f*

Dauben-Holz ⊛ (–́◡.◡́) *n* ㉕ Böttcherei: douvain *m*, longailles *f/pl.*, merrain *m* (alle gleich); altes untaugliches ~ effautage *m*.

Daubitz (–́◡) *m* [Name eines Berliner Fabrikanten] *indécl.* liqueur *f* apéritive (de Daubitz).

däuchten (–́◡) ㉑b., aber meist 3. *pers. prés.* mir däucht; *v/n.* (*av.* h.) Nebenform von dünken (v. bs). [Base *f*.

Daud F (–́) *m* ⑱, ~**e** (–́◡) *f* ⑮ = Vetter *m*,

dau-en (–́◡) *v/a.* ㉑a. fast † = ver-dauen; er hat nichts zu ~ und zu kauen il n'a rien à manger.

Dauer (–́◡) *f* ⑭ sans *pl.* 1. (unverändertes Fortbestehen oder Zeit, während welcher et. dauert), meist: durée; übertreibend: ewige ~ éternité; immer-währende ~ perpétuité; un-unterbrochene ~ continuité; *abs.* lange Zeit: a) das ist auf die ~ nicht zu ertragen ... à la longue; b) auf die ~ (so daß es nicht mehr gewechselt wird) à demeure; *prv.* auf die ~ wird die kleinste Last schwer à long aller petit fardeau pèse. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: von kurzer ~, oft: passager; gleichlange ~: ⊘ synchronie; ♪ ~ einer Note valeur. 3. (Dauerhaftigkeit) auf die ~ gearbeitet fait pour durer (v. dauerhaft); von ~ sein être durable; (kern-) fest und auf die ~ *fig.* à chaux et à sable; die Dinge dieser Welt sind von keiner ~ il n'y a point de stabilité dans ..., tout passe en ... 4. = Aus-dauer 1.

Dauer-..., dauer-... (–́◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... durable *a.*, zB. ~**stand** *m* état durable. — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** *m* (~**birne** *f*) pomme *f* (poire) d'hiver ou de conserve; dies sind ~äpfel: F ces pommes sont de (bonne) garde; ~**butter** *f* beurre *m* de provision; ~**gewächs** *n* plante *f* vivace; ~**kräftig** *a.* = aus-dauernd 1 (v. aus-dauern III.); ~**lauf** *m* Turner: course *f* gymnastique; ~**laut** *m gr.* semi-voyelle *f*; ~**los** *a.* passager, sans durée, ⊘ éphémère; ~**marsch** *m* = ~lauf; ~**obst** *n* fruits *m/pl.* d'hiver (vgl. auch ~apfel); ~**rübe** ♀ *f* navet *m* d'hiver; ~**schinken** *m* jambon de conserve; ~**stern** ⸜ *m* (G.F. II., 301) étoile *f* fixe.

dauerbar ⸜ (–́◡–) *a.* ㉔ (meist von Personen) = dauerhaft. [= Dauerhaftigkeit.

Dauerbarkeit ⸜ (–́◡––) *f* ⑭ sans *pl.*

dauerhaft (–́◡◡) *a.* ㉔ 1. meist: durable, solide; ~es Zeug étoffe *f* à durer ou durable; nicht ~, oft: peu durable. — 2. Bsd. Fälle: ~er Friede paix *f* stable; ~e Gesundheit santé *f* robuste ou ferme; sehr ~ bauen, bisw. bâtir à chaux et à sable (auch *fig.*); wenig ~e Güter, oft: biens fragiles ou fugitifs; ~ machen affermir; ~ gemachter Rock habit fait à profit; ~er werden s'affermir.

Dauerhaft-färben ⊛ (–́◡◡.◡́◡) *n* ⑩b. sans *pl.* oft bon (ou grand) teint.

Dauerhaftigkeit (–́◡◡◡–) *f* ⑭ sans *pl.* (vgl. dauerhaft) solidité, stabilité, durabilité.

dauern (–́◡) ㉑a. I. [lt. dura're] *v/n.* (*av.* h.) 1. a) (unverändert fortbestehen) meist: durer, subsister; b) Bsd. Fälle zu a: diese Äpfel ~ bis Weihnachten ... se conservent ..., ~ lange ... F sont de garde; dies dauert nicht lange, bisw. cela n'a qu'un temps; nur kurze Zeit ~, bisw. ne faire que passer; eine ganze Sitzung ~, oft: occuper (toute) une séance; ~ machen, oft: perpétuer; länger ~ lassen prolonger; ewig ~ s'éterniser; ewig ~ lassen éterniser; (vorhalten): wie lange dauert Ihnen dieses Holz? combien de temps allez-vous avec ce bois? · es dauert mir drei Tage il me fait ..., j'en ai pour ...; *prv.* Alles dauert nur eine gewisse Zeit, oft. tout n'a qu'un temps; Nichts dauert ewig il y a terme à tout; c) (ohne Unterbrechung, ohne Ende sein) durer: die Predigt hat lange gedauert ..., oft: a été bien long; die Sitzung wird nicht bis 2 Uhr ~, oft: ... n'ira pas jusqu'à deux heures. 2. (vom Verstreichen der Zeit), auch *v/imp.* **es** dauerte nicht lange, so kam er il ne tarda pas à venir; es wird nicht lange ~, so werden sie Alle kommen encore un peu (de temps), et ils viendront tous, auch durch: bientôt (= bald); Jahre dauert's, daß ich ... il me faut des années pour ...; das soll nicht lange ~ ce ne sera pas long; es dauerte einige Zeit, ehe sie sich besserte elle fut un peu de temps avant de se corriger; eine gute halbe Stunde wird es ~, oft: vous en aurez pour ...; es wird lange ~, ehe (oder bis) diese Arbeit vollendet sein wird il faudra du temps pour finir ce travail; es dauert sehr lange, ehe man ... on est très-long à ... (mit *inf.*); wie lange dauert es, bis Sie ... combien de temps mettez-vous pour ...?; die Zeit dauert mir lang, bis Sie zurück sind F il me dure que vous soyez de retour, il me tarde de vous voir rentrer. 3. (unverändert ausharren) ⸜ er kann nicht lange in einem Hause ~ il ne saurait tenir longtemps ...; ⸜ nicht lange ohne Essen ~ können ne pouvoir se passer longtemps de nourriture; ⸜ ein Alter, der kein Jahr mehr ~ würde (G.) un vieillard qui ne vivrait plus un an. — II. ⸜ *v/a.* er kann **es** länger nicht ~ (Gellert) il ne peut y tenir. — III. ~**d** *part.* 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. durable, *pfort* permanent; (nicht wankend) stable; *prv.* nichts ist ~d als der Wechsel: F plus ça change, plus c'est la même chose; ⊘ phls. immanent; das ganze Jahr ~d: ⊘ pérenne; gleich lange ~d: ⊘ tautochrone. — IV. [theuer] *v/a.* et *v/imp.* 1. sich (*dat.*) weder die Mühe noch das Geld ~ **lassen** n'épargner ni peine ni argent; mich dauert mein Geld nicht, oft: F je ne regarde pas à l'argent; es dauert sie jeder Pfennig elle regrette (ou F pleure) chaque liard; *st.s.* wie dauert mich die Zeit! que je regrette le temps!; sich kein Geld ~ lassen ne pas ménager (ou F plaindre) l'argent. 2. a) (Bedauern über et. haben) regretter; es dauert mich (besser: ich bedauere), daß ich Das gethan habe je regrette d'avoir fait cela; b) (Mitleid erwecken) Du dauerst mich (⁺⁄₊ mir) tu me fais pitié; wie dauert mich sein Schicksal! que je plains son sort! 3. ⸜ = be-dauern I. 1. — V. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* = Dauer.

Dauling ⊛ (–́◡) *m* ⑱ Hüttenwesen: loupe *f*.

Daum ⸜ (–́) *m* ㉛ = Daumen.

Daum-... (–́...) in Zssg. mit *s.* I. = Daumen-... — II. Bsd. Fälle: ~**kappe** ⚔ *f* Artillerie: doigtier *m* du canonnier; ~**kraft** ⊛ *f* cric *m*. [2. = Däumling 3.

Däumchen (–́◡) *n* ⑩b. 1. *dim.* v. Daum(en).

Daumen (⏑⏑) [a/d. dûbjan drücken] *m* Ⓦb., *dim.* **Däumchen** (⏑⏑) *n* Ⓦb. u. **Däumling** (⏑⏑) *m* Ⓢ (v. bs) 1. pouce (a. bei Fledermäusen, Vögeln und als Maß); ↘= große Zehe gros orteil; F Z-m die ~ drehen (ihn foltern) serrer les pouces à q. (vgl. ~ 2.); *fig.* F: die ~ drehen (nichts thun) tourner (ou rouler) les pouces, den ~ drücken oder kneifen (damit ein Wunsch in Erfüllung gehe) etwa: brûler une chandelle pour q. (pour la réussite de ses désirs); sich den ~ verrenkt haben, wenn es an's Geldgeben geht F être malade du pouce lorsqu'il s'agit de compter de l'argent à q., den ~ rühren (Geld herausrücken) F jouer du pouce, der Schlächter wiegt den ~ zum Fleisch ... fait pencher la balance avec le pouce. — Ausn. von 1: 2. *fig.* F Z-m den ~ drehen (ihm schmeicheln) cajoler q., P passer la main sur le dos de q.; F Z-m den ~ (a. das **Däumchen**) drücken, halten (ihn unterstützen, sich ihm günstig zeigen) protéger q., vouloir du bien à q.; F den ~ in der Hand halten (knausern) lésiner; den ~ auf den Geldbeutel halten F serrer (ou tenir serrés) les cordons de la bourse; ↘ der ~ fällt mir in die Hand (vor Schreck) les bras m'en tombent; Z-m den ~ auf das (oder dem) Auge halten, auf's Auge setzen (drücken), F Z-m den ~ fest aufdrücken (in Schranken halten) traiter q. haut la main, F serrer la bride à q.; F Du kriegst sie unter den ~ tu en viendras à bout; unter dem ~ sein être subjugué (réduit); ↘ den ~ gegen Z. beißen (um ihn zu verhöhnen) F faire les cornes à q.; den bessern ~ (die Obergewalt) h. avoir le dessus; das Zucken im ~ sagt mir ... voilà mon petit doigt qui me dit ... 3. ohne ~ = daumen-los. 4. am Handschuh: (doigtier du) pouce. 5. ⚙ am Hobel: poignée *f* ou manche (de rabot); Maschinenwesen: poucet; Dampfmaschine: came *f* de détente, taquet (ou tasseau) de l'excentrique.

Daumen-..., **daumen-...** (⏑⏑...) in Zsstg. mit *s.* und *a.* I. analog „Daumen", zB. ~**blech** ⚙ *n* eines Gewehrlaufes pièce *f* de pouce; ~**breit** *a.* large d'un p.; ~**breite** *f*: a) largeur d'un p., b) = Breite des Daumens: largeur du pouce; ~**dick** *a.* de l'épaisseur d'un p. — II. Bsd. Fälle: ~**beuge-muskel** *m* oder ~**beuger** *m* an.: ⚕ fléchisseur (du pouce); ~**dreher** F *m* (Schmeichler) cajoleur; ~**drücker** *m*: a) ⚙ Schlosserei: poucier; b) *fig.* F (Gönner) protecteur; ~**eisen** *n* = ~schützer; ~**hammer** ⚙ *m* Maschinenbau: marteau-pilon à cames; ~**klapper** *f* castagnette; ~**klopfer** *m* an.: ⚕ abducteur, muscle thénar, souris *f*; ~**kraft** ⚙ *f* = Daum-kraft; ~**leder** ⚙ *n* poucier *m*; ~**los** *a.*: a) sans pouce; b) zo.: ⚕ époucé; ~lose Vögel époucés *m/pl.*; ~**ring** ⚙ *m* = ~leder; ~**schnur** *f* ehm. zum Foltern grillons *m/pl.*; ~**schrauben** *f/pl.* poucettes (auch *fig.*), serre-pouces *m*; Z-m ~sch. ansetzen: a) mettre des poucettes à q., b) *fig.* F serrer les pouces à q.; ~**schrauberei** F *f* *fig.* contrainte, *pfort* supplice *m*, torture; ~**schützer** *m* garde-pouce; ~**stock** *m* étau de torture; ~**strecker** *m* an.: ⚕ (muscle) extenseur (du pouce); ~**stück** ⚙ *n* Büchsenmacherei: crête *f* du chien (percutant); ~**thiere** *n/pl.* zo. porte-pouces *m*, ⚕ pollicates *m*; ~**welle** ⚙ *f* Masch.: arbre *m* à cames. [ling 1, 2, 3.

Däumerling ↘ (⏑⏑⏑) *m* Ⓢ = Däum-

Däumling (⏑⏑) *m* Ⓢ 1. ↘ (*dim.* von Daumen) petit pouce. 2. am Handschuh: doigtier (du pouce), aus Metall *rc.*: poucier. 3. (kleine Person) marmouset, F petit bout d'homme; in Kindermärchen: *Petit-Poucet.* 4. ⚙ Masch.: came *f*, poucet. 5. ⚔ Artillerie: lederner ~ = Daum-kappe. 6. ⚓ ~e *pl.* eines Steuer-ruders femelles *f/pl.*

Daune (⏑⏑) [Dûne] *f* Ⓢ, *dim.* **Daunchen** (⏑⏑) *n* Ⓦb. plume légère; ~n *pl.* duvet *m/sg.*, menue plume *sg.*; ~n vom männlichen Strauße petit-noir *m/sg.*; an Kleidern: ordure; zo. plumule.

Daunen-... (⏑⏑...) in Zsstg. mit *s.* I. meist: ... de duvet, zB. ~**kissen** *n* oreiller *m* de duvet. — II. Bsd. Fälle: ~**bett** *n*: a) lit *m* de duvet, b) *poét.* duvet *m*; ~**gras** ♀ *n* = Baumwoll-en-gras. [vet.

daunenhaft (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ comme le du-

Daunia (⏑⏑⏑) *npr. f.* ㉔ h.a. géogr. la Daunie. [de duvet).

daunicht (⏑⏑) *a.* ㉔ gonflé (comme un lit

Dauphin (pron. dô-fi'ne ou à la fr.) [fr.] I. *m* Ⓢ, ~e *f* Ⓢ I. Dauphin *m*, Dauphine *f*. — II. ~e ⚙ *f* Ⓢ (Wollenzeug) dauphine.

Dauphiné (pron. fr.) *npr. f.* Ⓦ sans *pl.* géogr. die ~ le Dauphiné; Bewohner(in) der ~ Dauphinois(e *f*) *m*; aus der ~ dauphinois.

dauphineſiſch ↘ (pron. dô-fi-né'-zïche) *a.* ㉔ dauphinois.

dauren ↘ (⏑⏑) = dauern.

Da-uri-en (⏑⏑⏑) *npr. n.* Ⓦb. sans *pl.* géogr. la Daourie. [rien(ne *f*) *m*.

Da-uri-er (⏑⏑⏑) *m* Ⓦa., ~in *f* Ⓢ Daou-

da-urisch (⏑⏑) *a.* ㉔ daourien.

Da-urit ⚕ (⏑⏑) [Da-uri-en] *m* Ⓢ min. daourite *f*, tourmaline *f* violette de Sibérie, sibérite *f*.

Daus (⏑) [grch. dyas, Gr.] Ⓢ I. *n* Würfelspiel und Karten: le deux; Tricktrakspiel: alle Däuser werfen amener double deux. — II. *m* 1. (Verwunderung) ei, der ~! diable! peste!; was der ~! que diable!; das ist ein Junge wie ein ~ ... un diable de garçon; sie war geputzt wie ein ~ F elle était toute flambante; ich bin ein ~ im (ich verstehe das) Marmoriren je suis maître dans l'art de marbrer. 2. (kosend) homme impayable, amour, F bijou.

Da(u)w (⏑, pron. dô) *m* Ⓢ zo. da(u)w (*Equus monta'nus*).

David (⏑⏑, pron. dâ'-vide ou dâ'-fite) [hebr. der Geliebte] *npr. m.* Ⓢ oder Ⓢ 1. id.; König ~ le roi D. 2. Kartenspiel: David, roi de pique.

David ⚓ (⏑⏑) *m* (auch: **Davit** (⏑⏑) *m*) beide: Ⓢ od. Ⓢ davié, davier (d'une chaloupe).

davidisch ↘ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ davidique. [ques.

Davidisten (⏑⏑⏑) *m/pl.* Ⓢ rl. davidi-

Davids-... (⏑⏑...) in Zsstg. mit *s.*: I. meist: ... de David, zB. ~**harfe** *f*: a) ♪ harpe de D.; b) zo. lyre de D. (*Harpa ventrico'sa*). — II. Bsd. Fälle: ~**birne** *f* catillac *m*; ~**gerste** ♀ *f* oder ~**korn** ♀ *n* orge *f* commune bleuâtre (*Ho'rdeum cœleste*); ~**vogel** *m* zo. = Sprosser.

Davis-... (⏑⏑..., pron. dè'-wïsse...) in Zsstg. mit *s.*, zB. ~**straße** *f* géogr. détroit *m* de Davis.

da-von (⏑⏑ et ⏑⏑, vgl. da-bei) *adv.* (v. da-... 2). 1. a) meist: de cela, en; ~ ist nicht die Rede il ne s'agit pas de cela; ich habe nichts ~ weggenommen je n'en ai rien pris; nichts mehr ~! oder still ~! n'en parlons plus!, qu'il n'en soit plus question!, assez de cela!; ~ ist noch Niemand gestorben personne encore n'en est mort; b) Bsd. Fälle zu a: ~ (⏑⏑) spricht er voilà de quoi il parle; ein ander Mal ~! à demain les affaires!; der Herr ~ (von ihm) ist ... son maître ...; er ist ~ gesund geworden cela l'a guéri; nicht weit ~ non loin de là; was h. wir ~? la belle avance!, P la belle jambe!; habe ich et. ~? cela m'avancera-t-il à qc.?, à quoi cela m'avance-t-il?, P est-ce que j'en aurai la jambe mieux faite?; c) bei folg. Ergänzung oft nicht zu übersetzen: man spricht ~ (⏑⏑), eine neue Straße anzulegen on parle de ... (*inf.*); wenn man ~ absieht, daß ... en faisant abstraction du fait que ... (*ind.*); aber: wenn man ~ (⏑⏑) absieht, was er sagt si l'on fait abstraction de ce qu'il dit. 2. (fort, weg) sie sind (auf und) ~ ils ont décampé; weg ~! gare!, n'y touche(z) pas!

davon-... (⏑⏑...) in Zsstg. mit *v.* (alle *sép.*) *A.* mit *v.* der Bewegung, meist: s'éloigner, partir mit dem *gérondif* des *v.*, zB. ~**hüpfen** *v/n.* (*av.* sn) s'éloigner en sautillant. — *B.* Ausn. und bsd. Fälle von *A.*: ~**bleiben** *v/n.* (*av.* sn) ne pas y toucher (y aller), *fig.* s'en abstenir, ne pas s'en mêler; ~**bringen** *v/a.* nichts als das Leben ~b. ne sauver que ...; nichts mit ~bringen: a) n'en rien rapporter, b) *fig.* n'y rien gagner; ~**eilen** *v/n.* (*av.* sn) partir à la hâte; ~**fahren** *v/n.* (*av.* sn): a) partir (en voiture); b) ↘= ab-fahren I. 3; ~**fliegen** *v/n.* (*av.* sn) s'envoler, prendre son vol; ~**fliehen** *v/n.* (*av.* sn) s'enfuir; ~**führen** *v/a.* (Z.) emmener, (et.) enlever, emporter; ~**gehen** *v/n.* (*av.* sn): a) s'en aller, partir; b) (heimlich weg-gehen) se sauver, F filer; ~**heben** *v/réfl.* sich ~heben se retirer; ~**helfen** *v/a.* Z-m ~helfen: a) (helfen zu entkommen) aider q. à s'évader; b) (Z-m et. abnehmen) en débarrasser q., weitS. tirer q. d'embarras; ~**jagen** I. *v/a.* chasser. — II. *v/n.* (*av.* sn) partir comme un trait; ~**kommen** *v/n.* (*av.* sn) en réchapper, s'en tirer; er ist mit blauem Auge (mit genauer Noth) ~gekommen il l'a échappé belle, auch: = er ist mit heiler Haut ~gekommen il en a rapporté sa peau (ou ses oreilles); er kommt immer mit heiler Haut ~, bisw.: F il est comme les chats; mit dem bloßen Schreck ~kommen en être quitte pour la peur; noch wohlfeil ~kommen en sortir (ou en être quitte ou s'en tirer) à bon marché; ich bin noch so ~gekommen je m'en suis tiré sans trop de perte; nur mit Schimpf und Schande ~kommen: n'en retirer que de la honte; ~**laufen** *v/n.* (*av.* sn) s'enfuir, (von Soldaten) déserter, F décamper, gagner le large, prendre les jambes à son cou, P jouer des flûtes ou des jambes; ~l., als hätte man Flügel avoir des ailes au talon; über Hals u. Kopf ~l. s'enfuir à toutes jambes; Z-m ~l. fausser compagnie à q.; Sie l. vor mir ~? je vous mets en fuite?, je vous fais fuir?; es ist um ~ zu l. (zum D~laufen)! c'est à n'y pas tenir!, c'est par trop fort!; er läuft ~, wenn man ihn ruft, wie der Wolf *prv.* c'est le chien de Jean de Nivelle, il s'enfuit quand on l'appelle; ~**machen** *v/réfl.* sich (auf und) ~m. s'enfuir, s'échapper, F détaler; sich heimlich ~machen s'esquiver, F déloger sans (tambour ni) trompette; ~**müssen** *v/n.* (*av.* h.) être obligé de partir; *fig.* er wird ~ (sterben) müssen il ne peut en réchapper, F il n'en sortira pas; ~**reiten** *v/n.* (*av.* sn) partir à cheval; im Trab ~reiten partir au trot; mit verhängtem Zügel ~reiten partir (ou F filer) à toute bride; ~**schießen** *v/n.* (*av.* sn) = ~jagen II.; ~**schleichen** *v/n.* (*av.* sn) et sich ~schleichen *v/réfl.* = sich heimlich ~machen; ~**sprengen** *v/n.* (*av.* sn) = ~jagen II.; ~**thun** *v/a.* ôter, (trotz des Widerstandes) enlever; sie kann nichts ~ noch dazu-thun *fig.* elle ne peut rien y changer, F elle n'y peut rien; ~**traben** *v/n.* (*av.* sn) partir au trot; ~**tragen** *v/a.*: a) emporter, b) *fig.* (eine Krankheit) gagner; (Schande) retirer; (Schläge) rapporter; den Sieg (Preis) ~tragen (über ...) remporter la victoire (le prix), weitS. prévaloir sur (ou contre) q., qc., l'emporter sur ...; ~**wollen** *v/n.* (*av.* h.) vouloir partir ou s'enfuir; ~**ziehen** *v/n.* (*av.* sn) s'éloigner, partir.

da-vor (⏑⏑ et ⏑⏑, vgl. da-bei) *adv.* (v. da-... 2). 1. örtlich: devant: stellen Sie ein Brett ~ mettez ... devant; ein Schloß ~ legen y mettre un cadenas; die Feinde sind ~ (vor der Stadt) ... sont aux portes, ... la cernent. 2. Verhältniß: de cela, en: sei (oder behüt') uns Gott ~! auch getrennt: **da** sei Gott **vor**! Dieu nous en garde ou préserve!; sich ~ hüten s'en garder (bei folgendem Satze mit daß bleibt es unübersetzt); ich erschrecke nicht ~ cela ne m'effraye pas; ich habe einen Abscheu ~ cela (me) fait horreur; ich konnte nicht ~ (vor dem Lärm) einschlafen cela m'empêchait de m'endormir; provS. und P = da-

da-weil (⏑⏑) *cj.* prov. pendant que. [für.

da-wider (⏑⏑⏑ et ⏑⏑⏑, vgl. da-bei) *adv.* = da-gegen, *ant.* da-für 3; für und ~ pour et contre. [burg.

Daxburg (⏑⏑) *npr. n* Ⓢ géogr. = Dachs-

dazu (⏑⏑ et ⏑⏑, vgl. da-bei) *adv.* (v. da-... 2). 1. (örtliche Annäherung) man kann nicht ~ (zu der Insel) gelangen ... y arriver, en approcher; das Geld ist verschlossen, ich kann nicht ~ je ne puis y arriver; ~ kommen: a) = ~ gelangen

b) (unvermuthet) survenir, engS. = er-tappen; c) v. ~ 3. 2. (Beziehung, Bestimmung, Zweck) **à cela, pour cela, dans ce but;** je nach dem *rég.* des *v.* **y, en, le:** er ist ~ abgerichtet il est dressé à cela; er hat mich ~ beredet il m'y a engagé; ich bin ~ berechtigt j'en ai le droit; v. bringen I. 5 q; ~ gehört Zeit cela demande du temps; ~ müßte ich ihn besser kennen pour cela il faudrait mieux le connaître; ~ wird es nicht kommen on n'en viendra pas là; wie komme ich ~? qui me vaut cela? wie komme ich ~, Sie bei mir zu sehen? quel hasard me procure l'honneur de ...; ich kann nicht ~ kommen je n'en trouve pas le temps (aber mit zu oder daß nur je ne trouve ... de ...); ich lache nur ~ je ne fais qu'en rire; ich rathe Ihnen nicht ~ je ne vous le conseille pas; was sagst Du ~? qu'en dis-tu? er ist ~ da il n'a que cela à faire; man muß ~ thun, daß ... il faut faire en sorte que ...; was treibt ihn ~? qu'est-ce qui l'y pousse ou le pousse à cela?; bei folgender Erklärung nicht übersetzt: das Geld ist ~ da, daß man es gebraucht ... est fait pour qu'on s'en serve; ⸗ = da-für 5. 3. (Hinzufügung) **(noch)** ~ **en outre, de plus;** tausend Thaler und freie Wohnung ~ ... plus le logement, ou et le logement (en plus ou en sus); er hat noch Geld ~ bekommen il a reçu de l'argent par-dessus le marché ou en sus; ich wollte lieber mein anderes Bein ~ verlieren ... encore mon autre jambe; arm und (noch) kränklich ~ ... et de plus infirme, F ... et infirme par-dessus le marché; sein Theil ~ geben y contribuer pour sa part; gehört der Bogen auch ~ (zu dem Verkaufe der Violine)? l'archet en est-il? ou y compris l'archet?; ich nehme Nichts davon und thue Nichts ~ je n'y prends rien et n'y mets rien; ~ kommt, daß ... ajoutez à cela que ...; der Regen muß auch ~ kommen, oft: et cette pluie qui vient par-dessus (le marché); dann ist noch Fluß ~ gekommen sa maladie s'est (en plus) compliquée d'une fluxion; ~ legen (schlagen, setzen, thun) ajouter; legen Sie es ~, oft: mettez-le avec le reste; ~ rechnen ajouter (au compte); ~ treten s'y ajouter, s'y joindre. 4. (Begleitung, Gleichzeitigkeit) er arbeitet und singt ~ ... en chantant; sie sang und er spielte Klavier ~ ... et il l'accompagnait sur le piano; Sie müssen ~ essen il faut manger en même temps; er war ganz still ~ il l'écoutait sans proférer un mot; er schaute grimmig ~ il regardait cette scène d'un air courroucé. [nant.

dazu-gehörig (-″-⏑-⏑) *a.* ㉔ y apparte-

Dazu-kommen (-″-⏑) *n* ㊵b. sans *pl.*, **-kunft** (-″-⏑) *f* ㊾ sans *pl.* durch die ~kunft der Furcht la crainte étant venue s'y joindre; drt. survenance *f*.

da-zumal (-⏑-) *adv.* = da-mals.

da-zwischen (-⏑) *adv.* **1.** meist: entre ces objets, au milieu, entre deux; wählen Sie ~ choisissez entre ces choses. **2.** Ausnahmen von 1: es ist der Unterschied ~, (daß ...) il y a cette différence (que ...); der Raum ~ l'espace intermédiaire; Hügel und Schluchten ~ des collines entrecoupées par des ravins; ein Bach floß ~, oft: un ruisseau les séparait; sie sprach u. seufzte ~ les soupirs entrecoupaient sa voix; man hörte seine Stimme ~ sa voix perçait le bruit. **3.** in Verbindung mit *v.*: ~ **ein-schalten** intercaler; ~ **kommen** intervenir, weitS. survenir; wenn Nichts ~ kommt, oft: à moins d'imprévu; ~ kommend, meist drt. incident, ♃ intercurrent; ~ **legen (setzen, stellen)** interposer; ~ **liegen** se trouver au milieu (entre deux); oft a. engS. séparer; Z-m ~ **reden** interrompre (la conversation de) q.; **sich** ~ **schlagen** = ~ treten; ~ **schreiben** écrire dans l'interligne ou en entre-ligne; ~ **stecken** y être mêlé ou F fourré; ~ **stehen** se trouver entre ...; ~ stehend: a) in der Bedeutung des *inf.*, b) ⸗ interpositif; ~ **treten** intervenir, s'interposer; ~tretende Person drt. intervenant(e *f*) *m*.

Da-zwischen-kunft (-⏑-⏑) *f* ㊽, *pl.* ⸗, **-treten** (-⏑-⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* intervention *f*, ♃ intercurrence *f*, interposition *f*, weitS. arrivée *f*.

d. c. *abr.* für da capo (v. capo u. Da-capo).

D. C. *abr.* für Delegirten-Konvent (v. ds).

d. d. *abr.* für de dato (v. dato).

De-akist (--⏑) [De-ak, ungarischer Parteiführer] *m* ㊿ partisan de Deak.

de-akistisch (--⏑) *a.* ㉔ du parti de Deak.

Debatte ⸗ (-⏑) [fr.] *f* ㊽ débat *m*, discussion; et. zur ~ bringen mettre qc. à la (ou en) discussion.

debatti(e)ren ⸗ (-⏑-⏑) [fr.] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (über) et. ~ débattre (ou discuter) qc. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* débats *m/pl.*; *prv.* mit vielem D~ pflegt man die Wahrheit zu verlieren par trop débattre la vérité se perd.

Debe ⸗ (-⏑) *f* ㊽ 1. chienne. 2. lapine.

Debentur ⊛ (-⏑-) [lt.] *f* ㊾ bon *m* de douane pour les marchandises qui jouissent d'une prime de sortie.

Debet ⊛ (-⏑) [lt.] *n* ㊻, *pl.* **De'bita** (-⏑-) *inv.* débit *m*, doit *m*; bringen Sie den Betrag auf mein ~ veuillez passer le montant à mon débit.

Debet-... ⊛ (″-...) in Zssg. mit *s.*: **~posten** *m* compte débiteur ou c. débitif; **~seite** *f* im Hauptbuche débit *m*. [débit.

Debit ⊛ ⸗ (--) [fr.] *m* ㊻ (Waaren-absatz)

Debit-... ⊛ (-″...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de débit, zB. **~statio'n** *f* station de d. — II. Bsd. Fälle: **~masse** *f* masse (de la faillite); **~wesen** *n* liquidation *f*. (Vgl. Konkurs-...).

Debita ⊛ (-⏑⏑) *pl.* von Debet (v. ds).

debiti(e)ren ⊛ ⸗ (-⏑-⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. 1. (Waaren ɪc. vertreiben) débiter (auch *fig.*). 2. Z. mit et. ~ débiter q. de qc.

Debitor ⊛ (-⏑⏑) [lt.] *m* ㊸ débiteur.

deblo(c)ki(e)ren ⸗ (-⏑″⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. ⚔ und ⚙ typ. débloquer; ⚔ einen festen Platz ~, auch: dégager une place.

debordi(e)ren ⸗ (-⏑″⏑) [fr.] *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (se) déborder.

debouchi(e)ren ⚔ ⸗ (---⏑, pron. dé-bou-chi'-rène) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. déboucher. [*n* ㊻ [fr.] début *m*.

Debüt ⸗ (--, pron. dé-bû'te ou à la franç.)

Debütant ⸗ (--⏑, pron. ...tä'nete) [fr.] *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ débutant(e *f*) *m*.

debüti(e)ren ⸗ (---⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) **Dec...** v. Dek..., Dez... [㉑a. débuter.

Decandolle (⏑⏑⏑, pron. franç.) *npr. m.* ㊻ Decandolle, de Candolle. [de Decandolle.

decandollisch (⏑⏑⏑⏑) [Decandolle] *a.* ㉔

Decebalus (-⏑⏑⏑) *npr. m.* ㊻ h.a. Décébale.

Dechanei (-ch⏑-) [lt.] *f* ㊾ 1. (Wohnung) doyenné *m*. 2. (Amt des Dechanten) décanat *m*.

Dechant [lt.] I. (-ch⏑) *m* ㊷a. doyen. — II. (⏑ch⏑) ⊛ *n* ㊽ = Dechend.

Dechanten-... (-⏑...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... décanal *a.*, zB. **~gerichtsbarkeit** *f* juridiction décanale. — II. Bsd. Fall: **~amt** *n* oder **~würde** *f* = Dechanei' 2; **~birne** ⸗ *f* doyenne.

Decharge ⸗ (-⏑, pron. dé-chă're-jĕ) *f* ㊽, auch **~-Ertheilung** *f* ㊾ règlement *m* de compte, approbation des comptes; ~ertheilen accorder des décharges; zu Z-s ~ bezahlt payé à l'acquit de q.

Dechend, Dechent ⊛ (beide: ⏑ch⏑, v. p. XXII, 48, 1°) [lt. decem] *n* ㊽, und **Decher** (⏑) [lt. decu'ria] *m* (*n*) ㊵a. (Gesammt-heit von 10 Stück, bsd. Fellen) dizaine *f*; zwei ~ Felle zimmer *m/sg.*; ~ Rindshäute bannette *f*.

dechiffri(e)rbar (-⏑-⏑, pron. dé-ch...) [fr.] *a.* ㉔ déchiffrable.

dechiffri(e)ren ⸗ (-⏑-⏑, pron. dé-ch...) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. déchiffrer. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* déchiffrement *m*.

Dechiffri(e)rer (-⏑-⏑, pron. dé-ch...) [fr.] *m* ㊵a. déchiffreur. [Dächsel 2.

Dechsel ⚙ (⏑, pron. dè'ke-ssèle) *f* ㊽ 1. = **dechseln** ⚙ (⏑) *v/a.* ㉑a. = dächseln 2.

Dechtlmechtl F (ch⏑ch⏑, v. page XXII, 48, 1°) *n* ㊵a. secret *m* (= Heimlichkeit).

Decidua ♃ (-⏑⏑) [lt.] *f* ㊾ Physiologie = hinfällige Haut (v. Haut).

Decius (-⏑⏑) *npr. m.* ㊻ h.a. 1. (der Kaiser) bisw. Dèce. 2. sonst: Décius.

Deck (⏑) [decken] *n* ㊽ 1. ⚓ pont *m*, tillac *m*; glattes ~ pont entier; loses ~ pont-levis *m*; ~ eines kleinen Kauffahrers mit Luken pont volant; oberes ~ pont sur gueule, auf Kriegsschiffen: pont à gaillards; Fahrzeug mit einem ~ (ohne ~) bâtiment (non) ponté; ~ von Tauwerk über der Kuhl médipontin *m*; alle Mann auf ~! tout le monde sur le pont!, en haut tout le monde! 2. ~ eines Omnibus, Postwagens impériale *f*.

Deck-..., deck-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* als Bestimmungswort von Deck u. bsd. von Decke, decken: I. analog „Deck und bsd. Decke", zB. **~diele** ⚓ *f* planche de pont; **~planken** ⚓ *f/pl.* bordages *m* du pont; **~rasen** *m* gazon(s) de revêtement. — II. Besondere Fälle: **~arbeit** ⚙ *f* plafonnage *m*; **~balken** *m*: a) Wasserbau: poutre *f* servant à couvrir les écluses; b) ⚓ bau; **~balken-Stütze** ⚙ *f* Schiffszimmerei: étançon *m*; **~band** *n* (Steinbruch) couvert *m*; **~bank** *f* min. banc *m* de ciel; **~bett** *n* lit *m* de dessus; aus Daunen: édredon *m*, duvet *m*; (Decke) couverture *f* (de lit); das ~bett nach sich ziehen (auch *fig.* F Z. zu übervortheilen suchen) tirer la couverture à soi ou de son côté; **~bett-Bezug** *m* couverture *f* de l'édredon; **~blatt** *n*: a) ⸙ bractée *f*; ~blätter tragend bractéifère; mit myrtenblatt-förmigen ~blättern myrtifère; b) von einer Cigarre: robe *f*, feuille *f* à cigares; **~blatt-...** ⸙ in Zssg. bractéaire, bractéal; **~blättchen** ⸙ *n* bractéole *f*; ohne ~b. ébractéolé; **~blattförmig** ⸙ *a.* bractéiforme; **~blattlos** ⸙ *a.* ébractéolé; **~blech** ⚔ *n* coiffe *f*; **~brett** ⚔ *n* Pontonwesen: madrier *m*; **~farbe** *f* couleur opaque, couleur à (ou pour) la gouache; **~farben-Malerei** *f* gouache; **~faschi'ne** ⚔ *f* frt., &, fascine de blindage; **~feder** *f* zo. (plume) tectrice; **~federn** *pl.* der Flügel und des Schwanzes couvertures; **~firniß** *m* vernis; **~fisch** *m* zo. ♃ fiatole *f* (*Stroma'teus fia'tola*); schwarzer ~f.: ♃ paru (*Stroma'teus niger*); **~fläche** ⚙ *f* (Lokomoti've) recouvrement *m* du tiroir sur les lumières, barrette; **~flügel** *m* zo.: ♃ élytre; der Käfer und Geradflügler: ♃ ailes *f/pl.* vaginantes; mit kurzen ~flügeln: ♃ brachélytre; **~flügler** *m/pl.* zo. (Käfer) ♃ élytroptères vaginés, tectipennes; **~formen** ⚙ *f/pl.* Tuchfabrikation: moules *m* à fond; **~fruchtflechte** ⸙ *f* endocarpe *m* (*Endoca'rpon*); **~fuge** ⚙ *f* arch. joint *m* de recouvrement; **~gang** ⚔ *m* frt. chemin couvert, galerie *f*; **~garn** *n* = ~netz; **~gebirge** ⚙ *n* Bergbau: loses ~g. terrain *m* mort; **~gesims** *n* arch. eines Postamentes corniche *f* (de piédestal); **~getäfel** *n* arch. (an Zimmerwänden) lambris *m*; **~glas** *n* verre *m* lenticulaire; **~grund** *m* (bei Stahlstichen) vernis; **~gut** *n* (feuille *f* de) tabac *m* pour envelopper les cigares; **~hammer** ⚙ *m* marteau de couvreur, tire-clou; **~haut** *f* an.: ♃ intégument *m*; **~hengst** *m* Stuterei: étalon; **~holz** ⚙ *n* e-s Brunnenkessels couverture *f* en bois d'un puits (à 4 pieds au-dessous du sol) = ~lage b; **~keimig** ⸙ *a.* chlamydoblaste; **~kiemer** *m/pl.* zo. (Schnecken) ♃ tectibranches; **~klappe** ⸙ *f* = Hohl-schuppe; **~knien** ⚓ *n/pl.* der Back ɪc. courbes *f/pl.* des gaillards; **~kraft** *f* Malerei: (einer Farbe) propriété couvrante ou de couvrir; **~lade** ⚔ *f* e-r Pontonbrücke = ~brett; **~lage** ⚙ *f*: a) couche supérieure; b) ~l. eines Brunnenkessels = ~holz; **~lehm** ⚙ *m* Gießerei: potée *f*; **~lehne** ⚙ *f* = ~lünse; **~leinwand** *f* toile à bâches; grobe ~l. banne; **~leistchen** ⚙ *n* Schiffsbauerei: liston *m*; **~leiste** ⚙ *f* an der Laute brague; **~lünse** ⚙ *f* Wagenbau: esse (d'essieu) à coiffe; **~mantel** *m* manteau, masque; *fig.* unter dem ~mantel der Freundschaft sous le manteau (ou le couvert) de l'amitié; als ~mantel für et. brauchen faire servir de prétexte à qc.; **~netz** *n* ch. tirasse *f*; **~offizier** ⚓ *m* eines Kriegsschiffes sous-officier de marine; erster ~offizier manœuvrier; **~pappe** ⚙ *f* Zeugdruckerei: ré-

serve; ~platte f: a) ♪ e-r Geige: table(-d'harmonie); b) ⚙: allgemein: plaque (de dessus ou de recouvrement); arch.: auf einer Mauer: chaperon m, dalle, einer Konsole: mensole, tablette, tailloir m, (Kapitäl-)~platte tranchoir m, tailloir m; Dampfmaschine: ~platte der Fugen eines Kessels bande de jonction d'une chaudière à vapeur; ~platte über einem stumpfen Stoß bei Metallplatten couvre-joint m; Schlosserei: couverture, platine; ~p. einer Kloake clef; Uhrmacherei: ~p. über dem Zapfen e-s Rades chaperon m; ~reif(en) m (Bügel e-s Wagenverdecks) cerceau; ~reiser pl. od. ~reisig n sans pl. der Kohlen-meiler branchages m/pl. pour recouvrir les fourneaux; ~rohr ⚘ n roseau m commun (*Arundo phragmi'tes*); ~samen-Pflanzen ⚘ f/pl. angiospermes; ~samig ⚘ a. angiosperme; ~schiene ⚔ f der Laffe'ten-wände bande de recouvrement des flasques; ~schild n zo. écaille f dorsale; ~schore ⚓ f = ~stütze; ~schwabber ⚓ m fauberteur; ~schwelle ⚙ f longrine d'une palée; Zimmerei: quille, lisse; ~sirup ⚙ m sirop couvert; ~spelze ⚘ f der Gras-ähren: Ⓦ tegmen m; ~spinne f zo.: Ⓦ tégénaire; ~stein ⚙ m arch. dalle f; am Brunnen: margelle f; an einer Einfriedigungs-mauer: pierre f à bahut; Gießerei: pierre f de couvercle, carreau m; ~stroh n = Dach-stroh; ~stück ⚙ n Tischlerei: flipot m; ~stütze ⚓ f épontille entre les ponts; ~wachs n cire f de remplissage; ~wanze f zo.: Ⓦ tétyre (*Tety'ra*); ~werk ⚔ n frt. blindage m; ~worp m oder ~wrange ⚓ f barre f d'arcasse; ~wulst f = ~leistchen; ~zeug n = Tisch-zeug; ~ziegel m tuile f pour couvrir les canaux; ~zirkel ⚙ m jauge f.

deckbar (´-) a. ● qui peut se couvrir.

Decke (´~) f ⑮, dim. **Deckchen** (´~) n ⑭b., ╲ **Decklein** (´-) n ⑭b. 1. (zum Bedecken): a) meist: couverture; b) Bsd. Fälle zu a: wollene ~ der Soldaten, auch: couverte; ~ e-s Pferdes caparaçon m (v. auf-legen I. 2); ● ganz feine ~ grande-fine; *fig.* sich nach der ~ strecken s'accommoder (se prêter ou se plier) aux circonstances; *prv.* Jeder muß sich nach seiner ~ strecken gouverne ta bouche selon ta bourse; den Gewächsen eine ~ von Mist geben couvrir les plantes d'une couche de fumier; von Rasen: revêtement m; ~ für Treibhäuser claie à ombrer; der Winter breitet eine ~ von Schnee über die Erde ... recouvre la terre d'une couche (st. d'un linceul) de neige. 2. (st. Verhüllendes) enveloppe, manteau m; über einen Tisch etc.: tapis m; über einen Spieltisch: tapis, F velours m; über einen Kutschenbock etc.: housse; mit e-r ~ versehen (sein) (être) houssé; über Betten: couvre-pied m, couvre-lit m (v. Bett-decke); (Umschlag von Zeitungen etc.) chemise; wachsleinene ~ toile cirée; rl.: ~ für die Hostienkapsel pavillon m, custode, ~ über dem Kelche voile m, ~ auf dem Evange'lien-Pulte légile m; *poét.* die ~ der Nacht les voiles ...; *fig.*: ~ des Himmels voûte ..., eine ~ vor den Augen haben ... un bandeau sur les yeux, ... les yeux fascinés, F unter der ~ spielen dérober sa marche, unter einer ~ mit J-m stecken oder sein s'entendre (F comme larrons en foire); ╲ unter der ~ der Freundschaft (v. Deck-mantel). 3. (Haut) an.: Ⓦ tégument m; an. und ⚘ enveloppe; ch. (Haut von Thieren) peau; zo. ~n der Geschlechtstheile von Spinnen tablier m. 4. ♪ ~ von Saiten-instrumenten table. 5. ⚙ arch.: ~ e-s Zimmers: plafond m, eines Kellers: voûte, einer Kirche: dôme m, blinde, eingeschobene ~ faux-plancher m, mit Feldern verzierte ~ soffite, getäfelte ~ plafond m de planches, ~n von dünnen Brettern machen planchéier, kassetti'rte ~ lambris m (de plafond); Bergbau und Dampfmaschine: ciel m; Buchbind.: couverture; Büchsenmacherei, chm.: ~ eines Steinschlosses entablement m; Friseur: dessus m de la perruque; Gerberei: ~ von Lohe chapeau m; Metallurgie: guß-eiserne ~ am Hoch-ofen marâtre. 6. ⚔ frt. ~ eines Minenganges chevet m.

Deckel (´~) [Decke] m ⑩a. 1. meist: couvercle; *prv.* es ist kein Töpfchen so schief, es findet sich ein ~ dazu (d. h. auch häßliche Mädchen finden einen Mann) il n'est si méchant pot qui ne trouve son couvercle; gewölbter ~ (Stürze einer Schüssel), oft: chape f. — Ausn. von 1: 2. *fig.* F: Topf und ~ (zs. gehöriges Paar) couple; der Topf ist würdig des ~s, etwa: monsieur vaut madame, les deux font la paire; v. Deck-mantel und Decke 2; den ~ zu et. abgeben servir de manteau à qc.; ╲ unter dem ~, daß sie es aus Liebe thun sous prétexte que ..., sous couleur de ... (mit *inf.*). 3. F (= Hut) chapeau; den ~ vom Kopfe! chapeau bas!; co. (alter Strohhut) cabas. 4. Ⓦ: a) ⚘ und zo. opercule; mit e-m ~ versehen (sein) operculé; b) chm. dôme; ~ einer Destillirblase chapelle f; c) zo. ~ der Schnecken épiphragme. 5. ⚙ chapeau, dôme; ~ eines Etui's, oft: patte f; ~ über dem Rade einer Leier chapelle f; gewölbter ~ an e-m Instrument, e-r Maschine etc. bonnet; arch. = Dach-gesims; Buchbinderei: couverture f; Dampfmaschine: (Stopfbüchsen-)~ chapeau; Masch.: (Lager-, Pfannen-)~ chapeau de palier; Orgelbau: biseau; Papierfabrik.: couverte f (= Rahmen); Schlosserei: (Schloß-)~ couverture f (= Deck-platte); ~ des Doppelhobel-eisens fer de dessus; typ.: ~ einer Druckerpresse tympan, den ~ ausbessern faire une braie; Uhrmacherei: (Staub-)~ cuvette f; Weberei: ~ der Lade poignée f du battant. 6. ⚔ ~ der Patron-tasche, des Tornisters patelette f; ~ einer Gewehrkiste chevet; Artillerie: ~ des Zündloches, Feuerwerkerei: ~ einer Rake'te chapiteau.

Deckel-..., deckel-... (´~...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Deckel", zB. ~ähnlich a. semblable à un couvercle (vgl. auch ~artig, ~ II.); ~becher m gobelet à c.; ~vergoldung ⚙ f Buchbinderei: dorure de couverture. — II. Bsd. Fälle: ~artig a. = ~ähnlich, Ⓦ operculaire; ~band ⚙ n: a) Schlosser.: couplet m; b) typ. ~bänder pl. couplets m de manivelle (de presse); ~brett n: a) ⚙ Papierfabrikation: drapant m; b) Winzerei: ~b. der Kelter médipontin m; ~eisen ⚙ n Büchsenmacherei: pièce f d'un étau où l'on polit la batterie d'un fusil; ~feder ⚙ f Büchsenmacherei: ressort m de batterie; ~förmig a. qui a la forme d'un couvercle, &, Ⓦ operculiforme; ~fütterung ⚙ f typ. clavette; ~halter ⚙ m typ. (frisquette f) garde-marge; ~kiemer m/pl. zo.: Ⓦ tectibranches (= Dach-kiemer); ~korb m panier couvert; ~kraut ⚘ n operculaire f (*Opercula'ria*); ~lehne f = Deck-lünse; ~los a. sans (ou dépourvu de) couvercle, ⚘ déoperculé; ~myrte ⚘ f calyptranthe m (*Calyptra'nthus*); ~papier ● n papier m Annonay; ~presse ⚙ f presse de carton; ~pressung ⚙ f od. ~ring ⚙ m am Uhrglase lunette f; ~schnecke Ⓦ f zo.: a) coquille operculée, b) valvée (*Valva'ta*); Thier der ~sch. valvier m; c) = ~thierchen; ~schraube ⚙ f Büchsenmacherei: vis du ressort de batterie; ~sieb n crible m (pfort sas m, tamis m) à deux fonds; ~stein ⚙ m arch. pierre f de chaperon, tablette f; runder ~stein t. en bahut; ~stuhl ⚙ m typ. chevalet; ~stütze ⚙ f am Artillerie-Wagendeckel servante de couvercle; ~thierchen n zo.: Ⓦ operculine f; ~tragend a. portant un (ou des) couvercle(s), &, Ⓦ operculifère; ~träger ⚙ m Büchsenmacherei: talon; ~uhr f montre à recouvrement; ~venti'l ⚙ n soupape f en champignon.

deckeln (´~) I. v/a. ⑳a. 1. munir (ou garnir) qc. d'un couvercle. 2. *fig.* F J. ~ = J. rüffeln. — II. F v/n. (av. h.) ôter le chapeau (la casquette), F donner un coup de ch.

decken (´~) [Dach] I. v/a. et v/réfl. ⑳a. 1. meist: (sich se) couvrir (⚔, beim Schach u. von Farben); mit Ziegeln ~ c. en (ou de) tuiles; J. (= J-m die Kosten) ~ c. (ou rembourser) q., bsd. part.p. er ist gedeckt il est couvert; drt. sich gegen Verjährung ~ c. la prescription; ☐ die Loge ~ c. le temple. — Bsd. Fälle v. 1: 2. ein Tuch auf (über) den Tisch ~ étendre un tapis sur ...; den Tisch ~, *abs.* ~ mettre le couvert (ou la nappe); für zehn Personen ~ mettre dix couverts; für zehn Personen gedeckter Tisch table f de dix couverts; Sie werden bei mir immer einen Platz für Sie gedeckt finden vous aurez toujours votre place (ou un couvert mis) à ma table; *fig.* (bemänteln) couvrir, pallier; (verhüllen) dérober à la vue, *pfort* cacher, envelopper; (schirmen, schützen) mettre à l'abri, abriter, garantir; den Wein ~ préserver la vigne du froid; sich gegen et. ~, bisw. parer à qc.; sich den Rücken ~ s'acculer. 3. ⚔ protéger (ou couvrir) ses derrières; sich ~ (fechtend) se mettre en garde; das Gepäck ~ escorter ...; durch eine Schulter-wehr ~ épauler; die Infanterie mit Kavallerie ~ flanquer ... de ...; sich die Flanke durch einen Fluß etc. ~, oft: s'épauler contre ...; mit dem Geschütz von der Seite ~ flanquer; ea. die Flanke ~ s'entre-flanquer; sich durch Erdwälle ~ se terrer; den Rücken durch einen Wald gedeckt adossé à une forêt. 4. ● (seine Forderung sicher stellen) se nantir, prendre ses sûretés; J. ~ (durch ein Unterpfand) nantir q.; Ausgaben ~ faire face à des dépenses; ein De'fizit ~ combler un déficit; mit seinem Guthaben nicht gedeckt sein être à découvert; einen Wechsel ~ faire honneur à (ou faire la provision d')une ...; es war Alles gedeckt il n'y avait pas de découverts. 5. ╲ = zu-decken; F er ist gedeckt (betrunken) P il est soûl. 6. ch. Lerchen ~ (unter dem Fangnetz) tirasser ...; die Hunde ~ das Schwein (halten es fest) coiffent le sanglier. 7. Ⓦ math. eine Figur deckt eine andere, ╲ ist einer anderen ~d (kongrue'nt) ... coïncide avec ...; sich ~d coïncident; weitS. zwei Begriffe ~ sich ... sont identiques. 8. vét. (bespringen) monter, faire la monte. 9. ⚙ Dachdeckerei: mit Zink ~ couvrir de zinc, zinguer; Zuckersiederei: den Zucker (mit Erde) ~ terrer le sucre. — II. *A.* D~ n ⑭b. sans pl. u. **Deckung** f ⑮ 1. analog ~ I., zB. zu 1: couverture f d'un toit; remboursement m. Zu 2: mise f du couvert; préservation f du froid. Zu 3: ⚔ protection f; Fechtkunst: garde f; escorte f, durch Erd-säcke, Boden-verhältnisse épaulement m; flanquement m. Zu 7: coïncidence f. Zu 8: monte f; wiederholtes D~ remonte f. Zu 9: zinguage m; terrage m; sonst durch das v. zu geben, zB. mit der D~ des Rückzuges betraut sein être chargé de couvrir la retraite. 2. Bsd. Fall: ⚙ Zuckerfabr.: D~ mit Deckel clairçage m. — *B.* nur **Deckung** f: 1. analog ~ I., zB. zu 3 ⚔: hinter et. D~ suchen und finden se couvrir de qc. Zu 4 ●: (Sicherheit) sûreté; (Zahlung) couverture; oh. D~ à découvert; oh. D~ lassen découvrir; D~ h. être (à) couvert; D~ eines Acce'pts couvrement m d'une acceptation; D~ einer Wechselschuld provision. 2. Bsd. Fälle: a) ● D~ anschaffen soigner le recouvrement, unter Vorbehalt der D~ annehmen accepter, sauf rentrée des remises; wir werden für rechtzeitige D~ sorgen nous ne manquerons pas de vous en faire les fonds à l'échéance; zur D~ der Kosten pour compenser les dépenses; wir bitten uns D~ dafür anzuschaffen nous vous prions de nous en rembourser; b) Schachspiel: e-r Figu'r die D~ nehmen découvrir une pièce; c) ⚙ Dachdeck.: (überschie'ßen) enchevauchure; d) ⚔ Mannschaft zur D~ einer Four(r)agi'rung, oft: (détachement m commandé pour le) fourrage m.

Decken-..., decken-... (´~...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Decke", zB. ~gemälde n fresque m de plafond; ~gurt ⚙ m Sattlerei: surfaix de couverture; ~hoch a. montant jusqu'au plafond, *adv.* jusqu'au pl.; ~maler m peintre de plafonds; ~riß m: a) dessin d'un pl.; b) fente f (ou fissure f) du pl. — II. Bsd. Fälle: ~anker ⚙ m der Feuerbüchse an der Lokomoti've armature f du pl.; ~feld ⚙ n arch. caisson m, compartiment m; ~fisch m zo. = Pampel; ~flechter m nattier; ~händler m: a) allgemein: marchand de

couvertures, &; b) von Bettdecken: couverturier; ~macher ⚙ m: a) = ~flechter, weitS. fabricant de couvertures; b) = ~händler; c) arch. plafonneur; ~oberlicht ⚙ n arch. jour m à plomb; ~schalung ⚙ f plafonnage m; ~schalungshalter ⚙ m Zimmerei: lambourde f de plafond; ~stück ⚙ n arch.: a) plafond m de plâtre; b) = ~gemälde; ~vergipser ⚙ m arch. plafonneur; ~zierrath ⚙ m arch.: herabhängender ~zierrath cul-de-lampe.

Decker ↘ (´◡) m ㊵a. = Dach-decker.

Deckerei ↘ (´◡‿) f ㊾ = Dach-deckung.

decklich ↘ (´◡) a. ㉔ = deckbar.

Deckungs-... (´◡...) in Zssg. mit s. I. analog „decken II.", zB. ~mittel ⊕ n argent m comptant pour le remboursement. — II. Bsd. Fall: ~lini-e ✕ f ligne de défense ou défensive.

Dederich ↘ (´◡◡) npr. m. ㊳ Thierry (v. Diederich). [㊾ dédicace.

Dedikation (---´, st.s. ---◡´) [lt.] f

dedizi(e)ren (--´◡) [lt.] v/a. ㉑a. dédier.

dedoubli(e)ren ✕T(--´◡, pron. dé-doū...) [fr.] v/a. ㉑a. = ab-doppeln 2.

Deduktion ⊘ (-◡´, st.s. -◡◡´) [lt.] f ㊾ déduction (= ab-leiten III. 2.).

Deduktions-... ⊘ (-◡(◡)‿...) in Zssg. mit s. I. meist: ... déductif a., zB. ~verfahren n méthode f déductive.—II. Bsd. Fall: ~schluß m syllogisme par la déduction. [ductif.

deduktiv ⊘ (-◡´) [lt.] a. ㉔ phls. dé-

deduzi(e)ren ⊘ (--´◡) [lt.] v/a. ㉑a. phls. und drt. déduire.

Dee (´, pron. dî) npr. m. ㊳ sans pl. géogr. (Fluß in Groß-Britannien) la Dée ou Dee.

Dee(t)z P (´) m ㊳ provN. (berl.) = Kopf.

de facto (- ´-) [lt.] advt de fait.

defekt (-´) [lt.] I. a. ㉔ (mangelhaft) défectueux; (beschädigt) endommagé; ⊕, typ.: ~es Buch livre imparfait ou défet, ~e Bücher incomplets m/pl., défets m/pl. — II. D~ m (n) ㊳ 1. manque, déchet; (Kassen-)~ soustraction f de valeurs; ⊕ ~e in einer Rechnung ziehen débattre à la rigueur et en marquer les faux emplois. 2. ⚙ Buchdruckerei, Schriftgießerei: défet(s pl.).

Defekt-... (-´...) in Zssg. mit s. ⚙ typ. I. analog „Defekt", zB. ~spind(e) n armoire f des défets. — II. Bsd. Fälle: ~bogen m typ., &, défet, nur typ. bardot; ~buchstabe(n pl.) m = defekt II. 2; ~kasten m bardeau (des sortes); ~packe't n oder ~stück n paquet m de sortes.

Defektarius (-´‿◡◡) [lt.] m ㊺ phm. pharmacien occupé au laboratoire.

defektiv (-´‿) [lt.] a. ㉔ gr. défectif.

Defektor ⊘ (-´◡) [lt.] m ㊸ phm. grabeleur.

Defektur ⊘ (-´‿) f ㊾ phm. laboratoire m.

Defension (-´‿) [lt.] f ㊾ drt. défense.

Defensional-... (-´-‿...) drt. = Entlastungs-... [(ehm. Art Landwehrmann) milicien.

Defensioner ↘ (-´‿◡) [engl.] m ㊵a. h.m.

Defensions-... (-´‿...) in Zssg. mit s. I. mst. ... de défense, zB. ~linie ✕ f ligne de d. — II. Bsd. Fälle: ~gewehr n fusil m de milice; ~krieg m guerre f défensive; ~schrift f drt. meist: défenses pl.

defensiv (-´‿) [lt.] a. ㉔ défensif.

Defensiv-... (-´‿...) in Zssg. mit s. I. meist: ... défensif a., zB. ~allia'nz f alliance défensive. — II. Bsd. Fälle: ~angriff m: e-n ~a. machen = die Defensive (v. d.) ergreifen; ~stellung f défensive; ~ u. Offensiv-Bündniß n alliance f offensive et défensive.

Defensive ✕ T (-´‿◡) [fr.] f ㊳ défensive; die ~ ergreifen prendre la défensive; sich in der ~ halten se tenir sur la défensive. [fenseur.

Defensor (-´◡) [lt.] m ㊸ meist drt. dé-

Deferent (-◡´) [lt.] m ㊿ 1. num. déférent. 2. (Bericht-erstatter &c.) rapporteur; mv.part délateur, dénonciateur. 3. drt. celui qui défère le serment. [déférence.

Deferenz (-◡´) [lt.] f ㊾ (Willfährigkeit)

deferi(e)ren (-◡´◡) [lt.] v/a. ㉑a. 1. drt. (übertragen) déférer. 2. ⊘ alte ast. ~der Kreis (cercle m) déférent m.

Deficit (´◡◡) [lt.] n ㊱ = Defizit.

Defilé ✕T(--´)[fr.] n ㊱, pl. a. ㊸ défilé m.

defili(e)ren ✕ T (--´◡) [fr.] I. v/n. (av. h. et sn) et v/a. ㉑a. défiler. — II. D~ n ㊵b. sans pl. défilement m, défilé m.

Defili(e)r-Marsch ✕ (--‿.´) m ㊿ marche f de défilement. [définissable.

defini(e)rbar ⊘ (--´-) [lt.] a. ㉔ phls.

defini(e)ren (--´◡) [lt.] v/a. ㉑a. définir; ~d définissant, ⊘ horistique.

Defini(e)rer ↘ (--´◡) [lt.] m ㊵a. meist mv.part définisseur. [㊾ définition.

Definition (---´, st.s. ---◡´) [lt.] f

definitiv (---´) [lt.] a. ㉔ définitif.

Definitiv-... (---‿...) in Zssg. mit s. meist: ... définitif a., zB. ~frieden m paix f définitive.

Definitor (--´◡) [lt.] m ㊸ rl. définiteur; Versammlung(s-Ort) der D~en = Definitorium. [définitoire m.

Definitorium (---´◡◡) [lt.] n ㊹ rl.

Defizi-ent (-◡◡´) [lt.] m ㊿ rl. (in den Ruhestand versetzter Priester, bsd. in Österreich) prêtre émérite.

Defizit ⊕ (´◡◡) [lt.] n ㊱ déficit m, découvert m (v. decken I. 4); ~ am Gewicht manque m de poids. [déflagrateur.

Deflagrator ⊘ (-◡´◡) [lt.] m ㊸ phys.

deflori(e)ren (--´◡) [lt.] v/a. ㉑a. = entjungfern. [㊿ fraudeur.

Defraudant (--´, bisw. dé-frô...) [lt.] m

Defraudation (--◡´, st.s. ---◡´, bisw. dé-frô...) [lt.] f ㊾ fraude.

defraudi(e)ren (--´◡, bisw. dé-frô...) [lt.] v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. 1. frauder (la douane, les droits). 2. = schmuggeln.

degagi(e)ren T (-◡´◡, pron. dé-ghâ-ji'-rĕne) [fr.] I. v/a. ㉑a. dégager. — II. D~ n ㊵b. sans pl. dégagement m.

Degen (´◡) m ㊵b. *A.* [b.l. daga v. flt., Gr.] dim. ~chen (´◡◡) n ㊵b., **Degelein** (´◡-) n ㊵b. a) meist: épée f (auch mit ~ Bewaffneter); sehr langer ~, oft: é. de longueur; mit dem flachen ~ schlagen frapper avec le plat de l'é.; zum ~ greifen, den ~ ziehen tirer l'é., mettre l'é. à la main, dégainer. b) Bsd. Fälle zu a: co. flamberge f; breischneidiger ~ ✕ ehm. carrelet, heute: é. de combat. *B.* [bz. erzeugt; Gr.] 1. héros; jetzt meist F alter ~(-knopf) vieux guerrier, mv.part F vieille culotte de peau, weitS. F vrai Gaulois. 2. (= Gedeihen) nur gbr. in Segen und ~ prospérité f; Segen und ~ haben prospérer.

Degen-..., **degen-...** (‿...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Degen", zB. ~band n: lien m (oder ehm. ruban m) d'épée (v. ~quaste, ~ II.); ~due'll n duel m (ou rencontre f) à l'épée; ~fläche f plat m de l'é.; ~gefäß n garniture f d'épée; ~hieb m coup d'é.; ~schärfe f fil m (ou tranchant m) de l'é.; ~scheide f fourreau m d'é.; ~stich m = ~hieb; ~stichblatt n = ~blatt; ~stock m canne f à é.; ~stoß m = ~hieb; v. auch ~II. — II. Bsd. Fälle: ~binse ⚘ f = ~kraut b; ~blatt n garde f (d'épée), coquille f; ~blätterig ⚘ a. ensifolié; ~eidechse f zo.: ⊘ physignathe m (*Physignathus*); ~fähig a. = hof-fähig; ~fest a. à l'épreuve de l'é., weitS. invulnérable; ~fisch m zo.: a) espadon (*Xiphias*); b) ⊘ trichiure (*Trichiu'rus*); spitzschwänziger ~f. paille-en-cul, ⊘ ubine f (*Trichiurus lepturus*); ~förmig a. en forme d'épée, ⊘ ensiforme; ~gefäß-Bügel m branche f; ~gehänge n über die Schulter baudrier m; ~gehenk n pendant m de ceinturon ou de baudrier, ✕ porte-épée m; auch = ~gehänge; ~griff m poignée f; ~gurt m = ~gehenk; sehr enger ~gurt ceinture f à l'anglaise; ~kleid n habit m de gala; ~klunker F ↘ f = ~quaste; ~knopf m: a) pommeau (d'épée); b) fig. F v. Degen B. 1; ~koppel f = ~gehenk; ~kraut ⚘ n: a) rubanier m droit (*Sparganium ere'ctum*); b) xyris m (*Xyris*); ~kraut-artig (e Pflanzen) ⚘ a. xyroïde(s f/pl.), xyridé(es f/pl.); ~kuppel f = ~gehenk; ~mäßig F a. provS., etwa: soumis, modeste; jetzt ist er ~m., oft: F maintenant il a mis de l'eau dans son vin; ~öl n huile f de bouleau; ~quast m, mehr gbr. ~quaste ✕ f dragonne f; ehm. ~quasten pl. (bei Turni'eren von einer Dame geschenkt) faveurs f; ~schwarz n sans pl. = ~öl; ~spitze f pointe de l'épée, estoc m; ~stoß m Fechtkunst: estocade f, botte f; hin und her ~stöße geben donner des coups d'estoc et de taille; ~stutzer F m = Rauf-bold. [(mehr gbr. Schwert-feger).

Degener ↘ (´◡◡) m ㊵a. fourbisseur

degorgi(e)ren T (-◡´◡, pron. ...ji'-rĕne) [fr.] I. v/a. ㉑a. dégorger. — II. D~ n ㊵b. sans pl. dégorgeage m, dégorgement m.

degradi(e)ren T (--´◡) [fr.] I. v/a. ㉑a. dégrader; ✕ e-n Unter-offizier zum Gemeinen ~ casser ... — II. D~ n ㊵b. sans pl. und **Degradi(e)rung** f ㊾ dégradation f.

degraissi(e)ren ⚙ T (--´◡, pron. dé-grè-ssi'-rĕne) [fr.] Gerberei &c. I. v/a. ㉑a. dégraisser. — II. D~ n ㊵b. sans pl. dégraissage m, dégraissement m.

Deguelia ⚘ (◡´◡◡, pron. dĕ-ghé'-lĭ-ă) f ㊿ déguélie (*Degue'lia scandens*).

Dehn-... (‿...) in Zssg. mit s. I. meist: ... extensif a., zB. ~kraft f force extensive (vgl. Dehnungs-...). — II. Bsd. Fall: ~kraut ⚘ n = Bären-tappe b.

dehnbar (´-) a. ㉔ 1. ⊘ phys. (bsd. durch Wärme) dilatable; von Gasen: expansible; von festen Körpern u. an. extensible. 2. ⚙ v. Metallen: durch Hämmern ~ malléable; bsd. von ela'stischen Körpern: ductile; vom Leder: souple. 3. ♪ von Voka'len und Tönen: susceptible de prolongement. ↘ allongeable.

Dehnbarkeit (´--) f ㊾ sans pl. analog „dehnbar": ⊘ phys.: dilatabilité f, expansibilité; extensibilité; ⚙ malléabilité; ductilité; souplesse.

Dehnbarkeits-Messer (‿--.´◡) m ㊵a. phys. = Aus-ziehbarkeits-Messer.

dehnen (´◡) [= lt. tendo] I. v/a. (et sich ~ v/réfl.) ㉑a. 1. a) meist: (s')étendre; ehm. einen Missethäter auf der Folterbank ~ ét. ... sur le chevalet. b) Bsd. Fälle zu a phys. (se) dilater; (sich) in die Länge ~ (s')allonger; (sich) in die Breite ~ (s')élargir; (s)recken) (s')étirer; sich ~ lassen (v. Stoffen) prêter; (sich) zu sehr ~, oft: (se) distendre; übermäßig ~ surdistendre; ⚙ Metallurgie: malléer; ⚓ dieses Tau dehnt sich ... rend; sich die Glieder ~, sich ~ (nach dem Schlafe) allonger ses membres, F se détirer, s'étirer. 2. fig. gedehnte Stimme voix f traînante, F voix traînarde; die Stunden ~ sich durch die Langeweile l'ennui allonge les heures; gedehnter Styl style m traînant; gedehnte Sylbe syllabe f allongée; einen Vokal ~ allonger ...; der Weg dehnt sich sehr ... s'allonge (ou s'étend) beaucoup; die Wörter ~ traîner (sur) les mots ou ses paroles, peser sur chaque syllabe des mots. — II. D~ n ㊵b. sans pl. und **Dehnung** f ㊾ 1. analog „I., zB. zu 1: extension f; dilatation f; allongement m (auch gr. einer Sylbe, eines Voka'ls); élargissement m; (é)tirage m; bsd. méd. D~ der Bänder eines Gelenkes distension f; surdistension f. — 2. Bsd. Fälle: ♪ D~ e-s Tones prolation f; path. unwillkürliches D~ des Körpers: ⊘ pandiculation f.

dehnsam &c. ↘ (´-) a. ㉔ = dehnbar &c.

Dehnungs-... (‿...) in Zssg. mit s. analog „dehnen", zB. ~werkzeug n étendeur, extenseur; ~zeichen n gr. signe m d'allongement; fr. gr. accent m grave ou circonflexe.

Dei (´) m ㊱ = Dey. [(Vgl. Dehn-...)

De-i-anira (-◡-´◡) ㊿ I. npr. f. h.a. Déjanire. — II. ⊘ f zo. (Schmetterling) déjanire.

Deich (´) [= Teich; bz. das Gegrabene] m ㊳ 1. digue f, chaussée f; ~ zur Seite eines Flusses levée f (vgl. Damm 1—3); e-n ~ aufführen faire une digue, &; zu ~e fahren aller travailler aux digues. 2. monceau

(ou pile *f*) de tourbe (en forme de d.); Torf in ~e setzen ... mettre en monceaux ou piles.

Deich=..., deich=... (⁼...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... d'une digue ou des digues, zB. **~amt** *n* tribunal *m* des digues; **~anker** *m* pied d'une digue; **~schaden** *m* endommagement d'une digue; **~sohle** *f* gazon *m* d'une digue; **~verständige(r)** *m* expert des digues; **~vogt** *m* officier subalterne des digues. — II. Besondere Fälle: **~acht** *f*: a) officiers chargés (de l'inspection) des digues; b) = ~buch; c) règlement *m* concernant (ou sur) les digues; d) portion de terrain (faisant partie) d'un pays défendu par des digues; **~ältester** *m* = ~eidiger; **~arbeit** *f* travail *m* aux d.; **~arbeiter** *m* travailleur (employé) aux digues; **~band** *m*: a) terrain défendu par une digue; b) société *f* chargée de la construction et de l'entretien d'une digue; **~(bands)=pflichtig** *a.* obligé d'entretenir les digues; **~beamte(r)** *m* employé préposé aux digues; **~bote** *m* messager au département des digues; **~buch** *n* registre *m* des digues, liste *f* de ceux qui contribuent à l'entretien d'une digue; **~damm** *m* (petite) jetée *f* (destinée à protéger une digue contre les eaux); **~ding** *n* = ~recht; **~eidige(r)** *m* intendant juré des d.; **~erde** *f*: a) terre propre à la construction d'une digue; b) terre d'une (ou provenant d'une) digue; **~fach** *n*: a) portion *f* de d. (qu'on est chargé d'entretenir); b) = ~wesen; **~findung** *f* sentence du tribunal des digues; **~frei** *a.* exempt des corvées pour les digues; **~freien=Geld** *n* argent *m* que l'on paye pour s'exempter des corvées des d.; **~friede** *m* règlement pour maintenir l'ordre et la discipline parmi les ouvriers des d.; **~fuhre** *f* charroi *m* pour les digues; **~geld** *n* argent *m* (ou impôt *m*, taxe *f*) pour l'entretien des digues; **~geschwor(e)ne(r)** *m* = ~eidiger; **~geschworenschaft** *f*: a) fonctions *pl.*, b) corporation des intendants jurés des d.; **~gesetz** *n* loi *f* sur les d.; **~gräber** *m* = ~arbeiter; **~graf** od. **~gräfe** *m* surintendant des d., dyckgrave; **~halter** *m* personne *f* chargée de l'entretien d'une d.; **~=hauptmann** *m*, *pl.* auch **~hauptleute** = ~graf; **~holzung** *f* pilotis *m/pl.*; **~kappe** *f* = Damm=krone; **~lager** *n* lieu *m* de rassemblement (lorsque les eaux menacent les digues); **~land** *n* pays *m* garanti par des digues; **~last** *f* frais *m/pl.* et travaux *m/pl.* pour l'entretien d'une digue; **~läufer** *m* = ~bote, **~lücke** *f* brèche (faite à une d.); **~maß** *n* mesure *f* pour le toisé des digues; **~meile** *f* mille *m* carré enfermé par une digue; **~nachbar** *m* propriétaire avoisinant une digue; **~pfahl** *m* poteau marquant les parts d'une digue; **~pfand** *n* = ~fach; **~pflichtig** *a.* = ~bandspflichtig; **~pflichtige(r)** *m* = ~halter; **~pflicht(igkeit)** *f* obligation d'entretenir une digue; **~rath** *m* conseiller au département des digues; **~=recht** *n* (recueil *m* des) lois *f/pl.* et coutumes *f/pl.* sur la police des digues; **~richter** *m* = ~rath; **~ritterschaft** *f* gentilshommes *m/pl.* qui ont leurs terres dans l'enceinte des digues; **~rolle** *f* = ~buch; **~rüge** *f* réprimande de l'inspecteur des digues; **~=sache** *f* affaire concernant les d.; **~schlag** *m* = ~fach; **~schläger** *m* = ~halter; **~schloß** *n* jetée *f* provisoire pour fermer la brèche d'une digue; **~schoß** *m* impôt pour l'entretien d'une d.; **~schreiber** *m* greffier du tribunal des digues; **~strich** *m* portion *f* d'une d. (dont l'entretien est) à la charge d'une contrée; **~theilung** *f* répartition des portions d'une d.; **~ufer** *n* rivage *m* sur lequel on a bâti une d.; **~verlag** *m* avance *f* pour l'entretien des d.; **~weg** *m* chemin le long d'une digue, engS. chemin de halage; **~=wesen** *n* (tout ce qui se rapporte à) la construction et l'entretien *m* des digues, département *m* des digues; **~zwang** *m* juridiction *f* du tribunal des d. (vgl. Damm=...)

Deichel ⊖ (⏑́⏑) *m* ㊵a. prov. (Rhein, Lothringen) tuyau d'un aqueduc souterrain.

deichen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. 1. élever (ou construire) une digue. 2. ↘ réparer une digue. 3. *abs.* travailler aux digues. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Deichung** *f* ㊾ construction *f* d'une digue.

Deicher (⏑́⏑) *m* ㊵a. 1. = Deich=arbeiter. 2. habitant d'un terrain attenant aux digues.

Deicher=Lohn (⁼⏑.⏑́) *m* ㉛ salaire des travailleurs aux digues.

Deichsel (⏑́⏑) I. *f* ㊳ (↘ *m* ㊷c.) 1. am Wagen: timon *m*; ⚔ ~ des Schleppwagens flèche de trique-balle. 2. ⊖ = Dächsel 2. — II. F *m* ㊷c. = Deixel.

Deichsel=... ⊖ (⁼⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Deichsel", zB. **~arm=Ring** *m* = ~ring; **~bolzen** *m* boulon de timon ou d'assemblage; **~keil** *m* = ~zapfen; **~kette** *f* chaîne de (bout de) t. ou chaîne d'arrêt; **~recht** *n* droit *m* de passer le t. d'un chariot dans la cour, &, de son voisin; **~ring** *m* anneau de la chaîne de timon; **~wagen** *m* char à simple timon; **~=zapfen** *m* tétar de t. — II. Bsd. Fälle: **~=arm** *m* armon, des Langbaumes: empannon; **~arm=Kappe** *f* od. **~blech** *n* coiffe *f* d'armons; **~eisen** *n* jambière *f*; **~gabel** *f* limons *m/pl.*; **~haken** *m*: a) crochet (de bout) de timon; b) (Widerhalter an der Gabeldeichsel) ragot; **~=nagel** *m* attel(l)oire *f*; (Spann=nagel) cheville *f* ouvrière; **~pferd** *n* timonier *m*; **~schere** *f* fourchette; **~stange** *f* = Deichsel I. 1; **~stütze** *f* servante; **~stütz=Kappe** *f* happe à virole (ou douille) de servante.

deichseln ⊖ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. = dächseln I. 2.

Deichsler ⊖ (⏑́⏑) *m* ㊵a. ouvrier qui dresse le bois à l'(h)erminette.

De-i-damia (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] ㊿ I. *npr. f.* h.a. Déidamie. — II. ⚘ *f* déidamie.

Deiker F ↘ (⏑́⏑) *m* ㊵a. = Deixel.

Deil ⊖ (⏑́) *m* ㊳ = Deul.

dein (⏑́) I. *gé.* von du. 1. †, noch *poét.* = deiner; sie gedenken ~ ils se souviennent de toi. 2. bei den *v.* bleiben, empfinden, fühlen, glauben, machen, nennen, scheinen, sein, werden &c., F auch bei gehören = ~ Eigenthum: ich bin ~ je suis à toi, je t'appartiens; was Du ~ geglaubt ce que tu as cru à toi ou t'appartenir; ~ ist die Kraft &c. (c'est) à toi (qu')appartient la puissance, &; dies Vermögen kann ~ w. cette fortune peut t'échoir; ~ scheint die Schuld tu sembles être le coupable. — II. [dein I.] *a.* et *pr/pss.* *m* dein, *f* deine, *n* dein (se décline comme l'article indéfini: ㉔a., *poét.* oft *inv.*) **ton**: ~e Mutter (*poét.* die Mutter ~) ta mère; ~e Freundin ton amie; ~e Eltern tes parents; ~ eigner Bruder ton propre frère; e-r ~er Freunde un de tes amis, ↘ un tien ami; mein und ~ Freund, (mein Freund u. ~er) mon ami et le tien; ~ Gruß an mich les compliments que tu m'adresses; diese ~e Beleidigung: a) cette offense qui t'a été faite, b) cette off. que tu m'as faite; ich höre ~en, des Freundes Rath j'écoute tes conseils, ceux d'un ami; aus diesem ~em letzten Briefe par cette lettre, la dernière que tu m'as écrite; ~ bischen Englisch le peu d'anglais que tu sais. — III. a) **Deiner, Deine, Deines** ㉔c. b) mit dem bestimmten *art.* **der (die das), Deine** oder mehr gbr **Deinige** ㉔b. le tien; als *s.*: ewig der (die) D~(ig)e à toi pour la vie; als Briefschluß: ~igst, der D~igste tout à toi; das D~e, (~ Besitz) le tien; Du hast das D~(ig)e (~e Schuldigkeit) gethan ... ton possible ou ton devoir ou ce que tu devais faire; die D~(ig)en (~e Angehörigen) les tiens. — IV. *n inv.* das Mein und D~ le mien et le tien.

deiner (⏑́⏑) *gé.* von du (vgl. dein I.).

deiner-seits (⏑́⏑-) *adv.* à ton tour.

deinet=halben (⏑́⏑.⏑́⏑), **=wegen** (⁼⏑.⏑́⏑), **=willen** (⁼⏑.⏑́⏑) *prp.* mit *pr/p.* à cause (ou pour l'amour) de toi, auch: pour toi; um ~=willen pour te (com)plaire.

deinige (⏑́⏑⏑) v. dein III.

Deining ⚓ (⏑́⏑) *f* ㊾ houle.

de-inklinirend ☽ (⏑́⏑-⁼⏑) [lt.] *a.* ㉔ ast. ~e Sonnen=uhr cadran *m* déinclinant ou déincliné.

dei(n)sen ⚓ (⏑́⏑) [bl. schwanken] ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) aller de l'arrière (ou en arrière), culer. — II. *v/a.* ein Schiff ~ faire culer ... — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* culée *f*, culement *m*.

Deinung ⚓ (⏑́⏑) *f* ㊾ = Deining. [phobe.

De-i-phobe (⏑⏑́⏑-) *npr. f.* ㊽ myth. Déi-

De-i-phobus (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] I. *npr. m.* ㊾ sans *pl.* myth. Déiphobe. — II. ☽ *m* zo. (Tagfalter=Art) déiphobe. [déipnosophiste.

Deipno-sophist (-⏑⏑⏑́) [grch.] *m* ㊿ h.a.

De-i-ra (⏑́⏑⏑) I. [ar.] *f* ㊾, *pl.* ~s (Gefolge eines Emirs) déira *m*. — II. *npr. n.* ㊿ sans *pl.* (agls. Königreich) la Déïre, Déïrie.

deisen ⚓ (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* ㉑c. = deinsen.

deisig ⚓ (⏑́⏑) *a.* ㉔ brumeux. [déisme.

De-ismus (-⏑́⏑)[neu=lt.] *m* ㊾ sans *pl.* rl.

Deißel ⊖ (⏑́⏑) *f* ㊳ = Dächsel 2.

deißeln ⊖ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. travailler avec l'(h)erminette (= dächseln I. 2). [s.

De-ist (-⏑́) [neu=lt.] *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ déiste

De-isterei F (-⏑⏑́⏑) [De-ist] *f* ㊾ déisme *m*.

de-istisch (-⏑́⏑) [De-ist] *a.* ㉔ déiste.

Deixel F (⏑́⏑) [*cor.* aus Teufel] *m* ㊷c. sans *pl.* (Teufel) diantre; zum ~! morbleu!, diable!

Dejanira (-⏑́⏑) *npr. f.* ㊿ = De-ianira.

Dejoces, Dejokes (⏑́-⏑) *npr. m.* ㊿ h.a. Déjocès.

Dejotarus (-⏑́⏑⏑) *npr. m.* ㊿ Déjotarus.

Dekade (-⏑́⏑) [grch.] *f* ㊳ décade.

Dekaden=... (-⁼⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... décadaire *a.*, zB. **~feste** *n/pl.* fêtes *f* décadaires. — II. Ausn. von I.: **~kalender** *m* décadrier; **~zahl** *f* nombre *m* de(s) décades.

Deka-eder ☽ (-⏑́⏑) [grch.] *m* (*n*) ㊵a. math. décaèdre *m*. [㊳ décagramme *m*.

Dekagramm (⁼⏑⏑́ ou -⏑́) [grch.] *n* (*m*)

Dekaliter (⏑́⏑-⏑) [grch.] *n* (*m*) ㊵a. décalitre *m*. [discale *f*.

Dekalo ● (-⏑́-) [it.] *n* ㊿ déchet *m*,

Dekalog (-⏑-́) [grch.] *m* ㊳ sans *pl.* rl. Décalogue. [caméron *m*.

Dekameron (-⏑́⏑⏑) [grch.] *n* ㊿ *Dé-*

Dekameter (⏑́⏑-⏑) [grch.] *m* ㊵a. décamètre. [métrique.

dekametrisch (⏑́⏑-⏑) [grch.] *a.* ㉔ déca-

dekampi(e)ren ⚔ ⚘ (-⏑-́⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. décamper (= das Lager ab-brechen).

Dekan (-⏑́) [lt.] *m* ㊳ doyen.

Dekanat (-⏑-́) [lt.] *n* ㊳ 1. décanat *m*. 2. (Sprengel eines Decha'nten) doyenné *m*.

Dekanats=... (-⏑⁼...) in Zssg. mit *s.* = Dechanten=... [*pl.* décandrie.

Dekandria ⚘ (-⏑́⏑) [grch.] *f* ㊿ sans

dekanti(e)ren ☽ ⚘ (-⏑-́⏑) [fr.] chm., phm. I. *v/a.* ㉑a. décanter. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* décantage *m*. [myth. décan.

Dekanus (-⏑́⏑) [lt.] *m* ㊿ h.a. u. ägypt.

dekapoden=förmig ☽ (-⏑⁼⏑.⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ zo. décapodiforme. [h.a. Décapole.

Dekapolis (-⏑́⏑⏑) [grch.] *npr. f.* *indécl.*

dekarbonisi(e)ren ☽ ⚘ (-⏑-⁼⏑) [fr.] chm. I. *v/a.* ㉑a. décarboniser. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Dekarbonisi(e)rung** *f* ㊾ décarbonisation *f*.

Dekarch (-⏑́) [grch.] *m* ㊿ h.a. décarque.

Dekare ↘ (-⏑́⏑) [grch.] *f* ㊳ décare *m*.

dekarti(e)ren (-⏑-́⏑) [fr. carte] I. *v/a.* ㉑a. Postw.: timbrer les objets enregistrés. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Dekarti(e)rung** *f* ㊾ enregistrement *m*. [castère *m*.

Dekaster (⏑́⏑- oder -⏑-́) [grch.] *n* ㊷b. dé-

dekati(e)ren ⊖ ⚘ (-⏑-́⏑) [fr.] Tuchmacherei: I. *v/a.* ㉑a. décatir. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Dekati(e)rung** *f* ㊾ décatissage *m*.

Dekati(e)rer ⊖ ⚘ (-⏑-́⏑) [fr.] *m* ㊵a. Tuchmacherei: décatisseur.

Dekati(e)r=Maschine ⊖ (-⏑⁼.⏑-́⏑) *f* ㊳ décatissoir *m*, table à décatir. [célie *f*.

Dekelea (-⏑-́⏑) *npr. n.* ㊿ h.a. Dé-

dekele-isch (-⏑-́⏑) *a.* ㉔ de Décélie.

Dekhan, Dekkan (beide: ⏑́-) *npr. n.* ㊳ géogr. le Dek(k)an, (Dekhan, Décan).

dekhanisch (⏑-́⏑) *a.* ㉔ du Dek(k)an.

Deklamation (F ---ˊ, st.s. ---◡ˊ) [lt.] *f* ㊾ déclamation (auch *mv.part*); bsd. in Schulen: récitation; Art des Vortrags: débit *m*.

Deklamations-... (---(◡)ˊ...) in Zssg. mit *s*. analog „Deklamation, deklamiren", zB. ~**kunst** *f* (art *m* de la) déclamation, art *m* déclamatoire; ~**stück** *n* morceau *m* à déclamer; ~**übungen** *f/pl*. in Schulen exercices *m* de récitation ou de déclamer.

Deklamator (--ˊ◡) [lt.] *m* ㊸ récitateur, déclamateur (auch *mv.part*), F réciteur.

deklamatorisch (---ˊ◡) [lt.] *a*. ㉔ déclamatoire. [Deklamations-...

Deklami(e)r-... (--ˊ...) in Zssg. mit *s*. = **deklami(e)ren** (--ˊ◡) [lt.] I. *v/a*. et *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. 1. déclamer (auch *mv.part*). 2. (mit geringerem Affe'kt) réciter; deklamirt werden, sich ~ lassen se déclamer. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl*. = Deklamation.

Deklaration (---(◡)ˊ) [lt.] *f* ㊾ bsd. ⚓ déclaration; ~ der am Bord eines Schiffes befindlichen Waaren in den Häfen der Leva'nte manifeste *m* (ou déclaration) des marchandises chargées.

deklarativ (---ˊ), **deklaratorisch** (----ˊ◡) [lt.] *a*. ㉔ drt. déclaratif, déclaratoire.

deklari(e)ren (--ˊ◡) [lt.] *v/a*. ㉑a. déclarer. [*f* ㉞ déclieuxie.

Dekli-euxia ⚘(--ˊ◡◡)[Declieux, v. Thl. I.]

deklimatisi(e)ren ✿ ⚒ (---◡ˊ◡) [fr.] *v/a*. ㉑a. déclimater. [phls., phys. déclinaison.

Deklination ✿ (---ˊ) [lt.] *f* ㊾ ast., *gr*.

Deklinations-... (---ˊ...) in Zssg. mit *s*. I. meist ... de(s) déclinaison(s), zB. ~**tabelle** *f* tableau *m* des déc. — II. Bsd. Fälle: ~**instrume'nt** *n* = Deklinato'rium; ~**sonnen-uhr** ✿ *f* cadran *m* déclinant; ~**weise** *f*: a) manière de décliner; b) déclinaison.

Deklinatorium ✿ (---ˊ◡◡) [lt.] *n* ㊹ phys. déclinateur *m*, déclinatoire *m*.

deklini(e)rbar ✿ (--ˊ-) [lt.] *a*. ㉔ *gr*. déclinable. [*gr*. déclinabilité.

Deklini(e)rbarkeit ✿(--ˊ--) *f* ㊾ sans *pl*.

deklini(e)ren ✿ (--ˊ◡) [lt.] *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. ast., phys. u. *v/a*. *gr*. décliner; deklinirt werden, sich ~ lassen se décliner. [décocté *m*.

Dekokt ✿ (-ˊ) [lt.] *n* ㊳ phm. décoction *f*,

dekolleti(e)ren ⚒ (-◡◡ˊ◡) [fr.] I. *v/a*. et **sich** ~ *v/réfl*. ㉑a. (se) décolleter. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Dekolleti(e)rung** *f* ㊾ décolletage *m*.

Dekorateur ⚒ (---ˊ, pron. fr.) [fr.] *m* ㊻, auch ㊳ décorateur; bsd. arch. (artiste) ornementiste.

Dekoration (F ---ˊ, st.s. ---◡ˊ) [lt.] *f* ㊾ 1. (Verzierung und Orden) décoration; thé. meist: décor *m*. — 2. Ausn. v. 1: v. Personen: als ~ dienen, bisw. faire tapisserie ou espalier; thé. im Hintergrunde frei-stehende ~ ferme.

Dekorations-... (---(◡)ˊ...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Dekoration", zB. ~**verwandlung** *f* changement *m* de décor(ation). — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** *f* décoration; ~**maler** *m* peintre en (ou de) décor(s), peintre décorateur; ~**malerei** *f* peinture en décors, ✿ scénographie; ~**stück** *n* thé., oft: pièce *f* (comédie *f*, &) à machines. [core ou orne.

dekorativ (---ˊ) [lt.] *a*. ㉔ ce qui dé-

dekori(e)ren (--ˊ◡) [lt.] I. *v/a*. ㉑a. décorer; ⚔ dekorirte Kopfbedeckung coiffure pourvue de ses ornements. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl*. u. **Dekori(e)rung** *f* ㊾ décoration *f*.

Dekort ⚓ (-ˊ) [fr.] *m* ㊳ décourt.

dekorti(e)ren ⚓ (-◡ˊ◡) [fr.] *v/a*. ㉑a. déduire, défalquer.

Dekorum (-ˊ◡) [lt.] *n* ㊳ sans *pl*. décorum *m*; (schon) um des ~s willen, oft: (ne fût-ce que) pour la forme ou pour sauver les apparences.

dekrescendo ♪(-◡ˊ-, pron. dé-krè-chè'ne-dô) [it.] *advl* und D~ *n* ㊻ décrescendo (*m*).

Dekret (-ˊ) [lt.] *n* ㊳ décret *m*.

Dekretale (--ˊ◡) [lt.] *f* ㊳, *pl*. auch **Dekreta'lien** (--ˊ◡◡) rl. décrétale; pseudo-isido'rische ~n fausses décrétales, d. d'Isidore; Sammlung der ~n les décrétales.

Dekretalist (--◡ˊ) [lt.] *m* ㊿ décrétaliste.

dekreti(e)ren (--ˊ◡) [lt.] *v/a*. et *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. drt. décréter.

dekretlich (-ˊ◡) [lt.] *adv*. par (un) décret.

Dekumaria ⚘ (-◡ˊ◡-) [lt.] *f* ㉞ décumaire.

Dekuri-e (-ˊ◡◡) [lt.] *f* ㊳ h.a. décurie.

Dekurio (-ˊ◡-) [lt.] *m* ㊵a., *pl*. ~**nen** (--◡ˊ◡) h.a. décurion.

Dekurionen-amt(--◡ˊ◡,ˊ) *n* ㉝, **-würde** (--◡ˊ◡,ˊ◡) *f* ㊳ h.a. décurionat *m*.

dekurionisch (--◡ˊ◡) [lt.] *a*. ㉔ h.a. décurional. [chir. décussoire *m*.

Dekussorium ✿ (-◡ˊ◡◡) [lt.] *n* ㊹ alte

Del. *abr*. für Dele (v. ds).

Delcredere ⚓ (ˊˊ◡◡) [it.] *n* ㊻ (Vergütung für) ~ ducroire *m*; das ~ übernehmen être ducroire. [㊻ meist typ. déléatur *m*.

Dele ⊕ (ˊ-), **Deleatur** (--ˊ◡) [lt.] *n*

Delegat (--ˊ) [lt.] *m* ㊿ délégué.

Delegatar (---ˊ) [lt.] *m* ㊳ drt. délégataire. [㊾ délégation.

Delegation (F ---ˊ, st.s. ---◡ˊ) [lt.] *f*

delegatorisch (---ˊ◡) [lt.] *a*. ㉔ drt. délégatoire.

delegi(e)ren (--ˊ◡) [lt.] I. *v/a*. ㉑a. déléguer; als Delegi'rter einen Andern an seiner Stelle ~ subdéléguer. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl*. u. **Delegi(e)rung** *f* ㊾ délégation *f*.

Delegi(e)rten-... (--ˊ...) in Zssg. mit *s*. I. meist: ... de(s) délégué(s), zB. ~**tag** *m* meeting de d. — II. Bsd. Fall: ~**konve'nt** *m* studentisch: comité central (des corps d'étudiants), oft auch: comité c. de Kœsen. [legat.

Delegi(e)rte(r) (--ˊ◡) [lt.] *m* ㊷ = De-

delekti(e)ren F (-ˊˊ◡) [lt.] *v/a*. et *v/réfl*. ㉑a. (**sich** an et.) ~ (se) délecter à (ou ✎ en)

Delfos (ˊˊ) *n inv*. (Sch.) = Delphi. [qc.

Delfter (ˊ◡) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Delft. — II. ~, **d**~ *a*. ㉔ bsd. ~ Porzellan (oder Zeug *n*) *n* faïence *f* de D.

Delhi (ˊ-) *npr. n*. ㊸ sans *pl*. géogr. Dehli (Dehly, Delhi) *m*. [*npr.f*. Délie.

Delia ✿ (ˊ◡-) [lt.] *f* ㉞ zo. délie; auch

Deliberation(----(◡)ˊ) [lt.] *f* ㊾ délibération. [(*av*. h.) ㉑a. délibérer.

deliberi(e)ren (---ˊ◡) [lt.] *v/a*. et *v/n*.

Deli-er (ˊ◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ h.a. Délien(ne *f*) *m*, Déliaque *s*.

delikat (--ˊ) [lt.] *a*. ㉔ délicat; ~e Gemüse des légumes délicieux; F mit Butter war er sehr ~ il était fort difficile sur le beurre; er ist in der Liebe nicht sehr ~ F il aimerait une chèvre coiffée.

Delikatesse ⚒ (---ˊ◡) [fr.] *f* ㊳ 1. délicatesse. 2. ~**n** *pl*. (Leckerbissen) friandises, délicatesses de la table; ⚓ comestibles *m* (fins).

Delikatessen-händler (---ˊ◡,ˊ◡) *m* ㊵a. (**-handlung** (◡ˊ◡) *f* ㊾) marchand (magasin *m*) de comestibles (fins).

Delikt (-ˊ) [lt.] *n* ㊳ drt. délit *m*. [la(h).

Delila (-ˊ-) *npr. f* ㊾, *pl*. auch ~**s** Dali-

Delinquent (-◡ˊ) [lt.] *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ drt. délinquant(e *f*) *m*; auf ~en-Weise (Sch.) comme un délinquant. [h.a. Délium *m*.

Delion (ˊ◡◡) *npr. n*. ㊻ sans *pl*. géogr.

Delirium ✿ (-ˊ◡◡) [lt.] *n* ㊹ path. délire *m*; ~ tre'mens délire tremblant, ✿ délirium *m* trémens (= Säufer-wahnsinn); unvollständiges ~ d. tranquille, ✿ subdélirium *m*.

delisch (ˊ◡) [Delos] *a*. ㉔ délien, déliaque.

Delos (ˊˊ) *npr. n. indécl*. géogr., h.a. Délos *m*; Abgeordneter der Athe'ner zum Feste in ~ déliaste.

delotisch ✿ (-ˊ◡) [grch.] *a*. ㉔ min. ~er Krystall cristal *m* délotique.

Delphi (ˊ-) *npr. n*. ㊻ géogr. et h.a. Delphes *f/sg*. [㊿ h.a. Delphien(ne *f*) *m*.

Delphi-er (ˊ◡◡) [Delphi] *m* ㊵a., ~**in** *f*

Delphin (ˊˊ) [grch.] *m* (✎ *n* (ˊ-) Sch. I. 361) ㊳ 1.: a) zo., a. h.a. ⚓ dauphin; b) zo. a. ✿ phocène *f* (*Delphi'nus phocœ'na*); großer ~: ✿ tinet (*D. tu'rsio*); ~ ohne Rückenflosse: ✿ delphinaptère; auch: = ~schnecke; c) bl. jappender ~ dauphin pâmé. 2. ast. Dauphin. 3. ⚔ (Geschützrohr-Henkel) anse *f* d'un canon.

Delphin-..., **delphin-...** (ˊˊ...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. analog „Delphin", zB. ~**schwanz** *m* queue *f* de dauphin. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a*. zo. semblable à un dauphin, ✿ delphinide; ~artige Thiere delphinés *m/pl*.; ~**lotto** *n* loto-dauphin *m*; ~**öl** ✿ *n* chm. delphi(ni)ne *f*; ~**salz** ✿ *n* sel *m* delphinique; ~**sauer** ✿ *a*. chm.: ~saueres Salz delphinate *m* ou phocénate *m*; ~**säure** ✿ *f* chm. acide *m* delphinique ou phocénique; ~**schnecke** ✿ *f* zo. dauphin *m*, fraisette (*Delphi'nula lacinia'ta*); gemeine ~sch. dauphinule. [delphi(ni)ne *f*.

Delphinin ✿ (ˊ-ˊ) *n* ㊸ sans *pl*. chm.

delphinisch ✎ (ˊˊ◡) *a*. ㉔ = delphisch.

Delphinit ✿ (ˊ-ˊ) *m* ㊳ min. delphinite *f*.

delphisch (ˊ◡) *a*. ㉔ géogr. h.a. delphien, delphique; ~es Orakel oracle *m* de Delphes.

Delsberg, a. **Delsperg** (ˊˊ) *npr.n*. ㊸ sans *pl*. géogr. Délémont *m*.

Delta (ˊ-) [grch.] *n* ㊸ delta *m*.

Delta-..., **delta-...** (ˊ-...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. analog „Delta", zB. ~**bildung** *f* formation d'un (ou de) delta(s); ~**inseln** *f/pl*. îles formant un delta. — II. Bsd. Fälle: ~**förmig** *a*. en forme de delta, ✿ an. deltoïde; ~**land** *n* delta *m*; ~**muskel** ✿ *m* an. (muscle) deltoïde; zum ~muskel gehörig deltoïdien; ~**nelke** ⚘ *f* œillet *m* deltoïde. [deltoïdes *m*.

Delto-iden ✿ (ˊ-ˊ◡) [grch.] *f/pl*. ㊳ zo.

dem (ˊ) *dat*. von der oder das (v. ds) I. *art*. (unbetont) ~ Buche au livre, dem Hause à la maison, &. — II. *pr/d*. (betont) als *n* auf einen allgemeinen Begriff od. auf einen ganzen Satz sich beziehend: ich traue ~, was Du sagst je me fie à ce que tu dis; wie ~ auch sei, ~ sei wie ihm wolle quoi qu'il en soit; bei alle ~ avec tout cela, après tout; trotz alle ~ malgré tout, quand même; wenn ~ (al)so ist s'il en est ainsi. — III. *pr/r*. = welchem: à qui, auquel.

Demades (-ˊ◡) *npr.m*. ㊻ h.a. Démade.

Demagog (-◡ˊ) [grch.] *m* ㊿ démagogue.

Demagogen-..., **demagogen-...** (-◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. meist: ... de(s) démagogue(s), ... démagogique *a*., zB. ~**hetze** *f* persécution de d. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a*. démagogique; ~**riecher** F *m* flaireur de d., weitS. mouchard; ~**riecherei** F *f* flairement *m* de d., weitS. espionnage *m*; ~**umtriebe** *m/pl*. agissements démagogiques ou de(s) d.

Demagogenthum (-◡ˊ◡) [grch.] *n* ㊳ sans *pl*. démagogie *f*, démagogisme *m*.

Demagogie (-◡-ˊ) [grch.] *f* ㊾ démagogie.

Demagogik ✎ (-◡ˊ◡) [grch.] *f* ㊾ sans *pl*., **Demagogismus** (-◡-ˊ◡) *m* ㊻ sans *pl*. démagogisme *m*. [gogique.

demagogisch (-◡ˊ◡) [grch.] *a*. ㉔ déma-

Demant (ˊ◡, auch -ˊ) [lt. a'damas] *m* ㊿, *sg*. auch ㊵a., mehr st.s. als Diamant (v. ds).

Demant-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. I. v. Diamant-... — II. Ausn. von I.: ~**bord** ⊕ *m* égrisée *f*; ~**ceme'nt** ⊕ *n* ciment-diamant.

demanten (-ˊ◡) [Demant] *a*. ㉔ = diamanten.

Demaratus (-◡ˊ◡) *npr.m*. ㊻ Démarate.

Demarch (-ˊ, pron. ...che, v. page XXII., nº 48, 1º) [grch.] *m* ㊿ bsd. h.a. démarque.

Demarchie (-◡ˊ, pron. ...chi', v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *f* ㊳ h.a. démarchie.

Demarkations-Lini-e (-◡-(◡)ˊ,ˊ◡◡) [fr.] *f* ㊳ ligne de démarcation.

demaski(e)ren ⚒ (-◡ˊ◡) [fr.] *v/a*. et **sich** ~ *v/réfl*. ㉑a. (se) démasquer.

Demat (ˊ-) [a/d. deo Knecht u. Mahd] *m* ㊳ provN. (Maß) = Tage-werk.

Dembe ♪ (ˊ◡) *f* ㊳ dembe *m*.

Demen (ˊ◡) [grch.] *pl*. v. De'mos (v. ds).

Dementi ⚒ (pron. -ˊ- ou à la fr.) [fr.] *n* ㊻ démenti *m*; sich ein ~ geben, bisw. donner prise sur soi. [démentir.

dementi(e)ren ⚒ (-ˊˊ◡) [fr.] *v/a*. ㉑a.

Demerara, auch **Demerary** (beide: ◡◡ˊ◡) *npr.n*. ㊻ (Fluß und britische Kolonie in Süd-amerika) Démérara *m*, auch: Démérary *m*.

Demeriten-Anstalt (--ˊ◡,ˊ◡) *f* ㊾ (Straf-Anstalt für verbrecherische Geistliche), etwa maison de correction pour les ecclésiastiques.

Demeter (-⏑́⏑ ou ⏑́-⏑) [grch.] *npr.f.* ⑭, *gé. sans art.* ~S, *sans pl.* myth. Déméter, Cérès; Feste zu Ehren der ~ démétries *f/pl.*

Demetrius (-⏑́⏑⏑) *npr.m.* ⑮ Démétrius.

dem-gemäß (⏑́-) *adv.* conformément à cela.

Demi-Monde * † (pron. fr.) [fr.] *f* ⑮ [*sans pl.* demi-monde *m.*

Demi-Monde-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* meist: ... du demi-monde, zB. ~**literatur** *f* littérature du demi-monde.

demiß ↘ (-⏑́) [lt.] *a.* ㉔ 1. (kleinmüthig) découragé. 2. (demüthig) humble.

Demission (-⏑(⏑)⏑́) [lt.] *f* ⑭ démission.

demissioni(e)ren (-⏑(⏑)-⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. (in Österreich bisw. gebräuchlich für: ver-abschieden) démissionner. [phls. démiurge, démiourgos.

Demiurg ⚘ (-⏑́) [grch.] *m* ⑮ ou ↘ ㉑a.

dem-nach (⏑́- ou -⏑́) I. *adv.* 1. (Muster) d'après cela, conformément à cela. 2. (logische Folge) en conséquence, conséquemment, donc, à ce compte-là, dès lors, alors (alle gleich). — II. † *cj.* selon que.

dem-nächst (⏑́- ou -⏑́) *adv.* 1. (nächstens) sous peu, prochainement, *mfort* bientôt. 2. (darauf) là-dessus, ensuite. 3. ↘ = dem-nach I. 2. [chain.

dem-nächstig (⏑́-⏑ ou -⏑́⏑) *a.* ㉔ pro-

demobilisi(e)ren ⚔ † (---⏑́⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. démobiliser. — II. D~ *n* ⑭b. *sans pl.* u. **Demobilisi(e)rung** *f* ⑭ démobilisation *f.*

Democedes (-⏑́⏑) *npr.m.* ⑯ (grch. Arzt) Démocède. [Schriftsteller u. Redner) Démocharès.

Demochares (-⏑́⏑⏑) *npr.m.* ⑯ (grch.

dem-ohn-erachtet od. **-geachtet** (⏑́-⏑⏑) † (Lss.) = dem-ungeachtet.

De-moi-selle † (pron. fr.) [fr.] *f* ⑮, *pl. a.* fr. 1. (Fräulein, zo. Libelle u. ⊖ Hand-ramme) demoiselle; † die ~ B. mademoiselle B. 2. Orgelbau: abrégé *m.* [P * démoc.

Demokrat (-⏑́) [grch.] *m* ⑮ démocrate,

Demokratie (-⏑-́) [grch.] *f* ⑮ démocratie. [crat(iqu)e.

demokratisch (-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ démo-

demokratisi(e)ren (-⏑--⏑́⏑) [grch.] I. *v/a.* ㉑a. démocratiser. — II. D~ *n* ⑭b. *sans pl.* démocratisation *f.*

Demokritus (-⏑́-⏑ et -⏑́⏑) *npr. m.* ⑭, auch: **Demokrit** (-⏑́) ⑯ Démocrite.

demoli(e)ren † (--⏑́⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. démolir. — II. D~ *n* ⑭b. *sans pl.* und **Demoli(e)rung** *f* ⑭ démolition *f.*

Demoli(e)rungs-... (--⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de démolition, zB. ~**system** *n* système *m* de d. [⑭ démonstration.

Demonstration ⚘ u. ⚔ (-⏑́-(⏑)⏑́) [lt.] *f*

demonstrativ (-⏑́-́) [lt.] I. *a.* ㉔ démonstratif. — II. D~ *n* ⑯, auch: D~**um** *n* ⑮ *gr.* pronom *m* démonstratif.

demonstri(e)ren (-⏑́-⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. démontrer; *ad o'culos* ~ d. à l'évidence.

demonti(e)ren † (-⏑́-⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. bsd. ⚔ démonter. — II. D~ *n* ⑭b. *sans pl.* und **Demonti(e)rung** *f* ⑭ démontage *m.*

Demoralisation * (-----(⏑)⏑́) [lt.] *f* ⑭ démoralisation.

demoralisi(e)ren (----⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. démoraliser; ~d, oft: démoralisateur.

Demos (-⏑́) [grch.] *m* ⑭, *pl.* **Demen**, h.a. dème. [Démosthène(s).

Demosthenes (-⏑́⏑) *npr. m.* ⑯ h.a.

Demosthenes-... (-⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Démosthène(s), zB. ~**laterne** *f* arch. lanterne de Démosthène(s).

demosthenisch (-⏑́⏑) [Demosthenes] *a.* ㉔ de (ou à la) Démosthène(s), démosthénique; erbeißt eine ~e Beredsamkeit ... l'éloquence de Démosthène(s).

demotisch ⚘ (-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ démotique; ~e Schrift écriture dém. ou kyriologique.

Dempgording oder **Dempgordung** ⚓ (beide: ⏑́⏑) *f* ⑭ cargue d'artimon.

dem-unerachtet, -ungeachtet (⏑́⏑⏑⏑) *adv.* malgré cela, néanmoins, nonobstant.

De-mut(h) (⏑́-) [a/d. deo Knecht und Muth] *f* ⑭ *sans pl.* 1. (Bescheidenheit) humilité; weitS. soumission; F seine De- und Wehmuth, etwa: sa piteuse humilité. 2. ⚘: a) = Bienen-kraut; b) = Bohnen-kraut b.

Demut(h)s-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* = Demuths-...

de-müt(h)ig (⏑́-⏑) *a.* ㉔ humble, (unterwürfig) soumis; *mv.part* bas, rampant; ~en Herzens humble de cœur; er wird ~(er) il se fait humble, F il baisse la crête ou le ton, il met de l'eau dans son vin; ~st *adv.* auch: avec (ou en) toute humilité; F de- und wehmüthig flehen supplier d'un ton lamentable ou piteux.

de-müt(h)igen (⏑́-⏑⏑) [Demuth] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. meist: (s')humilier: das D~de ce qu'il y a d'humiliant. — 2. bsd. Fälle zu 1: (herabwürdigen) (r)abaisser; (tief kränken) mortifier; (niederschlagen) mater; J-s Stolz ~ rabattre l'orgueil de q.; sich ~ (sich verächtlich machen) se ravaler; sich tief ~, bisw. baiser la poussière; sich vor Gott in Bußungen ~ s'abîmer devant Dieu. — II. *A.* D~ *n* ⑭b. *sans pl.* u. **Demüthigung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB. humiliation *f*; abaissement *m*; mortification *f*; ravalement *m*; auch durch die *v.*: die D~ seines Feindes macht ihm Freude il trouve plaisir à humilier son ennemi. — *B.* nur **Demüthigung** *f*: analog ~ I.: tiefste D~ la plus forte humiliation; J-m eine D~ zu Theil werden lassen faire subir (ou infliger) une humiliation à q.

De-müt(h)igkeit ↘ (⏑́-⏑-) *f* ⑭ *sans pl.* = De-muth. [müthig.

de-müt(h)iglich ↘ (⏑́-⏑⏑) *a.* ㉔ = de-

De-mut(h)(s)-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „De-muth", zB. ~**probe** *f* preuve d'humilité. — II. bsd. Fälle: ~**pflanze** ⚘ *f* sensitive; ~**sinn** *m* (Sch.) (esprit d')humilité *f.*

dem-zufolge (⏑́-⏑́⏑) *adv.* = dem-nach I. 1, 2.

den (⏑́) 1. *ac. sg.* von der (v. ds) in allen Bedeutungen; F ah! hören Sie doch ~! ah! cet autre! 2. *dat. pl.* von der. die, das. *art. défini* aux; nach *prp.*: in den Wäldern dans les ...; von (zu) den Brüdern des (aux) ...

Den (⏑́) *m* ⑯ Bergbau: vingt-quatrième (ou trente-deuxième) d'une part de mine.

Denar (-⏑́) [lt.] *m* ⑯ 1. (Münze) denier. 2. poids pour peser l'or ou la soie. 3. ⚘ part *f* de navire (de cargaison).

denationalisi(e)ren * † (--(⏑)---⏑́⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. faire perdre la nationalité, * dénationaliser. — II. D~ *n* ⑭b. *sans pl.* und **Denationalisi(e)rung** *f* ⑭ dénationalisation *f.* [fr.] *f* ⑭ dénaturalisation.

Denaturalisation * † (-⏑----(⏑)⏑́)

denaturalisi(e)ren * † (-⏑---⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. dénaturaliser.

denaturi(e)ren ⚘ (-⏑-⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. dénaturer. — II. D~ *n* ⑭b. *sans pl.* und **Denaturi(e)rung** *f* ⑭ dénaturation *f.*

Denderah (⏑́⏑-) *npr. n.* ⑯ géogr. h.a. id. *m*, Tentyra *m*; aus ~, zu ~ gehörig tentyrite; Bewohner(in) von ~ Tentyrite *s.*

Dendl-Rose ⚘ (⏑́-⏑́⏑) *f* ⑮ = rothfarbige Alpen-rose. [min. dendrite *f*, dendroïte *f.*

Dendrit ⚘ (⏑́) [grch.] *m* ⑮, *sg. a.* ⑯

Dendritina ⚘ (⏑́⏑́⏑) [grch.] *f* ⑭ zo. und Geologie: dendritine.

Dendrolith (⏑́⏑́) [grch.] *m* ⑮ = Dendrit.

dendrologisch ⚘ (⏑́⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ (zur Baumzucht gehörig) dendrologique.

denen (⏑́⏑) *dat. pl.* von der, die, das I. *pr/d.* à ceux *m*, à celles *f.* — II. *pr/r.* à qui, auxquels *m*, auxquelles *f.*

Dengel-... ⊖ (⏑́...) in Zssg. mit *s.* alle agr. I. analog „dengeln", zB. ~**hammer** *m* marteau à chapler. — II. bsd. Fälle: ~**amboß** *m* oder ~**stock** *m* enclumette *f* des faucheurs; ~**zeug** *n* outils *m/pl.* du faucheur.

dengeln (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. 1. ⊖ affiler, aiguiser; (hämmern) marteler; engS. agr. die Sense ~ chapler; die Bienen ~ frapper contre un chaudron pour attirer l'essaim d'abeilles. 2. *fig.* = prügeln. — II. D~ ⊖ *n* ⑭b. *sans pl.* agr. (analog ~ I.) affilement *m*, aiguisage *m*; martelage *m.*

dengerscht ↘ (⏑́⏑) *adv.* provS. = dennoch.

Denk-..., denk-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „denken", zB. ~**anstrengung** *f* effort *m* de la pensée; ~**fähig** *a.* capable de penser; ~**fähigkeit** *f* faculté de penser; ~**freiheit** *f* liberté: a) allgemein: de penser, b) de pensée; ~**kraft** *f* oder ~**vermögen** *n* faculté *f* de penser, pensée *f*, raison *f.* — II. bsd. Fälle: ~**anmich** ⚘ *n* = Bathengel; ~**art** *f* manière de penser, disposition d'esprit; Das ist meiner ~art zuwider c'est contre mon sentiment; niedrige, schlechte ~art bassesse, sentiments *m/pl.* vils; ~**bild** *n*: a) = ~mal; b) = Sinn-bild; ~**blatt** *n* souvenir *m*; ~**blümchen** ⚘ *n* pensée *f* tricolore, herbe *f* de la trinité (*Vi'ola tri'color*); ~**brot** ↘ *n* = Schau-brot; ~**buch** *n* = Gedenk-buch; ~**gesetze** *n/pl.* = ~lehre; den ~gesetzen zuwider illogique; ~**kunst** *f*: a) logique; b) (Gedächtnißkunst) mnémonique; ~**lehre** *f* logique; ~**mal** *n* monument *m*, *poét.* marbre *m*; in der Art eines ~mals, oft: monumental; weitS. zum ~m. m-r Gnade en souvenir de ...; ~**mal-Kunde** *f* connaissance des monuments; ~**münze** *f* médaille (commémorative); ~m. mit dem u. dem Bildniß, meist: médaille (frappée) à telle effigie, auch: portant l'effigie de ...; num. antike ~m. bronze *m*; ~m. mit erhabenem Rande médaille contorniate; ~**rede** *f* = Gedächtniß-rede; ~**reim** *m*: a) apophthegme; b) = ~vers a; ~**riemen** *m* = Denk-zettel b; ~**säule** *f* colonne commémorative; arch. colonne symbolique; weitS. monument *m*; ~**schnur** *f*: a) etwa: cordon *m* commémoratif; b) (Knotenschrift der alten Peruaner) quipos ou quippou *m/pl*; ~**schrift** *f*: a) mémoire *m*, exposé *m*; b) ↘ (Inschrift) inscription; ~**spruch** *m* sentence *f*, devise *f*; nur ~sprüche im Munde führen ne parler que par sentences; ~**sprüchlich** *a.* apophthegmatique, sentencieux; ~**stein** *m* pierre *f* commémorative; ~**stoff** *m* matériaux *pl.* propres aux exercices intellectuels; ~**stück** ↘ *n* pièce *f* commémorative, souvenir *m*; ~**übung** *f* exercice *m* intellectuel; ~**vers** *m*: a) dem Gedächtnisse etwas einzuprägen: vers mémorial, b) Denkspruch in Versen: sentence *f* (en vers), h.a. vers doré; ~**weise** *f* = ~art; ~**würdig** *a.* mémorable; ~**würdigkeit** *f*: a) gravité, haute importance (d'un fait); b) fait *m* mémorable; c) als Buchtitel: ~würdigkeiten *pl.* *Mémoires m/pl.*; Cäsar's ~w. *Commentaires m/pl. de César*; ~**zeichen** *n* (marque *f* en) souvenir *m* de qc., signet *m*, signe *m* commémoratif, F mémento *m*; ~**zeit** *f* époque (marquante); ~**zettel** *m*: a) billet pour faire souvenir de qc., marque *f*, F mémento; ehm. an den Ärmel gesteckter ~z. ressouvenir; b) ~z. der Juden phylactère; c) *iro.* souvenir, avertissement; J-m einen ~z. geben, oft: administrer une correction à q.

denkbar (⏑́-) *a.* ㉔ 1. imaginable, concevable oder durch die *v.* 2. beim Superlativ: in der ~ sorgfältigsten Weise avec le plus grand soin possible.

Denkbarkeit (⏑́--) *f* ⑭ *sans pl.* propriété d'être imaginable; phls.: ⚘ cogitabilité.

denken (⏑́⏑) ㉙a. *imparf.* ich dachte, *part. passé* gedacht.

Inhalt: I. *v/a.*, *v/n.* (*av. h.*), *v/réfl.* ohne Objekts-Bestimmung 1: mit Bewußtsein geistig thätig sein a; Absichten h., Pläne entwerfen b; sich zurück erinnern c; der Ansicht sein d; mit beigefügtem *adv.* e; im *impér.* f; *imparf.* g; mit abhängigem Satze 2: mit indirekter Rede a; mit *inf.* und zu (die Absicht h., hoffen) b; ↘ mit *ac.* u. *inf.* (sich vorstellen) und hinzugefügtem persönlichen *dat.*; mit *ac.* und Prädikat c; mit Objekt 3: allgemeines *pr.* wie das, es; auch *réfl.* a; mit *a/n.* b; sich (*dat.*) et. ~ c; *st.s.* ohne *dat.* d; ↘ mit *dat.* 4; mit *gé.* 5; mit abhängiger *prp.* 6; an a; auf b; bei c; für d; gegen e; in f; über g; unter h; von i; *v/imp.* 7. — II. gedacht *part.p.* et *a.* — III. D~ *n* Thätigkeit des Denkens 1; = Gedanke 2.

I. *verbe actif, verbe neutre* (*av. h.*) et *verbe réfléchi* meist: penser. — Be-

sondere Fälle: 1. **ohne Objekts-Bestimmung:** a) (mit Bewußtsein geistig thätig sein) penser; (wissenschaftlich, vernunftmäßig) ~ raisonner; hin und her ~ (überlegen) penser et repenser, méditer; Das giebt Einem zu ~ cela donne à réfléchir; bei sich ~ réfléchir, penser dans son (for) intérieur; ~der (forschender) Kopf esprit *m* méditatif ou scrutateur, penseur *m*; jeder ~de Mensch tout homme qui raisonne; der ~dste Künstler l'artiste le plus réfléchi; b) (Absichten haben, Pläne entwerfen) *prv.* der Mensch denkt, Gott lenkt l'homme propose, Dieu dispose; gedacht, gethan (aus)sitôt dit, (aus)sitôt fait; c) (sich zurück-erinnern) er kann schon lange ~ il se souvient de bien loin; so lange ich ~ kann du plus loin qu'il m'en souvienne; d) (der Ansicht sein) machen Sie es, wie Sie ~ faites comme vous le trouverez (ou jugerez) bon; wann reisen Sie? ich denke morgen ...? demain, je suppose; denke ich (eingeschobener Satz) (à ce que) je pense ou crois; so denke ich c'est mon avis; e) mit beigefügtem *adv.*: edel ~ penser noblement; nicht folgerichtig ~, oft: n'avoir pas (ou manquer) de suite (ou de logique) dans l'esprit; rechtschaffen (niedrig) ~ avoir des sentiments honnêtes (vils, bas); scharf ~ avoir l'esprit pénétrant; richtig ~d raisonnant avec logique, logique; richtig und scharf ~der Mensch tête *f* bien ordonnée, logicien *m*; nicht richtig ~d raisonnant mal ou sans logique ou F de travers; nicht scharf gedacht illogique, sans logique; hoch hinaus ~ avoir des vues élevées ou de grands projets; vorwärts ~, weiter ~ p. plus loin, p. aux suites; zurück ~ revenir sur (ou se rappeler) le passé, regarder en arrière; vorsorglich in die Zukunft ~d qui prend ses précautions pour l'avenir; f) im *impér.*, um die Gedanken der Hörer auf et. zu lenken: denkt nur!, denk' (mal Einer) an! figurez-vous!, pensez-donc! g) *imparf. de l'ind.* allein oder mit abhängigem Satz, um eine Ansicht als im Widerspruch zu dem darauf wirklich Geschehenden zu bezeichnen: ich dachte gar (welch ein Einfall)! allons donc!, y pensez-vous?, ah! par exemple!; ich dachte Wunder, was er mir schenken würde je m'imaginais bonnement qu'il me ferait quelque beau présent; im *subj.*: ☞ man dächte Wunder (sollte Wunder meinen), was dahinter sei on s'attend à qc. de prodigieux; aber auch: ich dächte = es ist meine Ansicht; ich dächte, wir setzten unsere Reise fort il me semble que nous ferions bien de continuer ...; ich dächte, wir lassen es bleiben je serais d'avis de ne pas le faire. — 2. **mit abhängigem Satze:** a) mit indirekter Rede: ich dachte, er sei einer von Ihren Freunden je croyais qu'il était (ou je le croyais) de vos amis; ich denke nicht, daß ich Unrecht habe je ne crois pas avoir tort; ich denke nicht, daß es ihm Leid thut je ne crois pas qu'il s'en repente; ich dachte nicht, daß es am Orte sei, zu ... je n'ai pas jugé à propos de ..., je ne pensais pas que ce fût le lieu de ...; ich denke mir beiläufig, daß ... mon avis est (ou F m'est avis) que ...; man sollte ~, er wäre ein Narr on dirait d'un (on le dirait ou on dirait qu'il est) fou; Sie können sich leicht ~, daß ... vous comprenez (ou sentez) bien que ...; er denkt Wunder, wer er ist il se croit je ne sais quoi ou F le premier moutardier du pape; sie ist reizend, und wenn ich (be)denke, daß sie auch viel Geld hat et dire qu'elle ...; denken Sie einmal, mein Onkel heirathet figurez-vous (ou imaginez-vous) que ...; auch mit Objekt oder abhängigem Satze: denkt nur den Hundsfott figurez-vous ce misérable; denkt nur, was mir eben begegnet ist imaginez un peu (ou figurez-vous) ...; ~, man sei irgendwo se supposer ...; b) mit *inf.* und **zu** (die Absicht haben, hoffen) er denkt mich zu betrügen: a) (glaubt, hofft) il pense (croit, espère) me tromper; b) (hat die Absicht) il pense à me tromper; was ~ Sie zu thun? oft: que prétendez-vous faire?; ich denke morgen abzureisen, oft: je compte partir ...; ich denke, m-n Proze'ß zu gewinnen, oft: j'espère gagner ...; c) ☞ mit *ac. u. inf.* = sich vorstellen: nun denke Dir die Vettel vor mir hertanzen figure-toi cette carcasse dansant devant moi; häufiger mit *ac.* und **Prädikat** (*a.* oder *part.*) ich dachte mich von meinem Ohr getäuscht je me croyais trompé par ...; Du denkst Dich was Rechts tu te crois un homme (oder verächtlicher: quelque chose d')important (vgl. ~ 2 a); er hatte seine Entschlüsse reif gedacht il avait mûri ... ou mûrement réfléchi à ...; Du würdest Dich wahnsinnig daran ~ ces réflexions finiraient par te rendre fou. — 3. **mit Objekt:** a) allgemeines *pr.*: das kann Einer leicht ~ (sich vorstellen) cela se conçoit sans peine; wer hätte Das ~ können? wer hätte Das gedacht? qui aurait dit (ou pensé, cru) cela?, qui se serait imaginé cela?; ich kann mir's schon ~ je devine la chose, je vois cela d'ici; ich hatte mir Das so schön gedacht c'était un bien beau rêve que j'avais formé; dacht' ich (mir)'s doch!, ich habe (mir) es wohl gedacht! je m'en doutais, *pfort* je le savais; was in aller Welt dachten Sie, daß Sie ... à quoi pensiez-vous (donc), (ou où aviez-vous donc la tête), je vous prie, de ...; *prv.* was ich denk' und thu', trau' ich Andern zu on juge les autres par soi-même ou on mesure les autres à son aune; was er litt, Du denkst es nicht tu ne te figures pas combien (ou ce qu')il a souffert; ☞ Du denkst es (entsinnst Dich dessen) nicht mehr tu ne t'en souviens plus; verächtlich: ~ Sie, was Sie wollen, mich soll es wenig kümmern pensez-en ce qu'il vous plaira (ou prenez-le comme vous voudrez), cela m'est égal; J-m et. ~ (mehr gbr. ge~) garder rancune à q. de qc.; wart'! ich denk' es Dir! ... je m'en souviendrai! ou je te la garde bonne!; auch *v/réfl.* Mancherlei doch denkt sich (läßt sich ~) bei diesen Worten ces paroles donnent bien à penser; Verlust denkt sich nicht, er fühlt sich nur ce n'est pas l'esprit, c'est le cœur qui juge des pertes; Das läßt sich nicht ~ cela ne se conçoit pas, cela n'est pas imaginable, c'est incroyable ou inconcevable; b) mit *a/n.*: Arges, Böses ~ (sinnen) méditer quelque mauvais dessein; was man Gutes denkt (die guten Einfälle), kommt meist erst hinterdrein les bonnes idées ne viennent le plus souvent qu'après coup; v. Schuft; er denkt immer das Schlimmste il voit tout en noir; c) **sich** (*dat.*) J., et. ~ (vorstellen) se figurer, s'imaginer, se représenter q., qc. (alle gleich); ich kann ihn mir gar nicht als Soldaten ~ j'ai peine à me le figurer (comme) ...; Das habe ich mir gedacht je m'y attendais (bien); Das hab' ich mir von ihm wohl gedacht cela ne m'étonne pas de lui ou de sa part; kann man sich Das ~? peut-on s'imaginer cela?, cela est-il imaginable?; Das kann man sich ~ cela se conçoit; **es** läßt sich ~ on comprend, *a.* on conçoit; ~ Sie sich m-e Freude jugez de ma joie; d) *st.s.* ohne *dat.* et. ~, einen Gedanken ~ concevoir une pensée; Du denkst nur (an) Dich (G.) tu ne songes qu'à toi. 4. ☞ mit *dat.* ihm nur bin ich, ihm nur denk' ich (gilt mein Denken) c'est pour lui seul que je vis, c'est à lui seul que je pense. 5. mit *gé.* = an et. ~; v. ~ 6 a und gedenken. — 6. **mit abhängiger** *prp.*: a) **an:** an J., et. ~ penser (ou songer) à q., qc.; er hat an nichts Böses (dabei) gedacht il n'a pas pensé à mal; er denkt an nichts (kümmert sich um nichts) bisweilen: il ne se soucie de rien; denke daran, es bald zu thun songe à le faire bientôt; denke daran! songes-y!; ich denke daran (auch beim Viel-liebchen-Essen) j'y pense; denken Sie an Ihre Gesundheit, oft: prenez garde à ...; denkt an mich, es wird einmal die Zeit kommen ... je vous le prédis ..., ... souvenez-vous de ce que je vous dis; ich werde an Sie (an Ihre Angelegenheiten) ~, bisw. je m'occuperai de vous (de vos affaires); drohend: er soll daran ~ il s'en souviendra ou je m'en souviendrai; (gar) nicht daran ~ (be-absichtigen) zu ... être bien éloigné de ..., n'avoir garde (ou aucune envie) de ...; sie denkt (gar) nicht daran, aus Spanien zu sein elle n'est point Espagnole (du tout); F denk' nicht dran (bewahr' mich Gott)! il s'en faut (de) beaucoup!, F votre serviteur (servante), plus souvent!, P zut(h), connais pas!; denk' nicht d(a)ran, daß ich hingehe! F plus souvent que j'irai!; woran ~ Sie? wo ~ Sie hin? wie können Sie daran ~? vous n'y songez pas!, y songez-vous?, quelle idée! (alle gleich); woran h. Sie gedacht, als ... où aviez-vous l'esprit quand ...; wo ~ Sie hin, daß Sie Das thun? à quoi pensez-vous de faire cela?; sich an J-s Stelle ~ se supposer (ou se mettre) à la place de q.; *prv.* man muß jung an den alten Mann ~, etwa: il faut faire vie qui dure; man kann nicht immer an Alles ~ on ne s'avise jamais de tout; b) **auf:** auf et. ~ (et. zum Ziel der Gedanken h.; vgl. sinnen) songer (ou s'étudier) à qc.; auf Mittel ~ aviser aux moyens; er denkt darauf, sich zu verheirathen il songe à ..., il a le projet (ou l'intention) de ...; auf e-n Plan ~ méditer un plan; auf Böses ~ machiner (couver ou tramer) quelque mauvais dessein (vgl. ~ 3 b), *mfort*: songer à mal; er denkt (besser: sinnt) auf Ihren Untergang il médite votre ruine; bei Allem nur auf das Vergnügen ~ ramener tout au plaisir; c) **bei:** et. bei et. ~ penser qc. à propos de qc., (r)attacher une idée à qc.; sich Arges bei et. ~ entendre finesse (ou malice) à qc.; ich denke mir nichts Böses (dabei) je n'y (ou je ne) pense pas à mal; bei diesem Ausdruck kann ich mir Nichts ~ cette expression ne me dit rien; d) **für** J. ~ penser pour (ou à la place de) q.; e) **gegen:** ☞ wie denkst Du gegen mich? quelles sont tes dispositions à mon égard?, que penses-tu de moi?; f) **in:** F Jeder denkt in s-n Sack (sorgt für s-n Vortheil), etwa: *prv.* charité bien ordonnée commence par soi-même, ou chacun prêche pour le clocher de sa paroisse; g) **über** et. (nach)~ réfléchir sur qc.; wie ~ Sie über die Sache? que pensez-vous de l'affaire?; über et. hin und her ~: méditer (longuement) qc., *mv.part* F rêvasser à qc.; h) **unter:** was denkst Du unter diesen Worten? quel sens attaches-tu à ...?, qu'entends-tu (ou que veux-tu dire) par ...?; was soll ich mir darunter ~? que voulez-vous me faire entendre par là?; i) **von:** von e-r Person oder Sache et. ~ (e-n Begriff h.) avoir telle opinion de q., qc.; was ~ Sie davon? qu'en pensez-vous?; Das hatte ich mir von Ihnen nicht gedacht, oft: je ne vous reconnais pas là; Sie werden sich was Schönes von mir ~ vous aurez (ou vous allez avoir) une belle opinion de moi. 7. ☞ *v/imp.* so lange **es** mir denkt autant que je me rappelle, aussi loin que vont mes souvenirs; **es** denkt mich (oder mir) einer Sache je me souviens de qc. — II. **gedacht** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (erwähnt, genannt) gedachter Kavali'er le susdit seigneur, le seigneur en question. — III. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* 1. a) analog ~ I., *W.* des D~s fähig capable de penser; durch das D~ en pensant ou songeant, &; (Urtheilen) raisonnement *m*; méditation; folgerichtiges D~ logique *f*; engS. raisonnement *m* logique; die Regeln des D~s ... de la pensée ou de la logique; (Nachdenken) réflexion *f*; b) Bsd. Fälle: (Forschen) spéculation *f*; auf das D~ bezüglich ⚭ phls. cogitatif. 2. metonymisch: pensée *f* (= Gedanke).

Denker (⏑⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿ penseur *m*, ...euse *f*, F bonne (ou forte) tête; engS. esprit philosophique, philosophe; scharfer ~ esprit logique, *pfort* puissant logicien.

Denkerei (⏑⏑⏑) *f* ㊹ 1. ver-ächtlich: raisonnements *m/pl.* frivoles. 2. ☞ (Denkweise eines Philoso'phen) Aristo'phanes führt uns die ~ des So'krates vor ... nous montre la méthode de Socrate.

denklich † od. ↘ (⏑́⏑) *a.* ㉔ = denkbar.

Denkungs-Art (⏑́⏑.⏑́) *f* ㊾ sans *pl.* = Denk-art; von edler ~ qui pense noblement; im Schatten kühler ~ ne sortant jamais de son sang-froid, philosophiquement.

denn (⏑́) [urspr. = dann] *cj.* 1. das Vorangehende erklärend: car, *pfort* attendu que, vu que. 2. nach *cmpr.* veraltend, noch *st.s.*, bsd. zur Vermeidung des doppelten **als**: que: kein Anderer ~ ich nul autre que moi; mehr als Freund ~ als Arzt plutôt comme ami que ...; ehe ~ ich sterbe avant que je meure, avant de mourir; vor Zahlwörtern ohne Vergleich: de: mehr ~ einmal plus d'une fois. 3. enklitisch in Fragen, nach *pr/r.*, anderen *cj.* u. *adv.* = also, nämlich (**tonlos**, außer wenn die vorliegenden Umstände anderen entgegengesetzt sind): a) wo ist er ~? où est-il donc?; nun ~ eh bien, donc! auch: enfin!; so mag es ~ dabei bleiben! soit (donc)!; auf ~! en avant donc!; ja ~! (G.) (qu'il en) soit (donc ainsi)!; P (na) ~ nicht! eh bien, laissons cela!; wenn Du es darum nicht gethan hast, warum ~ (dann)? ... pourquoi alors?; wie er ~ sagte, oft: comme d'ailleurs il ...; b) ich gab ihm einen Thaler, welchen er ~ auch einsteckte ... qu'il ne manqua pas d'empocher; (nun) wenn Du es ~ wissen willst enfin, si tu tiens (absolument) à le savoir. 4. tonlos sich an den *subj.* eines v. schließend (= ausgenommen wenn) wir lassen Dich nicht los, Du singest uns ~ ein Lied ... à moins que tu ne nous chantes ...; er wird es nicht gestehen, es wäre ~, daß Sie einen Stock nehmen ... (à moins) que vous ne preniez ..., ... si vous ne prenez ...; bei gleichen Subjekten mit *inf.*: er kommt nicht, es sei ~, daß er gerufen werde, oder ... er würde ~ gerufen ... à moins d'être appelé. 5. v. doch 4 a.

dennoch (⏑́⏑́) [denn noch] *cj.* cependant, néanmoins, toutefois, pourtant (alle gleich); *pfort* quand même (letzteres nie zu Anfange des Satzes), F tout de même; ~ muß man sagen, bisw. toujours est-il (vrai de dire) que ...; ~ et. thun, oft: ne pas laisser de faire qc.

den-selben (⏑-⏑) v. der-selb(ig)e.

Dentalith ☐ (⏑́⏑́) [grch.] *m* ㊿ Geologie: dentalithe *f.* [tiste.

Dentist ⚲ (⏑́⏑́) [fr.] *m* ㊿ (chirurgien) den-

Denunziant (-⏑(⏑)⏑́) [lt.] *m* ㊿ (*gé.* a. ~s), ~in *f* ㊿ dénonciateur *m*, ...trice *f* (= An-geber 2).

Denunzianten-... (-⏑(⏑)⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou du) dénonciateur, zB. ~antheil *m* part *f* du dénonciateur. — II. Bsd. Fall: ~wesen *n* = An-geberei 1.

Denunziantenthum (-⏑(⏑)⏑́⏑-) [lt.] *n* ㊹b. sans *pl.* = An-geberei 1.

Denunziation (-⏑(⏑)-(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ 1. drt. Anzeige des Gerichts von einer Rechtssache an Z. dénonciation. 2. = An-geberei 2.

denunziatorisch (-⏑(⏑)-⏑́⏑) *a.* ㉔ dénonciateur.

denunzi(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. (auch drt.) = an-geben I. 3. [déodalite *f.*

Deodalit ☐ (--⏑́) [grch.] *m* ㊿ min.

Deodat (-⏑́) [lt.] *n.d.b. m.* ㊿ Dieudonné. [déontologique.

deontologisch ☐ (-⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔

Departement ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊿ Geschäftskreis, géogr. und arch. département *m.*

Departemental-... (pron. dé-pãre-tě-man-tâ'le), **Departements-...** (-⏑⏑́..., pron. ...ma'nsse) in Zssg. mit *s.* meist: ... départemental *a.*, zB. ~ersatz-kommissio'n ⚔ *f* commission départementale de recrutement; ~rath *m* conseil départemental.

Dependenz (-⏑́) [lt.] *f* ㊾, *pl.* a. ...i-en dépendance.

Depesche ⚲ (-⏑́⏑) [fr.] *f* ㊿ dépêche; telegra'phische ~ d. (télégraphique), télégramme *m*; eine ~ abschicken, bisw. auch: dépêcher; ~n *pl.* (Briefschaften) dépêches, expéditions, paquet *m/sg.*; telegra'phische ~n der Zeitung, meist: bulletin *m/sg.* télégraphique.

Depeschen-... (-⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Depesche", zB. ~beförderung *f* expédition des dépêches; im ~wege par dépêche.

depeschi(e)ren (-⏑⏑́⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. dépêcher.

dephlegmi(e)ren ☐ (-⏑⏑́⏑) [grch.] alte chm. I. *v/a.* ㉑a. déflegmer. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* déflegmation *f.*

dephlogistisi(e)ren ☐ (-⏑⏑-⏑́⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a. alte chm. déphlogistiquer.

deployi(e)ren ⚔ ⚲ (-⏑́⏑, pron. dé-plŏ(ă)-yi'-rěne) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. déployer. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Deployi(e)rung** *f* ㊾ déploiement *m.* [ployi(e)ren] *m* ㊿ pas accéléré.

Deployi(e)r-Schritt ⚔ (-⏑́⏑.⏑́, v. de-

Depolarisation ☐ (-----⏑́) [lt.] *f* ㊾ phys. dépolarisation.

depolarisi(e)ren ☐ (----⏑́⏑) [lt.] phys. I. *v/a.* ㉑a. dépolariser. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Depolarisi(e)rung** *f* ㊾ dépolarisation *f.*

Deponens (-⏑́⏑) [lt.] *n* ㊿, *pl.* ...ne'ntia, a. ...ti-en lateinische *gr.* (verbe *m*) déponent *m.*

Deponent (--⏑́) [lt.] *m* ㊿, ~in *f* ㊿ 1. (aussagender Zeuge) déposant(e *f*) *m.* 2. ✻ (Z., der et. in Verwahrsam niederlegt) dépositeur *m*, ...trice *f.* [sable.

deponi(e)rbar (--⏑́-) [lt.] *a.* ㉔ dépo-

deponi(e)ren (--⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. a) (gerichtlich aussagen) déposer, parler comme témoin; b) (in Verwahrung geben) d., mettre en dépôt; gerichtlich ꝛc. ~ (hinterlegen) consigner; eine Summe ~ (als Sicherheit) donner des gages ou une caution. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Deponi(e)rung** *f* ㊾ analog ~ I.: déposition *f*; consignation *f.* [tation.

Deportation (-⏑́-(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ dépor-

deporti(e)ren (-⏑́⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. déporter. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Deporti(e)rung** *f* ㊾ déportation *f.*

Deporti(e)rte(r) *m*, **Deporti(e)rte** *f* (beide: -⏑́⏑́⏑) [lt.] ㉔ déporté(e *f*) *m.*

Depositär (---⏑́) [lt.] *m* ㊿, a. ...ta'rius *m* ㊿ (*pl.* ...i-en), ~in *f* ㊿ dépositaire *s.*

Depositen-... (--⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... de(s) dépôt(s), zB. ~bank *f* banque de dépôts. — II. Bsd. Fälle: ~bewahrer *m* consignataire; ~geld *n* od. ~kapita'l *n* argent *m* (ou capital *m*) mis en dépôt, dépôt *m*; ~kasse *f* caisse des dépôts et consignations; ~schein *m* reconnaissance *f* de la banque.

Deposition (---(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ = Deponiren II. [pôt *m.*

Depositorium (---⏑́⏑⏑) [lt.] *n* ㊹ dé-

Depositum (-⏑́⏑⏑) [lt.] *n* ㊿ dépôt *m*, consignation *f.*

depossedi(e)ren (-⏑́⏑⏑́⏑) [lt.] drt. I. *v/a.* ㉑a. déposséder. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Depossedi(e)rung** *f* ㊾ dépossession *f.*

Depôt ⚲ (-⏑́, pron. fr.) [fr.] *n* ㊿ bsd. ⚔ dépôt *m.*

Depôt-... (-⏑́..., pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. analog „Depôt", zB. ~kompagnie ⚔ *f* compagnie de d. — II. Bsd. Fall: ~schiff ⚓ *n* in einem Hafen conserve *f.* [path. dépression.

Depression ☐ (-⏑́(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ phys.,

Depressions-... (-⏑́(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de dépression, zB. ~winkel *m* phys. angle de d. (*ant.* Elevations-winkel). — II. Bsd. Fall: ~schuß ⚔ *m* Artillerie: tir plongeant.

Depressorium ☐ (-⏑́⏑́⏑) [lt.] *n* ㊿, *pl.* auch ...ri-en chir. dépressoir *m.*

depreziren (⏑-⏑́⏑) [lt.] ㉑a. I. *v/a.* 1. meist: *abs.* demander pardon, faire des excuses. 2. ↘ déprécier. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Deprezi(e)rung** *f* ㊾ excuses *f/pl.*

deprimi(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. 1. (ein-, herab-drücken) déprimer; méd. deprimirter Puls pouls *m* faible et sans résistance. 2. *fig.* (niederschlagen) accabler, *pfort* consterner.

depuratorisch ☐ (---⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ = blut-reinigend.

Deputat (--⏑́) [lt.] *n* ㊿ revenus *m/pl.* payés en nature et faisant partie des appointements, appointements *m/pl.* en nature; weitS. part qui revient à q. (vgl. De'zem).

Deputat-... (--⏑́...) in Zssg mit *s.* analog „Deputat", etwa: fourniture *f* de ... (à laquelle on a droit), zB. ~holz *n* fourniture *f* de bois de chauffage; ~stück *n* ch. pièce *f* de gibier qui revient à ...

Deputation (---⏑́) [lt.] *f* ㊾: a) (Absendung) députation; an Z. e-e ~ absenden députer vers q.; b) *coll.* (Abgesandte) députation, comité *m.*

deputi(e)ren (--⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. députer; ☐ deputi'rter Meister grand-maître adjoint.

Deputi(e)rten-... (--⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) député(s), zB. ~versammlung *f* assemblée de(s) députés. — II. Bsd. Fall: ~kammer *f* chambre (des députés), *a.* corps *m* législatif.

Deputi(e)rte(r) (--⏑́⏑) [lt.] *m* ㉔ député, mandataire ou représentant du peuple (vgl. Ab-geordneter).

der (⏑́) *m*, **die** (⏑́) *f*, **das** (⏑́) *n.* I. *art. défini* ㉔a. 1. le *m*, la *f*, vor *vo.* *m* und *f* l'; les *pl.*; (unübersetzt vor alleinstehenden Personennamen); der Mond la lune; dem Menschen à l'homme; in der einen Hand dans l'une des (ou de ses) mains. 2. mit ausgelassenem *s.* (= der-jenige) celui: die (Stube) meines Bruders celle de mon ...; der Brief an Deinen Vater ist ausführlicher, als der an mich ... que celle qui est adressée à moi. — II. *pr/d. a.* et *s.* ㉔a., mais *gé. sg.* dessen (deß), deren, dessen (deß); *gé. pl.* derer, deren; *dat. pl.* denen. 1. = dieser, jener (v. dieses): a) der Mann hier cet homme-ci; die Frau da cette femme-là; dieser und der celui-ci et celui-là; die gefallen mir besser ceux-là me plaisent mieux; b) Ausnahmen von a: mein größter Kummer ist der, daß ich ..., ... daß Du ... mon plus grand chagrin, (c')est de ... (*inf.*) ou (c')est que tu ... (*subj.*); hol' Dich Dieser und Der, Der und Jener! (euphemistisch, bsd. für Teufel): que le diable t'emporte!; ich habe deren (statt eines nicht wiederholten *s.*) fünf j'en ai cinq; mit folgendem und zur Bez., daß das Ausgesagte undenkbar ist: Der und Wort halten! lui, tenir parole! (vous n'y pensez pas!). 2. auf einen Relativsatz bezüglich = der-jenige: Der mich dort-hin gewiesen hatte, der wollte auch ... ..., celui-là voulait aussi ...; bei kürzeren Sätzen, bsd. mit unbestimmtem Subjekt, zB. wer zufrieden ist, der ist glücklich celui-là est heureux qui est content; ich entsinne mich alles dessen, was Sie gesagt haben je me souviens de tout ce que ...; v. das, dem. — III. *pr/r.* (㉔a., mais *gé. pl.* deren) qui, lequel (letzteres, wenn das Beziehungswort nicht unmittelbar vorhergeht): die Dame, mit (von) der ich spreche la dame à qui (dont, de qui) je ...; der in's Verborgene sieht, Gott ... Dieu, qui voit les replis du cœur ...; ach! Der mich liebt, ist in der Ferne hélas! celui qui m'aime est loin d'ici; ich, der ich es weiß moi qui le sais, (das Verb in der Person des Beziehungswortes im Hauptsatze, aber ohne *pr.*); Unglücklicher, der ich bin! malheureux que je suis!; der Schurke, der er war le fripon qu'il était; Wer, der dies sähe, bliebe ungerührt? quel est l'homme qui ne serait pas touché en voyant cela? ou qui resterait insensible à cette vue?; eine Beleidigung, um deren(t-)willen ein Mensch sterben muß une injure pour laquelle ...; diese Worte, v. denen man sagt, daß er sie ausgelassen hat ces paroles qu'il aurait supprimées, ou qu'on prétend avoir été supprimées par lui; die Streitigkeiten, von denen man merkte, daß sie nichtig wurden les disputes qu'on a remarquées devenir frivoles.

derangi(e)ren ⚲ (-⏑⏑́⏑, pron. dé-ran-jî'-rěne) [fr.] *v/a.* ㉑a. déranger.

der-art (⏑́-) *adv.* de telle manière, (so sehr) tellement, tant.

der-artig (⏑́-⏑) *a.* ㉔ tel, pareil.

derb (⏑́), ↘ **derbe** (⏑́⏑) [bz. un-verdorben] *a.* ㉔ 1. (v. zs. gedrängter Masse): a) meist: solide, compacte; (fest) ferme; ~es Fleisch chair *f* ferme; Malerei: ~es Kolori't coloris *m* solide; ☐ dense; b) Bsd. Fälle zu 1: ~es Holz bois *m* plein; von Stoffen, bisw. à pleine main; ⚘ mit ~en Blättern stéréophylle.

2. (stark, kräftig): a) meist: fort, vigoureux, rude; er geht ~ darauf los il y va rudement, F il n'y va pas de main morte; b) Besondere Fälle zu 2: ~es Leibchen (G.) corps sans défaut; ~es munteres Weib, bisw.: F luronne f; J. ~ durchprügeln, oft: rosser q. d'importance ou comme il faut; ~e Antwort verte réponse; ~ antworten répondre vertement. 3. (rauh): a) meist: rude; (grob, roh) grossier; (plump) lourd, pesant; (unverblümt) cru, gaulois; (hart) dur; ~e Züge traits m/pl. grossiers; es ~ heraussagen le dire crûment; er sagt es ~ heraus: F il le dit comme ça lui vient; b) Bsd. Fälle zu 3: ~er (sackgrober) Brief, bisw.: F lettre f à cheval; ~e Finten (die Jeder gleich merkt): F finesses f/pl. cousues de fil blanc; ~er Fluch gros juron m; ~e Lüge franc mensonge m; ~e Reden, oft: propos m/pl. vifs; ~e Wahrheiten dures (ou F grosses) vérités f/pl.; in ~en Worten sprechen, bisw.: F lâcher les grands mots; mit J-m ~ reden, oft: parler ferme à q. [ou en masse.

Derb-Erz (⏑́.⏑́) n ㊳ min. mine f massive

Derbheit (⏑́–) f ㊾ analog „derb": Zu 1: solidité, fermeté, ⚗ densité. Zu 2: vigueur. Zu 3: grossièreté; einer Antwort, auch: verdeur, crudité, rudesse; metonymisch: (derbes Wort zc.) mot dur ou cru, grossièreté.

Derby-Rennen (⏑́⏑.⏑́⏑) n ㊵b. courses f/pl. de Derby.

der-einst (–⏑́) adv. 1. von der Zukunft: (a. ~ens, ~mal) un jour, quelque jour. 2. von der Vergangenheit: anciennement, jadis, autrefois.

der-einstig (–⏑́⏑) a. ㉔ futur. [fois.

deren (⏑́⏑) pr. dont; en (v. der II. u. III).

derent-halb(en), (⏑́⏑.⏑́(⏑), -wegen (⏑́⏑.⏑́⏑), um ... -willen (⏑́⏑.⏑́⏑) prp. mit pr/r. pour laquelle (lesquels, &), pour l'amour de qui. [der II.).

derer (⏑́⏑) pr/d. de ceux, de celles (v.

der-gestalt (⏑́⏑⏑) I. adv. 1. (in der Art, so) de (telle) manière ou façon; ~ daß ... de sorte (ou manière) que ..., de manière (ou façon) à ... (inf.); ~ (unter der Bedingung), daß ... à condition que ... 2. (so sehr) tellement, à (un) tel point; ~ daß ..., oft: si bien que ..., au point de ... (inf.). — II. ↘ ~(ig) a. ㉔ = der-artig.

der-gleichen (–⏑́⏑) a. inv. 1. relativ (welcher Art) Dinge, ~ ich nimmer sah des choses comme je n'en ai jamais vu. 2. demonstrativ (v. solcher Art, so) pareil, semblable, tel; ~ Leute de telles gens, F des gens comme ça; in ~ Fällen en pareille (ou semblable) occasion, dans des cas pareils ou semblables ou de ce genre; etwas † Alles ~ toutes choses semblables; † eine ~ Szene (Lss.) une scène de ce genre; abs. ... und ~ (mehr) ... et autre choses pareilles, &; et. ~ F quelque chose comme ça; ~ lassen Sie künftig bleiben! à l'avenir, ne faites plus de ces choses-là, F plus de ça! 3. ~ thun (als ob ...) (den äußern Schein von et. annehmen) faire semblant ou avoir l'air (de ... inf.); bsd. nég. Nichts ~ thun (sich nichts merken lassen) ne faire semblant de rien, n'en avoir pas l'air.

der-halb(en) † (⏑́⏑(⏑) = deß-halb.

Derivat ⚗ (⏑́–) [lt.] n ㊳ gr. dérivé m.

derivativ ⚗ (⏑́––) [lt.] a. ㉔ méd. dérivatif. [m) dérivé m, ↘ dérivatif m.

Derivativum ⚗ (⏑́––⏑) [lt.] n ㊳ gr. (mot

der-jenige (⏑́–⏑⏑) m, **die-jenige** (⏑́–⏑⏑) f, **das-jenige** (⏑́–⏑⏑) n ㉔a und b, gé. desjenigen, derjenigen zc. pr/d. celui m, celle f: diejenigen, welche ... ceux (celles) qui ...; ~ ist glücklich, welcher ... celui-là est heureux qui ...; v. der I. 2. und II. 2; mit s.: a) durch den bloßen art. le, la, les: ~ Mann, welcher ... l'homme qui ...; F el. immer ~ welcher, etwa: toujours le même; b) (= der-selb(ig)e) le (même), (= jener) ce (même); man nehme doch diejenigen Mittel, die noch immer geholfen haben ... les (mêmes) remèdes qui ... [...tis.

Derketo (⏑́⏑–) npr.f. ㊻ myth. Dercéto,

derlei (⏑́–) a. inv. = der-gleichen.

der-mal ↘ (⏑́–) = der-malen.

der-mal-einst (––⏑́) adv. und ~**ig** a. ㉔ = der-einst(ig).

der-malen (⏑́–⏑) adv. actuellement, à présent, à l'heure qu'il est; in der Erzählung: à cette époque-là, à ce moment-là, alors, dans ces circonstances (alle gleich).

der-malig (⏑́–⏑) a. ㉔ actuel, présent.

der-mal(s) ↘ (⏑́–) = der-malen.

der-maßen (⏑́–⏑) adv. = der-gestalt I.

dermatisch ⚗ (⏑⏑́⏑) [grch.] a. ㉔ méd. qui a rapport au derme, dermique.

Dermatitis ⚗ (⏑–⏑́⏑) [grch.] f inv. path. inflammation du derme, derm(at)ite.

Derm(at)o... ⚗ (⏑́(–)–...) [grch. = Haut-...] in zahlreichen Fremdwörtern v. derm(at)o... (Th. I.)

Dermea ♀ (⏑́⏑⏑) [grch.] f ㉞ dermée.

Dern (⏑́) f ㊾ (wien.) = Ohr-feige.

Dernat (⏑́⏑) f ㊾, auch ~-**Kirsche** (⏑́⏑.⏑́⏑) f ㊾ (frühe Weinkirsche) espèce de griotte hâtive.

dero (⏑́–) gé. von der (f und pl.) fast †, ↘ od. co. noch gbr. als Höflichkeitswort beim Sprechen von und zu hochstehenden Personen: votre, leur: ~ Befehl zufolge conformément à vos ordres.

der(o)-halben (⏑́–.⏑́⏑), -**wegen** (⏑́–.⏑́⏑) † = deß-halb.

Derpt (⏑́) npr.n. ㊻ = Dorpat.

der-selbe (–⏑́⏑) zc. v. der-selbige zc.

der-selbeste (–⏑́⏑⏑) v. der-selb(ig)e 1.

der-selb(ig)e m, **die-selb(ig)e** f (beide: ⏑́⏑́(⏑)⏑), **das-selb(ig)e** n (⏑́⏑́(⏑)⏑) ㉔a u. b., gé. des-(der-, des-)selb(ig)en zc. pr/d. 1. (zur Bezeichnung der Identität) le (la) même; ganz (gerade, eben) denselben wie Du absolûment le même que toi; **ein und** dasselbe, ein und dieselbe Sache une seule et même chose; ein und dasselbe Blut un même sang; auf dieselbe Art de (la) même (manière ou façon); ich kann nicht dasselbe von ihm sagen, oft: je ne puis en dire autant de lui; noch in derselben Sitzung, oft: séance tenante; co. Du bist es? derselbeste ... moi-même; immer denselben Schritt thun marcher d'un pas égal; mit folgendem pr/r., oft auch: ce même: dieselbe Frau, die wir schon so oft gesehen la (ou cette) même femme que ... 2. auf ein vor-angegangenes s. zurückweisend: a) statt er zc.: er will dieselben (sie, die Schulden) nicht bezahlen il ne veut pas les payer; eine Klausel derselben (Urkunde) ... qu'elle renferme; die Bürger derselben (Stadt) sind tugendhaft les citoyens de cette ville ...; b) statt letzterer zc.: il, prägnanter: ce dernier, celui-ci: wir kamen zur Fürstin; dieselbe sagte uns ... elle (ou celle-ci) nous dit ... 3. † höflich, unterthänig für Sie: Dieselben haben befohlen monsieur (madame) a ordonné. 4. ↘ pr/r. die Kreise, innerhalb derselben er sich bewegt ... dans lesquels ... [weil.

der-weil (–⏑́), auch ~**e**, ~**en** (–⏑́⏑) = die-

Derwisch (⏑́⏑) [pers.] m ㊳ derviche, ↘ dervis. [(Wieland) maison de derviches.

Derwischerei ↘ (⏑́⏑⏑–) [Derwisch] f ㊾

der-zeit (⏑́–) adv., ~**ig** (–⏑́⏑) a. ㉔ = dermalen, der-malig.

des (⏑́) gé. von der; v. auch deß.

Des ♪ (⏑́) n inv. ré m bémol; ~-Dur ré bémol majeur; ~-Moll ré bémol-mineur.

desarmi(e)ren ⚔ † (–⏑́⏑) [fr.] I. v/a. ㉑a. désarmer. — II. D~ n ㊵b. sans pl. und **Desarmi(e)rung** f ㊾ désarmement m.

desavoui(e)ren † (–⏑⏑́⏑, pron. dé-zä-vou-î'-rĕne) [fr.] I. v/a. ㉑a. désavouer. — II. D~ n ㊵b. sans pl. u. **Desavoui(e)rung** f ㊾ désaveu m.

Descendent (–⏑́⏑) [lt.] m ㊶, ~**in** f ㊿ descendant(e f) m; ~**en** pl., auch: descendance f/sg.

Descendenz (–⏑́⏑) [lt.] f ㊾ descendance; Genealogie: die männliche ~, a.: les mâles m/pl.; die weibliche ~, auch: les femelles pl.

Descendenz-Theorie (–⏑́⏑.––⏑́) f ㊾ théorie de la descendance.

Descensional-... ⚗ (–⏑⏑(⏑)–...) in Zssg. mit s. meist: ... descensionnel a., zB. ~**differenz** f ast. différence descensionnelle.

Desdemona (⏑́⏑–⏑) npr. f. ㊻ Desdémone, ...na.

Desem (⏑́⏑) [slav.] m ㊳, ~**er** ㊵a., und **Desen** m ㊵b. 1. (balance f) romaine f, balance f à croc ou à peson. 2. nur **Desen** (wien.): a) = Kübel; b) vieux chapeau de femme.

desemern (⏑́⏑⏑) [Desem 1] v/a. ㉑a. peser avec la romaine.

Desen (⏑́⏑) m ㊵b. v. Desem. [déserteur.

Deserteur ⚔ † (–⏑́, pron. fr.) [fr.] m ㊶

deserti(e)ren ⚔ † (–⏑́⏑) [fr.] v/n. (av. sn) ㉑a. déserter (l'armée ou le service, st.s. les drapeaux).

Desertion ⚔ † (–⏑(⏑)́) [fr.] f ㊾ désertion; ~ vom Posten d. en faction; einen Soldaten zur ~ verleiten, oft: débaucher ...

des-falls (⏑́⏑) adv. 1. (für diesen Fall) dans (ou en) ce cas(-là). 2. (in Bezug darauf) à cet égard, pour (ou quant à) cette affaire.

des-fallsig (⏑́⏑⏑ et ⏑́⏑́⏑) a. ㉔ qui a (ou aurait) lieu dans ce cas, éventuel.

des-gleichen, -halb zc. v. deß...

Desiderat ⚗ (––⏑́) [lt.] n ㊳ phls. desidératum m, mehr gbr. im pl. désidérata.

Desiderativum (––⏑–⏑́⏑) [lt.] n ㊳ gr. verbe m désidératif. [sirée, ↘ Didière.

Desideria (–⏑́⏑⏑) [lt.] n.d.b.f. ㊻ Dé-

Desiderius (–⏑́⏑⏑) [lt.] ㊻ I. npr. m. (Longobardenkönig) Didier. — II. n.d.b.m. Didier, Désiré.

designi(e)ren (–⏑́⏑, pron. dé-zîng-nî'-rĕne) [lt.] I. v/a. ㉑a. J. zum Nachfolger ~ désigner q. pour son ... — II. D~ n ㊵b. sans pl. u. **Designi(e)rung** f ㊾ désignation f.

Desinfektion (–⏑⏑́(⏑)–) [lt.] f ㊾ = desinfizi(e)ren III.

Desinfektions-... (–⏑⏑́(⏑)–...) in Zssg. mit s. I. analog „Desinfektion, desinfizi(e)ren", zB. ~**pulver** n poudre f désinfectante ou de désinfection. — II. Bsd. Fall: ~**mittel** n désinfectant m.

Desinfektor (–⏑́⏑) [lt.] m ㊶ 1. personne f qui désinfecte. 2. appareil désinfectant, (Flüssigkeit zc.) désinfecteur.

desinfizi(e)ren (–⏑–⏑́⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. désinfecter (= ent-stänkern zc.). — II. ~**d** part. et a. ㉔ désinfecteur, ...ant. — III. D~ n ㊵b. sans pl. und **Desinfizi(e)rung** f ㊾ désinfection f; von Waaren, auch ⚕ purge f.

Desman ⚗ (⏑́⏑) [schwd.] m ㊳ zo. = Bisam-spitzmaus. [...di-en desmidie f.

Desmidium ♀ (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] n ㊳, pl.

Desmo-... (⏑́–...) [grch. = Bänder-...] an. in Fremdwörtern v. desmo... (Theil I.).

desolat (–⏑́) [lt.] a. ㉔ désolé, fig. triste.

Desorganisation † (–⏑–––(⏑)́) [fr.] f ㊾ désorganisation. [désorganisateur.

Desorganisator † (–⏑–⏑́⏑) [fr.] m ㊶

desorganisi(e)ren † (–⏑––⏑́⏑) [fr.] I. v/a. ㉑a. désorganiser. — II. ~**d** part. et a. ㉔ * désorganisateur. — III. D~ n ㊵b. sans pl. u. **Desorganisi(e)rung** f ㊾ désorganisation f.

Desoxydation ⚗ (–⏑––(⏑)́) [lt.] f ㊾ chm. désoxydation, réduction.

desoxydi(e)ren ⚗ (–⏑–⏑́⏑) [lt.] I. v/a. et v/réfl. ㉑a. chm. (sich) ~ (se) désoxyder, désoxygéner; zu ~ réductible. — II. ~**d** part. et a. ㉔ désoxydant, réducteur; ~des Mittel désoxydant m. — III. D~ n ㊵b. sans pl. und **Desoxydi(e)rung** f ㊾ = Desoxydation.

despekti(e)rlich (–⏑́⏑) [lt.] a. ㉔ dédaigneux.

desperat (⏑́–) [lt.] a. ㉔ désespéré. [m.

Desperation (⏑́––(⏑)–) [lt.] f ㊾ désespoir

Desperations-... (⏑́––(⏑)–...) in Zssg. mit s. meist: ... désespéré a., zB. ~**kur** f cure désespérée.

Despot (⏑́–) [grch.] m ㊶ 1. (Herrscher) despote, pfort tyran. 2. (Bischof d. grch. Kirche) évêque.

Despoten-... (⏑́–⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... de(s) despote(s), zB. ~**furcht** f (Sch.) crainte des despotes. [= Despotismus.

Despotenthum (⏑́–⏑–) [grch.] n ㊳ sans pl.

Despotie (⏑́–) [grch.] f ㊶ 1. état m (ou gouvernement m) despotique. 2. = Despotismus.

despotisch (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ despotique, arbitraire; ~ regieren gouverner en despote ou despotiquement; ~ regierter Staat, oft: état *m* despotique.

despotisi(e)ren (⏑-⏑⏑́⏑) [grch.] *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. gouverner (ou agir) en despote, tyranniser (letzteres nur *v/a.*)

Despotismus (⏑-⏑́⏑) [grch.] *m* ㊿, *pl.* **...men** despotisme.

deß, dessen (⏑́(⏑)) *gé. sg.* v. „der" II. u. III. 1. *pr/d.*: a) *m* de celui; b) *n* de cela, en, de ce (qui, que); ich habe (~) genug j'en ai assez; ich erinnere mich ~ je m'en souviens; † zur Urkund ~ en foi de quoi. 2. *pr/r.* dont; nach e-m selbst von einer *prp.* abhängigen *s.*: duquel, &, zB. der Mann, ~ Haus ich kaufe ... dont j'achète la maison, aber: in ~ Hause ich wohne dans la m. duquel ... [Dessau *m.*

Dessau (⏑́-) *npr. n.* ㊻ sans *pl.* géogr.

Dessauer (⏑́-⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Dessau; der alte ~, etwa: a) le vieux prince d'Anhalt-Dessau, b) la marche militaire du vieux prince d'A. — II. ~, **d~** *a. inv.* de D.; ~ Weizen = Ackerweizen.

dessauisch (⏑́-⏑) *a.* ㉔ = Dessauer II.

des-selben (⏑́⏑́⏑) v. der-selbe.

des-selb(ig)en-gleichen (⏑́⏑́(⏑)⏑.⏑́⏑) mehr gbr. deß-gleichen.

dessen (⏑́⏑) v. deß.

dessent... (⏑́⏑...) = deß...

dessen-ungeachtet (⏑́⏑.⏑́⏑⏑́⏑) *adv.* malgré cela, (ce) nonobstant; (dennoch) toutefois, pourtant; ~ muß ..., oft: encore faut-il que ...

Dessert ⚲ (⏑́⏑), pron. fr.) [fr.] *n* ㊻ dessert *m*; beim ~ sein (en) être au dessert.

Dessert-... (⏑́⏑..., pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) dessert, zB. **~löffel** *m/pl.* cuillers *f* de (ou à) dessert; **~messer** *n/pl.* couteaux *m* de (ou à) d. — II. Bsd. Fälle: **~backwerk** *n* petit four *m*; **~obst** *n* fruits *m/pl.* de dessert ou à couteau; **~teller** *m* petit plat.

deß-gleichen (⏑́⏑́⏑) I. *a. inv.* 1. relativisch: (wie) tel que, comme. 2. demonstrativisch: quelque chose de pareil (mehr gbr. der-gleichen; wegen des *genre* v. chose 8 b, Theil I.); *advt* pareillement, de même (v. dito); düstere Mäntel, Gesichter ~ manteaux sombres, figures à l'avenant, F idem. — II. *cj.* ~ daß ... ainsi que ...

deß-halb (⏑́⏑́) I. *adv.* (weil et. geschehen ist) à cause de cela, par (ou pour) cette raison; (weil et. geschehen soll) à cette fin, à cet effet; eben ~ pour cela même, précisément (à cause de cela); ich achte ihn ~ nicht weniger je ne l'en estime pas moins (pour cela); bei folgendem Bestimmungssatze oft nicht zu übersetzen: er hat mir's nur ~ erlaubt, **weil** er ... il ne me l'a permis que parce qu'il ...; als Antwort: ~, weil ich krank gewesen bin c'est (parce) que j'ai été ...; bei gleichem Subjekt oft mit pour (*inf.*): er wurde ~ bestraft, weil er ... hatte il fut puni pour avoir ...; (nicht) ~, **damit** ... (non) pour que ...; ~ doch = trotz-dem. — II. *cj.* c'est (ou voilà) pourquoi, c'est pour cela que ...; ~ auch, oft: aussi (zu Anfang des Satzes).

deß-halbig (⏑́⏑́⏑) *a.* ㉔ qui est fait pour cette raison ou à cette fin.

deß-wegen (⏑́⏑́⏑), um **deß-willen** (⏑́⏑́⏑) *adv.* = deß-halb.

Destillation (⏑⏑-(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ chm. 1. (~s-Verfahren) distillation. 2. (Gebäude, Wohnung des Branntweinbrenners) distillerie.

Destilli(e)r-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* chm. I. analog „destilli(e)ren", zB. **~kunst** *f* art *m* de distiller; **~ofen** *m* fourneau à distiller. — II. Bsd. Fälle: **~appara't** *m* (appareil) distillatoire, alambic; **~blase** *f* alambic *m*, (unterer Theil) cucurbite; **~gefäß** *n* vase *m* distillatoire, alambic *m*; kupfernes ~gefäß tête(-)de(-)more *f*; **~geräth(schaft** *f*) *n* = ~appara't; **~geschäft** *n* distillerie *f*; **~glas** *n* = ~blase; **~helm** *m* chapiteau d'un alambic; **~kammer** *f* distillerie; **~kolben** *m* alambic, matras; zwei verbundene ~kolben (alambics) jumeaux. [distillable.

destilli(e)rbar (⏑⏑⏑́-) [lt.] *a.* ㉔ chm.

destilli(e)ren (⏑⏑⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. distiller; destillirt werden se d.; Wein ~ brûler du vin; noch einmal ~, oft: redistiller, rebrûler; chm. wiederholt ~: ⚘ cohober. — II. **D~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Destilli(e)rung** *f* ㊾ analog ~ I.: distillation *f*; ⚘ cohobation *f*. [teur.

Destilli(e)rer (⏑⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊵a. distilla-

desto (⏑́-) *adv.* mit *comp.* d'autant; in Verbindung mit **nur**: en; er war nur ~ artiger il n'en fut que plus sage; (nun) ~ besser: a) d'autant meilleur, b) als Ausruf: tant mieux!; **je mehr** ..., ~ mehr ... plus ..., plus ...; je besser er ist, ~ lieber habe ich ihn plus il est **bon**, plus je l'aime; nichts ~weniger néanmoins, pourtant. [tion.

Destruktion (-⏑(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ destruc-

destruktiv (-⏑⏑́) [lt.] *a.* ㉔ destructif.

Desultor ⚘ (-⏑́⏑) [lt.] *m* ㊸ h.a. désulteur.

desultorisch ⚘ (-⏑⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ désulteur, auch: changeant de sujets (dans un discours).

detachi(e)ren ⚔ u. ⚓ (-⏑ch⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. Schiffe von der Flotte, eine Truppe vom Hauptheer ~ détacher ...

Detail ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊻ meist: détail *m*; im ~ verkaufen = detailliren.

Detail-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. analog „Detail, detailliren", zB. **~bericht** *m* rapport détaillé; **~handel** ❀ *m* commerce en (ou de) détail. — II. Bsd. Fälle: **~händler** od. **~verkäufer** ❀ *m* = Detaillist; **~maler** *m*: * détailliste; **~verkauf** *m* vente *f* au détail, débit.

detailli(e)ren ⚲ (-⏑⏑́⏑, pron. dé-tâle-yi'-rěne) [fr.] *v/a.* ㉑a. détailler; ❀ auch: vendre au (ou faire le) détail, débiter.

Detaillist ❀ (-⏑⏑́, pron. dé-tâle-yi'ste) [fr.] *m* ㊿ détaillant, engS. épicier.

Determinante ⚘ (-⏑́⏑⏑́⏑) [lt.] *f* ㊾ math. déterminant *m*. [bsd. math. détermination.

Determination ⚘ (-⏑́⏑-(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾

determini(e)ren ⚘ (-⏑́⏑⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. déterminer. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ déterminant, ⚘ déterminatif. — III. **determini(e)rt** *part. p.* et *a.* ㉔ déterminé, résolu.

Determinismus ⚘ (-⏑́⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊿ sans *pl.* phls. déterminisme. [terministe.

Determinist ⚘ (-⏑́⏑⏑́) [lt.] *m* ㊿ phls. dé-

Detonation (-⏑-(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ = detoni(e)ren II.

detoni(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. 1. ♪ détonner, sortir du ton. 2. chm. (verpuffen) détoner. — II. **D~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Detoni(e)rung** *f* ㊾ analog ~ I.: ♪ détonnation *f*, écarts *m/pl.* de tonalité; chm. détonation *f*.

Detri (-⏑́) [lt. re'gula de tri(bus)] Regel(-)~ *f* inv. Arithmetik: règle de trois.

Detschen (⏑́⏑) *f inv.* (wien.) 1. = Ohr-feige. 2. = Sprung im Gefäße. 3. = Un-glück.

detto (⏑́-) [it.] v. dito.

deuchten (⏑́⏑) v. däuchten. [calion.

Deukalion (-⏑́⏑-) *npr. m.* ㊻ myth. Deu-

deukalionisch (--⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ de Deucalion. [Teufel) diantre (v. Deixel).

Deuker F (⏑́⏑) *m* ㊵a. (euphemistisch für

Deul ⚙ (⏑́) *m* (*n*) ㊻ Metallurgie: loupe *f*, renard *m*; halbgarer ~ gâteau de fer.

Deul-... ⚙ (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) loupe, zB. **~zange** *f* tenailles *pl.* à l. — II. Bsd. Fall: **~haken** *m* Metallurgie: crochet pour feux d'affinerie.

Deule ⚙ (⏑́⏑) *f* ㊸ = Balg-dieße.

Deule-Kanal (⏑́⏑.⏑⏑́) *npr. m.* ㉛ géogr. canal de la Deule.

Deus ex machina (⏑́ ⏑́ ⏑́⏑-) [lt.] *m inv.* (wie gerufen erscheinende Hülfe) deus ex machinâ.

Deut (⏑́) [holl.] *m* ㊻ (holl. Scheide-münze) deute *f*, duyte *f*, a/f. Münze: denier; *fig.* nicht e-n ~ h. n'avoir pas un liard ou F pas le sou.

Deute (⏑́⏑) *f* ㊸ 1. = Düte. 2. ⚙: a) = Balg-dieße; b) = Balg-deute.

Deute-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. = Deutungs-... — II. Bsd. Fälle: **~pfahl** *m* jalon; **~wort** *n* = Deuter 3; **~zeichen** *n* marque *f* (distinctive), signe *m*.

Deutel ⚓ (⏑́⏑) *m* ㊵a. épite *f*, tapon (de gournable). [cée ou subtile, subtilité.

Deutelei F (⏑́⏑⏑́) *f* ㊾ interprétation for-

Deutel-Eisen ⚓ (⏑́⏑.⏑́⏑) *n* ㊵b. épitoir *m*.

deuteln (⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. faire des interprétations subtiles ou ridicules et pointilleuses; an et. (herum-)~ interpréter qc. subtilement, raffiner sur qc.; (klügeln) subtiliser, bisw. F chercher la petite bête ou midi à quatorze heures; (kleinlich zergliedern) analyser minutieusement; *prv.* an einem Kaiserwort soll man nicht drehn noch ~ il ne faut pas tourner et retourner la parole de l'empereur. — II. **D~** *n* ㊵b. sans *pl.* interprétation *f* subtile, subtilisation *f*.

deuten (⏑́⏑) [a/d. diota = Volk] ㉑b. I. *v/n.* (*av. h.*) 1. auf et. oder nach et. hin ~ indiquer qc. du (ou avec le) doigt (des yeux, &); weitS. montrer (ou marquer) qc., étendre la main vers qc.; mit dem Finger, mit Fingern auf J. ~ montrer q. au (ou du) doigt; mit den Augen ~ faire signe des yeux; der Schweif des Kome'ten deutet gegen Osten ... est tournée vers l'orient. 2. *fig.* (auf et. hinzeigen, bsd. als vorbedeutendes Zeichen) auf et. ~ annoncer (ou présager) qc.; Das deutet auf nichts Gutes cela n'annonce (ou ne présage) rien de bon; das Wetter deutet auf Schnee ... annonce de (ou est à) la neige; Alles deutet darauf, daß ... tout porte à croire que ...; méd. auf et. ~ marquer de la disposition à qc.; (anspielen) auf eine Geschichte &c. ~ faire allusion à ... — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. = ~ I.; sich ~: a) (erscheinen) apparaître, b) (sich als O'men zeigen) s'annoncer; Unheil ~d sinistre, de mauvais augure; Glück ~d favorable, de bon augure. 2. = aus-deuten I. (v. bs): den Vogelflug, Träume ~ interpréter ...; die Sterne ~, oft: lire dans les astres; et. falsch ~ mal interpréter qc., donner un faux sens à qc.; sich verschieden ~ l. être susceptible d'interprétations différentes; et. auf eine Person oder Sache ~ rapporter (ou appliquer) qc. à q., à qc. 3. schlecht, übel ~ (eine böse Absicht bei einer Handlung zuschreiben) interpréter en mal ou en mauvaise part (v. aus-deuten I.); Alles übel ~, bisw.: F prendre tout à l'envers; Alles zum Guten, zum Besten ~ interpréter (ou prendre) tout en bien, donner un sens favorable à tout. 4. J-m Eselsohren ~ (J. durch eine Geste verhöhnen) F faire un pied de nez à q. — III. **D~** *n* ㊵b. sans *pl.* v. Deutung, bsd. Art.

Deuter (⏑́⏑) *m* ㊵a. 1. ~ *m*, **~in** *f* ㊿ (Ausleger) interprète. 2. (et. zum Zeigen Dienendes, Stift &c.) aiguille *f*, oft: crayon, bsd. (Zeigefinger) (doigt) index, indicateur. 3. *gr.* article défini. 4. (wien.) = Wink.

deuter(o)... (⏑́⏑(-)...) [grch. = zweit..., im zweiten Grade] in Fremdwörtern v. deutéro... (Theil I.).

Deutler (⏑́⏑) [deuteln] *m* ㊵a. (faux) interprète, weitS. esprit pointilleux ou trop subtil.

deutlich (⏑́⏑) [deuten] *a.* ㉔ 1. (leicht zu erkennen u. zu unterscheiden), meist: distinct, (verständlich) clair, (bestimmt) net; ~e Stimme voix *f* distincte ou nette; ich sehe ~ j'y vois clair, F je n'ai pas la berlue; ~ hören, oft: entendre clair. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~e Adresse, Handschrift ... lisible; ~ lesen lire intelligiblement; ⚘ mit ~en Früchten phanérocarpe; zo.: mit ~en Füßen: ⚘ podophanère, mit ~en Nerven: ⚘ phanéroneure. 3. (leicht zu begreifen) clair, aisé à comprendre; (verständlich) intelligible; ~e Ausdrucksweise style *m* clair ou limpide; ~e Vorstellung, ~er (genau festgesetzter) Begriff idée *f* nette ou précise; ~er (augenscheinlicher) Beweis preuve *f* évidente; in ~en Worten en termes formels ou précis; ~ machen expliquer, faire comprendre, ⚘ élucider; ~ (offen, frei) reden, bisw. parler franchement.

Deutlichkeit (⏑́⏑-) *f* ㊾ analog „deutlich" clarté, netteté; intelligibilité; précision; évidence.

Deut-oxyd ⚘ (-◡⏑) [grch.] *n* ㊳ chm. deutoxyde *m*. [deutungs-kundig.

deutsam (⏑-) *a.*㉔ 1. = be-deutsam. 2. =

deutsch (⏑) [a/d. diota; bz. volksthümlich, Gr.] I. *a.*㉔ 1. für die Jetztzeit, mst.: allemand, d'Allemagne: ~e Sprache langue *f* allemande, l'allemand *m*; ~e Meile (~er Kaiser, D~es Reich, ~er Wein) mille *m* (empereur *m*, empire *m*, vin *m*) d'Allemagne. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: für die jetzige u. frühere Zeit, bsd. *st. s.* germanique; v. Bund II. 1 b; Römisches Reich ~er Natio'n empire *m* (romain) germanique ou Saint-Empire germanique; (alt-)~, oft: (in Frankreich meist *mv.part*) tudesque; ~e Hansa hanse *f* (teutonique); ~er Ritter-orden ordre *m* teutonique ou des chevaliers teutoniques; ~e Wendung, Sprach-eigenheit germanisme *m*; ~ machen: * germaniser; ~reden: a) parler allemand, b) *fig. mv.part* (auf die Härte der deutschen Aussprache anspielend) F hacher de la paille, c) *fig.* F (deutlich sprechen) parler clairement ou F français, (frei heraus) parler sans détour(s); *fig.* F mit Dem werde ich einmal ~ reden attendez, je m'en vais lui parler français, ... lui dire son fait; ⚙ ~er Schlüssel clef *f* forée. 3. *fig.*: a) *bo.part* ~er Fleiß application *f* (persévérante) des Allemands; ~es Herz cœur *m* franc ou loyal; alte ~e Redlichkeit antique probité germanique; b) *mv.part* (plump) tudesque; ~er Bär od. Muff ours *m* mal léché; ~e Derbheit rudesse *f* teutonique; ~er Michel, etwa: Jacques Bonhomme; er ist e. echter ~er Michel, etwa: il est bien de son pays. — II. D~e(r) *m*, ~e *f* beide: ㉔, Allemand(e) *m*; die alten D~en, oft: les Germains; Ludwig der D~e Louis le Germanique. — III. D~ *n indécl.*, das D~e ㉒ 1. (~e Sprache) l'allemand *m*; auf D~, im D~en en allemand: sein bischen D~ le peu d'allemand qu'il sait; er spricht ein gutes D~ il parle bien l'allemand; ins D~e (in gutes D~) übersetzen traduire en bon allemand. 2. weitS. caractère *m* allemand, apparence *f* allemande; das eigentlich D~e an dem Werke ist ... ce qui est allemand dans ...

Deutsch-..., deutsch-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „deutsch", zB. ~**duselei** F *f* rêverie(s *pl.*) allemande(s); ~**französisch** *a.* allemand-français; der ~französische Krieg la guerre franco-allemande; aber auch: ~belgischer Vertrag convention *f* conclue entre l'Allemagne et la Belgique; ~**herzig** *a.* au cœur allemand (*fig.* franc, loyal); ~**katholi'k** *m*, ~**katho'lisch** *a.* (néo)catholique allemand *m* et *a.*; ~**klingend** *a.* au son allemand; von e-m Worte: d'apparence allemande, qui a l'air allemand; ~**meister** *m* grand-maître de l'ordre teutonique; ~**meisterthum** *n* grande maîtrise *f* de l'ordre teutonique; ~**österreichisch** (er Post-vereins-Vertrag) *a.* (convention *f* réglant le service postal) entre l'Allemagne et l'Autriche. — II. Bsd. Fälle: ~**alt-heim** *npr. n.* v. bsd. Art.; ~**amerikaner** *m* Américain allemand ou d'origine allemande, Teuto-Américain; ~**böll** *npr.n.* v. bsd. Art.; ~**land** *npr.n.* v. bsd. Art.; ~**metaphysisch** *a.*: * germanico-métaphysique.

Deutsch-Altheim (⏑-⏑-) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (lothringisches Dorf) Audun-le-Tiche.

Deutsch-Böll (⏑-⏑) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (fr. gebliebenes elsäss. Dorf) Bourogne *f*.

Deutschelei ↘ (⏑◡⏑) *f* ㊾ sans *pl.*, etwa: affectation de la nationalité allemande.

deutscheln ↘ (⏑◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (sich et. darauf einbilden, ein Deutscher zu sein) affecter d'être Allemand. 2. (sich wie ein Deutscher benehmen) avoir quelque chose d'allemand (dans ses manières).

deutschen ↘ (⏑◡) ㉑c. I. *v/a.* 1. = verdeutschen. 2. (deutsch machen), oft: germaniser; *fig.* deutsche mich, Göttin der Geduld ..., donnemoi la patience d'un Allemand. — II. *v/n.* (*av.* h.) = deutschthümeln.

Deutschen-..., deutschen-... (⏑◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „deutsch II.", zB. ~**feindlich** *a.* hostile aux Allemands; ~**freundlich** *a.* sympathique aux Al.; ~**freundlichkeit** *f* bienveillance pour les (ou à l'égard des) Al., sympathies *f/pl.* allemandes; ~**haß** *m* haine *f* de l'Allemagne. — II. Bsd. Fall: ~**furcht** *f*, oft: germanophobie.

Deutsche(r) (⏑◡) *rc.* v. deutsch II.

Deutschheit (⏑-) *f* ㊾ origine (ou nationalité) allemande, weitS. caractère *m* (ou aspect *m*) allemand, type *m* germanique.

Deutschland (⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. l'Allemagne *f*; in, nach ~ en Allem.; das alte ~, oft: la Germanie; h.m. ~ nach dem Vertrage v. Verdun, oft: royaume *m* de Germ.

Deutschthum (⏑-) *n* ㉕ sans *pl.* nationalité *f* allemande, manières *f/pl.* (mœurs *f/pl.*, institutions *f/pl.*) des Allemands.

Deutschthümelei (⏑-◡⏑) *f* ㊾ teutomanie.

deutschthümeln (⏑⏑◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire parade de la nationalité allemande, F poser pour l'allemand.

Deutschthümler (⏑⏑◡) *m* ㊵a. teutomane, * germanophile.[1]

deutschthümlich (⏑⏑◡) *a.*㉔ qui a le caractère allemand; weitS. national, patriotique.

Deutung (⏑◡) [deuten] *f* ㊾ 1. meist: interprétation, explication; allerlei ~ unterworfen sujet à (ou passible de) toutes sortes d'interprétations, (verfänglich) captieux; zu allerhand ~en Ver-anlassung geben prêter à l'interprétation, donner prise aux commentaires. 2. metonymisch: (Sinn) sens *m*.

Deutungs-..., deutungs-... (⏑◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „deuten, Deutung", zB. ~**gabe** *f* don *m* de l'interprétation ou d'interpréter; ~**kundig** *a.* versé dans l'art de l'interprétation. — II. Bsd. Fälle: ~**voll** *a.* de mauvais (↘ de bon) augure; ~**wort** *n* mot *m* qui se dit pour donner un signe, mot *m* significatif; ~**zeichen** *n* signal *m*.

Devaluation ⚘ (-v◡-◡-(◡)⏑), **Devalvation** (-v◡v◡(◡)⏑) [lt.] *f* ㊾ décri *m*, démonétisation. [viation.

Deviation ⚘ (-v◡-(◡)⏑) [lt.] *f* ㊾ dé-

Devise † (-v⏑◡) [fr.] *f* ㊿: a) (Wahlspruch) devise; Figu'r (Schrift) der ~ corps *m* (âme) de la d.; bl. ~ auf dem Wappenschilde cri *m* (d'armes ou de guerre); b) ✿ devise (= Wechsel).

Devisen-... (-v⏑◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Devise", zB. ~**kurs** ✿ *m* cours des devises. — II. Bsd. Fälle: ~**binde** *f* bl. liston *m*; ~**seite** *f* einer Münze pile. [tion.

Devolution (-v--(◡)⏑) [lt.] *f* ㊾ dévolu-

Devolutions-... (-v--(◡)⏑...) [lt.] in Zssg. mit *s.* meist: ... de dévolution, zB. ~**krieg** *m* guerre *f* de dévolution.

devolvi(e)rbar ⚘ (-v⏑v⏑-) [lt.] *a.* ㉔ math. ~e Oberfläche surface *f* développable.

devonisch ⚘ (-v⏑◡) [engl.] *a.* ㉔ Geologie: ~e Epo'che époque dévonienne.

devot (-v⏑) [lt.] *a.*㉔ 1. (fromm u. *mv.part* frömmelnd) dévot, F *mv.part* bigot. 2. (ergeben) Ihr ~ester Diener votre très-dévoué (ou très-respectueux) serviteur.

Devotion (-v-(◡)⏑) [lt.] *f* ㊾ analog „devot": 1. dévotion. 2. dévouement *m*.

Dextrin ⚘ (⏑⏑) [lt.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. dextrine *f*; mit ~ überzogen dextriné.

dextrinisch ⚘ (⏑⏑◡) [lt.] *a.*㉔ dextrinique.

Dey (⏑) [ar.] *m* ㊻ dey.

Dezem (⏑◡) [lt.] *m* ㊻ dîme *f* (= Zehnte); *fig.* er hat s-n ~ (Theil) bekommen il a eu sa part; *mv.part* il a eu son fait ou F son paquet.

Dezember (-⏑◡) [lt.] *m* ㊵a. décembre; im ~ en (ou au mois de) décembre.

Dezember-..., dezember-... (-⏑◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Dezember", zB. ~**kälte** *f* froid *m* de décembre; ~**mäßig** *a.* = dezemberlich; ~**mann** *m* (Louis Napoleon wegen des Staats-streiches am 2. Dezember 1851 so benannt) l'homme du deux (ou de) d. — II. Bsd. Fall: ~**mörder** *m* h.m. décembriseur.

dezemberlich (-⏑◡◡) [lt.] *a.* ㉔ 1. comme en (ou au mois de) décembre. 2. *fig.* à la manière de l'homme du deux décembre.

Dezemvir (-⏑v◡) [lt.] *m* ㊶, ↘ ㊳ h.a. décemvir. [cemviral.

dezemviral (-⏑v◡⏑) [lt.] *a.* ㉔ h.a. dé-

Dezemvirat (-⏑v◡⏑) [lt.] *n* ㊳ h.a. décemvirat *m*.

Dezemvirn-... (-⏑v◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... des décemvirs, zB. ~**würde** *f* dignité des d.

Dezennium (-⏑◡◡) [lt.] *n* ㊽, *pl.* **Dezenni-en** espace *m* de dix ans ou de deux lustres.

dezent (-⏑) [lt.] *a.* ㉔ décent. [lustres.

Dezentralisation † (-⏑---(◡)⏑) [fr.] *f* ㊾ * décentralisation; für ~ wirkend, oft: décentralisateur; Syste'm der ~ * décentralisme *m*.

Dezentralisations-... (-⏑---(◡)⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de décentralisation, zB. ~**syste'm** *n* système *m* de d.

dezentralisi(e)rbar (-⏑--⏑-) [fr.] *a.* ㉔ * décentralisable.

dezentralisi(e)ren † (-⏑--⏑◡) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. décentraliser. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Dezentralisi(e)rung** *f* ㊾ décentralisation *f*.

dezentri(e)ren ⚘ (-⏑⏑◡) [lt.] Optik: I. *v/a.* ㉑a. décentrer. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Dezentri(e)rung** *f* ㊾ décentration *f*.

Dezenz (-⏑) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* décence.

Dezernat (-◡⏑) [lt.] *n* ㊳ office *m* d'un chef d'administration, branche *f* de service (v. Dezerne'nt).

Dezernent (-◡⏑) [lt.] *m* ㊿ qui décerne, chef d'un tribunal ou d'une administration; ~ bei der Polizei-Direktio'n chef de bureau (à la direction de la police).

Dezi-ar † (⏑◡⏑) [fr.] *n* ㊻ déciare *m*.

Dezi-gramm † (⏑◡⏑) [fr.] *n* ㊻ oder ㊳ (*abr.* dcg.) décigramme *m*.

Dezil ⚘ (-⏑) [lt.] *n* ㊳ ast. (aspect *m*) décil *m* (= Gezehnt-Schein). [cilitre.

Dezi-liter † (⏑◡⏑◡) [fr.] *m* (*n*) ㊵a. dé-

dezimal (-◡⏑) [lt.] *a.* ㉔ math. décimal.

Dezimal-... (-◡⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... décimal *a.*, zB. ~**eintheilung** *f* échelle décimale; ~**rechnung** *f* arithmétique décimale ou calcul *m* décimal; ~(**tafel**)**wage** *f* balance à bascule décimale. — II. Bsd. Fälle: ~**bruch** *m* (fraction *f*) décimale *f*; vor-perio'dische Ziffern eines perio'dischen ~bruches partie *f* non périodique; ~(**bruch**)**stelle** *f* (place qu'occupe une) décimale; ~**maß** *n* mesure *f* décimale, a. = ~syste'm; ~**syste'm** *n* système *m* décimal ou métrique.

Dezime I. †↘ (-⏑, pron. dé-tsî'me) [fr.] *m* ㊻ (Zehntel-Frank) décime. — II. ♪ (⏑◡◡) [lt.] *f* ㊾ dixième.

Dezi-meter † (⏑◡⏑◡) [fr.] *m* (*n*) ㊵a. (*abr.* dcm.) décimètre *m*. [trique.

dezimetrisch (⏑◡⏑◡) [fr.] *a.* ㉔ décimé-

dezimi(e)ren ⚔ (-◡⏑◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. décimer. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Dezimi(e)rung** *f* ㊾ décimation *f*.

Dezi-ster † (⏑◡⏑) [fr.] *m* ㊻ (1/10 Raummeter) décistère.

dgl. *abr.* = der-gleichen 2.

d. h. *abr.* = das heißt (v. das II. a).

Dhawalagiri (---⏑-, pron. ...dji'...) *npr.n.* ㊻ (Gipfel des Himalaya) Daoulaghiri *m*, auch ↘ Dawalaghiri *m*.

D(h)urra ⚘ (⏑◡) *f* ㊿ sans *pl.* doura(h) (*Sorghum sacchara'tum* und *S. haleppe'nse*).

d. i. *abr.* = das ist (v. das II. a).

Diabas ⚘ (-◡⏑) [grch.] *m sg.* ㉖, *pl.* ㊱ min. memphite *f*. [(Art Halbkutsche) diable.

Diabel ⚙† (◡⏑) [fr.] *m* ㊻ Wagenbauerei:

Diabet ⚘ (-◡⏑) [grch.] *m* ㊳, auch: ~**es** (-◡⏑◡) *m inv.* phys. u. path. diabète, path. auch: urorrhagie *f*. [path. diabétique.

Diabetiker ⚘ (-◡⏑◡◡) [grch.] *m* ㊵a.

diabetisch ⚘ (-◡⏑◡) [grch.] *a.* ㉔ path. diabétique. [(= teuflisch).

diabolisch (-◡⏑◡) [grch.] *a.* ㉔ diabolique

Diachylon ⚘ (-◡ch⏑◡) [grch.] *n* ㊻, auch ~-**Pflaster** (~-⏑◡) *n* ㊵a. phm. (toile *f* de) diachylon *m*, diachylum *m* (= Saft-pflaster).

Diadelphia ⚘ (-◡⏑◡◡) [grch.] *f* ㊿ diadelphie.

Diadem (-⏑⏗) [grch.] *n* ㊳ diadème *m*, bandeau *m* royal.

Diadem-..., diadem-... (-⏑⏗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Diadem", zB. ~**artig** *a.* en diadème. — II. Bsd. Fall: ~**spinne** *f* zo.: ⚘ diadème *m.* [dème *m.*

Diadema ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *f* ㊴ zo. dia-

Diadik ⚘ (-⏗⏑) [grch.] *f* ㊾ sans *pl.* math. arithmétique binaire.

diadisch ⚘ (-⏗⏑) *a.* ㉔ math. ~es Zahlensystem = Diadik. [Diadoques.

Diadochen (-⏑⏗⏑) [grch.] *m/pl.* ㊷ h.a.

Diagnose ⚘ (-⏑⏗⏑, pron. dī-ā-ghnō'-zĕ) [grch.] *f* ㊽ path. diagnose; die ~ (auf-)stellen, oft: diagnostiquer.

Diagnostik ⚘ (-⏑⏗⏑, v. Diagnose) [grch.] *f* ㊾ path. diagnostic *m.*

diagnostisch ⚘ (-⏑⏗⏑, v. Diagnose) [grch.] *a.* ㉔ path. diagnostique; (Lehre von der) Erkennung und Beurtheilung der ~en Merkmale diagnostic *m.*

diagnostizi(e)ren ⚘ (-⏑⏑⏑⏗⏑, v. Diagnose) [grch.] *v/a.* ㉑a. path. diagnostiquer; diagnostizirt werden se d.

Diago-meter ⚘ (-⏑⏑⏗⏑) [grch.] *m* (*n*) ㊵a. phys. diagomètre *m.*

diagometrisch ⚘ (-⏑⏑⏗⏑) [grch.] *a.* ㉔ phys. diagométrique. [diagonal.

diagonal ⚘ (-⏑⏑⏗) [grch.] *a.* ㉔ math.

Diagonal-... ⚘ (-⏑⏑⏗...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... diagonal *a.*, zB. ~**kraft** *f* force diagonale. — II. Bsd. Fälle: ~**leiste** *f* arch. écharpe; ~**lini-e** *f* (ligne) diagonale; ~**rippe** *f* arch. nervure diagonale, branche d'ogives; ~**rohr** *n* v. Baro-meter; ~**strecke** *f* Bergbau: demi-montée.

Diagonale ⚘ (-⏑⏑⏗⏑) [grch.] *f* ㊽ math. diagonale; in der Richtung einer ~, oft: diagonal.

Diagramm ⚘ (-⏑⏗) [grch.] *n* ㊻ oder ㊳ (= Riß, ✎ ♪, phys. u. zo.) diagramme *m.*

Diagraph ⚘ (-⏑⏗) [grch.] *m* ㊿ Zeichenk.: diagraphe. [Zeichenkunst: diagraphique.

diagraphisch ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *a.* ㉔

Diakon (-⏑⏗) [grch.] *m* ㊿, *gé. sg.* auch ~s, Sch., Demetrius, auch: **Diak** (⏑⏗) *m* ㊿ diacre; Amt, Stelle eines ~en diaconat; zum ~ machen, oft: diaconiser.

Diakonat (-⏑⏑⏗) [grch.] *n* ㊳ diaconat *m.*

Diakonei (-⏑⏑⏗) [grch.] *f* ㊾, **Diakonen-Haus** (-⏑⏗⏑-⏗) *n* ㉖ rl. diaconie *f.*

diakonisi(e)ren (-⏑⏑-⏗-) [grch.] *v/a.* ㉑a. rl. diaconiser.

Diakonisse (-⏑⏑⏗⏑) [grch.] *f* ㊽ u. **Diakonissin** *f* ㊿ rl. diaconesse, ✎ diaconisse.

Diakonissen-... (-⏑⏑⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Diakonisse", zB. ~**anstalt** *f* établissement *m* de(s) diaconesses.

Diakonissin (-⏑⏑⏗⏑) *f* ㊿ v. Diakonisse.

Diakonus (-⏗⏑⏑) [grch.] *m* ㊿, *pl.* meist: **Diakonen** (-⏑⏗⏑) = Diakon.

diakritisch ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *a.* ㉔ diacritique. [diacoustique.

Diakustik ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *f* ㊾ phys.

Dialekt (-⏑⏗) [grch.] *m* ㊳ dialecte; auf ~e bezüglich, oft: dialectique ou * dialectal.

Dialekt-... (-⏑⏗...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) dialecte(s), ... dialectique *a.*, zB. ~**forschung** *f* étude des dialectes. [tique.

Dialektik ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *f* ㊾ dialec-

Dialektiker ⚘ (-⏑⏗⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. dialecticien. [tique, * dialectal.

dialektisch ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *a.* ㉔ dialec-

Diallag ⚘ (-⏑⏗) [grch.] *m* ㊳ min. diallage *f* métalloïde, spath variant; grüner ~ vert de Corse; smara'gd-grüner ~ smaragdite *f.* [diallagique.

diallag-haltig ⚘ (-⏑⏗-⏗⏑) *a.* ㉔ min.

Dialog (-⏑⏗) [grch.] *m* ㊳ dialogue; der ~ in diesem Stück ist gut gehalten, bisw. ce morceau est bien dialogué. [= dialogisi(e)ren.

dialogi(e)ren ✎ (-⏑-⏗⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a.

dialogisch (-⏑⏗⏑) [grch.] *a.* ㉔ dialogique; ~ behandeln = dialogisi(e)ren.

dialogisi(e)ren (-⏑-⏑⏗⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a. traiter en forme de dialogue, dialoguer, ⚘ dialogiser. 2. mettre en dialogue(s); dialogisi'rte Szene, oft: dialogue *m.*

Dialysator ⚘ (-⏑⏑⏗⏑) [grch.] *m* ㊸ chm. dialyseur.

Dialyse ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *f* ㊽, auch: **Dialysis** (-⏗⏑⏑) *f* ㊾, *pl.* ...**ses** chm. dialyse; die ~ machen, oft: dialyser; zur ~ verwendbar dialyseur. [chm. dialyser.

dialysi(e)ren ⚘ (-⏑⏑⏗⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a.

dialytisch ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *a.* ㉔ dialytique.

diamagnetisch ⚘ (-⏑⏑⏗⏑, pron. ...măng-né... ou ...mä-ghné...) [grch.] *a.* ㉔ phys. diamagnétique.

Diamagnetismus ⚘ (-⏑⏑-⏗⏑, pron. ...-măng-né... ou ...mä-ghné...) [grch.] *m* ㊿ sans *pl.* phys. diamagnétisme.

Diamant (-⏑⏗) [grch.] *m* ㊿ od. ㊳ (v. Demant). 1. min. meist: a) diamant (auch *fig.* Symbol des Harten, Glänzenden, auch ⊕ typ.); b) ⊕ Glaserei: (pointe *f* de) d.; Juwelierkunst: falscher, un-echter ~ d. artificiel, faux d., (d. de) strass, ganz kleine ~en semence *f* de diamants, geschliffener (ungeschliffener) ~ d. taillé (brut), schwarzer oder brauner ~ d. savoyard, ~ v. ungleichem Gefüge d. de nature. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) hart wie ~, bisw.: diamantin; wie ~en strahlend, bisw. diamanté; min. ~ von Alençon pierre *f* de Cayenne; b) ⊕ Gravirkunst: ~ zum Vertiefen der zu gravi'renden Theile in Steinen pointe *f* à graver; Juwelierkunst: natürlicher, spitzförmiger, pyrami'denförmiger ~ pointe *f* naïve, dünner, tafelförmig geschliffener ~ pierre *f* taillée en table, pierre *f* faible, reichfarbige ~en pierres *f/pl.* d'affection, fleckenloser ~ parangon, kleine ~en du carat, rosen- od. brillant-förmig geschliffener kleiner ~ menu; *prv.* ein ~ wird nur von e-m ~en geschliffen fin contre fin, ou à bon chat bon rat. 3. ⚓ fort collet de l'ancre.

Diamant-..., diamant-... (-⏑⏗...) in Zssg. (Avoir égard à 2 alphabets, indiqués par ☞) I. analog „Diama'nt", zB. ~**ausgabe** *f* typ. édition diamant; ~**bezirk** *m* in Brasilien district diamantin ou des Diamants; ~**forma't** *n* typ. = ~ausgabe; ~**fuge** ⊕ *f* Tischlerei: joint *m* à pointe de d.; ~**grube** *f* mine de diamants; ~**handel** *m* commerce de(s) diamants; ~**kopfbolzen** ⚓ *m* cheville *f* à tête de d.; ~**mutter** *f* matrice du d.; ~**nadel** *f*: a) poinçon *m* de d., b) épingle (ornée) de diamants; ~**ring** *m*: a) cercle de diamants, b) bague *f* (ornée) de diamants; ~**schleife** *f* nœud *m* de diamants; ~**schnur** *f* rivière de diamants; ~**splitter** ⊕ *m/pl.* semence *f/sg.* de diamants; ~**strauß** *m* aigrette *f* (ou bouquet, épi) de diamants; ~**verzierung** *f* arch. pointes de d. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.*, oft: adamantin; ~**bord** *m* oder ~**bo(o)rt** ⊕ *m* = ~pulver u. Demant-bord; ~**förmig** *a.* = ~artig; ~**gewicht** *n* carat *m*, poids *m* à peser les pierres précieuses; ~**graben** ⚔ *m* frt. diamant; ~**griffel** ⊕ *m* = ~spitze; ~**haltig** *a.*: ⚘ adamantifère, gemmifère; ~**hammer** ⊕ *m* marteau à pointes de d.; Bildhauerei: mit dem ~h. behauen gruger; ~**händler** *m*, oft: diamantaire; ~**hart** *a.*, oft: diamantin; ~**kitt** *m* ciment-diamant; ~**kugel** *f* mélo(pépo)nite; ~**pulver** ⊕ *n* poudre *f* à égriser, égrisée *f*, écrisée *f*; Gefäß zum Auffangen des ~pulvers égrisoir *m*; ~**schleifer** *m* = ~schneider; ~**schmuck** *m* parure *f* (ou garniture *f*) de diamants, ☻ bisw. parfait contentement; im Haare: * papillon; vollständiger ~sch., oft: assortiment de diamants; ~**schneide-Kunst** *f* taillerie; ~**schneider** *m* tailleur de diamants, diamantaire, lapidaire; Werkstätte des ~schneiders taillerie *f*; ~**schrift** ⊕ *f* typ. (corps *m*) quatre *m*; ~**spath** *m* min. corindon adamantin, diamant spathique; ~**spitze** ⊕ *f* Glaserei: (pointe de) diamant *m*; ~**staub** *m* = ~pulver; ~**staub-Büchse** *f* des Steinschneiders grésoir *m.*

diamanten (-⏑⏗⏑) *a.* ㉔ 1. (aus Diama'nt) de diamant(s), ⚘ diamantaire. 2. qui ressemble au diamant, adamantin: ~er Glanz éclat *m* ad. 3. ~e Hochzeit soixantième anniversaire *m* des noces, noce *f* de diamant.

Diamanten-... (-⏑⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: = Diama'nt-... — II. Bsd. Fall: ~**herzog** ⚑ *m* (Karl von Braunschweig) duc aux diamants. [diamètre (= Durch-messer).

Diameter (-⏗⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. math.

diametral (-⏑⏑⏗), **diametrisch** (-⏑⏗⏑) [grch.] *a.* ㉔ math. diamétral; ~ entgegengesetzt diamétralement opposé ou contraire.

Diana (-⏗⏑) [lt.] ㊴ I. ~, auch: **Diane** ㊽ *npr.f.* und *n.d.b.f.* Diane. — II. *f* alte chm. = Silber; zo. (Art Affe und Schmetterling) diane.

Diandria ⚘ (-⏗⏑⏑) [grch.] *f* ㊴, **Diandrie** (-⏑⏗) *f* ㊽ diandrie *f/sg.* [drique.

diandrisch ⚘ (-⏗⏑) [grch.] *a.* ㉔ dian-

Dianen-... (-⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Diane, zB. ~**flügel** *m* oder ~**ohr** *n* zo. oreille *f* de Diane (*Strombus auris Dia'næ*); ~**priesterin** *f* prêtresse de D. — II. Bsd. Fälle: ~**affe** *m* zo. diane *f*; ~**amsel** *f* zo. merle *m* à collier (*Turdus torqua'tus*); ~**baum** *m* alte chm. arbre de Diane, arbre philosophique; ~**fest** *n* h.a. némorales *f/pl.*; ~f. zu E'phesus éphésies *f/pl.*

Dianthe ⚘ (-⏗⏑) [grch.] *f* ㊽, **Dianthus** (-⏗⏑) *m* ㊸ = Nelke.

Diapasma ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *n* ㊻, *pl.* ...**men** phm. diapasme *m.* [sichtig.

diaphan (-⏑⏗) [grch.] *a.* ㉔ = durch-

Diaphora ⚘ (-⏗⏑-) [grch.] *f* ㊾, *pl.* ...**rä** *rh.* diaphore. [diaphorétique, sudorifique.

diaphoretisch ⚘ (-⏑⏑⏗⏑) [grch.] *a.* ㉔ méd.

Diärese ⚘ (--⏗⏑) [grch.] *f* ㊽, **Diäresis** (-⏗⏑⏑) *f* ㊾, *pl.* ...**ses** chir. diérèse; and *gr.* diérèse; (Theilungspunkt) tréma *m.*

Diarium (-⏗⏑⏑) [lt.] *n* ㊽ = Kladde.

Diarrhöe (-⏑⏗) [grch.] *f* ㊽ path. diarrhée, cours *m* (ou flux *m*) de ventre, dévoiement *m*; an ~ leiden, meist: être dérangé; ~ ver-ursachen, oft: déranger, voyer; ~ vertreibend(es Mittel) ⚘ antidiarrhéique *a.* et *m.*

Diarthrose ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *f* ㊽ an. diarthrose; durch ~ geschehend diarthrodial.

diarthrotisch ⚘ (-⏑⏗⏑) [grch.] *a.* ㉔ an. diarthrodial. [logie: diascévaste.

Diaskeu-ast ⚘ (-⏑-⏗) [grch.] *m* ㊿ Philo-

Diaspor ⚘ (-⏑⏗) [grch.] *m* ㊳ min. diaspore.

Diaspora (-⏗⏑- oder -⏑⏑⏗) [grch.] *f* ㊿ éparpillement *m*; bsd. rl. Christen in der ~ chrétiens *m/pl.* (vivant) disséminés parmi les Gentils.

Diaspora-... (-⏗⏑-...) in Zssg. mit *s.* analog „Diaspora", zB. ~**gemeinde** *f* paroisse de chrétiens (de protestants, &) disséminés.

Diasporometer ⚘ (-⏑-⏑⏗⏑) [grch.] *m* (*n*) ㊵a. phys. diasporomètre *m*; Anwendung des ~s diasporométrie *f.*

Diät (-⏗) [grch.] I. *f* ㊾ fast nur im *sg.* (vorgeschriebene Lebensordnung) régime *m* (alimentaire); (bsd. Ent-haltung von Speisen) diète, abstinence d'aliments; ~ halten être au (ou vivre de) régime, faire (ou être à la) d.; sich einer strengen ~ unterwerfen se mettre à (ou suivre) un régime sévère; zur ~ gehörig diététique. — II. **diät** *adv.* (streng) ~ leben suivre un régime (sévère).

Diät-... (-⏗...) in Zssg. mit *s.* analog „Diät", zB. ~**fehler** *m* écart de régime; ~**kur** *f* (in Lindenweise) cure diététique.

Diätar (--⏗) [lt.] *m* ㊳, ~**ius** (--⏗⏑⏑) *m* ㊸ 1. surnuméraire. 2. rl. diétaire.

Diäten (-⏗⏑) [lt. dies] *f/pl.* *inv.* (Tagegelder) salaire *m/sg.* journalier, émoluments *m/pl.*; auf Reisen: frais *m* de route; für Beiwohnung v. Sitzungen: droits *m* (ou jeton *m/sg.*) de présence; ~ der Deputi'rten: indemnité *f/sg.*, traitement *m/sg.*

Diäten-... (-⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Diäten", zB. ~**bewilligung** *f* concession d'indemnité. [trophologie.

Diätetik ⚘ (--⏗⏑) [grch] *f* ㊾ diététique,

Diätetiker ⚘ (--⏗⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. professeur de diététique; (Anordner der Diät) chm. diététiste.

diätetisch ⚕ (−−⏑̗⏑) [grch.] *a.* ㉔ méd. diététique; aus ~en Gründen par raison de santé.

diatherm ⚕ (−⏑̗), **~an** ⚕ (−⏑⏑̗) [grch.] *a.* ㉔ phys. diathermane, diathermique.

diathetisch ⚕ (−⏑̗⏑) [grch.] *a.* ㉔ path. diathésique. [diatomacées.

Diatomace-en ⚘ (−⏑⏑⏑̗⏑) [grch.] *f/pl. inv.*

Diatome-e ⚘ (−⏑⏑̗⏑) [grch.] *f* ㊿ diatomée.

diatonisch ♪ (−⏑̗⏑) [grch.] *a.* ㉔ diatonique; schneller ~er Lauf trait *m* diatonique fort rapide, fusée *f*.

Diatribe (−⏑̗⏑) [grch.] *f* ㊿ critique acerbe ou passionnée; (Schmähschrift, Schimpferei) diatribe.

Diaz (̗⏑) *npr. m. inv.* Dias, Diaz.

Diazona (−⏑̗⏑) [grch.] *n* ㊿ 1. h.a. arch. diazone *m*. 2. arch. (Treppen-Absatz) palier *m* d'escalier. [*m* ㊿ rl. dibaptiste.

Dibaptist (−⏑̗, pron. ...bäpe-t...) [grch.]

Dibbel-... ⚙ (̗⏑...) in Zsſg. mit *s.* analog „dibbeln", zB. **~appara't** *m* oder **~vorrichtung** *f* bei Drillmaschinen appareil *m* pour semer en certaines distances; **~maschi'ne** *f* semeuse déposant les semis à une c. d.

dibbeln ⚙ (̗⏑) [engl.] I. *v/a.* ㉑a. agr. (Saatkörner, bſd. Hackfrüchte, beim Säen in bestimmten Zwischenräumen fallen lassen), etwa: semer en certaines distances. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: etwa: semailles *f/pl.* à une certaine distance (vgl. säen, Saat).

dibbern Ϝ (̗⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. parler, Ϝ dévider. [dibraque.

Dibrachys ⚕ (̗⏑⏑) [grch.] *m inv.* mét.

dich, Dich (̗) *pr/p. ac.* v. du: te, toi; ich sehe ~ je te vois; freue ~ (nicht) réjouis-toi (ne te réjouis pas); ich lobe nur ~ je ne loue que toi; Dich habe ich gesehen c'est toi que j'ai vu (vgl. dir).

dichotomisch ⚕ (−ch⏑̗⏑) [grch.] *a.* ㉔ dichotomique. [dichroïte *f*.

Dichro-it ⚕ (−ch⏑̗) [grch.] *m* ㊿ min.

dicht (̗) [a/d. dihan gedeihen] I. *a.* ㉔ 1. (aus zusammenhängenden Theilen bestehend): **a)** meiſt: compacte, phys. dense; (nicht flüſſig) solide; ~er werden se condenser; **b)** Bſd. Fälle zu 1a: ~es Zeug étoffe *f* serrée; agr. ~ und hart w. (v. Erdboden) se seller; ⚙ Tuchmacherei: ~es Tuch drap *m* frappé; ~ machen liaisonner. 2. (eng an ea. gelegen): **a)** meiſt: épais, (gedrängt) serré, pressé; vom Haar und Laub, oft: touffu; agr. ~ säen semer épais; **b)** Bſd. Fälle zu 2a: ~es Gehölz bois *m* fourré; ~es Holz, ~er Wald bois *m* plein ou bien fourni; zu ~ stehender Baum arbre *m* étouffé; ~es Spali'er espalier *m* bien garni; ~ besetzt (oder besät) mit et. tout couvert de qc.; schreiben Sie nicht so ~ ne serrez pas tant les lignes, n'écrivez pas si serré; ~ an ea. stellen ... l'un (les uns) contre l'autre (les autres); ⚘: ~ stehend ramassé, mit ~ stehenden Blumen (Blättern) densiflore (densifolié); im ~esten Getümmel au plus fort (ou épais) de la mêlée; im ~esten Kugelregen sous une grêle de balles, sous une pluie de fer; ⚓ ~ gedrängt en pelote. 3. (gut schließend, nichts durchlassend) bien joint, bien ajusté; ~ anliegen (von Kleidungsstücken) coller; ⚙ Keſſel 2c. ~ machen mâter; ⚓ (waſſer-)~ (à) étanche (d'eau). — II. nur *adv.* (nahe) ~ bei J. oder et. tout près de q. ou qc.; ~ an et. attenant; ~ daneben tout à côté; ~ am Rande tout au bord; ~ an ea. près l'un de l'autre, à se toucher, Ϝ près à près, zu Pferde: botte à botte; ~ an der Mauer (am Boden, an der Erde) hingehen serrer (ou raser) le mur (la terre); ~ beiſammen stehen, oft: se toucher; ~ dabei tout près, wir sind ~ dabei, oft: nous y touchons; es iſt 7 Uhr oder ~ daran ... ou bien près; ~ hinter dem Hause immédiatement derrière la maison; ~ hinter J-m her sein être sur les talons de q.; ~ über die Erde streifen raser la ...; ~ vor J-m losſchießen, bisw.: Ϝ brûler la moustache à q.; ~ vor der Stadt à la (aux) porte(s) de la ville; Forſtweſen: ~ am Stamme rez tronc; ⚓: das Schiff iſt zu ~ beim Winde le vent est trop près, so ~ als möglich beim Winde au plus près (du vent), ~ beim Winde segeln faire (ou prendre, tenir) le plus près, ~ an der Küste hinfahren serrer la côte, die Beſa'hn ~ holen border l'artimon.

Dicht-..., dicht-... (̗...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog: **a)** „dicht *a.*", zB. **~nähtig** *a.* cousu à points serrés; **b)** analog „dichten *A*", zB. **~eiſen** ⚓ *n* fer *m* à calfat; **c)** analog „dichten *B*", zB. **~art** *f* genre *m* de poésie. — II. Bſd. Fälle: **~an-ein-ander-ſchließen** ⚓ *n* der Hölzer: étricage *m*; **~bebuſcht** *a.* fourré; ~bebuſchter Helm ... surmonté d'un volumineux panache; **~behaart** *a.* tout velu, zo.: ⚕ pachytrique; **~belaubt** *a.* (au feuillage) touffu; **~bewachſen** *a.* = dickbewachſen; **~blatt** ⚘ *n* athruphylle *m*; **~blätterig** ⚘ *a.* confertifolié; **~blumig** ⚘ *a.* confertiflore; **~gedrängt, ~geſchaart, ~geſchloſſen, ~gewebt** *a.* serré; **~hammer** *m* ⚙ Maurerei: ciseau à mastiquer, ⚓ maillet; **~köpfig** ⚘ *a.* pycnocéphale; **~kunſt** *f* poésie; ſpezieller: art *m* poétique; der ~k. huldigen cultiver la poésie ou *st.s.* les muses; **~ſäulig** *a.* arch. pycnostyle; **~verwachſen** *a.* étroitement entrelacé; **~weiſe** ✎ *f* (G.) = Dichtungs-art; **~werg** ⚓ *n* calfatage *m*; **~werk** *n* = Dichter-werk.

Dichte ✎ (̗⏑) *f* ㊿ = Dichtigkeit.

Dichtelei ✎ (̗⏑̗) *f* ㊾ rimaillerie; **~en** *pl.* méchants vers *m*. [ler.

dichteln ✎ (̗⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. rimail-

dichten (̗⏑) ㉑b. *A.* [dicht] I. *v/a.* (dicht machen): **a)** einen Körper ~ rendre compacte, condenser; **b)** (gut ſchließend machen) boucher, luter; ⚙ Böttcherei: serrer les douves d'un tonneau, rebattre les tonneaux; Kupferſchmiede: mâter; Maurerei: die Fugen ~ couler (ou ficher) les joints, ⚓ calfater. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Dichtung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. condensation *f*; bouchage *m*; lutation *f*; rebattage *m*; ⚓ calfat *m*. — 2. Bſd. Fall: ⚙ D~ e-s Kolbens in Maſchi'nen garniture *f*, étoupage *m*. — *B.* [lt. dicta're] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. (ſeinen Sinn auf et. richten) auf et. ~ und trachten, ~ und ſinnen rêver (ou songer) à (faire) qc., méditer (ou se faire une étude de) qc. 2. (durch Thätigkeit der Phantaſie ſchaffen) *abs.* faire (ou composer) des (pièces de) vers, composer une poésie. 3. (erdichten, im Gegenſatze zur Wirklichkeit vorſpiegeln) inventer, imaginer, Ϝ broder; Das ~ Sie hinzu Ϝ c'est de la broderie; (ſich vorſtellen) se figurer, s'imaginer. 4. von Singvögeln: inventer (ou apprendre) des mélodies. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Dichtung** *f* ㊾ 1. nur **Dichten:** Zu *B.* I. 1: darauf geht ſein (ganzes) D~ und Trachten c'est là que tendent toutes ses pensées (et tous ses efforts); ſein einziges D~ und Trachten iſt reich zu werden il ne rêve que (de faire) fortune. 2. D~ und **Dichtung:** Zu *B.* I. 2: composition *f* de vers, méditations *f/pl.* poétiques, poésie *f*. Zu *B.* I. 3: fiction *f*, *poét.* bisw. mensonge *m*, Ϝ broderie *f*. 3. nur **Dichtung:** = Gedicht.

Dichter (̗⏑) [dichten *B.*] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊾ mſt. poète, ✎ poëte; **~in** *f* poète *m*, femme(-)poète *f*; ſie war eine liebenswürdige ~in elle était un poète aimable.

Dichter-... (̗⏑...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Dichter, dichteriſch", zB. **~art** *f*: nach ~a. à la manière des poètes, en poète; **~flug** *m* essor (ou inspiration *f*) poétique; **~könig** *m* prince (ou roi) des poètes; **~mund** *m* bouche *f* du poète; **~narziſſe** ⚘ *f* narcisse *m* des p.; **~wald** *m* *fig.* anthologie *f* poétique ou des poètes; **~werk** *n* ouvrage *m* poétique. — II. Beſondere Fälle: **~born** *m* = ~quell; **~gabe** *f* don *m* de la poésie, auch metonymiſch: luth *m*, lyre, muse; **~pferd** *n* = ~roß; **~quell** *m*, oft durch: Hippocrène *f*, (fontaine *f* de) Castalie *f*; **~roß** *n* Pégase *m*; **~ſprache** *f* langage *m* poétique ou des poètes, poésie; **~volk** *n* Ϝ peuple *m* rimeur.

Dichterei (̗⏑̗) *f* ㊾ 1. = Dichtelei. 2. faſt † = dichten *B.* II. 2.

dichteriſch (̗⏑⏑) *a.* ㉔ poétique.

Dichterling Ϝ (̗⏑⏑) *m* ㊳ poétereau, mehr *mv.part* rimailleur.

Dicht-heit (̗−), **Dichtigkeit** (̗⏑−) [dicht] *f* ㊾ 1. analog „dicht": compacité, ⚕ densité; solidité; épaisseur; (Waſſer-)~ einer Fuge 2c.: * étanchéité. — 2. Bſd. Fälle: ~ bſd. des Flüſſigen consistance, corps *m*; ~ des Stoffes résistance; auf die ~ der Luft bezüglich: ⚕ manométrique.

Dichtigkeits-... (̗⏑−...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Dichtigkeit", zB. **~probe** *f* épreuve de solidité, de consistance, &c. — II. Bſd. Fall: **~meſſer** *m* phys. densimètre; (Luft-)~meſſer manomètre, aéromètre; für Flüſſigkeiten: aréomètre, hygrobaroscope.

Dichtung (̗⏑) *f* ㊾ v. dichten *A.* II. u. *B.* II.

Dichtungs-... (̗⏑...) in Zsſg. mit *s.* I. = Dicht-... — II. Bſd. Fälle: **~art** *f*: a) (Art der Dichtung) genre *m* de poésie, caractère(s *pl.*) *m* de la poésie; b) (Art zu dichten) système *m* poétique, procédés *m/pl.* métriques, versification; **~flöße** ⚓ *n/pl.* rats *m* de carène; **~lehre** *f* (art *m*) poétique; **~ring** ⚙ *m* Dampfmaſch.: (oberer) ~r. couronne *f* de piston; **~ſeligkeit** *f*: die deutſche ~ſ., etwa: la félicité poétique des Allemands, le septième ciel de la poésie allemande; **~vermögen** *n* faculté *f* de composer des vers.

dick (̗), faſt † und P berliniſch: **dicke** (̗⏑) [a/d. dihan v. dicht] *adjectif* ㉔.

Inhalt: meiſt épais, gros 1; — bſd. Fälle 2 u. folg.; — in Bezug auf den äußeren Umfang überhaupt gros; — beleibt 3; — angeſchwollen 4; — ſchwanger 5; — Ϝ ſatt 6; — Ϝ bedeutend, ſtark 7; — das Hindurchdringen hemmend 8; — in Menge, — dicht 9; — drückend, läſtig, finſter 10; — von Flüſſigkeiten 2c. 11; — *fig.* 12.

1. meiſt: épais, gros. — Bſd. Fälle: 2. in Bezug auf den äußern Umfang überhaupt: gros; nach e-r Raum-ausdehnung hin épais; ~er Baum gros arbre *m*; ~e Buchſtaben machen écrire gros, *éc.* écrire en gros; ~ſter Theil, oft: le gros; et. ~ genug machen, oft: donner assez d'épaisseur à qc.; ~er Kopf = Dick-kopf a u. b; als Maß: ein Meter ~ ſein avoir un mètre d'épaisseur, être épais d'un mètre; einen Daumen ~, † eines Daumens ~ de l'épaisseur d'un doigt, un doigt d'épaisseur; oben und unten gleich ~ ſein, oft: Ϝ être tout d'une venue; arch. die Mauer iſt unten ~er, als oben, oft: ... à du pied; ~er machen, ~ w., oft: grossir; Gärtnerei: ~ werden (bſd. von Melonen) traper; ⚘ ~ und ſaftig gras; ~ werden: ⚕ s'incrasser; ⚓ ~ſte Stelle eines Maſtes proportionné *m*. 3. Ϝ (beleibt) gros, corpulent, puissant, nur von Perſonen: replet, Ϝ dodu; ~ werden (s')engraisser, prendre de l'embonpoint ou Ϝ du ventre; ~ und fett gros et gras; ~ und fett ſn avoir la taille épaisse, Ϝ être en chair; dieſes Mädchen iſt ~, oft: ... forte (vgl. ~ 5); er wird zuſehends ~er, oft: il profite à vue d'œil; ſehr ~, bisw.: Ϝ enflé comme un ballon; ~ wie ein Faß, wie ein Schwein Ϝ gros comme un bœuf; ~e Frau grosse femme *f* (vgl. ~ 5); ~es rothbäckiges Weib Ϝ (grosse) dondon *f*, grosse joufflue; ~er luſtiger Kerl, oft: Ϝ gros réjoui *m* ou joufflu; ~es, fettes Kind enfant *m* potelé; in dieſem Rocke ſehen Sie ~er aus cet habit vous grossit; v. Pferden und Hunden: ~ gebaut goussant; ch. von Falken: zu ~ ſein être trop en corps. 4. (angeſchwollen) enflé; ~e, ~ geweinte Augen haben, oft: avoir les yeux gros; eine ~e Backe haben avoir la joue grosse ou enflée, avoir une fluxion à la j. (v. Backe I. a); ~e Hand: Ϝ main *f* potelée; ~er machen, oft: renfler. 5. Ϝ (ſchwanger, trächtig) grosse (nach dem *s.*, vgl. ~ 3) (*f*), enceinte (*f*), von Thieren: ~ gehen être pleine; P ein Mädchen ~ machen = ſchwängern; ſie wird ~ sa taille s'arrondit. 6. Ϝ ſich ~ (voll, ſatt)

essen (trinken) manger (boire) tout son soûl, F se remplir la panse; ~ und voll (gefressen) sn, etwa: F être rond comme une balle; *fig.* F et. ~ haben (überdrüssig sein) avoir assez de qc., F en avoir par-dessus la tête; et., J. ~ bekommen (finir par) avoir assez de qc., q., se dégoûter de qc., q. 7. F (bedeutend, stark, in hohem Grade): schwerer, ~er (reicher) Bauer gros paysan; ~e Freunde amis intimes; das Griechische sitzt bei ihm nicht so ~ il n'est pas si fort sur le grec; es wird doch wohl nicht so ~ damit aussehen l'affaire n'est pas si merveilleuse qu'on le dit; sich ~ machen, ~ thun (groß thun) se rengorger, F faire son embarras; mit et. ~ thun se glorifier de qc. (vgl. brüsten I.); thun Sie doch nicht gar zu ~: F ne faites pas tant de manières; er hat es ~ hinter den Ohren c'est un sournois, il est fourré de malice; *prv.* das ~ste Ende kommt nach, etwa: a) à la queue (et à la fin) gît (de coutume) le venin, b) il faut attendre le boiteux, ou au bout de l'aune faut le drap. 8. (das Hindurchbringen erschwerend) er hat ein ~es Fell, eine ~e Haut v. dick-fellig; einen ~en Kopf, eine ~e Stirn haben avoir la tête dure (beide auch *fig.*; vgl. Dick-kopf b). 9. (massenhaft, in Menge, reichlich, vgl. dicht I. 2) ~es Haar chevelure *f* épaisse (touffue, bien fournie); in ~en Strömen par torrents, à gros bouillons; ~e Thränen de grosses larmes; ~er Wald épaisse forêt; im ~sten Wald au plus épais (ou au fort) du bois; agr. das Getreide steht ~ in diesem Jahre les blés sont forts ...; das Gras steht ~ ... est (bien) drue; *adv.* †, noch Kanzleistyl: = oft; ~ besagt, ~ gemeldet souvent mentionné. 10. (von bedeutender Masse, daher drückend, lästig): ~e Luft air *m* lourd; ~er Nebel brouillard *m* épais; ~e Nacht nuit *f* profonde. 11. (v. Dickflüssigem od. von geronnenen Flüssigkeiten) ~es Blut ... épais, (geronnen) coagulé, path. auch: ... sec; die Tinte ist zu ~ ... trop grasse ou trop épaisse; ~e Milch lait *m* caillé; ~ w. (gerinnen) se prendre, se cailler, (käsen) se coaguler; ~ machen faire cailler, &; ~es, ~ gewordenes Öl huile *f* grasse; das D~e (Bodensatz) des Weines lie *f* de vin; path.: ~e Exkreme'nte matières *f/pl.* liées, vom Uri'n: jumenteux, chargé. 12. meist *fig.* durch ~ und dünn par toutes sortes de chemins, à travers tous les obstacles; mit J-m durch ~ und dünn gehen suivre q. toujours et partout; ein Vertheidiger des Rechts durch ~ und dünn un défenseur du droit quand même (ou envers et contre tous).

Dick-..., dick-... (ˊ...) in Zssg. mit s. und a. (Avoir égard aux deux séries alphabétiques, indiquées par ☞) I. analog „dick", zB. **~ährig** *a.* aux (ou qui a de) gros épis; **~armig** *a.* aux gros bras; **~arschig** P *a.* aux grosses fesses; **~blut** *n* sang *m* épais; **~blütig** *a.* qui a le sang épais; **~gehen** *n* von Raubthieren: état *m* d'une bête pleine; **~haarig** *a.* à la chevelure épaisse ou touffue; **~münze** *f* ehm. grosse monnaie; **~stein** *m* diamant épais (qui n'a que le dessus taillé). — ☞ II. Besondere Fälle: **~back(e** *f*) *m* = Baus-back; **~bäckig** *a.* = bausbäckig; **~bändig** *a.* volumineux; **~bauch** *m*: a) F = ~wanst; b) zo. (Fisch-Arten) gros-ventre; **~bauch-Fliege** *f*, **-Käfer** *m* zo.: Ꝺ pachygastre *m*; **~bäuchig** *a.*: a) = ~leibig; b) zo.: Ꝺ bunogastre; **~bäuchigkeit** *f* = ~leibigkeit; **~bebuscht** *a.* = ~belaubt; **~bein** *n*: a) (Schenkel) cuisse *f*; b) personne *f* qui a les jambes grosses, F pataud *m*; **~bein-Geschwulst** *f* vét. musaraigne; bösartige ~b. musette; **~beinig** *a.*: a) aux grosses jambes; b) zo.: Ꝺ crassipède; c) Robert der ~beinige Robert Gambaron ou Courte-Heuse; **~bein-Lähmung** *f* vét. cuisse sèche; **~belaubt** *a.* touffu, feuillu; **~bewachsen** *a.* mit Gras: herbu, mit Haaren: poilu, mit Moos: tout couvert de mousse, moussu; **~blatt** ⚘ *n*: a) baum-artiges ~b. crassule *f* (*Cra'ssula arborescens*); b) scharlachrothes ~b. larrochée à fleurs écarlates (*Larroche'a cocci'nea*): **~blätter** *pl.* crassul(in)ées *f*; **~blätterig** ⚘ *a.* crassifolié, pachyphylle; **~brett** ⊖ *n* Böttch.: esselier *m*; **~brüstig** *a.* oft: mamelu; **~darm** *m*: a) an. gros intestin; b) ch. franc boyau; **~faden** ⚘ *m*: pachysandre *f* (*Pachysa'ndra*); **~farbig** *a.* Malerei: empâté; **~fellig** *a.*: a) qui a la peau épaisse; b) *fig.* insensible (aux châtiments ou endurci aux coups); er ist ~f., bisw. il ne sent rien quand on le pique (a. *fig.*); **~fleischig** *a.* charnu, replet; **~flügelig** *a.* zo.: Ꝺ crassipenne; **~flüssig** *a.* épais, consistant; bsd. von Öl, Tinte: gras; (fadenförmig fließend) filant; v. Saucen: lié; **~fuß** *m*: a) ⚘ pontédère crassipède (*Pontede'ria cra'ssipes*); b) zo. (Vogel) courlieu, courlis de terre, Ꝺ œdicnème (*Chara'drius œdicne'mus*); **~füßig** *a.*: a) aux gros pieds; *fig.* F ~füßiger (plumper) Mensch pataud *m*; b) zo.: Ꝺ grossipède; **~gekegelt** (er Hund) *a.* ch. (chien *m*) bu(t)té; **~gesotten** *a.* épais, consistant; phm. ~gesottener Saft (oder Most) von Früchten: Ꝺ sapa *m*, sape *f*; **~hals** *m*: a) qui a le cou gros; b) zo. (Fisch) Ꝺ gattorugine *f*; **~halsig** *a.*: a) à la gorge épaisse; b) zo.: Ꝺ crassicolle; v. Antilo'pe; c) Reitk.: chargé d'encolure, ~h. w. se charger d'encolure; **~händig** *a.*: a) aux grosses mains; b) zo.: Ꝺ grossimane; **~häuter** *m* zo.: Ꝺ pachyderme; **~häutig** *a.*: a) = ~fellig (a. *fig.*); b) zo.: Ꝺ pachyderme; **~horn** *n* zo. (Wanze) Ꝺ corise *m*; **~hörnig** *a.*: a) aux grosses cornes; b) zo.: Ꝺ crassicorne; **~horn-Schweber** *m* zo.: Ꝺ conophore, ploas; **~horn-Wanze** *f* zo.: Ꝺ béryte *m*, néréide; **~hülsig** *a.* agr. cossu; **~knie** *n* zo. = ~fuß b; **~kopf** *m*: a) grosse tête; b) *fig.* (beschränkter Kopf) esprit borné, P grosse caboche *f*; er ist ein ~k. F il a la tête dure; (hartnäckiger Mensch) F tête *f* carrée; Herr ~k. (in Theaterstücken) Cabochard; *prv.* ~k., Dummkopf grosse tête, peu de sens; c) zo. (Fisch) têtu, caboche *f*, Ꝺ grenaut; **~kopf-Falter** *m* zo.: Ꝺ hespérie *f*; **~kopf-Fliegen** *f/pl.* zo.: Ꝺ céphalémydes *m* (*Cono'pidæ*); **~köpfig** *a.*: a) à grosse tête, Ꝺ capité, céphalote; *fig.* têtu, stupide (vgl. ~kopf b); b) zo. crassiceps; **~köpfigkeit** *f*: a) ⟍ état *m* de q. qui a la tête grosse; b) mst. *fig.* obstination, stupidité; **~kopf-Käfer** *m* zo.: Ꝺ apodère (*Apo'derus*); **~lappig** ⚘ *a.* crassilobé; **~laubig** ⟍ = ~belaubt; **~leibig** *a.*: a) replet, corpulent, co. ventripotent, *pfort* obèse; v. Sachen: (umfangreich) volumineux; ~leibiger Band gros volume; b) Reitk.: ~l. sn avoir du boyau; **~leibigkeit** *f*: a) embonpoint *m* (a. F v. Büchern) corpulence, co. ventripotence, *pfort* obésité; e-s Buches, Werkes: grande dimension; eines Bandes: grosseur; b) path.: Ꝺ ventrosité; **~lippe** *f* zo. (Schnecke) double-bouche *m*, Ꝺ monodonte *m* labié, retan *m* (*Trochus la'bio*); **~lippig** *a.*: a) aux grosses lèvres, lippu; b) zo.: Ꝺ crassilabre; **~maß** *n* oder **~mast** *n* ch. (Gefege des Hirsches) lambeaux *m/pl.*; **~maul** *n* lippu *m*; **~mäulig** *a.*: a) = ~lippig; b) von Pferden: chargé de ganache, ~m. werden (weitS. auch von Menschen) se charger de ganache; **~milch** *f* (besser: dicke Milch) lait *m* caillé; **~mittel** *n* Kochkunst: (zu Saucen) liaison *f*; **~muschel** *f* zo.: Ꝺ crassatelle; **~näsig** *a.*: a) au gros nez, b) *fig.* P = aufgeblasen II. 1 *fig.*; **~nervig** ⚘ *a.* crassinervé; **~ohrig** *a.*: a) aux grosses oreilles, *fig.* F sourd; b) zo.: Ꝺ pachyote; **~pfennig** *m* ehm. gros; **~quetsche** ⊖ *f* Goldschlägerei: caucher *m* premier; **~rippig** ⚘ *a.* crassinervé; **~rübe** ⚘ *f* = Beiß-kohl; **~rückig** *a.* au gros dos; von Hasen: râblé; **~rüssel-Käfer** *m/pl.* zo.: Ꝺ pachyrhynchides; **~saft** *m* sirop, rob; **~schädel** *m* (wien.) = ~kopf; **~schenkel** *m* zo. (Wanze) Ꝺ pachymère (*Pachyme'rus*); **~schnabel** *m* zo.: a) grosbec; grüner ~schnabel verdier; b) foudi (*Lo'xia madagascariensis* und *Lo'xia Orix*); **~schnäbelig** *a.*: a) au gros bec; b) zo.: Ꝺ crassirostre; **~schnäbler** *m* zo. = ~schnabel; getüpfelter ~sch. domino; **~schotig** *a.* agr. cossu; **~schuppig** *a.*: a) à grosses écailles; b) zo.: Ꝺ crassisquamme; **~schwänzig** *a.*: a) à grosse queue; b) zo.: Ꝺ crassicaude; **~stengelig** ⚘ *a.* crassicaule; **~stiel** *m* (Birnen-sorte) grosse-queue *f*; **~tau** *n* câble *m*; **~thaler** *m* ehm. ducaton; **~theil** ⊖ *m* Schlächterei: ~theil der Zunge gros de langue; **~thierchen** *n/pl.* zo.: Ꝺ épaissism; **~thu-er** F *m* fanfaron vantard, F faiseur d'embarras; **~thu-erei** F *f* oder **~thun** F *n* fanfaronnade *f*, rengorgement *m*; **~thu-erisch** F *a.* fanfaron; **~tuch** ⊛ *n* molleton *m*; **~wanst** F *m* gros ventre, F ventru, pansu; **~wanstig** F *a.* = ~leibig; **~werden** *n* épaississement *m*, Ꝺ concrétion *f*; **~wulstig** *a.*: a) à gros bourrelets; b) zo.: Ꝺ crassilabre; **~wurzel** ⚘ *f* betterave; **~zirkel** ⊖ *m* compas d'épaisseur; **~züngig** *a.*: a) à grosse langue; b) zo.: Ꝺ crassilingue; **~züngler** *m/pl.* zo.: crassilingues, pachyglosses.

Dicke (ˊ⏑) *f* ⊛ 1. analog „dick": épaisseur, grosseur; einer Person: embonpoint *m*, corpulence; einer Flüssigkeit: consistance, corps *m*; (Geschwulst) enflure, grosseur. — 2. Bsd. Fälle: ⊖ arch. ~ einer Säule, oft: calibre *m*; Bildhauerei: ~n, durch welche die Gegenstände sich von einander abheben plan *m/sg.* du bas-relief; Formerei: chemise.

Dicke(r) (ˊ⏑) *m*, **Dicke** (ˊ⏑) *f* beide: ㉔ 1. meist F = dicker Kerl, v. dick 3; Anrede: mein Dicker! mon gros (garçon)!, mon (petit) gros!; meine Dicke! F ma grosse (fille)!, bisw. ma boule! — 2. Bsd. Fall: h.a. Ptolemä'-us der Dicke Ptolémée Physcon.

Dicke-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Dicke", zB. **~ansatz** *m* commencement d'embonpoint. — II. Besondere Fälle: **~messer** *m* phys. (für Spiegelglas) Ꝺ pachomètre; den ~m. betreffend: Ꝺ pachométrique *a.*; **~meßkunst** od. **~messung** *f* phys.: Ꝺ pachométrie.

Dickheit (ˊ–) *f* ⊛ sans *pl.* = Dicke.

Dickicht (ˊ⏑) [dic] *n* ⊛ 1. meist: fourré *m*, (Busch-holz) taillis *m*, (Gebüsch) hallier *m*; im tiefsten (od. dicksten) ~ dans le plus épais f. au plus épais du taillis. — 2. Bsd. Fälle: ch. fort *m*; ins ~ hineinspringen piquer dans le fort; ~, wohin sich das Wild zurückzieht demi-corde *f*; vom Hirsche: das ~ verlassen (in welchem er die Erneuerung des Geweihes abwartete) se déceler.

Dickigkeit ⟍ (ˊ⏑–) *f* ⊛ = Dicke.

dicklich ⟍ (ˊ⏑) *a.* ㉔ *mfort* als dick (v. dè).

Dickung ⟍ (ˊ⏑) *f* ⊛ = Dickicht. [cité.

dicto loco (ˊ– ˊ–) [lt.] *advl* à l'endroit

Didaktik Ꝺ (–ˊ⏑) [grch.] *f* ⊛ didactique.

Didaktiker Ꝺ (–ˊ⏑⏑) [grch.] *m* ⊛a. * didacticien.

didaktisch Ꝺ (–ˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔ didactique.

Didaktylen Ꝺ (–⏑ˊ⏑) [grch.] *m/pl. inv.* mét. didactyles.

Didaskali-a Ꝺ (–⏑ˊ⏑⏑) [grch.] *f* ⊛, a.

Didaskalie (–⏑⏑ˊ) *f* ⊛ didascalie.

didaskalisch Ꝺ (–⏑ˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔ didascalique. [min. didécaèdre.

di-deka-edrisch Ꝺ (––⏑ˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔

dideldum (–⏑ˊ) *int.* (Nach-ahmung lustiger Musik) tanturlurette, (tan)tarare; **~dei!** (ˊ⏑⏑ˊ) etwa: taratata!

Didiskus ⚘ (–ˊ⏑) [grch.] *m* ⊛ didisque.

Dido (ˊ–) *npr. f.* ⊛ h.a. Didon.

di-dodeka-edrisch Ꝺ (––⏑⏑ˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔ min. didodécaèdre. [*adv.* à la D.

didonisch (–ˊ⏑) [Dido] *a.* ㉔ de Didon;

Didym Ꝺ (–ˊ) [grch.] *n* ⊛ sans *pl.* chm. didyme *m*.

Didymus (ˊ–⏑) *npr. m. inv.* Didyme.

die (ˊ) *f* und *pl.* von der (v. dè).

Dieb (ˊ) *m* ⊛, **~in** *f* ⊛ 1. a) meist: voleur *m*, voleuse *f*, (geschickter) filou, (meist heimlicher ~, der keine Gewalt anwendet) larron *m*, larron(n)esse *f*; ein ~! haltet den ~! au voleur!; *prv.* Gelegenheit macht ~e l'occasion fait le larron; die kleinen ~e hängt man, die großen läßt man laufen les gros larrons font pendre les petits, ou les petits ont toujours

tort. b) Bsd. Fälle: geschickter, listiger ~, bisw. escamoteur, escroc; *prv.* einem ~e ist nicht gut stehlen corsaires à corsaires ne font pas leurs affaires. 2. (brennendes Docht-stückchen am Lichte) moucheron, F larron, voleur. 3. ♀ (überflüssiges Reis) branche *f* gourmande. 4. zo. = Bohr-käfer a.

Diebel, diebeln (beide: ⌐◡) 1. ⚙ v. Döbel 3, döbeln. 2. (wien.) Diebel = Geschwulst.

dieben F ✎ (⌐◡) I. *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. voler, (heimlich) dérober; bsd. (wild-dieben) braconner. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I., zB. F volerie *f*; braconnage *m*.

Dieberei (-◡⌐) *f* ㊾ 1. = dieben II.; (kleine) ~ grap(p)illage *m*. 2. = Dieb-stahl.

Dieb(e)s-…, dieb(e)s-… (⌐(◡)…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Dieb“, zB. ~**bande** *f*, ~**brut** *f*, ~**gesindel** *n* engeance *f* (ou race *f*) de voleurs, auch: tas *m* de v.; ~**griff** *m* coup de filou; ~**handwerk** *n* métier *m* de voleur; ~**pack** *n* oder ~**volk** *n* = ~gesindel; ~**streich** *m* tour de filou ou de v. — II. Bsd. Fälle: ~**daumen** *m* nur *fig.* in: einen ~d. (als Glück bringend) bei sich tragen avoir de la corde de pendu dans sa poche; ~**finger** *m*: ~f. h. avoir les doigts (ou les mains) crochu(e)s; ~**gesicht** *n*, bisw. visage *m* de contrebande (vgl. Galgen-gesicht); ~**glück** *n* bonheur *m* immérité ou F du diable, P chance *f* de cocu; ~**gruß** *m*: a) salut des voleurs; b) ehm. formule *f* d'accusation pour vol; ~**haken** *m* = Dietrich II.; ~**hand** *f* zo. (Poly'p) lobulaire digitée (*Lobula'ria digita'ta*); ~**hehler** *m* receleur (de voleurs ou de vols); ~**helfer** *m* complice d'un vol; ~**herberge** *f* oder ~**höhle** *f* coupe-gorge *m*, repaire *m* de voleurs, F larronnière; ~**inseln** *f/pl.* géogr. v. bsd. Art.; ~**klasse** *f* (Gaunerwelt) F pègre; ~**kluft** ✎ *f* (Sch.) = ~höhle; ~**laterne** *f* lanterne sourde, ⚓ fanal *m* sourd; ~**nest** *n* = ~herberge; ~**schlüssel** *m* (Nachschlüssel) fausse clef *f* (NB. clef fausse = ein falscher (unrichtiger) Schlüssel), (Sperr-haken) rossignol, (kleiner Dietrich) F monseigneur; ~**sicher** *a.* à l'abri des voleurs, bisw. auch: * incrochetable; ~**sicherheit** *f* propriété d'être incrochetable, sûreté; ~**sinn** *m* instinct du vol; ~**spiel** *n* (Kinderspiel) jeu *m* de la chouette; ~**sprache** *f* argot *m*; die ~sprache sprechen: dévider le jars, in Paris: F jaspiner bigorne; ~**strick** *m*: a) corde *f* de voleur, b) *fig.* = ~daumen; ~**unternehmung** *f*, oft: coup *m* monté; ~**vogel** F *m* voleur rusé.

Dieb(e)s-Inseln (⌐◡-⌐◡) *npr. f/pl.* ⓢ géogr. îles des Larrons.

diebisch (⌐◡) *a.* ㉔ 1. enclin (ou porté) au vol; ~es Volk … voleur; ~, ~er Weise handeln agir en voleur. 2. *fig.* (verstohlen) furtif: e. paar ~e Thränen quelques larmes furtives. 3. F ~es Glück = Diebes-glück.

Diebs-… (⌐…) in Zssg. mit *s.* = Diebes-…

Dieb-stahl (⌐-) [Dieb, stehlen] *m* ㉛ 1. meist: vol; (heimliches Stehlen ohne Gewalt) larcin (beide auch = das Gestohlene); ~ mit Einbruch (u. Einsteigen) vol avec effraction (et escalade); drt. schwerer ~ vol qualifié. — 2. Bsd. Fälle: drt. ~ mit Betrug escroquerie *f*; litera'rischer ~ plagiat, acte de piraterie (ou vol) littéraire.

Dieb-stahls-… (⌐-…) in Zssg. mit *s.* analog „Dieb-stahl“, zB. ~**klage** *f* accusation de vol.

Diedenhofen (-◡⌐◡) [(lothring. Stadt) Thionville *f*. *npr. n.* ⓢ géogr.

Diederich (⌐◡◡) *npr. m.* ⓢ = Dieterich I.

Diedolshausen (-◡⌐◡) *npr. n.* ㊹b. géogr. (elsäss. Dorf) le Bonhomme.

Di-ego (◡⌐-) *npr.* et *n.d.b.m.* ⓢ Diègue.

die-jenige (⌐⌐◡◡) *f* von der-jenige.

Diele (⌐◡) [bz. fest; Gr.] *f* ⓢ 1. (Brett) planche, (kleinere, bestimmt geformte ~) ais *m*, (eichene) madrier *m*; ⚙ Zimmerei: dosse, flache. 2. (Fußboden) plancher *m*, ✎ parterre *m*; (Dresch-tenne) aire; auf der (oder auf bloßer) ~ schlafen coucher sur le carreau ou la planche. 3. (Hausflur) vestibule *m*, pièce d'entrée. 4. bsd. provS. (Decke über einem Gemache) plafond *m*, plancher *m*; weitS. (oberes Gelaß, Boden) grenier *m*.

dielen ⚙ (⌐◡) I. *v/a.* ㉑a. planchéier; feiner: parqueter; wieder ~ replanchéier, planchéier à neuf. — II. *A.* D~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Dielung** *f* ㊾ planchéiage *m*, parquetage *m*. *B.* nur **Dielung** *f*: (Brett-Fußboden) plancher *m*, parquet *m*.

Dielen-… (⌐◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Diele“, zB. ~**lampe** *f* lampe de vestibule; ~**wand** *f* cloison de planches; ~**werk** *n* les planches *f/pl.*, toutes sortes *f/pl.* (ou construction *f* faite) de pl. — II. Bsd. Fälle: ~**kopf** ⚙ *m* arch. mutule *f*; ~**lager** ⚙ *n* Zimmerei: soliveau *m*; ~**säge** ⚙ *f* scie de long ou à refendre; ~**träger** ⚙ *m* Zimmerei: = ~lager; ~**zwinge** ⚙ *f* Zimmerei: serre-joint *m*.

Dieler ⚙ (⌐◡) *m* ㊹a. planchéieur.

Dieme (⌐◡) [nd.] *f* ⓢ, ~**n** *m* ㊹b. agr. meule (= Schober). [meule(s).

diemen (⌐◡) *v/a.* ㉑a. agr. mettre en

Diemen (⌐◡) *npr. m.* ⓢ Anton van ~ Antoine van Diémen (v. Vandiemens-land).

dienen (⌐◡) [a/b. deo Knecht] ㉑a.

Inhalt: I. *v/n.* — meist: servir 1; — als Herrn anerkennen a; — in Dienstverhältnissen stehen b; — Soldat sein c; — J-m nützlich zu sein suchen d; — sich als et. verwenden lassen e; — zu et. nützlich sein f; — bsd. Fälle 2. — II. *v/a.* — die Messe ~ 1; — gut gedient 2; — Lehnswesen 3. — III. D~ *n*.

I. *verbe neutre.* (*av. h.*) 1. meist: **servir**, wieder ~, oft: resservir: a) (J. als Herrn an-erkennen, J-m gehorchen) Gott oder dem Herrn ~ s. Dieu, s. le Seigneur; rl. dem Messe lesenden Priester ~ s. le prêtre (ou le célébrant) à l'autel, servir la messe; b) (für Gegenleistungen in Dienstverhältnissen zu J-m stehen) (bei) einem Herrn ~ servir un maître, être au service de q., P être en condition chez q.; *prv.* Niemand kann zweien Herren ~ nul ne peut servir deux maîtres, on ne peut servir Dieu et Mammon; c) (Solda't sein) bei der Artillerie, zu Fuß, zu Pferde, zur See ~ servir dans l'artillerie, dans l'infanterie, dans la cavalerie, sur mer; d) (J-m nützlich zu sein suchen, ohne Lohn) J-m mit seiner Börse ~ servir (ou aider) q. de sa bourse; ein Mensch muß dem andern ~ il faut s'entre-servir ou s'entre-aider; J-m in ähnlicher Weise ~ rendre le même service (ou la pareille) à q.; Höflichkeitswendung: womit kann ich Ihnen ~? en quoi puis-je vous servir ou vous être utile?, qu'y a-t-il pour (ou à) votre service?; (Ihnen) zu ~ pour vous servir; ist Ihnen damit gedient, wenn …? est-ce vous servir que de …?; e) (sich als et. verwenden lassen, von Personen und Sachen) servir de qc., faire fonction (ou office) de qc.; zum Muster, zum Vorwande ~ servir de modèle, de prétexte; f) (zu et. nützlich sein) servir à qc.; J-m zu et. ~ servir à q. de qc. ou à qc.; zu gar nichts ~: F servir comme un zéro en chiffre; Das dient zu (gar) nichts cela ne sert (ou n'est bon) à rien (du tout); Das dient nicht zur Sache *abs.* cela n'est d'aucune utilité (v. ~ II.). — 2. Bsd. Fälle zu 1: den Bildern, den Götzen ~ adorer les images, les faux dieux; den Lüsten, der Sünde ~ se livrer (ou s'adonner) aux voluptés, au péché, être l'esclave du péché; in der Küche, im Stalle ~ faire le service de la cuisine, des écuries; bei J-m als Koch ~ être le cuisinier de q., être cuisinier chez q.; *abs.* von Dienstboten: a) (Dienstbote sein) être domestique, b) (im Dienste sein) être en service, P être en condition; seine Tochter ~ lassen mettre sa fille en service; die ~de Klasse la classe des domestiques; ich diene dreißig Jahre j'ai trente ans de service; v. unten auf, von der Pike auf, sich hinauf ~ passer par tous les grades ou par la filière (letzteres *a. fig.*); ⚔ er hat v. unten auf gedient il a porté le sac; mit aktivem Sinn: er ist ein lang gedienter Solda't il a vieilli au service; J-m mit et. ~ obliger q. de qc., rendre un service à q.; damit kann ich Ihnen ~ je puis vous en fournir, je puis faire votre affaire; damit kann ich Ihnen nicht ~, oft: je suis bien fâché!, *iro.* votre serviteur!; zu ~, oft: oui, monsieur (madame, &); damit ist mir nicht gedient cela ne fait pas mon affaire; mit Schmeicheleien ist mir nicht gedient je ne me paye pas de compliments; da will ich Euch ~ (Sch.) je puis vous satisfaire sur ce point; ⚔ als Bedeckung ~ accompagner, escorter; thé. für J. als Zweiter ~ (J-s Rolle übernehmen) doubler q.; ein kleines Zimmer, welches als Salo'n dient, bisw. … qui fait salon; zur Herstellung von et. ~, oft: entrer dans la confection de qc.; ✉ Gegenwärtiges dient Ihnen mitzutheilen, daß … l'objet de la présente est de …; Das dient meiner Sache … milite pour moi ou pour ma cause; J-m auf et. ~ (antworten) répondre à q.; J-m gehörig ~ F dire à q. son fait ou ses vérités. — II. *verbe actif.* 1. rl. die Messe ~ servir la messe. 2. ✎ gut gedient (= bedient) bien servi. 3. Lehnswesen: et. ~ (als Lehens-abgabe entrichten) servir qc. — III. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I., zB. des D~s müde las du service ou de servir (v. Dienst).

Diener (⌐◡) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ 1. a) allgemein: (J. der dient) meist: serviteur; ~in des Herrn servante *f* du Seigneur; b) (Person, die J-m ergeben ist, meist Höflichkeitsausdruck und als Briefschluß) (ich bin) Ihr gehorsamster ~ (je suis) votre (très-humble et très-obéissant) serviteur, etwas †: nur noch *iro.* … votre valet; Ihr ~! (als Abschiedsgruß) (votre) serviteur!; ich bin Ihre ergebenste ~in j'ai l'honneur de vous saluer, fast †, meist nur noch *iro.*: je suis votre très-humble servante. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~ des göttlichen Wortes ministre de la parole de Dieu ou divine; ~ der Götzen adorateur des idoles; Beamter: officier; ehm. rl. ~(in) der heiligen Jungfrau servite *s.*; gegen J. den gehorsamen ~ machen F s'aplatir devant q.; als ironische Ablehnung: gehorsamer ~! serviteur!, bien obligé!, je suis votre valet!, gehorsame ~in! votre servante! 3. engS. (Dienstbote) domestique, mehr zum Staat gehaltener und hinter dem Wagen stehender ~ laquais, *mv.part* valet, laquais; mit Beiwort auch: serviteur: alter, treuer ~ vieux, fidèle serviteur; ~**in** domestique *f* (vgl. Dienstmädchen, Magd); er ist ein angenehmer ~ il est d'un service agréable. 4. *fig.* stummer ~ (Nebentischchen) servante *f*. 5. (Verbeugung) F J-m einen ~ machen faire la (F tirer sa) révérence à q., tirer son chapeau (ou *pfort* un grand coup de chapeau) à q.

Diener-… (⌐◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Diener“, zB. ~**schaar** *f* od. ~**troß** *m* troupe *f* de(s) domestiques. — II. Bsd. Fälle: ~**gefolge** *n* train *m* (des domestiques), gens *m/pl.*; ~**kleid(ung** *f*) *n* oder ~**tracht** *f* livrée *f*.

Dienerei (-◡⌐) *f* ㊾ 1. = Dienerschaft. 2. = Dienerhaftigkeit. 3. révérences *pl.* continuelles et plates.

dienerhaft, dienerisch, dienerlich ✎ (alle drei: ⌐◡◡) *a.* ㉔ de domestique, *mv.part* de valet; sich ~ benehmen se conduire en v.

Dienerhaftigkeit ✎ (⌐◡◡◡-) *f* ㊾ sans *pl.* conduite de valet, *pfort* servilité.

dienern (⌐◡) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. 1. (sich verbeugen) faire des révérences ou des courbettes. 2. ✎ se conduire en valet.

Dienerschaft (⌐◡◡) *f* ㊾ (Gesammtheit der Diener eines Hauses) le (ou les) domestique(s) *m(pl.)*, gens *m/pl.*, *coll. mv.part* valetaille; ~ (Beamten) eines Fürsten officiers *m/pl.*

Dienerthum ✎ (⌐◡-) *n* ㉕ sans *pl.* (das Dienersein) domesticité *f* (auch: = Dienerhaftigkeit).

dienlich (⌐◡), **diensam** ✎ (⌐-) *a.* ㉔ utile, (zuträglich) convenable, ✎ expédient (nur *m*)

(zu et. à qc.), (heilsam) salutaire; zu et. ~ sn, oft: servir à qc.; ⊛ wenn Sie es für ~ erachten si vous le trouvez bon.

Dienlichkeit (⏑⏑–) *f* ㊾ analog „dienlich“: utilité, convenance. [㉔ min. diennéaèdre.

di-ennea-edrisch ⚗ (–⏑⏑⏑–⏑) [grch.] *a.*

diensam (–⏑) *a.* ㉔ v. dienlich.

Dienst (–) [dienen] *m* ㊳ 1. meist: service: a) (J-m erwiesene Leistung) service, (Aufmerksamkeit, Pflege) soins *pl.*; dem Staate, der Kirche ~e erweisen, oft: servir l'État, l'Église; b) (das Dienen) von Dienstboten: e-n ~ nehmen, in den ~ treten se mettre en s., se placer; in J-s ~e stehen être (attaché) au s. de q., servir (ou être aux gages de) q.; einen ~ suchen chercher du s., chercher une place ou P (une) condition; *prv.* im ~ eines Großen macht man nicht immer sn Glück s. de grand n'est pas héritage; c) v. Beamten: ~ h., ~ thun (auch ⚔) être de s., de garde; der ~ habende, ~ thuende Kammerherr le chambellan de s.; keinen ~ thun être exempt de s.; d) ⚔ service (militaire): in ~ treten, ~e nehmen entrer au (ou prendre du) s., s'engager, s'enrôler; zum ~ kommandi'ren commander (de s.); ~ h. être commandé (vgl. ~ 1c); in preußische(n) ~e(n) 'treten (sein) entrer (être) au s. de la Prusse; ~ in der Artillerie s. de l'artillerie; e) die einem höheren Wesen bewiesene Ver-ehrung: service, culte (von Gottes-~, Götzen-~ 2c.); f) Äußerung der Ergebenheit, Höflichkeit: J-m einen ~ leisten, erweisen rendre (un) s. à q.; was steht Ihnen zu ~en? qu'y a-t-il pour (ou à) votre s.?: ich stehe Ihnen zu ~en je suis à votre s., à vos ordres, à vous; J-m einen schlechten ~ leisten rendre un mauvais s. (ou office) à q.; désobliger (ou desservir) q.; g) a. v. Sachen, insofern sie nützen: gute ~e thun être de bon service, rendre de bons services. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: a) außer ~ sein être sans place, von Beamten: être sans fonction; einem Bedienten einen ~ verschaffen, oft: placer un ...; J-m den ~ (auf)kündigen donner (son) congé à q.; Arbeiter 2c. in ~ nehmen embaucher, engager; wieder in ~ nehmen réengager; einen Beamten im ~e beleidigen ... dans l'exercice de ses fonctions; b) rl. den wöchentlichen ~ habend officiant; c) ⚔ wieder ~e nehmen, oft: se réengager; im ~e (Soldat) sein, oft: être sous les drapeaux; ~ (ohne Gewehr) h. être de corvée; aus dem ~e entlassener Soldat libéré *m*; aus dem ~e entlaßbar libérable; d) *prv.* guter ~ bleibt unverloren un bienfait n'est jamais perdu, ou tout bienfait attend sa récompense; ein ~ ist des andern werth qui plaisir fait, plaisir attend. 3. (öffentliche Anstellung) emploi, place *f.* 4. (Abgaben an den Lehnsherrn) redevance *f*; ehm. den ~ leisten servir le fief; J-m auf den ~ passen veiller à ce que q. remplisse exactement ses obligations, weitS. observer (ou veiller) q. de près, F avoir l'œil sur q.; paß auf den ~! F ouvre l'œil! 5. (Abhängigkeit v. et., das Einen beherrscht) im ~e der Wahrheit stehen servir la ..., F être le défenseur (ou le champion) de la ...; dem ~e des Bauches fröhnen, etwa: se faire un dieu de son ventre. 6. ⊖ arch. (Rüststange) perche *f.* 7. ╲ provS. (schwz.) = Dienst-bote.

Dienst-..., dienst-... (–...) in Zssg. mit s. u. a. (Avoir égard à 2 alphabets, indiqués par ☞) I. analog „Dienst“, zB. **~anerbietung** *f* offre de service; **~befehl** ⚔ *m* (Ordonna'nz) lettres *f/pl.* de s.; **~coupé** *n* (nur für Bahn-Beamte) compartiment *m* de s.; **~erfahren** *a.* expérimenté dans le s.; **~fähig** *a.* = ~tauglich; **~fähigkeit** *f* = ~tauglichkeit; **~fehler** *m* faute *f* commise dans le s.; **~frei** *a.* exempt (ou affranchi) de s.; Lehnsw. exempt de(s) corvées; ⚔ exempt du s. militaire; **~freimarke** *f* timbre-poste *m* gratuit pour affaire de service; **~jacke** *f* veste de service; **~jahr** *n* année *f* de service; **~pferd** *n* cheval *m* de s.; **~tag** *m* Lehnswesen: jour de corvée (vgl. Di(e)nstag); **~tauglich** *a.* capable (ou en état) de servir; ⚔ bon pour le (ou propre au) service actif; **~tauglichkeit** *f* aptitude au s.; **~tüchtig** *a.* = ~tauglich; **~tüchtigkeit** *f* = ~tauglichkeit; **~zettel** ⚔ *m* tableau du s. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~adel** *m*: a) ⚔ noblesse *f* d'épée; b) im Zivildienst: noblesse *f* de robe; **~alter** *n* ancienneté *f*; nach dem ~alter par rang d'ancienneté; er steht mir im ~alter nach il est mon cadet; **~antritt** *m* entrée *f* en charge; **~anweisung** *f* instructions *pl.*; **~anzug** *m* = ~kleid; **~auszeichnung** ⚔ *f* in Deutschland, etwa: insigne *m* conféré aux soldats pour de longs services, in Frankreich, etwa: chevron *m*; **~beflissen** *a.* = ~fertig; **~beflissenheit** *f* = ~fertigkeit; **~begier** ╲ *f* (Sch.) obséquiosité; **~behörde** *f* autorité; **~bereit(heit** *f*) *a.* = ~fertig(keit); **~besen** P *m* (östcrr.) = ~magd; **~bote** *m* domestique *s.*; **~boten** *pl.* gens; vgl. Dienerschaft; v. an-nehmen I. 5; **~boten-Mäkler** *m* agent de placement; sich an den ~b.-M. wenden s'adresser au bureau de placement (pour domestiques); **~boten-Noth** *f* pénurie de domestiques; **~boten-Ordnung** *f* règlement *m* concernant (les relations entre les maîtres et) les domestiques; **~boten-Treppe** *f* escalier *m* de dégagement ou de service; **~buch** *n* (für Gesellen und Gesinde) livret *m* (d'ouvriers, de domestiques); **~eid** *m* = Amts-eid; **~eifer** *m*: a) zèle (pour le service); b) = ~fertigkeit; **~eifrig** *a.* empressé à servir les autres, serviable; im Amte: zélé (pour le service); er ist sehr ~e. gegen mich il montre beaucoup de zèle à me servir; v. ~fertig; **~eigen** *a.* = leib-eigen; **~entlassung** *f* démission, congé *m* absolu et définitif; (Ab-lohnung eines Dieners 2c.) renvoi *m*, congé *m*: **~ergeben** *a.* dévoué (au service de q.); **~fach** *n* branche *f* de service ou d'affaires, département *m*; **~fertig** *a.* prompt à rendre service, * serviable; (immer zu Gefälligkeiten bereit) obligeant; über-aus ~f. d'une extrême obligeance; den D~en spielen: F *iro.* faire l'empressé ou *mv.part* faire l'officieux; **~fertigkeit** *f* promptitude à rendre service, empressement *m*, * serviabilité; große ~f., meist: *mv.part* * officieuseté, officiosité; **~frau** *f* provS. commissionnaire; **~fuhren** *f/pl.* Lehnsw. charrois *m*; **~geber** *m* patron; **~gefällig** *a.* complaisant; **~gefälligkeit** *f* complaisance; **~geflissen** ╲ *a.* = ~fertig; **~geflissenheit** ╲ *f* = ~fertigkeit; **~gehorsam** *m* subordination *f*; **~genoß** *m* collègue; **~gerechtigkeit** *f* Lehnsw.: droit *m* de corvée; **~getreide** *n* fourniture *f* de blé; **~habend** *a.* = ~thu-end b; **~herr** *m*: a) maître; b) (Arbeitgeber, Prinzipa'l) patron, F bourgeois; c) ehm. (Frohnherr) seigneur ayant droit de corvée; **~herrschaft** *f* maître(s) *m(/pl.)*, maîtresse; **~holz** *n* bois *m* d'appointements; **~hufe** *f* Lehnsw. métairie sujette à des corvées; **~jubilä-um** *n* jubilé *m*, cinquantaine *f*; **~kleid** *n* uniforme *m*; costume *m* officiel; **~knecht** *m* valet; **~kontra'kt** *m* contrat entre le maître et le domestique; **~lauf** ╲ *m* (G.) carrière *f*; **~lehen** *n* ligeance *f*; **~leistung** *f* service *m* (rendu), (bon) office *m*; **~leute** *pl.* von ~mann b (v. d.); **~lohn** *m* gages *pl.*; **~loka'l** *n* bureau *m*; **~los** *a.* hors de service, sans emploi ou place, F sur le pavé; **~mädchen** *n* domestique *f*, servante *f*, bonne *f*, auch engS. fille *f* (de service); **~magd** *f* servante, fille de ferme; **~mann** *m*: a) *pl.* **~mannen** ehm. homme (ou vassal) lige, vassal; b) bsd. *pl.* **~leute** (Diener) domestique(s *pl.*), homme(s *pl.*) de service; c) *pl.* **~männer** (Gepäckträger, Eckensteher) commissionnaire, ╲ valet de place; beim Umzuge: déménageur; sonst im Allgemeinen: homme de peine; **~mannschaft** * *f* corps *m* des commissionnaires; **~manns-Institu't** *n* bureau *m* de factage; **~mäßig** *a.* conforme (*adv.* conformément) au règlement, réglementaire; **~mütze** *f* bonnet *m* d'ordonnance ou de police; **~ordnung** *f* règlement *m* (du service); **~pflicht** *f*: a) (Verbindlichkeit in einem Dienste) devoir *m* attaché à une charge; m-e ~p. les devoirs de ma charge; b) (Verpflichtung zum Dienst) obligation de servir; Lehnsw. servitude, sujétion aux corvées: ⚔ allgemeine ~p. service *m* militaire obligatoire; c) (Dienst-eid) serment *m* de fidélité: **~pflichtig** *a.* obligé de servir; Lehnsw. corvéable; ⚔ sujet à la conscription, soumis au service militaire; **~recht** *n* droit *m* d'exiger des services; Lehnsw.: droit *m* de corvées; **~reglement** *n* règlement *m* du service (militaire); **~reise** *f* tournée (de service ou réglementaire); **~rock** *m* = ~kleid; **~sache** *f* affaire qui concerne le service, affaire officielle; **~schein** *m* = ~zeugniß; **~scheu** *a.* ayant peur de servir; **~schnalle** *f* im preußischen Heere, etwa: boucle ornée de ruban portée en signe de 9 (12 ou 15) ans de service; **~stand** *m* condition *f* de ceux qui servent, domesticité *f*, état domestique, *pfort* servitude *f*; **~stelle** *f* = Dienst 1; **~thu-end** *a.*: a) (thätig) en activité, en service, en fonctions; b) (den Tagesdienst habend) ~thuender Kammerherr, Adjuta'nt 2c. ... de service; ⚔ ~thuender Offizier ... du jour; rl. ~thuender Priester officiant *m*; **~tracht** *f* = ~kleid; **~unbrauchbar, ~unfähig, ~untauglich, ~untüchtig** *a.* incapable de servir, impropre au service (actif), réformé; bsd. ⚔ ~untauglich in Folge von Wunden oder Alter, meist: invalide (vgl. invalide); ~unfähiges Pferd cheval *m* de réforme; **~unbrauchbarkeit, ~unfähigkeit, ~untauglichkeit, ~untüchtigkeit** *f* incapacité de servir; ⚔ Abschied wegen ~u. congé *m* de réforme; **~verderber** ╲ *m* durch Veranlassung größerer Sparsamkeit im Haushalte gâte-ménage; **~verhältniß** *n* domesticité *f*, engagement *m*; **~verlust** *m* cassation *f*, déposition *f*; **~vermittelungs-Anstalt** *f* bureau *m* de placement (pour domestiques, &); **~verpflichtung** ⚔ *f* auf weitere 5 Jahre (r)engagement *m* volontaire contracté pour ...; **~vertrag** *m* = ~kontra'kt; ⚔ capitulation *f*; **~volk** *n* gens *m/pl.* (de s.), *mv.part* valetaille *f*; **~vorschrift** *f* règlement *m*, instructions *pl.*, ⚔ auch: consigne; ~v. für Kanzlei'-Beamte = Amts-anweisung; **~widrig** *a.* contraire au règlement; **~willig** *a.* disposé (ou prêt) à servir; auch: = ~fertig; **~willigkeit** *f* = ~fertigkeit; **~woche** *f* (semaine de) service *m*; seine ~w. haben être de s. ou de semaine; **~wohnung** *f* logement *m* attaché à une charge; **~zaum** ╲ *m* bibl. David nahm den ~z. aus der Philister Hand.... s'assujettit les Philistins; **~zeichen** *n* = ~auszeichnung; **~zeit** *f* eines Dienstboten, Solda'ten 2c., auch von Sachen temps *m* (ou années *f/pl.*) de s.; ⚔: seine ~zeit aushalten faire son temps, einjährige ~z. service *m* militaire d'un an; **~zeugniß** *n* (bei Beamten, Solda'ten 2c.) état(s *pl.*) *m* de s., ⚔ oft: livret *m*; **~zulage** *f* rétribution supplémentaire; **~zwang** *m*: a) = ~pflicht b, b) contrainte *f* dans l'accomplissement d'un s., discipline *f*; c) = ~recht; **~zwang-Syste'm** ⚔ *n* système *m* du service obligatoire; **~zweig** *m* service.

Di(e)nstag (–⏑ ou ––) *m* ㊳ mardi (vgl. Dienst-tag).

dienstbar (–⏑) *a.* ㉔ 1. (Dienste zu leisten verpflichtet) sujet, tributaire, Lehnswesen: corvéable; ~ machen assujettir, rendre tributaire. 2. (dienend unterwürfig) (servilement) soumis; F sn ~er Geist son séide, son homme, (v. J-m in die Höhe gebracht) sa créature. 3. ╲ = dienst-fertig. [2. (meist *pl.*) = Servitu't.

Dienstbarkeit (–⏑–) *f* ㊾ 1. sujétion.

Dienstes-..., dienstes-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* bsd. provS., oft: = Dienst-...

diensthaft ╲ (–⏑) *a.* ㉔ = dienst-fertig.

dienstlich (–⏑) *a.* ㉔ 1. = amtlich; ~e Stellung rang *m* de service. 2. ╲ = dienlich. 3. ╲ (unterthänig) humble.

Dienstling ╲ (–⏑) *m* ㊳ homme qui n'est pas libre, qui sert, qui est en dépendance.

Dienstschaft ⸝ (´‿) *f* ㊾ domesticité; (Abhängigkeit) sujétion, *pfort* servitude.
dies (´) *abr.* von dieses (v. dieser).
Diesbach (´‿) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (schwz. Dorf) Disbach *m*; ~er Blau *n* = Pa-ri'ser Blau. [relativement) à cela.
dies-bezüglich (‿‿´‿) *a.* ㉔ relatif (*adv.*
Diesdorf (‿‿) *npr. n.* ㉕ géogr. (loth. [Dorf) Distroff *m*.
diese (´‿) v. dieser.
Diese ⚙ (´‿) *f* (53) = Düse.
die-selbe (´‿‿) v. der-selb(ig)e.
Die-selbigkeit ⸝ (´‿‿-) *f* ㊾ sans *pl.* (Fichte) identité.
dieser (´‿) *pr/d.*, **diese** *f*, **dieses** od. **dies** *n* ㉔a. (wie *art. ind.*), *pl.* nach ㉔c. 1. adjektivisch: **ce** (vor *vo.* **cet**) *m*, **cette** *f*, **ces** *pl.*; ~ Mann cet homme; dies Haus cette maison; bei Gegen-überstellung von jener: **ce ... -ci**: die(se)s Buch ist theurer als jenes ce livre-ci est plus cher que celui-là; ~ Mann da cet homme-là, oft auch: l'homme que voilà; ~ Tage (nächstens) un de ces jours-ci; ~ selbe Punkt ce même point; ~ mein Kamera'd mon camarade que voici, ce mien (nicht mon) camarade; ~ mein Auftrag cet ordre que je vous donne; dieses mein Haus cette maison (qui est) à moi; diese vielen (wenigen) Bücher ce grand (petit) nombre de ...; durch diese und andere Mittel par ces moyens(-ci) et (par) d'autres; in diesem u. in jenem Leben dans cette vie et dans l'autre. 2. substantivisch: *sg.* **celui-ci** *m*, **celle-ci** *f*, *pl.* **ceux-ci** *m*, **celles-ci** *f*: ~ ist es, den ich vorziehe c'est celui-ci que ...; diese ..., jene ..., oft: les premiers ..., les seconds ...; zu diesen gehören ... de ce nombre sont ...; Dieser und Jener (allerlei Leute), oft: le tiers et le quart; hol' Dich Dieser und Jener! F que le diable t'emporte!; dieses (oder dies *n*) wird Euch sagen, bisw.: voici qui vous dira; *el.* ⊛: den dritten dieses (*gé.*) le trois de ce mois ou ⊛ courant. 3. **die(se)s** (a. **dieß**) *n* **ceci**, cela, F ça; vor être auch: ce: dies ist wahr cela est (ou c'est) vrai (vgl. das); dies (hier) ist mein Bruder **voici** ...; Die(se)s und Jenes ceci et cela, telle et telle chose; sind dies nicht gute Menschen? ne sont-ce pas là de braves gens?; nach Diesem (künftig) à l'avenir; ohne Dies (oder dies) sans cela; vor Diesem (ehemals) autrefois; über Dies, auch: ohne Dies outre cela, d'ailleurs, du reste; diesem(-)nach = dem-nach; weil ich Dies fürchte, bleibe ich noch hier, bisw. ce que craignant, je reste encore; *prv.* will der Eine Dies, will der Andere Das, etwa: quand l'un veut dur (ou dit oui), l'autre veut mou (ou dit non). [= deß-halb.
dieser-halb (‿‿‿), **-wegen** (‿‿´‿) †
dieserlei (´‿-) = der-gleichen.
dieser-seits (‿‿´), **-wärts** (‿‿‿) *adv.* de ce côté-ci. [des-fallsig.
dies-fällig, **-fallsig** (beide: ‿‿‿) *a.* ㉔ =
dies-falls (‿‿) *adv.* dans ce cas.
dies-jährig (‿´‿) *a.* ㉔ de cette année.
dies-mal (‿´) *adv.* cette fois-ci, pour cette fois, pour le coup.
dies-malig (‿´‿) *a.* ㉔ qui a lieu cette fois, de cette fois; sein ~er Besuch war nur kurz cette fois(-ci) sa visite n'a pas duré longtemps.
dies-rheinisch (‿´‿) *a.* ㉔ (G.) cisrhénan.
dies-seit, **diesseit** (beide: ‿´) v. dies-seits.
dies-seitig (‿´‿) *a.* ㉔ 1. (auf dieser Seite liegend) qui est en deçà, géogr. citérieur; das ~e Ga'llien la Gaule citérieure; das ~e Ufer la rive de ce côté-ci. 2. (unserer Partei, unserem Lande gehörig) der ~e Gesandte l'envoyé *m* de notre roi (empereur, &); die ~en Truppen nos troupes *f/pl.*; die ~en Verluste les pertes *f/pl.* de notre côté, nos pertes.
Dies-seitigkeit ⸝ (‿´‿-) *f* ㊾ sans *pl.* *fig.* attachement *m* aux choses de ce monde, ⸝ caractère *m* mondain.
dies-seit(s) (‿´) I. *adv.* u. *prp.* mit *gé.* (⸝ mit *dat.*) en deçà (de qc.): ~ des Flusses en deçà (ou de ce côté-ci) de la rivière; ~ und jenseits en deçà et au delà; ~ der Alpen, der Berge gelegen cisalpin, cismontain; ~ des Jura (gelegen) bisw. cisjuran; ~ der Leitha, oft: cisleithan; ~ des Po, oft: cispadan. (Vgl. Cis-...) — II. *adv.* Kanzleistyl: (unsererseits) de notre côté. — III. D~ *n inv.* sans *pl.* das D~ le monde d'ici-bas; das D~ und das Jenseits la vie présente et la vie future.
Dietbert (‿‿) *npr. m.* (56) Théodebert.
Diet(e)rich (´(‿)‿) (38) I. *npr. m.* Didier, Thierry; (Ostgothen-König) Théodoric. — II. *m* crochet (de serrurier), (Sperrhaken) rossignol; (Nachschlüssel) fausse clef *f* (vgl. Diebes-schlüssel); ein Schloß mit einem ~ auf-machen, oft: crocheter.
diet(e)richen (´(‿)‿‿) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. crocheter. [Dorf) Dedeling *m*.
Dietlingen (´‿‿) *npr. n.* ㊵b. géogr. (elsäss.
Dietrich (´‿) &c. v. Dieterich &c.
Diettweiler (‿´‿) *npr. n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf) Develier *m*, Dittwiller *m*.
die-weil, etwas † (-´) I. *adv.* en attendant. — II. *cj.* 1. (weil) parce que, vu que. 2. (während) pendant (ou tandis) que.
Diffamation (‿--(‿)´) [lt.] *f* ㊾ id.
Diffamations-Klage (‿--(‿)‿-´‿) *f* (53) drt. procès *m* en diffamation.
diffamatorisch (‿--´‿) [lt.] *a.* ㉔ drt. diffamatoire. [renzial.
differential (‿‿‿(‿)´) [lt.] *a.* ㉔ = diffe-
Differenz (‿‿‿) [lt.] *f* ㊾ 1. ⊛ ~ zwischen dem Einkaufs- und Verkaufs-Preise, math. différence; ⊛: (Überschuß, Mehrbetrag) excédant *m*, die Hälfte der ~ auf sich nehmen partager le différend (par la moitié). 2. (Mißhelligkeit) différend *m*.
Differenz-... (‿‿‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Differenz", zB. **~beilegung** *f* accommodement *m* du différend; **~töne** ⚘ *m/pl.* phys. sons de différence; **~(en)zahlung** ⊛ *f* payement *m* des différences. (Vgl. auch: Differenzial-...) — II. Bsd. Fälle: **~geschäft** ⊛ *n* affaire *f* (ou marché *m*) à découvert ou à prime, opération *f* à crédit; **~handel** ⊛ *m* marché à primes (= Prämi-en-geschäft); **~rechnung** *f* calcul *m* des accroissements, calcul *m* à différences finies; **~tari'f** *m* oder **~zoll** ⊛ *m* droit différentiel. [Differenz-...
Differenzen-... (‿‿‿‿...) in Zssg. mit *s.* v.
differenzial (‿‿‿(‿)´) [lt.] I. *a.* ㉔ ⊛ und math. différentiel. — II. D~ *n* (38) math. différentielle *f*.
Differenzial-... (‿‿‿(‿)´...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... différentiel *a.*, zB. **~zoll** *m* droit d.; **~flaschenzug** ⚙ *m* poulie *f* différentielle; **~rechnung** ⚘ *f* math. calcul *m* d. — II. Bsd. Fälle: **~größe** *f* math.: ⚘ différentielle; **~quoti-e'nt** *m* math.: ⚘ (fonction *f*) dérivée *f*; ~ **und Integra'l-rechnung** *f* calcul *m* d. et intégral, calcul *m* infinitésimal. (Vgl. auch: Differenz-...)
differenzii(e)ren ⚘ (‿‿‿(‿)´‿) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. math. différentier. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Differenzii(e)rung** *f* ㊾ différentiation *f*. [㉑a. différer.
differi(e)ren (‿‿´‿) [lt.] *v/n.* (*av.* h.)
difform (‿‿) [lt.] *a.* ㉔ difforme.
Difformität (‿‿‿´) [lt.] *f* ㊾ difformité.
Diffusions-Vermögen ⚘ (‿-(‿)‿-‿´‿) *n* ㊵b. sans *pl.* phys. diffusibilité *f*.
Diftelei (‿‿´), **difteln** (‿‿...) v. Düftelei &c.
digamisch ⚘ (-´‿) [grch.] *a.* ㉔ digame.
Digamma ⚘ (-‿‿) [grch.] *n* (56) grch. *gr.* (äo'lisches) ~ digamma *m* (éolien).
digeri(e)ren (-gh‿´‿) [lt.] *v/a.* ㉑a. phm. (erwärmend auflösen) faire digérer.
Digeri(e)r-Maschine (-gh‿‿-‿´‿) *f* (53) phys. digesteur *m*.
Digesta, a. **...sten** ⚘ (-gh‿‿) [lt.] *n/pl.* *inv.* *le Digeste* (= Pande'kten).
Digestion ⚘ (-gh‿(‿)´) [lt.] *f* ㊾ phm. digestion; Produkt der (che'mischen) ~ digesté *m*.
digestiv (-gh‿´) [lt.] *a.* ㉔ digestif.
Digestiv-... ⚘ (-gh‿´...) in Zssg. mit *s.* méd. I. meist: ... digestif *a.*, zB. **~mittel** *n* remède *m* d. — II. Bsd. Fall: **~salz** *n* digestif *m*. [gesteur.
Digestor ⚙ (-gh‿‿) [lt.] *m* ㊺ chm. di-
Digital-... ⚘ (-gh‿´...) [lt.] in Zssg. mit *s.* chm. meist: ... digitalique *a.*, zB. **~säure** *f* acide *m* digitalique. [chm. digitaline *f*.
Digitalin ⚘ (-gh‿‿´) [lt.] *n* (38) sans *pl.*
digitalisch ⚘ (-gh‿´‿) [lt.] *a.* ㉔ chm. digitalique. [(--´) *f* (53) digynie.
Digynia ⚘ (-gh´‿‿) [grch.] *f* (51), a. **...nie**
di-hexa-edrisch ⚘ (-‿‿´‿) [grch.] *a.* ㉔ dihexaèdre. [diïambique.
di-i-ambisch ⚘ (-‿‿‿) [grch.] *a.* ㉔ mét.
Di-i-ambus ⚘ (-‿‿‿) [grch.] *m* ㊺ mét. diïambe.
Dijon-Rose ⚘ (‿‿-´‿, pron. dî'-jon...) *f* (53) rose à cent feuilles. [*m.* h.a. Dicéarque.
Dikäarch (--‿) (56), **~us** (--‿‿) ㊺ *npr.*
Dikasterial-... (‿-‿(‿)´...) in Zssg. mit *s.* analog „Dikasterium", zB. **~gebäude** *n* palais *m* du tribunal supérieur.
Dikasterium (‿-´‿‿) [grch.] *n* (53) tribunal *m* supérieur; (Landesbehörde) autorités *f/pl.*, dicastère *m*.
Dike (´-) [grch.] *npr. f. inv.* myth. Dicé.
diklinisch ⚘ (-´‿) [grch.] *a.* ㉔ dicline.
Dikotyledonen ⚘ (‿‿--´‿) [grch.] *f/pl.* *inv.* dicotylédon(é)es.
dikotyledonisch ⚘ (‿‿--´‿) [grch.] *a.* ㉔ dicotylédon(e); ~e Pflanze dicotylédon(é)e *f*.
diktando (‿‿-) [lt.] *adv.*: a) sous la dictée, b) en dictant.
Diktat (‿´) [lt.] *n* (38) 1. dictée *f*. 2. (zum Schönschreiben) exercices *m/pl.* calligraphiques.
Diktator (‿´‿) [lt.] *m* ㊸ dictateur.
diktatorisch (‿-´‿) [lt.] *a.* ㉔ dictatorial.
Diktatur (‿-´) [lt.] *f* ㊾ dictature.
dikti(e)ren (‿´‿) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. in die Feder ~ dicter; wieder ~ redicter; diese Sachen lassen sich nicht ~ ... ne se dictent pas; (nach)schreiben, was von J-m dikti'rt wird écrire sous (ou à) la dictée. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* dictée *f*.
Dikti(e)rt-Schreiben ⸝ (‿‿-´‿) *n* ㊵b. sans *pl.* dictée, *f* (mehr gbr. Dikta't).
Dikti(e)r-Übung (‿‿-´‿) *f* ㊾ = Dikta't.
Diktion (‿(‿)´) [lt.] *f* ㊾ diction, *rh.* élocution.
Diktion(n)är (‿(‿)‿´) [fr.] *n* (38) dictionnaire *m*. [dictum *m*.
Diktum (‿‿) [lt.] *n* (58) dit *m*, sentence *f*,
Diktys (‿‿) *npr. m. inv.* h.a. Dictys.
Dilation (--(‿)´) [lt.] *f* ㊾ drt. délai *m*, remise. [toire.
dilatorisch (--´‿) [lt.] *a.* ㉔ drt. dila-
Dilemma ⚘ (-‿‿) [grch.] *n* (56), *pl.* auch: **...men** phls. dilemme *m*. [dilemmatique.
dilemmatisch ⚘ (-‿´‿) [grch.] *a.* ㉔ phls.
Dilettant (-‿‿) [it.] *m* (51), **~in** *f* (60) amateur *m*, ⸝ ...trice *f*, dilettante *f* u. *m*; et. als ~ treiben = diletti(e)ren II.
Dilettanten-..., **dilettanten-...** (-‿‿‿...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~mäßig** *a.* en amateur; **~konze'rt** *n* concert *m* d'amateurs.
dilettantenhaft (-‿‿‿‿) [it.] *a.* ㉔ = dilettanten-mäßig.
Dilettantenthum (-‿‿‿-) *n* (38) sans *pl.*,
Dilettantismus (-‿‿‿‿) [it.] *m* ㊺ dilettantisme. [ten-mäßig.
dilettantisch (-‿‿‿) [it.] *a.* ㉔ = dilettan-
diletti(e)ren (-‿´‿) [it.] ㉑a. I. *v/a.* = er-götzen. — II. *v/n.* (*av.* h.) (als Diletta'nt betreiben) chanter (peindre, &) en amateur.
Dill ⚘ (‿) *m* (38), auch **~e** (‿‿) *f* (53) aneth, P fenouil *m* puant ou bâtard (*Ane'thum grave'olens*); aus ~ bereitet anethin *a*.
Dill-... (‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Dill", zB. **~raupe** *f* zo. chenille de l'aneth; **~öl** *n* huile *f* d'aneth. — II. Bsd. Fall: **~fenchel** *m* oder **~kraut** ⚘ *n* = Dill.
Dille (‿‿) *f* (53) 1. ⚘ = Dill; tolle ~ = schwarzes Bilsen-Kraut. 2 [fr. douille] ⚙ (kurze Röhre) douille; am Leuchter: bobèche; an der Lampe: douille, lamperon *m*, ⚙ myxa; Schlosserei: (Schlüsselrohr) cul-de-lampe *m*, faux fond *m*; (Schloßblech) foncet *m*.

Dillen≈… (⏑…) in Zsg. mit *s.* I. ♀ = Dill≈…, zB. ~**gras** ♀ *n* = Wald≈rohr; ~**öl** *n* = Dill≈öl. — II. analog „Dille 2", zB. ~≈**weite** *f* diamètre *m* de la douille, &.

dillen (⏑) *v/a.* ㉑a. 1. Hechte rc. ~ prendre … en les frappant sous la glace mince. 2. [Dill] préparer … avec une sauce d'aneth.

Dilleni-e ♀ (⏑–⏑) [Di'llen, dtsch. Botaniker, 18. sec.] *f* ㊺ dillénie (*Dille'nia*); prächtige ~ sialite (*D. specio'sa*).

dilleni-en-artig ♀ (⏑–⏑⏑-–⏑) *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) dilléni(ac)é(es *f/pl.*)

Diluvial≈… 🝆 (––⏑–…)[lt.] in Zsg. mit *s.* I. mst. … diluvial *a.*, zB. ~**boden** *m* terrains *pl.* diluviaux; ~**gebilde** *n/pl.* formations *f* diluviales. — II. Bsd. Fall: ~ und **Alluvia'l≈Bildungen** *f/pl.* Geologie: terrain *m/sg.* quaternaire. [vial.

diluvial(isch) 🝆 (––⏑–(⏑) [lt.] *a.* ㉔ dilu-

diluvianisch 🝆 (––⏑–⏑) [lt.] *a.* ㉔ diluvien.

Diluvium 🝆 (–⏑⏑) [lt.] *n* ㊺ 1. (Sündfluth) déluge *m.* 2. Geologie: diluvion *f*, diluvium *m.* [㊺ (¹⁄₁₀ Dollar) dîme *f*.

Dime ❀ (–) (pron. dāime) [engl.] *m*

Dimension (–⏑(⏑)–) [lt.] *f* ㊾ dimension; ~**en** *pl.* (Maß) proportions *pl.* [dimérés.

Dimeren 🝆 (–⏑) [grch.] *m/pl.* *inv.* zo.

Dimeria ♀ (–⏑⏑) [grch.] *f* ㊹ dimérie.

Dimeter 🝆 (–⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. mét. dimètre; gekürzter anapä'stischer ~vers parémiaque.

diminutiv (–––) [lt.] *gr.* I. *a.* ㉔ diminutif. — II. D~ *n*, auch: **D~um** *n* beide: ㊺ diminutif *m*.

Dimissorium (–⏑–⏑⏑) [lt.] *n* ㊺ démissoire *m*, dimissoire *m*, lettre *f* dimissoriale.

Dimitri (⏑–⏑) [ruſſ.] *npr.m.* ㊺ Dimitri, Démétrius. [basin gaufré.

Dimity ❀ (–⏑⏑) [engl.] *m* ㊺, *pl.* …**ties**

dimorph 🝆 (–⏑) [grch.] *a.* ㉔ dimorphe.

Dinarchus (–⏑⏑) [grch.] *npr.m.inv.* h.a. Dinarque. [monts *m/pl.* Dinariques.

dinarisch (–⏑⏑) *a.* ㉔ géogr. D~e Alpen

Dindymus (⏑⏑⏑) *npr.m.* ㊺ géogr. (phrygischer Berg) Dindyme.

Diner ⚲ (–⏑, pron. fr.) [fr.] *n* ㊺ dîner *m*, feines ~, bisw.: F grande carte *f*.

Diner≈… ⚲ (–⏑, pron. fr.) in Zsg. mit *s.* meist: … de (ou du) dîner, zB. ~**einrichtung** *f* arrangement *m* du dîner.

Ding (⏑).

Inhalt: I. *n* meist: chose, phls. être 1; — Gegenstand 2; — = dem substantivischen Neutrum v. Eigenschafts- od. Für-wörtern 3; — Angelegenheit, Sache 4; — ⚒ Material 5; — mit rechten Dingen 6; — *advt* guter, unverrichteter ~e 7; — Bezeichnung für et., das man nicht näher bezeichnen will oder kann 8; — euphemistisch und path. 8 a; — von leblosen Gegenständen 8 b; — Wesen, unbestimmtes Etwas, Geschichte, Vorfall 8 c; — von Thieren 8 d; — von Personen: Geschöpf 8 e; — ein ~ von … 8 f; — Ersatz für ein Wort, das Einem nicht gleich beifällt 9; — rl. 10. — II. † noch prov. (gerichtliche) Versammlung rc. — III. *int.*

I. *neutre* ㊳, *pl.* auch bisw.: F~**er.** 1. meist: **chose** *f*: im Anfang der ~e au commencement des choses; allen ~en auf den Grund gehen aller au fond des choses; vor allen ~en (ganz besonders) avant toute chose, avant tout, surtout; phls. das ~ an sich (Kant) l'être en soi. — Bsd. Fälle: 2. (Gegenstand) objet *m*; werthloses ~ objet sans valeur; unbedeutendes ~ bagatelle *f*, F babiole *f*; *prv.*: die ~e auf der Welt sind verschieden, etwa: il y a civet et civet, ou il y a fagots et fagots. 3. (= dem substanti'vischen Neutrum von Eigenschafts- oder Für-wörtern): als er das ~ (Das) vernommen (hatte) lorsqu'il eut appris cela ou la chose; was ist das für ein ~ (da)? qu'est-ce que (c'est que) cela ou F ça? er versteht das ~ il s'y connaît ou entend; ich habe das ~ lange gemerkt je m'en suis douté depuis longtemps; dem ~e werde ich ein Ende machen j'y mettrai fin; Das ist ein ~ der Unmöglichkeit cela est (ou c'est demander l')impossible; ein hübsches ~: a) quelque chose de bien joli, b) v. ~ 8 e; was ist ein Sinngedicht für ein ~? qu'est-ce qu'une épigramme? Das ist ein übles ~ c'est fâcheux; bei Gott ist kein ~ (Nichts) unmöglich rien n'est impossible à Dieu; er nahm sich keines ~es an il ne se souciait de rien; es ist ihm ein ~ (Einerlei): a) wie ihn die Welt nennt peu lui importe …, b) *abs.* cela lui est égal; jedes ~ (Alles) hat seine Zeit chaque chose a son temps ou sa saison; es ist ein köstliches ~ um einen Freund c'est une chose précieuse qu'un ami; so ein ~, als wie … quelque chose comme …; geschehene ~e ce qui est fait ou faits accomplis; v. gleichgültigen ~en reden, oft: parler de la pluie et du beau temps; er hat ganz andere ~e erlebt: F il en a vu bien d'autres; mit großen ~en umgehen rouler de vastes projets dans sa tête; man hat mir schöne ~e von Ihnen erzählt on m'en a conté de belles sur vous; *prv.*: alle ~e haben ein Ende tout passe, tout casse, tout lasse; gut ~ will Weile haben, etwa: on ne peut faire qu'en faisant ou Paris n'a pas été bâti en un jour; geschehen ~ ist nicht zu ändern ce qui est fait est fait, F le vin est tiré, il faut le boire; zu geschehenen ~en soll man das Beste reden, etwa: il faut excuser ce qu'on ne peut plus corriger; jedes ~ hat zwei Seiten (d. h. eine gute und eine schlechte), etwa: chaque médaille a son revers; aller guten ~e sind drei, etwa: toutes les bonnes choses sont au nombre de trois. 4. (Angelegenheit, Sache) er hat tausend ~e zu besorgen il a mille affaires sur les bras; das ~ (Proze'ß) geht schlecht l'affaire tourne mal; das ~ (Vorschlag) ist nicht übel la proposition n'est pas à dédaigner ou F n'est pas de refus; bei so gestalteten oder bewandten ~en (Umständen) dans cet état de choses, dans ces conditions; der Glaube ist nicht Jedermann's ~ il n'est pas donné à tout le monde d'avoir la foi. 5. ⚒ (Material) bibl. des ~es war genug il y avait assez d'étoffe; ist des ~es noch viel? (Lessing) y en a-t-il encore beaucoup? wie steht dein ~ (Macht) im Feld der Schlacht? (Rückert) quel est l'état de tes forces? gerüstet war all unser ~ zum Streit toutes nos troupes étaient armées pour le combat. 6. es geht nicht mit rechten ~en zu (es ist Spuk dabei) cela n'est pas naturel; Das müßte nicht mit rechten ~en zugehen, etwa: F cela se fera, à moins que le diable ne s'en mêle; Das müßte mit sonderbaren ~en zugehen, wenn … ce serait bien du malheur si … 7. *advt* guter ~e (guten oder frohen Muthes) sein être de bonne humeur ou en train; unverrichteter ~e sans avoir rien fait ou obtenu, F bredouille. 8. allgemeine Bezeichnung für einen Gegenstand, den man nicht näher bezeichnen will oder kann: (oft *dim.* ~**elchen**; *pl.* ~**er,** ~**erchen**): a) euphemistisch und path.: das böse ~ (Fingerwurm) panaris *m*, P mal *m* blanc; die bösen ~er (Mit-esser) tannes *f/pl.*; das heilige ~ (Rose) érysipèle *m*, P feu *m* sacré; b) von leblosen kleineren Gegenständen: F machin *m*, machine *f*, chose *f*; die ~erchen, die so herumfliegen ces petits corps qu'on voit voler; was soll ich mit dem wunderlichen ~e anfangen, etwa: vous me donnez là un bel engin ou une belle machine; c) (unbestimmtes Etwas, Geschichte, Vorfall) dies ~, das man Ehre nennt cette chose …; wenn Sie das ~ verdrießt si cela vous fâche; d) auch von Thieren: die kleinen ~er (zB. Nachtigallen) ces petites créatures ou bêtes; e) (von Personen: Geschöpf mit dem Nebensinn des Unbedeutenden; oft von jungen Mädchen; auch übelberüchtigtes Weib) die artigen ~er (Kinder) ces aimables petits êtres; das ~ (Knabe) le marmot, le petit drôle, P le mioche; so ein lieb ~ (G.) (einen Geliebten) un être si cher; v. Mädchen, Frauen: das arme ~ oder ~(el)chen la pauvre enfant; das dumme ~ la (petite) sotte; Sie albernes ~! (Lss.) sotte que vous êtes! garstiges ~ vilaine créature; das lose ~ la gaillarde; naseweises ~ indiscrète, *pfort* impertinente *f*; niedliches ~ (petite) mignonne *f*; f) F ein ~ von Brief quelque chose comme une …, une espèce de … 9. F (stellvertretend für ein Wort, das Einem in der Lebhaftigkeit des vertraulichen Gesprächs nicht gleich beifällt, gewöhnlich ~**s**) Herr ~**s da** (Dingsda), ~**shausen** monsieur Trois-Étoiles, F monsieur chose ou P machin; das ist der — ~s leibhaftig F c'est — chose tout craché; in ~s da (oder ~**skirchen**) à — chose. 10. rl. die vier letzten ~e les quatre fins (dernières) de l'homme; Lehre von den letzten ~en: 🝆 eschatologie *f*. — II. †, noch prov. assemblée *f* (judiciaire), tribunal *m*; session *f* d'une cour (de justice); (das daselbst Verhandelte) débats *m/pl.*; (Rechtssache) affaire *f* judiciaire, procès *m*; (Streit) différend *m*, dispute *f*. — III. *interjection* v. dang I.

Ding≈…, ding≈… (⏑…) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ding, bsd. II.", zB. ~**frieden** † *m* inviolabilité *f* de la cour de justice; ~**statt** *f*, ~**stätte** *f*, ~**stelle** *f*, ~**stuhl** *m* (alle 4 †) siége *m* du tribunal. — II. *a.* ~**e≈…** analog „dingen", zB. ~**brief** *m* contrat d'engagement. — III. Bsd. Fälle: ~**bank** † *f* chambre de justice; ~**fest** *a.*: a) fixé juridiquement; b) weitS. = fest; Z. ~f. machen arrêter q., mettre q. en lieu de sûreté; ~≈**flucht** † *f* évasion (hors de la portée du tribunal); ~**flüchtig** † *a.*: ~f. w. (s')échapper de prison; ~**flüchtige(r)** † *m* évadé (de prison); ~**geld** *n* [dingen] (Werbegeld) (prime *f* d')engagement *m*; ~**gericht** † *n* prov. tribunal *m* de justice d'un village; ~**graf** *m* † juge (ou maire) de village; ~**hof** † *m*: a) tribunal; b) [dingen] métairie *f*; ~**hofsherr** † *m* = ~mann; ~**hörer** † *m* oder ~**mann** † *m* assesseur du maire, adjoint (au m.); ~**pfenni(n)g** [dingen] *m* denier à Dieu, arrhes *f/pl.*; ~**wort** *n* *gr.* (nom *m*) substantif *m*.

dingbar (⏑–) *a.* ㉔ qui peut être loué, arrêté, engagé, soudoyé, & (v. dingen); von Personen: (verkäuflich) mercenaire, auch von Sachen: vénal.

Dinge≈… (⏑…) in Zsg. mit *s.* I. = Ding≈… II., zB. Dinge≈brief. — II. Bsd. Fall: ~**lehre** ⚒ *f* (Fichte) ontologie. [dorum).

Dingel ♀ (⏑⏑) *m* ㊵a. limodore (*Limo'-*

Dingelchen (⏑⏑⏑) *n* ㊵b. *dim.* v. Ding I. 8.

dingen (⏑⏑) ㉚a. *imparf.* auch: dung und ㉑a. I. *v/a.* 1. von Personen und Sachen, meist: arrêter, louer, retenir (alle drei gleich); Arbeiter ~, meist: embaucher …; nur v. Personen: Arbeiter, e-n Kommis, Schauspieler rc. ~ engager …; wieder ~, oft: rengager. — 2. Ausn. v. 1: ⚓ ein Schiff ~ affréter …; *mv.part* mit dem Nebensinn des schlechtem Zwecke Erkauften: falsche Zeugen, Mörder ~ soudoyer (*st.s.* stipendier)…; gedungener Lobredner louangeur *m* mercenaire ou à gages; gedungenes Lob louanges *f/pl.* achetées (à prix d'argent, &) ou payées. — II. *v/n.* (*av.* h.) (markten, feilschen) marchander; genau ~ marchander sou à sou. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II.: Zu I.: louage *m*, location *f*, engagement *m*; F embauchage *m*. Zu II.: durch das *v.*, zB. dieses beständige D~ cette manie de marchander.

Dinger (⏑⏑) I. *m* ㊵a. celui qui arrête, engage, &, loueur (v. dingen); (Gesellen-)~ (Nachweiser von Arbeit für Gesellen): entrepreneur, F embaucheur. — II. F *pl.* von Ding I.

Dingerchen (⏑⏑⏑) *n* ㊵b. *dim. pl.* v. Ding (v. bs 8 b). [= Herr Dings(da) v. Ding I. 9.

Dingerich (⏑⏑⏑) *m* ㊺ sans *pl.* Herr ~

Dinger≈Lehre (⏑⏑-–⏑) *f* ㊹ sans *pl.* ontologie. [neutre (= fächlich).

dinglich (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. drt. réel. 2. ⚒ *gr.*

Dinglichkeit (⏑⏑–) *f* ㊾ drt. droits *m/pl.* réels. [~**kirchen** (⏑⏑⏑) v. Ding I. 9.

Dings (⏑) *n*, ~**da** (⏑–), ~**hausen** (⏑–⏑),

Dini F (–⏑) *npr.f.* ㊺ (wien.) Léopoldine.

dini(e)ren ⚲ (-⏑́⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. dîner.

Dinkel ♀ (⏑́⏑) *m* ㊵a. (meist provS.) épeautre (*Tri'ticum spelta*) = Spelz.

Dinkel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'épeautre, zB. **~mehl** *n* farine *f* d'ép.; **~streu** *f* cale d'ép. — II. Bsd. Fälle ♀: **~gerste** *f* oder **~korn** *n* orge *f* de Russie; **~spelze** *f* = Lolch; **~weizen** *m* = Dinkel. [crate.

Dinokrates (-⏑⏑́) *npr. m.* (56) Dino-

Dinornis ⚲ (-⏑́⏑) *m inv.* zo. dinornis, moa. [Geologie: dinosaurien.

Dinosauri-er ⚲ (--⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a.

Dinotherium ⚲ (--⏑́⏑⏑) [grch.] *n* (58) Geologie: dinothérion *m*, dinothérium *m*.

Dinstag *m* (38) v. Dienstag.

Dinte ꝛc. (⏑́⏑) *f* (58) = Tinte ꝛc.

Dio (⏑́-) *npr.m.* (56) h.a. Dion: ~ Ca'ssius Dion Cassius; ~ Chryso'stomus Dion Chrysostome. [(asiatische Städte) Diocésarée.

Diocäsarea (-⏑ts-⏑⏑́⏑) *npr.f.* (58) géogr.

Diodor (-⏑⏑́) (56), **~us** *inv. npr. m.* h.a. ~ (Si'kulus) Diodore de Sicile. [Diodote.

Diodotus (-⏑́⏑⏑) [grch.] *npr.m. inv.* h.a.

Diogdo-eder ⚲ (-⏑⏑́⏑) [grch.] *m* ㊵a. min. diogdoèdre. [*pl.* min. diogdoédrie.

Diogdo-edrie ⚲ (-⏑---́) [grch.] *f* ㊾ sans

Diogenes (-⏑⏑́) *npr. m.* (56) h.a. Diogène; ~ La-e'rtius Diogène de Laërte; ~ von Sino'pe Diogène de Sinope.

Diokles (⏑́⏑) *npr. m.* (56) h.a. Dioclès.

Diokletian (-⏑-(⏑)⏑́) *npr. m.* (56) h.a. Dioclétien.

diokletianisch (-⏑-(⏑)⏑́⏑) *a.* ㉔ ~e Zeitrechnung ère *f* dioclétienne ou de Dioclétien.

dioktonal ⚲ (-⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ dioctonal.

Diomedea ♀ (-⏑-⏑́⏑) *f* (58) diomédée.

Diomedes (-⏑⏑́⏑) *npr. m.* (56), *a.* **Diomed** (-⏑́) (56) sans *pl.* h.a. Diomède.

Dionäa (--⏑́⏑) [grch.] (54) I. *npr. f.* myth. Dionée. — II. *f* ♀ dionée, gobe-mouches *m*.

Dione (-⏑́⏑) *npr. f.* ㊺ myth. (Mutter der Ve'nus) Dione.

Dionys (-⏑́) *npr. m. inv.* = Dionysius.

Dionyschen (-⏑́⏑) [*dim.* von Dionys] *n.d.b.n.* ㊵b. Denisot *m* und *f*. [Denise.

Dionysia (-⏑́⏑⏑) *n.d.b.* et *npr. f.* (54)

dionysisch (-⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. myth. (auf Bacchus bezüglich) dionysiaque. 2. von Dionysius dem Kleinen ausgehend: ~e Zeitrechnung période *f* dionysienne.

Dionysius (-⏑́⏑⏑) [grch.] *n. d. b.* et *npr. m.* (56) Denis, Denys; der heilige ~ saint Denis; ~ der Kleine (*D. exi'guus*) D. le Bref; ~ Areopagi'ta Denys l'Aréopagite; ~ Peri-ege'tes D. le Périégète.

Dionysos (-⏑́⏑ ou -⏑́-⏑) [grch.] *npr. m. inv.* myth. id., Dionysus, Bacchus; Feste des ~ fêtes *f/pl.* de B., dionysiaques *f/pl.*

diophantisch ⚲ (-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ math. ~e Gleichung problème *m* de Diophante; ~e Gleichungen analyse *f* indéterminée.

Diophantus (-⏑́⏑) *npr. m.* (56) Diophante. [alalite *f*, baïkalite *f*, diopside.

Diopsid ⚲ (-⏑́) [grch.] *m* (38) min.

Diopsis ⚲ (-⏑́⏑) [grch.] *f* ㊾, *pl.* ...**sen** zo. diopside *f*. [ptase *f*, émeraudine *f*.

Dioptas ⚲ (-⏑́) [grch.] *m* (56) min. dio-

Diopter ⚲ (-⏑́⏑) [grch.] *f* (58), *pl.* auch: ...**tren** Feldmeßkunst: dioptre, ast. pinnule.

Diopter-... ⚲ (-⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... dioptrique *a.*, zB. **~telesko'p** *n* télescope *m* d. — II. Bsd. Fall: **~li'ne-al** *n* math., Feldmeßk.: alidade *f*; ⚙ Uhrmach.: Li'ni-e des ~line-als ligne de la foi. [dioptrique.

Dioptrik ⚲ (-⏑́⏑) [grch.] *f* ㊾ phys.

dioptrisch ⚲ (-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ phys. dioptrique. [dioptrisme.

Dioptrismus ⚲ (-⏑́⏑) [grch.] *m* ㊾ chir.

Diorama (-⏑́⏑) [grch.] *n* ㊹ diorama *m*.

dioramisch (-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ dioramique. [min. diorchite *f*.

Diorchit ⚲ (-⏑ch⏑́) [grch.] *m* (38) oder (51)

Diorit ⚲ (-⏑́) [grch.] *m* (38) min. diorite *f*, diabase *f*. [dioritique.

diorit-haltig ⚲ (-⏑́-⏑́⏑) *a.* ㉔ min.

diorthotisch ⚲ (-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ chir. diorthotique. [corée, igname.

Dioskore-a ♀ (-⏑⏑́⏑) [grch.] *f* (54) dios-

dioskorianisch (-⏑(⏑)⏑́⏑) [Dioskorus] *a.* ㉔ dioscorien. [coride.

Dioskorides (-⏑́⏑⏑) *npr. m.* (56) Dios-

Dioskorus (-⏑́⏑⏑) *npr.m. inv.* Dioscore.

Dioskuren (-⏑́⏑) [grch.] *m/pl. inv.* myth. Dioscures.

Diosma ♀ (-⏑́⏑) [grch.] *f* (51) diosme *m*.

Diospyrus ♀ (-⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ㊻ diospyre *f*. [(Pflanzen) diosporoïdé(es *f/pl.*)

diospyrus-artig ♀ (-⏑́⏑-⏑́⏑) *a.* ㉔ ~(e

Diotima (-⏑́⏑) *npr. f.* (54), *gé. a.* **~mens** Diotime.

Diözesan (---́) [grch.] *m* (51) diocésain.

Diözesan-... (---́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... diocésain *a.*, zB. **~ver-ordnung** *f* mandement *m* dioc. — II. Bsd. Fälle: **~bischof** *m* (évêque) diocésain; **~ver-waltung** *f* administration du diocèse.

Diözese (--⏑́⏑) [grch.] *f* (58) diocèse *m*; Geistlichkeit der ~ clergé *m* diocésain.

Diphilus (⏑́⏑⏑) *npr.m. inv.* Diphile.

Diphtheritis ⚲ (⏑⏑́⏑) [grch.] *f* ㊾, *pl.* ...**tes** path. diphthéri(t)e.

diphtheritisch ⚲ (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ path. diphthéritique. [pht(h)ongue *f*.

Diphthong (⏑́) [grch.] *m* (38) od. (51) *gr.* di-

diphthongi(e)ren (⏑⏑́) [grch.] I. *v/a.* ㉑a. *gr.* dipht(h)onguer. — II. **D~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Diphthongi(e)rung** *f* ㊾ *gr.* dipht(h)ongaison *f*. [dipht(h)ongue.

diphthongisch (⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ *gr.* ↘

Diphy-it ⚲ (--́) [grch.] *m* (38) u. (51) diphyte.

Diplo-eder ⚲ (-⏑́⏑) [grch.] *n* ㊵a. Krystallographie: diploèdre *m*. [brevet *m*.

Diplom (-́) [grch.] *n* (38) diplôme *m*,

Diplomat (--́) [grch.] *m* (51) diplomate (auch *fig.* schlau-gewandter Mensch); weiblicher ~, bisw. d. en jupons. [matie.

Diplomatie (---́) [grch.] *f* (58) diplo-

Diplomatik (--⏑́⏑) [grch.] *f* ㊾ (Urkundenlehre) diplomatique.

Diplomatiker (--⏑́⏑) [grch.] *m* ㊵a. (Urkundenkenner) diplomatiste.

diplomatisch (--⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ 1. (die Staatskunst gut verstehend, auch *fig.* schlau) diplomate. 2. (gesandtschaftlich) diplomatique: ~es Korps corps *m* diplomatique, diplomatie *f*. 3. (urkundlich) ↘ diplomatique.

diplomatisi(e)ren (----⏑́⏑) [grch.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. agir en diplomate.

Diplo-stachy-um ♀ (-⏑́⏑⏑) [grch.] *n* (58), *pl.* ...**h-en** double-épi *m*. [podie.

Dipodie ⚲ (-⏑́) [grch.] *f* (58) mét. di-

dip(p) (⏑́) *int.* v. tapp. [Toll-korn.

Dippelhafer ♀ (⏑́⏑-⏑) *m* ㊵a. provS. =

dippeln F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (wien.) auf J. ~ F avoir une toquade pour q.

Dippels-Öl (⏑́⏑-́) [Dippel, dtsch. Gelehrter, 18. sæ.] *n* (38) sans *pl.* méd. huile *f* de Dippel.

dipsetisch, dipsodisch ⚲ (-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ dipsétique.

Diptam ♀ (⏑́⏑) [grch.] *m* (38) dictam(n)e, fraxinelle *f* (*Dicta'mnus*); kre'tischer ~ = Diptam-dosten.

Diptam-..., diptam-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*: **~artig** ♀ *a.* fraxinellé; **~dosten** ♀ *m* dictam(n)e de Crète (*Ori'ganum dicta'mnus*); **~wein** *m* phm. dictamnite.

Dipteral-Tempel (-⏑́-⏑́⏑) *m* ㊵a. arch. temple diptère. [tote *m*.

Diptoton ⚲ (-⏑́⏑) [grch.] *n* (58) *gr.* dip-

Diptychon (⏑́⏑⏑) [grch.] *n* (58) h.a. diptiques *m/pl.* [leuc(ol)it(h)e *f* de Mauléon.

Dipyr ⚲ (-́) [grch.] *m* (38) min. dipyre,

dir (-́) *pr/p. dat.* von **du**: **a)** als vorausstehendes *rég. indir.* eines *v.* u. beim *impér. nég.* **te**, vor *vo.* **t'**: ich sage es ~ je te le dis; **b)** wenn der damit verbundene *ac.* nicht der 3. Perf. angehört, wenn ~ betont ist und nach que (nur, als): **à toi**: ich überlasse mich ~ je m'abandonne à toi; dir habe ich es gegeben je te l'ai donné à toi; ich habe ihm mehr gegeben als ~ je lui (en) ai donné plus qu'à toi; **c)** in einer Antwort: Wem giebt er's? — ~! ... à toi; **d)** b. bejahendem *imp.* toi; erlaube ~ diese Ausgaben permets-toi ...; **e)** *dat. e'thicus* (meist nicht zu übersetzen) Das ist ~ eine wahre Lust c'est un véritable plaisir.

direkt (-́) [lt.] *a.* ㉔ 1. meist: direct; *gr.* ~er Modus (~e Rede) mode *m* (discours *m*) direct. — 2. Bsd. Fälle: ✠ Waaren ~ beziehen ... de première main; drt. (sofort) bisw. *de plano* [lt.].

Direktion (-⏑́(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ 1. **a)** Richtung, **b)** Leitung einer Verwaltung, meist: direction. — 2. Bsd. Fälle: (Leitungs-behörde, -komite') (comité *m* de) direction, (conseil *m* d')administration; ~ der Bank von Frankreich gouvernement *m* de la banque ...

Direktions-... (-⏑́(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de direction, zB. **~li'ni-e** *f* ligne de direction. — II. Bsd. Fälle: **~büreau** *n* (bureau *m* de la) direction *f*; **~mitglied** *n* membre *m* du conseil d'administration ou de direction.

Direktor (-⏑́⏑) [lt.] *m* ㊸, **~in** (-⏑́⏑⏑) *f* ㊿ 1. einer Verwaltung, eines Thea'ters, einer Handelsschule ꝛc. directeur, chef; stellvertretender ~ sous-directeur; **~in** *f*: **a)** femme d'un (ou du) directeur; **b)** (Vorsteherin eines Geschäftes) directrice. — 2. Ausn. von 1: in Frankreich: ~ eines vom Staate unterhaltenen Gymna'siums proviseur; ~ eines Kommuna'l-Gymnasiums principal (de collége); ~ der französischen Staatsbank: gouverneur; ~ e-r finanziellen Unternehmung oder Gesellschaft, oft: gérant; Eisenbahn: te'chnischer ~ ingénieur en chef; Kanzlei des ~s, Wohnung des ~s, oft: direction *f*; die vereinigten ~en, bisw. la direction (ou l'administration) centrale.

Direktor-... (-⏑́...), **~en-...** (-⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Direktor", zB. **~(en)-versammlung** *f* assemblée de directeurs, &. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n*, **~stelle** *f*, **~würde** *f*, oft: directorat *m*, an Staatsgymnasien, bisw. provisorat *m*, an Kommunalschulen ↘ principalat *m*; **~(en-)proviso'rium** *n* provisoire *m* dans la direction.

Direktorat (-⏑́⏑) [lt.] *n* (38) = Direktor-amt. [Direktor-...

Direktoren-... (-⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* v.

direktorial (-⏑⏑⏑́) [lt.] *a.* ㉔ und

Direktorial-... (-⏑⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* (...) directorial, h.m. (...) du Directoire, zB. **~verfügung** *f* disposition directoriale.

Direktorium (-⏑́⏑⏑) [lt.] *n* (58), *pl.* ...**ri-en**, (comité *m* de) direction *f*, directoire *m*; h.m. le Directoire (exécutif).

Direktorschaft (-⏑́⏑) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* 1. = Direktor-amt. 2. *coll.* = Direkto'rium.

Direktrice ⚲ (-⏑́⏑) [fr.] *f* (58) (Vorsteherin überhaupt) directrice; ~ eines Schneidereigeschäftes, oft: couturière.

Direktrix ⚲ (-⏑́⏑) [lt.] *f* ㊾, *pl.* ...**tri'ces** (-⏑́⏑) math. directrice.

Diren ↘ (⏑́⏑) [lt.] *f/pl. inv.* myth. dires (mehr gbr. Furi-en). [rektor.

Direx F (⏑́⏑) [lt.] *m* (38) *éc. abr.* für Di-

Dirigent (-⏑́) [lt.] *m* (51) 1. meist: directeur, chef. — 2. Ausn. v. 1: ~ des Kirchengesanges maître de chapelle (v. Chor-rege'ns); (Orchester-) ~ chef d'orchestre.

dirigi(e)ren (-⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. bsd. ♪ diriger. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ dirigeant, directorial; ✠ ~der Associe' associé *m* gérant. — III. **D~** *n* ㊵b. sans *pl.* direction *f*.

Dirk ⚓ (⏑́) *m* (38) martinet.

Dirkäa ⚲ (⏑⏑́⏑) [grch.] *f* (54) zo. dircée.

Dirke (⏑́-) *npr. f. inv.* myth. Dircé.

Dirken ♀ (⏑́⏑) *m* ㊵b. provS. = Mais.

Dirle ♀ (⏑́⏑) *f* (58) = Hart-riegel.

Dirndl ♀ (⏑́) *f* (58) (wien.) = Kornelkirsche.

Dirne (⏑́⏑) [v. † diu = Magd] *f* (58) (*dim.* **Dirnchen** (⏑́⏑) *n* ㊵b., **Dirndel** (⏑́⏑) meist provS. *n* ㊵a., **Dirnlein** (⏑́-) *n* ㊵b.). 1. ursprüngl., noch prov. und *st. s.* servante. 2. (allgemein = Mädchen, meist mit dem Nebenbegriffe der Frische, Kräftigkeit und ursprünglichen Reinheit) (fraîche, vigoureuse, honnête, jeune) fille. 3. mit schlimmem Nebensinne: (feile, gemeine,

liederliche) ~: F catin, fille (de joie), coureuse, P garce; elende ~ misérable, malheureuse.

dirren ↘ (⏑́⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa. rendre un son aigu et tremblant.

Dis ♪ (⏑́) n. inv. ré m dièse; ~⸗Dur ré-dièse majeur; ~⸗Moll ré-dièse mineur.

disc... v. disz...

Disharmonie (⏑́⏑⏑⏑̲) [grch.] f ㊾ 1. ♪ défaut m d'harmonie, (Mißklang) dissonnance, * disharmonie (auch fig.); (falscher Ton, bsd. bei einem Blase⸗instrume'nt) canard m, F couac m. 2. fig. (Un⸗einigkeit) désunion, * désharmonie, dissonnances pl. [harmonie, inharmonieux.

disharmonisch (⏑́⏑⏑̲⏑) a. ㉔ meist ♪ sans

disjunktiv (⏑⏑⏑́) [lt.] a. ㉔ gr. disjonctif; ~e Parti'kel (particule f) disjonctive f.

Diskant ♪ (⏑⏑́) [it.] m ㊳ (~stimme und der sie singt) dessus, soprano; erster ~ premier (auch: haut) dessus.

Diskant⸗... ♪ (⏑⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „Diskant", zB. **~flöte** f (~geige f) dessus m de flûte (de violon); **~schlüssel** m clef f de dessus ou de c-sol-ut. — II. Bsd. Fall: **~sänger** m od. **~stimme** f = Diska'nt.

Diskantist ♪ (⏑⏑⏑́) [it.] m ㊿ = Diska'nt (⸗sänger).

Diskontier⸗... (⏑⏑́⏑̲...) in Zssg. mit s. = Diskonto⸗... [peut s'escompter.

diskonti(e)rbar ❀ (⏑⏑́⏑̲–) [it.] a. ㉔ qui

diskonti(e)ren ❀ (⏑⏑́⏑̲⏑) [it.] I. v/a. Ⓐa. escompter; abs. escompter, faire l'escompte; diskonti'rt werden s'escompter. — II. D~ n ㊵b. sans pl. escompte m; nochmaliges D~ réescompte m.

Diskonti(e)rer ❀ (⏑⏑́⏑̲⏑) [it.] m ㊵a. (banquier) escompteur.

Diskonto ❀ (⏑⏑́–) [it.] m (n) ㊻ escompte m; ab 3⁰/₀ ~ à déduire trois pour cent d'escompte; mit ~ ... sous escompte de ...; zum ~ von ..., oft: au taux de ...

Diskonto⸗... ❀ (⏑⏑́–...) in Zssg. mit s. I. analog „Diskonto", zB. **~fuß** m taux de l'escompte; **~geschäft** n = diskontieren II.; ~geschäfte treiben faire l'escompte; **~gesellschaft** f comptoir m (ou société) d'esc.; **~kommandi't⸗Bank** f banque d'esc. en commandite; **~satz** m = ~fuß; **~vergütigung** f bonification d'escompte. — II. Bsd. Fälle: **~geber** m = Diskonti(e)rer; **~verzeichniß** n bordereau m d'effets escomptés.

Diskonvenienz (⏑⏑́⏑⏑(⏑)⏑́) [lt.] f ㊾ disconvenance.

Diskredit ✝ (⏑–⏑́) [fr.] m ㊳ sans pl. discrédit, (Werth⸗herabsetzung) dépréciation f, fig. déconsidération f; in ~ bringen: a) faire tomber en discrédit, déconsidérer; b) ❀ eine Waare: déprécier; in ~ kommen, oft: tomber en défaveur, se déconsidérer (= Miß⸗kredit).

diskrediti(e)ren ✝ (⏑–⏑⏑́⏑) [fr.] v/a. et sich ~ v/réfl. Ⓐa. discréditer, déprécier; sich ~ se déconsidérer.

diskret (⏑́) [lt.] a. ㉔ discret. [crétion.

Diskretion (⏑–(⏑)⏑́) [lt.] f ㊾ sans pl. dis-

diskretion(n)är ✝ (⏑–(⏑)⏑⏑́) [fr.] a. ㉔ drt. ~e Gewalt pouvoir m discrétionnaire.

Diskretions⸗Tage ❀ (⏑–(⏑)⏑̲–⏑́⏑) m/pl. ㊳ jours de grâce ou de faveur.

Diskriminante ⊘ (⏑–⏑́⏑) [lt.] f ㊿ math. discriminant m.

diskur(r)i(e)ren F (⏑⏑⏑́⏑) [lt.] v/n. (av. h.) Ⓐa. über et. ~ discourir de (ou sur) qc.

Diskur(r)i(e)rer F (⏑⏑⏑́⏑) [lt.] m ㊵a. discoureur. [discours, conversation f.

Diskurs (⏑́) [lt.] m ㊳, gé. ꝛc. ...ses

diskursiv ⊘ (⏑⏑́) [lt.] a. ㉔ discursif.

Diskus (⏑́⏑) [lt.] m inv. h.a. disque, palet.

Diskussion (⏑⏑(⏑)⏑́) [lt.] f ㊾ discussion; et. kommt zur ~ la disc. s'engage sur qc.

Diskus⸗Werfer (⏑́⏑⸗⏑́⏑) m ㊵a. h.a. discobole; der ~ (Statue im Va'tikan) le Discobole.

diskuti(e)rbar (⏑⏑⏑́–) [lt.] a. ㉔ discutable.

diskuti(e)ren (⏑⏑⏑́⏑) [lt.] v/a. et v/n. (av. h.) Ⓐa. (über et.) ~ discuter qc. (ou sur qc.); über einen fraglichen Punkt ~, oft: agiter une question.

Dislokation (⏑––(⏑)⏑́) [lt.] f ㊾ = dislozi(e)ren II.

dislozi(e)ren (⏑–⏑́⏑) [lt.] I. v/a. Ⓐa. déplacer; chir. und ⚔ disloquer. — II. D~ n ㊵b. sans pl. und **Dislozi(e)rung** f ㊾ analog ~ I.: déplacement m; dislocation f.

Dispache ⚓ ✝ (⏑⏑́ch⏑) [fr.] f ㊿ dispache, règlement m d'avaries; die ~ aufmachen régler les avaries ou la contribution, faire la dispache d'une avarie. [dispacheur.

Dispacheur ⚓ ✝ (⏑⏑⏑́, pron. fr.) [fr.] m ㊻

dispachi(e)ren ⚓ ✝ (⏑⏑ch⏑́⏑) [fr.] v/a. Ⓐa. = die Dispache aufmachen.

disparat (⏑–⏑́) [lt.] a. ㉔ incompatible, inconvenant. [pendieux.

dispendiös (⏑⏑́(⏑)⏑̲) [lt.] a. ㉔ dis-

Dispens (⏑⏑́) [lt.] m, sg. ㉖, pl. ㊳, **Dispensation** (⏑⏑́–(⏑)⏑̲) [lt.] f ㊾ dispense f; ~ vom gesetzlichen Alter d. d'âge; ~ in Ehesachen d. de mariage.

Dispens⸗... (⏑⏑́...), **Dispensations⸗...** (⏑⏑́–(⏑)⏑̲...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de dispense, zB. **~recht** n droit m de d. — II. Bsd. Fälle: **~schein** m dispense f, **~verhandlung** f démarches pl. à faire pour obtenir la d.

Dispensatorium ⊘ (⏑⏑́–⏑̲⏑⏑) [lt.] n ㊳, pl. ...ri-en, **Dispensi(e)r⸗Anstalt** (⏑⏑́⏑̲⸗⏑́⏑) f ㊾ phm. dispensaire m. [sable.

dispensi(e)rbar (⏑⏑́⏑̲–) [lt.] a. ㉔ dispen-

dispensi(e)ren (⏑⏑́⏑̲⏑) [lt.] v/a. Ⓐa. 1. (vertheilen) distribuer, nur st.s. dispenser. 2. phm. (Arzeneien bereiten) préparer. 3. J. v. et. ~ (entbinden) dispenser q. de (faire) qc., exempter q. de qc.; dispensirt, oft: exempt.

Di-sponde-us ⊘ (–⏑́⏑) [grch.] m ㊸ mét. dispondée. [procureur.

Disponent ❀ (⏑–⏑́) [lt.] m ㊿ gérant,

disponibel ✝ (⏑–⏑́⏑) [fr.] a. ㉔ disponible; ❀ dispon'ible Summen disponibilités f/pl. [disponibilité, non-activité.

Disponibilität ✝ (⏑–––⏑⏑́) [fr.] f ㊾

Disponibilitäts⸗... ⚔ (⏑–––⏑⏑̲...) in Zssg. mit s. analog „Disponibilität", zB. **~gehalt** n solde f de réforme ou de disponibilité; **~stand** m position f de non-activité.

disponi(e)ren (⏑–⏑́⏑) [lt.] Ⓐa. I. v/a.: a) (an⸗ordnen) disposer; b) J. zu et. ~ (stimmen) disposer (ou déterminer) q. à qc.; schlecht disponi'rt (gelaunt) ſein être mal disposé ou de mauvaise humeur, F être mal en train, bei den Buchdruckern: P avoir son cran. — II. v/n. (av. h.) über et. ~ disposer de qc.

Disposition (⏑––(⏑)⏑́) [lt.] f ㊾ 1. (Anordnung, Stimmung, Neigung) a. rh., ⚔ disposition (v. treffen); zur ~ stehen: a) être à la d. de q., b) abs. être disponible: mein Haus steht zu Ihrer ~, oft: disposez de ma ... — 2. Ausn. von 1: J. zur ~ stellen mettre q. en disponibilité ou en non-activité.

Dispositions⸗..., **dispositions⸗...** (⏑––(⏑)⏑̲...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... de (ou à) disposition, zB. **~güter** ❀ n/pl. marchandises f à disposition; **~recht** n droit m de d. — II. Bsd. Fälle: **~fähig** a. drt. en âge de contracter, habile (ou apte) à faire des contrats; **~fähigkeit** f drt. habileté (ou aptitude) à contracter; ehm.~f. ohne das Recht, testiren zu können habilitation; **~gehalt** ⚔ n = Disponibilitäts⸗gehalt; **~urlauber** ⚔ m soldat en congé.

Disput F, **Dispüt** F (⏑́) [lt.] m ㊳ dispute f. [gemälde Raphaels) la Dispute.

Disputa (⏑́⏑) [it.] f ㊿ sans pl. (Wand-

Disputation (⏑––(⏑)⏑́) [lt.] f ㊾ disputation (auch = Streit⸗schrift); (gelehrte Streitübung auf Hochschulen) (soutenance d'une) thèse; theolo'gische ~ ehm. conférence.

Disputi(e)r⸗..., **disputi(e)r⸗...** (⏑–⏑̲...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „disputi(e)ren", zB. **~sucht** f manie de disputer. — II. Bsd. Fälle: **~geist** m esprit de dispute, F ergoteur, mfort disputeur, argumentateur; **~kunst** ⊘ f dialectique; Meister in der ~k., oft: dialecticien; **~süchtig** a. disputeur, F ergoteur; **~übung** f dispute.

disputi(e)ren (⏑–⏑́⏑) [lt.] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. über et. ~ disputer de (ou sur) qc., a. discuter qc.; abs. über Religionssachen ~: a) meist: faire de la controverse (religieuse), b) auf Hochschulen: soutenir une thèse; (laut) ~ (zanken) se disputer, pfort crier. — II. D~ n ㊵b. sans pl. dispute f, mfort discussion f, bsd. in Religionssachen: controverse f, soutenance f d'une thèse. [puteur.

Disputi(e)rer (⏑–⏑́⏑) [lt.] m ㊵a. dis-

Dissektor ⊘ (⏑⏑́⏑) [lt.] m ㊸ an. dissecteur. [* dissenter.

Dissenter (⏑⏑́⏑) [engl.] m ㊻ rl. dissident,

Dissenter-thum (⏑⏑́⏑–) [engl.] n ㉕ sans pl. rl. dissidence f, * dissentérisme m.

dissenti(e)rend (⏑⏑́⏑̲⏑) [lt.] a. ㉔ rl. dissident.

Dissertation (⏑⏑–(⏑)⏑́) [lt.] f ㊾ dissertation, thèse (écrite); (längerer Aufsatz) mémoire m.

Dissertations⸗... (⏑⏑–(⏑)⏑̲...) in Zssg. mit s. I. meist: ... dissertatif a. ou ... de dissertation, zB. **~styl** m style d. — II. Bsd. Fall: **~schreiber** m mv.part dissertateur.

Diß⸗Gras ⚘ (⏑́⸗⏑́) n ㉙ fétuque f (Festu'ca alti'ssima).

Dissident (⏑⏑⏑́) [lt.] m ㊿ = Dissenter.

Dissonanz (⏑–⏑́) [lt.] f ㊾ ♪, rh. und fig. dissonance; ♪ harte ungebräuchliche ~ catachrèse (vgl. Disharmonie). [disson(n)er.

dissoni(e)ren (⏑–⏑́⏑) [lt.] v/n. (av. h.) Ⓐa.

Distanz (⏑⏑́, pron. meist: dĭ-ssta'nsse) [lt.] f ㊾ distance, (Entfernung) éloignement m, (Zwischenraum) intervalle m.

Distanz⸗... (⏑⏑́..., v. Distanz) in Zssg. mit s. I. analog „Distanz", zB. **~pfahl** m beim Wett⸗rennen: poteau de distance; **~schätzen** n appréciation f des distances; **~signa'l** n Eisenb.: signal m à distance, signal avancé. — II. Bsd. Fall: **~messer** m: ⊘ micromètre.

Distel ⚘ (⏑́⏑, F ⏑́⏑) f ㊿ chardon m (Ca'rduus); kletternde ~ = Acker⸗klette; lanzettblätterige ~ cirse m à feuilles lancéolées (Ci'rsium lanceola'tum); laufende ~ = Brachdistel; nickende ~ chardon penché (Ca'rduus nutans); welsche ~ artichaut m commun (Cy'nara sco'lymus); agr. ein Feld von ~n reinigen échardonner ...

Distel⸗..., **distel⸗...** (⏑̲⏑..., F ⏑́⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Distel", zB. **~laus** f zo. puceron m du chardon; **~wolle** f coton m de chardon. — II. Bsd. Fälle: **~acker** m, oft: chardonnière f; **~artig**(e Gewächse) ⚘ a. carduacé(es f/pl.), acanthacé(es f/pl.); **~artischocke** ⚘ f petit chardon m (Cardunce'llus); **~blumen** ⚘ f/pl. = ~artig(e Gewächse); **~falter** m zo. belle-dame f, belladone f, chardonneret (Vane'ssa Ca'rdui); **~feld** n = ~acker; **~fink** m zo. chardonneret, P chardonneau (Fringi'lla cardue'lis); junger ~fink, oft: griset; **~förmig** ⚘ a. acanthoïde; **~fressend** a.: ⊘ acanthophage; **~gewächse** ⚘ n/pl. capitées f, chardons m; **~hacke** ⚙ f échardonnoir m, échardonnet(te f) m; **~hörnchen** n zo. = ~schnecke; **~karde** ⚙ f chardon m à carder; **~kardenhalter** ⚙ m Spinnerei, Weberei: broche f; **~klette** ⚘ f bardane à feuilles épineuses (A'rctium cardue'lis); **~kohl** ⚘ m cirse oléracé, quenouille f (Ci'rsium olera'ceum); **~kopf** m: a) ⚘ tête f de chardon; b) zo. (Art Schnecke) bécasse f épineuse (Mu'rex tri'bulus); c) ⚙ kleiner ~k. zum Wollkratzen rondelle f; **~melo'ne** ⚘ f = Melo'nen⸗Kaktus; **~orden** m rl.: Unsrer lieben Frauen ~o. ordre de Notre-Dame du Chardon; (Sankt Andre'as) ~o. ordre (de St-André) du Chardon; **~pilz** ⚘ m girole f, P gingoule f (Aga'ricus ery'ngii); **~platz** m = ~acker; **~putzer** ⚙ m Tuchmacherei: (Karden⸗)~putzer écureau; **~reute** f agr. zum Ausroden moettes pl.; **~sa'fran** m = Sa'flor; **~schnecke** f zo. buccin m (ou chardon m) épineux (Mu'rex sentico'sus); **~spaten** m = ~hacke; **~stachel** m épine f de chardon; in's Fleisch gedrungener ~st. écharde f; **~vogel** m zo.: a) = ~fink; b) = ~falter; **~wesen** n (G.) les chardons; **~zange** f = ~reute; **~zweig** m zo. = ~fink.

Dist(e)ler (⏑(⏑)⏑) *m* ㊵a. zo. = Distel-fink.
distelig (–⏑⏑, F⏑⏑) *a.* ㉔ couvert de chardons ou d'épines; ~er Acker = Distel-acker.
Disthen ⊘ (–⏑) [grch.] *m* ㊳ min. disthène; blauer ~: ⊘ sappar(it)e.
Distichon ⊘ (–⏑⏑) [grch.] *n* ㊹ distique *m*; **Distichen** *pl.* auch vers *m/pl.* élégiaques.
distilli(e)ren (⏑⏑–⏑) 2c. v. destilli(e)ren 2c.
distinguirt (⏑⏑–, pron. meist: dĭ-sstinghî'rete) [fr.] *a.* ㉔ distingué; ~e Person personnage *m* de distinction.
Distinktion (⏑⏑(⏑)–)[lt.] *f* ㊾ distinction.
Distler (⏑⏑) *m* ㊵a. zo. = Distel-fink.
distributiv (⏑–⏑–) [lt.] *a.* ㉔ distributif.
Distributiv-... (⏑–⏑–...) in Zssg. mit *s.*, meist: ... distributif *a.*, zB. ~**satz** *m* phrase *f* distributive; ~**zahl** *f* gr. nombre *m* d.
Distrikt (⏑–) [lt.] *m* ㊳ = Be-zirk 2.
Distrikts-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Distrikt", zB. ~**kommissa'rius** *m* commissaire de district ou d'arrondissement. — II. Bsd. Fall: ~**husa'r** *m* od. ~**reiter** *m* gendarme à cheval; ~**schule** *f* école de district ou cantonale. [discuter, débattre.
diszepti(e)ren ⊘ (⏑⏑–⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a.
Diszernanten (⏑⏑–⏑) [lt.] *m/pl. inv.* (ehm. religiöse Schwärmer) discernants, convulsionnaires.
Disziplin (⏑–⏑–) [lt.] *f* ㊾ 1. (Lehrgegenstand) branche d'enseignement, science. 2. (Zucht, rl. Geißelung) discipline; an ~ gewöhnen, oft: discipliner; die ~ betreffend, oft: disciplinaire; ~ halten, bisw.: P avoir la poigne solide.
Disziplinar-... (⏑––⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Disziplin u. disziplinarisch", zB. ~**fall** *m* (cas d')infraction *f* à la discipline; ~**frage** *f* question de d.; ~(**gerichts**)**hof** *m* cour *f* (ou conseil supérieur) de disc.; ~**gewalt** *f* pouvoir *m* disciplinaire; ~**untersuchung** *f* oder ~**verfahren** *n* enquête *f* disciplinaire. — II. Bsd. Fälle: ~**rath** *m* der Sachwalter conseil de l'ordre; ~**strafe** *f*, oft: censure; ~**versammlung** *f* rl., oft: diète.
disziplinarisch (⏑––⏑–⏑) [lt.] *a.* ㉔ disciplinaire; ~ bestrafen, oft: censurer.
disziplini(e)rbar (⏑––⏑–) [lt.] *a.* ㉔ disciplinable.
disziplini(e)ren (⏑––⏑–⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. discipliner. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Diszipliní(e)rung** *f* ㊾ disciplinement *m*.
Dithion-Säure ⊘ (–⏑⏑-–⏑) *f* ㊿ chm. acide *m* dithionique. [Dithmarse.
Dithmarsche (⏑⏑⏑) *m* ㉒, ...**schin** *f* ㊿
Dithmarschen (⏑⏑⏑) *npr. n.* ㊻ géogr. pays *m* des Dithmarses.
Dithmarschen-Krankheit (⏑⏑⏑-⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* path. radesyge *m*.
Dithyramb (–⏑–) *m* ㊵, **Dithyrambe** (–⏑–⏑) [grch.] *f* ㊿, **Dithyrambus** *m* ㊺ mét. und *fig.* (Gesang voll feuriger Begeisterung) dithyrambe *m*. [dithyrambique (auch *fig.*).
dithyrambisch (–⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ mét.
dito (–⏑) [it.] I. *adv.*, *abr.* dº, bsd. ✠ (F auch: ~ mit Schrauben) idem (*abr.* id.), dito; (ferner) item. — II. D~ *n* ㊻, *pl.* auch: **Diti** la même chose. [(–⏑⏑) *m* ㊹ diton *m*.
Ditonon ♪ (–⏑⏑) [grch.] *n* ㊹, **Ditonus**
Ditriglyph (–⏑–) [grch.] *m* ㊳ arch. ditriglyphe. [ditrochée.
Ditrochä-us ⊘ (–⏑–⏑) [grch.] *m* ㊹ mét.
Ditta ✠ (⏑⏑) [it.] *f*, *sg. inv.*, *pl.* ...**te** *inv.* raison (sociale ou de commerce) = Firma.
Dittchen (⏑⏑) *n* ㊵b. 1. auch **Ditte** *f* ㊿ zo. (grünes) ~ pluvier *m* doré (*Chara'drius pluvia'lis*); gelbes ~ grisette *f*, guignard *m* (*Chara'drius morinellus*). 2. provN. (Provinz Preußen) = Silber-groschen.
ditto ✎ (⏑–) = dito.
Dithlus ⊘ (–⏑⏑) [grch.] *m* ㊺ zo. dityle.
diuretisch ⊘ (––⏑) [grch.] *a.* ㉔ méd. ~(es Mittel) diurétique (*m*).
Diurnal (–⏑–) [lt.] *n* ㊳, ~**e** (⏑⏑–⏑) [lt.] *n* ㊻, *pl.* ~**ia** rl. diurnal *m*.
Diurnist (–⏑–) [lt.] *m* ㊵ (österr.) copiste.
Diurnum (–⏑⏑) [lt.] *n* ㊹ (österreichisch): a) ouvrage *m*, b) paye d'un copiste.

Divan (–⏑) [türk.] *m* ㊵ od. ㊳ 1. (türk. Staatsrath) Divan. 2. (Art Sopha; Ghaselensammlung) divan.
Divergenz(⏑...) ⊘ (–⏑–, –⏑–...) [lt.] *f* ㊾ divergence; in Zssg. mit *s.* meist: ... de divergence. [㉑a. diverger (auch *fig.*).
divergi(e)ren ⊘ (–⏑–⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.)
Dividend (–⏑–) [lt.] *m* ㊵ Arithmetik: dividende. [dende *m*.
Dividende ✠ (–⏑–⏑) [lt.] *f* ㊿ divi-
Dividenden-... ✠ (–⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de dividende, zB. ~**jauche** *f* (schlechtes Aktienbier), etwa: sauce à dividendes ou de dividende (expression de mépris par laquelle on désigne à Berlin les détestables produits des brasseries par actions); ~**coupo'n** *m* coupon de dividende. — II. Bsd. Fall: ~**genossenschaft** *f* = Aktien-gesellschaft. [dend.
Dividendus (–⏑–⏑) [lt.] *m* ㊹ = Divi-
dividi(e)ren (–⏑–⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. Arithmetik: diviser, bsd. *abs.* faire la division. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* division *f*.
Dividivi ⚘ (–⏑–⏑) *n* ㊻ sans *pl.* dibidivi *m*, divi(-)divi *m*.
Divinations-Gabe (–⏑––(⏑)–.–⏑) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* divination.
Divis ⊕ (–⏑–) [lt.] *n inv.*, *pl.* auch **Divise** typ. division *f*, tiret *m*.
Division (–⏑–(⏑)–) [lt.] *f* ㊾ Arithm., ⚔, ⚓ division; ⚔ Aufstellung in eine(r) ~, Eintheilung in ~en, oft: endivisionnement *m*.
Division(n)är ⚔ (–⏑–⏑(⏑)–) [fr.] *m* ㊳ chef de division, divisionnaire.
Divisions-..., divisions-... ⚔ (–⏑–(⏑)–...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* analog „Division(när)", zB. ~**artillerie** *f* artillerie divisionnaire; ~**exerzie'ren** *n* manœuvre *f* par divisions; ~**genera'l** *m* général de division; ~**kommanda'nt** *m* = Divisionnär; ~**k.** der Artillerie commandant d'artillerie d'une d.; ~**kommando** *n* commandement *m* de la (ou d'une) d.; ~**pfarrer** *m* aumônier divisionnaire; ~**weise** (auch ⚓) *adv.* par divisions.
Divisor (–⏑–) [lt.] *m* ㊹ Arithm. diviseur; größter gemeinschaftlicher ~ le plus grand commun diviseur. [mordant *m*.
Divisorium ⊕ (–⏑–⏑⏑) [lt.] *n* ㊳ typ.
Divitiakus (–⏑–⏑⏑) *npr. m.* ㊳ h.a. Divitiac(us). [j'ai dit.
dixi (–⏑) [lt. für: ich habe gesprochen]
Dixmuyden (–⏑–, pron. ...mêu-dène) *npr. n.* ㊻ géogr. Dixmude *f*. [(v. D 3 c).
d. J. [= dieses Jahr(es)] de cette année
Djelem (–⏑) *npr. m.* ㊳ sans *pl.* géogr. le Djélem, h.a. l'Hydaspe. [au lieu mentionné.
d. l. [lt. dicto loco = am erwähnten Orte]
d. M. [= dieses Monats] de ce mois.
D. M. [Doctor medici'næ] docteur en médecine.
Dnjepr (–, pron. dniêpere), a. **Dnie-per** (–⏑) (Sch.) *npr. m.* ㊳ sans *pl.* géogr. le Dniep(e)r. [sans *pl.* géogr. le Dniest(e)r.
Dnjestr (–, pron. dniêstere) *npr. m.* ㊳
do. *abr.* = dito.
Dobber ⚓ (–⏑) *m* ㊵a. bouée *f* (= Boje).
Döbel (–⏑) *m* ㊵a. 1. ⚘ ivraie *f* enivrante (*So'lium temule'ntum*). 2. zo. (Weißfisch-Art) dobule *f*, P gardon (*Cypri'nus do'bula*). 3. ⊕ (Zapfen, zur Verbindung dienend) goujon, fanton, arch. tampon; Tischlerei 2c.: clef *f*, cheville *f*, kleiner ~ gougette *f*.
Döbel-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Döbel und döbeln", zB. ~**boden** *m* (~**decke** *f*) arch. plancher *m* (plafond *m*) tamponné; ~**eisen** ⊕ *n* fer *m* à cheviller. — II. Bsd. Fälle: ~**bohrer** ⊕ *m* tarière *f* bondonnière; ~**wand** *f* mur *m* de blockhaus ou de troncs d'arbres superposés.
döbeln ⊕ (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. Zimmerei: assembler avec des goujons, cheviller, tamponner. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* assemblage *m* avec des goujons, chevillage *m*.
Doblon (⏑–) [span.] *m* ㊳ (Münze) doublon, quadruple.
doch (–) *cj.* *A.* **betont:** 1. (Entgegensetzung) cependant, pourtant, toujours, toutefois (alle gleich); er ist geschickt und hat ~ e-n Fehler gemacht, ... et pourtant il a ...; er ist, wenn auch reich, ~ unglücklich, oder er ist reich und ~ unglücklich, oft: quoique riche, il n'en est pas moins malheureux; gleich viel, schreien muß man ~ F c'est égal, on crie toujours; trotz aller Gewandtheit fiel er ~, bisw. il n'a pas été si leste qu'il ne soit tombé; und ~ hat er's gesagt, bisweilen: encore l'a-t-il dit; es ist Z. oft ein ehrenwerther Mann und ~ kein guter Christ, bisw. on est souvent fort honnête homme, sans être pour cela bon chrétien; ich habe gespeist und ~ hungert mich, bisw. ... cela ne m'empêche pas d'avoir faim; er schwimmt gut und ~ wäre er fast ertrunken, oft: ... eh bien, il a failli se noyer ou F ... eh bien, un peu plus il se noyait; wenn man ~ einmal wählt, so ..., bisw. F à tant faire que de choisir ...; Sie glauben zu gewinnen und ~ sehen Sie ..., bisw. ... quand vous voyez ... 2. (aber): Ich bat ihn, ~ er wollte nicht ... mais il ne voulut point. 3. Antwort: a) nach verneinter Frage: Sie kommen nicht? — ~, ich komme ... si (ou si fait, höflicher: pardon), monsieur, je viendrai; b) ja ~!, freilich ~! mais oui!, F que si! nicht ~! mais non!, non pas!, F que non!; c) provC. und S. ~ nicht! mais non! —
B. **unbetont:** 4. (Verstärkung, Anknüpfung oder Hinweisung auf Bekanntes): a) oft gar nicht zu übersetzen: Sie wissen ~, daß er fort ist vous savez ...; war mir's ~, als hätte ich ihn gesehen il me semblait (pourtant) l'avoir vu; was ~ nur ihn bewogen haben mag ...? qu'est-ce donc qui l'a poussé ...?; Du hast's ihm ~ gesagt? tu le lui as dit, j'espère?; sein Zustand flößt (denn) ~ noch immer Besorgniß ein son état ne laisse pas (✎ que) d'inspirer de l'inquiétude; Der ist ~ gewiß nicht gefährlich si celui-là est jamais dangereux!; Das ist ~ gar zu traurig cela (ou voilà qui) est vraiment bien ..., n'est-ce pas bien ...; Das ist ~ (gar) zu arg mais c'est (par) trop fort!; geht er ~ nicht einmal aus, (bloß) um sein Schuhzeug zu schonen imaginez-vous qu'il ne sort pas même ...; kämpften sie ~ für eine gute Sache et pourtant ils combattaient ...; sah Euch ~ Niemand puisque personne ne vous a vus; b) auffordernd: kommen Sie ~! venez donc!; so sehen Sie ~ nur! mais voyez donc!, voyez plutôt; machen Sie mir ~ diese Freude, oft: de grâce, faites-moi ...; c) wünschend: wäre ich ~ zwanzig Jahre! que n'ai-je (ou si j'avais) vingt ans!; hätte er ~ gesprochen! que n'a-t-il ...!; wenn ich es ihm ~ sagen könnte! je voudrais (bien) pouvoir le lui dire!, que ne puis-je le lui dire!; vgl. da, daß, denn.
Dochmiakus ⊘ (⏑ch–⏑⏑) [grch.] *m* ㊳, *pl.* ...**aci** mét. (vers) dochmiaque. [miaque.
dochmisch ⊘ (–ch⏑) [grch.] *a.* ㉔ mét. doch-
Dochmius ⊘ (–ch⏑⏑) [grch.] *m* ㊹ mét. dochmius, dochmaïque.
Docht (–) *m* ㊳ 1. in Lichten, Lampen, meist: mèche *f*; ~ bildend, oft: mécheux *a.* (= Dacht). — Ausn. von 1: 2. *fig.* F: er hat keinen ~ in s-r Lampe il n'a pas de cervelle, e-n krummen ~ im Lichte brennen être fou, P avoir une araignée dans le plafond. 3. ⊕ Spinnerei: (grobes Vorgespinnst) mèche *f*, boudin.
Docht-... (–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) mèche(s), zB. ~**nadel** *f* aiguille à mèches. — II. Bsd. Fälle: ~**ende** *n* bout *m* de mèche; hervorragendes ~ende eines Lichtes collet *m* d'une bougie; ~**garn** *n* fil *m* à mèches; grobes ~g. lumignon *m*; weißes ~g. fil *m* de guibray; ~**halter** *m* einer Lampe porte-mèche; ~**messer** ⊕ *n* taille-mèche *m*, coupoir *m*; ~**schere** *f* = Licht-putz-schere; ~**spieß** *m* = Licht-spieß.
Dock ⚓ (–) [engl.] *n* (*m*) ㊳ u. ㊻, ✎ ~**e** *f* ㊿ bassin *m* (de construction), darse *f*,* dock *m*; kleines ~ demi-forme *f*; schwimmendes ~ bassin *m* à flot, dock *m* (ou forme *f*) flottant(e).
Dock-... ⚓ (–...) in Zssg. mit *s.* analog „Dock", zB. ~**bank** *f* banc *m* d'un bassin de

construction: ~fluth-Thüre f vanne de bassin; ~gebühr f oder ~geld n droit m de bassin; ~gesellschafts-Gebäude n hôtel m des docks; ~meister m inspecteur des d.

Docke (ˊ◡) f ⑤ 1. ⊖ (kleine, dicke Säule, Ständer) mſt. montant m, pilier m. — Bſd. Fälle: 2. zu 1: ⊖ eines Geländers: balustre m; Drechslerei: chevillon m, mandrin m, poupée (alle gleich); fahrende ~ poupée mobile ou à pointe, contre-poupée; ~ mit Schraubenſpitze mandrin m de cochon; in die ~ thun mandriner; Fiſcherei: (Zapfen zum Ablaſſen eines Teiches) bonde; Inſtrume'ntenmacherei: (Hämmerchen an Saiten-Inſtrume'nten) sautereau m; Meſſerſchmiede: tas m; Stellmacherei: (Wagenrunge) mouton m. 3. ⚔ Artillerie: ~ zur Verſtärkung von Sattelbäumen mentonnet m de porte-corps; ~ der Geſchütz-bohrmaſchine cadre m porte-lunette. 4. ⚓ = Dock. 5. (Bündel Garn ꝛc.) écheveau m; (Theil einer Strähne) écagne; in der Seidenſpinnerei: flotte; Seilerei: ~ Hanf peignon m; ~ getrockneter Tabacksblätter manoque, poupée; ch. (ſ. gelegtes Bund Schnüre, Leinen) trait m roulé. 6. agr. tas m de huit (ou dix) gerbes. 7. (Spielpuppe) poupée (auch fig.); weitS. enfant m, poupon m, jeune personne parée. 8. ⚘ colchique m d'automne (*Co'lchicum autumna'le*). 9. (Art weiblicher Kopfputz) toque. 10. ↘ = Dogge.

dockeln, döckeln F (beide: ˊ◡) ㉑a. I. v/n. (av. h.) = docken II. — II. v/a. et ſich ~ v/réfl. (se) parer, F (s')attifer (comme une poupée).

docken (ˊ◡) ㉑a. I. v/a. 1. ⊖ Garn ꝛc. ~ mettre ... en écheveaux; ch. das Hänge-ſeil ꝛc. ~ rouler ... 2. ⚓ ein Schiff ~ faire entrer ... aux docks, mettre ... dans le bassin. — II. v/n. (av. h.) jouer à (ou avec) la poupée. — III. D~ n ㊵b. sans pl. Zu ~ I. 1: mise f en écheveaux. Zu ~ I. 2: das D~ des Schiffes iſt nöthig ... de faire entrer ... aux docks. Zu ~ II.: jeu m à la poupée; ihr beſtändiges D~ oft: sa manie de jouer à la p.

Docken-... (ˊ◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „Docke", ꝫB. ~bolzen ⚔ m Artillerie: cheville f à mentonnet (de fer); ~flachs m fil en écheveaux. — II. Bſd. Fälle: ~blätter ⚘ n/pl. = krauſer Ampfer; ~geländer n balustrade f; ~kraut ⚘ n = Butzen-klette; ~ſchaft ⊖ m fût de pilier; arch. unterer Theil e-s ~ſchaftes: F panse f; ~ſpindel ⊖ f Drechslerei: nœud m de poupée; ~ſtock m: a) ⊖ Brückenbau: nœud de poupée; Drechslerei: ~ſtöcke pl. poupées f, jambages d'un tour; b) ⚓ poupée f; ~werk n (toutes sortes de) poupées f/pl., jouets m/pl. (d'enfant), F joujoux m/pl. [㊵a. math., min. dodécaèdre m.

Dodeka-eder ⌂ (–◡◡ˊ◡) [grch.] n (m)

dodeka-edriſch ⌂ (–◡◡ˊ◡) [grch.] a. ㉔ dodécaédrique. [carque.

Dodekarch (–◡ˊ) [grch.] m ⑳ h.a. dodé-

Dodekarchie (–◡◡ˊ) [grch.] f ⑤ h.a. dodécarchie. [enf. = Baba A.

Dodo (ˊ–) m ㊱ 1. zo. = Dronte. 2. ↘

Dodona (–ˊ◡) npr. n. ㊱ géogr. h.a. Dodone f; Bewohner(in) v. ~ Dodonéen(ne f) m.

Dodonä-a ⚘ (––ˊ◡) [grch.] f ㉔ dodonée (*Dodonæ'a*); ſchmalblättrige ~ d. à feuilles étroites, bois m de rainette.

dodonä-iſch (––ˊ◡) [grch.] a. ㉔ de Dodone, dodonéen. [㊱ géogr. Dœsbourg m.

Doesburg (ˊˊ, pron. doū'sse...) npr. n.

Doften ⚓ (ˊ◡) f/pl. inv. = Duchten.

Dog(ar)eſſa (–(◡)ˊ◡) [it.] f ⑤, pl. ~s oder ...eſſe dog(ar)esse. [~n gehörig, oft: ducal.

Doge (ˊ◡, mſt. dô'-jĕ) [it.] m ⑳ doge; dem

Dogen-... (ˊ◡..., v. Doge) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... du (ou des) doge(s), ... ducal a., ꝫB. ~mantel m (auch zo.) manteau ducal; ~pala'ſt m palais du doge ou des doges. — II. Bſd. Fall: ~würde f dignité ducale, auch: dogat m.

Dogge (ˊ◡) [engl.] f ⑤, jetzt ↘ auch m ⑳ zo. (boule)dogue m; kleine ~ doguin m.

Doggen-... (ˊ◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „Dogge", ꝫB. ~paar n couple m de dogues. — II. Bſd. Fall: ~fledermaus f zo. mulot m volant, ⌂ myoptère m (*Vesperti'lio molo'ssus*). [(ˊ◡-ˊ) n ㊱ daugrebot m.

Dogger ⚓ (ˊ◡) m ㊵a., **Dogger-Boot**

doggern ⚓ (ˊ◡) v/n. (av. h.) ㉑a. Fiſcherei: pêcher dans un daugrebot.

Dogger(s)-Bank (ˊ◡-ˊ) npr.f. ㊱ géogr. Dogger-bank m.

Dog-Indianer (ˊ-◡◡ˊ◡) m/pl. ㊵a. in Miſſouri les Chiens. [dogling(e f).

Dogling, Dögling (beide: ˊ◡) m ㊳ zo.

Dogma ⌂ (ˊ◡) [grch.] n ㊱, pl. auch: ...men, ...mata (ˊ◡◡) inv., phls. et rl. dogme m, rl. article m de foi.

Dogmatik ⌂ (ˊˊ◡) [grch.] f ㊸ dogmatique, théologie positive.

Dogmatiker ⌂ (ˊˊ◡◡) [grch.] m ㊵a.: a) phls. et rl. dogmatique, dogmatiste, (Lehrer) professeur de dogmatique; b) h.a. pl. (Ärzte aus der dogma'tiſchen Schule) logistiques, dogmatiques.

dogmatiſch ⌂ (ˊˊ◡) [grch.] a. ㉔ dogmatique, (der Kirchen-Doktri'n gemäß) a. doctrinal.

dogmatiſi(e)ren ⌂ (ˊ-◡ˊ◡) v/n. (av. h.) ㉑a. dogmatiser.

Dogmatismus ⌂ (ˊ-ˊ◡) [grch.] m ㊸ sans pl. phls. et rl. dogmatisme.

Dogmen-... ⌂ (ˊ◡...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... des dogmes, ... dogmatique a., ꝫB. ~geſchichte f histoire des dogmes; ~kram m gâchis (ou F rabâchage) dogmatique.

Dohle (ˊ◡) f ⑤ 1. zo. choucas m, corneille d'église, ⌂ monédule, P chouchette (*Corvus mone'dula*); ſchwarze ~: P chouc m; ſprechende ~, oft: F jacquot m. 2. fig. P = Hure. 3. prov. auch: **Dohlen** m ㊵b. = Dole.

Dohne (ˊ◡) f ⑤ ch. collet m, lacet m; ~n ſtellen tendre des collets.

Dohnen-... (ˊ◡...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... au(x) lacet(s) ou ... au(x) collet(s), ꝫB. ~fang m chasse f au(x) l. ou au(x) c. — II. Bſd. Fall: ~ſchneiße f, ~ſteig m, ~ſtrich m suite f de c., lacets m/pl.

doho (ˊ–) int. ch. taiaut, tayau(t).

Doket (◡ˊ) [grch.] m ⑳ rl. docète; Glaube der ~en docétisme m. [tique.

doketiſch (◡ˊ◡) [grch.] a. ㉔ rl. docé-

Dokimaſtik ⌂ (◡◡ˊ◡) [grch.] f ㊸ chm. docimastique. [docimastique.

dokimaſtiſch ⌂ (◡◡ˊ◡) [grch.] a. ㉔ chm.

Dokter P (ˊ◡) [lt.] m ㊱ = Doktor.

doktern F (ˊ◡) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a. 1. exercer la profession de médecin. 2. se faire traiter par un médecin; weitS. user de remèdes, F se droguer. 3. = Doktor w.; ↘ auch v/a. = zum D. machen (v. Doktor 1).

Doktor (ˊ◡) m ㊸, ↘ ㊱ *A.* [lt.] ~m, ~in f ㊿ 1. meiſt: docteur: ~ d. Gottesgelahrt-heit, der Theologi'e d. en théologie, ~ der Medizi'n (*Dr. med.*) d. en médecine (*abr.* D. M.), docteur(-médecin); ~ der Philoſophi'e d. en philosophie, in Frankreich: d. ès lettres ou ès sciences; ~ der Rechte (*Dr. jur.*) d. en droit; ~ beider (des bürgerlichen und kano'niſchen) Rechte, ~ *juris utriusque*, ehm. d. in utroque (jure); ehm. ~ Re'gens (Profeſſor der Theologie, der Rechte, der Medizin) d. régent; ~ w., burſchikos: den ~ machen passer d., être reçu d., passer son doctorat, ehm., heute *iro.* prendre le bonnet carré; J. zum ~ machen recevoir q. d.; *Doctor in absentia* [lt.] id.; *in abs.* ~ w. obtenir sans déplacement le titre de d.; (ſich) „~" nennen (se) qualifier de d. — Bſd. Fälle: 2. *abs.* médecin, F docteur; *prv.* die Wörter, die auf ...ſüchtig enden (ſchwindſüchtig, waſſerſüchtig ꝛc.), kann der ~ niemals wenden les mots terminés en ...ique (phthisique, hydropique, &) font aux médecins la nique. 3. burſchikos bei Bierfehden: (mesure f d')un verre entier. 4. ~in f: a) femme-médecin, femme qui exerce la profession de méd., * doctoresse; b) femme du docteur; als Titel der Frau nicht zu überſetzen: Frau ~(in) N. madame N. — *B.* [engl. ductor] 5. ⊖ Zeugdruckerei, typ.: racle f, docteur.

Doktor-..., doktor-... (ˊ◡...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Doktor", ꝫB. ~diplo'm n diplôme m de docteur. — II. Bſd. Fälle: ~diſputatio'n f soutenance (ou défense) d'une thèse; ~exa'men n (examen m de) doctorat m: ſein ~ex. machen passer son doctorat (vgl. Doktor w. unter Doktor 1); ~fiſch m zo.: ⌂ acanthure bleu (*Acanthu'rus cæru'leus*); ~grad m = ~würde; ~gummi ⚘ n (m) suc m résineux; ~hut m bonnet carré ou doctoral; ~mantel m (mit vielen Falten am Ärmel) robe f (froncée); ehm. mit dem ~m. bekleidet werden prendre la robe; ~mäßig a. comme un docteur, doctoral; ~miene f air m doctoral; eine ~m. an-nehmen prendre des airs de d.; ~promotio'n f promotion au doctorat; ~ſchmaus m banquet donné à l'occasion de la promotion au doctorat; ~titel m titre de d., doctorat; ~würde f grade m de d., doctorat m; die ~w. erhalten prendre le (ou être promu au) grade de d., être reçu d.; zur ~w. gehörig, oft: doctoral. [doctorat.

Doktorand (ˊ◡ˊ) [lt.] m ⑳ candidat au

Doktorat (ˊ◡ˊ) [lt.] n ㊱ doctorat m.

Doktoren-... (ˊˊ◡...) in Zſſg. mit s. und a. = Doktor-...

doktori(e)ren (ˊ◡ˊ◡) [lt.] v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. 1. être reçu docteur. 2. ↘ = doktern.

Doktorin (ˊ◡◡) f ㊿ v. Doktor 4. [tern.

Doktorſchaft (ˊ◡◡) [lt.] f ㊸ corps m des docteurs.

Doktrin (ˊˊ) [lt.] f ㊸ 1. (Lehre) doctrine; auf eine ~ bezüglich, einer ~ gemäß, oft: doctrinal. 2. = Disziplin 1.

doktrinär (ˊ–ˊ) [fr.] I. a. ㉔ doctrinaire. — II. D~ m ㊱ oder ㊳ doctrinaire.

Doktrinarismus (ˊ––ˊ◡) [lt.] m ㊸ sans pl. doctrinarisme.

Dokument (––ˊ) [lt] n ㊱ document m (v. Urkunde); (amtlicher Schein) bulletin m; drt.: instrument m, ~e ausfertigen, oft: instrumenter. [urkundlich.

dokumentariſch (––◡ˊ◡) [lt.] a. ㉔ =

Dokumenten-... (––ˊ◡...) in Zſſg. mit s. I. = Urkunden-... — II. Bſd. Fall: ~kaſten m der Gemeinde dépôt.

dokumenti(e)ren (––◡ˊ◡) [lt.] v/a. ㉑a. u. D~ n ㊵b. sans pl. = be-urkunden.

Dolch (ˊ) [ſlav.] m ㊳ 1. meiſt: poignard (auch fig.); poét., oft: acier, fer; mit einem ~e erſtechen, oft: poignarder; mit ~ oder mit Gift tödten ... par le fer ou le poison; J-m den ~ in's Herz ſtoßen (auch fig.) enfoncer le poignard dans le cœur de q. — Bſd. Fälle: 2. zu 1: (kleiner feiner) ~ stylet, ↘ daguette f; langer ~ mit dreiſchneidiger Klinge (ehm. Waffe der Ritter) dague f; ehm. kurzer zweiſchneidiger ~ dollequin. 3. zo.: a) (bei den Stachelfüßern ſpitziger Theil oberhalb des Afters) style; b) (Hammer-muſchel) marteau.

Dolch-..., dolch-... (ˊ...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Dolch", ꝫB. ~bewehrt a. armé d'un poignard; ~ſtich m oder ~ſtoß m coup de p.; ~ſtich-Taube f zo. colombe coup de p. (*Colu'mba crue'nta*); ~ſtock m = Stock-degen. — II. Bſd. Fälle: ~förmig a. en forme de poignard, ⌂ pugioniforme; ~meſſer n couteau-poignard m; ~ſchnecke f zo. poinçon m (*Bu'ccinum pu'gio*); ~ſpitzig a.: a) pointu comme un poignard; b) ⚘ macroné; ~träger m h.a. sicaire; ~weſpe f zo.: ⌂ scolie.

dolchen ↘ (ˊ◡) v/a. ㉑a. poignarder.

Dolcino (◡tchˊ–) [it.] npr. m. ㊱ Dulcin (= Dulcino).

Dolde (ˊ◡) f ⑤, dim. **Döldchen** (ˊ◡) n ㊵b. 1. ⚘ ombelle f, umbelle f, kleine ~, Döldchen ombellule f; einfache ~ bouquet m, ↘ sertule f; einfache ~n tragend sertulé, sertulifère; Döldchen tragend ombellulifère. 2. urſprünglich, jetzt faſt †: (Gipfel) sommet m, cime f.

Dolden-..., dolden-... ⚘ (ˊ◡...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Dolde", ꝫB. ~ſpurre f holostée en ombelle (*Holo'steum umbella'tum*). — II. Bſd. Fälle: ~artig a. = ~förmig; ~blume f fleur (disposée) en ombelle ou en parasol, fleur ombellée; ~blumig od. ~blüthig a. ombelliflore; ~erbſe f pois m à bouquet, p. ombellé (*Pi'sum sati'vum umbella'-

tum); **~förmig** *a.* ombelliforme; **~gewächse** *n/pl.* ombellifères *m*; kerbel-artige ~g. chérophyllées *f*; **~löcher-Pilz** *m* polypore ombellé (*Poly'porus umbella'tus*); **~pflanzen** *f/pl.* = ~gewächse; **~poly'p** *m* zo.: ⚘ xénie *f* (*Xe'nia*); **~rische** *f* éphémère (*Tradesca'ntia*); **~ständig** oder **~tragend** *a.* ombellé, ombellifère; **~traube** *f* corymbe *m*; mit kleinen ~trauben corymbuleux; **~trauben-förmig** *a.* corymbé, corymbeux, corymbiforme; **~traubig** *a.* corymbifère, ...flore.

doldig ⚘ (⏑́⏑) *a.* ㉔ ombellé.

Doldocken ⚘ (⏑́⏑⏑) *m* ㊵b. = Toll-docke.

Dole oder **Dohle** (⏑́⏑) *f* ㊾, auch: **Dohlen** (⏑́⏑) *m* ㊵b. prov. (Mittelrhein ꝛc.) creux *m*; (Grube) fosse; weitS. canal *m* souterrain.

Dolerit ⚘ (–⏑́) [grch.] *m* ㊳ min. dolérine *f*, dolérite *f*. [dolérique.

dolerit-haltig ⚘ (–⏑́.⏑́⏑) *a.* ㉔ min.

Dolfing(en) (⏑́⏑(⏑)) *npr.n.* ㊻ géogr. (lothr. Dorf) Dolving *m*. [⚘ an. dolichocéphale.

Dolichokephale ⚘ (⏑⏑ch⏑⏑́⏑) [grch.] *m*

doli(e)ren ⚙ ? (–⏑́⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. Handschuhmacherei: doler. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* dolage *m*. [dollar.

Dollar (⏑́⏑, pron. dŏ'l-lēre) [engl.] *m* ㊻

Doll-Bord ⚓ (⏑́.⏑) *m* ㊽ vibord, platbord. [b) (wien.) = Dachtel. 2. ⚓ = Dulle.

Dolle (⏑́⏑) *f* ㊾ 1. F prov.: a) = Tolle;

dollen (⏑́⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) F prov. = tollen. — II. *v/a.* 1. ⚙ = döbeln. 2. F prov. (wien.) = dachteln.

Dölling (⏑́⏑) *m* ㊳ zo. jeune sandat.

dollondisch (⏑́⏑⏑) [Dollond, engl. Optikus, 18. Jh.] *a.* ㉔ ~es Fernrohr dollond *m*.

Dolman (⏑́⏑) [türk.] *m* ㊻ dolman.

Dolmen (⏑́⏑) [klt.] *m* ㊻ dolmen. [scher.

Dolmetsch (⏑́⏑) [slav.] *m* ㊿ = Dolmet-

Dolmetsch-... (⏑́⏑...) = Dolmetscher-...

dolmetschen (⏑́⏑⏑) [slav.] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑c. 1. analog „Dolmetscher": als *v/a.* interpréter; als *v/n.* servir d'interprète ou * de truchement. 2. ↘ weitS. interpréter, (erklären) expliquer, (aufklären) éclaircir, (übersetzen) traduire (= ver-dolmetschen). — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und ↘ **Dolmetschung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. interprétation *f*; explication *f*; éclaircissement(s *pl.*) *m*; traduction *f*.

Dolmetscher (⏑́⏑⏑) [slav.] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. (gebildeter) ~ interprète *s.* (auch *fig.* und weitS. Aus-leger A 2, Er-klärer); (ungebildeter ~ niedern Ranges) * trucheman ou truchement; in der Leva'nte: drog(o)man; die 70 ~ (des alten Testame'nts) les Septante. 2. zo. (Vogel) coulon-chaud, tourne-pierre (*Tringa inte'rpres*).

Dolmetscher-... (⏑́⏑⏑...) in Zsstg. mit *s.* analog „Dolmetscher", zB. **~kanzlei'** *f* chancellerie d'interprète(s); **~posten** *m* emploi d'interprète ou * de trucheman; in der Leva'nte: drogmanat.

Dolmetscherei (⏑́⏑⏑–) [slav.] *f* ㊾ *mv. part* für Dolmetschung (v. dolmetschen II.).

Dolomit ⚘ (–⏑́) [Dolomieu, fr. Gelehrter † 1801] *m* ㊿ min. dolomi(t)e *f*; eisenhaltiger ~ sidérocalcite *f*.

Dolomit-..., **dolomit-...** ⚘ (–⏑́...) in Zsstg. mit *s.* und *a.* I. analog „Dolomit", zB. **~artig** *a.* ressemblant à la dolomite; **~gebirge** *n* montagne *f* de dolomites. — II. Bsd. Fälle: **~bildung** *f* dolomisation; **~haltig** *a.* dolomitique; **~mergel** *m* marne *f* magnésienne. [lomitique.

dolomitisch (–⏑́⏑) [Dolomit] *a.* ㉔ do-

Doloper (⏑́⏑⏑) *m/pl.* ㊵a., Sch. auch *pl.*

Dolopen (⏑́⏑) *inv.* h.a. Dolopes. [lorès.

Dolores (⏑́⏑) [span.] *n.d.b.f. inv.* Do-

Dolorida (⏑–⏑́⏑) [span.] *n.d.b.f.* ㊿ id., Doloride.

dolos (–⏑́) [lt.] *a.* ㉔ drt. (betrügerisch) dolosif, frauduleux, (hinterlistig) insidieux.

Dolphin (⏑́⏑) [engl.] *m* ㊽ zo. = Thunfisch (vgl. Delphin).

Dolus (⏑́⏑) [lt.] *m* ㊼ drt. dol.

Dom I. (⏑́) [lt. do'mus do'mini] *m* ㊽ 1. (Hauptkirche) cathédrale *f*; ↘ von einigen bisch. und it. Kirchen, auch: dôme. 2. arch. (Kuppelbach): a) äußeres: dôme, b) bsd. inneres: coupole *f*; *poét.* grüner ~ dôme ou dais (de feuillage); chm. u. ⚙ (oberer Theil der Probi'r- ꝛc. Öfen) dôme. 3. in einigen Orten „Bezirk des Doms": dôme. — II. (pron. don) [port. vom lat. do'minus] *m* ㊻ (Herr, auch Titel v. Mönchen) dom.

Dom-..., **dom-...** (–...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Dom", zB. **~archi'v** *n* archives *f/pl.* de la cathédrale; **~ausbau** *m* achèvement d'une c.; **~bau** *m*: Kölner ~b. construction *f* de la c. de Cologne; **~(bau-)Lotteri'e** *f* loterie de la construction de la c. de Cologne; **~bau-Ver-ein** *m* société *f* (établie pour la construction) de la c. de Cologne; **~chor** *m* chœur (ou chapelle *f*) de la c.; **~glocke** *f*: a) cloche du dôme; b) cloche de c. ou d'église. — II. Bsd. Fälle: **~decha'nt** *m* doyen du chapitre; **~förmig** *a.*: a) en dôme, &, b) Geologie: moutonné; **~frau** *f* chanoinesse; **~freiheit** *f* ehm. = Dom I. 3; **~herr** *m* chanoine; in einigen Kirchen: oberster ~h. chèvecier; junger, noch nicht stimmfähiger ~h. domicellaire; **~herrlich** *a.* canonial; **~herrn-Pfründe** *f* canonicat *m*; **~herrn-Stelle** *f*, **-Würde** *f* canonicat *m*; oberste ~h., bisw. chèvecerie; **~herrn-Wohnung** *f* maison canoniale; **~hof** *m* parvis; **~kandida't** *m* candidat au poste de pasteur à la cathédrale de Berlin; **~kapi'tel** *n* chapitre *m*; **~kapitula'r** *m* chanoine capitulaire; **~kirche** *f* = Dom I. 1; **~küster** *m*: a) sacristain de la cathédrale; b) chanoine séculier; **~pfaff(e)** *m*: a) *mv.part* = ~herr; b) zo. bouvreuil, prêtre, ⚘ pyrrhule *f* vulgaire (*Py'rrhula vulga'ris*); **~prediger** *m* prédicateur de l'église cathédrale; **~propst** *m* prévôt de chapitre; **~propstei'** *f* prévôté; **~propstei'lich** *a.* appartenant à la prévôté; **~pröpstlich** *a.* appartenant au prévôt de chapitre; **~sänger** *m* chantre (du chœur) de la cathédrale; erster ~s. chorévêque; **~schnepfe** *f* zo. courlis *m* vert; **~schola'ster** *m* écolâtre; **~schule** *f* im Mittel-alter école cathédrale ou épiscopale; **~stift** *n*: a) église *f* cathédrale (avec toutes ses dépendances); b) = ~kapitel; c) séminaire *m* de la cath.

Domäne (–⏑́⏑) [fr.] *f* ㊾, **Domanium** (–⏑́⏑⏑) [lt.] *n* ㊽, *pl.* ...i-en. 1. (Kron-, Kammer-gut) terre *f* domaniale, domaine *m* royal (grand-ducal, &, national); zu den ~n gehörig domanial *a.*; die ~n betreffend domanier *a.*; zu den ~n schlagen, damit vereinigen, oft: domanialiser. 2. ↘ (Besitzthum, worüber Z. als Herr schaltet) domaine *m* (auch *fig.*); drt. im Besitze einer ~ sn avoir le d. direct; den Nießbrauch einer ~ h. avoir le d. utile; ehm. Besitzer großer ~n domanier *m*.

Domänen-... (–⏑́⏑...) in Zsstg. mit *s.* I. analog „Domäne", zB. **~amt** *n* intendance *f* des domaines royaux, &; **~einkünfte** *f/pl.* rentes domaniales; **~gut** *n* bien *m* domanial (v. Domäne 1); **~pächter** *m* fermier d'un domaine royal, &; **~rath** *m* conseiller (de la chambre) du (ou des) domaine(s); **~verwalter** *m* administrateur du (ou des) domaine(s). — II. Bsd. Fall: **~kammer** *f*, oft: domaine *m*. [manialité.

Domänenschaft (–⏑́⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* do-

domanial (––⏑́) [lt.] *a.* ㉔ domanial.

Domanial-... (––⏑–...) in Zsstg. mit *s.* = Domänen-...

Domback ↘ (⏑́⏑) ꝛc. v. Tomback ꝛc.

Dom(b)-Hölzer ⚙ (⏑́.⏑⏑) *n/pl.* ㊵a. = Don-hölzer (v. Don-... II.).

Domenichino (––⏑́–, pron. ...ki'...) *npr. m.* ㊻ le Dominiquin.

Domestikation (–⏑⏑–(⏑)⏑́) [engl.] *f* ㊾ sans *pl.* domestication. [supérieure.

Domina (⏑́⏑⏑) [lt.] *f* ㊾, *pl.* ...as rl.

Dominante ♪ (–⏑́⏑) [it.] *f* ㊾ dominante; musika'lischer Satz, in welchem die ~ die Quinte der Endnote ist mode *m* authent(iqu)e.

Dominanten-... ♪ (–⏑́⏑...) in Zsstg. mit *s.* analog „Dominante", zB. **~akko'rd** *m* accord de dominante.

Domingo (–⏑́–) [span.] *npr.n.* ㊻ Sankt ~ géogr. Saint-Domingue *f*, Haïti *m*; aus Sankt ~ domingois; Einwohner(in) ~'s Domingois(e *f*) *m*; Republi'k Sankt ~, oft: république *f* Dominicaine.

Domingo-... (–⏑́–...) in Zsstg. mit *s.* meist: ... de Saint-Domingue, zB. **~kaffee** *m* café de Saint-Domingue.

dominial (––⏑́) [lt.] *a.* ㉔ 1. = domanial. 2. agr. appartenant à (ou provenant de) la grande propriété.

Dominial-... (––⏑–...) in Zsstg. mit *s.* analog „dominial", zB. **~wolle** *f* laine provenant de la grande propriété. (Vgl. Domänen-...)

domini(e)ren (–⏑́⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. dominer; in e-r Gesellschaft ~, bisw. avoir la haute main (ou de l'influence) ou F faire la pluie et le beau temps dans ...; ⚔ eine Festung ~ dominer (ou commander) ... — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* domination *f*.

Dominik (⏑́⏑⏑) *n.d.b.m.* ㊻ = Dominikus.

Dominika (–⏑́⏑⏑) *n.d.b.f.* ㊿ v. Dominikus.

Dominikal-... (––⏑–...) in Zsstg. mit *s.*, zB. **~hof** *m* = Ding-hof; **~steuer** *f* impôt *m* des possessions seigneuriales.

Dominikaner (––⏑́⏑) [lt.] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. rl. dominicain *m*, frère *m* prêcheur, religieuse *f* (ou fille *f*) de saint Dominique, dominicaine *f*. 2. ↘ (Bewohner(in) St. Domingo's) Domingois(e *f*) *m*. 3. zo. = Dominikaner-vogel.

Dominikaner-... (––⏑–⏑...) in Zsstg. mit *s.* I. analog „Dominikaner", zB. **~kloster** *n* couvent *m* de dominicains; **~orden** *m* ordre des dominicains ou de saint Dominique. — II. Bsd. Fälle: **~mönch** *m* od. **~nonne** *f* = Dominikaner(in) 1; **~vogel** *m* zo. dominicain (*Pyrgi'ta dominica'na*).

Dominikus *n.d.b.m.* ㊻, **Dominika** *n.d.b.f.* ㊿ (beide: –⏑́⏑⏑) [lt.] Dominique *s.*

Dominium (–⏑́⏑⏑) [lt.] *n* ㊹ = Domäne 2.

Domino (⏑́⏑–) [it.] *m* (*n*) ㊻ meist: domino: I. *m.* 1. a) (Maskentracht und Z. in solcher Tracht) (masque à) domino; der schwarze ~ (Oper von Auber) *le Domino noir*; b) zo. domino (*Lo'xia punctula'ria*); c) (Wintertracht der Geistlichen) camail, ↘ domino. — 2. Ausn. v. 1: ~ mit Kapu'ze chauve-souris *f*; (Geistlicher) F corbeau. — II. *n*: a) Spiel: domino *m*; ~ machen faire domino; ~ spielen faire une partie de domino; Parti'e ~ bis auf hundert un cent de domino; b) ❀ (marmori'rtes, türkisches Papier) domino *m*.

Domino-... (⏑́⏑–...) in Zsstg. mit *s.* I. analog „Domino", zB. **~maske** *f* masque *m* à domino. — II. Bsd. Fälle: **~papier** ❀ *n* domino *m*; **~papier-Verfertiger** *m* dominotier; **~pflaumenbaum** ⚘ *m*: wilder ~pf. dominotier; **~spiel** *n* domino *m*; (Werkstätte für die) Fabrikatio'n v. ~spielen dominoterie *f*; **~spiel-Verfertiger** *m* dominotier; **~stein** *m* domino, dé.

Domis-Zucker (⏑́⏑.⏑́⏑) *m* ㊵a. sans *pl.* prov. = Koch-zucker. [logie: domite *f*.

Domit ⚘ (–⏑́) [Puy-de-Dôme] *m* ㊽ Geo-

Domitia (–⏑́ts⏑) *npr.f.* ㊿ h.a. Domitie.

Domitian (––ts⏑́) *npr. m.* ㊻ h.a. Domitien.

domitisch ⚘ (–⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. [Domit] = trachytisch. 2. [lt.] h.a. drt. ~es Gesetz domitie *f*. [(~-⏑́) *m* ㊿ domicellaire.

Domizellar (–⏑⏑́) [lt.] *m* ㊽, ~-herr

Domizil (–⏑́) [lt.] *n* ㊽ domicile *m*.

Domizil-... (–⏑–...) in Zsstg. mit *s.* I. mst. ... de domicile, zB. **~ver-änderung** *f* changement *m* de d. — II. Bsd. Fall: **~wechsel** ❀ *m* lettre *f* de change domiciliée.

domizili(e)ren (–⏑–⏑́⏑) [lt.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* sn) être domicilié. — II. *v/a.* (auch ❀ einen Wechsel ~) domicilier. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Domizili(e)rung** *f* ㊾ fixation *f* du domicile. [(mehr gbr. Rohr-dommel).

Dommel (⏑́⏑) *f* ㊾, *m* ㊷b. zo. butor *m*

Domnus (⏑́⏑) [lt.] *npr. m.* ㊻ Domne.

dompen ⚓ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. von Kanonen: moutonner.

Domp-Taue ⚓ (⏑-⏑) *n/pl.* (28) rabans *m* de volée.

Don (⏑) I. *npr. m.* (56) géogr. le Don. — II. ~ *m*, **Doña** (pron. dŏ'ne-yă) *f* (40). *pl.* **Doñas** [span.] vor Eigennamen als Ehrentitel: Herr(in) don *m*, don(n)a ou doña *f*; vor dem Namen von Geistlichen, auch: dom *m*.

Don-..., don-... in Zsstg. mit *s.* u. *a.* I. (⏑...) [Don I.] zB. ~**kosa'k** *m* = donischer K. — II. (⏑...) [schräg, = engl. down] ⊖ Bergbau: meist: ...oblique *a.*, zB. ~**brett** *n* (~**fach** *n*, ~**hölzer** *n/pl.*) planche *f* (entre-deux *m* des traverses, traverses *f*) d'un puits de mine o.; ~**hölzer** *n/pl.* Gießerei: solives obliques; ~**schacht** *m* puits (de mine) o. — III. (⏑...) Bsd. Fälle ⊖ Bergwerk: ~**fach** *n* entre-deux *m* de traverses d'un puits de mine oblique; ~**lage** oder ~**lege** *f* pente (ou inclinaison, brais *m*) d'un filon; ~**l.** einer Mauer talus *m*, adossement *m*; ~**l.** eines Kohlenflötzes pondag *m*; ~**latte** *f* latte clouée sur les traverses; ~**lege** oder ~**legig(t)** *a.* incliné, oblique; ~**legig(t)er** Schacht = ~leger; ~**leger** *m* descenderie *f*.

Doña (pron. dŏ'ne-yă) v. Don II.

Donat (-⏑) *m* (28) 1. [*npr.*] (lt. Schulgrammatik) ehm. grammaire *f* latine, bsd. Elementar-Grammatik: rudiment, heute: Lhomond. 2. rl. donat.

Donat-... (-⏑...) in Zsstg. mit *s.* analog „Donat", zB. ~**schnitzer** *m*: a) faute *f* de grammaire, solécisme; b) barbarisme.

Donatar (--⏑) [lt.] *m* (28) donataire.

Donatismus (--⏑⏑) [lt.] *m* (44) sans *pl.* rl. donatisme.

Donatist (--⏑) [lt.] *m* (52) rl. donatiste.

Donatus (-⏑⏑) *npr. m.* (56) (der heilige) ~ (saint) Donat. [Danube.

Donau (⏑-) *npr. f.* (40) sans *pl.* géogr. le

Donau-... (⏑-...) in Zsstg. mit *s.* I. meist: ... du Danube, zB. ~**delta** *n* delta *m* du Danube; ~**kreis** *m* cercle du D.; ~**länder** *n/pl.* pays *m* du D.; ~**mündung** *f* embouchure du D.; ~**regulirung** *f* travaux *m/pl.* de régularisation du D.; ~**thal-bahn** *f* chemin *m* de fer (de la vallée) du D.; ~**weibchen** *n* fée *f* du D. (a. Titel einer Posse). — II. Bsd. Fälle: ~**distel** ⚘ *f* = Feld-mannstreu; ~**fürstenthümer** *n/pl.* principautés *f* danubiennes; ~**völker** *n/pl.* peuples *m* danubiens, Danubiens *m*. [géogr. id. *m*, Donawert *m*.

Donau-wörth (⏑-⏑) *npr. n.* (40b) sans *pl.*

donisch (⏑⏑) [Don I.] *a.* (24) ~(e Kosaken cosaques *m/pl.*) du Don.

Don Juan (⏑⏑⏑, meist nach fr. Art do'n-jŏŭ-an od. span. dŏne-chŏŭ'-äne; pour la prononciation du ch, v. page XXII., n° 48, 2°) [span.] *npr. m.* (56) Don Juan; ~**artig** *a.* ⚒ donjuanique. [(56) tour *m* don-juanique.

Donjuaniade (⏑⏑(⏑)⏑⏑) [Don Juan] *f*

Donner (⏑⏑) *m* (40a). meist: tonnerre (*a. fig.*); Ausruf des Fluches: Blitz, ~ und Hagel!, ~ und Teufel!, ~ und Do'ria! mille tonnerres (du diable)! — 2. Ausn. v. 1: ~(schlag) foudre *f*; wie vom ~ gerührt comme frappé de la (ou d'un coup de) foudre, comme foudroyé; ~ des Geschützes, oft: bruit du canon; *prv.* auf ~ folgt Regen après l'orage (vient) la pluie, ou tant tonne qu'il pleut; es erhob sich ein ~ und Wetter (Gefluche) ils se mirent à proférer d'horribles jurons.

Donner-..., donner-... (⏑⏑...) in Zsstg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Donner und donnern", zB. ~**bewaffnet** ⚒ *a. poét.* armé du tonnerre; ~**gekrach** *n*, ~**gepolter** *n*, ~**geprassel** *n*, ~**geräusch** *n*, ~**gerolle** *n*, ~**getöse** *n* fracas *m* (ou éclats *m/pl.*) du tonnerre; ~**gleich** *a.* = ~mäßig; ~**hall** *m* = ~geprassel; ~**ruf** *m* (cri poussé avec une) voix *f* de tonnerre ou tonnante; ~**schall** *m* = ~geprassel; ~**schlag** *m* éclat (ou coup) de tonnerre; meist *fig.* coup de foudre, coup foudroyant; ~**schleuderer** *m poét.* = ~gott; ~**schlund** *m poét.* airain tonnant; ~**stimme** *f* voix tonnante ou de tonnerre. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**axt** *f* = ~keil; ~**bart** ⚘ *m* = Dach-wurz; ~**besen** *m*: a) buisson dont les branches sont entortillées; b) F barbe *f* entortillée; c) F perruque *f*; ~**blatt** ⚘ *n* = Dach-wurz; ~**blume** ⚘ *f* = Brand-lili-e; ~**bö** ⚓ *f* grain *m* orageux ou d'orage; ~**bohne** ⚘ *f* = wildes Bohnen-blatt; ~**brausend** *a.* tonnant; ~**büchse** ⚔ *f* ehm. bombarde, tromblon *m*; ~**deuter** *m* h.a. céraunoscope; ~**deuterei** *f* h.a. céraunoscopie; ~**distel** ⚘ *f* = Feldmannstreu; ~**fisch** *m* zo.: ⚒ malaptérure électrique (*Malapteru'rus ele'ctricus*); ~**flamme** ⚒ *f poét.* foudre; ~**flug** *m*: a) vol étourdissant ou bruyant; b) ⚘ fumeterre *f* bulbeuse (*Cory'dalis* und *Fuma'ria bulbo'sa*); ~**froh** *a.* (Beiwort des ~gottes) qui aime à lancer la foudre, foudroyant, fulminant (alle gleich); ~**gang** ⚒ *m* (G.) etwa: marche *f* retentissante; ~**gedanke** ⚒ *m poét.* pensée *f* terrible; ~**geschoß** *n poét.*: a) canon *m*, b) foudre *s.*; ~**gold** ⚒ *n* = Knall-gold; ~**gott** *m* myth. im Allgemeinen: dieu du tonnerre; griechisch-römische myth. Jupiter tonnant; nordische myth. Thor; ~**grün** ⚘ *n* = Dach-wurz; ~**hammer** *m* = ~keil; ~**käfer** *m* zo.: a) = Walker; b) = Hirsch-käfer; ~**keil** *m*: a) myth. (carreau de) foudre, *poét.* tonnerre; *fig.* rheto'rischer ~keil les foudres *s/pl.* de la rhétorique; b) bl. Bündel ~keile foudre; c) min. pierre *f* fulminaire ou de foudre, ⚒ bélemnite *f*; ~**kraut** ⚘ *n* = Dach-wurz; ~**leder** F *int.* = ~wetter b; ~**littchen!** P *int.* sapristi!; ~**maschi'ne** *f* thé. machine tonnante, h.a. céraunoscopion *m*; ~**mäßig** *a.* semblable au bruit du tonnerre, comme le tonnerre; *fig.* ~m. dumm F diablement bête; ~**maul** ⚒ *m* (Sch.) etwa: langue *f* maudite; ~**näglein** ⚘ *n* od. ~**nelke** ⚘ *f* œillet *m* couché ou deltoïde (*Dia'nthus delto'ides*); ~**nessel** ⚘ *f* = große Brenn-nessel; ~**pauken** ⚒ *f/pl.* tonnantes; ~**pfeil** *m* = ~keil a; ~**rebe** ⚘ *f* lierre *m* terrestre (*Gle-cho'ma hedera'ceum*); ~**rose** ⚘ *f* = Alpenrose; ~**scheu**: a) *f* crainte du tonnerre ou de la foudre, ⚒ brontophobie; b) *a.* qui craint le tonnerre, ⚒ brontophobe; ~**schirm** *m* paratonnerre portatif; ~**schwanger** ⚒ *a.* chargé (ou gros) d'orage(s); ~**schwer** ⚒ *a.* (Sch.) gros d'orage(s); ~**stein** *m* min. = ~keil c; ~**strahl** *m* foudre *f*; ~**vogel** *m* (G.) = Aar; ~**wetter**: a) *n* orage *m*; b) *int.* (zum) ~w.!, ~w. Paraplui! tonnerre!, P sacré mille tonnerre(s)!; das ~w. soll mich erschlagen, wenn ... que le ciel m'écrase si ...; ein gnädiges ~w. (Rüffel) F un petit savon; ~**wetters-Junge** F *m*, -**Kerl** F *m*, -**Mädel** F *n* petit diable *m*; ~**wolke** *f* nuée d'orage, nuage *m* fulminant; ~**wort** *n* parole *f* foudroyante; Das war ein ~w. für ihn ce mot le foudroya; ~**wurz** ⚘ *m*: a) = Beruf-Kraut 5; b) = Biber-wurz; c) = ~flug b; ~**ziege** *f* zo. (Art Schnepfe) barge grise.

Donnerer (⏑⏑⏑) *m* (40a. 1. = Donnergott. 2. *fig.* ⚒ (auf-fahrender Mensch) homme emporté, (Polterer) tapageur.

donnern (⏑⏑) (21a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: tonner, wieder ~ retonner: a) *v/imp.* es donnert il tonne; es hat die ganze Nacht geblitzt u. gedonnert, oft: il n'a fait qu'éclairer et tonner ...; *prv.* es schlägt nicht allemal ein, wenn es donnert la foudre ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne; b) *fig.* von anderem lauten Schall, von der Macht der Rede *x.*: seine Stimme donnerte sa voix tonnait; zurück! donnerte er ... (s'é)cria-t-il d'une voix tonnante ou de tonnerre; mit ~dem Getöse avec un bruit de tonnerre; c) F (wettern, fluchen) tonner, fulminer, tempêter. — 2. Ausn. v. 1: die See donnert ... mugit ou gronde; an die Thüre ~ frapper rudement à ...; ~des Gelächter rire *m* épouvantable, bisw. auch: rire homérique; myth. der ~de Jupiter Jupiter céraunien ou fulminant. — II. *v/a.* (donnernd etwas erschallen lassen) mit Kano'nen donnert er die Antwort il répond à coups de canon; (mit Donnerschall J. woher, wohin bringen) J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. avec fracas; J. aus einem Orte ~ chasser q. avec éclat d'un endroit. — III. D~ *n* (40b. sans *pl.* (roulement(s *pl.*) *m* du) tonnerre *m*; D~ der Kano'nen bruit *m* (ou grondement *m*) du canon. [le mont Tonnerre.

Donnersberg (⏑⏑⏑) *npr. m.* (56) géogr.

Donnerstag (⏑⏑⏑ ou ⏑⏑-) [Donner] *m* (28) jeudi; grüner ~ jeudi saint; ~ vor Fastnacht jeudi gras.

donnerstägig (⏑⏑-⏑) *a.* (24) du jeudi.

Donnerstags-... (⏑⏑⏑... ou ⏑⏑-...) in Zsstg. mit *s.* meist: ... du jeudi, zB. ~**konze'rte** *n/pl.* concerts *m* du jeudi.

Don Quijote (⏑⏑⏑⏑, meist nach fr. Art: don kĭ-chŏ'te od. span. dŏne-kĭ-chŏ'-tĕ; pour la prononciation du ch, v. page XXII., 48, n° 2°) [span.] *npr. m.* (56) Don-Quichotte.

Donquischotiade (⏑⏑(⏑)⏑⏑) [von der fr. Form] *f* (56): * don-quichotterie, don-quichottisme *m*. [plissage.

Doodholz ⚓ (⏑⏑) *n* (25) bois *m* de rem-

Doodshoofd ⚓ (⏑-) [holl.] *n* (28), *pl.* ...**en** moque *f*; großes ~ moque *f* du grand étai. [Doo(li)n de Mayence.

Doolin (⏑-) *npr. m.* (56) ~ von Mainz

Doornik (⏑⏑) *npr. n.* (56) géogr. Tournay *m*; aus ~ tournaisien.

Dop ⚓ (⏑) *m* (28) chape(lle) *f* du compas.

Doppe (⏑⏑) *f* (56) 1. (Schale des Ei's) u. ⊖ Steinschneiderei: coquille. 2. agr. prov. partie caséeuse du lait (= Quark).

Doppel-..., doppel-... (⏑⏑...) in Zsstg. (Deux séries alphabétiques désignées par ☞!) I. analog „doppelt", meist mit double *a.*, zB. ~ **B** ♪ *n* double bémol *m*; ~**chörig** ♪ *a.* à double chœur; ~**draht** ⊖ *m* double ligneul; ~**rauhbank** ⊖ *f* Tischlerei: varlope à d. fer; ~**zwei** *f* Dominospiel: double deux *m*. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ache'ne** ⚘ *f* diachène *m*; ~**adler** *m* bl. aigle *f* impériale, Österreich's *a.* l'aigle *f* d'Autriche; ~**ahle** ⊖ *f* = ~ort; ~**ährig** ⚘ *a.* biépillé; ~**amt** *n* rl. (Lesen zweier Messen *x.*) binage *m*; ~**artig** *a.* (zweierlei Natur habend): ⚒ diphye; ~**ato'mig** ⚒ *a.* chm. diatomique, biatomique; ~**balg** *m*: a) ⚘ bifollicule; b) ⊖, auch: ~**balgen-Gebläse** *n* soufflet *m* de maréchal ou à deux vents; ~**ballen** *m* arch. doubleau; ~**band** *n*: a) ruban *m* à deux envers; b) zo. jourdin *m* (*Amphi'prion bifascia'tus*); c) ⊖ Schlosserei: fiche *f*; ~**barchent** ⊛ *m* futaine *f* forte; ~**bart** ⚘ *m* diplopogon (*Diplo'pogon*); ~**bäuchig** *a.* an. (von Muskeln) ⚒ biventre; ~**bäuchigkeit** *f* an. (an Mißgeburten) ⚒ diplogastrie; ~**bauer** *m* Schachspiel: pion doublé; ~**becher** *m*: a) (Würfel-becher) cornet; b) (B. mit hohlem Fuß) gobelet double; c) (B. mit doppeltem Boden) gobelet à double fond; ~**bier** *n* bière *f* double ou forte; ~**bildung** *f*: a) (Zwillingsbildung) ⚒ congémination; es ist eine ~b., oft: ce sont des jumeaux; b) an. durch Verwachsung zweier Keime: ⚒ diplogénèse; ~**blatt** ⚘ *n* = Bohnen-kap(p)er; ~**blech** ⊖ *n* tôle *f*; ~**blume** ⚘ *f* atragène (*Atrage'na*); ~**bruch** ⚒ *m* math. fraction *f* de fraction; ~**büchse** *f*: a) carabine à deux coups; b) ehm. arquebuse à croc; ~**buchstabe** *m gr.* lettre *f* binaire, l. double ou redoublée; ~**buchstaben** *pl.* am Ende v. Abkürzungen: lettres *f* géminées; ⊖ typ. ligature *f*; ~**ci'cero(-Schrift)** ⊖ *f* typ. gros-parangon *m*, (corps *m*) vingt-quatre *m* (vingt-deux, vingt-et-un); ~**deutig** *a.* = ~finnig; ~**diele** ⊖ *f* planche épaisse; ~**drachme** *f* didrachme *m*; ~**duka'ten** *m* ducat double, doublon; ~**ehe** *f* bigamie; in ~e. lebend, oft: bigame; ~**faden** ⊖ *m* zum Fertigen der Droge'tt-Sahlbänder doublot; ~**fago'tt** ♪ *n* (Instrume'nt und der es spielt) contre-basson *m*, contre-basse *f* de hautbois; ~**fall** *m* alternative *f*; ~**fenster** *n*: a) arch. contre-fenêtre *f*, contre-châssis *m*; b) F = Brille 1 a; ~**fernrohr** *n* télescope *m* binoculaire; ~**fest** *n* kath. Kirche: Feste, wo die Antiphon-en vor und nach den Psalmen gesprochen werden double-fête *f*, fête *f* double majeure; ~**fleckig** *a.*: ⚒ bimaculé; ~**flinte** *f* fusil *m* à deux coups; ~**flor** ⊛ *m* crêpon;

~flöte ♪ *f* diaule; **~flügel** *m*: a) double piano à queue, b) ⚘ dicentre (*Dice'ntra spectа'bilis*); **~flügler** *m/pl.* zo.: Ꝏ diploptères; **~formig** ⚘ *a.* ambigène; **~förmig** *a.*: Ꝏ biforme; **~früchtig** ⚘ *a.* amphicarpe; **~furchen=Pflug** ⚙ *m* agr. charrue *f* à bissoc; **~füßer** *m* zo.: Ꝏ diplopode; **~gänger** *m* double, doublure *f*; Das ist sein ~gänger, bisw. c'est son sosie, son ménechme ou son ombre; **~gängig** *a.* (mit gleicher Leichtigkeit vorwärts und rückwärts gehend) Ꝏ amphisbène; **~garn** *n* ch. rafle *f*; **~geige** ♪ *f* viole d'amour; **~gesang** ♪ *m* duo; **~geschlechtig** *a.*: Ꝏ bissex(u)e(l); **~gesichtig(er Gott)** *a.* myth. (Dieu *m*) double-front ou à double face; **~gespann** *n* attelage *m* sur deux chevaux ou à deux files; **~gespitzt** ⚘ *a.* biapiculé; **~gestaltig** *a.* à (ou qui a) deux formes, à double forme, Ꝏ dimorphe; **~gestaltung** *f* formation double, chm., min.: Ꝏ dimorphie, dimorphisme *m*; **~gestirn** *n* ast. (constellation *f* de) deux étoiles *f/pl.*; bsd. *fig.* astres *m/pl.* jumeaux; **~gewebe** ⚙ *n* Weberei: matelassé *m*, étoffe *f* matelassée; **~gezähn(el)t** ⚘ *a.* duplicato-dentelé; **~glieder** P *n/pl.* path. = englische Krankheit; ~glieder bekommen se nouer; **~gliederig** *a.* path. rachitique; **~griff** ♪ *m* double-corde *f*; **~gucker** *m* jumelle(s *pl.*) *f*; **~haar=Moos** ⚘ *n* double-cil *m* (*Diploco'mium*); **~hacke** ⚙ *f*: a) Gärtnerei: tournée; b) Bauwesen, Minirkunst: pic *m* à tranche et à pointe; **~haken** *m*: a) ⚙ Glasfabrik: cornard; b) ⚔ arquebuse *f* à croc de double calibre; **~harfe** ♪ *f* harpe à cordes de laiton à double rang; **~hau-e** ⚙ *f*: a) = ~hacke a u. b; b) agr. béquille de maraîcher; **~hau-er** *m* oder **~häu-er** ⚙ *m* Bergb.: mineur qui travaille six ou huit heures de suite; **~hause** ⚘ *m* diplazion (*Dipla'zium*); **~häuptig** *a.*: a) = ~gesichtig; b) = ~köpfig; **~häutig** *a.*: Ꝏ bituniqué; **~häutling** ⚘ *m* diderma (*Diderma*); **~heller** *m* num. double; **~hemi-edri'e** Ꝏ *f* Krystallographie: diplohémiédrie; **~hemi-edrisch** Ꝏ *a.* diplohémiédrique; **~herzig** *a.* double, faux; **~herzigkeit** *f* duplicité du cœur; **~horn** ⚙ *n* enclume *f* noire ou ronde; **~i-ambus** *m* mét. diiambe; **~kale'sche** *f* voiture-calèche; **~kegel** *m* math.: Ꝏ dicône; **~keil-haue** ⚙ *f* Bergbau: marteau *m* à pointes, pic *m* à deux branches; **~kettenstich=(Näh=)Maschi'ne** ⚙ *f* machine à coudre à double point de chaînette; **~keulig** *a.* zo. (von den Fühlhörnern der Insekten) Ꝏ biclavé; **~kinn** *n* double menton *m*; **~klammer** *f* Paläographie: Ꝏ diple; **~kohlen-wasserstoff** *m* chm.: Ꝏ carbure dihydrique; **~koko'n** ⊛ *m*, a. Seide von ~kokons doupion, duppion; **~köpfig** *a.* à deux têtes, an., myth.: Ꝏ bicéphale, ⚘ bicipité; ~köpfig(e Mißgeburt): Ꝏ diplocéphale (*m*); **~köpfigkeit** *f* an.: Ꝏ diplocéphalie; **~kopf-Klee** ⚘ *m* = rother Berg=Klee; **~krone** *f*: a) = Zwanzig=mark=stück; b) ~krone der alten englischen Könige abacot *m*; **~krysta'll** *m* min. cristal double; ~k., dessen Hälften verkehrte Lagen gegen ea. haben cristal hémitrope; **~küraß** ⚔ *m* cuirasse *f* à dos(sière); **~läufig** *a.* à deux canons, à deux coups; **~laut(er)** *m* gr. dipht(h)ongue *f*; **~lebig** *a.* amphibie; **~leibig** *a.* à deux corps, Ꝏ diplosome; **~leibigkeit** *f* an.: Ꝏ diplosomie; **~lerche** *f* zo. merle *m* à collier d'Amérique, alouette grande (*Alauda magna*); **~löcher** *n/pl.* zo.: ~l. mit warzigem oder stachelichtem Munde (Eingeweide-würmer) Ꝏ échinostomes *m*; **~lorgnette** *f* binocle *m*; **~lupe** *f* biloupe; **~maschi'ne** ⚙ *f* bei der Zuckerfabrikation doubleuse; **~maul** *n*: a) zo.: Ꝏ diplostome *m*; b) F und P = ~zunge a; **~messer** ⚙ *n* (Zirkelmesser) couteau *m* à la berge; **~mine** ⚔ *f* mine en T; **~mittel** ⚙ *f* typ. palestine; **~molybdä'n=Schwefelsalz** Ꝏ *n* chm. bisulfomolybdate *m*; **~monstrum** Ꝏ *n* hétéradelphie *f*; **~mops** *m* (Schnupftabak) id., sorte de tabac à priser de Hollande; **~mund** *m*: a) zo. (Eingeweide-wurm) Ꝏ strigée *f*; b) F = ~zunge a; **~nagel** ⚙ *m* zum Verdichten bei Verdämmungs=Arbeiten, Bergbau: (Belgien) nayelle *f*; **~nervig** *a.* an.: Ꝏ diploneure; **~öhrchen** ⚘ *n* serpentelle *f* (*Dioto'stephus*); **~okta-eder** Ꝏ *m* dioctaèdre; **~ort** ⚙ *m* Schuhmacherei: alène *f* à doubler; **~paarig** *a.* à deux paires ou couples, Ꝏ bigéminé; **~pflug** ⚙ *m* agr. = ~furchen=Pflug; **~pflugschaar** ⚙ *f* agr. bissoc *m*; **~punkt** *m* gr., typ. deux(-)points *pl.* (auch *sg.*); **~pyrrhi'chius** *m* mét. dipyrriche, dipyrrhique; **~qualle** *f* zo.: Ꝏ diphye; **~quittung** ⊛ *f* ampliation; **~rake'te** *f* Feuerwerkerei: jumelle; **~raufe** ⚙ *f* agr. doublier *m*; **~regi'ster** ♪ *n* e-r Orgel doublette *f*; **~reihe** *f* (Spalier, Gasse) haie; **~reihig** *a.* en haie; **~reime** *m/pl.* rimes *f* redoublées; **~rhombo-e'drisch** Ꝏ *a.* Krystallographie: dirhomboédrique; **~säge** ⚘ *f* double-scie (*Bisse'rrula peleci'nus*); **~salz** *n* chm. sel *m* double, bisel ou bi-sel *m*; ~s., worin Molybdän=Oxy'd u. Ammonia'k als Basen enthalten sind sel *m* molybdico-ammonique; **~sammet** ⊛ *m* velours à revers de panne ou à deux envers; **~satz** *m*: a) (proposition *f*) alternative *f*; b) gr. u. ♪ phrase *f* double; c) Bouillote-spiel: contre(-)carre *f*; **~säulen** *f/pl.* arch. colonnes géminées; **~säumer** ⚙ *m* (Näh=maschine) appareil pour l'ourlet double; **~schalig** *a.*: Ꝏ dicélyphe, dicéluphe; **~schattig** *a.*: Ꝏ amphiscien; **~schein** *m* lueur *f* double, ast. opposition *f* (Sch.); **~scheite** ⚘ *f* = Brillen=schote; **~schicht** *f*: a) couche double, doublure; b) ⚙ v. Dachziegeln: doublis *m*; **~schild** *n*: a) écusson *m* double; b) ⚘ biscutelle *f*; **~schlag** *m*: a) ♪ battement; auf der Trommel: ra-fla; b) mét. dactyle; c) ⚓ ~schlag eines Taues double tour; **~schlägig** *a.* méd.: Ꝏ dicrote; **~schleiche** *f* oder **~schleicher** *m* zo. (Schlange) blanchet *m*, Ꝏ amphisbène *f*; **~schlitz** *m* arch. diglyphe; **~schloß** ⚙ *m* (serrure *f*) bénarde *f*; **~schluß** *m* phls.: Ꝏ dilemme; **~schnäbelig** *a.* zo.: Ꝏ birostré; **~schnepfe** *f* zo.: a) double-bécassine, P bécasson *m* (*Sco'lopax ma'jor*); b) courlis *m*, P corbejeau *m* (*Sco'lopax arcua'ta*); große ~schnepfe flambergeant *m*; **~schritt** ⚔ *m* (und ♪ = Marsch nach dem Rhythmus des Doppelschrittes) pas redoublé; **~schuppe** *f* zo. daine (*Sciæ'na ka'ppa*); **~schwefel-Eisen** Ꝏ *n* chm. persulfure *m* de fer; **~schwefel=Plati'n** Ꝏ *n* chm. sulfure *m* platinique; **~sechs** *f* Domino: double-six *m*; **~sehen** *n* double vue *f*, Ꝏ diplopie *f*; **~seitig** *a.* double; **~seleni't** Ꝏ *n* chm. bisélénite *m*; **~sichtig** *a.* qui a la vue double; ~sichtig sein: a) voir double, b) *fig.* F avoir la barbe; **~silika't** Ꝏ *n* chm. bisilicate *f*; **~sinn** *m* double sens, ambiguïté *f*; **~sinnig** *a.* à double entente ou sens, ambigu, *mv.part* équivoque; **~sinnigkeit** *f* équivoque, Ꝏ amphibol(og)ie; **~spath** *m* min. pierre *f* doublante, Ꝏ chaux *f* carbonatée cristallisée; isländischer ~sp. cristal d'Islande; **~spiel** *n*: a) ♪ duo *m*; b) [doppeln II.] = Würfel=spiel; c) *fig.* (doppeltes Spiel) jeu *m* (ou rôle *m*) double ou équivoque; **~sporn** ⚘ *m* = ~flügel b; **~sta'di-um** *n* h.a. Gymnastik: diaule *m*; **~stein** *m*: a) = ~spath; b) im Domino: double; c) [doppeln II.] (Stein zum Doppel= oder Würfel=spiel) dé; d) = Brett=stein; **~stepp=stich** *m* point double, double piqûre *f*; **~stepp=stich=(Näh=)Maschine** ⚙ *f* machine à coudre à double piqûre; **~stickerei** ⚙ *f* passé *m*; **~stoß** *m* Fechtkunst: coup fourré; **~stück** *n* (Double'tte) double *m*, auch: doublet *m*; **~stutzen** *m* carabine *f* à deux coups; **~sulfa't** Ꝏ *n* chm. bisulfate *m*; **~sulfi't** Ꝏ *n* chm. bisulfite *m*; **~tasche** *f* zum Reisen sacoche *f*; **~ta'ffet** ⊛ *m* (taffetas) renforcé; **~ta'ster** ⚙ *m* (Zirkel) huit de chiffre; **~tetra-e'drisch** Ꝏ *a.* min. ditétraèdre; **~thür(e)** *f*: a) (Vor-thür) contre-porte; b) (Flügelthür) porte à deux battants; **~trächtig** *a.* von Schafen: Ꝏ amb(i)ègne; **~treppe** *f* arch. escalier *m* double; huf=eisenförmige ~treppe fer *m* à cheval; **~triller** ♪ *m* double-trille, battement; **~trochä'-us** Ꝏ *m* mét. ditrochée; **~u'so** (od. mehr gbr. **~u'sus**) ⊛ *n* deux usances *f/pl.*; **~vers** *m* distique; **~vier** *f* Trictrac: quadernes *m/pl.*; **~voka'l** *m* gr. dipht(h)ongue *f* (vgl. ~laut); **~vorschlag** ♪ *m* gruppetto; **~wahl** *f*: a) (doppeltes Wählen) double vote *m*; b) (Wahl zwischen zwei Dingen) alternative; c) (Wahl eines Abge-ordneten an zwei Stellen) élection double ou en deux endroits; **~waise** *f* orphelin(e *f*) *m* (privé(e) (à la fois) de père et de mère; **~warzig** *a.* biverruqueux; **~weizen** ⚘ *m* froment de Pologne (*Tri'ticum polo'nicum*); **~wimprigkeit** *f* path.: Ꝏ distichiase; **~wolfram=Schwefelsalz** Ꝏ *n* chm. bisulfotungstate *f*; **~würfel** *m*: a) Spiel: (12-flächiger Würfel) cochonnet; b) min.: Ꝏ amphihexaèdre; **~würfelig** *a.* nur gbr. in: ~w. krystallisirend: Ꝏ amphihexaèdre; **~wurm** *m* zo.: Ꝏ diplozoon; **~zahnschnitt** ⚙ *m* arch. billette *f*; **~zehnt** *m* Feudalrecht: doublage; **~zeug** *n* am Hemd-ärmel, Strumpf *rc.* ailette *f*; **~zunge** *f*: a) double coup de langue; b) *fig.* = ~züngigkeit; c) ⚘ double-langue; **~züngig** *a.*: a) zo.: Ꝏ bilingue; b) *fig.* double, faux; ~z. sn, oft: jouer le double; **~züngigkeit** *f* nur *fig.* duplicité, fausseté, mauvaise foi; **~züngler** *m* homme (ou langue *f*) double; **~zwirn** ⊛ *m* fil bis ou de Flandre; **~zwirnen** ⚙ *n* organsinage *m*. (Vgl. doppelt=...)

Dopp(e)ler (⏑́(⏑)⏑) *m* ⑭a. 1. ⚙ Kardätschenmacherei: doublet, doubleur. 2. ↘ joueur; meist *mv.part* (falscher Spieler) tricheur, grec, *pfort* escroc.

doppelhaft ↘ (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = doppelt.

Doppelheit (⏑́⏑-) *f* ㊾ (Doppeltsein) nature double; *fig.* (Falschheit) duplicité.

doppeln (⏑́⏑) ㉑a. I. *v/a.* 1. meist: doubler: a) ↘ = ver-doppeln; gedoppelt = doppelt; b) ⚙ Baumwollenspinnerei, Blechhütte: doubler; c) ⚓ ein Schiff ~ (ihm eine zweite Verkleidung geben) doubler ... — 2. Ausn. von 1 ⚙: arch. eine Wand ~ revêtir ... de torchis des deux côtés; Schuhmacherei: coudre (à) double (ligneul); (wien.) = versohlen (auch F *fig.*). — II. *v/n.* (*av.* h.) jouer aux dés ou au trictrac, weitS. jouer des jeux de hasard; (beim Spiel betrügen) tricher, *pfort* escroquer. — III. *A.* D~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Doppelung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. zu I. 1: ⚙ und ⚓ doublage *m*; D~ mit Kupfer doublage de (ou en) cuivre. Zu II.: jeu *m* de dés; escroquerie *f*. — 2. Bsd. Fall: ↘ = Ver-doppelung. — *B.* nur **Doppelung** *f*: doublure; die D~ abnehmen, oft: dédoubler; D~en *pl.* (Stellen im Eisenblech, wo sich Blätterungen zeigen) doublures de la tôle; (blasige Stelle im Stahl): ⚙ moine *m*; ⚓ D~ der Planke demi-bande, demi-carène.

doppelt (⏑́⏑) I. *a.* ㉔ 1. (zwiefach, von besonderer Stärke, *fig.* zweideutig) meist: double; ~ (so) schön doublement beau; v. Buch=führung; ⚘ ~e (gefüllte) Nelke œillet *m* double; ♪ ~e Okta've double-octave *f*; *fig.* ein ~es Spiel spielen jouer le double; er ist ~ so alt als ich il a le d. de mon âge; et. ~ besitzen ... qc. en double; ~ so viel bezahlen (als Z.) payer le double (de q.); ~ knüpfen nouer (à) double (nœud); ~ sehen: a) voir double, b) *fig.* être gris; ~ vergelten, ~ wiedergeben rendre le double, mst. *fig.* rendre au d.; Tuch ~ zs. legen plier ... (en) double; drt.: ~ ausgefertigte Verhandlungs=schrift acte *m* (en) double, in ~er Urschrift aufgesetzt fait double entre nous, rédigé en double exemplaire; ⊛ auf Quittungen *rc.*: ~ für einfach gültig (quittance) double ne valant que pour simple. — 2. Bsd. Fälle zu 1: a) ~er Adler = Doppeladler; ~er Napoleon, oft: pièce *f* de quarante francs; ~er Operngucker jumelle(s *pl.*) *f*; ~e Zeche oder F mit ~er Kreide anschreiben faire un mémoire d'apothicaire, *pfort* F écorcher les gens; dieses Buch ist ~ so theuer als jenes ... est deux fois aussi (ou plus) cher ...; ~ anlegen (Trictrac), oft: marquer en bredouille; einen Faden ~ nehmen, oft: doubler ...;

b) ⚘ ~ zusammen gelegtes Tuch drap m de deux largeurs; c) bl. volté; d) drt. (nochmalig, wiederholt) géminé; e) gr. Te'mpus mit ~em Hülfsverb temps m surcomposé; f) ⚬ fast (ge)~ subdouble; ~ zusammen gesetzt(er Körper corps m) surcomposé; ⚘: ~ (fein) gekerbt surcrénelé, ~e Staubfäden étamines f/pl. didymes; phys. ~e Strahlenbrechung réfraction f béryllée; zo.: mit ~em Kamme: bipectiné, mit ~en oder gespaltenen Flügeln: ⚬ diploptère; g) prv. ~(er Vorspann) reißt nicht abondance de bien ne nuit pas; eine ~e Schnur hält um so stärker, etwa: doublez la corde, elle en tiendra mieux, ou deux valent mieux qu'un. — II. D~e(s) n ㉔ le double; um das D~e du double; die Preise sind um das D~e gestiegen, oft: ... ont doublé.

doppelt=... (⌣...) in Zssg. mit a. I. analog „doppelt", zB. **~gewölbt** a. arch. à double voûte; **~wirkend** a. à double effet. (Vgl. auch doppel-...) — II. Bsd. Fälle ⚬: **~alumi'n=sauer** a. chm. bialuminique; **~apfelsau(e)res** Salz chm. surmalate m; **~arse'nik=sau(e)res** Salz chm. biarséniate m; **~ba'sisch** a. chm. bibasique; ~ba'sisches schwefelsaures Eisen-Oxyd sulfate m biferrique; **~chrom=sau(e)res** Kali chm. surchromate m de potasse; ~ch. Salz chm. bichromate m, surchromate m; **~cya'n=sau(e)res** Salz chm. bicyanate m, surcyanate m; **~dreizählig** ⚘ a. biterné; **~faltig** ⚘ a. biplié, biplissé; **~fingerförmig** ⚘ a. (von Blättern) bidigité; **~gebeugt** a. biflexe; **~gefiedert** ⚘ a. bipenné, bipinné, pennigéminé; **~gekerbt** a. bisinué, ⚘ duplicato-crénelé; **~gekreuzt** a. bl. recroise(t)té; **~gepaart** a. bigéminé, bijugué; **~gerändert** ⚘ a. bimarginé; **~geschlitzt** ⚘ a. (v. Blättern) bipennatifide, bipinnatifide; **~geschweift** a. bisinué; **~gespitzt** ⚘ a. biapiculé; **~gezackt** a. (in Herzform) bicordé; **~gezahnt** ⚘ a. duplicidenté; **~gürt(e)lig** a. zo. bizoné; **~harn=sau(e)res** Salz chm. biurate m; **~hochrund** a. biconvexe; **~hohl** a. concavo-concave; **~kiesel=sau(e)res** Salz chm. sursilicate m; **~klee=sau(e)res** Salz chm. bioxalate m, suroxalate m; **~kohlensau(e)res** Natron chm. bicarbonate m de soude, ~kohlensau(e)res Salz chm. bicarbonate m, surcarbonate m; **~konve'x** a. convexo-convexe; **~länglich=rautenförmig** a. min. birhomboïdal; **~leibig** a. an. diplosome; **~liegend** ⚘ a. conduplicatif, condoublé, condupliqué; **~margarin=sau(e)res** Salz chm. surmargarate m; **~öl=sau(e)res** Salz chm. bioléate m, suroléate m; **~ringig** a. bino-annulaire; **~schlagend** a. méd. = doppel-schlägig; **~schwefel=...** in Zssg. ⚬ chm.: a) meist: ... persulfuré; b) Bsd. Fälle: **~schwefel=ba'sisch** a. bisulfobasique; **~schwefel=sauer** a. bisulfaté; ~schwefel=sau(e)res Salz sursulfate m; **~sele'n=sau(e)res** Salz chm. sursélénate m; **~sele'nig=sau(e)res** Salz chm. sursélénite m; **~strahlen=brechend** a. phys. biréfringent; **~talg=sau(e)res** Salz chm. surstéarate m; **~titan=sau(e)res** Salz chm. surtitanate m; **~vanadi'n=sau(e)res** Salz chm. survanadate m; **~weinstein=sau(e)res** Salz chm. bitartrate m, surtartrate m; **~wolframsau(e)res** Salz chm. bitungstate m, surtungstate m; **~zungenförmig** ⚘ a. biligulé; **~zusammen=gesetzt** ⚘ a. décomposé; **~zweizählig** a. bijugué. [diplopie f.

Doppelt-sehen (⌣⌣⌣) n ㊵b. sans pl.

Doppelt-sein (⌣⌣⌣) n ㊵b. sans pl. = Doppelheit.

doppen (⌣⌣) v/a. ㉑a. 1. ⚓ faire la mortaise pour la virole. 2. ⚒ = aichen.

Doppia (⌣⌣⌣) [it.] f ㊾, pl. ~s, **Doppi-e** (⌣⌣⌣) f ㊿ (Name v. Goldmünzen) doublon m.

Doppler (⌣⌣) m ㊵a. = Doppeler.

Dora (⌣⌣) npr. f. ㊹ géogr. la Doire; ~ Ba'lte-a la Dora Baltée; ~ Ripe'ra la Dora Ripaire.

Dorade (–⌣⌣) [fr.] f ㊿ zo. (Fisch) dorade, cyprin m doré (Coriphæ'na hippu'rus).

Dorado (–⌣–) [span.] n ㊹ Eldorado m.

Dorant ⚘ (–⌣) m ㊳: a) großer ~ gueule f de lion ou de loup, mufle des jardins (Anti'rrhinum ma'jus); kleiner ~ muflier oronce (A. oro'ntium); b) weißer ~ = Bertram II. 2, Berg-hopfen und Berg-minze.

Dorchen (⌣⌣) [dim. von Dorothea] n.d.b.f. ㊵b. Dorothée f.

Dörcher (⌣⌣) m ㊵a. provS. brouettier.

Dorer (⌣⌣) m ㊵a., **~in** f ㊿ h.a. Dorien(ne f) m.

Dorf (⌣) [lt. turba] n ㉕ 1. meist: village m; er ist nie aus seinem ~e gekommen, oft: il n'a jamais perdu de vue le clocher de son village (auch fig.); dem ~e angehörig villageois. — 2. Bsd. Fälle v. 1: kleines ~, **Dörfchen** (⌣⌣) n ㊵b., **Dörflein** (⌣–) n ㊵b., oft: hameau m; um die Kirche in's ~ gehen prendre le plus long; fig. Das sind ihm böhmische Dörfer (ist ihm unverständlich) c'est du grec (de l'hébreu, du chinois, de l'algèbre, lettre close) pour lui (alle gleich).

Dorf=..., dorf=... (⌣...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques, indiquées par ☞!) I. analog „Dorf", zB. **~anwachs** m (Voss) jeunesse f du village; **~barbie'r** m barbier de (in Bezug auf ein bestimmtes Dorf: du) village; **~fest** n fête f villageoise; **~geistliche(r)** m: a) kath. curé de v., b) protest. pasteur de v.; **~meister** m maire de v.; **~pfarrer** m od. **~prediger** m = ~geistlicher; **~prophe't** m: der ~p. (Opere'tte von J-J.) le Devin du v.; **~richter** m juge (a. maire) de v. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~bengel** m (gros) rustaud; **~bewohner(in** f) m villageois(e f) m; **~bulle** m taureau banal; **~gänsefuß** ⚘ m = All-gut; **~gemeinde** f commune rurale; **~geschichte** f récit m villageois, histoire de v.; Schwarzwälder ~geschichten Contes m/pl. de la Forêt-Noire; dramatisi'rte ~g., bisw. paysannerie; **~gewand** ⚒ n (Seume) = Bauer-kittel; **~hufe** f prov. terre de trente arpents; **~junker** m gentilhomme campagnard, mv.part hobereau; **~kneipe** f od. **~krug** m, oft: guinguette f, pinte f; **~leben** n vie f rustique; dem ~l. angehörig, oft auch: villageois; **~leute** pl. villageois m; **~lümmel** m = ~bengel; **~mäßig** a. villageois, rustique; **~musika'nt** m ménétrier (de ou du village); **~rodel** ⚘ m = Acker-glitscher; **~schenke** f = ~kneipe; **~schwalbe** f zo. hirondelle de cheminée (= Rauch-schwalbe); **~sprache** f langage m rustique ou des villageois; **~straße** f: a) rue qui traverse le village; b) (Gemeindeweg) chemin m communal ou vicinal; **~teufel** m = Bauer-lümmel; **~weg** m = ~straße; **~weihrauch** m encens de résine de pin. (Vgl. Bauern-... und Land-...)

Dörfchen (⌣⌣) n ㊵b. dim. von Dorf (v. ds., bsd. 2).

dörfisch ⚒ (⌣⌣) a. ㉔ = bäu(e)risch I.

Dörflein (⌣–) n ㊵b. dim. von Dorf (v. ds., bsd. 2). [lageois(e f) m.

Dörf(l)er ⚒ (⌣⌣) m ㊵a., **~in** f ㊿ vil-

Dorfschaft (⌣⌣) f ㊾ (habitants m/pl. du) village m, commune. [Doria; v. Donner 1.

Doria (⌣⌣⌣) npr. m. ㊻ Andre'a ~ André

Dori-er (⌣⌣⌣) m ㊵a. h.a. = Dorer.

Doris (⌣⌣) inv. I. npr.n. géogr. h.a. la Doride. — II. npr. f. myth. Doris. — III. n.d.b.f. Dorothée. — IV. f zo. doris.

doris=artig (⌣⌣⌣⌣) a. ㉔ zo. doridé.

dorisch (⌣⌣) I. a. ㉔ h.a. zur Bez.: a) der Örtlichkeit: dorien; b) der Art und Weise: dorique; ~er Diale'kt (dialecte m) dorien; ~es (feierliches) Wesen (genre m) dorique m; ♪ ~e Ton-art mode m dorien; arch. ~e Säulen-Ordnung (ordre m) dorique m. — II. D~ n inv., D~e n ㊽ sans pl.: a) = ~er Diale'kt (v. ~ I.); b) (Diale'kt, in dem Pindar dichtete) le dorique; c) a. = ~es Wesen (v. ~ I.).

dorlen ⊖ (⌣⌣) [drillen] v/n. (av. h.) ㉑a. tourner et virer.

Dörling (⌣⌣) m ㊳ 1. zo. rossignol qui chante de jour. 2. ⚘ = Hart-riegel.

Dorl=Strauch ⚘ (⌣⌣⌣) m ㉕ ité(ef) (F'lea).

Dorment (⌣⌣) [lt.] n ㊳, **Dormitorium** (⌣⌣⌣⌣⌣) [lt.] n ㊹ (Schlafsaal in Klöstern) dortoir m.

Dorn (⌣) m ㊷a. oder ㉕, dim. **Dörnchen** (⌣⌣) n ㊵b. 1. meist: épine f: a) ⚘ mit dem Innern des Stengels in Verbindung stehender Stachel: épine f, piquant; nur auf der Haut befestigter Stachel: aiguillon, F auch épine f; prv. was ein ~ werden will, spitzt sich früh (krümmt sich bei Zeiten) l'épine en naissant va la pointe devant, ou mv.part mauvaise herbe pousse vite; b) fig. et. Stechendes, Verwundendes, das fortgeschafft werden muß: ép., ronces f/pl.; er ist mir ein ~ im Wege: a) c'est une épine au pied, b) = ein ~ im Auge, (vgl. ~ 2); keine Rose ohne ~en il n'est point de rose(s) sans épines; c) ⚘ ~(=strauch) épine f, arbuste épineux; ~en pl. (als wildes Gestrüpp auf Feldern, a. als abgeschnittener ~zweig) épines. — Bsd. Fälle zu 1: 2. a) ⚘ u. ⚬: Dörnchen spinule f, spinelle f; ohne ~en inerme, agr. v. ~en säubern détouper; b) fig. er ist mir ein ~ im Auge: a) il m'offusque, F je ne puis pas le sentir, b) il me fait mal à voir; das Glück Anderer ist ihm ein ~ im Auge ... lui blesse les yeux, ... lui fait mal; c) prv. auf ~en wachsen keine Trauben on ne cueille pas le raisin sur les ronces. 3. ⚬ an. = Dorn-fortsatz; ⚒ vét. verge f ou membre (de l'étalon); zo. (spitz zulaufende Un-ebenheiten an der Schale eines Weichthiers) piquant; vom Stachelschwein 2c., auch: dard. 4. ⊖ Stachel in Schnallen. ardillon, ranguillon; (spitzes Werkzeug, um Löcher in Metall zu schlagen) mâle, estampe f, poinçon (= Durch-schlag 1); um die Löcher zu vergrößern: mandrin; (Kern zur Fabrikation gepreßter Röhren) âme f, mandrin du piston; (Heft-zapfen einer Klinge) soie f; arch. ~ einer Schlußverzierung fer d'amortissement; Büchsenmacherei: ~ zur Anfertigung des Hahns broche f carrée; ~ der Rohrschmiede broche f ...; Feuerwerker: (Warzen-) ~ am Rake'tenstock broche f de tétine; Metallurgie: a) Dörner pl. der Kupferscheiben épines f/pl., bavures f/pl.; b) = Darrling; Schlosserei: ~ im Schlosse broche f, ~ eines Scharni'erbandes lacet, ~ im Gewinde rivure f, (eiserner Stift, Niet) chevillette f, Kopf eines ~es rivure f, ~ einer Thür-Angel 2c. goujon, mamelon, corps du gond d'une porte, (bewegliches Blech über dem Schlüsselloch der Vorlegeschlösser) plaque f mobile qui recouvre le trou du cadenas.

Dorn=..., dorn=... (⌣...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques désignées par ☞!) I. analog „Dorn, dornicht", zB. **~fortsatz** m an.: ⚬ apophyse f épineuse; **~führer** m zo. (Weichthier) ⚬ oscabrion hérissé (Chi'ton aculea'tus); **~gekrönt** ⚒ a. (G.) couronné d'épines (besser: dornen-gekrönt); **~hecke** f haie d'épines ou épineuse; **~kora'lle** f zo.: ⚬ madrépore m hérissé; **~lili-e** ⚘ f catesbée épineuse; **~muschel** f zo. coquille hérissée; **~muskel** m an. muscle épineux; **~zaun** m enclos d'épines ou épineux. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ m = Stech-apfel; **~artig** a. qui ressemble à une épine, &, ⚬ spiniforme; **~ästig** ⚘ a. qui a les rameaux garnis d'épines, ⚬ acanthoclade; **~bana'nen** ⚘ f/pl. armées; **~baum** ⚘ m: a) allgemein arbre spinigère; b) (Weiß-dorn) aubépine f, épine f blanche; c) févier épineux (Gledi'tschia triaca'nthos); d) = Korallen-baum; **~besäet** a. bsd. fig. hérissé (ou semé) d'épines, fig. a. ... de difficultés; **~birne** ⚘ f: weiße Muskate'ller ~b. épine blanche musquée; **~büchse** f carabine à tige; **~busch** m: a) = ~strauch; b) zo. (Koralle) ⚬ sériatopore (Seriato'pora subula'ta); **~butt(e** f) m zo. (Fisch) turbot m, faisan m d'eau (Rhombus ma'ximus); **~disteln** ⚘ f/pl. cardnacées; **~drechsler** m oder **~dreher** m zo. (Würgerarten) pie-grièche f, montagasse f, collurie f; kleiner ~d. collurion; großer ~d. pie-grièche rousse; rother ~d. écorcheur; **~eidechse** f zo.: ⚬ tapaye m (Phrynoso'ma orbicula're); gemeine ~eidechse: ⚬ stellion m (A'gama cordy'lea); **~fisch** m zo.: a) quinze-épines sg. (Gastero'steus aculea'tus); b) gardon (Cy-

pri'nus ru'tilus; c) zwei-farbiger ~f. veuve *f* coquette (*Holoca'nthus bi'color*); ~**fliege** *f* zo.: ✎ oxycère *m* (*Oxy'cera*); ~**flosser** *m/pl.* zo. (Fisch) ✎ acanthoptérygiens; ~**förmig** *a.* = ~artig; ~**gebüsch** *n* hallier *m* (ou buisson *m*) d'épines; ch. ~g., in dem sich Schwarzwild gern aufhält épiniers *m/pl.*; ~**gewehr** *n* fusil *m* à tige; ~**grasmücke** *f* zo. bergeronnette (*Motacilla sy'lvia*); ~**grundel** *f* zo. (Fisch) loche de rivière, ✎ ténia *m* (*Cobi'tis tænia*); ~**hai** *m* zo.: a) aiguillat (*Squalus aca'nthias*); b) schwarzer ~hai: ✎ sagre (*Spi'nax niger*); ~**händig** *a.* zo.: ✎ hirtimane; ~**herz** *n* zo. (Muschel) b(o)ucarde *f* frangée; ~**hopfen** ⚘ *m* houblon sauvage; ~**hund** *m* zo. = ~hai a; ~**käfer** *m* zo.: ✎ hispe *f*; schwarzer ~k.: ✎ hispe noire, P châtaigne *f* noire; ~**knopf** ⚘ *m* (Rosacee) neuradée *f* procombante (*Neura'da procu'mbens*); ~**kratzer** *m* zo. = Neun-tödter; ~**myrte** ⚘ *f* = Mäuse-dorn; ~**nadel** *f* zo. (Schnecke) buccin *m* gris de souris (*Bu'ccinum muri'num*); ~**nuß** ⚘ *f* acéna *m* (*Ace'na*); ~**raubkäfer** *m* zo.: ✎ oxytèle (*Oxy'telus*); ~**raupe** *f* zo. chenille hérissée ou acuto-épineuse; ~**roche(n)** *m* zo. (Fisch) ronce *f*, traquet (*Ra'ja ru'bus*); ~**röschen** *n* im Märchen: la Belle au bois dormant; ~**rose** ⚘ *f*: a) rosier *m* sauvage (*Rosa cani'na*); b) églantier *m* (*Rosa eglante'ria*); c) (Auswuchs am Dorn) galle d'épine; ~**rücken** *m* = ~roche; ~**schere** *f* ciseaux *m/pl.* (ou cisailles *pl.*) de jardinier; ~**schlag** *m* = ~stein; ~**schloß** ⚙ *n* serrure *f* forée ou à broche; ~**schnecke** *f* zo.: ✎ tétrix *m* (*Te'trix*); ~**schwamm** ⚘ *m* = Dörnling; ~**schwänzig** *a.*: ✎ spinicaude; ~**schweif** *m* zo. (Eidechse) ✎ doryphore (*Dory'phorus*); ~**schwein** *n* zo.: a) = Stachel-schwein; b) (Fisch) rascasse *f*, diable *m* de mer (*Scorpæ'na porcus*); ~**spitzig** *a.* qui se termine en pointe, &, ✎ spinescent; ~**stein** ⚙ *m* Saline: croûte *f* de plâtre qui s'attache aux épines d'un mur de graduation; ~**stift** ⚙ *m* Schlosserei: chevillette *f*; ~**stock** *m* = Knoten-stock; ~**strauch** ⚘ *m* arbuste épineux, épine *f*; ~**strich** *m* der Vogelfänger gluau; ~**tragend** *a.* qui porte des épines, épineux, ✎ spinigère, spinifère; ~**treter** *m* zo. = Neun-tödter; ~**wand** ⚙ *f* Saline: mur *m* de graduation; ~**wicke** ⚘ *f* vesce des haies (*Vi'cia se'pium*); ~**zirpe** *f* zo. (Halbflügler) ✎ centrote *m* (*Centro'tus*). (Vgl. auch: Dornen-...) [(v. ds, bsd. 1 u. 2 a).

Dörnchen (◡) *n* ㊵b. *dim.* von Dorn

dornen, dörnen (◡) I. *a.* ㉔ 1. d'épines, &. 2. ⚙ = dornicht 3. — II. *v/a.* ㉑a. 1.↘ garnir (ou hérisser) d'épines, &. 2. ⚙ (mit dem Durchschlag Löcher machen) estamper. — III. **ge-dornt** *part. p.* et *a.* ㉔ = dorntragend. — IV. **D**~ *n* ㊵b. sans *pl.* garnissage *m* d'épines, ⚙ estampage *m*.

Dornen-..., dornen-... (◡...) in Zssg. mit *s.u.a.* I. analog „Dorn, dornicht", zB. ~**bahn** *f* sentier *m* (ou route) semé(e) d'épines (a. *fig.*); ~**bündel** *n* fagot *m* d'épines; ~**pfad** *m* = ~bahn; ~**reich** oder ~**voll** *a.* hérissé d'épines (v. dorn-besäet); v. auch Dorn-... — II. Besondere Fälle: ~**feld** *n* agr., oft: épinaie *f*; ~**gras** ⚘ *n* crypside *f*; ~**krone** *f*: a) couronne d'épines; b) ⚘ luzerne entremêlée (*Medica'go intertexta*); c) zo. (Schnecke) nérite épineuse (*Neri'ta coro'na*); ~**los** *a.* sans épines, &, ⚘ inerme, mutique; ~**thal** *n* *fig.* vallée *f* de larmes; ~**thier** ↘ *n* zo. = Borsten-igel. [hätte: = Schmelz-...

Dörner-... ⚙ (◡...) in Zssg. mit *s.* Saiger-

Dornicht (◡) *n* (*m*) ㊳ buissons *m/pl.* d'épines, épinaie *f*.

dornicht, dornig (beide: ◡) *a.* ㉔ 1. (mit Dornen versehen u. *fig.* mühselig, schwierig) épineux, *pfort* hérissé (d'épines). 2. a) ⚘ acanthacé, acanthoïde; ~ werden dégénérer en épine(s); ~ werdend spinescent; b) = dorn-tragend. 3. ⚙ dornichtes Zinn étain *m* ferrugineux.

Dornigkeit (◡–) *f* ㊾ 1. ⚘ spinescence. 2. ↘ *fig.* situation épineuse, difficultés *pl.*

dorn(i)sch (◡(◡)) [nach dem Erfinder Dorn] *a.* ㉔ ~es Dach toit *m* à carton-pierre.

Dörnling ⚘ (◡) *m* ㊳ mousseron (*Aga'ricus mu'zeron*).

Dornreich (◡–), **Dornrich** (◡) *m* ㊳ zo. Name mehrerer in Dornen heckender Singvögel, bsd. mésange *f* nonnette (= Sumpf-meise) und = Neun-tödter.

Dorothe-a (–◡–◡) [grch.] *n.d.b.f.* ㊿, **Dorothe-us** (–◡–◡) *m inv.* Dorothée *s.*

Dorpat (◡), **Dörpt** (◡) *npr. n.* ㊻ géogr. Dorpat *m*.

Dörr-... (◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „dörren", zB. ~**fleisch** *n* viande *f* boucanée. (Vgl. Darr-...) — II. Bsd. Fälle: ~**fieber** *n* = Darr-fieber; ~**gatter** *n* oder ~**gerüst** *n* agr. provS., etwa: séchoir *m*; ~**haus** ⚙ *n* haloir *m*; ~**wurz** ⚘ *f* = Dürr-wurz.

dorren (◡) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* sn) (se) sécher, (welken) se faner, passer. — II. ✝ *abus. v/a.* = dörren.

dörren (◡) I. *v/a.* ㉑a. (des)sécher. (rösten) torréfier; gedörrtes Obst fruits *m/pl.* séchés ou secs; Fische, Flachs, Hanf ~ dessécher, ⚙ hâler ...; Fleisch nach Art der Wilden ~ boucaner ...; agr. Heu wenden und ~ faner ... — II. **D**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Dörrung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. dessèchement *m*, torréfaction *f*; boucanage *m*; momification *f*. — 2. Bsd. Fälle: D~ des Kaka'o's ressuage *m*; phm. aréfaction *f*.

Dorsch (◡) [b.l. dursus] *m* ㊳ u. ㊿, *pl.* auch: **Dörsche**. 1. zo. dorsch, mustec, petite morue *f* (*Gadus calla'rias* und *G. morrhua*); frischer ~ = Kabeljau; gesalzener ~ = Laberdan; gesalzener und getrockneter ~ = Klipp-fisch; getrockneter ~ = Stock-fisch. 2. ⚘: a) = Kohl-rübe; b) auch ~e (*m* u. *f*) (Kohlstrunk) tronc de chou.

Dorset (◡ss◡) *npr. n.* ㊻ = Dorsetshire.

Dorset-... (◡ss◡...) in Zssg. mit *s.*: ~**schaf** *n* dorset *m*; ~(**schaf-**)**Rasse** *f* race dorset.

Dorset(shire) (◡(◡), pron. dŏr're-ssètechîre) [engl.] *npr. n.* ㊻ géogr. le Dorset.

Dorsteni-e ⚘ (◡–◡◡) [Do'rsten, dtsch. Gelehrter, 16. sæ.] *f* ㊽ dorstène, dorsténie.

Dort ⚘ (◡) *m* ㊳, ~**en** *m* ㊵b. (Name verschiedener unter dem Getreide wachsender Unkrautarten) bsd. (Roggen-trespe) brome des seigles (*Bro'mus secali'nus*); v. auch: Lolch.

dort (◡) I. *adv.* ~, a. ↘ ~**en**: là, dans cet endroit-là; mit Bez. auf einen vorhergenannten Ort: **y**: bleiben Sie ~ restez-y; dort ist ..., oft: **voilà**; ~ kommt ein Mensch voilà un homme qui vient; er ist ~ heraufgekommen il est monté **par là**; ~ hinab (~ hinunter) là-bas; ~ hinauf là-haut; gehen Sie ~ hinaus (heraus) sortez par là; ~ herum, ~ hinüber, ~ hinwärts de ce côté-là, (par) là, F par là-bas; ~ oben là-haut; ~ unten là-bas. 2. *fig.* (im künftigen Leben) dans l'autre monde, F de l'autre côté. — II. **D**~(**en**): a) *n* ㊵b. sans *pl.* = jenseits II.. b) ⚘ *m* ㊳ und ㊵b. v. bsd. Artikel.

Dortchen (◡) *n.d.b. n.* ㊵b. *dim.* von Dorothea Dorothée *f*.

Dorten (◡) *m* und *n* v. Dort und dort II.

dorten ↘ (◡) *adv.* = dort I. [là-bas.

dort-her (◡–) *adv.* (von) ~ de là, F de

Dorthesi-e ✎ (◡–◡◡) [Abbé d'Orthez] *f* ㊽ zo. (Schildlaus) dorthésie.

dort-hin (◡◡) *adv.* (de ce côté-)là, là-bas; bisw. a. **y**; dahin und ~, oder hierhin u. ~ de côté et d'autre; soll ich hierhin oder ~ gehen? faut-il aller par ici ou par là?

dort-hinwärts (◡◡◡) *adv.*(Lss.) v. dort 1.

dortig (◡) *a.* ㉔ qui se trouve ou qui demeure (en ce lieu-)là, qui vient de (ce lieu-)là; zurückweisend, oft: **y**: unsre ~en Freunde, oft: les amis que nous y avons, F les amis là-bas; der ~e Wein ist gut le vin de ce pays est bon, le vin **y** est bon. [dort).

dort-lands ↘ (◡◡) *adv.* dans ce pays (=

Dort-recht (◡◡) *npr. n.* ㊻ géogr. Dordrecht *m*, Dort *m*.

dort-selbst ↘ (◡◡) *adv.* = dort.

Dorvillers (◡◡◡) *npr. n. inv.* géogr. (lothring. Ort) Torcheviller.

Doryknì-um ⚘ (–◡◡◡) [grch.] *n* ㊳ dorycnium *m*, dorycnier *m*; gefingertes ~ dorycnium ligneux. [Dorylée *f*.

Dorylä-um (–◡–◡) *npr. n.* ㊳ alte géogr.

Dorylus ✎ (–◡◡) [grch.] *m* ㊾ zo. doryle.

Dosch, Dösch (beide: ◡) *m* ㊳ zo. = Dorsch 1. [wurm.

Dösch-wurm (◡◡) *m* ㉕ zo. = Kiemen-

Dose (–◡) [grch.] *f* ㊽, *dim.* **Döschen** (–◡) und **Döslein** (–◡) *n* ㊵b. 1. boîte; (Schnupftabacks-)~ tabatière, wenn sie werthvoll ist, meist: boîte; ~ mit doppeltem Boden, ~, die sich nach oben und unten öffnet boîte à deux fonds ou à double fond; (Kapsel) capsule; *fig.* F faule ~n machen = Flausen (v. ds) machen; *prv.* in den kleinsten ~n sind die besten Salben dans les petits pots (sont) les bons onguents. 2. = Dosis. 3. (Name mehrerer, oft zu ~n verarbeiteter Kamm-muscheln): a) coquille de saint Jacques (= Jakobs-muschel); b) pèlerine (= Pilger-mantel).

Döse ⚙ (–◡) *f* ㊽ cuve; ⚙ Brauerei: (Gährbottich) (cuve) guilloire.

Dosen-..., dosen-... (–◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Dose", zB. ~**bild** *n* dessus *m* d'une tabatière, peinture *f* sur le couvercle d'une tabatière; ~**förmig** *a.* en forme de boîte, &; ~**gesicht** *n* portrait *m* (de dessus) de tabatière; ~**stück** *n* = ~bild. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m* = Berg-fichte; ~**macher** *m*: a) fabricant de boîtes, &; b) *fig.* F = Flausen-macher; ~**schildkröte** *f* zo.: ✎ cistude (*Kinoste'rnon*); kurzschwänzige ~sch. courte-queue; ~**schnecke** *f* zo. casquillon *m*; ~**stampfe** ⚙ *f* Goldschm.: carré *m*.

dösen P (–◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. provN. être bête ou imbécile. [provN. bêtise.

Döserei P (–◡–), **Dösigkeit** (–◡–) *f* ㊾

dosi(e)ren (–◡◡) [grch.] phm. I. *v/a.* ㉑a. doser. — II. **D**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Dosi(e)rung** *f* ㊾ dosage *m*.

dösig P (–◡) *a.* ㉔ provN. = dumm.

Dosiologie ✎ (–◡–◡–) [grch.] *f* ㊽ méd. posologie. [posologique.

dosiologisch ✎ (–◡–◡) [grch.] *a.* ㉔ méd.

Dosis (–◡) [grch.] *f* ㊾, *pl.* ...**sen**. 1. méd., phm. dose; ~, alle Stunden einzunehmen dose (ou quantité) à prendre toutes les heures. 2. *fig.* eine starke ~ Stolz besitzen F avoir une forte dose d'orgueil; eine starke ~ Geduld, oft: une bonne provision de ...

Dosithe-us (–◡–◡) *npr.m. inv.* Dosithée.

Dös-kopf P (–◡) *m* ㉛ = Dumm-kopf.

Dosse ⚙ (◡) [fr.] *f* ㊽ = Bei-schale.

Dossi(e)r-... (◡–...) in Zssg. mit *s.* I. = Böschungs-... — II. Bsd. Fall: ~**brett** ⚔ *n* frt. zur Bestimmung e-r Böschungslage dossier *m*.

dossi(e)ren ⚚ (◡–◡) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. 1. = böschen. 2. ⚙ Spiegelgläser ~ (klar-schleifen) doucir. — II. **D**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Dossi(e)rung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: = abböschen II. Zu 2: doucissage *m*.

Dost ⚘ (◡) [mitteld. = Büschel] *m* ㊳ 1. auch ~**e** *f* ㊽, ~**en** *m* ㊵b. origan *m* (*Ori'ganum*); gemeiner ~ origan commun ou sauvage (*Ori'ganum vulga're*); ka'ndischer ~ = Bocks-dosten; griechischer ~ origan précoce. 2. provS. = Busch.

Dosten-Kraut ⚘ (◡◡-–) *n* ㉖ = Alp-kraut.

dostig F (◡) *a.* ㉔ provS. = dick-leibig.

Dotal-... (–◡...) [lt.] in Zssg. mit *s.* meist: ... dotal, ~**gelder** *n/pl.* deniers *m* dotaux; ~**syste'm** *n* régime *m* dotal.

Dotation (––(◡)–) [lt.] *f* ㊾ id.

Dötel ⚓ (–◡) *m* ㊵a. = Deutel.

Dötel-Eisen ⚓ (–◡-–◡) *n* ㊵b. épitoir *m*.

Dothi-enenteritis ✎ (–◡◡◡–◡) [grch.] *f inv.*, *pl.* auch ...**tes**, path. dothiénentéri(t)e.

doti(e)ren ⚚ (–◡) [fr.] *v/a.* ㉑a. doter (mit et. de qc.).

Dotter (◡) *m* (*n*) ㊵a., *f* ㊽ 1. meist *m* jaune *m* (d'œuf); zo. und ⚘: ✎ vitellus *m*, zum ~ gehörig: ✎ vitellin *a.*, mit e-m ~ versehen: ✎ vitellifère *a.*; *fig.* (Keim) germe *m*.

2. ⚘ meist *f*: **a)** = Butter-blume a; **b)** = Lein-dotter; c) = Trespe, Dort; d) = Stech-apfel; e) wilde ~ neslie *f* paniculée (*Ne'slia panicula'ta*).

Dotter≈..., dotter≈... (²◡...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Dotter", ꝫB. **~brot** *n* pâtisserie *f* de jaune(s) d'œuf et de sucre; **~gang** *m* an.: ⚘ conduit vitellin; **~gelb** *a.* (couleur de) jaune d'œuf, couleur vitelline; **~haut** *f* an. membrane vitelline; **~öl** *n* huile *f* de caméline. — II. Besondere Fälle: **~blume** *f*: a) = Butter-blume a; b) chrysanthème *m* (*Chrisa'nthemum*); c) = Alpen-hahnenfuß; d) = Augen-wurz; e) = Berg-ranunkel; **~kraut** ⚘ *n* = Lein-dotter; **~los** *a.* sans jaune; ~loses Ei, oft: œuf *m* blanc; **~porzella'ne** *f* zo. (Schnecke) porcelaine à grains de rougeole (*Cypræ'a vite'llus*); **~rose** ⚘ *f* = Dorn-rose; **~schnecke** *f* zo. jaune *m* d'œuf (*Ne'rita vite'llus*); **~weide** ⚘ *f* osier *m* (à écorce) jaune, verdelier *m*, verdoisis *m* (*Sa'lix vitelli'na*); **~weiden-Spinner** *m* zo. (Schmetterling) friand.

dott(e)rig (²(◡)◡) *a.* Ⓐ 1. muni d'un jaune d'œuf, ⚘ vitellifère. 2. ressemblant à un jaune d'œuf; enduit de jaune d'œuf.

Doublage ⚑ (-²◡, pron. dou-blā'-jĕ) [fr.] *f* Ⓢ ⚙, ⚓ doublage *m* (v. doppeln III).

Doublé ⚑ (-², pron. fr.) [fr.] *n* Ⓢ Billard: doublé *m*, doublet *m*.

Double-Stoff ⚙ u. ✽ (²◡-², pron. dou'-bĕle-...) *m* Ⓢ = Doppel-gewebe.

Doublette ⚑ (-²◡, dou-blĕ'tĕ-tĕ) [fr.] *f* Ⓢ 1. (Doppel-Exemplar in einer Sammlung) doublet *m*; (Duplika't, Origina'l-kopi'e) double *m*. 2. ch. eine ~ machen tuer deux bêtes à la fois. 3. ♪ Orgel-bau: doublette. 4. (falscher Edelstein) doublet *m*.

Doubletten≈... (-²◡..., pron. dou...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... de doublets, ꝫB. **~katalog** *m* catalogue de d.

doubli(e)ren ⚑ (-²◡, pron. dou...) [fr.] Ⓐa. I. *v/a.* Billard u. ⚙: doubler. — II. *v/n.* (*av.* h.) ⚙ typ. (doppelt drucken) doubler, friser.

Doubli(e)r-Maschine ⚙ (-²◡²◡, pron. dou...) *f* Ⓢ doubleur *m*, doubleuse, machine à réunir ou à napper, réunisseur *m*.

Doublone (-²◡, pron. dou...) [span.] *f* Ⓢ doublon *m*.

Doubs-Fall (²-², pron. dou'-...) *m* Ⓜ chute *f* (ou saut) du Doubs.

Douceur ⚑ (-², pron. fr.) [fr.] *n* Ⓢ = Trink-geld. [douche (v. Brause).

Douche ⚑ (²◡, pron. dou'-chĕ) [fr.] *f* Ⓢ

Douche(n)≈... (²◡..., v. Douche) in Zsſg. mit *s.* I. meist: ... de douche(s), ꝫB. **~anstalt** *f* établissement *m* de douches. — II. Bsd. Fälle: **~bad** *n* (bain *m* de) douche *f*; **~diener** *m* doucheur; **~frau** *f* doucheuse; **~wasser** *n* eau *f* de (ou pour les) douches.

Douglas-Pumpe ⚙ (²◡-²◡, pron. dœu'-glĕss-...) *f* Ⓢ pompe à la Douglas.

Doura-Baum ⚘ (²◡-², pron. dou'...) *m* Ⓜ (tropische Hülsenpflanze) parkie *f* (*Pa'rkia africa'na*).

Dover (²◡) *npr.n.* Ⓢ géogr. Douvres *f*.

Dovert ⚓ (²◡) *m* Ⓢ, *pl.* ~e = Anker-boje.

Dove'sch (²◡) [Dove, Naturforscher] *a.* Ⓐ de Dove; ~e meteorolo'gische Statio'n station *f* météorologique système Dove.

Doverfield-Gebirge (²◡◡-◡²◡, pron. dô'-vĕre-fyēle-...) *npr. n.* Ⓢ géogr. les Dofrines *f/pl.* [Ⓢ doulebsais *m*.

Dowlas (²◡, pron. dāou'-lèsse) [engl.] *n*

Doxale (²◡²◡) [lt.] *n* Ⓢ arch. jubé *m*, légende *f*, ✎ lettrier *m* (= Lettner). [logie.

Doxologie (²◡◡²) [grch.] *f* Ⓢ rl. doxo-

doxologisch (²◡²◡) [grch.] *a.* Ⓐ rl. doxologique. [Ⓢ provN. = Kopf.

Döz P (²) [gehört wie Dee(t)z zu dösen] *m*

Dozent (-²) [lt.] *m* Ⓢ professeur; ~in, oft: professer; öffentlicher ~, ehm. docteur-régent.

Dozenten≈... (-²◡...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... de professeur, ꝫB. **~stelle** *f* chaire de prof.

dozi(e)ren (-²◡) [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. professer, enseigner, *mv.part* parler d'un ton doctoral.

Dr. abr. von Doktor, Dr., docteur; *Dr. ju'ris* docteur en droit; *Dr. med.* D. M., docteur en médecine, docteur-médecin; *Dr. phil.* docteur en philosophie. [fellig b.

dräbisch P (²◡) *a.* Ⓐ provN. = dick-

Drache (²◡) [grch.] *m* Ⓢ, **~n** *m* Ⓜb., *dim.* **Drächlein** ✎ (²-) *n* Ⓜb. 1. mſs. dragon: a) (fabelhaftes Ungethüm); b) bibl. = Sa'tonas; c) *fig.* (böser Mensch, Schatzhüter; F., dem zu nahen verderblich ist) sie ist ein wahrer ~ (✎ eine Drachin *f*) c'est un dragon (infernal), une vraie mégère; d) Alchimie: dragon mitigé (= Quecksilber); e) ast. Dragon, Python; f) vét. (kleiner weißer Fleck am Grunde des Auges bei Pferden) dragon, dragonneau; g) bl. dragon monstrueux, gargouille *f*; kleiner ~ mit zwei Flügeln amphiptère; h) phys. feuriger ~ (feurige Luft-Erscheinung) dragon volant; i) zo.: 1. Flatter-Eidechse dragon (*Dra'co*); 2. ~(n-fisch) dragon de mer, dragon marin (*Trachi'nus* (*dra'co*); 3. dragonneau, draconcule (*Fila'ria medine'nsis*); k) ⚔ Artillerie: (ehm. 40-pfündige Kano'ne) fliegender ~ (32-Pfünder) dragon volant; l) ⚓ (Wind-)~ (plötzlicher Wirbelwind) dragon de vent. — 2. Ausn. v. 1: zo. (Riesenschlange) boa. 3. papierner ~ (Spielzeug) cerf-volant: einen ~ steigen lassen, oft: enlever un cerf-volant. 4. provS. (schwz.) (Strom) torrent. 5. ⚓ = Dreg.

Drachen≈..., drachen≈... (²◡...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Drache", ꝫB. **~bauch** *m* ast. ventre du dragon; **~blick** *m* regard de dragon; **~blut** *n*: a) sang *m* de dr., b) ✽ (Harz, Färbestoff) sang(-de)-dragon *m*; **~gift** *n* venin *m* de dragon; **~saat** *f* des Kadmus myth. semence de dents de dragon; **~wagen** *m* char traîné par des dragons. — II. Bsd. Fälle: **~ampfer** ⚘ *m*: a) sang-(de)-dragon; b) = krauser Ampfer; **~anker** ⚓ *m* = Dreg; **~artig** *a.* zo. und F draconien; **~baum** ⚘ *m*: a) dragon(n)ier, dracène *f*, auch: sang-(de-)dragon (*Dracæ'na dra'co*); b) = Aar-kirsche; **~baum-artig** ⚘ *a.* dracénacé; **~blatt** ⚘ *n* dracophylle *m* (*Dracophy'llum*); **~blutbaum** ⚘ *m* = ~baum a; **~blutkraut** ⚘ *n* = Blut-ampfer; **~brut** *f fig.* engeance de vipères; **~fänger** ⚘ *m* barrelière *f*, barléria (*Barle'ria prioni'tis*); **~fisch** *m* zo. = Drache i 2; **~fliege** *f* zo. libellule, demoiselle; **~flügel** *m* aile *f* de dragon; bl. mit ~flügeln dragonné; **~flügel-Fruchtbaum** ⚘ *m* ptérocarpe ordinaire (*Pteroca'rpus dra'co*); **~haupt** *n* = ~kopf; **~hure** *f* zo. = ~fliege; **~kopf** *m*: a) tête *f* de dragon; b) Schimpfwort: (F., der Lästerungen speit) imprécateur, F sac à jurons; c) arch. (gouttière *f* saillante en forme de) tête *f* de dragon, gargouille *f*; d) bl. gargouille *f*, gringole *f*; e) ast. tête *f* du Dragon, nœud ascendant ou n. boréal; f) ⚘ dracocéphale (*Dracoce'phalum*); moldauischer oder türkischer ~kopf dracocéphale de Moldavie, mélisse *f* turque ou de Constantinople; wohlriechender ~kopf drac. des Canaries; virgi'nischer ~k. dracocéphale virginien ou de Virginie; g) zo. 1. (Fischgattung) scorpène *f* (*Scorpæ'na*); fliegender ~k. scorpène volante, großer ~kopf truie *f* de mer, scorpène-truie *f*; der (kleine) ~kopf rascasse *f*; 2. (Art Eidechse) dragonne *f* (*Lacerta dracæ'na*); 3. (Art Schnecke) dragonneau (*Cypræ'a sto'lida*); **~kopf-artig**(e Fische) *a.* zo.: ⚘ scorpénide(s *m/pl.*), **~köpfig** *a.* zo.: ⚘ dracontocéphale; **~kraut** ⚘ *n*: a) aigremoine *f* eupatoire (*Agrimo'nia eupato'ria*); b) = Alp-kraut; c) = ~wurz b; **~löwe** *m* bl. lion dragonné; **~mo'nat** *m* ast.: ⚘ mois draconitique; **~nest** *n* meist *fig.* (scheußlicher Aufenthalt) repaire *m* (de brigands, de hiboux, &), antre *m*, caverne *f* de voleurs; **~orden** *m* (ordre du) Dragon renversé; **~pflanze** ⚘ *f* = ~baum a u. ~rotang; **~ro'tang** ⚘ *m* rotang sang-dragon (*Ca'lamus dra'co*); **~schlange** *f* bl. serpent *m* ailé; **~schuß** *m* = Hexen-schuß; **~schwanz** *m*: a) queue *f* d'un dragon ou d'un cerf-volant; b) = ~kopf b; c) ast. queue *f* du Dragon, nœud austral ou descendant; d) ⚘ = Bach-blume u. Bein-blume; e) zo. = ~kopf g; f) ⚙ Sattlerei: dragonne *f*; **~sohn** *m fig.* fils dénaturé; **~spargel** ⚘ *m* = ~baum a; **~stein** *m* Geologie: draconite *f*; **~weibchen** *n* (Weibchen von Drache 1 a) dracène *f*; **~wurz** ⚘ *f*: a) serpentine (*A'rum dracu'nculus*); b) dracont(i)e, dracontion *m* (*Draco'ntium*); c) = Bastard-Kalmus; d) (renouée) bitorte (*Poly'gonum bisto'rta*); e) = Bein-blume; **~zahn** *m*: a) dent *f* de dragon (v. ~saat, ~ I.); b) dent *f* fossile.

Drachme (²◡) [grch.] *f* Ⓢ: a) phm. (Gewicht = 3,₈₈ Gr.) drachme, gros *m*; b) (grch. Münze) auch h.a. drachme.

drach-umwunden ✎ (²-◡²◡) *a.* Ⓐ (Herder) enlacé par le dragon.

Dracin ⚘ (-ts²) v. Drazin.

Dragant (-²) v. Traganth.

Dragg ⚓ (²) v. Dreg.

Dragoman (²◡-) [ar.] *m* Ⓢ und Ⓢ drog(o)man (v. Dolmetscher); Posten eines ~s drogmanat.

Dragon ⚘ (◡²) *m* Ⓢ = Dragon-Beifuß.

Dragonade ⚑ (◡◡²◡) [fr.] *f* Ⓢ meist im *pl.* ~n h.m. dragonnade(s), mission(s) dragonne(s) ou bottée(s).

Dragon-Beifuß ⚘ (◡²-²-) *m* Ⓢ, **Dragonell** ⚘ (◡◡²) *m* Ⓢ estragon (*Artemi'sia dracu'nculus*).

Dragoner (◡²◡) [fr.] *m* Ⓜa. 1. ⚔: a) dragon; b) ~(pferd) cheval de dragon; c) = Achsel-klappe. 2. *fig.* F: a) wie ein ~ (keck), bisw. à la dragonne; fluchen, schimpfen wie e. ~ jurer comme un charretier (embourbé) ou un cocher de fiacre; b) (derbes Frauenzimmer) wahrer ~ vrai gendarme, cuirassier, gaillarde *f*.

Dragoner≈..., dragoner≈... (◡²◡...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Dragoner", ꝫB. **~mäßig** *a.* comme un dragon (*a. fig.*); **~mütze** *f*: a) bonnet *m* de d.; b) zo. cabochon *m* (*Patella eque'stris*); **~offizie'r** *m* officier de dragons; **~pferd** ⚔ *n* v. Dragoner 1 b. — II. Bsd. Fall: **~marsch** ♪ *m* dragonne *f*.

Dragonkel ⚘ (◡²◡) [lt.] *m* Ⓜa., **Dragun** ⚘ (◡²) *m* Ⓢ = Dragon-Beifuß. [kaiman.

Dragonne ⚑ (◡²◡) [fr.] *f* Ⓢ zo. = Land-

Dragun ⚘ (◡²) *n* Ⓢ = Dragon-Beifuß.

Drahm ⚙ (²) *m* Ⓢ Weberei: pennes *f/pl.* (= Drohm, Trum).

Drahm-baum ⚙ (²-²) *m* Ⓜ, **-säule** (²-²◡) *f* Ⓢ Schmiede: longue-attache *f*.

Drähmt ⚓ (²) *n* Ⓢ = Dromels.

Draht (²) [drehen] *m* Ⓜ 1. meist: fil: a) (im Spinnen gedrehter Faden) fil; b) ⚙ (fadenartig ausgezogenes Metall) fil métallique ou de métal; (eiserner) ~ fil de fer ou d'archal; façonnirter ~ fil gaufré; geglühter ~ fil à coudre, fil recuit; zu ~ ziehen tirer (ou étirer) en fil. — 2. Ausn. von 1: ⚙ (Docht) to(u)ron; Schuhmacherei: (Pech-)~ fil poissé, ligneul; gerichteter ~ dressée *f*; Bund (oder Pack) von gerichtetem ~ botte *f* de dressée; gewundener (Gold- oder Silber-)~ can(n)etille *f*; ~ in Rollen affinerie *f*; spira'lförmig gewundener ele'ktrischer ~: ⚘ solénoïde; Gießerei: ~ des Formers, womit er die Sandmasse durchsticht dégorgeoir; Nadlerei: in der Mitte ringförmig gebogener ~ clavier; (österr.) ~ binden = Kessel flicken (v. bs); *abs.* ~ ziehen tréfiler, affiner; dreimal gezogener ~ (fil) ébroudi(n), ébroudage.

Draht≈..., draht≈... (²...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* (Avoir égard aux deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Draht", ꝫB. **~bauer** *n* = ~käfig; **~falle** *f* attrape de fil de fer; **~fenster** *n* fenêtre *f* garnie d'un treillis de fil de fer; **~käfig** *m* cage *f* de (ou en) fil d'archal; **~kette** *f* chaîne de fil d'archal; **~schleife** od. **~schlinge** *f* ch. lacet *m* de fil d'archal; **~seil** *n* corde *f* de fils métalliques; **~seil-Brücke** *f* pont *m* suspendu en fil de fer. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~antwort** * *f* réponse télégraphique; ~

arbeit ⚙ f Goldschmiede: filigrane m; ~arbeiter ⚙ m ouvrier en filigrane; ~band ⚙ n Weberei: ruban m de gaze qui a de chaque côté un fil de fer mince; ~bank ⚙ f: a) = ~zieh-bank; b) Goldschmiede: argue; ~bericht m dépêche f télégraphique, télégramme; ~binder m (österreichisch) drouineur (ou chaudronnier) à sifflet (= Kesselflicker); ~blume ⚘ f: a) = Bach-blume; b) = Dotter-blume b; ~bogen ⚙ m Schlosserei ꝛc.: archet, hameçon; ~bohrer ⚙ m foret à filière, vilebrequin; ~bürste ⚙ f gratte-bo(s)sse; ~eisen ⚙ n filière f; Metallurgie: (Eisenstange, die zu Draht ausgezogen werden soll) forgis m; ~feder ⚙ f (ressort m à) boudin m, élastique m; ~flechter m: a) natteur de fil d'archal, natteur de filigrane, b) weitS. = ~binder; ~form ⚙ f Papierfabrikation: envergeure, forme; ~förmig a. en forme de fil, ⚕ filiforme; ~führer ⚙ m Golddrahtzieherei: passette f; ~gaze f gaze métallique; ~gebinde ⚙ n écheveau m; ~geflecht n = ~gitter; ~geflochten a. treillissé; ~gerippe n eines weiblichen Kopfputzes ꝛc. carcasse f (a. fig.); ~gestell n table f en fil de fer; ~gestell für Damenhüte can(n)etille f; ~gewebe n tissu m (ou toile f) métallique; ~gitter n treillis m (ou châssis m) de fil de fer, grillage m; ~g. vor den Fenstern der Goldschmiede ꝛc.: cage f; Papierfabrik: ~gitter an der Form vergeure f; ~haft ⚒ m agrafe f (de fil de fer); ~häkchen n crochet m de fil de fer; ⚙ Spinnerei: eisernes ~häkchen an dem Flügel oder der Gabel épingle f; ~hammer m = ~mühle; ~haus n cage f; ~hemd n cotte f de maille; ~hütte ⚙ f filerie; ~jalousi'e f: a) vor Fenstern: jalousie en fil d'archal; b) vor Kami'nen, die man wie einen Vorhang in die Höhe ziehen und herunterlassen kann: garde-feu m Candrelier; ~klinge ⚙ f jauge à tréfiler, calibre m; ~korb ⚙ m der Schuhmacher cal(e)bot(t)in, caillebottin; ~kugel ⚔ f alte Artill.: boulet m ramé ou à deux têtes; ~larve f Fechtkunst: masque m; ~lauf ⚙ m Büchsenmacherei: canon filé; ~lehre f = ~klinge; ~leier ⚙ f Drahtzieherei: bobine; ~leitung f conducteur m télégraphique; ~maschi'ne ⚒ f (Sch.) = Marione'tte; ~maske f = ~larve; ~maß ⚙ n = ~klinge; ~matra'tze f matelas m à fil d'archal, provS. auch: matelas m à tricot filigrané; ~mühle ⚙ f moulin m à fil d'archal, tréfilerie, tirerie; ~nachricht f = ~bericht; ~nagel ⚙ m = ~stift; ~natter f zo. serpent m de Minerve (Cæ'cilia Mine'rvæ); ~netz ⚙ n toile f métallique; ~panzer m = ~hemd; ~plätt(n)en ⚙ n laminage m; ~plätt(n)er ⚙ m: a) lamineur; b) nur: ~plätter (Maschine) laminoir; ~puppe f marionnette; (mecha'nische Menschenfigu'r) automate m, ⚕ androïde; große ~p. bamboche, kleine ~p. bambochon m; (Hampelmann) pantin m; so steif wie eine ~puppe sein, bisw.: F ne se remuer que par ressort; ~rädchen ⚙ n zum Aufwickeln von Zwirndraht bobine f, fuseau m; ~reif ⚙ m Wachslichtzieherei: romaine f; ~richter ⚙ m dresseur, (Werkzeug) esse f; ~ring ⚙ m votte f ou torche f (de fil); ~rinne ⚙ f Schuhmacherei: gravure; ~rolle ⚙ f: a) = ~rädchen; b) = ~ring; c) = ~leier; ~rollen ⚙ n affinerie f; ~rollen-Karren m der Feldtelegraphie chariot porte-bobine; ~saite ♪ f corde métallique ou de métal (ant. Darmsaite); ~scheibe ⚙ f Drahtzieh.: filière à bobine; ~schere ⚙ f cisailles f/pl.; Fisch.: (zum Angelhakenmachen) porte-couteau m; ~scheurer ⚙ m Nadlerei: éclaircisseur; ~schleife f agrafe; ~schleppzange ⚙ f Drahtzieh.: main; ~schmiele ⚘ f = Busch-gras; ~schneider ⚙ m coupe-fils; Münzschneid.: coupeur de hausses; ~seil-Bahn ⚙ f chemin m de fer à toue métallique; ~seil-Schiffahrt f navigation à câbles; ~seil-Schleppdampfer m toueur à vapeur; ~seil-Schleppschiffahrt f touage m; ~sieb ⚙ n crible m (à fond de fil d'archal), crible à pied; der Maurer: tamis m de passage; agr. ~sieb, um die Weinbeeren von den Stielen zu befreien délâpoir m, égrappoir m; ~silber n Metallurgie: argent m vierge capillaire, (Silberdraht) argent m filé; ~spille f oder ~spindel ⚙ f Nadlerei: fil m à tête; ~spinnen ⚙ n filage m d'or ou d'argent; ~spinner ⚙ m fileur d'or ou d'argent; ~spira'l-feder ⚙ f élastique m; ~spitze f pointe de fil de fer; ⚙ ~spitzen pl. des Stiftenbaumes am Sammetwebstuhle épingles du rouleau piqué; ~stift ⚙ m pointe f de Paris, clou d'épingle; ~strecker ⚙ m dégrosseur; ~telegra'ph m télégraphe; ~tuch ⚙ n toile f métallique; ~verkehr m communication f télégraphique; ~weberei f = ~gewebe; ~werk ⚙ n: a) = ~mühle; b) (Gesammtheit, Appara't von Drähten) assemblage m de fils; c) = ~arbeit; ~winde ⚙ f: a) = ~leier; b) = ~bank; ~wurm m zo.: a) soie f de mer (Go'rdius); gemeiner ~w. veau aquatique, ver de crin ou de fil (Go'rdius aqua'ticus); b) (Käfer) larve f mince; ~zange ⚙ f coupe-net m; (Flachzange) béquette(s) f(/pl.); ~(zieh-)bank ⚙ f filière (à fil de métal); ~zieh-eisen ⚙ n filière f; ~ziehen ⚙ n tréfilage m, tirage m de fil; ~zieher ⚙ m tréfileur, tireur; (Grob-)~zieher écôteur; ~zieherei ⚙ f tréfilerie, filetage m, filerie; ~zieher-Erzeugnisse ⚙ n/pl. produits m de la tréfilerie; ~zieh-loch ⚙ n trou m; ~zieh-werk ⚙ n = ~mühle; ~ziehwerkstätte ⚙ f tirerie; ~zug ⚙ m = ~zieh-bank; ~zug-barrière ⚙ f Eisenbahn: barrière à bascule manœuvrée à distance; ~zu-richter ⚙ m = ~richter.

drahten (ˊ⌣) v/a. ㉑b. (österr.) = Kesselflicken (v. ds).

Drahter (ˊ⌣) m ㊵a. (österr.) = Drahtbinder.

drähte(r)n ⚒ (ˊ⌣) a. ㉔ de fil d'archal ou de fer, de fil métallique.

Drain (ˊ, pron. dréne) [engl.] m ㊸ agr. drain, rigole f souterraine.

Drain-... (ˊ..., v. Drain) in Zssg. mit s. I. analog „Drain, draini(e)ren", zB. ~röhren-Presse ⚙ f agr. machine à tuyaux de drainage; ~ziegel ⚙ m tuile f courbe avec semelle pour drainage. — II. Bsd. Fälle: ~anlage f drainage m; ~graben m drain; ~röhre f tuyau m de drainage, drain m.

Drainage (⌣ˊ⌣, pron. dré-nâ'-jĕ) [engl.] f ㊸ agr. drainage m.

Drainage-... (⌣ˊ⌣..., v. Drainage), **Draini(e)r-...** (⌣ˊ... -ni're) in Zssg. mit s. analog „drainieren", zB. ~versuch m essai de drainage.

draini(e)rbar (⌣ˊ⌣, v. Drain) [engl.] a. ㉔ agr. drainable.

draini(e)ren (⌣ˊ⌣, v. Drain) [engl.] I. v/a. ㉑a. agr. drainer, faire le drainage. — II. D~ n ㊵b. sans pl. und **Draini(e)rung** f ㊾ drainage m.

Draini(e)rer (⌣ˊ⌣, v. Drain) [engl.] m ㊵a. draineur.

Draisine (⌣ˊ⌣) [erfunden von Drais, dtsch. Forstmeister] f ㊸ vélocipède m, ⚒ draisi(en)ne; Eisenbahn: waggonet m de tournée.

Drakea ⚘ (⌣ˊ⌣) [Drake, engl. Seefahrer, 16. sæ.] f ㊿ drakée.

Drako (ˊ⌣) npr.m. ㊻ h.a. Dracon.

drakonisch (⌣ˊ⌣) a. ㉔ h.a. draconien.

drall (ˊ) [drillen] I. a. ㉔ 1. von gedrehtem Faden: (fortement) tordu, trop tors; weitS. fortement tendu, raide. 2. fig. (fest, derb) ferme, solide; ~es Bauermädchen vigoureuse paysanne; der ~e Gang (Lss.) la démarche assurée; weitS. (munter, hurtig) vif, alerte. — II. D~ m ㊳ ⚙ 1. Spinnerei: D~ des Garns tors. 2. auch: **Dralle** (ˊ⌣) f ㊸ Büchsenmacherei: inclinaison f des rayures, (flancs m/pl. d'une) rayure f; Umgang des D~s pas m (de rayure).

Drall-... ⚙ (ˊ...) in Zssg. mit s. analog „drall II. 2", zB. ~länge f longueur des rayures; ~winkel m angle d'inclinaison.

Dralle ⚙ (ˊ⌣) f ㊸ = drall II. 2.

dralli(e)ren ⚙ (⌣ˊ⌣) [drall] v/a. ㉑a. Weberei: tordre (fortement).

Drama (ˊ⌣) [grch.] n ㊻, pl. auch: ...men inv. meist: drame m.

Dramatik (⌣ˊ⌣) [grch.] f ㊾ 1. poésie dramatique. 2. Schauspielkunst: dramaturgie.

Dramatiker (⌣ˊ⌣⌣) [grch.] m ㊵a. auteur dramatique, dramaturge.

dramatisch (⌣ˊ⌣) [grch.] I. a. ㉔ 1. meist dramatique; ~es Fach, ~e Form, ~er Vortrag, bisw. dramatique m. — 2. Bsd. Fälle zu 1: ~er Dichter sein, oft: écrire pour le théâtre; ~e Literatur (der Griechen), oft théâtre m (grec ou des Grecs); et. ~ bearbeiten = dramatisi(e)ren. — II. D~e(s) n ㉔ dramatique m.

dramatisi(e)ren (⌣⌣⌣ˊ⌣) [grch.] v/a. ㉑a. (einen Stoff dramatisch behandeln) donner à qc. la forme dramatique, mettre (ou transporter) qc. sur la scène, abs. employer les formes dramatiques; dramatisirte Dorfgeschichte drame m villageois, paysannerie f.

Dramaturg (⌣⌣ˊ) [grch.] m ㊶ 1. critique de théâtre, * lundiste. 2. = Dramatiker.

Dramaturgie (⌣⌣⌣ˊ) [grch.] f ㊸, **Dramaturgik** (⌣ˊ⌣) f ㊾ (enseignement m des règles de l'art m dramatique, meist mv.part: dramaturgie: Hamburgische ~ (von Lss.) Dramaturgie de Hambourg.

dramaturgisch (⌣ˊ⌣) [grch.] a. ㉔ dramaturgique.

Dramaturgist ⚒ (⌣⌣ˊ) [grch.] m ㊿ (Sch.) = Dramaturg.

Drämel P (ˊ⌣) m ㊵a. excréments pl. durs, P ⚒ cordes f/pl.; einen ~ setzen, bisw.: F pondre un œuf, poser un factionnaire.

Dramen-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de(s) drame(s), zB. ~aufführung f représentation de d. — II. Bsd. Fall: ~schreiber m = Drama'tiker.

Dramm-Baum ⚙ (ˊ-ˊ) m ㊶ Hammerwerk: drome f.

Dramm-Feld ⚙ (ˊ-ˊ) n ㉗ Wasserbaukunst: ~ einer Brücke radier m de pont.

Dramolet(t) (⌣⌣ˊ) [Drama] n ㊻ u. ㊳ dramolet m.

dran (ˊ) v. dar-an.

drang (ˊ) imparf. von dringen.

Drang (ˊ) I. m ㊶ (pl. ⚒) 1. (dicht gedrängter Haufen) foule f, pfort presse f; durch ~ und Menge (G.) à travers la foule. 2. (das Bedrängende) (op)pression f; (Leiden) tribulation f; (Noth) misère f; der ~ der Geschäfte l'urgence f (ou le tumulte) des affaires; im ~e der Noth par nécessité, dans (ou pressé par) le besoin; er bat mich mit solchem ~e il me pressa tellement. 3. (das zu et. Drängende) impulsion f, (Eifer) zèle m, (gewaltiger Trieb) désir (impétueux), ardeur f; ~ nach Freiheit désir ardent de (la) liberté; wirklicher ~ zum Guten besoin réel de faire le bien; ~ nach Osten élan (ou poussée f) vers l'Est; innerer ~ des Herzens cri (voix f ou élan) du ...; v. Sturm. 4. path. ~ (zum Stuhl) épreintes f/pl.; häufiger ~ zum Harnen: ⚕ micturition f. 5. ⚙ Hüttenwerk: bouillonnement du métal en fusion aux bords du bain. — II. d~(e) (ˊ(⌣)) fast † a. ㉔ (eng) étroit, (gedrängt) serré; J-n ~(er) zu Leibe gehen serrer q. de (plus) près; gar zu ~ bei Tische sitzen être trop serrés à table.

Drang-..., drang-... (ˊ...) in Zssg. mit s. und a. analog „Drang", zB. ~mäßig a. comme poussé par une ardeur irrésistible; ~perio'de f = Sturm- und ~periode ꝛc.; ~stillend a. méd. qui calme les épreintes; ~voll a.: a) serré, pressé; b) plein (von einer Person: accablé) de tribulations, misérable; c) plein d'ardeur.

Drang-gabe (ˊ-ˊ⌣) f ㊸, **-geld** (ˊ-ˊ) n ㉗ arrhes f/pl. (= An- und Drauf-geld).

drängbar (ˊ⌣) a. ㉔ qui peut se resserrer, & (v. drängen).

drange (ˊ⌣), fast †, a. ㉔ v. Drang II.

dränge (ˊ⌣) imparf. subj. von dringen.

Drängelberger P (ˊ⌣⌣) m ㊵a. co. (berl.) = Dränger.

Drängelei P (⌣⌣ˊ) f ㊾ = drängeln II.

drängeln P (ˊ⌣) I. v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. meist co. pousser, F bousculer (les gens); nur nicht ~!: a) patience, s'il vous plaît!, b) ne poussez pas! — II. D~ n ㊵b. sans pl. poussée f, ⚒ poussement m, F bousculement m.

drängen (ˊˇ) [dringen] ⑳a.

Inhalt: I. *v/a.* zusammen-pressen 1; — *fig.* 2, — gewaltsam vor sich hertreiben 3, — *v/imp.* 4. — II. *v/réfl.* 1; — mit *prp.* 2. — III. *v/n.* — IV. *part.p.* et *a.* — V. D~ *n.* — VI. Drängung *f.*

I. ***verbe actif.*** 1. (zusammen-pressen od. -drücken): a) meist: serrer, presser, (vorwärts- oder zurück-treiben) pousser; J. an die Wand ~ serrer q. contre le mur; J. auf die Seite ~ pousser q. de côté; von allen Seiten gedrängt werden être poussé (ou F bousculé) de ...; J. mit Fragen ~: a) presser q. de questions, b) (mit unwiderstehlicher Gewalt bewegen oder zwingen, etwas zu thun) pousser q. à (faire) qc., insister auprès de q. pour le porter à ... (*inf.*); *fig.* J. in die Ecke ~ mettre q. au pied du mur; b) Ausn. v. a: Reitk.: das Pferd so weit nach außen ~, als es die Longe zuläßt rechercher la longe (v. ~ III. 2). 2. *fig.* (mehr gbr. be-drängen) (bedrücken) opprimer, (placken) vexer, (hitzig und grausam verfolgen) persécuter, *pfort* s'acharner sur...; m-e Gläubiger ~ mich ... me tourmentent; ⚔ den Feind hart ~ serrer ... de près. 3. (gewaltsam vor sich her treiben, jagen) chasser devant soi, poursuivre sans relâche; eine Lustbarkeit drängte die andere, oft: les plaisirs se succédaient sans relâche. 4. *v/imp.* es drängt mich (oder mich drängt's), ihn zu umarmen j'ai grande envie ou j'éprouve un besoin irrésistible de ..., *pfort* je brûle de ... — II. sich ~ ***verbe réfléchi.*** 1. (vgl. ~ I.) se presser, se pousser, *pfort* s'étouffer, F se bousculer; (sich mit dem Ellbogen stoßen) se coudoyer; die Feste drängten sich ... se suivaient de près, ... se succédaient sans interruption (vgl. ~ I. 3); *prv.* ein Narr, wer sich ~ läßt, etwa: à la presse vont les fous ou les badauds. 2. mit *prp.*: sich **an** ea. ~ se serrer les uns contre les autres; es drängt sich Ähr' an Ähre, bisw. les épis se touchent; sie drängten sich an mich (heran) ils s'empressaient auprès (ou autour) de moi (vgl. sich um J. ~); sich **durch** die Menge ~ fendre la foule ou la presse (F en jouant des coudes ou du coude); sich **in** e-e Ecke ~ se blottir (F se fourrer) dans un coin, *fig.* faire le mort, F se tenir coi; sich in e-n Saal (hinein-) ~ pénétrer dans une salle: a) (en bousculant les gens), b) (comme un intrus); sich in ein Geheimnis ~ s'ingérer dans ...; das Volk drängt sich dahin ... s'y porte en foule ou fait foule autour; sich **um** J. ~ se presser autour de q.; sich **unter** die Menge ~ pénétrer dans ...; eine Menge Mitbewerber drängt sich **zu** diesem Amte une foule de compétiteurs se disputent cet emploi; sich **zwischen** die Streitenden ~ se jeter entre (ou au milieu des) ... — III. ***verbe neutre*** (*av.* h.) 1. die Zeit drängt le temps presse, il y a urgence; ~de Bedürfnisse besoins *m/pl.* pressants ou urgents; auf et. ~ (dringen) insister sur qc.; in J. ~ (dringen) presser (ou solliciter) q. 2. Reitk.: an die Wand ~ gratter le mur; gegen die Schenkel des Reiters ~ se traverser (v. ~ I. 1 b). — IV. **gedrängt** ***participe passé*** et ***adjectif*** ㉔ in allen Bedeutungen von I.—III.: man saß (stand) sehr gedrängt on était très-serré ou fort à l'étroit; es saßen hier gedrängt (in großer Menge) die schönsten Frauen on y voyait en foule ...; es ist da gedrängt voll il y a (grande) foule, la foule y est; der Saal ist gedrängt voll la salle est comble; vom Styl: a) serré, concis; b) (nur die Hauptsachen zusammen fassend) sommaire (v. bündig 3); gedrängt schreiben: a) (von der Handschrift) serrer son écriture, écrire serré, b) (vom Styl) écrire avec concision, serrer son style; agr. (von Saaten) dru, touffu; ⚘: gedrängte Blätter feuilles *f/pl.* entassées, gedrängte Blumen fleurs agglomérées, dicht gedrängt (von Blüthen) compacte; ⚕ Physiologie: gedrängter Bau taille *f* ramassée; ⚔ gedrängte Heerhaufen bataillons *m/pl.* épais. — V. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I. u. II., ꝫB. zu I. 1 u. II. 1: serrement *m*, ⌐ pressement *m*, poussée *f*; Schülerspiel: presse *f*; F bousculement *m*; coudoiement(s *pl.*) *m*. Zu I. 1 a: instance(s *pl.*) *f*. Zu I. 2: oppression *f*, vexation(s *pl.*) *f*, persécution(s *pl.*) *f*, acharnement *m*. — 2. Bsd. Fälle: neues D~ (Bitten): ⌐ recharge *f*; D~ und Treiben agitation *f*, tumulte *m*, F bousculade(s *pl.*) *f*; méd. = Drang I. 4. — VI. **Drängung** ⌐ *f* ㊹ = Be-drängniß.

Dränger (ˊˇ) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊺ analog „drängen": 1. celui (celle) qui presse, pousse, bouscule, &; exacteur, oppresseur; solliciteur *m*, ...euse *f*. 2. Litteratur-Gesch.: v. Stürmer.

Drängerei F (ˊˇˉ) *f* ㊹ = drängen V.

Drängler P (ˊˇ) *m* ㊵a. = Dränger 1.

Drängniß ⌐ (ˊˇ) *f* ㊴, *n* ㊳ = Bedrängniß.

Drangsal (ˊ–) *n* ㊳, *f* ㊹ (*pl.* ~**e**) peine *f*, souffrance *f*, *pfort* tourment *m*, vexation *f*, (Widerwärtigkeit) tribulation *f*, (Prüfung) épreuve(s *pl.*) *f*, (schwere Noth) calamité *f*.

drangsalen ⌐ (ˊ–ˇ), **drangsali(e)ren** ⌐ (ˊ–ˉˇ) *v/a.* ⑳a. tourmenter, (placken) vexer, (beschimpfen) faire des avanies à ...

drangsal-voll (ˊ-ˌˊ) *a.* ㉔ 1. vexant. 2. = drang-voll b.

Dräng-Wasser ⚓ (ˊ.ˊˇ) *n* ㊵a. eau *f* de la cale. [Berry.

Drap ⚙ (ˊ) [fr.] *n* ㊻ Weberei: drap *m* de

Drapa (ˊˇ) *n* ㊻ (nordisch) hymne *m* d'honneur en mémoire des héros et des rois défunts.

Draperie † (ˇˇˊ) [fr.] *f* ㊺ draperie; bl. ~ des Wappenmantels courtines *pl.*

drapi(e)ren † (ˇˊˇ) [fr.] I. *v/a.* ⑳a. Malerei: draper, habiller. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Drapi(e)rung** *f* ㊹ draperie *f*, habillement *m*. [dreschen.

drasch (ˊ), **dräsche** (ˊˇ) *imparf.* von

Draß ✿ (ˊ) *m* ㊳ fèces *f/pl.* d'huile.

Drassel-Ente (ˊˇ.ˊˇ) *f* ㊺ zo. = Krick-Ente. [~es (Abführ-)Mittel drastique *m*.

drastisch (ˊˇ) [grch.] *a.* ㉔ méd. drastique;

Drath (ˊ) *x.* +̃+ für Draht *x.*

Drau (ˊ) *npr. f.* ㊹ géogr. la Drave.

dräuen (ˊˇ) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. meist st.s. für drohen.

drauf (ˊ) I. *adv.* = dar-auf; F mit *v.*, ꝫB. ~ **gehen**, oft statt darauf (5) gehen; er läßt viel ~ gehen il fait de la dépense; (stark) ~ g. P très-b. aimer à faire l'amour; ~**stechen** typ. (stark arbeiten) F bûcher, pomper (les petits clous); ~ **stecher** *m* typ. F bûcheur, pompeur. — II. *int.* allons! F h(a)oup!; und nun ~ los, Kutscher! (et puis) fouette, cocher!; (hauet zu!) sus!, F tape(z) dessus!; ch. Zuruf an die Hunde: (faßt an! sucht!) ~! au lit!; auf der Wolfsjagd: harlou!

Drauf ⚙ (ˊ) *m* ㉛ vilebrequin.

Drauf-Bohrer ⚙ (ˉ.ˊˇ) *m* ㊵a. drille *f* à arçon. [celui qui aime à faire l'amour.

Drauf-gänger P (ˉˊˇ) *m* ㊵a. très-b.

Drauf-gabe (ˉ.ˊˇ) *f* ㊺, -**geld** (ˉ.ˊ) *n* ㉗ 1. = An-geld. 2. (noch darüber gezahltes Geld) par-dessus *m* (vgl. Auf-geld 1).

draus (ˊ) = dar-aus.

dräuschen F (ˊˇ) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. prov. tomber avec bruit, engS. pleuvoir à verse.

draußen (ˊˇ) *adv.* (*ant.* drinnen) 1. dehors, hors d'ici; von ~ de (ou du) dehors; ⚓ das Schiff ist ~ ... en dehors. 2. (im Freien) dehors, en plein (ou au grand) air, en pleine campagne. 3. (in der Fremde) à l'extérieur, à l'étranger, (weit fort) loin d'ici, au loin, là-bas.

Drave (ˊˇ) *npr. f.* ㊺ = Drau.

Dravider (-ˇˊˇ) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊺ (im Süd-osten von Dekhan) Dravide.

dravidisch (-ˇˊˇ) *a.* ㉔ dravidique.

Drawback ✿ (ˊˇ, pron. drâ'-bèke) [engl.] *m* ㊻ restitution *f* de droits. [baum a.

Drazäne ⚘ (-ˊˇ) [grch.] *f* ㊺ = Drachen-

Drazin ⚕ (-ˊ) [lt.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. drac(on)ine *f*.

Drechsel-... (ˊk-ssˇ...) in Zffg. mit *s.* I. analog „drechseln, Drechsler", ꝫB. ~**kunst** *f* art *m* du tourneur; ~**mühle** ⚙ *f* moulin *m* à tourner. — II. Bsd. Fälle: ~**bank** ⚙ *f* tour *m*; ~**müller** ⚙ *m* tourneur en bronze ou en laiton rouge; ~**rollschnecke** *f* zo.: ⚕ tornatelle (*Turnate'lla*). (Vgl. Drechsler-... u. Dreh-...)

drechseln ⚙ (ˊk-ssˇ) [drehen] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. 1. mst. tourner, faire (ou façonner) au tour; (wie) gedrechselt: F fait (comme) au tour; *fig.* ein zierliches Kompli'me'nt ~ bien tourner un compliment; (wien.) P ich werd' Dir 'was ~, etwa: P des navets!; P J-m eine Nase ~ = J-m eine Nase drehen (v. ds I. 3). — 2. Ausn. von 1: *fig.* mettre de l'art (du soin, de la recherche) à faire qc., soigner qc., F bien tourner qc.; er hat lange daran gedrechselt il y a travaillé avec beaucoup de soin. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* travail *m* au tour, tournage *m*; *fig.* travail *m* soigné.

Drechsler (ˊk-ssˇ) *m* ㊵a. 1. ⚙ tourneur. 2. zo.: a) = Neun-tödter; b) = Reben-stecher.

Drechsler-... (ˊk-ssˇ...) in Zffg. mit *s.* I. mst. ... de (ou du) tourneur, ꝫB. ~**frau** *f* femme de tourneur; ~**kunst** *f* art *m* du tourneur; ~**werkzeug** *n* affûtage *m* du tourneur. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** ⚙ *f*: a) travail *m* de tourneur; b) ouvrage *m* fait au tour (auch *fig.*); ~**arbeiten** *pl.* aus Knochen osselerie *sg.*; ~**docke** ⚙ *f* poupée; ~**eisen** ⚙ *n* = Dreh-eisen; ~**lehrling** *m* (od. ~**meister** *m*) apprenti (ou maître) tourneur; ~**puppe** ⚙ *f* = ~docke; ~**waare**(*n pl.*) *f* objets *m/pl.* faits au tour; ~**werkstatt** *f* tour *m*; ~**wippe** ⚙ *f* tour *m* à perche.

Drechslerei (ˊk-ssˇˉ) *f* ㊹ 1. = Drechsel-kunst. 2. = Drechsler-werkstatt.

drechslern (ˊk-ssˇ) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. s'amuser à tourner, tourner en amateur.

Dreck (ˊ) *m* ㊳ und ㉗ 1. F (Koth) ordure(s *pl.*) *f*, immondices *f/pl.*, bisw.: P margouillis; auf der Straße: boue *f*, crotte *f*; (Extreme'nte, bsd. v. Menschen) excréments *m/pl.*, F *enf.* caca, P merde *f*; *fig.* in den ~ (tiefstes Elend) fallen tomber dans la crotte; *prv.* je mehr man den ~ aufrührt, desto mehr stinkt er P plus on remue la merde, plus elle pue. 2. v. Thieren: fiente *f*; v. Fliegen: F chiasse *f*; von Hasen: crottes *f/pl.*; von Kühen: bouse *f*; von Pferden: crottin *m*; von Schafen: crotte(s *pl.*) *f* de brebis. 3. P und *fig.*: Das geht Dich (höchstens) einen ~ an P qu'est-ce que ça peut te ficher?; ich mache mir einen ~ daraus: F je m'en soucie (ou je m'en fiche) comme de l'an quarante, P très-b.: je m'en torche le cul; ~ in den Händen haben (Alles fallen lassen) avoir des mains de beurre; er ist aus dem ~e **herauf**gekommen (von niederer Herkunft) il est né dans la fange; er ist aus dem ~e heraus il s'est tiré du bourbier; da sitzen wir nun im ~, oft: nous voici dans un beau gâchis, F nous sommes dans de beaux draps; J. im ~ sitzen lassen (in der größten Arbeit &.) laisser q. dans le bourbier; J. aus dem ~e ziehen tirer q. de la fange ou de la boue ou F du pétrin; ⌐ einen (alten) ~! (ironische Verneinung) point de nouvelles!; *prv.* wer den Karren in den ~ geschoben, mag ihn auch wieder herausziehen, etwa: qui casse les verres, les paye. 4. F (verächtliche Bezeichnung von et. Schlechtem, Werthlosem) vétille *f*, F gueuserie *f*. 5. ⌐ = Hefe, Boden-satz, Träber; bsd. (Rückstand beim Auspressen der Wachsscheiben) restes *pl.* de la cire fondue. 6. vét. der weiße ~ espèce de maladie *f* des veaux. 7. ⚙ Hüttenwesen: fumée *f* de cuivre concassée et délayée dans de l'eau.

Dreck-..., dreck-... (ˊ...) in Zffg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Dreck", ꝫB. ~**korb** *m* panier aux ordures; ~**winkel** *m* (re)coin aux ordures. — II. Bsd. Fälle: ~**bahe** F *f* sale, P salope (v. ~fink b); ~**bürste** *f* décrottoir(e) *m*. ~**feger** *m* balayeur; ~**fink(e)** *m*: a) zo. = Berg-fink; b) *fig.* F (schmutziger Mensch) sale *s.*, F saligaud(e *f*) *m*; ein ~f. sein, oft: F être sale comme un peigne ou un pou; ~**hahn** *m*

zo. = Wiede-hopf; **~hammel** *fig.* F *m* = ~fink b; **~käfer** P *m* zo. fouille-merde; **~karren** *m* tombereau de balayeur; **~kärrner** *m* boueur; **~kerl** F *m* (Schimpfwort) misérable, gueux; **~lappen** F *m* torchon (*a. fig.*); *fig.* (schmutziges Weib) souillon; **~lili-e** ♀ *f* = Affodill-Lilie 1; **~lise** F *f* = ~batze; **~loch** F *n* bourbier *m*, bauge *f*; **~matz** F *m* = ~fink b; **~nest** P *n* crapaudière *f*, chenil *m*; **~sack** *m*: a) sac aux ordures, b) *fig.* F = ~fink b; **~sau** P *f* = ~batze; **~seele** P *f* âme (pétrie) de boue, âme vile, créature vile; **~stadt** *f*: a) F: ville sale ou ordurière, b) (Übersetzung des lateinischen Namens von Paris) Lutèce; **~treter** P *m* botte *f*; **~vogel** *m*: a) zo. vautour du Brésil (*Vu'ltur au'ra*); b) = ~fink b; **~weich** F *a.* mou comme du beurre ou du fromage blanc; **~wetter** F *n* temps *m* sale, *pfort* sale temps, anständiger: vilain temps, F temps *m* à ne pas mettre un chien dehors. (Vgl. Mist-...)

drecken F (´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être sale, bsd. *v/imp.* **es** dreckt il fait sale.

Dreckerei F (´◡⏑) *f* ㊹ saleté, F saloperie.

dreckig F (´◡), weniger gbr. **dreck(e)rig** F (´(◡)◡) *a.* ㉔ (schmutzig) sale, (von Straßenkoth beschmutzt) boueux, fangeux, crotté, (von Menschenkoth b.) merdeux, (von Erde b.) terreux.

Dreesch (´) agr. I. *m* ㊳ oder ㉗ 1. jachère *f* (servant de pâturage); vgl. Brache. 2. ↖ = Brach-acker. — II. **dreesch** *a.* ㉔ en jachère.

Dreesch-... (´...) in Zssg. mit *s.* agr. I. meist: ... de(s) jachère(s), zB. **~wirthschaft** *f* système *m* des jachères. — II. Bsd. Fälle: **~hütung** *f* oder **~land** *n* = Dreesch I. 1; **~liegen** *n* jachère *f* de longue durée; **~weide** *f* = Dreesch I. 1.

dreeschen (´◡) ㉑a und c. I. *v/a.* agr. défricher (= um-brachen). — II. *v/n.* (*av.* h.) P (berl.) = dräuschen. [(= Drüschling).

Dreeschling ♀ (´◡) *m* ㊳ champignon

Dreget ⚙ (´◡) *m* ㊳ Weberei: rasoir (ou rabot) à velours, taillerol(l)e *f*.

Dreg(g) ⚓ (´) *m* ㊳, *pl.* ...**en**, auch: **~e** (´◡) *f* ㊸ grappin *m*, (h)érisson *m*.

Dreg(g)-... ⚓ (´...) in Zssg. mit *s.*: **~anker** *m* = Dreg; **~a.** zum Aufholen des Anker-taues chatte *f*; **~haken** *m* croc à trois ou quatre branches, risson; den ~h. auf dem Boden hin u. her schleppen draguer l'ancre; **~tau** *n* (den Anker zu fischen) drague *f*; ~t. eines Bootes câbleau *m*, câblot *m*. [draguer l'ancre.

dreggen ⚓ (´◡) *v/a.* ㉑a. den Anker ~

Dreh-..., **dreh-...** (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Avoir égard aux 2 séries alphabétiques indiquées par ☞). I. analog „drehen(b)", zB. **~achse** ⚙ *f* Mechanik: axe *m* de rotation; **~bewegung** ⚙ *f* Mechanik: mouvement *m* de rotation; **~brücke** *f* auf Eisenbahnen: pont *m* tournant; **~de'rwisch** *m* derviche tourneur; **~junge** *m* garçon qui tourne une manivelle; **~kraft** *f* force rotatoire; **~krahn** ⚙ *m* grue *f* à pivot tournant; **~leuchtfeuer** ⚓ *n* oder **~licht** *n* feu *m* tournant; **~nagel** ⚙ *m* Zimmerei: laceret (ou lasseret) tournant; **~palissa'de** ⚔ *f* frt. palissade tournante; **~thor-Schleuse** *f* Wasserbau: écluse à portes tournantes; **~thurm** ⚔ *m* zur Küstenvertheidigung *x.* tour *f* tournante. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~bahn** ⚙ *f* Seilerei: corderie; **~bank** ⚙ *f* Drechslerei: tour *m*; **~bank-...** ⚙ in Zssg. mit *s.* a) meist: ... de tour, zB. **~bank-Bett** *n* banc *m* de tour; b) Bsd. Fälle: **~bank-Brille** *f* enco(i)gnure; **~bank-Spitze** *f* pointe; **~bank-Wange** *f* jumelle; **~barrière** ⚙ *f* Eisenbahn: ~barrière mit Gegengewicht barrière à lisse pivotante; zweiflü'g(e)lige ~b. à deux vantaux pivotants; **~basse** ⚔ u. ⚓ *f* (kleines Marine-Geschütz) p(i)errier *m*; **~baum** *m*: a) ⚙ moulinet, tourniquet (= ~kreuz); b) ⚙ ~baum einer Zug- oder ~brücke tape-cu(l); c) ⚓ trésillon (= Dreher 7); ~b. zum Andrehen der Stengenwand mina(h)ouet; **~blume** ♀ *f* strophant(h)e *m* (*Stropha'ntus*); **~blumen-Baum** ♀ *m* symphonie *f* (*Sympho'nia globuli'fera*); **~blüthig** ♀ *a.* contourné; **~blüthler** ♀ *m/pl.* contournées *f*, contortées *f*; **~bogen** ⚙ *m* archet; kleiner ~bogen archelet; Schlosserei: hameçon; **~bohrer** ⚙ *m* vilebrequin; Uhrmacherei *x.*: drille *f*; **~bolzen** *m*: a) ⚙ (eiserner) ~bolzen taranche *f*; b) ⚔ Artillerie: cheville *f* ouvrière (de châssis d'affût de place Gribeauval); c) (Geschoß, das sich im Fluge um seine Achse dreht) vire *f*; **~(bolzen-)riegel** ⚔ *m* Artillerie: (am Rahmen e-r Rahmlaffe'te) lisoir (de châssis de plateforme); unterer ~(bolzen-)riegel contre-lisoir (d'affût de place Gribeauval); **~brett** *n* tour *m*; ⚙ Formerei: échantillon *m* (ou calibre *m*) du mouleur; **~brunnen** *m* puits à roue; **~docke** ⚙ *f*: a) (Docke, in welcher der Bohrer befestigt ist) manche *m* à tarière; b) Drechslerei: poupée; c) Uhrmacherei: mandrin *m*; **~eisen** ⚙ *n*: a) Drechslerei: couteau *m*, clef *f* d'orgue, outil *m* à tourner; b) Töpferei: tournassin *m*; **~fauteuil** (pron. fr.) *m* (*n*) fauteuil à vis; **~gele'nk** *n* articulation *f* rotatrice; **~geste'll** ⚙ *n*: 1. Drechslerei: = ~bank; 2. zum Porzella'n-Malen: tournette *f*; 3. Reepschlägerei: a) carré *m* (= Schlitten ohne Hoofd), b) = ~pfahl; **~haken** ⚙ *m* bsd. Drechslerei: crochet; Metall-dreherei: griffe *f*; **~haken-Hebel** ⚙ *m* griffe *f*; **~hals** *m* zo. (Vogel) torcol, P tord-cou (= Wende-hals); **~haus** *n* = Drill-haus; **~hebel** ⚙ *m* Metalldreherei: = ~haken; **~käfer** *m* zo. puce *f* aquatique, 🙰 gyrin(*Gyri'nus*); **~kappe** ⚙ *f* arch. (an einem Schornstein) tête de loup; **~knopf** ⚙ *m* am Fenster targette *f* (tournante), crémone *f*; **~knüppel** ⚙ *m*: a) des Reepschlägers: gaton, manivelle *f*; b) ⚓ des Taklers: trésillon; c) = ~baum; **~kolk** *f* oder **~kuhl** *f* = Mahl-strom; **~kopf** *m*: a) vét. mouton sujet au tournis; b) *fig.* (verdrehter Mensch) esprit biscornu, F tête *f* à l'envers; **~korallen** *f/pl.* zo. turbinolies (*Turbino'lidæ*); **~krank** *a.* vét. averti-neux; **~krankheit** *f* vét. der Schafe: tournis *m*, tournoiement *m*, lourdée; **~kraut** ♀ *n*: a) antrisque *m*; b) = Berg-kümmel a; **~kreuz** ⚙ *n*: a) = ~baum a; ~k. mit Zähler tourniquet(-compteur *m*) *m*; b) Kupferstecherei: ~k. an der Presse moulinet *m*; **~kurve** ⚙ *f* = ~scheibe a; **~lade** *f*: a) ⚙ = ~bank; b) in Klöstern u. Findelhäusern: tour *m*; c) *fig.* F prov. = ~peterḱ; **~latte** ⚙ *f* = Feld-zirkel; **~leier** ♪ *f* orphéon *m*; **~loch** *n* (Wasserwirbel) tournant *m*; **~mange(l)** *f* calandre; **~maschi'ne** ⚙ *f* Metalldreherei: tour *m* parallèle ou cylindrique; **~meißel** ⚙ *m* Drechslerei: ciseau (à planer), grain d'orge, plane *f* (alle gleich); **~mönch** *m* = ~de'rwisch (v. ~ I.); **~moos** ♀ *n* funaire *f* (*Funa'ria*); **~mühle** ⚙ *f* = Drechselmühle; **~muskel** *m* an. (muscle) rotateur; **~nadel** *f* (Glücksspiel) tourniquet *m*; **~orgel** ♪ *f* orgue *m* de Barbarie, o. *m* à cylindre (noté); kleine ~o. organino *m*; **~peter** F *m* homme irrésolu; **~pfahl** ⚙ *m* Reepschlägerei: ~pfähle *pl.* chantier *sg.* à commettre, ⚓ plantage *sg.*; **~pfeil** ⚔ *m* ehm. vire(-flèche) *f* (v. ~bolzen c); kleiner ~pfahl vireton; **~pfriem** ⚙ *m* Knopfmach.: fer à rouler; **~pisto'le** ↖ *f* = Revo'lver; **~pult** *n* pupitre *m* à pivot; **~punkt** *m*: a) (Angelpunkt) pivot; b) ⚙ Mechanik: (Mittelpunkt der Bewegung einer Wage, Stützpunkt eines Hebels) centre de rotation, point d'appui; c) ast.: 🙰 pôle; d) ⚔ centre de conversion; **~rad** ⚙ *n*: a) roue *f* qu'on tourne à la main, rouet *m* (vgl. ~scheibe); b) axe *m* tournant à volonté; Maschinenwesen: roue *f* à courroie (= Riem-scheibe); ⚓ (zum Fertigmachen des Schiemannsgarnes) rétorsoir *m*; **~rädchen** *n* pirouette *f*; **~rake'te** *f* tournante; **~raum** ⚙ *m*, welcher der Feder einer Uhr nach völligem Aufziehen noch bleibt laisse *f*; **~reep** ⚓ *n* étague *f*, itague *f* (de vergue); **~riegel** ⚙ *m*: a) = ~bolzen-riegel; b) zum Öffnen und Schließen der Fenster: espagnolette *f*; **~rolle** ⚙ *f*: a) = ~mange(l); b) Bandmacherei: molette; c) Drechslerei: cuivrot *m*; **~säge** ⚙ *f* = Kreis-säge; Tischlerei: feuillet *m* (= Stellsäge); **~säule** *f* Wasserbau: poteau *m* tourillon d'une porte d'écluse; **~schaf** *n* vét. = ~kopf a; **~scheibchen** ⚙ *n* Uhrmacherei: cuivrot *m*; **~scheibe** *f*: a) ⚙ Eisenbahn: plaque (plate-forme, gare) tournante; ~scheibe zum Signalgeben disque *m* tournant; b) ⚙ Ziel für's Wettschießen: cible tournante; c) ⚙ Drahtzieherei: fusée; Gestell zum Drehen: tour *m*; v. be-arbeiten I. 3; d) ⚙ Töpferei: tour *m*, roue à potier; e) *fig.* P Der muß nach Sorau auf die ~scheibe, etwa: il faut l'envoyer à Bicêtre ou à Charenton; **~scheiben-Wärter** *m* Eisenbahn: garde de plaque tournante; **~scheib-Rolle** ⚙ *f* Eisenbahn: galet *m*; **~schlüssel** ⚙ *m* tourne-à-gauche (= Schrauben-schlüssel); **~schrank** ⚙ *m* tour; **~seide** ⚙ *f* soie tordue; **~späne** ⚙ *m/pl.* des Drechslers *x.*: tournure *f/sg.*, des Töpfers: tournassure *f/sg.*; **~sprung** *m* Tanzkunst: pirouette *f*, saut de Basque; **~stahl** ⚙ *m* Drechslerei: = ~eisen; **~stange** ⚙ *f* = ~baum a; **~stichel** ⚙ *m* Drechslerei und Dreh-bank überh.: burin (du tourneur); **~stift** ⚙ *m* Mechanik: (stehende Welle) arbre, barillet; Uhrmacher: fuseau, arbre d'un tour d'horloger; linker ~stift arbre à rebours ou à vis; linker ~stift mit Mutter arbre à écrou; **~stock** *m*: a) ⚙ = ~baum a; b) ⚙ (an der Zinngießer-Drehbank) tournoire *f*; c) ⚓ gaton; **~stuhl** *m*: a) chaise *f* à vis; b) ⚙ bsd. Uhrmacherei: tour (d'horloger), tour à l'archet; c) Eisenbahn: coussinet de talon ou de rotation; **~sturm** *m* cyclone *f*; **~sucht** *f*: a) déjettement *m* des arbres forestiers; b) = ~krankheit; **~tisch** ⚙ *m*: a) table *f* tournante, b) Gürtlerei: tour; **~wage** *f* balance de torsion; **~werk** *n*: a) ouvrages *m/pl.* (ou ornements *m/pl.*) faits au tour; b) (Werkstatt, bsd. der Meta'lldreher) atelier *m* de tourneur, tour *m*; **~wespe** *f* zo.: 🙰 dinète (*Dine'tus*); **~würfel** *m*: (Buchstaben-)~w. (Spiel) toton; **~wurm** *m* vét. der Schafe ver-coquin (*Cœnu'rus cerebra'lis*); **~zange** ⚙ *f* Glasfabrikation: pincette; **~zapfen** ⚙ *m* tourillon; **~zeiger** *m* (Glücksspiel) tourniquet; **~zeug** ⚙ *n* Drechslerei: appareil *m* de tourneur.

drehbar (´–) *a.* ㉔ 1. qui peut être tourné; ~er Krahn = Dreh-krahn. 2. ♀ gegen ea. ~ renversable. 3. ⚙ Drechslerei: contournable.

Drehbarkeit (´––) *f* ㊹ sans *pl.* facilité de tourner; leichte ~, oft: volubilité.

Drehe (´◡) *f* ㊸ sans *pl.* 1. vét. = Dreh-krankheit. 2. prov. = Wende-punkt.

drehen (´◡) ㉑a, auch b.

Inhalt: I. *v/a.* et *v/réfl.* — meist tourner 1; — ein Rad *x.* ~ a; — sich im Kreise ~ b; — sich hin und her wenden c; — mit angegebener Richtung d; — einen andern Anblick geben e; — = drechseln f. — Bsd. Fälle 2 u. folg.; — ♀ 3; — ⚙ 4; — ⚓ 5. — II. *v/n.* — III. *part.* et *a.* — IV. D~ *n.*

I. *verbe actif* et **sich** ~ *verbe réfléchi*. 1. meist: **tourner**: a) ein Rad, den Bratspieß ~ t. une roue, la broche; sich ~ und wenden ~ a) t. et virer, b) v. ~ 1 c und e; sich um seine Angel, s-n Zapfen ~ t. (ou ⚙ rôder) **sur** son pivot, pivoter; sich um seine Achse ~ t. **sur** son axe ou sur soi-même; *fig.*: Alles dreht sich um ihn tout tourne (roule ou repose) sur lui, il est le pivot de toute l'affaire; b) sich (bsd. im Tanze, im Kreise) ~ tourner (en rond), pirouetter; c) sich ~ (und wenden) (sich hin und her wenden, ehe man an et. herangeht) hésiter, balancer, F tourner autour du pot; d) mit angegebener Richtung (mehr gbr. wenden): die Füße auswärts ~ tourner la pointe des pieds en dehors; *fig.* den Mantel (oder sich) nach dem Winde ~ t. à tout vent, aller selon le vent; der Wind dreht sich nach Norden ... tourne (ou se range) au nord; sich ab-, seit-wärts ~ se détourner; sich von J-m fort oder weg ~, den Kopf von J-m fort ~ se détourner de q.; e) et. ~ (durch Veränderung der Lage e-r Sache e-n andern Ausdruck geben) die Dinge zu s-m Vortheile

~ t. ... à son avantage; sie wußte es so zu ~ (und zu wenden), daß ... elle sut si bien t. l'affaire que ..., elle s'arangea si bien que ...; sein Glück, (fig.) der Wind hat sich gedreh(e)t la chance a tourné, (fig.) le vent a changé; f) ⚙ = drechseln (auch fig.). — Bsd. Fälle zu 1: 2. Zu a: die Augen ~, bisw. rouler ... (v. rollen); es dreht sich darum, daß (oder ob) ... il s'agit de (inf.) ou que ... Zu c: sich ~ und winden se tordre (en tous sens), se replier, (in Zuckungen) se contorsionner, F se tortiller; sich plötzlich ~, bisw. faire volte-face (auch fig.). Zu d: J-m et. aus der Hand ~ (winden) arracher qc. à q. (en tordant); Fechtkunst: J-m das Schwert aus der Hand ~ faire sauter l'épée des mains de q., désarmer q.; F sich davon ~ (sich unbemerkt fortbegeben) s'esquiver, F filer (son nœud); Reitkunst: die Füße zu sehr auswärts ~ avoir les pieds en maître de danse; sich rückwärts ~ dévirer; ⚙ eine Haspel rückwärts ~ dévirer ... Zu e: et. ~ und deute(l)n interpréter qc.; einen Text etc. ~ torturer ...; das Recht ~ chicaner, user de chicane; sich zu ~ und zu wenden wissen (sich den Verhältnissen anpassen) savoir s'accommoder aux circonstances, F savoir se retourner. 3. ⚘ spira'lförmig gedreht od. fähig, sich sp. zu ~ tortile; ch. vom Ohre des Hundes: gut sitzend und gut gedreht torsé; J-m die Nase, die Ohren ~ tordre ...; fig. J-m eine Nase ~ (et. aufbinden) en donner à garder à q., duper q., P monter le coup à q.; er läßt sich keine Nase ~, oft: F il ne se mouche pas du pied; er dreht der Wahrheit gern eine Nase, bisw. il aime le mensonge; F J-m einen Zopf, ein Eselsohr ~ F faire les cornes à q. 4. ⚙ durch Drehen erzeugen, formen (vgl. drechseln); ein Band, Haare etc. ~ tortiller ...; ● Düten ~ faire des cornets; Hanf, Taback etc. ~ corder ...; sich ~ lassen se corder; ein Seil, Saiten ~ (spinnen) filer une corde, des cordes; fig. sich seinen Strick ~ (auf dem Wege zum Galgen sein) filer sa corde; (zu einem Stricke) ~ cordeler; ein Seil ~ tordre un câble; ein Tau verkehrt ~ tordre un cordage de main torse; ein Tau zur vollen Härte ~ commettre un cordage au tiers ferme; zu hart (zu lose) gedreh(e)tes Tau cordage m qui a trop de tors (qui est trop lâche); Buchbinderei: die Heftfäden am Buchrücken ~ tortiller; Seide ~ (zwirnen) retordre ...; Spinnerei: (noch einmal) ~ (re)tordre, gedreht retors, gedrehte Baumwolle coton m cordé; aus ea. ~ détordre; fest gedrehetes Wollengarn fil m ras ou tors; Wolle zu dünnen Schnüren ~ filer ...; Stecknadelköpfe ~ godronner ... 5. ⚓ das Schiff ~ virer de bord; das Schiff gerade gegen den Wind ~ donner vent devant; das Schiff dreht sich vor dem Anker (nach der Richtung des Ankers) le vaisseau fait tête (vient à l'appel de son câble); das Ruder, Steuer in Lee ~, um zu wenden envoyer ...; das Gangspill dreht beim Winden das Tau um sich herum le cabestan enfile le câble en virant; die Segel so ~, daß sich der Wind am Liek schneidet und nicht gerade in die Segel weht faire ralinguer. — II. *verbe neutre* (av. h.) an einem Gesetze ~ tordre (ou torturer) une loi; an et. ~ u. deute(l)n = et. ~ u. deute(l)n (v. '~ I. 2 zu e u. deuteln I.); es dreht mir Alles vor'm Gesicht oder wie ein Mühlrad im Kopfe (herum) j'ai le vertige, la tête me tourne; mit dem Hintern ~ F tortiller le (ou du) derrière, P ↘ croupionner. — III. (sich) ~d *participe* et *adjectif* Ⓐ. 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. qui tourne, tourn(oy)ant, tourneur; ⚙ Mechanik: sich um die Achse ~d rotatoire, rotatif; ♁ giratoire; phys. die Polarisatio'ns-Ebene links (rechts) ~d: ♁ lévogyre (dextrogyre); ⚘ sich nach der Sonne ~d héliotrope. 3. (schwindelig) ↘ ~d werden éprouver des vertiges (v. ~ II.). — IV. *A.* D~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Drehung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. durch (langes) D~ en tournant (longtemps), à force de tourner; rotation *f*; (auch Reitkunst: D~ auf dem Platze) tournoiement, pirouettes *f/pl.*, *pirouettement *m*; interprétation *f*. Zu 2 c: contorsion *f*. Zu 2 d: désarmement *m*; dévirage *m*. Zu 4: torsion *f*; (Zusammendrehen) tortillement *m*, ⚙ (Zwirnen) tordage *m*, der einfachen Seiden-fäden: filage *m*, auch: première ouvraison *f*; Drechslerei: = drechseln II. — 2. Bsd. Fälle: *fig.* F (Anwendung geschraubter Ausdrücke) F entortillage *m*, entortillement *m*; ♁: D~ nach innen intorsion *f*, nach der Sonne héliotropie *f*, nach dem Sonnenlauf oder zur Linken intorsion *f* solaire; vét. = Drehkrankheit; Eisenbahn: (Sich-)D~ der Lokomotivräder, ohne von der Stelle zu kommen patinement *m*; ⚙ D~ des Bohrzeuges rôdage *m*. —*B.* nur **Drehung** *f*: ⚙ die D~ eines Taues vermindern ôter du tors; (Windung) tour *m*, torsion *f*; ⚔ u. ⚓ (Schwenkung) conversion *f*.

Dreher ('⏑) *m* Ⓐa. 1. personne *f* qui tourne; ⚙ Drechslerei und Töpferei: tourneur; des Tabacks: fileur. 2. ↘ *fig.* F intrigant. 3. Tanz: valse *f* (lente). 4. (Uhr-zeiger) aiguille *f*. 5. an. seconde vertèbre *f* du cou, ♁ épistrophée *f*; vét. = Dreh-kopf a. 6. ⚙ (Kurbel zum Umdrehen) manivelle *f*; (Bohrschwengel zum Umdrehen des Erdbohrers) bielle *f* de la sonde; Maschinenbau: = Drehling 3. 7. ⚓: a) = Dreh-baum c; b) = Dreh-knüppel b.

Dreherei ('⏑') *f* Ⓐ 1. = drehen IV. 1. 2. *fig.* ruse, artifice *m*.

Drehling ('⏑) *m* Ⓐ 1. ⚘ girolle *f*, girandet. 2. vét. = Dreh-kopf a. 3. ⚙ Maschinenbauerei: (Stockgetriebe) lanterne *f*.

Drehungs-... ('⏑...) in Zsgn. mit *s*. I. analog „drehen", zB. **~achse** *f* math. axe *m* de rotation; **~elastizitä't** ⚙ *f* Mechanik: élasticité de torsion; **~strömung** *f* im Meere courant *m* rotatoire. — II. Bsd. Fälle: **~halbmesser** ⚙ *m* Mechanik: rayon d'inertie ou de giration; **~körper** *m* math. corps de révolution; **~mome'nt** ⚙ *m* Mechanik: moment d'inertie; **~parabolo-i'd** *n* math. paraboloïde *m* de révolution. (Vgl. Dreh-...)

drei ('⏑) *a/n.c.*, ohne folg. *s.*, oft: **~e**, oft: *gé.* **~er**; *dat.* **~en**. 1. meist: **trois**; sie waren (zu) ~(en), es waren ihrer ~ ils étaient (au nombre de) trois; je ~ zu ~ trois à trois; das wären ~: F et de trois; ~ und zwanzig etc. vingt-trois (73, 93 v. ~ 2); es hat eben ~ geschlagen trois heures viennent de sonner; *prv.* ~ machen einen Rath (*tres fa'ciunt colle'gium*) trois font chapitre. — 2. Ausn. v. 1: a) es ist halb ~ il est deux heures et demie; ~ Viertel auf zehn dix heures moins un (ou le) quart; ~ und neunzig quatre-vingt-treize; ~ und siebzig soixante-treize; ehe man ~ zählen konnte, in eins, zwei, ~ (im Nu) en un clin d'œil, en un tour de main; *fig.* nicht ~ zählen können ne savoir ni A ni B; b) Zeitraum von ~ Jahren (Mo'naten), oft: triennat *m* (trimestre *m*); ~ Jahre dauernd, oft: triennal; aus ~ (Einheiten) bestehend, in ~ zerfallend: ♁ ternaire; c) Spiel, Whist: zu ~en (mit dem Strohmann) spielen faire un mort, L'hombre zu ~en tri *m*, ~ mit dem Umschlag gleiche Karten brelan *m* carré; Hockspiel: ~ gleiche Karten tricon *m*; Romestecq: ~ Aß, ~ Könige in einer Hand triche *f*; Zahlen-Lotterie: ~ Nummern, die man auf gemeinschaftliches Herauskommen spielt terne *m* sec; d) ⚘ ~ Balge habend triglume; mit je ~ Blättern um den Stengel ternifolié; mit ~ Läppchen trilobulé; e) chm. ~ Ato'me od. Mischungsgewichte enthaltend: ♁ triatomique; f) *gr.* Wort aus ~ Buchstaben: ♁ trigramme *m*; in ~ Sprachen, ~ Sprachen sprechend: ♁ trilingue. — II. (die Zahl) D~ *f* Ⓐ le (ou un) trois; als Zusammenfassung ~er Wesen oder Dinge in Eins: Würfelspiel: zwei D~en werfen amener deux trois (rafle de trois ou ternes); im Do'mino, bisw.: F troyen *m*; im trois-sept: D~, Zwei und Aß von derselben Farbe napolitaine *f*; Astrologie: die große D~ (Ju'piter, Venus und Mars) stellt sich zusammen (Sch.) les trois (grands) astres se groupent et forment la grande constellation; fast †: die große D~ (Dreifaltigkeit) la sainte Trinité. — III. fast †: *n* Ⓐ *sans pl.* réunion *f* de trois personnes, trio *m* (vgl. Klee-blatt); *poét.* das schwesterliche D~ les trois Grâces (ou les trois Parques); das heilige dreimal D~ les neuf Muses.

Drei-..., drei-... ('...) in Zsgn. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques désignées par ☞!) I. analog „drei", zB. **~achtel-Takt** ♪ *m* mesure *f* à trois temps ou à trois huit, auch: à six-seize; **~armig** *a.* à (ou qui a) trois bras; **~ästig** *a.* à (ou qui a) trois branches; **~bätzner** *m* provS. pièce *f* de trois batz; **~bohrig** ⚙ *a.* von Wasser-röhren: trois fois foré; **~chörig** ♪ *a.* à trois cordes; **~farbenspiel** *n* (Art Würfelspiel) jeu *m* des trois couleurs; **~firner** *m* vin de trois ans; **~gerte** *f* prov. agr. champ *m* qui a trois perches de largeur; **~halbe-Takt** ♪ *m* = ~zweitel-Takt; **~hau-ig** *a.* agr. = ~mähdig; **~herrig** *a.* appartenant à trois maîtres; **~hundert** *a/n.c.* trois cent(s) (v. cent II. 2, Theil I.); **~hundertel** *n* trois centième partie *f*; **~hundertste(r)** *a/n.o.* (und *m* le et **~hundertste** *f* la) trois-centième; **~klobig** ⚙ *a.* (drei Kloben gebend) qui peut se fendre en trois; **~mähdig** *a.* agr. qu'on fauche trois fois par an; **~malig** *a.* fait (ou réitéré) trois fois; nach ~maligem Versuche après avoir essayé (par) trois fois; **~mark** *f* borne de trois terrains contigus; **~monatig** *a.* (âgé) de trois mois; **~mo'nats-Papier** ● *n* effets *m/pl.* à trois mois de date; **~pfünder** ⚔ *m* canon (ou pièce *f*) de trois (livres); **~pfündig** *a.* de trois livres; **~prozentig** *a.* à trois pour cent; ~prozentige fr. Staatsrente le trois pour cent; **~schäftig** *a.*: a) ⚓ Seilerei: à trois torons; b) ⚙ Weberei: à trois lisses; **~schlägig** *a.* Feuerwert.: (3 mal knallend) à trois cartons; **~schneidig** *a.* à trois tranchants, à lame triangulaire; **~schnittig** (es Holz) *a.* (bois *m*) coupé à trois traits de scie; **~schürig** *a.* = ~mähdig; **~sitzig** *a.* à trois places; **~spänner** *m* voiture *f* à trois chevaux; **~spännig** *a.* à trois chevaux; **~stimmig** *a.* à trois voix; **~strähnig, ~strängig** *a.* à trois cordons; **~stündig** *a.* de trois heures; **~stündlich** ↘ *a.* (qui revient) toutes les trois heures; **~täglich** *a.* (jeden dritten Tag wiederkehrend) (qui revient) tous les trois jours; **~tausend** *a/n.c.* trois mille; **~tausendste(r)** *a/n.o.* (und *m* le et **~tausendste** *f* la) trois millième; **~viertel-Fluth** ⚓ *f* trois quarts de flot; **~viertel-Takt** ♪ *m* mesure *f* à trois quatre; **~wöchentlich** *a.* (qui revient) toutes les trois semaines; **~wöchig** *a.*: a) de trois semaines; b) qui dure trois semaines; **~zöllig** *a.* de trois pouces (d'épaisseur); **~zweitel-Takt** ♪ *m* mesure *f* à trois deux. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ackerwurz** ⚘ *f* dentaire bulbifère (*Denta'ria bulbi'fera*); **~angel** ↘ *m* = Triangel; **~ato'mig** *a.* chm.: ♁ triatomique; ~e Säure: ♁ triacide *m*; **~bälgig** ⚘ *a.* à trois balles, & (v. Balg 1 a), ♁ triglume; **~ba'sisch** *a.* chm.: ♁ tribasique; ~ba'sisches Blei-salz sel *m* triplombique; ~b. Eisen-oxydu'l-Salz sel *m* triferreux ou triferrique, &; **~batzenplatz** ↘ *m* (Sch.) thé.: F paradis; **~bäuchig** *a.* an.: ♁ trigastrique, triventre; **~bein** *n*: a) trépied *m*; b) † (Galgen) gibet *m*; **~beinig** *a.*: a) à (ou qui a) trois pieds, ♁ tripède; b) F ~beiniges Thier potence *f*; **~blatt** *n*: a) ⚘ allgemein: plante *f* trifoliée; bsd. trèfle *m* (*Trifo'lium*); kleines ~b. = Bruch-ampfer; tristique (*Tri'sticha*), ményanthe *m* (*Menya'nthes trifolia'ta*), parsiol(l)e *f* (*Tri'llium*); b) Kartenspiel: jeu *m* à trois cartes; Pique'tspiel: tierce *f*; c) bl. tierce-feuille *f*; d) arch. trèfle *m* lancéolé, triangle *m* lobé; rundes ~blatt trèfle *m* trilobe; **~blätterig** *a.* à trois feuilles, ♁ trifolié, triphylle; von Blumenkronen: tripétale; **~blume** ⚘ *f* trianthème *m* (*Tria'nthema*); **~blumig** ⚘ *a.* triflore; **~blüthig** ⚘ *a.* trianthe; **~bogen** *m* arch. trifolium, trifoire; **~brot** ↘ *n* goûter *m*

∼bund ⚒ *m* triple alliance *f*; **∼decker** ⚓ *m* vaisseau à trois ponts, trois-ponts *sg.*; **∼distel** ⚘ *f* carline commune (*Carli'na vulga'ris*); **∼doppelt** ⚒ *a.* = ∼fach; **∼dornig** ⚘ *a.* triépineux; **∼draht** ⚙ *m* treillis (= Drell I. 1); **∼drähtig** *a.*: a) ⚙ à trois fils ou brins, à triple fil; b) *fig.* F provS. = ∼haarig d; ∼er Zwirn fil *m* en trois; **∼eck** *n*: a) math. triangle *m*; b) ☐ delta *m*; **∼eck-Biene** *f* zo.: 🕮 trigone (*Trigo'nia*); **∼eckig** *a.*: a) triangulaire, 🕮 auch: deltoïde; ∼eckiger Hut = ∼master b; b) an. ∼eckiger Ober-Arm-Muskel (muscle) deltoïde *m*; c) ⚘ mit ∼eckigen Früchten deltocarpe, trigonocarpe; d) math. mit ungleichseitig ∼eckiger Fläche: 🕮 scalénoèdre; e) zo. mit ∼eckigem Kopfe: 🕮 trigonocéphale; mit ∼eckigem Schwanze: 🕮 delture; f) ⚓ ∼eckiges Segel (voile *f* en) tiers-point *m*, trinquette *f*; **∼eck-Kopf** *m* zo. (Schlange) 🕮 trigonocéphale (*Trigonoce'phalus*); **∼eck-Krabbe** *f* zo. = ∼eck-Biene; **∼eck-Muschel** *f* zo.: a) donace (*Do'nax*); Thier derselben: donacier *m*; gemeine ∼eck-Muschel gafet *m* (*Donax tru'nculus*); runzelige ∼e. pamet *m* (*D. rugo'sa*); gezähnelte ∼e. scie (*D. denticula'ta*); b) trigonie (*Trigo'nia*); **∼ecks-...** in Zssg. mit *s.* 1. meist: ... de (ou du) triangle, zB. **∼ecks-Seite** *f* côté *m* du triangle. — 2. Besondere Fälle: **∼ecks-Lehre** *f* od. **-Messung** *f* math. trigonométrie; **∼ecks-Zahlen** *f/pl.* math. die Pythago're-ischen ∼e. nombres *m* triangulaires de Pythagore; **∼ehig** *a.*: 🕮 trigame; **∼eichelig** ⚘ *a.* triglandé; **∼eine** ⚒ *m* (Sch.) = ∼einige(r); **∼einig** *a.* trois en un; rl. der ∼einige Gott = Drei-einige(r); **∼einige(r)** *m* rl. Dieu, le seul Dieu en trois personnes; **∼einigkeit** *f* rl.: die heilige ∼e. la sainte Trinité; die Perso'nen der ∼e. les (trois) personnes divines; Lobgesänge auf die h. ∼e.: 🕮 (hymnes) triadiques *f/pl.*; Mönch, Nonne vom Orden der heil. ∼e., oft trinitaire *s.*; (indische) ∼e. trim(o)urti; phls.: 🕮 * unitriplicité; **∼einigkeits-...** in Zssg. mit *s.* rl. 1. analog ∼einigkeit, zB. **∼einigkeits-Lehre** *f* doctrine de la trinité. — 2. Bsd. Fälle: **∼einigkeits-Bekenner** *m*, oft trinitaire; **∼einigkeits-Leugner** *m* antitrinitaire; **∼fach** *a.*: a) triple, de trois espèces; ∼fache Ausfertigung einer Urkunde triplicité *f*; ∼faches Kinn: F menton *m* à triple étage; ∼fache (päpstliche) Krone tiare *f*, triple couronne *f*; auf ∼fache Weise triplement; ∼faches Heil! (Sch.) trois fois salut!; b) bl. ∼fach getheilt (vom Schilde) tiercé; c) an. ∼facher Gesichtsnerv nerf *m* trijumeau ou trifacial; d) ⚘ triterné; ∼fach gefiedert tripinné; ∼f. fieder-spaltig tripinnatifide; e) chm. ∼f. chlo'r-saures Na'tron trichlorate *m* de soude; f) min. ∼fach entecket triépointé; ∼f. entkantet triémarginé; g) phys. ∼faches Farbenspiel = ∼farbigkeit; **∼fache(s)** *n* triple *m*; um das ∼fache triplement, au triple, trois fois; (sich) auf (oder um) das ∼fache vermehren, oft: tripler; das ∼fache bieten oder um das ∼fache überbieten (bei Versteigerungen), oft: tiercer; **∼fächerig** ⚘ *a.* triloculaire, tricoque; **∼fachheit** *f* triplicité; **∼fältig** *a.*: a) = ∼fach; b) rl. = ∼einig; **∼faltigkeit** *f*: a) = ∼fachheit; b) rl. = ∼einigkeit; **∼faltigkeits-Blume** ⚘ *f*: a) pensée, fleur de la trinité (*Vi'ola tri'color*); b) = Denk-blümchen; **∼faltigkeits-Fest** *n* la Trinité *f*; **∼faltigkeits-Glöckchen** ⚘ *n* violette *f* des marais (*Vi'ola palu'stris*); **∼faltigkeits-Kraut** ⚘ *n* = Denk-blümchen; **∼farbig** *a.* de trois couleurs, tricolore; ∼farbige Fahne drapeau *m* tricolore, tricolore *f*; ✠ ∼farbiges Katzenfell, ⚘ ∼farbiger Amara'nt und Gärtnerei: ∼farbige Nelkensorte tricolor *m*; **∼farbigkeit** *f* les trois couleurs *pl.*, phys.: 🕮 trichroïsme *m*; **∼felderwirthschaft** *f* agr. culture à trois assolements, système *m* des jachères; **∼feldig** *a.* bl. tiercé; **∼fingerig** *a.*: 🕮 tridigité; ⚘ ∼f. gefiedert tridigité-penné; **∼flach** fast †: a) *a.* à trois pans ou faces, b) *n* = ∼flächner; **∼flächig** *a.* à trois faces, 🕮 trièdre; **∼flächner** fast † *m* math. prisme *m* triangulaire; **∼flosser** *m/pl.* zo.: 🕮 triptérygiens; **∼flossig** *a.* zo.: 🕮 triptérygien; **∼flügelig** ⚘ *a.* triptère; **∼flügel(same)** ⚘ *m* trioptère *f* (*Trio'pteris*); **∼förmig** *a.*: 🕮 triforme; **∼fuß** *m*: a) (Küchengeräth und Orakelstuhl) trépied; b) ⚒ être à trois pieds, 🕮 tripède; c) mét. trimètre; **∼füßig** *a.* à trois pieds, 🕮 tripède; **∼gabelig** ⚘ *a.* trifurqué, trichotome; **∼gekrönt** *a.* *poét.* qui porte la tiare; **∼gelappt** ⚘ *a.* = ∼lappig; **∼gesang** ♪ *m* trio; **∼gespann** *n* voiture *f* attelée de trois chevaux; ein ∼g. führen conduire (un attelage) à trois; h.a. trige *f*; **∼gespitzt** *a.* = ∼spitzig; **∼gestaltet** oder **∼gestaltig** *a.*: a) ⚘ triforme, b) chm., min.: 🕮 trimorphe; **∼gestaltigkeit** *f* chm., min.: 🕮 trimorphisme *m*; **∼gestrichen** ♪ *a.* trois fois barré; ∼gestrichenes C ut³; **∼getheilt** *a.*: 🕮 triparti, ⚘ trichotome; **∼glied(e)rig** *a.*: a) de trois membres; b) math. ∼gliederige Größe trinôme *m*, c) zo.: 🕮 triméré; ∼gliederige Käfer *m/pl.*: 🕮 tridactyles; **∼haarig** od. **∼härig** *a.*: a) qui n'a que trois cheveux; b) ⚙ ∼haariger Sammet velours *m* à trois poils; c) zo.: 🕮 tripile; d) *fig.* (durchtrieben) rusé; ∼haariger Kerl (erprobter Krieger) F brave à trois poils ou P qui a du poil aux jambes; **∼herr** ⚒ *m* h.a. triumvir; **∼herrschaft** ⚒ *f* h.a. triumvirat *m*; **∼horn** *n* zo. (Fisch) coffre *m* triangulaire à trois épines (*Ostra'cion trico'rnis*); **∼hörnig** *a.* à trois cornes, 🕮 tricorne; **∼hufer** *m/pl.* zo.: 🕮 trichiles; **∼hufig** *a.* zo.: 🕮 trichile, tridactyle, trisulce; ∼hufige Säuge-thiere = ∼hufer; **∼hundert-jährig** *a.*: 🕮 triséculaire; **∼jährig** *a.*: a) (âgé) de trois ans; b) qui dure trois ans, triennal; ∼jährige Amts-Verwaltung triennat *m*; ∼jährige Dauer eines Amtes, ∼j. Wahl- etc. Periode triennalité *f*; c) ⚘ trisannuel; d) ch. ∼jähriger Hirsch cerf *m* de refus; ∼jähriger wilder Eber tiéran *m*; e) qui revient tous les trois ans; **∼jährlich** ⚘ *a.* = ∼jährig c; **∼kant** ⚘ *m* trigonie *f* (*Trigo'nia*); **∼kantig** *a.* à trois bords, 🕮 triquètre; ⚙ ∼kantige Feile tiers point *m*, ∼kantiges Gewinde filet *m* pointu en V; **∼kapselig** *a.*: a) à trois capsules, &; b) ⚘ tricapsulaire; **∼kelchblätterig** ⚘ *a.* trisépale; **∼kern** ⚘ *m* trioste (*Trio'steum*); **∼keulen-Li'li-e** ⚘ *f* tricoryne (*Tricory'ne*); **∼klang** ♪ *m* triple accord; **∼klappig** ⚘ *a.* trivalve, trivalvé; **∼klassen-Wahl(-Syste'm** *n*) *f* suffrage *m* universel à deux degrés; **∼klau-e** *f* zo. (Schildkröte) 🕮 trionyx (*Tri'onyx*); **∼klau-er** *m* zo.: 🕮 tridactyle; **∼klau-ig** *a.* zo.: 🕮 triongulé, tridactyle; **∼klöber** *m*: a) ⚙ Böttcherei: fendoir, coutre (pour fendre en trois parties égales les baguettes à cerceaux); b) arbre qui peut se fendre trois fois; **∼knöpfig** *a.*: a) à trois boutons; b) ⚘ tricoque; **∼könig** *m* ehm. (Sch., Kabale 5. 5) tabac en paquets ornés d'une image des Rois; **∼königs-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... des Rois, zB. **∼königs-Abend** *m* veille *f* du jour des Rois. — 2. Bsd. Fälle: **∼königs-Birne** *f* Gärtnerei: rouville; **∼königs-Fest** *n* oder **-Tag** *m* le jour (ou la fête) des Rois, les Rois, l'Épiphanie; das ∼königs-Fest feiern faire les Rois; **∼köpfig** *a.*: a) à trois têtes, 🕮 tricéphale; b) an. ∼köpfiger Muskel triceps *m*; **∼kraut** ⚘ *n* trigonie *f*, trigonier *m* (*Trigo'nia*); **∼lappig** ⚘ *a.* trilobaire, trilobé; **∼läufer** *m* ch. levraut (de) trois quarts, trois-quarts *sg.*; *fig.* F: jeune homme; **∼laut(er)** *m* *gr.* triphthongue *f*; **∼loch** *n* zo. (Eingeweidewurm) tristome *m* (*Tri'stoma cocci'neum*); **∼löthig** *a.* d'une once et demie; **∼mächtig** ⚘ *a.* tridyname; **∼mal** *adv.* a) trois fois, à trois reprises; ∼m. so viel trois fois autant, le triple; *poét.* ∼m. (sehr) glücklicher Tag jour trois fois heureux; wöchentlich ∼m. erscheinend(e Ausgabe édition *f*) trihebdomadaire; b) arch. aus ∼mal zwei Theilen bestehend: 🕮 trigéminé; c) ⚘ ∼mal gezweit tergéminé; d) math. ∼mal in einer andern Zahl enthalten sous-triple, 🕮 subtriple; **∼mal-Heilig** *n* rl. (Gesang bei der katholischen Messe) épinicion *m*; (litu'rgisches Singstück) trisagion *m*; **∼männer** *m/pl.* triumvirs; **∼männerig** ⚘ *a.* = ∼männig; **∼männerschaft** ⚒ *f* triumvirat *m*; **∼männer-Wein** *m* F vin à faire danser les chèvres, P chasse-cousin; **∼männig** ⚘ *a.* triandre; Klasse der ∼männigen Pflanzen triandrie *f*; **∼männigkeit** ⚘ *f* triandrie; **∼maschig** *a.* ch. und Fischerei: ∼maschiges Netz od. Garn tramail *m*; große ∼maschige Netze tramails *m/pl.* à larges mailles; kleines ∼maschiges Netz tramaillon *m*; **∼master** *m*: a) ⚓ trois-mâts *sg.*; b) *fig.* F chapeau à trois cornes, tricorne; ∼m. mit der Spitze nach vorn chapeau en colonne; gerade (auf-)gesetzter ∼master chapeau en bataille; **∼mo'natlich** *a.*: a) (sich alle 3 Monate wiederholend) (qui revient) tous les trois mois, trimestriel; b) (3 Monate dauernd) de trois mois; **∼mündig** *a.*: 🕮 tristome; **∼narbig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* trichil(i)é(es *f/pl.*); **∼nerv** *m* zo.: 🕮 phore (*Pho'ra*); **∼nervig** ⚘ *a.* triplinervé; **∼nervigkeit** ⚘ *f* e-s Blattes nervure triplée; **∼paarig** *a.*: a) en trois couples; b) min.: 🕮 trigéminé; c) ⚘ ∼p. gefiedert trijugué; **∼paß** *m* arch. arc trilobé, trèfle; einen ∼paß bildend trilobaire, trilobé; **∼punkt** *m* tiers-point; **räderig**(er Wagen) tricycle *m*; **∼reihig** *a.* disposé sur trois rangs, 🕮 trifarié, trisérié; **∼ringig** *a.* à trois anneaux, 🕮 triannulaire; **∼rippe** *f* zo. (Afterspinne) 🕮 trogule *m* (*Tro'gulus nepæfo'rmis*); **∼rippig** *a.*: a) à trois côtes; b) ⚘ trinervé, ⚘ u. zo. tricosté; **∼ruderer** *m* h.a. trirème *f*, galère *f* à trois rangs de rames; **∼ruderig** *a.* h.a.: ∼ruderige Galeere = ∼ruderer; **∼saitig**(es Ton-Instrument) ♪ *a.* trichorde (*m*); **∼sakramenter** *m* rl. trisacramentaire; **∼salz** *n* chm.: 🕮 trisel *m*; **∼samenlappig** ⚘ *a.* tricotylédoné; **∼samig** ⚘ *a.* trisperme; **∼schenkel** *m* (altes Sinnbild Sizi'li-en's) triquètre *f*; **∼schiffig** *a.* arch. à une nef et deux collatéraux; **∼schlag** *m*: a) beim Tanz: mesure *f* en trois temps; b) agr. battage à trois; c) Reitkunst (amble) traquenard; d) ⚙ Müllerei: came à trois branches; **∼schlitz** *m* arch. triglyphe; halber ∼sch. hémitriglyphe; **∼schnitt-Käfer** *m* zo.: 🕮 tritome (*Tri'toma*); **∼schürig** *a.* agr. ∼schürige Wiese prairie *f* qu'on fauche trois fois; **∼schwanz** *m* zo.: 🕮 triure, tricaud (*Triu'rus*); **∼seit** *n* = ∼eck; **∼seitig** *a.*: a) à trois côtés ou faces, trilatéral, 🕮 trigone; b) math. ∼seitige Pyramide pyramide *f* trièdre; **∼siebenspiel** *n* tré-sept *m*, trésette *m*, trois-sept *m*; **∼spaltig** *a.*: a) à trois fentes, &, 🕮 trifide, trisulce; b) ⚙ typ. ∼spaltig gedruckt à trois colonnes; **∼spaltmuschel** *f* zo.: 🕮 tridacne (*Trida'cna*); **∼spelzig** ⚘ *a.* trivalve; **∼spitz** *m*: a) F = ∼master b; b) ⚘ tricuspide *f* (*Tricu'spida*); **∼spitze** ⚘ *f*: hangende ∼spitze tricuspidaire pendante; **∼spitzig** *a.* à trois pointes, 🕮 tricuspidal, tricuspidé, ⚘ triglochidé; **∼spitz-Wurm** *m* zo.: 🕮 tricuspidaire; **∼sprachig** *a.* en trois langues, 🕮 triglotte, trilingue; **∼stachel** ⚙ *m* Fischer.: fichûre *f*, trident; **∼stachelig** *a.*: a) à trois aiguillons, &, 🕮 tricuspide; b) zo. ∼stacheliger Barsch: 🕮 triacanthe *m*; **∼stein** ⚘ *m*: a) = ∼kern; b) breit-blätteriger ∼stein = Bein-same b; **∼stöckig** *a.* de trois étages, à triple étage; **∼stoffig** *a.* de trois étoffes, &, 🕮 ternaire; **∼strahl** *m* zo. (Art Klippfisch) zèbre (*Chæ'todon trio'stegus*); **∼strahlig** *a.* zo.: 🕮 tridactyle; **∼sylbig**(es Wort) *a.* *gr.* de trois syllabes, 🕮 tris(s)yllabe (*m*), tris(s)yllabique; **∼tägig** *a.*: a) (âgé) de trois jours; b) qui dure trois jours; *prv.* ∼tägiger Gast ist eine Last l'hôte et le poisson en trois jours sont poison; c) path. tierce; **∼theilbar** *a.* divisible par trois, 🕮 tripartible; **∼theilend** *a.* oder **∼theiler** *m* math.: 🕮 trisecteur; **∼theilig** *a.*: a) partagé (divisé) en trois, tiercé; b) math. ∼theiliger Ausdruck

(expression *f*) trinôme *m*; c) ♀ mit fingerartig ~theiligen Blättern tridactyle; **~theilung** *f* tripartition, math. auch: trisection; **~theilungs-Zirkel** ⚙ *m* compas à trisection ou à trois branches, compas triangulaire; **~treffer** *m* in der Zahlenlotterie terne; **~tritt** *m* (elsässischer Tanz) treielein; **~uhrbrot** ↘ *n* = ~brot; **~weg** ↘ *m* carrefour (Wieland); **~weibig** ♀ *a.* trigyn(iqu)e; Ordnung ~weibiger Pflanzen trigynie *f*; **~zack** *m*: a) bsd. myth. trident (de Neptune) (auch *fig.* für Herrschaft über d. Meer); b) Fischerei: = ~stachel; c) ♀ tro(s)cart, troquart, ✿ triglochin (*Triglo'chin*); gemeiner ~z. jonc faux (*Triglo'chin palu'stris*); d) zo. (Fisch) trident (*Ble'nnius trida'ctylus*); perche *f* à nageoire caudale tricuspidée (*Perca trifu'rca*); e) ⚙ patte *f* d'oie; **~zackig** *a.* à trois pointes, &, ✿ tridenté; ♀ triglochidé, trifurqué; **~zack-Li'ni-e** *f* math. trident *m*; **~zahl** *f* nombre *m* (ou ensemble *m*) de trois personnes ou de trois objets; ✿ nombre *m* ternaire, triade; die ~zahl betreffend triadique; **~zählig** *a.*: ✿ ternaire, ♀ terné; doppelt ~z. biterné; **~zahn** ♀ *m* triodie *f* (*Trio'dia*); **~zähnig** *a.* à trois dents, ✿ tridenté; **~zehe** *f* zo. (Vogel mit 3 Zehen) ✿ tridactyle *m*; **~zehig** *a.* à trois doigts (de pied), zo.: ✿ tridactyle; **~zehn** *a/n.c.* treize (v. bsd. Art.); **~zehntel, ~zehnte(r)** *a/n.o.* treizième; der ~zehnte März le treize mars (v. ~zehn, bsd. Art.); **~zeilig** *a.* de trois lignes; ~zeilige Strophe tercet *m*, rime *f* tierce; **~zinkig(e Hacke)** *a.* agr. trident *m*; **~zipfelig** *a.* an.: ✿ tricuspidé; **~züngig** *a.* = ~sprachig.

drei-arten, -brachen (beide: ″-′◡) *v/a.* ㉑b., ㉑a. agr. donner le troisième labour ou la troisième façon à (un champ); einen Weinberg ~, bisw. tercer (ou terser) ...

Dreier (′◡) *m* ㊵a. 1. (Ziffer) le trois. 2. pièce *f* de trois fenins; (Geld überhaupt) er hat keinen ~ il n'a pas le sou. 3. ↘ ~(herr) membre d'un collège composé de trois personnes. 4. vin de l'an trois. 5. (österr.) terne.

Dreier-... (″◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Dreier", zB. **~marke** ❀ *f* timbre *m* de trois fenins. — II. Bsd. Fall: **~wein** *m* = Dreier 4.

dreierlei (′◡–) *a. inv.* 1. meist: de trois espèces; ~ Wein trois sortes *f/pl.* de vin; auf ~ Art de trois manières. — 2. Bsd. Fälle ♀: ~ Blätter tragend trifronde; ~ Blümchen auf einem Fruchtboden tragend triforme.

dreiern (′◡) *v/a.* ㉑a. agr. = drei-arten.

Dreiheit (′–) *f* ㊾ 1. ✿ triade, * trinalité. 2. = Drei-fachheit u. Drei-einigkeit.

Dreiling (′◡) *m* ㊳ 1. chose *f* composée de trois unités; (Weinmaß) mesure *f* de trois tonneaux; Versbau: strophe *f* de trois vers. 2. = Dreier 2. 3. pain de trois fenins. 4. ⚙ Bergbau: tombereau. 5. Forstwesen: tronc de douze à treize pieds de diamètre. 6. ❀ (Getreidemaß) tiers d'un minot.

Dreilings-... (″◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Dreiling", zB. **~semmel** *f* pain *m* blanc de trois fenins. — II. Bsd. Fälle: **~diele** ⚙ *f* tiers-poteau *m*; **~streifen** *m* bl. tierce *f*.

drein F (′) v. dar-ein.

Drein-schlager F (″-′◡) *m* ㊵a. P tapedru ou cogne-fort; (tapfrer Soldat) sabreur (= Schläger).

dreist (′) *a.* ㉔ 1. (*ant.* blöde) meist: hardi, *pfort* audacieux; ~er machen (werden s')enhardir. — 2. Bsd. Fälle: (keck) osé, (unerschrocken) assuré, intrépide; (frech) effronté, *pfort* éhonté; ~ wie ein Spatz, ~ bis zur Unverschämtheit effronté comme un page (de cour), F comme un pierrot; ~ (den Frauen gegenüber), oft: entreprenant; J. ~er machen (ihm das steife Wesen abgewöhnen): F dégourdir q.; ~er w. F se dégourdir; ~ sein, oft: F avoir du (ou *pfort* un fameux) toupet (v. dumm-...).

Dreistigkeit (′◡–) *f* ㊾ analog „dreist": hardiesse, audace, effronterie, assurance, F toupet *m* (v. dumm-...).

dreißig (′◡) [drei u. † zig = zehn] I. *a/n.c.* 1. trente; Kartenspiel ꝛc.: Jeder hat ~ nous sommes trente à trente. — 2. Bsd. Fälle: a) etwa ~ Stück, oft: une trentaine; etwa ~ Tage, bisw.: une trentaine de jours; Alter von ~ Jahren: F la trentaine: ~ Jahre alt w., oft: F atteindre la trentaine; b) Ballspiel: Jeder hat ~ nous sommes trentain; c) ❀ nach ~ Jahren zu amortisi'ren trentenaire; d) in Abtheilungen v. ~: ✿ tricénaire; e) Liturgie: Zahl von ~ für einen Verstorbenen zu lesenden Messen trentain *m*; ehm. ~ Seelenmessen an ~ Tagen nach ea. tricénaire *m*. — II. (die Zahl) D~ *f* ㊾ le trente; in den D~en sein avoir passé la trentaine; zu ~en par (troupes de) trente, trente par trente. — III. **D~er** *m* ㊵a., **D~erin** *f* ㊿ 1. homme (femme) qui a passé la trentaine, qui a entre trente et quarante ans; in den D~ern (~er Jahren) entre mil huit cent trente et quarante. 2. nur: D~er: a) (Ziffer 30) le (chiffre) trente; b) soldat du trentième régiment; c) Versailler National-versammlung: D~er(-)Ausschuß commission *f* des Trente. — IV. der (die, das) **~ste** *a/n.o.* ㉔ le (la) trentième; den ~sten (30.) Januar le trente janvier; **~stens** *adv.* trentièmement. — V. **D~stel** *n* ㊵a. trentième *m*.

dreißig-... (″◡...) in Zssg. mit *a.* I. analog „dreißig", zB. **~fach** *a.* oder **~fältig** *a.* trente fois autant; **~tägig** *a.*: a) (âgé) de trente jours; b) qui dure trente jours. — II. Bsd. Fälle: **~flächig** *a.*: a) à trente surfaces, & (v. Fläche); b) min.: ✿ triacontaèdre; **~jährig** *a.*: a) h.m. der ~jährige Krieg la guerre de Trente ans; b): ✿ tricennal; c) drt. ~jährig(er Besitz possession *f*) trentenaire.

dreizehn (″′) I. *a/n.c. inv.* treize; ihr waret (zu) ~ vous étiez (au nombre de) treize. — II. (die Zahl) D~ *f* ㊾ le treize. — III. **D~er** *m* ㊵a.: a) (ehm. Münze) treizain; b) ehm. die D~er le collége des Treize; c) (Ziffer 13) le (chiffre) treize. — IV. der (die, das) **~te** *a/n.o.* ㉔ le (la) treizième; der ~te Januar le treize janvier; der ~te bei Tafel le treizième à table, P le convive néfaste; Ludwig XIII. Louis XIII. (treize); **~tens** *adv.* en treizième lieu. — V. **D~tel** *n* ㊵a. treizième *m*.

Dreizehn-..., dreizehn-... (″′...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „dreizehn", zB. **~fach** *a.* oder **~fältig** *a.* treize fois autant; **~jährig** *a.* de treize ans. — II. Bsd. Fälle: **~flächig** *a.*: a) à treize surfaces, & (v. Fläche); b) min.: ✿ trédécimal; **~spiel** *n* (Hasard-Kartenspiel) treize *m*.

Drell (′) I. *m* ㊳ 1. ❀ treillis, toile *f* ouvrée; gekö'perter ~ linge ouvré ou à œil de perdrix. 2. ⚙ = Drill-bohrer. — II. **drell** ↘ *a.* ㉔ = drall I. 1.

Drell-... ⚙ (′...) in Zssg. mit *s.* = Drill-...

drellen ❀ (′◡) *a.* ㉔ de treillis.

Drelli(e)r-... ⚙ (′″..., pron. ...li're) in Zssg. mit *s.* analog „dralli(e)ren", zB. **~maschi'ne** *f* machine à tordre. [ren.

drelli(e)ren ⚙ (′″◡) *v/a.* ㉑a. = dralli(e)-

Dremotherium ✿ (◡◡′◡◡) [grch.] *n* ㊳ Geologie: drémothérion *m*.

Drempel (′◡) [drampen = trampeln] *m* ㊵a 1. ⚙, Zimmerei, ⚓, arch. jambette *f*; Wasserbau: (Schleusen-)~ busc, busque *f* (d'une écluse). 2. ⚓ ~ der Stück-pforten seuillet de sabord.

Drempel-... ⚙ (′◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Drempel" (Wasserbau), zB. **~haupt** *n* étai *m* de busc; **~spitze** *f* musoir *m* (ou tête) du busc; **~wand** *f* des Daches jambette. — II. Bsd. Fälle: **~lager** *n* faux-radier *m*; **~mauer** *f* e-r Schleuse mur *m* du sas; **~schleuse** *f* écluse busquée ou en éperon.

drenten (′◡) *adv.* provS. = drüben.

drenzen P (′◡) *v/a.* ㉑c. provS. = beschmutzen. [salive *f* d'enfants qui font les dents.

Drenzerling P (′◡◡) *m* ㊳ sans *pl.* provS.

Drepanokarpus ♀ (–◡◡′◡) [grch.] *m* ㊾ drépanocarpe (*Drepanoca'rpus*). [pane *f*.

Drepanum (′◡◡) *npr.n.* ㊳ alte géogr. Dré-

Dresch-... (′◡...) in Zssg. mit *s.* agr. I. analog „dreschen", zB. **~rolle** ⚙ *f* oder **~walze** ⚙ *f* traîneau *m* (ou rouleau *m*) à battre le blé. — II. Bsd. Fälle: **~boden** *m* oder **~diele** *f* aire *f* (de la grange); **~flachs** ♀ *m* = ~lein a; **~flegel** *m* oder F **~prügel** *m* fléau; **~knoten** ♀ *m/pl.* = ~lein a: **~korn** ♀ *n* blé *m* à égrener; ~k. mit der Spreu oton *m*; **~lein** ♀ *m*: a) péricarpes *pl.* de lin à égrener; b) lin usuel ou de Riga (*Li'num sati'vum*); **~maschi'ne** ⚙ *f* machine à battre le blé, batteuse, égrenoir *m*; **~prügel** F *m* v. ~flegel; **~tenne** *f* = ~boden; **~wagen** *m*: a) (Jesaia 41. 15) herse *f*; b) h.a. chariot à égrener le blé, char-battant; **~zeit** *f* battage *m*.

Dresche (′◡) *f* ㊳ agr. 1. = dreschen II. 2. ⚙ = Dresch-maschine. 3. blé *m* battu. 4. *fig.* P: coups *m/pl.* (de bâton).

dreschen (′◡) [lt. te'rere] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳d und e., auch ㉑c. 1. agr. battre (en grange), égrener; *fig.* leeres Stroh ~ (vergebliche Arbeit machen), bisw. battre l'eau (avec un bâton), F bêcher de l'eau, P s'éreinter pour des coquilles de noix. — 2. Ausn. von 1: nicht ganz leer gedroschenes Bund Stroh gerbée *f*; *fig.*: auf Dem hat der Teufel Erbsen gedroschen (er hat Pocken-narben) F il est grêlé (comme une écumoire), (auf) J. (los) ~ (ihn prügeln) rosser q., P tanner le cuir à q., Akten ~ (durch-arbeiten) étudier (ou travailler) un dossier, die losen Zungen ungehindert ~ (klatschen) laffen laisser dire les bavards, F laisser cancaner (les sots tout à leur aise). — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. battage *m*; égrènement *m*. — 2. Bsd. Fall: *fig.* F caquetage *m*.

Drescher (′◡) *m* ㊵a. agr. 1. batteur (en grange). 2. unge-übter ~, bisw. piron; Brot essen wie ein ~, etwa: F manger du pain comme un Limousin.

Drescher-... (′◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Drescher", zB. **~arbeit** *f* travail *m* du batteur en grange ou de battage. — II. Bsd. Fälle: **~hebe** *f* oder **~korn** *n* affan(n)ures *f/pl.*; **~lohn** *m* battage. [aus ~ = Dresdener II.

Dresden (′◡) *npr.n.* ㊻ géogr. Dresde *f*;

Dresdener (′◡◡) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Dresdois(e *f*) *m*. — II. ~, d~ *a. inv.* dresdois, de Dresde. [ner II.

dresdenisch ↘ (′◡◡) *a.* ㉔ = Dresde-

Dresse ⚙ ⚲ (′◡) [fr.] *f* ㊳ Klör dresse.

Dressi(e)r-... (′″...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de dressage, zB. **~schule** *f* école de d. — II. Bsd. Fälle: **~holz** *n* zum Abrichten von Hunden chevalet *m*; **~meister** *m* dresseur.

dressi(e)ren ⚲ (′″◡) [fr.] ㉑a. I. *v/a.* 1. (abrichten) meist: dresser, bisw. préparer. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: dressi'rtes (zugerittenes) Pferd, bisw. Reitkunst: cheval *m* manégé, a. cheval sûr; gut dressi'rtes Thier, bisw. animal *m* savant. 3. Kochkunst: (die gehörige Form ertheilen) einen Kapau'n ~ brider un chapon; ein Stück Geflügel ~ trousser une volaille. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Dressi(e)rung** *f* ㊾ = Dressu'r. [seur.

Dressi(e)rer ⚲ (′″◡) [fr.] *m* ㊵a. dres-

Dressur ⚲ (′″) [fr.] *f* ㊾ 1. mst. dressage *m*, dressement *m*; Reitkunst, auch: dresser *m*, dressé *m*, manége *m*. — 2. Bsd. Fälle: Reitkunst: einem Pferde die erste ~ beibringen acheminer un ...; die ~ eines Pferdes beginnen (be-endigen) commencer (finir) un ...; letzte ~ eines Pferdes achèvement *m* d'un ...; lange Zeit nicht in ~ gewesen hors d'école.

Dressur-... (′″...) in Zssg. v. Dressier-...

dreuschen (′◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = dräuschen.

Dreyse (′◡) ㊻ I. *npr. m.* id. — II. *m.*, meist: **Dreyse-Gewehr** (″◡-◡′) *n* ㊳ (fusil *m*) dreyse *m* ou Dreyse *m*. [arten.

dri(e)-brachen (″-′◡) *v/a.* ㉑a. = drei-

Driesch (′) v. Dreesch. [flegel.

Drieschel (′◡) *m* ㊷c. prov. = Dresch-

Driesel (′◡) *m* ㊵a. provN. objet *m* qui tourne en rond; bsd. = Dreh-scheibe, Kreisel, Roll-kloben, Schwindel, Wasser-wirbel.

drieseln (´◡) ㉑a. provN. I. *v/a.* faire tourn(oy)er rapidement. — II. *v/imp.* prov. **es** drieselt il pleut à verse.

Driet (´) *m* ㊳ provS. tranche *f* de biscuit trempée dans du vin chaud.

Drift (´) I. *m* ㊳ 1. ⚙ Färberei: champagne. 2. mauvaise tourbe *f*. — II. *f* ㊾ 1. [engl.] 🜨 (a. *n* ㊳) Geologie: (Gebilde durch Eisbewegung) alluvions *f/pl.* quaternaires, formation diluvienne, limon *m* glacial. 2. ⚓ = Trift.

Drift=... 🜨 (´...) in Zssg. mit *s.* analog „Drift II. 1", zB. **~ablagerung** *f* dépôt *m* diluvien ou quaternaire; **~alter** *n* époque *f* glaciale ou quaternaire, auch: époque *f* paléolithique; **~kies(masse** *f*) *m* sable *m* diluvien; **~schicht** *f* couche de sable diluvien, terrain *m* quaternaire; **~werkzeug** *n* outil *m* trouvé dans la couche de sable diluvien; **~zeit** *f* = ~alter.

Drilch ⚒ ✿ (´) *m* ㊳ mehr gbr. Drell I. 1.

drilchen ⚒ ✿ (´◡) *a.* ㉔ = drellen.

Drill (´) *m* ㊳ 1. ⚒ ✿ = Drell I. 1. 2. zo. = Mandrill.

Drill=... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „drillen I. 3", zB. **~platz** ⚔ *m* place *f* où l'on exerce les soldats, a. place *f* d'armes, champ de manœuvre(s) (vgl. auch: ~haus a und ~meister unter ~ II.). — II. Bsd. Fälle: **~bogen** ⚙ *m* = Dreh=bogen; **~bohrer** ⚙ *m* drille *f*, trépan à archet, louche *f*; ~b. mit schrauben=artig gewundener Spindel foret en vis d'Archimède; **~brett** ⚙ *n* = Bohr=brett; **~egge** *f* agr. herse à semer, brise-mottes *m*; **~fisch** *m* zo. anguille *f* électrique (*Gymno'tus ele'ctricus*); **~haus** *n*: a) ⚔ maison *f* d'armes; b) auch: **~häuschen** *n* (umdrehbares Häuschen für Eichhörnchen) tournette *f*; c) auch: **~häuschen** *n* (Pranger) pilori *m*; **~holz** ⚙ *n* = Bohr=brett; **~käfig** *m* = ~haus b; **~maschi'ne** ⚙ *f* agr. semoir *m* en lignes, drill *m*; **~meister** ⚔ *m*: a) sergent instructeur; b) weitS. dresseur; c) sergent qui commande le peloton disciplinaire; **~pflug** *m* agr. charrue *f* à semer en lignes; **~saat** *f* agr. = Reihen=saat; **~saat=Hacke** *f* agr. houe pour béquiller le sol après avoir semé en lignes; **~säge** ⚙ *f* scie à couper les chevilles; **~scheibe** ⚙ *f* tourteau *m*; **~stange** ⚙ *f* tourniquet *m*.

Drille (´◡) *f* ㊾ = Drill=haus b.

drillen ⚒ ✿ (´◡) [Drill 1] *a.* ㉔ mehr gbr. drellen (v. ds).

drillen (´◡) [drehen] ㉑a. I. *v/a.* 1. meist: tournoyer, faire tourner rapidement; *v/réfl.* **sich** ~ tourner rapidement. — Ausn. von 1: 2. ⚙ ein Loch ~ faire un trou avec la drille, forer; Fäden ~ (zs. drehen) tortiller; die Seide ~ croiser les soies; das Eisen ~ couper le fer avec une scie (à couper les chevilles); agr. (Samen in Reihen ausstreuen) semer en ligne; ⚓ ein Schiff ~ haler ... 3. ⚔ Rekru'ten, Soldaten ~ dresser les conscrits, exercer les soldats. 4. weitS. (martern) vexer, tourmenter. — II. *v/n.* (*av.* h.) ⚓ mit dem Ruder ~ travailler beaucoup à la barre. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. tournoiement *m*; tournage *m*; ⚙ forage *m*, tortillement *m*; croisement *m*; ⚓ halage *m*; vexation *f*; dressage *m*, dressement *m*; exercice *m*. [Drill=haus c.

Driller (´◡) *m* ㊵a. 1. dresseur. 2. =

Drillich ✿ (´◡) [drei] *m* ㊳ = Drell I. 1.

drillichen ⚒ ✿ (´◡◡) *a.* ㉔ = drellen.

Drilling (´◡) [drei] *m* ㊳ 1. (eins von 3 zugleich von einer Mutter geborenen Kindern) trijumeau, trigémeau; ~e *pl.*, oft: trois jumeaux. 2. ⚙ (Getriebe) lanterne *f*; in der Mühle: exillon; Seidenwirkerei: ~ an der Zwirnmaschine fallope *f*.

Drillings=... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Drilling", zB. **~nerv** *m* an.: 🜨 nerf trijumeau, auch: nerf trifacial. — II. Bsd. Fälle: **~bogen** *m* arch. = Drei=bogen; **~bruder** *m* frère jumeau (v. Drilling 1); **~fenster** *n* arch. triplet *m*; **~gebu'rt** *f* accouchement *m* (simultané) de trois enfants; **~kind** *n* = Drilling 1; **~schwester** *f* sœur jumelle.

drin F (´) v. dar-in.

dringen (´◡) ⑳a. I. *v/n.* *A.* (*av.* sn) 1. **durch** et. ~ (durch et. mit Überwindung v. Hindernissen wohin gelangen): a) meist: pénétrer (à travers) qc., traverser (ou *pfort* percer) qc.; der Regen ist durch s-e Kleider gedrungen ... a (trans)percé ses ...; der Schuß ist durch das Fleisch gedrungen ... a pénétré les chairs, bisw. ... a troué la peau; Das dringt durch Mark u. Bein cela pénètre jusqu'à la moelle des os; weithin ~der Schrei cri perçant; b) Bsd. Fälle: durch die Menge ~ fendre la foule, faire une trouée dans l. f.; es dringt mir durchs Herz, oft: cela me fend (ou me déchire) le ...; mitten durch die Feinde ~ se frayer un passage à travers les ...; der Wind dringt mir durch Mark u. Bein, oft: ... me transit. 2. **aus** et. ~ sortir de qc., s'échapper (ou *pfort* jaillir) de qc.; der Schmerz dringt mir **bis** in den kleinen Finger, bisw. ... me répond jusqu'au petit doigt; das Gerücht ist bis zu mir gedrungen ... est venu jusqu'à moi; bis zu Gott ~ (v. Gebe'ten) venir en la présence de Dieu, arriver devant Dieu; **in** e. Geheimniß ~, oft: approfondir un mystère; daß es nur ja nicht in weitere Kreise dringe! que cela ne transpire pas dans le public! F que ça se passe en petit comité!; ♀ in den Stein ~de Pflanzen plantes perforantes; **zum** Herzen ~ aller (droit) au ... — *B.* (*av.* h.) (un-ablässig auf et., Z. wirken, Z. bestürmen): a) meist: presser, insister; auf et. ~ insister sur qc., *pfort* s'entêter sur qc.; bei Z-m auf et. ~ insister auprès de (ou presser) q. sur qc.; auf Z-s Abreise ~ presser q. de partir; auf Bezahlung ~ insister pour être payé; darauf ~, daß ... insister pour que ... (*subj.*); in Z. ~ insister auprès de q., presser q.; mit Fragen in Z. ~ presser q. de questions; auf's Neue in Z. ~, *abs.* oft: revenir à la charge; b) *abs.* (vgl. drängen III., bei Lss. a. ⚒ als *v/a.*) presser; ~des Geschäft affaire *f* pressante ou urgente; ~des Bedürfniß ... pressant ou *pfort* impérieux; ~des Bitten, oft: instances *f/pl.*; ~de Gefahr ... imminent; ~e Nothwendigkeit, oft: urgence *f*; ~d bitten ... instamment ou avec instance(s), bisw. ... avec chaleur; für dringend er-achten tenir pour urgent; das D~dste le plus pressé, auch la chose principale. — II. *v/a.* fast † = drängen I. 1 b und 4 (v. jedoch ~ IV. 2). — III. ⚒ **sich** ~ *v/réfl.* = ~ I. 1. u. drängen II. — IV. **ge-drungen** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in den Bedeutungen des *inf.* 2. Zu II.: (genöthigt) v. den Verhältnissen gedrungen (besser: gedrängt) forcé par les ...; ich fühle mich gedrungen zu ... j'éprouve le besoin (ou je me sens obligé, *pfort* je suis dans la nécessité) de ... (*inf.*). 3. (derb) vom Körperbau: ramassé, *pfort* trapu, vom Styl: concis, serré (vgl. drängen IV.). — V. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1: pénétration *f*, percement *m*; passage *m* à travers ...; jaillissement *m*. Zu 2: D~ auf et. insistance *f* sur qc.; urgence *f*; (vgl. Drang I. 3); instances *f/pl.*

dringlich (´◡) *a.* ㉔ pressant, *pfort* urgent, d'urgence; die Sache ist ~, oft: il y a urgence, bisw. il y a péril en la demeure.

Dringlichkeit (´◡–) *f* ㊾ urgence.

Dringlichkeits=... (´◡–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'urgence, zB. **~antrag** *m* oder **~erklärung** *f* déclaration *f* d'urgence.

drinnen (´◡) *adv.* (*ant.* draußen) (là-)dedans; seid ~ mit dem Glockenschlage soyez rentrés (ou soyez de retour) ... (vgl. dar-in).

Drino (´–) *npr. m.* ㊿ géogr. le Drin.

drippen, Drippen P (´◡) *v/n.* ㉑a. u. *m* ㊵b. provN. = tropfen, Tropfen.

Dripp=Haken ⚙ (´.´◡) *m* ㊵b. Bauwesen: [coyau.

drisch (´) *impér.* von dreschen.

Drischel (´◡) *m* ㊵a. prov. = Dresch=flegel.

Drischemel, Drischübel (beide: –´◡) *m* ㊵a. prov. arch. linteau en bois, sommier de porte (= hölzerner Sturz).

drisch(e)st (´◡), **drischt** (´) 2. et 3. pers. sing. von dreschen.

dritt (´) [drei] *a/n. o.* ㉔, der (die, das) ~**e**, als *s.* **Dritte(r)** *m*, **Dritte** *f*. 1. meist: le (la) troisième; ~e Klasse in einer Schule (classe *f* de) troisième; in der ~en Klasse sein, meist: être en troisième; Schüler der ~en Klasse, oft: troisième *m*; im ~en Stock au troisième (étage); ~**ens**, oder zum ~en *adv.* troisièmement, en troisième lieu, tertio (meist geschr. 3°). — Ausnahmen v. 1: 2. a) am (oder den) ~en März le trois mars; Heinrich III. Henri III. (trois); zu ~ à trois; immer den ~en Tag tous les trois jours; ehm. in jedem dritten Jahre fungi'rend triennal; ~er Mann am Galeeren=Ruder tercerot *m*; ~er Stand (Nährstand) tiers-état *m*; Das ist sein ~es Wort, oft: il n'a que ce mot-là à la bouche, F il n'en sort pas; b) ✿ von der ~en Sorte, bisw. tertiade, terciade; c) Spiel: ~es Spiel, oft: le tout; D~er beim Ballspiel tierceur *m*; d) ch. ~es Lebensjahr, bsd. eines Schweines tiers an *m*, tiéran *m*; im ~en Jahre sein être à son tiéran; e) 🜨 ast. ehm. ~er Theil e-s Thierkreisbildes décan *m*; f) math. eine Zahl in die ~e Pote'nz erheben cuber ...; ~er Punkt eines gleichseitigen Dreiecks tierce-point *m*. 3. (je der Andere) tiers; ~e Person (Begleiterin im Sprechzimmer eines Klosters) tierce *f*; et. aus ~er Hand haben, oft: tenir qc. d'un tiers; et. einer dritten Person zur Verwahrung geben déposer qc. en main tierce; da giebt es kein D~es il n'y a pas de milieu à cela (lt. *te'rtium non da'tur*). 4. drt. D~er (der nicht Partei' ist) tiers *m*; D~er als Schiedsrichter tiers-arbitre *m*; Einspruch eines D~en tierce(-)opposition *f*.

Dritt=..., dritt=... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „dritt", zB. **~mann** *m* tierce personne *f*, tiers. — II. Bsd. Fälle: **~(e)halb** *a. inv.* ~h. Jahre deux années et demie; mét. aus ~h. Versfüßen bestehend: 🜨 semi-quinaire; **~halbig** *a.*: 🜨 sesquidouble; **~letzt** *a.* troisième avant-dernier; ~letzte (Sylbe) antépénultième (*f*); **~theil** *m* v. Drit-theil.

dritt-arten (´.´◡) *v/a.* ㉑a. = drei=arten.

dritte-halb (´◡´) v. Dritt=... II.

Drittel (´◡) *n* ㊵a. 1. meist: tiers *m*, ⚒ tierce partie *f*; um ein ~ stärkere Zahl surtiers *m*. — Ausnahmen von 1: 2. ehm. auch *m* (Münze) demi-florin *m*; weitS. auf die ~ kommt es an l'argent *m* fait tout. 3. ⚙ typ. espace *f* forte.

Drittel=... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Drittel", zB. **~bogen** ⚙ *m* typ. tiers de la feuille; **~fracht** ⚓ *f*: mit ~fracht segeln naviguer au tiers franc; **~gut** *n* tiers *m* d'arpent. — II. Bsd. Fälle: **~aß** *n* h.a. trien *m*; **~binden** *f/pl.* bl.: ~b. in ungerader Zahl trangles; **~dirne** *f* provS. troisième domestique; **~faß** ✿ *n* oder **~kiste** *f* (bsd. zur Verpackung von Seife, Reis 2c.) tierçon *m*; **~knecht** *m* provS. troisième domestique; **~quentchen** *n* (Strupel) denier *m* de poids; **~stück** *n* demi-florin *m*; **~tonne** ✿ *f* = ~faß; **~ziegel** ⚙ *m* tiercine *f*.

dritteln (´◡) *v/a.* ㉑a. = drit-theilen.

drittens (´◡) *adv.* v. dritt 1.

Drittermann (´◡´) *m inv.* Gesellschaftsspiel: tiercets *pl.* (vgl. ab-schlagen I. 12).

Drit-theil (´.´) *n* ㊳ tiers *m* (= Drittel); bl. mit einem Kreuz im rechten ~ adextré d'une croix.

drit-theilen (´.´◡) *v/a.* ㉑a. 1. diviser en trois (parties). — 2. Bsd. Fall: bl. rechts gedrit-theilter Schild écu *m* adextré.

Drittler (´◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ provS. = Drittel=dirne, =knecht.

drob (´) *adv.* = dar-ob, dar-über.

droben (´◡) *adv.* là-haut, en haut (*ant.* drunten).

Drog=Bank ⚓ (´.´) *f* ㊳ sec *m*, sèche *f*, sirte *f*. [bauge *f*; Art gekö'perter ~ campe.

Droget(t) ✿ ⚲ (–´) [fr.] *m* ㊳ droguet,

Droget(t)=... (–´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Droget(t)", zB. **~rock** *m* habit de droguet.

— II. Bſd. Fälle: ~**fabrika'nt** ☻ m droguetier; ~**ſa'mmet** ☻ m velours de la Reine.

Drogue ⚲ (´ᵕ, pron. drô'-ghĕ, oft auch ⁺⁄₊ drô'-jĕ) [fr.] f ㉟ drogue.

Droguen-... (´ᵕ..., v. Drogue), **Droguerie-...** (–ᵕ´...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... de drogue(s), zB. ~**menge** f quantité de drogues. — II. Bſd. Fälle: ~**geſchäft** n oder ~**handel** m droguerie f; ~**händler** m négociant-droguiste; im Kleinhandel: droguiste; ~**handlung** f droguerie; ~**waaren** f/pl. droguerie sg. [Droguen-händler.

Droguiſt (–´, pron. drô-ghi'stɵ) m ㉙ =

Droh-... (´...) in Zſſg. mit s. I. analog „drohen", zB. ~**blick** m regard menaçant; ~**note** f note menaçante. — II. Bſd. Fälle: ~**brief** m, oft: lettre f d'intimidation ou lettre comminatoire; ~**burg** f = Zwing-burg; ~**ſchwur** m serment comminatoire.

drohen (´ᵕ) I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. meiſt: menacer: J-m (et. od. mit et.) ~ menacer q. (de qc.); ~ zu ... menacer de ... (inf.), ... que .. (fut. et condit.); uns droht ein Unglück nous sommes menacés d'un ..., bisw.: F cela nous pend aux oreilles; den Einſturz ~ menacer ruine; imp. es droht mit Regen le temps est menaçant (de pluie); prv. wer droht, hat oft die meiſte Furcht tel menace qui tremble. — 2. Bſd. Fall zu 1: prv. wer droht, macht Dich nicht todt, etwa: (le) chien qui aboie ne mord pas, bisw. des coups furieux avec une épée en fer-blanc. — II. ~d part. et a. ㉔ menaçant; Regen ~d menaçant de pluie; (nahe bevorſtehend) imminent, (über dem Haupte ſchwebend) suspendu; bſd. drt.: comminatoire; ⊖ Bergb.: Einſturz ~der Grubenbau fardeau m. — III. D~ n ㊵b. sans pl. = Drohung (v. bſd. Art.).

Drohm ⊖ (´) m ㉙ = Drahm. [Baum.

Drohm-Baum ⊖ (´-´) m ㉑ = Dramm-

Drohm-lade P (´´ᵕ) f ㉟ (berlin.) imbécile m. [abeille mâle, fig. fainéant m.

Drohne (´ᵕ) f ㉟ zo. faux-bourdon m,

Drohnen-... (´ᵕ...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... de(s) faux-bourdon(s), zB. ~**ſchlacht** f massacre m des faux-bourdons. — II. Bſd. Fälle: ~**brut** f (œufs m/pl. de) faux-bourdons m/pl.; ~**mutter** f zo. mère des abeilles; ~**ſcheibe** f rayon m renfermant les œufs des faux-bourdons.

dröhnen (´ᵕ) I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. résonner (ou retentir) en vibrant; vom Donner zc.: gronder. 2. (erſchüttern) s'ébranler, éprouver des ébranlements, auch: des oscillations; die Erde dröhnt unter ſeinen Schritten ... tremble sous ses pas; der Schmerz dröhnt mir bis in den kleinen Finger ... me répond au petit doigt. 3. F provN. (a. v/a.) traîner ses paroles ou traîner en parlant, P mâcher chaque parole pendant deux heures; was dröhnſt Du wieder? que nous baragouines-tu là?, que grognes-tu là? — II. A. D~ n ㊵b. sans pl. und **Dröhnung** f ㊹ analog ~ I., zB. zu 1: résonnement m, retentissement m, grondement m (auch: fracas m) du tonnerre. Zu 2: ébranlement m; tremblement m. Zu 3: parler m traînard. — B. nur **Dröhnung** P f (berlin.) = Ohr-feige.

dröhnig (´ᵕ) a. ㉔ provN. lent (dans sa démarche ou au parler), F traînard, (ſchläfrig) indolent, F lambin.

Drohniß ✎ (´ᵕ) n ㉝, f ㉞ imminence f.

Drohung (´ᵕ) f ㊹ 1. meiſt: menace; leere ~en, oft: menaces en l'air, vaines menaces. — 2. Beſondere Fälle: ~ gegen J., ihn bloszuſtellen, um Geld v. ihm zu erpreſſen, oft: chantage m; prv. auf ~en folgen Schläge, etwa: tant tonne qu'il pleut, après l'orage la

Droll (´) [drehen] m ㉙ rustre. [pluie.

Drolle (´ᵕ) f ㉟ 1. auch: ~**rei** (´ᵕ´) f ㊹ drôlerie. 2. = Trulle.

Droller (´ᵕ) m ㊵a. (wien.) = Trulle.

Drollerei (´ᵕ´) f ㊹ v. Drolle 1.

drollig, ✎ **drollicht** (beide: ´ᵕ) [drehen; icht vom fr.: Gr.] a. ㉔ nur noch fig. plaisant, (witzig) facétieux, (komiſch und poſſi(e)rlich) bouffon, F drôle, pfort cocasse; ~er Kerl drôle de corps, auch: drôle de paroissien; ich ſpiele eine ~e Figu'r F je fais une drôle de figure ou de tête, pfort je fais une vraie figure de polichinelle; das D~e bei der Geſchichte iſt ... le plus drôle est ..., F le plaisant (ou le joli) de l'affaire est ...

Drolligkeit (´ᵕ–)[drollig] f ㊹=Drolle 1.

Dromedar (ᵕᵕ´) [grch.] m ㉜ und ㉙ zo. dromadaire (auch fig. von dummen Menſchen).

Dromels ⚓ (´ᵕ) n inv., **Dromen** (´ᵕ) n ㊵b. fil m de laine à faubert.

Drommete (ᵕ´ᵕ) f ㉟ zc. †, noch poét. = Trompe'te zc. [arch. drome, dromos.

Dromos ⚲ (´ᵕ) [grch.] m ㉟, pl. ...moi

dromoſkopiſch ⚲ (ᵕᵕ´ᵕ) [grch.] a. ㉔ dromoscopique.

Drömt (´) n ㉜ 1. ☻ [lt. trimo'dius] ehm. mesure f de douze boisseaux. 2. ⚓ = Dromels. [lius).

Drongo ⚲ (´ᵕ) m ㉞ zo. drongo (Edo'-

Dronte ⚲ (´ᵕ) m ㉜, f ㉟ zo. dronte m, cygne m à capuchon, F dondon m (Didus ineptus). [éléphantornithes m/pl.

dronten-artig (´ᵕ-´ᵕ) a. ㉔ zo. ~e Vögel

Drop (´) [engl.] m ㉞ 1. ⊖ Eiſenbahn: (Hänge-maſchine) drop. 2. (Bonbon) bonbon anglais. [goudron).

Droß ⚓ (´) m. inv. sans pl. rache f (de

droſch (´), ✎ **dröſche** (´ᵕ) imparf. von dreſchen.

Droſchke (´ᵕ) [ruſſ.] f ㉟ 1. ruſſiſche ~ droschky m, drojky m. 2. (in den Straßen bereit ſtehender Miethwagen) voiture (de place), weniger gbr. fiacre m; ~ erſter Klaſſe voiture de remise; zwei-ſitzige, einſpännige ~, oft: cabriolet m de place, coupé m.

Droſchken-... (´ᵕ...) in Zſſg. mit s. I. analog „Droſchke", zB. ~**anſtalt** f compagnie de(s) voitures de place, in Paris: compagnie des Petites-Voitures; ~(**fahr-**)**taxe** f = ~tarif; ~**fuhrmann** m = ~kutſcher; ~**halter** m loueur de voitures (de place); ~**kutſcher** m cocher de fiacre; ~**pferd** n cheval m de fiacre; ~**reglement** n règlement m sur les voitures de pl.; ~**tarif** m tarif des voitures de pl.; ~**verein** m = ~anſtalt. — II. Bſd. Fälle: ~**halte-platz** m station f des voitures (de place), auch: avançage; ~**marke** f carte (de voiture), numéro m; ~**uhr** f (zum Berechnen der Fahrtdauer) compteur m ou hodomètre m kilométrique (appliqué à un fiacre).

droſchken ✎ (´ᵕ) v/n. (av. h. et ſn) ㉑b. aller en voiture (de place). [(G.) = Diftelei.

Dröſelei (´ᵕ´) f ㊹ tortillement m; fig.

dröſeln (´ᵕ) [drehen] v/a. ㉑a. = drieſeln I. und drillen I. 1. [droséracées.

Droſerace-en ⚘ (ᵕᵕ´ᵕ) [grch.] f/pl. ㉟

Droſſe ⚓ (´ᵕ) f ㉟ = Dromels.

Droſſel (´ᵕ) [lt. turdus] f ㉟ I. zo. grive, rousserolle, ⚲ turde m (Turdus); als Gattungsname auch: merle m; aſch-graue amerika'niſche ~: ⚲ tilli m (T. plu'mbeus); blei-farbige ~ (in Chili) chili m; braune ~ brunet m; ~ von Guya'na béfroi m; goldköpfige ~ von Haiti grivelette; oli'venbraune ~ flûteur m; oli'venfarbige ~ am Kap grivron m; rothflügelige ~ am Se'negal podobé m; ſchwarzköpfige ~ casque m noir; ~ vom Se'negal cap-more m; weißköpfige (chine'ſiſche) ~ petite gelinette; afrika'niſche ~-Art cul m d'or; ~Art am Kap jaunoir m. — II. †, noch ch. gorge f, gosier m.

Droſſel-..., **droſſel-...** (´ᵕ...) in Zſſg. mit s. und a. I. analog „Droſſel", zB. ~**fang** m chasse f aux grives. — II. Bſd. Fälle: ~**ader** f an. (veine) jugulaire, b. den Pferden: (veine) pulmonaire; ~**artig**(e Vögel) a. zo.: ⚲ turdoïde(s m/pl.); ~**beere** ⚘ f: a) = Ebereſche; b) baie du sureau aquatique; ~**bein** n an. = Schlüſſel-bein; ~**blut-ader** f an. = ~ader; ~**grau** a. (von Pferden) gris tourdille; ~**haus** n grivière f; ~**klappe** ⊖ f = Dampf-klappe; ~**lippfiſch** m zo. tourd; ~**maſchi'ne** ⊖ f Spinnerei: continue, métier m continu; ~**ſchneiße** f ch. lacs m; ~**ſtuhl** ⊖ m Spinnerei: filofinisseuse f, machine f continue; ~**ventil** ⊖ n = Dampf-klappe; ~**weibchen** n zo.: ✎ merlesse f, merlette f.

droſſeln ✎ (´ᵕ) v/a. ㉑a. mfort als erdroſſeln. [㉙ drossart, weitS. préfet.

Droſt (´) [mittel-lt. drossa'tus] m ㉙ =

Droſtei (ᵕ´) f ㊹ 1. district m (ou juridiction) du drossart, weitS. préfecture. 2. habitation du drossart, préfecture.

drüben F (´ᵕ) I. adv. de l'autre côté, au delà; hüben und ~ de côté et d'autre, bisw. ça et là; von ~ über dem Gebirge de delà les monts, transmontain; fig. Leute von ~: a) (wenn man von Ame'rika ſpricht) des gens de delà l'eau; b) (in Öſterreich) des g. de l'empire allemand; bisw. mit gé. hüben und ~ des Vorhangs des deux côtés du rideau. — II. D~ n ㊵a. sans pl. (Leben nach dem Tode) l'autre vie f. [ter).

drüber F (´ᵕ) adv. v. dar-über (ant. drun-

Druck (´) m ㉞ 1. (das Drücken) meiſt: pression f; phys., Mechanik: ~(kraft) der Luft, des Dampfes, einer Feder: pression f; atmoſphä'riſcher ~ pression f atmosphérique, atmosphère f; dieſe Maſchine hat e-n ~ von zwanzig Atmoſphären ... a (ou résiste à) une pression de vingt atmosphères; ~ auf den Stützpunkt eines Hebels pression f exercée sur l'appui, charge f du point d'appui; fig. einen ~ auf J. ausüben exercer une pression sur q., presser q. (vgl. ~ 4 arch.). — Ausn. v. 1: 2. ~ der Hand serrement de main, poignée f de main. 3. ~ einer Laſt, fig. des Joches zc., der Steuern zc.: pesanteur f, poids; unter dem ~e der Knechtſchaft halten opprimer, pfort fouler; ~ (Beſchwerde) auf der Bruſt oppression f; ~ im Magen pesanteur f d'estomac, pfort crise f d'estomac; es iſt bei ihm nur ein ~ und ein Schluck F il ne fait que tordre et avaler; fig. (Erniedrigung) im ~e leben vivre dans l'oppression ou dans la dépression; ~ erzeugt Gegendruck l'action appelle la réaction; provS. fig. Das hat mir den letzten ~ gegeben (mich vollends ruinirt) cela m'a achevé, ou cela m'a porté le dernier coup, ou cela m'a donné le coup de grâce. 4. (Zuſammenpreſſung) compression f, étreinte f; (Keltern) pressurage, serre f; phys., Mechanik: (Kraft-äußerung einer Maſchine) effort, poussée f; arch.: ~ eines Gewölbes poussée f, einen ~ aus-üben pousser (vgl. ~ 1 fig.); ~ einer Feder effort d'élasticité ou de redressement, tension f ...; von Waſſer-leitungen: ~ haben siphonner; Bergbau: (Gebirgs-)~ poussées f/pl. du terrain; des Gaſes: (effort d')expansion f; Reitkunſt: ~ des Zügels auf die Hand appui, ~ des linken Fußes des Reiters auf den linken Steigbügel (beim Aufſitzen) montoir; ~ des Sattels foulure f (ou blessure f) de la selle. 5. (Wirkung des Drückens) état d'une chose comprimée, compression f; prov. (das durch Keltern Hervorgebrachte) produit du pressurage. 6. (Gewicht, das auf et. gelegt wird) importance f, gravité f; einer Sache den letzten ~ geben mettre la dernière main à qc. 7. ⊖ typ. (das Drucken, Gedruckte) impression f (auch von Zeugen), tirage: bunter ~ impression en (plusieurs) couleurs; rother ~ impression en rouge; ſchwacher ~ faiblage; einen (Probe-)~ abziehen tirer (ou faire) une épreuve; in ~ geben (provS. legen) (faire) imprimer, publier; während des ~es pendant l'impression; im ~e befindlich sous presse; nicht im ~e erſchienen ſein: a) typ. n'être pas venu, b) Buchhandel: inédit, pas dans le commerce; Kupferſtech.: ~(-Platte) estampe f (en taille douce); ~ mittels ge-ätzter Glas-platten: ⚲ hyalographie f; lithogra'phiſcher ~ auf Papier papyrographie f; ~ von Photographien: a) auf lithographiſchem Wege: photolithographie f, b) im Buchdruckwege: phototypographie f, c) auf galva'niſchem Wege: photogalvanographie f. 8. (Auflage) édition f; ✎ impression f; zweiter ~ réimpression f, seconde édition; Buchhandel: alter (erſter) ~ incunable; Berlin, ~ und Verlag von Lan-

genscheidt Berlin, chez Langenscheidt, imprimeur-libraire.

Druck⸗..., druck⸗... (ᵹ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques désignées par ☞!) I. analog „Druck, drucken", zB. **~elastizitä't** *f* élasticité de compression; **~fertig** *a.* typ. bon à tirer; **~jahr** *n* année *f* d'impression; **~kleister** *m* empois pour l'imp.; **~kosten** *pl.* frais *m* d'imp.; **~leinen** ✱ *n* espèce de toile *f* de Silésie imprimée; **~li'ni-e** *f* arch. ligne de poussée; **~ort** *m* lieu d'impression; **~presse** *f* = Buch⸗drucker⸗presse; **~schoke** ✱ *f* (österr.) = ~leinen: **~schraube** ⚙ *f* vis de pression; **~telegra'ph** ⚙ *m* télégraphe électrique imprimeur; **~verbo't** *n* od. **~verweigerung** *f* défense *f* d'imprimer; **~waaren** ✱ *f/pl.* étoffes imprimées. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~balken** ⚙ *m* typ. sommier d'en bas; **~baum** ⚙ *m* arbre (d'une presse); **~berichtiger** ✎ *m* typ. correcteur (d'imprimerie) (mehr gbr. Korre'ktor); **~berichtigung** ✎ *f* typ. correction (mehr gbr. Korrektu'r); **~berichtigungs⸗Schema** *n* protocole *m* de correction; **~beule** *f* bosse (produite par une contusion); **~bewilligung** *f* permis *m* d'imprimer; **~bogen** *m* feuille *f* (imprimée ou d'impression); **~bohrer** ⚙ *m* Schlosserei: drille *f* à vis; **~bolzen** ⚙ *m* prisonnier; **~buchstaben** *m/pl.* od. **~lettern** *f/pl.* typ. caractère(s) *m*, lettre(s) *f*; **~cylinder** ⚙ *m* typ. cylindre-comprimeur; **~erlaubniß** *f* = ~bewilligung; typ. die ~e. ertheilen donner le bon à tirer; **~fähig** *a.* imprimable; **~farbe** ⚙ *f*: a) typ. = Drucker⸗schwärze; b) couleur à imprimer des toiles; **~feder** *f* = Spring⸗feder; Büchsenmacherei: déclic(q) *m*, déclin *m*; **~fehler** *m* typ. faute *f* d'impression, faute *f* typographique; **~fehler⸗Verzeichniß** *n* errata *m/pl.*; **~fläche** ⚙ *f* portée; **~form** ⚙ *f* typ., Zeugdruckerei: planche; ~f. zum Farbendruck rentrée; **~freiheit** *f* liberté de la presse; **~genehmigung** *f* = ~bewilligung; **~gewicht** *n* pesée *f*; **~hebel** *m*: a) ⚙ levier à presser; Waffenfabrik: crosse *f* de banc de forage; b) ⚔ ~h. der engl. Belagerungs⸗Haubitz⸗Laffe'te levier aux flasques d'affût; c) ⚓ beim Bau eiserner Schiffe griffe à levier; **~herr** *m* (G.) imprimeur; **~höhe** *f* Mechanik: ~h. des Wassers hauteur de la chute, charge d'eau; **~kattu'n** ✱ *m* toile *f* de coton, cotonnade *f*; bunter ~kattu'n indienne *f*, toile peinte; **~klappe** *f* = ~venti'l; **~kraft** *f* Mechanik und phys. pression; v. Maschinen oder Menschen: pesée; (Schwerkraft) gravitation; **~kugel** ⚔ *f* Minirk.: globe *m* de compression, fourneau *m* surchargé; **~legung** *f* provS. = Druck 7; **~lettern** *f/pl.* = ~buchstaben; **~mannschaft** *f* bei den Spritzen travailleurs *m/pl.*, équipages *m* des pompes; **~maschi'ne** ⚙ *f* machine à compression; Zeugdruckerei: ~m. mit Reliefwalzen hernetine, plombine; **~messer** *m* des Dampfes manomètre, phys.: 🕮 piézomètre; **~mo'del** *m*, **~mode'll** ⚙ *n* = ~form; **~papi'er** *n*: a) papier *m* à imprimer, papier d'impression ou sans colle (*ant.* Schreib⸗, Pack⸗papier); b) ⚙ gewöhnliches ~p. carré *m*; mittleres ~p. carré *m* double; mittelmäßiges ~p. carré *m* simple; schlechtes ~p. carré *m* fluant; **~pergame'nt** *n* vélin *m*; **~perka'l** ⚙ *m* Zeugdruckerei: calicot; **~platte** ⚙ *f* Kupferstecherei: estampe (en taille douce); bei Maschinen: ~platte im Krumm⸗zapfen poussoir *m*; **~probe** *f* typ. épreuve (d'imprimerie); **~pumpe** ⚙ *f* pompe foulante; **~pumpen⸗Kolben** ⚙ *m* piston plein; **~punkt** ⚓ *m* des Windes auf die Segel centre de voilure; **~rad** ⚙ *n* Drechslerei: molette *f*; **~richtig** *a.* correct, auch: droit; **~richtigkeit** *f* correction typographique; **~ring** ⚙ *m* pince *f*; **~sachen** *f/pl.* imprimés *m*; **~scheibe** *f*: a) ⚙ = ~rad; ~s. zur Herstellung der Reliefdruckwalzen molette mère; b) ⚓ ~s. e-r Dampfschiffsschraube crapaudine de l'hélice d'un bateau à vapeur; **~schrift** *f*: a) ouvrage *m* imprimé, bsd. *pl.* **~schriften**, oft: imprimés *m/pl.*; b) ⚙ typ. caractères *m/pl.* (typographiques); *ant.* geschriebene Schrift; **~spiel** *n* galet *m*; **~stempel** *m*: a) (am Brunnen) piston (d'une pompe); b) (zum Drucken) estampille *f*, timbre; c) (das Werkzeug selbst) timbre; **~tafel** *f* = ~spiel; **~teppich** ⚙ *m* droguet; **~tuch** ⚙ *n* Zeugdruckerei: doublier *m*: **~venti'l** ⚙ *n* Bergbau: soupape *f* d'ascension; **~wage** *f* aréomètre *m*; **~walze** ⚙ *f*: a) typ. = ~cylinder; b) agr. cylindre *m* compresseur ou comprimeur; c) Spinnerei: ~walzen *pl.* der Wattenmaschine laminoir *m/sg.*; **~walzen⸗Streicher** ⚙ *m* Zeugdruckerei: essuyeur; **~weise** *adv.* en serrant ou en pressant (à plusieurs reprises); **~werk** *n*: 1. ⚙ = ~pumpe, ~maschi'ne; 2. Münze: balancier *m* monétaire; 3. typ. a) ~w. der Presse dépendances *f/pl.*; b) ouvrage *m* imprimé; größeres ~w. (ouvrage *m* de) labeur *m*; **~zange** ⚙ *f* = Feder⸗zange; **~zubehör** ⚙ *n* typ.: ~z. der Presse dépendances *f/pl.* (Vgl. Drucker⸗... und Buch⸗druck(er)⸗...)

Drück⸗... ⚙ (ᵹ...) in Zssg. mit *s.* Metalldreherei: **~drehbank** *f* tour *m* presseur ou à emboutir: **~futter** *n* mandrin *m*, emprunt *m*.

druckbar (ᵹ–) *a.* ㉔ imprimable.

Drückeberger P (ᵹ◡ᵹ◡) *m* ㊵a. (Kerl, der sich seiner Pflicht entzieht) P fricoteur, rossard.

drucken (ᵹ◡) I. *v/a.* ㉑a. bsd. typ. 1. meist: imprimer, (abziehen) tirer; gedruckt werden, oft: s'imprimer; farbig ~ imprimer en couleurs; schwarz und roth ~ imprimer en rouge et noir; es sind erst zwei Bogen gedruckt il n'y a que deux feuilles de tirées; ~ lassen (faire) imprimer, publier; Leinwand ~ imprimer des toiles. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~ (lassen) mettre sous presse; viel ~ lassen, bisw. faire rouler la presse; bei J-m gedruckt w., oft: sortir des presses de q.; das Buch wird eben gedruckt ... est sous presse; *abs.* heimlich ~ marronner; unsauber ~ bavocher; in größerer Schrift gedruckt (auf dem Theaterzettel ꝛc.) en vedette. 3. ⚙ mit e-m warmen Eisen Figu'ren auf et. ~ gaufrer; gedruckte Kattu'ne, oft: indiennes *f/pl.*, indiennes à ramages; Figu'ren auf Leder ~ estamper du cuir; Vergolderei: auf Leder ~ caver; mit ausgeschnittenem Muster ~ patronner. 4. *fig.* er lügt wie gedruckt: F il ment comme un arracheur de dents, il ment comme un gascon, er spricht wie gedruckt: F ... comme un livre; Alles glauben, was man gedruckt liest croire qc., parce que c'est dans les journaux. 5. provS. = drücken. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. impression *f* (v. Druck 7), tirage *m*; publication *f*; gaufrage *m*; estampage *m*. — 2. Bsd. Fall: édition *f*.

drücken (ᵹ◡) ㉑a.

Inhalt: I. *v/a.* — drängen, pressen 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Beschwerde ver⸗ursachen 3; — *fig.* schwer lasten 4. — II. *v/n.* — mit *dat.* oder an, auf 1; — = drucksen 2. — III. sich ~ *v/réfl.* — im eigentl. Sinne 1; — sich ducken 2; — sich heimlich davonmachen 3. — IV. ~d *part.* et *a.* — V. D~ *n.*

I. ***verbe actif*** 1. (pressen, drängen) meist: **presser, serrer**: J-m die Hand ~ serrer la main à q., F donner une poignée de main à q.; J. an sein Herz ~ presser q. sur son cœur. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: a) J. fest in seine Arme ~, oft: embrasser q. étroitement, étreindre q.; J-m ein Stück Geld in die Hand ~ glisser une pièce d'argent dans la main de q., P graisser la patte à q.; den Hut tief(er) in das Gesicht ~ (r)enfoncer son chapeau (dans sa tête); seine Lippen auf et. ~ coller sa bouche (ou ses lèvres) à (ou sur) qc.; sein Siegel auf et. ~ appliquer (ou apposer) son sceau à qc., *fig.* confirmer qc.; eine Spitze ꝛc. in et. (hinein)~ enfoncer une pointe, &, dans qc.; b) mit Angabe des Erfolges: breit, platt ~ aplatir (par la pression); et. aus et. (heraus⸗)~: a) faire sortir qc. de qc. (par la pression), b) von Flüssigkeiten: exprimer qc. de qc.; J. todt ~ étouffer q. (par une étreinte); sich den Fuß wund ~ se fouler ...; zs. ~ comprimer; c) Reitkunst: das Pferd an die Wand ~ marquer le coin; d) ⚙ arch. pousser; gedrückter Bogen arc *m* surbaissé, gedrückter Pfühl moulure *f* ovale ou en demi-cœur; Malerei. eine Stelle im Gemälde ~ (als beschattet hervorheben) rehausser les ombres, mettre des vigueurs; Metalldreherei: retreindre; gedrückte Röhre tuyau *m* repoussé; v. Arbeit 6; e) ⚓ die Segel gegen den Mast ~ étouffer les voiles. 3. (durch Drücken Beschwerde ver⸗ursachen): a) accabler (auch *fig.*); zu Boden ~ accabler, affaisser; die Last drückt mich ... m'oppresse, me pèse, *pfort* m'écrase (alle auch *fig.*); die Brust ~ oppresser la poitrine; den Magen ~ peser sur l'estomac; meine Stiefel ~ mich ... me gênent, *pfort* me blessent; *prv.* Jeder weiß, wo ihn der Schuh drückt chacun sait où le bât le blesse; *fig.* der Alp drückt ihn il a le cauchemar; Obst ~ (quetschen) meurtrir, P cotir; b) Reitk.: dieses Pferd ist gedrückt ... a une foulure, der Sattel hat es gedrückt ... l'a blessé, ... l'a marqué au vif; c) path. ~der, mit dem Gefühl von Schwere verbundener Schmerz: 🕮 douleur *f* gravative d) vét. am Widerriste ~ égarrot(t)er. 4. *fig.* (schwer lasten auf Personen oder Sachen) er drückt s-e Unterthanen il opprime (foule ou vexe) ses sujets; der Hunger drückte die Belagerten ... pressait ...; von der Armuth ꝛc. gedrückt werden être accablé par ...; dieses Bewußtsein drückt ihn ... lui pèse, l'abat, l'accable; dieser Brief hat mich gedrückt ... m'a affligé, m'a fait de la peine, m'a péniblement affecté ou impressionné; gedrückte Lage situation *f* pénible ou gênée; ✱ gedrückt (von Preisen) bas, languissant, die Börse war gedrückt ... était déprimée ou faible. — II. ***verbe neutre*** (*av.* h.) 1. die Speise drückt ihr im Magen ... lui pèse sur l'estomac; die Sonne drückt ... est accablant; die Last drückt ... pèse; mit *prp.* **an** einer, **auf** eine Feder ~ peser (ou appuyer) sur un ressort; auf Deinem Herzen drückt (liegt lastend) ein Leid ... pèse sur ton cœur; *fig.* F auf et. ~ (Gewicht legen) donner de l'importance à qc.; (et. bsd. hervorheben) appuyer sur qc., * souligner qc.; Reitkunst: auf die Hand ~ (se) reposer sur ..., dieses Pferd drückt auf die Sporen ... s'attache à l'éperon. 2. = drucksen. — III. **sich** ~ ***verbe réfléchi.*** 1. analog ~ I.: sich an ea. ~ se serrer les uns contre les autres; sich gegen die Wand ~ serrer (ou se ranger contre) la muraille; der Stachel hat sich ihm tief in's Herz gedrückt ... s'est profondément enfoncé dans son cœur; sein Wort hat sich mir tief in die Seele gedrückt ... s'est gravée dans mon âme; das Obst hat sich gedrückt les fruits se sont meurtris; sich beim Reiten ~ se blesser en allant à cheval. 2. (sich ducken, schmiegen) baisser la tête, *fig.* s'abaisser, s'humilier; sich in eine Ecke ~ se blottir dans un coin; ch. von verfolgtem Wilde: se blottir, se raser; von Repphühnern: se motter. 3. F (sich heimlich davo'nmachen) s'esquiver, F filer, fausser compagnie, P se donner de l'air, bisw.: P faire le plongeon (sans saluer); sich von Ort zu Ort ~ (Sch.) se traîner d'un endroit à l'autre, P trimbaler ses quilles de ... — IV. ~d ***participe*** et ***adjectif*** ㉔ analog ~ I.: pressant, accablant, pesant, lourd, écrasant, vexatoire, meurtrissant; *fig.* pénible, affligeant; ~de Hitze chaleur *f* étouffante; das Haus war ~d (oder gedrückt) voll, oft: on y étouffait, on n'y pouvait pas remuer; in ~den Verhältnissen, oft: dans la gêne; J-s Fesseln ~der machen, bisw.: *st.s.* river les fers de q.; ~der w. s'aggraver, path. v. ~ I. 2. — V. ***A.*** D~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. zu 1: pression *f*, serrement *m*, ✎ pressement *m*. Zu 2: application *f* (ou apposition *f*) du sceau; rehaussement *m* des ombres; aplatissage *m*. Zu 3: accablement *m*, oppression *f* à la poitrine, pesanteur *f* sur l'estomac, meurtrissure *f*. Zu 4: vexation *f*, oppression *f*. — 2. Bsd. Fälle: Kraft zum D~ serre *f*, ⚙ D~ mit dem Hebel pesée *f*; Metalldreherei

retreinte *f.* — *B.* nur **Drückung** *f* ⑩ arch. surbaissement *m.*

Drucker (⏑⏑) *m* ⑩a. 1. allgemein: (z., der druckt) imprimeur; bsd. typ. = Buch-drucker (v. bs); ~ und Verleger imprimeur-libraire; engS. Arbeiter an d. Buchdrucker-presse: imprimeur, pressier, ouvrier à la presse. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~ v. Anzeigen, Plakaten, oft: * annoncier. 3. objet qui sert à faire ressortir qc.; bsd. Malerei und thé.: réveillon, vigueurs *f/pl.*

Drucker-... (⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Drucker", zB. ~**lehrling** *m* apprenti imprimeur. — II. typ. = Buch-drucker-... (v. bs). — III. Bsd. Fälle: ~**lohn** *m* tirage: ~**saal** *m* = ~zimmer; ~**schwärze** ⊖ *f*: a) typ. encre d'imprimerie, b) (für Kupfer-drucker) noir *m* d'impression pour encre de taille-douce: ~**zimmer** *n* typ. salle *f* des presses.

Drücker ⊖ (⏑⏑) *m* ⑩a. 1. celui qui presse, serre. & (analog drücken). 2. (Klinken-) ~ loquet, clenche(tte*f*) *f*; ~ mit keil-förmigem Griffe loquet à vielle. 3. (Schlüssel) clef *f.* 4. ⊖ Büchsenmacherei: détente *f* (= Ab-zug 8); Maschinenwesen: comprimeur; ~ der Lochmaschine poinçon; Orgelbau: pilot; Uhrmacherei: ~ an der Uhr bouton, an der Repetir-uhr poussoir; Wasserbaukunst: siphon. 5. ⚓ ~ unter dem Krahnbalken courbe *f* du bossoir; ~ *pl.* der Rusten courbatons de porte-haubans. 6. *fig.* = Dämpfer 1 *fig.* 7. F = Taschen-dieb.

Druckerei (⏑⏑) *f* ⑩ 1. = Buch-drucker-kunst. 2. F = drucken II. 3. (Werkstatt des Druckers) imprimerie. 4. *abr.* statt Kattun-, Zeug- *zc.* ~

Druckerei-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. = Buch-druckerei-..., ↘ auch: = Kattun-, Zeug- *zc.* ~. — II. Bsd. Fälle: ~**abschrift** *f* typ. des eigentlichen Manuskriptes copie; ~**proze'nte** *n/pl.* typ. étoffes *f/pl.* ou dépenses *f/pl.* pour l'entretien du matériel. [à ressort.

Drücker-Schloß (⏑⏑) *n* ⑩ serrure *f*

druckfen F (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳c. F lambiner, lanterner. [nier.

Druckser F (⏑⏑) *m* ⑩a. F lambin, lanter-

Druckserei F (⏑⏑) *f* ⑩ F lambinerie, lanternerie.

Drud (⏑) *m* ⑩, ~**e** (⏑⏑) *f* ⑩ 1. farfadet *m*, lutin *m.* 2. (Hexe(n-meister) sorcier *m*, sorcière *f.* 3. oft verwechselt mit: Dru-ide. 4. **Drud** *f* ⑩ P (wien.) mégère.

Druden-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Drud", zB. ~**baum** *m* arbre sous lequel s'assemblent les sorciers. — II. Bsd. Fälle: ~**beutel** ♀ *m* = Riesen-stäubling (*Lycope'rdon*); ~**busch** *m* = Donner-besen a; ~**ei** *n* œuf *m* extrêmement petit; ~**fuß** *m*: a) pentagramme (magique), b) = Bären-tappe b; ~**stück** ⊖ *n* Schlächterei: pièce *f* du bas de l'épaule du bœuf; ~**stunde** *f* heure des lutins ou des esprits, minuit *m.*

Dru-ide (⏑⏑⏑) [flt.] *m* ⑩, *f* ⑩, **Druidin** (⏑⏑⏑) *f* ⑩ h.a. druide *m*, druidesse *f.*

Dru-iden-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Druide, druidisch", zB. ~**baum** *m* arbre druidique ou des druides. — II. Bsd. Fälle: ~**altar** *m* cromlech; ~**beere** ♀ *f* = schwarze Be'singe; ~**dienst** *m* druidisme; ~**ei** *n* (Seeigel-Versteinerung) œuf *m* de serpent; ~**eiche** *f*: a) chêne *m* druidique; b) ♀ chêne *m* pédonculé (*Quercus peduncula'ta*); ~**fuß** ♀ *m* = Bären-tappe b; ~**lehre** *f* = ~dienst; ~**stein** *m* pierre *f* levée, pierre-fée *f*; aufrechter ~st., bisw. peulvan; großer beweglicher ~st., bisw. rouler. [*pl.* = Dru-iden-dienst.

Dru-identhum (⏑⏑⏑) [flt.] *n* ⑩b. sans

dru-idisch (⏑⏑⏑) [flt.] *a.* ⑳ druidique.

drum F (⏑) *abr.* von dar-um.

Drumme ⊖ (⏑⏑) *f* ⑩ (Holz-rinne) caniveau *m* en planches. [droben).

drunten F (⏑⏑) *adv.* en bas, là-bas (*ant.*

drunter F (⏑⏑) *adv.* = dar-unter; ~ und drüber werfen bouleverser, P faire le tohu-bohu (*ant.* drüber).

Drusch (⏑) *m* ⑩ = Aus-drusch.

Drüsch (⏑) *m* ⑩ 1. ↘ = Dreesch. 2. F pluie *f* forte.

Drüschen (⏑⏑) *n* ⑩b. [*dim.* von Drüse] an. ⊘ glandule *f.* [= dräuschen.

drüschen F (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. prov.

Drüschling ♀ (⏑⏑) *m* ⑩ = Dreeschling.

Druse (⏑⏑) I. *f* ⑩ 1. min. (Krystall-) druse, cavité hérissée de cristaux; kugelförmige ~ d. sphéroïde, ⊘ géode; wie ~n aussehend drusillaire; mit (zahlreichen) ~n drusique. 2. = Drüse. 3. path. grippe; vét. gourme, druse. 4. fast † (Geschwür) ulcère *m*, (Pestbeule) bubon *m* pestilentiel; in Flüchen: la peste. 5. ~**n** *pl.* (Träber) marc *m/sg.*, (Hefe) lie *sg.*: (Öl-Hefen) fèces d'huile. — II. ~ *m* ⑩, **Drusin** *f* ⑩ (Völkerschaft im Libanon) Druse *s.*, ↘ Druze *s.*

Drüse (⏑⏑) *f* ⑩ 1. an. glande; kleine ~ glandule: (aus Lappen) zj.gehäufte ~n glandes conglomérées; Bildung od. Erweiterung der ~n glandulation: oh. ~n: ⊘ églanduleux. 2. path. an den ~n leiden, ~n (Skro'pheln) h. être atteint des scrofules; v. Anschwellung 3; méd. gegen ~n dienend antiscrofuleux; vét. fausse-gourme (= Strenge); vgl. Druse 3; mit geschwollenen ~n glandé.

Drusel F (⏑⏑ oder ⏑⏑) *m* ⑩a. sommeil.

druselig F (⏑⏑⏑ oder ⏑⏑⏑) *a.* ⑳ assoupi.

druseln F (⏑⏑ oder ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. sommeiller, être assoupi, P roupiller; weitS. rêver (vgl. dämmern I. 5).

Drusen-..., drusen-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. a) analog „Druse I.", zB. ~**öl** *n* huile *f* de marc de raisin; ~**schwarz** *n* noir *m* de marc. — b) analog „Druse II.", zB. ~**volk** *n* peuple *m* des Druses. — II. Bsd. Fälle: ~**asche** *f* cendres *pl.* gravelées; ~**förmig** *a.* min.: ⊘ drusiforme; ~**koba'lt** *m* min. mine *f* de cobalt en cristaux; ~**marmor** *m* calcaire coquillier.

Drüsen-..., drüsen-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Drüse", zB. ~**leiden** *n* od. ~**übel** *n* path. affection *f* des glandes. — II. Bsd. Fälle: ~**anschwellung** *f* path. gonflement *m* des glandes, ⊘ adénoncose; ~**artig** *a.* qui ressemble à une glande; an., ♀: ⊘ glanduleux, glandulaire, adénoïde; ~**baum** ♀ *m* adénanthère, condori (*Adenanthe'ra*); ~**beschreiber** *m*: ⊘ adénographe; ~**beschreibung** *f*: ⊘ adénographie; ~**beule** *f* méd. = ~geschwulst; ~**bläschen** *n* an.: ⊘ crypte *m*, follicule *m* (mucipare ou sébacé); ~**bläschen-artig** *a.*: ⊘ folliculeux; ~**blätterig** ♀ *a.* aux feuilles hérissées de glandes, ⊘ adénophylle; ~**blume** ♀ *f*: a) adénostème (*Adenoste'mma*); glattblätterige ~b. crête-de-paon; b) varette (*Adena'nthos*); ~**blumig** ♀ *a.* adénanthe; ~**darre** *f* path.: ⊘ atrophie glandulaire, carreau *m*: ~**entzündung** *f* path.: ⊘ adénite; ~**förmig** *a.*: ⊘ glanduliforme, adénoïde; ~**geschwulst** *f* path.: ⊘ bubonocèle, tumeur glanduleuse, bubon *m*; ~**glocke** ♀ *f* adénophore (*Adeno'phora*); ~**götterbaum** ♀ *m* ailante glanduleux, faux vernis du Japon (*Aila'nthus glandulo'sa*); ~**haar** ♀ *n*: a) poil *m* excréteur; b) patte(-)de(-)lapin *f* (*Se'dum villo'sum*); ~**höhle** *f* an.: ⊘ cavité sécrétoire; ~**ka'ssi-e** ♀ *f* casse glanduleuse (*Ca'ssia glandulo'sa*); ~**kelchig** ♀ *a.* adénocalicé; ~**klee** ♀ *m* psoralier (*Psora'lia*); ~**kunde** *f* oder ~**lehre** *f*: ⊘ adénologie; ~**magen** *m* des Geflügels: ⊘ gésier; ~**schleim** *m* der Augen path. chassie *f*; ~**schmerz** *m* path.: ⊘ adénalgie *f*; ~**schnitt** *m* anatomie *f* des glandes, ⊘ adénotomie *f*; ~**staubfädig** ♀ *a.* adénostémone; ~**tragend** ♀ *a.* glandulifère, adénophore; ~**übel** *n* path.: ⊘ adénose *f*; ~**wespe** *f* zo.: ⊘ zèthe *m* (*Ze'thus*): ~**wurm** *m* zo.: ⊘ ver héiéophage; ~**zergliederung** *f* = ~schnitt. [(elsäss. Stadt) id. *m.*

Drusenheim (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑩b. sans *pl.*

drusicht (⏑⏑) *a.* ⑳ min.: ⊘ drusillaire.

drüsicht (⏑⏑) *a.* ⑳ qui a la nature d'une glande, glandulaire, ⊘ glanduliforme, adénoïde.

drusig (⏑⏑) *a.* ⑳ 1. min.: ⊘ drusique, drusiforme. 2. vét. affecté de gourme.

drüsig (⏑⏑) *a.* ⑳ 1. qui a des glandes, ⊘ glandulifère; an. glanduleux; path. scrofuleux. 2. ♀ ~er Körper in der Umgebung des Fruchtknotens disque *m*; mit ~en Punkten auf dem Blumenkelche adénocalicé.

Drusilla (⏑⏑⏑) *npr. f.* ⑩ h.a. Drusille.

drusisch (⏑⏑) *a.* ⑳ (zum Volke der Drusen gehörig) druse, ↘ druze.

Drüssel (⏑⏑) *m* ⑩a. 1. ⊖ Wasserbau: = Drempel. 2. provN. = Schwelle.

Drüs-wurz ♀ (⏑⏑) *f* ⑩ 1. = Brennkraut d. 2. œnanthe fistuleuse (*Œna'nthe fistulo'sa*).

Drutsche(r) I F (⏑⏑) *n* ⑩a. provS. (junges) ~ jeune et jolie personne grassouillette (= Trutschel). [thring. Ort) Tritteling *m.*

Druttlingen (⏑⏑⏑) *npr. n.* ⑩ géogr. (lo-

Dryade (⏑⏑⏑) [grch.] *f* ⑩ myth. und ♀ dryade. [dées.

Dryade-en ♀ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *f/pl.* ⑩ drya-

dryaden-artig ♀ (⏑⏑⏑⏑) *a.* ⑳ dryadé.

Dryander-Distel ♀ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *f* ⑩ dryandre *m* à feuilles de chardon (*Drya'ndra cardua'cea*).

Dryandra ♀ (⏑⏑⏑) [grch.] *f* ⑩ dryandre *m* (*Drya'ndra*); herzblätterige ~ abrasin *m* (*D. corda'ta*). [(⏑⏑⏑) (Sch.) = Dryade.

Dryas (⏑⏑) [grch.] *f/sg. inv.*, *pl.* ...**aden**

Dry-inus ⊘ (⏑⏑⏑) [grch.] *m* ⑩ zo. dryine *f.*

Drymari-e ♀ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *f* ⑩ drymaire.

Dry-oper (⏑⏑⏑) *m/pl.* ⑩a., Sch. auch

Dry-open (⏑⏑⏑) *inv.* h.a. Dryopes.

Drypta ⊘ (⏑⏑) [grch.] *f* ⑩, *pl.* ~**s** zo. drypte.

d. s. *abr.* 1. = detur signe'tur [lt.] phm. donnez et étiquetez! 2. ♪ = dal segno [it.] depuis le signe.

Dschelaleddin Rumi(n) (⏑⏑⏑⏑ ⏑⏑) *npr.m.* ⑩ (persischer Dichter) Djelet Eddin Roumi.

Dschemschid (⏑⏑) *npr. m.* ⑩ (pers. König) Djemchid. [ghiz-Khan, Gengis-Khan.

Dschengis-Khan (⏑⏑⏑) *npr. m.* ⑩ Djin-

Dschiggeta-i ⊘ (⏑⏑⏑⏑) [mongolisch] *m* ⑩ zo. (Halb-Esel) czigitaï, hémione, mulet fécond de Daourie (*E'quus hemi'onus*).

Dschihon (⏑⏑) *npr. m.* ⑩ = Amu Darja.

dsching (⏑) *int.* ~ ~ dzing-dzing.

Dschingis-Khan (⏑⏑⏑) v. Dschengis-Khan.

Dschinn (⏑) [ar.] *m* ⑩, *a. f* ⑩ djin(n) *m.*

Dschizeh (⏑⏑) *npr. m.* ⑩ Djizeh, Ghizeh.

Dscholiba (⏑⏑⏑) *npr. m.* ⑩ géogr. le Dioliba ou Djoliba. [jungle *f.*

Dschungel (⏑⏑) [indisch] *n* ⑩, *f* ⑩

Dschungel-Fieber (⏑⏑⏑⏑) *n* ⑩a. path. fièvre *f* des jungles, f. rémittente des Indes.

Dschunke (⏑⏑) [chin.] *f* ⑩ jonque.

Dsungare (⏑⏑⏑) *m* ⑩, ...**garin** *f* ⑩ Dzoungare *s.* [la Dzoungarie.

Dsungarei (⏑⏑⏑) *npr f.* ⑩ géogr. die ~

dsungarisch (⏑⏑⏑) *a.* ⑳ dzoungare.

du, Du (⏑) I. *pr.p.* der zweiten Pers., *gé.* deiner, *dat.* dir, *ac.* dich; *pl. nom.* ihr, *gé.* eu(r)er, *dat.* u. *ac.* euch: 1. meist: vertraulich unter Freunden, Geschwistern, zwischen Kindern, vom Herrn zum Diener; *st.s.* u. *poët.* zu höchststehenden Personen, zu Gott, als *pr. conjoint*: a) **tu**, als *pr. abs.*: **toi**; in andern Beziehungen: **vous** (v. die Bemerkung zu **tu** in Theil I.): Du hast es gesagt tu l'as dit; (sich) ~ nennen, oft: (se) tutoyer; mit J-m auf Du und Du stehen: F être à tu et à toi avec q.; warum nennen Sie mich Du? P avons-nous gardé les cochons ensemble? — 2. Ausnahmen v. 1: a) F was Du kannst (aus Leibeskräften, auch neben *pr.* der 1. und 3. Person) de toutes tes (mes, ses) forces; fort mit ihm, jagst ~ nicht, so gilt es nicht F le voilà qui part à fond de train; b) nach *pr/r.* nie zu übersetzen: Du, der Du mein Freund bist toi qui es ...; c) meist nicht zu übersetzen nach dem Imperativ und vor e-m Vokativ: Du Esel! bisw. âne que tu es! — II. *n. inv.* der Freund ist dein anderes Du ton ami est un autre toi-même, ou mon ami et moi, c'est tout un.

Dual (⏑⏑) [lt.] *m* ⑩ und ⑩ *gr.* duel.

Dualin [lt.] n ㊳ sans pl. chm. alliage m de nitro-glycérine.
Dualis [lt.] m. inv. = Dual.
Dualismus ☐ [lt.] m ㊹ phls. dualisme, dualité f.
Dualist ☐ [lt.] m (51) phls. partisan du dualisme, dualiste. [list(iqu)e.
dualistisch ☐ [lt.] a. ㉔ phls. dua-
Dualität ☐ [lt.] f ㊾ phls. dualité.
Duar [ar.] m (56) (die Heerden umschließender Zeltkreis) douar.
Dübel ⚙ m ㊵a. = Döbel 3.
dübeln ⚙ v/a. ㉑a. = döbeln.
Duben-wocken ♀ m ㊵b. = Acker-schachtelhalm.
Dub-hammer ⚙ m (59)a. Kupferschmiede: marteau à planer les chaudrons.
Dub-hammer-Gabel ⚙ f (53) Kupferschmiede: fourchette.
Dubl-..., dubl-... v. Doubl-...
Dublin (pron. doū-blî'ne ou, à l'anglaise: dœu'-blîne) n (56) id. m.
Duchert n (56) provS. = Ober-bett.
Ducherts-Bruder m (59)a. provS. = Duz-bruder. [= duzen.
ducherzen v/n. (av. h.) ㉑c. (wien.)
Ducht f ㊾ 1. Reepschlägerei: toron m, ⚓ fil m de cordage; an-gescho'rene ~ élongis m; ⚓ kleine ~ von Lien-garn duitte. 2. ⚓ (Querbank in einem Boot) banc m traversier de chaloupe. [duc m d'Albe, estocade f.
Dückdalbe ⚓ m (52) Wasserbaukunst:
Dückdalben-Stich ⚓ m ㊳ (nœud d')agui (à élingue).
ducken [= tauchen] ㉑a., etwas F. I. v/a. den Kopf zc. ~ baisser (ou incliner) ...; fig. J. ~ faire courber la tête à q., humilier q. — II. sich ~ v/réfl., ↘ v/n. (av. h.) baisser la tête (auch fig.), se baisser; sich ~ (um sich zu verstecken) se tapir, se blottir, P caner, bisw. P caponner; weitS. se cacher; sich ~ (wenn geschossen wird): F faire le plongeon ou saluer la balle; ch. = drücken III. 2; fig. (G.F. auch v/n. (av. h.)) (céder et) plier, se faire petit, faire la courbette; sich vor J-m ~, oft: F se mettre à plat ventre devant (ou faire le chien couchant auprès de) q.
Ducker ⚙ m ㊵a. 1. Wasserbau: siphon. 2. ⚓ = Düker. [sée f.
Duck-fenster n ㊵a. demi-croi-
Duck-mäuser F m ㊵a., ~in f (50) 1. personne f qui marche silencieusement et la tête baissée. 2. (Schleicher) sournois(e f) m, cafard(e f) m, F chattemite f.
Duck-mäuserei F f ㊾ sournoiserie, cafardise, F chattemiterie. [cafard.
duck-mäus(er)ig F a. ㉔ sournois,
duck-mäusern F v/n. (av. h.) ㉑a. faire le sournois, F faire la chattemite.
Duck-stein m ㊳ = Tuff-stein.
Duck-taube f (53) zo. colombe de Groënland.
Düc van T(h)oll ♀ (pron. dūkevāne...) f inv. (Tulpen-Art) duc(-)de(-)Thol m.
Duda-im ♀ [hebr.] m/pl. inv. (1. Mos. 30, 14) mandragores f/sg.
dudelbimbam int. (Refrain) etwa: ladzime boum-boum, ladzime dondaine.
Dudeldei F m ou n ㊳ sans pl. 1. verbiage m. 2. vétille f; wieder Hans ~ (was man vorher war) sein être Gros-Jean comme devant.
dudeldum(dei) F I. n (56) turlurette f. — II. int. etwa: turlututu, turelurelu (v. dideldum).
Dudelei F f ㊾ 1. (toute sorte de) mauvaise musique (qui se fait avec des instruments à vent), chant m traînant ou monotone ou importun; engS. jeu m monotone de la cornemuse ou de l'orgue de Barbarie. 2. weitS. (Zaudern, Trödeln) F lambinerie. 3. provS. = Ge-jodel.
Dud(e)ler F m ㊵a. 1. corneur, flûteur, chanteur insupportable; engS. joueur de cornemuse ou de l'orgue de Barbarie. 2. F lambin. 3. provS. = Jodler.
Dudelmann m ㉕ = Leier-mann.
Dudelmanns-Kram F m ㊳ sans pl. provN. Das ist ~ cela ne vaut rien.
dudeln F ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. faire de la mauvaise musique (v. Dudelei), corner, chanter d'une manière traînante ou monotone, engS. jouer de la cornemuse ou de l'orgue de Barbarie. 2. weitS. F lambiner. 3. provS. = jodeln. — II. v/a. ein Lied ~ fredonner un air. — III. D~ n ㊵b. sans pl. = Dudelei.
Dudelsack m ㉛ 1. ♪ cornemuse f, musette f, Art ~ mit weitem Bauche: bedondaine f; ~ der Bretagne biniou; Melodie od. Lied für ~, oft: musette f; prv. den Himmel für einen ~ ansehen, etwa: F prendre des vessies pour des lanternes. 2. provS. (dicke Blutwurst) gros boudin noir.
Dudelsack-... ♪ in Zssg. mit s. I. analog „Dudelsack", zB. ~pfeifer m joueur de cornemuse, sonneur de biniou, auch: cornemuseur. — II. Bsd. Fall: ~pfeife f (Schalmei) chalumeau m.
Dudler F m ㊵a. = Dudeler.
Dudu m (56) zo. dodo (= Dronte).
Du-ell [lt.] n ㊳ duel m, combat m singulier, rencontre f, weitS. (Ehrenhandel) affaire f d'honneur.
Du-ell-... in Zssg. mit s. analog „Du-ell", zB. ~forderung f provocation au duel; ~manda't n édit m contre les duels; ~(i(e)r-)wuth f manie des duels.
Du-ellant [lt.] m (51) combattant, (bsd. J., der sich gern du-ellirt) duelliste, verächtlich: spadassin. [Du-ell-...
Du-elli(e)r-... in Zssg. mit s. v.
du-elli(e)ren [lt.] sich ~ v/réfl. ㉑a. sich mit J-m ~ se battre (en duel) contre (ou avec) q., F s'aligner avec q.
Du-enna, Du-eña (pron. ...ê-nyā) [span.] f (54), pl. ~s, duègne, chaperon m.
Du-erne ↘ [neu-lt.] f (53) typ. double feuille (ou cahier m de deux feuilles) d'une même signature. [le Douro.
Du-ero npr. m. (56) géogr. le Duéro,
Du-ett ♪ [it.] n ㊳ duo m. [rienne f.
Düffel ✱ [engl.] n (56) frise f, sibé-
Duft I. m ㉛ 1. vapeur f (fine), atmosphère f vaporeuse; bisw. auch: éther; (staub-artiger Beschlag von Pflanzen) pruine f; Malerei: vague, voile transparent. 2. (Ausdünstung von Gerüchen), meist von angenehmen Gerüchen: parfum, odeur f suave, arome (a. chm.); ~ bsd. der Speisen: fumet; aufsteigender ~ des Weines, Tabacks: arome, bouquet, montant (alle drei gleich). 3. ↘ metonymisch: (G.) duvet. — II. ⚓ f ㊾ = Ducht.
Duft-..., duft-... in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Duft, duftig", zB. ~essig m vinaigre aromatique; ~gebilde n od. ~gestalt f forme f vaporeuse; ~wolke f nuage m: a) de vapeurs, b) de parfums. — II. Besondere Fälle: ~bruch m Forstwesen: brisure f des branches par suite du givre; ~gewebt od. ~gewoben a. d'un tissu vaporeux, fig. éthéré; ~hauch m souffle embaumé; ~los a. inodore; ~losigkeit f propriété d'être inodore, absence de parfum; ~reich a. parfumé, pfort embaumé; ~stoff m chm. parfum, arome.
Düftelei F f ㊾ subtilités f/pl.
düfteln F v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. 1. raffiner, subtiliser (= difteln). 2. [Duft] mfort als duften (v. ds.).
duften, düften I. v/n. ㉑b. 1. (av. sn) (als Duft aufsteigen) s'exhaler; ↘ der Schweiß duftete überall hervor ... sortait de tous les pores. 2. (av. h.) Duft aushauchen: a) zu „Duft 1", mst. v/imp.: es duftet: es duftete um den See une légère vapeur entourait le lac; b) zu „Duft 2", a. v/imp.: exhaler un doux parfum, une odeur suave; nach et. ~ sentir qc.; es duftet nach Rosen cela sent la rose. — II. ↘ v/a. exhaler, répandre. — III. ~d part. et a. ㉔ Zu I. 1: ~de Haut peau f moite. Zu 2 a: vaporant. Zu 2 b: ~de A'nanas ananas m odoriférant; = duftig 2 und 3. — IV. D~ n ㊵b. sans pl. = Duft I. 2.
duftig a. ㉔ 1. Zu Duft 1: chargé de (ou voilé par des) vapeurs, vaporeux, (neblig) nébuleux. — 2. Bsd. Fälle zu 1: Malerei: vaporeux, vague, ~e Manie'r vapeur f, ~ malen, bisw. peindre sfumato; v. Früchten: (leicht beschlagen) pruiné; von der Haut: moite. 3. Zu Duft 2: (Geruch ausströmend) odorant, (Duft verbreitend) odoriférant, ☐ odorifère, (mit Wohlgeruch angefüllt) parfumé, aromatique; der Rheinwein ist ~er als der Burgunder ... a plus de bouquet (auch: d'arome) que ...
Duftigkeit f ㊾ sans pl. Malerei: vague m.
Düftling F m ㊳ personne f délicate (dont la vie ne tient qu'à un souffle).
Dügong, Dujung [malayisch] m (56) zo. dugong, halicore (Hali'core ceta'cea).
Dühnung ⚓ f ㊾ = Deining.
Duisburg (pron. dû'sse-bourghe) npr. n. (56) géogr. Duisbourg m.
Duk ☐ m (56) zo. (Affe) do(u)c, lasiopyge nemée (Semnopithe'cus neme'us).
Dukaten [lt.] m ㊵b. ducat.
Dukaten-... in Zssg. mit s. I. meist: ... ducat a., zB. ~gold n or m ducat. — II. Bsd. Fälle: ~gran ✱ n (österr. Goldgewicht = 5,8177 Zentigramm) etwa: poids m pour peser de l'or de 5,8177 centigrammes; ~macher, ~mann, ~scheißer P m: a) l'homme aux ducats, b) (Spielzeug) P chieur d'or; ~röschen ♀ n épervière f piloselle (Hiera'cium pilose'lla); ~vogel m zo.: ☐ polyommate (Polyo'mmatus virgau'reæ).
Düker ⚓ m ㊵a. petit clou sans tête.
Düting ⚓ f ㊾ ~ der Kimme dépression (ou abaissement m) de l'horizon.
duktil ☐ [lt.] a. ㉔ ductile.
Duktilität ☐ [lt.] f ㊾ sans pl. ductilité.
Dulcinea [span.] npr. f. (54) ~ von Tobo'so Dulcinée du Toboso.
Dulcinist (pron. doūle-tch...) [it.] m (51) rl. dulciniste, dulcinien. [(56) Dulcin.
Dulcino (pron. doūle-tch...) npr. m.
duldbar a. ㉔ supportable, meist mit nég.: tolérable. [lérabilité.
Duldbarkeit f ㊾ sans pl.: ↘ to-
dulden ㉑b. I. v/a. et v/n. (av. h.) 1. meist: souffrir; (mit Geduld ertragen) endurer, bisw. supporter chrétiennement; (aushalten, was für Andere drückend ist) supporter; (sich in et. ergeben) se résigner (ou se soumettre) à qc.; (über sich ergehen lassen) subir; (sich Dem nicht widersetzen, was man hindern kann) tolérer, souffrir, mfort permettre, se montrer indulgent (envers q. ou pour qc.); von Sachen: Das duldet keinen Aufschub, keinen Widerspruch cela ne souffre point de délai, de contradiction. — 2. Bsd. Fälle: die Liebe duldet Alles, bisw. la charité est patiente; vom Nachbar nur geduldetes Fenster jour m de souffrance. — II. ↘ sich ~ v/réfl. = sich ge-dulden. — III. D~ n ㊵b. sans pl. und Duldung f ㊾ analog ~ I., zB.: A. nur n (Leiden und drt. Tolera'nz) souffrance f; soumission f (au malheur), résignation f. — B. meist f: tolérance f, permission f, indulgence f; staatliche D~ verschiedener Religio'nen tolérance f civile.
Dulder m ㊵a., ~in f (50) personne f qui souffre patiemment, homme m résigné, pfort martyr(e f) m, F souffre-douleur m; der königliche ~ (Ludwig XVI.) le roi martyr; der ~ Ody'sseus le patient Ulysse.
duldsam a. ㉔ 1. (geneigt, Duldung zu üben, bsd. in Glaubenssachen) tolérant. 2. bisw. = ge-duldig. 3. ↘ = duldbar.
Duldsamkeit f ㊾ sans pl. tolérance; übertriebene ~, bsd. in Glaubenssachen tolérantisme m.
Duldungs-edikt oder -patent n ㊳ h.m. édit m de tolérance; ~ von Nantes édit m de Nantes. [sam 1.
duld-willig ↘ a. ㉔ (Lss.) = duld-
Duli-er [grch.] m ㊵a. rl. dulien.

Dulka(ma)rin ⚗ (⏑⏑(⏑)⏑́) [lt.] *n* ㊱ sans *pl.* chm. dulcamarine *f*, picroglycion *m*.

Dull-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* meist ⚓: I. mst.: ... de (ou pour les) toulets, zB. **~gaten** *f/pl.* trous *m* pour les toulets. — II. Bsd. Fälle: **~baum** *m* porte-to(u)lets, toletière *f*; **~bord** *m* = Dolt-Bord; **~dill** ⚘ *m* oder **~kraut** ⚘ *n* = schwarzes Bilsen-kraut. [*pl.* demoiselles.

Dulle ⚓ (⏑́⏑) *f* ㊾ to(u)let *m*; eiserne ~n

Dult (⏑́) *f* ㊿ provS. foire (= Jahrmarkt). [*pl.* chm. dumasine *f*.

Dumasin ⚗ (⏑⏑́) [Dumas] *n* ㊱ sans

dumm (⏑́) I. *a.* ㉔, *sup.* dümmst und ~st. 1. (stumpfen Verstandes) meist: sot, F bête; herzlich ~ bête à faire plaisir ou à manger du foin, P bête comme ses pieds; kolossal ~ sein F être bête comme tout, être d'un bête!; so ~ sind wir nicht!, P (na) so ~! pas si bête!; o wie ~! (oh) que je suis bête!, oh, que c'est bête! — Bsd. Fälle: 2. ~ (aus Mangel an Gefühl) stupide; (aus Mangel an Kenntnissen) ignorant; (blödsinnig) idiot; (einfältig) simple, (schwachsinnig) imbécile, (beschränkt) borné; ~ u. grob wie ein Ochse F vraie bourrique *f*; ~er Mensch (Junge, Kerl, Teufel) sot *m*, niais *m*, F nigaud *m*, imbécile *m*, *pfort* crétin *m*, bûche *f*; v. auf-brummen II.; Der ist schön ~, daß er so et. glaubt il est bien bon (ou bon enfant) de croire cela; Der ist nicht ~, bisw.: F il ne se mouche pas du pied ou du coude, ou celui-là voit clair; halten Sie uns für ~? nous prenez-vous pour des grues?; er ist nicht so ~, wie er aussieht il n'attend pas qu'il soit midi pour s'apercevoir que le soleil est levé; et. ~ angreifen s'y prendre gauchement ou F bêtement; die ~sten Leute wollen gescheidt sein, bisw. les ânes parlent latin; ~ machen hébéter, *pfort* abrutir, F abêtir; J. ~ machen wollen, oft: vouloir duper q.; Den macht Keiner ~ (d.h. Den betrügt Niemand), etwa: bien malin qui s'y frotte; ~ werden, oft: s'hébéter, F s'abêtir, *pfort* tourner en bourrique; sich ~ stellen (contre)faire le niais ou F la bête, jouer l'imbécile; *prv.* Der ist sehr ~, der nicht an sich denkt bien fou qui s'oublie; ~ bleibt ~ on ne saurait faire d'une buse un épervier; der Eine heißt den Andern ~, am End' weiß Keiner 'was: F c'est la poêle qui dit au chaudron: cul noir!; auf eine ~e Frage gehört keine Antwort à sotte question point de réponse. 3. (von Dem, worin sich die Dummheit zeigt) ~e Handlung od. Rede, ~er Schnack mauvaise plaisanterie *f*, vilain tour *m*; Das ist ein ~er (beleidigender) Spaß cela passe raillerie; ~er Streich sottise *f*, bêtise *f*, stupidité *f*, F boulette *f*; einen ~en Streich begehen, bisw.: F * commettre (ou faire) un impair; F J-m ~ kommen, etwa: dire des sottises à q.; F: ~es Zeug: a) bêtises *f/pl.*, (Possen) balivernes *f/pl.*, (läppisches Geschwätz) sornettes *f/pl.*, b) ~es Zeug! (Ausruf), etwa: chansons!, c) ~es Zeug reden, vorbringen niaiser, F raisonner comme une pantoufle, F faire un discours de dindon. 4. (un-angenehm) Das ist eine ~e Geschichte! c'est une fâcheuse affaire!; das ~e Po'dagra! maudite goutte!; Das ist gar nicht so ~! cela n'est pas si mal imaginé!, F ce n'est pas si bête! 5. (betäubt, schwindelig) es wird mir ganz ~ im Kopfe je suis tout abasourdi ou F tout chose; ganz ~ machen abasourdir, étourdir; vét. atteint du tournis, du vertigo. 6. fast † (ohne Wirksamkeit und Schärfe): a) von Eßwaaren: ~ werden perdre sa saveur, devenir fade; ~e Farbe couleur *f* terne, sans éclat; b) (ohne Empfindung) privé de sentiment, engourdi (dans le bras, &); c) (taub) sourd; (stumm) muet. — II. **Dumme(r)** *m*, **Dumme** *f* beide ㉔ = dummer Mensch (v. ~ I. 2); (J., der sich prellen läßt): F pigeon *m*, serin *m*; damit fängt man D~e, oft: c'est de la graine de niais; der D~e sein, bisw.: F être le dindon (de la farce); den D~en spielen, um Geld zu verdienen, bisw.: F faire l'âne pour avoir du foin (v. dumm-pfiffig); *prv.*: bei Hofe gelten die D~en oft am meisten aux échecs les fous sont les plus près (ou proches) du roi; die D~en h. das meiste Glück, oft: aux innocents la main pleine; e. D~er, der weit reiset, ändert wohl das Gestirn, aber nicht das Gehirn qui bête va à Rome (ou à Paris) tel en retourne; die D~en werden nicht alle (sterben nicht aus), etwa: rien ne pousse comme la graine d'imbéciles, ou quand Jean bête est mort, il a laissé bien des héritiers.

Dumm-..., dumm-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „dumm", zB. **~klug** *a.* (Heine) sottement avisé; **~stolz** *a.* sottement orgueilleux. — II. Bsd. Fälle: **~bart** *m*: a) = ~kopf; b) ⚘ = Beruf-Kraut 5; **~dreist** *a.* impertinent, *pfort* effronté, insolent; **~dreistigkeit** *f* impertinence, *pfort* effronterie, insolence; **~koller** *m* vét. assoupissement; **~kopf** *m* = dummer Mensch (v. dumm I. 2); gewaltiger ~kopf, oft: F grosse bête; gehöriger ~kopf, bisw.: F sot en trois lettres; *prv.* ~köpfe giebt es überall il est des sots en tous pays; ein ~k. lobt den andern, etwa: un âne gratte l'autre; **~köpfig** *a.* = dumm I. 1 und 2; **~köpfigkeit** *f* = Dummheit 1; **~krankheit** *f* vét. (der Schweine) étourdissement *m*; **~kraut** ⚘ *n* = schwarzes Bilsen-kraut; **~kühn** ↘ *a.* = toll-kühn, *a.* = ~dreist; **~kühnheit** ↘ *f* = Toll-kühnheit, auch: = ~dreistigkeit; **~machen** *n* hébètement *m*; **~pfiffig** *a.*: a) ~pfiffiger Kerl (J., der sich in seinem Interesse dumm stellt), etwa: Normand *m* (qui ne se trompe qu'à son profit), b) imbécile qui feint d'être rusé.

Dummerja(h)n (⏑́⏑-) *m* ㊳ 1. = Dummkopf. 2. ⚘ = Ruhr-floh-Kraut.

Dummheit (⏑́-) *f* ㊾ 1. a) (das Dummsein) analog „dumm": bêtise; stupidité; sottise; simplicité; imbécillité; F nigauderie; arge, gehörige ~ stupidité bien conditionnée, F idiotisme *m*; J-m seine ~ zeigen, bisw. renvoyer q. à l'école; viehische ~, oft: abrutissement *m*, (stumpfsinnige) ~, oft: hébètement *m*; b) (et. Dummes, dummer Streich) bêtise, sottise, F boulette, brioche; ~en reden: a) (abschweifen) divaguer, b) (faseln) radoter, F en faire de bonnes. 2. vét. étourdissement *m*.

dummlich, dümmlich F ↘ (⏑́⏑) *a.* ㉔ *mfort* als dumm (v. ds 1 und 2).

Dümmling F (⏑́⏑), **Dummrian** F (⏑́⏑-) *m* ㊳ = Dumm-kopf. [*phœ'na crini'ta*).

Dum-Palme ⚘ (⏑́-⏑́⏑) *f* ㊿ hyphène (*Hy-*

dumpeln ⚓ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. v. kleinen Schiffen: tanguer (= stampfen). 2. v. Kano'nen: donner de la culasse. [düster.

dumper (⏑́⏑) *a.* ㉔ provS. = dunkel,

dumpf (⏑́) *a.* ㉔ 1. meist: **sourd**: a) vom Ton: (gedämpft) sourd, *mfort a.* mat; ~e Stimme voix *f* sourde ou creuse, *pfort* voix sépulcrale; diese Kirche hallt ... est sourde; b) (nur dunkel empfunden) ~er Schmerz douleur *f* sourde; ~es Gefühl, etwa: sentiment *m* vague. 2. fast † (beschränkt, ohne klare Einsicht, bei G. a. *bo.part*) borné, faible d'esprit, manquant de discernement; wie konnte ich so ~ sein, Das nicht zu merken? où avais-je la tête pour ne pas ...? 3. (bedrückt) düsterer, ~er Sinn esprit *m* sombre et inquiet; ~es Schweigen morne silence *m*. 4. (gefühllos) insensible, *pfort* léthargique, (stumpf) obtus, émoussé, (betäubt) étourdi, abasourdi; ~e Gleichgültigkeit apathie *f*, morne indifférence *f*. 5. (einengend) restrictif. 6. (beklemmend) accablant, (schwül) étouffant, suffoquant; ihm wird so ~ il se sent accablé; es ist ~ hier l'air est lourd ici, *pfort* auch: on étouffe ici. 7. (modrig, muffig) moisi; ~er Geruch odeur *f* de renfermé; ~er Geschmack oder Geruch des Fleisches relent *m*.

dumpf-... (⏑́...) in Zsg. mit *a.* analog „dumpf", zB. **~brausend** oder **~tosend** qui mugit sourdement; **~brütend** *fig.*, etwa: plongé dans de sombres rêveries, sombre; **~sinn** ↘ *m* (G.) abasourdissement; **~sinnig** ↘ *a.* (G.) abasourdi (*mfort* als ~brütend).

Dümpfel (⏑́⏑) *m* ㊹a. = Tümpel.

Dumpfheit (⏑́-) *f* ㊾ I. analog „dumpf": a) zu 1: ⚗ méd. matité du son, vague *m* de (ou dans) l'esprit. b) zu 2: faiblesse d'esprit, manque *m* de discernement. c) zu 3: inquiétude. d) zu 4: insensibilité, léthargie, abasourdissement *m*. e) zu 6: accablement *m*. — II. Bsd. Fälle: zu a: défaut *m* de vivacité. zu c: serrement *m* de cœur. zu e: oppression. [1 a, 2, 4, 6.

dumpfig (⏑́⏑) *a.* ㉔ = dumpf 7 und ↘

Dumpfigkeit (⏑́⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* = Dumpfheit. [mesure de quatre aunes.

Dump-lachter ⚙ (⏑́-⏑́⏑) *f* ㊿ Bergbau:

dun P (⏑́), **dune** P (⏑́⏑) *a.* ㉔ provN. = an-trinken IV. 1, *mfort* als be-trinken II.

Düna (⏑́⏑) *npr. f. inv.* géogr. Dvina.

Dunder-... P (⏑́⏑...) in Zsg. = Donner-...

Dune (⏑́⏑) *f* ㊿ = Daune. [nung.

Düne (⏑́⏑) *f* ㊿ 1. dune. 2. ⚓ = Dü-

Dunen-... ↘ (⏑́⏑...) in Zsg. = Daunen-...

Dünen-..., dünen-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. meist ... des (ou aux) dunes, zB. **~artig** *a.* semblable aux dunes; **~kette** *f* chaîne des d. — II. Bsd. Fälle: **~gras** *n*, **~halm** *m*, **~helm** ⚘ *m* roseau *m* maritime (*E'lymus arena'rius*); **~hafer** ⚘ *m* = Sandrohr; **~käfer** *m* zo. foulon, hanneton de Poitou; **~rose** ⚘ *f* rose rouillée (*Rosa rubigino'sa*); **~sand** *m* atterrissement *m*.

dünenhaft (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = dünen-artig.

dung (⏑́), **dünge** (⏑́⏑) † et *poét. imparf.* von dingen. [fumier (= Dünger).

Dung (⏑́) *m* (↘ *f*) ㊳ sans *pl.* engrais,

Dung-..., dung-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de (ou à) fumier, zB. **~gabel** *f* fourche à fumier. — II. Bsd. Fälle **~blätterschwamm** ⚘ *m* coprine *f* (*Coprina'rius*); **~erde** *f* = Dünger-erde; **~fliege** *f* zo. mouche merdivore, ⚗ azélide (*Scato'phaga*); **~fliegen-artig** *a.* zo.: ⚗ azélide; **~graben** *m* agr. zwischen zwei Rebenreihen valadée *f* (auch = ~grube); **~gräber** *m* zo. = ~käfer; **~grube** *f* fosse à fumier, trou *m*, dépotoir *m*; **~käfer** *m* zo.: ⚗ aphodie *f*; zwei-hörniger ~k. vache-bousier (*Co'pris va'cca*); **~karren** ⚙ *m* agr. beln(e)au; **~kelle** *f* oder **~löffel** *m* louche *f*; **~maß** *n* mesure *f* pour le fumier; **~mittel** *n* engrais *m*; **~motte** *f* oder **~mücke** *f* zo. scatopse noire (*Scato'pse latrina'rum*); **~pflügen** ⚙ *n* agr. effondrement *m*; **~stoffe** *m/pl.* engrais *sg.*; **~streumaschi'ne** ⚙ *f* machine à épandre les engrais ou à fumer en couverture. (Vgl. auch: Dünge-..., Dünger-...)

Dünge-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* I. = Dung-..., zB. **~salz** *n* agr. sel *m* d'engrais, engrais *m* salin (v. auch: Dung-..., Dünger-...). — II. Bsd. Fälle: **~mittel** *n* = Dung-mittel; **~pulver** *n* agr. poudrette *f*.

Düngel ⚘ (⏑́⏑) *m* ㊹a. = Dingel.

düngen (⏑́⏑) ㉑a. I. *v/a.* 1. allgemein agr. engraisser, bsd. mit Vieh-dung: fumer, (durch bsd. Dungmittel bessern) amender; wieder oder zum zweiten Male ~, oft: refumer, ramender; recht tief und reichlich ~ fumer à vive jauge; *prv.* das Auge des Herrn düngt das Feld l'œil du maître engraisse la campagne. — 2. Bsd. Fälle: e-n Boden gut ~, oft: échauffer un terrain; Gärtnerei: ein Mistbeet frisch ~ réchauffer ...; mit Gips ~, oft: plâtrer; mit Kalk ~, oft: chauler, chauder; mit Kalk gedüngt w., oft: se chauder; mit Ko'mpost ~ composter; mit Meer-schlamm ~ tanguer; mit Mergel ~ marner; gedüngter u. besäeter Boden, oft: sol *m* actif. — II. *v/n.* (*av.* h.) servir d'engrais, amender la terre. — III. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Düngung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. engraissement *m*; fumage *m*; fumaison *f*; plâtrage *m*; chaulage *m*; marnage *m*. — 2. Bsd. Fälle: D~ durch Hürdenschlag fumade *f*, fumure *f*; (Be-misten) stercoration *f*.

Dünger (⏑́⏑) *m* ㊹a. agr. 1. mst.: (jede Art v. Dung-mittel) engrais, (Vieh-dung) fumier; (Verbesserungsmittel des Bodens) amendement; ~ aus

Pflanzenstoffen engrais *pl.* verts, engrais végétal. — 2. Bsd. Fälle: flüssiger ~ lizée *f*, lizier; ~ des Geflügels colombine *f*; ~ um ein Beet werfen aco(t)ter; ~ mischen piarder.

Dünger=... (ˊᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Dünger", zB. ~**haufen** *m* tas de fumier (v. ~II.). Vgl. a. Dung=..., Dünge=... — II. Bsd. Fälle: ~**auwurf** *m* um ein Mistbeet acot; ~=**erde** *f* terreau *m*, terre végétale; ~**fliege** *f* zo.: ⚲ borbore *m* (*Bo'rborus*); ~**grube** *f* = Dung=grube; ~**haufen** *m* v. ~I.; ~h. auf dem Felde fumeteron, fumetereau; ~**lehre** *f*: ⚲ * coprologie.

Dun-gras ⚘ (ˉ-ˊ) *n* ㉕ = Baumwollen=gras; frühzeitiges ~ linaigrette *f* engaînée (*Erio'phorum capita'tum et vagina'tum*).

Düngungs=... (ˊᵕ...) in Zssg. mit *s.* = Dung=..., Dünge=..., Dünger=...

dunkel (ˊᵕ) I. *a.* ㉔ (das e vor l kann in der Deklination fortbleiben) 1. (*ant.* hell): a) meist: **obscur**; (finster) sombre, *pfort* ténébreux; ~ machen, oft: obscurcir; ein Zimmer ~ machen assombrir une (ou diminuer le jour d'une) chambre; ~ w. s'obscurcir; es ist ~ il fait sombre; es wird ihm ~ vor den Augen sa vue s'obscurcit ou se trouble, ses yeux se voilent; dunk(e)les Wetter temps *m* sombre, ⚓ temps embrouillé; b) (sich dem Schwarz nähernd) foncé, sombre; (undurchsichtig) opaque; c) (von et., dessen man sich nicht klar bewußt ist) obscur, (unbestimmbar) vague, (verworren) confus, *pfort* amphigouri(sti)que; ~ reden ... obscurément, par énigmes; sich ~ erinnern se souvenir confusément, avoir un vague souvenir; in s-m ~en Drange poussé par un vague instinct ou pressentiment; d) (unberühmt) ~er Ursprung origine *f* obscure; ein ~er Ehrenmann: a) un homme d'un honneur obscur, b) un brave homme peu connu. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: es ist ~ il fait nuit; es wird ~ il commence à faire nuit, auch: le jour baisse; die Lampe brennt ~ la lampe éclaire faiblement; wo die Wälder am ~sten nachten (Sch.) au plus sombre des forêts; die Plane'ten sind ~e (nur entlehntes Licht zurückstrahlende) Körper ... des corps opaques. Zu 1 b: ~e glanzlose Farbe, oft: couleur *f* terne; zu ~es Blau, bisw. bleu *m* trop couvert; ~es Schwarz, bisw. noir *m* profond (*ant.* bunt 3); Malerei, Färberei: eine Farbe ~er machen foncer ..., rendre ... plus foncé(e), (r)embrunir ..., die Farben dieses Gemäldes sind ~, bisweilen: ce tableau pousse au noir, ~ w., oft: se foncer, se rembrunir, ~e Haltung e-s Gemäldes rembrunissement *m* ...; ~e Streifen auf den Gletschern bandes *f* sales; ~e Stelle in Gestirnen, bsd. in der Sonne tache *f*; ast. ~e Streifen auf dem Jupiter Bandes de Jupiter; ch. ~es Zeug (Jagdtücher zum Umstellen) toiles *f/pl.* (de chasse). 3. *fig.* (düster, trübe) sombre, triste, *pfort* morne; es wird immer ~er in ihrem Gemüth son esprit s'assombrit de plus en plus; Das ist ein ~er Fleck in seinem Leben, bisw. c'est une tache (d'huile) ...; ~er Punkt point *m* noir. 4. ✎ (unkenntlich) méconnaissable. — II. **Dunkle(s)** *n* ㉔ sans *pl.* obscur *m*; im Dunklen oder im Dunkeln (auch *fig.* unberühmt) dans l'obscurité ou l'ombre; im D~n tappend, bisw. à l'aveuglette; *prv.* v. munkeln; *fig.* im D~n liegen, oft: être obscur ou peu clair: ⚘ im D~n wachsend aphotiste. — III. **Dunkel** *n* ㊵a. sans *pl.* obscurité *f*, *pfort* ténèbres *f/pl.* (auch *fig.*); zwischen Licht und D~ au crépuscule, F entre chien et loup; das D~ der Geschichte, bisw. la nuit des temps. (Vgl. auch: Dunkelheit.)

Dunkel=..., dunkel=... (ˊᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „dunkel", zB. in Verbindung mit *a.* der Farbe: ... obscur ou ... foncé, bei welchem letzteren beide *a. inv.* und *m* bleiben: ~=**äugig** *a.* aux yeux foncés; ~**blau**(es Kleid) (robe *f*) bleu foncé ou d'un bleu foncé; ~=blaue Blumen fleurs *f/pl.* bleu foncé; ~=**fuchs** *m* Reitkunst: alezan obscur ou foncé; ~**gefleckt** *a.* à taches obscures; ~**glüh-hitze** *f* rouge *m* obscur; ~**lockig** *a.* aux boucles foncées. — II. Bsd. Fälle: ~**arre'st** ✗ *m* (österr.) cachot; ~**braun** *a.* und *n*: a) allgemein: brun (*m*) foncé; b) von der Hautfarbe: basané, hâlé; c) v. Pferden: bai obscur; d) zo. rembruni; e) ⊕ ~=braune Farbe bruniture *f*; ~**farbig** *a.* de couleur sombre, foncé, auch: ~**grau** *a.* u. *n*: a) allgemein: gris (*m*) foncé, auch: teinte *f* neutre, grisbrun; b) ⊕ Färberei: tief ~grau gris violent; ~**grün** *a.* und *n*: a) allgemein: vert (*m*) foncé; a. vert brun; b) ⊕ Färber.: vert(-)de(-)bouteille; ~**hell** oder ~**klar** *a.* clair-obscur, d'une clarté douteuse; ~**licht** ✎ *n* = Dämmerung; ~**mann** *m* ignorantin, obscurant(iste); ~**nachtend** ✎ *a.* (Sch.) obscurcissant; ~=**orange=farbig** *a.* orange foncé, auch: (couleur) capucine; ~**roth** *a.* und *n* rouge foncé, auch: cramoisi, couleur (de lie) de vin; ~=rother Wein vin *m* couvert; vor Zorn ~roth werden devenir pourpre de colère, se fâcher tout rouge; ~**scharlach** *n* écarlate *m* des Gobelins ou de Hollande; ~**schlag** *m* Forstw.: coupe *f* sombre; ~**werden** *n*: a) obscurcissement *m*, tombée *f* de la nuit; b) (von Möbeln) rembrunissement *m*.

Dünkel (ˊᵕ) [dünken] *m* ㊵a. 1. (*ant.* Be-scheidenheit 2) opinion *f* exagérée de son mérite, amour-propre démesuré; (Anmaßung) présomption *f*, (Hochmuth) orgueil; lächerlicher ~ suffisance *f*, fatuité *f*; mit Geringschätzung Anderer: arrogance *f*, *pfort* morgue *f*. 2. ursprünglich, jetzt †: (Meinung) opinion *f*, bsd. irrige Meinung: opinion erronée, fausse idée. 3. ⚘ = Dinkel.

Dünkel=..., dünkel=... (ˊᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Dünkel", zB. ~**voll** *a.* plein de présomption. — II. Bsd. Fälle: ~=**korn** *n* oder ~**weizen** ⚘ *m* = Dinkel; ~**meister** *m* présomptueux; ~**witz** *m* = Weisheits=dünkel.

dünkelhaft (ˊᵕᵕ) *a.* ㉔ (*ant.* be-scheiden *B.* 2). 1. analog „Dünkel": présomptueux; orgueilleux; suffisant, fat; arrogant; sehr ~ sein, oft: être d'une grande (ou être rempli de) présomption. — 2. Bsd. Fall: ~er Mensch homme *m* infatué de soi-même, oft: fat *m*. [fatuité (vgl. Dünkel).

Dünkelhaftigkeit (ˊᵕᵕᵕ-) *f* ㊾ sans *pl.*

Dunkelheit (ˊᵕ-) *f* ㊾ 1. meist: obscurité; (gänzliche Lichtlosigkeit) ténèbres *pl.*; ~ des Grabes ténèbres du tombeau; *fig.* in Dunkel(heit) (Geheimniß) gehüllt sein être enveloppé de ténèbres ou de mystère(s); die in ~ liegenden Zeiten der Geschichte les temps ténébreux ...; *fig.* ~ (Unverständlichkeit) der Orakel ꝛc. obscurité (ou ambiguïté) ...; ~ herrscht über et. qc. est entouré d'obscurité, ... de ténèbres ou de mystère(s). — 2. Bsd. Fälle: bei einbrechender ~ à la nuit tombante, F à la brune; bei völliger ~ à (la) nuit close; ~ der Nacht *st.s.* les ombres *pl.* (ou les voiles *m/pl.*) de la nuit. (Vgl. auch: dunkel III.)

dunkeln (ˊᵕ) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* (dunkel w.) s'obscurcir, * s'assombrir, (dunkler werden) se rembrunir; der Abend (od. der Himmel) dunkelt, auch *v/imp.* **es** dunkelt il commence à faire nuit, la nuit vient. — II. *v/a.* obscurcir, * assombrir (auch *fig.*); eine Farbe ~ foncer, rendre ... plus foncée ...; ein Gemälde ~ rembrunir ...

dünkeln (ˊᵕ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. † = dünken. 2. auch: **sich** ~ *v/réfl.* (eine dünkelhafte Meinung h.) avoir la présomption de ... (*inf.*)

Dünkels=Recht (ˊᵕ.ˊ) *n* ㊳ (G.) arrogance *f*.

dünken (ˊᵕ) ㉑a. (Nebenform: däuchten) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/imp.* sembler, (erscheinen) paraître (vgl. be-dünken I.); dies Tuch dünkt mich (od. mir) schöner als jenes (zu sn) ... me paraît (être) plus beau ...; es dünkt (däucht) mich (od. mir), daß ..., als ob ..., als wenn ... il me semble que ... (*ind.*); mich dünkt, ich sehe ihn il me semble le voir; eingeschoben: wie mich (mir) dünkt od. dünkt mir à ce qu'il me semble, ce me semble; was dünkt Ihnen davon? que vous en semble?; Das dünkt Einem nur so ce n'est qu'une idée, *pfort* c'est une erreur, F c'est une imagination (qu'on se fait). — II. **sich** ~ *v/réfl.* ich dünke mich (oder mir) glücklich (zu sein) je me crois heureux, je crois être h.; er dünkt sich ein Held (oder e-n Helden) il s'imagine être (ou il se croit) un héros; sich Etwas ~ avoir une haute opinion de soi(-même), être infatué de soi(-même), F s'en croire; ✎ er dünkt sich was darauf il en est fier (mehr gbr. er bildet sich darauf was ein); sich darum mehr ~ s'en croire plus important, s'en estimer davantage. — III. ✎ *v/a.* 1. dünke Das nicht! (G.) ne crois pas cela! — 2. ich lasse mich (oder mir) et. ~ je crois (ou je m'imagine) qc.; laß Dich ~ suppose; † sich mit et. viel ~ lassen avoir une haute opinion de qc. — IV. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* meinem D~ nach à mon avis.

Dünkerich ✎ (ˊᵕᵕ) *m* ㊳ = dünkelhafter Mensch (v. dünkelhaft 2).

Dunkerist (ˊᵕˇ) *m* ㊿ rl. dunkerien, dunkeriste, dunkar(d).

Dünkirchen (ˉᵕ) *npr.n.* ㊽ géogr. Dunkerque *f*, aus ~ dunkerquois; Schlacht bei ~ (1658) bataille *f* des Dunes.

Dünkirchener (ˉᵕᵕ) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Dunkerquois(e *f*) *m*.

Dünkling ✎ (ˊᵕ) *m* ㊳ = dünkelhafter Mensch (v. dünkelhaft 2).

dünn (ˊ) [dehnen; Gr.] *a.* ㉔ 1. (von geringer Dicke) meist: mince; ~ wie Papier, bisw.: F mince comme une langue de chat; ~es Zeug étoffe *f* mince (légère), *mv.part* chiffe *f*; ~(er) machen (schneiden, hobeln) amincir, von Fäden: dégrossir, ⊕ amaigrir; ~ werden, oft: s'amincir, s'effiler. — Besondere Fälle: 2. Zu 1: a) (nicht umfangreich) menu; (fein, schlank) délié, mince; (nicht breit genug im Verhältniß zur Länge, Höhe) grêle; (unzureichend) exigu; (schlank) svelte, (mager) maigre; sehr ~ ténu; ~er Finger doigt *m* menu ou grêle; sehr ~e Beine h. avoir les jambes grêles, F être monté sur des flageolets; ~e Nadel aiguille *f* fine, der Rock ist ~ (abgetragen) ... usé, F ... montre la corde; ~e Säule colonne *f* mince ou grêle; ~e Schriftzüge caractères *m/pl.* déliés ou maigres; er ist ~ wie e-e Hopfenstange, bisw.: F c'est une vraie perche; ~er schneiden, oft: effiler; path. (wieder) ~er w. (v. geschwollenen Beinen), oft: se dégorger; b) *fig.* e-e ~e Stimme h. avoir la voix grêle ou flûtée, n'avoir qu'un filet de voix; sich ~ machen = sich ducken II.; c) ⚘ ~ auslaufend atténué; mit zu ~em Stengel débile; d) min. sehr ~: ⚲ leptomorphique; e) zo. ~ (schmal) aminci; mit ~em fadenförmigen Schnabel filirostre; f) ⊕ Leder ~(er) machen escarner; Leder ~(er) schaben doler; Buchbinderei: die Lederstücke (gleich) ~ machen dérayer ...; Pappenfabrik: den Leim ~ machen étouffer la colle; Paste'tenbäckerei: ~(er) schlagen étoffer; Sattlerei: e-n Riemen ~(er) machen ravaler une longe; Schmiede: zu ~ sn (v. Huf-eisen) manquer de fer. 3. (aus wenigen oder weit von ea. entfernten Theilen bestehend) clair-semé, peu rapproché, peu serré, (zerstreut liegend) disséminé; ~es Gehölz bois *m* clair ou éclairci; ~es Haar (e-n ~en Bart) h. avoir la chevelure (la barbe) rare ou claire; ~er Nebel léger brouillard *m*; ~er Staub poussière *f* subtile; ~(er) machen éclaircir; ~ werdend, oft: ⚲ rarescent; *fig.*: sein Vermögen ~ machen éclaircir son bien, ~ w. se dégarnir, s'éclaircir; agr.: ~ säen semer clair, das Korn steht ~ les blés *m/pl.* sont (bien) clairs; ⊕: Weberei: ~e Leinwand toile *f* claire, ~e Stelle eines Gewebes clairière *f*, clairure *f*, ~e Stelle von schlechtem Einschlage éboulage *m*, clairière *f*, ~e Stelle im Zeuge od. in Strümpfen, bisw.: P claire *f*, clair *m*. 4. von Flüssigkeiten: (wässerig) clair, peu consistant; (verdünnt) allongé, délayé; ~es Bier de la pe

tite bière; ~es Blut sang m subtil ou atténué, (an Faserstoff arm) ✐ séreux; zu ~e Farbe couleur f lavée; ✐ phys. v. gas-artigen Körpern: rare, raréfié; ~e Luft air m subtil ou raréfié; ~er machen (werden se) subtiliser.

Dünn-..., dünn-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „dünn", zB. **~bärtig** a. à la barbe rare; **~behaart** a. aux cheveux (von Thieren: aux poils) clairs, peu chevelu; **~beinig** a. aux jambes menues ou grêles; **~bier** n de la petite(-)bière f; **~eisen** ⚙ n tôle f fine ou mince (à fer blanc); **~haarig** a. = ~behaart; **~häutig** a. à la peau déliée; **~öhrig** a. à l'oreille fine; **~öl** ⚙ n Kupferdruckerei: huile f de noix claire; **~schalig** a. à l'écale (ou à la coque, à la coquille) mince: **~stämmig** ♀ a. à tige menue; **~stimmig** a. à la voix flûtée, bisw. F à voix de châtré. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~bauch** m: a) homme (ou animal) au ventre plat, pfort rentré, weitS. personne f élancée; b) zo. (Fisch) brême f plate, couteau; **~bäuchig** a. à ventre plat, élancé, F à ventre de hareng; **~beil** ⚙ n Zimmerei: doloire f; **~bewachsen** a. clair-semé, couvert de peu (d'herbes, de mousse, de poils, &); **~blätt(e)rig** ♀ a. à feuilles minces, ✐ ténuifolié, leptophylle; **~blumig** ♀ a. à fleurs rares, ✐ ténuiflore; **~brett** ⚙ n planche f d'un demi-pouce d'épaisseur; **~darm** m an.: ✐ intestin m grêle; **~ecke** f zo. (brassen-artiger Fisch) ✐ abramis m (A'bramis belle'rus); **~faden** ♀ m leptomite (Lepto'mitus); **~federig** a. aux plumes rares, ✐ ténuipenne; **~finger** m zo. (Eidechse) ✐ ascalabote (Ascalabo'tes); **~flüssig** a. liquide; **~füßig** a. aux pieds grêles, zo.: ✐ ténuipède; **~fuß-Krabbe** f zo. (Schalenkrebs) ✐ leptopode m (Leptopo'dia sagitta'ria); **~halmig**(es Korn) a. agr. (blés m pl.) affilé(s); **~halsig** a. au cou mince, v. Pferden: effilé; **~hörnig** a. zo. aux cornes grêles, ✐ ténuicorne; **~hülsig** a. qui a peu de cosses; **~latte** ⚙ f Zimmerei: latte carrée; **~leibig** a.: a) (à la taille) grêle, élancé; b) bsd. v. Pferden: efflanqué; Reitk.: ~I. sn (v. Pferden) être étroit de boyau, n'avoir pas de boyau; c) ch. étriqué; **~pressen** ⚙ n Buchbind.: affinage m; **~quetsche** ⚙ f Goldschlägerei: caucher m second ou dernier; **~rüsselig**(e Robbe) a. zo. = ~schnauze; **~scheibe** ⚙ f Maurerei: palette (du barbouilleur), oiseau m; **~schiß** P très-b. m diarrhée f; **~schlag** ⚙ m Goldschlägerei: second (ou dernier) chaud(e)ret; **~schnäbelig** a. zo. au bec grêle, ✐ ténuirostre, gracilirostre; **~schnäbler** m/pl. zo.: ✐ ténuirostres, certhiades, rhampholites; **~schnauze** f zo. (Robbe) ✐ sténorhynque m (Stenorhy'nchus); **~(er-)schneiden** ⚙ n Tischlerei: dégagement m; **~schwänzig** a. zo. à la queue mince, ✐ lepture; **~stein** ⚙ m: a) Juwelier: diamant taillé en table; b) Metallurgie: matte f mince; **~stengelig** ♀ a. au pédicule grêle, ✐ leptocaule; **~stielig** ♀ a. à la tige mince, ✐ gracilipède; **~stimmigkeit** f path.: ✐ leptophonie; **~wadig** a.: F qui a des fuseaux pour jambes, P marchant sur des tuyaux de pipe; **~(er-)werden** n: a) ⚙ démaigrissement m; b) ✐ phys. rarescence f; ~w. einer Anschwellung dégonflement m; **~wildpret** n ch. morceau m du gibier entre le ventre et la cuisse.

Dünne (´◡) f ⑤ 1. sans pl. analog „dünn": a) zu 1 u. 2: état m de ce qui est mince, menu, délié, &; minceur, peu m d'épaisseur, maigreur; finesse; ténuité. b) Zu 3: rareté; légèreté du brouillard, &; subtilité de la poussière, &. c) Zu 4: défaut m de consistance, fluidité; subtilité du sang, &; phys. raréfaction de l'air. — 2. avec pl. = Dünnung. [(vgl. Anno To'bak).

dunne-mals P (´◡-) adv. = da-mals

dünnen ↖(´◡) v/a. ㉑a. = ver-dünnen.

Dünner-... (´◡...) in Zssg. v. Dünn-...

Dünnheit (´-), **Dünnigkeit** (´◡-) f ⑭ = Dünne 1.

Dünningen (´◡◡) npr. n. ㊻ géogr. (fr. gebliebenes elsäss. Dorf) Denney m.

Dünnlech ⚙ (´´) n ㊽ Bergb.=Spur-stein.

dünnlich ↖ (´◡) a. ㉔ mfort als dünn (v. bs), F grêlet, maigrelet.

Dünnung (´◡) f ⑭ 1. a) † = Schläfe. b) (Weichen) ✐ faux-du-corps m; ~ des Pferdes flanc m ...; Schlächterei: (Theil zwischen Brust und dem untern Schwanzstück) flanchet m. 2. (Durchlauf) diarrhée. 3. ⚙ ~ (Griff) des Gewehr-kolbens poignée.

Duns (´) I. npr. m inv. Johann ~ Scotus Duns Scot, le Docteur subtil. — II. ↖ m, sg. ㉖, pl. ㊻ sot, F lourdeau; J-P. auch:

Dunsin (´◡) f ㊿ sotte.

dunsen F (´◡) v/n. (av. sn) ㉑c. fast † = auf-dunsen; gedunsenes Gesicht visage m bouffi.

Dunst (´) [dehnen] m (↖f) ㉛ 1. meist: exhalaisons f/pl.; bsd. von erhitzten Flüssigkeiten aufsteigend: légère vapeur, fumées f/pl.; Dünste des Weines fumées f/pl. du vin; schädliche Dünste exhalaisons malfaisantes, vapeurs malignes; (Verhüllendes &.) vapeur f; mit Dünsten beladen, oft: vaporeux. — Bsd. Fälle v. 1: 2. Bergbau: böser ~ mo(u)fette f; auf den Geruch wirkend: = Duft I. 2. 3. fig. (wesenloser Schein) Alles wurde zu ~, ging in ~ u. Rauch auf tout s'en alla en fumée; mit Eurem Wissen ist es nur ~ (G.) votre savoir n'est que fumée; blauer ~ fumée f, vent; J-m blauen ~ vormachen en donner à accroire, en conter à q., P coller une bourde (ou conter une colle) à q.; auf den taubeu ~ au hasard, à l'aventure. 4. ch. (Vogel-)~ (kleinste Art des Schrotes) cendrée f, menue dragée f. 5. ⚙ Färberei: (schwarzgefärbte Rohseide) chargé. 6. ⚔ Artillerie: (Pulver-)~ souffle du canon.

Dunst-..., dunst-... (´...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Dunst", zB. **~bad** n = Dampf-bad; **~bläschen** n/pl. globules m ou vésicules f de la vapeur; **~höhle** f (als Schwitzbad benutzt) grotte aux vapeurs; **~kappe** f auf einem Berge, etwa: enveloppe de v.; **~kügelchen** n/pl. = ~bläschen. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. en forme de vapeur, vaporeux; **~bild** n fantôme m; **~essig** m vinaigre aromatique ou tonique; **~flimmer** m = Irr-licht; **~flinte** f ch. = Vogel-flinte; **~förmig** a. vaporeux, gazéiforme; **~gebilde** n od. **~gestalt** f figure f (ou forme f) fantastique (vgl. ~bild); **~kiepe** P f: a) etwa: (chapeau-)pipelet m, b) fig. imbécile m; **~kreis** m phys. atmosphère f, milieu respirable; **~kreis-Kunde** f, **-Lehre** f phys.: ✐ atmosphérologie; **~kugel** f = Dampf-kugel a; **~rohr** n oder **~schlot** m arch. tuyau m aérique ou d'évent.

Dunstan (´◡, pron. dŭ̆n'ne-stĕne) npr. m. ㊻ Sankt ~ saint Dunstan.

dunsten (´◡) I. v/n. ㉑b. 1. (av. sn) s'évaporer; v/imp. es dunstet il s'élève des vapeurs, il fait du brouillard. 2. (av. h.) dégager (ou répandre) des vapeurs; von Personen: transpirer; von Pferden: mouiller; die Haut dunstet ... est en moiteur. — II. D~ n ㊹b. sans pl. analog ~I., zB. évaporation f; dégagement m de vapeurs; transpiration f; moiteur f.

dünsten (´◡) ㉑b. I. v/n. (av. sn et h.) = dunsten I.; (wien.) J. ~ lassen: a) faire attendre q.; b) ne pas tirer q. d'embarras. — II. v/a. Kochkunst: = dämpfen I. 4.

dunstig, dünstig (´◡) a. ㉔ 1. chargé d'exhalaisons ou de vapeurs. 2. (in Dunstform) vaporeux. 3. path. (von der Haut) moite, ✐ halitueux.

Dünung ⚓ (´◡) f ⑭ roulement m des vagues de l'océan contre la direction du vent, ressac m. [coureuse.

Dunzel F (´◡) [fr.] f ⑤ provS. donzelle,

Duo ♪ (´-) [lt.] n ㊻ duo m.

Duodez ⚙(--´) [lt.] n ㊽ typ. (format m) in-douze m (auch geschrieben: in-12).

Duodez-... (--´...) in Zssg mit s. I. meist: ...in-douze, zB. **~band** m (volume) in-douze; **~forma't** ⚙ n typ.=Duodez.—II. Bsd. Fälle: **~fürst** m roitelet, roi d'Yvetot, * principicule, principion; **~fürstenthum** n petite principauté f; **~kerlchen** F n, bisw. extrait m d'homme, un (petit) bout d'homme, F bisw. vrai tom-pouce; **~staat** m = ~fürstenthum.

duodezimal (´--◡´) [lt.] a. ㉔ duodécimal.

Duodezimal-... (´--◡´...) in Zssg. mit s. meist: ... duodécimal a., zB. **~maß** n mesure f duodécimale.

Duodezime ♪(--´◡◡) [lt.] f ⑤ douzième.

Duodrama (´-´◡) [lt.-grch.] n ㊻, pl. **...men** duodrame m. [chasse-clou m.

Dup-Eisen ⚙ (´-´◡) n ㊹b. Schlosserei:

Dupf, dupf... &. v. Tupf, tupf...

Düpfel-Farn ♀ (´◡-´) m inv. polypode (Polypo'dium). [baudrier.

Dupfing (´◡) m ㊽ ehm. (loser Rittergürtel)

Duplex-Drehbank ⚙ (´◡-´◡) f ⑤ Metalldreherei: tour m à double outil.

Dupli(e)r-Eisen ⚙ (-´-´◡) n ㊹b. Spinnerei: guindre m. [peln I. 1 u. doubli(e)ren.

dupli(e)ren (-´◡) [lt.] v/a. ㉑a. = doppeln

Duplik (-´) [lt.] f ⑭ ehm. drt. duplique.

Duplikat (--´) [lt.] I. n ㊽ double m, duplicata m, drt. ampliation f. — II. verbum duplicatum ar. gr. verbe m redoublé.

Duplikator ✐ (--´◡) [lt.] m ㊸ phys. duplicateur. [pliquer.

dupliz(i)eren (--´◡) [lt.] v/a. ㉑a. ré-

duplo (´-) [lt.] advt in ~ en double.

Dupondius (-´◡◡) [lt.] m ㊿ h.a. (römische Münze) dupondius.

Dupont (pron. fr.) npr. m. ㊻ id.; ~'s Lerche zo. alouette f Dupont.

Düppel (´◡) npr. n. ㊻ (Schanze in Schleswig) (les lignes f/pl. de) Duppel m; fig. F (berl.) der innere ~ les tendances f/pl. révolutionnaires.

Düppel-... (´◡...) in Zssg. mit s. meist: ... de Duppel, zB. **~sturm** m attaque f (ou prise f) de Duppel. [majeur m.

Dur ♪ (´) [lt.] n ㊽ (mode m ou ton m)

Dur-... ♪ (´...) in Zssg. mit s. I. meist: ... en majeur, zB. **~tonstück** n air m en m. — II. Bsd. Fälle: **~ton** m = Dur; **~tonleiter** f gamme majeure. [haft &.

durabel &. (-´◡) [lt.] a. ㉔ = dauer-

Dura Mater ✐ (´◡ ´◡) [lt.] f ⑭ sans pl. an. dure-mère: a) (des Gehirns) d. crânienne; b) (des Rückenmarks) dure-mère spinale.

Durandal (´◡◡) npr. n. ㊻, **Durandarte** (-◡´◡) npr. f. ⑤ (Roland's Schwert) Durandal f, Durandart f.

Durazzo (-´◡) npr. n. ㊻ géogr. id. m; h.a. Épidamne f, Dyrrachium m.

Durbar (´-) [prs.] m ㊻ (Raths-versammlung) durbar.

durch (´) I. préposition mit ac. 1. meist: par: a) örtlich, den Weg bezeichnend von e-m Ausgangspunkte bis zum Ziel: par; ~ ... (hindurch), (quer od. mitten) ~ à travers qc., (meist mit Überwindung von Hindernissen) au travers de qc.; mitten ~ die Stadt par le milieu de (ou à travers) la ...; ~ u. über die Berge à travers et par dessus les ... ou au delà des ...; ~ et. gehen, reiten, schießen &. passer par qc., traverser qc. (vgl. ~ I. 2 u. II. 1); b) (Ausdehnung durch den Raum) das Gerücht verbreitete sich ~ ganz Frankreich le bruit se répandit par toute la France; c) (Mittel) par, (vermittels) au moyen de ..., moyennant, (Dank) grâce à ...; ~ vieles Geld moyennant beaucoup (ou à force) d'argent; ~ mich, ~ meine Verwendung par (ou grâce à) moi, par (ou grâce à) mon entremise. — Besondere Fälle: 2. zu 1: ~ einen Fluß schwimmen traverser une rivière à la nage; ~ die Luft fliegen fendre l'air, traverser les airs; der Schuß ging ~ die Hirnschale, oft: ... perça le crâne; Alles ~ einander werfen oder mengen jeter tout pêle-mêle, bouleverser tout, fig. mêler tout à tort et à travers; ~ ea.: ⚓ en vrac; ~ die Fistel singen chanter en fausset; ~ die Nase reden parler du nez, nasiller; er reiste ~ alle

Provinzen il parcourut toutes les ...; ein Strich ~ die Rechnung, etwa: un mécompte, qc. qui traverse des plans; er warf e-n Blick ~ das Zimmer il embrassa la chambre d'un regard; *fig.*: Das geht mir ~ das Herz, ~ Mark u. Bein cela me fend le cœur, cela me navre, J-m ~ die Finger sehen, etwa: fermer les yeux sur les fautes de q. 3. (vollständiges Erfüllen der Zeit) ~ das ganze Leben (**hindurch**) pendant (ou durant) toute la vie; ~ alle Jahrhunderte (hindurch) à travers ...; bsd. österr. ~ zwei Jahre pendant ...; das ganze Jahr (hin)~ pendant toute l'année; den ganzen Tag (hin)~: F toute la sainte journée; ~ die Wolken (hin)~ à travers les nuages. — II. ***adverbe*** 1. (räumlich, zeitlich, vom Ausgangspunkte bis an's Ziel) auch=vor-bei; immer nach dem Substantiv: er geht den Garten ~ il parcourt le jardin (en tous sens); oft *el.* für ein mit „durch" zs.gesetztes Verbum der Bewegung: er ist ~: a) (vorbei) il a passé, b) (hindurch) il a traversé, c) engS. (außer Gefahr) il est hors de danger, F il est au bout; d) (durch ein Exa'men) il a réussi; mit allen Schwierigkeiten ~ sein être au bout de (ou avoir surmonté) toutes les difficultés; F unten ~ sein (verloren, verspottet) être la risée des autres, P être à fond de cale ou coulé; (vorwärts!) nur ~! en avant, passons! 2. **durch und durch** d'un bout à l'autre, d'outre en outre, weitS. tout à fait; ~ und ~ gehen passer au (ou à) travers; J. ~ und ~ stechen (trans)percer q. de part en part; ~ u. ~ naß sn, oft: être mouillé jusqu'aux os, être trempé (F comme une soupe); ~ u. ~ ergriffen profondément ému, touché jusqu'au fond du cœur; ~ u. ~ tief religiö'ses Gepräge tragend empreint dans toutes ses parties d'un cachet profondément religieux; *fig.* J. ~ u. ~ kennen connaître q. à fond, F savoir q. par cœur; ~ und ~ verderbt entièrement corrompu, *pfort* F corrompu jusqu'à la moelle (des os). 3. F die Schuhe sind ~ (gerissen) ... troués, percés, *pfort* usés; seine Füße sind ~ ... écorchés ou blessés.

durch=... (ˇ... oder ˊ...) **Vorsylbe** in Zssg. mit *verbes.* I. (ˇ...) immer ***sép.*** und nach ㉓a. zu konjugiren. 1. im Sinne von hindurch (passage à travers, d'un côté à l'autre, de part en part, d'outre en outre), zB. **durch-glänzen** (ˇˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) briller à travers (vgl. ~ II. 1). 2. Ausführung e-r Handlung bis zu Ende (accomplissement), zB. alle Sona'ten **durch-geigen** (ˇˊ⌣) jouer (sur le violon) toutes les sonates d'un bout à l'autre; alle Weine **durch-kosten** (ˇˊ⌣) goûter (successivement) de tous les vins. 3. Vervollkommnung (perfectionnement de l'action indiquée par le verbe), zB. ein Zimmer **durch-heizen** (ˇˊ⌣) bien chauffer une chambre. 4. *fig.* Ueberwindung von Hindernissen (obstacles vaincus), zB. sich **durch-lügen** (ˇˊ⌣) se tirer d'affaires (ou s'en tirer) à force de mensonges. — II. (ˊ...) mit dem Ton auf dem Grundworte, immer ***insép.*** und nach ㉓b. zu konjugiren. 1. ein Anfüllen, Durchdringen mit et. (remplir ou pénétrer de qc.), zB. **durch-glänzen** (ˊˇ⌣) remplir d'éclat; die ganze Welt **durch-leuchten** (ˊˇ⌣) éclairer le monde entier. 2. Gang, Fahrt durch e-n Ort nach allen Richtungen hin (parcours en tous sens), zB. alle Meere **durch-schiffen** (ˊˇ⌣) (par-)courir toutes les mers. 3. mit jäher Schnelle durchgeführte Handlung (action à la hâte), zB. e-n Brief **durch-fliegen** (ˊˇ⌣) parcourir ... à la hâte, jeter un rapide coup d'œil sur... 4. Verbringen der Zeit mit et. (passe-temps, occupation), zB. die Nacht **durch-seufzen** (ˊˇ⌣) passer la nuit à soupirer.

durch-ächzen (ˊˇ⌣) *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. traverser (un endroit) en gémissant; 2. passer (un temps) à gémir.

durch-ackern (ˇˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. achever de labourer; das Feld ist noch nicht durchgeackert ... n'est pas encore entièrement labouré. 2. (auch: ˊˇ⌣, *insép.*) bien labourer, lab. profondément, weitS. percer (ou fendre) avec la charrue; von Schweinen: (durchwühlen) labourer; *fig.* ein Geisteswerk ~ (Lss.) = durch-arbeiten I. 1. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Durch-ackerung** *f* ㊾ 1. achèvement *m* du labourage, le labourage complet. 2. labourage *m* profond, percement *m*, rupture *f* (avec la charrue); od. auch durch die *v.*

durch-adern, -ädern (ˊˇ⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* veiner. [(Tieck) = durch-le'ben.

durch-altern † (ˊˇ⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.*

durch-an † (ˊˇ) *adv.* = über-all.

durch-ängst(ig)en (ˊˇ(⌣)⌣) I. *v/a.* ㉑a u. b *insép.* inquiéter vivement. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'inquiéter beaucoup.

durch-arbeiten (ˇˊ–⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: bien travailler, tr. avec soin; von Geistes-werken, oft: étudier à fond (d'un bout à l'autre) manier et remanier; (aus-arbeiten) élaborer, polir; *abs.* travailler sans interruption ou sans relâche: a) am Tage: sans prendre le temps des repas, b) in der Nacht: sans prendre le temps de dormir, oft a. ganz einfach: veiller. — Bsd. Fälle: 2. a) einen Gedanken reiflich ~, bisw.: F digérer ...; b) Reitk.: ein Pferd noch einmal ~ remettre ...; c) ⚙ Teig, Kalk ꝛc. ~ bien pétrir, fra(i)ser (et contrefra(i)ser)...; Färberei: die Wolle ~ lisser ...; Hutmacherei: das Fach, den Stoff ~ marcher ...; d) † = durch-prügeln. 3. (durch et. hindurchbringen) faire passer à travers ... 4. (auch *v/réfl.* **sich** (*dat.*) et. ~, zB. die Hände) ~ (verwunden) (se) trouer, (s')écorcher; (abnutzen) (s')user à force de travail, de frottement &. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. arriver jusqu'au bout à force de travailler (de lire, &). 2. percer, se frayer (ou se faire) un passage, se faire jour à force de travailler; sich durch die ganze fr. Literatur (hin)~ étudier à fond ... 3. v. ~ I. 4. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Durch-arbeitung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. étude *f* approfondie, maniement *m* et remaniement *m*; élaboration *f*; polissage *m*; ⚙: pétrissage *m*, lissage *m*, marchage *m*; passage *m* pénible. — 2. Besondere Fälle ⚙: (Zertheilen) coupage *m*; Töpferei: D~ des Thones malaxage *m*.

durch-ärgern (ˇˊ⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich ~ durch ... se fâcher en lisant, &.

durch-athmen (ˊˇ⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* pénétrer de son haleine ou de son souffle, pénétrer de ses parfums.

durch-ätzen (ˊˇ⌣) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* corroder (ou ronger) d'outre en outre. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Durch-ätzung** *f* ㊾ corrosion *f*.

durch-aus (ˊˇ) *adv.* 1. (vollständig) meist: tout à fait, complétement, entièrement (alle 3 gleich), *pfort* de fond en comble. — Bsd. Fälle: 2. ~ v. Gold d'or massif; ~ hergestellt, bisw. radicalement guéri, tout à fait remis; es war noch ~ nicht Alles gemacht, oft: tout n'était pas fait, tant s'en faut (vgl. ~ 3); er wünscht ~ nicht, Sie auszustechen il ne désire pas du tout (ou rien moins que de) vous supplanter. 3. (unbedingt) absolument: ich werde es ~ nicht thun je n'en ferai abs. rien, je (me) refuse formellement de (ou à) le faire; ~ nicht nullement, d'aucune façon, point du tout, (au grand) jamais.

durch-backen *v/a.* ⑳r. und ㉑a. ***A.*** (ˇˊ⌣) *sép.* bien cuire, cuire parfaitement (vgl. aus-backen 1). — ***B.*** (ˊˇ⌣) *insép.* mélanger (de qc.).

durch-baden (ˇˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *sép.* 1. den Sommer ~ baigner tout l'été. 2. P (auch (ˊˇ⌣) *v/a. insép.*) passer en nageant (= durch-waten).

durch-balgen (ˇˊ⌣) ㉑a. I. *v/a.* rosser. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich ~ 1. se frayer un passage en se colletant. 2. = sich durch-prügeln.

durch-balsamen † (ˊˇ–⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* remplir de parfum(s) = durch-duften.

durch-bau-en (ˇˊ⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* bâtir (&, v. bau-en) à travers ...

durch-bauschen, -bausen (ˇˊ⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* poncer (un dessin piqué), calquer; durchgebauſt werden, oft: se calquer. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Durch-bauschung, -bausung** *f* ㊾ ponçage *m*, calque *m*.

durch-beben (ˊˇ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ébranler (profondément); das Herz ꝛc. ~ faire tressaillir (ou tressauter) ... 2. (a. ˇˊ⌣, *sép.*) eine Zeit ~ passer ... à trembler. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* ébranlement *m* (profond), tressaillement *m*.

durch-beißen (ˇˊ⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/a.* (a. ˊˇ⌣, *insép.*) percer (ou couper) d'outre en outre en mordant ou en corrodant, p. d'une morsure ou avec les dents, auch: mordre. — II. *v/n.* (*av.* h.) pénétrer en mordant. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'ouvrir un chemin (ou se faire jour) en mordant ou avec les dents. 2. *fig.* se tirer d'affaire (par des répliques mordantes ou en ripostant vivement, F en montrant les dents). — IV. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Durch-beißung** *f* ㊾ percement *m* (ou coupure *f*) avec les dents.

durch-beizen (ˇˊ⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. percer (ou trouer) à l'aide d'un corrosif, corroder d'outre en outre. 2. (auch ˊˇ⌣, *insép.*) faire pénétrer par une substance corrosive, bien mortifier. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. percement *m* à l'aide d'un corrosif. 2. corrosion *f*, mortification *f*.

durch-bekommen (ˇ⌣ˊ⌣) *v/a.* ⑳c. *sép.* 1. einen Faden durch ein Öhr ꝛc. ~ (parvenir à) faire passer à travers ... 2. = durch-bringen I. 2 b und I. 3 a.

durch-berathen (ˇ⌣ˊ⌣) I. *v/a.* ⑳p. *sép.* achever de discuter, discuter jusqu'au bout ou point par point. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Durch-berathung** *f* ㊾ discussion *f*.

durch-beten ㉑b. ***A.*** (ˊˇ⌣) *insép.* I. *v/a.* die Nacht ~ passer la nuit en prières ou à prier. — ***B.*** (ˇˊ⌣) *sép.* II. *v/a.* réciter d'un bout à l'autre. — III. † *v/n.* (*av.* h.) durch e-e Allee ~ (G.) passer par une allée en récitant des prières. — IV. † **sich** ~ *v/réfl.* (G.) se blanchir à force de prières.

durch-betteln ㉑a. ***A.*** (ˊˇ⌣) *insép.* I. *v/a.* ein Land ~ parcourir ... en mendiant, aller mendiant par ... — ***B.*** (ˇˊ⌣) *sép.* — II. **sich** ~ *v/réfl.* gagner sa vie en mendiant, mendier sa vie, engS. se tirer d'affaire en mendiant. — III. † *v/a.* sie hat ihre Kinder überall durchgebettelt, etwa: F à force de mendier, elle a faufilé ses enfants partout.

durch-beuteln ⚙ (ˇˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* bluter. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* blutage *m*.

durch-bewegen (ˇ⌣ˊ⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* se mouvoir à travers ..., traverser.

durch-bilden (ˇˊ⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *sép.* former (tout à fait), donner une éducation (ou une instruction) complète (à q.); sich ~ s'instruire à fond; tu'rnerisch durchgebildete Leute des gens avec une bonne éducation gymnastique. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Durch-bildung** *f* ㊾ instruction *f* complète.

durch-bildern (ˊˇ⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* feuilleter un livre d'estampes.

Durch-billet † (ˇ⌣ˊ, pron. ...bĭle-yè'te) *n* (56) und ㊳ = durchgehendes Billet (v. durch-gehen IV.).

Durch-binder ⚙ (ˇˊ⌣) *m* ㊵a. Bauwesen: parpaing, pierre *f* parpaigne.

Durch-binder-Schicht ⚙ (ˇˊ⌣-ˊ) *f* ㊾ Bauwesen: assise de parpaing.

durch-bittern † (ˊˇ⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre très-amer, *fig.* abreuver d'amertume.

durch-blasen ⑳p. I. *v/a.* ***A.*** (ˇˊ⌣) *sép.* 1. fendre en soufflant. 2. pousser à travers en soufflant, souffler à travers; ⚙ von Dampfmaschinen: purger. 3. ♪ ein Stück ~ jouer en entier un morceau de musique (sur un instrument à vent). — ***B.*** (ˊˇ⌣) *insép.* pénétrer de son souffle, agiter, fouetter (les voiles, &). — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. souffle *m*, passage *m* (à travers). 2. séparation *f* par le souffle. 3. ♪ exécu-

tion *f* d'un morceau. 4. meist durch die *v.* zu geben, zB. das D~ der Kügelchen ist schwer il est difficile de souffler les ... à travers ...

Durch-blas-Ventil ⊖ (⏑⏑,⏑⏑) *n* ⓐ einer Dampfmaschine: purge *f*.

durch-blättern I. *v/a.* ⓐa. *A.* (⏑⏑ und ⏑⏑) *sép.* et *insép.* feuilleter, parcourir rapidement. — *B.* (⏑⏑) *insép.* partager en feuilles. — II. **durch-blättert** *part.p.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ♀ perfolié. — III. D~ *n* ⓐb. sans *pl.* Zu *A.* durch die *v.*, auch etwa: coup *m* d'œil rapide jeté sur ..., examen *m* rapide. Zu *B*: partage *m* en feuilles.

durch-bläu-en (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* ↘ Wäsche ~ passer ... au bleu; meist *fig.* assommer (ou *pfort* rouer, moudre) de coups, F étriller; Z. gehörig ~, Z. fürchterlich ~, oft: battre q. comme plâtre, à plate couture. P flanquer une pile (ou une volée) à q.

Durch-blick (⏑⏑) *m* ⓐ 1. (Blick durch et. hindurch) échappée *f* de vue (ou de lumière), coup d'œil sur ... 2. ↘ *fig.* regard pénétrant, perspicacité *f*.

durch-blicken ⓐa. *A.*(⏑⏑)*sép.* I. *v/n.*(*av.* h.) 1. regarder par (ou à travers) ... 2. durch et. ~ paraître (ou percer, poindre, luire) à travers. 3. *fig.* percer, se trahir; ~der Spott, bisw. pointe *f* de raillerie. — *B.* (⏑⏑) *insép.* II. *v/a.* parcourir des yeux, weitS. (mit Blicken durchdringen) pénétrer du regard, *fig.* pénétrer, deviner; jetzt erst durchblicke ich den Handel je commence enfin à voir clair (dans l'affaire). — III. D~ *n* ⓐb. sans *pl.* 1. analog ~ I. meist durch die *v.*; zu I. auch: apparition *f* (à travers ...). — 2. bsd. fast zu II.: examen *m* rapide.

durch-blinken ⓐa. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) briller (ou reluire) à travers (qc.). — *B.* ↘ (⏑⏑) *insép.* II. *v/a.* pénétrer de ses rayons ou de sa lumière. — III. D~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. u. II.: lueur *f* qui brille à travers, lueur *f* pénétrante.

durch-blitzen ⓐc. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* h.) apparaître, percer comme un éclair, weitS. briller (ou étinceler) à travers; von Funken: jaillir (à travers). 2. (*av.* sn) F = ab-blitzen I. 2 *fig.* — *B.* (⏑⏑) *insép.* II. *v/a.* fendre ou sillonner (comme un éclair); *fig.* ein Freudenstrahl durchblitzte sein Antlitz un éclair de joie illumina sa figure. — III. D~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. und II. Zu I. 1: apparition *f* subite, éclair *m*. Zu II: passage *m* rapide comme l'éclair, sillonnement *m* rapide.

durch-blümen (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* orner de fleurs. [saigner à travers.

durch-bluten (⏑⏑) *v/a.* ⓐb. *insép.*

durch-bohren ⓐa. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* 1. forer (de part en part); Löcher ~ percer (ou faire) des trous (en forant). 2. (eine Spitze *sc.* durch et. bohren) faire passer à travers (en forant); sich ~ et *abs.* ~: a) se faire (ou se creuser) une ouverture à travers ..., se frayer un chemin; b) v. Würmern: percer le bois, &. — *B.* (⏑⏑) *insép.* II. *v/a.* (et **sich** ~ *v/réfl.*) (bohrend spalten, öffnen) 1. meist: (se) percer, *pfort* (se) transpercer; Z. mit e-m Degen *sc.* ~ percer q. d'un coup d'épée, enferrer (ou F embrocher) q.; dreißig Dolchstiche durchbohrten s-e Brust, oft: il eut le sein percé de trente coups de poignard; *fig.* Z. mit dem Blicke ~ (trans)percer (*pfort* foudroyer) q. du regard; Das durchbohrt mir das Herz cela me (transperce (ou me fend, *pfort* cela me navre) le cœur. — 2. Bsd. Fälle: Z. mit einem Dolche ~, oft: frapper q. d'un poignard, plonger le (ou un) poignard dans le sein de q.; die Kugel durchbohrte ihm den Arm, oft: ... lui traversa le bras; ⚒ perforer, térébrer; (durch-löchern) trouer, ⊖ vriller; chir. den Schädel ~, ⚒ u. ⊖ mit dem Stein- od. Erd-bohrer ~ trépaner; den Harnisch ~, oft: fausser la cuirasse. — III. ~**d** *part.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. analog ~ II.: perçant, ⚒ perforateur, perforant, térébrant; an. ~der Muskel (zo. ~der Wurm) muscle *m* (ver *m*) perforant; méd. ~der Schmerz douleur *f* térébrante. *fig.* d. déchirante; *fig.* ~der Blick regard *m* perçant ou pénétrant, *pfort* r. foudroyant; ~der Schrei cri *m* perçant ou déchirant; *fig.* in seines Nichts ~dem Gefühle (Sch.) dans le sentiment accablant (ou poignant) de sa propre nullité. — IV. **durch-bohrt** *part.p.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. percé (de trous), ⚒ perforé; zo. von kleinen Löchern durchbohrt: ⚒ foraminé, foraminifère; unten durchbohrt: ⚒ catothrète. — V. D~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Durch-bohrung** *f* ⓐ analog ~ I. u. II., zB. forage *m*, percement *m*, ⚒ perforation *f*; chir. térébration *f*, trépanation *f*; zum D~ dienend: ⚒ perforatif.

durch-braten (⏑⏑) ⓐp. (v. braten) *sép.* I. *v/a.* (gut od. recht) ~ bien rôtir, bien cuire, rôtir à point. — II. *v/n.* (*av.* sn) se rôtir. — III. D~ *n* ⓐb. sans *pl.* cuisson *f* parfaite; besser durch die *v.*

durch-brausen ⓐc. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. traverser (ou passer) avec bruit ou *pfort* avec fracas; der Sturm brauste durch die Schlucht (hin)durch la tempête s'engouffra avec fracas dans le ravin. 2. ch. der Hirsch braust durch (streift durch das Dickicht) le cerf brosse. — *B.* (⏑⏑) *insép.* II. *v/a.* pénétrer en bruissant, &; der Sturm durchbraust die Schlucht ... se déchaîne en mugissant dans le ravin, hurle à travers le ravin. — III. D~ *n* ⓐb. sans *pl.* mugissement *m* à travers, passage *m* bruyant.

Durch-brech-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „durch-brechen", zB. ~**zeit** *f* temps *m* de l'éruption, de l'épanouissement, &. — II. Bsd. Fälle: ~**meißel** ⊖ *m* = Aus-schlag-punzen; ~**nadel** ⊖ *f* Stickerei: perçoir *m*.

durch-brechen ⓐd. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* 1. einen Stock *sc.* ~ briser (ou rompre) ... 2. (mit Gewalt einen Weg durchbahnen) ein Loch ~ faire un trou (à ou dans la muraille, &); ein Fenster in der Wand, eine Straße, einen Weg im Walde ~, oft: percer ...; ⚔ einen Laufgraben ~ ouvrir (percer ou déboucher) une tranchée; ↘ = ~ *B.* 1 b: er hat die Wand durchgebrochen il a percé le mur. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se faire jour (à travers) (auch *fig.*); von e-m Gefangenen: s'évader. — III. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: = *A.* II.; *fig.* von Gedanken *sc.* auch: éclore. — Besondere Fälle: 2. von Blattern *sc.*: sortir, faire éruption (à la peau); von Blumen: s'épanouir, s'ouvrir; von Thränen, einem Flusse *sc.*: déborder; vom Wasser: rompre la digue; von Zähnen: percer (la gencive), pousser; die Zähne fangen an bei ihm durchzubrechen, oft: ... commencent à lui venir; vom Zorn: éclater; ch.: (vom Wilde) ~ (aus der Umstellung) vider l'enceinte, grade ~ dresser par les fuites. 3. (zerbrechen) se rompre, se briser; v. Eise, auch: s'enfoncer. — *B.* (⏑⏑) *insép.* IV. *v/a.* 1. (brechend spalten): a) allgemein: ouvrir (en rompant, &), percer, rompre, (einstoßen) enfoncer, (durchlöchern) trouer; b) ⚔ ein Bataillon, eine Kolonne ~ percer (défoncer ou rompre) ...; die feindlichen Glieder ~ enfoncer (ou faire une trouée dans) les rangs de l'ennemi, se faire jour (ou se frayer une route) à travers les ennemis. — NB. Le régime ne peut exprimer ici que l'objet rompu et non le résultat de cette rupture, comme à la rubrique A. I. 2. — 2. ⊖ (durchbrochen arbeiten) évider, faire de l'ouvrage à jour; fenster-artig ~ fenêtrer; Mauerwerk ~ couper (ou desceller) la maçonnerie; et. Zugemauertes wieder ~ démurer; Metallurgie: (b. d. Herdfrisch-arbeit) désorner. couper. — V. **durch-brochen** *part.p.* et *a.* ⓐ in den Bedeutungen des *inf.*, bsd. v. Arbeiten, die planmäßig Löcher und Öffnungen zeigen: durchbrochenes Linienblatt poncis *m*; durchbrochener Stroh-hut chapeau *m* à jour; arch. durchbrochener Zier-rath entrelacs *m*; bl. durchbrochene Stücke pièces *f/pl.* percées ou ajourées; chir. (von Binden, Pflastern) fenêtré; ⊖ Goldarbeit.: Verfertiger durchbrochener Arbeit reperceur *m*. — VI. D~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. — IV., zB. zu I.: brisement *m*; percement *m* d'une rue, &. Zu II.: bris *m* d'une prison, évasion *f*. Zu III.: éruption *f* (auch von den Zweigen eines Baumes); éclosion *f*; épanouissement *m* (*a. fig.*); débordement *m*; rupture *f* d'une digue. Zu IV.: percement *m*; enfoncement *m* (auch ⚔); ⊖: évidement *m*, désornage *m*.

durch-brennen ⓐa. (v. brennen). *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* percer à l'aide du feu; ein Loch ~ faire un trou par l'action du feu; *a.* = ~ IV. 2. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se frayer un passage en brûlant. — III. *v/n.* (*av.* sn) brûler (*v/n.*) de manière à faire un trou; *fig.* F (heimlich durchgehen) s'esquiver, prendre la clef des champs (v. drücken III. 3); Z-m ~, bisw.: F planter là q., brûler la politesse à q.; mit der Kasse ~, bisw.: F *co.* sauver la caisse, P lever le pied. — *B.* (⏑⏑) *insép.* IV. *v/a.* 1. = ~ I. — 2. pénétrer de chaleur, *pfort* brûler, calciner. — V. D~ *n* ⓐb. sans *pl.* durch die *v.* zu geben, zB. das D~ war nicht leicht ... de sauver la caisse. [gänger.

Durch-brenner (⏑⏑) *m* ⓐa. = Durch-

durch-bringen (⏑⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. Z. durch e-e Stadt *sc.* ~ conduire (ou mener) q. à travers ..., faire passer q. par ...; et. ~ transporter qc. à travers (ou par) ... 2. a) parvenir à faire passer par ...; b) engS. (parvenir à) conduire heureusement à travers d'un danger, faire sortir d'un péril; e-n Kranken ~ (parvenir à) sauver ...; die Ärzte hoffen ihn durchzubringen, oft: ... ont encore de l'espoir (ou espèrent encore) qu'il (en) échappera; Z. im Examen ~ faire recevoir q. à un examen; e. Kind ~ (parvenir à) élever ...; ein Gesetz ~ faire passer ... 3. a) (beendigen) parvenir à terminer; ich bringe das Buch in 2 Tagen durch je lirai (ou finirai) ce livre en deux jours; b) *mv.part* (ein Vermögen ~ (vergeuden) dissiper (*pfort* engloutir) ...; das Kapital mit sammt den Zinsen ~ manger le fonds avec le revenu. — II. **sich** ~ *v/réfl.*: a) réussir à traverser; b) engS. réussir à se sauver, se tirer d'affaire, pourvoir (ou suffire) à sa subsistance; sich kümmerlich ~ vivre péniblement au jour le jour, F végéter; er bringt sich (so) durch, bisw.: F il joint les deux bouts. — III. D~ *n* ⓐb. sans *pl.* 1. meist durch die verbes zu geben, zB.: das D~ dieses Kindes la peine qu'on a eue pour élever cet ... 2. e-s Kranken: conservation *f*; einer Geldsumme *sc.*: dissipation *f*, engloutissement *m*.

Durch-bringer (⏑⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ dissipateur *m*, ...trice *f*. [durch-brechen IV.

durch-brochen (⏑⏑) *a.* ⓐ et *part.p.* von

Durch-bruch (⏑⏑) *m* ⓐ 1. = durch-brechen VI. 2. *fig.* zum ~ kommen se faire jour; ~ des Wassers, *fig.* rl. ~ der Gnade *sc.* irruption *f* ...; path. ~ des Blutes *sc.* extravas(at)ion *f* (ou épanchement) ...; ~ der Gasse débordement ... (beide *a. fig.*). 3. (durch Durchbrechen erzeugte Lücke) ouverture *f*; in einer Mauer *sc.*: brèche *f*; (Durchgang) impasse *f*, (größer) passage; (Engpaß) défilé, auch: pas. 4. ouvrage percé à jour. 5. ♀ perce-feuille *f*; bupleure (*Bupleu'rum*). 6. ⊖ (Loch-Maschine) découpoir, machine *f* à percer ou à découper.

Durch-bruchs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Durch-bruch", zB. ~**stelle** *f* lieu *m* du débordement, de la rupture, &. — II. Bsd. Fälle: ~**feld** *n* Minirkunst: palier *m* de galerie; ~**nadel** ⊖ *f* aiguille à évider; ~**säge** ⊖ *f* scie à guichet, égo(h)ine; ~**verzug** *m* = ~feld.

durch-brüchig (⏑⏑) *a.* ⓐ marécageux.

durch-brüllen *v/a.* ⓐa. *A.* (⏑⏑) *insép.* remplir de mugissements, &. — *B.* (⏑⏑) *sép.* hurler à travers ...

durch-brüten ⓐb. *A.* (⏑⏑) *insép.* *v/n.* (*av.* h.) couver jusqu'au bout. — *B.* (⏑⏑) *sép.* *v/a.* passer en rêvant.

durch-buchstabi(e)ren (⏑–⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* épeler (d'un bout à l'autre); bisw. *fig.* éplucher. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* épellation *f*; épluchement *m*. [comme il faut.

durch-bürsten (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* brosser

durch-büßen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* expier à fond. [durch-denken (v. bs II.).

durch-dacht (⏑́) *à.* ㉔ et *part. p.* von

durch-dämmern ㉑a. *A.* (⏑́⏑) *sép. v/n.* (*av.* ſn) luire faiblement à travers. — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép. v/a.* répandre une lueur crépusculaire à travers (ou sur) qc.

durch-dampfen ㉑a u. c. *A.* (⏑́⏑) *insép. v/a.* remplir de vapeurs, de fumée, enfumer. — *B.* (⏑́⏑) *sép. v/n.* (*av.* ſn) das Schiff, der (Eisenbahn-)Zug dampft durch ... passe ou traverse (à toute vapeur).

durch-dämpfen ⚙ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* Zeuge ~ bruir ...

durch-dauern ㉑a. *A.* (⏑́⏑) *sép. v/n.* (*av.* h.) Das dauert den ganzen März durch cela dure (pendant) tout le mois de mars. — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép. v/a.* den Frühling ~ exister (pendant) tout ...

durch-denken (⏑́⏑ u. ⏑⏑́⏑) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* ㉒a. (v. denken) réfléchir (mûrement) sur qc., examiner à fond, *pfort* approfondir, F digérer; (nur ⏑⏑́⏑), oft: parcourir méthodiquement; von Neuem ~, oft: soumettre à un nouvel examen. — II. **durch-dacht** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. mûrement pesé, approfondi; tief ~ profondément médité; durchdachter Plan, oft: plan *m* réfléchi; nicht ~, bisw. indigeste, F mal digéré. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* examen *m* (soigneux), étude *f* (approfondie).

durch-dienen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. servir jusqu'au bout, faire son temps. 2. (alle Grade) ~ passer par tous les grades ou F par la filière.

durch-donnern ㉑a. *A.* (⏑⏑́⏑) *insép.* I. *v/a.* remplir (un endroit) de l'éclat du tonnerre, *fig.* frapper comme d'un coup de foudre; wie durchdonnert comme foudroyé. — *B.* (⏑́⏑) *sép.* II. *v/n.* (*av.* h.) crier d'une voix de tonnerre (ou tonner) à travers; vom Donner: retentir (*a. r.* à travers). — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II.: Zu I.: meiſt durch die *verbes* zu geben. Zu II. oft: retentissement *m* (ou grondement *m*) du tonnerre (à travers).

durch-drängen (⏑́⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* pousser ou presser à travers; **ſich** ~, P **durch-drängeln** fendre la presse, se faire jour à travers (ou percer) la foule; ſich mit dem Ellenbogen ~, bisw.: F jouer des coudes.

durch-drehen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* passer à travers en tournant.

durch-dreſchen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳e. *sép.* agr. bien battre, battre en entier; *fig.* F: a) = durch-prügeln; b) durchgedroſchener Gedanke pensée *f* rebattue (vgl. ab-dreſchen 3). — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* agr. battage *m* (soigneux).

durch-dringbar (⏑⏑́–) *a.* ㉔ pénétrable, ⚗ perméable. [pénétrabilité, ⚗ perméabilité.

Durch-dringbarkeit (⏑⏑́––) *f* ㊾ sans *pl.*

durch-dringen ⑳a. *A.* (⏑́⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. = dringen I. 1 u. 2; wir konnten kaum ~ c'est à peine si nous pouvions passer ou fendre la presse; das Gerücht iſt bis zu uns durchgedrungen le bruit a pénétré jusqu'à nous; er dringt mit ſeiner Stimme durch sa voix perce, il se fait entendre. 2. a) *abs.* (gewaltſam zum Ziel gelangen) se frayer un passage ou se faire jour (en surmontant les obstacles); weitS. (et. glücklich durchführen) réussir, en venir à bout, en arriver à ses fins (alle 3 gleich); b) (in weiteren Kreiſen bekannt werden) percer; c) **mit** ſeiner Meinung ~ faire prévaloir son opinion, l'emporter; bei J-m mit ſeinen Worten ~, oft: se faire écouter de q., convaincre q.; d) Kochkunſt: (vom Fleiſche) das Salz ~ l. prendre le sel; e) ⚙ nicht ~ (v. ſchneidenden Inſtrume'nten) (se) rebrousser. — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép.* II. *v/a.* 1. (e-n Körper ganz erfüllen) meiſt: pénétrer qc. (*a. fig.*); der Wärmeſtoff durchdringt alle Körper le calorique pénètre (ou est répandu dans) tous les corps; die Kälte durchdringt die Glieder le froid pénètre (*pfort* transit, glace) ...; ſich von et. ~ laſſen se pénétrer (ou s'imprégner) de qc.; von ſeinem Gegenſtande durchdrungen ſein, oft: être plein de son sujet. 2. Bſd. Fälle zu 1: (mit et. ſättigen) imprégner; path. infiltrer; agr. das Heu vom Regenwaſſer ~ laſſen délaver le foin. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. pénétrant, (auch ⚗ phys.); ~de Stimme voix *f* pénétrante ou perçante, *pfort* voix aiguë; ~der Klang einer Stimme, bisw. mordant *m*; ~der Schrei cri *m* perçant ou déchirant; ſchneidender, Mark und Bein ~der Ton son pénétrant jusqu'à la moelle des os, oft: son strident; ~der Verſtand, oft: pénétration *f* d'esprit; leicht ~d: ⚗ pénétratif; phys. die einen Körper ~de Kraft, oft: fluide *m*. — IV. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Durch-dringung** *f* ㊾ analog ~ I. und II.: Zu I.: meiſt durch die *v.* zu geben; D~ einer Meinung triomphe *m* ... Zu II: pénétration *f*; imprégnation *f*; path. infiltration *f*.

durch-dringlich ↘ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. = durchdringbar. 2. faſt † = durchdringend (v. durch-dringen III.).

Durch-dringlichkeit (⏑⏑́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* 1. = Durch-dringbarkeit. 2. † pénétration.

durch-dröhnen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* retentir à travers (v. dröhnen).

durch-drucken ⚙ (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* typ. I. *v/a.* imprimer jusqu'au bout. — II. *v/n.* (*av.* h.) maculer.

durch-drücken (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. (faire) passer à travers qc. (en pressant); Saft ~ passer du jus par un linge. 2. (eindrücken) enfoncer; engS. (wund drücken) ein Pferd ~ blesser ou fouler ... (en le montant). 3. *fig.* F provS. = du'rch-ſetzen I. 2. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. = ſich durch-drängen. 2. F = ſich durch-bringen, -ſchlagen; F ſich zwiſchen ~ (zwiſchen den Parteien) nager entre deux eaux, louvoyer entre les partis. [bringen *B.*

durch-drungen (⏑⏑́⏑) *part.p.* von durch-

Durch-drungenheit (⏑⏑́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.*,

Durch-drungen-werden (⏑⏑́⏑-⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* pénétration *f*; ⚗ Geologie: ~ eines noch nicht erhärteten Geſteins von einem andern noch flüſſigen: ⚗ injection *f*.

durch-duften, auch: **durch-düften** (beide: ⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* parfumer, embaumer.

durch-dulden (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* souffrir jusqu'au bout; Alles ~, oft: passer par tous les degrés de la souffrance.

durch-dünſtbar (⏑⏑́–) *a.* ㉔ Phyſiologie: ⚗ perspirable.

durch-dünſten ㉑b. *A.* (⏑⏑́⏑) *insép.* I. *v/a.* pénétrer de vapeur. — *B.* (⏑́⏑) *sép.* II. *v/n.* (*av.* h.) transpirer (en forme de vapeur). — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* Zu II.: transpiration *f* (sous forme de vapeur), metonymiſch: émanations *f/pl.* (vaporeuses).

durch-eilen ㉑a. *A.* (⏑⏑́⏑) *insép.* I. *v/a.* parcourir (rapidement). — *B.* (⏑́⏑) *sép.* II. *v/n.* (*av.* h.) passer rapidement (par ...). — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* Zu I.: parcours *m* (rapide). Zu II.: passage *m* (rapide).

durch-eimern ⚙ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* Köhlerei: v. Feuer: brûler par le fourneau.

durch-einander (⏑–⏑́⏑) I. *adv.* 1. meiſt: confusément, pêle-mêle, F sens dessus dessous; (ohne Auswahl) sans aucun (ou sans le moindre) choix, indifféremment. — 2. Bſd. Fälle: bei *verbes*, zB. ~**gehen** se confondre; ~**werfen**, oft: déranger, F bousculer. — II. D~ *n* ㊵a. pêle-mêle *m*, *pfort* chaos *m*, F remueménage *m*, fouillis *m*; von einem Geiſteswerke, e-r Rede 2c., oft: F salmigondis *m*; ♪ (Quodlibet) salmi(s) *m*, pot-pourri *m*; tolles D~, bisw.: Pandémonium *m*; wüſtes D~, oft: tohubohu *m*.

Durch-einander-... (⏑–⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „durch-einander", zB. ~**liegen** *n* dérangement *m*; ~**werfen** *n* dérangement *m*, F bousculade *f*, bousculement *m*. — II. Bſd. Fälle: ~**fallen** *n* bisw.: F culbutis *m*, dégringolade *f*; ~**mengen** *n* mélange *m*, *mv.part* confusion *f*, brouillement *m*.

durch-eitern I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *A.* (⏑́⏑) *sép.* suppurer à travers; auch *v/imp.* es hat durchgeeitert le pus de la blessure a traversé le linge. — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép.* infiltrer (ou pénétrer) de pus ou de venin. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* infiltration *f* de pus.

durch-empfinden (⏑–⏑́⏑) *v/a.* ⑳a. *sép.*, aber *part.p.* ohne ...**ge**... (Lss.) sentir vivement.

durch-fächeln, -fachen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* traverser (en agitant l'air); das Feuer ~ souffler ...

durch-fädeln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. den Faden durch das Nadel-öhr ~ passer le fil dans le chas, enfiler une aiguille. 2. *fig.* F J. ~ enfiler (ou embrocher) q.

durch-fahrbar (⏑́–) *a.* ㉔ traversable, praticable; v. Gewäſſern: für Fuhrwerk ~ guéable.

durch-fahren ⑳r. *A.* (⏑́⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn.) 1. meiſt: passer par (ou traverser) un endroit (en voiture, en bateau, &); er iſt nur durchgefahren il n'a fait que passer. — Beſondere Fälle: 2. ⚓ unter einer Brücke ~ embarber un pont. 3. *fig.*: a) ↘ s'emporter (Sch.); b) passer outre (vgl. durch-greifen I. 2). — II. *v/a.*: a) einen Weg ~: a) (tief ausfahren) défoncer (ou dégrader) ..., b) (bahnen, durch Gebüſch 2c.) frayer, percer (en passant avec une voiture); b) eine Nacht ~ passer ... en voiture, &. — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép.* III. *v/a.* (quelquefois *av.* ſn) 1. traverser (rapidement), das Waſſer ~, oft: sillonner (ou fendre) ...; ein Schauder durchfuhr ſeine Glieder un frisson parcourut tous ses membres. 2. (fahrend zerſchneiden, trennen) das Seil iſt vom Wagen ~ worden ... coupée par ... — IV. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* a) allgemein: = Durch-fahrt 1 a; b) Zu ~ I. 3 b. ↘ ein rückſichtsloſes D~, etwa: une manière brutale de passer outre ou de trancher la question.

Durch-fahrt (⏑́) *f* ㊾ 1. a) (das Hindurchfahren) passage *m*, traversée; b) (Ort der ~) passage *m*; verbotene ~ passage interdit (aux voitures). — 2. Bſd. Fälle zu 1 b: a) ~ in einem Hauſe porte-cochère; enge ~ défilé *m*, ⚓ passe; b) ⚓ ~ zwiſchen 2 Meeren détroit *m*; ~ zwiſchen 2 Inſeln in der Leva'nte frion *m*, friou *m*; ~ zwiſchen Inſeln débouquement *m*; gewundene ~ zwiſchen Untiefen u. bedeckten Klippen coureau *m*.

Durch-fahrts-... (⏑́...) in Zſſg. mit *s.* analog „Durch-fahrt", zB. ~**zoll** ⊛ *m* droit(s *pl.*) de passage, transit.

Durch-fall (⏑́) *m* ㉛ 1. chute *f* à travers (quelque ouverture); *fig.* échec *m*; eines Schauſpieles, Theaterſtückes: chute *f*, fiasco *m*, auch: four *m*. 2. path., méd. = Diarrhöe; der Cho'lera regelmäßig vorangehender ~: ⚗ diarrhée *f* prémonitoire; cho'lera-artiger ~ d. cholériforme; erſchöpfender ~ d. colliquative; milch-artiger ~: ⚗ galactodiarrhée *f*; mit ~ Behafteter, an ~ Leidender: ⚗ diarrhéique; méd. heftigen ~ erregen: ⚗ superpurger.

Durch-fall-..., durch-fall-... (⏑́...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. meiſt: ... de diarrhée, zB. ~**anfall** *m* attaque *f* de diarrhée. — II. Bſd. Fall: ~**artig** *a.* path.: ⚗ diarrhéique.

durch-fallen ⑳p. *A.* (⏑́⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. tomber à travers (une ouverture). 2. *fig.* (bei einer Wahl, einem Exa'men 2c. nicht beſtehen) échouer, essuyer un échec ou un refus; im Exa'men ~, oft: être refusé, F se faire coller, être collé; J. ~ laſſen refuser q.; er wird ~, oft: il ne passera pas (à l'examen); oft durchgefallener Schüler, bisw.: F fruit *m* sec; in der Lotterie ~ sortir avec un billet blanc, ne rien gagner; thé. von Schauſpielen: tomber (à plat), F faire fiasco, * chuter; von Schauſpielern: ne pas réussir; Theater-Jargon: remporter (ou ramasser) une veste; v. dramatiſchen Schriftſtellern, Theaterdirek-

toren 2c., oft: F faire (un) four; durchgefallener Schriftsteller auteur *m* tombé. — *B.* (⌣⌣) *insép.* II. *v/a.* einen Raum ~ traverser un espace en tombant. — III. D~ *n* ④b. sans *pl.* = Durch-fall 1.

durch-falten (⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. froncer. 2. ✎ die Hände ~ joindre (mehr gbr. die Hände falten).

Durch-fäule (⌣⌣) *f* ⑮ sans *pl.* putréfaction complète; path. = Mund-fäule.

durch-faulen I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *A.* (⌣⌣) *sép.* être percé (ou troué) par la pourriture. — *B.* (⌣⌣) *insép.* pourrir (ou se putréfier) entièrement. — II. D~ *n* ④b. sans *pl.* Zu *A*: percement *m* par suite de pourriture. Zu *B*: putréfaction *f* complète.

durch-fechten ⑳e. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/a.* venir à bout de qc. (en combattant); den ganzen Tag ~ combattre toute la journée; *fig.* eine Meinung ~ défendre victorieusement ..., ou faire triompher ... (par de longs efforts), bisw. auch: discuter ... à fond ou point par point. — II. ſich ~ *v/réfl.*: a) se faire jour l'épée à la main; b) F v. Handwerksburschen: = durch-betteln II. — *B.* (⌣⌣) *insép.* III. *v/a.* eine Stadt 2c. ~ traverser une ville, &, en combattant. — IV. D~ *n* ④b. sans *pl.* Zu I.: défense *f* victorieuse de ...

durch-fegen I. *v/a.* ㉑a. *A.* (⌣⌣) *sép.* balayer (d'un bout à l'autre). — *B.* (⌣⌣) *insép.* (fegend durchstreifen) vom Sturme 2c.: balayer. — II. D~ *n* ④b. sans *pl.* balayage *m* (complet).

durch-feilen I. *v/a.* ㉑a. *A.* (⌣⌣) *sép.* 1. percer (ou couper) à la lime. 2. *fig.* ein Gedicht 2c. ~ = durch-arbeiten I. 1. — *B.* (⌣⌣) *insép.* traverser de coups de lime. — II. D~ *n* ④b. sans *pl.* percement *m* (ou séparation *f*) à la lime; *fig.* coups *m/pl.* de lime donnés à ...; oder durch die *v.* [durch-bauschen.

durch-fenstern (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

durch-feuchten ㉑b. *A.* (⌣⌣) *insép.* I. *v/a.* pénétrer d'humidité, mouiller (de part en part), *pfort* tremper; mit et. ~ imprégner de qc. (a. *fig.*). — *B.* (⌣⌣) *sép.* II. *v/n.* (*av.* h.) von einer Feuchtigkeit: pénétrer à travers, percer. — III. D~ *n* ④b. sans *pl.* Zu I.: pénétration *f* par l'humidité.

durch-feuern ㉑a. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/a.* einen Ofen ~ bien chauffer ... — II. *v/n.* (*av.* h.) (hindurch schießen) faire feu à travers (la croisée, &). — *B.* (⌣⌣) *insép.* III. *v/a.* pénétrer de chaleur, chauffer tout entier, (entflammen) enflammer. — IV. D~ *n* ④b. sans *pl.* analog ~ I.—III. Zu I.: chauffage *m* énergique. Zu II.: feu *m* (fait) à travers. Zu III.: pénétration *f* (complète) par la chaleur; inflammation *f*.

durch-filtri(e)ren (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* filtrer (ou couler) à travers. — II. D~ *n* ④b. sans *pl.* filtrage *m* (à travers).

durch-finden (⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) et ſich ~ *v/réfl.* ⑳a. *sép.* trouver son chemin, s'orienter. — II. D~ *n* ④b. sans *pl.* oft: orientation *f*.

durch-fingern (⌣⌣ u. ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* et *sép.* passer les doigts à travers.

durch-flammen ㉑a *A.* (⌣⌣) *insép.* I. *v/a.* = durch-feuern III. — *B.* (⌣⌣) *sép.* II. *v/n.* (*av.* ſn) das Feuer flammt durch les flammes jaillissent à travers ... — III. D~ *n* ④b. sans *pl.* jaillissement *m* ou passage *m* (de la flamme) à travers. [(G.) madrer.

durch-flasern ✎ (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.*

durch-flattern ㉑a. *A.* (⌣⌣) *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) passer à travers (ou traverser) en voltigeant. — *B.* (⌣⌣) *sép.* II. *v/a.* (✎ *av.* ſn) parcourir en voltigeant, voltiger à travers. — III. D~ *n* ④b. sans *pl.* passage *m* ou parcours *m* (en voltigeant).

durch-flechten I. *v/a.* ⑳c. *A.* (⌣⌣) *sép.*: a) enlacer qc. dans qc.; mit Perlen ~ entremêler (ses cheveux) de perles; b) achever de tresser. — *B.* (⌣⌣) *insép.* 1. das Haar mit Blumen ~ entrelacer les cheveux de fleurs; durchflochtene Arbeit entrelacement *m*, arch. entrelacs *m*; *fig.* entremêler, entrelacer (mit et. de qc.). 2. ⚘ an. durchflochtener Nacken-Muskel complexus *m*. 3. ⊖ mit Weidenruthen, Stäben ~ enverger. — II. D~ *n* ④b. sans *pl.* und **Durch-flechtung** *f* ⑭ 1. analog *B*, zB. entrelacement *m*; ⊖ envergeure *f*. — 2. Bſd. Fall: D~ mit Zweigen, oft: embranchement *m*.

durch-flicken ㉑a. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/a.* raccommoder (ou rapiécer) en entier; alle Strümpfe ~ raccommoder tous les bas l'un après l'autre. — II. ſich ~ F = durch-bringen II. b. — *B.* (⌣⌣) *insép.* III. *v/a.* diese Kleider sind abgenutzt und durchflickt ... sont usés et rapiécés partout. — IV. D~ *n* ④b. sans *pl.* raccommodage *m* (ou rapiéçage *m*) complet.

durch-fliegen ⑳f. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) traverser en volant; wo ist der Vogel durchgeflogen? (par) où l'oiseau a-t-il passé? — *B.* (⌣⌣) *insép.* II. *v/a.*: a) traverser ou franchir (au vol); weitS. parcourir (au vol) en tous sens; die Lüfte ~ fendre les airs; weitS. traverser avec (la) rapidité (de l'oiseau); b) *fig.* e-n Brief 2c. ~ parcourir rapidement ... — III. D~ *n* ④b. sans *pl.* passage *m* ou traversée *f* (en volant ou au vol), weitS. passage ou traversée rapide.

durch-fliehen I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳f. *A.* (⌣⌣) *sép.* se sauver (ou s'enfuir) par ... — *B.* (⌣⌣) *insép.* parcourir en fuyant ou en fuyard. — II. D~ *n* ④b. sans *pl.* fuite *f* (par ... ou à travers). (Vgl. Durch-flucht.)

durch-fließen ⑳e. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) couler à travers; durch die Stadt ~ traverser la ..., engS. = durch-ſickern I. — *B.* (⌣⌣) *insép.* II. *v/a.* traverser ou parcourir (dans toute son étendue); die Donau durchfließt viele Länder, oft: ... arrose ... — III. D~ *n* ④b. sans *pl.* passage *m* (à travers), traversée *f*.

durch-flimmern (⌣⌣ u. ⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* et *v/a.* *insép.* ㉑a. = durch-schimmern.

durch-flößen (⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* Holz unter der Brücke ~ faire flotter du bois par-dessous le pont.

Durch-flucht ✎ (⌣⌣) *f* ⑮ sans *pl.* fuite à travers, passage *m* d'une armée, &, en déroute; *fig.* passage *m*.

durch-flüchten (⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑b. *sép.* = durch-fliehen I. *A.*

Durch-flug (⌣⌣) *m* ⑪ = durch-fliegen III.

Durch-fluß (⌣⌣) *m* ⑪ passage ou cours (de l'eau) à travers.

Durch-fluß-Profil (⌣⌣.-⌣) *n* ⑱ ~ einer Brücke ouverture *f* (ou débouché *m*) ...

durch-flüstern (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* chuchoter dans ...

durch-fluthen (⌣⌣ u. ⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) *sép.* et *v/a.* *insép.* ㉑b. ein Thal ~ rouler ses eaux à travers ..., traverser.

durch-forschen ㉑c. (⌣⌣ u. ⌣⌣) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* examiner (ou rechercher) à fond, sonder, *pfort* approfondir; ein Land, eine Bibliothek 2c. ~, oft: explorer (ou fouiller) ...; von der Polizei, oft: faire des perquisitions dans ... — II. ſich ~ *v/réfl.* s'examiner, F s'éplucher. — III. D~ *n* ④b. sans *pl.* u. **Durch-forschung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. recherche *f* approfondie, examen *m* approfondi; exploration *f*, auch: fouillement *m*; perquisition *f*.

durch-forsten (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* Forstwesen: ein Gehölz ~ éclaircir (✎ effemeller) une futaie. — II. D~ *n* ④b. sans *pl.* und **Durch-forstung** *f* ⑭ éclaircissement *m*.

Durch-forstungs-... (⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* meist: ... d'éclaircissement, zB. ~holz *n* bois *m* d'éclaircissement.

durch-fragen ㉑a. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. ſich ~ *v/réfl.* trouver son chemin (ou *fig.* arriver au but) à force de questions. — *B.* (⌣⌣ u. ⌣⌣) *sép.* et *insép.* II. *v/a.* interroger (ou questionner) l'un après l'autre; et. ~ interroger sur toute (ou épuiser) une matière. — III. D~ *n* ④b. sans *pl.* durch die *v.* zu geben, zB. das D~ der ganzen Klasse ... de questionner toute la classe.

durch-fressen ⑳m. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/a.* percer (ou perforer) en rongeant, ronger, (ätzend) corroder; ein Loch ~ faire un trou (en rongeant ou en corrodant). — II. ſich ~ *v/réfl.* 1. = durch-beißen III. 1. 2. F (schmarotzen) écornifler des dîners où l'on peut; er frißt sich überall durch F il mange à tous les râteliers. — *B.* (⌣⌣) *insép.* III. *v/a.* trouer (ou percer) en rongeant ou par une action corrosive (vgl. ~ I.). — IV. D~ *n* ④b. sans *pl.* percement *m* (en rongeant, par pourriture ou corrosion), perforation *f*, corrosion *f*.

durch-frieren ⑳f. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) geler (ou se glacer) entièrement; ich bin ganz durchgefroren je suis tout gelé, je suis transi de froid, j'ai froid dans l'âme ou jusqu'aux os. — *B.* (⌣⌣) *insép.* II. *v/a.* pénétrer de froid, transir, *pfort* glacer; (erstarren machen) engourdir, raidir par le froid. — III. D~ *n* ④b. sans *pl.* pénétration *f* par le froid, engourdissement *m*, raidissement *m*.

durch-fristen (⌣⌣) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑b. *sép.* sein Leben ~, ſich ~ vivre misérablement, F vivoter.

durch-frohnen, durch-fröhnen (beide: ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* passer en travaillant.

durch-froren (⌣⌣) *part. p.* von durchfrieren II.

durch-frösteln (⌣⌣ und ⌣⌣) *insép.* et *sép.* *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *mfort* als durchfrieren (v. de). [*pfort* als durch-frösteln.

durch-frosten (⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* etwas

durch-fuchteln (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = durch-prügeln.

durch-fühlen (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. et. durch et. Anderes ~ sentir qc. à travers un autre corps; *fig.* er scheint es nicht durchzufühlen ... s'en apercevoir. 2. *fig.* sentir profondément qc. — II. ſich ~ *v/réfl.* s'orienter en tâtonnant.

Durch-fuhr (⌣⌣) [durch-fahren] *f* ⑭ passage *m* (en voiture, en bateau, &); ✽ transit *m*.

Durch-fuhr-... (⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* meist ✽: ... de transit, zB. ~zoll *m* (droit de) t. (vgl. Durchgangs-...). [praticable.

durch-führbar (⌣⌣) *a.* ㉔ exécutable,

Durch-führbarkeit (⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.*: possibilité d'exécuter, mehr gbr. Umschreibung: ich bestreite die ~ dieser Sache ... qu'il soit possible d'exécuter ...

durch-führen (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. conduire à travers ..., faire passer par ... 2. *fig.* exécuter (entièrement ou jusqu'au bout); weitS. (glücklich zu Ende führen) accomplir, mener à bonne fin, venir à bout de qc.; eine Rolle ~ soutenir (ou jouer) ... jusqu'au bout. 3. et. rasch ~, bisw.: F emporter qc. d'emblée; ♪ einen Gesang durch alle Töne ~ moduler un chant; thé. eine Intrigue, Scene 2c. geschickt ~, oft: filer ... 4. ⊖ Weißblechfabrik: (in den zweiten Kessel eintauchen) laver (ou tirer) les feuilles au clair. — II. D~ *n* ④b. sans *pl.* u. **Durch-führung** *f* ⑭ 1. analog ~ 1., zB. zu 2: exécution *f*; accomplissement *m*. Zu 3: ♪ modulation *f*. Zu 4: ⊖ lavage *m*. — 2. Bſd. Fälle: mise *f* en pratique.

Durch-führ-Zinnpfanne ⊖ (⌣-.⌣⌣) *f* ⑮ Blechhütte: chaudière à laver.

durch-füllen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* verser par un entonnoir.

durch-funkeln (⌣⌣ u. ⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* et *v/a.* *insép.* ㉑a. = durch-leuchten.

durch-furchen (⌣⌣ u. ⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* sillonner (d'un bout à l'autre), (aufwühlen) labourer (entièrement); *fig.* die Wogen ~ sillonner (ou fendre) ...; durchfurchte Stirn front *m* ridé. — II. D~ *n* ④b. sans *pl.* sillonnement *m*, labourage *m*.

durch-futtern, -füttern (beide: ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Vieh den Winter ~ nourrir ... pendant tout l'hiver. 2. donner à manger à ... 3. einen Rock ~ (auch: ⌣⌣, *insép.*) doubler entièrement ...

durch-gähnen (⏑⏑́⏑) *v/a.* 21a. *insép.* passer (le temps) à bâiller, ne faire que bâiller pendant ...

durch-gähren (⏑́⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) 20g. *sép.* fermenter suffisamment ou comme il faut. — II. D~ *n* 40b. sans *pl.* fermentation *f* complète.

Durch-gang (⏑́⏑) *m* 30 1. (das Durchgehen) meist: a) passage, traversée *f*; ~ durch einen Engpaß p. d'un défilé; ~ der Juden durch das Rothe Meer passage de la mer Rouge par les Israélites; b) ast. ~ durch den Mittagskreis passage du méridien, culmination *f*; ~ der Ve'nus durch die Sonnenscheibe passage de Vénus sur le (disque du) soleil; c) drt.: freier ~ durch das Eigenthum eines Andern passage de servitude; ~, den man ohne Verpflichtung gestattet p. de souffrance. — Ausn. v. 1: 2. a) ~ von Waaren durch ein Land *x.*: transit; b) melo'discher ~ saut; c) Weberei: ~ des Fadens in den Kamm pas. 3. (der Ort zum Durchgehen): a) meist: lieu par où l'on passe, passage; (Ausgang) issue *f*; hier ist kein ~ défense de passer (par ici), ou on ne passe pas (par ici); b) Bsd. Fälle zu a: ~ in einem Walde percée *f*, trouée *f*; enger ~ défilé; (Ausfallsthurm) poterne *f*; ch. enger ~ in einer Hecke für Hasen *x.*: musse *f*; arch. (Verbindungs-gang) passoire *f*, couloir; das Haus hat einen ~ aus einer Straße in die andere ... perce dans deux rues ou ... a deux issues. 4. † *fig.* (übergang) transition *f*.

Durch-gänger F (⏑́⏑⏑) *m* 40a., ~**in** *f* 50 1. (J., der seine Schulden nicht bezahlt) mauvais payeur; (J., der mit einer Kasse durchgeht) caissier qui file. 2. (liederlich) noceur *m*, ...se *f*.

durch-gängig (⏑́⏑⏑) *a.* 24 1. général, universel; *adv.* généralement, communément; ~e Sitte usage *m* général(ement reçu); ~e Regel règle *f* générale, *pfort* r. absolue; ~er Preis, oft: prix *m* courant ou ordinaire; sie sind ~ gut ils sont presque tous bons, ou en somme, ils sont bons. 2. prov. où l'on peut passer; ~es Haus maison *f* à deux issues. [gängig 2.

durch-gänglich (⏑́⏑⏑) *a.* 24 = durch-

Durch-gangs-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Durch-gang", zB. ~**fernrohr** *n* ast. instrument *m* de passage, auch: lunette *f* méridienne ou l. des passages; ~**gut** *n* marchandises *f/pl.* de transit; ~**handel** *m* commerce de transit ou commerce transitaire; ~**zoll** *m* droit de transit (v. Durchfahrts-..., Durch-fuhr-...). — II. Bsd. Fälle: ~**gerechtigkeit** *f* (droit *m* de) passage *m*; ~**loch** *n* passière *f*; ~**note** *f* note accidentelle ou conditionnelle; ~**raum** *m* typ.: ~raum des Deckels unter dem Tiegel passage; ~**recht** *n*: a) transit *m*; b) = ~gerechtigkeit; ~**schein** *m* passavant; ~**stelle** *f* passe.

durch-gäten (⏑⏑́⏑ und ⏑́⏑⏑) *insép.* et *sép.* *v/a.* 21b. agr. sarcler partout.

durch-gaukeln (⏑⏑́⏑) *v/a.* 21a. *insép.* parcourir en folâtrant.

durch-geben (⏑́⏑⏑) *v/a.* 20l. *sép.* passer.

durch-gebrauchen (⏑⏑́⏑⏑) *v/a.* 21a. *sép.* employer l'un après l'autre.

durch-gehen 20s. *A.* (⏑́⏑⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. meist: **passer**: a) (auf der einen Seite hinein- u. auf der andern hinaus-gehen) der Faden geht nicht durch (durch das Öhr) ... ne passe pas; durch et. ~ passer par (ou traverser) qc.; die Kugel ist durch das Herz durchgegangen ... a traversé (ou percé) le cœur; durch J-s Wohnung ~, oft: passer par chez q.; hier geht kein Weg durch défense de passer (par ici), ou on ne passe pas (par ici); durch einen Balken ganz ~ traverser toute l'épaisseur d'une poutre, traverser une poutre dans toute son épaisseur; (von Waaren) ~ ohne abgeladen zu w. passer debout; b) (angenommen werden), v. Gesetzen, Vorschlägen *x.*: passer (auch beim Kartenspiele), être adopté ou reçu; c) *fig.* Das geht (mit) durch, Das mag so mit ~ cela peut passer; J-m et. ~ **lassen** passer qc. à q.; J-m nichts ~ lassen, bisw. tenir la main haute à q., tenir q. serré. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) das Wasser geht durch den Stoff nicht durch ... ne perce pas cette étoffe; der Hieb ging bis zum Knochen durch ... pénétra jusqu'à l'os; b) von Waaren: ~ (lassen) transiter; c) ch. quer durch das dickste Holz ~ percer au fort; geht durch! (Zuruf an die Hunde, wenn sie über einen Weg gehen) perce! perce! ; vom Wilde: ~ ohne sich abzuwenden faire une pointe (v. a. ~ I. 6); d) 8mal durch die Zeug-rolle ~ lassen donner une voie de calandre. 3. (sich durch alle Theile hindurch erstrecken): a) traverser qc. dans toute son étendue, s'étendre sur toutes les parties; diese Regel geht durch cette règle est générale ou s'applique à tous les cas (v. durch-gängig 1); b) arch. (durch die ganze Höhe) ~ (von einer Scheidewand) monter de fond; ~de Säulen (durch mehrere Geschoße reichend) colonnes *f/pl.* passantes. 4. (sich vom Lenker, Reiter nicht halten lassen) von Pferden: prendre le mors aux dents, forcer (à) la main, s'emporter (auch von Jagdhunden); sein Pferd geht mit ihm durch ... l'emporte; durchgegangenes Pferd cheval *m* emporté. 5. *fig.*: a) er geht grade durch (handelt entschieden und offen) il va droit devant lui ou à son but, il va de droit fil; b) F von Personen: = durch-brennen III. *fig.* u. drücken III. 3. 6. ch. ~ (v. Hirsch u. Wolf) percer, der Falke geht durch ... dérobe les sonnettes. 7. ⚓ (v. Anker) déraper, draguer le fond. — II. *v/a.* (zerretzen, durchlöchern) die Sohlen ~ user les semelles, sich die Füße ~ se blesser les pieds en marchant. — *B.* (⏑⏑́⏑ und ⏑́⏑⏑) *insép.* et *sép.* III. *v/a.* (*av.* sn et h.) et. ~ parcourir qc. dans toute son étendue ou d'un bout à l'autre (auch von einem Buch); er hat (oder ist) die Zimmer durch(ge)gangen il a parcouru toutes les chambres; *fig.* (meist: ⏑⏑́⏑) (prüfend besprechen) examiner, passer en revue, *pfort* scruter; Akten ~, oft: compulser ...; eine Rechnung ~ vérifier ...; einen Stoff ~ traiter (ou discuter) une matière; genau ~, oft: F éplucher; noch einmal ~ (über-arbeiten) repasser (zB. une leçon), (bessernd) remanier, retoucher. — IV. ~**d** *part.* et *a.* 24 1. qui passe, parcourt, & (v. *A* und *B.*); Eisenbahn: ~des Bille't billet *m* de correspondance ou valable jusqu'à destination; ~der Zug train *m* parcourant toute la ligne. 2. passant, de transit; ~de Noten = Durchgangs-noten; quer ~d trajectile. 3. = durch-gängig. — V. D~ *n* 40b. sans *pl.* 1. = Durchgang 1. 2. analog *A.*: D~e-s Vorschlages *x.* adoption *f*; D~ eines Pferdes emportement *m*; (Entlaufen) fuite *f*, fugue *f*, escapade *f*. — 3. Bsd. Fälle: arch. D~ eines Saales durch mehrere Stockwerke exhaussement *m*; Färberei: D~ der Küpe cuve *f* coulée ou décomposée. 4. analog *B.*: auch: **Durch-gehung** *f* 49 examen *m*, scrutation *f*; vérification *f*, retouchage *m*, remaniement *m*; oft durch die v., zB. bei D~ Ihrer Faktu'r fanden wir ... en examinant votre facture, ... [gig 1 *adv.*

durch-gehends (⏑́⏑⏑) *adv.* = durch-gän-

durch-geigen (⏑́⏑⏑ u. ⏑⏑́⏑) *v/a.* 21a. *sép.* et *insép.* ein Stück ~ jouer ... (sur le violon) d'un bout à l'autre; die Nacht ~ jouer toute la nuit. [(Lss.) = geißeln.

durch-geißeln (⏑⏑́⏑) *v/a.* 21a. *sép.*

durch-geistigen (⏑⏑́⏑⏑) *v/a.* 21a. *insép.* spiritualiser. [duire à travers ...

durch-geleiten (⏑⏑́⏑⏑) *v/a.* 21b. *sép.* con-

durch-gerben (⏑́⏑⏑) I. *v/a.* 21a. *sép.* bien tanner ou corroyer; *fig.* J. ~ F étriller q., tanner le cuir à q. (= durch-prügeln). — II. D~ *n* 40b. sans *pl.* tannage *m* (soigneux), corroyage *m*; *fig.* volée *f* de coups.

durch-gießen *v/a.* 20e. *A.* (⏑́⏑⏑) *sép.* verser (ou couler, passer) par ... — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép.* remplir (ou pénétrer) entièrement (en versant).

durch-glänzen 21c. *A.* (⏑́⏑⏑) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) briller à travers. — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép.* *v/a.* pénétrer (ou inonder) de son éclat.

durch-gleiten 20n. (*prés. de l'ind.* et *impér.* 21b.) *A.* (⏑́⏑⏑) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) glisser (weitS. (s')échapper) à travers. *B.* (⏑⏑́⏑) *insép.* *v/a.* glisser à travers ...

durch-glimmen (⏑́⏑⏑) *v/a.* 21a. u. 20e. *insép.* enflammer (auch *fig.*; *mfort* als durchglühen *B.*).

durch-glitzern (⏑́⏑⏑ und ⏑⏑́⏑) *sép.* et *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 21a. étinceler (ou scintiller) à travers. — II. D~ *n* 40b. sans *pl.* étincellement *m* (ou scintillation *f*) à travers.

durch-glühen *v/a.* 21a. *A.* (⏑́⏑⏑) *sép.* Eisen ~ faire rougir fortement ... au feu; Draht ~ bien cuire ... — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép.* *fig.* pénétrer d'ardeur, enflammer, *mfort* échauffer.

durch-graben 20r. *A.* (⏑́⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* Löcher ~ faire des trous en creusant. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich durch den Berg ~ se creuser un passage à travers la montagne. — *B.* (⏑́⏑⏑ u. ⏑⏑́⏑) *sép.* et *insép.* III. *v/a.* percer (ou trouer) à la bêche; den Boden ~ (grabend umwühlen) bouleverser (ou fouiller) le terrain; weitS. bibl. die durchgrabenen Hände des Erlösers les mains percées du Sauveur. — IV. D~ *n* 40b. sans *pl.* percement *m*; bouleversement *m* du terrain; fouillement *m*.

durch-greifen (⏑́⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) 20n. *sép.* 1. passer la main par ... 2. *fig.* (durchdringend eingreifen) user (ou faire acte) d'autorité, prendre des mesures énergiques, trancher les difficultés par un acte de vigueur. — II. ~**d** *part.* et *a.* énergique, (entscheidend) décisif, *pfort* péremptoire; wir müssen ~d verfahren, bisw. tranchons dans le vif; ~des Gesetz loi *f* organique. — III. D~ *n* 40b. sans *pl.* passage *m* de la main par ..., actes *m/pl.* de vigueur.

durch-grübeln (⏑́⏑⏑ u. ⏑⏑́⏑) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21a. se creuser la tête pour approfondir qc., creuser qc., *mv.part* raffiner sur qc.

durch-gucken F (⏑́⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* regarder à travers (v. durch-sehen *A.*). — II. D~ *n* 40b. sans *pl.* meist durch das v. zu geben, zB. das D~ ist nicht erlaubt .. de regarder à travers.

Durch-guck-Tau ⚓ (⏑́⏑⏑) *n* 38 cargue-à-vue *f*. [siper en buvant.

durch-gurgeln (⏑́⏑⏑) *v/a.* 21a. *sép.* dis-

Durch-guß (⏑́⏑) *m* 32 1. versement par ... 2. chose *f* par laquelle on verse, bsd. (Gußstein) évier; (Durchschlag) couloir, passoire *f*.

durch-haben (⏑́⏑⏑) *v/a.* 19b. *sép.* nur el., das Buch ~ (durchgelesen haben) avoir achevé de lire ...; wir haben den Faden durch (gestochen) nous avons passé le fil; wir haben den Kranken durch (gebracht) nous avons sauvé le ..., &.

durch-hacken (⏑́⏑⏑ und ⏑⏑́⏑) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21a. = durch-hau-en I. 2.

durch-hageln (⏑́⏑⏑) *v/imp.* (*av.* h.) 21a. *sép.* es hagelt durch la grêle perce ...

durch-hallen 21a. (⏑⏑́⏑) *insép.* *v/a.* und (⏑́⏑⏑) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) = durch-tönen.

durch-halten (⏑́⏑⏑) *v/a.* 20p. *sép.* (soutenir jusqu'au bout (mehr gbr. aus-halten I. 4); eine Quarantai'ne bis zu Ende ~ purger ...; die Zwischenstunde ~, etwa: continuer ses leçons sans interruption.

durch-hämmern (⏑́⏑⏑) I. *v/a.* 21a. *sép.* 1. bien marteler. 2. trouer (ou percer) à coups de marteau. — II. D~ *n* 40b. sans *pl.* martelage *m* énergique; percement *m* à coups de marteau. [passer au râteau.

durch-harken (⏑́⏑⏑) *v/a.* 21a. *sép.* agr.

durch-harren (⏑⏑́⏑) *v/a.* 21a. *insép.* eine Zeit ~ passer ... dans l'inquiétude.

durch-härten (⏑⏑́⏑) *v/a.* 21b. *insép.* bien tremper. [*f*, trouée *f*.

Durch-hau (⏑́⏑) *m* 38 Forstwesen: percée

durch-hauchen 21a. *A.* (⏑́⏑⏑) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) souffler à travers. — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép.* *v/a.* = durch-athmen.

durch-hau-en (⏑́⏑⏑) 20q. (v. hauen) *sép.* I. *v/a.* 1. a) ein Loch ~ faire un trou à coups

de hache; einen Weg ~ frayer un chemin avec la hache; durch den Wald &c. ~ percer (une route à travers) le bois, &; b) Forstwesen: eine Wildbahn, einen Fußsteig ~ layer ...; c) *abs.* ein Nebel so dick, daß man nicht mit dem Säbel ~ kann: F un brouillard (épais) à couper au couteau; er haut durch bis auf den Sattel son coup pénètre jusqu'à la selle. 2. (auch: ⏑⏑, *insép.*) (hindurchhauend spalten) fendre d'un coup de hache (de sabre, &), (entzwei hauen) couper en deux; mit einem Säbelhiebe ~: †, noch F pourfendre; *fig.* den Knoten ~ trancher le nœud gordien ou la difficulté. 3. J. ~ (und **sich** ~ *v/réfl.*) frayer une route à q. (se faire jour) l'épée (la hache, &) à la main (vgl. ~ 4). 4. a) J. ~ (schlagen) fustiger (ou F étriller) q.; mit der Reitpeitsche ~, oft: cravacher (vgl. durch-prügeln); b) *fig.* (verleumden) calomnier, *pfort* déchirer q. (à belles dents). — II. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* percement *m* (ou séparation *f*) à coups de hache, &; fustigation *f*, étrillement *m*; calomniation *f*.

Durch-haus (ˈ⏑) *n* Ⓢ maison *f* donnant sur deux rues ou à deux issues; (Durchgangs-Haus) maison *f* de passage.

durch-hecheln (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. 1. ⊖ faire passer par le séran(çoir), sérancer. 2. *fig.* *mv.part* J. ~ censurer (ou critiquer) q. (avec malice), F passer q. par l'étamine, éreinter q.; J. ein wenig ~, bisw. égratigner q.; durchgehechelt w.: F passer par l'étamine (ou par le tamis, les baguettes). — II. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Durch-hechelung** *f* Ⓜ analog ~ I., zB. sérançage *m*; critique *f* (malicieuse), * éreintement *m*. [en cousant.

durch-heften (⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* passer

durch-heitern ↘ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = durch-leuchten *B.*; *fig.* = auf-heitern.

durch-heizen (⏑⏑ und ⏑⏑) *sép.* et *insép.* Ⓐc. I. *v/a.* bien chauffer. — II. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* chauffage *m* complet.

durch-helfen (⏑⏑) Ⓢd. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et ↘ *v/a.* J-m ~ aider q. à passer (ou à se sauver), favoriser la fuite de q.; weitS. aider q. à se tirer d'embarras (ou d'affaire); J-m durch eine Krankheit ~, oft: sauver (ou guérir) q. d'une maladie, assister q. (v. aus-helfen I. 2). — II. **sich** (*dat.*) ~ *v/réfl.* se tirer d'affaire, s'en tirer; Der weiß sich immer durchzuhelfen, bisw. (il est comme les chats) il retombe toujours sur ses pieds; sich mit Unverschämtheit ~, oft: payer d'audace; sich kümmerlich ~ = durch-bringen II. — III. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* assistance *f* prêtée à q. pour passer, &; öfter durch die *v.* zu geben, zB. das D~ war nicht leicht ... de favoriser sa fuite.

durch-hellen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* pénétrer de clarté, éclairer (subitement ou entièrement), *pfort* illuminer. — II. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* éclairage *m*, illumination *f* (subite ou complète).

durch-herrschen Ⓐa u. c. *A.* (⏑⏑) *insép.* I. *v/a.* ein Land ~ régner dans toute l'étendue d'un pays ou r. sans conteste. — *B.* (⏑⏑) *sép.* II. *v/n.* (*av.* h.) régner du commencement jusqu'à la fin. — III. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* autorité *f* pleine et entière. [rir en chassant.

durch-hetzen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* parcou-

durch-heucheln (ˈ⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* sich ~ faire son chemin par l'hypocrisie.

durch-heulen ↘ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. traverser en hurlant. 2. remplir de ses hurlements.

Durch-hieb (ˈ⏑) *m* Ⓢ = Durch-hau.

durch-hin (⏑⏑ und ⏑⏑) *adv.* etwas † = hin-durch u. durch und durch (v. durch II. 2).

durch-hitzen (⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép.* *v/a.* Ⓐc. pénétrer de chaleur.

durch-höhlen (ˈ⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* Ⓐa. percer (en creusant), creuser, miner. — II. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* percement *m* (en creusant, &), creusage *m*.

durch-höhnen ↘ (ˈ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* critiquer dédaigneusement, huer (vgl. durchhecheln I. 2).

durch-holen (ˈ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. aller prendre qc. à travers. 2. *fig.* F: a) = durchhecheln I. 2; b) = durch-prügeln. 3. der Wind hat uns durchgeholt (durchdringend umweht) le vent nous a transis.

durch-horchen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* 1. écouter à travers ... 2. écouter jusqu'au bout.

durch-hören (ˈ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. entendre à travers ... 2. entendre jusqu'au bout.

durch-hungern Ⓐa. *A.* (⏑⏑) *v/a.* *insép.* (meist nur im *part.p.* gbr.) épuiser par la faim. — *B.* (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) endurer la faim pendant ...

durch-hüpfen Ⓐa u. c. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) sauter à travers. — *B.* (⏑⏑) *insép.* II. *v/a.* parcourir en saut(ill)ant. — III. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* passage *m* (en saut(ill)ant. [*sép.* = durch-schlüpfen.

durch-huschen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa.

durch-irren (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* (die Fluren) ~ errer par (les campagnes). — II. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* promenade(s *pl.*) *f* à travers la campagne, besser durch das *v.* zu geben.

durch-jackern ↘ Ⓐa. *A.* (⏑⏑) *insép.* *v/n.* (*av.* sn) = durch-jagen I. — *B.* (⏑⏑) *sép.* *v/a.* F = durch-prügeln.

durch-jagen (ˈ⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* passer rapidement ou à fond de train, traverser à la course ou au galop. — II. *v/a.* 1. den Feind durch die ganze Stadt ~ chasser l'ennemi par ... 2. (auch: ⏑⏑, *insép.*) a) einen Wald &c. ~ parcourir en chassant ...; b) traverser rapidement; ein Buch ~ lire rapidement (ou dévorer) ... — III. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I. und II.: passage *m* (ou traversée *f*) rapide ou à fond de train, &.

durch-jammern (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* passer ... à pleurer ou en lamentant.

durch-kaien ⚓ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* die Besa'hn ~ trélucher la voile d'artimon.

durch-kälten Ⓐb. *A.* (⏑⏑) *insép.* I. *v/a.* pénétrer (ou transir) de froid, morfondre; ein Getränk ~ frapper (de glace) ...; phys.: 𝔇 réfrigérer; ~d: 𝔇 réfrigérant. — *B.* (⏑⏑) *sép.* II. *v/n.* (*av.* sn) transir. — III. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Durch-kältung** *f* Ⓜ transissement *m*; refroidissement *m*; 𝔇 réfrigération *f* (auch méd.); path. starke D~: 𝔇 perfrigération *f*.

durch-kämmen (⏑⏑ und ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* démêler (avec la peigne), bien peigner.

durch-kämpfen (⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa u. c. *sép.* = durch-fechten *A* I. und II. a.

durch-karbatschen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* cravacher, F↘ houssiner (v. durch-prügeln).

durch-kauen, -käuen (beide: ˈ⏑⏑ u. ↘⏑⏑) *sép.* et *insép.* Ⓐa. I. *v/a.* bien mâcher, *fig.* tourner et retourner dans son esprit, F remâcher, ruminer; Das ist durchgekäuet, bisw.: F cela est usé jusqu'à la corde, c'est un rabâchage. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich durch et. ~ (J-P.) = durch-fressen II.

durch-keilen (ˈ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. ⊖ percer d'un coin. 2. F = durch-prügeln.

durch-keltern (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Winzerei: pressurer.

durch-kendeln (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* prov. (rhein.) rompre la glace au milieu d'un fleuve.

durch-keuchen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* passer en haletant. [rifier.

durch-klären (ˈ⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* cla-

durch-klauben (ˈ⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép.* *v/a.* Ⓐa. pincer partout, *fig.* ruminer sur qc. (v. durch-forschen I.).

durch-klemmen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* serrer à travers ..., (auch **sich** ~ *v/réfl.*) se presser à travers ...

durch-klettern Ⓐa. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) grimper à travers ... — *B.* (⏑⏑) *insép.* II. *v/a.* grimper par ... — III. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* passage *m* (en grimpant).

durch-klimmen (⏑⏑) *insép.* *v/a.* u. (⏑⏑) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) Ⓢe. u. Ⓐa. = durch-klettern.

durch-klingen (⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép.* *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓢa. = durch-tönen.

durch-klopfen *v/a.* Ⓐa u. c. *A.* (⏑⏑) *sép.* 1. faire passer par (quelque ouverture) en frappant (dessus). 2. F = durch-prügeln. — *B.* (⏑⏑) *insép.* den ganzen Wald ~ battre la forêt en tout sens.

durch-klüften (⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb. *insép.* fendre; das Gebirge ist durchklüftet ... est remplie de ravins.

durch-kneten (ˈ⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* Ⓐb. bien pétrir; den Teig ~, oft: travailler la pâte; méd. masser; phys.: 𝔇 malaxer; ⊖ Teig, Kalk &c. ~ fra(i)ser (et contrefra(i)ser) ...; Töpferei: den Thon ~ voguer ... — II. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I., zB. pétrissage *m*; massage *m*; ⊖ fra(i)sage *m*.

durch-knüpfen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa u. c. *insép.* mit Bändern &c. ~ renouer (ou entrelacer) de ... [cuire; noch einmal ~ recuire.

durch-kochen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* bien

durch-kommen (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓢc. *sép.* 1. a) passer par ...; b) parvenir à passer par ...; die Wege sind so grundlos, daß kaum durchzukommen ist ..., qu'à peine peut-on y passer; ich kann mit dem Bohrer nicht ~ (durch das Brett) je ne puis la percer. 2. *fig.* (Entgegenstehendes glücklich überwinden) (parvenir à) se tirer d'affaire; aus einer Gefahr, Krankheit: se sauver, échapper à ..., en réchapper; glücklich ~, oft: F l'échapper belle; mit et. ~ s'en tirer au moyen de qc.; mit Lügen kommen Sie nicht durch, oft: les mensonges ne vous sauveront pas; mit 10 Franken kommt er durch, bisw.: F avec dix francs il en verra la farce; sehen Sie, wie Sie ~, bisw. prenez garde à vous; F so ~ joindre les deux bouts. 3. im Exa'men ~ (bestehen) être reçu, passer, réussir (alle gleich); nicht ~, oft: être refusé (vgl. durch-fallen I. 2). 4. bisw. (lesend, schreibend &c. beendigen) *abs.* er ist ganz durchgekommen: a) (durch das Buch) il l'a lu (ou parcouru) en entier, b) (der Reihe nach an alle gekommen) il les a tous passés en revue. — II. D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* passage *m* (par ... ou à travers), oder durch die *v.* zu geben, zB. er glaubte selbst nicht an das D~ ... d'être reçu.

durch-komponi(e)ren ♪ (⏑⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* composer d'un bout à l'autre; durch-komponi'rtes Lied chanson *f* dont chaque couplet se chante sur un air différent.

durch-können (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓢc. (v. können) pouvoir passer (par ou à travers).

durch-kosten (⏑⏑) *sép.* *v/a.* Ⓐb. (nach ea.) ~ goûter (l'un après l'autre); gründlich ~ goûter à fond.

durch-kranken ↘ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* être malade pendant quelque temps.

durch-kratzen Ⓐc. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* 1. écorcher en grattant. 2. effacer en grattant. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'ouvrir un chemin en grattant. — *B.* (⏑⏑) *insép.* III. *v/a.* égratigner partout; ganz durchkratzt tout couvert d'égratignures ou de raies. [per.

durch-kräuseln (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* crê-

Durch-kraut ♀ (ˈ⏑) *n* Ⓢ = Durch-bruch 5.

durch-kreuzen (⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐc. *insép.* 1. meist: (**sich**) ~ (se) **croiser.** — 2. Bsd. Fälle: a) (quer durchschneiden) croiser, traverser (en différents sens); sich ~, auch: s'entre-croiser; ch. die Spur des Wildes (welches die Hunde verfolgen) ~ croiser les chiens; ⚔ Artillerie: ~des Feuer feu *m* croisé; b) *fig.* (störend entgegentreten) cr.; J-s Pläne ~ (entgegen arbeiten) a. contrecarrer q., contrarier (ou traverser) les desseins de q.; et. ~, oft: venir à la traverse de qc., *mfort* déranger qc.; ihre Interessen ~ sich ..., oft: ... se choquent ou se contrarient; c) ⊖ Weberei: Fäden ~ entre-croiser des fils. — II. **durch-kreuzt** *part.p.* et *a.* Ⓢ croisé, arch. entrelacé. — III. *A.* D~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Durch-kreuzung** *f* Ⓜ analog ~ I., zB. croisement *m* (auch Eisenbahn),

entre-croisement *m*; D~ der Interessen choc *m* ... — *B.* nur **Durch-kreuzung** *f*: Eisenbahn: (Kreuzstelle) croisière; math. gegenseitige D~ (kreuzweise Stellung): ⊘ décussation. [...

Durch-kreuzer (ˊˊ⌣) *m* ④a. (G.) qui passe

durch-kriechen ⑳e. *A.* (ˊˊ⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* ſn) se glisser (ou ramper) à travers. — *B.* (ˊˊ⌣ und ˊˊ⌣) *insép.* et *sép.* *v/a.* 1. ramper par (ou à travers) ... 2. pénétrer partout en rampant; alle Winkel ~, oft: fureter dans tous les coins. [durch-bekommen.

durch-kriegen F (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

durch-kühlen (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = abkühlen. [= Durch-reise.

Durch-kunft ↘ (ˊˊ) *f* ㊾ sans *pl.* (Lss.)

durch-lachen ↘ (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. den Wald ~ remplir ... d'éclats de rire. 2. den ganzen Abend ~ passer ... à rire.

durch-langen (ˊˊ⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* passer à travers ... — II. *v/n.* (*av.* ḫ.) *fig.* suffire.

durch-längen ⚙ (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bergbau: creuser horizontalement, étendre en longueur les travaux d'une mine.

durch-lärmen (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* die ganze Nacht ~ passer ... à faire du bruit.

Durch-laß (ˊˊ) *m* ㊳ 1. action *f* de laisser passer ou de livrer passage. 2. (Vorrichtung zum Durch-lassen): a) passage étroit, sortie *f*; b) = Durch-wurf, Durch-schlag 3; c) bei Eisenbahnen: ~ für einen Wasserlauf rigole *f*, ponceau; d) ~ einer Schiffsbrücke coupure *f*; e) Pontonwesen: auch ~-**Glied** *n*, ~-**Maschine** *f* portière; f) Münzwesen: = Adjusti'r-werk.

Durch-laß-... (ˊˊ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de passage ou de sortie, zB. ~**rohr** *n* tuyau *m* de sortie. — II. Bsd. Fälle: ~**brücke** *f* pont *m* s'ouvrant pour laisser passer les bateaux, pont *m* mobile; ~**glied** *n* oder ~**maschi'ne** *f* v. Durch-laß 2 e; ~**venti'l** *n* soupape *f*.

durch-lassen (ˊˊ⌣) I. *v/a.* ⑳p. *sép.* 1. meist: J. ~ laisser passer q., donner (ou livrer) passage à q. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) dieser Stoff läßt kein Wasser durch ... est imperméable, ... est à l'épreuve de l'eau; b) phys. das Licht rc. ~: ⊘ transmettre; das Licht ~d perméable à la lumière; c) ⚓ von alten Segeln: den Wind ~ tamiser. 3. im Exa'men, oft: ne pas refuser. 4. = durch-sieben, durch-seigen. 5. *fig.* (wien.) = durch-hecheln I. 2. 6. ⚙ Hüttenwesen: Erze ~ faire fondre ... 7. Münze: die Silber-zaine ~ dégrossir ... en les faisant passer au laminoir. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Durch-lassung** *f* ㊾ analog ~ I., meist durch die *v.* zu geben; ⊘ transmission *f*; ⚙ dégrossissement *m*; tamisage *m*.

durch-lässig (ˊˊ⌣) *a.* ㉔ perméable.

Durch-laucht (ˊˊ oder ˊˊ) [urspr. durchleucht(et) übersetzt von mittel-lt. illu'stris] I. *f* ㊾ (höher als „Erlaucht", niedriger als „Hoheit", stehender Titel fürstlicher Personen) Altesse sérénissime; als Anrede: Monseigneur; ehm. Titel der Dogen: (Sa, Votre) Sérénité. — II. **durchlaucht** *a.* ㉔ = durch-lauchtig(st).

durch-lauchtig(st) (ˊˊ⌣ oder ˊˊ⌣) *a.* ㉔, *sup.* meist nur von regierenden Fürsten: sérénissime: in der Anrede: ~ster Herzog Monseigneur.

Durch-lauchtigkeit (ˊˊ⌣- od. ˊˊ⌣-) *f* ㊾ = Durch-laucht I.

Durch-lauf (ˊˊ) *m* ㉛ 1. = durch-laufen IV. 2. = Diarrhöe. 3. ↘ passage.

durch-laufen ⑳p. (v. laufen) *A.* (ˊˊ⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn): a) meist: passer à la hâte, courir par ..., couler par ...; engS. = durch-sickern I.; b) Besondere Fälle: Karten ~ lassen (durch die Hände, um nach Schmutzflecken zu sehen) recouler. — II. *v/a.* = durchgehen *A.* II.; durchgelaufene Füße pieds *m/pl.* meurtris; ch. Hund, der sich durchgelaufen hat chien *m* dessolé. — *B.* (ˊˊ⌣ und ˊˊ⌣) *insép.* et *sép.* III. *v/a.* parcourir (auch *fig.*); v. durch-gehen *B.*; die Erde durchläuft ihre Bahn in einem Jahre, oft: ... accomplit sa révolution en un an; die Stadt ~ courir (ou battre) ...; er hat ganz Paris deßhalb ~, oft: il a arpenté (ou galopé par) tout Paris pour cette affaire; ein Buch ~ = durch-blättern I.; wieder ~, oft: reparcourir, rebattre. — IV. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I.—III., zB. zu I.: passage *m* (rapide), recoulement *m*. Zu III.: meist durch die *v.* zu geben, zB. zum D~ der Stadt brauchte ich 2 Stunden j'ai mis deux heures à parcourir la ville. — 2. Bsd. Fälle: ast. D~ der Bahn révolution *f*, ⊘ péragration *f*.

Durch-lauf-Zug ↘ (ˊ-.ˊ) *m* ㉛ Eisenbahn: = durchgehender Zug (v. durch-gehen IV. 1).

durch-laugen (ˊˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* bien lessiver; durchgelaugt werden, oft: se lessiver. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* lessivage *m* complet.

durch-läuten (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* die ganze Stadt rc. ~ traverser ... en sonnant.

durch-läutern (ˊˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* bien purifier (ou épurer, clarifier); v. läutern. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* purification *f* (ou épuration *f*, clarification *f*) complète.

durch-leben *v/a.* ㉑a. *A.* (ˊˊ⌣ und ˊˊ⌣) *sép.* et *insép.* 1. eine Zeit ~ traverser une époque. 2. (mit durchmachen) et. (mit) ~ assister à qc., voir qc.; (erfahren) éprouver qc., faire l'expérience de qc., * vivre qc. (v. er-leben); (genießen) jouir en entier de qc.; J-s Freude mit ~, bisw. entrer dans les plaisirs de q. — *B.* (nur: ˊˊ⌣) *insép.* (mit Leben durchdringend füllen) pénétrer de vie, vivifier. [duire à travers (v. leiten).

durch-leiten (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* con-

durch-lernen (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* étudier (ou apprendre) d'un bout à l'autre; e-e Lektio'n noch einmal ~ repasser ...

durch-lesen ⑳l. *A.* (ˊˊ⌣ und ˊˊ⌣) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* lire en entier, achever de lire; flüchtig ~ parcourir (rapidement des yeux); et. noch einmal ~, oft: repasser sur (ou revoir) qc.; eine Lektio'n ~ = durch-lernen. —*B.* (ˊˊ⌣) *sép.* II. **sich** ~ *v/réfl.* sich durch e-n Autor ~ lire ... d'un bout à l'autre. — *C.* (nur ˊˊ⌣) *insép.* III. ↘ *v/a.* (zerlesen) user (ou déchirer) en lisant. — IV. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Durch-lesung** *f* ㊾ lecture *f*, révision *f*.

durch-leuchten ㉑b. *A.* (ˊˊ⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* ḫ.) 1. luire à travers, entre-luire; *fig.* (sich kund geben) se déceler, se trahir; (an den Tag kommen) percer. 2. J-m durch einen dunkeln Ort ~ éclairer q. dans un passage obscur. — *B.* (ˊˊ⌣) *insép.* *v/a.* pénétrer de lumière; die Sonne durchleuchtet die ganze Welt ... éclaire le monde entier. [durch-leuchten *B.*

durch-lichten (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* =

durch-liegen (ˊˊ⌣) I. **sich** ~ *v/réfl.* ⑳k. *sép.* path. auch sich (*dat.*) die Haut ~ s'écorcher à force d'être alité, ⊘ s'excorier. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* écorchure *f*, ⊘ décubitus *m*.

durch-lispeln ㉑a. *A.* (ˊˊ⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* ḫ.) chuchoter (ou murmurer) à travers. — *B.* (ˊˊ⌣) *insép.* *v/a.* agiter par (ou remplir d')un doux murmure.

durch-lochen ⚙ (ˊˊ⌣ u. ˊˊ⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑a. percer, perforer; Schmiede: ein Hufeisen ~ estamper un fer.

durch-löchern (ˊˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* percer d'un trou ou de trous, trouer; *pfort* percer à jour; ⚙ = durch-lochen; (wie ein Sieb) ~ cribler; (punktieren) piquer; *fig.* léser, violer. — II. **durch-löchert** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I.: percé de trous, troué; überall durchlöchert percé comme un crible ou F comme une écumoire; sieb-ähnlich durchlöchert cribleux; Seidenzucht: durchlöcherte Kokons cocons *m/pl.* percés; durchlöchertes Papier papier *m* percillé. — 2. Bsd. Fälle: durchlöcherte Verzierungen auf Taffet rc. piqûre *f*; ❀ von Daffel-larven: durchlöcherte Haut peau *f* tonnée; ⚕ und chir. (v. Pflastern u. Binden) fenster-artig durchlöchert fenestré, fenêtré. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Durchlöcherung** *f* ㊾ percement *m*; violation *f*.

durch-lodern ㉑a. *A.* (ˊˊ⌣) *insép.* *v/a.* enflammer. — *B.* (ˊˊ⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* ſn) passer en brûlant.

durch-lüften (ˊˊ⌣) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* aérer (ou donner de l'air) à qc.; (an die Luft stellen) éventer. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Durch-lüftung** *f* ㊾ aérage *m*.

Durch-lüftungs-Apparat ⚙ (ˊˊ⌣.⌣-ˊ) *m* ㊳ appareil d'aérage.

durch-lügen (ˊˊ⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ⑳f. *sép.* sich ~ se tirer d'affaire par des mensonges.

durch-machen (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. a) ↘ (durch et. hindurchgehen machen) faire passer par qc.; b) (durchlöchern) percer; c) (et. bis zu Ende thun) achever; alle Klassen durchgemacht h. avoir fait toutes ses classes; d) (durchstreichen) effacer. 2. (Erfahrungen machen, erleiden) éprouver; er hat schon Vieles durchgemacht il a passé par bien des choses ou par de rudes épreuves; eine Krankheit ~ faire une ...; er hat Das durchgemacht, oft: F il a passé par là, il sait ce qui en est (vgl. durchleben *A.* 2).

durch-mahlen (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. (v. mahlen) *sép.* moudre. [be-kritteln I.

durch-mäkeln ↘ (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

durch-malen (ˊˊ⌣ u. ˊˊ⌣) *insép.* et *sép.* *v/a.* ㉑a. enluminer, illustrer.

durch-mannen ↘ (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* pénétrer de force virile ou d'un mâle courage.

durch-mantschen F (ˊˊ⌣ und ˊˊ⌣) *insép.* et *sép.* *v/a.* ㉑a und c. = durch-mischen.

Durch-marsch (ˊˊ) *m* ㉛ 1. bsd. ⚔ passage; feindliche Durchmärsche passages *pl.* de troupes ennemies. 2. P *co.*: diarrhée *f*.

durch-marschi(e)ren (ˊ⌣ˊ⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* durch e-n Ort ~ marcher (ou passer) par ...; ⚔ quer ~ marcher en écharpe, écharper. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Durch-marsch 1.

durch-meinen ↘ (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) délibérer (mehr gbr. er-wägen).

Durch-meißel ⚙ (ˊˊ⌣) *m* ㊵a. ciseau de lumière.

durch-meißeln (ˊˊ⌣ und ˊˊ⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑a. percer (ou trouer) au ciseau; ein Loch ~ faire un trou avec le ciseau.

durch-mengen (ˊˊ⌣ und ˊˊ⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑a. = durch-mischen.

durch-merken (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* entrevoir, apercevoir à travers.

durch-messen *v/a.* ⑳m. *A.* (ˊˊ⌣) *sép.* mesurer dans toute son étendue. — *B.* (ˊˊ⌣ und ˊˊ⌣) *insép.* et *sép.* = durch-schreiten II. und durch-ziehen IV.

Durch-messer (ˊˊ⌣) *m* ㊵a. math. diamètre; ~ im Lichte diamètre intérieur; zum ~ gehörig, bisw. diamétral; ~ einer Säule oder Medaille module, einer Geschützseele calibre.

durch-mischen I. *v/a.* ㉑c. *A.* (ˊˊ⌣) *sép.* mêler (ou mélanger) bien ensemble. — *B.* (ˊˊ⌣) *insép.* et. mit et. ~ mêler qc. avec (ou à) qc., entremêler qc. à (ou parmi) qc. (beide auch *fig.*). — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* mélange *m* (complet).

durch-müssen (ˊˊ⌣) *v/n.* (*av.* ḫ.) ㉒c. (v. müssen) *sép.* être obligé de passer par ...; ich muß durch il faut que je passe.

durch-mustern (ˊˊ⌣ und ˊˊ⌣) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* ㉑a. passer en revue (l'un après l'autre, pièce par pièce, ⚔ homme par homme), examiner (minutieusement); vgl. durch-gehen *B.* — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* revue *f* (complète); examen *m* (minutieux). [*insép.* (G.) passer la nuit.

durch-nachten ↘ (ˊˊ⌣) *v/n.* (*av.* ḫ.) ㉑b.

durch-nageln (ˊˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* percer de clous.

durch-nagen (ˊˊ⌣ u. ˊˊ⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. percer (ou couper) en rongeant, ronger de part en part; sich ~ se frayer un passage en rongeant; die Maus hat sich durchgenagt, oft: ... a fait un trou.

durch-nähen *v/a.* ㉑a. *A.* (ˊˊ⌣) *sép.* sich (*dat.*) die Finger ~ s'écorcher les doigts à force de coudre. — *B.* (ˊˊ⌣) *insép.* (durch und durch benähen) piquer, contre-pointer.

durch-naß ↘ (ˊˊ) *a.* ㉔ trempé (v. durch-nässen).

durch-nässen 21c. *A.* (⌣⌣ u. ⌣⌣) *insép.* et *sép.* I. *v/a.* pénétrer d'humidité; (tränken) imbiber, tremper; ich bin ganz durchnäßt je suis tout trempé, F trempé comme une soupe ou jusqu'aux os; der Regen hat m-n Mantel ganz durchnäßt, oft: ... a traversé mon manteau; durchnäßte Kleider, oft: habits *m/pl.* trempés; stark ~ inonder, noyer. — *B.* (⌣⌣) *sép.* II. *v/n.* (*av.* h.) percer, traverser; es hat durchgenäßt l'humidité a percé. — III. D~ *n* 40b. *sans pl.* und **Durch-nässung** *f* 48 1. meist durch die v. zu geben, zB. das D~ war unangenehm ... d'être trempé. 2. Bsd. Fall: (Begießen) mouillure *f*.

durch-nebelt (⌣⌣) *a.* 24 brumeux.

durch-nehmen (⌣⌣) *v/a.* 20d. *sép.* (v. nehmen). 1. s'occuper de qc.; ein Kapitel ~ expliquer ...; ein Lied rc. ~ = ein-üben; et. noch einmal im Geiste ~ repasser qc. dans son esprit; et. mit den Schülern noch einmal ~, oft: repasser (ou reprendre) qc. avec les élèves; das Pensum e-r Schul-klasse zweimal ~, bisw. doubler une classe; vgl. durch-gehen *B.* 2. *fig.* = durch-hecheln I. 2.

durch-netzen (⌣⌣ u. ⌣⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21c. bien humecter (v. durch-nässen).

durch-nistern ↖, **-nüstern** ↖ (beide: ⌣⌣ und ⌣⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21a. = durch-stöbern.

durch-ölen (⌣⌣) *v/a.* 21a. *insép.* huiler.

durch-örtern ⊖ (⌣⌣) I. *v/a.* 21a. *insép.* Bergbau: percer le terrain. — II. D~ *n* 40b. *sans pl.* und **Durch-örterung** *f* 48 percement *m* souterrain.

[défilé.

Durch-paß (⌣⌣) *m* 32 passage étroit,

durch-passi(e)ren (⌣⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) 21a. *sép.* passer (par ...); v. durch-gehen I. 1; ✠ auch: transiter.

durch-patschen F (⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) 21c. *sép.* durch den Koth ~ patauger à travers la ...

durch-pauken (⌣⌣) 21a. *sép.* I. *v/a.* 1. ↖ finir en battant la timbale. 2. *fig.*: a) rosser; b) achever un livre, &. — II. F sich ~ *v/réfl.* = durch-schlagen II. [durch-bauschen.

durch-pausen (⌣⌣) *v/a.* 21c. *sép.* =

Durch-paus-Nadel ⊖ (⌣⌣-⌣⌣) *f* 53 piquoir *m*. [martyriser.

durch-peinigen ↖ (⌣⌣⌣) *v/a.* 21a. *sép.*

durch-peitschen I. *v/a.* 21c. *A.* (⌣⌣) *sép.* 1. fouetter (rudement), fustiger; J. gehörig ~, bisw. sangler q. comme il faut; rl. flageller (= geißeln). 2. chasser à coups de fouet par (un endroit). — *B.* F (⌣⌣ und ⌣⌣) *sép.* et *insép.* (in flüchtiger Eile durch-nehmen) parcourir (ou examiner) à la hâte; ein Geschäft ~ expédier (ou F enlever) lestement ... — *C.* (⌣⌣) *insép.* v. Sturm: a) secouer rudement, b) mugir à travers (vgl. durch-brausen II.). — II. D~ *n* 40b. *sans pl.* analog ~ I., zB. fouettement *m*, fustigation *f*; rl. flagellation *f*.

durch-pesten (⌣⌣) *v/a.* 21b. *insép.* infecter de la peste. [poivrer.

durch-pfeffern (⌣⌣) *v/a.* 21a. *insép.*

durch-pfeifen 20n. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/a.* 1. siffler (un air, &) d'un bout à l'autre. 2. ich pfeife mir ein Lied durch je m'exerce à siffler ... — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. vom Winde: (hindurchsausen) souffler à travers en sifflant. 2. der (Eisenbahn-)Zug pfeift durch le train passe en sifflant. — *B.* (⌣⌣) *insép.* III. *v/a.* die Luft ~ traverser l'air en sifflant.

durch-pflügen (⌣⌣ u. ⌣⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21a. = durch-ackern. [en becquetant.

durch-picken (⌣⌣) *v/a.* 21a. *sép.* ouvrir

durch-pilgern (⌣⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) und (⌣⌣) *insép.* *v/a.* 21a. traverser en pèlerin, weitS. parcourir.

durch-pinkeln, P **-pissen** 21a und c. *v/a.* *A.* (⌣⌣) *insép.* = be-pinkeln. — *B.* (⌣⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) pisser par ...

durch-plätschern (⌣⌣ und ⌣⌣) 21a. *insép.* et *sép.* *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) patauger par ... [passer (une heure) en causant.

durch-plaudern (⌣⌣) *v/a.* 21a. *insép.*

durch-pressen (⌣⌣) 21c. *sép.* I. *v/a.* 1. presser qc. (par quelque ouverture); et. durch ein Tuch ~ presser (ou pressurer) qc. à travers un linge. 2. bien press(ur)er, soumettre à des pressions réitérées. — II. sich ~ *v/réfl.* passer avec effort (à travers une foule). — III. D~ *n* 40b. *sans pl.* pressurage *m*.

durch-proben (⌣⌣ u. ⌣⌣) *sép.* et *insép.*, **-probi(e)ren** (⌣⌣⌣) *sép.*, **-prüfen** (⌣⌣ und ⌣⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21a. 1. a) verschiedene Sachen ~ essayer (ou examiner) l'un après l'autre; b) ein Lied ~ = ein-üben. 2. = durch-kosten.

durch-prügeln (⌣⌣) *v/a.* 21a. *sép.* J. ~ battre q. (comme il faut), donner une volée de coups (de bâton) à q., F rosser (ou étriller) q.; J. gehörig ~, bisw.: F battre q. comme plâtre, graisser les épaules (ou frotter l'échine) à q. [*sép.* passer en grande parure.

durch-prunken (⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) 21a.

durch-pudern *v/a.* 21a. *A.* (⌣⌣) *insép.* poudrer. — *B.* (⌣⌣) *sép.* ein Muster ~ = durch-bauschen I.

durch-putzen (⌣⌣ und ⌣⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21c. nettoyer (à fond); *fig.* (ausschmücken) (G.) enjoliver.

durch-quälen (⌣⌣) *v/a.* 21a. *sép.* passer en tourments; sich ~ passer péniblement sa vie, lutter avec la misère (vgl. durch-bringen II. b).

durch-qualmen 21a. *A.* (⌣⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) = durch-rauchen *A.* — *B.* (⌣⌣) *insép.* *v/a.* = durch-räuchern *B.*

durch-quarzen ⊖ (⌣⌣) sich ~ *v/réfl.* 21c. *insép.* Bergbau: être entremêlé de quartz.

durch-quellen 20e. *A.* (⌣⌣) *insép.* *v/a.* = durch-strömen *B.* — *B.* (⌣⌣) *sép.* *v/n* (*av.* sn) = hervor-quellen.

durch-queren ⊖ (⌣⌣) *v/a.* 21a. *insép.* = durch-örtern. [= durch-pressen.

durch-quetschen (⌣⌣) *v/a.* 21c. *insép.*

durch-ranken 21a. *A.* (⌣⌣) *v/a.* *insép.* traverser en grimpant. — *B.* (⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) und sich ~ *v/réfl.* grimper à travers.

durch-rasen 21c. *A.* (⌣⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) passer (ou souffler, mugir) impétueusement à travers. — *B.* (⌣⌣ u. ⌣⌣) *insép.* et *sép.* *v/a.* 1. traverser avec furie ou impétueusement. 2. achever (ou parcourir) avec une rapidité excessive; nach rasch durchrastem Tanze (G.) après une danse furieuse. 3. passer (un temps) dans des accès de rage ou en orgies, & (v. rasen).

durch-rasseln (⌣⌣) *v/a.* *insép.* und (⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* 21a. passer en faisant du bruit.

durch-rauchen 21a. *A.* (⌣⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) fumer à travers (auch von Räuchern); *v/imp.* es raucht durch die Ritze durch la fumée pénètre à travers la fente. — *B.* (⌣⌣) *insép.* *v/a.* bsd. von Räuchern: 1. ein Zimmer ~ remplir ... de fumée; die Kleider sind durchraucht ... sont imprégnés de fumée (de tabac). 2. (rauchend durchziehen) er hat die ganze Stadt durchraucht il a parcouru toute la ville en fumant.

durch-räuchern *v/a.* 21a. *A.* (⌣⌣) *sép.* Fleisch ~ bien fumer ... — *B.* (⌣⌣) *insép.* enfumer; ganz durchräuchertes Zimmer: a) chambre *f* remplie d'odeurs ou de parfums; b) chambre *f* enfumée de tabac; (dem Rauche aussetzen), oft: fumiger; ~ zum Desinfizieren: parfumer.

durch-rauhen ⊖ (⌣⌣) *v/a.* 21a. *insép.* Tuchfabrikation: das Tuch ~ énouer, énoper, éplucher, épinc(el)er, épointiller (alle gleich).

Durch-rauher ⊖ (⌣⌣) *m* 40a., **~in** *f* 50 énopeur *m*, ...euse *f*, éplucheur *m*, ...euse *f*, épinceleur *m*, ...euse *f*.

durch-rauschen 21c. *A.* (⌣⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) traverser en murmurant (ou en frémissant, en bruissant). — *B.* (⌣⌣) *insép.* *v/a.* die Blätter rc. ~ pénétrer le feuillage en murmurant, murmurer (ou frémir) dans le feuillage.

durch-rechnen (⌣⌣ u. ⌣⌣) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* 21b. 1. calculer jusqu'au bout ou l'un après l'autre; eine Rechnung noch einmal ~ repasser un compte. 2. einen Tag ~ passer un jour à calculer ou à ses calculs. — II. D~ *n* 40b. *sans pl.* u. **Durch-rechnung** *f* 48 calcul *m*, supputation *f*.

durch-reden (⌣⌣) *v/a.* 21b. *sép.* = durch-sprechen.

durch-regen (⌣⌣) I. *v/a.* 21a. *insép.* animer, vivifier. — II. D~ *n* 40b. *sans pl.* und **Durch-regung** *f* 48 animation *f*, vivification *f*.

durch-regnen 21b. *A.* (⌣⌣) *sép.* *v/n.* *imp.* (*av.* h.) 1. es regnet überall durch la pluie pénètre partout. 2. es hat die ganze Nacht durchgeregnet il a plu (pendant) toute la nuit. — *B.* (⌣⌣ und ⌣⌣) *insép.* et *sép.* *v/a.* (v. durch-nässen) ich bin ganz durch(ge)regnet je suis trempé jusqu'aux os (par la pluie).

durch-reiben 20o. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/a.* 1. écorcher (ou trouer, auch: user) en frottant. 2. faire passer qc. au travers de qc. en le broyant; Kochkunst: passer (par la passoire), tamiser; Erbsen ~ passer des pois; durchgeriebene Erbsen, Kartoffeln purée *f/sg.* de pois, p. de pommes de terre. — II. sich ~ *v/réfl.* (sich wund reiben) s'écorcher. — *B.* (⌣⌣ u. ⌣⌣) *insép.* et *sép.* III. *v/a.* bien frictionner. — IV. **durch-rieben** *part.p.* et *a.* 24 provS. (auch bei G.) *fig.* rusé, roué.

durch-reichen (⌣⌣) 21a. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~ tendre (ou passer) qc. à q. à travers (quelque ouverture). — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. être assez long pour passer à travers ... 2. (durch den Winter) ~ suffire pour (tout l'hiver). [mûrir à point.

durch-reifen (⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) 21a. *sép.*

durch-reihen (⌣⌣) *v/a.* 21a. *insép.* (G.) entre-mêler. [tinuer la rime dans ...

durch-reimen (⌣⌣) *v/a.* 21a. *sép.* con-

Durch-reise (⌣⌣) *f* 53 passage *m*; auf der ~ (begriffen), *abs.* meist: en passant.

durch-reisen 21c. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) voyager par ..., passer; nur ~ ne faire que passer. — *B.* (⌣⌣) *insép.* II. *v/a.* ein Land ~ parcourir ... (en voyageur). — III. **~d** *part.* et *a.* 24 u. **D~de(r)** *m* 32 passant (*m*), F passager (*m*). — IV. D~ *n* 40b. *sans pl.* Zu I.: passage *m*. Zu II.: parcours *m* d'un pays, & (en tous sens); oder durch die v. zu geben.

durch-reißen 20n. *A.* (⌣⌣ u. ⌣⌣) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* déchirer (d'un bout à l'autre). — *B.* (⌣⌣) *sép.* II. *v/n.* (*av.* sn) 1. se déchirer, (se) rompre. 2. (auch: sich ~ *v/réfl.*) passer à travers en brisant les obstacles. 3. ⚓ vom Anker: draguer le fond (= triftig sein). — III. D~ *n* 40b. *sans pl.* déchirement *m*, rupture *f*.

durch-reiten 20n., *prés. de l'ind.* et *impér.* 21b. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) passer à cheval. — II. *v/a.*: a) ein Pferd ~ blesser (le dos d')un cheval en le montant; seine Beinkleider ~ déchirer (ou user) ... en allant à cheval; b) ein Pferd, einen Reiter ~ dresser ... à fond. — III. sich ~ *v/réfl.* sich ~ se blesser (ou s'écorcher) en allant à cheval. — *B.* (⌣⌣) *insép.* IV. *v/a.* parcourir à cheval. — V. D~ *n* 40b. *sans pl.* Zu I.: passage *m* (à cheval). Zu II.: meist durch die v. zu geben, auch: déchirement *m*, &. Zu IV.: traversée *f* à cheval.

durch-rennen 22a. (v. rennen) *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) courir (par un lieu), traverser (un lieu) à la course ou avec précipitation. — II. *v/a.* = durch-gehen II. — *B.* (⌣⌣ und ⌣⌣) *insép.* et *sép.* III. *v/a.* 1. parcourir (précipitamment) d'un bout à l'autre, se précipiter à travers. 2. enfoncer (ou percer) en courant contre ...; J. mit dem Degen ~ passer à q. son épée au travers du corps. — IV. D~ *n* 40b. *sans pl.* Zu I. u. III. 1: passage *m* précipité. Zu III. 2: enfoncement *m* en courant contre ...; besser durch die v. zu geben. [(v. bis IV.).

durch-rieben (⌣⌣) *part.p.* v. durch-reiben

durch-riechen 20e. *A.* (⌣⌣) *sép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) sentir au travers de qc., se

répandre au dehors. — *B.* (◡́◡◡) *insép.* II. *v/a.* (riechend durchsuchen) fureter (en tous sens). — III. D∼ *n* 40b. sans *pl.* meist durch die *v.* zu geben, zB. um das D∼ zu verhindern pour empêcher l'odeur de passer (au travers).

durch-rieseln 21a. *A.* (◡́◡◡) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) ruisseler (engS. suinter) à travers. — *B.* (◡́◡◡) *insép.* II. *v/a.* 1. traverser en ruisselant ou *poét.*: traverser avec un doux murmure. 2. ein Schauer durchrieselt Einen, od. *v/imp.* es durchrieselt Einen kalt on est glacé d'effroi ou d'horreur. — III. D∼ *n* 40b. sans *pl.* analog ∼ I. u. II. Zu I. und II. 1: passage *m* (en ruisselant); suintement *m* à travers). Zu II. 2: frissonnement *m* (d'effroi ou d'horreur).

durch-ringen (◡́◡◡ u. ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et sich ∼ *v/réfl.* 20a. = durchfechten *A* I. u. II. — II.↘ = durch-wringen.

durch-rinnen (◡́◡◡) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* und (◡◡́◡) *v/a. insép.* 20b. = durch-fließen I. u. II.

Durch-riß (◡́◡) *m* 32 1. = durch-reißen III. 2. (durchgerissenes Loch) déchirure *f*; (Lücke) brèche *f*.

Durch-ritt (◡́◡) *m* 38 passage à cheval.

durch-ritzen (◡́◡◡ und ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21c. érafler.

durch-rollen 21a. *A.* (◡́◡◡) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) (durch das Thor) ∼ rouler par (la porte). — II. *v/a.* Wäsche ∼ (bien) calandrer. — *B.* (◡◡́◡) *insép.* III. *v/n.* (*av.* h.) rouler par ...; der Donner durchrollt die Wolken ... fait retentir les nuages de ses roulements. — IV. D∼ *n* 40b. sans *pl.* Zu I. u. III.: passage *m*. Zu II.: calandrage *m*.

durch-röschen (◡́◡◡) *v/a.* 21c. *sép.* Bergb.: pratiquer des conduits d'eau à travers ...

durch-rosten (◡́◡◡ und ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* *v/n.* (*av.* sn) 21b. se rouiller entièrement; durchgerostet sein être rongé (ou percé) par la rouille. [griller, bien rôtir.

durch-rösten (◡́◡◡) *v/a.* 21b. *sép.* bien

durch-rücken (◡́◡◡) 21a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. von Truppen: durch einen Ort ∼ passer (ou marcher) à travers un lieu. 2. er kann mit s-m Stuhle ꝛc. nicht ∼ il ne peut pas passer ... — II. *v/a.* den Tisch ꝛc. ∼ faire passer ... à travers (en poussant). — III. D∼ *n* 40b. sans *pl.* passage *m* (à travers).

durch-rudern 21a. *A.* (◡́◡◡) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) passer (ou traverser) en ramant. — II. *v/a.* sich (*dat.*) die Hände ∼ s'écorcher les mains à force de ramer. — III. sich ∼ *v/réfl.* parvenir à passer à force de ramer. — *B.* (◡◡́◡) *insép.* IV. *v/a.* parcourir en ramant. — V. D∼ *n* 40b. sans *pl.* passage *m* (en ramant). [en repos.

durch-ruhen (◡◡́◡) *v/a.* 21a. *insép.* passer

durch-rühren (◡́◡◡) *v/a.* 21a. *sép.* 1. bien remuer, bien mêler ou mélanger. 2. = durch-reiben I. 2.

durch-rutschen 21a u. c. *A.* (◡◡́◡) *insép.* *v/a.* glisser par ... — *B.* (◡́◡◡) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) passer (furtivement); F ↘ = durchfallen I. 2.

durch-rütteln (◡́◡◡ u. ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21a. bien secouer; ich wurde auf dem schlechten Wege derbe durchgerüttelt je fus bien cahoté dans ...; bisw. engS. disjoindre (ou mêler, embrouiller) à force de secouer ou de secousses.

durch-säen (◡◡́◡) *v/a.* 21a. *insép.* parsemer, entremêler (mit et. de qc.); *poét.* mit Blumen durchsäet, oft: émaillé de ...

durch-sägen (◡́◡◡ u. ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* 21a. couper (ou fendre) à la scie, scier. — II. D∼ *n* 40b. sans *pl.* sciage *m*, ⚙ refente *f*.

durch-salben (◡◡́◡) *v/a.* 21a. *insép.* oindre complétement. [= durch-prügeln.

durch-salmen P (◡́◡◡) *v/a.* 21a. *sép.* (wien.)

durch-salzen (◡́◡◡ und ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21c. bien saler, pénétrer de sel.

durch-sammen ↘ (◡◡́◡) *adv.* = durchein-ander I.

durch-säu-ern 21a. *A.* (◡́◡◡ und ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* *v/a.* aigrir, pénétrer d'une matière aigre ou d'un acide; den Brot-teig ∼ (bien) aigrir, pénétrer de levain, faire fermenter; gut durchsäuertes Brot pain *m* bien levé. — *B.* (◡́◡◡) *sép.* ↘ *v/n.* (*av.* sn) den Teig gut ∼ lassen faire bien fermenter ...

durch-saufen P (◡́◡◡) 20e. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) die Nacht ∼ passer la nuit en buvant. — II. sich ∼ *v/réfl.* sich ∼ faire honneur aux liquides.

durch-säuseln 21a. *A.* (◡◡́◡) *insép.* *v/a.* murmurer à travers qc.; *poét.* caresser de son souffle. — *B.* (◡́◡◡) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) F im Exa'men ∼ (nicht bestehen) être refusé.

durch-sausen (◡́◡◡ und ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* *v/n.* (*av.* sn) et *v/a.* 21c. = durch-brausen I. 1 und II.

durch-schaben (◡́◡◡ u. ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* *v/a.* 21a. percer en raclant ou en ratissant.

durch-schaffen (◡́◡◡) *v/a.* 20r. *sép.* faire passer ou traverser (vgl. durch-bringen).

durch-schallen (◡́◡◡) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* und (◡◡́◡) *v/a.* *insép.* 21a. = durch-tönen.

durch-schalten ↘ (◡◡́◡) *v/a.* 21b. *insép.* (Voss) = be-herrschen.

durch-schaudern (◡◡́◡) *v/a.* 21a. *insép.* = durch-schauern *A.*

durch-schauen 21a. *A.* (◡́◡◡) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) voir (ou regarder) à travers ... — II. *v/a.* a) voir qc. à travers (un autre corps); b) regarder (successivement) l'un après l'autre ou d'un bout à l'autre. — *B.* (◡◡́◡ und ↘ ◡́◡◡) *sép.* et *insép.* III. *v/a.* pénétrer (du regard); (herausfinden) démêler (auch *fig.*); (ergründen) voir jusqu'au fond; *fig.* pénétrer, *pfort* percer, weitS. deviner; et∼, bisw. percer dans (ou jusqu'à, à travers) qc.; ich durchschaue ihn, oft: il ne me trompe pas; hinter allen Schlichen Z-s die Wahrheit ∼, oft: voir clair au travers de toutes les finesses de q.; Z. tiefer ∼, oft: apprendre à (mieux) connaître q. — IV. D∼ *n* 40b. sans *pl.* durch die *v.* zu geben, zB. das D∼ ist verboten il est défendu de voir à travers.

durch-schauern (◡◡́◡) *v/a.* 21a. *A.* *insép.* faire frissonner, *fig.* remplir d'effroi. — *B.* (◡́◡◡) *sép.* provS. einen Raum ∼ séparer par une cloison.

durch-schaufeln (◡́◡◡ und ◡◡́◡) *v/a.* 21a. *sép.* Erde ꝛc. ∼ remuer à la pelle; einen Weg ∼ frayer un chemin à (l'aide de) la pelle.

durch-schaulich ↘ (◡◡́◡) *a.* 24 *fig.* (Wieland) = durch-sichtig. [pénètre à travers).

Durch-schein ↘ (◡́◡) *m* 38 lueur *f* (qui

durch-scheinbar (◡́◡-) *a.* 24 = durchscheinend (v. durch-scheinen III.).

durch-scheinen 20o. *A.* (◡́◡◡) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) = durch-leuchten *A.* 1. — *B.* (◡◡́◡) *insép.* II. *v/a.* = durch-leuchten *B.* III. ∼d *part.* et *a.* 24 ⚗ translucide, diaphane, F transparent; nicht ∼d, bisw.: ⚗ adiaphane. — IV. D∼ *n* 40b. sans *pl.* ⚗ translucidité *f*, diaphanéité *f*.

durch-scherzen ↘ (◡◡́◡) *v/a.* 21c. *insép.* passer (la soirée, &) à badiner (v. scherzen).

durch-scheuern 21a. *A.* (◡́◡◡) *sép.* *v/a.* 1. die Hände ꝛc. ∼ écorcher ou blesser (en frottant, en écurant) ... 2. ein Geschirr ∼ trouer (ou percer) à force d'écurer ou de frotter ... — *B.* (◡◡́◡) *insép.* *v/a.* ∼ bien écurer, bien frotter. [parpaing.

Durch-schicht (◡́◡) *f* 43 arch. assise de

durch-schieben (◡́◡◡) *v/a.* 20f. *sép.* pousser (ou glisser) à travers.

durch-schielen (◡́◡◡) *v/n.* (*av.* h. et sn) 21a. *sép.* loucher (weitS. regarder) à travers ...

durch-schießen 20e. *A.* (◡́◡◡) *sép.* I. *v/n.*: a) (*av.* h.) mit dem Gewehr ∼ tirer par (ou à travers) ...; engS. durch ein Brett ∼ percer une planche avec une balle; er hat durchgeschossen, oft: la balle a traversé; b) (*av.* sn) (sich blitzschnell hindurch bewegen) passer rapidement ou comme un trait, traverser d'un mouvement impétueux; ⚙ Weberei: passer la navette. — II. *v/a.* (wurfweise durchzählen) compter par jet. — *B.* (◡◡́◡) *insép.* III. *v/a.* 1. percer (ou traverser) d'un trait, d'un coup de feu, &; mit vielen Kugeln: percer (*pfort* cribler) de balles. 2. (blitzschnell durchfahren) traverser comme un trait ou avec la rapidité de l'éclair (vgl. ∼ I. 1b). 3. a) et. durchschießt et. Anderes (durchdringt es, sich in die Zwischenräume hineinschiebend) qc. s'insère dans un autre objet; faktitiv: et. mit et. Anderem ∼ insérer qc. dans ..., *fig.* entremêler qc. de ...; b) ⚙ Buchbinderei: mit Papier ∼ interfolier; durchscho'ßenes Exempla'r exemplaire *m* interfolié; typ. a) (Zeilen mit Regle'tten ꝛc. ∼) interligner, b) ↘ = spationi(e)ren, sperren. — IV. D∼ *n* 40b. sans *pl.* analog ∼ I.—III. meist durch die *v.* zu geben, zB. das D∼ kostet mehr Geld ... d'interfolier le livre; percement *m*, passage *m* impétueux; insertion *f*.

durch-schiffen 21a. *A.* (◡́◡◡) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) naviguer à travers, passer (en naviguant, en bateau, &). — II. ↘ *v/a.* et. ∼ faire passer qc. par eau. — *B.* (◡◡́◡) *insép.* III. *v/a.* von Personen und Fahrzeugen: parcourir, sillonner; den Ozean ∼ traverser ... — IV. D∼ *n* 40b. sans *pl.* passage *m* à travers, traversée *f* (en bateau).

durch-schimmern 21a. *A.* (◡́◡◡) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) luire (ou étinceler) à travers ..., entreluire, auch: percer; ∼des Gemälde transparent *m*. — *B.* (◡◡́◡) *insép.* *v/a.* pénétrer (ou éclairer) d'une lueur faible.

durch-schlafen (◡́◡◡ u. ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* 20p. (v. schlafen). I. *v/a.* (ganze Tage) ∼ passer (des jours entiers) à dormir. — II. ↘ sich ∼ (◡́◡◡) *v/réfl.* passer tout le temps (d'un danger, d'une maladie) à dormir, auch: se tirer d'affaire en dormant.

Durch-schlag (◡́◡ u. ◡́-) *m* 33 1. ⚙ (Werkzeug zur Durchbohrung) poinçon, perçoir, emporte-pièce; (Dorn) mâle; ∼ mit Querstift poinçon à arrêt; bsd. der Eisen-arbeiter, auch: formetrou; (Loch-hammer) châsse *f* à percer; des Schlossers: chasse-clou; des Schmiedes: débouchoir; zum Bohren der Huf-eisen: contrepoint de fer; zur Fertigung des Hahngevieres an Schußwaffen: bidon carré; Feuerwerkerei: pique-châsse; ⚔ Artillerie: (Kartu'sch-Nadel) dégorgeoir. 2. (Art Sieb) Kochkunst: passoire *f*, égouttoir; (kleiner) ∼ passette *f*; (Seiher) filtre, ⚙ couloir(e*f*) *m*, couleresse *f*. 3. (durchgeschlagene Öffnung) ouverture *f*, brèche *f*; Bergbau: = durch-örtern II.

Durch-schlag-... ⚙ (◡́◡... und ◡́-...) in Zssg. mit s. I. analog „Durch-schlag", zB. ∼**macher** *m* fabricant de filtres, &. — II. Bsd. Fälle: ∼**eisen** *n* emporte-pièce *m* (v. Durchschlag 1); ∼**hammer** *m* repoussoir; ∼**meißel** *m* ciseau de lumière; ∼**schere** *f* cisailles *pl.* des fabricants de cartes; ∼**tuch** *n* blanchet *m* (= Seihe-tuch).

durch-schlagen 20r. *A.* (◡́◡◡) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: pénétrer (ou passer) à travers. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) die Kugel schlägt durch das Dach durch ... enfonce (ou passe à travers) le toit; *abs.* die Kugel hat durchgeschlagen, oft: ... a traversé; bsd.: der Regen, die Tinte schlägt durch (durch das Dach, Papier) ... perce; typ. vom Drucke: maculer; ∼de Farben tons *m/pl.* briquetés; b) metonymisch: das Papier schlägt durch ... boit (ou laisse percer) l'encre. 3. (Leibesöffnung bewirken) von Arzneien: opérer, produire son effet, purger; ∼des Mittel, bisw.: F remède *m* héroïque (auch *fig.*). 4. weitS. (durchdringende Wirkung haben) être efficace; ⚙ Probirkunst: beim Wind-Ofen ∼ s'éclaircir. — II. sich ∼ *v/réfl.* passer à travers en frappant ou en combattant, se frayer un passage (à coups de sabre ou les armes à la main); sich durch den Feind ∼ se frayer un passage à travers l'ennemi; *fig.* se tirer d'affaire; sich kümmerlich ∼ (durchfristen) gagner péniblement sa vie (vgl. durch-bringen II. b). — *B.* (◡́◡◡ und ↘ ◡◡́◡) *sép.* et *insép.* III. *v/a.* 1. = durch-prügeln. 2. (schlagend e-e Öffnung in et. machen): a) faire une ouverture (ou une brèche) dans

qc.; ein Loch durch die Wand, die Wand ~ (auch ⏑́⏑) faire une ouv. (ou une trouée) à la muraille, percer la m.; die Para'de ~ (beim Fechten), etwa: forcer la parade de son adversaire; *abs.* hier muß man ~ c'est ici qu'il faut percer (ou faire) l'ouverture; b) ⊖ Bergbau: = durch-örtern; Schmiede: découper; c) ⚔ Artillerie: das Zündloch ~ dégorger la lumière. 3. (durch et. hindurchbringen machen) faire passer à travers qc.; Kochkunst: = durch-reiben I. 2; durch ein Seihetuch ~ filtrer, couler. 4. ↘ (⏑́⏑) = durchschmettern 2. — IV. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I. u. III.: Zu I. meist durch die *v.* zu geben, zB. das D~ der Kugel le boulet qui enfonça le toit; maculage *m*; effet *m* d'une médecine; efficacité *f* d'une raison. Zu III.: percement *m*; découpage *m*; ⚔ dégorgeage *m*; filtrage *m*. [schlag-hammer.

Durch-schläger ⊖ (⏑́⏑) *m* ㊹a. = Durch-

durch-schlägig ⊖ (⏑́⏑) *a.* ㉔ Bergbau: ~ *w.* mit einer andern Arbeit faire une percée dans une autre mine, belgisch: desserrer.

Durchschlags-Kraft (⏑́⏑) *f* ㊹ sans *pl.* ~ eines Geschosses force de percussion.

durch-schlängeln ㉑a. *A.* (⏑́⏑) *insép. v/a.* traverser en serpentant, auch sillonner. — *B.* (⏑́⏑) *sép.* sich ~ *v/réfl.* serpenter (ou aller en serpentant, auch sillonner) à travers ...

Durch-schlechten-Stein ↘ (⏑́⏑.⏑́) *m* ㊸ (wien.) = Blatter-stein.

durch-schleichen ㉚n. *A.* (⏑́⏑) *sép. v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.* se glisser (ou couler doucement) par ...; weitS. se sauver furtivement, s'esquiver. — *B.* (⏑́⏑) *insép. v/a.* einen Ort ~ parcourir ... à pas de loup ou furtivement, rôder (furtivement) par ...

Durch-schleif (⏑.⏑́) *m* ㊸ = Unter-schleif.

durch-schleifen (⏑́⏑) *v/a. sép. A.* ㉚n. percer en doucissant ou en émoulant; ⊖ Glasschleiferei: bunte, überfangene Gläser ~ ôter une ou plusieurs couches du verre doublé en taillant. — *B.* ㉑a. 1. transporter sur une claie (ou un traîneau) par ... 2. provS. trainer par ... ou à travers. 3. (durchschmuggeln) faire passer furtivement ou en fraude. 4. (eine Schleife schlingend, etwas hindurchziehen) faire passer en faisant un nœud. [passer en orgies.

durch-schlemmen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

durch-schlendern (⏑́⏑) *v/a. insép.* und (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* ㉑a. flâner par ..., passer lentement.

durch-schleppen (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* trainer à travers; *fig.* secourir. — II. sich ~ *v/réfl.* vivre au jour le jour (vgl. durchbringen II. b).

durch-schleudern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* fronder (ou lancer) à travers. [écluser.

durch-schleusen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.*

durch-schliefen ↘ (⏑́⏑ u. ⏑́⏑) *sép.* et *insép. v/n.* (*av.* sn) ㉑a. = durch-kriechen *A.* und durch-schlüpfen.

durch-schlingen ㉚a. *A.* (⏑́⏑) *sép.* I. *v/a.* einen Faden ~ passer ... — II. *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.* passer à travers qc. en formant des sinuosités, se tordre à travers qc., auch: = sich durch-schlängeln. — *B.* (⏑́⏑) *insép.* III. *v/a.* entrelacer (mit et. de qc.), *fig.* réunir étroitement, auch entremêler, F enchevêtrer. — IV. sich ~ *v/réfl.* s'entrelacer, F s'enchevêtrer (beide *a. fig.*). — V. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* Zu I. u. II.: durch die *v.* zu geben. Zu III.: entrelacement *m*, enchevêtrement *m*. [*sép. v/a.* ㉑c. fendre.

durch-schlitzen (⏑́⏑ und ⏑́⏑) *sép.* et *in-*

durch-schlummern (⏑́⏑ u. ⏑́⏑) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. passer ... à sommeiller.

durch-schlüpfen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* se glisser (ou couler) à travers ..., F se faufiler; *fig.* (entwischen) échapper; er ist noch glücklich durchgeschlüpft, oft: il l'a échappé belle; Das kann noch so mit ~ (durchgehen) cela peut passer (F à la montre).

durch-schmälzen ↘ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* mettre de la graisse dans ...

durch-schmarotzen (⏑⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. sich ~ *v/réfl.* sich ~ se tirer d'affaire en parasite ou F en mangeant au râtelier d'autrui. — II. ↘ *v/a.* den Kursum ~ (G.) suivre le cours entier sans payer.

durch-schmauchen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. enfumer. 2. den ganzen Abend ~ passer toute la soirée à fumer du tabac.

durch-schmausen *v/a.* ㉑c. *A.* (⏑́⏑) *insép.* passer (la nuit, &) à banqueter. — *B.* (⏑́⏑) *sép.* sein Geld ~ gaspiller son argent en banquetant.

durch-schmecken (⏑́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) être sensible au goût, percer. — II. *v/a.* 1. découvrir par le goût, sentir qc. à travers. 2. goûter en entier. 3. = durch-kosten.

durch-schmeißen P (⏑́⏑) *v/a.* ㉚n. *sép.* 1. = durch-werfen. 2. = durch-schlagen I. 1.

durch-schmelzen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. u. ㉚d. bien fondre, faire fondre également.

durch-schmettern (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. etwa: foudroyer, fracasser (ou briser) de part en part. 2. die Luft ~ (von Klängen) retentir (avec éclat) à travers les airs.

durch-schmiegen (⏑́⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich ~ se glisser à travers, *pfort* se frayer un passage en pliant ou en rampant. [graisser.

durch-schmieren (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

durch-schneidbar (⏑́–) *a.* ㉔ qui peut se couper (en deux), ꝯ sécable.

durch-schneiden ㉚n. (v. schneiden) *A.* (⏑́⏑ und ⏑́⏑) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* 1. (entzweischneiden) meist: couper (en deux), diviser, trancher; das Brot in der Mitte ~ couper le pain par le milieu; ⊖ Holz quer ~ (nicht nach der Richtung der Fasern) couper ... dans (ou tailler ... contre) le fil; Münzwesen: die Zaine ~ (dé)couper les flans. — Anm. von 1: 2. a) chir. faire la section de qc.; den Eiterausfluß ~, die hindernden Fasern in einer Wunde ~ débrider une plaie; b) *fig.* ~der Wind (~de Kälte) vent *m* (froid *m*) pénétrant ou perçant; Das durchschneidet mir das Herz cela me fend (ou me perce) le ...; ↘ (G.) couper court à ... 3. meist: (⏑́⏑) (mitten durch et. hindurch gehen, es kreuzen) croiser, traverser, (hindernd) (entre)couper; die Luft ~ fendre l'air; den Strom, das Wasser, einen Weg, math. eine Li'nie ~ couper ...; die Wellen ~ fendre (od. in mehreren Richtungen: sillonner) les vagues, ⚓ siller. — *B.* (⏑́⏑) *insép.* II. sich ~ *v/réfl.* sich ~ se croiser, s'entrecouper; bsd. math. se couper; phys. sich wieder ~ (von Strahlen) se recroiser. — *C.* (⏑́⏑) *sép.* III. sich ~ *v/réfl.* se frayer un passage en taillant. — IV. **durch-schnitten** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*; von Bächen durchschnittenes Erd-reich terrain *m* entrecoupé de ruisseaux; mit Hecken durchschnitten, oft: fourré ...; durchschnittenes (schwieriges) Terrain ... coupé ou difficile; von breiten Wegen durchschnittener Wald, oft: forêt *f* bien percée. 2. arch. entrelacé. 3. bl. v. Linien durchschnitten contre-échangé; (schräg) links durchschnitten taillé; zweimal diagona'l durchschnitten taillé-tranché. — V. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Durch-schneidung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. coupe *f*, coupure *f*; division *f*; découpage *m* des flans; débridement *m* d'une plaie; section *f* (auch vét.); croisement *m*. — 2. Bsd. Fälle: ꝯ math. intersection *f*; chir. D~ der Linsenkapsel beim Staar-stich incision *f* de la capsule du cristallin; D~ der Knochenhaut: ꝯ périostéotomie *f*; Physiologie: D~ (oder Unterbindung) eines Nervs: ꝯ névragmie *f*.

Durch-schneidungs-Punkt (⏑́⏑.⏑) *m* ㊸ = Durch-schnitts-punkt.

durch-schnei-en (⏑́⏑) *v/imp.* ㉑a. *sép.* neiger à travers; vom Schnee, auch: pénétrer (à travers).

Durch-schnitt (⏑́⏑) *m* ㊸ 1. = durchschneiden V. und Durch-schnitts-punkt. 2. = Durch-messer. 3. ⊖ (Maschine, Löcher einzuschneiden) (dé)coupoir, machine *f* à percer ou à découper, perforatrice *f*. 4. Eisenbahn: (Erd-einschnitt) déblai, tranchée *f*; saignée *f* d'un marais. 5. bsd. arch. (Riß von et., wie es erschiene, wenn es mitten durchgeschnitten wäre) profil, coupe *f* perpendiculaire; horizonta'ler ~: ꝯ ichnographie *f*; ⚔ Artillerie: frt. ~ einer Batterie, einer Schulterwehr durch eine vertika'le Ebene profil d'une batterie, d'un épaulement. 6. (mittleres Ergebniß, wenn Eins in's Andere gerechnet wird) moyenne *f*, terme moyen, ⊛ avérage; im ~ en moyenne, (en) terme moyen, en thèse générale, en général, l'un portant l'autre, le fort portant le faible.

durch-schnitten (⏑́⏑) *a.* ㉔ et *part.p.* v. durch-schneiden (v. de IV.)

durch-schnittlich (⏑́⏑) *a.* ㉔ moyen; ~e Größe, bisw. milieu *m*; *adv.* = im Durchschnitt (v. de 6).

Durch-schnitts-... (⏑́...) in Zsg. mit s. I. analog „Durch-schnitt, durch-schnittlich", zB. ~**einkommen** *n* od. ~**ertrag** *m* revenu *m* moyen. — II. Bsd. Fälle: ~**annahme** *f* (überschlag) cote mal taillée; ~**ansicht** *f* arch. profil *m* (v. Durch-schnitt 5); ~**brett** ⊖ *n* = Dünn-brett; ~**fläche** *f* math. plan *m* d'intersection; ⚔ ~fläche an dem dicksten Ende des Gewehrlaufes tranche de l'orifice intérieur du canon de fusil; ~**graben** ⚔ *m* frt. bei einer angelegten Überschwemmung crique *f*; ~**häute** ⊖ *f/pl.* Gerberei: peaux à la raie; ~**jahr** *n* année *f* commune; ~**lehre** ꝯ *f* = ~meßkunst; ~**lini-e** *f* math. ligne d'intersection, auch: ligne diamétrale; ast. ligne de section; ~**mensch** *m* homme de capacité moyenne, homme ne dépassant pas la moyenne; ~**meßkunst** ꝯ *f* stéréométrie; ~**punkt** *m* math. point d'intersection *f*; ast. ~punkte *pl.* der Sonnenbahn und des Äqua'tors points équinoxiaux; ⚓ ~p. der Richtungen des Wind-druckes und des Wasserwiderstandes point vélique; ~**rechnung** *f* Arithmetik: règle de mélange directe; ~**riß** *m* arch. profil, ꝯ sciagraphie *f*; ~**summe** *f* (somme) moyenne; ~**verhältniß** *n* proportion *f* diamétrale; ~**werk** ⊖ *n* (Schere in der Münze) coupoir *m*; ~**zahlung** *f* (für eine Leistung) abonnement *m*; ~**zahlungs-zeit** ⊛ *f* échéance commune; ~**zeichner** *m*: ꝯ sciagraphe.

durch-schnobern (⏑́⏑ u. ⏑́⏑) *sép.* et *insép.*, **durch-schnoppern, durch-schnüffeln, durch-schnuppern** (alle 3: ⏑́⏑ u. ⏑́⏑) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. fureter, F farfouiller.

durch-schnüren (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* entrelacer. [durch-schießen II.

durch-schossen (⏑́⏑) *a.* ㉔ et *part.p.* von

durch-schrei-en ㉚o. *A.* (⏑́⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) crier à travers ...; (mit seinem Geschrei hindurchbringen) percer de ses cris. — *B.* (⏑́⏑) *insép.* II. *v/a.* remplir de ses cris, traverser en criant. — III. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* durch die *v.* zu geben oder auch: cris *m/pl.* poussés à travers.

durch-schreiten ㉚n. (v. schreiten) *A.* (⏑́⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) marcher à travers. — *B.* (⏑́⏑) *insép.* II. *v/a.* traverser (d'un pas mesuré), aller; ch. einen Wald ~ (vom Wilde) mesurer ... — III. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* marche *f* ou passage *m* (à travers), traversée *f*.

durch-schrillen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* remplir d'un son aigu.

Durch-schuß ⊖ (⏑́) [durch-schießen] *m* ㊸ 1. Weberei: trame *f* (= Ein-schlag); ~ v. Seidenfäden im Goldstoff accompagne *m*. 2. typ. (auch ~-**Linie** *f*, -**Stück** *n*) interligne *f*, blanc *m*. [ser (ou jeter) à travers.

durch-schütteln (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ver-

durch-schütten (⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* verser (ou faire passer) à travers ou par ...

durch-schüttern (⏑́⏑ und ⏑́⏑) *insép.* et *sép. v/a.* ㉑a. ébranler (fortement).

durch-schwärmen ㉑a. *A.* (⏑́⏑) *sép.* I. *v/n.*: a) (*av.* sn) voltiger (ou errer) à

travers (surtout par bandes); b) (auch: ⏑⏑) eine Nacht ~ passer la nuit dans les plaisirs ou en orgies. — *B.* (⏑⏑) *insép.* II. *v/a.* 1. alle Blumen ~ voltiger de fleur en fleur. 2. die Stadt ~ courir les rues en faisant le libertin; die Nacht ~ = ~ I. b. — III. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* durch die *v.* zu geben, oder auch promenade(s *pl.*) *f* à travers.

durch-schwatzen, -schwätzen F (beide: ⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* causer (longuement) sur ..., examiner, F blaguer sur ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich ~ se tirer d'affaire par de belles paroles ou F en blaguant.

durch-schweben (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* und (⏑⏑) *v/a. insép.* ㉑a. traverser d'un vol léger; beim Reck: passer au-dessus de la barre. [remplir de soufre.

durch-schwefeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

durch-schwehlen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* s'étendre en brûlant sans flamme.

durch-schweifen (⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. vaguer (ou rôder) à travers, parcourir en différents sens.

durch-schweißen ⚙ (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* bien corroyer.

durch-schwelgen (⏑⏑ u. ⏑⏑) *insép.* et *sép. v/a.* ㉑a. = durch-schlemmen.

durch-schwimmen ⑳e. *A.* (⏑⏑) *sép. v/n.* (*av.* sn) passer à la nage; von leblosen Dingen: flotter par ... — *B.* (⏑⏑) *insép. v/a.* traverser (ou franchir) à la nage.

durch-schwingen (⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ⑳a. *sép.* s'élever (ou se lancer) à travers ...

durch-schwirren ㉑a. *A.* (⏑⏑) *insép. v/a.* siffler par ... — *B.* (⏑⏑) *sép. v/n.* (*av.* sn) traverser en faisant un bruit aigu.

durch-schwitzen ㉑c. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) suinter (à travers), transpirer, ⚗ transsuder. — *B.* (⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép.* II. *v/a.* 1. tremper de sueur; bsd. ich bin ganz durchgeschwitzt je suis (ou j'ai mes vêtements) tout trempé(s) de sueur. 2. distiller, dégager par le suintement. — *C.* (nur ⏑⏑) *insép.* III. *v/a.* die ganze Nacht ~ transpirer toute la nuit. — IV. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* Zu I.: suintement *m*, ⚗ transsudation *f.*

Durch-schwung (⏑⏑) *m* ㉑ am Reck, etwa: élan (ou mouvement) à travers la barre.

durch-segeln ⚓ I. (⏑⏑) *sép. v/n.* (*av.* sn) u. (⏑⏑) *insép. v/a.* ㉑a. traverser (à la voile); auch: passer; alle Meere ~ (⏑⏑) parcourir ...; beide Ozeane ~, oft: naviguer l'un et l'autre océan; *fig.* die Lüfte ~ (⏑⏑) fendre ... — II. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* passage *m*, oder durch die *v.* zu geben.

durch-sehen ⑳l. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) voir (ou regarder) à travers; mit unpersönlichem Subjekt: die Kniee sehen durch (die Hosen durch) les genoux passent à travers ... — II. *v/a.* = durch-schauen II. — *B.* (⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép.* III. *v/a.* 1. = durch-schauen III. 2. (prüfend ansehen) parcourir (du regard), *pfort* examiner, (betreffs der Richtigkeit prüfen) réviser, revoir, vérifier (alle 3 gleich); bsd. typ.: faire la révision de ..., (verbessern) corriger; (besichtigen) inspecter, visiter, bsd. Mannigfaltiges: faire la revue de ..., passer en revue; (noch einmal) ~ revoir, bisw. auch: revérifier; Akten-stücke ~ compulser un dossier; drt. eine Sache auf's Neue ~ reprendre ou suivre (les derniers errements d')une affaire; typ. auch: collationner. — IV. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* analog ~ III.: examen *m*, révision *f*, vérification *f*; correction *f*; inspection *f*; visite *f*; collation *f.*

durch-seigen, -seihen ㉑a. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) = durch-sickern I. — *B.* (⏑⏑) *insép.* II. *v/a.* (sickernd durchdringen) s'infiltrer dans qc. — *C.* (⏑⏑ und ⏑⏑) *sép.* et *insép.* III. *v/a.* (durch eine Seige laufen lassen) (auch chm., phm.) filtrer, couler, passer à l'étamine; wieder ~ refiltrer, recouler. — IV. **Durch-geseihte(s)** (⏑⏑⏑) *n* ㉔ phm.: ⚗ colature *f.* — V. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* und **Durch-seihung** *f* ⑭ 1. analog ~ I. und II. = durch-sickern III. 2. analog ~ III.: filtration *f*, ⚙ filtrage *m*, ⚗ colature *f.*

Durch-seiher (⏑⏑) *m* ⑩a. filtre, phm. carrelet. [und 3.

durch-sein (⏑⏑) *v/n.* ⑲a. v. durch II. 1

durch-senden *v/a.* ㉒a. (v. senden) *A.* (⏑⏑) *sép.* envoyer par ... — *B.* ↘ (⏑⏑) *insép.* das ganze Land ~ envoyer dans tout le pays.

durch-senken ⚙ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bergbau: einen Schacht ~ creuser un puits horizontalement.

durch-setzen ㉑c. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* 1. et. ~ (fortsetzend zu Ende führen) meist: venir à bout de qc. (vgl. durch-führen I. 2 u. 3). — 2. Bsd. Fälle zu 1: (mit Überwindung v. Hindernissen zur That machen) faire exécuter qc., auch: obtenir; ein Gesetz, eine Meinung ~ faire passer (ou adopter) ...; es ~, oft: l'emporter, en sortir à son honneur; et. mit Gewalt ~, oft: emporter qc. de haute lutte ou à la pointe de l'épée; et. rasch ~, oft: F emporter qc. d'emblée; er hat es endlich durchgesetzt, oft: il a fini par réussir; seinen Willen ~, oft: faire (ou avoir) sa volonté; er setzt stets seinen Willen durch: F il fait ses quatre volontés; *abs.* er kann et. ~, oft: il a beaucoup d'influence; (es) ~, daß ... obtenir que ... (*subj.* ou *condit.*); Reitkunst: seinen Willen dem Pferde gegen-über ~ obtenir d'un cheval. — II. *v/n.* 1. (*av.* sn et h.) (hindurch gehen durch et.) traverser (au galop, à la nage, &). 2. (*av.* h.) ⚓ vom Anker: (triftig sein) déraper, draguer le fond, labourer. — *B.* (⏑⏑) *insép.* III. *v/a.* bsd. ⚙ Bergbau: (erfüllen) entrecouper. — IV. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Durch-setzung** *f* ⑭ analog ~ I. = durch-führen II. Zu I. 2: réussite *f.* Zu II. 1: passage *m* au galop, &. Zu II. 2: drag(u)age *m.* [empester.

durch-seuchen ↘ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

durch-seufzen ㉑c. *A.* (⏑⏑) *sép. v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* soupirer (ou envoyer des soupirs) à travers ... — *B.* (⏑⏑) *insép. v/a.* passer ... à gémir.

Durch-sicht (⏑⏑) *f* ⑭ 1. (bsd. zwischen zwei Häusern): échappée de vue, im Walde: percée; Aus-sichts-lücke: claire-voie. 2. = durch-sehen IV.: zur gefälligen ~ pour votre examen; geneigte ~ bienveillante inspection; Gerichtsstyl: vu *m*; nach ~ der Artikel ... vu les ...

durch-sichten ⚙ (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* = durch-sieben.

durch-sichtig (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. meist: transparent (auch *fig.*), *mfort* u. *poét.* diaphane (vgl. durch-scheinen III.). — 2. Bsd. Fälle: a) von der Luft und von Flüssigkeiten, oft: limpide, clair; ~ wie Glas: ⚗ hyalin; ~ wie die Luft: ⚗ aérophane; im Wasser ~ werdend(er Opal): ⚗ hydrophane *a.* (u. *s/f.*); b) phys. perméable à la lumière, ⚗ pellucide; c) ❦ ~es Pergament parchemin *m* vitré; d) ⚘ mit ~en Wurzeln hyalinorhize; e) chm. Stein, der in der Feuerhitze ~ wird pierre *f* fusible; f) zo. mit ~en Flügeln: ⚗ limpidipenne, vitripenne; aus ~er Gallerte bestehend: ⚗ lucifère; mit ~em Körper: ⚗ hyalosome. 3. weitS. à jour.

Durch-sichtigkeit (⏑⏑⏑) *f* ⑭ sans *pl.* analog „durch-sichtig": transparence, diaphanéité, limpidité, clarté; ⚗ pellucidité.

Durch-sichtigkeits-Messer ⚗ (⏑⏑⏑-⏑⏑) *m* ⑩a. diaphanomètre.

durch-sickern ㉑a. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) suinter à travers, (se) filtrer; ~d, oft: gouttier. — *B.* (⏑⏑) *insép.* II. *v/a.* = durch-seihen II. — III. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* suintement *m*; D~ einer Flüssigkeit durch einen festen Körper: ⚗ filtration *f.*

durch-sieben (⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* ㉑a. analog „Sieb": passer au tamis, tamiser, cribler, sasser; noch einmal ~ recribler, ressasser; den Gips ~ couler le plâtre (au crible). — II. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Durch-siebung** *f* ⑭ analog ~ I., z.B. tamisage *m*, criblage *m*, sassement *m*; ⚙ ressassement *m*; phm.: ⚗ cribration *f*, cribellation *f.*

Durch-sieber ⚙ (⏑⏑) *m* ⑩a. Glasfabrik &: tamiseur. [*sép.* = durch-kochen.

durch-sieden (⏑⏑) *v/a.* ⑳e. (v. sieden)

durch-sielen ⚙ (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* faire écouler par une écluse. — II. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* und **Durch-sielung** *f* ⑭ écoulement *m* par une écluse.

durch-singen *v/a.* ⑳a. *A.* (⏑⏑) *sép.* chanter d'un bout à l'autre. — *B.* (⏑⏑) *insép.* (ganze Tage) ~ passer (des jours entiers) à chanter.

durch-sinken ⑳a. *A.* (⏑⏑) *sép. v/n.* (*av.* sn) s'enfoncer à travers. — *B.* (⏑⏑) *insép. v/a.* ⚙ Bergbau: = durch-senken.

durch-sinnen (⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép. v/a.* ⑳b. = durch-denken. [= durch-sickern I.

durch-sintern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.*

durch-sitzen (⏑⏑) ⑳i. *sép.* I. *v/a.* 1. trouer, user à force d'être assis dessus. 2. rester assis pendant ...; eine Nacht beim Spiele ~ passer une nuit à jouer. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich ~ se blesser à force de rester assis. [*el.* devoir passer.

durch-sollen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

durch-sonnen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* exposer au soleil, ⚗ insoler.

durch-spähen (⏑⏑ und ⏑⏑) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. = durch-forschen.

durch-spalten, -spellen (beide: ⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑b., ㉑a. fendre (en deux).

durch-spazieren (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = durch-wandeln.

durch-spicken (⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. Kochk.: (entre)larder; *fig.* mit et. ~ (unter-mischen) F entrelarder de qc.; mit et. durchspickt, oft: hérissé de qc.

durch-spielen *v/a.* ㉑a. *A.* (⏑⏑) *sép.* 1. meist: jouer d'un bout à l'autre (a. ♪); alle Spiele ~ jouer (successivement) à tous les jeux. — 2. Bsd. Fälle: ♪ ein Stück zur Übung ~ répéter un morceau; er hat das Stück nicht ganz durchgespielt il n'a pas achevé ...; ein Los ~ nourrir un billet de loterie. — *B.* (⏑⏑) *insép.* 1. passer (la nuit, &) à jouer ou au jeu. 2. *poét.* (in leichter Bewegung durchziehen) traverser en se jouant; es durch-spielt der West das Laub le zéphir se joue dans le feuillage.

durch-spießen (⏑⏑ u. ⏑⏑) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑c. percer d'outre en outre, transpercer, F embrocher.

durch-sprechen (⏑⏑) *v/a.* ⑳d. *sép.* 1. parler (ou dire) par (ou à travers) ... 2. ein Gebet &. ~ dire (ou réciter) ... en entier ou jusqu'au bout. 3. (↘ auch ⏑⏑ *sép.*) (besprechen) discuter à fond, rebattre; durchgesprochen w., oft: se débattre; wir haben Das schon oft genug durchgesprochen, oft: nous avons battu et rebattu ce sujet, *mfort* nous sommes bien souvent revenus sur ce sujet; Das ist schon so oft durchgesprochen, oft: c'est tant ressassé.

durch-sprengen ㉑a. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) passer (à travers) au galop. — II. *v/a.* ⚙ (e-n Tunnel) ~ percer (un tunnel) (en faisant sauter la roche). — *B.* (⏑⏑) *insép.* III. *v/a.* 1. e-n Raum ~ traverser ... (au galop). 2. mit et. ~: a) arroser de qc., b) (engS. durch Besprengen bunt machen) tacheter de qc., bigarrer qc. avec ... — IV. D~ *n* ⑩b. sans *pl.* analog ~ I.—III. Zu I.: passage *m* au galop. Zu II.: percement *m* par une mine. Zu III.: arrosement *m.*

durch-sprenkeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = durch-sprengen III. 2b. [mer, pousser.

durch-sprießen (⏑⏑) *v/a.* ⑳e. *insép.* germer, pousser.

durch-springen ⑳a. *A.* (⏑⏑) *sép. v/n.* (*av.* sn) 1. durch (einen Reifen) ~ sauter à travers (un cerceau). 2. (e-n Riß durch und durch bekommen) se fendre (ou se fêler) entièrement. — *B.* (⏑⏑) *insép. v/a.* traverser en sautant ou en bondissant.

durch-spritzen ㉑c. *A.* (⏑⏑) *insép. v/a.* arroser tout à fait. — *B.* (⏑⏑) *sép. v/n.* (*av.* sn) jaillir à travers. [bien.

durch-spülen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* rincer

durch-spüren *v/a.* ㉑a. *A.* (⌣́⌣ u. ⌣́⌣) *sép.* et *insép.* = durch-forschen, auch: = durch-schnobern; ch. ein Gehege ~ fouler une enceinte. — *B.* (⌣́⌣) *sép.* = durchfühlen I. 1. [lire maladroitement.

durch-stammeln (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.*

durch-stampfen (⌣́⌣ und ⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* et *sép.* broyer.

durch-stänkern P(⌣́⌣u.⌣́⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑a. 1. empuantir, infecter. 2. F(auch: **durch-stankern**) = durch-stöbern.

durch-stauben *v/n.* ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* (*av.* h.) passer ou pénétrer (sous forme de poussière); *v/imp.*: **es** staubt durch la poussière pénètre à travers (la croisée, &). — *B.* (⌣́⌣) *insép.* (*av.* sn) se couvrir entièrement de poussière.

durch-stäuben *v/a.* ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* faire passer sous forme de poussière; eine Zeichnung ~ poncer (ou poudrer) ... — *B.* (⌣́⌣) *insép.* pénétrer (ou *pfort* remplir) de poussière; vom Staube, einfach: pénétrer, remplir.

Durch-stäuber (⌣́⌣) *m* ㊹a. ponceur.

durch-stäubern (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* v. durch-stöbern. [ger, fouetter.

durch-stäupen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* fusti-

durch-stechen ⑳d. *A.*(⌣́⌣ u. ⌣́⌣) *insép.* et *sép.* I. *v/a.* 1. meist: = durch-bohren II.; et. mit dem Messer ~ percer qc. avec ...; von e-r Seite bis zur andern durchstochen percé à jour. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: das Papier mit e-r Nadel ~ piquer (ou trouer) ... avec une aiguille; durchstochenes Muster (zum Durchstäuben) poncis *m*; e-n Damm ~ couper une digue; Schlächterei: die Haut ~ (um sie aufzublasen) brocher ...; ⚔ Artillerie: die Kartu'sche ~ dégorger la cartouche. 3. ⚙ Metallurgie: (schmelzen) fondre. — *B.* (⌣́⌣) *sép.* II. *v/a.* 1. a) die Nadel, das Schwert durch et. ~ passer l'aiguille, le fer au travers de qc.; b) Korn ~ remuer (à la pelle); c) Wein ~ mélanger; d) ein Muster ~ (durchpausen) piquer un dessin. — III. *v/n.* (*av.* h.): a) die Spitze sticht durch la pointe passe à travers ou ressort de l'autre côté; *fig.* (sich bemerklich machen) s'entrevoir, percer, trancher sur ... (v. durch-blicken I.); b) fast †: mit J-m ~, auch: *v/a.* et. ~ = Durch-stecherei treiben. — IV. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Durch-stechung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. D~ (der Land-enge von Suez) percement *m* (de l'isthme de Suez); D~ von Aktenstücken zum Zeichen der Un-echtheit perforation *f* ...; D~ des Kornes remuage *m* ...; D~ des Weines mélange *m*; ⚙ Spitzenfabrik: D~ des Musters auf Pergame'nt picage *m*; fonte *f*, fusion *f* du métal. — 2. Bsd. Fall: Darmsaitenmacherei: D~ der Därme désinsufflation *f* ...

Durch-stecher ⚙ (⌣́⌣) *m* ㊹a. = Pfriem, Löffel-bohrer: ⚔ Artillerie: = Durch-schlag 1.

Durch-stecherei (⌣⌣⌣́) *f* ㊹ *fig.* intrigue, F manigance, micmac *m*; mit J-m ~ treiben entretenir des intelligences (ou conniver) avec q. [piquoir *m*.

Durch-stech-Nadel ⚙ (⌣́.⌣́⌣) *f* ㊹

durch-stecken (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* passer (ou fourrer) par ... [stecherei.

Durch-steckerei ↘ (⌣⌣⌣́) *f* ㊹ = Durch-

durch-stehlen (⌣́⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ⑳d. *sép.* passer furtivement ou à la dérobée, se dérober, s'éclipser.

durch-steigen ⑳o. *A.* (⌣́⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) durch ein Fenster ~ passer (hinein entrer, monter; heraus sortir) par (ou à travers) ...; alle Stufen ~ passer par (ou traverser) tous les degrés. — *B.* (⌣́⌣) *insép.* II. *v/a.* parcourir (en montant, en grimpant). — III. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I.: passage *m* ou entrée *f*, sortie *f* (en montant ou en grimpant).

durch-stellen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. ein Gehölz ~ tendre des panneaux (ou des filets) dans un bois. [*v/a.* ㉑a. = durch-nähen.

durch-steppen (⌣́ u. ⌣́⌣) *sép.* et *insép.*

durch-sternt (⌣́) *a.* ㉔ étoilé.

durch-steuern (⌣́⌣ u. ⌣́⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑a. = durch-schiffen, durch-leiten

Durch-stich (⌣́) *m* ㊳ 1.=durch-stechen IV. 2. (durchstochene Stelle) percée *f*, ouverture *f*, brèche *f*; unter-irdisch: tunnel; Eisenb.: déblai, tranchée *f* (v. an-legen I. 4).

Durch-stichs-... (⌣́...) in Zssg. mit s. analog „Durch-stich", zB. **~böschung** ⚙ *f* Straßenbau: parement *m* (ou escarpe) d'une tranchée.

durch-sticken (⌣́⌣ u. ⌣́⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑a. broder partout, couvrir de broderie; ⚙ Weberei: brocher.

durch-stieben (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = durch-stauben.

durch-stinken ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) puer au travers de ... — *B.* (⌣́⌣) *v/a.* *insép.* = durch-stänkern 1.

durch-stöbern (⌣́⌣ u. ⌣́⌣) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* ㉑a. fouiller, fureter, F farfouiller; die Ebene ~, bzw. battre la plaine. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* fouillement *m*, F furetage *m*.

Durch-stöberer (⌣́⌣⌣) *m* ㊹a.: F farfouilleur. [durch-stechen I.

durch-stochen (⌣́⌣) *a.* ㉔ et *part.p.* von

durch-stochern (⌣́⌣ und ⌣́⌣), **~stören** (⌣́⌣ u. ⌣́⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑a. = durchstöbern. [passer à gémir.

durch-stöhnen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.*

durch-stören (⌣́⌣, ↘ ⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* et ↘ *sép.* fouiller, fureter. [schnitt 3.

Durch-stoß ⚙ (⌣́) *m* ㊳ = Durch-

durch-stoßen ⑳p. (v. stoßen) *A.* (⌣́⌣) *sép.* I. *v/a.*: a) pousser à travers, faire passer qc. par un endroit en poussant; b) percer (traverser, trouer, déchirer, blesser) par des coups; sich (*dat.*) den Fuß ~ se blesser le pied en le heurtant contre qc.; c) ⚙ Glasfabr.: den Ofen ~ nettoyer ... — II. *v/n.* (*av.* h. et sn) ⚓ hinten ~ (mit der Hieling auf den Grund stoßen) talonner. — *B.* (⌣́⌣) *insép.* III. *v/a.* = durch-bohren II. — IV. *part.p.* et *a.* ㉔: a) in allen Bedeutungen des *inf.*; b) ⚘ pertus. — V. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* durch die v. zu geben.

durch-strahlen ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) rayonner par ... — *B.* (⌣́⌣) *insép.* II. *v/a.* pénétrer de ses rayons (v. durch-leuchten *B.*). — III. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* rayonnement *m* à travers.

durch-streben ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) tendre à (ou s'efforcer de) passer par ... — *B.* (⌣́⌣) *insép.* *v/a.* surmonter à force d'efforts. [(ou passer) à travers.

durch-strecken (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* tendre

durch-streichen ⑳n. I. *v/a.* *A.*(⌣́⌣) *insép.* 1. (auch: ⌣́⌣, *sép.*) = aus-streichen I. 1. (v. bs.); mit einem Kreuze ~, bisw. croiser. 2. (streifend durch-ziehen) parcourir, errer (ou vaguer) à travers ...; ch.: die Ebene ~ battre la plaine, das Gebüsch ~ brousser, einen Holzschlag noch einmal ~ refouler un taillis. 3. von der Luft, dem Winde: (die Straße) ~ souffler à travers (la rue), balayer (la rue). — *B.* (⌣́⌣) *sép.* 1. = durch-hauen I. 3. 2. (durch ein Sieb) ~ v. durch-sieben. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Durch-streichung** *f* ㊹ 1. analog ~ *A.*: Zu 1: = aus-streichen III. zu 1. 2. analog ~ *B.*: Zu 1: fustigation *f*, bastonnade *f*.

durch-streifen (⌣́⌣ u. ⌣́⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑a. 1. = durch-streichen I. 2; *abs.* der Hirsch streift durch le cerf brosse. 2. (mit Streifen durchziehen) garnir de bandes, de raies, &.

durch-streiten (⌣́⌣ u. ⌣́⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* ⑳n., *prés. de l'ind.* et *impér.* ㉑b. = durch-fechten.

durch-streuen *v/a.* ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* répandre à travers ... — *B.* (⌣́⌣) *insép.* mit et. ~ parsemer de qc.

Durch-strich (⌣́) *m* ㊳ 1. = aus-streichen III. zu 1. 2. der Vögel: passée *f* (ou passage *m*) ...

durch-striegeln (⌣́⌣ und ⌣́⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑a. 1. ein Pferd ~ panser (ou bien étriller) ... 2. F J. ~ rosser (ou étriller) q.; *fig.* critiquer rudement q. [rayer.

durch-striemen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.*

durch-strömen ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* h.) couler (ou passer) rapidement par ... — *B.* (⌣́⌣) *insép.* *v/a.* traverser (rapidement); *fig.* mit Freude ~ pénétrer de joie.

durch-studi(e)ren (⌣⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. étudier (ou lire) jusqu'au bout; weitS. examiner jusqu'au bout. 2. (die Nächte) ~ passer (les nuits) à étudier.

durch-stürmen ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) passer brusquement, s'élancer avec impétuosité (ou se précipiter) à travers ... — *B.* (⌣́⌣) *insép.* *v/a.* = ~ *A.*; der Wind durchstürmt die Thäler ... souffle avec violence par les vallées; *fig.* von heftigen Gefühlen: agiter (violemment), ébranler.

durch-stürzen (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* tomber subitement à travers.

durch-suchen (⌣́⌣ u. ⌣́⌣) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* ㉑a. 1. meist: fouiller, visiter; noch einmal ~ refouiller, revisiter; J-s Taschen ~ fouiller (dans) les poches de q.; das ganze Haus ~ visiter toute la maison. — 2. Bsd. Fälle: vom Gerichte: ein Haus ~ faire une perquisition à domicile; bsd. ⚔: den Wald ~ faire une battue dans ...; arch. den Boden ~ sonder le terrain. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Durch-suchung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. fouille *f*, visite *f*; perquisition *f*; battue *f*, sondage *m*. 2. Bsd. Fälle: revue *f*, ronde *f*.

Durch-sucher ↘ (⌣́⌣) *m* ㊹a. visiteur.

Durch-suchungs-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit s. analog „durch-suchen", zB. **~recht** *n* droit *m* de visite.

durch-summen (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* passer à travers ... en bourdonnant.

durch-süßen (⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* rendre doux, phm. édulcorer. — II. D~ *n* ㊹b. sans *pl.* édulcoration *f*.

durch-tändeln *v/a.* ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *insép.* (G. auch: **durch-tandeln** (⌣́⌣) *sép.*) passer (le temps) à folâtrer. — *B.* (⌣́⌣) *sép.* (tändelnd durchgehen) folâtrer à travers.

durch-tanzen ㉑c. *A.* (⌣́⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h. et sn) danser à travers. — II. *v/a.*: a) alle Tänze ~ danser toutes les danses, auch *abs.*: danser du commencement jusqu'à la fin, danser avec tous ou toutes; b) die Sohlen ~ trouer (ou user) ... à force de danser. — *B.* (⌣́⌣) *insép.* III. *v/a.* 1. passer (une nuit) à danser. 2. danser dans ...

durch-tappen ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) et ↘ **sich** ~ *v/réfl.* passer à tâtons. — *B.* (⌣́⌣) *insép.* *v/a.* tâtonner (ou patauger) à travers ...

durch-tasten *v/a.* ㉑b. *A.* (⌣́⌣) *sép.* tâter l'un après l'autre; die Hühner alle ~ tâter toutes les poules. — *B.* (⌣́⌣) *insép.* examiner en tâtant.

durch-taumeln ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) passer en chancelant. — *B.* (⌣́⌣) *insép.* *v/a.* einen Raum ~ traverser en chancelant, chanceler à travers ...; eine Zeit ~ passer ... en folies.

durch-teufeln ↘ (⌣́⌣) I. *co.* *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (mit Teufeln) remplir de diables. 2. (mit Teufeleien) remplir de diableries. — II. **durch-teufelt** *part.p.* et *a.* ㉔ = ver-teufelt.

durch-thauen ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* sn), (oft *v/imp.* **es** thaut durch) (se) dégeler entièrement. — *B.* (⌣́⌣) *insép.* *v/a.* couvrir (ou mouiller) de rosée.

durch-toben ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) passer avec impétuosité; vom Winde, oft: = durch-tosen *A.* — *B.* (⌣́⌣ u. ⌣́⌣) *sép.* et *insép.* *v/a.* traverser avec fureur, a. se démener (comme un forcené) à travers; *fig.* alle Deine Schmerzen hab' ich durchgetobt (tobend mit durchgemacht), etwa: j'ai éprouvé tous les tourments qui t'agitaient, j'ai été balloté par toutes les douleurs qui te tourmentaient.

durch-tönen ㉑a. *A.* (⌣́⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) retentir (ou se faire entendre) à travers, percer. — *B.* (⌣́⌣) *insép.* II. *v/a.* (tönend durchziehen) traverser en retentissant, retentir dans (ou à travers) ...; (tönend durch-

bringen) remplir de sons; das Gewölbe ~ faire retentir (ou faire résonner) la voûte. — III. D~ *n* ㊽b. sans *pl.* retentissement *m* (à travers) ...

durch-tosen ㉑c. *A.* (⸗⸗⌣) *sép. v/n.* (*av.* h.) mugir à travers ... — *B.* (⸗⸗⌣) *insép. v/a.* remplir de mugissements.

durch-traben (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* ſn) *sép.* u. (⸗⸗⌣) *v/a. insép.* ㉑a. passer (ou traverser) au trot. [par (ou à travers) ...

durch-tragen (⸗⸗⌣) *v/a.* ⑳r. *sép.* porter

durch-tränken (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* imbiber (mit et. de qc.).

durch-trauern (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. passer dans le deuil.

durch-träufeln (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* (dé)goutter à travers ...

durch-träumen (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. 1. eine Zeit ~ passer ... à rêver, ne faire que rêver pendant ... 2. einen Traum ganz ~ achever un rêve. 3. einen Raum ~ (träumend durchstreifen) parcourir ... en rêvant.

durch-treiben (⸗⸗⌣) ⑳o. *sép.* I. *v/a.*: a) Vieh ꝛc. ~ conduire (ou mener, chasser) ... par ... (en poussant devant soi); e-n Pflock ~ faire passer (ou chasser) une cheville par ...; b) *fig.* et. ~ = durch-setzen I. 1 u. 2. — II. *v/n.* (*av.* ſn) ⚓ = durch-reißen II. 3. — III. **durchtrieben** (⸗⸗⌣) *a.* ㉔ v. bsd. Art. — IV. D~ *n* ㊽b. sans *pl.* durch die v. zu geben, zB. das D~ des Viehes durch die Stadt ... de conduire ... par la ville.

durch-treten ⑳l. *A.* (⸗⸗⌣) *sép.* I. *v/a.*: a) (tretend abnutzen) user; (tr. durchlöchern) trouer; (tr. zerreißen) déchirer; (tr. zerbrechen) briser (en marchant dessus); b) faire passer par ... en marchant dessus; die Wein-trauben ~ fouler la vendange. — II. *v/n.* (*av.* ſn) (hindurch treten) passer le pied à travers ..., a. enfoncer *v/n.*; ⚔ emboîter le pas. — *B.* (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *insép.* et *sép.* III. *v/a.* (mit den Füßen kneten) den Thon gut ~ bien fouler (ou marcher) l'argile. [passer par un entonnoir.

durch-trichtern (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire

Durch-trieb (⸗⸗) *m* ㊳ sans *pl.* 1. passage du bétail à travers les pâturages d'un autre. 2. droit de pacage (ou de passage) avec du bétail.

durch-trieben (⸗⸗⌣) *a.* ㉔ (in Schelmerei ge-übt) rompu, *pfort* madré, roué, (schlau) fin, rusé, (verschlagen) retors, subtil; ~er Kerl, oft: F fin matois *m*; ~es Frauenzimmer, oft: F fine mouche *f*.

Durch-triebenheit (⸗⸗⌣-) *f* ㊾ analog „durch-trieben": rouerie; ruse, finesse; F matoiserie. [⑳e. *sép.* dégoutter par ...

durch-triefen (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. u.

Durch-trift (⸗⸗) *f* ㊾ = Durch-trieb.

durch-trinken *v/a.* ⑳a. *A.* (⸗⸗⌣) *sép.* boire tous l'un après l'autre; auch: *v/n.* (*av.* h.) durch den Schaum ~ boire à travers ... — *B.* (⸗⸗⌣) *insép.* (etwas *mfort* als durch-zechen) passer (la nuit, &) à boire.

durch-trippeln (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* passer en piétinant.

durch-tröpfeln (⸗⸗⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) = durch-triefen. — II. *v/a.* faire passer goutte à goutte. [*sép.* = durch-triefen.

durch-tropfen (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a u. c.

durch-trotten (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *insép.* et *sép. v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn) ㉑b. = durch-traben.

durch-tummeln (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* meist *poét.* passer en furieux.

durch-üben (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* exercer d'un bout à l'autre; oft auch: faire successivement tous les exercices; ♪ u. thé. répéter. [durch-prob(ier)en.

durch-versuchen (⸗⌣⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

durch-wachen (⸗⸗⌣, besser: ⸗⸗⌣) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. die Nacht ~ veiller toute la nuit; durchwachte Nacht, oft: nuit *f* blanche.

Durch-wachs ⚘ (⸗⸗) *n* (*m*) ㊱ sans *pl.* 1. = Durch-bruch 5. 2. = Berg-zymbel-blume.

durch-wachsen ⑳r. (v. wachsen) *A.* (⸗⸗⌣) *sép. v/n.* (*av.* ſn) croître à travers, pousser ses branches (ou ses tiges) par ... — *B.* (⸗⸗⌣) *insép. v/a.* pousser *v/n.* par-ci par-là dans ...; mit et. ~ (*part.*) entrelacé de qc.; Kochkunst: mit Fett ~es Stück morceau de bœuf piqué ou ↘ entrelardé. [Rüben-räpps.

Durch-wachs-Kohl ⚘ (⸗⸗.⸗) *m* ㊳ =

durch-wackeln F (⸗⸗⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) = durch-wanken. — II. *v/a.* F. gehörig ~ battre q. comme il faut ou F comme plâtre (v. durch-prügeln).

durch-wagen (⸗⸗⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich ~ oser passer par ..., se hasarder à franchir (ou à traverser) qc.

durch-walken ⚙(⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. Tuchmacherei: bien fouler; *fig.* F F. ~ donner une brossée à (ou brosser) q. (v. durch-prügeln).

durch-wallen ㉑a. *st.s.* *A.* (⸗⸗⌣) *sép. v/n.* (*av.* ſn): a) ↘ = durch-wallfahrten; b) meist weitS. passer (ou se promener) par ... — *B.* (⸗⸗⌣) *insép. v/a.* 1. das Thal ꝛc. ~ parcourir (ou errer à travers) ... 2. (durch-wogen) faire bouillonner, agiter.

durch-wallfahrten (⸗⌣⸗⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑b. *sép.* passer en pèlerin par ...

durch-walten ↘ (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *sép.* et *insép. v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑b. = durch-herrschen.

durch-wälzen (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* rouler à travers. [*sép.* = durch-prügeln.

durch-wam(m)sen F (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑c.

durch-wandeln (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* ſn) *sép.* et (⸗⸗⌣) *v/a. insép.* ㉑a. passer ou parcourir (à pied), se promener à travers ...

durch-wandern (⸗⸗⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) *sép.* et (⸗⸗⌣) *insép. v/a.* (*av.* h. et ſn) ㉑a. parcourir, traverser (en voyageant). — II. D~ *n* ㊽b. sans *pl.* u. **Durch-wanderung** *f* ㊾ parcours *m*, passage *m* à travers ...

durch-wanken (⸗⸗⌣) *sép. v/n.* (*av.* ſn) et (⸗⸗⌣) *insép. v/a.* ㉑a. traverser en chancelant.

durch-wärmen (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. bien chauffer, pénétrer de chaleur; ein Bett ~ bassiner ...

durch-waschen (⸗⸗⌣) *v/a.* ⑳r. *sép.* 1. laver l'un après l'autre, laver tout (le linge); *fig.* F wir sind schön durchgewaschen (durchnäßt) nous voilà tout trempés. 2. die Nacht ~ passer ... à laver. 3. trouer (ou déchirer, user) à force de laver; sich (*dat.*) die Hände ~ s'écorcher les mains à force de l. 4. (auch ⸗⸗⌣) vom Anschlagen der Wellen ~ (bespülend untergraben) laver, miner en lavant.

durch-wassern F (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* provS. = durch-wackeln II.

durch-wässern (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. pénétrer (ou imprégner) d'eau; Fleisch ꝛc. ~ laisser tremper ... 2. mêler qc. avec beaucoup d'eau; *fig.* rendre insipide.

durch-watbar (⸗⸗-) *a.* ㉔ guéable.

durch-waten (⸗⸗⌣) *sép. v/n.* (*av.* ſn) et (⸗⸗⌣) *insép. v/a.* ㉑b. einen Fluß ~ passer ... à gué; der Fluß ist zu ~ ... guéable.

durch-watschen F (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* (wien.) = ab-ohrfeigen.

durch-weben *v/a.* ⑳h. u. ㉑a. *A.* (⸗⸗⌣) *sép.* tisser (ou entrelacer) dans qc. — *B* (⸗⸗⌣) *insép.* 1. entrelacer, entremêler (mit et. de qc.), mit Blumen durchwebt tissu (auch: émaillé) de fleurs (auch *fig.*); ⚙ durchwebte Arbeit entretissure *f*. 2. pénétrer (ou traverser) qc. comme un tissu.

Durch-weg (⸗⸗) *m* ㊳ passage.

durch-weg (⸗⸗ und ⸗⸗) *adv.* toujours et partout, auch: (tous) sans exception.

durch-wegsam (⸗⸗-) *a.* ㉔ praticable pour les piétons, les voitures, &.

durch-wehen ㉑a. *A.* (⸗⸗⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) souffler à travers; von e-m Hauche: passer à travers; der Wind weht überall durch ... perce partout. — II. *v/a.*: a) faire passer (ou chasser) à travers (par son souffle); b) der Wind hat unsere Figu'ren (im Sand) durchgeweht le vent a effacé (ou soufflé) nos figures. — *B.* (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *insép.* et *sép.* III. *v/a.* pénétrer qc. de son souffle; der Wind durchweht die Ebene ... balaye la plaine; der Wind hat mich recht durchweht ... m'a transi.

durch-weichen ㉑a. (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *sép.* et *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) s'amollir (entièrement); (durch-näſſen) être imbibé. — II. *v/a.* Wachs ꝛc. ~ amollir ...; (durch Näſſe) tremper, imbiber; F ich bin ganz durchgeweicht je suis trempé (F comme une soupe). — III. D~ *n* ㊽b. sans *pl.* und **Durch-weichung** *f* ㊾ (r)amollissement *m*; Gärtnerei: trempure *f*, imbibition *f*.

durch-weinen (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *sép.* et *insép. v/a.* ㉑a. passer (une nuit, &) dans les pleurs ou les larmes ou à pleurer.

durch-werfen (⸗⸗⌣) *v/a.* ⑳d. *sép.* 1. meist: jeter à travers. — 2. Bsd. Fälle: agr. Korn ~ cribler ...; Bauwesen: Sand ~ passer le sable à la claie; ⚙ Bergbau: égrapper la mine; Weberei: den Schützen ~ passer la navette.

durch-wettern (⸗⸗⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) vom Blitze: frapper. — II. **durch-wettert** *part. p.* et *a.* ㉔ endurci contre la rigueur du climat. [(ou trouer, user) en aiguisant.

durch-wetzen (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* percer

durch-wichsen F (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* = durch-prügeln. [l'un après l'autre.

durch-wiegen (⸗⸗⌣) *v/a.* ⑳f. *sép.* peser

durch-wimmeln (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* remplir en grande foule.

durch-winden ⑳a. *A.* (⸗⸗⌣) *sép.* I. *v/a.* faire passer à travers (en tordant ou en tortillant); ⚓ (durch et. hindurch hiſſen) guinder à travers. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich durch das Gedränge ~ se faire jour à travers la foule; *abs.* auch: sortir avec peine; *fig.* se tirer d'affaire avec peine, se dépêtrer de qc.; sich geschickt zwischen 2 Parteien ~ nager habilement entre deux partis ou entre deux eaux; von Schlingpflanzen: se faire jour à travers, weitS. grimper (ou monter, passer) à travers ... — *B.* (⸗⸗⌣) *insép.* III. *v/a.* mit et. ~ entrelacer de qc.

durch-winseln (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* passer en gémissant.

durch-wintern ㉑a. *A.* (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* 1. conserver (ou entretenir, Vieh: nourrir) pendant l'hiver. 2. ⚙ (dem Frost aussetzen) hiverner. — *B.* (meist: ⸗⸗⌣) II. *v/n.* (*av.* h.) passer l'hiver. — III. D~ *n* ㊽b. sans *pl.* und **Durch-winterung** *f* ㊾ nourriture *f* du bétail, conservation *f* des plantes pendant l'hiver, hivernage *m*.

durch-wirbeln ㉑a. *A.* (⸗⸗⌣) *insép.* I. *v/a.* 1. tournoyer (ou tourbillonner) à travers. 2. von Tönen: die Luft ~ faire vibrer (ou retentir dans) l'air, rouler à travers les airs. — *B.* (⸗⸗⌣) *sép.* II. *v/n.* (*av.* ſn) passer en tournoyant ou en tourbillonnant. — III. D~ *n* ㊽b. sans *pl.* tourbillonnement *m* (ou tourbillons *m/pl.*) à travers; vibration(s *pl.*) *f*, retentissement *m*, roulement *m*.

durch-wirken ㉑a. *A.* (⸗⸗⌣) *insép. v/a.* 1. a) meist: entrelacer (mit et. de qc.); b) Bsd. Fälle: ⚙ mit Gold, Silber, Seide ~ brocher (ou ↘ entre-tisser) de ...; durchwirkte Arbeit broché *m*; mit Figu'ren ~ recamer; mit (Silber-, Gold-)Lahn durchwirkt lamé (d'argent, d'or); mit Gold durchwirkte Tape'te tapisserie *f* battue d'or; bunt ~: *fig.* émailler. 2. (wirksam durchdringen) remplir (ou pénétrer) activement. — *B.* (⸗⸗⌣) *sép. v/n.* (*av.* h.) 1. agir (ou opérer) à travers. 2. mit ac. der Zeit: das Leben ~ être en activité pendant tout le temps de sa vie. — *C.* (⸗⸗⌣ u. ⸗⸗⌣) *sép.* et *insép. v/a.* = durch-kneten.

durch-wischen (⸗⸗⌣) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/a.* = aus-wischen I. 1 u. 2. — II. *v/n.* (*av.* ſn) = durch-schlüpfen; diesmal mag er noch so ~ F passe pour cette fois.

durch-witschen F (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑c. *sép.* = durch-schlüpfen.

durch-wittern ㉑a. *A.* (⸗⸗⌣) *insép.* I. *v/a.* min. pénétrer d'efflorescences; bsd. *part. p.* durch-wittert entremêlé de minerais efflorescents. — *B.* (⸗⸗⌣) *sép.* II. *v/n.* (*av.* ſn) auf dem Erdboden ~ former des efflorescences sur ... — III. *v/a.* flairer à travers.

durch-wohnen ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = durch-dringen II. 1.

durch-wollen (◡◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (v. wollen) *sép.* vouloir passer.

durch-wringen (◡◡) *v/a.* ㉚a. *sép.* Wäsche ~ bien tordre ... [fouillé, ↘ affouillable.

durch-wühlbar (◡–) *a.* ㉔ qui peut être

durch-wühlen ㉑a. *A.* (◡́◡ u. ◡́◡) *insép.* et *sép.* I. *v/a.* 1. meist: pénétrer (ou traverser) en fouillant, fouiller. — 2. Bsd. Fälle: die Erde, den Erdboden ~: a) oft: bouleverser (défoncer ou miner) le terrain, b) v. Würmern, oft: mouliner, c) vom Maulwurfe: labourer; das Meer ~, bisw. tourmenter ... 3. *fig.* = durch-stöbern I. — *B.* (◡́◡) *sép.* II. **sich** ~ *v/réfl.* se faire jour en fouillant ou creusant. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Durch-wühlung** *f* ㊵ analog ~ I., zB. fouille *f*; bouleversement *m*; défonçage *m*.

Durch-wurf ⚙ (◡◡) *m* ㉛ 1. action *f* de jeter par ... 2. (Gittersieb) claie *f*; Bergbau: égrappoir; Maurerei: crible à pied, tamis de passage.

durch-würgen ㉑a. *A.* (◡́◡) *insép.* I. ↘ *v/a.* ein ganzes Geschlecht ~ faire périr (ou dévorer) une race entière. — *B.* (◡́◡) *sép.* II. *v/a.* avaler avec grand effort. — III. **sich** ~ *v/réfl.* (sich mit Mühe durch-helfen) vivre péniblement au jour le jour, F tirer le diable par la queue.

durch-wurzeln (◡́◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) pousser des racines à travers ... — II. *v/a.* F ↘ = durch-prügeln. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Durch-wurzelung** *f* ㊵ durch das *v.* zu geben, zB. das D~ der Pflanzen ist nicht gut ... que les plantes poussent leurs racines à travers le pot.

durch-würzen (◡́◡ und ◡́◡) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑c. 1. (bien) épicer, assaisonner (mit et. de qc.) (auch *fig.*). 2. (aromatisch machen) pénétrer d'aromates, aromatiser; (wohlriechend machen) parfumer.

durch-wüthen (◡́◡ und ◡́◡) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑b. = durch-rasen *B.* 1. u. durch-toben *B.* [㉑c. *sép.* = durch-schlüpfen.

durch-wu(t)schen F (◡◡) *v/n.* (*av.* sn)

durch-zählen (◡́◡ und ◡́◡) *sép.* et *insép.* I. *v/a.* ㉑a. compter un à un, auch: collationner. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* meist durch die *v.* zu geben, zB. das D~ ist langweilig ... de compter un à un ... [*sép.* = zer-zausen.

durch-zausen (◡́◡ u. ◡́◡) *v/a.* ㉑c. *in-*

durch-zechen (◡◡ u. ◡◡) *sép.* et *insép.* *v/a.* ㉑a. passer (la soirée, &) à boire.

Durch-zeichen-Tuch (◡́◡-́) *n* ㉕ = Pause-leinwand.

durch-zeichnen (◡́◡) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. dessiner tout (l'un après l'autre). 2. (auf ein durch-scheinendes Blatt nachzeichnen) calquer; auf einem Muster ~ patronner. — II. *A.* D~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Durch-zeichnung** *f* ㊵ analog ~ I., zB. patronnage *m*, oder durch die *v.* zu geben, zB. das D~ ist verboten défense de calquer. — *B.* nur **Durch-zeichnung** *f*: calque *m*; eine D~ machen prendre un c.

Durch-zieh-... (◡́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „durch-ziehen", zB. **~ahle** ⚙ *f* alène à passer les lanières, passe-corde, auch: al. à brédir. — II. Bsd. Fälle: **~haken** ⚙ *m* Posamentier: guipoir; **~klinge** ⚙ *f* Strumpfwirkerei: passe-soie.

durch-ziehen ㉚f. *A.* (◡́◡) *sép.* I. *v/a.*: a) (durch eine Öffnung hindurchziehen) tirer, (faire) passer par ...; den Faden ~ passer le fil par le trou de l'aiguille; b) (ziehend durch einen Raum bewegen) tirer (ou traîner) qc. à travers ...; c) poser qc. à ... ou en travers ... ou de manière à traverser un autre objet; einen Balken ~ poser une traverse; einen Graben ~ creuser un fossé à travers, engS. séparer par un fossé; eine Linie ~ tirer (ou tracer) une ligne (à travers), engS. séparer par une ligne; eine Quer-wand ~ faire une cloison transversale; einen Strich ~ faire une barre à qc.; d) *fig.* Z., et. ~ = durch-hecheln I. 2. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'étendre à travers ..., traverser (vgl. ~ V. 2). — III. *v/n.* (*av.* sn): a) mit belebtem *suj.*: (ziehend sich hindurch bewegen) durch ein Land ~ passer par (ou traverser) un pays; b) mit unbelebtem *suj.*: (in et. einziehen u. es durchdringen) pénétrer dans qc., von Flüssigkeiten, auch: s'infiltrer dans qc. — *B.* (◡́◡ u. ◡́◡) *sép.* et *insép.* IV. *v/a.* einen Raum ~ parcourir (ou traverser) ... — *C.* (◡́◡) *insép.* V. *v/a.* 1. (sich durch et. hinziehen, es erfüllend, durchdringend) = ~ I. b; Wälder ~ das Land ... traversent le pays en différents sens, ... s'étendent à travers le pays; Düfte ~ den Saal, oft: ... embaument la salle; die Feuchtigkeit hat das Papier durchzogen ... a infiltré ... 2. faktitiv: (einen Gegenstand mit et. durchdringen) pénétrer de qc.; et. mit Goldfäden ~ entrelacer qc. de fils d'or; die Erde mit Furchen ~ sillonner ...; *v/réfl.* das Papier durchzieht sich mit Feuchtigkeit l'humidité infiltre le ...; agr.: mit Rinnen, Furchen, Gräben ~ creuser des rigoles, des fossés (à travers), rigoler; Wiesen mit Gräben ~ royer ...; ⚙ Tuchmacherei: den Bruch mit Seidenfäden ~ fauder; Weberei: mit Gold &c. ~ brocher — VI. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. — V., meist durch die *v.* zu geben. Zu I. d: critique *f*, raillerie *f*. Zu III. a: passage *m* (v. Durch-zug 2). Zu III. b: infiltration *f*. Zu V. 1: embaumement *m*. Zu V. 2: entrelacement *m*; agr. rigolage *m*; ⚙: faudage *m*, brochage *m*.

durch-zischen ㉑c. *A.* (◡́◡) *insép.* *v/a.* siffler à travers. — *B.* (◡́◡) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) passer en sifflant.

durch-zittern (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* faire trembler ou frémir; leicht ~, oft: faire vibrer ou osciller, *fig.* auch: = durch-zucken I. 2.

durch-zogen (◡́◡) *part.p.* v. durch-ziehen.

Durch-zoll (◡◡) *m* ㉛ = Durch-fuhr-zoll.

durch-zucken (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. traverser ou sillonner (avec la rapidité de l'éclair); ein Freuden-strahl durchzuckte sein Antlitz un trait (ou éclair) de joie sillonna son visage. 2. *fig.* causer un mouvement convulsif, faire palpiter ou tressaillir (le cœur). — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. passage *m* rapide; tressaillement *m*.

durch-zuckern ㉑a. *A.* (◡́◡) *insép.* *v/a.* bien sucrer; phm. édulcorer. — *B.* (◡́◡) *sép.* *v/n.* (*av.* sn) se remplir (bien) de sucre.

Durch-zug (◡́ oder ◡◡) *m* ㉛ 1. action de tirer ou de faire passer par quelque ouverture (v. durch-ziehen I. a u. b). 2. ~ durch ein Land &c.: passage; ~ der Zug-vögel passée *f*; ⚔ = Durch-marsch. 3. (Blankscheit-scheide) busquière *f*. 4. (durch ein Gebäude durchgezogener Balken) arch. architrave *f*, tirant. 5. ⚙ Spinnerei: étirage, machine *f* à étirer. 6. provS. courant d'air.

Durch-zugs-... (◡́... od. ◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Durch-zug", zB. **~recht** *n* droit *m* de passage. — II. Bsd. Fall: **~maschine** ⚙ *f* = Durch-zug 5.

durch-zwängen ㉑a., **-zwingen** ㉚a. (◡◡) *sép.* I. *v/a.* faire passer de force par ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* passer avec bien des efforts ou d'une manière violente.

Düren-Staude ♀ (◡́◡-́◡) *f* ㉝ = Wachholder-staude. [Durer.

Dürer (◡́◡) *npr.m.* ㊳ Albrecht ~ Albert

dürfen (◡́◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉟c. 1. (sich erdreisten, wagen) oser; wer dürfte ihm die Wahrheit sagen? qui oserait (ou qui aurait la hardiesse de) lui dire ...? 2. (die Macht, das Recht, die Erlaubniß haben): a) meist: pouvoir, avoir la permission (ou le droit) de ..., être autorisé à ...; er hat nicht gedurft il n'a pas eu (ou obtenu, reçu) la permission; er hat nicht ausgehen ~ (statt des *part.p.*) il n'a pas eu la permission (ou la liberté) de sortir; wenn ich so sagen darf s'il m'est permis de parler ainsi; b) Besondere Fälle zu a: er darf keinen Wein trinken le vin lui est défendu, auch: il ne doit pas boire de vin; hier darf nicht geraucht werden défense de fumer ici, auch: on ne fume pas ici; er darf sich mit seiner Base nicht vermählen on s'oppose à son mariage avec ...; wenn ich bitten darf, auch darf ich bitten? s'il vous plaît; darf ich meinen Augen trauen? en croirais-je mes yeux?; damit darf man nicht säumen cela ne souffre aucun délai; c) *el.*: es darf Niemand herein on n'entre pas; nur seine Freunde ~ zu ihm ses amis seuls ont le droit (ou la permission) d'entrer chez lui ou de le voir; ich darf hin (weg, fort) on me permet d'y aller (de partir); F der Deckel darf nicht ab il est défendu d'ôter le couvercle; dürften wir nur an die Fürsten! (G.) ah, si nous avions le droit d'attaquer les princes! 3. † einer Sache, einer Person ~ = be-dürfen; jedoch gbr. mit verneinenden Wörtern und mit „nur" bei abhängigem *inf.*: a) sie durften ihn nicht fragen, denn sie wußten es ils n'avaient pas besoin de le lui demander ...; b) ich durfte nur wünschen, so wurden meine Wünsche erfüllt je n'avais qu'à désirer pour voir mes vœux accomplis; es dürfte nur mein Vater kommen mon père n'aurait qu'à venir; es darf nur Einer schnell die Thüre aufmachen, so liegen Sie an der Erde, oft: qu'on ouvre précipitamment la porte, et vous voilà (ou seriez) par terre; ich darf nur daran denken, so gerathe ich in Wuth pour peu que j'y pense, j'entre en fureur (vgl. brauchen I. 4); er darf es ja nur sagen il n'a qu'à le dire; c) ↘ Das hätten Sie nicht thun ~ vous auriez pu vous dispenser de faire cela; ich hätte sie hier nicht ~ kennen lernen (Lss.) il ne me fallait pas venir ici pour apprendre à la connaître. 4. weitS. (Ursache haben) Sie ~ sich dessen nicht schämen vous n'avez pas sujet (ou besoin) d'en rougir; darüber ~ Sie sich nicht wundern cela ne doit pas vous surprendre; Sie ~ es immerhin glauben vous pouvez toujours le croire. 5. (zur höflicheren Einkleidung der Vermuthung oder bloßen Wahrscheinlichkeit) = mögen: Das dürfte wohl geschehen cela pourrait bien arriver; es dürfte das Beste sein je crois que c'est le mieux. — II. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* permission *f*.

durfte (◡́◡) *imparf.* von dürfen.

dürftig (◡́◡) I. *a.* ㉔ 1. (darbend) indigent, *pfort* nécessiteux, (arm) pauvre; ~ leben müssen oder in ~en Umständen sein, oft: vivre misérablement ou petitement, être (ou vivre) à l'étroit, F avoir les talons percés; ↘ ~ an et. = be-dürftig; ~es Aussehen air *m* pauvre. 2. *fig.* (ungenügend) incomplet, insuffisant; (gering) mesquin, chétif; ~er Schriftsteller auteur *m* pauvre; ~es Vergnügen, oft: maigre divertissement *m*. — II. D~e(r) *m*, D~e *f* beide: ㉔ indigent(e *f*) *m*; die D~en unterstützen, bisw. secourir l'indigence.

Dürftigkeit (◡́◡-) *f* ㊵ 1. analog „dürftig": indigence, état *m* nécessiteux; pauvreté; misère; *fig.* insuffisance; mesquinerie; maigreur; *prv.* viel ~, wenig Redlichkeit en grande pauvreté il n'y a pas grande loyauté. — Bsd. Fälle: 2. (Mangel) ~ an ... pénurie de ... 3. nur drt. carence.

Durham-... (◡́..., pron. dœure-hème) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Durham ou ... durham *a/inv.*, zB. ~(Rinder-)**Race** *f* race de Durham, race durham; **~rind** *n* (bœuf *m*) durham *m*. [= Durio.

Duri-an ♀ (◡́-) [malaiisch] *m* ou *f* ㊳

Durindana (-◡◡́◡) *f inv.* = Durandal.

Durio ♀ (◡́-) *m* ㊳ stachelfrüchtiger ~ durion (des Indes) (*Du'rio zibethi'nus*); Frucht des ~ durione *f*.

Dür-kastel (◡́◡) *npr. n.* ㊳ géogr. (lothring. Dorf) Château-Voué (eigentlich d'Avoué).

Dürkstein (◡́) *npr.n.* ㊳ géogr. (lothring. Ort) Turquestain *m*. [lac(h) *m*.

Durlach (◡́◡) *npr. n.* ㊳ géogr. Dour-

Dürlitz ♀ (◡́◡) *f* ㊵, **Dürlitze** (◡́◡◡) [slav.] *f* ㉝ = Hart-riegel. [Dorf) Dirmbach *m*.

Dürmenach (◡́◡◡) *npr.n.* ㊳ géogr. (elsäss.

Duro (´–) [span.] Ⓢ I. *m* Münze: (Peso) ~ douro. — II. *npr. m.* = Duero.

Duroia ⚘ (–´⏑) [Duroy, fr. Gelehrter, 17. Jh.] *f* Ⓢ wollfrüchtige ~ marmolier *m* (*Duroia crio'pila*).

dürr (´) *a.* ㉔ 1. meist: sec: a) (durch Hitze ausgetrocknet) (*ant.* feucht) ~es Holz bois *m* s. ou mort; sehr ~, bisw. s. comme bois de brésil; zum Anbrennen ~, oft: s. comme de l'amadou; (gedörrt) s., séché; b) (~ machend) desséchant; ~er Wind vent *m* sec; c) *fig.* (ohne Umhüllung) v. Gesprochenem: sec, *pfort* cru; ~e Worte paroles *f/pl.* sèches; mit ~en Worten sèchement, *pfort* crûment. — Ausn. v. 1: 2. a) vom Boden: (aus Mangel an Feuchtigkeit unfruchtbar) aride, stérile; (ausgedorrt) desséché; b) *fig.* ~er Buchstabe des Gesetzes (une) lettre morte; c) ⚘ ~e Henne = Waldattich. 3. weitS. (mager, so daß die Knochen nur dürftig mit Fleisch bekleidet sind) décharné, maigre; sehr ~, bisw.: F maigre comme un hareng; ~e Person: F carcasse *f*; ~e Beine, oft: F jambes *f/pl.* de coq; *prv.* eine ~e Person ist nie schön il n'y a point de belle chair près des os.

Dürr-..., dürr-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „dürr", zB. ~**erze** ⚙ *n/pl.* Bergb.: minerais *m* d'argent maigres. — II. Bsd. Fälle: ~**beinig** *a.* aux jambes maigres ou grêles, a. F aux jambes de coq; ~**busch** ⚘ *m* xérophyte (*Xero'phyta*); ~**eiche** ⚘ *f* = Bergeiche; ~**eisen** *n* min. = Sauer-eisen; ~**feder** ⚙ *f* Uhrmacherei: sourdine, poussoir *m*; ~**fleisch** *n* viande *f* fumée; ~**gras** ⚘ *n* = Baumwollen-gras; ~**kraut** ⚘ *n*: a) conyze *f*, conise *f* (*Cony'za*); großes ~k. conyze étalée (*Cony'za squarro'sa*); b) = Bitterling 2 b; ~**kräutler** *m* provS. vendeur de simples; ~**maden** *f/pl.* path. crinon *m/sg.* (= Mit-esser); ~**obst** *n* fruits *m/pl.* secs; ~**obst-schabe** *f* zo. (Schabe) 🝖 phycide (*Phy'cis elute'lla*); ~**ofen** *m* = Darr-ofen a; ~**stein** *m* min. = Sauer-eisen; ~**stein-erz** *n* min. mine *f* rebelle; ~**sucht** *f* path.: 🝖 marasme *m*; ~**wurz** ⚘ *f*: a) = ~kraut a; gemeine ~wurz œil *m* de chien; b) blaue ~w. = Wald-kraut b; c) = Beruf-Kraut 5; ~**wurzel** ⚘ *f* = Balsam-garbe.

Durra(h) (´⏑) *f* ㉞ sans *pl.* v. Dhurra.

Dürre (´⏑) *f* Ⓢ sans *pl.* 1. analog „dürr": (*ant.* Feuchtigkeit) sécheresse, aridité, stérilité (alle auch *fig.*); (*ant.* Dicke) décharnement *m*, maigreur. 2. Bsd. Fälle: (regenloser Himmel), bisw. ciel *m* d'airain; agr. ~ (Vertrocknet-sein) des Weinstocks grillé *m*.

dürren (´⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* sn) = dorren. — II. *v/a.* = dörren.

Dürrenenzen (´⏑´⏑) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* (elsäss. Dorf) Dirensheim *m*.

Dürren-Staude ⚘ (´⏑-´⏑) *f* Ⓢ cade *m*, genévrier *m* commun (*Juni'perus commu'nis*).

Dürrenstein (´⏑´) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (österr. St.) Dierństein *m*, Tyrnstein *m*.

dürr-hin (´´) *adv.* (G.) sèchement.

Dürrung ✎ (´⏑) *f* ㊾ = Dürre.

Durst (´) I. [dürr] *m* ㊳ sans *pl.* 1. meist: soif *f*: ~ haben avoir soif, être altéré; gewaltigen ~ haben avoir grand'soif, F pouvoir avaler la mer et les poissons; J-s ~ löschen (auch *fig.*) apaiser (ou étancher) la soif de q., désaltérer q.; *fig.* Begier nach etwas: ~ nach Ehre, Ruhm soif des honneurs, de la gloire; ~ nach Herrschaft soif de régner; *prv.* Hunger und ~ heirathen ea. (d. h. zwei Arme heirathen ea.) c'est la faim qui épouse la soif. — 2. Bsd. Fälle: (Lust zu trinken) envie *f* de boire; er hat über den ~ getrunken, bisw.: F il est dans les vignes (du Seigneur); ~ erregend altérant, path.: 🝖 dipsétique; den ~ erregen altérer. — II. [† durren = dürfen] † *f* (~ *m*) *inv.*, a. T(h)urst = Kühnheit, Ver-messenheit.

Durst-..., durst-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Durst", zB. ~**qual** *f* tourments *m/pl.* de la soif. — II. Bsd. Fälle: ~**kröte** *f* zo. crapaud *m* vert; ~**löschend** *a.* désaltérant; ~**losigkeit** *f* od. ~**mangel** *m* absence *f* de soif; path.: 🝖 adipsie *f*; ~**natter** oder ~**schlange** *f* zo.: 🝖 dipse *m*, dipsade *m* (*Co'luber dipsas*); ~**stillend** *a.* = ~löschend; ~**sucht** *f* path.: 🝖 polydipsie, hydromanie; ~**verminderung** *f* path.: 🝖 oligoposie.

dursten, dürsten (´⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. avoir soif, être altéré; *v/imp.* bsd. *st.s.* es dürstet mich oder mich dürstet j'ai soif; *fig.* ich dürste oder mich durstet nach et. j'ai soif de qc. — II. ✎ ⁺₊ *v/a.* Blut ~ (Sch.) avoir soif de sang; Rache ~, oft: respirer la vengeance. — III. D~ *n* ㊵b. sans *pl.* soif *f* (auch *fig.*); désir *m* ardent. (Vgl. Durst.)

durstig (´⏑) *a.* ㉔ I. (fast † dürstig) altéré; ~ sein = dursten I.; sehr ~ sein brûler de soif; ~ w. s'altérer; eine ~e Kehle haben, bisw. *co.* avoir le gosier sec, avoir une éponge dans le gosier; faktitiv: ~es (Durst erregendes) Jahr, ~es Wetter, bisw. temps *m* salé. — II. †, noch in der Bibel neben thurstig = kühn, ver-messen.

Durt ✎ ⚘ (´) *m* ㊳ = Dort.

Durthal (´–) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Dourd'hal *m*.

Durukuli 🝖 (–´⏑–) *m* ㊻ zo. douroucouli (*Nyctipithe'cus trivirga'tus*).

Dusche ⁺₊ (´⏑) [fr.] *f* Ⓢ = Douche.

Dusche P (´⏑) *f* Ⓢ provN. bête, im-

duschig P (´⏑) *a.* ㉔ = dumm. [bécile *m*.

Düse ⚙ (´⏑) *f* Ⓢ ~ e-s Gebläses museau *m* de la tuyère, porte-vent *m*.

Dusel (´⏑) I. F *m* ㊵a. sans *pl.* 1. (Schwindel) vertige, (Betäubung) étourdissement; weitS. (Halbschlaf) assoupissement, demi-sommeil; (Träumerei) rêverie *f*; im ~ sein, bisw. voir des anges violets. 2. F der höhere ~ = Bimbam II. 2. — II. *f* Ⓢ ch. (Weibchen der kleineren Feld- u. Wald-vögel) femelle.

Duselei F (–⏑´) *f* ㊾ 1. (Schlaftrunkenheit) somnolence. 2. (Gedankenlosigkeit) manque *m* de réflexion, inadvertance.

Duseler F (´⏑⏑) *m* ㊵a., **Dusel-hans** F (´⏑-´) *m* (*sg.* ㊳, *pl.* ㊹ mit Umlaut ä) rêveur, F lendore; étourdi.

duselig F (´⏑⏑) *a.* ㉔ (träumerisch) rêveur, assoupi; (betäubt) auch: **düselig** F (´⏑⏑) étourdi, engourdi, *mfort* alourdi; (betäubend) engourdissant.

duseln F (´⏑) ㉑a. I. *v/n.* A. (*av.* h.) analog „Dusel": (auch: **düseln**) avoir le vertige, être étourdi ou assoupi; (träumen) sommeiller, rêver (vgl. dämmern I. 2—5). — B. (*av.* sn) 1. (im Dusel sich fortbewegen) flâner. 2. = druseln. 3. (auch *v/a.*) seinen Weg fort ~ (Lss.) suivre son chemin en rêvant ou en flânant. — II. ✎ *v/a.* (Sch.) méditer, comploter. [têtière *f*.

Dusen-Kopf ⚙ (´⏑-´) *m* ㉛ am Blasebalge

Dusing (´⏑) *m* ㊳ ehm. = Dupsing.

Dusse ⚓ (´⏑) *f* Ⓢ sans *pl.* étoupe non goudronnée. [= Duseler.

Dussel F *rc.* (´⏑) 1. v. Dusel *rc.* 2. engS.

Düsseldorf (´⏑´) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. Dusseldorf *m*. [tuscheln.

düsseln (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (Sch.) =

Dust ✎ (´) *m* ㊳ sans *pl.* meist provN.: poussière *f*; *fig.* vétille *f*. [düster.

duster (´⏑) *a.* ㉔ provN. = dunkel und

düster (´⏑) I. *a.* ㉔ 1. (*ant.* heiter) meist: sombre, *pfort* ténébreux; ~e Farbe (~er Himmel) couleur *f* (ciel *m*) sombre ou triste; ~es Wetter temps *m* sombre ou morne; *fig.* ~e Gedanken idées *f/pl.* sombres ou *pfort* noires, *mfort* mélancoliques; ~ w. s'assombrir, se rembrunir; vgl. dunkel I. 3. — 2. Bsd. Fälle: (Unheil verkündend, grausig) lugubre; (an den Tod er-innernd) funèbre (auch zo. düster-gefärbt, Beiwort für verschiedene Thiere); ~es Gesicht, bisw. visage *m* rembruni; ~er Gram noir chagrin *m*; *st.s.* ~e Stunden des Lebens chagrins *m/pl.* de la vie; sich ~e Gedanken machen, oft: F broyer du (ou s'enfoncer dans le) noir; ~es Haus, oft: maison *f* borgne; ~es Schweigen silence *m* morne. — II. **Düster** *n* ㉔ sans *pl.* le sombre, le lugubre.

Düster-..., düster-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „düster", zB. ~**farbig** *a.* de couleur sombre, funèbre; ~**gefärbt** *a.* v. düster 2; ~**roth** *a.* (Sch.) rouge-sombre. — II. Bsd. Fall: ~**käfer** *m* zo.: a) 🝖 hélope (*Helops*); b) ~käfer *pl.*: 🝖 lygophiles (*Lygo'phili*, *Terebrio'nes*).

Düsterheit, Düsterkeit (beide: ´⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* v. Düsternheit.

Düsterling (´⏑⏑) *m* ㊸ obscurant(in).

düstern (´⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) être sombre; auch *v/imp.* es düstert schon il commence à faire sombre, la nuit descend. — II. sich ~ *v/réfl.* devenir sombre, s'assombrir. — III. ✎ (besser: **ver-düstern**) *v/a.* assombrir, rembrunir (beide auch *fig.*).

Düster(n)heit, Düsterkeit (beide: ´⏑–) *f* ㊾ sans *pl.*, **Düsterniß** ✎ (´⏑⏑) *f* ㉞ = Dunkelheit; *fig.* abattement *m*, caractère *m* sombre.

dustig (´⏑) *a.* ㉔ provN. = staubig.

Dütchen (´⏑) *n* ㊵b. 1. *dim.* von Düte. 2. = Dittchen 1.

Dütchen-..., dütchen-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Düte", zB. ~**weise** *adv.* par cornets (vgl. Düten-...). — II. Bsd. Fall: ~**dreher** od. ~**krämer** F *m* (marchand) épicier.

Dute, Düte (´⏑) *f* Ⓢ 1. cornet *m*, sac *m* (de papier); ~ voll Zuckerwerk cornet de dragées; ~n drehen faire des cornets; in eine ~ thun, oft: encorneter. 2. zo. = Dittchen 1. 3. ⚙ = Düse.

duten (´⏑) ㉑b. I. F *v/n.* (*av.* h.) corner (= tuten). — II. *v/a.* Geld (ein-)~ mettre ... en rouleaux.

Duten-..., duten-..., Düten-..., düten-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de(s) cornet(s), zB. ~**fabrikation** *f* confection de cornets. — II. Bsd. Fälle: ~**druckerei** ⚙ *f* typ.: a) imprimerie de cornets, b) *fig.* F (armselige Druckerei, Feuerzeug) mauvaise boîte; ~**falte** *f* an Frauenputzsachen godron *m*; ~**förmig** *a.* en forme de cornet, auch: en forme tuyautée, zo.: 🝖 conoïdal; ~**koralle** *f* zo.: 🝖 cornulaire; ~**säumer** ⚙ *m* Nähmaschine: ourleur en forme de cornet; ~**schnecke** *f* zo. cornet *m*, 🝖 conier *m*; ~schnecken *pl.*: 🝖 conoïdes *m*.

Duter F (´⏑) *m* ㊵a. corneur (= Tuter).

Dut-horn F (´-´) *n* ㉕ cor *m*.

Düttchen (´⏑) *n* ㊵b. = Dittchen.

Dutte F (´⏑) *f* Ⓢ, *m* ㉜ mamelle *f*, F téton *m*. [mière dent *f* incisive.

Duttel-Zahn (´⏑-´) *m* ㉛ (wien.) pre-

Dutz (´), **dutzen** (´⏑) ⁺₊ für Duz *rc.*

Dutzend (´⏑) [it.] *n* ㊳ douzaine *f*; ein ~ Mal une d. de fois, auch: douze fois; in ~e legen, binden *rc.*, oft: endouz(a)iner; Anordnung nach ~en, oft: endouzainement *m*; ~ Karten douzain *m*; zwölf ~, bisw. grosse *f*.

Dutzend-..., dutzend-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* (auch *fig.* zur Bezeichnung der Alltäglichkeit) meist: à la douzaine; ~**gesicht** *n*: ein ~g. h. avoir un visage à la douzaine, auch: avoir l'air de tout le monde; ~**weise** *adv.* (auch *a.*) par douzaine(s), à la douzaine (a. *fig.*); ~w. abtheilen od. an-ordnen, oft: endouz(a)iner; ~w. zs.-gelegt, -gebunden w., oft: s'endouz(a)iner; ~weises Zs.-legen, -binden endouzainement *m*; man findet Das nicht ~w.: F il n'y en a pas treize à la douzaine, ce n'est pas un ouvrage de pacotille.

Du-umvir (⏑⏑´⏑) [lt.] *m* ㊶ h.a. duumvir. [seide ⚘.

Düvels-Darm ⚘ (´⏑-´) *m* ㉛ = Flachs-

duven ⚓ (´⏑) *v/a.* ㉑a. die Ruder-Pinne luv-wärts (lee-wärts) ~ pousser la barre du gouvernail au vent (sous le vent).

Duwock ⚘ (´⏑) *m* ㊻ sans *pl.* prêle *f* (*Equise'tum*).

Duz (´) *m* ㊳ sans *pl.* = duzen II.

Duz-... (´...) in Zssg. mit *s.* analog „duzen", zB. ~**bruder** *m* ami qu'on tutoie; wir sind ~brüder nous nous tutoyons; ~**brüderschaft** *f*:

in ~b. mit en. ſn se tutoyer; ~fuß m: auf dem ~f. mit J-m ſtehen se tutoyer, F être à tu et à toi avec q.; ~nähe ✎ f (Auerbach): J-m in die ~n. rücken, etwa: se lier intimement avec q.; ~ſchweſter f amie qu'on tutoie.

duzen (⏑) I. v/a. (et ſich ~ v/réfl.) ㉑c. (se) tutoyer. — II. D~ n ㊹b. sans pl. tutoiement m. [tuyeur m, ...euse f.

Duzer (⏑) m ㊹a., ~in f ㊻: F ✎ tu-

Dwall ⚓ (⏑) m ㊷ = Dweil.

dwarreln ⚓ ✎ (⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. vom Winde: changer. [être à travers des lames.

dwars ⚓ (⏑) a. ㉔ = quer; ~ See liegen

Dwars-... ⚓ (⏑...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... en (ou à) travers, zB. ~naht f couture en t.; ~ſchotten n/pl. im Raume cloisons f à t. la cale. — II. Bſd. Fälle: ~balken m traversin; ~kurs m navigation f oblique, ⚓ loxodromie f; ~leinen f/pl. enfissures, traverses des cordes; ~lini-e f = ~kurs; ~ſahlung oder ~ſchlinge f barre traversière de hune et de perroquet; ~wind m vent traversier. [de travers (= quatſch).

dwatſch F (⏑) a. ㉔ provN. qui a l'esprit

Dweil ⚓ (⏑) m ㊷, **Dweitel** ⚓ (⏑) m ㊹a. faubert (à manche), vadrouille f; ~ v. grobem Wollenſtoff guipon de panne.

dweilen ⚓ (⏑) v/a. ㉑a. fauberter.

Dwina (⏑) npr. f. ㉔ géogr. la Dvina ou Dwina.

Dyade (-⏑) [grch.] f ㊸ phls. dyade.

Dyadik ⚙ (-⏑) [grch.] f ㊹ math. arithmétique binaire. [ſyſtem = Dya'dik.

dyadiſch ⚙ (-⏑) [grch.] a. ㉔ ~es Zahlen-

Dyck (⏑, pron. daike) npr. m. ㊸ Anton van ~ Antoine van Dyck, auch: Van-Dick.

Dynamik ⚙ (-⏑) [grch.] f ㊹ phys., & dynamique. [dynamiste.

Dynamiker ⚙ (-⏑⏑) [grch.] m ㊹a. phys.

dynamiſch ⚙ (-⏑) [grch.] a. ㉔ phls., & dynamique. [sans pl. phys. dynamisme.

Dynamismus ⚙ (-⏑⏑) [grch.] m. inv.

Dynamiſt ⚙ (-⏑) [grch.] m ㊺ = Dyna'miker. [dynamite f (de Nobel).

Dynamit ⚙ (-⏑) [grch.] n ㊸ (poudre f)

Dynamit-... ⚙ (-⏑...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... de dynamite, zB. ~fabrik f fabrique de dynamite.

Dynamometer ⚙ (-⏑⏑⏑) [grch.] m ㊹a. phys. appareil dynamique; ⚙ Spinnerei: dynamomètre, casse-fil.

dynamometriſch ⚙ (-⏑⏑⏑) [grch.] a. ㉔ dynamométrique. [dynamoscope m.

Dynamoſkop ⚙ (-⏑⏑) [grch.] n ㊸ méd.

Dynaſt (-⏑) [grch.] m ㊺ dynaste, petit souverain. [~ feindlich: * antidynastique.

Dynaſtie (-⏑⏑) [grch.] f ㊹ dynastie; der

Dynaſtie(en)-... (-⏑⏑(⏑)...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... de dynastie, zB. ~wechſel m changement de dynastie.

dynaſtiſch (-⏑) [grch.] a. ㉔ dynastique.

Dyrrhachium (⏑⏑⏑) npr. n. ㊸ géogr. h.a. Dyrrachium. [path. dyschromateux.

dyschromatös ⚙ (⏑-⏑) [grch.] a. ㉔

Dyſenterie ⚙ (⏑⏑⏑) [grch.] f ㊹ path. dys(s)enterie. [path. dyscinésie.

Dyskineſie ⚙ (⏑--) [grch.] f ㊹ sans pl.

Dyskolus (⏑⏑) [grch.] npr.m. inv. (Beiname eines Grammatikers Apollo'nius) dyscole.

Dyskraſie ⚙ (⏑-) [grch.] f ㊹ path. dyscrasie. [dyscrasique.

dyskraſiſch ⚙ (⏑⏑) [grch.] a. ㉔ path.

Dyslyſin ⚙ (⏑-) [grch.] n ㊸ sans pl. chm. dyslysine f. [dysodyle m.

Dys-odil ⚙ (⏑-) [grch.] n ㊸ min.

dysſymmetriſch ⚙ (⏑⏑) [grch.] a. ㉔ dyssy(m)métrique.

Dzierzon-... (⏑..., pron. dziè're-jõne) [Dzierzon, Bienenzüchter] in Zſſg. mit s. meiſt: ... de Dzierzon, zB. ~ſtock m ruche f de D.

Dzungarei (⏑⏑) ꝛc. v. Dſungarei ꝛc.

E.

E (⏑) *A.* n ㊸ 1. (fünfter Buchſtabe des Alphabe'ts, zweiter Voka'l) E m; gr. offenes ~ e ouvert ou grave; geſchloſſenes ~ e fermé (v. E, Theil I.). 2. ♪ mi m; E-Dur mi majeur; E-Moll mi mineur. — *B.* abr. E. ✎ = Euer (häufiger: Ew.); E. E. = Euer Ehrwürden; num. auf Münzen: E als Bezeichnung des Präge-ortes für Karlsburg (in Siebenbürgen), Königsberg, Tours. — *C.* e int. = ä und eh.

E-... ♪ (⏑...) in Zſſg. v. E *A.* 2.

Ebb-... (⏑...) in Zſſg. = Ebbe-...

Ebbe ⚓ (⏑) [agſ. ebba] f ㊸ (ant. Fluth) reflux m (a. fig.), mer (ou marée) basse; bſd. Schifferſprache: jusant m; ~ und Fluth le flux et le reflux, marée, flot m et jusant; es iſt (macht) ~ la marée est basse, il est basse mer; die ~ tritt ein la marée descend; erſte ~ commencement m du jusant; letzte ~ fin du jusant; Mitte der ~ demi-reflux m; Rückkehr der ~ und Fluth changement m de la marée; fig. es iſt ~ in ſ-m Geldbeutel les eaux sont basses chez lui, sa bourse est à sec.

Ebbe-... ⚓ (⏑...) in Zſſg. mit s. I. analog „Ebbe", zB. ~anker m ancre f de jusant; ~zeit f temps m du reflux. — II. Beſondere Fälle: ~ſeite f eines Walles talus m d'aval; ~ſtrom m = Ebbe; ~thor n einer Schleuſe porte f d'aval ou de mouille.

ebben (⏑) v/n. et imp. (av. h.) ㉑a. 1. ⚓ das Meer (oder es) ebb(e)t la mer (ou la marée) refoule, la mer descend ou se retire, la marée baisse, il y a jusant ou le jusant se fait (alle gleich). 2. fig. (verlaufen) s'écouler peu à peu, (ſich verringern) diminuer, se perdre.

ebber m, **ebbes** n (beide: ⏑) a. inv. urſpr. jüdiſch-dtſch., dann provS. = irgend einer, ein.

Ebbing (⏑) npr.m. ㊸ géogr. (lothr. Dorf) Epping m.

Ebbo (⏑-) npr. m. ㊸ Ebbon, Ebbes.

eben (⏑) [bz. glatt, Gr.].

Inhalt: I. *a.* — ohne Erhebung ꝛc. 1; — Bſd. Fälle 2; — paſſend 3; — gleichmäßig ſtark 4; — prov. 5; — † 6. — II. *adv.* — gerade 1; — *pfort* 2; — knapp 3; — Zeit 4; — ✎ 5; — prov. 6; — faſt † 7.

I. *adjectif* ㉔ 1. (o h. hervortretende Erhebung od. Vertiefung) meiſt: uni; (flach) plat; (nicht holperig) égal; (glatt) lisse; ⚙ math., &, plan; auf ~er Bahn: a) par un chemin uni ou égal, b) fig. sans encombre; auf ~em Boden à plate terre; ~e Fläche surface f plane; ~es Land pays m plat ou de plaines; ~ machen aplanir, égaliser, niveler (vgl. ebenen I. 1 u. 2); ~e See = See-ſtille; ~ werden s'aplanir, se niveler. — Ausnahmen von 1: 2. von Natur ~ (von größeren Strecken) plain; zu ~er Erde au rez-de-chaussée; ~en Fußes (in einer Flucht) de plainpied; die Falten ~ machen rabattre ...; ~ voll machen remplir jusqu'au bord; das Land wird ~ und frei von Wald, oft: ... s'ouvre; ✎ jetzt ſind wir ~ (quitt) nous voilà quittes. 3. fig. (paſſend) convenable, (gehörig) juste; ~er Mann, oft: honnête homme; kein Nachbar iſt ihr ~ ... ne lui convient, n'est de son goût; ✎ von ~er Geſtalt F de belle prestance. 4. (gleichmäßig ſtark, dick) ~er Faden fil m uni; ~er Regen pluie f égale et continue; ~e Sauce sauce f consistante; weitS. (in gleichmäßigem Gange bleibend) ~e Bewegung mouvement m uniforme; ~ gehen, ſeinen ~en Schritt gehen marcher doucement, lentement. 5. prov. (eigen) er iſt in ſeinen Sachen ſehr ~ ... très-exact (ou très-soigneux) dans ses affaires. 6. † (derſelbe, gleich) es iſt eine ~e Sache mit ihm geweſen il en a été de même pour lui. — II. *adverbe.* 1. (gerade, genau) ~ da(ſelbſt) là-même, au (ou dans le) même endroit, ibidem (abr. ib. ou ibid.); ~ daher du même lieu ou endroit, de là-même; ~ dahin dans ce même lieu; ~ der celui-là-même; ~ der-, die-, das-ſelbe le même; es iſt ~ dasſelbe c'est tout un, c'est absolument (ou exactement) la même chose; auf ~ die(ſelbe) Weiſe de la même manière; Sie kommen ~ recht ... tout (ou F juste) à propos, à point; in Vergleichungen: ~ ſo: a) de même, de la même manière, idem (abr. id.), b) an Vorhergehendes anknüpfend (= auch) de même; es iſt ganz ~ ſo, bisw.: F c'est tout comme; es iſt ~ ſo als ob oder wenn, ✎ ~ ob ... (subj.) c'est tout comme si ... (ind.); es geht mir ~ ſo il m'arrive la même chose, auch: je suis dans le même cas; ich habe es ~ ſo gemacht j'ai fait comme vous (lui, &), j'en ai fait autant; ~ ſo reich als edelmüthig aussi riche que généreux, riche autant que généreux, non moins riche que g.; ~ ſo gut kann man ſagen autant dire; ~ ſo ſehr, ſo viel autant (de mit s.), F ni plus ni moins; ich ſterbe ~ ſo gern j'aime autant mourir, autant vaut mourir; ~ ſo geſchickt, ſo bedeutend ſn, als ... rivaliser avec ..., être l'égal de ..., ne pas le céder à ...; ~ ſo vollkommen d'une égale perfection; ~ ſo wenig: a) tout aussi peu, öfter: ne ... pas plus, b) ohne v.: non plus, pas plus; c) ohne folgende Vergleichung oder ohne rég.: pas davantage, pas plus; ~ ſo wie ..., (~) ſo ... de même que ..., de même ...; ~ ſo wohl tout aussi bien; er iſt ~ ſo wohl tapfer als (oder wie) edel ... aussi brave que noble; ~ wie tout comme, de même que, à l'égal de ... 2. *pfort:* a) précisément, justement; ~ deswegen: a) voilà justement pourquoi, c'est précisément pour cela ou pour cette raison, b) als Ausruf, oft el.: précisément!; Das (wohl nun) ~ nicht! ce n'est pas précisément cela!; Den ~ ſuche ich c'est celui-là même que je cherche; Das iſt es ~ oder Das ~ iſt es c'est cela même, F c'est ça; Das reimt ſich ~ nicht c'est qu'au contraire cela ne rime pas; F na(nu) ~!, etwa: c'est ça!; laßt uns ~ bleiben restons plutôt; wir gehen ~ fort nous partons, et voilà tout; warum ~ Der? pourquoi lui plutôt qu'un autre?; b) oft faſt pleonaſtiſch: nicht ~ ſonderlich oder viel ne ... guère; Das iſt ~ keine angenehme Geſellſchaft ce n'est guère une compagnie ...; Das wüßte ich ~ nicht non que je sache; nicht ~ allzugut pas trop bien; nicht ~ recht ne ... pas trop; oft durch c'est que ... (ind.), ce n'est pas que ... (subj.): er will ~ immer ſpielen (c'est qu')il veut toujours jouer; nicht ~ als ob ... ce n'est pas que ... (subj.); ich will mich nicht ~ rühmen ce n'est pas pour me vanter; ich bin ~ (nur) ein Diletta'nt je ne suis ni plus ni moins qu'un amateur; es iſt ~ ſo! que voulez-vous, cela est ainsi! 3. (knapp hinreichend) à peine; mit drei Ellen kommt er ~ aus trois aunes lui suffisent à peine; nur ſo ~ petitement, chichement, ne ... guère. 4. (mit Bezug auf eine beſtimmt angegebene oder die gegenwärtige, die unmittelbar vorhergehende oder folgende Zeit) ~ damals dans ce temps-là, alors même; da kommt er ~ le voilà qui vient; (ſo) ~ iſt er in M. dans ce moment, il est à M.; ich war ~ darauf bedacht j'y songeais tout à l'heure; ich war ~ dabei (oder daran) zu ... (inf.) j'étais en train de ...; er iſt (ſo) ~ angekommen il vient d'arriver, il ne fait que d'arriver; er war ~ hier il sort d'ici, il était ici il y a un moment, il vient de sortir; es hat (ſo) ~ zwölf Uhr geſchlagen il vient de sonner midi, midi vient de sonner; ~ noch, bisw. naguère; der ~ gedachte le susdit; ~ erſt, oft durch: à peine; er iſt ~ erſt ausgegangen c'est à peine s'il est sorti; er will ~ ausgehen il est sur le point de sortir, il va sortir; ~ wollte ich es ſagen j'allais le dire; ~ da er kommt au moment qu'il ... 5. ✎ nicht

~ = nicht einmal. 6. prov. auf u. ~ (ganz und gar) des pieds à la tête, entièrement. 7. fast † (gleichmäßig) également; fünf Männer ~ tüchtig ... de même capacité. [(*fig.m*).

Eben ↘ (ˊ◡) [grch.] *n* ⓐb. sans *pl.* ébène *f*

Eben=..., **eben**=... (ˉ◡...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „eben", zB. ~**damals**, ~**da(selbst)** ꝛc. *adv.*; ~**derselbe**, ~**dieser** *pr/d.*; ~**deswegen** ꝛc. *cj.* v. eben II. 1 und 2; ~**drähtig** *a.* (d'un fil) uni; ~**kantig** *a.* d'arêtes égales. — II. Bsd. Fälle: ~**bau** *m* arch. isodomon; ~**bild** *n*: a) portrait *m*; (Ab-bildung überhaupt) image *f*; er ist ganz das ~b. s-s Vaters c'est tout le p. de son père, P c'est son père tout craché; schwaches ~bild dessen, was er war, oft: ombre *f* de lui-même; b) fast † (Vorbild) modèle *m*, (Gleichniß) symbole *m*; ~**bildniß** *n* portrait *m*; ~**bürtig** *a.* égal (par la naissance), de même naissance ou condition; J-m ~b. sein aller de pair avec q.; er ist ihm ~b. il est son pair, *fig.* (steht auf gleicher Höhe mit ihm), oft: il est à sa hauteur ou à son niveau; ~**bürtige(r)** *m* pair; ~**bürtigkeit** *f* égalité (de naissance ou de condition); ~**erdig** *a.* bsd. provS. au rez-de-chaussée; ~**falls** *adv.* pareillement, de même, également, (auch) aussi; ~**fallsig** ↘ *a.* pareil; ~**flächig** *a.* plan, min.: ⚘ planiédre; ~**fügung** ⚙ *f* abouement *m*, aboûment *m*; ~**genoß** ↘ *m* (mon, son, &) égal; ~**gesang** *m* chant harmonieux; ~**gewicht** *n* = Gleich-gewicht; ~**machung** *f* = ebenen II.; ~**maß** *n* (belle) proportion *f*, rythme *m*, symétrie *f*; Kunst: ⚘ eurhythmie *f*; Malerei, bisw. aplomb *m*; ~m. in der Vertheilung der Massen oder Gruppen eines Bildes, bisw. balancement *m*; *rh.* ~m. eines Verses, einer Perio'de nombre *m*; Mangel an ~m. disproportion *f*, ⚘ dyssymétrie *f*; einer Figu'r ein schönes ~m. geben, bisw. mettre une figure en (ou d')ensemble; ~**mäßig** *a.*: a) (bien) proportionné, symétrique; nicht recht ~m.: ⚘ dyssymétrique; b) (gleichmäßig) égal, uniforme; sehr ~m. spinnen filer bien uni; ~m. gesponnener Faden fil uni; c) † *adv.* = ~falls; ~**reis** ⚘ *n* = Eber-raute; ~**sohle** *f* plan *m* horizontal; ~**sohlig** *a.* à plan horizontal; ~**strauß** ⚘ *m* = Dolden-traube; ~**werden** *n* aplanissement *m*; ~**wohl** † *adv.* = ~falls.

Eben=..., **eben**=... (ˉ◡...) in Zssg. mit *s.u. a.* I. meist: ... d'ébène, zB. ~**holzen** *a.* (en bois) d'é. — II. Bsd Fälle: ~**baum** *m* = ~holz-Baum; ~**holz** *n* (schwarzes) ~holz: a) (bois *m* d')ébène *f*; grünes ~h. ébène verte des Antilles; ~h. aus Kochinchina ébénoxyle *m*; künstliches ~h. ébonite *m*; rothes ~h. grenadille *f*; ~holz von Madaga'skar: ❀ évilasse *m*; aus ~holz ébéné, ⚘ ébénin; schwarz wie ~holz beizen ébéner; schwarz wie ~h. w. s'ébéner; b) *fig.* (schwarze Sklaven) des hommes *m/pl.* noirs; ~**holz**=... in Zssg. mit *s.*: a) meist: (de bois) d'ébène, zB. ~**holz-kiste** *f* caisse (de bois) d'éb.; b) Bsd. Fälle: ~**holz-artig** *a.* en façon d'ébène, semblable à l'éb., ⚘ ébénacé; ~**holz**=**Baum** ⚘ *m* (echter) ébénier (*Diospy'ros e'benum*); ~holz-Baum auf Madaga'skar envilasse *f*; (falscher) faux ébénier, cytise *m* des Alpes (*Cy'tisus laburnum*); philippi'nischer ~holz-Baum amaga; ~**holz**=**Dattelpflaume** ⚘ *f* plaqueminier *m* à bois noir (*Diospy'ros melano'xylon*); ~**holz**=**Händler** *m* marchand d'ébène (auch *fig.* = Sklaven-Händler), *fig.* marchand de noirs; ~**holz**=**Tischler** *m* ébéniste. [ébénacées.

Ebenace-en ⚘ (-◡-ˊ◡) [lt.] *f/pl.* *inv.*

Eb(e)ne (ˊ(◡)◡) *f* Ⓢ 1. meist: plaine. — 2. Ausn. v. 1: math., Mechanik ꝛc.: plan *m*, surface plane; schiefe ~ plan *m* incliné, niveau *m* de pente; selbst wirkende, schiefe ~ plan *m* automoteur; in gleicher ~ liegend, bisw. plain; zo. in ~n lebend: ⚘ pédionome. 3. = Ebenheit.

eb(e)nen (ˊ(◡)◡) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓐb. 1. meist: (sich s')aplanir (auch *fig.*), égaliser; wieder ~, bisw. réaplanir; *fig.* die Schwierigkeiten ~ aplanir (*pfort* lever) les difficultés. — 2. Besondere Fälle: (glatt machen) unir; (wagerecht machen) niveler; (abrichten) eine silberne Schüssel ꝛc. ~ planer ...; (abgleichen) régaler; agr. den gepflügten Boden ~ ravaler; Bauwesen: den Boden ~ und fest-rammen faire et dresser l'aire; ⚙ Hufschmiede: die Sohlenfläche des Hufes ~ paror le pied d'un cheval; ⚓ die Oberfläche e-s Kieles ~ parer la carène. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Eb(e)nung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. aplanissement *m*; nivellement *m*; planage *m*; régalement *m*, régalage *m*; ravalement *m*; ⚓ parage *m*.

Eb(e)ner (ˊ(◡)◡) *m* ⓐa. Wegebau: régaleur.

eb(e)ner=**gestalt** (ˊ(◡)◡-◡ˊ), =**maßen** (◡ˉ◡) *adv.* également, pareillement. [*m*.

Ebenheit (ˊ◡-) *f* ⓐ égalité; (Glätte) lisse

ebeni(e)ren ⚲ (ˊ◡ˉ◡) [fr.] *v/a.* ㉑a. 1. (mit Ebenholz auslegen) marqueter d'ébène. 2. (Ebenholz ver-arbeiten) ébéner.

Ebenist ⚲ (-◡ˊ) [fr.] *m* ㉑ (menuisier) ébéniste (= Eben-holz-Tischler).

ebensam ↘ (ˊ◡-) I. *a.* ㉔ = eben-derselbe. — II. *adv.* = ebenso (v. eben II. 1). [teuer.

Ebenteuer † (ˉ◡ˊ◡) *n* ⓐa. (G.) = Abenteuer.

Eber (ˊ◡) [= lt. aper] *m* ⓐa.: a) (wilder) sanglier (mâle); b) (zahmer) verrat; wie e. ~ schäumen écumer comme un v.; ch.: alter ~ vieil (h)ermite, dreijähriger wilder ~ tiéran.

Eber=... (ˉ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Eber", zB. ~**fleisch** *n* de la chair de sanglier, du sanglier; ~**geld** *n* rétribution *f* pour l'entretien du verrat communal. — II. Bsd. Fälle: ~**esche** ⚘ *f*: a) sorbier *m* (sauvage), égèle, P avrelon *m* (*Sorbus*); gemeine ~e. s. des oiseaux ou des oiseleurs, P cochène *m* (*S. aucupa'ria*); zahme ~e. s. domestique, cormier *m* (*S. dome'stica*); b) (Beere derselben) *a.* ~**eschen-Beere** ⚘ *f* sorbe, (sauvage) corme; ~**eschen-Holz** ⚙ *n* sorbier *m* (ou cormier *m*) sauvage; ~**fisch** *m* zo. sanglier; ~**hirsch** *m* zo. sanglier-cerf, cerf-cochon, babir(o)ussa (= Hirsch-eber); ~**kraut** ⚘ *n* épilobe *m* à feuilles étroites (*Epilo'bium angustifo'lium*); ~**raute** ⚘ *f* od. ~**reis**=**beifuß** ⚘ *m* abrotone *f*, aurone *f* (*Artemi'sia abro'tanum*); ~**rauten-Koralle** *f* zo. madrépore *m* abrotanoïde (*Hetero'pora abrotanoi'des*); ~**schwein** *n* = Eber; ~**wurz** ⚘ *f*: a) = ~raute; b) carline (*Carli'na*); wollige ~w. mitine (*C. lana'ta*); ~**wurz**=**Öl** *n* huile *f* de carline; ~**zahn** *m*: a) beim Schwein: défense *f*; b) Weinbau: tendrons *pl.* de la vigne.

Eberhard (ˊ◡) *n. d. b. m.* ㊿, ~**ine** (-◡◡ˊ◡) *f* ⓐ Eberhard *m*, Évrard(ine *f*) *m*.

Eberschingen (ˊ◡◡◡) *npr.n.* ⓐb. géogr. (lothr. Dorf) Bliesébersing *m*. [Ardennes *f/pl.*

Ebers-wald (ˉ◡ˊ) *npr. m.* ㊿ géogr. les

Ebingen (ˊ◡◡) *npr.n.* ⓐb. géogr. (Luxemburg) Ébange *f*.

Ebionit (-◡◡ˊ) [hebr.] *m* ㉑ rl. ébionite.

ebionitisch (-◡◡ˊ◡) [hebr.] *a.* ㉔ rl. ébionite; ~e Lehre ébionisme *m*.

Eblanin ⚘ (-◡ˊ) [Eblana, alter Name von Dublin] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. éblanine *f*, pyroxanthine *f*. [Dorf) Eblange *f*.

Eblingen (ˊ◡◡) *npr. n.* ㊿ géogr. (lothr.

Eblis (ˊ◡) *npr. m. inv.* Éblis, Iblis.

Ebne, ebnen ꝛc. v. Ebene, ebenen ꝛc.

Eboli (ˊ◡-) *npr. n. inv.* (it. St.) id. *m*; Prinzessin ~ princesse d'Éboli.

Ebräer (-ˊ◡) ꝛc. v. Hebräer ꝛc.

Ebraldiner (ˊ◡ˉ◡) *m* ⓐa., ~**in** *f* ㊿ rl. bénédictin(e *f*) *m* de Fontevrault.

Ebraldsbronn (ˉ◡ˊ) *npr. n.* ㊿ géogr. Fontevrault *m*.

Ebresche (-ˊ◡) *f* Ⓢ, **Ebrisch**=, **Ebritz(en)**=**baum** (ˉ◡(◡)-ˊ) ⚘ *m* ㉑ = Eber-esche.

Ebro (ˊ-) *npr. m.* ㊿ géogr. l'Èbre.

Ebsch ⚘ (ˊ) *f* ⓐ, ~**beerbaum** (ˊ-ˊˊ) *m* ㉑ = Eber-esche.

Ebullioskop ⚙ (-◡◡◡ˊ) [lt.-grch.] *n* Ⓢ ébullioscope *m*, zéoscope *m*.

Eburnation ⚘ (-◡-(◡)ˊ) [lt.] *f* ⓐ sans *pl.* path. éburn(ific)ation. [Éburons.

Eburonen (--ˊ◡) *npr. m/pl.* Ⓢ h.a.

Ecce-homo(=**Bild**) (ˊ◡-ˉ-(-ˊ)) *m* Ⓢ(*n* ㉗) *Ecce-homo m*. [géogr. h.a. les Échinades.

Echinaden (ˊch-ˉ◡) [grch.] *npr. f/pl.* ㊿

Echinit ⚘ (ˊch-ˉ) [grch.] *m* ㊿ und Ⓢ Geologie: échinite.

Echinoderm(it)en ⚘ (ˊch-◡ˊ◡ u. ˊch◡◡-◡ˉ◡) [grch.] *n/pl.* *inv.* échinodermes *m*.

Echinokaktus ⚘ (ˊch-◡ˊ◡) [grch.] *m* ㉑ échinocacte.

Echinus ⚘ (ˊch ˉ◡) [grch.] *m* ㊿ arch. échine *f*, astragale lesbien, tore corrompu.

Echioglossum ⚘ (ˊch◡◡ˊ◡) [grch.] *n* Ⓢ échioglosse *m*.

Echo (ˊch-, Fˊch-) [grch.] I. *npr. f. inv.* myth. Écho. — II. *n* ㊿ 1. (a. Ort, wo ein ~ ist u. ♪) écho *m* (auch *fig.*); phys. die Töne ver-änderndes ~: ⚘ écho tonique. 2. (Vers, dessen letzte Sylben wiederholt werden) vers *m* échoïque ou en écho.

Echo=..., **echo**=... (ˉch-..., Fˊch-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Echo", zB. ~**artig** *a.* u. *adv.* en écho; ~**getö'n** *n* résonnement *m* de l'écho; ~**los** *a.* dépourvu d'écho(s); ~**reich** *a.* riche en échos; ~**zug** ♪ *m* Orgelbau: clavier (ou jeu) d'écho ou des échos.

Echoder F(◡chˊ◡) *m* ⓐa. = Nach-schlüssel.

echo-en (ˊch-◡, F ˊch-◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (G.) répéter le son. [thoskop.

Echoskop ⚘ (-ch-ˊ) [grch.] *n* Ⓢ = Ste-

Echse F (ˊk-ss◡) *f* Ⓢ = Eidechse.

echt (ˊ) [von † êwa, Gesetz] I. *a.* ㉔ 1. (wirklich, wahr) meist: véritable, vrai; (unverfälscht) naturel; (unvermischt) pur; (gediegen) de bon aloi, solide; (fehlerfrei) franc; (gut) bon; ~es Französisch du français (tout) pur; ~es Gold de l'or *m* véritable; ~e Waare marchandise *f* loyale; ~er Wein vin *m* naturel ou non falsifié. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~ in der Farbe garanti bon teint; die Farbe ist ~, oft: la couleur ne déteint pas; ~e Schmucksachen bijoux *m/pl.* en fin; ~er Stein pierre *f* fine; ~e (richtige) Grundsätze, bisw. principes *m/pl.* orthodoxes; ~er Text texte *m* authentique; ~e Urkunde titre *m* authentique. 3. *fig.* von geistigen Erzeugnissen: original; ~es Bild, ~e Sta'tue original *m*. — II. E~e(s) *n* ㉔ analog ~ I. 1: ce qui est (ou ce qu'il y a) de véritable, de vrai, & (dans ...), le vrai, le solide.

Echt-heit (ˊ-) *f* ⓐ sans *pl.* analog „echt": vérité; pureté; solidité, bonté; für die ~ e-r Waare, e-s Weines bürgen garantir une marchandise bonne et loyale, g. un vin naturel; ~ e-r Urkunde, e-s Textes authenticité ...

Echt-maß (ˊ-ˊ) *n* Ⓢ = Aich-maß.

Eck (ˊ) [= lt. acies] *n* Ⓢ 1. (fast nur in Zssg. wie Drei-~ ꝛc.) figure *f* angulaire. 2. meist provS. = Ecke. 3. *advt* über ~: a) en travers, diagonalement; b) (in Un-ordnung) en désordre, à la débandade; c) et. über ~ bringen (fortschaffen) faire disparaître qc. (vgl. um die Ecke (v. ds 3) bringen); d) (österr.) über ~ sein = un-eins (v. ds) sein.

Eck=..., **eck**=... (ˉ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Ecke", zB. ~**haus** *n* maison *f* du coin; ~**kachel** *f* carreau *m* du c.; ~**loch** *n* Billard: blouse *f* du c.; ~**platz** *m* place *f* de c.; ~**stübchen** *n* chambrette *f* du c. — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** *m* calville *s.*; ~**balken** ⚙ *m* poteau cornier; ~**band** ⚙ *n* = ~schiene; ~**baum** *m*: a) arbre (ou poteau) cornier; b) Forstwesen: tournant; ~**beere** ⚘ *f* = indiani'scher Maul-beerbaum; ~**beschlag** *m* einer Kiste ꝛc. cantonnière *f*; ~**blatt** ⚙ *n* arch. griffe *f*, patte *f* de base; ~**blech** ⚔ *n* Artill.: ~b. des Protzkastens équerre *f* d'angle en fer plat ou en tôle; ~**bogen** *m* einer Brücke arch. buttée *f*; ~**brett** *n*: a) (eckiges Brett) planche *f* angulaire; b) (in einer Ecke) planche du coin; ~**brot** ↘ *n* pain *m* cornu (mehr gbr. Hörnchen); ~**brunnen** *m* borne-fontaine *f*; ~**chor** *m* = Erker-fenster; ~**deckblatt** ⚙ *n* arch. = ~blatt; ~**eisen** ⚙ *n* arch. cornette *f*; ~**federn** ❀ (Bogen) *f/pl.* bouts *m* d'ailes; ~**feile** ⚙ *f* (eckige Feile) lime angulaire; ~**fenster** *n* arch. fenêtre *f* en en-

co(i)gnure; ~first(e f) ⊖ m arch. faîte m cornier, croupe f de comble; ~flächen f/pl. min. coins m; ~flügel m arch. pavillon (angulaire); Sattlerei: ~flügel pl. der Bockdecke einer Kutsche cornets de la housse ...; ~flügel-falter m od. ~flügler m zo.: ⚘ vanesse f (Vane'ssa); ~forst ⊖ m arch. = ~firste; ~gemäuer ⊖ n arch.: ~g. am Schmiede-ofen coignage m; ~holz ⊖ n (kantiges Holz) bois m équarri; Schmiede: ~h. im Kasten-Gebläse oreiller m du soufflet; ~kami'n m cheminée f en enco(i)gnure; ~karni'eß ⊖ n arch. corniche f de cornière, chapelet m angulaire; ~knollen m, ~knorren m, ~krappe f (alle drei ⊖) = ~blatt; ~kropf ⊖ m arch.: ~k. an Gewändgliedern oreillon, crossette f; ~loche f: a) Forstw. = ~baum b; b) = ~pfeiler; ~mühl npr. n. v. bsd. Art.; ~mund m zo. (Schnecke) toupie f (Tro'chus); ~pfahl m = ~pfosten; ~pfeiler m: a) = ~pfosten; b) ⊖ arch. pilastre cornier; ~pfeiler einer Brücke buttée f; ~pfeiler einer Mauer jambe f d'enco(i)gnure; viereckiger ~pfeiler ente f; vorspringender ~pfeiler ante f; ~pfosten m: a) poteau (ou pied) cornier, b) (eckiger Pfosten) poteau (ou pied) angulaire; ~posen f/pl. = ~federn; ~rahmen ⊖ m Bergbau: cadre uni; ~rinde f croûte du coin; ~rinde des Käses talon m ...; ~säule f: a) (colonne) cornière; b) (eckige Säule) colonne angulaire; ~säulig a.: ⚘ prismatique; ~schaft ⊖ m arch. (ante f ou jambe f d')enco(i)gnure f; ~schapp n provN. = ~schrank; ~schiene ⊖ f: a) arch. (zur Verbindung der Eckstücke mit dem Mauerwerk) harpe, harpon m; b) Schlosserei, Tischlerei: équerre de fer, ferrure angulaire; ~schild n zo. (fossi'le Krabbengattung) ⚘ gonoplace m; ~schlange f zo.: ⚘ lébetin(e f) m (Co'luber lebeti'nus); ~schrank m oder ~schränkchen n, ↘ ~schränklein n armoire f placée dans un coin, F encoignure f, coin m; Tischlerei: écoinçon m; ~schuh ⊖ m = ~schiene; ~schupper m/pl. (fossi'le Fische) ⚘ ganoïdes; ~schwanz m zo. (Fisch) ⚘ tétragonure (Tetragonu'rus); schwarzer ~schwanz: ⚘ courpate (T. niger); ~semmel ↘ f petit pain m dont les parties en forme de pelote se joignent par le bout; ~sparren ⊖ m arch. arêtier; Bewurf an dem ~s. arêtière f; ~sparrenfutter-blech, -blei ⊖ n basque f; ~spind n oder ~spindchen n = ~schrank, ~schränkchen; ~ständer m: a) = ~pfosten; b) Forstw.: = ~baum b; ~stein ⊖ m: a) arch. pierre f d'enco(i)gnure; (Binder-stein) pierre f de refend; an Thür- und Fenster-gemäuern: écoinçon; fig. pierre f angulaire; b) (Prell-stein) borne f, chasse-roue; c) (Stein an der Grenze einer Markung) pierre f (ou borne f) cornière; d) Kartenspiel: carreau; ~stempel ⊖ m Buchbinderei: coin; ~st. der Vergolder-Presse galoche f; ~stiel ⊖ m = ~pfosten; ~stück ⊖ n: a) = ~zierde; b) typ. coin m d'encadrement; ~thierchen n zo.: ⚘ gone f (Go'nium); ~tisch m enco(i)gnure f; ~verband ⊖ m arch. assemblage angulaire; ~v. aus Quadern chaîne f d'enco(i)gnure; ⊖ Tischlerei: ~v. auf Verzinkung assemblage à grain d'orge; ~verzierung ⊖ f = ~kropf; ~wandpfeiler ⊖ m arch. = Ante; ~weise adv.: a) math. obliquement, en diagonale; b) ⊖ Juweliter ꝛc.: ~w. ausschneiden tailler à facettes, facetter; ~zahn m (dent f) canine f; ~zähne pl. des Pferdes coins, zo. croc(het)s, dents f angulaires, ⚘ dents conoïdes ou œillères; mit vorragenden ~zähnen: ⚘ prédenté; ~zierde ⊖ f, ~zierrath ⊖ m: a) = ~kropf; b) Buchbinderei: coin m. (Vgl. Ecken-...)

Eckchen (ʻ⌣) n ⑩b., dim. v. Ecke coignet m (v. Ecke, bsd. 7).

Ecke (ʻ⌣) [= lt. a'cies] f ⑮ 1. (a) äußerer Punkt, in welchem Linien sich schneiden und b) innerer, durch die Linien gebildeter Raum) meist: coin m; um die ~ biegen ꝛc. tourner le coin; fig. sich in eine ~ drücken se retirer dans un coin; ich bin bekannt in allen Winkeln u. ~n dieses Hauses je connais tous les coins et recoins ... — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) (Winkel) angle m, bsd. vorspringende ~ angle m saillant, corne; mit vorspringenden ~n, oft: cornu; (Kante, scharfer Rand) carne, bsd. math. arête; die scharfen ~n ab-stoßen, -hobeln écorner; abgestoßene ~ écornure; v. Pfosten, Pfeilern ꝛc.: an e-r ~ stehend cornier; b) Geometrie: körperliche oder räumliche ~ angle m solide; ~ eines Polygo'ns oder Polye'ders sommet m; c) Pharao-spiel ꝛc., auch bei Visitenkarten: eine ~ an einer Karte umbiegen faire une corne à une ...; d) Reitkunst: ein Pferd mehr in die ~ der Bahn führen élargir un ...; e) bl. Kreuz, aus dessen ~n Figu'ren springen croix anglée; Kreuz mit Lili-en in allen ~n ... anglée de fleurs de lis; f) ⊖ aus der ~ losmachen (losgehen se) décoincer; arch.: (Mauer-)~ enco(i)gnure, scharfe ~ e-s Brücken-pfeilers bec m de pile de pont, abgestumpfte, verbrochene ~ angle m obtus ou gras, pan m coupé, (Kami'n-)~ quartier m de la cheminée, abgerundete ~ eines Kranzgesimses oreille de corniche; Buchbinder., typ. umgeschlagene ~ larron m; Mini'r-kunst: ~ eines Minen-ganges retour m ...; Zimmerei ꝛc.: ~ mit stumpfer Gehrung assemblage m d'onglet ou en biaisement, gezapfte ~ assemblage à mortaise et tenon; g) ⚔ ~n pl. e-s Karre'es angles m d'un carré; h) ⚓ ~ des Schiffshintertheils arête; untere ~ am dreieckigen lt. Segel escot m. 3. fig. bläst der Wind aus der ~? le vent vient-il de ce côté-là? F J-m nicht um die ~ trauen n'avoir pas la moindre confiance en q.; um die ~ bringen: a) Sachen: enlever, voler, b) Personen: (meuchlings tödten) assassiner; um die ~ gehen: a) (sich fortschleichen) s'esquiver, s'éclipser, b) von Sachen: se perdre; v. Hans; advt in allen ~n und Enden dans tous les coins et recoins, weitS. partout; von allen ~en und Enden de toutes parts, de tous côtés; an allen ~n und Enden Schulden haben, bisw.: F devoir au tiers et au quart ou à Dieu et au monde. 4. (äußeres Ende) bout m, extrémité (auch ch. von der Spitze des Hirsch-geweihes); die vier ~n der Stadt les quatre coins (auch: les quatre extrémités) ...; ~ e-r vier-eckigen Mütze, eines Gebäcks corne. 5. ↘ (G.) (Felsen-vorsprung) saillie de rocher; † bibl. (Landzunge) langue de terre. 6. ⊖ = Egge 3. 7. F (Strecke Weges) bout m de chemin, distance; F ich werde ein Eckchen mitkommen je vais vous accompagner un petit bout de chemin; eine ziemliche ~ davon entfernt sein en être bien éloigné; eine gute ~ schwimmen faire une bonne traite à la nage. 8. P ~ Brot croûte de pain.

ecken (ʻ⌣) I. ↘ v/a. ⑳a. donner à qc. la forme d'un angle, angler. — II. ~d und **ge-eckt** part. et a. ㉔ = eckig 1.

Ecken-..., ecken-... (ʻ⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Ecke", ꝛB. ~los a. sans angles, ⚘ inangulé. — II. Bsd. Fälle: ~frucht ⚘ f goniocarpe m (Gonioca'rpus); ~halm ⚘ m joncinelle f (Eriscau'lon); ~käfer m zo.: ⚘ cébrionite; ~köpfig(e Fliegen) a. zo.: ⚘ gonocéphale(s m/pl.); ~kopf(-Schlange f) m zo.: ⚘ trigonocéphale (Trigonoce'phalus); ~kuppelung ⊖ f manchon m à pans; ~messer m math. u. Krystallographie: ⚘ goniomètre; ~steher m commissionnaire, (Last-träger) crocheteur, portefaix, (in Paris) bisw. P ange de Grève; ~streifspanner m zo. (Schmetterling) ⚘ cidarie f (Cida'ria). (Vgl. Eck-...)

Eck(e)ner ↘ (ʻ(⌣)⌣) m ⑩a. flâneur, pfort fainéant m. [coll. = Eichel-mast.

Ecker (ʻ⌣) f ⑮ = Eichel und Buch-ecker;

Ecker-..., ecker-... (ʻ⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. = Eichel-... — II. Bsd. Fälle: ~baum ⚘ m = Eiche; ~doppen ⚘ f = Berg-eiche; ~erbse ⚘ f pois m carré (Pi'sum sati'vum quadra'tum); ~gut F a. provN. très-bon; ~mast f glandée; ~ober m (deutsches Kartenspiel) = Eichel-ober.

Eckerich (ʻ⌣⌣) n ⑯ sans pl. = Eichel-mast.

eckert (ʻ⌣) a. ㉔ provS. = eckig.

eckig (ʻ⌣) a. ㉔ 1. meist: (Ecken habend) angulaire, (mit vielen Ecken) anguleux; ⚘ angulé, angleux; et. ~: ⚘ subanguleux, (gezackt) cornu; ~er Hut ... à cornes; ~ machen = ecken I. — Bsd. Fälle: 2. zo. (Schnecke) mit ~er Mündung der Schale: ⚘ goniostome (s/m.). 3. fig. (ungeschliffen) grossier, pfort rustre; das E~e im Benehmen ꝛc. la raideur.

Ecklein (ʻ⌣) n ⑩b. dim. von Ecke.

Eckmühl (ʻ⌣) npr. n. ⑯ géogr. (bayrische Stadt) Eckmuhl m.

Eckner ↘ (ʻ⌣) m ⑩a. = Eckener.

Eckfel ⊖ (ʻ⌣) m ⑩a., n ⑩b. Zimmerei: épaulement du tenon. [len.

eckstern P (ʻ⌣) v/a. ⑳a. provN. = quä-

Ecossaise (pron. fr.) [fr.] f ⑮ (schottischer Tanz) écossaise.

Ecuador (--ˊ, pron. é-koua...) npr. n. ⑯ géogr. Republik ~ république f de l'Équateur; aus ~ équatorien.

Ecuadorianer (---⌣ˊ⌣, v. Ecuador) m ⑩a., ~in f ⑯ Équatorien(ne f) m.

ed (ˊ) a. ㉔ (wien.) = ab-geschmackt, fade.

ed. abr. von lt. edidit: publié par ...

Ed. abr. von lt. Editio (v. bs).

Edam (ˊ⌣) npr. n. ⑯ géogr. (holl. St.) Édam f.

Edamer (ˊ⌣⌣) I. ~ m ⑩a., ~in f ⑯ habitant(e f) m d'Édam. — II. ~, E~ a. inv. ~ (Käse) édam m, fromage m d'Édam.

Edda (ʻ⌣) [isländ.] f ⑭ sans pl. Edda.

Edda-... (ʻ⌣...) in Zssg. mit s. meist: ... de l'Edda ou d'E., ꝛB. ~lieder n/pl. chants m de

eddisch (ʻ⌣) a. ㉔ de l'Edda. [l'Edda.

edel (ˊ⌣) [Adel]. I. a. ㉔ (edle(r), edles; comp. edler(er), sup. ~ſt) 1. meist: noble: a) (von vornehmer Geburt) noble, bien né; b) (über das Gemeine erhaben) von Personen: noble, généreux; ~e Gesinnung, oft: noblesse f de sentiments, générosité f; seine ~e Gesinnung, oft: la noblesse de ses sentiments; ~es Herz noble (ou grand) cœur m, noblesse f de cœur; ~er Mann homme m généreux; thé. ~er Vater père m noble; c) (köstlich, werthvoll) ~es Roß: a) cheval m de race, b) noble coursier m; ~e Theile des Körpers parties f/pl. nobles ...; ⊖ Bergb.: ~er (erz-haltiger) Gang filon m noble ou riche. 2. Bsd. Fälle zu 1b: ~e Schreibweise noblesse f du style, style m élevé; ~e Seele belle âme f, noble cœur m; ~er Muth, oft: courage m mâle; iro. die ~e Kompagni'e l'étrange compagnie f (vgl. sauber). Zu 1c: edle Metalle (die sich im Feuer nicht mit Sauerstoff verbinden) métaux m/pl. nobles ou précieux; ~er Wein: a) vin m généreux, b) bsd. im pl.: vin fin. — II. Ed(e)le(r) m, Ed(e)le f, beide: ㉔, pl.: a) avec article: die Edlen: auch: Edeln, b) sans article: Edle. 1. seigneur m, homme m de naissance noble ou pfort illustre; die Ed(e)le la dame noble; Edler von ...: a) ehm. (Titel des niedern Adels) écuyer m, b) (Titel des neuen, bsd. österr. Adels) vgl. edle(r), bsd. Art. 2. fig. homme m généreux, homme de cœur ou de bien. 3. die Edel(ſt)en pl. (angesehensten Männer) einer Stadt les notables m. — III. das Ed(e)le ㉔ noble m, noblesse f (du sentiment), sentiments m/pl. généreux; Malerei: dieses Bild hat et. Edles cette figure a de la noblesse. — IV. ehm. Euer (Eure) Edeln (Titel) votre Seigneurie, Vous.

Edel-..., edel-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „edel", ꝛB. ~a'lo-e ⚘ f aloès m noble (Aloë no'bilis); ~bürtig a. de naissance noble; ~erz n minerai m riche; ~falke m faucon noble ou gentil; ~stolz: a) f noble fierté; b) a. (pénétré) d'une noble fierté. — II. Bsd. Fälle: ~bürger m patricien; ~dame f = ~frau; ~denkend a. = ~herzig; ~esche ⚘ f = Asch-baum; ~erde f terre de diamant; ~falter m/pl. zo. (Schmetterlinge) papillonides; ~faul a. (v. Weintrauben), etwa: cuit (ou flétri) au soleil; ~fink m zo. = Blut-fink; ~frau f: a) femme d'un gentilhomme ou † noble, b) femme possesseur d'un château seigneurial; ~fräulein n demoiselle f noble, ehm. damoiselle f; ~gamander-kraut

♀ n = Bathengel; ~**geboren** a. noble, illustre (vgl. hoch-edelgeboren); ~**gesinnt** a. = ~herzig; ~**gestein** n, fast †, noch poét. pierreries f/pl.; ~**herzig** a. généreux, fier; ~**hirsch** m zo. cerf; ~**hof** m château seigneurial, terre f seigneuriale; kleiner (ärmlicher) ~hof: F gentilhommière f; ~**jägerei** f sans pl. haute vénerie; ~**kamil'lle** ♀ f camomille romaine, P chaille (*A'nthemis no'bilis*); ~**knabe** m: a) page; ehm. ~k. w. entrer aux (ou dans les) pages, a. entrer en page; b) ch. = Gabelhirsch; ~**knappe** m ehm. damoiseau; ~**knecht** m écuyer; ~**kora'lle** f zo.: ⚘ isis (*Cora'llium*); ~**kraut** ♀ n molène f à teigne, herbe f aux mites (*Verba'scum blatta'ria*); ~**leberkraut** ♀ n = Blätter-kraut; auch: anémone f hépatique (*Anemo'ne hepa'tica*); ~**leute** pl. v. ~mann; ~**mann** m, pl. ~leute gentilhomme, noble, ehm. homme d'armes; coll. die ~leute les nobles, la noblesse; ~**männisch** a. de gentilhomme, noble; adv. en gentilhomme; ~**marder** m zo. mart(r)e f (*Muste'la martes*); ~**meer** ♀ n = Asch-blatt; ~**muth** m générosité f, noblesse f de cœur ou de sentiment, oft: cœur; ~**müthig** a. noble, généreux; ~m. handeln en user noblement; ~**opa'l** m = Opa'l; ~**pilz** ♀ m bolet comestible (*Bole'tus edu'lis*); ~**raute** ♀ f: a) = Achi'llen-Kraut; b) génépi m jaune (*Sene'cio inca'nus*); c) armoise de glaciers (*Artemi'sia glacia'lis*); ~**reis** ♀ n = Pfropf-reis; ~**salbei'** ♀ m sauge f des montagnes (*Sa'lvia officina'lis*); ~**sänger** m zo. chanteur d'Afrique; ~**schule** f partie d'une pépinière destinée à l'inoculation; ~**sinn** m sans pl. noblesse f de sentiment, caractère généreux, instincts pl. g., auch = ~muth; ~**sinnig** a. = ~herzig; ~**sitz** m résidence f seigneuriale, seigneurie f, château m; ~**spath** m min.: ⚘ édelspath; ~**stahl** ⚙ m acier raffiné, ⚘ édelstahl; ~**stein** m pierre f précieuse, (pierre) gemme f; fig. (et. Kostbares) joyau, bijou; ~steine pl. pierreries f, joyaux; falscher ~stein pierre f fausse, happelourde f, véricle f; ~st. mit einem Fleck(en) pierre f jardinée; in Kasten gefaßter ~st. chaton; ⚙ noch nicht geformter ~st. cabochon; hochrother ~st. vermeille f; ungefaßter, auf Wachs befestigter ~st. pierre f sur cire; unreifer ~st. loupe f; bl. mit ~steinen besetzt gemmé; min. ~steine enthaltend: ⚘ gemmifère; ~**steinern** a. de pierres précieuses; ~**stein-Fasser** m metteur en œuvre; ~**stein-Fassung** ⚙ f = ~stein-Kasten; ~stein-F., die unten breiter ist als oben sertissure f épatée; ~**stein-Gewicht** n carat m; ~**stein-Handel** m joaillerie f; ~**stein-Händler** m (marchand) joaillier; ~**stein-Kasten** ⚙ m œuvre f; ~**stein-Schleifer**, -**Schneider** m lapidaire; ~**stoff** ⚙ m brocat; ~**tanne** ♀ f: a) sapin m résineux ou à la poix, sapin m du Nord (*Pinus pi'cea*); b) (sa)pin m élevé ou pleureur, pesse commune (*Pi'nus exce'lsa*); ~**that** f action noble ou généreuse; ~**weiß** n sans pl.: a) ♀ patte-de-lion f (*Leontopo'dium alpi'num*; b) insigne m des membres du club alpin en forme de p.; ~**weiß-...** in Zsgg. mit s. meist: ... de patte-de-lion, zB. ~**weiß-Strauß** m bouquet de patte-de-lion; ~**wild** n ch. cerfs m/pl., auch: gros gibier m; ~**wildpret** n venaison f de cerf; ~**wundkraut** ♀ n = Berg-goldruthe a.

Edeling (´⌣⌣) m ⑱ 1. noble, (Ritter) chevalier. 2. = Aristokra't. 3. ehm. (bei den Angelsachsen) adalingue. [land) ennoblir.

edeln 🔧 (´⌣) v/a. ㉑a. (Herder, Wie-

Eden (´⌣) [hebr.] n ㊿ sans pl. Éden m, paradis m (terrestre); fig. éden m, séjour m enchanteur.

Eden-... (´⌣...) in Zsgg. mit s. analog „Eden", zB. ~**duft** m parfum du paradis, parfum délicieux; ~(**s**)**palme** ♀ f palme d'Éden.

edenisch (-´⌣) [Eden] a. ㉔ édénien.

Edenisi(e)rung 🔧 (---´⌣) [Eden] f ㊾ (Umschaffung in ein Paradies) transformation en un paradis, 🔧 édénisation.

Edens-... (´⌣...) in Zsgg. mit s. v. Eden-...

Eder-Kieferlein ♀ (´⌣-´⌣-) n ㊵b. millepertuis m couché ou humble (*Hype'ricum humifu'sum*).

Edessa (-´⌣) npr. n. ㊿ géogr. Édesse f.

edessenisch (-´´⌣) a. ㉔ d'Édesse.

Edgar (´⌣) npr. m. ㊿ Edgar(d). [ter.

edi(e)ren (-´⌣) [lt.] v/a. ㉑a. publier, édi-

Edikt (-´) [lt.] n ㊳ édit m, ordonnance f.

Ediktal-zitation (-⌣´---(⌣)´) [lt.] f ㊾, -**ladung** (~-´⌣) f ㊾ drt. assignation édictale.

Edinburg(h) (´⌣´, oft engl. pron. é-dĭne-bœu'rô) npr. n. ㊿ géogr. Édimbourg m, poét. Édin f.

Edinburger (´⌣´⌣) I. m ㊵a., ~**in** f ㊿ habitant(e f) m d'Édimbourg. — II. ~, **E**~ a. inv. d'Édimbourg.

Editha (-´⌣) [agls.] npr. f. ㊻ Édith(e).

Editio ⚘ (-´⌣-) [lt.] f inv. ~ (princeps) (première) édition. [aus-geber).

Editor (´⌣⌣) [lt.] m ㊺ éditeur (= Her-

edle(r) 2c. v. edel; Edler von ... als österr. Adelstitel unübersetzt, zB. Niembsch E~ v. Strehlenau Niembsch de St. [Dorf) Adelange f.

Edlingen (´⌣⌣) npr. n. ㊿ géogr. (lothr.

Edmund (´⌣) n. d. b. m. ㊿, ~**a** (´⌣´) f ㊻ Edmond m, bisw. a. Émon m, Edme m, Edmée f.

Edomiter (--´⌣) [Edom, Sohn Isaak's] m ㊵a. h.a. Édomite, Iduméen.

edomitisch (--´⌣) a. ㉔ h.a. édomite.

Edonen (-´⌣) m/pl. inv. h.a. (thra'kisches Volk) Édoniens. [(Edo'nen) Édonide.

Edonis (-´⌣) npr. f. inv. h.a. (Land der

Edred (´⌣) n.d.b.m. ㊿ Edred.

Edrisiden, Edrisiten (--´⌣) [ar.] npr.m. pl. inv. Édrisites, Édrisides.

Eduard (´⌣⌣) n.d.b.m. ㊿ Édouard; ~ der Bekenner É. le Confesseur; ~ der schwarze Prinz É., le Prince Noir.

Edukt (-´) [lt.] n ㊳ partie f constituante d'un corps obtenu par un procédé chimique.

Edwarsit ⚘ (´⌣´) [Edwards, engl. Naturforscher, 18. sæ.] m ㊷a. min. edwar(d)site f, monazite f. [Éduige.

Edwiga (⌣´⌣) [agls.] n.d.b.f. ㊻ Edwige,

Edwin (´-) npr. m. ㊿ id.

Efendi (-´-) [türk.] m ㊿ ef(f)endi.

Eff n ㊿, **Eff-eff** n ㊿ v. Buchstabe F.

Effekt (´´) [lt.] I. m ㊳ (pl. ~e) (Wirkung, Erfolg): a) meist: effet; auf ~ berechnet à eff., bsd. vom Styl, auch: prétentieux; b) Bsd. Fälle: er hascht in jeder Bewegung nach ~: F * c'est un perpétuel poseur. — II. n ㊷a. (pl. ~**en**) 1. (bewegliche Habe, bsd. Passagiergut; meist pl.) effets m, bagage m/sg. 2. ~en pl. ⚙ (bewegliches Vermögen eines Kaufmannes, Besitz an Waaren 2c.) effectif m/sg. 3. ⚙ (Börsenpapier, Wechsel) meist ~en pl. effets m (publics), valeurs f, traites f.

Effekt-..., effekt-... (´´...) in Zsgg. mit s. u. a. I. meist: ... d'effet ou ... à effet, zB. ~**voll** a. plein d'effet; ~volles Stück pièce f à effet. — II. Bsd. Fall: ~**hascherei** f tendance à l'effet, amour m de l'ef., auch: = ~sucht; ~**los** a. sans (produire d')ef.; ~**mittel** n moyen m de produire de l'effet, bisw. auch: machine f; ~**sucht** f sans pl. manie f de vouloir produire de l'effet, F pose; ~**süchtig** a. tendant à produire de l'effet, F poseur.

Effekten-... ⚙ (´´⌣...) in Zsgg. mit s. I. meist: ... d'effets (ou des effets) publics, zB. ~**handel** m oder ~**markt** m commerce (ou négoce) d'effets publics; ~**kurs** m cours des effets publics. — II. Bsd. Fall: ~**händler** m courtier de commerce, agent de change; ~**konto** n compte m de valeurs en portefeuille.

effektiv (´´´) [lt.] I. a. ㉔ meist: effectif; nicht ~, bisw. sur le papier. — II. E~ n ㊿ sans pl. effectif m.

Effektiv-... (´´´...) in Zsgg. mit s. I. meist: ... effectif a., zB. ~**kraft** f force effective. — II. Bsd. Fälle: ~(**be**)**stand** m: a) allgemein: effectif; b) ⚔ effectif militaire ou des hommes disponibles; ~**duka'ten** m/pl. ducats en espèces; ~**preis** m prix réel.

effektu-i(e)ren (´´-´⌣) [lt.] v/a. ㉑a. effectuer, exécuter; ⚙ einen Auftrag ~, oft: opérer l'exécution d'un ordre.

Effendi (´´-) [türk.] m ㊿ = Efendi.

Effet (pron. fr.) [fr.] n ㊿ Billard: ~ geben faire de l'effet m; halb links od. halb rechts ~ demi-effet m.

Eff-loch (´-´) n ㉕ Instrume'ntenmacherei

effigie (⌣´⌣-) [lt.] in ~ en effigie. [ouïe f.

egal F ⚘ (-´) [fr.] a. ㉔ égal; Das ist ganz ~, oft: c'est tout un ou tout comme.

Egbert (´´) n.d.b. m. ㊿ id.

Ege, egen 2c. v. Egge, eggen 2c.

Egel (´⌣) [alt-hd. égala] m ㊵a. 1. = Blut-egel. 2. abus. für Wurm, Made. 3. = Egel-wurm.

Egel-... (´⌣...) in Zsgg. mit s. I. meist: ... de sangsue, zB. ~**biß** m morsure f de s. (Vgl. Blut-egel-...) — II. Bsd. Fälle: ~**baum** m = Eberesche; ~**krankheit** f vét.: die ~k. h. avoir des fascioles, P avoir des douves; ~**kraut** ♀ n: a) (lysimachie f) nummulaire f, monnayère f (*Lysima'chia nummula'ria*); b) = Brennkraut f; ~**schnecke** f: a) (Weichthier) limace; b) auch: ~**wurm** m vét.: ⚘ fasciole f, distome m, P douve f (du foie); ~**würmer** mit warzigem oder stacheligem Munde échinostomes m/pl.; ~**seuche** f = ~krankheit.

Egelingen (´⌣´⌣) npr. n. ㊵b. géogr. (elsäss. Dorf) Euguenigue f, Engueningue f.

Eger (´⌣) npr. inv. géogr.: a) f Fluß: Éger m; b) n böhmische Stadt: Égra f.

Egeran (-⌣´) [Eger] m ㊿ min. espèce f de silex (qui se trouve près d'Égra).

Eger-(Franz-)brunnen (´⌣-´⌣, ´⌣-´⌣) m ㊵b. eau f minérale d'Éger. [Égérie.

Egeria (-´⌣⌣) npr. f. ㊻ myth., ast.

Egerland (´⌣´) npr.n. ㉕ sans pl. géogr. Égerlande f. [2. ♀ = Pfifferling.

Egerling (´⌣⌣) m ㊳ 1. zo. = Engerling.

Egesta (-´⌣) npr. n. ㊿ alte géogr. Égeste f.

Egestaner (-⌣´⌣) m ㊵a. h.a. Égestain.

E-geus (´-) npr.m. inv. (Sch.) = Ä-geus.

Egge ⚙ (´⌣) f ㊿ 1. agr.: a) meist: herse; mit der ~ gemachte Arbeit, oft: hersage m; b) Bsd. Fälle: Art ~ zum zweiten Über-eggen der Wiesen peigne-machau m. 2. ~ eines Gitters (die über die letzte Latte hervorstehenden Enden der Stäbe) peigne m. 3. Tuchmacherei: (Sahlband) lisière, cordeline, litage m. 4. Wasserbau: (Untiefe im Strombette) bas-fond m, ensablement m.

eggen ⚙ (´⌣) I. v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. agr. herser; ge-eggt werden oder sich ~ lassen se herser. — II. E~ n ㊵b. sans pl. hersage m, hersement m.

Egge(n)-... ⚙ (´⌣...) in Zsgg. mit s. I. analog „Egge", zB. ~**balken** m poutre f de herse; ~**haken** m croc pour soulever la herse; ~**schiene** f bande de herse; ~**schlitten** m agr. traîneau à porter la herse; ~**zahn** oder ~**zinken** m dent f de herse. — II. Besonderer Fall: ~**maschi'ne** f agr. ravale.

Egger ⚙ (´⌣) m ㊵a. agr. herseur.

Egidius (⌣´⌣⌣) npr.m. ㊻ Éloi (= Eligius). [(Wallis) vallée f d'Aigesse.

Eginen-Thal (⌣´⌣-´) npr.n. ㉕ géogr.

E(g)inhard (´(-)⌣) npr.m. ㊿ Égin(h)ard.

Egisheim (´⌣-) npr. n. ㊵b. sans pl. géogr. (elsäss. Stadt) Eg(u)isheim m.

Ego-ismus (--´⌣) [lt.] m ㊺ égoïsme; phls. Anhänger des ~, oft: (philosophe) égoïste.

Ego-ist (--´) [lt.] m ㊿ égoïste.

ego-istisch (--´⌣) [lt.] a. ㉔ égoïste; adv. en égoïste, avec égoïsme, égoïstement.

Egreni(e)r-... ⚙ (-⌣´...) in Zsgg. mit s. meist: ... à égrener ou d'égrenage, zB. ~**maschi'ne** f Spinnerei: machine à égrener ou d'égrenage. [= aus-kernen.

egreni(e)ren ⚙ ⚘ (-⌣´⌣) [fr.] v/a. ㉑a.

Egribos (-´⌣) npr.n.inv.géogr. = Euböa.

Egyptienne ⚙ ⚘ (pron. é-jĭpe-tsĭè-nĕ) [fr.] f ㊿ typ. égyptienne, lettres pl. égyptiennes.

eh ⚘ (´) [fr.] int. eh, hé. [tiennes.

eh, ehe(r) (´, ´⌣) [mittel-hd. ê] I. adv.

(au *cmpr.* **eher**). 1. (früher): **a)** (*ant.* später) meist: **plus tôt**; je ~er, desto besser (österr. +‡ nur: je ~er) le plus tôt sera le mieux; **b)** Bsd. Fälle: er war ~er da als Du il y était avant toi; diese Schuld ist ~er gemacht worden als die Ihrige, oft: ... est antérieure à la vôtre; lese ich ~er, oder schreibe ich ~er? vais-je commencer par lire ou par écrire?; sie werden ~er ankommen als (od. wie, denn) ihr, oft: ils vous devanceront; **desto ~er**, od. **um so ~er**: a) d'autant plus tôt, besser: d'autant plus vite, b) v. ~ I. 2c. **2. a)** (lieber) **plutôt**: nehmt mir ~er das Leben! prenez plutôt ma vie!; ~er sterben als fliehen! plutôt mourir que fuir!; aber bei vorangehendem *v. finitum*: wir **wollen** ~er sterben, denn gegen unser Gesetz handeln nous mourrons plutôt que de transgresser ...; **b)** (vielmehr) ~er klein als groß plutôt petit que grand; ~er wollte ich ... j'aimerais mieux ...; Das macht die Sache ~er ärger als besser au lieu de l'améliorer, cela ne fait qu'empirer la chose; **c)** (leichter) Das will ich ~er glauben j'ai moins de peine à croire cela; Das läßt sich ~er hören: a) cela se comprend mieux, ou c'est plus vraisemblable, b) à la bonne heure!, ou passe pour cela!; er kann es ~er thun, als ich, oft: il est plus à même de le faire que moi; in Paris ist dergleichen ~er möglich à Paris ces choses-là sont moins impossibles; **desto ~er**: a) d'autant plus facilement ou aisément, b) auch: **um so ~er** (um so mehr) raison de plus (pour ... *inf.*, pour que ... *subj.*), à plus forte raison ... (mit Fragestellung); **d)** in Bezug auf Unmögliches, Unglaubliches: ~er fällt der Himmel auf die Erde le ciel s'écroulerait plutôt. 3. *abs.*: **a)** (vordem) autrefois, anciennement, auparavant; es hat wohl schon ~er eine blinde Henne ein Korn gefunden ce n'est pas la première fois qu'une ...; **b)** (österr.) bisw. auch: = ohnehin, so wie so. 4. ✎ (pleonastisch in Fragen der Zeit) ~(er)? quand? — **II.** ✎ *prp.* **eh(e)**: ~ Sonntag avant dimanche. — **III.** *cj.* **ehe**, ✎ **eh(e) daß** (bevor): **avant que** ... (*subj.*), bei gleichem *suj.*, meist: avant de ... (*inf.*); bsd. *st.s. c.* avant que de ... (*inf.*); kommen Sie nicht, ~e Sie Nachrichten von mir haben, oft: ne venez point que vous n'ayez de mes nouvelles; mit pleonastischem nicht: ich stehe nicht auf, ~ er mir nicht verspricht ... je ne me lèverai pas qu'il ne m'ait promis ...; ~ wir nicht dahin kommen, ~er hört das Unglück nicht auf le mal ne cessera que quand nous y serons. — **IV. ehest** *sup., a.* ㉔ et *adv.* ich war am ~esten hier je fus ici le premier; mit ~estem, aufs ~este, ~ester Tage, ~(e)stens au premier jour, avant (ou sous) peu, dans le plus bref délai; mit ~ester (besser: erster) Gelegenheit à (auch: par) la première occasion.

Ehe (–‿) [a/b. êwa ewige Ordnung] *f* ㉖ 1. meist: **mariage** *m* (auch zo.), *st.s.* auch: lien *m* conjugal, *poét.* hymen *m*, hyménée *m*; ~ aus Liebe m. d'inclination; ~ aus äußeren Rücksichten m. de convention; ~ zur linken Hand, ungesetzliche ~ m. du côté gauche; ~ auf dem Todtenbette m. *in extremis*; ehm. bei Weigerung des Pfarrers vor dem Nota'r geschlossene ~ mar. par paroles de présent; nur vor dem Standesamt geschlossene ~ = Zivil-ehe; ~ zwischen Perso'nen edlen und freien Standes, oft: mariage franc; sich in den Stand der ~ begeben entrer en (ou dans le) m., entrer en ménage, se marier; eine ~ stiften, vermitteln faire un mariage; *prv.* die ~n w. im Himmel geschlossen les mariages sont écrits au ciel. — 2. Bsd. Fälle: in erster ~ en premières noces; Kind erster ~ ... du premier lit; in der ~, oft: en ménage; wie in der ~, oft: maritalement; glücklich in der ~, oft: heureux dans son intérieur; die ~ brechen v. brechen I. 3 g; wilde ~ concubinat *m*, concubinage *m*; *prv.* früh ~, früh Wehe le jour où l'on se marie est le lendemain du bon temps; *drt.*: in der ~ ist der Mann das Oberhaupt le mari est le chef de la communauté; erst nach vollzogener ~ hat die Frau Anspruch auf ein Witthum au coucher se gagne le douaire; kano'nisches Recht: ~ zwischen Pathen, Gevattern &c. inceste *m* spirituel.

Ehe-..., ehe-... (–‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Ehe, ehelich", zB. **~band** *n* lien *m* conjugal; **~beredung** *f* conventions *pl.* matrimoniales; **~gebühr** *f* = ~pflicht; **~gelöbniß** *n* promesse *f* de mariage, *st.s.* foi *f* conjugale; **~gelübde** *n* vœu *m* matrimonial; **~gericht** *n* conseil *m* des causes matrimoniales; **~gesetz** *n* statuts *m/pl.* matrimoniaux; **~gewitter** *n* F orage *m* conjugal ou dans le ménage; **~glück** *n* bonheur *m* conjugal; **~hinderniß** *n* drt. empêchement *m* au (ou de) mariage; **~joch** *n* joug *m* du mariage; **~pflicht** *f* devoir *m* conjugal; **~recht** *n* drt. droit *m* matrimonial; **~rechtlich** *a.* drt. du droit matrimonial; **~sache** *f* cause matrimoniale; **~schmied** ✎ *m* = ~stifter; **~schuld** *f* = ~pflicht; **~stifter** *m*, **~stifterin** *f* auteur *m* d'un mariage; **~stiftung** *f*: a) institution du mariage; b) = ~beredung; **~verbo't** *n* défense *f* de contracter un mariage; **~vergleich** *m* = ~beredung; **~verkündigung** *f* proclamation du mariage; **~werbung** *f* demande en mariage. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **~bett** *n* lit *m* nuptial, *st.s.* couche *f* nuptiale; **~brechen** *v/n.* v. besonderen Art.; **~brecher(in** *f***)** *m* homme *m* (femme *f*) adultère; drt. eine ~brecherin richten authentiquer une femme; **~brecherei** ✎ *f* = ~bruch; **~brecherisch** *a.* adultère; **~bruch** *m* adultère; im ~bruch erzeugt adultérin; **~brüchig** *a.* = ~brecherisch; **~bund** *m* od. **~bündniß** *n* union *f* conjugale, alliance *f*; **~fähig** *a.* pubère, F mariable, meist von Mädchen: nubile; **~feind** *m* adversaire du mariage, ♃ misogame; **~feindlich** *a.*: a) anti-conjugal, anti-matrimonial; b) = ~scheu a; **~frau** *f* femme mariée, drt. dame; seine ~frau sa femme, drt., *st.s.* und F etwas affektirt: son épouse; **~friede(n)** *m* paix *f* domestique ou d'un ménage; **~gatte** *m*, **~gattin** *f* mari *m*, *st.s.* und F etwas affektirt: époux *m*, épouse *f*, (Lebensgefährtin) compagne *f* (vgl. ~frau); ~gatten *pl.* époux *m*, drt. conjoints *m*; **~gattlich** ✎ *a.* conjugal; **~geld** *n* dot *f*; **~gelöbniß** *n* = ~verlöbniß; **~gema'ch** *n* chambre *f* nuptiale; **~gema'(h)l(in** *f***)** *m* od. **~geno'ß** *m*, **~geno'ssin** *f* = ~gatte, ~gattin; **~gespo'ns** *m* co. = ~gatte; **~gott** *m* myth. Hymen, Hyménée; **~haften** *f/pl.* (G.) empêchements *m* légitimes; **~hälfte** *f* F moitié; **~halt** *m* prov.: a) = ~gatte; b) = Dienst-bote; **~herr** *m* époux, mari, *co.* seigneur et maître; **~herrlich** oder **~herrisch** *a.* de mari, marital (oft *iro.*); **~kreuz** *n*: a) adversités *f/pl.* de la vie conjugale, tribulations *f/pl.* attachées au mariage; b) F méchant époux *m*, méchante épouse *f*, *pfort* mégère *f*; **~krone** *f* (gute Gattin) la fleur (ou la perle) des épouses; **~krüppel** F *m*: alter ~krüppel (vieux) penard; **~leiblich** *a.*, fast † von Kindern: légitime, propre; **~leute** *pl.* époux *m/pl.*, mari *m* et femme *f*; **~liebste(r)** F *m*, **~liebste** F *f* = ~mann, ~frau; **~los** *a.* non marié, nur v. Männern: garçon; ~loser Stand célibat *m*; **~losigkeit** *f* célibat *m*; **~lustig** *a.* disposé(e) au mariage; **~mann** *m*: a) homme marié; b) in Bezug auf seine Frau: mari; betrogener ~mann homme trompé par sa femme, P cocu; drt. dem ~m. zustehend, gebührend, oft: marital; als ~m. maritalement; **~männisch** od. **~männlich** ✎ *a.* marital; **~mäßig** *a.* conjugal; **~ordnung** *f* règlements *m/pl.* concernant le mariage; **~paar** *n* couple *m* (des mariés); das junge ~paar, oft: les nouveaux mariés; **~pakten** *m/pl.* contrat *sg.* de mariage; **~pfand** *n* (bsd. *fig.* Kind) gage *m* de l'amour conjugal; **~probe** *f* ehm. drt. congrès *m*; **~prokura'tor** *m* agent matrimonial; **~proze'ß** *m* procès entre époux, procès matrimonial; **~ring** *m* (bague *f* d')alliance *f*; **~schänder** *m* = ~brecher; **~schatz** *m*: a) = ~geld; b) kosend: = ~gatte; **~scheidung** *f*: a) divorce *m*, dissolution du lien conjugal; b) in Frankreich &c.: séparation; **~scheidungs-Klage** *f* action: a) en divorce, b) in Frankreich: en séparation (de corps et biens); **~scheidungs-Libell** *n* drt. libelle *m*: a) de divorce, b) de séparation; **~scheidungs-Proze'ß** *m* procès de divorce ou de séparation de corps et biens; **~scheu**: **a)** *a.* qui a de l'aversion (ou de l'antipathie) contre le mariage, ennemi du mariage; ~scheuer Mensch = ~feind; **b)** *f* aversion (ou antipathie) contre le mariage, ♃ misogamie; **~schließung** *f* (contractation du) mariage *m*; Recht der ~sch. droit *m* de se marier ou de contracter mariage; **~schuld** *f* = ~pflicht; **~segen** *m*: a) bénédiction *f* nuptiale; b) *fig.* (Kinder) fruits *pl.* du mariage, enfants *pl.*; reicher ~segen riche descendance *f*; **~stand** *m* état de personne mariée, mariage; im ~stande dans le mariage; oft auch etwas F en ménage; **~stands-Freuden** *f/pl.* joies du mariage; **~steuer** *f* dot; **~streitigkeit** *f* querelle entre époux ou entre mari et femme; **~teufel** *m*: a) esprit malfaisant qui trouble le ménage, F trouble-ménage; b) = ~kreuz b; **~trennung** *f* séparation (v. ~scheidung); **~verbindung** *f* union conjugale, mariage *m*; **~verlassen** *a.* abandonné du mari; **~verlöbniß** *n* fiançailles *f/pl.*; **~vermächtniß** *n* legs *m* fait à l'époux survivant, douaire *m* préfix; **~versprechen** *n* promesse *f* de mariage, fiançailles *f/pl.*; **~vertrag** *m* = ~pakten; **~vogt** *m* curateur d'une femme mariée; **~weib** *n* = ~frau; **~wirth** ✎ *m* (Sch.) = ~gatte.

ehe-baldigst (–‿,–‿) *adv.* (österr.) le plus tôt possible, v. ehe-thunlichst.

ehe-bevor ✎ (–‿,‿–) *adv.* = ehe-mals.

ehe-brechen (–‿,–‿) **I.** *v/n.* (nur im *inf.* gbr.) commettre un adultère. — **II. E~** *n* ㉚b. sans *pl.* adultère *m*, engS. accomplissement *m* de l'adultère.

ehe-dem (–‿,–), ✎ **ehe-deß, -dessen** (–‿,–(‿)) *adv.* = ehe-mals. [gestern &c.

ehe-gestern &c., etwas †, (–‿,–‿) = vor-

ehe-haft † (–‿‿) *a.* ㉔ = rechts-gültig; noch gbr. drt. in: ~e Hinderung = Ehe-haften.

ehelich (–‿‿) *a.* ㉔ 1. (zur Ehe gehörig, darauf gegründet) meist: **conjugal**: ~e Liebe amour *m* conjugal. — Bsd. Fälle: 2. drt. matrimonial; bsd. dem Ehemann zukommend: marital; ~e Rechte droits *m/pl.* maritaux, auch: droits conjugaux; ~ (wie in der Ehe), in ~er Gemeinschaft leben vivre maritalement (oft *mv.part*); ~ beiwohnen cohabiter (maritalement); sich ~ verbinden s'épouser; ~ verbunden sein être uni(s) par le (auch: lié(s) de) mariage. 3. (in der Ehe geboren) ~e Kinder ... nés dans le mariage, ... légitimes; ~e Geburt légitimité *f*. [prendre en mariage.

eh(e)lichen (–(‿)‿‿) *v/a.* ㉑a. épouser,

eh(e)-malig (–(‿)–‿) *a.* ㉔ 1. meist: ancien: ~er Abge-ordneter, oft: ex-député *m*. — 2. Bsd. Fälle: (aus früheren Zeiten her) d'autrefois; seine ~en Fehler ses fautes passées.

ehe-mals (–‿–) *adv.* autrefois, (vor alten Zeiten) anciennement, *st.s.* et *poét.* jadis.

eher (–‿) v. eh I.

ehern (–‿) *a.* ㉔ d'airain (auch *fig.* zur Bezeichnung des Harten, schwer Drückenden), bsd. v. Bildwerken: de bronze. [d'airain.

ehern-hufig ✎ (–‿,–‿) *a.* ㉔ aux sabots

eh(e)stens (–(‿)‿) *adv.* v. ehe IV.

ehe-thunlichst ✎ (–‿,–‿) *adv.* provS. le plus tôt possible (= bald-möglichst).

ehlichen (–‿‿) *v/a.* ㉑a. = ehelichen.

ehmalig (–‿‿) *a.* ㉔ = ehemalig.

Ehni (–‿) [Ahn] *m* ㊱ (schwz.) (Sch., Tell 3. 1) grand-père.

Ehr-..., ehr-... (–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ehre", zB. **~eifer** *m* point d'hon-

neur; großen ~eifer besitzen être très-jaloux de son h.; ~liebe f amour m de l'h. — II. Bsd. Fälle: ~abschneider m larron d'h., (Verläſterer) détracteur, (Verleumder) diffamateur; ~abschneiderei f od. ~beraubung f diffamation; ~begier(de) f, oft: ambition; ~begierig a., oft: ambitieux; ~durst m ambition f excessive; ~erbietig a. respectueux, (demuthvoll) révérencieux; ~erbietige Furcht (vor den Eltern) crainte f révérencielle; ~erbietiges Geschenk hommage m; ~erbietigkeit f od. ~erbietung f (sentiment m ou témoignage m de) haute considération, pfort respect m; ~e. gegen J., bisw. dévotion à q.; tiefe ~erbietigkeit hommage m; J-m fast göttliche ~e. bezeigen rendre un culte à q.; ~furcht f (profond) respect m, pfort vénération, crainte respectueuse; ~furcht gebietend imposant, pfort oft auch: solennel; J-m seine ~f. bezeigen témoigner du respect à q., faire agréer (ou offrir, rendre) ses hommages à q.; die ~furcht aus den Augen setzen oublier (ou perdre) le respect; vor Gott ~f. haben avoir la crainte de (ou craindre) Dieu; ~furchts-Bezeigung oder -Bezeugung f témoignage m de respect, pfort hommages m/pl.; ~furchts-voll a. plein de respect, respectueux; ~gefühl n point m (ou sentiment m) d'honneur; er hat kein(en Funken) ~g. (im Leibe), oft: il n'a point de sang dans les veines; zartes ~gefühl point d'honneur (très-)susceptible; ein zartes ~gefühl haben, oft: être délicat sur le point d'honneur; ~geiz m ambition f, poét. soins pl. ambitieux; aus ~geiz nach et. streben, oft: ambitionner qc.; ~geizig a., ~geizige(r) m od. prov. ↖ ~geizling m ambitieux; ~gier(ig a.) f = ~begier(ig); ~liebend a.: a) loyal; b) = ~begierig; ~los a. (ant. ehrenhaft) sans honneur, dépourvu (ou perdu) d'honneur, pfort infâme, lâche; ~lose Gewerbe métiers m/pl. infâmes; durch ein schimpfliches Gewerbe ~l. infâme de fait; ~l. machen rendre infâme, déshonorer; für ~l. erklären noter d'infamie, flétrir dans l'opinion publique; ~los w. encourir l'infamie; ~losigkeit f déshonneur m, pfort infamie; ~puselig P a., etwa: qui se donne des airs, pédant; ~schatz m Lehnswesen: relief; ~sucht f = ~begierde; ~süchtig a. = ~begierig; ~süchtig handeln agir par ambition; ~trieb ↖ m ambition f louable, auch: point d'honneur; ~vergessen a. oublieux de l'h., pfort lâche; ~vergessenheit f oubli m de l'honneur, pfort lâcheté; ~verletzend a. = ehren-rührig; ~verlust m drt. dégradation f civique; ~widrig a. contraire à l'honneur; ~würdig a. vénérable, pfort respectable (auch offizieller Titel der Abgeordneten); □: ~würdig(st) révérend, sehr ~würdig vénérable; ehm. der ~würdige u. Wohl-achtbare (Prädikat der Priester und Doktoren) le vénérable et discret; ~würdigkeit f respectabilité. (Vgl. Ehren-...)

ehrbar (´‒) a. 24 1. (Ehre bringend, in sich tragend) honorable. 2. (der Sitte gemäß) honnête, (dem Anstande gemäß) décent, (anspruchslos) modeste, (keusch) chaste (auch Maler und Bildhauer); ~es Frauenzimmer femme f honnête; ~er Leute Kind né de parents honnêtes; sich ~ kleiden s'habiller décemment ou modestement. 3. (ge-ehrt, † als Titel) honorable, oft iro. zur Bezeichnung des Spießbürgerlichen: ~er Schuster honnête ...; ~ mit J-m thun (G.) être respectueux envers q.

Ehrbarkeit (´‒‒) f 43 sans pl. analog „ehrbar": 1. caractère m honorable, * honorabilité. 2. honnêteté, décence, modestie, chasteté.

ehrbarlich (´‒⌣) a. 24 fast † = ehrbar.

Ehre (´⌣) [= lt. aes; bz. Glanz, Gr.] f 53, oft: dat. sg. ~n.

Inhalt: meist: honneur 1; — Ehrgefühl 1 a; — Achtung 1 b, 1 c; — Auszeichnung 1 d; — Höflichkeitsformeln 1 e; — Ehre verschaffend 1 f; — Bsd. Fälle zu 1: 2.

1. meist: honneur m: a) (Gefühl für Das, was der Würde einer Person gemäß ist) Mann von ~ homme d'honneur, galant homme; auf ~ halten avoir du point d'honneur, pfort avoir le point d'honneur susceptible, être jaloux de son honneur; seine ~ dar(e)in setzen, zu ... se piquer d'h. de ...; als Betheuerung: auf ~! (parole) d'h.!, sur mon honneur!, foi d'homme d'h.!; ja, auf ~!, oft: F ma foi, oui!; b) (Achtung, die Personen gezollt wird, die der ~ gemäß handeln) honneur m, (guter Name) réputation; J-m die ~ abschneiden, J. um seine ~ bringen perdre q. d'honneur, auch: détruire la bonne réputation de q., perdre q. dans l'opinion publique; die ~ verlieren, sich um die ~ bringen se déshonorer, weitS. perdre sa (bonne) réputation, se perdre dans l'opinion publique; einem Mädchen die ~ rauben déshonorer une ...; sie hat ihre jungfräuliche ~ verloren ... son honneur; ein Mädchen wieder zu ~n bringen rendre l'honneur à ...; sein Amt mit ~n verwalten remplir sa charge honorablement; et., das der äußern ~ halber geschieht, bisw. un sauve-l'honneur; prv. ~, dem ~ gebührt il faut rendre honneur à qui il appartient, etwas F à tout seigneur tout honneur, à qui honneur, l'honneur (Römer XIII. 7); c) (Achtung, die man et. zu Ehrendem, das nicht verletzt werden soll, schuldig ist, Anstand) in (allen) ~n, in aller ~ en tout (bien et tout) honneur; bei ~n bleiben rester en honneur; mit ~n (gewöhnlicher: Respekt) zu melden: F sauf votre honneur ou le respect que je vous dois, sauf (votre) respect; ~n halber par honneur, (Anstandshalber) pour la forme, par convenance; d) (rühmliche Auszeichnung) honneur; ~n pl. honneurs, dignités; J-m zu (↖ in) ~n en l'h. de q.; ihm (od. mir) zu ~ en son (ou mon, &) h.; dem Weine große ~ anthun (tüchtig davon trinken) faire h. au vin; ~ einlegen mit oder durch et., sich ~ erwerben durch et. s'honorer par qc., retirer de la gloire de qc. (nie: de q.!); er legt (viel) ~ ein mit dieser Sache (mit s-m Sohne) cette chose (ce fils) lui fait h.; J-m ~ erweisen rendre (ou faire) h. à q., fêter (ou faire fête à) q.; Sie erweisen ihm zu viel ~, oft abs. c'est trop d'h.; J-m die letzte ~ erweisen (seinem Sarge folgen) rendre les derniers honneurs (ou devoirs) à q.; J-s in ~n gedenken mentionner q. honorablement; zu hoher ~, zu großen ~n, zum höchsten Gipfel aller ~n gelangen parvenir au faîte des honneurs; J-m ~ machen faire h. à q.; J-m oder einer Sache zu ~n reden faire les honneurs de q., qc.; Rede zu ~n eines Verstorbenen, oft: ... honneurs funèbres rendus à ...; eine ~ in et. setzen se piquer d'h.; um die ~ allein ist mir's auch nicht zu thun, oft: moins d'h. et plus de profit; ~ sei Gott! h. ou gloire (soit) à Dieu!; zu größerer ~ Gottes (Wahlspruch der Jesui'ten) pour la plus grande gloire de Dieu; ↖ mit pr/pss. objektiv: wo ist meine ~? où est l'h. qui m'est dû?; bibl. alle Lande sind seiner ~ voll ... sont remplis de sa gloire; prv.: große Ehr' ist große Beschwer' trop d'h. est un esclavage, eitle ~ ist e-e fahrende Habe étrennes d'h. durent jusqu'à la chandeleur; e) (Höflichkeitsformel) es für eine ~ ansehen, zu ..., es sich zur ~ anrechnen oder schätzen, zu ... tenir à honneur de ...; geben Sie mir die ~ Ihres Besuches faites-moi l'h. de venir me voir; die ~ h., zu ... avoir l'h. de ..., □ avoir la faveur de ...; provS. hab' die Ehr'! (Begrüßung) j'ai l'h. de vous saluer!; f) (Das, was Einem ~ verschafft) honneur, (Ruhm) gloire. — 2. Bsd. Fälle: Zu a: seiner ~ schaden, bisw. se manquer à soi-même; b. seiner ~ schwören, bisw. jurer sa foi; auf ~ und Seligkeit schwören jurer ses grands dieux. Zu b: zu ~n bringen mettre en estime; wieder zu ~n bringen réhabiliter dans l'opinion publique, relever; mit sächl. suj. auch: rendre l'estime (publique) à ... Zu c: Ihr Wort in ~n sans manquer au respect dû à vos paroles; in ~n halten: a) honorer, b) (werth halten) chérir, c) (hoch-achten) respecter, d) von e-m Geschenke: (sorgfältig aufbewahren) conserver avec soin; prv. einen Kuß in ~n kann Niemand (ver)wehren plaisir honnête, plaisir permis. Zu d: eitle ~ gloriole, vaine gloire; Das ist aller ~n werth cela mérite des éloges; ⊕ Sie werden gewiß ~ mit dieser Waare einlegen vous n'aurez qu'à vous louer de cette marchandise; J-s ~ erzählen faire l'éloge de q.; dem Namen s-r Ahnen ~ machen, oft: bien porter le nom de ses ancêtres; prv. man giebt Jedem die ~, die ihm gebührt, etwa: selon les gens l'encens.

ehren (´⌣) v/a. 29a. 1. (ant. ent-ehren) meist: honorer (durch oder mit etwas de qc.): a) Du sollst Vater und Mutter ~ tu honoreras ton père et ta mère; ⊕ Ihr Ge-ehrtes vom ... votre honorée du ...; b) et. ehrt mich (gereicht mir zur Ehre) qc. m'honore, me fait honneur. — 2. Bsd. Fälle: J. ~: a) (ihm Ehre erweisen) rendre honneur à q., b) (ihn hoch-achten) respecter (pfort vénérer) q., c) (ihm eine Gabe als Verehrung reichen) rendre (un) hommage à q.; als Anrede in Briefen: ge-ehrter Amtsbruder! honoré confrère, besser einfach: Monsieur, vertrauter: Monsieur et cher confrère ou collègue; die Tugend ~ (belohnen) couronner ...; prv. wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Thalers nicht werth, etwa: tout fait pelote.

Ehren-..., ehren-... (´⌣...) in Zssg. mit s. u. a. (Quatre séries alphabétiques, indiquées par ☞!) I. analog „Ehre," zB. ~bahn f sentier m de l'honneur ou de la gloire; (ehrenvolle Laufbahn) carrière honorable; ~becher m coupe f d'honneur; ~bild n statue f élevée à la gloire de q.; ~fest n fête f célébrée en l'honneur de q.; ~gepränge n cérémoniel m (ou pompe f) en l'honneur de q.; ~gericht n tribunal m (pour les affaires) d'honneur (v. ~ IV.); ~handel m affaire f d'hon.; ~klage f demande en réparation d'honneur; ~laufbahn f = ~bahn; ~legion f Légion d'honneur; Orden, Kreuz der ~l. croix (de la Légion) d'honneur; ~leute pl. v. ~mann; ~mahl n festin m (donné) en l'honneur de q.; ~mann m (pl. ~männer, ~leute) homme d'honneur ou de bien, honnête (ou galant) homme; ~meister m □ vénérable d'honneur; ~münze f médaille frappée en l'honneur de q.; ~pfad m = ~bahn; ~punkt m point d'honneur; J. bei dem ~p. fassen, oft: piquer q. d'honneur; ~reihe f bl. pièces pl. (ou quartiers m/pl.) d'honneur; ~richter m juge (pour des affaires) d'honneur; ~sache f: a) = ~handel; b) es ist eine ~s. für mich (die Ehre gebietet mir) hinzugehen je suis engagé d'honneur d'y aller; ~säule f colonne (ou statue) érigée en l'honneur de q.; ~schein m (schriftliches Ehrenwort) billet d'honneur; ~schuld f dette d'honneur ou sur parole (vgl. Spiel-schuld); ~spiegel m (Musterbild der Ehre) miroir d'h.; ~streit m = ~handel; ~wache f garde (ou escorte) d'h., (Schildwache) poste m d'honneur; ~weg m = ~bahn. — ☞ II. (Ehre bringend) meist: ... honorifique a., zB. ~name m titre (ou surnom) honorifique; ~titel m titre honorifique. — ☞ III. (dem Titel nach so heißend; auch von abgedankten Würdenträgern, die noch Titel und Ehrenrechte, resp. einer höheren Würde, behalten) meist: honoraire a., zB. ~bürger m bourgeois honoraire; ~bürger-Brief m diplôme de bourgeoisie honoraire ou diplôme d'honneur conférant le titre de citoyen; ~bürger-Recht n droit m de bourgeoisie honoraire; ~gabe f od. ~geschenk n don m honoraire; ~mitglied n membre m honoraire; ~professor m professeur honoraire. — ☞ IV. Bsd. Fälle zu I. – III.: ~accepta'nt ⊕ m intervenant; ~acceptatio'n ⊕ f acceptation par intervention, intervention à protêt; ~amt n: a) charge f ho-

norifique, b) *pl.* ~ämter dignités *f*, honneurs *m* (v. ~stelle); **~besuch** *m* visite *f* de cérémonie ou d'étiquette; **~bezeigung** *f* od. **~bezeugung** *f* témoignage *m* d'h. ou d'estime, *pfort* hommage *m*; öffentliche ~b. e-r zahlreichen Menge ovation *f*; (fast Vergötterung) apothéose; ⚔ honneurs *m/pl.* militaires, salut *m* (de l'épée, du drapeau); **~bogen** *m* arc de triomphe; **~bringend** *a.* qui rapporte des honneurs, honorifique; **~brüchigkeit** *f* manque *m* de parole; **~dank** *m* (ehm. im Turnie'r) = Sieges-preis; **~denkmal** *n* monument *m*; **~dieb** *m* = Ehr-abschneider; **~diebstahl** *m* = ~raub; **~dienst** *m* service d'honneur ou d'étiquette; (Höflichkeitsbezeigung) civilité *f*; J-m den letzten ~dienst erweisen = J-m die letzte Ehre (v. ds 1 d) erweisen; **~erklärung** *f* réparation d'honneur; J-m eine ~erklärung geben faire amende honorable, F faire réparation à q.; **~erwähnung** *f* mention honorable; **~fall** *m* bsd. Lehnswesen: occasion *f* solennelle de prouver son respect; **~fest** *a.* (als fast ver-alteter Titel) très-honorable; ~fester Ritter preux chevalier *m*; **~fräulein** *n* demoiselle *f* d'honneur, ehm. fille *f* de la reine; **~gebühr** *f* honoraire(s) *m(pl.)*; **~gedächtniß** *n*: a) souvenir *m* honorable; b) fast † = Denk-mal; **~geleit** *n* cortége *m*; **~gericht** *n* cour *f* (qui juge des affaires) d'honneur, tribunal *m* d'arbitres; ehm. in Frankreich: tribunal *m* des maréchaux de France; Vorsitzender des großen ~gerichts lieutenant *m* des maréchaux de France; **~gewand** *n* = ~kleid; **~gruß** ⚔ *m* salut; **~halle** *f* = ~tempel; **~hold** *m* = Herold; **~hüter(in *f*)** *m* garde *f* d'honneur; ~hüterin bei einem jungen Mädchen chaperon *m*, duègne *f*; **~jungfer** *f* provS. = ~fräulein; **~kleid** *n*: a) robe *f* (von Männern: habit *m*) de cérémonie; b) robe (ou habit) d'honneur; **~kränkung** *f* insulte faite à l'honneur, outrage *m*; eine ~k. erleiden, oft: essuyer un affront; **~kranz** *m*: a) = Braut-kranz; b) = ~krone; **~krone** *f* couronne de gloire, auréole; **~kuß** *m* baiser de civilité ou d'étiquette; **~lohn** *m* honoraires *pl.* (= ~sold); **~los** ↘ *a.* = ehr-los; **~lüge** *f*: a) mensonge *m* fait pour sauver son honneur; b) (Gefälligkeits-lüge) mensonge *m* officieux; **~mal** *n* = Denk-mal; **~mantel** *m*: a) manteau d'honneur; b) *fig.* ↘ (Sch.) voile; **~pfennig** *m*: a) = ~münze; b) prix d'h.; c) deniers *pl.* réservés pour les dépenses qu'exigent les convenances, argent mignon; **~pforte** *f* = ~bogen; **~pfründe** *f*, oft: personnat *m*; **~platz** *m* place *f* d'honneur; den ~platz (bei Tafel) ein-nehmen tenir le haut bout; J-m den ~platz (an seiner rechten Seite) geben donner la droite à q.; **~posten** *m*: a) = ~platz; b) ⚔ poste de sentinelle(s) d'honneur; **~preis** *m*: 1. prix d'honneur, weitS. prix (proposé ou décerné pour ...); 2. ♀: a) véronique *f* (*Vero'nica*); gemeiner ~preis véronique mâle, thé d'Europe ou du Nord (*V. officina'lis*); b) goldener ~preis lysimaque *f* des bois (*Lysima'chia ne'morum*); **~preis-Falter** *m* zo. mélitée *f* (*Melitæ'a A'rtemis*); **~preis-Weibchen** ♀ *n* linaire *f* auriculée (*Lina'ria elati'ne*); **~rath** *m*: a) conseiller honoraire; b) *coll.* = ~gericht; **~raub** *m* rapt de l'honneur, diffamation *f*, (Verleumdung) calomnie *f*; einen ~r. begehen, oft: ravir l'honneur, diffamer; **~räuber** *m*: a) = Ehr-abschneider; b) (Verführer eines Frauenzimmers) séducteur; **~recht** *n*: a) droit *m* honorifique; drt. Verlust der bürgerlichen ~rechte dégradation *f* civique; zum Verluste der b. ~rechte verurtheilt interdit *m* de la jouissance de ses droits civils et politiques; b) (für Ehrengerichte geltende Satzungen) code *m* des lois d'honneur; **~rede** *f* auf J. discours *m* (prononcé) en l'honneur de q., éloge *m* (de q.), panégyrique *m* (de q.); **~reich** *a.*: a) comblé d'honneurs, *pfort* glorieux; b) als veraltender Titel: = ~fest; **~retter** *m* qui sauve (ou répare) l'h., qui réhabilite ..., weitS. apologiste; **~rettung** *f* réhabilitation, weitS. apologie; **~ritter** *m/pl.* ehm. (die keine Ritterprobe abzulegen brauchten) chevaliers de grâce; **~ruf** *m* réputation *f* honorable; **~rührig** *a.* injurieux, *pfort* infamant, outrageant; **~rührigkeit** *f* a) einer Handlung: qualité de ce qui est injurieux, b) einer Person: caractère *m* injurieux, &, de q.; **~schänder** *m*: a) = Ehr-abschneider; b) = ~räuber b; **~schänderisch** *a.* diffamatoire, (verleumderisch) calomnieux; **~schändung** *f* = ~raub; **~schild** *m*: a) ehm. (in einem Tempel aufgehängter Siegesschild) disque; b) bl. écu d'honneur; **~schilling** *m* = ~pfennig; **~schüsse** *m/pl.* saluts; **~sold** *m* honoraires *pl.* (= ~lohn); **~sprosse** *f* oder **~staffel** *f* = ~stufe; **~stamm** *m* ligne *f* (ou race *f*) honorable, race de preux; **~stand** *m* état honorable; **~stelle** *f*: a) *pl.* = ~ämter; zu den höchsten ~stellen aufsteigen s'élever au faîte des honneurs; b) auch weitS. place honorable; c) place (auch: charge) honorifique; d) bl. quartier *m* d'honneur; **~strafe** *f* drt. peine infamante; **~stück** *n* bl. pièce *f* honorable, marque *f* (d'honneur); **~stufe** *f* grade *m*, dignité; die höchsten ~stufen erreichen monter au faîte des honneurs; **~tafel** *f* prov. = ~gericht; **~tag** *m*: a) (zur Erinnerung an ein bsd. Ereigniß gefeierter Tag) anniversaire (des noces, &); b) jour glorieux ou de gloire, journée *f* glorieuse; **~tanz** *m* danse *f* de cérémonie ou d'étiquette; ~tanz mit der Braut première danse avec la mariée; **~tempel** *m* panthéon; **~that** *f* action glorieuse; **~tod** *m* mort *f* glorieuse; **~trunk** *m*: a) toast (porté) en l'honneur de q.; b) vin de régal ou de l'étrier ou d'adieu; **~voll** *a.* honorable, *pfort* glorieux; einen Streit ~voll beendigen, oft: sortir d'une querelle avec honneur; **~vorrechte** *n/pl.* honneurs *m* (in der Kirche de l'Église); **~wächter** *m* = ~hüter; **~wein** *m* vin de régal; **~werth** *a.* honorable; ~werther Mann, oft: digne homme; für ~werth gehalten werden, oft: être en estime d'honneur; der ~werthe (Prädikat der engl. Parlame'nts-Mitglieder) l'honorable *m*; **~wort** *n*: a) parole *f* (d'honneur); auf mein ~wort! = auf Ehre (v. Ehre 1 a); sein ~wort geben, oft: engager sa parole; b) fast † compliment *m*; **~würdig** † *a.* (G.) = ehr-würdig; **~zeichen** *n* marque *f* d'honneur (auch bl.), insigne *m*, (Orden) décoration *f*; bl. ~zeichen *pl.* (Krone, Scepter, Schwert) ↘ pièces *f/pl.* d'honneur. (Vgl. Ehr-...)

Ehrenbreit(en)stein (´⏑⏑(⏑)´) *npr. n.* ⓪b. sans *pl.* géogr. (preuß. Festung) Ehrenbreit(en)stein *m*.

ehrenhaft (´⏑⏑) *a.* ㉔ (*ant.* ehrlos) conforme à l'honneur, honorable; ~er Mann, oft: homme *m* d'honneur; ~es Aussehen, oft: air *m* digne ou honnête. [= Ehrbarkeit.

Ehrenhaftigkeit (´⏑⏑⏑–) *f* ㊷ sans *pl.*

ehren-halber, ehrent-halben ↘ (beide: ´⏑,´⏑) *adv.* = Ehren halber (v. Ehre 1 c).

Ehresburg (´⏑´) *npr. f. inv.* géogr. (westfälischer Ort) Ehresbourg *m*. [(*Ehre'tia*).

Ehreti-e ♀ (–´⏑⏑) *f* ㊿ éhrétie, cabrillet *m*

ehrlich (´⏑) *a.* ㉔ 1. (*ant.* un-ehrlich) meist: **honnête**: a) (ohne Schelmerei und Betrug) honnête, (nie gegen das Gesetz verstoßend) probe, (ohne Falsch) loyal; ~er Mann honnête homme, homme de bien; ✉ ist der ~ste Mann von der Welt, oft: c'est un parfait honnête homme, *a.* c'est le plus brave homme du monde; b) (dem kein Schimpf anhängt, anständig) honnête, (ehrenhaft) honorable; von ~er Abkunft sein être né de parents honnêtes, être d'une famille honorable; sein ~es Auskommen h. avoir de quoi vivre honnêtement. — 2. Bsd. Fälle zu a: ~er Spieler, oft: beau joueur; gestehen Sie ~, oft: en bonne conscience; ~ gestanden de (ou en) bonne foi, (pour l'avouer) franchement, *a.* soyez (ou soyons) franc; es ~ meinen être de bonne foi; ✉ ~ mit J-m meinen agir de bonne foi envers q., weitS. vouloir le bien de q.; sich ~ aus einem Handel ziehen, bisw. sortir net d'une affaire; sein Wort ~ halten garder fidèlement sa parole, remplir exactement sa promesse; *prv.* ~ währt am längsten (c'est) avec l'honnêteté (qu')on va le plus loin; mit dem Nebensinn v. „einfältig" simple; gute ~e Haut F bonne pâte d'homme, bon enfant. Zu b: das ~e Begräbniß versagen refuser les honneurs de la sépulture; in ~em Kampfe de bonne (ou de haute) lutte; ~er Name nom *m* honorable ou *pfort* sans tache, bonne réputation *f*; ich will keinen ~en Namen h., wenn ... F je veux être déshonoré si ...; J. wieder ~ machen rétablir l'honneur de (ou réhabiliter) q.; *prv.* ein ~er Name geht über Alles bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. 3. *iro.*: a) † (ansehnlich) von Personen, b) noch gbr. in der Bedeutung v. tüchtig: er lügt was E~es zs. il ment joliment, ou *pfort* F rudement; Das soll was E~es kosten (G.) on en demande un très-joli prix; was E~es schlafen, schwatzen dormir (causer) tout son soûl; J-m ~ zu essen geben, oft: donner suffisamment à manger à q., traiter q. comme il faut.

Ehrlichkeit (´⏑–) *f* ㊷ sans *pl.* (*ant.* Un-ehrlichkeit) analog „ehrlich": honnêteté, probité, loyauté, bonne foi. [réhabilitation.

Ehrlich-machung (´⏑,´⏑) *f inv.* drt. etwa:

ehrsam (´–) *a.* ㉔ (mit alterthümlicher Färbung, meist als Titel) = ehrbar. [barkeit.

Ehrsamkeit (´––) *f* ㊷ sans *pl.* = Ehr-

ehstens (´⏑) *adv.* v. ehe IV. [Éhoud.

Ehud (´–) [hebr.] *npr.m.* ㊿ (bibl.) Aod,

eh-wenn (´´) *cj.* (österr.) = be-vor.

ei (´) *int.* (Ausruf der Überraschung) ah!, ha!, eh!, hé!, tiens!; ~ freilich!, ~ ja doch!, ~ ja wohl! mais si!; ~ das wäre! allons donc!, ah, par exemple!; ~ der Tausend!, prov. (sächs.) ~ herrje'ses! (für Herr Jesus!) oft: eh mais!; ~ was! allons donc!, ah bah!; ~ was Verwandtschaft! il n'y a parenté qui tienne!

Ei (´) [*ahd.* agi] *n* ㉒ (*dim.* ~chen u. *pl.* meist: **~erchen** *n* ⓪b.) 1. meist: œuf *m* (a. an., Physiologie, *fig.* von ei-förmigen Dingen, bsd. arch., † mét.): a) bsd. Hühner-Ei: œuf *m*, die eben gelegten ~er la ponte; Kochkunst: weich gesottenes ~ œuf à la coque; hartgesottenes ~ œuf dur (v. œuf 2, Theil I.); *fig.* wie auf ~ern gehen marcher sur des œufs ou des épingles, F porter des bouteilles; b) ⚗ Alchemie: das ~, worin der Merku'r eingeschlossen ist u. zo. Art Schnecke: œuf *m* de poule (*Bulla ovum*). — Ausn. v. 1: 2. a) Redens-arten: (mst. F) er ist nicht e. ausgeblasenes ~ werth il ne vaut pas un zeste; sie sind ea. ähnlich, wie ein (P faules) ~ dem andern ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; er ist kaum aus dem ~ gekrochen il est à peine sorti de la coque ou coquille; das ~ will klüger sein als die Henne c'est Gros-Jean qui (en) remontre à son curé, ou les oisons mènent paître les oies; er sieht aus wie aus dem ~ gepellt oder geschält F on dirait qu'il sort d'une boîte (de coton); das ~ unterm Huhn verkaufen, etwa: vendre son blé en herbe; da legte der Teufel ein ~ in die Wirthschaft c'est alors que le diable s'est mêlé de l'affaire; sich um ungelegte ~er kümmern se préoccuper de choses qui n'existent pas encore; man muß mit ihm umgehen wie mit einem rohen ~ il est extrêmement susceptible ou F chatouilleux; zart u. zimperlich wie ein schal-loses ~ extrêmement délicat; krumme ~er legen P chier, *a. co.* pondre un œuf; *prv.* ein faules ~ verdirbt den ganzen Brei, etwa: une brebis galeuse gâte tout le troupeau; b) ⚗: ~, ~chen: ♀ und Physiologie: ovule *m*; ~(er)chen enthaltend ovulé; ♀ mit einem ~chen uniovulé; mit wenig ~(er)chen pauciovulé. 3. P ~er *pl.* = Hoden. 4. ehm. *co.* Nürnberger ~er *pl.* (Taschen-Uhren) montres *f*.

Ei-..., ei-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: d'œuf, des œufs, z.B. **~furchung** *f*

Physiologie: raie des œufs; ~gelb a. (couleur de) jaune d'œuf. — II. Bsd. Fälle: ~dotter m (n) jaune m d'œuf, 𝔊 vitellus m; ~dotter-fett n lécithine f; ~form f forme ovale, 𝔊 ovoïde m; ~förmig a. ovale, 𝔊 oviforme, ovoïde; ~gelb(chen) n = ~dotter; ~haut f: a) an. enveloppe de l'œuf, 𝔊 chorion m; b) ♀ (Oberhaut des Samens) lorique, mit einer ~haut versehen loriqué; ~holz ♀ n (schwz.) = Eiben-holz; ~hülle ♀ f enveloppe de l'ovule; fünfte ~h. quintine; ~kern ♀ m des Samens nucelle f; ~leiter m an.: 𝔊 oviduc(te); ~lini-e f ovale m; ~mund ♀ m: innerer ~m. endostome; ~pepe f (österr.) soupe au gruau de jaunes d'œufs; ~rund: a) n ovale m, 𝔊 ovoïde m; b) a. ovale, elliptique, an., path. ovulaire; ♀ verkehrt ~rund oboval, obové; ~schnecke f zo. ovule (O'vula); bucklige ~sch. ovule gibbeuse; ~thiere n/pl. zo.: 𝔊 oozoaires m; ~wasser n: 𝔊 hydropérione m; ~weiß n: a) allgemein: blanc m d'œuf; besondere Fälle: b) ⚙ Buchbinderei: rohes ~w. glaire f; mit ~weiß bestreichen oder einreiben glairer; mit ~weiß überziehen albuminiser; c) ♀ endosperme m, albumen m (auch chm.); mit ~weiß endospermé, endospermique; oh. ~weiß inalbuminé; ~weiß-artig, -haltig a.: 𝔊 albumineux, albuminoïde; ~weiß-Harnen n méd.: 𝔊 albuminurie f; ~weiß-Körper ♀ m albumen, prosembryon; ~weiß-los ♀ a. inalbuminé; ~weiß-Mischung ⚙ f Buchbinderei: glaire; ~weiß-Mondschnecke f zo. jaune m d'œuf aplati (Neri'ta albu'men); ~weiß-Stoff m chm.: 𝔊 albumine f; Verbindung mit ~w.: 𝔊 albuminate; oxydi'rter ~w.: 𝔊 apothème; ~w. des Blutes sérine f; ~weiß(stoff)-artig a.: 𝔊 albuminiforme; ~weiß-Überzug ⚙ m Buchbinderei: glairure f. (Vgl. Eier-...)

Eia(popeia) (ˊ⌣(⌣ˊ⌣)) int., etwa: dodo, dodinette, dodino.

Eibe ♀ (ˊ⌣) [a/d. îwa] f 𝔖, if m commun (Taxus bacca'ta).

eiben (ˊ⌣) a. ㉔ (de bois) d'if.

Eiben-..., eiben-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... d'if, zB. ~holz n bois m d'if. — II. Bsd. Fälle: ~artig ♀ a. taxiné; ~artige Bäume taxinées f/pl.; ~baum ♀ m = Eibe; auf ~bäumen wachsend: 𝔊 taxicole; ~baum-artig, -blätt(e)rig ♀ a. taxiforme.

Eibisch ♀ (ˊ⌣) [lt. hibiscus] m ㊳ 1. guimauve f, althée f (Althæ'a). 2. ketmie f (Hibi'scus); eßbarer ~ gombaut, gombo (H. escule'ntus); ~ von Sura'te lis de Surate (H. surate'nsis); ver-änderlicher ~ rose f changeante (H. muta'bilis). 3. thü'ringischer ~ lavatère f de Thuringe (Lava'tera thuringi'aca).

Eibisch-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Eibisch", zB. ~saft m suc de guimauve. — II. Bsd. Fall: ~salbe f phm. dialthée.

Eich (ˊ) f ㊾, mehr gbr. **Eiche**, auch: **Aiche** beide: (ˊ⌣) f ㊾, alle oh. pl. 1. = Aichung (v. aichen II.). 2. = Aich-maß, mit der ~ messen jauger, étalonner; Müllerei: hauteur d'eau requise. 3. = Aich-stempel.

Eich-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. = Aich-..., Aichungs-...; ~elle f étalon m d'aune; ~gebühr f étalonnage m, jaugeage m. — II. analog „Eiche", zB. ~wald m forêt f de chênes (v. auch: Eichen-...). — III. Bsd. Fälle: ~apfel m noix f de galle; ~baum ♀ m = Eiche; ~hase m: a) ♀ bolet branchu (Bole'tus ramosi'ssimus); b) = ~horn; ~horn [grch.; bz. mit dem Schwanz Schatten werfend; Gr.] n, ~hörnchen n zo. écureuil m (auch zo. Schmetterling); buntes oder fliegendes ~h. écureuil (ou chat m, loir m) volant, 𝔊 ptéromys m; graues ~h. petit-gris m, écureuil de la Caroline; guya'nisches ~h. guerlinget m; ~h. aus Madaga'skar: 𝔊 chéiromys m, aye-aye m; rothes ~h. roujot m; ~horn-Affe m zo. singe écureuil, tête-de-mort f, 𝔊 caïmiri ou saïmiri (Si'mia sciu'rea); ~horn-artig a. zo.: 𝔊 sciuromorphe; ~horn-Fisch m zo. écureuil; ~kätzchen n, ~katze f = ~horn; ~ochs m zo. cerf-volant (= Hirsch-käfer); ~pilz ♀ m = Dolden-löcher-Pilz; ~traube ♀ f: a) bolet m amadou (Bole'tus ignia'rius); b) = ~hase a; ~vogel m = Habicht.

Eiche (ˊ⌣) f ㊾ 1. ♀ chêne m (Que'rcus); junge ~ chêne(te)au m; burgu'ndische (oder österreichische) ~ cerre m, chêne de Bourgogne ou à galles (Q. cerris); eßbare ~ chêne comestible ou à glands doux (Q. e'sculus); immer-grüne ~ chêne vert, yeuse (Q. ilex); i'ndische ~ = Tek-baum; leva'ntische ~ chêne vélani (Q. ægilops); männliche (oder gewöhnliche) ~ = Berg-eiche; auf ~en wachsend: 𝔊 dryadé; auf ~n lebend oder wachsend: 𝔊 quercicole; prv. auf einen Streich fällt keine Eich' on n'abat pas un chêne du premier coup. 2. bl. ~ mit andersfarbigen Früchten chêne fruité, ~ mit andersfarbigen Eicheln chêne englanté. 3. ast. ~ Karl's II. Chêne de Charles II. 4. = Eich.

Eichel (ˊ⌣) [Eiche] f ㊾ 1. (Frucht der Eiche, Ecker) meist: gland m (auch an. ~ an der männl. und weibl. Ruthe und zo. Art Schnecke); ♀ (Napffrucht) calybion m. — Ausn. v. 1: 2. süße ~ (Frucht der Ballo'ta-Eiche) bellote f; ~ der Knopper-Eiche vélani m; ~ der Kork-Eiche surre m; ~n tragend: 𝔊 glandifère; das Vieh in die ~n treiben envoyer ... à la glandée. 3. bl. mit andersfarbigen ~n besetzt glandé. 4. (Verzierung, bsd. an Börsen) poire à bourse. 5. dtsch. Kartenspiel: ~n pl. trèfle m/sg.

Eichel-..., eichel-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques, indiquées par ☞!) I. analog „Eichel", zB. ~bändchen n an. ligament m du gland; ~daus n (im dtsch. Kartenspiel) as m de trèfle; ~doppe f = ~näpfchen; ~kaffee m café de glands; ~kelch m = ~näpfchen; ~napf m od. ~näpfchen n cupule f du gland; ✠ ~n. bsd. der Knopper-Eiche avel(l)anède f; ~ober m dtsch. Kartenspiel: valet de trèfle; ~(n)pflanzen n od. ~(n)setzen n repiquage m en glands; Instrume'nt zum ~(n)pflanzen éperon m. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~artig ♀ a. balanoïde; ~bohrer m zo. (Käfer) 𝔊 balanine f (Balani'nus turba'tus); ~deutsch a. allemand de cœur et d'âme; ~drüsen f/pl. an.: 𝔊 glandes odoriférantes de Tyron; ~entzündung f path.: 𝔊 balanite; ~ernte f = ~mast; ~förmig a. glandiforme; ~fressend a. glandivore, von Vögeln: 𝔊 balanophage; ~ganz F a. tout entier; ~garten m, ~gehege n semis m (ou plantation f) de chênes, chênaie f; ~hafer ♀ m avoine f élancée (Ave'na strigo'sa); ~häher m oder ~heher m zo. geai, richard, P girard (Ga'rrulus glanda'rius); ~lese f glandage m; ~mast f glandée, vive pâture; ~m. der Schweine im Walde, oft: panage m; ~muschel f zo.: 𝔊 came caliculée; ~pilz ♀ m phallus (Pha'llus); ~sau f v. ~schwein; ~schleimfluß m path.: 𝔊 blennorrhée f du gland (= ~tripper); ~schwamm ♀ m (Morchel) verpe (Verpa digitalifo'rmis); ~schwein n cochon m de panage ou qu'on envoie à la glandée; ~stein m Geologie: (versteinerte Meer-eichel) 𝔊 balanite f; min.: 𝔊 glandulite f; ~träger ♀ m/pl. balanifères; ~tripper m path.: 𝔊 balanite f, balanorrhagie f; ~ und Buch-ecker-weide f paisson; ~zucker m chm.: 𝔊 quercite f.

Eichen (ˊ⌣) n ㊵b. dim. v. Ei (v. ds, bsd. 2 b).

eichen (ˊ⌣) a. ㉔ 1. de chêne. 2. de bois de chêne (vgl. Eiche 1).

eichen (ˊ⌣) v/a. ㉑a. = aichen.

Eichen-..., eichen-... (ˊ⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. A. analog „Ei", v. Eierchen-... — B. analog „Eiche", zB. ~beschattet a. ombragé de chênes; ~bestand m district couvert de ch.; neuen ~b. gewinnen se repeupler en chênes; ~blatt n feuille f de chêne; ~blatt-Gallwespe f zo.: 𝔊 cynips m des feuilles de ch. (Cy'nips gallæ tincto'riæ); ~hohlbecher ♀ m (Pilz) cénangion du chêne (Cena'ngium que'rcinum); ~holz-Extra'kt ✠ m (n) extrait de bois de chêne; ~klobenholz n bois m de chêne en bûches; ~kranz m (couronne f de) feuilles f/pl. de chêne; ~laub n: a) feuillage m de chêne; b) = ~kranz; ~mistel ♀ f gui m de chêne (Lora'nthus europæ'us); ~rippe ✎ f (Sch.) flanc m de chêne; ~ritzen-Schorf ♀ m hystérie f du chêne (Hyste'rium que'rcinum); ~schild-laus f zo. cochenille de chêne vert; ~seidenspinner m zo. ver à soie du chêne; ~stamm m tige f (ou tronc) de ch.; ⚙ schöner ~st. beau brin de bois de ch.; ~stamm-Reisig n ramilles f/pl. (de tige) de chêne; ~wald(ung f) m forêt f de chênes; Forstwesen: bois m d'essence de chêne. — ☞ II. Besondere Fälle: ~artig(e Bäume) ♀ a. querciné(es f/pl.); ~blätter-Pilz ♀ m étrille f (Aga'ricus que'rcinus); ~blatt-Seidenspinner m zo.: 𝔊 bombyx de Perny (Bo'mbyx Pe'rnyi); ~bock-käfer m zo.: 𝔊 ammatocère (Hammato'chœrus he'ros); ~bohrer m zo. mouche f des galles; ~borkenkäfer m zo.: 𝔊 bostryche villeux (Bo'strychus villo'sus); ~farn ♀ m = Bitter-süß b; ~flechte ♀ f = ~moos; ~gehölz n chênaie f; ~holz n (bois m de) chêne m; versteinertes ~holz: 𝔊 dryite m; ~kernholz-Käfer m zo.: 𝔊 platypode (Pla'typus cyli'ndricus); ~kolbenlaus f zo.: 𝔊 phylloxère (Phylloxe'ra); ~lohe ⚙ f tan m; ~lunge ♀ f lichen m pulmonaire (Lichen pulmona'rius); ~mehl n = gemahlene ~rinde; ~moos ♀ n lichen m plissé, mousse f de ch. ou des arbres (Li'chen plica'tus); ~pfoste f od. ~planke f madrier m; ~rinde ♀ f: a) écorce de ch.; b) ⚙ Gerberei: tan m brut; gemahlene ~r. tan m; c) phm. Pulver v. ~r., Enzia'n u. Kami'llen quinquina m français; ~rose f (durch den Stich der ~blatt-Gallwespe erzeugter Auswuchs) rose de chêne, (noix de) galle; ~schwamm ♀ m = Blut-schwamm b; ~spinner m zo. minime à bandes (Bo'mbyx que'rcus); japane'sischer ~spinner: 𝔊 yama-maï (Bo'mbyx jamama'i), ~wickler m zo. (Schmetterling) 𝔊 tortrice f (Tortrix vivida'ma). (Vgl. Eich-...)

Eicher (ˊ⌣) m ㊵a. = Aicher.

Eichung (ˊ⌣) f ㊾ = aichen II.

Eichungs-... (ˊ⌣...) in Zssg. = Aichungs-...

Eid (ˊ) m ㊳ 1. serment; einen ~ leisten od. schwören faire (ou prêter) serment; mit einem ~e bekräftigen affirmer par serment; s-n ~ brechen, einen falschen ~ schwören, oft: violer (ou manquer à) son serment, se parjurer; den ~ von J-m fordern prendre q. à serment, auch: = J. in ~ u. Pflicht nehmen faire prêter serment à q., assermenter q., ehm. Feudalrecht: prendre q. à foi et à serment; sich aus einem falschen ~e Nichts machen, bisw. jurer de toutes mains. 2. F = Zeuge.

Eid-..., eid-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de (ou du) serment, zB. ~ablegung f od. ~leistung f prestation du s. (v. auch: Eides-...). — II. Bsd. Fälle: ~brecher m, ~bruch m, ~brüchig a., ~brüchiger m alle vier: parjure; ~brüchig werden, oft: trahir ses serments; ~bürge m oder ~bürgschaft f caution f juratoire ou assermentée; ~genoß m confédéré; ~genossenschaft f confédération; Schweizer ~genossenschaft Confédération helvétique ou suisse; ~genossenschafts-Vertrag m pacte fédéral; ~genössisch a. fédéral; ~leister m jureur; ~schwur m = Eid; ~vergessen a. = ~brüchig; ~verweigernd(er Priester) a. (prêtre m) réfractaire.

Eidam (ˊ⌣) m ㊳ gendre, F beau-fils.

Eidam (ˊ⌣) npr.n. ㊺ géogr. = Edam.

Eidechse (ˊ⌣⌣) [a/d. egi-dëhsâ, bz. wahrsch. schreckende Springerin, Gr.] f 𝔖, ✎ **Eidechs** (ˊ⌣) m, sg. ㉖, pl. ㊱ 1. zo. meist: lézard m (Lace'rta); weibliche ~, bisw. lézarde f (= Echse). — Ausnahmen von 1: 2. afrika'nische blaue ~ (lézard) azuré m; fliegende ~(n-Art) naque-mouche m; kleine ~

auf den Ant'llen gobe-mouche *m*; platt-schwän-zige ~n: ⚭ uroplates *m/pl.*, uronectes *m/pl.*; Familie der ~n: ⚭ sauriens *m/pl.*; a'gama-artige ~n: ⚭ agamiens *m/pl.*; ~n mit Greifpfoten préhenseurs *m/pl.*; Familie der fußlosen ~n: ⚭ ophidosauriens *m/pl.* 3. ast. Lézard *m*, Main *f* de justice.

Eidechsen-…, eidechsen-… (–⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Eidechse", z.B. **~kopf** *m* tête *f* de lézard. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* lézardin, bisw. auch: lacertin; ~artig(e Thiere): ⚭ lacertoïde(s *m/pl.*), lacertiforme(s *m/pl.*); **~beschreibung** *f*: ⚭ saurographie; **~fisch** *m* zo.: ⚭ élope (*Sau'rus*); **~kunde** *f*: ⚭ saurologie; **~natter** *f* zo.: ⚭ saurite (*Co'luber sauri'ta*); **~schwanz** *m*: a) queue *f* de lézard; b) ⚘ übergebogener ~schwanz saurure (*Sauru'rus ce'rnuus*).

Eider (–⏑) [norwegisch Edder] *m* Ⓐa. u. *f* Ⓢ = Eider-gans. [l'Eider *m*.

Eider (–⏑) *npr.f.* Ⓢ géogr. l'Eyder ou

Eider-… (–⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Eider", z.B. **~dänen** *m/pl.* parti *sg.* danois réclamant le pays jusqu'à l'Eyder; **~staat** *m* ehm. état de l'Eyder. — II. Bsd. Fälle: **~daunen** oder **~dunen**, beide *f/pl.* édredon *m/sg.*, duvet *m/sg.*; **~daunen-kissen** *n* édredon *m*; **~ente** *f*, **~gans** *f*, **~vogel** *m* zo. canard *m* (ou oie *f*) à duvet, ⚭ eider *m* (*Somate'ria mollissima*).

Eides-…, eides-… (–⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: … de (ou du) serment, z.B. **~antrag** *m* oder **~delatio'n** *f* drt. délation *f* du *s.*; **~bruch** *m* violation *f* du *s.*; **~formel** *f* formulaire *m* de serment; **~stättig** *a.* und **an ~statt** *adv.* en lieu et place du serment (v. auch: Eid-…). — II. Besondere Fälle: **~ablehnung** *f* refus *m* de (prêter) *s.*; **~erbietung** *f* offre de prêter *s.*; **~helfer** *m*. bisw. cojurant; **~pflicht** *f* engagement *m* par serment, foi jurée; die ~pflicht leisten jurer fidélité et obéissance, Lehnswesen: faire foi et hommage; **~verwarnung** *f* avertissement *m* qui précède la prestation du *s.*; **~verweigerer** *m*, bisw. non-jureur, rl. h.m. (prêtre) réfractaire; **~verweigerung** *f* = ~ablehnung. [juré.

eid-haft(ig) ↘ (–⏑(⏑)) *a.* Ⓩ assermenté,

eidlich (–⏑) *a.* Ⓩ affirmé (ou promis) sous la foi du (ou par) serment; ~es Versprechen promesse *f* par serment ou promesse jurée; ~e Bürgschaft = Eid-bürgschaft.

ei-en (–⏑) *v/a.* Ⓐa. *enf.* = ai-en.

Eier-…, eier-… (–⏑…) in Zssg. mit *s.u.a.* I. meist: … aux œufs, z.B. **~markt** *m* marché aux œufs; **~punsch** *m* punch aux œufs; **~tanz** *m* danse *f* aux œufs. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ *m* albergine *f*, plante *f* aux œufs, ⚭ mélongène *f* (*Sola'num melonge'na*); **~auf-lauf** *m* Kochkunst: omelette *f* soufflée; **~becher** *m* coquetier; **~becher-Halter, -Untersatz** *m* porte-coquetier; **~bier** *n* chaudeau *m* (ou lait *m* de poule) fait de bière; **~birn(e)** *f* poire d'œuf; **~bohne** *f* = gewöhnliche Bohne (v. dieses 1 b); **~brot** *n* brioche *f*; **~brühe** *f* = ~sauce; **~brüt-Maschi'ne** *f* couveuse, couvoir *m*; **~dotter** *n* = Ei-dotter; **~fladen** *m* = ~kuchen; **~förmig** *a.*: ⚭ ové, ovoïde; **~fressend** *a.*: ⚭ ovivore; **~fresser** *m* zo. guimpe (*Co'luber ovi'vorus*); **~frucht** ⚘ *f* = ~apfel; **~gang** *m* = ~leitergang; **~gelb** *a.* (*n*) (couleur *f* de) jaune (*m*) d'œuf; den Teig mit ~gelb überstreichen dorer la pâte; **~gerste** *f*, **~gräupchen** *n/pl.* gruau *m/sg.* de jaune(s) d'œuf(s); **~händler** *m* marchand d'œufs, coquetier; **~igel** *m* zo.: ⚭ échinomètre (*Echinome'tra lacunter*); **~käse** *m* Kochkunst: flan; **~kirsche** ⚘ *f* cerise de forme ovale; **~klar** *n* sans *pl.* = Ei-weiß; **~krebs** *m* zo. écrevisse *f* qui porte des œufs; weitS. écrevisse femelle; **~kuchen** *m*: a) Kochkunst: omelette *f*; mit Eingemachtem gefüllter ~kuchen omelette aux confitures; ~k. oh. Zuthaten omelette au naturel, in Paris: ꟸ omelette nature; b) ⊖ typ. pâté; einen ~kuchen machen mettre en pâte; **~kuchen-farbig** *a.* couleur d'omelette; **~kuchen-Schnecke** *f* zo. omelette (*Conus bulla'tus*); **~kürbis** ⚘ *m* cougourdette *f*, courge *f* ovifère (*Cucu'rbita ovi'fera*); **~laufen** *n* (Spiel) = ~suchen; **~legen** *n*: a) ponte *f* des œufs; neues ~legen reponte *f*; b) (Spiel) = ~suchen; **~legend** (es Thier) *a.*: a) ovipare (*m*); b) ~legende Henne (poule *f*) pondeuse *f*; **~leiste** ⊖ *f* arch. canneau *m*, godron *m* (à oves) = ~stab; **~(leiter)gang** *m* der Vögel: ⚭ oviduc(te); **~loch** *n* der Henne: nid *m* (de poule), ↘ pontière *f*; **~milch** *f* lait *m* de poule; **~nachtschatten** ⚘ *m* = ~apfel; **~napf** *m* oder **~näpfchen** *n* = ~becher; **~öl** *n*: a) huile *f* de jaunes d'œufs; b) Kochkunst: (sauce *f*) mayonnaise *f*; **~pflanze** ⚘ *f* = ~apfel; **~pflaume** ⚘ *f* prune-œuf, prune impériale violette, prune de Damas (jaune); **~pilz** ⚘ *m* chanterelle *f* (*Canthari'llus ciba'rius*); grünlicher ~p. oronge ciguë; knolliger ~pilz coquemelle *f*; schäbiger ~pilz gris-perlé; **~rühr** ↘ *n* Kochkunst: œufs *m/pl.* brouillés (= Rühr-ei); **~sack** *m* der Spinnen coque *f* d'araignée; **~sammler** *m*: a) qui cherche des œufs; b) collectionneur d'œufs; **~sammlung** *f* collection d'œufs; **~sauce** *f* Kochkunst: sauce aux œufs; mit ~sauce à la poulette; **~schale** *f* coque ou coquille (d'œuf), *fig.* (kleines Boot) coquille de noix; **~schaufel** *f* friquet *m*; **~schaum** *m* Kochkunst: crème *f* aux œufs, œufs *pl.* fouettés; **~schnecke** *f* zo.: ⚭ ovule (*O'vula*); **~schnee** *m* Kochkunst: neige *f* de blanc(s) d'œuf(s); **~schwamm** ⚘ *m* chevrette *f* (*Aga'ricus cæsa'reus*); falscher ~schwamm oronge *f* (*Canthari'llus auranti'acus*); **~speise** *f*: a) mets *m* préparé d'œufs; b) (österr.) = Rühr-ei; **~stab** ⊖ *m* arch. = ~leiste; gedrückter ~stab oves *pl.* aplatis ou corrompus; ~st., bsd. am io'nischen Kapitä'l ovicule; **~staude** ⚘ *f* = ~apfel; **~stock** *m*: a) an.: ⚭ ovaire; den ~stock betreffend: ⚭ ovarien; chir. Ausschneidung des (entarteten) ~stockes: ⚭ ovariotomie *f*; b) ⚘ oomètre; ~st. der Farnkräuter oothèque *f*; **~stock-Entzündung** *f* path.: ⚭ ovarite; **~suchen** *n* recherche *f* des œufs cachés (le jour de Pâques); **~tragend** *a.*: ⚭ ovifère; **~träger** ⚘ *m* (Pilz) polyangie *f* (*Polya'ngium*); **~trank** *m* (österr.) chaudeau fait de thé; **~treter** ꟸ *fig. m* homme prudent et réservé; es ist ein ~treter: ꟸ il a toujours l'air de marcher sur des œufs; **~wein** *m*: warmer ~wein chaudeau; **~zopf** *m* schweiz. (Art Gebäck) tresse *f*; **~zwetsche** ⚘ *f* = ~pflaume. (Vgl. Ei-…)

Ei(er)chen (–(⏑)⏑) *n* Ⓐb., *dim.* v. Ei (v. bs., bsd. 2 b) an. Graaf'sche ~ vésicules *f/pl.* de Graaf; Naboth'sche ~ œufs *m/pl.* de Naboth.

Ei(er)chen-…, ei(er)chen-… (–(⏑)⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: … d'ovule ou … des ovules, z.B. **~zahl** *f* nombre *m* des ovules. — II. Bsd. Fälle: **~förmig** *a.*: ⚭ ovuliforme; **~tragend** *a.*: ⚭ ovuligère.

Eife ꟸ (–⏑) *f* Ⓢ = Dunkelheit. [Eifel *m*.

Eifel (–⏑) *npr. f. inv.* (deutsches Gebirge)

Eifer (–⏑) [altnordisch æfr = brennen] *m* Ⓐa. sans *pl.* 1. (Streben nach e-m Ziel) meist: zèle; (äußerlich sichtbar) empressement, (leidenschaftliches Streben) ardeur *f*; blinder übertriebener ~ excès de zèle ou d'ardeur; bibl. der ~ um das Haus des Herrn le zèle de la maison de Dieu ou du Seigneur; viel ~ für J. (durch)blicken l. témoigner de l'empressement (ou être très-empressé) auprès de q.; et. mit ~ betreiben mettre du zèle dans qc., poursuivre (ou travailler à) qc. avec ardeur; mit erneutem ~ an den Kampf &c. gehen, oft: redoubler d'ardeur; ohne ~ sans ardeur, avec tiédeur, mollement. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: mit neuem ~ anfangen, oft: ꟸ recommencer de plus belle; ● wir werden die Ausführung Ihrer Ordres mit ~ betreiben nous nous empresserons d'exécuter vos ordres; *prv.* blinder ~ schadet nur qui se hâte trop se fourvoie, ou surtout pas de zèle! 3. (heftige Gemüthsbewegung) agitation *f*, émotion *f* passionnée, (Unwille) (vive) indignation *f*, (Zornesausbruch) emportement, colère *f*, (Heftigkeit) vivacité *f*; edler ~ noble emportement; in ~ gerathen s'emporter, ꟸ se monter. 4. † bibl. = Eifer-sucht. 5. ꟸ = Asche.

Eifer-…, eifer-… (–⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. a) analog „Eifer, eifrig", z.B. **~gericht** *n* h.a. (bei den Juden) jugement *m* de zèle; **~rede** *f* discours *m* ardent; b) bibl.: meist: … de jalousie, z.B. **~gesetz** *n* (**~opfer** *n*) loi *f* (gâteau *m*) de jalousie. — II. Bsd. Fälle: **~geist** ↘ *m* bibl. = ~sucht; **~sucht** *f* (↘ *pl.*) jalousie (auf contre); seine ~sucht auf seinen Bruder la jalousie que lui donne son … ou qu'il porte à son …; bei J-m ~sucht erregen, oft: causer (ou donner) de la jalousie (ou de l'ombrage) à q.; alte ~sucht zwischen zwei Nationen ancienne jalousie (ou rivalité) entre …; wortspielendes *prv.* die ~sucht ist eine Leidenschaft, die mit Eifer sucht, was Leiden schafft, etwa: jalousie donne insomnie ou un jaloux gâte tout; **~süchtelei'** *f* mesquine jalousie; **~süchtig** *a.* jaloux (auf J. de q., über et. de qc.); J. ~süchtig machen, oft: donner de la jalousie à q.; ~süchtig werden prendre (ou concevoir) de la jalousie, prendre ombrage; auf J., auf et. ~s. sein, oft: jalouser q., qc.; wüthend ~süchtig sein, oft: être jaloux comme un tigre ou comme un gueux de sa besace; **~süchtler(in** *f*) *m* personne *f* ridiculement (ou mesquinement) jalouse, jaloux *m* ridicule; **~(suchts)toll** *a.* path.: ⚭ zélotypique; **~suchts-Wahn** *m* path.: ⚭ zélotypie *f*; **~(s)voll** *a.* plein de zèle, empressé.

Eiferer (–⏑⏑) *m* Ⓐa., **Eifrerin** (–⏑⏑) *f* Ⓦ zélateur *m*, partisan *m* zélé (für et. de qc.), zélatrice *f*; zélote *m* et *f*.

eiferig (–⏑⏑) *a.* Ⓩ = eifrig.

eifern (–⏑) Ⓐa. I. *v/n.* (*av. h.*) 1. (in Zorn gerathen) s'emporter, être emporté (über et. au sujet de qc., contre qc.); mit J-m ~, bisw. gourmander q.; gegen J., et. ~ déclamer (ou tonner) contre q., qc. 2. (Wett-eifer zeigen) mit J-m in et. ~ rivaliser avec q. en qc. 3. (eifrig streben, et. zu erreichen) für et. ~ témoigner du (ou faire preuve de) zèle pour qc.; ~ zu … (*inf.*) s'empresser de … 4. ↘ (eifersüchtig sein) auf ea. ~ être jaloux l'un de l'autre. — II. **sich** ~ *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: sich zu Tode ~ se tuer à force de s'emporter. — III. **E~** *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., z.B. emportement *m*; déclamation *f* contre q.; rivalité *f*; empressement *m*; zèle *m*.

eifers-… (–⏑…) in Zssg. mit *a.* v. Eifer-…

eifer-süchteln (–⏑–⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. mit J-m, mit et. ~ jalouser q., qc.

eifrig (–⏑) [Eifer] *a.* Ⓩ 1. analog „Eifer" (*ant.* nach-lässig): zélé; empressé; ardent; fervent; *adv.* avec zèle ou empressement; ~e Bitten ardentes (ou ferventes) prières; zu ~ sein, oft: montrer trop de zèle; einer Sache ~ ergeben sein être ardent à qc. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~er Anhänger, oft: chaud partisan; ~es Gespräch conversation *f* animée; auf sein ~es Gesuch, oft: sur ses instances; ~ et. zu thun, bisw. studieux à … (*inf.*). 3. bibl. (vgl. Eifer 4) ich, der Herr, Dein Gott, bin ein starker, ~er Gott je suis le Seigneur, ton Dieu, un Dieu fort et jaloux.

eigen (–⏑) [a/d. eigan = haben]

Inhalt: I. *a.* — meist: propre 1; — zu der Person oder Sache gehörig a; — als Eigenthum zugehörend b; — als Eigenschaft zukommend c; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — = leib-eigen 3; — besonder 4; — befremdend 5; — streng 6. — II. *adv.* — = eigens 1; — † = eigentlich 2. — III. E~ *n*.

I. ***adjectif*** Ⓩ 1. meist: **propre**: a) (zu der Person od. Sache gehörig, *ant.* fremd) mit ~en Augen de mes (ses, &) propres yeux; et. auf ~e Hand thun faire qc. de

son (propre) chef; zu ~en Händen übergeben remettre en main propre; aus ~er Macht, ~em Antriebe de son propre mouvement, spontanément; sich auf sein ~es Urtheil verlassen s'en remettre à son propre jugement, se croire; Das sind seine ~sten Worte ce sont ses propres paroles; b) (als Eigenthum zugehörend) propre; Das ist mein ~, Das gehört mir ~, zu E~ cela m'appartient (en propre), cela est à moi; et. zu ~ (auch E~) haben posséder qc. (en propre); er hat ein ~es Haus ... une maison à lui ou qui lui appartient; sich et. zu ~ machen s'approprier qc. (vgl. ~ 2); sich J-m ganz zu ~ geben se donner (entièrement) à q., se dévouer au service de q.; ehm. drt. ~es Vermögen des Mannes od. der Frau: propre *m*; c) (als Eigenschaft zukommend, eigenthümlich) propre, particulier, (unterscheidend) distinctif, caractéristique, (einer Spe'zies eignend) spécifique; der ihm ~e Leichtsinn la légèreté qui lui est propre ou qui le distingue; der Kindheit ist die Unschuld ~ l'innocence est le propre de l'enfance; Das ist mir ~ cela m'est particulier (vgl. mein ~ 1 b); Das ist dem Klima von Paris ~ c'est une des particularités du (ou qui distinguent le) climat de Paris. — Bsd. Fälle zu 1: **2.** Zu a: sein ~es Haar ses cheveux *m/pl.* naturels; sein ~er Herr sn, oft: être indépendant, n'appartenir qu'à soi; aus ~er Tasche bezahlen ... de sa poche; in (höchst) ~er Person en personne; F es war seine (höchst) ~e Person c'était lui en personne; Das ist sein ~stes Wesen c'est sa nature la plus intime; J-s Angelegenheiten zu seinen ~en machen faire siennes (ou épouser) les affaires de q.; ~ gemachtes Zeug étoffe *f* qu'on a fabriquée soi-même; ⚲: ~e Anschauung, bisw. autopsie *f*, aus ~er Anschauung hervorgehend, bisw. autoptique, ~e Prüfung, bisw.: ⚲ autognosie *f*, phys. ~e (nicht mitgetheilte) Elektrizitä't idio-électricité, durch ~e Kraft bewegt autodynamique. Zu b: eine ~e Dienerschaft haben avoir des domestiques à son usage exclusif, entretenir une livrée; ein ~es Haus, einen ~en Herd haben, oft: avoir un chez-soi; *prv.* ein ~er Herd ist Goldes werth il n'y a rien comme d'avoir un chez-soi; sein ~es Vermögen zusetzen, oft: y mettre du sien; eine ~e Wohnung haben (nehmen), oft: loger (se mettre) chez soi; sich einen Gedanken zu ~ machen, oft: adopter ..., ... ganz zu ~ machen, oft: s'assimiler ...; sich eine Sprache zu ~ machen se rendre une langue familière. Zu c: die Vollkommenheit ist nur Gott ~ ... n'appartient qu'à Dieu; e-m Lande ~: ⚲ vernaculaire; méd. von Krankheiten: nur gewissen Ländern ~: ⚲ endémique. **3.** von Personen: = leib-eigen. **4.** (besonder) séparé, particulier, *adv.* à part; Das ist beschrieben in einem ~en Buche ... dans un livre particulier; ein ~es Zimmer verlangen ... une chambre à part ou particulière; der Mensch hat Nichts so ~ rien n'est si caractéristique pour l'homme ...; darüber habe ich meine ~en Gedanken, oft: là-dessus j'ai mes idées à moi, bisw. auch: j'ai une théorie à ce sujet; ~er Art, bisw. *sui generis* [lt.]; ⊕ ~er (oder trockener) Wechsel seule (lettre *f*) de change, seule *f*, billet *m* à ordre. **5.** (befremdend) étrange, (sonderbar) singulier, F drôle, curieux; er ist et. ~ il est un peu drôle, il a ses particularités; es ist ein ~es Ding darum c'est une chose singulière, (ein heikliges Ding) c'est une affaire délicate; Du bist ein ~es Kraut F tu es un drôle de corps ou de pistolet; ~ sein se singulariser, être un original; er ist sehr ~, bisw. il a sa tête à lui. **6.** (streng in seinen Anforderungen) exigeant, *pfort* soigneux, exact; sehr ~ sn, oft: avoir beaucoup d'ordre. — **II.** *adverbe* **1.** = eigens. **2.** † = eigentlich. — **III.** E~ *s.* **1.** *m* ㉔ m-e E~ten *pl.* mes plus proches parents. **2.** *n* ㊵b. sans *pl.* = Eigenthum (v. ~ I. 1 b); er hat kein E~ il n'a rien en propre; Dein E~stes ta nature la plus intime; provS. er hat die Reinigung aus E~em zu besorgen ... à ses frais.

Eigen-..., eigen-... (´◡) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „eigen", zB. **~handel** *m* commerce pour son propre compte; **~mündig** *a.* de ma (ta, &) propre bouche. — **II.** Bsd. Fälle: **~ansicht** *f*: a) (Meinung) opinion propre ou personelle; b) (Besichtigung) autopsie; **~art** *f* = Eigenthümlichkeit; **~artig** *a.* = eigenthümlich I. 2; **~bau** *m* (vom Eigenthümer selbst gebauter Wein) vin de propriétaire; **~(be)hörig** *a.* = leib-eigen; **~berechtigt** *a.* privilégié; **~bewegung** *f* mouvement *m* propre ou spontané; ast. Stern mit ~bewegung astre *m* automoteur; **~bote** *m* exprès; **~brätler(in *f*)** *m*, **~brötler(in *f*)** *m* provS. personne *f* faisant son pain elle-même ou qui vit seule; **~dünkel** *m* = Dünkel 1; gewaltiger ~d.: * idiolâtrie *f*; **~dünk(e)lig** ↘ *a.* (G.) présomptueux; **~erblich** *a.* drt. allodial; **~erblichkeit** *f* drt. allodialité; **~geartet** *a.* = eigenthümlich I. 2; **~gericht** *n* prov. juridiction *f* inférieure; **~gut** *n* Lehnsw. bien *m* allodial; freies ~gut ehm. franc alleu *m*; **~händig** *a.* u. *adv.* de ma (sa, &) propre main; ~händig (geschrieben(es Testament testament *m*) (h)olographe; ehm. ~händige Briefe des Königs lettres *f/pl.* de la main ...; ~h. empfangen recevoir en personne, drt. rec. ès mains; ~händig zu erbrechen (von Briefen) à ouvrir en particulier; ~händig übergeben remettre en mains propres; Diplomatik: Urkunde mit ~händiger Unterschrift: ⚲ chirographe *m*; **~häusig** ♀ *a.* = ~weibig; **~hörig** *a.* = leib-eigen; **~hülfe** ↘ *f* = Selbst-hülfe; **~käth(e)ner** *m* petit propriétaire-paysan; **~liebe** *f* amour-propre *m*, ⚲ philautie; (Eigenschaft J-s, der Alles auf sich allein bezieht) amour *m* de soi-même, personnalité, *pfort* égoïsme *m*; ~liebe besitzen, bisw. s'aimer; **~liebig** *a.* analog „~liebe": qui a de l'amour-propre, personnel, *pfort* égoïste; **~lob** *n* éloge *m* de soi-même, F vanterie *f*; *prv.* ~l. stinkt qui se loue, s'emboue; **~löhner** ⚙ *m* Bergb.: mineur qui exploite une mine pour son propre compte; **~löhnerschaft** ⚙ *f* Bergb.: exploitation à son propre compte; **~macht** *f* autorité privée, (Willkür) pouvoir *m* arbitraire; angemaßte ~macht pouvoir usurpé; **~mächtig** *a.* analog „~macht": de ma (ta, &) propre autorité, de mon (son, &) autorité privée; arbitraire, *pfort* despotique; ~mächtiger Herrscher souverain *m* absolu; ~m. angemaßt usurpé; *adv.* oft: de sa propre autorité; etwas ~m. thun, bisw. faire qc. de son (propre) chef; **~mächtigkeit** *f* (caractère *m*) arbitraire *m* d'une action; metonymisch: action arbitraire; **~name(n)** *m* nom propre; Lehre von den ~namen, bisw.: ⚲ onomastique *f*; **~nutz** *m* intérêt personnel, *pfort* égoïsme; Mystik: propriété *f*; aus ~nutz, meist: par intérêt; J. b. seinem ~nutze fassen prendre q. par son intérêt; **~nützig** *a.* intéressé, égoïste, *adv.* oft: par intérêt; **~nützigkeit** *f* passion pour ses intérêts; **~rache** ↘ *f* vengeance personnelle; **~ruhm** ↘ *m*: a) gloire *f* personnelle; b) = ~lob; **~schrift** *f* (écrit *m*) autographe *m*; **~sinn** *m* analog „~sinnig": a) caprice, bizarrerie *f*; b) entêtement, obstination *f*; opiniâtreté *f*; mutinerie *f*; c) F (eigensinnige Person) kleiner ~sinn petit mutin, mauvaise tête *f*; **~sinnig** *a.*: a) (wunderlich) capricieux, bizarre, (grillenhaft) fantasque, (schwer zu behandeln) difficile; b) (hartnäckig auf seinem Sinne beharrend) entêté, obstiné; (starrköpfig) opiniâtre, (widerspenstig) bsd. von Kindern: mutin; (nach seinem Kopfe handelnd) volontaire (auch von Pferden), *pfort* F têtu; von Hunden und Pferden: quinteux; ~sinniger Mensch entêté *m*, F mulet *m*, P âne *m* rouge; ~sinnig sn, bisw. faire le mutin; ~sinnig auf seiner Meinung beharren persister opiniâtrément; **~stimme** ↘ *f* voix virile; **~sucht** *f* égoïsme *m*; **~süchtig** *a.* égoïste; bei Allem eine ~süchtige Absicht haben ramener tout à soi; **~that** *f* action arbitraire; **~thätig** *a.* = ~mächtig; **~weibig** ♀ *a.* idiogyne; **~weibigkeit** ♀ *f* idiogynie; **~wille** *m* = ~sinn b; **~willig** *a.* = ~sinnig b; **~willigkeit** *f* = ~sinn b; **~wüchsig** *a.* qui est venu (ou qui a poussé) de soi-même; **~wüchsigkeit** *f* nur *fig.* etwa: manière exclusive. (Vgl. Selbst-...)

eigenen (´◡◡) = eignen.

Eigener (´◡◡) *m* ㊵a. = Eigner.

Eigenheit (´◡-) *f* ㊹ **1.** meist: a) (was e-r Person oder Sache eigen ist) propriété; b) (was sie von andern unterscheidet) particularité, (insofern es et. Auffallendes ist) singularité, originalité. — Bsd. Fälle: **2.** zu 1: ~ einer Sprache, oft: idiotisme *m*; *prv.* Jeder hat s-e ~en, oft: chacun est fait à sa façon. **3.** drt. = Eigenthum. [particulièrement, spécialement.

eigens (´◡) *adv.* (tout) exprès, (besonders)

Eigenschaft (´◡◡) *f* ㊹ **1.** meist: qualité: a) die Größe, die Kleinheit 2c. sind ~en ... sont des qualités; phls. wesentliche (unwesentliche) ~ der Körper qualités premières (secondes) des corps; b) (Titel) in der (in meiner) ~ als Vormund en (ma) qualité de tuteur; in der ~ eines Erben, oft: à titre d'héritier; c) er hat gute ~en, oft *abs.*: il a des qualités. — **2.** Ausn. v. 1: a) (Das, worin die Individualität eines Wesens begründet ist) meist: propriété, propre *m*; (auszeichnende) ~ caractère *m*; (Merkmal) attribut *m* (*a. gr.*: dem Subj. des Satzes beigelegte ~); die ~en Gottes les attributs de Dieu; er ist nicht Minister, aber er besitzt die nöthigen ~en, um es zu werden, oft: ... mais il est du bois dont on les fait; b) *gr.* eine ~ beilegend qualificatif; c) drt. in der ~, in welcher er handelt ès noms qu'il procède.

eigenschaftlich (´◡◡◡) *a.* ㉔ qualificatif.

Eigenschafts-wort (´◡◡.´) *n* ㉕ *gr.* adjectif *m*.

Eigenthum (´◡-) *n* ㉕ sans *pl.* **1.** meist: propriété *f* (bisw. auch *coll.* Gesammtheit Derer, die ~ besitzen); ~ ist Diebstahl (Grundsatz Proudhon's) la propriété, c'est le vol; drt. bloßes ~ (von dem ein Anderer den Nießbrauch hat) nue propriété *f*. — Bsd. Fälle: **2.** fremdes ~, meist: le bien d'autrui; dieser Acker ist mein ~, oft: ... m'appartient; dieses ist mein ~, oft: ceci est mon bien; kleines ~ (Erspartes) pécule *m*; sein ganzes ~, oft: tout son avoir, tout ce qu'il a; von seinem (meinem 2c.) ~ zusetzen y mettre du sien (mien, &). **3.** ↘ = Eigenthums-recht (Sch.).

Eigenthümer (´◡-◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ propriétaire *s.*, maître *m*, maîtresse *f*; drt. ~, dem nur die Gebäulichkeiten, ohne den Grund u. Boden, gehören propriétaire superficiaire. [*pl.*: * propriétariat *m*.

Eigenthümerschaft (´◡-◡◡) *f* ㊹ sans

eigenthümlich (´◡-◡) **I.** *a.* ㉔ **1.** (als Eigenthum gehörend) propre; ~besitzen posséder en propre ou à titre de propriété; ~er Besitz propriété *f*. **2.** = eigen I. 1 c; ~er Ausdruck, bisw.: ⚲ physionomie *f*; chm., phm. gewissen Pflanzen ~ essentiel. **3.** = eigen I. 5. — **II.** das E~e ㊸ einer Sache le propre d'une chose.

Eigenthümlichkeit (´◡-◡-) *f* ㊹ **1.** analog „eigen I. 1 c.": propriété, particularité; caractère *m* (distinctif); (trait *m* ou marque) caractéristique; berechtigte ~en *pl.* particularités fondées ou légitimes. — **2.** Bsd. Fälle: ~ einer Sprache, oft: génie *m* (ou esprit *m*) d'une ...; loka'le ~, oft: couleur locale; spezi'fische ~ einer Krankheit, eines Heil-mittels: ⚲ spécificité; Geometrie: eine ~ aufweisender Punkt e-r Kurve point *m* singulier; phls. individualité.

Eigenthums-..., eigenthums-... (´◡-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Eigenthum", zB. **~los** *a.* sans propriété(s), sans bien(s); **~titel** *m* titre de propriété. — **II.** Bsd. Fälle: **~entsetzung** *f* expropriation; **~herr** *m* propriétaire; **~recht** *n* (droit *m* de) propriété *f*;

litera'risches ~recht droit *m* d'auteur, propriété *f* littéraire.

eigentlich (⌣⌣) *a.* ㉔ 1. = eigen I. 1c. 2. a) (im Grunde, nach der innern wahren Beschaffenheit) véritable, vrai, (ohne Rücksicht auf Nebensächliches) proprement dit; die ~e Fabel la fable proprement dite; ~e (ursprüngliche) Anwendung e-s Wortes acceptation *f* primitive (ou propre) ...; ~er Sinn e-s Wortes le (sens) propre ...; im ~en Verstande, *oft*: au pied de (ou à) la lettre; ~er (innerer) Werth valeur *f* intrinsèque ou propre; b) *adv.*: a) (besonders) particulièrement; (ausdrücklich) expressément; (genau) en propres termes; b) à vrai dire, à proprement parler, au fond, par le (ou en) fait; ↘ ~er zu reden (G.) à dire mieux; recht ~, *oft*: par excellence; ~ verdienst Du Strafe, *oft*: à bien considérer la chose, tu ...; er weiß ~ nicht recht, was er will, *oft*: il ne sait pas précisément ce qu'il veut; ~ verlieren Sie nicht dabei au fond vous n'y perdez pas; so spielen, daß man ~ gewinnt, wenn man verliert, *oft*: jouer à qui perd gagne; ♪ am ~en Orte loco.

Eigentlichkeit (⌣⌣-) *f* ㊾ réalité.

Eig(e)nung ↘ (⌣⌣) *f* ㊾ (österr.) = Fähigkeit für et.

eignen (⌣) [eigen] ㉑b. I. fast † *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* (zu eigen geben) (sich) ~ (se) donner en propre, (widmen) vouer, (weihen) consacrer. — II. *v/réfl.*, ↘ *v/n.* (brauchbar sein) sich zu et. ~ être propre à qc., avoir toutes les qualités requises (ou tout ce qu'il faut) pour qc.; er eignet sich für jeden Beruf, bisw. il est fait pour aller à tout, il est bon à tout faire. — III. **ge-eignet** *part.p.* et *a.* ㉔ propre, convenable (zu et. à qc.). — IV. ↘ *v/n.* (*av.* h.) et. eignet mir: a) (angehören) qc. m'appartient; b) (ist m-r Eigenthümlichkeit gemäß) qc. est conforme à mon caractère; c) (paßt mir) qc. me convient. — V. ↘ *v/imp. réfl.* **es** eignet sich: a) (es schickt sich) il convient; b) (es spukt) il apparaît des spectres.

Eigner (⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ propriétaire *m*; ⚓ ~ eines Handelsschiffes marchand *m*.

Eignung ↘ (⌣) *f* ㊾ v. Eigenung.

ei-jawohl! (- -) *int.* assurément!, certes!

Eil-..., eil-... (...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Eile, eilig", zB. ~**gut** *n* (marchandises *f/pl.* expédiées par grande vitesse *f*; ~**schreiben** *n* lettre *f* pressée. — II. Bsd. Fälle: ~**bestellung** * *f* remise par exprès; ~**bote** *m*: (reitender) ~bote courrier, estafette *f*; * durch ~boten par exprès; ~**brief** *m* dépêche *f*; ~**fertig** *a.* pressé, hâté (vgl. eilig 2); *adv.* à la hâte, précipitamment; ~**fertigkeit** *f* précipitation, hâte; ~**fracht** *f* od. ~**fuhre** *f* roulage *m* accéléré; ~**gebo't** ↘ *n* (G.) message *m* par courrier; ~**käfer** *m* zo.: ⚘ pædère (*Pæ'derus*); ~**marsch** *m* marche *f* forcée; in ~märschen à marches forcées; ~**pferd** *n*, etwa: cheval *m* de relais; ~**post** *f* malle-poste, courrier *m*; ~**schritt** ⚔ ↘ *m* = Geschwind-schritt; ~**sendung** * *f* envoi *m* par exprès; ~**wagen** *m* diligence *f*, malle-poste *f*; ~**wagen-Amt** *n* bureau *m* des messageries; ~**zug** *m* Eisenbahn: train de grande vitesse, (train) express; ~**zug-Lokomoti've** ⚙ *f* Eisenbahn: machine à grande vitesse ou pour trains express.

Ei-land (-) [ey = Insel oder ein-land, [Gr.] *n* ㉕ île *f*, îlot *m*.

Ei-länder (-⌣) *m* ㊵a. insulaire.

Eile (⌣) [a/d. ila] *f* ㊿ sans *pl.* (*ant.* Langsamkeit) 1. (Hast) hâte, (Flinkheit) promptitude, (Beflissenheit) diligence, (Schnelligkeit) vitesse, rapidité; (große) ~ précipitation; in (aller) ~ à la hâte, en diligence; ~ zeigen faire voir qu'on est pressé, weitS. avoir l'air pressé. — 2. Bsd. Fälle: in größter ~, bisw.: F tout courant; große ~ haben être (très-)pressé; es hat ~ cela presse, il y a urgence; es hat keine ~ rien ne presse; so große ~ hat's nicht, bisw.: il n'y a pas péril en la demeure, F le feu n'est pas à la maison; in aller ~ essen, bisw.: mettre les bouchées (en) double; in rasender ~ sein Vermögen durchbringen, bisw. aller un train d'enfer; mit großer ~ laufen, bisw. courir comme au feu, dévorer l'espace; von Pferden: brûler le pavé, aller ventre à terre (F auch von Personen); *prv.* (zu große) ~ bringt Weile, oder ~ mit Weile trop grande hâte est cause de retard; ~ allein thut's nicht, man muß auch zur rechten Zeit anfangen ce n'est pas tout (que) de courir, il faut partir de bonne heure.

Eile-beute ↘ (⌣,⌣) *npr.m. inv.* (Jesaia VIII. 3; G-F.) Hâte-le-pillage.

eilen (⌣) [altnordisch ilki Fuß, bz. s-e Füße wenden; Gr.] ㉑a. (*ant.* langsam gehen ꝛc.) I. ↘ *v/a.* J. ~ presser q.; gebräuchlicher als *v/imp.* es eilte ihn Nichts rien ne le pressait. — II. sich ~ *v/réfl.* und ~ *v/n.* a) (*av.* sn) bei Hervorhebung der Ortsveränderung, b) *abs.* (*av.* h.) se hâter, faire diligence, se presser, F se dépêcher (v. be-eilen II.); er ist nach Hause ge-eilt il a couru (ou volé) à la maison; er ist nach Spa'nien ge-eilt il s'est hâté de gagner l'Espagne, il a gagné l'Espagne en toute hâte; er hat ge-eilt, zu seinen Eltern zu kommen il s'est hâté de se rendre chez ...; Das eilt, auch *v/imp.* **es** eilt cela presse, F cela chauffe, il y a urgence; es eilt mit dieser Arbeit ce travail presse ou est pressé; es eilt ihm (Sch.) il est pressé; Sie müssen ~, um das Boot zu erreichen, *oft*: vous n'avez que le temps de ...; weiter ~, *oft*: se hâter d'avancer; seinem Verderben entgegen ~ courir à sa perte; J-m zu Hülfe ~ courir (ou voler) au secours de q.; (weg)~ fuir (ou passer) rapidement; zuerst thun, was am meisten eilt, *oft*: courir au plus pressé. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ pressé, (schnell) rapide; *adv.* v. eilends; ~de Folge (österr. drt.) = gerichtliche (v. ds) Verfolgung; *poët.* m-e E~den (Sch.) mes courriers *m/pl.* — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Eile.

eilends (⌣) *adv.* à la (ou en) hâte, *pfort* précipitamment.

eilf (-) v. elf.

eilig (⌣) *a.* ㉔ (*ant.* langsam) 1. (Eile erfordernd) pressé, (dringend) pressant, *pfort* urgent; es ~ h., ~ sn être pressé, avoir (une) grande hâte; nichts E~eres zu thun h., als ... n'avoir rien de plus pressé à faire que de ... (*inf.*); die Gelegenheit muß ~ benutzt w., *oft*: ... est pressée; das E~ste le plus pressé; ~ thun avoir l'air pressé; drt. ~e Sache matière *f* provisoire. 2. a) *a.* (was in Eile gemacht wird, schnell) prompt, hâtif; b) *adv.* ~, *a.* ~st à la hâte, vite; höchst ~, ~st précipitamment, en grande hâte; ~! vite, F (du) leste!; ~st J-m zu Hülfe kommen voler au secours de q.; ~ fliehen, bisw. fuir sans regarder derrière soi.

Eiligkeit (⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* précipitation.

Eiling ⚙ (⌣) *m* ㊳, *f* ㊾ surface *f* oblique sur laquelle on roule les troncs d'arbre dans la scierie ou sur le traîneau.

Eimer (⌣) [a/d. eim-par mit einer Hand getragen; *ant.* Zuber] *m* ㊵a. 1. meist: seau; der geraubte ~ (Gedicht v. Tasso'ni) *le Seau enlevé*. — Ausn. von 1: 2. ⚙: ~ am Bagger godet; eisenblecherner ~ der Eimer-kette einer Bagger-maschine drague *f* du chapelet; ~ der Seidenfärber cassin; hölzerner ~ der Seifensieder cornud; Wasserbaukunst: ~ eines Schöpf-rades pots *pl.*; ~ der Winzer sébile *f*; ⚓ (Wasser-) ~ seilleau. 3. (Flüssigkeitsmaß) eimer, ehm. in Frankreich: muid.

Eimer-..., eimer-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Eimer", zB. ~**deckel** *m* couvercle du seau. — II. Bsd. Fälle: ~**haken** ⚙ *m* an einer Brunnenkette main *f*; ~**kette** ⚙ *f*: a) (einer Bagger-maschine) chaîne sans fin; b) = ~kunst; ~**kunst** ⚙ *f* noria *m*, (pompe à) chapelet *m*, patenôtre; ~**leiter** ⚙ *f* pan *m* incliné de cure-môle; ~**stange** *f* am Ziehbrunnen bascule d'un puits; ~**tracht** *f* palanche; ~**weise** *adv.* par seaux, &; F *fig.* es regnet ~weise il pleut à pleins seaux (par torrents ou à verse).

eimerig (⌣⌣) *a.* ㉔ qui contient un seau; meist in Zssg.: drei-~ qui contient trois seaux.

eimern ⚙ (⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. Kohlenbrennerei: = durch-eimern.

ein (-) I. ***adjectif numéral cardinal.*** 1. **ein** *m*, **eine** *f*, **ein** *n* ㉔a.; *abs.* sans *s.* **einer, eine, ein(e)s** ㉔c.; beziehungslos: **Eins** *inv.*: a) meist: **un** *m*, **une** *f*; als *s.*: (Zahl) **Eins** *f* ㊾ un *m*; zwanzig Zentner und noch einer sind einundzwanzig vingt quintaux plus un font vingt et un; hundert u. ein(s) cent (et) un; ein mal Eins ist Eins un fois un fait un; ein und ein halbes Pfund une livre et demie; der eine Sohn l'un des fils; einer seiner Söhne, s-r Söhne einer (l')un de ses fils; es hat ein Uhr (oder Eins) geschlagen il a sonné une heure, une heure a sonné; mit dem Schlage Eins, Punkt Eins oder ein Uhr à une heure sonnante, ou au coup d'une heure; es ist Eins vorbei il est une heure passée; es sind noch 5 Minuten bis Eins il est une heure moins cinq (minutes). b) Bsd. Fälle: ein Viertel auf Eins midi (ou minuit) et (un) quart; (ein) Viertel nach Eins une heure et (un) quart; um halb Eins à midi (minuit) et demi; in Eins, Zwei, Drei (im Nu) en un clin d'œil, F en un tour de main; aus zwei Dingen eins machen fondre qc. dans qc., bisw. *fig.* confondre deux choses; phls. zu Einem machen unifier; beim Zählen: eins (Einer) unité *f*; Eins auf Dominosteinen, Karten, Würfeln as *m*; im Roule'tt: premier *m*. 2. immer betont: (*ant.* **alle, viele, mehrere** ꝛc.): a) meist: es giebt nur einen Gott il n'y a qu'**un** (seul) Dieu; dieser eine Baum cet arbre seul, ce seul arbre; nicht Einer pas un (seul); der eine Mann cet homme (à lui) seul; eins von Beiden ist nur möglich de deux choses l'une; ein für alle Mal une fois pour toutes, F une bonne fois; es giebt nur eine Wahrheit, bisw. la vérité est une; ein Wort für tausend en un mot comme en mille; nicht einen, nein tausend werdet Ihr finden pour un vous en trouverez mille; er hat mir nicht ein Wort des Trostes gesagt, bisw.: F il ne m'a pas dit un pauvre mot; *prv.* eines Mannes Rede ist keine Rede, man muß sie billig hören alle Beede qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son. b) Bsd. Fälle: in einem Worte, *oft*: bref, en somme; in einem Tage, *oft*: du soir au matin; v. Decke 2; ihr Ein und Alles tout ce qu'elle a; Christus mein Ein und (mein) Alles Christ mon seul et unique bien; in einem Zuge d'un seul trait ou coup; in Einem fort oder weg continuellement, sans cesse, sans relâche, F sans débrider, sans respirer; er liest in Einem fort, *oft*: il ne fait que lire; mit einem Sprunge, *oft*: de plein saut; Einer für Alle und Alle für Einen, *oft*. solidairement; ich habe Ihnen ein Wort zu sagen (j'ai) deux mots (à vous dire); das Eine, was Noth thut, *oft*: la seule chose nécessaire; nur von einem Gegenstande handelnd: ⚘ monographe; Biribi- und Hock-Spiel: auf eine Nummer setzen faire son plein; rl.: Ver-ehrung eines Gottes monothéisme *m*; nur einen Gott anbetend monothéiste; v. abwaschen II. 3. 3. in Bezug zu: der andere: a) meist: **der Eine**, der Andere l'un, l'autre; die Einen ... die Andern les uns ... les autres, les premiers ... les seconds, ceux-ci ... ceux-là; das eine Haus ist neu, das andere alt l'une des maisons ..., cette maison(-ci) ...; der eine Fall l'un des deux cas, le premier cas; Eins in's Andre gerechnet l'un portant (ou l'un dans) l'autre, somme toute; *prv.* wenn der Eine rechts will, will der Andere links F quand l'un veut du mou, l'autre veut du dur, quand l'un dit oui, l'autre dit non. b) Besondere Fälle: Eins wie das Andere, *oft*: également; Einer ist so schlecht als der

Andere, oft: ils se valent (bien), l'un vaut l'autre; der Eine hier, der Andere da, bisw.: F qui çà, qui là; der Eine schleudert ein Messer, der Andere packt einen Stuhl, bisw. qui (de) lance(r) un couteau, qui (d')empoigne(r) une ...; Einer nach dem Andern chacun à son tour, (tous) successivement; Eins nach dem Andern chaque chose à son tour..., successivement; der Eine mag passi'ren passe pour celui-ci. 4. **einer den andern (Einer den Andern):** die Brüder lieben einer den andern ... s'aiment l'un l'autre ou entre eux. 5. immer betont (derselbe): **ein (und derselbe)** (identiquement) **le même: a)** meist: von einem Alter du même âge; eine u. dieselbe Sache, ein u. dasselbe une (seule et) même chose; **b)** Besondere Fälle: sie sind ein Herz und eine Seele ils ne font qu'un cœur et qu'une âme, ils sont comme une âme dans deux corps; sie sind Eins (stärker als: einig): a) ils sont d'accord, b) F *iro.* ce sont deux têtes sous le même bonnet; sie wurden eins, Das zu thun ils convinrent de ...; Das ist Alles ein Ding, ein Thun, (ganz) Eins (tout) cela revient au même, F c'est tout un; Das ist mir Eins cela m'est égal ou indifférent; eins sein mit etwas, bisw. faire corps avec qc.; Das denken und auf's Roß sich schwingen war Eins (war das Werk eines Augenblicks) avoir cette idée et s'élancer à cheval fut l'affaire d'un moment; es kommt auf Eins heraus cela revient au même; F c'est blanc bonnet et bonnet blanc; ich gehe mit Ihnen einen Weg, oft: je vais de votre côté; *prv.* ein und dasselbe kehrt nicht wieder, etwa: les jours se suivent et ne se ressemblent pas; drt. von einem Vater abstammend consanguin; rl. eines Wesens mit ...: ☞ consubstantiel à (ou avec) ...; dem Wesen nach eins: ☞ consubstantiellement. — II. *art. indéfini* ㉔ 1. meist: un, une: **solch** ein Mann, F auch: **so** ein Mann un tel homme. — 2. Ausn. von 1: **a)** einen Bart haben, oft: avoir de la barbe; mit einem Adjektiv aber: einen großen Bart h. avoir une longue barbe, avoir la barbe longue; ich mache mir eine Ehre daraus je m'en fais gloire; wir werden ein Gewitter bekommen nous aurons de l'orage; ein **Jeder** chacun; er hat uns eine Menge Geschichten erzählt il nous a raconté (une) quantité d'histoires; F e-e zwei Monate später deux mois plus tard; F ein acht Tage une huitaine de jours; ein Thaler achtzig (Lss.) une somme de quatre-vingts thalers; eine große Nase haben, oft: avoir le nez long; Das war ein Schreien! c'étaient des cris!; es ist (eine) Thatsache, daß ... il est de fait que ...; noch eine längere Zeit encore plus longtemps; die Beredtsamkeit eines Bossuet, eines Massillon ꝛc. l'éloquence des Bossuet, des Massillon, & (auch: d'un Bossuet, d'un M.); **b)** gänzliche Auslassung des *art.* in vielen Fällen als Objekt von *verbes* (v. diese), zB.: einen Eid leisten prêter serment; ein Mittel finden trouver moyen; eine Schlacht liefern livrer bataille; eine schlechte Meinung von J-m haben avoir mauvaise opinion de q.; geben Sie mir ein klein wenig: F donnez m'en un petit brin; ein schnelles Glück machen faire rapidement fortune; **c)** als Prädikatworte od. in ähnlichen Fällen: er ist ein Franzose, ein Liebhaber von Musik il est Français, amateur de ...; sie ist eine gute Hausfrau elle est bonne ménagère; Das ist ein Anderes c'est autre chose; ihr Ende war ein verschiedenes ... différente; der Titel eines Professors ꝛc. le titre de ...; er starb (als) ein Opfer der Revolutio'n il mourut victime de la ...; wie ein Fürst leben vivre en prince; **welch** ein oder **was für** ein Unglück! quel malheur!; was ist das für ein Buch? quel est ce livre? 3. F *el.* ohne *s.*: Einen (Trunk) nehmen, Eins trinken boire un coup; J-m Einen (Schlag), mehr gbr.: Eins versetzen oder auswischen porter un coup à q.; J-m Eine (Ohrfeige) stechen donner (ou F flanquer) une gifle à q.; J-m Eins mit verkehrter Hand geben donner un (ou du) revers à q.; ich will Eins thun und ... je ne manquerai pas de ...; noch Eins!: a) encore un mot!, *a.* à propos!, b) encore un coup!; ↘ noch eins (mehr gbr. einmal) so viel encore une fois autant; in Eins (Gutzkow) = stets; mit Eins tout à la fois; (österr.) unter Einem avec ceci, par la présente; Einen streichen lassen P lâcher un pet. — III. *pronom indéfini* = Jemand, etwas, besonders für die obliquen Kasus von man: Einer von Euch quelqu'un d'entre vous; wie kann Einer so dumm sein? comment peut-on être si bête?; er ist so glücklich als Einer ... aussi heureux que qui que ce soit; mehr als irgend E-r plus que personne au (ou du) monde; unser Einer, auch unser eins ist nicht so glücklich, daß ... oder zu (*inf.*) ... je ne suis (ou nous autres, nous ne sommes) pas assez heureux pour ... (*inf.*); Ein(e)s muß ich Dir sagen il faut que je te dise une chose; da soll Einer einmal aufrichtig sein, oft: soyez donc sincère!; manch Einer tel; was für Einer? lequel? (auch *relat.*); P Einer von unsre Leut' (ein Jude) un échappé de juif; Das thut Einem wohl cela vous fait du bien; Sie machen Einem bange vous faites peur au monde; man muß Leute wählen, die Einem ergeben sind ... qui nous soient dévoués.

ein (ˊ) *adverbe* (*ant.* aus; v. de II. 1 und 4); querfeld ~ à travers champs.

Ein≈..., ein≈... (ˊ...) [*a/n.c.*, *ant.* zwei≈... ꝛc.; Zsg. des *adv.* ein, wie „ein-dringlich, ein-heimisch ꝛc.", so wie aus Verben gebildete, wie „ein-athembar ꝛc." bilden bsd. Titelköpfe] in Zsg. mit *a.* u. *s.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „ein", zB. ~**ballig** *a.*: ~ballige Schuhe ... qui ne vont qu'à un pied; ~**bändig** *a.* en un seul volume; ~**beinig** *a.* à une jambe; ~**chörig** ♪ *a.* à une corde; ~**hauig** *a.* agr. qui ne se fauche (ou coupe) qu'une seule fois; ~**henkelig** *a.* à une (seule) anse; ~**herrig** *a.* qui appartient à un seul maître; ~**kammerig** *a.* à une chambre ou à un compartiment; ~**kammer-Syste'm** *n* (Politik) système *m* d'une seule chambre ou de la chambre unique; ~**klau-ig** *a.* qui n'a qu'un ongle, qu'une griffe (vgl. ~hufig, ~ II.); ~**mähdig** *a.* agr. = ~hauig; ~**master** ⚓ *m* bâtiment à un (seul) mât; ~**mastig** ⚓ *a.* à un (seul) mât; ~**paarler** *m/pl.* spöttisch: ceux qui font descendre les hommes d'un seul couple; ~**pfünder** ⚔ *m* Artillerie: pièce *f* d'une livre; ~**pfündig** *a.* (du poids) d'une livre; ~**schläfern**(es Bett) oder ~**schläfrig**(es Bett) *a.* (lit *m*) pour une seule personne; ~**schneide** ⚙ *f* foret *m* à un seul tranchant; ~**schneidig** *a.* à un seul tranchant; ~**schnittig** *a.* agr. = ~hauig; ~**schur** *f* toison d'un mouton qui ne se tond qu'une fois par an; ~**schürig** *a.*: a) qui ne se tond qu'une fois par an; b) agr. = ~hauig; ~**sitzig** *a.* à une (seule) place; ~**spurig** *a.* à une seule voie; ~**stellig**(e Zahl) *a.* (nombre *m*) composé d'un seul chiffre; ~**und-zwanzig**, ~**und-dreißig** ꝛc. *a/n.c.* vingt et un, trente et un, ↘ vingt-un (v. siebzig, neunzig); ~**und-zwanzigster** ꝛc. *a/n.o.* vingt et unième; ~**wöchig** *a.* d'une semaine, qui dure une semaine. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ährig** ⚘ *a.* monostachyé; ~**aktig** *a.* en un acte; thé. ~aktiges Stück zum Anfange, oft: lever *m* de rideau; ~**armig** *a.* à un bras, manchot; Mechanik: ~armiger Hebel, an dem die Kraft zwischen Stützpunkt und Widerstand wirkt: ☞ levier interpuissant; ~**artig** *a.*: a) qui n'a qu'une espèce ou qu'une nature; b) (gleichförmig) de même nature ou genre, uniforme; ~**auge** *n*: a) cyclope *m*; b) zo.: flohartiges ~auge (Büschelfüßer) ☞ polyphème *m* (*Polyphe'mus o'culus*); ~**äugig** *a.* borgne, qui n'a qu'un œil, ☞ monoculaire; *an.* ~ä. geboren cyclopien; chir. ~äugige Binde monocle *m*; ~ä. machen éborgner; ~**äugige(r)** *m*, ~**äugige** *f* borgne *s.*, borgnesse *f*; *prv.* unter den Blinden ist der ~äugige König dans le royaume des aveugles les borgnes sont rois; ~**äugigkeit** *f* cyclopie, ☞ monopsie; ~**back** ↘ *m* (*ant.* Zwie-back) petit pain de farine de froment; ~**baum** *m* (aus einem Stamme gemachter langer Kahn) monoxyle; ~**beer-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* paridé(es *f/pl.*); ~**beere** ⚘ *f* parisette, herbe à Pâris (*Pa'ris*); ~**bettig** ⚘ *a.* monocline; ~**blatt** ⚘ *n*: a) parnassie *f* des marais (*Parna'ssia palu'stris*); b) hépatique *f* blanche (*Hepa'tica america'na alba*); c) majanthème *m* à deux feuilles (*Maja'nthemum bifo'lium*); d) ophioglosse *m* commun (*Ophioglo'ssum vulga'tum*); ~**blattdruck** *m* feuille *f* volante; ~**blätt(e)rig** oder ~**blattig** ⚘ *a.* qui ne porte qu'une seule feuille, ☞ monophylle, unifolié; von einer Blumenkrone: haplopétale, monopétale; vom Kelche: monosépale; Klasse der Pflanzen mit ~blätteriger Krone und um den Stempel stehenden Staubfäden péricorollie *f*; ~**blattnatterzunge** ⚘ *f* = ~blatt d; ~**blättrigkeit** ⚘ *f* monopétalie; ~**blumig** ⚘ *a.* uniflore, monanthe; ~**bohrig** ⚙ *a.* (von Röhren) à simple forage; ~**brüderig** ⚘ *a.* monadelphe; Klasse der ~brüderigen Pflanzen monadelphie *f*; den ~brüderigen Pflanzen angehörend monadelphique; ~**deutig** *a.* (*ant.* zwei-deutig) qui n'a qu'une signification; phls.: ☞ univoque; ~**deutigkeit** *f*: a) * (*ant.* Zwei-deutigkeit) derbe ~deutigkeit obscénité, &, b) phls.: ☞ univocation; ~**dornfisch** *m* zo.: ☞ monacanthe (*Monaca'nthus*); zottiger ~d.: ☞ monacanthe velu (*M. tomento'sus*); ~**dornig** *a.*: ☞ uniépineux, monacanthe; ~**fach** *a.* 1. meist: simple (auch *fig.*): Schuhe mit ~facher Sohle souliers *m/pl.* à simple semelle; Spiel: ~facher Wurf coup *m* simple; ~fache Körper corps *m/pl.* simples ou élémentaires; Das ist ganz ~f. (leicht begreiflich) c'est tout simple, F c'est simple comme bonjour; ~faches (prunk-loses) Kleid robe *f* simple ou modeste, *pfort* r. sévère; sich ~fach kleiden, ~f. leben être simple dans sa toilette, dans sa manière de vivre; ~fache (ungekünstelte) Sitten mœurs *f/pl.* simples; das E~fache le simple; ♪ ~faches The'ma simple *m*; ~fach(er) w. se simplifier. 2. Bsd. Fälle und Ausn. v. 1: **a)** (ungeschmückt) oft: uni; (oh. Mühe) oft F tout bonnement; (ungetheilt), bisw. un, indivis; (weiter nichts als) pur; ~fache Tagesordnung ordre *m* du jour pur et simple; es giebt heute ein sehr ~faches Essen, bisw. l'ordinaire *m* est maigre ...; ~fache Mahlzeit, oft: repas *m* sobre ou frugal; eine sehr ~fache Mahlzeit halten, bisw. faire maigre chère; ~f. zubereitete Speisen, oft: cuisine *f* bourgeoise; ~facher Mensch, oft: homme *m* sans façons; als guter ~facher Mensch, bisw. en bon bourgeois; **b)** ♪ (oh. Verzierung) semplice; **c)** Arithmetik: ~fache Zahl nombre *m* premier ou simple; **d)** *gr.* ~fache Zahl (nombre *m*) singulier *m*; **e)** chm. ~f. geschwefeltes Kupfer sulfure *m* de cuivre; **f)** ⚘ indivis (auch: simple); ~f. blätt(e)rig simplicifolié; ~fache, nicht aufspringende Frucht in einem Becher gland *m*; in ~fachen Blumen monogamie *f*; mit ~fachem Stengel simplicicaule; g) math. ~fache Größe grandeur *f* incomplexe, ☞ monome *m*; **h)** phls.: ☞ incomplexe; **i)** zo. mit ~fachen Fühlhörnern: ☞ simplicorne; ~**fächerig** ⚘ *a.* uniloculaire, monoculaire; ~fächerige Frucht fruit *m* monocarpellaire; ~**fächerigkeit** ⚘ *f* uniloculairité; ~**fachfüßer** *m/pl.* zo.: ☞ chilopodes; ~**fachheit** *f*: a) meist: simplicité; **b)** Bsd. Fälle: im Essen: frugalité; phls.: ☞ incomplexité; math. (scharfsinnige) ~fachheit und Klarheit élégance; ~**fachholz** ⚙ *n* für Böttcher merrain *m*; ~**falt** *f*: **a)** ↘ (Unzusammengesetztsein) phls.: ☞ incomplexité; **b)** Kunst: (einfachste Darstel-

lung) edle ~falt noble simplicité; c) (Schlichtheit) simplicité, (aus Un-erfahrenheit) ingénuité; (liebenswürdige) ~falt naïveté (auch: = ~ d); (kindliche) ~falt candeur; (Unschuld) innocence (auch mv.part = d); d) (Dummheit) niaiserie, pfort bêtise; e) (einfältige Person) ~f. (vom Lande) vraie agnès, F oie; ~**fältig** a.: a) (schlicht) simple, (treuherzig) candide, (kindlich unbefangen) naïf (auch = b); b) (dumm) niais, sot, F imbécile, nigaud; ~fältiger Bursche benêt, P (Pinsel) bêta, ⚓ failli gars; ~fältiger Brief, ~fältiges Weib, oft: F bête de lettre, sotte de femme; sich ~fältig stellen, oft: F faire le bonhomme, P faire la bête (pour avoir du foin); ~fältigen Spaß treiben faire des niaiseries, niaiser; ~fältiges Zeug schwatzen dire des niaiseries, pfort dire des balourdises; ~**fältigkeit** f = ~falt d; ~**fältiglich** a. et adv. = ~fältig a; ~**faltspinsel** F m niais, mfort innocent, F nigaud, P godiche; ~**farbig** a.: a) meist: d'une seule couleur, ⚘ unicolore, monochromat(iqu)e, unichroïte; b) Bsd. Fälle: ~farbige Blume ⚘ fleur f pure; ~farbiges Gemälde camaïeu m; ~farbiges Kleid robe f unie; ~farbiger Stoff étoffe f unie, uni m; ch. (von Falken und Hunden) tout d'une pièce; bl. pur; phys. ~farbiges Licht: ⚘ lumière f homogène; ~**farbigkeit** f couleur unie, uni m, ⚘ isobaphie; ~**fingerig** a. à un doigt; zo.: ⚘ monodactyle; ~**fleckig** a. à une (seule) tache, ⚘ unimaculé; ~**flosser** m zo. (Fischgattung): a) ⚘ monoptère (Mono'pterus); b) (Schollenart) ⚘ monochire (Monochi'rus); ~**flossig** a. zo.: ⚘ monoptère; ~**flügelig** a. à une aile, ⚘ uniailé, monoptère; ~flügelige Thür ... simple; ~**förmig** a.: a) (nur eine Form habend) uniforme, adv. uniformément; b) fig. (keine Abwechselung bietend) monotone; ~**förmigkeit** f analog „~förmig": a) uniformité; b) monotonie; ~**früchtig** ⚘ a. monocarp(i)e(n); ~**füßig** a. a) à un pied; zo.: ⚘ monopède, monopode; b) chm. (Maß) d'un pied de long; ~**geboren**(er Sohn Gottes) a., a. s.: der E~geborene le fils unique de Dieu (vgl. ein-geboren, bsd. Art.); ~**g(e)leisig**(e Eisenbahn) a. (chemin m de fer) à une seule voie, à rail solitaire ou à un seul rail; ~**geschlechtig** a.: ⚘ unisexuel, unisex(u)é; ~**gestrichen**(e Note) ♪ a. (note f) en portée; ~**gläubig** a. monothéistique; ~**gläubigkeit** f monothéisme m; ~**glied(e)rig** a.: a) ⚘ uniarticulé; zo.: ⚘ monomère; b) math. ~gliedriges Aggrega't ⚘ monôme m; ~**griffelig** ⚘ a. monostyle, monostylé; ~**griffelfäulig** ⚘ a. systyle; ~**griffig** a.: a) à une (seule) anse, &, b) ~griffiger Baum arbre m qu'on peut embrasser d'un seul coup; ~**hällig** ✎ a. (Voss) = ~hellig; ~**händig** a. manchot; ~**hängig**(es Dach) ⚙ a. (toit m) en appentis ou à potence, à un seul égout; ~**häusig** ⚘ a. monoïque, monocline, monœcique; ~häusige Pflanze (plante f) monoïque f; Klasse der ~häusigen Pflanzen monœcie f; ~**heit** f 2c. v. bsd. Art.; ~**hellig** a. unanime, adv. (auch: ~**helliglich**) unanimement, à l'unanimité, tout d'une voix, d'un commun accord (alle gleich); ~**helligkeit** f unanimité; ~**herrscher** m monarque; ~**herrschaft** f monarchie; ~**hodig**(es Geschöpf) a. an.: ⚘ monorchide (m); ~**hodigkeit** f an.: ⚘ monorchidie; ~**horn** n: a) (fabelhaftes Thier, a. ⚔ russ. Grana'tkano'ne) licorne f; nur das Thier a. unicorne f; bl. ~h. mit gesenktem Kopfe licorne en défense; zo. (See=)~h. licorne f de mer; b) (fossi'ler Zahn des Na'rwals) ivoire f fossile; c) ● (fr. Papier=forma't) grand-licorne (à la cloche); d) ast. Monocéros m; ~**horn=Fisch** m zo.: a) = ~horn a. zo.; b) ⚘ unicorne (Mono'ceros); c) rhinocéros de mer, petite licorne f (Bali'stes mono'ceros); d) nason (Na'seus); kleiner ~horn=Fisch monocère, licornet (N. frontico'rnis); ~**hörnig** a. à une corne, ⚘ monocère, unicorne; ~**horn=Käfer** m zo.: ⚘ monocéros volant; ~**horn=Raupe** f zo. = Schwanz=horn=Raupe; ~**horn=Schnecke** f zo.: ⚘ licorne (Mono'ceros); ~**horn=Teufel** m zo. = See=fledermaus; ~**horn=Wal** m zo. = ~horn=Fisch c; ~**horn=Ziege** f zo. (fabelhaftes Thier) bréhis f; ~**hufer** m/pl. zo.: ⚘ solipèdes, solidongulés, monochiles; ~**hufig** a. à un sabot; zo.: ⚘ solipède, solidongulé; ~**hüllig** ⚘ a. monochlamyd(i)é; ~**hundert** a/n.c. cent (v. hundert); ~**jährig** a. d'un an, (ein Jahr geltend, während) annuel; ⚔ ~jähriger Freiwilligen=dienst service m volontaire d'un an, in Frankreich: engagement m conditionnel (ou * volontariat m) d'un an; ~jähriger Freiwilliger engagé m (conditionnel d'un an), * volontaire m d'un an, P quinze cents francs; ~**jährig=freiwillig** a., ~**jährig=Freiwillige(r)** m v. ~jährig; ~**kammerwesen** n zo.: ⚘ monothalamie f; ~**kapselig** ⚘ a. unicapsulaire; ~**keimblätt(e)rig** ⚘ a. monocotylédone; ~**keimig** ⚘ a. monogène, uniembryonné; ~**kernig** ⚘ a. monopyrène; ~**kieme** f zo. (Aal-gattung) ⚘ synbranche m (Symbranchus); ~**kindschaft** f drt.: a) égalité de partage stipulée pour les enfants de différents lits; b) ✎ (Annahme an Kindesstatt) (J-P.) adoption; ~**klang** ♪ m unisson (auch fig.); weitS. u. fig. (über-einstimmung) accord m, harmonie f; fig.: ~k. der Herzen union f, (ou sympathie f) ..., in ~k. bringen (faire) accorder, mettre d'accord, im ~k. stehend harmonieux, d'accord, en harmonie; ~**klangsvoll** ✎ a. (Körner) harmonique; ~**klappig** a. ⚘ und zo. univalve, univalvé; ⚘ ~e Kapsel capsule f folliculiforme; ~**knollig** ⚘ a. monorchide; ~**knolligkeit** ⚘ f monorchidie; ~**knospig** ⚘ a. unigemme; ~**könig** ✎ m (Dahlmann) monarque; ~**köpfig** a. à une tête; zo.: ⚘ monocéphale; ~**köpfigkeit** f an.: ~köpfigkeit bei zwei Leibern: ⚘ monocéphalie; ~**korn** ⚘ n = Spelz; ~**lappig** ⚘ a. unilobé; ~**laut(ig** a.) m ✎ = ~förmig(keit) b; ~**lippig** ⚘ a. unilabié; ~**löthig** a. de dix grammes, † d'une demi-once; ~**mächtig** ⚘ a. monodyname; ~**mal** adv. v. bsd. Art.; ~**mal=eins** n Arithm.: table f de multiplication ou de Pythagore, table f pythagorique; in Elementa'rklassen oft: livret m; ~**malig** a. qui ne se fait qu'une fois, unique; nach ~maligem Durchlesen après avoir lu une fois, après une simple lecture; ~**männig** od. ~**männisch** a.: a) = ~schläferig (v. ~l.); b) ⚘ qui n'a qu'une seule étamine, ⚘ monandre; Klasse der ~männigen Pflanzen: ⚘ monandrie f; ~**mäulig** a. zo.: ⚘ monostome; ~**mo'natlich** a.: a) d'un mois, qui dure un mois, b) ✎ qui a lieu tous les mois ou chaque mois, mensuel; ~**mund** m zo. (Saug-würmer-Gattung) ⚘ monostome (Mono'stoma); ~**mündig** a.: a) = ~stimmig; b) zo. = ~mäulig; afterlose, ~mündige Würmer: ⚘ stéphanostomes m/pl.; ~**muskelig**(e Muschelthiere) a. zo.: ⚘ monomyaire(s m/pl.); ~**muskler** m zo. (Weichthier) ⚘ monomyaire; ~**muth** ✎ m = ~müthigkeit; ~**müthig** a.: a) = ~hellig; b) = ~trächtig; ~**müthigkeit** f: a) = ~helligkeit; b) = ~tracht; ~**nabelig** a. an.: ⚘ monomphalien; ~**narbig** ⚘ a. monostigmaté; ~**narbigkeit** ⚘ f monostigmatie; ~**öde**: a) a. désert; b) f: a) désert m, solitude; b) provS., auch: ~**öd=hof** m métairie f isolée; ~**ohr** n zo. (Muschel) ⚘ monotide f (Monc'tis); ~**ohrig** a. à une oreille, ⚘ monaut; ~**paarig** a. qui ne forme qu'un seul couple, ⚘ ~p. (gefiedert) unijugué; ~**persönlich** a. gr.: ⚘ unipersonnel; ~**polig** a. phys.: ⚘ unipolaire; ~**poligkeit** f phys.: ⚘ unipolarité; ~**reihig** a.: a) disposé sur un (seul) rang; b) mét. = ~zeilig; c) ⚘ unisérié; ~**reimig**(es Gedicht) a.: ⚘ monorime (m); ~**rüsselig**(e Würmer) a. zo.: ⚘ monorhynque(s m/pl.); ~**samenlappig** ⚘ a. monocotylédone; Klasse der ~samenlappigen Pflanzen monocotylédonie f; ~**samig** ⚘ a. monosperm(at)ique, monosperme; ~**samigkeit** ⚘ f monospermie; ~**säurig** a. chm.: ⚘ * monacide; ~**schalig** a.: a) à une (seule) écaille, &; b) zo.: ⚘ monothyre, unitestacé; ~schalig(e Muscheln): ⚘ univalve(s m/pl.); ~**schattig**(e Völker) a. (ant. schattenlos) (peuples m/pl.) hétéroscien(s m/pl.); ~**schichtig** a. à simple couche (auch Bergbau); provS. = ledig; ~**seitig** a.: a) meist: qui n'a qu'un côté, qu'une face; b) Ausnahmen von a: ⚘ u. drt. unilatéral; (nur in einer Hälfte entwickelt) ⚘ dimidié; path. ~seitiges Kopfweh migraine f, ⚘ hémicrânie f; ⚙ arch. ~seitiges Dach = ~hängiges Dach; c) (nur von einer Seite oder Partei ausgehend) qui n'a lieu que d'un côté, partiel; einen ~seitigen Frieden schließen faire une paix séparée, conclure la paix chacun de son côté; d) (nur eine Seite der vielen Beziehungen in's Auge fassend) qui ne considère qu'un côté, exclusif; (unvollständig) incomplet; (oberflächlich) superficiel, mv.part systématique; adv. sous un seul point de vue, sous une (seule) face, d'un seul côté, fig. trop exclusivement, sans consulter les autres; ~seitiges Urtheil, oft jugement m de parti pris; ~**seitigkeit** f analog „~seitig": propriété d'une chose de n'avoir qu'un côté ou qu'une face; caractère m exclusif, incomplet m d'une chose; jugement m d'une chose sous un seul point de vue, jugement m incomplet; point m de vue exclusif ou restreint, borné; engS. étroitesse d'esprit, * exclusivisme m; (Parteilichkeit) partialité; ~**seit=Kiemer** m/pl. zo.: ⚘ monopleurobranches; ~**seit=wendig** ⚘ a. homomalle; ~**siedel** m = ~siedler; ~**siedelei** f oder ~**siedlerei** f ermitage m; in einem Parke, oft: cottage m; ~**siedeln** npr.n. v. bsd. Art.; ~**siedler** m: a) (a. ~**siedlerin** f) (h)ermite, anachorète, solitaire (a. fig.); wie ein ~siedler leben vivre comme un (h)ermite, F vivre comme un sauvage; b) zo.: 1. (Dronte) solitaire (Di'dus solita'rius); 2. (Tagfalter) ⚘ europome; ~**siedler=...** in Zssg. mit s.: a) meist: ... solitaire a., zB. ~**siedler=Drossel** f zo. merle m solitaire; b) Bsd. Fälle: ~**siedler=Fisch** m zo.: ⚘ érémophile; ~**siedler=Inseln** npr. f/pl. v. bsd. Art.; ~**siedler=Krebs** m zo. soldat marin, (bernard l')hermite, ⚘ pagure (Pagu'rus); ~siedler=Krebse pl. (Gattung) ⚘ paguriens; ~**siedler=Leben** n vie f solitaire ou d'anachorète, zo.: ⚘ monozoïcité; ~**siedlerisch** a.: a) d'hermite, solitaire; ~siedlerisches Leben (ant. geselliges Leben), bisw. vie f érémitique; ~siedlerisch leben ... en solitaire; b) zo.: ⚘ monozoïque; ~**silbig** 2c. v. ~sylbig 2c.; ~**sohlig** a. à simple semelle; ~**spänner** m: a) voiture f à un cheval, bsd. (zweiräderiger Wagen) cabriolet; vier-räderiger ~sp., oft: demi-fortune f; b) voiturier qui conduit avec un seul cheval; c) Bergbau: = Eigen-löhner; ~**spännig** a. à un cheval; ~sp. fahren n'avoir qu'un seul cheval à sa voiture; ~**spelzig** ⚘ a. univalve; ~**sporig** ⚘ a. monosporé; ~**sprosser** m ch. daguet; ~**stachelig** a. à une (seule) épine, ⚘ uniépineux; ~**stämmig** a.: a) à un (seul) tronc; b) agr. ~stämmiger Baum arbre m de brin; c) gr.: ⚘ monothématique; ~**stengelig** oder ~**stielig** a. à une (seule) tige; ⚘ unicaule; ~**stimmig** a.: a) d'une seule voix; ♪ ~stimmige A'rie air m chanté par une seule voix, solo m; ~stimmiger (zs. klingender) Akko'rd accord m consonnant; ~st. singen: a) ... avec une seule voix (ant. zwei=, drei=stimmig 2c.), b) ... à l'unisson; b) fig. (über-einstimmend) unanime, adv. d'une commune voix, à l'unanimité, unanimement; ~es Lob, oft: concert m de louanges; Alle sagen ~stimmig tous s'accordent à dire ou sont unanimes pour (ou à) dire; ~st. gewählt sein avoir toutes les voix; etwas †: ~stimmig sein mit J-m être d'accord avec q.; ~**stimmigkeit** f unanimité; ~**stöckig** a.: ~stöckiges Haus maison f à un (seul) étage, in Norddeutschland: maison qui n'a qu'un rez-de-chaussée; ~**streifig** a. à une (seule) raie, ⚘ unifascié; ~**stündig** a. qui dure une heure, d'une heure, ⚘ horaire; ein

~stündiges Kolleg cours *m* d'une heure par semaine; ~sylbig (↘ a. ~sylbicht; Lss.) *a.*: a) *gr.* monosyllab(iqu)e; ~sylbiges Wort, oft: monosyllabe *m*; aus ~sylbigen Wörtern bestehend, oft: monosyllabique; b) *fig.* (wortkarg) taciturne, laconique, weitS. silencieux; ~sylbig sein ne parler que par monosyllabes; ↘ (eintönig) monotone; ~sylbigkeit *f*: a) *gr.* caractère *m* monosyllabique; ~sylbigkeit der Wurzelwörter e-r Sprache monosyllabisme *m*; b) *fig.* (Wortkargheit) taciturnité, laconisme *m*; ↘ (Eintönigkeit) monotonie; ~tägig *a.* d'un jour, qui dure un jour, ✿ éphémère; ~tags-... in Zssg. mit *s.* a) meist: ... éphémère, zB. ~tags-Pflanze *f* plante éph.; b) Ausn. von a: ~tags-Fliege *f* zo. éphémère; ~tags-Fliegen *pl.*, engS. (bsd. *Ephe'mera vulga'ta*) manne *f/sg.* des poissons; ~tönig *a.*: a) meist: monotone (auch *fig.*); b) Bsd. Fälle: a) ♪ ~t. (ohne Rücksicht auf Harmonie) begleiten accompagner en faux bourdon; b) *fig.* ~t. vortragen, bisw. psalmodier; ~t. und matt sich hinziehend traînant (et monotone), F traînard; ~tönige, langweilige Arbeit, bisw.: F travail *m* de machine; ~tönigkeit *f* monotonie; ~tracht *f* concorde, bonne intelligence, *pfort* union, *st.s.* harmonie; ~trächtig *a.* et *adv.* d'accord, en bonne intelligence ou harmonie, auch: unanime; ~trächtigkeit *f* union, accord *m*, bonne intelligence ou harmonie, a. unanimité; ~trächt(ig)lich *a.* et *adv.* = ~trächtig; ~trachts-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~trachts-Glück *n* bonheur *m* de l'union; ~trachts-Platz *m* in Paris place *f* de la Concorde; ~und-dreißig-Spiel *n* jeu *m* du content; ~vernehmen &c. v. bsd. Artikel; ~vers ↘ *m* mét.: ✿ monostique; ~verstanden *a.* (vgl. ein-verstehen) d'accord; ~v. sn être d'accord, s'accorder, s'entendre; mit et. ~v. sn approuver qc.; ~verstanden!, oft: c'est dit!, entendu!; ich bin damit ~v. j'en demeure d'accord, je le veux bien, F je ne demande pas mieux; ~verständniß *n* (Übereinstimmung) union *f*, accord *m*, concert *m*; im ~v. d'accord, de concert; herzliches ~v. (bsd. zwischen Staats-Ober-häuptern) entente *f* cordiale; im ~verständniß handeln, oft: se donner la main; in gutem ~verständniß leben vivre en bonne intelligence ou harmonie, s'accorder bien; engS. (Ver-abredung) intelligence *f*; geheimes ~v. zwischen Taschenspielern &c. compérage *m*; geheime ~verständnisse mit dem Feinde h. (sich verschaffen) avoir (se ménager) des intelligences secrètes ...; mit J-m im ~v. sn s'entendre avec q., F s'être donné le mot (du guet); nach vorhergehendem ~v. après entente préalable; drt.: heimliches ~v. collusion *f*, strafbares ~v. connivence *f*; ~viertel-jährig ↘ *a.* de trois mois, trimestriel; ~wändig ⚔ *a.* Artillerie: uniflasque; ~weiberei *f* monogamie; ~weibig ⚘ *a.* monogyn(iqu)e; ~weibigkeit ⚘ *f* monogynie; ~s-werden *n*: a) accord *m*, entente *f*; b) phls.: ✿ unification *f*; ~winklig *a.*: ✿ uniangulaire; ~wüchsig ⚘ *a.* d'un seul jet; ⚙ ~wüchsiges Holz bois *m* cautiban; ~zahl *f* *gr.* (nombre *m*) singulier *m*; ~zähnig *a.* zo.: ✿ monodonte; ~zahn-Schnecke *f* zo.: ✿ monodonte (*Monodo'nta*); ~zehig *a.* zo.: ✿ monodactyle; ~zeilig *a.* à une ligne, ✿ monostique; ~zeiliges Epigra'mm: ✿ monostique *m*, monostiche *m*; ~zellig ⚘ *a.* unicellulaire; ~zellige Gewächse protophytes *m/pl.*; ~zifferig *a.* Arithmetik: ~zifferige Zahl monade *f*.

ein-... (ˊ...) **Vorsylbe**, im Allgemeinen der *prp.* in entsprechend, in Zssg. mit *v.* bezeichnet: 1. ein Hinein-bringen, -kommen (introduction, entrée, dont le mode est déterminé par le verbe), zB. **~graben** mettre en terre, enterrer; Figu'ren in Holz **~schneiden** tailler des figures dans le bois (*ant.* aus-...). 2. Umsturz, Zerstörung (renversement, destruction), zB. eine Mauer **~schießen** démolir ... à coups de canon; Fenster **~werfen** briser ... à coups de pierre, enfoncer. 3. Abnahme (diminution, décroissance), zB. bis zur Hälfte **~kochen** réduire de moitié par la cuisson. 4. Erwerbung (acquisition), zB. **~kaufen** faire l'acquisition de qc., faire provision de qc. 5. In-Schlaf-bringen: (action d'endormir), zB. **~singen** endormir en chantant. — **Die Vorsylbe „ein" wird nach ㉓a. immer getrennt. Le préfixe „ein" est toujours séparable; v. le paradigme ㉓a.** [*sép.* (sich) ~ (se) souiller.

ein-aasen P (ˊˊ‿) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c.

ein-ackern (ˊ‿‿) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* agr. 1. recouvrir (ou enfouir) avec la charrue; Alles ist eingeackert worden, auch: tout a disparu sous la charrue. 2. einen Rain ~ entamer le champ du voisin en labourant. — II. F ↘ **sich** ~ *v/réfl.* s'exercer à labourer.

ein-ährig (ˊˊ‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-aktig (ˊ‿‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-ander (-ˊ‿), ↘ **ein-and** (-ˊ) *adv.* 1. meist: l'un l'autre, v. mehr als zwei Personen: les uns les autres. — 2. Bsd. Fälle zu 1: sie lieben (sich) ~, oft: ils s'aiment mutuellement ou réciproquement, a. ils s'aiment; sich ~ helfen s'entr'aider; ~ schaden s'entre-nuire; (sich) ~ umbringen, oft: s'entre-tuer, *pfort* s'entr'égorger. 3. mit *prp.*: **an**~ setzen joindre (l'un à l'autre), rapprocher (l'un de l'autre); v. an~, auf~, aus~; **durch**~ pêle-mêle, *pfort* en désordre, confondus; Alles durch~ lesen lire tout sans égard à la matière; Alles durch~ werfen, oft: bouleverser tout; durch~ wirren, oft: mettre sens dessus dessous; **gegen**~ halten und vergleichen, oft: confronter; drt. zwei Personen gegen~ stellen confronter ...; **hinter**~ oder **nach**~ de suite, coup sur coup, *mfort* successivement; sechs Tage hinter~, oft: six jours consécutifs; sich **in**~ finden se convenir, F s'aller; (sich) in~ rollen (s')enrouler; in~ mengen mêler ensemble, confondre; v. in-einander; **mit**~ reisen, wohnen voyager de compagnie, loger ensemble; sich gut mit~ vertragen s'accorder, être bien ensemble; Alle mit~ tous ensemble; Liebschaften und Geschäfte **neben**~ treiben, oft: mener de front les amours et les affaires; mit 4 Pferden neben~ avec quatre chevaux de front; **über**~ l'un sur l'autre, auch = auf~; ⚙ das Geschirr auf den Rändern über~ stellen (im Ofen) poser les pièces de faïence à boucheton; **unter**~, oft = ~ 2; unter~ aufliegend ⚘ und zo. incombant; **von** ~ thun séparer; sie sind von ~ ils (se) sont séparés; von ~ reißen, oft: déchirer; sich **vor** ~ fürchten avoir peur l'un de l'autre, se craindre réciproquement; **zu**~ kommen (aller) se voir, se fréquenter.

ein-ängstigen ↘ (ˊ‿‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* (*ant.* ab-ängstigen I. 2); J-m etwas ~ faire prendre qc. à q. en le forçant. [l'ancre.

ein-ankern † (ˊ‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* jeter

ein-antworten (ˊ‿‿‿) *v/a.* ㉑b. *sép.* und E~ *n* ㊵b. sans *pl.*, **Ein-antwortung** *f* ㊹ (österr.) = aus-liefern I. und II.

ein-arbeiten (ˊ‿-‿) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (auch **sich** ~ *v/réfl.*) J. (sich) in et. ~ mettre q. (se mettre) au courant de qc. ou familiariser q. (se f.) avec qc. (à force de travail); sich in et. einge-arbeitet h. être au fait de qc. 2. faire entrer, enfoncer, auch: insérer (avec effort).

ein-armig (ˊ‿‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-arten (ˊˊ‿) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* (in die rechte Art schlagen) prendre (ou s'approprier) le vrai caractère d'une espèce; ↘ (in die alte Art schlagen) se régénérer. — II *v/n.* (*av.* sn) 1. = an-arten II. 2. agr. (an Güte abnehmen, bsd. von der Saat, die ohne Abwechselung gebraucht wird) s'abâtardir. — III. **ein-ge-artet** *part. p.* et *a.* ㉔ = an-arten III.

ein-artig (ˊˊ‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-aschern (ˊ‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* (österr.) = äschern, bsd. I. 3.

ein-äschern (ˊ‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. réduire en cendres; eine Stadt ~, oft: incendier (ou brûler) ... 2. chm.: ✿ incinérer. 3. = äschern I. 3. 4. ⚙ = äschern I. 4. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-äscherung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. réduction *f* en cendres; ✿ (in)cinération *f*; ⚙ plamage *m*.

ein-athembar (ˊˊ‿-) *a.* ㉔ = athembar.

ein-athmen (ˊˊ‿) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (*ant.* aus-athmen I. 3) Luft ~ (mit dem Athem einziehen) aspirer, Physiologie auch: inspirer (l'air); den Nebel ~, bisw. humer le brouillard; (ein-saugen) bsd. von Pflanzen: ✿ inhaler. 2. *st.s.* (einhauchen) inspirer. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ aspirateur, inspirant. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-athmung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. aspiration *f*, inspiration *f*; inhalation *f*.

Ein-athmungs-... (ˊˊ‿...) in Zssg. mit *s.* analog „ein-athmen", zB. **~luft** *f*: ✿ air *m* inspiré; **~orga'ne** *n/pl.* organes *m* inspiratoires. [~ graver ... à l'eau(-)forte.

ein-ätzen (ˊ‿‿) *v/a.* ㉑c. *sép.* eine Zeichnung

Ein-auge (ˊˊ‿) &c. v. ein-... *a/n.c.*

ein-äugeln ⚙ (ˊˊ‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* Gärtnerei: greffer.

Ein-back ↘ (ˊ‿) *m* ㉛ v. ein-... *a/n.c.*

ein-backen (ˊ‿‿) ⑳r., jetzt mehr gbr. ㉑a. (*part.p.* ein-gebacken) *sép.* I. *v/a.* eine Bohne in e-n Kuchen ~ mettre (ou faire cuire) une fève dans la pâte d'un gâteau. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. entrer (dans la pâte, &) par la cuisson. 2. (beim Backen an Gewicht verlieren) se réduire par la cuisson.

ein-balgen (ˊ‿‿) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* ✿ path. (sich) ~ (s')enkyster. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-balgung** *f* ㊹ ✿ enkystement *m*.

ein-ballen (ˊ‿‿), **-balli(e)ren** (ˊ‿ˊ‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* emballer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-ball(ier)ung** *f* ㊹ emballage *m*.

ein-ballig (ˊ‿‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-balsami(e)ren (ˊ‿‿ˊ‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* embaumer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-balsami(e)rung** *f* ㊹ embaumement *m*. [baumeur.

Ein-balsami(e)rer (ˊ‿‿ˊ‿) *m* ㊵a. em-

Ein-band ⚙ (ˊ‿) *m* ㉛ ~ eines Buches reliure *f*.

Ein-band-... ⚙ (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ein-band", zB. **~art** *f* genre *m* de reliure. — II. Bsd. Fall: **~decke** *f* emboîtage *m*.

ein-bändig (ˊ‿‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-bansen (ˊ‿‿) *v/a.* ㉑c. *sép.* agr. Korn ~ entasser ... dans la lassière, engranger ...

Ein-bau ⚙ (ˊˊ) *m* ㊳ arch. 1. (bâtisse *f*) intérieur(e d'un édifice). 2. (einspringender Theil eines Gebäudes) partie *f* rentrante d'un bâtiment, construction *f* en retrait. 3. Wasserbau: (Fangdamm) batardeau (qui s'avance dans une rivière).

ein-bauen (ˊˊ‿) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.*, zB. von Bienen &c.: s'établir dans l'intérieur de qc.; *fig.* sich wo ~ se cacher ... — II. ⚙ *v/a.* analog „Ein-bau": 1. bâtir (construire ou ménager) dans l'intérieur de qc. 2. bâtir en retrait. 3. einen Fluß ~ (ein-deichen) diguer.

ein-bauern (ˊˊ‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* encager.

ein-becken ⚙ (ˊ‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* Kupferschmiede: rabattre le bord.

ein-bedingen (ˊ‿ˊ‿) I. *v/a.* ⑳a. *sép.* (mit) ~ comprendre dans le marché, stipuler en même temps; ist die Auf-wartung mit einbedungen? le service est-il compris? — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-bedingung** *f* ㊹ stipulation *f*, réserve *f*.

ein-beer-artig ⚘ (ˊˊ‿ˊ‿) *a.* ㉔, **Ein-beere** ⚘ (ˊˊ‿) *f* ㊿ v. ein-... *a/n.c.*

ein-beeren (ˊˊ‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* ch. amorcer des baies. [+ = ein-leiten.

ein-begleiten (ˊ‿ˊ‿) *v/a.* ㉑b. *sép.* (österr.)

ein-begreifen (ˊ‿ˊ‿) I. *v/a.* ⑳n. *sép.* (v. greifen) (mit) ~ comprendre dans ...; stillschweigend ~ sous-entendre. — II. (mit) **ein-begriffen** *part.p.* et *a.* ㉔ y compris, ✿ implicite; das Geld mit einbegriffen y

compris l'argent, la monnaie y comprise; Das ist beim Kauf mit einbegriffen, bisw. cela va par-dessus le marché.

ein-behalten (⁼⌣́⌣) *v/a.* ⑳p. *sép.* (J-s Lohn) ~ retenir (les gages de q.).

ein-beinig (⁼́⌣) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-beißen (⁼́⌣) ⑳n. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) in et. ~ mordre dans qc., entamer qc.; tapfer ~, oft: F mordre à belles dents. — II. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* sich in die Haut ~: a) von Insekten ꝛc.: s'enfoncer dans la ..., b) von ätzenden Sachen: pénétrer (ou attaquer) la ...; ch. = ein-fangen II.

ein-beizen (⁼́⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. attaquer (ou entamer) au moyen d'un caustique. 2. Kochk. = beizen I. 2; Früchte ~ confire ... 3. = ein-balsami(e)ren.

ein-bekennen (⁼⌣́⌣) *v/a.* ⑳a. *sép.* = be-kennen I. 1 b.

ein-bekommen (⁼⌣́⌣) *v/a.* ⑳c. *sép.* 1. Geld ꝛc. ~ toucher (ou recevoir) ... 2. (weniger F als ein-kriegen) J. ~ (einholen) gagner q. de vitesse, F attraper q.

ein-berichten (⁼⌣́⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* adresser un rapport (à une autorité centrale), rapporter.

ein-berufen (⁼⌣́⌣) I. *v/a.* ⑳q. *sép.* J. ~ appeler q. à son poste; von Mehreren: convoquer; ⚔ appeler sous les drapeaux, von Be-urlaubten und Reservern, auch: rappeler. — II. E~ *n* ㉚b. *sans pl.* und **Ein-berufung** *f* ㊹ convocation *f*; ⚔ appel *m*.

Ein-berufungs-... (⁼⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „ein-berufen", ꝫB. **~schreiben** *n* billet *m* de convocation.

ein-betteln (⁼́⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* recueillir (en mendiant), *bo.part* rec. (en quêtant), quêter; sich (*dat.*) et. ~ obtenir qc. en mendiant. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich bei J-m ~ s'insinuer (ou s'introduire) auprès de q. par des adulations.

ein-betten (⁼́⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* 1. J. ~ faire coucher q. dans ..., engS. dresser un lit pour q. 2. einen Fluß ~ = ein-dämmen I. 1. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich bei J-m ~ aller coucher (F *fig.* s'installer, s'établir) chez q. — III. E~ *n* ㉚b. *sans pl.* und **Ein-bettung** *f* ㊹ endiguement *m*.

ein-bettig (⁼́⌣) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-beugen (⁼́⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = ein-biegen.

ein-beuteln (⁼́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre [dans un sac.

ein-beziehen (⁼⌣́⌣) *v/a.* ⑳f. (v. ziehen) *sép.* ꝛc. (österr.) ✝ = hinein-ziehen.

ein-bezirken (⁼⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* renfermer (ou comprendre) dans un district.

ein-biegen (⁼́⌣) ⑳f. *sép.* I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: plier (ou courber) en dedans; sich ~ se recourber (ou se déjeter) en dedans, s'infléchir. — 2. Ausn. von 1: eine Karte (beim Pharao), eine Seite in einem Buche ~ corner (ou faire une corne à) ... — II. *v/n.* (*av.* sn) wieder in den Weg ~ rentrer dans le chemin; die erste Straße links ~ prendre la première rue à gauche; um die Ecke ~ tourner l'angle (de la rue). — III. **ein-gebogen** *part. p.* et *a.* ㉔: a) courbé (ou tourné) en dedans, infléchi, ⚘ incurvé; eingebogene Beine, oft: jambes *f/pl.* cagneuses, ou F jambes en X; mit eingebogenen Beinen cagneux, zo.: ⚘ inflexipède; b) ⚘ eingebogenes Blatt feuille *f* infléchie; eingebogener Staub-beutel anthère *f* introrse. — IV. *A.* E~ *n* ㉚b. *sans pl.* und **Ein-biegung** *f* ㊹ analog ~ I., ꝫB. pliage *m*, courbure *f*, inflexion *f*, fléchissement *m* (en dedans). — *B.* nur: **Ein-biegung** *f*: 1. analog ~ I., ꝫB. (ant. Bausch 3) (re)pli *m*, corne. — 2. Bsd. Fälle: (Gewundenheit) sinuosité; path. E~ der Wirbelsäule nach vorn: ⚘ lordose, nach hinten: ⚘ cyphose, nach der Seite: ⚘ scoliose.

ein-bilden (⁼́⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. (e-e lebhafte Vorstellung erwecken) sich (*dat.*) et. ~ se représenter (ou se figurer) qc.; ↘ J-m et. ~ représenter qc. à q. 2. sich et. ~ (denken) s'imaginer qc., croire qc., F avoir idée de qc.; ich bilde mir nicht ein, Sie überzeugen zu wollen, oft: je n'ai pas la prétention de ...; sich ~, daß man ein Redner sei, oft: avoir des prétentions à l'éloquence; sich ~, ein Kenner zu sein, oft: se piquer d'être connaisseur. 3. (eine irrige Vorstellung erwecken) J-m et. ~ faire accroire qc. à q.; sich allerlei ~ se créer des chimères, se faire des illusions, F s'imaginer toutes sortes de choses; Das bilden Sie sich ein, oft: vous avez rêvé cela; sich et. steif und fest ~ se fourrer qc. fermement dans la tête, F s'emberl(uc)oquer de qc. 4. (sich viel dünken, groß thun) sich viel ~ avoir une opinion exagérée de son mérite, être très-présomptueux ou rempli de vanité, se croire le premier moutardier du pape; sich et. auf et. ~ tirer vanité de qc. — II. **ein-gebildet** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. (nicht wirklich) imaginaire, (phantastisch) chimérique, fantastique; path. eingebildetes Sehen od. Hören ohne vorhandene Ursache: ⚘ hallucinations *f/pl.* 2. (anmaßend) présomptueux, (dünkelhaft) suffisant, (lächerlich eitel) vaniteux, fat; eingebildeter Mensch (homme *m*) suffisant *m*, fat *m*, homme *m* plein (ou F entiché) de lui-même; eingebildetes Wesen, oft: = Ein-bildung 4; eingebildet sein, oft: être content de soi ou F de sa petite personne, F se croire. — III. E~ *n* ㉚b. *sans pl.* v. Ein-bildung, bsd. Artikel. [(v. ein-bilden II.).

ein-bildisch ↘ (⁼́⌣) *a.* ㉔ = ein-gebildet

Ein-bildling ↘ (⁼́⌣) *m* ㊳ = eingebildeter Mensch (v. ein-bilden II. 2).

Ein-bildung (⁼́⌣) *f* ㊹ 1. action de s'imaginer, & (v. ein-bilden). 2. (Phantasie) imagination; in der ~ en imagination, en idée; in der ~ leben vivre dans l'imagination ou dans un monde idéal, être toujours dans les rêves. 3. (irrige Vorstellung) illusion, (Trugbild) chimère, hallucination, (Erdichtetes) fiction; reine ~ pure vision. 4. (Dünkel) présomption, (Eitelkeit) vanité, fatuité (v. Dünkel 1); er hat eine große ~ auf sich il a une haute idée de lui-même.

Ein-bildungs-... (⁼́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ein-bildung", ꝫB. **~krankheit** *f* maladie imaginaire. — II. Bsd. Fälle: **~kraft** *f* imagination; schwärmende ~kraft, bisw. débauche d'imagination; Mann von lebhafter ~kraft homme *m* d'imagination; **~vermögen** *n* faculté *f* imaginante ou imaginative, auch: = ~kraft.

Ein-binde-... (⁼́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ein-binden", ꝫB. **~kosten** *pl.* frais *m* de reliure. — II. Bsd. Fälle: **~ahle** ⊖ *f* Sattlerei: alêne à brédir ou à passer les lanières; **~geld** *n*: a) présent *m* de baptême; b) auch: = ~kosten (v. ~ I.); **~nadel** ⊖ *f* Schuhmacherei: alêne; **~schiene** ⚔ *f* Artillerie-Fuhrwesen: étrier *m* (ou frette) de sellette et d'essieu.

ein-binden (⁼́⌣) I. *v/a.* ⑳a. *sép.* 1. mst. envelopper et lier. — Ausn. v. 1: 2. a) J-m Pathen et. ~ faire un présent de baptême à son filleul; b) ⊖ arch. eine Last, die man in die Höhe heben will, ~ écharper; Buchbinderei: relier, mit glattem Rücken ~ grecquer (vgl. binden I. 3); Gärtnerei: junge Bäume mit Dornen (oder mit Stroh) ~ armer (ou empailler) de jeunes ...; Maurerei: einen Stein in eine Mauer ~ enlier, liaisonner, in die Lücken einer stehenden Verzahnung ~ enclaver, engager; Stellmacherei: ein Rad ~ embattre ...; c) ⚓ égüilleter; die Segel ~ ferler ...; die Jungfern ~ amarrer les caps de mouton; ein Segel auf die Mitte der Raa dicht ~ serrer ... en chapeau. 3. *fig.* F, etwas †: J-m et. ~ (auf die Seele binden, einschärfen) enjoindre, recommander fortement qc. à q. — II. E~ *n* ㉚b. *sans pl.* analog ~ I., ꝫB. zu 2 b ⊖: reliure *f*; empaillement *m*; embat(t)age *m*. Zu 2 c ⚓: ferlage *m*, amarrage *m*. Zu 3: injonction *f*.

ein-bitten (⁼́⌣) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳i. *sép.* 1. faire rentrer en grâce à force de prières; sich ~ s'introduire par des sollicitations ou *pfort* par des supplications. 2. ↘ (G.) prier d'entrer.

ein-blasen (⁼́⌣) I. *v/a.* ⑳p. *sép.* 1. souffler de l'air dans qc.; méd. e-m Neugeborenen Luft ~ insuffler (ou inspirer) de l'air dans les poumons d'un ... 2. bsd. provS. J-m ~ (zuflüstern) souffler q., F *éc.* souffler à q.; *fig.* J-m etwas ~ (eingeben) suggérer (ou insinuer) qc. à q. 3. etwas ~ renverser qc. en soufflant. — II. E~ *n* ㉚b. *sans pl.* u.

Ein-blasung *f* ㊹ analog ~ I., ꝫB. insufflation *f*; provS. dieser Schüler ist wegen E~s gestraft worden ... a été puni pour avoir soufflé; inspiration *f*; suggestion *f*; insinuation *f*.

Ein-bläser (⁼́⌣) *m* ㉚a. 1. analog „einblasen": a) (Person) souffleur; b) méd. (Instrument) ⚘ insufflateur. — 2. Bsd. Fall: *fig.* instigateur.

Ein-bläserei (⁼⌣́) *f* ㊹ 1. suggestion malveillante. 2. F habitude de souffler (aux autres).

Ein-blatt..., **-blätt...** ꝛc. v. ein-... *a/n.c.*

ein-blatten ⊖ (⁼́⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* enchâsser par entaille(s), encastrer. — II. E~ *n* ㉚b. *sans pl.* und **Ein-blattung** *f* ㊹ enchâssement *m*, encastrement *m*.

ein-blauen, **-bläuen** (beide: ⁼́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Wäsche ~ bleuir ... 2. ⊖ Färberei: préparer la cuve pour la teinture en bleu. 3. *fig.* (nur: **ein-bläuen**) J-m et. ~ (durch Prügel eintreiben) inculquer (ou faire apprendre, faire comprendre) qc. à q. à force de coups, F ↘ cogner qc. dans la tête de q. — II. E~ *n* ㉚b. *sans pl.* und ↘ **Ein-bläuung** *f* ㊹ = bläueln II.; zu I. 3 nur durch die v. zu geben.

ein-blenden (⁼́⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* arch. nicher, mettre dans une niche.

Ein-blick (⁼́) *m* ㊳ 1. coup d'œil (jeté dans qc.); e-n ~ gewähren in ... permettre (de jeter) un coup d'œil dans ... 2. *fig.* ~e *pl.* (Ansichten, Bemerkungen) aperçus; ~e gewähren ouvrir une (ou des) perspective(s).

ein-blicken (⁼́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* in et. ~ jeter un coup d'œil dans qc.

ein-blocken, **ein-blöcken** (beide: ⁼́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. mettre en prison, P flanquer au bloc. 2. ⊖ Kamm-macherei: das Horn ~ embloquer ...

ein-blumig (⁼́⌣) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-bohren (⁼́⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Loch in ein Brett ~ forer un trou dans ... 2. assujettir qc. en forant, visser (ou enfoncer) qc. dans ... — II. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* pénétrer dans ...

ein-bohrig ⊖ (⁼́⌣) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-bökeln (⁼́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = einpökeln.

ein-braten (⁼́⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳p. (*prés. de l'ind.* auch ㉑b.) *sép.* se réduire par le rôtissage.

ein-brauen (⁼́⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* brasser.

ein-bräunen (⁼́⌣) *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* se hâler.

ein-brechen (⁼́⌣) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. (brechend ein-n Gegenstand hinein-arbeiten) ein Loch in et. ~ rompre (ou faire) un trou dans ... 2. metonymisch: eine Thür ~, oft: enfoncer ...; die Wand ~, oft abattre ...; das Eis ~ rompre ...; ein Haus ~, oft démolir ... 3. ⚓ die Fock, die Segel ~ traverser la misaine, les voiles. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. (brechend einsinken, einknicken) se briser, se rompre: das Eis ist unter ihm eingebrochen, er ist auf dem Eise eingebr. la glace s'est rompue sous lui; das Haus ist eingebr. ... s'est écroulée ou *pfort* effondrée; die zu reifen Ähren brechen ein ... se brisent ou éclatent. 2. (sich gewaltsam Eingang verschaffen) entrer de force dans ...; in ein Haus ~, oft: forcer une ..., bsd. von Dieben: pénétrer avec effraction; sie sind (a. h.) bei uns einge-

brochen ils ont commis un vol avec effraction chez nous; über J., etwas (her) ~ fondre sur q., qc., bsd. vom Sturm: se déchaîner sur qc.; ⚔ in ein Land ~ envahir un ..., faire irruption dans ... (auch *fig.* von Krankheiten), von e-r großen Menge, oft: se déborder sur un ...; in die Reihen des Feindes ~ enfoncer (ou rompre, entamer) les rangs .... 3. (plötzlich u. unerwartet erscheinen) arriver (ou apparaître) subitement; die Nacht bricht plötzlich ein ...vient tout d'un coup; bei ~der Nacht à la tombée (ou à l'entrée) de la nuit, à la nuit tombante. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I. und II., zB. zu I. 2: rupture *f*, démolition *f*, enfoncement *m*. Zu II. 1: écroulement *m*, brisement *m*, effondrement *m*. Zu II. 2: entrée *f* de force ou avec effraction; (vol *m* avec) effraction *f*; déchaînement *m*; invasion *f*, envahissement *m*; irruption *f*. Zu II. 3: arrivée *f* (ou apparition *f*) subite; E~ der Nacht tombée *f* (*mfort* approche *f*) ...; mit E~ der Nacht = bei ~der Nacht, v. ~ II. 3. — 2. Bsd. Fall: ⚔ beim Veloto'nfeuer der Kavallerie: (Einschwenken) emboîtage *m*, emboîtement *m*. [crocheteur de portes.

Ein-brecher (–⏑) *m* ㊹a. effracteur,

ein-breiten ⚙ (––) *v/a.* ㉑b. *sép.* Weißgerberei: = äschern I. 4.

Ein-brenn-... (–⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „ein-brennen", zB. **~suppe** *f* (österr.) soupe à la farine grillée. — II. Bsd. Fall: **~pfanne** ⚙ *f* Blech-hütte: chaudière à l'étain. [roux *m*.

Ein-brenne (–⏑) *f* ⑯ sans *pl.* Kochkunst:

ein-brennen (–⏑) ⑳a. *sép.* I. *v/a.* 1. allgemein: ein Zeichen ~ (brennend einprägen) imprimer une marque avec un fer chaud, marquer (d'un fer chaud); chir. cautériser. — Ausn. v. 1: 2. a) die Sonne hat ihn sehr eingebrannt ... lui a hâlé le teint; er ist sehr eingebrannt il a le teint tout hâlé; Fässer ~ flamber ..., mit Schwefel ~ soufrer, mécher; Mehl ~ griller (ou roussir) de la farine; b) ⚙ e-e Farbe langsam ~ mitonner une couleur; Blechschmiede: Blech ~ mettre ... dans le bain; Farben in's Glas ~ cuire le verre; Emaillir'kunst: den Schmelz ~ passer l'émail au feu; Malerei: eingebrannte Wachsmalerei peinture *f* (à l')encaustique. 3. provS.: a) *abs.* = ein-heizen; b) (österr.) F = ein-brocken 2. — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) brûler; das Eisen (der Arzt) hat tief in meinen Arm eingebrannt ... a laissé une brûlure profonde sur mon bras (... a cautérisé profondément mon bras). 2. (*av.* sn) (brennend ein-sinken) s'affaisser (ou se réduire) par le feu. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (durch die Sonne) se hâler. 2. (durch Brennen an Gewicht *etc.* einbüßen) = ~ II. 2. — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und ✎ **Ein-brennung** *f* ㊹ 1. analog ~ I. — III., zB. zu I. 1: impression *f* d'une marque avec un fer chaud. Zu I. 2.: soufrage *m*; roussissage *m*; ⚙: cuisson *f*, recuit(e *f*) *m* du vernis, des couleurs fusibles. Zu I. 3 a: chauffage *m*. Zu II.: brûlure *f*, cautérisation *f*. Zu III. 2: réduction *f* par la combustion. 2. Bsd. Fall: ⚙ Malerei: E~ der Farben inustion *f*.

ein-briefen ⚙ (––) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Nadlerei: die Stecknadeln ~ encarter ... — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* encartage *m*.

ein-bringen (–⏑) I. *v/a.* ㉒a. *sép.* 1. meist: (parvenir à) faire entrer, introduire. — Ausn. v. 1: 2. a) Gefangene ~ amener ...; die Ernte ~ enlever (ou rentrer) la récolte; Getreide in die Scheune ~ serrer les blés dans la grange, engranger les blés; die Sonde in die Blase ~ introduire ...; Geld, bsd. in die Ehe ~ apporter ... (en mariage); das Eingebrachte, v. bsd. Art.; b) drt. et. vor Gericht ~ produire qc.; eine Resolutio'n ~ déposer une motion; (österr.) ein Gesuch ~ = ein-reichen; c) ⚙ Bauwesen: die Balken ~ mettre les solives dedans ou en place; den Schwebe-strich ~ entre-voûter les solives; Nähnadelfabrik: die Kerben ~ évider les aiguilles. 3. J-m et. (Geld, Ehre) ~ (eintragen) rapporter, produire; Das hat ihm so viel Geld eingebracht, oft: cela lui a valu ...; Das bringt Nichts ein, bisw.: F le jeu ne vaut pas la chandelle. 4. (Versäumtes nach-holen) (wieder) ~ réparer, compenser; bisw. (wieder-bekommen) recouvrer; seinen Verlust ganz oder theilweise wieder ~, oft: se rattraper (bei et. sur qc.); die Menge muß es ~ je me rattrape sur la quantité, auch: je me sauve sur le nombre; die verlorene Zeit wieder ~ regagner (ou rattraper) ...; drohend: ich will es ihm ~ je le lui revaudrai, F il ne l'emportera pas en paradis; was sich wieder ~ läßt, oft: réparable; die Kosten wieder ~ couvrir les frais; seine Kosten wieder ~ rentrer dans ses frais ou débours. 5. ⚙ typ. (Zeilen ~) gagner, aller au regagnage. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-bringung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. zu 1 und 2: introduction *f*, engrangement *m* (ou rentrée *f*) des blés; apport *m*; production *f* de preuves, &. Zu 3: rapport *m*, produit *m*. Zu 4: réparation *f*, compensation *f*, recouvrement *m*. — 2. Bsd. Fall: ☐ E~ des Lichtes tenue *f* d'installation.

Ein-brocke (–⏑) *f* ⑯ ce qui est trempé.

ein-bröckeln (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-brocken 1.

ein-brocken (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. émier, émietter; seine Semmel in den Kaffee ~ tremper son pain dans le café; die Suppe ~ tremper ... (vgl. ~ 2); von seinem Kapita'l ~ entamer (ou mordre à) son capital. 2. *fig.* F J-m et. oder eine Suppe ~ (Schlimmes bereiten), etwa: jouer quelque mauvais tour à q., F préparer à q. un plat de sa façon; er hat sich et. Schönes eingebrockt, oft: F le voilà dans de beaux draps; v. aus-essen.

Ein-bruch (–⏑) *m* ㉛ = ein-brechen III.

Ein-bruchs-..., **ein-bruchs-...** (–⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „ein-brechen", zB. **~diebstahl** *m* vol avec effraction *f*. — II. Bsd. Fall: **~sicher** *a.* à l'abri d'une effraction, incrochetable; **~statio'n** *f* (österr.) ++ = Grenz-station. [*a/n.c.*

ein-brüderig ⚘ (––⏑) *a.* ㉔ v. ein-...

ein-brüdern ✎ (––) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich ~ se faire recevoir dans une confrérie.

ein-brühen (––) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* échauder, infuser. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* infusion *f*.

Ein-bucht (–⏑) *f* ㊹ inflexion.

ein-buchten (–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *sép.* = buchten.

Ein-buchtung (–⏑) *f* ㊹ 1. = Bucht 1 und 2. 2. ⚓ = hohle Bucht (v. Bucht 3).

ein-buddeln P (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = be-graben I. 1 und ein-graben I. 1.

Ein-bug (––) *m* ㊳ = Ein-biegung (v. ein-biegen IV.). [entrer dans un port.

ein-bugen ⚓ (––) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.*

ein-bürgern (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. J. ~ recevoir q. bourgeois; weitS. donner (le) droit de citoyen (ou de cité) à q., naturaliser q.; *fig.* Fremdwörter *etc.* ~ donner le droit de cité à ..., naturaliser ... — 2. (heimisch machen) acclimater, nationaliser. — II. **sich** ~ *v/réfl.* analog ~ I.: se faire naturaliser, acquérir les droits de bourgeois (de citoyen) ou de naturalisation; *fig.* s'acclimater, * se nationaliser (auch von Sachen). — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-bürgerung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. naturalisation *f*; acclimatement *m*.

ein-bürsten ✎ (–⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* faire entrer à force de brosser. [buschen I.

ein-buschen F (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

Ein-buße (––) *f* ⑯ dommage *m*, (Verlust) perte; metonymisch, oft: sacrifice *m*.

ein-büßen (––) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* perdre; auch *abs.* essuyer une perte; rl. die Gnade Gottes ~ déchoir de l'état de grâce; infolge meiner Reise habe ich meine schöne Wohnung eingebüßt, oft: ... j'en suis pour mon beau logement. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* perte *f*.

ein-chörig (––) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-dammen (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Holz *etc.* ~ employer ... à une digue.

ein-dämmen (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meist: diguer, enfermer d'une digue; einen Fluß ~ endiguer ...; *fig.* réprimer qc., mettre un frein à qc. — 2. Besonderer Fall: ⚙ Gießerei: die Form ~ enterrer, damer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-dämmung** *f* ㊹ analog ~ I.: (en)diguement *m*; *fig.* répression *f*; ⚙ damage *m*.

ein-dämmern (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'assoupir. — II. *v/a.* assoupir. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* assoupissement *m*.

ein-dampfen (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) sécher (ou s'épaissir) par l'évaporation. — II. *v/a.* 1. = ein-dämpfen 1. 2. (in Rauch hüllen) enfumer.

ein-dämpfen (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. pénétrer de fumée, enfumer. 2. Kochkunst: étuver. 3. e-n Vogel ~ enfermer ... dans un lieu obscur.

ein-dechteln (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* provS. 1. bien mouiller. 2. ✎ = be-pinkeln.

ein-decken ⚙ (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. arch. das Dach ~ poser la couverture, garnir un comble; ⚔ frt. einen Ort bombenfest ~ mettre une place à l'abri (ou à l'épreuve) de la bombe. 2. Gärtnerei: die Weinstöcke ~ couvrir ... de terre. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-deckung** *f* ㊹ couverture *f*, toiture *f* (mit Schindeln *etc.* en bardeaux). [(wien.) = sich ein-vettern.

ein-degeln (––) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.*

ein-deichen (––) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-dämmen I. 1.

ein-denken ✎ (–⏑) *v/réfl.* ㉒a. *sép.* sich in etwas ~ (Gutzkow) se familiariser (en pensée) avec qc.

ein-deutig (––) *a.* ㉔, **Ein-deutigkeit** (––⏑) *f* ㊹ v. ein-... *a/n.c.*

ein-dichten (–⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* condenser. — II. ✎ E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Eindichtung** *f* ㊹ condensation *f*.

ein-dickbar (–⏑) *a.* ㉔ qui peut s'épaissir; phm.: ⚗ inspissable.

Ein-dicke ⚙ (–⏑) *f* ⑯ Färberei: (Verdickungsmittel) épaississage *m*.

ein-dicken (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* épaissir (un liquide); chm.: ⚗ concréfier, phm.: ⚗ inspisser. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-dickung** *f* ㊹ épaississement *m*, réduction *f*, ⚗ inspissation *f*.

ein-dingen (–⏑) I. *v/a.* ⑳a. *sép.* 1. J. in ein Schiff ~ stipuler le passage de q. sur un vaisseau. 2. ✎ = ein-bedingen. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-dingung** *f* ㊹ stipulation *f*, clause *f*. [docken I. 2.

ein-docken ⚓ (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

Ein-dorn-Fisch (–⏑-⏑) *m* ㊳ zo. v. ein-... *a/n.c.*

ein-dornig (–⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-dorren (–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* se sécher; (durch die Dürre ein-schrumpfen) se rétrécir (ou se ratatiner) par la sécheresse. [bringen III.

Ein-drang ✎ (–⏑) *m* ㊳ sans *pl.* = ein-

ein-drängen (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* faire entrer (ou introduire) qc. par (la) pression. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'introduire par des importunités ou à force d'intrigues, *pfort* être un intrus; (sich einschleichen) se glisser, F se faufiler (in et. dans qc.); sich überall ~, oft: s'immiscer (ou F se fourrer) partout; sich in et., bei J-m ~, oft: s'ingérer dans qc., auprès de q. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* intrusion *f*. [entrer en tournant.

ein-drehen (––) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire

ein-drillen (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. e. Loch ~ faire un trou à la drille. 2. *fig.* F die griechischen Verba den Schülern (recht) ~ faire (bien) entrer ... dans la tête des élèves, infuser ... 3. F Rekruten *etc.* ~ (bien) dresser ... (vgl. drillen I. 3). — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* percement *m* d'un trou à la drille; dressage *m*.

ein-dringen (–⏑) I. *v/n.* (*av.* sn), ✎ **sich** ~ (Sch.) *v/réfl.* ⑳a. *sép.* 1. meist: pénétrer,

entrer par force; et. in sich ~ lassen se (laisser) pénétrer de qc. — 2. Bsd. Fälle: als Feind in ein Land &c. ~ faire irruption dans ..., envahir ...; mit Gewalt bei J-m ~, oft: forcer la porte de q.; in die Erde ~, bisw. creuser (dans) la terre; in die Reihen des Feindes ~, oft: se précipiter dans (ou se faire jour à travers) les rangs ...; unvermerkt ~, oft: se glisser insensiblement, s'insinuer, F se faufiler; von Flüssigkeiten: (ein-ziehen), oft: s'infiltrer, s'imbiber (beide auch ⚕); auf J. ~ se jeter (ou fondre) sur q.: *fig.* in das Mark ~ trancher dans le vif; in den Geist einer Sprache ~ saisir (ou entrer dans) le génie d'une langue; ~ ohne Eintrittsgeld &c.: * frauder l'entrée; v. eindrängen II.; eingedrungen intrus; von Rädeln &c.: nicht ~ refouler; agr. der Pflug dringt zu sehr in die Erde ein, bisw. ... est sur son nez; ⚙ Bergbau: in einen Steinbruch ~ éventer une carrière. — II. ~d *part.p.* et *a.* ㉔ pénétrant; von Sachen: leicht ~d insinuant, insinuatif; von Giften: schnell ~d subtil. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Eindringung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. entrée *f* (violente); irruption *f*, envahissement *m*; pénétration *f* de l'eau dans un tissu, infiltration *f*; E~ in einen Dienst, bsd. Kirchendienst intrusion *f*; pénétration *f* (auch enfoncement *m*) des balles. — 2. Bsd. Fall: (feindlicher Einfall) invasion *f*.

ein-dringlich (–́◡◡) *a.* ㉔ 1. qui pénètre dans l'intérieur ou *fig.* jusqu'au fond de l'âme, qui émeut fortement, * impressif. 2. weitS. émouvant, (nachdrücklich) énergique, puissant; (lebendig) vif; ~es Beispiel ... frappant; ~e Rede, oft: discours *m* chaleureux ou persuasif.

Ein-dringlichkeit (–́◡◡–) *f* ㊾ sans *pl.* fast nur *fig.* énergie, force; (Schärfe) subtilité d'un poison.

Ein-dringling (–́◡◡) *m* ㉘ intrus, weitS. homme qui se fourre partout, importun, indiscret.

Eindruck (–́◡) *m* ㉑ 1. = ein-drücken IV. 2. (die durch Ein-drücken zurückbleibende Spur) empreinte *f*, marque *f*; ⚙ einen ~ auf et. machen, oft: mordre sur (ou dans) qc. 3. *fig.* (Wirkung auf die Sinne, das Gemüth) meist: impression *f*: ~ machen faire (de l')impression ou (de l')effet, *pfort* faire sensation; einen ~ auf J. machen, oft: frapper q., * impressionner q.; einen ~ empfangen, bisw. s'impressionner; einen starken ~ auf die Sinne machen frapper les sens, *pfort* saisir; beim ersten ~e au premier coup d'œil, à première vue; der erste ~, den er auf Einen macht, ist vortheilhaft, bisw. le premier abord est pour lui; Eindrücken zugänglich, oft: impressionnable.

Ein-druck-..., **ein-druck-...** (–́◡...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ein-druck, ein-drucken", zB. ~**farbe** ⚙ *f* couleur de rentrage; ~(s)**los** *a.* sans impression; ~(s)**voll** *a.* plein d'effet. — II. Bsd. Fälle: ~(s)**fähig** *a.* réceptif, impressible; ~(s)**fähigkeit** *f* impressibilité; ~**form** ⚙ *f* rentrée.

ein-drucken (–́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. imprimer dans qc.; ⚙ Zeugdruckerei: rentrer. 2. provS. = ein-drücken. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* impression *f*; ⚙ Zeugdr.: rentrage *m*.

ein-drücken (–́◡◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. presser (ou serrer) dans qc. 2. Reitkunst: die Sporen ~ enfoncer ...; beide Sporen zugleich ~ appuyer (ou piquer) des deux. 3. (drückend einprägen) empreindre, imprimer sur ... 4. (hineindrücken) déprimer (auch chir.); (drückend zerbrechen) casser (ou rompre); (zermalmen) écraser, (ein-schlagen) effondrer; (ein-stoßen, -sprengen) enfoncer; (flach drücken) aplatir. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se graver (ou laisser son empreinte) dans qc., s'imprimer dans qc. — III. **ein-gedrückt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in den Bedeutungen des *inf.*, bsd. zu ~ I. 4: an., zo., chir. déprimé; nur leicht eingedrückt: ⚕subdéprimé. — 2. Bsd. Fälle: eingedrückte Nase nez *m* écrasé ou épaté; ⚘, zo. mit eingedrückter Spitze rétus. — IV. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ein-drückung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. compression *f*, enfoncement *m*; impression *f*; dépression *f*; écrasement *m*, effondrement *m*; aplatissement *m*. — 2. Bsd. Fall: chir. E~ des Schädels: ⚕ subgrondation *f*.

ein-drücklich (–́◡◡) *a.* ㉔ 1. remarquable; fast †: J-m et. ~ machen graver qc. dans la mémoire de q. 2. = ein-dringlich 1. [*a.* v. Ein-druck-...

Ein-drucks-... (–́◡...) in Zsg. mit *s.* und

ein-druseln (–́◡◡ und –́◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = ein-dämmern.

ein-duften (–́◡◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* auf J. betäubend ~ enivrer de ses parfums.

ein-dunsten (–́◡◡) ㉑b. *sép.* I. (auch: **ein-dünsten**) *v/a.* 1. faire pénétrer par la (ou imbiber de) vapeur. 2. (durch Verdunstung ein-trocknen) réduire par l'évaporation. — II. *v/n.* (*av.* sn) se réduire (ou se rétrécir) par l'évaporation. [s'assoupir.

ein-duseln F (–́◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.*

ein-düten (–́◡◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* encorneter.

eine, Eine (–́◡) v. ein I. u. II.

ein-eb(e)nen (–́◡(◡)◡) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* aplanir, ⚙ régaler; den Fußboden ~ niveler (ou faire et dresser) l'aire. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ein-eb(e)nung** *f* ㊾ aplanissement *m*, ⚙ régalage *m*, Eisenbahn, a. dressement *m* de la plate-forme.

ein-eggen (–́◡◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. recouvrir (de terre) avec la herse.

einen (–́◡) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *sép.* und **Einung** ↖ *f* ㊾ = einigen und Einigung.

ein-engen (–́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meist: rétrécir (a. *fig.* be-schränken); (eng ein-schließen, enger begrenzen) resserrer, concentrer (dans un espace étroit); einge-engt (auch ⚘ u. zo.) resserré. — 2. Bsd. Fälle: Gewässer ~ refouler ...; durch steile Ufer einge-engter Fluß rivière *f* encaissée; chir. ~d: ⚕ coarctant; phls. durch Hindernisse einge-engte Fähigkeit liberté *f* éloignée. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ein-engung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. rétrécissement *m*, (Eng-sein) rétréci *m*; concentration *f*; refoulement *m*; encaissement *m*; chir. E~ (natürlicher Kanäle): ⚕ arctation *f*.

Einer (–́◡) *m* ㊹a. Arithm.: unité *f* (v. ein

einer, Einer (–́◡) *m* v. ein I.—III. [I. 2).

einer (–́◡) *adv.*, auch in Zsg. (österr.) = her-ein. [erben.

ein-erben ↖ (–́◡◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-

einerlei (–́◡–́) I. *a. inv.* 1. meist: de (la) même espèce ou nature, le même; ~ Schicksal haben avoir le (ou un) même sort. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: mit et. ~ identique (ou *mfort* semblable) à qc.; ~ sein mit et., oft: s'identifier avec qc.; nicht bei ~ Rede bleiben ne pas tenir toujours le même langage, a. varier dans ses discours. 3. (gleichgültig) indifférent; es ist ~ c'est égal ou indifférent, peu importe, F c'est tout un. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* retour *m* régulier et périodique des mêmes choses; (Einförmigkeit) monotonie *f*, uniformité *f*; sein Leben ist ein ewiges E~, bisw.: F il est réglé comme du papier de musique; immer das ewige E~! toujours la même histoire ou le même refrain, F ... la même chanson, P ... la même rengaine; *prv.* ewiges E~ widersteht l'ennui naquit un jour de l'uniformité.

Einerlei-heit (–◡–́◡) *f* ㊾ sans *pl.* identité.

ein-ernten (–́◡◡) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. agr. serrer (ou engranger) la récolte; weitS. = ernten; ein-zu-ernten, bisw. récoltable. 2. *fig.* Lob ~, oft: recevoir des éloges; er hat damit Lob einge-erntet, oft: cela lui a valu des éloges; Ruhm von et. ~, oft: retirer de la gloire de qc. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ein-erntung** *f* ㊾ sans *pl.* récolte *f*.

einer-seits, eines-theils (beide: –́◡–́) *adv.* d'une part; ~ ..., andrerseits ..., anderntheils ..., oft: d'un côté ... d'un (ou de l')autre (côté).

ein-exerzi(e)ren (–́◡◡–́◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* instruire, exercer; ⚔ Rekru'ten ~ instruire (ou dresser) des conscrits (vgl. drillen I. 3). — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* instruction *f*, dressage *m*, ⚔ auch: exercice *m*.

ein-fach (–́◡) &c. v. ein-... *a/n.c.*

ein-fädeln (–́◡◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. die Nadel ~ enfiler l'aiguille; wieder ~ renfiler. 2. *fig.* = an-zetteln 2; eine Kaba'le ~, oft: monter une cabale; F ein Gespräch ~ (sich darin einlassen) engager (ou entamer) ...; es so ~ (ein-richten), daß ... s'arranger de manière à ... (*inf.*) ou que ... (*ind.*). [enfile-aiguille.

Ein-fädler ⚙ (–́◡◡) *m* ㊹a. (Werkzeug)

ein-fähmen (–́◡◡) &c. v. ein-fehmen.

ein-fahren (–́◡◡) ⑳r. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. meist: entrer (en voiture, en bateau, &). — 2. Bsd. Fälle: a) ⚙ Bergbau: descendre dans un puits (de mine); b) ⚓ mit vollen Segeln in einen Hafen ~ entrer (ou donner) à pleines voiles dans un port; in eine Meerenge &c. ~ embecqueter, embouquer; in e-n Brückenbogen ~ embarber un pont; c) *fig.* ↖ auf J. ~ (besser: los-fahren) fondre sur q. — II. *v/a.* 1. faire entrer en voiturant, charrier; das Getreide ~ rentrer (ou engranger) les blés. 2. a) (durch Fahren einstürzen machen, a. öffnen) enfoncer (auch: ouvrir) en heurtant avec une voiture; b) ↖ einen Weg ~ défoncer un chemin. 3. Pferde ~ dresser des chevaux à la voiture ou au trait; eingefahrene Pferde, bisw. chevaux *m/pl.* francs du collier; einen Wagen ~ essayer ...; auch: **sich** ~ *v/réfl.* s'exercer à mener (ou à conduire) une voiture, &. 4. ⚙ Pontonw.: den Durchlaß ~ fermer la portière; Ziegelbrennerei: den Brand ~ enfourner les briques. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. zu I.: entrée *f* (en voiture, &, ⚓ à pleines voiles); ⚙ descente *f* dans un puits de mine; ⚓ embouquement *m*. Zu II.: charriage *m*; rentrée *f* (ou engrangement *m*) des blés; dressage *m* des chevaux à la voiture. [specteur des mines.

Ein-fahrer ⚙ (–́◡◡) *m* ㊹a. Bergbau: in-

Ein-fahrt (–́◡) *f* ㊾ 1. = ein-fahren III. 2. (Ort der ~) in einem Hause: porte-cochère. 3. ⚓ ~ eines Hafens embouchure ...; enge ~ eines Hafens &c., oft: goulet *m* ...

Ein-fahrt-... (–́◡...) in Zsg. mit *s.* I. mst. ... d'entrée, zB. ~**wechsel** *m* am Bahnhof: changement d'entrée. — II. Bsd. Fall: ~**signa'l** *n* Eisenbahn: signal *m* avancé ou de distance.

Ein-fall (–́◡) *m* ㉑ 1. (das Hineinfallen) meist: chute *f*: a) ~ der Klinke in's Schloß chute *f* du loquet; b) ch. ~ der Vögel auf den Vogelheerd chute *f* (ou vol) des oiseaux sur l'aire; c) phys.: ~ des Lichtes in ein Zimmer chute *f*, ⚕ incidence *f*. — Ausn. v. 1: 2. v. Feinde: (plötzliches Vordringen über die Grenze) irruption *f*; (Verbreitung über das Land) invasion *f*, envahissement (in ... de ...); (vor-übergehendes Eindringen in ein Land) incursion *f*; einen ~ in ein Land machen faire une irruption (ou une invasion) dans ..., envahir un ..., v. Bergvölkern: descendre dans ...; ~ der Barba'ren in's Römische Reich, oft: débordement ... dans (ou sur) l'empire romain. 3. (Einsturz) écroulement, éboulement (vgl. ein-fallen I. 9). 4. (plötzlicher Gedanke) idée *f* (subite); welcher ~! quelle idée! vous n'y pensez pas!; ich gerieth auf den ~, zu ... j'eus l'idée (ou il me vint l'idée) de ... (*inf.*); F er hat Einfälle wie ein altes Haus, etwa: ... des idées extravagantes; glänzender (geistreicher) ~ trait (d'esprit); witziger ~ saillie *f*, pointe *f*; witzige Einfälle haben, oft: avoir de l'esprit; launenhafter ~ fantaisie *f*, caprice, *pfort* boutade *f*; sonderbarer ~, oft: F lubie *f*; was ist Das für ein wunderlicher ~! quelle drôle d'idée!, quelle boutade (ou quelle lubie) vous prend! 5. ⚙ Uhrmacherei: ~ einer Uhr mit Schlagwerk détente *f*.

ein-fallen (–́◡◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳p. *sép.* 1. entrer (dans une ouverture) en tombant;

die Klinke fällt schlecht ein ... entre (ou s'enchâsse) mal; das Licht fällt ein durch's Fenster *x.* ... entre (ou pénètre, ⚡ phys. ... faire incidence) ...; ~d: ⚡ incident. 2. ch. die Vögel fallen (auf den Vogelherd) ein ... volent à l'aire; von Enten: voler à l'eau; von Rebhühnern: (se) remettre; das Wild fällt ein ... donne dans les filets. 3. (plötzlich kommen) survenir tout à coup, apparaître (ou arriver) subitement; feindlich in ein Land ~ faire (une) irruption (ou invasion) dans ..., envahir ... (vgl. Ein-fall 2); die Barbaren fielen in Italien ein, oft: ... (se) débordèrent sur l'Italie; ein Wind fiel mit Ungestüm ein un vent impétueux se déchaîna soudain; wenn Thau-wetter einfällt, oft: au premier dégel; path.: zugleich ~d coïncident. 4. (plötzlich ertönen) ♪ die Flöten sind (auch haben) zur rechten Zeit (zu spät) eingefallen ... ont bien rentré (ont manqué leur entrée); v. Chor 2; dann fiel auch die Regime'ntsmusik ein, etwa: ... se mit de la partie. 5. ↖ *fig.* = ein-, zu-stimmen. 6. (in die Rede fallen) interrompre. 7. von Gedanken: venir à l'idée ou à l'esprit, F passer par la tête; der Name fällt mir (gerade) nicht ein, oft: ... ne se présente pas à ma mémoire; Das fällt mir wieder ein cela me revient (à la mémoire); es fiel mir ein je me rappelai; dabei fällt mir (gerade) ein j'y pense ou à (ce) propos; was fällt Ihnen ein? y songez-vous?, de quoi vous avisez-vous?, à quoi pensez-vous?, F qu'est-ce qui vous prend?; es ist mir im Traum nicht eingefallen cela n'est jamais entré dans ma pensée; F fällt mir nicht (einmal) ein! je n'ai garde de le faire, (merci)! F (il n'y a) pas de danger ou risque!; sich (*dat.*) etwas ~ lassen s'aviser de qc.; Das hätte ich mir nie (oder nicht) ~ lassen, bisw. je ne m'en serais jamais douté. 8. (sich senken) ⚙ Bergbau: plonger, s'incliner; ~d incliné en aval. 9. (ein-stürzen) s'écrouler, tomber en ruines, *pfort* s'effondrer; (von leicht trennbaren Gegenständen) s'ébouler; ~ wollen menacer ruine; leicht ~d croulier, ébouleux; Beifall klatschen, daß das Haus ~ möchte applaudir à tout rompre, *pfort* faire crouler la salle sous un tonnerre d'applaudissements. 10. (nach innen fallen) s'enfoncer, se creuser; (zusammensinken) s'affaisser; die Backen fallen ein ... se creusent ou s'amaigrissent; eingefallene Wangen, Augen, Züge joues *f/pl.* creuses, yeux *m/pl.* creux ou caves, traits *m/pl.* affaissés ou défaits, F traits tirés. 11. sich (*dat.*) etwas ~, *z*B. sich den Schädel ~ se briser le crâne en tombant. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. = Einfall 1-4. 2. analog ~ I., *z*B. zu 3: survenue *f*, arrivée *f* (ou apparition *f*) subite. Zu 4: ♪ (r)entrée *f*. Zu 6: interruption *f*. Zu 8: ⚙ inclinaison *f* (ou pente *f*) d'une couche ou d'un filon. 3. Bsd. Fälle: ♪ erstes E~ jeder Fugen-stimme répercussion *f*; ⚙ Bergb. flaches E~ e-s Kohlenflötzes pendage *m* de plateur; ⚓: E~ der Inhölzer und der Seiten e-s Schiffes nach oben rentrée *f*, E~ der Bauchstücke acculement *m* des varangues.

Ein-faller ⚙ (‿‿) *m* ㊵a. Schieferdeckerei: feuille *f* d'ardoise pour le noulet.

Ein-fall(s)-... (‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ein-fall", *z*B. ~**li'ni-e** *f* ligne d'incidence; ~**röhre** ⚙ *f* Maschinenw.: tuyau *m* de chute; ~**winkel** *m* angle d'incidence ou de chute. — II. Bsd. Fälle: ~**haken** ⚙ *m* Gärtnerei: poussoir; ~**loth** ⚡ *n* phys. normale *f*; ~**punkt** *m* (Perspekti've) point accidentel ou d'incidence; ~**punkt** der Lichtstrahlen: ⚡ point anaclastique; ~**schnalle** ⚙ *f* = Ein-fall 5; ~**spitze** ⚙ *f* Uhrmacherei: ~sp. des Viertelstundenrechens an einer Repetir-Uhr doigt *m*; ~**theile** ⚙ *m/pl.* einer Maschine garniture *f/sg.* d'enclanche.

Ein-falt *x.* v. ein-... *a/n.c.*

ein-fälteln (‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* = fälteln.

ein-falten (‿‿) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. (se) remplier. 2. ↖ (G.) plier.

ein-falzen ⚙ (‿‿) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* Böttcherei: den Boden e-s Fasses ~ enjabler ...; Buchbinderei: encarter (ou fixer) les cartons au volume et au faux dos; Zimmerei: encastrer, entailler, emboîter (alle gleich). — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-falzung** *f* ㊾ Zimmerei: encastrement *m*, enchevauchure *f*.

Ein-fang (‿) *m* ㉛ clôture *f*, enceinte *f*.

ein-fangen (‿‿) ㉚p. (v. fangen) *sép.* I. *v/a.* 1. prendre et enfermer; e-n Hirsch *x.* ~ prendre ...; einen Verbrecher ~ saisir (ou arrêter) ...; wieder ~, oft: reprendre, rattraper. 2. ↖ (umschließen) mehr gbr. ein-fassen I. 2 a. 3. ⚙ Bergbau: den Zinnstein ~ mettre (ou porter) ... dans l'auge. — II. *v/n.* (*av.* h.) ch. v. Hunden *x.*: (sich festbeißen) s'accrocher.

Ein-fange-Schaufel ⚙ (‿‿,‿) *f* ㊿ Bergbau: pelle à porter le minerai bocardé.

ein-farbig (‿‿) *a.* ㉔, **Ein-farbigkeit** (‿‿-) *f* ㊾ sans *pl.* v. ein-... *a/n.c.*

Ein-faß-... (‿...) in Zssg. mit *s.* analog „ein-fassen", *z*B. ~**band** *n* ruban *m* à border (v. Ein-fassungs-...).

ein-fassen (‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (mit einem Rande umgeben) meist: border de ...; wieder ~ reborder; einen Rock ~, oft: mettre un bord à une jupe. — Bsd. Fälle: 2. a) (allgemein: umgeben) entourer (mit Verzierungen d'ornements); (den Rand mit etwas besetzen) garnir de qc.; mit einer Franse (Litze, mit Rüschen) ~, oft: franger (galonner, rucher); mit einer Mauer ~ entourer (enclore ou enceindre) d'un ...; (in einen Rahmen) ~ encadrer, auch: enchâsser; b) ⚙ arch. ein Fenster mit Gips ~ cueillir ... en plâtre; Färberei: die Sahl-leisten vor dem Färben mit einer Schnur ~ liter; Juwelier: Steine ~ monter, (en)chatonner, sertir; Radlerei: am Ende mit einem Stückchen Messing ~ embrasser; typ. encadrer, entourer. 3. (in Fässer füllen) Bier *x.* ~ mettre ... en tonneau(x), entonner ...; Pulver ~ embariller ...; e-n Bienen-schwarm (in e-n Korb) ~ faire entrer un essaim (dans ...) — II. **ein-gefaßt** *part.p.* et *a.* ㉔ bordé (auch ♀), (gefranst) ⚡ frangé; von Kleidern: (verbrämt) rebrassé; bl. mit e-m Saum eingefaßt resarcelé. — III. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-fassung** *f* ㊾ analog ~ I., *z*B. zu 1: bordage *m*, ⚙ von Schmelzarbeiten: bordement *m*. Zu 2: encadrement *m*; litage *m*; montage *m*, (en)chatonnement *m*. Zu 3: entonnement *m*; embarillage *m*. — *B.* nur: **Ein-fassung** *f*: (das Einfassungs-ende) 1. analog ~ I.: bordure, garniture de rubans, &; sertissement *m*; bord *m* d'une jupe, d'un puits; entourage *m*, encadrement *m* (beide auch typ.); clôture, enclos *m*, enceinte d'un jardin, &; ⚙ enclôture d'une broderie, garniture; cadre *m* d'un tableau. — 2. Bsd. Fälle: a) E~ einer Brille châsse ...; am Degengefäßkreuze: bâte; E~ eines Fensters châssis *m*; E~ des Frauenhemdes um Brust und Schultern garniture *f*; E~ von Bäumen mit dazwischen stehenden Sträuchern und Büschen ramière; an. E~ des Trommel-fells cadre *m* du tympan; b) bl. innere E~ (den Schildrand nicht berührender Saum) orle *m*, ciclamor *m*; mit einer E~ umgeben carneler; c) ⚙ arch. gedrehte E~ cordelière; platte E~ bandeau *m*; zierliche E~ einer Inschrift *x.* cartouche; Nebenkärtchen auf der Hauptkarte in besonderer E~ ... en cartouche; E~ (Verstreichung) einer Ziegelreihe mit Gips, Kalk *x.* ruilée; eiserne E~ um einen Schornstein embrasure; Chaussee-bau: E~ eines Dammes mit Reisbündeln fagotaille; Fischerei: mittelste E~ in einem Fischzaune requinquette; Juwelier: chaton *m*, enchâssure, sertissure, einen Stein aus seiner E~ herausnehmen dessertir ...; Pise'-bau: E~ eines Erdgemäuers moraine; Steinschneid.: (Rand) feuilletis *m*; Tischlerei: hölzerne E~ parquet *m*.

Ein-fasser ⚙ (‿‿) *m* ㊵a. von Edelsteinen: sertisseur; Färberei: ~ der Sahl-leisten liteur.

Ein-fassungs-... ⚙ (‿‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ein-fassen", *z*B. ~**band** *n* ruban *m* de garniture ou à border; ~**linien** *f/pl.* typ. réglettes d'encadrement. — II. Bsd. Fälle. ~**gallerie** *f* frt. galerie d'enveloppe; ~**mauer** *f* arch. eines Wasserbeckens falère *m* ...; ~**schnur** *f*: a) ganse (à border); b) mit Kork versehene ~schnur eines Netzes flotte; ~**strich** *m* Stickerei: ~st. an einem Blatte passe *f*.

ein-fatschen (‿‿) *v/a.* ㉑c. *sép.* (österr.) lacer un enfant dans son lit.

ein-faulen (‿‿) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* pourrir.

ein-fehmen (‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* Schweine ~ mettre ... à la glandée.

ein-feilen ⚙ (‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* limer une coche, une entaille, &; ein Zeichen ~ graver une marque (ou marquer) à la lime. — II. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-feilung** *f* ㊾ durch die v. zu geben, *z*B. das E~ ist hier leicht il est facile de limer une entaille ici. — *B.* nur: **Ein-feilung** *f* coche.

ein-fesseln (‿‿) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* enchaîner, mettre dans les fers (v. fesseln), ⚔ und ⚓ mettre aux fers. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-fesselung** *f* ㊾ enchaînement *m*.

ein-fetten (‿‿) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* graisser; ⚙ Spinnerei: die Wolle vor dem Kratzen ~, auch: ensimer ... — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-fettung** *f* ㊾ graissage *m*; ⚙ ensimage *m*.

Ein-fett-Rahmen ⚙ (‿‿,‿) *m* ㊵b. [Wollspinnerei: graissoir.

ein-feuchten (‿‿) *v/a.* ㉑b. *sép.* humecter, *pfort* mouiller, tremper (v. an- u. befeuchten).

ein-feuern (‿‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* faire bon feu dans le poêle, bien chauffer; provS. = ein-heizen; *fig.* J-m (auch *v/a.* J.) ~ (in Gluth versetzen) enflammer q., F mettre à q. le feu au ventre.

ein-finden (‿‿) I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉚a. *sép.* 1. meist: se trouver ou se rendre (à l'endroit indiqué); bsd. vor Gericht: comparaître. — Bsd. Fälle: 2. sich trotz gegebenen Versprechens *x.* nicht ~ manquer au rendez-vous, F fausser compagnie, brûler la politesse à q. 3. sich in et. (*ac.*) (hin)~ voir clair dans qc., comprendre qc. à qc., engS. se familiariser avec qc. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* meist durch die v. zu geben; *a.* arrivée *f*, comparution *f*; das Nicht-E~ la non-comparution.

ein-fingerig (‿‿‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

Einfischthal (‿‿) *npr. n.* ㉕ géogr. (Schweiz) val *m* d'Anniviers.

Einfischthaler (‿‿‿) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Anniviard(e *f*) *m*.

ein-fitzen ⚙ (‿‿) *v/a.* ㉑c. *sép.* Nadlerei: das Öhr in die Nähnadeln ~ percer les (ou le chas des) aiguilles.

ein-flechten (‿‿) ㉚e. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: (zusammen-flechten) die Haare *x.* ~ natter (ou tresser) ...; Pferd mit eingeflochtenen Mähnen cheval *m* natté. — Ausnahmen von 1: 2. ⚙ Korbmacherei: clisser; wieder ~ renverger. 3. (hinein-flechten) ein Band, Perlen in's Haar ~ entrelacer les cheveux d'un ruban, de perles, tresser un ruban, &, dans les cheveux. 4. *fig.* faire entrer, insérer; Scherze in seine Rede ~ entremêler (ou parsemer) ses discours de plaisanteries, entremêler des plaisanteries dans ses discours; einen Satz geschickt ~ faire glisser adroitement ... dans un discours; eingeflochtene Erzählung (Handlung) épisode *m* (action *f* incidente). — II. *v/réfl.* **sich** in et. ~ (mischen) se mêler de qc., s'engager dans qc. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-flechtung** *f* ㊾ durch die v. zu geben; zu ~ I. 3 u. 4: entrelacement *m*; *fig.* insertion *f*.

ein-flecken (‿‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* tacher (v. flecken).

ein-fleckig (‿‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-fleischen (‿‿) I. ↖ *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a u. c. *sép.* (sich) ~ (s')incarner. — II. **eingefleischt** *part. p.* et *a.* ㉔ incarné; eingefleischter Verleumder calomniateur incarné ou de profession. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-fleischung** *f* ㊾ incarnation *f*.

ein-flicken (⌐⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. ein Stück ~ mettre (ou coudre) une pièce dans qc.; rapiécer (ou ravauder) avec qc. 2. *fig.* F: insérer, F fourrer dans qc.; in eine (Hand-)Schrift: interpoler qc.; eine Stelle in ein Thea'terstück ~, bisw. recoudre un morceau dans une pièce; vgl. ein-flechten I. 4. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = ein-drängen II. — III. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I.: rapiècement *m*, ravaudage *m*; *fig.* insertion *f*, interpolation *f*.

ein-fliegen (⌐⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳f. *sép.* entrer (en volant); aus- und ~ sortir et rentrer (en volant). — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* entrée *f*.

ein-fließen (⌐⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* 1. allgemein: couler dans ...; in's Meer *rc.* ~ se jeter (ou se décharger, avoir son embouchure) dans ...; sonst auch: s'épancher (ou se dégorger) dans ... 2. *fig.*: a) von Geldern: rentrer; b) einige Worte *rc.* (mit) ~ l. glisser (couler ou insérer) ..., engS. auch: mentionner ... en passant, toucher (à ...); c) ✎ (Einfluß haben) exercer de l'influence, influer (auf et. sur qc.). — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* 1. analog ~ I.: Zu 1: décharge *f*; dégorgement *m*; épanchement *m*. Zu 2: rentrée *f*; insertion *f*, mention *f* (faite) de ... — 2. Bsd. Fall zu ~ I. 1: entrée *f*.

ein-flößen (⌐⌣⌣) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. (einfließen machen) faire couler doucement, infuser; sanft und geschickt ~ insinuer; eingeflößt infus (bsd. *fig.*). 2. *fig.* meist: inspirer; J-m Muth ~ inspirer du courage à q., encourager (ou soutenir) q. 3. Bsd. Fälle zu 2: Bewunderung ~, oft: commander l'admiration, remplir d'admiration; J-m Eigenliebe ~, bisw. remplir q. de soi-même; Erstaunen ~, meist: frapper d'étonnement; J-m wieder Muth ~, oft: F remettre le cœur à q.; J-m Respe'kt ~, oft: imposer à q.; J-m Theilnahme ~, oft: intéresser q.; J-m Wohlwollen für J. ~, oft: mettre q. dans les intérêts de q. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ein-flößung** *f* ㊸ analog ~ I., zB. insinuation *f*; rl. infusion *f*; inspiration *f*. [(⌐⌣⌣) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

Ein-flosser (⌐⌣⌣) *m* ㊵a., **ein-flossig**

ein-fluchten ⚙ (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* arch. enligner, dresser à la ligne.

ein-flüchten (⌐⌣⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) fuir dans ... — II. *v/a.* sauver.

Ein-flug (⌐⌣) *m* ㉛ 1. *sans pl.* entrée *f* au vol. 2. *avec pl.*, auch: ~**loch** *n* für Bienen: trou *m* de la ruche; für Tauben: entrée *f* (ou fenêtre *f*) du colombier.

Ein-flug-... (⌐⌣...) in Zsg. mit *s.* analog „Ein-flug", zB. ~**zeit** *f* temps *m* de l'entrée des abeilles, &; v. Ein-flug 2.

ein-flügelig (⌐⌣⌣⌣) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

Ein-fluß (⌐⌣) *m* ㉜ 1. a) (das Einfließen), zB. ~ der Lymphe in das Blut épanchement (ou dégorgement) de la lymphe dans ...; b) (Ort des Einfließens) ~ des Mains in den Rhein embouchure *f* du Mein dans le Rhin, confluent du Mein et du Rhin. 2. *fig.* (Einwirkung auf et.) meist: influence *f*; großen ~ bei(m) Hofe aus-üben avoir une grande influence à la cour, auch: être bien en cour; ~ auf J. haben avoir de l'influence sur q., influencer q. (v. ~ 3). — 3. Besondere Fälle zu 2: (~ durch geistige Überlegenheit) ascendant, (daraus hervorgehendes Ansehen) crédit; mächtiger ~ pouvoir, *pfort* empire; ~ auf J. aus-üben, oft: avoir du crédit sur (l'esprit de) q.; großen ~ auf (Lss.✎ in) die Gemüther äußern, oft: exercer un grand pouvoir (ou ascendant) sur ..; ~ gewinnen prendre de l'ascendant; großen (durchaus keinen) ~ auf J-s Entschließung haben, oft: entrer pour beaucoup (n'entrer pour rien) dans la résolution de q.; er hat vielen ~ in diesem Hause, bisw. il fait la pluie et le beau temps dans ...; er hat nicht den geringsten ~, bisw. il joue un petit personnage; überwiegenden ~ haben, oft: prédominer. 4. vét. musaraigne *f*.

Ein-fluß-..., **einfluß-...** (⌐⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ein-fluß", zB. ~**los** *a.* sans influence. — II. Bsd. Fälle: ~**reich** *a.* (très-)influent, qui jouit d'une grande (ou haute) influence ou de beaucoup de crédit; sehr ~reich sein, bisw. avoir la haute main; ~**röhre** ⚙ *f* tuyau *m* d'entrée; ~**schleuse** ⚙ *f* Wasserbau: écluse de chasse.

Ein-flüsterei (⌐⌣⌣⌐) *f* ㊸ = ein-flüstern II.

Ein-flüsterer (⌐⌣⌣⌣) *m* ㊵a. souffleur; *fig.* insinuateur.

ein-flüstern (⌐⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ souffler qc. à l'oreille de q.; *fig.* suggérer (ou insinuer) qc. à q. (vgl. ein-blasen I. 2); von einem Redner *rc.*: Das ist ihm eingeflüstert, bisw. il récite une leçon. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ein-flüsterung** *f* ㊸ *fig.* suggestion *f*, insinuation *f*. [*sép.* faire invasion dans ...

ein-flut(h)en ✎ (⌐⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b.

ein-folglich ✎ (⌐⌣⌣) *adv.* = folglich (J-P.).

Ein-forderer (⌐⌣⌣⌣) *m* ㊵a. exacteur.

ein-fordern (⌐⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meist: Geld ~ demander (ou réclamer) le remboursement d'une somme, weitS. recouvrer une somme; Steuern ~ percevoir (ou lever) ... — 2. Bsd. Fälle: ● ein Acce'pt ~ faire accepter; drt. nicht eingefordertes Loos lot *m* caduc. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Einforderung** *f* ㊸ analog ~ I., zB. réclamation *f*, recouvrement *m*; perception *f*, levée *f*.

ein-förmig (⌐⌣⌣) *a.* ㉔, **Ein-förmigkeit** (⌐⌣⌣-) *f* ㊸ *sans pl.* v. ein-... *a/n.c.*

ein-forsten (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* J. ~ accorder à q. le droit de participation à une forêt. [*v/réfl.* ㉑a. *sép.* = ein-heirathen.

ein-freien (⌐⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~

ein-fressen (⌐⌣⌣) ⑳m. *sép.* I. *v/a.* 1. F (verschlucken) dévorer, avaler (*a. fig.*); *fig.* er hat viel Verdruß eingefressen, oft: F il a avalé bien des couleuvres. 2. (ätzend Eindrücke hervorbringen) entamer ou attaquer (en mordant ou en corrodant), corroder, (an-fressen) mordre; Löcher ~ creuser des trous (en corrodant). — II. *v/n.* (*av.* h. et sn) et **sich** ~ *v/réfl.* 1. chm. (ätzend eindringen) pénétrer (en rongeant), ronger (qc.), mordre (sur qc.); die Säure hat sich tief in den Stahl eingefressen l'acide a rongé l'acier à une grande profondeur; vom Roste: immer tiefer ~ pénétrer toujours plus avant. 2. F *co.* sich überall ein-nisten und ~, etwa: s'établir et s'attabler partout. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. corrosif, pénétrant; path.: ~des Geschwür ulcère *m* qui tend à pénétrer, ulcère rongeant, ~der Schanker: ⚕ chancre *m* phagédénique. — IV. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* chm., méd.: ⚕ corrosion *f*; von e-m Geschwüre: pénétration *f*; E~ eines Giftes in den Magen exulcération *f* de l'estomac par un poison corrosif.

ein-fried(ig)en (⌐⌣(⌣)⌣) I. *v/a.* ㉑a. od. ㉑b. *sép.* (en)clore (d'une haie), clôturer. — II. *A.* E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ein-fried(ig)ung** *f* ㊸ clôture *f*. — *B.* nur: **Einfried(ig)ung** *f*: enceinte, (Hecke) haie; steinerne E~ enclos *m* de murailles.

Einfried(ig)ungs-... (⌐⌣(⌣)...) in Zsg. mit *s.* analog „ein-fried(ig)en", zB. ~**mauer** *f* mur *m* de clôture ou d'enceinte.

ein-frieren (⌐⌣⌣) ⑳f. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn): a) von lebenden Wesen: être arrêté par la glace, b) von Dingen: geler. — II. ✎ *v/a.* faire geler, *fig.* engourdir.

Ein-froschung ✎ (⌐⌣⌣) *f* ㊸ *sans pl.* (Wieland) changement *m* en grenouilles.

ein-früchtig ❀ (⌐⌣⌣) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-fuchsen F (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* J-m et. ~ faire apprendre (ou inculquer) qc. à q.; gut eingefuchst versé à fond dans qc., F ferré (à glace) sur qc. [bläuen.

ein-fuchteln F (⌐⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-

Ein-füge-... (⌐⌣...) in Zsg. mit *s.* I. = Ein-fügungs-... — II. Bsd. Fall: ~**messer** ⚙ *n* Vergolderei: catissoir *m*.

ein-fugen ⚙ (⌐⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich) ~ (s')emboîter, (in ein Kästchen) (s')enchâsser, (in einen Falz) (s')encastrer; in eine Kerbe ~ embrever. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ein-fugung** *f* ㊸ = ein-fügen IV. *A.*

ein-fügen (⌐⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: faire entrer dans une entaille et l'y fixer; ⚙ = ein-fugen. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) ⚙ Böttcherei: = ein-falzen; Maurerei: einen Stein ~ enclaver ...; Juwelier, Schlosserei: sertir; typ. einen Karto'n ~ encart(onn)er; Zimmerei: in ein Zapfenloch ~ emmortaiser; Schiffszimmerei: in et. ~ enliouber; b) ⚓ die Anker-ruthe in den Anker-stock ~ encastrer (ou enja(u)ler) l'ancre. 3. *fig.* (passend einschieben) insérer, ein Wort, einen Satz ~ intercaler ..., in eine Handschrift: interpoler ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich fügend einordnen) s'adapter, s'ajuster; (sich ein-pflanzen) s'implanter. 2. ⚙ = sich ein-fugen. — — III. **ein-gefügt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ❀: unter dem Fruchtknoten eingefügt hypogyne; über dem Griffel eingefügt hyperstylique; über der Öffnung des Kelches eingefügt hyperstomique. IV. *A.* E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ein-fügung** *f* ㊸ analog ~ I. und II., zB. zu I. 1 und 2: ⚙: emboîtement *m*, encastrement *m*; E~ mit breiten Zapfen (assemblage *m* à) emboîtage *m*; sertissage *m*; encartonnage *m*. Zu I. 3: intercalation *f*; insertion *f* (auch an. und ❀); an. E~ eines Muskels *rc.* insertion *f* d'un muscle; ❀ E~ der Staubfäden in die Seitenwand der Krone insertion *f* pariétale; interpolation *f*. Zu II.: ✎ adaptation *f*, ajustage *m*; implantation *f*. — *B.* nur: **Ein-fügung** *f*: 1. Zu I. 2: sertissure. 2. Bsd. Fall: E~ (Kerbe) eines Ständers gargouille.

Ein-fügungs-... (⌐⌣...) in Zsg. mit *s.* I. analog „ein-fügen", zB. ~**satz** *m* gr. phrase *f* intercalée. — II. Bsd. Fall: ~**stelle** *f*: a) passage *m* intercalé; b) an. empreinte, insertion (letzteres auch ❀); c) Gärtnerei: ~stelle der Äste *rc.* empatement *m*. [entrée.

Ein-fuhr ● (⌐⌣) *f* ㊸ importation,

Ein-fuhr-... (⌐⌣...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... d'importation, zB. ~**handel** *m* commerce d'importation. — II. Bsd. Fälle: ~**arti'kel** *m/pl.* articles importés, importations *f*; **Ein- und Aus-fuhr-Verbo't** *n* système *m* prohibitif; ~**verbo't** *n* défense *f* d'importer, prohibition *f*; ~**waaren** *f/pl.* marchandises importées; ~**zoll** *m* (droit d')entrée *f*. (Vgl. auch: Ein-führungs-..., Ein-gangs-...)

ein-führbar (⌐⌣-) *a.* ㉔ 1. (zulässig) admissible. 2. importable.

Ein-führbarkeit (⌐⌣--) *f* ㊸ *sans pl.* analog „ein-führbar": Zu 1: admissibilité. Zu 2: nur umschrieben, zB. ich bezweifele die ~ dieser Waare ... que ... soit importable.

ein-führen (⌐⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. meist: (sich) ~ (s')introduire (*a.* chir.), faire entrer: a) J. in's Zimmer ~, bei J-m ~ introduire q. dans l'appartement de q., auprès de (ou chez) q., présenter q. à q.; b) J. in ein Haus, in eine Gesellschaft [nach Gr. ist der *dat.* in einer ... nicht gut] ~ (dort als Gast vorstellen) introduire (présenter ou faire admettre) q. dans ...; c) einen Gebrauch *rc.* ~ introduire une coutume, &, aus einem fremden Lande, oft: importer ... — Bsd. Fälle: 2. zu 1 a: a) ● Waaren ~ importer (ou entrer) ...; wieder ~, oft: réimporter; verbotene Waaren ~, oft: faire la contrebande; b) sanft und geschickt (zB. einen Finger in eine Wunde) ~, oft: insinuer; c) Physiologie: die Speisen durch den Mund in den Magen ~: ⚕ ingérer. Zu 1 b: J. ~ (bekannt machen), oft: produire q.; J. unter seinem Schutze ~: * patronner q.; J. in die Welt ~, oft: conduire q. dans le monde, F lancer q.; ein junges Mädchen (beschützend) in die Welt ~, oft: chaperonner ...; J. in einen Ver-ein *rc.* ~, oft: faire recevoir (ou admettre) q. dans ...; in et. ~ (einweihen) (sich s')initier à qc. Zu 1 c: in den Gebrauch ~ établir, mettre en usage

ou *pfort* en vogue, faire adopter ou passer; eingeführt werden und sich ~ (von Moden ꝛc.) oft: s'établir; wieder ~, oft: rétablir, restaurer, remettre sur pied; ein Amt wieder ~, oft: faire revivre (ou rétablir) ...; bürgerliche Ordnung ~ policer; ein Wort ~, oft: naturaliser ...; einen Ausdruck wieder ~ faire revivre une expression, remettre un terme en usage; es ist hier eingeführt il est d'usage ici. 3. J. in ein Amt ~ installer q. dans une charge, mettre q. solennellement en possession d'une charge; sich selbst ~ s'installer. 4. J. redend ~ faire parler q., mettre q. en scène, citer les propres paroles de q. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-führung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., ꝫB. zu 1: introduction *f*; présentation *f*; admission *f*. Zu 2: a) ✪ importation *f* (v. Ein-fuhr); ⚕: ingestion *f*; insinuation *f*; b) réception *f*; initiation *f*; établissement *m*; rétablissement *m*; restauration *f*; policement *m*; naturalisation *f*; mise *f* en usage. Zu 3: installation *f*. Zu 4: citation *f* des propres paroles de q. — 2. Bsd. Fälle: E~ in's Innere: ⚕ immission *f*; E~ durch die Kehle: ⚕ impotation *f*; méd. E~ einer Flüssigkeit in die Kehle: ⚕ ingurgitation *f*; Physiologie: E~ des männlichen Gliedes in die Scheide, chir. E~ eines Kathe'ters in die Harnröhre ꝛc.: ⚕ intromission *f* ...

Ein-führer (⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. ✪ importateur *m*. 2. von Personen: introducteur *m*, ...trice *f*; zweiter ~ sous-introducteur *m*. 3. (Urheber eines Gebrauchs ꝛc.) auteur *m*, (Begründer) fondateur *m*.

Ein-führungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ein-führen", ꝫB. ~**feierlichkeit** *f* cérémonie de l'introduction, cérémonie d'installation, &; ~**gesetz** *n* loi *f* d'introduction; ~**pate'nt** *n* brevet *m* d'importation. — II. Bsd. Fälle: ~**kurs** ✪ *m* taux d'émission; ~**walze** ⚙ *f* Spinnerei: cylindre *m* fournisseur (ou d'entrée) du métier à eau chaude et de l'étaleur pour lin; (Zuführ-Walze) tambour *m* briseur. (Vgl. a. Ein-fuhr-..., Ein-gangs-...)

Ein-füll-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ein-füllen", ꝫB. ~**kelle** *f* cuiller à emplir, &. — II. Bsd. Fälle: ~**ort** ⚙ *m* Brauerei: entonnerie *f*; Metallurgie: pied-de-rustine; ~**trichter** ⚙ *m* eines Hoch-ofens charge *f*.

ein-füllen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* verser dans ...; in ein Faß, in Fässer ~ entonner, enfutailler; in Flaschen ~ mettre en bouteilles. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-füllung** *f* ㊾ analog ~ I., ꝫB. entonnement *m*, enfutaillement *m*; mise *f* en bouteilles.

ein-furchen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-ackern I. 1; *fig.* = durch-furchen.

ein-füßig (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-futtern (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre dans un étui, enfourrer; in Stroh ~ empailler. [nourrir.

ein-füttern (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* bien

Ein-gabe (⏑⏑) *f* ㊸ 1. (Ein-reichung) ~ e-r Bittschrift ꝛc. présentation d'une ... 2. (schriftliches Gesuch) pétition, demande, *pfort* supplique; drt. requête; eine ~ machen adresser une requête, & (v. an-suchen II.).

ein-gabeln ⚕ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = auf-gabeln 1. [faire bâiller.

ein-gähnen ⚕ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (Sch.)

Ein-gang (⏑⏑) *m* ㊳ 1. meist: entrée *f*: a) (Öffnung zum Eintreten) ~ in die Kirche (porte *f* d')entrée *f* de l'église; das Haus hat zwei Eingänge ... a deux entrées ou deux portes; b) (das Eintreten) J-m den ~ gestatten accorder l'entrée à q.; ⚕ den ~ bei J-m haben (Sch.) avoir ses entrées chez q.; c) (Aufnahme) e-r Sache ~ verschaffen: a) donner accès à qc., b) v. ~ 2 zu c; d) (Beginn, Einleitung) ~ einer Rede entrée *f* d'un discours; e) (Ankunft) ✪ ~ von Waaren entrée *f* de ... — 2. Bsd. Fälle zu 1: Zu a: a) als Aufschrift: verbotener ~, bisw. on n'entre pas ici; am ~e des Hauses, bisw. sur le seuil de la porte; ~ eines Hohlweges, bisw. tête *f* d'un défilé; b) ch. ~ zum Fuchs- ꝛc. Baue mère *f*; c) ⚙ Fischerei: ~ eines Fischzaunes coutelet, vengude *f*, traverse *f* des bo(u)rdigues; d) ⚔ ~ in einen Lauf-graben queue *f* d'une tranchée. Zu b: beim ~ en entrant; den ~ erzwingen, oft: forcer la consigne. Zu c: ~ finden trouver accès, être accueilli; einer Sache ~ verschaffen faire accepter qc., weitS. mettre qc. en vogue, (Glauben verschaffen) donner créance à qc. Zu d: (Beginn) début, beim ~e au début; (Einleitung) introduction *f*; (beim) ~ eines Briefes, oft: (en-)tête *f* de la lettre; ~ zu einem Drama ꝛc. prologue; *rh.* ~ einer Rede exorde, préambule; der ein Gesetz motivi'rende ~ considérant, exposé des motifs; rl. ~ der Messe introït, préface *f*; altes thé. ~ e-s Schauspiels protase *f*; *advt* ~**s** v. bsd. Art. Zu e: arrivée *f*; ✪: ~ einer Summe recouvrement ..., ~ eines Wechsels payement (ou rentrée *f*) ..., mit Vorbehalt des ~es sauf encaissement. 3. Büreausprache: Eingänge *pl.* lettres *f* ou pièces *f*, &, arrivées dans la journée. 4. ⚕ (das Zu-Grunde-gehen) cessation *f*, extinction *f* (v. ein-gehen III. zu 6).

ein-gängig ⚕, **ein-gänglich** ⚕ (beide: ⏑⏑) *a.* ㉔ (G.) accessible (= zu-gänglich).

Ein-gänglichkeit ⚕ (⏑⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* (Fichte) accessibilité (= Zu-gänglichkeit).

ein-gangs (⏑⏑) *adv.* à l'entrée; au (ou dès le) commencement, bisw. auch: (tout) d'abord, dès le début.

Ein-gangs-..., eingangs... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Ein-gang", ꝫB. ~**abgabe** *f* od. ~**geld** *n* droit *m* d'entrée; ~**journa'l** ✪ *n* livre *m* des entrées; ~**paß** ⚓ *m* congé d'entrée; ~**scene** *f* scène d'entrée; ~**steuer** *f* = ~abgabe; ~**vermerk** *m* Post: note *f* sur l'entrée d'une lettre, &; ~**zoll-Verzeichniß** *n* état *m* des entrées. — II. Bsd. Fälle: ~**arti'kel** ✪ *m* article d'importation (vgl. Ein-fuhr-artikel); ~**formel** *f* eines Schriftstückes début *m*, avant-propos *m*; drt. intitulé *m*; ~- und Schluß-formel *f* eines Protoko'lls protocole *m* des actes; ~**pfähle** *m/pl.* am Eingange eines Fischzaunes portier *sg.*; ~**rede** *f* prologue *m*, *rh.* préambule *m*, eines Buches: préface, eines Redners: exorde *m*; ~**thor** *n* porte *f* d'entrée, auch: barrière *f*; ~**weise** *adv.* comme entrée ou exorde, en manière de préambule, de préface; ~**zoll** ✪ *m* (droit d')entrée *f*, droit de douane ou sur l'importation; die Waaren mit e-m ~zolle belegen, oft: frapper ... d'un droit à l'entrée (Vgl. auch: Ein-fuhr-..., Einführungs-...) [fasciner.

ein-gaukeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (G.)

ein-gebären ⚕ (⏑⏑⏑) *v/a.* ⑳g. (v. gebären) *sép.* implanter par la naissance; v. ein-geboren, bsd. Art.

ein-geben (⏑⏑) I. *v/a.* ⑳l. *sép.* 1. meist: J-m Arznei ~ administrer (ou faire prendre) ... à q. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: J-m Gift ~ faire avaler du poison à q., empoisonner q.; J-m e-e Purga'nz ~, oft: purger q.; J-m zum Schwitzen ~, oft: faire suer q. 3. *fig.* (in den Sinn geben) J-m et. ~ inspirer ou suggérer (meist *mv. part*: insinuer ou souffler) qc. à q.; Gott hat ihm den Gedanken eingegeben ... lui a envoyé cette pensée, ... l'a inspiré; ~d inspirateur, * suggestif. 4. ⚕ (zum Gebrauch einräumen) céder. 5. ⚕ (e-e Eingabe einreichen) présenter (ou remettre) une supplique, &. — II. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-gebung** *f* ㊾ analog ~ I., ꝫB. zu 1: administration *f*. Zu 2: empoisonnement *m*. Zu 5: présentation *f* d'une supplique, &. — *B.* nur: **Ein-gebung** *f*: analog ~ I., ꝫB. zu 3: inspiration, suggestion; insinuation; rl. göttliche ~ inspiration divine.

Ein-geber ⚕ (⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ inspirateur *m*, ...trice *f*; meist *mv. part* instigateur.

ein-gebildet (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ et *part. p.* von ein-bilden (v. bs II.). [présomption.

Ein-gebildet-heit (⏑⏑⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* =

Ein-gebinde (⏑⏑⏑) *n* ㊳ sans *pl.* = Ein-binde-geld.

ein-geboren (⏑⏑⏑) [ein-gebären] *a.* ⚕ 1. (einheimisch), auch **Ein-geborene(r)** *m* ㉔ indigène, natif, drt. régnicole; die E~en *pl.* oft: les nationaux; E~er e-s unzivilisirten Landes naturel; Eigenschaft e-s E~en naturalité *f*, ⚕ indigénéité *f*. 2. (von Natur eigen) inné. 3. v. ein-... *a/n.c.*

Ein-gebrachte(s) (⏑⏑⏑) [ein-bringen] *n* ㉔ apports *m/pl.*; (Mitgift) dot *f*.

Ein-geburt (⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* u. ~**s-Recht** (⏑⏑-⏑) *n* ㊳ indigénat *m*.

ein-gedenk (⏑⏑) *a.* ㉔ (fast nur in Verbindung mit *verbes* wie sn, bleiben, w.) e-r Sache (*gé.*) ~ bleiben garder le souvenir de qc.; ~ sn se souvenir de qc.

Ein-gedrückt-heit (⏑⏑⏑-) *f* ㊾ ⚕ an. natürliche ~ dépression.

ein-gefallen (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ et *part. p.* von ein-fallen (v. bs I. 10).

ein-gefleischt (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ et *part. p.* von ein-fleischen (v. bs II.). [hacken II.

Ein-gehackte(s) (⏑⏑⏑) *n* ㉔ v. ein-

ein-gehen (⏑⏑⏑) ⑳s. *sép.* I. *v/n.* (av. sn) 1. meist: entrer: a) zur Thüre ~ entrer par la porte; aus- u. ~ v. aus-gehen I. 2; b) auf J-s Ansicht ~ (sich darauf einlassen) entrer dans la pensée (ou dans les vues) de q.; in die Einzelheiten ~ entrer dans les détails. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: *st.s.* rl. zum Leben ~ passer à la vie; zum ewigen Leben ~, in die ewige Ruhe ~ (sterben) passer de cette vie en l'autre, entrer dans le repos du Seigneur; ~der Winkel angle *m* rentrant; (österr.) ✝ ein Gesuch ~d machen = ein-reichen. Zu 1 b: auf et. ~ (in etwas einwilligen) consentir à qc., accepter qc., (sich etwas gefallen lassen) se prêter à qc.; zu leicht auf etwas ~, oft: se laisser aller avec trop de facilité à qc.; er hat nicht darauf ~ wollen: F il n'a pas voulu y mordre; auf die Frage ~, oft: aborder la question; auf e-n Vorschlag ~ accéder à ...; (zustimmen) acquiescer à ...; in etwas ~: a) (sich tief einprägen) se pénétrer de qc., b) (sich vertraut machen) se familiariser avec (ou se mettre au courant de) qc. (vgl. ein-dringen I. 2 *fig.*); ~d (in's Einzelne gehend) détaillé, (das Besondere betreffend) spécial, (genau) exact; ~dste Prüfung étude *f* consciencieusement faite; ~d besprechen approfondir, discuter (à fond). 3. (in den Sinn gehen) F Das geht ihm glatt ein: a) (hört er gern) il aime à entendre de pareilles choses, b) (lernt er leicht) il apprend (ou saisit) cela facilement, c) (faßt er leicht) il n'a pas de peine à croire cela; provS. Das geht mir nicht ein cela me passe, je m'y perds, F j'y perds mon latin. 4. v. Sachen: (einlaufen, ankommen) es sind Briefe eingegangen il est arrivé des ...; die ~den Schriftstücke ... reçus dans la journée; von Geldern: rentrer: die Renten gehen richtig ein ... rentrent à point; von Renten: ~d, bisw. venant; ✪ von Zeit zu Zeit ~de Deckungen couvertures *f/pl.* successives; so und so viel ist nicht eingegangen il y a tant de moins perçu; ~de Waaren, bisw. entrées *f/pl.*; in e-n Kauf mit ~ passer par-dessus le marché. 5. (verfallen) aller en décadence; (abkommen) tomber en désuétude; (erlöschen) s'éteindre; (absterben) dépérir; (aufhören) cesser (d'exister), finir; von Pflanzen und Bäumen: mourir; von e-r Gesellschaft: se dissoudre, (aus ea. gehen) se disperser; von Zeitungen: cesser de paraître; ~ lassen: a) (einziehen) supprimer, b) ✪ e-n Artikel: discontinuer; ✪ ein Handelshaus ist eingegangen ... a suspendu ses affaires, a déposé son bilan, *pfort* ... a fait banqueroute, ... s'est écroulée, F... a fermé boutique; (österr.) bei et. gründlich ~ ne pas réussir ... 6. (zusammenschrumpfen ꝛc., ꝫB. von Blasen) se rétrécir, se resserrer, auch: se raccourcir. 7. ⚕ (sich als Bestandtheil

in et. finden) être contenu (ou se trouver) dans qc. — II. *v/a.* (vgl. ~ I. 2 zu 1 b) 1. (*av.* h. et ſn) souscrire (ou adhérer) à qc., être de qc.; e-e Ehe ~ conclure un mariage; e-n Handel ~ faire (ou conclure) un marché; e-n Kontra'kt ~ passer...; e-e Verbindung (Verpflichtung) ~ contracter une alliance (une obligation); e-n Vergleich ~ entrer en arrangement, engS. faire un compromis; drt.: e-n neuen Vertrag ~ passer titre nouvel, e-n Vertrag auf's Neue ~ recontracter; e-e Wette ~ faire un pari. 2. (nur mit h.) ch. ein Wild ~ entourer en cercle, cerner. — III. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und ⚒ **Ein-gehung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: entrée *f*. Zu 2: passage *m* de cette vie à (ou dans) l'autre; consentement *m*, acceptation *f*; acquiescement *m*. Zu 4: arrivée *f*; rentrée *f*. Zu 5: décadence *f*; extinction *f*; dépérissement *m*; cessation *f*; mort *f*; ❀: discontinuation *f*, suspension *f* des affaires, banqueroute *f*. Zu 7: rétrécissement *m*, raccourcissement *m*. Zu II. 1: adhésion *f* à ...; conclusion *f*; contractation *f*. Zu II. 2: cernement *m*. — 2. Bſd. Fälle zu I. 4: (von Geldern) recouvrement *m*, payement *m*.

ein-gehend (‿) v. ein-gehen I. 2 und 4.

ein-geiſten ⚒ (‿) **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *sép.* ſich in et. ~ (G.) se familiariser avec l'esprit de qc.

Ein-gekeilt-ſein (‿) *n* ㊵b. *sans pl.* Geburtshülfe: ~ des Kindskopfes im kleinen Becken: ⚕ enclavement *m*.

Ein-geladene(r) (‿) [ein-laden] *m*, **Ein-geladene** *f* beide: ㉔ invité(e *f*) *m*, ⚒ convié(e *f*) *m*. [*pl.* étrécissure *f*.

Ein-gelaufen-ſein (‿) *n* ㊵b. *sans*

ein-geleiſig (‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

Ein-gemachte(s) (‿) [ein-machen] *n* ㉔ *sans pl.* 1. confitures *f/pl.*; (in Zucker eingemachte Früchte *zc.*) conserves *f/pl.*; ~ in Dunſt conserve *f* à la vapeur ou au bain-marie; (Kompo'tt) compote *f*. 2. provS. = Ragou't.

ein-genommen (‿) [ein-nehmen] *part.p.* et *a.* ㉔ I. *part. p.* analog dem *inf.* — II. *a.* 1. (befangen) meiſt: prévenu (pour, en faveur de, contre); *abs.* ~ ſein avoir des préventions. — Bſd. Fälle: 2. für J. närriſch ~ ſein, oft: F être fou (coiffé ou engoué) de q.; von einem Entwurfe ganz ~ ſein être plein d'un ...; gegen J. (ohne Grund) ~ ſn, biſw.: F avoir pris q. en grippe; ſchwärmeriſch v. et. ~ enthousiaste de qc. 3. von ſich ~ = eingebildet (v. ein-bilden II. 2); v. ſich ſehr ~ ſein, biſw. avoir une grande idée de soi, être très-entiché de sa personne; er iſt von ſeiner Wenigkeit ſehr ~, oft: il est très-infatué de sa petite personne. 4. (ſchwer, wie benebelt) der Kopf iſt ihm ~ il a la tête prise, lourde ou engourdie.

Ein-genommenheit (‿) *f* ㊾ analog „ein-genommen": 1. prévention (pour, contre qc.); engouement *m*; infatuation. 2. ~ des Kopfes engourdissement *m*, pesanteur.

Ein-gericht(e) (‿) *n* ㊸, ㊵a. 1. ⊙ Schloſſerei: garniture *f*, gardes *f/pl.*; ~ mit mehreren Riegeln empênage *m*; ~ (Gewirre im Schloſſe, im Uhrwerke) crémillée *f*. 2. *fig.* organisation *f*. [entaille *f*.

Ein-gerinne ⊙ (‿) *n* ㊵a. Bergbau:

Ein-geroſtet-ſein (‿) *n* ㊵b. *sans pl.* enrouillement *m*; *fig.* ~ in einem kleinen Orte, biſw. enterrement *m*.

Ein-geſalzene(s) (‿) *n* ㉔ *sans pl.* salaison *f*. [communiqué *m*.

Ein-geſandt (‿) [ein-ſenden] *n* ㊱

ein-geſchlechtig (‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.* [*pl.* bſd. ⚔ inclusion.

Ein-geſchloſſenheit (‿) *f* ㊾ *sans*

Ein-geſchneidel (‿) *n* ㊵b. (ſächſiſch) intérêts *m/pl.* dus à la veuve jusqu'à nouvelles noces. [ſchneiden.

ein-geſchnitten (‿) *part.p.* von ein-

Ein-geſchnittene(s) (‿) [ein-ſchneiden] *n* ㉔ *sans pl.*, provS. **Ein-geſchneits** (‿) *n* ㊱ *sans pl.* Kochk.: capilotade *f*, ragoût *m*.

ein-geſchoſſen (‿) *part. p.* von ein-ſchießen.

Ein-geſchränkt-heit (‿) [ein-ſchränken] *f* ㊾ *sans pl.* étroitesse (auch *fig.*), *fig.* économie (vgl. Be-ſchränkt-heit).

ein-geſchrieben (‿) *a.* ㉔ et *part. p.* von ein-ſchreiben; jetzt * bei der Poſt für das früher gbr. rekommandirt (v. ein-ſchreiben).

Ein-geſendet (‿) *n* ㊱ = Ein-geſandt.

ein-geſeſſen (‿) I. *a.* ㉔ domicilié, établi. — II. E~e(r) *m*, E~e *f* beide: ㉔ habitant(e *f*) *m* (vgl. ein-ſitzen).

ein-geſtändig (‿) *a.* ㉔ (Lss.) = geſtändig. [ſtändniß.

Ein-geſtändniß (‿) *n* ㊳ = Ge-

ein-geſtehen (‿) *v/a.* ⑳t. *sép.* 1. = be-kennen I. 1 b; ſeine Schuld ~ s'avouer coupable, convenir de (ou avouer) sa faute, F faire son meâ-culpâ. — 2. Bſd. Fälle: ſeinen Irrthum ~, biſw. passer condamnation; ſich ſelbſt et. nicht ~, oft: se déguiser qc. à soi-même; nicht einzugeſtehen, oft: inavouable.

ein-geſtrichen ♪ (‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.* [diablé.

ein-geteufelt ⚒ (‿) *a.* ㉔ (G.) en-

Ein-geweide (‿) [weiden] *n* ㊵a. 1. an. allgemein: viscères *m/pl.*; ~ der Verdauungs-organe: intestins *m/pl.*; ~ des Unterleibes und *fig.* als Sitz der Empfindung: entrailles *f/pl.*, F nur im eigentlichen Sinne: boyaux *m/pl.*; die ~ betreffend, oft: viscéral, intestinal ou ⚕ entérique, ⚕ splanchnique. — 2. Beſondere Fälle: ~ von Geflügel oder Fiſchen, oft: brouailles *f/pl.*; ~ der Heringe treuilles *f/pl.*; ~ der Thiere, oft: tripes *f/pl.*, meiſt verächtlich: tripaille *f*; das ~ herausnehmen, biſw. désentrailler, vider; Fiſcherei: ~, Leber und Zunge des Stockfiſches noue *f*, noves *f/pl.*; ch. oft: menus droits *m/pl.*

Ein-geweide-... (‿...) in Zſſg. mit s. I. analog „Ein-geweide", zB. **~geſtalt** *f* forme des intestins; **~ſchmerz** *m* douleur *f* intestinale. — II. Bſd. Fälle: **~beſchauer** *m* h.a. (h)aruspice; **~beſchreibung** *f* description des intestins, ⚕ splanchnographie, entérographie; auf ~b. bezüglich: ⚕ splanchnographique; **~beſichtigung** *f* inspection des intestins, ⚕ splanchnoscopie; **~lehre** *f*: ⚕ splanchnologie, entérologie; auf ~lehre bezüglich: ⚕ splanchnologique; **~nerven** *m/pl.*: ⚕ système *sg.* nerveux ganglionaire; **~puls-ader** *f* an. artère céliaque; **~würmer** *m/pl.* zo. vers intestinaux, ⚕ (ent)helminthes, ent(ér)ozoaires; ~w. mit franſenartigen Organen: ⚕ fimbriaires; ~w. ohne Kopf-anhängſel: ⚕ anorrhynques; ~w. mit Saug-näpfen: ⚕ trématodes; Naturgeſchichte der ~würmer: ⚕ entozoologie *f*; v. ~würmern herrührend: ⚕ vermineux; **~würmer-Lehre** *f*: ⚕ helminthologie; zu derſelben gehörig: ⚕ helminthologique.

Ein-geweihte(r) (‿) *m*, **Ein-geweihte** *f* [ein-weihen] beide: ㉔ initié(e *f*) *m*; meiſt *iro.*: (Alchemiſt, Goldmacher) adepte *m*; h.a. in Myſte'ri-en ~ myste *m*, ganz ~ épopte *m*.

ein-gewohnen ⚒ (‿) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* (G.) s'habituer à (vivre dans) un endroit (vgl. ein-wohnen und ſich ein-gewöhnen I. 1).

ein-gewöhnen (‿) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. J. (ſich) ~ (an einen Ort gewöhnen) (se) familiariser avec les mœurs, s'habituer au climat (d'un pays), (s')acclimater, (s')accoutumer. 2. J. in (oder auch: an) et. ~, J-m et. ~ (beſſer: an-gewöhnen) (durch Gewöhnung beibringen) habituer q. à (faire) qc., accoutumer q. à qc. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ein-gewöhnung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. acclimatement *m*, habitude *f*.

ein-gewurzelt (‿) [ein-wurzeln] *part. p.* et *a.* ㉔ enraciné, nur *fig.* invétéré.

ein-gezogen (‿) [ein-ziehen] *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog dem *inf.* 2. (von der Welt zurückgezogen) retiré, (einſam) isolé, confiné. 3. ⚒ (ehrbar) sage, modeste. 4. bl. (verkürzt; von Ehrenſtücken, welche nicht bis zum Rande des Schildes gehen) retrait. 5. faſt † (ſich im Aufwande einſchränkend) qui se restreint dans ses dépenses; (mäßig) sobre.

Ein-gezogenheit (‿) *f* ㊾ analog „ein-gezogen 2 und 3": 1. vie retirée, isolement *m*, solitude; in großer ~ leben, oft: mener une vie fort solitaire. 2. ⚒ (Ehrbarkeit) modestie, retenue.

ein-gießen (‿) I. *v/a.* ⑳e. *sép.* 1. meiſt: verser (ou couler) dans ...; in ein Faß ~ verser dans un tonneau, entonner (vgl. gießen). — Beſondere Fälle: 2. in ein anderes Gefäß ~ transvaser; Gips, Metall *zc.* in eine Form ~ jeter en moule; einem Pferde eine Arznei' ~ faire avaler un breuvage à ... 3. *fig.* F: infuser, inculquer; (ein-flößen) inspirer; (über J. aus-ſchütten) répandre sur q.; J-m Verſtand ~ donner ... à q. 4. ⊙ (durch Hineingießen von Geſchmolzenem befeſtigen) fixer (par du plomb fondu); eine Krampe mit Blei ~ sceller un crampon en plomb. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ein-gießung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. entonnement *m*, infusion *f* (v. Ein-guß 1); *fig.* inspiration *f*; ⊙ scellement *m* en plomb. [entonnoir *m*.

Ein-gieß-Loch ⊙ (‿) *n* ㉕ Bergbau:

ein-gipſen ⊙ (‿) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* sceller en plâtre; die Fugen einer Mauer ~ joint(oy)er ...; chir. ein Glied ~ mettre un bandage plâtré à ... — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ein-gipſung** *f* ㊾ jointoiement *m*; scellement *m* en plâtre.

ein-gittern (‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* entourer d'une grille ou d'un treillis, griller, treillisser.

ein-gläubig (‿) *a.* ㉔, **Ein-gläubigkeit** (‿) *f* ㊾ *sans pl.* v. ein-... *a/n.c.*

ein-gleichen ⚒ (‿) *v/a.* ⑳n. *sép.* égaler.

ein-gleiten (‿) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳n. et ⚒ ㉑b. *sép.* glisser (ou couler) dans ... (a. *fig.*).

ein-glied(e)rig (‿(‿)‿) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-gliedern (‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* insérer.

ein-glitſchen F (‿) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑c. *sép.* = ein-gleiten.

ein-graben (‿) ⑳r. *sép.* I. *v/a.* 1. enterrer (auch ⚓ halb in den Ballaſt ~); (um et. zu verbergen) enfouir. 2. Pfähle *zc.* ~ (ein-rammen) enfoncer. 3. ⊙ (mit dem Meißel *zc.* ein-arbeiten) inciser (ou creuser) avec le burin, insculpter; in Stahl (*fig.* in's Gedächtniß) ~ graver sur l'acier (dans la mémoire). — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. mit dem Stichel tief ~ enfoncer le burin. 2. creuser; (zum Nach-ſuchen) faire des fouilles. — III. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. (auch *fig.*) ſich in ſeine Bücher ~ s'enfouir au milieu de (ou s'enfouir dans) ... 2. ch. vom Fuchſe, Dachs *zc.*: se terrer. 3. ⚔ (ſich verſchanzen) se retrancher; den Mineur ſich vor dem Hauptwalle ~ laſſen attacher le mineur. 4. ⚓ der Anker gräbt ſich in den Boden ein l'ancre mord ou prend. — IV. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ein-grabung** *f* ㊾ analog ~ I.—III., zB. enterrement *m*; enfouissement *m*; enfoncement *m*; ⊙: incision *f*, gravure *f*; ⚔ retranchement *m*.

ein-graſen (‿) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* = be-graſen I. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* brouter.

ein-gravi(e)ren ⊙ (‿) *v/a.* ㉑a. *sép.* graver; Goldſchmiedekunſt: leichte Schraffi'rungen ~ brett(el)er.

ein-greifen (‿) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳n. *sép.* 1. von Perſonen: in et. ~ passer la main dans qc.; in die Saiten ~ faire résonner (ou toucher) les cordes; ⚔ vom Schritte: emboîter. 2. von Sachen: a) ⊙ arch. von einem Balken: in die Mauer des Nachbars ~ enjamber (ou empiéter) sur ..., nicht tief genug in die Mauer ~ ne pas avancer assez dans ...; von Rad-zähnen, von Steinen eines Baues: (s')engrener; nur von Radzähnen, biſw. quotter; in ein zweites Rad ~ laſſen rengrener; Uhrmacherei: ~ (laſſen) encliqueter; b) ⚓ v. ein-graben III. 4; c) *fig.*: a) von ätzenden Subſta'nzen: = ein-beißen II.; b) oft: s'engrener; die Theile des Syſte'ms greifen

gut in ea. ein ... s'enchaînent (ou se lient) bien. 3. *fig.* (ein-wirken) in et. ~ se mêler de qc.; (sich in's Mittel legen) intervenir (*pfort* interposer son autorité) dans qc.; die Politik greift in alle Gebiete ein, bisw. ... envahit tout. 4. (v. übergreifen) J-m, in J-s Rechte ~ empiéter sur les droits de q., *pfort* usurper sur (ou entamer) les droits de q., bisw.: F entamer q.; J-m in's Amt ~, bisw. entreprendre sur la charge de q. 5. ↘ J-m in die Rede ~ (G.) interrompre q. 6. ch. der Hirsch greift ein (drückt seine Fährte tief ein) ... marque (bien) sa voie; der Hund greift ein (sucht mit der Nase ganz nahe am Boden) ... empaume la voie. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (wirksam) efficace, *pfort* énergique. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1: ⚔ emboîtage *m.* Zu 2: ⚙: engrenage *m*, engrenure *f*, quottement *m*; *fig.* enchaînement *m*, liaison *f.* Zu 3: intervention *f*, interposition *f* de son autorité. Zu 4: empiètement *m*, usurpation *f* (v. Ein-griff).

ein-grenzen (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* entourer de limites; enfermer dans des limites; ein Feld ~ marquer les limites d'un (ou borner un) ...; (beschränken) circonscrire, *fig.* limiter.

Ein-griff (⏑⏑) *m* ㊳ 1. = ein-greifen III. 2. *fig.* (Be-einträchtigung der Rechte J-s) empiètement (ou entreprise *f*) sur les droits de q., *pfort* usurpation *f* des droits de q.; einen ~ in J-s Rechte thun empiéter sur les (ou porter atteinte aux) droits de q., *fig.* F chasser sur les terres (ou sur le terrain, dans le jardin) d'autrui (v. ein-greifen I. 4).

ein-griff... 2c. v. ein-... *a/n.c.*

Ein-griff(s)-... ⚙ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'engrenage, zB. **~zirkel** *m* Uhrmacherei: outil d'e., compas aux engrenages.

Ein-grün ♀ ↘ (⏑⏑) *n* ㊳ = Sinn-grün.

ein-gründig ↘ (⏑⏑) *adv.* (Pestalozzi) pieusement (mehr gbr. an-dächtig).

Ein-guß (⏑⏑) *m* ㉜ 1. = ein-gießen II.; bsd. vét.: a) administration *f* (d'un breuvage); b) (einzugießender Trank) breuvage. 2. ⚙ (Gießform) moule; Münzwesen: lingotière *f*; (gegossener Metallblock) lingot; (Gußloch) jet, trompe *f.*

Ein-guß-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ein-guß", zB. **~erweiterung** ⚙ *f* évasion du jet. — II. Bsd. Fälle: **~thierchen** *n* zo. infusoire *m*; **~trichter** ⚙ *m* jet.

ein-haben † (⏑⏑) *v/a.* ⑲b. *sép.* = inne-haben.

ein-hacken (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) in et. ~ donner des coups de hache, &, dans qc. — II. *v/a.* 1. die Zähne 2c. ~ enfoncer ... 2. Kochkunst: (klein hacken) Fleisch: hacher; eingehacktes Fleisch, auch *s.* **Eingehackte(s)** *n* ㉔ hachis *m.*

ein-hadschen P (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* provS. Schuhe ~ = schief treten (v. bs).

ein-hageln (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.imp.* (*av.* h.) es hagelten Streiche auf ihn ein les coups pleuvaient (ou tombaient) sur lui comme la grêle. — II. *v/a.* 1. es sind viele Fenster eingehagelt (worden) ... ont été brisées par la grêle. 2. wir sind eingehagelt la grêle nous empêche de continuer notre route, nous sommes arrêtés par la grêle. [ein-friedigen.

ein-hägen (⏑⏑) 2c. = ein-hegen 2c. und

ein-häkeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. mettre dans ... en travaillant au crochet. 2. ↘ = ein-haken.

ein-haken (⏑⏑) I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* passer l'agrafe dans son anneau; (~ *v/n.* und sich s')agrafer, (s')accrocher; ⚙ Dampfmaschine: die Exze'ntrik-stangen ~ enclancher. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-hakung** *f* ㊾ accrochement *m*, enclanchement *m.*

ein-hällig ↘ (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

Ein-halt (⏑⏑) *m* ㊳ arrêt, (Unterbrechung) interruption *f*; drt. richterlicher ~ inhibition *f*; meist gbr. in: (e-r Sache *dat.*) ~ thun arrêter les progrès de qc., mettre un obstacle (ou un arrêt) au développement de qc., enrayer les progrès, &, de qc.; den Mißbräuchen ~ thun imposer un frein aux ..., réprimer les ...; ..., dem ~ gethan werden muß oder kann réprimable, * répressible; J., der ~ thut, bisw. réprimeur *m.*

ein-halten (⏑⏑) ⑳p. *sép.* I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* J. ~ retenir q. à la maison; sich ~ rester chez soi, garder la chambre. — II. *v/a.* 1. (in seiner Bewegung hemmen) meist: arrêter, (zurück halten) retenir, (eine Pause in et. eintreten lassen) suspendre; eine Krankheit ~ arrêter (ou enrayer) la marche d'une ... (v. Ein-halt thun); weitS. réprimer, modérer. 2. (auf das pünktliche Eintreffen des Festgesetzten halten) observer exactement; etwas †: ein Versprechen ~ (besser: halten) tenir ...; ⚓: seine Zahlungen ~ être exact à payer, Ablieferungszeit ~ se conformer au terme de livraison. 3. ⚙ Näherei: einen Stoff (beim Nähen) nicht ~ (nicht straff einziehen) faire boire ...; diese Naht ist zu sehr eingehalten ... porte ou est portée. 4. (wien.) F sie halten ihm schon das Licht ein il mourra avant peu. — III. *v/n.* (*av.* h.) (einen Stillstand eintreten lassen) s'arrêter, faire une pause ou (une) halte; mit et. ~ s'arrêter au milieu de qc., s'interrompre dans (ou au milieu de) qc., discontinuer (ou cesser) son travail, &; halt' ein mit Deinem Schreien! cesse (donc) de crier!; bisw. auch: différer (ou repousser) qc. (= aufschieben I. 2); (striken) faire grève; mit dem Lesen (mit der Zahlung, auf dem Marsche) ~ suspendre sa lecture (le payement, sa marche); halten Sie ein! arrêtez!, n'achevez pas!, un instant! — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-haltung** *f* ㊾ analog ~ II. und III., zB. zu II. 1: = Ein-halt. Zu II. 2: observation *f* exacte, exactitude *f* à ... (*inf.*); conformation *f* à qc. Zu III.: pause *f*, halte *f*; interruption *f*, cessation *f*, arrêt *m*; suspension *f*; grève *f.*

Ein-haltungs-Urtheil (⏑⏑.⏑⏑) *n* ㊳ drt. (arrêt *m* ou jugement *m* de) défenses *f/pl.* [foncer avec le marteau.

ein-hämmern (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* en-

ein-handeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. ~ acheter qc., faire emplette de qc.; et. gegen et. Anderes ~ échanger (ou acheter) qc. contre qc. d'autre. 2. et. mit ~ comprendre qc. dans le marché. 3. ↘ sein Vermögen ~ (handelnd einbüßen) perdre ... dans le commerce; ~ *abs.* (sich arm handeln) se ruiner dans le commerce.

ein-händig (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-händigen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. remettre (ou (dé)livrer) en mains propres; J-m et. ~ remettre entre les mains (mêmes) de q.; J-m et. ~ lassen, oft: faire tenir qc. à q. 2. drt. insinuer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-händigung** *f* ㊾ analog ~ I.: remise *f*, livraison *f*, délivrance *f*; drt. insinuation *f.*

Ein-händigungs-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „ein-händigen", zB. **~schein** *m* acquit de livraison, récépissé, reçu.

ein-hängen (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: pendre dans ..., (auf-hängen) suspendre, (ein-haken) accrocher; einen Wagen ~ (suspendre une voiture. — 2. Ausn. v. 1: a) ⚙ die Dach-ziegel ~ poser les tuiles; die Hemmkette ~ enrayer, mettre le sabot; Ohr-ringe ~ attacher ...; das Seil an den Hebe-bock ~ coiffer la chèvre; eine Thür ~ mettre ... dans les gonds, suspendre; Buchbinderei: mettre dans la couverture; b) ⚓ das Steuer (wieder) ~ (re)monter ... — II. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* F von e-m Frauenzimmer: = unter-fassen. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-hängung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. suspension *f*, accrochement *m*; enrayage *m*; pose *f* des tuiles.

Ein-hänger ⚙ (⏑⏑) *m* ㊵a. (Kammmeister) enrayeur.

Ein-hänge-Zirkel ⚙ (⏑⏑.⏑⏑) *m* ㊵a. = Ein-griffs-zirkel.

ein-hängig ⚙ (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

Ein-hängungs-Beschläge ⚙ (⏑⏑⏑.⏑⏑⏑) *m/pl.* ㉛ = Auf-hängungs-Beschläge.

Einhard (⏑⏑) *npr. m.* ㊳ = Eginhard.

ein-haschen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = einfangen I. 1. [tion *f.*

Ein-hauch (⏑⏑) *m* ㊳ sans *pl.* inspira-

ein-hauchen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (hauchend ein-athmen) aspirer. 2. = einblasen I. 1; J-m Leben ~ animer q. (de son souffle); *fig.* (ein-flößen) inspirer; er hat ihm s-n Geist eingehaucht il l'a animé de son esprit. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-hauchung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. aspiration *f*; animation *f*; inspiration *f.*

ein-hauen (⏑⏑) ⑳g. (v. hauen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. auf od. in J., etwas ~ fondre sur q., qc. le sabre (ou la hache) à la main, ou sabre en main, sabrer q., qc.; auf den Feind ~, oft: charger l'ennemi à l'arme blanche. 2. *fig.* wacker ~ (tüchtig essen) F jouer bien de la mâchoire, ne pas laisser (en)rouiller ses dents; in e-e Pastete ~, bisw. faire (une) brèche à ... (vgl. e-e gute Klinge (v. bs) schlagen). — II. *v/a.* 1. das Schwert 2c. ~ enfoncer, faire entrer. 2. (durch Hauen hervorbringen) ein Loch ~ faire un trou à coups de hache, &, ⚙ percer, refouiller un trou; e-n Baum ~ entailler ..., entamer ... à coups de hache; ein Zeichen in einen Baum ~ marquer un ... par une entaille; ⚙: arch. e-e Figu'r in den Stein ~ graver ... sur la pierre, Zimmerei: Zimmerholz ~ (mit Band-nägeln versehen) tamponner. 3. (durch Hauen einstürzen machen) enfoncer à coups de hache, faire voler en éclats. 4. ⚙ Schlächterei: Fleisch ~ dépecer (ou couper) la viande pour la mettre au sel (vgl. aus-hauen I. 5). 5. F J. ~ = ein-pauken. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II. Zu I. 1: charge *f* à l'arme blanche (auf ... contre ...). Zu II. 1: enfoncement *m.* Zu II. 2 ⚙: percement *m* d'un trou; entaillage *m*; gravure *f.*

ein-hauig (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-häusig ♀ (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-heben (⏑⏑) I. *v/a.* ⑳h. *sép.* 1. eine Thür ~ mettre ... dans ses gonds; ⚙ typ. mettre en train ou sous presse, imposer. 2. (österr.) Gebühren ~ v. er-heben. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-hebung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. mise *f*, imposition *f*; (österr.) v. erheben IV. [seur.

Ein-heber ⚙ (⏑⏑) *m* ㊵a. typ. impo-

ein-hefteln (⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich ~ (G.) s'enfermer.

ein-heften (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. coudre dans ...; Näherei: das Futter ~ faufiler la doublure. 2. ⚙ Buchbinderei: ein Buch ~ brocher ...; typ. einen Karto'n ~ encarter ...

ein-hegen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*, E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-hegung** *f* ㊾ = einfriedigen.

ein-heilen (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) von e-r Kugel 2c.: s'enfermer dans un organe; eingeheilte Kugel balle *f* enkystée. — II. *v/a.* laisser le projectile dans le corps.

ein-heimen ↘ (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* = ein-heimsen I. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'acclimater.

ein-heimisch (⏑⏑) *a.* ㉔ (*ant.* aus-ländisch) 1. meist: (qui est) du pays, indigène (a. ♀), (e-m Lande eigen) ⚘ vernaculaire, endémique (vgl. ein-geboren 1); Pferd von ~er Rasse cheval *m* du pays. — Ausn. v. 1: 2. a) ~er Krieg (Bürger-Krieg) guerre *f* civile (ou domestique, intestine); ~er Wein, oft: vin *m* du crû; Fischerei: ~e Fische poissons *m/pl.* domiciliés; méd. ~e Krankheit maladie *f* endémique; b) vét. unter dem Vieh ~ (vor Krankheiten) ⚘ enzootique; ~e Vieh-krankheit: ⚘ enzootie *f*; ~ machen naturaliser; ~ werden se nationaliser, s'acclimater. 3. (zu Hause) sich ~ (mehr gbr. heimisch) fühlen (G.) se sentir chez soi.

Ein-heimisch-sein (⌐⌐⏑⌐) *n* Ⓐb. sans *pl.* indigénat *m.*

ein-heimsen (⌐⌐⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* agr. engranger (le blé); die Ernte ~ enlever la récolte. — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* engrangement *m.*

ein-heirathen (⌐⌐⏑) sich ~ *v/réfl.* Ⓐb. *sép.* sich in eine Familie ~ (⟍ *v/a.* faire) entrer dans une famille par mariage; sich in e-e Innung ~ épouser la fille (ou la veuve) d'un maître pour être reçu du métier; sich in e-n Ort ~ s'établir dans un endroit en s'y mariant.

Ein-heit (⌐⏑) *f* Ⓐ 1. meist: unité; ~ Gottes u. de Dieu; die drei ~en der alten dramatischen Kunst les trois unités; ~ der Handlung (e-s Theaterstücks), *a.* continuité d'action; in eine ~ verschmelzen, bisw.: unifier; nach ~ strebend rl. oft: unitaire. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: (über-einstimmung) ensemble *m*, (logischer Zs.-hang) suite, continuité; Mangel an ~, bisw. décousu *m*; politisch: nach ~ strebend centralisateur *a.* 3. *gr.* (mehr gbr.: Ein-zahl) singulier *m.* 4. phls. (untheilbares Wesen) corps *m* simple, Ⓦ monade, entéléchie.

ein-heitlich (⌐⏑) *a.* Ⓐ 1. conforme à l'unité ou à l'ensemble; ~er Plan plan *m* suivi, projet *m* où il y a de la suite ou de l'ensemble; zum ~en Abschluß führen, oft: couronner l'édifice. 2. (nach Einheit strebend) unitaire. 3. (in einem Mittelpunkte vereinigt) ~e Regierung gouvernement *m* centralisé.

Ein-heitlichkeit (⌐⏑⏑) *f* Ⓐ sans *pl.* analog „ein-heitlich": ensemble *m*, suite; centralisation; unification.

Ein-heits-... (⌐...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ein-heit", zB. ~**bestrebung** *f* aspiration à l'unité ou unitaire. — II. Bsd. Fälle: ~**lehre** *f* phls.: Ⓦ monadologie; ~**mangel** *m* manque d'unité ou d'ensemble, décousu; ~**maß** ⊖ *n* arch. module *m.*

ein-heizen (⌐⌐⏑) I. *v/n.* (av. h.) Ⓐc. *sép.* chauffer, faire du feu; ~lassen faire ch. l'appartement; *fig.* F J-m tüchtig ~ (ihm den Kopf warm machen) donner la suée à q., chauffer q.; *fig.* F gehörig ~ (sich betrinken), bisw. P chauffer le four, s'allumer. — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ein-heizung** *f* Ⓐ chauffage *m.*

Ein-heizer (⌐⌐⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓐ chauffeur *m*, ...euse *f.*

ein-helfen (⌐⏑) *v/n.* (av. h.) Ⓐd. *sép.* J-m ~ aider q. à entrer, à poursuivre; bsd. beim Sprechen: aider (à) la mémoire de q., souffler (à) q.

Ein-helfer (⌐⏑) *m* Ⓐa. 1. (Person) aide, souffleur. 2. (Werkzeug) instrument (ou appareil) destiné à faciliter l'entrée dans qc.

ein-hellig... *zc.* v. ein-... *a/n.c.*

ein-hemmen (⌐⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* ein Rad ~ enrayer ...

ein-henkelig (⌐⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein-... *a/n.c.*

ein-henken (⌐⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. = einhängen I. 2. eingehenkt w. F provS. être puni ou mis à l'amende, F être fourré dedans.

ein-her-... (⌐⌐...) *adv.* mit einem *v/n.* der Bewegung (immer *sép.*) 1. bz. meist ein durch das *v.* bestimmtes Her-ankommen an den Ort, wo sich der Sprechende befindet (mouvement de personnes ou de choses vers l'endroit où l'on se trouve; le mode du mouvement est déterminé par le verbe), zB. ~**fahren**, ~**fliegen**, ~**jagen**, ~**reiten**, ~**schlendern** s'avancer en voiture, en volant, auch: à tire-d'aile, au grand galop ou à fond de train, à cheval, en flânant; ~**taumeln** s'approcher en (ou d'un pas) chancelant; oft mit dem Nebenbegriff des Feierlichen (idée de solennité), zB. ~**gehen** (s')avancer à pas mesurés (ou gravement, *pfort* solennellement), weitS. marcher. — 2. Bsd. Fälle: ~**schreiten** *st.s.* und ♂ marcher; wie ein Prälat ~schreiten, oft: se prélasser; ~**stolzi(e)ren** (wie ein Pfau) se pavaner, F faire la belle jambe, (wie auf Stelzen gehen), bisw. enjamber; ~**trippeln** trottiner; ~**ziehen** s'avancer.

ein-herbsten (⌐⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* faire la récolte des fruits, bsd. (den Wein ein-ernten) vendanger, faire la vendange.

ein-herrig (⌐⏑) *a.* Ⓐ v. ein-... *a/n.c.* I.

Ein-herrscher(schaft) (⌐⏑(⏑)) *m* Ⓐa. (*f* Ⓐ sans *pl.*) v. ein-... *a/n.c.* II.

ein-hetzen (⌐⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. ch. die Hunde ~ dresser ... à la chasse; die Hunde auf ein Wild ~ = hetzen. 2. (österr.) F auch von Personen: eingehetzt = ein-geschossen (v. einschießen I. 2). [*sép.* s'insinuer par hypocrisie.

ein-heucheln (⌐⌐⏑) sich ~ *v/réfl.* Ⓐa.

ein-heuen (⌐⌐⏑) *v/n.* (av. h.) Ⓐa. *sép.* agr. engranger le foin.

ein-heuern (⌐⌐⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* prov. = ein-miethen. [zu I. 1.

Ein-hieb ⟍ (⌐⌐) *m* Ⓐ = ein-hauen III.

ein-hin-... † (⌐⌐...) in Zssg. = hin-ein-...

ein-hockig (⌐⌐⏑) *a.* Ⓐ, **Ein-hockigkeit** (⌐⌐⏑⏑) *f* Ⓐ sans *pl.* v. ein-... *a/n.c.*

ein-holen (⌐⌐⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. (feierlich entgegen gehen) aller solennellement (ou en procession) au-devant de q. (pour le reconduire dans la ville). 2. (nach-eilend erreichen) atteindre, rejoindre; im Laufen ~, oft: attraper; wieder ~, oft: rattraper, ratteindre; *fig.* J. im Lernen ~, oft: rattraper q.; ⚓: ein verfolgtes Schiff ~ (auch in freundlicher Absicht) joindre, nach und nach ~ aganter ou enganter, wieder ~ rallier ... 3. das Versäumte (wieder) ~ (nach-holen) réparer (ou rattraper) le temps perdu; seinen Verlust ~ (auch im Spiele), oft: se refaire. 4. a) (herbei holen) aller chercher; Futter ~ (aller) fourrager; b) (einfordern u. erhalten) J-s Befehle (Gut-achten) ~ prendre les ordres (l'avis) de q.; die Genehmigung, ein Urtheil ~ demander ...; Nachricht über et. ~ aller prendre des (ou aller aux) informations sur qc.; die Stimmen ~ recueillir les voix; drt. durch den Berechtigten einzuholen requérable. 5. ⚓ ein Tau ~ haler (ou recouvrer) ...; eine Raa ~ riser une vergue; die Segel ~ mettre ... en dedans; ⚓ u. ⚔ chm. die Kanonen ~ (zum Laden) haler ... en dedans. — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ein-holung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. zu 3: réparation *f*; sonst durch die v. zu geben, zB. das E~ des Schiffes war schwierig ... de joindre ... 2. Bsd. Fall zu I. 1: feierliche(s) E~ réception *f* solennelle.

Ein-holer (⌐⌐⏑) *m* Ⓐa. 1. analog „ein-holen": celui qui va au-devant de q., &. 2. (Steuern-Ein-treiber) percepteur. 3. ⚓ (Tau) cargue-dedans *f* du grand foc.

Ein-hol-Talje ⚓ (⌐⌐,⌐⏑) *f* Ⓐ hale-dedans *m*, palan *m* de retraite.

Ein-horn (⌐⌐) *zc.* v. ein-... *a/n.c.*

ein-hotzeln ⟍ (⌐⌐⏑) *v/n.* (av. sn) Ⓐa. *sép.* prov. (Bürger) (einschrumpfen) se ratatiner.

Ein-hufer (⌐⌐⏑) *m/pl.* Ⓐa.; **ein-hufig** (⌐⌐⏑) *a.* Ⓐ v. ein-... *a/n.c.*

Ein-hülfe (⌐⏑) *f* Ⓐ aide.

ein-hüllen (⌐⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* 1. meist: (sich) in et. (*dat.* ou *ac.*) ~ (s')envelopper dans qc.; in tiefes Geheimniß ~ envelopper (ou couvrir) d'un profond mystère. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: (in ein Packet binden) empaqueter, emballer; sich warm ~, bisw.: F s'emmitouf(f)ler; (vermummen) affubler; in ein Leichentuch ~, oft: ensevelir; Grenzzoll-Verwaltung: enrober; méd. ~des Mittel correctif *m.* 3. *fig.* (verbergen) cacher, couvrir, (unkenntlich machen) déguiser. — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ein-hüllung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. enveloppement *m*; empaquetage *m*, emballage *m*; affublement *m*; ensevelissement *m*; déguisement *m.* — 2. Bsd. Fall: ⚓ E~ der Vorraths- od. Wechsel-Taue étui *m.*

ein-hüllig ♀ (⌐⏑) *a.* Ⓐ v. ein-... *a/n.c.*

ein-hundert (⌐⏑) *a/n.c.* v. hundert.

eini-... (⌐...) (wien.) = hinein-... (vgl. ein-hin-...)

einig (⌐⏑) I. *a.* Ⓐ 1. (über-einstimmend) d'accord; (ohne Zwiespalt) de bonne intelligence, uni; ~ werden über et. tomber d'accord sur qc., s'accorder sur (ou en) qc., engS. (et. verabreden) convenir de qc.; wieder ~ werden se réconcilier, F se remettre ensemble; sie leben sehr ~ zs. ... dans une parfaite union; mit sich selbst nicht ~ sein être indécis, (schwanken) balancer, hésiter; alle Welt ist darüber ~, oft: il n'y a qu'une (ou pas deux) voix là-dessus. 2. fast † (einzig) unique, seul; (ohne Begleitung) seul; der ~e Gott Dieu qui est seul (ou unique, un), le Dieu unique. — II. ~e(r), ~es *pr. ind.* Ⓐ quelque; als *s.*: E~e *pl.* quelques-uns (-unes *f*) *m*; ~e Personen denken quelques personnes (ou il y en a qui, d'aucuns) pensent; ~es Vermögen quelque (peu de) fortune; ich habe E~e j'en ai quelques-uns (-unes); ~e (etwa) zwanzig Jahre quelque vingt ans; ~e u. 20 Jahre vingt et quelques années; ~e hundert (multiplikativ) quelques centaines; E~e ..., Andere ... les uns ..., les autres ...; ~e wenige un petit nombre de ...; E~es quelque chose *m.*

ein(ig)en (⌐(⏑)⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. (bewirken, daß et. eins wird) unifier. 2. (in über-einstimmung bringen) mettre d'accord, unir; (zum Vergleiche bewegen) concilier; sich ~ = einig werden (v. einig I. 1). — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Einigung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. zu 1: unification *f.* Zu 2: union *f*; conciliation *f.* [* unificateur.

Einiger (⌐⏑⏑) *m* Ⓐa. conciliateur, *pfort*

einigerlei † (⌐⏑⏑⌐) bibl. = irgend ein.

einiger-maßen (⌐⏑⏑⌐⏑ und ⌐⏑⏑⌐⏑) *adv.* en quelque façon ou sorte; dans (ou en) une certaine mesure; (ein wenig) (un) tant soit peu.

Einigkeit (⌐⏑⏑) *f* Ⓐ sans *pl.* 1. zu „einig I. 1": accord *m*, bonne intelligence, harmonie; (Eintracht) concorde, union; die ~ herstellen unter ..., bisw. rallier ... (v. einigen I. 2); *prv.* ~ macht stark l'union fait la force. 2. zu „einig I. 2": unité.

Einigungs-... (⌐⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „einigen", zB. ~**amt** *n* bureau *m* de conciliation, auch: conseil *m* de prud'hommes, justice *f* de paix; ~**vertrag** *m* drt. contrat d'union. (Vgl. Einungs-...)

ein-impfbar (⌐⌐) *a.* Ⓐ méd.: Ⓦ inoculable. [méd.: Ⓦ inoculabilité.

Ein-impfbarkeit (⌐⌐⏑) *f* Ⓐ sans *pl.*

ein-impfen (⌐⏑) I. *v/a.* Ⓐa u. c. *sép.* méd. J-m einen Krankheitsstoff ~ inoculer un virus à q.; J-m die Kuhpocken ~, oft vacciner q.; vét. die Schafblattern ~ claveliser. — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ein-impfung** *f* Ⓐ analog ~ I.: inoculation *f*; vaccination *f*; clavelisation *f.* [culateur.

Ein-impfer (⌐⏑) *m* Ⓐa. méd.: Ⓦ ino-

ein-jagen (⌐⌐⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. faire entrer en chassant ou en poursuivant. 2. *fig.* J-m et. ~ (durch plötzliche Erregung einflößen) inspirer (ou causer) qc. à q.; J-m Furcht ~, oft: faire peur à q., *mfort* intimider q., *pfort* terroriser q.; J-m Schrecken ~, oft: effrayer (*pfort* épouvanter) q. 3. ch. Hunde ~ dresser ... à la chasse. — II. *v/n.* (av. sn) in die Stadt ~ entrer au galop dans ...; auf ea. ~ se précipiter l'un sur l'autre.

ein-jährig... *zc.* v. ein-... *a/n.c.*

ein-jochen (⌐⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* agr. die Ochsen ~ mettre ... au joug.

ein-kacheln F (⌐⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* chauffer; gehörig ~ faire un bon feu.

ein-kacken P (⌐⏑) *v/n.* (av. h.) Ⓐa. *sép.* chier dans ...

ein-käfigen ⟍ (⌐⌐⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* (Bürger) renfermer dans une cage.

ein-kaken ⊖ (⌐⌐⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Heringe ~ encaquer ...

ein-kalken ⊖ (⌐⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* tremper dans la chaux; bsd. agr. chauler. — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* chaulage *m.*

ein-kämmen (⌐⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. faire entrer dans qc. avec le peigne. 2. ⊖ Zimmerei: (Hölzer durch einen Kamm verbinden) emboîter. [*a/n.c.*

ein-kammerig (⌐⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein-...

ein-kämmern (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Kirchenrecht: incamérer. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-kämmerung** *f* ㊾ incamération *f.*

Ein-kammer-system (‿‿.⏑‿) *n* ㊳ v. ein-... *a/n.c.* I.; -**wesen** (‿‿⏑) *n* ㊵b. v. ein-... *a/n.c.* II. [*a/n.c.*

ein-kapselig ⚘ (‿‿⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-...

ein-kapseln (‿‿⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. ⚕ path. (sich) ~ (s')enkyster; sich ~ (von einem bei Schwangerschaft außerhalb der Gebärmutter mit Kalksalzen überzogenen Fö'tus) se squelettiser. 2. ⚙ Töpferei: encas(se)ter, encastrer. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-kapselung** *f* ㊾ analog ~ I.: ⚕ enkystement *m*; ⚙: encas(se)tage *m*, encastrement *m*.

ein-kassi(e)ren ✪ (‿‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Gelder ~ encaisser (faire rentrer ou recouvrer, (einnehmen) toucher) ... — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-kassi(e)rung** *f* ㊾ encaissement *m*, rentrée *f*; einen Wechsel zum E~ schicken ... pour en soigner le recouvrement. [sperren.

ein-kasteln F (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-

ein-kauen (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~: a) F mâcher qc. à q., b) *fig.* expliquer qc. bien clairement à q., bien faire la leçon à q.

ein-käuen F (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ = ein-bläuen 3 und ✎ = ein-kauen.

Ein-kauf (‿‿) *m* ㉛ 1. mſt. = An-kauf. — Bſd. Fälle: 2. ✪ Einkäufe *pl.* auf dem Markte, oft: marché *sg.*; Ein- und Ver-kauf achat et vente *f*; b. J-m seine Einkäufe machen, oft: se fournir chez q.; ich habe Einkäufe zu machen, oft: F je vais faire des commissions ou des emplettes. 3. a) réception *f* à titre onéreux; b) = Ein-kaufs-geld.

Ein-kauf-... (‿‿...) in Zſſg. = Ein-kaufs-...

ein-kaufen (‿‿⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* acheter qc., faire emplette de qc.; *abs.* faire des (ou ses) emplettes, auf dem Markte: faire son (ou le) marché; vortheilhaft ~, oft: faire un bon marché ou une bonne affaire; *fig.* für andere Leute ~ (u. selbst leer ausgehen) faire les affaires d'autrui. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* J. ~ acheter pour q. le droit d'entrer dans une corporation, &; sich ~ obtenir un droit en payant; sich in's Krankenhaus ~ se faire recevoir à l'hôpital en payant; sich als Bürger ~ acheter le droit de bourgeoisie; Spiel: sich ~ se racheter. — III. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Ein-kauf.

Ein-käufer (‿‿⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ acheteur *m*, ...teuse *f*; in einer großen Haushaltung: économe *s.*, dépensier *m*, ...ière *f*.

Ein-kauf(s)-... (‿‿...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Ein-kauf", ʒB. ~**geld** *n* finance *f* d'entrée, prix *m* de réception; ~**rechnung** *f* compte *m* d'achat; ~**zeit** *f* temps *m* de l'achat. — II. Bſd. Fälle: ~**buch** ✪ *n* facturier *m*; ~**preis** ✪ *m* prix coûtant, (prix de) revient; ~**waare** ✪ *f* emplette.

Ein-kehle ⚙ (‿‿⏑) *f* ㊳ 1. arch. (Dach-)~ goulet *m*, noulet *m*; ~ an der Bedeckung e-s Dachfensters fourchette; ~ an e-r Wand oder Esse noquet *m* de pignon, de cheminée; ~ von Ziegeln noue cornière. 2. Fischerei: embourdigue; ~ an Fisch-reusen: goulet *m*, goulot *m*.

ein-kehlen ⚙ (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* arch. 1. eine Säule *ꝛc.* ~ canneler ... 2. ein Dach ~ faire une cornière à la jointure de deux pentes de toit. [à goulet.

Ein-kehl-Stein ⚙ (‿‿.‿) *m* ㊳ tuile *f*

Ein-kehr (‿‿) *f* ㊾ 1. entrée dans un hôtel, &; bei J-m seine ~ nehmen descendre chez q.; dies Wirthshaus hat viel ~ ... est très-fréquenté(e). 2. (Ort der ~) (Nacht-herberge) gîte *m*, (Wirthshaus) auberge *m*, hôtel *m*. 3. *fig.* (In-sich-gehen) ~ in sich selbst recueillement *m*; mystisch: intérieur *m*.

ein-kehren (‿‿⏑) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* 1. bei J-m, in einem Gasthofe ~ aller loger (ou descendre) chez q., ... à (ou dans) un hôtel. 2. *fig.* in sich ~ rentrer en soi-même, weitS. se recueillir. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Ein-kehr 1 u. 3.

Ein-kehr-Haus (‿‿.‿) *n* ㉖ (österr.) = Ein-kehr 2.

ein-keilen (‿‿⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. enfoncer (à la manière d'un coin), cogner. 2. ⚙ (keilend ein-zwängen) arrêter (ou assujettir) avec des coins; arch. enclaver; eingekeilt enclavé, enchevillé; typ. ✎ die Form ~ serrer la forme. — II. **sich** ~ *v/réfl.* an. von fest in ea. gefügten Knochen: s'articuler par gomphose; Geburtshülfe: ⚕ s'enclaver; eingekeiltes Kind ... enclavé. — III. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-keilung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., ʒB. enfoncement *m*; ⚙: assujettissement *m*, enclavement *m* (de auch ⚕).

ein-keimblätt(e)rig ⚘ (‿‿‿(⏑)⏑), **ein-keimig** ⚘ (‿‿⏑) beide: *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-kellern (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre en cave, encaver. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-kellerung** *f* ㊾ (auch Bezahlung für das E~) cavage *m*.

ein-kerben ⚙ (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meiſt: entailler, (en)cocher. — 2. Bſd. Fälle: a) ⚙ (auszacken) créneler; Kochkunſt: Fische ~ taillader, eine Paſte'te ~ chiqueter; Schriftgieß.: die Signatu'r in die Lettern ~ créner ...; Maurerei: die Balken ~ (damit der Bewurf beſſer ſitzt) ruiner les solives; b) *fig.* = auf dem Kerb-holz ein-schneiden (v. de I. 3). — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-kerbung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., ʒB. entaillage *m*, encochement *m*; ⚙: crénelure *f*, crénerie *f*, crénage *m*, ruinure *f*. — 2. Bſd. Fall: ⚙ Zimmerei: E~ in den Dachſtuhl für die Kanten des Giebel-spießes engueullement *m*.

Ein-kerkerer (‿‿⏑⏑) *m* ㊵a.: * incarcérateur.

ein-kerkern (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre au cachot, claquemurer, incarcérer; (gefangen ſetzen) emprisonner, P flanquer dedans. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-kerkerung** *f* ㊾ analog ~ I., ʒB. incarcération *f*, emprisonnement *m*.

ein-kernig ⚘ (‿‿⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-ketten (‿‿⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* enchaîner.

Ein-kieme (‿‿⏑) *f* ㊳ v. ein-... *a/n.c.*

Ein-kindschaft (‿‿⏑) *f* ㊾ v. ein-... *a/n.c.*

ein-kitten ⚙ (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* mastiquer, mit Ceme'nt: cimenter. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* masticage *m*. [mastiqueur.

Ein-kitter ⚙ (‿‿⏑) *m* ㊵a. vitrier

ein-klagbar (‿‿‿) *a.* ㉔ drt. exigible.

Ein-klagbarkeit (‿‿‿‿) *f* ㊾ sans *pl.* drt. exigibilité.

ein-klagen (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* drt. eine Schuld ~ poursuivre (ou réclamer) en justice le paiement d'une dette. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* poursuite *f* en justice pour le paiement d'une dette.

ein-klammern (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. cramponner, lier avec des crampons. 2. *gr.*, math. mettre en (ou entre) parenthèse(s), mettre entre (deux) crochets. — II. *A.* **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-klammerung** *f* ㊾ analog ~ I. Zu 1: durch das *v.* zu geben. Zu 2: mise *f* en parenthèse. — *B.* nur: **Ein-klammerung** *f*, auch: das **Ein-geklammerte** ㉜ parenthèse(s *pl.*) *f*.

Ein-klang (‿‿) *m* ㉛ *ꝛc.* v. ein-... *a/n.c.*

ein-klappen (‿‿⏑) ㉑a. *sép.* I. F *v/n.* 1. (*av.* h.) (einen schallenden Handschlag geben) toper. 2. (*av.* ſn) (zſ. paſſen) s'accorder, cadrer. — II. *v/a.* (in ea. zſ. legen) ein Meſſer *ꝛc.* ~ fermer ...

ein-klappig (‿‿⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

Ein-klapp-Messer (‿‿.‿⏑) *n* ㊵a. = Ein-lege-meſſer.

ein-klari(e)ren ⚓ (‿‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Schiff ~ pourvoir aux droits d'entrée d'un navire, expédier un navire à l'entrée. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-klari(e)rung** *f* ㊾ expédition *f* d'un n. à l'entrée.

ein-klattern F (‿‿⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* von Haaren: (se) mêler.

ein-klauig (‿‿⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-kleben (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* coller dans ... — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* collage *m* dans ...

ein-kleiden (‿‿⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. (sich) ~ (se) vêtir; in Pu'rpur eingekleidet vêtu de ...; sich neu ~ s'habiller de (ou à) neuf, P se remplumer. 2. (zur Bezeichnung des Eintritts in einen neuen Stand) einen Mönch (eine Nonne) ~ donner l'habit à ..., (voiler ...); eingekleidet werden recevoir l'habit; sich ~ lassen prendre l'habit, von einer Nonne: prendre le voile; Solda'ten (Diener) ~ habiller ..., donner l'uniforme (la livrée) à ... 3. *fig.* einen Gedanken ~, in Worte ~ revêtir ..., donner un certain tour à ...; glänzend ~ (re)vêtir d'un style brillant; (verblümt erzählen) gazer, voiler; eine Erzählung ~ (die anſtößigen Stellen verhüllen) habiller un récit; in Verse ~, bisw. habiller en vers. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-kleidung** *f* ㊾ analog ~ I., ʒB. zu 1: vêtement *m*, habillement *m*. Zu 2: prise *f* d'habit, prise *f* de voile. Zu 3: vêtement *m* d'une pensée (auch: manière *f* d'exposer), voile *m*, tour *m*, tournure *f*.

ein-kleistern (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* coller dans ... (avec de la colle d'amidon).

ein-klemmen (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meiſt: pincer qc. — 2. Bſd. Fälle: (zſ. ſchnüren) bſd. chir. u. path. étrangler; eingeklemmt w., oft: * s'incarcérer; ⚙ Glasmacherei: e-n Glashafen ~ (um die Mitte faſſen) embarrer. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-klemmung** *f* ㊾ analog ~ I., ʒB. pincement *m*; étranglement *m*; * incarcération *f*; ⚙ embarrement *m*. [*sép.* grimper dans ...

ein-klettern (‿‿⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a.

ein-klingen (‿‿⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳a. *sép.* s'accorder, s'harmoniser (vgl. Einklang unter ein-... *a/n. c.*).

ein-klinken (‿‿⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* (et *v/n.* (*av.* ſn) se) fermer au loquet. — II. ⚙ *v/a.* u. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* = ein-kerben.

ein-klopfen (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a und c. *sép.* 1. einen Nagel ~ cogner (enfoncer ou chasser) ... (alle 3 gleich). 2. (klopfend einſtürzen machen) die Wand *ꝛc.* ~ enfoncer (ou faire crouler)...

ein-klostern (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (Platen) mettre au couvent.

ein-kluckern F (‿‿⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* tomber en faisant glouglou.

ein-kluften (‿‿⏑) ㉑b. *sép.* I. ⚙ *v/a.* Schiffszimmerei: enliouber. — II. P **sich** (neu) ~ *v/réfl.* = sich neu ein-kleiden (v. de I. 1).

ein-knebeln (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* bâillonner; ⚓ ein Tau ~ amarrer ... par un burin.

ein-kneifen (‿‿⏑) *v/a.* ⑳n. *sép.* fixer (ou adapter) en pinçant; die Lorgne'tte ~ appliquer ...

ein-kneipen (‿‿⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Gartenbau: pincer les pointes des pousses. — II. F *v/n.* (*av.* ſn) entrer dans un cabaret ou une taverne; überall ~, oft: F faire toutes les brasseries, &.

ein-kneten (‿‿⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. mêler qc. dans la pâte (en la pétrissant). 2. Butter (in den Hafen) ~ empoter du beurre.

Ein-knick (‿‿) *m* ㊳: ⚕ plicature *f*.

ein-knicken (‿‿⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* briser (à demi), (krümmen) plier; v. knicken; ch. Zweige ~ und hängen laſſen briser haut. — II. *v/n.* (*av.* ſn) se briser, (se) plier. — III. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* pliage *m*.

ein-knie-en (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* creuser en s'agenouillant sur ...

ein-knollig ⚘ (‿‿⏑) *a.* ㉔, **Ein-knolligkeit** ⚘ (‿‿⏑‿) *f* ㊾ v. ein-... *a/n.c.*

ein-knöpfen (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* = zu-knöpfen.

ein-knospig ⚘ (‿‿⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-knüpfen (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* nouer dans ...; *fig.* J-m et. ~ = ein-binden I. 2 a.

ein-knüppern F (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Band ~ compliquer les nœuds d'une ficelle, embrouiller une ficelle. [ein-koffern.

ein-kobern ✎ (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

ein-kochen (‿‿⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) se réduire (ou diminuer) par l'ébullition; ~ laſſen (verdicken) (faire) épaissir, auch: =

~ II. 1. — II. *v/a.* 1. réduire (bis zur Hälfte à (la) moitié), laisser ébouillir; ⚙ Zuckersiederei: den Saft ~ évaporer (ou cuire) ..., eingekochter Sirup sirop *m* perlé. 2. Früchte in Zucker ~ = ein-machen 2. — III. E~ *n* Ⓖb. *sans pl.* und ↘ **Ein-kochung** *f* Ⓖ analog ~ I. u. II., ȥB. réduction *f*, diminution *f*; épaississement *m*; ⚙: évaporation *f*, cuite *f*; cuisson *f*; chm., phm.: ⚗ coction *f*.

ein-ködern ↘ (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = an-ködern.

ein-koffern (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* encoffrer.

ein-kommen (´´⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) Ⓒc. *sép.* *A.* mit einer Person als *suj.*: 1. bei einer Behörde ~ faire une demande à ...; schriftlich ~ faire une pétition, faire (ou présenter) une requête; um et. ~ demander qc.; gegen et. ~ protester (ou réclamer) contre qc.; drt.: bei Gericht ~ porter ses plaintes en justice, se pourvoir en (ou se plaindre à la) justice, um Kassatio'n ~ recourir (ou se pourvoir) en cassation; beim Papste um eine Pfründe, einen Dispe'ns ~ se pourvoir en cour de Rome; provN. (Hamburg) ☸ zu Rathe ~ se déclarer insolvable. — 2. †, noch prov. (eintreten) entrer. — *B.* mit sachlichem *suj.*: 1. von Getreide, Heu: être engrangé; das Heu ist gut eingekommen (auch: wir sind mit dem Heu gut eingek.) la rentrée des foins a été bonne. 2. von Geldern, ↘ von Briefen *rc.*: = ein-gehen I. 4. 3. (in den Sinn kommen) venir à l'esprit; ↘ was kommt Dir ein?, *oft:* y songes-tu?, F qu'est-ce qui te prend?; sich et. ~ lassen s'aviser de qc. (vgl. ein-fallen I. 7). — II. E~ *n* Ⓖb. *sans pl.* analog ~ I., ȥB. zu *A* 1: présentation *f* d'une plainte, d'une requête; demande *f*; protestation *f*, réclamation *f*; pourvoi *m* en cassation; pourvoi en cour de Rome. Zu *B* 1: rentrée *f* (des foins). Zu *B* 2: a) rentrée *f* (de fonds); b) auch mit *pl.*, jedoch besser: **Einkünfte** (v. Ein-kunft) revenu(s *pl.*) *m*; zufälliges E~ revenu accidentel, auch, bsd. bei kath. Priestern: casuel *m*.

Ein-kommen-... (´´⌣...) in Zsſg. mit *s.* analog „ein-kommen", ȥB. **~liste** *f* oder **~(S)-nachweisung** *f* état *m* des revenus; **~steuer** *f* impôt *m* sur les revenus.

Ein-kömmling (´´⌣) *m* Ⓢ habitant qui n'est pas reçu bourgeois.

Ein-könig ↘ (´´⌣) *m* Ⓢ v. ein-... *a/n.c.*

ein-köpfig (´´⌣) *a.* Ⓩ, **Ein-köpfigkeit** (´´⌣-) *f* Ⓖ v. ein-... *a/n.c.*

ein-koppeln (´´⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* agr. clôturer. — II. E~ *n* Ⓖb. *sans pl.* und **Ein-koppelung** *f* Ⓖ clôture *f*.

ein-korben, ein-körben (beide: ´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. mettre dans un panier ou dans une corbeille. 2. agr. Bienen ~ mettre ... dans la ruche. 3. ⚙ Saline: embénater.

Ein-korn ⚘ (´´) *n* Ⓢ *sans pl.* = Spelz.

ein-körpern (´´⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* incorporer. — II. E~ *n* Ⓖb. *sans pl.* und **Ein-körperung** *f* Ⓖ incorporation *f*.

ein-krachen (´´⌣) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *sép.* (s')enfoncer *v/n.* avec fracas ou s'effondrer; *fig.* F (österr.) mit ~ = bei einem Bankero'tt betheiligt sein (v. be-theiligen III.).

ein-krallen (´´⌣) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* (s')enfoncer (avec) ses griffes.

ein-kramen (´´⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. ☸ détaler (*ant.* aus-kramen). 2. provS. = einkaufen I. — II. E~ *n* Ⓖb. *sans pl.* détalage *m*.

ein-kratzen (´´⌣) *v/a.* Ⓒc. *sép.* ein Loch ~ creuser ... (en grattant); seinen Namen ~ gratter ... (dans ...); vgl. ein-graben I. 3 und ein-kritzeln.

ein-kreisen (´´⌣) I. *v/a.* Ⓒc. *sép.* cerner; ch. das Wild ~ faire l'enceinte. — II. E~ *n* Ⓖb. *sans pl.* u. **Ein-kreisung** *f* Ⓖ cernement *m*; ch. enceinte *f*. [retrousser.

ein-krempen (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* plier,

ein-kriechen (´´⌣) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓔe. *sép.* 1. entrer (en rampant). 2. = einschrumpfen.

ein-kriegen F (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* prov. = ein-bekommen.

ein-krimpen (´´⌣) Ⓐa. *sép.* I. ⚙ *v/a.* Tuch ~ = krimpen. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. ⚙ = ein-laufen I. 5. 2. ⚓ vom Winde: (schwächer werden) mollir. [fonner dans ...

ein-kritzeln (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* grif-

ein-krümmen (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* resserrer en courbant.

ein-krump(f)en ⚙ (´´⌣) Ⓐa. *sép.* (*part. p.* oft: ein-gekrumpfen) I. *v/a.* = krimpen. — II. *v/n.* (*av.* ſn) = ein-laufen I. 5.

ein-kuffern ↘ (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* (Wieland) = ein-koffern.

Ein-kunft ↘ (´´) *f*, meist *pl.* **Ein-künfte** (´´⌣) [ein-kommen] *f/pl.* Ⓜ 1. revenus *m/pl.*; (für Nutzung von überlassenen Grundstücken, Kapita'lien, Rechten) rentes *f/pl.*; feste ~ gros *m* (du revenu), revenu *m* fixe; mit ~n versehen, oft: renter, doter. 2. drt. (Erträge) fruits *m/pl*.

ein-kürzen (´´⌣) *v/a.* Ⓒc. *sép.* 1. (Lss.) = kürzen. 2. ⚓ das Tau ~ toner un navire.

Ein-kürzungs-Leine ⚓ (´´⌣-´⌣) *f* Ⓢ touée. [= ein-graben I. 1.

ein-kuten F (´´⌣) *v/a.* Ⓐb. *sép.* provN.

Ein-lade-... (´´⌣...) in Zsſg. mit *s.* = Ein-ladungs-...

ein-laden (´´⌣) I. *v/a.* Ⓦr. (v. laden) *sép.* 1. Waaren in ein Schiff ~ charger ... dans un navire, embarquer ...; eine (Flinten-)Kugel ~ charger un fusil à balle. 2. (ersuchen, zu kommen) etwas förmlich: inviter, ganz freundschaftlich: convier, zu einer Versammlung: convoquer; wieder ~, oft: reconvier; J zu Tische ~ inv. (ou prier) q. à dîner (à déjeuner); J. ~, et. zu thun inv. (ou engager) q. à ... (*inf.*), (et. mit Einem mitzumachen) convier q. à (↘ de) ... (*inf.*); **sich** (gegenseitig) ~ *v/rp.* s'inv., se conv.; ein-geladener Gast v. Ein-geladener, bsd. Art.; *fig.* das Wetter ladet zum Spazierengehen ein (erweckt Lust dazu) ... invite (engage ou encourage) à la promenade. — II. **~d** *part.* et *a.* Ⓩ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (verlockend) engageant, (reizend) attrayant, *pfort* séduisant, tentant; von einem Gericht, oft: ragoûtant. — III. *A.* E~ *n* Ⓖb. *sans pl.* u. **Ein-ladung** *f* Ⓖ 1. analog ~ I.: chargement *m*, embarquement *m*. — *B.* fast nur: **Ein-ladung** *f*: 1. analog ~ I. 2, ȥB. invitation; neue E~, bisw. réinvitation. — 2. Bſd. Fälle: schriftliche E~ zu einer Hochzeit, einem Leichenbegängnisse *rc.* (lettre de) faire(-)part *m*, zu einer Versammlung: (lettre de) convocation.

Ein-lader (´´⌣) *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓖ invitateur *m*, ...trice *f*, amphitryon.

Ein-ladungs-... (´´⌣...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „ein-laden", ȥB. **~schreiben** *n* (lettre *f* d')invitation *f* ou (de) faire(-)part *m*, (lettre *f* de) convocation *f*. — II. Bſd. Fälle: **~platz**, mehr gbr. **Einlade-platz** ⚓ *m* embarcadère; **~schrift** *f*, oft: programme *m*; **~zettel** *m* liste *f* des invités.

Ein-lage (´´⌣) [ein-legen] *f* Ⓢ 1. mise dans ..., bſd. ☸ (Einpacken der Waaren) détalage *m*. 2. chose incluse (dans un paquet, dans une lettre), bſd. (lettre) incluse; in der ~ ci-inclus ...; thé. morceau *m* (ou couplet *m*) inséré, (Balle't) fête. 3. ~ einer Ciga'rre (*ant.* Deck-blatt b) intérieur *m* d'un cigare. 4. (Kravatten-)~ col *m* de cravate. 5. (Geld-antheil) ☸ mise de fonds, fournissement *m*; beim Spiel: enjeu *m*. 6. = aus-deichen II. 2. 7. ⚙ typ. ~ eines Duode'zbogens petit carton *m*, carton *m* d'en haut.

Ein-lage-... (´´⌣...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „ein-legen", ȥB. **~holz** ⚙ *n* bois *m* de marque(t)terie. — II. Bſd. Fälle: **~balken** ⚙ *m* Zimmerei: fausse-poutrelle *f*; **~blech** ⚙ *n* Zinngießerei: bâte *f*; **~deckel** ⚙ *m* typ. petit-tympan; **~kapita'l** ☸ *n* = Ein-lage 5.

Einlagen-Stand (´´⌣-´) *m* Ⓢ *sans pl.* état de mises de fonds.

Ein-lager (´´⌣) *n* Ⓢa. 1. chm. mise *f* aux arrêts pour dettes. 2. ⚔: a) = Einquartierung; b) = Quartier.

ein-lagern (´´⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* 1. déposer; ☸ v. Waaren: emmagasiner. 2. ⚔ Truppen ~ loger ..., in die umliegenden Dörfer: cantonner ...; sich ~ aller loger, cantonner. — II. E~ *n* Ⓖb. *sans pl.* und **Ein-lagerung** *f* Ⓖ analog ~ I., ȥB. ☸ emmagasinage *m*; ⚔: logement *m*, cantonnement *m*. [(österr.) beim Lotto: billet.

Ein-lags-Schein ☸ (´´-´ u. ´´-´) *m* Ⓢ

Ein-länder (´´⌣) *m* Ⓢa. prov. = Inländer. [disch.

ein-ländisch (´´⌣) *a.* Ⓩ prov. = in-län-

ein-langen (´´⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* Kanzleisprache: ein Schriftstück ~ présenter (ou produire) ... — II. ↘ *v/n.* (*av.* ſn) arriver (v. ein-gehen I. 4).

ein-lappen (´´⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. = ein-flicken I. 1. 2. ch. = be-lappen I. 1. — II. ⚙ *v/n.* (*av.* ſn) Uhrmacherei: vom Steig-rade, etwa: heurter contre ...

ein-lappig ⚘ (´´⌣) *a.* Ⓩ v. ein-... *a/n.c.*

Ein-laß (´´) *m* Ⓢ 1. (das Hineinlassen) admission *f*, (Zutritt) entrée *f*, accès. — 2. (Pförtchen im Thor, auch: ⚙ am Schleusenthore) guichet; ⚙ an der Dampfmaschine: injection *f*.

Einlaß-... (´´...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Ein-laß", ȥB. **~bille't** *n* od. **~karte** *f* billet *m* (ou carte *f*) d'entrée; **~klappe** *f* = **~venti'l**; **~röhre** ⚙ *f* Dampfmaschine: tiroir *m* d'injection; **~venti'l** ⚙ *n* Dampfmaschine: soupape *f* d'admission. — II. Bſd. Fälle: **~geld** *n* (prix *m* d')entrée *f*; **~öl** ⚙ *n* Vergolderei: huile *f* de doreur; **~pforte** *f* guichet *m*; **~preis** *m* = **~geld**; **~walzen** ⚙ *f/pl.* Tuchbereitung: nourrisseurs *m*, hérissons *m*; **~zapfen** ⚙ *m* Zimmerei *rc.*: about.

ein-lassen (´´⌣) Ⓢp. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: (den Eingang verstatten) laisser entrer, admettre; Wasser in ein Gefäß ~ laisser couler (ou verser) de l'eau dans ... — Bſd. Fälle: 2. zu 1: die Schuhe lassen Wasser ein ... prennent l'eau; ch. die Hunde in den eingepferchten Platz ~ frapper à la brisée. 3. ⚙ (einen Theil mit einem andern fest zusammenfügen) Holz in ein anderes Holz ~ enlacer ...; ein Stück Holz in eine Mauer ~ enclaver ...; ein Stück in ein anderes zur Verbindung ~, bſd. ⚔ embrever, encastrer; einen Stein in einen andern, eine Klammer in zwei Steine ~ enchâsser par entaille une pierre dans une autre, un crampon dans deux pierres; eine größere Röhre in eine kleinere ~ aboutir; Schlosserei: (einsenken) foncer; Zimmerei: (einscheren) emboîter. 4. ⚙: a) (einschrumpfen lassen) Tuch ~ décatir ...; b) (österr.) Meerschaumpfeifen ~ mettre ... à la cire; Zimmer: cirer. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. sich in, auf et. ~ (sich, darauf eingehend, damit abgeben) s'engager (ou F s'embarquer) dans qc., *mfort* se mêler de qc.; sich sehr weit in et. ~, bisw.: F se compromettre entièrement, se fourrer fort avant dans qc.; sich in lange Erörterungen ~, oft: descendre (ou entrer) dans de longues explications; sich in ein Gespräch mit J-m ~, oft: lier (ou engager une) conversation avec q.; sich auf keine Gründe ~, oft: ne pas se payer de raisons; auf's Handeln lasse ich mich nicht ein, bisw.: F c'est à prendre ou à laisser; sich in einen schlimmen Handel ~: F s'empêtrer (ou *pfort* s'embourber) dans une méchante affaire, se mettre dans le pétrin; ☸ sich in Spekulatio'nen ~ se lancer dans ...; sich nicht auf eine Schlacht ~, oft: refuser une ...; sich in eine Verschwörung ~, oft: tremper dans ...; ↘ sich ~ über et. (besser: aus-lassen I. 4) s'expliquer longuement sur qc. 2. sich mit J-m ~: a) entrer en relation (*pfort* se lier) avec q., b) (in Händel) ~, oft: se commettre avec q.; sich mit Jedermann ~, oft: frayer avec tout le monde. — III. E~ *n* Ⓖb. *sans pl.* u. **Einlassung** *f* Ⓖ analog ~ I. u. II., ȥB. zu I. 1: = Ein-laß 1. Zu I. 3 ⚙: enlacement *m*; enclavement *m*, encastrement *m*; enchâssure

f; fonçage *m*; emboîtage *m*; ⚔ Artillerie: E~ der Riegel einer Laffe'te embrèvement *m* des entre-toises de l'affût. Zu I. 4: ⚙ décatissage *m*. Zu II. 1.: engagement *m* dans (une affaire).

ein-lässig (⌣⌣), ✎ **ein-läßlich** ✎ (⌣⌣) *a.* ㉔ détaillé, (genau) exact, *adv.* en détail, à fond.

Ein-lauf (⌣⌣) *m* ㊵ sans *pl.* 1. = Eingang 3. 2. Kochkunst: liaison *f*. 3. ⚓: a) entrée *f* (dans le port); b) ein Segel-tuch hat ~ une toile a de l'embu.

ein-laufen (⌣⌣⌣) ⑳p. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. meiſt: **entrer**: ⚓ das Schiff läuft ein (in den Hafen) ... entre dans (le port) ou donne dedans. — Bſd. Fälle: 2. zu 1: in's Meer ~ (von einem Fluſſe) se jeter (ou déboucher) dans ...; ⚓: glücklich in den Hafen der Bestimmung ~ arriver en bon sauvement, in der Leva'nte: faire escale, escaler, die Erlaubniß haben, in einen Hafen einzulaufen avoir l'entrée d'un port. 3. = ein-gehen I. 4: es ſind gute Nachrichten eingelaufen il est arrivé de ...; es iſt (ſind) eine Klage (Klagen) eingelaufen on a porté plainte (il y a eu des plaintes). 4. = ein-fließen I. 2 b. 5. = ein-gehen I. 6; dieſe Leinwand iſt bei der Wäſche eingelaufen ... s'est retirée au blanchissage; ⚙: Tuchmach.: rentrer, se gripper, typ. ~ laſſen (im Satze) gagner, aller serré. — II. *v/a.* (einrennen) enfoncer (ou briser) en courant. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1 u. 2: entrée *f*, arrivée *f*. Zu 5: rétrécissement *m*.

ein-laugen (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* lessiver. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-laugung** *f* ㊾ lessivage *m*.

Ein-laut *rc.* v. ein-... *a/n.c.*

ein-läuten (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* annoncer (le commencement de qc.) au son des cloches; das neue Jahr ~ saluer la nouvelle année en sonnant les cloches, sonner la nouv. année; die Meſſe ~: a) rl. sonner la messe, b) ⊛ sonner la foire; *abs.* oft: carillonner. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* annonce *f* au son des cloches; carillonnement *m*.

ein-leben (⌣⌣⌣) **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* ſich an e-m Orte ~ s'acclimater (ou s'accoutumer) dans ...; ſich in et. ~ s'habituer (ou s'accoutumer) à qc., (ſich darin heimiſch machen) se familiariser avec (ou se faire à) qc; ſich in den Geiſt eines Schriftſtellers ~ se pénétrer de l'esprit ...

Ein-lege-... (⌣⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* (v. Ein-lage-...). I. analog „ein-legen", zB. ~**gabel** *f* fourchette pliante; ~**ſtuhl** *m* chaise *f* pliante, pliant. — II. Bſd. Fälle: ~**band** *n* (Leſe-zeichen) signet *m*; ~**brettchen** ⚙ *n* Tiſchlerei: cartelle *f*; ~**meſſer** ✎ *n* couteau *m* pliant ou à gaîne; kleines ~m. jambette *f* (mehr gbr. Feder-, Taſchen-meſſer); ~**rödel-balken** ⚙ *m* Pontonweſen, Brückenbau: faux guindage; ~**ſohle** *f* chausson *m*.

ein-legen (⌣⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. meiſt: mettre (placer ou loger) dans ...; Solda'ten bei J-m ~ (auch **ſich** ~ se) loger ... chez q. — Ausn. von 1: 2. a) Feuer ~ (in den Ofen) chauffer (ou allumer) le poêle; Gelder, Kapita'lien ~ (in eine gemeinſchaftliche Kaſſe) verser des fonds, apporter; die Meſſer-klinge, a. das Meſſer ~ (re)plier le couteau dans le manche, fermer le couteau; den Kram (die Waaren) ~ (wieder einpacken) détaler les marchandises; einen Pfeil ~ (in die Kerbe) encocher ...; e-n Saum am Kleide, a. das Kleid ~ faire un pli; in Töpfe ~ empoter; Wein ~ (in den Keller) encaver ..., faire provision de ...; b) eine Zitatio'n in ein Werk, thé. eine A'ri-e ~ insérer ...; eingelegtes Geſang- od. Tanz-ſtück fête *f*; Oper, Luſt-ſpiel mit eingelegten Tänzen opéra-ballet *m*; c) ⚙ Buchbinderei und typ.: die Abſchnitte ~ encarter, ein Auswechſel-blatt ~ encartonner; Gärtnerei: Nelken, ein Reis ~ marcotter ..., Reben ~ provigner des ceps de vigne, Tulpen-zwiebeln ~ enterrer des oignons de tulipes; Gerberei: in die Loh-, Verſatz-gruben ~ coucher en fosses; in Kalkwaſſer ~ enchaussener; Kochkunſt: Fleiſch ~: a) (zum Salzen) saler ..., b) (zum Mürbe-machen) macérer (ou mortifier) ..., Früchte rc. ~ confire ..., Heringe ~: a) (in Waſſer) dessaler ..., b) (in Eſſig rc.) mariner ...; Tuchmacherei: die Preßſpäne ~ encartonner, encarter les plis du drap; typ. die Schrift in die Käſten ~ dresser une casse; Zimmerei: Holz in andres Holz ~ = ein-laſſen I. 3; d) ⚔ ein Kanonenrohr ~ (auf die Laffe'te) monter un canon (sur son affût); Strauchwerk in die Faſchi'nenbank ~ disposer les branchages sur les chevalets. 3. ⚙ Elfenbein in eine Tiſchplatte ~, eine Tiſchplatte mit Elfenbein ~ incruster de l'ivoire dans ...; *abs.* marqueter; mit Gold oder Silber ~ damasquiner; Gold in Elfenbein ~ appliquer l'or sur de l'ivoire; eingelegte Arbeit marque(t)terie *f*, (Furnierung) placage *m*; incrustation(s *pl.*) *f*. 4. die Lanze ~ mettre la lance en arrêt; mit eingelegter Lanze la lance en arrêt; *fig.* eine Lanze für J. ~ se faire le champion de q., rompre une lance pour q. 5. *fig.*: a) für J. eine Fürbitte, ein gutes Wort ~, auch: **ſich** für J. ~ *v/réfl.* intercéder, *pfort* solliciter pour (ou en faveur de) q.; b) drt. Appellatio'n ~ interjeter (ou ✎ émettre) appel; Kaſſation: die Nichtigkeitsbeſchwerde ~ se pourvoir (ou ✎ recourir) en cassation, intenter une action en nullité; Verwahrung ~ protester; ſein Ve'to gegen ein Geſetz ~ mettre son (ou le) véto à une loi; c) (erwerben) Ehre, (Schande) mit et. ~ retirer (ou recueillir) de la gloire (de la honte) de qc. 6. (wien.) = einbinden 2 a; weitS. = ſchenken überhaupt. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 1 und 5a. 2. ch. (vom Hunde) peser sur le trait. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-legung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: mise *f*, placement *m*. Zu 2 a: versement *m* de fonds, apport *m*; détalage *m*; encochement *m* d'une flèche; empotage *m*; encavement *m*. Zu 2 b: insertion *f*. Zu 2 c ⚙: encartonnage *m*; marcottage *m*; provignement *m*; enchaussenage *m* (auch: plainage *m*); salaison *f*; macération *f*; dessalaison *f* ou dessalement *m*; marinage *m*. Zu 2 d: ⚔ montage *m*. Zu 3 ⚙: incrustation *f*, travail *m* en marque(t)terie; damasquinage *m*. Zu 5: intercession *f*; interjection *f* d'appel, action *f* en nullité.

Ein-leger (⌣⌣⌣) *m* ㊵a. 1. in Sparkaſſen rc.: déposant. 2. Gärtnerei: (einzuſenkender Ab-leger) marcotte *f*; von Reben: provin. 3. (Herings-Einſalzer) (é)caqueur. 4. ⚙ Waffenfabrik: ~ (Sperr-haken am Hahne) loup.

ein-lehren ✎ (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ bien enseigner (ou inculquer) qc. à q.; mettre q. au courant (ou au fait) de qc. (vgl. ein-lernen 2).

ein-leiern ✎ (⌣⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* faire endormir par des chants monotones. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* *fig.* (G.) s'accoutumer à ... [(dans ou à qc.).

ein-leimen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* coller

ein-leiten (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. J. ~ introduire q., bisw. auch weitS. diriger (= an-leiten 1) (G.). 2. et. ~ (beginnen und in Gang bringen) préparer, ménager qc.; weitS. (an-ordnen) arranger, conduire avec adresse; thé.: die Erkennungsſcene ~ (allmählich herbeiführen), bisw. filer une reconnaissance, eine Entwickelung, Löſung eines Stückes mit Geſchick ~ bien amener un dénouement; et. gut ~, bisw.: F donner un bon pli à qc.; et. vorſichtig und lange ~, bisw.: F mitonner une affaire; Verhandlungen ~ entamer ...; ein Buch ~: a) mit et. commencer un livre par qc.; b) *abs.* (die Vorrede oder Einleitung dazu ſchreiben) écrire la préface (ou l'introduction) d'un livre; ♪ *abs.* préluder (auch *fig.* à qc.); drt. e-n Proze'ß ~ instruire un procès, procéder; ein Krimina'l-Verfahren ~ faire une information; gegen J. wegen etwas eine Unterſuchung ~ informer contre q. de qc.; die Unterſuchung iſt eingeleitet l'instruction est commencée ou la justice informe. 3. (öſterr.) eine Wöchnerin ~ = ein-ſegnen I. 2. (vgl. Ein-leitung 4). — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. introductif; drt. ~des Verfahren information *f*. — III. E~ ✎ *n* ㊵b. sans *pl.*, mehr gbr. **Einleitung** *f* ㊾ v. bs, bſd. Art.

Ein-leiter (⌣⌣⌣) *m* ㊵a. introducteur.

Ein-leitung (⌣⌣⌣) *f* ㊾ 1. meiſt: introduction (meiſt *fig.*, provS. auch für Leitung): ~ in eine Wiſſenſchaft introduction à une science. — Bſd. Fälle: 2. (Vorbericht), oft: avant-propos *m*, préface *f*, 🕮 prolégomènes *m/pl.*; ~ zu einer wiſſenſchaftlichen Abhandlung prodrome *m*; ♪ prélude *m*, ouverture; rl. ~ zu den Glaubens-arti'keln préambules *m/pl.* de la foi; drt.: ~ eines Proze'ſſes instruction, ~ in Zweige der Rechtswiſſenſchaft (als Buch-titel) *Institutes pl.* 3. (Vorbereitung, Anordnung) die nöthigen ~en zu et. treffen faire les préparatifs (ou les arrangements) nécessaires à qc. 4. (öſterr.) relèvement *m* d'une accouchée (v. ein-ſegnen II. 2).

ein-lenken (⌣⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meiſt: (in den Weg) ~ rentrer (dans la voie). — 2. Ausn. v. 1: ⚓ wieder in den vorigen Strich ~ remettre à la route; *fig.* nach einer Abſchweifung wieder ~ revenir au fait ou à son discours, F en revenir à ses moutons; (andern Sinnes werden) se raviser, revenir à bien; (gelindere Saiten aufziehen) baisser le ton, changer de ton. — II. *v/a.* 1. J. wieder ~ faire rentrer q. dans la voie. 2. chir. = ein-renken I. — III. **ſich** ~ *v/réfl.* an. ſich beweglich (unbeweglich) ~ (von Knochen) s'articuler mobilement ou 🕮 par diarthrose (d'une manière immobile ou 🕮 par synarthrose); ſich halb-beweglich ~ s'articuler d'une manière mixte, 🕮 s'articuler par symphyse ou amphiarthrose. — IV. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-lenkung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. rentrée *f* dans la voie; retour *m* au fait; ravisement *m*; changement *m* de ton. — *B.* nur: **Ein-lenkung** *f*: analog ~ III. = Gelenk.

ein-lernen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. ~ apprendre (ou étudier) qc. à fond, se pénétrer de qc. (en apprenant), (auswendig lernen) apprendre par cœur; (ſich mit et. vertraut machen) se mettre au courant (ou au fait) de qc., se familiariser avec qc. 2. J-m et. ~, J. zu et. ~ (+⁺+, doch bei G., Sch.) = ein-lehren.

Ein-leſe-... ⚙ (⌣⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.*: ~**brettchen** *n* od. ~**geſtell** *n* (Seidenmanufaktur) escalette *f*, échelette *f*; ~**ſchnüre** *f/pl.* cordes, lissage *m*.

ein-leſen (⌣⌣⌣) ㉚l. *sép.* I. *v/a.* 1. (re-)cueillir, ramasser. 2. ⚙ Weberei: lis(s)er; (die Anzahl der Fäden zu einem Bildgewebe angeben) lire un dessin. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* ſich in einen Schriftſteller ~ se familiariser avec un auteur; ſich in eine Sprache eingeleſen h., oft: lire un auteur sans (trop de) difficulté. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. action *f* de ramasser, cueillette *f*. 2. ⚙ lis(s)age *m*. [Weberei: liseur *m*, ...se *f*.

Ein-leſer ⚙ (⌣⌣⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿

ein-leuchten (⌣⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* 1. paraître évident; Das leuchtet ein, oft: cela saute aux yeux, cela tombe sous le(s) sens, *pfort* c'est clair comme le jour; es will mir nicht ~, daß ... je ne parviens pas à comprendre que ... (*subj.*). 2. ✎ (G., Wiel.) plaire, convenir. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ évident, *mfort* plausible; der Grund davon iſt ~d la raison en est claire; eine Schwierigkeit ~d machen rendre ... lumineuse.

ein-liefern (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* = abgeben I. 1. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-lieferung** *f* ㊾ = Ab-gabe 1.

Ein-lieferungs-... (⌣⌣⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de remise, zB. ~**zeit** *f* temps *m* de remise. — II. Bſd. Fälle: ~**poſt-Anſtalt** *f* bureau *m* d'origine; ~**ſchein** *m* Poſt: reçu.

ein-liegen (⏑⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* in) Ⓚk. *sép.* 1. être inclus dans (ou joint à) … 2. von Personen: = ab-steigen I.; bsd. ⚔ ~ bei J-m être logé chez q. — II. ~d *part.* et *a.* Ⓐ von Briefen: inclus, ci-joint, sous ce pli; ~der Brief (lettre *f.*) incluse *f.*

Ein-lieger (⏑⏑⏑) *m* Ⓐa. 1. a) in der Stadt: ↘locataire (= Schlaf-bursche); b) auf dem Lande: manant. 2. zo. (Haut-flügler) ℧ aulaque (*Aulax*). [les manants *m/pl.*

Ein-liegerschaft (⏑⏑⏑) *f* Ⓐ sans *pl.* tous

ein-lippig ⚘ (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein-… *a/n. c.*

ein-lispeln (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. = ein-flüstern I. 2. = ein-lullen. [mander.

ein-loben ↘ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* recom-

ein-lochen ☉(⏑⏑⏑)*v/a.* Ⓐa.*sép.* 1. Zimmerei: (ein-zapfen) emmortaiser; einen Zapfen ~ und vernageln enlasser (ou trouer) et cheviller un tenon; (einschieben ohne Zapfen) enclaver. 2. P emprisonner. [manger par cuillerées.

ein-löffeln (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* (faire)

ein-logi(e)ren (⏑j⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* (sich) ~ (se) loger.

ein-lo(o)tsen ⚓ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* ein Schiff ~ piloter … dans un port; *fig.* conduire à bon port.

ein-lösen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* 1. meist: dégager; ein Pfand ~ dég. (ou retirer) un gage; *fig.* sein Wort ~ dég. (ou reprendre) sa parole. — 2. Bsd. Fälle: a) ✱ die Acce'pte ~ acquitter les acceptations; seine Schuldbriefe ~ faire honneur à ses obligations; Banknoten ~ rembourser; Koupons ~ payer …; einen Wechsel ~ retirer (ou honorer) …; b) drt. ein in fremde Hände übergegangenes Gut wieder ~ (ou sich kaufen) retirer une terre; ein Urtheil ~ lever … — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ein-lösung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. dégagement *m*; ✱: remboursement *m*, von Koupons: paiement *m*; retrait *m* d'une terre.

Ein-lösungs-… (⏑⏑⏑…) in Zssg. mit s. I. analog „ein-lösen", zB. ~**recht** *n* droit *m* de retrait. — II. Bsd. Fall: ~**kasse** ✱ *f* od. ~**stelle** ✱ *f* für Bank-noten caisse d'échange (de billets contre espèces).

ein-lothen ☉ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* arch. poser à plomb (v. lothen).

ein-löthen ☉ (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐb. *sép.* souder dans … — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ein-löthung** *f* Ⓐ soudure *f.*

ein-löthig (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein-… *a/n. c.*

ein-lotsen ⚓ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ein-lootsen. [Geschütz ~ amorcer un canon.

ein-ludeln ⚔ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* ein

ein-lügen (⏑⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐf. *sép.* sich ~ s'insinuer par des mensonges.

ein-lullen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* assoupir (par de douces chansons); *fig.* durch süße Worte &c. ~ (bethören) endormir. [ver-lumpen.

ein-lumpen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* =

Ein-mach(e)-… (⏑⏑(⏑)…) in Zssg. mit s. analog „ein-machen", zB. ~**glas** *n* verre *m* à confitures; ~**gurke** *f* concombre *m* bon à conserver.

ein-machen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. allgemein: mettre (ou placer) dans … 2. Kochkunst: Früchte ~ (so zubereiten, daß sie sich lange gut erhalten) confire (ou conserver) …; trocken ~, bisw. tirer au sec; in Zucker ~, bisw. ensucrer; eingemachte Nahrungsmittel conserves *f/pl.* (alimentaires); eingemachtes Obst: a) confiture *f*, b) fruits *m/pl.* confits; gut zum E~, bisw.: confisable; in Essig und Gewürz ~ mariner (v. Ein-gemachtes, bsd. Art.); phm. eingemachte und überzuckerte vegetabi'lische Substa'nz condit *m.* 3. (kneten) den Teig ~ pétrir …; ☉ Lehm und Erde zum Bis'-bau ~ corroyer (ou broyer) la terre avec de l'eau.

ein-mächtig ⚘ (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein-… *a/n. c.*

ein-mähdig (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein… *a/n. c.*

ein-mähen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* = ein-hauen I. 1.

ein-mahlen (⏑⏑⏑) Ⓐa. (v. mahlen) *sép.* I. *v/a.* moudre (pour s'approvisionner). — II. **sich** ~ *v/réfl.* se réduire par la mouture.

ein-mahnen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* e-e Schuld ~ réclamer le paiement d'une … — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ein-mahnung** *f* Ⓐ réclamation *f* du paiement d'une dette.

ein-mähren (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = ein-teigen I.

ein-maischen ☉ (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* Brauerei: démêler les grains, encuver le malt, brasser; das Malz-schrot ~ rompre la trempe. — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ein-maischung** *f* Ⓐ démêlage *m*, encuvage *m*, brassage *m.*

ein-mal *adv.* I. (⏑⏑) 1. meist: une fois; ~ drei ist drei une fois trois fait trois; nicht blos ~ pas (pour) une fois (seulement); ↘~ (besser: ein) für alle Mal (Lss.) une fois pour toutes, une bonne fois; für ~ mag Das so hingehen: a) c'est bon (pour) une fois, b) passe encore pour cette fois; ~ über das andere coup sur coup, plusieurs fois de suite; ~ um das andere: a) de deux fois l'une, de deux en deux fois, b) = ~ über das andere; noch ~: a) (nicht öfter) encore une fois, b) (auf's Neue) de nouveau, ♪ bis; er ist schon ~ (auch F schon 'mal) krank gewesen, oft: ce n'est pas la première fois qu'il est malade; nur ~ (⏑⏑) möchte ich Dich sehen (wenn auch nicht öfter) je ne voudrais te voir qu'une seule fois; verschieden: nur ~ (⏑⏑) sehen möchte ich Dich (wenn auch nicht sprechen) je voudrais te voir seulement, *pfort* je ne veux rien que te voir; *prv.* ~ ist kein Mal une fois ne compte pas. — 2. Bsd. Fälle zu 1: ~ …, ~ … tantôt …, tantôt …; auf ~: a) (nicht einzeln oder nach ea., sondern zu gleicher Zeit) tout d'un coup, d'un seul coup, tout d'un saut, en une (seule) fois, à la fois (alle gleich), b) (plötzlich) tout(-)à(-)coup; et. noch ~ machen, oft: recommencer qc.; thu' Das nicht noch ~! oft: n'y retourne pas!; noch ~ soviel, oft: le double, une (ou deux) fois autant; er ist noch ~ so alt als ich il a le double de mon âge; er ist noch ~ so groß als Du il est deux fois plus grand que toi, il a deux fois ta taille; ich rede nur ~ je n'aime pas les redites, F je ne suis pas (une horloge) à répétition; ♪ noch ~ von der bezeichneten Stelle an da capo (dal segno) [it.]; bei Aufzählung von Thatsachen oder Gründen: ~ war er zu arm, dann auch zu schwach … d'abord il était trop pauvre, puis trop faible … — II. (⏑⏑) 1. (zu einer nicht näher bestimmten Zeit; Vergangenheit) anciennement, autrefois, *st.s.* jadis, bisw. auch: un jour; Zukunft: un jour, F un beau jour ou matin; für beide auch: une fois: es war ~ ein König il était (ou il y avait) une fois …; wenn er (je) ~ Lust dazu bekommt si jamais l'envie lui en prend, F si jamais le cœur lui en dit; ~ hätte es jedenfalls dazu kommen müssen après tout, il fallait (bien) en venir là; vielleicht irgend ~, bisw.: F à Pâques ou à la Trinité; oft nicht zu übersetzen: endlich ~ enfin. 2. zur Bezeichnung einer un-ab-änderlichen Thatsache: es ist nun ~ geschehen! que voulez-vous, la chose est faite!; ich bin (nun) ~ so: F voilà comme je suis (bâti), je suis fait comme ça; wenn ~ dès que, une fois que, lorsqu'une fois; da (nun) doch ~ du moment que …, puisque …; bin ich ~ wieder gesund, so … une fois rétabli, je …; sind Sie ~ abgereist, so … vous parti, je …, une fois que vous serez parti, je …; wenn der ~ böse ist, so ist es aus une fois qu'il est en colère, il n'y a (plus) rien à faire avec lui. 3. beim *impér.*: komm' ~ her viens un peu ici; trinken Sie ~, oft: buvez un coup. 4. nicht ~ ne … pas même, ne … pas seulement; … und das nicht ~…, oft: et encore!

ein-mal… v. ein-… *a/n. c.*

ein-männig, -männisch (beide: ⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein-… *a/n. c.* [mariner.

ein-marini(e)ren (⏑⏑⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.*

ein-marken (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* u. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.*, **Ein-markung** *f* Ⓐ = ein-grenzen.

Ein-marsch (⏑⏑) *m* Ⓐ bsd. ⚔ entrée *f.*

Ein-marsch-… (⏑⏑…) in Zssg. mit s. meist: … d'entrée, zB. ~**kampf** *m* combat d'entrée.

ein-marschi(e)ren (⏑⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* entrer ou faire son entrée (dans la ville, &). [déficit *m* à la mesure.

Ein-maß (⏑⏑) *n* Ⓐ sans *pl.* déchet *m*,

Ein-master ⚓ (⏑⏑⏑) *m* Ⓐa., **ein-mastig** ⚓ (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein-… *a/n. c.*

ein-mauern (⏑⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. ☉ sceller, enchâsser ou encastrer (dans un mur); Das ist fest eingemauert, bisw. cela tient à chaux et à ciment ou à sable (auch *fig.*). 2. (mauernd umschließen) entourer d'une muraille, murer (auch *fig.*), *fig.* cloîtrer. — II. **Ein-gemauerte** *f* Ⓐ (Dominika'ner-Nonne in Rom) emmurée. — III. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ein-mauerung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. ☉: scellement *m*, enchâssement *m*, encastrement *m*; murage *m.*

ein-mäulig (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein-… *a/n. c.*

ein-mausen ⚓ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* e-n Haken ~ équilleter un croc de palan.

ein-meischen ☉ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* &c. = ein-maischen &c.

ein-meißeln ☉ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* creuser (ou graver) au ciseau, ciseler.

ein-mengen (⏑⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* et. ~ mêler dans (ou avec) qc., entremêler de qc. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich in et. ~ se m. de qc., s'immiscer dans qc., (vermittelnd eintreten) intervenir dans qc., s'entremettre dans qc.; sich unberufen ~, oft: s'ingérer. — III. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ein-mengung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I. und II., zB. zu I.: mélange *m.* Zu II.: immixtion *f*; intervention *f*; entremise *f*; ingérence *f.* 2. Bsd. Fall: agr. E~ von Stroh, Laub &c. in den Dünger empaillement *m.*

Ein-mengsel (⏑⏑⏑) *n* Ⓐa. immixtion *f*; agr. = ein-mengen III. 2.

ein-messen (⏑⏑⏑) Ⓐm. *sép.* I. *v/a.* 1. mesurer et verser dans … 2. ↘ perdre … en mesurant. — II. **sich** ~ *v/réfl.* perdre (ou diminuer) par le mesurage (vgl. Ein-maß). [ein-schlachten.

ein-metzgen (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* =

ein-miethen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. *sép.* J. ~ arrêter (ou louer) un logement pour q.; sich bei J-m ~ louer (ou ar.) un appartement chez q. (vgl. aus-miethen 2). — II. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ein-miethung** *f* Ⓐ louage *m.*

Ein-miether (⏑⏑⏑) *m* Ⓐa. 1. (österr. auch: **Ein-miethling** *m* Ⓐ) locataire. 2. zo. = Ein-lieger 2.

ein-mischen (⏑⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa und c. *sép.* &c. = ein-mengen &c.

ein-monatlich (⏑⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein-… *a/n. c.*

ein-mulden (⏑⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. *sép.* = ein-satteln I.

ein-mummeln F u. **ein-mummen** (beide: ⏑⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* (sich) ~ (s')affubler, F (s')emmitou(f)fler.

Ein-mund (⏑⏑) *m* Ⓐ, **ein-mündig** (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ v. ein-… *a/n. c.*

ein-münden (⏑⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. *sép.* 1. in das Meer &c. ~, meist: déboucher, emboucher, se jeter, se décharger dans … (alle Verba auch **an.** von den Ge'nen); von Straßen &c.: déb. dans, s'embrancher à (avec, sur) qc. — 2. Bsd. Fälle: an. (v. 1) in ea. ~: ℧ s'anastomoser; ☉ v. Röhren: s'aboucher; von Eisenbahnen: ~ in … s'aiguiller sur … — II. ~d *part.* et *a.* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. v. Flüssen &c.: affluent. — III. E~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ein-mündung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I, zB. débouchement *m*, embouchure *f*; embranchement *m.* 2. Bsd. Fälle, an.: E~ zweier Gefäße in ea. durch eine Verbindungs-ader: ℧ anastomose *f*, inosculation *f*, auch: jonction *f*; E~ eines kleinen Gefäßes in ein größeres abouchement *m.*

Ein-mündungs-… (⏑⏑⏑…) in Zssg. mit

s. analog „ein-münden", zB. ~winkel *m* angle d'embouchure ou de jonction.

ein-münzen (⁼⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* refondre (des monnaies). — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-münzung** *f* ㊸ refonte *f*.

ein-muskelig (⁼⏑⏑⏑) *a.* ㉔, **Ein-muskler** (⁼⏑⏑) *m* ㊵a. v. ein-... *a/n. c.*

Ein-muth, Ein-müth... v. ein-... *a/n. c.*

ein-nabelig (⁼⏑⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-nageln (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* clouer (dans ...); ⚙ Zimmerei: e-n Zapfen ~ cheviller un tenon.

ein-nagen (⁼⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* entrer en rongeant. [= ein-sperren.

ein-nahen (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* (wien.) *co.*

ein-nähen (⁼⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. coudre dans (à ou en) ... 2. Blumen ꝛc. in eine Spitze ~ broder une dentelle à l'aiguille; eingenähte Arbeit broderie *f* (faite) à l'aiguille. 3. (durch Nähen ver-engern) (auch **sich** ~ se) rétrécir. 4. eine Nähmaschine ~ (ausprobiren) essayer ... 5. (wien.) *co.* F = ein-sperren. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. sich recht ~ apprendre à fond la couture. 2. v. ~ I. 3.

Ein-nahme (⁼⏑⏑) *f* ㊿ 1. ~ einer Stadt prise ..., einer Brücke, auch: enlèvement *m*, e-s Landes: conquête. 2. (das Ein-nehmen von Geld u. die Berechnung darüber; *ant.* Aus-gabe) recette; in ~ bringen, stellen coucher (ou porter) en r.; ~n u. Ausgaben eines Staates, oft: budget *m/sg.*; ~ von Steuern ꝛc. perception. 3. (Ein-kommen, Ertrag) revenu *m*; ~ einer Lotterie ꝛc. produit *m*; zufällige ~n, bsd. Geistlicher, oft: casuel *m/sg.* 4. (Kassen-Lokal) (bureau *m* de) recette.

Ein-nahme-... (⁼⏑⏑...), provS. **Einnahms-...** (⁼⏑...) in Zsg. mit s. analog „Einnahme", zB. ~**buch** *n* livre *m* de recette, auch: journal *m*; ~**posten** *m* article de recette.

ein-narbig ♀ (⁼⏑⏑) *a.* ㉔, **Einnarbigkeit** ♀ (⁼⏑⏑–) *f* ㊸ sans *pl.* v. ein-... *a/n. c.*

ein-nässen (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* = nässen.

ein-nehmbar (⁼⏑–) *a.* ㉔ prenable; ⚔ ~e Stadt, oft: ville *f* forçable.

ein-nehmen (⁼⏑⏑) I. *v/a.* ⑳d. *sép.* 1. (in das Innere eines Raumes nehmen) meist: recevoir; ⚔ Besatzung ~ recevoir (une) garnison. — Ausnahmen von 1: 2. Wasser ~ (von der Lokomoti've) s'alimenter, P boire, faire de l'eau ou sa provision d'eau (a. ⚓); ⚓: Ba'llast ~ prendre du lest, Brennholz, Lebensmittel ~ faire du bois, des vivres. 3. (Speise u. Trank genießen) j-n Kaffee ~ prendre le (ou son) café; eine Mahlzeit ~, a. faire ...; sein Frühstück (sein Mittag-essen) ~, meist: déjeuner, (dîner); Arzenei', Pulver ~, a. *abs.* ~ prendre médecine, prendre des poudres; *abs.* er nimmt nicht gern ein, bisw. il n'aime pas à se médicamenter. 4. Geld ꝛc. ~ toucher (ou encaisser, F palper) ...; Einkünfte ~, oft: percevoir ...; er hat jährlich so und so viel einzunehmen, oft: il a un revenu annuel de tant; Kartenspiel: einen Stich ~ faire une levée ou F un pli; *fig.* ↘ Verweise ~ = ein-stecken. 5. (gewaltsam in Besitz nehmen) e-e Stadt: prendre, e-e Brücke, eine Redou'te, überhaupt feindliche Stellungen, oft: enlever, e. Land: a) conquérir, b) weitS. envahir; mit Sturm ~ emporter d'assaut; (sich bemächtigen) prendre possession de (*pfort* s'emparer de) ... 6. (inne haben) eine Stelle ~ occuper ...; J-s Stelle ~, oft: remplacer q.; viel Platz ~ tenir beaucoup de place, encombrer (a. ⚓); der Aufsatz nimmt sechs Seiten ein ... remplit six pages; e-n Rang ~ tenir ...; den ersten Rang nach dem Herrscherhause ~, oft: marcher après la maison régnante; den zweiten Rang ~, bisw. venir après; Gärtnerei: einen Baum mehr Raum ~ lassen évaser ...; ⚔: beide Ufer e-s Flusses, beide Seiten eines Thales ~ être à cheval (ou s'achevaler) sur un fleuve, une vallée, die Truppen einen weiteren Raum ~ lassen étendre ... 7. *fig.*: a) (günstig oder ungünstig stimmen) ihre Anmuth nimmt uns für sie ein oder sie nimmt uns durch ihre Anmuth ein sa grâce nous prévient (ou nous dispose) en sa faveur, *pfort* ... nous séduit; J. für J. ~ disposer q. pour q.; durch sein Äußeres für sich ~, bisw. payer de mine; sich gänzlich ~ lassen se laisser captiver, F se laisser prendre ou P pincer; sich für J. blindlings ~ lassen: F s'engouer de q. (v. ein-genommen, bsd. Art., II. 2); etwas †: sich für J. ~ être bien disposé (ou s'intéresser) pour q.; b) (ausschließlich beschäftigen) die Leidenschaft nimmt ihn (oder sein Gemüth) ein ... s'empare de lui (ou de son esprit), ...le préoccupe; sich ~ lassen (Vor-urtheile fassen) se préoccuper. 8. ein Rausch, ein starker Duft ꝛc. nimmt den Kopf ein (benebelt ihn gleichsam) ... alourdit ou appesantit la tête, entête (v. ein-genommen, bsd. Art., II. 4). 9. ⚓ die Segel ~ ferler ...; ein Reef ~ prendre un ris; die Ruder ~ désarmer les avirons. 10. (schwz.) ↘ einen Augenschein ~ = in Augenschein (v. bs b) nehmen. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ analog dem *inf.*; bsd. zu I. 7: prévenant (en sa faveur); (anziehend) engageant, *pfort* captivant; (verlockend) séduisant, séducteur, enchanteur; (gut aussehend) avenant; (einschmeichelnd) insinuant, insinuatif; er hat ein sehr ~des Äußere, oft: il a fort bonne mine; er (sein Gesicht) hat et. E~des il (sa figure) prévient (ou prédispose) en sa faveur. — III. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und ↘ **Ein-nehmung** *f* ㊸ analog ~ I. (vgl. auch: Ein-nahme 1). Zu 1: réception *f*. Zu 2: prise *f* d'eau. Zu 4: encaissement *m*, perception *f*. Zu 5: prise *f*, enlèvement *m*, conquête *f*, envahissement *m*; prise *f* d'assaut; prise *f* de possession. Zu 6: occupation *f*. Zu 7 u. 8 ist Eingenommenheit (v. bs) mehr gbr. Sonst durch die *v.* zu geben.

Ein-nehmer (⁼⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. von Ein-künften, Steuern: meist: receveur *m*, receveuse *f* (auch Frau des ~s); (Steuer-)~ percepteur. — 2. Bsd. Fälle: ~ der Kaufgelder bei Versteigerungen coacteur; ~ der Kloster-Einkünfte gardien-chef; ~ am päpstlichen Hofe computiste; ehm. Feudal-recht: leveur.

Ein-nehmer-... (⁼⏑⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Ein-nehmer", zB. ~**dienst** *m* charge *f* de receveur; ~**kandida't** *m* aspirant receveur. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** *n*, ~**stelle** *f*, ~**kasse** *f*, oft: recette *f*.

Ein-nehmerei (⁼–⏑⁼) *f* ㊸ = Einnahme 4. [(v. netzen).

ein-netzen (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* mouiller

ein-nicken (⁼⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = ein-schlummern. [goupiller.

ein-nieten ⚙ (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* river,

ein-nisten (⁼⏑⏑) ㉑b. *sép.*, ↘ **ein-nisteln** (⁼⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* 1. sich ~ se nicher. 2. *fig.* (sich wo festsetzen) s'établir, s'installer, F se nicher; *mv.part* sich bei J-m ~ (und den Herrn spielen) s'impatroniser chez q.; gehörig eingenistet, bisw. ancré; v. einfressen II. 2. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-nistung** *f* ㊸ analog ~ I. 2., zB. installation *f*. Sonst durch die *v.* zu geben.

ein-nöthigen (⁼⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ obliger q. à prendre (ou à manger) qc. (vgl. auf-nöthigen). [ein-... *a/n. c.*

Ein-öde (⁼⏑⏑) *f* ㊿, **e**~ *a.* ㉔ ꝛc. v.

Ein-ohr (⁼⁼) *n* ㊷a., **ein-ohrig** (⁼⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-ölen (⁼⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meist: huiler, oindre. — 2. Bsd. Fälle: ⚙ Gießerei: e-e Form ~ emboire ... (vgl. ein-fetten); *fig.* J-m et. ~ (Unangenehmes leichter machen) F dorer la pilule à q. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Einölung** *f* ㊸ huilement *m*, onction *f*, ⚙ huilage *m*.

ein-ordnen (⁼⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* ranger, mettre à sa place. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-ordnung** *f* ㊸ meist durch die *v.* zu geben, zB. die richtige E~ war schwer ... de le mettre à sa juste place. (Vgl. ordnen.)

ein-paarig (⁼⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

Ein-paarler (⁼⏑⏑) *m/pl.* ㊵a. v. ein-... *a/n. c.*

ein-packen (⁼⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: empaqueter; bsd. v. Waaren: emballer; wieder ~ réempaqueter, remballer. — Bsd. Fälle 2. zu 1: in Fässer ~ mettre en tonneau(x), entonner; (bsd. Pulver) embariller; in Kästchen ~ encartonner; in Kisten ~ mettre en caisse(s), encaisser; in Leinwand ~ entoiler; in Papi'er ~ envelopper dans du ...; in Tonnen ~ (bsd. Heringe) encaquer, rempaquer; Stockfische ~ emboucauter ...; Gärtnerei: in Stroh ~ empailler. 3. F (essen) manger; gehörig ~ F se bourrer, s'empiffrer. (Vgl. packen.) — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. zur Reise ~ faire sa (ou ses) mall(e)s ou ses paquets; v. Krämern nach dem Markte: détaler. 2. *fig.* F: a) (fortgehen) s'en aller, F plier (ou trousser) bagage, détaler, lever (P ficher) le camp; b) (alt w.) être sur le retour (de l'âge), F se faire vieux, faire ses paquets; c) packen Sie ein mit Ihren Komplime'nten rengaînez vos compliments! — III. F **sich** ~ *v/réfl.* = sich einmummeln. — IV. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-packung** *f* ㊸ analog ~ I., zB. zu 1: empaquetage *m*, emballage *m*. Zu 2: entonnage *m*; embarillage *m*; encartonnage *m*; encaissement *m*; entoilage *m*; enveloppement *m*; encaquement *m*; rempaquement *m*; empaillement *m*. Zu II. 1: détalage *m*.

Ein-packer ⚜ (⁼⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ emballeur *m*, ...euse *f*, (ouvrier *m*) paqueteur *m*, (ouvrière *f*) paqueteuse *f*, ficeleur *m*, ...euse *f*; Fischerei: ~(in) der Heringe encaqueur *m*, ...euse *f*; ~ der Bücklinge empipeur.

ein-palmen ⚓ (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Tau ~ haler un cordage à la main.

ein-papieren (⁼⏑⁼⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ↘: envelopper de papier. 2. ⚙ die Zuckerbrote ~ habiller...; Tuchfabrikation: das Tuch ~ cartonner ...

ein-pappen (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. coller dans ... 2. F *enf.* manger. [schmuggeln.

ein-paschen (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* = ein-

ein-passen (⁼⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) in et. ~ s'assortir (ou s'adapter) à qc.— II. *v/a.* 1. ajuster. 2. ⚙ emboîter; mit einem Schnitte oder Falze ~ encastrer; in ein Zapfenloch ~ emmortaiser. — III. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-passung** *f* ㊸ 1. analog ~ II., zB. ajustement *m*; ⚙: emboîtage *m*, emboîtement *m*, encastrement *m*. 2. Bsd. Fall: ⚙ Zimmerei: genaues E~ der Zimmer-Verbandstücke in ea. engraissement *m*.

ein-passi(e)ren (⁼⏑⁼⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) entrer, arriver. — II. ⚙ *v/a.* Weberei: passer les fils par les œillets des lames. — III. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. u. II.: entrée *f*, arrivée *f*; ⚙ passage *m*.

ein-patschen ↘ (⁼⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* (G.) applaudir.

ein-pauken F (⁼⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J. ~ enseigner l'escrime à q. 2. J. (oder J-m et.) ~ inculquer (ou faire apprendre) qc. à q. par des répétitions ou des coups, &, F fourrer qc. dans la tête de q. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* durch die *v.* zu geben; bisw. etwa auch: répétition *f*; bei fr. Polytechnikern: E~ der Mathematik: F pioche *f*.

Ein-pauker F (⁼⏑⏑) *m* ㊵a. répétiteur, auch: entrepreneur de bacheliers à forfait.

ein-peitschen (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. inculquer à coups de fouet. 2. ch. = einhetzen 1. [fame'nt: entraîneur politique.

Ein-peitscher (⁼⏑⏑) *m* ㊵a. beim engl. Par-

ein-pelzen ⚙ (⁼⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* Gärtnerei: = ein-propfen I. 1.

ein-persönlich (⁼⏑⁼⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

ein-pfählen (⁼⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. entourer de pieux, ⚔ frt. palissader. — II. *A.* **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-pfählung** *f* ㊸ ⚔ palissage *m*. — *B.* nur: **Einpfählung** *f*: palissade *m*, clôture de palis ou de pieux.

ein-pfarren (⁼⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* annexer à (ou incorporer dans) une paroisse; an einem Orte eingepfarrt sn être de la paroisse de tel endroit. — II. **Eingepfarrte(r)** *m* ㉔ paroissien.

ein-pfeffern (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* poivrer.
ein-pfeifen ⚙ (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Gärtnerei: greffer en flûte ou en sifflet.
ein-pferchen (ˌ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. parquer; eine Heerde auf einem Felde ~ lassen faire parquer un champ; *fig.* (in einen engen Raum einsperren) parquer, entasser. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* parcage *m*: entassement *m*.
ein-pflanzbar (ˌ–) *a.* ㉔ implantable.
ein-pflanzen (ˌ⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. einen Baum ꝛc. ~ planter ...; die Haare sind in die Haut eingepflanzt les poils sont implantés dans ... 2. *fig.* (einprägen) J-m et. ~ inculquer (ou *mfort* inspirer) qc. à q.; *mv.part* inoculer qc. à q.; eingepflanzt inné, naturel. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'implanter (auch *fig.*). 2. ↘ (sich irgendwo hinstellen) se planter. — III. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ein-pflanzung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. plantation *f*, implantation *f*; *fig.* inspiration *f*, inoculation *f*, inculcation *f*.
ein-pflastern (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. entourer d'un pavé. 2. Steine ꝛc. ~ mettre ... dans le pavé. 3. chir. envelopper d'emplâtres.
ein-pflöcken (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (mit Pflöcken festmachen) cheviller. 2. (ein-schließen) enclore de piquets. [ein-ackern.
ein-pflügen (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =
ein-pfropfen (ˌ⏑) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* 1. inoculer (auch *mv.part fig.*); Gärtnerei: enter, greffer. 2. = ein-stopfen. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ein-pfropfung** *f* ㊹ analog ~ I.: inoculation *f*; ente *f*, greffe *f*.
ein-pfründen (ˌ⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *sép.* sich ~ bei J-m provS. se mettre en pension viagère chez q.
Ein-pfünder ⚔ (ˌ⏑) *m* ㊹a., **ein-pfündig** (ˌ⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*
ein-pfützen ⚙ (ˌ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* Bergbau: Wasser ~ puiser ... dans le godet (vgl. aus-pfützen).
ein-pichen (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (mit Pech beschmieren) enduire de poix, poisser. 2. (befestigen) fixer avec de la poix.
ein-pilgern (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* entrer dans un pays, &, en pèlerin.
ein-pinkeln (ˌ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* anständiger als ein-pissen (v. bs). [mortaiser.
ein-pinnen ⚓ (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* em-
ein-pinseln (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* peindre.
ein-pissen P (ˌ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* pisser au (ou dans son) lit.
ein-placken ⚓ (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = an-placken 5. [ein-fried(ig)en.
ein-planken (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =
ein-plaudern (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J-m et. ~ persuader qc. à q. (à force de bavardages), P emberlificoter (ou entortiller) q. 2. ↘ J. ~ endormir q. par ses causeries.
ein-plump(s)en F (ˌ⏑) *v/n.* (*av.* s*n*) ㉑a od. c. *sép.* 1. tomber lourdement dans ... 2. s'effondrer.
ein-pökeln (ˌ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* saler; (in Salzlake legen) mettre dans la saumure, mariner, ⚙ saumurer; eingepökelte Nahrungsmittel, oft: marinade *f/sg.* — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.*, ↘ **Ein-pökelung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. salaison *f*, marinage *m*, ⚙ saumurage *m*.
ein-polig (ˌ⏑) *a.* ㉔, **Ein-poligkeit** (ˌ–) *f* ㊹ *sans pl.* v. ein-... *a/n. c.*
ein-poltern ↘ (ˌ⏑) *v/n.* (*av.* s*n*) ㉑a. *sép.* (V.) entrer avec beaucoup de bruit.
ein-prägen (ˌ⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. meist: (sich) ~ (s')imprimer (a. *fig.*), (so, daß ein Bild zurückbleibt) (s')empreindre, nur *fig.* (s')inculquer. — 2. Bsd. Fälle: (sich) dem Gedächtnisse ~ (se) graver dans la mémoire; sich (*dat.*) et. tief ~, bisw. se pénétrer de qc.; J-m e-e Lehre ~ bisw. imprégner q. d'une doctrine; phls. sich den Sinnen ~d: ↘ impresse — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ein-prägung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. impression *f* (auch *fig.*); ↘ engravure *f*.
ein-predigen (ˌ⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) auf J.~: F sermonner q. — II. *v/a.* 1. J-m et. ~ prêcher q. sur qc., inculquer qc. à q. 2. ↘ J. ~ endormir q. par ses sermons. — III. **sich** ~ *v/réfl.* s'exercer (ou s'habituer) à prêcher.
ein-pressen (ˌ⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. meist: presser, serrer, (zs.-pressen) comprimer; sich den Leib zu sehr ~, oft: se serrer trop; eingepreßt sitzen être serrés. — Ausn. v. 1: 2. ⚙ kleine rundliche Falten ~ gaufrer à la paille; Buchbinderei: Filetten, li'nienförmige Zierrathen ~ fileter, pousser des filets; Vergolderei: Goldfäden ~ catir les filets. 3. (pressend ein-drücken) enfoncer.
ein-proben (ˌ⏑), **ein-probi(e)ren** (ˌ–ˌ⏑) beide: *v/a.* ㉑a. *sép.* essayer (de faire entrer); thé. ein Stück ~ répéter ...
ein-prügeln (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-bläuen I. 3. [dreur.
Ein-puderer ⚙ (ˌ⏑⏑) *m* ㊹a. saupou-
ein-pudern (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meist: poudrer. — 2. Ausn. von 1: a) ⚙ Gießerei: die Form ~ saupoudrer ...; b) ⚔ das Feuerwerk ~ amorcer les artifices. [schlagen.
ein-puffen (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-
ein-pummeln F (ˌ⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* = ein-mummeln. [per dans ...
ein-pumpen (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* pom-
ein-puppen (ˌ⏑) I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* se métamorphoser en chrysalide. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* métamorphose *f* en chr.
ein-purzeln F (ˌ⏑) *v/n.* (*av.* s*n*) ㉑a. *sép.* = ein-fallen I. 9.
ein-quarti(e)ren (ˌˌ⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich) ~ (se) loger (auch ⚔), (s')installer; ⚔ délivrer les billets de logement, loger; ein-quartiert s*n* être logé chez l'habitant. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ein-quarti(e)rung** *f* ㊹ 1. analog ~ I.: installation *f*; ⚔: a) logement *m* (de soldats), ↘ billettement *m*, b) soldats *m/pl.* en logement. 2. Bsd. Fall: ⚙ Zimmerei: (Stufennuth) emmarchement *m*.
Ein-quarti(e)rungs-... (ˌˌ⏑...) in Zsgg. mit *s.* analog „ein-quarti(e)ren", zB. ~**zettel** *m* billet de logement.
ein-quellen (ˌ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* tremper, faire gonfler (dans de l'eau bouillante); ⚙ Böttcherei: combuger; Brauerei: die Gerste ~ tr. (ou mouiller) l'orge. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* mouillage *m*.
Ein-quell-Wasser ⚙ (ˌ.⏑) *n* ㊾a. *sans pl.* Brauerei: trempe *f*. [ein-quirlen.
ein-querlen ↘ (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =
ein-quetschen (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* 1. froisser; völlig eingequetscht s*n*, etwa: être serré comme dans un étau ou F comme harengs en caque ou comme des anchois. 2. (durch Quetschen hineinbringen) faire (r)entrer en froissant ou en écrasant.
ein-quirlen (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Ei in eine Brühe ~ battre un œuf dans une sauce (au moulinet), lier une sauce avec un œuf.
ein-rahmen (ˌ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. mst. encadrer, enchâsser (dans une bordure) (*ant.* aus-rahmen). 2. Bsd. Fall: ein Stück Zeug zum Sticken, e-n Kupferstich ~ monter une broderie, une gravure; ⚙ Tuch ~ ar(r)amer ... — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ein-rahmung** *f* ㊹ encadrement *m* (auch *fig.*); enchâssement *m*.
Ein-rahmungs-... (ˌ⏑...) in Zsgg. mit *s.* analog „ein-rahmen", zB. ~**geschäft** *n* commerce *m* d'encadrement.
ein-rammeln (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ⚙ = ein-rammen. 2. F: mettre en désordre en se remuant.
ein-rammen ⚙ (ˌ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Pfähle ~ enfoncer ... (avec le mouton ou la hie), hier, ficher, *abs.* arch. piloter; wieder ~ reficher; ~ bis zum Versagen enfoncer à refus de mouton; der Pfahl läßt sich nicht tiefer ~ ... est au refus. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* analog ~ I.: enfoncement *m*, hiement *m*, pilotage *m*.
ein-randen ㉑b., **-rändern** ㉑a. (beide: ˌ⏑) *v/a.* *sép.* entourer d'une bordure.
ein-rangi(e)ren ⚔ (ˌj-⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-reihen I. 1. u. II.
ein-rathen ↘ (ˌ⏑) ㉚p. (v. rathen) *sép.* *v/a.* (öfterr.) auf et. ~ = an-rathen.
ein-räuchern (ˌ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* enfumer, chm. fumiger. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ein-räucherung** *f* ㊹ fumigation *f*.
ein-räumen (ˌ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (*ant.* aus-räumen) Möbel ꝛc.: ranger, (re-) mettre à sa place; (sich) eine Wohnung ~ (s')emménager, ❁ Waaren ~ (auf's Lager bringen) emmagasiner, (wieder einpacken) détaler. 2. (abtreten) céder, *pfort* abandonner. 3. (zugestehen) et. ~ accorder (ou concéder) qc., convenir de (ou tomber d'accord sur) qc.; ich räume ein, daß ... je veux bien que ..., j'admets que ...; Sie räumen dem Zufall viel ein, bisw.: vous faites une grande part au hasard; ~d concessif. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ein-räumung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. zu 1: emménagement *m*; ❁ emmagasinage *m*, détalage *m*. Zu 2: cession *f*, abandon *m*. Zu 3: concession *f*.
Ein-räumungs-..., ein-räumungs-... (ˌ⏑...) in Zsgg. mit *s.* und *adv.* analog „einräumen", zB. ~**satz** *m gr.* proposition *f* concessive; ~**weise** *adv.* par concession.
ein-raunen ↘ (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-flüstern. [= ein-flut(h)en.
ein-rauschen (ˌ⏑) *v/n.* (*av.* s*n*) ㉑c. *sép.*
ein-rechen (ˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. amasser avec le râteau. 2. fast † = ein-rechnen.
ein-rechnen (ˌ⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* comprendre dans un compte; die Kinder mit eingerechnet y compris (en comptant ou en y comprenant) ...
Ein-rede (ˌ⏑) *f* ㊳ 1. objection, (Widerspruch) contradiction. 2. drt. exception; gegen et. ~n vorbringen, oft: exciper de qc.
ein-reden (ˌ⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~: a) inspirer qc. à q. (par la parole); J-m Muth ~ inspirer (ou donner) du courage à q., encourager q.; b) (J-m et. glauben machen) porter q. à croire qc.; Das lasse ich mir nicht ~ on ne me fera pas croire (F avaler) cela; er redet sich (*dat.*) ein, daß ... il s'imagine (ou se figure) que ...; ihre Mutter redet ihr ein, daß sie schön ist, bisw. F ... lui chante sur tous les tons qu'elle est belle; c) (zu et. bereden) persuader qc. à q., persuader q. que ... — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (zureden) J-m ~ chercher à faire entendre raison à q., chercher à persuader q.; sich (*dat.*) nicht ~ lassen ne pas entendre raison. 2. in et. ~: a) (sich redend ein-mischen) se mêler à la conversation, (unterbrechen) interrompre; b) (widersprechen) faire des objections à qc., contredire qc. — III. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* analog ~ I. und II., zB. zu I.: inspiration *f*, persuasion *f*. Zu II. 2 a: interruption *f*. Zu II. 2 b: = Ein-rede. [dicteur.
Ein-reder ↘ (ˌ⏑) *m* ㊹a. contra-
ein-reffen ⚓ (ˌ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* prendre des ris, riser ou carguer. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* risade *f*.
ein-registri(e)ren (ˌgh⏑ˌ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* enregistrer. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ein-registri(e)rung** *f* ㊹ enregistrement *m*.
ein-regnen (ˌ⏑) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. *v/imp.* es regnet hier ein la pluie entre ici. 2. (regen-artig eindringen) Prügel regneten auf ihn ein les coups pleuvaient sur lui. — II. *v/a.* (fast nur im passé gbr. **ein-geregnet** s*n*) 1. être arrêté (ou confiné) par la pluie. 2. être trempé par la pluie. — III. **sich** ~ *v/réfl.* der Morgen regnet sich ein (setzt sich mit Regen fest) la matinée annonce de la pluie pour la journée ou une journée pluvieuse.
Ein-reibe-... (ˌ⏑...) in Zsgg. mit *s.* analog „ein-reiben", zB. ~**salbe** *f* onguent *m* pour frictions.
ein-reiben (ˌ⏑) I. *v/a.* ㉚o. *sép.* 1. Brot ꝛc. in eine Schüssel ~ râper du pain, &, dans un plat. 2. (auch **sich** ~ *v/réfl.*) faire entrer

en frottant; Flasche mit eingeriebenem Glas-stöpsel flacon avec un bouchon usé à l'émeri(l) (ou frotté avec de l'émeri(l)); Fleisch mit Salz ~, das Salz in das Fleisch ~ frotter la viande avec du sel; die Salbe ꝛc. auf den Arm, (sich *dat.*) den Arm mit der Salbe ꝛc. ~ (se) frictionner le bras avec l'onguent; sich (*ac.*) mit Fett ~ se frotter de graisse, se graisser; *fig.* ich werde es ihm ~ (er soll daran denken), etwa: F je le lui ferai payer cher. — II. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-reibung** *f* ㊾ frottement *m*, méd. E~ mit Salben ꝛc. friction *f*. — *B.* nur: **Ein-reibung** *f*: méd. (Medikame'nt zum Einreiben) friction *f*, ⚙ liniment *m*; Lehre von den E~en: ⚙ anatripsiologie.

ein-reichen (ˉᴗ) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. meist: présenter, remettre. — 2. bsd. Fälle: drt. Beweisstücke ~ produire des preuves; ein Gnaden-gesuch ~ se pourvoir en grâce; seine Gegen-schrift ~ fournir ses réponses; eine Klage bei Gericht ~ se plaindre (ou déposer une plainte) en justice. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-reichung** *f* ㊾ présentation *f*; production *f* de ...

ein-reifen (ˉᴗ) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* ⚙ Böttcherei: cercler. — II. *v/n.* (*av.* ſn) se couvrir de givre. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-reifung** *f* ㊾ cerclage *m*.

ein-reihen (ˉᴗ) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. mettre dans le(s) rang(s) ou dans la série, ranger (dans la série, &); ⚔ (zum Kriegsdienst annehmen) enrôler; einer Kompagni'e eingereiht sein figurer sur les cadres d'une ... 2. Näherei: (heften) faufiler, (verloren heften) bâtir; Perlen ~ (auf einen Faden ziehen) enfiler ...; ⚙ Weberei: = ein-passi(e)ren. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-reihung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., ꝫB. zu 1: enrôlement *m*. Zu 2: faufilure *f*, enfilure *f*. — 2. Bsd. Fall: ⚙ Weberei: remettage *m*.

Ein-reiher ⚙ (ˉᴗ) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ ~(in) der Kettenfäden am Seide-webstuhle remetteur *m*, ...euse *f*.

ein-reihig (ˉᴗ) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-reimig (ˉᴗ) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-reißen (ˉᴗ) Ⓝn. *sép.* I. *v/a.* 1. et. ~ déchirer (ou faire une déchirure à) qc. 2. (ein-bohren) die Krallen in's Fleisch ~ enfoncer les griffes dans la chair. 3. Umrisse mit dem Griffel ~ tracer (ou esquisser) ... 4. (umstürzen machen) allgemein: démolir (auch *fig.*); ein Haus ~, auch: abattre ...; einen Damm ~, auch: détruire ...; ⚙ Mauerwerk ~, auch: démaçonner; Festungswerke ~, auch: raser (= schleifen); *prv.* ein eingerissenes Haus ist halb gebaut château abattu est à moitié refait; *fig.* ein Syste'm ~ démolir (ou détruire) ... — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. (einen Riß bekommen) se déchirer, se fendre. 2. *fig.* (sich verbreiten) se propager, se répandre, meist *mv.part* (fortschreiten) faire des progrès, progresser; v. Gewohnheiten: s'introduire, *pfort* prendre racine, s'enraciner; tief eingerissenes Übel mal *m* invétéré ou profondément enraciné; von Krankheiten, oft: commencer à sévir, gagner. 3. ⚙ von einem Bohrer: (ungleichmäßig bohren) brouter. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-reißung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., ꝫB. zu I. 1: déchirement *m*. Zu I. 2: enfoncement *m*. Zu I. 3: tracement *m*. Zu I. 4: démolition *f*, destruction *f* (beide auch *fig.*); démaçonnage *m*; rasement *m*. Zu II. 2: propagation *f*, progrès *m*. [(auch *fig.*).

Ein-reißer (ˉᴗ) *m* ㊵a. démolisseur

Ein-reiß-Haken ⚔ (ˉᴗ-ˉᴗ) *m* ㊵b. démolisseur.

ein-reiten (ˉᴗ) Ⓝn. (*prés. de l'ind.* et *impér.* Ⓑb.) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) faire son entrée à cheval. — II. *v/a.* 1. ein Pferd ~ dresser un cheval de selle. 2. *fig.* = ein-pauken. 3. enfoncer (ou briser) en allant à cheval. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Ein-ritt.

ein-renkbar (ˉᴗ-) *a.* ㉔ chir. réductible; nicht ~ irréductible.

ein-renken (ˉᴗ) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* bsd. chir. ausgerenkte Gelenke wieder ~ remboîter, remettre, ⚙ réduire. P rebouter. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-renkung** *f* ㊾ remboîtement *m*; nur chir.: ⚙ réduction *f*, Appara't zum E~: ⚙ réducteur *m*.

Ein-renker (ˉᴗ) *m* ㊵a. 1. (Person) ~ verrenkter Glieder redresseur, renoueur, P rebouteur. 2. (Appara't) ⚙ réducteur.

Ein-renk-Lade (ˉᴗ-ˉᴗ) *f* ㊳ chir. banc *m* d'Hippocrate.

ein-rennen (ˉᴗ) Ⓒa. (v. rennen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) auf J. ~ fondre sur q. — II. *v/a.* 1. die Thüre ꝛc. ~ enfoncer (ou briser) en courant contre ...; sich aus Verzweiflung den Schädel ~: F se briser la tête contre la muraille; dumm, um Wände mit ihm einzurennen bête à manger du foin. 2. J-m die Lanze ~ (trans)percer q. d'un coup de lance, passer à q. la lance à travers le corps.

ein-richtbar (ˉᴗ-) *a.* ㉔ = ein-renkbar.

ein-richten (ˉᴗ) Ⓑb. (G. VII. 169. 3. *pers. sing. prés.* auch: ein-richt) *sép.* I. *v/a.* 1. (dem Zwecke gemäß gestalten) meist: arranger, disposer, *pfort* organiser; einen Platz zu einem Balle ~ arranger (ou disposer) ... pour le bal; einen Ball ~ organiser un bal. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) et. zu et. ~ (richtig an-passen) accommoder (adapter ou ajuster) qc. à qc.; es so ~, daß ... faire en sorte que ...; man hat es weise so eingerichtet, daß ..., oft: on a sagement établi que ...; et. nach et. ~ régler qc. sur qc., conformer (ou proportionner) qc. à qc.; genau ~ (ab-zirkeln), oft: compasser; es ist Alles auf's Beste in der Welt eingerichtet tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes; die Dinge zu seinem Vortheile ~, oft: tourner ... à son avantage; sein Haus, s-e Wirthschaft ~ monter (ou faire) sa maison, monter son ménage; Schulen ꝛc. ~ établir (ou instituer) ...; b) ♪ Gesangstücke für gewisse Stimmen ~ chausser les voix à leur point; c) ⚙ arch. nach der Flucht ~ dresser à la ligne ou d'alignement; Maschinenwesen: (gerade richten) dégauchir; d) ⚓ Schiffszimmerei: ein Holz so ~, daß es auf ein anderes schließt étriquer. 3. J. (sein Haus) ~ emménager q.; gut eingerichteter Mann, oft: homme *m* bien casé. 4. ch. = ein-stellen I. 2. 5. Arithmetik: eine gemischte Zahl ~ réduire un nombre mixte en fraction. 6. chir. gebrochene Knochen ~ remboîter; ausgetretene Eingeweide ~ remettre; von beiden auch: ⚙ réduire. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. sich so ~, daß ... s'arranger de manière à ... (*inf.*) ou à ce que ... (*subj.*), se mettre sur le pied de ... (*inf.*); sich einzurichten wissen savoir s'arranger, F sav. se tourner (vgl. 2); sich auf et. ~, oft: se precautionner pour qc.; sich mit s-m Weine ~, oft: se modérer sur le vin; sich nach et. ~ se régler sur qc.; sich nach J-m ~, bisw. se composer sur q.; sich (häuslich) ~ se mettre dans ses meubles, s'emménager; sich bequem ~, bisw.: F faire sa petite bouillotte. 2. *abs.* (sparsam sein) être économe. — III. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-richtung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., ꝫB. zu 1: arrangement *m*, disposition *f*; organisation *f*. Zu 2: accommodement *m*; ajustement *m*; conformation *f*, proportionnement *m*; établissement *m*; institution *f*; alignement *m*; ⚙ dégauchissage *m*. Zu 3: emménagement *m*. Zu 5: réduction *f*. Zu 6: réduction *f*, remboîtement *m*. — 2. Bsd. Fälle: chir. = ein-renken II.; E~ e-s Knochenbruchs, oft: coaptation *f*; E~ eines Eingeweidebruchs, oft: taxis *m*. — *B.* nur: **Ein-richtung** *f*: innere E~ (Bau-art) structure (interne), (Getriebe) mécanisme *m*; zweckmäßige E~, oft: économie; E~ eines Zimmers: ameublement *m*; die ganze E~ und Ausschmückung eines Zimmers, oft: garniture; E~ der Forstverwaltung régime *m* forestier; E~ der stehenden Heere système *m* des armées permanentes.

Ein-richter (ˉᴗ) *m* ㊵a. 1. ordonnateur, (Stifter) organisateur. 2. chir. = Ein-renker.

ein-riegeln (ˉᴗ) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* (sich) ~ (s')enfermer au verrou, (se) verrouiller.

ein-rieseln (ˉᴗ) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *sép* auf die Wiese ~ (lassen faire) ruisseler sur ...

ein-ringelbar (ˉᴗ-) *a.* ㉔ vét.: ⚙ infibulable.

ein-ringeln (ˉᴗ) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* vét. die Zeugungsglieder ~: ⚙ infibuler. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.*: ⚙ infibulation *f*. [chirure *f*.

Ein-riß ↘ (ˉᴗ) [ein-reißen] *m* ㉝ dé-

Ein-ritt (ˉᴗ) [ein-reiten] *m* ㊳ entrée *f* (à cheval).

ein-ritzen (ˉᴗ) *v/a.* Ⓒc. *sép.* 1. die Haut ꝛc. ~ inciser légèrement (ou entamer) ...; ⚙ fendiller. 2. einen Namen ꝛc. in et. ~ graver (ou tracer) ... sur qc.

ein-rollen (ˉᴗ) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *sép.* 1. (sich) ~ (s')enrouler. 2. ⚙ sich am Rande ~ (sich kräuseln) se coffiner. — II. **ein-gerollt** *part.p.* et *a.* ㉔: a) ⚘ involuté, involutif; mit eingerollten Blättern involutifolié; b) zo.: von Schnecken-häusern: (flach) eingerollt: ⚙ involvé. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-rollung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II.: roulure *f*, ⚘ involution *f*. — 2. Bsd. Fall: E~ des Jagdpulvers in Päckchen pliage *m*.

ein-rosten (ˉᴗ) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓑb. *sép.* se couvrir de rouille, se rouiller; *fig.* in der Provinz ~ se rouiller, s'enrouiller, s'encroûter; eingerosteter Peda'nt, bisw.: F pédant *m* encroûté; eingerostetes Übel mal *m* invétéré ou enraciné.

ein-rückbar (ˉᴗ-) *a.* ㉔ * insérable.

Ein-rück(e)-... ⚙ (ˉᴗ(ᴗ)...) in Zsſg. mit s. I. analog „ein-rücken", ꝫB. ~ **und Aus-rück-Hebel** *m* levier d'embrayage et de désembrayage. (Vgl. Ein-rückungs-...) — II. Bsd. Fälle: ~**kerbe** *f* entaille des arbres tournants d'embrayage, auch: enclanche; ~ **und Aus-rück-Vorrichtung** *f* modificateur *m*, embrayage *m*; ~**zeug** *n* embrayage *m*.

ein-rucken F (ˉᴗ) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *sép.* provS. = ein-rücken II. 1.

ein-rücken (ˉᴗ) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. et. in et. ~ faire entrer (introduire ou intercaler) qc. dans qc.; bsd. oft: eine Anzeige in die Zeitung ~ insérer ... 2. (einwärts rücken) rentrer, reculer; ⚙ Maschinenw. embrayer, (ein-haken) enclancher; ein- und aus-rücken embr. et désembrayer; typ. eine Zeile ~ (a. *v/n.* **mit** der Z. ~) (r)enfoncer une ligne. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. v. Truppen ꝛc.: in einen Platz ~ entrer (ou faire son entrée) dans ...; von Urlaubern: (wieder) ~ avoir fini son congé; in J-s Stelle ~ remplacer q., succéder à q. dans un emploi; östr. F (zur großen Armee) ~ mourir. 2. typ. **mit** der Zeile ~ v. ~ I. 2. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-rückung** *f* ㊾ analog ~ I., ꝫB. zu 1: introduction *f*, intercalation *f*; insertion *f*. Zu 2 ⚙: embrayage *m*; enclanchement *m*; typ. renfoncement *m*. Zu II: entrée *f*.

Ein-rückungs-... (ˉᴗ...) in Zsſg. mit s. analog „ein-rücken", ꝫB. ~**gebühren** *f/pl.* frais *m* d'insertion. (Vgl. Ein-rück(e)-...)

ein-rudern (ˉᴗ) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *sép.* in eine Bucht ~ ramer dans ...

ein-rufen ↘ (ˉᴗ) I. *v/a.* Ⓝq. *sép.* 1. = herein-rufen. 2. = ein-berufen. 3. b. Auktio'nen: racheter. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-rufung** *f* ㊾ Zu I. 3: rachat *m*.

Ein-rufungs-... ↘ (ˉᴗ...) in Zsſg. mit s. meist: ... de rachat, ꝫB. ~**preis** ✱ *m* prix de rachat; auch ⚔ = Ein-berufungs-...

ein-rühren (ˉᴗ) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. meist: délayer, détremper (beide auch ⚙). — 2. Bsd. Fälle: a) ⚙ Mörtel ~ gâcher (ou corroyer) du mortier; den Papi'er-teig ~ affleurer; typ. die Farbe ~ mêler le vernis avec le noir; b) *fig.* F J-m et. ~ = ein-brocken 2. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-rührung** *f* ㊾ ana-

log ~ I., zB. délaiement *m*, délayage *m*; ⚙ affleurage *m*. [ab-runden.

ein-runden ⚒ (‿⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* = **ein-runzeln** (‿⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* retrécir, se ratatiner. [ab-rupfen. 2. brouter.

ein-rupfen ⚒ (‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. =

ein-rüsselig (‿⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-rußen (‿⏑ und ‿⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* couvrir (ou enduire) de suie.

Eins (‿) *f* ㊾ v. ein I.

Eins-... (‿...) in Zsfg. v. ein-...

Ein-saat (‿‿) *f* ㊾ agr. (Säen und Saatkorn) semailles *f/pl.* [ser, empocher.

ein-säckeln (‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* embour-

ein-sacken (‿⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. Korn *x.* ~ mettre ... en (ou verser ... dans un) sac, ensacher. 2. F (ein-säckeln) embourser, empocher; *co.* ⚒ (essen): F bâfrer; ⚙ die (zu kochende) Seide ~ empocher la soie. — II. ⚒ *v/n.* (*av.* sn) (einsinken) s'affaisser. — III. F sich ~ *v/réfl.* s'envelopper comme dans un sac. — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-sackung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. u. II., zB. zu I. 1: ⚒ ensachement *m*. Zu I. 2: ⚒ emboursement *m*, * empochement *m*. Zu II.: affaissement *m*. — 2. Bsd. Fall: ⚕ méd. (en)chatonnement *m*. [F * empocheur.

Ein-sacker (‿⏑) *m* ㊵a.: ⚒ ensacheur;

ein-säen (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. Samen in's Feld ~ semer ...; das Feld ~ ensemencer ... (v. be-säen I. 1). — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-sä-ung** *f* ㊾ ensemencement *m*; chm. (abergläubisches Verfahren behufs vermeintlicher Vertreibung von Krankheiten) insémination *f*.

Ein-sage ⚒ (‿‿⏑) *f* Ⓢ = Ein-spruch.

ein-sägen (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = an-sägen. 2. ⚙ Buchbind.: grecquer. 3. (durch das Gewicht der Säge nach und nach beugen) enfoncer (ou courber) à force de scier. 4. (wien.) F: a) = vor-sagen; b) = an-sagen 4. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* Zu I. 2: ⚙ grecquage *m*.

Ein-sager (‿‿⏑) *m* ㊵a. (von Gesellen) = An-sager.

ein-salben (‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meist: oindre (v. salben). — 2. Bsd. Fälle: mit Pomade ~, oft: pommader; méd. (mit Salbe einschmieren) frotter d'onguent, frictionner; *fig.* F J-m den Rücken ~ (ihn prügeln): P graisser les épaules à q. 3. = ein-balsami(e)ren. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-salbung** *f* ㊾ onction *f*.

ein-salzen (‿⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. saler; Heringe ~ (en)caquer ... 2. F = ver-gelten. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-salzung** *f* ㊾ salage *m*. — III. **Ein-gesalzene(s)** *n* ㉔ salaison *f*. [fischerei: (en)caqueur.

Ein-salzer (‿⏑) *m* ㊵a. saleur; Herings-

Ein-salz-Schaufel ⚙ (‿⏑-‿⏑) *f* Ⓢ Heringsfischerei: braille; Heringe mit der ~ umwenden brailler ...

ein-sam (‿‿) *a.* ㉔ 1. (v. lebenden Wesen u. vom Orte) meist: solitaire (a. die Einsamkeit liebend), isolé, seul; *adv.* isolément; dans la solitude; ~ machen, oft: isoler; ~ leben, ein ~es Leben führen vivre solitaire(ment) ou isolé, mener une vie solitaire ou retirée; ♀ ~e Blumen ... solitaires. — Bsd. Fälle: 2. ~er (entlegener) Ort lieu *m* retiré, solitude *f*, (öder Ort) (lieu) désert *m*; in meinen ~en Stunden dans mes heures de solitude; zo. ~ lebend: ⚕ monozoïque. 3. (geräuschlos) die ~e Mitternachtsstunde l'heure silencieuse (ou solitaire) de minuit.

ein-(samen-)lappig (‿(‿⏑-)‿⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n c.*

ein-samig ♀ (‿‿⏑) *a.* ㉔, **Ein-samigkeit** ♀ *f* ㊾ sans *pl.* v. ein-... *a/n. c.*

Ein-samkeit (‿‿‿) *f* ㊾ 1. isolement *m*, solitude (auch vom Orte); die ~ liebend, oft: solitaire; Hang zur ~ humeur solitaire. 2. = ein-samer Ort (v. ein-sam 2).

ein-sammeln (‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. meist: recueillir; (mühsam zs.-lesen) ramasser; die Stimmen ~: a) recueillir (meist: *mv.part* récolter) les voix; b) *fig.* (sich bewerben) briguer les suffrages.— 2. Bsd. Fälle: Almosen ~, oft: quêter; Beiträge ~, oft: faire une collecte; Feldfrüchte ~ récolter ...; Obst ~ cueillir ...; Kenntnisse ~ amasser (ou acquérir) ...; *fig.* Lorbeeren ~ cueillir des lauriers; Steuern ~ percevoir (ou lever) ... — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-sammlung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. quête *f*; collecte *f*; récolte *f*, cueillette *f*; acquisition *f*; perception *f*, levée *f*.

Ein-sammler (‿⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ collecteur *m*, quêteur *m*, ... teuse *f*.

ein-sanden (‿⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* ensabler; ⚓ engraver. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-sandung** *f* ㊾ ensablement *m*; ⚓ engravement *m*. [dans le cercueil.

ein-sargen (‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre

Ein-sasse (‿⏑) I. *m* ㉜ = Insasse. — II. ⚙ *f* Ⓢ Zimmerei: entaille; gerade ~ ent. carrée.

ein-satteln (‿⏑) I. sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* ein Bergpaß sattelt sich ein, etwa: ... s'abaisse en forme de selle. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-sattelung** *f* ㊾ *fig.* = Paß I. 3.

Ein-satz (‿) [ein-setzen] *m* ㉛ 1. ⚒ = ein-setzen II. 2. (Karten-)Spiel: meist: enjeu, ⚒ vade *f*; auch: Lotterie: mise *f*. — 3. Bsd. Fälle zu 2: die Einsätze (Alles was im Einsatz-körbchen liegt), bisw. le panier; l'Hombre: doppelter ~ des Kartengebers poulan; den ~ gewinnen (Bête machen) gagner la bête; Biribi- und Hock-Spiel; seinen ~ vier und sechszig Mal gewinnen gagner un plein; Krimpel-Spiel: den ersten ~ machen ouvrir; Wett-rennen: dreihundert Franken ~ ... d'entrée, Einsätze der Wetter poule *f/sg.* 4. provS.: (Pfand beim Leihen) gage. 5. (et., das als hineingehörig in et. Anderes eingesetzt w.) an Eßtischen: rallonge *f*; e-s Waschtisches *x.*: garniture *f*; ♪ ~ eines Blase-Instrumentes pièce *f* de rechange; krauser ~ am Mannshemde jabot. 6. (Geräthschaften v. abnehmender Größe, wovon je die nächst kleinere in der nächst größeren ist) assortissoire *f*; ~ von Bechern, Schachteln pile *f* de gobelets, de boîtes; von Kesseln: fourrure *f*; zinkener ~ von Särgen double cercueil en zinc (renfermé dans un cercueil de bois); v. Einsatz-gewicht; ~ v. sechs Schachteln, bisw.: sixain; ~ v. Schüsseln zum Abholen des Essens: ménagère *f*. 7. (Behälter zum Einsetzen von Fischen) vivier, réservoir. 8. ♪ (Eintreten einer Stimme) rentrée *f*. 9. ⚙ agr. (eine Presse voll Trauben) marc; Lohgerberei: tannage; Metallwerk: ~ des Puddel-Ofens charge *f*.

Ein-satz-... (‿...) in Zsfg. mit *s*. I. analog „Ein-satz", zB. **~preis** *m* prix de mise. — II. Bsd. Fälle: **~becher** *m* assortissoire *f*, pile *f* de gobelets; **~eisen** ⚙ *n* Kupferschmiede: pied *m* de biche; **~gewicht** ⚙ *n* pile *f* de cuivre, poids *m/pl.* à gobelet; **~härtung** ⚙ *f* Metallurgie: trempe en paquet; **~körbchen** *n* Spiel: panier *m*; **~platte** ⚙ *f* applique; **~raum** ⚙ *m* des Flamm-ofens autel; **~röhre** *f* allonge, ⚙ boisseau *m*; **~rose** ⚙ *f* arch. rosace; **~schachtel** *f* assortissoire; **~schachteln** *pl.* boîtes en paquet; **~schrote** ⚙ *f* Schlosserei *x.*: tranchet *m*; **~spitzen** ⚙ *f/pl.* Spitzenfabrik: entoilage *m/sg.*; **~stöckel** ⚙ *m* Schlosserei: tasseau; **~streifen** *m* bsd. an Frauenwäsche u. ⚙ Weberei: entre-deux, lapet; **~stück** *n* corps *m* de rechange; ♪ zu e-m Horne, e-r Trompete: ton *m*; als ~st. verwendbar, oft: rapportable; **~summe** *f* (somme des) enjeux *m/pl.*; **~teich** *m* vivier; **~thüre** ⚙ *f* e-s Flamm-ofens porte de charge.

ein-sauen P (‿‿⏑) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich) ~ (se) salir, P (se) cochonner.

ein-säuern (‿‿⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Brot ~ mettre du levain dans la pâte (pour l'aigrir); ⚙ die Stärkemasse ~ mettre ... en trempe. 2. Kochkunst: confire au vinaigre, mariner.— II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: ⚙ mise *f* en trempe; marinage *m*. [boire.

ein-saufen P (‿‿⏑) *v/a.* ㉚e. *sép.* avaler,

Ein-sauge-... (‿‿...) in Zsfg. mit *s*. analog „ein-saugen", zB. **~ader** *f* veine absorbante; **~gefäß** *n* an. vaisseau *m* absorbant, oft: système *m* absorbant ou lymphatique; **~mittel** *n/pl.* (médicaments *m*) absorbants *m*; **~rohr** *n* oder **~röhre** *f* tube *m* absorbant, auch: tuyau *m* aspirant.

ein-saugen (‿‿⏑) ㉚g. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: sucer, (einschlürfen) humer, ⚕ inhaler; *fig.* mit der Mutter-milch ~ sucer avec le lait; Vor-urtheile ~, bisw. s'abreuver de préjugés. — 2. Bsd. Fälle: a) eine Flüssigkeit *x.* ~ aspirer ..., (sich damit sättigen) s'imbiber (ou s'imprégner) de ... (*a. fig.*), (dieselbe aufzehren) absorber ...; die Pflanzen saugen die Feuchtigkeit der Erde ein ... absorbent (ou pompent) ...; fähig einzusaugen: ⚕ absorptif; b) ⚙ die Farben ~ faire emboire les couleurs; vom Leder: Wasser ~ (é)ponger ...; pho. das Licht wird von einer Substanz eingesogen la lumière s'emmagasine. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. (sich in etwas fest saugen) s'attacher (ou se fixer) en suçant. 2. v. Farben *x.*: s'emboire. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I.: ⚕ inhalant, aspirateur; absorbant. — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ein-saugung** *f* ㊾ analog ~ I., zB.: ⚕ succion *f*, inhalation *f*; aspiration *f*; absorption *f*; bsd. ♀ imbibition *f*; imprégnation *f*; ⚙ emmagasinage *m* de la lumière.

ein-säumen (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ourler (v. säumen).

ein-säurig (‿‿⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-säuseln (‿‿⏑) ㉑a. *sép.* *mfort* als einsausen. I. *v/n.* (*av.* sn) entrer en gazouillant ou en murmurant. — II. ⚒ *v/a.* Z. ~ = ein-lullen.

ein-sausen (‿‿⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) entrer avec bruit. — II. ⚒ *v/a.* = einschläfern. [dans ... (en grattant).

ein-schaben (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre

ein-schachern (‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* acheter ou acquérir (en brocantant); *abs.* brocanter.

ein-schachteln (‿⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. a) in eine Schachtel thun; b) wie Ein-satzschachteln in ea. fügen: emboîter; *fig.* s-e Sätze ~ embrouiller (ou enchevêtrer) ... 2. méd. Anhänger der Lehre v. den eingeschachtelten Urkeimen: ⚕ infinitoviste *m*, évolutioniste *m*. — II. sich ~ *v/réfl.* F *co.* sich ~ (zB. in e-n engen Wagen) s'encaquer. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-schachtelung** *f* ㊾ 1. analog ~ I.: von Waaren u. Physiologie: E~ der Keime emboîtage *m*, emboîtement *m*; *fig.* embrouillement *m*, enchevêtrement *m*. 2. Bsd. Fall: ⚕ phls. Lehre von der E~ (Bildung der lebenden Wesen durch Entwickelung der vorher existirenden Keime) évolution *f* organique.

Ein-schachtelungs-Lehre (‿⏑⏑-‿⏑) *f* Ⓢ = ein-schachteln III. 2.

ein-schaffen (‿⏑) *v/a.* *sép.* *A.* ㉚r. implanter en créant. — *B.* ㉑a. transporter dans ... [ver-schalen.

ein-schalen ⚙ (‿‿⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

ein-schalig (‿‿⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-schalten (‿⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. meist: intercaler (auch ⚙ typ.); eingeschaltete Erzählung récit *m* intercalé, épisode *m*; ein Wort, einen Satz ~ intercaler (ou insérer) ... (beide gleich). — 2. Besonderer Fall: et. in eine Schrift ~ (das nicht hineingehört) interpoler qc. ...; (österr.) im Amtsblatte ~ publier. — II. **eingeschaltet** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. in eine Erzählung eingeschaltet, oft: épisodique; eingeschalteter Satz parenthèse *f*; ast.: ⚕ intercalaire. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ein-schaltung** *f* ㊾ I. analog ~ I.: intercalation *f* (auch ⚙ typ.); insertion *f*; interpolation *f* (auch math.); publication *f*. — 2. Bsd. Fälle: ♪ E~ dreier Noten im Kirchengesange circonvolution *f*, periélèse *f*; *gr.* E~ e-s Buchstabens oder einer Sylbe: ⚕ épenthèse *f*; willkürliche E~ e-s Konsonanten: ⚕ paremptose *f*.

Ein-schalter (‿⏑) *m* ㊵a. intercalateur; (fälschender) interpolateur.

Ein-schaltungs-..., ein-schaltungs-... (‿⏑...) in Zsfg. mit *s*. u. *adv.* I. analog „einschalten", zB. **~verfahren** *n* math. méthode *f*

des interpolations. — II. Bsd. Fälle: ~weise *adv.* en parenthèse; ~zeichen ⚒ *n* parenthèse *f* (mehr gbr. Parenthe'se). [retrancher.

ein-schanzen ⚔ (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.*

ein-schärfen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ recommander (*pfort* enjoindre ou intimer) qc. à q. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ein-schärfung** *f* ㊾ recommandation *f*, injonction *f*. [mande (ou enjoint) qc.

Ein-schärfer (⏑⏑) *m* ㊵a. qui recom-

ein-scharren (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* enterrer, enfouir (vgl. ein-graben I. 1). — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ein-scharrung** *f* ㊾ enterrement *m*, (bsd. v. gefallenen Thieren) enfouissement *m*.

Ein-scharrer (⏑⏑) *m* ㊵a. enfouisseur.

ein-schatten ⚒ (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* = be-schatten I. 1.

ein-schattig (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-schätzen (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.*, E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ein-schätzung** *f* ㊾ = ab-schätzen.

Ein-schätzer (⏑⏑) *m* ㊵a. = Ab-schätzer.

Ein-schätzungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* = Ab-schätzungs-...

Ein-schau ⚒ (⏑⏑) *f* ㊾ = Ein-blick.

ein-schauen ⚒ (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* in et. ~ jeter un regard sur qc.; *fig.* in et. tiefer ~ approfondir qc. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ein-schau-ung** *f* ㊾ (Lss.) = Ein-blick. [schippen.

ein-schaufeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-

ein-schaukeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. endormir en berçant. 2. ⚙ Tuch ~ plier ...

ein-scheiden ⚒ (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* engaîner. [luire (ou donner) dans ...

ein-scheinen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳o. *sép.*

ein-schenken (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* verser (dans un verre); schenken Sie mir ein! versez-moi (à boire)!; *abs.* servir à boire; *fig.* J-m klaren (od. reinen) Wein ~ dire à q. la vérité entière ou franche, ou ouvrir les yeux à q. (sur qc.).

ein-scheren (⏑⏑) I. *v/a.* ⑳g. *sép.* ⚙ Zimmerei: emboîter (= ein-lassen I. 3); ⚓ ein Tau ~ passer une manœuvre. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl* u. **Ein-scherung** *f* ㊾ ⚙ (assemblage *m* à) emboîtement *m*. [*sép.* agr. engranger.

ein-scheuern (⏑⏑) [Scheuer] *v/a.* ㉑a.

ein-schichten (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. empaqueter dans un certain ordre. 2. ⚒ = ein-schalten I. 1.

ein-schichtig (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c*

ein-schicken (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* an eine Behörde et. ~ envoyer, transmettre (ou faire remettre) qc. à ... — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ein-schickung** *f* ㊾ envoi *m*.

Ein-schiebe-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ein-schieben", zB. ~satz *m* proposition *f* intercalée. — II. Bsd. Fälle: ~brett ⚙ *n* Steinbruch: (am Förderungskasten) lucet *m*; ~essen oder ~gericht *n* entremets *m/pl.*; ~leiste ⚙ *f* Tischlerei: listel *m* d'arête.

ein-schieben (⏑⏑) ⑳f. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: glisser dans qc. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) die Schub-lade ~, oft: fermer le tiroir; F et. ~ (in die Tasche stecken) empocher qc.; b) ⚙ Bäckerei, Töpferei: das Brot, die Töpfe ~ enfourner ...; Tischlerei: die Thürfüllungen ~ encadrer ...; Zimmerei, Tischlerei: (einlochen) enclaver. 3. (zwei Dinge in ea. einfügen) (faire) couler ou glisser, *pfort* fourrer dans ...; eine Stelle ~ intercaler un passage; *mv. part* interpoler (v. ein-schalten); *gr.* eingeschobener Satz proposition *f* intercalée, ☞ incise *f*. 4. J. ~ (in ein Amt) placer q. par faveur, faire un passe-droit en faveur de q.; J. an J-s Stelle ~ substituer q. à q.; widerrechtlich eingeschobene Person personne *f* intruse, intrus *m*. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. se glisser (F se faufiler) dans ... (vgl. sich eindrängen). 2. F s'exercer au jeu de quilles ou à lancer la boule. — III. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ein-schiebung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 2 ⚙: enfournement *m*; encadrement *m*; enclavement *m*. Zu 3: intercalation *f*; interpolation *f*; insertion *f*. Zu 4: passe-droit *m* en faveur de q.; substitution *f*; intrusion *f*. — 2. Bsd. Fälle: chir. E~: a) eines getrennten Darm-Endes in das andere, b) e-r starken Wieke in den Kanal eines Schenkelbruchs: ☞ invagination *f*; path. widernatürliche E~ eines Darmstücks in ein anderes: ☞ intussusception *f*, volvulus *m*.

Ein-schieber (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. (Person) a) intercalateur; b) ⚙ Bäckerei u. Glasfabr.: enfourneur; Bäckerei, auch: maître de pelle; Töpferei: encast(r)eur. 2. (Sache) = Ein-schiebsel.

Ein-schiebsel (⏑⏑) *n* ㊵a. analog „ein-schieben": 1. ce qu'on glisse parmi d'autres choses, chose *f* intercalée, &; *gr.* parenthèse *f*; passage *m* intercalé, interpolation *f*. 2. ⚙ partie *f* enfournée, encadrée, &.

Ein-schieß-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „ein-schießen", zB. ~versuch *m* essai de battre en brèche.

ein-schießen (⏑⏑) ⑳e. *sép.* I. *v/a.* 1. abattre (démolir ou enfoncer) à coups de canon, battre en brèche. 2. (a. sich ~ *v/réfl.*) (sich s')exercer au tir; weitS. in ein Fach ~: a) J. habituer q. à ..., b) sich ~, oft: se faire à ...; auf et. eingeschossen sein, oft: connaître qc. à fond, F être ferré sur qc. 3. ein Gewehr ~ (durch Probeschüsse die Dista'nzen für ein Gewehr bestimmen) éprouver (ou essayer) un fusil, ⚙ fixer la portée d'un fusil de but en blanc. 4. a) (rasch einschieben) falsche Münzsorten unter die guten ~ glisser (furtivement) ...; b) ⚙ Brot ~ = ein-schieben I. 2 b; typ. in die Presse ~ imposer à la presse; Weberei: den Ein-trag durch das Fach ~ tramer (lancer ou chasser) la duite; fein ~ tramer fin; c) ⚓ Ba'llast in ein Schiff ~ lester un navire; d) weitS. ⊕ Geld ~ (einlegen in die Kasse) verser (ou fournir) ...; eingeschossenes Kapita'l mise *f* de fonds. 5. ⚙ Buchbinderei: interfolier (besser: durch-schie'ßen III. 3 b). — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. (einstürzen) s'écrouler (tout à coup). 2. ⚙ Bergbau: (nicht söhlig gegen den Horizo'nt geneigt sein) former un angle avec l'horizon; v. Tuch &c.: = ein-laufen I. 5. 3. ⚒ (= einfallen) venir (subitement) à l'esprit (Lss.). — III. sich ~ *v/réfl.* v. ~ I. 2. — IV. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. zu 1: démolition *f* à coups de canon. Zu 2: exercice *m* au tir. Zu 3: épreuve *f* d'un fusil. Zu 4: ⚙ opération *f* de tramer ou de lancer; ⚓ lestement *m* d'un navire; ⊕ versement *m* de fonds.

ein-schiffen (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) ⚓ entrer dans le port. — II. *v/a.* 1. ⚓ embarquer. 2. P ⚒ (einpissen) enfoncer en pissant ... — III. sich ~ *v/réfl.* ⚓ s'embarquer (nach ... pour ...), se mettre en mer; *fig.* sich ohne Vorräthe ~ s'emb. sans biscuit ou sans boussole; sich wieder ~, oft: se rembarquer. — IV. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ein-schiffung** *f* ㊾ embarquement *m*.

Ein-schiff(ung)s-... ⚓ (⏑⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ein-schiffen", zB. ~morgen *m* matin de l'embarquement. — II. Bsd. Fälle: ~erlaubniß *f* lettre de mer; ~kosten *pl.* (frais *m* d')embarquement *m/sg.*; ~platz *m* embarcadère. [de bardeaux, *fig.* enfermer.

ein-schindeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* couvrir

ein-schippen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* mettre dans ... avec la pelle. [nacher.

ein-schirren (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* enhar-

ein-schlachten (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. ein Schwein &c. ~ tuer ... pour sa provision (de ménage). 2. *fig.* Bauer-höfe ~ incorporer des terres de paysan à la terre seigneuriale. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* durch die v. zu geben, zB. das E~ fängt an on commence de tuer ... [schlafen II. 1 zu 1.

Ein-schlaf (⏑⏑) *m* ㊳ *sans pl.* = ein-

ein-schlafen (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳p. *sép.* 1. s'endormir, *mfort* s'assoupir; wieder ~ se rendormir (vgl. ein-schlummern); bei der Musi'k schläft man ein cette musique (vous) endort; nicht ~ können, bisw. ne pouvoir fermer l'œil, F être brouillé avec son chevet. 2. *fig.*: a) (nachlassen) v. Eifer &c.: se ralentir, se refroidir; die Unterhaltung schlief ein, oft: la conversation languissait; b) (sanft sterben), oft: s'éteindre doucement; im Herrn (oder selig) ~ (mehr gbr. ent-schlafen) s'endormir dans le Seigneur ou du sommeil des justes. 3. von Gliedern: (fühllos sn) s'engourdir: mir ist das Bein eingeschlafen j'ai la jambe engourdie, F j'ai des fourmis dans la jambe. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* 1. analog ~ I., zB. zu 1: assoupissement *m*; meist durch die v. zu geben, zB. ich erwartete sein E~ nicht ... qu'il s'endormît. Zu 2: ralentissement *m*, refroidissement *m*. Zu 3: engourdissement *m*, fourmillement *m*. — 2. Bsd. Fälle: zum E~ langweilig (ennuyeux) à faire dormir, ☞ somnifère; E~ der Fingerspitzen, oft: onglée *f*. [assoupit.

Ein-schläferer ⚒ (⏑⏑) *m* ㊵a. qui

ein-schläfern (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. assoupir, *pfort* endormir (beide auch *fig.*); *fig.* durch Versprechungen ~ end. (ou bercer) ... 2. (un-empfindlich machen) engourdir, ☞ méd. stupéfier; *fig.* den Muth ~ engourdir le ... — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ assoupissant, endormant (letzteres bsd. *fig.*), ☞ soporatif, (médicament *m*) soporifique; ~des Mittel potion *f* opiacée, dormitif *m*, ☞ soporifique *m*, (zugleich beruhigend), oft: sédatif, (zugleich schmerzstillend), oft: anodin, (zugleich betäubend) narcotique *m*, ☞ hypnotique *m*. — III. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ein-schläferung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. assoupissement *m*; engourdissement *m*, ☞ méd. stupéfaction *f*. — IV. ~ *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

Ein-schläferungs-mittel (⏑⏑⏑) *n* ㊵a., ~trank *m* ㉛ = ein-schläferndes Mittel (v. ein-schläfern II.).

ein-schläfrig (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

Ein-schlag (⏑ u. ⏑⏑) *m* ㉛ 1. poignée *f* de main (en signe de consentement). 2. ~ des Blitzes chute *f* de la foudre, coup de foudre. 3. ~ eines Packe'ts, Briefes &c. enveloppe *f*; ⊕: ~ eines Ballens Seide chemise *f* d'une balle de soie, ~ geringerer Waaren, damit diese e-n feineren Anstrich bekommen, oft: habillage. 4. (Rasen-Bekleidung) gazonnage d'une digue, &. 5. = Ein-lage 2. 6. Näherei: re(m)pli, étrécissement; ~ zur Kürzung des Kleidungsstückes troussis. 7. ch. fragments *pl.* d'herbe, &, enfoncés dans les sabots d'un cerf. 8. ⚙ Bergbau: fosses *f/pl.* souterraines où s'amasse l'étain de lavage, ... l'eau salée, &; Perückenmacherei: passée *f*; Weberei: trame *f*, enflure *f*; Seidenweberei: Theil der Kette, die den ~ hält glacis; ~ von Zwirn und Seide estrain; (Maschinengarn) fil de métier à filer en fin; ~ e-s wollenen Gewebes anchue *f*; Weinbereitung: drogue *f* mêlée au vin, bsd. (Schwefelgetränkte Zeug-Streifen) mèches *f/pl.* soufrées. (Vgl. ein-schlagen IV.)

Ein-schlag(e)-... (⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ I. analog „ein-schlagen", zB. ~papier *n* papier *m* d'emballage. — II. Bsd. Fälle: ~faden *m* Weberei: duite *f*, jet de trame; Tuch v. 2000 (2200, 2400) ~fäden vingtain (vingt-deuxain, vingt-quatrain); ~garn *n* fil *m* de métier à filer en fin; ~grube *f* Gärtnerei: jauge; ~messer *n* = Ein-lege-messer; ~seide *f* (soie de) trame; ~späne *m/pl.* Küferei: copeaux soufrés; ~tuch *n* für fortzutragende Waare toilette *f*; ~zeichen *n* Tuchmacherei: faudage *m*.

ein-schlagen (⏑⏑) ⑳r. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — mit Schlägen hineinbringen 1; — Bsd. Fälle 2; — durch Schlagen zerstören 3; — einwickeln 4; — in ein Behältniß thun 5; — beifügen 6; — Lebensmittel &c. ~ 7; — Näherei 8; — einen Weg ~ 9; — ein-üben 10; — ⚙ 11; — die Arme &c. ~ 12. — II. *v/n.* auf J. ~ 1; — Bergbau 2; — ch. 3; — durch Handschlag einwilligen 4; — eindringen 5; — gewaltsam eindringen 6; — die Wünschelruthe schlägt ein 7; — in et. gehören 8; — gerathen 9; —

vom Schweiß ꝛc. 10. — III. sich ~ *v/réfl.* — IV. E~ *n.*

I. *verbe actif.* 1. (mit Schlägen hineinbringen) einen Nagel, Pfahl ꝛc. ~ enfoncer, ficher; wieder ~ reficher; die Klauen in et. ~ enfoncer les griffes dans qc. (vgl. ~ II. *A* 5). — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) Löcher ꝛc. ~ faire ... à coups de marteau (de hache, &); b) ⊕ Keile in et. ~ coincer qc.; mit der Hand-ramme in et. ~ hier (v. ein-rammen); Huf-nägel (aus Un-geschicklichkeit) ungleich ~ brocher ... (en musique); Schieferbruch: eiserne Keile in die Fugen der Schieferblöcke ~ enferrer le chemin; c) *fig.* J-m et. ~ = ein-bläuen I. 3; die Hand ~ v. ~ II. *A* 4. 3. (durch Schlagen zerstören) démolir, briser; den Boden eines Fasses ~, ⚒ ein Faß ~ défoncer un tonneau (vgl. aus-schlagen I. 8, Boden 4); die Fenster ~ casser les vitres; J-m den Hirn-schädel ~ briser le crâne à q.; die Thür ~ enfoncer ...; J-m die Zähne ~ casser les dents à q. 4. (einwickeln) envelopper; ❀ e-n Ballen ~, oft: mettre en chemise; ⊕ in Papi'er ~ habiller; agr., Gärtnerei: couvrir de terre; (die Baumwurzeln bedecken, bis man den Baum wieder einpflanzt) aubiner; Zweige e-s Baumes ~ coucher ...; Kochkunst: Fleisch in Teig ~ mettre ... en pâte. 5. (in ein Behältniß hineinthun) mettre dans ...; in Fässer ~ (Heringe) encaquer, sonst: entonner, mettre en tonneau(x); die gefüllten Pulvertonnen in das Überfaß ~: enchaper la poudre; in Kisten ~ encaisser; Salz ~ mettre ... dans les paniers, &; die Nähnadeln in Briefe ~ mettre ... en paquet; agr. Schweine ~ mettre ... à la glandée; Bienen ~ faire entrer un essaim dans la ruche, mettre un essaim en ruche. (Vgl. a. ein-packen, packen, ein-wickeln). 6. = bei-fügen. 7. Lebensmittel ꝛc. ~ serrer ... pour les conserver. 8. Näherei: e-n Saum am Kleide ~, das Kleid ~ (um es kürzer zu machen) plisser (ou rendoubler) une robe. 9. (conjugué quelquefois avec sn) e-n Weg ~ prendre (ou suivre) une route; den richtigen Weg ~ prendre la bonne voie; den längsten Weg ~ prendre le (chemin le) plus long ou le chemin des écoliers; den kürzesten Weg ~, oft: prendre par le (ou couper au) plus court; schlagen Sie diesen Weg ein, oft: prenez par ici; e-n falschen Weg ~, oft: se tromper de route, se fourvoyer; plötzlich e-n andern Weg ~, oft: se rabattre; *fig.*: den Weg der Güte ~, bisw. tenter la voie de la douceur, eine Laufbahn ~ entrer dans (suivre ou commencer) une carrière. 10. (fechtend ein-üben) (bsd. *v/réfl.* sich) ~ (s')exercer à faire des armes ou à tirer. 11. ⊕ Weberei: tramer, passer (la trame); Weinbereitung: den Wein ~ mécher (ou soufrer) ... 12. ⚒ die Arme ~ croiser ...; die Daumen ~ rentrer ... (mehr gbr. kreuzen, über-einander-schlagen). — II. *verbe neutre A.* (*av.* h.) 1. auf J. ~ fondre (ou se précipiter) sur q. le bâton, &, à la main. 2. ⊕ Bergbau: (schürfen) commencer à fouiller la terre, faire des fouilles. 3. ch. nach e-m Fuchs ~ déterrer un renard. 4. (in J-s Hand) ~ (bei Abschluß eines Handels) toper (ou frapper) dans la main; schlagen Sie ein! touchez-là, topez (là)! (l'affaire est faite). 5. die Klaue schlägt in's Fleisch ein la griffe s'enfonce dans la chair (vgl. ~ I. 1). 6. (gewaltsam ein-dringen) fondre sur qc.; der Blitz (Donner, das Gewitter, Wetter) hat in dies Haus eingeschlagen la foudre est tombée sur ...; *v/imp.* es hat eingeschlagen: a) la foudre est tombée, b) *fig.* le coup a porté; *prv.* v. donnern I. 1 a. 7. Alchemie ꝛc.: die Wünschelruthe schlägt auf Meta'lle, auf Wasser ein la baguette divinatoire indique les métaux, les sources. 8. in et. ~ (dahin gehören) rentrer dans (le domaine de) qc.; Das schlägt nicht in mein Fach ein cela ne rentre pas dans ma spécialité, auch: cela n'est pas de mon ressort ou de mon domaine, F ce n'est pas mon affaire. — *B.* (*av.* sn) 9. (gerathen; *ant.* fehl-schlagen) réussir, avoir du succès; Alles schlägt ihm ein tout lui réussit; dieser Diener ist nicht (gut) eingeschlagen ... n'a pas répondu à l'attente; er schlägt (gut) ein, oft: il tourne bien; dieses Er-eigniß schlägt (gut) ein, oft: F ... tombe bien; die Ernte ist (nicht) eingeschlagen la récolte a été abondante (a manqué). 10. vom Schweiß, von e-r Farbe: rentrer; von e-r Farbe auch: se ternir (G.). — III. sich ~ *v/réfl.* v. ~ I. 10. — IV. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* 1. analog ~ I.—III., zB. zu I. 1: enfoncement *m*, ⊕ fonçage *m*. Zu 2: v. ein-rammen II.; enferrure *f*. Zu 3: démolition *f*, bris *m*; cassement *m*; défoncement *m*. Zu 4: enveloppement *m*; mise *f* en chemise; habillage *m*. Zu 5: encaquement *m* (a. foulage *m*), entonnage *m*; encaissement *m*; mise *f* en paquet. Zu 8: rendoublement *m*. Zu 9: entrée *f* dans (ou choix *m*) d'une route. Zu 10: (exercices *m/pl.* d')escrime *f*. Zu 11: soufrage *m*. Zu II. 2: fouille *f* (auch: creusement *m*). Zu II. 6: chute *f* de la foudre. Zu II. 9: réussite *f*, succès *m*; abondance *f* de la récolte. — 2. Bsd. Fall: ⊕ Tuchmacherei: E~ (Brechen) des Tuches faudage *m*.

Ein-schläger ⊕ (ˊ-ˋ◡) *m* ㊵a. Bergbau: mineur qui commence à creuser une mine ou qui donne le premier coup de pioche.

ein-schlägig (ˊ-ˋ◡) *a.* ㉔ se rapportant, relatif à, correspondant; ~e Behörde autorité *f* compétente. [aus-schlabbern.

ein-schlappen F (ˊ-ˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

ein-schleichen (ˊ-ˋ◡) *v/n.* (*av.* sn) et plus souvent sich ~ *v/réfl.* ⑳n. *sép.* 1. meist: se glisser (ou s'introduire) furtivement dans ..., s'insinuer (F se faufiler) dans ..., entrer par contrebande. — 2. Bsd. Fälle: *fig.* sich in J-s Vertrauen ~, oft: surprendre la confiance de q.; ⚓ sich an Bord ~, oft: passer par-dessus le bord.

ein-schleiern (ˊ-ˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. (als Nonne einkleiden) donner le voile à q.; sich ~ lassen prendre le voile. 2. = verschleiern.

ein-schleifen (ˊ-ˋ◡) I. *v/a.* *A.* ㉑a. *sép.* 1. a) faire entrer sur un traîneau ou une claie; b) weitS. (einschmuggeln) faire entrer par fraude ou contrebande. 2. entrelacer avec un nœud. — *B.* ⊕ ⑳n. *sép.* Bilder in Glas ~ tailler des ... sur le verre; dem Glase eine Hohlfläche ~ chever le ...; einen Stöpsel in eine Flasche ~ roder ... (v. ein-reiben). — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ *B.*: ⊕ chevage *m*; meist durch die *v.* zu geben.

ein-schleppen (ˊ-ˋ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. traîner dans qc. ...: ⚓ ein Schiff ~ traîner ... dans le port; weitS. = ein-schleifen I. 1. 2. eine Krankheit ~ importer (ou introduire) ..., *pfort* traîner ... avec (ou après) soi. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ein-schleppung** *f* ㊾ importation *f*, introduction *f*.

ein-schließbar (ˊ-ˋ-) *a.* ㉔ qui peut s'enfermer; phys. ~: ⚘ coercible.

ein-schließen (ˊ-ˋ◡) ⑳e. *sép.* I. *v/a.* 1. (a. sich ~ *v/réfl.*) meist: (sich) ~ (s')enfermer, zum Verwahren ~ serrer; wieder (auch: enger) ~ resserrer; J. ~ enfermer (ou emprisonner) q. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: mit einem Vorlege-schlosse ~, bisw. encadenasser; ~ (um et. zu verbergen), oft: recéler; in einen Pferch ~ enclore dans un parc, parquer; in eine Zelle ~ enfermer (ou confiner) dans une cellule; sich ~ (v. 1), oft: F se claquemurer; eingeschlossene Luft air *m* renfermé; ⚘ von der Blüthe eingeschlossene Geschlechtstheile étamines *f/pl.* incluses. 3. (einen Raum mit et. umgeben) entourer (ou environner) de qc.; mit einem Graben ~ fossoyer; mit Hecken ~, oft: palissader; Landestheile mit fremdem Gebiet ~ enclaver ...; ⊕ einen Edelstein ~ enchatonner; ⚔: eine Festung ~ bloquer (cerner ou investir) ..., den Feind ~ cerner (ou envelopper) ..., die Belagerer ~, oft: contre-assiéger; ⚓ vom Eise eingeschlossen: a) pris par les glaces, b) von Neufundlandsfahrern: clavé. 4. (in etwas Anderes hüllend einlegen) mettre dans ..., joindre. 5. *fig.* e-n Satz in Klammern ~ mettre ... entre (deux) parenthèses, entre crochets. 6. ⚒ = einschränken; auch sich ~ *v/réfl.*: sich auf et. ~ se borner (ou se restreindre) à qc., ne pas sortir des bornes de (ou se renfermer dans) qc. 7. (in sich begreifen) renfermer (v. begreifen I. 2); das Mittagsmahl mit eingeschlossen jusqu'au dîner inclus(ivement); ~d inclusif, comprenant; faktitiv: ich schließe es mit ein je le comprends dans le nombre, auch: y compris cela ou cela compris; J. in sein Gebe't ~ prier pour q., mettre q. dans ses prières; schließen Sie mich in Ihr Gebe't (mit) ein, oft: ne m'oubliez pas dans vos prières. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. 1, 2, 6. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Einschließung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: meist durch die *v.* zu geben; resserrement *m*; emprisonnement *m*. Zu 2: parcage *m*. Zu 3: entourage *m*; fossoyage *m*; palissadement *m*; enclavement *m*; ⊕ enchatonnement *m*; ⚔ blocus *m*, cernement *m*, investissement *m*, (Eingeschlossensein) inclusion *f*. — 2. Bsd. Fälle: encellulement *m*; réclusion *f*; E~ in ein enges Gefängniß: claustration *f*; E~ in's Innere internement *m*; ch. (nochmaliges) E~ (r)enceinte *f*.

ein-schließlich (ˊ-ˋ◡) *a.* ㉔ (meist mit *gé.*; *ant.* aus-schließlich) y compris, inclus; *adv.* inclusivement. [㊹b. = Ein-schluß-zeichen.

Ein-schließ(ungs)-Zeichen (ˊ-ˋ(◡)-ˋ◡) *n*

ein-schlingen (ˊ-ˋ◡) *v/a.* ⑳a. *sép.* 1. entrelacer, nouer dans ... 2. (gierig einschlucken) avaler (gloutonnement), engloutir.

ein-schlitzen (ˊ-ˋ◡) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* taillader. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* taillade *f*.

ein-schlucken (ˊ-ˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* avaler (auch *fig.*); gierig ~ engloutir (v. einschlingen 2); *fig.* einen Verdruß ~ avaler (F digérer) un chagrin; seine Thränen ~ (verbeißen) dévorer ses larmes.

ein-schlummern (ˊ-ˋ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'assoupir (auch *fig.*); vgl. einschlafen I. 1. u. 2. — II. ⚒ *v/a.* = einschläfern. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* = ein-schlafen II. 1 zu 1.

ein-schlüpfen (ˊ-ˋ◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. u. c. *sép.* (*ant.* aus-schlüpfen) se glisser (ou couler) doucement dans ...

ein-schlürfen (ˊ-ˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* humer, siroter; (in langen Zügen) ~ boire à longs traits, F lamper. [humeur *m*, ...euse *f*.

Ein-schlürfer (ˊ-ˋ◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿

Ein-schluß (ˊ-ˋ) *m* ㉜ 1. ⚒ analog „einschließen I. 1": nach ~ après que les portes de la prison sont fermées à clef. 2. meist: (pièce *f* ou lettre *f*) incluse *f*. — Ausn. v. 2: 3. Brief mit ~ ... lettre *f* chargée ...; an. ~ e-s Fö'tus in e-n andern: ⚘ enadelphie *f*. 4. (Einklammerung) (mise *f* en) parenthèse *f*. 5. mit ~ = ein-schließlich.

Ein-schluß-... (ˊ-ˋ...) in Zssg. mit s., zB. ~**gebiet** *n* enclave *f*; ~**klammer** *f* od. ~**zeichen** *n* parenthèse *f*; eckiges ~zeichen crochet *m*.

ein-schmalzen (ˊ-ˋ◡) *v/a.* ㉑c. *sép.* = ein-fetten. [㉛ Spinnerei: bac (à ensimer).

Ein-schmalz-Trog ⊕ (ˊ-ˋ-ˋ u. ˊ-ˋ-ˊ) *m*

ein-schmarotzen (ˊ-ˋ◡◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑c. *sép.* s'introduire en parasite, F écornifler; weitS. = sich ein-schmeicheln.

ein-schmauchen (ˊ-ˋ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* enfumer. [schmeicheln III.

ein-schmeichelig (ˊ-ˋ◡◡) *a.* ㉔ = ein-

ein-schmeicheln (ˊ-ˋ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~: a) engager q. à qc. par des caresses ou des flatteries; b) faire accepter qc. à q. par des caresses. — II. sich ~ *v/réfl.* sich bei J-m ~ s'insinuer dans l'esprit de q. (par des caresses ou F des cajoleries), captiver la bienveillance de q.; séduire q., F enjôler q. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ insinuant, (schön thuend) caressant, F câlin; *rh.* ~der Theil einer Rede: ⚘ insinuation *f*. — IV. E~ *n* ㊹b. sans *pl.*

n. **Ein-schmeichelung** *f* ⑭ insinuation *f* (auch *rh.*), weitS. caresses *f/pl.*, F cajoleries *f/pl.*

ein-schmeißen (–⏑) *v/a.* ⑳n. *sép.* 1. F ein Fenster ꝛc. ~ casser à coups de pierres. 2. P S. ~ mettre q. en prison, P ficher q. dedans.

ein-schmelzen ⚙ (–⏑) *sép.* *A.* ⑳e. I. *v/n.* (*av.* sn) (se) fondre. — II. sich ~ *v/réfl.* se réduire par la fonte. — *B.* ㉑c. III. *v/a.* fondre. — IV. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ein-schmelzung** *f* ⑭ fonte *f.* [Färberei. bac.

Ein-schmelz-Kasten ⚙ (–.–⏑) *m* ㉟a.

ein-schmettern (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* foudroyer, enfoncer avec fracas. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. voler en éclats. 2. von Trompe'ten ꝛc. résonner bruyamment.

ein-schmieden (–⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* fixer dans ... en forgeant; einen Verbrecher ~ mettre les fers à ..., ferrer ...

ein-schmiegen (–⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. sich ~ s'insinuer; weitS. = sich einschmeicheln. 2. (sich in sich selbst einkrümmen) se replier sur soi-même.

ein-schmieren (–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. mit et. ~, meist: enduire avec qc. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: mit Fett ~, oft: graisser, mit Öl ~, oft: huiler; mit Salbe ~, oft: pommader, oindre; das Leder mit Talg ~ mettre les cuirs en suif; mit Unschlitt ~ enduire de suif, suif(f)er; ⚙: = ein-fetten; typ. die Ballen ~ lubrifier (auch ⚕). 3. (hinein schmieren) faire entrer en frottant; einem Kinde den Brei (in den Mund) ~: F fourrer la bouillie dans la bouche d'un enfant (en le barbouillant); *fig.* F S-m et. ~ expliquer longuement qc. à q., F mâcher tous les morceaux à q., seriner qc. à q. 4. F (schlecht einschreiben) barbouiller (ou griffonner) dans ... — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ein-schmierung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB. zu 2: graissage *m* (auch ⚙), huilage *m*; suivage *m*; ⚕ lubrification *f.* Zu 4: barbouillage *m*, griffonnage *m.* — 2. Bsd. Fall: méd. E~ aus fettigen Substa'nzen: illition *f*, onction *f.*

ein-schmirgeln ⚙ (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Stöpsel ~ v. ein-schleifen I. *B.* u. einreiben I. 2.

ein-schmuggeln (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* introduire par fraude ou par contrebande; Waaren ~ *abs.* faire la contrebande; eingeschmuggelt werden entrer par contrebande, passer en fraude. — II. sich ~ *v/réfl.* = sich ein-schleichen. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* importation *f* frauduleuse, contrebande *f.*

ein-schmustern P (–⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* = ein-schmeicheln II. [be-schmutzen.

ein-schmutzen (–⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* =

ein-schnallen (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* serrer (en bouclant); Bücher in einen Riemen ~ serrer ... avec une courroie.

ein-schnappen (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. Luft ~ aspirer ... (en happant), weitS. happer. 2. von einem Schlosse: se fermer à ressort ou au loquet. [*sép.* s'endormir en ronflant.

ein-schnarchen (–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a.

ein-schnauben (–⏑) I. *v/a.* ⑳g. *sép.* respirer (ou aspirer) avec effort ou avec bruit; (durch die Nase einziehen): F renifler. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* respiration *f* bruyante et difficile.

Ein-schneide ⚙ (–⏑) *f* ㊸ v. ein-... *a/n. c.*

Ein-schneide-... (–⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „ein-schneiden", zB. **~zeit** *f* temps *m* du fauchage, de la moisson, de la coupe. — II. Bsd. Fälle: **~decke** ⚙ *f* arch. plancher *m* perdu; **~säge** ⚙ *f* Buchbinderei: grecque.

ein-schneiden (–⏑) ⑳n. (v. schneiden) *sép.* I. *v/a.* 1. meist: inciser, (ein-kerben) entailler, (an-schneiden) entamer; (Schlitze in et. machen) taillader, faire des coches dans qc. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) ⚕ chir. hindernde Bänder einer Wunde ꝛc. ~ débrider; rings herum ~ faire une incision circulaire; ✎ oberflächlich ~ scarifier; b) ⚙ Buchbinderei: mit der Einschneide-säge ~ grecquer; Kamm-macherei: die Zähne ~ excarner; Maschinenwesen: die Zähne e-s Rades ~ fendre les dents; Schlosserei: die Schloßriegel ~ encocher ...; Uhrmach.: (jeden Zahn e-s Uhr-rades) ~ craner; Zimmerei: (auslochen u. einzapfen) entonner. 3. (durch Schneiden in et. hinein bringen): a) s-n Namen ~ tailler (ou graver) ...; auf dem Kerbholz ~ faire des coches (ou marquer) sur la taille (letzteres auch *fig.*); b) Kochkunst: Braten ~, oft: mettre ... en capilotade; Brot in die Suppe ~, die Suppe ~ tailler (du pain dans) la soupe; c) ⚙ Zimmerei: ein Zapfenloch ~ mortaiser; d) ⚔ frt. die Schießscharten ~ dégorger les embrasures. 4. agr. Getreide ~ (*a. abs.*) faucher les blés, moissonner, couper avec la faucille. — II. *v/n.* (*av.* h.). 1. pénétrer (en coupant), couper, (verwunden) blesser; *fig.* tief in's Herz ~ fendre le cœur. 2. chir. in das gesunde Fleisch ~ trancher dans (ou sur) le vif. 3. ⚙ in et. ~ (Eindruck auf et. machen) mordre sur (ou dans) qc.; typ. in's Papi'er ~ inciser. — III. sich ~ *v/réfl.* 1. (zu ~ I. 1 u. 3) s'entailler; se graver. 2. ⚘ v. Schnittwaaren: diminuer par la vente en détail. 3. ⚔ frt. (sich verbauen) se loger. — IV. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. incisif, (scharf. *fig.* entscheidend) tranchant. — V. **ein-geschnitten** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. tief eingeschnittenes Flußbett lit *m* profondément encaissé; ⚘: incisé, découpé, viel eing. multiséqué, eingeschnitten-gekerbt inciso-crénè. — VI. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* 1. analog ~ I. u. III., zB. zu I. 1: incision *f*, entaillage *m*; taillade *f.* Zu I. 2: débridement *m*; ⚙: grecquage *m*, encochement *m*, cranage *m.* Zu I. 3: ⚙ mortaisage *m*; ⚔ dégorgeage *m.* Zu I. 4: fauchage *m*, coupe *f.* Zu III. 2: diminution *f.* Zu III. 3: ⚔ frt. logement *m.* — 2. Bsd. Fall: chir. E~ in die Regenbogenhaut: ⚕ iridotomie *f.* (Vgl. auch Ein-schnitt.) [entaille, &.

Ein-schneider (–⏑) *m* ㊹a. qui incise,

ein-schneidig (–⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-schneien (–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* couvrir (comme) de neige; eingeschneit sein, oft: a) être enseveli sous la neige, b) être arrêté (bloqué ou enfermé) par les neiges. — II. *v/imp.* es schneit hier ein la neige pénètre ici. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ein-schneiung** *f* ⑭ meist durch die v. zu geben, zB. das E~ des Zuges ... que le train était enseveli sous la neige; bsd. von Eisenbahnen: ✎ enneigement *m* (des tranchées).

Ein-schnitt (–) [ein-schneiden] *m* ㊱ 1. meist: incision *f*, coupure *f* (auch Geologie: tiefer E~ in einem Gebirge); einen ~ machen = ein-schneiden I. 1. (Vgl. auch ein-schneiden VI.) — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) (Kerbe) entaille *f*, coche *f*; (Schlitz) taillade *f*; (zackiger) ~ dentelure *f*; zahnförmiger ~: ⚕ indentation *f*, der Küste: ⚕ indenture *f*; ~ der Baumrinde, bsw. plaie *f*; b) an. ~ zur Aufnahme des Schlüssel-beines im Brustknochen: ⚕ fourchette *f* du sternum; c) ⚘ découpure *f*, échancrure *f*; mit vielen ~en incisé; d) chir. mit einem Skalpe'll gemachter ~: ⚕ fissiculation *f*; oberflächlicher ~ (a. zum Schröpfen) ⚕ scarification *f*; nur die Haut ritzende ~e *pl.* mouchetures *f*; ~ in den Damm oder in die Harn-röhre opération *f* de la boutonnière; e) Geologie: tiefer ~ in einer Gebirgskette échancrure *f* (v. 1); f) *rh.* ~ einer Perio'de incise *f*; Verskunst: césure *f*; g) zo. ~ der Insе'kten étranglement; ohne ~, oft: compacte; h) ⚙ Büchsenmacherei: ~ im Schafte e-s Gewehrs fente *f* pour la détente; Eisenbahn ꝛc.: (Erd-)~ déblai, tranchée *f*; Kunsttischlerei und Messerschmiede: ~ auf dem Deckel einer Schachtel, in einer Klinge onglot(te *f*); Maurerei: ~ am Ende einer Fenster-Sohlbank oreille *f*; Minirkunst: ~ in die Zündwurst saignée *f* de saucisson; Orgelbau: ~ an der Wind-lade gravure *f*; Schlosserei: ~ am Schlüssel-barte bouterolle *f*; Steinschleiferei: feine ~e *pl.* auf dem Schleif-rade hachure *f/sg.*, kleine ~e in das Rad machen hacher la roue; Stellmacherei: ~ für die Rad-Achse encassure *f*; Waffenfabrikation: ~e in den Wänden des Zünd-hütchens fentes *f/pl.*; Weberei: ~e für die Kettenfäden cotisses *f/pl.*; Zimmerei: (Kerb) (h)oche *f*, (Zapfenloch) mortaise *f*, spitzwinkliger ~ gorge *f* d'amaigrissement, ~ mit der Säge trait de scie; i) ⚔ frt. (Schießscharte) embrasure *f*; ~ in einem Glacis échancrure *f*; k) ⚓ ~ in einem Holze, um es zu lothen potiche *f*; ~ in einem abgebrochenen Maste, um ein anderes Stück darauf zu setzen lioube *f*; ~e machen liouber. 3. agr. (Mähen) fauchage *m*, weitS. (Ernte) récolte *f.*

Ein-schnitt-... (–...) in Zssg. mit s. I. analog „Ein-schnitt", zB. **~stelle** *f* place de l'entaille. — II. Bsd. Fälle: **~meißel** ⚙ *m* Zimmerei: entailloir; **~messer** *n* chir. bistouri *m.*

ein-schnittig (–⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-schnitzeln (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* *mfort* als ein-schnitzen graver légèrement.

ein-schnitzen (–⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* graver (ou ciseler) sur ... [= er-schnorren.

ein-schnorren P (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*

ein-schnupfen (–⏑) *v/a.* ㉑a und c. *sép.* attirer (ou prendre) par le nez, priser, auch: F renifler. [schnürungs-...

Ein-schnür-... (–...) in Zssg. = Ein-

ein-schnüren (–⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (sich) ~ (se) lacer (v. schnüren); ein Packe't ~ corder (ou enficeler) ... 2. (schnürend ein-pressen): a) resserrer, *pfort* étrangler; b) ⚕ an. sich ~ se rétrécir, s'étrangler; c) ⚘ mit eingeschnürter Frucht: ⚕ isthmocarpe; d) ⚙ Buchbinderei: fouetter. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ein-schnürung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. lacement *m*, laçure *f*; (res)serrement *m*; étranglement *m* de l'intestin, &.

ein-schnurren (–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* 1. = ein-schrumpfen. 2. entrer en bourdonnant (vgl. aus-schnurren). 3. P = erschnorren.

Ein-schnür(ungs)-... (–(⏑)...) in Zssg. mit s. I. analog „ein-schnüren", zB. **~art** *f* manière de lacer, d'enficeler, &. — II. Bsd. Fälle: **~lappen** ⚙ *m* Lederbereitung: lavette *f*; **~stelle** ⚘ *f* der gegliederten Früchte isthme *m.*

ein-schöpfen (–⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* puiser et verser dans ... [ein-ritzen.

ein-schrammen (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

ein-schränkbar (–⏑–) *a.* ㉔ qui peut être restreint, modifiable.

ein-schränken (–⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. meist: (sich) ~ (se) borner, (se) limiter (auf et. à qc.); (enger begrenzen) resserrer; (mäßigen) modifier (v. be-schränken). — 2. Ausn. von 1: weitS. (ein-engen) (sich se) restreindre, (se) réduire; auf et. eingeschränkt sein être réduit à qc.; seine Ausgaben ~, sich ~ réduire (ou diminuer) ses dépenses, retrancher le superflu, *pfort* se gêner; er muß sich sehr ~, oft: il est obligé d'y regarder de très-près; die Kinder (allzu) eingeschränkt halten tenir ... (trop) serrés. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. restrictif, limitatif, modificatif. — III. **eingeschränkt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. eingeschränkt leben vivre à l'étroit ou avec économie, F *mv.part*: être serré; eingeschränkte Lage, oft: position *f* précaire. 3. Logik und drt.: ⚕ modal. — IV. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ein-schränkung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB. limitation *f*; modification *f*; restriction *f*; réduction *f*; diminution *f*, retranchement *m*; an et. E~en machen, oft: retrancher sur qc. — 2. Bsd. Fälle: E~ (Vorbehalt) réserve *f*; E~ auf eine begrenzte Örtlichkeit localisation *f.*

ein-schrauben ⚙ (–⏑) *v/a.* ⑳g. und ㉑a. *sép.* visser dans ..., serrer à vis; eine Schraube ~ serrer une vis.

Ein-schraub-Öse ⚙ (–.–⏑) *f* ㊳ Schlosserei: piton *m* à vis.

ein-schrecken (–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. effrayer, *pfort* épouvanter, (einschüchtern) intimider. 2. ch. die Vögel ~ effaroucher ... pour les faire donner dans les panneaux.

Ein-schreib-... (⸗⸗...) in Zssg. = Ein-schreibe-...

ein-schreib-bar (⸗⸗⸗) *a.* ⓐ qui peut être inscrit, &, ↘ immatriculable; ⊘ math. inscriptible.

Ein-schreib(e)-... (⸗⸗(⸗)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ein-schreiben", zB. **~gebühr(en** *pl.*) *f* od. **~geld** *n* droits *m/pl.* d'enregistrement (v. ~ II.). — II. Bsd. Fälle: **~amt** ⚓ *n* bureau *m* des classes, inscription *f* maritime; **~buch** *n* der Steuerbeamten carnet *m* d'inscription, registre *m*; **~bureau** *n* Post: bureau *m* des voitures (publiques); **~geld** *n* der zu Gesellen beförderten Lehrlinge droit *m* de tablier; **~schein** *m* immatricule *f*, der Stude'nten: inscription *f*; **~sendung** *f* Post: lettre chargée (für das früher gbr. rekommandirter Brief); **~stelle** * *f* Post: = ~bureau; **~stube** *f* (bureau *m* de l')enregistrement *m*.

ein-schreiben (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐo. *sép.* 1. meist: écrire (ou mettre) dans ...; (einen Namen in eine Liste 2c., *a.* math.) inscrire dans ...; s-n Namen ~ I., **sich** ~ *v/réfl.* s'inscrire. — 2. Bsd. Fälle: einem Schüler ein Lob (einen Tadel) in's Klassenbuch ~ marquer un bon (mauvais) point à un élève, donner une bonne (mauvaise) note à un élève; in die Matri'kel ~ immatriculer; in die Rechnung ~ porter sur ...; in die öffentlichen Register ~, oft: porter sur les registres, enregistrer; Post: charger (für das früher gbr. rekommandiren), eingeschrieben! (lettre) chargée!; drt. den Tag 2c. ~ lassen prendre date; in das Protoko'll ~ insérer au procès-verbal; *fig.* in das Gedächtniß ~ graver dans ...; sich als Zuhörer (bei einem Professor) ~ lassen prendre des inscriptions (als Stude'nt der Rechte en droit). — II. **Ein-geschriebene(r)** *m* ⓐ in eine Matri'kel: matriculaire; ⚓ in das Mari'ne-Register: inscrit. — III. E~ *n* ⓐb. sans *pl.*, meist: **Ein-schreibung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., zB. inscription *f* (auch math.); immatriculation *f*: enregistrement *m*; E~ in's Bürger-Regi'ster inscription *f* civique, marque *f*. — 2. Bsd. Fall: ⚓ E~ in die Matro'sen- oder Perso'nen-Liste embarquement *m*. [gistreur.

Ein-schreiber (⸗⸗⸗) *m* ⓐa.: * enre-

Ein-schreibungs-... (⸗⸗⸗...) in Zssg. = Ein-schreib(e)-...

ein-schreien ↘ (⸗⸗⸗) *v/a.* ⓐo. *sép.* 1. crier qc. à l'oreille de q. 2. renverser en criant.

ein-schreiten (⸗⸗⸗) I. *v/n.* (*av.* sn) ⓐn. *sép.* 1. entrer (à pas mesurés). 2. *fig.* (sich eingreifend in et. mischen) intervenir; gerichtlich gegen J. ~ procéder contre q., poursuivre q. (en justice); gewalt-thätig gegen J. ~ (zur Zeit poli'tischer Unruhen), oft: prendre des mesures énergiques (*mv.part* violentes) contre q.; strenge gegen J. ~, oft: sévir contre q. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. ↘ entrée *f*; *fig.* intervention *f*; procédure *f*.

Ein-schritt ↘ (⸗⸗) *m* ⓐ (G.) entrée *f*.

ein-schroten ⊖ (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐb. *sép.* 1. ein Faß Wein in den Keller ~ encaver (ou avaler) ... 2. Getreide ~ (zu Mehl malen) égruger ... — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* Zu 1: encavement *m*, avalage *m*.

ein-schrumpfen (⸗⸗⸗) ⓐa und c., P **ein-schrumpeln** (⸗⸗⸗) ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. meist: se ratatiner. — Bsd. Fälle: 2. (sich kraus ziehen) se crisper; v. Pergame'nt, Blättern 2c.: durch Hitze ~ se recroqu(ev)iller; (sich zs. ziehen) se resserrer; (kürzer w.) se raccourcir; (enger w.) se retirer, se rétrécir; agr. eingeschrumpftes Getreide blé *m* retrait; path. ~d: ⊘ marcescent. 3. weitS. se rétrécir; v. ein-gehen I. 6 u. ein-laufen I. 5. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. crispation *f*; resserrement *m*; raccourcissement *m*; retrait *m*, rétrécissement *m*.

Ein-schub (⸗⸗, F ⸗⸗) *m* ⓐ 1. = ein-schieben III. 2. supplément; weitS. remplissage (G.). 3. ⊖ arch. = Ein-schneide-decke.

Ein-schub-... (⸗⸗..., F ⸗⸗...) in Zssg. mit *s.* I. = Ein-schiebe-... — II. Bsd. Fälle: **~leiste** ⊖ *f* Tischlerei: languette emboîtée; kleine ~l. tasseau *m*; **~schwarte** ⊖ *f* Zimmerei: entre(-)vous *m*. [dant, intimidateur.

Ein-schüchterer (⸗⸗⸗⸗) *m* ⓐa. intimi-

ein-schüchtern (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* intimider, *pfort*: * terrifier, terroriser; ~d intimidant. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ein-schüchterung** *f* ⓐ intimidation *f*.

Ein-schüchterungs-... (⸗⸗⸗⸗...) in Zssg. mit *s.* analog „ein-schüchtern", zB. **~syste'm** *n* système *m* d'intimidation.

ein-schulen (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. = abrichten I. 1; meist *iro.*: J. ~ (J-m etwas beibringen) endoctriner q.; ↘ et. ~ (ein-üben) enseigner qc. 2. ein Pferd ~ dresser (auch *iro.* F von Personen) ou accoutumer ...; Truppen ~ exercer (ou dresser) ... 3. (einer Schule zuweisen) assigner une école à ... (vgl. ein-pfarren). — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ein-schulung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. enseignement *m*, F endoctrinement *m*; dressage *m*.

ein-schüppen (⸗⸗⸗) *v/a.* ⓐa. *sép.* = ein-schippen.

Ein-schur (⸗⸗) *f* ⓐ, **ein-schürig** (⸗⸗⸗) *a.* ⓐ v. ein-... *a/n. e.*

ein-schürzen ⊖ (⸗⸗⸗) *v/a.* ⓐc. *sép.* Sattlerei: lier.

Ein-schuß (⸗⸗) [ein-schießen] *m* ⓐ 1. ● (eingeschossenes Geld) versement; auf Aktien ~ leisten nourrir des actions. 2. ⊖ Weberei: trame *f* (= Ein-schlag 8). 3. an Wassermühlen (auf das Rad stürzender Wasserstrahl) chute *f* des eaux.

Ein-schuß-... ⊖ (⸗⸗...) in Zssg. mit *s.*: **~faden** *m* od. **~garn** *n* fil *m* de mule-jenny; **~spule** *f* Weberei: cannette, époulle.

ein-schustern F (⸗⸗⸗) ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) perdre; weitS. faire de mauvaises affaires, (zurückkommen) déchoir, *pfort* se ruiner. — II. P **sich** ~ *v/réfl.* (sich ein-schleichen) s'insinuer.

Ein-schütt(e)-... ⊖ (⸗⸗(⸗)...) in Zssg. mit *s.*: **~kasten** *m* Mühle: entonnoir; **~loch** *n* Metallurgie: ouvreau *m* d'en haut ou à tréjeter.

ein-schütteln ↘ (⸗⸗⸗) *v/a.* ⓐa. *sép.* vom Winde: Blüthen auf J. ~ lancer ... sur q. en secouant un arbre; Mehl ~ = ein-beuteln.

ein-schütten (⸗⸗⸗) *v/a.* ⓐb. *sép.* 1. Korn 2c. ~ verser (ou mettre) ... dans (un sac). 2. einem Pferde einen Trank ~ donner un breuvage à ...

ein-schwalben, -schwalken ⊖ (beide: ⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* Tischlerei: assembler à queue d'aronde. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ein-schwalbung, -schwalkung** *f* ⓐ assemblage *m* à queue d'aronde.

ein-schwärmen (⸗⸗⸗) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* essaimer dans ...

ein-schwärzen (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐc. *sép.* 1. noircir; ⊖ typ. encrer. 2. = ein-schmuggeln; ein-geschwärzte Waare contrebande *f*. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ein-schwärzung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. noircissement *m*; ⊖ encrage *m*; v. ein-schmuggeln III. [bandier.

Ein-schwärzer (⸗⸗⸗) *m* ⓐa. contre-

ein-schwatzen, -schwätzen (beide: ⸗⸗⸗) ⓐc. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. in et. mit (hin)~ se mêler à une causerie. 2. ↘ auf J. ~ entamer une causerie (animée) avec q., *pfort* chercher à persuader q. de force. — II. *v/a.* J-m et. ~ faire croire (ou persuader) qc. à q. par de belles paroles (v. ein-reden I. u. an-schwatzen I.). — III. **sich** ~ *v/réfl.* sich bei J-m ~ s'insinuer auprès de q. par de belles paroles ou par des cajoleries.

ein-schwefeln (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* soufrer, ⊖ den Wein ~ mécher ... — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* (en)soufrage *m*.

ein-schweifen ⊖ (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* échancrer. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ein-schweifung** *f* ⓐ échancrure *f*.

ein-schwemmen (⸗⸗⸗) *v/a.* ⓐa. *sép.* vom Wasser: Schlamm, Steine ~ charrier ... dans ...

ein-schwenken (⸗⸗⸗) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* das Boot in den Strom ~ diriger ... vers la rivière. — II. *v/n.* (*av.* h.) entrer par un mouvement de conversion; *fig.* auch = ein-lenken (v. bs I. 2).

ein-schwimmen (⸗⸗⸗) *v/n.* (*av.* sn) ⓐe. *sép.* entrer à la nage dans ...

ein-schwinden (⸗⸗⸗) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* diminuer, se réduire, (sich ver-engern) se rétrécir, weitS. (sich aufzehren) se consumer, (dahin siechen) dépérir. (Vgl. schwinden.)

ein-schwingen (⸗⸗⸗) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* ch. (vom Auer- u. Birk-Wild) se percher.

ein-schwöden ⊖ (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐb. *sép.* Weißgerberei: enchausener. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* enchaussenage *m*.

ein-sechteln (⸗⸗⸗) *v/a.* ⓐa. *sép.* (österr.) = näffen. [*sép.* entrer à pleines voiles.

ein-segeln ⚓ (⸗⸗⸗) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa.

ein-segnen (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐb. *sép.* rl. 1. mst. bénir; ein Brautpaar kirchlich ~ bénir des époux ou un mariage; Brot u. Wein ~, auch: consacrer ... — Ausn. v. 1: 2. e-n Geistlichen ~: a) bei den Katholi'ken: ordonner, b) bei den Protesta'nten: consacrer; eine Wöchnerin ~ relever une accouchée; chm. eine Ehe wieder ~ réhabiliter ... 3. Kinder ~ (konfirmi'ren, kath. firmeln) confirmer ..., recevoir ... à la première communion; eingesegnet w. faire sa première communion. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ein-segnung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. zu 1: bénédiction *f* (nuptiale); consécration *f*. Zu 2: ordination *f*; relèvement *m* d'une accouchée; réhabilitation *f* de mariage. Zu 3: confirmation *f*.

ein-sehen (⸗⸗⸗) ⓐl. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. ↘ in et. ~ jeter un coup d'œil (ou les yeux) sur qc., weitS. (helfend einschreiten) pourvoir, remédier à qc. (vgl. ~ IV. *B. e.* E~ h.). 2. mit J-m ~ (aus einem Buche lesen) suivre dans (ou sur) le livre de q. 3. ↘ auf J. ~ pénétrer q. du regard. 4. ↘ bei J-m ~ (besuchend eintreten) passer chez q. — II. *v/a.* 1. examiner, faire l'inspection de qc.; ↘ nach ein-gesehenem Brief (G.) après avoir lu votre lettre. 2. weitS. (begreifen) comprendre, voir, (erkennen) reconnaître, (fassen) saisir, concevoir; ich sehe noch nicht ein ..., oft: je suis encore à comprendre ...; Sie sehen wohl selbst ein, daß ..., oft: vous sentez bien que ...; jetzt sehe ich es klar ein, bisw. il faut bien que je me rende à l'évidence; et. sofort ~, bisw.: F avoir de bons yeux, n'avoir pas la vue trouble ou la berlue; anfangen, et. einzusehen, oft: s'apercevoir de qc.; et. nicht ~ wollen, bisw. fermer les yeux à qc. — III. ~d *part.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ↘: a) = ein-sichtsvoll; b) (Kant) raisonnable. — IV. *A.* E~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ein-sehung** *f* ⓐ analog ~ II., zB. examen *m*, inspection *f* (v. Ein-sicht 1). — *B.* nur E~ *n*: ein E~ h. od. nehmen: a) avoir égard aux circonstances, comprendre la situation; b) remédier à qc.; habe doch ein E~! sois donc raisonnable!

ein-seifen (⸗⸗⸗) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *sép.* 1. bsd. zum Rasiren: (sich) ~ (se) savonner. 2. *fig.* F J. ~ = barbi(e)ren I. 1 *fig.* — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ein-seifung** *f* ⓐ savonnage *m*.

ein-seihen (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* infiltrer. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* infiltration *f*.

ein-seit... v. ein-... *a/n.c.*

ein-senden (⸗⸗⸗) I. *v/a.* ⓐa. (v. senden) *sép.* 1. = ein-schicken; (abfertigen) expédier. 2. an Zeitungen, bsd. amtlich zum Abdrucken ~, oft: communiquer. — II. E~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ein-sendung** *f* ⓐ 1. analog ~ I.: envoi *m*, transmission *f*, expédition *f*; communiqué *m*. — 2. Besonderer Fall: drt. E~ der Akten eines Be-amten compulsoire *m*.

Ein-sender (⸗⸗⸗) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ personne *f* qui envoie ou qui a envoyé ...; ● expéditeur. [ber ... dans ...

ein-sengen (⸗⸗⸗) *v/a.* ⓐa. *sép.* flam-

ein-senkeln ⊖ (⸗⸗⸗) *v/a.* ⓐa. *sép.* = ab-lothen.

ein-senken (⏑́⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (21)a. *sép.* 1. meist: (sich) ~ (s')enfoncer, (se) plonger. — 2. Ausn. von 1: a) in die Gruft ~ descendre dans ...; b) ⚙ Gärtnerei: — ein-legen I. 2 c; Bäume ~ planter ...; Schlosserei: foncer. — II. **ein-gesenkt** *part.p.* et *a.* (24) 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ✿ immergé; vom Boden, oft: déprimé. — III. *A.* E~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Ein-senkung** *f* (44) 1. analog ~ I., zB. enfoncement *m*; descente *f*; plantation *f*. — 2. Bsd. Fälle: E~ großer Steine oder mit Steinen gefüllter Kästen zum Wasserbau jetée *f*. — *B.* nur: **Ein-senkung** *f* des Bodens 2c. dépression du terrain, &.

Einser (⏑́⏑) *m* (40)a. provS. = Einer.

Einserl (⏑́⏑) *n* (40)b. billet *m* d'un florin.

Ein-setz-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Ein-satz-... — II. Bsd. Fälle ⚙: ~ und **Aus-zieh-Haken** *m* Spiegelgießerei: moise *f*; ~**band** *n* Schlosserei: fiche *f* à vase; ~**eisen** *n* Gold-arbeiterei: étau *m*; Nagelschmiede: emboutissoir *m*; ~**rose** *f* = Ein-satz-rose; ~**schaufel** *f* Glasfabr.: estraquelle. (Vgl. Einsetzungs-...)

ein-setzbar (⏑́⏑-) *a.* (24) instituable, ✎ installable; wieder ~: * réinstallable.

ein-setzen (⏑́⏑) (21)c. *sép.*

Inhalt: I. *v/a.* — meist: mettre (ou placer, poser) dans ... 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Spiel 3; — mit Gewalt ~ 4; — in eine Lücke zur Ausfüllung setzen 5; — ⚙ Gegenstände in e-n Raum setzen 6; — ⚓ 7; — in bestimmter Form festsetzen 8; — in ein Amt 2c. ~ 9; — ⚙ Eisen ~ 10. — II. sich ~ *v/réfl.* — in den Wagen setzen 1; — sich dauernd festsetzen 2. — III. *v/n.* — auf J. losstürzen 1; — Schattirung geben 2. — IV. E~ *n.*

I. *verbe actif.* 1. meist: mettre (placer ou poser) dans ...; oft *abs.* ⚓ das Boot ~ (in das Schiff) mettre la chaloupe dedans ou à bord; J. ~ mettre q. en prison, emprisonner q., P mettre q. dedans. — Besondere Fälle: 2. Fische ~ (in einen Fluß zur Züchtung) ensemencer une rivière; Gänse ~ enfermer des oies (pour les engraisser); Vögel ~ (in den Käfig) encager ...; eine Anzeige ~ I. insérer (v. ein-rücken I. 1). 3. Spiel: (Geld) ~, meist: *abs.* mettre au jeu ou au panier, coucher, P éclairer (*abs.*); wieder ~ recoucher; wieviel setzen Sie ein? oft: de combien allez-vous? in die Lotteri'e ~ mettre à la loterie, prendre un billet de loterie; *fig.* sein Leben für s-e Freunde ~ exposer sa vie pour ...; sein Ehrenwort zum Pfande ~ engager sa parole; sein Leben 2c. ~ risquer ... 4. (mit Gewalt) einem Pferde die Sporen ~ appuyer les éperons à ..., enfoncer les ép. dans les flancs de ..., weitS. (davonsprengen) piquer des deux; v. Raubthieren: die Zähne ~ enfoncer les dents. 5. (in eine Lücke zur Ausfüllung setzen) ein Blatt in ein Buch ~ insérer une feuille dans ...; einen Zahn ~ poser ...; eingesetzte Zähne fausses dents *f/pl.*, dents postiches; ⚙ in einen Weberkamm neue Zähne ~ tester. 6. ⚙ (Gegenstände in einen Raum setzen, wo sie die für die Zubereitung dienenden Einwirkungen erfahren) Böttcherei: den Boden in ein Faß ~ enfoncer (ou enjabler) un ...; Brunnenmacherei: Röhren in Brunnenlöcher ~ tuber; Feuerwerkerei: die Schlagscheibe einer Rake'te ~ tamponner une fusée; Gärtnerei: einen Baum ~ planter ..., Bäume mit Wurzeln u. Erde ~: a) in (Versetz-)Körbe: emmannequiner ..., b) in Kübel: encaisser ...; Blumen ~: a) planter, b) engS. (in einen Topf) mettre en pot, empoter; Gerberei: in das Treibfaß ~ coudrer; Gewehrfabrikation: Schwanz-schrauben ~ culasser; Glaserei: eine (neue) Scheibe ~ poser ou mettre (remettre) un carreau de vitre; Juwelier: Steine ~ enchâsser ...; Kastenmacherei: den Boden in eine Schachtel ~ enfoncer une ...; Maurerei: die Klammern in den Stein ~ enclaver les crampons; Metallurgie: das Materia'l in den Ofen ~ charger le ...; Näherei: eingesetztes Stück élargissure *f*; Porzellanfabrikation, Töpferei, Ziegelei: die Kapseln, die Ziegel zum Brande ~ enfourner, in Kapseln ~ encasseter; Schieferbruch: Keile in die Spalten der Schieferblöcke ~ faire le chemin; Stellmacherei: die Speichen in einem Rade ~ enrayer. 7. ⚓ einen Mast ~ arborer un mât, mâter un vaisseau; Masten-keile ~ coincer. 8. (et. einführend in bestimmter Form festsetzen) ein Fest ~ instituer (ou établir) ...; einen Gerichtshof ~ ét. (ou ériger) ...; feierlich ~ inaugurer; wieder ~ réinstituer. 9. a) J. in sein Amt, in ein Gut, J. als Gutsherrn ~ installer q. dans sa charge, dans sa terre, mettre q. en possession de sa t.; J. in eine Würde 2c. ~ investir q. de ...; wieder ~, oft: réintégrer, réinstaller; e-n Bischof feierlich ~, oft: introniser ...; J. zu et. (zB. zum Richter) ~ (bestellen) constituer q. (juge); b) drt. J. zu seinem Erben ~ nommer (ou instituer) q. son ...; zum Nach-erben ~ substituer; J. statt seiner ~ subroger q. en son lieu et place; J. in seine früheren Rechte wieder ~ réhabiliter (ou restituer) q.; ein un-eheliches Kind in die Rechte e-s ehelichen ~ légitimer ...; J. in sein Eigenthum wieder ~ rétablir q. dans ... 10. ⚙ Eisen ~ (auf der Oberfläche in Stahl umwandeln) aciérer (= Stahl ~). — II. **sich** ~ *verbe réfléchi.* 1. ✎ (in den Wagen 2c.) monter (ou se placer) dans ... (mehr gbr. sich hin-ein-setzen). 2. mit sachlichem *suj.*: (sich dauernd festsetzen) s'enraciner. — III. *verbe neutre.* 1. (*av.* sn) auf J. ~ (losstürzen) fondre sur q. 2. (*av.* h.) ⚙ typ. (Schattirung geben) fouler. — IV. E~ *n* (40)b. sans *pl.* u. **Ein-setzung** *f* (44) 1. analog ~ I., zB. zu 1: mise *f*, pose *f*; emprisonnement *m*. Zu 2: ensemencement *m* d'une rivière. Zu 3: mise *f*. Zu 4: enfoncement *m* des éperons, des dents. Zu 5: insertion *f*. Zu 6 ⚙: E~ der Böden in Fässer, der Pulver-tonnen in die Überfässer enfonçage *m*; tubage *m* (auch: affûtage *m*); plantation *f*, encaissage *m*; empotage *m*; coudrement *m*; culassement *m*; vitrage *m*; enchâssement *m*; enclavement *m*; encassetage *m*. Zu 7 ⚓: mâtage *m*; coinçage *m*. Zu 8: institution *f*, établissement *m*; inauguration *f*. Zu 9: installation *f*; mise *f* en possession; investiture *f*; réintégration *f*; intronisation *f*; nomination *f*; substitution *f*; E~ eines zweiten Erben für den Fall, daß der minderjährige erste vor der Mündigkeit stirbt substitution *f* pupillaire; subrogation *f*; réhabilitation *f*, restitution *f*; légitimation *f*; rétablissement *m*. Zu 10: ⚙ aciérage *m*. — 2. Bsd. Fälle: drt. mündliche E~ der Erben nuncupation *f*; ♪ rasches und sicheres E~ nach einer Pause attaque *f*.

Ein-setzer (⏑́⏑) *m* (40)a. 1. (a. ⚙) = Aufsteller. 2. ⚓ Schiffsbau: al(l)onge *f* postiche.

Ein-setzling ⚘ (⏑́⏑) *m* (38) = Ab-senker.

Ein-setzungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ein-setzen", zB. ~**tag** *m* jour de l'installation. — II. Bsd. Fälle: ~**urkunde** *f* provision; ~**worte** *n/pl.* rl. paroles *f* sacramentelles, mots *m* sacramentels. (Vgl. Ein-satz-..., Ein-setz-...)

Ein-sicht (⏑́⏑) [ein-sehen] *f* (44) 1. sans *pl.* inspection, (Untersuchung) examen *m*; zur gefälligen ~ pour que vous l'examiniez, s'il vous plaît; Bücher zur ~ erhalten ... pour les examiner ou les parcourir; J-m et. zur ~ vorlegen, bisw. communiquer qc. à q.; drt. nach ~ der gedachten Aktenstücke sur le vu des (ou vu les) pièces mentionnées. 2. ✎ *pl. fig.* (Verständniß) intelligence, (Fassungskraft) entendement *m*, (Sachkenntniß) connaissance (de cause); ~ v. et. nehmen prendre connaissance de qc.; Mann v. ~, oft: bonne (ou forte) tête, *mfort* homme de sens; Mann v. großer ~, oft: ... d'un grand sens ou discernement, ... à grandes vues; keine ~ davon h. ne pas s'y connaître; nach meiner ~, oft: selon moi ou mon idée, à mon avis ou point de vue; ich unterwerfe es Ihrer ~, oft: je le soumets à vos lumières. 3. ~ nehmen = ein-sehen IV. *B.*

ein-sichtig (⏑́⏑) *a.* (24) 1. = ein-sichts-voll 2. *co.* = ein-äugig (v. ein-... *a/n. c.*).

ein-sichtlich ✎ (⏑́⏑) *a.* (24) (G.) facile à reconnaître.

ein-sichts-... (⏑́...) in Zssg. mit *a.* I. analog „Ein-sicht", zB. ~**los** *a.* sans intelligence, peu raisonnable. — II. Bsd. Fall: ~**voll** *a.* entendu, (klug) intelligent, (vernünftig) judicieux, raisonnable.

ein-sickern (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) (21)a. *sép.* in den Sand ~ s'imbiber (ou se perdre) dans ...; durch einen festen Körper: s'infiltrer. — II. E~ *n* (40)b. sans *pl.* u. **Ein-sickerung** *f* (44) perte *f*; infiltration *f*. [dans ...

ein-sieben (⏑́⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* tamiser

Ein-siedel (⏑́⏑) 2c. v. ein-... *a/n.c.*

Ein-siedeln (⏑́⏑) *npr. n.* (56) géogr. (Mari'a-)~ Notre-Dame *f* des Hermites.

ein-siedeln, **-siedlern** (beide: ⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. *insép.* vivre en (h)ermite, demeurer reclus.

ein-sieden (⏑́⏑) *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* (20)e. (v. sieden) *sép.* = ein-kochen.

Ein-siede-Pergament (⏑́⏑-⏑⏑́) *n* (38) papier *m* à mettre sur les conserves.

Ein-siedler (⏑́⏑) *m* (40)a. 2c. v. ein-... *a/n.c.* [géogr. les Hermites.

Ein-siedler-Inseln (⏑́⏑-⏑́⏑) *f/pl. inv.*

Ein-siegel (⏑́⏑) *m* (40)a. provS. = Eingeweide. [fermer dans ... et) cacheter.

ein-siegeln (⏑́⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* (en-

ein-silbig (⏑́⏑) *a.* (24) v. ein-... *a/n.c.*

ein-singen (⏑́⏑) *v/a.* (20)a. *sép.* 1. J. ~ endormir q. par des chansons. 2. ✎ J-m et. ~ inspirer (ou apprendre) qc. à q. en chantant. 3. a) (auch: **sich** ~ *v/réfl.* s')exercer au chant, (se) perfectionner dans le chant; b) ✎ e. Lied ~ (ein-üben) s'exercer à chanter ...

ein-sinken (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) (20)a. *sép.* 1. meist: in den Koth, in's Wasser ~ (s')enfoncer dans ..., (in die Tiefe sinken) s'abîmer, *pfort* s'engouffrer; eingesunkene Augen h. avoir les yeux enfoncés. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: im Triebsande ~: ✎ s'enlizer; ⚓ v. Schiffen: couler bas ou à fond; *fig.* der Abend sinkt ein il commence à faire nuit, le jour baisse ou commence à baisser. 3. (in sich zs. sinken) s'affaisser; vom Erdboden: fondre, von Gebäuden 2c. s'aff., *pfort* s'écrouler, s'effondrer (beide a. *fig.*). — II. E~ *n* (40)b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. enfoncement *m*; affaissement *m*; enlizement *m*; écroulement *m*, effondrement *m*. — 2. Bsd. Fälle: E~ e-s Schiffes submersion *f* ...; Grad des E~s eines Körpers in eine Flüssigkeit degré *m* d'immersion; ⚙ E~ des nach dem Erkalten flüssigen Metalls avalement *m* du métal; ⚓ tieferes E~ des Hintertheils gegen das Vordertheil différence *f*. [*sép.* = ein-sickern.

ein-sintern (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) (21)a.

ein-sitzen (⏑́⏑) (20)i. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. être casanier, être toujours enfermé chez soi. 2. = ein-setzen II. 1. — II. *v/a.* et. ~ enfoncer qc. en s'asseyant dessus.— III. **ein-gesessen** *part. p.* et *a.* (24) v. bsd. Art.

ein-sitzig (⏑́⏑) *a.* (24) v. ein-... *a/n.c.*

ein-sohlig (⏑́⏑) *a.* (24) v. ein-... *a/n.c.*

ein-spali(e)ren (⏑́⏑⏑) I. *v/a.* (21)a. *sép.* palissader. — II. E~ *n* (40)b. sans *pl.* palissage *m*. [fabrikation: = ein-papieren.

ein-spänen ⚙ (⏑́⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* Tuch-

ein-spannen (⏑́⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* 1. meist: (é)tendre dans (ou sur) ... — Ausn. von 1: 2. Zeug in einen Rahmen ~ mettre ... sur le métier; den Käse ~ sangler ... 3. die Pferde, metonymisch: den Wagen ~ (auch *abs.* ~) atteler. 4. ✎ *fig.* die Nasen eingespannt! (Sch.) ne levez pas tant le nez!

Ein-spänner (⏑́⏑) *m* (40)a., **ein-spännig** (⏑́⏑) *a.* (24) v. ein-... *a/n.c.*

ein-speicheln (⏑́⏑) I. *v/a.* (21)a. *sép.* Physiologie: imprégner (le bol alimentaire) de salive. — II. E~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Ein-speichelung** *f* (44) ✿ insalivation *f*.

ein-speichern ✱ (⏑́⏑) I. *v/a.* (21)a. *sép.* emmagasiner; J., der Waaren ~ läßt, oft: entrepositaire *m*. — II. E~ *n* (40)b. sans *pl.* (em)magasinage *m*.

ein-spelzig ♀ (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-… *a/n. c.*

ein-sperren (⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. meist: enfermer (F entre quatre murs); F (sich) ~ (se) claquemurer (v. ein-schließen I. 2). — 2. Bsd. Fälle zu 1: in ein Gefängniß ~ mettre en prison, emprisonner, drt. a. écrouer, wieder ~ récrouer; in e-n Kerker ~ incarcérer; in die Gefangenenschiffe ~ mettre sur les pontons, pontonner; in strengen Gewahrsam ~, oft: reclure; ehm. in die Bastille ~, oft: embastiller; J. (✕ e-n Offizier) in s-e Stube &c. ~, oft: confiner (✕ consigner) q. dans …; eingesperrt sn, oft: être sous les verrous; bei Wasser und Brot eingesperrt sn être en prison au pain et à l'eau; drt. J. wider-rechtlich ~, oft: séquestrer q.; Vögel ~ mettre … en cage, ⚒ encager … — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ein-sperrung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. emprisonnement *m*, incarcération *f*, réclusion *f*; embastillement *m*; ⚒ confinement *m*; séquestre *m*, séquestration *f*; mise *f* en cage.

ein-spicken ⚒ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-fügen I. 3. [auf-spiegeln.

ein-spiegeln ✕ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

ein-spielen (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (sich) ~ (s')exercer à jouer (ou au jeu, ♪ au piano, au violon, &). — II. ⚒ *v/a.* J. ~ endormir q. par la musique. — III. *v/n.* (*av.* h.) (sich geltend machen) influer, se faire valoir.

ein-spillen ⊖ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bienenzucht: Bienen ~ donner du miel aux …

ein-spinnen (⏑⏑) ⑳b. *sép.* I. *v/a.* 1. mêler en filant. 2. (in Gespinnst hüllen) envelopper d'un tissu. 3. F (wien.) = ein-sperren. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (von den Seidenraupen &c.) faire son cocon, coconner; eingesponnene Raupen chrysalides *f/pl.* en cocons ou chr. enveloppées. — III. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* analog ~ II.: coconnage *m*.

ein-sporig ♀ (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-… *a/n. c.*

Ein-sprache (⏑⏑) *f* ⑮ *sans pl.* 1. = Ein-rede. 2. = Ein-spruch.

ein-sprechen (⏑⏑) ⑳d. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. se mêler à la conversation, auch *v/a.*: ein Wort mit ~ placer un mot dans la conv. 2. für J. ~ (sich verwenden) intercéder (ou s'employer) pour q., parler en faveur de q.; gegen et. ~ = Ein-spruch thun. 3. bei J-m ~: a) rendre visite à q. (en passant), b) aller loger (ou descendre) chez q. — II. *v/a.* J-m et. ~ = ein-reden I.; J-m Muth ~ relever le courage de q.; J-m zu et. Muth ~ exhorter (ou encourager) q. à qc.; J-m Trost ~, oft: consoler q.

Ein-sprecher (⏑⏑) *m* ㊹a. drt. opposant.

ein-sprengen (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. faire sauter, faire voler en éclats; e-e Thüre ~, oft: enfoncer …; Grotten &c. in den Felsen ~ faire sauter la roche pour y faire … 2. (sprengend ein-feuchten) mit Wasser ~ arroser (ou asperger) d'eau; weitS. mit Salz ~ saupoudrer de …; ⊖ Buchbinderei: den Schnitt e-s Buches ~ moucheter (tacheter ou marbrer) la tranche … 3. (vereinzelt einmischen) disperser (ou disséminer) dans …, entremêler de qc. (en différents endroits); ⊖ min. eingesprengte Erze minéraux *m/pl.* disséminés dans la gangue; mit ein-gesprengten Krysta'llen: ⚗ entritique. 4. (Thiere wo hineinjagen) pousser dans … 5. *fig.* F (wien.) in J. eingesprengt sein être amouraché de q. — II. *v/n.* (*av.* sn) entrer au galop; ✕: auf den Feind ~ charger l'ennemi, auf en. ~, oft: se charger (au galop). — III. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* analog ~ I. und II., zB. zu I. 1: enfoncement *m*. Zu I. 2: arrosement *m*, aspersion *f*. Zu II.: entrée *f* au galop; ✕ charge *f*.

ein-springen (⏑⏑) ⑳a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. sauter dans …; auf et. ~ sauter sur qc.; *fig.* F: mit Geld ~ prendre une part dans l'affaire, faire des fonds, bei einer Gesellschaft &c. ~ se faire recevoir dans … 2. auf der Mensu'r ~ (v. Sekunda'nten) commander halte et se mettre en garde. 3. (Risse bekommen) se gercer. 4. (einen Einbug machen) saillir en dedans, rentrer (bsd. arch.): ~der Winkel: a) math. und ✕ frt. angle *m* rentrant, b) ⊖ arch. enco(i)gnure *f*; ⊖ ~der Theil partie *f* en retraite. — II. *v/a.* enfoncer en sautant dessus. — III. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* entrée *f* dans …; saillie *f*. Sonst meist durch die *v.* zu geben.

Ein-spritz-… ⊖ (⏑…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … d'injection, zB. **~hahn** *m* Dampfmaschine: robinet d'inj. — II. Bsd. Fälle: **~maschi'ne** *f* injecteur *m*; **~pumpe** *f* clyso-injecteur *m*; **~strahl** *m* e-r Kondensatio'ns-Dampfmaschine: jet de condensation. [⚗).

ein-spritzbar (⏑⏑) *a.* ㉔ injectable (auch

ein-spritzen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. seringuer, ⚗ und ⊖ injecter (v. aus-spritzen I. 3). 2. Wäsche ~ arroser (ou humecter) du linge. 3. (bespritzend einschmutzen) éclabousser (v. be-spritzen I. 2). 4. ⚒ (durch einen Wasserstrahl ein-stoßen) enfoncer par un jet d'eau. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ein-spritzung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. seringuement *m*, injection *f* (auch Flüssigkeit zum E~); E~ unter die Haut injection *f* hypodermique ou sous-cutanée; arrosement *m*; humectage *m*; éclaboussement *m*.

Ein-spruch (⏑⏑) *m* ㉛ 1. meist: opposition *f*, (Verwahrung) protestation *f*; (Beschwerde wegen Rechtsverletzung) réclamation *f*; ~ thun s'opposer (gegen et. à qc.), protester, réclamer (contre qc.); drt. ~ gegen et. erheben apporter (former ou mettre) opposition à qc.; ~ eines Dritten gegen ein Urtheil tierce(-)opposition *f*. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) laut ~ thun, oft: se récrier; b) drt. ~, der die Ehe nichtig macht empêchement dirimant; gerichtlicher ~ gegen die Ehe empêchement au (ou de) mariage; ~ ob. Richtigkeitsfolge empêchement prohibitif; ~ der Staats-Anwaltschaft gegen ein Erkenntniß wegen zu geringer Strafe appel à minimâ; ~ gegen die Fortsetzung eines Baues, oft: dénonciation *f* de nouvel œuvre; J., der zum ~ berechtigt ist légitime contradicteur; c) h.a. ~ des Prätors hinsichtlich des Proze'sses zwischen den Parteien interdit. 3. provS. von e-m Wirthshaus &c.: viel ~ haben être très-fréquenté (vgl. ein-sprechen I. 3).

Ein-sprudel (⏑⏑) *n* ㊹a. österr. Kochkunst: jaune *m* d'œuf versé dans un bouillon.

ein-sprudeln (⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) jaillir dans … — II. *v/a.* verser en bouillonnant.

Ein-sprung (⏑⏑) *m* ㉛ an Thiergärten: saut.

ein-spunden, -spünden (beide: ⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. ⊖ bondonner. 2. *fig.* F provS. J. ~ (provN. auch: **ein-spunnen**) = ein-sperren.

ein-spurig (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-… *a/n. c.*

einst (⏑) I. *adv.* (*ant.* jetzt) 1. (Vergangenheit) un jour, autrefois, *st. s.* jadis. 2. (Zukunft) un jour; ~ wird kommen der Tag, wo … le jour viendra où … — II. E~ *n inv.* 1. le passé. 2. l'avenir *m*.

ein-stäben ⊖ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Gerberei: passer à l'eau chaude, échauder.

ein-stachelig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-… *a/n. c.*

ein-stallen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* vom Vieh: mettre dans l'étable, ⚒ établer; von Pferden: mettre à l'écurie.

ein-stämmig (⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-… *a/n. c.*

ein-stampfen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* 1. in ein Faß ~ bourrer (ou entasser) dans … (au moyen d'un pilon), auch weitS. piler. 2. den Boden ~ enfoncer en pilant ou en trépignant. 3. Akten &c. ~ lassen mettre … au pilon. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ein-stampfung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. entassement *m* oder durch die *v.* zu geben, zB. zum E~ verkaufen pour mettre … au pilon.— 2. Bsd. Fall: ⊖ E~ des alten Papiers: refonte *f*.

Ein-stand (⏑) *m* ㉛ *sans pl.* 1. entrée *f* en fonction(s). 2. F (was zum ~ gegeben wird, bsd. Schmaus) embauchage; s-n ~ ab-tragen (G.) payer sa bienvenue; F seinen ~ bezahlen oder geben: a) ⊖ typ. F meist: payer son article quatre, b) ✕ von einem neu ernannten Beförderten: F arroser ses galons; zum ~, oft: pour commencer. 3. drt. = Ein-stands-recht.

Ein-stands-… (⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ein-stand", zB. **~schmaus** *m* repas de bienvenue. — II. Bsd. Fälle: **~gebühr** *f* Feudalrecht: droit *m* d'entrage; **~geld** *n* (droits *m/pl.* d')entrée *f*; beim Gesellwerden: droit de tablier; **~mädchen** *n* provS. servante *f* qui remplace une s. malade; **~recht** *n* droit *m* d'entrée, engS. drt. retrait *m* lignager, droit *m* de retenue.

Ein-stänker F (⏑⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊾ provS. celui (celle) qui empuantit.

ein-stänkern F (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* empuantir, infecter.

ein-stauben (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* se couvrir de poussière.

ein-stäuben (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* couvrir de poussière.

Ein-stech-… ⊖ (⏑…) in Zssg. mit *s.* analog „ein-stechen", zB. **~ahle** *f*, **~ort** *m* alêne *f* pour percer.

ein-stechen (⏑⏑) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. meist einen Stachel &c. ~ enfoncer …, piquer … dans …; ⊖ einen Boden &c. ~ enfoncer … à force de piquer. — 2. Ausn. von 1: Löcher ~ faire des trous (avec une aiguille, un poinçon), percer (ou trouer) qc.; Ohrlöcher ~ percer les oreilles; ⊖ die Stecknadeln in den Brief ~ encarter …; ⚓ ein Reff ~ (ar)riser. — II. *v/n.* (*av.* sn) ⚓ in See ~ cingler en haute mer, avoir le cap à la mer. — III. **sich** ~ *v/réfl.* (auf's Stich-fechten ein-üben) s'exercer à faire des armes ou à tirer (des armes). — IV. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* 1. analog ~ I., zB. enfoncement *m*; percement *m*; encartage *m*; ⚓ risade *f*. — 2. Bsd. Fall: Münze: E~ in den Rand machinage *m*.

Ein-stecher (⏑⏑) *m* ㊹a. 1. celui qui pique, perce, &. 2. ⚓ = Ein-setzer 2; ~*pl.* (Planken zum Schutz gegen Kugeln) estacades *f*.

Ein-steck-… (⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „ein-stecken", zB. **~kamm** *m* peigne qu'on met dans les cheveux. — II. Bsd. Fall: **~schloß** ⊖ *n* serrure *f* à fourreau.

ein-stecken (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. ficher ou mettre (*pfort* enfoncer ou fourrer) dans …; das Schwert ~ mettre … au fourreau, rengaîner …; et. (in die Tasche) ~ mettre dans la poche, mit dem Nebensinn des Verbotenen: empocher qc.; ✕ den (Ent-)Lade-stock ~ remettre la baguette; *abs.* F J. ~ (einsperren) mettre q. en prison, F… au frais ou P … dedans. 2. *fig.* (geduldig hin-nehmen) eine Beleidigung (ruhig) ~ boire (F avaler ou empocher) un affront; j-n Rüffel ~ P gober son suif, F recevoir son savon. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ein-steckung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. emprisonnement *m*. Sonst meist durch die *verbes* zu geben, zB. das ruhige E~ einer Beleidigung … de boire tranquillement un …

ein-stehen (⏑⏑) ⑳t. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. für J. ~: a) (an seine Stelle treten) se substituer à q.; bei einem Kaufe für J. ~ se substituer à q. dans un marché, se porter acheteur à la place de q.; b) drt. prendre le fait de q.; c) weitS. remplacer q. (auch ✕); für et. ~ prendre qc. sur soi ou sur son compte. 2. weitS. (Gewähr leisten) für J., et. ~ répondre de (ou pour) q., qc., se rendre (ou porter) caution (ou garant) pour q., garantir qc.; mit dem Leben für et. ~ répondre de qc. sur sa tête ou sa vie; gegen J. für J-s Gehorsam ~ répondre à q. pour q. de son obéissance; für seine Meinung ~, oft: avoir le courage de son opinion. 3. ⚒ in ein Amt ~ (ein-treten) entrer en fonction(s) ou en service. 4. von der Wage: être en équilibre. — II. ⚒ *v/a.* = ein-gestehen. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ⚒ (G.) = bevorstehen II. 1. — IV. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* und

Ein-stehung *f* ⑭ analog ~ I., zB. zu 1: substitution *f*; remplacement *m*. Zu 2: cautionnement *m*. Zu 3: entrée *f* en fonction(s). [plaçant, substituant.

Ein-steher ⚔ (⏑⏑⏑) *m* ⑯a. ehm. rem-

Ein-steher-System ⚔ (⏑⏑,⏑⏑) *n* ⑱ système *m* de remplacement, conscription *f*.

ein-stehlen (⏑⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉚d. *sép.* = sich ein-schleichen.

Ein-steige-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ein-steigen", zB. ~**versuch** *m* tentative *f* d'escalade. — II. Bsd. Fälle: ~**brunnen** *m* (bsd. bei Kanalisation) puits; ~**halle** *f* Eisenbahn, oft: halle des voyageurs; ~**platz** *m* Eisenbahn, oft: embarcadère; ~**thüre** ⚙ *f* für Feuer-Essen porte en fer pour cheminées.

ein-steigen (⏑⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉚o. *sép.* 1. meist: entrer en montant; (in den Wagen) ~ monter en voiture; zum Fenster ~, oft: entrer par la ... — 2. Bsd. Fälle: auf e-r Leiter &c. in ein Haus zum Stehlen ~ entrer dans une maison par escalade, escalader une maison; in ein Schiff ~ s'embarquer sur un (ou à bord d'un) ...; ~! (Ruf vor der Abfahrt) en voiture (, messieurs)!, ⚓ embarquement! — II. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* analog ~ I., zB. Diebstahl mit E~ vol *m* avec escalade; ⚓ embarquement *m*. [de pierres.

ein-steinen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* entourer

ein-stellen (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: mettre (ou placer) dans ...; zur Verwahrung ~ mettre en dépôt; Vieh ~ = ein-stallen u. ein-setzen I. 2. — Ausn. von 1: 2. ch. Wild ~ traquer ...; Feldmeßkunst: den Meßtisch ~ orienter ...; ⚙ Wasserbau: die Schützen ~ vantiller, mettre des vannes. 3. Leute ~ (in Arbeit nehmen) prendre ... à son service, donner de l'ouvrage à ..., ✎ installer ...; einen Gesellen ~, oft: F embaucher ...; ⚔ Rekru'ten ~ incorporer ... 4. (einen Stillstand in et. eintreten lassen) discontinuer, suspendre, *pfort* cesser; die Arbeit ~ abandonner (ou suspendre) le travail, (streiken) faire (ou se mettre en) grève, □ tomber en sommeil; stellen Sie die Komplime'nte ein! (faites) trêve de compliments!; Mißbräuche ~ abolir ...; eine Reise ~ abandonner le projet d'un ..., renoncer à un ..., suspendre un ...; die Schauspiele ~, meist: fermer les théâtres; ● die Zahlungen ~ suspendre (ou arrêter) ...; ⚔ die Verfolgung eines feindlichen Schiffes, die Jagd ~ lever la chasse. 5. ✎ die Pferde ~ dételer. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = sich ein-finden 1 u. 2: ich werde mich ~ je m'y rendrai, j'y serai (vgl. Stell-dich-ein); *fig.* v. Schmerzen, Sorgen: se faire sentir, *mfort* arriver, venir, sich wieder ~ se renouveler, revenir. — III. *v/n.* (*av.* h.) = ~ I. 5. — IV. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* u. **Ein-stellung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB. zu 1: mise *f* (en dépôt). Zu 2: orientement *m*. Zu 3: installation *f*; embauchage *m*; incorporation *f*. Zu 4: discontinuation *f*, suspension *f*, cessation *f*; grève *f*; abolissement *m*; levée *f* de la chasse. — 2. Bsd. Fälle: E~ des Untersuchungsverfahrens ordonnance *f* de non-lieu; ⚓ E~ der freien Schiff-fahrt non-intercourse *f*.

ein-stellig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-stemmen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. appuyer contre ...; die Arme ~ mettre les poings sur les hanches, F faire le pot à deux anses. 2. ⚙ ein Loch ~ faire un trou au fermoir; Zimmerei: ein Zapfenloch ~ mortaiser. 3. ⚙ Bergbau: = ab-teufen. — II. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* analog ~ I. 2: ⚙ mortaisage *m*.

ein-stengelig (⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

einsten(s) (⏑⏑) *adv.* = einst.

Ein-stich (⏑⏑) *m* ⑱ 1. allgemein: piqûre *f* dans ...; anse *f* formée dans un canal. 2. ☤ chir.: ☤ ponction *f*; einen ~ machen: ☤ ponctionner; Instrume'nt, um ~e zu machen: ☤ ponctionneur; ~ in ein Orga'n, um krankhaft angesammelte Flüssigkeit zu entleeren: ☤ paracentèse *f*; ~ zur Entleerung von Eiter-Ansammlung im Tho'rax: ☤ thoracocentèse *f*, ✎ empyème.

ein-sticken (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* e-e Blume in einen Stoff ~ broder ... sur une étoffe; Gold ~ broder d'or; Figu'ren in einen Stoff ~: ⚙ recamer une ...

ein-stieben (⏑⏑⏑) *v/imp.* (*av.* sn) ㉚f. *sép.* **es** stiebt Staub ein la poussière entre.

ein-stielig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n.c.*

einstig (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. (Vergangenheit) ancien, d'autrefois. 2. (Zukunft) futur, à venir.

ein-stimmen ♪ (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. s'accorder, être d'accord. 2. (mit) ~ (sich gleichstimmig vernehmen lassen) unir sa voix, &c. (auch *fig.*) à celles des autres; im Chore ~ faire chorus; *fig.* in et. ~ consentir (ou adhérer) à qc., F *abs.* faire chorus. — II. *v/a.* accorder. — III. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* und **Ein-stimmung** *f* ⑭ accord *m*, harmonie *f* (beide auch *fig.*).

ein-stimmig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔, **Ein-stimmigkeit** (⏑⏑⏑-) *f* ⑭ sans *pl.* v. ein-... *a/n. c.*

ein-stippen F (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ein-tunken.

einst-malig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ (Lss.) = einstig.

einst-mals (⏑⏑) *adv.* = einst.

ein-stöbern (⏑⏑⏑) *v/imp.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* **es** stöbert ein ... il entre ...

ein-stöckig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-stopfen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* 1. meist: fourrer (ou bourrer) dans ... (v. stopfen). 2. Bsd. Fall: das Bett-tuch ~ border un lit.

Ein-stopfer ⚙ (⏑⏑⏑) *m* ⑯a. = Stopfmesser.

ein-stoßen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉚p. (v. stoßen) *sép.* 1. meist: enfoncer (ficher ou pousser) dans ... — Ausn. v. 1: 2. ⚔ die Vor-ladung ~ bourrer le fusil; die Ladung ~ refouler la charge. 3. (durch Stoßen zerbrechen) briser (en poussant ou en donnant contre...), effondrer; e-e Fensterscheibe ~ casser ...; e-n Faßboden ~ défoncer un tonneau (vgl. Boden 4a); eine Mauer ~ renverser ... — II. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* u. **Ein-stoßung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. enfoncement *m*; refoulement *m*; défoncement *m*; renversement *m*.

ein-strahlen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* pénétrer en répandant des flots de lumière, rayonner dans ...

ein-streichen (⏑⏑⏑) ㉚n. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: frotter dans ... (v. ein-schmieren I. 3). — Ausn. v. 1: 2. F Geld ~ (in die Tasche) empocher (ou F rafler) ...; e-e Mitgift ~, bisw.: F palper une dot; Öl in's Haar ~, das Haar mit Öl ~ oindre (ou frotter) les cheveux d'huile ou avec de l'huile; ⚙ Maurerei: Kalk in die Fugen ~ ficher du mortier dans les fentes. 3. ⚙ (durch Streichen schaffen) Schlosserei: Feilstriche ~ faire des traits de lime; die Zähne des Schlüssel-bartes, den Schlüssel-bart ~ fendre les dents du panneton. 4. ch. Lerchen &c. ~ tirasser ... — II. *v/n.* (*av.* sn) flâner dans un lieu; ch. die Lerchen streichen ein ... donnent dans les tirasses. — III. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* analog ~ I. und II., durch die v. zu geben, zB. das E~ der Lerchen beginnt ... commencent à donner dans les tirasses.

Ein-streich-Feile, -Säge ⚙ beide (⏑⏑,⏑⏑) *f* ⑮ lime à dossières, losange *f* (*m*).

ein-streifig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

Ein-streu (⏑⏑) *f* ⑭ sans *pl.* litière.

ein-streuen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. répandre (ou (par)semer) dans ...; Zweige, Blumen ~, oft: joncher de ...; den Pferden (Stroh) ~ faire la litière aux ... 2. *fig.* (ein-mischen) Verse in s-e Rede ~ entremêler (ou parsemer) son discours de ... 3. provS. F J-m et. ~: a) = ein-flüstern; b) = ein-schmieren I. 3 *fig.* — II. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* u. **Ein-streu-ung** *f* ⑭ analog ~ I. 1 u. 2 durch die v. zu geben. Zu 3: ✎ (Wieland) calomnie *f*.

Ein-strich ⚙ (⏑⏑) *m* ⑱ 1. Bergbau: ~e *pl.* (Quer-hölzer) traverses *f*. 2. Schlosserei: ~ (Einschnitt) am Schlüssel-barte dent *f*, bouterolle *f*; (das dem ~ entsprechende Eingerichte im Schlosse) râteau; am Schrauben-kopfe coche *f*, fente *f*.

Ein-strich-... ⚙ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*: ~**bohle** *f* Bergbau: madrier *m* qui entre dans les rainures des montants; ~**feile** *f* oder ~**säge** *f* = Ein-streich-Feile, -Säge.

ein-stricken (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* mêler (ou faire entrer) en tricotant; e-e Zahl &c. ~ figurer ... en tricotant; neue Hacken ~ tricoter des talons aux bas.

ein-strömen (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) couler rapidement (ou affluer) dans ... (a. *fig.*); in e-n Fluß ~, oft: se déverser (ou verser ses eaux) dans ... — II. ✎ *v/a.* (~ machen) J-m Muth ~ inspirer ... — III. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* u. **Ein-strömung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB. affluence *f*. — 2. Bsd. Fälle: E~ von Gewässern in ein großes Wasserbecken recette *f*; ⚙ Dampfmaschine: introduction *f*.

Ein-strömungs-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „ein-strömen", zB. ~**öffnung** ⚙ *f* Dampfmaschine: orifice *m* d'introduction.

ein-stücke(l)n (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* e-n Flicken in et. ~ mettre une pièce dans ...

ein-studi(e)ren (⏑-⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* étudier; thé. eine Rolle ~ étudier (ou répéter) ...; ein Stück ~ mettre une pièce à l'étude, monter une pièce; das Stück wird einstudirt ... est à l'étude.

ein-stülpen (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* retrousser en dedans. — II. **sich** ~ *v/réfl.* ☤ path. v. Därmen: s'invaginer. — III. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* u. **Ein-stülpung** *f* ⑭ ☤ path. 1. analog ~ II.: invagination *f*. — 2. Bsd. Fälle: E~ der Gebärmutter renversement *m* de la matrice, ☤ hystéroptose *f*; E~ der Harnblase: ☤ cystoptose *f*.

ein-stündig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ v. ein-... *a/n. c.*

ein-stürmen (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h. et sn) 1. entrer avec impétuosité. 2. auf J. ~ fondre (ou se précipiter) sur q., assaillir q. (auch *fig.* v. Gefühlen &c.); auf s-e Gesundheit ~ ruiner (ou compromettre gravement) ... par des excès. — II. *v/a.* 1. der Wind hat das Haus eingestürmt ... a renversé ... 2. ✎ J-m den Speer ~ plonger (ou enfoncer) ... dans le sein de q.

Ein-sturz (⏑⏑) *m* ㉛ 1. meist: v. festen Gegenständen: (é)croulement, *pfort* ruine *f*, effondrement; v. leicht trennbaren Gegenständen, bsd. Erdfall: éboulement; zum ~ bringen faire crouler, ébouler; den ~ drohend croulant, ruineux; v. drohen I. 1. — 2. Bsd. Fall: ~ der Schichten in e-m Schieferbruche: dévers(ement).

ein-stürzen (⏑⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. analog „Ein-sturz", zB. s'écrouler, s'effondrer, crouler, tomber en ruines, s'ébouler (v. ein-fallen I. 9); fluchend: möge der Himmel über mich ~! oft: tombe sur moi le ciel!; weitS. (ein-sinken) die Decke stürzte ein, oft: le plancher s'enfonça. 2. (a. **sich** ~ *v/réfl.*) sich auf J. ~ fondre (ou se précipiter) sur q. — II. *v/a.* 1. faire écrouler, renverser, (niederreißen) démolir, abattre. 2. ⚙ Bergbau: faire ébouler les débris. 3. ✎ Wein &c. ~ (hinunterstürzen) avaler (précipitamment ou avec avidité). — III. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* analog ~ I. u. II. = Ein-sturz.

ein-stutzen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. die Kleider ~ mettre ... à la mode (v. stutzen). 2. ⚙ Gärtnerei: = ab-stutzen I. 3. u. an-stutzen I. 2.

ein-stützen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* = einstemmen I. 2.

einst-weilen (⏑⏑⏑ u. ⏑⏑⏑) *adv.* en attendant, (vorläufig) provisoirement, par intérim.

einst-weilig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ 1. meist: provisoire (auch *s/m.* ~er Zustand), meist: drt. provisionnel; ~(er Beamter) intérimaire (*m*). — 2. Bsd. Fälle: nur ~ temporaire; ~es Amt intérimat *m*; ~e Quittung, oft: quittance *f* ad intérim. [vgl. be-schmutzen.

ein-sudeln (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* salir;

ein-sumpfen ⚙ (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* Thon ~ détremper ...; Erde ~ (zum Pise'bau) broyer la terre. — II. E~ *n* ⑯b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. broiement *m*. — 2. Bsd. Fall: Metallurgie: pétrissage *m*.

ein-süßen (⸗⸗⏑) *v/a.* ⓐc. *sép.* = süßen.
Eins-werden (⸗⸗⏑) *n* ⓦb. *sans pl.* v. ein=… *a/n. c.*
ein-silbig (⸗⸗⏑) *a.* ㉔, **Ein-silbigkeit** (⸗⸗⏑–) *f* ⓦ *sans pl.* v. ein=… *a/n. c.*
ein-täfeln ✎ (⸗⸗⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* = täfeln.
ein-tägig (⸗⸗⏑) *a.* ㉔, **Ein-tags=…** (⸗⸗…) in Zſſg. v. ein=… *a/n. c.*
ein-tanzen (⸗⸗⏑) *v/a.* ⓐc. *sép.* 1. einen Tanz ~ (auch: ſich ~ *v/réfl.*) étudier une danse. 2. renverser en dansant. 3. ✎ (G.) endormir en dansant.
ein-taschen ⚙ (⸗⸗⏑) *v/a.* ⓐa u. c. *sép.* Färberei: Seide ~ mettre en sacs pour teindre.
ein-tauchen (⸗⸗⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. meiſt: plonger dans …, bſd. ⚙ tremper dans …, 🜨 immerger; wieder ~ retremper; ⚙ Licht-zieherei: Dochte in den Talgtrog ~ plonger (ou tremper) … dans le suif, fondre … en abîme. — 2. Ausn. von 1: a) die Feder ~ prendre de l'encre, auch: charger la plume; b) ⚙ Färberei: in die Farbe ~ passer en teinture ou en couleur; Licht-zieherei: die Lichtdochte zum erſten (zweiten) Male ~ plinger (retourner) …, das Licht zum dritten Male ~ remettre la chandelle, die Lichte zum letzten Male ~ couvrir les bougies; Papierfabrikation: mouiller. — II. *v/n.* (*av.* ſn) plonger *v/n.* — III. E~ *n* ⓦb. *sans pl.* und **Ein-tauchung** *f* ⓦ 1. analog ~ I., ʒB. zu 1: ⚙ (mise *f* en) trempe *f*; 🜨 immersion *f*. Zu 2: plingeure *f*, retournure *f*, remise *f*. — 2. Bſd. Fälle: a) rl. (Vermiſchung eines Theils der Hoſtie mit dem Weine): 🜨 intinction *f*; b) ⚙ E~ der Schwefelhölzchen in die Zündmaſſe chimicage *m*; Färberei: E~ in eine Zinn-Auflöſung stannage *m*; Papierfabrikation: E~ der Form: ✎ plongeure *f*; Wachszieherei: erſte E~ impression *f*. [plongeur.
Ein-taucher ⚙ (⸗⸗⏑) *m* ⓦa. Papierfabr.:
Ein-tauch=Keſſel ⚙ (⸗⸗,⸗⏑) *m* ⓦa. Papierfabrikation: mouilloir.
Ein-tauchungs=… (⸗⸗⏑…) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ein-tauchen", ʒB. **~appara't** ⚙ *m* appareil d'immersion. — II. Bſd. Fälle: **~li'ni-e** ⚓ *f* = Bord=linie; **~tiefe** ⚙ *f* Waſſerbaukunſt: immersion *f*.
ein-taumeln ✎ (⸗⸗⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⓐa. *sép.* entrer en chancelant.
Ein-tauſch (⸗⸗) *m* ㉘ échange, troc.
ein-tauſchen (⸗⸗⏑) I *v/a.* ⓐa und c. *sép.* gegen et. ~ échanger contre (ou pour) qc. — II. E~ *n* ⓦb. *sans pl.* und **Ein-tauſchung** *f* ⓦ = Tauſch.
ein-teigen (⸗⸗⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. meiſt: réduire en pâte. — 2. Ausn.: ⚙ Brauerei: das Malz ~ démêler (ou brasser) les grains. — II. ſich ~ *v/réfl.* provS. = ein-laſſen II. 1. — III. E~ *n* ⓦb. *sans pl.* ⚙ 1. analog ~ I. 2: démêlage *m*, brassage *m*. — 2. Bſd. Fall: impastation *f*.
ein-teufeln ✎ (⸗⸗⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* changer en diable (vgl. durch-teufeln). — II. **ein-geteufelt** *part.p.* et *a.* ㉔ endiablé.
ein-theeren (⸗⸗⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* goudronner. — II. E~ *n* ⓦb. *sans pl.* goudronnage *m*. (Vgl. theeren.)
ein-theilbar (⸗⸗–) *a.* ㉔ divisible.
ein-theilen (⸗⸗⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. meiſt: diviser; in Kapitel ~ diviser par (ou en) …; wieder ~ subdiviser, sou(s-)diviser. — Bſd. Fälle: 2. a) (die einzelnen Theile von ea. trennen) séparer; (in Antheile zerlegen) partager; (die Theile an die richtige Stelle bringen) distribuer; in Klaſſen ~, oft: classer, * classifier; in Looſe ~, oft: lotir; die Steuern ~ répartir …; ſeine Zeit (gut) ~ partager (bien régler) …; b) Aſtrologie: den Himmel in (12) Häuſer ~ domifier …; c) ♪ Phraſen ~ ponctuer …; d) bl. eingetheilter Schild, worin ein Stück in das andere eingreift écu *m* enclavé; e) ⚙ arch. die Abtheilungen des Fußbodens ~ tracer les compartiments d'un parquet. 3. (bei der Vertheilung in eine Stelle ein-weiſen) incorporer dans …; ⚔ (in Kadres) ~ encadrer. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. *gr.* ~de Zahl nombre *m* distributif. — III. *A.* E~ *n* ⓦb. *sans pl.* u. **Ein-theilung** *f* ⓦ 1. analog ~ I., ʒB. zu 1: division *f*, subdivision *f*. Zu 2 a: séparation *f*; partage *m*; distribution *f*; classement *m*; (Geſammtheit der Regeln für das E~ in Klaſſen) classification *f*; lotissement *m*; répartition *f*; règlement *m*; F er kennt kein E~, etwa: il n'est jamais réglé. Zu 2 b: domification *f*. Zu 2 c: ponctuation *f*. Zu 3: incorporation *f*; ⚔ encadrement *m*. — 2. Bſd. Fall: *rh.* E~ des Stoffes disposition *f* (🜨 auch mérisme *m*). — *B.* nur: **Ein-theilung** *f*: E~ (Abtheilung) eines Landes division; circonscription; 🜨 phys. (Maßſtab) échelle; E~ des Barome'ters, oft: partition; ⚓ E~ der Seebevölkerung quartier *m* des classes. Zu 2 d: bl. E~ des Schildes in mehrere Theile répartition *f*.
Ein-theilungs=… (⸗⸗⏑…) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ein-theilen", ʒB. **~grund** *m* principe de division ou de classification; **~ſucht** *f* manie de diviser ou de classifier; **~zahl** *f gr.* nombre *m* distributif. — II. Bſd. Fälle: **~grad** *m* am Thermome'ter ꝛc. degré (meiſt gſchr. °); **~metho'de** ⚘ *f* der Blumen nach den Kelchen méthode calicine; **~ſcheibe** ⚙ *f* der Orgelwalzen cadran *m*.
ein-thun (⸗⸗) *v/a.* ⓩb. *sép.* 1. = einmachen 1; in einem Gewahrſam ~ enfermer dans …; in den Keller ~, oft: encaver; Vieh ~ = ein-ſtallen; ✎, etwas F: ſich (*dat.*) et. ~ (anſchaffen) se procurer qc., ſich einen Bedienten ~, oft: prendre … 2. faſt †: J-m et. ~ remettre qc. en possession à q. 3. ✎ (Auerbach) = lernen.
ein-thüren ⚙ (⸗⸗⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* die Windmühlenflügel ~ couvrir … de bardeaux ou d'échandoles.
ein-thürmen ✎ (⸗⸗⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* und E~ *n* ⓦb. *sans pl.*, **Ein-thürmung** *f* ⓦ = ein-kerkern.
ein-tiefen ⚙ (⸗⸗⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* évider.
ein-tönen (⸗⸗⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* = einſtimmen I. u. ein-fallen I. 4.
ein-tönig (⸗⸗⏑) *a.* ㉔, **Ein-tönigkeit** (⸗⸗⏑–) *f* ⓦ v. ein=… *a/n. c.*
ein-tonnen (⸗⸗⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* Bier ꝛc. ~ entonner …; Heringe ~ encaquer …; Pulver ~ embariller … — II. E~ *n* ⓦb. *sans pl.* analog ~ I.: entonnage *m*; (en)caquage *m*; embarillage *m*.
ein-traben (⸗⸗⏑) ⓐa. *sép.* *v/n.* (*av.* ſn) entrer au trot.
Ein-tracht (⸗⸗) *sans pl.* I. *f* ⓦ ꝛc. v. ein=… *a/n. c.* — II. provS. ⁺⁺ *m* ㉘ = Ein-trag.
Ein-trag (⸗⸗, ✎ ⸗⸗) *m* ㉛ (*pl.* ✎) 1. (das Eintragen in eine Liſte ꝛc., das Eingetragene) inscription *f*, enregistrement. 2. (Ab-bruch) préjudice, (Schädigung) tort; J-m ~ thun porter préjudice (ou faire tort) à q.; J-m in ſeinen Rechten ~ thun, oft: attenter aux (ou empiéter sur les) droits de q.; ohne ihm (irgendwie) ~ zu thun, oft: sans (aucun) préjudice pour lui; dieſem Rechte geſchieht ~ durch …, oft: ce droit est altéré par … 3. ⚙ Weberei: = Ein-ſchlag 8.
Ein-trag=… (⸗⸗…) in Zſſg. = Ein-tragungs=…
ein-tragbar (⸗⸗–) *a.* ㉔ ✎ enregistrable.
Ein-trage=… (⸗⸗⏑…) in Zſſg. mit *s.* I. = Ein-trag(ung)s=… — II. Bſd. Fälle: **~buch** *n* registre *m*; **~gabel** ⚙ *f* Glasfabrik: puisoir *m*; **~löffel** ⚙ *m* oder **~ſchaufel** ⚙ *f* pelle *f* à charger le fourneau; **~öffnung** ⚙ *f* Metallurgie: porte de charge; **~ſpule** ⚙ *f* Weberei: sépoule.
ein-tragen (⸗⸗⏑) I. *v/a.* ⓩr. *sép.* 1. meiſt: porter (au lieu de sa destination); Holz, Waſſer ~ porter du bois, de l'eau à la cuisine. — Ausn. von 1: 2. *abs.* die Bienen tragen ein … reviennent chargées à la ruche. 3. a) = ein-ſchreiben I. 1. u. 2 (v. da); b) in ein Grundbuch, Regiſter ꝛc. ~ transcrire …; c) 🞉 in das Journa'l ~ écrire sur le journal; irrig in die Bücher ~ malpasser; in das Soll ~ débiter, porter au débit; e-n Poſten in eine Rechnung ~ charger un compte de …, enregistrer; eine Summe als gezahlt ~ porter … en décharge; Alles bis auf den laufenden Tag ~ se mettre à jour; die Poſten ſind nicht bis auf den heutigen Tag eingetragen les livres ne sont pas au courant; d) beim Rennen: ſeine Wetten ~ faire son livre; e) drt. gerichtlich ~ entériner; eine Rente auf die Einkünfte eines Gutes ~ asseoir … sur le revenu d'une terre; f) 🜨 math. eine Li'nie ꝛc. ~ appliquer …; g) ⚓ in die Matro'ſenrolle ~ classer. 4. ⚙ Gießerei: = beſchicken I. 2.; Weberei: tramer. 5. mit ſächlichem *suj.*: (ein-bringen) rapporter, produire, auch: valoir (v. ein-bringen I. 3). 6. F (öſterr.) = ein-tränken 3. — II. E~ *n* ⓦb. *sans pl.* und **Ein-tragung** *f* ⓦ 1. analog ~ I., ʒB. zu 3: v. ein-ſchreiben III. 1.; transcription *f* (ou inscription *f*) hypothécaire; enregistrement *m*; drt. entérinement *m*; 🜨 math. application *f*. — 2. Bſd. Fälle: 🞉: E~ in die Geſchäfts-bücher entrée *f*, unrechte E~ contre-position *f*; drt. Tag der E~ eines Geſuchs, oft: date *f*; ehm. E~ eines Edi'kts in das Parlame'nts-Regiſter vérification *f*.
Ein-trager ⚙ (⸗⸗⏑) *m* ⓦa., **~in** *f* ⓦ Weberei: trameur *m*, …euse *f*.
Ein-träger ⚙ (⸗⸗⏑) *m* ⓦa. ouvrier qui charge le fourneau.
ein-träglich (⸗⸗⏑) *a.* ㉔ productif, profitable, fructueux, (gewinnbringend) lucratif; ~ ſein rapporter, rendre (ou donner) du bénéfice, F *abs.* rendre; ſehr ~e Pachtung … d'un grand rapport.
Ein-träglichkeit (⸗⸗⏑–) *f* ⓦ *sans pl.* nature productive, bon rapport *m*, productivité.
Ein-trags=… ⚙ (⸗⸗… und ⸗⸗…) in Zſſg. mit *s.* analog „Ein-trag", ʒB. **~faden** *m* fil de trame; **~geſpinnſt** *n* Weberei: files *m/pl.* pour trame.
Ein-trag(ung)s=… (⸗⸗(⏑)…) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ein-tragen", ʒB. **~nummer** *f* numéro *m* d'inscription. — II. Bſd. Fälle: **~amt** *n* (bureau *m* d')enregistrement *m*; **~beſcheinigung** *f*, **~gebühr** *f*, **~vermerk** *m* enregistrement *m*.
Ein-tränk-Arbeit ⚙ (⸗⸗,⸗–) *f* ⓦ Metallurgie: imbibition.
ein-tränken (⸗⸗⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. (Sachen) imbiber. 2. (lebende Weſen) abreuver. 3. *fig.* J-m et. ~: F faire boire (ou avaler, faire payer cher) qc. à q. (v. büßen I. 2).
ein-träufelbar (⸗⸗⏑–) *a.* ㉔ méd., phm.: 🜨 instillable. [phm.: 🜨 instiller.
ein-träufeln (⸗⸗⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* méd.,
ein-träumen (⸗⸗⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⓐa. *sép.* s'endormir (en rêvant).
ein-treffen (⸗⸗⏑) I. *v/n.* ⓩd. *sép.* 1. (*av.* ſn) meiſt: arriver (à l'endroit indiqué, à l'heure fixe). — 2. Bſd. Fälle: unvermuthet ~, oft: survenir (vgl. an-langen I., eintreten I. 4); früher ~ (einen Vorſprung haben), bildw.: primer; 🞉 eben erſt eingetroffen, oft (de) haute nouveauté. 3. (*av.* ſn ou ✎ h.) (in Erfüllung gehen) s'accomplir, se réaliser; es iſt eingetroffen, wie wir es vorausgeſagt haben l'événement a justifié notre prédiction. 4. faſt † (*av.* h.) mit et. ~ (über-eintreffen) être conforme à qc. — II. E~ *n* ⓦb. *sans pl.* analog ~ I., ʒB. arrivée *f*; survenue *f*; accomplissement *m*; réalisation *f*.
ein-treib-bar (⸗⸗–) *a.* ㉔ recouvrable, (ein-klagbar) exigible; von Steuern, auch: percevable (v. ein-treiben I. 4).
ein-treiben (⸗⸗⏑) ⓩo. *sép.* I. *v/a.* 1. e-n Nagel, Keil ~ enfoncer (ou faire entrer) …; ⚙ Nägel, Schrauben ~ fraiser … 2. das Vieh ~ ramener … (du pâturage), faire rentrer dans l'étable. 3. ch. Wild ~ traquer … (a. *fig.*); † od. ✎ J. ~ (in die Enge treiben) pousser q. à bout ou jusqu'en ses derniers retranchements. 4. = bei-treiben I. 1; ausſtehende Gelder ~

recouvrer (ou faire rentrer) une dette; Abgaben strenge ~ exécuter; Steuern ~ percevoir ...; ⊛: schwer einzutreiben d'une rentrée difficile, von Schulden: difficilement recouvrable; drt. die Schulden sind schwer einzutreiben (ver-alten), oft: ... dépérissent; ✎ seine Rechte ~ (Sch.) (chercher à) rentrer dans ses droits. 5. *fig.* F provS. J-m et. ~ = ein-tränken 3 *fig.* — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) ramener (vgl. ~ I. 2). 2. (*av.* ſn) (von der Fluth oder Strömung wo hineingetrieben werden) être poussé par le flux (ou le courant) dans ... — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Ein-treibung** *f* 49 analog ~ I., zB. zu 1: enfoncement *m.* Zu 2: rentrée *f* du bétail. Zu 4: v. bei-treiben II.; exécution *f*; perception *f.*

Ein-treiber (‿‿) *m* 40a. von Geld 2c.: exigeur, ehm. exacteur; von Steuern: percepteur. [bar.

ein-treib-lich ✎ (‿‿) *a.* 24 = ein-treib-

ein-treten (‿‿) 30l. *sép.* I. *v/n.* A. (*av.* ſn) 1. meist: entrer (auch *fig.* auf od. in et. ~ entrer en (ou dans) qc.); = ein-gehen I. 1; wieder ~ rentrer; ⚔ eingetreten! rentrez!; treten Sie gefälligst ein!, oft: donnez-vous la peine d'entrer!; *fig.* in ein Amt ~ entrer en fonction(s). — Ausn. von 1: 2. in J-s Fußtapfen ~ marcher sur (ou suivre) les traces de q.; zuerst ~ (den Vortritt haben) prendre le pas; an J-s Stelle ~ (a. ⚔) remplacer (ou prendre la place de) q.; drt. in J-s Rechte und Befugnisse ~ être au lieu et place de q.; in die Rechte eines Verstorbenen ~ représenter q.; rl. in e-n geistlichen Orden ~, oft: prendre l'habit; ⚔ in sein Korps wieder ~ rejoindre son ... 3. *fig.* für J., et. ~ = ein-stehen I. 2 und 3; für J-s Sache ~ prendre fait et cause pour q.; für J-s Unschuld ~ se porter garant (ou caution) de l'innocence de q.; für et. mit ſ-m Leben ~, bisw. payer de sa personne; vermittelnd ~ intervenir. 4. (ſich er-eignen) arriver, avoir lieu, (geſchehen) s'opérer, se faire; (ſich verwirklichen) s'effectuer, s'accomplir, *pfort* se réaliser; unvermuthet ~, oft: survenir; es trat e. Augenblick Stille ein il se fit un moment de silence; es trat e-e heftige Kälte ein il survint (ou il se déclara) un grand froid; der Frühling tritt ein ... commence; bei eingetretenem Schneegestöber quand il tombe de la neige, dans le (ou en) temps de neige, par la neige; laßt einmal ein Unglück ~, ſo ..., oft: vienne un malheur, et ...; eingetretener Hindernisse halber oder wegen pour obstacles imprévus; ~den Falls s'il y a lieu, le cas échéant; ⚕ path. später ~ (vom Wechſelfieber) retarder. — B. (*av.* h.) er hat in Koth eingetreten il a mis le pied (ou il a marché) dans ...; ch. das Wild hat tief eingetreten la bête a pesé très-fort. — II. *v/a.* 1. Tritte in den Schnee 2c. ~ imprimer la trace de pas dans ... 2. (in et. Anderes eindringen machen) die Wurzeln ~ (in die Erde) fouler ..., enfoncer ... dans la terre; ſich (*dat.*) e-n Dorn ~ s'enfoncer ... dans le pied; ſich e-n Nagel ~ (von Pferden), oft: s'enclouer. 3. (einſtürzen machen) enfoncer (ou rompre) d'un coup de pied ou en piétinant. 4. die Schuhe ~ (niedertreten) éculer ... — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. zu 1: entrée *f* (v. Ein-tritt); ſchon beim E~, oft: rien qu'en entrant. Zu 3: intervention *f.* Zu 4: arrivée *f*; accomplissement *m*, réalisation *f*; survenue *f*; commencement *m.* — 2. Bſd. Fälle: E~ des Schmelzens terme *m* de fusion; drt. E~ der Bedingung événement *m* de la condition; ⚕ path. E~ einer Krankheit: ⚕ invasion *f*, ſpäteres E~ des Fiebers: ⚕ postposition *f.*

ein-trichtern (‿‿) I. *v/a.* 21a. *sép.* faire entrer (ou verser) dans ... avec un entonnoir; *fig.* F J-m et. ~ inculquer (F infuser ou fourrer qc. dans l'esprit) à q., *abs.* endoctriner q.; mecha'niſch ~, bisw.: F seriner; die Wiſſenſchaften laſſen ſich nicht ~ ... ne s'apprennent pas machinalement ou weitS. sans peine. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I., zB. inculcation *f*, F ✎ endoctrinement *m*; serinette *f.*

Ein-trift (‿) *f* 49 pacage *m.*

Ein-tritt (‿) *m* 33 1. meiſt: entrée *f*, & (v. ein-treten III. 1.); ~ in Paris (Sch.) e. de Paris; ~ in ein Amt entrée en charge; freier ~ (im Theater 2c.) entrée de faveur. — 2. Bſd. Fälle zu 1: a) J-m den ~ verwehren, oft: refuser la porte à q.; ~ in die Welt 2c. début; b) rl. ~ in e-n geiſtlichen Orden prise *f* de l'habit, entrée *f* en religion; J., der ſich zum ~ in ein Kloſter gemeldet hat postulant; c) ⚕ ast. ~ in den Schatten e-s Weltkörpers immersion *f*; d) ⚔ freiwilliger ~ in das Heer enrôlement volontaire; e) ⚓ den ~ in e-n Hafen geſtatten ouvrir un port; freien ~ in ein Land haben pratiquer.

Ein-tritts-..., **ein-tritts-...** (‿...) in Zſſg. mit s. und a. I. meiſt: ... d'entrée, zB. ~**karte** *f* billet *m* d'entrée. — II. Beſondere Fälle: ~**fähig** *a.*: ~fähig ſein, oft: avoir les qualités requises pour être admis; ~**geld** *n*: a) (prix *m* d')entrée *f*; b) = Ein-ſtand 2; ~**zimmer** *n* pièce *f* d'entrée, antichambre *f.*

ein-trocknen (‿‿) 21b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. (se des)sécher; Ein-gemachtes ~ laſſen, oft: tirer des confitures au sec. 2. (trocknend ſchwinden) perdre de son volume (ou se rétrécir) par la dessiccation, s'amaigrir (ou se resserrer) par la sécheresse; v. Quellen: tarir; faſt ganz ~, oft: se réduire à rien. — II. *v/a.* dessécher. — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. dessèchement *m*; tarissement *m*; resserrement *m* (par la sécheresse).

ein-tröpfeln 21a., -**tropfen** 21a u. c. (beide: ‿‿) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) tomber goutte à goutte dans ... — II. *v/a.* verser goutte à goutte dans ..., ⚕ phm. instiller. — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Ein-tröpfelung** *f* 49 ⚕ instillation *f.*

ein-trümmern ✎ (‿‿) *v/n.* (*av.* ſn) 21a. *sép.* = zuſammen-fallen.

ein-tunken (‿‿) *v/a.* 21a. *sép.* tremper, bſd. in Brühe: saucer; die Feder ~ v. eintauchen I. 2 (= ein-ſtippen). [ein-tunken.

ein-tupfen (‿‿) *v/a.* 21a u. c. *sép.* =

ein-tüpfen (‿‿) *v/n.* (*av.* h.) 21a u. c. *sép.* ch. vom Hunde: presser le nez contre la terre.

ein-tutſchen F (‿‿) *v/a.* 21c. *sép.* = ein-tauchen I. 1.

ein-üben (‿‿) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* 21a. *sép.* 1. ein Lied 2c. ~ apprendre (ou étudier) ...; mit J-m et. ~ répéter qc. avec q. 2. J. ~ exercer q., ⚔ dresser (ou discipliner) q.; ſich auf et. ~ s'exercer à qc. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Ein-übung** *f* 49 analog ~ I., zB. étude *f*; exercice *m.*

Ein-und-dreißig-Spiel (‿‿-‿) *n* 33 v. ein-... *a/n. c.*

ein-und-zwanzig (‿‿‿ u. ‿‿‿) *a/n. c. inv.* vingt et un (v. ſiebzig, neunzig).

ein-und-zwanzigſte(r) (‿‿‿‿ u. ‿‿‿‿) *a.* 24 vingt(-et)-unième.

Einung ✎ (‿‿) *f* 49 = einigen II. (mehr gbr. Einigung, v. einigen II.).

Einungs- ✎ (‿...) in Zſſg. mit s. analog „einigen", zB. ~**brief** *m* pacte d'union; ~**künſtler** *m* (G.) qui sait unir. (Vgl. Einigungs-...)

ein-urnen ✎ (‿‿) *v/a.* 21a. *sép.* enfermer dans une urne. [= ver-bauen.

ein-verdauen ✎ (‿‿‿) *v/a.* 21a. *sép.*

ein-vergraben ✎ (‿‿‿) *v/a.* 20r. *sép.* = ein-graben I. und III. [rable.

ein-verleib-bar (‿‿-) *a.* 24 incorpo-

ein-verleiben (‿‿‿) 21a. *sép.* I. *v/a.* 1. et. e-r Sache ~, meiſt: incorporer qc. dans qc.; wieder ~, oft: réincorporer. — 2. Bſd. Fälle: e-e Wieſe e-m Garten ~ (in Eins ziehen) englober ... dans un jardin; eine Provinz dem Staate ~, oft: réunir ... à la couronne, annexer ... (à l'empire). — II. **ſich** ~ *v/réfl.* Phyſiol.: ſich einem Körper ~ s'assimiler à ... — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Ein-verleibung** *f* 49 analog ~ I., zB. incorporation *f*; annexion *f*; E~ Burgu'nds in den Staat réunion *f* de la Bourgogne à la couronne. Zu II.: assimilation *f.*

Ein-verleibt-ſein (‿‿-) *n* 40b. sans *pl.* incorporation *f.*

Ein-verleibungs-... (‿‿‿...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... d'incorporation, zB. ~**antrag** *m* demande *f* d'incorporation. [Ver-hör.

Ein-vernahme ✎ (‿‿‿) *f* 53 (öſterr.) =

ein-vernehmen ✎ (‿‿‿) I. *v/a.* 20d. (v. nehmen) *sép.* (öſterr.) 1. s'informer, interroger officiellement. 2. = ver-nehmen. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Ein-vernehmung** *f* 49 1. = Ein-verſtändniß (v. ein-... *a/n. c.*) 2. (öſterr.) = Ver-hör. [ein-... *a/n. c.*

Ein-vers (‿) *m*, *sg.* 26, *pl.* 36 v.

ein-verſtanden 2c. v. ein-... *a/n.c.*

ein-verſtändigen ✎ (‿‿‿‿) 21a. *sép.* I. *v/a.* accorder, mettre d'accord. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* = ſich ein-verſtehen.

Ein-verſtändniß (‿‿‿) *n* 33 sans *pl.* v. ein-... *a/n.c.*

ein-verſtehen ✎ (‿‿‿) 20t. (v. ſtehen) *sép.* I. **ſich** ~ *v/réfl.* ſich mit J-m ~ (beſſer: mit J-m einverſtanden ſein) s'accorder (ou s'entendre) avec q., être d'intelligence avec q. — II. *v/a.* = ein-begreifen.

ein-verwachſen ✎ (‿‿‿) = ein-wachſen.

ein-verzollen ⊛ (‿‿‿) I. *v/a.* 21a. *sép.* mettre en consommation. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Ein-verzollung** *f* 49 mise *f* en consommation.

ein-vettern F (‿‿) **ſich** ~ *v/réfl.* 21a. *sép.* ſich bei J-m ~, berlin. auch: **ein-vettermicheln** (‿‿‿‿) s'insinuer auprès de q.

ein-vieren ✎ (‿‿) math. I. *v/a.* 21a. *sép.* carrer. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Ein-vierung** *f* 49 quadrature *f.*

ein-viertel-jährig ✎ (‿‿‿‿) *a.* 24 v. ein-... *a/n. c.*

ein-wachſen (‿‿) I. *v/n.* (*av.* ſn) 20r. (v. wachſen) *sép.* 1. meiſt: in et. ~ pénétrer dans qc. (en croissant), pousser des racines (ou croître) dans qc.; in's Fleiſch ~ pénétrer (ou entrer) dans les chairs, s'incarner. — 2. Bſd. Fälle: in die Mauer ~, bisw. s'incruster dans ...; eingewachſener Nagel: ⚕ onglade *f*; eingewachſene Zähne dents *f/pl.* barrées; *fig.* = ein-wurzeln; eingewachſen (angeboren) ſein être inné. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* E~ der Nägel in's Fleiſch arcture *f*, ⚕ onyxis *m.* Sonſt meiſt durch die v. zu geben. [chet *m* sur le poids.

Ein-wage ⊛ (‿‿) *f* 53 sans *pl.* dé-

ein-wägen ⊛ (‿‿) 20g. *sép.* I. *v/a.* peser et mettre dans ... — II. **ſich** ~ *v/réfl.* perdre de son poids (ou éprouver du déchet) par la vente au petit poids.

ein-waggoni(e)ren ✎ (‿‿‿‿) *v/a.* 21a. *sép.* (öſterr.) placer dans les waggons.

ein-walken ⚙ (‿‿) 21a. *sép.* I. *v/a.* Gerberei: Leder ~ mettre le cuir en huile; Tuchmacherei: fouler en fort. — II. *v/n.* (*av.* ſn) et **ſich** ~ *v/réfl.* Tuchmacherei: (vom Walken einlaufen) rentrer (ou se rétrécir) par la foulure. — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I. u. II.: mise *f* en cuir, foulage *m*; rentrée *f.*

ein-walzen (‿‿) *v/a.* 21c. *sép.* agr. den geſäeten Hafer ~ faire passer le cylindre sur ... pour l'enterrer, enterrer au moyen du cylindre, cylindrer (alle 3 gleich).

Ein-wand (‿) [ein-wenden] *m* 31 1. objection *f*; nichtiger ~, oft: excuse *f* frivole, faux prétexte. 2. drt. = Ein-ſpruch 1 u. 2; gegen eine Klage den ~ der Verjährung erheben opposer la prescription contre qc.

ein-wandeln ✎ (‿‿) *v/n.* (*av.* ſn) 21a. *sép.* entrer.

Ein-wand(e)rer (‿‿‿) *m* 40a. (*ant.* Aus-wanderer) celui qui va (vient) s'établir dans un pays, immigrant.

ein-wandern (‿‿) I. *v/n.* (*av.* ſn) 21a. *sép.* 1. (*ant.* aus-wandern) immigrer en ..., aller s'établir dans ..., ohne *rég.*: immigrer;

von Flüchtigen: se réfugier dans ... 2. ↖ bſd. von Handwerkern: arriver dans une localité en voyageant ou en faisant son tour de France, &. — II. E~ n ㊵b. sans pl. u. **Ein-wanderung** f ㊾ immigration f.

Ein-wanderungs-... (⁼⁻ᵕᵕ...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... d'immigration, zB. **~kommiſſion** f commission d'immigration.

ein-wändig ⚔ (⁼⁻ᵕ) a. ㉔ v. ein-... a/n. c.

ein-wärts (⁼⁻) adv. (ant. aus-wärts). 1. meiſt: en dedans: ~ gehen, die Füße ~ ſetzen porter les (pointes des) pieds en d., ~ gebogen infléchi (en dedans); ~ gebogene Knie und Beine haben, oft: être cagneux, être en dedans, avoir les jambes cagneuses. — 2. Bſd. Fälle: a) Pferde mit ~ gebogenen Vorderfüßen chevaux m/pl. crochet; b) Tanzkunſt: mit ~ gebogenen Knieen jarreté; c) ⚘ mit ~ gekrümmten Blättern: ⚘ incurvifolié; d) zo. mit ~ gekrümmten Vorderbeinen: ⚘ inflexipède.

Ein-wärts-... (⁼⁻...) in Zſſg. mit s. I. analog „ein-wärts", zB. **~gehen** n marche f (en portant les pieds) en dedans. — II. Bſd. Fälle: **~kehrung** f renversement m en dedans; path. ~kehrung der Augenwimpern: ⚘ trichiasis; **~zieher** m celui qui tire en dedans; ⚘ an. (muscle) adducteur; **~ziehung** f tirage m en dedans; ⚘ an. adduction.

ein-wäſſern (⁼⁻ᵕ) I. v/a. ㉑a. sép. mettre (ou tremper) dans l'eau, abs. tremper; zum Entſalzen: dessaler; ⊖ Seidenmanufaktur: chaper. — II. E~ n ㊵b. sans pl. und **Ein-wäſſerung** f ㊾ analog ~ I.: mise f en trempe, trempage m; dessalement m.

ein-weben (⁼⁻ᵕ) ⑳h. u. ㉑a. sép. I. v/a. 1. ⊖ (webend in eine Hülle hineinbringen) envelopper d'un tissu (vgl. ein-ſpinnen). 2. ⊖ (einem Gewebe einfügen) tisser dans ..., mêler en tissant; ein buntes Muſter ~ chiner; Blumen in einen Stoff ~ brocher une étoffe de fleurs, damasser ... 3. fig. et. in et. ~ entrelacer (entremêler ou parsemer) qc. de qc. (v. ein-flechten I. 4). — II. ſich ~ v/réfl. ⊖ se raccourcir par le tissage. — III. E~ n ㊵b. sans pl. ⊖ analog ~ I. u. II., zB. chinage m; E~ der Kette raccourcissement m.

ein-wechſeln (⁼⁻ᵕ) I. v/a. ㉑a. sép. acquérir par échange, weitS. changer; Gold ~ changer de l'or (pour de l'argent, &); Papi'er-geld ~ convertir une somme en billets de banque; vgl. ein-tauſchen. — II. E~ n ㊵b. sans pl. u. **Ein-wechſelung** f ㊾ change m.

Ein-wechsler (⁼⁻ᵕ) I. ↖ ~ m ㊵a., **~in** f ㊿ changeur m (mehr gbr. Wechsler). — II. nur m ⊖ Minenbau: montant intermédiaire.

ein-wehen (⁼⁻ᵕ) ㉑a. sép. I. v/n. (av. ſn) von der Luft: entrer. — II. v/a. briser en soufflant.

Ein-weib... v. ein-... a/n. c.

ein-weichen (⁼⁻ᵕ) I. v/a. ㉑a. sép. 1. meiſt: (r)amollir (en trempant), tremper. — 2. Ausn. v. 1: a) die Därme ~ amortir les boyaux; Kräuter in Wein ~ baigner (infuser ou macérer) des herbes dans le vin; Wäſche ~ essanger (ou écuver) ...; b) ⊖ Brauer.: mouiller (a. tremper), wieder ~ remouiller; Leimgut in Kalk-milch ~ échauder ...; Lohgerberei: die Felle ~ faire prendre de l'humeur aux peaux, die Felle ~ und treten, damit ſie glänzend w. donner le fond aux peaux. — II. E~ n ㊵b. sans pl. u. **Ein-weichung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: (r)amollissement m, mise f en trempe. Zu 2: bain m, infusion f, macération f; essange f; ⊖: mouillement m, échaudage m. — 2. Bſd. Fälle ⊖: Gerberei: E~ der Häute: lavage m (a. trempe f); Papierfabrikation: E~ der Lumpen pourrissage m.

ein-weihen (⁼⁻ᵕ) I. v/a. ㉑a. sép. 1. et. ~, meiſt: bénir qc.; wieder ~, oft: rebénir. — Ausn. v. 1: 2. eine Kirche &. ~ (weihend dem Gebrauche übergeben) consacrer (ou vouer) ...; eine Kirche wieder neu ~ réconcilier ...; ein Denkmal, eine Eiſenbahn &. ~, oft: inaugurer ...; eine Glocke ~ baptiser ...; fig. ein Kleid ~ (zum erſten Male gebrauchen) étrenner..., mettre ... pour la première fois; e-e neue Wohnung ~ v. Ein-weihungs-ſchmaus. 3. J. zu et. ~ (durch die Weihe zu et. machen) consacrer q. à qc.; J. zum Prieſter ~ ordonner q. prêtre, conférer les ordres à q.; abs. einen Biſchof, einen König ~ sacrer ...; einen proteſtantiſchen Pfarrer ~ consacrer ...; eine Nonne ~ donner la bénédiction à une religieuse à sa prise d'habit ou de voile. 4. J. in et. (zB. ein Geheimniß &.) ~ (weihend ein-führen) initier q. à qc., mfort mettre q. au fait (ou au courant) de qc. (v. Ein-geweihter, bſd. Art.). — II. E~ n ㊵b. sans pl. u. **Ein-weihung** f ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: bénédiction f. Zu 2: consécration f; réconciliation f; inauguration f, die E~ betreffend inaugural; baptême m; étrenne f. Zu 3: ordination f; sacre m; consécration f. Zu 4: initiation f.

Ein-weiher (⁼⁻ᵕ) m ㊵a. 1. ~ eines Denkmals &. inaugurateur. 2. (J., der Einen in et. einweiht) initiateur. [initié, novice.

Ein-weihling ↖ (⁼⁻ᵕ) m ㊳ (Tieck)

Ein-weihungs-... (⁼⁻ᵕ...) in Zſſg. mit s. I. analog „ein-weihen", zB. **~predigt** f sermon m de consécration, sermon du sacre; **~rede** f discours m inaugural; auch: = ~predigt; **~reiſe** f excursion d'inauguration ou pour inaugurer l'ouverture d'un chemin de fer, &. — II. Bſd. Fälle: **~feier(lichkeit)** f oder **~feſt** n (fête f de l')inauguration f; **~ſchmaus** m banquet d'entrée ou d'inauguration; einen ~ſchmaus in einer neuen Wohnung geben, bisw.: F pendre la crémaillère; zu einem ~ſchmauſe gehen, bisw.: F aller pendre la crémaillère; **~tag** m (jour de l')inauguration f.

ein-weiſen (⁼⁻ᵕ) I. v/a. ⑳o. sép. 1. J. in ein Amt &. ~ installer (ou introduire) q. dans une charge, &. 2. drt. in einen Beſitz ~ envoyer en possession; ehm. in den Beſitz eines Lehngutes ~ ensaisiner. — II. E~ n ㊵b. sans pl. u. **Ein-weiſung** f ㊾ analog ~ I.: installation f; envoi m en possession; ensaisinement m. [= hin-welken.

ein-welken ↖ (⁼⁻ᵕ) v/n. (av. ſn) ㉑a. sép.

ein-wenden (⁼⁻ᵕ) I. v/a. ㉓a. (v. wenden) sép. 1. meiſt: objecter, opposer (gegen à). — Bſd. Fälle: 2. zu 1: dagegen läßt ſich Nichts ~ il n'y a rien à objecter à cela, il n'y a pas d'objection (ou de réplique) à cela, c'est irréfutable; ſtarke Gründe dagegen ~ y opposer de fortes raisons; es ließe ſich Manches dagegen ~, oft: il y a (ou il y aurait) beaucoup à dire là-dessus; er hat immer et. einzuwenden, oft: F il a toujours à redire, c'est un raisonneur. 3. (als Vorwand angeben) prétexter, alléguer (pour prétexte); drt. exciper de qc. — II. E~ ↖ n ㊵b. sans pl., mehr gbr. **Ein-wendung** f ㊾ 1. meiſt: = Ein-wand. — 2. Bſd. Fälle: nur **Ein-wendung** f: gegen et. E~en machen, oft: réclamer contre qc.; immer E~en machen, bisw.: F être toujours sur le que si, que non; viel E~en machen, oft: raisonner; im Stande ſein, alle E~en zu widerlegen, bisw. être armé de toutes pièces; E~en gegen einen Rechnungs-Artikel débat m de compte; drt. E~en gegen Zeugen reproches m/pl.; ehm. E~en des Parlame'nts an den König remontrances pl.

ein-wendig (⁼⁻ᵕ) a. ㉔ = in-wendig.

Ein-werber ↖ (⁼⁻ᵕ) m ㊵a. = Bewerber.

ein-werfen (⁼⁻ᵕ) I. v/a. ⑳d. sép. 1. meiſt: jeter (ou lancer) dans ...; abs. Bomben ~ lancer des bombes dans la place. — Ausn. von 1: 2. J. ~ (in's Gefängniß) emprisonner q. (v. ein-ſtecken I. 1 abs.); Feuer ~ mettre le feu à qc.; (in die gemeinſame Kaſſe) Geld ~ verser ... (dans la caisse commune), drt. rapporter à la masse; Holz ~, oft: chauffer le poêle, le four, &; ⊖ Metallurgie: Erz und Kohlen ~ charger le fourneau. 3. (werfend zertrümmern) casser (ou briser, démolir, enfoncer, trouer) à coups de pierres. 4. = ein-wenden I. 1. — II. E~ n ㊵b. sans pl. analog ~ I., zB. zu 1: durch die v. zu geben. Zu 2: emprisonnement m; versement m; rapport m à la masse; chauffage m. Zu 3: enfoncement m (ou démolition f) à coups de pierres. Zu 4: objection f.

Ein-werf-Tonne ⊖ (⁼⁻.⁻ᵕ) f ㊿ Fiſcherei: louve, tambour m.

ein-wickeln (⁼⁻ᵕ) I. v/a. et **ſich** ~ v/réfl. ㉑a. sép. 1. meiſt: (ſich) ~ (s')envelopper, pfort (s')entortiller (in et. dans qc.) — 2. Bſd. Fälle: a) ein Kind ~ emmaillot(t)er ...; (in ſich zſ. wickeln) enrouler; ſich warm ~, oft iro.: F s'emmitouf(f)ler; die Haare ~ papilloter; in das Leichentuch ~, oft: ensevelir; b) ⊖ in Papi'er ~, oft: habiller; Gärtnerei: in Stroh ~ empailler; typ. die Ballen ~ emplir les balles; c) vét. die Fußfeſſel(n) einer Kuh ~ chausser une vache. — II. E~ n ㊵b. sans pl. und **Ein-wickelung** f ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: enveloppement m; entortillement m. Zu 2: enroulement m (auch ⚘); emmaillot(t)ement m; ensevelissement m; ⊖: habillage m, empaillement m.

Ein-wickler (⁼⁻ᵕ) m ㊵a. envelopeur.

ein-wiegen (⁼⁻ᵕ) v/a. sép. A. ㉑a. endormir en berçant; fig. J. in Täuſchungen ~ bercer q. d'illusions; die Schmerzen ~ calmer (apaiser ou faire taire) ... — B. ⑳f. = ein-wägen; ⊕ et. nach der Setz-wage ~ dresser qc. de niveau.

ein-wildern ↖ (⁼⁻ᵕ) v/n. (av. ſn) ㉑a. sép. (G.) = ver-wildern.

ein-willigen (⁼⁻ᵕᵕ) I. v/n. (av. h.) et ↖ v/a. ㉑a. sép. 1. in et. ~, ↖ et. ~, meiſt: consentir à qc. — 2. Bſd. Fälle: (beiſtimmen) adhérer à qc.; in eine Bitte ~, oft: acquiescer à ...; in Alles ~, oft: souscrire à tout; ich willige ein, bisw. j'y donne les mains ou mon aveu; drt. être consentant de qc., passer obéissance. — II. E~ n ㊵b. sans pl. u. **Ein-willigung** f ㊾ analog ~ I., zB. consentement m; adhésion f; acquiescement m; mit ſeiner E~ de son aveu, avec (ou de) son consentement. [qui consent.

Ein-williger (⁼⁻ᵕᵕ) m ㊵a., **~in** f ㊿

Ein-willigungs-... (⁼⁻ᵕᵕ...) in Zſſg. mit s. analog „ein-willigen", zB. **~zeichen** n signe m d'adhésion ou signe adhésif.

Ein-winde-Draht ⊖ (⁼⁻ᵕ.⁻) m ㊳ Spinnerei: envoudoir. [maillot(t)er.

ein-windeln (⁼⁻ᵕ) v/a. ㉑a. sép. em-

ein-winden (⁼⁻ᵕ) ㉑b. sép. I. v/a. et **ſich** ~ v/réfl. (windend ein-hüllen) (ſich) ~ (s')entortiller. — II. v/a. 1. (windend ein-flechten) tresser dans ... 2. durch eine Winde hineinziehen) eine Laſt ~ hisser ...; ⚓ den Anker ~ rentrer ... — III. **ſich** ~ v/réfl. (ein-krümmen) se replier, se tordre; v. ~ I. [rer.

ein-winkeln ⊖ (⁼⁻ᵕ) v/a. ㉑a. sép. équer-

ein-winklig (⁼⁻ᵕ) a. ㉔ v. ein-... a/n. c.

ein-wintern (⁼⁻ᵕ) ㉑a. sép. I. v/n. (av. ſn) 1. = ein-frieren I. 2. être surpris par l'hiver. — II. v/imp. **es** wintert ein l'hiver approche. — III. v/a. 1. entretenir (ou nourrir) jusqu'en hiver. 2. (auch: **ſich** ~ v/réfl. s')accoutumer à l'hiver. — IV. E~ n ㊵b. sans pl. u. **Ein-winterung** f ㊾ Zu ~ I.: surprise f par l'hiver. Zu ~ II.: approche f de l'hiver. Zu ~ III.: entretien m jusqu'en h.

ein-wirbeln (⁼⁻ᵕ) v/a. ㉑a. sép. ein Fenſter ~ fermer au tourniquet.

ein-wirken (⁼⁻ᵕ) ㉑a. sép. I. v/a. 1. ⊖ = ein-weben I. 2; eingewirkte Arbeit entre-tissure f. 2. = ein-kneten 1. — II. v/n. (av. h.) 1. auf (J-P. ⁺⁄₊ in) J., et. ~ agir (ou influer) sur q., qc., exercer une action sur q., qc., influencer q.; auf et. nachtheilig ~ être préjudiciable à qc.; auf die Phantaſi'e ~, oft: parler à l'imagination. 2. ⚘ Phyſiologie: auf das Nerven-ſyſte'm ~ modifier le ... par son action; ~der Gegenſtand modificateur m; (wieder) ~, oft: réagir. — III. **ein-wirkend** part. et a. ㉔ in allen Bedeutungen des inf., auch: in-

fluent. — IV. E~ n ⑩b. sans pl. u. **Einwirkung** f ⑩ analog ~ II., zB. influence f, action f.

ein-wirksam (⁻⁻) a. ㉔ influent (mehr gbr. ein-wirkend).

ein-wirren (⁻⁻) v/a. ㉑a. sép. mêler, mettre en désordre. [ein-reiben I. 2.

ein-wischen (⁻⁻) v/a. ㉑a u. c. sép. =

ein-wittern ⊖ (⁻⁻) Bergbau I. v/n. (av. sn) ㉑a. sép. être formé par des exhalaisons souterraines; eingewittertes Erz mines f/pl. formées par des exhalaisons. — II. E~ n ⑩b. sans pl. u. **Ein-witterung** f ⑩ 1. Zu ~ I: vapeurs f/pl. souterraines métallifères. 2. Bsd. Fall: (Wetterzug) airage m.

ein-wöchig (⁻⁻) a. ㉔ v. ein-... a/n. c.

ein-wohnen (⁻⁻) ㉑a. sép. I. v/n. (av. h.) 1. bei J-m ~ loger chez q. 2. e-r Sache (dat.) ~ (sie durchdringend in ihr wirken) être inhérent à qc.; die ihm ~de Fertigkeit la dextérité qui lui est naturelle ou propre; rl. die ~de Gnade Gottes la grâce divine qui opère en nous. — II. v/a. 1. eine Wohnung ~ abîmer un appartement (qu'on habite); eingewohnt en mauvais état, délabré. 2. J. ~ loger q. — III. sich ~ v/réfl. s'habituer à un séjour (ou à demeurer) dans ..., prendre l'habitude d'un séjour; abs. (sich heimisch wohnen) s'habituer, s'acclimater. — IV. E~ n ⑩b. sans pl. und **Ein-wohnung** f ⑩ analog ~ I. — III., zB. zu I. 1: logement m. Zu I. 2: inhérence f. Zu III.: acclimatement m.

Ein-wohner (⁻⁻) m ⑩a., ~in f ⑩ 1. (Bewohner) habitant(e f) m (d'une ville, &). 2. [ein-wohnen I. 1.] locataire m et f.

Ein-wohner-... (⁻⁻...) in Zssg. mit s., zB. ~melde-Amt n, etwa: bureau m où l'on note les logements des habitants d'une ville, &; ~zahl f nombre m d'habitants ou de locataires.

Ein-wohnerschaft (⁻⁻⁻) f ⑩ (totalité des) habitants m/pl. (d'une ville, &).

Ein-wohnungs-Recht (⁻⁻⁻,⁻) n ⑩ sans pl. droit m d'habitation.

ein-wölben ⊖ (⁻⁻) v/a. ㉑a. sép. arch. envoûter; hohl eingewölbte Kuppe zwischen den Rippen go'thischer Gurtgewölbe happe f de voûte. [sép. = be-wölken.

ein-wölken (⁻⁻) v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a.

ein-wollen (⁻⁻) v/n. (av. h.) ㉑a. (v. wollen) 1. sép. vouloir entrer; aus- u. ~ vouloir entrer et sortir. 2. Das will mir nicht ein: a) je ne puis comprendre cela, F cela ne veut pas entrer (dans ma tête); b) je ne puis y consentir.

ein-wuchern (⁻⁻) v/a. ㉑a. sép. 1. (G.) gagner (par l'usure). 2. (Lss.) récolter.

ein-wüchsig (⁻⁻) a. ㉔ v. ein-... a/n. c.

ein-wühlen (⁻⁻) ㉑a. sép. I. v/a. enfouir; Löcher ~ fouiller des trous. — II. sich ~ v/réfl. pénétrer dans (la terre) en fouillant; sich in den Schlamm ~: a) s'enfoncer dans la vase, b) se vautrer dans la fange.

Ein-wurf (⁻⁻) [ein-werfen] m ⑩ 1. meist: objection f, antiphasie f (v. Ein-wand 1 und ein-wenden II.); e-n ~ machen faire (ou formuler) une obj. — Bsd. Fälle: 2. (Bedenklichkeit) F difficulté f; grundloser ~, oft: chicane f; rh. neuer ~ instance f. 3. Post: (ouverture f de la) boîte f aux lettres.

ein-würgen (⁻⁻) v/a. ㉑a. sép. avaler avec peine (mehr gbr. hin-unter-würgen).

ein-wurzeln (⁻⁻) ㉑a. sép. I. v/n. (av. sn, av. h.) et sich ~ v/réfl. prendre racine, bsd. fig. s'enraciner, meist fig. s'invétérer; unsere Gewohnheiten wurzeln sich mit dem Alter ein, bisw. nos habitudes vieillissent avec nous. — II. v/a. enraciner. — III. ein-gewurzelt part.p. et a. ㉔ enraciné, invétéré; path. in den Körper eing. constitutionnel. — IV. E~ n ⑩b. sans pl. und **Ein-wurzelung** f ⑩ enracinement m.

ein-zacken (⁻⁻) v/a. ㉑a. sép. = aus-zacken.

Ein-zahl (⁻⁻) f ⑩ v. ein-... a/n. c.

ein-zahlbar (⁻⁻-) a. ㉔ à verser.

ein-zahlen ⊕ (⁻⁻) I. v/a. ㉑a. sép. (auf eine A'kti-e) ~ verser (sur ...); voll eingezahlte Akti-en actions f/pl. libérées; weitS. payer. — II. E~ n ⑩b. sans pl. und **Ein-zahlung** f ⑩ versement m; eine neue E~ ausschreiben faire un appel de fonds.

ein-zählen (⁻⁻) v/a. ㉑a. sép. 1. Eier &c. in ein Gefäß ~ mettre des œufs, &, dans ... en les comptant. 2. = ein-rechnen.

ein-zahnen ⊖ (⁻⁻) I. v/a. ㉑a. sép. ein Rad ~ denteler (endenter ou créneler) ...; Zimmerei: einen Balken ~ endenter (ou entailler) ... — II. ein-gezahnt part.p. et a. ㉔ in allen Bedeutungen des inf., zB. dentelé (bs a. ♀). — III. E~ n ⑩b. sans pl. u. **Ein-zahnung** f ⑩ analog ~ I., zB. endentement m, endenture f.

ein-zähnig (⁻⁻) a. ㉔ v. ein-... a/n. c.

Ein-zahn-Schnecke (⁻⁻,⁻⁻) f ⑩ v. ein-... a/n. c.

ein-zanken (⁻⁻) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. auf J. ~ gronder q.

ein-zapfen (⁻⁻) I. v/a. ㉑a u. c. sép. 1. Wein in Flaschen ~ tirer du vin (et le mettre) en bouteilles. 2. ⊖ Zimmerei: (em-)mortaiser, emboîter; Wagnerei: die Speichen ~ empatter ... — II. E~ n ⑩b. sans pl. u. **Einzapfung** f ⑩ 1. analog ~ I., zB. tirage m; ⊖: emboîtement m, empattage m. — 2. Bsd. Fall: ⊖ E~ eines Gitterwerks habillure f.

ein-zaubern (⁻⁻) v/a. ㉑a. sép. faire entrer par enchantement; J-m et. ~ inspirer qc. à q. par enchantement.

ein-zäumen (⁻⁻) v/a. ㉑a. sép. brider.

ein-zäunen (⁻⁻) I. v/a. ㉑a. sép. 1. meist: enclore (d'une haie); eingezäunt enclos. — 2. Bsd. Fälle: mit Pfählen ~ palissader, entourer de palis; eingezäuntes Bauern-Gärtchen, bisw.: closeau m; eingezäunter Weinberg clos m (de vigne); agr. durch Ein-flechten um stehende Pfähle: troller. — II. E~ n ⑩b. sans pl. und **Ein-zäunung** f ⑩ 1. analog ~ I., zB. clôture f, palissade f; trolle m. — 2. Bsd. Fall: Fischerei: E~ an einem Teiche, um das Wasser abzuhalten cul-de-lampe m.

ein-zehren (⁻⁻) ㉑a. sép. I. v/n. (av. sn) et sich ~ v/réfl. diminuer ou se consumer (par l'évaporation ou en s'imbibant); = ab-zehren. — II. v/a. sein Vermögen ~: a) attaquer (ou entamer) son capital, b) pfort manger (peu à peu) sa fortune; abs. er hat eingezehrt, oft: il y a mis du sien. — III. E~ n ⑩b. sans pl. u. **Ein-zehrung** f ⑩ diminution f (ou déchet m) par l'évaporation.

ein-zeichnen (⁻⁻) I. v/a. ㉑b. sép. 1. dessiner dans ...; in sein Album ~, bisw. porter sur son album. 2. weitS. = ein-schreiben I. 1 u. 2; (an-merken) marquer, noter; Zeichenkunst: die Maße ~ coter un dessin. — II. E~ n ⑩b. sans pl. u. **Ein-zeichnung** f ⑩ = ein-schreiben III.

ein-zeilig (⁻⁻) a. ㉔ v. ein-... a/n. c.

einzel † (⁻⁻) a. ㉔ = einzeln.

Einzel-... (⁻...) in Zssg. mit s. I. analog „einzeln", zB. ~geschichte f histoire particulière ou locale; ~tanz m pas seul. — II. Bsd. Fälle: ~anwendung f, oft: individualisation; ~arre'st m = ~haft; ~aufzählung f énumération (ou récapitulation) détaillée; ~aufzählung der Einwürfe: aparithmèse; ~ausgabe f oder ~druck m, etwa: volume m détaché ou isolé; ~begriffe m/pl., oft: idées f singulières; ~betrachtung f = ~anwendung; ~ding n individu m; ~fall m cas unique; ~gänger m ch. (alter Keiler) solitaire; ~haft f emprisonnement m cellulaire, encellulement m, drt. confinement m; in ~h. bringen enceller; ~kampf m: a) combat isolé; b) combat singulier; ~kämpfer m: a) lutteur (ou combattant) isolé, b) (Beiname des Kaisers Konstantin IX.) Monomaque; ~landtage m/pl. diètes f territoriales; ~leben n vie f solitaire; ~richter m tribunal composé d'un seul juge; ~staat m territoire (ou état) fédéré; ~stand m célibat; ~stehend a. isolé; ~stimme f: a) voix isolée, b) ♪ solo m; ~verkauf ⊕ m (commerce en) détail, débit; ~wesen n = ~ding; phls. zum ~wesen machen individu(alis)er; ~wesenheit f phls. individu(al)ité.

Einzeler (⁻⁻⁻) m ⑩a. provS. roulier à un cheval.

Einzelheit (⁻⁻-) f ⑩ 1. fait m isolé, (bsd. Umstand) particularité f; (bsd. Neben-umstand) détail m. 2. (das Einzeln-sein) isolement m. 3. phls. (Eigenthümlichkeit) individualité.

ein-zellig ♀ (⁻⁻) a. ㉔ v. ein-... a/n. c.

einzeln (⁻⁻) I. a. ㉔ 1. meist: (für sich allein betrachtet) seul, (besonder) particulier, (für sich allein bestehend) individuel, adv. en particulier; ~ betrachtet, oft: individuellement; ein ~er Mann kann Das nicht leisten un homme seul ne peut faire cela; ~er Mensch, ~es Wesen, oft: individu m; phls. als ~ betrachten, oft: individualiser. — Bsd. Fälle zu 1: 2. man kann nur ~ durchkommen on ne peut passer qu'un à (ou par) un; der ~e Bürger: a) chaque citoyen, b) le citoyen isolé; ~e Pferde quelques chevaux (isolés). 3. (vom Andern abgesondert) séparé, pfort isolé; adv. séparément, isolément: ~es oder besser: ~ stehendes Haus maison f isolée ou solitaire; ~e Bände aus einem Werke volumes m dépareillés; ~e Gedanken, oft: pensées f/pl. détachées; ~er Handschuh gant m déparié; die ~e Nummer (einer Zeitschrift) kostet ... le prix du numéro est de ..., un numéro coûte ...; die ~en Umstände, oft: le(s) détail(s) m; Malerei: ~ genommene Figu'r figure f découpée; an. ~ stehende Drüsen glandes f/pl. isolées ou disséminées, ♀ ~ stehendes Blatt feuille f solitaire. 4. (nur auf Theile des Ganzen bezüglich) partiel. 5. ~e Haare: a) (aufgelöst) cheveux m/pl. épars, b) (wenige) ch. rares. — II. E~e(r) m, E~e f, beide: ㉔ homme m seul; jeder E~e chacun en particulier. — III. E~e(s) n ㉔ = Einzelheit 1; im E~en en détail.

Einzelnheit (⁻⁻-) f ⑩ (G., Lss.) = Einzelheit. [be-zeugen.

ein-zeugen (⁻⁻) v/a. ㉑a. sép. =

Ein-zieh-... ⊖ (⁻⁻...) in Zssg. mit s.: ~draht m, ~haken m, ~messer n, ~nadel f Weberei: passette f; ~walzen f/pl. Spinnerei: nourrisseurs m, cylindres m d'entrée.

ein-ziehbar (⁻⁻-) a. ㉔ 1. (v. Geldsummen) qui peut rentrer, recouvrable. 2. (konfiszi'rbar) confiscable. 3. (was einwärts gezogen werden kann) rétracti(b)le; zo. mit ~em Kopfe: cryptocéphale; Meerschildkröten mit ~em Halse: cryptodères m/pl. [rétractilité.

Ein-ziehbarkeit (⁻⁻--) f ⑩ sans pl.:

ein-ziehen (⁻⁻) ⑩f. sép.

Inhalt: I. v/a. — ziehend in einen Raum bringen 1, — ⊖ 2; — eintreiben 3; — ⚔ 4; — verhaften 5; — sammeln 6; — = einsaugen I. 2. 7; — einwärts ziehen 8; — zusammenziehen 9; — eingehen lassen 10. — II. sich ~ v/réfl. — III. v/n. — in e-e Stadt ~ 1; — in eine Wohnung ~ 2; — von Flüssigkeiten 3. — IV. E~ n.

I. *verbe actif*. 1. (ziehend in einen Raum bringen) meist: introduire (ou passer) dans ...; einen Faden in einen Stoff ~ passer un fil dans ...; einen Faden (in die Nadel) ~ passer un fil par le trou de l'aiguille, mehr gbr. enfiler l'aiguille; ⊖ Weberei: in die Schäfte ~ passer les fils par les œillets des lames. — Ausn. v. 1: 2. ⊖ Korbmacherei: Ruthen ~ enverger; Zimmerei: e-n Balken ~ traverser une poutre, eine neue Schwelle ~ (statt der alten) échanger une sablière. 3. Ausstände &c. ~ (ein-treiben) faire rentrer, ⊕ encaisser; eine Erbschaft ~ recueillir ...; ⊕ die Wechsel, die Steuern ~ recouvrer les valeurs, les impositions; Spiel: das auf der Karte stehende Geld ~ (nicht stehen lassen) retirer ..., den Stich ~ lever les cartes ou la main; als dem Staate verfallen ~ confisquer ...; Lehnsrecht: ein Lehn wieder ~ retraire un fief, unir (ou réincorporer) un fief à

sa table. 4. ⚔ Rekru'ten ~ faire les recrues d'un régiment; Rese'rve ~ appeler la réserve. 5. gefänglich ~ (verhaften) arrêter, constituer (ou faire) prisonnier, drt. appréhender (au corps). 6. (durch seine Bemühung sammeln) Erkundigung, Kundschaft, Nachrichten ~ prendre (ou recueillir) des renseignements, aller aux informations ou aux nouvelles, se renseigner, s'informer; bei J-m Erkundigungen ~, bisw. aller prendre langue avec q. 7. = ein-saugen I. 2; durch die Nase ~ renifler, F tirer en l'air. 8. (einwärts ziehen): a) retirer, rentrer; den Hals ~ enfoncer le cou entre les épaules, F s'engoncer; v. den Schnecken: die Hörner ~ rentrer dans sa coquille, rentrer les cors (beide auch *fig.*); (von der Katze) die Krallen ~ rentrer les griffes, F faire patte de velours (auch *fig.*); den Schwanz ~ serrer la queue ou (P v. Menschen) les fesses; b) Reitkunst: den Kopf ~ (v. Pferden) s'encapuchonner; c) bl. mit eingezogenem Schwanze (v. Löwen) couard; d) *fig.* die Pfeife ~ (klein beigeben) rabattre de son orgueil, F mettre de l'eau dans son vin, en rabattre, filer doux; e) ⊖ eine Mauer ~ (nach oben verjüngen) donner du fruit à ...; typ. eine Zeile ~: a) rentrer (ou (r)enfoncer) ..., b) faire un alinéa; f) ⚔ einen Posten, Truppen ~ replier ...; g) ⚓ die Segel ~: a) amener (ou carguer) les voiles, b) *fig.* auch einfach: ~ (nachgeben) céder, reculer, *pfort* F faire le plongeon; die äußeren Segel ~ diminuer les voiles (vgl. ~ I. 9). 9. (in's Enge oder zusammenziehen) (auch **sich** ~ *v/réfl.* se) rétrécir, (se) réduire; ein Kleid ~ rentrer une robe; einen Stoff ~ (fälteln) froncer ...; einen Stoff (beim Nähen) lose ~ faire boire une étoffe; seinen Aufwand, sich ~ se restreindre, diminuer sa dépense (vgl. einschränken I. 2); v. ein-gezogen, bsd. Art.; ⊖ durch Hämmern ~ rétreindre; Fischerei: ein Netz ~ brider ...; ⚓ die Segel ~ serrer (ou ferler) ... (vgl. ~ I. 7 g). 10. (ein-gehen lassen) die Besoldung ~ retrancher ...; eine Stelle ~ supprimer ...; Münzen ~ retirer ...; J-s Pensio'n ~ rayer (ou supprimer) la pension de q., F couper les vivres à q. — II. **sich** ~ *verbe réfl.* v. ~ I. 9 und III. 3. — III. *verbe neutre* (av. sn) 1. in eine Stadt ~ entrer (ou faire son entrée) dans ...; ⚔ *abs.* triumphirend ~ entrer en triomphe ou en triomphateur, *abs.* triompher. 2. in eine Wohnung ~ emménager; bei J-m ~ aller loger (se loger ou descendre) chez q. 3. v. Flüssigkeiten: (vgl. ~ I. 7) pénétrer (ou s'infiltrer) dans ...; die Tinte zieht (sich) in das Papie'r ein le papier absorbe l'encre; v. Farben: in das Holz, in die Leinwand ~ s'emboire. — IV. *A.* E~ n ⓐb. sans pl. u. **Ein-ziehung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., zB. zu 1: ⊖ Weberei: passage *m* (auch: remettage *m*). Zu 2 ⊖: envergeure *f*. Zu 3: rentrée *f*, ✿ encaissement *m*; recouvrement *m*; retrait *m*; confiscation *f*. Zu 5: arrestation *f*, appréhension *f*. Zu 7: v. ein-saugen IV.; reniflement *m*. Zu 8 e: ⊖ typ. renfoncement *m*. Zu 9: rétrécissement *m*, réduction *f*; diminution *f*; ⊖ retreinte *f*; ⚓ ferlage *m*. Zu 10: retranchement *m*, suppression *f*. Zu III.: entrée *f*; emménagement *m*. — 2. Bsd. Fälle: E~ des Lehns main(-)mise *f*; E~ des Lehns wegen versäumter Lehnspflicht exploit *m* de rigueur; ⊖ Weberei: E~ des Zampel-zuges levage *m* du xemple; E~ der Geldsorten: retrait *m*, ↘ drainage *m* des écus. — *B.* nur: **Ein-ziehung** *f*: ⊖ arch., &: (Hohlkehle) chanfrein *m*, gorge *f*; ansteigende E~ nacelle *f*, trochile *m*; überhängende E~ gorge *f* renversée, scotie *f*; ⚔ E~ einer (Geschütz-) Friese retraite *f* d'une moulure.

ein-zifferig (ᶦ⌣⌣⌣) *a.* ⓑ v. ein-... *a/n.c.*

einzig (ᶦ⌣) I. *a.* ⓑ 1. (ohne Gleichen) meist: unique, (ohne Gefährten) seul, (untheilbar) un; sie h. nur diesen ~en Sohn ils n'ont que ce (seul) fils, c'est leur fils unique; ~ u. allein uniquement, purement (et simplement); ein ~es Mal une seule (bisweilen: F une pauvre) fois; *iro.* Das ist ja ~! (seltsam) voilà qui est unique! — Bsd. Fälle: 2. zu 1: Das ist sn ~er Gedanke, oft: il ne songe (ou pense) qu'à cela, il n'a que cela en tête; der ~e für e-e Pflanze passende Boden, oft: le terrain propre d'une plante; chm. drt. ~es Gesetz loi *f* singulière. 3. (ausgezeichnet) extraordinaire, unique, incomparable, *iro.* F impayable; in seiner Art ~ sein, bisw. être un phénix, F être le seul de son espèce; ~ster Freund (G.) mon seul et unique ami; ~st geliebt aimé comme personne (d')autre. — II. E~e(r) *m*, E~e *f*, E~e(s) *n* alle drei: ⓑ le (la) seul(e); mein E~er mon seul (ou unique) trésor; das E~e la seule chose; das ist das E~e, was Sie können, oft: c'est votre seule qualité.

Einzigkeit (ᶦ⌣-) *f* ⓐ sans pl. propriété d'être unique, caractère *m* unique, * unicité.

einziglich † (ᶦ⌣⌣) *adv.* = einzig II.

ein-züngeln ↘ (ᶦ⌣⌣) *v/a.* ⓐa. *sép.* cerner (mehr gbr. um-zi'ngeln). [ein-flüstern.

ein-zischeln ↘ (ᶦ⌣⌣) *v/a.* ⓐa. *sép.* =

ein-zuckern (ᶦ⌣⌣) *v/a.* ⓐa. *sép.* confire dans du sucre, ↘ ensucrer.

Ein-zug (ᶦᶦ oder ᶦ⌣) [ein-ziehen] *m* ⓐ 1. entrée *f*; seinen ~ halten faire son entrée (solennelle). 2. ~ (in eine Wohnung) emménagement *m*. 3. ⊖ typ. alinéa.

Ein-zug-... ↘ (ᶦᶦ od. ᶦ⌣...) in Zsg. mit *s.* = Einzugs-...

Ein-züger (ᶦᶦ⌣) *m* ⓐa. (schw.) 1. qui encaisse les contributions. 2. qui emménage.

Ein-zugs-... (ᶦᶦ... od. ᶦ⌣...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Ein-zug", zB. ~**marsch** ♪ *f*: Pari'ser ~m. *Marche f de l'entrée à Paris*; ~**rohr** *n* = Kolben-röhre. — II. Bsd. Fälle: ~**gebühr** *f* (droit *m* d')entrée; ~**schmaus** *m* = Ein-weihungs-schmaus; ~**spesen** ✿ *f/pl.* frais *m* d'encaissement d'une lettre de change; ~**vertrag** *m* drt. zwischen Gläubigern contrat d'union.

ein-zwängen (ᶦ⌣⌣) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *sép.* serrer; auch = ein-zwingen; sich ~ se serrer le corps.

ein-zwicken (ᶦ⌣⌣) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. faire des coupures en pinçant. 2. F (wien.) = einflammern.

ein-zwingen (ᶦ⌣⌣) *v/a* ⓐa. *sép.* 1. et. in et. ~ faire entrer qc. par force dans qc. 2. J-m et. ~ forcer q. à prendre qc.

Eis (ᶦ) [bj. glänzend, Gr.] *n* (prov. ↘ *m*) ⓑ sans pl. 1. meist: glace *f* (auch von künstlich hergestelltem Eise u. *fig.*); es hat ~ gefroren il a gelé (à glace); Getränke auf (oder in) ~ abgekühlt trinken boire à la glace; Wasser in ~ verwandeln convertir ... en glace, ⚗ cristalliser ...; eine Portio'n, ein Glas ~ (-Gefrorenes) une glace; auf warmem Wege hergestelltes ~ glace frite. — 2. Ausn. v. 1: zu ~ gefrieren se (con)geler, se glacer; v. Flüssen: mit ~ gehen, ~ treiben (= Treib-eis haben) charrier (des glaçons); *fig.* J. auf's ~ führen (ihm verfängliche Fragen vorlegen) tendre un piége à q., amener q., sur un terrain glissant; *prv.* v. Esel 2; ⚓: vom ~e eingeschlossenes Schiff navire *m* enfermé dans (ou pris par) les glaces, ein Schiff vom ~e losmachen dégrappiner ...

Eis-..., eis-... (ᶦ...) in Zsg. mit *s.* und *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Eis", zB. ~**apfel** *m* pomme *f* de glace; ~**bad** *n* méd. bain *m* à la glace; ~**bedeckt** *a.* couvert de glace; ~**blick** *m* oder ~**blink** *m* reflet des champs de gl.; ~**büchse** ⊖ *f* boîte à glace; ~**decke** *f* couche de gl.; ~**fischerei** *f* pêche à la glace; ~**gefilde** *n* champ *m* couvert de glace; ~**kessel** ⊖ *m* cuvette *f* à glace; ~**limona'de** *f* limonade à la glace; ~**nagel** ⊖ *m* Hufschmiede: clou à glace; ~**netz** ⊖ *n* filet *m* à pêcher sous la glace; ~**pflug** ⊖ *m* charrue *f* à glace; ~**schemel** ⊖ *m* nappe *f* de gl.; ~**schlitten** ⊖ *m* traîneau à glace; ~**umschläge** *m/pl.* compresses *f* à la gl.; ~**wasser** *n* eau *f* glacée ou à la glace. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**acha't** *m* min. agate *f* non colorée; ~**alaba'ster** *m* min. albâtre couleur de glace; ~**appara't** ⊖ *m* = ~maschi'ne; ~**a'rnika** ♀ *f* arnique des glaciers (*A'rnica glacia'lis*); ~**artig** *a.*: a) semblable à la glace, b) glacial; ~**axt** *f* = ~beil; ~**bahn** *f* chemin *m* de (ou sur la) glace, place à patiner; zum Schlittern, oft: glissoire; ~**balken** ⊖ *m* poutre *f* oblique du brise-glace; ~**bank** ⚓ *f* oft: banquise, weitS. glaçon *m*; ~**bär** *m* zo. ours blanc (*U'rsus mari'timus*); ~**baum** *m* = ~balken; ~**beere** ♀ *f* chiocoque (*Chioco'cca*); ~**beifuß** ♀ *m* = Alpen-beifuß; ~**beil** *n* der schwz. Alpenführer piolet *m*; ~**bein** *n* [+ˢ+ statt holl. ischbein vom lt. os i'schium]: a) pied *m* de cochon; b) (berl.) *fig.* P wart', ich werde Dir die ~beine knicken! etwa: P attends, je vais te ficher une volée de coups!; ~**bereitungs-Anstalt** ⊖ *f* glacerie, glacière; ~**berg** *m* montagne *f* de glace, auch: glacier; künstlicher ~berg montagne *f* russe; ~**bildung** *f* formation de glace, auch: ⚗ glaciation; ~**birne** *f* (poire) virgouleuse; ~**blume** *f*: a) etwa: cristaux *m/pl.* de glace aux fenêtres, b) ♀ = ~kraut; ~**bock** ⊖ *m* = ~brecher; ~**borste** *f*, ~**borstig** *a.* = ~kluft, ~klüftig; ~**brecher** ⊖ *m* brise-glace; an Brücken, auch: pieux *pl.* de garde, arch. avant-bec, éperon; ⚓ paraglace; ~**bruch** *m* = ~gang; ~**brücke** ⊖ *f* in Mühlen: = ~balken; ~**dach** *n*: a) toit *m* de glace; b) (couche *f* de) roseaux *m/pl.* coupés en hiver pour couvrir les toits; ~**dorn** *m* zo. (See-stern) astérie *f* de mer (*Aste'rias glacia'lis*); ~**drift** *f* = Drift II. 1; ~**eiche** ♀ *f* = Stein-eiche; ~**ente** *f* zo. harle *m* glacial, miclou *m*, canard *m* d'Islande (*A'nas glacia'lis*); ~**erzeuger** *m* phys.: ⚗ cryophore; ~**essig** *m* phm. vinaigre glacial; ~**fahrt** *f*: a) promenade sur la glace, bsd. auf Schlittschuhen: course à patins; b) = ~gang; ~**falter** *m* zo.: a) großer ~falter grand sylvain (*Papi'lio po'puli*); b) kleiner ~falter petit sylvain (*Papi'lio sibylla*); c) = Gitter-falter; ~**feld** ⚓ *n* mer *f* de glace, glacier *m*, im Norden, oft: banquise *f*; ~**fisch** *m* baleine *f* de la mer glaciale; ~**fläche** *f* plaine glaciale; ~**frei** *a.* débarrassé des glaces; das Meer ist ~frei ... est libre; ~**fuchs** *m* zo. renard bleu, isatis (*Ca'nis i'satis*); ~**gang** *m* débâcle *f*; es ist ~g., oft: la rivière charrie (des glaçons); ~**gebirge** *n* (chaîne *f* de) glaciers *m/pl.*; ~**gegend** *f* zone glaciale; ~**glas** ⊖ *n* verre *m* craquelé; ~**grau** *a.* blanc de vieillesse, blanchi par l'âge, chenu; ~**griff** ⊖ *m* Schmiede: crampon (de fer à cheval); ~**grube** *f* glacière (a. *fig.*); ~**hai** *m* zo. squale géant (*Squa'lus glacia'lis*); ~**händler** *m* glacier; ~**hase** *m* zo. lapin des Alpes (*Le'pus glacia'lis*); ~**hauch** *m* souffle glacé ou glacial; ~**haus** *n* glacière *f*; ~**höhle** *f* (in Eisbergen) glacière; ~**holz** *n* = Eisen-holz; ~**holz-Eiche** ♀ *f* = Berg-eiche; ~**jacht** ⚓ *f* yacht *m* à glace, bateau *m* brise-glace; ~**joch** ⊖ *n* = ~brecher; ~**kalt** *a.* glacé, froid comme (la) glace (auch *fig.*); ~kalte Füße h., oft: avoir les pieds gelés ou à la glace; bsd. *fig.* glacial, ↘ glaçant; ~kalt machen glacer; ~kalt werden, oft: se glacer; es wird Einem ~k., wenn man ihm nahe kommt son abord (vous) glace; es läuft mir ~kalt über den Rücken il me passe un frisson glacial, F j'ai la chair de poule; ~**kälte** *f* (auch *fig.*) froid *m* glacial, ⚗ phys. congélation; ~**käse** *m* fromage à la glace ou à la Chantilly; ~**kegel** *m* = ~zapfen; ~**keller** *m* glacière *f*; ~**kibitz** *m* zo. coq d'Odin; ~**klausel** ⚓ *f* permission d'entrer au premier port venu en cas de débâcle; ~**kluft** *f* Forstwesen: ~kluft des Holzes gélivure; ~**klüftig** *a.* gélif; ~**klüftigkeit** *f* bsd. des Holzes gélivité; eines Steines: gélivure; ~**klumpen** *m* glaçon; ~**krampe** *f* der Bergsteiger crampon *m*; ~**kraut** ♀ *n* glaciale *f*, cristalline *f* (*Mesembrya'nthemum crysta'lli-*

num); ~land n terre f glacée; ~lauf m course f à patins; ~läufer m patineur; ~lauf-Verein m club de patineurs; ~loch ⚙ n: a) Minirkunst: soupirail m; b) Fischerei: = Wuhne; ~lust f plaisir m du patinage; ~maschi'ne ⚙ f appareil m de congélation, glacière des familles, sorbetière; ~meer n géogr.: a) Mer f polaire ou glaciale; nördliches (südliches) ~meer Mer f glaciale arctique (antarctique); b) (Gletscher in den Alpen) Mer f de glace; ~mo'nat m, oft gbr. für Januar (v. de); ~möwe f zo. = ~sturmvogel; ~nadel f: a) (Gebirgshorn) aiguille; b) Kochkunst: (auf Gelée) épingle; ~nebel m frimas; ~patzen F m (wien.) = ~klumpen; ~pfahl ⚙ m Wasserbau: (chapeau incliné d'un) brise-glace; ~pflanze ♀ f = ~kraut; ~pickel m petite houe f pour frayer une route dans la glace; ~pol m (Sch.) pôle arctique ou glacial; ~pomma'de f pommade glacée; ~punkt m phys. terme de la (ou point de) congélation, el. glace f, am Thermometer: zéro; ~rechen ⚙ m = ~pfahl; ~säge f scie à glace, ⚓ passe-partout m; ~scholle f glaçon m, ⚓ bourguignon m; Weg zwischen den ~schollen clarière; ~schollen-Haufen m amas de glaçons, ⚓ banquise f; ~schrank m armoire f (ou malle f) glacière; ~schuh m patin; ~see-Taucher m zo. = ~taucher a; ~spath m min. = ~stein; ~spiegel m, etwa: plaine f glaciale; (Zuckerguß auf Torten) glace f; ~spieß m = ~nadel a; ~spind n = ~schrank; ~spitze f: a) = ~nadel; b) ⚙ = ~griff; ~sporn ⚙ m = ~griff; ~sprießel m oder ~sprosse f ch. surandouiller m; ~stecher ⚙ m = ~griff; ~stein m min.: 🕮 chryolit(h)e (Spa'thum lamello'sum); ~stück n = ~klumpen; ~sturmvogel m zo. pétrel fulmar (Procella'ria glacia'lis); grauer ~st. malamoque; ~sund m anse f à la glace; ~taucher m zo. (Vogel): a) raquet, grand plongeon, P huard (Coly'mbus glacia'lis); b) imbrim (Coly'mbus immer); ~torte f = ~käse; ~treiben n nur durch die v. zu geben, zB. das ~treiben im Flusse beginnt le fleuve commence à charrier (des glaçons); ~umnadelt a. poét. und ~umstarrt a. hérissé de glaçons; ~verkäufer m = ~händler; ~vogel m zo.: a) (h)alcyon, martin-pêcheur, P garde-boutique, bl(e)uet (Alce'do); gemeiner ~vogel verde, martin-pêcheur d'Europe, 🕮 pochery puant (Alce'do i'spida); drei-zehiger ~v. martin-pêcheur tridactyle, 🕮 céyx; krabbenfressender ~v. martin-crabier; ~v. mit dem Halsbande: 🕮 alatli (Alce'do torqua'ta); Familie der ~vögel: 🕮 alcyonés pl.; b) (Schmetterling) = ~falter; Norddeutsche ~werke n/pl. etwa: Société f/sg. berlinoise pour la fabrication de la glace, auch: Glacières f; ~wermuth ♀ m = Alpen-beifuß; ~zacken oder ~zapfen m glaçon, chandelle f de glace; F kalt wie ein ~zapfen insensible; ~zeit f Geologie: époque glaciale; ~zone f zone glaciale; in der ~zone wachsend, oft: glacial; ~zucker ❀ m sucre candi blanc.

E-is ♪ (⏑) n inv. mi m dièse.

Eischen ↘ (⏑) n ⑭b. I. [dim. v. Eisen] (G.) petit fer m. — II. provS. [dim. von Eise] petit clou m ou furoncle m.

Eise (⏑) f ⑮ provS. clou m, furoncle m.

eisen (⏑) [Eis] ⑳a. I. v/a. 1. faire geler, ↘ cristalliser. 2. = auf-eisen I. — II. v/n. 1. (av. h.): a) (auf dem Eise fischen) pêcher à la glace; b) v/imp. es eist, prov. (rhein.) auch: es eiselt il gèle (à glace). 2. (av. s) (zu Eis werden) (con)geler.

Eisen (⏑) [gothisch eisarn; hängt mit Eis zs.] n ⑭b., ↘ dim. Eischen (⏑) n, Eislein (⏑) n beide: ⑭b. 1. meist: fer m: a) in ~ arbeiten travailler sur (ou dans) le fer; mit ~ beschlagen garnir de fer, ferrer; fig. in ~ (Fesseln) legen mettre aux (ou dans les) fers; v. Blut 1 a; Mann von Stahl u. ~: F corps m de fer ou bâti à chaux et à sable; er ist wie von ~: F il est raide comme une barre de fer; von ~ (sehr fester Gesundheit) sein avoir une santé de fer, F être de fer; er muß Sachen von ~ h., und die würden nicht halten il userait du fer; prv. man muß das ~ schmieden, so lang (oder dieweil) es noch warm ist il faut battre le fer pendant qu'il est chaud, weitS. il faut profiter de l'occasion; b) (eisernes Instrume'nt) (Huf-)~ fer m (à cheval). — 2. Ausnahmen von 1: a) altes ~ (fig. Werthloses) (vieille) ferraille f, nur fig.: F drogue f; das zu Bau-theilen verwendete ~ la grosse serrurerie; das zum Beschlagen nöthige ~ ferrure f; fig.: Herz von ~, oft: cœur m de bronze ou d'airain, F (österr.) Das ist (fest wie) ~ c'est une affaire décidée; prv. Noth bricht ~ nécessité n'a point de loi; b) 🕮: chir. glühendes ~: 🕮 cautère m actuel; chm. mit ~ in einer seiner niederen Verhältnißstufen verbunden: 🕮 ferrique; c) ⚙ zu schweißendes Stück ~ échaudillon m; zu sehr erhitztes und dadurch schlecht gewordenes ~ chauffure f; ~ am Sporn mit kegelförmig ausgehöhlten Enden attache-bossette m; Fischerei: ~, mit dem der Draht zu Angelhaken zerschnitten wird rencontre f; Goldschmiede: = Amboß; Metallurgie: zweimal gehämmertes ~ encrenée f; geschnittenes ~ côte f de vache, fenton m; ~ zum Reinigen der Blasebalg-Röhre estogard m.

Eisen-..., eisen-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Eisen", zB. ~ader f veine de (ou d'une mine de) fer; ~arbeiter ⚙ m ouvrier en fer; ~arse'nik m 🕮 arséniate de fer; ~bergwerk n mine f de fer; ~braut f poét. (Körner) (Schwert) fiancée de fer; ~bruch m = ~bergwerk; ~chlori'd 🕮 n sesquichlorure m (ou chloride m) de fer; ~farbig a. gris de fer; ~faust f, etwa: main de fer; ~fest a. fort comme de (ou du) fer; ~fester Körper corps m de fer; ~firniß m vernis à fer; ~freude f poét. (Körner) = ~braut; ~funke m bluette f de fer; ~gang ⚙ m Bergbau: filon de fer; ~gießer ⚙ m fondeur de fer; ~gießerei ⚙ f fonderie de fer; ~gräber m qui fouille les mines de fer; ~grau a. = ~farbig; ~grube f = ~bergwerk; ~hammerschlag ⚙ m écailles f/pl. (ou battiture f) de f.; ~haube f casque m de fer; ~hose f = ~bergwerk; ~industri'e f industrie de fer; ~i'xi-e ♀ f ixie de fer (I'xia fe'rrea); ~loth n soudure f de fer; ~massel ⚙ f Metall.: saumon m de fer; ~mäßig a. solide (ou dur) comme le fer; ~niederschlag m chm. précipité de fer; ~perio'de f = ~alter a (v. ~ II.); ~probe f: a) essai m (d'une mine de fer); b) chm. (Gottesurtheil) épreuve du fer chaud; ~sacchara't 🕮 n chm. saccharate m de fer; ~salpe'ter m chm. nitrate de fer; ~schiene f rail m (ou ornière) de (ou en) fer (v. ~ II.); ~schimmel m: a) ⚙ moisissure f de fer; b) cheval gris de fer; ~schmiede ⚙ f forge à fer; ~schrot ⚙ n Metallurgie: grainailles f/pl. de fer; ~schröter ⚙ m celui qui coupe le fer; ~seite f (Name des englischen Königs Edmund II. und der Getreuen Cro'mwell's) côte de fer; ~stufe f: a) mine de f.; b) e-r Treppe: marche en fer; ~verkleidung f revêtement m en fer; ~walz-werk ⚙ n laminerie f de fer; ~zucker m chm. = ~sacchara't. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abfälle ⚙ m/pl. ferraille f/sg.; aus ~abfällen geschweißtes Eisen fer sg. de ramasse; ~alau'n n min. alun m de plume; ~alter n: a) âge m (ou époque f) du fer; b) fig. siècle m d'airain; ~anker ⚙ m fenton; ~arbeit f travail m en fer; ~arbeiten pl. an einem Hause serrurerie sg., ferrure sg.; Kunst der ~arbeit: 🕮 sidérotechnie; ~artig a.: 🕮 ferrugineux; chm. ~artige Körper: 🕮 ferrides m/pl.; ~arz(e)nei f méd. remède m martial ou ferrugineux; ~auf-lösung f phm. solution ferrugineuse; ~bad n bain m d'eau ferrugineuse; ~bahn f (provS. ↘ auch m) meist: chemin m (ou ↘ voie) de fer; bisw. auch: railway m, voie ferrée; mit (oder auf) der ~b. reisen prendre le (ou aller en) chemin de fer; ~bahn-... in Zssg. mit s. 1. analog „~bahn", zB. ~bahn-Akti-e f action de chemin de fer; ~bahn-Bataillo'n n bataillon m du ch. de fer; ~bahn-Fahrt f course (ou voyage m) en ch. de fer; ~bahn-Gesellschaft f compagnie de(s) chemin(s) de f.; ~bahn-Karte f carte des chemins de fer; ~bahn-Kursbuch n indicateur m (ou horaire m) des chemins de fer; ~bahn-Netz n réseau m de chemins de f.; ~bahn-Stempel m timbre-chemin de f.; ~bahn-Tari'f m tarif (des prix) des voies ferrées; ~bahn-Transpo'rt m transport par les chemins de fer; ~bahn-Vertrag m traité relatif au(x) chemin(s) de fer; ~bahn-Wesen n les chemins m/pl. de fer. (Vgl. auch Bahn-...). — 2. Besondere Fälle: ~bahn-Arbeiter m oder P ~bahner m, bisw.: terrassier; ~bahn-Baumeister m ingénieur (de la voie), ingénieur de la construction; ~bahn-Beamte(r) m employé du ch. de fer, agent m du service (des chemins de f.); ~bahn-Bücherverkäufer m marchand de livres dans une gare; ~bahn-Coupé n compartiment m (d'un wag(g)on); ~bahn-Damm m levée f (d'un chemin de f.); aufgeschütteter ~b. remblai; ~bahn-Dire'ktor m directeur du ch. de f.; te'chnischer ~b. ingénieur en chef; ~bahn-Drahtbrücke f pont m suspendu; ~bahn-Fahrplan m indicateur (des chemins de fer), tableau de marche des trains, tableau de service; ~bahn-Güter-Inspe'ktor m inspecteur du mouvement des marchandises (du chemin de f.); ~bahn-Güterwagen m fourgon, wa(g)gon de marchandises; ~bahn-Häuschen n guérite f de cantonnier (d'un chemin de f.); ~bahn-Hof ↘ m gare f, embarcadère; ~bahn-Li'ni-e f ligne de ch. de f., voie ferrée, engS. voie de parcours; ~bahn-Lowry m truc; ~bahn-Post-anstalt f bureau m ambulant; ~bahn-Postdirektor m directeur de ligne; ~bahn-Postkontroleur m contrôleur de ligne; ~bahn-Postwagen m wag(g)on-poste ou w. postal ambulant; ~bahn-Schiene f rail m (de chem. de fer); ~bahn-Schnee-pflug m traîneau à déblayer la neige des chemins de fer, chasse-neige; ~bahn-Wagen m wag(g)on, bisw. auch: voiture f; ~bahn-Wagen mit Restauratio'n voiture f buffet; ~bahn-Wärter m = Bahnwärter; ~bahn-Zug m convoi, train; ~bahn-Zug-Persona'l n, oft: hommes m/pl. d'équipe; ~bahner P m v. ~bahn-Arbeiter, ~band ⚙ n Bauwesen: lien m de fer, bande f de tôle, (Zwinge) fretto f, virole f; Zimmerei: embrasure f; ~bändiger m poét. forgeron; ~bart npr.m. v. bsd. Art.; ~baum m: a) ♀ argan (Sidero'xylon); sidérodendre (Siderode'ndrum); b) 🕮 chm. arbre de Mars; c) ⚙ arbre (garni) de fer; ~be-arbeitungs-Kunst f art m de travailler le fer, 🕮 sidérotechnie; ~beer-Strauch ♀ m = Bein-holz 2 a; ~beize ⚙ f Färberei, Tischlerei: bouillon m (ou tonne au) noir; ~bereift a. cerclé en fer; ~beschlag m: a) ⚙ garniture f de fer, ferrure f; auf Brücken für die Radspuren: bouteroue f; des Hammers: brée f, abras; b) ⚓ ~b. eines Anker-loches manchon; gekrümmter ~b. an den Enden der Schlingen der Bram-stengen esse f; oberer ~beschlag des Steuers chauve-souris f; ~bildung f formation du fer, 🕮 ferrification; ~bitter-kalk, -spath m min.: 🕮 chaux f carbonatée ferro-manganésifère, dolomi(t)e f; ~blau n min. 🕮 fer m phosphaté, vivianite m; ~blau-sauer a. chm.: ~blau-saures Salz: 🕮 hydrocyanoferrate m; ~blau-säure f chm.: 🕮 acide m ferrocyanique ou cyano-ferrique; ~blech ⚙ n tôle f, fer m en feuilles ou en lames; (verzinntes) ~b. fer m blanc; dünnes ~b., oft: palâtre f, Metallurgie: enseigne f; dünnste ~bleche pl., oft: fleurs f; Arbeiter v. Verzierungen in ~b. releveur; ~blech-... in Zssg. mit s. 1. meist: ... de tôle, zB. ~blech-Platte f

plaque de tôle. — 2. Bsd. Fälle: ~blech-Bramme ⊖ *f* Walzwerk: brame; ~blech-Cylinder ⊖ *m* im Gewehrlaufe dé de fusil; ~blech-Fabrikatio'n ⊖ *f*: a) fabrication de la tôle; b) tôlerie; ~blech-Kasten *m*: a) caisse *f* en tôle; b) chm. cuvette *f*; ~blech-Macher ⊖ *m* tôlier; ~blech-Mantel ⊖ *m* e-s Hoch-ofens revêtement en fer; ~blechern *a.* de tôle; ~blende *f* min.: ◈ urane *m* oxydulé; ~block *m*: a) bloc en fer; b) ⚓ poulie *f*; ~blumen *f/pl.* oder ~blüthe *f* ◈ min. fleurs *f/pl.* de Mars; ~bohrer ⊖ *m* perçoir, mandrin; ~brand *m* aimant (= Polar-stein); ~braun-kalk *m* = ~bitter-kalk; ~breche ⚘ *f* osmonde lunaire (*Osmunda luna'ria*); ~brecher ⊖ *m* casse-fer; ~brühe ⊖ *f* = ~beize; ~bügel ⊖ *m* Sattlerei: (am Vorder- und Hinter-Zwiesel des ungarischen Sattelbockes) demi-cercle d'arçon; ~chokola'de *f* chocolat *m* ferrugineux; ~chrom ◈ *n* min. fer *m* chromaté; ~chrysoli'th ◈ *m* min. péridot ferrugineux; ~cyani'd ◈ *n* chm. cyanoferride *m*; ~cya'n-Meta'll ◈ *n* chm. hydroferrocyanate *m*; ~cyanü'r ◈ *n* sans *pl.* chm. cyanoferrure *m*; ~cya'n-Wasserstoffsäure ◈ *f* chm. acide *m* hydrocyanoferrique; ~dicke *f* = ~stärke; ~draht ⊖ *m* fil de fer, fil d'archal; sehr feiner ~d., zu künstlichen Karden passe-perle; ungleich ausgeglühter, od. a. theilweise verbrannter ~d. manture *f*; ungeglühter ~d. fil normand ou à pointe; ~draht-... in Zssg. v. Draht-...; ~draht-Zieher ⊖ *m* agreyeur; ~druse *f* mine de fer cristallisée; ~erde *f* terre ferrugineuse; blaue ~e. vivianite *m*, fer *m* phosphaté; ~erz *n* minerai *m* de fer; nieren-förmiges ~erz (am Varis) roussier *m*; sandiges ~e. v. Elba poulette *f*; ~extra'kt *n* ◈ chm. extrait *m* de Mars; ~farn ⚘ *m* = Bittersüß b. b; ~feil(icht) *n*, ~feile *f*, ~feil-Späne *m/pl.*, ~feil-Staub *m* (alle ⊖) limaille *f* (de fer), limature *f*, sable *m* de fer; ~fleck *m* tache *f* de rouille; ~fleckig *a.*: a) couvert de taches de rouille, taché de rouille; b) *fig.* P ~fleckig (mehr gbr. eiser-fleckig) werden (vor Ärger) se fâcher tout rouge; ~fluß *m* min. = ~blumen; ~fresser F *m fig.* rodomont, F fier-à-bras, matamore, P fendeur de naseaux; ~fresserisch F *a. fig.* rodomont,* matamoresque, *adv.* à la matamore; ~frisch-arbeit od. ~frischerei ⊖ *f* Metallurgie: (r)affinage *m* de fer fondu; ~frisch-flamm-Ofen ⊖ *m* Metallurgie: four à puddler; ~frisch-herd ⊖ *m* Metallurgie: forge *f*; ~frisch-schlacke ⊖ *f* corie des feux d'affinerie; ~galle ⊖ *f* Steinbruch: ferret *m*; ~gans ⊖ *f* Metallurgie: gueuse (de fonte); kleine ~g. gueuset *m*; gereinigte ~gans loupe, massé *m*; ~garn ⊖ *n* fil *m* glacé (de coton); ~gehalt *m* parties *f/pl.* ferrugineuses d'un corps; ~geräth *n* od. ~geschirr *n*: a) ustensiles *m/pl.* de fer; b) ⊖ ~geschirr zum Beschlagen ferrage *m*; kleines ~ und Messing-geräth quincaille *f*; ~gewölbe *n*: a) voûte *f* de fer; b) (Gewölbe zum Aufbewahren des Eisens) ferronnerie *f*; ~gilbe *f* = gelber Ocker; ~gitter *n*: a) grille *f* en fer; b) ⊖ Bauwesen: fer *m* maillé; ~glanz *m* min.: ◈ fer oligiste ou spéculaire, mine *f* micacée; ~glas *n* min. mine *f* de fercassante; ~glimmer *m*: a) ◈ min. fer oligiste micacé; b) ⊖ Metallurgie: luisard; ~glimmer-Schiefer *m* Geognosie: ◈ itabirite *f*; ~grana't *m* min.: ◈ mélanite *f*; ~grau *a.* couleur mine de fer; ~graupen *f/pl.* min.: a) mine *sg.* de fer granuliforme, grains *m* de fer; b) ◈ wolfram *m/sg.* ferrugineux; ~grenadi'll ⚘ *n* = ~holz; ~griff ⊖ *m* Maurerei: manette *f*; ~guß ⊖ *m*: a) (das Gießen) fonte *f*; b) (das Gegossene) ouvrage de fonte, pièces *f/pl.* moulées; ~guß-waaren ⊖ *f/pl.* = ~guß b; feine ~g. bijouterie *sg.* de fer; ~haken *m* crochet en fer, ⊖ gambier; ⚓ brécin; ~haltig *a.* à base de fer, ◈ min. ferrugineux, ferrifère; mit ~haltigem Gestein: ◈ sidérolithique; ◈ chm., phm.: martial, chalybé, ~haltige Präpara'te martiaux *m/pl.*; ~haltig-grünlich *a.*: ◈ glauco-ferrugineux; ~haltigkeit *f*: ◈ ferruginosité; ~hammer ⊖ *m*: a) (Werkzeug) marteau de grosse forge, martinet; b) (Fabrik) forge *f*, ferronnerie *f*; der Gang nach dem ~h. (Gedicht v. Sch.) *Promenade f à la forge*; ~hammerwerk *n* = ~hammer b; ~handel *m* = ~kram a u. b; ~händler(in *f*) *m* marchand(e *f*) *m* de fer, ferronnier *m*, ...ière *f*; ~handlung *f* = ~kram a u. b; ~hart: a) *a.* dur comme le (ou du) fer; b) *m* ⚘ verveine *f* (*Verbe'na officina'lis*); c) *n* sable *m* d'or ferrugineux; ~helm *m*: a) casque de fer, b) = Art-helm; ~hemd *n* cotte *f* de mailles; ~herz *n*: a) = Herz von Eisen (v. bs 2), b) ⚘ = ~hart b; ~hoch-ofen ⊖ *m* Metall.: haut fourneau; ~hoch-ofen-Schlacke ⊖ *f* laitier *m*, scorie de la fonte; ~holz ⚘ *n*: a) bois *m* de fer, sidéroxyle *m* (*Sidero'xylon*); b) argan *m* du Maroc (*Arga'nia sidero'xylon*); c) ~holz v. Bourbon stadmane *f* (*Cupa'nia sive Stadma'nnia sidero'xylon*); ~holz-Baum ⚘ *m*: a) amyris tomenteux (*A'myris tomento'sa*); b) echter ~h. métrosidéros (*Metroside'ros ve'ra*); ~holz-Me'su-e ⚘ *f* mésua nagas (*Me'sua fe'rrea*); ~hut *m*: a) casque, heaume; b) ⚘ aconit, canicide (*Aconi'tum*); blauer ~hut napel (*Aconi'tum nape'llus*); feinblättriger ~hut anthora (*Aconi'tum antho'ra*); gelber ~hut tue-loup (*A. lyco'ctonum*); lang-helmiger ~h. cammaron; ~hütchen *n* od. ~hütlein *n*: a) = ~hut; b) bl.: vair *m*; mit ~h. besetzt vairé; drei Reihen ~h. (im Schilde) beffroi *m* de vair; ~hut-Extra'kt *m* extrait d'aconit; ~hütte ⊖ *f*: a) Metallurgie: usine à fer; b) = ~hammer b; ~hütten-Kunde *f* od. ~hütten-Wesen *n*: ◈ sidérotechnie *f*, sidérurgie *f*; ~hydroxy'd ◈ *n* = Brauneisenstein; ~ja'spis ◈ *m* min. jaspe ferrugineux; ~kalk *m* min.: a) chaux *f* de fer, b) safran de Mars; ~kasten *m*: a) caisse *f* pour la ferraille; b) caisse *f* en fer; ⊖ ~kasten des Hoch-ofens creuset; ~kern ⚘ *m* = ~holz-Baum b; ~kies ◈ *m* min. pyrite *f* (de fer); blaßgelber ~kies pyrite *f* blanche; ~kies zwischen Schiefer-schichten foriace *f*, lamproie *f*; hexagona'ler ~kies fer sulfuré magnétique; rho'mbischer ~kies fer sulfuré blanc; ~kiesel ◈ *m* min. quartz ferrugineux jaune, quartz rubigineux; dunkelrother ~k. sinople; ~kies-Steinchen ◈ *n* (im Thon) min. féramine *f*, pyrite *f* ferrugineuse; ~kitt ⊖ *m* mastic (de limaille) de fer, mastic de fonte, p(o)uzzolane *f* artificielle; ~kitt-Verbindung ⊖ *f* joint *m* au mastic de fonte; ~kloß *m* = Rasen-(eisen)stein; ~klumpen ⊖ *m* masse *f* de fer; ⊖ Metallurgie: ~klumpen, der sich im Ofen bildet hornian; ~knecht ⊖ *m* Schmiede: plaque *f* de l'enclume; ~koba'lt-Erz ◈ *n* min. cobalt *m* arsenical gris noirâtre; ~koba'lt-Kies ◈ *m* min. cobalt arsenical; ~kopf *m fig.* entêté, têtu, tête *f* carrée; ~kram *m*: a) ❀ ferronnerie *f*, quincaillerie *f*; b) boutique *f* de quincaillier; c) (alter) ~kram (Abfall-eisen) ferraille *f*; ~krämer ❀ *m* ferronnier, quincaillier; ~krank ⚓ *a.*: ~krankes Schiff navire *m* dont la ferrure est rouillée et se détache; ~kraut ⚘ *n*: a) verveine *f* (*Verbe'na*); dreiblätteriges ~kraut: P citronelle *f*; schönblüthiges ~kraut glandulaire *f* (*V. auble'tia*); schönweißliches ~kraut verveine *f* à belle corolle blanche (*V. pulchella corolla a'lbida*); b) crapaudine *f* (*Sideri'tis*); c) gelbes ~kraut = Berg-senf u. Acker-hederich; ~kraut-artig(e Pflanzen) ⚘ *a.* verbénacé(es *f/pl.*); ~kuchen *m*: a) (Waffel) gaufre *f*; b) ⊖ (Hohl-hippe) oublie *f*, nieule *f*; ~kuchen-Bäcker *m* nieulier, F weitS. auch: oublieur; ~kugel *f*: a) boule (balle ou boulet *m*) de fer; b) ◈ méd. boule de Mars; ~kur *f* méd. traitement *m* par les (remèdes) martiaux; ~lack *m* vernis préservant le fer (ou les ferrures) de la rouille; ~los *a.*: a) sans fer; b) ⊖ Hufschmiede: déferré; ~madig *a.* v. Möhren: attaqué par les larves du psile; ~manga'n ◈ *n* min.: wolframsaures ~m. scheelin *m* ferrugineux manganésifère; ~manga'n-Glimmer ◈ *m* von Ottrez min. ottrelithe; ~mal *n*: a) = ~fleck; b) min. = ~glanz; ~malig *a.* = ~fleckig; ~mann *m*: a) = ~krämer; b) *fig.* homme robuste, corps de fer; c) min. = ~glimmer; ~maß ⚘ *n* = ~holz-Baum b; ~mittel *n* méd. (remède *m*) ferrugineux *m*, chalybé *m*, *pl.* auch: martiaux *m*; ~mohr *m* = Oxydu'l-Oxy'd; ~molke *f* méd. petit lait *m* où l'on a plongé un fer chaud; ~mulm *m* min. fer magnétique terreux; ~nuß *f* = Blut-stein; ~ocher oder ~ocker ◈ *m* min. ocre (martial ou de fer); ~ofen *m*: a) fourneau (ou poêle) en fer; b) ⊖ fourneau de forge; ~ooli'th ◈ *m* min.: kalk-haltiger ~oolith oolithe de fer calcifère; ~opa'l ◈ *m* min. opale *f* ferrugineuse; ~oxy'd ◈ *n* rouille *f*, chm. sesquioxyde *m* de fer, oxyde *m* ferrique, sidéroxyde *m*: arse'nik-saures ~oxyd scorodite *f*; ba'sisch schwefelsaures ~oxyd min. misy *m*, ⊖ zum Emailli'ren harderie *f*; essigsaures ~oxyd acétate *m* de fer; fa'seriges schwefel-saures ~oxyd min. fibro-ferrite *f*; rothes ~oxyd: dolet *m*. (Färbesubstanz) rouge *m*; wasserhaltiges, pho'sphor- u. schwefel-saures ~oxyd delvauxite *f*; zitro'nensaures ~oxyd citrate *m* de fer; ~oxyd-Ammonia'k ◈ *n* chm. peroxyde *m* hydraté de fer; ~oxy'd-Salze ◈ *n/pl.* chm. sels *m* ferriques; ~oxydu'l ◈ *n* chm. fer *m* oxydulé; essig-saures ~oxydul protoacétate *m* de fer; gall-äpfelsaures ~o. proto-galliate *m* de fer; gerbsaures ~o. prototannate *m* de fer; klee-saures ~o. protoxalate *m* de fer; kohlen-saures ~o.: a) protocarbonate *m* de fer; b) min. fer *m* oxydé carbonaté, sidérose *f*; schwefel-saures ~o.: a) protosulfate *m* de fer, b) min. fer *m* sulfaté, mélanthérite *f*; ~oxydu'l-Alaun ◈ *n* = ~alaun; ~oxydu'l-Ammonia'k ◈ *n*: schwefel-saures ~o. sulfate *m* ferroso-ammonique; ~oxydu'l-Oxy'd ◈ *n* chm. oxyde *m* ferroso-ferrique, éthiops *m* martial; ~pech-Erz *n* min.: a) fer *m* oxydé hydraté, limonite *f*; b) (Kolopho'n-Eisen-erz) fer *m* résinite, pittizite *f*; c) (Tripli't) manganèse *m* phosphaté, triplite *f*; ~pflock ⊖ *m* cheville *f* de fer; Zimmerei: gouvion; ~pille *f* phm. pilule ferrugineuse; ~platte *f*: a) plaque de fer (v. ~blech); b) ⊖ agr. ~p. an der Seite des Pfluges frion *m*; Gerberei: ~p. zum Auspressen der Häute étire; Glasfabr.: ~p. zum Plattmachen des Flaschenbodens paupoire; Hüttenk.: ~p., aus welcher Blech gemacht wird bidon *m*, arbelage *m*; Schlosserei: fenton *m*; durchbrochene ~p. am Strumpfwirker-stuhle platine; c) ⚓ ~p. am Steuer alumelle; ~präpara'te *n/pl.* phm. ferrugineux *m*, martiaux *m*; ~quarz *m* min. quartz ferrifère; ~quelle *f* source ferrugineuse; ~rahm ⊖ *m* = ~schwärze b; ~ring *m*: a) anneau de fer; b) ⊖ (Klammer) bride *f*; Hüttenwerk: unter ein zu durchlöcherndes Stück gestellter ~ring soffre; c) ⚓ großer, dicker ~ring arganeau; großer ~ring am Bugspriete échaudi(s); ~ring am Helm-stocke goton, gousset; ~ring zu den Hiß-tauen herse *f* de vergues; ~rock *m* = Panzer-hemd; ~rogenstein ◈ *m* min. = Thon-eisenstein; ~rost *m* rouille *f*; ~rost-Wasser ❀ *n* fleur *f* de fer; ~roth ⊖ *n* (Färbe-substa'nz) rouge *m*; ~safra'n ◈ *m* chm. er-öffnender (stopfender) ~s. safran de Mars apéritif (astringent); ~säge ⊖ *f* = Drill-säge; ~salmia'k-Blumen *f/pl.* chm. sel *m/sg.* ammoniac martial; ~salz *n* chm. sel *m* martial ou ferrique; ~sand *m* sable ferrugineux, ◈ isérine *f*; ~sau ⊖ *f* Metallurgie: loup *m*, renard *m*, fer *m* à demi affiné; ~sauer ◈ *a.* chm. ferrique; ~saures Salz ferrate *m*; ~säuerling *m* eau *f* minérale ferrugineuse; ~säure ◈ *f* acide *m* ferrique, dolet *m*; ~schaum ⊖ *m* limaille *f* de fourneau, écume *f* de fonte; ~scheibe ⊖ *f* Bergb.: boussole minéralogique;

~schiene ⚙ *f* rail *m* en fer; zur Verstärkung des Rückens einer Säge dosseret *m*; Waffenfabrikation: maquette; ~schlacke ⚙ *f* scorie (de fer); Metallurgie: mâchefer *m*; leichte ~schlacken chiasse *sg.*; von ~schlacken reinigen désorner; ~schlag ⚙ *m* = ~hammerschlag; ~schlamm ⚙ *m* boue *f* ferrugineuse; ~schmelze *f* od. ~schmelz-hütte ⚙ *f* fonderie, usine; ~schmied ⚙ *m* forgeron, ferronnier; ~schmiede-Waaren ⊛ *f/pl.* ferronnerie *sg.*; ~schnabelschuh *m* ehm. poulaine *f*; ~schneider ⚙ *m* Münze: graveur; ~schuh ⚔ *m* ehm. heuse *f*; ~schuß ⚙ *m* = ~glanz; ~schüssig ⚙ *a.* ferrugineux; ~schwärze ⚙ *f*: a) Metallurgie: oligiste *m* noir; b) (Färbestoff) noir *m* de rouille; der Schuhmacher: noir *m* de racine; ~schweif ⚙ *m* = ~glanz; ~schweifig ⚙ *a.* = ~schüssig; ~schwein *n* = Stachel-schwein; ~schwere *f* pesanteur du fer, weitS. *fig.* (Sch.) forte pesanteur; ~sinter *m*: a) ⚙ = ~hammerschlag; b) min. = ~pech-Erz a; ~spalter *m* (ehm. Beiname v. Rittern) Taillefer; ~spalterei ⚙ *f* od. ~spaltwerk ⚙ *n* fenderie *f*, cylindres *m/pl.* fendeurs; ~späne ⚙ *m/pl.* = ~feilicht; ~spath *m* fer spathique, ⚗ sidérite *f*, sidérose *f*; ~spiegel *m* min.: ⚗ mine *f* de fer spéculaire; ~spine'll ⚗ *m* min. spinelle pléonaste, ceylanite *f*, candite *f*; ~spitze *f* pointe de fer; ~spitzen *pl.* (um das Klettern über e-e Mauer zu erschweren) hérisson *m/sg.*; ~splitter ⚙ *m* Metallurgie: paillette *f*; ~spreize ⚙ *f* am Klavi'er barre du clavecin; ~stab *m* barre *f* de fer; ⚙ Metallurgie: ~stäbe *pl.* fer en barres; ~st. an Kirchenfenstern zum Stützen der in Blei gefaßten Verglasung nille *f*; Drahtzieherei: (mit Löchern versehener) ~st., durch den der Draht gezogen wird filerie *f*; Gießerei: ~st. zum Holen der Schwarzkupferprobe: P mansard; gewundene ~stäbe, welche e-r Balustra'de zur Stütze dienen: console *f/sg.*; ~stäbchen ⚙ *n* vergette *f*; ~stange *f*: a) barre de fer; b) ⚙ macaret *m*, gambier *m*; ~stange, wie sie aus dem Hammerwerk kommt: latte; flache ~st. fer *m* de bandelette; halbplatte ~st. demi-lame; starke ~st. cottière; vier-eckige ~st. coulière; Packe't ~stangen zum Cementi'ren paquet *m*; arch. an e-m Ende schneckenförmig gewundene ~st. zur Unterstützung e-s Balkens potence; Drahtzieherei: caton *m*; Hufschmiede: ~stangen *pl.* am Nothstalle mains de travail; Schlosserei: große ~st. zum Zusammenhalten zweier Balken plate-bande; Seifenfabrik: gekrümmte ~st. zum Öffnen und Schließen des Kesselkanals matras *m*; zweimal (entgegengesetzt) rechtwinkelig gebogene ~st. hâtée *f*; c) ⚓ guide *m* de (ou gouvernail *m* à) drisse; ehm. ~st. zum Rädern der Verbrecher fétu *m*; ~stärke ⚙ *f* force de fer; ~st. der Wände e-s Gewehrlaufes épaisseur des parois; Formerei: chemise (d'un moule); ~stärke-Messer ⚔ *m* Artillerie: compas courbe répétiteur, c. d'épaisseur; ~stein *m* min.: a) = ~stufe; b) = ~erz; ~stein-Mark *n* min. argile *f* lithomarge violacée; ~stein-Röst-ofen ⚙ *m* Metallurgie: four de grillage aux minerais de fer; ~strafe ↘ *f* fers *m/pl.*; ~stück *n*: a) morceau *m* de f.; b) ⚙ flaches, auf dem Rücken abgerundetes ~st. étampoir *m*; vier-eckiges ~st. carrillon *m*; ~st. am Blase-balge bali(s)corne *f*; ~st. zum Glockengießen loquet *m*; c) ⚓ ehm. viereckiges ~st. zur Kartätschenladung dé *m* de fer; ~stufe *f* (mine de) fer *m*; ~thon *m* min. argile *f* martiale ou ocreuse; ~tinktu'r *f* od. ~tropfen *m/pl.* phm. teinture *f* de fer ou t. ferrugineuse; ~ und Kurz-waarenhändler ⊛ *m* quincailler; ~ und manga'n-haltig ⚗ *a.* ferro-manganésifère; ~verkehr ↘ *m* service des chemins de f.; ~verlust ⚙ *m* beim Umschmelzen zc. des Stahls déchet; ~vitrio'l *m*: a) Alchemie: lion vert; b) chm. vitriol martial ou vert, ehm. couperose *f* verte; c) min. rother ~v. fer sulfaté rouge, botryogène; ~waare ⊛ *f* quincaillerie, taillanderie, objet *m* en fer; grobe ~w. grosserie; große geschmiedete ~waaren ferrerie *sg.*; kleine ~w. (Nägel, Haken zc.) rappointis *m/pl.*; ~waaren *pl.* zu Mühlen-theilen minoteries; ~waaren-Verkauf (östr. ~waaren-Verschleiß) ⊛ *m* quincaillerie *f*; ~waaren-Verkäufer ⊛ *m* quincaillier; ~walze ⚙ *f* cylindre *m* de fer, auch: roller *m*; ~wasser *n* eau *f* ferrugineuse; ~wein *m* méd. vin martial; ~weinstein *m* Mars tartarisé, tartre minéral; ~werk *n*: a) (sämmtliches ~w. an e-m Gegenstande) ferrure *f*, ferrements *m/pl.*; altes ~w. ferraille *f*; b) ⚙ = ~hütte; ~wurz(el) ⚘ *f* = skabio'sen-artige Berg-flockenblume; ~zeit *f* = ~alter; ~zeug *n* sans *pl.* = ~werk a; ~zeug-Händler(in *f*) *m* = ~händler(in); ~zinkblende *f* min. marmatite; ~zunder ⚙ *m* = ~hammerschlag.

Eisenacher (⏑⏑⏑) I. ~ *m* ⓐa., ~in *f* ⓜ habitant(e *f*) *m* d'Eisenach. — II. ~, E~ *a. inv.* d'Eisenach.

Eisenbart (⏑⏑) *npr.m.* ⓜ sans *pl.* Isambert.

Eiser-... P (⏑⏑...) in Zssg. = Eisen... (v. ds, bsd. eisen-fleckig).

eisern (⏑⏑) *a.* ⓜ 1. meist: de (ou en) fer; v. Kreuz, Krone; ~e Schachtel boîte *f* en fer; ~e Spitze, ~er Stift, ~es Werkzeug, oft: fer *m*; *fig.*: mit ~er Hand regieren gouverner d'une main (ou avec un sceptre) de fer, avoir une main de fer, ~e Zeit, ~es Zeit-alter âge *m* du fer, ~e Gesundheit santé *f* de fer. — Bsd. Fälle. 2. *fig.* ~es (un-erbittliches) Herz ... de bronze ou d'airain; ~er (un-ermüdlicher) Fleiß ... infatigable; ~er (un-erschütterlicher) Wille, oft. ... inébranlable; *poét.*: a) = bleiern 1; b) ~e Wunden ... faites du fer. 3. drt. (was unver-ändert erhalten w. muß) inaltérable, (unver-äußerlich) inaliénable; ~es (un-kündbares) Kapita'l fonds *m* inaliénable; ~e Renten rentes *f/pl.* immobilisées; ~er Brief (wodurch F. den Gläubigern gegen-über unverletzlich wird) lettre *f* de répit ou de surséance. 4. E~es Thor (Paß an der Donau) porte *f* de Trajan.

Eisern-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „eisern", zB. ~vieh-Pacht *f* od. ~vieh-Vertrag *m* cheptel *m* de fer. — II. Ausn. v. I.: ~troß ⚓ *f* (*m*) forte aussière.

Eises-... ↘ (⏑⏑...) in Zssg. *poét.* = Eis-..., zB. ~blick *m* (Sch.) regard de glace.

eisig (⏑⏑) *a.* ⓜ 1. couvert de glace, glacé (v. eis-kalt); ~es Zimmer, oft: F glacière *f*. 2. (erstarren machend) glacial, ↘ glaçant (beide auch *fig.*); *fig.* für et. ~ sn, bisw. être de glace vis-à-vis de qc.

eitel (⏑⏑) [bz. glänzend; Gr.] I. *a.* ⓜ (v. dunkel) 1. meist: vain: a) (nichtig) eitle Ruhmsucht vaine gloire *f*; b) (auf Nichtigkeiten Gewicht legend) eitler Mensch homme *m* vain ou rempli de vanité; auf et. ~ sn être vain (ou tirer vanité) de qc.; (eingebildet) vaniteux; c) fast †, noch prov. (leer, Nichts enthaltend) vide; ~e Titel vains titres *m/pl.* — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: (gehaltlos) frivole, *pfort* futile; (werthlos) sans valeur, (unnütz) inutile; (vergänglich) passager, éphémère; (ungegründet) chimérique, imaginaire; ~e Dinge frivolités *f/pl.*; ~es Geschwätz verbiage *m*; ~e Güter biens *m/pl.* passagers, fragiles ou éphémères; ~e Künste arts *m/pl.* inutiles, frivoles ou futiles; alle s-e Mühe ist ~, oft: tous ses efforts sont en pure perte, F il a jeté sa poudre aux moineaux; rl. die ~en Weltfreuden, oft: les vanités *f/pl.* du monde; *prv.* es ist Alles ~ (auf der Welt) tout n'est que vanité (ou qu'illusion) dans ce bas monde, ou tout passe, tout casse, tout lasse. Zu 1b: (an inhaltlosem Schein Gefallen findend) frivole; (sich gern putzend und damit Gefallen erregen wollend) coquet; (ruhmredig) glorieux; (weltlich gesinnt) mondain; *prv.* alles Verdienst verliert s-n Werth, wenn man darauf ~ ist une once de vanité gâte un quintal de mérite. 3. meist *inv.* (nichts als ..., lauter) ne ...(rien) ... que ...; ~ Brot essen ne manger (rien) que du pain, manger du pain sec; aus ~ Geiz par pure avarice; ~ Gold or *m* pur, or massif; ~ Stolz l'orgueil *m* seul. — II. Eit(e)le(r) *m* ⓜ homme vain, présomptueux, & (v. ~ I.); (Geck) fat; (Großsprecher) glorieux; (Großthuer) vaniteux. — III. (bsd. bibl.) ~ *n inv.*, Eitle(s) *n* ⓜ vanité *f*.

Eitel-..., **eitel-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. = Eitelkeits-... — II. Bsd. Fälle: ~muth ↘ *m* instinct de vanité, auch: légèreté *f*; ~redig *a.* ↘ = ruhm-redig; ~sinn *m* = ~muth; ~sinnig *a.* vaniteux; ~tönend ↘ malsonnant.

Eitelkeit (⏑⏑) *f* ⓜ 1. meist: vanité; ferner analog „eitel": frivolité, futilité; inutilité; vide *m*; présomption; coquetterie; rl.: mondanité, den ~en der Welt ergeben, oft: mondain. — 2. Bsd. Fälle: (Richtigkeit) inanité, *pfort* néant *m*; (Vergänglichkeit) fragilité; (Großthuerei) ostentation.

Eitelkeits-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (la) vanité, zB. ~sinn *m* instinct de vanité; ~teufel *m fig.* démon de la vanité. — II. Bsd. Fall: ~kitzel *m* gloriole *f*.

Eiter (⏑⏑) *m* ⓐa. sans *pl.* path. meist: pus, matière *f* purulente; ansteckender ~ pus virulent, virus; wässeriger ~ pus séreux; jauchiger ~ pus sanieux, sanie *f*; ~absondern (se) tourner en pus; von e-m Geschwür: aboutir à la suppuration, ⚗ abcéder.

Eiter-..., **eiter-...** (beide: ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⚗ path. I. analog „Eiter, eiterig", zB. ~blase *f* ampoule (ou vessie) remplie de pus; ~erguß *m* (in die natürlichen Höhlen des Körpers) épanchement purulent; ~fraß *m* corrosion *f* causée par le pus; ~herd *m* foyer purulent; ~körperchen *n* globule *m* du pus. — II. Bsd. Fälle: ~abgang *m* évacuation *f* de pus, ⚗ pyochézie *f*; ~anhäufung *f* oder ~ansammlung *f* dépôt *m* de pus, amas *m* purulent; ~a. in der Brusthöhle: ⚗ pyothorax *m*; ~ansammlung im Hodensacke: ⚗ empyocèle; ~ansammlung im U'terus: ⚗ pyomètre *m*; ~artig *a.* purulent, puriforme, ⚗ pyoïde; ~auge *n* œil *m* purulent, ⚗ hypopyon *m*; ~auswurf *m* expectoration *f* purulente; ~befördernd *a.* suppuratif; ~beule *f*: a) abcès *m*, ⚗ exiture; b) bubon *m* suppuratif; ~beulig *a.* pustuleux; ~bildend *a.*: ⚗ pyogénique; ~bildung *f* formation (ou élaboration) de pus, ⚗ pyogénie; ~bläschen *n* oder ~blatter *f* pustule *f*; ~blatterig *a.* pustuleux; ~bruch *m*: ⚗ empyocèle *f*; ~brust *f*: ⚗ empyème *m*; ~butzen *m* = ~pfropf; ~erbrechen *n*: ⚗ pyémèse *f*; ~erzeugend *a.* = ~befördernd, ~bildend; ~erzeugung *f* = ~bildung; ~fasern *f/pl.* vét. in den Pferdegeschwüren filandres; ~fluß *m* écoulement de pus, suppuration *f* abondante, flux purulent, ⚗ pyorrhée *f*; ~geschwulst *m* = ~beule; ~geschwür *n* clou *m*, furoncle *m*; ~harnen *n*: ⚗ pyurie *f*; ~höhle *f* cavité d'un abcès; tiefe ~höhle mit schlechtem Abfluß clapier *m*; ~husten *m*: ⚗ pyoptysie *f*; ~kana'l *m* chir. fusée *f*; ~knollen *m* tubercule; ~nabel *m*: ⚗ empyomphale; ~nessel ⚘ *f* = kleine Brenn-nessel; ~pflock *m* oder ~pfropf *m* bourbillon; ~pumpe *f* chir. tire-pus *m*, ⚗ py(o)ulque *m*; ~sack *m*: a) poche *f* (ou tissu) pyogénique ou d'un abcès; b) abcès enkysté; ~s. in der Lunge vomique *f*; c) = ~höhle; ~speien *n* crachement *m* de pus, ⚗ pyoptysie *f*; ~stock *m* = ~pfropf; ~stoff *m*: ⚗ pyine *f* vomique; ~vergiftung *f* infection purulente, ⚗ pyohémie; ~weiß *a.* couvert de boutons blancs; ~ziehend(es Mittel) *a.* suppuratif (*m*), digestif (*m*), ⚗ diapyétique (*m*); ~zieher *m* chir. = ~pumpe.

eiterhaft, **eitericht** (beide: ⏑⏑⏑) *a.* ⓜ path. purulent; wässerig ~ sanieux.

eiterig (⏑⏑⏑) *a.* ⓜ path. (Eiter enthaltend oder bildend, mit Eiter vermischt) purulent; (eiternd) suppurant; giftig ~ virulent; ~e Beschaffenheit (état *m* purulent ou de) purulence *f*; ~e Augen-entzündung enflammation *f* purulente de l'œil, ⚗ py(o)ophthalmie *f*

eitern (⏑⏑) path. I. *v/n.* (*av. h.*) ⓐa.

(von Wunden) suppurer, rendre (jeter ou sécréter) du pus, (von aufbrechenden Geschwüren) abcéder. — II. ~d part. et a. ㉔ = eiterig; ~de Geschwulst: ⚘ ecpyème m; ~des Geschwür tumeur f abcédée. — III. E~ n ⑪b. sans pl. und **Eiterung** f ⑭ 1. analog ~ I., zB. suppuration f, écoulement m du pus; im E~ begriffen suppurant; in E~ übergehen aboutir à la suppuration, abcéder; in E~ übergehend suppuré; eine Wunde zum E~ bringen animer une plaie. — 2. Bsd. Fälle: E~ der Augenlider: ⚘ mydèse f; E~ zwischen Hirn-schale und äußerer Hirn-haut: ⚘ hypocrâne m; E~ befördernd, herbeiführend(es Mittel) = eiter-ziehend(es Mittel); mit E~ verbunden: ⚘ ecpyétique. (Vgl. Eiter.)

Ei-weiß (‿́) n ⑬ sans pl. ꝛc. v. Ei-...

ej. [lt. ejusdem] du même mois.

Ekbatana (‿–‿‿) npr.n. ⑬ géogr. h.a. Ecbatane f. [suc m exprimé.

Ekchyloma ⚘ (‿ch‿–‿) [grch.] n ⑬ phm.

Ekchymose ⚘ (‿ch‿–‿) [grch.] f ⑮ path. extravasation de sang dans le tissu lamineux, ⚘ ecchymose.

Ekdarsis ⚘ (‿–‿) [grch.] f ⑭, pl. ...ses path. excoriation. [ecdémique.

ekdemisch ⚘ (‿–‿) [grch.] a. ㉔ méd.

Ekdikus (–‿‿) [grch.] m ⑭ h.a. (Staats-Anwalt bei den Griechen) ecdique.

Ekel (–‿) I. m ⑪a. (pl. nur für 3) 1. envie f de vomir, mfort mal (ou soulèvement) de cœur, mal au cœur, méd. u. fig. nausée f; ~ nach zu starkem Genusse déboire; Das erregt mir ~ cela me donne des nausées, me soulève le (ou F me porte au) cœur, P m'écœure; ~ erregend nauséabond. 2. (Widerwillen) ~ (vor dem Fleische ꝛc.) dégoût (pour la viande); ~ vor Dingen, die man nicht genießen kann répugnance f; heftiger ~ vor et. horreur f de qc.; Das ist ihm ein ~ c'est pour lui un objet de dégoût, auch: il en est dégoûté (vgl. 3); J-m ~ erregen vor et. dégoûter q. de qc.; ~ vor et. bekommen, oft: se dégoûter de qc.; ich habe einen ~ davor, meist: cela me dégoûte, mfort cela me répugne ou me rebute; ~ erregend dégoûtant, von Speisen auch: affadissant; er hat sich dies Gericht zum ~ gegessen il a mangé de ce plat jusqu'au dégoût; bis zum ~ häßlich sn être d'une laideur rebutante ou repoussante; die Welt ist ihm zum ~ il a pris le monde en horreur ou mfort en aversion; Das habe ich bis zum ~ gehört, oft: j'en ai les oreilles rebattues; path. ~ vor Speisen: ⚘ cacositie f. 3. F (et. ~ Erregendes) objet (ou homme) dégoûtant, objet de dégoût; Sie alter ~! fi, le vilain!, P vieux dégoûtant! — II. e~ a. ㉔ (v. dunkel) 1. fast † (~ erregend) dégoûtant (v. ekelhaft). 2. (~ habend) es ist mir so e~ j'ai mal au cœur (v. ~ I. 1). 3. (leicht ~ empfindend) dégoûté; in Speisen e~ sein être difficile sur le choix des aliments. 4. von Sachen: (schwer zu behandeln) difficile à manier; (empfindlich, leicht zu verletzen) délicat; ✎ e~e Farbe ... délicate; e~e Sache affaire f épineuse. — III. **Ek(e)le(r)** m ⑳ den Ekeln spielen faire le difficile ou le dégoûté.

Ekel-... (–‿...) in Zssg. mit s. I. analog „Ekel", zB. ~**geruch** m odeur f nauséabonde; ~**kur** f traitement m par les nausées ou les vomissements. — II. Ausn. v. I.: ~**name** ✎ m sobriquet, surnom ridicule (mehr gbr. Spitz-name).

ekelhaft (–‿‿) a. ㉔ dégoûtant, pfort nauséabond (beide auch fig. = an-widern II.), nur fig. (abschreckend) rebutant, (zurückstoßend) repoussant. [* nauséabondité.

Ekelhaftigkeit (–‿‿‿–) f ⑭ sans pl.:

ek(e)lig (–(‿)‿) a. ㉔ 1. = ekelhaft; meistS. (fatal) fâcheux. 2. ✎ = Ekel II. 3 u. 4.

ekeln (–‿) ⑪a. I. v/n. (av. h.), ✎ v/a. et. ekelt mir (✎ mich) = an-ekeln. — II. v/imp. et v/réfl. es ekelt mir (od. mich), mir (od. mich) ekelt vor et., ich ekle (mich) vor oder an et., st.s. auch: e-r Sache (gé.) j'ai (ou j'éprouve) du dégoût pour qc.

Ekklesiazusen (‿‿‿–‿) [grch.] f/pl. ⑮ (Drama von Aristo'phanes) *les Femmes à l'assemblée, l'Assemblée des femmes.*

Ekkremokarpus ⚘ (‿‿–‿) [grch.] m ⑭ eccrémocarpe f. [éclat.

Eklat † (–́, pron. é-klâ') [fr.] m ⑬

eklatant † (‿‿́) [fr.] a. ㉔ éclatant.

Ek-legma ⚘ (‿–‿) [grch.] n ⑬, pl. ~**ta** (‿–‿‿) = Latwerge. [Eklektizismus.

Ek-lektik ⚘ (‿–‿) [grch.] f ⑭ phls. =

Ek-lektiker ⚘ (‿–‿‿) [grch.] m ⑪a. phls. éclectique, éclecticien.

ek-lektisch ⚘ (‿–‿) [grch.] a. ㉔ phls. éclectique; nach der ~en Methode verfahren: * éclectiser. [phls. éclectisme.

Ek-lektizismus (‿–‿–‿) [grch.] m ⑭

eklig (–‿) a. ㉔ = ekelig.

Ek-lipse ⚘ (‿–‿) [grch.] f ⑮ ast. éclipse.

Ek-lips-Maschine ⚙ (‿́.‿–‿) f ⑮ Spinnerei: éclipse-fileur m en doux.

Ek-liptik ⚘ (‿–‿) [grch.] f inv. sans pl. ast. écliptique, cercle m oblique; Komé'ten in der ~ festhalten (von der Sonne) implaner.

ek-liptisch ⚘ (‿–‿) [grch.] a. ㉔ ast. écliptique.

Ek-loge ⚘ (‿–gh‿) [grch.] f ⑮ églogue.

Ek-logen-Dichter ⚘ (‿́gh‿.–‿) m ⑪a. églogiste. [⑬ min. éklogite f.

Ek-logit ⚘ (‿‿gh–) [grch.] m ⑬ oder

Ek-lysis ♪ (–‿‿) [grch.] f ⑭ (pl. ...sen) h.a. éclyse. [auf Sizilien) l'Ecnome.

Ek-nomus (–‿‿) npr.m. inv. géogr. (Berg

Ek-stase (‿–‿) [grch.] f ⑮ extase.

ek-statisch (‿–‿) [grch.] a. ㉔ extatique.

Ek-tasis ⚘ (–‿‿) [grch.] f ⑭ (pl. ...sen) mét. production, ectase. [éléagnées.

Eläagne-en ⚘ (‿‿–‿) [grch.] f/pl. ⑮

Elaborat (‿‿‿–) [lt.] n ⑬ exposé m, mémoire m, bsd. für die Schule: composition f.

Elä-erin ⚘ (‿‿–‿) [grch.] n ⑬ sans pl. chm. élæérine f. [pl. chm. élaïdine f.

Ela-idin ⚘ (‿‿–‿) [grch.] n ⑬ sans

Ela-idin-..., ela-idin-... ⚘ (‿‿́‿...) in Zssg. mit s. u. a. chm. I. meist: ... élaïdique a., zB. ~**säure** f acide m élaïdique; ~**seife** f savon m élaïdique. — II. Bsd. Fall: ~**sauer** a. élaïdique; ~saures Salz élaïdate m. [chm. élaïne f, oléine f.

Ela-in ⚘ (‿‿–) [grch.] n ⑬ sans pl.

Ela-in-Schwefelsäure ⚘ (‿‿́.–‿‿) f ⑮ acide m oléosulfurique. [mites.

Elamiten (‿‿–‿) m/pl. ⑮ h.a. Élamites.

Elampus ⚘ (‿–‿) [grch.] m ⑭ zo. élampe. [éléolithe, lythrode.

Elä-olith ⚘ (‿‿‿–) [grch.] m ⑫a. min.

Elä-opten ⚘ (‿‿‿–) [grch.] n ⑬ sans pl. chm. éléoptène m.

elastisch (‿–‿) [grch.] a. ㉔ élastique; ~es Harz gomme f élastique, caoutchouc m; math. ~e Linie (courbe f) élastique f; ~ (von Flüssigkeiten) élastique, expansible, gazeux. [pl. élastification f.

Elastisch-Machen (‿–‿.–‿) n ⑪b. sans

Elastizin ⚘ (‿‿‿–) [grch.] n ⑬ sans pl. an. élasticine f.

Elastizität (‿‿‿‿–) [grch.] f ⑭ sans pl. élasticité; rückwirkende ~ él. de compression.

Elastizitäts-... (‿‿‿́...) in Zssg. mit s. meist: ... d'élasticité, zB. ~**mo'dul** m coefficient d'élasticité. [tée f.

Elatea (‿‿–‿) npr.n. ⑬ h.a. géogr. Élatée.

Elaterin ⚘ (‿‿‿–) [grch.] n ⑬ sans pl. chm. élat(ér)ine f.

Elaterit ⚘ (‿‿‿–) [grch.] m ⑫a. min. élatérite f, bitume élastique, caoutchouc fossile. [Elfe.

Elb (–) m ⑭ (pl. auch ⑬), ~**in** f ⑭ =

Elb-... (–...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'Elbe ou de l'Elbe, zB. ~**kaviar** m caviar de l'Elbe, c. de l'esturgeon commun (*Acipénser stu'rio*); ~**lachs** m saumon de l'Elbe. — II. Ausn. von I.: ~**athe'n** n oder ~**flore'nz** n poét. Bezeichnung für: Dresde f; ~**kahn** m: a) bateau destiné pour la navigation sur l'Elbe; b) P (bert.) pied très-long; ~**katze** f = Iltis; ~**schiff-fahrt** f navigation sur l'Elbe; ~**strom** m l'Elbe; ~**weide** ⚘ f = Band-weide. [aus ~ elbain.

Elba (–‿) npr.n. ⑬ géogr. l'île d'Elbe f;

Elbe (–‿) npr. f. ⑮ géogr. l'Elbe m.

Elben ⚘ (–‿) m ⑪b. sorte de vigne f à grains ronds. [(lothring. Dorf) Elvange f.

Elbingen (–‿‿) npr. n. ⑪b. sans pl.

Elbling ⚘ (–‿) m ⑬, ~**er** (–‿‿) m ⑪a. (Trauben(art) go(u)et.

Elbogen (–‿‿) m ⑪b. v. Ellbogen.

Elbrus (–‿) npr. m. ⑮ géogr. (auch: ~**Gebirge** (–‿.‿–‿) n ⑪a.) Albours, Elbourz, Elbrouz.

Elch ꝛc. (–) m ⑬ zo. = Elen(d) ꝛc.

Eldorado (‿‿–‿) [span.] n ⑬ Eldorado m, auch: El-Dorado m; meistS. (Land des Überflusses) pays m de Cocagne.

Elea (‿–‿) [grch.] npr.n. ⑬ h.a. géogr. Élée f; aus ~ éléen.

Eleasar (‿‿–‿) [hebr.] npr.m. ⑬ (bibl.) Éléazar. [éléatique.

Eleat (‿‿–) [grch.] m ⑫a. h.a. phls.

eleatisch (‿‿–‿) [grch.] a. ㉔ h.a. phls. éléatique; ~e Schule école f d'Élée; ~e Philosophie éléatisme m. [Éléen(ne f) m.

Ele-er (‿–‿) m ⑪a., ~**in** f ⑭ h.a.

Elefant (‿‿–) m ⑫ ꝛc. = Elephant ꝛc.

elegant † (‿‿–) [fr.] I. a. ㉔ élégant; adv. élégamment; (modisch) fashionable; der ~este Stutzer, der ~este Theil der Leute, bisw. F la fleur des pois; ~e Zeichnung, bisw. dessin m pur. — II. E~ m ⑬ élégant, dandy, lion, mv.part F petit crevé, gommeux.

Eleganz † (‿‿–) [fr.] f ⑭ sans pl. élégance; ~ der Sprache, oft: atticisme m.

Elegia ⚘ (‿–‿‿) f ⑭ élégie.

Elegiambus ⚘ (‿‿‿–‿) [grch.] m ⑭ mét. vers élégiambique. [élégie.

Elegie (‿‿–) [grch.] f ⑮ mét. u. Po-esie:

Elegie-en-Dichter (‿‿́‿.–‿) m ⑪a., **Elegiker** (‿–‿‿) [grch.] m ⑪a. (poète) élégiaque, ✎ élégiographe.

elegisch (‿–‿) (Lss. auch: **elegie-isch**, ‿‿–‿) [grch.] a. ㉔ élégiaque; meistS. lugubre, triste, (flagend) plaintif.

Elektoral-Schaf (‿‿‿́.–) n ⑬, -**Tuch** (..–) n ⑬, -**Wolle** (..–‿) f ⑮ mérinos m de Saxe. [ast. Électre.

Elektra (‿–‿) npr.f. ⑭ ou ⑱ h.a. et ⚘

Elektriker ⚘ (‿–‿‿) [grch.] m ⑪a. électricien.

elektrisch ⚘ (‿–‿) [grch.] a. ㉔ phys. 1. meist: électrique. — 2. Bsd. Fälle: ~ w. s'électriser; an sich ~ idio-électrique.

Elektrisi(e)r-... ⚘ (‿‿́...) in Zssg. mit s. phys. meist: ... électrique a., zB. ~**maschi'ne** f machine (ou appareil m) él.; kugelförmige ~m. globe m él.; ~**scheibe** f plateau m él.

elektrisi(e)rbar ⚘ (‿‿́–) [grch.] a. ㉔ électrisable.

elektrisi(e)ren ⚘ (‿‿́‿) [grch.] I. v/a. ⑪a. phys. électriser (auch fig.); elektrisirt w., oft: s'électriser; méd. mit Nadeln ~: ⚘ électropuncturer; ~d électrisant, électrique. — II. E~ n, auch: **Elektrisi(e)rt-sein** n, -**werden** n alle drei: ⑪b. sans pl. ~ (e-s bestimmten Körpertheils) électrisation f (localisée). [électriseur.

Elektrisi(e)rer ⚘ (‿‿́‿) [grch.] m ⑪a.

Elektrizität ⚘ (‿‿‿́) [grch.] f ⑭ phys. 1. meist: électricité; ~ v. einem Pole der galva'nischen Säule zum andern: ⚘ él. dynamique. — 2. Bsd. Fälle: ~ erregend: ⚘ électromoteur, électragogue; die ~ in et. erzeugen, oft: électriser; ~ leitend conducteur de l'électricité, ⚘ anélectrique; keine ~ zeigend, oft: neutre; Heilmetho'de durch ~, oft: ⚘ électro-thérapie.

Elektrizitäts-... ⚘ (‿‿‿́...) in Zssg. mit s. phys. I. analog „Elektrizität, elektrisch", zB. ~**leiter** m conducteur de l'électricité ou conducteur électrique. — II. Ausn. v. I.: ~**auslader** m arc-conducteur; ~**erreger** m

électromoteur; ~erregung *f* électromotion; ~lehre *f*, oft: électrologie; ~messer *m* électromètre; ~messung(s-Kunst *f*, -Lehre *f*) *f* électrométrie, électroscopie; ~sammler *m* collecteur d'électricité, condensateur, duplicateur; ~träger *m* électrophore; ~vermehrer *m* multiplicateur (électrique); ~zeiger *m* doubleur; ~wage *f* = ~messer.

Elektro-..., elektro-... (–⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* phys. I. meist: électro-..., zB. ~chemie *f* électro-chimie (v. Theil I. électro-). — II. Bsd. Fälle: ~magnetisi(e)ren *n* aimantation *f* temporaire; ~me'ter *m* électromètre; ~mo'tor *m* électromoteur.

Elektrophor (–⏑–) [grch.] *n* ⑱ phys. = Elektrizitäts-träger.

Elektroskop (–⏑–) [grch.] *n* ⑱ électroscope *m.*

Elektrum (–⏑) [grch.] *n* ⑱ sans *pl.* 1. = Bernstein. 2. min. argent *m* natif aurifère, électre *m.*

Elektuarium (–⏑–⏑) [lt.] *n* ⑭ phm. électuaire *m* (= Lat-werge).

Element (–⏑) [lt.] *n* ⑱ 1. meist: élément *m*; die vier ~e les quatre éléments; die ~e des Eukli'des (Buchtitel) *les Éléments d'Euclide*; *fig.* F in s-m ~ sn être dans son él. ou sur son terrain, être chez soi; chm. él., corps *m* simple ou élémentaire; phys. ~ e-r galva'nischen Säule oder Batteri'e él. galvanique, couple *m* d'une pile ou batterie. — 2. Ausn. v. 1: in Flüchen euphemi'stisch für Sakrame'nt: Blitz ~! F nom d'un petit bonhomme! sac à papier! P sacredieu!

Element-Achat (–⏑.⏑–) *m* ⑱ agate *f* jaspée de quatre couleurs.

elementar (–⏑⏑–) [lt.] *a.* ㉔ élémentaire.

Elementar-... (–⏑⏑–...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... élémentaire *a.*, zB. ~werk *n* ouvrage *m* (ou traité *m*) élémentaire. — II. Bsd. Fälle: ~bestand-theil *m* principe élémentaire, élément; ~buch *n* livre *m* élém.; zum Lesenlernen, auch: syllabaire *m*; ~buch der lt. Sprache, oft: rudiment *m*; ~lehrer *m* instituteur primaire, weitS. professeur d'une classe élémentaire; ~schulbildung *f* connaissance des matières enseignées dans les écoles primaires, instruction élémentaire; ~schule *f* école primaire; ~schulfach *n* oder ~unterricht *m* enseignement *m* primaire ou élémentaire.

elementarisch (–⏑⏑–⏑) [lt.] *a.* ㉔ élémentaire.

Elementen-Glas (–⏑⏑.⏑) *n* ⑱ phys. fiole *f* des quatre éléments.

Elemi ❀ (–⏑–) *n* ⑱ sans *pl.* (résine *f*) élémi *m*, résine *f* d'amyris, ✎ amyrine *f.*

Elemi-... (–⏑–...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... d'élémi, zB. ~öl *n* chm. huile *f* d'élémi. — II. Bsd. Fälle: ~baum ⚘ *m*: amerika'nischer ~b. amyride *f* élémifère (*A'myris elemi'fera*); ~harz ❀ *n* = Elemi; ~h. liefernd élémifère; ~strauch ⚘ *m* = ~baum.

Elemin ✎ (–⏑–) *n* ⑱ sans *pl.* chm. élémine *f.*

Elen (–⏑) [slav.] *n* ou *m* ⑭b. (auch ✝ ~d, ~t, ~n (alle: –⏑) ⑱) zo. élan *m*, alcé *m* (*Cervus alces*); amerika'nisches ~ mosse *m*; kana'disches ~ orignal *m.*

Elen(s)-..., auch: **Elend(s)-..., Elenns-...** (alle: –⏑...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Elen", zB. ~haut *f* peau de l'élan; ~jagd *f* chasse de l'élan; ~klaue *f* corne du pied de l'élan. — II. Ausnahmen von I.: ~antilo'pe *f* zo. élan *m* du Cap, canna; ~blut ⚘ *n* = deutscher Berg-pfeffer; ~horn-artig *a.*: ✎ alcicorne; ~koralle ❀ *f* chou-fleur *m* de mer; ~kraut ⚘ *n* = Brach-distel; ~hirsch *m* oder ~thier *n* = Elen.

Elend (–⏑) I. *n* ⑱ (ordinairement sans *pl.*, co. *pl.* ~er, v. 2). 1. meist: misère *f*; glänzendes ~ m. dorée; vor Hunger und ~ sterben ... de faim et de misère. — Besondere Fälle: 2. (Entblößung vom Nothwendigsten) dénûment *m*, (Drangsal) détresse *f*, (Landplage, auch schweres Mißgeschick e-s Einzelnen) calamité *f*; im äußersten ~e sein, oft: manquer de tout, être dans le plus profond dénûment, F être comme Job sur son fumier; im ~e sterben, bisw. mourir à l'hôpital, ✎ co. *pl.* ~er (Sch., Wallenstein's Lager) lieux *m/pl.* de misère. 3. fast † Grundbedeutung: (fremdes Land, als Ort der Verbannung) exil *m*; Z. in's ~ schicken envoyer q. en exil, exiler q. 4. graues ~ = Katzen-jammer. — II. ✝ ~ *m* und *n* ⑱ = Elen. — III. e~ *a.* ㉔ 1. meist: misérable: a) (unglücklich) ein e~es Ende nehmen avoir (ou faire) une fin misérable; e~ leben vivre misérablement, végéter; b) (höchst lasterhaft) man muß ein sehr e~er Mensch sein, um ... il faut être bien misérable (ou méchant, *pfort* bien infâme) pour ...; e~er Schurke grand misérable *m*; e~e Dirne misérable *f*, malheureuse *f*; c) (erbärmlich) e~es Buch livre *m* misérable, méchant livre; e~e Mahlzeit misérable repas *m*. — 2. Bsd. Fälle zu 1 a: e~e Lage, oft: misère *f*; ein e~es Leben führen, bisw. traîner sa chaîne. Zu c: auch: pitoyable, (dürftig) mesquin; e~ gekleidet, oft: pauvrement (piètrement ou pitoyablement) vêtu; e~er Aufzug, oft: piteux équipage *m*, e~es Lager, oft: méchant grabat *m*; e~er Schriftsteller, oft: pauvre auteur *m*; e~es Zeug, bisw.: F piètrerie *f*. 3. (abgezehrt) hâve; e~ aussehen avoir chétive mine. — IV. E~e(r) *m*, E~e *f* beide ㉔ in allen Bedeutungen von III. 1: misérable *s.*

elendig ✎ (–⏑) *a.* ㉔ = elend (v. Elend III.).

Elendigkeit (–⏑–) *f* ⑭ état *m* misérable ou pitoyable; (Armseligkeit) mesquinerie.

elendiglich (–⏑⏑) *adv.* misérablement.

Elend-Männchen (–⏑.⏑) *n* ⑭b. le bonhomme Misère.

Elends-Brüder *rc.* (–⏑.–⏑) *m/pl.* ㊿a. zu „Elend I. 3" ehm. = Kalands-Brüder *rc.*

Elenn *m* (*n*), **Elenns-...** v. Elen.

Eleonore (–⏑–⏑) *n.d.b. f* ⑭ Éléonore.

Elephant (–⏑) [grch.] *m* ㊿ 1. zo. éléphant: a) (Krebs) éléphant, ✎ palinure quadricorne (*Palinu'rus quadrico'rnis*); b) (Schmetterling) éléphant (*Sphinx Ne'rii*); c) *fig.*: aus einer Mücke einen ~en machen (übertreiben) faire d'une mouche un éléphant; Das ist ein wahrer ~ (von einem schwerfälligen Menschen), bisw.: F c'est un hippopotame. 2. Schachspiel: ehm. für Thurm. 3. *fig.* F (Gala'n, auf den man eines Ehemanns Eifersucht lenkt, während ein Anderer seiner Frau den Hof macht) paravent, paratonnerre; provS. mari (ou amant) commode; (wien.) messager des amoureux; den ~en machen: P tenir la chandelle; provN. als ~ mit-gehen, -reisen accompagner comme chaperon, chaperonner un couple.

Elephanten-..., elephanten-... (–⏑–...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Elephant", zB. ~kopf *m* tête *f* d'éléphant; ~orden *m* ordre de l'Éléphant. — II. Bsd. Fälle: ~ähnlich *a.* semblable à l'éléphant, ✎ éléphantoïde, auch = ~artig; ~apfel ⚘ *m* féronie *f* des Indes (*Fero'nia*); ~artig *a.* dans le genre de l'él., ✎ éléphantin, éléphantide; ~artige Säugethiere: ✎ éléphantins *m/pl.*; ~aussatz *m* path. = Elephanti'asis; ~dick *a. fig.* énormément gros; ~führer *m* cornac, mahout; ~fuß *m*: a) pied d'éléphant, *fig.* P auch von Menschen: für einen großen Fuß grand pied; b) ⚘ éléphantope (*Elepha'ntopus*); c) ✎ path. éléphantiasis *f* des Arabes; ~füßig *a.* zo.: ✎ éléphantopode, ...pède; ~küste *npr. f.* = Elfenbein-Küste; ~laus ⚘ *f* anacarde *m*; ~laus-Baum ⚘ *m* anacardier, acajou (*Anaca'rdium occidenta'le*); ~laus-Präpara't *n*: ✎ confection *f* anacardine; ~meerzahn *m* zo. = ~zahn b; ~ohr *n*: a) oreille *f* d'éléphant; b) zo. (Röhrenschnecke) ✎ dentale *f* éléphantine (*Denta'lium elepha'ntinum*); ~öl ❀ *n* huile *f* de l'éléphant marin; ~papier ❀ *n* (papier *m*) éléphant *m*; ~reich *n* in der Fabel: F l'Éléphantide *f*; ~rüssel *m* trompe *f* (d'éléphant), fast nur bl. proboscide *f*; ~schild-Kröte *f* zo. tortue-éléphant (*Testu'do elepha'ntopus*); ~vögel *m/pl.* zo.: ✎ éléphantornithes; ~volk *n* F gent *f* éléphantine; ~weibchen *n* éléphant *m* femelle, femelle *f* de l'éléphant; ~zahn *m*: a) ❀ dent d'éléphant; großer ~zahn escarbille *f*; kleiner ~zahn escarballe *f*, escarbelle *f*; roher ~zahn morfil (oft: = Elfenbein, v. ds); b) zo. = ~ohr b.

Elephantiasis ✎ (–⏑⏑–⏑) *f* ⑭ sans *pl.* 1. path.: a) (theilweise Verdickung der Haut an den unteren Extremitä'ten) éléphantiasis des Arabes, mal *m* de St. Lazare, ehm. juzom *m*. b) (Bildung von Tuberkelknoten) éléphanthiasis des Grecs. 2. vét. (in Südfrankreich) éléphantiasis (ou maladie rouge) des bêtes à cornes.

Elephantine (–⏑⏑–⏑) *npr. n.* ㊿ h.a. géogr. Éléphantine *f*; aus ~ éléphantin.

Elephantiniten (–⏑⏑⏑–⏑) *m/pl. inv.* h.a. les (rois) éléphantins.

eleusinisch (⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ h.a. géogr. éleusin; ~e Myste'rien oder Feste, oft: éleusinies *f/pl.*

Eleusis (⏑–⏑) *npr. n. inv.* h.a. géogr. Éleusis *m.*

Eleutheri-en (⏑–⏑⏑) [grch.] *n/pl. inv.* (grch. Freiheits-Fest) Éleuthéries *f.*

Eleutherius (⏑–⏑⏑) [grch.] *npr.m.* ⑭ Éleuthère.

Elevation ⚔ ⚲ (–⏑–(⏑)–) [fr.] *f* ⑭ Artillerie: ~ eines Geschützrohres élévation donnée à une pièce (= Er-höhung).

Elevations-... (–⏑–(⏑)–...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... d'élévation, zB. ~winkel ⚔ *m* Artillerie: angle d'élévation (*ant.* Depressions-winkel). — II. Bsd. Fall: ~schuß *m* tir élevé.

Elevator ⊕ (–⏑–⏑) [lt.] *m* ⑭ = Becherwerk; in Mühlen: noria.

Eleve ⚲ (⏑–⏑) *m* ⑫, **Elevin** (⏑–⏑) *f* ㊿ [fr.] élève *s.*

elevi(e)ren ⚔ ⚲ (–⏑–⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. Artillerie: das Geschützrohr ~ élever ou hausser (l'axe d')une pièce.

Elexen-Baum ⚘ (–⏑.–) *m* ㉛ = Ahlbaum 3.

elf (⏑) I. ~ *a/n.c. inv.* (bisw. aber *pl.* elfe) 1. meist: onze; von ~ Kindern de onze enfants. — 2. Ausn. v. 1 ⚘: mit ~ Staubfäden endécandre; Klasse der Pflanzen mit ~ Staubfäden endécandrie *f*. — II. die (Zahl) E~ ⑭ le onze. — III. E~ *m* ⑱ = Elfe.

Elf-..., elf-... (⏑...) in Zsfg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. *A.* analog „elf", zB. ~fach *a.* et *adv.* onze fois (autant ou plus grand); ~jährig *a.* a) de onze ans; b) ✎ qui a lieu (ou se renouvelle) tous les onze ans; ~mal *adv.* onze fois; ~stündig de (F d')onze heures. — *B.* analog „Elfe" = Elfen-... — II. Ausn. von I.: ~blätterig ⚘ *a.* (h)endécaphyllé; ~eck *n* polygone *m* de onze côtés, ✎ ✎ (h)endécagone *m*; ~eckig *a.* de (ou ayant) onze côtés, ✎ ✎ (h)endécagone, (h)endécagonal; ~griffelig ⚘ *a.* hendécagyne; ~männer *m/pl.* h.a. les Onze; ~punktig *a.* à onze points, ✎ undécim-ponctué; ~silbig(er Vers) *a.* (vers *m*) de onze syllabes, ✎ (vers *m*) (h)endécasyllabe (*m*); ~winkelig *a.* de onze côtés, ✎ ✎ (h)endécagone.

Elfe (⏑) *m* ⑫ und *f* ㊿ myth. sylphe *m*, sylphide, elfe *s.*

elfen ✎ (⏑) *a.* ㉔ = elfenbeine(r)n.

Elfen-... (⏑...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Elfe", zB. ~reigen *m* oder ~tanz *m* danse *f* des sylphes ou des elfes; ~treiben *n* menées *f/pl.* des elfes. — II. Ausn. von I.: ~bein *rc.* v. bsd. Art.; ~gras ⚘ *n* seslère *f* (*Sesle'ria*); ~könig *m* roi des elfes ou des Aunes; ~kreuz *n* pentagramme *m*; ~märchen *n* conte *m* des fées; ~ring *m* cercle magique.

Elfenbein (⏑–) *n* ⑱ sans *pl.* 1. meist: ivoire *m*; gegrabenes ~, oft: ivoire de Moscovie; Gegenstand, Kunstwerk aus ~, oft: ivoire; gebranntes ~ ivoire calciné, noir *m* d'ivoire; geraspeltes ~, oft: râpure *f* d'iv. — 2. Ausnahmen von 1 ❀: rohes ~ morfil *m*; Stück ~ von 20 Pfund und darunter escarballe *f*; vegetabi'lisches ~ noix *f* de corozo (auch: ivoire végétal); ~ von Wallrossen rohart *m*; weißgebranntes ~ spode *f.*

Elfenbein-..., elfenbein-... (...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Elfenbein", zB. **~drechsler** m tourneur en ivoire; **~hart** a. dur comme l'iv.; **~schwarz** n noir m d'iv. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiten** f/pl. ouvrages m en ivoire, ivoirerie sg.; **~arbeiter** m ivoirier; **~artig** a. ivoirin, ⚘ éburné(en); path. in ~artige Substa'nz verwandelt éburnifié; **~industrie** f, bisw. ivoirerie; **~küste** npr. f. géogr. v. besonderen Artikel; **~nuß** ⚘ f ivoire m (ou morfil m) végétal; **~palme** ⚘ f palmier m à ivoire, phytéléphas m (*Phyte'lephas*): **~papier** ✱ n carton-ivoire m; **~raspel** ⚙ f Kunstdrechslerei: grêle; **~schnecke** f zo.: ⚘ éburne (*Ebu'rna*); **~stab** m eines Gerichtsvebe'lls verge f d'un huissier; **~waaren** f/pl. = ~arbeiten; **~walze** f zo. (Schnecke) ⚘ olive éburnée (*Oli've ebu'rna*).

elfenbeine(r)n (...) a. ㉔ d'ivoire, ivoirin; ~er Kamm, ~er Gegenstand, bisw. *poét.* ivoire m.

Elfenbein-Küste (...) npr. f. ㊿ géogr. Côte des Dents ou Côte d'Ivoire.

elfenhaft (...) a. ㉔ à la manière des elfes.

Elfer (...) m ㊵a. 1. (Gesammtheit von 11 Einheiten) groupe de onze objets ou unités, ✎ onzaine f. 2. (einer der Elfmänner) un des Onze. 3. (Wein vom Jahre 1811) vin de la comète. 4. (Soldat vom elften Regiment) meist pl. die ~ les hommes du 11e (régiment). 5. F (wien.) jambe f très-longue. 6. le chiffre onze.

elferlei (... oder ...) advt de onze espèces différentes. [Würfeln) passe-dix m.

Elfern (...) n ㊵b. sans pl. (Spiel mit 3

Elfin ✎ (...) f ㊿ = Elfe f.

elfte (...), der, die, das ~, ein ~r a/n.o. ㉔ und der, die, das E~ s. ㉔ 1. meist: le, la onzième; den ~n Tag le (F l')onzième jour. — 2. Ausn. von 1: Ludwig XI. (= der Elfte) Louis onze (geschrieben: XI); ~s Kapitel, oft: chapitre onze; der ~ Janua'r le onze janvier; der E~ des Monats le onze du mois; wir haben den E~n nous sommes au (ou le) onze; ~r Finger P très-b. vit m.

elfte-halb (... und ...) a. inv. dix et [demi.

Elftel (...) n ㊵a. onzième m.

elfteln (...) v/a. ㉑a. partager (ou diviser) en onze (parties).

elftens (...) adv. onzièmement, en onzième lieu, bisw. auch undécimo (meist geschr. 11°). [fouane f, fouine f.

Elger ⚙ (...) m ㊵a. Fischerei: foène f,

Elgersburg (...) npr.n. ㊵b. sans pl. (thüringisches Bad) Elgersbourg m.

elginisch (...) [Lord Elgin] a. ㉔ ~er Marmor marbres m/pl. d'Elgin.

Eli (...) npr.m. ㊻ (bibl.) Héli.

Eliakim (...) npr.m. ㊻ (bibl.) Éliacin.

Elias (...) npr.m. inv. (bibl.) Élie.

Elias-Apfel ⚘ (...) m ㊵a. = Bitter-apfel.

Eliasit (...) m ㊿ rl. éliasite.

elidi(e)ren ⚘ (...) [lt.] v/a. ㉑a. gr. élider; elidi'rt werden, oft: s'élider.

Eli-eser (...) [hebr.] npr. m. ㊻ Éli(h)ézer. [~ saint Éloi.

Eligius (...) [lt.] npr.m. inv. Sankt

Elihu (...) npr.m. ㊻ (bibl.) Élihu.

Elimination ⚘ (...) [lt.] f ㊾ math. élimination.

Eliminations-... ⚘ (...) in Zsg. mit s. meist: ... d'élimination, zB. **~verfahren** n math. opération f d'élimination.

elimini(e)ren ⚘ (...) [lt.] I. v/a. ㉑a. math. éliminer; sich ~ lassen, oft: s'él. — II. E~ n ㊵b. sans pl. élimination f.

Eliphas (...) [hebr.] npr.m. inv. (bibl.) Éliphaz.

Elis (...) [grch.] npr.n. inv. géogr. die Landschaft: l'Élide f; die Stadt: Élis f; aus ~, oft: éléen.

Elisa [hebr.] I. (...) npr.m. ㊻ (bibl.) Élisée. — II. (...) npr. f. = Elise.

Elisabeth (...) [hebr.] npr.f. ㊻ Élisabeth.

elisch (...) [grch.] a. ㉔ h.a. éléen; ~er Diale'kt dialecte m élique.

Elise (...) npr.f. ㊻ Élise.

Elision ⚘ (...) [lt.] f ㊾ gr. élision.

Elite ⚲ (...) [fr.] f ㊿ élite.

Elite-... ⚲ (...) in Zsg. mit s. meist: ... d'élite, zB. **~korps** ⚔ n corps m d'élite.

Elixi(e)r (...) [ar.-neu-lt.] n ㊽ élixir m.

Elk (...) m ㊽ zo. = Elen. [saites.

Elkesa-iten (...) m/pl. ㊿ rl. elcé-

ellag-sauer ⚘ (...) a. ㉔ chm. ~es Salz ellagate m. [ellagique.

Ellag-Säure ⚘ (...) f ㊿ chm. acide m

Ell-bogen (...) m ㊵b. 1. meist: coude (auch Theil des Ärmels); sich mit den ~ auf einen Tisch stützen appuyer les coudes (ou s'accouder) sur ...; sich mit den ~ durchdrängen, bisw.: F nager (ou jouer) des coudes; mit den ~ stoßen, oft: coudoyer; ⚙ die ~ zu einem Kleide zuschneiden couder la manche; Ärmel mit sackigem ~ manche f coudée. — Ausn. von 1: 2. ⚘ an. zum ~ gehörig cubital. 3. ⚙ Schlosserei: ~ an einem Klingel-zuge mouvement m.

Ell-bogen-... (...) in Zsg. mit s. I. analog „Ell-bogen", zB. **~blut-(Puls-)ader** f an. veine (artère) cubitale; **~bug** m pli du coude; **~muskel** f an. muscle m cubital. — II. Ausn. von I.: **~bein** n an.: ⚘ cubitus m; zum ~bein gehörig: ⚘ ulnaire; **~form** f, oft: ⚘ coudure; **~gelenk** n an.: ⚘ articulation f huméro-cubitale; **~handwurzel-Muskel** m an.: ⚘ (muscle) cubito-carpien; **~höcker** m oder **~knorren** m an.: ⚘ olécrâne; zum ~k. gehörig: ⚘ olécranien; **~lehne** f coudoir m; **~polster** n accoudoir m, cubital m; **~streckmuskel** m an.: ⚘ (muscle) anconé; **~stück** ⚔ n ehm. ~stück der Harnische cubitière f.

Elle (...) f ㊿ (ehm. dtsch. Längenmaß von ca. ⅔ Meter) 1. aune; h.a. coudée; mit der ~ messen mesurer à l'aune, auner, ✎ canner; J-m mit gleicher ~ messen mesurer q. à son aune; prv. die ~ dauert länger als der Kram au bout de l'aune faut le drap. 2. fig. sie steht hundert ~n hoch über ihm elle est à cent coudées (ou ✎ piques) au-dessus de lui; F als ob er eine ~ gegessen hätte (steif), etwa: F comme s'il avait avalé un paratonnerre; F J. mit der ~ messen assommer q. de coups. 3. ✎ (ursprünglich: Vorder-Arm) avant-bras m. 4. an. = Ell-bogen-bein.

Ellen-..., ellen-... (...) in Zsg. mit s., a. u. adv. I. analog „Elle", zB. **~breit** a. large d'une aune ou d'une aune de largeur; **~breite** f largeur d'une aune; **~handel** m: a) commerce (ou vente f) à l'aune; b) commerce de nouveautés; **~waaren** f/pl. marchandises (qui se vendent) à l'aune; **~weise** adv. à l'aune, par aune. — II. Ausn. v. I.: **~baum** ⚘ m = gemeine Erle; **~bogen** m = Ell-bogen; **~griff** m (Turnerei), etwa: mouvement de l'avant-bras; **~handlung** f magasin m de nouveautés; **~lang** a.: a) long d'une aune; b) fig. extrêmement long, F long comme d'ici à demain ou pfort jusqu'à Pâques; F mit e-r ~langen Nase abziehen échouer piteusement, F s'en retourner avec un pied de nez; ~lange Schrift écriture f cubitale; **~länge** f aunée; weitS. fig. grande longueur; **~maß** n aunage m; **~messer** m (Besichtiger) auneur; **~prinz** m, **~reiter** oder **~ritter** m iro. F chevalier de l'aune ou du mètre, calicot; die ~r. pl. les messieurs de l'aune et du rayon; **~thierchen** n zo. (Aufgußthier): ⚘ frustulie f (*Frustu'lia*); **~träger** ✱ m porte-aune; **~waaren-Händler** ✱ m (marchand) mercier; **~zahl** f aunage m.

Eller ⚘ 2c. (...) f ㊿ = Erle 2c.

Ellerling (...) m ㊽ zo. = El(l)ritze 2.

ellern (...) a. ㉔ = erlen.

Ellern-..., ellern-... (...) in Zsg. = Erlen-... [ritze.

Ellerütze (...) f ㊿ ⚘ und zo. = El(l)-

Ell-horn ⚘ (...) m ㉕ = Aal-ohrenbaum.

Ellingen (...) npr.n. ㊵b. géogr. (lothring. Dorf) Igney m. [gr. ellipse.

Ellipse ⚘ (...) [grch.] f ㊿ math.,

Ellipsen-..., ellipsen-... ⚘ (...) in Zsg. mit s. u. a. I. meist: ... d'ellipse ou ... elliptique a., zB. **~form** f forme d'ellipse, forme elliptique. — II. Ausnahmen von I.: **~artig** a. comme une ellipse, elliptique; **~förmig** a. en forme d'ellipse; ⚙ Uhrm.: ~förmiges Stück einer Zeitgleichungs-Pendel-Uhr courbe f d'une pendule d'équation; **~gestalt** f forme elliptique, ⚘ ellipticité; **~zeichnungslehre** f théorie du tracé des ellipses, ⚘ ellipsologie.

Ellipsimber ⚘ (...) [grch.] m ㊵a. math. ellipsimbre. [ellipsoïde m.

Ellipso-id ⚘ (...) [grch.] n ㊽ math.

ellipso-idisch ⚘ (...) a. ㉔ math. ellipsoïdal. [fast ~, oft: sub-elliptique.

elliptisch ⚘ (...) [grch.] a. ㉔ elliptique;

Elliptizität ⚘ (...) [grch.] f ㊾ sans pl. math. ellipticité.

El(l)ritze (...) f ㊿ zo. (Fisch) 1. vairon m (*Cypri'nus phoxi'nus*). 2. rosière f (*Leuci'scus phoxi'nus*).

Elmsfeuer (...) n ㊵a. phys. Sankt ~ feu m (de) Saint-Elme, Castor et Pollux m/pl.

Eloah (...) npr. f ㊻ (bibl.) Éloa.

Elohim (...) npr. m. ㊻ Élohim.

Elohim-Schrift (...) f ㊾: ⚘ fragments m/pl. élohistes.

Elpenor (...) npr.m. ㊻ myth. Elpénor.

Elpistiker (...) [grch.] m ㊵a. = elpi'stischer Philoso'ph.

elpistisch (...) [grch.] a. ㉔ ~er (die Hoffnung als Haupt-triebkraft ansehender) Philoso'ph philosophe m elpistique.

Elritze (...) f ㊿ zo. = Ellritze.

Elsaß (...) npr. n. et m ㊽ géogr. l'Alsace f.

Elsasser, Elsässer (beide: ...) [ursprünglich Eli-sassen, bz. fremde Bewohner] I. ~ m ㊵a., ~in f ㊿ Alsacien(ne f) m. — II. ~, E~ a. inv. alsacien, d'Alsace.

elsässisch (...) a. ㉔ = Elsasser II.

Elsaß-Lothringen (... od. ...) n ㊵b. sans pl. l'Alsace-Lorraine f.

elsaß-lothringisch (... od. ...) a. ㉔ d(e l')Alsace-Lorraine, alsaço-lorrain.

Els-beer-Baum (...) 2c. = Else-Beerbaum 2c.

Elsbeth F (...) n.d.b. f. ㊻ Élisabeth.

Else (...) ㊿ I. f 1. ⚘ = Erle. 2. zo. (Fisch) alose (*Clu'pea alo'sa*); vgl. Alse. — II. npr.f. = Elise.

Else-Baum ⚘ (...) m ㉛ = Bauch-berste.

Else-beer-Baum ⚘ (...) m ㉛ a(l)louchier, alisier torminal (*Cratæ'gus tormina'lis*.

Else-beere ⚘ (...) f ㊿ alise, a(l)louche.

Elsen-Netz ⚙ (...) n ㊽ Fischerei: feintier m (= Alsen-Netz).

Elsgau (...) npr. m. ㊽ géogr. (südlicher Theil vom Ober-Elsaß bis nach Burgund hin) pays d'Ajoie. [*ho'lizia crista'ta*).

Elsholtzia ⚘ (...) f ㊿ hysope (*Els-*

Elsingen (...) npr.n. ㊵b. sans pl. géogr (lothring. Dorf) Elzange f.

Elster (...) [aus agalaster von galaz singen; Gr.] f ㊿ 1. zo. meist: pie: a) (Vogel) F jacasse, caquet m bon bec (auch fig. = Plauder-tasche); junge ~, oft: piat m; kleine mexika'nische ~ zanoé m; sprechende ~, oft: jacquot m; Name der ~, meist: Margot; die diebische Elster (Oper) *la Pie voleuse*; b) (Schnecke) pie (*Tarbo melea'ger pica*). 2. ⚘ blaue ~ aconit m élancé (*Aconi'tum Neuberge'nse*). [b) n (sächs. Bad) Elster m.

Elster (...) npr.: a) f (Fluß) l'Elster m;

Elster(n)-..., elster(n)-... (...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Elster", zB. **~nest** n (a. ⚔ u. ⚓) nid m de pie. — II. Ausn. v. I.: **~ähnlich** a. ressemblant à une pie, zo. oft: ⚘ picé; **~auge** n cor m, œil m de perdrix; **~geschwätz** F n, **~gewäsch(e)** F n, etwa: commérages m/pl., **~mann** ⚘ m = gemeine Erle; **~schnecke** f zo. veuve, soldat m, ⚘ livon m (*Tu'rbo pi'ca*).

~specht *m* zo. = Bunt-specht a; ~würger *m* zo. (Sperlingsvogel) béthyle *f* (*Be'thulus pica'tus*). [bisaïeule; ~vater *m* bisaïeul.

Elter-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.*: ~mutter *f*

elterlich (⏑⏑) *a.* ㉔ (qui vient) des parents, qui appartient aux p.; ~e Liebe amour *m* paternel (et maternel).

Eltern (⏑) [goth. alan; bz. die erzeugt h., Gr.] *pl. inv.* 1. meiſt: parents *m*; m-e ~ mes parents, bisw. auch: mon père et ma mère, mes père et mère. — 2. Ausn. v. 1: *prv.* die ~ lieben ihre Kinder mehr, als dieſe ſie lieben, bisw. l'amour descend et ne monte point; *fig.* man muß von guten ~ ſn, um zu ... F il faut être marqué à l'A (ou il faut être des plus huppés) pour ...; P ſeine Arbeit iſt nicht von ſchlechten ~ (iſt ſehr tüchtig), etwa: il fait bien sa besogne; Das iſt nicht v. ſchlechten ~! bisw.: c'est un vrai beurre!

Eltern-..., **eltern-...** (⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Eltern, elterlich", z.B. ~liebe *f* amour *m* des parents envers leurs enfants, am. paternel (et maternel). — II. Bſd. Fälle: ~los *a.* sans parents, orphelin; ~loſe Waiſe orphelin(e *f*) *m* de père et de mère; ~loſe Zeugung = Ur-zeugung; ~mord *m*, ~mörder *m* parricide.

Elterſchaft (⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* état *m* de père et de mère, paternité; er hat eure ~ geleugnet il a nié que vous fussiez son père ou sa mère ou ses parents, auch: il vous a reniés comme père, &.

Elvira (⏑⏑) ㊹, auch: **Elvire** (⏑⏑) ㊾ *n.d.b. f.* Elvire. [vange *f*.

Elwingen (⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. El-

Elymus ⚘ (⏑⏑) [grch.] *n* ㊿ sans *pl.* élyme *m* (= Haar-gras).

Elyſä-er (--⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ qui est aux champs élysiens.

elyſä-iſch (--⏑⏑), **elyſiſch** (-⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ myth. élyséen, élysien; ~e Gefilde champs *m/pl.* élysées ou élysiens; in Paris: die E~en Felder les Champs-Élysées *m/pl.*; E~er Pala'ſt l'Élysée *m*.

Elyſium (-⏑⏑⏑) [grch.] *n* ㊳ u. ㊶ (Sch. auch *dat.* u. *ac.* Elyſen) sans *pl.* myth. l'élysée *m*; auch = Elyſäiſcher Palaſt.

Elz-beer-Baum ⚘ (⏑⏑⏑) *m* ㉛, -**hagedorn** (⏑⏑⏑) *m* ㊳ = Aar-kirſche.

Elzevir (⏑⏑-, pron. ...zè-v...) *npr. m.* ㊶ (holl. Buchdrucker-Familie) Elzévi(e)r.

Elzevir-... (⏑⏑-...) [Elzevir] in Zſſg. mit *s.* ⚙ typ.: ~ausgabe *f*, oft: elzévir *m*, édition d'Elzévi(e)r ou elzévirienne; ~forma't *n* format *m* elzévir(ien); Inſtrume'nt zum Meſſen der ~forma'te elzéviriomètre *m*; Sammlung von Drucken im ~f. bibliothèque *f* elzévirienne.

Email ⚙ ⚲ (pron. franç. ou é-mä'le-yĕ) [fr.] *n* (*m*) ㊶ émail *m*; mattes ~ émail terne, essui; ~ auf vergoldetem Kupfer mit ausgeſparter Zeichnung ém. en taille d'épargne; ~ mit eingravi'rten, ſchwarz ausgefüllten Kontu'ren ém. de niellure; ~ mit erhabenen Kontu'ren aus Schmelzmaſſe ém. incrusté; ~ v. Rube'lles ém. ombrant; ~ auf der inneren Seite eines Ziffer-blattes contre-émail *m*.

Email-..., **email-...** ⚙ (v. Email) in Zſſg. mit *s.* u. *a.*: I. analog „Email", z.B. ~gemälde *n* peinture *f* en émail; ~maler *m* peintre en ém.; ~malerei *f* peinture en (ou sur) ém.; ~waaren *f/pl.* ouvrages *m* d'émail, émaux *m*. — II. Ausn. v. I.: ~ähnlich od. ~artig *a.* émaillé, *a.* comme de l'émail; zo. ~ähnliche Maſſe auf der inneren Seite der Muſchelſchalen: ⚘ émail *m*; ~arbeit *f* = Emailli(e)r-arbeit; ~arbeiter *m* émailleur; ~auge *n* œil *m* artificiel; ~perlen *f/pl.* perles d'émail; kleine ~perlen rassade *sg.*

Emaille ⚙ (v. Email) *f* ㊿ = Email.

Emailli(e)r-... ⚙ (-⏑..., v. Email) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... à émailler, z.B. ~ofen *m* four à émailler. — II. Bſd. Fall: ~arbeit *f*, ~kunſt *f* émaillerie.

emailli(e)ren ⚙ ⚲ (-⏑⏑, v. Email) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. émailler; die konka've Seite (z.B. eines Ziffer-blattes) ~ contre-émailler; emailli'rt(es Küchen-geſchirr) (batteries *f/pl.* de cuisine) * hygiocérame(s). — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Emailli(e)rung** *f* ㊾ émaillerie *f*, émaillure *f*.

Emailli(e)rer ⚙ ⚲ (-⏑⏑, v. Email) [fr.] *m* ㊵a. émailleur.

Emanation ⚗ (---(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ phys. meiſt: émanation *f*.

Emanations-... (---(⏑)⏑...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... d'émanation ou de l'ém., z.B. ~ſyſte'm *n* système *m* de l'émanation; ~theori'e *f* théorie de l'ém., auch: physique corpusculaire. [㉑a. émaner.

emani(e)ren ⚗ (--⏑⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* ſn)

Emanu-el (⏑⏑⏑⏑) *npr.m.* ㊶ = Emmanuel. [émancipation.

Emanzipation (-⏑--(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾

Emanzipations-... (-⏑--(⏑)⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... d'émancipation. — II. Bſd. Fall: ~beſtrebungen *f/pl.* tendances émancipatrices ou à s'émanciper.

emanzipi(e)ren (-⏑-⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. émanciper, affranchir; das emanzipi'rte Weib, bisw. la femme libre. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Emanzipi(e)rung** *f* ㊾ émancipation *f*. [géogr. Émathie *f*.

Emathia (-⏑⏑) [grch.] *npr.n.* ㊻ h.a.

Emballage ⚙ ⚲ (⏑⏑⏑⏑, pron. an-bä-lâ'-jĕ) [fr.] *f* ㊾ sans *pl.* emballage *m*, couverture *f*. [fr.] *v/a.* ㉑a. emballer.

emballi(e)ren ⚙ ⚲ (⏑⏑⏑⏑, pron. an...)

Embargo ⚓ (⏑⏑-) [ſpan.] *m* (*n*) ㊶ embargo *m*, arrêt *m*; Aufhören des ~s désembargo *m*; mit ~ belegen mettre l'embargo sur ...

Embargo-Wächter ⚓ (⏑⏑-⏑⏑) *m* ㊵a. vaisseau de guerre qui maintient l'embargo.

Emberitz (⏑⏑⏑) *m* ㊳ zo. (Vogel) embérize *f*.

Emblem (⏑⏑, pron. éme-blè'me; oft auch ✝ an-blème) [grch.] *n* ㉘ emblème *m*, symbole *m*. [emblématique.

emblematiſch (⏑-⏑⏑) [Emblem] *a.* ㉔

Emblika ⚘ (⏑⏑⏑) *f* ㊹ emblique (*E'mblica officina'lis*).

Embryo ⚗ (⏑⏑-) [grch.] *m* ㊸, *pl.* **Embryonen** (⏑⏑⏑⏑) embryon; als ~, meiſt: à l'état d'embryon, embryonnaire.

Embryo-... ⚗ (⏑⏑-...) in Zſſg. mit *s.* mſt. ... de l'embryon, z.B. ~leben *n* vie *f* de l'embryon. (Vgl. Embryo'nen-...).

embryologiſch ⚗ (⏑⏑-⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ embryologique.

Embryonen-..., **embryonen-...** ⚗ (⏑⏑⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.*: ~artig *a.* embryonnaire; ~beſchreibung *f* embryographie; ~bildung *f* od. ~entwickelung *f* formation (développement *m*) de l'embryon, embryogénie; ~lehre *f* embryologie. (Vgl. Embryo-...). [burtshülfe: embryotome.

Embryotom ⚗ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *n* ㊳ Ge-

Emde (⏑) *n* ㊷b. provS. = Grummet.

Emendation ⚗ (-⏑-(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ émendation.

emendi(e)ren ⚗ (-⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. den Text eines alten Schriftſtellers ~ restituer ...

Emerentia (-⏑⏑ts⏑⏑) *n.d.b.f.* ㊻, **Emerentius** (-⏑⏑ts⏑⏑) [lt.] *m inv.* Émérence *s.*

emeriti(e)ren (--⏑⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. pensionner, mettre à la retraite; emeriti'rt en retraite, auch: ✎ émérite. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Emeriti(e)rung** *f* ㊾ (mise *f*. à la) retraite *f*.

Emeritus (-⏑⏑⏑) [lt.] *m* ㊼ professeur, &, en retraite, ✎ professeur, &, émérite.

Emeſa (⏑⏑⏑) I. *npr.n.* ㊶ h.a. géogr. Émèse *f*. — II. *n/ap. f.* ㊹ zo. émèse.

Emetin ⚗ (⏑⏑⏑) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. émétine *f*.

emetiſch ⚗ (⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ émétique.

Emfer ✎ (⏑⏑) *m* ㊵a. = Ingwer.

Emgallo (⏑⏑-) *n* ㊶ zo. = Larven-ſchwein.

Emigrant (--⏑) [lt.] *m* ㉛ émigré (v. Auswanderer); die fr. ~en während der Revolutio'n, bisw. *coll.* l'émigration *f*. [*pl.* émigration *f*.

Emigrantenthum (--⏑⏑-) [lt.] *n* ㊳ sans

Emigration (---(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ émigration.

emigri(e)ren (--⏑⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. émigrer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* émigration *f*.

Emil (⏑-) *npr. m.* ㊳ Émile.

Emilia (-⏑⏑⏑) I. *npr.f.* ㊹ géogr. l'Émilie. — II. *n.d.b. f.* meiſt: **Emili-e** (-⏑⏑⏑) ㊾ Émilie. [tingué.

eminent (-⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ éminent, dis-

Eminenz (-⏑⏑) *f* ㊾ Éminence.

Emir (-⏑, F⏑-) [ar.] *m* ㊳ u. ㊶ émir, ~-al-Mu'menin (Herr der Gläubigen) émir-al-moumenin; ~-al-Omera' émir-al-omra.

Emir-... (-⏑..., F⏑-...) in Zſſg. mit *s.* meiſt. ... d'émir, z.B. ~würde *f* dignité d'émir.

Emiſſär (-⏑⏑) [lt.] *m* ㊳ (geheimer Agent u. ⚙ Waſſer-auslauf) émissaire.

Emiſſion ❀ (-⏑(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ émission.

Emiſſions-... ❀ (-⏑(⏑)⏑...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... d'émission ou de l'émission, z.B. ~kurs *m* taux de l'émission. [sible.

emitti(e)rbar ❀ (-⏑⏑-) [lt.] *a.* ㉔ émis-

emitti(e)ren ❀ (-⏑⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. émettre; emitti'rte Börſen-Effe'kten valeurs *f/pl.* émises. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Emitti(e)rung** *f* ㊾ émission *f*.

Em(m)anu-el (⏑⏑⏑⏑) *npr. m.* ㊶ Emmanuel. [maüs *m*.

Emma-us (⏑⏑⏑) *npr. n. inv.* (bibl.) Em-

Emmen (⏑⏑) *npr. m.* ㊵b. géogr. (ſchwz. Flüſſe) l'Emme *f*. [l'Emme.

Emmenthal (⏑⏑-) *n* ㉘ vallée *f* de

Emmenthaler (⏑⏑-⏑) *m* ㊵a. 1. ~in *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de la vallée de l'Emme. 2. fromage de la vallée de l'Emme ou d'Emmenthal.

Emmer (⏑⏑) *f* ㊳ cendre chaude.

Emmerich (⏑⏑⏑) ㊶ I. *npr. n.* géogr. id. *m*, Emmerick *m*. — II. *n.d.b. m.* Émeric, Aimeri, Aymeri.

Emmer-korn ⚘ (⏑⏑.⏑) *n* ㉘, -**weizen** (⏑⏑.⏑⏑) *m* ㊵a., beide sans *pl.* agr. (froment *m*) loc(ul)ar *m*, (blé *m*) loc(ul)ar *m* (*Tri'ticum monococ'cum*).

Emmerling (⏑⏑⏑) *m* ㊳ zo. = Ammer.

Emmer-Segel ⚓ (⏑⏑.⏑⏑) *n* ㊵a. voile *f* à l'anglaise.

Emodi-Rhabarber ⚘ (⏑⏑-⏑⏑⏑) *m* ㊵a. rhabarbe *f* d'Inde (*Rhe'um E'modi*).

Emolumente (--⏑⏑⏑) [lt.] *n/pl.* ㊳ émoluments *m*, (Nutzen) bénéfices *m*; (Neben-Einkünfte) émoluments, profits *m* casuels.

empedokle-iſch ⚗ (⏑-⏑⏑⏑) *a.* ㉔ phls. empédocléen. [phls. Empédocle.

Empedokles (⏑⏑⏑⏑) *npr. m.* ㊶ h.a.

Empetre-en ⚘ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *f/pl.* ㊾ empétr(ac)ées. [= empfangen.

empfahen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. †, noch *poét.*

empfahl (⏑⏑) *imparf.* von empfehlen.

empfand (⏑⏑) *imparf.* von empfinden.

Empfang (⏑⏑) *m* ㉛ sans *pl.* I. meiſt: réception *f*: a) v. be-ſcheinigen I.; b) (feierliche Aufnahme) man macht Anſtalten zu ſ-m ~e ... pour sa réc. — 2. Ausn. von 1: Zu a: ❀ Geld &c. in ~ nehmen recevoir (toucher ou F palper) ...; als Unterſchrift: den ~ beſcheinigt ..., oft: pour acquit ...; beim ~e des Briefes, oft: au reçu de ...; gleich nach ~ aussitôt après réception, F aussitôt reçu(e); wir werden Ihrer Tratte den beſten ~ bereiten nous ferons le meilleur accueil à vos traites. Zu b: (Art und Weiſe, S. aufzunehmen) guter (ſchlechter) ~ bon (mauvais) accueil.

Empfang-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. ✎ = Empfangs-... — II. Bſd. Fall: ~nahme *f* réception; bei ~nahme, oft: au reçu de ...

empfangen (⏑⏑⏑) ㉚s. (*prés.* ㉙p.) I. *v/a.* 1. meiſt: recevoir: a) (erhalten) Briefe, Waaren &c. ~ rec..., Geld ~ rec. (ou toucher) ...; Eindrücke v. außen ~ rec. (ou recueillir) des impressions de (ou du) dehors; Briefſchluß: ~ Sie die Verſicherung m-r vorzüglichen Hoch-achtung Recevez (ou Agréez) mes salutations respectueuses ou l'assurance de ma (très-) haute considération; b) (aufnehmen) rec.,

accueillir; die gnädige Frau empfängt heute nicht (besser: ist heute nicht zu sprechen) madame ne reçoit pas ..., madame n'est pas visible ... — 2. Bsd. Fälle: Zu a: et. mit Dank ~ (annehmen) accepter qc. avec reconnaissance; von J-m Befehle ~, oft: prendre les ordres de q.; er wird den Lohn dafür ~ il aura sa récompense; Schlimmes &c. ~ (erleiden), oft: subir; ⚔ die feindlichen Geschütz- od. Gewehr-Salven ~ essuyer le feu de l'ennemi. Zu b: J. gut ~, oft: faire bon accueil (ou bonne réception) à q.; s-e Gäste gut ~, oft: faire bien les honneurs de la maison; J. prachtvoll ~, bisw. auch: faire une magnifique entrée à q.; man will ihn nirgends ~: fig. oft: toutes les portes lui sont fermées; Niemand ~, oft: ne voir personne; J. kalt ~, oft: faire mauvaise mine (ou mauvais visage) à q., F faire froide mine à q.; thé. einen Schauspieler ~ soigner l'entrée d'un (ou chauffer un) ... — II. v/n. (av. h.) (befruchtet w.) concevoir, devenir enceinte; von Thieren, oft: retenir. — III. E~ n ⓐb. sans pl. 1. = Empfang. 2. = Empfängniß. 3. rl. E~ der Priesterweihe susception f.

Empfänger (◡́◡) m ⓐa., ~in f ⓐ 1. meist: celui (celle) qui reçoit, qui touche, qui accueille, &. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ e-s Briefes &c. destinataire; ~ eines Diplo'ms der Universitä't impétrant; b) ✿ partie f prenante; ~ e-s Wechsels accepteur; (Waaren-, Ladungs-) ~ consignataire; c) rl. ~ der heiligen Weihen suscepteur (vgl. empfangen III. 3); d) ⚔ ~ einer Soldzulage haute-paye f.

empfängig ✎ (◡́◡) a. ⓐ (Herder) = empfänglich.

empfänglich (◡́◡) a. ⓐ 1. meist: susceptible; für et. ~, st.s. einer Sache (gé., ✎ dat.) ~ susc. de qc.; für Freundschaft ~ susc. (ou capable) d'amitié; für edle Gefühle ~ susc. de (sensible ou ouvert aux) sentiments généreux. — 2. Ausn. v. 1: a) (zugänglich) für Verführungen ~ sn être accessible aux séductions; ~ machen, oft: disposer; b) ⚕ path. réceptif; (für Krankheiten) ~ machen prédisposer.

Empfänglichkeit (◡́◡-) f ⓐ sans pl. analog „empfänglich": a) susceptibilité (für et. de qc.), sensibilité (pour qc.); J-m für et. ~ geben disposer q. à qc.; ~ für Eindrücke, oft: * impressionabilité; b) ⚕ path. réceptibilité; ~ für eine Krankheit prédisposition à ...

Empfängniß (◡́◡) f ⓐ (✎ n ⓐ) ⚕ Physiol.: conception; zur ~ gehörig conceptuel; rl. die unbefleckte ~ l'Immaculée Conc.; Mari'ä ~ (fête de la) Conception; Anhänger(in) der Lehre von der unbefleckten ~ M., bisw. conceptionnaire s.; Klosterjungfrauen von der ~ M. filles pl. de la Conc.

Empfang(s)-... (◡́...) in Zssg. mit s. I. analog „Empfang", zB. ~**anzeige** f oder ~**bestätigung** f accusé m de réception. — II. Ausn. von I.: ~**berechtigte(r)** s. autorisé(e) à toucher l'argent; ~**bescheinigung** ✿ f quittance, reçu m, Post: récépissé m; ~**buch** ✿ n livre m d'entrée (au magasin); ~**schein** ✿ m = ~bescheinigung; ~**statio'n** f gare destinataire; ~**tag** m jour de réception; e-n bestimmten ~t. h. avoir son jour (de réception); ich konnte zu dem letzten ~tage bei der Gräfin nicht kommen, oft: je ne pus venir au dernier samedi (lundi, &) de la comtesse; ~**zimmer** n (elegantes) salon m (de réception).

Empfehl † (◡́) m ⓐ = Empfehlung.

empfehlbar (◡́-) a. ⓐ mfort als empfehlens-werth.

empfehlen (◡́◡) I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ⓐd. (imp. subj. +⁺ empfähle, impér. empfiehl, schlecht: empfehle) 1. meist: (sich) ~ (se) recommander; et. der Beachtung J-s ~ rec. qc. à l'attention de q., appeler l'at. de q. sur qc.; er empfiehlt sich selbst, oft: il porte sa recommandation (ou F son passeport) avec lui; damit werden Sie sich nicht ~, bisw. ce n'est pas ainsi que vous plaiderez en votre faveur ou que vous vous ferez bien voir. — 2. Ausn. von 1: seinem Refere'nten s-e Sache ~ solliciter son rapporteur; eine Bittschrift &c. durch e-n Zusatz ~ apostiller ...; sich (dat.) et. empfohlen sn lassen prendre qc. à cœur, s'intéresser à qc.; es empfiehlt sich, daß ... il est à propos que ... (subj.), il est bon de ... (inf.). 3. Höflichkeitsformeln: (ich) empfehle mich (Ihnen)! (beim Abschiednehmen) monsieur (madame, &), j'ai (bien) l'honneur de vous saluer! ou à l'honneur de vous revoir! weniger umständlich: au plaisir (de vous revoir)! adieu! iro. F je vous tire ma révérence!; ~ Sie mich Ihrem Herrn Vater (faites) mes compliments à ..., höflicher: présentez mes respects ou mes civilités à ..., rappelez-moi au souvenir de ... 4. sich ~ (sich fortmachen) battre en retraite, F ne pas demander son reste, P se tirer les (ou des) pieds. — II. ~**d** part. et a. ⓐ: ~des Äußere mine f prévenante ou avenante; ~der Beisatz zu einer Bittschrift apostille f. — III. E~ ✎ n ⓐb. sans pl., mehr gbr. **Empfehlung** f ⓐ (v. bsd. Art.).

empfehlens-werth (◡́◡-́), -**würdig** (◡́◡◡) a. ⓐ recommandable; (sich) ~ machen (se) recommander.

Empfehler (◡́◡) m ⓐa. recommandeur.

Empfehlung (◡́◡) f ⓐ 1. analog „empfehlen": recommandation; sollicitation. — 2. Bsd. Fälle: unter Ihrer ~ sous vos auspices, avec votre recommandation; (Höflichkeitsformeln) J-m seine ~ machen faire ses compliments (ou ses amitiés) à q., saluer q. (v. empfehlen I. 3).

Empfehlungs-..., **empfehlungs-...** (◡́...) in Zssg. mit s. u. a. analog „empfehlen", zB. ~**brief** m oder ~**schreiben** n lettre f de recommandation (a. lettre d'introduction, adresse f); ~**werth** a. oder ~**würdig** a. = empfehlens-werth.

empfiehl (◡́) &c. v. empfehlen.

empfieng ✎ (◡́) imparf. v. empfangen.

empfindbar (◡́-) a. ⓐ sensible.

Empfindbarkeit (◡́--) f ⓐ sensibilité.

Empfindelei F (◡́◡-́) f ⓐ sensiblerie.

Empfind(e)ler ✎ (◡́(◡)◡) m ⓐa., **Empfindlerin** f ⓐ personne f qui affecte la sensibilité, F faiseur m (faiseuse f) de sensiblerie.

empfindeln (◡́◡) v/n. (av. h.) ⓐa. mv.part affecter la sentimentalité ou F la sensiblerie, sentimentaliser.

empfinden (◡́◡) ⓐa. I. v/a. et v/n. (av. h.) sentir, éprouver, pfort ressentir; et. schmerzlich ~ se ressentir de qc.; etwas sehr übel ~ se sentir blessé de qc., être douloureusement affecté de qc.; alle Gefühle einer Rolle mit ~, oft: se prêter aux sentiments des personnages; die übeln Folgen von et. ~ se ressentir de qc.; (un)fähig zu ~: ⚕ (in)sensitif. — II. ✎ **sich** ~ v/réfl. (seiner bewußt sn) se sentir, avoir conscience de soi; sich glücklich ~ se sentir heureux. — III. ~**d** part. et a. ⓐ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. sensible. — IV. **empfunden** part. p. et a. ⓐ analog dem inf., bsd. tief ~ profondément senti, vrai. — V. E~ n ⓐb. sans pl. und meist: **Empfindung** f ⓐ analog ~ I.: (sinnliches E~) sensation f; (die durch das E~ erregte Gemüthsstimmung) sentiment m, pfort und meist mv.part ressentiment m.

empfindlich (◡́◡) a. ⓐ 1. meist: sensible a) (für Eindrücke empfänglich) oft: * impressionnable; (v. Eindrücken leicht ergriffen) gegen die Kälte ~ sn être sens. au froid, être très-frileux; b) (zart empfindend) oft: délicat, oft iro.: sentimental, (zärtlich) tendre; in et. äußerst ~ sn être d'une extrême sensibilité sur (ou à) qc.; c) (leicht verletzt) sens., pfort susceptible, chatouilleux; sehr ~ sn, bisw.: F avoir l'épiderme sens.; d) (verletzend, was hart gefühlt wird) ~er Verlust perte f sensible ou pfort douloureuse; e) (bemerkbar) sens., mfort perceptible. — 2. Bsd. Fälle: Zu a: ⚘ ~ gegen Berührung mimeux; von Personen: zu ~ (weichlich) oft: douillet; Reitkunst: für den Sporn sehr ~ tendre à l'éperon; ⚕ path. irritable. Zu c: über et. ~ sn, oft: se formaliser de qc., ressentir qc., s'émouvoir (facilement) de qc. Zu d: ~e Kälte froid m vif (âpre, saisissant, rigoureux); ~er Schmerz vive douleur f; ⚕ méd. ~er Zustand e-s kranken Theiles affectation f. 3. ⚙ pho. die Platte ~ machen exciter ...

Empfindlichkeit (◡́◡-) f ⓐ 1. analog „empfindlich", meist: sensibilité, délicatesse; susceptibilité, ressentiment m; âpreté (ou rigueur) du froid. — 2. Ausn. von 1: ⚕ méd. æsthésie; die ~ wegnehmen abirriter.

Empfindling ✎ (◡́◡) m ⓐ = Empfind(e)ler. [Empfindung (v. empfinden V.).

Empfindniß ✎ (◡́◡) n ⓐ, f ⓐ =

empfindsam (◡́-) I. a. ⓐ sensible, oft: iro. od. mv.part sentimental. — II. E~e(r) m, E~e f beide: ⓐ homme m sensible; den E~en spielen, oft: faire de la sensiblerie.

Empfindsamkeit (◡́--) f ⓐ sans pl. sensibilité, délicatesse de sentiment, mv.part sensiblerie. [f ⓐ (G.) sensiblerie.

Empfindsamkeits-Krankheit (◡́--.◡́-)

empfind-selig ✎ (◡́.-́◡) a. ⓐ (J-P.) nageant dans les (ou s'abandonnant aux) délices du sentiment, (très-)sentimental.

Empfindungs-..., **empfindungs-...** (◡́◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „empfinden", zB. ~**drang** m impulsion f des sensations ou du sentiment. — II. Bsd. Fälle: ~**eigenheit** f: ⚕ idiosyncrasie; ~**fähig** a. capable de sentir, sensible, ⚕ passible; ~**fähigkeit** f faculté de sentir, sensibilité, ⚕ passibilité; ~**kraft** f: a) énergie du sentiment; b) = ~vermögen; ~**laut** m gr. interjection f; ~**los** a. privé de sentiment, a. impassible, (gefühllos) insensible, froid; ~los machen engourdir; ~**losigkeit** f insensibilité, ⚕ impassibilité, atonie; ~**sitz** m: ⚕ sensorium; ~**vermögen** n faculté f sensitive, sensibilité f; ~**voll** a., oft: sensible; ~**werth** ✎ a. (G.) digne d'être senti; ~**wort** n gr. = ~laut.

empfing (◡́) imparf. v. empfangen.

empfohl ✎ (◡́) (mehr gbr. empfahl), **empföhle** (◡́◡) imparf., **empfohlen** (◡́◡) part. p. v. empfehlen.

empfunden (◡́◡) a) part.p., b) ✎ 3. pers. plur. imparf. poét. von empfinden.

Emphase (◡-́◡) [grch.] f ⓐ emphase.

emphatisch (◡-́◡) [grch.] a. ⓐ emphatique.

Emphysem ⚕ (◡-́) [grch.] n ⓐ path. emphysème m. [pl. ...se drt. emphytéose.

Emphyteusis ⚕ (◡-́◡) [grch.] f ⓐ,

emphyteutisch ⚕ (◡-́◡) [grch.] a. ⓐ drt. emphytéotique. [empirisme m.

Empirie ⚕ (◡--́) [grch.] f ⓐ sans pl.

Empirik ⚕ (◡-́◡) [grch.] f ⓐ empirique.

Empiriker ⚕ (◡-́◡◡) [grch.] m ⓐa. (médecin) empirique, F (vieux) routinier.

empirisch ⚕ (◡-́◡) [grch.] a. ⓐ empirique; ~e Heilkunde, oft: empirisme m. [plèvre f.

Empleurum ⚘ (◡-́◡) [grch.] n ⓐ em-

empor (◡́) [a/d. por = Gipfel] adv. st.s. in un-echten Zssg. mit v. (immer sép.) bezeichnet eine Bewegung, Richtung, ein Streben nach oben (marque le mouvement, la direction, la tendance vers un lieu élevé). I. meist zu geben durch en haut, vers le haut, en l'air, vers le ciel, zB. ~**blicken** v/n. (av. h.) = ~schauen; ~**drängen** v/a. pousser vers le haut ou en haut; ~**schallen** v/n. (av. h.) retentir dans les airs; ~**schauen** oder ~**sehen** v/n. (av. h.) lever les yeux (au ciel). — II. Bsd. Fälle: **sich** ~**arbeiten** v/réfl. s'efforcer de gagner le haut ou le dessus, fig.: a) s'eff. de sortir d'une position inférieure, b) (als Folge davon) s'élever par ses propres efforts ou F à la force du poignet; sich aus dem Staube ~a. se tirer de là ...; **sich** ~**bäumen** v/réfl. sich

an et. ~h. se dresser contre qc.; **~bringen** *v/a.* élever (auch *fig.*); die Künste &c. ~b. relever ... de leur abaissement, faire fleurir (ou faire avancer) ...; J. ~b. donner du crédit à q.; **~donnern** 1. *v/n.* (*av.* ſn) s'élever avec le bruit du tonnerre. 2. ⚡ *v/a.* (Sch.) réveiller avec le bruit du tonnerre; **~dringen** *v/n.* (*av.* ſn) s'élever avec effort; aus der Bruſt ~d. sortir du fond du cœur, weitS. se faire jour (auch *fig.*); von einer Quelle: jaillir (des flancs de la montagne); **~fahren** *v/n.* (*av.* ſn): a) se lever brusquement, s'élancer, b) monter, s'élever; **~fliegen** *v/n.* (*av.* ſn) prendre son vol ou *plus poét.* pr. son essor; **~halten** *v/a.* lever, *fig.* maintenir à la hauteur ou à la surface, tenir haut; **~heben** 1. *v/a.* (é)lever; die Hände ~h. tendre les mains vers le ciel. 2. **E~heben** *n*, **E~hebung** *f* der Hoſ'ſti-e élévation *f* ...; J-m **~helfen** *v/n.* (*av.* h.) aider q. à se (re)lever (oder *fig.* à s'élever), relever q. (*a. fig.*); ſich wieder ~h., oft: se remettre de sa perte ou à flot; **~jauchzen** *v/n.* (*av.* h.) pousser des cris d'allégresse; an et. **~klimmen** *v/n.* (*av.* ſn) gravir qc.; **~kommen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) s'élever, *fig.* parvenir, faire fortune, monter; wieder ~k. se relever, remonter sur l'eau ou à la surface. 2. **E~kommen** *n* élévation *f*; et. als Mittel zum E~kommen brauchen, oft: se faire un piédestal de qc.; J-s E~k. unterſtützen, oft: P faire la courte échelle (ou le pont) à q.; **~laſſen** *v/a.* laisser monter ou avancer; **~lecken** *v/n.* (*av.* h.) = ~züngeln; ſich **~raffen** *v/réfl.* se lever (ou se ramasser) péniblement; **~ragen** *v/n.* (*av.* h.) (über et.) s'élever (au-dessus de qc.), être proéminent, ressortir; ſich **~ranken** *v/réfl.* grimper; **~recken** *v/a.* tenir haut, avancer en l'air; **~richten** *v/a.* dresser; ſein Haupt ~r. redresser (ou relever) la ...; **~ſcheuchen** *v/a.* ch. das Wild ~ faire lever ...; **~ſchießen** 1. *v/a.* bisw. darder, tirer en l'air. 2. *v/n.* (*av.* ſn) von Quellen &c.: jaillir; **~ſchnellen** 1. *v/a.* lancer en l'air (par l'élasticité). 2. ſich ~ſch. *v/réfl.* surgir, se dresser tout à coup. 3. **E~ſchnellen** *n* redressement *m* soudain, ⚡ surgissement *m*; **~ſchweben** *v/n.* (*av.* ſn) = ~fliegen; **~ſchwimmen** *v/n.* (*av.* ſn): a) surnager, *fig.* nager en grande (ou pleine) eau; b) von einem Fiſche, der in die Höhe ſchwimmt: monter à (ou vers) la surface de l'eau; ſich **~ſchwingen** *v/réfl.* s'élever d'un vol rapide, *plus poét.* prendre l'essor; *fig.* parvenir aux dignités; der Handel ſchwingt ſich wieder ~, oft: ... reprend (avec un nouvel élan); **~ſproſſen** ⚘ *v/n.* (*av.* ſn) éclore; **~ſtehen** 1. *v/n.* (*av.* h.) (von Haaren, Federn) se dresser, se hérisser. 2. **E~ſtehen** *n* hérissement *m*, position *f* redressée; **~ſtehend** *part.* et *a.* redressé, hérissé, droit; **~ſteigen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) s'élever, surgir; aus dem Waſſer ~ſteigen: ⚗ émerger; ⚙ ſchäumend ~ſt. (vom Biere) rocher. 2. **E~ſteigen** *n* élévation *f*, surgissement *m*; ⚗ émersion *f*; E~ſt. aus dem Waſſer (bſd. der Gebirgsmaſſen bei ihrer Entſtehung) ⚗ émergement *m*; ⚗ phys. émersion *f*; **~ſträuben** *v/a.* faire dresser les cheveux, &c, hérisser; **~ſtreben** *v/n.* (*av.* h.) tendre vers les régions élevées (bſd. *fig.*); ~ſtrebender Geiſt esprit *m* qui tend à s'élever au-dessus des idées vulgaires, esprit sublime; **~ſtrecken** *v/a.* lever (ou tendre) en haut, dresser; **~tauchen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) ⚗ u. *fig.* émerger. 2. **E~tauchen** *n*: ⚗ émersion *f*; ſich **~theilen** *v/réfl.* vom Waſſer, etwa: se soulever et s'entr'ouvrir; **~thürmen** *v/a.* amonceler (en pyramide), entasser; **~treiben** 1. *v/a.* = ~drängen (v. ~ I.); ⚗ chm. sublimer. 2. **E~treiben** *n*: ⚗ chm. sublimation *f*; **~wachſen** *v/n.* (*av.* ſn) pousser *v/n.* (vers le haut); weitS. s'élever, grandir; **~ziehen** *v/a.* élever; *fig.* aus der Niedrigkeit ~z. tirer q. de la poussière; ⚙ die Dämpfe ~z. élever les vapeurs; ⚓ die Raa iſt mit dem Segel am Maſte ~gezogen la voile est encoche; **~züngeln** *v/n.* (*av.* h.) von Flammen: serpenter en haut.

Empor (⏑ˊ) *m* ⑱ u. *f* ⑭, **~e** (⏑ˊ⏑) *f* ⑮ = Empor-kirche; ⚙ arch. für die Frauen beſtimmte ~e in morgenländiſchen Kirchen gynécée *m*, galerie *f* (réservée aux femmes).

Empor-... (⏑ˊ...) in Zſſg. mit *s.* I. (von Räumlichkeiten) meiſt: ... supérieur *a.*, zB. **~geſcho'ß** *n* étage *m* supérieur. — II. Bſd. Fälle: **~drang** *m* tendance *f* à s'élever, *fig.* aspiration *f*; **~kirche** *f* tribune (ou galerie) d'église, (bſd. Singchor) jubé *m*; ⚙ arch. travée (v. Empor); **~kömmling** *m* homme nouveau ou d'hier, *mv.part* parvenu, weitS. nouvel enrichi; **~ſcheune** *f* dessus *m* de la grange.

Empore (⏑ˊ⏑) *f* ⑮ v. Empor.

empören (⏑ˊ⏑) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ⑳a. 1. meiſt: (ſich) ~ (se) soulever. — 2. Beſondere Fälle: J. ~ (unwillig machen) indigner (*pfort* révolter) q.; es empört mich, wenn ich ſehe ..., oft: je m'indigne de voir ...; ſich gegen (oder wider) J., ⚡ ſich J-m ~ (ſich meuteriſch zſ. rotten) se mutiner contre q. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ révoltant, indigne, *pfort* énorme; es iſt ~d, oft: c'est une indignité. — III. **E~de(s)** *n* ㉔ indignité *f*, *pfort* énormité *f*; das E~de an et., oft: ce qu'il y a de révoltant dans qc. — IV. **E~** ⚡ *n* ㊵b. sans *pl.*, mehr gbr. **Empörung** *f* ⑭ (v. dſ, bſd. Art.).

Empörer (⏑ˊ⏑) *m* ㊵a. 1. (der ſich empört) analog „Empörung (vgl. Auf-ſtand 3)": rebelle, révolté, insurgé, séditieux, mutin. 2. ⚡ = Auf-wieg(e)ler.

empöreriſch (⏑ˊ⏑⏑) *a.* ㉔ (vgl. Empörung) séditieux, insurrectionnel.

Emporium (⏑ˊ⏑⏑) [grch.] ㊹ I. *n.* 1. ⚓ place *f* de commerce, (lieu *m* d')entrepôt. 2. ⚗ alte méd. empore *m.* — II. *npr. n.* alte géogr. Empories *m/sg.*

Empörung (⏑ˊ⏑) *f* ⑭ 1. = Auf-ſtand 3; (Aufwiegelung durch Rädelsführer) sédition. 2. (Entrüſtung) indignation.

Empörungs-..., empörungs-... (⏑ˊ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Empörung", zB. **~geiſt** *m* esprit de révolte ou de rébellion. — II. Bſd. Fall: **~ſüchtig** *a.* enclin à la sédition (à la rébellion, à la révolte), séditieux.

Empuſa (⏑ˊ⏑) [grch.] *f* ㊳ myth. empuse.

empy-re-iſch (⏑-ˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔ empyréique.

Empy-re-um (⏑-ˊ⏑) [grch.] *n* ㊱ l'Empyrée *m.* [**~ta** (⏑-ˊ⏑⏑) chm. empyreume *m.*

Empy-reuma ⚗ (⏑-ˊ⏑) [grch.] *n* ㊱, *pl.*

empy-reumatiſch ⚗ (⏑--ˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔ chm. empyreumatique.

Ems (ˊ) *npr. inv.*: a) [lt. Ami'sus] *f* dtſch. Fluß; b) [lt. E'mbasis] *n* dtſch. Bad Ems *m.*

Emſe † ou prov. (ˊ⏑) *f* ⑮ fourmi (= Ameiſe).

Emſer (ˊ⏑) [Ems] I. ~ *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* d'Ems, Emsois(e *f*) *m.* — II. ~, **e~** *a. inv.* emsois, d'Ems; ~ Paſtillen pastilles *f/pl.* d'Ems.

emſig (ˊ⏑) [a/h. emesz Joch] *a.* ㉔ (flink in der Arbeit; *ant.* läſſig) diligent, habile, (ſorgfältig thätig) appliqué, (ausdauernd thätig) assidu, (geſchäftig) empressé, actif, (un-ermüdet fleißig) laborieux, *pfort* infatigable (au travail); *adv.* assidûment, avec activité, avec ardeur, avec empressement, avec zèle.

Emſigkeit (ˊ⏑-) *f* ⑭ sans *pl.* (*ant.* Läſſigkeit) analog „emſig": application, assiduité, diligence, habileté, empressement *m*, ardeur, activité.

emſiglich ⚡ (ˊ⏑⏑) *adv.* = emsig.

Emsweiler (ˊ⏑⏑) *npr. n.* ㊱ géogr. (lothring. Dorf) Inswiller *m.* [⚗ dromée *m.*

Emu (ˊ-) *m* (*n*) ㊱ zo. émeu *m*, émou *m*,

Emulſin ⚗ (-⏑ˊ) [lt.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. émulsine *f*, synaptase *f.*

Emulſion ⚗ (-⏑(⏑)ˊ) [lt.] *f* ⑭ phm. émulsion, hydréléon *m*; fähig, eine ~ zu bilden émulsif; eine ~ machen, mit ~ verſetzen émulsionner.

Enakiter (-⏑ˊ⏑) [hebr.] *m* ㊵a., **Enakskind** (ˊ⏑.ˊ) *n* ㉗, **~ſohn** (ˊ⏑.ˊ) *m* ㉛ (bibl.) Hanakin, enfant d'Énak, weitS. homme gigantesque.

Enallage ⚗ (⏑ˊ⏑gh-) [grch.] *f* ⑮ *gr.* (Vertauſchung einer Wortform mit einer anderen) énallage.

Encyklika (⏑ˊ⏑⏑) [grch.] *f* ㊳ (Rundſchreiben, bſd. des Papſtes) (lettre) encyclique.

encykliſch (⏑ˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔ encyclique.

Encyklopädie ⚗ (⏑⏑⏑-ˊ) [grch.] *f* ⑭ encyclopédie; ~ von Diderot u. d'Alembert *l'Encyclopédie.* [encyclopédique.

encyklopädiſch ⚗ (⏑⏑⏑ˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔

Encyklopädiſt ⚗ (⏑⏑⏑-ˊ) [grch.] *m* ㊿ encyclopédiste; Syſtem der ~en, bisw. encyclopédisme.

End-..., end-... (ˊ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. meiſt, bſd. auch *gr.* ... final *a.*, zB. **~geſchwindigkeit** ⚔ *f* Artillerie: ~g. der Geſchoſſe vitesse finale; **~konſona'nt** *m* consonne *f* finale. — II. Bſd. Fälle: **~abſicht** *f* intention finale; über ſ-e ~abſichten hat er ſich nicht ausgeſprochen, oft: il n'a pas dit son dernier mot; **~anſicht** *f* Zeichenkunſt: élévation de devant ou de derrière; **~beſcheid** *m* drt. sentence *f* définitive, jugement en dernière instance; **~beſchluß** *m* arrêt définitif; **~brett** ⚙ *n* = Bei-ſchale; **~buchſtabe** *m* (lettre *f*) finale *f*; **~darm** *m* = Maſtdarm; **~ergebniß** *n* résultat *m*; ~ergebniß gepflogener Unterhandlungen (Rezeß) recez *m*, recès *m*; **~erklärung** *f* dernier mot *m*; meiſt diplomatiſch: ultimatum *m*; **~fläche** *f* face (ou plan *m*) extrême; ⚙ ~f. e-s Cylinders plateau *m*; **~geleiſe** ⚙ *n* Eiſenbahn: voie *f* en terminus; **~glied** *n* der Inſektenbeine zo.: ⚗ tarse *m*; **~gültig** *a.* définitif; ~g. entſcheiden, oft: statuer en dernier ressort; **~kante** *f* arête terminale; **~kürzung** *f gr.*: ⚗ apocope; **~lager** ⚙ *n* für den oberen Zapfen collet *m* supérieur; Eiſenbahn: coussinet *m* de jonction; **~los** *a.* sans fin, (unbegrenzt) infini, (un-abſehbar) interminable, *adv.*, oft: à l'infini; *fig.* zwei ~loſe Meilen, oft: deux mortelles lieues; **~loſigkeit** *f* durée infinie, infinité, auch: éternité; **~morä'ne** *f* (am unteren Ende e-s Gletſchers) ⚗ moraine terminale; **~öffnung** *f* trou *m* final; ⚗ méd. ohne ~ö., oft: aveugle; **~pfeiler** ⚙ *m* = ~widerlager; **~punkt** *m* bout, (äußerſter Punkt) point extrême, extrémité *f*; ~p. einer Eiſenbahn terminus; ⚗ math. ~p. e-r Li'nie beim Nivelli'ren: point de niveau, au (od. am) ~p. à l'extrémité; **~reim** *m* rime *f* finale; gegebene ~reime *pl.* und daraus gefertigtes Gedicht bouts-rimés; **~reim-Dichter** *m*, bisw. bouts-rimeur; **~(ſchuß)weite** ⚔ *f* Artillerie: portée totale, limite du tir; **~ſtändig** ⚘ *a.*: mit ~ſtändiger Frucht (von Mooſen) acrocarpe; **~ſtatio'n** *f* e-r Eiſenb., oft: terminus *m*; **~ſtich** ⚡ *m* (J.-P.) *fig.* pointe *f*; **~ſtück** ⚙ *n* Schloſſerei: halbrundes ~ſt. cul-de-chapeau *m*; Zimmerei: ~ſt. e-s in e-e Mauer eingelaſſenen Balkens portée *f*; weitS. extrémité *f*, bout *m*; **~ſylbe** *f* syllabe finale; *gr.* oft weitS. = Endung; in der ~ſ., oft: à la (syllabe) finale; **~urſache** *f* cause finale; ⚗ phls. Anhänger der Lehre v. den ~urſachen, oft: finaliste *m*; **~urtheil** *n* sentence *f* définitive, jugement *m* définitif, auch: opinion *f* définitive; drt. ein ~u. ſprechen conclure au fond; durch ein ~u. en définitive; **~verkürzung** *f gr.* = ~kürzung; **~weite** ⚔ *f* = ~ſchußweite; **~widerlager** ⚙ *n* Bauweſen: pied-droit *m* extrême; **~zweck** *m* but final, fin *f*, *mfort* intention *f*; ⚗ phls. finalité *f.*

Endchen (ˊ⏑) *n* ㊵b., *dim.* von Ende bout *m*, *pfort* bisw. boutiole *f*; ~ Brot croûte *f* de pain; ~ Faden &c. brin *m* de fil, &c; ich werde Dich ein ~ begleiten ... un peu.

Ende (ˊ⏑) [bj. Spitze; Gr.] *n* ㊵b.

Inhalt: *A. ant.* von Anfang; — meiſt ſin 1; — bſd. Fälle 2; — am ~ 3; — ... und kein ~ (nach Schimpfwörtern) 4; — Ergebniß 5; —

Zweck 6. — *B.* räumlich; — meist bout 1; — bsd. Fälle 2; — ~ einer Allee *rc.* 2 a; — kurzes Stück 2 b, — ☻ 2 c; — ch. 2 d; — bl. 2 e; — *gr.* 2 f; — ⊖ 2 g; — ⚔ 2 h; — ⚓ 2 i.

A. (*ant.* Anfang) 1. meist: fin *f*: am letzten ~, **am** ~ aller ~n: F à la fin des fins, à la fin finale; ~ Juli (ungefähre Zeit-angabe) (à la) fin (de) Juillet; ☻: ~ dieses Monats fin courant, zu ~ nächsten Monats, oft: fin prochaine; zu ~ gehen, sich zu ~ neigen, auch: *v/imp.* es geht zu ~ mit ... tirer (ou toucher) à sa fin, prendre fin, bsd. *fig.* décliner, s'éteindre, von e-m Zeit-abschnitte: expirer, von e-m Vorrath, auch: s'épuiser; es geht mit ihm (dem Kranken) zu ~ le malade tend à sa fin, tourne à la mort; es geht zu ~ la fin (ou la mort) approche; einer Sache ein ~ machen metire fin (ou un terme) à qc., (plötzlich) auch: couper court à qc.; *fig.* zu ~ gehen lassen, bisw. = be-graben I. 1; *prv.* ~ gut, Alles gut la fin couronne l'œuvre, ou à la fin se chante le gloria, ou tout est bien qui finit bien. — 2. Bsd. Fälle zu 1: (Ablauf v. Zeit-räumen), oft: bout *m*, expiration *f*; **am** ~ des Jahres, oft: au b. de l'an(née); ~ (Grenze, Ziel) terme *m*: Alles hat ein ~ il est (ou il y a) un terme à tout; s-m ~ (Tode) nahe sein être à son terme (fatal); ~ (Abschluß) e-s Buches *rc.*, oft: conclusion *f*; ~ (Be-endigung) eines Proze'sses, oft: terminaison *f* ...; ~ der Rathssitzungen, oft: issue *f* ...; ~ des Tages, oft: chute *f* ...; bis zu ~ des Vierteljahres wohnen bleiben, oft: achever son terme; ~ der Vorstellungen, oft: clôture *f* ...; das ~ der Welt, bisw. la consommation des siècles; ~ des Winters, bisw. queue *f* ...; ♪ [it.] fine; et. zu ~ bringen oder führen (parvenir à) finir, terminer, (zur Vollendung) achever qc.; ich würde kein ~ finden, wenn ... je ne finirais pas si ...; mit J-m (*et.*) ein ~ machen oder zu ~ kommen en finir avec q. (qc.); um der Sache ein ~ zu machen pour en finir, auch: de guerre lasse; machen wir e. ~ finissons, trêve de discussion, F brisons-là; dem Leben J-s e. ~ machen, oft: trancher les jours de q.; ein ~ nehmen oder haben finir *v/n.*, se terminer, auch = zu ~ gehen (v. 1); kein ~ nehmen ne pas finir, ne cesser jamais, n'en pas finir; Das wird ein schlimmes ~ nehmen cela finira (par tourner) mal; Das nimmt gar kein ~, oft: F c'est à n'en plus finir; zu ~ sein: a) v. Menschen: F être au bout de son rouleau; b) von Sachen: finir, avoir (ou être) fini; zu ~ fini; am ~ wird er doch bezahlen, oft: il finira (bien) par payer; am ~ wird sich's zeigen, oft: l'événement en fera foi; Klagen ohne ~ plaintes *f/pl.* éternelles, F sempiternelles; Das kommt nie zu ~, bisw. c'est la toile de Pénélope; mit s-m Latein, s-r Kunst zu ~ sn, oft: être au bout de son latin; *prv.* Das ist das ~ v. Liede, etwa: c'est le refrain (de la ballade), vgl. 5; das dickste ~ kommt nach, etwa: rien de plus difficile à écorcher que la queue des anguilles. 3. **am** ~: a) à la fin (vgl. 1, 2); b) (hintendrein) après coup; (im Grunde) en définitive, somme toute, au bout du compte; ich kann mir am ~ denken je comprends à la rigueur; c) *iro.* (sogar) am ~ wird man Dich noch bitten müssen, oft: il va falloir qu'on te prie; am ~ wird man mir noch mein Glück vorwerfen! oft: ne va-t-on pas me reprocher ...! 4. ... **und kein** ~: a) (nach Schimpfwörtern) Faselhans und kein ~! radoteur sempiternel ou intarissable! b) Shakespeare und kein ~ (G.) Shakespeare et toujours Shakespeare! 5. (Ergebniß) issue *f*; das ~ von dem Allen wird sein ... le résultat de tout ceci sera ..., tout cela finira par ... 6. (Zweck) zu dem ~ à la (ou à cette) fin, à cet effet, dans ce but, pour cela, pour ce faire (alle gleich); zu dem ~, daß ... pour que ..., afin que ... (*subj.*), à l'effet de ... (*inf.*), afin de ... (*inf.*); zu welchem ~? † zu was ~ (Sch.) dans quel but? pourquoi faire? — *B.* räumlich: 1. ~ (eines Stockes, einer Straße, einer Schnur *rc.*) meist: bout *m*; von einem ~ zum andern d'un bout à l'autre; ~ an ~ bout à bout; oberes ~ haut bout; das rechte ~ le bon bout; das untere ~ le bas *m* (bout); *prv.* das Licht an beiden ~n anzünden brûler la chandelle par les deux bouts. — 2. Bsd. Fälle u. Ausn. zu 1: a) (äußerstes) ~ extrémité *f*, *pfort* point *m* extrême; ~ einer Allee, oft: fond *m* ...; ~ eines Engpasses, oft: débouché *m* ...; ~ eines Zuges *rc.* queue *f* ...; die vier ~n der Welt les quatre coins ...; am ~ der Welt aux confins de la terre (vgl. ~ *A.* 1); an allen Ecken und ~n, auch: aller ~n (G.) de tous côtés, de toutes parts, partout; beim verkehrten ~ angreifen, oft: prendre qc. à rebours; dickes ~ des (Billard-)Queues masse *f*; oberes (rundes) ~ eines Zirkels tête *f*; letztes ~ einer abgeschnittenen Sache talon *m*; gespaltenes, herabhängendes ~ eines Wehrgehänges remontant *m*; *fig.* die ~n von Tugend und Laster les extrêmes du vice et de la vertu; b) (kurzes Stück) = Endchen, ⊖ doitée *f*; auch = End-stück; es ist ein ganzes ~ bis dahin F il y a un bon bout de chemin ou une bonne trotte d'ici-là; c) ☻ ~ eines Stoffes queue *f*; erstes, inneres ~ am Zeuge chef *m*; gestücktes ~ eines Stückes Zeug, das dem Zeuge als Umschlag dient manteau *m*; unrechtes, verkehrtes ~ von Stoffen contre-sens *m*; d) ch. ~n *pl.* am Geweihe chevilles *f*, andouillers *m*; mit ungeraden ~n malsemé; Hirsch von zehn ~n cerf *m* de dix cors, dix-cors *m*; ~ eines Fuchs- oder Dachs-baues accul *m*; e) bl. mit ~n chevillé; ~n *pl.* (Glieder) der Thiere appendices *m*; f) *gr.* am ~ zugesetzt: ⚐ paragogique, épithétique; g) ⊖ kleines ~ einer Dach-rinne pied-droit *m*; weiteres ~ einer Röhre, welche das engere des nächsten aufnimmt bout *m* femelle ...; engeres ~ einer Röhre bout *m* mâle ...; ~ einer halbgestreckten Eisenstange corrond *m*; ~ des Wage-balkens cornes *f/pl.* du fléau; schmales ~ e-r Wendel-treppe collet *m* d'une marche; von einer Zange umspanntes ~ eines Stückes Zinn contre-jet *m*; Büchsenmacherei: ~ der Schlagfeder eines Gewehrschlosses branche *f*; Dampfmaschine: ~ des Feuerzuges culotte *f* de courant de flamme; Fischerei: zurückgebogenes ~ der Harpu'ne harpoise *f*; Gärtnerei: unteres ~ eines abgeschnittenen Zweiges talon *m*; Schlosserei: ~ eines Dornes *rc.* pointe *f* molle; typ. unteres ~ der Kolumne bas *m* de page; Wasserbaukunst: äußerstes ~ der Schutzwehr eines Dammes épi *m*; h) ⚔ ~ des Geschützkopfes ras *m* de métal; i) ⚓ äußerstes ~ e-r Besa'hn-Raa pic *m*; äußerstes ~ des Bugspriets porte-collier *m* du beaupré; oberes ~ eines Kühl- oder Luft-segels cloche *f*; oberes oder gekrümmtes ~ eines Bauchstückes scoue *f*; ~ von altem Tau-werk tronçon *m*; ~ eines Taues, das durch einen Fußblock geschoben wird retour *m* d'un cordage; ~ eines Taues, welches man in die Zwischenräume der Duchten legt passe *f*; vor den Lünzen befindliche ~n *pl.* der Achse eines Kaperts museaux *m* de l'essieu ... [*m* d'une étoffe.

Endel ⸝ (⏑⏑) *n* ㊷c. (wien.) petit reste

endeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. (wien.) = übernä'hen. [= Schicksal.

Ende-los ⸝ (⏑⏑–) *n sg.* ㊾, *pl.* ㊱ (G.)

Endemie ⚐ (⏑–⏑) [grch.] *f* ㊸ path. endémie.

endemisch ⚐ (⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ path. endémique; ~e Krankheiten maladies *f/pl.* endémiques. [* endémicité *f*.

Endemisch-sein ⚐ (⏑⏑⏑.⏑) *n* ㊹b. sans *pl.*

enden (⏑⏑) ㉑b., **endigen** (⏑⏑⏑) ㉑a. I. *v/a.* 1. = be-enden I. 1 u. 2; sie hat's geendet (G.) elle a accompli sa destinée. 2. ⊖ Böttcherei: die Dauben ~ amincir les douves des deux côtés. — II. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* 1. mit et. ~: a) finir par qc., b) (mit et. fertig werden) finir (ou terminer) qc.; ⸝ mit J-m ~ en finir avec q. (mehr gbr. mit J-m fertig werden). 2. *gr.* sich auf *-er* ~ se terminer en *-er*; in et. ~ (ausgehen) se terminer, se perdre, finir en qc. (alle gleich); die Gasse endigt in e-n (⸝ in e-m) Sack, oft: ... aboutit à un cul de sac. 3. (aufhören) cesser, (zu Ende gehen) se terminer; weitS. (verscheiden) expirer (auch von einem Zeit-raum), auch *v/imp.* **es** endet mit ihm il touche à sa fin, sa fin approche; (vergehen) passer; nicht ~ wollendes Geschwätz, bisw. flux *m* de paroles; nicht ~ wollendes Beifallsrufen applaudissements *m/pl.* prolongés. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Endigung** *f* ㊸ 1. analog ~ I. und II. = be-enden II.; ferner: terminaison *f*; cessation *f*; expiration *f* d'un terme (v. Endung, bsd. Art.). — 2. Bsd. Fall: ⚐ path. E~ in einen Stiel (von Geschwülsten *rc.*) pédiculisation *f*.

Enderling ⸝ (⏑⏑) *m* ㊳ = Engerling.

endermatisch ⚐ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ méd. endermique.

Endermatismus ⚐ (⏑⏑–⏑⏑) [grch.] *m* ㊹ sans *pl.*, **Endermose** (⏑⏑⏑⏑) *f* ㊿ méthode *f* endermique.

Endes-bezeichnete(r) (⏑⏑.⏑⏑⏑⏑), **-unterschriebene(r)**, **-unterzeichnete(r)** *m* (beide: ⏑⏑.⏑⏑⏑⏑⏑), österreichisch: **Endes-gefertigte(r)** (⏑⏑.⏑⏑⏑⏑) *m* alle: ㉔ (ich) ~ (je) soussigné *m*.

endigen (⏑⏑⏑) v. enden.

Endiger (⏑⏑⏑) *m* ㊹a. qui finit.

Endivi-e ❦ (⏑⏑⏑⏑) [lt. i'ntybus] *f* ㊿ (laitue) romaine, (chicorée) endive (*Cicho'rium endi'via*).

Endivi-en-... (⏑⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Endivi-e", zB. ~**sala't** *m* salade *f* romaine ou de chicorée; (eine Portion) ~sala't, oft: une chicorée ou une romaine. — II. Bsd. Fall: ~**lora'lle** *f* zo. laitue (*Pavo'nia lactu'ca*).

endlich (⏑⏑) I. *a.* ㉔ 1. (*ant.* un-endlich) limité, borné, ⚐ phls. fini; unser Leben ist ~, oft: ... a un terme. 2. (worauf nichts weiter folgt) final, (endgültig) définitif, (un-umstößlich) péremptoire; *adv.* en dernier lieu, à la fin, *pfort* en définitive, au bout du compte. 3. (nach langer Zeit erfolgend) qui arrive enfin, tardif; *adv.* **enfin**, finalement, à la fin, weitS. à la longue; Sie werden es ~ (doch) begreifen, oft: vous finirez (bien) par le comprendre; *prv.* ~ bleibt nicht ewig aus, etwa: tout vient à qui sait attendre. — II. E~e(s) *n* ㉔ ⚐ phls. fini *m*.

Endlichkeit (⏑⏑–) *f* ㊸ 1. sans *pl.* propriété d'être limité ou de ce qui est limité, nature limitée; metonym. weitS. vie terrestre. 2. ⸝ avec *pl.* être *m* borné ou fini, créature. [*pl.* ...**tes** path. endocardite.

Endokarditis ⚐ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *f* ㊸,

Endokardium ⚐ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *n* ㊹ an. endocarde *m*.

endokarp-artig ❦ (⏑⏑.⏑⏑) *a.* ㉔ endocarpé; ~e Pflanzen endocarpées *f/pl.*

Endokarpium ❦ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *n* ㊹ endocarpe *m*.

Endor (⏑–) *npr.n.* ㊿ (palästin. St.) Endor *m*, in der Bibel auch: Hendor *m*; (bibl.) Hexe v. ~ pythonisse d'Endor.

Endosmometer ⚐ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *m* (*n*) ㊹a. phys. endosmomètre *m*.

Endosmose ⚐ (⏑⏑⏑) [grch.] *f* ㊿ phys. endosmose (*ant.* Exosmo'se).

Endrachium ❦ (⏑⏑ch⏑⏑) *n* ㊹ endrach *m* de Madagascar, P bois *m* immortel.

Endschaft (⏑⏑) *f* ㊸ fin, conclusion; seine ~ erreichen arriver à son terme; zur ~ führen mener à bonne fin.

Endung (⏑⏑) *f* ㊸ terminaison, *gr.* (Wort-) ~ t., désinence, finale (alle gleich).

Endungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s. gr.* mst. ... terminatif *a.*, zB. ~**parti'kel** *f* particule terminative.

Endymion (⏑⏑⏑⏑) *npr. m.* ㊾, (⸝ *pl.* auch: ...**en**, ⏑–⏑⏑) Endymion. [l'Énéide.

Ene-it (⏑⏑–) *f inv.* (mittel-hochdtsch. Gedicht)

Energie (-ᵕgh⌐) [grch.] *f* ㊾ sans *pl.* énergie, auch: vigueur.

Energie-losigkeit (-ᵕgh⌐-⌐ᵕ-) *f* ㊾ manque *m* d'énergie.

energisch (-⌐ᵕ) [grch.] *a.* ㉔ énergique; ~e Maßregeln treffen trancher dans le vif.

Enfield-Büchse (⌐-.⌐ᵕ, pron. ẽ'ne-filde...) *f* ㊿ carabine (d')Enfield.

Enfili(e)r-... ⚔ † (pron. an-fi-lî're...) in Zssg. mit *s.* Artillerie, meist: ... d'enfilade, zB. **~batteri'e** *f* batterie d'enfilade.

enfili(e)ren ⚔ † (pron. an-fi-lî'-rĕne...) Artillerie: I. *v/a.* ㉑a. enfiler. — II. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Enfili(e)rung** *f* ㊾ enfilade *f.*

eng (⌐) *a.* ㉔ = enge I.

eng (⌐), **enger** (⌐ᵕ) provS. P = euch, euer.

Eng-..., **eng-...** (⌐...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „enge", zB. **~halsig** *a.* (v. Gefäßen) à goulot (ou à col) étroit; **~sichtig** *a.* à vues étroites, *a.* étroit. — II. Bsd. Fälle: **~anschließend** *a.* collant; **~bäuchig** *a.* (bsd. v. Pferden, weitS. auch von Menschen) efflanqué; **~beinig** *a.* Reitkunst, vét.: hinten ~beinig jarreté, clos de derrière, crochu (alle gleich); ~beinig sein être sur les jarrets; **~brüstig** *a.* asthmatique, vét. cornard, (F auch von Menschen) poussif; ch. (von Falken) asthmé; ~brüstig sein avoir la respiration gênée, von Pferden: battre du flanc; **~brüstigkeit** *f* asthme *m*, respiration gênée, ⚕ méd. brachypnée; ch. (v. Falken) pantoiement *m*; **~führung** ♪ *f* partie d'une fugue où les voix reprennent le thème presqu'en même temps; **~gedrängt** *a.* v. enge I. 2; **~herzig** *a.* qui a le cœur étroit ou sec, peu généreux; ~herzige Menschen, oft: cœurs *m/pl.* étroits; ~herzig machen rétrécir l'âme; ~herzig sein, oft: avoir l'âme étroite; ~herziges Wesen, bisw. resserrement *m*; **~herzigkeit** *f* étroitesse (d'esprit), vues *pl.* bornées; **~maschig** *a.* à mailles serrées; ⚙ Fischerei: ~maschiges Netz tissure *f* épaisse; **~mäuler** *n/pl.* zo. (Schlangen) ⚕ sténostomes *m*; **~mündige** *f/pl.* zo. (Quallen) ⚕ sténostomes *m*; **~paß** *m* défilé, gorge *f*, (hochliegend) col, (am Fuße zweier Berge), oft: pas, bisw.: ⚕ pertuis; géogr. ~p. v. Susa Pas de Suse; Boston- rc. Spiel: impasse *f*; **~säulig** *a.* arch. à colonnes étroites, ⚕ pycnostyle; **~seitig** ⚓ *a.*: ~seitiges Schiff ... maigre; **~stehend** *a.* serré; ch. Kopf mit ~stehenden Stangen (vom Hirsche) tête *f* serrée; **~verbunden** *a.* v. enge I. 3 d; **~weg** *m* chemin étroit (jetzt auch ⚔ gbr. für Defilé).

Engadin (⌐ᵕ⌐) [bz. Thal des Inn] *npr. n. inv.* géogr. l'Engadine *f.*

Engadiner (⌐ᵕ⌐ᵕ) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de l'Engadine, Engadinois *m*, ...se *f*, Engadinien *m*, ...ne *f*. — II. ~, **e~** *a. inv.* engadinois, engadinien.

engagi(e)ren † (prononcez: an-ghă-jî'-rĕne) [fr.] *v/a.* ㉑a. engager; eine Dame (zum Tanze) ~, oft: inviter (ou prier) ... à danser; sich ~ lassen, oft: s'engager; (zu Tänzen) engagirt sein: F avoir des invitations; ⚙ typ. embaucher; ● zu ~ wünschen, oft: chercher.

enge (⌐ᵕ) [goth. aggous] I. *a.* ㉔ (a. **eng**) 1. meist: étroit: im ~ren Sinne dans un sens plus restreint, dans le sens étroit; ~ wohnen être logé à l'étroit ou petitement; ~ sitzen (stehen) être très-serré, être à l'étroit; *fig.* ~ Freundschaft étroite amitié *f*, amitié intime. — 2. Bsd. Fälle zu 1: ~ Hose pantalon *m* collant; dieser Hut ist zu ~, oft: ... n'entre pas; dieser Rock ist zu ~, oft: ... me gêne, n'a pas assez d'ampleur, F ... est trop étriqué; zu ~s Schuhzeug haben, oft: être chaussé trop juste, F être dans la prison de saint Crépin; ~r Raum endroit *m* resserré; ~ Wohnung, oft: logement *m* exigu; ~(r) machen rétrécir; zu ~ machen, oft: étrangler; ~gedrängt très-rapprochés les uns des autres, très-serrés; Z. ~ (besser: knapp) halten tenir q. serré. — 3. Ausn. von 1: a) ~rer Ausschuß petit comité; ehm. ~rer Rath des Deutschen Bundes Assemblée *f* ordinaire; b) ~ zs. stehende Augen, oft: yeux *m/pl.* bridés; sehr ~ Fensteröffnung croisée *f* étranglée; ~r Kamm peigne *m* fin; ~s Sieb tamis *m* fin ou à petits trous; c) ~res Vaterland, oft: patrie *f* spéciale, contrée *f*; ~re Wahl (scrutin *m* de) ballotage *m*; zur ~ren Wahl kommen demeurer inclus; d) sich ~ anlegen (v. Kleidungsstücken) se coller, aller (ou être) juste; ⚔ (sich) ~ aufstellen (se) condenser; ~r machen (~r werden se) rétrécir; ~ schreiben u. ⚙ typ. die Zeilen ~r halten od. machen (setzen) serrer les lignes; ⚙ zu ~ sn (v. Huf-eisen) manquer de fer; *fig.* die Bande der Freundschaft ~r knüpfen resserrer ...; ~ verbunden intimement lié(s), ⚕ cohérent; es wird ihm ~ um's Herz, auf der Brust il se sent oppressé, il étouffe, ⚕ path. sa poitrine s'embarrasse; e) Reitkunst: die Volte immer ~r machen (vom Pferde) s'étrécir, in e-m ~ren Raume gehen se rétrécir; f) an. engste Stelle einiger Orga'ne isthme *m*. 4. ✎ *fig.* = eng-herzig (G.). — II. **E~** *n* ㉔ ✎ in's E~ bringen resserrer, concentrer (sur un point); ✎ in's E~ treiben = in die E~ treiben (v. ~ III. 4). — III. **E~** *f* ㊿ 1. (Engsein) étroitesse; (Beschränktheit des Raumes) espace *m* limité, rétréci *m*; von Kleidungsstücken: manque *m* d'ampleur; ⚙ in einer Wasser-röhre: étranglement *m*; ⚕ path. sténochorie. 2. (Ver-engung) retrécissement *m*. 3. (Beschränkung) état *m* gêné; in der E~ (besser: Klemme) sein être gêné ou dans la gêne. 4. (enger Ort) passage *m* étroit, défilé *m*; (Meer-)E~ détroit *m*; *fig.* J. in die E~ treiben pousser q. à bout, faire perdre terre à q., acculer q., *pfort* presser (ou poursuivre) q. l'épée dans les reins, F mettre q. au pied du mur; *éc.* einen Schüler in die E~ treiben: F coller ...

Engel (⌐ᵕ) [grch.; bz. Bote, Gr.] *m* ㊵a. 1. meist: ange (✎ **~in** *f* ㊿ ange(lette) *f*); guter (böser) ~ bon (mauvais) ange; gefallener ~ ange déchu (auch *fig.* v. Frauen); mein ~(chen) (Zärtlichkeits-Ausdruck) mon ange, mon amour, mon (petit) chérubin. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) die ~ *pl.* les esprits célestes, les puissances *f* du ciel; Lehre von den ~n, bisw.: ⚕ angélologie *f*; b) *fig.* F wenn das Gespräch stockt: es fliegt ein ~ durch's Zimmer, etwa: on entendrait voler une mouche; die ~ schütten ihre Federbettchen aus (es schneit) il neige, F le bon Dieu bat ses matelas; die ~ im Himmel pfeifen hören voir les étoiles (en plein midi); c) F *co.* ~ aus der Holzkammer se dit d'une personne *f* laide. 3. ⚘ narcisse des poètes (*Narci'ssus poë'ticus*). 4. zo.: a) ~(chen) (Zeisig) tarin (*Fringi'lla spi'nus*); b) = Wasser-jungfer; c) (Fisch) ange, angelot (*Squalus squati'na*).

Engel-... (⌐ᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* = Engels-...

Engelchen (⌐ᵕᵕ) *n* ㊵b. *dim.* von Engel 1, a. **Engelein** (⌐ᵕ-) *n* ㊵b. 1. petit ange *m*, & (v. auch: Engel 1). 2. zo. = Engel 4 a.

engelhaft (⌐ᵕᵕ) *a.* ㉔ angélique, séraphique.

Engel(s)-..., **engel(s)-...** (⌐ᵕ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Engel, engelhaft", zB. **~bett** *n* lit *m* d'ange; **~chor** *m* chœur des anges; **~güte** *f* bonté angélique; **~rein** *a.* pur (ou innocent) comme un ange, d'une pureté angélique; **~schaar** *f* = ~chor; **~schön** *a.* beau comme un ange, d'une beauté angélique. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* semblable à un a., angélique; **~anbeter** *m/pl.* rl. angélites; **~bach** *npr. n.* v. bsd. Art.; **~bild** *n*: a) image *f* d'ange; b) (engelhaftes Wesen) créature *f* angélique, personne *f* d'une bonté (ou beauté) angélique, ange *m*; **~blümchen** ⚘ *n* = Beruf-Kraut 3 u. 6; **~blume** ⚘ *f*: a) = Alpen-Hahnenfuß; b) = Berg-ranunkel; **~brot** *n* manne *f* céleste; **~burg** *f* in Rom château *m* (de) Saint-Ange; **~dienst** *m* culte des anges, ✎ ⚕ angélolâtrie *f*; **~ehe** *f* = Josephs-ehe; **~fisch** *m*: a) = ~roche, b) = Engel 4 c; **~fräulein** *n/pl.* = ~schwestern; **~geduld** *f* patience d'ange, auch: patience de Job; **~gesicht** *n*: a) visage *m* (d'une beauté) angélique; b) (Erscheinung) apparition *f* d'un ange ou apparition angélique; er hatte ein ~gesicht (bibl.) un ange lui apparut; **~gleich** *a.* = ~ähnlich; **~gruß** *m* rl.: a) salutation *f* angélique, Avé (Maria); b) angélus; **~hai(fisch)** *m* zo. = Engel 4 c; **~knabe** *m* petit ange, bisw. auch: génie; **~kopf** *m*: a) tête *f* d'ange; b) Malerei, Bildhauerei: geflügelter ~kopf chérubin *m*; **~köpfchen** *n*: a) tête *f* d'ange, b) ⚘ = Maßholder; **~kraut** ⚘ *n* = Arnik 1; **~land** ✎ *n*, **~länder** ✎ *m* = England, Engländer; **~macher(in** *f*) *m* iro. faiseur *m* (faiseuse *f*) d'anges, gardeuse *f*; **~mann** *m* liebkosend: v. Engel 1; **~mäßig** *a.* comme un ange, angélique; **~messe** *f* = stille Messe (v. ds); **~mild** *a.* (Sch.) doux comme un ange, angélique; **~orden** *m* congrégation *f* de Notre(-) Dame des Anges; **~pforte** *f* (Sch.) porte du château (de) St. Ange; **~roche** *m* zo. ange(lot), ⚕ rhinobate (*Raja rhino'batos*); **~schwestern** *f/pl.* (kathol. Orden) sœurs de Notre(-)Dame des Anges; **~sood** *npr. n.* v. bsd. Art.; **~steinlein** ⚘ *n* = Bischofskrokus; **~stimme** *f* der Orgel voix (ou jeu *m*) céleste; **~süß(-Wurzel** *f*) ⚘ *n* = Bitter-süß b; **~taube** *f* zo. alchata, angel *m*; **~thaler** ● *m* angelot; **~thier-rose** ⚘ *f* rose jaune (*Rosa lu'tea*); **~trankwurz** ⚘ *f* = Arnik 1; **~weihe** *f* (kathol. Fest) fête des Saints Anges; **~wurz(el)** ⚘ *f*: a) = Angelika II. 2; wilde ~w. pied-de-bouc (*Ange'lica silvestris*); b) kleine ~w. = Baum-tropf; c) gentiane croisette ou croisée (*Gentia'na crucia'ta*); d) feinblätterige ~w. sélin *m* à feuilles de carvi (*Seli'num carvifo'lium*).

Engelsbach (⌐ᵕ⌐) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (elsäss. Ort) Guirligotte *f.*

Engelschaft (⌐ᵕᵕ) *f* ㊾ sans *pl.*: 1. qualité d'être un ange. 2. chœur *m* des anges (v. Engel-chor).

Engel-sood (⌐ᵕ⌐) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (zu Frankreich gehöriges elsäss. Dorf) Angeot *m.*

engen (⌐ᵕ) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) rétrécir, (se) resserrer; † weitS. (beschränken) gêner, (bedrücken) vexer.

Engerling (⌐ᵕᵕ) *m* ㊳ zo. larve *f*; ~ des Mai-käfers ver blanc, ver du blé, (ver) turc; ⚕ man, P mordette *f*, bouvier.

Engerlings-Fraß (⌐ᵕᵕ.⌐) *m* ㊳ sans *pl.* dégât causé par les vers blancs.

Engern (⌐ᵕ) *m/pl. inv.* Angrivariens, Angres; Land der ~ Angrie *f.*

engern ✎ (⌐ᵕ) *v/a.* ㉑a. = ver-engern.

Enger-werden (⌐ᵕ.⌐ᵕ) *n* ㊵b. sans *pl.* rétrécissement *m.* [= enge III. 1.

Eng-heit (⌐-), **Engigkeit** (⌐ᵕ-) beide: *f* ㊾

Engis-Höhle (⌐ᵕ.⌐ᵕ) *f* ㊿ sans *pl.* géogr. (Höhle bei Lüttich mit geologisch wichtigen Resten) caverne d'Engis.

England (⌐ᵕ) [= Land der Angeln] *npr. n.* ㊻ sans *pl.* l'Angleterre *f*, *iro.*, ✎ *poét.* Albion *f*; Ihre Majestät die Königin von ~, oft: Sa Majesté Britannique.

Engländer (⌐ᵕᵕ) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Anglais(e *f*) *m*; *iro.* fils d'Albion; ~in, bisw.: F mylady; junge ~in, bisw. miss *f* — II. nur *m.* 1. *el.* = englisches Pferd: (cheval) anglais. 2. Reitkunst: cheval courtaud.

engländern (⌐ᵕᵕ) *v/a.* ㉑a. = angli-si(e)ren.

engländisch ✎ (⌐ᵕᵕ) *a.* ㉔ = englisch

englisch (⌐ᵕ) *a.* ㉔ I. (aus England) 1. meist: anglais; E~ lernen apprendre l'anglais; ~ sprechen parler anglais; nach ~er Art, oft à l'anglaise; sich ~ empfehlen se retirer à l'anglaise, se retirer sans prendre congé, s'esquiver (alle gleich); ~es Pferd, ~e Sprache, oft: anglais *m.* — 2. Ausn. von 1: a) bei Titeln, Produkten rc., oft: d'Angleterre: der ~e Botschafter l'ambassadeur d'Angleterre; ~es Pflaster (~es Zinn) taffetas *m* (étain *m*) d'Angleterre; b) ~es Blau bleu *m* de faïence;

~es Gelb jaune m breveté; ~e Kirche église f anglicane; c) ⚕: méd. gegen die ~e Krankheit wirkend: ⚕ antirhachitique, ~es Salz sel m d'Epsom; path. ~e Krankheit nouage m, nouure f, ⚕ rhachitis(me) m, mit ~er Krankheit behaftet noué, ⚕ rhachitique. — II. E~ n inv. l'anglais, la langue anglaise; auf E~ en anglais; Dein bischen E~ le peu d'anglais que tu sais. — III. das E~e ㉔ sans pl. 1. = ~ II.; im E~en, in's E~e en anglais. 2. das E~e an et. ce qu'il y a d'anglais dans (ou à) qc., le caractère anglais de qc. — IV. ✎ = engelhaft; fast nur gbr. in: der ~e Gruß = Engels-gruß a; ~e Fräulein, ~e Schwestern = Engelsschwestern.

Englisch-..., englisch-... (´◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. mit a. e-r Nation, meist: anglo-..., zB. **~amerika'nisch** anglo-américain; **~holländisch** anglo-hollandais; **~deutsch**(e Legio'n) (légion f) anglo-allemand(e); aber: ~deutsches Wörterbuch ... anglais-allemand. — II. mit s. **~blau** n bleu m de faïence ou de Chine; **~roth** n brun-rouge m, caput-mortuum m.

englisi(e)ren (◡◡´◡) ㉑a. I. v/a. ein Pferd ~ anglaiser (courtauder ou niqueter) ... — II. E~ n ㊹b. sans pl. u. **Englisi(e)rung** f ㊾ niquetage m, ⚕ myotomie f caudale.

engrisch (´◡) [Engern] a. ㉔ angrivarien.

Engros-... ✠† (pron. fr.) [fr.] in Zssg. mit s. meist: ... en gros, zB. **~händler** m marchand en gros; **~lager** n magasin m en gros; **~preis** m prix de vente en gros.

Engrossist (◡◡´, pron. an...) [fr.] m ㊿ = Engros-händler.

Engung ✎ (´◡) f ㊾ (V.) = enge III. 4.

Engweiler (´´◡) npr. n. ㊹a. géogr. (elsäss. Dorf) Hengwiller m.

en-harmonisch ♪ (◡◡´◡) [grch.] a. ㉔ en(h)armonique; ~e Ton-gattung (genre m) enharmonique m.

Enide (-´◡) npr.f. ㊾ Énide.

Eni-er(´◡◡) m/pl.㊹a. (Sch.) h.a.(thessa'lisches Volk) Éniens.

Enimia (◡´◡◡) npr.f. ㊾ Énimie.

Enipeus (◡´-) [grch.] npr.m. inv. h.a. Énipée.

enkaustisch (◡´◡) [grch.] a. ㉔ u. **Enkaustik** f ㊾ sans pl. encaustique a. et s/f.

Enke ⚙ (´◡) I. m ㉜ 1. auch: **Enk** (´) m ㊳ (petit) valet (de charrue). 2. agr. limonière f de la charrue. — II. f ㊿ Gärtnerei: = Ab-leger 1.

Enkel (´◡) ㊹a. I. ~ m (österr. auch pl. ㊲), **~in** f ㊿ petit-fils m, petite-fille f; die ~ pl. (weitS. Nachkommen) les descendants, les arrière-neveux. — II. nur m (Biegung des Fußes am Knöchel) cou-de-pied.

Enkel-... (´◡...) in Zssg. mit s.: **~kind** n = ~sohn oder ~tochter; **~sohn** m arrière-petit-fils m; **~tochter** f arrière-petite-fille; **~welt** f postérité, les descendants m/pl.

Enkeladus (◡´◡◡) ㊿ I. npr. m. myth. Encelade. — II. m zo. (Käfer) ⚕ encelade.

enken ⚙ (´◡) [Enke II.] v/a. ㉑a. Gärtnerei: enter, greffer. [Geologie: encéphaloïde.

Enkephalo-id ⚕ (◡◡-◡´) [grch.] m ㊳

Enklave † (pr. an-klā'-vĕ) [fr.] f ㊿ enclave, pays m enclavé.

Enklitika ⚕ (◡´◡◡) [grch.] f ㊾ (pl. auch ...ticä) gr. (mot m ou particule) enclitique. [enclitique.

enklitisch ⚕ (◡´◡) [grch.] a. ㉔ gr.

Enkratit (◡◡´) [grch.] m ㊿ rl. encratite, continent. [encrinite.

Enkrinit ⚕ (◡-´) [grch.] m ㊿ Geologie:

Enkriniten-Kalk ⚕ (◡-´◡-◡´) m ㊳ sans pl. Geologie: terrain encrinitique.

Enkuberto ⚕ (◡-´◡-) [grch.] m ㊸ zo. encoubert (Da'sypus sexci'nctus).

Enlevage ⚙ † (pron. an-lĕ-vā'-jĕ) [fr.] f ㊿ Zeugdruckerei: rongeant m, enlevage m.

Enna (´◡) npr.n. ㊸ h.a. géogr. id. m; aus ~ ennéen. [néandrie, ennéanthérie.

Enneandrie ♀ (◡-◡´) [grch.] f ㊿ en-

Ennehemimeris ⚕ (◡--´◡◡) [grch.] f ㊾ (pl. ...res) mét. ennéhémimère m.

ennehemimerisch ⚕ (◡---´◡) [grch.] a. ㉔ mét. ~(es Versmaß mesure f) ennéhémimère. [phls. ennoématique.

enno-ematisch ⚕ (◡◡-´◡) [grch.] a. ㉔

En(n)s (´) inv. I. npr.f. (Fl.) l'Ens m; ob (unter) der ~ au-dessus (au-dessous) de l'Ens. — II. npr.n. (St.) Ens m.

Enoch(´◡ch)npr.m.㊸(bibl.)Énoch,Hénoch.

enorm † (-´) [fr.] a. ㉔ énorme; adv. énormément. [mité.

Enormität † (-´◡´) [fr.] f ㊾ énor-

Ens (´) npr.f et n inv. = Enns.

Ens-Baum ⚙ (´.´) m ㉛ Wasserbaukunst: porteur de la voie, longueron.

Ensemble † (pron. fr.) [fr.] n ㊸ ensemble m.

Ensemble-... (pron. fr.) in Zssg. mit s. meist: ... d'ensemble, zB. **~stück** ♪ n morceau m d'ensemble.

ent-... (◡...) **Vorsylbe** (in Zssg. mit v. **immer** insép.) hat folgende Bedeutungen: 1. **Beraubung, Befreiung, Trennung** von et., meist in transitiven, vielfach aus Nomi'nibus gebildeten v. (privation, dépouillement, délivrance, séparation, et répond au préfixe français dé-, des-), zB. **ent-färben** décolorer; **ent-fleischen** décharner; **ent-rhätisiren** ✎ faire perdre le caractère ou la nationalité rhétique. 2. **Entfernen, Entweichen**, oft mit dem Nebenbegriffe des Heimlichen (éloignement, évasion, souvent avec l'idée accessoire de clandestinité), zB. der Hand **ent-fallen** (s')échapper aux (des) mains; aus dem Gefängniß **ent-springen** s'évader de prison. 3. **Werden, Hervorkommen** eines neuen Zustandes, **Ausgangspunkt** der Handlung oder des Zustandes (origine, changement dans la manière d'être, point de départ), zB. **ent-brennen** s'allumer; **ent-stellen** défigurer.

N.B. Pour la conjugaison des verbes dérivés avec ent-, v. page XXVIII. V.

ent-ächzen (◡´◡) v/n. (av. sn) ㉑c. insép. s'élever en gémissant.

ent-adeln (◡´◡) I. v/a. ㉑a. insép. dépouiller de la noblesse, dégrader. — II. E~ n ㊹b. sans pl. dégradation f.

ent-ädern (◡´◡) v/a. ㉑a. insép. enlever les veines à ...

ent-arten (◡´◡) ㉑b. insép. I. v/n. (av. sn) et **sich** ~ v/réfl. dégénérer, (bsd. sittlich) s'abâtardir, fig. se dépraver, se corrompre, pfort se pervertir; ~d: ⚕ dégénérescent. — II. v/a. dénaturer. — III. E~ n ㊹b. sans pl. und **Ent-artung** f ㊾ 1. analog ~ I.: dégénération f; (bsd. sittliche) E~ abâtardissement m; ⚕ dégénérescence f; fig. dépravation f, corruption f, pfort perversion f; die E~ herbeiführend, oft: corrupteur; E~ der Sprache corruption f du langage. — 2. Bsd. Fälle ⚕ path.: körnige E~ der Nieren maladie f granuleuse; E~ der Säfte: ⚕ dyschymie.

Entasis ⚕ (´◡◡) [grch.] f ㊾ (pl. ...ses) arch. renflement m (= aus-bauchen IV. 1).

ent-asten, -ästen (◡´◡) v/a. ㉑b. insép. Gärtnerei: ébrancher, émonder.

ent-athmen (◡´◡) ㉑b. insép. I. v/a. 1. mettre hors d'haleine; ent-athmet hors d'haleine, essoufflé. 2. poét. J-m et. ~ (hauchend fortnehmen) enlever qc. à q. en soufflant. — II. v/n. (av. sn) 1. sortir comme un souffle, s'échapper. 2. ✎ (G.) perdre la respiration. — III. ✎ E~ n ㊹b. sans pl. (G.) nur durch die v., zB. **es ist zum E~** c'est à perdre la respiration.

ent-äußern (◡´◡) I. v/a., mehr gbr. **sich** ~ v/réfl. ㉑a. insép. sich e-r Sache (gé.) ~ se défaire de qc., (et. aus dem Besitze geben) se dessaisir (ou pfort se dépouiller) de qc., eines Rechtes, einer Rente, oft: aliéner qc., (entsagen) renoncer à qc.; fig. sich aller Menschheit ~: st.s. dépouiller l'homme, dépouiller toute humanité; (bibl.) er entäußerte sich selbst und nahm Knechtsgestalt au il s'est anéanti ayant pris la forme de serviteur (Philipper II. 7). — II. E~ n ㊹b. sans pl. und **Entäußerung** f ㊾ analog ~ I., zB. dessaisissement m; aliénation f; renonciation f à ...; dépouillement m.

Ent-äußerungs-... (◡´◡◡...) in Zssg. mit s., zB. **~recht** n droit m d'aliénation.

ent-beben ✎ (◡´◡) v/n. (av. sn) ㉑a. insép. s'en aller (ou s'enfuir) en tressaillant.

ent-behren (◡´◡) I. v/a. ㉑a. insép. 1. et. ~, auch: einer Sache (gé.) ~ être privé (être dépourvu ou manquer) de qc.; abs. être soumis à des privations, se priver 2. et. (freiwillig) ~ se passer de qc., (von et. Angenehmem), oft: se priver (ou se sevrer) de qc.; ich entbehre es nicht je ne le regrette pas; J. nicht ~ können, bisw. ne pouvoir vivre sans q. — II. E~ ✎ n ㊹b. sans pl., mehr gbr. **Ent-behrung** f ㊾ privation f; in E~en leben vivre de privations.

ent-behrlich (◡´◡) a. ㉔ dont on peut se passer, pfort superflu. [superfluité.

Ent-behrlichkeit (◡´◡-) f ㊾ inutilité,

Ent-behrniß ✎ (◡´◡) f ㉞, n ㉝ = Ent-behrung (v. ent-behren II.).

ent-biegen ✎ (◡´◡) v/n. (av. sn) ㉚f. insép. der Straße (dat.) ~ = vom Wege abbiegen (v. bs II.).

ent-bieten (◡´◡) v/a. ㉚f. (prés. de l'ind. ㉑b.) insép. 1. J-m et. ~ (befehlen) enjoindre qc. à q., (zu wissen thun) notifier (faire savoir ou signifier, pfort mander) qc. à q.; seinen Gruß ~ saluer, présenter ses respects. 2. J. zu sich ~ (durch einen Befehl zu sich bescheiden) mander (ou faire appeler) q., von Mehreren: convoquer; ✎ et. ~ (kommen lassen) envoyer chercher qc. 3. ✎ = an-bieten II.

ent-binden (◡´◡) I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉚a. insép. 1. J. von et. ~, meist: dégager q. de qc.; ⚕ chm. die late'nte Wärme wird entbunden, entbindet sich ... se dégage. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: J. e-s Eides, e-r Verbindlichkeit rc. ~, oft: délier (décharger ou relever) q. de ...; sich von seinen Gelübden ~ lassen se faire relever de ses vœux; J. s-s Wortes ~ délier q. de sa parole, rendre à q. sa parole; J. von einer Leistung ~ dispenser (ou exempter) q. de qc., remettre qc. à q.; drt. J. v. der Insta'nz ~ mettre q. hors de cause. 3. e-e Frau ~ accoucher (ou délivrer) ...; von einem Knaben entbunden w., österr. a. abs. ~ accoucher d'un ..., donner le jour à ...; abs. faire un accouchement ou ses couches. 4. ✎ (auf-binden, -lösen) dénouer. — II. E~ n ㊹b. sans pl. u. **Ent-bindung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: dégagement m (auch ⚕ chm.). Zu 2: décharge f; dispense f, exemption f. Zu 3: accouchement m; die glückliche E~ seiner Frau v. e-m Knaben l'heureuse délivrance de sa femme et la naissance d'un fils; a. durch die v. zu geben, zB. sie half ihr bei der E~ ... à faire ses couches. — 2. Bsd. Fälle zu ~ I. 3: zu frühe E~ avortement m; der E~ nahe sein, oft: approcher de son terme; auf E~en bezüglich, oft: ⚕ obstétrical.

Ent-binder (◡´◡) m ㊹a., **~in** f ㊿ accoucheur m, sage-femme f, ✎ accoucheuse f.

Ent-bindungs-... (◡´◡...) in Zssg. mit s. I. analog „ent-binden", zB. **~anzeige** f etwa: avis m de naissance ...; **~schrift** f acte m de décharge; **~schule** f école d'accouchement. — II. Bsd. Fälle: **~anstalt** f maison (ou clinique) d'accouchement, bsd. in Paris für arme Frauen: la Maternité; **~arzt** m (médecin) accoucheur; **~haus** n = ~anstalt; **~kunst** f art m (ou science) de l'accoucheur ou des accouchements, ⚕ science obstétricale, obstétrique, tokotechnie; **~lager** n: ⚕ couche f obstétrique; **~puppe** f ⚕ chir. fantôme m; chm. **~stuhl** m chaise-lit, ⚕ siége obstétrique; **~urtheil** n drt. sentence f absolutoire; **~wissenschaft** f = ~kunst.

ent-blättern (◡´◡) ㉑a. insép. I. v/a. dépouiller (de ses feuilles), effeuiller, agr. ✎ défeuiller; den Wein ~ épamprer la

vigne. — II. ſich ~ *v/réfl.* se dépouiller de (ou perdre) ses feuilles, se dénuder, s'effeuiller, agr. ✎ se défeuiller. — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Ent-blätterung** *f* 49 agr. analog ~ I.: (Ab-reißen der Blätter) effeuillaison *f*; épamprement *m*; (Abfallen der Blätter) défoliation *f*.

Ent-blätterungs-Zeit (◡–◡◡-–) *f* 49 époque où les arbres perdent leurs feuilles, défoliation, * défeuillaison.

ent-bleien ⚙ (◡–◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* déplomber. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Ent-blei-ung** *f* 49 déplombage *m*.

ent-blitzen (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) 21c. *insép.* jaillir (de ...); weitS. s'échapper comme l'éclair.

ent-blöden (◡–◡) 21b. *insép.* I. ✎ *v/a.* rendre moins timide, F déniaiser. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. avoir l'audace (ou le front) de ..., oser ... (*inf.*). 2. avoir honte; er entblödete ſich nicht zu ..., oft: il ne rougit pas de ...

ent-blößen (◡–◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* 21c. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ~ (se) découvrir, mettre à découvert, *pfort* mettre à nu; das Haupt ~, oft: se découvrir; entblößt découvert, *pfort* (à) nu, dénudé; mit entblößtem Haupte nu-tête, la tête nue; (entſchleiern) dévoiler. — 2. Bſd. Fälle zu 1: ſeine Bruſt ~: *st.s.* oft: ouvrir son sein; v. Frauen: die Bruſt ~, ſich ~, oft: se décolleter, ſich Hals u. Bruſt unſchicklich ~, oft: se débrailler, P montrer sa viande; Schachſpiel: den König ~ jouer au roi dépouillé; das Fleiſch, die Knochen ~ dépouiller ...; ⚔ ſeine Flanken ~ prêter le flanc. — 3. Ausn. von 1: den Degen ~ tirer l'épée, dégaîner; die Grundmauern eines Gebäudes, die Wurzeln eines Baumes, einen Zahn ~ déchausser ...; Gärtnerei: auf einer Seite ~ épauler. 4. *fig.* (ſich) v. et. ~ (se) dépouiller, (se) dégarnir, *mfort* se dépourvoir de qc.; entblößt ſein être dépourvu de ...; v. Haaren entblößt dégarni (ou privé) de cheveux; ſich v. Geld ~, oft: se dénantir, F se dégarnir; ganz v. Geld entblößt ſein, oft: être sans ressource, F être sans le sou; ❀ wir ſind entblößt v. Bordeaux-wein tout notre bordeaux est consommé; einen Wald von Wild od. Holz ~ dépeupler ...; v. aller Hülfe entblößt dénué (ou privé) de tout secours; Gärtnerei: die Wurzeln eines Baumes für den Winter v. der Erde ~ und kräftig düngen opérer une vive jauge; ⚔: eine Feſtung von Truppen ꝛc. ~ dégarnir ..., von Kriegsbedarf und Mundvorrath ~ démunir une place. 5. ✎ *fig.* (Sch.) ſich ~ se révéler, se faire connaître. — II. *A.* E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Ent-blößung** *f* 49 1. analog ~ I., ꝫB. zu 1 und 2: décolletage *m*; dépouillement *m*; ſonſt meiſt durch die *verbes* zu geben. Zu 3: déchaussement *m*. Zu 4: dégarnissement *m*; dépeuplement *m*. — 2. Bſd. Fall: 🜨 chir. E~ eines Knochens dénudation *f* d'un os; Geologie: E~ durch Waſſer érosion *f*. — *B.* nur: **Ent-blößung** *f*: (Entblößtſein) dénudation, nudité (*a. fig.* von Ehre ꝛc.); (Mangel) manque *m* du nécessaire, *pfort* dénûment *m*.

Ent-blößungs-Thal (◡–◡-–) *n* 25 Geologie: (vom Waſſer ausgewaſchenes Thal) vallée *f* d'érosion.

ent-blühen ✎ (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) 21a. *insép.* 1. (= auf-blühen) éclore; *fig.* s'épanouir (du sein de ...). 2. = ver-blühen.

ent-blumen, -blümen 21a., **-blüthen** 21b. alle drei: (◡–◡) *v/a.* *insép.* dépouiller de ses fleurs, défleurir.

ent-borgen (◡–◡) *v/a.* 21a. *insép.* emprunter (v. borgen I. 1).

ent-brausen (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) 21c. *insép.* sortir en mugissant ou avec fracas.

ent-brechen, etwas † (◡–◡) 20d. *insép.* I. ✎ *v/n.* (*av.* ſn) se faire jour, éclater (vgl. aus-brechen II. 2). — II. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. ſich einer Sache ~ (ent-ziehen) se soustraire (ou *pfort* s'arracher) à qc. 2. oft: ſich nicht ~ (ent-halten) können, zu ... ne pouvoir s'empêcher de ... (*inf.*), auch: er kann ſich nicht ~ zu ſchreiben il ne peut ne pas écrire.

ent-brennen (◡–◡) 2a. (v. brennen) *insép.* (*part.p.* auch ✎ ent-bronnen) I. *v/n.* (*av.* ſn) s'enflammer, prendre feu (beide auch *fig.*), s'allumer; in Liebe ~ s'enfl. d'amour; v. Liebe entbrannt ſn être embrasé par les feux de l'amour; von Zorn entbrannt enflammé (*pfort* embrasé) de colère. — II. ✎ *v/a.* mettre le feu à ..., allumer, embraser.

ent-bunden (◡–◡) *part. p.* von ent-binden. [charger, affranchir d'un fardeau.

ent-bürden (◡–◡) *v/a.* 21b. *insép.* dé-

Entchen (–◡) *n* 40b. *dim.* von Ente: caneton *m*, canette *f*, canardeau *m*.

ent-chriſtlichen (◡–◡◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* faire renoncer à la foi chrétienne, ✎ déchristianiser. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Ent-chriſtlichung** *f* 49 * déchristianisation *f*.

ent-decken (◡–◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* 21a. *insép.* 1. meiſt: découvrir; ſich ~ od. entdeckt w., oft: se découvrir: a) = ab-decken I. 1; b) (et. Verborgenes finden) ein Geheimniß ~ découvrir (*mfort* trouver) ...; c) (Unbekanntes zur Kenntniß bringen) ſich J-m ~ se découvrir (ou s'ouvrir) à q., faire la confidence de qc. à q.; d) (et. bisher Unbekanntes bekannt machen) Kolu'mbus hat 1492 Ame'rika entdeckt ... a découvert ... (vgl. er-finden). — 2. Bſd. Fälle: Zu 1 b: e-n heimlichen Anſchlag, ein Komplo'tt ~, oft: éventer un complot ou F la mèche. Zu 1 c: (Geheimes ent-hüllen) dévoiler; (offenbaren) révéler; (un-abſichtlich verrathen) déceler. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Ent-deckung** *f* 49 analog ~ I., ꝫB. zu 1: découverte *f*; auf E~en aus-gehen aller à la d. Zu 2 c: dévoilement *m*; révélation *f*; décèlement *m* (vgl. Er-findung).

Ent-decker (◡–◡) *m* 40a., **~in** *f* 50 analog „ent-decken": celui (celle) qui découvre, auteur d'une découverte, ✎ découvreur; révélateur.

Ent-deckungs-... (◡–◡...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ent-decken", ꝫB. **~zeit** *f* époque de la découverte. — II. Bſd. Fälle: **~eifer** *m* ardeur *f* de faire des découvertes; **~reiſe** *f* voyage *m* de découverte ou d'exploration; eine ~r. in ein Land machen, oft: explorer un pays; ~r. zur See expédition maritime ou navale; **~reiſender** *m* explorateur; **~ſchiff** ⚓ *n* vaisseau *m* équipé pour faire des découvertes; kleines ~ſchiff (Rekognoszi'rungs-Schiff) mouche *f*.

ent-deutſchen ✎ (◡–◡) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* 21c. *insép.* (se) dégermaniser.

ent-diademen ✎ (◡-◡–◡) *v/a.* 21a. *insép.* ôter le diadème à q.

ent-duften (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) 21b. *insép.* s'exhaler. [*v/a.* 21a. *insép.* éclairer.

ent-dunkeln (◡–◡), **-düſtern** (◡–◡) beide:

Ente (–◡) *f* 53, *dim.* **Entchen** (–◡) *n* 40b. 1. meiſt: canard *m*; (weibliche) ~ cane; junge ~ = Entchen; zahme ~ c. domestique; *fig.* Das iſt eine ~ (falſche Nachricht) c'est un canard ou F une blague; bl. ~ ohne Füße, ohne Schnabel canette. — Ausn. v. 1: 2. wie eine bleierne ~ ſchwimmen: F nager comme une meule de moulin ou comme un chien de plomb. 3. zo. prächtige ~: 🜨 eider *m* à tête noire; ſcho'ttiſche ~ bernacle, barnache; tü'rkiſche ~ cane de Guinée ou de Libye; junge, wilde ~, oft: halbran *m*. 4. ch. ziehende ~ (bſd. Krick-ente) racanette.

ent-ecken (◡–◡) *v/a.* 21a. *insép.* dépouiller de ses coins; Kryſtallographie: 🜨 épointer.

ent-ehren (◡–◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* 21a. *insép.* 1. (*ant.* ehren) meiſt: (ſich) ~ (se) déshonorer, perdre d'honneur; J. ~ wollen, oft: vouloir le déshonneur de q. — Bſd. Fälle: 2. (in böſen Leumund bringen) (ſich se) diffamer; (ſchänden) (ſich se) prostituer, (brandmarken) flétrir, rendre infâme; ſeinen Stand ~, oft: déroger à ... 3. engS. eine Jungfrau ~ (ſchwächen) déflorer ... — II. **~d** *part.* et *a.* 24 déshonorant, *pfort* infamant, infâme, (erniedrigend) dégradant. — III. *A.* E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Ent-ehrung** *f* 49 analog ~ I., ꝫB. zu 2: diffamation *f*; prostitution *f*; flétrissement *m*. Zu 3: défloration *f*, déflorement *m*. — *B.* nur: **Ent-ehrung** *f*: (Ent-ehrt-ſein) déshonneur *m*; flétrissure; infamie. [déshonore.

Ent-ehrer (◡–◡) *m* 40a., **~in** *f* 50 qui

ent-eignen (◡–◡) 21b. *insép.* I. *v/a.* exproprier. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* ſich einer Sache ~ se dessaisir de qc. — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Ent-eignung** *f* 49 expropriation *f*.

Ent-eignungs-... (◡–◡...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... d'expropriation, ꝫB. **~recht** *n* droit *m* d'expropriation. — II. Bſd. Fall: **~verfahren** *n* = Ent-eignung (v. ent-eignen III.).

ent-eilen (◡–◡) I. *v/n.* (*av.* ſn) 21a. *insép.* 1. s'enfuir (rapidement); von der Zeit, Gelegenheit ꝛc.: s'envoler. 2. ✎ = ent-kommen. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* fuite *f*, départ *m*.

ent-eiſen (◡–◡) *v/a.* 21c. *insép.* délivrer de la glace. [léchie.

En-telechie 🜨 (◡◡◡ch–) [grch.] *f* 53 enté-

enten P (–◡) *adv.* provS. (wien.) = hüben.

Enten-..., enten-... (–◡...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ente", ꝫB. **~beize** *f* ch. vol *m* du canard, volerie aux canards; **~braten** *m* canard rôti; **~dunſt** *m* ch. dragée *f* aux canards; **~ei** *n* œuf *m* de cane; **~fett** *n* graisse *f* de c.; **~flug** *m* volée *f* de canards; **~hagel** *m* ch. = ~dunſt; **~ruf** *m*: a) cri du c.; b) ch. appeau à canards; **~ſchrot** *n* ch. = ~dunſt. — II. Ausn. v. I.: **~aar** *m* od. **~adler** *m* zo. aigle de mer, orfraie *f*; **~artig** *a.* semblable au canard, 🜨 anatide, anatin; ~artige Vögel: 🜨 anatid(é)es *m(f)/pl.*; **~fang** *m* ch.: a) = ~jagd; b) prise *f* de canards sauvages; c) (Vogel-koje) canardière *f*; **~flinte** *f* canardière, bécassonnier *m*; **~flott** ⚘ *n* lentille *f* d'eau, lemne *f* (*Lemna minor*); **~fuß** *m*: 1. patte *f* de canard. 2. ⚘: a) diphyllée *f* (*Diphylle'ja*); b) ⚘ podophylle *f* (*Podophy'llum*); **~fuß-artig** *a.*: a) = ~füßig; b) ⚘ podophyll(ac)é; **~füßig** *a.* aux pattes de canard, 🜨 anatipède, anatique; **~geier** *m* zo. = ~adler; **~gras** ⚘ *n* fétuque *f* flottante, paturin *m* flottant (*Festu'ca flu'itans*); **~gries** ⚘ *n*, **~grün** ⚘ *n*, **~grütze** ⚘ *f* = ~flott; **~haus** *n* od. **~hof** *m* canarderie *f*; **~herd** *m* ch. = ~fang b; **~hund** *m* ch. (chien) canard; **~hütte** *f* ch. canardière; **~jagd** *f* chasse au(x) canard(s); nächtliche ~jagd bei Feuerſchein chasse au réverbère; **~jäger** *m* chasseur au(x) canard(s), canardier; **~klaffmuſchel** *f* zo.: 🜨 anatine (*Anati'na*); **~koje** *f* ch. = ~fang c; **~kronmuſchel** *f* zo. = ~muſchel; **~küchlein** *n* canichon *m*; **~muſchel** *f* zo. pouce-pied *m*, bernacle, 🜨 lépas *m*, anatife *m* (*Le'pas anati'fera*); **~muſchel-artig** *a.*: 🜨 lépadien; **~pfuhl** *m* oder **~pfütze** *f* barbotière *f*, auf einem Landhofe: serve *f*; **~ſchnabel** *m*: a) bec de canard; b) zo. (Muſchel) 🜨 donace *f* anatine (*Do'nax anati'na*); c) ehm.: chir. u. Art Schuh: bec-de-cane; **~ſchnabel-Weizen** ⚘ *m* poulard (*Tri'ticum tu'rgidum*); **~ſtößer** *m* zo. = ~aar; **~teich** *m* canardière *f*; **~teich-Muſchel** *f* zo.: 🜨 anodonte *m* des oies (*Anodo'nta anati'na*).

Enter-... (–◡...) in Zſſg. mit *s.* meiſt ⚓ I. meiſt: ... d'abordage, ꝫB. **~luken** *f/pl.* écoutillons *m* d'abordage; **~netze** *n/pl.* filets *m* d'abordage. — II. Ausn. von I.: **~beil** *n* hache *f* d'abordage, hache *f* d'armes; **~dregg** *m* oder **~haken** *m* harpeau, grappin (d'abordage); den ~h. aufwinden sarper; den ~haken losmachen désaborder; **~pike** *f* esponton *m*.

ent-erben (◡–◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* déshériter, drt. exhéréder; Teſtame'nt, welches einen geſetzlichen Erben ohne Grund ent-erbt testament *m* inofficieux. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Ent-erbung** *f* 49 analog ~ I.: déshéritement *m*, drt. exhérédation *f*; drt. E~ durch ein Teſtame'nt oder eine Schenkung inofficiosité *f*.

Ent-erbte(r) *m*, **Ent-erbte** *f* beide: (◡◡́◡) ㉔ déshérité(e *f*) *m*.

Ent-erbungs-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit s. meist drt.: ... d'exhérédation, z.B. ~**recht** *n* droit *m* d'exhérédation. [wilder ~ malart.

Ent(e)rich (◡́(◡)◡) *m* ㊳ canard mâle; **enterisch** (◡́◡◡) *a*. ㉔ provS. = un-heimlich.

entern ⚓ (◡́◡) I. *v/a*. ㉑a. ein Schiff ~ aborder, accrocher, grappiner, jeter le grappin sur ... (alle gleich); *abs*. monter à l'abordage; entert! à l'abordage! ~des Schiff abordeur *m*; zum zweiten Male ~, oft: raborder. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Enterung** *f* ㊾ abordage *m*, accrochement *m*; E~ in der Seite abordage en belle; E~ von vorn abordage de franc-étable. [fachen.

ent-fachen (◡◡́◡) *v/a*. ㉑a. *insép*. = an-

ent-fahren (◡◡́◡) *v/n*. (*av.* sn) ⑳r. *insép*. (s')échapper.

ent-fallen (◡◡́◡) *v/n*. (*av.* sn) ⑳p. *insép*. 1. (s')échapper; der Stock entfiel s-r Hand (*dat.*) la canne (s')échappa à (ou de) sa main; *fig.*: sein Name entfällt mir ... m'échappe, ne se présente pas à ma mémoire ou à mon esprit, Das ist ihm ~, oft: cela lui a passé (ou est sorti) de l'esprit ou de la tête, das Herz entfiel ihm, oft: ... lui manqua ou lui faillit; sich (*dat.*) ~ lassen (Sch.) laisser échapper. 2. * auf J. ~ (J-m zu-fallen) échoir (tomber en partage ou revenir) à q. 3. *abs*. provS.: a) = aus-fallen I. 2; b) (für J. bleiben) rester.

ent-falten (◡◡́◡) I. *v/a*. et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép*. 1. (aus ea. falten) meist: déployer, déplier, (auf-rollen) dérouler; ⚓ die Segel ~ déployer (ou faire servir) ... — Besondere Fälle: 2. zu 1: die Rose &c. entfaltet sich ... s'épanouit; ⚔ ein Heer ~ développer ... 3. (ausfalten) déplisser; seine Stirn entfaltete sich son front se dérida ou s'épanouit, il défronça le(s) sourcil(s). 4. (öffnen) ouvrir, (bloßlegen) découvrir, montrer, *pfort* étaler, (entwirren) débrouiller; *fig.* ✎: J-m sein Herz ~, oft: épancher ... à q., den Blick ~ (Sch.) lever le regard. 5. (entwickeln) (sich se) développer, (sich bilden) (se) former, (sich vervollkommnen) (se) perfectionner. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Entfaltung** *f* ㊾ analog ~ I., z.B. zu 1: déploiement *m*, dépli *m*, déroulement *m*. Zu 2: épanouissement *m*; ⚔ développement *m*. Zu 3: déplissage *m*. Zu 4: étalage *m*; débrouillement *m*; épanchement *m*. Zu 5: formation *f*, perfectionnement *m*.

Ent-falter ✎ (◡◡́◡) *m* ㊹a. analog „entfalten": qui développe, &.

ent-fanatisi(e)ren ✎ (◡–◡–◡́◡) *v/a*. ㉑a. *insép*. * défanatiser.

ent-färben (◡◡́◡) I. *v/a*. et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép*. 1. meist: (sich) ~ (se) décolorer. — 2. Bsd. Fälle: von Stoffen: (se) déteindre; J-s Gesicht ~ faire pâlir (ou blêmir) q.; sich ~: a) vom Gesicht: changer de couleur, *pfort* pâlir, b) v. Blättern, oft: jaunir, c) vom Haar: blanchir; Gärtnerei: (farblos aufschießen) s'étioler. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ent-färbung** *f* ㊾ analog ~ I.: décoloris *m*; E~ des Gesichts décoloration *f* (*a. fig.* vom Styl); changement *m* de couleur; jaunissage *m*, blanchiment *m*; étiolement *m* (auch: ⚕ chlorose *f*).

Ent-färbungs-Messer (◡◡́◡.◡́◡) *m* ㊹a. ⚕ chm., phys.: décolorimètre.

ent-fasern (◡◡́◡) *v/a*. ㉑a. *insép*. effiler.

ent-fechsen ⊖ (◡◡́kss◡) *v/a*. ㉑c. *insép*. ôter les jeunes branches de la vigne.

ent-fernbar (◡◡́–) *a*. ㉔ ce qu'on peut éloigner.

ent-fernen (◡◡́◡) ㉑a. *insép*. I. *v/a*. 1. meist. éloigner. — Bsd. Fälle zu 1: 2. (beseitigen) écarter, (abwenden) détourner; J. schonend, höflich ~, oft: éconduire q.; et. von seinem Platze ~, oft: déranger, ôter qc. (de sa place). 3. a) Flecke ~ enlever des taches; b) drt. einen Richtigkeits-Einwand ~ couvrir une nullité; c) Forstw.: einen Theil der Baumrinde ~ (um den Baum zu bezeichnen) blanchir un arbre; d) ⚕: ⚘ ~des Keimen germination *f* rémotive; chir. (weg-ätzen) réprimer; méd. aus dem Körper ~ expulser; e) ⚔ Feuerwerk: die Platte von einem Brander ~ décoiffer la fusée. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: s'éloigner; (fortgehen) partir; (meist verreisen) s'absenter; sich von et. ~ s'écarter, se détourner de qc.; sich heimlich ~, oft: s'esquiver, *pfort* s'évanouir (oft *co.* von Personen). — 2. Bsd. Fälle von 1: a) Malerei: sich ~ (von der Perspekti've) fuir; b) thé. sich vom Zuschauer ~ monter la scène; c) ch. sich von der Meute ~ (von Hunden) traîner; d) ⚕ ast. sich vom Zusammenkunftspunkte ~ défluer; e) ⚓ pousser au large; sich vom Äqua'tor (vom Null-Meridia'n) ~ s'élever en latitude (en longitude); sich vom Lande ~ (um nicht vom Feinde genommen zu werden) se mettre au plein. — III. **ent-fernt** *part.p.* et *a*. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. als reines *a.* v. bsd. Art. — IV. *A.* E~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Entfernung** *f* ㊾ analog ~ I., z.B. zu 1: éloignement *m*. Zu 2: écartement *m*. Zu 3: enlèvement *m* de taches; ⚕: chir. répression *f*, méd. expulsion *f*; oder durch die *v.* zu geben. Zu II. 1: départ *m*. — *B.* nur **Ent-fernung** *f*: 1. (Abwesenheit vom Hause) absence. 2. a) (Ferne) éloignement *m*, (Abstand) distance; J. in gemessener E~ von sich halten tenir q. à distance ou à une distance respectueuse; in angemessener E~, so daß man et. erreichen kann, oft: à portée; b) Malerei: lointain *m*; E~en, worin die Perso'nen und Gegenstände gestellt sind plans *m/pl.*; c) thé. (Zurücktreten) renfoncement *m*; d) ⚕ ast.: E~ um anderthalb Quadra'nten aspect *m* sesquiquadrat, E~ e-s Sternes von der Ekli'ptik latitude *f*; math. E~ vom Mittelpunkte, E~ des Zentrums vom Brennpunkte der Elli'pse excentricité *f*; Physiologie: E~, in welcher man e-n Gegenstand deutlich sieht: ⚕ mésoroptre *m* (accommodatif); e) ⊖ E~ des äußeren Dreh-punktes e-r Kurbel v. dem inneren giron *m*; E~ zwischen zwei Saiten pureau *m*; E~ zwischen dem Mittelpunkte der kleinen Platte eines Taschen-uhr-Gehäuses und dem Mittelpunkte der großen embichetage *m*, embistage *m*.

ent-fernt (◡◡́) *a*. ㉔ 1. (weit) meist: éloigné, (aus ea. liegend) distant, (entlegen) lointain; *adv.* loin; weit ~ très-éloigné, bien (ou très-)loin; weit ~, daß ..., oder zu ... (bien) loin que ..., tant s'en faut que ... (*subj.*), (bien) loin de ... (*inf.*); weit ~ sn, zu ... être bien éloigné (ou loin) de ..., n'avoir garde de ... — Besondere Fälle: 2. zu 1: a) die ~este Nachkommenschaft, oft: la dernière postérité, la postérité la plus reculée; (weit) ~e Zeit, oft: temps *m* reculé; zu ~ sein, um etwas zu erhalten, zu thun être hors de la portée de qc.; sehr ~ wohnen, bisw.: Γ être logé au bout du monde; die Arme vom Körper ~ halten dégager les bras; J. von sich ~ halten tenir q. à distance (v. ent-fernen IV. *B.* 2 a); b) ch. Hirsch- &c. kopf, dessen Stangen breit von ea. ~ sind tête *f* ouverte; c) bl. (v. Ehrenstücken) raccourci; d) *gr.* (v. der Bedeutung e-s Wortes) (abgelenkt) détourné; ~eres Obje'kt régime *m* indirect; e) ⚕ math. gleich weit (von ea.) ~ équidistant. 3. (abwesend) absent. 4. (gering) petit; nicht die ~este Ursache haben n'avoir pas la moindre raison ou le moindre motif; nicht im E~esten pas le moins du monde, tant s'en faut, il s'en faut de beaucoup; bei dem E~esten Gedanken à la seule pensée. [rémotifolié.

ent-fernt-blätterig ⚘ (◡◡́.◡◡◡) *a*. ㉔

ent-fernter-weise (◡◡́◡.◡́◡) *adv.* nicht ~ pas le moins du monde, d'aucune façon.

Ent-fernt-heit (◡◡́–) *f* ㊾, **Ent-fernt-stehen** (◡◡́.◡́◡) *n* ㊹b. (beide: *sans pl.*) éloignement *m*.

Ent-fernungs-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „ent-fernen", z.B. (perspekti'vische) ~**lini-e** *f* ligne de distance. — II. Antn. v. 1: ~**maße** *n/pl.* mesures *f* itinéraires; ~**messer** *m* télé(o)mètre, Feldmeßkunst: diastasimètre.

ent-fesseln (◡◡́◡) I. *v/a*. et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép*. 1. meist: (sich) ~ (se) dégager des liens, (se) détacher, (se) délier, *pfort* (se) déchaîner (alle auch *fig.*). 2. ⊖ Hufschmiede: Pferde ~ désentraver ... — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ent-fesselung** *f* ㊾ dégagement *m*, déchaînement *m* (meist *fig.*).

ent-festigen (◡◡́◡◡) I. *v/a*. ㉑a. *insép*. eine Stadt ~ démanteler (ou * défortifier) une ... — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ent-festigung** *f* ㊾ démantèlement *m*.

ent-fetten ⊖ (◡◡́◡) I. *v/a*. ㉑b. *insép*. dégraisser; Spinnerei: die Wolle ~ dessuinter ...; schlecht entfettetes Tuch drap *m* gras. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ent-fettung** *f* ㊾ 1. analog ~ I.: dégraissage *m*; dessuintage *m*. — 2. Bsd. Fälle, Färberei: Raum und Gefäß zum E~ der Wolle échandoir *m*; E~ der Wolle vor dem Färben bouillon *m*.

Ent-fettet-sein ⊖ (◡◡́◡.◡́) *n* ㊹b. *sans pl.* Lohgerberei: ~ der Felle plamage *m* ...

Ent-fettungs-Maschine ⊖ (◡◡́◡.◡◡́◡) *f* ㊿ dégraisseur *m*.

ent-fiedern (◡◡́◡) *v/a*. ㉑a. *insép*. priver de son plumage, déplumer. [feutrer.

ent-filzen ⊖ (◡◡́◡) *v/a*. ㉑c. *insép*. dé-

Ent-filzer ⊖ (◡◡́◡) *m* ㊹a. Spinnerei: (peigne) défeutreur. [*sép*. dévernir.

ent-firnissen ⊖ (◡◡́◡◡) *v/a*. ㉑c. *in*-

ent-flammen (◡◡́◡) ㉑a. *insép*. I. *v/a*. (anzünden) allumer, (in Flammen setzen) enflammer, *pfort* embraser (alle auch *fig.*); nur *fig.* (begeistern) électriser; den Krieg, den Zorn ~ allumer ... — II. *v/n*. (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* s'allumer, s'enflammer, s'embraser. — III. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ent-flammung** *f* ㊾ allumage *m*, embrasement *m*.

Ent-flammer (◡◡́◡) *m* ㊹a. analog „ent-flammen": qui allume, &.

ent-flattern (◡◡́◡) *v/n*. (*av.* sn) ㉑a. *insép*. s'envoler.

ent-flechten (◡◡́◡) *v/a*. ⑳e. *insép*. 1. détresser. 2. *poét.* den Auen Kränze ~ ravir aux champs des couronnes de fleurs.

ent-fleischen (◡◡́◡) I. *v/a*. ㉑c. *insép*. décharner, ⚕ an. excarner. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* décharnement *m*, ⚕ an. excarnation *f*.

ent-fliegen (◡◡́◡) *v/n*. (*av.* sn) ⑳f. *insép*. s'envoler.

ent-fliehen (◡◡́◡) I. *v/n*. (*av.* sn) ⑳f. *insép*. s'enfuir (auch *fig.* von der Zeit); (um einer Gefahr zu entgehen) se sauver, s'échapper; der Gefahr ~ échapper au danger. II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. ✎ **Ent-fliehung** *f* ㊾ (V.) fuite *f*.

ent-fließen (◡◡́◡) *v/n*. (*av.* sn) ⑳e. *insép*. s'en aller en coulant; Thränen entflossen ihren Augen... s'échappèrent (ou coulèrent) de ses yeux. [*insép*. luire de ...

ent-flimmern ✎ (◡◡́◡) *v/n*. (*av.* sn) ㉑a.

ent-floren ✎ (◡◡́◡) *v/a*. ㉑a. *insép*. (Herder) = ent-schleiern. [*part.p.* von ent-fließen.

ent-floß (◡◡́) *imparf.*, **ent-flossen** (◡◡́◡)

ent-flüchten ✎ (◡◡́◡) *v/n*. (*av.* sn) ㉑b. *insép*. = ent-fliehen. [*insép*. = ent-fließen.

ent-flut(h)en ✎ (◡◡́◡) *v/n*. (*av.* sn) ㉑b.

ent-föderalisi(e)ren ✎ (◡–◡–◡́◡) *v/a*. ㉑a. *insép*. * défédéraliser. [= ab-laden I.

ent-frachten ✎ (◡◡́◡) *v/a*. ㉑b. *insép*.

ent-fremden (◡◡́◡) ㉑b. *insép*. I. *v/a*. 1. J-m et. ~, et. von J-m ~ aliéner qc. à q.; sich (*dat.*) das Herz J-s ~ s'aliéner ... de q.; zwei Herzen ea. ~, oft: désunir ...; v. Gott ~ éloigner de ...; Truppen &c. dem Standorte ~ dépayser ... 2. (entwenden) (G.) dérober (qc. à q.). — II. **sich** ~ *v/réfl.* et ✎ *v/n*. (*av.* sn) devenir étranger. — III. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ent-fremdung** *f* ㊾ analog ~ I., z.B. aliénation *f*; éloignement *m*; * dépaysement *m*. [fruiter.

ent-fruchten (◡◡́◡) *v/a*. ㉑b. *insép*. dé-

ent-führbar (◡◡́–) *a*. ㉔ ravissable.

ent-führen (◡◡́◡) I. *v/a*. ㉑a. *insép*. 1. mst. enlever, *pfort* ravir. — 2. Besondere Fälle:

(mit sich fort-reißen) entraîner; drt. eine Minderjährige (ihren Eltern ꝛc.) ~ détourner une mineure. — II. E~ n Ⓐb. sans pl. und **Ent-führung** f Ⓐ 1. analog ~ I.: enlèvement m, ravissement m; détournement m; die E~ aus dem Serai'l (Oper von Mozart) *l'Enlèvement m du Sérail.* — 2. Bsd. Fall: (verbrecherische E~ eines Weibes) meist: rapt m.

Ent-führer (◡–◡) m Ⓐa. ravisseur, weitS. séducteur.

Ent-führungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit s. meist: ... d'enlèvement ou ... de l'enlèvement, zB. ~**geschichte** f histoire d'enlèvement.

ent-funkeln (◡–◡) v/n. (av. sn) Ⓐa. *insép.* briller de ... [rider.

ent-furchen (◡–◡) v/a. Ⓐa. *insép.* dé-

ent-fürsten (◡–◡) v/a. Ⓐb. *insép.* J. ~ ôter à q. la qualité (ou le titre) de prince.

ent-fuseln ⊕ (◡–◡) I. v/a. Ⓐa. *insép.* den Branntwein ~ enlever l'empyreume de l'eau-de-vie. — II. E~ n Ⓐb. sans pl. u. **Ent-fuselung** f Ⓐ enlèvement m de l'empyreume de ...

ent-galt (◡–) *imparf.* von ent-gelten.

ent-garnen (◡–◡) v/a. Ⓐa. *insép.* délivrer des filets. [dégazer.

ent-gasen (◡–◡) v/a. Ⓐc. *insép.* chm.

ent-gegen (◡–◡) I. *adv.*, gewöhnlich nur mit v., meist mit *dat.*, immer *sép.*, bz.: a) Annäherung, die im weiteren Verlaufe zum Zusammentreffen führt (rencontre), zB. J-m ~eilen courir à la rencontre (ou au-devant) de q.; b) Bewegung gegen J. hin, die den Wunsch des Zusammentreffens ausdrückt (tendance vers q.), zB. J-m die Arme ~strecken tendre les bras vers (ou à) q.; c) Richtung v. anderer Seite her, Widerstand (opposition) meist: contre, et. F à l'encontre de ..., zB. dem Winde ~fahren aller contre le vent. — II. als attributivisches a. = entgegen-gesetzt (v. d8 u. entgegen sn, ~III.). — III. Ausnahmen und besondere Fälle zu I.: J-m, einer Sache ~arbeiten 1. v/n. (av. h.) s'opposer à q., à qc., contrarier q., se mettre en travers (de q., de qc.). 2. E~arbeiten n meist durch die v. zu geben, zB. die Regierung duldet das E~a. gegen ihre Anordnungen nicht ... qu'on s'oppose à ..., ou ... l'opposition; ~blicken v/n. (av. h.) porter ses regards vers ..., regarder en face; ~bohren ⊕ v/n. (av. h.) contre-percer; ~bringen v/a. porter à la rencontre; weitS. présenter, offrir; ~duften v/n. (av. h.) exhaler son parfum (vers ...); die Blumen duften uns ~ les fleurs nous envoient leurs parfums; ~gaffen v/n. (av. h.), etwa: regarder la bouche béante; ~gehen v/n. (av. sn): a) aller à la rencontre de q.; ⚓ ea. geradezu ~g. aller à l'encontre l'un de l'autre; b) *fig.* einer Gefahr ~gehen braver (ou affronter) un péril, se jeter au-devant d'un péril; die Dinge gehen einer Lösung ~ ... marchent vers une solution; seinem Untergange ~g. pencher à (ou vers) sa ruine, marcher au-devant de sa ruine; ~haben v/a. etwa: avoir à lutter contre ...; ~halten v/a.: a) présenter; b) (vergleichend ~h.) opposer, mettre en regard ou en parallèle, comparer; c) (einwenden) objecter; der Arg-list die Kunst ~h. (als Vertheidigung) répondre par l'art à l'artifice, opposer l'art à l'artifice; ~handeln 1. v/n. (av. h.): a) einer Regel, einem Gesetze ~handeln contrevenir à ..., *pfort* enfreindre ..., meist rl. transgresser, agir (ou se mettre) en opposition avec ...; b) J-m ~handeln = ~arbeiten. 2. E~handeln n contravention f à ..., transgression f de ...; ~jauchzen oder ~jubeln v/n. (av. h.) accueillir avec joie; mein Herz jauchzte ihr ~ ... s'élança au-devant d'elle; ~kehren v/a. tourner vers ...; ~kommen 1. v/n. (av. sn): a) aller au-devant de q.; J-m freundlich ~k., oft: faire bon accueil (ou bon visage) à q.; b) *fig.* J-m ~kommen faire des avances à q., faire le(s) premier(s) pas; (sich) ~k. (se) prévenir; gegen J. ~kommend sn être prévenant pour q. ou d'un abord facile, weitS. être conciliant. 2. E~kommen n esprit m de conciliation, od. durch die v. zu geben; auch: sein freundliches E~k. le bon accueil qu'il me fit; ~laufen v/n. (av. sn): a) courir au-devant (ou à la rencontre) de ...; b) *fig.* von Meinungen ꝛc.: être opposé à ...; diese Meinungen laufen einander ~ ... se contredisent; E~nahme f = ~nehmen 2; E~nahme der Adresse durch den Fürsten wird ... stattfinden le prince recevra l'adresse ...; ~nehmen 1. v/a. et. ~nehmen recevoir qc., (nicht zurückweisen) accepter. 2. E~nehmen n acceptation f; ~neigen v/n. (av. sn) pencher vers ...; ~reifen v/n. (av. sn) *fig.*, zB. der Ewigkeit ~reifen mûrir pour l'éternité; ~reisen v/n. (av. sn) J-m ~reisen aller au-devant de q.; ~reiten v/n. (av. sn) J-m ~reiten aller à cheval au-devant de q.; ~rennen v/n. (av. sn) J-m ~r. courir au-devant de q.; ~schallen v/n. (av. sn) J-m ~sch. retentir aux (ou venir frapper les) oreilles de q.; ~schauen st.s. und ~sehen beide: v/n. (av. h.): a) et. (dat.) ~s. attendre (avoir la perspective de) qc.; dem Tode ruhig ~sehen voir arriver (ou envisager) la mort avec calme; b) ⊛ einer baldigen Antwort ~sehend dans l'attente d'une ...; wir sehen Ihren weiteren Mittheilungen mit Spannung ~ notre attention se fixe sur vos nouvelles ultérieures; c) = ~blicken; ~sein v/n. einer Sache, J-m ~sein être contraire (ou s'opposer) à qc., à q.; J-m ~sein contrarier q.; der Wind war uns ~ nous avions le vent contraire; engS. Das ist mir ~ (widerlich), oft: cela me répugne; ~setzen 1. v/a. et sich ~ v/réfl. (s')opposer; ~setzend: ⊘ antithétique. 2. ~gesetzt part. et a. v. bsd. Art. 3. E~ n u. E~setzung f opposition f; rh. dissimilitude f, (Gegensatz) antithèse f; ~sprechen ↘ v/n. (av. h.) J-m. ~s. (G.) contredire q.; ~starren v/n. (av. sn) se hérisser contre ...; die Bajonne'tte ꝛc. starren uns ~ ... se dressent devant nous; der Abgrund ꝛc. starrte ihnen ~ ... s'ouvrait (béant) devant eux; ~stehen v/n. (av. sn) être contraire; aktiv: s'opposer; ~stehend opposé, adverse; mit ~stehenden Interessen opposés d'intérêts, avec des intérêts contraires; ~stehende Verordnung contre-édit m; sich (dat.) ~stehen se (ac.) contrarier; ~stellen 1. v/a. opposer; ein Hinderniß stellte sich uns ~ un obstacle se présenta (devant nous); Malerei: contraster. 2. E~ n und E~stellung f opposition f; auch: = ~setzen 3; ~strecken v/a. J-m et. ~st. tendre qc. vers (ou à) q.; weitS.: a) présenter, b) opposer; ~tönen v/n. (av. sn) = ~schallen; ~tragen v/a. porter au-devant de ..., weitS. présenter, offrir; ihm wurde die allgemeine Achtung entgegengetragen on avait partout la plus grande estime pour lui; ~treten v/n. (av. sn) s'opposer, résister; einem Plane hinderlich ~treten, oft: contrecarrer un plan; ~weinen ↘ v/n. (av. h.) J-m, einer Sache (dat.) ~w. attendre q., qc. en pleurant ou en gémissant; ~wirken 1. v/n. (av. h.) = ~arbeiten; méd. der Gicht ~wirkend antigoutteux; der Schwindsucht ~wirkend antihectique; phys. dem Zerreißen ~wirkend: ⊘ cohérent; ⊕ ~wirkende Kräfte contre-forces f/pl. 2. E~wirken n opposition f; ~ziehen v/n. (av. sn) J-m ~ziehen aller à la rencontre de q.

ent-gegen-gesetzt (◡–◡-◡–) a. Ⓐ 1. (gegen-überliegend, *fig.* widerstreitend), meist: opposé, *pfort* contraire, (widerstrebend) répugnant; sie sind ea. vollkommen ~, bisw.: F ils sont aux antipodes; méd. die Heilung geschieht durch ~e Mittel les contraires se guérissent par les contraires; Tanzkunst: die entsprechende ~e Bewegung machen s'opposer. — 2. Bsd. Fälle: a) ~er (verkehrter) Sinn, oft: contre-sens m; im ~en Sinne, oft: à rebours; ~e Steigung contre-pente f; b) bl. Wappenbinde, die einer andern ~ ist contre-fasce f; auf die ~e Seite springend contre-saillant; mit Feldern in Farben oder Metallen, die denen der Binden ~ sind contre-componé; mit ~en Krücken-Kreuzen contre-potencé; c) ⚓ in ~er Richtung fahren courir à contre (l'un de l'autre).

ent-gegnen (◡–◡) I. v/n. (av. h.) Ⓐb. *insép.* 1. répliquer, répondre, (meist witzig, schlagend erwidern) repartir; (rasch und lebhaft erwidern) riposter. 2. ↘ (G.) (entgegentreten) s'opposer. 3. ↘ *mfort* se présenter, se montrer. — II. E~ ↘ n Ⓐb. sans pl., mehr gbr. **Ent-gegnung** f Ⓐ analog ~ I.: réplique f; réponse f, repartie f; riposte f; mit treffenden E~en bei der Hand sein, oft: être heureux à la riposte.

ent-gehen (◡–◡) v/n. (av. sn) Ⓐs. *insép.* 1. meist: échapper; er ist der Gefahr glücklich entgangen il est heureusement échappé au danger, F il l'a échappé belle; das Wort, der Fehler ist mir entgangen (ich habe es nicht bemerkt) ... m'a échappé. — 2. Bsd. Fälle zu 1: J-s Wachsamkeit ~ tromper la vigilance de q.; seinem Gewissen zu ~ suchen, bisw. se fuir soi-même; die Gelegenheit ~ lassen, oft: manquer ...; man kann seinem Schicksale nicht ~, oft: on ne peut éviter sa destinée; es entgeht ihm Manches von Dem, was gesprochen wird, oft: il perd une partie de ce qui se dit; (sich einer Sache entziehen) se soustraire à ... 3. v/imp. es entgeht mir nicht, (daß ...), oft: je n'ignore pas (que ...); sich et. nicht ~ lassen (es sich zulegen) ne pas se faire faute de qc.; sich J. ~ lassen, bisw. manquer q.; der Athem entging ihm il perdit l'haleine, ou le souffle (ou la respiration) lui manqua; Das kann Ihnen nicht ~ (muß Sie treffen), bisw. cela ne peut vous manquer.

ent-geilen (◡–◡) v/a. Ⓐa. *insép.* 1. châtrer. 2. P weitS. (die Brunst vertreiben) ein Thier ~ faire perdre la chaleur à ...

ent-geisten ↘ (◡–◡) v/a. Ⓐb. *insép.* priver de l'esprit.

ent-geistern (◡–◡) I. v/a. Ⓐa. *insép.* priver du principe vital (de l'âme ou de la vie); jetzt entgeistert steh' ich da (Sch.), etwa ... privé de sentiment. — II. E~ n Ⓐb. sans pl. und **Ent-geisterung** f Ⓐ etwa: perte f de connaissance.

ent-geistigen (◡–◡◡) v/a. Ⓐa. *insép.* matérialiser, faire perdre (ou enlever) le caractère spirituel.

Ent-gelt (◡–) m (n) Ⓐ sans pl. dédommagement; (Lösegeld) rançon f; (Lohn, Entschädigung ꝛc.) récompense f; (Ersatz) compensation f; (Strafe) (G.) expiation f; ohne ~ gratuitement, gratis.

ent-gelten (◡–◡) I. v/a. Ⓐd. *insép.* et. ~ porter la peine de (ou expier) qc.; er soll es mir ~ il me le payera; J. et. ~ lassen s'en prendre à q. de qc., faire porter la peine de qc. à q.; warum soll ich meiner Gesundheit (dat.) seine Grobheit ~ lassen (Lss.), etwa: pourquoi ma santé devrait-elle souffrir à cause de ... — II. E~ n Ⓐb. sans pl. und **Ent-geltung** f Ⓐ peine f, expiation f.

ent-geltlich ↘ (◡–◡) a. Ⓐ ce qu'on paye.

ent-germanisi(e)ren (◡◡-◡–◡) v/a. Ⓐa. *insép.* = ent-deutschen.

ent-giften (◡–◡) v/a. Ⓐb. *insép.* désenvenimer; auch = desinfizi(e)ren.

ent-glänzen (◡–◡) v/n. (av. sn) Ⓐc. *insép.* briller de ... [vitrifiable.

ent-glasbar (◡–) a. Ⓐ ⊘ chm. dé-

ent-glasen (◡–◡) ⊘ chm. I. v/a. Ⓐc. *insép.* dévitrifier. — II. E~ n Ⓐb. sans pl. und **Ent-glasung** f Ⓐ dévitrification f.

ent-gleisen (◡–◡) I. v/n. (av. sn) Ⓐc. *insép.* sortir de la voie ou des rails, dérail(l)er. — II. E~ n Ⓐb. sans pl. u. **Ent-gleisung** f Ⓐ dérail(l)ement m.

ent-gleiten (◡–◡) v/n. (av. sn) Ⓐn. (*prés. de l'ind.* et *impér.* Ⓐb.) *insép.* s'échapper; aus der Hand ~ glisser de ...

ent-gliedern ↘ (◡–◡) I. v/a. Ⓐa. *insép.* démembrer. — II. E~ n Ⓐb. sans pl. und **Ent-gliederung** f Ⓐ démembrement m.

ent-glimmen (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳e. *insép.* 1. s'allumer peu à peu (*a. fig.*). 2. ✎ einer Sache (*dat.*) ~ sortir en rayonnant de ..., jaillir de ... [*sép.* = ent-gleiten.

ent-glitſchen (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑c. *insép.*

ent-glühen (◡◡́◡) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. s'enflammer (*a. fig.*), rougir (= erglühen, ent-brennen I.). 2. (mit *dat.*) s'échapper de qc. en jetant des flammes, von Funken, Flammen: jaillir de ... — II. *v/a.* enflammer.

ent-göttern (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. dépouiller de ses dieux. 2. dép. du caractère divin. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ent-götterung** *f* ㊹ durch das *v.* zu geben, zB. er büßt die E~ ... d'être dépouillé du caractère divin.

ent-gottesdienſten ✎ (◡◡́◡◡◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* (G.) priver du culte divin.

ent-göttlichen ✎ (◡◡́◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ent-göttern 2.

ent-gräten (◡◡́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* = aus-gräten. [grossation.

Ent-grobung (◡◡́◡) *f* ㊹ Alchemie: in-

ent-grünen (◡◡́◡) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) verdir; (grünend hervorſprießen) pousser *v/n.* ou sortir (en verdoyant). — II. *v/a.* enlever (ou faire perdre) sa couleur verte à ...

ent-gurgeln ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ couper la gorge à q.

ent-gürten (◡◡́◡) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* ôter la ceinture à ...; ein Pferd ~ dessangler ...; ſich ~ ôter sa ceinture.

ent-haaren (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (d)épiler (bſd. die grauen Haare ausziehen). 2. ⊕ Gerberei: = ab-haaren I.; (nach-ſcheren) surtondre. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (d)épilatoire, ⚕ méd. ectillotique. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-haarung** *f* ㊹ (d)épilage *m*, (d)épilation *f*; ⊕ = ab-haaren III.; surtonte *f*.

Ent-haarungs-Mittel (◡◡́◡◡◡) *n* ㊹a. (d)épilatoire *m*, ⚕ méd. ectillotique *m*.

ent-häkeln (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* décrocher, dégrafer. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-häkelung** *f* ㊹ décrochement *m*.

ent-halftern (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. déchevêtrer. [s'échapper (en retentissant).

ent-hallen (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.*

ent-halſen ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a und c. *insép.* = ent-haupten.

ent-halten (◡◡́◡) ⑳p. *insép.* I. *v/a.* (vom Paſſiv nur *part.* gbr.) 1. meiſt: contenir, (in ſich ſchließen) renfermer, (ſo u. ſo viel faſſen können) tenir, (mit einbegreifen) comprendre; mit in et. ~ ſn être compris (ou rentrer) dans qc. — 2. Bſd. Fälle zu 1: unbemerkt ~, oft: recéler; einen Flächen-Inhalt von 100 Quadra'tmeilen ~ avoir (ou embrasser) une étendue de ... 3. † (zurückhalten, vgl. ~ II. 1) J. v. et. ~ retenir (ou *pfort* préserver) q. de qc. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. (zurückhalten v. et.) ſich der Thränen ~ s'abstenir de pleurer, retenir ses larmes; ich enthalte mich des Urtheils darüber je suspends mon jugement là-dessus; ſich des Weines ~ s'abstenir du vin, renoncer au vin; ſich nicht ~ können, zu ... ne pouvoir s'empêcher (ou se défendre) de ... (*inf.*); er kann ſich nicht ~, zu ſprechen, bisw. il ne peut pas ne pas parler. 2. † (ſich aufhalten) biblisch: demeurer, se trouver. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.*, mehr gbr. **Ent-haltung** *f* ㊹ 1. analog ~ II.: abstinence *f*; E~ der Wahl *rc.* (Verzicht-leiſtung auf ...) abstention *f* de ..., renoncement *m* à ..., retenue *f*. — 2. Bſd. Fälle ⚕ méd.: E~ von Speiſen régime *m*, diète *f*; E~ von Fleiſchſpeiſen: ⚕ diète *f* pythagorique; E~ von ſinnlichen Genüſſen continence *f*.

ent-haltſam (◡◡́–) I. *a.* ㉔ 1. qui s'abstient d'(une jouissance), meiſt: enclin à l'abstinence, ✎ abstinent; (in geſchlechtlicher Hinſicht) continent, chaste; ~ ſn garder (ou observer) la continence. 2. (die Schranken der Mäßigkeit nicht überſchreitend) sobre, (mit Wenigem und Einfachem zufrieden) tempérant; (ſehr ſittenſtreng) austère. — II. E~e(r) *m*, E~e *f* beide: ㉔ 1. homme *m* sobre, &. 2. rl. = Enkrati't.

Ent-haltſamkeit (◡◡́––) *f* ㊹ sans *pl.* analog „ent-haltſam": abstinence; continence, chasteté; sobriété, tempérance; austérité.

Ent-haltſamkeits-... (◡◡́––...) in Zſſg. mit *s.* analog „Ent-haltſamkeit", zB. ~**ver-ein** *m* société *f* d'abstinence ou de tempérance.

ent-hangen ✎ (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) *prés.* ⑳p., ſonſt ⑳s. *insép.* = herab-hängen *v/n.*

ent-hären (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = enthaaren.

ent-härten (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* dédurcir, amollir; ⊕ Stahl ~ détremper ... — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ent-härtung** *f* ㊹ amollissement *m*; détrempe *f*.

Ent-härter ⊕ (◡◡́◡) *m* ㊹a. détrempeur.

ent-harzen (◡◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* dépouiller de sa résine. [㉑a. *insép.* exhaler.

ent-hauchen (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) et *v/a.*

ent-hauen ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ⑳q. (v. hauen) *insép.* = ab-hauen I. 1.

ent-haupten (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* décapiter, ✎ décoller; mit der Guillotine: guillotiner. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ent-hauptung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. décapitation *f*, ✎ décollation *f* (bs. faſt nur gbr. von der E~ Johannes des Täufers u. von der Trennung des Fötuskopfes im Mutterleibe); guillotinement *m*.

Ent-hauptungs-... (◡◡́◡...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... de décapitation, zB. ~**ſtätte** *f* place de décapitation.

ent-häuten (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* écorcher. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-häutung** *f* ㊹ écorchement *m*.

ent-heben (◡◡́◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ⑳h. *insép.* 1. J. (ſich) einer Sache (*gé.*, ✎ *dat.*) oder v. et. ~ (davon frei machen) délivrer q. (ou se d.) de qc., von et. Läſtigem: débarrasser q. (ou se d.) de qc., (J-m eine Leiſtung er-laſſen) dispenser (ou tenir quitte) q. de qc. (vgl. ent-binden I. 2); J. ſeines Amtes ~: a) relever q. de son poste, b) (abſetzen) destituer q. (de ses fonctions); J. ſeiner Verpflichtungen ~, oft: décharger q. (de ses obligations). 2. faſt †: einem (oder von einem) Gegenſtande et. ~ enlever qc. de (dessus) qc., prendre qc. sur (dans, à ou de) qc.; er ent-hob dem Köcher zwei Pfeile, oft: il tira ... du carquois; ent-hebe Dich! ôte-toi de devant mes yeux!, va-t'en! — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-hebung** *f* ㊹ analog ~ I. 1: délivrance *f*, F débarras *m*, dispense *f*; destitution *f*; décharge *f*; auch durch die *v.* zu geben, zB. um die E~ von ſ-m Amte bitten ... à être relevé de son poste.

ent-heiligen (◡◡́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* profaner, *pfort* souiller, von heiligen Stätten, auch: violer (vgl. ent-weihen); *fig.* das Königthum ~ (ſ-s Glanzes berauben) dépouiller la royauté de son prestige. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. profanateur, ...toire, rl. auch: exécratoire. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-heiligung** *f* ㊹ 1. analog ~ I.: profanation *f*, violation *f*. — 2. Bſd. Fall: (verbrecheriſches) E~ eines Heiligthums, auch: sacrilége *m*.

Ent-heiliger (◡◡́◡◡) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ profanateur *m*, ...trice *f*; v. Kirchen *rc.*: violateur *m*, ...trice *f*, *pfort* sacrilége *m*.

ent-heitern (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Klopstock) ôter la joie, attrister (*ant.* er-heitern).

ent-helmen (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ dépouiller q. de (ou enlever à q.) son casque; meiſt nur im *part.p.* ent-helmt sans casque. [Räder ~ désenrayer ...

ent-hemmen ⊕ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ent-herzen ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* décourager. [partir (ou s'éloigner) en boitant.

ent-hinken (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.*

ent-holzen (◡◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.*, E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-holzung** *f* ㊹ = ab-holzen I. 1. u. II. 1. [démieller.

ent-honigen ⊕ (◡◡́◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ent-hüllbar (◡◡́–) *a.* ㉔ qui peut se découvrir. * révélable.

ent-hüllen (◡◡́◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ~ (se) découvrir, (den Schleier, Vor-hang ab-ziehen) (se) dévoiler; *fig.* = ent-decken I. 1 c und 2 zu c (v. bs); ein Geheimniß, ein Verbrechen ~ dévoiler (révéler ou déceler) un ... (vgl. auf-decken I. 2). — 2. Bſd. Fälle: (ganz bloß legen) mettre à nu; ein Denkmal feierlich ~ (ein-weihen) inaugurer ...; *fig.* das Laſter ~ (ent-larven) démasquer ...; (ſich) von et. ~, oft: (se) dépouiller de qc. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-hüllung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. zu 1: dévoilement *m* (meiſt *fig*); révélation *f*, décèlement *m*. Zu 2: inauguration *f*; im Augenblicke der E~ einer Statue, oft: au moment où le voile tomba(it); dépouillement *m*.

Ent-hüller (◡◡́◡) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ celui (celle) qui découvre, dévoile, &, (Offenbarer) révélateur *m*, ...trice *f*.

Ent-hüllungs-... (◡◡́◡...) in Zſſg. mit *s.* analog „ent-hüllen", zB. ~**feierlichkeit** *f* (fête de l')inauguration. [aus-hülſen.

ent-hülſen (◡◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* =

ent-humpeln (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* s'éloigner en boitant ou en chancelant. [*insép.* partir en sautillant.

ent-hüpfen (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a u. c.

enthuſiasmi(e)ren (◡–◡◡́◡) [grch.] *v/a.* ㉑a. enthousiasmer.

Enthuſiasmus (◡–◡́◡) [grch.] *m* ㊹ sans *pl.* enthousiasme, *pfort* délire. [thousiaste.

Enthuſiaſt (◡–◡́) [grch.] *m* ㊿ en-

Enthuſiaſterei ✎ (◡–◡◡◡́) [grch.] *f* ㊹ (Lss.) etwa: faux enthousiasme *m*.

enthuſiaſtiſch (◡–◡́◡) [grch.] *a.* ㉔ enthousiaste, plein d'enthousiasme, enthousiasmé.

Enthymem ⚕ (◡–́) [grch.] *n* ㊳ phls. enthymème *m*. [㉔ phls. enthymématique.

enthymematiſch ⚕ (◡––́◡) [grch.] *a.*

ent-irren (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* = ab-irren. [entité.

Entität ⚕ (◡◡́) [lt.] *f* ㊹ sans *pl.* phls.

ent-jagen ✎ (◡◡́◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* = ab-jagen I. 5. — II. *v/n.* (*av.* ſn) = davon-jagen II.

ent-jauchzen ✎ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* (G.) J. dem Schlafe ~ éveiller q. par des cris joyeux.

ent-jochen (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Ochſen ~ ôter le joug à ..., (aus-ſpannen) dételer; *fig.* ein Volk ~ délivrer ... (du joug), rompre les fers de ...

ent-jungfern F (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* déflorer, F dépuceler. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ent-jungferung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. défloration *f*, déflorement *m*, F dépucelage *m*. [rateur, F dépuceleur.

Ent-jungferer F (◡◡́◡◡) *m* ㊹a. déflo-

ent-kanten (◡◡́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* écarner, ⊕ émarger; min. ent-kantet: ⚕ émarginé.

ent-kappen ✾ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* décalotter.

ent-katholiſi(e)ren ✎ (◡◡––́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* faire abandonner le catholicisme à ..., ✎ décatholiser. [germer, poindre.

ent-keimen (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.*

ent-kerkern ✎ (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* déprisonner. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-kerkerung** *f* ㊹ déprisonnement *m*.

ent-kernen (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Obſt ~ retirer les pepins de ...; von gewiſſen Baumfrüchten: désosser. [ent-feſſeln I. 1.

ent-ketten (◡◡́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* =

ent-kleiden (◡◡́◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* 1. meiſt: déshabiller; ſich ~ se désh., quitter ses vêtements. 2. *fig.* et. e-r Sache (*gé.*) od. von et. ~ dégager (*pfort* dépouiller) qc. de qc. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ent-kleidung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. déshabillement *m*; dégagement *m*, dépouillement *m*.

Ent-kleidungs-... (◡◡́◡...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... de déshabillement, zB. ~**ſaal** *m* salle *f* de d.

ent-kleiſtern ⊕ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Kartenfabrikation: die Kartenblätter ~ mettre les cartons en presse pour en faire sortir la colle superflue.

ent-klettern ㉑a., **-klimmen** ⑳o. beide: (◡◡́◡) v/n. (av. sn) *insép.* s'en aller en grimpant.

ent-klingen (◡◡́◡) v/n. (av. sn) ⑳a. *insép.* v. e-m Tone: s'échapper (ou sortir) de ...

ent-knebeln (◡◡́◡) v/a. ㉑a. *insép.* dégarrotter. [affranchir.

ent-knechten (◡◡́◡) v/a. ㉑b. *insép.*

ent-knopfen (◡◡́◡) v/a. ㉑a u. c. *insép.* Fechtkunst: das Flore't ~ démoucheter ...

ent-knospen (◡◡́◡) ㉑c. *insép.* I. v/n. (av. sn) et **sich** ~ v/réfl. s'épanouir. — II. \ v/a. faire épanouir. — III. E~ n ㊵b. sans *pl.* épanouissement *m.*

ent-knoten (◡◡́◡) ㉑b., \ **-knotigen** (◡◡́◡◡) ㉑a. I. v/a. *insép.* dénouer; ⚙ = ab-knorren. — II. E~ n ㊵b. sans *pl.* und **Ent-knotigung** *f* ㊾ (Wieland) dénouement *m.*

ent-kohlen (◡◡́◡) I. v/a. ㉑a. *insép.* chm. décarboniser; auch ⚙: das Guß-eisen ~ décarburer (ou blanchir) la fonte. — II. E~ n ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-kohlung** *f* ㊾ décarbonisation *f*; décarburation *f*.

ent-kommen (◡◡́◡) I. v/n. (av. sn) ⑳c. *insép.* 1. (parvenir à) se sauver (e-r Gefahr *dat.* d'un danger), échapper (à un d.); aus e-m Gefängniß rc. ~ s'échapper (ou s'évader) d'une ... 2. ch. aus der Schlinge ~ fuster. — II. E~ n ㊵b. sans *pl.* und \ **Ent-kommung** *f* ㊾ évasion *f*, (Flucht) fuite *f*.

ent-königen \ (◡◡́◡◡) v/a. ㉑a. *insép.* dépouiller de la royauté. [Hunde ~ découpler ...

ent-koppeln (◡◡́◡) v/a. ㉑a. *insép.* ch. die

ent-korken (◡◡́◡) I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. *insép.* e-e Flasche ~ déboucher ...; sich ~ se d. — II. E~ n ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-korkung** *f* ㊾ débouchement *m.*

ent-körpern (◡◡́◡) I. v/a. ㉑a. *insép.* dégager du corps ou de la matière, ⚘ phls. dématérialiser. — II. **ent-körpert** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (unkörperlich) immatériel. — III. E~ n ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-körperung** *f* ㊾ dégagement *m* du corps.

ent-kräften (◡◡́◡) ㉑b., **-kräftigen** (◡◡́◡◡) ㉑a. I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. 1. allgemein: priver de ses forces; débiliter (auch path.); weitS. (schwächen) meist: (sich s')affaiblir, *pfort* (s')exténuer. — Besondere Fälle: 2. zu 1: (schlaff machen) alanguir; (ent-nerven) énerver; (ab-nutzen) user; nach und nach ~ miner les forces de ...; das Fieber hat ihn sehr entkräftet ... l'a bien épuisé ou abattu, F ... l'a mis bien bas; durch Schwelgerei äußerst entkräfteter Mensch... excédé (ou épuisé) de débauches; entkräftet sn, oft: languir; Pferde durch schwere Arbeit und schlechtes Futter ~, oft: efflanquer ...; *fig.* e-n Ausdruck ~ (mildern) atténuer ...; e-n Beweis ~, oft: infirmer ... 3. drt. (ungültig machen) invalider, *mfort* infirmer, (für null und nichtig erklären) annuler, *pfort* casser; e-n Vergleich durch e-n andern ~ déroger à une transaction; et. ~d infirmatif de qc.; was sich ~ läßt: \ infirmable. — II. E~ n ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-kräftigung** *f* ㊾, beide \, dagegen sehr gbr. **Ent-kräftung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: débilitation *f* (auch path.); affaiblissement *m*; exténuation *f*. Zu 2: alanguissement *m*; énervation *f*; épuisement *m*, abattement *m*; atténuation *f*. Zu 3: invalidation *f*; infirmation *f*; annulation *f*, cassation *f*; theilweise E~ e-s Gesetzes rc. dérogation *f*. — 2. Bsd. Fälle: prostration *f* des forces; E~ durch mangelhafte Ernährung inanition *f*; an E~ sterben mourir d'in.; ⚘ path. cathérèse *f*, plötzliche E~: ⚘ collapsus *m*; drt. E~ einer Anklage gegen Zeugen salvations *f/pl.* de témoins. [㉑a. *insép.* (se) défriser.

ent-kräuseln (◡◡́◡) v/a. et **sich** ~ v/réfl.

ent-kreuzen ⚙ (◡◡́◡) v/a. ㉑c. *insép.* Hutmacherei: die Falten der Fachen ~ décroiser les capades.

ent-kriechen (◡◡́◡) v/n. (av. sn) ⑳e. *insép.* 1. s'éloigner (ou s'échapper) en rampant. 2. = aus-kriechen I. 1.

ent-krönen (◡◡́◡) I. v/a. ㉑a. *insép.* découronner. — II. E~ n ㊵b. sans *pl.* und **Ent-krönung** *f* ㊾ découronnement *m.*

ent-krusten \ (◡◡́◡) v/a. ㉑b. *insép.* décroûter (= ent-rinden).

ent-kupfern ⚙ (◡◡́◡) v/a. ㉑a. *insép.* Metallurgie: décuivrer.

ent-kuppeln (◡◡́◡) I. v/a. ㉑a. *insép.* 1. ⚙ Maschinenwesen: déconjuguer, dé(sem)brayer. 2. (V.) = ent-koppeln. — II. E~ n ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-kuppelung** *f* ㊾ ⚙ dé(sem)brayage *m.*

ent-küssen \ (◡◡́◡) v/a. ㉑c. *insép.* *poét.* dem Auge e-e Thräne ~ recueillir une larme dans un baiser.

ent-laden (◡◡́◡) I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ⑳r. u. ㉑b. *insép.* meist (a. ⚔): (sich) ~ (se) décharger (= aus-laden I. 1); s-n Magen ~ (durch Brechmittel) d. (ou débarrasser) ...; die Wolken ~ sich (durch Regen) les nuages se déchargent, *pfort* la nuée crève; vom Gewitter: sich ~ se d., besser: éclater. — II. E~ n ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-ladung** *f* ㊾ décharge *f*; ⚔ E~ der Hohlgeschosse déchargement *m.*

Ent-lader (◡◡́◡) *m* ㊵a. phys. (Elektrizitä'ts-)~ déchargeur, arc-conducteur, excitateur. [bourre.

Ent-lade-Stock ⚔ (◡◡́◡.◡) *m* ㉛ tire-

Ent-ladungs-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit s. analog „ent-laden", zB. ~**frist** *f* délai *m* accordé pour la décharge; ~**schlag** *m* phys. e-r ele'ktrischen Flasche coup de décharge.

ent-lang, ~**s** \, **ent-längst** \ (alle: ◡◡́) [Ende-lang] *adv.* et *prp.* mit vorangehendem *ac.* oder \ *dat.*, \ mit folgendem *gé.* od. mit **an**. 1. meist: le long de ...; den (od. dem) Fluß ~, ~ des Flusses le long de la rivière. — 2. Bsd. Fälle: an et. ~ gehen (fahren, reiten, segeln), oft: longer qc.; ⚓ dem (od. am) Ufer ~ fahren, oft: côtoyer (les bords d')une mer, border les côtes; unten geht e-e Goffe ~ au-dessous passe un égout; Reitkunst: so nahe als möglich der Mauer der Reitbahn ~ reiten joindre la piste; ⚔ in e-r Reihe hinter ea. ~ ziehen filer.

Ent-lang-streichen (◡◡́.◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* Fechtkunst: ~ der Klinge an der des Gegners coulement *m* d'épée. [*insép.* désennuyer.

ent-langweilen \ (◡◡́◡◡) v/a. ㉑a.

ent-larven (◡◡́◡) v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) démasquer (auch *fig.*); *fig.* (in s-r ganzen Blöße dar-stellen), bisw. mettre à nu.

Ent-laß \ (◡◡́) *m* ㉝ = Ent-lassung.

ent-lassen (◡◡́◡) I. v/a. ⑳p. *insép.* 1. J. aus einem Dienste, Geschäfte rc. ~, meist: congédier q., donner son congé à q., aus Unzufriedenheit, auch: renvoyer q., *pfort* F mettre q. à la porte ou dehors, donner son paquet à q.; ~ w. être congédié, recevoir son congé, F rec. son paquet ou ses huit jours, *pfort* F être mis à la porte; eine Versammlung ~ congédier (déclarer close, (auflösen) dissoudre)... — 2. Bsd. Fälle: a) J. (in Ehren) seines Amtes (besser: von oder aus seinem Amte) ~, oft: remercier q., (entheben) relever q. de ses fonctions, (absetzen) destituer q. (de ses fonctions); ~er Beamter (fonctionnaire *m*) démissionnaire *m*; einen Beamten einstweilig aus dem Dienste ~, oft: mettre ... en disponibilité; mit Pensio'n ~ mettre à la retraite, retraiter; einen Sklaven ~ (frei machen) affranchir ...; aus dem Gefängniß ~ mettre en liberté, libérer; J. seiner Verpflichtungen ~ = ent-heben I. 1; b) drt. aus der väterlichen oder vormundschaftlichen Gewalt ~ émanciper; c) ⚔ einen Solda'ten als dienst-untauglich ~ réformer ...; e-n Solda'ten ~, dessen Dienstzeit um ist, oft: libérer ...; Truppen theilweise ~, bisw. réformer ...; die Solda'ten sind (vorbehaltlich späterer Wieder-einberufung) in ihre Heimath ~ worden, oft: ... ont été renvoyés dans leurs foyers; sie sind definiti'v ~, oft: ils ont été licenciés; einen Offizier (schimpflich) ~, oft: casser ... — II. E~ \ *n* ㊵b. sans *pl.*, mehr gbr. **Ent-lassung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. congé *m* (e-r Person donné à q.); ⚓ congédiement *m*; ⚔ renvoi *m*; dissolution *f* d'une assemblée; relèvement *m* des fonctions; destitution *f*; démission *f*; um s-e E~ bitten demander sa dém.; s-e E~ einreichen donner sa dém.; man hat ihn veranlaßt, seine E~ einzureichen on lui a demandé sa dém.; mise *f* en disponibilité; (mise *f* à la) retraite *f*; affranchissement *m*; mise *f* en liberté; émancipation *f* (a. rl. v. Mönchen: E~ aus dem ihrem Orden schuldigen Gehorsam); ⚔: réforme *f* (auch theilweise E~ v. Beamten), libération *f*, licenciement *m*, cassation *f*. — 2. Bsd. Fälle drt.: durch neuen Haftbefehl die E~ eines Gefangenen hindern recharger un prisonnier par un nouvel écrou; E~ eines Pächters, oft: congément *m.*

Ent-lassungs-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „ent-lassen", zB. ~**antrag** ⚔ *m* demande *f* de libération. — II. Bsd. Fälle: ~**befe'hl** *m* aus dem Arreste levée *f* d'un arrêt; ~**gesu'ch** *n* démission *f*; ~**prüfung** *f* éc. examen *m* de sortie; ~**schein** *m*: a) ⚔ congé de libération (du service militaire); b) in Krankenhäusern: exeat *m*; ~**schreiben** *n* eines Gesandten lettres *f/pl.* de récréance.

ent-lasten (◡◡́◡) I. v/a. ㉑b. *insép.* 1. meist: (auch \ **sich** ~ v/réfl. se) décharger (v. et., oder *gé.* einer Sache de qc.); vgl. ent-laden; ⊛ ein Konto ~ décharger un compte, porter une somme en décharge. — 2. Ausn. v. 1: (leichter machen) alléger, porter allégement à ...; v. et. Belästigendem ~ exonérer; v. Steuern, von Hypothe'ken ~ dégréver ...; v. Schulden ~ purger de dettes; ⊛ J. für eine Summe ~ porter une somme au crédit de q. — II. E~ n ㊵b. sans *pl.* und **Ent-lastung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. décharge *f* (auch *fig.*); so'und so viel zur E~ einer Rechnung bezahlen payer tant à la déch. d'un compte; allégement *m*; exonération *f*; dégrèvement *m*; purge *f* ou purgement *m* (d'hypothèque).

ent-lästigen \ (◡◡́◡◡) v/a. ㉑a. *insép.* délivrer d'un fardeau (meist *fig.*).

Ent-lastungs-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „ent-lasten", zB. ~**bogen** ⚙ *m* arch. arc (ou remenée *f*) en décharge; ~**brief** *m* lettre *f* à décharge; ~**zeuge** *m* témoin à décharge. — II. Bsd. Fälle: ~**schein** ⊛ *m* décharge *f*. [ent-blättern.

ent-lauben (◡◡́◡) v/a. ㉑a. *insép.* =

Ent-lauber (◡◡́◡) *m* ㊵a. ~ des Waldes qui effeuille la forêt. [effeuillement *m.*

Ent-laubt-sein (◡◡́.◡) *n* ㊵b. sans *pl.*

ent-laufen (◡◡́◡) I. v/n. (av. sn) ⑳p. (v. laufen) *insép.* 1. (davon laufen) meist: s'enfuir, se sauver (seinen Eltern de chez ses parents), P prendre ses jambes à son cou; (sich frei machen aus Banden) s'échapper (aus ... de ...); s'évader, (entwischen) s'esquiver; einer Gefahr, dem Tode ~ échapper à ... (vgl. ent-gehen 1). — 2. Bsd. Fälle: von Solda'ten: déserter (l'armée); ~er Solda't, ~es Kind, ~er Schüler déserteur *m*; ~er Mönch moine *m* défroqué; ~er Neger nègre *m* marron; *prv.* er wird dem Galgen nicht ~, oft: le gibet ne perd point ses droits. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und \ **Ent-laufung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. fuite *f*; évasion *f*; désertion *f*; marronnage *m.* [= ab-lauschen.

ent-lauschen \ (◡◡́◡) v/a. ㉑a. *insép.*

ent-lebt \ (◡◡́) *a.* ㉔ (G.) = todt.

ent-ledigen (◡◡́◡◡) I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. *insép.* 1. meist: (v. e-m Hindernisse, et. Lästigem befreien) débarrasser, décharger, délivrer, *mfort* dégager; sich J-s, einer Sache ~ (sich vom Halse schaffen) se défaire (ou se débarrasser) de q., qc.; sich seiner Nothdurft ~ décharger son ventre, anständiger: se soulager; sich eines Geschäftes durch Übergabe an einen Andern ~ se décharger d'une besogne sur q.; *fig.* sich des Joches ~ secouer le joug. — 2. Ausn. von 1: sich eines Auftrages ~ (ihn ausführen) s'acquitter d'une commission; um uns unserer Verbindlichkeiten zu ~, bisw. pour nous acquitter. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-ledigung** *f*

㊾ analog ~ I., z.B. débarras *m*, décharge *f*, délivrance *f*, dégagement *m*.

ent-leeren (◡–́◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. = aus-leeren I. 1. — 2. Bsd. Fälle: e-n Ballo'n ~ désenfler ...; Blut-egel sich ~ lassen faire dégorger ...; einen Briefkasten ~, oft: (re)lever une boîte aux lettres; e-n Kana'l &c. ~ dégorger...; sich schnell ~ (aus-fließen) débonder; Physiologie: Extreme'nte ~ évacuer ..., den Samen ~ lancer la liqueur spermatique, ⚘ éjaculer (le sperme), P décharger; path. den Samen schwer ~d: ⚘ dysspermatique. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-leerung** *f* ㊾ 1. = aus-leeren III. 2. analog ~ I. 2: dégorgement *m* (*a.* path.); ⚘ éjaculation *f*; méd. (Abfluß) décharge *f*. — 3. Bsd. Fälle: Physiologie: (Auswerfen) éjection *f*; path.: unwillkürliche E~ des Samens: pollution *f* nocturne, des Urins: énurésie *f*, ou incontinence *f* des urines.

ent-legen (◡–́◡) I. *a.* ㉔ 1. éloigné, *pfort* lointain: ~e Himmelsstriche, oft: climats *m/pl.* lointains; ~es Land, oft: pays *m* reculé; ~ster (hinterster) Theil v. et., bisw. fond *m*. 2. = ab-gelegen (v. ab-liegen III. 1). — II. ↘ **sich** ~ *v/réfl.* (Lss.) sich et. nicht ~ können (nur *inf.*) = ent-brechen II. 2.

Ent-legenheit (◡–́◡–) *f* ㊾ sans *pl.* éloignement *m*; auch: isolement *m*.

ent-lehnen (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: J-m et. oder et. von J-m ~ emprunter qc. à (ou de) q.; ent-lehnt werden (können), oft: s'emprunter. — 2. Bsd. Fälle: aus einer anderen Schrift ~ (ab-drucken), oft: reproduire, (herrnehmen) prendre (ou puiser) dans ..., oft: = aus-schreiben I. 3b. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-lehnung** *f* ㊾ emprunt *m*; aus fremden Kunstwerken: *mv.part* plagiat *m*.

Ent-lehner (◡–́◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ emprunteur *m*, ...euse *f*; *mv.part* plagiaire.

ent-leiben (◡–́◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) tuer; sich (selbst) ~ se donner la mort, commettre un suicide, se suicider. 2. ↘ (vom Leibe losmachen) dégager du corps. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-leibung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. 1: (Selbst-)E~ suicide *m*. — 2. Bsd. Fall: homicide *m*. [(Sch.) = ver-leiden.

ent-leiden (◡–́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* provS.

ent-leihen ↘ (◡–́◡) *v/a.* ⑳o. *insép.* = ent-lehnen. [Entchen.

Ent-lein (–́–) *n* ㊵b. *dim.* von Ente =

ent-leuchten (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.* briller de ...

ent-locken (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J-m et. ~ = ab-locken 2; *fig.* den Augen Thränen ~ arracher des larmes à q., tirer des larmes des yeux de q.; einem Instrume'nte Töne ~ tirer des sons d'un ...

ent-lodern, ent-lohen beide: (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* = ent-brennen.

ent-lohnen (◡–́◡) österr. I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = ab-finden I. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-lohnung** *f* ㊾ indemnisation *f*.

ent-löschen ✾ (◡–́◡) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* = aus-laden I. 1 a und löschen.

ent-lösen (◡–́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. dégager de ses liens, affranchir (vgl. ent-fesseln I. 1). 2. et. einer Sache (*dat.*) ~ (lösend davon entfernen) détacher qc. de qc.

ent-magnetisi(e)ren (◡◡–◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* phys. désaimanter.

ent-mannen (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. châtrer (auch vét.), mutiler. 2. *fig.* (entnerven) énerver, efféminer. 3. ⚓ ein Schiff ~ (der Mannschaft berauben) déséquiper ... — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-mannung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., z.B. castration *f*, mutilation *f*, vét. châtrure *f*; énervation *f*, effémination *f*. — 2. Bsd. Fall: ⚘ évir(il)ation *f*.

ent-manteln (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ⚔ eine Festung, ⊖ Formerei: eine Form ~ démanteler ... — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-mantelung** *f* ㊾ ⚔ démantèlement *m*.

ent-markt (◡–́) [Mark] *a.* ㉔ sans moelle.

ent-masten ⚓ (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* démâter, raser. — II. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-mastung** *f* ㊾ démâtage *m*, démâtement *m*. — *B.* nur **Ent-mastung** *f*: (Zustand eines entmasteten Schiffes) état *m* démâté.

ent-mauern (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* démolir.

ent-menschen (◡–́◡) ㉑a und c., **ent-menschlichen** (◡–́◡◡) ㉑a. *insép.* I. beide: *v/a.* dépouiller de toute humanité, rendre inhumain, *pfort* abrutir; entmenscht qui a renoncé à tout sentiment d'humanité, abruti, (grausam) barbare. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-menschung** *f* ㊾ abrutissement *m*.

Ent-menscht-heit (◡–́–) *f inv.* inhumanité.

ent-mischen (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* démêler. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-mischung** *f* ㊾ démêlement *m*.

ent-mönchen (◡–́◡) I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* se défroquer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-mönchung** *f* ㊾ durch die v. zu geben. [les mousses.

ent-moosen (◡–́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* ôter

ent-mummen (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* démasquer.

ent-mündigen (◡–́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép* mettre en tutelle, oft auch: interdire q. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-mündigung** *f* ㊾ mise *f* en tutelle pour cause d'imbécillité ou de dissipation.

ent-muthigen (◡–́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* décourager, (ab-schrecken) rebuter, (nieder-schlagen) abattre, accabler; sich ~ lassen, meist: se décourager. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-muthigung** *f* ㊾ découragement *m*; abattement *m*; accablement *m*.

ent-nageln ⚔ (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* Artillerie: ein Geschütz ~ désenclouer ... — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-nagelung** *f* ㊾ désenclouage *m*.

Ent-nahme (◡–́◡) *f* ㊿ action de prendre, de tirer, d'emprunter, & (v. ent-nehmen).

ent-nationalisi(e)ren (◡–ts(◡)–––́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* dénationaliser. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-nationalisi(e)rung** *f* ㊾ dénationalisation *f*.

Ent-nationalisi(e)rungs-... (◡–ts(◡)–––́◡...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... de dénationalisation, z.B. ~**gesuch** *n* demande *f* de dénationalisation.

ent-nebeln (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* dissiper le brouillard; weitS. éclaircir; F *fig.* dissiper les fumées du vin (*ant.* be-nebeln I. 3). [et. ~ enlever qc. à q. en l'agaçant.

ent-necken ↘ (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J-m

ent-nehmen (◡–́◡) *v/a.* ⑳d. (v. nehmen) *insép.* 1. a) J-m eine Last &c. ~ décharger (ou débarrasser) q. de qc.; b) fast † (fortnehmen) enlever qc. à q. 2. (et., was man begehrt, woher ob. v. J-m nehmen) prendre ou tirer (de ...), *a.* puiser (dans ...); den Blumen Honig ~ tirer du miel des ...; Waaren bei einem Kaufmanne ~ prendre (ou acheter) ... chez un ...; Geld v. J-m ~, auch et. einem Autor ~ emprunter ... à q.; ✾ auf J. ~ (durch eine Tratte auf ihn anweisend) tirer sur q.; s-e Unkosten auf et. ~ se prévaloir de ses frais sur qc. 3. *fig.* = ab-nehmen I. 7. u. er-sehen. 4. ↘ J. e-r Sache (*dat.*) ~ (von Lästigem freimachen) délivrer (ou tirer) q. de qc.

Ent-nehmer ✾ (◡–́◡) *m* ㊵a. tireur.

ent-neigen ↘ (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Bürger) = ab-neigen I.

ent-nerven (◡–́◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (s')énerver; — 2. Besondere Fälle: weitS. v. ent-kräften I. 1 und 2; (ab-stumpfen) blaser, émousser; (verweichlichen) (r)amollir, efféminer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-nervung** *f* ㊾ analog ~ I., z.B. énervation *f*; v. ent-kräften II. 1 u. 2; effémination *f*, (r)amollissement *m*.

ent-nüchtern (◡–́◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. ↘ sich ~ manger un morceau, faire une légère collation; (frühstücken) déjeuner. 2. (nüchtern machen) (sich se) dégriser. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-nüchterung** *f* ㊾ Zu I. 1: collation *f*. Zu I. 2: dégrisement *m*.

ent-nücken ↘ (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* (Pestalozzi) = ein-schlummern I.

ent-ohnigen ↘ (◡–́◡◡) [ohne] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) e-r Sache (*gé.*) ~ (se) défaire de qc.

ent-ölen (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* déshuiler. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-ölung** *f* ㊾ durch das *v.* zu geben, z.B. das E~ des Kako'o's geschieht ... le ... se déshuile ...

Entomographie ⚘ (◡◡◡◡–́) [grch.] *f* ㊿ und ㊾ entomographie. [entomographique.

entomographisch ⚘ (◡◡◡–́◡) [grch.] *a.* ㉔

Entomolith ⚘ (◡◡◡–́) [grch.] *m* ㊿ oder ㊿ Geologie: entomolithe *f* (*m*).

Entomolog ⚘ (◡◡◡–́) [grch.] *m* ㊿, ~e (◡◡◡–́◡) *m* ㊿ entomologiste, ↘ entomologue.

Entomologie ⚘ (◡◡◡◡–́) [grch.] *f* ㊿ und ㊾ entomologie. [entomologique.

entomologisch ⚘ (◡◡◡–́◡) [grch.] *a.* ㉔

entoptisch ⚘ (◡–́◡) [grch.] *a.* ㉔ Physiologie, phys.: entoptique. [entozoologiste.

Entozoologe ⚘ (◡–◡–◡–́◡) [grch.] *m* ㊿

Entozoologie ⚘ (◡–◡–◡–́) [grch.] *f* ㊿ und ㊾ entozoologie.

ent-paaren (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* déparier.

ent-panzern (◡–́◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* J., et. ~ ôter la cuirasse à q., qc., ↘ décuirasser q.; sich ~ ôter sa c., ↘ se décuirasser. [la poix de ...

ent-pechen (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ôter

ent-pesten (◡–́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* désinfecter. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-pestung** *f* ㊾ désinfection *f*.

ent-pflücken (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* enlever (en cueillant), cueillir (sur ...).

ent-pfropfen (◡–́◡) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* déboucher. [~ décoiffer ...

ent-pichen (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* e-e Flasche

ent-pilgern ↘ (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* s'en aller (en pèlerin).

ent-planken ⊖ (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* enlever les planches de ..., ↘ déplancher.

ent-polstern (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ôter les coussins de ...

ent-pressen (◡–́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* J-m, e-r Sache et. ~ arracher qc. à q. (en pressant); v. aus-pressen I. [*insép.* (sich) ~ (se) dépoudrer.

ent-pudern (◡–́◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a.

ent-puppen (◡–́◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* zo. vom Schmetterling: dégager de son cocon ou de sa coque; sich ~: a) se dépouiller de son cocon ou de sa coque, sortir de l'état de chrysalide, b) *fig.* se dévoiler, se montrer sous un jour nouveau, *mv.part* se démasquer, ôter le masque (vgl. ent-larven). — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-puppung** *f* ㊾ dépouillement *m* de la coque, auch: éclosion *f*; *fig.* dévoilement *m*.

ent-purpern, ...purn (beide: ◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* dépourprer; *fig.* détrôner.

ent-qualmen (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* s'exhaler (en vapeurs ou en fumée); vom Rauch, auch: sortir.

ent-quecken ⊖ (◡–́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. ein Feld ~ dégramer ... [= aus-quellen.

ent-quellen (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *insép.*

ent-raffen (◡–́◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = ent-reißen I. 1.

ent-ragen ↘ (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* e-m Gegenstande ~ s'élever (ou se dresser) au-dessus de qc. [sortir avec bruit.

ent-rasseln (◡–́◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.*

ent-rathen (◡–́◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳p. *insép.* et.†: et. od. e-r Sache (*gé.*) ~ se passer de qc. (v. ent-behren I. 2).

ent-räthseln (◡–́◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* et. ~ dépouiller une chose de ce qu'elle a d'énigmatique; (sich) ~ (se) déchiffrer; (die Auf-lösung finden) trouver la solution de qc., résoudre; (entwirren) débrouiller; (erklären) expliquer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-räthselung** *f* ㊾ analog ~ I., z.B. déchiffrement *m*; solution *f*; débrouillement *m*; explication *f*.

ent-rauben ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) = ent-reißen I. [aus-raufen.
ent-raufen ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =
ent-rauschen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a u. c. *insép.* sortir ou jaillir (avec bruit); vgl. rauschen.
Entrechat ⚲ (pron. fr.) [fr.] *m* (*n*) ㊺ Tanz-kunst: entrechat *m*; ~s machen battre des entrechats, ᑭ tricoter.
Entrechat-Sprung (-⏑⏑́-⏑́, v. Entrechat) *m* ㉑ Tanzkunst: saut battu.
ent-rechtlichen ✎ (⏑⏑́⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Pestalozzi) = rechtlos (v. de) machen.
Entree ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊺, *f* ㊹ 1. (Eintritts-Geld, Anfang, erster Gang von Speisen) entrée *f*. 2. a. *m* ㊺ (Vorzimmer) antichambre *f*.
Entree-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s*. I. analog „Entree", zB. **~bille't** *n* billet *m* d'entrée; **~thür** *f* porte de l'antichambre, porte d'e. — II. Bsd. Fälle: **~walzen** ⚙ *f/pl.* in Schrubbelmaschinen: cylindres *m* d'e., a. nourrisseurs *m*; **~zimmer** *n* = Entree 2.
ent-reiben (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⑳o. *insép.* = ab-wischen I.
ent-reißbar (⏑⏑́-) *a.* ㉔ ravissable.
ent-reißen (⏑⏑́⏑) ⑳n. *insép.* I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: arracher; (mit od. ohne Widerstand) ravir; (allgem. wegnehmen) enlever, *mfort* ôter; J-m s-e Güter ~ arr. (ou enlever) ses biens à q., *pfort* dépouiller q. de ses b.; der Tod hat ihn uns ent-rissen ... nous l'a ravi ou enlevé; sich den Händen der Häscher ~ s'arr. (ou se dégager) des mains ...— 2. Bsd. Fälle: J. dem Laster ~, oft: retirer q. du vice; J. der Wuth des Volkes ~ (entziehen), oft: dérober q. à ...; wenn er uns ent-rissen würde (durch den Tod), bisw. s'il venait à nous manquer. — II. ✎ *v/n.* (*av.* sn) = aus-reißen II. 2. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-reißung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. ravissement *m*, arrachement *m*, enlèvement *m* (violent).
ent-reiten (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳n. (*prés.* ㉑b.) *insép.* partir (à cheval); ✎ einer Gesellschaft (*dat.*) ~ quitter une ... à cheval.
ent-reizen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* calmer, ⚕ abirriter. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-reizung** *f* ㊹ ⚕ abirritation *f*. [= aus-renken.
ent-renken ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.)
Entrepot ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊺ entrepôt *m*. [... d'entrepôt, zB. **~platz** *m* place *f* d'e.
Entrepot-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s*. meist:
Entreprise ⊛ ⚙ ⚲ (pr. an-tĕre-pri'-zĕ) [fr.] *f* ㊹ entreprise; (Verdingung e-r Arbeit im Ganzen) travail *m* en entreprise ou à forfait; in ~ nehmen prendre à forfait.
Entreprise-Vertrag (-⏑⏑́-⏑⏑́ u. ~-⏑⏑́, v. Entreprise) *m* ㉑ forfait. [tre-sol *m*.
Entresol ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊺ arch. en-
Entrich (⏑́⏑) *m* ㊺ = Enterich.
ent-richten (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. J-m et. ~ payer qc. à q.; eine Schuld ~ acquitter, solder, (zurück-erstatten) rembourser ...; J-m s-n Dank ~ présenter ses remercîments (ou rendre grâce) à q., acquitter auprès de q. une dette de reconnaissance. — 2. Bsd. Fälle: s-e Schulden ~, oft: régler ses comptes; ⚓ (Fluß-)Zoll ~ raisonner au bureau de péage; (österr.) e-n Gruß ~ = aus-richten I. 4. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ent-richtung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. paiement *m*; acquittement *m*; remboursement *m*; règlement *m* de compte. [auf-riegeln.
ent-riegeln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =
entri(e)ren ⚲ (-⏑́⏑, pron. an...) [fr.] *v/a.* ㉑a. ein Geschäft ~ commencer (*pfort* s'engager à ou se lancer dans) une affaire.
ent-rieseln (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* s'écouler (en murmurant).
ent-rinden (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* décortiquer, ✎ écorcer (v. ab-rinden).
ent-rindert (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ (V.) die ~e Jo, etwa: Jo ayant quitté la forme d'une génisse.
ent-ringeln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* déboucher, (entkräuseln) défriser.

ent-ringen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* arracher.
ent-rinnen (⏑⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳b. *insép.* 1. v. Wasser, Zeit rc.: s'écouler, s'enfuir; ein Quell ent-rinnt dem Berge ... s'échappe (ou sort) de la montagne. 2. mit leblosem *suj.* = ent-fahren. 3. mit belebtem *suj.* (eilig entfliehen) s'échapper, s'enfuir, se sauver (v. ent-kommen I.); aus der Haft: s'évader; e-r Gefahr ~ échapper à ..., oft auch: se soustraire à ...; ⚓ jeder Gefahr ent-ronnen sn être paré. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I.: écoulement *m*; fuite *f*; évasion *f*.
ent-rippen ⚙ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = aus-rippen. [logie: entrochite *f*.
En-trochit ⚕ (⏑́⏑ch-) [grch.] *m* ㊺ Geo-
En-trochiten-Kalk ⚕ (⏑⏑ch-́⏑-⏑́) *m* ㊺ chaux *f* à entrochites (= Kohlen-kalk).
ent-rollen (⏑⏑́⏑) ㉑a. *insép* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. descendre (en roulant), *pfort* se précipiter. 2. (fort-rollen) rouler au loin, v. einem Wagen: partir (en roulant); (rollend ent-strömen) s'échapper ou s'enfuir (en roulant), v. Wellen: s'éloigner (du rivage). — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (rollend entfalten) (sich) ~ (se) dérouler. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I. u. II. meist durch die *verbes* zu geben; auch: descente *f*; déroulement *m*.
ent-rücken (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. allgemein: (sich) ~ (s')écarter (par un mouvement subit); in's neue Vaterland entrückt transporté dans sa nouvelle patrie; biblisch: in den dritten Himmel ent-rückt sn être ravi au ...; aus der Welt ent-rückt enlevé (ou ravi) au monde; weitS. (entfernen) éloigner. 2. *avec le dat.*: (entziehen) den Blicken ~ dérober aux regards; sich dem Gewimmel ~ se dérober à la foule; sich selbst ent-rückt (außer sich) ravi hors de soi-même; Dies ist uns jetzt ent-rückt, oft: cela n'est plus à notre portée. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ent-rückung** *f* ㊹ analog ~ I., meist durch die *verbes* zu geben; bibl. (He'noch's) E~ enlèvement *m* (d'Énoch); ravissement *m* (bsd. *fig.* = Ent-zücken).
ent-rudern (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* e-r Insel (*dat.*) ~ quitter ... en ramant.
ent-rufen ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⑳q. *insép.* (r)appeler. [désarrondir.
ent-runden ⚙ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.*
ent-runzeln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* dérider; die Stirn ~, oft: défroncer le(s) sourcil(s). [aus-rupfen.
ent-rupfen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* =
ent-rüsten (⏑⏑́⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* 1. (in heftigen Unwillen versetzen) meist: (sich) ~ (s')indigner; entrüstet sn über et., zu ... oder daß ... être indigné, *pfort* être outré de qc., de ... (*inf.*), que ... (*subj.*). 2. (erzürnen) (sich s')irriter, (se) mettre en colère; (sich) auf's Höchste ~ (s')exaspérer.
Ent-rüstung (⏑⏑́⏑) *f* ㊹ (gerechte) ~ indignation; (Zorn) colère, irritation; (höchste) ~ exaspération.
Ent-rüstungs-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s*. meist: ... d'indignation, zB. **~meeting** *n* meeting *m* d'ind. [auf-rütteln I. 2.
ent-rütteln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =
ent-sagen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* einer Sache (*dat.*) ~, fast †: sich einer Sache (*gé.*) ~, ✎ auf et. ~, meist: renoncer à qc., (von et. ab-stehen) se désister de qc. (beide auch drt.); der Erbschaft ~ renoncer à (ou abandonner) la succession; seinem Glauben ~ renoncer à (*pfort* renier, abjurer) sa foi; drt. der Gütergemeinschaft ~ *abs.* renoncer; J., zu dessen Gunsten man entsagt renonciataire *m*. — II. **~d** 1. *part.* et *a.* ㉔: a) in allen Bedeutungen des *inf.*; b) renonciateur. 2. **E~de(r)** *m*, **E~de** *f* beide: ㉔ renonçant *m*, renonciateur *m*, ...trice *f*. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-sagung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. renoncement *m*, renonciation *f* (einer Sache (*gé.*) oder auf et. à qc.); abandon *m*; désistement *m* (de qc.); reniement *m*. — 2. Besonderer Fall: (Selbstverleugnung) abnégation *f*.

Ent-sagungs-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „ent-sagen", zB. **~bill** *f* h.m. ordonnance de renoncement à soi-même. — II. Bsd. Fall: **~urkunde** *f* acte *m* de renoncement; gegenseitige ~u. arrière-charte.
ent-salzen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* dessaler. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ent-salzung** *f* ㊹ dessalement *m*, dessalaison *f*.
ent-sanden ⚙ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* ein Wasserleitungsrohr ~ dégraveler ... [arçonner.
ent-satteln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* dés-
Ent-satz ⚔ (⏑́) *m* ㊺ sans *pl.* 1. ~ von der Ein-schließung déblocage, débloquement, ✎ déblocus; zum ~ einer Festung herbei-eilen accourir au secours d'une place, venir débloquer une place. 2. ~ einer Festung und die dazu verwandte Mannschaft (armée *f* de) secours. [couronne obsidionale.
Ent-satz-Krone (⏑́-⏑́⏑) *f* ㊹ (J-P.)
ent-säubern (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* laver, purifier.
ent-säuern (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ ôter à qc. les propriétés acides, chm. désaigrir, ⚕ désacidifier. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ent-säuerung** *f* ㊹ ⚕ désacidification *f*.
ent-sauerstoffen (⏑⏑́⏑⏑) ⚕ chm. I. *v/a.* ㉑a. *insép.* désoxygéner. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* désoxygénation *f*.
ent-saugen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⑳g. *insép.* enlever (en suçant), sucer (dans qc., ᑭ a. à q.)
ent-säulen ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* priver de ses colonnes; fast nur in: entsäulter Palast (Lss.) palais sans colonnes.
ent-säuseln (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* s'échapper en murmurant ou en frémissant. [*sép.* partir avec bruit.
ent-sausen ✎ (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *in-*
ent-schaaren ✎ (⏑⏑́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* sich ~ (Sch.) se débander.
ent-schaden ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* = ent-schädigen.
ent-schädigen (⏑⏑́⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) dédommager; J-n s-e Mühe ~, J. für s-e Mühe ~ dédommager q. de sa peine. — 2. Bsd. Fälle: (den vollständigen Ersatz geben) (s')indemniser (de qc.); drt. entschädigt indemne; (ausgleichen) (J. für seinen Verlust) ~ compenser (la perte de q.); sich durch et. ~, oft: se sauver (ou se rattraper) sur qc.; die Gläubiger ~ (abfinden) désintéresser ...; entschädigte Person (Post) ... prenante. — II. E~ ✎ *n* ㊹b. sans *pl.*, mehr gbr. **Entschädigung** *f* ㊹ 1. analog ~ I.: dédommagement *m* (à ou de qc.); indemnisation *f*; (der Ersatz selbst) indemnité *f* (auch: = schriftliche Zusage der E~); compensation *f*; als E~, meist: à titre d'indemnité: er hat 10 Mark E~ bekommen ... une indemnité de ...; zur E~ berechtigt, bisweilen: indemnitaire. — 2. Bsd. Fälle: kleine E~, bisw. fiche *f* de consolation; ⊛ Börse: prime *f*; drt. (an die Mit-arbeiter herauszuzahlende Summe) tourne *f*, soulte *f*; Forstw.: E~, welche der Käufer eines Holzbestandes bei Aufschub des Abtreibens an den Bodenbesitzer zahlen muß prix *m* de la feuille; ⚓ E~ für Beschädigung durch An-ein-ander-stoßen zweier Schiffe (droit *m* de) ribordage *m*.
Ent-schädigungs-... (⏑⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „ent-schädigen", zB. **~betra'g** *m* montant de l'indemnité; **~liste** *f* état *m* des indemnités. — II. Bsd. Fälle: **~marke** *f* Spiel: fiche de consolation; **~summe** *f* indemnité, drt. dommages-intérêts *m/pl.*; **~zahlung** *f* (Post) remboursement *m*.
ent-schälen ⚙ (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* Garn ~ décreuser (ou décruer) ...; die Seidengehäuse ~ décreuser (ou cuire) ...; (vom Gummi befreien) dégommer. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ent-schälung** *f* ㊹ décreusage *m* cuisson *f*.
ent-schallen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* s'échapper (de ...) ou partir avec un retentissement. [tirer de ... en creusant.
ent-scharren (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* re

ent-ſchäumen (◡⌣◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) s'écouler en écumant. — II. *v/a.* = ab-ſchäumen I. 1. [Ent-ſcheidung(s-...).

Ent-ſcheid(*-...*) ✎ (◡⌣, ◡⌣...) *m* Ⓢ = **ent-ſcheiden** (◡⌣◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓑo. (*prés. de l'ind.* et *impér.* Ⓐb.) *insép.* 1. meiſt: (ſich) ~ (se) décider (für et. à qc.); (dem Schwanken ein Ende machen) (se) déterminer; über et. ~: a) décider de qc., b) v. 2; mein Schickſal wird eben entſchieden ... se décide en ce moment; es wird ſich ~, auf welcher Seite das Recht iſt il va être décidé de quel côté est ... — 2. Bſ*d.* Fälle: durch e-n Spruch ~ juger, prononcer; nochmals ~ rejuger; m-e Wahl hat ſich für ihn entſchieden mon choix s'est fixé (ou porté) sur lui; **über** et. ~: a) v. 1; b) (abſprechen) bisw. trancher (sur) qc.; ſich über et. ~ (ſein Urtheil abgeben) (se) prononcer sur qc.; **vor** Gericht entſchieden werden, oft: se plaider; den Prozeß **zu** J-s Gunſten ~ donner gain de cause à q., drt. faire jurisprudence en faveur de q.; einen Streit ~ (ausmachen) trancher (ou vider) une querelle; in der katholiſchen Kirche: unwiderruflich ~, oft: définir. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. a) = abſprechen III.; b) (das Handeln beſtimmend) résolutif; (un-umſtößlich) péremptoire; phls., auch weitS. catégorique; (endgültig) définitif; path. oft: critique; eine ~de Antwort geben, bisw. trancher le mot; ~der (verhängnisvoller) Augenblick moment *m* fatal ou critique, crise *f*; der ~de Schritt iſt gethan, bisw. le sort en est jeté; Spiel: die ~de Partie ſpielen jouer la belle; ~de Stimme, oft: voix *f* prépondérante, ~de (weſentliche) Worte zum Abſchluß eines Geſchäfts, bisw. mots *m/pl.* sacramentels. — III. **ent-ſchieden** *part. p.* et *a.* ㉔ v. bſd. Art. — IV. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* = Ent-ſcheidung 1.

Ent-ſcheider (◡⌣◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (celle) qui décide, &, (Schiedsrichter) arbitre, juge.

Ent-ſcheidung (◡⌣◡) *f* ㊾ 1. analog „ent-ſcheiden", zu 1: meiſt: décision; eine ~ treffen prendre une déc.; die ~ gebührt dem Staate (c'est) l'État (qui) décidera. Zu 2: jugement *m* (auch 🕮 méd.); méd. zur ~ kommen se juger. — 2. Bſd. Fälle: a) (Ausgang) dénouement *m*, durch den Zufall: sort *m*; es iſt zu keiner ~ gekommen, oft: c'est partie remise; ~ durch mündliche oder ſchriftliche Er-örterung: 🕮 disceptation; gerichtliche ~ arrêté *m*, décret *m*, * décernement *m*, sentence; résolution d'une question; définition d'un concile; b) drt. ~ der Geſchworenen verdict *m*; (Kompete'nz-) ~ règlement *m* de juges; vorläufige ~ (arrêt *m*) interlocutoire *m*, préjugement *m*; die ~ der Einſicht einer Autorität überlaſſen s'en rapporter à la prudence ...; c) 🕮 path. crise; ~ mit völligem Erlöſchen der Krankheit, oft: diacrise.

Ent-ſcheidungs-... (◡⌣◡...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „ent-ſcheiden, Ent-ſcheidung", zB. ~**augenblick** *m* moment décisif, moment critique ou de (la) crise, crise *f*. — II. Bſd. Fälle: ~**eid** *m* drt. serment décisoire; ~**grund** *m* raison *f* décisive ou *pfort* péremptoire; die ~gründe für ein Urtheil les considérants ou motifs d'un ... (v. An-führung 2); ~**kampf** *m* combat décisif; (letzter) ~kampf, oft: lutte *f* suprême; ~**punkt** *m* path. einer Krankheit: crise *f*; ~**recht** *n* droit *m* d'arbitrage; ~**ſtunde** *f*, bisw. heure suprême; ~**voll** *a.* (Sch.) décisif; ~**weiſe** *f* manière de décider; drt. gewöhnliche ~w. eines Gerichtshofes jurisprudence. [= ab-ſcheren.

ent-ſcheren ✎ (◡⌣◡) *v/a.* Ⓑh. *insép.* (V.)

ent-ſcheuchen ✎ (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-ſcheuchen. [ent-ſenden.

ent-ſchicken (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* =

ent-ſchieden (◡⌣◡) *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* ent-ſcheiden. 2. (feſt, nie ſchwankend) décidé, (entſchloſſen) déterminé, résolu; ~er Chara'kter caractère *m* prononcé; ~er Feind aller Ceremoni'en, oft: ennemi *m* (déclaré) des ...; eine Schwierigkeit in wohl-überlegter und ~er Weiſe behandeln, oft: traiter une difficulté de parti pris; er iſt ein ~er Narr oder er iſt ~ ein Narr ꝛc. il est décidément fou, ou décidément, il est fou, &; *adv.* ~ antworten ... d'un ton décisif, (un-umwunden) oft: catégorique; (abſprechend) d'une manière tranchante; (entſchloſſen) résolûment, catégoriquement; F carrément.

Ent-ſchiedenheit (◡⌣◡-) *f* ㊾ *sans pl.* (vgl. ent-ſchieden) détermination, résolution, décision; (Feſtigkeit) fermeté, *pfort* énergie.

ent-ſchießen ✎ (◡⌣◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓑe. *insép.* 1. = ent-fahren. 2. = ent-ſprießen.

ent-ſchiffen ✎ (◡⌣◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *insép.* 1. = ab-ſchiffen II. 2. se sauver en mettant à la voile. [démoisir.

ent-ſchimmeln ✎ (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

ent-ſchimmern (◡⌣◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) vom Lichte: jaillir, partir. — II. ✎ *v/a.* meiſt nur *part. p.* ent-ſchimmert (Klopſtock) privé de son éclat.

ent-ſchinden ✎ (◡⌣◡) *v/a.* Ⓑb. *insép.* (Bürger) *fig.* = ent-blößen. [aus-ſchirren.

ent-ſchirren (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* =

ent-ſchlafen (◡⌣◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓑp. *insép.* = ein-ſchlafen I. 1; bſd. vom Todesſchlafe: expirer (doucement), s'éteindre; rl. im Herrn ~ s'endormir dans le Seigneur.

ent-ſchlagen(◡⌣◡) I. **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓑr. *insép.* ſich einer Sache (*gé.*) ~ se défaire (ou se débarrasser) de qc.; ſich aller Sorgen ~, oft: dégager son esprit de toute préoccupation, bannir les soucis. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ent-ſchlagung** *f* ㊾ analog ~ I.: débarras *m*; dégagement *m*. [curer.

ent-ſchlammen (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

ent-ſchlauben ⊙ (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* bſd. von Baumwollenkuchen: = aus-hülſen.

ent-ſchleichen (◡⌣◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓑn. *insép.* = ab-ſchleichen II.

ent-ſchleiern (◡⌣◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (ſich) ~ (se) dévoiler (v. ent-hüllen I. 1). — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ent-ſchleierung** *f* ㊾ meiſt *fig.* dévoilement *m*; E~ eines Denkmals: inauguration *f*.

ent-ſchleudern (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* lancer (au loin).

ent-ſchlichten ⊙ (◡⌣◡) I. *v/a.* Ⓐb. *insép.* Bleicherei: tremper, macérer; Weberei: décoller. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* trempage *m*, macération *f*.

ent-ſchließen (◡⌣◡) Ⓑe. *insép.* I. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. meiſt: se décider, mit einiger Mühe: se résoudre, se déterminer (zu et. à qc., à ..., *inf.*); entſchloſſen ſein, zu ... être décidé à ... (*inf.*) ou à qc., résolu de ... ou à ... (*inf.*) — 2. Bſd. Fälle: *abs.* oft: prendre son parti; (eine Wahl treffen), oft: opter pour (ou se fixer à) qc., fixer son choix sur qc.; ſich anders ~, oft: changer de résolution; ſich endlich ~, bisw.: F franchir (ou sauter) le pas; ſich kurz ~, bisw.: F brusquer l'aventure; ich werde mich auf der Stelle ~, oft: F je n'en (ou je ne) ferai ni une ni deux; ſich wider Willen ~ (ſich fügen), oft: se résigner. 3. = ſich auf-ſchließen (meiſt nur *fig.*). — II. *v/a. st.s.* = auf-ſchließen I. 1. — III. **ent-ſchloſſen** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (feſt im Entſchluß) décidé, résolu (*adv.* résolûment), déterminé (vgl. ent-ſchieden 2); (feſt) entſchloſſen ſ.ll *abs.* oft: avoir pris son parti; (keck) hardi; (beherzt) délibéré; kurz entſchloſſen prompt à se décider; (kluger) entſchloſſener Mann homme *m* de résolution ou de tête; entſchloſſener Kerl hardi compagnon *m*. — IV. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ent-ſchließung** *f* ㊾ = Ent-ſchluß. [dénouer.

ent-ſchlingen ✎ (◡⌣◡) *v/a.* Ⓑa. *insép.*

ent-ſchloſſen (◡⌣◡) *part.p.* et *a.* ㉔ v. ent-ſchließen III.

Ent-ſchloſſenheit (◡⌣◡-) *f* ㊾ *sans pl.* 1. = Ent-ſchiedenheit. — 2. Bſd. Fälle: (Thatkraft) courage *m* (actif); Muth und ~ beweiſen, oft: avoir de la tête; ruhige, beſonnene ~, bisw. courage *m* d'esprit ou c. raisonné.

ent-ſchlummern (◡⌣◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *insép.* s'assoupir doucement, weitS. = entſchlafen.

ent-ſchlüpfen (◡⌣◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa und c. *insép.* échapper (en glissant comme une anguille); den Händen ~ (s')échapper (ou glisser) des mains; (ſchlüpfend entweichen) s'esquiver.

Ent-ſchluß (◡⌣, ✎ *poét.* ⌣◡) *m* Ⓢ 1. meiſt: décision *f*, résolution *f*, (aus Nützlichkeitsgründen) parti; mein ~ iſt gefaßt mon p. est pris, le sort en est jeté; halber, ungenügender ~ demi-parti, résolution *f* timide; mit wohl-überlegtem (und feſtem) ~ffe, oft: de parti pris; den ~ faſſen zu ... = ſich ent-ſchließen zu ...; *prv.* wer ſeinen ~ ſchon gefaßt hat, bedarf keines Rathes mehr à parti pris point de conseil. — 2. Bſd. Fälle: plötzlicher, meiſt: un-überlegter ~, oft: coup de tête; J. zu einem ~ffe bringen décider (ou déterminer) q.; e-n ver-zweifelten ~ faſſen, bisw. prendre conseil de son désespoir; aus freiem (od. eigenem) ~ffe (ganz freiwillig), oft: spontanément, de soi-même; *prv.* ſchneller ~ bringt viel Verdruß faire d'abord et penser après, c'est la maxime des fous.

ent-ſchluß-gewohnt ✎ (◡⌣-◡⌣) *a.* ㉔ = ent-ſchloſſen (v. ent-ſchließen III.).

ent-ſchmeicheln (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* J-m et. ~ (G.) obtenir qc. de q. (auch ✎ **ſich** ~ *v/réfl.* se sauver) par des (ou à force de) caresses.

ent-ſchmelzen (◡⌣◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓑe. *insép.* se détacher (en se fondant); dem Gletſcher ~ (Matthiſſon) s'écouler (ou sortir) de ...

ent-ſchnallen (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* déboucler.

ent-ſchnellen (◡⌣◡), nur bei G. auch: **ent-ſchnicken** (◡⌣◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *insép.* = ab-ſchnellen. [auf-ſchnüren I. 2

ent-ſchnüren (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* =

ent-ſchnurren (◡⌣◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *insép.* s'échapper (en bourdonnant); weitS. partir comme un trait.

ent-ſchöpfen (◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa u. c. *insép.* e-r Sache (*dat.*) et. ~ puiser qc. dans qc.

ent-ſchuldbar (◡⌣-) *a.* ㉔ excusable.

ent-ſchuldigen (◡⌣◡◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa., ✎ *a.* **ent-ſchulden** (◡⌣◡) Ⓐb. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ~ (s')excuser; ſich bei J-m ~ s'excuser (ou *pfort* se disculper) auprès de q., faire (ou présenter) ses excuses à q.; ſich mit et. ~ s'excuser sur qc.; (vorſchützen) prétexter qc., se retrancher derrière qc.; ſich wegen et. ~ s'excuser de (ou d'avoir fait) qc.; ~ Sie mich, wenn ich ..., oft: excusez-moi de ... (*inf.*); bei Ablehnung einer Einladung: ſich ~ laſſen envoyer s'exc.; ich bitte Sie, mich zu ~ ... de m'exc. ou de m'en dispenser; (nicht) zu ~, oft: (in)excusable, (im-)pardonnable; Das entſchuldigt ſich von ſelbſt, oft: cela porte son excuse avec soi; et. ~ als im Her-kommen begründet alléguer l'usage pour excuse; *prv.* wer (unbeſchuldigt) ſich entſchuldigt, klagt ſich an qui s'excuse s'accuse. — 2. Bſd. Fälle: als Höflichkeitsphraſe: ~ Sie! (wenn man J. unverſehens angeſtoßen hat ꝛc.), ~ Sie, das iſt ein Irrthum (je vous demande) pardon!; *prv.* Herzensgüte läßt alle Fehler ~ la bonté rachète tous les défauts, bibliſch: la charité excuse tout (Kori'nther XIII.). 3. ✎ J. von et. ~ (von einer Schuld, Verbindlichkeit frei machen) tenir quitte q. de qc., décharger (ou dispenser) q. de qc. — II. E~ *n* ㊹b. *sans pl.* v. Entſchuldigung 1. [cuseur.

Ent-ſchuldiger (◡⌣◡◡) *m* ㊵a.: ✎ ex-

Ent-ſchuldigung (◡⌣◡◡) *f* ㊾ 1. (das Ent-ſchuldigen) action d'excuser q., qc.; die ~ der Fehler des Nächſten iſt Chriſtenpflicht, oft: le devoir du chrétien est d'excuser les ...; um ~ bitten demander pardon, (umſtändlicher) faire ses excuses (à q.); ich bitte tauſendmal um ~! (je vous demande bien pardon

ou) mille pardons!, F faites excuse! 2. (Darlegung der Gründe, eine Schuld v. I-m od. sich abzuwenden) excuse(s); (Rechtfertigung) disculpation, (Ausflucht) faux-fuyant *m*, défaite, F échappatoire; als ~ vorbringen alléguer comme ou pour excuse; (vorschützen) prétexter, se retrancher derrière ...; sich in ~en erschöpfen se confondre en excuses; er ist nie um eine ~ verlegen, oft: il a toujours une excuse toute prête; ☐ im Schottengrade: exoine.

Ent-schuldigungs-... (◡◡◡◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Ent-schuldigung", zB. ~**schreiben** *n* lettre *f* d'excuse(s). — II. Bsd. Fälle: ~**grund** *m* excuse *f*; ~**zettel** *m éc.* (lettre *f* d')excuse *f*. [Fisch ~ écailler ...

ent-schuppen (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* einen

ent-schürzen ↘ (◡◡◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *insép.* 1. e-n Knoten ~ défaire (ou dénouer) ... 2. (die Schürze abnehmen) I. ~ ôter le tablier à q.; sich ~ ôter son t.

ent-schütteln ↘ (◡◡◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* = ab-schütteln 1. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich einer Sache (*gé.*) ~ secouer qc. (qui vous gêne); v. sich ent-ledigen I. 1.

ent-schütten ↘ (◡◡◡) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* 1. = aus-schütten I. 1. 2. = ent-ledigen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = sich ent-schütteln.

ent-schweben (◡–◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* s'élever sur des ailes, *poét.* prendre son essor; weitS. s'éloigner, disparaître.

ent-schwefeln (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* dessoufrer, ⚗ désulfurer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-schwefelung** *f* ㊹ dessoufrage *m*, ⚗ désulfuration *f*.

ent-schweißen ⚙ (◡–◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* = ent-fetten.

ent-schwellen (◡◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *insép.* 1. einer Sache (*dat.*) ~ sortir (ou s'échapper) de qc. en grossissant ou en enflant; v. einem Flusse: dem Ufer ~ déborder, sortir de son lit. 2. ↘ *abs.* se dégonfler, diminuer *v/n.* [*insép. st.s.* s'éloigner à la nage.

ent-schwimmen (◡◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ⑳b.

ent-schwinden (◡◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. *insép.* disparaître; bsd. vom Tone: s'évanouir, se perdre (au loin).

ent-schwingen (◡◡◡) *A.* ㉑a. *insép. v/a.* priver de ses ailes. — *B.* ⑳a. *insép.* I. *v/a.* = fort-schleudern. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* s'envoler (v. ent-schweben).

ent-schwirren (◡◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* s'échapper (avec un son strident).

ent-schwitzen ↘ (◡◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.* = aus-schwitzen I. 2.

ent-schwören ↘ (◡–◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳g. *insép.* 1. soustraire par un serment; sich den Musen ~ (jurer de) renoncer à jamais aux muses. 2. † = schwören.

ent-seelen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* (*ant.* be-seelen) priver de la vie; meist nur *part.p.* ent-seelt privé de vie, inanimé. — II. **Entseelte(r)** *m*, **Ent-seelte** *f* beide: ㉔ défunt(e *f*) *m*. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-seelung** *f* ㊹ exanimation *f*.

ent-segeln (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) mettre à la (ou sous) voile. — II. ↘ *v/a.* (Herder) priver de ses voiles.

ent-sehen, fast † (◡–◡) **sich** ~ *v/réfl.* ⑳l. *insép.* sich ~ (sich scheuen) avoir peur; (sich hüten) se garder (et. zu thun de faire qc.); (Bedenken tragen) hésiter (à faire qc.); sich nicht ~, zu ... avoir le front de ..., oser ..., *mfort* ne pas hésiter de ... (*inf.*).

ent-sehnen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Fleisch ~ enlever les tendons de la viande.

ent-selbsten ↘ (◡◡◡) ㉑b., **ent-selbstigen** ↘ (◡◡◡◡) ㉑a. *v/a. insép.* (G.) etwa: déconcerter (mehr gbr. aus der Fassung bringen).

ent-senden (◡◡◡) *v/a.* ㉒a. (v. senden) *insép.* envoyer, expédier.

ent-senken (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* abaisser.

ent-setzbar (◡◡–) *a.* ㉔. 1. von Beamten, Richtern: destituable, amovible. 2. ⚔ von e-r Festung: qu'on peut secourir ou débloquer, secourable. [amovibilité.

Ent-setzbarkeit (◡◡––) *f* ㊹ sans *pl.*

ent-setzen (◡◡◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *insép.* 1. I. einer Sache (*gé.*) ~ déposséder q. de qc. 2. I. eines Amtes ~ démettre q. d'un emploi, destituer q. (de ses fonctions), révoquer q. (v. ab-setzen I. 8); I. für eine Zeit des Amtes ~ suspendre q. (de ses fonctions), mettre q. à pied pour (six mois, &); s-s Amtes entsetzt destitué, révoqué, nur von Geistlichen: suspens; I. s-r Würden u. Ehren (bsd. ⚔) ~, oft: dégrader q. 3. (durch Schrecken außer sich bringen) (sich s')effrayer, *pfort* (s')épouvanter, *pfort* terrifier; entsetzt sn, sich ~, oft: être saisi d'effroi ou d'horreur, (ganz verblüfft) oft: être stupéfié. 4. ⚔ e-e Festung ~ (v. den Belagerern befreien) dégager (ou débloquer) ... — II. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-setzung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. zu 1: drt. dépossession *f* (a. dévestiture *f*). Zu 2: destitution *f*, révocation *f*; suspension *f*, rl. suspense *f* (*a divinis*); dégradation *f*. Zu 4: = Ent-satz. — *B.* nur **Ent-setzen** *n*: analog ~ I. 3: effroi *m*, épouvante *f*, terreur *f*, horreur *f*, stupéfaction *f*; E~ erregend, oft: terrifiant, *mfort* stupéfiant.

ent-setzlich (◡◡◡) *a.* ㉔ 1. affreux, effrayant, *pfort* effroyable; (Grausen erregend) horrible, (gräßlich) atroce; (in die höchste Bestürzung versetzend) épouvantable; ~ leiden, oft: souffrir comme un damné; und was das E~ste ist, oft: (et) pour comble d'horreur. 2. etwas F (ungemein) ~er Aufwand luxe *m* prodigieux, * luxe effrayant; ~ reich prodigieusement riche; ~ hoch spielen, oft: jouer un jeu d'enfer; es ist Alles ~ theuer tout est hors de prix, F tout est affreusement cher.

Ent-setzlichkeit (◡◡◡–) *f* ㊹ horreur, *pfort* atrocité.

ent-sieden (◡–◡) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. (*prés. de l'ind.* ㉑b.) *insép.* sortir en bouillonnant.

ent-siegeln (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. e-n Brief ~ décacheter (ou ouvrir) ... (a. *fig.* weitS. = öffnen); nicht zu ~ (v. e-m Briefe), bisw. indécachetable. 2. drt. (die Gerichtssiegel abnehmen) desceller, lever les scellés (ou la main) de ... — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-siegelung** *f* ㊹ analog ~ I.: décachetage *m*, décachètement *m*; descellement *m*; mainlevée *f*.

ent-silbern ⚙ (◡◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* a) éliminer (ou extraire) l'argent de ..., désargenter; b) (die Versilberung abnehmen) désargenter. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-silberung** *f* ㊹ analog ~ I.: élimination *f* (ou extraction *f*) de l'argent; ↘ désargentage *m*. [= ent-fallen 1.

ent-sinken (◡◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. *insép.*

ent-sinnen (◡◡◡) ⑳b. *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* sich e-r Sache (*gé.*) ~ se (res)souvenir de qc., se rappeler qc.; wenn ich mich recht entsinne s'il m'en souvient bien; soviel ich mich entsinne si je ne me trompe, si mes souvenirs ne me trompent, (als eingeschobener Satz) autant qu'il m'en souvient (v. be-sinnen I. 2); ich kann mich der Sache nicht ~, oft: la chose ne me revient pas. — II. ↘ *v/a.* priver de sens. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-sinnung** *f* ㊹ analog ~ I. und II., zB. zu I.: souvenir *m*. Zu II. etwa: aliénation *f* mentale (Fichte).

ent-sinnlichen (◡◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* etwa: arracher à la sensualité.

ent-sittlichen (◡◡◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* corrompre ou dépraver (les mœurs de) ..., * démoraliser. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ démoralisant, démoralisateur, corrupteur. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-sittlichung** *f* ㊹ dépravation *f* des mœurs, * démoralisation *f*. [dessemeler.

ent-sohlen ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (V.)

ent-sonnen ↘ (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Tieck) priver de la lumière du soleil.

ent-spannen ↘ (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ab-spannen.

ent-spinnen (◡◡◡) ⑳b. *insép.* I. *v/a.* commencer, engager, (Böses) tramer. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (anfangen) s'engager, se préparer. 2. (sich entwickeln) se développer.

ent-sprechen (◡◡◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳d. *insép.* 1. einer Sache (*dat.*) ~ être conforme à qc., (zu et. passen od. gehören, stimmen) correspondre à (ou avec) qc., (genau über-einstimmend sn) répondre à qc.; sich en.~ se correspondre; der Erwartung ~ répondre à l'attente. 2. I-s Absichten ~, oft: entrer dans les vues de q.; den Hoffnungen ~, oft: remplir (ou justifier) les ...; I-s Wünschen ~ condescendre à (ou remplir) ..., nicht ~ tromper (ou trahir) les ...; es entspricht den Sitten des Volkes nicht, daß ..., oft: il n'est (ou il n'entre) pas dans les mœurs ... de ... (*inf.*); Das entspricht Ihrem Charakter nicht, oft: cela ne vous ressemble pas. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. correspondant (à qc.). 2. (nur in den hauptsächlichen Kennzeichen über-einstimmend) analogue; (gleichbedeutend) ⚗ homologue; einzig ~der Ausdruck expression *f* propre; ~de Belohnung ... convenable, honnête; (angemessen) conforme, proportionné à ...; das einem anderen ~de (gleiche) Pferd, oft: le pareil; meist nur von Gegenständen: le pendant; unter der Bedingung einer ~den Gegenleistung, oft: F à charge de revanche ou d'autant, an. einem anderen Orga'ne bei demselben Indivi'duum ~d (zB. die Hand dem Fuße): ⚗ homotype. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I. u. II.: correspondance *f*; analogie *f*; ⚗ homologie *f*. — 2. Bsd. Fälle: (Wechsel-beziehung) rapport *m*, ⚗ parallélisme *m*.

ent-sprießen (◡–◡) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *insép. st.s.* von Pflanzen: poindre, naître (a. *fig.* = ab-stammen); aus einer Ehe entsprossen issu d'un mariage; aus edlem Stamme entsprossen sein descendre d'une noble race, sortir d'une noble souche (v. ab-stammen).

ent-springen (◡◡◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. *insép.* 1. aus e-m Gefängnisse &c. ~ s'évader (ou s'échapper) ... (vgl. ent-laufen). 2. (aus et. hervorgehen) v. e-r Quelle: aus dem Berge &c. ~ jaillir (ou sortir) de ...; v. e-m Flusse: in der Schweiz ~ prendre (ou avoir) sa source (naître ou prendre naissance) en Suisse; *fig.* (v. et. herrühren) naître (ou provenir) de qc., avoir (ou tirer) son origine de qc.; (sich ableiten aus ...) découler de ...; daraus entsprangen diese Unruhen de là (vinrent) ces désordres. — II. **Ent-sprungene(r)** *m*, **Ent-sprungene** *f* beide: ㉔ (aus dem Tollhause) Ent-sprungener échappé(e *f*) *m* (de Charenton). — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1: évasion *f*. Zu 2: naissance *f*, origine *f*. [jaillir de ...

ent-spritzen (◡◡◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.*

ent-sprossen (◡◡◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* = ent-sprießen. — II. *part.p.* von entsprießen.

ent-sprudeln (◡–◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép. st.s.* von Quellen: sortir, jaillir ou sourdre.

ent-sprühen (◡–◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* von Funken. jaillir de ... [springen.

ent-sprungen (◡◡◡) *part. p.* von ent-

ent-stählen ⚙ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* désaciérer. [= ent-stellen.

ent-stalten ↘ (◡◡◡) *v/a.* ㉑b. *insép.*

ent-stammen (◡◡◡) *v/n.* (*av* sn) ㉑a. *insép.* = ab-stammen.

ent-stänkern (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*, E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-stänkerung** *f* ㊹ = desinfizieren.

ent-stehen (◡–◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳t. *insép.* 1. meist: naître, prendre naissance, tirer son origine (alle 3 gleich); weitS. commencer *v/n.*; wieder ~ renaître; daraus werden Krankheiten ~, oft: cela fera naître des ...; et. ~ machen faire naître qc., donner naissance à qc. — 2. Bsd. Fälle zu 1: aus et. ~ (sich bilden) se former de qc.; (die Folge von et. sein) résulter (ou être le résultat, l'effet, la conséquence) de qc.; es kann nichts Gutes daraus ~, oft: il n'en peut résulter rien de bon; (v.

et. herrühren) (pro)venir (ou procéder) de qc.; (von et. erzeugt werden) s'engendrer, ⚭ math. être engendré par ...; (ver-ursacht w.) avoir qc. pour cause, être causé par qc.; (sich zutragen, geschehen) arriver, se faire, von einem Sturme, von Streitigkeiten: s'élever; daß kein Aufenthalt entsteht pour qu'il ne survienne aucun retard; was auch daraus ~ mag quoi qu'il en arrive, quoi qu'il advienne; was wird daraus ~? qu'en arrivera-t-il? qu'en sortira-t-il?; eben erst entstanden, oft: récent; zuerst entstanden: ⚭ protogène. 3. fast †: J-m ~ (mangeln, ab-gehen) manquer (ou faire défaut) à q.; ich werde ihm nie ~ je ne l'abandonnerai jamais. — II. ~d *part.* et *a.* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. naissant; wieder ~d renaissant; phys. ~des Gas gaz *m* à l'état naissant. 2. spät ~d: ⚭ opsigone. — III. E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ent-stehung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. zu 1 u. 2: naissance *f*, origine *f*; commencement *m*, source *f*; formation *f* (auch *gr.* und math.); génération *f*; a. durch die *v.* zu geben, zB. seiner E~ nahe sein être près de naître, auch: ... d'éclore; im E~ begriffen sein naître, être à l'état naissant, être en voie de formation; et. in der (oder seiner) E~ ersticken étouffer qc. à sa naissance ou dans son germe. Zu 3. défaut *m*. — 2. Bsd. Fall: (E~ und **Ent-wickelung**) oft: ⚭ genèse *f*.

Ent-stehungs-... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ent-stehen", zB. zu I. 1: ~**art** *f* oder ~**weise** *f* manière de naître, &; façon dont qc. se produit ou a été produit. Zu I. 3: ~**fall** *m*: im ~falle faute de quoi (auch: sinon). — II. Bsd. Fälle: ~**geschichte** *f*, oft: ⚭ genèse; ~**wechsel** *m*: ⚭ hétérogénie *f*.

ent-stehlen ↘ (◡´◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓦd. *insép.* dérober; sich dem Auge der Welt ~ se dérober aux yeux du monde.

ent-steigen (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓦo. *insép.* (↘ aus) e-r Sache (*dat.*) ~ sortir (ou surgir) de qc. (en s'élevant), s'élever du sein de qc.

ent-steinen ↘ (◡´◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. Obst ~ = aus-kernen I. 1. 2. bsd. *fig.* = er-weichen.

ent-stellen (◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) défigurer (auch *fig.*). — 2. Bsd. Fälle: v. Gesichtszügen: (verzerren) (sich se) décomposer; entstellte Gesichtszüge, oft: traits *m/pl.* défaits ou décomposés; J-m das Gesicht ~ (durch Kratzen *rc.*), oft: dévisager q. (meist F); weitS. (aus der Form bringen) déformer; (häßlich machen) (sich s')enlaidir; (die Natur eines Dinges verändern) dénaturer, *mfort* altérer; einen Satz ~ oft: altérer (verstümmeln: estropier ou tronquer) un passage; J-s Gedanken ~, oft: travestir ...; einen Text, den Sinn eines Wortes gewaltsam ~, oft: torturer un texte ou le sens d'un mot; die Sprache ~, bisw. faire violence à la langue. — II. ~d *part.* et *a.* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. * déformateur. — III. E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ent-stellung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. ↘ défigurement *m*; déformation *f*; enlaidissement *m*; dénaturation *f*; décomposition *f*; altération *f*; travestissement *m*; häufig durch das *v.* dénaturer zu geben.

ent-sterben ↘ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓦd. *insép.* = dahin-sterben (v. da-hin 4).

ent-sternt ↘ (◡´) *a.* Ⓐ sans étoiles.

ent-stieben ↘ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓦf. *insép.* = zer-stieben. [éhonté.

ent-stirnt ↘ (◡´) *a.* Ⓐ (Klopstock)

ent-stöpseln (◡´◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ent-korken. [(Herder) = herab-stoßen.

ent-stoßen ↘ (◡´◡) *v/a.* Ⓦp. *insép.*

ent-strahlen (◡´◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) e-m Gegenstande ~ s'échapper de qc. (en rayonnant) ou rayonner de qc. — II. ↘ *v/a.* dépouiller de ses rayons.

ent-streben (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* tendre à s'éloigner de ...

ent-stricken (◡´◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* 1. (sich) ~ (se) débarrasser de ses liens (auch *fig.*). 2. ↘ défaire (un objet tricoté ou un nœud).

ent-strömen (◡´◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) einem Gegenstande ~ s'écouler (rapidement) de qc., jaillir de qc.; von Flüssen, auch: naître dans ..., aus einem See, auch: sortir de ... — II. ↘ *v/a.* faire écouler de ... [J. ~ ôter les bas à q.

ent-strumpfen (◡´◡) *v/a.* Ⓐa u. c. *insép.*

ent-stürmen (◡´◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) partir avec impétuosité (a. = ent-stürzen). — II. ↘ *v/a.* vom Winde *rc.*: das Laub ~ abattre ...

ent-stürzen (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐc. *insép.* 1. se précipiter (ou s'élancer) hors (ou en bas) de qc., s'échapper de qc. 2. = ent-strömen I.

ent-sühnen (◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (sich) ~ (se) purifier (de ses péchés), expier ses fautes. — II. E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ent-sühnung** *f* Ⓦ purification *f*, expiation *f*.

ent-summen (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* sortir ou s'échapper (en bourdonnant).

ent-summsen (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐc. *insép.* = ent-summen.

ent-sumpfen (◡´◡) I. *v/a.* Ⓐa u. c. *insép.* dessécher. — II. E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ent-sumpfung** *f* Ⓦ dessèchement *m*.

ent-sündigen (◡´◡◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* = ent-sühnen.

ent-tauchen ↘ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* sortir (ou surgir) de ...

ent-taumeln ↘ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* = ab-taumeln.

ent-täuschbar (◡´–) *a.* Ⓐ qui peut être détrompé, ↘ désabusable.

ent-täuschen (◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐc. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) désabuser, enlever à q. ses illusions; sich ~ perdre ses illusions, * se désillusionner; v. einem Irrthum, zu dem man boshafter Weise verleitet wurde: (se) détromper. — 2. Bsd. Fälle: (der Ver-blendung ent-reißen) ouvrir les yeux; (nüchtern machen), oft: désenchanter; (in seinen Erwartungen täuschen) désappointer. — II. E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ent-täuschung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. désillusionnement *m*; détrompement *m*; désenchantement *m*; désappointement *m*; ↘ désabusement *m*.

ent-thauen (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* couler (en dégelant).

ent-thronen (◡´◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* détrôner. — II. E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ent-thronung** *f* Ⓦ détrônement *m*.

Ent-throner ↘ (◡´◡) *m* Ⓦa. détrôneur.

ent-tönen (◡´◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) von einem Tone: sortir (ou s'échapper) de ... — II. ↘ *v/a.* (auch: **ent-tonen**) priver de son, rendre muet. [provS. emporter.

ent-tragen (◡´◡) *v/a.* Ⓦr. *insép.* bsd.

ent-träufeln (◡´◡) Ⓐa., **ent-triefen** (◡´◡) Ⓦe. beide: *v/n.* (*av.* sn) *insép.* découler (goutte à goutte), dégoutter.

ent-trippeln (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* = ab-trippeln.

ent-trock(e)nen ↘ (◡´(◡)◡) *v/a.* Ⓐb. *insép.* die Thränen ~ essuyer (ou sécher) ...

ent-übrigen ↘ (◡´◡◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. J. einer Sache (*gé.*) ~ dispenser q. de qc.; meist: einer Sache ent-übrigt sn (können) être dispensé de qc. 2. et. ~: a) = ent-behren; b) = er-übrigen.

ent-völkern (◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (sich) ~ (se) dépeupler; ent-völkert dépeuplé, (öde) désert. — II. *A.* E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ent-völkerung** *f* Ⓦ dépeuplement *m*. — *B.* nur **Ent-völkerung** *f*: (das Ent-völkertsein) dépopulation; solitude, état *m* désert. [pulateur.

Ent-völkerer (◡´◡◡) *m* Ⓦa. ↘ dépo-

Ent-völkert-sein (◡´◡.´) *n* Ⓦb. sans *pl.* = ent-völkern II. *B.*

ent-wachen † (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* (Wieland, Voss) = er-wachen.

ent-wachsen (◡´ks◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓦr. *insép.* 1. vor Pflanzen: dem Boden ~ sortir de (ou percer la) terre. 2. (über et. hinaus-wachsen, so, daß es nicht mehr paßt) seinen Kleidern ~ sein être trop grand pour ses habits; der Ruthe ~ échappé à la férule; der Schule ~ sein avoir passé l'école.

ent-waffnen (◡´◡) I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. *insép.* (sich) ~ (se) désarmer (auch Fechtkunst). — II. E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ent-waffnung** *f* Ⓦ désarmement *m*.

ent-währen (◡´◡) drt. I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* J. aus dem Besitze eines Gutes ~ évincer q. d'un bien. — II. E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ent-währung** *f* Ⓦ ↘ éviction *f*.

Ent-währschaft (◡´◡) *f* Ⓦ drt. (österr.) = ent-währen II.

ent-walden (◡´◡) I. *v/a.* Ⓐb. *insép.* déboiser. — II. E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Ent-waldung** *f* Ⓦ déboisement *m*.

ent-wallen (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* 1. s'en aller (à pied). 2. s'échapper de ... en bouillonnant ou en ondoyant (v. wallen). [= ab-wälzen.

ent-wälzen ↘ (◡´◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.*

ent-wandeln (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* s'en aller, partir.

ent-wanken ↘ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* s'éloigner en chancelant.

ent-waschen ↘ (◡´◡) *v/a.* Ⓦr. *insép.* enlever en lavant, laver. [nable.

ent-wässerbar (◡´◡–) *a.* Ⓐ agr. drai-

ent-wässern (◡´◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. meist. priver d'eau. — 2. Bsd. Fälle: ⊖ agr., Wasserbaukunst: den Boden durch unter-irdische Röhren ~ drainer, égoutter; eine Wiese *rc.* ~ (durch Ablassen des Wassers) saigner ...; (trocken legen) dessécher; ⚭ chm. den Alkohol ~ rectifier (concentrer, durch Abdestilliren: ⚭ déflegmer)... — II. E~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ent-wässerung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. ⊖: drainage *m*, égouttage *m*, égouttement *m*; saignée *f*; dessèchement *m*; ⚭ chm. rectification *f*, concentration *f*, ⚭ déflegmation *f*. — 2. Bsd. Fälle: E~ des Bodens durch Rinnen, Gräben rigolage *m*; Eisenbahn: E~ des Planums assainissement *m* de la plate-forme.

Ent-wässerungs-... (◡´◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ent-wässern", zB. ~**arbeiten** *f/pl.* travaux *m* d'assainissement. — II. Bsd. Fälle: ~**anlage** *f* travaux *m/pl.* faits pour l'écoulement des eaux, agr. drain *m*; ~**kunst** *f* (art *m* du) drainage *m*, art de drainer, &. (Vgl. Aus-trocknungs-...).

ent-watscheln F ↘ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* sortir en pataugeant. [défaire

ent-weben (◡´◡) *v/a.* Ⓦh. u. Ⓐa. *insép*

ent-wecken (◡´◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* poét dem Schlummer ~ réveiller (de son sommeil).

ent-weder (◡´◡) *cj.* mit folgendem „oder" 1. meist: ou ... ou ..., ou ... ou bien .. 2. bei weniger scharfer Hervorhebung nicht übersetzt: ich reise ~ heute oder morgen je partirai aujourd'hui ou demain; ~ so oder gar nicht!, oft: c'est à prendre ou à laisser, weitS. tout ou rien!; ~, oder, etwa: il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée, ou ceci ou cela, (il n'y a) pas de milieu.

Ent-weder-Oder (◡´◡.´◡, auch: ´´◡.´◡) *n inv.* alternative *f*, ⚭ dilemme *m*.

ent-wegen (◡´◡) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* bsd. *fig.* (Gutzkow) s'écarter de son chemin, se fourvoyer.

ent-wehen (◡´◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) être emporté par le souffle ou par le vent. — II. *v/a.* souffler (au loin), chasser ou enlever (par son souffle) (alle 3 gleich).

ent-wehren (◡´◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* 1. = ent-waffnen. 2. = ab-wehren. 3. ↘ = ent-währen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = er-wehren.

ent-weiben (◡´◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. priver de sa femme, rendre veuf. 2. (auch **ent-weib-lichen**, ◡´◡◡) priver des qualités de la femme.

ent-weichen (◡–◡) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳n. *insép.* allgemein: (s')échapper, von Personen: s'évader; von der Zeit, oft auch vom Gaſe: s'enfuir; ent-wichene Zeiten temps *m/pl.* passés ou écoulés; vom Boden, beim Gehen: unter den Füßen ~ fuir sous les pas; die Finſterniß ent-weicht les ténèbres se dissipent. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-weichung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. évasion *f*, fuite *f* (auch vom unregelmäßigen E~ des Gaſes oder Dampfes); échappement *m* (a. ⚙ Dampfmaſchine). — III. **E~de(s)** *n* ㉔ (Gas, Waſſer ꝛc.) fuite *f*.

ent-weihen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. e-n Prieſter ~ dégrader ... 2. (die Heiligkeit des Gegenſtandes verletzen) profaner (v. ent-heiligen). — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-weihung** *f* ㊾ dégradation *f*; profanation *f*.

Ent-weiher (◡–◡) *m* ㊵a. profanateur.

ent-weilen ✎ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Bürger) = ent-langweilen.

ent-weiſeln ⚙ (◡–◡) [Weiſel] *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. e-n Bienenkorb ~ priver ... de sa reine.

ent-welken ✎ (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* = dahin-welken.

ent-wenden (◡–◡) I. *v/a.* ㉒a. (v. wenden) *insép.* 1. (heimlich bei Seite ſchaffen) détourner, soustraire; (milderer Ausdruck für ſtehlen) dérober, voler. — 2. bſd. bibl. und *st.s.* öter: Gott hat unſerm Vater entwandt ſ-n Reichthum zu uns ... a ôté à mon père ses richesses et nous les a données. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-wendung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. détournement *m*, soustraction *f*; vol *m*. — 2. Bſd. Fälle: E~ öffentlicher Gelder, oft: péculat *m*; drt. E~ von Stücken einer noch nicht angetretenen Erbſchaft expilation *f*. [**derisch** *a.* ㉔ voleur *a.* et *m.*

Ent-wender (◡–◡) *m* ㊵a., **ent-wen-**

ent-werfen (◡–◡) I. *v/a.* ⑳d. *insép.* 1. allgemein: tracer rapidement; einen Plan zu einem Gebäude ꝛc. ~ tr. (dresser ou tirer) ..., (verzeichnen) projeter ...; *fig.* e-e Rolle, e-n Chara'kter ~ tracer ... — 2. Bſd. Fälle: ein Bild ~ esquisser (ou faire un croquis de) ..., ébaucher ..., tracer les premières (ou grandes) lignes de ... (alle auch *fig.*); flüchtig ~ crayonner, croquer; ein Schriftſtück ~ jeter le plan de ... sur le papier, ébaucher (esquisser ou faire le brouillon de) ..., weitS. (abfaſſen) rédiger; eine Urkunde ~ minuter, faire la minute de ... 3. (ausdenken) einen Plan zu einem Feldzuge ꝛc. ~ concevoir (ou former) un plan ...; e-e Unternehmung ~ und leiten, oft: former une ... — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-werfung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. tracement *m*; ébauchage *m*, ébauchement *m*; rédaction *f*; E~ von Karten auf die Fläche projection *f*. — 2. Bſd. Fall: E~ des Bauplans composition *f*. (Vgl. Ent-wurf.)

Ent-werfer (◡–◡) *m* ㊵a. qui ébauche.

ent-werthen (◡–◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* (ſich) ~ (se) déprécier, (herabſetzen) avilir; das Geld ~ (ganz od. theilweiſe) oft: décrier ..., (außer Kurs ſetzen) démonétiser (ou démonnayer) ...; Poſtweſen: * e-n Stempel ~ (ehm. kaſſiren) oblitérer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-werthung** *f* ㊾ analog ~ I.: dépréciation *f*, avilissement *m*; décri *m*; démonétisation *f*, démonnayage *m*; oblitération *f* des timbres.

Ent-werthungs-Stempel (◡–◡-◡–◡) *m* ㊵a. ~ für Briefmarken timbre à oblitérer.

ent-wickeln (◡–◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ~ (se) développer: a) (ausbreiten) dév., Eingewickeltes ~ désenvelopper, (entfalten) déployer, (auf-rollen) dérouler; ⚔ eine Kolo'nne ꝛc. ~ dév. (ou déployer) ...; b) (et. im Keime Vorhandenes ausbilden) die Anlagen J-s ~ dév. (ou former) les talents de q.; c) (erklärend aus ea. ſetzen) e-e Frage, ſ-e Gedanken ~ dév. une question, ses pensées. — 2. Bſd. Fälle zu 1a: ⚗ chm., path. (freimachen) (ſich se) dégager. Zu b: s'accroître; noch nicht vollſtändig entwickelt (ausgewachſen) ſein n'avoir pas encore atteint (ou pris) toute sa croissance; das Mädchen iſt ſchon entwickelt ... est déjà formée; er iſt ſchon vollſtändig entwickelt c'est déjà un homme fait ou mûr; ſich ~ (ſeine Formen zeigen), oft: se dessiner; **ſich zu et.** ~, meiſt: devenir qc.; die Puppe entwickelt ſich zum Schmetterling ... se métamorphose en papillon; ⚗ u. Philoſophie: ſich fortſchreitend ~ (ändern) * évoluer; agr. v. den Knoſpen e-s Weinſtocks: ſich nur theilweiſe ~ papilloter. Zu c: eine Sache ~ (in's Klare bringen), oft: débrouiller une affaire; et. (ausführlich) ~, oft: faire l'exposition de qc.; et. Geheimes ~ = ent-wirren. 3. (an den Tag legen) Thatkraft ꝛc. ~ faire voir (montrer ou faire preuve de) ... — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.*, meiſt: **Ent-wickelung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. développement *m*; bſd. ⚔ déploiement *m*; déroulement *m*; formation *f*; croissance *f*; in der E~ begriffen ſn être en train de se former; ⚗ chm. dégagement *m*; évolution *f* (auch ⚔), E~ befördernd évolutif; exposition *f*; v. ent-wirren II. — 2. Bſd. Fälle: a) thé. E~ eines Schauſpiels démêlement *m*, dénouement *m*, ⚗ péripétie *f*, mit unglücklichem Ausgange: catastrophe *f*; E~ der grch. Tragö'dien exode *m*; b) ⚗ Phyſiologie: (Verlängerung) épigenèse *f* (v. ent-ſtehen III. 2).

Ent-wickelungs-..., ent-wickelungs-... (◡–◡◡...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ent-wickeln", zB. **~theori'e** *f* théorie de l'évolution. — II. Bſd. Fälle: **~fähig** *a.* susceptible de développement, ✎ développable; **~gang** *m* (marche *f* du) développement, bisw. procès *m*, ⚗ processus *m*; **~geſchichte** *f*: a) histoire du développement; b) ⚗ Phyſiologie: doctrine du développement de l'œuf, ⚗ embryologie; c) ~geſchichte des Menſchen: ⚗ anthropogénie; **~krankheit** *f* maladie climatérique; **~perio'de** *f*: a) période de (ou du) développement; b) ⚗ Phyſiologie: époque de la puberté, ⚗ période climatérique; **~röhre** *f* chm. tube *m* de sûreté; **~zeit** *f* path. einer Krankheit: ⚗ incubation.

Ent-wickler (◡–◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ qui développe.

ent-wildern (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* civiliser; die Sitten e-s Volkes durch bürgerliche Ordnung und Geſittung ~ policer un peuple; (zähmen) apprivoiser, weitS. adoucir. — II. *v/n.* (*av.* ſn) se civ., se policer. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-wilderung** *f* ㊾ civilisation *f*; policement *m*; ✎ apprivoisement *m*.

ent-wimpeln ⚓ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* priver de son pavillon, enlever le pav. de ...; ent-wimpelt, oft: sans pavillon.

ent-winden (◡–◡) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ⑳a. *insép.* arracher des mains (en tordant ou en luttant); ſich ~ s'arracher (à qc. ou à l'étreinte de qc.), *mfort* se dégager (de qc.), (parvenir à) s'échapper de qc. [évoquer.

ent-winken ✎ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ent-wintern ✎ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* etwa: dégourdir. [ab-wipfeln.

ent-wipfeln (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

ent-wirbeln (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ôter les chevilles d'un violon.

ent-wirken ✎ (◡–◡) **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (G., F.) etwa: se développer.

ent-wirrbar (◡–-) *a.* ㉔ débrouillable.

ent-wirren (◡–◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (ſich) ~ (se) débrouiller, (se) démêler (a. *fig.* u. ⚙), bisw. auch: F désentortiller. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-wirrung** *f* ㊾ débrouillement *m*, ✎ démêlement *m*; ⚙ Spinnerei: E~ der Wolle zum Kämmen démêlage *m*. [débrouilleur *m*, ...euse *f*.

Ent-wirrer ✎ (◡–◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿

ent-wiſchen F (◡–◡) ㉑a u. c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) (s')échapper, fuir, (heimlich) s'évader, (geſchickt) s'esquiver, F filer (v. ent-laufen, ent-kommen); er iſt ent-wiſcht, bisw.: F il a pris la clef des champs. — II. ✎ *v/a.* = ab-wiſchen. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* évasion *f*, fuite *f*.

ent-wohnen ✎ (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* e-r Sache (*gé.*), ✎ et. ~ perdre l'habitude (ou se déshabituer) de qc.; der Dorf-luft entwohnt déshabitué de ...; e. längſt entwohnter Schauder ... dont il avait perdu l'habitude depuis longtemps.

ent-wöhnen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ein Kind (v. der Bruſt) ~ sevrer ... 2. *fig.* einer Sache (*gé.*) oder von et. ~ (auch **ſich** ~ *v/réfl.* se) déshabituer ou (se) désaccoutumer de qc. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ent-wöhnung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. Zu 1: (vom Kinde) sevrage *m*; ein Kind bis zur E~ in Penſio'n geben mettre ... au sevrage. Zu 2: meiſt durch die *verbes* zu geben, ✎ déshabitude *f*. — 2. Bſd. Fall: (Aufhören der Milchabſonderung der Mutter) ⚗ ablactation *f*, apogalactisme *m*.

Ent-wöhnerin (◡–◡◡) *f* ㊿ sevreuse.

Ent-wöhnungs-... (◡–◡...) in Zſſg. mit *s.* analog „ent-wöhnen", zB. **~haus** *n* (maison *f* de) sevrage *m*; **~zeit** *f* (temps *m* du) sevrage *m*.

ent-wölken (◡–◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* den Himmel ~ dissiper les nuages; ſich ~ s'éclaircir (auch *fig.*); die Stirn ~ = ent-runzeln. — II. **ent-wölkt** *part. p.* et *a.* ㉔ sans nuages, *pfort* serein, pur.

ent-wollen (◡–◡) [Wolle] *v/a.* ㉑a. *insép.* enlever la laine. [aus-wühlen I. 1.

ent-wühlen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

ent-würdigen (◡–◡◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (ſich) ~ (se) dégrader, (ver-ächtlich machen) (s')avilir; ſich ~, auch: manquer à sa (propre) dignité, manquer à soi-même, *pfort* flétrir sa réputation; (ſich wegwerfen, verkaufen) se prostituer. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. dégradant, avilissant. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-würdigung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. dégradation *f*, avilissement *m*; flétrissure *f*; prostitution *f*.

Ent-wurf (◡–) *m* ㉛ 1. analog „ent-werfen": plan (ou projet) d'un ouvrage, d'un bâtiment, d'une entreprise, &; Entwürfe machen, oft: projeter; flüchtiger ~ esquisse *f* (ou ébauche *f*) d'un tableau, d'un ouvrage littéraire, in wenig Strichen: croquis; (Konze'pt) bſd. jetzt bei der Poſt gbr. brouillon; minute *f* d'un contrat. — 2. Bſd. Fälle: (Umriß) bisw. linéament *m*, délinéation *f*; erſter ~ e-s Geiſteswerkes, bisw.: canevas, dessin; Malerei: ein-förmig kolori'rter ~ (ohne Angabe der Lokalfarben), oft: grisaille *f*; ~ e-s geome'triſchen Riſſes minute *f*, ⚗ chéma ou chème; Bildhauerei: ~ e-r Figur noyau; ♪ ein die Anzahl der Verſe u. der Sylben in e-m Muſikſtück angebender ~ monstre *f* (*m*); ⚓ ~ aller Spanten nach einigen gegebenen réduction *f* des couples.

ent-wurzeln (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* déraciner, (ausrotten) extirper (beide auch *fig.*); ⚘ éraciner; zu ~: * déracinable; nicht zu ~, oft: * indéracinable. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ⚗ méd. ~d (aus dem Grunde heilend) ⚗ éradicatif. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-wurzelung** *f* ㊾ déracinement *m*, extirpation *f*.

ent-würzen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.*: * désassaisonner, weitS. faire perdre à qc. sa saveur, son arôme, &. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.*: * désassaisonnement *m*.

ent-zahnen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* édenter

ent-zapfen ✎ (◡–◡) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* = ab-zapfen. [de désensorceler.

Ent-zauber-Kraft ✎ (◡–◡-◡) *f* ㉟ force

ent-zaubern (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* désensorceler (meiſt *fig.*); (ernüchtern) désenchanter (v. ent-täuſchen I. 2). — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. désenchanteur. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ent-zauberung** *f* ㊾ analog ~ I.: désensorcellement *m*; désenchantement *m*.

ent-zäunen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* einen Garten ꝛc. ~ déclore ...

ent-ziehen (◡–◡) ⑳f. *insép.* I. *v/a.* et **ſich** ~

v/réfl. 1. J-m et. ~, meist: soustraire (ou retirer) qc. à q.; rl. Gott entzieht s-e Gnade, bisweilen: Dieu se retire; sich einer Gefahr rc. ~ se soustraire à ... — Bsd. Fälle: 2. a) J-m et. ~: (ab-nehmen) ôter (ou enlever, *pfort* retrancher) qc. à q., (ihn dessen berauben) priver (ou sevrer, *pfort* dépouiller) q. de qc., (verlieren lassen) dérober qc. à q.; seinen Geschäften einige Augenblicke ~ dérober quelques moments à ...; (sich) den Blicken ~ (se) dérober (ou échapper) à la vue; sich (*dat.*) Alles ~, oft: se priver de tout; Alles ist ihm entzogen, oft: il est privé (ou il manque) de tout; J-m die Mittel ~, bisw.: F couper (ou rogner) les vivres (ou les ongles) à q.; J-m sein Gehalt ~ (bsd. streichen), oft: supprimer à q. son traitement, F couper les vivres à q.; Das entzieht sich der Berechnung, der Kritik cela échappe à tout calcul, à la critique; b) agr. v. Regengüssen: den Feldern die fruchtbaren Theile ~ dégraisser les terres; c) chir. J-m Blut ~ tirer du sang à q., saigner q.; d) drt. J. s-m natürlichen Richter ~ distraire q. à ...; e) ⚓ e-m Schiffe den Wind ~ cacher le vent à ...; J-m zur Strafe e-n Theil s-r Ratio'n ~ retrancher un homme à bord d'un bâtiment. 3. ↘ (heraus-ziehen) der Scheide das Schwert ~ tirer ... du fourreau, dégainer ... — II. ~d *part.* et *a.* 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. privatif; méd. spoliatif. — III. E~ *n* b. *sans pl.* u. **Ent-ziehung** *f* analog ~ I., zB. soustraction *f*; retranchement *m*, privation *f*; dépouillement *m*; oft: suppression *f* du traitement; drt. der E~ von et. ausgesetzt privable.

ent-zifferbar (∪∪́–) *a.* déchiffrable.

Ent-zifferer (∪∪́∪) *m* a. déchiffreur.

ent-ziffern (∪∪́∪) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* a. *insép.* Depe'schen, e-e Geheimschrift ~ déchiffrer ... (a. *fig.*); weitS. Unleserliches ~ déch. (ou débrouiller) ...; sich ~ I., oft: se déchiffrer. — II. E~ *n* b. *sans pl.* u. **Ent-zifferung** *f* déchiffrement *m*; débrouillement *m*.

Ent-zifferungs-... (∪∪́∪∪...) in Zssg. mit *s.* analog „ent-ziffern", zB. ~**kunst** *f* art *m* de déchiffrer.

ent-zinnen (∪∪́∪) *v/a.* a. *insép.* ôter l'étamure de qc.

ent-zischen ↘ (∪∪́∪) *v/n.* (*av.* sn) a u. c. *insép.* s'échapper (avec un son strident).

ent-zittern (∪∪́∪) *v/n.* (*av.* sn) a. *insép.* se détacher, von Personen: s'échapper (en tremblant). [gezogenheit.

Ent-zogenheit ↘ (∪–́∪–) *f* = Zurück-

ent-zopfen ↘ (∪∪́∪) *v/a.* a und c. *insép.* couper la queue.

ent-zucken (∪∪́∪) *v/n.* (*av.* sn) a. *insép.* s'échapper (de qc.) avec un mouvement convulsif ou en palpitant.

ent-zücken (∪∪́∪) I. *v/a.* a. *insép.* 1. meist: ravir: a) nur noch *st.s.* (bis) in den Himmel (od. zum H.) ~ ravir jusqu'au (septième) ciel; b) (außer sich versetzen, der sinnlichen Welt entrücken) ravir en extase; c) bsd. v. e-m hohen Grade der Freude: diese Nachricht hat ihn entzückt ... l'a ravi (de joie); vor Freude, Bewunderung entzückt sn être ravi de joie, d'admiration; entzückt sn, daß ... être ravi que ... (*subj.*). — 2. Bsd. Fälle: Zu b: (begeistern) enthousiasmer, *pfort* extasier; dieser Redner entzückt s-e Zuhörer, oft: ... enlève ... Zu c: (außer sich versetzen vor Freude) transporter de joie, *mfort* charmer. — II. ~d *part.* et *a.* 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. ravissant, à ravir. 2. von Personen: extatique, charmant (auch von Sachen), *pfort* enchanteur, adorable; weitS. (wonnig) délicieux; ~de Freude, oft: ravissement *m* de joie, extase *f*. — III. E~ *n* b. *sans pl.* und **Ent-zückung** *f* 1. analog ~ I.: ravissement *m*; enthousiasme *m*; (*poét.*) transport(s *pl.*) *m*; enchantement *m*; extase *f*; es ist zum E~, oft: c'est à ravir; in E~ gerathen bei ... tomber en extase, s'extasier (devant ...). — 2. Bsd. Fälle: (Wonne) délices *f/pl.*; Mystik: Gefühl des E~s suavité *f*.

ent-zügeln (∪∪́∪) *v/a.* a. *insép.* 1. Pferde ~ ôter la bride à ..., débrider ... 2. meist nur *part.p.* *fig.* entzügelte Leidenschaft passion *f* effrénée ou déchaînée.

ent-zündbar (∪∪́–) *a.* inflammable (auch *fig.*), (brennbar) combustible.

Ent-zündbarkeit (∪∪́––) *f* *sans pl.* chm., phys. u. *fig.* inflammabilité.

ent-zünden (∪∪́∪) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* b. *insép.* (*part. p.* ↘ *poét.* ent-zunden) 1. meist: (sich) ~ (s')enflammer (auch path.), mettre en feu, sich ~ prendre feu, *pfort* (sich) s')embraser (alle 4 auch *fig.*); (sich) wieder ~, bisw. (se) renflammer; *fig.* alle Herzen ~ embraser tous les ...; path., oft: produire une inflammation. — 2. Bsd. Fälle: a) *fig.* Krieg, Leidenschaften, Zorn ~ allumer ...; b) chm. ~d(er Stoff) principe *m* comburant; c) path. leicht, oberflächlich ~: phlogoser. — II. E~ ↘ *n* b. *sans pl.* = Ent-zündung (v. bsd. Art.).

Ent-zünder (∪∪́∪) *m* a., ~**in** *f* qui enflamme ou embrase.

ent-zündlich (∪∪́∪) *a.* 1. = entzündbar; *fig.* leicht ~: * électrisable. 2. path. (den Charakter e-r Entzündung habend) inflammatoire, phlegmasique; ~es Blut Fieber) sang *m* (fièvre *f*) infl.; nur et. ~, bisw.: subinflammatoire; ~e Flechte dartre *f* vive.

Ent-zündung (∪∪́∪) *f* 1. analog „ent-zünden": inflammation (bsd. path., ↘ *fig.* Auf-lodern der Leidenschaft); embrasement *m* (auch *fig.*, oft auch = Empörung); path. e-e ~ ver-ursachen enflammer. — 2. Bsd. Fälle path.: feu *m*, phlogose, phlegmasie, höchster Grad der ~: * métaphlogose; leichte ~, e-r ~ ähnlicher Zustand subinflammation; brand-artige ~: anthrax *m*.

Ent-zündungs-..., ent-zündungs-... (∪∪́∪...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist path. I. meist: ... d'inflammation, zB. ~**geschwindigkeit** *f* vitesse d'inflammation. — II. Bsd. Fälle: ~**fieber** *n* fièvre *f* inflammatoire, angiopyrie *f*, phlogopyre *f*; ~**geschwulst** *f*: phlegmon *m*; ~**haut** *f* oder ~**kruste** *f* auf geronnenem Blute: couenne inflammatoire ou pleurétique; ~**widrig**(es Mittel) *a.*: antiphlogistique (*m*).

ent-zwei (∪–́) [in-zwei] I. *adv.* 1. (mis) en deux, weitS. (in Stücke) en pièces, en morceaux; (zerbrochen) rompu, cassé, brisé, *pfort* fracassé (auch von einem Bande); (zerrissen) déchiré; ganz ~ (zu Brei geschlagen), bisw.: F en marmelade; F er ist vor Freude ganz ~ il est hors de lui. — II. in Verbindung mit *v.* immer *sép.*: a) meist: ... en deux, zB. ~**schneiden** *v/a.* couper (en deux). b) Bsd. Fälle: ~**beißen** *v/a.* déchirer avec les dents; ~**bersten** *v/n.* (*av.* sn) se fendre; ~**brechen** 1. *v/a.* casser, mit Gewalt: rompre (en deux), (zerbrechen) briser. 2. *v/n.* (*av.* sn) se casser, se rompre, se briser; ~**drücken** *v/a.* écraser; ~**fallen** 1. *v/n.* (*av.* sn) se casser en tombant. 2. *v/a.* sich (*dat.*) einen Arm ~f. se casser un bras; ~**gehen** *v/n.* (*av.* sn) se séparer (en deux morceaux), se disjoindre; (sich spalten) se fendre, s'ouvrir; (zerbrechen) se casser, se briser (auch rompre *v/n.*); das Knopf-loch ist ~gegangen ... s'est défaite; ~**hauen** *v/a.* couper, fendre; ~**machen** *v/a.* = ~brechen 1; ~**reißen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) déchirer (en deux); *fig.* ... reißt der schöne Wahn ~ (Sch.) ... les illusions s'évanouissent; ~**schlagen** *v/a.* briser, casser; J-m seinen Stock auf dem Rücken ~schlagen, J-m das Kreuz ~sch. rompre sa canne sur le dos de q., casser les reins à q.; et. ~**schmeißen** *v/a.* F: a) briser qc. d'un coup de pierre, b) briser qc. en le jetant (ou en le laissant tomber) à terre; ~**sein** *v/n.* être déchiré ou brisé, & (v. ~ I.); ~**springen** *v/n.* (*av.* sn) crever, éclater; ~**trennen** *v/a.* défaire.

ent-zweien (∪–́∪) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* a u. c. *insép.* (sich) ~ (se) brouiller, (ver-uneinigen) (sich se) désunir, (spalten) (sich se) diviser; zwei Freunde ~ (aus ea. bringen) séparer deux amis; sich mit J-m ~ se brouiller avec q., auch: rompre (la paille) avec q. (vgl. mit J-m zer-fallen). — II. E~ ↘ *n* b. *sans pl.* = Ent-zweiung (v. bsd. Art.).

ent-zweigen ↘ (∪–́∪) *v/a.* a. *insép.* ébrancher.

Ent-zweiung (∪–́∪) *f* 1. analog „entzweien": désunion, division, F brouille(rie). — 2. Bsd. Fälle: (Mißhelligkeit) désaccord *m*, mésintelligence, (Zwist) dissension.

ent-zwingen ↘ (∪∪́∪) *v/a.* a. *insép.* = ab-nöthigen.

Enyo (∪–́–) *npr. f. inv.* myth. Ényo.

enz-... P (–́...) provS. Vorsilbe = erz-... oder gewaltig, zB. ~**dumm** *a.* prodigieusement bête. [neu-Art) enseté *m* (*Mu'sa ensé'te*).

En-zeht (–́–) [abessyn.] *f* (Bana-

Enzian (–́∪–) [lt.] *m* 1. ♀: a) gentiane *f*, quinquina d'Europe (*Gentia'na*); blauer, kleiner ~ g. asclépiade (*G. asclepiade'a*); gelber, großer ~ = Berg-enzian; glocken-blumen-artiger ~ g. à fleurs de campanule (*G. campanula'ta*); langer ~ g. pneumonanthe, pulmonaire *f* des marais (*G. pneumonanthe*); b) weißer ~ laser blanc ou rude (*Laserpi'tium a'sperum*); c) schwarzer ~ = Berg-peterlein; d) kleiner, schwarzblauer ~ swertie *f* vivace (*Swe'rtia pere'nnis*); e) amerika'nischer ~ = Bein-same b. 2. = Enzianer.

Enzian-..., enzian-... (–́∪–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de gentiane, zB. ~**extra'kt** *m* extrait de g. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Pflanzen) *a.* gentiané(es *f/pl.*); ~**bitter** *n* chm. gentianin(e *f*) *m*.

Enzianelle ♀ (–́∪–∪́∪) *f* gentiane des prés, gentianelle (*Gentia'na prate'nsis*).

Enzianer (–́∪–́∪) *m* a. (liqueur *f* de racines de) gentiane *f*.

Enz(i)o (–́(∪)–) *npr. m.* Enzo.

E-ocen, e-ocen (–∪–́) [grch.] *n* u. *a.* Geologie: (untere Tertiär-Bildung) éocène *m* et *a.*; oberes E~ oligocène *m* et *a.*

E-ocen-... (–∪–́...) in Zssg. mit *s.* analog „E-oce'n", zB. ~**bildung** *f* formation de l'éocène; ~**sandstein** *m* min. grès éocène.

E-olidia (––́∪∪) [grch.] *f* zo. (Mollu'sken-Gattung) éoli(d)e. [niens, éonites

E-oniten (–∪–́∪) [grch.] *m/pl.* rl. éo-

E-os (–́–) [grch.] *npr. f. inv.* Éos; *poét.* die rosenfingerige ~ l'Aurore aux doigts de rose.

E-ostra (–́∪) *npr. f. inv.* (dtsch. Mythologie) = Ostara. [Éous

E-o-us (–́∪) [grch.] *npr. m. inv.* myth.

epagogisch (∪–́∪) [grch.] *a.* (verlockend) épagogique.

Epagomenus (∪–́∪∪) [grch.] *npr. m.* Epagomène. [*m*, épacride (*Epa'cris*)

Epakris ♀ (∪–́∪) [grch.] *f inv.* épacris

epakris-artig ♀ (∪–́∪-–́∪) *a.* ~(e Pflanzen) épacridé(es *f/pl.*).

Epakte (∪́∪) [grch.] *f* astr. épacte.

Epakten-... (∪́∪...) in Zssg. mit *s.* meist ... épactal *a.*, zB. ~**zahl** *f* ast. nombre *m* épactal. [Épaminondas

Epaminondas (∪–∪∪́∪) *npr. m. inv.*

Epanaphora (∪∪–́∪–) [grch.] *f* (*pl.* ...rä) gr. épanaphore.

epanorthotisch (∪∪∪–́∪) [grch.] *a.* (erbaulich) épanorthotique. [Épaphus

Epaphus (∪–́∪) [grch.] *npr. m. inv.*

Eparch (∪́ch) [grch.] *m* bsd. h.a. éparque. [éparchie

Eparchie (∪∪ch–́) [grch.] *f* u.

Epaulette ↑ (––́∪, pron. fr.) [fr.] *f* bsd. ⚔ (meist *pl.*) épaulette.

Epaulette(n)-... (––́(∪)..., pron. é-pô...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'épaulettes, zB. ~**halter** *m* passant d'épaulettes; ~**träger** *m* qui a des épaulettes.

Epe-er (∪–́∪) *m/pl.* a. h.a. Épéens.

Epen (–́∪) *n/pl.* v. E'pos. [myth. Epéus.

Epe(i)os (∪–́∪) [grch.] *npr. m. inv.* h.a.

Epenthese (∪∪–́∪) [grch.] *f*, **Epenthesis** (∪–́∪∪) *f* (*pl.* ...sen) gr. épenthèse.

epenthetisch (⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ *gr.* (eingeschaltet) épenthétique.

Epe-us (⏑–⏑) *npr. m. inv.* = Epe(i)os.

Epha (–f⏑) *m* ㊱ bibl. épha, éphi.

Ephebe (⏑f–⏑) [grch.] *m* ㉜ h.a. éphèbe.

ephektisch (⏑f–⏑) [grch.] *a.* ㉔ phls. éphecte. [merisch.

ephemer (⏑f––) [grch.] *a.* ㉔ = ephe-

Ephemeriden (⏑f–⏑–⏑) [grch.] *f/pl.* ㉝ bsd. ast. Éphémérides.

ephemeriden-artig (⏑f–⏑⏑-–⏑) *a.* ㉔ éphéméridique.

ephemer(isch) (⏑f––(⏑) [grch.] *a.* ㉔ qui ne dure qu'un jour, éphémère.

Epheser (–f⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Éphésien(ne *f*) *m*, Éphésiaque *s.* [siaque.

ephesisch (⏑f–⏑) *a.* ㉔ éphésien, éphé-

Ephesus (–f⏑⏑) *npr. n. inv.* géogr. Éphèse *f.*

Ephet (⏑f–) [grch.] *m* ㊶ h.a. éphète.

Epheu (–f–) [a/d. ebah] *m* ㊱ lierre (*He'dera*); gemeiner ~ l. commun (*H. helix*); mit ~ überziehen revêtir de l., lierrer.

Epheu-…, epheu-… (–f-…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: … de lierre, zB. **~bekränzt** *a.* couronné de lierre; **~rankig** *a.* entouré de lierre. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: a) semblable au lierre, lierré, hédér(ac)é; **~artige** Pflanzen: hédéracées *f/pl.*; b) **~artig** (nach Art des Epheu) in die Höhe ranken grimper à la manière du (ou comme le) lierre; **~blätterig** *a.* lierré; **~förmig** *a.*, oft: hédériforme; **~gummi** *n* u. *m*: hédérine *f*; **~harz** *n* gomme *f* hédère ou de lierre, hédérée *f*; **~kranz** *m* couronne *f* de lierre, oft *el.*: lierre; **~weide** *f* = Bart-weide.

Ephialtes (⏑f⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊱ Éphialte.

Ephor (⏑f–) *m* ㊶, **~us** (–f⏑⏑) *m* ㊷ [grch.] bsd. h.a. éphore; jetzt biswo. directeur (ou recteur) d'une école, d'un séminaire.

Ephoral-… (⏑f⏑…) in Zssg. mit *s.* meist: … de l'éphore, zB. **~bericht** *m* rapport de l'é.

Ephorat (⏑f⏑–) *n* ㊳, **Ephorie** (⏑f⏑–) *f* ㉝ und ㊾ [grch.] éphorat *m*, éphorie *f.*

ephorisch (⏑f–⏑) [grch.] *a.* ㉔ h.a. éphorique.

Ephorus (–f⏑⏑) *m* ㊷ v. Ephor. [rique.

Ephra-im (⏑f–⏑, oft F –f–⏑) *npr. m.* ㊱ (bibl.) Éphraïm; zum Namen ~ gehörig éphraïmite.

Ephra-imit (⏑f–⏑–) *m* ㊶ a) (bibl.) Éphraïmite, b) (Name von Ephra'im im 7jährigen Kriege geprägter Münzen) éphraïmite.

Ephräm (–f–) *npr. m.* ㊱ (Syrus) Éphrem (le Syrien). [(= Be'thlehem).

Ephrata (⏑f⏑–) *npr. n.* ㊱ (bibl.) Éphrat

Ephyra (–f⏑⏑) *npr. f.* ㊱ géogr. h.a. (alter Name von Kori'nth) Éphyre.

Epicharis (⏑–ch⏑⏑) *npr. f. inv.* Épicharis.

Epicharmus (⏑⏑ch–⏑) *npr. m.* ㊱ h.a. Épicharme. [grch.] beide: *a.* ㉔ *gr.* épicène.

epicön (⏑⏑ts–) auch: **~isch** (⏑⏑ts–⏑)

Epicykel (⏑⏑ts–⏑) [grch.] *m* ㊱, **Epicyklus** (⏑⏑ts–⏑) *m* ㊷ ast. épicycle.

epicyklisch (⏑⏑ts–⏑) [grch.] *a.* ㉔ épicyclique.

Epicyklo-ide (⏑⏑ts⏑⏑–⏑) [grch.] *f* ㉝ math. épicycloïde; auf die ~ sich beziehend épicycloïdal.

Epicykloi-den-Rad (⏑⏑ts⏑⏑–⏑-–) *n* ㉕ Maschinenwesen: roue *f* (dentée) épicycloïdale. [h.a. géogr. Épidamne *f.*

Epidamnus (⏑⏑–⏑) [grch.] *npr. n. inv.*

epidaurisch (⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ h.a. d'Épidaure; **~es** Fest in Athe'n, oft: épidauries *f/pl.*

Epidaurus (⏑⏑–⏑) *npr. n. inv.* Épidaure *f.*

Epidemie (⏑⏑––) [grch.] *f* ㉝ u. ㊾ path. épidémie. [épidémique.

epidemisch (⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ path.

Epidermis (⏑⏑–⏑) [grch.] *f* ㊾ sans *pl.* und an. épiderme *m*; mit ~ versehen épidermé. [dermique.

epidermisch (⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ épi-

Epidot (⏑⏑–) [grch.] *m* ㊳ min. épidote; grüner ~ arendalite *f.*

Epigone (⏑⏑–⏑) [grch.] *m* ㉜ descendant, h.a. myth. épigone; weitS. imitateur.

Epigonen-… (⏑⏑–⏑…) in Zssg. mit *s.* I. mst. … des Épigones, zB. **~kampf** *m* od. **~krieg** *m* h.a. guerre *f* des Épigones. — II. Bsd. Fall: **~perio'de** *f* in der Literatu'r, etwa: période de décadence.

epigonenhaft (⏑⏑–⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ à la manière des épigones, biswo. sentant la décadence. [sans *pl.* biswo. décadence *f.*

Epigonenthum (⏑⏑–⏑–) [grch.] *n* ㊵b.

Epigramm (⏑⏑–)[grch.] *n* ㊳ épigramme *f.*

Epigramm-… (⏑⏑–…) in Zssg. mit *s.* = Epigra'mmen-… [= Epigrammati'st.

Epigrammatiker (⏑⏑⏑–⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a.

epigrammatisch (⏑⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ épigrammatique. [épigrammatiste.

Epigrammatist (⏑⏑⏑⏑–) [grch.] *m* ㊶

Epigramm(en)-… (⏑⏑–(⏑)…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … d'épigramme(s), zB. **~sammlung** *f* collection d'épigrammes. — II. Bsd. Fall: **~schreiber** *m* = Epigrammati'st.

epigrammenhaft (⏑⏑–⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ meist *mv. part* épigrammatique.

Epigraph (⏑⏑–f) [grch.] *n* ㊳ épigraphe.

Epigraphik (⏑⏑–f⏑) [grch.] *f* ㊾ sans *pl.* épigraphie. [connaisseur de l'épigraphie.

Epigraphiker (⏑⏑–f⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a.

epigraphisch (⏑⏑–f⏑) [grch.] *a.* ㉔ épigraphique.

epigynisch (⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ épigyne, épigynique. [épique.

Epik (–⏑) [grch.] *f* ㊾ sans *pl.* poésie

Epiker (–⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. poète épique.

epi-knemidisch (⏑⏑-–⏑) [grch.] *a.* ㉔ h.a. épicnémidien; **~e** Lo'krer Épicnémidiens *m/pl.* [*pl.* a. ㊶) h.a. Épictète.

Epi-ktet (⏑⏑–) [grch.] *npr. m.* ㊱ (Wieland)

Epikur (⏑⏑–) [grch.] *npr. m.* ㊱ h.a. Épicure.

Epikurä-er, …re-er (⏑⏑-–⏑) [grch.] *m* ㊵a. épicurien; *fig.* *mv. part* (Wollüstling) épicurien, voluptueux, homme sensuel.

epikurä-isch, …re-isch (⏑⏑-–⏑) **…risch** (⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ épicurien; die **~en** Gärten les jardins *m/pl.* d'Épicure; *mv. part* **~es** Leben vie *f* d'épicurien.

Epikur(ä-)ismus, …re-ismus beide: (⏑⏑-(-)⏑⏑) [grch.] *m* ㊺ sans *pl.* épicur(é)isme.

Epilepsie (⏑⏑-–, F ⏑⏑⏑–) [grch.] *f* ㉝ und ㊾ path. haut mal *m*, épilepsie; der ~ ähnlich, oft: épileptiforme.

Epilepsie-… (⏑⏑-–…, F ⏑⏑⏑–…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … d'épilepsie, zB. **~anfall** *m* accès d'ép. — II. Bsd. Fall: **~mittel** *n*: antiépileptique *m.*

Epileptiker (⏑⏑–⏑⏑, F ⏑⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. und **epileptisch** (⏑⏑–⏑, F⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ épileptique *m* et *a.* [logue.

Epilog (⏑⏑–) [grch.] *m* ㊳ u. ㊷a. épi-

Epimenides (⏑⏑–⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊱ h.a. Épiménide. [h.a. myth. Épiméthée.

Epimetheus (⏑⏑–-) [grch.] *npr. m. inv.*

Epiodont (⏑⏑⏑–) [grch.] *m* ㊶ zo. épiodonte. [Épiphane.

Epiphanes (⏑–f⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊱

Epiphania (⏑⏑f⏑–⏑) [grch.] *npr. f.* ㊾ h.a. Épiphanie. [(fête *f* de l')Épiphanie *f.*

Epiphanias-Fest (⏑⏑f⏑⏑-–) *n* ㊳ rl.

Epiphanius (⏑⏑f–⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊱ h.a. Épiphane. [Épirote *s.*

Epirot (––⏑–) [grch.] *m* ㊶, **~in** *f* ㊿

epirotisch (–––⏑) [grch.] *a.* ㉔ épirote.

Epirus (-–⏑) [grch.] *npr. n. inv.* h.a. géogr. l'Épire *f.* [l'épique *m.*

episch (–⏑) [grch.] *a.* ㉔ épique; das **E~e**

episkopal (⏑⏑⏑–) [grch.] *a.* ㉔ épiscopal.

Episkopal-… (⏑⏑⏑–…) in Zssg. mit *s.* meist: … épiscopal *a.*, zB. **~kirche** *f* Église épiscopale (auch: Église anglicane); Gegner der **~k.** antiépiscopal *m*; **~syste'm** *n*: a) kathol. Kirche: (*ant.* Papa'l-Syste'm), b) protest. Kirche: (*ant.* Kollegia'l-Syste'm) régime *m* épiscopal. [pat *m.*

Episkopat (⏑⏑⏑–) [grch.] *n* (*m*) ㊳ épisco-

Episode (⏑-–⏑) [grch.] *f* ㉝ épisode *m* (auch *fig.*).

episodisch (⏑-–⏑) [grch.] *a.* ㉔ épisodique.

Epistel (⏑–⏑) [lt.] *f* ㉝ épître (auch rl. u. bei der Messe: Vorlesung der ~); *fig.* F J-m die ~ lesen: F chapitrer (ou sermonner) q.

Epistel-… (⏑–⏑…) in Zssg. mit *s.* I. meist … de l'épître, zB. **~seite** *f* des Altars côté *m* de l'épître. — II. Bsd. Fall: **~pult** *m* épîtrier. [épistilbite *f.*

Epi-stilbit (⏑⏑⏑–) [grch.] *m* ㊳ min.

Epi-strophe-us (⏑⏑–f⏑⏑) [grch.] *m* ㊺ an. épistrophée *f*, axis, axe.

Epi-taph (⏑⏑–f) [grch.] *n* ㊳, **~ium** (⏑⏑–f⏑⏑) *n* ㊳ (*pl.* meist: **~i-en**) épitaphe *f.*

Epi-taphi-en-Fonds (⏑⏑–f⏑⏑-⏑) *m inv.* fonds pour la conservation des sépulcres.

Epithalamium (⏑⏑-–⏑⏑) [grch.] *n* ㊳ (*pl.* meist: …a'mi-en) épithalame *m.*

Epithel(ium) (⏑⏑–(⏑⏑) [grch.] *n* ㊱ (㊳) an. épithélium *m.* [épithète *f.*

Epitheton (⏑–⏑⏑) [grch.] *n* ㊳ *gr.*, *rh.*

Epitoga (⏑⏑–⏑) [grch.] *f* ㊾ h.a. épitoge.

Epitomator (⏑⏑-–⏑) [lt.] *m* ㊺ épitomateur. [(⏑–⏑⏑) *m* ㊶ mét. épitrite.

Epi-trit (⏑⏑–) [grch.] *m* ㊳, **~us**

Epizephyri-er (⏑⏑-f–⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ h.a. Épizéphyrien(ne *f*) *m.*

epizephyrisch (⏑⏑-f–⏑) [grch.] *a.* ㉔ h.a. épizéphyrien; **~e** Lo'krer Épizéphyriens *m/pl.*

Epoche (⏑–ch⏑) [grch.] *f* ㉝ époque; *st. s.* auch: ère; ~ machen faire époque, dater, (Aufsehen machen) faire sensation ou événe- [ment.

Epode (⏑–⏑) [grch.] *f* ㉝ épode.

epodisch (⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ épodique.

Epoke (⏑–⏑) *f* ㉝ (Wieland) = Epo'che.

Eponina (⏑-–⏑) [lt.] *npr. f.* ㊾ Éponine.

Eponymos (⏑–⏑⏑) [grch.] *m. inv.*, *pl.* **Eponymen** (⏑-–⏑) éponyme (v. A'rchon).

Epopö-e (⏑⏑–⏑) [grch.] *f* ㉝ = E'pos.

Epopt (⏑–) [grch.] *m* ㊶ h.a. époptе; Würde eines **~en** époptie *f.*

epoptisch (⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ phys. **~e** Farben couleurs *f/pl.* époptiques.

Epos (–⏑) [grch.] *n*, *sg. inv.*, *pl.* **Epen** (–⏑) poëme *m* épique, épopée *f*, biswo. chant *m.*

epper *m*, **eppes** *n* F (beide: –⏑) (auch im jüd. Deutsch) prov. = irgend ein.

Eppich (–⏑) [lt.] *m* ㊳ 1. ache *f* (*A'pium*). 2. = gemeiner E'pheu. 3. = Bade-kraut. 4. = A'lsenach.

Eppich-… (–⏑…) in Zssg. mit *s.* meist: … de lierre, zB. **~kranz** *m* couronne *f* de lierre.

E-psilon (⏑–⏑) [grch.] *n* ㊱ grch. *gr.* epsilon *m.*

Epsom (–⏑, pron. è'-pseme) [engl.] *npr. n.* ㊱ géogr. id. *n*; chm. **~er** Salz = Bitter-salz.

Epsom-… (–⏑…, v. Epsom) in Zssg. mit *s.* I. meist: … d'Epsom, zB. **~rennen** *n* courses *f/pl.* d'Epsom. — II. Bsd. Fall: **~salz** *n* = Bitter-salz.

Epsomit (⏑⏑–) *n* ㊳ chm. epsomite *f.*

Epulonen (-⏑–⏑) [lt.] *m/pl.* ㉜ h.a. (triumvirs) épulons.

Equilibrist (–––⏑) [lt.] *m* ㊶, **~in** *f* ㊿ équilibriste *s.*; weitS. = Seil-tänzer; Kunststück eines **~en**, biswo. équilibrisme *m.*

equilibristisch (––––⏑) [lt.] *a.* ㉔ d'équilibre; **~es** Kunststück tour *m* d'équilibre.

Equipage (-⏑–⏑, pron. é-ki-pâ'-jĕ) [fr.] *f* ㉝ voiture, F équipage *m*; eigene ~ h. avoir sa voiture, avoir cheval et v.

equipi(e)ren (-⏑–⏑) [fr.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (s')équiper. — II. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Equipi(e)rung** *f* ㊾ équipement *m.*

Equipi(e)rungs-… (-⏑–⏑..) in Zssg. mit *s.* I. meist: … d'équipement, zB. **~kosten** *pl.* frais *m* d'éq. — II. Bsd. Fall: **~gelder** *n/pl.* première mise *f/sg.* [équiries *f/pl.*

Equiri-en (-–⏑⏑) [lt.] *n/pl.* ㊵b. h.a.

er (–) I. *pr. p.* der dritten Person (*gé.* sein(er), *dat.* ihm, *ac.* ihn; *pl.* sie, *gé.* ihrer, *dat.* ihnen, *ac.* sie). 1. als *pr. conjoint*: **il**, zum Ersatz für ein *s/f.*: **elle**; bei voici, voilà: **le**; als *pr. absolu*: **lui**; er sagt il dit; er (der Löffel

la cuiller) iſt heruntergefallen elle est tombée; da iſt er le voici; er allein lui seul; er ſelbſt lui-même; wie er comme lui (v. ſeiner, ihm ꝛc.). 2. als erniedrigende Anrede. vous und 2te Perſon *pl.*; er behauptet alſo vous dites donc, ainsi vous dites; thue er, was ich (ihm) ſage faites ce que je (vous) dis; † er Schuft! coquin que tu es! (vgl. ~ II. 3). — II. **Er** *s/m.* 1. *inv.* (Männchen von Thieren) der Er und die Sie le mâle et la femelle. 2. oft von hervor-ragenden Perſonen, die man nicht mit Namen nennen will: lui. 3. *s/n.*: ich verbitte mir das Er (die Anrede mit „er") etwa: je vous défends de me tutoyer.

er⸗... (◡...) [a/d. us] **Vorſylbe** (in Zſſg. mit *verbes*, immer *insép.*, v. page XXVIII. V.) hat folgende Bedeutungen: 1. ſie dient zur Bildung von Zeitwörtern aus Adjektiven (sert à former des verbes avec des adjectifs), zB. aus „leicht facile": **er-leichtern** faciliter; aus „krank malade": **er-kranken** tomber malade. 2. ſie bezeichnet Erwerbung, Erlangen, Auswirkung (marque l'acquisition au moyen de l'action exprimée par le verbe), zB. aus „ſchreiben écrire": ſich et. **er-ſchreiben** gagner qc. en écrivant, en faisant le métier de copiste. 3. bez. Tödtung, Sterben durch die im v. ausgedrückte Handlung (marque la mort par suite de l'action exprimée par le verbe), zB. **er-frieren** mourir de froid; **er-ſchießen** tuer d'un coup de fusil. 4. bz. Bewegung in die Höhe (marque un mouvement vers le haut), zB. **er-ſtehen** se soulever de terre, ressusciter. 5. bz. Hervorbringen (marque la production au moyen de l'action exprimée par le verbe), zB. **er-lügen** produire en mentant, inventer (une fausseté). 6. bz. Verſtärkung des Ausdruckes (sert à rehausser la force de l'expression ou à la préciser), zB. **er-wählen** choisir (avec soin), élire.

er-achten (◡◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* = achten I. 2; für dienlich ~ croire (ou juger) utile; für gut ~, zu ... trouver à propos (ou bon) de ... (*inf.*); es iſt leicht zu ~ on conçoit aisément. — II. **E~** *n* ㊹b. sans *pl.* opinion *f*; meines E~s, nach meinem E~ à mon avis, à mon sens, selon (ou d'après) moi. [(ou retirer) en labourant.

er-ackern (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* gagner

er-ahnden ㉑b., **er-ahnen** ㉑a. beide ↘ (◡́◡) *v/a. insép.* deviner, prévoir (= ahnen).

er-angeln (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* prendre (à l'hameçon). [gner par son travail.

er-arbeiten (◡◡́-◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* ga-

Erard (◡́, pron. fr.) *npr. m.* ㊱ (Pariſer Pianofo'rte-Fabrika'nt); ~'ſcher Flügel piano *m* à queue d'Érard, érard. [= ſich ärgern.

er-ärgern ↘ (◡◡́◡) ſich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.*

er-armen ↘ (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* = ver-armen. [Érasistrate.

Eraſiſtratus (◡◡◡́◡◡) *npr. m.* ㊱ h. a.

erasmiſch ☐ (◡◡́◡) *a.* ㉔ ~e Ausſprache des Griechiſchen prononciation *f* érasmienne, ↘ étacisme *m* (v. reuchli'niſch).

Erasmus (◡◡́◡) *npr. m.* ㊱ ~ (v. Rotterdam) (Didier) Érasme.

Eraſt (◡◡́) *npr. m.* ㊱ Éraste.

Eraſtianer (◡◡(◡)◡́◡) [Era'ſt] *m* ㊵a. rl. érastien; Lehre der ~ érastianisme.

er-athmen (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *insép.* 1. (ein-athmen) aspirer. 2. ↘ respirer à longs traits; ~der Schritt (G.) marche *f* haletante.

Erato (◡́◡-) *npr. f. inv.* myth. Érato.

Eratoſthenes (◡◡◡́◡◡́) *npr. m.* ㊱ h.a. Ératosthène. [= Hero'ſtratus.

Eratoſtratus (◡◡◡́◡◡) *npr. m.* ㊱ h.a.

er-äugeln ↘ (◡◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ obtenir qc. en lançant des œillades. 2. (wahrnehmen) apercevoir.

er-äugnen ㉑a., **Er-äugniß** *n* ㊳, **Er-äugnung** *f* ㊾ (alle drei: ◡◡́◡) † = er-eignen, Er-eigniß. [tation.

Er-äugung (◡◡́◡) *f* ㊾ (Lss.) manifes-

Erb⸗..., **erb⸗...** (◡́...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Erbe, erben, erb-lich", zB. ~⸗**acker** *m* champ possédé par héritage; ~⸗**adel** *m* noblesse *f* héréditaire ou transmissible; ~**amt** *n* charge *f* héréditaire; ~⸗**anfall** *m* drt. dévolution *f* d'un héritage; ~**anſpruch** *m* prétention *f* à un héritage; ~⸗**antheil** *m* portion *f* héréditaire ou d'héritage, part *f* de (ou à) l'héritage; ~**aus⸗ein-anderſetzung** *f* liquidation d'héritage, acte *m* de partage; ~**banner⸗Herr** *m* gonfalonier (ou banneret) héréditaire; ~⸗**beamte(r)** *m* officier à charge héréditaire; ~**begierig** *a.* avide d'hériter; ~**einigung** *f* = ~auseinanderſetzung; ~**fähig** *a.* apte (drt. auch: habile) à succéder; ~**fähigkeit** *f* aptitude (drt. auch: habilité) à succéder; ~**fall** *m* cas de succession ou d'hérédité; ~**fällig** *a.* échu (ou dévolu) par succession ou en héritage; ~**fehler** *m* défaut (ou vice) héréditaire; ~**fürſt** *m* prince héréditaire; ~**fürſtenthum** *n* principauté *f* (ou état *m*) héréditaire; ~**geld** *n* argent *m* échu en héritage; ~**gericht** *n* tribunal *m* qui exerce une juridiction héréditaire; ~⸗**geſuch** *n* drt. pétition *f* d'hérédité; ~⸗**großherzog** *m* grand-duc héréditaire; ~⸗**grund** *m* terre *f* héréditaire; ~**hofmeiſter** *m* grand-maître héréditaire; ~**oberjäger⸗meiſter** *m* grand(-)veneur hér.; ~**onkel** *m* etwa: oncle à succession; ~**reich**: a) *n* empire *m* héréditaire; b) ↘ *a.* riche par suite d'un héritage; ~**reze'ß** *m* drt. traité d'hérédité; ~**ſchaden** *m* oder ~**übel** *n* maladie *f* (auch vice *m*) héréditaire; ~**vertreter** *m* représentant d'un héritier; ~**weh** *n* = ~übel; ~**weis⸗heit** *f* sagesse hér. — ☞ II. Bſd. Fälle: ~**bau** ⊖ *m* Bergbau: exploitation *f* d'une mine en propre; ~**begräbniß** *n* tombeau *m* de famille; ~**berechtigt** *a.* ayant droit à une succession, drt. successible; weitS. = ~⸗fähig; ~**bereitung** ⊖ *f* Bergbau: arpentage *m* d'un terrain à exploiter; ~**beſtand** *m* = ~pacht; ~**beſtänder** *m* = ~pächter; ~⸗**beſtands⸗Geld** *n*: a) deniers *m/pl.* d'entrée (dans un bail emphytéotique); b) (jährliches Pachtgeld) fermage *m*; ~**buch** *n* cadastre *m* terrier; ~**eigen** *a.* héréditaire, acquis (ou appartenant) par héritage; ~**eigenthum** *n* héritage *m*, propriété *f* hér.; ~**eigenthü⸗mer** *m* propriétaire d'un fonds acquis par héritage; ~**einſetzung** *f* od. ~**ernennung** *f* drt. institution d'héritier, nomination d'un héritier; ~**feind** *m* ennemi héréditaire ou juré, weitS. (Todfeind) ennemi mortel ou juré, F en. à mort; ~**feindſchaft** *f* inimitié hér., weitS. inimitié mortelle; ~**feld** ⊖ *n* Bergb.: portion *f* exploitée gratis au profit du seigneur foncier; ~**folge** *f* (ordre *m* de) succession; ~folge in der Seitenli'ni-e succession collatérale; natürliche ~folge succession ab intestat(o); vorzeitige ~f. pré(-)succession; auf ~folge bezüglich, oft: successor(i)al; durch ~folge zur Krone gelangen succéder comme héritier à la couronne; ~**folge⸗...** in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... de (la) succession ou de succéder, zB. ~**folge⸗Frage** *f* question de succession; ~**folge⸗Geſetz** *n* loi *f* de succession; ~**folge⸗Krieg** *m*: Spaniſcher (Öſterreichiſcher) ~folge⸗Krieg guerre *f* de la succession d'Espagne (d'Autriche); ~⸗**folge⸗Recht** *n* droit *m* de succession ou de succéder; ~**folger** *m* successeur; ~**frau** *f* dame, femme du seigneur du pays; ~**gang** *m* = ~folge; ~**geding** *n* = ~vergleich; ~**genahm** *m* oder ~**genoß** *m*, ~**genoſſin** *f* cohéritier *m*, ...ière *f*; ~**genoſſenſchaft** *f* participation à un héritage; ~**gerechtigkeit** *f*: a) droit *m* de succéder ou à la succession; b) ⊖ Bergbau: droit *m* de conduit; ~**gerichtsherr** *m* seigneur justicier (héréditaire); ~**geſeſſen** *a.* domicilié dans son patrimoine; ~**grind** *m* path. teigne *f* maligne; ~**grindig** *a.* path. atteint de teigne maligne; ~**gut** *n*: a) bien *m* héréditaire ou patrimonial, héritage *m*; ſein ~g. verpraſſen, oft: dissiper son patrimoine; b) (erbliches Landgut) bien *m* propre qui vient par succession, domaine *m*; Lehnsrecht: zu einem ~gute w. faire souche; ~**häuer** ⊖ *m* Bergbau: mineur consommé, mineur qui entend son métier à fond; ~**herr** *m*: a) seigneur d'un fonds héréditaire; b) = Lehns⸗herr; c) weitS. héritier; ~**herrlich** *a.* seigneurial; ~**herrſchaft** *f*: a) seigneurie; b) seigneur *m* (dame *f*) du village; ~**hul⸗digung** *f* serment *m* de fidélité (aux princes héréditaires); die ~h. leiſten, oft prêter foi et hommage; ~**kauf** *m* vente *f* à perpétuité ou v. irrévocable; ~**koth** *m* = Kinds⸗pech; ~**ko'ſſäthe** od. ~**ko'thſaß** *m* propriétaire d'une petite ferme (ou ↘ cense) héréditaire sujette à corvée; ~**kux** ⊖ *m* Bergb.: action *f* de jouissance d'une mine; ~**laſſen** *n* action *f* de tester, de faire un testament; ~**laſſer(in** *f*) *m* testateur *m* (...trice *f*), drt. und F auch: défunt(e *f*) *m*; ~**laſſungs⸗Recht** *n* droit *m* de léguer ou de tester; ~**leh(e)nbar** *a.* qui peut être donné en fief héréditaire; ~**leh(e)ns⸗Gut** *n* seigneurie *f*; ~**leh(e)ns⸗Herr** *m* suzerain d'un fief héréditaire; ~**los** *a.*: a) (oh. Erben) sans héritiers, sans enfants; b) (der Erbſchaft beraubt) privé d'héritage, *pfort* déshérité (auch *fig.*); c) drt. (worauf Niemand ein Erb-recht hat) vacant, jacent; ~**loſung** *f* drt. retrait *m* lignager; ~**mann** *m*: a) = ~eigen⸗thümer; b) = ~zins⸗Mann; c) = Leib⸗eigener; ~**nehmer** *m* héritier, drt. hoir; ~**pacht** *f*: a) bail *m* héréditaire, drt. bail *m* emphytéotique; b) (Pachtgeld) fermage *m* emphytéotique; ~**pächter(in** *f*) *m* drt. emphytéote *s.*; ~**pacht⸗Gut** *n* drt. bien *m* emphytéotique; ~**pacht⸗Herr** *m* celui qui donne un fonds en emphytéose; ~**pachtlich** *a.* emphytéotique; ~**pflicht** *f*: a) devoir *m* héréditaire; b) = ~huldigung; ~**prinz** *m* prince héritier, auch: héritier présomptif (de la couronne); ~**recht** *n*: a) droit *m* (ou lois *f/pl.*) concernant l'hérédité; b) (Recht, das man als Erbe hat) (droit *m* d')hérédité *f*, (droit de) succession *f*; weitS. droit attaché à un héritage; ~r. auf herren⸗loſes Gut déshérence *f*; ~**regi'ſter** *n* papier *m* (ou cadastre *m*) terrier; ~**richter** *m*: a) juge héréditaire; b) = ~gerichtsherr; c) juge choisi par les héritiers; ~**ſache** *f* (affaire concernant un) héritage *m*, (question de) succession; ~**ſchacht** ⊖ *m* Bergbau: puits le plus profond d'une mine; ~**ſchicht** *f* od. ~**ſchichtung** *f* partage *m* d'une succession, drt. ventilation; ~**ſchichten** v. bſd. Artikel; ~**ſchichter** *m* celui qui fait le partage (la ventilation ou les lots) d'une succession; ~**ſchleicher(in** *f*) *m* captateur *m* (...trice *f*); ~**ſchleicherei** *f* captation (d'héritage); ~ſchleicherei bezweckend drt. captatoire; ~**ſchnur** ⊖ *f* Bergbau: fil *m* de soie verte avec laquelle on arpente une mine; ~**ſchoß** *m* contribution *f* foncière; ~**ſchulz(e)** *m* = ~richter; ~**ſchutz** *m* protection *f* due à q. et à ses héritiers; ~**ſetzer(in** *f*) *m* testateur *m*, ...trice *f*; ~**ſtollen** ⊖ *m* Bergbau: galerie *f* principale ou d'écoulement; ~**ſtöllner** ⊖ *m* Bergbau: entrepreneur d'une galerie d'écoulement; ~**ſtück** *n* effet *m* hérité, weitS. héritage *m*; (erb-liches Stück) pièce *f*, &, héréditaire; ~**ſtufe** ⊖ *f* Bergbau marque de reconnaissance; ~**ſünde** *f* péché *m* originel; ~**teufe** ⊖ *f* = ~tief(ſt)e; ~**theil** *n* portion *f* (ou part *f*) d'un héritage (v. ~gut); bſd. *fig.* (Loos) partage *m*, weitS. (Erbe) héritage *m*; ehm. vorbehaltenes ~th. für dasjenige der Kinder, das in den geiſtlichen Stand trat réserve *f* ecclésiastique; an der Erſtgeburt haftendes ~th. drt. primogéniture; ~**theilung** *f* partage *m* d'une succession; ~**theilungs⸗Urkunde** *f* acte *m* (ou drt. instrument *m*) de partage; ~**tief(ſt)e** ⊖ *f* Bergbau: point *m* de travail le plus profond d'une mine; ~**tochter** *f* héritière présomptive; ~ **und Gerichts⸗ſcholtiſei'** *f* emploi *m* de juge héréditaire; ~ **und Ge⸗richts⸗ſchulze** *m* = ~richter; ~**verbrüdert** *a.* allié par un pacte de succession; ~**ver⸗**

brüderung *f* pacte *m* de succession réciproque; **~vergleich** *m* convention *f* d'hérédité, traité *m* de succession, pacte *m* de famille; **~vermächtniß** *n* legs *m*; **~vertrag** *m* = ~vergleich; **~würdig** ⚒ *a.* Bergbau: ~würdige Zeche mine *f* bénéficiale digne d'être abornée; **~zins** *m* redevance *f* emphytéotique, canon; **~zins-Gut** *n* drt. bien *m* censier, emphytéose *f*; ehm. un-adeliges ~z. coterie *f*; **~zins-Herr** *m* seigneur censier; **~zinslich** *a.* emphytéotique; **~zins-Mann** *m* emphytéote, censier; **~zins-Recht** *n* censive *f*; **~zins-Vertrag** *m* bail emphytéotique.

er-baugen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* tressaillir de peur.

er-barmen (⏑⏑́⏑) ㉑a. *insép.* I. **ſich** ~ *v/réfl.* et *v/imp.* ſich J-s, über J. ~ avoir pitié (ou compassion) de q., s'apitoyer sur le sort de q.; **es** erbarmt mich J-s, ſeines Unglücks j'ai pitié de q., de son malheur; (bibl.) Gott hat ſich ſ-r erbarmt, bisw. ... l'a regardé avec (des yeux de) miséricorde, ... a jeté sur lui un regard de miséricorde. — II. *v/a.* 1. er erbarmt mich il me fait pitié; ſein Unglück erbarmt mich ... me fait pitié, *mfort* m'attendrit, me touche. 2. Ausruf: daß (ſich oder es) Gott erbarme! oder Gott erbarme! miséricorde (divine)!, que le Ciel ait pitié de nous!; oft: *iro.* ſie ſingen, daß Gott erbarme (erbärmlich) ils chantent d'une manière pitoyable ou que c'est à faire pitié. — III. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-barmung** *f* ㊾ analog ~ I.: pitié *f*, compassion *f*; (Geneigtheit zum E~) miséricorde *f*, commisération *f*; *iro.* es iſt zum E~! c'est à faire pitié! c'est (une) pitié! cela fait pitié! c'est pitoyable!

er-barmens-werth (⏑⏑́⏑-⏑), **-würdig** (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ digne de compassion ou de pitié, pitoyable.

Er-barmer (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ miséricordieux *m*, femme *f* miséricordieuse; (Gott) Dieu de miséricorde.

er-bärmlich (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ a) (kläglich) meiſt von Sachen: déplorable, (elend) malheureux, F piteux; b) (ſehr ſchlecht) pitoyable, *pfort* misérable; ~er Menſch misérable *m*; ~ ſingen ꝛc. ... à faire pitié ou d'une manière pitoyable; wie ~!, oft: quelle pitié!; ~ ſpeiſen, F faire piteuse (ou maigre) chère; c) (abſcheulich) détestable, de dernier ordre; (kleinlich gedacht) petit, mesquin; (ver-ächtlich) vil, méprisable; (ärmlich) von Sachen: chétif; bemitleidend: ~er Wicht, oft: pauvre sire ou hère.

Er-bärmlichkeit (⏑⏑́⏑-) *f* ㊾ 1. état *m* pitoyable de qc.; ~ ſ-r Geſinnungen bassesse. 2. (er-bärmliche Sache) misère; (Armſeligkeit) pauvreté; (Albernheit) niaiserie.

Er-barmniß (⏑⏑́⏑) *f* ㉞ und *n* ㉝ † u. prov. = er-barmen III.

Er-barmungs-..., er-barmungs-... (⏑⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „er-barmen", zB. **~los** *a.* sans pitié, sans miséricorde; **~werth** *a.* oder **~würdig** *a.* = er-barmens-werth; **~würdigkeit** *f* situation digne de pitié. — II. Bſd. Fall: **~reich** *a.*, **~voll** *a.* miséricordieux; *adv.* avec miséricorde; (bibl.) der ~reiche Gott, oft: le Dieu de miséricorde.

er-bauen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. Gebäude: bâtir, construire, von größeren G., auch édifier; eine Stadt ~ (gründen) fonder (ou établir) ...; auf et. ~ fonder sur qc. (auch *fig.*); *prv.* Rom iſt nicht in e-m Tage erbaut Rome (ou Paris) ne s'est pas fait en un jour. 2. auch **ſich** ~ *v/réfl. fig.* (geiſtig empor-richten) édifier, élever; ſich an et. ~ s'éd. de (ou à) qc.; weitS. ſein Betragen hat mich wenig erbaut (nicht erfreut) je ne suis pas trop édifié de sa conduite; ſolche Dinge können mich nicht ~, oft: de pareilles choses ne peuvent (pas) me faire plaisir. 3. ⚒ = bauen I. 4. — II. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-bauung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. construction *f*, fondation *f*; faſt nur *fig.* zu 2: édification *f*.

Er-bauer (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a. celui qui bâtit ou fait bâtir, constructeur *f* (meiſt *mv.part*); ~ einer Kirche ꝛc., bisw. patron ...; einer Stadt: fondateur; (Bau-meiſter) architecte, (Bau-unternehmer) entrepreneur.

er-baulich (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ édifiant (*a. iro.*); bisw. plein d'onction; ~e Briefe (Miſſions-Nachrichten der Jeſuiten) *Lettres f/pl. édifiantes*; ~es Leben, oft: vie *f* édifiante; *iro.* F kurz u. ~, oft: F rondement ou sans y aller par quatre chemins. [édifiant de qc.

Er-baulichkeit (⏑⏑́⏑-) *f* ㊾ caractère *m*

Er-bauungs-... (⏑⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „er-bauen, er-baulich", zB. **~buch** *n*, **~ſchrift** *f* livre *m* d'édification (ou de piété); **~ſchriftſteller** *m* auteur édifiant; **~ſtunde** *f* réunion d'édification.

Erbe (⏑́⏑) [ſlav.; Gr.] I. *m* ㊷, **Erbin** *f* ㊿ 1. meiſt: héritier *m*, ...tière *f*; ~ des Mobilia'r-Vermögens hér. mobilier; *prv.*: wer den Arzt zum ~n macht, hat ſein Leben ſchlecht bedacht c'est folie de faire de son médecin son hér. (v. auch 2). — 2. Bſd. Fälle, drt.: natürlicher ~, auch: hoir; die ~n als Ganzes (vor der Theilung), oft: hoirie *f/sg.*; der ~ des verſtorbenen Gläubigers kann die lebenden Schuldner auspfänden le mort exécute le vif; der überlebende ~ tritt durch den Tod des Erb-laſſers ſogleich in den Beſitz ſeines Vermögens le mort saisit le vif; *prv.* unrecht Gut kommt nicht an den dritten ~n, etwa: bien mal acquis ne profite jamais. — II. *n* ㊷b. sans *pl.* 1. (er-erbter Nachlaß) héritage *m*, succession *f* (letzteres auch drt.); nur drt. hoirie *f*; elterliches ~ patrimoine *m*; zum elterlichen ~ gehörig patrimonial. 2. (Grundbeſitz, der als Stammgut vom Vater auf das Kind übergeht) propriété *f* acquise par voie de transmission; Das iſt mein Erb' u. Eigen cette terre m'appartient par droit d'hérédité ou de naissance.

er-beben (⏑⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h. et ſn) ㉑a. *insép.* (commencer à) trembler; weitS. trembler fortement, *pfort* s'ébranler; *fig.* tressaillir. — II. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. tremblement *m*; ébranlement *m*; *fig.* tressaillement *m*.

er-beißen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⑳n. *insép.* 1. faſt †: venir à bout de qc. en mordant; weitS. tuer à coups de dent. 2. ⚒ Bergbau: das Geſtein hat ihn erbiſſen ... l'a découragé.

erben (⏑́⏑) ㉑a. I. *v/a.* 1. meiſt: et. ~ hériter de qc.; et. von J-m ~ hériter qc. de q. — Bſd. Fälle: 2. J-s ganzes Vermögen ~, oft: succéder à q. dans tous ses biens; drt.: einzeln, dem Kopfe nach ~ succéder par tête; v. et. ~, oft: avoir part à la succession; er erbt nicht mit il ne partage pas dans cette succession; ſoviel hat er von ſ-m Vater ge-erbt, oft: il a tant de bien du chef de son père. 3. † et. ~ = ver-erben. 4. provS. ⚒ J. ~ = be-erben. — II. *v/n.* (*av.* ſn) ⚒, mehr gbr. **ſich** ~ *v/réfl.* (als Erbſchaft J-m zu Theil w.) échoir (à titre d'héritier), être légué (ou transmis) par héritage; dieſe Güter ~ (ſich) auf ihn, oft: ... passent à lui, il est l'héritier (ou il hérite) de ...; weitS. (erblich fortgepflanzt w.) die Gicht erbt ſich leicht ... passe (ou se transmet) aisément aux enfants ou de père en fils, ... est facilement héréditaire.

erben-los (⏑́⏑) *a.* ㉔ = erb-los a.

Erben-loſigkeit (⏑́⏑⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* drt. déshérence.

Erben-vorrufungs-Edikt (⏑́⏑⏑-⏑.-⏑́) *n* ㊳ drt. provS. citation *f* des héritiers.

er-beten (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. obtenir par ses prières. 2. ⚒ = er-bitten.

er-betteln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* obtenir en mendiant, mendier.

er-beuten (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* gagner (ou prendre) sur l'ennemi, capturer; erbeutetes Schiff, oft: prise *f*; *fig.* Lorbeeren ~ gagner (remporter ou conquérir) ...

er-bidmen ⚒ (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *insép.* (Wieland) = er-beben.

er-bieten (⏑⏑́⏑) ⑳f. *insép.* I. **ſich** ~ *v/réfl.* ſich ~, zu ... s'offrir à ... (*inf.*), offrir de ... (*inf.*); (v. an-bieten II.). — II. ⚒ *v/a.* offrir. — III. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-bietung** *f* ㊾ offre *f*.

er-bietig ⚒ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ = er-bötig.

er-bilden ⚒ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* = [bilden I. 1.

Erbin (⏑́⏑) *f* ㊿ v. Erbe I.

er-bitten (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⑳i. *insép.* 1. et. v. J-m ~: a) obtenir qc. de q. par ses prières, b) (durch Bitten zu erlangen ſuchen) prier q. d'accorder qc., demander qc. à q.; eine Anſtellung (bringend) ~ solliciter un emploi; ✉ wir ~ Ihr freundliches Wohlwollen für den Überbringer dieſes nous recommandons à votre bienveillance le porteur de la présente. 2. J. ~ (durch Bitten zur Gewährung bewegen) fléchir q. par ses prières; ſich ~ laſſen céder (ou se rendre) aux prières de q.; er iſt nicht zu ~ il est inexorable.

er-bittern (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* J. ~ aigrir q., (zornig ſtimmen) irriter, *pfort* exaspérer q., (auf-hetzen) exciter q., (tief kränken) agacer q., (giftig machen) envenimer q.; ſich ~ s'aigrir, s'irriter, s'exaspérer. — II. **er-bittert** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* — 2. Bſd. Fall: die erbittertſten Feinde les plus cruels ennemis, les enn. les plus acharnés; auf J. ſehr erbittert ſn, bisw. F vouloir mal de mort à q.

Er-bitterung (⏑⏑́⏑⏑) *f* ㊾ 1. analog „erbittern": aigreur; irritation, exaspération; acharnement *m*. — 2. Bſd. Fälle: ~ (Bitterkeit) erfüllte die Gemüther l'amertume remplissait les âmes; die ~ (Groll) beider Kirchen gegen ea., oft: l'animosité qui régnait entre ...

er-bittlich (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. qui se laisse fléchir. 2. ⚒ (um was ſich bitten läßt) sollicitable. [erbium *m*.

Erbi-um ⚗ (⏑́⏑⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* min.

er-blaſſen (⏑⏑́⏑, aber Erb-laſſen: ⏑́⏑⏑, v. Erb-... II.) ㉑c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. a) pâlir, *pfort* blêmir (vor Zorn de colère); b) *fig.* vor et. ~ (vor et. Über-ſtrahlendem verſchwinden) pâlir devant (ou être éclipsé par) qc.; c) (mattere Farbe an-nehmen) pâlir, se décolorer. 2. *fig.* (erlöſchen) s'éteindre; (ſterben) *poét.* im Tode ~ expirer, mourir. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. pâlissant, blêmissant. — III. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-blaſſung** ⚒ *f* ㊾ analog ~ I., zB. pâlissement *m*; blêmissement *m*; décoloration *f*; mort *f*.

er-bleichen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳n. (Sch., G. ⚒ ㉑a.) *insép.* = er-blaſſen I.

er-blich ꝛc. (⏑́) *imparf.* ꝛc. v. er-bleichen.

erb-lich (⏑́⏑) *a.* ㉔ héréditaire; *adv.* héréditairement, par voie d'hérédité.

Erb-lichkeit (⏑́⏑-) *f* ㊾ hérédité.

Er-blick ⚒ (⏑́) *m* ㊳ = An-blick.

er-blickbar (⏑́-) *a.* ㉔ aperceptible.

Er-blickbarkeit (⏑́--) *f* ㊾ aperceptibilité.

er-blicken (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* apercevoir, (ſehen) voir, (ent-decken) découvrir; das Licht der Welt ~ venir au monde, *st.s.* voir le jour. — II. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. ⚒ **Er-blickung** *f* ㊾ vue *f*, aspect *m*.

er-blinden (⏑⏑́⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) devenir aveugle, perdre la vue, être frappé de cécité (alle drei gleich); ⚒ (*av. gé.*) ich erblinde gerne der Zukunft (Herder), etwa: je suis heureux que mes regards ne puissent pénétrer l'avenir. — II. ⚒ *v/a.* = blenden. — III. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-blindung** *f* ㊾ perte *f* de la vue; meiſt durch die *verbes* zu geben, zB. durch ſeine E~ en perdant la vue; plötzliche, vorübergehende E~, oft: éblouissement *m*.

er-blitzen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn et h.) ㉑c. *insép.* briller, (funkeln) scintiller.

er-blöden (⏑⏑́⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) s'intimider. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* = ſich ent-blöden. [*sép.* = auf-blühen.

er-blühen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *in-*

er-bohren (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* ouvrir en forant.

er-borgen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* obtenir par emprunt, emprunter (v. borgen).

— II. **er-borgt** *part.p.* et *a.* (24), oft: d'emprunt; (angenommen, *ant.* wirklich) de convention.

Er-borger (⏑⏑́⏑) *m* (40)a. = Borger 1.

er-boßen, ✎ **er-bosen** (beide: ⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (21)c. *insép.* (sich) ~ (se) fâcher, *pfort* (s')irriter; (aufbrausen) s'emporter; (mit Ingrimm erfüllen) (se) courroucer; (ärgern) (se) dépiter (gegen oder auf J. contre q.). — II. **E~** *n* (40)b. sans *pl.* und **Er-bosung** ✎ (J-P.), **Er-boßung** *f* (49) 1. analog ~ I., zB. emportement *m*, dépit *m*. — 2. Bsd. Fall: colère *f*, vive irritation *f*.

Er-bot ✎ (⏑⏑́) *n* (38) = an-erbieten II.

er-bötig (⏑⏑́⏑) *a.* (24) zu et. ~ prêt (ou disposé) à qc.; zu et. ~ sn, oft: = sich erbieten.

er-branden ⚓ (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) (21)b. *insép.* se briser contre les écueils, (se) déferler. [*sép.* (commencer à) mugir.

er-brausen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) (21)c. *in-*

er-brechbar (⏑⏑́-) *a.* (24) analog „aufbrechen": ce qu'on peut rompre, brisable.

er-brechen (⏑⏑́⏑) (20)d. *insép.* I. *v/a.* = auf-brechen I. 1. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* vomir (v. brechen I. 13); *abs.* auch: rendre; méd. ~ lassen: Ψ émétiser. — III. *A.* **E~** *n* (40)b. sans *pl.* und **Er-brechung** *f* (49) Zu I.: v. auf-brechen III.; auch: fracture *f*; E~ v. Briefen décachetage *m*, décachètement *m*, ouverture *f*. — *B.* nur **Er-brechen** *n*: vomissement *m*; zugleich E~ und Stuhlgang h., bisw.: F aller par le haut et par le bas; Ψ méd.: E~ erregend vomitif, Ψ émétique, émétisant, E~ erregende Eigenschaft: Ψ éméticité *f*, zum E~ bringen: émétiser, E~ u. Stuhlgang bewirkend(es Mittel) vomi-purgatif *m*, Ψ éméto-cathartique (*m*), das E~ stillend(es Mittel): Ψ antiémétique (*m*); unstillbares E~ der Schwangeren vomissements incoercibles dans la grossesse; path. schwarzes E~ (beim gelben Fieber) Ψ vomito (-négro) *m*. [bringen I. 3.

er-bringen (⏑⏑́⏑) *v/a.* (22)a. *insép.* = ein-

er-brüsten ✎ (⏑⏑́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* (21)b. *insép.* = sich brüsten. [aus-brüten I. 1.

er-brüten ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* (21)b. *insép.* =

Erbs-…, erbs-… (⏑́…) in Zssg. I. = Erbsen-… — II. provS. oft: = Erb-…, zB. **sich e~er-klären** 1. *v/réfl.* se déclarer héritier légitime. 2. **E~erklären** *n* u. **E~erklärung** *f* déclaration *f* qu'on est héritier légitime.

Erbschaft (⏑́⏑) *f* (49) héritage *m*, succession (v. Erbe II. 1); drt. noch nicht angetretene ~ hérédité jacente; verfallene ~ succession caduque; die E~ an-nehmen accepter la succession ou l'hoirie; eine ~ v. sich ablehnen répudier une succession; eine ~ einziehen recueillir une succession; der ~ verlustig machen déshériter; auf ~en warten ist eine lange Sache, etwa: *prv.* en attendant les souliers d'un mort, on marche longtemps nu-pieds; von einer ~ nichts wissen wollen, bisw.: *prv.* mettre les clefs sur la fosse de q.

erbschaftlich (⏑́⏑⏑) *a.* (24) qui se rapporte à la succession, héréditaire.

Erbschafts-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Erbschaft", zB. **~annahme** *f* acceptation d'hérédité ou d'un héritage; **~anspruch** *m* prétention *f* à une succession; **~auseinandersetzung** *f* = Erb-auseinandersetzung; **~entsagung** *f* renonciation à (ou répudiation de) suc.; **~forderung** *f* = ~anspruch; eine ~f. machen prétendre à un héritage; auch = ~klage; **~gebühren** *f/pl.* droit *m/sg.* de suc.; **~moder** ✎ *m* (nur bei G.) nach ~m., etwa: après avoir longtemps pourri dans l'héritage; **~pfleger** *m* curateur à la succession vacante; **~plünderung** *f* expilation d'hérédité; **~sache** *f* affaire qui regarde la suc.; in ~sachen en matière (ou en fait) d'hérédité; **~stempel** *m*, etwa: timbre sur les successions. — II. Bsd. Fälle: **~antheil** *m* part *f* (portion *f* ou lot) d'une suc., auch: part *f* héréditaire; **~klage** *f* drt. (action) pétitoire *m*; **~masse** *f* (masse d'une) suc., drt. corps *m* héréditaire; **~theilung** *f* = Erb-theilung; **~verfügung** *f* stipulation testamentaire; weitS. testament *m*.

erb-schichten ✎ (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)b. partager (drt. ventiler) les biens d'une succession (v. Erb-schicht).

Erbse (⏑́⏑) [† erbeis = lt. ervum] *f* (53) 1. Frucht und Pflanze: pois *m* (*Pisum*); Kochkunst: durchgeschlagene ~n purée (ou coulis *m*) de pois; grüne ~n pois verts, petits pois; grüne ~n (die man mit der Schale ißt), oft: F mange(-)tout *m/sg.* 2. ⚘: a) v. ~ 1; b) englische ~ lotier *m* cultivé ou rouge, pois-café *m* (*Lotus tetragono'lobus*); c) wilde ~n *pl.* = Gicht-kraut e. [(⏑́⏑, ⏑́) *m* (42)a. = Berberis.

Erbsel-beere ⚘ (⏑́⏑, ⏑́⏑) *f* (53), **-dorn** ⚘ *m*

Erbsen-…, erbsen-… (⏑́⏑…) in Zssg.
(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)
I. analog „Erbse", zB. **~acker** *m* champ semé de pois; **~arbeiten** *f/pl.* in Fröbel's Kindergarten ouvrage *m/sg.* de pois percés; **~bau** *m* culture *f* des pois; **~beet** *n* couche *f* de pois; **~blattlaus** *f* zo.: Ψ aphidien *m* des pois (*Aphis alma'riæ*); **~blüthe** *f* fleur des pois; **~brei** *m* purée *f* de pois; **~brot** *n* pain *m* de farine de pois; **~eule** *f* zo. (Schmetterling) noctuelle des pois; **~fresser** *m* zo. bruche des pois (*Bru'chus pi'si*); **~fütterung** *f* fourrage *m* de pois; **~gericht** *n* plat *m* de pois; **~grün** *a.* vert pois; **~käfer** *m* zo. = ~fresser; ~-, meist: **Erbs-kette** *f* Goldarb.: chaîne (d'or) à grains de pois; **~sieb** *n* crible *m* pour passer les pois; ~-, meist: **Erbs-wurst** *f* saucisson *m* aux pois. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: Ψ pisaire; **~baum** ⚘ *m* arbre aux pois, Ψ caragan (*Caraga'na*); sibi'rischer ~baum caragan de Sibérie (*C. arbore'scens*); **~bein** *n* an.: Ψ os *m* pisiforme; **~erz** *n* mine *f* de fer globuleuse; **~förmig** *a.* en forme de pois, Ψ pisiforme; mit ~förmigen Warzen: Ψ pisifère; **~groß** *a.* gros comme un pois, Ψ pisaire; **~maus** *f* zo. souris des champs (*Mu's agra'rius*); **~mehl** *n* farine *f* de pois; Dubarry's ~mehl revalescière *f* ou ✎ revalenta *f* du Barry; **~muschel** *f* zo.: Ψ pisidie (*Pisi'dium*); **~pal-Maschine** ⚙ *f* machine à écosser les petits pois; **~stein** *m* min.: Ψ pisolithe *f*, orobite *f*; **~stein-haltig** *a.* min.: Ψ pisolithique; **~stein-Marmor** *m* min.: Ψ marbre pisolithique; **~stoff** *m* chm.: Ψ légumine *f*; **~strauch** ⚘ *m* caragan frutescent (*Robi'nia frute'scens*); **~stroh** *n* agr. feuilles *f/pl.* sèches de pois, pesat *m*; **~suppe** *f*: a) soupe aux pois, purée (aux) croûtons; b) = ~brei; **~würger** ⚘ *m* herbe *f* au taureau, orobanche *f* de la rave (*Orobanche rapum*); **~zähler** *m* F tâte-poule, tatillon, P ✎ jocrisse (qui mène les poules pisser).

Erb-thum (⏑́-) *n* (25) = Erbe II. 2.

erb-thümlich (⏑́-⏑) *a.* (24) en propre; ~er Besitz propriété *f*.

er-buhlen (⏑⏑́⏑) *v/a.* (21)a. *insép.* Schätze ~ acquérir … en faisant la cour; J-s Gunst ~ captiver la bienveillance de q. par des caresses ou des flatteries.

Erd-…, erd-… (⏑́…) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.*
(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)
I. analog „Erde", zB. **~achse** *f* axe *m* de la terre, axe terrestre; **~alge** ⚘ *f* conferve terrestre; **~bahn** *f* ast. orbite *m* de la t.; **~beben** *n* tremblement *m* de terre; **~bewohner** *m* habitant de la t.; **~druck** *m* Bauw.: poussée *f* des terres; **~durchmesser** *m* diamètre de la terre; **~erschütternd** *a.* qui ébranle la terre; **~erschütterung** *f* secousse qu'éprouve la terre (vgl. ~beben); **~fläche** *f*: a) = ~oberfläche; b) surface (recouverte) de terre; **~früchte** *f/pl.* produits *m* de la terre (*ant.* Baum-früchte); **~geruch** *m* odeur *f* de terre fraîche(ment remuée); **~kluft** *f* fente (ou crevasse) dans la terre; **~lage** *f* couche (lit *m* ou banc *m*) de terre; **~lager** *n*: a) couche *f* sur la terre ou sur la dure; b) = ~lage; **~loch** *n* trou *m* (ou creux *m*) dans la terre; **~magnetismus** Ψ *m* magnétisme terrestre; **~motte** *f* zo. forbicine terrestre; **~möwe** *f* zo. mouette terrestre; **~oberfläche** *f* surface terrestre du globe; **~riß** *m*, **~schlund** *m*, **~spalte** *f* = ~kluft; **~wärts** *adv.* vers la terre; **~weite** *f* distance de la terre; **~wurm** *m* ver de terre. (Vgl. auch: Erden-…) — ☞ II. Besondere Fälle: **~ader** *f* filon *m* de terre; ⚙ Bergbau: feuillère; **~affen** *m/pl.* zo.: Ψ géopithéciens, géopithèques; **~aga'me** *f* zo. = Dorneidechse; **~ähren-Schimmel** ⚘ *m* stachylidion (*Stachyli'dium terre'stre*); **~amsel** *f* zo. = Ring-drossel; **~apfel** ⚘ *m*: a) = Kartoffel; b) = Bata'te 1; c) = Alpenveilchen; d) mandragore *f* officinale (*Mandrago'ra officina'rum*); e) = Trüffel; **~äpfel-Sala't** *m* pommes *f/pl.* de terre en salade, salade *f* de pommes de terre; **~äqua'tor** *m* équateur terrestre, ligne *f* équinoxiale; **~arbeiten** *f/pl.* ⚙ Bauwesen, Eisenbahn, ⚔ frt.: travaux *m* de terrassement, déblais *m* et remblais *m*; **~arbeiter** ⚙ *m* (ouvrier) terrassier; **~art** *f* Bergbau, Geologie: terrain *m*; **~artig** *a.* = erdig; **~artischo'cke** ⚘ *f* = Bata'te 2; **~aufwurf** *m*: a) ⚙ agr. terrée *f*; Bauwesen: ~aufwurf hinter einer Futtermauer: terre-plein; in einem Salzteiche: croisure *f*; b) ⚔ frt. ouvrage de terre; **~ausheber** ⚙ *m* excavateur; **~ball** *m* globe terrestre, weitS. univers, monde; **~balsam** *m* naphte; **~bank** ⚔ *f* frt.: a) (Erd-erhöhung an der inneren Seite des Walles) banquette; b) sacs *m/pl.* remplis de terre destinés à former un parapet; **~bathengel** ⚘ *m* = Brust-thee-Kraut; **~bau** *m*: a) terrassement (v. ~arbeiten); b) (in der Erde) souterrain; **~bauend** *a.* weniger gbr. als acker-bauend (v. ds); **~beben-Messer** *m*: Ψ sismomètre; **~beer-…** in Zssg. mit *s.* u. *a.* 1. meist: de (ou aux) fraises, zB. **~beer-Bowle** *f* bol *m* aux fraises; **~beer-Eis** *n*, **-Gefrorenes** *n* glace *f* aux fraises. 2. Bsd. Fälle: **~beer-Apfel** ⚘ *m* calville *f* rouge; **~beer-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* fragarié(es *f/pl.*); **~beer-Baum** ⚘ *m* fraisier en arbre, arbousier (*A'rbutus*); gemeiner ~b. arb. commun ou des Pyrénées, olonier (*A. u'nedo*); **~beer-Beet** *n* agr. carré *m* de fraises, fraisière *f*; **~beer-Blüthe** *f* fleur du fraisier; **~beer-förmig** *a.* en forme de fraise, Ψ fragiforme; ~beer-förmiger Fleck im Gesichte ꝛc. fraise *f*; **~beer-Geschmack** *m* goût de fraise; es hat einen ~beer-G. cela sent la fraise; **~beer-Klee** ⚘ *m* = Blasenklee; **~beer-Kraut** ⚘ *n* hépatique *f* pour la rage (*Pelti'dea cani'na*); **~beer-Melde** ⚘ *f* = Beer-melde; **~beer-Muschel** *f* zo. fraise; **~beer-Pflanze** ⚘ *f* fraisier *m* (v. ~beere); **~beer-Pocken** *f/pl.* path. pian *m*; **~beer-Röhrenstäubling** ⚘ *m* licée *f* fragiforme (*Li'cea fragifo'rmis*); **~beer-Saft** *m*: a) jus de la fraise; b) (ausgekochter) sirop de fraises; **~beer-Spina't** ⚘ *m* = Beer-melde; **~beer-Staude** ⚘ *f*, **-Stock** *m*, **-Strauch** *m* fraisier *m* (v. ~beere); **~beere** ⚘ *f*: a) (Frucht) fraise; b) (Pflanze) fraisier *m* (*Fraga'ria*); chile'nische ~b.: a) (Frucht) fraise monstre, frutille; b) (Pflanze) frutillier *m*, fraisier *m* du Chili (*F. chilensis*); immer blühende ~b. fraisier *m* des Alpes; weinreiche ~b. fraisier *m* (ou vineuse) de Champagne; Gärtnerei: den ganzen Sommer tragende ~beeren fraises perpétuelles; **~beobachtung** *f*: Ψ géoscopie; **~beschreibend** *a.* géographique; **~beschreiber** *m* géographe; **~beschreibung** *f* [von Büsching zuerst gbr.] description de la terre, géographie; **~biber** *m* zo. castor solitaire; **~biene** *f* zo. abeille souterraine (*Bombus terre'stris*); **~bildung** *f* formation du globe terrestre; **~bildungs-Karte** *f* carte géologique; **~bildungs-Lehre** *f* géologie; zur ~b. gehörig, oft: géologique; **~birne** ⚘ *f*: a) = Bata'te 1; b) prov. = Kartoffel; **~blasen-Alge** ⚘ *f* vauchérie terreste (*Vauche'ria terre'stris*); **~blut-egel** *m* zo.: Ψ trochétie *f* (*Geobde'lla*); **~bo-**

den *m*: a) (surface *f* de la) terre *f*, sol (v. Boden 1); auf dem ~b., oft: à terre; hart auf dem ~b. à plate terre; dem ~b. gleich, oft: rez-pied, ras (la) terre; dem ~b. gleich machen raser; e-n Baum dem ~b. gleich ab-hauen, bisw. couper ... à blanche-taille; b) nach der Beschaffenheit: sol, terrain, terre *f*; **~bogen** ⚙ *m* Bauwesen: voûte *f* en décharge des fondations, voûte *f* (ou arc) dans le massif de fondation; **~bohren** v. bohren I. 1; **~bohrer** ⚙ *m* sonde *f* (à tarière), tarière *f*, der Mini'rer: trépan; zungenförmiger ~b. langue *f* de carpe; **~bohrer=Haken** ⚙ *m* accrocheur; **~brachvogel** *m* zo. = Dick=fuß b; **~brand** *m* feu (ou incendie, *pfort* embrasement) souterrain; **~brei** ⚙ *m* Gärtnerei: pralin; **~=brot** ⚘ *n* = Alpen=veilchen; **~bulle** *m* zo. = Rohr=dommel; **~damm** ⚙ *m* Straßenbau: levée *f* de terre, remblai; kleiner ~d. zwischen Salzteichen lanterneau; Gießerei: ~d. um die Gußform enterrage; **~decke** ⚔ *f*. frt. terrasse; **~dünste** *m/pl.* vapeurs *f* (ou exhalaisons *f*) terrestres; faulige ~d. miasmes; **~egel** *m* = ~blut-egel; **~eichel** ⚘ *f* gland *m* de terre, tarnote; im Bsd.: a) arachide (*A'rachis*); unter-irdische ~e. ar. souterraine, bsd. die Frucht: pistache (ou châtaigne) de terre (*A. hypogæ'a*); b) = Acker=eichel; c) terre-noix filipendule (*Spiræa filipe'ndula*); **~eichhörnchen** *n* zo.: ⚗ citille *m*, souslik *m* (*Spermo'philus citillus*); **~eidechse** *f* zo.: a) lézard *m* terrestre ou commun; b) = Gold=eidechse; **~enge** ⚒ *f* = Land=enge; **~ent-sprossen** *a.* = ~geboren; **~entstehung(s=Lehre)** *f*: ⚗ géogénie, géogonie; auf ~entstehung(s=Lehre) bezüglich: ⚗ géogénique; **~epheu** ⚘ *m*: a) lierre terrestre, rond(el)ette *f* (*Glecho'ma hedera'ceum*); b) = ~pfau; **~er-höhung** *f* tertre *m*; **~erschütterer** *m poét.* myth. (Neptu'n) qui fait trembler la terre; Sch., auch ~erschütterer Roms qui fait trembler l'empire romain; **~erz** *n* = ~meta'll; **~eule** *f* zo. hulotte (*Strix cunicula'ria*); **~fahl** od. **~falb** *a.* (d'un brun) terreux, couleur de terre, auch: livide; **~=fall** *m*: a) affaissement ou éboulement (de terre); ~f. unter e-m Gebäude fondis; b) (die durch den ~fall entstandene Vertiefung) creux (ou gouffre) formé par l'affaissement du terrain; c) ⚗ Geologie: (tiefe Furche) cavin; (Geröll) éboulis; **~falle** *f* ch. für Amseln und Drosseln fossette; **~farbe** *f* couleur terreuse; (Farbestoff) terre colorante, couleur minérale; grüne ~f. terre de Vérone; **~farben** oder **~farbig** *a.* = ~fahl; **~faß** ⚙ *n* Feuerwerkerei: pot *m* à feu; **~ferkel** *n* zo. = Ameisen=scharrer; **~=ferne** *f* ast. apogée *m*; **~fest** *a.* immobile; ~feste Güter (biens) immeubles *m/pl.*; **~=feuer** *n* feu *m* souterrain; **~fichte** ⚘ *f* bugle des champs (*Aju'ga chamæ'pitys*); **~flachs** *m* min. = Berg=flachs b; **~fleckig** ⚙ *a.* terrasseux; **~fliege** *f* zo.: ⚗ tipule (*Ti'pula*); **~floh** *m* zo.: a) puce *f* de terre, altise *f*, tiquet (*Ha'ltica*); b) schwarz-köpfiger ~f. paillette *f* (*H. atricapi'lla*); c) (a. **~floh=Käfer** *m*) zo.: ⚗ mordelle *f* (*Mordella*); **~flöh=Kraut** ⚘ *n* persicaire *f* amphibie (*Poly'gonum avicula're*); **~frucht=Klee** ⚘ *m* trèfle semeur; **~galle** *f*: 1. ⚘: a) = rother Auri'n; b) = Auren=Kraut; c) = Ein-blatt a (v. ein=... *a/n.c.*). 2. ⚙ ~galle im Marmor oder in edlen Steinen terrasse; **~ga'llerte** ⚘ *f* perce-terre *m*, rosée (fleur ou feuille) du ciel, nostoc(h) *m* (*Treme'lla nosto'c*); Gärtnerei: fille de la terre; **~gang** ⚙ *m* Bergbau: rameau de mine, galerie *f* qui conduit sur les travaux; **~gans** *f* zo.: ⚗ tadorne (*Anas tado'rna*); **~geboren** *a.*: a) né sur la terre, (irdisch) terrestre; *a. s.*: die Erdgeborenen les fils de la terre, les mortels; rl. der ~geborene Gott l'homme-Dieu, le Fils de l'homme; b) (an der Scholle haftend) attaché à la glèbe ou au sol; **~gefährte** *n* traîne *f* dans une montagne pour descendre le bois coupé; **~=geflügel** *n* oiseaux *m/pl.* terrestres; **~=gegend** *f* région, contrée; **~geier** *m* petit vautour; **~geist** *m* gnome, génie (ou esprit) de la terre; weiblicher ~geist gnomide *f*; **~gelb**: 1. *a.* couleur d'oc(h)re. 2. *n* oc(h)re *m*; **~gerste** ⚘ *f* = Biber=böd-chen; **~geschichte** ⚒ *f* géologie; **~geschichtlich** *a.* géologique; **~geschma'ck** *m* goût terreux ou de terroir; e-n ~g. h., meist: sentir le terroir; **~gescho'ß** *n*: a) rez-de-chaussée *m*; tief-liegendes ~g. sous-sol *m*, demi-souterrain *m*; b) ⚒ ⚔ = ~mörser; **~geschütz** ⚔ *n* = ~mörser; **~gewächs** *n* plante *f* terrestre; **~gewölbe** *n* souterrain *m*; **~glo'bus** *m* globe (terrestre); **~grabe=Maschine** ⚙ *f* = ~ausheber; **~gräber** *m* zo. (Nagethier) cuniculaire (*Geo'rychus*); **~grille** *f* zo. = Acker=werre; **~grube** *f* agr. (aus der man Erde holt) terrière; **~grübling** ⚘ *m* truffe *f* comestible (*Tu'ber ciba'rium*); **~grün** *n* min. = Berg=grün; **~grund** *m* = ~boden b; Malerei: (Vordergrund eines Landschaftsgemäldes) terrasse *f*; **~gürtel** *m* zone *f*, weitS. auch: climat; **~gut** ✱ *n* tabac *m* en feuilles de sorte moyenne; **~hacke** ⚙ *f* agr., & (pic *m* à) feuille de sauge; **~halbmesser** *m* rayon terrestre ou de la terre; **~=hälfte** *f* hémisphère *m*; **~haltig** *a.* mêlé de terre, terreux; **~harz** *n* min. bitume *m*, poix *f* minérale, asphalte *m*, ⚗ ampélite *f*; ela'stisches ~harz caoutchouc *m* fossile ou minéral; mit ~harz bestreichen bitum(in)er; von ~h. befreien: ⚗ débituminiser; in ~h. verwandeln: ⚗ bituminiser; **~harz=Farbe** ⚙ *f* couleur de bitume; Malerei: schwarze ~h. momie; **~harzig** *a.* bitumineux, asphaltique; **~hase** *m* zo.: a) lièvre nain (*Lepus pusi'llus*); b) gerbo(a), rat de montagne (*Mus ja'culus*); c) da-u'rischer ~h.: ⚗ pika (*Lepus dau'ricus*); **~haue** ⚙ *f* agr., Bergbau &c.: hoyau *m*, tire-terre *m*, auch = ~=hacke; **~haufen** *m* monceau de terre, tertre; aufgeworfener ~haufen, auch: butte *f*; **~=höhle** *f* caverne; **~holz** *n* = Busch=holz; **~hopfen** ⚘ *m* = Feld=hopfen; **~hügel** *m* = ~haufen, ⚓ mondrain; kleiner ~hügel éminence *f*; **~hummel** *f* zo. = ~biene; **~käfer** *m* zo. = Lauf=käfer; **~kalk** *m* = Mergel=kalk; **~karre** *f* brouette; **~karrer** ⚙ *m* Ziegelbrennerei: rouleur; **~karte** *f* (Plani-glo'bium) mappemonde; **~kasta'ni-e** ⚘ *f*: a) terre-noix, carvi *m*, noix de terre (*Bu'nium bulboca'stanum*); b) chérophyllum *m* bulbeux (*Chærophy'llum bulbo'sum*); **~kegel** ⚙ *m/pl.* Eisenbahn: témoins, dames *f* ou cônes en terre; **~keil** ⚔ *m* Artillerie: (welcher in den Scharten der Bresch= u. Kontre=Batterien stehen bleibt) masque; **~keimer** ⚘ *m/pl.* plantes *f* géoblastes; **~kenntniß** *f* = ~be-obachtung; **~kern** *m* Geologie: (angenommener) glühender ~kern: ⚗ pyrosphère *f*; **~kiefer** ⚘ *f*: a) = ~fichte; b) coris *m* (de Montpellier) (*Coris*); **~klose't** *n* water-closet *m* de sable; **~kloß** *m* motte *f* (de terre); vgl. auch: Erden=kloß; **~klumpen** *m* glèbe *f*; **~knolle** ⚘ *f* oder **~=knoten** ⚘ *m* = ~kasta'nie a; **~ko'balt** ⚗ *m* min. cobalt oxydé noir; rother ~kobalt arséniate; schwarzer ~k. péroxyde de cobalt; **~kohle** *f*: a) lignite *m* (terreux); b) charbon *m* de terre; **~kohl-rübe** ⚘ *f* = Boden=kohlrabi; **~korb** *m*: a) ~korb zu Blumen corbeille *f* de terre; b) ⚔ Minirkunst: panier de mineur ou à terre, hotte *f*; **~körper** *m*: a) corps (ou globe) terrestre; ast., phys. dem ~körper angehörig tellurien, tellurique; b) ⚔ frt. ~körper einer Schanze massif d'un ouvrage; **~krabbe** *f* zo. crabe *m* ruricole, ⚗ gécarcin *m* (*Geca'rcinus ruri'cola*); **~krabben-artig(e Zehn-füßler)** *a.* zo.: ⚗ gécarcins *m/pl.*; **~kraut** ⚘ *n* = Acker=kraut; **~=krebs** *m* zo. = Acker=werre; **~kreis** *m* = ~=ball; **~kresse** ⚘ *f* = Barbel=kraut; **~krokodi'l** *n* zo. = Nil-eidechse; **~krone** ⚘ *f* = Acker=lattich; **~krücke** ⚙ *f* Minirkunst: grattoir *m*; **~kruste** *f* = ~rinde; weiche, verwitterte ~k. bousin *m*; **~kugel** *f* globe *m* ou sphère (terrestre) (auch: künstliche ~kugel); halbe ~kugel (auch als Karte) = ~hälfte; **~kunde** *f*: a) géographie; b) bisw. géologie; **~kundige(r)** *m*: a) géographe, b) bisw. géologue; **~lade** ⚙ *f* Bauwesen: semelle d'étai(e); **~=lattich** ⚘ *m* = Rapünzchen; **~läufer** *m* zo. = gelbe Ammer; **~läuse** *f/pl.* zo.: ⚗ hyponomeutes (*Hyponome'utes*); **~leber=Kraut** ⚘ *n* peltidée *f* (*Peltide'a cani'na*); **~lehre** ⚒ *f* géologie; **~mandel** ⚘ *f*: a) souchet *m* comestible (*Cy'perus escule'ntus*); b) = Acker=eichel; **~männchen** *n* od. **~männlein** *n* = ~geist; **~masse** *f* masse de terre; Bauw.: ~massen *pl.* terres; **~mast** *f* = Brut=mast; **~mauer=werk** ⚙ *n* pisé *m*; **~maus** *f* zo. = ~eichhörnchen; **~mehl** *n* farine *f* fossile; **~mehl=Käfer** *m* zo.: ⚗ ténébrion bupreste (*Tene'brio*); **~messer** *m* arpenteur, géomètre; **~meßkunst** *f* od. **~messung** *f* géométrie pratique, ⚗ géodésie; zur ~m. gehörig, oft: ⚗ géodésique; **~meta'll** *n* chm. chm.: ⚗ chthonogène *m*; **~milbe** *f* zo. ciron *m* terrestre, ⚗ trombidie (*Trombi'dium holoseri'ceum*); **~mittelpunkt** *m* centre des corps pesants; **~mittelpunktig** *a.*: ⚗ géocentrique; **~möhre** ⚘ *f* = Bären=schote; **~molch** *m* zo.: gemeiner ~molch salamandre *f* terrestre, alebrenne *f* (*Salama'ndra terre'stris*); ~molche *pl.*: ⚗ géomolges; **~moos** ⚘ *n*: a) = Bären=tappe. b) büchsenförmiges ~moos = Becher=moos; **~morchel** ⚘ *f* = ~grübling; **~mörser** ⚔ *m* fougasse(-)pierrier *f*; **~mücken** *f/pl.* zo. ⚗ terricoles *m*; **~nahe** *a.* u. **~nähe** *f* ast. périgée *a.* et *s/m.*; Mond in der ~n. lune *f* (au) périgée; **~nister** *m/pl.* zo. oiseaux qui font leur nid sur terre; **~nuß** ⚘ *f*: a) noisette (ou pois *m*) de terre (*A'rachis hypogæ'a*); b) gland *m* de terre, macusson *m*, gesse tubéreuse (*La'thyrus tubero'sus*); eßbare ~nuß in Madaga'skar matacon *m*; **~ochse** *m* zo. larve *f* du scarabée stercoraire; **~öl** *n* min.: a) bitume *m* liquide, naphte *m*; b) (huile *f* de) pétrole *m*; **~or=seille** (pron. fr.) ⚘ *f*: a) parelle, orseille d'Auvergne (*Patella'ria parella*); b) parmélie blanche (*Parme'lia parella*); c) lécanore *m* terrestre (*Lecano'ra pare'lla*); **~palme** ⚘ *f* géonome *m* (*Geo'noma*); **~=papagei'** *m* zo. pézopore (*Pezo'porus*); **~partie** *f* Malerei: terrain *m*; **~pech** *n* min. bitume *m* (solide), pétrole *m* tenace, poix *m* terrestre, ⚗ baume *m* momie; **~pech=artig** oder **~pech=haltig** *a.* min. bitumineux; **~pfau** ⚘ *m* fleur *f* du soleil, herbe *f* d'or (*Cistus helia'nthemum*); **~pfriemen** ⚘ *m*: kleiner ~pfriemen genêt poilu (*Geni'sta pilo'sa*); sta'cheliger ~pfriemen genêt germanique (*Geni'sta germa'nica*); **~plane't** *m* ast. = Erde a; **~pol** *m* pôle (de la terre); **~=ramme** ⚙ *f* = Hand=ramme; **~ratte** *f* zo.: a) = Maul=wurf; b) surmulot *m*, rat *m* de Norvége (*Hypudæ'us terre'stris*); **~rauch** ⚘ *m* = Acker=kraut; gemeiner ~rauch pied-de-geline, pisse-sang (*Fuma'ria officina'lis*); **~rauch-artig(e Pflanzen)** ⚘ *a.* fumari(a)cé(es *f/pl.*); **~rauch=Säure** *f* chm: ⚗ acide *m* paramaléique; **~räumer** ⚙ *m* Bergbau: drague *f*; **~raupe** *f* zo. (Raupe der Wintersaat-Eule) chenille de l'agrotide des blés (*A'grotis se'getum*); **~raute** ⚘ *f* = ~rauch; **~reich** *n*: a) (bibl.) (le royaume de) la terre; weitS. = die Erde; b) = ~boden b; von den Bergen hernieder-geschwemmtes ~reich peloux *m/pl.*; **~revolutio'n** *f* révolution du globe ou de la terre; **~ri(e)se** *f* = ~gefährte; **~rinde** *f* écorce (ou croûte) terrestre ou du globe; **~rohr** *n*: a) ast. télescope *m* terrestre; b) ⚒ tuyau *m* souterrain; **~rose** ⚘ *f* rose pimprenelle (*Ro'sa spinosi'ssima*); **~rücken** *m* hauteur *f* (ou élévation *f*) en long, crête *f*; **~rutsch** *m*: a) éboulement d'une masse de t. (v. ~fall a); b) (Ab-rutschen von thonigem Boden) glissement spontané; **~sack** *m*: a) sac à t.; b) sac (rempli) de t.; **~salama'nder** *m* zo. = ~molch; **~salz** *n* sel *m* gemme ou fossile; **~schaber** ⚙ *m* = ~räumer; **~schanze** ⚔ *f* frt. ouvrage *m* non revêtu, retranche-

ment *m*; ~**scharre** ⊖ *f* = ~räumer; Minirkunst: écoupe; ~**schau** *f* première visite des digues; ~**schaufel** ⊖ *f* Porzella'nfabr.: latte; ~**scheibe** *f*: a) ⚘ = Alpen-veilchen; b) myth. disque *m* de la terre; ~**schicht** *f* couche (de terre), auch lit *m* (de terre), assise; ⊖ arch. conchis *m*; den Ma'rmor unterbrechende ~schicht cheval *m* de terre; Geologie: schwarze braunkohlen-artige ~schicht couche de boue noire; ~**schierling** ⚘ *m* grande ciguë *f* (*Co'nium macula'tum*); ~**schlacke** ⊖ *f* scorie terreuse; ~**schlägel** ⊖ *m* battoir, plateau; Gärtnerei: ~schlägel zum Festklopfen der Böschungen längs den Wassergräben dressoir; ~**schlupf** *m*: a) = ~rutsch; b) (Winkel) cachette *f* (pratiquée, &) dans la terre, trou servant de cachette; ~**schmeer** ⚘ *m* morille' *f* fétide (*Phallus impudi'cus*); ~**schmelze** ⊖ *f* (Maschi'ne zum Schnellschmelzen) fondmine; ~**schnake** *f* zo.: Ꝺ tipule (*Ti'pula*); ~**schnecke** *f* zo.: a) colimaçon *m*, limace (*Li'max agre'stis*); b) arion *m* des empiriques (*Ari'on empirico'rum*); ~**schocke** ⚘ *f* = Artischocke; ~**scholle** *f* motte (de terre), glèbe; agr. die ~schollen zerklopfen émotter; ~**schollen-Brecher** ⊖ *m* casse-motte, brise-motte; ~**schollen-Zerklopfer(in** *f*) *m* émotteur *m*, ...teuse *f*; ~**schote** ⚘ *f* arachide (*A'rachis hypogœ'a*); ~**schüttung** *f* = ~bau a; ~**schwalbe** *f* zo. hirondelle de rivage, martinet *m*, Ꝺ apus *m* (*Hiru'ndo ripa'ria*); ~**schwamm** ⚘ *m*: a) champignon; Mistbeet zu ~schwämmen champignonnière *f*; b) = ~grübling; ~**schwefel** *m*: a) soufre de mine, b) phm. prov. = Bär-lapp-Samen; ~**schwein** *n* zo. = vier-zehiger Ameisenfresser; ~**seife** *f* terre savonneuse; ~**sieb** *n* crible *m* (à pied); ~**skolope'nder** *m* Ꝺ zo. géophile (*Scolope'ndra* sive *Geo'philus ele'ctrica*); ~**specht** *m* zo. = Wende-hals; ~**sperling** *m* zo. alouette *f* des prés (*Passer prato'rum*); ~**spill** ⚓ *n* cabestan *m* volant, vindas *m*; ~**spinne** *f* zo. araignée de campagne (*Ara'nea terre'stris*); ~**spinnen-Kraut** ⚘ *n* phalangère *f* rameuse, herbe *f* à l'araignée (*Anthe'ricum ramo'sum*); ~**spitze** *f*: a) cap *m*, langue de terre, b) isthme *m*; ~**stamm** *m* Forstw.: souche *f*; ~**stampfe** ⊖ *f* hie, demoiselle; Maurerei: pisoir *m*; ~**stein** *m* min. pierre *f* d'aigle; ~**stern** ⚘ *m* botrychien lunaire (*Botry'chium luna'rium*); ~**stock** *m*: a) = ~stamm; b) pied (ou cep) de vigne très-bas; c) = ~geschoß a; ~**stockwerk** *n* = ~geschoß a; ~**stoß** *m* secousse *f* (de terre); ~**strich** *m* région *f*, zone *f*; ~**stufe** *f* terrasse; ~**sturz** *m* = ~fall; ~**sucher** ⊖ *m* Bergbau: sonde *f* à fouiller; ~**talk** *m* min. talc terreux; ~**tausendfuß** *m* zo. = ~skolope'nder; ~**theer** *m* min. bitume glutineux, malthe; ~**theil** *m* partie *f* du monde, continent; ~**toffel** ↘ *f* = Kartoffel; ~**torf** *m* tourbe *f* terreuse; ~**transport-wagen** ⊖ *m* Eisenbahn: wag(g)on de terrassement, lory; ~**umgürtend** *a. poét.* vom Meere od. myth. vom Neptu'n: qui entoure la terre; ~**umschiffer** ⚓ *m* navigateur qui a fait le tour du monde, bisw. auch: circumnavigateur; ~**umschiffung** ⚓ *f* tour *m* du monde, circumnavigation; ~**umsegler** ⚓ *m* = ~umschiffer; ~**umseg(e)lung** ⚓ *f* = ~umschiffung; ~**umwälzung** *f* = ~revolutio'n; Geologie: ~umwälzung durch Fluthen cataclysme *m*; ~**vögel** *m/pl.* zo. = ~geflügel; ~**vorraths-haufen** *m* an den Landstraßen rc. cavalier; ~**wachs** *n* min. cire *f* fossile, Ꝺ ozocérite *f*; ~**wall** *m* terrasse *f*, enceinte *f* de terre; v. auf-führen I. 2; mit e-m ~walle umgeben, oft: terrasser; ⊖ Bauwesen: gemauerter ~w. terre-plein, terre-plain; ⚔ ouvrage (ou rempart) de terre; ~**walze** ⚔ *f* frt. sape ancienne; ~**wand** ⊖ *f* Bergbau: couverture terreuse; Maurerei: œuvre pisée; ~**wanze** *f* zo.: Ꝺ corisie, géocorise (*Cy'deus*); groß-äugige ~wanzen *pl.*: Ꝺ oculées; ~**wärme** *f* chaleur de la terre, Ꝺ * géothermie; auf ~wärme bezüglich: Ꝺ géothermique; ~**wärme-Messer** *m* phys.: Ꝺ géothermomètre; ~**weichsel** *f* Gärtnerei: griotte tardive; ~**weide** ⚘ *f* saugerette, saule *m* trainant (*Sa'lix re'pens*); ~**weihrauch** ⚘ *m*: a) = ~fichte; b) = Bathe'ngel; c) = Brust-thee-Kraut; ~**werk** ⚔ *n* = ~wall ⚔; ~**winde** *f*: a) ⚘ = Ehren-preisweibchen; b) ⊖ ⚓ cabestan *m* vertical, vindas *m*; ~**wolf** *m* zo.: a) (Hyänen-art) Ꝺ protèle de Lalande (*Pro'teles Lala'ndii*); b) = Wasser-ratte; ~**wühler** *m/pl.* zo.: Ꝺ fossipèdes (*Orycte'ropus*), = Ameisen-scharrer; ~**wurf** *m* coup de mortier; ~**würmer** *m/pl.* zo. terricoles; ~**zeiselchen** *n* zo. = ~eichhörnchen; ~**zimmerung** ⊖ *f* Metallurgie: ~z. an Hoch-öfen: pisé *m*; ~**zunge** *f* = ~spitze. (Vgl. Erde(n)-... und Welt(en)-...)

er-dampfen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a u. c. *insép.* commencer à dégager ou à lancer de la fumée ou des vapeurs. [= er-sticken.

er-dämpfen † (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.*

er-darben (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* économiser à force de privations; schwer erdarbtes Geld, oft: ... pris sur le nécessaire.

Erde (⏑́⏑) [= lt. terra Gr.; bz. Pflug-land (Kuhn)] *f* ⓢ (oft, bsd. *poét.* ⓢ und bibl. selbst im Nominativ **Erden** *f*) 1. meist: **terre: a)** (der Weltkörper) terre, Ꝺ globe *m* (sublunaire); die ~ dreht sich um die Sonne la terre tourne autour du ...; **b)** (Erd-oberfläche, Fußboden) auf der ~ liegen être couché à t.; auf die ~ fallen tomber à t., bsd. um liegen zu bleiben: tomber par terre; auf die ~ spucken cracher à terre; auf die ~ werfen jeter à (ou contre) terre; J. auf die ~ werfen jeter q. par terre, terrasser q.; eine Leiche zur ~ bestatten porter en terre (ou enterrer) un mort; über die ganze ~, oft: aux deux bouts de la terre; **c)** (Gegensatz zum Wasser) terre, ⸢ plancher des vaches; **d)** (*ant.* Himmel) la t., le monde; auf der ~, bsd. *st. s.* auf ~n sur la (ou cette) t., auch: sous le soleil, parmi les hommes; **e)** (Bewohner der Erde) die ~ war verderbt la t. était corrompue; **f)** (Stoff, aus dem die Erdoberfläche besteht, Staub, auch chm.) ~ anfahren rapporter des terres; die Menschen sind nur ~ und Staub ... ne sont que t. et poussière; englische ~ terre pourrie (à polir); kö'lnische ~ terre brune (de Cologne); lehmige ~ terre argileuse; min. le'mnische ~ terre sigilée; Stri'gauer ~ (Art Bolus) terre de Strigau; chm. alka'lische ~n *pl.* terres alcalines. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: zu a: zur ~ gehörig, aus der ~ kommend, auch: ⚘ auf der ~ kriechend, auf trockener ~ wachsend terrestre; zwischen ~ und Mondbahn befindlich: Ꝺ sublunaire; Zu b: J. unter die ~ bringen (seinen Tod bewirken) faire mourir q. (de chagrin), mener (ou faire descendre) q. au tombeau, abréger les jours de q.; überall auf der ~ wohnend: Ꝺ orbicole; unter der ~ lebend oder wachsend, oft: souterrain; auf (od. aus) der ~ wachsend, bisw.: Ꝺ géogène; Beschreiber (Beschreibung) der ~ und Gewässer, bisw.: Ꝺ géohydrographe (géohydrographie); ch. sich in die ~ ein-wühlen se terrer; ⚘: über die (oder aus der) ~ sich erhebend épigé, unter der ~ bleibend hypogé; Gärtnerei: Pflanzen in die ~ setzen enfouir des ...; Geologie: der ~ aufgelagert: Ꝺ épigéique; zo. auf (oder in) der ~ lebend: Ꝺ terricole. Zu f: nach ~ riechend oder schmeckend, mit ~ vermischt, oft: terreux (v. Erd-geschmack); sino'pische ~ sinope *m*; weiße ~ auf Malta (Mittel gegen Vipernstich) grâce de saint Paul; von Hasen: mit den Läufen ~ fortnehmen patter; bl. Baum mit (der) ~ arbre *m* terrassé; agr.: mit ~ bedecken emmotter, einer Pflanze frische ~ geben terrer une ..., von der Oberfläche feuchter Bodenstellen abgenommene ~ palus *m*; Bildhauerei: zum Modelliren bereitete, geknetete ~ pain *m*; Metallurgie: in ~ geformtes Eisen terrerie; Töpferei: Art ~ zur Verfertigung von Schmelztiegeln tille. 3. ↘ (ein bestimmtes Land) pays *m*; rothe ~ (ehm. mit Vehmgerichten) pays *m/pl.* rouges.

Erde-..., **erde-...** (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Erde", zB. ~**bewohnend** *a.* qui habite la terre; ~**bewohner** *m* habitant de la t.; ~**bezwinger** *m* dompteur (ou vainqueur) de la terre (bsd. häufig *poét.* statt Erd-... und Erden-..., v. diese). — II. Bsd. Fälle: ~**essen** *n*: Ꝺ géophagie *f*; ~**essend**(er Mensch) *a.*: Ꝺ géophage (*m*); ~**karrer** ⊖ *m* = Erd-karrer.

erden † (⏑́⏑) *a.* ㉔ = irden.

Erden-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* (bsd. *fig.* zur Bezeichnung des Irdischen, Zeitlichen im Gegensatz zum Geistigen, Ewigen) I. meist: ... terrestre *a.*, ... de ce monde, zB. ~**glück** *n* bonheur *m* terrestre; ~**güter** *n/pl.* biens *m* terrestres ou de ce monde; ~**leben** *n* vie *f* terrestre; ~**noth** *f* misère de ce monde; ~**wallen** *n* = ~leben. (Vgl. Erd(e)-... und Welt(en)-...) — II. Bsd. Fälle: ~**ball** *m poét.* (G., Sch.) = Erd-ball; ~**bühne** *f* (théâtre *m* ou scène du) monde *m*; ~**bürger** *m* citoyen de la terre; weitS. = Welt-bürger; ~**frau** *f* (Sch.) femme de cette terre; ~**götter** *m/pl.* dieux de la terre; ~**hülle** *f* enveloppe mortelle (besser: irdische Hülle); ~**kind** *n* fils *m* de la terre, mortel *m*; ~**kloß** *m* motte *f* de terre, glèbe *f*; *fig.* créature *f* terrestre; (bibl.) Gott schuf den Menschen aus einem ~kloße ... créa l'homme du limon de la terre; ~**last** *f* peine (charge ou fardeau *m*) de la vie terrestre; ~**leiden** *n/pl.* maux *m* attachés à la vie terrestre (ou à la condition humaine); ~**ma(h)l** *n* (Sch.) tache *f* terrestre, marque *f* (ou signe *m*) rappelant une origine terrestre; ~**rund** *n* surface *f* du globe; ~**schooß** *m* sein de la terre; ~**siedelei** *f poét.* von der ~siedelei, etwa: de ce bas monde; ~**sohn** *m* = ~kind; ~**tand** *m* vanités *f/pl.* du (ou de ce) monde.

er-denkbar (⏑⏑́–) *a.* ㉔ = er-denklich.

er-denken (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉒a. *insép.* 1. meist: imaginer: Das hat **er** erdacht c'est lui qui a imaginé cela, voilà ce qu'il a imaginé, ⸢ c'est de lui ou de son crû, cela sort de sa fabrique; e-e Maschi'ne ~ (erfinden) im. (ou inventer) ... — 2. Ausn. v. 1: e-e Unwahrheit ~, oft: controuver (bsd. im Passiv).

er-denklich (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ imaginable; (begreiflich) concevable; (möglich) possible.

erdicht (⏑́⏑) *a.* ㉔ qui ressemble à la terre, terreux; ~er Geschmack goût *m* de terroir.

er-dichten (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. = er-denken 1. 2. eine Unwahrheit ~ inventer (ou controuver) ...; (Fälschliches erzeugen) fabriquer, auch: forger; (heuchelnd vorschützen) eine Krankheit ~ feindre (ou simuler) ... 3. sich (*dat.*) Geld und Ruhm ~ (s')acquérir ... par ses poésies. — II. **er-dichtet** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I. durch die *part.p.* zu übersetzen. — 2. Bsd. Fälle: (eingebildet) imaginaire, fictif; (fabelhaft) fabuleux; (gezwungen) forcé, (gesucht) cherché, étudié; erdichteter (falscher) Name nom *m* supposé. — III. **E~** *n* ㊹b. sans *pl.* = Er-dichtung 1. [(Lügner) ↘ controuveur.

Er-dichter ↘ (⏑⏑́⏑) *m* ㊹a. inventeur,

Er-dichtung (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ 1. invention. 2. (*ant.* Wahrheit) fiction; (falsche Angabe) supposition; (Märchen) fable; (Sage) légende; Das sind lauter ~en ce ne sont là que des fictions ou des contes en l'air.

Er-dichtungs-... (⏑⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* analog „Er-dichtung", zB. ~**gabe** *f* don *m* de l'invention ou d'invention.

er-dienen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (sich *dat.*) ein kleines Vermögen ~ gagner (ou (s')acquérir) ... en domestique; sich (*dat.*) eine Pension, ⚔ einen Grad ~ obtenir ...

erdig (⏑́⏑) *a.* ㉔ qui contient de la terre, terreux; (erd-artig) terrestre; ⊖ Ma'rmor mit ~en Stellen marbre *m* terrasseux.

er-dolchen (⏑⏑́⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) poignarder, (se) tuer d'un coup de poignard.

er-donnern ✎ (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* éclater (ou retentir) comme un coup de tonnerre. [faire au tour.

er-drechseln ✎ (⏑⏑́k-ss⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

er-dreisten (G. auch: ✎ **er-dreusten**) beide: (⏑⏑́⏑) ㉑b. *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* sich ~ zu ... oser ... (*inf.*), avoir la hardiesse (ou *pfort* l'audace, F le toupet) de ... (*inf.*); (sich einfallen lassen) s'aviser de ... (*inf.*). — II. ✎ *v/a.* J. ~ enhardir q. (zu ... à ...).

er-dringen ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⑳a. *insép.* obtenir par des instances importunes.

er-drohen ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* obtenir par la menace. [= dröhnen I. 1.

er-dröhnen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.*

Er-drosseler (⏑⏑́⏑⏑) *m* ㊵a. strangulateur, * jugulateur.

er-drosseln (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (s')étrangler. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-drosselung** *f* ㊾ étranglement *m*, strangulation *f*.

er-drücken (⏑⏑́⏑, aber: Erd-rücken: ⏑́⏑⏑, v. Erd-...). I. *v/a.* ㉑a. *insép.* écraser; (durch Drücken ersticken) étouffer; (zu Boden drücken) accabler; ⚔ ~de Streitkräfte forces *f/pl.* écrasantes. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-drückung** *f* ㊾ analog ~ I.: écrasement *m*; étouffement *m*; accablement *m*.

Er-drusch ✎ (⏑́) *m* ㉛ agr. = Aus-drusch.

er-dulden (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* = dulden I. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Erduldung** *f* ㊾ = dulden III. [*sép.* = dunkeln I.

er-dunkeln ✎ (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *in-*

er-dursten, er-dürsten ✎ beide: (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.* mourir de soif.

erebisch (⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ myth. de l'Érèbe, *fig. st.s.* triste.

Erebus (⏑́⏑⏑) [grch.] ㊱ I. *npr.m.* myth. Érèbe. — II. *m* zo. (Nacht-schmetterling) ✿ érèbe. [h.a. Érechthéon *m.*

Erechtheion (-⏑ch⏑́⏑) [grch.] *npr. n.* ㊱

Erechtheus (-⏑́ch-) *npr. m. inv.* myth. Érechthée, Érichthonius.

er-eifern (⏑⏑́⏑) I. **sich** ~ *v/réfl.* et ✎ ~ *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* 1. = eifern I. 1. 2. (in Feuer gerathen), oft: s'échauffer, *pfort* se passionner, F prendre feu comme la poudre; sich für seine Meinung ~ s'enflammer pour son opinion; sich wegen einer Kleinigkeit ~, oft: F se fâcher pour un rien; sich über et. ~, bisw. crier contre qc.; sich gegen J. ~, oft: F se démener contre q. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-eiferung** *f* ㊾ emportement *m*, (Zorn) colère *f*.

er-eignen (⏑⏑́⏑) [eigentlich: er-äugen] I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* 1. meist: arriver, (vorfallen) se passer. — 2. Bsd. Fälle: (Statt finden) avoir lieu; (unvermuthet eintreten) survenir; (inzwischen eintreten) intervenir; Das ereignet sich alle Tage, oft: cela se voit tous les jours. — II. ✎ E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-eignung** *f* ㊾ = Er-eigniß.

Er-eigniß (⏑⏑́⏑) *n* ㊸ (✎ *f* ㉞) 1. meist: événement *m*: welches ~! oft: F c'est tout un év.!; es wird ~ (et. Bedeutendes) cela fait év. — 2. Bsd. Fälle: (Vorfall) fait *m*, bisw. chose *f*; störendes ~, bisw.: F trouble-fête *m*; schreckliches ~, oft: catastrophe *f*.

er-eilen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. atteindre (en courant); J. ~ rejoindre (ou F attraper) q. (en se hâtant); *fig.* der Tod hat ihn mitten in seinen Plänen er-eilt ... l'a surpris... 2. ch. der Hirsch er-eilt die Vorderfährte ... donne de la jambe de derrière dans la trace de celle de devant.

Erek (⏑́⏑) *npr.m.* ㊱ Érec.

erektil ✿ (-⏑́) [lt.] *a.* ㉔ érectile.

Erektion ✿ (-⏑(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ Physiologie: érection.

Eremit (-⏑́) [grch.] *m* ㊷ 1. auch: ~in *f* ㊿ = Ein-siedler a. 2. zo.: a) = Bernhardi'ner-krebs; b) = Wald-rabe.

Eremitage † (-⏑-⏑́⏑, pron. ...tâ'-jĕ) [fr.] *f* ㊸ = Ein-siedelei.

Eremiten-... (-⏑́⏑...) in Zsg. mit s. I. meist: ... d'ermite, zB. ~**leben** *n* vie *f* d'e. — II. Bsd. Fall: ~**krebs** *m* zo. = Bernhardi'ner-krebs; ~**rabe** *m* zo. = Wald-rabe.

eremitenhaft (-⏑́⏑⏑), **eremitisch** (-⏑́⏑) *a.* ㉔ = ein-siedlerisch (v. ein-... *a/n.c.*).

er-erben (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* hériter (v. erben I. 1); das Gut hat er von s-n Ahnen er-erbt ... lui vient de ses aïeux. — II. **er-erbt** *part.p.* et *a.* ㉔ drt. bisw. profectif. [bourg *m.*

Eresburg (⏑́⏑) *npr.f.* ㊾ géogr. Éres-

Eresus ✿ (⏑́⏑⏑) [lt.] *m* ㊱ zo. érèse.

erethisch ✿ (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ qui tient à la surexcitation, ✿ éréthisé.

Erethismus ✿ (⏑-⏑́⏑) [grch.] *m* ㊾ surexcitation *f*, ✿ éréthisme. [Érétrie *f.*

Eretria (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *npr.n.* ㊱ géogr. h.a.

Eretri-er (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Érétrien(ne *f*) *m*, Érétriaque *s.* [triaque.

eretrisch (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ érétrien, éré-

er-fabeln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* inventer.

er-fahren (⏑⏑́⏑) [bz. gehend erreichen] I. *v/a.* ⑳r. *insép.* 1. meist: (von et. Kenntniß bekommen) durch die Sinne: éprouver (vgl. ~ 3), ich habe es ~, was ein heftiger Zahnschmerz heißt j'ai éprouvé ce que c'est qu'un ...; sentir; (durch Erproben) expérimenter, faire l'expérience (de qc.); (durch Erzählen-hören) apprendre, savoir; man kann Nichts ~ impossible de rien apprendre; ich habe ~, daß ... j'ai su que ...; zuletzt erfährt man doch Alles tout se sait à la fin. — 2. Bsd. Fälle zu 1: den günstigen Einfluß, die Nachwehen von et. ~ se ressentir de qc.; ich habe ~, wie es ihm geht, meist: j'ai de ses nouvelles; Sie w. ~, wie (schlecht) Das ist, oft: F vous m'en direz des nouvelles; et. von J-m ~, oft: tenir qc. de q. 3. (et. Widerwärtiges erleiden) ein Unglück ~ éprouver (essuyer ou subir) des malheurs; die härteste Behandlung ~ être exposé aux plus durs traitements; des Himmels ganzen Zorn ~ *st.s.* épuiser la colère céleste; Sie werden es noch ~! F votre tour viendra!; Viel ~ haben, bisw. avoir passé par l'étamine, F avoir mangé de la vache enragée. 4. biblisch: (prüfen) examiner. 5. (durch Fahren erwerben) acquérir par le charriage. — II. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. in den Geschäften: expérimenté; in seinem Gewerbe: expert. — 3. Bsd. Fälle: in et. ~ (sehr geübt) sein être versé dans (ou rompu à) qc., *pfort* être consommé dans (ou à poil sur) qc.; (einsichtsvoll) entendu, qui s'y entend; (praktisch) pratique; in den Geschäften ~ sein, oft: savoir les affaires; alter ~er Mann, bisw. vieux routier; *prv.* ~ wird man nur mit Jahren l'âge rend sage, ou la sagesse vient avec les années (vgl. Er-fahrung, bsd. Art.).

Er-fahrenheit (⏑⏑́⏑-) *f* ㊾ sans *pl.*, **Er-fahren-sein** (⏑⏑́⏑-) *n* ㊵b. sans *pl.* = Er-fahrung 1 a.

Er-fahrung (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ 1. meist: expérience: a) (selbst erworbene Kenntniß) aus ~ par (ou d')exp.; aus langer ~ par une longue exp.; *prv.*: ~ ist die beste Lehrmeisterin l'exp. fait le maître, ou les affaires font les hommes; ~ geht vor Unterricht expérience vaut mieux que science; ~ macht den Meister l'expérience est la maîtresse de tous les arts (v. auch ~ 2); b) (was man erfährt) in ~ bringen apprendre (ou savoir) par expérience; Vieles in ~ bringen (vgl. er-fahren I. 3) faire bien des expériences; traurige ~en machen faire de tristes expériences. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: (lange Übung) pratique; (daraus erlangte Fertigkeit, meist *mv.part*) routine; ein Mann von großer ~ in dieser Sache ... fort expérimenté en cela; ich kann aus ~ sprechen, oft: je peux vous prêcher d'exemple; er hat viel ~(en) gesammelt, oft: il a beaucoup vu; auf ~ begründet, oft: expérimental; auf ~ beruhend(e Erklärung définition *f*) empirique; *prv.* ~ macht klug mémoire et usage rendent l'homme sage. 3. in ~ bringen apprendre, venir à savoir.

Er-fahrungs-..., erfahrungs-... (⏑⏑́⏑...) in Zsg. mit s. u. *a.* I. analog „Er-fahrung", zB. ~**arzt** *m* médecin empirique; ~**begriff** *m* notion *f* acquise par expérience, notion empirique; ~**beweis** *m* preuve *f* fondée sur l'expérience; ~**kunde** *f* science expérimentale ou science empirique (letzteres meist *mv.part*); ~**los** *a.* sans expérience; ~**losigkeit** *f* manque *m* d'expérience; ~**reich** *a.* plein d'expérience, très-expérimenté; ~**satz** *m* principe (ou axiome) fondé sur l'expérience; ~**seelenkunde** *f* psychologie empirique. — II. Bsd. Fälle: ~**gemäß** *a.* et *adv.* = ~mäßig; ~**heillehre** *f* empirisme *m*; ~**mäßig** *a.* expérimental, empirique, conforme à l'expérience; *adv.* ~mäßig wissen wir, daß ... l'expérience nous apprend que ...; ~**metho'de** *f* od. ~**wesen** *n* empirisme *m* (meist *mv.part*).

er-fallen (⏑⏑́⏑) ⑳p. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) von Gefällen: être payé. — II. ✎ *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* mehr gbr. (sich) todt fallen (v. ds).

er-faßbar (⏑⏑́-) *a.* ㉔ = er-faßlich.

er-fassen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. meist: atteindre (ou s'emparer de ...) en saisissant, saisir, *pfort* empoigner; *fig.* v. Grausen erfaßt saisi d'horreur; den günstigen Augenblick ~ saisir (ou prendre) le (bon) moment; erfaßt haben, oft: tenir; (geistig) ~ = auf-fassen I. 2. — 2. Ausn. v. 1: ✿ chir. mit der Stein-zange ~ encastrer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: saisissement *m*, empoignement *m*; ✿ chir. encastrement *m*. [teindre ou saisir.

er-faßlich (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ qu'on peut at-

er-fechten (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⑳e. *insép.* 1. gagner en combattant; einen Sieg ~, große Vortheile ~ remporter ... 2. von Handwerksburschen: gagner en mendiant. [er-handeln.

er-feilschen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* =

er-feisten (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.* ch. vom Hirsche: engraisser.

er-fiedeln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ergeigen. [venter, imaginable.

er-findbar (⏑⏑́-) *a.* ㉔ qu'on peut in-

er-finden (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳a. *insép.* 1. (nicht Vorhandenes findend erzeugen) meist: inventer; auf's Neue ~: * réinventer; neben dem Namen des Erfinders: hat es erfunden invenit [lt.], meist *abr.* inv.; *prv.* dieser Mensch hat das Pulver nicht erfunden ... n'a pas inventé la poudre, F ... n'est pas grand sorcier. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: (ausfindig machen) trouver; (erfinnend schaffen) créer. 3. *mv.part* = er-dichten I. 2; er erfindet immer Neuigkeiten, bisw.: F c'est un forgeur (ou un fabricant) de nouvelles (v. auch er-denken). 4. noch *st.s.* = be-finden I. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Er-findung 1.

Er-finder (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. analog „er-finden": inventeur *m*, ...trice *f*; créateur *m*, ...trice *f*; F trouveur *m*, ...euse *f*. 2. (Urheber) auteur *m*.

er-finderisch (⏑⏑́⏑⏑), **er-findsam** (⏑⏑́-) *a.* ㉔ 1. meist: inventif, fertile (ou fécond) en inventions. — 2. Bsd. Fälle: (schöpferisch) créateur; (scharfsinnig im Erfinden) ingénieux; (geschickt im Erfinden) industrieux; (mit Phantasie begabt) imaginatif. [Er-findungs-gabe.

Er-findsamkeit (⏑⏑́--) *f* ㊾ sans *pl.* =

Er-findung (⏑⏑́⏑) *f* ㊾ 1. (das Erfinden und das Erfundene) meist: invention; (Schöpfung) création. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~ des menschlichen Geistes, bisw. ouvrage *m* de l'esprit; nach eigener ~ arbeiten, bisw.: travailler de génie; Das ist von meiner ~, bisw.: F cela est de mon crû. 3. *mv.part* = Er-dichtung 2; Das ist ein Stückchen seiner ~, bisw.: F cela est de sa fabrique.

Er-findungs-..., er-findungs-... (⏑⏑́⏑...) in Zsg. mit s. u. *a.* analog „er-finden, er-finderisch, Er-findung", zB. ~**gabe** *f* talent *m* inventif ou d'inventer, bisw. auch: invention; ~**geist** *m* génie inventif ou créateur; ~**kraft** *f* faculté d'inventer, (faculté) imaginative; ~**kunst** *f* art *m* d'inventer; ~**pate'nt** *n* brevet *m* d'invention; ~**reich** *a.* fertile en inventions; ~**vermögen** *n* = ~kraft.

er-fischen (◡́◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* pêcher (auch *fig.*); *fig.* ein gutes Amt ~ attraper (ou F accrocher) un ...

er-flattern (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* atteindre (en trémoussant des ailes).

er-flehen (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. et. ~ (tâcher d')obtenir qc. par d'humbles prières ou à force de supplications. 2. J. ~ = er-bitten 2.

er-fliegen ↘ (◡́◡) Ⓓf. *insép.*, *poét.* **er-flügeln** ↘ (◡́◡) Ⓐa. *insép.* *v/a.* atteindre en volant ou au vol.

er-fließen (◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓓe. *insép.* (östrr.) = aus-gehen I. 9.

er-flügeln ꝛc. v. er-fliegen. [er-fordern.

er-fodern ↘ (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* =

Er-folg (◡́) *m* ㉘ 1. allg.: résultat; (Folge) suite *f*; (Ausgang) issue *f* (alle 3 nur von Handlungen); *abs.* (guter, glücklicher) ~ succès (auch von Personen); durchschlagender ~ plein s.; vor-übergehender ~ s. du moment; mangelnder ~ s. incomplet; der ~ gleicht Recht und Unrecht aus le s. excuse tout; (Gelingen) réussite *f* (nur von Sachen); in et. ~ h. réussir dans qc.; (Wirkung) effet. — 2. Bſd. Fälle: guten ~! bonne chance!; des ~es einer Sache ſicher ſein, oft: être sûr de son fait; ungünſtiger ~, oft: échec, insuccès; der ~ wird('s) lehren, ob ..., oft: l'événement fera voir si ...

Er-folg-..., er-folg-... (◡́...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Er-folg", ʒB. ~**ausſicht** *f* chance de succès; ~**reich** *a.* couronné de succès. — II. Bſd. Fälle: ~**laſſung** *f* (östrr.) = Über-gabe; ~**los** *a.* infructueux, *pfort* inutile, *adv.* sans succès; ~**loſigkeit** *f* insuccès *m*, weitS. inutilité.

er-folgen (◡́◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. (als Wirkung eintreten) s'ensuivre, *pfort* résulter; was wird daraus ~? qu'en adviendra-t-il, ou qu'en résultera-t-il?; die Ehre, die daraus ~ muß, oft: ... qui doit en rejaillir. 2. (nach et. eintreten) avoir lieu; die Antwort iſt noch nicht erfolgt ... n'est pas encore arrivée, nous sommes encore sans ...; es iſt Nichts weiter darauf erfolgt l'affaire n'a pas eu de suites; auf ſeine Rede erfolgte ein tiefes Schweigen son discours fut suivi d'un ... 3. ↘ (Lss.) = anbei folgen (v. bs). — II. *v/a.* (östrr.) = aus-folgen I.

er-forderlich (◡́◡◡) I. *a.* ㉔ 1. meiſt: nécessaire; das ~e Alter l'âge *m* requis; oft analog „er-fordern" durch das *v.*: zu dieſer Arbeit iſt viel Zeit ~ ... exige beaucoup de temps, il faut beaucoup de temps pour ... — 2. Ausn. von 1: ~en Falls en cas de besoin, selon l'exigence du cas; drt. (nach Form Rechtens) wie es ~ ſein wird ce qu'il appartiendra; ⊖ Stück Holz von der ~en Größe pièce *f* de bois à la demande. — II. das E~e ㉔ ce qu'il faut; er hat das E~e zum Leben il a de quoi (vivre).

er-fordern (◡́◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* (nur mit ſachlichem *suj.*) 1. meiſt: demander, *pfort* exiger; (in Anſpruch nehmen) réclamer, *pfort* requérir: die Höflichkeit erfordert, daß ... la civilité exige que ... (*subj.*); dieſe Arbeit erfordert einen ganzen Mann ... demande (ou veut) un homme tout entier; je nachdem es der Fall erfordert, oft: selon l'exigence du cas. — 2. Bſd. Fälle: Dies erfordert Zeit, oft: il faut du temps pour cela; nothwendig erfordert werden, oft: être absolument nécessaire; *gr.* e-n Kaſus ~ régir (ou vouloir) ... — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Er-forderung** *f* ㊹ exigence *f*.

Er-forderniß (◡́◡◡) *n* ㉝ 1. = er-fordern II.; nach ~ der Umſtände selon l'exigence des affaires, *mfort* selon la nature des circonstances. 2. (was erfordert wird) besoin *m*; äußerliche ~ſſe qualités *f/pl.* extérieures, auch: matériel *m/sg.*

er-forſchbar (◡́-) *a.* ㉔ pénétrable, qui peut être approfondi.

er-forſchen (◡́◡) Ⓐa u. c. *insép.* I. *v/a.* 1. meiſt: = aus-forſchen I. — 2. Bſd. Fälle: (ergründen) approfondir, creuser; (durchſchauen) pénétrer, voir clair dans ...; eine Gegend ~, bisw. étudier (ou explorer) un terrain. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* s'examiner soi-même, interroger son cœur ou s'interroger. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Er-forſchung** *f* ㊹ = aus-forſchen III. [ſcher.

Er-forſcher (◡́◡) *m* ㊹a. = Aus-for-

er-forſchlich ↘ (◡́◡) *a.* ㉔ = er-forſchbar.

Er-forſchungs-... (◡́◡...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... d'exploration, ʒB. ~**reiſe** *f* voyage *m* d'exploration.

er-fragen (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* découvrir (trouver ou apprendre) à force de questions; ich habe ſeine Wohnung nicht ~ können je n'ai pu trouver (ou personne n'a su m'indiquer) sa ...; wo kann man ihn ~? où peut-on savoir son adresse?; beim Portier zu ~! parlez (ou s'adresser) au concierge!; nicht zu ~, oft: introuvable.

er-frechen (◡́◡) **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* avoir le front (ou l'effronterie) de ..., *mfort* oser ... (*inf.*); vgl. er-dreiſten; wie kann er ſich ~ zu ... de quel front ose-t-il ...?

er-freien ↘ (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = er-heirathen.

er-freuen (◡́◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* réjouir, faire plaisir à ..., *pfort* causer de la joie à ...; (er-getzen) récréer; hoch ~ causer une grande joie à ... (v. ent-zücken); *prv.* der Wein erfreut des Menſchen Herz ... réjouit (ou récrée) le cœur, ... est l'ami du cœur; das Auge ~ récréer la vue; ~ Sie mich mit Ihrem Beſuche, oft: faites-moi le plaisir de venir me voir; ich bin darüber ſehr erfreut j'en suis charmé ou *pfort* ravi; ſie wurden hoch erfreut, oft: ils ressentirent une grande joie. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. ſich an et. ~, auch: ſich einer Sache (*gé.* vgl. 2) ~ trouver plaisir à qc., *pfort* se délecter à qc. 2. ſich einer Sache (*gé.*) ~ (ſie genießen) jouir de (ou posséder) qc.; ſich der öffentlichen Achtung ~ être en possession de ... [jouit, qui récrée.

Er-freuer (◡́◡) *m* ㊹a. celui qui ré-

er-freulich (◡́◡) *a.* ㉔ qui réjouit, qui fait plaisir, *pfort* qui donne de la joie; (erheiternd) joyeux; (zufriedenſtellend) satisfaisant; (glücklich) heureux; ~e Nachrichten de joyeuses (ou d'heureuses) nouvelles *f/pl.*; es iſt ~, zu ſehen ..., oft: il y a du plaisir à (ou on est heureux de) voir ...; das E~ſte für ihn iſt ... ce qui lui donne le plus de joie, c'est ... [satisfaction.

Er-freulichkeit (◡́◡-) *f* ㊹ agrément *m*,

er-freveln ↘ (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* mériter par un forfait.

er-frieren (◡́◡) Ⓓf. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. mourir (ou périr) de froid; die Obſtbäume ſind erfroren, oft: le froid a tué les ... 2. (durch Froſt erſtarren) ich bin ganz erfroren je suis tout saisi (ou transi) de froid, F je suis tout gelé; erfrorene Hände haben avoir les mains gelées, (Froſt) avoir des engelures aux mains; ihm iſt die Naſe erfroren il a eu le nez gelé. 3. Forſtweſen: erfrorene Stelle im Holze gélivure *f* entrelardée; ⊖ bei Silberproben: se raidir, se figer. — II. *v/a.* geler, congeler (bs meiſt ⩘). — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* destruction *f* par le froid; v. thieriſchen Organ'ismen: congélation *f*; dem E~ der Bäume vorbeugen garantir les arbres de la gelée.

er-friſchen (◡́◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa u. c. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ~ (se) rafraîchir. 2. weitS. J. ~ (erquicken) récréer, (neu beleben) ranimer q.; ſich das Herz ~, oft: F se refaire le cœur. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, ʒB. rafraîchissant. 2. ⩘ méd. ~de Mittel *pl.* rafraîchissants *m*, (Kühlmittel) réfrigérants *m*. — III. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Er-friſchung** *f* ㊹ rafraîchissement *m* (auch: et. Er-friſchendes).

Er-friſchungs-... (◡́◡...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de rafraîchissement, ʒB. ~**quarti'er** ⚔ *n* quartier *m* de rafraîchissement. — II. Bſd. Fälle: ~**hafen** ⚓ *m* escale *f*, échelle *f*; ~**mittel** *n* rafraîchissement *m*; ~**zimmer** *n* buvette *f*. [= er-freuen.

er-fröhlichen ↘ (◡́◡◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

er-fröhnen ↘ (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (G.) = er-dienen. [*part.p.* von er-frieren.

er-fror (◡́) *imparf.*, **er-froren** (◡́◡)

er-froſten ↘ (◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓑb. *insép.* (G.) = er-frieren. [ver en tâtonnant.

er-fühlen ↘ (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* trou-

er-füllbar (◡́-) *a.* ㉔ = aus-führbar.

er-füllen (◡́◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ~ (se) **remplir**: a) mit Bewunderung ~ r. d'admiration; b) (der Zeit oder dem Maße nach voll machen) ſeine Beſtimmung, ſein Geſchick ~ r. sa destinée; c) (et. Erwartetes verwirklichen, e-r Pflicht Genüge thun) die Erwartungen J-s ~ r. l'attente de q.; ſ-e Pflicht ~ r. (ou accomplir) son devoir. — Bſd. Fälle zu 1: 2. Zu a: mit et. ganz ~, oft: pénétrer de qc.; mit Bitterkeit ~, bisw. noyer d'amertume; die Luft mit ſeinem Geſchrei ~, bisw. remplir l'air de ses cris. Zu b: rl. das Maß ſ-r Sünden ~ combler la mesure de ses ...; meine Zeit iſt noch nicht erfüllt (verfloſſen) ... n'est pas consommé ou accompli. Zu c: die Bitte J-s, J-m ſeine Bitte ~ accorder (ou se rendre à) la prière de q., von Gott: exaucer q.; ein Gelübde ~ s'acquitter d'un vœu; ſeine Ob-liegenheiten ~, oft: satisfaire (faire face ou faire honneur) à ses engagements; ↘ ſeine Rache ~ (Sch.) assouvir ...; ſein Verſprechen ~, oft: accomplir (ou dégager) sa promesse; einen Vertrag ~ exécuter...; J-s (kühnſte) Wünſche ~, bisw. couronner (combler) les vœux de q.; ſich ~ (von einer Weiſſagung oder einem Wunſche) se réaliser, s'accomplir; ſeinen Zweck ~ atteindre son but; (bibl.) damit die Schrift erfüllet würde afin que l'Écriture fût accomplie. 3. ch. ſich ~ (ſättigen) s'assouvir. — II. E~ *n* ㊹b. sans *pl.* = Er-füllung.

Er-füller (◡́◡) *m* ㊹a. analog „er-füllen": celui qui accomplit, &.

Er-füllung (◡́◡) *f* ㊹ 1. einer Pflicht, Hoffnung ꝛc.: accomplissement *m*; ſ-s Wortes: observation, dégagement *m*; (Verwirklichung) réalisation; in ~ bringen réaliser; in ~ gehen s'accomplir, se réaliser. 2. (Vollziehung) consommation; (bibl.) ~ der Zeit plénitude des temps.

Erfüllungs-... (◡́◡...) in Zſſg. mit *s.* analog „er-füllen, Erfüllung", ʒB. ~**hoffnung** *f* espoir *m* d'accomplissement.

Er-fund ↘ (◡́) *m* ㉘ sans *pl.* = Be-fund.

er-funden (◡́◡) *part. p.* von er-finden.

er-funkeln ↘ (◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *insép.* = funkeln. [↘ Erfort *m*.

Erfurt (◡́) *npr.n.* ㊾ géogr. Erfurt *m*,

Erfurter (◡́◡) I. *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊾ habitant(e *f*) *m* d'Erfurt. — II. ~, E~ *a.* *inv.* d'E.

er-gänzen (◡́◡) Ⓐc. *insép.* I. *v/a.* 1. meiſt. compléter; (das Fehlende erſetzen) suppléer (a. *gr.* = hinzu-denken); eine Summe ~ c. (ou ♥ parfaire) une somme. — 2. Bſd. Fälle a) eine verſtümmelte Bildſäule, ein Gemälde ꝛc. ~ restaurer ...; den Text eines alten Schriftſtellers ~ rétablir (ou restituer) ...; b) ♥ die Summe ~, bisw. faire l'appoint; das Fehlende ~, bisw. en faire le complément; c) *gr.* (mit darunter verſtehen) sous-entendre; zu ~ sous-entendu; d) chir. eine Lippe ~ restaurer ... par la chiloplastie; e) ⩘ math. ein Winkel von 30 Grad ergänzt e-n Winkel von 60 Grad zu e-m rechten le complément à l'angle droit d'un angle de soixante degrés est trente degrés; f) ⚔ die Truppen wieder ~ recruter l'armée. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* se recruter. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. supplémentaire, suppléant, ⩘ complémentaire; (zum Ganzen gehörend, weſentlich) intégrant. — IV. *A.* E~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Er-gänzung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., ʒB. zu 1: complé(te)ment *m*; suppléance *f*; zur E~ dienend, oft: complémentaire, supplémentaire. Zu 2: restauration *f*; rétablissement *m*, restitution *f*; ⚔ recrue *f*. —

2. bſd. Fälle: *gr.* sous-audition *f*; chir. künſtliches E∼ e-s Theiles des Körpers durch einen anderen: ⚕ autoplastie *f*; drt. E∼ e-s Erb-antheiles retour *m* de partage; ⚔ E∼ der Kavallerie mit friſchen Pferden remonte *f*. — **B.** nur **Er-gänzung** *f*: (das Ergänzende) supplément *m*, *gr.* complément *m*; phys. E∼ der (Gegen-)Farben der Netz-haut contraste *m* des couleurs.

Er-gänzer (◡–◡) *m* ㊵a. e-s alten Schriftſtellers ꝛc. restituteur; von Kunſtwerken: restaurateur.

Er-gänzungs-... (◡–◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „er-gänzen", ꝛB. **∼bruch** *m* math. fraction *f* complémentaire; **∼farben** *f/pl.* (gelb und violett, ora'nge und blau, roth und grün) couleurs complémentaires; **∼kegel** *m* math. cône supplémentaire; **∼richter** *m* juge suppléant. — II. bſd. Fälle: **∼band** *m* volume supplémentaire, complément; ∼band zum Wörterbuche der Akademie *Complément du Dictionnaire de l'Académie*; **∼bille't** *n* Eiſenbahn: supplément *m*; **∼blatt** ⚙ *n* od. **∼bogen** ⚙ *m* typ., Buchhandlung: défet *m*, (Auswechſel-blatt) carton *m*; ein ∼bl. wieder wegnehmen désencarter; **∼eid** *m* drt. serment supplétoire; **∼kraft** *f* force reproductive; **∼mannſchaft** ⚔ *f* (troupes *pl.* de) dépôt *m*, (troupes de) réserve; **∼pferde** ⚔ *n/pl.* (dépôt *m/sg.* de) remonte *f/sg.*; **∼ſeide** ⚙ *f* Weberei: ∼ſeide für Fadenbrüche jointe; **∼ſtück** *n* complément *m*; **∼tag** *m* im fr. rep. Kalender jour complémentaire; ſechſter ∼tag jour sextil; **∼tau** ⚓ *n* fausse balancine *f*; **∼taxe** *f* (Poſt) taxe supplémentaire; **∼vertrag** *m*, bisw. traité additionnel; **∼werk** *n* supplément *m*; **∼winkel** *m* math.: a) zu einem Rechten (angle) complément(aire), b) zu zwei Rechten angle supplémentaire.

er-garnen ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* prendre au filet.

er-gattern F (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ∼ attraper qc. (v. er-wiſchen).

er-gaunern (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ∼ escroquer qc.

er-geben (◡–◡) ⑳l. *insép.* I. **ſich** ∼ *v/réfl.* 1. ſich dem Feinde ∼ se rendre à l'ennemi; ſich als Gefangenen ∼ se rendre prisonnier, *abs.* auch: rendre les armes ou l'épée (alle a. *fig.*); ſich auf Gnade und Ungnade ∼ se rendre à discrétion, se mettre à la merci du vainqueur; ⚓ ſich ∼ amener son pavillon; dieſe Frau hat ſich ihm ∼, oft: ... s'est rendue à ses désirs, ... lui a cédé. 2. ſich J-m ∼ (zu eigen geben, widmen) se dévouer à q., se vouer au service de q.; ſich J-m ganz zu Willen ∼, oft: se mettre à la discrétion de q.; *fig.*: ſich dem Stu'dium, dem Geize ꝛc. ∼ s'adonner (ou se livrer) à ..., ſich den Laſtern ∼ s'abandonner aux (ou donner, *pfort* se plonger dans les) vices, ſich dem Teufel ∼ se donner au ... 3. ſich in et. ∼ (willig fügen) se soumettre à (ou *mfort* prendre son parti de) qc.; ſich in den Willen der Vorſehung ∼ se résigner à la volonté (ou se remettre dans les mains) de ... 4. (aus et. folgen) s'ensuivre (ou *pfort* résulter) de qc.; weitS. (ſich er-eignen) es ergiebt ſich, daß ... il arrive (ou il se trouve) que ... — II. *v/a.* 1. † (unter J-s Herrſchaft hingeben) abandonner au pouvoir de q.; noch gbr.: ſ-e Seele Gott ∼ résigner son âme à Dieu. 2. (et. liefern) das Feld ergiebt e-e reiche Ernte ... fournit (ou donne) une riche moisson; *el.* das Feld ergiebt nicht ... ne rend pas ou n'est d'aucun rapport; ⚓ das Senk-blei ergiebt e-e Tiefe v. 30 Faden la sonde a rapporté trente brasses; *fig.* die Unterſuchung hat ſ-e Unſchuld ∼ ... a prouvé (ou démontré) son innocence. — III. ∼ *part.p.* et *a.* ㉔ in den Bedeutungen des *inf.*, im Bſd. zu I. 2: J-m ganz ∼ ſein être tout dévoué à (ou être à la dévotion de) q., avoir pour q. un grand dévouement; der heiligen Jungfrau ∼ dévot à la Vierge; dem Trunke ∼ ſein être adonné à la boisson ou sujet à boire ou à s'enivrer; bſd. in Höflichkeitswendungen: ich verbleibe Ihr ∼ſter (oder ganz ∼er) Diener je suis votre tout dévoué (ou très-humble) serviteur; ich bitte Sie ∼ſt, die Güte zu h. je vous prie de vouloir bien ..., soyez assez bon pour ...; ✠: der Unterzeichnete benachrichtigt das Publikum ganz ∼ſt ... a l'honneur d'informer ..., unſer E∼es, nur: notre lettre. — IV. **Er-gebung** *f* ㊾ v. bſd. Art.

Er-gebenheit (◡–◡–) *f* ㊾ sans *pl.* 1. dévouement *m*; große ∼ (gegen J.) dévotion (pour q.); J. ſ-r ∼ verſichern assurer q. de son dévouement ou *mfort* de ses services. 2. ∼ (in den Willen Gottes) soumission ou résignation (à la volonté de ...).

Er-gebniß (◡–◡) *n* ㉝ résultat *m*; (Folge) conséquence *f*; (Wirkung) effet *m*; ⚕ Arithmetik: ∼ der Additio'n: somme *f*, der Multiplikatio'n: produit *m*, der Subtraktio'n: reste *m*, der Diviſio'n: quotient *m*.

Er-gebung (◡–◡) *f* ㊾ 1. ⚔ einer Beſatzung: capitulation. 2. = Er-gebenheit 2; phls. ∼ in Leiden: ⚕ eupathie.

er-gehen (◡–◡) ⑳s. *insép.* I. ↘ *v/a.* gagner à marcher ou à faire des messages; ſich (*dat.*) Appeti't ∼ se donner de l'appétit en marchant. — II. **ſich** ∼ *v/réfl.* 1. ↘ (zu Erholung od. Vergnügen gehen) se promener, faire un tour de promenade; *fig.* die Blicke ∼ ſich über ... les yeux parcourent (ou se promènent sur) ... 2. *fig.* ſich in et. ∼ (ausführlich, behaglich et. thun) se laisser aller à qc.; ſich in Ehrenbezeigungen ∼ se confondre en respects; ſich in Gefühlen, Witz ꝛc. ∼, bisw. faire du sentiment, de l'esprit; ſich in Hoffnungen ∼ se bercer d'espérances; ſich in Schilderungen ∼ faire de longues descriptions; ſich in Schmähungen ∼ se répandre en invectives; ſich in Verwünſchungen gegen J. ∼ proférer des malédictions contre (ou maudire) q. — III. *v/n.* (*av.* ſn) 1. von Schriftſtücken: (erlaſſen werden) être publié; einen Befehl ∼ laſſen: a) an J. envoyer l'ordre à q. ..., b) *abs.* publier ...; vom Miniſter erging folgender Befehl le ministre publia l'arrêté suivant; ein Urtheil ∼ laſſen prononcer (ou rendre) un arrêt. 2. et. über ſich ∼ laſſen (es ertragen) souffrir patiemment, subir; Gottes Willen über ſich ∼ laſſen se résigner à la volonté de Dieu; Gnade für Recht ∼ laſſen préférer miséricorde à justice. 3. ↘ (geſchehen) es iſt ſo ergangen, wie er ſagte les choses se sont passées comme il l'a dit. 4. *v/imp.* es ergeht J-m ſo und ſo (er befindet ſich ſo, es trifft ihn ein ſolches Schickſal) il se trouve dans telle position; es ergeht ihm wohl (übel) il se trouve bien (mal); es wird ihm übel ∼ il s'en trouvera mal, F cela tournera mal pour lui; es iſt mir bisher gut ergangen, bisw. la fortune m'a favorisé ...; wie wird es Dir ∼? que deviendras-tu?; es iſt ihm ſchlimm ergangen, etwa: il a beaucoup souffert; ganz eben ſo iſt es mir ergangen, bisw. c'est mon histoire que vous contez là ou c'est justement ce qui m'est arrivé; ſo iſt es ihm noch nie ergangen, bisw.: F il ne fut jamais à pareilles noces; Das iſt ſchon Vielen ſo ergangen wie Euch, bisw. vous n'êtes pas le premier à qui cela soit arrivé. — IV. E∼ *n* ㊵b. sans *pl.* = be-finden III. zu II. 1 und 2.

er-geigen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* acquérir en jouant du violon.

er-geizen (◡–◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* amasser par son avarice ou *mfort* par sa lésinerie.

er-getzbar (◡–◡) *a.* ㉔ divertissable.

er-getzen (◡–◡) [bz. vergeſſen machen] I. *v/a.* et **ſich** ∼ *v/réfl.* ㉑c. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ∼ (se) divertir (an et. à qc.), s'égayer (de qc.), (erfreuen) (se) réjouir, F (se) délecter. — 2. Bſd. Fälle: (lebhafte, ſinnliche Freude ver-urſachen) produire une sensation agréable, *pfort* faire jouir; die Augen ∼ affecter agréablement (ou récréer) la vue; die Sinne ∼, oft: flatter les sens; ſich an et. ∼ (weiden) se repaître de qc.; (ſich beluſtigen) (ſich s')amuser, (se) récréer (mit et. à qc.). — II. ∼d *part.* et *a.* ㉔ = er-getzlich. — III. E∼ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-getzung** *f* ㊾ analog ∼ I., ꝛB. divertissement *m*; réjouissance *f*, délectation *f*; récréation *f*; amusement *m*.

er-getzlich (◡–◡) *a.* ㉔ 1. analog „er-getzen": divertissant, égayant, réjouissant; amusant, récréatif; als Buchtitel: E∼es (aus der Mathematik) *Récréations f/pl. (mathématiques)*. — 2. Bſd. Fälle: (drollig) plaisant, (das Zwerchfell erſchütternd) F désopilant.

Er-getzlichkeit (◡–◡–) *f* ㊾ = er-getzen III.; öffentliche ∼en *pl.* réjouissances publiques, divertissements *m* publics.

er-giebig (◡–◡) [ergeben] *a.* ㉔ 1. allgemein qui rend (ou rapporte) beaucoup. — 2. Bſd. Fälle: a) (fruchtbar) fécond, fertile (an et. en qc.); (Viel hervorbringend) productif; (Geld abwerfend) avantageux, *pfort* lucratif; (reich) abondant, *pfort* riche (an et. en qc.); dieſer Stoff iſt ſehr ∼, oft: c'est un sujet qui prête (beaucoup); b) agr. ∼er Boden terre *f* productive, *st.s.* sol *m* généreux; ∼e Ernten riches moissons *f/pl.*; ∼ ſein (von Feldern), oft: donner; dieſer Acker ꝛc. iſt ſehr ∼ ... est d'un grand rapport; c) von Kohlenbergwerken: houiller bien.

Er-giebigkeit (◡–◡–) *f* ㊾ sans *pl.* analog „er-giebig" bon rapport *m*; rendement *m*; fécondité, fertilité; abondance; richesse; die ∼ dieſer Korn-art iſt bedeutend größer, oft: cette espèce de céréales est d'un rapport bien supérieur.

er-gießen (◡–◡) I. *v/a.* et **ſich** ∼ *v/réfl.* ⑳e. *insép.* 1. meiſt: a) (ſich) ∼ (se) répandre; mit dem Nebenbegriffe des Geordneten: (s')épandre; der Fluß ergießt ſeine Gewäſſer über das Gefilde ... répand ses eaux sur (*pfort* les eaux débordent sur) ...; b) *fig.* die Feinde ergoſſen ſich über das Land ... se répandirent dans (ou par) le pays; ſich in Lobſprüchen ∼ se répandre en louanges (vgl. er-gehen II. 2); ſein Herz (oder ſich) in den Schooß der Freundſchaft ∼ épancher son cœur dans ...; *abs.* ſich ∼ s'épancher (vgl. aus-gießen I. 1). — 2. Bſd. Fälle: a) der Fluß ergießt ſeine Gewäſſer (oder ergießt ſich) in's Meer ... se jette ou se décharge (va se jeter ou se perdre) dans la mer; ſich in einen Fluß ∼ (aller) se jeter (ou verser ses eaux dans ...; ſich mit Ungeſtü'm ∼ (überfließen) se déborder, se déverser; b) *fig.* die Menge ergießt ſich, bisw. la foule se dégorge; ſein Schmerz ergoß ſich in Thränen ... éclata en larmes; c) ⚕, path. ſich ∼ s'extravaser, bſd. von der Galle, auch: se déborder. — II. E∼ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-gießung** *f* ㊾ 1. analog ∼ I., ꝛB. épanchement *m* (bſd. *fig.*); débordement *m* (auch path. von Säften); ⚕ extravasation *f*. — 2. Bſd. Fall: (Aus-gießen) effusion *f* (auch *fig.* und path.).

er-gilben ↘ (◡–◡) [gelb] *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* jaunir (vgl. ver-gilben).

er-glänzen (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑c. *insép.* briller (v. glänzen); (funkeln) étinceler; hell ∼, oft: jeter un vif éclat; die Sonne läßt die Staub-ato'me (Sonnenſtäubchen) ∼ ..., oft: poudroie.

er-glimmen ↘ (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳e. [*insép.* = ent-glimmen.

er-glühen (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) s'enflammer (*fig.* für J., et. pour q., qc.); (in Gluth ſein) brûler (a. *fig.*); *fig.* vor Scham ∼ rougir de honte. — II. *v/a.* enflammer. — III. ∼d *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, ꝛB. brûlant. 2. ⚕ ignescent. — IV. E∼ *n* ㊵b. sans *pl.*: ⚕ ignescence *f*.

Ergotin ⚕ (◡–◡) *n* ㊳ chm. ergotine *f*.

er-götz... v. er-getz...

er-graben ↘ (◡–◡) *v/a.* ⑳r. *insép.* trouver en creusant; auch: = aus-graben.

er-grauen (◡–◡) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* 1. devenir gris; (bſd. von der Abenddämmerung) ergraut iſt ſchon die Welt les ténèbres descendent sur la terre. 2. v. Haare: (*fig.* alt w.) grisonner, *pfort* blanchir; unter den Waffen ∼ blanchir (ou vieillir) sous les drapeaux ou sous le harnais. 3. (ergrauſen) être saisi d'horreur. — II. E∼ *n* ㊵b. sans *pl.*

Zu ~ I. 1: crépuscule *m.* Zu I. 2: grisonnement *m,* ⚕ path. poliose *f.* Zu I. 3: horreur *f.*

er-grausen (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.* = er-grauen I. 3.

er-greifen (◡´◡) I. *v/a., poét.* auch *v/n.* mit *gé.* ㉚n. *insép.* 1. meist: saisir, *mfort* prendre, wieder ~ ressaisir, reprendre: a) J. beim Arme, bei den Haaren ~ saisir q. par le bras, prendre q. par les (ou aux) cheveux; das Feuer ergriff das Haus ... prit à (vom Nachbarhause her: gagna) la maison; sich nicht ~ lassen (von einem Instrume'nte) bisw. n'avoir point de prise; er wurde von e-m Krampfe ergriffen, oft: il lui prit une crampe; b) (sich zu dem sich Darbietenden entschließen) ein Auskunftsmittel, s-e Maßregeln ~ prendre un expédient, ses mesures; Besitz ~ prendre possession; einen Entschluß ~ prendre son parti; die Flucht ~ prendre la fuite, ⚓ prendre chasse; J-s Partei' (einen Stand) ~ prendre (ou embrasser) la cause de q. (un état); beim Schopfe oder bei der Stirnlocke ~ prendre (ou saisir) à la volée ou par les cheveux; c) von Leidenschaften, Gefühlen: (plötzlich überfallen, packen) es ergriff ihn ein plötzlicher Schreck, er wurde von plötzlichem Schrecken ergriffen il fut saisi d'une (ou il lui prit une) frayeur soudaine. — 2. Bsd. Fälle zu 1: Zu a: mit der Faust ~ empoigner; den Degen, die Pisto'le ~, oft: mettre ... au poing; in aller Hast s-e Waffen ~, bisw. sauter sur ses ...; path. die Lunge &c. ~, oft: attaquer ...; von einer Seuche ergriffen werden être atteint par ...; gerichtlich ~ appréhender au corps, arrêter; zo. fähig zu ~: ⚕ préhensile. Zu b: andere Maßregeln ~, bisw. changer de mesure ou F de gamme; einen Vorschlag mit beiden Händen ~, oft: accepter une proposition des deux mains; ch. die Flucht ~ (von Hirsch und Wolf) percer. Zu c: die Gemüther &c. ~, oft: émouvoir (ou toucher) ...; diese Worte ergriffen die Zuhörer ... remuèrent l'auditoire, l'émotion gagna l'auditoire à ces ...; vom allgemeinen Taumel ergriffen emporté par (ou cédant à) l'ivresse générale. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, bsd. zu I. 1 und 2 c: saisissant, (rührend) touchant, émouvant, *pfort* remuant. 2. a) empoignant, (warm) chaleureux; von ~dem Interesse, oft: palpitant d'intérêt; b) zo. préhenseur. — III. **er-griffen** *part.p.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.*; *abs.* tief ergriffen sein être profondément ému ou touché. — IV. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-greifung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. saisie *f*, prise *f*; arrestation *f* d'un voleur; prise *f* de corps d'un débiteur; ⚕ préhension *f*; Fechtkunst: E~ des Degens seines Gegners saisissement *m.* 2. Falknerei E~ des Wildes mit den Fängen liaison *f.* [*insép.* = er-grauen.

er-greisen ↘ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c.

Er-griffenheit (◡´◡-) *f* ㊾ sans *pl.* saisissement *m,* (Rührung) émotion.

er-grimmen (◡´◡) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) entrer en (ou être pris de) colère, s'irriter, *st.s.* se courroucer. — II. *v/a.* irriter, mettre en colère, *st.s.* courroucer. — III. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-grimmung** *f* ㊾ colère *f*, courroux *m.* [aus-grübeln.

er-grübeln (◡´◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

er-gründbar (◡´-) *a.* ㉔ sondable.

er-gründen (◡´◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. chercher (ou trouver) le fond de qc., sonder (la profondeur de) qc.; dieser See ist nicht zu ~ ... est si profond qu'on n'en saurait trouver le fond. 2. *fig.* a) meist: = er-forschen I.; b) Bsd. Fälle: et. ~ (ermitteln) découvrir, (daraus klug werden) démêler qc.; et. durch Stu'dium zu ~ suchen, bisw. chercher le fin mot de qc.; den Sinn einer Stelle ergründet h., oft: avoir pénétré le sens d'un passage. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ergründung** *f* ㊾ sondage *m*; *fig.* approfondissement *m* (v. aus-forschen III.).

Er-gründer (◡´◡) *m* ㊵a. = Aus-forscher.

er-gründlich (◡´◡) *a.* ㉔ dont on peut trouver le fond, sondable; *fig.* = er-forschbar.

er-grünen (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* verdir; v. Erdboden: se couvrir de verdure, verdoyer.

Er-guß (◡´) *m* ㉝ 1. = er-gießen II.; ~ der Zärtlichkeit effusion *f* de tendresse; ~ des Herzens épanchement ... 2. ⚕ path. ~ von Blut (Wasser, Eiter) in den Brustfellsack: ⚕ hémo- (hydro-, pyo-)thorax; ~ von Blut unter die Binde-haut des Auges: ⚕ hyposphagme.

er-haben (◡´◡) [er-heben] I. *a.* ㉔ 1. allgemein: élevé, (von der Oberfläche hervortretend) saillant (beide auch *fig.*), ressortant; (hervor-ragend) proéminent; ~er Ort lieu *m* élevé; über die Wolken ~ sein s'élever au-dessus des nues (auch *fig.*); mehr oder weniger ~, oft: à une plus ou moins grande élévation. — 2. Ausn. von 1: ~e (auch ↘ er-hobene) Arbeit, ~ hervor-tretendes Bildwerk (ouvrage *m* en) relief *m*; ganz ~e Arbeit haut-r. *m*, r. entier; flach ~ en bas-relief; flach ~e Arbeit bas-relief *m*; halb ~e Arbeit demi-relief *m*; rund ~ convexe; ~ hervor-tretende Buchstaben caractères *m/pl.* en relief; ~ sn former un (ou être en) relief; ⊖ auf Veli'npapier eine ~e Gold- oder Silber-stickerei machen guiper; ⊖ Metallurgie: (rund) ~ embouti; ~e Arbeit machen, halb ~ aus-arbeiten faire (relever ou travailler) en bosse, bosseler. 3. *fig.* (mit Bewunderung erfüllend) élevé, relevé, *pfort* sublime; nur vom Geiste und Geistigem: transcendant; v. Herkunft, Rang, Verdienst: illustre, (edel) noble, généreux; (groß-artig) grandiose, magnifique; (hervorstechend) éminent; (überlegen) supérieur; (Ehrfurcht gebietend) imposant, auguste, majestueux; ~er Geist esprit *m* supérieur, *pfort* transcendant; ~er Styl style *m* soutenu ou élevé, st. magnifique ou sublime; ~ machen (~ w. se) sublimiser; ~e Macht, bisw. grandeur *f*; (bibl.) auf ~e Dinge bezüglich acroa(ma)tique. 4. über et. ~ sn être au-dessus de qc.; ich bin ~ über diese Beleidigung (sie berührt mich nicht), oft: cette insulte ne saurait m'atteindre; über das Geschick ~ sn être supérieur aux événements; ⚕ phls. über jede Substa'nz ~ supersubstanciel. — II. das **E**~e *n* ㉔ le sublime, le grand, &; (feierlich Rührendes) le pathétique (v. Er-habenheit).

Er-habenheit (◡´◡-) *f* ㊾ analog „erhaben": Zu 1: élévation (auch *fig.*), saillie, proéminence; ~en *pl.* auf der Haut élevures (éruptions ou saillies) cutanées. Zu 2: relief *m*; ⚔ Artillerie: ~ der Bodenverstärkung relief *m* de la culasse. Zu 3: caractère *m* sublime de ..., sublimité; transcendance; noblesse, générosité; grandeur, supériorité.

erhaben-thuend (◡´◡-,´◡) *a.* ㉔ qui se donne un air de supériorité ou F des airs, F poseur. [tenir à force de disputes.

er-hadern ↘ (◡´◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ob-

er-hallen ↘ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* *pfort* als er-tönen. [(-nahme).

Er-halt (◡´) *m* ㊳ (österr.) = Empfang

er-haltbar (◡´-) *a.* ㉔ analog „erhalten": conservable, ce qu'on peut obtenir, &.

er-halten (◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉚p. *insép.* 1. (im Besitze bewahren) meist: (sich) ~ (se) conserver; (et. Bestehendes auf gleicher Höhe bewahren) (sich se) maintenir; (wenn es einer Unterstützung bedarf) soutenir; (in gutem Stande bewahren) entretenir; J. am Leben ~ sauver la vie à q.; gut ~ (*part.p.*), bisw. d'une belle conservation; sich in Kraft ~ se maintenir en vigueur; sich schwebend ~ se soutenir en l'air; ♪ die Singstimme auf gleicher Höhe ~ (von begleitenden Instrume'nten) sout. la voix; Reitkunst: ein Pferd im Gleichgewichte (in gleichem Tempo) ~ s. (entretenir) un cheval; gut im Stande ~er Garten jardin *m* bien (entre)tenu; die Hand in Übung ~ s'entretenir la main; dieses Gebäude kostet viel zu ~ ... est de (ou d'un) grand entretien; *prv.* die kleinen Geschenke ~ die Freundschaft les petits cadeaux entretiennent l'amitié. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: im Gange ~, bisw. tenir en exercice; möge der Himmel Sie heiter ~, oft: que le Ciel vous tienne en joie; fortwährend ~, bisw. perpétuer, *pfort* éterniser; sich für seine Fami'lie ~ müssen se devoir à sa ...; gut ~e Äpfel, bisw. pommes *f/pl.* saines; diese Münze ist gut ~, oft: ... est à fleur de coin. 3. (für den Lebens-unterhalt sorgen) (sich) ~ pourvoir à la subsistance de ..., *mfort* (s')entretenir, (se) soutenir; sich von et. ~ vivre de qc. — 4. = be-kommen I. 1 (v. da); ein Geschenk ~, et. als Geschenk ~ recevoir un (ou qc. en) cadeau; ● ich bescheinige, hundert Franken ~ zu haben reçu cent francs; ich habe gestern Nachricht von ihm ~, auch: j'ai eu (ou il m'est arrivé) hier de ses nouvelles; Sie w. eine abschlägige Antwort ~ vous aurez un refus; die Erlaubniß ~, zu ... obtenir (la permission) de ... (*inf.*); e-n Urlaub v. acht Tagen ~ obtenir une permission de ...; er erhielt einen Säbel-hieb, oft. il fut atteint d'un ...; ⚔ die Lebensmittel ~ toucher ...; ich erhalte täglich zehn Mark, oft: j'ai (ou on me paye sur le pied de) dix marcs par jour; et. von J-m ~ (von ihm erreichen) obtenir qc. de q.; e-n Preis ~ remporter ...; ⊖ Metallurgie: die durch die Bearbeitung verlorenen Eigenschaften wieder ~ revenir. 5. (aus anderen Dingen hervorbringen) aus dem Salzwasser erhält man das Salz c'est de l'eau salée qu'on tire le sel; aus einem Zentner Blei-erz erhält man durch Schmelzen eine Mark Silber, oft: on a retiré à la fonte ... — 6. fast †: ich kann es nicht von mir (oder über mich) ~ zu ... je ne puis me résoudre à ... (= bringen I. 5 l). — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. zu I. 1: conservatif, conservateur. — III. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-haltung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: conservation *f*; maintien *m*; soutien *m*; entretien *m.* Zu 3: sustentation *f*, entretien *m* (engS. auch. E~ in Kleidern); subsistance *f.* Zu 4: réception *f*, meist drt. obtention *f.* — 2. Bsd. Fälle: E~ zoologischer Sammlungen: ⚕ taxidermie *f*; phys. E~ der Bewegung continuation *f* de mouvement.

Er-halter (◡´◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ conservateur *m*, ...trice *f*; (Aufrecht-)~ mainteneur *m*; (Unterstützer) soutien *m.*

Er-haltungs-..., er-haltungs-... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „er-halten", zB. ~**mittel** *n/pl.* moyens *m* de subsistance ou de subsister; ~**sena't** *m* h.m. sénat conservateur; ~**trieb** *m* instinct de (la) conservation; ~**werth** *a.* digne d'être conservé ou de conservation. — II. Bsd. Fälle: ~**anstalt** *f* conservatoire *m*; ~**brille** *f* conserves *pl.*

er-handeln (◡´◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ein Vermögen ~ acquérir (ou faire sa fortune) par (ou dans) le commerce. 2. eine Waare ~ acheter (ou faire emplette d')une ...

er-hängen (◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) pendre. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-hängung** *f* ㊾ pendaison *f.* [tendre (v. ab-warten I. 1).

er-harren ↘ (◡´◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* at-

er-harschen ↘ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a u. c. *insép.* = harschen.

er-harten (◡´◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.* (se) durcir, s'endurcir. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-hartung** *f* ㊾ (en-)durcissement *m.*

er-härten (◡´◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. ↘ = härten. 2. *fig.* (gegen Zweifel feststellen) affirmer, (bekräftigen) corroborer, (beweisen) prouver; eidlich ~ affirmer par (ou sous la foi du) serment. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-härtung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. Zu 1: = er-harten II. Zu 2: affirmation *f*; preuve *f.* — 2. Bsd. Fall: ⊖ (aus dem Kalt-hämmern &c. hervorgehender Zustand) écrouissement *m.*

er-haschen (◡´◡) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* attraper, F gripper, (weg-schnappen) happer-

wieder ~ rattraper; et. im Fluge ~ saisir qc. au vol.

er-heb-bar (⏑′–) *a.* ㉔ v. Steuern: percevable, weniger gbr. perceptible. [ceptibilité.

Er-heb-barkeit (⏑′––) *f* ㊾ sans *pl.* per-

er-heben (⏑′⏑) ⑳h. (*imparf. poét.* auch: er-hub) *insép.* I. *v/a.* 1. (in die Höhe bringen) meist: lever; wieder ~ relever; (höher bringen, als es früher war) élever; die Augen, die Hand ~ lever les yeux, la main; das Haupt über-all frei ~ aller partout (la) tête levée; *fig.* J. bis in den Himmel (oder die Wolken) ~ élever (ou porter) q. jusqu'aux nues; die Stimme ~: a) élever (ou grossir) la voix, b) (reden) prendre la parole; math. eine Zahl in die zweite Pote'nz ~ élever ... à ... — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) die Fahne der Empörung ~, bisw. arborer l'étendard de la révolte; J. in den Adelstand ~ conférer des titres de noblesse à q., anoblir q.; ein Herzogthum zu einem König-reiche ~ ériger ... en royaume; eine vor-übergehende Stellung zu einem festen Amte ~ ériger une commission (ou une fonction) en titre d'office; J-s Verdienst ~ exalter (ou vanter) le mérite de q.; b) rl. den Herrn ~ (preisen) exalter (ou louer)...; c) ⚙ Gold-arbeiterei: das Feld e-r Metallplatte v. Rande gegen die Mitte zu ~ champlever; d) ⚔ die Festungswerke weniger über den Erdboden ~ rendre les fortifications plus rases; e) ⚓ erhebt die Ruder! (Ehren-bezeigung) debout les avirons! 3. ⚒ (= heben) den Deckel ~ soulever le couvercle. 4. (aufgebrachte Gelder &c. in Empfang nehmen) seine Besoldung ~ toucher ses appointements; Geld ~ faire rentrer (ou toucher) ...; Steuern ~ lever (ou percevoir)...; eine Summe b. der Bank ~ toucher (ou prendre) ... à la banque; auf Frachtbriefen: zu ~ port dû; im Vor-aus ~ prélever; eine Erbschaft ~ recueillir...; drt. in Verwahrung gegebene Gegenstände ~ lever ... 5. (durch den Gegensatz schärfer hervortreten l.) lebhafte Farben ~ die dunkeln ... relèvent les (ou donnent du relief aux) couleurs foncées. 6. (et. beginnen) einen Streit ~ commencer (ou engager) une dispute; ein Geschrei ~ pousser des cris; Schwierigkeiten, Zweifel, Einwände ~ élever (ou soulever) ...; drt.: eine Klage gegen J. ~ intenter une action (ou porter plainte) contre q., Prote'st ~ faire protester (ou lever protêt de) ... 7. gerichtlich ~ (feststellen) constater. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: s'élever: sich von der Erde (in die Luft) ~ s'élever de terre (en l'air); das Meer erhebt sich ... s'élève, s'enfle, devient houleuse. — Bsd. Fälle: 2. a) sich über et. ~ (es überragen) surmonter qc.; (emporschnellen) surgir; (im Aufstande) s'insurger; weitS., auch Geologie: se soulever; rl. sich zu Gott ~ (sich aufschwingen) bisw. s'élancer vers Dieu; b) *fig.* v. all-täglich 1; sich soweit ~, zu ..., bisw. se hausser à ... (*inf.*); er erhebt sich immer wieder (von seinen Verlusten), oft: il revient toujours sur l'eau; (größer werden, wachsen) se grandir; c) (aufständisch werden) se soulever, faire une insurrection; d) ch. sich im Fliegen über den Wind ~ prendre le haut du vent, von Jagdfalken: chevaucher, von Falken: sich so weit ~, daß man ihn nicht mehr sehen kann se guinder. 3. (vom Platze aufstehen) se lever. 4. † sich einer Sache ~ = sich über-heben. — III. ~d *part* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. qui élève l'âme; (feierlich) solennel, sublime; ~de Feier solennité *f.* — IV. E~ ⚒ *n* ㊵b. sans *pl.* = Erhebung (v. bsd. Art.).

Er-heber (⏑′⏑) *m* ㊵a. analog „er-heben": celui qui lève, &; von Steuern: percepteur *m.*

er-heblich (⏑′⏑) *a.* ㉔ considérable, (wichtig) important; ist denn Das so ~, um sich darüber zu er-eifern?, oft: F cela vaut-il la peine de s'échauffer?

Er-heblichkeit (⏑′⏑–) *f* ㊾ importance, (Folge) conséquence; von keiner ~ sans conséquence, d'aucun poids.

Er-hebung (⏑′⏑) *f* ㊾ 1. analog „erheben", zB. zu I. 1: meist: élévation (a. *fig.*); ~ des Bodens élévation (vgl. auch 2 c); math. ~ einer Zahl in die vierte Pote'nz élévation ... à la quatrième puissance. Zu 2: anoblissement *m*; érection (en royaume); (Preisen) exaltation; (Lob) louange. Zu I. 4: levée, perception (auch: recouvrement *m*) des impôts; auch durch die *v.* zu geben, zB. die ~ von Gebühren ist unzulässig il ne peut être perçée aucune finance. Zu I. 7: constatation. Zu II. 2: insurrection, soulèvement *m.* — 2. Ausn. von 1: a) ~ Mehrerer zu derselben Würde promotion; seine ~ zum Kardina'l sa promotion au cardinalat; ~ zur Papstwürde exaltation; jährliche ~ und Verwendung der Steuern exercice *m*; ~ der Steuern für Rechnung des Staates selbst régie; b) Malerei: ~ der Farbe, wo sich dieselbe von der Leinwand ab-löst enlevure; c) géogr. ~ des Bodens, oft: éminence; wellenförmige ~ ondulation; d) (österr.) drt. ~en pflegen procéder à une enquête.

Er-hebungs-... (⏑′⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „er-heben und Er-hebung", zB. ~**art** *f* manière de percevoir; ~**kra'ter** *m* cratère de soulèvement.

er-heirathen (⏑′–⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* ein Vermögen ~ acquérir par mariage. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* acquisition *f* par m.

er-heischen (⏑′⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* = er-fordern I. 1; die Umstände ~ diese Maßregeln, bisw. ... commandent ces mesures.

er-heischlich ⚒ (⏑′⏑) *a.* ㉔ = er-forderlich.

er-heitern (⏑′⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = auf-heitern (*ant.* ent-heitern). — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ égayant, joyeux, F récréatif. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und

Er-heiterung *f* ㊾ = Auf-heiterung.

er-heizbar (⏑′–) *a.* ㉔ chauffable.

er-heizen (⏑′⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* bien chauffer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und

Er-heizung *f* ㊾ chauffage *m.*

er-hellen (⏑′⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. ein Zimmer, die Nacht, den Verstand ~ éclairer ...; eine Farbe, *fig.* eine Frage ~ éclaircir ... (vgl. auf-hellen I.). 2. ⚙ Zuckerfabr.. clarifier. — II. *v/n. imp.* (sich deutlich ergeben) hieraus erhellt, daß ... il résulte (ou il ressort) de là que ...; aus diesem Briefe erhellt, daß ..., a. on voit clairement (ou *pfort* il est évident) par ...; aus den Umständen ~d: ⚭ implicite. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und

Er-hellung *f* ㊾ = auf-hellen II.

Er-hellungs-... (⏑′⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „er-hellen", zB. ~**kessel** ⚙ *m* Zuckerfabr.: bassin à clarifier. [*insép.* = er-hängen.

er-henken ⚒ (⏑′⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a.

er-heucheln (⏑′⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. obtenir par hypocrisie; den Ruf der Frömmigkeit ~, auch: se faire par des airs hypocrites une réputation de piété. 2. (durch Verstellung den Schein des Daseins von et. nicht Vorhandenem bewirken) simuler, (um Anderes damit zu verbergen) feindre; erheuchelte Versöhnung réconciliation *f* feinte ou de commande.

er-heulen ⚒ (⏑′⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* obtenir à force de pleurer ou de hurler.

er-hinken (⏑′⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (J-P.) gagner (ou attraper) en boitant.

er-hitzen (⏑′⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *insép.* 1. meist: chauffer; bsd. *fig.* (sich) ~ (s')échauffer. — 2. Bsd. Fälle: a) leicht zu ~ très-inflammable (auch *fig.*); b) *fig.* (begeistern) (sich s')exalter, exaltable; (in Gluth versetzen) enflammer, *pfort* embraser, volcaniser; sich (wieder) ~ (hitzig w.), oft: se (re)monter la tête; vom Weine erhitzt, bisw.: P allumé; c) chm. brûler; d) agr. die Erde zu sehr durch Dung ~ brûler la terre; das Getreide bis zu 60 Grad ~ soixanter; e) ⚙ einen Spiegelglas-Ofen allmählich ~ attremper; am Feuer wieder ~ (faire) ressuer; Metalle wieder ~ récrouir; Vergolderei: das Gold zum zweiten Male ~ faire revenir l'or. — II. ~d *part* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. échauffant. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und

Er-hitzung *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. échauffement *m* (auch vét. E~ des Strahles bei Pferden); embrasement *m*; ⚙ attrempage *m.* — 2. Bsd. Fälle: chm.: ⚒ ⚭ caléfaction *f*, E~ des essigsauren Na'trons: ⚭ fritte *f*; path. große E~: ⚭ diacausie *f*; phm.: ⚭ ustulation *f.*

er-hob (⏑′) *imparf.*, **er-hoben** (⏑′⏑) *part.p.* von er-heben, auch: ⚒ = er-haben.

Er-hobenheit ⚒ (⏑′⏑–) *f* ㊾ (G.) = er-höhen II. *B.* 1. [sehnen.

er-hoffen (⏑′⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = er-

er-höhen (⏑′⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a u. b. *insép.* 1. meist: hausser: a) (räumlich höher bringen) bedeutend ~ exhausser; et., das gesunken war, ~ rehausser; über das gewöhnliche Maß ~ surhausser (auch arch.); vgl. er-heben I. 1; eine Mauer ~ hausser une muraille; um drei Fuß ~ rehausser de ...; b) (auf eine höhere Stufe des inneren Werthes, des Ansehens, der Wohlfahrt erheben) den Muth J-s ~ hausser (ou enfler) le courage de q.; wieder ~ relever; der Sieg erhöhte seine Kühnheit ... rehaussa son audace; *prv.* wer sich selbst erhöhet, wird erniedriget werden qui s'élève, sera abaissé. c) (steigern) die Bescheidenheit erhöht das Verdienst ... rehausse le mérite; d) (den Preis höher machen) den Preis des Salzes ~ hausser (ou élever) le prix du sel; den Münzwerth ~ (re)hausser la monnaie; den Preis von et. schon Theurem noch mehr ~, bisw. surhausser qc. — 2. Bsd. Fälle zu 1: Zu a agr. einen Landstrich durch künstliche Überschwemmungen ~: ⚙ colmater; erhöhter Rand bord *m* relevé ou saillant. Zu b: v. er-heben 2 a; s-n Stand ~ relever sa condition; J. aus niedrigem Stande ~, bisw. retirer q. de la poussière. Zu e: Scham erhöht die Schönheit, oft: ... ajoute à la beauté; eine Schuld ~ ag(g)raver ...; erhöh(e)te Freude, oft: surcroît *m* (ou F renfort *m*) de joie; erhöhte Lebensthätigkeit vitalité *f* accrue ou augmentée; erhöhter Puls pouls *m* élevé ou actif; die Schnelligkeit ~, oft: accélérer ...; méd. die Spann-kraft ~: ⚭ tonifier; die Spannkraft ~d phm.: ⚭ tonique; Zeichenkunst: die hellen Stellen durch Kreidestriche ~ piquer un dessin. Zu d: um das Doppelte, Dreifache ~ doubler, tripler; auf 5000 Mark ~ porter à cinq mille marcs; Spiel: den Einsatz vor dem Kartenmischen ~: F contrecarrer; erhöhter Lohn plus forte paye *f*; thé. und ehm. drt. um ⅓ ~, bisw. tiercer. 3. ♪ (zu einem höheren Tone machen) diéser. 4. (rühmend erheben) vanter, *pfort* exalter. — II. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-höhung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: haussement *m*, hausse *f* du prix, &; rehaussement *m*; exhaussement *m*; surhaussement *m* du prix (auch arch. u. Eisenb.); élévation *f* (auch Arithmetik und ⚔ Artillerie). Zu 2: agr. ⚙ colmatage *m*; aggravation *f*; surcroît *m*, F renfort *m* de joie, de bonheur, &; augmentation *f*; ⚭ tonification *f*; doublement *m*; triplement *m*; ⚒ tiercement *m* des places. Zu 4: exaltation *f.* — *B.* nur **Er-höhung** *f*: (erhöhte Stelle) 1. analog ~ I., élévation (auch ⚔); v. Erhebung 1; (Anhöhe) hauteur, colline. — 2. Besondere Fälle: a) (Anschwellung) ⚭ protubérance; E~ im Mittelpunkte einer Oberfläche: ⚭ ombilic *m*; rundliche E~ auf einer Fläche bosse; b) arch. E~ über einer Terra'sse contre-terrasse; c) ⚘ rundliche E~ auf dem Hute von Pilzen mamelon *m*; d) vét. cul-de-poule *m*; e) Chiromantie: E~ unter der Fingerwurzel (der Daumenwurzel) mont *m* (de Mars); f) zo. mit spitzer E~ auf der Stirn nasique; g) Fischerei: runzel-artige E~en des Meeresgrundes ridains *m/pl.*, rideaux *m/pl.*; h) ⚔ Artill.: abgerundete E~ des Kopfes eines Geschützrohres renflement *m*, bourrelet *m* en tulipe; frt. E~ eines Festungswerkes über s-e Grund-Ebene relief *m*; i) ⚓ immer trocken liegende E~ des Meeresgrundes banc *m* sec; E~ am Hinterdecke coupis *m*, coupé *m*; verti'kale E~ über dem Schand-decke plat-bord *m.*

Er-höh-Tritt ♪ ✎ (◡-.◡) *m* ㊳ (J-P.) pédale *f* (mehr gbr. Pedal).

Er-höhungs-... (◡-◡...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „er-höhen", zB. **~grad** ⚔ *m* e-s Geschützes degré d'élévation. — II. Bſd. Fälle: **~futterstück** ⚙ *n* Schmiederei: ~f. am Hammergerüſte fausse-pièce *f*; **~zeichen** ♪ *n* dièse *m*; doppeltes ~zeichen double-dièse *m*.

er-holen (◡-◡) ㉑a. *insép.* I. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. ſich von et. (✎ mit *gé.*) ~, meiſt: se remettre (ou revenir) d'une maladie, se rétablir, reprendre (alle gleich); die Jugend erholt ſich von den ſchwerſten Krankheiten, oft: F la jeunesse revient de loin. — Bſd. Fälle: 2. Zu 1: ſich ~ (wieder zu Kräften kommen) reprendre ses (ou des) forces, se refaire (beide gleich); ſich wieder ~ (zu ſich kommen) rappeler ses esprits ou ses sens, revenir à soi; nach ſtarkem Laufen: respirer (auch *fig.*), reprendre haleine; nach der Arbeit: (ſich ausruhen) se délasser, se récréer; ſich am Spiele ~ se délasser au jeu; nach geiſtiger Arbeit: reposer son esprit; ſich ein wenig ~ prendre un peu de relâche ou de récréation; der Geiſt erholt ſich ... se relâche ou se détend; (ſich erquicken) se rafraîchir; Truppen ſich ausruhen und ~ laſſen refaire des ...; ⊕: ſich ~ an ... prendre son remboursement sur ..., ſich auf Z. für et. ~ se couvrir (ou se prévaloir) sur q. pour qc., ſich ſ-s Schadens ~ se dédommager de ses pertes. 3. ſich e-r Sache (*gé.*) ~ (was Einem fehlt verſchaffen) se procurer qc.; bſd. gbr. in: ſich bei Z-m Raths ~ consulter q. — II. ✎ *v/a.* 1. analog ~ I., faſt nur im *part. p.*: ihr ſeid erholt vous êtes délassés ou refaits. 2. möge es Dir ſo gehen, wie Du es an mir erholt (mehr gbr. verdient) haſt (Lss.) ... comme tu l'as mérité par tes procédés à mon égard.

Er-holung (◡-◡) *f* ㊾ 1. (das Sich-erholen) analog „er-holen": rétablissement *m*; délassement *m*; relâche, relâchement *m*; récréation; rafraîchissement *m*; dédommagement *m*; ſich zur ~ auf's Land begeben ... pour se refaire; Z-m ~ gewähren délasser (ou récréer) q.; dem Geiſte ~ gönnen od. verſchaffen détendre (ou relâcher) l'esprit. 2. (Das zum Sich-erholen Dienende) récréation, délassement *m*.

Er-holungs-... (◡-◡...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Er-holung", zB. **~quarti'er** ⚔ *n* quartier *m* de rafraîchissement. — II. Bſd. Fälle: **~auf-enthalt** *m* im Sommer auf einem Landſitze: * villégiature *f*; **~ort** *m*: (ländlicher) ~o. lieu de plaisance; **~platz** *m*: a) einer Schule: préau; b) für Kranke: * sanitoire; **~reiſe** *f* meiſt: voyage *m* d'agrément; eine ~r. machen, oft: voyager pour son plaisir; **~ſtunde** *f* oder **~zeit** *f* der Schüler (heure de la) récréation. [dre en écoutant.

er-horchen (◡-◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* appren-

er-hören (◡-◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ✎ = hören; nur gbr. im verneinten *part. p.*: Das iſt nicht erhört! (beſſer: Das iſt un-erhört!) c'est (chose) inouï(e)!, F c'est trop fort! 2. ✎ et. ~ apprendre qc. en l'entendant (raconter). 3. Z. (oder Z-s Bitte) ~ (ihm ſ-e Bitte gewähren) exaucer (les prières de) q., *mfort* agréer les vœux de q. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-hörung** *f* ㊾ analog ~ I. 3: exaucement *m*. [exaucé.

er-hörlich ✎ (◡-◡) *a.* ㉔ digne d'être

Er-hörlichkeit ✎ (◡-◡-) *f* ㊾ sans *pl.* (Kant) nur gbr. in: ~ e-r Bitte qu'une prière est digne d'être exaucée.

er-hüpfen ✎ (◡-◡) ㉑a und c. *insép.* I. *v/a.* atteindre en sautant. — II. *v/n.* (*av.* ſn) (Herder) vom Herzen: tressaillir.

er-huren P (◡-◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* très-b. gagner par la prostitution.

Erianthus ♀ (-◡-◡) [grch.] *m* ㊸ érianthe.

Erica-Seidenſpinner (-◡.-◡◡) *m* ㊵a. zo.: ⚘ saturnie *f* (*Satu'rnia cy'nthia*).

Erice-e ♀ (--◡-◡) [lt.] *f* ㊿ éri(ca)cée.

Erich (-◡) *n.d.b.m.* ㊽ Éric.

Erichs-Weg (-◡.-) *m* ㊳ nur gbr. in: den ~ reiten (im ſchwediſchen Kriege) parcourir le pays et rendre au peuple ses anciens droits.

Erichtho (-◡-) *npr.f.* ㊾ h.a. Érichtho(n).

Erichthonius (-◡-◡◡) *npr. m. inv.* = Ere'chtheus.

Ericsſon (-◡◡) *npr.m.* ㊽ id.; ~'ſche Maſchi'ne machine *f* d'Ericsson; ~'s-**Schraube** (-◡◡.-◡) *f* ㊿ an Schraubenſchiffen: tourbillon *m*, hélice.

Eridanus (-◡-◡◡) *npr.m.* ㊹ h.a. géogr. l'Éridan, *poét.* für „der Po"; jetzt ast. Fluß ~ Fleuve de l'Éridan ou d'Orion.

Eridelle ⚙ ♀ (-◡-◡) [fr.] *f* ㊿ éridelle.

Erie-See (-◡.-, pron. ī'-rī-...) *npr. m.* ㊷a. géogr. lac Érié, auch: l'Érié.

Erigena (-◡-◡◡) *npr.m. inv.* Sko'tus ~ Jean Scot Érigène. [érice (*Eri'ca*).

Erika ♀ (-◡-◡, oft: +̃+ -◡◡) *f* ㊹ bruyère,

Erikace-e ♀ (--◡-◡) *f* ㊿ = Erice-e.

Erin (-◡, pron. ī'-rīne) *npr.n.* ㊻ *poét.* für „J'rland" (l'île *f* d')Érin *m*; das grüne ~, bisw. l'île d'émeraude. [val *m* d'Herens.

Eringer-Thal (-◡◡.-) *npr. n.* ㉕ géogr.

Erinna (-◡-◡) *npr. f.* ㊹ h.a. Érinne.

Erinnen (-◡-◡) v. Erinnys.

Er-innerer (◡-◡◡) *m* ㊵a., **Er-innerin** *f* ㊿ beides ✎: (ad)moniteur *m*, ...trice *f*.

er-innerlich (◡-◡◡) *a.* ㉔ présent à la mémoire ou à l'esprit; Das iſt mir ~ je m'en souviens, je me le rappelle.

er-innern (◡-◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. Z. an et. (*st.s.* bisw. einer Sache *gé.*) ~ faire souvenir (ou ressouvenir) q. de qc., rappeler qc. à q.; Das erinnert mich daran, daß ... cela me rappelle (ou me fait penser) que ...; an et. ~ (auf et. verweiſen) renvoyer à qc.; ohne *rég.* der Perſo'n: die Muſi'k erinnert (Einen) an eine Mo'zart'ſche Sona'te ... rappelle une sonate de Mozart. 2. et. ~: a) (in's Gedächtniß rufen) rappeler qc. au souvenir; b) provN. = ſich einer Sache ~ (v. ~ II.); c) (e-e tadelnde Bemerkung über et. machen, auf Fehlendes ꝛc. aufmerkſam machen) ich habe Nichts dabei zu ~ je n'ai rien à y redire, je n'ai aucune observation à faire là-dessus; es iſt Nichts dagegen zu ~, oft: F il n'y a rien à dire; im Vorbeigehen will ich ~, daß ... je ferai observer en passant que ... — II. **ſich** ~ *v/réfl.* ſich e-r Sache (*gé.*), Z-s oder an et., Z. ~, auch: ſich (*dat.*) et. ~ se (res)souvenir de (ou se rappeler) qc., q., se remettre qc. (dans l'esprit); wir h. uns daran erinnert nous nous en sommes souvenu(e)s, nous nous le sommes rappelé; ſich ~, daß ... se souv. que ... (*ind.*, aber verneint ... *subj.*); ſo viel ich mich erinnere autant qu'il m'en souvient; ~ Sie ſich an jene köſtliche Zeit, bisw. reportez-vous par la pensée à ...; wie Sie ſich ~ werden vous n'aurez pas oublié; ſich grollend e-r Sache ~, bisw. se garder du ressentiment de qc.; bisw. *v/imp.* **es** erinnert mich il me souvient. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. bſd. rl. commémoratif. — IV. E~ ✎ *n* ㊵b. sans *pl.*, mehr gbr. **Er-innerung** *f* ㊾ 1. meiſt: souvenir *m* (auch Gegenſtand, der an et. er-innert); ſich bei Z-m in E~ bringen se rappeler au souvenir de q. — Beſondere Fälle: 2. zu 1: (das Sich-erinnern) von Dingen, die das Herz betreffen: souvenir *m* (an et. de qc.), von Dingen, die den Geiſt betreffen: mémoire *f*; erneute E~, bisw. ressouvenir *m*; unklare, faſt verwiſchte E~ (vague) réminiscence *f*; Das iſt mir aus der E~ gekommen cela m'est sorti (ou échappé) de la mémoire; zur E~ an ... en (ou à la) mémoire de ...; et. in E~ bringen remettre qc. en mémoire ou devant les yeux; eine ſchmerzliche E~ wecken, bisw. rouvrir une blessure; E~en *pl.* (als Buchtitel) bisw. *Mémorial m/sg.* 3. (Mahnung) avertissement *m*, *mfort* avis *m*; (Er-mahnung) exhortation *f*, Kirchenrecht: monition *f*, (Vorſtellung) représentation *f*, *pfort* remontrance *f*.

Er-innerungs-..., **er-innerungs-...** (◡-◡◡...) in Zsſg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „er-innern", zB. **~feſt** *n* fête *f* commémorative (au ... de ...); **~los** *a.* sans souvenir; **~ſchatz** *m* trésor de souvenirs. — II. Bſd. Fälle: **~buch** *n*, oft: souvenir *m*, (Notizbuch) tablettes *f/pl.*, agenda *m*; **~kraft** *f* faculté mémorative, mémoire, ⚘ phls. réminiscence; **~loſigkeit** *f*: ⚘ amnésie; **~ſchreiben** *n* lettres *f/pl.* monitoriales, Kirchenrecht: lettres *f/pl.* monitoires, monitoire *m*; **~verfügung** *f* Poſt: lettre excitatoire (jetzt gbr. ſtatt Exzitato'rium); **~vermögen** *n* = ~kraft; **~weiſe** *adv.*: a) de souvenir; b) nur ~w. uniquement pour le mentionner; **~zeichen** *n* souvenir *m*, mémorial *m*, mémento *m*.

Erinnys (-◡-◡) [grch.] *f* ㊾ (*pl.* ...n(y)en, -◡(◡)◡) myth. Érinnye. [gattung) ériode.

Eriodes ⚘ (-◡-◡) [grch.] *m* ㊻ zo. (Affen-

Eriometer ⚘ (-◡◡-◡) [grch.] *m* ㊵a. ériomètre (= Wolle-meſſer). [Ériphyle.

Eriphyle (-◡-◡-) [grch.] *npr.f.* ㊿ myth.

Eris (-◡) [grch.] *npr.f. inv.* myth. Éris, la Discorde. [zB. **~apfel** *m* pomme *f* de d.

Eris-... (-◡...) in Zsſg. meiſt: ... de discorde,

Eriſichton (-◡-◡-) *npr.m.* ㊽ = Eryſichton. [éristique.

Eriſtiker (-◡-◡◡) [grch.] *m* ㊵a. (Streiter)

Eriwan (-◡-) *npr.n.* ㊻ géogr. Érivan *m*.

eriwan(i)ſch (-◡-) *a.* ㉔ d'Érivan.

Erizchen (-◡◡) *n* ㊵b. zo. = Rothſchwänzchen.

Erizit ⚘ (-◡-) *m* ㊳ u. ㊿ min. éricite *f*.

er-jachtern F (◡-◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = erjagen 2.

er-jagen (◡-◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ein Wild ~ prendre (attraper ou tuer) ... à la chasse. 2. atteindre en courant ou à la course. 3. *fig.* acquérir (ou remporter) par un travail acharné; Ehre zu ~ ſuchen, oft: courir après les honneurs. [= auf-jauchzen I.

er-jubeln ✎ (◡-◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.*

er-jüdeln ✎ (◡-◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Wieland) acquérir en marchandant ou par tromperie.

er-jungen ✎ (◡-◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép* (Rückert) rajeunir *v/n.* (mehr gbr. ver-jüngen).

er-kalten (◡-◡) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. meiſt: (se) refroidir, *mfort* s'attiédir, *pfort* se glacer (alle 3 bſd. *fig.*): erkaltetes Herz cœur *m* glacé. — 2. Bſd. Fälle: v. Eifer ꝛc., a. *fig.* se relâcher, (langſamer werden) se ralentir, *pfort* tomber. — II. ✎ *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* = er-kälten. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-kaltung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. refroidissement *m*; attiédissement *m*; relâchement *m* (ou ralentissement *m*) du zèle.

er-kälten (◡-◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ~ (se) refroidir (*a. fig.* u. path.); bſd. v. der Wirkung des Wetters: (ſich se) morfondre; ich habe mich erkältet je me suis refroidi ou enrhumé, j'ai pris froid, F j'ai attrapé (ou gagné) un froid. — 2. Ausnahme von 1: Billard: F ſich ~ (zu weit heraustreten) être hors de billard. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. refroidissant. 2. ⚘ frigorifique; méd. ~de Mittel: ⚘ réfrigérants *m/pl.*; ~des Gift poison *m* froid. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-kältung** *f* ㊾ path. refroidissement *m*, (Fröſteln) fraîcheur *f*; durch Zug-luft ver-urſachte E~ coup *m* d'air; ſtarke E~: ⚘ perfrigération *f*. [disseur.

Er-kälter (◡-◡) *m* ㊵a. phys. refroi-

Er-kältungs-... (◡-◡...) in Zsſg. mit *s.* I. meiſt: ... d'un refroidissement, zB. **~übel** *n* mal *m* provenant d'un r. — II. Bſd. Fall: **~fieber** *n* path., oft: fièvre *f* éphémère.

er-kämpfen (◡-◡) *v/a.* ㉑a und c. *insép.* acquérir (ou remporter) en combattant; theuer erkämpfter Sieg ... chèrement disputée ou qui a coûté cher.

er-kannt ꝛc. (◡-) *part. p.* von **er-kennen**.

er-kapern (◡-◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = erbeuten. [geizen.

er-kargen (◡-◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = er-

er-kaufbar (◡--) *a.* ㉔ = er-käuflich.

er-kaufen (◡-◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = kaufen, et. mit (oder durch, ✎ um) et. ~

racheter qc. au prix de (ou par) qc. 2. (durch Bestechung gewinnen) ein günstiges Urtheil ~ obtenir ... à prix d'argent; J. ~, oft: gagner (ou *pfort* corrompre) q., (zu pflichtwidrigem Handeln anstiften) suborner q.; erkaufter Lobredner, bisw. louangeur à gages; erkaufter Zeuge ... vendu ou mercenaire; dieser Mensch hat sich ~ lassen, oft: c'est un homme vendu; (Wahl-)Stimmen ~, bisw. pratiquer des voix. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Er-kaufung** *f* 49 analog ~ I., zB. (r)achat *m*; corruption *f*; subornation *f*.

er-käuflich (◡–◡) *a.* 24 qui peut être acheté, vénal; *fig.* = be-stechlich.

er-kecken (◡–◡) **sich** ~ *v/réfl.* 21a. *insép.* = sich er-dreisten.

Erkelfing(en) (–◡(◡)) *npr.n.* 56 géogr. (lothring. Dorf) Fraquelfing *m*.

er-kennbar (◡–-) *a.* 24 1. (kenntlich) connaissable; wieder ~ reconnaissable; nicht ~ méconnaissable; ✓ phls. cognoscible. 2. (für die Sinne wahrnehmbar) apercevable, ✓ perceptible; min. nicht mehr deutlich ~: ✓ oblitéré; aus ~en Bestandtheilen bestehend: ✓ phanérogène. [bilité.

Er-kennbarkeit (◡–--) *f* 49 ✓ percepti-

er-kennen (◡–◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 22a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) reconnaître; (klar ~, unterscheiden), auch: connaître; **a)** daran erkenne ich ihn, oft: je le reconnais (bien) là; sich zu ~ geben se faire (re)c., se découvrir; er ist gar nicht wieder zu ~ on ne le reconnaîtrait plus, il n'est pas reconnaissable; *prv.*: den Löwen erkennt man an den Klauen à l'ongle on connaît le lion, den Freund erkennt man in der Noth c'est dans le besoin qu'on connaît les (vrais) amis, daran erkenn' ich meine Pappenheimer! etwa: (c'est-là que) je reconnais mes hommes!; **b)** etwas als (oder für) richtig ~ reconnaître qc. pour (ou comme) juste; **c)** ✪ J. für eine Summe ~ (sie als gezahlt gut schreiben) reconnaître (ou créditer) q. d'une somme; **d)** = an-erkennen I. 1; **e)** zu ~ geben faire connaître, marquer, témoigner; (erklären) déclarer; auf hervorragende Weise: signaler; (ausdrücklich zu verstehen geben) signifier; **f)** et. mit Dank ~ rec. qc. avec gratitude, être reconnaissant de qc.; **g)** (verhüllend für: sich fleischlich vermischen) bibl. ein Weib ~ connaître une femme; **h)** auch *v/n.* drt. (ein gerichtliches Urtheil fällen) über od. in et. ~ connaître de qc.; in erster Insta'nz ~ en connaître en première instance. — 2. Bsd. Fälle zu 1: Zu a: sich zu ~ suchen, oft: s'étudier soi-même; die kleinsten Gegenstände mit dem Mikrosko'pe ~, oft: discerner ...; sich nicht ~ lassen, oft: échapper à la vue; ~ l. (entdecken), oft: trahir; daran erkennt man ihn, oft: cela lui ressemble; sich nicht zu ~ geben, oft: garder l'incognito; ihr Gang läßt sie als Göttin ~ son port révèle une ...; ~ Sie mich wieder? oft: me remettez-vous?; vorher ~: ✓ préconnaître; ch. aus der Fährte eines Hirsches sein Alter und seine Größe zu ~ suchen revoir d'un cerf; *prv.* an der Schreibweise erkennt man den Menschen le style, c'est l'homme. Zu b: sich für schuldig ~, oft: s'avouer coupable; diese Verleumdung wird v. selbst als solche erkannt w., bisw. ... tombera d'elle-même. Zu e: s-e Gefühle durch Gebe'rden &c. zu ~ geben, bisw. ⸢ être démonstratif. Zu h: drt. in J-s Sache ~ juger; eine persönliche Vorladung gegen J. ~ décerner un ajournement personnel contre q., délivrer un mandat de comparaître; auf et. ~ conclure à (ou décerner) qc.; auf Todesstrafe ~ condamner à mort; in dieser Sache ist nach dem Gut-achten des Berichterstatters erkannt worden, bisw. cette affaire a passé à l'avis du rapporteur; der Richter hat falsch erkannt ... a mal prononcé; in dieser Sache ist noch nicht erkannt worden la sentence n'est pas encore portée. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Er-kennung** *f* 49 1. analog ~ I., zB. reconnaissance *f* (auch drt. und phls.); fleischliche E~ connaissance *f* charnelle. — 2. Bsd. Fälle: path. E~ einer (im Anzuge befindlichen) Krankheit: ✓ diagnose *f* (prodiagnose *f*); phls. E~ der Ähnlichkeit, der Über-einstimmung: ✓ analogie *f*.

er-kenntlich (◡–◡) *a.* 24 reconnaissant (für et. de qc.); v. dankbar 1 und 2.

Er-kenntlichkeit (◡–◡-) *f* 49 1. sans *pl.* reconnaissance (für et. pour ou de qc.). 2. avec *pl.* (das aus ~ Gereichte) rec.; (Geschenk) honnêteté, (Trinkgeld) pourboire *m*, douceur.

Er-kenntniß (◡–◡) I. *f* 54 1. meist: connaissance; (Aufschluß) notion, (Einsicht) lumières *pl.*; (Wissen) science; (Ver-ständniß) entendement *m*; rl. Baum der ~ des Guten und Bösen arbre *m* de la science du bien et du mal; eine anschauliche ~ von et. haben connaître qc. par l'aspect ou la vue. — 2. Bsd. Fälle: **a)** J. zur ~ seines Irrthums bringen, oft: désabuser q.; zur ~ kommen reconnaître son erreur; **b)** rl. ~ seiner Fehler reconnaissance de ses erreurs, (mit Besserung) résipiscence; zur ~ seines Fehlers kommen, oft: venir à résipiscence; **c)** ✓ phls. cognition; auf die ~ bezüglich cognitif; unmittelbare (nicht durch Beweis herbeigeführte) ~ intuition, représentation singulière. — II. *n* 33 drt. (richterlicher Spruch) eines Untergerichtes: jugement *m*; eines Obergerichtes: arrêt *m*; (Entscheidung) décision *f*, * décernement *m*; durch richterliches ~ en vertu du jugement rendu; ein ver-urtheilendes ~ ergehen lassen prononcer (une) condamnation; seine ~sse sind vortrefflich, oft: il prononce bien.

Er-kenntniß-..., er-kenntniß-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Er-kenntniß", zB. ~**grund** *m*: a) principe de connaissance; b) drt. argument d'une sentence; ~**kreis** *m* sphère *f* des connaissances, des sciences. — II. Bsd. Fälle: ~**fähig** *a.* phls.: ✓ cognitif; ~**kraft** *f* oder ~**vermögen** *n* intelligence *f*.

Er-kennungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „er-kennen", zB. ~**signa'le** ⚓ *n/pl.* sich erkennender Schiffe signaux *m* de reconnaissance. — II. Bsd. Fälle: ~**ring** *m* (i'ndisches Dra'ma) *la Reconnaissance de Sakountalâ*; ~**scene** *f* thé. reconnaissance; ~**vermögen** *n* phls.: ✓ cognition *f*; ~**wort** *n* mot *m* de passe, bisw. schibboleth *m*; ~**zeichen** *n* signe *m* de reconnaissance, marque *f*; (bsd. Eigenschaft) caractère *m*; auf Münzen, oft: symbole *m*; ✓ path. signe *m* diagnostique; gemeinsames ~zeichen, bisw. franc-maçonnerie *f*, ⚔ signe *m* de ralliement; Das ist das ~zeichen, oft: c'est par là qu'on reconnaît ...

Erker (–◡) [lt. arcus] *m* 40a. arch. cabinet saillant, cul-de-lampe, (fester) donjon; von it. Bauwerken, gewöhnlich mit Gitterladen verschlossener ~ méniane *f*.

Erker-... (–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Erker", zB. ~**ausladung** *f* saillie de donjon; ~**fenster** *n* fenêtre *f* en saillie; ~**säule** *f* colonne méniane. — II. Bsd. Fall: ~**stübchen** *n* oder ~**zimmerchen** *n* = Erker.

er-kiesen (◡–◡) I. *v/a.* 21c. (*part.p.* bisw. a. 20b.) *insép.* = aus-erkiesen. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Er-kiesung** *f* 49 choix *m*, élection *f*. [= um-kla'ftern.

er-klaftern ↘ (◡–◡) *v/a.* 21a. *insép.* (G.)

er-klagen ↘ (◡–◡) *v/a.* 21a. *insép.* obtenir par des plaintes.

er-klammern ↘ (◡–◡) *v/a.* 21a. *insép.*: a) atteindre ... en se cramponnant, b) se cramponner à ...

er-klappern ↘ (◡–◡) *v/n.* (*av.* sn) 21a. *insép.* retentir (en claquant). [klärungs-...

Er-klär-... ↘ (◡–...) in Zssg. mit *s.* = Er-

er-klärbar (◡–-) *a.* 24 1. analog „er-klären": explicable; interprétable; déclarable; es ist mir ~, warum ... je m'explique pourquoi ... — 2. Bsd. Fall: nicht weiter ~: ✓ irréductible. [plicable, ↘ explicabilité.

Er-klärbarkeit (◡–--) *f* 49 nature ex-

er-klären (◡–◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 21a. *insép.* 1. meist: expliquer: **a)** (den Grund v. et. klar machen) Das läßt sich leicht ~ cela s'explique facilement; ich kann mir sein Betragen nicht ~ je ne puis m'exp. (ou je ne comprends rien à) sa conduite; **b)** (den Sinn v. et. klar machen) e-e Stelle in e-m Autor ~ exp. un passage. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: et. ~ (Licht hineinbringen) éclaircir (ou élucider) qc.; (ausdeuten) interpréter; (ausführlich ~) exposer; durch Anmerkungen ~, oft: commenter; durch Randglossen ~, oft: gloser; e-n Gedanken deutlicher ~, bisw. traduire une pensée en termes plus clairs; den Sinn einer Stelle ~, oft: rendre le sens d'un passage; ein Wort ~ (seine Bedeutung angeben), oft: définir ...; erklärt werden, sich (von selbst) ~, oft: se définir (de soi-même); et. schon Erklärtes von Neuem ~, bisw. sous-interpréter qc.; *gr.* die Wörter ihrer gramma'tischen Natur nach ~, bisw. faire les parties. 3. (in bestimmten Ausdrücken aussprechen) meist: (sich se) déclarer, *mfort* (s')expliquer; er wurde für schuldig erklärt il fut déclaré coupable; J. zu seinem Erben ~ déclarer q. son héritier; zu ~ déclarable. 4. Bsd. Fälle und Ausnahmen zu 3: v. Acht I.; v. vogel-frei; eine Behauptung &c. für falsch ~, bisw.: ⸢ s'inscrire en faux contre qc.; J. für e-n Betrüger ~, oft: qualifier q. d'imposteur; sich für besiegt ~, oft: se confesser (ou s'avouer) vaincu; für die Schönste ~, bisw. donner le prix de la beauté à ...; sich ~ (sich aussprechen) oft: se prononcer; bitte, ~ Sie sich näher, bisw. que voulez-vous dire?; ⚔ e-e Stadt in Belagerungszustand ~ mettre une ville en (ou proclamer dans une ville l')état de siége; drt.: für nichtig ~, bisw. mettre à néant, sich für inkompete'nt ~, bisw. renvoyer les parties à se pourvoir, s-n Willen kontra'ktlich ~ parler dans un (ou au) contrat, et. für ungültig und nichtig ~ protester de nullité et d'incompétence. — II. ~**d** *part.* et *a.* 24 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. explicatif; * interprétateur, ✓ exégétique; drt. expositif, déclaratif; min. ~der Krysta'll: ✓ cristal *m* délotique. — III. **er-klärt** *part.p.* et *a.* 24 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (entschieden) = ab-gesagt (v. ab-sagen I. 1); erklärter Krieg guerre *f* ouverte; erklärter Liebhaber amant *m* déclaré ou avoué, amant en titre. — IV. E~ *n* 40b. sans *pl.* = Erklärung 1.

er-klärens-werth (◡–◡-–) *a.* 24 digne d'être expliqué, &, qui mérite une explication, &.

Er-klärer (◡–◡) *m* 40a., ~**in** *f* 50 1. explicateur, ✓ * élucideur; ~ einer Geheimschrift déchiffreur; *gr.* ~ alter und dunkler Wörter: ✓ glossographe; weltG. = Ausleger 2. 2. (J., der eine Erklärung abgiebt) déclarateur.

er-klärlich (◡–◡) *a.* 24 = er-klärbar.

Er-klärung (◡–◡) *f* 49 1. analog „erklären", zB. zu 1: explication. Zu 2: éclaircissement *m*, élucidation; interprétation, der ~ unterworfen interprétatif; exposition; commentaire *m*; glose; définition. Zu 3 déclaration, explication; eine ~ über et. abgeben faire la déc. de qc.; ~, daß ... déc. portant que ...; eine ~ mit J-m haben avoir (ou en venir à) une explication avec q.; e-e ~ über et. abgeben s'expliquer sur qc. Zu 4: ⚔ ~ des Belagerungszustandes mise en (ou proclamation de l')état de siége. — 2. Bsd. Fälle: **a)** Zu 1 u. 2: (Kommenta'r): ✓ hypomnème *m*; kri'tische ~: ✓ exégèse; ~ eines Räthsels, bisw.: ⸢ le fin mot; *gr.* ~ alter und dunkler Wörter: ✓ glossographie; **b)** Zu 3: J-m (e-e) genügende ~ geben, oft: satisfaire q.; öffentliche ~ der höchsten Staatsgewalt, auch e-r Partei manifeste *m*; seine letzte ~ abgeben (von e-m Diploma'ten) donner son ultimatum; **c)** Zu 4: drt.: freiwillige ~ eines zum Tode Ver-urtheilten testament *m* de mort, eine ~ enthaltend déclaratif, ~ eines Gerichtes, daß es an genügenden Beweismitteln zur Verfolgung fehlt (déclaration de) non-lieu *m*, ~ des Anwaltes, daß er eine Partei vertreten

will constitution d'avoué, schriftliche ~, in einem Unterlassungsfalle eine Strafe zahlen zu wollen, bisw. lettres *pl.* de nisi.

Er-klärungs=... (⏑⏒⏑...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „er-klären, Er-klärung", zB. ~**art** *f* manière d'expliquer; ~**versuch** *m* essai d'interprétation ou d'explication. — II. Bsd. Fälle: ~**grund** *m* motif; ~**kunst** *f*: ☐ exégèse; ~**schrift** *f* écrit *m* explicatif, commentaire *m*. [*sép.* suffire; être profitable.

er-klecken ✎ (⏑⏒⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *in-*

er-klecklich (⏑⏒⏑) *a.* ㉔ 1. suffisant. 2. (beträchtlich) considérable; ~e Summe, bisw. somme *f* ronde.

er-klettern ㉑a., **er-klimmen** ⑳e., beide: (⏑⏒⏑) *insép.* I. *v/a.* einen Baum ~ grimper sur (ou à) ...; den Gipfel ~ grimper jusqu'à la cime; e-n Berg ~ gravir sur ...; mit Hülfe einer Leiter ~, bisw. écheler; ⚔ mit Sturmleitern ~ escalader. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., meist durch die *v.* zu geben, zB. das E~ des Baumes wurde uns schwer nous eûmes de la peine à grimper sur l'arbre; ✎ échellement *m*; escalade *f* (meist ⚔).

er-klimmen (⏑⏒⏑) *v/a.* ⑳e. (doch *part.p.* auch ㉑a.) *insép.* v. er-klettern.

er-klimpern (⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* gagner en jouant d'un instrument à cordes.

er-klingeln ✎ (⏑⏒⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* résonner.

er-klingen (⏑⏒⏑) I. *v/n.* (*av.* sn, ✎ h.) ⑳a. *insép.* sonner, *pfort* résonner, (widerhallen) retentir; lasset die Gläser ~!, oft: trinquons! — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* résonnement *m*, résonnance *f*; ♪ gleichzeitiges E~lassen desselben Tones in 2 oder mehreren verschiedenen Lagen doublement *m* des notes d'un accord.

er-klirren (⏑⏒⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* 1. cliqueter. 2. frémir (v. klirren).

er-klopfen (⏑⏒⏑) ㉑a u. c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) bsd. vom Herzen: commencer à battre ou *pfort* à palpiter. — II. ✎ *v/a.* éveiller (ou faire sortir) en heurtant à la porte.

er-klüften ✎ (⏑⏒⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.* = zer-klüften. [aus-klügeln.

er-klügeln ✎ (⏑⏊⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

er-klungen (⏑⏒⏑) *part.p.* von er-klingen.

er-knacken ✎ (⏑⏒⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* = knacken.

er-knallen ✎ (⏑⏒⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* retentir en claquant; weitS. = knallen.

er-knarren ✎ (⏑⏒⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* = knarren.

er-knausern (⏑⏊⏑), **er-knickern** (⏑⏒⏑) beide: *v/a.* ㉑a. *insép.* = er-geizen.

er-knurren ✎ (⏑⏒⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* = knurren.

er-kobern (⏑⏊⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* recouvrer. — II. Γ **sich** ~ *v/réfl.* = er-holen I. 1.

er-kochen ✎ (⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* cuire

er-koren (⏑⏊⏑) *part.p.* v. er-küren. [bien.

er-krachen ✎ (⏑⏒⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* (commencer à) éclater avec fracas.

er-kräftigen ✎ (⏑⏒⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = kräftigen. [dans ses griffes.

er-krallen ✎ (⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* saisir

er-kranken (⏑⏒⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* 1. tomber malade; zu Tode erkrankt sn être atteint d'une maladie mortelle, être malade à la mort; er erkrankte immer mehr son mal empira de jour en jour. 2. Seidenzucht: an der Pebri'ne ~ (v. den Raupen) se pébriner. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-krankung** *f* ㊹ mst. durch die *v.*, weitS. a. maladie *f*.

er-kriechen (⏑⏊⏑) *v/a.* ⑳e. *insép.* einen Berg ~ ramper sur une ...; *fig.* J-s Gunst ~ gagner ... par des bassesses.

er-kriegen ✎ (⏑⏊⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = er-kämpfen, er-obern. 2. = be-kommen.

er-krummen ✎ (⏑⏒⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* se tortuer, se courber.

er-kühlen (⏑⏊⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* rafraîchir, *pfort* refroidir. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* (*mfort* als er-kälten) se rafraîchir, se refroidir.

er-kühnen (⏑⏊⏑) ㉑a. *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* = sich er-dreisten; wenn sich J. Dessen (auch: *ac.* Das) erkühnte si q. osait (*pfort* avait l'audace ou la témérité de) faire cela; sich ~, zu ..., auch: s'enhardir à ... (*inf.*). — II. ✎ *v/a.* = er-dreisten II. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-kühnung** *f* ㊹ audace *f*, témérité *f*.

er-kümmer(liche)n ✎ (⏑⏒⏑(⏑⏑)) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) gagner avec peine. (Vgl. kümmerlich.)

er-kunden (⏑⏒⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* apprendre (en s'informant). — II. ✎ **sich** ~ *v/réfl.* = sich er-kundigen.

er-kundigen (⏑⏒⏑⏑) I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* sich nach (od. über, österr. um) et. ~ s'informer de qc. (bei J-m auprès de q.), se renseigner sur (ou au sujet de) qc., (genau erforschen) s'enquérir de qc. (bei J-m à (ou auprès de) q.), rechercher qc.; ich komme, um mich nach Ihrem Befinden zu ~ je viens m'informer de (l'état de) votre santé ou pour (s)avoir de vos nouvelles; sich ~, ob ... s'informer si ..., bisw. voir si ... — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-kundigung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. information *f*, renseignement *m*, recherche *f*; E~en einziehen prendre des informations, prendre des (ou *pfort* aller aux) renseignements, auch: prendre langue; wegen weiterer E~en beliebe man sich an den Herrn N. zu wenden pour de plus amples renseignements s'adresser à ...

Er-kundigungs=... (⏑⏒⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „er-kundigen", zB. ~**schreiben** *n* lettre *f* de recherche. — II. Bsd. Fall: ~**büreau'** *n* bureau *m* de renseignements ou d'affiches. [= aus-kundschaften I. 2.

er-kundschaften (⏑⏒⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.*

er-künsteln (⏑⏒⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* meist: affecter; weitS. = er-heucheln 2. — II. **erkünstelt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I., zB. affecté; feint; erkünstelte Bescheidenheit, bisw. affectation *f* de modestie. — 2. Bsd. Fälle: (gezwungen) étudié, *pfort* contraint; (nachgeahmt, künstlich) factice; (erlogen) mensonger; erkünstelte Manieren, oft: airs *m/pl.* de petit maître, grimaces *f/pl.*, pose *f/sg.* — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-künstelung** *f* ㊹ analog ~ I.: affectation *f*; feinte *f*.

er-kuppeln (⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* gagner par le maquignonnage. [erkiesen.

er-küren (⏑⏊⏑) *v/a.* ⑳f. *insép.* = aus-

er-laben (⏑⏊⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = laben. [Schweiz] Cerlier *m*.

Erlach (⏒⏑) *npr. n.* ㊿ géogr. (St. in der

Er-lag (⏑⏒ und ⏑⏊) *m* ㉛ (österr.) = Erlegen II. zu 1.

er-lahmen (⏑⏊⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) meist an den Füßen: devenir estropié; an irgend einem anderen Körpergliede, auch: devenir perclus; an e-m Arme erlahmt perclus d'un bras; *fig.*: seine Kräfte ~ ... diminuent, in s-m Eifer 2c. ~ s'attiédir. — II. *v/a.* (auch: **er-lähmen**) = lähmen.

er-langbar (⏑⏒–) *a.* ㉔ = er-reichbar; drt. impétrable. [drt. impétrabilité.

Er-langbarkeit (⏑⏒––) *f* ㊹ sans *pl.*

er-langen (⏑⏒⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ arriver à (ou atteindre) qc. (en étendant le bras ou avec la main). 2. (in den Besitz von et. Erstrebtem gelangen) meist: (mit Mühwaltung) obtenir; (gewinnen) gagner; (erwerben) acquérir; ich habe v. ihm erlangt, daß er kommen will j'ai obtenu de lui (ou j'ai tant fait qu'il a promis) de venir; drt. bei den Gerichten das Erbetene ~ obt. ses fins et conclusions; über J. Vortheil ~, bisw. gagner sur q. — 3. Bsd. Fälle zu 2: wieder ~, bisw. récupérer; wieder zu ~ recouvrable; Auskunft v. J-m ~, bisw. tirer un éclaircissement de q.; den Sieg ~, oft: remporter ...; die höchsten Ehren ~, oft: parvenir au comble des honneurs; rl. eine Gnade, eine Pfründe, drt. einen Rechtsbescheid 2c. ~ impétrer ...; drt. J., der eine Gnade erlangt impétrant(e *f*) *m*; *prv.* man erlangt Nichts ohne Mühe nul (ou il n'y a pas de) plaisir sans peine. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-langung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. gain *m*; acquisition *f*; meist drt.: obtention *f*; drt. und rl. impétration *f*. (Vgl. den folgd. Art.). [*m*, auch: Erlangue *f*.

Erlangen (⏒⏑⏑) *npr. n.* ㊿ géogr. id.

er-längen ✎ (⏑⏒⏑) ㉑a. *insép.* *v/a.* (auch **sich** ~ *v/réfl.*) (G.) (s')allonger (a. ⚒ Bergbau).

Er-langer ✎ (⏑⏒⏑) [er-la'ngen] *m* ㊵a. qui obtient, acquiert, &. (Vgl. den folgd. Art.)

Erlanger (⏒⏑⏑) [E'rlangen] I. ~ *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* d'Erlangen. — II. *n* (Bier) bière *f* d'Erlangen. — III. ~, e~ *a. inv.* d'Erlangen.

Er-laß (⏑⏒) *m* ㉝ (österr. auch ㉜) 1. (Lossprechung von einer Verbindlichkeit aus Gunst) dispense *f*, (Erleichterung der Verbindlichkeit) exemption *f*; ~ im Preise concession *f*, ✪ (Raba'tt) remise *f*, rabais; drt. (Gnadenbewilligung) bisw indult; kano'nisches Recht: ~ der Strafe relaxation *f*. 2. (erlassenes Schreiben) rescrit, dépêche *f*; (bsd. bischöfliches Schreiben) mandement, (Befehl) ordre, décret, (Ver-ordnung) ordonnance *f*; ~ einer niederen Verwaltungsbehörde arrêté; päpstlicher ~ mandat.

Erlaß=... (⏑⏒...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Er-laß", zB. ~**geld** *n* droit *m* de dispense. — II. Bsd. Fall: ~**jahr** *n* rl. = Ab-laß-jahr.

er-laßbar (⏑⏒–) *a.* ㉔ analog „er-lassen" rémissible; pardonnable, & (= er-läßlich).

er-lassen (⏑⏒⏑) I. *v/a.* ⑳p. *insép.* 1. e-n Befehl 2c. ~ (ergehen lassen) émettre (ou publier) un décret, & (vgl. er-gehen III. 1); ein Rundschreiben an die Regierungen ~ expédier (ou envoyer) une circulaire ...; drt. ein Urtheil 2c. gegen J. ~ lancer ... contre (ou sur) q.; einen Verhaftsbefehl 2c. ~ décerner ... 2. J-m et. ~, ✎ J. einer Sache (*gé.*) ~ (von der Verbindlichkeit 2c. frei erklären) dispenser q. de qc., *pfort* faire grâce de qc. à q.; J-m eine Schuld ~ remettre (ou quitter) une dette à q.; den Rest erlasse ich Ihnen je vous tiens quitte du reste, je vous dispense du reste; rl. J-m seine Sünden ~: a) (ihm die Strafe dafür erlassen) remettre les péchés à q., b) (seine Unschuld dadurch wieder herstellen) absoudre q. de ses péchés, c) (ihm verzeihen) pardonner à q.; drt. J-m das persönliche Erscheinen vor Gericht ~ décharger q. de l'assignation. 3. ✎ J. ~ = ent-lassen I. 1. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-lassung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. zu 1: émission *f*, publication *f*. Zu 2: = Er-laß 1; rl. E~ der Sünden rémission *f*, absolution *f*.

er-läßlich (⏑⏒⏑) *a.* ㉔ rémissible, kath. rl. auch: pardonnable; ~e Sünde péché *m* véniel.

Er-lassungs=... (⏑⏒⏑...) in Zsfg. mit *s.* meist rl. I. analog „er-lassen", zB. ~**brief** *m* lettre *f* de dispense ou de rémission. — II. Bsd. Fälle: ~**jahr** *n* = Ab-laß-jahr; ~**sünde** *f* péché *m* véniel (v. Er-laß=...).

Erlau (⏒–) *npr.n.* ㊿ géogr. (Stadt in Ungarn) Éger *m*. [laubniß; v. a. Ver-laub.

Er-laub ✎ (⏑⏊) *m* ㊳ sans *pl.* = Er-

er-lauben (⏑⏊⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: permettre: ich erlaube, daß Sie kommen (dürfen) je vous permets de venir, je permets (ou consens à ce) que vous veniez; Höflichkeits-Ausdruck: ~ Sie! permettez!, (als Einwurf), a. un instant!, pardon!; ich erlaube mir, Ihnen zu bemerken je prends la liberté de vous faire observer; der Mensch erlaubt sich Freiheiten, die ihm nicht zukommen, oft: ... prend des libertés qui ...; auch mit sachlichem *suj.*: meine Gesundheit erlaubt mir diese Lebensweise nicht ... ne me permet pas (ou ne comporte pas, *pfort* m'interdit) ce régime. — 2. Bsd. Fälle: J-m et. ~ (bewilligen) accorder qc. à q., von einem Vorgesetzten: autoriser q.; sich ~, etwas nicht zu thun, oft: se dispenser de qc.; ~ Sie mir Ihren Teller veuillez me passer votre ...; sich zu viel ~, bisw. s'émanciper, s'enhardir; et. nicht ~, bisw. (se) refuser (à) qc.; ✪ durch Gegenwärtiges erlaube ich mir, zu ... le but de la présente est (ou nous avons l'avantage) de ...; *prv.*

den Reichen ist Alles erlaubt à grandes gens tout sied bien. — II. **er-laubt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (was ohne Rechtsverletzung geschehen kann) licite.

Er-laubniß (◡–◡) *f* ㉞ 1. meist: permission, consentement *m*; er hat keine ~ dazu il n'en a pas la permission, il n'y est pas autorisé; mit Ihrer ~ avec votre permission, F *iro.* sauf le respect que je vous dois, ne vous en déplaise; ~ ausdrückend, bisw. permissif (auch ⚘), drt. stipulant licence de ... — 2. Bsd. Fälle: ~, vor dem gesetzlichen Alter ein Amt anzutreten dispense d'âge; ~, Fleisch zu essen dispense de manger de la viande, kirchlich: dispense de faire maigre; ~, sich zu entfernen, oft: congé *m*; ~, Wasser abzuleiten, oft: concession d'eau; ~ zur Vollstreckung e-s Urtheils, oft: exéquatur *m*; ~, Wein einzulegen congé *m* d'encavement.

Er-laubniß-..., er-laubniß-... (◡–◡...) in Zsfg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Er-laubniß", zB. **~schreiben** *n* lettre *f* de permission. — II. Bsd. Fälle: **~brief** *m* = ~schreiben; auch: permission *f* (ou autorisation *f*) écrite; rl. bischöflicher ~b. zum Almosen-Sammeln lettres *f/pl.* de placet; päpstlicher ~b. indult; **~karte** *f* permis *m*; *éc.* ~k. zum Ausgehen exeat *m*; **~schein** *m* permis, dispense *f*, ⚙ congé, licence *f* de sortie ou d'exportation, permission *f* de trafiquer; ~sch. zur zollfreien Einfuhr von Möbeln *rc.* passe-port; ~sch., Wein aus einem Keller in einen anderen zu bringen billet de remuage; **~weise** *adv.* avec (ma, &) permission, drt. par (ou à titre de) précaire.

er-laucht (◡–) [= erleuchtet] I. *a.* ㉔ illustre, (erhaben) auguste; (als Titel bsd. hoher Geistlicher) illustrissime; h.a., bisw. nobilissime, clarissime. — II. **E~** *f* ㊹ (von fürstlichen Perso'nen, bsd. mediatisi'rten Reichsgrafen) S-e E~ der Reichsgraf monseigneur *m* le comte de l'Empire. (Vgl. Durch-laucht.)

Erlauer (–◡◡) [Erlau] I. ~ *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* d'Éger. — II. ~ *m* ㊵a. (Weinsorte) vin d'Éger. — III. ~, **e~** *a. inv.* d'Éger.

er-lauern (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. den günstigen Augenblick ~ épier (ou guetter) le moment favorable; eine Maus ~ guetter une ... (et l'attraper). 2. ↘ = ab-warten I. 1.

er-laufen ↘ (◡–◡) ㉚p. (v. laufen) *insép.* I. *v/a.* 1. J. ~ attraper (ou atteindre) q. en courant; *prv.* zeitigen Dieb erläuft ein hinkender Scherg, etwa: le voleur traîne son licou. 2. et. ~ (laufend erlangen) obtenir qc. par la course. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se promener (en courant); vgl. er-gehen II. 1. — III. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ provS. die auf ein Verfahren ~en Kosten les dépenses *f/pl.* occasionnées par ... (vgl. auf-laufen I. 3).

er-lauschen (◡–◡) *v/a.* ㉑a und c. *insép.* 1. = er-horchen. 2. = ab-passen 2.

er-läuterbar (◡–◡–) *a.* ㉔ interprétable.

Er-läuterer (◡–◡◡) *m* ㊵a. = Aus-leger 2.

er-läutern (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: éclaircir; *fig.* (et. zu Begreifendes anschaulich machen) auch: ⚘ élucider; einen Text mit Bildern ~ * illustrer ...; weitS. = er-klären I. 1 u. 2. — 2. Bsd. Fälle: umschreibend ~, oft: paraphraser; e-n Bibeltext ~ expliquer (ou interpréter, *a.* faire l'exégèse d')un ... — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ = er-klären II. — III. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-läuterung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. zu 1: éclaircissement *m*; ⚘ élucidation *f*; * illustration *f*; weitS. = Er-klärung 1 u. 2 a. Zu 2: paraphrase *f*. — 2. Besonderer Fall: démonstration *f*.

Er-läuterungs-... (◡–◡◡...) in Zsfg. mit *s.* analog „er-läutern", zB. **~bericht** *m* texte explicatif; **~schrift** *f* drt. acte *m* déclaratif.

Erle ⚘ (–◡) *f* ㊹ gemeine ~ aune *m*, verne (*A'lnus*); amerika'nische ~ clèthre *m.*

er-leben (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ (vivre assez longtemps pour) voir qc. ou assister à qc., être témoin de qc., éprouver (ou * vivre) qc. (alle gleich); wir werden ~, daß ... il nous sera donné de voir que ...; ich habe es erlebt, daß ... j'ai vu le temps où ...; dergleichen erlebt man nicht alle Tage, oft: de pareilles choses ne se voient pas tous les jours; Das w. wir nicht mehr ~, oft: nous serons morts avant ce temps; wir w. es ja ~, oft: qui vivra, verra. 2. (einen Zeitpunkt lebend erreichen) sn siebzigstes Jahr ~ atteindre (ou parvenir à) sa ...; seine siebente Auflage ~ arriver à sa ...; er wird den nächsten Tag nicht ~, oft: il ne passera pas la nuit; er hat schon manches Jahr erlebt il a vu passer bien des années, bisw. il se souvient de loin. 3. (in lebhafter Beziehung zu et. stehen) er erlebte, was ich nur träumte il était actif quand je ne faisais que rêver; eine Revolutio'n ~ traverser ... 4. (im Leben erfahren) éprouver: v. schlimmen Dingen, oft: essuyer (v. er-fahren I. 3); er erlebt viel Freude an seinen Kindern ses enfants lui donnent beaucoup de satisfaction. — II. **er-lebt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. prov. mit akti'vem Sinne: qui a beaucoup vu; weitS. = er-fahren II. — III. ↘ **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-lebung** *f* ㊹ (letzteres v. Klopstock gebraucht) = Er-lebniß.

Er-lebniß (◡–◡) *n* ㉝ ce que q. a vu, ce dont q. a été témoin; événement *m* qui marque (ou fait époque) dans la vie de q.; oft auch: expérience *f*; mémoires *m/pl.*; s-e ~sse erzählen, oft: raconter ses aventures.

er-ledigen (◡–◡◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. J., sich einer Sache (*gé.*) ~ = ent-ledigen I. 1 u. 2 u. be-freien I. 1. 2. et. ~ (be-endigen, be-seitigen) finir: seine Korrespo'nde'nz erledigt haben avoir fini son courrier; e. Geschäft ~, oft: expédier ...; Detail-Fragen, e-n Proze'ß ~, oft: terminer ...; Gebrechen, Mißbräuche ~ corriger (ou redresser) ...; einen Streit, eine Frage ~ vider ...; einen Zweifel ~ lever ...; die Sache ist erledigt, bisw. ... est en règle (auch ⚙). — II. **er-ledigt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. v. Ämtern: (frei, offen) vacant; erl. sn vaquer; erledigte Grundstücke épaves *f/pl.* foncières; erledigte Stelle, oft: vacance *f*. — III. *A.* **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-ledigung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. zu 1: décharge *f*; délivrance *f*. Zu 2: expédition *f*; terminaison *f*; correction *f*. — 2. Bsd. Fall: drt. E~ der schwebenden Proze'sse évacuation *f* des procès. — *B.* nur **Erledigung** *f* 1. zu ~ II.: vacation; (österr.) in E~ gekommen vacant. — 2. Bsd. Fall: Lehnswesen: E~ e-s Lehens ouverture de fief.

er-legen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. eine Geldsumme ~ payer ...; Abgaben *rc.* ~ acquitter ... 2. (todt hinstrecken) coucher sur le carreau, tuer; seinen Gegner mit der Pisto'le ~ abattre ... d'un coup de pistolet; ch. viel Wild ~ tuer (ou abattre, *pfort* massacrer) beaucoup de gibier, faire bonne chasse; nach Hause kommen, ohne et. erlegt zu haben, oft: F rentrer bredouille. 3. ⚙ P eine Haue, Axt *rc.* ~ (durch Anschweißen wieder herstellen) raccommoder et émoudre ... — II. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-legung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. zu 1: paiement *m*; acquit *m*. Zu 2: durch die *v.* zu geben. Zu 3: raccommodage *m*; ⚙ Schmiede: = An-schweißung. — III. ~ *part.p.* v. er-liegen.

er-leichtern (◡–◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (*ant.* be-schweren) 1. (an Gewicht leichter machen, *fig.* lindern) meist: (sich) ~ (s')alléger; durch Kräftigung des Tragenden: (sich se) soulager; das Thun e-r Sache ~ faciliter qc.; J. in (Betreff) der Last ~, J. von der Last, *poét.* der Last ~ all. q. d'une partie de son fardeau, soulager q.; J-s Noth ~ soul. (la misère de) q.; ⚓ ein Schiff ~ alléger (ou alestir)... — 2. Bsd. Fälle zu 1: die Brust, den Kopf ~, oft: dégager ...; um sein Gewissen zu ~ pour débarrasser (ou pour l'acquit de) sa ...; sein Herz ~ décharger (ou ouvrir) son cœur; J-s Schicksal ~, oft: adoucir le sort de q.; F seinen Bauch ~, sich ~ décharger son ventre, faire ses besoins, se soulager. — II. *A.* **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-leichterung** *f* ㊹ (*ant.* Be-schwerung) analog ~ I., zB. zu 1: allégement *m*; soulagement *m*. Zu 2: dégagement *m* de la poitrine; décharge *f* de la conscience; eine E~ seines Übels, seiner Arbeit de l'allégement à son mal, un soulagement à son travail. — *B.* nur **Er-leichterung** *f*: ⚙ E~en *pl.* im Zahlen *rc.* facilités.

Er-leichterungs-... (◡–◡...) in Zsfg. mit *s.* analog „er-leichtern", zB. **~mittel** *n* moyen *m* de soulagement.

er-leiden (◡–◡) I. *v/a. insép.* *A.* ㉙n. (v. leiden) 1. (e-e Einwirkung erfahren) Veränderungen ~ subir des changements, changer; weitS. = er-fahren I. 3: e-e Niederlage ~ essuyer ...; Verluste ~ éprouver (ou *mfort* faire) des ...; die durch Urtheil festgesetzte Strafe ~ subir sa condamnation; der erlittene Schaden, oft: le dommage qu'il a souffert; den Tod ~ souffrir la mort. 2. (ertragen) supporter, (sich geduldig gefallen lassen) endurer. — *B.* ㉑b. = ver-leiden. — II. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* subissement *m* d'une peine, &. Sonst durch die *v.* zu geben.

er-leiern (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* gagner en jouant du violon, de la vielle, &.

erlen (–◡) *a.* ㉔ (de bois) d'aune.

Erlen-... (–◡...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... d'aune ou ... des aunes, zB. **~holz** *n* bois *m* d'a.; **~hüpfer** *m* zo. charançon d'a. (*Curcu'lio a'lni*); **~sauger** *m* zo.: ⚘ psylle *f* des aunes (*Psy'lla a'lni*); **~springer** *m* zo. (Käfer) orcheste des aunes (*Orche'stes a'lni*). — II. Bsd. Fälle: **~bach**: a) *m* ruisseau bordé d'aunes; b) *npr.n.* géogr. (elsäss. Dorf) Albé *m*; **~baum** ⚘ *m* = Erle; west-i'ndischer ~b. aune des Indes occidentales (*Conoca'rpus ere'ctus*); **~blattkäfer** *m* zo.: ⚘ agelastica (*Agela'stica*); **~busch** *m*, oft: aunaie *f*; **~falter** *m* zo. silvain azuré (*Papi'lio cami'lla*); **~fink** *m* zo. = Zeisig; **~gebüsch** *n* = ~busch; **~könig** *m*, auch: **Erl-könig** *m* myth. (Umdeutung von Elfen-könig) roi des Aunes, richtiger: roi des elfes; **~rüsselkäfer** *m* zo.: ⚘ cryptorhynque (*Cryptorhy'nchus la'pathe*); **~spinner** *m* zo. notodonte (*Notodo'nta cameli'na*); **~wald** *m* = ~busch.

er-lernbar (◡–) *a.* ㉔ qui peut s'apprendre.

er-lernen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ein Handwerk, e-e Kunst *rc.* ~, meist: apprendre ... — 2. Bsd. Fälle: das Kriegshandwerk ~, oft: faire l'apprentissage du métier de la guerre; die Handlung ~ (als Stand erwählen), oft: embrasser le commerce; erlernt (ein-geübt) w., bisw. s'étudier. — II. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-lernung** *f* ㊹ apprentissage *m* d'un métier; étude *f* d'une langue, &. Sonst mst. durch die *v.* zu geben.

er-lernens-werth (◡–◡–) *a.* ㉔ digne d'être appris.

er-lesen (◡–◡) I. *v/a.* ㉚l. *sép.* = auslesen I. 1. — II. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ = aus-erlesen II.

er-leben (◡–◡) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *insép.* fast † sich an et. ~ se réjouir de qc.

er-leuchtbar (◡–◡) *a.* ㉔ illuminable.

er-leuchten (◡–◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. = be-leuchten I. 1; die Sonne er-leuchtet die Erde ... éclaire (ou illumine) le monde (*a. fig.*); mit Gas ~ éclairer au gaz; fähig zu ~, ~d, bisw. illuminatif, illuminant. (Vgl. a. leuchten.) — II. **er-leuchtet** *part.p.* et *a.* ㉔ erleuchteter Kopf, Verstand homme *m*, esprit *m* éclairé; nicht erleuchtet: ⚘ illucide, *fig.* peu avancé; rl. die Erleuchteten les illuminés *m/pl.* — III. **E~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-leuchtung** *f* ㊹ 1. = be-leuchten II. *A.* — 2. rl. göttliche E~ lumières *f/pl.* divines ou d'en haut.

Er-leuchter (◡–◡) *m* ㊵a. illuminateur.

Er-leuchtungs-... (◡–◡...) in Zsfg. mit *s.* I. = Be-leuchtungs-... — II. Bsd. Fälle: **~kunst** *f*: ⚘ phototechnie; **~wesen** *n* éclairage *m*.

Erlicht ↘ (–◡) *n* ㊳ bosquet *m* d'aunes, aunaie *f* (= Erlen-busch).

er-liegen (◡–◡) ㉚k. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. unter der Last ~ succomber (*mfort*

plier) sous le poids ou (bsd. *fig.*) le faix, *pfort* être accablé (ou écrasé) par le fardeau; den Streichen der Axt ~ tomber sous les coups de ...; er erlag diesem letzten Schlage ce coup l'a achevé. 2. ⊖ Bergbau: cesser. 3. (österr.) auf der Post ~ = auf der Post liegen. — II. sich ~ *v/réfl.* agr. vom Boden: ramasser des forces en restant en jachère.

er-lisch (◡´) *impér.*, **er-lisch(e)st** (◡´(◡)), **erlischt** (◡´) *prés. de l'ind.* von er-löschen.

er-listen (◡´◡) I. *v/a.* 21b. *insép.* obtenir (ou attraper) par ruse; (weg-stibitzen) escamoter, F subtiliser; (ab-locken) surprendre; drt. ein Testame'nt ~ (erschleichen) suggérer ... — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Er-listung** *f* 40 analog ~ I., zB. escamotage *m*; surprise *f*; suggestion *f*.

er-litt (◡´) *imparf.* von er-leiden.

Erl-könig (´.◡´◡) *m* 38 v. Erlen-könig.

er-loben ✎ (◡´◡) *v/a.* 21a. *insép.* (Lss.) obtenir par des louanges.

er-log (◡´) *imparf.*, **er-logen** (◡´◡) *part.p.* v. er-lügen. [montant) d'une vente.

Er-lös (◡´) *m, sg.* 38, *pl.* 38 produit (ou

er-losch (◡´) *imparf.*, **er-loschen** (◡´◡) *part. p.* von er-löschen.

er-löschen (◡´◡) I. *v/n.* (*av.* sn) 30e., +‡ 21a u. c. (v. ~ II.) *insép.* 1. mst. s'éteindre; *fig.* die Leidenschaften ~ mit den Jahren ... s'éteignent (ou *mfort* s'assoupissent) avec l'âge; erloschene Linie e-s Geschlechtes ligne *f* éteinte (v. aus-löschen II.). — Bsd. Fälle: 2. zu 1: (allmählich zu Ende gehen), oft: mourir; der Schimmer ꝛc. erlischt, oft: ... expire; der Tag erlischt (es wird Abend) le jour tombe ou baisse; ⊛ die Firma ist erloschen ... a cessé d'exister; *fig.* ein Gesetz, Privile'gium ist erloschen ... est tombé(e) en désuétude ou a cessé d'être en vigueur. 3. von leuchtenden Farben (auf-hören zu leuchten) s'amortir, passer, (matt werden) pâlir, se ternir; von Geschriebenem ꝛc.: s'effacer, s'oblitérer; erloschene Augen haben avoir les yeux ternes ou *pfort* morts; erloschene Farben couleurs *f/pl.* passées ou éteintes. — II. ✎ *v/a.* 21c. = löschen. — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Er-löschung** *f* 40 = aus-löschen IV.

er-losen (◡´◡) *v/a.* 21c. *insép.* gagner à la loterie ou en tirant au sort.

er-lösen (◡´◡) I. *v/a.* 21c. *insép.* 1. meist: sauver, rl. auch: racheter; (frei machen) délivrer, aus der Sklaverei' ꝛc. ~ affranchir; J. aus dem Gefängnisse ~ dél. (ou retirer) q. de la prison; aus den Fesseln ~, bisw. dégager des fers; rl. Herr, erlöse uns vom Übel ..., délivre(z)-nous du mal(in). 2. fast †: ein Pfand ꝛc. ~ = aus-lösen I. 2. 3. provS. Geld ~ (aus et. Verkauftem ein-nehmen) tirer; das erlöste Geld le produit de la vente (v. Er-lös). — II. ~d *part.* et *a.* 24 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. rl. rédempteur. — III. E~ *n* 40b. sans *pl.*, mehr gbr. **Er-lösung** *f* 40 1. analog ~ I., zB. délivrance *f*; affranchissement *m*; rl. rachat *m* du genre humain. — 2. Bsd. Fälle: rl. rédemption *f*; (ewige Seligkeit) salut *m*.

Er-löser (◡´◡) *m* 40a., ~in *f* 50 libérateur *m*, ...trice *f*; rl. Rédempteur *m*, Sauveur *m*.

Er-löser-... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Er-löser", zB. ~orden *m* ordre du Rédempteur; grch. ~o. ordre du Saint-Sauveur.

Er-lösungs-... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* analog „er-lösen", zB. ~stunde *f*, oft: heure de la délivrance; ~werk *n* rl. œuvre *f* de la rédemption.

er-luchsen, -lugsen beide: (◡´k-ss◡) *v/a.* 21c. *insép.* attraper par (la) ruse.

er-lügen (◡´◡) I. *v/a.* 30f. *insép.* 1. controuver; weitS. = er-dichten I. 2. 2. acquérir par des mensonges. — II. **er-logen** *part. p.* et *a.* 24 (falsch) faux, (unwahr) mensonger; *mfort* = er-dichten II. 2; Das ist erlogen il en a menti, c'est un mensonge (v. er-stinken).

er-lustigen (◡´◡◡), auch: ✎ **er-lustieren** (◡◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 21a. *insép.* = be-lustigen I. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Er-lustigung** *f* 40 = be-lustigen III.

er-machen ✎ (◡´◡) *v/a.* 21a. *insép.* provS. (Auerbach, Barfüßele) = auf-essen 1.

er-mächtigen (◡´◡◡) 21a. *insép.* I. *v/a.* 1. J. zu et. ~ = be-vollmächtigen I.; ermächtigt, oft: qui en a reçu le pouvoir. 2. ✎ et. ~ = be-mächtigen I. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. sich einer Sache ~ = be-mächtigen I. 2. † sich ~ zu ... = sich er-kühnen. 3. prov. (schwz.) (sich zu et. bereit er-klären) se montrer disposé (ou être prêt) à ... (*inf.*). — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Er-mächtigung** *f* 40 1. = be-vollmächtigen IV.; Post jetzt für das früher gbr. Autorisatio'n. — 2. Bsd. Fälle: E~ zur Selbsthülfe lettres *f/pl.* de représailles; die E~ erhalten zu ..., bisw. être reçu (ou admis) à ... (*inf.*).

Er-mächtigungs-... (◡´◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „er-mächtigen", zB. ~schreiben *n* lettre *f* d'autorisation. — II. Bsd. Fall: päpstliches ~breve *n* bref *m* facultatif.

er-mahnen (◡´◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* 1. meist: J. zu et. ~, meist: exhorter q. à qc., exhorter q. à ... (*inf.*); ea. ~, oft: s'entr'exhorter. — 2. Besondere Fälle: J. ~ (ihm einen Verweis ertheilen) gronder q., F faire une semonce à q., prêcher q., vor Gericht bei verschlossenen Thüren: admonéter q., réprimander q. à huis clos; einen Kranken ~, christlich zu sterben, bisw. assister un ... à la mort. — II. ~d *part.* et *a.* 24 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. exhortatif, exhortatoire; aposto'lischer Kanzleistyl: excitatoire. — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Er-mahnung** *f* 40 1. analog ~ I. und II.: exhortation *f*; (Verweis) semonce *f*; gerichtliche E~ admonition *f*. — 2. Besondere Fälle: (Warnung) avertissement *m*, (Vor-haltung) remontrance *f*; (Rüge) réprimande *f*; (Strafpredigt) morale *f*, F sermon *m*; rl. letzte öffentliche E~ vor dem Kirchenbanne réag(g)rave *f* (*m*). [F prêcheur.

Er-mahner (◡´◡) *m* 40a. (ad)moniteur,

Er-mahnungs-... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „er-mahnen", zB. ~schreiben *n* lettre *f* exhortative; kirchlich: monitoire *m*. — II. Bsd. Fall: ~akt *m*, bisw. avertissement préalable.

er-mäkeln ✎ (◡´◡) *v/a.* 21a. *insép.* (G.) = er-handeln. [par la peinture.

er-malen ✎ (◡´◡) *v/a.* 21a. *insép.* gagner

er-mangeln (◡´◡) I. *v/n.* (*av.* h.) 21a. *insép.* 1. meist: manquer: a) J-m ermangelt et. qc. manque à q., auch *v/imp.* es ermangelt mir an Geld od. ✎ des Geldes je manque d'argent; ich werde es an Nichts ~ lassen j'aurai soin que rien ne manque, ou je ne négligerai rien; es an der schuldigen Ehr-erbietung gegen J. ~ lassen manquer au respect dû à q.; b) mit persönlichem *suj.*: einer Sache (*gé.*) ~ manquer (ou être privé) de qc.; c) *nég.* mit *inf.*: (verfehlen) ich werde nicht ~, zu ... je ne manquerai pas (ou je n'aurai garde) de ... (*inf.*). — 2. Ausnahmen von 1: bei ~der Gelegenheit à défaut d'occasion (vgl. ~ II.); drt. gesetzlicher Eigenschaften zu et. ~d inhabile à qc. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. meist: **Ermangelung** *f* 40 analog ~ I.: manque *m*, privation *f*; défaut *m*; in E~ von etwas Besserem oder eines Besseren à défaut (mehr gbr. faute) de mieux; in E~ s-r à son défaut.

Er-mangelungs-Klage (◡´◡◡.´◡) *f* 53 drt. action de saisie-gagerie.

er-mannen (◡´◡) 21a. *insép.* I. ✎ *v/a.* J. ~ relever le moral à (ou le courage de) q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* prendre une résolution (mâle ou virile), s'arracher au découragement (par un élan vigoureux); ~ Sie sich! oft: prenez courage! soyez homme!

er-mäßigen (◡´◡◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* 1. modérer: die Kosten eines Proze'sses ꝛc. ~ m. la dépense; den Preis ~ diminuer (baisser ou réduire) ...; ermäßigter Preis für Freunde, oft: prix *m* de faveur; v. mäßigen. 2. prov. = er-messen I. 3. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Er-mäßigung** *f* 40 1. analog ~ I.: modération *f*; diminution *f*, réduction *f*. — 2. Bsd. Fälle: (Erlaß im Preise) auch: concession *f*; ohne jede E~, oft: sans rien rabattre.

er-matten (◡´◡) 21b. *insép.* I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. durch starke Bewegung: (sich) ~ (se) lasser; durch angestrengtes Arbeiten: fatiguer; (äußerst ermüden) harasser; (nieder-drücken) accabler; (entkräften) exténuer, débiliter; ich bin ganz ermattet ... épuisé ou rendu. 2. Reitkunst: ein Pferd durch zu langes Schulen ~ estrapasser ... — II. *v/n.* (*av.* sn) (matt werden) se lasser, se fatiguer; (sich erschöpfen) s'épuiser; (schwach werden) s'affaiblir; (nachlassen) se ralentir. — III. ~d *part.* et *a.* 24 in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. fatigant. — IV. E~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Er-mattung** *f* 40 1. analog ~ I. und II., zB. lassitude *f*; fatigue *f*; harassement *m*; accablement *m*; exténuation *f*, débilité *f*; épuisement *m*; affaiblissement *m*, ralentissement *m*. — 2. Bsd. Fälle: bis zu gänzlicher E~, bisw.: F jusqu'à extinction; ohne E~ sans relâche; E~ durch mangelnde Ernährung inanition *f*.

er-mehren ✎ (◡´◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* prov. élire à la majorité des voix. — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Er-mehrung** *f* 40 élection *f* à la majorité des voix.

Ermel (´◡) *m* 40a. ꝛc. v. Ärmel ꝛc.

Erm(e)land (´(◡)´) *npr. n.* 38 géogr. l'Ermeland *m*, ✎ la Warmie.

Erm(e)länder (´(◡)´◡) I. *m* 40a., ~in *f* 50 habitant(e *f*) *m* de l'Ermeland. — II. ~, e~ *a. inv.* = erm(e)ländisch. [land.

erm(e)ländisch (´(◡)´◡) *a.* 24 de l'Erme-

er-meldet ✎ (◡´◡) *a.* 24 = be-sagen II.

er-messen (◡´◡) 30m. *insép.* I. *v/a.* 1. mesurer (dans toute son étendue). 2. parcourir en tout sens. 3. (nach seinem ganzen Umfange geistig erfassen) juger, estimer; (erwägen) considérer, peser; (prüfen) examiner; Das läßt sich leicht ~, oft: c'est facile à concevoir; ich gebe Ihnen zu ~ je vous donne à penser, je vous fais juge de ... 4. ✎ ein Ziel ~ (erreichen) atteindre un but. — II. ✎ **sich** ~ *v/réfl.* = sich ver-messen. — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* Zu I. 3: jugement *m*; nach meinem E~ à mon avis, selon moi; ich überlasse es (ganz) Ihrem E~, bisw. je vous laisse juge, ou vous en ferez à votre guise.

er-meßlich ✎ (◡´◡) *a.* 24 mesurable (v. meßbar); meist im Gegensatze zu: un-ermeßlich. [= meuchel-morden.

er-meucheln ✎ (◡´◡) *v/a.* 21a. *insép.*

Erminia (◡´◡◡) *npr.* et *n.d.b.f.* 54 Erminie, Herminie.

er-mitteln (◡´◡) I. *v/a.* 21a. *insép.* trouver, découvrir (v. aus-finden, aus-findig machen); Hülfsquellen ~, bisw. créer des ressources; die Stimmenmehrheit ~ établir ... — II. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Er-mittelung** *f* 40 = aus-mitteln II.; Antrag auf E~ der Stimmenmehrheit ... pour établir la ...; Post: recherche *f* (für das früher gbr. Reche'rchen).

er-möglichen (◡´◡◡) *v/a.* 21a. *insép.* rendre possible ou praticable, weitS. faciliter.

er-morden (◡´◡) 21b. *insép.* I. *v/a.* J. ~ assassiner q., commettre un homicide (ou un meurtre) sur q.; (niedermetzeln) massacrer. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se suicider, ✎ s'homicider. — III. E~ *n* 40b. sans *pl.* und **Ermordung** *f* 40 analog ~ I.: assassinat *m*, homicide *m*, meurtre *m*; massacre *m* (v. Mord).

er-morschen ✎ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) 21a. *insép.* (Herder) = morsch (v. bs) werden.

er-müden (◡´◡) 21b. *insép.* I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: (sich) ~ (se) fatiguer, bsd. durch starke Bewegung: (se) lasser, *pfort* (✎ se) harasser (vgl. er-matten); sich bei (oder durch) et. ~ se fatiguer à (ou par) qc.; vom Gehen ermüdet sn être las de marcher, être fatigué par la marche; *fig.* J. mit der Erzählung seiner Abenteuer ~ fatiguer (ou lasser q.) du récit ... — 2. Bsd. Fälle: auf's Äußerste ~, oft: F éreinter, rouer; (langweilen) ennuyer, F embêter, scier; (übersättigen)

saturer; sich die Hand ~, bisw. forcer sa ... — II. *v/n.* (*av.* sn) (müde werden) bei et. (*poét.* einer Fahrt, *gé.*) ~ se lasser de ... (vgl. ermatten II.). — III. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Er-müdung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. fatigue *f* (vom Reiten, Fahren du cheval, de la voiture); lassitude *f*; harassement *m*. — 2. Bsd. Fälle: E~ durch Lärm oder geistige Anstrengung, bisw. F cassement *m* de tête. [anime, &.

Er-munterer (◡–◡◡) *m* ㊵a. qui éveille,

er-muntern (◡–◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. vom Schlafe: (sich) ~ (s')éveiller. 2. (erheitern) (sich s')égayer, (se) récréer, (sich erholen) bisw. se remonter. 3. (anregen) (r)animer; sich zur Arbeit ~ s'animer au travail; die Jugend zum Fleiße ~ encourager (ou exhorter) ... à l'étude (vgl. auf-muntern, an-reizen). — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Er-munterung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. réveil *m*; encouragement *m*, exhortation *f*.

Er-munterungs-... (◡–◡◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'encouragement, zB. ~**mittel** *n* moyen *m* d'encouragement ou d'encourager.

er-muthigen (◡–◡◡) (✎, jetzt meist *poét.*

er-muthen (◡–◡) ㉑b.) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (s')encourager, *pfort* (s')enhardir (zu et. à qc.); wieder ~, bisw. rencourager. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Er-muthigung** *f* ㊾ encouragement *m*, ✎ enhardissement *m*.

er-nähen ✎ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (s-n Unterhalt) ~ gagner (sa vie) avec l'aiguille.

er-nähren (◡–◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) nourrir, (beköstigen) alimenter (beide auch *fig.*); *prv.* jedes Handwerk ernährt seinen Meister il n'y a point de si petit métier qui ne nourrisse son maître; weitS. = er-halten I. 3. — 2. Besondere Fälle: sich durch seiner Hände Arbeit, sich mit Spinnen ~ vivre du travail de ses mains, gagner sa vie à filer; damit ernährt sie sich c'est là ce qui la fait vivre, c'est par là qu'elle subsiste ou c'est son gagne-pain; *prv.* Friede ernährt, Unfriede verzehrt la paix amasse, la guerre dissipe. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. nourricier, ⚲ ✎ nutricier (vgl. nahrhaft); ⚘ sich mit der Hauptpflanze zugleich ~d: ⚲ syntrophique. — III. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Er-nährung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: (Nahrungsmittel) nourriture *f*, (Einnehmen der Nahrung) alimentation *f*; ⚲ nutrition *f*; v. er-halten III. 1 zu 3. — 2. Bsd. Fälle: die E~ betreffend: ⚲ trophique; ⚘ E~ der Pflanzen: ⚲ phytotrophie *f*; méd. gemeinschaftliche E~ coalition *f*: path.: abno'rme (regelwidrige) E~: ⚲ alogotrophie *f*, mangelhafte E~: ⚲ oligotrophie *f*, mangelhafte, gestörte E~: ⚲ cacotrophie *f*, (zu) reichliche E~: ⚲ hypertrophie *f*, ungenügende E~: ⚲ hypotrophie *f*; Physiologie: zur E~ dienend nutritif, auf E~ und Fortpflanzung bezüglich: ⚲ végétatif, gute E~: ⚲ eutrophie *f*.

Er-nährer (◡–◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (celle) qui nourrit, (Stütze) soutien *m*.

Er-nährungs-..., er-nährungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „ernähren", zB. ~**pulver** *n* poudre *f* nutritive. — II. Bsd. Fälle: ~**fähig** *a.* nourrissable, ⚲ nutrescible; ~**fähigkeit** *f*, oft: ⚲ nutrescibilité; ~**orga'n** *n* zo. organe *m* de la nutrition (animale).

er-nennen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. (v. nennen) *insép.* 1. meist: nommer; J. **zu** seinem Erben ~ nommer q. son héritier; er wurde zum General ernannt il fut nommé (ou fait) général; er ist zum Erzbischof von Paris ernannt worden il a été nommé à l'archevêché de ...; wieder ~ renommer. — 2. Ausn. v. 1: im Voraus ~ (zB. h.a. die Ko'nsuln), oft: désigner; zum Marschall ernannt (befördert), oft: promu à la dignité de ...; Pairs &c. ~ (auswählen und einsetzen) créer des pairs; J. zu et. ~ (bestellen), oft: commettre q. à ou pour (faire) qc.; drt.: einen Refere'nten ~ commettre un rapporteur, e-n Korrefere'nten ~ subroger un ... — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.*, mehr gbr. **Er-nennung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. nomination *f*; désignation *f*; promotion *f*; création *f*; commission *f*; die E~ zu dieser Pfründe steht ihm zu, oft: ce bénéfice est à sa nomination; seine E~ zum Dire'ktor sa nomination comme directeur ou à la direction (de ...). — 2. Bsd. Fälle: E~ in Masse, oft: *iro.* fournée *f*; E~ zum (Handels-)Ko'nsul lettre *f* de consul; drt. E~ zum Erben institution *f* d'héritier.

Er-nenner (◡–◡) *m* ㊵a. ~ zu Pfründen nominateur.

Er-nennungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „er-nennen", zB. ~**recht** *n* (droit *m* de) nomination *f*. — II. Bsd. Fall: ~**brief** *m* od. ~**urkunde** *f* diplôme *m*, brevet *m*.

ernestinisch (◡–◡◡) *a.* ㉔ E~e Lini-e des Sächs. Herrscherhauses branche *f* ernestine.

er-neuen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. &c. = er-neuern.

er-neuerbar (◡–◡–) *a.* ㉔ ✎ innovable.

Er-neu(e)rer (◡–(◡)◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui renouvelle, &; rénovateur *m*, ...trice *f*, innovateur *m*, ✎ ...trice *f*; ~ alter Ansichten &c.: ✎ restituteur.

er-neue(r)n (◡–◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) renouveler: a) (früher Gewesenes wieder hervorrufen) das Andenken einer Sache bei J-m ~ renouveler (ou F rafraîchir) à q. la mémoire de qc.; die Bekanntschaft ~ ren. (ou renouer) connaissance; J-s Schmerz ~ renouveler (ou réveiller, *pfort* raviver) la douleur de q.; einen Vertrag ~ ren. (ou faire revivre) ...; b) (et. wiederholen) seine Gelübde ~ ren. ses vœux; c) (an die Stelle des Alten et. Neues treten lassen) die Möbel in einer Wohnung ~ ren. l'ameublement d'un appartement, ou tout remettre à neuf dans un appartement; d) (etwas so machen, daß es von den schädlichen Einwirkungen der Zeit unberührt erscheint) eine Baumschule ~ renouveler une pépinière; wieder zu ~ renouvelable. — 2. Bsd. Fälle zu 1: Zu a: (wieder in's Leben rufen) ressusciter, rappeler à la vie; *fig.* eine Wunde ~ raviver (ou rouvrir) une plaie. Zu b: den Angriff, sein Gesuch ~, oft: revenir à la charge; das Gefecht ~ rengager le combat; ein Loos ~ nourrir un billet de loterie; ch. ein Jagen ~ requêter; Pfründenrecht: in der vorgeschriebenen Zeit, während der Fasten, seine Einschreibung ~ nourrir ses grades. Zu c: die Stickerei (an einem Kragen) ~, oft: rebroder (un col). Zu d: ein Haus &c. ~ rétablir (ou refaire) ...; ein Gemälde &c. ~ rafraîchir (réparer ou restaurer) ...; zu ~ ✎ innovable; fähig zu ~ rénovatif. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. * rénovateur, ✎ innovateur. — III. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Er-neuerung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. renouvellement *m*; (verbessernde Umwandlung) rénovation *f* (auch rl. E~ der Klostergelübde); ✎ renouement *m* de l'amitié, &; rétablissement *m*; rafraîchissement *m*; réparation *f*; restauration *f*. — 2. Bsd. Fälle: drt.: novation *f*, E~ e-s Mieths-, Pacht-vertrages réconduction *f*; rl. (Wiedergeburt) renaissance *f*.

Er-neuerungs-... (◡–◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „er-neuern", zB. ~**fonds** *m* fonds de renouvellement. — II. Bsd. Fall: ~**briefe** *m/pl.* drt. lettres *f* de surannation.

Er-neurer (◡–◡) *m* ㊵a. &c. = Er-neuerer.

er-niedrigen (◡–◡◡), ✎ **er-niedern** (◡–◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (s')abaisser; *prv.* (bibl.) wer sich selbst erhöhet, soll erniedrigt w. quiconque s'élèvera, sera abaissé. — Bsd. Fälle: 2. J. in der Achtung Anderer ~, oft: faire descendre q. dans l'estime d'autrui; *fig.* (herabwürdigen) (sich se) dégrader, *pfort* (s')avilir; die Tugend erniedrigt sich, indem sie sich rechtfertigt la vertu s'avilit à se justifier; sich ~ (demüthigen) s'humilier (vor sich selbst oft: à ses propres yeux, vor Gott devant Dieu); (sich verächtlich machen) se ravaler, oft *iro.* déroger; sich durch Mißheirath ~: se mésallier, *pfort* F s'encrasser; den Preis ~ rabaisser (ou diminuer) ...; zu et. ~ (vermindern), bisw. réduire en qc.; was sich ~ läßt: ⚲ réductible. 3. ♪ ein Tonstück um eine Terz ~ baisser ... d'une tierce; eine Note (durch vorgesetztes b) ~, oft: bémoliser ... — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. dégradant, avilissant; humiliant. — III. *A.* E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Er-niedrigung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. abaissement *m*; dégradation *f*, avilissement *m*; humiliation *f*; ravalement *m*; rabaissement *m* (ou diminution *f*) du prix, &. — *B.* nur **Er-niedrigung** *f*: humilité, *poét.* poussière; E~ seiner selbst, bisw. anéantissement *m*; tiefste E~ abjection; ist es denn E~ zu ...?, oft est-ce déchoir que de ... (*inf.*)?

Er-niedrigungs-... (◡–◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „er-niedrigen", zB. ~**grad** *m* degré d'avilissement. — II. Bsd. Fall: ~**zeichen** ♪ *n* (signe *m* du) bémol *m*; doppeltes ~z. double-bémol *m*.

Ern-rose ⚘ (–-–◡) *f* ㊾ = Baum-rose.

Ernst (–) *n.d.b.m.* ㊳, *sg.* a. ㊼ Ernest(e).

Ernst (–) I. *m* ㊳ *sans pl.* 1. meist durch das *a.* sérieux zu geben: a) (*ant.* Scherz) es war bitterer ~ l'affaire était très-sérieuse; ist Das Ihr ~?, auch: ist es Ihnen ~ damit? od. im (guten) ~?, oft: (parlez-vous) sérieusement?, sans plaisanterie?, F pour (tout) de bon?; es ist mein voller ~ je parle très-sérieusement, F je ne ris pas; Das ist wohl nicht Ihr ~?, oft: vous n'y pensez pas!, F cela vous plaît à dire!, allons donc!; es ist mir ~ mit dieser Sache, oft: mon intention est sérieuse à cet égard; v. ba(a)r I. 1 *fig.*; ~aus (od. mit) e-r Sache machen prendre qc. au sérieux; b) (beharrliche Anstrengung) mit ~ an einer Sache arbeiten, et. in vollem ~e treiben travailler sérieusement à qc., s'occuper de qc. avec zèle, *pfort* avec chaleur, bisw.: F y aller bon jeu, bon argent. — 2. Besondere Fälle zu 1: allen ~es: F à bon escient; halb im ~e, halb im Scherze, bisweilen: F moitié figue, moitié raisin; es ist ihm nicht ~, wenn ..., oft: il se moque, quand ... 3. (würdevolles, gravitä'tisches Wesen) sérieux, air *f* grave, gravité *f* dans les manières (alle gleich); seinen ~ behaupten garder son sérieux; stolzer, abstoßender ~ morgue *f*. 4. (et. ernst Stimmendes) ~ des Lebens gravité *f* ...; ~ der Sitten &c. sévérité *f* (*pfort* austérité *f*) ... 5. (Strenge) sévérité *f*, bsd. in Strafen: rigueur *f*. — II. e~ *a.* ㉔ 1. meist: (*ant.* heiter) sérieux, *pfort* solennel: die Dinge (allzu) e~ nehmen prendre les choses (trop) au sérieux. — Bsd. Fälle: 2. (wichtig, was schlimme Folgen haben kann) grave; (strenge) sévère (auch Kunst und Literatu'r): e~e Schönheit beauté *f* sévère; e~e Oper, bisw. tragédie *f* lyrique. 3. ♪ maëstoso.

Ernst-..., ernst-... (–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ernst", zB. ~**wort** *n* (G.) parole *f* grave. — II. Bsd. Fälle: ~**fall** ⚔ *m* cas de guerre; ~**feuer** ⚔ *n* Artillerie: artifices *m/pl.* de guerre; ~**freundlich** *a.* grave et aimable; ~**froh** od. ~**heiter** *a.* sérieux et gai à la fois; ~**gemeint** *a.* sérieux; ~**voll** *a.* très-sérieux, plein de gravité.

ernsten ✎ (–◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. être (ou devenir) sérieux (*ant.* scherzen).

ernsthaft (–◡) *a.* ㉔ 1. meist: sérieux, *pfort* grave; ~ aussehen avoir l'air (ou un air) sérieux; er bleibt immer ~ il garde toujours son sérieux ou sa gravité. — 2. Bsd. Fall: gezwungen ~er Mensch homme *m* d'une gravité affectée, F homme empesé.

Ernsthaftigkeit (–◡–) *f* ㊾ *sans pl.* sérieux *m*, *pfort* gravité.

ernstlich (–◡) *a.* ㉔ 1. meist: sérieux: es ~ meinen prendre qc. au sérieux ou F pour

(tout) de bon; es nicht ~ meinen, bisw. se moquer, (se) railler; ~ (eifrig) arbeiten travailler sérieusement, *pfort* avec ardeur. — Bſd. Fälle: 2. (nachdrücklich) ~er Befehl ordre *m* exprès (très-précis ou sévère); es ist mein ~er Wille, daß ... c'est ma volonté formelle (ou très-expresse) que ... (*subj.*); ich sage es Ihnen ~, oft: je vous le dis pour tout de bon ou une fois pour toutes; wenn man es nur recht ~ will, bisw. à force de le vouloir. 3. ~er (entscheidender) Schritt, bisw. coup *m* décisif.

Ernte (◡́◡) [a/d. arnôt] *f* ㊿ 1. (das Ernten, Zeit des Erntens, geerntete Früchte) allgemein: récolte, nur vom Korn: moisson (beide auch *fig.*): ~ halten faire la récolte ou la moisson. — 2. Bſd. Fälle: (Einsammeln der Feldfrüchte) auch: levée; (Ertrag der Felder) bſd. drt. dépouille; (Obſt⸗)~ cueillette.

Ernte⸗..., ernte⸗... (◡́◡...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ernte", ʒB. **~arbeit** *f* travaux *m/pl.* de la récolte ou de la moisson; **~ausſicht** *f*: wir haben gute ~ausſichten voilà une belle espérance de moisson, la récolte s'annonce bien; **~bittgang** *m* procession *f* pour implorer une bonne récolte; **~dankfeſt** *n* fête *f* d'action de grâces pour la récolte; **~fe'ri-en** *pl.* vacances *f* des moissons; **~feſt** *n* fête *f* de la moisson; **~frohne** *f* corvée pendant la moisson; **~kranz** *m* couronne *f* de la moisson (suspendue au plafond pendant la fête de la moisson); **~lied** *n* chanson *f* pour la moisson; **~predigt** *f* sermon *m* après la moisson; **~reif** *a.* mûr pour la récolte; **~ſchmaus** *m* festin de la moisson. — II. Bſd. Fälle: **~arbeiter** *m* moissonneur; **~bier** *n*: a) coup *m* à boire donné aux moissonneurs; b) = ~feſt (v. ~I.); **~hüter** *npr. m.* ast. Messier; **~lohn** *m* salaire des moissonneurs; **~maſchi'ne** ⊖ *f* machine à récolter, moissonneuse; **~milbe** *f* zo. pique-août *m*, rouget *m*, ⚘ lepte *m* automnal (*Leptus autumna'lis*); **~mo'nat** *m* août; im fr. republik. Kale'nder: messidor; **~pappel** ⚘ *f* od. **~roſe** ⚘ *f* = Baum-roſe; **~ſegen** *m*: (reicher) ~ſegen (riche) moisson *f*; **~wagen** *m*, oft: chartil; **~wetter** *n* temps *m* favorable à la moisson; **~zeit** *f* (temps *m* de la) récolte (v. Ernte).

ernten (◡́◡) [a/d. arnôn] I. *v/a.* ㉑b. allgemein: (Früchte einſammeln) recueillir, agr. récolter, nur vom Korne: moissonner (alle 3 auch *fig.*); *abs.* moissonner, faire la récolte; *fig.* Lorbeeren ~ (re)cueillir (ou *pfort* moissonner) des lauriers (v. ein-ernten); *prv.*: wer ~ will, muß ſäen il faut semer pour (ou avant de) recueillir, ou sème et tu récolteras, wie man ſäet, ſo wird man ~ on recueille ce qu'on a semé, ~, was ein Anderer geſäet hat, bisw. mettre la faucille dans la moisson d'autrui. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Ernte; E~ des Obſtes cueille(ment *m*) *f*.

Ernter (◡́◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui moissonne, &; *a.* = Ernte-arbeiter.

er-nüchtern (◡́◡◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* désenivrer, F dégriser (beide auch *fig.*); nur *fig.* (ent-täuſchen) désenchanter; ~d désenchanteur. — II. *v/n.* (*av.* ſn) et **ſich** ~ *v/réfl.* se désenivrer, F se dégriser; nur *fig.* se désenchanter.

Er-oberer (◡́◡◡◡) *m* ㊵a., **Er-ob(r)erin** *f* ㊿ conquérant(e *f*) *m*; ~ einer Stadt, bisw. preneur ...

Er-oberer⸗... ↘ (◡́◡◡◡...) in Zſſg. mit *s.* analog „Er-oberer", ʒB. **~größe** *f* (Klopstock) grandeur de conquérant.

er-obern (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ein Land ~ conquérir un ..., faire la conquête d'un ...; wieder ~ reconquérir; et. von J-m ~ conquérir qc. sur q.; *fig.* ſie hat alle Herzen er-obert elle a conquis (ou subjugué) tous les cœurs. 2. ⚔ eine Stadt, Feſtung ~ prendre ... (mit Sturm d'assaut); wieder ~ reprendre; Waffen, Fahnen ꝛc. ~ prendre des armes, des drapeaux sur (ou à) l'ennemi; zu ~de Feſtung place *f* expugnable ou prenable; eine Stellung ~, oft: enlever ... — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.*, ʒB. conquérant. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-oberung** *f* ㊾ analog ~ I.: conquête *f* d'un pays; prise *f* d'une ville, d'un vaisseau, &; auch: das Er-oberte: ſein Reich durch ~en vergrößern, bisw. s'arrondir par des conquêtes; *fig.* E~ eines Herzens conquête *f* (ou défaite *f*) ...; ſie geht auf E~en aus, oft: elle cherche (à faire) des conquêtes.

Er-oberungs⸗..., er-oberungs⸗... (◡́◡◡◡...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „erobern", ʒB. **~durſt** *m* soif *f* de conquêtes; **~gelüſte** *n* convoitise *f* (ou ardent désir *m*) de faire des c.; **~krieg** *m* guerre *f* de c.; **~ſucht** *f* avidité (ou *pfort* rage) de faire des c. — II. Bſd. Fälle: **~luſtig** *a.* conquérant; **~ſüchtig** *a.* avide de conquêtes, von Frauenzimmern, oft: coquet; **~wuth** *f* rage qui pousse vers les conquêtes, ambition effrénée; **~zug** *m* expédition *f* de conquête, invasion *f*.

er-öffnen (◡́◡) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* 1. meiſt: (ſich) ~ (s')ouvrir (bſd. *st.s.* = öffnen); wieder ~ rouvrir; feierlich ~, oft: inaugurer; ❁ einen Kredi't ~ ouvrir un crédit; J-m ſein Herz, ſich ~ ouvrir son cœur (ou s'ouvrir) à q. — Bſd. Fälle: 2. J-m einen Garten ~, bisw. accorder à q. l'usage d'un ...; (in Gang bringen), oft: commencer; die Diskuſſio'n ~, oft: engager (ou entamer) la ...; eine Handlung, eine Werkſtätte ~, oft: s'établir; ❁ gute Ausſichten ~ ſich ... se présentent; eine Subſkriptio'n ~, bisw. provoquer une ...; Verbindungswege ~, oft: établir des communications; Brelan: das Spiel nicht ~ passer. 3. J-m et. ~ (kundthun) faire savoir (ou communiquer) qc. à q., (förmlich anzeigen) notifier, (zu verſtehen geben) insinuer, diplomatiſch: faire des ouvertures à q. de qc.; ſeine Meinung ~ dire son avis, se déclarer. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) commencer. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ⚘ méd. (abführend) laxatif. — IV. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-öffnung** *f* ㊾ analog ~ I., ʒB. E~ des Balles, eines Teſtame'ntes ꝛc., ⚔ E~ der Laufgräben ouverture *f*; E~ der Sitzung ouverture de la (ou entrée *f* en) séance; commencement *m*; établissement *m*. — *B.* nur **Er-öffnung** *f*: 1. Zu ~ I. 3: (Mittheilung) communication; (Anzeige) notification; (Bekanntmachung) déclaration. — 2. Bſd. Fälle: J-m eine E~ machen apprendre une nouvelle à q.; drt. E~ des Urtheils publication de l'arrêt (rendu par le tribunal); E~ eines gerichtlichen Verfahrens introduction d'une défense.

Er-öffnungs⸗... (◡́◡...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „er-öffnen", ʒB. **~bila'nz** ❁ *f* bilan *m* d'ouverture ou d'entrée. — II. Beſondere Fälle: **~feier(lichkeit)** *f*, oft: inauguration; **~rede** *f* discours *m* d'ouverture ou d'inauguration, thé. prologue *m*; **~ſtück** *n* e-r Oper (morceau *m* d')ouverture *f*.

er-örtern (◡́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meiſt: discuter; er-örtert werden, oft: se discuter; (nicht) zu ~ (in)discutable. — 2. Bſd. Fälle: et. ~ (abhandeln), oft: traiter qc.; et. ausführlich, gründlich ~ disserter sur qc. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-örterung** *f* ㊾ analog ~ I., ʒB. discussion *f*; ſich in eine E~ einlaſſen entrer (ou s'engager) dans une discussion.

Eros (◡́◡) [grch.] *npr. m. inv.* myth. Éros, Cupidon, (l')Amour; dem ~ gefeierte Feſte, oft: ⚘ éroti(di)es *f/pl.*

Eroſions⸗See ⚘ (--(◡)́-́) *m* ㊵a. (*ant.* Gebirgs⸗ſee) lac d'érosion, lac situé en plaine. [érotique.

Erotiker (-◡́◡◡) [grch.] *m* ㊵a. (poète)

erotiſch (-◡́◡) [grch.] *a.* ㉔ érotique.

er-pachten ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* (Sch.) prendre à ferme, affermer (= pachten). [(= packen).

er-packen (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* saisir

er-paſſen (◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* = abpaſſen 2 u. er-lauern. [↘ = Bimbam II. 2.

Erpel (◡́◡) *m* ㊵a. 1. canard mâle. 2. F

er-pflegen ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) = pflegen. [gner en labourant.

er-pflügen ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ga-

er-picht (◡́) *a.* ㉔ acharné (auf J., et. à q., qc.); (leidenſchaftlich eingenommen) ardent à (ou passionné pour) qc., F entêté de qc.; auf's Geld ~, oft: âpre au gain, avide d'argent; wie toll auf das Schreiben ~ ſein, oft: F avoir la rage d'écrire. [nement *m*.

Er-picht-heit (◡́-) *f* ㊾ sans *pl.* achar-

er-picken ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) ouvrir en becquetant. [quérir par le pillage.

er-plündern ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ac-

er-pochen ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = er-trotzen. [gagner par la débauche.

er-praſſen ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.*

er-preſſen (◡́◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* = ausⸯpreſſen, bſd. I. 2. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. extorsionnaire. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-preſſung** *f* ㊾ exaction *f*, *pfort* extorsion *f*; (Eintreibung nicht gerechtfertigter Abgaben) exaction, F écorcherie *f*; gewaltſame ~ déprédation, *pfort* brigandage *m*, rapine *f*; gegen J. E~ anwenden, bisw. rançonner q.; eine E~ geſchickt und in aller Stille ausführen, bisw. F plumer la poule sans la faire crier.

Er-preſſer (◡́◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. analog „er-preſſen": exacteur, ↘ déprédateur *m*, ...trice *f*. — 2. Bſd. Fall: (Leute-ſchinder) concussionnaire.

er-proben (◡́◡) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* meiſt: éprouver: a) (prüfen, ob ſich et. bewährt) ſeine Kraft ~ éprouver (ou essayer) ses forces, mettre ses forces à l'épreuve; ſich ~ s'éprouver; b) (et. erlebend erfahren) ich habe es erprobt je l'ai éprouvé, *mv.part* j'en ai fait l'expérience à mes dépens; c) (durch die Probe bewähren) ſeine Tapferkeit ~ donner des preuves de ...; ſich erprobt zeigen faire ses preuves; d) (durch die Probe bewährt finden) Ihr könnt es ſelbſt ~ vous pouvez l'éprouver vous-même, F tâtez-en!; erprobte Rechtſchaffenheit probité *f* éprouvée, *pfort* probité à toute épreuve. [er-proben.

er-prüfen ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

er-quellen ↘ (◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉙e. *insép.* = aus-quellen.

er-quetſchen ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* écraser (= zer-quetſchen).

er-quicken (◡́◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (ſich) ~ (se) récréer, (ſtärken) (se) restaurer, (se) fortifier, se réconforter, (erfriſchen) (se) rafraîchir, (den Durſt ſtillen) (se) désaltérer, (se) rafraîchir, (die Müdigkeit benehmen) (se) délasser, (neu beleben) (se) ranimer, (se) remonter. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-quickung** *f* ㊾ analog ~ I., ʒB. récréation *f*; rafraîchissement *m*; délassement *m*.

er-quicklich (◡́◡) *a.* ㉔ 1. analog „er-quicken": récréant, restaurant, fortifiant, réconfortant, désaltérant, rafraîchissant. — 2. Bſd. Fälle: (die Kräfte wiederherſtellend) réparateur; (wohlthätig wirkend) bienfaisant; méd. ~es Mittel, oft: cordial *m*.

Er-quick-Trunk ↘ (◡́-◡) *m* ㊳ sans *pl.* (Sch.) = Er-quickungs-trank.

Er-quickungs⸗... (◡́◡...) in Zſſg. mit *s.* analog „er-quicken, er-quicklich", ʒB. **~trank** *m* boisson *f* rafraîchissante; **~zeit** *f* temps *m* du délassement.

er-raffen ↘ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ramasser (avec peine), F rafler.

er-rang (◡́) *imparf.* von erringen.

er-raſſeln (◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* faire un grand bruit ou tapage.

Errata (◡́◡) [lt.] *pl. inv.*, auch *n/sg.* ㊱ errata *m*. [viner, * devinable.

er-rathbar (◡́-) *a.* ㉔ qu'on peut de-

er-rathen (◡́◡) I. *v/a.* ⑳p. (v. rathen) *insép.* 1. meiſt: deviner; das Räthſel ~ deviner (ou trouver le mot de) l'énigme; nicht zu ~, bisw. indevinable. — 2. Beſondere Fälle: Das ~ Sie nie! je vous le donne en cent ou jamais vous ne trouverez!; Das vermag ich nicht zu ~, oft: F je jette (ou

donne) ma langue aux chiens; ~! vous l'avez dit!, c'est cela même!, ou F c'est ça! précisément! vous y êtes!; ich habe seine Absicht gleich ~, bisw. je l'ai senti venir de loin; J-s Gedanken ~, oft: lire (ou pénétrer) dans la pensée de q.; seine geheimsten Gedanken ~ lassen se laisser pénétrer; das Richtige ~ rencontrer juste, F mettre le nez dessus. — II. E~ n ㊵b. sans pl. durch die v. zu geben, zB. auf das E~ verzichten renoncer à deviner, F jeter sa langue aux chiens.

Er-rather (◡´◡) m ㊵a., ~**in** f ㊿ F devineur m, ...euse f.

erratisch ⚒ (◡´◡) [lt.] a. ㉔ Geologie: ~e Blöcke blocs m/pl. erratiques, cailloux m/pl. roulés; chm. ~e Säure acide m erratique.

er-rechnen ⚒ (◡⌣◡) v/a. ㉑b. insép. = aus-rechnen. [par ses paroles.

er-reden ⚒ (◡´◡) v/a. ㉑b. insép. obtenir

er-regbar (◡´-) a. ㉔ in geistiger und körperlicher Hinsicht: irritable, mfort excitable; (Eindrücken zugänglich) * impressionnable; (empfindlich) susceptible; leicht ~, bisw. effervescent; ⚒ méd.: incitable; ~es Nerven-Syste'm système m nerveux excitable ou sensible.

Er-regbarkeit (◡´--) f ㊾ sans pl. 1. analog „er-regbar": irritabilité; * impressionnabilité; susceptibilité; effervescence; ⚒ méd. incitabilité, excitabilité, sensibilité; †: Syste'm der ~: ⚒ irritabilisme m, dem Syste'me der ~ anhängend irritabiliste (auch s/m.). — 2. Bsd. Fall: Physiologie: ~ der Nerven: ⚒ nervimotilité.

er-regen (◡´◡) I. v/a. ㉑a. insép. 1. meist: exciter. — 2. Bsd. Fälle zu 1: a) = auf-regen I. 2; den Appeti't ~, oft: aiguiser (pfort stimuler) l'appétit; Bewunderung ~, oft: provoquer l'admiration; (reizen) irriter; J-m die Galle ~, oft: remuer la bile à q.; die Leidenschaften, die Neugierde, einen Sturm, Wünsche ~, oft: soulever ...; das Mitleid ~, oft: émouvoir ...; Murren ~, oft: soulever des murmures; den Neid ~, oft: faire naître (ou éveiller) l'envie; méd. die Thätigkeit der Orga'ne ~ exciter (pfort stimuler) ...; path. krankhaft ~ surexciter; b) J. ~ = auf-regen I. 3 und 4 und an-regen I. 1. — 3. Ausn. von 1 und 2: v. An-stoß 4, auf-sehen II.; das Blut ~, oft: fouetter le sang; Freude, Kummer ~ causer ...; Gelächter ~, oft: faire rire; den Staub ~ soulever ...; das Volk ~, oft: agiter (pfort soulever) ...; die Wellen ~ émouvoir ... — II. ~d part. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. = an-regen II. 3. méd. ~d(es Mittel): ⚒ excitant (m). — III. **er-regt** part.p. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. = auf-geregt II.; mfort animé; ♪ äußerst erregt furioso. — IV. *A.* E~ n ㊵b. sans pl. und **Er-regung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. excitation f; stimulation f; soulèvement m; surexcitation f (v. Auf-regung). — 2. Bsd. Fälle: rh. E~ der Leidenschaften: ⚒ pathopée f; heftige E~: ⚒ trépidation f. — *B.* nur **Er-regung** f: (das Erregtsein) excitation; agitation; émotion; ⚒ méd. éréthisme m. [cit(at)eur m, excitatrice f.

Er-reger (◡´◡) m ㊵a., ~**in** f ㊿ ex-

er-reglich ⚒ (◡´◡) a. ㉔, **Er-reglichkeit** ⚒ (◡´◡-) f ㊾ sans pl. = er-regbar, Erregbarkeit.

Er-regt-heit (◡´-) f ㊾ sans pl. = Aufgeregtheit; mfort (Lebhaftigkeit) animation.

Er-regungs-... (◡´◡...) in Zssg. mit s. I. analog „er-regen", zB. ~**versuch** m essai d'excitation. — II. Bsd. Fälle: ~**kraft** f force incitative; ~**mittel** n méd. (remède m) excitant (m) ou incitant (m) ou stimulant (m).

Er-reich ⚒ (◡´) m ㊳ sans pl. = Be-reich.

er-reichbar (◡´-) a. ㉔ qu'on peut atteindre (auch fig.), où l'on peut parvenir, drt. impétrable; mit der Hand ~ sein être à portée de la main.

Er-reichbarkeit (◡´--) f ㊾ sans pl. propriété de pouvoir être atteint; er glaubt nicht an die ~ dieses Zieles ... à la possibilité d'atteindre ce but; drt. impétrabilité.

er-reichen (◡´◡) I. v/a. ㉑a. insép. 1. et. ~, meist: atteindre qc., (mit Anstrengung à qc.); mit Berücksichtigung der Mittel, die zu et. führen: parvenir à qc. — 2. Bsd. Fälle: die Decke ~, oft: toucher au plafond; J. ~ (einholen), oft: joindre (F attraper) q.; fig. einen Dichter ~ (ihm gleich kommen), oft: égaler ...; seinen Zweck ~, oft: arriver (ou en venir) à ses fins, obtenir; nicht erreicht werden können, oft: être hors de prise; seine Absicht ~, oft: réussir dans son dessein; einen Ort, die Stadt, das Nacht-lager rc. ~, oft: gagner ...; bei Wett-rennen: das Seil ~ gagner la corde ou le cordeau; wieder ~ regagner; die höchsten Ehrenstufen ~, oft: monter au faîte des honneurs; seine Endschaft ~ prendre fin; den höchsten Grad v. et. ~ monter (ou venir) à son comble; Das wird er nie ~, bisw.: F il n'y saurait mordre; zur be-absichtigten Zeit et. ~, bisw. gagner l'heure, le temps; bei (oder nach) erreichter Volljährigkeit à sa (leur) majorité; prv.: wer ~ will sein Ziel, dem steht bevor des Leidens viel, etwa: il n'y a pas de roses sans épines, um et. zu ~, muß man auch et. thun qui veut la fin veut les moyens. — II. E~ n ㊵b. sans pl. und **Er-reichung** f ㊾ sans pl. analog ~ I., meist durch die v. zu geben, ⚒ atteignement m; nach E~ seines Zweckes ayant atteint son but.

Er-reichungs-... (◡´◡...) in Zssg. mit s. I. analog „er-reichen", zB. ~**mittel** n moyen m d'atteindre. — II. Bsd. Fall: ~**weite** f portée. [nisse ~ acquérir ... par des voyages.

er-reisen ⚒ (◡´◡) v/a. ㉑c. insép. Kennt-

er-reiten (◡´◡) v/a. ⑳n. (prés. de l'ind. et impér. ㉑b.) insép. 1. e-n Ort ~ gagner un endroit à cheval; J. ~ attraper q. en allant à cheval. 2. (durch Reiten erlangen) (seinen Unterhalt) ~ gagner (sa vie) (en allant) à cheval; den Preis ~ remporter le prix à la course des chevaux; sich (dat.) Ruhe ~ (Bürger), etwa: se calmer par une course à cheval.

er-rennen ⚒ (◡⌣◡) v/a. ㉒a. (v. rennen) insép. gagner (ou attraper) en courant ou à la course.

er-rettbar (◡⌣-) a. ㉔ qu'on peut sauver.

er-retten (◡⌣◡) I. v/a. ㉑b. insép. J. ~ sauver q.; J. aus dem Elende ~ sauver (tirer ou délivrer) q. de la misère; J. vom Tode ~ sauver la vie à q., bsd. rl. délivrer q. de la mort. — II. E~ n ㊵b. sans pl. und **Er-rettung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. délivrance f. — 2. Bsd. Fall: salut m.

Er-retter (◡⌣◡) m ㊵a., ~**in** f ㊿ sauveur m, (Befreier) libérateur m, ...trice f; ~ aus der Gefahr des Ertrinkens, meist sauveteur; sie war meine ~in aus dem Elende c'est elle qui m'a tiré de la misère.

Er-rettungs-... (◡⌣◡...) in Zssg. mit s. meist: ... de délivrance, zB. ~**mittel** n moyen m de délivrance.

er-richtbar (◡⌣-) a. ㉔ qui peut être érigé, & (v. er-richten); (einsetzbar), bisw. instituable; wieder ~: * réinstituable.

er-richten (◡⌣◡) I. v/a. ㉑b. insép. 1. mst. = auf-richten I. 3; eine Bildsäule rc. ~ ériger (élever ou dresser) ...; math. ein Loth ~ élever une perpendiculaire; ✪ ein Handlungshaus rc. ~ établir (ou fonder) ...; wieder ~ rétablir; einen Orden rc. ~ instituer (ou créer) ... — 2. Bsd. Fälle: a) einen Kontra'kt, eine Urkunde ~, oft: passer ...; einen Vertrag rc. ~ conclure ...; b) drt. eine Servitu't ~ constituer ...; c) ⚔ eine Batteri'e ~, oft: construire ...; Schanzen über ea. ~, bisw. étager des redoutes. — II. E~ n ㊵b. sans pl. u. **Er-richtung** f ㊾ analog ~ I., zB. érection f; (r)établissement m; fondation f; institution f; création f; construction f. [par des efforts.

er-ringbar (◡⌣-) a. ㉔ qu'on peut obtenir

er-ringen (◡⌣◡) v/a. ⑳a. insép. 1. meist: gagner par la lutte; den Preis, den Sieg ~ remporter le prix, la victoire (en luttant). — 2. Bsd. Fälle fig.: obtenir (ou acquérir) par ses efforts, gagner avec peine; glauben, daß man schon Alles errungen hat, bisw. croire avoir ville gagnée; et. zu ~ suchen, oft: lutter pour obtenir qc.; sich (dat.) Beifall ~, oft: mériter des suffrages; sich Lorbeeren ~, oft: cueillir des lauriers; der Ruhm, den ihm seine Thaten errungen haben ... que ses exploits lui ont valu.

er-röthen (◡´◡) I. v/n. (av. sn, ⚒ h.) ㉑b. insép. meist: rougir (über, vor et. de qc.); plötzlich ~, oft: F piquer un soleil. — II. ~d part. et a. ㉔ rougissant, ⚒ érubescent. — III. E~ n ㊵b. sans pl. 1. meist: rougeur f; mit E~, oft: en rougissant. — 2. Bsd. Fälle plötzliches E~, bisw.: P coup m de soleil; Physiologie: E~ in Folge e-r Gemüthsbewegung: ⚒ enchymose f. [~ gagner à force de ramer.

er-rudern (◡´◡) v/a. ㉑a. insép. den Strand

er-rufbar (◡´-) a. ㉔ à la portée de la voix. [teindre q. de la voix. 2. ⚒ = rufen.

er-rufen (◡´◡) v/a. ⑳q. insép. 1. J. ~ at-

er-rungen (◡⌣◡) part.p. von er-ringen.

Er-rungenschaft (◡⌣◡◡) [er-ringen] f ㊾ acquisition, pfort conquête; oft umschrieben: die ~en des Volkes ce que le peuple a obtenu; drt. (Erwerb der in Gütergemeinschaft lebenden Eheleute) (acquêts m/pl. et) conquêts m/pl. [㊿ drt. masse des conquêts.

Er-rungenschafts-Masse (◡⌣◡◡,⌣◡) f

er-sagt ⚒ (◡´) a. ㉔ = be-sagen II.

er-sah (◡´) imparf. von er-sehen.

er-sang (◡⌣) imparf. von er-singen.

er-sann (◡⌣) imparf. von er-sinnen.

er-satten ⚒ (◡⌣◡) v/n. (av. sn) ㉑b. insép. se rassasier.

er-sättigen (◡⌣◡) v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. insép., E~ n ㊵b. sans pl. und **Er-sättigung** f ㊾ = sättigen.

er-sättlich (◡⌣◡) a. ㉔ qui peut être rassasié, rassasiable.

Er-satz (◡⌣) m ㉛, ⚒ pl. 1. meist: compensation f; J-m einen ~ leisten faire (ou donner une) c. à q.; dafür sollte ein ~ geleistet w. cela demande c.; et. als ~ erhalten ... à titre de c. — 2. Bsd. Fälle: a) (Gegenwerth) équivalent, (Entschädigung) dédommagement, (Schadloshaltung) indemnité f; (Wiederbesetzung) remplacement; (Wiedererstattung) restitution f; für et. ~ bieten (leisten oder ⚒ thun), bisw. (offrir de) remplacer qc., (de) suppléer à qc.; das Geld bietet ~ für Alles, bisw. ... rachète tout; zum ~e für et., oft: en échange (ou en remplacement) de qc.; zum ~e (dagegen) en revanche, en récompense; zum ~e dienend: a) (v. Rädern, Maschinentheilen rc.) de rechange, b) bsd. phm. succédané, ⚒ substitutif; b) drt. auf ~ des Schadens und der Kosten klagen poursuivre en dommages-intérêts; c) ⚔ ~ der Mannschaft recrue f; bei der Kavallerie: ~ der Pferde remonte f.

Er-satz-... (◡⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Er-satz", zB. ~**pisto'n** ⚔ n Artill. cheminée f de rechange; ~**summe** f (somme payée à titre d')indemnité; ~**verbindlichkeit** f engagement m de payer une indemnité ou obligation d'indemniser. — II. Bsd. Fälle: ~**bataillo'n** ⚔ n bataillon m de dépôt; ~**betrag** m remboursement; ~**geschäft** ⚔ n opérations f/pl. de recrutement; dieser Tage wird in ... ~geschäft sein ... le recrutement se fera dans ...; ~**geschworener** m juré adjoint ou supplémentaire; ~**hengst** m étalon de remonte; ~**kommissio'n** ⚔ f conseil m de recensement ou de révision; ~**mann** m bsd. ⚔ remplaçant, ehm. J., der einen ~mann im Heere hat remplacé; ~**mannschaft** ⚔ f recrues pl.; ~**mittel** n moyen m de compensation, phm. succédané m; ~**pflicht** f responsabilité, Post: condition entraînant responsabilité; ~**rese'rve** ⚔ f réserve de recrutement ou de dépôt; ~**truppen** ⚔ f/pl. (armée sg. de) réserve sg.; ~**wahl** f élection complémentaire.

er-saufen P (◡´◡) v/n. (av. sn) ㉚e. insép. se noyer: a) es ist viel Vieh bei der Über-

schwemmung ersoffen beaucoup de bétail a été (ou s'est) noyé dans ..., il a péri beaucoup de bétail dans ... (v. er-trinken); *fig.* in Wollüsten, Lastern ersoffen sein se noyer (ou se plonger) dans les ...; **b)** von Leblosem: (durch Flüssigkeit zu Grunde gehen) agr. der Acker ist ersoffen ... noyé ou inondé; ⚙ Bergbau: ersoffene Grube, oft: mine *f* submergée.

er-säufen (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. einen Hund &c. ~ noyer ... (a. *fig.*); *fig.* s-n Kummer im Weine od. im Becher ~ noyer son chagrin dans le vin, F laisser son ch. au fond de la bouteille. 2. (unter Wasser setzen) inonder, submerger. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (aller) se noyer, se jeter à l'eau. — III. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Er-säufung** *f* ㊹ durch das v. zu geben, zB. dem E~ vorbeugen empêcher qu'on aille se noyer; E~ mehrerer Perso'nen zugleich, bsd. h.m. (in Nantes 1794) noyade *f*.

er-schachern (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = er-handeln 2. 2. ein Vermögen ~ se faire une fortune par le brocantage ou le tripotage.

er-schaffbar (◡–◡) *a.* ㉔ créable.

er-schaffen (◡–◡) I. *v/a.* ⑳r. *insép.* meist: créer; (bilden) former; v. Schriftstellern &c., bisw. enfanter; oft: = be-reiten I. 2 b; mit abstraktem *rég.* — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. créateur. — III. **E**~**e(r)** *m* ㉙ être *m* créé, créature *f*. — IV. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und meist: **Er-schaffung** *f* ㊹ création *f*: Zeit-rechnung von der E~ der Welt (an) ère *f* de la création.

Er-schaffer (◡–◡) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊹ créateur *m*, ...trice *f*.

er-schallen (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳e. (v. schallen) u. ㉑a. *insép.* 1. résonner, *pfort* retentir: der Wald erschallte davon ... en retentit; es erscholl ein Gelächter les rires éclatèrent. 2. (bekannt werden) es erscholl ein Gerücht il se répandit (ou il circula) un bruit; als seine Ankunft erscholl lorsque ... fut connue.

er-scharren ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = er-geizen.

er-schaudern ↘ (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* = schaudern.

er-schauen ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = er-blicken.

er-schauern ↘ (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép. poét.* einer Sache (*gé.*) ~ = sich über et. ent-setzen (v. bs I. 3).

Er-schein ↘ (◡–) *m* ㉘ (G.) = Er-scheinung.

er-scheinen (◡–◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳o. *insép.* 1. meist: paraître; wieder ~ reparaître: **a)** es ist ein Kome't erschienen il a paru une comète; **b)** mit prädikati'vem Zusatze: er erscheint (mir) tapfer, als Held il (me) paraît brave, il (me) paraît être un héros (v. scheinen). — Bsd. Fälle: 2. zu 1 a: v. selten geschehenen, auch übernatürlichen Dingen: apparaître; im Traume ~ ap. en songe; ihm ist e. Geist erschienen il lui est apparu un spectre; abgeschiedene Seelen ~ lassen, oft: évoquer ...; v. e-m Zeitpunkte: arriver; (sich zeigen) se montrer; (sich offenbaren) se révéler; vor J-m, b. Hofe &c. ~, oft: se présenter devant q., à la cour; zum ersten Male in Gesellschaft ~ faire son entrée (entrer ou débuter) dans le monde; nur kurze Zeit an einem Orte ~ ne faire qu'une courte apparition dans ...; wieder ~ (sich erneuern), oft: se renouveler, revenir: Buchhandel: so-eben erschienen vient de paraître. Zu 1 b: als Flecken ~ faire tache; ⚙ typ. den Druck doppelt ~ lassen friser. 3. Gerichtswesen: vor Gericht ~ comparaître devant le tribunal ou en justice, faire acte de comparution; bei der Publikatio'n des Erkenntnisses ~ comp. en jugement; auf die Vorladung nicht ~ faire défaut; vor Gericht ~de Perso'n oder Partei' comparant(e *f*) *m*, nicht ~de Perso'n oder Partei' défaillant(e *f*) *m*), in Krimina'lsachen: contumax *m*; zur Vertretung einer Partei' ~ se présenter pour une partie. — II. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* 1. analog ~ I., zB. phls. Welt des E~s monde *m* du paraître; apparition *f* d'un spectre, d'une personne, &; ap. (publication *f* ou mise *f* en vente) d'un livre; entrée *f* dans le monde; drt. comparution *f*. — 2. Bsd. Fälle: E~ auf einer ebenen Fläche, bisweilen: projection *f*; thé. E~ des Schauspielers auf der Bühne entrée *f* (en scène); ⚘ E~ des Blüthenstandes phytonymphie *f*. (Vgl. Er-scheinung.)

Er-scheinung (◡–◡) *f* ㊹ 1. = er-scheinen II.; zur ~ bringen faire paraître, manifester; zur ~ kommen, in die ~ treten faire son apparition, se montrer; bei J-m s-e ~ machen se présenter (ou paraître) chez q. 2. **a)** (das Erscheinende) apparition, (Traumgesicht) vision; J., der ~en hat visionnaire *m*; seltene, merkwürdige ~ phénomène *m*; (Luft-)~, *fig.* glänzende, flüchtige ~, bisw. météore *m*; schnell vergängliche ~, bisw. feu *m* follet; sie ist e-e liebliche ~ ... une personne d'un aspect agréable ou de dehors charmants; an ~en glauben, oft: croire aux esprits ou aux revenants; es ist e-e eigenthümliche ~ (Thatsache) c'est un fait curieux; **b)** ☐ méd. ~, die nach der Krisis auftritt und diese vervollständigt: ☐ épicrise; Physiologie: erste ~ des Herzens im E'mbryo point *m* saillant ou vivant; **c)** rl.: ~ Christi, oft: épiphanie; ~ des Wortes, bisw.: ☐ logophanie. 3. (Art des Erscheinens) air *m*, aspect *m*; er war in seiner ~ gealtert il avait l'air vieilli.

Er-scheinungs-..., **er-scheinungs-...** (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „erscheinen", zB. ~**befehl** *m* ordre de comparution ou de comparaître; ~**fähig** *a.* qui peut (ap)paraître; ~**form** *f* forme dans laquelle q. (ou qc.) se montre ou arrive, &. — II. Bsd. Fälle: ~**fest** *n* rl. jour *m* des Rois; ~**lehre** *f*: ☐ phénoménologie; ~**tag** *m* = ~fest; ~**welt** *f* monde *m* des phénomènes, monde phénoménal.

er-schien (◡–) *imparf.*, **er-schienen** (◡–◡) *part.p.* von er-scheinen.

Er-schienen-sein (◡–◡,–) *n* ㊹b. *sans pl.* drt. ~ vor Gericht comparuit *m*.

er-schießen (◡–◡) ⑳e. *insép.* I. *v/a.* 1. J. ~ tuer q. d'un coup de feu (de flèche, &). 2. (mit Pulver und Blei hinrichten) einen Solda'ten, Spio'n &c. ~ (lassen faire) fusiller ..., (faire) passer ... par les armes; erschossen w., oft: passer par les armes; (niederkartätschen) mitrailler. 3. F *fig.* (Ausdruck überwältigenden Erstaunens, höchster Überraschung und Entmuthigung) ich bin erschossen! etwa: c'est la fin du monde!, me voilà tout bouleversé ou ébahi!, je suis au bout de mon latin! — II. **sich** ~ *v/réfl.* se brûler (ou se faire sauter) la cervelle, se tuer d'un coup de pistolet. — III. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Er-schießung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. fusillade *f*; exécution *f* militaire; mitraillade *f*; darauf steht die Strafe des E~s cela est défendu sous peine d'être fusillé.

er-schiffen ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* gagner (ou atteindre) en naviguant (ou par eau).

er-schimmern ↘ (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* = schimmern.

er-schimpfen ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* sich (*dat.*) et. ~ (Les.) obtenir qc. par des injures.

er-schinden ↘ (◡–◡) *v/a.* ⑳a. (v. schinden) *insép.* 1. = er-geizen. 2. et. ~ acquérir qc. à force de s'échiner.

er-schlafen ↘ (◡–◡) *v/a.* ⑳p. *insép.* 1. gagner en dormant. 2. den folgenden Tag ~ arriver au lendemain en dormant.

er-schlaffen (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. meist: se relâcher, (die Spannkraft verlieren) se détendre; ihre alte Kriegszucht ist sehr erschlafft, bisw. ils ont beaucoup relâché de leur ancienne ... — 2. Bsd. Fälle: (verweichlichen) s'efféminer; vom Muthe: s'amollir; (nachlassen, lau w.) tiédir; (stumpf w.) s'engourdir; (sich entnerven) s'énerver; (die Kraft verlieren) perdre sa vigueur ou son ressort. — II. *v/a.* analog ~ I.: relâcher, détendre; efféminer; amollir; attiédir; engourdir; énerver. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. relâchant (*a.* méd.). 2. ☐ méd. chalastique. — IV. **er-schlafft** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. von den Nerven, bisw. relaxé; * atone, ☐ méd. atonique. — V. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Er-schlaffung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. relâchement *m* (auch path.); détente *f*; efféminatíon *f*; amollissement *m*; engourdissement *m*; énervation *f*. — 2. Bsd. Fälle: path. plötzliche E~: ☐ collapsus *m* (a. ↘ *fig.*); E~ kontraktiler Gewebe: ☐ atonie, (in Folge der Schwäche ihrer Funktionen) ☐ asthénie; E~ des Hodensackes: ☐ rhacose *f*.

Er-schlaffer ☐ (◡–◡) *m* ㊹a. an. ~ des Trommel-felles muscle antérieur du marteau.

er-schlagen (◡–◡) I. *v/a.* ⑳r. *insép.* 1. J. ~ tuer q. (à force de coups), assommer q.; ein fallender Ziegel erschlug ihn une tuile lui est tombée sur la tête et l'a tué; vom Blitze ~ w. être frappé de la foudre ou d'un coup de tonnerre, être foudroyé. 2. fast † = zer-schlagen. — II. **E**~**e(r)** *m* ㉔: man fand ihn unter den E~en ... parmi les morts.

Er-schlagen-werden (◡–◡,–◡) *n* ㊹b. *sans pl.* ~ durch den Blitz foudroiement *m*.

er-schlappen F (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* = er-schlaffen I.

er-schleichen (◡–◡) I. *v/a.* ⑳n. *insép.* et. ~ surprendre qc., obtenir qc. par surprise; Kanzlei-styl: obtenir obrepticement; (durch Schmeicheln &c. erwerben) capter; wodurch man et. zu ~ sucht captatoire; (sich durch List bemächtigen) bisw. usurper qc.; drt. ein Testame'nt ~, bisw. suggérer ... — II. **er-schlichen** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. drt. Kanzleistyl: obreptice, (durch falsche Angaben) subreptice; durch falsche Angaben erschlichenes Testame'nt ... fait par suggestion. — III. **E**~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Er-schleichung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. surprise *f*; captation *f*; usurpation *f*; drt.: suggestion *f*, obreption *f*, subreption *f*.

Er-schleichungs-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... captatoire *a.*, zB. ~**versuch** *m* essai c.

er-schleppen ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* faire approcher en traînant (mehr gbr. herbei-schleppen).

er-schlich (◡–) *imparf.*, **er-schlichen** (◡–◡) *part p.* von er-schleichen.

er-schließbar (◡––) *a.* ㉔ qu'on peut ouvrir ou *fig.* inférer.

er-schließen (◡–◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳e. *insép.* 1. bsd. *fig.* (sich) ~ (s')ouvrir (v. auf-schließen I. 1). 2. *fig.* (durch Vernunftschlüsse folgern) inférer.

er-schloß (◡–) *imparf.*, **er-schlossen** (◡–◡) *part.p.* von er-schließen.

er-schlug (◡–) *imparf.* von er-schlagen.

er-schmachten ↘ (◡–◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* désirer langoureusement.

er-schmeicheln (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* obtenir par des flatteries ou de belles paroles; sich (*dat.*) J-s Gunst ~, oft: capter la ...; er hat sich dieses Geschenk erschmeichelt, bisw. ses flatteries lui ont valu ce ...

er-schmeißen ↘ (◡–◡) *v/a.* ⑳n. *insép.* tuer d'un coup.

er-schmieren F (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* gagner en écrivant ou en copiant, *mv.part* gagner en écrivassant.

er-schnappen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = auf-schnappen I.

er-schnorren F (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* gagner en mendiant.

er-schnüffeln F (◡–◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* trouver (ou découvrir) en flairant.

er-schnurren F (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = er-schnorren.

er-scholl (◡–), **er-schölle** (◡–◡), *imparf.*, **er-schollen** (◡–◡) *part.p.* von er-schallen.

er-schöpfbar (◡––) *a.* ㉔ = er-schöpflich.

er-schöpfen (◡–◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a u. c. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (s')épuiser: **a)** = aus-schöpfen I., zB. einen Brunnen ~ ép. un puits; **b)** einen Acker, Boden ~ ép. (ou fatiguer) une terre; die Kassen sind erschöpft ... sont épuisées ou F sont à sec; **c)** ein The'ma ~ (so vollständig behandeln, daß Nichts mehr darüber zu sagen bleibt) ép. un sujet, traiter une question à fond; **d)** *fig.* J-s Kraft ~, J. ~ (matt machen) ép. (les forces de) q.; J-s Geduld ~ épuiser (ou pousser à bout) la patience de q.; sich durch Ausschweifungen ~ s'é

puiser ... — 2. Bsd. Fälle: a) agr. die Erde durch starken Anbau ~, bisw. brûler la terre; sich ~ s'effriter; b) *fig.* (trocken legen) tarir; zu ~, oft: tarissable; vollständig ~, bisw. tirer au sec; (übermäßig ermüden) (sich se) harasser, (s')exténuer; (abmatten) excéder; sich in Entschuldigungen ~ se confondre en excuses. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. épuisant. 2. ~de Darstellung exposition *f* qui épuise le sujet. — III. **er-schöpft** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. épuisé; harassé, exténué. — 2. Besondere Fälle: *fig.* erschöpft sein, oft: F n'en pouvoir plus, être sur les dents; Reitk.: (v. Pferden) fortrait. — IV. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-schöpfung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. épuisement *m*; tarissement *m*; harassement *m*, exténuation *f*. — 2. Bsd. Fall: ⚙ Färberei: E~ der Farbe déblanchi *m*. — *B.* nur **Er-schöpfung** *f*: (das Erschöpft-sein) 1. meist: = ~ IV. *A.* 1. — 2. Bsd. Fälle ⚕ path.: E~ durch mangelhafte Ernährung inanition; gänzliche E~ exinanition, leptisme *m*.

er-schöpflich (◡◡̍◡) *a.* ㉔ qu'on peut épuiser; ⚒ épuisable. [er-schöpfen IV. *B.*

Er-schöpft-heit (◡◡̍–) *f* ㊾ sans *pl.* =

Er-schöpfungs-... (◡◡̍◡...) in Zssg. mit *s.* analog „er-schöpfen", zB. ~**metho'de** *f* ⚕ math. méthode d'épuisement ou par épuisement. [*part.p.* von er-schießen.

er-schoß (◡◡̍) *imparf.*, **er-schossen** (◡◡̍◡)

er-schrak &c. (◡–̍) *imparf.* von er-schrecken.

er-schranzen ⚒ (◡◡̍◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* (G.) gagner par la courtisanerie.

er-schrapen F ⚒ (◡–̍◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* obtenir difficilement.

er-schrecken (◡◡̍◡) I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳d. u. ⚒ ㉑a. *insép.* 1. mst. s'effrayer, *pfort* s'épouvanter (über et. de qc.). — 2. Bsd. Fälle: (sich über eine dringende Gefahr be-unruhigen) s'alarmer (ou *mfort* se frapper) de qc.; (scheu w.) s'effaroucher; sie erschrak dermaßen, daß ..., oft: elle fut tellement saisie que ...; über Nichts (sich) ~, oft: F être bon cheval de trompette; sie erschrickt sich über eine Kleinigkeit elle s'effarouche d'un rien; ich war erschrocken, als ich sah, oft: je fus saisi d'effroi en voyant ...; gehörig ~, bisw. tomber de son haut. — II. *v/a.* ㉑a. 1. analog ~ I.: effrayer, *pfort* épouvanter; alarmer; effaroucher. — 2. Bsd. Fälle: (in Angst setzen) faire peur à ...; (mit Schauder erfüllen) terrifier. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. effrayant; alarmant. 2. épouvantable; (unheimlich) sinistre. — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-schreckt-sein** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. effroi *m*, *pfort* épouvante *f*; alarme *f*; effarouchement *m*; peur *f*; terreur *f*.

er-schrecklich (◡◡̍◡) *a.* ㉔ = schrecklich.

Er-schrecknis (◡◡̍◡) *n* ㉝ = Schrecknis, Schreck. [v. er-schrecken IV.

Er-schreckt-sein (◡◡̍-–̍) *n* ㊵b. sans *pl.*

er-schreiben (◡–̍◡) *v/a.* ⑳n. *insép.* gagner (en écrivant); sich (*dat.*) ein Vermögen ~, oft: se faire une fortune par sa plume.

er-schreien ⚒ (◡–̍◡) *v/a.* ⑳o. *insép.* 1. et. ~ obtenir qc. par ses cris ou à force de crier. 2. Z. ~ = er-rufen 1.

er-schreiten (◡–̍◡) *v/a.* ⑳n. (v. schreiten) *insép.* et. ~ atteindre qc. en marchant; sie erschritten die Mitte, oft: ils allèrent se placer au milieu.

er-schrick &c. (◡◡̍) *prés.* et *impér.*, **erschrocken** (◡◡̍◡) *part.p.* von er-schrecken.

er-schrie (◡–̍) *imparf.*, **er-schrieen** (◡–̍◡) *part.p.* von er-schreien.

er-schrieb (◡–̍) *imparf.*, **er-schrieben** (◡–̍◡) *part.p.* von er-schreiben.

er-schritt (◡◡̍) *imparf.*, **er-schritten** (◡◡̍◡) *part.p.* von er-schreiten. [er-schrecken IV.

Er-schrockenheit (◡◡̍◡–) *f* ㊾ sans *pl.* =

er-schroten ⚙ (◡–̍◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* Bergbau: eine Mineral-lagerstelle, eine Wasserquelle ~ mettre ... en exploitation, exploiter ...

er-schürfen ⚙ (◡◡̍◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* Bergbau: découvrir en creusant ou en fouillant la terre. [† = schütteln.

er-schütteln (◡◡̍◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* fast

Er-schütterer ⚒ (◡◡̍◡◡) *m* ㊵a. qui ébranle ..., &.

er-schüttern (◡◡̍◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. meist: ébranler, auch *fig.*: dieser Auftritt erschütterte ihn gewaltig ... l'ébranla (ou le remua) violemment. — 2. Bsd. Fälle: die Luft ~, oft: faire vibrer l'air; den Staat ~, oft: agiter l'État; v. Zwerch-fell; *fig.* Z. ~ (rühren) affecter, *pfort* émouvoir, (Eindruck machen) frapper q., impressionner vivement q. — II. *v/n.* (*av.* sn) et ⚒ **sich** ~ *v/réfl.* être ébranlé, s'ébranler. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. *fig.* émouvant. 2. (feierlich, rührend) pathétique. — IV. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Erschütterung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. ébranlement *m* (a. *fig.*). — *B.* nur **Er-schütterung** *f*: (Stoß) secousse, choc *m*, *pfort* commotion; *fig.* émotion profonde; phys. ele'ktrische E~ commotion électrique; Reitkunst: E~, die das Pferd dem Reiter giebt réaction; ⚕ méd. commotion.

Er-schütterungs-... (◡◡̍◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „er-schüttern", zB. ~**sphäre** *f* phys., Minirkunst: sphère de commotion. — II. Bsd. Fall: ~**halbmesser** *m* Minirkunst: rayon de rupture.

er-schwachen ⚒ (◡◡̍◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* s'affaiblir (*ant.* er-starken). [men.

er-schwamm (◡◡̍) *imparf.* von er-schwim-

er-schwang (◡◡̍) *imparf.* v. er-schwingen.

er-schwatzen (◡◡̍◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* obtenir à force de causer ou de bavarder.

er-schweben ⚒ (◡–̍◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ atteindre qc. en s'élevant dans les airs.

Ersch-weil (–̍–̍) *npr.n.* (56) géogr. (Dorf bei Solothurn) Erginvelier.

er-schwellen ⚒ (◡◡̍◡) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *insép.* se gonfler (= schwellen).

er-schweren (◡–̍◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ rendre qc. plus difficile ou plus pénible, accroître les difficultés de qc.; Z-m das Leben ~ rendre la vie pén. à q., F tracasser q. 2. e-n Fehler &c. ~ (erhöhen, verschlimmern) aggraver ..., rendre plus accablant ...; drt. ~de Umstände circonstances *f/pl.* aggravantes. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-schwerung** *f* ㊾ analog ~ I., zB.: a) (Handlung) accroissement *m* des difficultés; aggravation *f* d'une faute; b) (Folge davon) aggravement *m*.

Er-schwerniß (◡–̍◡) *f* ㉞ difficulté.

er-schwimmen (◡◡̍◡) *v/a.* ⑳e. (v. schwimmen) *insép.* gagner à la nage ou en nageant.

er-schwindeln F (◡◡̍◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* durch Schmeicheleien: capter; durch Gaunerei: escroquer; Geld durch eine erlogene Geschichte ~, bisw.: F tirer une carotte; Thaler ~, bisw.: F piper des écus.

Er-schwindler (◡◡̍◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ escroqueur *m*, ...euse *f*. [schwinglich.

er-schwingbar (◡◡̍–) *a.* ㉔ = er-

er-schwingen (◡◡̍◡) ⑳a. *insép.* I. *v/a.* 1. (v. Vogel) die Flügel ~ = schwingen. 2. = er-fliegen; bsd. *fig.* (mit äußerster Anstrengung erreichen) atteindre qc. par des efforts; er hat die höchste Stufe des Glückes erschwungen, oft: il est parvenu au plus haut degré de la fortune. 3. (mit äußerster Anstrengung aufbringen) gagner avec peine; er kann diese Ausgaben nicht ~ il ne peut fournir (ou suffire à) ... — II. ⚒ **sich** ~ *v/réfl.* von einer Glocke: se mettre en branle; weitS. = auf-schwingen II.

er-schwinglich (◡◡̍◡) *a.* ㉔ qu'on peut atteindre; kaum ~e Steuer ... qu'on peut à peine acquitter ou payer.

er-schwitzen (◡◡̍◡) ㉑c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) entrer en sueur. — II. *v/a.* gagner à la sueur de son front. [schwimmen.

er-schwommen (◡◡̍◡) *part. p.* von er-

er-schwungen (◡◡̍◡) *part. p.* von er-schwingen.

er-segeln (◡–̍◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Schiff ~ atteindre (ou joindre) à la voile.

er-sehen (◡–̍◡) ⑳l. *insép.* I. *v/a.* 1. aus et. ~ (entnehmen) voir, (bemerken) remarquer, (erkennen) reconnaître, (be-urtheilen) juger (aus ... par ...); hieraus ersieht man, daß ... on voit (ou on peut juger) par là que ..., drt. il appert de cela que ...; so viel ich daraus ~ kann autant que j'en puis juger. 2. etwas †, noch *st.s.* (gewahren) apercevoir. 3. ⚒ (mit ansehend ertragen) länger kann ich's nicht ~ je ne puis supporter plus longtemps ce spectacle, oft: F c'est plus fort que moi. 4. (abpassend erspähen u. wahrnehmen) die Gelegenheit ~ épier (ou guetter) ...; s-e Zeit zu et. ~ saisir le moment (ou prendre son temps) pour ... (*inf.*). 5. = aus-ersehen. 6. sich (*dat.*) an et. s-n Ekel ~ (finir par) se dégoûter par la vue de qc. — II. ⚒ **sich** ~ *v/réfl.* sich der Gelegenheit, des Augenblicks ~ = ~ I. 4.

er-sehlich ⚒ (◡–̍◡) *a.* ㉔ = ab-sehbar.

er-sehnen (◡–̍◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* souhaiter vivement, *pfort* désirer avec ardeur; den Augenblick ~, wo ..., oft: attendre avec impatience ... — II. **Er-sehnte(r)** *m* ㉔ h.m. Ludwig der Ersehnte Louis le Désiré.

er-sessen ⚒ (◡◡̍◡) *part.p.* v. er-sitzen.

Er-sessenheit ⚒ (◡◡̍◡–) *f* ㊾ sans *pl.* = Er-picht-heit.

er-setzbar (◡◡̍–) *a.* ㉔ analog „er-setzen" remplaçable; réparable; restituable.

er-setzen (◡◡̍◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. Z., et. ~, meist: remplacer q., qc.; sich ~ lassen, von Sachen, oft: (pouvoir) se remplacer. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: et. ~ (dessen Stelle vertreten) tenir lieu (ou place) de qc.; (die Lücke von et. ausfüllen) suppléer à qc.; einen Beamten ~, oft: donner un successeur à ...; durch Neues ~, oft: renouveler; die Tale'nte durch Fleiß ~ suppléer aux talents par l'application ou le zèle; ein Wort durch ein anderes ~, oft: substituer un mot à un autre. 3. faktitiv: (vergüten) einen Schaden, Verlust ~ réparer ...; (ausgleichen, wieder einbringen) compenser ...; Z-m et. ~: a) (ihn dafür entschädigen) dédommager q. de qc., b) (ihn schadlos halten) indemniser (ou drt. remplir) q. de qc.; Gestohlenes &c. ~ (wieder herausgeben) rendre (ou restituer) ...; die Unkosten ~ (zurück-erstatten) rembourser les frais; Z-m die verlorenen Kräfte ~ rendre à q. ses forces, rétablir q.; wieder zu ~ réparable, restituable. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. remplaçant, suppléant. 2. a) Zu 3: réparateur; b) ⚕ phm., chm. succédané, substitutif. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-setzung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1 und 2: remplacement *m*; suppléance *f*; substitution *f* (auch chm.). Zu 3: (vgl. Er-satz) réparation *f*; dédommagement *m*; indemnisation *f*; compensation *f*; restitution *f*; remboursement *m*; rétablissement *m*. — 2. Bsd. Fälle: chir. E~ eines mangelnden Gliedes durch ein künstliches: ⚕ prothèse *f*, anaplérose *f*; E~ e-s verlorenen Theiles aus dem Fleische &c. des beschädigten Körpers selbst: ⚕ autoplastie *f*.

Er-setzer (◡◡̍◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ analog „er-setzen": remplaçant(e *f*) *m*; réparateur *m*, ...trice *f*; von Sachen: * compensateur *m*, ...trice *f*.

er-setzlich (◡◡̍◡) *a.* ㉔ = er-setzbar.

Er-setzungs-... (◡◡̍◡...) in Zssg. mit *s.* analog „er-setzen", zB. ~**kraft** *f* force de réparer, &.

er-seufzen (◡–̍◡) ㉑c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) = auf-seufzen. — II. *v/a.* et. ~ 1. soupirer après qc. 2. obtenir qc. par ses soupirs.

er-sicht ⚒ (◡◡̍) 3. *pers. prés. poét.* von er-sehen.

er-sichtlich (◡◡̍◡) *a.* ㉔ visible; (augenscheinlich) évident, (deutlich) clair, (offenbar) manifeste, patent; daraus ist ~, oft: on peut voir par là (v. er-sehen I. 1).

Er-sichtlichkeit (◡◡̍◡–) *f* ㊾ évidence.

er-siechen ⚒ (◡–̍◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* tomber malade (ou dans une maladie) de langueur, weitS. = er-kranken.

er-ſiegen (◡⏑◡) *v/a.* ㉑a. *insép. et.* ~ obtenir qc. par la victoire; et. erſiegt h., *oft:* devoir qc. à ses victoires.

er-ſingen (◡⏑◡) *v/a.* ⑳a. *insép.* gagner en chantant ou par sa voix; ſn Leben ~ gagner sa vie à chanter; von einem Dichter: ſich (*dat.*) Ruhm ~ s'illustrer par ses chants.

er-ſinken ↘ (◡⏑◡) ⑳a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) s'affaisser (= ver-ſinken). — II. *v/a.* ⚙ Bergbau: exploiter en creusant.

er-ſinnen (◡⏑◡) *v/a.* ⑳b. *insép.* = aus-ſinnen u. aus-denken I. 1.

Er-ſinner (◡⏑◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ inventeur *m*, ...trice *f*.

er-ſinnlich (◡⏑◡) *a.* ㉔ imaginable.

erſiſch (⏑◡) *a.* ㉔ erse; E~ *n inv.*, das E~e ㉔ *sans pl.*, ~e Sprache langue *f* erse, l'erse *m*.

er-ſitzen (◡⏑◡) ⑳i. *insép.* I. ↘ *v/n.* (*av.* ſn) von einer Laſt, Schuld: auf J-m ~ bleiben rester à la charge de q. — II. *v/a.* 1. acquérir par une longue possession, (durch Verjährung) par la prescription; erſeſſenes Recht droit *m* acquis par une l. pos.; ſich ein Zeugniß ~ (von Schülern) gagner ... en passant un certain temps dans une classe. 2. ↘ ſich (*dat.*) eine Schwäche ~ (J-P.) s'attirer ... par une vie (trop) sédentaire. — III. **er-ſeſſen** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. = ver-ſeſſen. — IV. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Er-ſitzung** *f* ㊾ 1. analog ~ II.: (Verjährung) prescription *f*. Sonſt meiſt durch die *v.* zu geben. — 2. Bſd. Fall: drt. *oft:* usucapion *f*. [*part.p.* von er-ſaufen.

er-ſoff (◡⏑) *imparf.*, **er-ſoffen** (◡⏑◡)

er-ſorgen (◡⏑◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ↘ obtenir par ses soins. 2. provS. = be-fürchten.

er-ſpähen (◡⏑◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* épier, guetter; weitS. chercher (ou découvrir) en guettant.

Er-ſpäher (◡⏑◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ espion(ne *f*) *m*, guetteur *m*, ...euse *f*, épieur *m*, ...euse *f*.

er-ſpann (◡⏑) *imparf.* von er-ſpinnen.

er-ſparen (◡⏑◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* meiſt: épargner: a) eine Summe ~ épargner ..., amasser ... par ses épargnes ou son économie, F mettre de côté; ich habe es an meinem Munde erſpart je l'ai épargné sur ma bouche; von dem Tuche eines Mantels beim Zuſchneiden ſo viel ~, daß es ein Paar Beinkleider giebt ép. un pantalon dans le drap d'un ...; man erſpart dabei viel Zeit, *oft:* on y trouve une grande économie de temps; b) J-m et. ~ (ihn deſſen überheben) ép. (ou sauver) qc. à q.; ſich (*dat.*) Kummer ~ s'ép. du chagrin; Das will ich Ihnen ~, *oft:* je vous en fais grâce, F je vous en tiens quitte; c) (als unnöthig unterlaſſen) Das kannſt Du ~ tu peux t'épargner cette peine. — II. **Er-ſparte(s)** *n* ㉔ épargne *f*, (kleine Baarſchaft) pécule *m*; économies *f/pl.* — III. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Er-ſparung** *f* ㊾ épargne *f*, économie *f*; (öſterr.) in E~ bringen épargner.

Er-ſparniß (◡⏑◡) *f* ㉞, *n* ㉝ = er-ſparen II. u. III.; an ~ſſe denken songer à faire des épargnes ou des économies, F songer à garder une poire pour la soif.

Er-ſparniß-... (◡⏑◡...) in Zſſg. mit *s.* analog „Er-ſparniß", zB. ~**kaſſe** ↘ *f* caisse d'épargne (mehr gbr. Spar-kaſſe. Vgl. Spar-...)

er-ſpiegeln (◡⏑◡) **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* ſich an (oder in) et. ~ se mirer dans qc., *fig.* prendre (un) exemple sur qc. (*v.* ſpiegeln).

er-ſpielen (◡⏑◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ gagner (ou acquérir) qc. au jeu.

er-ſpießen (◡⏑◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* tuer d'un coup de pique, P embrocher.

er-ſpinnen (◡⏑◡) *v/a.* ⑳b. *insép.* gagner en filant. [*inſép.* = aus-ſpinnen I. 3.

er-ſpintiſi(e)ren ↘ (◡⏑◡⏑◡) *v/a.* ㉑a.

er-ſponnen (◡⏑◡) *part.p.* von er-ſpinnen.

er-ſprießen (◡⏑◡) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳e. *insép.* 1. = auf-ſprießen. 2. aus et. ~ (herauswachſen, *a. fig.*) naître de qc. 3. (ſegensreich ſn) être salutaire à qc., profiter à q. — II. E~ *n* ㊵b. *sans pl.* avantage *m*; zu Aller E~ au profit de tout le monde.

er-ſprießlich (◡⏑◡) *a.* ㉔ utile, (vortheilhaft) avantageux, profitable, (fruchtbringend) fructueux, (heilſam) salutaire.

Er-ſprießlichkeit (◡⏑◡–) *f* ㊾ *sans pl.* analog „er-ſprießlich": utilité, avantage *m*, profit *m*. [dre (ou rejoindre) en sautant.

er-ſpringen (◡⏑◡) *v/a.* ⑳a. *insép.* attein-

er-ſproß (◡⏑) *imparf.*, **er-ſproſſen** (◡⏑◡) *part.p.* von er-ſprießen.

er-ſpulen (◡⏑◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) gagner en dévidant la laine. [ſpüren.

er-ſpüren (◡⏑◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = auf-

erſt (⏑) [*sup.* von ehe].

Inhalt: I. *a/n.o.* — meiſt: le premier 1; — bſd. Fälle 2 u. folg.; — *advt* mit *prp.* 3. — II. *adv.* — zu-erſt 1; — anfänglich 2; — vorher 3; — vorhin 4; — noch nicht mehr als 5; — zur Steigerung 6; — in Wünſchen 7. — III. Erſt *f*.

I. ***adjectif numéral ordinal*** ㉔ 1. der, die, das ~e, als *s.*: Erſte, meiſt: **le premier**, la première: a) zum ~en Male zum Abendmahl gehen faire sa première communion; Karl der E~e Charles premier (geſchrieben I^er^); im ~en Stock (e-e Treppe hoch) au premier (étage); in Charaden: m-e ~e Sylbe, mein E~s mon premier; Gott iſt die ~e Urſache aller Dinge ... la cause première de toutes choses; thé. ~e Aufführung e-s Schauſpieles première *f* (représentation *f*); im Ballſpielhauſe: ~e Abtheilung zu beiden Seiten der Galeri'e premier *m*; der E~e ſein, welcher ..., *oft:* être le premier qui ... (*ind.*, öfter *subj.*) ou à ... (*inf.*); einer der E~en ſein, welche ..., *oft:* être des premiers à ... (*inf.*); *v.* beſt II. 3; b) (vorzüglichſt) der ~e Redner ſeiner Zeit le premier orateur ...; ⚔ Hauptmann ~er Klaſſe capitaine en premier; thé.: ~er Liebhaber, erſte Liebhaberin jeune premier *m* (première *f*), ~e Rangloge loge *f* de premier rang, une première (loge); Eiſenbahn: ~e Wagenklaſſe première *f* (classe *f*); c) das E~e la première chose, &; das E~e, was ihm einfiel la première pensée qui lui vint; Das iſt das E~e, was ich höre en voici la première nouvelle, auch: voilà qui est (tout) neuf pour moi; ſein E~es war ... la première chose qu'il fit, fut de ...; d) wenn von Zweien die Rede iſt: *cmpr.* der E~ere ..., der Letztere le premier ..., le dernier, oft auch: celui-ci ..., celui-là. — 2. Bſd. Fälle zu 1: (ur-anfänglich) primitif: ~e chriſtliche Kirche primitive Église *f*; in ſeiner ~en Unſchuld, *oft:* dans son innocence primitive; ~e Ausgabe eines alten Schriftſtellers, *oft:* édition *f* princeps; Das iſt nur ſo der ~e Eifer, bisw. c'est une ferveur de novice, F ce n'est que le premier feu; ~e Kammer première Chambre *f* (= Herren-haus), auch: chambre des seigneurs; er iſt das ~e von ſeinen Kindern, *oft:* il est l'aîné de ...; von ſeiner ~en Kindheit an, *oft:* dès sa plus tendre enfance, dès le berceau; die ~en neuen Stockfiſche morues *f/pl.* de prime; der E~ ſein, der et. von et. erhält oder genießt, *oft:* avoir la fleur (la primeur ou l'étrenne) de qc.; Ballſpiel: den ~en Platz haben (auch *fig.* der E~e ſein) primer; der E~e bei etwas ſein, bisweilen: F mener le branle ou la danse; die E~en der Stadt, *oft:* les principaux *m/pl.* (ou les notables, F les gros bonnets) ...; einer der E~en ſn, bisw.: tenir le haut du pavé; ich ſoll noch m-e ~e Karte anrühren je n'ai jamais touché de carte; Algebra: ~es, zweites, drittes *a* prime, *a* seconde, *a* tierce (gſchr. a', a'', a'''); drt. in die ~e Klaſſe ſtellen colloquer par préférence ou c. utilement. 3. *advt* mit *prp.*: **am** ~en kommen arriver le premier; trachtet am ~en nach dem Reiche Gottes cherchez premièrement le ...; ſo kommſt Du am ~en an's Ziel c'est ainsi que tu atteindras le plus facilement ton but; † **auf's** ~e avant tout; **für's** († **vor's**) ~e: a) bei Aufzählung v. Gründen: = erſtens; b) (für den Anfang) pour le moment; (vorläufig) préalablement; ich werde ihn für's ~e (für die nächſte Zeit) nicht ſehen je ne le verrai pas de sitôt ou de long temps; c) † = auf's ~e; **mit** ~em (nächſtens) prochainement, l'un de ces jours; **zum** ~en: a) premièrement, d'abord, au commencement; bei Verſteigerungen: une fois; b) ↘ = erſtens (*v.* zu aller-erſt, für-erſt, vor-erſt, zu-erſt). — II. ***adverbe*** 1. (zu-erſt) (bei gleichem Prädika't und verſchiedenen Subje'kten) premièrement, (bei gleichem Subje'kt und verſchiedenen Prädika'ten) d'abord; er hat uns ~ geliebt il nous a aimés le premier; *prv.* ~ wieg's, dann wag's il faut délibérer avant d'agir. 2. (anfänglich) au commencement, d'abord. 3. (vorher) auparavant, préalablement; ich will ~ eſſen, *oft:* je vais commencer par manger; ich will ~ mit meinen Freunden zu Rathe gehen, ehe ich mich darauf einlaſſe avant de m'engager, je prendrai (d'abord) conseil de ...; F ~ abwarten (und dann Thee trinken)! oder ~ ſehen! bisw.: F (il) faudra voir!; Das braucht nicht ~ bewieſen zu w. on n'a pas besoin de prouver cela, F cela saute aux yeux; *prv.*: ~ das Geſchäft u. dann das Vergnügen les affaires avant tout, ou le devoir (passe) avant le plaisir, ~ h. u. dann küſſen, etwa: F ↘ un levraut dans un buisson n'est pas viande prête à manger. 4. (vorhin) ich glaubte ~ Schüſſe zu hören j'ai cru tout à l'heure entendre des coups de fusil; der ~ Genannte, Gedachte le susdit, le susmentionné, weniger förmlich: le ... en question. 5. (noch nicht mehr, weiter, ſpäter als) ne ... que: ich habe ~ dreißig Seiten davon geleſen je n'en ai lu que ...; ~ dann ſage ich, daß Sie Unrecht h., wenn ... je ne dirai que vous avez tort que lorsque ...; ~ geſtern habe ich gemerkt ... hier seulement (ou ce n'est que d'hier que) ...; nun ~ geſtand er ſein Verbrechen ce fut seulement alors qu'il ...; ich habe ihn ~ (nicht ſpäter als) geſtern geſehen je l'ai vu hier encore ou pas plus tard qu'hier; er iſt (eben) ~ angekommen il ne fait que d'arriver; Der ſoll noch ~ gefunden (od. geboren w.), welcher ... celui-là est encore à naître qui ... 6. (zur Steigerung) wenn er nun ~ Offizier ſein wird? que sera-ce donc quand il sera ...?; Ihr ſolltet ihn ~ ſehen, wenn ... que serait-ce donc si vous le voyiez quand ...; und ich ~! F et moi donc!; nun wird er ~ recht aufbrauſen c'est pour le coup qu'il va éclater; bin ich ~ einmal abgereiſt une fois parti; wenn Ihr ~ die Keller geſehen que serait-ce (donc) si vous aviez vu ... 7. in Wünſchen: wäre ich ~ fort! (oh que) je voudrais être parti ou loin!, qu'il me tarde de partir! — III. **Erſt** *f* ㊾ *sans pl.* † = An-fang; noch gbr. in adverbie'llen Verbindungen: für die E~ = für-erſt; in der E~ = zu-erſt.

Erſt-..., erſt-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „erſt", zB. ~**beſitzend** *a.* premier occupant; ~**ehelich** *a.* du premier mariage; ~**inſta'nzlich** *a.* (provS. ↘ ~**inſtanzie'll**) *a.* de première instance; ~**kommunika'nt** *m* qui fait sa première communion; ~**malig** *a.* qui se fait pour la première fois; ~**mals** *adv.* pour la première fois. — II. Bſd. Fälle: ~**beſagt** *a.* susdit, susmentionné, susnommé; ~**gebärend** *a.*: ⚕ primipare; ~**geboren** *a.*, E~**geborener** *m* premier-né, aîné *a.* et *s.*; ~geborene Tochter fille *f* aînée; der E~geborene der Kirche (Titel der Könige v. Frankreich) fils *m* aîné de l'Église; ~**geburt** *f*: a) bſd. bibl. (erſtgeborenes Kind) enfant *m* premier-né; b) drt. primogéniture, aînesse; ~**geburts-Recht** *n* drt. droit *m* d'aînesse, natu-majorité *f*; ~**gedacht** od. ~**genannt** *a.* = ~beſagt.

er-ſtach (◡⏑) *imparf.* von er-ſtechen.

er-ſtand (◡⏑) *imparf.*, **er-ſtanden** (◡⏑◡) *part.p.* von er-ſtehen.

er-ſtarb (◡⏑) *imparf.* von er-ſterben.

er-ſtarken (◡⏑◡) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) se fortifier, devenir fort ou *p* fort vigoureux;

(fester w.) se raffermir; zu neuer Kraft ~ prendre de nouvelles forces; zum kräftigen Jüngling ~ devenir un vigoureux jeune homme (*ant.* er-schwachen). — II. ✎ auch: **er-stärken** *v/a.* = stärken. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-starkung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. raffermissement *m.*

er-starren (⏑⏑́⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn), ✎ **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: (se) raidir; die Hände ~ vom Froste, oft: le froid raidit ... — 2. Bsd. Fälle: v. Gliedern: (empfindungslos w.), oft: s'engourdir; von Flüssigkeiten: (gerinnen) se figer, ⚕ se coaguler (beide a. chm.); (gefrieren) se congeler, se glacer; vor Kälte, Schreck, Erstaunen ~ machen transir de ...; dabei erstarrt E-m das Blut cela fait tourner (ou cela glace) le sang (dans les veines). — II. *v/a.* 1. analog ~ I., zB. raidir; engourdir; faire figer, ⚕ faire coaguler; glacer; transir; *fig.* sein Empfang ist ~d son accueil glace ou est glacial. — 2. Bsd. Fälle: (betäuben) * torpéfier, méd. und *fig.* (ganz bestürzt machen) stupéfier. — III. **er-starrt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* — 2. (wie gelähmt) * torpide; (abgestorben) mort; vor Staunen erstarrt stupéfait; erstarrt liegen (v. der Natur im Winter), bisw. languir. — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-starrung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. u. II., zB. raideur *f*; engourdissement *m*; figement *m*, ⚕ coagulation *f*; congélation *f*; ✎ transissement *m*; torpeur *f*; E~ vor Schreck, Überraschung stupeur *f* (a. méd.), stupéfaction *f* (auch path.), ⚕ path. stupidité *f*; e-m Gegenstande die E~ benehmen dégourdir qc.; J. aus der E~ reißen: F dégeler q. (a. *fig.*). — 2. Bsd. Fälle: (dumpfe Betäubung) léthargie *f*; E~ der Fingerspitzen onglée *f*; E~ des Körpers nach dem Tode = Todten-starre; agr. E~ der Bäume engarde *f*, auch: engourdissement *m.*

Er-starrungs-Kruste ⚕ (⏑⏑̆⏑.⏑́⏑ oder ✎ ~.⏑́⏑) *f* ㊺ Geologie, etwa: surface condensée.

er-statten (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. meist: restituer, rendre; weitS. = er-setzen I. 3. — Bsd. Fälle: 2. J-m et. ~ (vergelten) récompenser q. de qc., *iro.* (es ihm heimzahlen) rendre la pareille à q. 3. = ab-statten I. 1 u. 2, zB. e-n Bericht ~ faire un rapport, drt. oft: rapporter; v. et. Bescheid ~ rendre compte de qc., amtlich: rendre un rapport sur qc.; J-m e-n Dienst ~ rendre (un) service à q.; der Natur seine Schuld ~ payer sa dette à ...; (österr.) ✝ e-e Anzeige ~ = an-zeigen I. 1. 4. † = er-setzen I. 1. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-stattung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: restitution *f*; auf E~ bezüglich restitutoire; récompense *f*. Sonst durch die v. zu geben, zB. nach E~ des Berichtes après avoir fait son rapport.

er-stattlich ✎ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ = er-setzbar.

er-staunen (⏑⏑́⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn), ✎ **sich** ~ *v/réfl.* meist: s'étonner, être étonné (über et. de qc.); (überrascht sn) être surpris ou *pfort* frappé; (sich verwundern) s'ébahir, être ébahi; er erstaunte sehr über die Nachricht il fut fort étonné de ..., ou ... l'a fort étonné; über et. (höchst) erstaunt sn être étonné (stupéfait) de qc. — II. *v/a.* analog ~ I.: étonner; surprendre, *pfort* frapper; ébahir; stupéfier. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ = er-staunlich. — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. ✎ **Er-staunung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., zB. étonnement *m*; surprise *f*; ébahissement *m*; höchstes E~ stupéfaction *f*; J. in E~ versetzen jeter q. dans l'étonnement; in E~ gerathen = ~ I.; in großes E~ setzen frapper d'étonnement, F couper bras et jambes à q.; wie groß war sein E~! quelle fut sa surprise!; zu Jedermanns E~ au grand ét. de tout le monde; in stummes E~ setzen, oft: stupéfier.

er-staunens-... (⏑⏑̄⏑...) in Zssg. mit *a.* analog „er-staunen", zB. **~voll** *a.* plein d'étonnement, étonné; **~werth** oder **~würdig** *a.* digne d'étonnement (v. er-staunlich).

er-staunlich (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. analog „erstaunen", étonnant; surprenant; dieses Kind macht ~e Fortschritte ... fait des progrès étonnants ou profite étonnamment. 2. (gewaltig) prodigieux, (wunderbar) phénoménal, F mirobolant. [= er-staunens-...

er-staunungs-... (⏑⏑̄⏑...) in Zssg. mit *a.*

er-stechen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⑳d. *insép.* tuer d'un coup d'épée (de couteau, &).

er-stehen (⏑⏑́⏑) ⑳t. *insép.* I. *v/a.* 1. = aus-stehen II. 1. 2. et. ~ (bei Versteigerungen zugeschlagen erhalten) acheter à l'encan ou à l'enchère; ein Gut im Meistgebot ~, oft: se rendre adjudicataire d'une terre; (österr.) einen Proze'ß ~ = gewinnen. — II. *v/n.* (*av.* sn) *st.s.* = auf-stehen I. 4 und auf-erstehen. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-stehung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. zu I. 1: subissement *m*. Zu I. 2: achat *m* fait à l'encan. Zu II. = auf-stehen II. und Auf-erstehung.

Er-steher (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a. (österr.) qui a acheté à l'encan.

er-stehlen ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ⑳d. *insép.* et. ~ acquérir qc. par le vol.

er-stehungs-lustig (⏑⏑̄⏑.⏑́⏑) *a.* ㉔ = ersteigerungs-lustig. [*sép.* se raidir.

er-steifen ✎ (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *in-*

er-steigbar (⏑⏑́–) *a.* ㉔ = er-steiglich.

er-steigen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ⑳o. *insép.* 1. e-n Baum ~ monter à (ou sur, grimper sur) un arbre; einen Berg ~ monter sur (ou gravir) une ... (vgl. be-steigen I. 2); meist ⚔: eine Mauer &c. mit (Sturm-)Leitern ~, oft: escalader une ..., die Mauer kann nicht mit Leitern erstiegen w., oft: la muraille est hors d'escalade. 2. *fig.* die höchsten Ehrenstufen ~ parvenir au (ou atteindre le) faîte des honneurs. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-steigung** *f* ㊾ = be-steigen II. 1.

Er-steiger (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ = Be-steiger. [er-stehen I. 2.

er-steigern (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

er-steigerungs-lustig (⏑⏑̄⏑⏑.⏑́⏑) *a.* ㉔ (österr.) désireux d'acheter ... à l'encan.

er-steiglich (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ analog „er-steigen": où l'on peut monter, qu'on peut gravir, escalader; weitS. (wegsam) praticable, (zugänglich) abordable.

er-stellen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*, E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-stellung** *f* ㊾ (schwz.) = her-stellen; auch ✎ = an-stellen I. 3.

erstens (⏑́⏑) *adv.* premièrement, en premier lieu, d'abord, ✎ primo (gschr. 1°).

erster (⏑́⏑) *a.* ㉔ v. erst I. 1d.

er-sterben (⏑⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. *insép.* 1. mourir (peu à peu), (finir par) mourir; bsd. auch *fig.* expirer; (erlöschen) s'éteindre (peu à peu); (dahinsiechen) dépérir, v. Pflanzen, auch: se faner; (das Gefühl verlieren) perdre la sensibilité, s'engourdir (a. *fig.*); ~de Stimme voix *f* expirante ou défaillante; die in der Ferne ~den Töne les sons qui meurent (expirent ou se perdent) dans le lointain; Töne ~ lassen, bisw. étouffer des sons; das Wort erstarb auf seinen Lippen le mot s'éteignit (ou expira) sur ses lèvres. 2. ehm. in Briefschlüssen u. jetzt noch übertrieben höflich: (bis zum Tode verbleiben) ich ersterbe in tiefster Ehrfurcht Ihr ... je suis pour la vie et avec le plus profond respect votre ...; jetzt noch: er erstirbt beständig vor ... il se couche à plat ventre devant ... 3. = an-sterben. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. extinction *f*; dépérissement *m*; engourdissement *m.*

er-steuern ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* gagner (ou atteindre) en naviguant.

er-sticken (⏑⏑́⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h. et sn) meist: étouffer; (durch Verstopfung des Athmungskanals) suffoquer; (durch Zusammenschnüren des Athmungskanals gewürgt w.) (s')étrangler; vor Hitze, Lachen &c. ~ étouffer de chaleur, de rire, &; in diesem Kleide möchte man ~, oft: cet habit étouffe; im Kohlendampfe ~ être suffoqué (ou mourir asphyxié) par la vapeur de charbon; er ist an einem Bissen Fleisch erstickt un morceau de viande l'a étranglé; (bibl.) Fleisch erstickter Thiere viandes *f/pl.* étouffées. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. analog ~ I.: étouffer (auch *fig.*), suffoquer; étrangler; durch giftige Gase: (sich s')asphyxier. — 2. Bsd. Fälle: s-e Thränen ~, bisw. dévorer (ou F avaler) ses larmes; halb-erstickte Stimme, oft: voix *f* défaillante; das Übel in der Wurzel ~, bisw. couper le mal par la racine. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. étouffant, suffoquant. 2. ⚕ path. suffocatif, asphyxiant. — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Erstickung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. étouffement *m* (auch *fig.*); suffocation *f*; étranglement *m*; ⚕ asphyxie *f* par des gaz délétères; E~ der Bienen, Schildläuse &c.: étouffage *m*; es ist eine Hitze zum E~ il fait une chaleur étouffante ou suffocante; ich fand ihn dem E~ nahe je l'ai trouvé étouffant ou suffoquant. — 2. Bsd. Fall: ⚕ méd. apnée *f.*

Er-stickungs-... (⏑⏑̆⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'étouffement, zB. **~anfall** *m* attaque *f* d'ét. — II. Bsd. Fall: **~tod** *m*: ⚕ asphyxie *f*. [*part.p.* von er-steigen.

er-stieg (⏑́) *imparf.*, **er-stiegen** (⏑⏑́⏑)

Erstigkeit (⏑́⏑–) *f* ㊾ 1. ~ unter Gläubigern (bsd. der Zeit nach) priorité. 2. ✎ ~en *pl.* = Erstlinge.

er-stillen ✎ (⏑⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* devenir calme.

er-stinken ✎ (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. *insép.* devenir puant, puer; *fig.* F Das sind erstunkene Lügen, Das ist erstunken und erlogen c'est un abominable mensonge.

erstlich (⏑́⏑) I. *adv.* 1. = erstens. 2. = zu-erst. — II. *a.* ㉔ = erst: sein ~er Vorsatz sa première résolution.

Erstling (⏑́⏑) *m* ㊳, ✎ **~in** *f* ㊿ 1. le premier d'une espèce, von Menschen und Vieh premier-né *m*; sie ist unser ~ elle est notre premier enfant; von Erzeugnissen des Pflanzenreiches, Produ'kten im Allgemeinen, von geistigen Erzeugnissen: ~e *pl.* prémices *f*; ~e *pl.* der Jahreszeit (Früchte in der Früh-reife) primeurs *f*. 2. ✎ = der, das Erste. 3. ✎ (zum ersten Male jungendes Thier) vache *f* (truie *f*, &) qui met bas pour la première fois. 4. rl. qui fait sa première communion.

Erstlings-... (⏑̄⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: premier ..., zB. **~blume** *f* première fleur qui s'épanouit; **~liebe** *f* premier amour *m*, premières amours *pl.* — II. Bsd. Fälle: **~lamm** *n* agneau *m* premier-né; **~recht** *n* droit *m* de prendre les prémices; **~versuch** *m* premier essai; auch: essai de débutant, début; ~versuche *pl.*, oft: prémices *f.*

Erstlingschaft (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* 1. (das Erstling-sein) primauté. 2. (Gesammtheit der Erstlinge) (totalité des) prémices *pl.* 3. (erster Beginn) début *m.* [auf-stöbern.

er-stöbern (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

er-stochen (⏑⏑́⏑) *part.p.* v. er-stechen.

er-stoppeln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* ramasser en glanant, glaner (v. stoppeln).

er-storben (⏑⏑́⏑) *part.p.* v. er-sterben.

Er-storbenheit (⏑⏑́⏑–) [er-sterben] *f* ㊾ sans *pl.* état *m* de ce qui est mort, dépérissement *m*, extinction (v. Ab-gestorbenheit).

er-strahlen (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* = strahlen.

er-streben (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = an-streben II. 2. et. ~ (strebend erreichen) obtenir (ou parvenir à) qc. par ses efforts.

er-strecken (⏑⏑́⏑) ㉑a. *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: s'étendre: so weit erstreckt sich s-e Macht son pouvoir ne s'étend (ou ne va) pas si loin. — 2. Bsd. Fälle: (hinver-laufen), oft: courir; v. Sachen: (entlang-gehen) oft: régner; sich hinab ~, oft: descendre; sich hinauf ~, oft: remonter; sich über et. ~, oft: embrasser qc.; der Blick erstreckt sich über etwas tiefer Gelegenes, bisw. la vue plonge sur ...; die Fragen beim Exa'men erstreckten sich auf ... portaient sur ...; das Heer erstreckt sich über zwei Stunden in die Länge, oft: l'armée tient deux lieues de pays; sein

Vermögen erstreckt sich nicht auf 100.000 Mark son bien ne monte (ou ne s'élève) pas à ... (vgl. aus-dehnen I. 2). — II. *v/a.* étendre; das Lebensziel ~ prolonger ...; sein Leben über drei Menschen-alter ~ prolonger sa vie au delà de ...; vgl. aus-dehnen I. 2. — III. E~ *n* Ⓑb. *sans pl.* und **Er-streckung** *f* Ⓑ 1. analog ~ II.: extension *f*; prolongation *f*. — 2. Bsd. Fall: ⊖ Bergbau: E~ des Ganges in Strichen und Mächtigkeit houage *m* du filon.

er-streiten (◡́◡) *v/a.* Ⓐn. (*prés. de l'ind. et impér.* Ⓑb.) *insép.* sich (*dat.*) ~ acquérir les armes à la main; (mit Gewalt durchsetzen) emporter de haute lutte; (er-obern) conquérir.

er-stricken (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* seinen Unterhalt ~ gagner sa vie à tricoter ou en tricotant. [*part.p.* von er-streiten.

er-stritt (◡́) *imparf.*, **er-stritten** (◡́◡)

er-stummen ↘ (◡́◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* = ver-stummen.

er-stumpfen (◡́◡) *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn) *et* sich ~ *v/réfl.* Ⓐa u. c. *insép.* = (sich) ab-stumpfen.

er-stunken (◡́◡) *part.p.* v. er-stinken.

er-stürmbar (◡́–) *a.* Ⓢ ce qu'on peut prendre d'assaut.

er-stürmen ⚔ (◡́◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* prendre (ou emporter) d'assaut ou *fig.* d'emblée, prendre de vive force. — II. E~ *n* Ⓑb. *sans pl.* u. **Er-stürmung** *f* Ⓑ prise *f* d'assaut.

er-suchen (◡́◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* = an-suchen I.; er hat mich darum ersucht il me l'a demandé; einen Richter um ein günstiges Urtheil ~, bisw. solliciter un ... — II. E~ *n* Ⓑb. *sans pl.* und **Er-suchung** *f* Ⓑ = an-suchen II.; auf (österr. über) mein E~ à ma demande.

er-sündigen ↘ (◡́◡◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (Lss.) gagner par le péché ou d'une manière malhonnête. [en dansant.

er-tanzen (◡́◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* gagner

er-tappen (◡́◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* meist: (sur)prendre, attraper; wenn ich Sie dabei ertappe, so ..., oft: que je vous y attrape et ...; er ist auf frischer That ertappt worden il a été pris sur le fait ou en flagrant délit, drt. auch: in flagranti; ich habe ihn beim Obst-stehlen ertappt je l'ai (sur)pris à voler des fruits; man ertappt ihn selten auf einem Vergehen on le prend (ou on le trouve) rarement en faute; ich habe Sie auf der That ertappt, oft: je vous y prends; da ertappe ich Sie wieder je vous y reprends; auch *v/réfl.*: sich wieder über'm Lachen ~, bisw. se reprendre à rire; sich ~ (erwischen) lassen, oft: F se faire pincer; ertappt! F pincé! — II. E~ *n* Ⓑb. *sans pl.* und **Er-tappung** *f* Ⓑ surprise *f*.

er-tastbar (◡́–) *a.* Ⓢ qu'on découvre en tâtant ou en palpant.

er-tasten (◡́◡) *v/a.* Ⓑb. *insép.* découvrir en tâtant ou en palpant.

er-tauben (◡́◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* devenir sourd, perdre l'ouïe.

er-täuben (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* assourdir. [= ein-tauschen.

er-tauschen (◡́◡) *v/a.* Ⓐa und c. *insép.*

er-theilbar (◡́–) *a.* Ⓢ analog „er-theilen": qui peut être donné ou accordé, collatif.

er-theilen (◡́◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. meist: donner; Befehle ~, oft: d. ordre ou des ordres, ordonner; rl. J-m die Weihen ~ donner (ou conférer) les ordres à q. — 2. Bsd. Fälle: (bewilligen) accorder, nur *st.s.* dispenser; J-m ein Amt, eine Pfründe, einen Titel ~ (ver-leihen) conférer une charge, un bénéfice, un titre à q., pourvoir q. d'une charge; sich eine Pfründe ~ lassen se faire pourvoir d'un ...; J-m den gemessenen Befehl ~, zu ... intimer l'ordre (ou enjoindre) à q. de ...; J-m Instruktio'nen ~, oft: adresser ...; J-m die Macht ~, oft: investir q. du droit de ...; rl. die Sakrame'nte ~ administrer ... — II. E~ *n* Ⓑb. *sans pl.* und **Er-theilung** *f* Ⓑ 1. analog ~ I., zB. dispensation *f*; collation *f* d'un bénéfice; intimation *f* d'un ordre; injonction *f*; rl. administration *f* des sacrements. Sonst durch die bezüglichen *v.* zu geben. — 2. Bsd. Fall: E~ eines Vor-rechtes attribution *f*.

Er-theiler (◡́◡) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓑ dispensateur *m*, ...trice *f*; (Ver-theiler) distributeur *m*, ...trice *f*; rl. ~ der priesterlichen Weihe ordinateur *m*.

er-thürmen ↘ (◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = auf-thürmen I. 1.

er-tödten (◡́◡) I. *v/a.* Ⓐb. *insép.* 1. ↘ = tödten. 2. *fig.* (ersticken) étouffer; (vertilgen) exterminer, *pfort* détruire, (ausrotten) extirper; rl. die sinnlichen Begierden, das Fleisch ~ mortifier ses sens, macérer (ou crucifier) la chair; die Leidenschaften ~, oft: amortir ... — II. E~ *n* Ⓑb. *sans pl.* u. **Er-tödtung** *f* Ⓑ analog ~ I.: étouffement *m*; extermination *f*, *pfort* destruction *f*, extirpation *f*; rl. mortification *f*, macération *f*, crucifiement *m*; amortissement *m*.

er-tönen (◡́◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. meist = er-schallen 1. — 2. Bsd. Fall: Feindseligkeit: den Ala'rm-ruf ~ lassen lever le cri. — II. ↘ *v/a.* faire retentir. — III. E~ *n* Ⓑb. *sans pl.* retentissement *m*, résonnement *m*. [retentir avec fracas (= tosen).

er-tosen (◡́◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐc. *insép.*

Er-trag (◡́ u. ◡́) *m* Ⓓ 1. meist: rapport, produit, (dadurch bezogenes Einkommen) revenu; den vollen ~ liefern être en plein rapport; e-n höheren ~ liefern als ... être de meilleur rapport que ...; den hundertfachen ~ geben, oft: rapporter au centuple. — 2. Bsd. Fälle: (Ein-nahme) recette *f*; ⊖ agr. oft: rendement; ~ (Nutzen) der Bergwerke rc. fruits *pl.* des mines, &; drt. Erträge *pl.* (Einkünfte) bisw. fruits; erster jähriger ~ e-r Pfründe déport.

Er-trag..., **er-trag...** (◡́... und ◡́...) in Zssg. = Ertrags... [sich 1.

er-tragbar (◡́–) *a.* Ⓢ (G.) = er-träg-

er-tragen (◡́◡) I. *v/a.* Ⓡr. *insép.* 1. meist: supporter; weitG. v. dulden I. 1 u. aus-halten I. 4. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: et. mit Ergebung ~, oft: porter sa croix patiemment; ich ertrage es nicht länger, oft: F c'est plus fort que moi; sein Unglück ~, eh. davon zu reden, bisw. traîner silencieusement sa chaîne; schwer zu ~, bisw. dur; schwer zu ~de Beleidigung, bisw.: F affront *m* dur à digérer; mehr als sich ~ läßt, bisw.: F par-dessus les yeux ou les oreilles; *iro.* er hat den breitesten Rücken, er kann 'was ~ il est le plus fort, il portera les coups; ea. ~: ↘ s'entre-souffrir. 3. fast † = ein-tragen I. 5. — II. E~ *n* Ⓑb. *sans pl.* u. **Er-tragung** *f* Ⓑ meist durch die *v.* zu geben, zB. das E~ dieser Anstrengungen war nicht leicht ... de supporter ces ...

er-träglich (◡́◡) *a.* Ⓢ 1. meist: supportable, (leidlich) tolérable, (auszuhalten) soutenable; beim Anhören ~ sein, bisw. se soutenir à l'oreille; J-m ein Geschäft ~er machen soulager q. dans son travail. 2. (ziemlich gut) passable: er schreibt schon ~ ... passablement; ~ sein, bisw.: F passer; es geht ihm ~, oft: F il se porte tout doucement. 3. ↘ = ein-träglich.

Er-träglichkeit (◡́◡–) *f* Ⓑ *sans pl.* 1. analog „er-träglich": qualité de ce qui est supportable, tolérable, passable. 2. ↘ (Duldung) tolérance. 3. ↘ = Ein-träglichkeit.

Er-trägniß (◡́◡) *n* Ⓢ = Er-trag.

Er-trag(s)..., **er-trag(s)...** (◡́... und ◡́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Er-trag, er-, ein-tragen", zB. ~**gebend** *a.* de (bon) rapport. — II. Bsd. Fälle: ~**fähig** *a.* capable de rendre, de rapporter, productif; ~**fähigkeit** *f* Ⓑ u. agr. productivité, reproduction, rendement *m*; ~**los** *a.* qui ne rapporte rien, improductif.

er-trank (◡́) *imparf.* von er-trinken.

er-tränken (◡́◡) Ⓐa. *insép.* rc. gewählterer Ausdruck für er-säufen I. 1, II. und III.

Er-tränker (◡́◡) *m* Ⓐa. (bsd. in der fr. Revolutio'n) noyeur.

er-träumen (◡́◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* (s')imaginer, rêver; tausend Dinge ~, bisw. se forger mille chimères. — II. **er-träumt** *part.p.* et *a.* Ⓢ imaginaire, chimérique.

er-treten ↘ (◡́◡) *v/a.* Ⓡl. *insép.* écraser du pied (mehr gbr. zer-treten).

er-trinken (◡́◡) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓡa. *insép.* (weniger F als er-saufen a) se noyer, être submergé. — II. **Er-trunkene(r)** *m*, **Er-trunkene** *f*, beide: Ⓢ noyé(e *f*) *m*. — III. E~ *n* Ⓑb. *sans pl.* noyade *f*, ⚕ asphyxie *f* par (la) submersion; er war dem E~ nahe, bisw. il a failli se noyer, F il a bu un coup.

er-trocknen ↘ (◡́◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓑb. *insép.* = ver-trocknen.

er-trotzen (◡́◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* v. J-m et. ~ obtenir qc. de q. par des bravades, arracher qc. à q. par (des) menace(s).

er-trüben (◡́◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* devenir trouble.

er-trug (◡́) *imparf.* von er-tragen.

er-trunken (◡́◡) *part. p.* von er-trinken.

er-übrigen (◡́◡◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) rester; es er-übrigt mir nur noch die Bemerkung, daß ... il ne me reste plus (ou je n'ai plus) qu'à faire observer que ... — II. *v/a.* (sparend übrig behalten) avoir de reste, (ersparen) économiser, épargner, F mettre de côté; wenn ich so viel Zeit erübrige, oft: si j'en trouve le loisir. — III. **Er-übrigte(s)** *n* Ⓢ, **Er-übrigung** *f* Ⓑ = ersparen II und III. [*pl.* érudition.

Erudition ⚕ (–◡(◡)–) [lt.] *f* *inv.* *sans*

erui(e)ren ⚕ (–◡́◡) [lt.] *v/a.* Ⓐa. bsd. provS. = er-mitteln. [(= Aus-bruch 2).

Eruption ⚕ (–◡(◡)–) [lt.] *f* Ⓑ éruption

Eruptions-... ⚕ (–◡(◡)–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'éruption, zB. ~**erscheinung** *f* phénomène *m* d'éruption; ~**kegel** *m* oder ~**krater** *m* cratère d'éruption.

eruptiv ⚕ (–◡́) [lt.] *a.* Ⓢ éruptif.

Eruptiv-... ⚕ (–◡́...) in Zssg. mit *s.* meist Geologie: ... éruptif *a.*, zB. ~**erscheinung** *f* phénomène *m* ér. [Matte'.

Erva ♀ (◡́◡) [port.] *f* *inv.* ou *n* Ⓢ =

Erve ♀ (◡́◡) [lt.] *f* Ⓑ 1. lentille bâtarde, vesce noire, ers *m* (*Ervum ervi'lia*). 2. wilde ~ gesse sauvage (*La'thyrus silve'stris*). 3. = Matte'.

Erven-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Erve", zB. ~**mehl** *n* farine *f* d'ers. — II. Bsd. Fall: ~**würger** ♀ *m* od. ~**wurzel** ♀ *f* = Erbsen-würger.

er-wachen (◡́◡) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* 1. meist: s'éveiller, (plötzlich) se réveiller (auch *fig.*). — 2. Bsd. Fälle: *fig.* die Liebe erwacht in J-m Herzen ..., oft: se fait sentir dans son cœur; die alten Leidenschaften ~ wieder, oft: ... se rallument; der Tag erwacht ... commence à poindre, erwacht wieder ... renaît. — II. E~ *n* Ⓑb. *sans pl.* réveil *m*; *fig.* E~ aus einem Traume oder Taumel (Ent-täuschung) désenchantement *m*.

er-wachsen (◡́k-ss◡) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓡr. (v. wachsen) *insép.* 1. v. Pflanzen und Menschen: croître, bsd. in die Höhe: grandir; zu e-m kräftigen Jüngling ~ devenir (peu à peu) un ... 2. ~ sn (zu Wachsthum vollendet h.) avoir pris toute sa croissance, avoir atteint l'âge adulte: ~er Mensch homme fait ou adulte; ~es Mädchen fille *f* nubile. 3. v. J-m ~ (abstammen) naître (ou sortir) de q.; von ihm erwuchsen zwei Söhne il eut (il engendra ou de lui naquirent) ... 4. aus et. ~ (entstehen) résulter, (pro)venir, naître de qc. (alle gleich); die daraus ~den Übel, oft: les maux qui en résulte(ro)nt; ohne Angabe des woher: (sich bilden) se former; das Kapita'l mit den ~den Zinsen le capital et les intérêts; laßt euch keinen Verdacht ~ ne prenez pas de soupçon. 5. prov. vom Korne: = aus-wachsen I. 2 a; prv. ~ Korn giebt kein gut Brot de mauvais grain jamais bon pain. — II. E~e(r) *m*, E~e *f*, beide: Ⓢ adulte *m*, grande personne *f*; die E~en *pl.*, bisw. F les grands.

Er-wachsenheit ⚒ (◡́k-ss◡-) *f inv.* sans *pl.* (Fichte) âge *m* adulte.

er-wägen (◡́◡) I. *v/a.* ⑳g. *insép.* peser, (reiflich überle'gen) considérer, délibérer, (prüfen) examiner avec soin; v. Neuem ~, bisw. repeser; (berücksichtigen, in Anschlag bringen), oft: faire la part de qc.; sorgfältig ~, bisw.: F sasser et ressasser; Alles wohl erwogen tout bien considéré ou pesé, (toute) réflexion faite. — II. E~ ⚒ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-wägung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. considération *f*, délibération *f*, examen *m*; in E~ ziehen prendre en considération; in E~ s-r Dienste en considération de (ou vu) ses ...; (v. Anbetracht); drt. in E~ dessen considéré ce ... —2. Bsd. Fall: in E~ daß ... attendu que ..., vu que ..., Gerichtsstyl zc.: considérant que ...

er-wählen (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~: a) (allgemein) choisir q.; b) (v. Seiten e-r größeren Menge durch Stimmen-abgabe) élire q.; er ist zum König erwählt worden il a été élu roi; sie erwählten ihn zu ihrem Anführer, oft: ils le choisirent pour leur chef; et. ~ choisir qc., faire choix de qc.; weitS. = aus-erwählen I. — II. **Er-wählte(r)** *m*, **Erwählte** *f*, beide: ㉔ = Aus-erwählter (v. aus-erwählen II.).— III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Erwählung** *f* ㊾ analog ~ I.: choix *m*, élection *f*.

er-wähnen (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: et. od. e-r Sache (*gé.*) ~ mentionner (ou faire mention de) qc. — 2. Bsd. Fälle: beim Sprechen et. gelegentlich ~, oft: toucher qc. (en passant); ich habe Nichts weiter zu ~, bisw. j'ai dit (F tout mon chapelet); die Herren N. u. N., um der Anderen nicht zu ~, oft: ... sans compter les (ou sans parler des) autres. — II. **er-wähnt** *part.p.* et *a.* ㉔ mentionné, drt. dit; der oben Erwähnte le susmentionné, le susdit, Kanzleistyl: le ci-dessus nommé; das oben Erwähnte ce qui a été mentionné ci-dessus. — III. E~ ⚒ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-wähnung** *f* ㊾ mention *f*; J-s, einer Sache E~ thun = ~ I. 1; bei Preisbewerbungen: ehrenvolle E~ mention honorable, für Schüler, auch: accessit *m*; rl. litu'rgische E~ eines Heiligen commémoraison *f* ...

er-wähnens-werth (◡́◡-◡́) *a.* ㉔ digne d'être mentionné, digne d'une mention.

er-wahren ⚒ (◡́◡) ㉑a. *insép.* prov. (bsd. schwz.) I. *v/a.* ein Sprichwort ~ confirmer ... (v. be-währen).—II. **sich** ~ *v/réfl.* (in Erfüllung gehen) se réaliser, se vérifier. [= be-wältigen I.

er-wältigen ⚒ (◡́◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*

er-wandern (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* acquérir en voyageant ou par des voyages; sich (*dat.*) Ruhe ~, etwa: chercher (ou trouver) du calme en voyageant; † (Wieland) faire la connaissance de ...

er-warb (◡́) *imparf.* von er-werben.

er-warmen (◡́◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* devenir chaud, s'échauffer, meist von Personen: se réchauffer. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-warmung** *f* ㊾ réchauffement *m*.

er-wärmen (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: échauffer; (wieder) ~ réchauffer. — 2. Bsd. Fälle: s-e erstarrten Füße wieder ~, oft: se dégourdir les pieds; e-e kalte Flüssigkeit ein wenig ~, oft: dégourdir un liquide; (lauwarm machen) attiédir; ⊕ Lichtzieherei: den Talg zc. mäßig ~ glacer ... — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. calorifique; méd. ~d(es Mittel): ⚘ thermantique (*m*). — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-wärmung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. échauffement *m*; dégourdissement *m*; attiédissement *m*. — 2. Bsd. Fälle: ⚘ ⚒ caléfaction *f*; phys. (Wärme-Erzeugung) ⚘ calorification *f*; künstliche E~ des Erdbodens zur Pflanzenzucht: ⚘ * géothermie *f*.

Er-wärmungs-... (◡́◡...) in Zssg. mit s. analog „er-wärmen", zB. **~kraft** *f* phys. puissance calorifique.

er-warten (◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. meist: attendre: a) J. festen Fußes ~ at. q. de pied ferme; b) (sich auf et. Rechnung machen) s'attendre à qc.; Das habe ich (⚒ mir) nicht erwartet je ne me suis pas attendu à cela, je n'y comptais pas; man kann Alles (oder das Ärgste) ~ on peut s'at. à tout; Das ließ sich von Ihnen ~, oft: on n'en attendait pas moins de vous. — 2. Bsd. Fälle: er kann **es** kaum ~, daß ..., oft: il lui tarde de ... (*inf.*) ou que ... (*subj.*), *pfort* il brûle de ... (*inf.*); die Zeit zum Aussteigen nicht ~ können être impatient (ou s'impatienter) de descendre; viel ~ lassen, oft: promettre beaucoup; es war nicht zu ~ (hoffen), daß ... on ne pouvait espérer (ou se flatter) que ... (*condit.*); es steht zu ~ il est à supposer (ou probable) que ... (*ind.*). — II. **E~de(r)** *m*, **E~de** *f*, beide: ㉔ rl. attendant. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-wartung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. attente *f*, espérance *f*: wider Aller (od. alles) E~ contre toute attente, contre l'at. générale; den gehegten E~en entsprechen bien répondre à l'at., justifier les espérances; in E~ e-s Besseren en attendant mieux; oft durch das v. zu geben, zB. auf beiden Seiten war die E~ ängstlich gespannt les deux partis attendaient l'événement avec anxiété. — 2. Bsd. Fälle: (Aussicht auf et.) expectative *f* ou * expectance *f* (de qc.); zu guten E~en berechtigend encourageant, bisw. d'un bon présage; in seiner E~ getäuscht w., oft: être désappointé; rl. Mariä E~ der Geburt Jesu couches *f/pl.* de **la** Vierge.

er-wartungs-voll (◡́◡-◡́) *a.* ㉔ plein d'attente ou d'espérance(s); (ungeduldig) impatient.

er-wässern ⚒ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. faire venir l'eau à la bouche. 2. = ver-wässern *fig.*

er-waten ⚒ (◡́◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* = durch-waten. [réveillable.

er-weckbar (◡́-) *a.* ㉔ (wieder) ~: *

er-wecken (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (r)éveiller, zB. J. aus dem Schlafe ~ (r)éveiller q. (qui dort), *pfort* arracher q. au sommeil; leicht zu ~d der Mensch, oft: ... qui se réveille facilement ou facile à éveiller; vom Tode ~ ressusciter; *fig.* J-s Muth ~ év. (ou rév.) le courage de q. (vgl. (auf-)wecken). — Bsd. Fälle: 2. zu 1: J. zum Fleiße ~ encourager (ou exciter) q. à l'étude; das Herz zur Tugend ~ inciter le ... à la vertu; das Gemüth ~ édifier, porter l'âme à la piété; rl. raviver; bibl. (er-stehen machen) s-m Bruder Samen ~ susciter lignée à son frère. 3. (erregen) exciter, (hervorrufen) provoquer, faire naître; Be-wunderung, Haß zc. ~ exc. l'admiration, la haine; Argwohn, Zweifel ~, oft: faire naître des soupçons, des doutes; Das hat mir die Begierde erweckt, zu ..., oft: cela m'a donné (l')envie de ... (*inf.*); Ekel, Liebe ~, oft: donner du dégoût, de l'amour. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. qui (r)éveille; vom Tode ~d résurrecteur. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-weckung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: réveil *m*; v. Tode: résurrection *f*. Zu 2: encouragement *m*, excitation *f*; incitation *f*; édification *f*. Zu 3: provocation *f*.

Er-wecker (◡́◡) *m* ㊵a. suscitateur.

er-wecklich (◡́◡) *a.* ㉔ 1. qui éveille, anime, (er-heiternd) égayant. 2. rl. (zur Buße erweckend) édifiant.

Er-weckungs-... (◡́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „er-wecken", zB. **~wort** *n* parole *f* de résurrection. — II. Bsd. Fall: **~syste'm** *n* rl. etwa: système *m* des revivalistes.

er-wehren (◡́◡) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. sich der Hunde, Diebe zc. ~, meist: se défendre des ... — 2. Bsd. Fälle: sich des Lachens ~, oft: se (re)tenir de rire; sich der Thränen ~ retenir (ou réprimer) ses larmes; sich der Verfolgungen ~ se mettre à l'abri des ...; kann man sich Dessen ~? oft: est-on maître de cela? ich kann mich nicht ~, zu ... je ne puis m'empêcher de ... (*inf.*).

er-weichbar (◡́-) *a.* ㉔ qui peut être amolli, attendri, & (v. er-weichen); wieder ~ ramollissable.

er-weichen (◡́◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. Wachs zc. ~, meist: (r)amollir (a. *fig.* menschlicher machen); v. auf-weichen I.—Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) ⚘ dédurcir; méd. résoudre; b) ⊕ das Leder in Wasser ~, oft: tremper les cuirs dans l'eau; Metallurgie: Eisen durch Feuer od. Hammer ~ corrompre le fer. 3. *fig.* J. ~ (zum Mitleiden bewegen) fléchir q., (rühren) attendrir; sich durch Bitten ~ lassen se laisser fléchir aux (ou par des) prières; endlich ließ er sich ~ enfin il s'attendrit, il fléchit, *mfort* il fut désarmé; lassen Sie sich ~!, oft: rendez-vous à nos prières, laissez-vous vaincre!; *fig.* Steine ~, bisw. attendrir les cailloux du chemin. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* s'amollir (a. *fig.*) ⚘ se dédurcir, (geschmeidig werden) v. Eisen zc. s'adoucir; *fig.* s'attendrir, fléchir. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. amollissant. 2. méd. auch: adoucissant, ⚘ mollificatif; phm. ~d(es Mittel) ⚘ émollient (*m*). — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Erweichung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. (r)amollissement *m*; ⚘ méd. mollification *f*; *fig.* attendrissement *m*. — 2. Bsd. Fall: ⚘ path. E~ durch Kneten: malaxation *f*.

Er-weicher (◡́◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ analog „er-weichen": celui (celle) qui amollit, &.

Er-weichungs-... (◡́◡...) in Zssg. mit s. analog „er-weichen", zB. **~mittel** *n* phm. (remède *m*) émollient *m*.

er-weinen ⚒ (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ obtenir qc. en pleurant. [als Be-weis.

Er-weis ⚒ (◡́) *m sg.* ㉖, *pl.* ㉙, *pfort*

er-weisen (◡́◡) ⑳o. *insép.* I. *v/a.* 1. m.st. = be-weisen I. 1 u. 2 (ursprünglich *pfort* als = vollständig klar machen): a) es ist Nichts erwiesen il n'y a rien de prouvé; es wurde erwiesen, daß N. der Erfinder ... ist, oft: N. fut prouvé être l'inventeur de ...; soviel scheint erwiesen ... ce qui paraît démontré, c'est ...; b) (er-zeigen) J-m Freundschaft ~ témoigner (ou montrer) de l'amitié à q. — 2. Bsd. Fälle: zu 1a: drt. und ⚘ phls. déduire; es ist erwiesen, daß ... c'est un fait avéré que ...; erwiesen: ⚘ axiomatique. Zu 1 b: J-m Ehre, e-n Dienst ~ rendre honneur, (un) service à q.; J-m e-n schlechten Dienst ~, oft: desservir q. (v. Dienst 1f); ~ Sie mir die Freundlichkeit, zu ..., oft: soyez assez bon pour ... (*inf.*), auch: faites-moi l'amitié de ...; J-m Wohlthaten ~ faire du bien à q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: = be-weisen II. — 2. Besondere Fälle: sich dankbar ~, oft: marquer (ou témoigner) sa reconnaissance; sich gut (schlecht) gegen J. ~, bisw. en user bien (mal) avec q.; er erwies sich als e. ehemaliger (od. mn ehemaliger) Schüler (es stellte sich heraus, daß er ... war) il se trouva être ... — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-weisung** *f* ㊾ = Be-weis.

er-weislich (◡́◡) *a.* ㉔ = be-weisbar.

er-weislicher-maßen (◡́◡◡.◡́◡ u. ◡́◡◡.◡́◡) *adv.* comme on peut le prouver, *pfort* évidemment. [= Be-weisbarkeit.

Er-weislichkeit (◡́◡-) *f* ㊾ sans *pl.*

er-weitern (◡́◡) ㉑a., *sl. s.* bisw. **erweiten** ㉑b. *insép.* I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. von e-m Rocke, Zimmer zc., ⊕ von der Mündung e-r Röhre zc., meist: (sich) ~ (s')élargir, ⚒ (se) rélargir; sein Besitzthum, sein Grundstück ~, oft: s'élargir ou s'arrondir. — 2. Bsd. Fälle: a) (vermehren) accroître; (aus-weiten) (sich) s'évaser; (aus-dehnen) sein Ansehen ~ augmenter ..., sein Geschäft ~ agrandir ..., sein Reich, e-n Vertrag zc. ~ étendre; die Grenzen e-s Staates ~, oft: reculer les limites d'un État; e-e Stadt ~ (vergrößern) agrandir ...; sich wieder ~, bisw. se ragrandir; s-e Kenntnisse ~ agrandir le cercle de ses connaissances; sich ~ (*ant.* sich zs. ziehen) se dilater (bsd. ⚘ phys.); b) *fig.* mein Herz erweiterte sich bei diesem Anblicke à cette vue ... s'épanouit ou se dilata; c) chir. eine Wunde ~ élargir ..., durch Ein-schneiden: dé-

brider; d) *gr.* einen Satz, *rh.* ein The'ma ~ amplifier ...; eine Erzählung ~ amplifier (F broder) ...; in erweitertem Sinne par extension; e) ⚙ Handschuhe auf dem Stock ~ bâtonner ...; ein Loch ~ fraiser ...; eine Thüre rc. nach innen ~ (ausschrägen) ébraser ...; Bergbau: der Gang erweitert sich le filon prend du ventre; Kupferschmiede: einen Kessel rc. durch Hämmern ~ und erhöhen relever ... — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. extensif; ⚕ chir.: dilatoire, ~der Muskel (muscle *m*) dilatateur *m*; römischer Kanzleistyl: ~des Bre've bref *m* ampliatif. — III. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-weiterung** ㊾ 1. analog ~ I., zB. élargissement *m*, arrondissement *m*; accroissement *m*; évasement *m*; extension *f*; agrandissement *m*; ⚕ dilatation *f*; amplification *f*; ⚙ ébrasement *m*. — 2. Bsd. Fälle: ⚙ E~ der Geschützseele, bsd. der Kammer durch längeren Gebrauch refoulement *m*; E~ eines gebohrten Loches revidage *m*; ⚓ E~ eines Loches, um den Kopf e-s Bolzens rc. darin zu versenken gourbillage *m*. — *B.* nur **Er-weiterung** *f* ⚕: chir. E~ enger Theile durch Einschneiden débridement *m*; path.: (Erweitert-sein) ⚕ ectasie, E~ der Bronchi-en: ⚕ bronchectasie; Physiologie: E~ der Herzkammern: ⚕ diastole.

Er-weiterungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „er-weitern", zB. ~**bau** *m* construction *f* d'agrandissement. — II. Bsd. Fälle: ~**bohrer** ⚙ *m* second foret; ~**mittel** *n* chir. (remède *m*) dilatant *m*; ~**urtheil** ⚕ *n* (Kant) Logik: jugement *m* où l'attribut n'est pas dans la sphère du sujet.

Er-werb (⏑–) *m* ㊳ 1. (das Er-werben) acquisition *f*; (Betriebsamkeit) industrie *f*; von s-m ~e leben vivre de son industrie, de son travail. 2. (das Erworbene) acquisition *f*; (Gewinn) gain, (Nutzen) profit; drt. durch Testame'nt oder Schenkung erhaltener ~ acq. lucrative (v. Er-rungenschaft); Das ist mein ~, oft: voilà ce que j'ai gagné.

Er-werb-..., er-werb-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* = Er-werbs-...

er-werb-bar (⏑–-) *a.* ㉔ qui peut s'acquérir ou être acquis.

er-werben (⏑–⏑) I. *v/a.* ⑳d. *insép.* 1. meist: acquérir: Vermögen ~, sich (*dat.*) Ehre, Ruhm ~ acquérir du bien ou de la fortune, de l'honneur, de la gloire; er hat sich eine Menge Freunde erworben il s'est acquis (ou s'est fait) ... — 2. Bsd. Fälle: sich sein Brot ~ (verdienen) gagner son pain ou sa vie, g. de quoi subsister; sich J-s Achtung ~, oft: s'attirer (ou se concilier) l'estime de q.; sich J-s Liebe ~, oft: se faire aimer de q.; Macht und Ansehen ~, bisw. devenir une puissance, grandir; sich Verdienste um das Vaterland ~ bien mériter de la patrie; Das hat ihm s-e Gnade (a. *mv.part* zB. seinen Haß) erworben (zugezogen) cela lui a mérité (ou attiré) sa faveur (sa haine); drt.: Rechte ~ prendre droit, et. durch Verjährung ~ prescrire qc., sich durch Verj. ~ lassen se prescrire; *prv.* groß Gut wird nicht an einem Tage erworben grand bien ne vient pas en peu d'heures. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-werbung** *f* ㊾ = Er-werb.

Er-werber (⏑–⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. allgemein: acquéreur *m*, ...euse *f*. 2. drt. aliénataire *s.*, (Überne'hmer e-s abgetretenen Rechtes) cessionnaire *s.*; ~ e-r Sache, auf welche ein Dritter gegen den Veräußerer Rechte in Anspruch nimmt tiers *m* détenteur.

er-werblich (⏑–⏑) *a.* ㉔ 1. = er-werb-bar. 2. = ge-werblich.

Er-werbniß ✎ (⏑–⏑) *n* ㊳ = Er-werb 2.

Er-werb(s)-..., erwerb(s)-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Er-werb, erwerben", zB. ~**fähig** *a.* capable d'acquérir (ou de gagner) son pain lui-même; ~**fähigkeit** *f* capacité de vivre de son industrie; ~**lustig** *a.* qui désire (d')acquérir; ~**zweig** *m* branche *f* d'industrie. — II. = Gewerb(e)-... — III. Besondere Fälle: ~**genossenschaft** *f* association productive; ~**mittel** *n* moyen *m* d'industrie, gagne-pain *m*; ~**quelle** *f* ressource; ~**stand** *m* classe *f* industrielle ou productive du peuple; ~**thätigkeit** *f* industrie; ~**urkunde** *f* titre *m* d'achat; ~**wissenschaft** *f* = Brot-gelehrsamkeit.

er-werbsam ✎ (⏑–-) *a.* ㉔ industrieux (= be-triebsam).

Er-werbsamkeit ✎ (⏑–--) *f* ㊾ sans *pl.* esprit *m* industrieux, industrie (= Be-triebsamkeit).

Er-werbungs-..., er-werbungs-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* = Er-werbs-...

er-werfen ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ⑳d. *insép.* mit einem Steine ~ tuer d'un coup de pierre.

er-wi(e)dern (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~, meist: rendre qc.; (Entsprechendes zurückgeben) répondre à qc.; J-s Gruß ~ rendre le (ou son) salut à q., répondre au salut de q., resaluer q.; J-s Liebe, Neigung rc. ~, oft: payer q. de retour; Gleiches mit Gleichem ~ rendre la pareille (à q.), F rendre (à q.) la monnaie de sa pièce; Unrecht ~ rendre le mal pour le mal, oft auch user de représailles. 2. auch *abs.* (antworten) = ent-gegnen I. 1; ja, erwiderte er oui, répliqua-t-il, repartit-il, reprit-il, auch: fit-il; scharf und beißend ~, oft: avoir des reparties très-vives. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-wi(e)derung** *f* ㊾ 1. analog ~ I.: Zu 1: retour *m*. Zu 2: réponse *f*, réplique *f*, repartie *f*. — 2. Bsd. Fälle: revanche *f*, bisw. auch: renvoi *m*; eines Unrechts: représailles *f/pl.*; (wechselseitige Einwirkung) réciprocation *f*; scharfe E~, bisw.: F bourrade *f*.

Er-wi(e)derungs-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „er-wi(e)dern", zB. ~**recht** *n* droit *m* de réponse, drt. droit de réplique. — II. Bsd. Fall: ~**schrift** *f* drt. duplique.

er-wies (⏑–) *imparf.*, **er-wiesen** (⏑–⏑) *part.p.* von er-weisen.

Er-wiesenheit ✎ (⏑–⏑-) *f* ㊾ sûreté.

er-wildern ✎ (⏑–⏑) *v/n.* (av. sn) ㉑a. *insép.* = wild werden.

er-wimmern ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Sch.) = er-winseln.

Erwin (–– und ––) *npr. m.* ㊱ id., bsd. ~ von Steinbach E. de Steinbach (v. Theil I.).

er-winden ✎ (⏑–⏑) ⑳a. *insép.* I. *v/a.* = er-ringen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = sich unterstehen. — III. *v/n.* (av. h.) = er-mangeln.

er-winseln ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* obtenir par des gémissements ou en gémissant.

er-wirken (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = aus-wirken II. 1.

er-wirthschaften (⏑–⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* gagner par une bonne économie.

er-wischen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* 1. e-n Dieb rc. ~, meist: attraper (prendre ou F pincer) ...; mich soll man so leicht nicht wieder ~ F on ne m'y rattrapera plus ou bien fin qui m'y rattrapera; auf frischer That ~ v. er-tappen I.; sich ~ lassen se laisser at., F donner dans le panneau. — 2. Bsd. Fälle: J. beim Kragen ~ (packen) saisir q. au collet, P piger q.; einen Stuhl ~ s'emparer d'une chaise.

er-wittern (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = aus-wittern I. 1.

er-witzeln ✎ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = er-künsteln.

er-wog (⏑–) *imparf.*, **er-wogen** (⏑–⏑) *part.p.* von er-wägen.

er-worben (⏑–⏑) *part.p.* von er-werben.

Er-worben-heit ✎ (⏑–⏑-) *f*, **-schaft** (⏑–⏑) *f* beide: ㊾ = Er-werb 2.

er-wuchern (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* gagner (ou amasser) par l'usure.

er-wuchs (⏑–) *imparf.* von er-wachsen.

er-wühlen (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. obtenir (gagner ou acquérir) en fouillant, creusant (v. wühlen). 2. = auf-wühlen. — II. **sich** ~ (aufgewühlt werden) *v/réfl.* se remuer, se soulever.

er-wünschen (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* 1. = wünschen. 2. obtenir à force de désirs ou par un souhait. — II. **er-wünscht** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (nach Wunsch) à souhait, qui répond aux vœux, (recht gelegen) à propos, (angenehm) agréable, (günstig) favorable; es ist mir erwünscht (lieb), daß ... je suis bien aise que ... (*subj.*); sich in erwünschtem Wohlsein befinden, etwa: jouir de toute la prospérité désirable.

Er-wünscht-heit (⏑–-) *f* ㊾ sans *pl.* qualité de ce qui répond à nos désirs; ~ des Erfolges succès *m*, réussite.

er-würfeln (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* gagner au jeu de dés ou aux dés.

er-würgen (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* étrangler, ✎ fast nur *fig.* stranguler, (durch Ersticken umbringen) suffoquer; weitS. (gewaltsam tödten) égorger, (nieder-hauen) massacrer; ea. ~ s'entr'égorger; mit dem Schwerte ~ faire mourir par le fer, passer au fil de l'épée, égorger. — II. *v/n.* (av. sn) s'étrangler, suffoquer (v. er-sticken I.). — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-würgung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II.: étranglement *m*, ⚕ strangulation *f*, suffocation *f*; weitS. égorgement *m*; massacre *m*.

Er-würger (⏑–⏑) *m* ㊵a. étrangleur, égorgeur, strangulateur; weitS. (Mörder) meurtrier.

Erycina (⏑⏑–⏑) [grch.] I. *a. inv.* et *npr. f.* ㊿ myth. (Ve'nus) ~ Vénus Érycine, enfant *m* d'Éryce. — II. *f* ㊿ zo. (Tagschmetterling) ⚕ érycine.

erycinisch (⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ myth. ~e Göttin = (Ve'nus) Eryci'na.

erymanthisch (⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ myth. der ~e Eber le sanglier d'Érymanthe.

Eryngium ⚘ (-–⏑) [grch.] *n* ㊳ érynge *f*, éryngion *m*, panicaut *m*.

Erysichthon (⏑⏑–-) [grch.] *npr. m.* ㊱ myth. Érésichthon, Érisichthon.

erythräisch (⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ d'Érythres; E~es Meer h.a. mer *f* Érythrée.

Erythrin ⚕ (⏑⏑–) [grch.] *n* ㊳ 1. chm. érythrine *f*. 2. min. Érythrine *f*, cobalt *m* arséniaté.

erythrisch ⚕ (⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ chm. ~e Säure acide *m* érythrique.

Erythrodanum ⚕ (⏑-⏑–⏑) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. érythrodane *m*, alizarine *f*.

Erythrophyll ⚕ (⏑–⏑f–) [grch.] *n* ㊳ chm. phylochrome *f* rouge, érythrophylle *f*.

Eryx (–⏑) [grch.] *npr. m. inv.* h.a. géogr. l'Éryce.

Erz (–, *a.* –) [gehört zum Stamme von Eisen] *n* ㊳ 1. min. (Meta'll enthaltendes Gestein) minerai *m*, *abus.* mine *f*; ~e *pl.* (meta'llische Substa'nzen), oft: métalliques *m*; armes (reiches) ~ minerai pauvre (riche). 2. (Meta'll überhaupt) métal *m*; bsd. (Mischung von Kupfer und Zinn) airain *m*; (Bronze) bronze *m* (beide a. *fig.*); in ~ gegossen coulé en bronze; (aus Erz Gefertigtes) bronze *m*; *fig.* Leiber von ~ des corps de fer ou ✎ d'airain (v. ehern); *poét.* das mö'rderische ~ (Schwert) le fer meurtrier.

Erz-..., erz-... (–..., auch –...) in Zssg. (4 séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Erz", zB. ~**arbeit** ⚙ *f* ouvrage *m* de bronze; ~**arbeiter** ⚙ *m* ouvrier (qui travaille) en bronze; ~**aufbereitung** ⚙ *f* Bergbau: préparation mécanique des minerais; ~**bergbau** ⚙ *m* exploitation *f* des mines; ~**beschickung** ⚙ *f* Gießerei: préparation du minerai (pour la fonte); ~**beschlagen** *a.* garni d'airain ou de bronze; ~**bewehrt** *a.* cuirassé d'airain; ~**bild** ⚙ *n* statue *f* de bronze; ~**gedinge** ⚙ *n* Bergbau: forfait *m* (ou accord *m*) par unité du minerai abattu; ~**gegossen** ⚙ *a.* coulé en bronze; ~**gepanzert** oder ~**gerüstet** *a.* = ~bewehrt; ~**getrieben** ⚙ *a.* repoussé en bronze; ~**gewinnung** ⚙ *f* = ~bergbau; ~**gicht** ⚙ *f* Metallurgie: charge (ou dose) de minerai; ~**gießer** ⚙ *m* fondeur en bronze; ~**halde** ⚙ *f* halde de minerai; ~**haufen** ⚙ *m* Bergbau: (Loos) lot de minerai; ~**höhle** ⚙ *f* Bergbau: tombereau *m* (ou chariot *m*) pour le minerai; ~**hufig** ✎ *a. poét.* von den Götterrossen: aux pieds d'airain; ~**hütte** ⚙ *f* forge ou fonderie (de métaux); ~**kasten** ⚙ *m* Bergbau: caisse *f* (ou coffre) pour la mine brisée et lavée; ~**klauber** *m*: a) ⚙ Bergbau: trieur de minerai, b) v. ~ III.; ~**kuchen** ⚙ *m*, ~**masse** ⚙ *f* masse *f* de bronze ou d'airain; ~**mittel** ⚙ *n* Bergbau: veine *f* riche

en minerai; ~niere ⚙ *f* Bergbau, min. rognon *m* (ou globule *m* oblong) de minerai; ~ofen ⚙ *m* Metallurgie: fourneau à minerai; ~pfeiler ⚙ *m* Bergbau: pilier de minerai; ~satz ⚙ *m* = ~gicht; ~schrift *f* écrit *m* gravé sur l'airain; ~truhe ⚙ *f* = ~kasten; ~umpanzert *a.* = ~bewehrt; ~umschient *a.* à cuissards (ou jambards) d'airain. — ☞ II. (das Vorzüglichste in seiner Art bezeichnend) vor Titeln u. Würden, meist: archi..., bisw. auch: grand..., zB. ~brüderschaft *f* archiconfrérie; ~decha'nt *m* archidiacre; ~fürst *m* archiprince; ~graf *m* archicomte; ~herzog(in *f*) *m* archiduc *m*, (archiduchesse *f*); ~herzoglich *a.* archiducal; ~herzogthum *n* archiduché *m*; ~kämmerer *m* archichambellan; ~kanzler *m* archichancelier; ~marschall *m* grand maréchal de l'Empire, auch: archimaréchal; ~(mund)schenk *m* archiéchanson; ~priester *m* archiprêtre; ~priesterlich *a.* archipresbytéral; ~priesterschaft *f* archipresbytérat *m*; ~priestersprengel *m*, -thum *n* archiprêtré *m*; ~pri'or *m* archiprieur; ~priorei' *f* archiprieuré *m*; ~schatzmeister *m* architrésorier, grand trésorier; ~schenk *m* = ~mundschenk; ~truchseß *m* archiécuyer-tranchant. — ☞ III. (einen hohen Grad einer Eigenschaft bezeichnend, bsd. in Schimpfwörtern) meist: archi..., und durch die *a.* grand, (echt, wirklich) franc, (vollendet) achevé, consommé, (berüchtigt) fameux, (begeistert) enragé, (abgefeimt) fieffé, (Meister in et.) maître (en ...); vor *a.*: parfaitement, extrêmement, très-..., zB. ~betrüger *m* archifourbe, imposteur consommé; ~böse *a.* très-méchant; ~chauvini'st *m* chauvin enragé; ~dieb *m* grand voleur, maître larron; ~faul *a.* extrêmement (ou très-)paresseux, archiparesseux; ~gau-dieb *m* filou fieffé, franc coquin; ~klauber *m*: a) = ~peda'nt; b) ⚙ v. ~ I.; ~lügner *m* archimenteur, franc menteur; ~peda'nt *m* archipédant; ~prahler *m* grand fanfaron; ~schulfuchs *m* = ~peda'nt; ~spitzbube *m* maître filou. — ☞ IV. Bsd. Fälle zu I.—III.: ~ader ⚙ *f* Bergbau: veine métallique; sich ausdehnende ~adern mines *pl.* fixes; ~amt *n* haute charge *f* de l'Empire administrée par un électeur; ~anbruch ⚙ *m* Bergbau: entamures *f/pl.* (ou prémices *f/pl.*) d'une mine; ~anbruch an den Tag bringen exploiter une nouvelle mine; ~arm *a.* min. pauvre (en minerai); ~art *f* (espèce de) mine(rai *m*); ~artig *a.* minéral, métallique; ~asche ⚙ *f* Bergwesen: tutie; ~auge ⚙ *n* min. = Auge II. 5; ~ausschläger ⚙ *m* briseur; ~banner-amt *n* charge *f* de grand gonfalonnier de l'Empire; ~banner-herr *m* grand gonfalonnier de l'Empire; ~beamte(r) *m* grand dignitaire de l'Empire; ~bischof *m* archevêque, métropolitain; der Herr ~b. Monseigneur; ~b. v. Paris, Meaux, oft: Monseigneur de ...; ~bischöflich *a.* archiépiscopal, métropolitain; Seine ~bischöfliche Gnaden Sa grandeur (ou Monseigneur) l'archevêque; ~bischöfliche Kirche, oft: église métropolitaine; ~bischöflicher Sitz archevêché *m*, métropole *f*; die E~bischöflichen *m/pl.*, oft: les troupes *f* de l'archevêque; ~bisthum *n* (Würde und Gebiet) archevêché *m*; (die Würde) archiépiscopat *m*; ~bösewicht *m* scélérat achevé, canaille *f* finie; ~bruch ⚙ *m* = ~grube; ~bummler *m* flâneur fini; ~dampf ⚙ *m* Bergbau: mofettes *f/pl.* (= Schwaden); ~demokra't *m* oft: jacobin, (républicain) rouge; ~druse ⚙ *f* min. minéral *m* cristallisé, groupe *m* de cristaux métalliques; ~dumm *a.* très-bête, F archibête, bête à manger du foin, bête comme ses pieds ou comme un panier, bête comme une cruche, ignorant comme une carpe; ~dummer Mensch, bisw. brute *f*, F sot en trois lettres; ~dummer Streich, bisw.: F fière bêtise *f*, sottise *f* pommée; ~dummheit *f* bêtise extrême, bisw.: P crétinerie; ~dummkopf *m* maître sot, *mfort* franc innocent, F sot à triple étage ou à vingt-quatre carats, bêta; ~engel *m*: a) archange; b) ♀ weißer ~e. ortie *f* blanche (*La'mium album*); ~engel-gleich *a.* semblable à l'archange, archangélique; ~engel-wurz ♀ *f* archangélique (*Ange'lica archange'lica*); ~fall ⚙ *m* Bergb.: veine *f* riche, mais courte, dans un filon; ~fälscher *m* double faussaire, f. renforcé; ~farbe *f*, ~farbig *a.* couleur de bronze; ~farbe geben bronzer; ~feind *m* ennemi mortel; (bibl.) Satan; ~flegel *m* franc brutal, F butor, malotru; ~flügel-taube *f* zo. pigeon *m* à ailes bronzées; ~förderungsschacht ⚙ *m* Bergbau: minaret; ~fresser P *m* F gros glouton; ~gang ⚙ *m* Bergbau: filon, veine *f*; ~gauner *m*, bisw.: F maître juré filou; ~gebirge *n*: a) allg. montagne *f* métallifère ou métallique; b) géogr. das Sächsische ~g. l'Erzgebirge *m*; ~gebirgisch(er Kreis) *a.* (cercle *m*) de l'Erzgebirge; ~geizhals *m* ladre, F grigou; ~gräber ⚙ *m* mineur; ~gräupel ⚙ *m* (ou *n*) Bergbau: minerai grossier, qu'on ne peut tamiser; ~grobian *m* grand rustre, F malotru; ~grube ⚙ *f* Bergbau: minière, mine; ~haltig ⚙ *a.* qui contient du minerai; ~haltige Erde glèbe *f*; min. ~haltiges Gestein: ⚘ pierre *f* de mine; ~hauf-werk ⚙ *n* min. minerai *m* brut; ~haus *n*: a) ⚙ dépôt *m* des minerais; b) maison *f* (ou famille *f*) d'un grand dignitaire de l'Empire, bsd. das ~h. Österreich l'auguste maison *f* d'Autriche; ~heuchler *m* hypocrite consommé, vrai Tartuffe; ~hirt *m* (bibl.) souverain pasteur; ~hure *f* franche prostituée, F gourgand(in)e, P franche garce; ~jäger *m* grand chasseur (devant le Seigneur), Nemrod; ~jude *m* vrai juif; ~kanaille P *f* franche (très-b. P foutue) canaille; ~karren ⚙ *m* = ~höhle (v. ~ I.); Arbeiter, der die ~k. führt hercheur; ~ketzer *m* rl. hérétique opiniâtre, hérésiarque; ~ketzerei *f* rl. grande hérésie; ~klopfer ⚙ *m* Metallurgie: piquemine; ~knauser F *m* oder ~knicker F *m* = ~geizhals; ~korb ⚙ *m* Bergbau: conge; ~kübel ⚙ *m* (ou *n*) Bergbau: bâche *f*, seau *m* (ou cuveau *m*) d'extraction; ~kunde *f* minéralogie; (Hüttenkunde) métallurgie; ~kundige(r) *m* minéralogiste; métallurgiste; ~lager-stätte ⚙ *f* Bergbau: gîte *m* métallifère; ~langsam *a.* (archi)lambin; ~mühle ⚙ *f* Bergbau: ruart *m*; (Laufermühle) tordoir *m*, meule verticale; ~mutter *f*: a) première mère (v. ~vater); b) ⚙ min. matrice de métaux; ~narr *m* archifou, F fou pommé ou à triple étage; ~närrin *f* archifolle; ~nest ⚙ *n* = ~fall; ~pfalz *npr.f.* v. bsd. Art.; ~pfi'ffikus *m* rusé compère, fin matois; ~pinsel *m* véritable imbécile; franche dupe *f*, F gogo; ~pocher ⚙ *m* boqueur, bocardeur; ~probe ⚙ *f*: a) essai *m* des minerais, lotissage *m*, die ~p. ausführen essayer le minerai, lotir la mine; b) (abgewogene Menge Erz zum Probiren) échantillon *m*, prise d'essai; e-e ~p. nehmen échantillonner; ~probi(e)rer ⚙ *m* essayeur; ~quetschwerk ⚙ *n* machine *f* à broyer, cylindres *m/pl.* broyeurs; ~schalk *m* = ~pfi'ffikus; ~schaum ⚙ *m* Bergbau: écumes *f/pl.* métalliques; ~scheiden ⚙ *n* triage *m*; ~scheider ⚙ *m* trieur; ~schelm *m* = ~pfi'ffikus; ~schelmisch *a.*, bisw.: F fourbissime; ~schicht ⚙ *f* Bergbau: a) ~schicht zwischen zwei Stollen estau *m*; b) quantité de minerai exploitée par un mineur pendant sa journée; c) charge, quantité de minerai qu'on fond en vingt-quatre heures; ~schleiche *f* zo.: ⚘ zygnide *m* (*Zygnis chalci'dica*); ~schuft *m* oder ~schurke *m*, bisw. fripon fieffé, double fripon, *pfort* scélérat insigne; ~schurkin *f*: F maîtresse coquine; ~schwamm ⚙ *m* Metallurgie: éponge *f* métallique; ~speise ⚙ *f* Gießerei: bronze *m*; ~spieler *m* joueur enragé, bisw. joueur de profession; ~stift *n* archevêché *m*; ~stößer ⚙ *m* chaideur; ~stufe ⚙ *f* Bergbau: (échantillon *m* de) mine, minerai *m*; ~tropfen ⚙ *m/pl.* gouttes *f* rouges d'argent vitreux; ~vater *m* patriarche; ~väterlich *a.* patriarcal; ~verschwender *m* fameux dissipateur; er ist e. ~v., bisw.: F c'est un panier percé, il vendrait jusqu'à sa chemise; ~wäsche ⚙ *f*: a) lavage *m* des minerais; b) (Anstalt zur nassen Aufbereitung der Erze) atelier *m* de lavage, lavoir *m*, laverie; c) (Kochherd) patouillet *m*, lavoir *m*; ~wäscher(in *f*) ⚙ *m* patouilleur *m*, ...euse *f*; ~wäsche-sieb ⚙ *n* crible *m* à bascule ou à manivelle; ~würde *f* = ~amt. [énarrable.

er-zählbar (⏑–́–) *a.* ㉔ racontable, ↘ *

er-zählen (⏑–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: raconter; in vertraulichem Tone ~ conter; *rh.* narrer; viel zu ~ h. en avoir long à conter; ein Langes und ein Breites ~ faire un long récit, bisw.: F en raconter; schnurrige Geschichten ~: F en rac. de belles; von sich selbst ~, bisw. se raconter; Das muß ich Ihnen erst ~, bisw. c'est toute une histoire (à vous raconter); J., der gern erzählt raconteur *m*, ...euse *f*; er erzählt gut, oft: il sait bien narrer; lang u. breit ~, bisw.: * énarrer; wieder ~, bisw. rénarrer. — 2. Bsd. Fälle: ~Sie mir vom Feste parlez-moi de (ou racontez-moi) la fête; ausführlich, umständlich ~, oft: détailler, particulariser; weiter ~: a) continuer son récit, b) rapporter, colporter; man erzählt mir (ich erfahre), oft: il me revient; man erzählt sich, daß ..., oft: le bruit court que ...; ich erzähle einfach die Thatsachen, bisw.: F je ne suis qu'historien; von et. nicht genug zu ~ wissen, oft: ne point tarir sur qc.; das Er-eigniß wird verschieden erzählt, oft: il y a plusieurs versions sur ..., on parle diversement de ...; Sie können et. davon ~ (Sie h. es erlebt) vous pouvez en dire des nouvelles; ~der Theil e-s Vortrages récit *m*; *prv.* wenn Jemand eine Reise thut, so kann er 'was ~, etwa: a beau mentir qui vient de loin. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ~der Styl style *m* narratif. — III. *A.* E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-zählung** *f* ㊾ 1. analog ~ I.: narré *m*, ↘ racontement *m*; (Art u. Weise zu ~, als litera'rische Gattung) narration *f*; lange E~: * énarration *f*; (Bericht) rapport *m*; ist er einmal in's E~ gekommen ... une fois en train de raconter, il ... — 2. Bsd. Fälle: récit *m*, relation *f*, (Geschwätz) bavardage *m*; (Auseinandersetzung) exposition *f*. — *B.* nur **Erzählung** *f*: (erzählte Geschichte) histoire; (erdichtete) E~ conte *m*, fable; moralische E~en contes moraux. [d'être raconté.

er-zählens-werth (⏑–́⏑-–́) *a.* ㉔ digne

Er-zähler (⏑–́⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ (ra-)conteur *m*, ...euse *f*; mit Bezug auf Art und Weise: narrateur *m*, ...trice *f*; ~(in) alter Geschichten chroniqueur *m* (...euse *f*).

Er-zählungs-..., er-zählungs-... (⏑–́⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „erzählen", zB. ~art *f* oder ~weise *f* genre *m* de (ra)conter; ~weise *adv.* par (ou en) manière de récit, en forme de conte. — II. Bsd. Fall: ~lustig *a.* raconteur.

er-zechen ↘ (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. sich (*dat.*) Muth ~ se donner du courage en buvant. 2. gagner en buvant.

er-zeigen (⏑–́⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. fast † = zeigen. 2. = er-weisen I. 1 b u. 2; J-m s-e Achtung ~ témoigner ses respects (ou son respect) à q.; ich danke Ihnen für den mir erzeigten Dienst ... du service que vous m'avez rendu; J-m Gutes ~ faire (*mfort* vouloir) du bien à q. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. fast † = sich zeigen. 2. = be-weisen II. u. er-weisen II. 2. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und ↘ **Er-zeigung** *f* ㊾ témoignage *m*.

erzen (–́⏑, auch: –́⏑) [Erz] *a.* ㉔ = ehern.

erzen F (–́⏑) [er] *v/a.* ㉑c. (galt ehm. als Mittelstufe zwischen „siezen" u. „duzen") J. ~ parler à q. à la troisième personne (vgl. er I. 2 u. duzen). [*npr.n.* ㊿ géogr. Erzeroum *m*.

Erzerum (⏑⏑–́) [vom lt. arx Romano'rum]

er-zeugbar (⏑–́–) *a.* ㉔ qui peut être produit, créable, ⚘ productible.

Er-zeugbarkeit (◡´––) *f* ㊾ ⚗ productibilité.

er-zeugen (◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: = zeugen, zB. Kinder ~ procréer … (auch *abs.*), bibl. u. ⚗ engendrer (auch von der Mutter und *fig.*); in rechtmäßiger Ehe erzeugte Kinder … procréés en (ou issus de) légitime mariage; sich ~ s'engendrer; (sich) wieder ~ (fortpflanzen) se reproduire, (se) perpétuer; math. erzeugt werden durch …: ⚗ être engendré par … — Bsd. Fälle: 2. zu 1: im Ehe-bruch erzeugtes Kind … adultérin; rl. von J-m erzeugt sein, oft: procéder de q.; aus einem Ei erzeugt werden naître d'un œuf; durch Wärme erzeugt: ⚗ thermogène; es wird in diesem Lande viel Wein erzeugt, oft: on récolte beaucoup de vin …; von mir selbst erzeugter Wein vin *m* de mon crû. 3. (hervorbringen) produire; wieder ~ (wieder erzeugt werden se) reproduire; (bilden) (sich se) former, faire naître; Tale'nte *rc.* ~, oft: faire éclore …; sich ~, oft: éclore; math. eine Kurve (durch Fort-rollung einer anderen) ~ dérouler une courbe; (österr.) Waaren ~ fabriquer … (= her-stellen). 4. prov. F sich (*dat.*) et. ~ (mit Aufwand verschaffen) se donner qc. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. procréateur, générateur, (zur Erzeugung geeignet) génératif; (weitS. hervorbringend) producteur; et. ~d productif de qc.; wieder ~d régénératif; math. E~de *f*: ⚗ génératrice. — III. **Er-zeugte(r)** *m*, **Er-zeugte** *f*, beide *st.s.* ㉔ rejeton *m*, fils *m*, fille *f*. — IV. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Erzeugung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. procréation *f*; engendrement *m*, rl. und ⚗ génération *f*; bsd. von Natur- und Industri'e-Produ'kten: production *f*; (österr.) = Her-stellung (v. her-stellen); E~ über den Bedarf surproduction *f*; formation *f* (auch *gr.* und math.); math. déroulement *m* (ou génération *f*) d'une courbe. — 2. Bsd. Fälle: E~ durch Theilung, Auswuchs, bisw.: ⚗ accrémentition *f*; Physiol. E~ des Keimes im Ei-chen: ⚗ incarnation *f*, E~ männlicher Kinder: ⚗ androgénie *f*, E~ gleich-artiger Wesen: ⚗ homogénie *f*.

Er-zeuger (◡´◡) *m* ㊵a. I. (auch ~in *f* ㊿) 1. père *m*, mère *f*, ⚒ engendreur *m*, *co.* géniteur *m*; meine ~ *pl.* mes parents; die Verbrechen seiner E~ büßen, bisw. expier … de ses pères. 2. ⚒ (bsd. österr.) (Produze'nt) producteur *m*. — II. nur *m* ⚙ (Dampf-Appara't) générateur. [zeugen II.

er-zeugerisch ⚒ (◡´◡◡) *a.* ㉔ = er-

Er-zeugniß (◡´◡) *n* ㉝ 1. meist: produit *m*, von geistigen und Kunst-Produ'kten, auch: production *f*; ~sse *pl.* des Bodens produits *m* (ou fruits *m*, *st.s.* trésors *m*) de la terre. — 2. Bsd. Fälle: (Erschaffenes, Kunstwerk), bisw. œuvre *f*, création *f*; ✿ Zollwesen: ~sse *pl.* eines Landes provenances *f*.

Er-zeugungs-…, er-zeugungs-… (◡´◡…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „er-zeugen", zB. ~**fähig** *a.* capable de procréer; ~**fähigkeit** *f* faculté génératrice; ~**kraft** *f* force génératrice. — II. Bsd. Fälle: ~**fläche** *f*, ~**kreis** *m*, ~**kurve** *f*, ~**lini-e** *f* math. = Er-zeugende (v. er-zeugen II.); ~**ort** *m* lieu d'origine; ~**preis** (österr.) *m* prix de revient; ~**trieb** *m* instinct sexuel ou de propagation.

erz-haft (´◡ und ´◡) *a.* ㉔ métallique; weitS. = erz-haltig. [ziehungs-…

Er-zieh-… (◡´…) in Zssg. (österr.) = Er-

er-ziehbar (◡´–) *a.* ㉔ qui peut s'élever, éducable, ⚒ élevable.

er-ziehen (◡´◡) I. *v/a.* ㊵f. *insép.* 1. meist: = auf-ziehen I. 9, zB. Das ist ein schlecht erzogener Mensch c'est un (homme) mal élevé, F … un ours mal léché; zur Tugend ~, oft: former à la vertu. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: J. ~, oft: faire l'éducation de q.; er hat sich keine Ehre an seinen Kindern erzogen l'éducation de ses enfants ne lui fait pas honneur; ch. einen Falken ~ conduire un oiseau. 3. (österr.) = fort-ziehen (von der Stelle). — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und meist: **Er-ziehung** *f* ㊾ 1. analog ~ I.: éducation *f*; eine E~ leiten faire (ou diriger) une éd.; E~ für den Handwerkerstand éd. professionnelle. — 2. Bsd. Fälle: E~ der Kinder: ⚗ pédagogie *f*, zur E~ gehörig: ⚗ pédagogique; man merkt ihm immer seine schlechte E~ an, bisw. la caque sent toujours le hareng, ou le rustre perce toujours; E~ der Pferde zum Rennen entraînement *m*; Gärtner.: E~ von Pflanzen aus dem Samen semis *m*; *prv.* E~ macht Alles c'est l'éducation qui fait tout, ou nourriture passe nature.

Er-zieher (◡´◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ (Lehrer) instituteur *m*, …trice *f*, (Hauslehrer) précepteur *m*, gouvernante *f*; (Hofmeister) gouverneur *m*; (im Erziehungsfache Erfahrener) ⚗ pédagogue *m*.

Er-zieher-… (◡´◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Er-zieher", zB. ~**mangel** *m* manque de précepteurs ou de pédagogues. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** *n* charge *f* de précepteur, auch: préceptorat *m*; ~**stand** *m* état de précepteur, auch: préceptorat *m*.

er-zieherisch (◡´◡◡), **er-ziehlich** (◡´◡) *a.* ㉔ pédagogique, bisw. auch: éducateur.

Er-ziehungs-…, er-ziehungs-… (◡´◡…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „er-ziehen", zB. ~**art** *f* méthode pédagogique, méth. d'éducation; ~**buch** *n* oder ~**schrift** *f* livre *m* (ou ouvrage *m*) pédagogique. — II. Bsd. Fälle: ~**anstalt** *f* maison d'éducation, auch: pension(nat *m*) *f*, institut(ion *f*) *m*; seine Tochter in eine ~anstalt bringen mettre … en pension; ~**fach** *n* pédagogie *f*; ~**fähig** *a.* doué de dispositions naturelles, susceptible d'éducation, * éducable; er ist ~fähig, oft: on peut l'élever; ~**kunde** *f* oder ~**kunst** *f* pédagogie, auch: science de l'éducation; ~**künstler** *m*, bisw. pédagogue; ~**lehre** *f* = ~kunde; ~ **und Bildungs-anstalt** *f* établissement *m* d'éducation et d'instruction; ~**wesen** *n* tout *m* ce qui concerne l'éducation de la jeunesse, instruction *f* publique; ~**wissenschaft** *f* = ~kunde.

er-zielen (◡´◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. a) (auf das Korn nehmen) viser qc. (auch *fig.* à qc.), weitS. (treffen) atteindre, toucher; b) verallgemeint: (erstreben) avoir qc. en vue, viser à qc.; (strebend erreichen) obtenir, gagner, parvenir à …; ✿ erzielter Gewinn bénéfice *m* réalisé. 2. Kinder ~ = er-zeugen I. 1; (durch sorgfältige Bebauung *rc.* gewinnen) es wird viel Korn erzielt, oft: on produit beaucoup de blé; Gärtnerei: eine Spiel-art ~ gagner (ou obtenir) une variété. — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Er-zielung** *f* ㊾ meist durch die *v.* zu geben, zB. zur E~ dieses Zweckes pour parvenir à ce but; obtention *f*. [*sép.* = zischen.

er-zischen ⚒ (◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a u. c. *in-*

er-zittern (◡´◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* (commencer à) trembler, tressaillir, frémir; am ganzen Leibe ~ tr. des (ou depuis les) pieds à (ou jusqu'à) la tête (v. zittern). — II. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I.: tremblement *m*, tressaillement *m*, frémissement *m*. — 2. Bsd. Fall: E~ des Bodens, oft: trépidation *f* …

er-zog (◡´) *imparf.*, **er-zogen** (◡´◡) *part.p.* v. er-ziehen. [palatinat *m* du Rhin.

Erz-pfalz (´◡ und ´◡) *npr.f. inv.* géogr.

er-zürnen (◡´◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* fâcher; (aufreizen) irriter; (in Zorn versetzen) mettre en colère, *st. s.* courroucer. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* 1. analog ~ I.: se fâcher; s'irriter; se courroucer (daß … que … (*subj.*) ou de ce que … (*ind.*). 2. sich mit J-m ~ (entzweien) se brouiller (ou rompre) avec q.

er-zwacken ⚒ (◡´◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. (beim Kragen) ~ attraper (ou saisir q.) (au collet).

er-zwang (◡´) *imparf.* von er-zwingen.

er-zwecken (◡´◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = be-zwecken 1. 2. et. ~ (als Zweck erreichen) atteindre son but.

er-zwingbar (◡´–) *a.* ㉔ qui peut s'obtenir par la force.

er-zwingen (◡´◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. von J-m ~, meist: obtenir qc. de q. par la force ou en usant de f. ou de violence, forcer q. à accorder qc.; man hat s-e Einwilligung zu dieser Heirath erzwungen on l'a forcé de consentir à …, on lui a arraché (ou *pfort* extorqué) son consentement pour …; die Bewunderung ~ forcer …; den Zu-tritt zu J-m ~ forcer la porte de q.; Das läßt sich nicht ~, oft: cela ne se prend pas de force. — 2. Bsd. Fälle: er will Alles ~, bisw. il veut tout emporter de haute lutte; das Glück ~ wollen, bisw. brusquer (ou violenter) la fortune; drt. die Vorlegung der Akten eines Beamten durch richterlichen Spruch ~ compulser; Liebe läßt sich nicht ~, oft l'amour ne se commande pas. — II. **erzwungen** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. forcé, (unnatürlich) affecté, contraint, (erheuchelt) feint; erzwungene Thränen larmes *f/pl.* feintes ou de commande. — III. E~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Er-zwingung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. extorsion *f*, ⚒ forcement *m*.

er-zwungen (◡´◡) *part.p.* v. er-zwingen.

es (´ und ◡) *abr.* 's; *pr/p.*; *neutrum* von **er**; meist nur als Nominativ und Akkusativ vorkommend. (Nach e-r *prp.* steht es nur ⚒ u. ist prov.)

I. *régime direct* 1. je nach dem Geschlechte des ersetzten *s.*: **le, la**, zB. er nimmt es (das Buch) il le prend, (das Pfund) il la p.; als Ersatz eines Satzes: **le**, zB. ich weiß es je le sais; nach *v.*, die im Franz. den *gé.* (*dat.*) regieren: **en, y**, zB. er wird es bereuen il s'en repentira; rühre es nicht an n'y touche pas. 2. nicht zu übersetzen, wenn es auf das Folgende vorbereitet, zB. ich halte es für unnöthig, so viel Geld mitzunehmen je trouve inutile de … 3. in stehenden Wendungen: (ein nicht zu beschreibendes Etwas) v. ab-sehen I. 5; auf-nehmen I. 2; aus-halten I. 4; es J-m bieten braver q.; es J-m bringen oder zutrinken boire (un verre) à la santé de q.; es weit bringen aller loin (v. bringen I. 4 u. 5); v. bunt I. 4; es mit J-m halten être du parti de (ou tenir pour) q.; es gut haben: a) être heureux ou à son aise, b) être bien traité; es gut mit J-m meinen vouloir le bien de q.; es hinter den Ohren haben être un sournois; ich habe es in den Füßen, etwa: j'ai mal aux pieds, F c'est dans les pieds que ça me tient; es mit J-m zu schaffen oder zu thun haben avoir affaire à q.; es mit J-m verderben encourir la disgrâce de q., & (v. die bezüglichen *v.*). 4. Bisw. in Fügungen, die, wenn statt der allgemeinen Beziehung eine bestimmte eintritt, *gé.* oder *prp.* erfordern: [nach Gr. ist es hier alter *gé.* = lt. ejus] ich hab' es (hab's) satt (des ekeln Schauspieles) j'en suis dégoûté, j'en ai assez; ich bin es müde j'en suis las; ich bin es zufrieden, oft. je le veux bien; es gewahr w. s'en apercevoir; ⚒ wenn ich mich es besinne (Wiel.) si je m'en souviens; fast †: sie haben's kein Gewinn (Luther) ils n'en ont aucun profit, sie haben's nicht Macht noch Recht ils n'en ont ni le pouvoir, ni le droit. — II. **als Ersatz des Prädikats:** a) wenn es ein *a.*, oder ein *s.*, das einen Stand, eine Eigenschaft ausdrückt, ersetzt: **le** (*inv.*), zB. er ist arm, wir sind es auch … nous le sommes aussi; sind Sie Mutter? — ja, ich bin es … oui, je le suis; b) Ersatz eines *s.*, das die Identität J-s feststellt: **le, la, les**, zB. sind Sie die Mutter dieses Kindes? — ja, ich bin es … je la suis; wir sind es (die Brüder dieses Mannes) nous les sommes, öfter: c'est nous; ich (kein Anderer) bin's c'est moi; sie sind es ce sont eux (elles); c) von Sachen: ist dies das Haus, welches er gekauft hat? es ist es …, bisw. ce l'est ou c'est celle-là (même) (*pl.* ce les sont ou ce sont elles-mêmes); zur Aufnahme des Hauptverbums bei Hülfsverben: Das konnte nimmer gut gehen; — Das ist es auch nicht ..

c'est aussi ce qui est arrivé. — III. **als** ***sujet* vor *verbe impersonnel*** 1. meist: **il** (darf nicht fehlen, auch wenn es deutsch ausgelassen ist, zB. wenn sich findet, daß ... s'il se trouve ...); es regnet il pleut; es kamen drei Wagen il vint ...; es wurden dabei drei Mann getödtet il y eut trois hommes de tués; nicht zu übersetzen, wenn das *v.* im Franz. persönlich ist, zB. es friert mich (uns) j'ai (nous avons) froid; es lebe der König! vive le roi! 2. mit **sein: a)** vor *a.*, mit Bezug auf Folgendes: **il est**, mit Bezug auf Vorhergehendes: **c'est, cela est**, zB. es ist offenbar, daß Sie Recht h. il est évident que vous avez raison, aber: vous avez raison, c'est évident; es versteht sich von selbst, oft: il va sans dire; **b)** vor *s.* mit *art.* oder *pr/pss.*: **c'est**, zB. es ist ein Deutscher c'est un ...; es sind meine Schwestern ... ce sont ...; es ist ein Unglück c'est un malheur; **c)** vor *s.* der Zeit: **il est**, zB. es ist Zeit il est temps. 3. (unbeschreibliches Etwas) umschreibend dem Sinne nach zu geben, zB. es riß mich hinunter, etwa: je me sentis entraîné dans l'abîme par une force surnaturelle. — IV. provS. (bayr., tirol., österr.), auch **'s** = ihr.

Es ♪ (⏑) *n inv.* mi bémol *m*; am Fago'tt: bocal *m*. [Ésaïe (= Jesaias).

Esaias (–⏑́⏑⏑) *npr.m. inv.* Isaïe, protest.

Esau (⏑́–) *npr.m.* ⑯ (bibl.) Ésaü, Édom; *prv.* ~'s Hand u. Jakob's Stimme la voix de Jacob, les mains d'Ésaü. [bouquet *m*.

Esbouket (⏑⏑́, pron. ...bōū...) *n* ⑯ ess(-)

Esch (⏑́) *m* ⑱ 1. prov. agr. ensemble de champs labourables; (Schlag) sole *f*. 2. ♀ und zo. = Asch II. 1 und Esche 1.

Esch-... (⏑́...) in Zsſg. mit *s.*: I. = Asch-..., zB. ~baum, ~lauch. — II. Bſd. Fälle: **~blau** chm. = Äschel 1; **~röschen** ♀ *n*: a) = Eberesche; b) = Else-beer-Baum.

Esche (⏑́⏑) *f* ⑮ 1. ♀ frêne *m*, P frèche *m*, fragrant *m* (*Fra'xinus*); amerika'nische ~ bumélie *f*; gemeine ~ = Asch-baum, auch: gaïac *m* des Allemands; großblumige ~ ornier *m* ou frêne *m* à fleurs (= Blumen-esche a); rothe ~ frêne *m* rouge ou à bois velu (*Fra'xinus tomento'sa*). 2. zo. auf ~n lebend: ⊘ fraxinicole.

Eschel ⊛ (⏑́⏑) *m* ⑩a. chm. = Äschel 1.

eschen (⏑́⏑) *a.* ㉔ de (bois de) frêne.

Eschen-..., eschen-... (⏑́⏑...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Esche", zB. **~bastkäfer** *m* zo.: ⊘ hylésine du frêne (*Hylesi'nus fra'xini*); **~holz** *n* (bois *m* de) frêne *m*. — II. Bſd. Fälle: **~artig** (e Bäume) ♀ *a.* fraxiné(es *f/pl.*); **~bach** *npr.m.* v. bſd. Art.; **~baum** ♀ *m* = Esche 1; **~blattwespe** *f* zo.: ⊘ tenthrède noire (*Tenthre'do nige'rrima*); **~eule** *f* zo. cordon *m* bleu, ⊘ catocale du frêne (*Cato'cala fra'xini*); **~pflanzung** *f* semis *m* de frênes, fraissine; **~stock** ⊕ *m* zu e-m Ballspiel-Rake'te échalas *m*; **~wäldchen** *n*, oft: frênaie *f*; **~wurz** ♀ *f* dictam(n)e *m*, fraxinelle (*Dicta'mnus*); **~wurz-artig** ♀ *a.* fraxinellé.

Eschenbach (⏑́⏑⏑) *npr.m.* ⑯ Wolfram v. ~ Wolfram d'Eschenbach ou d'Eschilbach.

Eschweiler (⏑́–⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsäss. Dorf) Exvilliers *m*.

Esel (–́⏑) [goth. a'silus] *m* ⑩a., **~in** *f* ⑩ 1. meist: âne *m* (auch *fig.* zur Bezeichnung der Dummheit, nicht wie im Deutschen auch der Tölpelhaftigkeit), ânesse *f*: **a)** zo. gestreifter ~ âne rayé, zèbre; wilder ~ âne sauvage, ⊘ onagre; **b)** *prv.*: ein ~ bleibt stets ein ~ un âne chargé d'or ne laisse pas de braire; nur ~ find geduldig la patience est la vertu des ânes; es ist ein ~ unter e-r Löwenhaut c'est l'âne couvert de la peau du lion; Das ist doch ein rechter ~, er hat's geschrieben u. kann's nicht lesen c'est un âne de nature qui ne peut lire son écriture; wo man die Esel krönt, ist Stadt u. Land gehöhnt un roi non lettré est un âne couronné; ein ~ gefällt dem andern à l'âne l'âne semble très-beau; ein ~ kraut den andern ce sont deux ânes qui se grattent, ou un âne frotte l'autre; der ~ u. sein Treiber denken nicht über-ein ce que pense l'âne ne pense pas l'ânier; dem willigen ~ wird Alles aufgepackt, etwa: l'âne de tous est mangé des loups, ou à patiente bourrique la charge; was thut der ~ mit der Sackpfeife? qu'a de commun l'âne avec la lyre?; viele Säcke sind des ~s Untergang surcharge abat l'âne; ~ sind schlechte Sänger, sie stimmen immer zu hoch an un âne n'entend rien à la musique; v. auf-zäumen I. 1. — Bſd. Fälle: 2. zu 1: **a)** (Zucht-esel), oft: baudet; ~in (als lasttragendes Thier) bourrique *f*; v. Eselchen; **b)** (Schimpfwort) unsers Herrgott's ~ (Dummkopf) bête *f* du bon Dieu; alter ~! (Tölpel) animal!, (gros) cheval!, cheval de carrosse!; **c)** *fig.* v. bohren I. 2 b; den ~ läuten (die hängenden Beine baumeln lassen), etwa: branler les jambes; **d)** *prv.* vom Pferd auf den ~ kommen tomber en déchéance ou de mal en pire, déchoir; er findet den ~ nicht, auf dem er sitzt, etwa: il ne trouverait point d'eau à la rivière; ein ~ nennt den andern Lang-ohr, oft: c'est la pelle qui se moque du fourgon, ou c'est le chaudron qui dit à la poêle: cul noir!; Das hieße den ~ Griechisch lehren autant vaudrait battre la tête contre un mur; den ~ e-n ~ nennen, oft: appeler un chat un chat; um des ~s Schatten zanken, bisw. disputer sur la pointe d'une aiguille; wenn dem ~ zu wohl wird, geht er auf's Eis quand on est bien, on ne peut s'y tenir; den Sack schlägt er, den ~ meint er, etwa: il bat le chien devant le lion. 3. (hölzernes Pferd, als Strafmittel *rc.*) = Bock 11. 4. ⊕ = Bock 8; Papierfabrikation: égouttoir; typ. âne; v. Knecht ⊕. 5. zo. = Assel.

Esel-..., esel-... (–́⏑...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Esel", zB. **~fest** *n* fête *f* des ânes; **~grau** *a.* gris d'âne; **~stall** *m* étable *f* aux ânes. — II. Bſd. Fälle: **~ähnlich** *a.*: bisw. * asinesque; **~balsam-apfel** ♀ *m* = Esels-gurke; **~farn** ♀ *m*: kleiner ~farn rue *f* des murailles (*Asple'nium ruta mura'ria*); **~füllen** *n* petit *m* (ou poulain *m*) d'une ânesse, ânon *m*; ~f. werfen ânonner; **~furz** ♀ *m* = Esels-distel b; **~hengst** *m* âne étalon; **~junge** *m* = ~treiber; **~käfer** *m* zo.: ⊘ cantharide *f*, téléphore *m* (*Ca'ntharis*); **~kürbis** ♀ *m* = Esels-gurke; **~pint** *m* (Tölpel) grand lourdaud; **~stecken** *m* = ~treiber-Stock; **~streich** *m* forte bêtise *f*; **~tracht** *f* = Esels-ladung; **~treiber(in *f*)** *m* ânier *m*, ânière *f*, ↯ bourriquier; **~treiber-Stock** *m*, bisw.: F martin(-)bâton; **~wärter(in *f*)** *m* = ~treiber. (Vgl. Esels-...)

Eselchen (–́⏑⏑) *n* ⑩b. (*dim.* v. Esel) zo. petit âne, ânon *m*, bour(r)iquet *m* (*Cypræ'a ase'llus*).

Eselei (–́⏑–́) *f* ⑲ ânerie, nigauderie; (Tölpelei) lourderie, (Flegelei) grossièreté, impertinence. [Eselchen.

Eselein (–́⏑–) *n* ⑩b., *dim.* von Esel =

esel-haft (–́⏑⏑) *a.* ㉔ (dumm) comme un âne, en âne, * asinesque, (einfältig) nigaud; (grob) grossier, impertinent; (plump) lourd; sich ~ benehmen faire des balourdises, des impertinences.

Eselin (–́⏑⏑) *f* ⑩ v. Esel 1 u. 2.

eseln F (–́⏑) ㉑a. I. *v/n.*(*av.* h.) 1. travailler comme un bœuf, P comme un âne ou comme un cheval (v. büffeln). 2. (grobe Fehler begehen) agir comme un âne, F faire des âneries. 3. prov. (auf einem Esel reiten) aller sur un âne. — II. *v/a.* Z. ~ (Esel schimpfen) traiter q. d'âne; weitS. tancer q. vertement.

Esels-..., esels-... (–́⏑...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. *A.* analog „Esel", zB. **~kinnbacken** *m* mâchoire *f* d'âne. — *B.* (österr.) *fig.* = sehr groß, zB. **~durst** *m* soif *f* excessive, P soif de cheval ou de chien; **~husten** *m* = Keich-husten. — II. Bſd. Fälle: **~arbeit** *f* (meist nur *fig.* gebraucht) travail *m* pénible, corvée; **~bohne** ♀ *f* = Acker-bohne; **~brücke** F *f*: a) pont *m* aux ânes, guide-âne *m*; b) *fig.* (*et.*, worüber ein Dummkopf nicht weg kann), etwa: point *m* d'arrêt pour les imbéciles; **~distel** ♀ *f*: a) = Bisam-distel; b) artichaut *m* sauvage, chardon *m* commun, pet *m* d'âne, ⊘ onoporde *m* (*Onopo'rdon aca'nthium*); **~fell** *n* = ~haut; **~führer** *m*: a) = Esel-treiber; b) ⊕ Uhrmacherei: guide-âne; **~fuß** *m*: a) pied d'âne; b) ♀ = Acker-lattich; c) zo. = Lazarus-klappe; **~geschrei** *n* braiment *m*, ↯ braire *m*; **~gurke** ♀ *f* concombre *m* d'âne, momordique des champs, élatérie (*Momo'rdica elate'rium*); **~haupt** *n*: a) = ~kopf; b) ⚓ chouquet *m*, bloc *m*; **~haut** *f* peau d'âne, im Märchen: Peau-d'âne; **~hoofd** ⚓ *n* = ~haupt b; **~huf** *m*: a) sabot d'âne; b) ♀ = Acker-lattich; **~kerbel** ♀ *m* caucalide *f* commune (*Anthri'scus vulga'ris*); **~kopf** *m* tête *f* d'âne, *fig.* = Dumm-kopf; **~köpfig** *a.* à tête d'âne, ⊘ onocéphale; *fig.* = dumm I. 1; **~kraut** ♀ *n* = Cypre'ssen-wolfsmilch; **~kreuz** *n* croupe *f* d'âne, *fig.* von Menschen: croupe tranchante; **~ladung** *f* ou. **~last** *f* ânée (auch altes fr. Flächen- u. Kubik-maß); **~milch** *f*: a) lait *m* d'ânesse; b) ♀ euphorbe *m* (*Eupho'rbia*); **~möhre** ♀ *f* carotte commune (*Daucus caro'ta*); **~ohr** *n*: a) oreille *f* d'âne (auch zo. Name von Schnecken); *fig.* er kann die ~ohren nicht verstecken il ne saurait cacher sa bêtise, b) (Kniff in einem Buche) corne *f*, ↯ oreille *f*; ~ohren in einem Buche machen écorner un livre; c) ♀ P membre *m* d'évêque, pied-de-bœuf *m*, ⊘ arum *m* maculé (*Arum macula'tum*); auch = Bouquet(t)s-wicke; **~peterlein** ♀ *n* = Busch-möhre; **~rücken** *m*: a) dos d'âne (auch ⊕ arch.); b) ⚔ frt. ~rücken einer Kasema'tte chape *f* en dos d'âne; **~rücken(-Bogen)** ⊕ *m* arch. arc en dos d'âne ou en accolade, arc en flèche; ~rücken mit Nasen arc trilobé à talon; **~schnauze** *f*: a) museau *m* d'âne; b) ⊕ espèce de ciseau *m* pour les ouvriers en bois; **~schreier** *m* zo. = Pe'likan; **~tritt** *m* le coup de pied de l'âne (a. *fig.* feige Rache); **~wicke** ♀ *f* esparcette, ⊘ onobrychide (*Ono'brychis*). (Vgl. Esel-...)

Es-hammer ⊕ (⏑́⏑) *m* ⑩a. (in Form eines S) esse *f*. [⑯ = Schwabro'n.

Eskadron ⚔ ⚲ (⏑⏑́ ou pron. fr.) [fr.] *f*

Eskadrons-... (v. Eskadron) in Zsſg. mit *s.* I. meist: ... d'escadron, zB. **~chef** *m* chef d'escadron. — II. Bſd. Fall: **~thier-arzt** *m* vétérinaire major.

Eskalen ⚓ (⏑́⏑) [it.] *f/pl. inv.* échelles.

eskamoti(e)ren ⚲ (⏑–⏑́⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. escamoter. — II. **E~** *n* ⑩b. sans *pl.* escamotage *m*.

Eskarpe ⚔ ⚲ (⏑́⏑) [fr.] *f* ⑮ frt. escarpe.

Eskarpe(n)-... ⚔ ⚲ (⏑́⏑...) in Zsſg. mit *s.* frt. I. analog „Eskarpe", zB. **~galleri'e** *f* galerie d'escarpe (auch: gal. majeure). — II. Bſd. Fall: **~mauer** *f*: durchbrochene (freistehende) ~m. escarpe crénelée (détachée).

Eskart ⊛ (⏑́⏑) [fr.] *n* ⑯ escart *m*.

Eskimo (⏑́⏑–) *m* ⑯ esquimau.

Eskimo-... (⏑́⏑–...) in Zsſg. mit *s.* I. meist: ... d'esquimau(x) ou ... des esquimaux, zB. **~weib** *n* femme *f* d'esquimau. — II. Bſd. Fall: **~sprache** *f*, oft: l'esquimau *m*.

eskompti(e)ren, auch: **eskonti(e)ren** ⊛ beide: (⏑⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a., **E~** *n* ⑩b. sans *pl.* und **Eskompti(e)rung** *f* ⑲ = diskonti(e)ren. [curial *m*, l'Escorial *m*.

Eskorial (⏑–⏑́) [span.] *npr.n.* ⑯ l'Es-

Eskorte ⚔ ⚲ (⏑́⏑) [fr.] *f* ⑮ escorte, ⚓ ~ v. Kauffahrteischiffen, oft: convoi *m*, convoyement *m* (v. Ge-leite). [escorter, ⚓ *a.* convoyer.

eskorti(e)ren ⚔ ⚲ (⏑–⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a.

Eskurial (⏑–⏑́) *npr.n.* ⑯ = Eskoria'l.

Eskurial-Schaf (⏑–⏑́.–́) *n* ⑱ espèce de mérinos *m*. [phls. initié.

Esoteriker ⊘ (––́⏑⏑) [grch.] *m* ⑩a.

esoterisch ⊘ (––́⏑) [grch.] *a.* ㉔ phls. (*ant.* exote'risch) ésotérique.

Espagnolet(te)-Stange ⊕ ⚲ (⏑⏑⏑́.⏑́⏑, pron. für beide: è-spă-nyŏ-lĕ'te...) *f* ⑮ espagnolette, targette à l'espagnole.

Esparcette, Esparsette ♀ ⚲ (⏑⏑́⏑) [fr.] *f* ⑮, auch: **Esparset** (⏑⏑́) *m* ⑱ 1. es-

parcette *f*, esparcet *m*, agr. sainfoin *m*. foin *m* de Bourgogne, P bourgogne *f* (*Ono'brychis sati'va*). 2. die falsche ~ = Beil-kraut.

Esparsetten-Samen ♀ (◡́◡◡-◡́◡) *m* ⓐb. tête *f* de coq.

Esparto ♀ (◡́◡) [span.] *m* ⓢ, auch: ~**Gras** (◡́◡-◡́) *n* ⓢ spart(e) *m*, scirpe *m*, stipe *f* tenace (*Stipa tenaci'ssima*).

Espe ♀ (◡́◡) *f* ⓢ Gattung: peuplier *m* (*Po'pulus*); bſd. (peuplier) tremble *m* (*P. tre'mula*). [Azaro'l-baum.

Espel ♀ (◡́◡) *m* ⓐa. welcher ~ =

espen (◡́◡) *a.* ⓢ de bois de tremble.

Espen-... (◡́◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „Espe", zB. ~**blatt-Käfer** *m* zo.: chrysomèle *f* du tremble (*Chrysome'la tre'mulæ*); ~**holz** *n* bois *m* de tremble; ~**wanze** *f* zo. punaise de peuplier (v. auch Pappel-...). — II. Bſd. Fälle: ~**baum** ♀ *m* = Espe; ~**laub** *n* feuilles *f/pl.* de tremble; *fig.* wie ~l. zittern trembler comme la feuille; ~**marder** *m* zo. = Edel-marder; ~**motte** *f* zo. phalène fileuse; ~**wald** *m*, oft: tremblaie *f*.

Esper(-Klee) ♀ (◡́◡(-◡́)) *m* ⓢ (ⓐa.) = Esparcette.

Esperl ♀ (◡́◡) *f* ⓢ (österr.) = Mispel.

espern F (◡́◡) *v/a.* ⓐa. prov. = ärgern.

Espicht (◡́◡) *n* ⓢ = Espen-wald.

Esping ⚓, fast † (◡́◡) [schwed.] *m* ⓢ id., bateau de transport de la mer Baltique.

Esquilin (◡́–) [lt.] *m inv.* ou ⓢ Esquilin.

esquilinisch (◡́–◡) [lt.] *a.* ⓢ h.a. ~er Berg (*Mons esquili'nus*) = Esquili'n.

Esquilinus (◡́–◡) [lt.] *m inv.* ou ⓢ = Esquili'n. [Buch ~ *Livre m d'Esdras*.

Esra (◡́–) *npr. m.* ⓢ (bibl.) Esdras;

Eß (◡́) *n* ⓢ: a) = Aß; b) S *m*.

Eß-..., eß-... (◡́...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „essen", zB. ~**saal** *m* oder ~**stube** *f* salle *f* à manger; ~**stunde** *f* heure du repas (du dîner, du souper); ~**tisch** *m* table *f* à manger; ~**zimmer** *n* = ~saal. — II. Bſd. Fälle (auch in Zſſg. von „Esse" und „Eß b"): ~**begier** *f* = ~gier; ~**eisen** ⊖ *n* eines Gebläses tuyère *f*; ~**gabel** *f* fourchette; ~**gelage** *n* festin *m*; ~ (a. **Esse-**)**geld** *n* (frais *m/pl.* du) repas *m* d'usage; ~**gelüste** *n* path. ~g. (namentlich der Schwangeren) envie *f* de femme grosse, nach ungenießbaren Sachen: pica(cisme *m*) *m*, nach Genießbarem: malacie *f*; ~**gier** *f* gourmandise, appétit *m* dévorant, fringale; path. unmäßige ~gier: polyorexie; ~**gierig** *a.* glouton; ~**glocke** *f* cloche du dîner; ~**haken** ⊖ *m*: a) Schmiede: esse *f*; b) Metall.: tige *f*; ~**kartoffeln** *f/pl.* pommes de terre de table (*ant.* Saat-kartoffeln); ~**kasta'ni-e** *f* châtaigne, größere Sorte: marron *m*; ~**kober** F od. ~**korb** *m* ménagère *f*; ~**laube** *f* (1. Samuel 9. 22) salle; ~**löffel** *m* cuiller *f* (à bouche ou de table); auf Reze'pten: alle Stunde einen ~löffel voll une cuillerée à soupe d'heure en heure; ~**lust** *f* appétit *m*, envie de manger; et. ~l., oft: F une pointe d'appétit; ~**lustig** *a.* qui a de l'appétit; ~**spieß** ⊖ *m* = ~haken b; ~**stein** ⊖ *m* tuile *f* flamande très-recourbée; ~**waaren** *f/pl.* comestibles *m*, bſd. als Handels-Artikel auch: denrées; ~**waaren-**(Delikate'ssen-)**Handlung** *f* magasin *m* de comestibles; ~**wurzel** ♀ *f* lysimaque *f* commune (*Lysima'chia vulga'ris*); ~**zeug-bub** *m* (österr.) laveur de vaisselle.

Essäer (◡́–◡) [hebr.] *m* ⓐa. essénien.

Essäismus (◡́–◡́◡) [hebr.] *m inv.* essénisme.

Essay (◡́–, pron. fr. ou ĕ-ssé') [engl.] *m* ⓢ (wissenschaftlicher Aufsatz) essai; Schreiben von ~s: * essayisme.

Essayist (◡́–◡́) [engl.] *m* ⓢ * essayiste.

eßbar (◡́–) *a.* ⓢ mangeable, bon à manger, manducable; Küche: (als Speise bereitbar) comestible; (genießbar) esculent, édule.

Eßbarkeit (◡́––) *f* ⓢ 1. esculence, comestibilité; die ~ dieser Frucht ist nicht sicher ... que ce fruit soit mangeable. 2. ~en *pl.* = Eß-waaren.

Eßbouket (◡́◡́) *n* ⓢ = Eßbouket.

Esse (◡́◡) I. [a/hd. asca Asche] *f* ⓢ (Schornstein) cheminée; (Herd) foyer *m*, âtre *m*; ⊖ (Schmiede-)~ forge, chaufferie; bisw. *fig.* (heißes Land) fournaise; myth. Gott der ~ Vulcain *m*. — II. [lt.] *n inv.* F in seinem ~ sein, etwa: être à son aise, se sentir chez soi.

Essedari-er (◡́–◡◡) [lt.] *m* ⓐa. essédaire.

Esse-Geld (◡́◡-◡́) *n* ⓢ = Eß-geld.

essen (◡́◡) [goth. itan = lt. e'dere]

Inhalt: I. *v/a.* — meist: manger 1; — bſd. Fälle 2 u. folgd.; — mit Zeitbestimmung oh. Objekt 3; — mit adverbiellen Bestimmungen 4; — mit Angabe der Wirkung, auch *v/réfl.* 5; — *prv.* 6. — II. E~ *n.* — sans *pl.* 1; — avec *pl.* 2 und 3.

I. *verbe actif* ⓢm. 1. meist: (besonders, wenn das Gegessene als Obje'kt dabei steht) **manger**, zB.: a) Alles gerade durch ~ manger de tout; er hat drei Tage Nichts gegessen il est resté (ou F il a été) trois jours sans manger; für vier Mann ~, oft: F manger pour (ou comme) quatre, manger comme un gendarme; *fig.* er kann mehr als Brot ~ il a mangé plus d'un pain; mit J-m aus einer Schüssel ~ manger avec q. à (ou dans) la même écuelle; b) *prv.*: wenn man schlecht ißt, will man gut trinken, bisw. à petit manger, bien boire; wer Nichts zu ~ hat, muß sich die Sonne in den Hals scheinen lassen, etwa: jeûne bien, qui ne mange rien; wer ~ will, muß auch arbeiten pour manger, il faut travailler, F d'abord la truelle, puis la fourchette; wie Einer ißt, so arbeitet er qui mange vite, travaille vite. — Bſd. Fälle: 2. zu 1: sein Brot mit Thränen ~, oft: tremper son pain de ses larmes; J-m Nichts zu ~ geben, oft: mettre q. à la diète, F faire dîner q. par cœur; Nichts ~ dürfen, oft: être à la diète; schlafen gehen, ohne et. gegessen zu haben ... à jeun; wollen Sie einen Teller Suppe mit mir ~? voulez-vous me faire l'honneur de partager mon potage?; Was haben Sie gegessen? qu'avez-vous eu à votre dîner, souper, &c?; Gefrorenes ~, oft: prendre une glace; ~ u. trinken, Herz, was begehrst Du? oft: s'en donner à cœur joie; aufhören zu ~, wenn es am besten schmeckt rester sur la bonne bouche, ou demeurer sur son appétit; ☐ und bisw. F mastiquer; rohes Fleisch ~d(er Mensch): omophage (*m*); Gewohnheit, rohes Fleisch zu ~: omophagie. 3. (mit Zeitbestimmung, oh. Obje'kt) zu Abend ~ souper; noch einmal zu Abend ~ bisw. resouper; zu Mittag ~ dîner; ich esse in der Restauratio'n je dîne (ou je prends mes repas) au restaurant; auswärts (zu Hause) ~ dîner en ville (chez soi); was w. wir heut' (zu Mittag) ~? qu'aurons-nous à dîner?; Vesper-brot ~ goûter, faire (une) collation; viermal am Tage ~ faire quatre repas par jour. 4. mit adverbiellen Bestimmungen: ein Bißchen ~, ohne großen Appetit u. oft ~, bisw.: F mangeotter, grignotter, mâcher (de) haut; gern Austern ~ aimer les huîtres; (aber: ich äße gern ein Stückchen davon j'en mangerais volontiers un morceau); gut ~ u. trinken, oft: faire bonne chère, P fricoter; gern gut ~ aimer la bonne chère ou les bons morceaux, bisw.: F être porté sur sa bouche; sehr hastig ~, bisw.: F doubler les morceaux, mettre les morceaux doubles; sehr heiß ~ können, bisw.: F avoir la bouche ferrée; schlecht ~: F faire maigre (ou petite) chère, faire pénitence; dort ißt man schlecht, oft: on y est mal (nourri); tüchtig ~, bisw.: F nettoyer les plats. 5. mit Angabe der Wirkung, auch *v/réfl.*: J. arm ~ ruiner q. à force de manger; die Schüssel leer ~ vider ...; den Bauch (oder **sich**) voll ~: F se remplir la panse, se bourrer; sich krank ~ se rendre malade (ou *pfort* se tuer) à force de manger; sich gehörig voll ~, bisw.: F s'en donner jusqu'aux gardes; sich (*dat.*) et. zuwider ~ se dégoûter de qc. 6. *prv.* selber ~ macht fett chère d'homme fait vertu, ou qui s'attend à l'écuelle d'autrui a souvent mal dîné; weß' Brot ich esse, deß' Lied ich singe je tiens avec celui qui me donne à manger, ou le moine répond comme l'abbé chante; je weniger man ißt, desto länger man ißt, etwa: sobriété est mère de vertu; er hat die Weisheit mit Löffeln gegessen, etwa: *iro.* il a la sagesse infuse; wer viel ißt, muß viel trinken, oft: quand on file beaucoup, il faut mouiller, ou il faut bien arroser les morceaux. — II. E~ *n* ⓐb. 1. (sans *pl.*) manger *m*, Physiologie: manducation *f* (auch rl. bei den Juden: E~ des Osterlammes); durch zu schnelles E~ en mangeant trop vite; er vergißt E~ und Trinken darüber: F il en perd le boire et le manger; zu vieles E~ ist schädlich trop manger nuit (à la santé); immer an E~ und Trinken denken, oft: F être porté sur sa bouche; E~ vertreibt Kopfweh, bisw. mal de tête veut paître; *prv.* viel E~, viel Krankheit la gourmandise tue plus de gens que l'épée. 2. (avec *pl.*) (zum Essen zubereitete Speise) manger *m*, (Gericht) mets *m*, plat *m*, (Kost) nourriture *f*, ☐ (Speise) mastic *m*; zu gutem E~ braucht man nicht viel zu nöthigen, etwa: la viande prie les gens; ein köstliches E~, bisw. un manger de roi; sechs E~ (Gänge) six plats; sein E~ verdienen, bisw.: P gagner son picotin. 3. (avec *pl.*) (Mahlzeit) repas *m*, (Hauptmahlzeit) dîner *m*, Abends: souper *m*; (Schmaus) festin *m*; (Zweck-essen) banquet *m*; feierliches E~ dîner *m* de cérémonie; zum E~ ausgebeten sein être invité à dîner (ou à déjeuner) chez q., dîner en ville; von dem E~ aufstehen se lever (ou sortir) de table.'

Essen-... (◡́◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „essen", zB. ~(**s**)**zeit** *f* heure du dîner, &. — II. ⊖ analog „Esse", zB. ~**schaft** *m* arch. mitre *f* de cheminée; ~**zunge** *f* arch. languette de cheminée (ou de refend). — III. Bſd. Fälle zu II. ⊖: ~**kappe** *f* tabourin *m*; ~**kehrer** *m* ramoneur; ~**klappe** *f* Dampfmaschine und Metallurgie: registre *m* d'un fourneau; ~**klinge** *f* der Schornsteinfeger attis(onn)oir *m*; ~**kopf** *m* tête *f* de cheminée; blinder ~kopf fausse hotte *f*; ~**mantel** *m* bune *f*; ~**reinigungsthüre** *f* = Einsteigethüre; ~**wechsel** *m* Zimmer.: enchevêtrure *f*; ~w. in dem Sparrenwerk latéraire, linçoir; ~**zierrath** *m* crête *f* ornée.

Essener (◡́–◡) *m* ⓐa. &c. = Essä'er &c.

Essens-... (◡́◡...) in Zſſg. v. Essen-...

Essenz (◡́◡́) [lt.] *f* ⓢ, *dim.* **Essenzlein** (◡́◡́–) *n* ⓐb. chm., phm. essence, huile volatile, chm. chm. quintessence; (Lösung einer Substa'nz in Weingeist) esprit *m*, alcoolé *m*; Alchemie: in ~ umwandeln essencifier; wohlriechende ~, oft: parfum *m*. [ces *m*.

Essenz-Wage (◡́◡́-◡́◡) *f* ⓢ pèse-essen-

Esser (◡́◡) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ 1. meist: mangeur *m*, ...euse *f*: schwache ~in petite mangeuse; starker ~ grand mangeur, bisw.: F glouton, *pfort* ogre. — 2. Bſd. Fälle: viel ~ an s-m Tische h. avoir beaucoup de monde (ou de bouches) à nourrir; die unnützen ~ aus einer belagerten Festung fortschicken ... les bouches inutiles.

Esserei (◡́◡–) *f* ⓢ = Schmauserei.

esserlich F (◡́◡◡◡) *a.* ⓢ mir ist nicht ~ je n'ai aucun appétit.

Essig (Gr. **Essich**) (◡́◡) [lt. ace'tum] *m* ⓢ 1. meist: vinaigre, zB. ~ v. Weiß-(Roth-) wein vinaigre blanc (rouge); ~ an et. thun vinaigrer qc.; Spargel mit ~ und Öl ... à l'huile (et au vin.); e-n Brief durch ~ ziehen (um Ansteckung zu verhüten) vinaigrer une ... — Bſd. Fälle: 2. in ~ eingemachte Gurken ... marinés; *fig.* F Das ist ~ oder damit ist es ~, oft: c'est une affaire manquée, F c'est tombé dans l'eau; zu ~ werden: a) se convertir en vinaigre, s'aigrir, b) *fig.* F tomber dans l'eau. 3. ⊕: (Wein-)~: acétol; Alchemie: ~ urine *f* du vinaigre; phm.: mit Arzneistoffen destilli'rter ~: acétolat, oxéolat, mit Arzneistoffen digeri'rter ~: acétolature *f*, oxéolé, aus arzneistoff-haltigem ~ be-

stehend: ⚗ acétolique, arzneistoff-haltiger ~ zum äußeren Gebrauche: ⚗ acétolotif.

Essig-..., essig-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de (du, à ou au) vinaigre, zB. **~älchen** (⏑) n zo. anguillule f de v., ⚗ vibrion m du vinaigre (*Vi'brio ace'ti*); **~faß** n tonneau m à (wenn gefüllt: de ou au) vin.; **~kren** (⏑) n provS. raifort m au vinaigre; **~mutter** f chm.: ⚗ mère (ou ⚙ marc m) de vinaigre; **~syrup** m sirop de vinaigre. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. = ~sauer; **~äther** m chm.: ⚗ éther acétique; **~auflösung** f phm.: ⚗ acétol m; **~auszug** m chm.: ⚗ acétolature f; **~baum** ⚘ m vinaigrier, rouvre des corroyeurs (*Rhus coria'ria*); **~becher** ⚘ m pezize f en ciboire (*Pezi'za aceta'bulum*); **~beere** ⚘ f = Berberis; **~bereitung** f vinaigrerie; **~bildung** f acétification; **~braten** m rôti vinaigré, (lièvre, &) en marinade ou mariné; **~brauer** m vinaigrier; **~brauerei** f vinaigrerie; **~brühe** f sauce vinaigrée ou au vinaigre; ~brühe mit Zwiebeln sauce (à la) Robert; **~dorn** ⚘ m = Berberis; **~fabrik(atio'n)** f = ~brauerei; **~flasche** f vinaigrier m; **~fliege** f zo. mouche du vinaigre, ⚗ drosophile (*Droso'phila fune'bris*); **~gährung** f fermentation acétique; **~geist** m chm.: ⚗ esprit m pyro-acétique; **~gemüse** n/pl. légumes m conservés au vinaigre; **~glas** n = ~flasche; **~grund-lage** f chm.: ⚗ base acidifiable; **~grund-stoff** m: ⚗ acétum; **~gurke** f cornichon m; **~händler** m (marchand) vinaigrier; **~kolben** ⚘ m sumac amarante ou de Virginie (*Rhus canade'nse*); **~messer** m: ⚗ acétimètre; **~meth** m phm.: ⚗ oxymel; **~mücke** f zo. = ~fliege; **~naphth(h)a** n (f) = ~äther; **~rose** ⚘ f rose de Damas ou de Provins (*Rosa ga'llica*); **~salmia'k** m chm.: ⚗ acétate ammoniacal; **~salz** n chm.: ⚗ sel m acéteux; **~sauer** a. aigre comme du vinaigre, ⚗ chm. acéteux, acété; in Verbindung mit s. meist: ⚗ acétate m de ..., zB. ~saures Kali acétate m de potasse; **~säure** f chm.: ⚗ acide m acétique; konzentri'rte ~säure vinaigre m radical, ⚗ acide m acétique cristallisable; (sich) in ~säure verwandeln: ⚗ (s')acétifier; **~säure-Bereitung** f: ⚗ acétification; **~schwefel-säure** f chm.: ⚗ acide m sulfacétique; **~sieder** etc. m = ~brauer etc.; **~sprit** m vinaigre très-fort; **~ und Öl-ständer** m vinaigrier, huilier; **~wasser** n eau f vinaigrée, ⚗ phm. oxycrat m, ⚓ boisson f; **~weinstein** m = ~saures Kali; **~zucker** m phm.: ⚗ oxysaccharum.

Eßling (⏑) npr.n. ⑯ géogr. Essling m; Fürst v. ~ (André Masséna) prince d'Essling.

Estafette (⏑⏑) f ⑬ = Stafe'tte.

Estanzia (⏑⏑⏑) [span.] f ⑭ estancia.

Estella (⏑le-y⏑) [span.] npr.f. ⑭ Estelle.

estensisch (⏑⏑) [Este, it. Stadt u. Familie] a. ㉔ d'Este. [nien(ne f) m.

Esthe (⏑) m ㉒, **Esthin** f ⑩ Estho-

Esther (⏑) I. npr.f. inv. (bibl.) id.; Stücke in ~ *Additions pl. au livre d'Esther*.—II. m ⑯ zo. esturgeon de la mer Caspienne (*Acipe'nser Güldenstæ'dtii*). [thonie f.

Esthland (⏑) npr.n. ⑯ géogr. l'Es-

Esthländer (⏑⏑) m ⑩a., **~in** f ⑩ = Esthe, Esthin.

esthländisch (⏑⏑), **esthnisch** (⏑) a. ㉔ esthonien; ~e Sprache, E~ n indécl., das E~e ㉒ l'esthonien m. [t(h)rithides.

Esthritiden (-⏑⏑) npr. m/pl. ㉒ Es-

estompi(e)ren ⚲ (⏑⏑) [fr.] v/a. ㉑a. estomper. [estopilles f/pl.

Estopillas ⚙ (⏑-⏑le-y-) [span.] m. inv.

Estragon ⚘ ⚲ (⏑⏑) [fr.] m ⑯ sans pl. estragon, ⚗ draconcule (*Artemi'sia dracu'nculus*).

Estragon-... ⚲ (⏑⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... d'estragon ou ... à l'estragon, zB. **~essig** m vinaigre à l'estragon; **~öl** n huile f d'est.

Estremadura (⏑-⏑⏑) [span.] npr. n. ⑯ géogr. l'Estramadure f; Bewohner(in) von ~ Estrémègne s.

Estremadura-... (⏑-⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... d'Estramadure, zB. **~wolle** ⚙ f laine d'Estramadure.

estremenisch (⏑-⏑⏑) a. ㉔ d'Estrémadure.

Estrich (⏑⏑) [m.-lt. s'stracum vom grch.] m ⑯ 1. plancher (= Fuß-boden); bsd. arch. aus Lehm, Steinen etc.: aire f de repous; ~ (auf e-m Gewölb-rücken) chape f; ~ auf Latten hourdage de plancher, hourdis, plancher hourdé; ~ auf Latten anlegen hourder un plancher. 2. ✎ plafond.

etabli(e)ren ⚲ (-⏑⏑) [fr.] I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. (sich) ~ (s')établir; ⚙ sich ~, oft: fonder un établissement. — II. E~ n ⑩b. sans pl. établissement m.

Etablissement ⚲ (-⏑⏑(⏑)⏑, pron. fr.) [fr.] n ⑯ établissement m; kaufmännisches, industrielles ~ (Geschäft), oft: fonds m.

Etacismus ⚗ (-⏑⏑⏑) [grch.] m ⑭ grch. gr. étacisme, prononciation f érasmienne (ant. Itaci'smus; v. era'smisch).

Etage ⚲ (-⏑j⏑) [fr.] f ⑬ étage m (v. Stock (-werk); provN. (zB. Lübeck) = erster Stock; ⚙ Bergbau: ét., horizon m. (Vgl. Bel-Etage).

Etagen-... (-⏑j⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... étagé a., zB. **~minen** ⚔ f/pl. Minirkunst, frt. mines étagées, fourneaux m étagés; **~ofen** m poêle étagé. — II. Bsd. Fälle: **~kasema'tte** ⚔ f frt. étages m/pl. de casemates; **~rost** m grille f à gradins. [tamise f.

Etamin ⚙ ⚲ (-⏑) [fr.] m ⑯ étamine f,

Etamin-Fabrikant (-⏑⏑⏑⏑) m ⑬, **-Weber** (~⏑⏑) m ⑩a. étaminier.

Etap(p)e ⚔ ⚲ (-⏑⏑) [fr.] f ⑬ étape.

Etap(p)en-... ⚔ ⚲ (-⏑⏑...) in Zssg. mit s. und adv. I. meist: ... d'étape(s), zB. **~anfangs-ort** m tête f d'étapes; **~haupt-ort** m chef-lieu d'étape; **~kommanda'nt** m commandant d'étape; **~kommandantu'r** f, etwa: bureau m du commandant d'étape. — II. Bsd. Fälle: **~platz** m étape f; **~portio'n** f: seine ~p. an Geld nehmen prendre son étape en argent; **~straße** f route militaire; **~ und Eisenbahn-Dienst** m service des étapes et des chemins de fer; **~weise** adv. par étape(s); **~wesen** n les étapes f/pl.

Etat ⚲ (-⏑, pron. fr.) [fr.] m ⑯ ⚙, Finanzwesen: budget (v. Be-stand 3).

Etat-..., etat-... (-⏑...) in Zssg. = Etats-...

etatisi(e)ren ⚙ (--⏑⏑) [Etat] v/a. ㉑a. établir le budget, faire le bilan.

Etat(s)-..., etat(s)-... (-⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... du budget, zB. **~berathung** f discussion du budget. — II. Bsd. Fälle: **~abschluß** m: nach ~a. le budget arrêté; **~jahr** n année f de compte; das ~j. 1870 l'exercice m (de l'année) 1870; **~mäßig** a. budgétaire, porté sur les états; nicht ~m. angestellt, oft: qui ne figure pas au budget, surnuméraire; ~mäßiger Sollbestand position f budgétaire; **~rath** m conseiller d'État; **~summe** f somme totale d'un titre.

etcätera (⏑⏑⏑⏑) [lt.] advt et cætera (abr. etc., &) et le reste, et ainsi des autres (v. Bohnen-stroh).

Eteokles (⏑⏑⏑, ✎ ⏑-⏑⏑) [grch.] npr.m. ⑯ h.a. Étéocle. [m) étésiens m.

Etesi-en (⏑⏑⏑⏑) [grch.] n/pl. inv. (vents

etesisch (⏑⏑⏑) [grch.] a. ㉔ ~e Winde = Ete'si-en. [**~pete'te** (⏑⏑-⏑⏑) = zimperlich.

ethe P (⏑⏑) a. ㉔ (berlin.) = spröde; auch:

Ethelred (⏑⏑⏑) npr. m. ⑯ Éthelred.

Ethelwolf (⏑⏑⏑) npr. m. ⑯ Éthelwolf.

Ethik ⚗ (⏑⏑) [grch.] f ⑭ phls. morale; die ~ des Aristo'teles *les Éthiques pl.*

ethisch ⚗ (⏑⏑) [grch.] a. ㉔ phls. moral.

Ethnarch (⏑⏑) [grch.] m ⑬ h.a. ethnarque.

Ethniker (⏑⏑⏑) m ⑩a., **ethnisch** (⏑⏑) a. ㉔ [grch.] ethnique m et a. [ethnographe.

Ethnograph ⚗ (⏑⏑⏑) [grch.] m ⑬

Ethnographie ⚗ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] f ⑬ u. ⑭ ethnographie. [ethnographique.

ethnographisch ⚗ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] a. ㉔

Ethnologe ⚗ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] m ㉒ ethnologiste. [ethnologie.

Ethnologie ⚗ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] f ⑬ u. ⑭

ethnologisch ⚗ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] a. ㉔ ethnologique.

Ethopö-e ⚗ (-⏑⏑⏑) [grch.] f ⑬ éthopée.

Ethulia ⚘ (-⏑⏑⏑) f ⑭ éthulie.

Etikett-... (-⏑⏑...) in Zssg. mit s. = Etike'tten-...

Etikette ⚲ (-⏑⏑⏑) [fr.] f ⑬ (den Inhalt bezeichnender Zettel (auch **Etikett** (-⏑⏑) n ⑯) und hergebrachte Förmlichkeit) étiquette f; ~ an Flaschen, auch: écusson m; ⚙ marque f.

Etikett(en)-... (-⏑⏑(⏑)...) in Zssg. mit s. meist: ... d'étiquette(s), zB. **~druckerei** f imprimerie d'étiquettes; **~streit** m conflit (ou querelle f) d'étiquette. [㉑a. étiqueter.

etiketti(e)ren ⚙ ⚲ (-⏑⏑⏑) [fr.] v/a.

etlich (⏑⏑) [a/d. ëtislih = lt. ali-quis] pr. indéf. ㉔, meist im pl. ~e = einig II. (v. ds), zB. ~e Freunde quelques amis; ich habe ~e j'en ai quelques-uns; E~e ..., E~e ... les uns ..., les autres ...; ~e Male, ~e-mal quelque fois, à plusieurs reprises; (bibl.) E~es fiel an den Weg une partie tomba le long du ...

etlicher-maßen ✎ (⏑⏑⏑⏑ und ⏑⏑⏑⏑) adv. en quelque manière ou sorte, un peu.

Etmal ⚓ (⏑-) n ⑯ cinglage m d'un vaisseau.

Etruri-en (-⏑⏑⏑) [lt.] npr.n. ⑯ géogr. h.a. l'Étrurie f; h.m. Königreich ~ royaume m d'Étrurie. [Étrurien(ne f) m.

Etruri-er (-⏑⏑⏑) [lt.] m ⑩a., **~in** f ⑩

etrurisch (-⏑⏑) [lt.] a. ㉔ h.a. étrurien, d'Étrurie. [Étrusque s.

Etrusker (-⏑⏑) [lt.] m ⑩a., **~in** f ⑩

etruskisch (-⏑⏑) [lt.] a. ㉔ h.a. étrusque; die ~e Sprache, E~ n indécl., das E~e ㉒ l'étrusque m. [a. ㉔ étrusco-pélasgien.

etruskisch-pelasgisch (-⏑⏑-⏑⏑) [lt.-grch.]

Etruskologie ⚗ (-⏑⏑⏑⏑) [lt.-grch.] f ⑬ und ⑭ (Studium des Etru'skischen) étruscologie.

Etrusko-Pelasger (-⏑⏑-⏑⏑) [lt.-grch.] m ⑩a., **~in** f ⑩ Étrusco-Pélasgien(ne f) m.

etsch (⏑) int. = ätsch. [l'Adige.

Etsch (⏑) [lt. A'thesis] npr. f. inv. géogr.

Etsch-... (⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... de l'Adige, zB. **~thal** n vallée f de l'Adige.

Etüde ⚲ (-⏑⏑) [fr.] f ⑬ ♪ u. Malerei: étude.

Etui ⚲ (pron. fr.) [fr.] n ⑯ étui m.

etwa (⏑⏑), ✎ **~n** (⏑⏑) adv. 1. (ungefähr) environ, à peu près, zB. an 14 Jahre war ~ der Knabe ... avait environ quatorze ans; ~ zwanzig Jahre, oft: quelque vingt ans, une vingtaine d'années. 2. (vielleicht) peut-être, (zufälliger Weise) par (ou d')aventure, par hasard; hat er Dich ~ betrogen? t'aurait-il trompé (par hasard)?; leiden Sie ~?, oft nur: est-ce que vous souffrez?; wenn er ~ sterben sollte, oft: s'il venait à mourir; was ich ~ (möglicherweise) thun werde ce que je pourrais bien faire; denken Sie nicht ~ n'allez pas penser (au moins); wenn er ~ nicht zu Hause ist dans le cas où il ne serait pas ...; Das ist doch nicht ~ Dein Fall j'espère bien que ce n'est pas ton cas; nicht ~, daß ... non pourtant que ..., ce n'est pas (à dire pour cela) que ...; außer ~, daß ... si ce n'est par hasard que ...

etwa-ig, ✎ **etwanig** beide: (⏑⏑⏑) a. ㉔ éventuel; advt ~en Falles éventuellement, le (ou au) cas échéant; melden Sie mir seine ~e Ankunft si par hasard il arrive, mandez-le moi.

etwas, Etwas (⏑⏑) [*neutrum* v. ver-alteten etwer = prov. epper] I. pr. indéf., sans gé., ✎ au dat. (oft abr. 'was; vgl. ds) 1. meist: quelque chose m, in negativem Satze: rien m, zB.: a) substantivisch: ~ sehen voir qc.; sich mit ~ beschäftigen s'occuper de qc.; er ging fort, oh. ~ zu sagen ... sans rien dire; Sie wissen nie ~ vous ne savez jamais rien; so ~ qc. de semblable, une telle chose; so ~ von Neigung qc. comme de l'inclination; Das wäre ~ für mich cela ferait mon affaire, F cela m'irait comme un gant; Das ist doch ~ (ant. Nichts) c'est quelque chose; ich hätte es darin zu ~ bringen können j'aurais pu y devenir qc.; ~ (dat. et. Bedeuten-

dem) gleich sehen ressembler à qc.; b) mit sächlichem *a.*: ~ Schönes, Gutes qc. de beau, de bon: er weiß nie ~ Neues il ne sait jamais rien de nouveau. — 2. Besondere Fälle: ich werde Ihnen ~ sagen, oft: je vous dirai (ou je m'en vais vous dire) une chose; ~ h. wir vergessen, das Geld, oft: nous avons oublié une chose, ...; Das ist ~ Anderes c'est autre chose, c'est différent; es ist ~ Gefährliches, zu ..., oft: c'est chose dangereuse que de ... (*inf.*); haben Sie ~, um zu bezahlen avez-vous de quoi payer?; es ist ~ Schönes um einen Freund c'est une belle chose qu'un ami; es ist doch ~ c'est toujours autant; da ist doch immer Etwas gerettet c'est toujours cela (ou c'est autant) de sauvé; als Überschrift: E~ über ... un mot sur ...; daraus kann ~ w.: a) cela peut devenir (qc. d')important, b) cela peut se faire; aus ihm wird ~ il réussira; sich für ~ halten se croire un personnage important; F ach, hat sich ~! (warum nicht gar!) allons donc!; es liegt ~ von der Lind in ihrem Gesange, bzw.: il y a de ... dans sa manière de chanter; F nein, so ~! est-il possible!; so ~ wie ..., oft: F comme qui dirait qc. dans le genre de ...; in ~ (einigermaßen) bekommen quelque peu ... 3. adjektivisch neben *s.*: ~ Geld quelque (peu d')argent; ~ Salz daran thun y mettre un peu de sel; er kann ~ Französisch il sait un peu le français; nur ~ un tant soit peu. — II. *adv.* (ein bischen) un peu, zB. er befindet sich ~ besser il va un peu mieux; ich fürchte ~ den Zorn meines Vaters je crains un (ou quelque) peu ... — III. nur E~ *s/n. inv.* (in allen Kasus gbr.). 1. (Ding, das sich nicht näher bestimmen läßt) un je ne sais quoi; dieses E~ ce je ne sais quoi, auch: ce quelque chose. 2. phls. (*ant.* Nichts) être *m*.

etwelch (⏑⏑) *pr/indéf.* etwas † = irgend ein; ~e *pl.* = einige (v. einig II.). [logiste.

Etymolog (⏑⏑⏑–) [grch.] *m* ㊿ étymo-

Etymologie (⏑⏑⏑⏑–) [grch.] *f* ㊿ und ㊾ étymologie.

Etymologikum (⏑⏑⏑–⏑⏑) [grch.-lt.] *n* ㊿ (*sg.* auch ㊿) ~ magnum (großes Lexikon von Hesy'chius) *le grand Étymologiste.*

etymologisch (⏑⏑⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ étymologique.

Etymon (⏑⏑) [grch.] *n* ㊿ etwa: type *m* (étymologique), étymologie *f*.

Etzel (–⏑) *npr. m.* ㊿ Attila.

etzlich F u. † (–⏑) *pr. indéf.* ㉔ = etlich.

Eu (–, *pron. franç.*) *npr. n.* ㊿ géogr. Eu *m*; aus ~ eusiois; Bewohner(in) von ~ Eusiois(e *f*) *m*, auch: Eugien(ne *f*) *m*.

Eubiotik (–⏑–⏑) [grch.] *f* ㊾ phls. eubiotique. [l'Eubée *f*.

Eubö-a (–⏑) [grch.] *npr. n.* ㊿ géogr.

Eubö-er (–⏑) [grch.] *m* ㊿a., ~in *f* ㊿ Eubéen(ne *f*) *m*. [euboïque.

eubö-isch (–⏑) [grch.] *a.* ㉔ eubéen,

Eubulides (–⏑–⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ h.a. Eubulide.

euch, in Briefen ꝛc. als Anrede, sofern ohne folgendes *s.*: **Euch** (–) *dat. u. ac. pl.* v. Du: vous; als *dat.* des *pron. abs.*: à vous: Euch hat er es gesagt c'est à vous qu'il l'a dit; bei euch Deutschen chez vous autres Allemands.

Eu-charistie (–ch⏑⏑–) [grch.] *f* ㊿ u. ㊾ rl. eucharistie (v. Abend-mahl 2). [ristique.

eu-charistisch (–ch⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ eucha-

Eu-charius (–ch–⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ (Sankt-)~ (saint) Euchaire, Eucher.

Eu-chlorin (–k––) [grch.] *n* ㊿ sans *pl.*, ~e (–k–⏑) *f* ㊿ sans *pl.* chm. euchlorine *f*.

Eu-chro-it (–ch⏑–) [grch.] *m* ㊿ min. euchroïte. [㊿ chm. acide *m* euchronique.

Eu-chron-Säure (–ch–.–⏑) [grch.] *f*

Eu-dämon (–⏑–⏑) [grch.] *m* ㊿ Astrologie: eudémon. [(Glückseligkeit) eudémonie.

Eu-dämonie (––⏑–) [grch.] *f* ㊿ u. ㊾

Eu-dialyt (––⏑–) [grch.] *m* ㊿ min. eudialite *f*. [㊿a. phys. eudiomètre *m*.

Eu-diometer (––⏑–⏑) [grch.] *m* (*n*)

eu-diometrisch (––⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ phys. eudiométrique. [distes.

Eu-disten (–⏑⏑) [Eudo] *m/pl.* ㊿ rl. eu-

Eu-do (––) *npr. m.* ㊿ Eudes, Eudon, Odon (= O'do). [Eudoxie.

Eu-doxia (–⏑⏑) [grch.] *npr. f.* ㊿

Eu-doxus (–⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ h.a. bsd. ~ von Knidus Eudoxe de Cnide.

Eu-emerus (–⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ = Eu-hemerus.

euer, in Briefen ꝛc.: **Euer** (–⏑) I. *pr/p. gé. pl.* v. du de vous: ~ einer l'un de (ou d'entre) vous; ~ waren zwölf vous étiez (au nombre de) douze. — II. *pr/pss.* ~ *m* und *n*, **eure** *f* und *pl.* votre: eure Eltern vos parents; unser und ~ Haus notre maison et la vôtre; ~ Schreiben, das Ihr erhieltet la lettre que vous avez reçue; ist dieses Haus ~? ... est-elle à vous?; E~ Ehrwürden (Titel von Geistlichen) vénérable ...; vor Titeln oft: Eure (oder *abr.* Ew.) Hoheit Votre Altesse (v. eure). [Evergète.

Eu-ergetes (–⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ h.a.

euert-... (–⏑...) in Zssg. = euret-...

eu-gane-isch (––⏑) [grch.] *a.* ㉔ géogr. E~e Berge collines *f/pl.* Euganéennes.

Eu-gen (–gh–, oft ++ -j–) ㊿, **Eu-genius** (–gh–⏑⏑) ㊿ [grch.; bz. Wohlgeboren] *n.d.b. m.* Eugène. [min. polybasite *f*.

Eu-gen-Glanz (–gh–.–) *m* ㊿ sans *pl.*

Eu-geni-e (–gh–⏑) [grch.] *n.d.b. f.* ㊾ Eugénie. [*pl.* chm. eugénine *f*.

Eu-genin (–gh⏑–) [grch.] *n* ㊿ sans

Eu-genius (–gh–⏑⏑) v. Eu-ge'n.

Eu-graph (––f) [grch.] *m* ㊿ phys. eugraphe.

eu-gubinisch (–––⏑) [Eugu'bium, umbrische St.] *a.* ㉔ h.a. ~e Tafeln tables *f/pl.* eugubines, Eugubines *f/pl.*

Eu-(h)emerus (–⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ h.a. Evhémère; Anhänger des ~ evhémériste; Syste'm des ~ evhémérisme.

Eu-kalyptus (–⏑–⏑) [grch.] *m* ㊾ eucalyptus, eucalypte.

Eu-klas (––) [grch.] *m sg.* ㊿, *pl.* ㊿ min. euclase *f*. [(–⏑) ㊿ h.a. Euclide.

Eu-klid (––) [grch.] *npr. m.* ㊿, auch: ~es

eu-klidisch (––⏑) [grch.] *a.* ㉔ euclidien.

Eu-komis (–⏑⏑) [grch.] *f inv.* basilée eucomide (*Eu'comis*).

Eu-lalia (––⏑⏑) *n.d.b. f.* ㊿ Eulalie.

Eu-lalia-Lied (–⏑⏑.–) *n* ㉗ (sprachlich merkwürdiges altes Lied in roma'nischer Sprache) *Cantilène f de sainte Eulalie.*

Eule (–⏑) [= lt. u'lula] *f* ㊿, *dim.* (bsd. zu 1) **Eulchen** (–⏑) *n* ㊿b. 1. zo.: a) meist: hibou *m*, chouette; Familie der ~n: glauques *m/pl.*; fahle ~: décolorée; graue ~: P dame; schwarze afrika'nische ~ huhul *m* (*Strix huhu'la*); b) (Nachtfalter) (auch **Eulchen** *n*) noctuelle (*No'ctua*). 2. *fig.* F da saß 'ne ~ (die Sache ist mißglückt) c'est un coup manqué; wie die ~ unter den Krähen sein être le point de mire des plaisanteries, F être la tête de turc d'une société; *prv.* ~n nach Athe'n tragen (überflüssiges thun) porter de l'eau à la mer ou à la rivière; die ~ (der Dieb) sitzt in der Falle, bzw. la chevêche est engluée; v. ~n kommen keine Sperber, bzw. les loups n'engendrent pas de moutons; des Einen ~ ist des Andern Nachtigall, etwa: les goûts diffèrent, chacun son goût; ⚓ eine ~ fangen (den Wind plötzlich von vorn bekommen) prendre vent devant, faire chapelle. 3. (Besen mit weichem Borstenhaare) tête de loup (= Uhle). 4. (Art Kinderhaube) espèce de bonnet *m* pour les enfants au maillot. 5. sifflet *m* d'enfant qu'on remplit d'eau.

Eulen-..., **eulen-...** (–⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.* I. analog „Eule", zB. ~**flug** *m* vol du hibou; ~**loch** *n* oder ~**nest** *n* (auch *fig.* alte Ruï'ne) repaire *m* (nid *m* ou retraite *f*) de hiboux. — II. Bsd. Fälle: ~**affe** *m* zo.: douroucouli; ~**art** *f*: a) famille des strigidés, genre *m* hibou; b) nach ~art à la manière des hiboux; ~**artig** *a.* zo.: ~artige Nachtfalter: noctuélites *f/pl.* ~artige Vögel: strigidés *m/pl.*; ~**falter** *m/pl.* zo. = ~artige Nacht-falter; ~**flucht** *f fig.* = Abend-dämmerung; in der ~flucht, oft: entre chien et loup; ~**geschlecht** *n* = ~art a; ~**geschrei** *n*, oft: hôlement *m*, ululation *f*, ch. chouchement *m*; das ~g. nachahmen chuinter; ~**kopf** *m*: 1. tête *f* de hibou; 2. zo.: a) (Armfüßer) strigocéphale (*Strigoce'phalus*); b) = lerchen-grauer Regen-pfeifer; ~**ruf** *m* = ~geschrei; ~**spiegel** ꝛc. v. bsd. Art.; ~**spinner** *m/pl.* zo. (Nachtfalter) noctuo-bombycites.

Eulen-spiegel (–⏑–⏑) *m* ㊿ [wahrscheinlich *cor.* von uhlen], als *npr.* Till ~ (Schalksnarr (14. sc.), dessen Späße in Volksbüchern erzählt w.) Til Ulespiègle; weitS. (Schalk) bouffon, espiègle, F loustic. [d'espiègle.

Eulen-spiegelei (–⏑–⏑–) *f* ㊾ tour *m*

eulen-spiegelhaft, **-spieglerisch** beide: (–⏑–⏑⏑) *a.* ㉔ espiègle.

eulen-spiegeln (–⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* faire des espiègleries. [Eulen-spiegelei.

Eulen-spiegel-Streich (–⏑–⏑.–) *m* ㊿ =

Eu-logi-en (––⏑⏑) [grch.] *n/pl. inv.* rl. (in der griechischen Kirche) eulogies *f*.

E(u)-logius (––⏑⏑) [grch.] *n.d.b. m.* ㊿ Euloge. [chm. eulysine *f*.

Eu-lysin (–––) [grch.] *n* ㊿ sans *pl.*

Eu-mä-us (––⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ h.a. Eumée. [Eumène, Euménès.

Eu-menes (–⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ h.a.

Eu-menide (–⏑–⏑) [grch.] *f* ㊿ myth. h.a. Euménide, Furie (= Eri'nnys).

Eu-meniden-... (–⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... des Euménides, zB. ~**chor** *n* chœur *m* des Euménides. [㊿ h.a. Eumolpides.

Eu-molpiden (–⏑–⏑) [grch.] *npr. m/pl.*

Eu-molpus (–⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ h.a. Eumolpe. [Eunape.

Eu-napius (––⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ h.a.

Eu-nomia (––⏑⏑) [grch.] *npr. f.* ㊿ myth., ast. Eunomie, Eunomia. [h.a. Eunome.

Eu-nomius (––⏑⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿

Eu-nuch (––) [grch., bz. Bett-hüter] *m* ㊿ (*gé.* auch ~**s**) eunuque. [eunuque.

eu-nuchenhaft (––⏑⏑) *a.* ㉔ comme un

Eu-nuchen-schaft (––⏑⏑) *f inv.*, **-thum** (––⏑–) *n* ㊿b. sans *pl.*, **-wirthschaft** (–⏑⏑.–⏑) *f inv.* eunuchisme *m*, les eunuques *m/pl.*

Eu-patorin (–––⏑–) [grch.] *n* ㊿ sans *pl.* chm. eupatorine *f*.

Eu-patriden (–––⏑) [grch.] *m/pl.* ㊿ h.a. (Edelgeborene) Eupatrides.

Eu-peptiker (–⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊿a. und

eu-peptisch (–⏑⏑) *a.* ㉔ (leicht verdauend) eupeptique *m* et *a.* (Vgl. Pepsi'n.)

Eu-pen (–⏑) *npr. n.* ㊿ géogr. (preußische Stadt) Neaux *m*. [Euphémie, P Phémie.

Eu-phemia (–f–⏑⏑) [grch.] *n.d.b. f.* ㊿

Eu-phemismus (–f–⏑⏑) [grch.] *m* ㊾ (Beschönigung durch mildernden Ausdruck) euphémisme.

eu-phemistisch (–f–⏑⏑) [grch.] *a.* ㊿ euphémique, par euphémisme; um ~ zu sprechen pour me servir d'un euphémisme.

Eu-phonion ♪ (–f–⏑⏑) [grch.] *n* ㊿ euphone *m*. [euphonique (= wohl-klingend).

eu-phonisch (–f–⏑) [grch.] *a.* ㉔ *gr.*

Eu-phorbiace-en (–f⏑–⏑–⏑) [grch.] *f/pl. inv.* euphorbiacées, tricoques.

Eu-phorbi-e (–f⏑⏑) [grch.] *f* ㊿ euphorbe *m* (*f*) (*Eupho'rbia*); scharlach-rothe ~ euphorbe ponceau (*Eupho'rbia puni'cea*).

Eu-phorbi-en-..., **eu-phorbi-en-...** (–f–⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... d'euphorbe, zB. ~**pulver** *n* poudre *f* d'euphorbe. — II. Bsd. Fälle: ~**arten** *f/pl.* euphorbiacées; ~**artig** *a.* euphorbiacé.

Eu-phorbin (–f⏑–) [grch.] *n* ㊿ sans *pl.* chm. euphorbine *f*.

Eu-phorbin-Säure (–f⏑–.–⏑) *f* ㊿ chm. acide *m* euphorbique.

Eu-phorbium (–f⏑⏑) [grch.] *n* ㊿ u. ㊿ phm. euphorbe *f* (*m*).

Eu-phorbus (–f–⏑) [grch.] *npr. m.* ㊿ myth. Euphorbe.

Eu-photid ⚒ (-f-ˊ) [grch.] m (58) u. (61) min. euphotide f, ophiolithe.
Eu-phrasia (-fˊ◡◡) [grch.] n.d.b.f. (54) Euphrasie, P Phrasie.
Eu-phrat (ˊf◡) npr.m. (56), a. **Eu-phrates** (-fˊ◡) (36) géogr. l'Euphrate.
Eu-phrat-... (ˊf◡...) in Zssg. mit s. meist: ... de l'Euphrate, zB. **~bahn** f chemin m de fer de l'E. [Euphrosyne, Euphrosine.
Eu-phrosyne (-f-ˊ◡) [grch.] npr.f. (48)
Eu-phu-ismus (-f◡ˊ◡) [grch.] m (45) euphuïsme, style précieux. [phuïstique.
eu-phu-istisch (-f◡ˊ◡) [grch.] a. (24) eu-
Eu-pion ⚒ (ˊ◡◡) [grch.] n (56) sans pl. chm. eupion(ne f) m.
Eure, eure (ˊ◡) a. (24) = euer, eurig.
eurer (ˊ◡) †+, aber sehr gbr. = euer I.
eurer-seits (ˊ◡ˊ) adv. de votre côté.
eures-gleichen (ˊ◡·ˊ◡, auch: ˊ◡·ˊ◡) advt vos pareils, vos semblables, mv.part ceux de votre espèce.
euret-halben (ˊ◡·ˊ◡), **-wegen** (~·ˊ◡), **(um) ~-willen** (~·ˊ◡) adv. à cause de vous, pour l'amour de vous.
Eu-rich (ˊ◡) npr. m. (56) (Westgothenkönig im 5. Jh.) Euric, Évaric.
Eu-rig, eu-rig (ˊ◡) pr/pss. (24) der (die, das) ~e le (la) vôtre; das E~ le vôtre, votre bien; behaltet das E~e, oft: gardez ce qui est à vous; die E~en les vôtres, vos parents, vos amis; in Brief-Unterschriften: ganz der E~e tout à vous (vgl. Ihrig).
eu-ripide-isch (--◡ˊ◡) [grch.] a. (24) d'Euripide. [Euripide.
Eu-ripides (-ˊ◡ˊ) [grch.] npr.m. (36) h.a.
Eu-ripus (-ˊ◡) [grch.] npr.m. (36) géogr. h.a. l'Euripe, l'Éribo, l'Euripo. [eurite f.
Eu-rit ⚒ (-ˊ) [grch.] m (58) u. (61) min.
eu-ritisch ⚒ (-ˊ◡) [grch.] a. (24) min. euritique.
Eu-rit-Porphyr ⚒ (-ˊ·ˊ◡) [grch.] m (58) Geognosie: porphyre euritique, eurite f porphyroïde.
Eu-ropa (-ˊ◡) [grch.] npr. I. f (54) myth. Europe. — II. n (56), (gé. auch: **Eu-ropens**) (Erd-theil) l'Europe f.
Eu-ropa-..., eu-ropa-... (-ˊ◡...) in Zssg. mit s. u. a. meist: ... d'Europe ou en Europe, zB. **~müde** a. (**~müde(r)** m homme) las de vivre en E. [(50) Européen(ne f) m.
Eu-ropä-er (--ˊ◡) [grch.] m (40)a., **~in** f
eu-ropä-isch (--ˊ◡) [grch.] a. (24) européen; ~es Gleichgewicht équilibre m de l'Europe.
eu-ropä-isi(e)ren (---◡ˊ◡) [grch.] (21)a. I. v/a. habituer aux mœurs européennes, auch: * européaniser. — II. **sich** ~ v/réfl. prendre les mœurs eur. — III. E~ n (40)b. sans pl. und **Eu-ropä-isi(e)rung** f (49) durch das v. zu geben. [(45) européisme.
Eu-ropä-ismus ✎ (---ˊ◡) [grch.] m
Eu-rotas (-ˊ◡) [grch.] npr.m. (36) géogr. h.a. l'Eurotas. [myth. Euryale.
Eu-ryalus (-ˊ◡◡) [grch.] npr. m. (36)
Eu-rybiades (--ˊ◡ˊ) [grch.] npr.m. (36) h.a. Eurybiade. [zo. eurychore.
Eu-rychorus ⚒ (-ˊch◡◡) [grch.] m (57)
Eu-rydice (-ˊ◡-) [grch.] npr.f. (48) myth. Eurydice. [myth. Euryloque.
Eu-rylochus (-ˊ◡ch◡) [grch.] npr.m. (36)
Eu-rymachus (-ˊ◡ch◡) [grch.] npr. m. (36) myth. Eurymaque.
Eu-rymedon (-ˊ◡◡) [grch.] npr.m. (56) h.a. géogr. l'Eurymédon. [Eurynome.
Eu-rynome (-ˊ◡-) [grch.] npr. f. (48)
Eu-rypontiden (--◡ˊ◡) [grch.] npr. m/pl. (32) h.a. Eurypontides (v. Prokli'den).
Eu-rypylus (-ˊ◡◡) [grch.] npr. m. (36) h.a. Eurypyle. [h.a. Eurysthène.
Eu-rysthenes (-ˊ-ˊ) [grch.] npr.m. (36)
Eu-rystheniden (-◡◡ˊ◡) [grch.] npr. m/pl. (32) h.a. Eurysthénides.
Eu-rystheus (-ˊ-) [grch.] npr. m. (36) myth. Eurysthée.
Eu-sebes (ˊ◡ˊ) [grch.] npr.m. (36) Eusèbe.
Eu-sebia (-ˊ◡◡) [grch.] n.d.b.f. (54) Eusébie.
Eu-sebius (-ˊ◡◡) [grch.] npr. m. (36) Eusèbe; dem ~ von Nikome'dia anhängend eusébien.
euskarisch (-ˊ◡) a. (24) = baskisch.
Eusker (ˊ◡) m/pl. (40)a. Euskes, Ibères.
Eu-stachisch (-ˊ◡) [Eusta'chius, it. Anato'm, 16 Jh.] a. (24) an. ~e Röhre (Kanal von der Rachen- zur Paukenhöhle) trompe f d'Eustache.
Eu-stachius (-ˊ◡◡) [lt.] npr. et n.d.b.m. (36) Eustache. [Eustathe.
Eu-stathius (-ˊ◡◡) [grch.] npr. m. (36)
Euter (ˊ◡) n (40)a. pis m; meist als Speise: tétine f. (Nicht zu verwechseln mit Eiter, v. ds).
Euter-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de tétine, zB. **~braten** m rôti de t. — II. Bsd. Fall: **~zitze** f trayon m. [du lait.
eutern (ˊ◡) v/n. (av. h.) (21)a. donner
Eu-terpe (-ˊ◡) [grch.] I. npr.f. (48) (gé. auch ~s) myth. id. — II. ♀ f (53) euterpe (Eute'rpe); eßbare ~ euterpe comestible, jacoura m du Brésil (Euterpe edu'lis).
Eu-tharich (ˊ◡◡) npr.m. (56) = Eurich.
Eu-thydemus (--ˊ◡) [grch.] npr.m. (36) h.a. Euthydème.
Eutiner (-ˊ◡) [Euti'n in Oldenburg] I. m (40)a., **~in** f (50) habitant(e f) m d'Eutin. — II. ~, e~ a. inv. d'Eutin.
eutinisch (-ˊ◡) a. (24) d'Eutin.
Eu-trop(ius) (-ˊ(◡◡)) [grch.] npr.m. (36) Eutrope. [tychès, Eutichès.
Eu-tyches (ˊ◡ch-) [grch.] npr. m. (36) Eu-
Eu-tychianer (-◡ch◡ˊ◡) m (40)a., **eu-tychianisch** (-◡ch◡ˊ◡) a. (24) [grch.] rl. eutychien, eutychéen m et a.
Eu-tychianismus (-◡ch◡-ˊ◡) [grch.] m (45) rl. eutychianisme.
Eu-xinus (-ˊ◡) [grch.; bz. gastlich] a. inv. ou (59) géogr. h.a. Pontus ~ le Pont-Euxin.
Ev... (-...) Vorsylbe = Eu...
Eva (ˊ◡ ou ˊf◡) [hebr.] npr. (auch n.d.b.) f (48) und (54) (v. Evchen) Ève; prv. zur Zeit als ~ spann (in alten Zeiten) au temps où la reine Berthe filait.
Eva-... (ˊ◡...) in Zssg. = E'vens-...
evakui(e)ren (-◡-◡ˊ◡) [lt.] bsd. ⚔ I. v/a. (21)a. évacuer. — II. E~ n (40)b. sans pl. u. **Evakui(e)rung** f (49) évacuation f.
Evalvation ⊕ (-◡◡-tss(◡)ˊ) [lt.] f (49) évaluation. [évaluer.
evalvi(e)ren ⊕ (-◡◡ˊ◡) [lt.] v/a. (21)a.
Evander (-◡ˊ◡) [grch.] npr. m. (40)a. Évandre.
Evangeli-en-... (-◡ˊ◡◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... des Évangiles, zB. **~harmoni'e** f Theologie: (Buchtitel) *Harmonie des Évangiles*; **~konkorda'nz** f Theologie: concordance des Év. — II. Bsd. Fälle: **~buch** n livre m des Évangiles, auch: évangéliaire m; **~harmoni'stik** f Theologie: harmonistique.
Evangelisation (-◡◡---tss(◡)ˊ) [grch.] f (49) évangélisation.
Evangelisations-... (-◡◡---tss(◡)ˊ...) in Zssg. mit s., zB. **~bestrebungen** f/pl. etwa: tentatives d'évangélisation, engS. propagande sg. protestante.
evangelisch (-◡◡ˊ◡) [grch.] I. a. (24) évangélique, de l'Évangile; die ~e Kirche l'Église év. ou luthérienne; freie ~e Gemeinde association év. libre. — II. E~e(r) m, E~e f, beide: (24) meist im pl. gbr.: die E~en les évangéliques, les protestants.
Evangelisch-..., evangelisch-... (-◡ˊ◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „evangelisch", zB. **~luthe'risch** a. évangélique luthérien. — II. Bsd. Fall: **~uni'rter** m protestant appartenant à l'Union év., luthéro-calviniste.
evangelisi(e)ren (-◡---ˊ◡) [grch.] I. v/a. (21)a. évangéliser, engS. convertir au protestantisme. — II. E~ n (40)b. sans pl. und **Evangelisi(e)rung** f (49) évangélisation f oder durch die v. zu geben. [liste.
Evangelist (-◡-ˊ) [grch.] m (51) évangé-
Evangelium (-◡ˊ◡◡, a. -fˊ◡◡) [grch.; bz. frohe Botschaft] n (58) und (59) (pl. meist ...e'lien) Évangile m: ~ St. Matthäi *l'Évangile selon saint Mat(t)hieu*; in der Kirche verlesener Abschnitt des ~s évangile m; den Heiden das ~ predigen, oft: évangéliser les gentils; et. wie das ~ glauben croire qc. comme (si c'était) l'Évangile. [évaporation.
Evaporation (-◡---tss(◡)ˊ) [lt.] f (49)
evapori(e)ren (-◡--ˊ◡) [lt.] v/n. (av. h.) (21)a. évaporer. [riste.
Evarist (-◡-ˊ) [grch.] n.d.b.m. (36) Éva-
Evas ... (ˊ◡...) in Zssg. = E'vens-...
Evchen (ˊf◡) n (40)b. dim. von Eva Ève f, (kosend für Liebchen) auch: amante f. [évection.
Evektion ⚒ (-◡tss(◡)ˊ) [lt.] f (49) ast.
Eveline (-◡ˊ◡) n.d.b.f. (48) Éveline.
Evens-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. meist: ... d'Ève, zB. **~kind** n, **~sohn** m, **~tochter** f fils m, fille f d'Ève.
event. abr. für eventua'liter u. eventue'll.
Eventual-... (-◡ˊ◡...) in Zssg. mit s. meist: ... éventuel, zB. **~belehnung** f investiture éventuelle. [tualité.
Eventualität (-◡ˊ◡-◡ˊ) [lt.] f (49) éven-
eventualiter (-◡ˊ◡ˊ◡◡) [lt.] adv. (meist abr. **event.**) éventuellement; (im Nothfalle) subsidiairement. [(**event.**) éventuel.
eventuell (-◡ˊ◡ˊ) [lt.] a. (24) (meist abr.
Ever ⚓ (ˊ◡) [nd.] m (n) (40)a., auch (58) gabare f, éver m; kleiner ~ batelet m.
Ever-Führer ⚓ (ˊ◡·ˊ◡) m (40)a. gabarier; Lohn des ~s gabarage.
Everingen (ˊ◡◡◡) npr.n. (40)b. sans pl. géogr. (lothring. Dorf) Évrange f.
evident (-◡ˊ) [lt.] a. (24) évident, F qui saute aux (ou qui crève les) yeux.
Evidenz (-◡ˊ) [lt.] f (49) sans pl. évidence.
Evidenz-... (-◡ˊ...) in Zssg. mit s. österr., meist ⚔, zB. **~behörde** f oder **~haltungs-Bureau** n = Landwehr-kontroll-Bureau, **~haltung** f = Listen-führung.
Eviktions-Klage (-◡tss(◡)ˊ·ˊ◡) f (53) drt. procès m d'éviction.
Evil Merodach (-◡ˊ --ˊ) npr.m. (56) (babylon. König) Évilmérodac. [évincer.
evinzi(e)ren (-◡ˊ◡) [lt.] v/a. (21)a. drt.
evisch (ˊ◡) [Eva] a. (24) d'Ève.
Evo(h)e (ˊ◡-, ✎ -◡ˊ◡) [grch.] int. et n (56) évo(h)é (m).
Evokation (-◡--tss(◡)ˊ) [lt.] f (49) drt. évocation; ~ veranlassend évocatoire; Grund zur ~ einer Sache cause évocatoire.
Evokations-... (-◡--tss(◡)ˊ...) in Zssg. mit s. analog „Evokation", zB. **~urkunde** f cédule évocatoire.
Evolute ⚒ (-◡ˊ◡) [lt.] f (53) math. ~ einer Kurve développée d'une courbe.
Evolution (-◡-tss(◡)ˊ) [lt.] f (49) (meist ⚒ und ⚔) 1. phls. und ⚔ évolution; ⚔ auch: mouvement m; ~en machen, bisw. évoluer (a. ⚓). 2. math. développement m d'une courbe.
Evolutions-... (-◡-tss(◡)ˊ...) in Zssg. mit s. analog „Evolution", zB. **~theori'e** ⚒ f phls. théorie de l'évolution; Anhänger der Huxley'schen ~theori'e, oft: évolutionniste m.
Evolvente ⚒ (-◡◡ˊ◡) [lt.] f (53) math. (courbe) développante.
Evolvulus ♀ (-◡ˊ◡◡) [lt.] m (45) liserolle f, ⚒ évolvule m (f).
Evonymin ⚒ (-◡-◡ˊ) [grch.] n (56) sans pl. chm. évonymine f.
Evreux (pron. fr.) npr.n. inv. Évreux m; aus ~ ébroïcien; Bewohner(in) v. ~ Ébroïcien(ne f) m.
Evviva-Rufen (◡◡ˊ◡-·ˊ◡) [it.] n (40)b. sans pl. cri m de vive (le roi, &).
Ew. (nach dem mittelhochdeutschen i(u)wer) abr. für Euer, in der Anrede = euer II.
Ewer ⚓ (ˊ◡) &c. = Ever.
ewig (ˊ◡) [= lt. æ(vi)ternus] I. a. (24) 1. meist: éternel; rl. gleich ~, oft: coéternel; ~e Seligkeit (Verdammniß) vie f (damnation f) éternelle, auch: l'éternité f bienheureuse (malheureuse); ~ an e-m Orte sitzen bleiben, bisw.: F s'éterniser ... — 2. Ausn. von 1: (relativ ohne Ende, d. h. mit Bezug auf ein bestimmtes Ziel) perpétuel; auf ~ à perpétuité, à jamais, pour toujours; (un-unterbrochen fortgehend) continuel, F sempiternel, pfort incessant; (oh. Ende fort-lebend) immortel, (unver-

gänzlich) impérissable; ~er Friede paix *f* perpétuelle (*a.* éternelle); ~er Haß haine *f* éternelle *ou* implacable; unsere Freundschaft wird ~ währen, *oft*: entre nous, c'est à la vie et à la mort; von e-m Zeuge *xc.*: F ~ und sechs Tage, *etwa*: à tout jamais. 3. *adv.* als Verstärkung: Das ist ~ (sehr) schade c'est grand dommage; ~ lang, *bisw.*: F long comme l'éternité; der Rock ist ~ gut ... est encore bon; immer u. ~ toujours; einmal für ~ = ein für alle Mal (v. ein-mal I. 1); bsd. mit *nég.*: ~ nicht! (F au grand) jamais!; daraus wird ~ Nichts cela ne se fera jamais, il n'en sortira jamais rien; ↘ = nur, zB. wie ward es ~ kund? (Lss.) comment donc la chose s'est-elle ébruitée? 4. Bsd. Ausdrücke: ~e Einwohner (in Bern) personnes *f/pl.* demeurant à perpétuité à Berne, sans avoir le droit de cité, habitants *m/pl.* à titre perpétuel; ~e Einkünfte, Renten, ~es Geld = Ewig-geld; der ~e Jude (Ahasve'r) le Juif errant (auch Roma'n von Eugène Sue); ~e Lampe (in Kirchen), *oft*: lampe *f* inextinguible *ou* à perpétuité; ~e Messe messe *f* à perpétuité; ⊕ Bergbau: ~e (un-endliche) Teufe profondeur *f* sans fond, abîme *m.* — II. der E~e (Gott) l'Éternel.

Ewig-..., ewig-... (…) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~geld** *n* rentes *f/pl.* d'un capital placé à fonds perdu; **~klar** *a.* éternellement clair; das **~weibliche** (G.) l'éternel *m* (ou l'idéal *m*) féminin. [~ fonder une ... à perpétuité.

ewigen (…) *v/a.* a. éterniser; e-e Messe

Ewigkeit (…) *f* 1. meist: l'éternité (auch *fig.* in Übertreibung): v. ~ her de toute ét., de tout temps; man hat Sie seit e-r ~ nicht gesehen il y a une ét. (ou un siècle) qu'on ne vous a vu; rl. gemeinsame ~ coéternité; Deine ~ (Titel der alt-römischen Kaiser) ton Éternité. — 2. Bsd. Fälle: a) bibl. in alle ~, von ~ zu ~, von nun an bis in ~ à tous les siècles, aux (ou dans les) s. des siècles; b) analog „ewig I. 3": Das glaube ich in ~ nicht c'est ce que je ne croirai jamais, et. in ~ nicht begreifen ne pas comprendre du tout qc.; c) positivistische Philosophie: Zeit zwischen den zwei ~en relatif *m.*

ewiglich (…) *adv.* (immer und) ~ éternellement, oft auch: à jamais.

Ex-... (…) [lt.] I. in Zssg. mit *s.* meist: ex-..., ancien ..., zB. **~deputirter** *m* ex-député, ancien député; **~kaiser** *m* ex-empereur. — II. in Zssg. mit *v.* bisw. *co.* = aus-..., zB. **~greifen** *xc.* v. bsd. Artikel; **~kneifen** = aus-kneifen II.; **~schieben** v. exen.

exakt (…) [lt.] *a.* exact. [titude.

Exakt-heit (…) [lt.] *f* sans *pl.* exac-

exalti(e)rbar (…) [lt.] *a.* exaltable.

exalti(e)ren (…) [lt.] *v/a.* a. (bsd. *part.p.* gbr.) exalter.

Examen (…) [lt.] *n* (*pl.* **Examina**, (…)) examen *m*; mündliches ~ ex. oral, épreuve *f* orale, F l'oral *m*; schriftliches ~ épreuves *f/pl.* écrites, F l'écrit *m*; ein ~ machen passer (ou subir) un ex.; im ~ bestehen (durchfallen) être reçu (être refusé ou F retoqué).

Examen-... (…) in Zssg. mit *s.* analog „Exa'men", zB. **~arbeit** *f* épreuve *f* d'un examen; **~aufgabe** *f* sujet *m* (ou question) proposé(e) à l'ex.; **~vorbereitung** *f* préparation à l'examen.

Examinand (…) [lt.] *m* qui passe l'examen, ↘ aspirant.

Examination (…) [lt.] *f* in Zollsachen: examen *m.*

Examinator (…) [lt.] *m* examinateur, interrogateur.

Examiner (…) *m* a. (engl. Zeitschrift) *l'Examinateur.*

examini(e)ren (…) [lt.] *v/a.* a. examiner; J. scharf ~ faire subir à q. un examen sévère, F passer q. par l'étamine; J. in e-r Sprache ~ interroger q. sur une ...

Exanthem ⚘ (…) [grch.] *n* path. exanthème *m.*

Exarch (…) [grch.] *m* h.a. und rl. exarque.

Exarchat (…) [grch.] *n* exarchat *m*; (das von Pipi'n und Karl dem Großen den Päpsten bewilligte Ländergebiet) patrimoine *m* de saint Pierre. [dimanche de l'Exaudi.

Exaudi (…) [lt.] *m* Sonntag ~

Exbruck (…) *npr.n.* géogr. (Weiler im Ober-Elsaß) (le) Pont-d'Aspach *m.*

exc... v. exz... [exèdre *m.*

Exedra ⚘ (…) [grch.] *f* arch.

Exegese ⚘ (…) [grch.] *f* exégèse (v. aus-legen IV. 2).

Exeget ⚘ (…) [grch.] *m* exégète.

Exegetik ⚘ (…) [grch.] *f* = Exege'se. [gétique.

exegetisch ⚘ (…) [grch.] *a.* exé-

exekuti(e)rbar (…) [lt.-fr.] *a.* exécutable.

exekuti(e)ren (…) [lt.-fr.] I. *v/a.* a. exécuter (v. aus-führen I. 5; auf-führen I. 7; ein-treiben I. 4; hin-richten). — II. E~ *n* b. sans *pl.* u. **Exekuti(e)rung** *f* = aus-führen III. 2; auf-führen III. 3; Exekutio'n; Hin-richtung.

Exekution (…) [lt.-fr.] *f* bsd. drt. exécution; gerichtliche ~, oft: saisie; ~ von Seiten der Verwaltungs-behörden contrainte (administrative); eine ~ vollstrecken faire saisir les biens, bisw. faire justice.

Exekutions-... (…) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'exécution, zB. **~akt** *m* drt. acte d'exécution; **~komma'ndo** ⚔ *n* détachement *m* d'ex. — II. Bsd. Fälle: **~befehl** *m* exécutoire; ehm. schriftlicher ~b. lettre *f* d'attache; **~helfer** *m*, etwa: huissier, *mv.part* recors; **~mannschaften** *f/pl.* troupes chargées d'une exécution militaire, garnisaires *m*; **~recht** *n* droit *m* d'exécution, ehm. ~r. des Lehnsherrn justice *f* manuelle; **~solda't** *m* garnisaire; **~verfahren** *n* oder **~vollstreckung** *f* exécution *f*; **~zug** *m* exécution *f* militaire.

exekutiv (…) [lt.-fr.] *a.* exécutif.

Exekutiv-... (…) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... exécutif *a.*, zB. **~gewalt** *f* pouvoir *m* exécutif. — II. Bsd. Fälle, drt.: **~proze'ß** *m* procédure *f* sommaire; **~sache** *f* matière sommaire; **~urtheil** *n* jugement *m* (ou arrêt *m*) exécutoire. [kuti'v-gewalt.

Exekutive (…) [lt.] *f* = Exe-

Exekutor (…) [lt.] *m* 1. (Vollstrecker) exécuteur; *Execu'tor testame'nti* exécuteur testamentaire. 2. (Vollstrecker des Gerichts-zwanges) huissier (exploitant), ehm. serge(a)nt; ✿ ~ des Handelsgerichtes garde du commerce, meist: *mv.part* recors.

exekutorisch (…) [lt.] *a.* drt. exécutoire; ~e Kraft exécutorialité.

Exempel (…) [lt.] *n* a. 1. = Beispiel, zB. ein ~ an J-m statui'ren faire un exemple de q., faire servir q. d'exemple; *prv.* gut ~, halbe Predigt bon exemple vaut une leçon. 2. (Rechen-)~ opération *f*; ein ~ rechnen faire une opération.

Exemplar (…) [lt.] *n* (Lss. braucht im *pl.* a. **~ia**, (…)) 1. (Muster) modèle *m*, exemple *m*; ~ von einem Menschen homme exemplaire. 2. ⊕ (einzelne Abdrücke von Büchern, Kupferstichen) exemplaire *m*; (weitS. auch von Stücken einer Sammlung) individu *m.*

exemplarisch (…) [lt.] *a.* exemplaire; J. ~ bestrafen = ein Exempel (v. ds 1) an J-m statui'ren.

exen P (…) c., auch: **ex-schieben** (…) f. *sép.* *v/n.* (*av.* h.) (berlin.) faire (l')école buissonnière.

Exequatur (…) [lt.] *n* exéquatur *f.*

Exequi-en (…) [lt.] *n/pl.* *inv.* h.a. bei den Römern: exèques *f*; jetzt: obsèques *f* (v. Leichen-begängniß).

exequi(e)ren ↘ (…) [lt.] I. *v/a.* a. = exekuti(e)ren. — II. E~ *n* b. sans *pl.* und **Exequi(e)rung** *f* = Exekutio'n.

Exerzi(e)r-... (…) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ I. analog „exerzi(e)ren", zB. **~regleme'nt** *n* règlement *m* d'exercice. — II. Bsd. Fälle: **~haus** *n* salle *f* de manœuvre; **~knochen** *m* chir.: ⚘ ostéome dans le muscle deltoïde; **~meister** *m*, bisw. instructeur; **~patro'ne** *f* cartouche à poudre, cartouche sans balle; **~platz** *m* place *f* d'armes, champ des manœuvres.

exerzi(e)ren ⚔ (…) [lt.] a. I. *v/a* exercer; Solda'ten ~ exercer des ..., faire faire l'exercice à des ... (v. ein-üben I. 2). — II. *v/n.* (*av.* h.) faire l'exercice. — III. E~ *n* b. sans *pl.* exercice *m*: E~ mit dem Gewehre exercice du fusil; E~ mit Geschützen oder am Geschütze exercice des bouches à feu ou du canon; E~ oh. Pulver exercice en blanc. [cahier *m.*

Exerziti-en-Buch (…) *n* éc.

Exerzitium (…) [lt.] *n* 1. éc. griechisches *xc.* ~ thème *m* grec, &. 2. ⚔ exercice *m*; militä'rische Exerzitien vornehmen, *oft*: opérer.

Exfoliativ-Trepan ⚘ (…) [lt.] *m* chir. (trépan) exfoliatif.

exfolii(e)ren (…) [lt.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* a. = ab-blättern II.

ex-greifen P (…) *v/a.* n. *sép.* chiffonner, F farfouiller (= be-tasten I. 3). [leur.

Ex-greifer P (…) *m* a. F farfouil-

Exhibiten-Protokoll (…) *n* (österr.) = Protoko'll.

Exhibitum (…) [lt.] *n* früher bei der Post für das jetzt gbr. Vor-lage (v. ds).

Exil (…) [lt.] *n* exil *m* (v. Verbannung). [(v. ver-bannen).

exili(e)ren (…) [lt.] *v/a.* a. exiler

eximi(e)ren (…) [lt.] I. *v/a.* a. von et. ~ exempter de qc.; (von einem Gerichtsstande befreien) eximer; eximi'rter Gerichtsstand juridiction *f* d'une personne eximée; eximi'rten Gerichtsstand h. avoir des causes commises. — II. **Eximi(e)rte(r)** *m*, **Eximi(e)rte** *f*, beide personne *f* eximée.

Existenz (…) [lt.] *f* 1. existence (v. da-sein II. 2); neue ~, bisw. réexistence; rl. ~ der drei göttlichen Perso'nen in ea.: ⚘ circum(-)incession. 2. (J., insofern er existirt) être *m*; eine katilina'rische ~, bisw. un Catilina, un homme qui n'a rien à perdre et tout à gagner; verfehlte ~en (Leute, die es zu Nichts gebracht haben), bisw.: (les) fruits *m/pl.* secs (de la vie).

Existenz-..., existenz-... (…) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „Existenz, existi(e)ren", zB. **~bedingung** *f* condition d'existence; **~berechtigt** *a.* qui est en droit d'exister; **~fähig** *a.* capable d'exister; **~mittel** *n* moyen *m* d'existence.

existi(e)ren (…) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) a. exister, être, weitS. vivre, (bestehen) subsister; früher ~ als J., et., *oft*: préexister à q., qc.

exkludi(e)ren (…) [lt.] *v/a.* a. exclure (v. aus-schließen I. 2).

Exklusion (…) [lt.] *f* exclusion; ☐ exclusion et radiation des loges.

exklusiv (…) [lt.] *a.* exclusif, **~e** (…) *adv.* exclusivement, à l'exception de ...; ✿: ~e Sack le sac à rendre, ~e Spesen frais *m/pl.* non compris; ~e (sich abschließende) Klasse der Gesellschaft, bisw. classe *f* fermée; ~es Wesen: * exclusivisme *m.*

Exklusivität (…) [lt.] *f*: * exclusivité.

Exkommunikation (…) [lt.] *f* excommunication, anathème *m*: große (gänzlich von der Kirche ausschließende) ~ ersten Grades excommunication majeure.

exkommunizi(e)ren (…) [lt.] I. *v/a.* a. excommunier (auch *fig.*), mettre au ban de l'Église. — II. E~ *n* b. sans *pl.* excommunication *f.*

Exkommunizi(e)rte(r) *m*, **Exkommunizi(e)rte** *f* beide: (…) [lt.] excommunié(e *f*) *m.*

Exkremente (…) [lt.] *n/pl.* (⚘ auch: **Exkreta** (…) *n/pl.* *inv.*) excréments *m*, matières *f* fécales, ⚘ (d)éjections *f*; zu

den ~n gehörig: ⚗ excrémenteux, excrémen(ti)tiel, stercoraire; Physiologie: Bildung der ~: ⚗ stercoration *f*; zo. von ~n lebend: ⚗ merdivore.

Exkurs (⏑⏑) [lt.] *m sg.* ㉖, *pl.* ㊱ 1. (zu einem Kommenta'r gehörige Abhandlung) traité supplémentaire, note *f*, ⚗ excursus. 2. ✎ = Exkursio'n. (Ausflug, Abstecher) excursion.

Exkursion (⏑⏑(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ (Abschwei-

Exmatrikulation (⏑---tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ radiation de la liste.

exmatrikuli(e)ren (⏑---⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. rayer de la liste.

Exmission (⏑⏑(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ expulsion (prononcée contre le locataire), évacuation forcée.

Exmissions-Klage (⏑⏑(⏑)⏑-⏑⏑) *f* ㊿ action en évacuation d'un appartement.

exmitti(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. J. ~ F mettre les meubles de q. sur le pavé, chasser q.

Exodus (⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊵ exode (v. Aus-zug 1 und Aus-gang 4). [lement.

ex officio (⏑ ⏑⏑⏑-⏑) [lt.] *adv.* officiel-

Exordium (⏑⏑(⏑)⏑) [grch.] *n* ㊸ h.a. exorde *m*. [㉑a. exorciser, &.

exorzisi(e)ren &c. (⏑⏑-⏑⏑) [grch.] *v/a.*

Exorzismus (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊺ exorcisme.

Exorzist (⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊿ exorciste.

exoterisch (⏑-⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ (*ant.* esote'risch) exotérique. [aus-ländisch).

exotisch (⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ exotique (v.

expandi(e)ren ⚗ u. ⚙ (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = (sich) aus-dehnen; Dampfmaschine: den Dampf ~ détendre la vapeur.

expansibel ⚗ und ⚙ (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ expansible.

Expansion ⚗ und ⚙ (⏑⏑(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ bsd. phys. expansion, dilatation (v. aus-dehnen III. 1); ~ des Dampfes expansion (ou détente) ...

Expansions-... ⚗ und ⚙ (⏑⏑(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Expansion", zB. **~anlauf** *m* buttoir de l'expansion; **~dampfmaschi'ne** *f* machine à expansion ou à détente; **~stange** *f* Lokomoti've: barre de la détente; **~venti'l** *n* soupape *f* de détente. — II. Bsd. Fälle: **~kraft** *f* phys. tension; **~röhren-Verbindung** *f* Maschinen-wesen: ~r. einer Maschine fourneau *m*, joint *m* glissant; **~schrauben-bohrer** *m* tarau(d) compensateur ou à expansion. [pansif.

expansiv ⚗ und ⚙ (⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ ex-

Expansiv-... ⚗ und ⚙ (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... expansif *a.*, zB. **~kraft** *f* force expansive, phys. pouvoir *m* expansif, auch: force élastique.

Expedi-ent (⏑-(⏑)⏑) [lt.] *m* ㊿ (commis) expéditionnaire (employé aux écritures); bei Eisenbahngütern: receveur aux marchandises; früher bei der Post für das jetzt gebräuchliche Ver-fasser (v. ds). [pédier.

expedi(e)ren (⏑-⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. ex-

expedit (⏑-⏑) [lt.] I. *a.* ㉔ expéditif (v. hurtig). — II. **E**~ *n* ㊸ (österr.) = Expeditio'ns-loka'l. [dition.

Expedition (⏑--tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ expé-

Expeditions-... (⏑--tss(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'expédition, ... de l'expédition, zB. **~mannschaft** *f* meist ⚔ hommes *m/pl.* de l'expédition. — II. Bsd. Fälle: **~geschäft** ⊛ *n* commission *f*; **~korps** *n* meist ⚔ corps *m* expéditionnaire; **~lokal** *n* oder **~zimmer** *n* bureau *m* (d'expédition); **~vorsteher** *m* chef de bureau.

Expedits-Leiter (⏑-⏑-⏑⏑) *m* ㊵a. (österr.) = Expeditions-vorsteher.

Exspektant (⏑⏑⏑) [lt.] *m* ㊿ expectant, survivancier. [survivance.

Exspektanz (⏑⏑⏑) [lt.] *f* ㊾ expectative,

Expektoration (⏑⏑--tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ v. expektori(e)ren II.

expektori(e)ren (⏑⏑-⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. expectorer (v. aus-husten I.); *fig.* sich ~ = aus-sprechen III. 2. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.*, **Expektori(e)rung** *f* ㊾ und **Expektoration** (⏑⏑⏑-tss(⏑)⏑) *f* ㊾ expectoration (auch *fig.*); nur im eigentl. Sinne auch: crachement *m* de glaires.

Experiment (⏑-⏑⏑) [lt.] *n* ㊸ expérience *f* (v. Ver-such). [périmental.

experimental (⏑-⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ ex-

Experimental-... (⏑-⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... expérimental *a.*, zB. **~physi'k** *f* physique expérimentale.

experimenti(e)ren (⏑-⏑⏑⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. éprouver, expérimenter; *abs.* phys. faire des expériences; chm., phm. opérer; **~de** Metho'de méthode *f* expérimentale. — II. **E~de(r)** *m* ㉔ expérimentateur. — III. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* expérimentation *f*.

expert (⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ und **E~e(r)** *m* ㉔ expert (mehr gbr. sach-verständig).

Experten-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'expert(s), zB. **~bericht** *m* rapport d'expert(s) (mehr gbr. Sachverständigen-bericht).

Explanaria ⚗ (⏑-⏑⏑⏑) [lt.] *f* ㊿ zo. explanaire. [plication.

Explikation (⏑--tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ ex-

explikativ (⏑--⏑) [lt.] *a.* ㉔ explicatif.

Explikativ-... (⏑--⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... explicatif *a.*, zB. **~satz** *m gr.* proposition *f* explicative. [pliquer (v. er-klären I. 1).

explizi(e)ren (⏑-⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. ex-

explodi(e)rbar (⏑-⏑-) [lt.] *a.* ㉔ explosible; nicht ~ inexplosible (beide auch ⚗).

Explodi(e)rbarkeit (⏑-⏑--) *f* ㊾ explosibilité (auch ⚗).

explodi(e)ren (⏑-⏑⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* sn et h.) ㉑a. faire explosion, (losknallen) détoner, ⚗ chm. fulminer; bsd. v. Dampfkesseln: éclater, sauter. [chir. éprouvette.

Explori(e)r-Sonde (⏑-⏑-⏑⏑) [lt.] *f* ㊸

Explosion (⏑-(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ analog „explodi(e)ren": explosion, détonation, ⚗ chm. fulmination.

Explosions-..., explosions-... (⏑-(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Explosion", zB. **~artig** *a.* dans le genre d'une explosion; **~gefahr** *f* danger *m* d'une explosion. — II. Bsd. Fälle: **~fähig** *a.* explosible (auch ⚗); **~messer** *m*: ⚗ explosomètre.

Exponent ⚗ (⏑-⏑) [lt.] *m* ㊿ math. exposant; Gleichung, in der die Unbekannte als ~ vorkommt équation *f* exponentielle.

exponential ⚗ (⏑-⏑tss(⏑)⏑) [lt.] *a.* ㉔ math. exponentiel.

Exponential-... ⚗ (⏑-⏑tss(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: math. ... exponentiel *a.*, zB. **~größe** *f* (**~reihe** *f*) quantité (série) exponentielle.

exponi(e)ren (⏑-⏑⏑) [lt.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (s')exposer (v. aus-setzen I. 5). [(v. Aus-fuhr).

Export ⊛ (⏑⏑) [lt.] *m* ㊸ exportation *f*

Export-... ⊛ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Aus-fuhr-..., zB. **~geschäft** *n*, **~haus** *n* maison *f* d'exportation. — II. Bsd. Fälle: **~arti'kel** *m/pl.*, oft: exportations *f*; **~bier** *n* bière *f* exportée. [export(at)eur.

Exporteur ⊛ ☨ (⏑⏑⏑, pron. fr.) [fr.] *m* ㊻

exporti(e)ren ⊛ ☨ (⏑⏑⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. exporter (nach ... à ou en ...). — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ export(at)eur.

Expositur (⏑-⏑⏑) [lt.] *f* ㊾ (österr.) (Unter-amt) office *m*.

expreß (⏑⏑) [lt.] I. *a.* ㉔, bsd. *adv.* exprès (v. aus-drücklich); **~sser** Bote (= ~ II.). — II. **E~sse(r)** *m* ㉔ früher für das jetzt mehr gebräuchliche Eil-bote (v. ds). [gbr. Eil-...

Expreß-... (⏑⏑...) in Zssg. für das jetzt mehr

Expropriation (⏑-⏑-tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ expropriation (= Ent-eignung, v. ent-eignen III.). [Zssg. = Ent-eignungs-...

Expropriations-... (⏑-⏑-tss(⏑)⏑...) in

expropri-i(e)ren (⏑-⏑⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. exproprier (= ent-eignen).

Expunktion (⏑⏑tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ Diplomatik: exponction.

exquisit (⏑-⏑) [lt.] *a.* ㉔ = aus-gesucht II.; et. **E~es**, bisw.: F du soigné. [v. exen.

ex-schieben (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳f. *sép.*

Exstirpator ⚙ (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *m* ㊺ agr. extirpateur, grubber.

ex-tatisch (⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ extatique.

Ex-temporal(e) (⏑⏑⏑(⏑)) [lt.] *n* ㊻ (*pl.* ...**a'lien**, ⏑⏑⏑⏑⏑) *éc.* dictée *f*, composition *f*, exercice *m* fait sous la dictée immédiate du professeur; ~ schreiben *éc.* faire un exercice sous la dictée immédiate du professeur.

Ex-temporal(e)-... (⏑⏑⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou pour les) dictées, zB. **~heft** *n* cahier *m* pour les d. — II. Bsd. Fall: **~schreiben** *n* v. Extempora'l(e).

ex-tempore (⏑⏑⏑-) [lt.] *adv.* sur-le-champ.

ex-tempori(e)ren (⏑⏑⏑⏑⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. improviser; thé. **~der** Schauspieler, bisw. F cascadeur. — II. **E**~ *n* ㊵b. sans *pl.* improvisation *f*, F cascade *f*.

ex-tendi(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. étendre; *rh.* (weiter ausführen) amplifier.

Exterer F (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. vexateur.

extern F (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. vexer. (Vgl. den folgenden Artikel).

ex-tern (⏑⏑) *a.* und **Externe(r)** *m*, **Externe** *f*, beide: (⏑⏑⏑) [lt.] ㉔ externe (= Extrane-er). [collége *m* d'externes.

Ex-ternat (⏑⏑⏑) [lt.] *n* ㊸ externat *m*,

Ex-ternen-Dienst (⏑⏑⏑-⏑) *m* ㊸ in Hospitä'lern: externat.

Ex-ternist (⏑⏑⏑) [lt.] *m* ㊿ (junger Medizi'ner, der in e-m Hospita'le Hülfe leistet) externe.

ex-territorial (⏑⏑⏑-⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔, nur gbr. in der Zssg. **E~-Stellung** (~-⏑⏑) *f* ㊾ = Exterritorialitä't. [㊾ drt. exterritorialité.

Ex-territorialität (⏑⏑⏑-(⏑)-⏑) [lt.] *f*

ex-tra (⏑⏑) [lt.] *adv.* extraordinairement; ✎ als *s.* und *a.* et. **E~'s** bisw.: F un extra.

Ex-tra-..., ex-tra-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... extraordinaire, zB. **~ausgabe** *f* dépense extraordinaire. — II. Bsd. Fälle: **~abzug** ⊛ *m* von der Rechnung für Seeschäden surdon; **~beilage** *f* od. **~blatt** *n* e-r Zeitung &c. supplément *m* (extraordinaire); **~degen** ⚔ *m* sabre de fantaisie; **~fahrt** *f*: a) course supplémentaire; b) F excursion (de plaisir); **~fein** ⊛ *a.* extra-fin (auch superfin); **~feld** F *n* Triktrak: case *f* de campagne; **~gericht** *n*: F (plat *m* d')extra *m*; **~narr** *m* archifou; **~ordina'rium** *n* extraordinaire *m*; **~ordina'rium** des Staats-, Haushalts-Etats budget *m* (ou crédit *m*) extraordinaire; **~post** *f*: **~post** nehmen prendre la poste, mit **~p.** reisen aller en poste; **~post-Pferde** *n/pl.* chevaux *m* de poste; **~post-Reisende** *m/pl.*, oft: gens en poste; **~preis** *m* prix-extra; **~stunden** *f/pl.* *éc.* classes (ou leçons) supplémentaires; **~tage** ⊛, ⚓ *m/pl.* sur(e)starie *f/sg.*; **~tour** *f* beim Tanze tour *m* de danse accordé par une dame à un cavalier qui n'est pas son partner; **~tuch** ⚔ *n* drap *m* de fantaisie; **~uteri'n-Schwangerschaft** *f* path. grossesse extra-utérine (abdominale ou tubaire); **~wurst** *f* (oft F gebraucht für Schlack-wurst); *iro.* F Dir werden wir grade eine **~wurst** braten! etwa: P zut(h)!; **~zimmer** *n* chambre *f* séparée; **~zug** *m* Eisenbahn, oft: convoi particulier; von Reisenden eigens bestellt: train spécial; (Vergnügungs-)**~z.** train de plaisir; **~zügeln** *v/n.* v. bsd. Art. **~zügler** *m* excursion(n)iste.

ex-tradi(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. extrader (= aus-liefern I.).

Ex-trahent (⏑⏑⏑) [lt.] *m* ㊿ Post: für das jetzt mehr gebräuchliche Ab-sender.

Ex-trakt (⏑⏑) [lt.] *m* ㊸ 1. extrait (v Aus-zug 5). 2. phm. von Pflanzen: ⚗ opolé, opolite; ~ in Honigwasser gelöst: ⚗ hydromellé. 3. Kochkunst: ~ von Gemüse, Wild &c. essence *f* de légumes, de gibier, &.

ex-trakt-ähnlich (⏑⏑-⏑⏑) *a.* ㉔ ⚗ extractiforme.

ex-traktiv ⚗ (⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ extractif.

Ex-traktiv-Stoff ⚗ (⏑⏑⏑-⏑) *m* ㊸ chm. principe extractif; aus Harz u. ~ gemischter Pflanzenstoff extracto-résine *f*; zucker-haltiger ~ extracto-sucré.

Ex-trane-er (⏑́⏑⏑) [lt.] *m* 40a. = Externe(r) (v. ex-te'rn). [travagance.
Ex-tra-vaganz (⏑́⏑-⏑́) [lt.] *f* 49 ex-
ex-tra-vagi(e)ren (⏑́⏑-⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) 21a. extravaguer.
Ex-tra-vasat ♄ (⏑́⏑-⏑́) [lt.] *n* 38 ♀ und path. extravasation *f*.
ex-tra-zügeln ✎ F (⏑́⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) 21a. *insép.* aller en train spécial.
ex-trem (⏑́) [lt.] I. *a.* 24 extrême (v. äußer III.). — II. E~ *n* 38 extrême *m*: von einem ~ in's andere fallen se jeter (ou tomber) d'un excès dans un autre, F passer du blanc au noir; *prv.* die ~e berühren sich les extrêmes se touchent.
Ex-tremitäten (⏑́-⏑⏑́⏑) [lt.] *f/pl.* 49 extrémités. [proscrit.
Exulant (⏑́⏑⏑́) [lt.] *m* 51 exilé, *pfort*
Exuperus (⏑́⏑⏑) *n.d.b.m.* 36 Exupère.
Ex-zedent (⏑́-⏑́) [lt.] *m* 51 excédent, tapageur. [21a. faire du tapage.
ex-zedi(e)ren (⏑́-⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.)

ex-zellent (⏑́⏑́) [lt.] *a.* 24 excellent.
Ex-zellenz (⏑́⏑́) [lt.] *f* 49 excellence.
ex-zelli(e)ren (⏑́⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) 21a. exceller.
Ex-zenter ⚙ (⏑́⏑́⏑) [lt.] *m* 40a. Maschinenwesen: excentrique. (Vgl. a. Ex-ze'ntrik).
ex-zentri(e)ren ⚙ (⏑́⏑́⏑) [lt.] *v/a.* 21a. excentrer.
Ex-zentrik ⚙ (⏑́⏑́⏑) [lt.] *n* 56 Maschinenwesen: excentrique *m*, poulie *f* (ou roue *f*) excentrique; herzförmiges ~ exc. en cœur, courbe *f* de Vaucanson.
Ex-zentrik-... ⚙ (⏑́⏑́⏑...) in Zsstg. mit *s.* I. analog „Ex-zentrik", zB. **~anlauf** *m* buttoir d'excentrique; **~bügel** *m* collier (ou bride *f*) d'exc.; **~gabel** *f* barre d'exc. à fourche; **~ring** *m* = ~bügel; **~stange** *f* tige (ou tirant *m*) d'exc.; **~stangen-Ausrückung** *f* od. **-Einfall** *m* déclanche *f* d'exc.; **~umschub** *m* oder **~weg** *m* course *f* de l'excentrique. — II. Bsd. Fälle: **~einfall** *m* enclanche *f*; **~rad** *n* (roue *f* d')excentrique *m*.

ex-zentrisch (⏑́⏑́⏑) [lt.] *a.* 24 excentrique (auch *fig.*); ~es Wesen excentricité *f*; ⚙ Mechanik: ~e Bewegungen, oft: mouvements *m/pl.* planétaires. [tricité (auch *fig.*).
Ex-zentrizität (⏑́⏑́-⏑́) [lt.] *f* 49 excen-
ex-zeptionell (⏑́⏑́tss(⏑)-⏑́) [lt.] *a.* 24 exceptionnel. [des extraits, résumer.
ex-zerpi(e)ren (⏑́⏑́⏑) [lt.] *v/a.* 21a. faire
Ex-zerpt (⏑́⏑́) [lt.] *n* 38 extrait *m*.
Ex-zeß (⏑́⏑́) [lt.] *m* 33 excès; die gröbsten ~sse begehen, bisweilen: P faire les cent (✎ mille) coups.
Ex-zitatorium (⏑́--⏑́⏑⏑) [lt.] *n* 44 früher bei der Post für das jetzt gebräuchliche Erinnerungs- [verfügung (v. ds).
ey (́) *int.* = ei.
Eyck (́) *npr.m.* v. Van Eyck. [Ézéchias.
Ezechias (⏑́ch⏑⏑) [hebr.] *npr. m. inv.*
Ezechi-el (⏑́ch⏑⏑) [hebr.] *npr. m.* 56 Ézéchiel. [géogr. Asiongaber *m* (v. Theil I).
Eziongeber (-⏑-́⏑) *npr. n.* 40a. h.a.
Ezzelino (⏑⏑́⏑) [it.] *npr. m.* 56 Eccelin ou Ezzelin (der Wilde le Féroce).

F.

In manchen aus dem Griechischen stammenden Wörtern schreibt man jetzt, besonders in Süddeutschland, f statt ph. Derartige Wörter sind unter P zu suchen.

Dans l'Allemagne du Sud surtout, on remplace le **ph** des mots dérivés du grec par **f**. On trouvera ces mots à la lettre P.

F (́) *A. n* 56 1. (sechster Buchstabe, vierter Konsona'nt des Alphabe'ts) F (man sagt une f, un f) 2. ~, ~-(Eff-)loch in einer Geige rc. esse *f*. 3. ♪ (vierte Note) fa *m*; F-Dur fa majeur; F-Moll fa mineur. 4. num. auf Münzen: F als Bezeichnung des Präge-ortes für Angers, Magdeburg, Hall in Tyrol. — *B. abr.* f. = fein; f.f. = sehr fein; ♪ f. = forte; ff. = fortissimo; daher: et. aus dem F.F. (Eff-eff) verstehen connaître qc. à fond, F être ferré à glace sur qc.; F Prügel aus dem F.F. coups *m/pl.* de bâton de première qualité; phm. auf Reze'pten: f. = fiat; ff. = und das Folgende; auch: = ferner; F. auf Thermome'tern: = Fahrenheit; F. f. = Fortsetzung folgt.
F-... (́...) in Zsstg. v. F *A.* 2 und 3.
Die 4 F (4F/4F) [= vier F; aus dem Deutschen frisch, fromm, froh, frei] franc, frais, fier, fort.
Fabel (́⏑) [lt.] *f* 53 meist: fable: a) (allg. Erdichtung) die ~ seines Drama's la fable de son drame; b) engS. die Äso'pischen ~n les fables d'Ésope; (Lehr-)~ mit Nutz-anwendung auf den Menschen, auch: apologue *m*; kleine ~, bisw.: F fabulette; zur ~ gehörig fabuleux; die alte ~ (Mythologie) la Fable; *prv.* der Wolf in der ~ (v. J-m, der eben erscheint, wenn man von ihm spricht) quand on parle du loup, on en voit la queue; c) (*ant.* Wahrheit) Das kommt mir wie eine ~ vor cela ressemble à une fable, cela m'a tout l'air d'un conte; weitS. (Märchen) conte *m*, (Lüge) mensonge *m* (auch *poét.*); v. Er-dichtung 2.
Fabel-... (́⏑...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Fabel", zB. **~buch** *n* livre *m* de fables; **~geschichte** *f* histoire fabuleuse; **~land** *n* pays *m* fabuleux; **~lese** *f* recueil *m* (ou choix *m*) de fables, fablier *m*; **~reich**: a) *n* domaine *m* de la fable; b) *a.* riche en fables; **~sammlung** *f* = ~lese; **~schmied** *m* faiseur de fables, forgeur de contes; **~welt** *f* = ~reich a; **~zeit** *f* temps *m* fabuleux. — II. Bsd. Fälle: **~dichter** *m* fabuliste; **~froh** *a.* amateur de fables; **~hans** ✎ *m* = Fasel-hans; **~kreis** *m*, oft: cycle; **~lehre** *f*: a) mythologie; b) vergleichende ~lehre: ♄ mythographie; **~lehrer** *m* mythologue; **~los** *a.* (Lss.) historique; **~macher** ✎ *m* = ~dichter; **~sage** *f* mythe *m*; **~(Mythen-)schreiber** *m*: ♄ mythographe; **~schreibung** *f*: ♄ mythographie; **~wahn** *m* (G.) erreur *f* mensongère; **~werk** *n* fables *f/pl.*, fictions *f/pl.*; Das ist lauter ~w.! fables (ou contes) que tout cela!

Fabelei (-⏑́) *f* 49 1. = fabeln II. 2. (das Gefabelte) conte *m* (fabuleux), fable.
Fab(e)ler (́(⏑)⏑) *m* 40a. 1. fabuliste. 2. ✎ weitS. = Fasel-hans.
fabelhaft (́⏑⏑) *a.* 24 meist: fabuleux; Das grenzt an's F~e! cela est fabuleux!, *mfort* cela tient du roman!
Fabelhaftigkeit ✎ (́⏑⏑⏑-) *f* 49 sans *pl.* fabulosité, caractère *m* fabuleux.
fabeln (́⏑) [lt.] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 21a. 1. faire des contes ou des fables. 2. = er-dichten I. 1 u. 2, zB. was ~ Sie da? que nous contez-vous (ou F chantez-vous) là? 3. (irre reden) extravaguer, déraisonner, F radoter; (fantasiren) être en délire, délirer. — II. F~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1: récit *m* de contes ou de fables. Zu 2: invention *f*, fiction *f*. Zu 3: déraisonnement *m*, F radotage *m*; délire *m*.
Fabeln-..., fabeln-... ✎ (́⏑...) in Zsstg. = Fabel-... [38 od. 40a. crayon Faber.
Faber(-stift) (́⏑(-́)) [Faber, Verfertiger] *m*
Fabian (́⏑-) [lt.] *npr.m.* 56 Fabien.
Fabi-er (́⏑⏑) *npr.m/pl.* 40a. h.a. Fabiens, auch: maison *f/sg.* Fabienne.
Fabius (́⏑⏑) *npr.m.* 56 id.; v. Kunkta'tor.
Fabler (́⏑) *m* 40a. = Fabeler.
Fabliau ⸆ (⏑⏑́, pron. fr.) *n* 56 fabliau *m*.
Fabliau-... (⏑⏑́..., pron. fr.) in Zsstg. mit *s.* meist: ... de fabliau(x), zB. **~dichter** *m* auteur de fabliaux. [Fabrice.
Fabricius (-́⏑⏑) *npr. m.* 56 id., auch:
Fabrik (⏑́) [lt.] *f* 49 meist: fabrique; in größerem Maßstabe: manufacture; ~, in der das Feuer die Haupt-triebkraft ist: usine; *fig.* Das ist ein Märchen aus seiner ~ ... de sa fabrique ou de sa boutique.
Fabrik-..., fabrik-... (⏑́...) in Zsstg. mit *s.* und *a.* I. analog „Fabrik", zB. **~anwesen** *n* fonds *m* de fabrique; **~arbeit** *f* ouvrage *m* de fabrique (auch *mv.part*); **~geheimniß** *n* secret *m* de fabrique; **~gold** *n* (Art Blattgold) or *m* de fabrique; **~meister** *m* contre-maître d'une manufacture ou d'une usine; **~preis** *m* prix de fabrique; **~waare** *f* = ~arbeit. — II. Bsd. Fälle: **~anlage** *f*: a) établissement *m* d'une fabrique; b) = Fabrik; **~arbeiter(in** *f*) *m* ouvrier *m*, ...ière *f*, auch: (ouvrier *m*) manufacturier *m*, (ouvrière *f* ...ière *f*); **~arbeiter-Unterstützungskasse** *f* caisse de secours pour les ouvriers; **~arbeiter-Verhältnisse** *n/pl.* situation *f/sg.* des ouvriers; **~besitzer(in** *f*) *m* fabricant(e *f*) *m*, manufacturier *m*, ...ière *f*, usinier *m*; **~blei** *n* (mit dem ~zeichen versehenes Blei an Waaren) etwa: marque *f*; **~etablisseme'nt** *n* oder **~gebäude** *n* établissement *m*, weitS. = Fabrik; **~gericht** *n* = ~ und Gewerbe-Gericht; **~geschäft** *n* = ~etablisseme'nt; **~herr** *m* = ~besitzer; **~industri'e** *f* industrie manufacturière; **~mäßig** *a.*: ~mäßig (gearbeitet) de fabrique, *mv.part* de pacotille; ~mäßige Verfertigung v. Kleidern rc. confection *f*; **~ofen** ⚙ *m* fourneau; **~ordnung** *f*, etwa: règlement *m* (d'une f.); **~ort** *m* = ~stadt; **~pflanze** *f*, etwa: plante usuelle; **~seil** ⚙ *n* (übertragung) corde *f* de transmission; **~stadt** *f* ville industrielle ou manufacturière; **~ (und Gewerbe-)Gericht** *n* tribunal *m* chargé de juger les différends entre patrons et ouvriers, tribunal de prud'hommes; **~wäsche** ⚙ *f* dégraissage *m* (ou dessuintage *m*) des laines; **~wesen** *n* (tout ce qui concerne) les manufactures *f/pl.*, système *m* manufacturier; **~zeichen** *n* marque *f* (de fabrique).
Fabrikant (⏑⏑́) [lt.] *m* 51 fabricant; (mit größerem Etablisseme'nt) manufacturier; ~ von musika'lischen Instrume'nten facteur d'instruments de musique.
Fabrikat ❀ (⏑⏑́) [lt.] *n* 38 produit *m* manufacturé, article *m* de fabrique.
Fabrikation (⏑⏑-tss(⏑)́), **Fabrikatur** (⏑⏑-́) beide: [lt.] *f* 49 fabrication; sich mit der ~ von et. abgeben, oft: faire qc.
Fabrikations-... (⏑⏑-tss(⏑)́...) in Zsstg. mit *s.* I. meist: .. de fabrication, zB. **~abgang** *m* déchet de fabrication. — II. Bsd. Fälle: **~atte'st** ❀ *n* certificat *m* d'origine; **~kosten** ❀ *m/pl.* (frais de) revient *sg.*
Fabriks-..., fabriks-... (⏑́...) (österr.) in Zsstg. = Fabrik-...
fabrizi(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* 21a. fabriquer, faire, ✎ manufacturer; (erzeugen) produire; *mv. part* Lügen rc. ~ fabriquer (ou forger) ... — II. F~ *n* 40b. sans *pl.* = Fabrikatio'n.
Fabronia ♀ (⏑́⏑⏑) [lt.] *f* 51 fabronie.
fabuli(e)ren (-⏑́⏑) [lt.] *v/a.* 21a. = fabeln I. 1 und 2. [dichter.
Fabulist (-⏑́) [lt.] *m* 51 = Fabel-
Façade ⸆ (⏑́⏑, pr. fă-ssâ'-dĕ) [fr.] *f* 53 arch. meist: face; durch Kunst verschönert: façade; *st.s.* frontispice *m*; oberer Theil der ~ fronton *m*.
Face ⸆ (pron. fr.) [fr.] *f* 53 1. Stirnseite und ⚔ frt. face. 2. ⚙ = ab-fasen II.; Tischlerei rc.: (Abgratung) face(tte), délardement *m*.
Facenetlein ✎ (-⏑́-) [it. fu'scia] *n* 40b. provS. = Taschen-tuch.
Facen-Schirm ⚔ (́ss⏑-́) *m* 38 frt. contre-garde *f*, contre-face *f*.

Facette ☞ (◡ss´◡) [fr.] *f* ⓢ **1.** meist: facette. — **2.** Bsd. Fälle: a) min. ~n *pl.* coins *m*; b) Steinschneiderei: ~n *pl.*, welche die Tafel eines Brilla'nten umgeben dentelle *sg.* d'un brillant; c) zo. ~ des zs.-gesetzten Insekten-Auges, oft: ✿ cornéule.

facetti(e)ren ⚙ ☞ (◡ss´◡◡) [fr.] *v/a.* ㉑a. Steinschneiderei: facetter; facettirt, oft: à facettes.

Fach (´) [a/d. fâhan fassen] **I.** *n* ㉘, *pl.* ⚙ oft: ~e, als Maßbestimmung ~ *inv.* **1.** meist: compartiment *m*; in einem Schranke, Kasten, Regi'ster, im Damenspiel &c. case *f*, casier *m*. — **2.** Ausn. v. 1: a) geheimes ~ in e-m Schranke, oft: (tiroir *m* à) secret *m*; ~ zum Ausziehen tiroir *m*, ⚒ layette *f*; ~ (et. darauf zu stellen, e-s Bücherschrankes) tablette *f*, rayon *m*; Triktrak: ~ im Brettspiel jan *m*; ~ zur Rechten des Spielers grand jan; b) ♀ loge *f*, ✿ locule *m*, kleines ~ locelle *f*, (Pflanzenzelle) cellule *f*; in Fächer getheilt loculé, locul(ament)eux; durch die einspringenden Ränder der Kapsel gebildete (randständige) Fächer cloisons *f/pl.* marginaires; zo. ~ einer mehrkammerigen Muschel concamération *f*; c) ⚙ agr. = Banse 1; in Ställen: (Abtheilung für ein Stück Vieh) stalle *f*; Bauwesen: ~ (*pl.* ~e) einer Fachwand pan *m* (de maçonnerie, de bois), ~ zwischen Gewölbe-rippen pan *m* de voûte, (Balken-, Sparren-)~ travée *f*, entre(-)vous *m*, claire(-)voie *f*, mit Gitterwerk geschlossenes ~ travée *f* de grille, (Öffnung in der Mauer für die Fenster) ein Haus mit zwanzig ~ Fenstern ... de vingt croisées de front; Dach u. ~, v. Dach 3 u. 4; Deichbau: partie *f* de digue qu'on est obligé d'entretenir; Fischerei: (Fischwehr) gord *m*; Hutmacherei: capade *f*; Mini'rkunst: intervalle *m*; Tischlerei: (Feld) panneau *m*, mit Glas zu füllendes ~ panneau *m* à glace; typ.: ~ des Schriftkastens cassetin *m* de la casse, ~ für die schlechten Lettern cassetin *m* du diable; Wasserbau: = Fach-baum; Weberei: (Zwischenraum zwischen den Horizonta'l-linien des Patro'nen-papi'ers) lac *m*, (Zw. zwischen den Kettenfäden, durch welchen das Schiffchen geschossen wird) pas *m*; d) ⚓ = Facke; Fächer *pl.* zum Aufbewahren des Gepäckes der Mannschaft casier *m/sg.* **3.** *fig.* (abgegrenztes, e-e bestimmte Klasse v. Gegenständen umfassendes Feld e-s Ganzen) branche *f*, partie *f*; (spezie'lles) ~ spécialité *f*; Das schlägt in das theolo'gische ~, oft: cela est du ressort (ou du domaine) de la théologie; Das ist ganz sein ~ c'est là son fort; Das ist nicht sein ~, oft: cela n'entre pas dans sa spécialité, cela n'est pas de sa compétence; Gramma'tiker von ~ ... par état ou de profession; Mann von ~ = Fach-mann; einem bestimmten ~e angehörig, oft: spécial. — **II.** ...**fach** in Zssg. mit Zahlwörtern, meist zu geben durch: ... fois autant zB. zwanzigfach vingt fois autant (v. jedoch bsd. Art. ein-, zwei- &c. fach).

Fach-..., **fach-...** (´...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* **I.** analog „Fach", zB. ~**gelehrte(n)** *m/pl.* (*ant.* gebildetes Pu'blikum) érudits de profession; ~**literatu'r** *f* littérature spéciale; ~**schule** *f* école spéciale; ~**studi-en** *n/pl.* études *f* spéciales; ~**syste'm** *n* in Schulen: (Eintheilung der Schüler in verschiedene Lehrklassen nach ihren Fortschritten in den verschiedenen Fächern) etwa: répartition *f* des élèves suivant leurs progrès dans chaque branche; ~**theolo'ge** *m* théologien par état ou de profession; ~**weise** *adv.* par compartiments, par cases, &; ~weise an-ordnen, bisw. caser; ~**zeitschrift** *f* journal *m* spécial. — **II.** Besondere Fälle: ~**ausdruck** *m* terme (ou expression *f*) technique; ~**baum** ⚙ *m*: a) Wasserbau: ~baum des Trempels einer Schleuse seuil(let) d'écluse, racinal d'un busc; b) (Überfallsschwelle bei einer Wassermühle) palplanche *f*; ~**beere** ♀ *f* coccypsèle (*Coccocy'pselum*); ~**bildung** *f* éducation professionnelle; ~**bogen** ⚙ *m* der Hutmacher arçon; ~bogen mit mehreren Saiten violon; ~**gerte** ⚙ *f* od. ~**holz** ⚙ *n* polisson *m*, palançon *m*, bois *m* de clayonnage; ~**kasten** *m* casier; ~**lehrer** *m* professeur spécial, pr. qui n'enseigne qu'une branche des sciences; ~**mann** *m* homme spécial, auch: homme de l'art ou du métier; ~**ordner** *m* classificateur; ~**ordnung** *f* classification; ~**reuse** ⚙ *f* Fischerei: dideau *m*, guideau *m*; ~**sieb** ⚙ *n* Hutmacherei: claie *f*; ~**theilig** ♀ *a.* (*ant.* wand-theilig): ~theiliges Aufspringen der Früchte déhiscence *f* loculicide; ~**unterricht** *m* enseignement spécial ou professionnel; ~**wand** ⚙ *f* Bauwesen: (*ant.* Stein-wand) cloison de charpente ou de colombage, cloisonnage *m*; Zimmerei, auch: cloison à pans de bois; ~**wand-Riegel** ⚙ *m* Zimmerei: entre-toise *f* de cloison, épart; ~**wand-Schwelle** ⚙ *f* Zimmerei: semelle d'assemblage; ~**werk** *n*: a) ouvrage *m* spécial (sur une science); b) ⚙ Bauwesen: = ~wand; Tischlerei: assemblage *m* à panneaux; c) Post: jetziger Ausdruck für das ehm. Reposito'rium; ~**werks-Bau** *m* bâtisse *f* en cloisonnage ou en colombage; ~**werks-Brücke** ⚙ *f* Wasserbau: pont *m* de grillage en bois; ~**wissenschaft** *f* spécialité.

Fache ⚙ (´◡) *f* ⓢ sans *pl.* Hutmacherei: **1.** action d'arçonner ou de faire voguer, vogue *f*. **2.** (gefachte Haare, Wolle) poils *m/pl.* arçonnés, laine *f* arçonnée.

Fäche (´◡) *f* ⓢ ch. = Fähe.

Fächel (´◡) *m* ㊵a. **1.** = Fächer. **2.** [lt. velum] (wehender Schleier) voile *m*. **3.** zo. runzliger ~ (Wurzelfüßer) ✿ flabelline *f* (*Flabelli'ne rugo'sa*).

Fächel-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Fächel", zB. ~**palme** ♀ *f*: gemeine ~palme borasse *m* (ou rondier *m*) à éventail (*Bora'ssus flabellifo'rmis*) (vgl. ~ II.). — **II.** Bsd. Fälle: ~**flügler** *m/pl.* zo.: a) (Gradflügler) ✿ forficulaires; b) (Käfer) ✿ strepsiptères; ~**kora'lle** *f* oder ~**moos** *n* (Seeschwamm) ✿ flabellaire *f* (*Flabella'ria opu'ntia*); ~**palme** ♀ *f*: a) ~palmen *pl.* (Gattung) palmacées coryphinées; b) äthio'pische ~p. borasse *m* éthiopien (*Bora'ssus Aethi'opum*); c) gemeine ~palme, auch: ~**wein-palme** *f* maurice (*Mauri'tia cini'fera*) = Moritz-palme; ~**schwänze** *m/pl.* zo. (Zahnfüßler) ✿ macroures. (Vgl. auch: Fächer-...)

fächeln (´◡) **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (s')éventer; mit einem Hute ~, oft: faire du vent (ou agiter l'air) avec un ... — **II.** F~ *n* ㊵b. sans *pl.* éventement *m*.

fachen (´◡) **I.** *v/a.* ㉑a. **1.** = an-fachen. **2.** [Fach] (in Fächer oder Fache einschließen) caser; (mit Fachen versehen) pourvoir de rayons ou de tablettes. **3.** ⚙ Hut-, Tuch-macherei: faire voguer, arçonner; gefacht w. s'arçonner. — **II.** F~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. 3. ⚙ = Fache 1.

Facher ⚙ (´◡) *m* ㊵a. arçonneur.

Fächer (´◡) *m* ㊵a. meist: éventail; feinen ~ in Bewegung setzen faire jouer son (ou jouer de l')éventail.

Fächer-..., **fächer-...** (´◡...) in Zssg. mit *s* und *a.* **I.** meist: ... d'éventail, ... à (ou en) év., zB. ~**a'lo-e** ♀ *f* aloès *m* en év. (*A'loe plica'tilis*); ~**baum** *m* arbre (taillé) en év.; ~**fenster** *n* fenêtre *f* en év.; ~(**gas**)**brenner** *m* bec à év.; ~**schlag** *m* coup d'év.; ~**stamm** *m* (Gartenkunst) = ~baum; ~**stich** ⚙ *m* (Häkel-Arbeit) point en év. — **II.** Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* en éventail, ✿ = ~förmig; zo. ~artig auf beiden Seiten (von Insekten, Fühlhörnern) ✿ biflabellé; ⚓ ~artiges Segel éventail *m*; ~**brand** ♀ *m* (Sporenpilz) phragmidie *f* (*Phragmi'dium*); ~**eintheilung** *f* Ornamentik: ~eintheilung in einem Kreise oder Kreistheile queue de paon; ~**fabrika'nt** *m* fabricant d'éventails, éventailliste; ~**falter** *m* zo.: ✿ phalène *f* ptérophore (*Phalæ'na aluci'ta*); ~**farn** ♀ *m* adiante flabellé (*Adia'ntum flabella'tum*); ~**finger** *m* zo. (Eidechse) ✿ phyodactyle (*Phyoda'ctylus*); ~**fisch** *m* zo. éventail *m* (*Coryphæ'na veli'fera*); ~**förmig** *a.* en (forme d')éventail, ✿ flabellé, flabelliforme; ~förmiges Fenster éventail *m*; ♀ mit ~förmigen Blättern flabellifolié; ~förmige Konfe'rve = Fächel-kora'lle; zo. mit ~förmigen Fühl-hörnern: ✿ flabellicorne; (Vögel) mit ~förmigen (Schwimm-) Füßen: ✿ flabellipède(s *m/pl.*); ~**frucht** ♀ *f* (*ant.* Höhlen-frucht) fruit *m* bi(ou multi)loculaire; ~**frucht-Tang** ♀ *m* sargasse *f* (*Sarga'ssum*); ~**gerste** ♀ *f* = Bart-gerste; ~**gewölbe** ⚙ *n* arch. voûte *f* à nervures rayonnantes; ~**händler** *m* éventaillier, éventailliste; ~**haut** ♀ *f* endocarpe *m*; ~**ka'ktus** ♀ *m* cactier flabelliforme; ~**kopf** ♀ *m* acicarphe (*Acica'rpha*); ~**koralli'ne** *f* = Fächel-kora'lle; ~**macher** *m* = ~fabrika'nt; ~**ofen** *m* = Zirkuli(e)r-ofen; ~**palme** ♀ *f*: a) palmier *m* en éventail; b) latanier *m* (*Lata'nia*); c) = Fächel-wein-palme; ~p. von Guya'na (auch deren Frucht) bâche; ~**schwamm** *m*: a) = Fächel-kora'lle; b) zo. rets des Philippines (*Spo'ngia flabellifo'rmis*); ~**schwanz-Krebse** *m/pl.* zo.: ✿ astacaires; ~**stäbchen** *n/pl.* brins *m* d'un év.; ~**wasser-moos** ♀ *n* plume *f* de paon (*Coralli'na pavo'nia*); ~**wurm** *m* zo.: ✿ sabelle *f* (*Sabe'lla*); ~**zeher** *m* zo. = Gecko; ~**zweig** *m* zo. (Wurzelfüßer) ✿ frondiculaire *f* (*Frondicula'ria*). (Vgl. auch: Fächel-...)

fächerig (´◡◡) **I.** *a.* ㉔ **1.** divisé en rayons, en (ou à) compartiments, *adv.* auch: par compartiments. **2.** ♀ loculé, loculaire, cellulé, cellulaire. — **II.** ...**fächerig** oft in Zssg. mit Zahlen, zB. zwei~ à deux casiers, &, ✿ biloculé, ...laire.

Fächerigkeit ♀ (´◡◡-) *f* ㊾ sans *pl.*: ✿ loculation *f*.

fächern ⚒ (´◡) ㉑a. *v/n.* (*av. h.*) = flackern.

fächern (´◡) **I.** *v/a.* ㉑a. **1.** = fächeln I. **2.** ⚙ agr. (schwingen) und von Nadeln: vanner. — **II.** F~ *n* ㊵b. sans *pl.* = fächeln II.; ⚙ vannage *m*.

fachig (´◡) *a.* ㉔ = fächerig.

Fachinger (´◡◡) *m* ㊵a. (Mineralwasser aus Fachingen in Nassau) eau *f* de Fachingen.

fachlich (´◡) *a.* ㉔ qui appartient à une branche spéciale, spécial; seine ~e Thätigkeit, oft: les occupations *f/pl.* de sa charge.

Fachse (´k-ss◡) *f* ⓢ = Faxe.

fächsen (´k-ss◡), **Fächser** (´◡) = fechsen, Fechser.

Facit (´-tss◡) [lt.] *n* ㊻ Arithmetik: résultat *m*, produit *m*; ⊕ montant *m*, total *m*.

fack (´) *int.* (berl.) ~! ~! (Andeutung schneller Bewegung, zB. beim Austheilen von Ohrfeigen) pan! flac! [meist: ~**en** *pl.* mailles *f*.

Fack ⚓ (´) *n* ㊿, **Facke** ⚓ (´◡) *f* ⓢ,

Fackel (´◡) [lt.] *f* ⓢ **1.** meist: (Wachs-)~ flambeau *m*, (Pech-)~ torche, (Stroh-)~ brandon *m* (alle auch *fig.*); Wachs- oder Pech-~ faille; kleine ~, bisw. flambelet *m*, flambelot *m*; bl. ~ mit andersfarbiger Flamme flambeau *m* allumé. — **2.** Bsd. Fall: ~ zum Anlocken der Fische: clairon *m*.

Fackel-..., **fackel-...** (´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Fackel", zB. ~**beleuchtung** *f* lueur (ou éclat *m*) des flambeaux; ~**glanz-beschienen** *a.* éclairé par la lueur des fl.; ~**musi'k** *f* sérénade aux flambeaux; ~**tanz** *m* danse *f* aux fl.; ~**zug** *m* marche *f* (ou promenade *f*, ⚔ retraite *f*) aux flambeaux. — **II.** Bsd. Fälle: ~**baum** ♀ *m* = Ball-baum; ~**blume** ♀ *f* = Bären-kraut b; ~**distel** ♀ *f* flambeau *m*; perua'nische ~distel cierge *m* du Pérou, ✿ cactier *m*: a) raquette (ou figuier *m*) d'Inde (*Ca'ctus opu'ntia*), b) nopal *m* (*C. coccinellifer*); ~**disteln** *f/pl.* cactées, nopalées; ~**feste** *n/pl.* h.a. ✿ lampadophories *f*; ~**fischerei** ⚙ *f* fasquier *m*; ~**fliege** *f* zo. = Laternen-träger; ~**föhre** ♀ *f* = Berg-zirbelbaum; ~**harz** *n* torche *f*; ~**jagd** *f* ch. fouée; ~**jüngling** *m* ange de la mort abaissant son flambeau; ~**kampf** *m* h.a. combat lampadouque; ~**kraut** ♀ *n*: a) = Brenn-kraut g; b) = Bären-kraut b; ~**lauf** *m* course *f* aux flambeaux, h.a. ✿ lampadodromie *f*; ~**läufer** *m* h.a. = ~wett-läufer; ~**schein** *m* lueur *f* des flambeaux ou des torches; beim ~scheine aux (ou à

la lueur des) flambeaux; ch. bei ~sch. jagen briller; ~schuh m zum Tragen der Fackel, auch ~stuhl m torchère f; ~tragend a. h.a. dad(o)uque (als s/m. auch: ~tragender Ce'res-priester), myth. tédifère; ~träger m porte-flambeau; auch: = ~tragender Ce'res-priester; ~(wett)läufer m h.a. ✎ lampadiste, lampadophore.

Fackelei (⌣⌣̄) f ㊹ lanternerie.

fackeln (́⌣) v/n. (av. h.) ㉑a. 1. (auch: av. jn) von e-m Lichte: vaciller (= flackern). 2. F fig. (zaudernd an et. herangehen) hésiter, F lanterner, P barguigner; er fackelt nicht lange F il n'y va pas par quatre chemins, ou ✎ il n'en fait pas à deux fois; man wird nicht lange mit ihm ~, bisw. on ne le marchandera pas. 3. F (falsche Vorspiegelungen machen) mystifier son monde, F gasconner (v. auf-schneiden II.); ✎ auch = fabeln I. 1.

facken (́⌣) v/n. (av. h.) ㉑a. provC. = Fang-ball spielen.

Façon ⸆ (pron. fr.) [fr.] f ㊹, pl. ~s, östr. ✎ auch: ~en (⌣sś⌣) façon; die ~ verlieren, oft: se défaçonner.

Façon-... ⸆ (pron. franç.) in Zssg. mit s. I. meist: ... de façon, zB. ~veränderung f changement m de façon. — II. Bsd. Fälle: ~draht ⊖ m fil gaufré ou façonné; ~eisen ⊖ n Metallurgie: fer m façonné ou profilé; ~hut m für Damen chapeau habillé, auch: chapeau fermé; ~nudeln f/pl. pâtes façonnées.

façonni(e)ren ⊖ ⸆ (⌣sś⌣) [fr.] I. v/a. ㉑a. façonner. — II. F~ n ㊹b. sans pl. façonnage m.

Façonni(e)rer ⊖ ⸆ (⌣sś⌣) m ㊹a., ~in f ㊾ (ouvrier m) façonnier m, (ouvrière f) façonnière f.

Facsimile (⌣̄⌣–) [lt.] n ㊻ (pl. ✎ auch: ...simi'lia) fac-simile m, (treu nachgebildete Handschrift), bisw. copie f figurée.

facsimile-artig (⌣̄⌣–.́⌣) a. ㉔ * facsimilaire.

facsimili(e)ren (⌣–⌣̄⌣) [lt.] I. v/a. ㉑a. et. ~ faire le fac-similé de qc. — II. F~ n ㊹b. sans pl.: ✎ isographie f.

Fädchen (́⌣) n ㊹b., dim. von Faden 1. filet m; ~ Garn aiguillée f (ou brin m) de fil; (Faser) filament m. 2. ch. (schmaler Streif Erde in der Hirschfährte) comblète f. 3. ⚘ v. Faden 2 c.

fade ⸆ (́⌣) [fr.] a. ㉔ 1. meist: fade, auch: * fadasse; (geschmacklos) auch: insipide; (saft- und kraft-los) auch: sans saveur; (geistlos) plat; ~ werden s'affadir; fig. ~s Zeug fadaises f/pl.; feine ~ Unterhaltung la fadeur de sa ... — 2. Bsd. Fall: Malerei: zu ~ Färbung, oft: coloris m farineux.

Fadel (́⌣) n ㊹c. (wien.) = Ferkel 1.

Fäd(e)lein ✎ (́(⌣)–) n ㊹b. dim. von Faden (Bürger) = Fädchen. [zeitlose.

Fädel-kraut ⚘ (̄⌣.́) n ㊵ = Herbst-

fädeln (́⌣) ㉑a. I. v/a. 1. einen Faden in eine Nähnadel ~ enfiler une aiguille; Perlen in Schnüre ~ enfiler des perles. 2. ✎ (G.) = an-zetteln 2. — II. v/a. et sich ~ v/réfl. (sich) ~ (s')effiler. — III. v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. von zähen Flüssigkeiten: (sich in Fäden ziehen) der Zucker fädelt (sich) ... est cuit à la plume, ... s'étire.

Faden (́⌣) [a/d. fähan = fahen] m ㊺b., auch ㊹b., dim. **Fädchen** (́⌣), **Fäd(e)lein** (́(⌣)–) beide: n ㊹b. 1. meist: fil (auch fig. und von dem Gewebe spinnender Thiere); ein ~ Seide un fil de soie; dünner ~ fil délié, bisw. filet; nach dem ~ schneiden aller (ou couper) de droit fil; v. hängen. — 2. Ausn. von 1: a) ~ Garn &c., wie man ihn zum Nähen benutzt aiguillée f (ou brin) de fil, &; ~ einer Marione'tte ficelle f ...; um die Fliegen-netze oder Sommer-decken der Pferde herunterhängende Fäden pènes f/pl.; F keinen trockenen ~ am Leibe haben (von Regen oder Schweiß durchnäßt) être tout mouillé, F trempé (jusqu'aux os), (von Schweiß) P cuire dans son jus; Fäden fahren lassen s'effiler; b) bl. schmaler ~ in gewundener Li'nie bâton; c) ⚘ aus Fäden gebildet filamentaire, aus feinen Fäd(ch)en gebildet: ✎ fibrillaire; an einem ~ hängend filiculé, filipendulé; ~ der Algen lorule f; d) zo. ~ der Insekten style; mit einem ~ am After: ✎ mésonème; e) ⊖ mit Gold-, Silber-draht übersponnene Fäden filé d'or, d'argent; Bergbau: Fäden von fetter minera'lischer Substa'nz, die von den Sahl-bändern der Schichten und Adern auslaufen détaches f/pl.; Emailli'rkunst: den Schmelz in Fäden ziehen tirer l'émail à la course; Fischerei: ~, welcher e-e Seite einer Masche bildet jambe f d'une maille; Glasfabrik: Fäden im Glase ondes f/pl., im Spiegelglase: filandres f/pl. (auch Saiten-macherei), ~ an der Oberfläche corde f du verre; Kochkunst (vgl. fädeln III.) zu feinen Fäden gekochter Zucker ... cuit à la plume, kleiner ~ (zweiter Grad des Zuckerläuterns) sucre lissé, großer ~ (dritter Grad) sucre perlé; Seidenfabrikation: vereinigte Fäden, welche einen Theil der Blumen &c. des Musters bilden prise f; Spinnerei: grobe Fäden in einem Gespinnst mèches f/pl. de préparation; Weberei: ~ eines Gewebes corde f, wenn das Tuch abgetragen ist, sieht man den ~ ..., il montre la corde, Beschaffenheit des ~s filure f, Fäden pl. zu einem Webstuhle simbleau sg., einen ~ für einen anderen nehmen être hors du pas. 3. Längenmaß: (Umfang der Haspel, vier Ellen) tour; Forstwesen, ⚓ brasse f, (für Holz auch Kubikmaß) ein ~ Holz, ehm. une corde de bois (contenant en Prusse environ 5,60 mètres cubes). 4. ⊖ (Grat an einem geschliffenen Schneide-Instrume'nte) morfil.

Faden-..., faden-... (́⌣...) in Zssg. mit s., a. u. adv. I. analog „Faden", zB. ~dünn a. mince comme un fil; ~gewebe n tissu m de fil; ~holz n bois m de corde; ~kästchen ⊖ n Weberei: cassette f (pour le fil); ~öler ⊖ m Nähmaschine: huileur à fil; ~weise adv. fil à fil, par aiguillées, par cordes. — II. Bsd. Fälle: ~ähnlich a. semblable à un fil, filiforme, ⚘ filamentaire; ⚘ ~ähnliche Pflanzen plantes f/pl. filamentaires; ~alge ⚘ f conferve, mousse d'eau (Confe'rva); Fami'lie der ~algen confervacées pl.; ~algen-Masse ⚘ f matière pulvisculaire; ~anknüpfend ⊖ a., ~anknüpfer(in f) m rattacheur a. et s/m., ...euse f; ~assel f zo. (Kahlfüßer) ✎ leptomère m (Lepto'mera); ~ausziehen n défilage m; ~binse ⚘ f jonc m filiforme (Ju'ncus filifo'rmis); ~blätterig ⚘ a. filifolié; ~bruch ⊖ m Weberei: fils pl. courants, traces f/pl. courantes; ~bund ✎ n (Herder) = Knäuel; ~drei-eck n ast. réticule m; ~flechte ⚘ f lichen m filamenteux; ~fliege f zo.: a) ✎ scatopse (Scato'pse); b) ~fliegen pl.: ✎ thélidomydes m; ~förmig a.: a) en forme de fil, filiforme (a. méd. vom Pulse); ~förmig fließend filant; b) ⚘ liniaire, (faserig) filamenteux; ~förmig(e Flechten) hyphosporé(s m/pl.), mit ~förmigem Stiele filicaule; c) zo. Schmetterlinge mit ~förmigen Fühlern: ✎ filicornes f/pl.; ~führer ⊖ m = ~leiter; ~füßig a. zo.: ✎ filipède, filitarse; ~gang m disposition f des fibres d'un arbre; ~g(e)rade a. aligné, tiré au cordeau, tout droit, adv. de droit fil; ~gewächs n poét. etwa: herbe f filiforme; ~gleich a. = ~g(e)rade; ~gold n fil m d'or; ~gras ⚘ n manisure f (Manisu'ris); ~haltbarkeits-messer ⊖ m casse-fil; ~halter ⊖ m Weberei: arquet; ~hebel ⊖ m Weberei: lisse f par laquelle on passe le fil de la chaîne; ~hörnig a. zo.: ✎ filicorne; ~käfer m zo. hispe f à antennes pointues (Coly'dium); ~klee ⚘ m trèfle filiforme (Trifo'lium exi'mium); ~klemme ⊖ f Nähmaschine: pince-fil m; ~kraut ⚘ n filage m, filago m (Fila'go); ~kreuz n: a) = ~netz; b) ⊖ f Weberei: envergeure f; ~kreuzung ⊖ f Weberei: entrecroisement m; ~leiter ⊖ m Nähmaschine: guide-fil; Spinnerei: barbin; ~l. der Spinnmaschine: ailette f; Weberei: guide, distributeur; ~milbe f zo.: ✎ uropode m (Uro'poda); ~muster ⊖ n doitée f; ~nackend oder ~nackt a. tout nu, F nu comme un ver; ~naß a. tout mouillé (vgl. auch Faden 2 a); ~natter f zo.: a) fil m (Co'luber filifo'rmis); b) serpent m à liane (Cæci'lia filifo'rmis); ~netz n Feldmeßkunst &c.: ~netz im Mikrosko'pe réticule m; ~neu a. tout neuf; ~nudel f vermicel(le) m; Suppe v. ~nudeln potage m au vermicelle; it. ~nudeln du (✎ des) macaroni(s) m; ~nudel-Fabrik f vermicellerie; ~nudel-Fabrika'nt m vermicellier; ~pilze ⚘ m/pl. hypomyc(èt)es (Hypomyce'tes); ~probe f Zuckerfabrikation preuve au filet; ~recht a. = ~g(e)rade; ~scheinig a. vom Tuche &c.: qui montre la corde, F râpé, usé jusqu'à la corde; ~sch. w. s'user, se limer; ~schimmel m = Faser-schimmel; ~schlag ⊖ m Schneiderei: faufilure f; ~schneider ⊖ m (Werkzeug) tranchefil; ~schwanz m zo. = ~skorpio'n; ~sichtig a. = ~scheinig; ~silber n argent m filé; ~skorpio'n m zo.: ✎ thélyphone f à queue (Thely'phonus cauda'tus); ~sommer m filandres f/pl., fils pl. de la Vierge; ~spanner ⊖ m Nähmaschine: tendeur; ~spannung ⊖ f Nähmaschine: tension (du fil), auch: = ~spanner; ~spinnen f/pl. zo.: ✎ (araignées) corditèles, filitèles; ~stäubling ⚘ m (Bauchpilz) stémonite f (Stemoni'tes fascicula'ta); ~stein m (wien.) (Kalkschiefer-Art) ✎ inolithe f (Ino'lithus); ~stempel ⊖ m Buchbinderei: fer à fileter, filet; ~stengel ⚘ m der Konfe'rven lore f; ~stiel ⚘ m podostème (Podo'stemum); ~sucher ⊖ m Nähmaschine: cherche-fil; ~tragend a.: ✎ filigère, filifère; ~wurm m zo. fil d'eau ou de serpent, ✎ filiforme, méd. filaire (Fila'ria); ~würmer pl. (Krankheit der Falken) filandres f; ~yukka ⚘ f yucca m filamenteux ou de Virginie (Yu'cca filamento'sa); ~zähler ⊖ m Weberei: compte-fil(s), loupe f; ~zelle ⚘ f hyphe.

fäden (́⌣) a. ㉔ de fil.

fädenig ✎ (́⌣⌣) a. ㉔ = faden-förmig.

Fad-heit ✎ (́–) f ㊹ fadeur (auch fig.)

Fadian F ✎ (́⌣–) [fade] m ㊷ (wien.) homme ennuyeux, P embêtant.

fadig ✎, **fädig** ✎ beide: (́⌣) a. ㉔ I. a. bsd. ⚘ = faden-förmig. — II. ...~ in Zssg. analog „Faden", zB. fein~ de fil fin, grob~ de gros fil; zwei~, drei~ à deux (à trois) fils ou brins, &. [Fädchen.

Fädlein (́–) n ㊹b. dim. von Faden =

fadmen ⚓ (́⌣) v/n. (av. h.) ㉑b. = ab-fadmen.

Fa-enza (⌣́⌣, pron. ...dzä) npr. n. ㊻ géogr. Faenza m, ✎ Fayence f.

Fagin ✎ (–gh́) [lt.] n ㊷ sans pl. chm. fagine f.

Fagonia ⚘ (–́⌣⌣) [lt.] f ㊹ fagonie.

Fagott ♪ (⌣́) [it.] n (m) ㊷ basson m, basse f de hautbois, auch it.: fagotto m.

Fagottist ♪ (⌣⌣́) m ㊿ basson, bassoniste.

Faham-Thee ⚘ (̄⌣.́) m ㊻ faham-thé.

Fähe (́⌣) f ㊹ ch. femelle du chien et des animaux voraces.

fahen (́⌣) v/a. ㉑a. † und jetzt noch poét. für fangen (v. fahnden).

fähig (́⌣) [fahen] a. ㉔ 1. meist: capable (zu et. de qc., de ... (inf.); mit nur passivem Sinne: (empfänglich für et.) susceptible (für et. de qc.); drt. ~ zu allen Handlungen des bürgerlichen Lebens cap. de tous les actes; ~, alle möglichen Formen anzunehmen susceptible de (prendre) toutes sortes de formes; abs. (tale'ntvoll) ~er Kopf esprit m capable, capacité f. — 2. Bsd. Fälle: a) meist mv.part: er ist zu Allem ~, bisw. c'est une personne à tout faire, F ✎ il se met à toutes les sauces; zu allen Ämtern ~, oft: à la hauteur de toutes les fonctions; er ist zu allen Schandthaten ~, bisw. F c'est un (vrai) sacre; sich zu Allem ~ halten, oft: F ne douter de rien; verschiedener Deutung ~, oft: sujet à plusieurs interprétations; ~(darnach angethan) jn, zu ... être homme (femme, fille) à ... (inf.); b) drt. ~ zu erben, oft: habile à se porter héritier; ~, ein Lega't, e-e Schenkung anzu-

nehmen, oft: apte à recevoir; (rechtlich) ~ machen habiliter.

Fähigkeit (´⏑–) f ⓐ 1. analog „fähig", meist: capacité (auch drt. u. fig. = fähiger Mensch); ~ zu rechtsgültigen Handlungen habilité, aptitude (zu et. à qc.). — 2. Bsd. Fälle: (Anlage) disposition (naturelle); bsd. zu Künsten und Wissenschaften: aptitude, pfort génie m; (leichte Auffassungsgabe) facilité (à apprendre); (Tale'nt) talent m, moyens m/pl.; (geistiges Vermögen) faculté; (physisches Verm.) puissance; (Begabung zur Erlernung von et.) don m (zB. des langues); (Fassungskraft) portée; sich nach J-s ~en richten, oft: se mettre à la portée de q.

Fähigkeits-... (´⏑–...) in Zssg. mit s. analog „Fähigkeit", zB. **~diplo'm** n brevet m de capacité.

Fähin (´⏑) f ⓐ ch. = Fähe.

fahl (´) [= falb] a. ⓐ von Farben: (matt) terne, blafard, (verschossen) pâle, décoloré; bsd. (erd- oder asch-farbenes Grau) gris pâle ou cendré, pfort livide; auch vom Gelb welker Blätter rc.: jaunâtre; ~es (falbes) Haar poil m fauve; prv. J. auf dem ~en Pferde (Rosse) finden oder erwischen (auf et. Un-erlaub-tem ertappen) trouver q. en défaut (vgl. faul).

Fahl-..., fahl-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „fahl", zB. **~gelb** a. jaune pâle et grisâtre. — II. Bsd. Fälle: **~erz** n min. cuivre m (ou argent m) gris, fahlertz m; lichtes ~erz cuivre m gris mercurifère; **~grau** a. grisâtre, gris tanné; **~leder** ⊕ n Gerberei: cuir m à œuvre ou à la jusée, vache f à vernir; **~roth** a. u. n fauve (m); ~rother Ochs fauveau m; **~stein** m min. ardoise f grise de Goslar; **~wild** ✎ n = Stein-bock.

Fahl-heit (´–) f ⓐ sans pl. lividité.

Fa(h)lunit (–⏑´) [Falun, schwd. St.] m ⓑ min. fahlunite f.

Fahm (´) m ⓑ 1. ⚓ brasse f (= Faden 3). 2. provS. = Schaum.

Fähnchen (´⏑) n ⓑb. 1. dim. von Fahne (v. ds). 2. ~ (beim Schreiben) guidon m (de renvoi). 3. ⚔ ~ einer Lanze fanion m, flamme f de lance; ⚓ banderole f.

Fähnchen-Stecknadel (´⏑.´–⏑) f ⓑ épingle drapeau. [Fahne 3.

Fähndel ✎ (´⏑) n ⓑa. (Klopstock) =

fahnden (´⏑) [Fahne] I. v/a. et v/n. (av. h.) ⓓb. J. ~, auf J., nach J-m ~ (ihn greifen) courir sus à q., arrêter q., (zu fangen suchen) poursuivre q., v. der Polizei, bisw.: P filer q., (auf ihn vigili'ren) surveiller q.; auf et. ~, oft: F guigner qc. — II. F~ n ⓑb. sans pl. und

Fahndung f ⓐ poursuite f, surveillance f.

Fähndrich ⚔ (´⏑) rc. v. Fähnrich rc.

Fahne (´⏑) [a/b. fano = lt. pannus] f ⓑ 1. bsd. ⚔, meist: drapeau m: bei der ~ sn (dienen) être sous les drapeaux; zu den ~n rufen appeler sous les dr.; die weiße ~ aufpflanzen arborer (ou planter) le dr. blanc; sich unter J-s ~ stellen se ranger sous le dr. de q. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: (Feldzeichen überhaupt u. bsd. der Alten) enseigne: jetzt nur gbr. in· mit fliegenden ~n und klingendem Spiel tambour battant et enseignes déployées; unter J-s ~ fechten, oft: marcher (ou combattre) sous les enseignes de q.; ~ (jetzt bsd. der Reiterei) étendard m; ⚔ und ⚓ pavillon m; (Bagage-)~ fanion m; (Kirchen-)~ gonfalon m, gonfanon m; s-e ~ verlassen, oft: déserter le pavillon; fig. zu J-s ~ schwören s'enrôler dans le parti de q.; bl. mit andersfarbiger ~ (v. Schlössern u. Thürmen) pavillonné. 3. ⚔ metonymisch: (Abtheilung Solda'ten) es stießen sechs ~n zu uns six compagnies vinrent se joindre à nous; v. der Reiterei: escadron m, ehm. cornette. 4. (Fahnen-Ähnliches): a) ✎ (Dach-)~ girouette (mehr gbr. Wetter-fahne); b) (welcher Theil an beiden Seiten des Feder-kieles) barbe; c) ~n pl. (Flitterstaat) robe sg. d'un éclat emprunté, clinquant m/sg., F oripeaux m; d) ch. (Schwanz des Hasen u. Eich-hornes) queue, des Eichhorns, auch: balai m; e) ⚘ ~ der Schmetterlingsblume étendard m, pavillon m; mit e-r ~ versehen (sein) vexillaire, vexillé; f) zo. ohne ~: ⚘ ébarbulé; g) ⊕ Tuchmacherei: levée de chardon; typ.: (in Manuskri'pten ein Nachweisungszeichen) = Fähnchen 2, Abzug in ~n (épreuve en) placard; Weberei: avalée. 5. F (wien.): a) = Rausch; b) = Lieb-haber; c) ✎ = Geck.

Fahnen-..., fahnen-... (´⏑...) in Zssg. mit s., a. und adv. I. analog „Fahne", zB. **~binde** f cravate de drapeau; **~eid** m serment de fidélité au drapeau, serment du drapeau; **~futter** ⚔ n étui m de drapeau; **~marsch** ⚔ m marche f du drapeau; den ~marsch schlagen battre au drapeau; **~schleife** f = ~binde; **~schwingen** n maniement m du drapeau; **~überzug** m = ~futter; **~wacht** f garde du drapeau; **~weihe** f bénédiction de(s) drapeaux; **~weise** ⚔ adv. (vgl. Fahne 3) par compagnies. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. en drapeau, en pavillon, &, ⚘ vexillaire; **~band** n écharpe f; **~blatt** ⊕ ⚔ n trapèze m de papier pour cartouches à fusil; **~druck** ⊕ m typ. placard; **~flüchtig** meist ⚔ a.: ~flüchtig w. déserter (l'armée ou le service), F ✎ jouer à la fausse compagnie; **~flüchtige(r)** meist ⚔ m déserteur (du drapeau); **~geld** n Lehnswesen: droit m de vasselage; **~hafer** ⚘ m = Bart-wisch-hafer; **~junker** ⚔ m ehm. (porte-)enseigne, bei der Reiterei: cornette (v. Fähnrich); **~lehen** n Lehnswesen: fief m qui se donnait en présentant une bannière; **~schmied** † ⚔ m = Kur-schmied; **~schuh** m talonnier; **~schwenker** F m = ~träger; **~stange** f od. **~stock** m: a) ⚔ lance f (ou fût m) d'étendard, hampe f; b) bl. trabe f; c) ⊕ arch. fût m de girouette; **~thierchen** n zo. (Aufgußthier) achnanthe m (Achna'nthes); **~träger** m: a) ⚔ bei der Infanterie: porte-drapeau, ehm. (porte-)enseigne; bei der Kavallerie: porte-étendard; b) (Kirchen-)~träger gonfalonier, gonfanonier, porte-bannière; h.a. vexillaire; **~tuch** n draperie f d'enseigne.

Fähnlein (´–) n ⓑb. dim. von Fahne 1. = Fähnchen. 2. = Fahne 3.

Fähnrich ⚔ (´⏑) [Fahne] m ⓑ 1. = Fahnen-träger a. 2. (Portepee'-Unter-offizier mit Offiziersdegen) enseigne; ⚓ ~ zur See, ehm. enseigne de vaisseau, jetzt: lieutenant de frégate.

Fähnrichs-... (´⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'enseigne, zB. **~stelle** f charge d'enseigne. — II. Bsd. Fall: **~presse** F f école qui prépare à l'examen d'enseigne, école préparatoire, F usine.

Fahr † (´) f ⓐ = Ge-fahr.

Fahr-..., fahr-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „fahren", zB. **~gerechtigkeit** f droit m de charroi. — II. Bsd. Fälle: **~bahn** f ligne d'un chemin de fer; ~bahn einer Brücke aire (ou chaussée) ...; **~betrieb** m Eisenbahn: mouvement, exploitation f; **~betriebs-Mittel** n Eisenbahn, oft: matériel m roulant; **~bette** ⊕ n = Schäfer-karren; **~bogen** ⊕ m Bergbau: (den Bericht der Berg-geschworenen enthaltend) feuille f de descente (vgl. ~buch); **~brücke** ⊕ f Bauwesen: pont m d'échafaudage; **~buch** ⊕ n Bergbau: livre m de descente (vgl. ~bogen); **~bühne** ⊕ f Bergbau: galerie; **~damm** m: a) e-r Straße: chaussée f, b) (fahrbarer Deich) digue f praticable aux voitures; **~decke** f couverture de chevaux; **~diele** ⊕ f Wasserbaukunst: madrier m du plancher d'un pont; **~freiheit** f libre parcours m; **~gasse** f voie carrossable ou publique; **~gast** m (den der Kutscher fährt) voyageur, bisw.: P bourgeois; **~gebühr** f oder **~geld** n: a) von Personen: prix m du voyage ou (bei kürzerer Fahrt) de la course; das ~geld bezahlen, oft: payer la course; Omnibus: Bitte, das ~geld!, oft: (vos) places, s'il vous plaît!; b) für Waarentransport rc.: (frais m/pl. de) transport m, voiture f; **~gelegenheit** f occasion d'aller en voiture, oft einfach: voie, zB. die ~gelegenheit zu Lande benutzen aller par la voie de terre; **~geleise** n ornière f; **~genosse** m compagnon de voyage; **~gerechtigkeit** f etwa: droit m de péage; **~kappe** ⊕ f Bergbau: bonnet m (ou chaperon m) de mineur; **~karte** f: a) ~ der Rollkutscher bordereau m (= Fracht-karte); b) provS. = ~schein; **~kasse** f (österr.) = Bille't-schalter; **~kunde** ⚓ f (Kunst, den Weg zu messen, den ein Schiff zurücklegt) capotage m; **~kunst** ⊕ f Bergbau: (machine d')échelles pl. mobiles, machine à monter, fahrkunst m; (belgisch) zwei ~künste zusammen waroquère f; **~kutte** ⊕ f Bergbau: habit m du mineur; **~lässig** a. (sorglos) insouciant, sans soin(s), (nachlässig) négligent, (saumselig) nonchalant; ~lässige Tödtung homicide m (causé) par négligence; **~lässigkeit** f: a) analog „~lässig": insouciance, incurie, négligence, nonchalance; b) Bsd. Fall: drt. ~lässigkeit eines Kaufmannes in seinem Geschäfte faute; **~leder** ⊕ n = Arsch-leder b; **~leise** ✎ f (G.) = ~geleise; **~loch** ⊕ n eines Dampfkessels trou m d'homme (= Mann-loch); **~maus** f: a) zo. = Maul-wurfs-grille; b) fig. homme m inconstant, F girouette; **~mutter** f prov. truie (= Zucht-sau); **~nagel** ⊕ m clou de timon; **~netz** n filet m pour les chevaux; **~park** m = ~betriebs-Mittel; **~plan** m tableau de service; Eisenbahn: indicateur de chemin de fer, horaire; (Dienst-)~plan itinéraire; **~plan-mäßig**(er Zug) a. (train m) régulier; **~post** f diligence; **~preis** m = ~geld; **~raum** m = ~weg; **~recht** n = Strand-recht; **~sand** ⚘ m dompte-venin (Ascle'pias vinceto'xicum); **~schabra'cke** f = ~decke; **~schacht** ⊕ m Bergbau: puits de descente, in Belgien: bure f (ou fosse f) aux échelles; **~schein** m Post: (jetzt für Passagi'er-Bille't gbr.) billet; **~schule** f école de cochers, établissement m où l'on apprend à mener les voitures; **~sessel** m roulette f, chaise f roulante; **~spur** f: a) allg. ornière; b) ch. = Fährte; **~stoß** ⊕ m Bergbau: côté large d'un puits de descente; **~straße** f voie (ou route) carrossable, weitS. (Heer-straße) grande (ou grand')route; **~stuhl** m: a) = ~sessel; b) ⊕ in Fabriken rc.: monte-charge(s), élévateur mécanique; **~stunde** f heure de voiture; nach drei ~stunden après trois heures passées en voiture; **~taxe** f tarif m; **~voll** ✎ a. = ge-fahr-voll; **~wasser** ⚓ n eau f navigable, passe f; enges ~w. chenal m; das ~w. suchen chenaler; seichtes ~w. eau f maigre; künstlich hergestelltes ~w. in e-m flachen Flusse chevalis m; das ~w. ist sehr flach, oft: il y a peu de fond; ~w. eines auf Stapel liegenden Schiffes parage m d'un bâtiment en construction; hinlängliches ~w. in Lee haben avoir belle (ou de la) dérive; fig. in s-m ~wasser sein être dans son élément; **~weg** m chemin carrossable ou de charroi, charrière f; **~wetter** ⚓ n temps m favorable; im Mittelmeere: armogan m; **~wind** ⚓ m vent favorable; **~zeichen** ⊕ n typ.: das ~z. auf dem Deckel der Handpresse machen régler le coup; **~zeit** f: a) temps m qu'on met à parcourir ..., Eisenbahn: temps de parcours; b) ⊕ Bergbau: heures pl. de travail dans les mines; **~zeit-überschreitung** f: wegen ~z., etwa: ... d'avoir passé le temps accordé pour le parcours; **~zeug** n: a) ⚓ bâtiment m; kleines (Ruder-)~z. embarcation f; b) ⚔, sonst ✎ = Fuhr-werk (auf dem Lande).

Fähr-... ⚓ (´...) in Zssg. mit s. I. analog „Fähre", zB. **~anstalt** f service m de(s) bacs; **~beständer** m = ~meister; **~ewer** m prov. bateau de passage; **~herr** oder **~meister** m (**~pächter** m) propriétaire (fermier) d'un bac. — II. Bsd. Fälle: **~boot** n = Fähre 1; bsd. auf der Loire: toue f; ~boot für Pferde passe-cheval m, barguette f; **~geld** n frais m/pl. de bateau, passage m, pontonnage m; **~haus** n maison f du bachoteur; **~kahn** m = Fähre 1; **~knecht** m valet du bachoteur; **~lohn** m bachotage; **~mann** m: a) bachoteur, passeur; b) weitS. = Schiffer; ~m., welcher die Boote zwischen Lande-platz

und Dampfschiff fährt radeleur; *poét.* nautonier, nocher; **~prahm** *m* prov. = Fähre 1; **~recht** *n* = Berge-geld; **~schiff** *n* = Fähre 1; ~schiff mit dachförmigem Deck tortue *f*; **~schute** *f* diligence; **~seil** *n* câble *m* (ou traille *f*) du pont volant, vavain *m*; **~stange** *f* perche du bachoteur.

fahrbar (´–) *a.* ㉔ 1. = be-fahrbar. — Bsd. Fälle: 2. ~e Straße, oft: route *f* carrossable; e-n Weg ~ machen, bisw. pratiquer ...; ~er Fluß, bisw. rivière *f* marchande. 3. ↘ (was gefahren werden kann) transportable; ~e Dampfmaschi'ne machine *f* locomobile.

Fahrbarkeit (´––) *f* ㊾ sans *pl.* der Wege: viabilité, der Flüsse: navigabilité.

Fährde ↘ (´⏑) *f* ⑯ = Ge-fährde.

fährden ↘ (´⏑) *v/a.* ㉑b. = ge-fährden.

Fahre (´⏑) *f* ⑯ prov. = Furche.

Fähre ⚓ (´⏑) *f* ⑯ (Fähr-kahn) bac *m*, bateau *m* de passage, barque traversière; v. Fähr-...; fliegende ~ pont *m* volant, traille; gleitende ~ am Spann-tau bac à trailles, traille sur pontons; ~ für Pferde passe-cheval *m*; kleine ~, oft: bachot *m*, va-et-vient *m*, traillon *m*.

fahren (´⏑) ㉚r.

Inhalt: I. *v/n.* — meist: se rendre d'un endroit à un autre 1; — bsd. Fälle 2 u. ff.; — mit jäher Schnelligkeit an e-n Ort &c. hineingerathen 3, — et. aufgeben 4; — auf einem Fuhrwerke &c. den Ort verändern 5; — sich bei et. gut befinden od. stehen 6; — ↘ mit J-m so u. so ~ 7. — II. *v/a.* — auf einem Fuhrwerke &c. an einen Ort bringen 1; — mit Angabe der Wirkung, zB. et. entzwei ~ 2. — III. sich ~ *v/réfl.* — IV. ~d *part.* et *a.* — V. F~de(r) *s.* — VI. F~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* sn) 1. meist: se rendre d'un endroit à un autre. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: **auf** die Alp od. zu Berg (von der Alp od. zu Thal) ~ monter sur (descendre de) la montagne; auf den Markt ~ aller au ...; **durch** die Stadt ~ traverser (ou passer par) la ...; durch das Thor ~ entrer par la ...; **in** den Hof ~ entrer dans ...; in die Grube ~: a) ⚒ Bergbau: descendre dans une mine, b) *fig.* (in's Grab) descendre au tombeau; von Wanderern, bsd. Handwerksburschen: voyager, faire son tour d'Europe; Alle, die des Weges ~ tous ceux qui passent par ici; (bibl.) **zu** den Vätern ~ (auch von **hinnen** ~) mourir, F rejoindre les ancêtres; fahre wohl! que Dieu te conduise! adieu!; fahre hin, meine Ruhe! adieu, repos! plus de repos!; ch. der Hase fährt ... court. 3. (mit jäher Schnelligkeit an e-n Ort, in eine Lage hineingerathen) exécuter un mouvement brusque ou rapide, zB. J-m **an** den Kopf ~ voler (von et. Lebendigem, auch: se précipiter) à la tête de q.; er fuhr ihm mit der Hand an den Kopf il lui porta violemment la main à la tête; an oder auf einander ~ s'entre-choquer; **aus** dem Bette ~ s'élancer (hors) du lit, se lever en sursaut; das Feuer fuhr aus dem Fels ... jaillit de la roche; das Messer fuhr mir aus der Hand ... m'échappa de la main; vor Ungeduld aus der Haut ~ wollen F ne pouvoir durer dans sa peau, griller (ou ↘ bondir) d'impatience; ich möchte vor Zorn aus der Haut ~ j'enrage; aus dieser Welt ~ mourir subitement; v. da-hin 4; der Speer fährt **durch** die Wand ... traverse (ou perce) le mur; der Schreck fuhr mir durch (oder **in**) alle Glieder la terreur glaça tous mes membres; Das ist ihm durch den Kopf gefahren cela lui a passé par la tête; was ist ihm durch das Gehirn (den Kopf) gefahren? bisw.: F quelle mouche le pique?; *a. v/imp.* blitzschnell fuhr es (ein Gedanke) ihr durch den Kopf, oft: tout à coup il lui vint à l'idée; mit dem Kamme durch die Haare ~, oft: donner un coup de peigne; **gen** Himmel ~ s'élever (ou monter) vers le ciel; **in** den Abgrund ~, oft: s'enfoncer dans l'abîme; in die Höhe ~, oft: se lever en bondissant; mit dem Löffel in die Schüssel ~ porter vite la cuiller dans le plat; J-m in die Haare ~ prendre (ou saisir) q. aux cheveux; in die Stiefel ~ mettre ... bien vite; ein böser Geist ist in ihn gefahren ... s'est emparé de lui; **nach** et. ~ porter (subitement) la main sur qc.; mit der Hand **über** die Haare, über das Gesicht ~ passer la main sur les cheveux, sur la figure; *fig.* F J-m über das Maul ~ (grobe Antwort geben) rabrouer q.; er fuhr **unter** sie il se jeta (ou se précipita) au milieu d'eux; unter die Säue ~ entrer dans ...; **vom** Stuhle ~ bondir sur sa chaise; **zur** Hölle ~ descendre aux enfers; fahr' zum Teufel! (va-t-en) au diable!; mit der Hand viel **hin und her** ~ porter la main çà et là; **weiter** ~: a) continuer son chemin; b) *abs.* continuer. 4. ~ **lassen** (loslassen) lâcher, (aufgeben) renoncer à ..., *pfort* abandonner, *mfort* quitter; (sich einer Sache begeben) se désister (ou se dessaisir) de qc.; drt. (im Stiche lassen) déguerpir; allen Haß ~ lassen, oft: se dépouiller de toute haine; seinen Irrthum ~ l., oft: se détromper; s-e Meinung nicht ~ l., oft: ne pas démordre de son opinion; alle Sorgen ~ lassen bannir tous les soucis; einen kleinen Vortheil ~ lassen, um später einen größeren zu erhalten, bisw. reculer pour mieux sauter; P Einen ~ lassen lâcher une vesse, F faire une incongruité. 5. (auf einem Fuhrwerke oder Fahrzeuge sitzend den Ort verändern): a) in Fuhrwerken: aller (en voiture); reiten und ~ aller à cheval et en voiture; langsam (Schritt) ~ aller au pas; mit der Post ~ aller par la diligence; wie mit Extra-post ~ ↘ aller un train de poste; Schlitten ~ aller en traîneau; wenn wir in diesem Te'mpo weiter ~, oft: au train dont nous allons; (wieder) über die Grenze ~ (re)passer la frontière; von hier nach dem Bahnhofe ~, oft: faire le trajet d'ici à la gare; gern ~ aimer la voiture; ich fahre immer je me sers toujours de voiture; quer durch ein Land ~ traverser un ...; mehrere Male ~ faire plusieurs voyages; viel wohin ~, oft: fréquenter qc.; ~, daß die Funken sprühen brûler le pavé; spazieren ~ (aller) se promener en voiture; über Land ~ faire un tour de campagne; wir fuhren die ganze Nacht, bisw. nous roulâmes toute la nuit, dieser Wagen fährt zweimal wöchentlich cette voiture marche (ou fait le trajet) deux fois par semaine; es ~ viele Reisende mit diesem Zuge il y a beaucoup de voyageurs par ce train; b) provS. auf Schlitt-schuhen ~ (laufen) patiner; auf einem Velozipe'd ~: * vélocipéder; c) ⚓ aller (en bateau), voguer, meist zur See: naviguer; vom Schiffe: gut ~ bien naviguer ou marcher; (schnell) ~ filer; mit vollen Segeln ~ aller (naviguer) à pleines voiles, carrosser de la voile; auf Kaperei' ~ aller en course; den Strom aufwärts ~ remonter (le cours de) la rivière; gegen den Strom ~, oft: remonter le cours d'une rivière; das Schiff fährt den Strom hinunter le bateau descend la rivière ou ⚓ avale; Boot, das zu Thal fährt bateau *m* descendant; der Küste entlang ~ suivre la côte, côtoyer; ganz dicht hinter einem anderen Schiffe ~, bisw. être beaupré sur poupe; gerade gegen den Wind ~ lancer au vent, aller avec le vent debout; mit Hülfe des Stromes gegen den Wind ~ cajoler un navire; man fährt beim Winde le vent est près; gegen ea. ~ courir à contre (l'un de l'autre); bald rechts, bald links ~ courir bord sur bord; auf einander zu ~d contre-bord; auf den Grund ~ toucher le fond. 6. *fig.* gut (od. wohl) bei oder mit et. ~ (sich gut dabei befinden od. stehen) se trouver bien de qc., bien rencontrer; schlecht (oder übel) bei et. ~ se trouver mal de qc., ne pas trouver son compte à qc.; gut b. e-m Handel ~ faire un bon marché; hoch ~ s'élever, bsd. *mv.part* (sich überhe'ben) s'enorgueillir (vgl. hoch-fahrend, Hof-fahrt). 7. ↘ (*av.* sn et h.) mit J-m so und so ~ = verfahren. — II. *verbe actif* 1. auch *abs.* oder *v/n.* (*av.* h.) (auf einem Fahrzeuge oder Fuhrwerke an einen anderen Ort bringen) J. nach der Stadt ~ mener (ou conduire, F voiturer) q. à ...; selbst ~: * conduire (soi-même ou en personne); mit Vieren ~ conduire à grandes guides ou à quatre; er hat uns gut (d.h. schnell) gefahren, oft: il nous a menés bon train; Sand, Steine &c. ~ voiturer (ou charrier) ...; J. über den Fluß ~ faire passer à q. la rivière, passer q. 2. mit Angabe der Wirkung: et. entzwei ~ briser qc. avec la voiture; die Pferde zu Schanden ~ abîmer (ou *pfort* crever) les ...; ein Kind todt ~ écraser un ... sous les roues; *v/réfl.* **sich** fest ~ s'empêtrer, in Morast: s'embourber, *fig.* s'embarrasser dans ses raisonnements, F patauger; sich müde ~ se fatiguer à force de conduire ou d'être en voiture. — III. **sich** ~ *verbe réfléchi* 1. v. II. 2. 2. sich selbst ~ se mener. 3. sich gut ~der Weg (sich leicht ~de Kutsche) chemin *m* (carrosse *m*) bien roulant; *v/imp.* hier fährt es sich gut il fait beau rouler ici; in diesem Wagen fährt es sich gut, oft: on est bien dans ... — IV. ~**d** *participe* et *adjectif* ㉔ 1. analog dem *inf.* 2. von Personen: (umherschweifend) ~der Ritter chevalier *m* errant; ~der Schüler étudiant *m* voyageur ou vagabond; ~de Leute aventuriers *m/pl.*, vagabonds *m/pl.*; von leb-losen Dingen: (beweglich) ~der Back-ofen four *m* portatif, ⚔ four de campagne; ~de Habe biens *m/pl.* meubles; ⚔ ehm. ~de Artillerie pièces *f/pl.* de campagne. — V. F~**de(r)** *m*, F~**de** *f*, beide: ㉔ vagabond(e *f*) *m*, (von Spiel-leuten) jongleur *m*, jongleresse *f*. — VI. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. meist durch die v. zu geben, zB. er versteht das F~ gut il sait bien conduire. — 2. Besondere Fälle: F~ von Sand &c. charriage *m*; das F~ (der Verkehr) auf der Straße la circulation des voitures; sie kann das F~ nicht vertragen elle supporte mal la voiture, la voiture l'incommode ou lui fait mal; Geologie: inclinaison *f* d'une couche.

Fahrenheit (´⏑–) *npr.m.* ⑯ id.; Fahrenheit'sches Thermome'ter thermomètre *m* (de) Fahrenheit (Siedepunkt 212, Gefrierpunkt des Wassers 32); v. F.

Fahrer (´⏑) *m* ㊾a. 1. ↘ conducteur, meneur; ⚔ ~ (bei der Artillerie) (canonnier) conducteur. 2. prov. mouvement subit ou convulsif.

Fahrerei (–⏑´) *f* ㊾ analog „fahren I.", nur durch das v. zu geben, zB. ich habe kein Vergnügen an der ewigen ~ ... d'aller toujours en voiture, &. [vagabonde ou changeante.

fahrig (´⏑) *a.* ㉔ inconstant, d'humeur

fährig (´⏑) *a.* ㉔ Forstwesen: ~es Holz bois *m* défensable.

Fahrigkeit (´⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* inconstance, humeur vagabonde ou changeante.

Fährigkeit (´⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* Forstwesen: défensabilité.

fährlich ↘ (´⏑) &c. v. ge-fährlich &c.

Fahrniß (´⏑) *f* ㊾ prov. (*ant.* Liegenschaft) biens *m/pl.* meubles, mobilier *m*.

fährst, fährt (´) *prés.* von fahren.

Fahrt (´) *f* ㊾ 1. action d'aller en voiture ou en bateau. 2. weitS. promenade, (Ausflug) excursion, tournée, (Reise) voyage *m* en voiture, en bateau, à pied, &; ~ einer Droschke &c. course; e-n Wagen für e-e ~ nehmen prendre ... à la course; er ist immer auf der ~ ... toujours en voyage ou par voie(s) et par chemin(s); ~ um den See (im Boulogner Hölzchen &c.) tour *m* du lac; Eisenbahn: regelmäßige ~en zwischen zwei Orten parcours *m/sg.* d'une ligne par un convoi; die ~ zu Wasser machen faire le trajet par eau, prendre la voie d'eau. 3. *fig.* F (Streich) tour *m*; was machst Du für ~en? oft: que signifient ces fredaines?; tolle ~ folie, équi-

pée; wir haben manche ~ gemacht, oft: nous avons fait bien des équipées ou farces; die wilde ~ la bande infernale (= wilde Jagd). 4. ⚓: a) = Reise, Weg; die ~ nach Norden richten, oft: faire route vers le nord; v. der ~ abweichen faire fausse route; b) (Geschwindigkeit, Lauf des Schiffes) route, marche; ~ machen, oft: courir; gute ~ h. avoir de l'air, faire grand (ou bon) sillage m; Schiff, das anfängt ~ zu bekommen (das keine ~ mehr hat) vaisseau m vivant (endormi); schnelle ~ machen, bisw. tailler de l'avant; ~ bei schrägem Winde mit Abtrift route oblique. 5. ⚙ Bergbau: a) (Einfahren in die Grube) descente dans un puits de mine; b) (die Leitern zum Auf- u. Ab-fahren) échelles pl.; Wasserbau: ~ (Reihe) Röhren bei Wasserleitungen: conduite d'eau. 6. ch.: a) (unter-irdischer Gang mancher Thiere) terrier m; b) = Fährte 1. 7. ✎ mit Hab und ~ avec les (biens) meubles et immeubles (mehr gbr. mit Hab u. Gut oder F mit Sack u. Pack). 8. prov. agr. (Pflügen des Ackers) labourage m, façon.

Fahrt-... (⁼...) in Zssg. mit s. I. analog „Fahrt", zB. ~**griff** ⚙ m Bergbau: = ~-klammer; ~**haken** ⚙ m od. ~**haspe** ⚙ f Bergbau: crampon m pour attacher les échelles; ~**klammer** ⚙ f Bergb.: anse de descente; ~**li'ni-e** f voie de parcours; ~**schenkel** ⚙ m Bergbau: montant d'échelle. — II. Bsd. Fälle: ~**kunst** ⚙ f = Fahr-kunst; ~**maß** ⚓ n oder ~**messer** ⚓ m: ☞ trochomètre m.

Fährte (⁄◡) f ⑤ 1. ch. allgemein: passée, des Roth-, Damm-Wildes und Rehes: voie, auch: pied m, des Wolfes und Fuchses: piste, des Schwarzwildes: trace, des Hasen: voies pl.; ~ junger Wölfe, die das Gras niederdrücken abatis m; ~ im Grase oder Laube foulées pl., foulures pl., erres pl.; überregnete (überschneite) ~n pl. surpluées (surneigées); hohe ~ (durch geknickte Zweige) brisées pl.; (Schweiß, Blut) sang m, rosée; die Hunde auf die ~ bringen mettre ... sur la (les) voie(s), donner des suites à ...; auf die ~ kommen rencontrer; wieder auf die ~ kommen reprendre la voie; auf der ~ bleiben tenir la voie; emsig auf der ~ jagen se coller sur (ou échauffer) la voie; die Hunde halten die ~, bleiben auf der rechten ~ ... chassent en sûreté ou gardent le change; von der ~ abkommen, die ~ verlieren perdre la voie, tomber en défaut; auf falscher ~ sn être en défaut; auf der ~ schwanken balancer, ✎ barer; die Hunde sind gut auf der ~, bisw. ... sont bien dedans; bald rechts, bald links von der ~ abweichen bricoler. 2. ⚙ Bergbau: = Fahrt 5 b. 3. fig. J. auf die richtige ~ bringen mettre q. sur la voie; J-m auf der ~ sein suivre les erres de q.

Fahrten-... (⁼◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Fahrt", zB. ~**liste** f der Stadtwagen: feuille (de courses). — II. Bsd. Fall: ~-**schwimmer** m nageur de long cours.

Fährten-..., fährten-... (⁼◡...) in Zssg. mit s. und a. cn. I. analog „Fährte", zB. ~**abdruck** m empreinte f de la voie, &; ~**gerecht** a. = fährt-gerecht. — II. Bsd. Fall: ~**laut** a.: der Hund wird ~l. ... aboie en quêtant.

fährt-gerecht (⁼-◡⁄) a. ㉔ ch. ~er Jäger chasseur m qui connaît les voies des bêtes.

Fäkal-... (-⁼...) [lt.] in Zssg. mit s., meist: ... fécal a., zB. ~**stein** m pierre f fécale; ~**stoff** m matière f fécale.

Fakir (-⁄) [ar.] m ㊽ fakir, faquir.

faki(e)ren (◡⁄-) v/n. (av. h.) ㉑a. (wien.) [flâner.

Fakſ... &c. v. Facſ... &c.

fakten-mäßig (⁼◡-⁄◡) a. ㉔ conforme aux faits; ohne ~e Unterlage pas motivé, sans fondement. [parti m.

Faktion (⁄tss(◡)⁼) [lt.] f ㊾ faction,

faktiös (⁄tss(◡)⁼) [lt.] a. ㉔ factieux.

faktisch (⁄◡) [lt.] a. ㉔ effectif, réel; adv. de fait; es ist ~, daß ..., oft: il est de fait que ..., le fait est que ...

faktitiv ☞ (⁄◡⁼) [lt.] gr. I. a. ㉔ causatif. — II. F~ n ⑧ 1. auch lt. *Ve'rbum* *factiti'vum* n ⑧: tränken ist das F~ von trinken *faire boire* est le causatif de *boire*. 2. (Beugungsfall) cas m qui sert à marquer le résultat, l'effet m d'une action.

Faktor (⁄◡) [lt.] m I. ㊸ Arithmetik: facteur, produisant; fig. élément. — II. (oft: ◡⁄ und ㊳) 1. ☻ (vertretender Geschäfts-vorsteher) facteur, gérant; (Kommissionä'r) commissionnaire, agent; (Ostpreußen) = Markt-helfer. 2. ⚙ (Werkmeister einer Fabrik) contre-maître, manufacturier; typ.: (Leiter des Setzer- und Drucker-Persona'ls) prote, ~, der auch als Setzer thätig ist prote à tablier.

Faktorei ☻ (⁄◡⁼) [lt.] f ㊾ factorerie, ✎ factorie, commissariat m; (Handelsniederlassung v. Europäern in Asien &c.) auch: comptoir m.

Faktorei-... ☻ (⁄◡⁼...) in Zssg. mit s. I. analog „Faktorei'", zB. ~**maund** m mand des factories (= 33,₈₆₈ Kilo). — II. Bsd. Fall: ~**vorsteher** m commandeur.

Faktori-elle ☞ (⁄-◡⁄◡) [lt.] f ⑤ math. factorielle. [F maître Jacques.

Faktotum (⁄⁼◡) [lt.] n ㊻ factotum m,

Faktum (⁄◡) [lt.] n ㊿ fait m (réel).

Faktur ☻ (⁄⁼) [lt.] f ㊾, auch: ~a (⁄⁼◡) f ㊹ facture, mémoire m; Ihr Werthes vom 14. dieses brachte uns ~ über ... contenait facture sur ...; ~geben donner facture, facturer.

Faktura-..., Fakturen-... ☻ (⁄⁼◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Faktur", zB. ~**preis** m prix de la facture; ~**stempel** m timbre des factures; ~**werth** m montant d'après facture. — II. Bsd. Fälle: ~**buch** n livre m des factures, facturier m; ~**halter** m porte-factures. [facturer.

fakturi(e)ren ☻ (⁄-⁼◡) [lt.] v/a. ㉑a.

Fakultas (⁄◡◡) [lt.] f ㊾ sans pl. = Be-fähigung (v. be-fähigen V.); *facultas doce'ndi* für neuere Sprachen brevet m de capacité pour l'enseignement des langues vivantes.

Fakultät (◡◡⁄) [lt.] f ㊾ theolo'gische ~ faculté de théologie; juri'stische ~ fac. (ou école) de droit; medizi'nische ~ école de médecine; philoso'phische ~, in Frankreich: faculté des lettres et faculté des sciences.

fakultativ (◡◡-⁄) [lt.] a. ㉔ (ant. obliga'to'risch) facultatif.

Fakultäts-... (◡◡⁼...) in Zssg. mit s. meist: ... universitaire a., zB. ~**stu'dium** n études f/pl. universitaires. [faculté.

Fakultist (◡◡⁄) [lt.] m ㊿ membre d'une

falb (⁄) I. a. ㉔ = fahl; bsd. oft: (hellfarbig) pâle, clair; ~es Haar poil m fauve, ch. auch: élavé; von Pferden: aubère. — II. F~e(r) m ㉔ (cheval) aubère. — III. F~e f ⑤ sans pl. 1. couleur pâle ou fauve, fauve m. 2. ♀ saule m.

Falbel ⚲ (⁄◡) [fr.] f ⑤ volant m, † fast nur noch iro.: falbala m; mit ~n besetzen garnir de volants. [gbr. in Falten ziehen).

falbeln ✎ (⁄◡) v/a. ㉑a. rider (mehr

falben (⁄◡) [falb] ㉑a. I. v/n. (av. sn) se décolorer. — II. v/a. teindre en fauve.

Falber, Fälber (⁄◡), **Fälbinger** (⁄◡◡), alle ♀ m ㊵a. = Baum-weide; gelber ~ = Berg-weide.

Falber-... (⁼◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de saule, zB. ~**holz** n bois m de s. — II. Bsd. Fall: ~**saft** ☻ m (Saft des Amberbaumes) liquidambar. [sur le fauve.

falbicht, falbig beide: (⁄◡) a. ㉔ tirant

Falb-wild (⁼-⁄) n ⑧ sans pl. = Stein-wild.

falcidisch ☞ (⁄⁼◡) [lt.] a. ㉔ römisches Recht: ~es Erbschaftsviertel (quarte f) falcidie f ou falcidienne f. [Falèries m/sg.

Faleri-i (◡⁄-◡) npr. n. inv. h. a. géogr.

Falerner (◡⁄◡) I. m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de Falerne. — II. ~, f~ a. inv. ~ (Wein vin) m de Falerne, falerne (m).

Falerno (◡⁄-) [lt.] npr. n. ㊻ h. a. géogr. Falerne f. [labouré.

Falge (⁄◡) f ⑤ agr. (österr.) chaume m

falgen (⁄◡) v/a. ㉑a und c. agr. (österr.) labourer le chaume.

faliskisch ☞ (-⁄◡) [lt.] a. ㉔ mét. ~(er Vers vers m) phalisque ou falisque (m).

Falk (⁄) [lt.] m ㊿, a. ~e m ㊿, dim. **Fälklein** (⁄-) n ㊵b. 1. meist: faucon (*Falco*), zB.: a) zo. gemeiner ~ f. commun ou ordinaire (*Falco commu'nis*); b) ch., Falknerei: faucon, sehr oft: oiseau; aus dem Neste genommener ~ faucon niais; ~, der noch nicht gemausert hat faucon sor ou saure, oiseau antanaire; völlig abgerichteter ~ faucon gentil; ungezähmter ~ faucon pérégrin; ~ mit beschnittenen Hinter-klauen, ~, den man nicht ab-richten kann faucon poltron; ~, der geschickt ist, über Flüssen zu beizen f. rivièreux; ~, der sehr hoch steigt, wenn ihm warm wird faucon écartable; un-ermüdlicher ~ oiseau de grand travail; ~, der mehrmals gemausert hat oiseau madré. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) zo. afrika'nischer, gehaubter ~: ☞ huppard (*F. occipita'lis*); ~ mit zwei-zähnigem Schnabel: ☞ diodon; edle ~en (Ruder-falken) oiseaux pl. rameurs; ~en pl. (falken-artige Vögel) ☞ falconins, falconides; b) ch. alter oder schwer abzurichtender ~ hagard; bekappter ~ chaperonnier; schlanker, schnell fliegender ~ esclaire; zu schlanker ~ esclame; ~, der den Reiher zuerst angreift hausse-pied, tombiseur; ~, der den Reiher festhält teneur; verfahrener ~ charrier; fig. er hat ein Auge, wie ein ~ il a des yeux d'aigle, c'est un lynx. 3. ehm. ⚔ (im 16. sw. gbr. Geschütz) faucon, fauconneau; kleiner ~ ribadoquin.

Falkade (⁄⁼◡) [it.] f ⑤ ehm. Reitkunst: falcade, falque; ~ machen faire falquer un cheval. [Falk 3.

Falkaune ⚔ (⁄⁼◡) [Falk] f ⑤ ehm. =

Falken-..., falken-... (⁼◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Falk", zB. ~**federn** f/pl. plumes de faucon; ~**klaue** f griffe (ou serre) de f.; ~**orden** m: Großherzoglich Sächsischer ~o. ordre du Faucon-Blanc; ~**recht** n ch. droit m de l'oiseau; ~**schlag** m descente f de l'ois.; ~**stoß** m ch. filet à faucons. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** a. zo.: ☞ falconin, falconide; ~**auge** n: a) œil m de faucon; b) fig. vue f perçante; ~**beize** f chasse au faucon ou à l'oiseau, chasse au (ou du) vol, fauconnerie (auch sämmtliches Geräth zur ~b.); ~**berg** npr. n. v. bsd. Art.; ~**blick** m regard de faucon, fig. regard perçant, vue f perçante; ~**eisen** n ch. (Werkzeug, dem Falken den Kropf zu ent-leeren) désemplotoir m; ~**eule** f zo. faucon m chouette (*Strix accipitri'na*); ~**geschlecht** n zo.: ☞ falconés m/pl., falconidées f/pl.; ~**geschühe** n ch. entrave f, lanière f; ~**haube** f chaperon m; ~**haus** n fauconnerie f; ~**hell** a. (très-)clair, perçant; ~**hof** m = ~haus; ~**jagd** f = ~-beize; ~**jäger** m fauconnier; ~**junge** m apprenti fauconnier; ~**kappe** f = ~-haube; ~**leine** f ch. = ~geschühe; ~**meister** m maître-fauconnier; ~**mist** m émeu(t); ~**pille** f ch. cure; die ~pille mit Fleisch bedecken armer les cures; die ~pille wieder von sich geben rendre la cure, curer; ~-**riemen** m ch. = ~geschühe; ~**scharf** a.: ~-scharfer Blick = ~blick; ~**schnur** f ch. créance, filière; ~**schwanz** m balai; ~**stange** f bloc m; ~**stein**: a) m min.: ☞ hiéracite f; b) npr. n. v. bsd. Art.; ~**sucht** f ch. (Krankheit der Raubvögel) crac m; ~**wärter** m fauconnier; ~**weg** m ch. (Flug des Falken beim Steigen) esplanade f; ~**weibchen** n femelle f du faucon, ch. forme f.

Falken-berg (⁼◡-⁄) npr. n. ㊻ géogr. id. m; (lothringischer Ort auch: **Falken-stein** (⁼◡-⁄) npr. n. ㊻) Faulquemont m.

Falk(e)ner (⁄(◡)◡) m ㊵a., auch: **Falkeni(e)r** (⁄◡⁼) m ㊳ fauconnier.

Falkeni(e)r-... (⁄◡⁼...) in Zssg. mit s. I. analog „Falkenier", zB. ~**pferd** n cheval m de fauconnier. — II. Bsd. Fälle: ~**haus** n, ~**hof** m, ~**kunst** f fauconnerie f; ~**tasche** f fauconnière. [berg.

Falken-stein (⁼◡-⁄) npr. n. ㊻ v. Falken-

falki(e)ren ? (◡ᴸ◡) v/n. (av. h.) ㉑a. Reitkunst: = Falka'de (v. bs) machen.

Falklands-Inseln (ᶻ.◡, pron. Falkland à l'anglaise) npr. f/pl. ⑮ géogr. (îles) Malouines. [fauconneau m.

Fälklein (◡–) n ㊵b. dim. v. Falk, bisw.

Falkner (◡) m ㊵a. = Falkener.

Falknerei (◡ᴸ) f ㊸ ch. 1. (Geschäft des Falkners u. Ort u. Geräth f-r Beschäftigung) fauconnerie. 2. (die bei der Falkenjagd beschäftigten Diener) équipage m de la volerie. [Falk 3.

Falkonett ⚔ (◡ᴮ) [Falk] n ㊷ ehm. =

Falkoni(e)r (◡ᴸ) m ㊷ = Falkener.

Fall (◡) m ㉚ 1. meist: **chute** f (a. fig.), zB.: a) (das Um-, Nieder-fallen) einen schweren ~ thun faire une lourde chute; prv. Hochmuth kommt vor dem ~e l'orgueil précède la chute, (biblisch) l'orgueil marche devant l'écrasement; b) (Herabstürzen eines Gewässers von einer Höhe und das herabstürzende Wasser) ~ des Nia'gara chute f (ou cataracte f) du Niagara; c) rh. (Schluß-)~ einer Perio'de chute f; d) ⚙ ~ im Uhrwerke chute f. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: sich bei einem ~e verletzen, oft: se blesser en tombant; fig. Knall und ~ subitement, tout d'un coup; J. zu ~e bringen faire tomber, pfort renverser q. (auch fig.), F donner le croc en jambe à q.; ein Mädchen zu ~e bringen déshonorer ..., mettre ... à mal; von einem Mädchen: zu ~e kommen perdre (ou F faire faux bond à) son honneur, tomber. Zu 1 b: (kleiner Wasserfall) cascade f, (großer Wasserfall) cataracte f. 3. (Sterben des Viehes, Wildes) mortalité f des bêtes; (das gefallene Vieh, Wild) bête(s) f morte(s) de maladie. 4. (Senkung und Höhe der Senkung) pente f, rampe f; ~ einer Straße ꝛc. descente f (ou inclinaison f) ... (v. Ge-fälle); ~ (Niedrigerwerden, mehr gbr. Fallen) der Gewässer, des Quecksilbers im Barome'ter abaissement; ⚔ frt. ~ einer Brustwehrkrone plongée f. 5. (et. sich Ereignendes) cas; Das ist ein ganz anderer ~ c'est tout un autre cas, c'est tout autre chose; gesetzt den ~ od. gesetzten ~es posons le cas ou supposons que ...; in diesem ~e dans ce cas, pour lors; im ~e, auf den ~, daß oder f-s dies geschähe au cas que cela arrivât, dans le cas où cela arriverait; im ~e s-s Todes en (ou au) cas qu'il meure ou mourût; im ~e E-r von Beiden sterben sollte dans le cas où l'un des deux viendrait à mourir, le cas avenant que l'un vînt à mourir; auf alle Fälle, auf jeden ~ en tout cas, à tout hasard; Das ist mein (od. mit mir der) ~ c'est précisément mon cas, j'en suis là, voilà où j'en suis; Das ist nicht mein ~, oft: ce n'est pas mon fait; außer im ~e, daß Hindernisse eintreten à moins d'obstacles, à moins qu'il n'y ait des obstacles; Das ist der ~ (verhält sich so) cela est ainsi; Sie wissen wohl, daß dies nicht der ~ ist vous savez bien que cela n'est pas; ich bin (oder befinde mich) im ~e (in der Lage), Ihnen dienen zu können je suis à même de ...; erforderlichen ~es, (österr.) im ~e au besoin; außer im ~e à moins de malencontre; wenn ich in den ~ kommen sollte, zu ..., oft: s'il m'arrivait de ...; analo'ger ~, bisw. antécédent; möglicher ~, oft: éventualité f; im schlimmsten ~e, schlimmsten ~es, oft: au pis aller, au besoin; wahrscheinlicher ~ chance f; alle möglichen Fälle berechnen calculer les chances; prv. man muß nicht alle Fälle vorhersehen wollen, etwa: au cas que Lucas n'eût qu'un œil, sa femme aurait épousé un borgne (v. allen-, andern-, dies-, eben- ꝛc. falls, bsd. Art.). 6. (Wechsel des Glückes) revers; (Unglück) malheur; ⚫ ~ e-s Handlungshauses faillite f, banqueroute f, F dégringolade f; Deines Ruhmes ~ (Sch.) la ruine de ...; ~ eines Staates ruine f d'un État; Lehnswesen: = Heim-fall. 7. gr. (Kasus) cas; der erste (zweite ꝛc.) ~, oft: nominatif (génitif, &). 8. ⚙ Bergbau: (Kluft) fente f, crevasse f, faille f; Wasserbau: (Einsatz einer Schleuse) sas. 9. ⚓ (auch n) (laufendes Tau zum Aufziehen der Segel ꝛc.) drisse f; auf Dampfschiffen: (Vorrichtung, um schwere Dinge gefahrlos fallen zu lassen) déclic; ~ (Überhängen) der Spannen ꝛc. eines Schiffes dévoiement m; ~ (Neigung) des Hinter-stevens quête f (m) de l'étambot.

Fall-..., fall-... (◡...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Fall, fallen", zB. **~endung** f gr. terminaison (ou désinence) d'un cas; **~fleck** m meurtrissure f (ou froissure f) provenant d'une chute; **~geschwindigkeit** f (**~höhe** f) vitesse (hauteur) de chute; **~gesetze** n/pl. lois f de la chute des corps graves; **~mauer** ⚙ f Wasserbaukunst: mur m du sas. — ☞ II. Besondere Fälle: **~bauer** n ch. (Vogelfalle) cagette f, trébuchet m, piége m à oiseaux; **~baum** m: a) (Schlagbaum) barrière f, ⚔ frt. herse f; b) ch. (Baum neben dem Vogelherde, worauf die Vögel fallen) arbre près de l'aire sur lequel viennent s'abattre les oiseaux; **~beil** n guillotine f; **~bereit** a. prêt à tomber; **~beugung** f gr. déclinaison; **~blatt** n eines Zeltes toile f à pourrir; **~block** m: a) ⚙ (Rammblock) mouton; b) ⚓ poulie f des drisses des huniers; **~blume** ⚘ f calendule (Cale'ndula officina'lis); **~brett** n abattant m; b. an der Mause-falle bascule f de souricière; (Tritt-holz an einer Falle) marchette f; **~brücke** f: a) (Zug-brücke) pont-levis m; b) (Sturz-brücke) pont m à bascule; c) ehm. ⚔ (beim Stürmen gebraucht) tonnellon m; **~bühne** ⚙ f Eisenbahn, Bergbau: drop m; **~ebene** f phys. plan m de gravitation; **~fenster** n fenêtre f à guillotine; **~frist** f drt. (österr.) = Ver-fall-frist; **~gang** ⚙ m Fischerei: (Abtheilung im Fischwasser) enclos, gord; **~gatter** n: a) ⚔ frt. herse f, sarrasine f, porte f à coulisse, h.a. cataracte f; b) bl. ~g. des Schloß- oder Thurm-thores coulisse f; mit einem ~g. versehen coulissé, hersé; **~geld** n Lehnswesen: relief m; **~gitter** n = ~gatter; **~grana'te** ⚔ f ehm. Artillerie: obus m borgne; **~grube** f: a) zum Fange hineinfallender Thiere trappe; b) für heimlich Hinzurichtende: oubliettes pl.; **~gut** n = ~lehen; **~hammer** ⚙ m marteau-pilon, marteau vertical ou à mouton; **~haus** ↘ n maison f d'écorcheur; **~holz** n chablis m; **~hörnchen** ⚘ n tombecorne m (Pipto'ceras); **~hut** m bour(re)let (d'enfant); **~käfer** m zo.: ⚇ cryptocéphale; seiden-glänzender ~k. velours vert (Cryptoce'phalus seri'ceus); **~klappe** f trappe; **~klinke** ⚙ f Schlosserei: loqueteau m; ausgezackte ~k. l. à panache; **~kloben** ⚙ m arch. heurtoir, marteau (de porte); **~klotz** ⚙ m = ~block a; **~knecht** ↘ m = Ab-decker-knecht; **~kraut** ⚘ n = Arnik 1; un-echtes ~k. = Beruf-Kraut 5; **~laden** ⚙ m Bauwesen: abattant; **~lehen** n fief m personnel, héritage m mortaillable; **~macher** Γ m = An-locker; **~maschi'ne** ⚙ f: Atwood'sche (pr. ète-ououde...) ~m. machine d'Atwood; **~meister** ↘ m = Ab-decker; **~mütze** f = ~hut; **~netz** n ch. trappe f; **~obst** n fruits m/pl. meurtris; **~pfahl** ⚔ m frt. orgue f; **~raum** m espace parcouru par un corps tombant; **~rechen** ⚔ m frt. = ~gatter a; **~reep** ⚓ n échelle f d'artimon; ~reep an der ~reeps-Treppe sauvegarde f de l'échelle hors le bord; ~r. am Schiffshintertheile échelle f de poupe; **~reeps-Treppe** ⚓ f échelle hors le bord; für Offiziere auf einem Admiralschiffe: échelle de commandement; große ~r. escalier m de commande; **~reif** a. vom Obste: mûr à tomber; **~rohr** ⚙ n arch. = Abfall-rohr; **~sack** ⚙ m Fischerei: tramail; **~schirm** m der Luftschiffer: parachute; **~schirm-Rake'te** f fusée à parachute ou à lumière flottante; **~schloß** ⚙ n Schlosserei: housset(te f) m; **~schwert** n genre de guillotine f; **~silber** n min. argent m précipité; **~späne** ⚙ m/pl. Gerberei: effleurure f/sg.; **~stäbchen** ⚙ n am Seidenwirkerstuhle: trapette f; **~stein** ↘ m (Herder) pierre f d'achoppement; **~stich** ⚓ m étalingu(r)e f, entalingure f; **~strick** m ch. = ~netz; bsd. fig. (hinterlistige Nachstellung) lacs; J-m ~stricke legen tendre des piéges (ou dresser des embûches) à q.; J. in seine ~stricke locken, bisw. attirer q. dans ses filets; **~sucht** f path. épilepsie, F haut(-)mal m, mal m Saint-Jean, P mal(-)caduc m; méd. Mittel gegen die ~sucht antiépileptique m; die ~sucht haben tomber d'épilepsie ou de haut mal; vét. ~sucht der Schafe maladie convulsive; Falknerei: ~sucht des Jagdvogels épilance, déhait m; **~süchtig** a. path. épileptique, ⚇ emptotique; **~süchtige(r)** m, **~süchtige** f épileptique s.; **~thor** ⚔ n frt. = ~gatter a; **~thür(e)** f trappe, abattant m; kleine ~thüre trapillon m; vor einem Taubenschlage: volet m; **~ton** m cadence f; **~trank** m, **~trank-Kraut** n, **~trank-Thee** m fal(l)tran(c)k m, thé m suisse vulnéraire; **~treppe** f escalier m au-dessous d'une trappe; **~tuch** n ch. toile f mobile; **~übel** n = ~sucht; **~versuch** m expérience f faite sur la chute des corps; **~verwechselung** f gr.: ⚇ antiptose; **~wasser** ↘ n = Ebbe; **~werk** ⚙ n zum Probiren der eisernen Achsen sonnette f, mouton m; (Kunst-ramme) sonnette f à déclic; Münze: mouton m; **~wild** n: a) gibier m mort de maladie, de faim, &. gibier crevé; b) = Stein-bock; **~wind** ⚓ m revolin; **~winkel** ⚙ m Bergbau: (Neigungswinkel eines Ganges gegen die Horizonta'l-E'bene) (angle d')inclinaison f.

Fäll-... (◡...) in Zssg. mit s. I. analog „fällen", zB. **~kessel** ⚙ m Bergbau, chm.: chaudière f à précipiter les minéraux dissous; **~zeit** f Forstw. époque de l'abattage. — II. Besonderer Fall: **~mittel** n chm. précipitant m.

fällbar (◡–) a. ㊹ Forstwesen: qu'on peut abattre; ~ sein être en coupe.

Falle (◡◡) f ⑮ 1. meist: piége m (auch fig.); J-m eine ~ stellen dresser (ou tendre) un piége (F un panneau) à q., dresser des embûches à q.; in die ~ gehen donner (ou tomber) dans le piége, fig. F mordre à l'hameçon, se laisser prendre aux pipeaux de q., P donner dedans, avaler la pilule ou le goujon. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) ch. ~ zum Fangen von Thieren: engin m, trappe (auch ⚔ frt.); für Füchse, Marder, J'ltisse: traquet m; (Fuchseisen) traquenard m, trébuchet m; (für Mäuse) souricière, ratière; (Schlinge) haussepied m; für kleine Vögel: battant m; b) fig. Das ist vielleicht eine ~ (heimtückische Nachstellung) c'est peut-être un guet-apens; (berl.) P Das ist (eine) ~! (zB. Zahnschmerzen vorschützen um nicht arbeiten zu brauchen), etwa: c'est faux!, P c'est une sorte!; J. in der ihm gelegten ~ fangen, bisw. prendre q. dans ses filets; in der ~ sitzen: F être pincé. 3. ⚙ Schlosserei: loquet m; schließende ~ pêne m coulant ou à bec-de-cane; Schloß mit hebender ~ serrure dormante ou à pêne dormant.

fallen (◡◡) ㉚p.

Inhalt: I. v/n. — meist tomber 1; — bsd. Fälle 2 u. f.; — plötzlich, gewaltsam sterben 3; — im Range ~ 4; — niedriger w. 5; — wahrnehmbar w. 6; — sein, w. 7; — gehört w. 8 — als Erzeugniß hervorgehen 9; — zufallen 10; — ~ lassen 11; — ⚙ Bergbau 12; — ⚓ 13. — II. v/a. et sich ~ v/réfl. — III. ~d part. et a. — IV. F~ n.

I. *verbe neutre* (av. sn) 1. meist: **tomber**; wieder ~ retomber: a) eigentlich: **auf** die Erde ~ v. auf I. 2 d; der Länge nach auf die Erde ~ tomber tout son long, tomber de toute sa longueur, et. † auch: tomber de son long; **über** e-n Stein ~ t. en heurtant contre une pierre; fig. **aus** allen s-n Himmeln ~ retomber du septième ciel sur la terre; ich falle aus den Wolken je tombe des nues ou de mon haut; path. der Dampf fällt (wirft sich) **auf** die Brust ... tombe sur la poitrine; thé. das Stück ist gänzlich (durch-)ge-

fallen ... est tombée à plat; b) (hinein gerathen) J-m in die Hände ~ tomber entre les mains de q.; in Ohnmacht ~ t. en défaillance ou en faiblesse; c) (von e-r ungestümen Bewegung) J-m zu Füßen ~, vor J-m auf die Kniee ~ t. (ou se jeter) aux genoux de q., *pfort* se prosterner devant q.; auch ohne den Nebenbegriff des Raschen: das Licht fällt auf das Gemälde la lumière tombe (ou se projette) sur ...; d) (zu bestimmter Zeit eintreten) dies Fest fällt auf Sonntag, auf e-n Donnerstag ... tombe le dimanche, un jeudi; e) (sich ergießen) diese Flüsse ~ in den Rhein ... tombent (vont ou se jettent) dans le Rhin. — Bsd. Fälle: 2. zu 1 a, auch: faire une chute, se laisser choir; auf's Gesicht, auf die Nase ~, oft: donner du nez en (ou contre) terre; ihm ist ein Ziegel auf den Kopf gefallen bisw. il a reçu une tuile sur la tête; Das ist zum auf den Rücken ~ F c'est renversant; Ballspiel: sie l. den Ball nicht auf die Erde ~ ils ne laissent pas toucher la balle à terre; *fig.* von der Bank ~ v. Bank I. 2; er ist nicht auf den Kopf gefallen (nicht dumm) il ne manque pas d'esprit, *prv.* il sait connaître mouches en lait, P il ne se mouche pas de la manche ou du pied; nicht auf den Mund (oder F auf's Maul) gefallen sn n'être pas muet, F n'avoir pas la langue dans sa poche; mit der Thür in's Haus ~ (et. plump anfangen) agir (ou parler) étourdiment, brusquer les choses, F casser les vitres; Das ist ihm (oh. sn Zuthun) in den Schoß gefallen cela lui vient de la grâce de Dieu; der Würfel ist gefallen le sort en est jeté; *prv.* v. Apfel 1, Baum 1; kein Meister fällt vom Himmel, etwa: il y a commencement à tout, F faut apprendre avant de comprendre; wer da fällt, über Den läuft alle Welt qui perd, pèche, ou les battus paient l'amende; wenn Einer gefallen ist, stürzt Alles über ihn her quand l'arbre est à terre, tout le monde court aux branches; wer hoch steigt, fällt tief de grande montée grande chute. Zu 1 b: ch. in den Schuß ~ venir à la portée du chasseur; bei J-m in Ungnade ~, oft: encourir la disgrâce de q. Zu 1 c: ea. in die Arme ~ se jeter (*pfort* se précipiter) dans les bras l'un de l'autre; J-m um den Hals ~ se jeter au cou de q.; von Raubthieren: sie ~ über ihre Beute her ils se jettent (ou s'élancent) sur leur proie; J-m in die Rede, in's Wort ~ interrompre q., couper la parole (ou P le sifflet) à q.; Fechtkunst: seinem Gegner in den Stoß oder Hieb ~ rompre la mesure à son adversaire; ch. die Vögel ~ auf e-n Baum ... s'abattent sur un arbre; ⚔ in ein Land ~ envahir (ou se jeter sur) un pays; dem Pferde in die Zügel ~ saisir le cheval par la bride; dem Feinde in den Rücken ~ attaquer l'ennemi par derrière; über J. her ~, oft: se ruer sur q. Zu 1 d: die Zahlung fiel gestern c'était hier l'échéance ou ... était échue hier; Ostern fällt dieß Jahr früh (spät), bisw. ... est haut (bas) cette année; *prv.* s-e Fastnacht fällt immer spät il nous donne le carême bien haut. 3. (plötzlich, gewaltsam sterben) mourir (subitement ou de mort violente); ~ wie die Fliegen mourir (ou F tomber) comme les mouches; unter'm Beil, durch's Schwert ~ périr sous la hache (ou par le glaive) du bourreau; *abs.* v. Thieren: = krepi'ren: sein Pferd ist ihm gefallen son ... est mort, il a perdu son ...; an dieser Seuche ist viel Vieh gefallen cette contagion a enlevé beaucoup de bestiaux; ch. gefallenes Vieh bêtes *f/pl.* mortes; bei Menschen, vom Tode in der Schlacht, im Duell: er fiel in der Schlacht il périt (ou fut tué) dans le combat, il tomba au champ d'honneur; er fiel als Held il mourut en héros; er ist auf dem Platze gefallen il y est resté; *prv.* je mehr ~, desto weniger können wir schaden plus de morts, moins d'ennemis. 4. (in seinem Ansehen oder Range, in sittlicher Beziehung sinken) sein Ansehen fängt an zu ~ ... commence à baisser ou à diminuer; sein Einfluß ist bedeutend gefallen son crédit a éprouvé une baisse considérable; ⊛ von einem Handelshause: faillir, faire faillite; dies Mädchen ist gefallen ... a perdu son honneur, s'est laissée séduire; *fig.* ein gefallener Mann un homme déchu, *pfort* dégradé; in ihm ist unsere letzte Hoffnung gefallen ... s'est évanouie avec lui. 5. (niedriger werden) baisser, (abnehmen) décroître, diminuer, éprouver une diminution; der Barome'ter, das Wasser, die Fluth ist gefallen ... a descendu, *pfort* est tombé; der Nebel ist gefallen, bisw. ... s'est abaissé; ⊛: die A'kti-en ~ ... sont en baisse, *pfort* tombent (*a. fig.*), der Preis dieser Waare fällt, diese Waare fällt im Preise cette marchandise baisse ou diminue, fléchit, vom Preise et. ~ lassen rabattre qc. du ...; ⚓ das Wasser fällt il y a jusant, le jusant se fait (v. Ebbe). 6. (wahrnehmbar werden) in die Augen ~ se présenter à la vue; Das fällt sogleich (od. zuerst) in die Augen ... cela se montre tout d'abord, F cela saute aux yeux; diese Farbe fällt stark in die Augen ... frappe les yeux, est saillante; diese Farbe fällt in's Grüne (nähert sich dem G.) ... tire sur le vert; gut in das Gehör ~, oft: remplir bien l'oreille; in die Sinne ~ tomber sous le(s) sens; drt. nicht in die Sinne ~d incorporel; ⊖ Färberei: in's Ziegelrothe ~ tuiler; *fig.* s-e Scherze ~ in's Lächerliche, in's Gemeine ... sont ridicules, triviales; in's Gewicht ~ avoir du poids; *fig.* bei et. (nicht) in's Gewicht ~, oft: entrer pour beaucoup (n'entrer pour rien) dans qc.; Das fällt (gehört) in dieselbe Kategori'e cela rentre dans ... 7. (sein, werden) die Arbeit fällt ihm schwer ... lui donne beaucoup de peine ou lui coûte des efforts; es fällt mir schwer, zu ... j'ai de la peine à ... (*inf.*), il m'en coûte de ... (*inf.*); das Reden fällt ihm beschwerlich il a de la difficulté à parler, il est gêné en parlant; J-m lästig oder zur Last ~ importuner (ou être à charge à, F être sur le dos de) q. 8. (gehört werden) es fiel ein Schuß un coup de feu se fit entendre, on entendit (partir) un coup de feu; es fielen beleidigende Reden von beiden Seiten il y eut de part et d'autre des propos offensants. 9. (als Erzeugniß hervorgehen) von Thieren: (geboren werden) venir, naître; es sind von dieser Stute zwei Füllen gefallen cette jument a fait deux petits; es ist ein köstlicher Wein, aber er fällt nur sparsam (aus) ... mais il est rare, il donne peu; v. Silber: markweise vom Ze'ntner ~ rendre un marc par quintal; weitS. mir fällt ein Loos un sort m'échoit en partage; wie es fällt selon l'occurrence; es falle wie es wolle quoi qu'il arrive; P wie es fällt, so bullert's, etwa: F c'est selon; das Urtheil fällt wider Euch (aus) ... tourne contre vous; ✎ = aus-fallen I. 4. 10. (zufallen) J-m zum Erbtheile ~ échoir à q.; an J. ~ (erblich übergehen) passer à q.; drt. an den Staat ~ obvenir. 11. ~ lassen: a) eine Masche ~ lassen laisser échapper (ou tomber) une maille; seine Meinung ~ lassen (aufgeben) und der J-s beitreten, bisw. revenir à l'avis de q., changer d'opinion en faveur de celle de q.; ♪ Noten unter den Tisch ~ l. (beim Spielen auslassen) croquer des notes; b) (anbringen) Reden ~ lassen tenir des propos; ein Wort ~ lassen lâcher un mot; er hat ein Wort davon ~ lassen il en a glissé un mot dans son discours; c) v. ~ I. 5. 12. ⊖ Bergbau: der Gang fällt senkrecht oder donlege ce filon est perpendiculairement ou obliquement; ~de Gänge filons *m/pl.* inclinés; *abs.* plonger. 13. ⚓ aus dem Schiffe in's Boot ~ (hineinsteigen) descendre dans la chaloupe; von vorn in die Segel ~ se ranger de l'avant; Kommando-ruf: fall! fall! embarque!, fallt auf's Fallreep! passe du monde sur le bord! — II. *verbe actif* et sich ~ *verbe réfléchi* mit Angabe der Wirkung: vom Dache stürzen u. J. todt ~ ... tuer q. par (ou dans) sa chute; ein Loch in die Erde ~ faire un trou dans la terre en tombant; sich (*dat.*) den Arm aus dem Gelenke ~ se déboîter (ou se démettre) le bras en tombant; sich lahm, wund, todt oder zu Tode ~ s'estropier, se blesser, se tuer en tombant. — III. ~d *participe* et *adjectif* 🄐 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. tombant; ast., math., &: descendant. 2. ☤ path. ~de Sucht = Fall-sucht. — IV. F~ *n* 🄐b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. zu 1: meist: = Fall 1; beim F~ auf die Füße zu stehen kommen (re)tomber sur ses pieds. Zu 3: mort *f*; mortalité *f* des bêtes. Zu 4: diminution *f* (der Münzsorten des espèces, im Preise du prix). Zu 5: baisse *f*; * décrue *f* de l'eau; ⊛ auf das F~ der Börsenpapiere speküli'ren jouer à la baisse. Zu 12 ⊖: inclinaison *f* d'un filon, plongement *m* d'une couche. — 2. Bsd. Fälle: F~ der Preise, bisw. auch: dépréciation *f*, dépression *f*; path. F~ e-r Geschwulst dégonflement *m*, ☤ détumescence *f*; ⊖ Bergbau: flaches F~ e-s Flötzes pendage *m* de plateur; F~ des Schiefergesteins long-grain *m*; ⚓ e-n zum F~ klaren Anker h. avoir une ancre à la (ou en) veille.

fällen (⏑⏑) I. *v/a.* 🄐a. 1. Bäume ~ abattre ...; Holz ~ couper ...; gefälltes Holz, oft: bois *m* gisant; das Holz ist gefällt, oft: la coupe du bois est faite. 2. (in wagerechte Lage bringen) die Lanze ~ baisser la lance; ⚔ das Bajonne'tt ~ croiser la baïonnette; Komma'ndo-ruf: fällt's Gewehr! croisez baïonnette, meist: croisez ette! 3. Thiere ~ (tödten) bsd. ch. abattre, tuer; *st.s.* auch von Menschen: faire périr. 4. J. ~ (stürzen) perdre q.; prov. ein Mädchen ~ = schwängern. 5. chm. einen Körper ~ (aus einer Verbindung mit anderen in Lösung so ausscheiden, daß er zu Boden fällt) ☤ précipiter. 6. math. e-e Senk-rechte auf eine Li'ni-e ~ abaisser une perpendiculaire sur ...; eine Senkrechte von einem Punkte aus auf eine Gerade ~ d'un point donné abaisser une perpendiculaire sur une droite. 7. ein Urtheil ~ (aussprechen) rendre (prononcer ou porter) un arrêt, une sentence, drt. bisw. faire le prononcé d'un jugement; ein zu günstiges Urtheil über J., et. ~ porter un jugement trop favorable sur q., qc.; eine Entscheidung ~, oft: trancher une question, prononcer. 8. ⚓ die Fock ~ border la misaine tout plat. — II. F~ *n* 🄐b. sans *pl.* u. **Fällung** *f* 🄐 1. analog ~ I., zB. zu 1: abattage *m* (auch Lohn für das F~), coupe *f*. Zu 5: ☤ précipitation *f*. Zu 6: abaissement *m*. Zu 7: prononciation *f* (drt. prononcé *m*) d'une sentence. — 2. Bsd. Fall: Forstwirthschaft: F~ des Holzes jenseits der gesteckten Grenzen outre(-)passe *f*.

Fallen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Falle", zB. **~schloß** ⊖ *n* serrure *f* à pêne dormant et loquet. — II. Bsd. Fall: **~jäger** *m* (nord-amerika'nischer) ~j. trappeur.

falli(e)ren ⊛ (⏑–⏑) [lt.] *v/n.* (*av. h.*) 🄐a. faillir, faire faillite ou *mv.part* banqueroute; mit zehntausend Franken ~ être au-dessous de dix mille francs de ses affaires.

fällig ⊛ (⏑⏑) *a.* 🄐 (was verfallen ist) échu; (verfallbar) échéable, besser: échéant; (zahlbar) payable; ~ werden échoir, von Wechseln auch: écouler; von Zinsen ꝛc.: ~ sein (laufen) courir; ~e Zins- ꝛc. Zahlung terme *m* courant, le courant; noch nicht ~ (von Wechseln), oft: inexigible.

Fälligkeit ⊛ (⏑⏑–) *f* 🄐 sans *pl.* échéance.

Fälligkeits-... ⊛ (⏑⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'échéance, zB. **~tag** *m* jour d'échéance. — II. Besonderer Fall: **~termi'n** *m* (terme d')échéance *f*.

Falli(ſſe)ment ⊛ (pron. fá-lĭ-(ss)ma'n) *n* 🄐 faillite *f*, *mv.part* banqueroute *f* (v. bankerott II.). [in Zssg. mit *s.* = Falli't-...

Falli(ſſe)ments-... ⊛ (pron. ...ma'nsse)

fallit, Fallit ⊛ (⏑–) *a.* 🄐 und *m* 🄐 f~er Kaufmann, F~ (commerçant *m*) failli *m*, *mv.part* banqueroutier *m*.

Fallit=... ⚖ (⏑⏑́...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... de (la) faillite, zB. **~erklärung** *f* drt. und ⚖ déclaration de faillite; **~maſſe** *f* masse de la faillite.

Falliten=... ⚖ (⏑⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~buchhalter** *m* vérificateur des livres du failli; **~gericht** *n* commission *f* de faillite; **~geſetz** *n* loi *f* relative aux faillites; **~ordnung** *f* règlement *m* sur les faillites.

fallopiſch ☞ (⏑⏑́⏑) [Fallo'pio *npr.m.*] *a.* ㉔ an. meiſt: ... de Fallope, zB. **~es** Band ligament *m* de F.; **~er** Gang, **~e** Waſſerleitung aqueduc *m* de F.; **~e** Röhren, Trompe'ten trompes *f/pl.* de F., oviductes *m/pl.*

falls (⏑́) [Fall] *cj.* en cas que ... (*subj.*), dans le cas où ... (*condit.*); v. Fall 5.

fällſt (⏑́), **fällt** (⏑́) *prés.* von fallen.

Fällungs=...(⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* = Fäll=...

Falſar ✎ (⏑⏑́) *m* ㊱, **~ius** ✎ (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *m* ⓖ faussaire (= Fälſcher).

falſch (⏑́) [lt. falsus] *a.* ㉔ 1. meiſt: **faux**, zB.: **a)** (unrichtig, irrig) **~er** Akko'rd, **~e** Note faux accord *m* ou accord dissonant, fausse note *f*; **~es** Ehrgefühl faux point d'honneur; **~e** Scham fausse (ou mauvaise) honte *f*; **~er** (blinder) Lärm fausse alerte *f*; das Gemälde hängt in **~em** Lichte ... est dans un faux jour ou dans un contre-jour; **~er** (nicht paſſender) Schlüſſel clef *f* fausse (vgl. c); Fecht.: **~er** Stoß faux coup *m*; *adv.*: ſie ſingt **~** elle chante faux; ♪ **~** greifen toucher faux; **~** gebildeter Vers vers *m* faux; Reitkunſt: **~** galopi'ren manier (ou être) faux; **b)** (unecht, nachgemacht) **~er** Diama'nt, **~er** Edelſtein diamant *m* faux, pierre *f* fausse, oft: strass *m*; **~e** Haare faux cheveux *m/pl.* ou cheveux postiches; **c)** (in betrügeriſcher Abſicht gemacht; faux in dieſem Sinne ſtets vor dem *s.*) **~es** Aktenſtück, Teſtame'nt faux acte *m* ou titre *m*, faux testament *m*; et. als **~** erklären désavouer qc., drt. s'inscrire en faux contre qc.; **~er** Schlüſſel fausse clef *f* (= Nach-ſchlüſſel); **d)** (nicht aufrichtig, heuchleriſch) **~es** Herz cœur *m* faux ou double. — 2. Bſd. Fälle zu 1a: **~** adreſſi'ren mal adresser; ein Wort **~** ausſprechen mal prononcer ...; **~** ſprechen (ſchreiben) parler (écrire) incorrectement; *gr.*: Das iſt **~** cela ne se dit pas ou c'est une faute de grammaire, *pfort* c'est un barbarisme, (gegen die Sy'ntax verſtoßend) c'est un solécisme; ♪ **~**, oft: discordant; ganz **~** ſingen chanter tout de travers ou F comme une seringue; ch. **~e** Wege (die das Wild im Gehölze macht) coulée *f*. Zu b: **~er** Glanz, bisw. clinquant *m*; **~e** Schmuckſachen (bijoux *m/pl.* en) imitation; **~e** Zähne dents *f/pl.* artificielles ou postiches; min. v. **~er** Geſtalt: ☞ pseudo-morph(iq)e. Zu c: unter **~em** Namen sous un nom supposé; **~e** Karten cartes *f/pl.* apprêtées ou ajustées; **~** ſpielen, bisw. corriger la fortune; **~er** Spieler tricheur *m*, F grec *m*; **~er** Würfel dé *m* chargé ou pipé; vét. **~e** Kennung contre-marque *f*; **~e** Kennung machen contre-marquer. Zu d: (verſtellt) feint, simulé; (treulos) perfide; (verrätheriſch) traître; (zweideutig) double; **~e** Thränen larmes *f/pl.* feintes; die Katze iſt **~** ... est un animal traître; durch und durch **~** ſein, F **~** wie Galgenholz ſein avoir le cœur le plus traître du monde, F avoir l'âme d'un Judas; einen **~en** Blick haben, bisw. n'avoir pas la vue bien arrêtée. 3. ☞ path. **~e** Krätze gale *f* des épiciers ou des maçons; **~e** Kuh-pocken vaccinelle *f*; **~e** Lungen-entzündung: ☞ pseudo-pneumonie *f*; **~e** Roſe: ☞ éryth(r)ème *m*. 4. P provN. (böſe, unwillig) fâché; über et. **~** werden se fâcher (ou se dépiter) de qc.: J. **~** machen irriter (*pfort* exaspérer) q.; auf J. **~** ſein en vouloir à q. — II. **F~** *m* (*n*) ㊱ sans *pl.* fausseté *f*, duplicité *f*; meiſt in der Verbindung mit „ohne": ohne **F~** loyal, innocent; ohne **F~** wie ein Kind simple comme un enfant; Herz ohne **F~**, bisw. cœur *m* sans alliage; (bibl.) ohne **F~** wie die Tauben simple comme des colombes; ein wahrer Iſra-eli't, in welchem kein **F~** iſt ... sans déguisement, ... en qui il n'y a point de fraude. — III. **F~e(s)** *n* ㉔ le faux.

Falſch=..., **falſch=...** (⏑́...) in Zſſg. mit *s.*, *a.* und *v.* I. analog „falſch", zB. **~münzen** *v/a.* 2c. v. bſd. Artikel; **~münzer** *m* faux(-)monnayeur; **~münzer=...** in Zſſg. mit *s.* mſt. ... de faux(-)monnayeur(s), zB. **~münzer-Bande** *f* bande de faux(-)monnayeurs; **~münzerei** *f* fabrication de fausse monnaie; **~münzerei** treiben fabriquer de la fausse monnaie; **~ſchmuck-Arbeiter** *m* (wien.), etwa: fabricant de faux brillants. — II. Bſd. Fälle: **~gläubig** *a.* hétérodoxe, (ketzeriſch) hérétique; **~herzig** *a.* double, *pfort* traître; **~hören** *n* path.: ☞ paracousie *f*; **~klingend** ♪ *a.* dissonant; **~lächelnd** *a.* qui rit faussement, perfide; **~los** *a.* = arg-los; **~loſigkeit** *f* = Arg-loſigkeit; **~namig** *a.* pseudonyme; **~ſchreibung** *f*: ☞ pseudographie; **~ſchwörer** *m* parjure; **~ſehen** *n* path.: ☞ pseudoblepsie *f*; **~ſ.** der Farben: ☞ chromatopseudopsie *f*; **~ſpieler(in** *f*) *m* tricheur *m*, ...euse *f*; **~verſtanden** *a.* malentendu; **~werber** ✎ *m* embaucheur.

fälſchen (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a u. c. 1. meiſt: fausser, (abſichtlich) **~** falsifier; (entſtellend verſchlechtern) altérer, *pfort* corrompre; gefälſcht w. se fausser, se falsifier; leicht zu **~** falsifiable (vgl. ver-fälſchen). — 2. Ausn. v. 1: Karten **~** biseauter ...; Würfel **~** piper ... — II. *A.* **F~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Fälſchung** *f* ㊹ 1. analog **~** I., zB. falsification *f*; altération *f*, corruption *f*; biseautage *m*. — 2. Bſd. Fall: drt. **F~** des Perſo'nen-ſtandes supposition *f* de personnes.—*B.* nur **Fälſchung** *f*: (gefälſchte Schrift 2c.) drt. faux *m*; **F~** v. Urkunden f. en écriture; e-e **F~** begehen commettre (ou faire) un faux; Strafe wegen **F~** peine de faux; un-abſichtliche **F~** faux matériel.

Fälſcher (⏑́⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊱ falsificateur *m*, ... trice *f*; bſd. von Urkunden: faussaire *s.*; **~(in)** eines Textes corrupteur *m*, ...trice *f*; (der e-e Fälſchung begangen hat) (homme *m*) coupable *m* d'un faux.

Fälſcher=... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „Fälſcher", zB. **~bande** *f* bande de faussaires.

Falſchheit (⏑́‒) *f* ㊹ analog „falſch I.", bſd. 1 d u. 2 d: fausseté; er iſt voller **~** il est plein de fausseté, de duplicité, de perfidie.

fälſchlich (⏑́⏑) *a.* ㉔ faux (*mfort* als falſch 1 a); *adv.* **~**, **~erweiſe** faussement, à faux; (betrügeriſch) frauduleusement.

falſch-münzen ✎ (⏑́⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* mehr gbr. Falſch-münzerei (v. bs) treiben. — II. **F~** *n* ㊹b. sans *pl.* = Falſch-münzerei.

Fälſchungs=... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „fälſchen", zB. **~klage** *f* drt. inscription en faux (v. an-ſtellen I. 5); **~verſuch** *m* tentative *f* de falsification.

Falſet(t) ♪ (⏑⏑́) [it.] *n* ㊱, **~ſtimme** (⏑⏑́-⏑́⏑) *f* ㊱ fausset *m*, voix *f* de tête.

Falſi-Rechnung (⏑́⏑-⏑́⏑) *f* ㊹ Arithmetik: règle de fausse position (*Re'gula fa'lsi*).

Falſtaff (pron. ⏑́⏑ ou, à l'anglaise: fâ'lestèfe) [engl.] *npr.m.* ㊱ (komiſche Figu'r eines renommi'ſtiſchen Trinkers aus Shakeſpeare) Sir John Falstaff.

Falſtaffiade (⏑⏑⏑́⏑) [Falſtaff] *f* ㊱ (Renommiſterei' in Falſtaff's Art) débauche dans le genre de Sir John Falstaff.

falſtaff(i)ſch (⏑́⏑(⏑) [Falſtaff] *a.* und *adv.* ㉔ (à la manière) de Falstaff.

Falſum (⏑́⏑) [lt.] *n* ㊱ ein **~** begehen commettre (ou faire) un faux.

faltbar (⏑́‒) *a.* ㉔ pliable, ☞ plicatile; zo. in die Quere **~** (von Inſe'kten-flügeln) ☞ duplicatile.

☆ **Falt=...** (⏑́...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt = Falte=... — II. Bſd. Fälle: **~blatt** *n* ㉕ (Spiel in Fröbel's Kindergarten) feuille *f* de papier (à plier de diverses manières); **~flügler** *m/pl.* ㊹a. zo. (Netzflügler) ☞ plicipennes (*Plicipe'nnia*); **~ſtuhl** ✎ *m* ㉛ = Feld-ſtuhl. (Vgl. Falten=...)

Falte (⏑́⏑) *f* ㊱, *dim.* **Fältchen** (⏑́⏑), **Fältlein** (⏑́‒) beide *n* ㊹b. 1. meiſt: pli *m*, bisw. *a.* ployure; **~n** werfen faire des plis, plisser (*v/n.*); die **~n** gehen nicht mehr aus dem Kleide heraus l'habit a pris son pli; (ſich) in **~n** legen (se) pli(ss)er; die **~n** verlieren se déplisser; umgeſchlagene, doppelte **~** repli *m*; *fig.* die geheimſten **~n** des Herzens les replis *m/pl.*, les détours *m/pl.* (ou les recoins *m/pl.*) du ... — 2. Bſd. Fälle: **a)** **~** in der Haut ride; die Naſe, die Stirn in **~n** ziehen rider le front, froncer le sourcil; die **~n** vertreiben dérider; **b)** **~** e-s ſtarken Stoffes, an der das Licht reflekti'rt wird: * cassure; falſche, fehlerhafte **~** (an einem Kleide) poche, (Wulſt) anguille, (Bauſchung) godet *m*, godure, ⚙ godage *m*, in Papier, Spiel-karten: fronce, im Tuche: bour(re)let *m*, pinçure, vom Walken: ribaudure; **~n** *pl.* (Gefaltetes) plissure *sg.* (auch Geologie); falſche **~n** werfen, bisw.: F faire des grimaces, grimacer, ⚙ étrangler; hohle, runde **~** an Frauenputzſachen godron *m*; **c)** ☞ an.: **~** in der harten Hirnhaut tente du cervelet, ſichelförmige **~n** der harten Hirnhaut auf dem großen und kleinen Gehirne faux *m* du cerveau ou du cervelet, **~n** der Syno-via'l-häute: ☞ franges *pl.* synoviales; ♀: große bo'gige **~** onde; path. **~n** im Geſichte bei Bauchfell-Entzündung 2c. grippement *m*; zo., vét. **~** unter der Zunge der Pferde barbe, barbillon *m*; **d)** ⚙ **~** e-s Blaſebalges éclisse; **~** (Un-ebenheit im Eiſendrahte) crispure, crissure; Näherei, Schneiderei: (Einſchlag an Kleidern) rempli *m*, durch Zuſammenziehen, Aufreihen gemachte **~** fronce; mit **~n** verſehen froncer; e-e **~** an den Saum e-s Frauenrockes machen (um ihn zu verkürzen) faire un troussis à une jupe; (wien.) F er ſitzt ihr alleweil auf den **~n** il ne quitte pas sa femme; **e)** ⚓ dem Segeltuche beſtimmte **~n** geben frotter la toile à voile.

Falte=... ⚙ (⏑́...) [falten] in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de plissement, zB. **~klappe** *f* (Tuchmacherei) clapet *m* de pl. — II. Bſd. Fall: **~tafel** *f* zum Tuch-falten bronchoir *m*. (Vgl. Falt=..., Falten=...)

fälteln (⏑́⏑) I. *v/a.* et **ſich** **~** *v/réfl.* ㉑a. (ſich) **~** (se) plisser, wieder **~** replisser; ⚙ Näherei: froncer, weibliche Putzſachen rund **~** tuyauter. — II. **ge=fältelt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ♀ (tuch-artig) panniforme. — III. **F~** *n* ㊹b. sans *pl.* analog **~** I.: plissure *f*; fronçure *f*; ⚙ tuyautage *m*.

falten (⏑́⏑) I. *v/a.* et **ſich** **~** *v/réfl.* ㉑b., *part. p.* auch: gefalten. 1. e-n Brief, ein Tuch, Wäſche 2c. **~** (ſich) **~**, meiſt: (se) plier; weitS. = fälteln. — Bſd. Fälle: 2. zu 1: (kräuſeln) fraiser, von Zeugſtoffen: ſich **~** (krumpeln) se grippeler; in kleine Vier-ecke **~** bâtonner; die Stirn **~** (runzeln) = in Falten ziehen (v. Falte 2 a); ſ-e Stirn iſt immer gefaltet ... est toujours ridé, ne se déride jamais; ſich **~** laſſend = faltbar. 3. die Hände **~** joindre les mains; mit gefalteten Händen les mains jointes; die Hände zum Gebe'te **~** lever les mains jointes vers Dieu ou vers le ciel die Arme auf's Herz **~** croiser les bras sur sa poitrine. — II. **gefaltet** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. analog **~** I.: ♀ gefaltetes Blatt feuille *f* plissée ou godronnée; Geologie: gefaltete Erdſchichten couches *f/pl.* pliées; zo. der Länge nach gefaltete Flügel ailes *f/pl.* pliées ou ployées longitudinalement, gefaltetes Säulchen columelle *f* plissée. — 3. Bſd. Fälle: wellenförmig gef. festonné; ♀ fächer-artig gefaltet plicatif; zo. mit gefalteten Hinterflügeln: ☞ plicipenne. — III. **F~** *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Faltung** *f* ㊹ analog **~** I., zB. **F~** e-s Briefes 2c. pli *m* (auch Art, e-n Brief zu **~**) ...; plissure *f*; ⚙ pliement *m*, pli(ss)age *m*.

Falten=..., **falten=...** (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Falte, falten", zB. **~kleid** *n* robe *f* plissée; **~leer** od. **~los** *a.* sans pli(s), &; **~l.** ſein ne pas faire un pli; von der Stirn: déridé; **~rock** *m* jupe *f* plissée; **~weiſe** *adv.* par plis, &. — II. Bſd. Fälle: **~blume** ♀ *f* évolvule *m*, liserol(l)e (*Evo'lvulus*); **~bund** *m* zo. (Schnecke) ☞ troque (*Tro'chus tu'ber*);

~drücker ⚙ m Nähmaschine: plisseur; ~fall m = ~wurf; ~flügler m zo. = Falt-flügler; ~füllung ⚙ f arch. panneau m à étoffe pliée; ~gecko m zo.: 🕮 gecko homalocéphale (*Ptycho'zoon homalocé'phalum*); ~hosen f/pl.: ehm. ~h. der Pagen trousses; ~jungfer f zo.: (italie'nische) ~j. (netzflügliges Inse'kt) 🕮 ascalaphe m; ~klappe f zo. (Klappermuschel) 🕮 spondyle m (*Spo'ndylus plica'tus*); ~korb m = Back-trog; ~leger ⚙ m Weberei: (Appara't) pliant; ~macher(in f) ⚙ m godronneur m, ...euse f; ~magen m = Blätter-magen; ~morchel ♀ f: a) helvelle (*Helve'lla*); b) mérule m (*Meru'lius*); ~mücke f zo.: 🕮 ptychoptère m (*Ptycho'ptera*); ~muschel f zo.: P garin m, 🕮 plicatule (*Plica'tula*); ~mütze f ehm. toque; ~näher ⚙ m Nähmaschine: plieur; ~pilz ♀ m cantharelle f (*Canthare'llus*); ~reich a. qui a beaucoup de plis, &; weit u. ~r. sn (v. Kleidungsstücken), bisw. cotillonner; ~säulen-schnecken f/pl. zo.: 🕮 columellaires m; ~saum m = Falbel; ~schlag m: a) ⚙ pliage m; b) Kunst: = ~wurf; ~schnecke f zo.: 🕮 volute (*Volu'ta*); ~schnecken pl.: 🕮 plicacés m; ~schorf ♀ m cération (*Cera'tium hypno'ïdes*); ~schwamm ♀ m = Ader-schwamm; ~selbst-umbieger ⚙ m = ~näher; ~stück ⚙ n Orgelbau: ~st. e-s Blasebalges têtière f; ~tragend a.: 🕮 plicifère; ~vogel m zo. (Singvogel) 🕮 philédon (*Phile'don*); ~voll a. ridé; ~wurf m Bildhauerei, Malerei: agencement des plis, (jet d'une) draperie f; nachlässiger, zerknitterter ~w. chiffonnage; dieser Stoff giebt einen schönen ~w. ... se drape bien. (Vgl. Falt-..., Falte-...)

Falter (⏑́⏑) m ㊹a. zo.: 🕮 lépidoptère; (bsd. Tag-)~ papillon m.

faltig (⏑́⏑) I. a. ㉔ plissé, à plis, &; v. der Stirn: ridé; ⚙ Manufaktu'r: e-n Stoff durch vieles Walken ~ machen échauffer une étoffe. — II. ...~, ...fältig, in Zssg. = Fach II.

Faltungs-... ⚙(⏑́⏑...) in Zssg. = Falte-...

Falunen-Formation 🕮 (-⏑̋⏑-⏑-tss(⏑)⏑́) [lt.] f ㊹ Geologie: formation miocène.

Falunian-Schicht 🕮 (--⏑̋⏑́) f ㊹ Geologie: falun m.

Falunit 🕮 (-⏑́) m ㊳ = Fahlunit.

Falz ⚙ (⏑́) m ㊳, ~e f ⑯ arch., Tischlerei, Zimmerei &c.: (Vertiefung am Rande e-s Holz- &c. Stückes) renton m, feuillure f, rainure f; doppelter ~ refeuillure f; v. an-legen V. 2; (Vertiefung, worin sich ein Rahmen bewegt) coulisse f; mit e-m ~e versehen coulissé; (kreisförmige Riefe auf der inneren u. äußeren Seite e-s runden Körpers) drageoir(e f) m; Böttcherei: jable m, den ~ in die Dauben machen jabler les douves; Buchbinderei: onglet m, pli m; Klempnerei: repli m, agrafe f; Tischlerei: Art drei-eckiger ~ in einem Zwischenständer nervure f, e-n ~ an e-m Brette machen feuiller (ou rainer) une planche, Bretter mit ~en zusammen fügen assembler ... à rainures, embouffeter, in den ~ eingesetzte Säule colonne f infraposée.

Falz-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „Falz", zB. ~pfahl ⚙ m Wasserb.: pilot(is) à rainures; ~rad ⚙ n roue f à rainures. — II. Bsd. Fälle: ~a'mboß ⚙ m enclume f à emboutir; ~bank ⚙ f Gerberei: chevalet m; ~bein ⚙ n plioir m, couteau m de bois ou d'ivoire, couteau à papier, ⚙ coupoir m, typ. coupeur m; ~blume ♀ f micrope m (*Mi'cropus*); aufrechte ~b. patte(-)de(-)lion (*M. ere'ctus*); ~bock ⚙ m = ~bank; ~boden ⚙ m Uhrmacherei: fuseau; ~brett ⚙ n Buchbinderei: ais m à pliage; ~bürste ⚙ f Wasserbau: palplanche; ~eisen ⚙ n: a) (Hohl-eisen) gravoir m; b) Gerberei: écharnoir m, drayoire f; ~hammer ⚙ m marteau à souder; ~hobel ⚙ m Tischlerei: (rabot) feuilleret, rainoire f, coulisseur; seitwärts schneidender ~h. guillaume de côté; Böttcherei: jablière f, jabloire f; Zimmerei: bouvet m; ~holz ⚙ n = ~bein; ~horn ⚙ n bigorne f à emboutir; ~maschi'ne ⚙ f machine à plier, plieuse; ~messer ⚙ n = ~eisen b; ~rolle ⚙ f Bauw.: tringle de toiture; ~ruf m ch. cri des oiseaux en amour; ~schiene ⚙ f Eisenb.: ornière plate à rebord; ~späne ⚙ m/pl. Gerberei: effleurure f/sg.; ~zange ⚙ f: a) Klempnerei: tenailles pl. à plier ou à courber; b) Schuhmacherei: t. pour arrêter le cuir; ~zeit f ch. = Balz 2; ~ziegel ⚙ m: a) tuile f en onglet; b) = Biber-schwanz b.

falzen (⏑́⏑) [= falten, Gr.] ㉑c. I. v/a. 1. einen Brief, ⚙ Buchbinderei: die Bogen ~ plier ...; (die Abschnitte einlegen) encarter. 2. ⚙ (mit einem Falze versehen) ein Brett &c. ~ feuiller (ou rainer) ..., faire une feuillure (une rainure ou une coulisse) à ...; Böttcherei: jabler; Klempnerei: replier, agrafer; typ. assembler. 3. ⚙ Gerberei: die Häute ~ (mit dem Falzmesser bearbeiten) drayer (ou doler) ... — II. v/n. (av. h.) ch. = balzen 1. — III. F~ n ㊵b. sans pl. analog ~ I., zB. pliure f, pliage m; encartation f; drayage m.

Falzer ⚙ (⏑́⏑) m ㊹a., ~in f ㊿ Buchbinderei: plieur m, ...euse f. [rainures, sillonné.

falzicht (⏑́⏑) a. ㉔ qui ressemble à des

falzig (⏑́⏑) a. ㉔ garni de rainures, &.

Fama (⏑́⏑) [lt.] npr.f. ㊻, mit Art. ㊺ sans pl. myth. la Renommée (auch Figu'r der ~); *poét.* die hundert-züngige ~, oft: la déesse aux cent voix ou aux cent bouches; F wie Frau ~ sagt comme le bruit court. [gouste f.

Famagusta (-⏑⏑́⏑) npr.n. ㊻ géogr. Fama-

familiär (⏑-⏑́) [fr.] a. ㉔ familier; ~er Styl (style m) familier m; ~ thun prendre des familiarités, se donner des airs familiers.

Familiaris (⏑-⏑́⏑) [lt.] m ㊻ (pl. ...res) ~ der Inquisitio'n familier de l'inquisition ou du saint(-)office. [liarité.

Familiarität (⏑-⏑-⏑́) [fr.] f ㊹ fami-

Famili-e (⏑́⏑⏑) [lt.] f ⑯ 1. meist: famille (auch ♀ u. zo. von Pflanzen- und Thiergeschlechtern); die heilige ~ la sainte famille, als Bild: *la Sainte Famille*; von guter ~ sein (von anständiger Herkunft) être de famille ou de (haute) naissance; junger Mensch v. guter ~ fils m de f., enfant m de bonne naissance. — 2. Bsd. Fälle: m-e ganze ~, bisw. F tout mon monde, P la maisonnée; in diesem Hause wohnen drei ~n il y a trois ménages logés dans cette maison; keine ~ (Kinder) h. n'avoir pas d'enfants; diese ~ (Geschlecht) ist ausgestorben cette race (ou maison) s'est éteinte; in eine gute ~ hinein heirathen, bisw. s'allier de bon lieu; in s-r ~ (Hauswesen) glücklich sein ... dans son domestique.

Famili-en-..., famili-en-... (⏑̋⏑⏑...) in Zssg. mit s., a. u. adv. I. analog „Famili-e", zB. ~ähnlichkeit f air m (ou ressemblance) de famille; ~angelegenheit f affaire de famille; ~beziehungen f/pl., ⟍ ~bezüge m/pl. rapports m de famille; ~fest n fête f de famille; ~haupt n chef m (ou père m) de famille (auch drt.); ~los a. sans famille; ~pakt m = ~vertrag; ~rath m conseil de f.; ~rücksichten f/pl. raisons de f.; ~schlag ⟍ m (Kant) = ~ähnlichkeit; ~vertrag m pacte de f.; ~weise adv. par familles; ~zug m air de f., (Wunderlichkeit) tic de f. — II. Bsd. Fälle: ~anzeigen f/pl. = ~nachrichten; ~begräbniß n = Erb-begräbniß; ~bild n Malerei: bisw. (tableau m d')intérieur m; ~diebstahl m vol domestique; ~fehler m défaut de famille, défaut (ou infirmité f) héréditaire; ~fi'de-i-kommiß n = ~nießbrauchgut; ~gemälde n: a) = ~bild; b) conte m familier; ~gericht n bei den Alten tribunal m domestique; ~geschichte f: a) histoire d'une f.; b) histoire familière; ~gewalt f autorité paternelle; ~glück n bonheur m domestique; ~götter m/pl. dieux domestiques; (Hausgötter der Römer) pénates, Lares; ~gruft f = Erb-begräbniß; ~gut n = ~nießbrauchgut; ~hand f (Sch.) main d'un parent; ~handel m (ant. Staats-handel) affaire f privée; ~haus n cité f ouvrière, bei Fourier: familistère m; ~kenntniß f connaissance de familles; ~k. h., bisw. savoir la carte du pays; ~knicker F m parapluie de famille, P riflard; ~krankheit f maladie héréditaire; ~kreis m (sein de la) famille f, particulier; im engsten ~kreise, bisw. au coin du feu; ~leben n vie f de f., intérieur m; ~nachrichten f/pl. (als Rubri'k in den Zeitungen) extrait m/sg. des registres de l'état civil, mariages, baptêmes et décès; ~name m nom de f., 🕮 nom patronymique; ~(nießbrauch)gut n drt. fidéicommis m; ~riecher F m nez en trompette; ~schirm F m = ~knicker; ~sinn m amour de la famille; bei Fourier: famil(l)isme; ~stück n: a) meuble m de f., b) drame m bourgeois; ~tafel f: a) dîner m en famille; b) eines Fürsten: petit couvert m; ~umgang m: a) commerce de familles; b) ~u. haben avoir accès à des familles; ~wesen n famille f; ~wohnung f logement m (de f.); ~zahlung ⚓ f (von Matrosen vor der Abreise zum Unterhalte ihrer Familie angewiesen) délégation.

familien-haft (⏑́⏑⏑⏑) a. ㉔ (Auerbach) de famille; et. F~es haben avoir un air de f.

famos, famös, beide: F (⏑́) [lt., fr.] a. ㉔ meist: fameux; (vorzüglich) excellent(issime), (köstlich) délicieux, admirable; F (prächtig) sublime; P crâne, chic; ~ gespielt fièrement joué. [* famosité.

Famosität (⏑-⏑́) [lt.] f ㊹ sans pl.

Famulus (⏑́⏑⏑) [lt.] m ㊿ serviteur; (bsd. J., der Hand-reichungen leistet) aide, secrétaire.

Fän (⏑́) m ㊳ provS. = Föhn. [fanal m.

Fanal ⚔ ⚓ (⏑́) [fr.] m (n) ㊳ oder ㉛

Fanar (⏑́) [neu-grch.] n ㊳ 1. = Fana'l. 2. (von Griechen bewohntes Viertel in Konstantino'pel) Phanar m.

Fanariot (⏑-⏑́) m ㊿, ~in f ㊿, **fanariotisch** (⏑-⏑́⏑) [Fanar 2] a. ㉔ fanariote ou phanariote s. et a.

Fanatiker (-⏑́⏑⏑) m ㊹a., ~in f ㊿, **fanatisch** (-⏑́⏑) [lt.] a. ㉔ fanatique s. et a.

fanatisi(e)ren (--⏑́⏑) [lt.] v/a. ㉑a. fanatiser.

Fanatismus (--⏑́⏑) [lt.] m ㊹ fanatisme; J-m den ~ austreiben: ⟍ * défanatiser q.; sich von seinem ~ ab-kühlen: * se défanatiser.

Fanchon-Zeck (pron. fa'n-chon-...) n ㊳ (Kinderspiel), etwa: le loup et la bergère.

fand (⏑́) *imparf.*, **fände** (⏑́⏑) *imparf. subj.* von finden.

Fandango (⏑⏑́⏑) [span.] m ㊿ fandango.

Fandango-Tänzer (⏑⏑́-⏑́⏑) m ㊹a., ~in f ㊿ danseur m (danseuse f) de fandango.

Fanfare (⏑́⏑) [fr.] f ⑯ bsd. ch. fanfare.

fanfaren ⟍ (⏑́⏑) [Fanfare] v/n. (av. h.) ㉑a. sonner des fanfares.

Fanferlüsche † ⟍ (⏑⏑́⏑) [fr.] f ⑯: a) fanfreluche; b) *fig.* (eitler Geck) (Wieland) fat m.

Fang (⏑́) m ㉛ 1. sans pl. (das Fangen und der Gegenstand des Fangens), meist: prise f, capture f; einen guten, unverhofften ~ thun (ch., Fischerei und *fig.*) faire un bon coup de filet. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: nächtlicher ~ kleiner Vögel pinsonnée f; ❀ Heringe vom ersten ~e harengs pl. vierges. 3. (Ort, wo — und Vorrichtung womit, worin et. gefangen wird) piége, (Falle) trappe f; Fischerei: garenne f à poissons, pêcherie f, (Fischwehr) gord. 4. meist im pl.: a) (Klauen der Raubthiere, des Wildschweines, des Elepha'nten) défenses f/pl.; (Klauen) griffes f/pl., der Raubvögel: serres f/pl., mains f/pl.; der Falken: liaison f/sg., b) = Fang-zähne. 5. ch. (mit einer zum Abfangen dienenden Waffe gegebener Stich) coup de couteau ou d'épieu; dem Hirsche, dem Wildschweine einen ~ geben = ab-fangen I. 3. 6. ⚙ Bergbau: = Fang-schürze. 7. ⟍ = Rauch-fang.

Fang-..., fang-... (⏑́...), ~e... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Fang", zB. ~tag m jour de prise ou de capture; *prv.* es ist nicht alle Tage ~t. on peut chasser tous les jours sans prendre toutes les fois du gibier, F on revient parfois bredouille;

~weise *f* manière de prendre des oiseaux, &. — II. Bsd. Fälle: ~arme *m/pl.* zo. der Polypen &c. bras; ~ball *m*: a) (Spiel) jeu de balle, b) (der Ball dazu) balle *f*; ~ball spielen jouer à la balle; (Schlag-ball) éteuf; *fig.* (Spielball) jouet; ~baum *m* arbre à demi mort renversé pour prendre les bostriches; ~becher *m* (Spiel) bilboquet; ~bein *n* zo. patte *f* préhensile; ~brief *m* (Verhaftsbefehl) décret de prise de corps; ~bühne od. ~buhne ⊖ *f* Wasserbau: quai *m* en crochet; ~damm ⊖ *m* Wasserbau: batardeau; ~eisen *n* ch. a) chausse-trape *f*; für Füchse, Marder &c.: traquet *m*; b) (Sau-spieß zum Ab-fangen) épieu *m*; ~faden *m* zo. der Strahlthiere: bras, Ꝏ tentacule; ~fahrzeug *n* chaloupe *f* de pêche; ~fliege *f* zo.: Ꝏ mantispe (*Hemerodro'mia manti'spa*); ~fuß *m* griffe *f*; ~gabel *f* trappe; ~garn *n* filets *m/pl.*, rets *m/pl.*; zum Vogel- oder Fisch-fange: épuisette *f*; ~geben *n* ch. action *f* de tuer avec l'épieu; ~geld *n*: a) (für's Fangen von Raubthieren) droit *m* de prise; b) (an den Stockmeister vom Gefangenen zu zahlendes Geld) geôlage *m* (= Schließ-geld); ~geräthe *n/pl.* od. ~gestelle *n/pl.* ch. engins *m*; ~glocke ⊖ *f* Bergbau: souricière; ~graben ⊖ *m* Wasserbau: tranchée *f* d'eau; ~heuschrecke *f* zo. sorcière, Ꝏ mante (*Ma'ntis*); große ~heuschrecke in den Koloni'en soldat *m* des bois; ~heuschrecken-artig(e Geradflügler) *a.* zo.: Ꝏ mantide(s *m/pl.*), mantien(s *m/pl.*); ~holz *n* = ~gabel; ~hörner ⊖ *n/pl.* Bergbau: ~h. zum Auffangen eines Schachtgestänges parachute *m* d'une maîtresse tige, patins *m/pl.* de retenue; ~hund *m* ch. chou(-)pille; ~käfig *m* cage *f* pour prendre des oiseaux; ~klaue *f* = ~fuß; ~klötze ⊖ *m/pl.* = ~hörner; ~kralle *f* = ~fuß; ~leine *f*: a) ch. (Strick, einen Hund daran zu führen) laisse; b) ⚓ amarre (ou câbleau *m*) de la chaloupe; ~lien ⚓ *f* hale-à-bord *m*; ~messer *n* ch. couteau *m* de chasse; ~netz *n* = ~garn; ~rad ⊖ *n* Uhrmacherei: = Anschlage-rad; ~reuse ⊖ *f* Fischerei: nasse; ~schiff ⚓ *n* (vaisseau *m*) preneur *m*: ~schleuse ⊖ *f* écluse servant à détourner les eaux; ~schnur *f* (an Unifo'rmen &c.) brandebourg *m*; ~schrecke *f* zo. = ~heuschrecke; ~schürze ⊖ *f* Bergbau: arrêt *m*; ~stahl *m* ch. = ~eisen; ~stein *m* osselet (= Fip(p)sstein); ~stock *m* = ~becher; ~strick *m*: a) ch. = ~leine a; b) = Fallstrick; ~tau ⚓ *n* bout *m* de corde; ~tuch *n*: a) ⚓ mèche *f*; b) drap *m* de sauvetage pour les incendies; ~venti'l *n* am Orgelblasebalge: soupape *f* de soufflets d'orgue; ~vogel *m* ch. = Beiz-vogel; ~vorrichtung ⊖ *f* Bergbau: ~v. an einem Förderkorbe parachute *m* de cages d'extraction; ~wanze *f* zo.: Ꝏ nèpe (*Ne'pa*); ~zähne *m/pl.* zo. bsd. bei Hunden u. Pferden: crocs, crochets, dents *f* angulaires; des Wildschweines: défenses *f*, ✎ dagues *f*; ~zeug *n* (Voss) ustensiles *m/pl.* de pêche, &.

fangen (ˊ◡) ⑳p. (*imparf.* fing) I. *v/a.* 1. meist: prendre; in e-r Falle, Schlinge, durch List, *a.* attraper; wieder ~ reprendre, rattraper; den Ball ~ p. la balle à la volée; den Rauch im Kami'ne ~ p. (ou enfermer) la fumée; den Wind mit den Segeln ~ p. le vent; Feuer ~ prendre (feu), s'allumer (beide auch *fig.*); *fig.* er fängt gleich Feuer (geräth in Zorn) il prend feu pour rien, F il a la tête près du bonnet; Z. ~: a) ✎: faire q. prisonnier, b) *fig.* (ihn überlisten) attraper (ou P enfoncer) q., F prendre q. au trébuchet ou à l'hameçon; sich ~ lassen se laisser attraper, donner dans le piége; dadurch läßt man sich nicht mehr ~ on ne s'y prend plus; *prv.* wer Den fangen will, muß früh aufstehen oder sehr schlau sn il faudra se lever bien matin pour l'attraper, ou plus fin que lui n'est pas bête; mit gefangen, mit gehangen, etwa: on est pris avec les larrons, on est pendu avec eux, bisw. auch: F pris avec, pendu avec. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ch. und Fischerei: Fische mit der Gabel ~ foéner; Heringe ~ recueillir le hareng; auf der Leimruthe, mit Vogelleim ~ (gefangen w. s')engluer; Kunst, Vögel mit Leimruthen zu ~: Ꝏ ixeutique *f*; Lerchen mit dem Lichte ~ briller des ...; durch die Lockpfeife ~ piper; ein Wild auf der Parforce-jagd ~ forcer une bête; mit dem Schleppnetze ~(b): seiner, senner (seineur); Stockfische ~ und für den Verkauf zubereiten: ⊖ éberguer; mit dem Streichgarne ~ tirasser; Rebhühner mit dem Tonnennetze ~ tonneler; Reitk.: die Stange ~ boire la bride; ⚔ den Lade-stock ~ escamoter la baguette; *fig.* leicht zu ~(b), bisw.: F serin; er giebt sich noch nicht gefangen, oft: il ne se tient pas pour battu; *prv.* mit Speck fängt man Mäuse, etwa: pour gagner un homme, prenez-le par son faible. 3. (unfreiwillig et. ~) e-e Krankheit ~ gagner (ou attraper)...; Grillen ~ se forger des chimères. 4. ✎ ch. = ab-fangen I. 3. 5. ⊖ Bergbau: die einschießende Wand hat den Bergmann gefangen le mineur a été tué par l'éboulement des terres. 6. ⚓ die Anker-boje ~ saisir la bouée; v. Eule 2; die Raa-en mit Ketten ~ bosser les vergues. 7. provS. = be-kommen I. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. passi'visch: être pris ou attrapé; es hat sich e-e Maus in der Falle gefangen ... s'est prise dans la souricière; *fig.* sich in seinen eigenen Worten ~, oft: se couper, F marcher dans (ou sur) sa longe; vom Winde: sich ~ s'engouffrer, s'entonner; ⚓ die Buchten ~ sich les plis du câble s'attrapent. — III. gefangen *part. p.* et *a.* ㉔ v. bsd. Art. — IV. F~ *n* ㊹b. sans *pl.* = Fang 1.

Fänger (ˊ◡) *m* ㊹a. 1. (F., der et. fängt) preneur; *fig.* œil agaçant. 2. ch. = Hirschfänger. 3. *pl.* = Fang-zähne. 4. ⊖ (Vorrichtung, et. zu halten) appareil servant à prendre (ou à retenir) qc., leveur; typ. = Bogenfänger b. 5. Billard, etwa: bille *f* qui se blouse facilement.

Fängerei ✎ (ˊ◡ˉ) *f* ㊸ 1. (Möser) = Koketterie. 2. action (ou coutume, &) de prendre, &. [Ge-fängniß.

Fängniß ✎ (ˊ◡) *f* ㉞ (Uhland) =

fängst, fängt (ˊ) *prés.* von fangen.

Fanni, ...y (ˊ◡) *npr.f.* ㊿ = Franzi'ska.

Fannius (ˊ◡◡) *npr.m. inv.* h.a. id.; Gesetz des ~ (loi *f*) Fannia *f*.

Fant (ˊ) *m* ㊳, *pl.* auch ㊶ I. [it.] jeune homme, (bsd. leichter, lockerer Bursche) j. h. léger ou frivole, *pfort* fat, F freluquet. — II. [a/b. fandio] ehm. fantassin.

Fant ..., vgl. Phant ...

Fantasie, *poët.* ✎ ...sei (◡◡ˊ) [grch.] *f* ㊸ 1. (Einbildungs-kraft) imagination. 2. (Laune, Grille, *a.* ♪) fantaisie, idée folle. 3. (fanta'stische Erzählung) conte *m* (ou récit *m*) fantastique.

Fantasie-..., fantasie-... (◡◡ˉ...) in Zssg. mit *s.u. a.* I. *mit.* ... de (la) fantaisie ou ... d'imagination, ... fantastique *a.*, zB. ~gebilde *n* création *f* de la f.; ~voll *a.* plein d'im. — II. Bsd. Fälle: ~maler *m* fantaisiste; ~seide ⊗ *f* fantaisie en rames; ~stück *n* (objet *m* de) fantaisie *f*.

fantasieren (◡◡ˊ◡) [grch.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (rasen) délirer. 2. ♪ improviser. — II. F~ *n* ㊹b. sans *pl.* 1. délire *m*. 2. ♪ improvisation *f*. [fantasmagorie.

Fantasmagorie (◡◡-◡ˊ) [grch.] *f* ㊸

fantasmagorisch (◡◡-ˊ◡) [grch.] *a.* ㉔ fantasmagorique.

Fantast (◡ˊ) [grch.] *m* ㊿ fantasque.

Fantasterei (◡ˊ◡ˉ) [grch.] *f* ㊸ fantasquerie. [taisiste.

Fantastiker (◡ˊ◡◡) [grch.] *m* ㊹a. fan-

fantastisch (◡ˊ◡) [grch.] *a.* ㉔ extravagant, fantas(ti)que.

Fantom (◡ˊ) [grch.] *n* ㊳ fantôme *m*.

Fanz ✎ (ˊ) *m* ㊳ farceur (vgl. Alfanz, Firlefanz). [engl. Physiker] *f* ㊸ faradisation.

Faradisation Ꝏ (◡---tss(◡)ˊ) [Faraday,

faradisch Ꝏ (◡ˊ◡) *a.* ㉔ de Faraday.

faradisi(e)ren Ꝏ (◡--ˊ◡) I. *v/a.* ㉑a. faradiser. — II. F~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Faradisi(e)rung** *f* ㊸ = Faradisatio'n.

Faradismus Ꝏ (◡-ˊ◡) *m* ㊸ faradisme.

Faramea ♀ (-◡ˊ◡) [lt.] *f* ㉞ faramier *m* (*Farame'a odorati'ssima*).

Farb-..., farb-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. = Farbe-..., Färbe-... — II. Bsd. Fälle: ~druck-Stempel ⊖ *m* timbre humide; ~eisen ⊖ *n* typ. grattoir *m*; ~erde ⊖ *f* = An-guß-Farbe; ~holz ⊖ *n* Färberei: bois *m* colorant ou de teinture; ⊕ gelbes ~h. von Kuba fustoc *m*; ~holz-Hobel-maschi'ne ⊖ *f* machine à varloper les bois de teinture; ~holz-Mühle ⊖ *f* machine à râper les bois de teinture; ~läufer ⊖ *m* Malerei, typ. broyon, marbre; ~los *a.* (*ant.* bunt) sans couleur (*a. fig.* v. Styl &c.), décoloré, Ꝏ incolore, incoloré, achromatique; ~l. erscheinen, bisw. pâlir; ~l. machen: Ꝏ achromatiser; ~losigkeit *f*: Ꝏ incoloration; ~reib(e)-Maschi'ne ⊖ *f* = Farbenreib(e)-Maschine; ~säure ⊖ *f* Färberei: eaux *pl.* sures; ~stoff *m* oder ~substa'nz *f* matière *f* (ou substance *f*) colorante, (der Haut &c.) pigment *m*, principe *m* colorant; schwarzer ~st. noir *m*; ♀ rother ~stoff der Blätter érythrophylle *f*; chm. ~stoffe *pl.*: Ꝏ colorides *m.* (Vgl. auch: Farben-..., Färbe-...)

Farbe (ˊ◡) *f* ㉞ 1. meist: couleur: a) der Schnee hat eine weiße ~ ... est de couleur blanche; *fig.* ihm erscheint Alles in der ~ der Hoffnung il voit tout couleur de rose; b) (Gesichtsfarbe) frische ~ haben avoir de belles couleurs ou le teint beau; die ~ wechseln changer de c. ou de visage; wieder ~ bekommen reprendre c.; *fig.* die Sache bekommt ~ (e-n bestimmten Anstrich) l'affaire prend c.; c) (durch Kunst erzeugte ~) echte ~ c. stable ou solide; d) als Abzeichen: die ~ s-r Dame tragen ... les couleurs de sa dame; die nationa'len ~n les couleurs nationales; e) Kartenspiel: die vier ~n (Treff, Koeur &c.) les quatre couleurs; welche ~ ist Trumpf? de quelle couleur tourne-t-il?; ~ bedienen oder bekennen donner de la même c.; in der aufliegenden ~ spielen jouer en c.; f) (bestimmte ~, die ein Gegenstand h. muß) der Braten bekommt ~ ... prend c., se colore; Gold-arbeiter: (Gold-) ~ couleur (à bijoux); g) (Farbestoff) c., matière colorante; (geringe Sorte Schmalte) c., sorte d'azur *m* ou smalt *m*; ~ in brei-artigem Zustande zur Herstellung bunter Papiere c. en pâte; h) bl. die fünf ~n in den Wappen les cinq couleurs ou émaux *m*. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) die ~ halten être bon teint, *fig.* (treu erfunden w.) être (un ami, &) à l'épreuve, être constant ou fidèle; nicht ~ halten se déteindre, se ternir, *fig.* être volage, inconstant; e-r Sache die ~ benehmen décolorer qc.; *fig.* die ~ (Partei) wechseln changer de parti ou F d'écharpe; sich mit bunten ~n bedecken, bisw. s'émailler; die ~ wieder bekommen se recolorer; die ~ ändernd, von schlechter ~: Ꝏ dyschromatique; phys. ~n erzeugend: Ꝏ colorifique, colorigène, Physiologie: Ꝏ chromatogène; ~n *pl.* dünner Blättchen couleurs de lames minces ou anneaux *m* de Newton; ~, welche die Gemälde und Bildsäulen mit der Zeit erhalten patine du temps; b) bl. ~n *pl.* der Meta'lle métaux *m*; von anderer ~ rempli; in natürlichen ~n au naturel; halb ~ und halb gemauert tranché-maçonné; blaue, rothe, grüne, schwarze, purpurne ~ azur *m*, gueules *pl.*, sinople *m*, sable *m*, pourpre *m*; c) Malerei: ~n *pl.* e-s Gemäldes, bisw. pâte *sg.*; v. auf-tragen I. 3; (Misch-)~ teinte; (Farben-gebung) coloris *m*; eine durchsichtige ~ malen frotter; dünne, durchscheinend aufgetragene ~ frotté *m*; gebrochene ~ (Halbschatten) mezzo-tinto *m*; e-e lichte ~ auf e-e andere lichte ~ gesetzt corps *m* percé; Eigenschaft der örtlichen ~ localité; mittel-alterliche Kunst: in natürlicher ~ ge-arbeitet de soi-même; ungemischte einfache ~ teinte vierge; ~ auf die Pale'tte tragen charger sa palette; ~n auf der Pale'tte mischen faire des teintes sur sa p.; d) ⊖ die ~ (Anstrich) ist noch frisch la peinture est toute fraîche; mit der Bürste aufgetragene ~

des Leders brossure; Buchbinderei: marmori'rte ~ marbre m; Färb.: un-echte ~ faux-teint m, flüssige ~ zum Färben teinture, die ~ eines Bades untersuchen ouvrir le brevet, e-m Zeuge die zweite ~ geben donner le second réchaud à ...; Gärtnerei: klare ~n bekommen (v. Blumen) se nettoyer; Gießerei: ~ des Feuers im Ofen lune; Handschuhmacherei: helle ~ plongé m; Metallurgie: gelbe oder blaue ~ im Bruche des Stahles rose; Stück weiße ~ zum Blankmachen pain m de blanc d'Espagne; e) Kartenspiel: ~ (Trumpf) atout m; fehlende ~ renonce; ~, die nicht Trumpf ist fausse-carte; v. be-dienen I. 4. u. be-kennen I. 3.; fig. ~ bekennen lever la visière. 3. (Haut-)~ der Pferde, Hunde robe, poil m. 4. ⊕ Besondere Farbsubstanz in Gewerben: typ.: (Schwärze) encre d'imprimerie, ✎ vernis m, ~ auftragen, die ~ annehmen encrer (v/a. et v/n.), ~ reiben broyer les couleurs; Lithographie: encre d'impression, konservi'rende ~ encre de conservation. 5. ch., Kochkunst und Salzsiederei: (Blut) sang m; ~ an eine Speise thun mettre du sang à ... 6. (auch: Färbe) (Färben u. Ort desselben) teinturerie.

Farbe-..., farbe-... (⏑...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Farbe", zB. ~blase ⊕ f typ. matras m à vernis; ~waaren ⊛ f/pl. drogues de teinture; produits m tinctoriaux. (Vgl. auch Farb-..., Farben-..., Färbe-..., Färber-...). — II. Bsd. Fälle: ~beere ⚘ f = Kermesbeere; ~brett ⊕ n encrier m; ~fleck ⊕ m Färberei: flambure f; ~haltend a. garanti bon teint, qui ne déteint pas; ~harz n chm.: gelbes ~harz: ⊘ colorine f; ~kasten ⊕ m typ. encrier; ~(Schminf)läppchen n tampon m à farder; ~reiber ⊕ m: a) (Werkzeug), b) (Mann) broyeur; ~stein ⊕ m zum Reiben der Farbe encrier; ~tisch ⊕ m typ. encrier; ~waaren-Handlung ⊛ f droguerie; ~wechselnd a. changeant de couleur, ⊘ versicolore.

Färbe (⏑) f ⊛ = Farbe 6.

Färbe-... (⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „färben, Färber", zB. ~bad ⊕ n oder ~flotte ⊕ f bain m de teinture; ~kulte'ri-e ⚘ f coulterie des teinturiers (Coulte'ria tincto'ria); ~kunst f art m du teinturier. (Vgl. auch. Farb..., Farbe-..., Farben-..., Färber-...) — II. Besondere Fälle: ~flechte ⚘ f = Färber-flechte; ~kratte ⚘ f ellébore m des teinturiers ou à trois feuilles (Helle'borus purpure'scens); ~ginster ⚘ m = Färber-ginster; ~haus n teinturerie f; ~holz n = Farb-holz; ~kessel ⊕ m chaudière f de teinturier; die Säcke mit den Seidengarnen wieder aus dem ~k. nehmen jeter bas; ~kraut ⚘ n: gelbes ~k. bident m triparti (Bidens triparti'ta); ~küpe ⊕ f bain m, cuve; ~läppchen ⊕ n/pl. zum Färben von Konfitü'ren: bezettes f; ~monat m ch. = Mai; ~stoff m = Farb-stoff; ~zeit f ch. der Hirsche mue.

farbeln (⏑) v/n. (av. h.) ⓦa. (wien.) = sich schminken.

färben (⏑) I. v/a. ⓦa. 1. a) (einem Gegenstande Farbe geben) meist: colorer; wieder ~ recolorer; gelb, purpur-roth ~ col. en jaune, de pourpre; ungleich gefärbt discolore; fig. et. ~ (besser erscheinen lassen) colorer qc.; b) ⊕ Färberei: (mit Färbestoffen tränken) ein Zeug ~ teindre, passer (ou mettre) en couleur; ungekocht ~ teindre sur le cru; in der Wolle ~ teindre en poil (auch fig.), aber auch: ein in der Wolle gefärbter Radika'ler un radical pur sang, un pur; fertig ~ donner la dernière teinture; unrecht oder mit schlechten Farben gefärbter Stoff faux-teint m, mauvais (ou petit) teint; weitS. der Fluß war mit Blut gefärbt ... était teint(e) de sang. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) den Bart, die Haare ~ peindre la barbe, les cheveux; die Sonne färbt das Getreide, oft: ... dore les moissons; von abfärbenden Sachen: Kreide färbt die Hände weiß, Ruß schwarz la craie blanchit les mains, la suie les noircit (vgl. ab-färben); das Alter färbt die Haare grau la vieillesse blanchit ...; fig. et. durch gefärbte Brillen, Gläser sehen, bisw. regarder qc. par des lunettes à grossir; b) bl. Baum mit anders gefärbtem Schafte arbre m futé; c) ⊕ Buchbind.: den Schnitt e-s Buches ~ peindre la tranche...; roth ~ rougir; Färb.: grün ~ verdir, himmel-blau ~ azurer, mit I'ndigo gefärbtes Garn fil m pers, kalt ~ épiquer, durch Ocker ~ ocrer, Leder schwarz ~ bronzer ..., tiger-artig ~ tigrer, ungleich gefärbter Fleck flambure f, mit Waid (blau) ~ empasteler, guéder, mit Zinno'ber ~ envermillonner, zum 2. Male ~, bisw. ramender; Gerberei: coudrer, in der Brühe ~ échauffer les peaux; Malerei: gleichmäßig, eintönig ~ (ohne Abschattirung) teinter; Töpferei: die Waare ~ engober la pâte; Vergold.: matt ~ donner le mat dans la dorure sur bronze. 3. ✎ = an-tuschen u. an-streichen I. 3. — II. sich ~ v/réfl. 1. se colorer (auch fig.), von Früchten, oft: tourner; sich weiß (schwarz) ~ se blanchir (se noircir). 2. ch. von Hirschen: (haaren) changer de poil ou de pelage, muer. — III. ~d part. et a. ⓐ 1. in allen Bedeut. des inf., zB. colorant, teignant. 2. phys. colorifique; Alchemie: (weiß) ~d tingent (au blanc). — IV. A. F~n ⓦb. sans pl. u. Färbung f ⓦ I. analog ~ I., zB. zu 1: coloration f; teinture f; teint m; mettage m (ou mise f) en couleur; zum F~ dienlich: ⊘ tinctorial. Zu 2 ⊕: peinture f; azurage m; équipage m; ocrage m. — 2. Bsd. Fälle: bsd. Physiol.: pigmentation f; phys. colorisation f; F~ mit dunkel-brauner Farbe bruniture f. — B. nur Färbung f: (das Gefärbtsein) coloration; (Farbe) couleur; (Farbenton-Schatti'rung) teinte, nuance; grüne F~: ⊘ viridité; grau u. weiße F~ grivelure; schwarz und weiß gescheckte F~ pie m; ch. von der vorherrschenden F~ verschieden (vom Haare bei Hunden) quatrouillé; Malerei: dunkle, verblaßte, verschwommene F~ embu m; path. mit übler (Haut-)F~ behaftet: ⊘ dyschromateux; blaue F~ der Haut: ⊘ cyanodermie f; phys. Optik: ⊘ chromatisme m.

Farben-..., farben-... (⏑...) in Zsg. mit s. und a. I. analog „Farbe", zB. ~blase ⊕ f typ. = Farbe-blase; ~brechung f phys. réfraction des couleurs; ~fabri'k f fabrique de couleurs; ~mühle ⊕ f moulin m à broyer les couleurs; ~muschel f zo. coquille à couleur; ~pulver n: a) couleur f en poudre, poudre f colorante; b) Feuerwerk: poudre f à couleur; ~täfelchen n gâteau m (ou pain m) de c.; ~tuch n (gefärbtes) châle m (ou drap m) de c. — II. Bsd. Fälle: ~abstufung f gradation des couleurs, auch: nuances pl.; ~auftrag m Malerei: couche f de couleur; dicker ~a., wodurch ein weicher und gesättigter Ton erzielt wird empâtement; erster ~a. coulé; fetter ~a. pâté; greller ~auftrag: F enluminure f; ~behandlung f Malerei: manière de faire les teintes; ~(be)zeichnung f bl. hachures pl.; ~bild n phys. image f colorée, spectre m coloré; ~bildung f (G.) formation des couleurs, coloration; ~bläschen n zo. der Kopf-füßler: ⊘ chromophore m; ~blindheit f: ⊘ daltonisme m, (wo man 2 Farben unterscheidet) dyschromatopsie dichromatique, (wo man mehr unterscheidet) daltonisme chromatique; ~bogen ✎ m = Regenbogen; ~brett n Malerei: palette f; ~buchdruck ⊕ m chromotyp(ograph)ie f, typochromie f; ~b. von Zinkographien chromozincotypie f; ~buchdrucker * ⊕ m mehr gbr. ~drucker (v. ds); ~büchse ⊕ f typ. godet m (encreur); ~chemie f: ⊘ chromatotechnie; ~drei-eck n phys. triangle m (ou pyramide f) chromatique; ~druck ⊕ m (ant. Schwarzdruck) allgemein: impression f en couleur (v. auch: ~buchdruck und ~steindruck); Werk über ~d., bisw. Chromatologie f; ~druck-... ⊕ in Zsg. mit s. meist: ... chromotypographique a., zB. ~druck-Umschlag m couverture f chr.; ~drucker ⊕ m chromotypographe, * chromotypiste (v. auch: ~buch- und ~steindrucker); ~erde f terre colorée; ~erscheinung f phénomène m chromatique; ~erzeugend a. Physiologie: ⊘ chromatogène; ~erzeugung f production des couleurs; ~feuer ✎ n (Sch.), etwa: gerbe f de flammes; ~gebung f art m d'appliquer les couleurs, coloris m; richtige ~g. entente du coloris; ~gekle'cks n Malerei: galette f, croûte f; ~grund m Malerei: ton, ⊕ pied; einen ~g. geben mettre en couleur; ~holz ⊕ n = Farb-holz; ~holzschnitt m (in verschiedenen Farben im Buchdruckwege gedruckter Holzschnitt) chromoxylographie f; ~kasten m boîte f à couleurs, ✎ coquill(i)er m; des Miniatu'r-Malers: cornet; ~klavi'er n phys.: ⊘ clavecin m oculaire; ~kleckser m barbouilleur, peinturlureur, p(e)intreau; ~körper m = Farb-stoff; ~kreisel m (Unterrichtsgegenstand) toupie f chromatique; ~kügelchen n = ~bläschen; ~kundiger m coloriste; ~lage f = ~auftrag; ~lehre f phys.: a) théorie des couleurs, b) science du coloris; ~lithographie f (ant. Schwarz-lithographie) chromolithographie; ~los a. = farblos; ~messer: a) n Malerei: couteau m de palette, amassette f; b) m ⊘ chm. phys., colorimètre, colorigrade; ~meßkunst f phys.: ⊘ colorimétrie; zur ~m. gehörig colorimétrique; ~mischung f Malerei: mélange m des couleurs; Kunst der ~m. coloris m, ⊘ chromatique; ~napf ⊕ m der Schuster gueusette f; ~näpfchen n Malerei: godet m; ~platte ⊕ f des Porzella'n-Malers: inventaire m; ~probe ⊕ f chm. Färberei: ~p. durch Kochen mit Alaun, Weinstein oder Seife débouilli m, débouill(iss)age m; ~pyrami'de f = ~drei-eck; ~rand m Optik: ~r. in Fernröhren iris; ~reib(e)-Maschi'ne ⊕ f broyeur m; ~reiber ⊕ m broyeur, F iro. = ~kleckser; ~reibstein m min., Malerei: grès de montagne, écaille f (de mer); ~reich a. richement coloré; ~reichthum m richesse f de coloris, ⊘ polybaphie f; ~ringe m/pl. phys. anneaux colorés; ~schachtel f = ~kasten; ~schatti(e)rung f teinte, nuance; ~schiller m od. ~schimmer m = ~spiel; ~schmelz-Ofen ⊕ m Porzellanfabr. etc.: moufle; ~sehen n path.: ⊘ chrom(at)opsie f; ~skala f = ~messer b; ~spatel ⊕ m a) Malerei: = ~messer a; b) typ. (auch: ~spachtel m) palette f; ~spe'ktrum ⊘ n = ~bild; ~spiel n (G. auch: ~spielung f) variété f des couleurs, jeu m de c.; phys. dreifaches ~spiel: ⊘ trichroïsme m; ~stein ⊕ m: a) Malerei: pierre f à broyer, marbre; b) typ. encrier; ~steindruck ⊕ m chromolithographie f, lithochromie f; ~st. mit Benutzung der Photographie chromolithophotographie f; ~steindruck-... in Zsg. mit s. meist: ... chromolithographique a., zB. ~steindruck-Bild n tableau m chr.; ~steindrucker ⊕ m chromolithographe, lithochromiste (mehr gbr. ~drucker); ~stift m crayon de mine colorée, pastel; Malerei mit trockenen ~stiften peinture f au pastel; ~strahl m phys. rayon coloré; ~streifen m Blumen panache; ~stufe f nuance; Email-Malerei: trübe, verdunkelnde ~stufe ton m louche; ~stufen-Messer m = ~messer b; ~teppich m, etwa: tapis multicolore; ~ton m ton du coloris, teinte f; den ~ton eines Gemäldes stören désaccorder un tableau; dunkler ~ton rembrunissement; leichter, durchsichtiger ~t., bisw.: F glacis; ~topf m der Maler camion; ~ver-änderung f colorisation; ⊘ path. métachromatisme m; ~vertauschung f: ⊘ allochromasie; ~walze ⊕ f typ. toucheur m; ~wechsel m changement de couleur, ⊘ allochroïsme; ~wechsler m zo. mendol(e f) m (Mæ'na vulga'ris); ~werk n verächtlich: bigarrure f; ~wurz(el) ⚘ f = Färber-röthe; ~zeichnung f bl. = Farbenbezeichnung; ~zelle ⚘ f der Faden-algen pulviscule m coloré, ⊘ endochrôme m; ~zersetzung f: ⊘ achromatisme m; ~zerstreuung f phys. dispersion; di-o'ptrische ~zerstreuung aberration de sphéricité. (Vgl. auch: Farb-..., Farbe-..., Färbe-... und Färber-...).

Färber (ˊ◡) *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓜ teinturier *m*, ...ière *f*; ~ und Fleckenreiniger teinturier-dégraisseur.

Färber-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Färber", zB. **~bursche** *m* apprenti teinturier; **~gallwespe** *f* zo.: ☞ cynips *m* des teinturiers (*Cynips tinctoʹria*); **~geselʹl** *m* garçon teinturier; **~knöterich** ♀ *m* renouée *f* des teinturiers (*Polyʹgonum tinctoʹrum*); **~kolliʹnsi-e** ♀ *f* collinsie des teinturiers (*Colliʹnsia tinctoʹria*); **~waldmeister** ♀ *m* aspérule *f* des teinturiers (*Aspeʹrula tinctoʹria*). (Vgl. auch: Farb-..., Farbe-..., Farben-... und Färbe-...). — II. Besondere Fälle: **~baum** ♀ *m* arbre à perruques fustet, fouie (*Rhus coʹtinus*); **~beere** ♀ *f* nerprun *m* commun ou purgatif (*Rhaʹmnus cathaʹrtica*); **~blume** ♀ *f*: a) = **~kamille**; b) = **~ginster**; **~distel** ♀ *f* = Borsten-kraut; **~eiche** ♀ *f* chêne *m* à galles, quercitron *m* (*Quercus tinctoʹria*); **~flechte** ♀ *f* orseille (*Roceʹlla tinctoʹria*); **~flotte** *f* = Färbe-flotte; **~ginster** ♀ *m* genêt des (ou herbe *f* aux) teinturiers, genestrolle *f*, ☞ cornéole *f*, P gilbe *f* (*Geniʹsta tinctoʹria*); **~gras** ♀ *n* = **~wau**; **~kamiʹlle** ♀ *f* anthémide des teinturiers, œil(-)de(-)bœuf *m* (*Aʹnthemis tinctoʹria*); **~kraut** ♀ *n*: a) = **~ginster**; b) = Färbe-kraut; c) = Berg-scharte; **~kreuzdorn** ♀ *m* épine *f* puante (*Rhaʹmnus infectoʹrius*); **~kroʹton** ♀ *m* croton des teinturiers ou à teinture, ☞ crozofore *f* tinctoriale (*Crozoʹphora tinctoʹria*); **~lack** ❀ *m* laque *f* en teinture, lac-dye; **~maulbeer-baum** ♀ *m* broussonète *f* des teinturiers ou br. fustic (*Macluʹra tinctoʹria*); **~moos** ♀ *n* = **~flechte**; **~nessel** ♀ *f* gunnère (*Guʹnnera*); **~ochsenzunge** ♀ *f* orcanette échioïde (*Anchuʹsa tinctoʹria*); **~pfrieme** ♀ *f* = **~ginster**; **~röthe** ♀ *f* (racine de) garance (*Ruʹbia tinctoʹrum*, = Krapp); **~saflor** ♀ *m* = Borsten-kraut; **~scharte** ♀ *f* = Berg-scharte; **~sumach** ♀ *m* = **~baum**; **~virgiʹli-e** ♀ *f* virgilier *m* à bois jaune (*Virgiʹlia luʹtea*); **~waid** ♀ *m* guède *f* vouède *f*, pastel des teinturiers (*Isatis tinctoʹria*); **~wau** ♀ *m* gaude *f*, réséda des teinturiers (*Reseʹda luteʹola*); **~wurz** ♀ *f* = **~röthe**.

Färberei ⚙ (ˊ◡‿) *f* Ⓜ (Kunst und Werkstatt des Färbers) teinturerie; (das Färben) teinture; schlechte ~ (falsche Schwärze) biscuit *m*.

farbicht (ˊ◡) *a*. Ⓢ = farbig I. 1.

farbig (ˊ◡) I. *a*. Ⓢ 1. meist: de couleur: ~e (bunte) Stoffe étoffes *f/pl*. de c. — 2. Bsd. Fälle: mit ~en Liʹnien gezeichnet ondé; mit mehreren ~en Streifen: ☞ polyzoné; ☞ phys. chromatique; zo. mit ~en Ringeln: ☞ circellé. — II. **...farbig** in Zssg. meist zu geben durch ...colore, zB. ein~ (nicht weiß) unicolore. — III. F. ~e(r) *m*, ~e *f* beide Ⓢ homme *m* (femme *f*) de couleur (*ant*. Weißer).

Farche ♀ (ˊ◡) *f* Ⓢ = Berg-zirbelbaum.

farci(e)ren (◡ˊ◡) [lt.] I. *v/a*. Ⓗa. Kochkunst: farcir. — II. F~ *n* Ⓦb. sans *pl*. und **Farci(e)rung** *f* Ⓜ farcissure *f*.

Farin ❀ (◡ˊ) [lt.] *m* Ⓢ, **~zucker** (◡ˊ-ˊ◡) *m* Ⓦa. cassonade *f*; gelber ~ bâtard; weißer ~ mélis pilé. [riʹn.

Farinade ❀ (◡-ˊ◡) [lt.] *f* Ⓢ = Fa-

Färinger (ˊ◡◡) *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓜ habitant(e *f*) *m* de l'archipel de Féroé.

Farken ⚓ (ˊ◡) [platt-deutsch = Ferkel] *n* Ⓦb. = spanischer Besen (v. bd 2 ⚓).

Farm (ˊ u. ˊ) [engl.] *f* Ⓜ, *m* Ⓢ (Pachthof, Landbesitz, bsd. in Ameʹrika) ferme *f*, auch weitS. terre *f*.

Farm-... (ˊ u. ˊ...) in Zssg. mit *s*. meist: ... de ferme, zB. **~besitzer** *m* propriétaire de f.

farmen (ˊ◡ u. ˊ◡) [Farm] *v/n*. (*av*. h.) Ⓗa. vivre en fermier.

Farmer (ˊ◡ u. ˊ◡) [engl.] *m* Ⓦa. fermier, propriétaire de ferme.

Farn ♀ (ˊ) *m* Ⓢ fougère *f*, ptéride *f* (*Filix*): ~e *pl*. (als Gattung) filicinées *f*.

Farn-... ♀ (ˊ...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. I. meist: ... de fougère, zB. **~wedel** *m* fronde *f* de fougère. — II. Bsd. Fälle: **~artig**(e Pflanzen) *a*. filiciné(es *f/pl*.); **~kraut** *n* v. bsd. Art.

Farnese (◡ˊ◡) *npr. inv*. Farnèse; Heʹrkules-Staʹtue im Palaʹste ~ l'Hercule Farnèse. [*m* Farnèse.

farnesisch (◡ˊ◡) *a*. Ⓢ ~er Stier taureau

Farn-kraut ♀ (ˊ-ˊ) *n* Ⓢ = Farn; kleines ~ fougerole *f* (*Aspiʹdium fraʹgile*); Beschreiber der Farn-kräuter: ☞ ptérigraphe *m*; auf Farn-kräutern wachsend: ☞ ptérigène, épiptérygien.

Farn-kraut-..., farn-kraut-... ♀ (ˊ-ˊ...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. meist: ... de fougère, zB. **~abdruck** *m* empreinte *f* de fougère; **~abdrücke enthaltend**: ☞ filicifère. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a*.: ☞ filiciforme, filicoïde; **~artig** *a*.: ☞ filicin; **~beschreiber** *m*: ☞ ptérigraphe; **~beschreibung** *f*: ☞ ptérigraphie; **~männchen** *n* fougère *f* mâle (*Aspiʹdium filix mas*); **~versteinerung** *f* Geol.: ☞ filicite.

Faro (ˊ-) I. [it.] *m* Ⓢ 1. phare (= Leucht-thurm). 2. ~ (Meer-enge) v. Messiʹna Phare de Messine. — II. *n* Ⓢ 1. (Hasardspiel) pharaon *m*. 2. (Art belgisches Bier) faro(t) *m*.

Faroëlith ☞ (--◡ˊ) *m* Ⓢ min. (Zeoliʹth-Art) féroélithe.

Faröer (-ˊ◡), auch ++: **Faröer-Inseln** (-ˊ◡-ˊ◡) [dän. faar Schaf, œr Inseln] *npr.f*. Ⓢ archipel *m/sg*. de Féroé ou de Færoé.

faröisch (-ˊ◡) [dän.] *a*. Ⓢ de Féroé.

Faros ♀ (ˊ◡) *m inv*. Gärtnerei: (großer Herbst-apfel) gros faros. [reau.

Farr ↘ (ˊ) *m* Ⓢ, **~e** (ˊ◡) *m* Ⓢ tau-

Farren ♀ (ˊ◡) *m inv*. = Farn.

Farren-..., farren-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. und *a*. A. ♀ = Farn-... — B. [Farr] I. meist: ... de taureau, zB. **~auge** *n* œil *m* de t. — II. Bsd. Fälle: **~ledern** ↘ *a*. (Bürger) en cuir de bœuf; **~mummel** *m* provS. = Zucht-stier; **~schwanz** *m* nerf de bœuf.

Fars (ˊ) *npr.n. inv*. = Faʹrsistan.

Farsch (ˊ) *m* Ⓢ, **Farse** (ˊ◡) [fr.] *f* Ⓢ Kochkunst: (gehackter Spinaʹt oder Sauer-ampfer) farce (vgl. farci(e)ren).

Färse (ˊ◡) *f* Ⓢ génisse.

Färsen-Kalb (ˊ◡-ˊ) *n* Ⓢ veau *m*.

Farsistan (ˊ◡◡) [prs.] *npr.n*. Ⓢ géogr. le Fars(istan).

Farvel (ˊ◡) *f* Ⓢ (österr.) = Mehl-speise.

Farz P (ˊ) *zc*. v. Furz *zc*.

Farzer (ˊ◡) *m* Ⓦa. 1. P ~ *m*, **~in** *f* Ⓜ P péteur *m*, péteuse *f*. 2. zo. = Trompeʹter-vogel.

Fasan (-ˊ) [lt. phasiaʹnus] *m* Ⓢ oder Ⓢ faisan; junger ~ faisandeau; Bastard vom gemeinen und Gold-Fasaʹn roussard; deutscher ~ = Birk-huhn.

Fasan(en)-..., fasan(en)-... (-ˊ(◡)...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. I. analog „Fasan", zB. **~beller** *m* ch. chien pour la chasse du faisan; **~braten** *m* faisan rôti; ~ (meist Fasaʹn-) **hahn** *m*, **~henne** *f* coq *m* faisan, poule *f* faisan(d)e; **~jagd** *f* chasse au faisan. — II. Besondere Fälle: **~artig**(e Vögel) *a*. zo.: ☞ phasiané(s *m/pl*.), phasianide(s *m/pl*.); **~auge** *n*: a) œil *m* de faisan; b) ♀ = Adoʹnis-Röschen (v. Adoʹnis II.); **~beere** ♀ *f* = fiʹnnische Beere (v. Beere 3); **~ente** *f* zo. = Pfeil-ente; **~garten** *m*, **~gehege** *n*, **~haus** *n* faisanderie *f*; **~jäger** *m* faisandier; **~kraut** ♀ *n*: a) = Achilleʹa; b) früh-jähriges ~kraut orobe *m* printanier (*Oʹrobus vernus*); schwarzes ~k. orobe tubéreux (noir) (*Oʹrobus tuberoʹsus niger*); **~meister** *m* garde de la faisanderie, faisandier; **~schnecke** *f* zo. faisan *m*, ☞ phasianelle (*Phasianeʹlla*); **~schwanz** *m*: a) queue *f* de faisan; b) Reitkunst: queue *f* en trompe; **~strauch** ♀ *m* = Blasen-baum; **~trog** *m* trémie *f*; **~wärter(in** *f*) *m*, **~züchter(in** *f*) *m* faisandier *m*, ...ière *f*. [derie.

Fasanerie (--◡ˊ) [Fasaʹn] *f* Ⓜ faisan-

Fasanerie-... (--◡ˊ...) in Zssg. mit *s*. meist: ... de (ou d'une) faisanderie, zB. **~besitzer** *m* propriétaire d'une f.

Fasces (ˊ-) [lt.] *m/pl. inv.*, *e*. **~bündel** (ˊ-ˊ◡) *n* Ⓦa. h.a. ~ der Liktoʹren faisceaux *m*.

Fasch (ˊ) I. *m* (*n*) Ⓢ A. (auch: ~e *f* Ⓢ fast †, noch prov.) 1. bl. (Binde) fasce *f* en devise. 2. (Art Schnürleib) corps *m* de jupe sans épaulettes. 3. ch. = Schweiß, Blut 1. — B. ~ 1. ⚙ Gerberei: morceau de cuir. 2. méd. (Mundfäule) ☞ aphʹt(h)es *pl*. — II. f~! *int*. ch. = faß! (v. fassen I. 2).

fäsch (ˊ) [engl. fashionable] *a*. Ⓢ (wien.) etwa: chic. [= bluten I. 1 a. 2. = fip(p)sen.

faschen (ˊ◡) *v/n*. (*av*. h.) Ⓗa u. c. 1. ch.

Faschine ⚲ (◡ˊ◡) [fr. v. lt. fascis] *f* Ⓢ ⚔ frt. und Wasserbau: fascine, ⚔ fagot *m* de sape; (Batteriʹe-)~ saucisson *m*; kleine ~ faguette; ~ mit Kopf fascine de retraite.

Faschinen-... (◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. ⚔ frt. und Wasserbau: I. analog „Faschine" zB. **~band** *n* oder **~bund** *m* hart *f* de fascine; **~bock** *m* chevalet pour les fascines; **~brücke** *f* oder **~damm** *m* pont *m* (ou digue *f*) de fascines; **~lage** *f* oder **~schicht** *f* rang *m* de saucissons. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f* banc *m* à fasciner, chevalets *m/pl*. de fascinage; **~bekleidung** *f* fascinage *m*, revêtement *m* en fascines ou en saucissons; **~binden** *n* fascinage *m*; **~blendung** *f* chandelier *m*; **~holz** *n* brins *m/pl*., branchage *m*; **~lehre** *f* jauge à mesurer le diamètre d'une fascine; **~machen** *n* = **~binden**; **~messer** *n* serpette *f*, sabre *m* poignard; **~werk** *n* fascinage *m*, fondation *f* sur des fascines. [naval.

Fasching (ˊ◡) [= Fastnacht] *m* Ⓢ car-

Faschings-..., faschings-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. meist: ... de carnaval, zB. **~scherz** *m*, **~thorheit** *f* oder F **~narrethei** *f* folie de c. — II. Bsd. Fälle: **~mäßig** *a*.: * carnavalesque; **~narr** *m* masque, † carême-prenant; **~ochs** *m* bœuf gras.

faschini(e)ren ⚔ (◡-ˊ◡) [it. - fr.] I. *v/a*. Ⓗa. fagoter, faire les fascines. — II. F~ *n* Ⓦb. sans *pl*. und **Faschini(e)rung** *f* Ⓜ fascinage *m*.

Faschini(e)rer ⚔ (◡-ˊ◡) [it. - fr.] *m* Ⓦa. pionnier qui fait les fascines, fagoteur.

Fasciation ♀ (◡◡-tss(◡)ˊ) [lt.] *f* Ⓜ fasciation; mit ~ behafteter Stengel fascie.

Fasci-e ☞ (ˊ◡◡) [lt.] *f* Ⓢ an. fascia.

Fase (ˊ◡) *f* Ⓢ 1. fil *m*, (dünner Faden) filet *m*, fibre; kleine ~ in Pflanzen, im Fleische im Eiter *zc*. filament *m*; ~n eines ausgefaserten Zeuges barbes *pl*.; ausgezupfte ~n effilure *sg*.; ~n geben s'éfaufiler; ♀ die ~n an den Wurzeln chevelu *m/sg*. 2. ⚙ Zimmerei: = ab-fasen II.

Fasel (ˊ◡) I. *f* Ⓢ 1. = Fase 1. 2. ♀ dolique *m*, dolic *m* (*Doʹlichos*); juckende ~ mucuna *m* (*Mucuʹna*). — II. *m* Ⓢ und *f* Ⓢ beide sans *pl*. 1. (Fortpflanzung) propagation; einen Bullen zur ~ halten nourrir ... pour en faire race; ein Schwein zur ~ halten entretenir ... pour en avoir des petits. 2. (Brut) couvée *f*, der Fische: alevin *m*. 3. animal *m* destiné à faire race. (v. Zssg.)

Fasel-..., fasel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. I. analog „Fasel, faseln", zB. **~vieh** *n* animaux *m/pl*. destinés à faire race. — II. Bsd. Fälle: **~bock** *m* bélier; **~fritze** F *m* = **~hans**; **~gebühr** *f* od. **~geld** *n* = Beschäl-geld; **~hammel** *m* = **~bock**; **~hans** F *m* extravagant, F radoteur, P hurluberlu; **~hengst** *m* étalon; **~ja(h)n** F *m* = **~hans**; **~liese** F *f* radoteuse, hurluberlu *m*; **~nackt** *a*. = faden-nackt; **~schwein** *n* cochon *m* entretenu pour en avoir des petits; *fig*. personne qui n'a pas de quoi vivre et qui a trop pour mourir de faim; **~stier** *m* taureau entretenu pour faire race.

Fasele ♀ (-ˊ◡) *f* Ⓢ haricot *m*, bsd. = Fasel I. 1 und 2.

Faselei (-◡ˊ) *f* Ⓜ 1. radoterie, F radotage *m*. 2. (un-überlegte, ausgelassene Handlung) étourderie, *pfort* extravagance.

Fas(e)ler (ˊ(◡)◡) *m* Ⓦa. 1. = Fasel-hans. 2. = Fasel-schwein, Fasel-stier *zc*.

faselhaft, faselig beide: (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ étourdi, (unbesonnen) inconsidéré, (flatterhaft) volage, (muthwillig) folâtre; ~ handeln agir à l'étourdie.

Faselhaftigkeit (⏑⏑⏑⏑⏑) *f* ㊸ analog „faselhaft": étourderie; inconsidération; folâtrerie.

faseln (⏑⏑) ㉑a. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* = fasern. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (Junge werfen) faire des petits, mettre bas; von Schweinen, auch: cochonner; weitS. (Frucht bringen) produire; (Nutzen bringen) profiter; (gedeihen) prospérer; *prv.* Kirchengut faselt nicht bien d'Église n'enrichit pas. 2. eigentlich: (umherschwärmen) courir après les plaisirs, *pfort* faire la débauche; weitS. (wie ein Fieberkranker fantasi'ren) être en délire, F battre la campagne; (dummes Zeug reden) déraisonner, *pfort* extravaguer, F radoter; (muthwilligen Scherz treiben), bisw. folâtrer, badiner.

Fasen (⏑⏑) *m* ㊹b. = Fase 1. [diner.

fasen (⏑⏑) ㉑c. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* = fasern. — II. ✎ *v/n.* (*av.* h.) = faseln II. 2.

Faser (⏑⏑) *f* ⑮ 1. meist: = Fase 1; hänfene ~ fil *m* de chanvre; das Holz dem Laufe der ~n nach spalten prendre (ou suivre) le fil du bois; ⚘: die ~n der Pflanzen les filaments des …, aus ~n gebildet filamentaire. — 2. Bsd. Fälle: ~n des Fleisches, der grünen Bohnen &c. filandres *pl.*; ⚇ an. und ⚘ fibre; an. aus ~n und Gefäßbündeln bestehend: ⚇ fibro-vasculaire; ⚘ haar-ähnliche ~n *pl.* verschiedener Pflanzen crin *m/sg.* végétal; path. aus ~ und formlosem Stoffe bestehend: ⚇ fibro-plastique; ⚘ ~n *pl.* aus Palmenblättern zu Stricken (auf den Molukken) gamute ou gamuto *m/sg.*; ch. ~n *pl.* an den Hirsch-läufen arantelles ou arantèles.

Faser-…, faser-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Faser, faserig", zB. ~**bary't** ⚇ *m* min. baryte *f* sulfatée fibreuse; ~**braunkohle** *f* min. lignite *m* fibreux; ~**bündel** *n* (*m*) faisceau *m* de fibres; ~**gewebe** *n* an. und ⚘ tissu *m* fibreux; ~**gips** *m* min. chaux *f* sulfatée fibreuse; ~**haut** *f* an. membrane fibreuse; ~**kalk** *m* min. chaux *f* (carbonatée) fibreuse; ~**kohle** *f* min.: ⚇ anthracite *m* fibreux; ~**torf** *m* tourbe *f* fibreuse. — II. Bsd. Fälle: ~**a'nanas** ⚘ *f* carata(s) *m*, carate *m*; ~**artig** *a.* en fil(ament), ⚇ fibroïde; ~**bänder** *n/pl.* an. ligaments *m*; ~**blätterig** *a.* min.: ⚇ fibro-laminaire; ~**blende** *f* min. = Strahlen-blende; ~**durchkreuzung** *f* an. (bsd. der Seh-nerven) ⚇ chiasme *m*; ~**frucht** ⚘ *f* inocarpe *m* (*Inoca'rpus edu'lis*); ~**gefäß** ⚘ *n* clostre *m*; ~**geschwulst** *f* path.: ⚇ fibrome *m*, (im U'terus) ⚇ inostéatome *m*; ~**gewächse** *n/pl.* path.: ~gewächse in der Gebärmutter fausses môles *f*; ~**kiesel** *m* min.: ⚇ fibrolithe *f*, bucholzite *f*; ~**knorpel** *m* an.: ⚇ fibro-cartilage; path. Entzündung der ~knorpeln: ⚇ fibro-chondrite *f*; ~**knorpelig** *a.* an.: ⚇ fibro-cartilagineux; ~**kohle** *f* min. = ~steinkohle; ~**körnig** *a.* min.: ⚇ fibro-granulaire; ~**krebs** *m* path. ⚇ squirr(h)e; ~**malachi't** ⚇ *m* min. cuivre carbonaté vert soyeux; ~**masse** *f* pulpes *pl.*; ~**muschel** *f* min.: ⚇ inocérame *m* (*Inoce'ramus Cuvie'ri*); ~**nackt** *a.* = faden-nackt; ~**pilz** ⚘ *m* botrytis; ~pilz(-Gattung) acrospore (*Acrospo'rium*); auf Bäumen wachsender ~p. acrémonion; ~**pilz-artig** ⚘ *a.* acrémonien; ~**schimmel** ⚘ *m*: veilchenduftender ~sch.: ⚇ byssus iolithe (*Byssus io'lithus*); ~**stein** *m* min. = ~kiesel; ~(**stein**)**kohle** *f* min. houille fibreuse, charbon *m* de bois minéral; ~**stoff** *m* chm.: ⚇ fibrine *f*; an. ~st. der Muskeln: ⚇ fibrine musculaire; Physiologie: an ~st. armes Blut sang trop séreux, des ~stoffes beraubt: ⚇ défibriné; ~**stoff-haltig** *a.* fibrineux; ~**wurzel** ⚘ *f* racine chevelue ou fibreuse; ~**zelle** *f* an. u. ⚘: ⚇ fibre-cellule; ~**zellig** *a.* an.: ⚇ fibro-cellulaire; ~**zeoli'th** ⚇ *m* min. mésotype.

Fäserchen (⏑⏑⏑) *n* ㊹b. *dim.* von Faser: filet *m*, filament *m*, auch: brin *m*; (Muskel-, Wurzel-)~: ⚇ fibrille *f*; mit ~: ⚇ fibrillé, fibrilleux; zu den ~ gehörig: ⚇ fibrillaire; ⚙ Bandwirkerei: überflüssiges und hinderliches ~ tenure *f*.

fas(er)ig (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ 1. meist: filandreux, ⚇ filamenteux, fibreux; min. ~ seiden-glänzend: ⚇ fibro-soyeux; ~er Gips = Fasergips. — 2. Bsd. Fälle: vom Holze: (knotig, schwer zu poli'ren) racheux; vom Rettige &c.: (pelzicht) cordé; ~ w. se corder; (wollig) pelucheux; ~ w. p(e)lucher; (ausgefasert) effilé.

fasern (⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (s')effiler (v. aus-fasern).

fasig (⏑⏑) *a.* ㉔ = faserig. [sion &c.

Fasion (-(⏑)⏑) *f* ㊸ &c. ✎ und+ = Fas-

Faß (⏑) [goth. fitan; bz. Geräth; Gr.] *n* ㉖, als Maß: *pl. inv.* 1. walzenförmiges ~, meist: tonneau *m*, großes, bauchiges ~ tonne *f*. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: (kleine Tonne, auch für trockene Waaren) baril *m*, (noch kleineres ~) barillet *m*; ~ Butter tinette *f* de beurre; ~ (zu trockenen Waaren) boucaut *m*; (Stück-)~ (4 Oxhoft) pièce *f*; (Oxhoft) barrique *f*; ~ v. mittlerer Größe, bsd. für Wein futaille *f*; gebundenes (zf. gelegtes) ~ futaille montée (fut. en botte); (Menge) Fässer, *coll.* (bien) de la futaille; ~, auch: fût *m*, bsd. in folgenden Verbindungen: nach dem Fasse riechen od. schmecken sentir le fût, ~ u. Inhalt verkaufen vendre fût et jus; großes ~ (Butte, Pipe) botte *f*; ~ (von 100 Litern) hectolitre *m*, *abr.* F hecto *m*; ⚘ (Tabacks-)~ boute *f*; Gärtnerei: ~ zum Aufbewahren gesiebter Blumen-erde bagne *m*; ⚙ Gerberei: großes ~ zum Einlegen der Felle emprimerie *f*. 3. *fig.*: a) (dicke Person): F personne *f* grosse comme une barrique, vraie barrique *f*; b) Redensarten: v. aus-schlagen I. 8 und Boden 4; betrunken wie ein ~, oft: soûl comme une grive; ✎ er hat noch et. bei mir im Fasse (die Vergeltung für ein von ihm gegen mich begangenes Unrecht bleibt ihm noch vorbehalten), bisw. il est encore sur mes tablettes; Das ist ein Loch im Fasse (zer)stört unseren Plan) voilà qui dérange nos projets; es ist noch nicht im Fasse, worin es gähren soll (noch manchen Schwierigkeiten unterworfen), etwa: il y a encore bien des obstacles à surmonter ou bien du chemin à faire; Das geht aus e-m anderen Fasse, bisw. c'est d'une autre cuvée. 4. † = Gefäß; noch gbr. in Zssg.: Rauch-, Salz-, Tinten-Wasch-faß &c. 5. zo. (Art Schnecke) tonne *f*, ⚇ buccin *m* cordelé (*Bu'ccinum do'lium*).

Faß-…, faß-… (⏑…) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Faß", zB. ~**bier** *n* bière *f* en tonneau(x) (*ant.* Flaschen-bier); ~**brücke** ⚔ *f* Pontonnie'rwesen: pont *m* de tonneaux; ~**faul** *a.* qui sent le fût; ~**floß** ⚔ *n* radeau *m* de tonneaux; ~**geschmack** *m* goût de fût; ~**pech** *n* poix *f* à tonneaux; ~**weise** *adv.* par tonneaux. — II. Bsd. Fälle: ~**band** ⚙ *n* douve *f*; ~**bärme** *f* levain *m* de bière; ~**bauch** *m* bouge; ~**baum** ⚙ *m* Böttcherei: arbre dont on fait les douves; ~**binden** ⚙ *n* = ~binder-Arbeit; ~**binder** ⚙ *m* tonnelier; wie ein ~b. rennen F courir comme un (chien)dératé (vgl. Bürsten-binder); ~**binder-Arbeit** ⚙ *f*, **-Lohn** *m* (re)cerclage *m*, tonnelage *m* (v. Böttcher-…); ~**blech** ⚙ *n* fer-blanc *m* petit modèle; ~**boden** ⚙ *m* fond; ~**bohrer** ⚙ *m* Böttcherei: coup de poing; ~**branddampf** *m* fumée *f* du soufre; ~**brustwehr** ⚔ *f* tonnelade; ~**butter** *f* beurre *m* en livres, weitS. beurre de qualité inférieure (*ant.* Stücken-butter); ~**daube** ⚙ *f* douve; kleine ~d. douvelle; ~**dauben-Holz** ⚙ *n* = Dauben-holz; ~**eschel** ⚘ *m* échel à baril, saffre; ~**feige** ⚘ *f* = gemeine Feige (v. ds); ~**futter** *n* (über-faß) chape *f*, double futaille *f*; ~**geld** *n* droit *m* de roulage; ~**gestell** *n* = ~lager; ~**hahn** *m* robinet; ~**hefe** *f* = ~bärme; ~**holz** ⚙ *n* = Dauben-holz; ~**lager** *n* tin *m*, chantier *m*; ~**maß** *n* jauge *f*; ~**meßkunst** *f* jaugeage *m*; ~**ponto'n** *m* ⚙ Wasserb. und ⚔ Pontonw.: ponton cylindrique, pontontonneau; ~**reif(en)** ⚙ *m* cerceau, cercle; ~**schnecke** *f* zo. = Tonne (*Do'lium*); ~**spund** *m* bondon; ~**spund-Blech** ⚙ *n* plaque *f* à bondon; ~**stahl** ⚙ *m* Metallurgie: acier de tonnelage; ~**waaren** *f/pl.* marchandises de tonnelage; ~**werk** *n* (allerlei Fässer) de la futaille; ⚙ (aus ea. genommene Theile von Fässern) futailles *f/pl.* en fagot; ~**zapfen** ⚙ *m* Böttcherei: fausset. [dem Fassa-thale) fassaïte.

Fassa-it ⚇ (⏑⏑⏑) *m* ⑮ min. (Augi't aus

Fassa-thal (⏑⏑-⏑) *n* ㊹b. sans *pl.* géogr. (Südtirol) vallée *f* de Fassa.

faßbar (⏑-) *a.* ㉔ 1. qui peut être saisi, entonné, & (v. fassen). 2. = be-greiflich; *gr.* appréhensible.

Fäßchen (⏑⏑), ✎ **Fäßlein** (⏑-) beide *n* ㊹b., *dim.* von Faß: 1. ⚘ tonnelet *m*, barillet *m*; bsd. für Butter: tine(tte *f*) *f*; für Öl, Zucker: fréquin *m*; kleines ~ mit Ancho'vis ba(r)rot *m*; bsd. als Weinmaß (= 1 1/2 Hektoliter) feuillette *f*; ein ~ in ein anderes legen enchaper. 2. zo. (Schnecke) barillet *m* (*Turbo musco'rum*). [= Faß-stahl.

Fäßchen-stahl ⚘ (⏑⏑-⏑) *m* ㉖ sans *pl.*

fassen (⏑⏑) ㉑c., 3. *pers.prés.* auch: **fäßt**;

Inhalt: I. *v/a.* — meist prendre, *pfort* saisir 1; — bsd. Fälle 2 u. folgd.; — in ein Faß &c. füllen 3; — = ein-fassen 1. 4; — Raum für et. gewähren 5, — = begreifen 6; — in eine bestimmte Form bringen 7. — II. **sich** ~ *v/réfl.* — v. ~ I. 7. 1; — sich mit J-m ringen 2; — sich zf. nehmen 3; — sich leicht begreifen lassen 4. — III. *v/n.* — IV. gefaßt *part.p.* et *a.* — V. F~ *n.*

I. ***verbe actif.*** 1. meist: **prendre**, *pfort* **saisir**, zB.: a) (ergreifen) J. beim Arme, bei der Hand ~ prendre (ou saisir) q. par les bras, par la main, als Ausdruck des Gefühles: prendre la main à q.; J. um den Leib ~ prendre q. par le corps; *fig.* die Gelegenheit beim Schopfe ~ prendre l'occasion aux cheveux; J. bei seinem Worte, bei seiner schwachen Seite ~ prendre q. au mot, par son faible; Po'sto ~ p. pied, s'établir; Wurzel ~ prendre (racine); Möglichkeit et. zu ~, gefaßt zu w. prise *f*; b) (zu et. kommen) (wieder) Muth ~ (re)prendre courage, se rassurer; Freundschaft (Abneigung) zu J-m ~, oft: se prendre d'amitié (d'aversion) pour q., pr. q. en affection, &. — Bsd. Fälle: 2. zu 1a: mit der ganzen Hand, mit der Faust ~ empoigner; j-n Schild im Kampfe fester ~ embrasser son écu; J. beim Kragen ~, bisw. mettre à q. la main sur le collet, sauter au collet (ou à la gorge) de q.; ein Mädchen unter's Kinn ~, bisw.: F lever le menton à …; ich will ihn schon ~! (Drohung), bisw. il passera par mes mains, F je lui couperai le nez ou les oreilles; J. ~ (festnehmen) arrêter (F pincer, P griffer) q.; Du bist gefaßt! (fitzest in der Patsche), bisw.: P tu la gobes! ch.: das Schwein bei den Ohren ~ coiffer le sanglier, hetz! hetz! faß! pille chou-pille! tirez, tirez, chien!; Falknerei mit den Klauen ~ griffer; ⚓ vom Winde: ein Schiff hinten ~ empouper …; meist ⚔ Sold, Brot, Foura'ge, Fleisch ~ toucher … (= empfangen I. 1 a); *fig.* J. bei dem Edelmuthe, der Ehre &c. ~, oft: piquer q. de générosité, d'honneur, &. Zu 1 b: Abneigung, Haß gegen J. ~ concevoir de l'aversion, de la haine contre q.; Zuneigung zu J-m ~ concevoir de l'attachement pour q.; e-n Vorsatz ~ former un dessin; ⚔ Tritt ~ marquer le pas. 3. (in ein Faß &c. füllen) Bier, Wein &c. ~ entonner … (v. ein-fassen I. 3). 4. ⚙ = ein-fassen I. 1 u. 2 b, zB. e-n Edelstein ~ monter (ou sertir) un diamant, mettre un d. en œuvre; seine Diamanten neu ~ lassen faire monter ses … à neuf; Bergbau: einen Stollen ~ (auszimmern) cuveler (ou revêtir) une galerie; Glasfabrikation: einen Glashafen um die Mitte ~ embarrer … 5. (Raum für et. gewähren) = ent-halten I. 1 u. 2, zB. dieser Saal faßt hundert Menschen … peut contenir (ou renfermer) cent personnes, il y a place pour cent pers. dans …; was keine Worte ~

(ausdrücken) können ce qu'aucune parole ne saurait exprimer. 6. = be-greifen I. 3, z.B. den Sinn einer Stelle ~ comprendre (ou saisir) le ...; et. nicht ~ können, bisw. ne pouvoir s'élever à (ou se perdre dans) qc.; ich hab's gefaßt, oft: j'entends; leicht zu ~, oft: simple; einen Gedanken ~ former une idée; et. in's Auge ~ fixer ses regards (ou ses vues) sur qc., envisager qc.; J. scharf in's Auge ~, bisw.: F regarder q. entre les deux yeux; et. auf's Korn ~ regarder fixement qc., viser qc.; (bibl.): eine Rede zu Ohren ~ écouter attentivement ..., zu Herzen u. in die Seele ~ prendre qc. à cœur. 7. (in eine bestimmte Form bringen, bsd. in Rücksicht auf die Darstellungsweise) seine Meinung klar, bestimmt ~ formuler clairement ...; schriftlich ~ rédiger; seine Meinung (oder *v/réfl.* sich) kurz ~ s'énoncer (ou dire qc.) en peu de mots, se résumer; um mich kurz zu ~ pour le dire en deux mots: bitte, ~ Sie sich kurz de grâce, soyez court; *prv.* bei großen Herren muß man sich kurz ~ à grands seigneurs peu de paroles. 8. die Seele mit Geduld ~ prendre patience, se résigner (v. ~ II. 3). — II. **sich** ~ ***verbe réfléchi*** 1. v. ~ I. 7. 2. sich mit J-m ~ (mit ihm ringen) se prendre corps à corps (ou lutter, P s'empoigner, s'agripper) avec q. 3. (sich zs. nehmen, ruhig u. besonnen sein) se contenir, se posséder, F se donner une contenance; sich wieder ~ se remettre, reprendre ses esprits, revenir à soi (alle 3 gleich); ~ Sie sich, oft: calmez-vous, remettez-vous; sich nicht zu ~ wissen, bisw. n'avoir pas de tête. 4. et. faßt sich, läßt sich ~ qc. se comprend. — III. ***verbe neutre*** *(av. h.)* 1. ⚙ von Zahnrädern u. Wölbsteinen: in ea. ~ (s')engrener; von Maschinen: enclancher; von e-r Zange 2c.: nicht gut ~ n'avoir pas de pince, ne pas pincer; von schneidenden Instrume'nten: nicht ~ (se) rebrousser; Maurerei: (v. Mörtel) ~ (anziehen) prendre. 2. ⚓ der Anker faßt ... mord. — IV. **gefaßt** ***participe passé et adjectif*** ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. analog ~ II. 3: (ruhig) calme; (besonnen) de sang-froid; (entschlossen) résolu; ich fand ihn gefaßter, als ich dachte je lui ai trouvé l'esprit plus rassuré (ou je l'ai trouvé plus résigné) que je ne pensais; dem Tode gefaßt entgegen gehen marcher à la mort résolument ou avec calme; auf et. gefaßt (vorbereitet) sein s'attendre à qc., se tenir prêt à (souffrir ou à faire) qc.; ich war darauf gefaßt je m'y attendais bien; sich auf Alles gefaßt machen se résigner à tout ou à tous événements. — V. *A.* F~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Fassung** *f* ㊸ 1. analog ~ I., z.B. zu 1: prise *f*, saisissement *m*. Zu 2: empoignement *m* (auch zu ~ II. 2). Zu 3: entonnement *m*. Zu 4 ⚙: F~ e-s Edelsteines: sertissage *m* (sertissement *m*, montage *m*, ⚙ serte *f*) ...; Bergbau: cuvelage *m* (ou revêtement *m*) d'une galerie. Zu 6: = be-greifen III. zu 3. Zu 7: formulation *f*; rédaction *f*. — *B.* nur **Fassung** *f*: 1. (Das, worin et. gefaßt ist) = ein-fassen III. *B*; F~ eines Schmuckes monture (ou entourage *m*); F~ falscher Zähne dentier *m*. 2. (Gemüthsstimmung) disposition de l'esprit; sein Gemüth ist nicht in seiner natürlichen F~ son esprit n'est pas dans son assiette naturelle; (Gemüthsruhe) tranquillité d'âme, contenance; die F~ behalten faire (ou tenir) bonne contenance; J. aus der F~ bringen faire perdre contenance à q. ou déconcerter q., *pfort* bouleverser l'esprit de q., F démonter q., mettre q. hors de gamme; J-m wieder F~ geben remettre les esprits à q.; aus der F~ kommen perdre contenance, se décontenancer, *mfort* se troubler; nicht leicht aus der F~ kommen, bisw.: F être ferme sur ses jarrets, avoir le pied marin; oh. aus der F~ zu kommen, oft: sans s'émouvoir, sans se déconcerter. 3. = Fassungs-gabe.

Fasser (´⏑) *m* ㊵a. *A.* (Sache) agr. ruche *f* servant à prendre un essaim d'abeilles. — *B.* (Person) 1. ⚙ (Edelstein-)~ sertisseur. 2. (im Grödner Thale) ouvrier qui peint le bois sculpté.

Fässer-..., fässer-... (´⏑...) in Zssg. = Faß-..., z.B. **~weise** *adv.* par tonneaux.

fassig, fässig ⚙ (´⏑) *a.* ㉔ vom Biere: bonne (ou propre) à être mise en tonneau(x); ~ schmecken = nach dem Fasse schmecken (v. Faß 2).

Fassion (⏑(⏑)´) [lt.] *f* ㊸ provS. déclaration de l'état de fortune, inventaire *m*.

Fassions-..., fassions-... (⏑(⏑)´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* provS., z.B. **~bogen** *m* feuille *f* qui contient la déclaration de l'état de fortune, libellé d'inventaire; **~mäßig** *a.* = etats-mäßig. [Fäßchen 1.

Fäßlein (´-) *n* ㊵b. *dim.* von Faß =

Fäßler ↘ (´⏑) *m* ㊵a. = Böttcher.

faßlich (´⏑) *a.* ㉔ 1. facile à comprendre, compréhensible, *pfort* clair (vgl. be-greiflich); ⚘ phls. conceptible, aperceptible. 2. ↘ activisch: einen leicht ~en Verstand h. avoir la compréhension facile.

Faßlichkeit (´⏑-) *f* ㊸ sans *pl.* analog „faßlich": compréhensibilité, *pfort* clarté; ⚘ phls. conceptibilité, aperceptibilité.

faßt (´) *3. pers. prés.* von fassen.

Fassungs-..., fassungs-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „fassen", z.B. **~losigkeit** *f* perte de contenance, * décontenance. — II. Bsd. Fälle: **~fähig** *a.* phls.: ⚘ conceptif; **~gabe** *f* capacité de l'esprit; leichte ~g., oft: ouverture (d'esprit); e-e gesunde ~g. h. avoir la conception nette; schnelle ~g. promptitude de l'esprit; **~kraft** *f* compréhension, intelligence, ⚘ phls. conception, faculté conceptive; Das geht über meine ~k., oft: cela passe ma portée; sich nach der ~k. s-r Zuhörer richten se mettre à la portée (ou au niveau) de ...; † Phrenologie: Orga'n der ~k. compréhensivité; **~los** *a.* décontenancé, déconcerté; **~vermögen** *n* = ~kraft, auch: étendue *f* d'esprit.

fast (´) [= fest] *adv.* 1. meist = beinahe. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~ nichts, oft: ne ... guère; ~ nur ne ... guère que; ~ gar nichts, bisw. si peu que rien, F autant qu'il en pourrait tenir dans mon œil; ~ gar nicht, oft: à peine; ~ überall, bisw. un peu partout. 3. † = sehr; nicht so ~ = nicht sowohl.

Fast-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „fasten", z.B. **~tag** *m* (jour de) jeûne; (an dem kein Fleisch gegessen wird) jour maigre. — II. Bsd. Fälle: **~nacht** *f*: a) veille de carême; mehr gbr. mardi *m* gras, † carême-prenant *m* (a. für die 3 Fastnachtstage); Sonntag vor ~n. (dimanche de) la Quinquagésime; Sonntag nach ~nacht (dimanche de) la Quadragésime, dimanche des Bugnes; b) (Fasching) carnaval *m*; **~nachts-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: = Faschings-...; b) bsd. Fälle: **~nachts-Aufzug** *m* (Sch.) mascarade *f*; **~nachts-Di(e)nstag** *m* mardi gras; **~nachts-Ochse** *m* bœuf gras; **~nachts-Spiel** *n* jeu *m* représenté les jours du carnaval; **~nachts-Tage** *m/pl.*, **-Zeit** *f* = Fasching. (Vgl. Fasten-...)

Fastage (⏑´⏑) [a/fr. fust Faß] *f* ㊹ futaille, richtiger: **Fustage.**

Faste (´⏑) I. [goth. fastan enthalten] *f* ㊹, mehr gbr. ~n *f/sg.* und *pl. inv.* 1. jeûne *m* (v. fasten II.). 2. (die dem Osterfeste vor-angehenden 40 Tage) carême *m*, jeûne *m* quadragésimal; ~n halten faire (ou observer le) carême; *prv.* keine ~n ohne Stockfisch und Predigt en c. est de saison la marée et le sermon; während der ~n essen, was man will jeûner entre la mie et la croûte. — II. [lt.] die ~n *pl.* (Gedicht Ovi'd's) *les Fastes m.* [Fast-nachts-Di(e)nstag.

Fastel-abend F (´⏑-´⏑) *m* ㊸ prov. =

fasten (´⏑) [v. Faste] I. *v/n.* *(av. h.)* ㉑b.: a) (sich der Speisen enthalten) jeûner, garder le jeûne; mit der größten Strenge ~, bisw.: F j. à feu et à sang; heute wird gefastet, bisw.: F il est fête au palais (Wortspiel mit palais Gaumen); *prv.* ~ ist nicht Brot sparen double jeûne, double morceau; b) (keine Fleischspeisen essen) j., faire maigre, s'abstenir du gras; c) *poét.* des Schlafes ~ se priver du sommeil. — II. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I.: jeûne *m*, jeûner *m*: gebotenes F~ jeûne de commandement. 2. path. (gezwungene Enthaltsamkeit) ⚘ asitie *f*.

Fasten (´⏑) 2c. v. Faste.

Fasten-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Faste(n)", z.B. **~gesicht** *n* face *f* de carême; **~küche** *f* (Kochbuch) *Cuisinière de Carême*; **~manda't** *n* (kathol.) mandement *m* pour le carême; **~pre'diger** *m* prédicateur pour le carême: **~speisen** *f/pl.* provisions (ou viandes) de carême (v. ~ II.); **~vorschrift** *f* = ~manda't. — II. Bsd. Fälle: **~abend** *m* mardi gras; **~blume** ⚘ *f* = Primel; **~hauen** *n* premier labourage *m* des vignes; **~pre'digt** *f* sermon *m* de carême; die ~predigten halten prêcher la carême; Sammlung von ~predigten *Carême m*; **~schläger** *m* zo.: a) = großer Brach-vogel; b) = Regen-pfeifer; **~sonntag** *m* dimanche de carême; erster ~s. (dimanche de) la Quadragésime; **~speise** *f* (ohne Fleisch u. Fett) plat *m* maigre; **~suppe** *f* soupe maigre; **~tuch** *n* (kathol.) (großer Vorhang, womit man in der Fastenzeit den Chor mit dem Hoch-altare von der übrigen Kirche trennt) voile *m* (de carême); **~zeit** *f* = Faste I. 2; zur ~zeit gehörig quadragésimal. (Vgl. Fast-...)

Faster (´⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ meist mit *a.*: großer ~, große ~in grand jeûneur *m*, grande jeûneuse *f*. [giaire.

Fastigiaria ⚘ (⏑⏑´⏑⏑) [lt.] *f* ㊹ fasti-

Fastrada (⏑´⏑) *npr.f.* ㊹ (Gattin Karl's des Großen) Fastrade. [cule *m*.

Faszikel (⏑´⏑) [lt.] *m* (*n*) ㊵a. fasci-

Faszikel-... (⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de fascicule, z.B. **~deckel** *m* couverture *f* de fascicule.

Fata (´⏑) [it.] *f* ㊸ (*pl.* **Fate**) = Fee; ⚘ phys.: ~ **Morga'na** *f* ㊹ (palais *m* de la) fée Morgane, (Luftspiegelung) mirage *m*.

fatal (⏑´) [lt.] *a.* ㉔ 1. F (widerwärtig) fâcheux, désagréable, F vexant; ~er Mensch homme *m* ennuyeux. 2. ↘ *st.s.* (verhängnißvoll) fatal.

Fatalismus (⏑-´⏑) [lt.] *m* ㊸ fatalisme.

Fatalist (⏑-´) [lt.] *m* ㊾, **fatalistisch** (⏑-´⏑) *a.* ㉔ fataliste *s.* und *a.*

Fatalität (⏑-⏑´) [lt.] *f* ㊸: a) (Verhängniß), b) F (unangenehmer Zufall) fatalité.

fati(e)ren (⏑´⏑) [lt.] *v/n.* *(av. h.)* ㉑a. provS. déclarer l'état de sa fortune. (Vgl. Fassion.)

Fat(i)me (´(⏑)⏑) [ar.] *npr.f.* ㊸ Fatime.

Fatimiden (-⏑´⏑) [Fa'time] *m/pl.* ㊾ Fatimites.

Fatme (´⏑) [ar.] *npr. f.* ㊹ = Fa'time.

Fatsch (´) *m* ㊽ (österr.) = Wickel-band.

fatschen (´⏑) *v/a.* ㉑a und c. (österr.) = ein-fatschen. [Wickel-band.

Fatschen-band (´⏑-´) *n* ㊽ (österr.) =

Fätscherin ❀ (´⏑´) [*cor.* aus dem fr.] *n* ㊽ vacherin *m*.

Fatum (´⏑) [lt.] *n* ㊽ destin *m*, (unabänderliches Verhängniß) fatalité *f*; (Wirkung des ~s, Geschick) destinée *f*. [bon morceau.

Fatzen P (´⏑) *m* ㊵b. (zieml. großes Stück)

Fatzke F (´⏑) [lt. face'tiæ] *m* ㊿ u. ㊾ 1. farceur, paillasse (= Possen-reißer). 2. imbécile.

fauchen (´⏑) ㉑a., ↘ **fauchzen** (´⏑) ㉑c. I. *v/n.* *(av. h.)* von Thieren 2c.: ⚘ félir. — II. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* nur durch das v. zu geben, z.B. ich kann das F~ der Katzen nicht leiden ... que les chats félissent.

Faujasit ⚘ (-⏑´, pron. fô-j...) [Faujas, fr. Naturforscher] *m* ㊵a. u. ㊾ min. (Pyrami'den-Zeoli'th) faujasite.

faul (´) [= lt. putēre] I. *a.* ㉔ 1. (von auflösender Gährung ergriffen) meist. pourri: ~es Ei œuf *m* pourri ou (angebrütetes) couvi; auch von Dem. wodurch das Faulsein sich bekundet: ~er Geschmack (Geruch) goût *m*

(odeur *f*) de pourri; ~ schmecken, riechen sentir le pourri ou l'évent, avoir de l'évent; ~ im Leibe sein (von Geschwüren zerfressen) être pourri d'ulcères; ~es Fleisch in Wunden chair *f* pourrie ou morte; *fig.* ~es (un-nützes) Mitglied der Gesellschaft membre *m* pourri; ⚙ Bergbau: ~er (bröckliger) Gang filon *m* pourri ou composé de roches friables (v. 2); ~ w. = faulen. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) ~es (angegangenes) Fleisch viande *f* gâtée ou faisandée, *pfort* v. corrompue; b) path. ~es Blut sang *m* putréfié; ~e Bräune = Zungen-krebs; ~es Fieber = Faul-fieber; † ~e Säfte im Körper: ⚹ humeurs *f/pl.* putrides; ~er (bröckliger) Zahn dent *f* cariée ou carieuse; c) ⚙ Bergbau: ~es Gebirge pierre *f* molasse; Papierfabrikation: ~er Büttgesell matière *f* qui tombe en bas; Metallurgie: = faul-brüchig; ~ machen corroyer; d) ⚓ ~e Küste côte *f* malsaine; ~e Stelle in einem Stücke Holz huppe *f*; ~es Schiff vaisseau *m* sale; ~er (Anker-)Grund fond *m* mou; ~e See (Windstille) calme *m*. 3. *fig.* F Das sind ~e Fische, ~e Redens-arten (Lügen, Vorwände) ce sont de mauvaises défaites ou des faux-fuyants, ou le cas est véreux; J. auf ~em Pferde finden = J. auf fahlem (v. bs) Pferde finden; ~er Junge, ~er Kopf, etwa: mauvais sujet *m* (vgl. Bruder 2); ~e Witze mauvaises plaisanteries *f/pl.*; ~er Zauber = ~e Fische; Etwas ist ~ im Staate Dänemark, etwa: tout n'est pas pour le mieux dans ce monde, mit Bezug auf einen bestimmten Fall: il y a du louche dans l'affaire, P très-b. il y a de la merde au (bout du) bâton; die Sache ist ~ c'est une sale affaire, F cela pue, P je la trouve mauvaise; die Sache fängt an ~ zu werden, bisw.: F cela sent le brûlé; ~e Geschäfte machen, bisw.: F tripoter des affaires; J., der ~e Geschäfte macht tripoteur *m*, ...euse *f*, mercadet *m*; ⚫: ~ (*ant.* fein) véreux, douteux, dont la solvabilité est douteuse, ~e Schulden dettes *f/pl.* désastreuses. 4. (träge) paresseux, *pfort* fainéant, bisw.: F cagnard, P malade du pouce; (lässig) lâche, ✎ oiseux; nicht ~ sein, bisw.: F n'avoir pas les mains gourdes; mit *nég.* oft zur Bezeichnung des Flinken: sie, nicht faul, sprang auf mich los elle, sans faire ni une ni deux, s'élança sur moi; *fig.* sich auf die ~e Haut (oder Seite) legen s'adonner à la paresse; chm. ~er Heinz (Art che'mischer Ofen, der lange ohne Nachschüren fort-arbeitet) fourneau *m* des paresseux, athanor *m*, acanor *m*; ~e Magd **zo.** = Wiesen-schnarrer; ~er Satz ⚙ Feuerwerkerei: composition *f* lente; ~er Knecht livre *m* de comptes faits, Comptes-faits *pl.*, Barême *m*; *prv.* ~ bekommt wenig in's Maul, etwa: renard qui dort la grasse matinée n'a pas la gueule emplumée. — II. F~e(s) *n* ㉔ pourri(ture *f*) *m*, parties *f/pl.* pourries. — III. F~e(r) *m*, F~e *f*, beide: ㉔ paresseux *m*, ...euse *f* (v. Faulenzer).

Faul-..., faul-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „faul", zB. **~fleckig** *a.* qui a des taches de pourriture. — II. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo. lori(s) (*Loris gra'cilis*); **~bank** *f*: *éc.* auf die ~bank kommen aller au banc des ânes; **~baum** ⚘ *m* bourdaine *f*, frangule *f* (*Rha'mnus fra'ngula*); **~baum-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de bourdaine, zB. **~baum-Art** *f* espèce de bourdaine; b) Bsd. Fälle: **~baum-Bitter** *n* chm.: ⚹ franguline *f*; **~baum-Holz** *n* bourdaine *f*; **~beere** ⚘ *f* (Frucht des ~baumes) baie de bourdaine; **~bett** *n* lit *m* de repos; **~boden** ⚙ *m* arch. entre(-)vous, couchis; **~brand** ⚘ *m* (Staubpilz) érysiphe *f* fétide (*Ure'do sito'phila*); **~bruch** ⚙ *m* Metallurgie: qualité *f* de fer cassant à froid et à chaud; **~brüchig** ⚙ *a.* vom Eisen cassant à froid et à chaud; **~brut** *f* der Bienen couvain *m* gâté, ⚹ blapsigonie; **~butte** *f* oder **~bütte** *f* ⚙ Papierfabr.: pourrissoir *m*; **~esche** ⚘ *f*: a) = Affen-brot-Baum; b) = Eber-esche; **~fieber** *n*: a) ⚹ path. fièvre *f* putride ou gastro(-)adynamique, sapropyre *f*; b) *co. éc.*: F fièvre putride; er hat das ~fieber il ne fait œuvre de ses (dix) doigts; **~fleck** *m* tache *f* de pourriture, auch: ⚹ pétéchie *f*; **~fräßig** F *a.* paresseux et gourmand; **~fuß** *m* = ~thier a; **~höhlung** ⚘ *f* abreuvoir *m*; **~holz** *n*: a) ⚘ sérisse *f* fétide (*Seri'ssa fœ'tida*); b) zo. (Nachtschmetterling) lunule *f* (*Bo'mbyx buce'phala*); **~knecht** *m* = fauler Knecht (v. faul I. 4); **~krank** *a.* *éc.* qui feint d'être malade par paresse; **~krankheit** *f* *éc.* = ~fieber b; **~matte** *f* zum Abwischen der schmutzigen Füße paillasson *m*; **~pelz** F *m* paresseux, fainéant, loir, P lambin; unverschämter ~p., bisw.: F godard; **~regen** *m* = Mehl-thau; **~thier** *n*: a) zo. paresseux *m*, lambin *m*, ⚹ bradype *m* (*Bra'dypus*); ~thiere *pl.* (Arten) ⚹ bradypodes *m*, tardigrades *m*, brévirostres *m*; gemeines ~thier aï (*B. trida'ctylus*); zweifingeriges ~thier unau *m* (*B. dida'ctylus*); geflecktes ~th. dos-brûlé *m*; b) *fig.* F = ~pelz; **~thier-Affe** *m* zo. maki ou maqui (*Ste'nops*); **~weide** ⚘ *f* = Bauern-wollweide; **~werden** *n* pourriture *f*; Gärtnerei: ~werden des Sala'tes morve *f* ...

faulbar (ˊ-) *a.* ㉔ corruptible.

Faulbarkeit (ˊ--) *f* ⑭ corruptibilité.

Fäule (ˊ◡) *f* ⑬ meist: pourriture (v. Fäulniß); path. v. Bein-, Horn- Mund-fäule; vét. ~ der Wollthiere pourriture, rouille, der Ochsen, auch: ganache, P foie *m* pourri, ⚹ cachexie aqueuse; agr. ~ des Getreides carie; Forstw.: (faule Stelle im Holze) partie pourrie; ⚙ Bergbau: filon *m* pourri.

faulen (ˊ◡) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: (se) pourrir, *pfort* tomber en pourriture, ⚹ se putréfier; er fault bei lebendigem Leibe ses membres tombent en pourriture. — 2. Bsd. Fälle: vom Fleische zc. (verderben) se corrompre, *mfort* se gâter; in stehendem Wasser, in einem Sumpfe ~ croupir; Gärtnerei: vom Sala'te: morver; path. von den Knochen: se carier; zu ~ anfangend: ⚹ * putrescent; zo. ~de Stoffe verzehrend: ⚹ putrivore, saprophage. — II. *v/a.* (richtiger: **fäulen**) faire pourrir, ⚹ putréfier. — III. F~ *n* ⑭b. sans *pl.*, **Faulung** und **Fäulung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. pourriture *f*; putréfaction *f*; corruption *f*; croupissement *m*; ⚙ Papierfabrikation: F~ der Hadern pourrissage *m*.

fäulen (ˊ◡) *v/a.* ㉑a. v. faulen II.

faulenzen (ˊˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. ne faire œuvre de ses (dix) doigts, demeurer à ne rien faire, *pfort* fainéanter, faire le paresseux, F cagnarder, P clampiner.

Faulenzer (ˊˊ◡) *m* ⑭a. 1. auch: **~in** *f* ⑯ paresseux *m*, ...euse *f* (auch Art Überwurfshaube), *pfort* fainéant(e *f*) *m*, F cagnard(e *f*) *m*, P malade du pouce, clampin(e *f*) *m*; er ist ein ~, bisw.: F il ne vaut pas le pain qu'il mange. 2. (Rechenknecht) = fauler Knecht (v. faul I. 4); österr. auch: = Lini-en-blatt. 3. tabouret *m*. 4. coussin de canapé (en forme de rouleau).

Faulenzer-... (ˊˊ◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Faulenzer", zB. **~leben** *n*: F vie *f* cagnarde.

Faulenzerei (-ˊ◡ˊ) *f* ⑭ fainéantise, F cagnardise, P loupe. [F cagnard.

faulenzerisch ✎ (ˊˊ◡◡) *a.* ㉔ fainéant,

Faulheit (ˊ-) *f* ⑭ paresse, (Abscheu gegen die Arbeit) fainéantise, * lazzaronisme *m*; *prv.* mit der ~ kommt man nicht weit, etwa: jamais paresseux n'eut grande écuellée.

faulicht, faulig, beide: (ˊ◡) *a.* ㉔ 1. pourrissant, ⚹ putride; ~riechen sentir le pourri. 2. ⚹ chm. ~e Gährung v. Fäulniß 2; méd. ~es Auf-stoßen rapports *m/pl.* nidoreux.

Fäulniß (ˊ◡) *f* ㉔ 1. meist: pourriture, pourri *m*; (Verwesung) corruption, (Zersetzung) décomposition; ~ (Vermodern) des Holzes pourriture (ou carie) ...; (das Verfaulte) putrilage *m*; in ~ übergehen tourner en pourriture, se corrompre, se décomposer; in ~ bringen pourrir. — 2. Bsd. Fälle ⚹: putréfaction; Beginn der ~ putrescence; in ~ übergegangen putréfié; ~ verursachen(d) putréfier (putréfactif); der ~ widerstehend imputrescible; chm. (faulige Gährung) fermentation putride; path. und *fig.* putridité.

Fäulniß-..., fäulniß-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Fäulniß", zB. **~proze'ß** *m* procédé de pourriture ou de décomposition. — II. Bsd. Fälle: **~erregend** *a.*, **~erreger** *m* path.: ⚹ septique *a.* et *s.*; **~hindernd(es)** od. **~widrig(es Mittel)** *a.*: ⚹ antiseptique (*m*).

Faulungs-Ort ⚙ (ˊ◡.◡) *m* ㉕ Papierfabrikation: place *f* pour les pourrissoirs.

Faum ⚙ ✎ (ˊ) *m* ㉛ Glashütte: = Schaum.

Faun (ˊ) [lt.] *m* ㉘ u. ㉛ 1. ~, **~in** *f* ⑯ myth. Faune *m*, Faun(ess)e *f*. 2. zo. = Faunus II. [nen-...

Faun-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* = Fau-

Fauna (ˊ◡) [lt.] *f* ⑭ (*pl.* ~s) faune.

Faunali-en (-ˊ◡◡) [lt.] *pl. inv.*, **Faun-feste** (ˊ.◡) *n/pl.* ㉘ h.a. in Rom: faunalies *f*.

Faun(en)-..., faun(en)-... (ˊ(◡)...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... des Faunes, zB. **~chor** *m* chœur des Faunes. — II. Bsd. Fälle **~artig** *a.* = faunisch; **~blick** *m* regard impudent ou lascif; **~feste** *n/pl.* = Fauna'li-en.

faunenhaft (ˊ◡◡) *a.* ㉔ = faunisch.

Faunheit (ˊ-) [lt.] *f inv.* caractère *m* de Faune. [faunien.

faunisch (ˊ◡) [lt.] *a.* ㉔ h.a. fauniaque,

Fäunling (ˊ◡) [*dim.* von Faun] *m* ㉘ petit Faune.

Faunus (ˊ◡) [lt.] I. *npr. m.* ㉞ myth. (Vater des Lati'nus) Faunus. — II. *m* ㉞ auch. **Faun** *m* ㉘ und ㉛ zo. faune des bois (*Si'mia œ'thiops*). [= Ohr-feige.

Faunzen P (ˊ◡) *m* ⑭b. sans *pl.* (österr.)

Faust (ˊ) I. *f* ㉘ 1. meist: poing *m*, P po(i)gne; v. ballen I. 1; die ~ gegen J. ballen montrer le poing à q.; mit geballter ~ le poing fermé; J-m eine ~ machen menacer q. du poing; sich mit Fäusten schlagen se battre à coups de p., F faire le coup de p., P se dauber; eine eiserne ~, kräftige Fäuste haben: P avoir de la po(i)gne, avoir du pouce ou la pince forte. — Bsd. Fälle. 2. a) Stärke der ~ force du poignet; stark in der ~ sein avoir le poignet fort; J. mit dem Degen in der ~ angreifen attaquer q. l'épée à la main ou l'épée levée; J-m auf der ~ pfeifen, bisw.: F siffler q. en paume; rasch einen Bissen aus freier ~ (oder von der ~, F *ex fau'stibus*) essen manger vite un morceau sur (✎ sous) le pouce, casser une croûte; b) Reitkunst: (= Hand) geschickte (ungeschickte, leichte) ~ main savante (ignorante, légère); das Pferd geht von der ~ ... prend le galop aussitôt qu'on lâche la bride; ein Pferd in die ~ nehmen prendre ... en main; das Pferd liegt schwer in der ~ ... pèse à la main. 3. *fig.* J-m von der ~ gehen être facile à q.; v. der ~ weg schreiben écrire facilement ou sans trop de peine; Das paßt (od. reimt sich) wie die ~ auf's Auge cela rime comme hallebarde et miséricorde, ou ça n'a ni rime ni raison; et. auf eigene ~ thun faire qc. de son chef ou d'autorité privée; eine ~ im Sacke machen (von J-m, der zu offener Drohung zc. nicht den Muth hat) pester entre cuir et chair; aus freier ~ (ohne Vorbereitung) lestement; in die ~ (in's Fäustchen) lachen (sich heimlich, boshaft freuen) rire sous cape ou dans sa barbe, rire entre cuir et chair. 4. *pl. inv.* (Maßbestimmung, bsd. bei Pferden, etwa 0,10 Meter) achtzehn ~ dix-huit paumes. 5. ⚙ = Faust-eisen. — II. *npr.m.* ㉞ ou ㉘ 1. [lt. faustus glücklich] Doktor Johann ~ Jean Faust; ~ 1. u. 2. Theil (von Goethe) *les deux Faust*; aus ~, über ~ (handelnd): ✎ faustien. 2. Johann ~ = Fust.

Faust-..., faust-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Faust": *A.* zu Faust I., zB. **~griff** *m* coup de poing; **~groß** *a.* gros comme le poing; nur ~groß pas plus gros que le poing; **~streich** *m* coup de poing (v. ~schlag, unter ~ II.). — *B.* zu Faust II.,

ꝛB. ~**ausgabe** *f* édition du *Faust* (de Gœthe); ~**bibel** *f* (von Faust II. 2 gedruckte Bibel) bible imprimée par Faust; ~**lege'nde** *f* oder ~**sage** *f* fable (ou légende) de Faust. — II. Besondere Fälle: ~**amboß** ⚙ *m* Schlosserei: enclumeau; ~**balger** *m* = ~kämpfer; ~**birne** *f*: a) ⚘ (Pfundbirne) poire de livre (*Pi'rum prægra'nde*); b) *co.* = ~schlag; ~**büchse** *f* = schwere Sattel-pisto'le; ~**degen** *m* = Dolch; ~**dick**, P **faustendick** *a.*: a) gros comme le poing; b) *fig.* F er hat es ~d. hinter den Ohren, bisw. c'est un grand sournois, F il a un sac tout plein de ruses; er sieht aus, als ob er kein Wasser trüben könnte, und hat es ~d. hinter den Ohren, bisw.: F on lui donnerait le bon Dieu sans confesse; ~d. lügen, etwa: F en conter de rudes; ~**eisen** ⚙ *n* Schmiede: flaches ~eisen tasseau *m*; kugeliges ~eisen boule *f*; ~**fechter** *m* = ~kämpfer; ~**gehörn** *n* ch. tête *f* paumée; ~**gelenk** *n* articulation *f* du poignet; ~**gemenge** ✎ *n* mehr gbr. Hand-gemenge (v. ds); ~**gewalt** ✎ *f* mehr gbr. ~recht (v. ds); ~**gewaltig** ✎ *a.* vigoureux; ~**gläubiger** *m* créditeur en possession d'un gage mort; ~**hammer** *m*: a) ⚙ marteau à main, masse *f*; b) ehm. (Streit-hammer) maillotin (auch damit Bewaffneter); ~**handschuh** *m* mitaine *f*, ✎ mitoufle *f*; Fischerei: ~h. von grobem Stoffe hale-avant; ~**handschuh-Fabri'k** *f* mitainerie; ~**handschuh-Fabrika'nt** *m*, -**Händler** *m* mitainier; ~**hobel** ⚙ *m* petit rabot; ~**huhn** *n* zo. (Feldhuhn-Art) ♁ syrrhapse *m* (*Syrrha'pses*); ~**kampf** *m*: a) combat à coups de poing; engl. ~k. boxe *f*; b) h.a. pugilat; mit dem Cästus, auch: combat du ceste; Kunst des ~kampfes, bisw. pugilistique *f*; ~**kämpfer(in** *f*) *m*: a) qui combat à coups de poing, * pugilant(e *f*) *m*; nach englischer Manier: boxeur *m*, ...euse *f*; b) h.a. pugil(ist)e, cestiphore; ~**kolben** *m* marteau d'armes (v. ~hammer b); ~**leier** ⚙ *f* = Bohr-draube; ~**maß** *n* für Pferde: (österr.) = Faust I. 4; ~**öl** F *n*: S. mit ~öl salben (prügeln) frotter q. d'huile de cotret; ~**pfand** ⚖ *n* gage *m* (ou engagement *m*) mort; ~**pinsel** ⚙ *m* brosse *f* à main; ~**recht** *n* droit *m* (ou loi *f*) du plus fort, droit *m* manuaire; ~**riemen** ⚔ *m* der Kavalleristen dragonne *f*; ~**rohr** *n* carabine *f* (= Büchse); ~**säge** ⚙ *f* scie à main; ~**satz** *m* Fischerei: alevin de carpes grosses comme la main; ~**scheidung** ⚙ *f* Bergbau: triage *m*, cassage *m* à la main; ~**schlag** *m* coup de poing, bsd. in's Gesicht: F gourmade *f*, P renfoncement; ~sch. in's Auge: P pochon, poche-œil; sich ~schläge geben faire le coup de poing; J-m einen derben ~sch. in's Gesicht geben, bisw. faire voir trente-six chandelles à q.; ~**treiber** ⚙ *m* Böttcherei: chassoir; ~**trommel** ♪ *f*: flame'ische ~t. tapon *m*; ~**voll** *f* poignée.

Fäustchen (´˘) *n* ⓑb. *dim.* von Faust: (petit) poing *m*; *fig.* sich in's ~ lachen v. Faust I. 3.

Fäustel (´˘) *m* ⓐa. 1. ⚙ maillet; Bergbau: massette *f*; Minirkunst: masse *f* carrée. 2. (österr.) F = Faust-handschuh.

fausten (´˘) ⓑb. I. *v/a.* 1. ✎, nur gbr. im *part.p.* gefaustet pourvu de bons poings. 2. ⚙ Hutmacherei: gleich ~ estamper. — II. ✎ *v/n.* (*av. h.*) (Scherr) agir comme Faust.

fausten-... P (´˘...) in Zssg. v. Faust-...

faustig (´˘) *a.* ㉔ fast † = faust-dick.

Faustina (-´˘) *npr.f.* ㊹ Faustine.

Faustin(us) (-´(˘)) *npr.m. inv.* Faustin.

faustisch (´˘) *a.* ㉔ dans le genre de Faust, * faustien. [(petit) poing *m*.

Fäustlein (´-) *n* ⓑb. *dim.* von Faust:

Fäustling (´˘) *m* ㉘ 1. = Faust-handschuh. 2. (Stecken zum Schlagen) bâton, rondin. 3. † = schwere Sattel-pisto'le (v. ds). 4. (winziges Männchen) pygmée, poucet (v. Däumling 3). 5. ⚙ Bergbau: pierre *f* à main ou qu'on peut tenir dans la main; Fischerei: (faustgroßer Karpfen) carpillon.

fäustlings (´˘) *adv.* avec les poings.

Faustus (´˘) *npr.m.* ㊱ Fauste (= Faust II.).

Fauten ⚓ (´˘) *f/pl.* ㊹ ~ eines Taues creux *m* entre les torons d'une corde.

Faut-fracht ⚙ ⚓ (´-´) *f* ㊹ faux-fret *m*.

Favenz (˘´) *n inv.* (Sch.) géogr. Faenza *m*.

Faverach (´˘˘) *npr.n.* ㊱ géogr. (fr. gebliebenes elsäss. Dorf) Faveray *m*, Faverois *m*.

favorisi(e)ren ⚘ (-˘--´˘) [fr.] *v/a.* ⓐa. favoriser. [favori(te *f*) *m*.

Favorit ⚘ (-˘-´) *m* ㊿, ~**in** *f* ㊾ [fr.]

Favorit-... (-˘-´...) in Zssg. mit *s.* meist: ... favori(te) *a.*, ꝛB. ~**sulta'nin** *f* sultane favorite. [= Schmacht-locke.

Favoriterl F (-˘-´˘) [fr.] *n* ⓒc. (österr.)

Favoritschaft (-˘-´˘) [fr.] *f* ㊹ (Sch.) = Zu-neigung.

Faxe (´˘) [lt. face'tiæ] *f* ㊲, **Faxerei** (´˘-´) *f* ㊹ farce, bouffonnerie, F pantalonnade; ~n (alberne Umstände) machen faire des simagrées. [bouffon, F singe botté.

Faxen-macher (´˘-´˘) *m* ⓐa. farceur,

Faxerei (´˘-´) *f* ㊹ v. Faxe.

Fayalit ♁ (-˘-´) [Fayal, Azoren-Insel] *m* ⓐa. und ㊿ min. fayalite.

Fayence ⚘ (pron. fr.) [fr. Name der it. Stadt Faënza] *f* ㊲ sans *pl.* faïence; ⚙ feine, harte ~ lithocérame.

Fayence-..., fayence-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de faïence, ꝛB. ~**biskuit** ⚘ *m* biscuit de faïence. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* faïencé; ~**blau** *a.* et *n* bleu (*m*) de faïence, bleu (*m*) anglais; ~**fabrika'nt** *m*, ~**händler** *m* faïencier; ~**stück** ⚙ *n* zum Polieren des Marmors molette *f*; ~**thon** ⚙ *m* derle *f*. [(´˘) *m* ⓐa.) février.

Februar (´˘-) [lt.] *m* ㉘ (österr. a. **Feber**

Februar-... (´˘-...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de février, ꝛB. ~**revolutio'n** *f* révolution de février.

fechsen (´k-ss˘) I. *v/a.* ⓒc. provS. récolter. — II. F~ *n* ⓑb. sans *pl.* und **Fechsung** *f* ㊹ récolte *f*.

Fechser (´k-ss˘) *m* ⓐa. marcotte *f*, beim Weinstocke (Rebknoten im 2. Jahre) mailleton.

Fecht-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „fechten", ꝛB. ~**art** *f* manière de combattre; ~**stück** *n* tour *m* d'escrime (v. auch Fechter-...). — II. Besondere Fälle: ~**boden** *m* salle *f* d'armes ou d'escrime; viel auf dem ~b. liegen bretailler; ~**bruder** F *m* mendiant; ~**degen** *m* (Stoß-rapier) fleuret, (Haurapier und Schläger) rapière *f*; ~**eidechse** *f* zo. galiote *m*, galéote *m* (*Calo'tes*); ~**handschuhe** *m/pl.* gants bourrés ou d'escrime; ~**harnisch** *m* gilet d'armes; ~**haus** *n* = ~boden; ~**hut** *m* chapeau d'escrime; ~**korb** *m* = ~hut; ~**kunst** *f* escrime, art *m* de faire les armes; ~**lehrer** *m* od. ~**meister** *m* maître (en fait) d'armes, weniger gbr. maître d'escrime; ~**meister-Diplo'm** *n* maîtrise *f*; ~**platz** *m*: a) (Kampfplatz) lice *f*; b) = ~boden; ~**saal** *m* = ~boden; ~**schuh** *m* chausson; ~**schule** *f* école d'escrime; ~**schüler** *m* élève d'un maître d'armes; ~**stunde** *f* leçon d'escrime ou d'armes; ~stunden nehmen, oft: apprendre à faire des armes; ~**übung** *f* exercice *m* des armes; öffentliche ~übung assaut *m* public.

fechten (´˘) ㉙e. (2. *pers. prés.* fichtst, ✝ fichst, ficht) I. *v/n.* (*av. h.*) 1. (kämpfen) combattre, se battre; mit J-m ~ combattre (ou se battre) contre q. 2. Fechtkunst: (die Hieb- u. Stoßwaffen hand-haben, bis zur Übung) faire (ou tirer) des armes, escrimer; ich lerne ~ j'apprends l'escrime ou à faire des armes, à tirer l'épée; ko'ntra ~ s'escrimer (l'un contre l'autre); mit dem Degen ~, oft: faire assaut; auf den Hieb ~ se battre au sabre, espadonner; auf den Stoß ~ frapper d'estoc ou de pointe, se battre à l'épée; mit einem Stoßdegen ~ estocader; schlecht od. regelwidrig ~, bisw. ferrailler; ich kenne seine Art zu ~, bisw. F je connais son jeu. 3. (rasch hin und her bewegen) exécuter des mouvements rapides, agiter les mains; mit den Armen durch die Luft ~ faire de grandes gesticulations. 4. von Handwerksburschen: (einen Zehrpfennig sammeln) demander l'aumône, P ✎ croiser la baïonnette. — II. *v/a.* ein Gefecht, einen Kampf ~ livrer un combat; *st.s.* wir ~ ihre Schlachten nous combattons pour eux; Fechtkunst: e-n Gang ~ faire un assaut. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. *st.s.* ohne Den kein Gefecht sich ficht (gefochten wird) sans lequel aucun combat ne se livre. 2. ✎ sich bis an die Kasse ~ (durchdrängen) se frayer un passage jusqu'au bureau de location. — IV. F~ *n* ⓑb. sans *pl.* 1. analog ~ I., ꝛB. zu 1: combat *m*. Zu 2: escrime *f*; sich im F~ üben faire des armes. — 2. Bsd. Fälle: (Säbel-)F~ auf Hieb und Stoß zugleich contrepointe *f*; F~ auf Stoß und Hieb d'estoc et de taille.

Fechter (´˘) *m* ⓐa. 1. celui qui fait des armes, ✎ escrimeur; guter (schlechter) ~ bon (mauvais) tireur; er ist ein vortrefflicher ~, bisw. c'est une bonne (ou fine) lame, il a les armes belles. 2. h.a. gladiateur: der Borghe'sische (sterbende) ~ le Gladiateur Borghèse (mourant); gepanzerter ~ crupellaire. 3. zo.: a) dorque (*Delphi'nus orca*); b) (Art Flügelschnecke) oreille *f* de cochon, oreille *f* déchirée (*Strombus pu'gilis*); c) = Fecht-eidechse.

Fechter-..., fechter-... (´˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Fechter, fechten", ꝛB. ~**mäßig** *a.* selon les lois de l'escrime; ~**spiele** *n/pl.* jeux *m* de gladiateurs. — II. Bsd. Fälle: ~**gang** *m* assaut, passade *f*; ~**handwerk** *n* *mv.part*: profession *f* de bretteur; ~**kunst** *f*: a) = Fecht-kunst; b) (List eines Fechters) tour *m* d'escrime; weitS. alle ~künste vergebens anwenden employer en vain tous les artifices; ~**sprung** *m* saut en arrière; ~**stellung** *f*: sich in ~stellung halten être (ou se mettre) sur la hanche; ~**streich** *m* = ~kunst b. (Vgl. auch: Fecht-...)

Feder (´˘) *f* ㊲ 1. meist: **plume**, ꝛB.: a) (Bekleidung der Vögel) alle ~n verlieren perdre toute sa p., se désemplumer; e-m Vogel die ~n ausrupfen arracher les plumes à un ..., désemplumer un ...; die sämmtlichen ~n e-s Vogels le plumage; ~n (wieder) bekommen s'emplumer (se remplumer); *fig.* er schmückt sich mit fremden ~n il se pare des plumes du paon, F c'est la corneille de la fable; *prv.* den Vogel erkennt man an seinen ~n on reconnaît l'oiseau à son plumage, on connaît le cerf à ses abattures; b) als Schmuck: Besatz von ~n um einen Hut tour *m* de plumes; c) (zum Ausstopfen von Betten) ~n schleißen ébarber des plumes, d) zum Schreiben: eine ~ schneiden tailler une plume; die ~ ansetzen, zur ~ greifen mettre la plume à la main; die ~ führen tenir la plume; seiner ~ freien Lauf lassen laisser aller sa plume, se laisser aller au courant de sa plume; dies Wort ist mir in die ~ geflossen (in der ~ (stecken) geblieben) ce mot s'est présenté (est resté) au bout de ma plume; Leute von der ~ gens *m/pl.* (⚓ officiers *m/pl.*) de plume; er ist von der ~ c'est un homme de plume ou de cabinet; ☐ plume ou crayon *m*. — Bsd. Fälle: 2. zu 1 a: ~n am Pfeile, bsd. bl. empennes *pl.*, ohne ~n (von Pfeilen) désempenné; vét. in die Nasenlöcher gesteckte ~n plumasseau *m/sg.*; zo.: bart-lose ~ (bei Vögeln): ♁ cirre *m*, bartlose ~n tragend: ♁ cirrifère, mit gefleckten ~n: ♁ maculipenne, mit spitzen ~n: ♁ acripenne, ~n tragend oder erzeugend: ♁ plumifère, plumigère; ⚓ ~n eines Verklickers plumets *m/pl.* de pilote; *prv.* fliegen wollen, ehe Einem die ~n gewachsen sind vouloir voler avant d'avoir des ailes. Zu 1 c: er kommt eben erst aus den ~n il ne fait que de sortir du lit; S. noch in den ~n treffen, bisw.: F prendre q. au saut du lit. Zu 1 d: J-m et. in die ~ dikti'ren dicter qc. à q., faire écrire qc. à

q. sous sa dictée. 3. (Feder-Ähnliches) ch. ~n *pl.* (Borsten der Wildschweine) soies, (Stacheln der Igel) piquants *m*, (Raffzähne) dents incisives; † = Fisch-schuppen; ♀ (Haarkrönchen) aigrette, (Knöpfchen der keimenden Pflanze) gemmule, plumule; ~n *pl.* (Risse in Edelsteinen) fêlures, gerçures; (an Strohdächern: Brett zur Befestigung der Dachlatten) bordure. 4. ⚙ (Stück Metall, das vermöge seiner Elastizität immer seine ursprüngliche Stellung wieder einzunehmen trachtet) ressort *m* (*fig.* auch: Trieb-feder); geheime ~ secret *m*; Wagen, der in ~n hängt voiture *f* suspendue; ~ am Kutschenschlage refouloir *m*; ~ zur Nuth(e) languette à rainure; agr. partie tranchante du soc; arch. = Wind-latte; Bergbau: (Art Keil) coin *m* à fendre; Münze: ~ am Druckwerke ja(c)quemart *m*; Tischlerei: (Vorsprung, in den eine Schiebethür eingreift) coulisseau *m*, listel *m* sur la tranche; Tuchmacherei: ~n *pl.* (Schermesser) (couteaux *m*) mâles *m* d'une tondeuse hélicoïde; Uhrmacherei: längliche ~ passoire; Waffenfabr.: ~ am Säbel-gefäße oreillon *m*, am Gefäße älterer Kavalleriesäbel: larmier *m*, zur Befestigung der Lanzenspitze attache (ou branche) de la douille d'une lance; Weberei: ~ des Jacquard-stuhls courbe de la jacquarde; Zimmerei: eingelegte ~ languette rapportée. 5. ch. (Jagdspieß) épieu *m*. 6. ⚔ Artillerie: ~n *pl.* einer Kartätschbüchse plis *m*, franges, découpures frangées; ~ e-s Riegels in e-r Laffe'tenwand partie embrevée d'une entre-toise dans un flasque; ~ der Zünder-maschi'ne maille de tire-fusée; frt. ~ e-s spa'nischen Reiters lance d'un cheval de frise.

Feder-..., feder-... (...) in Zssg.
(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)
I. analog „Feder", zB. **~ampel** ⚙ *f* Uhrmach.: suspension à ressort; **~anschuß** *m* min. concrétion *f* en forme de petites plumes; **~aufhängung** ⚙ *f* eines Pendels, e-r Wage suspension à ressort; **~bett** *n* lit *m* de plumes; **~blatt** ⚙ *n* Schlosserei: feuille *f* (ou coin *m*) de ressort; ~blätter *pl.* Eisenbahn: lames *f* de r.; **~brett** *n* an der Orgel: ais *m* à ressort; **~gold** ⚙ *n* Goldschmiede: or *m* à ressorts; **~holz** ⚙ *n* Wagenbau: traverse *f* de ressort; **~krankheit** *f* der Hühner *x.* maladie des plumes chez les gallinacées; **~kupfer** ⚙ *n* cuivre *m* en plumes; **~leicht** *a.* (léger) comme une plume; **~riß** *m* = ~zeichnung; **~schleißen** *n* ébarbement *m* de plumes; **~spitze** *f* bec *m* de plume; **~strich** *m* coup (ou trait) de plume; **~stütze** ⚙ *f* an einer Lokomoti've: tige de ressort; **~uhr** *f* pendule à ressort; **~wage** *f* peson *m* à ressort ou à balance; **~windung** ⚙ *f* (a. Uhrmacherei) lame de ressort; **~zeichnung** *f* dessin *m* à la plume. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~acha't** *m* min. plume *f* de paon; **~a'glei** ♀ *f* = Wiesen-raute; **~alau'n** *m* chm. alun de plume, ☞ trichite *f*; **~alle'e** F *f* = Bett; **~amia'nt** *m* min. amiante rayonnant vitreux; **~anemo'ne** ♀ *f* actinie plumeuse (*Acti'nia plumo'sa*); **~anhängsel** *n* zo. cirre *m*; mit ~anhängseln cirré; **~artig** *a.*: a) en manière de plume(s), comme des p.; bl. ~a. gestickt plumeté; ♀ ~a. zerschlissen pennaticisé; b) (zu Feder 4) élastique; **~artigkeit** *f* élasticité; **~asbe'st** *m* asbeste dur, faux alun de plume; **~auge** ⚙ *n* in der Orgel anneau *m* qui ferme la soupape; **~ball** *m*: a) zum Spiel: volant; b) ♀ volant d'eau, mille-feuille *f* aquatique, ☞ myriophylle verticille (*Myriophy'llum verticilla'tum*); c) *fig.* zum ~balle gehen = zu (oder in's) Bett (v. bs 1 a) gehen; **~ball-Schlägel** *m* raquette *f*, palette *f*; **~ball-Spiel** *n* volant *m*; **~ba'rchent** ⊛ *m* futaine *f* à côtes; **~bart-artig**(e Pflanzen) ♀ *a.* athérospermé(es *f/pl.*); **~bart-Baum** ♀ *m* athérosperme; **~beschreibung** *f*: ☞ ptérygographie; **~besen** *m* plumasseau, plumail, époussetoir, mit einem Stiele: plumeau; **~bieger** ⚙ *m* = ~eisen; **~binse** ♀ *f* = Baumwollen-gras; **~blättchen** ♀ *n* pinnule *f*; **~blech** ⊛ *n* tôle *f* mince; **~bolzen** ⚙ *m* clavette *f* double; **~büchse** *f* plumeau *m*, (Penna'l) étui *m* à plumes, calmar *m*; **~busch** *m*: a) auf dem Kopfe von Vögeln: crête *f*, huppe *f*, crinière *f*, (Reiherbusch) aigrette *f*; mit einem ~busche versehen huppé; b) (künstlicher ~busch) auf Hüten: panache, bsd. der Solda'ten: plumet; ~b. auf dem Kopfe der Para'de-Pferde chanfrein, schwarzer ~busch chanfrein de deuil; einen ~b. auf den Helm stecken empanacher le casque; sich mit einem ~busche schmücken se panacher, s'empanacher; (Quaste) floc; c) ♀ fritillaire *f* de Perse (*Fritilla'ria pe'rsica*); **~busch-...** in Zssg. mit *s.* und *a.*: a) analog „~busch", zB. **~busch-artig** *a.* en manière de panache, &; bl. ~b. getüpfelt plumeté; b) Bsd. Fälle: **~busch-Poly'p** *m* zo.: ☞ alcyonelle *f* (*Alcyone'lla*) **~busch-Reiher** *m* zo. grande aigrette *f* (*A'rdea ægre'tta*); **~busch-Wirbler** *m/pl.* zo. (Moosrallen) ☞ alcyonées *f*; **~büschel** *m*: a) touffe *f* de plumes, plumasseau; b) zo. auricule *f*, hörner-artiger ~büschel an der Stirn der Vögel: ☞ anties *f/pl.*, am Kopfe von Eulen-Arten: corne *f*; **~deck-bett** *n* plumeau *m*, für die Füße: plumon *m*; **~decke** *f* zo.: innere ~decke der Vogelflügel: ☞ ptérome *m*; **~deckel** ⚙ *m* Uhrmacherei: = ~haus a; **~eisen** ⚙ *n* Büchsenmacherei: ploie-ressort *m*; **~erz** *n* min. antimoine *m* sulfuré capillaire; ~e. v. Wolfsberge hétéromorphite *m*; **~falter** *m* zo. = ~motte; **~fechter** *m*: a) etwa: spadassin littéraire; b) *mv. part* avocat (ou auteur) qui aime à disputer, disputeur; c) = ~fuchser; **~fisch** *m* zo.: italie'nischer ~f. hirondelle *f* de mer (*Exocœ'tus exi'liens*); **~fliege** *f* zo.: ☞ volucelle (*Voluce'lla*); **~förmig** *a.*: ☞ penniforme, min., zo. plumeux; ~förmiger Ansatz: ☞ calamule *f*; zo. mit ~förmigen Fühlhörnern: ☞ pennicorne, ptilocéré; **~franse** *f* barbe; **~fuchser** *m* écrivassier, F écrivailleur, P gratte-papier; **~fuchserei** *f*, etwa: F écrivaillerie; **~fuß** *m* zo.: a) pigeon pattu; b) colibri vert de Cayenne; **~füßler** *m/pl.* zo.: ☞ plumipèdes, plumitarses; **~gehäuse** ⚙ *n* = ~haus a; **~gips** *m* min. chaux *f* sulfatée fibreuse; **~gras** ♀ *n*: a) épiette *f*, fétu *m* panaché, stipe *f* plumeuse (*Stipa penna'ta*); b) calamagrostide *f* (*Calamagro'stis*); **~hahn** *m* zo. = Auer-hahn; **~haken** ⚙ *m* der Büchsenmacher: a) bigorneau, b) monte-ressort (= ~spanner); Sattlerei: (Art Karabi'nerhaken) crochet à ressort; **~halter** *m* porte-plume, manche; **~händler** *m* marchand de plumes, mit Putz-federn: marchand plumassier; **~hans** *m* fanfaron qui se pavane; **~hart** ⚙ *a.* Metallurgie: écroui; ~hart machen (werden s')écrouir; **~härte** ⚙ *f* écrouissement *m*; **~harz** *n* caoutchouc *m*, gomme *f* (ou poix *f*) élastique; **~harz-Baum** ♀ *m*: echter ~harz-Baum siphonie *f* élastique (*Sipho'nia ela'stica*); ost-indischer ~harz-Baum urcéole *f* élastique (*Urce'ola ela'stica*); **~haspel** *f* ch. tournette, moulinet *m*; **~haus** ⚙ *n*: a) Uhrmacherei: tambour *m*, barillet *m*; b) Weberei: étui *m* de la jacquarde ou des élastiques; **~haus-Drehstift** ⚙ *m* Uhrmacherei: arbre à barillets; **~haus-Stift** ⚙ *m* Uhrmacherei: bar(r)ette *f*; **~heber** ⚙ *m* pincettes *f/pl.*; **~held** *m* écrivassier fanfaron (vgl. ~fuchser); **~hobel** ⚙ *m* Tischlerei *x.*: bouvet mâle, b. (ou rabot) à languette; **~hobel-Eisen** ⚙ *n* fer *m* de bouvet à languette; **~hut** *m* chapeau à plumes, mit ~busch: à plumet; ehm. von Damen auf der Jagd getragen: capeline *f*; **~hyazi'nthe** ♀ *f* jacinthe des champs (*Hyaci'nthus como'sus*); **~kamm-Käfer** *m* zo.: ☞ drile (*Drilus*); **~kampf** *m* = ~krieg; **~kappe** *f*: a) bonnet *m* à plumes; b) zo. sarcelle de la Chine (*A'nas galericula'ta*); **~kasten** *m*: a) boîte *f* à plumes; vom Taschenschreibzeuge: casse *f*; b) ⚙ Strumpfwirkerei: grille *f*; **~kegel** ⚙ *m* Uhrmacherei: = ~stift; **~kiel** *m* tige *f*; **~kiel-Fisch** *m* zo. = Igel-fisch; **~knopf** ♀ *m* lagoécie *f* (*Lagoe'cia cumino'ides*); **~kohl** *m* chou frisé (*Bra'ssica olera'cea ace'phala*); **~korallen** *f/pl.* zo.: ☞ pennatulines; **~kork** *m* zo.: ☞ alcyon panaché (*Alcyo'nium epi'petrum*); **~kraft** *f* ressort *m*, élasticité; **~kranz** *m* Falknerei: couronne *f*; **~kraut** ♀ *n*: a) (verge *f*) dorée *f*, gerbe *f* d'or, solidage *m* (*Solida'go*); b) = ~ball b; **~krieg** *m* guerre *f* de plume, g. littéraire ou polémique; mit I-m einen ~k. führen attaquer q. avec la pl., * polémiser contre q.; **~krone** ♀ *f* aigrette, pappe *m* (*Pappus*); **~lade** ⚙ *f* Weberei: battant *m* régulateur ou à claquette; **~lappen** *m/pl.* ch. épouvantail *sg.*; **~laus** *f* zo.: ☞ philoptère *m* (*Philo'pterus*); **~leinwand** ⊛ *f* toile serrée; **~lesen** *n*: a) épluchement *m* des plumes; b) *fig.* nicht viel ~lesens (viel Umstände) machen ne point faire de cérémonies, procéder sans ménagements; ohne viel ~l., oft: sans (plus de) façons; **~los** *a.* sans plumes, &, déplumé; zo. nu; nur von Pfeilen: désempenné; **~mani'er** *f*: Stich in ~m. griffonnis *m*; **~matra'tze** *f* sommier *m* élastique; **~menge** *f* e-s gerupften Vogels plumée; **~messer** *n* canif *m*; ~m. zum Einlegen canif à pompe; **~motte** *f* zo.: ☞ ptérophore *m* (*Ptero'phorus*); **~mücke** *f* zo.: ☞ chironome *m* (*Chiro'nomus plumo'sus*); **~nelke** ♀ *f* œillet *m* plumaire, plumelle, mignardise (*Dia'nthus pluma'rius*); **~poly'p** *m* zo.: ☞ plumulaire (*Plumula'ria*); ~poly'pen *pl.*: ☞ pennatulaires, plumatelles *f*, calamides; **~pose** *f* plume d'oie; **~posen-Schlagröhre** ⚔ *f* Artillerie: étoupille ordinaire en plumes à godet; ~posen-Schlagröhre zur Perkussio'nszündung étoupille à percussion en tuyau de plume; **~reinigungs-Maschi'ne** ⚙ *f* machine à nettoyer les plumes; **~ritten** *m* (österr.) taie *f*; **~rohr** *n* = ~büchse; **~salz** *n* min. sel *m* gemme fibreux, soude *f* muriatée fibreuse; **~schloß** ⚙ *n* housset(te *f*) *m*; **~schlüssel** ⚙ *m* Waffenfabrikation: monte-ressort; **~schmuck-Arbeit** *f* plumasserie; **~schmücker(in *f*)** *m* plumassier *m*, ...ière *f*; **~schmücker-Kunst** *f* plumasserie; **~schnake** *f* zo.: ☞ dilophe *m*, **~schnecke** *f* zo. porte-plumet *m* (*Valva'ta crista'ta*); **~schneider** ⚙ *m* (Werkzeug) taille-plume; **~schopf** *m* zo. houppe *f* (de poils); mit ~schopf: ☞ houppifère; **~schrauben** ⚙ *f/pl.* an einer Lanze vis à tête fendue; **~schütz(e)** *m* ch. chasseur de menu gibier; **~sieger** ✎ *m* (Lss.) etwa: auteur qui gagne sa cause; **~skizze** *f* griffonnis *m*; **~spaltig** ♀ *a.* pennatifide; **~spanner** ⚙ *m* der Büchsenmacher: a) = ~haken b; b) ~spanner zur Messung der Stärke der Schloßfedern blémomètre; **~spannung** ⚙ *f* Nähmaschine: tension; **~spath** *m* min. spath fibreux; **~spiel** *n* Falknerei: a) ~sp. (und Falkenjagd mit dem ~sp. als Köder) leurre *m*, aus zwei zs. gebundenen Flügeln bestehendes ~sp. tiroir *m*; mit e-m ~sp. dressi'rte Falken oiseaux *m/pl.* leurrés ou de leurre; sich an das ~spiel gewöhnen se leurrer; b) = Falken-beize überhaupt; c) (die dazu dienenden Vögel) oiseaux *m/pl.* de vol; **~spießglas** *n* min.: ☞ antimoine *m* hydrosulfuré aciculaire; **~spule** *f* tuyau *m*, canon *m*; **~staub** *m* (feinste Daunen) duvet; **~stäuber** *m* plumail; **~stift** ⚙ *m* Uhrmacherei arbre du barillet; **~streit** *m* = ~krieg; **~stück** ⚙ *n* Bergbau: coin *m*; **~stutz** *m* = ~busch; **~tang** ♀ *m* ptilote (*Ptilo'ta plumo'sa*); **~thiere** *n/pl.* zo.: ☞ pennifères *m*; **~träger** *m*: a) (Gestell zu Federn) porte-plumes; b) ♀ porte-plume (*Ptero'nia*); **~trieb** *m* *fig.* (Sch.), etwa: élan; **~tulpe** ♀ *f* Gärtnerei: tulipe ligornée; **~vieh** *n*: a) volaille *f*, oiseaux *m/pl.* de basse-cour, oiseaux domestiques; b) F *iro.* = Zeitungs-schreiber; **~vieh-Händler** *m* volailler; **~vieh-Korb** *m* bourriche *f* (auch Inhalt desselben); **~vitrio'l** *m* (*n*) min. vitriol *m* fibreux; **~vogel** *m* zo. = ~motte; **~volk** F *n* gens *m/pl.* de plume, *mv. part* plumitifs *m/pl.*; **~vorstecker** ⚙ *m*: gespaltener ~vorstecker clavette *f* double; **~wagen** *m* (voiture *f* à)

ressort; ~wassergarn ⚘ n = ~ball b; ~wechsel m = Mauser; ~wein m vin trouble; ~weiß ⚙ n min. chaux f sulfatée fibreuse; gepulvertes ~w. zum Satini'ren der Tape'ten craie f de Briançon ou d'Espagne, talc m; ~wellbaum ⚙ m Uhrmacherei: = ~stift; ~werk n: a) oiseaux m/pl.; b) ressorts m/pl.; ~wild(pret) n ch. gibier-plume m, menu gibier m; kleines ~w. petits pieds m/pl.; ~wind m zur Feststellung der Wind-richtung, etwa: girouette f flottante, flotteur surmonté d'une plume et indiquant la direction du vent; ~winder ⚙ m Uhrmacherei: estrapade f; ~wischer m essuie-plumes; ~wismuth m min.: ⚘ bismuth sulfuré aciculaire; ~wolke f phys. cirrus m (= Lämmer-wolke); ~zange ⚙ f pincettes pl., bsd. der Uhrmacher: brucelles ou bruxelles pl.; ~zänglein ⚙ n: a) Tuchmacherei: garcette f; b) Uhrmacherei: = ~zange; ~zins m cens qui se paye en volaille; ~zirkel ⚙ m compas élastique ou à ressort; ~zug m: a) = ~strich (v. ~ I.); b) (Namenszug) parafe; ~zunge ♪ f der Hämmerchen des Spine'tts rc. languette; ~züngler m zo.: ⚘ ptéroglosse (*Pteroglo'ssus araca'ri*).

Federchen (⏑⏑), **Federlein** (⏑⏑–) beide: n ⑭b. *dim.* von Feder: plumule f, (Daune) duvet m; ⚘: = Feder-krone, mit außerhalb der Samenlappen befindlichen ~ exoptile; ⚙ Blumenfabrikation: ~ zur Bildung der künstlichen Blumenstempel plumeau m.

Federchen-Scheide ⚘ (⏑⏑⏑,⏑⏑) f ⑤ coléophylle m, coléoptile; mit einer ~ versehen coléoptilé. [plume; ⚘, min., zo. plumeux.

federicht (⏑⏑⏑) a. ㉔ ressemblant à une

federig (⏑⏑⏑) a. ㉔ 1. = federicht. 2. plein (ou couvert) de plumes: er hat sich den Rock ~ gemacht son habit est tout couvert de plumes. [(v. Federchen).

Federlein (⏑⏑–) n ⑭b. *dim.* von Feder

Federling (⏑⏑⏑) m ㊳ zo. = Feder-laus.

federn (⏑⏑) ㉑a. I. v/n. (av. h.) a) perdre de la plume; die Betten ~ sehr ... lâchent le duvet; b) schwarzes Zeug federt sehr (nimmt leicht Federn an) ... se couvre facilement de plumes. — II. v/n. et sich ~ v/réfl. 1. (mausern) perdre ses plumes, muer. 2. (elastisch sein) faire ressort; ~d élastique; gut ~de Kutsche voiture f douce. — III. v/a. 1. ch.: a) einen Vogel ~ faire voler la plume d'un oiseau par un coup de feu; b) = an-schießen II. 3. 2. ein Bett ~ remplir un lit de plumes. 3. ⚙ (vgl. Feder 4) gefedert und genuthet assemblé à rainure et languette. 4. (österr.) einen Schuldner ~ = mahnen. 5. theeren und ~ (Akt der Lynchjustiz) etwa: emplumer. — IV. F~ n ⑭b. sans pl. und **Federung** f ⑭ durch die v. zu geben, zB. man begann mit dem F~ des Mannes ... d'emplumer l'homme. [Feder-...

Federn-..., federn-... (⏑⏑...) in Zssg. =

Fedor (⏑–) [russ. aus grch.] n.d.b. m. ㊳ = Feodor. [ga'ne v. Fa'ta.

Fee (⏑) [fr.] f ⑤ myth. fée; ~ Mor-

Feeling (⏑⏑) m ㊳ provN. voleur.

Feen-..., feen-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de (ou des) fée(s), zB. ~hände f/pl., oft: doigts m de fée, (Lustspiel v. Scribe) *Les Doigts de Fées*; ~königin f reine des fées; ~märchen n conte m de fées; ~see m (Oper) *Le Lac des Fées*; ~welt f monde m des fées. — II. Besondere Fälle: ~rollen f/pl. thé. rôles m à baguettes; ~stück n thé. féerie f, F pièce f à trucs.

feenhaft (⏑⏑) [Fee] a. ㉔ féerique, weitS. merveilleux, fantastique.

Feerei (-(⏑)⏑) [fr.] f ⑭ 1. = Feen-welt. 2. thé. = Feen-stück.

Fege (⏑⏑) f ⑤ sans pl. 1. = fegen III. 2. ⚙ = Durch-wurf 2; agr. v. auch: Fege-mühle.

Fege-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „fegen“, zB. ~recht n droit m de curage ou de ramonage. — II. Bsd. Fälle: ~feuer n rl. purgatoire m, lieu m d'expiation; für die Seelen im ~feuer beten prier pour les âmes du purgatoire; ~geld n balayage m, curage m, ramonage m; ~hader m torchon; ~hammer ⚙ m Saline: marteau à nettoyer les chaudières; ~kraut ⚘ n prêle f (*Equise'tum*); ~lappen m = ~hader; ~mühle ⚙ f agr. cylindre m émondeur ou émotteur, volant m, tarare(-)ventilateur m; ~opfer n rl. victime f expiatoire; ~rolle ⚙ f agr. = ~mühle; ~salpe'ter m chm. = Kehr-salpe'ter; ~sand m sablon; ~schober ⚙ m Salzwerk: écumoire f; ~stelle f ch. frayoir m; ~teufel m: a) rl. démon du purgatoire; b) (Kobold) lutin qui balaye la maison; c) (böses Weib) diablotin à balai; ~wisch m = ~hader; ~zeit f Bienenzucht: saison propre à châtrer les ruches.

fegen (⏑⏑) [a/b. fagar schön] ㉑a. I. v/a. 1. mit dem Besen ~ balayer (auch *fig.*); den Schmutz aus der Stube rc. ~ enlever les ordures avec le balai; prv. Jeder fege vor s-r Thüre, etwa: que chacun songe d'abord à ses propres défauts; mit Angabe der Wirkung: e-n Besen stumpf ~ user un balai; v. Bahn 3; sich blutige Bahn durch die Feinde ~ se frayer un chemin sanglant à travers ... 2. (rein machen) nettoyer; Geschirr rc. ~ (scheuern) (r)écurer (ou laver) ..., (mit Sand scheuern) frotter ... avec du sablon, sablonner ...; Gräben, Brunnen, Kloa'ken ~ curer (bisw. auch: déblayer) ...; den Schornstein ~, oft: ramoner ...; ein Schwert, Stahl ~ fourbir (ou polir) ...; prov. Kleider ~ = bürsten I. 1 und 2; ch. der Hirsch fegt (das Gehörn od. den Bast vom Gehörne ab) ... fraie, ... décroûte sa tête, ... touche à son bois; agr. Korn ~ émonder (ou normander) ...; die Bienen ~ (die Waben beschneiden) châtrer les ruches; die Kuh fegt (wirft nach dem Kalben die Nachgeburt aus) ... se débarrasse de l'arrière-faix; ⚙: das Gold ~ (läutern) épurer ...; die Salzpfanne ~ nettoyer la chaudière avec le marteau; *fig.* J-m den Beutel ~ (leeren), metonymisch: J. ~ vider la bourse de q., F mettre q. à sec, nettoyer (ou plumer) q.; prov. F J. ~ = aus-schelten I. — II. v/n. (av. h. et sn) (wie der Wind über et. hinfahren) aller rapidement, passer comme un tourbillon ou comme l'ouragan; vom Winde: durch die Wüste ~ balayer le désert. — III. F~ n ⑭b. sans pl. analog ~ I., zB. zu 1: balayage m. Zu 2: nettoiement m, in größerem Umfange: nettoyage m; écurage m; frottement m; curage m; ramonage m; fourbissage m, fourbissure f; émondage m, émondement m; ch.: frayure f, den Kopf beim F~ wund scheuern frayer bruni; agr. émondage m.

Feger (⏑⏑) m ⑭a., ~in f ⑳ 1. analog „fegen“: balayeur m, ...euse f; écureur m, ...euse f; ⚒ cureur (v. die Zssg. Abtritt-, Geschirr-, Schornstein-, Schwert- rc. ~). 2. F (v. Wesen, die stürmend über et. hinfahren) ein rechter ~, etwa: luron m, F vrai diable, v. einem Weibe: luronne f.

Fegsel (⏑⏑) [fegen] n ⑭a. balayures f/pl., (Müll) ordures f/pl.; (Unreinigkeiten) immondices f/pl.

Feh (⏑) [a/b. fêh bunt] f ⑭, n ㊳ 1. ⚙ Kürschnerei, ⚘: petit-gris m, peaux f/pl. d'écureuil, écureuils m/pl. de Sibérie (= Grau-werk). 2. bl. vair m, (Hermeli'n-futter) panne f; mit ~ besetzt vairé; gestürztes ~ vair appointé ou en pal.

Feh-... (⏑...) in Zssg. mit s. meist ⚙ Kürschnerei und ⚘ I. analog „Feh“, zB. ~bauch m = ~wamme; ~rücken m dos du petit-gris; ~wamme f ventre m du petit-gris. — II. Bsd. Fälle: ~händler m = Kürschner; ~haube f haut bonnet m de peau ou de fourrure (en forme de manchon); ~werk n petit-gris m.

Fehde (⏑⏑) [a/b. fêhen hassen] f ⑤ (Streit) querelle, dispute, (Un-einigkeit) démêlé m; (erklärte Feindschaft) hostilité active, *pfort* guerre ouverte; J-m ~ bieten défier q., porter défi à q., (herausfordern) provoquer q. (au combat); J-m die ~ ankündigen déclarer la guerre à q.

Fehde-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Fehde“, zB. ~recht n droit m de la guerre. — II. Bsd. Fälle: ~brief m (cartel de) défi, cartel; weitS. déclaration f de guerre; ~handschuh m gage de combat, gage de bataille; J-m den ~h. hinwerfen jeter le gant à q.; ~ordnung f canon m de paix et de trêve.

fehden † (⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑b. mit J-m ~ faire la guerre à q., guerroyer avec (ou contre) q.

Fehe (⏑⏑) f ⑤ = Feh.

Fehl (⏑) [fehlen] I. m ㊳ = Fehler, zB. wer ist frei von ~e qui est-ce qui n'a pas ses (ou qui est exempt de) défauts? e-n ~ begehen commettre une faute, F faire un impair, P f. une brioche. — II. f~ etwas † adv. (falsch, regel-widrig) faux, à faux; (sinn-widrig) à contre-sens; (das Ziel verfehlend) à côté; (verkehrt) de travers; (ohne entsprechenden Erfolg) mal, auch durch: manqué; (vergeblich) inutilement, en vain, sans succès ou effet; ⚒ zu f~ schlagen (G.) = fehl-schlagen 1 b.

fehl-... (⏑...) in Verbindung und Zssg. mit v., immer *sép.* I. analog „fehl“, zB. ~schließen v/n. (av. h.) mal argumenter, tirer une (ou de) fausse(s) conclusion(s). (Vgl. Fehl-...) — II. Bsd. Fälle: ~bitten v/n. (av. h.) prier en vain, weitS. essuyer un refus, *pfort* être rebuté; ~bohren ⚙ v/a. mal forer, forer de biais ou de travers; ~drucken ⚙ v/a. imprimer mal ou à contre-sens; ~fahren v/n. (av. sn) manquer son chemin, se tromper de chemin, s'égarer; ~führen v/a. oft: mal conduire, égarer, fourvoyer (auch *fig.*); ~gebären v/n. (av. h.) (zu früh gebären) faire une fausse couche, meist *mv.part* avorter; ~gehen 1. v/n. (av. sn) = ~fahren. 2. F~gehen n fausse route f (auch chir. F~gehen des Instrume'nts beim Sondi'ren); ~greifen 1. v/n. (av. h.) se méprendre; (ein Versehen machen) faire une bévue (v. Fehl I.); ♪ toucher à faux. 2. F~greifen n v. Fehl-griff; ~hauen v/n. (av. h.) manquer le (ou son) coup; er schlug nach ihm, aber er hieb fehl, oft: ... mais il le manqua; ~jagen 1. v/n. (av. h.) chasser en vain, faire mauvaise chasse, F faire buisson creux; fehlgejagt haben: F revenir bredouille. 2. F~jagen n mauvaise chasse f; ~kommen v/n. (av. sn) venir inutilement, F trouver visage de bois, bisw.: P se casser le nez; ~laufen v/n. (av. sn) v. ~fahren; ~rechnen v/n. (av. h.) se tromper en calculant, faire une faute (de calcul); ~reiten v/n. (av. sn) v. ~fahren; ~schießen v/n. (av. h.) manquer son (ou le) but ou son coup (en tirant), tirer à côté, F faire chou blanc; auf einen Hasen rc. ~schießen manquer un lièvre, &; *fig.* F: (sich irren) se tromper, ~geschossen!, oft: vous n'y êtes pas!, manqué!, *eo.* P bernique!; ~schlagen 1. v/n. (av. h. et sn) (*ant.* ein-schlagen II. 9): a) manquer son coup (en frappant), frapper à faux ou à côté; b) (mißrathen) manquer, ne pas réussir, *pfort* échouer, F rater; durch diesen Zufall schlug die Sache ~, oft: cet accident fit avorter l'affaire; (bei) ihm schlägt Alles fehl, oft: rien ne lui réussit; diese Hoffnung ist mir ~geschlagen mon espoir a été trompé ou déçu, j'ai été frustré dans mon espérance ou dans mon espoir; ganz ~geschlagene Ernte = Fehl-ernte. 2. F~schlagen n insuccès m, non-réussite f, F four m; ⚘ F~schlagen der Entwickelung, oft: avortement m (auch *fig.*); ~sprechen v/n. (av. h.) parler faux, se tromper en parlant; ~springen v/n. (av. h. et sn) manquer le saut, faire un faux saut; ~stoßen v/n. (av. h.) manquer son coup en portant une botte, F pousser dans le vide; Billard: faire fausse queue, weitS. (den Ball nicht treffen) manquer de touche; ~treffen v/n. (av. h.) tirer à côté, manquer son coup (v. fehl-schießen); ~treten v/n. (av. h.) faire un faux pas, trébucher; von Pferden, a. broncher (alle 3 a. *fig.*); ~werfen v/n. (av. h.) manquer le but (en jetant), jeter à faux; ~zielen v/n. (av. h.) mal viser, weitS. manquer (son coup)

Fehl⸗… (ˊ…) in Zssg. mit s. I. analog „fehl“, zB. ~**bericht** m faux rapport; ~**blatt** n Kartenspiel: (nicht Trumpf) fausse carte f; ~**blüthe** ⚘ f fausse fleur; ~**einladung** f invitation inutile; ~**karte** f = ~blatt; ~**schritt** m fausse démarche f; ~**sprung** m faux bond (auch fig.), ✎ faux saut. (Vgl. fehl⸗…) — II. Besondere Fälle: ~**bitte** f prière inutile ou vaine; eine ~bitte thun, oft: essuyer un refus; ~**boden** ⚙ m arch. plancher perdu, faux-plancher (v. auch: Faul⸗boden); ~**bogen** ⚙ m/pl. typ. défets; ~**druck** ⚙ m typ. feuille f mal venue, maculation f; ~**ernte** f récolte manquée ou pfort morte; ~**farbe** f Kartenspiel: renonce; ~**gang** m faux chemin, fourvoiement; einen ~gang thun: a) se tromper de chemin; b) faire une course (ou une démarche) inutile, F perdre ses pas; ~**geburt** f (Frühgeburt) fausse couche, meist mv.part avortement m; eine ~geburt bewirkend abortif, ✍ amblotique; ~**griff** m méprise f; einen ~griff machen, oft: faire une bévue, F faire une école ou * un impair; ~**guß** ⚙ m Gießerei: bo(c)cage; ~**hieb** m coup manqué; e-n ~h. thun manquer son coup; ~**jahr** n année f stérile, mauvaise année; ~**kauf** m mauvais marché; ~**loos** n = Niete; ~**rippen** f/pl. an. fausses côtes, ✍ côtes sternales; ~**schlag** m Fechtkunst: coup manqué ou perdu (auch fig.), faux coup; Ballspiel: chasse f morte; vgl. ~hieb; ~**schluß** m fausse conclusion f, ✍ phls. paralogisme; ~**schnitt** m fausse coupe f; ⚙ Gravirkunst und Holzschnitt: échappade f; ~**schuß** m coup manqué; einen ~schuß thun = fehl⸗schießen; ⚙ Weberei: lienne f; ⚔ Artillerie: tir (ou coup) dévié, écart; ~**stich** m faux point; Nähmaschine: point manqué; es kann zu ~stichen kommen, wenn … les points peuvent manquer, si …; ~**stoß** m coup manqué; Billard: manque f de touche; Fechtkunst: fausse botte f; ~**strich** m (G.) trait manqué; ~**tram** ⚙ m = Blind⸗tram; ~**tritt** m faux pas, auch: glissade f (beide auch fig.); einen ~tritt thun, oft: trébucher, fig. von einer Frau: F faire un faux pas ou une inconséquence; Reitkunst: broncher, F faire la révérence; ~**wurf** m jet à faux; einen ~w. im Kegelspiele machen faire blanc; ~**zug** m faux trait, faux coup (v. Zug); e-n ~z. thun, oft: manquer son coup, beim Fischen: ne rien prendre, in der Lotterie: avoir un billet blanc, F tirer à côté du bon numéro; ~**züngler** m/pl. zo. (zB. Luchs) aglosses.

fehlbar (ˊ–) a. ㉔ 1. (ant. un-fehlbar) sujet à se tromper, faillible. 2. (schwz.) contrevenant.

Fehlbarkeit (ˊ––) f ㉔ sans pl. (ant. Un-fehlbarkeit) faculté de se tromper, ✎ faillibilité; od. umschrieben, zB. er glaubt nicht an seine ~, bisw. il se croit infaillible.

fehlen (ˊ◡) [it. fa'llere] ㉕a. meist: manquer.

Inhalt: meist manquer. — I. v/a. — nicht treffen 1; — verfehlen 2. — II. v/n. unrecht handeln 1; — nicht vorhanden sein 2; — nicht ganz ausreichen 3; — fehl schlagen 4; — nicht zugegen sein 5 a; — von körperlichem Unwohlsein etc.: was fehlt Ihnen? 5 b; — Mailspiel 5 c; — mét. 5 d; — III. ~d part et a. — IV. das F~de n. — V. F~ n.

I. *verbe actif* (auch ohne rég. oder † mit gé. statt ac.) 1. (nicht treffen) ch. den Hirsch ~ (besser: ver-fehlen) manquer le cerf; ⚙ Bergbau: den Gang ~ manquer le filon; Alle haben gefehlt tous ont manqué le but; Billard: den Ball ~ manquer de touche, manquer à toucher. 2. (verfehlen) den Weg (oder des Weges) ~ manquer son chemin, se tromper de route, se fourvoyer (auch fig.); daß Sie das rechte Zimmer nur nicht ~ (Sch.) n'allez pas vous tromper de chambre ou de porte, bisw. ne prenez pas une porte pour une autre (v. ver-fehlen). — II. *verbe neutre* (av. h.) 1. (unrecht handeln) manquer, (irren) faillir, se tromper, (sündigen) pécher, tomber (en faute), bsd. parf. gefehlt h. (im Unrecht sein), oft: être en défaut, être dans son tort; ein Mensch, der nie gefehlt hat … qui n'a jamais failli ou bronché; alle Menschen können ~ … sont sujets à faillir, F il n'y a que celui qui ne fait rien qui ne se trompe pas; prv. auch der beste Mensch kann ~, oft: il n'est si bon cheval qui ne bronche; in der Aussprache ~ faire des fautes de prononciation, mal prononcer; gegen das Gesetz ~ désobéir à la …, enfreindre (ou pfort violer) la …; gegen seine Pflicht, gegen die Wahrheit ~ manquer à ses devoirs, manquer à (ou s'écarter de) la …; gegen seine Eltern ~ manquer à ses parents, oublier le respect dû à ses parents; weit gefehlt! erreur, vous n'y êtes pas!, pfort grande erreur!, tant s'en faut!, pas le moins du monde! (vgl. a. ~3). 2. meist v/imp. (nicht vorhanden sein, vermißt werden) es ~ viele Bücher in diesem Schranke, oft: il manque beaucoup de livres dans …; (ausbleiben) oft: faire défaut (à …); er fehlt uns heute il nous manque (il nous fait faute ou défaut) …; es fehlt uns an Geld etc. nous manquons d'argent, l'argent nous manque; aber: es fehlt uns Geld (wir vermissen es im Schranke etc.) il nous manque de l'argent; weil es (mir) an Geld etc. fehlt, oft: faute d'argent, &; es fehlt ihm an Verstand il manque d'esprit, l'esprit lui manque; es fehlt diesem Aufsatze an Klarheit ce mémoire manque (ou pêche par le défaut) de clarté; es J-m an Nichts ~ lassen ne laisser manquer q. de rien; sich Nichts ~ lassen ne se refuser rien; aber: abs. es an Nichts ~ lassen ne rien négliger ou épargner, faire son possible (v. ~4); wenn uns Das auch fehlt, so haben wir dafür Anderes, oft: à défaut de cela nous avons autre chose; finden, daß et. fehlt, bisw.: F trouver qc. de manque; ich habe gefunden, was ihm fehlt, bisw. j'ai trouvé où le bât le blesse. 3. (zur Bezeichnung des Abstandes, um den Etwas von dem zu erreichenden Ziele oder Erfolge entfernt ist) es fehlt wenig daran, daß … il s'en manque (ou il s'en faut) de peu (de chose) que … ne … (subj.), peu s'en faut que … ne … (subj.) (✎ ohne ne); es ~ noch 100 Sous il s'en faut de cent sous, il manque cent sous; es fehlte nur e-s Haares Breite il ne s'en est presque rien fallu, F il ne s'en est pas fallu (de) l'épaisseur d'un cheveu, cela n'a tenu qu'à un fil; es fehlt noch viel beaucoup s'en faut, il s'en faut beaucoup ou bien; es fehlt viel daran, daß er so reich ist, wie sein Bruder il s'en faut (de) beaucoup qu'il soit aussi riche que …, il n'est pas à beaucoup près aussi riche que …; es fehlte nicht viel, so wäre er gefallen, oft: il a failli tomber; Das fehlte (nur) noch! F il ne manqu(er)ait plus que cela!; es fehlte nur noch, daß er es thäte! bisw. je voudrais bien voir (qu'il le fît)!; Das fehlte noch zu m-m Unglücke! bisw. auch: voilà de quoi m'achever, voilà le coup de grâce pour moi!; Das fehlte noch, daß ich mich sollte stören lassen! bisw.: F vous allez voir que je vais me déranger de mes affaires!, ou pourquoi pas aussi me déranger?; Das fehlte noch! nie! F plus souvent!, eh bien oui, au grand jamais!; weit gefehlt, daß er mich loben sollte, schilt er mich (bien) loin de faire mon éloge, il … 4. (fehlschlagen) manquer, (nicht gelingen) ne pas réussir, pfort échouer; Das wird nicht ~ (wird eintreffen) cela ne manquera pas (de se faire), cela est immanquable, F cela ne ratera pas; wenn's ~ will, oft: en cas d'insuccès; wenn Alles fehlt (im schlimmsten Falle), oft: au pis aller; ✎ von Personen: er wird ~, oft: il échouera; es kann mir nicht ~ je ne puis manquer (ou je suis sûr) de réussir, je suis sûr de mon affaire; es kann nicht ~ (ist un-ausbleiblich), daß er daran gedacht hat, bisw. il n'est pas sans y avoir songé; daran soll es nicht ~, oft. qu'à cela ne tienne, j'y pourvoirai; an mir soll es nicht ~, daß … il ne tiendra pas à moi que … (subj.), je ferai mon possible pour que … (subj.) 5. Ausn.: a) in der Schule etc. ~ (nicht zugegen sein) être absent; oft ~, oft: faire des absences fréquentes; drt. auf die Vorladung ~ faire défaut à …; b) (von körperlichem Unwohlsein, von Dingen, die geistig Unbehagen erregen) was fehlt Ihnen? qu'avez-vous?; auch: wo fehlt es Ihnen? qu'avez-vous?; es fehlt ihm immer Etwas il a toujours quelque chose ou quelque infirmité; provS. es fehlt ihm auf der Brust il est attaqué de la poitrine; c) Mailspiel: seine Kugel gänzlich ~ faire une pirouette; d) mét. Vers, dem am Schlusse ein oder mehrere Worte ~ vers m écaude, ✍ vers catalectique. — III. ~d *participe et adjectif* ㉔ manquant; die F~den, oft: les absents. — IV. das F~de ㉔ ✱ manque m, déficit m, an der Länge eines Stoffes: courtige f. — V. F~ n ㉔b. sans pl. manque m; (fehlerhafter Mangel) défaut m.

Fehler (ˊ◡) [fehlen] m ㉔a. 1. a) (fehlerhafte Eigenschaft) meist: défaut; b) (das Fehlen gegen eine Regel, einen Grundsatz etc.), meist: faute f; J. auf einem ~ ertappen trouver q. en faute ou en défaut, F pincer q.; ⚙ ~ eines Geschützrohres défaut. — 2. Bsd. Fälle zu 1: a) zu défaut: (Gebrechen), oft: vice; (körperlicher Fehler, Schwäche, Gebrechen) infirmité f; path. orga'nischer ~ vice de conformation, lésion f organique, monstruosité f, anomalie f par défaut; ~ (Unvollkommenheit) der Aussprache, eines Syste'ms, oft: vice de prononciation, d'un système; (Unvollkommenheit) imperfection f, (Mangelhaftigkeit) défectuosité f; einen ~ machen, einen ~ haben, oft: pécher, bisw. auch: manquer, broncher, faillir; Das ist kein ~ nicht, oft. ce n'est pas par là qu'il pèche; ich werde ihm seine ~ frei heraussagen, oft: je lui dirai toutes ses vérités (en face); F Das ist gerade kein ~ ce n'est pas trop mauvais; Pferd ohne ~, bisweilen: cheval sans tare; Pferd mit ~n, bisw. cheval taré; ⚙: Gießerei: ~ im Eisen bourres f/pl.; Juwelierkunst: ~ in Diama'nten etc. paillette f; Metallurgie: ~ an schlecht geschmiedetem oder schlecht ausgezogenem Metalle cran; Porzellanfabrikation: ~ der Glasu'r, wenn sie aussieht wie Eier-schalen coque f d'œuf, ~ wegbringen, abstoßen échapoter; Spinnerei. ~ in der Kreuzung beim Zwirnen mort m volant; ⚔ Artillerie: ~ im Geschützlaufe rugosité f, rugueux; ⚓ ~ im Holze von der Gährung des Saftes grisette f; prv. fremde ~ sehen wir besser als unsere eigenen, etwa: nous sommes lynx envers nos semblables et taupes envers nous, ou c'est l'histoire de la paille et de la poutre; er hat die ~ seiner Landsleute, oft: il sent le terroir, ou il est bien de son pays; b) zu faute: (Versehen) erreur f; ~ in den Höhen-Anzeigen eines Quadra'nten: ✍ erreur d'un quart de cercle; ~ aus Versehen machen, bisw. faire un pas de clerc, F faire des brioches ou P des boulettes; (unrichtige Stelle in einem Buche etc.) oft: incorrection f; gr. ~ (Schnitzer) gegen die Reinheit der Sprache barbarisme, gegen die Sy'ntax: solécisme; (falsche Übersetzung) contre-sens; durch falsche Bindung, bsd. Verwechselung von s u. t: F cuir, pataquès; von ~n reinigen, oft: corriger, ✍ expurger; als ~ anrechnen, bisw. imputer à blâme; Billard: manque f de touche, manque-à-toucher. 3. Lotterie: ~ (Niete) billet blanc.

Fehler⸗…, fehler⸗… (ˊ◡…) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Fehler“, zB. ~**voll** a. plein de défauts, d'imperfections, de fautes; ~**zahl** f nombre m de(s) fautes. — II. Bsd. Fälle: ~**frei** a. sans (ou exempt de) défaut(s), sans faute(s); (tadel-los) irréprochable, irrépréhensible; ~freie Abschrift, oft: copie f correcte; ~freies Pferd cheval m

sain et net, cheval sans tare; ~freier Stein pierre *f* franche; ~**freiheit** *f* einer Schrift eines Druckes correction; ~**grenze** *f* math. approximation, limite (approximative); ~**los** *a.* = ~frei; ~**losigkeit** *f* = ~freiheit.

fehlerhaft (ˈ⌣⌣) *a.* ⓐ 1. (Fehler enthaltend) meist: fautif, défectueux, *pfort* plein de fautes, de défauts; (einen Mangel, Formfehler, eine Untugend an sich habend) vicieux; ~er Kontra'kt (~es Pferd, ~es Syste'm) contrat *m* (cheval *m*, système *m*) vicieux; *gr.* ~e Redeweise façon *f* de parler vicieuse ou ↘ incongrue. — 2. Bsd. Fälle: a) (unrichtig, gegen die Regel verstoßend) incorrect; ~er Zustand, ~e Handlung (Ungehörigkeit) incongruité *f*; b) *gr.* ~e Schreib-art, bsd. Sammlung von ~en Beispielen zur Ein-übung der Regeln cacographie *f*; ~e Sprache, bisw.: F jargon *m*, P charabia *m*; c) vét. ~e Gewohnheit (v. Pferden) tic *m* (↘ von Menschen); eine ~e Gewohnheit h. tiquer; d) ⊖ ~e Stelle in einem Stoffe défaut *m*, durch das Walken entstandene ~e Falte im Tuche étranglure *f*; ~e Stelle in der Vergoldung porure *f*; ~es Papi'er papier *m* labouré; Weberei: ~e Stelle im Einschlage fausse duite *f*, Tuch mit ~en Stellen im Einschlage drap *m* duité.

Fehlerhaftigkeit (ˈ⌣⌣⌣-) *f* ⓑ analog „fehlerhaft": qualité de ce qui est fautif, vicieux, &; incorrection; défectuosité; incongruité.

fehl-los ↘ (ˈ-) *a.* ⓐ = fehler-frei.

Fehm (ˈ) *f* ⓑ 1. ↘ = Fehme. 2. F = Hand.

Fehm-... (ˉ...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Fehme", zB. a) zu 1: ~**graf** *m* président de la sainte Vehme, le grand juge des Cercles Vehmiques; ~**recht** *n* droit *m* criminel vehmique ou des tribunaux secrets (vgl. b); ~**rüge** *f*, ~**sache** *f* crime *m* du ressort de la Cour Vehmique; ~**schöffe** *m* échevin de la sainte Vehme; ~**statt** *f* lieu *m* de séance d'une Cour Vehmique. b) Zu 3: ~**mal** *n* marque *f* des cochons envoyés à la glandée; ~**recht** *n* droit *m* de glandée (vgl. a). — II. Bsd. Fälle: ~**ding** *n*, ~**gericht** *n* = Fehme 1; ~**richter** *m* juge vehmique, auch. franc-juge.

Fehmarn (ˈ⌣), a. **Fehmern** (ˈ⌣) *npr. n.* ⓢ géogr. (schleswigsche Insel) Femern *m*.

Fehme (ˈ⌣) *f* ⓢ 1. ehm. in Westfa'len: tribunal *m* criminel secret, tribunal des francs-juges, Cour Vehmique; die heilige ~ la sainte Vehme ou Wehme. 2. agr. (Schober, Miete) meule, (Getreide-haufen) tas *m* de blé. 3. (Eichel-Mast der Schweine) die Schweine in die ~ treiben envoyer (ou mener) ... à la glandée; aus der ~ nehmen retirer (ou ramener) de la glandée.

fehmen (ˈ⌣) *v/a.* ⓐa. 1. ehm. [Fehme 1] citer devant la sainte Vehme. 2. [Fehme 2] agr. mettre en meule. 3. [Fehme 3] envoyer à la glandée.

fehmern F (ˈ⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. = schreiben.

Fehmern (ˈ⌣) *npr. n.* ⓢ géogr. v. Fehmarn.

Fehn (ˈ) *m* (*n*) ⓢ, ~e (ˈ⌣) *f* ⓢ = Fenn.

Fehntjer (ˈ⌣) *m* ⓐa. provN. colon.

Fehrbelliner (ˈ⌣ˈ⌣) [Fehrbelli'n, Stadt im preuß. Regierungsbezirk Potsdam] I. *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓑ habitant(e *f*) *m* de Fehrbellin. — II. ~, f~ *a. inv.* de Fehrbellin.

Fei (ˈ) *f* ⓑ = Fee.

Feibel (ˈ⌣) *m* ⓐa., *f* ⓢ = Feifel.

feien (ˈ⌣) [Fei] *v/a.* ⓐa. douer de vertus magiques, enchanter, weitS. (unverwundbar machen) rendre invulnérable.

Feier (ˈ⌣) [lt. fe'ria] *f* ⓑ 1. (Ruhe von der gewöhnlichen Arbeit) repos *m*, relâche *m*, chômage *m*; (Erholung) récréation. 2. a) (Begehung eines Tages, Er-eignisses rc. durch ein Fest) célébration; b) (das Fest selbst) fête, *pfort* solennité; (Gesammtheit der Feiernden) bisw. les personnes de la fête, les personnes assemblées pour la solennité; (Festzug) bisw. cortége *m* solennel.

Feier-..., feier-... (ˉ⌣...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Feier", zB. ~**stunde** *f* heure de repos ou de relâche, engS. in Schulen. (heure de la) récréation. — II. Bsd. Fälle: ~**abend** *m*: a) (heiliger Abend) veille *f* d'une fête; b) (Beschluß der täglichen Arbeit) cessation *f* du travail, weitS. (heure *f* du) repos; ~abend machen cesser de travailler, F faire (ou prendre) campos; et. über ~abend machen ... dans ses heures de loisir ou dans ses heures perdues; ⚓ ~abend der Arsena'l-Arbeiter rc. débauchée *f*; *prv.* viel Hände machen bald ~a. plusieurs mains, prompte fin; ~(**abend**)**glocke** *f* ehm. couvre-feu *m*; ~**abend-Haus** *n* maison *f* de refuge; ~**abendlich** *a.* (qui se fait) dans les heures de loisir; ~**bursch** ↘ *m* compagnon de chômage ou sans besogne; ~**gebrauch** *m* cérémonie *f*; ~**geläut** *n* carillon *m* solennel, oft: la grande sonnerie; ~**gesell** ↘ *m* = ~bursch; ~**glocke** *f*: a) = ~abend-glocke, b) *fig.* = ~geläut; ~**jahr** *n* bei den alten Juden année *f* sabbatique; ~**jubel** *m*, etwa: cris *pl.* d'allégresse; ~**klang** *m* chant (ou hymne) solennel; ~**kleid** *n* = ~tagskleid; ~**mahl** *n* festin *m*; ~**saal** ↘ *m* (G.) salle *f* du festin; ~**tag** *m*: a) (Tag, an dem nicht gearbeitet wird) jour chômable ou férié; b) (jour de) fête *f*; gebotener ~tag fête obligatoire, oft: fête *f* fêtée; halber ~tag fête *f* non fêtée; *prv.* nach vielen ~tagen kommt selten ein guter Werk-tag, etwa: il n'y a pas de bonne fête sans lendemain; an ~tagen treibt der Teufel sein Spiel, bisw. *iro.* bon jour, bonne œuvre; ~**tägig** ↘ od. ~**täglich** *a.* qui se fait un jour (ou aux jours) de fête; ~tägliche Kleidung habit *m* de fête ou de cérémonie, F habit des dimanches; ~(**tags**)**kleid** *n* habit *m* de fête, F des dimanches; ~**tags-mäßig** *a.* comme aux jours de fête; sich ~tagsmäßig herausputzen s'endimancher, P se mettre sur son trente et un; ~**zeit** *f* (temps *m* de) chômage *m*, ↘ typ.: F calance (mehr gbr. Saure-gurkenzeit); auch = ~stunde (v. ~ I.); ~**zug** *m* procession *f*, cortége solennel.

Feierer ↘ (ˈ⌣⌣) *m* ⓐa. célébrateur.

fei(e)rig ↘ (ˈ(⌣)⌣) *a.* ⓐ qui chôme, qui se repose; (außer Arbeit) sans travail ou sans maître, F sur le pavé.

feierlich (ˈ⌣⌣) *a.* ⓐ 1. meist: solennel, zB. in ~em Tone d'un ton sol. — 2. Bsd. Fälle: (würdevoll) grave, digne, *pfort* majestueux, (Achtung gebietend) imposant, (steif, förmlich) cérémonieux; mit ~em Gepränge, oft: en cérémonie, F avec la croix et la bannière; ~ begehen célébrer (solennellement), *pfort* ↘ solenniser; ~e Begehung célébration *f* (solennelle), ↘ solennisation *f*; ~e Stille der Nacht, oft: silence *m* majestueux ...; ~ einherschreiten, oft: *mv.part* marcher à pas comptés; er sieht immer sehr ~ aus, bisw. F il a toujours l'air empesé ou de porter le saint sacrement; ♪ ~e u. ernste Weisen im Kirchengesange tons *m/pl.* (ou modes *m/pl.*) pairs.

Feierlichkeit (ˈ⌣⌣-) *f* ⓑ 1. a) (sans *pl.* das Feierlichsein) solennité; b) (avec *pl.* feierliche Ceremonie) cérémonie, (Festfeier) fête, solennité, (Festmahl) banquet *m*; mit großer ~ solennellement, en grande cérémonie, *pfort* en grande pompe. 2. rl. ~ beim Anzünden der Kirchenkerzen accendite *m*.

feiern (ˈ⌣) [Feier] ⓐa. I. *v/n.* (*av. h.*) 1. (v. der gewöhnlichen Arbeit ruhen), meist: chômer; nach der Arbeit ~, oft: prendre du repos, se donner du repos ou du relâche après ...; (bibl.) die Erde wird ~ (brach liegen) im siebenten Jahre ... chômera ..., in protesta'ntischen Bibeln: ... se reposera ... — 2. Bsd. Fälle: (streiken) faire grève, être en grève; die F~den les grévistes; ⊖ Bergbau, oft: bouter le kauchet; typ.: F caler. — II. *v/a.* 1. (feierlich begehen) célébrer, fêter, ↘ a. solenniser, bsd. durch Nicht-arbeiten: chômer; e-e Hochzeit ~ célébrer un mariage; die Hochzeit wird in Lyon gefeiert werden, oft: ... se fera à Lyon; J-s Namensfest, das Fest des Schutzheiligen ~ célébrer la fête de q., fêter le patron de q. 2. J. (provS. J-m) ~ (Ehre erweisen durch eine Feier, weitS. ihn verherrlichen) fêter q., (preisen) exalter, (herausstreichen) *iro.* F prôner; gefeierter Name (gefeierte Sängerin) nom *m* (cantatrice *f*) célèbre; diese Frau ist sehr gefeiert, oft: ... est très-adulée ou *mfort* très-entourée, F ... est fort à la mode. — III. F~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. zu I.: chômage *m* (auch der Felder). Zu II.: célébration *f*, solennisation *f*.

Feifel (ˈ⌣) [neu-lt. vi'v(ol)æ] *m* ⓐa., *f* ⓢ (Halsdrüsen des Pferdes und vét. Entzündung derselben) avives *f/pl.*; die ~n brechen battre les avives.

Feifel-Ader (ˉ⌣,ˈ⌣) *f* ⓢ der Pferde veine sublinguale ...

feig (ˈ) auch: ~e (ˈ⌣) [= lt. piger; Gr.] I. *a.* ⓐ 1. lâche; (furchtsam) peureux; (kleinmüthig) pusillanime; (memmenhaft) poltron; ~e Memme poltron *m*, F poule *f* mouillée, couard *m*, in Paris: P feignant *m*; ~er Streich lâcheté *f*, poltronnerie *f*; sich ~e benehmen se conduire lâchement ou en lâche, &, auch *mfort* faire le poltron; ~ sein, bisw. lâcher (le) pied, *pfort* P trembler dans sa culotte. 2. ⊖ Bergbau: = faul (v. bs I. 1 u. 2 c); ~es Gestein roche *f* cassante, roche sans consistance; ~e Erze minerais *m/pl.* friables; der Stollen wird ~ la charpente du puits commence à se pourrir. — II. F~e(r) *m*, F~e *f* beide: ⓐ = Feigling.

Feig-..., feig-... (ˉ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* als Bestimmungswort zu „feig" und zu „Feige": I. analog diesen Wörtern: zB. ~**sinnig** ↘ *a.* au (ou qui a le) cœur lâche. — II. Bsd. Fälle ~**blatter** *f*: a) ♀ = ~warzen-Kraut c; b) path. = ~warze; ~**bohne** ♀ *f* (pois *m*) lupin *m* (auch der Same davon) (*Lupi'nus*); ~**herzig** *a.* = feig I. 1; ~**herzigkeit** *f* = Feigheit; ~**mal** *n* path.: ⚕ sycose *f*; ~**warze** *f* path.: ⚕ fic *m*, condylome *m*, chou-fleur *m*; ~warzen *pl.*, bisw. mal *m* de saint Fiacre; hahnenkammartige ~warzen: ⚕ crête (de coq); ~**warzen-Flechte** *f* path. = ~mal; ~**warzen-Kraut** ♀ *n*: a) = Zimbel-kraut; b) = Biber-hödchen; c) renoncule *f* ficaire, ficaire *f* renonculoïde, jauneau *m* (*Ranu'nculus fica'ria*). (Vgl. Feigen-...)

feige (ˈ⌣) *a.* ⓐ = feig.

Feige (ˈ⌣) [lt. ficus] *f* ⓢ 1. (Frucht des Feigenbaumes) figue; frühe ~ figue-fleur; ölig gewordene ~ figue grasse; große, i'ndische ~ mammole; süße ägy'ptische ~ muse; wilde (ka'rische) ~ carique (sämmtlich auch ♀). 2. ♀: a) = Feigen-baum; gemeine ~ figuier *m* (ordinaire) cultivé (*Fi'cus ca'rica*); b) ähnliche Gewächse: i'ndische ~ figuier *m* d'Inde, nopal *m*, raquette (*Opu'ntia ficus I'ndica*); un-ächte i'ndische ~ fausse figue d'Inde (*Opu'ntia tuna*). 3. path. = Feig-warze; (flechten-artige Rauhheit der Augenlider) dartre des paupières; vét. mit geschwollenen ~n glandé. 4. zo. Name von Schnecken: a) figue (*Bulla sive Pi'rula ficus*); b) buccin *m* unique, guitare, trompette de dragons (*Mu'rex perve'rsus*). 5. euphemistisch: = Extreme'nte. 6. = weibliche Scham. 7. J-m die ~ zeigen (ihn durch eine Bewegung verhöhnen) faire la figue à q., F faire le pied de nez (ou les cornes) à q. 8. ↘ co. = Ohr-feige.

Feigen-..., feigen-... (ˉ⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Feige", zB. ~**bohrer** *m* od. ~**gallwespe** *f* zo.: ⚕ cynips *m* du figuier (*Cy'nips pse'nes*); ~**holz** *n* bois *m* de figuier; ~**kaffee** *m* café de figues; ~**korb** *m* cabas à figues; ~**krämer** *m* marchand de figues; ~**stecher** *m* zo. = ~bohrer; ~**wald** *m* bois de figuiers; ~**wein** *m* vin de figues. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* semblable à une figue, ⚕ caricoïde (v. ~artig a); ~**apfel** *m* pomme *f* figue, auch: pomme sans pepin, sans-fleur *f*; ~**artig** *a.*: a) ♀ ficé, ficoïde; ~artig(e Pflanzen) ficoïdé(es *f/pl.*); b) path. cariqueux; vgl. ~ähnlich; ~**baum** ♀ *m* figuier (*Ficus*); ägy'ptischer ~baum figuier mûrier (*Ficus syco'morus*); dick-rippiger ~baum figuier à larges côtes (*Ficus crassine'rva*); heiliger ~b.

figuier religieux ou du Bengale (*Ficus religio'sa sive bengale'nsis*); i'ndischer ~baum multipliant (*Ficus i'ndica*); kleiner ~baum von Madaga'skar yeux-blancs; lorbeer-blätteriger ~baum figuier à feuilles de laurier (*Ficus laurifo'lia*); wilder (Geiß=)~baum caprifiguier; **~birne** *f* poire figue; **~blatt** *n*: a) feuille *f* de figuier; zur Verhüllung der Geschlechtstheile bei Statuen *x*. feuille *f* de vigne; h.a. Wahrsagerei aus ~blättern: ⊘ sycomancie *f*; b) ch. (weibliches Glied der Hindin) nature *f* de la biche; c) ⚘ i'ndisches ~bl. = Blut-feige; **~blume** ⚘ *f* chrysanthème *m* comestible (*Chrysa'nthemum edu'le*); **~distel** ⚘ *f* = Blut-feige; **~drossel** *f* zo. bec-figue *m*; **~essend** *a.*, **~esser** *m* v. ~fressend, ~fresser; **~förmig** *a.* en forme de figue, ⊘ figuiforme; path. ~förmige Geschwulst: ⊘ sycose *f*; **~(fr)essend** *a.*: ⊘ sycophage; **~(fr)esser** *m*: ⊘ sycophage; zo. nur: ~fresser: a) = ~drossel; b) vinette *f* (*Sy'lvia horte'nsis*); **~frucht** ⚘ *f* (fleischiger, saftiger Fruchtboden, der viele Nüßchen umgiebt) figue, sycone *m*; **~garten** *m* figuerie *f*, figueraie *f*; **~geschwulst** *f* path. tumeur cariqueuse; **~ka'ktus** ⚘ *m* = i'ndische Feige (v. de 2 b); **~lack** *m* gomme *f* laque; **~moos** ⚘ *n* coralline *f* articulée (*Coralli'na opu'ntia*); **~picker** *m* zo. = ~drossel; **~schnecke** *f* zo.: ⊘ ficus *m*; **~schnepfe** *f* zo. = ~drossel; **~stein** *m* Geologie: ⊘ caricoïde *f*; **~weinessig** *m* catorchite; **~wurz** ⚘ *f* = Birkwurzel. (Vgl. Feig=...)

Feigheit (ˊ–) *f* ⊕ sans *pl.* analog „feig": lâcheté; peur; *mfort* pusillanimité; poltronnerie; F couardise.

Feigling (ˊ⏑) *m* ⊛ analog „feig": lâche; peureux; poltron, F poule *f* mouillée, P feignant.

feil (ˊ) [hängt mit fehl zſ.] *a.* ⊕ 1. ~ sein: a) être à vendre, b) être (exposé) en vente; ihm ist Alles ~ il est prêt à tout vendre; ~ haben (avoir à) vendre, weitS. avoir (ou tenir) boutique, auch: = et. ~ bieten offrir qc. (à vendre), mettre (ou exposer) qc. en vente; sich ~ bieten s'offrir, se vendre; ~ tragen colporter. 2. *fig.* (bestechlich) vénal, (käuflich) mercenaire; ~e Seele âme *f* vénale ou mercenaire; ~er Schriftsteller auteur *m* (ou plume *f*) vénal(e); ~e Dirne femme *f* publique, prostituée *f*; sich, seinen Leib ~ bieten se prostituer.

Feil=... (ˊˊ...) in Zſſg. mit *s.*: *A.* als Bestimmungswort zu „feil", zB. **~bieter** *m* vendeur; **~bietung** *f* mise en vente, exposition, offre; **~träger** *m* colporteur. — *B.* ⚙ I. analog „Feile, feilen", zB. **~strich** *m* coup de lime. — II. Bſd. Fälle: **~arbeit** *f* limure; **~bank** *f* apprêtoir *m*; (Werktisch) établi *m*; **~block** *m* am Schraubstocke bois à limer; Drahtzieherei, Nadelfabrik: estibois, étibeau; **~bogen** *m* lime *f* à potence; **~docke** *f* in der Gewehrfabrik cadeau *m*, cadot *m*; **~dorn** *m* broche *f* ronde; **~glätte** *f* limure; **~holz** *n*, **~kloben** *m*, **~kluppe** *f*, **~kolben** *m* tenailles *f/pl.* (ou pince *f*) à vis, étau *m* à main, chevel *m*, détret *m*; ~k. zu Stiften étau *m* à goupilles; Scheidenmacherei: bidet *m*; **~maschi'ne** *f* machine à limer, limeuse; **~späne** *m/pl.* limaille *f/sg.*, limature *f/sg.*; Verwandeln in ~späne limation *f/sg.*; **~staub** *m* = ~späne; **~stock** *m* étau à main; **~tram** *m* = Blind-tram. [bisw. limatule *f*.

Feilchen ⚙ (ˊ⏑) *n* ⊕a., *dim.* von Feile,

Feile ⚙ (ˊ⏑) [a/d. fihala] *f* ⊛ 1. meist: lime; einhiebige ~ l. à taille simple, lime taillée sans croisement; flache (runde, spitze, spitzflache) ~ l. plate (ronde, pointue, plate pointue); zweihiebige ~ l. à taille croisée, l. taillée à deux; ~ mit Mittel-hieb lime bâtarde; et. mit der ~ glätten passer la l. sur (ou (auch *fig.*) donner un coup de l. à) qc.; *fig.* eine Arbeit, Schrift nochmals unter die ~ nehmen repasser la lime sur ... — 2. Bſd. Fälle: grobe, vier-eckige ~ = Arm-feile; grobe drei- oder vier-kantige ~ trois-quarte, trois-quarts *m*, trois-carres *m*; halb-runde ~ demi-ronde; kleine vier-eckige, =kantige ~ carrelet *m*, quatre-quarts *m*; runde ~, oft: fraise; Kamm-macherei: drei-kantige ~ tiers-point *m*; Waffenfabr.: mit der ~ bezeichnen oucher; *fig.* die letzte ~ an et. legen mettre la dernière main à qc.

feilen ⚙ (ˊ⏑) I. *v/a.* ⊛a. 1. meist: limer, wieder ~ relimer; über Kreuz ~ croiser les traits en limant; glatt ~ polir avec la lime; *fig.* Verse *x*. ~ (über-arbeiten) limer, châtier, polir (alle gleich). — 2. Bſd. Fälle: aus dem Groben ~ ébaucher; eine Löthstelle matt ~ mater (ou matir) ...; Uhrmacherei: dünner ~ efflanquer; *fig.* von der Sprache: (verfeinern) épurer. — II. F~ *n* ⊕b. sans *pl.* analog ~ I., zB. limure *f*; polissage *m*; ébauchage *m*; *fig.* épurement *m*.

Feilen=..., feilen=... (ˊ⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* meist ⚙ I. analog „Feile", zB. **~griff** *m* manche de lime; **~hammer** *m* marteau à limes; **~hauen** *n* taillage *m* (ou taille *f*) des limes; **~hauer** *m* tailleur de limes; **~hauerei** *f* = ~hauen; **~heft** *n* = ~griff; **~stahl** *m* acier à limes. — II. Bſd. Fälle: **~artig** *a.*: ⊘ limiforme; **~halter** *m* Schlosserei: mordache *f*; **~hieb** *m* Feilenhauerei: taille *f*; **~koralle** *f* zo. (Poly'p) ⊘ graptolithe *m* (*Grapto'lithus*); **~meißel** *m* étoile *f*; **~muschel** *f* zo. lime (*Li'ma*).

Feiler ⚙ (ˊ⏑) *m* ⊕a. limeur.

Feilheit (ˊ–) *f* ⊕ sans *pl.* 1. état *m* de ce qui est à vendre. 2. *fig.* *mv.part* vénalité.

Feilicht ⚙ (ˊ⏑) [feilen] *n* ⊛ limaille *f*.

Feilschaft ✎ (ˊ⏑) [feil] *f* ⊕ marchandises *pl.* (effets *m/pl.*) à vendre.

feilschen (ˊ⏑) [feil] ⊛a u. c. I. *v/a.* 1. et. ~: a) demander le prix de qc., vouloir acheter qc.; b) bisw. auch: = um et. ~ (v. ~ II.). 2. provS. (schwz.) = feil bieten. — II. *v/n.* (*av.* h.) um et. ~ (dingen, markten) marchander qc.; lange ~ beim Kaufen, bisw. *mv.part*: F chipoter, ✎ barguigner, marchandailler.

Feilscher (ˊ⏑) *m* ⊕a., **~in** *f* ⊛ marchandeur *m*, ...euse *f*. [=staub.

Feilsel ⚙ (ˊ⏑) *n* ⊕a. = Feil-späne,

Feilsel=... ⚙ (ˊ⏑...) in Zſſg. = Feil=...

Feime ✎ (ˊ⏑) *f* ⊛ agr. = Fehme 2.

fein (ˊ) [romanisch fino] I. *a.* ⊕ (*ant.* grob) 1. meist: fin, zB.: a) (dünn und zart) fin, *pfort* délié; (von geringem Volu'men), *a.* menu, (v. geringer Dicke), *a.* mince, (zu dünn), *a.* grêle, (sehr dünn u. zart), *a.* ténu; ~es Papier du papier mince; sehr ~ schreiben écrire très-fin, F faire des pattes de mouches; die ~en Striche in der Schrift le(s) délié(s); einen Braten ~ spicken piquer menu; Billard: den Ball ~ nehmen prendre une balle fin, prendre la bille très-fin(e); b) (aus kleinen Theilen bestehend) ~es Pulver poudre *f* fine; ~stes Mehl fine fleur *f* de farine; ~er Staub, oft: poussière *f* subtile; c) (sorgfältig ausgearbeitet) fin, soigné, (zierlich) mignard, délicat; d) (in seiner Art vorzüglich) ~es Gold, Silber (ohne Zusatz) or *m*, argent *m* fin ou de coupelle, ~es Gewürz fine épice *f*; ~e Wäsche waschen travailler en fin; ⊛: ~ste Straußfedern fin *m* de l'autruche, ~e schwarze Straußfeder fin *m* à pointes, ~ ~ (f.f.) surfin; e) (von körperlicher Wohlgestalt) ~ geformte, schöne Beine haben avoir la jambe fine; ~e Züge traits *m/pl.* fins, auch: tr. distingués; Reitkunst: (von Pferden mit schlankem Leibe und guten Beinen) fin; f) (gewandten Benehmens) ~e Sitten, ~es Wesen manières *f/pl.* fines ou distinguées; ein ~es Benehmen h., bſd. ~e, vornehme Mani'eren haben, oft: avoir de la distinction (dans ses manières); g) (dem stumpferen Gefühle entgehend) ~e Schmeichelei flatterie *f* fine ou délicate; (von den Sinnen u. geistigen Eigenschaften) ~es Gefühl (~en Geruch, Geschmack) h. avoir le tact (l'odorat, le goût) fin; e. (sehr) ~es Gehör h. avoir l'oreille (ou l'ouïe) (extrêmement) fine ou subtile ou d'une grande finesse; h) (schlau) wer sich da herauszieht, muß ein ~er Kopf sein bien fin qui s'en retire; *abs.* es ~ angreifen, ✎ es ~ treiben (Sch.) s'y prendre avec finesse; er fängt es ~ an, bisw. il use de finesse (v. schlau); i) ⊛ (= gut, zahlungs-fähig, sicher, *ant.* faul I. 3), zB. ~er Wechsel papier *m* de premier rang. — Ausn. u. bſd. Fälle von 1. 2. a) ~er (hübscher) Knabe beau (ou joli) garçon *m*; ~er Tisch table *f* recherchée; ~er Ton bon ton *m*; ~e Welt beau monde *m*; ~e sprachliche Wendungen, oft: élégances *f/pl.*; b) ⚙ ~ hecheln affiner; ~er machen (~er werden se) raffiner, (se) subtiliser; et. ~ zuspitzen faire une pointe très-effilée ou déliée à qc., auch: rendre (ou faire) très-pointu; Papierfabrikation: den Teig ~ malen raffiner la pâte; Spiegel ~ schleifen, ~ douciren savonner; c) ⊛ ~e Mark (*ant.* beschickte Mark) marc *m* d'or au titre de vingt-quatre carats; ~ste Sorte oder Qualitä't, bisw. fleur *f*, surchoix *m*; ~e Wolle prime *f*; d) ch. Hund mit ~er Nase chien *m* de haut nez. 3. (gehörig, wie es sein soll) distingué, comme il faut, F chic; (passend) convenable, (hübsch) gentil, joli (*a.* *iro.*); (mit Geschmack) avec goût; wie ~ (und lieblich) ist es, wenn ... qu'il est beau de voir ...; Das ist nicht ~ cela n'est pas d'un homme bien élevé, F cela n'est pas gentil; *iro.* Ihr spielt eine ~e Rolle vous faites là un joli personnage; Das steht ihm ~: a) cela lui va (ou sied) très-bien, *pfort* ... à merveille; b) engS. cela lui donne un air distingué; oft: F als *adv.* statt „sehr" zur Verstärkung: kommt ~ schnell zurück revenez bien vite; sei ~ artig sois bien sage; ✎ sich ~ lieben (G.) s'aimer tendrement; † ~ viel (Lss.) F pas mal de ... 4. ✎ = scheinheilig. — II. F~e(s) *n* ⊕ le fin, du fin, F du chic; das F~ste v. et. la (fine) fleur, la crême de qc.; ✎ Das muß mir in's F~e, etwa: j'en dois avoir le cœur net.

Fein=..., fein=... (ˊˊ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „fein", zB. **~fädig** *a.* vom Tuche: qui a la corde fine; **~gesprenkelt** *a.* finement moucheté; **~gezahnt** *a.* à dents fines; **~hörend** *a.* qui a l'ouïe fine; **~plätterin** *f* repasseuse de fin; **~spinnen** ⚙ *n* filage *m* en fin; **~wäscherin** *f* blanchisseuse de fin; **~wollig** *a.* à laine fine. — II. Bſd. Fälle: **~abschlichten** ⚙ *n* replanissement *m*; **~borstenhaarig** ⚘ *a.* hispidulé, hispiduleux; **~brennen** ⚙ *n* Metallurgie: (r)affinage *m*; **~brenner** ⚙ *m* (r)affineur; **~dornig** ⚘ *a.* spinuleux; **~douci(e)ren** ⚙ *n* der Spiegelscheibe: savonnage *m*; **~eisen** ⚙ *n*: a) (gefeintes Roh-eisen) mazée *f*, métal *m* mazé, fin métal *m*; b) (schwaches Stab-eisen) petit fer *m*; **~eisen-Feuer** ⚙ *n* finerie *f*, foyer *m* d'affinerie ou de mazéage; **~eisen-Walzwerk** ⚙ *n* petit-train *m*; **~erz** *n* min. chaux *f* carbonatée ferrifère; **~fadig** *a.* od. **~faserig** *a.*: ⊘ fibrillifère, fibrillaire; **~feuer** *n* = ~eisen-Feuer; **~flyer** ⚙ (pron. flai-ère) *m* Spinnerei: banc à broches en fin; **~fühlend**, **~fühlig** *a.* délicat, sensible; **~fühligkeit** *f* oder **~gefühl** *n* délicatesse *f*, sagacité *f* du cœur; **~gehalt** ⚙ *m* Münzw.: titre, auch: fin, aloi (letzteres nur mit bon und mauvais gebräuchlich); ~g. und Gewicht loi *f*; nach dem in diesem Lande üblichen ~gehalte au titre de ce pays; gesetzlicher ~g. denier de fin ou de loi; zu hoher ~g. einer Münze largesse *f* de loi; **~gekerbt** *a.*, oft: ⊘ crénulé; **~gelappt** ⚘ *a.* lobulé, lobuleux; **~gesägt** ⚘ *a.* serrulé; **~geschlitzt** ⚘ *a.* lacinulé; **~gespitzt** *a.* à pointe très-fine, ⊘ cuspidé; **~gestoßene(s)** *n* égrugeure *f*; **~gestreift** ⚘ *a.*, oft: linéolé; **~gezähnelt** ⚘ *a.* denticulé; **~glasbläser** ⚙ *m* émailleur, fêlatier ou fératier; **~gold** *n* = feines Gold (v. fein I. 1 d); **~grubig** *a.*: ⊘ fovéolaire, fovéolé; **~haarig** ⚘ *a.* pubescent; **~hechel** ⚙ *f* affinoir *m*; **~hecheln** ⚙ *n* des Hanfes affinage *m*; **~hobeln** ⚙ *n* = ~abschlichten; **~karde** ⚙ *f* = Aus-karde; **~korn-Eisen** ⊛ *n* fer *m* aciéreux ou à texture grainue; **~körnig** *a.* à

grains fins, auch: menu; min. ~körniger Granit: ☿ granilite *f*, granitelle *m*; ~**korn-Schiene** ⚙ *f* bande de fer aciéreux; ~-**kratze** ⚙ *f* od. ~**krempel** ⚙ *f* = Aus-karde; ~**kupfer** ✱ *n* (cuivre *m* de) rosette *f*; ~**lappig** ⚘ *a.* = ~gelappt; ~**liebchen** *n* *poét.* = Feins-liebchen; ~**machen** ⚙ *n* der Metalle affinage *m*; ~**mahlen** ⚙ *n* Papierfabrikation: ~-mahlen des Teiges raffinage *m* de la pâte; ~**maler** *m* peintre qui exécute des travaux fins, engS. peintre en miniature; ~**malerei** *f* peinture fine, engS. (peinture en) miniature; ~**maschig** *a.* à mailles étroites; ~-**meta'll** ⚙ *n* = ~eisen a; ~**ofen** ⚙ *m* Metallurgie: four à blanchir (ou à raffiner) la fonte; ~**porig** *a.*: ☿ poruleux; ~**probe** ✱ *f* échantillon *m*; ~**pulvern** *n* phm.: ☿ porphyrisation *f*; ~**raspel** ⚙ *f* Tischlerei: écouane à bois, grêle; kleine ~raspel écouanette; ~**säulig** *a.* arch. eustyle (= schön-säulig); ~**schleifen** ⚙ *n* der Spiegelscheibe = ~douci(e)ren; ~**schlicht** ⚙ *a.* (v. Feilenhiebe) superfin; ~**schlicht-Feile** ⚙ *f* lime superfine; ~**schmeckend** *a.* (schmackhaft) friand; (leckermäulig) friand, gastronome; ~**schmecker** *m* gourmet, *pfort* friand, F fine bouche *f*, P fin bec, fine gueule *f*; ~schmecker, der gern gut, aber auch viel ißt gourmand; e. ~f. sn, bisw. avoir le palais fin, savoir manger, être fin dégustateur, F ne pas bouder à la bonne chère; ~f. in übermäßigem Grade: * gastromane; ~**schmeckerei** *f* friandise, gastronomie; Sucht der ~f.: * gastromanie; ~**schrift** *f* (écriture) fine; ~**silber** *n* = feines Silber (v. fein I. 1 d); ~**sinn** *m* = ~gefühl; ~**spindelbank** ⚙ *f* = ~flyer; ~-**spinn-Maschi'ne** ⚙ *f* machine à filer (ou métier *m*) en fin, jeannette jenny; ~-**spitzen** ⚙ *n* Nadlerei: empointage *m*; ~-**spitzer** ⚙ *m* Nadlerei: finisseur, repasseur; ~**spitzig** *a.* = ~gespitzt; ~**spul-Maschi'ne** ⚙ *f* = ~flyer; ~**strahlig** *a.* à épines fines, ⚘ échinulé; ~**strahl** ⚘ *m* sténacte (*Stena'ctis*); ~**streckwerk** ⚙ *n* laminoir *m*; ~-**struntig** ⚘ *a.* stipulaire; ~**zeug-Holländer** ⚙ *m* Papierfabrikation: pile *f* raffineuse, cylindre broyeur ou affineur; ~**zinn** ✱ *n* étain *m* doux d'Angleterre, étain plané; ~-**zucker** ✱ *m* sucre raffiné.

Feind (ˊ) [goth. fijands von fijan hassen] I. *m* ⑱, ~**in** *f* ⑳ 1. meist: ennemi(e *f*) *m*: a) sich ~e machen se faire (ou s'attirer) des ennemis; *prv.*: es ist kein ~ so klein, er kann Dir schädlich sein il n'y a point de petit mal ni de petit ennemi, auch: il n'est si petit chat qui n'égratigne, versöhnte ~e soll man meiden il faut se défier d'un ennemi réconcilié, sein eigen ~ ist Niemandes Freund à nul ne peut être ami qui de soi-même est ennemi (v. auch 2); b) ⚔ auch: *coll.*: gegen den ~ marschi'ren marcher à (ou ✎ contre) l'ennemi; zum ~e übergehen passer à l'enn. ou aux ennemis (auch *fig.*); c) (bibl.) der (alte) böse ~ l'ennemi (du genre humain), l'esprit malin, le Malin, Satan; d) der ~ einer Sache sn (sie hassen, ihr entgegenwirken) être (l')ennemi de qc.; e) personifizirt von Sachen: die Heuchelei ist der Unschuld ~ l'hypocrisie est l'ennemie de ... — 2. Bsd. Fälle: J-s grimmiger ~ sn, oft: F être à couteaux tirés avec q.; oft durch anti... zu übersetzen, zB. ~(in) des Christenthums, bisw.: antichrétien(ne *f*) *m*; *prv.* ein todter ~ schadet nicht, etwa: morte la bête, mort le venin. — II. f~ *a.* (nur als Prädikat) J-m f~ sein être hostile à q., vouloir du mal (ou F en vouloir) à q., *pfort* avoir q. en haine, haïr q.; J-m f~ w., oft: prendre q. en haine, concevoir de l'inimitié contre q.; dem Laster f~ sein détester (ou haïr) le vice, être l'ennemi du vice.

Feind-..., **feind-...** (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Feind, feindlich", zB. ~**gesinnt** ✎ *a.* animé de sentiments hostiles (vgl. ~selig, ~ II.). — II. Bsd. Fälle: ~-**selig**: a) *a.* hostile, (gehässig) haineux, (feindlich) ennemi; J. ~selig behandeln traiter q. en ennemi; ~f. be-urtheilen, bisw. critiquer avec amertume; ~selige Gesinnung sentiments *m/pl.* hostiles, hostilité *f*, bisw. auch: fiel *m*; ~selige Handlung (acte *m* d')hostilité *f*; gegen die Regierung ~selig auftreten, bisw. faire de l'opposition; b) *adv.* hostilement, en ennemi; ~**seligkeit** *f* hostilité; ⚔ die ~seligkeiten eröffnen ouvrir (ou engager) les hostilités; bisw. porter le premier coup. (Vgl. auch: Feindes-...)

Feindes-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. analog „Feind, feindlich", zB. ~**angriff** *m* attaque *f* de l'ennemi; ~**lager** *n* (Sch.) camp *m* ennemi ou des ennemis; ~**land** ⚔ *n* pays *m* ennemi; ~**liebe** *f* amour *m* des ennemis. (Vgl. auch: Feind-...)

feindlich (ˊ◡) *a.* ㉔ 1. meist: ennemi, hostile, zB.: a) (in Feindes Weise, J. oder ea. hassend) ~e Partei' parti *m* ennemi; gegen J. ~ gesinnt sn avoir des dispositions hostiles (ou ennemies) envers q., porter de la haine à q., F en vouloir à q.; phys. ~e Pole pôles *m/pl.* ennemis ou opposés; b) (dem Feinde gehörig, vom Feinde herrührend) (de l')ennemi, des ennemis; ~er Einfall invasion *f* de l'enn.; ~e Unternehmung entreprise *f* hostile. — 2. Bsd. Fälle: (widerstrebend) opposé, contraire; (angreifend, zum Angriffe dienend) offensif; Astrologie: ~es Haus cacodémon *m*. 3. *adv.* hostilement, en ennemi.

Feindschaft (ˊ◡) *f* ㊵ 1. meist: inimitié, *pfort* haine; (Neigung zu Feindseligkeiten) hostilité; sich J-s ~ zuziehen encourir l'in. de q., se faire de q. un ennemi, F se mettre q. à dos ou sur les bras. — 2. Bsd. Fälle: (versteckter Groll) rancune; (Erbitterung) animosité; darum keine ~ (P nicht)! allons, point de rancune!, ou nous n'en serons pas moins amis!; in heftiger ~ mit ea. leben, oft: F être à couteaux tirés avec q., vivre avec q. comme chien et chat; *prv.* verföhnter ~ und geflickter Freundschaft ist nicht zu trauen de son ennemi réconcilié il se faut garder. [feindlich.

feindschaftlich ✎ (ˊ◡◡) *a.* ㉔ et *adv.* =

Feine (ˊ◡) *f* ㊵ sans *pl.* = Feinheit.

feine(r)n ⚙ (ˊ◡) I. *v/a.* ⓐa. (r)affiner (auch: das Roh-eisen im Feinfeuer ~); das Roheisen im Holzkohlenherde ~ mazer. — II. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* (r)affinage *m*; mazéage *m*.

Feinheit (ˊ–), ✎ **Feinigkeit** (ˊ◡–) beide: *f* ㊵ 1. analog „fein", meist: finesse; ~en *pl.* e-r Sprache finesses (ou élégances) d'une langue; ~ e-s Fadens fin. (ou ténuité)...; ~ des Staubes, (Schärfe) der Sinne fin., subtilité (v. der Luft nur das Letztere); ~ e-r Hand-arbeit, des Gefühls 2c. fin., délicatesse; ~en *pl.* e-s Gedichtes 2c. finesses, traits *m* fins ou délicats. — 2. Bsd. Fälle: ~ des Geschmackes, bisw. pureté du goût; ~ und Sicherheit des Benehmens im Umgange, oft: tact *m*; phm. höchste ~ e-s Pulvers 2c.: ☿ impalpabilité; ⚙ ~ des Garnes, des Silbers 2c.: titre *m*.

Feins-liebchen (ˊ-ˊ◡) *n* ㊵b. *poét.* (amie *f*) chérie (*f*); mein ~!, oft: ma mie!

Feirer (ˊ◡) [feiern] *m* ㊵a. = Feierer.

feirig (ˊ◡) *a.* ㉔ = feierig.

feist (Gr. feißt) (ˊ) I. *a.* ㉔ gras; nicht von Thieren gbr.: replet, obèse; bsd. ch. ~ sein être en venaison; der Hirsch war sehr ~ ... rempli de venaison; im August sind die Hirsche am ~esten c'est au mois d'août que les cerfs ont le plus de venaison; im Juni fangen die Hirsche an, ~ zu werden: *prv.* mi-juin mi-graisse; ~er Sonntag = Feistsonntag. — II. F~ *m* ⑱ = Feiste I.

Feist-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „feist", zB. ~**jagen** *n* chasse *f* du cerf en venaison; ~**sonntag** *m* (katholische rl.: letzter Sonntag vor den Fasten) dimanche gras. — II. Bsd. Fälle: ~**käfer** *m* zo.: ☿ pimélie *f* (*Pime'lia*); ~**sein** *n* = Feiste II.; ~**zeit** *f* ch. (époque de la) venaison, des Rothwildes: cervaison, des Schwarz-wildes: porchaison.

Feiste (ˊ◡) I. *n* ⓐb. graisse *f*, ch. venaison *f*. — II. *f* ⓢ (Feistsein) obésité; ch. in der ~ en venaison.

feisten (ˊ◡) ⓐb. I. *v/a.* engraisser. — II. *v/n.* 1. (*av.* sn) (fett w.) (s')engraisser. 2. (*av.* h.) prov. P = furzen.

Feistigkeit (ˊ◡–) *f* ㊵ = Feiste II.

feixen ✎ (ˊ◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. prov. rire en grimaçant, ricaner. — II. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* ricanement *m*. [petite peluche *f*.

Felbel ✱ (ˊ◡) [it.] *m* ㊵a. panne *f*,

Felbel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. meist: ... de panne, zB. ~**hut** *m* chapeau de panne.

Felber ⚘ (ˊ◡) *m* ㊵a. = Weide(n-baum).

felbern P (ˊ◡) *v/a.* ⓐa. prov. (wien.) écrire vite. [baum).

Felbinger ⚘ (ˊ◡◡) *m* ㊵a. = Weide(n-

Felchen (ˊ◡) *n* ㊵b. zo. = Fölchen.

Feld (ˊ) *n* ㉗, ✎ ⑱ 1. meist: champ *m*, campagne *f*, zB.: a) (weite Fläche, bsd. Ackerbau-Land; ant. Berge, Wälder) in's ~ hinausgehen aller aux champs; das ~ durchstreifen courir les champs ou la campagne; auf flachem ~e en rase campagne; auf freiem ~e en pleine campagne, en plein champ; über ~ (nicht zu Hause) sein être à la campagne, être dehors, être absent; über ~ gehen s'absenter; die ~er stehen gut la campagne est belle; v. elysäisch; fruchtbares ~ champ (ou terre *f*) fertile; die Früchte des ~es, meist: les fruits de la terre ou des champs; ch. das Wild zieht zu ~e les bêtes vont viander dans les champs; b) meist ⚔ (Kriegsschauplatz) in's ~ rücken oder ziehen, a. zu ~e ziehen entrer (ou se mettre) en campagne (auch *fig.*), entrer en action; vgl. 2; v. be-halten I. 2; *abs.* das ~ halten, oder sich im ~e halten tenir la campagne; der Feind wurde aus dem ~e geschlagen ... fut forcé d'abandonner le champ de bataille, ... fut mis en déroute (a. *fig.* v. Disputi'renden); *fig.* er hat mich aus dem ~e geschlagen, bisw. il m'a évincé, F il m'a coupé l'herbe sous le pied; ein Heer in's ~ stellen mettre ... en c. ou sur pied, mobiliser ...; im ~e stehen (von Solda'ten) être en c. ou à la guerre; c) (abgegrenzter Theil einer Fläche) bl.: im blauen ~e en champ d'azur, im rothen ~e, bisw. champé de gueules (v. 4); ⚙ Bergbau: (gebauter oder zu bauender Theil eines Gebirges) das ~ aufschließen ouvrir le champ, commencer une galerie; Optik: dies Fernrohr hat ein zu kleines ~ ... a trop peu de champ; d) *fig.* (geistiges Gebiet der Thätigkeit) diese Kunst bietet ein weites ~ zu Entdeckungen ... offre un vaste champ de découvertes; es steht noch ein weites ~ offen il y a encore un vaste champ à explorer ou à exploiter, &; das ~ einer Kunst erweitern, oft: agrandir le domaine d'un art, reculer (ou étendre) les bornes d'un art; ein unbekanntes ~, bisw. des pays *m/pl.* inconnus; seinen Feinden freies ~ lassen laisser le champ libre à ... — Bsd. Fälle: 2. et. † ~ bekommen être plus au large, prendre du champ; agr.: das ~ bebauend agricole, das ~ betreffend champêtre, rustique; das ~ räumen abandonner le terrain, se retirer, F lâcher pied, décamper (a. ⚔ und *fig.* sich fortmachen); *fig.*: J-m das ~ räumen céder la place à q., battre en retraite devant q., Das ist (oder steht) noch weit im ~e, im weiten ~e cela est encore bien éloigné, incertain ou problématique; gegen J. oder et. zu ~e ziehen (bekämpfen) faire la guerre à q., qc. (a. ⚔); zo. auf ~ern lebend campestre, ☿ campicole, ruricole; *poét.* das azurne ~ (Sch.) la plaine d'azur. 3. Spiel: ~ auf einem Domen- oder Schach-brette case *f*, ✎ carré *m*; Tricktrak: jan *m*, ~er *pl.* pointes *f*, besser: flèches *f*, ~ zur Rechten des Gegners tête *f*, gegen die Regeln eingenommenes ~ case *f* de campagne. 4. bl. (v. 1 c) ~ eines Wappenschildes, oft: sol *m*, (Quartierchen) canton *m*; vier-eckiges ~ compon *m*; aus verschiedenfarbigen ~ern bestehend (schachbrettförmig) componé; ~ e-s gevierten Wappenschildes quartier *m*, écart *m*; er führt ein rothes Kreuz im silbernen ~e il porte d'ar-

gent à la croix de gueules; leeres ∼ table *f* d'attente. 5. ⊕ arch., Tischlerei *zc.*: ∼ e-r Decke, e-r Wand compartiment *m*; (Füllung) panneau *m*, zierliches ∼ über einer Thüre placard *m*; ein ∼ über e-r Thüre machen placarder; (symme'trische bossi'rte) ∼er *pl.* als Deckenschmuck caissons *m*; ∼ zwischen Gewölb-gurten lunette *f*; Bergbau: verhauenes ∼ vieux travaux *m/pl.* ou v. ouvrages *m/pl.*; Dachdeckerei: offenes ∼ e-s Dachsteins pureau *m*; Gärtnerei: Blumenstück aus e-m einzigen ∼e parterre *m* d'un seul tableau; Malerkunst: intervalle *m*; Müllerei: ∼ zwischen je zwei Hau-schlägen compartiment *m* d'une meule; Waffenfabrikation: ∼ im Drall e-s gezogenen Rohres filet *m* de rayure; Zimmerei: ∼ zwischen zwei Bodenbalken oder Ständern entre(-)vous *m*. 6. ⚔ Artillerie: langes ∼ eines Kano'nen- od. Haubi'tz-rohres volée *f*.

Feld≈..., feld≈... (s...) in Zssg. mit *s.*, *a.* *zc.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Feld", zB. **∼ameise** *f* zo. fourmi de campagne; **∼anger** *m* fast †: lisière *f* d'un champ; **∼artillerie** ⚔ *f* artillerie de campagne (*ant.* Festungs-artillerie); **∼arzt** *m* chirurgien de campagne; **∼aus** *adv.* nur in Verbindung mit ∼ein (v. dieses); **∼ausrüstung** ⚔ *f* équipement *m* de soldat en campagne; **∼bahn** *f zc.* v. ∼eisenbahn *zc.*; **∼batteri'e** ⚔ *f* batterie de campagne; **∼bestellung** *f* agr. culture des champs; **∼binse** ⚘ *f* luzule des champs (*Lu'zula campe'stris*); **∼blume** ⚘ *f* fleur des champs; **∼brand** ⊕ *m* von Backsteinen (*ant.* Hütten-brand) briques *f/pl.* cuites en pleine campagne; **∼brücke** *f*: a) pont *m* de fossé dans les champs; b) ⚔ pont *m* de campagne (vgl. Schiff-brücke); **∼busch** *m* petit bois, buisson dans une campagne, bosquet champêtre; **∼ein** *adv.*: ∼aus ∼ein à travers champs; **∼(eisen)bahn** ⚔ *f* chemin *m* de fer de campagne; **∼(eisen)bahn-Beamte(r)** *m* employé au chemin de fer de campagne; **∼flut(h)** *f* torrent *m* qui ravage les campagnes; **∼geflügel** *n* oiseaux *m/pl.* des champs; **∼geist** *m* farfadet des campagnes; **∼geschütz** ⚔ *n* pièces *f/pl.* (ou artillerie *f*) de campagne; **∼graben** *m* fossé (creusé) dans un champ; **∼hahnenfuß** ⚘ *m* renoncule *f* des champs (*Ranu'nculus arve'nsis*); **∼herd** *m* ch. aire *f* dressée dans les champs; **∼heu** *n* agr. foin *m* des champs; **∼holz** *n* = ∼busch; **∼hut**: 1. *m* chapeau de campagne ou de jardin. 2. *f* agr.: a) pâturage *m* dans les champs, b) garde des champs; **∼kami'lle** ⚘ *f* camomille des champs (*Matrica'ria chamomilla*); **∼kloster** *n* couvent *m* situé en pleine campagne; **∼knoblauch** ⚘ *m* ail des champs (*A'llium vinea'le*); **∼knotenmoos** ⚘ *n* bry *m* des champs (*Bry'um arve'nse*); **∼koffer** ⚔ *m* cantine *f* de campagne; **∼kopf** *m* provS. buisson sur une colline; **∼krankheit** *f* maladie des soldats en campagne; **∼kreuz** *n* crucifix *m* élevé dans un champ; **∼lauch** ⚘ *m* = ∼knoblauch; **∼leuchte** ⚘ *f* myosotis *m* des champs (*Myo'sotis arve'nsis*); **∼luchsspinne** *f* zo.: 🙰 lycose des champs (*Lyco'sa ruri'cola*); **∼milchstern** ⚘ *m* ornithogale des champs (*Ornitho'galum arve'nse*); **∼schaden** *m* dégât dans les champs; **∼scheibe** ⚔ *f* cible de campagne; **∼schmiede** ⚔ *f* forge de campagne; **∼schuppen** *m* hangar en pleine campagne; **∼simse** ⚘ *f* jonc *m* des champs (*Juncus campe'stris*); **∼skabio'se** ⚘ *f* scabieuse des champs (*Scabio'sa arve'nsis*); **∼solda't** ⚔ *m* soldat en campagne; **∼truppen** ⚔ *f/pl.* troupes de (ou en) campagne; **∼unifo'rm** ⚔ *f* tenue de campagne; **∼verschanzung** ⚔ *f* frt. ouvrage *m* de campagne; **∼wärts** *adv.* vers les (ou du côté des) champs; **∼winde** ⚘ *f* liseron *m* des champs (*Convo'lvulus arve'nsis*); **∼ziegel-ofen** ⊕ *m* tuilerie *f* (ou briqueterie *f*) en pleine campagne. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **∼abdachung** ⚔ *f* frt. glacis *m*; **∼ado'nis** ⚘ *f* = Acker-röschen; **∼a'horn** ⚘ *m* érable champêtre (*A'cer campe'stre*); **∼a'kelei** ⚘ *m* = Amstel-Kraut; **∼altar** *m* autel portatif; **∼ammer** *f* zo. (Vogel) bruant *m* rustique; **∼ampfer** ⚘ *m* = Buch-ampfer (v. Buch≈... III. 2); **∼a'ndorn** ⚘ *m*: a) = falscher A'ndorn; b) épi fleuri (*Sta'chys*); **∼anemo'ne** ⚘ *f* = Biß-blume; **∼apothe'ke** ⚔ *f* pharmacie militaire de campagne; **∼apothe'ker** ⚔ *m* pharmacien militaire de campagne; **∼arbeit** *f* travail *m* des champs, tr. rustique ou agricole; **∼arbeiter** *m* agriculteur, cultivateur, laboureur; **∼art** *f* agr. façon, labour *m*; **∼bach** *npr. n.* géogr. v. bsd. Art.; **∼backen** ⚔ *n* cuisson *f* du pain pour l'armée, manutention *f*; **∼bäcker** ⚔ *m* boulanger militaire; **∼bäckerei** ⚔ *f* boulangerie de l'armée, auch: quartier *m* des vivres, manutention; **∼backofen** ⚔ *m* four portatif ou de campagne; **∼banner** *n* = Banner II.; **∼bataillo'n** ⚔ *n* bataillon *m* de guerre; **∼bau** *m* = Ackerbau; **∼bauer** *m* = Acker-mann 1; **∼befestigung(skunst)** ⚔ *f* fortification passagère, fortification volante ou de campagne; **∼beifuß** ⚘ *m* aurone *f* mâle (*Artemi'sia campe'stris*); **∼bett** *n* lit *m* de camp, lit *m* brisé; **∼biene** *f* zo. abeille agreste ou villageoise; **∼binde** ⚔ *f* écharpe; **∼birnbaum** ⚘ *m* poirier commun (*Py'rus commu'nis*); **∼birne** ⚘ *f* poire commune; **∼blätter-schwamm** ⚘ *m* = Cha'mpignon 1; **∼bohne** ⚘ *f* fève de marais, P favelotte (*Vi'cia fa'ba*); **∼breite** *f* agr. (largeur d'une) pièce de terre cultivée; **∼brief** ⚔ *m* lettre *f* de la poste militaire ambulante; **∼briefpost** ⚔ *f* expédition des lettres de la poste militaire ambulante; **∼brustwehr** ⚔ *f* frt. glacis *m* (de la contrescarpe); **∼cicho'ri-e** ⚘ *f* = Cicho'ri-e; **∼cypre'sse** ⚘ *f*: a) = Erd-fichte; b) = Dürren-Staude; c) persoonie ivette (*Persoo'nia chamæ'pitys*); d) = Bathe'ngel; **∼darm** ⚘ *m* myosotis commun ou visqueux (*Cera'stium visco'sum*); **∼dieb**: a) ∼dieb *m*, ∼diebin *f* voleur *m*, ...euse *f* de fruits dans la campagne; b) ∼dieb *m* zo. = Baum-sperling; **∼diebstahl** *m* vol de fruits dans la campagne; **∼dienst** *m*: a) (Frohne) corvées *f/pl.* rurales; b) ⚔ service (militaire) de (ou en) campagne; c) als Buchtitel: *Règlement pour le service militaire de campagne*; **∼dienstübung** ⚔ *f* manœuvres *pl.* (militaires), petite guerre; **∼distel** ⚘ *f* = Berg-scharte; **∼dosten** ⚘ *m* = gemeiner Dost(en); **∼dressu'r** *f* (*ant.* Stuben-dressu'r) ch., etwa: dressage *m* en plein air; **∼ehrenpreis** ⚘ *m* véronique *f* des champs, velvot(t)e *f* sauvage (*Vero'nica arve'nsis*); **∼eisen-kraut** ⚘ *n* = Aby'ssen-kraut; **∼enzia'n** ⚘ *m* = Enziane'lle; **∼equipa'ge** ⚔ *f* = ∼geräth b; **∼erbse** ⚘ *f* pois *m* commun (*Pi'sum arve'nse*); **∼esel** *m*: a) zo. âne silvestre (*E'quus a'sinus silve'stris*); b) ⚔ F für ∼webel; **∼faden-kraut** ⚘ *n* filage *m* des champs (*Fila'go arve'nsis*); **∼flachs** ⚘ *m* = Baumwollen-gras; **∼flasche** *f* bsd. ⚔ bidon *m*, gourde; **∼flockenblume** ⚘ *f* = skabio'sen-artige Berg-flockenblume; **∼flucht** † ⚔ *f* désertion; **∼flüchter** *m* zo. pigeon fuyard ou de fuite; **∼flüchtig** † ⚔ *a.* (Sch.) déserteur; **∼f.** w. déserter; **∼frevel** *m* délit champêtre; **∼früchte** *f/pl.* fruits *m* des champs, produits *m* agricoles, agr. gagnages *m*; (Getreide) céréales; eingeerntete ∼f. récolte *sg.*; kleine oder niedere ∼früchte menus grains *m*; **∼fuchsschwanz** ⚘ *m* = Acker-fuchsschwanz; **∼garbe** ⚘ *f* = Achille'a; **∼gebreite** *n* vaste campagne *f*; **∼gehege** *n*: a) ch. enclos *m* pour la chasse du menu gibier, varenne *f*; b) agr. parc *m* de (ou à) moutons; **∼geistliche(r)** ⚔ *m* = ∼prediger; **∼gepäck** ⚔ *n* bagages *m/pl.* de guerre; **∼geräth** *n*: a) agr. outils *m/pl.* de labourage; b) ⚔ matériel *m* (ou équipage *m*) de guerre; **∼gerecht** *a.* ch. (*ant.* hirsch-gerecht) ∼gerechter Jäger habile chasseur de menu gibier; **∼gericht** *n*: a) tribunal *m* rural; b) ⚔ ⚖: tribunal *m* de guerre, cour *f* martiale (mehr gbr. Kriegs-gericht); **∼geschirr** ⚔ *n* = ∼geräth b; **∼geschleppe** ⊕ *n* = ∼gestänge; **∼geschrei** ⚔ *n* cri(s *pl.*) *m* de guerre, (Losung und ∼g.) mot *m* de ralliement, mot d'ordre; **∼geschwor(e)ne(r)** *m* expert rural; **∼gestänge** ⊕ *n* Bergbau: équipage *m* de tirants; **∼gewächs** *n* plante *f* agreste ou des champs; **∼gewaltige(r)** *m* ehm. prévôt de l'armée; **∼glocke** *f* co. = Galgen; zum Klöppel der großen ∼glocke werden être pendu; **∼gott** *m* myth. dieu (ou divinité *f*) champêtre; sa'tyr-artiger ∼gott silène, faune; **∼gottesdienst** ⚔ *m* service divin au camp; **∼gottheit** *f* myth. = ∼gott; **∼graswirthschaft** *f* agr., etwa: culture en pré ou en pâturage; **∼hau-hechel** ⚘ *f* = Acker-hauhechel; **∼hauptmann** † et *poët.* ⚔ *m* général en chef, † lieutenant du roi à la guerre; **∼herr** *m*: a) (ein 'oberer Befehlshaber) général; (oberster B.) général (ou commandant) en chef, généralissime; b) seinen Eigenschaften nach: der größte ∼herr der Neuzeit le plus grand capitaine des temps modernes; **∼herrn≈...** ⚔ in Zssg. mit *s.*: a) analog „Feldherr", zB. **∼herrn-Pflicht** *f* devoir *m* du général; b) bsd. Fälle: **∼herrn-Kunst** *f* stratégie; **∼herrn-Stab** *m* bâton de commandement ou de maréchal; **∼herrn-Tale'nt** *n* talent *m* stratégique; **∼herrn-Würde** *f*: a) (Rang) généralat *m*, commandement *m* en chef; b) (Eigenschaft) dignité de général en chef; **∼herrschaft** ⚔ *f* = ∼herrn-Würde; **∼heu-schrecke** *f* zo.: 🙰 acridien *m* (*Acri'dia*); **∼hirse** ⚘ *f* = Bauern-schminke; **∼hirten-tasche** ⚘ *f* cresson *m* des champs, passe(-)rage sauvage (*Lepi'dium campe'stre*); **∼hopfen** ⚘ *m* mille(-)pertuis commun ou perfolié (*Hype'ricum perfora'tum*); **∼hospita'l** ⚔ *n* = Lazare'th; **∼huhn** *n* zo. = Repp-huhn; im Besonderen: perdrix *f* grise (*Te'trao pe'rdix*); **∼hühnerdarm** ⚘ *m* morgeline *f*, mouron rouge (*Stella'ria me'dia*); **∼hühner-Holz** *n* bois *m* de perdrix; **∼hüter** *m* garde champêtre, während der Ernte-zeit: messier (= Flur-schütz); **∼hütte** *f* e-s Feldhüters, Schäfers: cabane, bisw. hutte, ⚔ der Solda'ten: baraque; **∼jäger** *m*: a) ch. chasseur de menu gibier; b) ⚔ chasseur, tirailleur; c) courrier royal, ordonnance *f*; **∼jaspis** *m* min. jaspe en galet; **∼kale'sche** ⚔ *f*: zweirädrige ∼k. der Generäle u. Ober-beamten, bisw. fourgon *m*; **∼kanzlei'** ⚔ *f* chancellerie de guerre; **∼kapla'n** ⚔ *m* (kathol.) = ∼prediger; **∼kasse** ⚔ *f* caisse militaire; **∼kassen-Amt** ⚔ *n* trésorerie *f* de l'armée, bureau *m* de la caisse militaire; **∼kassi'er(er)** ⚔ *m* (officier-)payeur de l'armée; **∼kätzchen** ⚘ *n* oder **∼kätzlein** ⚘ *n*: a) oreille *f* de souris (*Fila'go pyramida'ta*); b) = Aby'ssen-Kraut; **∼katze** *f* zo. chat *m* de garenne; **∼katzenfell** *n* peau *f* de chat de garenne; **∼kätzlein** ⚘ *n* v. ∼kätzchen; **∼keller** *m*: a) agr. cave *f* dans les champs; b) (Flaschenfutter) cantine *f*; **∼kerze** ⚘ *f* = Bärenkraut b; **∼kessel** ⚔ *m* der Solda'ten marmite *f*, chaudron de campagne; **∼kirch** *npr. n.* v. bsd. Art.; **∼kirche** *f* église champêtre; **∼klee** ⚘ *m* trèfle des champs, pied-de-lièvre (*Trifo'lium arve'nse*); **∼klette** ⚘ *f* cerfeuil *m* sauvage; **∼koch** ⚔ *m* cuisinier du camp; **∼kohl** ⚘ *m* chou colza; **∼kompagni'e** ⚔ *f* compagnie de marche; **∼krähe** *f* zo. = Saatkrähe; **∼krankenhaus** ⚔ *n* = Lazare't(h); **∼kresse** ⚘ *f*: a) = Brunnen-kresse; b) = ∼hirten-tasche; **∼kriegs-kasse** ⚔ *f* = ∼kasse; **∼kröte** *f* zo. crapaud *m* terrestre; **∼küche** *f*: a) ⚔ cuisine de camp; b) (transporta'bler Koch-herd) four *m* portatif ou de campagne; c) F co. = Schind-anger; **∼kümmel** ⚘ *m*: a) = Brot-kümmel; b) serpolet, thym sauvage (*Thy'mus serpi'llum*); **∼kunst** ⊕ *f* Bergbau: machine hydraulique; **∼kürbis** ⚘ *m*: gewöhnlicher ∼kürbis courge *f* de saint Jean, giraumon (*Cucu'rbita pe'po*); **∼ladung** ⚔ *f* Artillerie: charge de guerre; **∼laffe'te** ⚔ *f* Artill.: affût *m* de pièces légères; **∼lager** ⚔ *n* camp *m*; (Nachtlager im Felde) bivouac *m*; **∼lager** der Bedui'nen douar *m*;

~lattich ⚘ *m* laitue *f* sauvage, P blanchette *f* (*Lactu'ca scari'ola*); ~läufer *m*: a) = ~hüter; b) zo. pluvier doré à gorge noire; ~lazare't(h) ⚔ *n* (fliegendes, leichtes, schweres) ~l. ambulance *f* (volante, mobile, fixe), hôpital *m* de guerre; ~lazare't(h)=Gehülfe *m*, =Gehülfin *f* ambulancier *m*, ...cière *f*, infirmier *m*, ...ière *f*; ~lerche *f* zo. alouette commune ou des champs (*Alau'da arve'nsis*); ~lied *n*: a) chanson *f* champêtre ou campagnarde; b) ⚔ chanson *f* guerrière ou belliqueuse; ~li'li=e ⚘ *f* = rothe Berg-lili=e; ~loge ⚔ ☐ *f* loge militaire; ~löwenmaul ⚘ *n*: a) muflier *m* oronce (*Anti'rrhinum oro'ntium*); b) = Affen=schädel; ~lust *f* divertissements *m/pl.* champêtres; ~malve ⚘ *f* mauve à feuilles rondes, passerose, trémière (*Malva rotundifo'lia*); ~mann ⚒ *m* = Land=mann; ~mannstreu ⚘ *f* panicaut *m* des champs (= Brach=distel); ~manö'ver ⚔ *n* simulacre *m* de combat ou d'engagement, manœuvres *f/pl.* militaires, petite guerre *f*; ~marder *m* zo. martre *f* champêtre; ~mark *f*: a) bornes *pl.* (ou limites *pl.*) d'un champ; b) (die zu einem Gute gehörige Flur) finage *m*, territoire *m*; c) ~mark e=r Gemeinde territoire *m* (ou banlieue) d'une commune; ~marschall ⚔ *m* maréchal; (deutscher oder englischer) ~m. feldmaréchal; ~marschall=Lieutenant ⚔ *m* in Österreich: lieutenant(-)général; ~(marsch)mäßig ⚔ *a.* en tenue de campagne; ~masholder ⚘ *m* = ~ahorn; ~maß *n* = Acker=maß; ~mäßig ⚔ *a.* = ~marsch=mäßig; ~maus *f* zo. souris des champs, campagnol *m*, 🕮 arvicole *m*; große ~maus rat-sauterelle *m*, mulot *m*, ratte à (la) grande queue (*Mus silva'ticus*); kleine ~maus ratte couette ou à la courte queue (*Hypudæ'us arva'lis*); gesellige ~maus rat *m* compagnon ou social (*Hypudæ'us socia'lis*); röthliche ~m. roux *m* (*Mus ru'tilus*); ~mäuse *pl.*: 🕮 arvicoliens *m*; ~meister *m* = Ab=decker; ~meisterei *f* = Schind=anger; ~meli'sse ⚘ *f* = Basi'li=en-münze; ~messen *n* arpentage *m*; ~messer *m* arpenteur, géomètre, 🕮 géodésien; ~messer=Schritt *m*, bisw. pas géométrique; ~meßkunst *f* arpentage *m*, art *m* de l'arpenteur, 🕮 géodésie; zur ~meßkunst gehörig, der ~meßkunst gemäß, bisw.: 🕮 géodésique; ~meßstab *m* bâton d'arpenteur; ~mohn ⚘ *m* (pavot) coquelicot, pavot-coq (*Papa'ver rhœas*); großer rother ~mohn ponceau; ~morchel ⚘ *f* morille à fleurs de julienne, morille des champs (*Morche'lla arve'nsis*); ~münze ⚘ *f* menthe sauvage ou des champs (*Me'ntha arve'nsis*); ~musi'k ♪ *f*: a) ⚔ musique militaire, *coll.* auch: musiciens *m/pl.* de l'armée; b) musique champêtre; ~mütze *f* bonnet *m* de police; ~nachbar *m* voisin de campagne; ~nachbaren *pl.* propriétaires de champs limitrophes; ~nägelein ⚘ *n* od. ~nelke ⚘ *f* œillet *m* des chartreux ou des champs; kriechendes ~n. = Donner=nelke; ~oberst(er) ⚔ *m* = ~herr; ~obst *n* fruits *m/pl.* sauvages; ~ochs *m* bœuf de labour; ~ofen *m*: a) ⊙ = ~ziegel-ofen (v. ~ I.); b) ⚔ = ~back-ofen; ~ort *m*: a) ⊙ Bergbau: lieu de travail dans une galerie; b) ⚒: commune *f* rurale; ~packe't=post ⚔ *f* poste de campagne pour les paquets; ~pappel ⚘ *f* = ~malve; ~pfirsich *m* pêche *f* à grand vent; ~pieper *m* zo. = Brach=lerche; ~polei' ⚘ *m* = ~kümmel b; ~polizei' *f*: a) gendarmerie de l'armée; b) = Flur=ordnung; ~post ⚔ *f* poste (ambulante) militaire, poste (ou courrier *m*) de l'armée; ~post=... ⚔ in Zssg. mit s. analog „~post", zB. ~post=Betrieb *m* service de la poste militaire; ~post=Brief *m* lettre *f* de (ou envoyée par la) poste ambulante militaire, lettre *f* de soldat; ~post=Karte *f* carte-correspondance de la poste militaire; ~prediger ⚔ *m* aumônier militaire; ~prediger=Institu't ⚔ *n* institution *f* des aumôniers militaires, aumônerie *f* militaire; ~predigt ⚔ *f* sermon *m* au camp; ~propst ⚔ *m* aumônier en chef; ~quendel ⚘ *m* = ~kümmel b; ~rand *m* agr. = ~anger (v. ~ I.); mit Hecken und Gräben eingefaßter ~r. orière *f*; ~rapu'nzel ⚘ *f* campanule à port de raiponce, fausse raiponce (*Campa'nula rapunculo'ides*); ~ratte *f* zo. rat *m* des champs; bsd. surmulot *m* (*Mus decuma'nus*); vgl. ~maus; ~rauch ⚘ *m* oder ~raute *f*: a) = Acker=kraut; b) gelbe ~raute thalictron *m* des prés (*Thalictrum fla'vum*); ~recht *n*: a) code *m* rural, lois *f/pl.* agraires; b) (Recht, das die Felder genießen) droit *m* rural; ~regime'nt ⚔ *n* régiment *m* de marche; ~richter *m*: a) ⚒ prov. = Dorf=richter; b) ⚔ auditeur (de guerre); oberster ~r., ehm. (grand) prévôt de l'armée; ~rittersporn ⚘ *m* dauphinelle *f* consoude ou des champs, éperon de la Vierge (= Acker-rittersporn); ~rose ⚘ *f* vrai églantier *m*, rose sauvage, P églantine (*Rosa cani'na*); ~röschen ⚘ *n* od. ~röslein ⚘ *n*: a) = Eisten-Rose; b) anémone *f* sauvage (*Anemo'ne silve'stris*); ~rübe ⚘ *f* navet *m*; ~ruf ⚔ *m* = ~geschrei; ~rüge *f* drt. plainte de contravention aux lois agraires; ~ruhm ⚔ *m* gloire *f* militaire; ~runkelrübe ⚘ *f* agr., Zuckerfabrikation: disette; ~rüster ⚘ *f* = Berg-rüster; ~rüstung ⚔ *f* = Kriegs=rüstung; ~ruthe *f* perche (ou toise) d'arpenteur; ~sa'fran ⚘ *m* = Drei=distel; ~sala't ⚘ *m*: a) = ~lattich; b) = Acker-sala't; c) = Rapü'nzchen; ~samen=kraut ⚘ *n* épi *m* du vent; ~sämerei' *f* graines *pl.*; ~sand=käfer *m* zo. cicindèle *f* des champs (*Cicinde'la campe'stris*); ~sauer-ampfer ⚘ *m* = Buch=ampfer (v. Buch III. 2); ~schacht *m*: a) prov. = ~busch (v. ~ I.); b) ⊙ Bergbau: = ~ort a; ~schanze ⚔ *f* frt. fort *m* de campagne, fortin *m*, redoute; pfeil-förmige ~schanze flèche; ~schanzen *pl.*, oft: ouvrages *m* de campagne; ~schanz=Glaci's ⚔ *n* frt. glacis *m* simple; ~scharte ⚘ *f* serratule des champs, chardon *m* hémorrhoïdal (*Serra'tula arve'nsis*); ~scheider *m* provS. = ~messer; ~scher(er) ⚔ *m* chirurgien, barbier (ou perruquier) de la compagnie, F frater; ~scheuche *f* épouvantail *m* (destiné à écarter les oiseaux); ~schierling ⚘ *m* = Berste(n)=Kraut 2; ~schlacht ⚔ *f* bataille rangée; in offener ~schl., oft durch: en rase campagne zu geben; ~schlange *f*: a) zo. serpent *m* terrestre; b) ⚔ (ehm. Art Geschütz) coule(u)vrine, serpentin(e *f*) *m*; ~schlangen=Schütze ⚔ *m* ehm. coule(u)vrinier; ~schnecke *f* limas *m*, limace; ~schnepfe *f* zo. bécasse; ~schön F co. *a.* beau (à voir) de loin, beau à distance; ~schöppe *m* assesseur d'un tribunal rural; ~schoten ⚘ *f/pl.* = ~erbsen; ~schreiber *m* secrétaire d'un régiment; ~schule *f* ehm. école des enfants de troupe; ~schütz(e) *m* garde champêtre (= Flur=schütz); ~schwamm ⚘ *m* champignon (*Aga'ricus campe'stris*); ~seite ⚔ *f* frt.: ~s. e=s Laufgrabens revers *m* d'une tranchée; ~sessel *m* = ~stuhl; ~spath *m* min. feldspath, spath fusible ou adulaire; dichter ~sp. feldspath compacte, 🕮 pétrosilex, adinole; grüner ~sp.: 🕮 émeraudite *f*; verwitterter ~sp. orthose, feldspath décomposé ou terreux; ~spath=artig *a.* min. feldspathiforme; ~spath=haltig *a.* min. feldspathique; ~spath=Porzella'n ⊙ *n* porcelaine *f* dure; ~spath=Po'rphyr *m* min.: 🕮 eurite *f*; ~sperling *m* zo. moineau des champs; im Besonderen: a) petit moineau, pinson des Ardennes ou des montagnes, friquet (*Passer monta'nus*); b) passe-de-saule (*Fringi'lla monta'na*); ~spiegel *m* prov. (schwz.) = Fern=rohr; ~spiel ♪ *n* = ~musik; ~spina't ⚘ *m* toute-bonne *f*, P bon-Henri (*Chenopo'dium bonus Henri'cus*); ~spita'l ⚔ *n* = ~lazare't(h); ~stecher *m* (scharfes Fernglas) = Krimm=stecher; ~stein *m*: a) grand galet; b) min. = dichter ~spath; c) (Grenzstein) borne *f*; ~stein=Mauer ⊙ *f* arch. mur *m* de hourdage; ~stein=Mauerwerk ⊙ *n* arch. maçonnerie *f* en galets, zwischen Ziegelhäuptern: hourdage *m*; ~strecke ⊙ *f* Bergbau: = ~ort a; ~stück *n*: a) agr. (Ackerstück) planche *f*; b) (Landschafts=Gemälde) paysage *m*; c) ♪ morceau *m* de musique militaire; d) ⚔ Artillerie: pièce *f* de campagne (= ~geschütz); ~stuhl *m* siége (ou chaise *f*) pliant(e), pliant, pied-canne, F échaudé, (Künstler=Jargon) F pinchard; ~taube *f* zo. (colombe) biset *m*, pigeon *m* mondain (vgl. ~flüchter); ~tauben=fuß ⚘ *m*, =schnabel ⚘ *m* géranium à feuilles rondes (*Gera'nium rotundifo'lium*); ~telegra'ph ⚔ *m* télégraphe militaire; ~testame'nt *n* testament *m* militaire (fait sur le champ de bataille); ~teufel *m* h.a. myth. faune, satyre; ~theilung *f*: a) partage *m* d'un (ou des) champ(s), b) 🕮 opération géodésique; ~theilungskunst *f*: 🕮 géodésie; ~thier *n* bête *f* qui vit dans les champs; weitS. bête sauvage; ~thy'mian ⚘ *m* = ~kümmel b; ~tisch *m* table *f* pliante ou de campagne; ~treiben *n* = Treib=jagd; ~trompe'te ⚔ ♪ *f* trompette de guerre ou guerrière; ~tüchtig ⚔ *a.*: a) propre à la guerre; b) sur le pied de guerre; ~ulme ⚘ *f* = Berg=rüster; ~umpflügung *f* agr. labour *m*; ~ und Garten=Ritter=sporn ⚘ *m* pied(-)d'alouette des champs, consoude *f* royale (*Delphi'nium conso'lida*); ~verpflegung ⚔ *f* entretien *m* des troupes à la guerre; ~verpflegungs=Amt ⚔ *n* commissariat *m* de guerre, intendance *f*; ~viscache (pron. vi-skè'-tche) *f* zo. (Nagethier) 🕮 lagostome *m* (*Lago'stomus*); ~vogel *m* zo. oiseau des champs; ~vögel *pl.* (oiseaux) champêtres; ~vogt *m* = ~hüter; ~wache *f*: a) garde du camp; b) ⚔ grand'garde; ~wächter *m*: a) = ~hüter; b) zo. = Wiesen-sch(n)arrer; ~wachtmeister ⚔ *m* capitaine ou major (de la grand'garde); ~webel, † ~weibel *m*: 1. ⚔ in der Infanterie: sergent-major; in der Artillerie: maréchal des logis chef, sous-officier comptable; 2. *fig.* F: a) (befehlshaberischer Mensch) homme impérieux, F ⚒ monsieur jordonne, b) femme *f* résolue; ~webeln F *v/n.* (*av. h.*) v. bsd. Art.; ~weg *m* chemin rural ou d'exploitation rurale, chemin vicinal; engS. (*ant.* Straße) sentier, chemin de traverse; ~wegwart ⚘ *m* = Cicho'ri=e; ~weizen ⚘ *m* froment rampant (*Tri'ticum re'pens*); ~werk ⚔ *n* = ~schanze; ~wicke ⚘ *f* vesce à feuilles étroites (*Vi'cia angustifo'lia*); ~wiese *f* agr. champ *m* converti en pré; ~wirthschaft *f* économie rurale, auch: exploitation agricole; ~wund=arzt ⚔ *m* chirurgien militaire ou de l'armée; ~wurm *m* zo. = Regen-wurm; ~zaun *m* haie *f* d'un champ; agr. ~zaun aus Reisig échalier; ~zeh(e)nte *m* dîme *f* (prédiale ou réelle); ~zeichen ⚔ *n* marque *f* distinctive des gens de guerre ou des belligérants, brassard *m*; engS. = Fahne 1, Standa'rte; ~zeug ⚔ *n* = ~geräth b; ~zeugmeister ⚔ *m*: a) général d'artillerie; b) auch: maréchal; ~zirkel ⊙ *m* = Dreh=latte; ~zug ⚔ *m* campagne *f*; dies Regime'nt macht den ~zug mit, oft: ... marche; kurzer ~zug expédition *f* (militaire); einen ~zug mit I=m zs. machen, bisw. faire la guerre (ou combattre sous le même drapeau) avec q.; ~zulage ⚔ *f* supplément *m* de solde pour le pied de guerre; prêt *m* (ou solde *m*) de campagne; ~zwiebel ⚘ *f* = Acker=zwiebel; echte ~zwiebel ornithogale *m* jaune (*Ornitho'galum lu'teum*). (Vgl. Felder=...)

Feldbach (⏑⏑) *npr. n.* Ⓜ sans *pl.* géogr. (elsässisches Dorf) Veltbach *m.*

Felder=... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Feld", zB. ~zahl *f* nombre *m* des compartiments. — II. Bsd. Fälle: ~decke ⊙ *f* arch. plafond *m* à caissons, soffite; ~einfassung ⊙ *f* arch. cadre *m* de maçonnerie; ~reihe *f*: a) bl. trait *m*; er führt eine mit drei ~reihen roth und weiß geschachte Binde im goldenen Felde il porte d'or à la bande échi-

quetée de gueules et d'argent à trois traits; b) Schachspiel: die 28 äußeren ~reihen lignes *pl.* extrêmes; **~wirthschaft** *f* nur in Zssg. v. Drei=..., Vier=..., Fünf=... ~w. (vgl. Feld=...)

...=feldig (...⌣) *a.* ㉔ nur in Zssg., bsd. bl. coupé (ou taillé) en ... compartiments; **acht~** taillé en huit c.; **drei~** tiercé; **vier~** écartelé.

Feldkirch (⌣⌣) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr.: a) (Stadt in Tirol) Montfort *m*, b) (elsäss. Dorf) Veltkirch *m*.

feldrig ⚘ (⌣⌣) *a.* ㉔ aréolé.

Feldung ↖ (⌣⌣) *f* ㊾ (abgegrenztes Feld) champ *m*, compartiment *m* (v. Feld 4 u. 5).

feld-webeln F (⌣⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép. fig.* boire dans la soucoupe.

Felge ⊕ (⌣⌣) *f* ㊿ 1. Stellmacherei: jante (de roue), gabel *m*. 2. *agr.* (gebrachter Acker) recassis *m*. 3. Schlächterei: (Wurstrichter) boudinière. 4. Turnerei: = Welle.

felgen ⊕ (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. 1. Stellmacherei: ein Rad ~ janter ... 2. *agr.*: a) einen Stoppel-Acker ~ (wieder umpflügen) recasser ... (vgl. brachen I. 2); b) provS. = aus-gäten.

Felgen=... ⊕ (⌣...) in Zssg. mit *s.* Stellmacherei: I. analog „Felge, felgen", zB. **~bolzen** *m* boulon à janter, cheville *f* à janter; **~holz** *n* bois *m* à jantes (de roue); **~zieh-band** *n* lien *m* de la jante. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f* jantière; **~hauer** *m* charron (= Stellmacher); **~kranz** *m* couronne *f* (circulaire) d'une roue, ensemble des jantes d'une roue; **~muster** *n* jeumérante *f*; **~zapfen** *m* broche *f* d'un rais.

Felicia (-⌣⌣) [lt.] *n.d.b.f.* ㊴ Félicie.

Felician (--⌣⌣) [lt.] *n.d.b. m.* ㊹ Félicien. [cien.

Felicianer (--⌣⌣⌣) [lt.] *m* ㊵a. *rl.* féli-

Felicitas (-⌣⌣⌣) [lt.] *n.d.b.f. inv.* Félicité.

Felix (⌣⌣) [lt.] *n.d.b.m.* u. *npr.m.inv.* Félix.

Fell (⌣) [= lt. pellis; bz. von Fleisch und Blut erfüllt, Gr.] *n* ㊳ 1. (natürliche Bedeckung der Säugethiere mit den Haaren, ↖ der Vögel mit den Federn, P auch des Menschen) meist: peau *f* (avec les poils); v. Balg 1 b; *fig.* ein dickes ~ h. v. dick 8 und vgl. dick-fellig. — Bsd. Fälle von 1: 2. oft: fourrure *f*; zo. bisw.: ⚠ tégument *m*; ~ eines Hundes, eines Pferdes 2c., bsd. zur Bezeichnung der Hautfarbe, oft: robe *f*; abgezogenes ~, bisw. *st.s.* dépouille *f*; frisch abgezogenes ~: ⊕ carbatine *f*; (schlechtes) ~ von einem verreckten Hammel, bisw. gâtine *f*; ch.: bunt-farbiges ~ von Thieren während einer gewissen Jahreszeit: livrée *f*, Hase mit dem ~e lièvre *m* en poil; ✱: ~ eines jungen Hermeli'ns lasquette *f*, ~ des Se'rval pard *m* (des fourreurs); ⊕: Gerberei: abgehaartes ~ cuiret *m*, Anzahl eingelegter ~e encuvage *m*; Spinnerei: (Vlies) nappe *f*. 3. *fig.* F: a) Das geht von des Bauern ~ (Sch.) c'est aux dépens du paysan; J-m das ~ gerben rosser q., F graisser les épaules à q., P tanner le cuir à q.; J. beim ~e halten, kriegen saisir q. au collet; hüte Dich, daß ich Dir nicht auf's ~ komme, bisw.: F prends garde que je ne te serre les côtes ou tanne la peau; J-s ~ versaufen P (Buchdrucker-Jargon) manger un lapin; J-m das ~ über die Ohren ziehen, oft: F écorcher q., saigner q. à blanc; sich das ~ über die Ohren ziehen lassen, bisw.: F se laisser manger la laine sur le dos; b) für „Mensch" (vgl. Balg 4, Haut) ich armes ~! malheureux (ou pauvre homme) que je suis; er ist ein gutes ~ F c'est une bonne pâte (d'homme); altes ~ vieille femme *f*; altes, liederliches ~ P méchante garce *f*, vieille peau *f*. 4. bisw.: von inneren Häuten: membrane *f*, enveloppe *f*; ~ auf dem Auge: a) path.: ⚠ ptérygion *m*, b) vét. onglet *m*.

Fell (⌣) *npr.m.* ㊹ id.; Gebirgs-Eisenbahn nach ~'schem Syste'me für Steigungen chemin *m* de fer Fell.

Fell=..., fell=... (⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Fell", zB. **~wamms** *n* pourpoint *m* de peau ou de cuir. — II. Besondere Fälle: **~abfälle** ⊕ *m/pl.* effleurures *f*; **~baum** ⚘ *m* peuplier noir (*Po'pulus ni'gra*); **~bereiter** ⊕ *m* peaussier; **~bereitung(s-Kunst)** ⊕ *f* peausserie; **~eisen** [*corr.* aus dem fr. valise] *n* valise *f*, porte-manteau *m*; ~eisen der reitenden Postboten malle *f*; **~eisen-Macher** ⊕ *m* malletier; **~eisen-Pferd** *n* vor der Postkale'sche: F mallier *m*; **~gar** ⊕ *a.* Kürschnerei: passé, apprêté; **~geschäft** ✱ *n*, **~handel** ✱ *m* pelleterie *f*, peausserie *f*; **~händler** ✱ *m* pelletier; **~maschi'ne** ⊕ *f* drousse; **~näpper** *m* prov. mégissier colporteur; **~reiß** ⚘ *n* ㊳. **~riß** *n* ㊳ (Name von Pflanzen, die für heilkräftig gegen das Augenfell gehalten werden): a) alcée *f* rose, passe-rose *f* (*A'lcea ro'sea*); b) mauve *f* alcée (*Malva a'lcea*); c) pissenlit *m*, dent *f* de lion (*Leo'ntodon tara'xacum*); d) cumin *m* cornu (*Hype'coum*); **~schnitzer** ⊕ *m* ouvrier qui teint les peaux, peaussier; **~schürling** ⊕ *m* peau *f* d'un mouton nouvellement tondu; **~späne** ⊕ *m/pl.* = ~abfälle; **~werk** ✱ *n* pelleterie *f*, fourrures *f/pl.*; **~werkstatt** ⊕ *f* peausserie; **~zurichter** ⊕ *m* Gerberei: habilleur.

Fella(c)h (⌣⌣) *m* ㊹, **Fella(c)he** (⌣⌣⌣) *m* ㊸ (ägy'ptischer Bauer) fellah.

Fella(c)hen=... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... de fellachs, zB. **~kind** *n* enfant *m* de f. — II. Bsd. Fall: **~frau** *f* = Fella'chin.

Fella(c)hin (⌣⌣⌣) *f* ㊿ femme fellah.

Fellah 2c. (⌣-) *m* ㊹ = Fellach 2c.

fellen ⚓ (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. die Fock ~ border la misaine tout plat.

Felonie ⚚ (⌣-⌣) [fr.] *f* ㊿ (Sch.) félonie.

Felp ⊕ (⌣) *m* ㊳, **~el** und **~er** (beide: ⌣⌣) [it.] *m* ㊵a. = Felbel.

Fels (⌣) I. auch: **Felsen** (⌣⌣) [bz. Haufen Steine; Gr.] beide *m* ㊶ 1. meist, als ein für sich bestehendes hohes Ganze: rocher, als harte Steinmasse: roc (beide, bsd. letzteres, auch *fig.*); (größerer Felsblock) roche *f*; vom ~ zum Meer du roc à la mer; *fig.* eherner ~ (als Bild der Festigkeit) rocher de bronze; Geologie: schieferiger ~, dessen Platten gewunden erscheinen roc-tordu; ⚓ (Klippe) rocher, écueil, brisants (nur im *pl.* gbr.). — 2. Bsd. Fälle: a) ~sen *pl.* aus verschiedenem Gesteine, bisw. agrégées *f*; b) Falknerei: Thiere vom ~ herunterstürzen dérocher (ou déroquer) ...; c) Geologie: sand- und thon-haltiger ~: ⚠ limon; d) ⚘ auf, an ~sen wachsend: ⚠ saxatile, rupestre; auf ~sen wachsend od. lebend: ⚠ rupicole; e) zo. ~sen bewohnend: ⚠ saxicole, pétricole, rupestre; in ~sen lebend rupellaire. 3. ⊕ Bergbau: (taube Steinmassen) gangue *f* stérile. — II. *npr. n. inv.* géogr. (luxemburgischer Ort) Larochette *f*.

Fels=..., fels=... (⌣...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. = Felsen=..., zB. **~ab(wärts)** *adv.* en descendant le rocher; **~sturz** ↖ *m* = Bergsturz; **~umstellt** *a.* entouré de rochers. — II. Bsd. Fall: **~äugig** *a.* = glas-äugig.

Felsen (⌣⌣) *m* ㊶ v. Fels I.

Felsen=..., felsen=... (⌣⌣...), daneben, bsd. *poét.* **Fels=...** (⌣...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analo „Felsen" und „felsig", zB. **~abgrund** *m* abîme entouré de rochers; **~abhang** *m*: a) pente *f* du rocher; b) pente *f* rocheuse ou couverte de rochers; **~ab(-wärts)** *adv.* en descendant le rocher; **~acha't** *m* min. agate *f* de roche; **~ader** *f* veine de roche; **~alau'n** *m* min. alun de roche; **~altar** *m* autel fait de roc ou taillé dans le roc; **~an(wärts)** *adv.* en montant la roche; **~bach** *m* = Gebirgs-bach; **~bett** *n* lit *m* de roches, lit *m* creusé ou pratiqué dans le(s) rocher(s); **~born** *m* *poét.* = Gebirgs-bach; **~brombeer-strauch** ⚘ *m* ronce *f* des rochers (*Ru'bus saxa'tilis*); **~fest** *a.* ferme (ou solide) comme un roc(her); er ist ~fest, bisw. c'est un roc; **~fortsatz** *m* prolongement d'un rocher; **~gebilde** *n/pl.* formes *f* (ou masses *f*) de rocher; **~grab** *n* oder **~gruft** *f* tombeau *m* pratiqué dans la roche (ou le roc); **~grund** *m*: a) fondement de roc; auf ~grund (gebaut sn) (être bâti) sur le roc; b) vallon bordé de rochers; **~himbeere** ⚘ *f* = ~brombeer-strauch; **~keller** *m* cave *f* taillée dans le roc; **~pfad** *m* sentier creusé (ou pratiqué) dans le(s) rocher(s); **~platte** *f*: a) plateau *m* de rochers; b) = ~stück; **~quell** *m* eau *f* de roche; **~riedgras** ⚘ *n* laiche *f* des rochers (*Ca'rex saxa'tilis*); **~schwer** *a.* (lourd) comme une roche; **~sile'ne** ⚘ *f* silène de rocher (*Sile'ne rupe'stris*); **~steg** *m* (Sch.) = ~pfad; **~stein** *m* pierre *f* de rocher; **~tempel** *m* temple taillé dans le roc; **~weg** *m* chemin pratiqué dans le roc ou dans les rochers. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~amsel** *f* zo. = Steinamsel; **~apfel-baum** ⚘ *m* = ~birnbaum; **~arten** ⊕ *f/pl.* Bergbau: roches; **~artig** *a.* rocheux, an. (hart wie Felsen) ⚠ pétreux; **~beer-strauch** ⚘ *m* = Affen-beere; **~beifuß** ⚘ *m* génépi, armoise *f* mutelline (*Artemi'sia rupe'stris*); **~bein** *n* an.: ⚠ os *m* pétreux, rocher *m*, portion *f* pierreuse (ou pétrée) du temporal; **~bein- und Hinterhauptbein-Naht** *f* an.: ⚠ suture pétro-occipitale; **~bein- und Keilbein-Naht** *f* an.: ⚠ suture pétrosphénoïdale; **~birnbaum** ⚘ *m* poirier des montagnes (*Pi'rus amelanchier*); ~ (meist: Fels-)**block** *m* bloc de roche; **~blut-leiter** *m* an.: ⚠ sinus pétreux; **~böcke** *m/pl.* zo. chèvres *f* sauvages (telles que le chamois, le bouquetin, &) (= Steinbock); **~boden** *m* terrain rocheux; agr. leichter, trockener ~b. caussergue *f*; **~bogen** *m* = ~thor; **~brecci-e** *f* Geologie: kleine ~b. caillou *m*; **~busch** *m* = Berg-heide; **~drossel** *f* zo.: ~d. vom Kap rocar *m* (*Tu'rdus rupe'stris*); **~fisch** *m* zo. java (*Teuthis java*); **~föhre** ⚘ *f* pin *m* de montagne (*Pi'nus monta'na*); **~gänse-kohl** ⚘ *m* arabette *f* printanière ou des Alpes, tourette *f* (*A'rabis alpi'na*); **~gebirge** *n* montagne *f* rocheuse, meist: *npr. n. pl.* Monts *m* Rocheux, Montagnes *f* Rocheuses; **~gras** ⚘ *n* lichen *m* d'Islande (*Cetra'ria isla'ndica*); **~hahn** *m* zo. coq des bois ou de roche; **~halde** ⊕ *f* Bergbau: halde; **~hang** *m* pente *f* rocheuse; **~hart** *a.* dur comme un roc(her) ou comme la pierre, an.: ⚠ pétreux; **~herz** *n* cœur *m* de pierre, de roche ou de bronze; **~huhn** *n* zo.: ⚠ rupicole *m* (*Rupi'cola*); **~kamm** *m* eines Bergzuges: arête *f*; **~kessel** *m* cirque; **~klippe** *f* écueil *m*, roc *m*; (Riff) récif *m*; brisants *m/pl.* (nur im *pl.* gbr.); **~kluft** *f* crevasse (oder kleiner: gerçure ou fente) des rochers; **~knochen** *m* = ~bein; **~köpfe** *m/pl.* Geologie: von einem Gletscher abgestumpfte ~köpfe roches *f* moutonnées; **~krabbe** *f* zo. homard *m* épineux; **~kresse** ⚘ *f*: a) cresson *m* des rochers (*Lepi'dium petræ'um*); b) = Berg-kresse b; **~kriecher** *m* zo. (Fisch) carude (*La'brus rupe'stris*); **~küste** *f* côte couverte de rochers; steil abfallende ~küste rocher *m*, falaise, ⚓ côte accore ou de fer; **~masse** *f* amas *m* de rochers; ⊕ Bergbau: ~masse, welche eine Kohlenschicht durchsetzt folle; **~mispel** ⚘ *f* aubépine aronière (*Cratæ'gus aro'nia*); **~muschel** *f* zo.: ⚠ came gryphoïde (*Chama grypho'ïdes*); **~nessel** ⚘ *f* actinie cul-de-cheval (*Acti'nia rufa*); **~riff** *n* récif *m* (de pierre ou de roches); nur im *pl.* gbr. brisants *m/pl.*; ⚓ unter dem Wasser befindliche ~riffe *pl.* cayes *f*, caïes *f*; **~riß** *m* (Sch.) oder **~ritze** *f* = ~kluft; Luft ausblasende ~ritzen bouches *f/pl.* d'Éole; **~rose** ⚘ *f* ciste *m* velu ou ordinaire (*Cistus villo'sus*); **~schlange** *f* zo. bongare *m*; ~schlangen *pl.* ⚠ aspidéchidnés *m*; **~schlund-Muskel** *m* an.: ⚠ muscle péristaphylin externe ou pétro-salpingo-pharyngien; **~schnee-huhn** *n* zo.: ⚠ lagopède *m* ptarmigan (*Te'trao lago'pus*); **~schwalbe** *f* zo. hirondelle de la Chine (*Hiru'ndo rupe'stris*); **~segler** *m* zo. martinet à ventre blanc (*Cy'pselus melba*); **~spalte** *f* = ~kluft; größere: brèche; **~stein-kraut** ⚘ *n* cor-

beille *f* d'or ou dorée. thlaspi *m* jaune (*Aly'ssum saxa'tile*); ~**strauch** ♀ *m* = Aza'li-e; ~**stück** *n* (pan *m* ou bloc *m* de) roche *f*, quartier *m* de rocher; ~**taube** *f* zo. rocheraie (*Columba li'via*); ~**theil** *m* an. = ~bein; ~**thor** *n* porte *f*; ~**wälzend** *a.* roulant des rochers; ~**wand** *f*: a) paroi de rocher; b) metonym.: rocher *m* escarpé. (Vgl. Fels-...)

felsicht oder **felsig** (⏑⏑) *a.* (Felsen ähnlich) rocheux; (mit Felsen besetzt) parsemé (hérissé ou plein) de rochers; (aus Felsen bestehend) formé de rochers; *fig.* ✎ felsichte Brust (Sch.) âme ferme comme le roc.

Felsit (⏑–) *m* Ⓜa. min. = Feld-stein b.

Felsling ♀ (⏑⏑) *m* lithophile *f*; zwerghafter ~ lithophile pygmée (*Litho'phila musco'ides*).

Feltir-eisen ⊖ (⏑–.–⏑) *n* Ⓜb. Holzschneidekunst: butte- (ou pousse-)avant *m*. [louque.

Felu(c)ke ⚓ (⏑⏑⏑ od. ⏑–⏑) [it.] *f* fe-

Feme (–⏑) *f* & 2c. = Fehme 2c.

Femel ♀ (–⏑) *m* Ⓜa. = Fimmel 1.

feminin (-⏑–) [lt.] *a.* gr. féminin.

Feminin(al)=... (-⏑–..., -⏑–...) in Zssg. mit *s.* meist: gr. ... féminin *a.* ou ... du féminin, zB. ~**bildung** *f* formation du féminin; ~**endung** *f* terminaison féminine.

femininisi(e)ren (-⏑-⏑–⏑) [lt.] *v/a.* Ⓐa. 1. gr. rendre féminin, féminiser. 2. ✎ co. (G.) (für Frauen bearbeiten) arranger pour les femmes. [ou genre *m*) féminin *m*.

Femininum (-⏑–⏑) [lt.] *n* Ⓢ gr. (nom *m*

Fench ♀ (⏑) *n* (*m*) Ⓢ = Fe'nnich. [nich=...

Fench=... (...) in Zssg. mit *s.* und *a.* = Fen-

Fenchel ♀ (⏑⏑) [lt.] *m* Ⓜa.: a) fenouil (*Ane'thum fœni'culum*); b) moskowi'tischer ~ = Badia'n; c) wilder ~ peucédan *m* commun (*Peuce'danum officina'le*).

Fenchel=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de fenouil, zB. ~**öl** *n* huile *f* de fenouil. — II. Bsd. Fälle: ~**apfel(-baum)** ♀ *m* fenouillet(te *f*) *m*, pomme *f* d'anis; ~**branntwein** *m* fenouillette *f*; ~**falter** *m* zo. queue *f* de fenouil, ✎ machaon (*Papi'lio macha'on*); ~**gurke** *f* cornichon *m*; ~**holz** *n* (bois *m* de) sassafras *m*; ~**samen** *m* (graine *f* de) fenouil; ~**wasser** *n* = ~branntwein.

Fend (⏑) *npr.n.* Ⓢ sans *pl.* géogr. = Vent.

Fenestrella (-⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (it. Stadt) Fenestrelle *f*. [fénianisme.

Fen(ian)ismus (-(⏑⏑)⏑⏑) [i.isch] *m* inv.

Feni-er (–⏑⏑) [irisch] *m* Ⓜa.: * fénian.

Feni-erthum (–⏑⏑-) [irisch] *n* Ⓢ sans *pl.* fénianisme *m*.

fenisch (–⏑) [irisch] *a.* Ⓢ: * fénian.

Fenismus (-⏑⏑) [irisch] *m* inv. = Feniani'smus.

Fenn (⏑) [goth. fani] *m* (*n*) Ⓢ marais *m*.

Fennek (⏑⏑) *m* Ⓢ zo.: ✎ mégalote.

Fennich ♀ (⏑⏑) [lt. pa'nicum] *n* (*m*) Ⓢ 1. panic *m*, panis *m* (*Pa'nicum*): deutscher ~ moha *m* (*P. germa'nicum*); welscher ~ millet *m* en épi ou à grappes, millet *m* d'Italie (*P. ita'licum*). 2. sétaire *f* glauque (*Seta'ria glauca*).

Fennich=..., fennich=... ♀ (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*: ~**artig**(e Gräser) *a.* panicé(es *f/pl.*); ~**gras** *n*: gefingertes ~gras chiendent *m* pied de poule (*Pa'nicum da'ctylon*); ~**hirse** *f* = Fennich.

Fenrer (⏑⏑) *npr. m.* Ⓜa., **Fenriswolf** (⏑⏑⏑) *npr. m.* Ⓢ nordische myth. loup Fenris, bisw. ✝ Fernis. [Fontois *m*, Fontoy *m*.

Fensch (⏑) *npr. n. inv.* géogr. (lothring. Dorf)

Fenster (⏑⏑) [lt. fene'stra] *n* Ⓜa. (*pl.* oft ✝ ~n) 1. meist: fenêtre *f*, weniger oft: croisée *f*, zB.: a) aus dem ~ hinaussehen regarder par la fenêtre; b) ⊖ arch. v. attisch 2; blindes ~ fenêtre feinte ou aveugle, fausse fenêtre; im Bogen geschlossenes ~ = Bogen-fenster; mit Steinvorsprung eingefaßtes ~ fenêtre rustique; ~ mit drei Doppel-lichtern fenêtre trigéminée; ~ an einer eingebrochenen Ecke f. en encoignure; nach außen erweitertes ~ f. ébrasée; fahrendes ~ = Aufzieh-fenster; stä'misches ~ (f.) mezzanine *f*; ~ mit Flügeln (fenêtre-)croisée *f* à volets ou à vantaux; ~ in einer einwärts gebogenen Mauer f. en tour creuse; gekuppeltes ~ fenêtres *pl.* géminées; flach geschlossenes ~ f. bombée; ~ mit Giebel, mit Spitzverdachung f. mitrée ou pignonnée; halbkreisförmiges ~ fenêtre à lunette; herunter-fallendes ~ fenêtre à guillotine; kreisrundes ~: a) fenêtre circulaire, b) (sehr kleines) œil(-)de(-)bœuf *m*; ~ mit ausgeschrägten Laibungen f. en embrasure; ~ mit schräg eingehender Laibung f. biaise; liegendes ~ f. gisante; sächsisches ~, giebelförmig geschlossenes ~ f. en mitre ou en pignon, en fronton ou en arc angulaire; scheid-rechtes ~ f. droite ou à linteau; schiefes ~ f. rampante ou en talus; ~, das sich nicht öffnet f. dormante ou à verre dormant; ~ mit Pfeilern auf beiden Seiten f. à ordre; ~ mit Zwischenpfosten fenêtre à meneaux; mit ~n versehen, bisw. fenêtrer; sämmtliche ~ eines Gebäudes, bisw. fenêtrage *m*, fenêtrée *f*; c) ✎ an. rundes, ova'les ~ (zwei Öffnungen an der Trommelhöhle) fenêtre ronde (auch: ✎ ouverture *f* cochléaire), fenêtre ovale. — Besondere Fälle: 2. zu 1: a) das Haus hat große und breite ~, oft: ... est bien percée, ⊖ ... a des jours bien distribués; die ~(scheiben) einschlagen, -werfen casser les vitres; ~ *pl.* e-r Kutsche 2c. glaces *f*, portières *f*; (Laden-) ~ devant(ure *f*) *m*; kleines ~ in e-r Thüre, oft: guichet *m*, judas *m*; drt. geduldetes ~ (dessen Zumauerung der Nachbar jederzeit beanspruchen kann) jour *m* de souffrance; ~ in e-r Mauer, an welche kein Nachbarhaus stößt jour *m* de coutume; einige ~ dieses Hauses gehen auf das Nachbar-Grundstück quelques fenêtres donnent dans la propriété voisine, bisw. auch: cette maison a des jours sur la propriété voisine; b) ⊖ arch.: auf e-r Seite in einem Gebäude ein ~ anbringen tirer du jour d'un certain côté, ~, das auf des Nachbars Gebiet hinausgeht vue *f*, ~ mit drei-füßiger Brüstung vue *f* d'appui, sehr großes ~, bsd. von Kirchen vitrail *m*, i'ndirektes ~ faux jour *m*, schräges ~ abat-jour *m*, rundes ~ fenêtre ronde, ⚓ lentille *f*, versteckes ~ vue *f* dérobée, ~ in Thurm-hauben lunette *f*; Gärtnerei: ~ eines Mistbeetes panneau *m* de vitre, ~ auf ein Mistbeet legen, oft: panneauter. 3. *fig.*: aus hohen ~n sehen (stolz thun), etwa: se donner de grands airs, regarder du haut de sa grandeur; die Welt durch's ~ ansehen, bisw. ne voir le monde que par le trou de la serrure; (bibl.) die ~ (Schleusen) des Himmels les écluses *f/pl.* du ciel; ~ *pl.* (Fluglöcher) eines Taubenschlages lucarnes *f*, colombières *f*. 4. *fig.* (bsd. dim. ~**chen** (⏑⏑) *n/pl.* Ⓜb.) für Auge (v. bs). 5. ✎ (in Schreiben leer gelassener Platz) (endroit *m* laissé en) blanc *m*. 6. ⊖ ouverture *f*, bsd. Glashütte: (Öffnung im Ofen über der Bank) ouverture *f* du fourneau.

Fenster=..., fenster=... (⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛) I. analog „Fenster", zB. ~**ausschnitt** ⊖ *m* baie *f* (ou échancrure *f*) de fenêtre; ~**band** ⊖ *n* penture *f* de f.; (mit Gewinde) couplet *m* de f.; ~**brüstung** ⊖ *f* arch. appui *m* de fenêtre, (mehr als) drei Fuß hohe ~b. enseuillement *m* d'une f.; ~**brüstungs-Gesims** ⊖ *n* arch. tablette *f* de f.; ~**brüstungsmauer** ⊖ *f* allége ou mur *m* d'appui d'une f.; ~**gesims** ⊖ *n* arch. corniche *f* d'une f.; ~**geste'll** ⊖ *n* arch. huisserie *f* de croisée; ~**haken** *m* crochet de f.; ~**lehne** *f* accoudoir *m* (ou accottoir *m*) de f.; ~**lichte(s)** *n* jour *m* de f.; ~**loch** *n* baie *f* de f.; ~**los** *a.* sans fenêtre(s); ~**recht** *n* droit *m* de pratiquer une f. ou de donner des jours; ~**schweiß** *m*, prov. ~**schwitz** *m* vapeur *f* condensée qui couvre (ou ternit) les fenêtres; ~**stäbe** ⊖ *m/pl.* barreaux pour croisées; ~**verdachung** ⊖ *f* entablement *m* d'une f.; ~**vorsetzer** *m* écran de f. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~**anschlag** ⊖ *m* feuillure *f*; ~**artig** *a.* semblable à une f., auch: en guise de fenêtre; ♀ fenestré; ~**aus-tritt** ✎ *m* balcon; ~**ballen** *m* prov. (österr.) = ~laden; ~**bank** ⊖ *f*: a) = ~sitz; b) = ~sohlbank; ~**bekleidung** ⊖ *f* = ~rahmen; ~**beschlag** ⊖ *m*, ~**beschläge** ⊖ *n* Schlosserei: ferrure *f* de croisée, auch: quincaillerie *f*; ~**beschlag-Kolben** ⊖ *m* laceret, lasseret; ~**bild** *n*: a) (Gemälde auf Fenstern) panneau *m* de vitre peint, *pl.* vitraux *m*; b) (durchsichtiges Bild am Fenster), etwa: fantasmagorie *f* des vitres; ~**blei** ⊖ *n* bande *f* de plomb, plomb *m* à vitres, à vitraux ou de vitrier; ~**blei-streifen** ⊖ *m/pl.* croisillons; ~**blende** ⊖ *f* arch. faux-mantelet *m*; ~**bogen** ⊖ *m* arch. (innerlich an e-m Fenster) remenée *f*, arrière-voûte *f*, ⊖ décharge *f*; ~**brett** ⊖ *n* arch. accoudoir *m*, planche *f* d'appui, ais *m* de fermeture, ais *m* à rideaux; ~**dreher** *m* = ~wirbel; ~**einfassung** ⊖ *f* arch. chambranle *m*, P cantalabre *m*; ~e. in Putz naissance d'enduit (v. ~gerüst); ~**einwerfen** *n* bris *m* de carreaux; ~**eisen** ⊖ *n* tringle *f* vitrière, barlotière *f* en fer; aufrechtes (liegendes) ~e. vitrière montante (traverse); ~**fach** oder ~**feld** ⊖ *n* panneau *m* de vitre ou de fenêtre; ~**falz** ⊖ *f* (*m*) = ~anschlag; ~**fliege** *f* zo.: ✎ scénopine (*Sceno'pinus fenestra'lis*); ~**flügel** ⊖ *m* battant (volet ou vantail) de fenêtre; fahrender ~f. châssis coulant, à coulisse ou à guillotine; stehender ~f. châssis dormant ou mort; ~**flügelrahmen** ⊖ *m* vantail, battant; ~**form** ⊖ *f* arch. forme de vitre; ~**füllung** ⊖ *f* arch. aus mehreren geschnittenen, in Blei gefaßten Stücken bestehende ~f. panneau *m* de verre ou de vitre; ~**futter** ⊖ *n*: a) dormant *m* d'un châssis; b) (Futter, Rahmen) plate-bande *f* (ou cadre *m*) de fenêtre; ~**geld** *n* = ~steuer; ~**gemälde** *n* = ~bild a; ~**gerähme** ⊖ *n* croisée *f* d'une fenêtre, fenêtre-croisée *f*; ~**gerü'st** ⊖ *n* (~einfassung in Stein) jambage *m*; ~**gescho'ß** ⊖ *n* arch.: ~g. des Hauptschiffes e-r Kirche claire-voie *f*, cléristère *m*; ~**gewände** ⊖ *n* arch.: ~g. von Stein lancis *m*; ~**giebel** *m* fronton (de fenêtre); ~**gitter** *n* cage *f*, treillis *m*; ~**glas** ⊖ *n* verre *m* à vitres; grünes ~g. chambourin *m*; ~**glimmer** *m* min. = Frauen-glas; ~**haspe** *f* oder ~**haspen** *m* pivot *m* (de fenêtre), gond *m*; ~**hell** *a.* von e-m Hause: bien percé, qui a beaucoup de jour; ~**hure** P *f* très-b.: prostituée qui appelle de sa fenêtre, weitG. P raccrocheuse; ~**kämpfer** ⊖ *m*: ~kämpfer von Stein dormant en pierre; ~**kissen** *n* coussinet *m* d'accoudoir; ~**kitt** ⊖ *m* mastic à vitres, lut de vitrier; ~**knopf** ⊖ *m* Schlosserei: olive *f*, bouton, tiroir; ~**korb** *m* châssis d'osier; ~**kreuz** ⊖ *n* (croix *f* ou croisillon *m* de) croisée *f*; von Stein: meneau *m*; ~**kreuzspinne** *f* zo.: ✎ épéire (*Epei'ra calophy'lla*); ~**laden** ⊖ *m* volet; äußerer ~laden contrevent, ✎ paravent, ✎ contre-fenêtre *f*; ~laden in einem Stücke volet de parement; ~l., der sich der Länge nach zs.-klappen läßt volet de brisure; in die Höhe zu rollender ~l. persienne *f*, * louvre *f* vénitienne; *fig.* P blauer ~l. (vom Schlagen oder Stoßen dick aufgelaufenes und blau gewordenes Auge) poche-œil; ~**laden-Stange** ⊖ *f* Tischlerei: caisson *m*; ~**laibung** ⊖ *f* embrasure; äußere ~l. tableau *m*; ~**levko'je** ♀ *f* giroflée des fenêtres, fenestrelle, P cocardeau *m*; ~**mittelpfosten** ⊖ *m* arch.: ~m. von Stein meneau; ~**nagel** ⊖ *m* (Art kleiner Nagel) clou d'épingle; ~**nische** ⊖ *f* arch.: a) embrasure; b) = ~ausschnitt (v. ~I.); ~**öffnung** *f* fenêtre, croisée, jour *m* (ou baie) de fenêtre; ⊖ arch. ~öffnungen *pl.* percées; ~**pfeiler** ⊖ *m* oder ~**pfosten** ⊖ *m* trumeau, pied-droit de fenêtre; ~**polster** *n* = ~kissen; ~**promena'de** F *f*, etwa: station devant les fenêtres de sa maîtresse; ~**rahmen** ⊖ *m* châssis à verre ou à carreaux, croisée *f*; ~r. mit Flügeln croisée *f* à vantaux; ~**rahmen-Papi'er** Ⓜ *n* champi *m*; ~**rauten** ⊖ *f/pl.*: a) panneaux *m* en losange, losanges *f* (auch *m*); b) (Rautenglas) rhombes *m*

de vitres, vitres rhomboïdes; ~**reiber** ⚙ *m* (Vorreiber) tourniquet; ~**riegel** ⚙ *m* targette *f* (de châssis); ~riegel im Fachwerke linteau en cloison; ~**rose** ⚙ *f* (fenêtre en) ros(ac)e; ~**rouleau'** *n* store *m*; ~**schaft** ⚙ *m* = ~pfeiler; ~**scheibe** *f*: a) (carreau *m* de) vitre; rautenförmige ~scheibe borne (v. ~rauten); b) zo. = Kuchenmuschel; ~**scheiben-Einfassung** ⚙ *f* arch.: (zierliche) ~sch. filotière; ~**schieber** *m* coulisse *f*; ~**schimmel** ♀ *m* sporotrique (*Sporo'trichum fenestra'le*); ~**schirm** *m*: a) aus Leinwand: marquise *f*, store; b) von über ea. klappenden Brettchen: persienne *f*; ~**schmiege** ⚙ *f* arch. ébrasement *m*, ✎ embrasement *m*; ~**schwalbe** *f* zo. hirondelle domestique, ✐ thyride *f* (*Thy'ris fenestri'na*); ~**schwelle** ⚙ *f* = ~sohle; ~**sitz** *m* siége à l'embrasement; ~**sohlbank** ⚙ *f* parpaing *m* d'appui; ~**sohle** ⚙ *f* seuil *m* de fenêtre, banquette; ~**sparre** ⚙ *f* od. ~**sparren** ⚙ *m* Schlosserei: éparselle *f*; ~**spiegel** *m*: a) zwischen zwei Fenstern: trumeau; b) v. außen am Fenster angebracht: miroir mobile; ~**spinne** *f* zo. araignée domestique (*Ara'nea dome'stica*); ~**sprosse** ⚙ *f* barlotière, croisillon *m*; ~**stange** ⚙ *f* oder ~**stänglein** ⚙ *n* = ~eisen; ~**steuer** *f* impôt *m* sur les fenêtres, ehm. fenêtrage *m*; ~**stock** ⚙ *m*: a) = ~kreuz; b) = ~zarge; ~**sturz** ⚙ *m* linteau (d'une fenêtre); aus Holz: 1. en bois, poitrail; ~**tafel** ⚙ *f* = ~scheibe; ~**tiefe** ⚙ *f* arch. jouée; ~**tritt** *m* banc à l'ébrasement; ~**vergitterung** *f*: a) garde-fou *m*; b) = ~gitter; ~**verglasung** ⚙ *f* vitrage *m*; ~**verkleidung** ⚙ *f* chambranle *m*, moulure de lancis, fermeture de menuiserie; ~**vertiefung** *f* embrasure; ~**vorhang** *m*: a) rideau (de fenêtre); b) äußerer ~v. marquise *f*; ~**vorsprung** ⚙ *m* arch. allége *f*; ~**werk** ⚙ *n* (sämmtliche Fenster) vitrage *m*, fenêtrage *m*; ketten-ähnliches ~werk chênon *m*, besser: chaînon *m*; ~**wirbel** ⚙ *m* tourniquet, targette *f* tournante, crémone *f*; ~**zarge** ⚙ *f* châssis *m* dormant, huisserie; ~**zwickel** ⚙ *m* in runden Fenstern coin (dans un panneau de vitre).

Fensterchen (⏑⏑) *n* ㊵b. *dim.* v. Fenster 1. ⚙ arch. (Oberlicht) fenêtrelle *f*; (ganz kleines) ~ zum Belauern in e-r Stubendecke oder Thüre judas *m*. 2. ✐ an. rundes ~ v. Fenster 1 c. 3. *fig.* für Auge (vgl. Fenster 4).

fensterl(e)n ✎ (⏑⏑(⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = fenstern I. 1.

fenstern (⏑⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. s'entretenir la nuit à la croisée avec son amante, F poser à la fenêtre. 2. burschikos: casser les vitres. — II. *v/a.* 1. ✎ garnir de fenêtres, fenêtrer; bsd. bl. gefensterte Burg château *m* percé de fenêtres. 2. *fig.* F Z. ~ = aus-schelten. — III. **gefenstert** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ♀ fenestré; ♀ und chir. von Verbänden: fenêtré.

...fenstrig (...⏑) nur in Zssg. analog „Fenster", zB. drei-~es Zimmer ... à trois fenêtres.

Fenz (⏑) [engl.] *f* ㊾ (bsd. gbr. von nordamerika'nischen Bezirken) clôture.

fenzen (⏑⏑) [engl.] *v/a.* ㉑c. clôturer.

Fe(o)dor (⏑(-)-) [russ. aus grch.] *n.d.b.m.* ㊻ Fédor. [géogr. Caffa *f*.

Feodosi(j)a (--⏑⏑) [grch.] *npr.n.* ㊻

Ferandin ❀ ⚲ (-⏑) [fr.] *m* ㊻, ~**e** (-⏑⏑) *f* ㊾ (*pl.* ...**es**) férandine *f*.

Ferandin-... (-⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de férandine, zB. ~**kleid** *n* robe *f* en f. — II. Bsd. Fall: ~**weber** *m* férandinier *m*.

Ferch (⏑) *m* ㊽ 1. ⚙ Bergbau: mo(u)fette *f* (= böses Wetter). 2. ✎ = Pferch.

Ferdinand (⏑⏑) *n.d.b.m.* ㊻, ~**e** (⏑⏑⏑) und ~**ine** (⏑⏑⏑⏑) beide: *f* ㊾ Ferdinand(e *f*) *m*, Fernand *m*, Fernand(in)e *f*.

Ferdinandeum (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊹ (Innsbrucker Universitä't) id. *m*; Ferdinandée *m*.

Ferdinandine (⏑⏑⏑⏑) *n.d.b. f.* ㊾ v. Fe'rdinand.

ferdinandisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ de Ferdinand.

Ferdusi (⏑⏑) *npr.m.* ㊻ (pers. Dichter) Ferdoucy, Ferdoussi.

Feretrius (-⏑⏑) [lt.] *m inv.* (Beiname des Ju'piter) férétrien, Férétrien *m*.

Ferge (⏑) I. fast † *m* ㊸ batelier. — II. *f* ㊺ ♀ = Berg-zirbelbaum. [dier.

fergen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. prov. (schwz.) expé-

Ferial-... (-⏑...) in Zssg. (österr.) = Ferien-..., zB.: ~**tag** *m* jour de vacances.

Feri-en (⏑⏑) [lt.] *pl. inv.* vacances *f*; des Gerichtes: vacations *f*; (schwz.) férias *f*; ~ haben être en (ou avoir) vacances; vom Gerichte, oft: vaquer.

Feri-en-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Feri-en", zB. ~**abtheilung** *f* oder ~**deputatio'n** *f* chambre des vacations; ~**besuch** *m* visite *f* de vacances. — II. Bsd. Fall: ~**zeit** *f* (temps *m* des) vacances *pl.*

Ferkel (⏑⏑) [*dim.* von Farch, Gr.; lt. fe'rculum, Schopenhauer] *n* ㊵a. 1. petit cochon *m*, porcelet *m*; noch saugendes ~ cochon *m* de lait; ein Wurf ~ cochonnée *f*; *fig.* (schmutzige Person) F cochon *m*, souillon *m*, P salope *f*. 2. F prov. (entstellendes Versehen), etwa: souillure *f*, (Tintenkleckse) pâté *m*. 3. ~ *pl.* ast. = Hya'den. 4. zo. petit sphinx *m* de la vigne, petit pourceau *m* (*Sphinx porce'llus*).

Ferkel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ferkel", zB. ~**fett** *n* axonge *m* de cochon de lait. — II. Bsd. Fälle: ~**eiche** ♀ *f* = Augusteiche; ~**kani'nchen** *n* zo. lièvre *m* pampa ou des Patagons (*Ca'via*); lang-nasiges ~k. agouti *m* (*Dasypro'cta agu'ti*); ~**kraut** ♀ *n* hypochœris *m*; geflecktes ~k. = Buch-kohl (v. Buch-... III. 2); langwurzeliges ~k. salade *f* de porc (*Hypochœ'ris radica'ta*); ~**maus** *f* = ~kani'nchen; ~**monat** ✎ *m* = Januar; ~**ratte** *f*: ✐ capromys *m* (*Ca'promys*); ~**stecher** *m*: a) bei den Schlächtern (Pfuscher): F gâcheur, massacreur; b) = Winkeladvoka't; ~**volk** *n* in Fabeln: F gent *f* marcassine.

Ferkelchen (⏑⏑⏑) *n* ㊵b. *dim.* von Ferkel cochon *m* de lait. [chonnerie, saloperie.

Ferkelei F (⏑⏑⏑) *f* ㊾ saleté, P co-

ferkeln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (Ferkel werfen) cochonner. 2. F (säuisch sn) être malpropre, sale, in Worten: obscène, être un cochon, faire (ou dire) des cochonneries (mehr gbr. schweinigeln).

Ferken ✎ (⏑⏑) *n* ㊵b. = Ferkel.

firm F ⚲ (⏑) [fr.] *a.* ㉔ in et. ~ sn avoir des connaissances solides sur qc., connaître qc. à fond, F être ferré (à glace) sur qc.; in Geschäften ~ entendu aux (ou dans les) affaires. [Firman.

Ferman (⏑⏑, Fo: ⏑-) [türk.] *m* ㊾ =

Fermate ♪ (⏑⏑⏑) [lt.] *f* ㊺ point *m* de repos, fermate (meist bz. 𝄐).

Ferment ✐ (⏑⏑) [lt.] *n* ㊽ chm. ferment *m* (= Gährungs-mittel). [fermoir *m*.

Fermoor ⚙ ⚲ (⏑⏑) [fr.] *n* ㊽ Zimmerei:

fern (⏑) [= lt. porro] I. *a.* ㉔ et *adv.* (*ant.* nah) 1. meist: = ent-fernt 1; *adv.* loin, zB.: a) örtlich: ~e Gegenden, Länder régions *f/pl.* lointaines, pays *m/pl.* éloignés ou reculés; ~ von seinen Eltern sn être loin de ...; er zog ~ über Land, ~ hin, ~ weg, in's F~e il s'en alla au loin ou bien loin; *prv.* v. ~ ist gut lügen a beau mentir qui vient de loin; Malerei: diese Figur scheint sehr ~ ... s'éloigne bien; b) zeitlich: die Zeit ist noch nicht ~, wo Das geschah, oft: ... n'est pas encore éloigné (ou loin) ...; einst, in ~en Tagen un jour, à une époque reculée, (F au temps) jadis; ~e Nachwelt postérité *f* reculée; c) *fig.* ~ sei von mir dieser Gedanke (bien) loin de moi cette pensée; Das sei ~(e) von mir! j'en suis bien éloigné, weitS. (behüte) Dieu m'en préserve ou garde!, à Dieu ne plaise!; Das dachte er von ~ nicht il était bien loin d'y penser. — 2. Ausn. von 1: einer Sache ~ bleiben rester étranger à qc.; *abs.* ~ bleiben, oft: rester (ou se tenir) à l'écart; er steht mir ~ (in keiner nahen Beziehung zu mir) il est étranger pour moi, F il ne m'est rien; diese Frage liegt nicht ~ cette question se pose (ou vient) d'elle-même; ⚓ ~ gehalten! au large!; *prv.* vornehmen Leuten muß man ~ bleiben, etwa: grand clocher est un mauvais voisin, F que la bure ne se frotte pas au velours. 3. in adverbiellen ꝛc. Verbindungen: **in so** ~: a) (⏑⏑) (soweit) hast Du Recht tu as raison jusqu'à ce point ou jusque-là; b) (⏑⏑) in so ~ es von mir abhängt en tant que cela dépend de moi; ich bin ein Deutscher, in so ~ ich in Deutschland geboren bin ... en ce sens (ou en tant) que je suis né en Allemagne; in so ~ Du behauptest, daß ... si tu prétends que ...; fragend: **in wie** ~ habe ich Unrecht? jusqu'à quel point, auch: dans quelle mesure ...?; ich sehe nicht ein, in wie ~ er dabei zu kurz kommen sollte je ne vois pas comment il y perdrait (v. da-fern, wo-fern ꝛc.). 4. prov. (im vorigen Jahre) de l'année passée ou d'avant. — II. ~**er** *cmpr.* 1. als *a.* ㉔: ultérieur; jede ~ere Frage toute question *f* ultérieure, toute question en dehors. 2. als *adv.*: a) (länger) (österr. ~**ers**) plus longtemps; ich kann hier nicht ~er bleiben, oft: je ne puis plus rester ici; ich werde Ihnen ~er nicht antworten je ne vous répondrai plus (rien); behalten Sie mich auch ~er lieb gardez-moi votre affection. b) (sich als Fortsetzung anschließend) de plus, encore, (desgleichen) item, (außerdem) en outre, zB. ~er ist zu bemerken il faut remarquer de plus ou en outre, il faut encore ajouter, F il y a encore ceci que ...; rechnen Sie ~er hinzu ajoutez encore à cela; und so ~er (fort) et cétéra, et ainsi de suite.

Fern-..., **fern-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* *a.* und *adv.* I. analog „fern", zB. ~**ab** *adv.* (bien) loin; ~**berühmt** *a.* célèbre au loin; ~**gefühl** ✎ *n* = Ahnung; ~**gesicht** *n* vue *f* des objets lointains; ~**her** *adv.* de loin; ~**hin(aus)** *adv.* (au) loin, vers un endroit lointain; ~**hin-treffend** *a.*, ~**hin-treffer** *m* (bsd. myth.: Apollo) qui touche au (ou porte) loin; ~**punkt** *m* (*ant.* Nahe-punkt) Physiol. point le plus éloigné d'où les rayons partis se réunissent sur la rétine; ~**schön** *a.* (qui paraît) beau de loin. — II. Besondere Fälle: ~**(an)sicht** *f* perspective; ~**glas** *n* Optik: lunette *f* (auch = Augen-glas a und ~rohr); ~**haltung** *f* éloignement *m*; ~**hörkunst** *f*: ✐ téléphonie; ~**ländisch** *a.* d'un pays éloigné, d'un pays lointain, weitS. exotique; ~**malerei** *f* scénographie; ~**messer** *m*: ✐ télé(o)mètre, math. apomécomètre; Feldmeßkunst: ✐ théodolite; ~**messung** *f*: ✐ télémétrie, math. apomécométrie; ~**redekunst** *f*: ✐ téléphonie; ~**rohr** *n*: a) phys., ast. lunette *f* d'approche, longue-vue *f*, ✐ télescope *m*; nur mit dem ~rohr sichtbar, oft: ✐ téléscopique; kleines ~r., oft: lorgnette *f*; b) zo. (Schnecke) ✐ cérite *f* (télescope) (*Ceri'tium telesco'pium*); ~**rohr-Gestell** *n* = Stati'v; ~**rohr-Schornstein** ⚙ *m* arch. cheminée *f* à coulisse; ~**säulig** ⚙ *a.* arch. diastyle, aréostyle; ~**schreibe-kunst** *f* télégraphie; ~**sehen** *n* = ~sichtigkeit; ~**sicht** *f* perspective, vue; von dieser Stelle hat man eine sehr weite ~sicht, oft: ce lieu commande une vue immense, auch: d'ici la vue porte (ou s'étend) fort loin; Malerei: schöne ~sichten, bisw. de belles fuites; ~**sichtig** *a.*: ✐ presbyte; ~**sichtigkeit** *f*: ✐ presbytie, presbyopie; ~**sprach-lehre** *f*: ✐ téléologie; ~**sprach-maschi'ne** *f*, ~**rohr** *n*: ✐ téléologue *m*, appareil *m* téléphonique; ~**sprecher** *m* téléphone; ~**zeichnung** *f* Malerei: perspective.

Fernambu(c)k (⏑⏑ oder ⏑⏑) I. auch ~**o** (⏑⏑-) *npr. n.* ㊻ géogr. Fernambouc *m*, Pernambouc *m*. — II. ❀ *n* ㊻ sans *pl.* bois *m* de Brésil ou de Fernambouc.

Fernambu(c)k-... ❀ (⏑⏑... od. ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fernambu(c)k", zB. ~**farbe** *f* couleur de Fernambouc. — II. Bsd. Fälle: ~**holz** *n* = Fernambu(c)k II.; ~**lack** *m* oder *n* fausse laque *f* de Florence.

fern(d)ig (´⏑) *a.* ㉔ prov. (vom Wein) de l'an(née) passé(e) (vgl. fern I. 4).

ferne (´⏑) *adv.* = fern.

Ferne (´⏑) *f* ⓢ 1. a) (das Fernsein) éloignement *m*, distance; (etwas Entferntes) ⌐ lointain *m*; oft durch das *adv.* loin zu geben, zB.: aus der ~ de loin, auch: à distance; aus weiter ~ de très-loin, de bien loin; sobald er mich aus der ~ erblickte, oft: du plus loin qu'il me vit; aus der möglichst größten ~ d'aussi loin que possible; in der (die) ~ au loin; in der ~ et. sehen voir qc. dans l'éloignement; er sieht gut in die ~ sa vue porte loin; Das liegt noch in weiter ~ nous en sommes encore loin, ce n'est encore qu'en perspective, F d'ici là il coulera encore bien de l'eau sous le pont (in Paris, meist: sous le Pont-Neuf); b) Malerei: (Hintergrund) lointain *m*; Abstand zwischen dem Vordergrunde und der ~ distance de l'avant au lointain ou du premier au dernier plan; dieser Gegenstand hat nicht ~ genug, bisw. ... ne fuit pas assez. — 2. Bsd. Fälle: et. aus weiter ~ holen, bisw.: F aller chercher des pardons à Rome, chercher midi à quatorze heures; in die ~ wirkend: ⚔ télodynamique.

Fernelia ♀ (´⏑⏑⏑) [lt.] *f* ㉔ fernélie.

fernen (´⏑) ⓐa., fast † I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* = ent-fernen. — II. *v/n.* (*av.* h.) paraître beau (belle) de loin, faire de l'effet de loin; v. Ferne 1 b.

Ferner (´⏑) [Firn] *m* ⓐa. glacier (bsd. in Tirol gbr. für Gletscher). [oft: f. (v. F).

ferner (´⏑) *cmpr.* v. fern (v. da II.); *abr.*

ferner-... (´⏑...) in Zsg. mit *a.* und *adv.* **~hin** *adv.* à l'avenir; **~weitig** *a.* ultérieur, *adv.* ...rement, oder = ~hin.

Ferner-... (´⏑...) in Zsg. mit *s.* meist: ... de glacier(s), glaciaire *a.*, zB. **~eis** *n* glace *f* de glaciers.

Ferne-wein (´⏑.⏑) *m* ⓢ prov. (vgl. fern I. 4 und ferndig) vin de l'année passée, vin d'un an.

fernig (´⏑) *a.* ㉔ prov. = ferndig.

Feroli-e ♀ (–´⏑⏑) [lt.] *f* ⓢ férol(i)e, féréol *m*. (Göttin der Freigelassenen) Féronie.

Feroni-a (–´⏑⏑) [lt.] *npr. f.* ⓢ (römische

Ferrara (⏑´⏑) *npr. n.* ⓢ géogr. Ferrare *f*; aus ~ ferrarois, ...rais.

Ferrareser (⏑–´⏑) I. *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ Ferrarois(e *f*) *m*, ...rais(e *f*) *m*. — II. ~ *f*~ *a. inv.* ferrarois, ...rais.

Ferrari-e ♀ (⏑´⏑⏑) [lt.] *f* ⓢ ferrar(i)e (*Ferra'ria*).

ferrarisch (⏑´⏑) *a.* ㉔ = Ferrare'ser II.; das ~e Gebiet le Ferrarois, ...rais.

Ferreolus (⏑´⏑⏑) *npr.m. inv.* der heilige ~ saint Fargeau ou Ferréol.

Ferrid-cyan-kalium ⚔ (⏑´.⏑⏑.´⏑⏑) *n* ⓢ chm. cyanoferride *m* de potassium et de fer.

Ferro (´–) *npr.n.* ⓢ géogr. île *f* de Fer.

Ferro-... ⚔ (´–...) in Zsg. mit *s.* chm.: **~cya'n-eisen** *n* ferrocyanide *m* de fer; **~cya'n-ka'lium** *n* = gelbes Blut-laugensalz; **~cya'n-koba'lt** *m* min. cyanure ferricocobaltique; **~cya'n-wasserstoffsäure** *f* acide *m* ferro-cyanique. [le Ferrol.

Ferrol (⏑´) *npr.n.* ⓢ géogr. (span. Seestadt)

Ferse (´⏑) [= lt. perna] *f* ⓢ 1. meist: talon *m* (auch der entsprechende Theil der Fußbekleidung und am Pferdehufe); *fig.* J-m auf den ~n sitzen oder sein talonner q., F être sur les talons (ou aux trousses) de q., oft a. emboîter le pas à q., oft a. ⚔ (von der Kavallerie) tailler des croupières à q.; die ~n zeigen (fliehen) F montrer les talons (v. Fersen-geld); ⊖ Büchsenmacherei: ~ eines Flintenkolbens talon, cul-de-poule *m*. — Bsd. Fälle: 2. ch. ~ gewisser Thiere: éponge; (Wulst unter den Füßen der Vögel) ⚔ pterne; *fig.* er reicht ihm nicht an die ~n il ne lui va pas à la cheville (du pied). 3. ✣ = Färse.

Fersen-..., **fersen-...** (´⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ferse", zB. **~haut** *f* peau du talon. — II. Bsd. Fälle: **~bein** *n* an. os *m* du talon, ⚔ calcanéum *m*; zum ~b. gehörig: ⚔ calcanéen; zo. seitlicher Theil des ~beines der Vögel: ⚔ paratarse *m*; **~eng** *a.* von Pferden: aux talons trop étroits; **~flechse** *f* an. tendon *m* d'Achille; **~flügel** *m/pl.* myth. ~f. Merku'r's talonnières *f*, talaires *f*; **~geld** F *n*: ~geld geben (fliehen) lâcher pied, se sauver, F jouer des jambes, P jouer la fille de l'air; **~leder** *n* an den Schuhen quartier *m*, an den Sanda'len der Barfüßer: talonnière *f*; **~ring** *m* zo.: ~r. mancher Vögel bracelet.

Fersen-thal (´⏑.´) *npr. n.* ⓢ sans *pl.* géogr. (Süd-Tirol) vallée *f* de Fersina.

fertig (´⏑) [Fahrt] *a.* ㉔ oft: F verstärkt durch: **fix und** ~ 1. a) (von Personen) ~ (vollständig gerüstet) zu et. prêt à qc.; sich zur Reise ~ halten, ~ machen se tenir prêt à partir, se préparer (ou s'apprêter) pour le voyage; wir sind fix und ~ nous sommes tout prêts; niemals zur rechten Zeit ~ sn n'avoir jamais fini à temps, auch: être toujours en retard; ⚔ ~! apprêtez (vos) armes!; b) (v. Sachen) (be-endet) achevé, *mfort* fini, terminé. — 2. a) mit sächlichem *rég.*: **mit et.** ~ (zu Ende) **werden, et. ~ machen, bekommen, bringen** oder **schaffen** finir (ou terminer) qc., in vollendeter Weise: achever qc., a. *pfort* (bewältigen) venir à bout de qc.; machen Sie doch, daß Sie ~ w.! finissez donc!; ich bin (mit meinem Buche rc.) ~ j'ai fini (mon ...); *prv.* der Dumme ist gleich ~ mit seinem Urtheile, etwa: de fou juge briève réponse; schnell ~ ist die Jugend mit dem Wort (Sch.) la jeunesse a la parole légère; nun ist's ~, oft: voilà qui est fait, F c'est bâclé, P ça y est; ich habe noch ganz Anderes ~ bekommen, bisw. j'ai fait plus difficile que cela; b) mit persönlichem *rég.*: **mit J-m ~ w.**: a) venir à bout de q., auch: (parvenir à) dominer, vaincre q.; b) *mfort* mit dem Menschen wird man nie ~ avec cet homme-là, on n'(en) a jamais fini; J. (sich) (den Anzug) ~ machen, bisw. achever la toilette de q. (ach. sa toilette). 3. ich habe die Hälfte ~, oft: j'en suis à la moitié; dies Werk ist kaum ~ geworden, bisw.: F ~ est encore tout frais (éclos); er ist ~: a) (betrunken) il est gris, F il en a, il est parti; b) (es steht schlecht mit ihm) c'est un homme perdu, F il est flambé, frit ou cuit. P il est fichu; ~ machen, oft. bsd. ⊖: apprêter; den Umriß einer Zeichnung ~ machen arrêter un trait; Bandfabr.: die Bänder ~ machen émoucheter ...; Schmiede: (aufschneiden) parer; Schriftgießerei: die Lettern ~ machen couper (ou égaliser) les caractères avec le rabot; ich bin ~ (mit Dem, was ich zu sagen habe) j'ai dit; immer gleich ~ sn, oft: F être leste à la besogne, y aller lestement; damit wird man nie ~, oft: c'est toujours à recommencer; Das ist nicht an einem Tage ~ geworden, oft: ce n'est pas l'ouvrage d'un jour; **mit** e-r Flasche bald ~ werden avoir bientôt vidé une bouteille, F avoir bientôt raison d'une b.; mit s-m Vermögen bald ~ w., bisw. expédier vite sa fortune, F y aller rondement; mit Dem will ich bald ~ w., oft: je saurai bientôt me débarrasser de lui, j'aurai bon marché de lui; mit J-m leicht ~ werden, oft: avoir facilement raison de q.; mit et. Keckheit wird man mit Allem ~ avec un grain d'effronterie on se tire de tout; *abs.* ich kann genug, um ~ zu werden (mir durchzuhelfen), bisw. j'en sais assez pour me tirer d'affaire, je me tirerai d'affaire tout seul; ich kann nicht **ohne** ihn ~ werden je ne saurais me passer de lui; sehen Sie zu, wie Sie ~ werden arrangez-vous (ou F débarbouillez-vous) comme vous pourrez, auch: tirez-vous de là comme vous pourrez. 4. (in et. gewandt, vgl. Fertigkeit) habile, (geübt) exercé; ~ mit der Feder adroit à manier la plume; ~ sprechen parler couramment ou avec facilité, parler bien. 5. ⌐ (geneigt, willig) zum Vergeben ~ sein être disposé à pardonner (vgl. dienst-, fried-fertig).

Fertig-... (´⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „fertig", zB. **~stellung** *f* achèvement *m*; auch durch das *v.* zu geben, zB. wenn ihm die ~st. gelingt s'il parvient à achever ... — II. Bsd. Fälle: **~machen** *n* = ~stellung; ⊖ Bandfabrikation: émouchetage *m*; Schriftgießerei: ajustement *m*; ⚔ zum Satteln und ~m. blasen sonner le boute-selle; **~macher** *m*: a) celui qui finit qc., qui met la dernière main à qc.; b) ⊖ oft: finisseur; Glasfabrik.: (Maschi'ne) maître de danse ou à danser; Schriftgießerei: ajusteur; **~walze** ⊖ *f* Blechfabrikation: finisseur *m*; **~walzwerk** ⊖ *n* Metallurgie: train *m* finisseur, laminoir *m* dernier ou polisseur.

fertigen (´⏑⏑) ⓐa. I. *v/a.* 1. ⌐ = an-fertigen. 2. provS. = ab-fertigen I. 1. 3. prov. = aus-fertigen I. 1 u. 2; der (Endes-)Gefertigte (Unterzeichnete) le soussigné. — II. **sich** ~ *v/réfl.* provS. (eilen, fliehen) se dépêcher (de partir), F filer; (bibl.) sie fertigten sich durch den Jordan ils se hâtèrent de passer le ... — III. F~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Fertigung** *f* ⓢ = Ab-, An-, Aus-fertigung.

Fertigkeit (´⏑–) *f* ⓢ (körperliche Gewandtheit) dextérité, * désinvolture; (Behendigkeit) prestesse, der Zunge: volubilité; (durch lange mecha'nische Übung erlangte ~) routine; bsd. Kunst: (Erfahrung, Pra'xis) pratique, habitude; (leichte Auf-fassungsgabe) facilité (à apprendre), dispositions *pl.*; *éc.* die ~en les arts *m* d'agrément; ⊖ (Kunstgriff) tour *m* de main; (Geschicklichkeit überhaupt) habileté, adresse; mit ~ französisch sprechen parler couramment le français; viele ~ in et. besitzen, oft: exceller dans qc., *pfort* être passé maître dans qc.; e-e große ~ im Zeichnen, ♪ im Spiele h. avoir une grande pratique du dessin, avoir beaucoup d'exécution, F être très-fort ou de première force en (ou sur le) ...

Ferver, Ferwer (beide: ´⏑) [prs.] *m* ⓐa. in Zoroa'ster's Religion: (guter Genius) férouer.

Fes (´) *inv.* I. ♪ *n* fa-bémol. — II. *m* = Feß.

Fescenninen (⏑⏑´⏑) *m/pl. inv.*, **fescenninisch** (⏑⏑´⏑) *a.* ㉔ h.a. Fescenninen, fescenninische Gedichte vers *m/pl.* fescennins.

fesch * F (´ und ´) [engl. fashion] *a.* ㉔ (bsd. wien.) fashionable; weitS. (famo's) F chic, P chicard. [fez *m* (= Fez I.).

Feß (´) *m* (*n*) *inv.* (Art türkischer Mütze)

Fessel (´⏑) [goth. fitan = fassen] *f* ⓢ, ⌐ *m* (*n*) ⓐc. 1. (Bande) lien *m*, (Kette) chaîne *f*, fers *m/pl.* (alle 3 a. *fig.*); ~n *pl.* der Verbrecher, oft: ferrage *m/sg.*; J-m ~n anlegen mettre q. aux fers ou les fers à q.; in ~n schlagen charger de fers; *fig.* die Liebe hält ihn in ihren ~n gefangen ... le tient dans ses liens ou chaînes, *co.* le tient en laisse; (Ritter-)Orden von der goldenen ~ ordre du Fer d'or. 2. (Spannstrick der Pferde, *fig.* Hemmniß) entrave *f*; ~n anlegen, oft: entraver (auch *fig.*); ⊖ Hufschmiede: Pferde von den ~n losmachen désentraver. 3. ch.: a) (Hüft-horn-riemen) ceinturette *f*; b) = Falken-geschühe. 4. vét. (bei Thieren, bsd. Pferden, der Theil des Fußes zwischen Schien- und Kron-bein, welcher den ersten Phalangen entspricht) jointe *f*, jointure *f*, paturon *m*.

Fessel-..., **fessel-...** (´⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Fessel", zB. **~bein** *n* vét. os *m* du paturon; **~frei** *a.* dégagé de ses fers, sans chaînes, libre de toute entrave (auch *fig.*); **~gelenk** *n* Reitkunst: articulation *f* du paturon; **~los** *a.* = ~frei; **~wund** *a.*: a) meurtri de ses chaînes; b) vét. blessé au paturon; **~zwang** *m* gêne *f* des fers. — II. Besondere Fälle: **~blut-ader** *f* an. veine tibiale; **~geschwulst** *f* od. **~geschwür** *n* vét. javart *m*, crapaud *m*; **~klötze** *m/pl.* entraves *f* en bracelet; **~leine** *f* plate-longe; **~losigkeit** *f* liberté complète, *pfort* licence (effrénée).

fesseln (´⏑) I. *v/a.* ⓐa. 1. e-n Gefangenen rc. ~ enchaîner, charger de fers, (binden) lier; e-m Pferde die Füße ~ entraver

paturonner, bſd. e-m weidenden Pferde: empêtrer un cheval; *fig.* die Blicke ~ ench. (ou fixer) les regards; das Glück an ſich ~, den Sieg an ſeine Fahnen ~ ench. la fortune, la victoire; ſie feſſelt alle Herzen elle enchaîne (ou captive) tous les cœurs, elle tient tous les cœurs captifs ou enchaînés; an e-n Poſten gefeſſelt ſn être enchaîné (ou cloué, rivé) à ...; den Geiſt ~ (ihm Zwang anthun) entraver ... — 2. Bſd. Fälle: die Aufmerkſamkeit ~ fixer (ou se concilier, *pfort* absorber) l'attention; die Gicht feſſelt ihn an's Bett, oft: ... le cloue sur son lit; J. wieder an ſich (an's Leben) ~ se rattacher q., (ratt. q. à la vie); e-n jungen Mann ~ (fangen) enlacer (auch: prendre, F pincer) un jeune homme. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (die Aufmerkſamkeit) ~d attrayant, intéressant; nichts F~des h. n'avoir rien qui captive ou rien d'attrayant, meiſt nur von Sachen, auch: manquer d'intérêt. — III. **gefeſſelt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. [Feſſel 4] vét. meiſt in Zſſg.: jointé, zB. kurz (lang) ~ court-(long-)jointé. — IV. F~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I., zB. enchaînement *m*; der Verbrecher ꝛc. ferrage *m*.

Feßler (ᐟᵕ) *m* ㊹a. 1. ⚒, auch: ~in *f* ㊿ celui (ou celle) qui enchaîne, &. 2. zo. (Kröte) ⚘ alyte accoucheur (*Aly'tes obste'tricans*).

feſt (ᐟ) [hängt mit faſt zſ.; Gr.]

Inhalt: I. *adj.* — meiſt ferme 1; — Ausn. von 1. 2 und folg.; — dauernd 3; — in et. bewandert ſein 4; — unverwundbar 5; — ⚔ 6; — † 7. — II. in Zſſg. mit *verbes*.

I. *adjectif* ㉔ 1. meiſt: ferme, zB.: a) (*ant.* flüſſig) ~es Land terre *f* ferme, continent *m*; außerhalb des ~en Landes, bisw. extra-continental; b) (*ant.* weich, locker, zerbrechlich) ~er Boden terrain *m* ferme; ~es Brot: a) pain *m* ferme; b) = ~e Anſtellung, ~es Gehalt (v. ~ 3); ~es Fleiſch chair *f* ferme; ~es Gewebe tissure *f* ferme ou forte, tiss. serrée; die Erde ~ ſtampfen affermir (ou tasser) ... en piétinant; chir. ~er (nicht nachgebender) Verband bandage *m* contentif; c) (nicht von der Stelle könnend) die Decke, der Zahn ꝛc. iſt ~ ... est ferme; der Leim hält ~ ... tient ferme; ~haltend, liegend, ſitzend, ſtehend ferme (v. ~ II.); d) (ſicher vor dem Falle) ~ auf den Beinen ſtehen être ferme sur ses jambes; ~en Fußes de pied ferme; vgl. ~ 3; ~en Schrittes einhergehen marcher d'un pas ferme ou assuré; ~ im Sattel ſitzen être ferme en selle ou sur ses étriers, *mfort* bien se tenir en selle; eine ~e (zuverläſſige) Hand haben avoir la main ferme ou sûre; mit ~er Hand d'une main ferme, bisw. auch: la main haute; ~er (zuverſichtlicher) Blick regard *m* ferme ou assuré; e) (unerſchütterlich, wovon man nicht abgeht) ~er Entſchluß, ~er Wille résolution *f*, volonté *f* ferme, *pfort* vol. inébranlable; et. ſteif und ~ behaupten (leugnen) soutenir (nier) qc. fort et ferme ou F mordicus; ~ an et. glauben croire fermement à (ou en) qc.; an et. ~ binden attacher à qc. (aber: ~ an et. binden attacher solidement à (ou contre) qc.); ~ zſ. binden lier étroitement; wieder ~ binden resserrer; ~ auf ſeinem Entſchluſſe beharren persister (fermement) dans sa résolution; ~ bei et. bleiben persévérer dans qc.; ſich ~ vornehmen prendre la ferme résolution; ~e Überzeugung, ~es Bewußtſein conviction *f* intime; der ~en Meinung ſein, ~ überzeugt ſein avoir la conviction intime, être fermement convaincu, auch: croire positivement; ~ werden im Glauben affermir sa foi; ☸ Börſe ~ bourse *f* ferme; die Kurſe halten ſich ~ se maintiennent fermement; (Buchhandel) ~ à compte fixe ou ferme; ~e Gebote marchés *m/pl.* fermes; (Kauf, Verkauf von Papieren) auf ~e Lieferung (achat *m*, vente *f*) ferme; ~ (ver)kaufen (vendre) acheter ferme; ~ bleiben (von Preiſen) auf ... être ferme sur ... ou se tenir à ...; in ~en Händen ſein être en mains fermes; f) (dauerhaft) ~e Geſundheit constitution *f* (ou santé *f*) robuste. — Bſd. Fälle: 2. zu 1: a) ~er Körper corps *m* solide, ⚗ chm. concret *m*; ~ werden, oft: se consolider, ⚗ se concréter, chm. se concréfier, se coaguler, se prendre, & (v. gerinnen); was (nicht) ~ werden kann: ⚗ (in)concrescible; Fähigkeit, ~ zu werden: ⚗ (in)concrescibilité; ~ (derb, dicht in ſ-n Theilen) compacte, dense; ⚘ ~e Wurzel racine *f* compacte; ~er Stein pierre *f* dure, p. solide, min. pierre compacte; das Waſſer wird beim Frieren zu einem ~en Körper ... se change en corps solide ou compacte; ~er (ſchwerer) Kuchen gâteau *m* mat; (nicht flüſſig) solide, bisw.: * influide; (dickflüſſig) consistant; ~ werden laſſen, oft: faire prendre; ⚙ Zuckerfabrikation: die Maſſe ſo viel als möglich gleichmäßig ~ machen foncer ...; b) Zu 1 c: ~e Sterne étoiles *f/pl.* fixes; ~e (unbewegliche) Brücke pont *m* fixe ou ⚙ dormant; mit ~er Klinge à lame dormante; ⚓ ~es (ſtehendes) Tauwerk manœuvres *f/pl.* dormantes; drt. ~e Renten rentes *f/pl.* immobilisées; c) zu 1 d: Zeichnung, deren Umriſſe nicht von einer ~en Hand ausgeführt ſind dessin *m* incertain; d) zu 1 e: ~e Freundſchaft amitié *f* solide; das Band der Freundſchaft ~er knüpfen resserrer les liens de l'am.; ~es Band lien *m* solide, weitS. lien étroit; ~er Schlaf sommeil *m* profond; ~ ſchlafen dormir profondément, F dormir comme un sabot ou un sourd; J. ~ anblicken regarder q. avec résolution ou d'un air décidé, F regarder q. dans le blanc des yeux; einen ~en Blick haben avoir le regard fixe; den Blick ~ auf et. gerichtet haben avoir les yeux fixés sur qc.; ~ verſprechen, oft: promettre positivement; ☸ ~er Preis prix *m* fixe ou fait; Reitkunſt: das Pferd iſt nicht ~ auf den Vorderfüßen ... n'a point de jambes, ☸ ... n'a pas le train de devant solide ou ... n'est pas solide sur l'avant-train; zu ~ im Maule hors la main, ~ (auf e-n Zügel ſtetig) entier (à une main); ~er Sitz contre-poids *m*. 3. (dauernd) ~e Anſtellung poste *m* fixe; ~es Gehalt appointements *m/pl.* fixes, auch el. un fixe *m*; ~e Kundſchaft clientèle *f* assurée; ~e Regel règle *f* fixe ou invariable; ~e Wohnung demeure *f* fixe; ☸ ~e Valu'ta valeur *f* fixe; (beharrlich) constant, *pfort* persévérant; (beſtändig) solide, stable; (anklebend) adhérent, fixé, attaché; ſich ~ anſchließen: a) s'attacher solidement; b) *fig.* s'unir étroitement; ~en Fuß faſſen s'établir (solidement); ~ halten observer fidèlement. 4. in einem Fache, einer Wiſſenſchaft ~ ſein (darin zu Hauſe ſein) connaître qc. à fond, *pfort* F être fort en qc. (v. be-ſchlagen I. 3). 5. ~ ſein (unverwundbar) être invulnérable (par suite de quelque charme); weitS. ~ ſn gegen et. (et. ungefährdet ertragen können) être à l'épreuve de qc., (pouvoir) supporter qc., auch: F être cuirassé contre ... 6. bſd. ⚔ (befeſtigt) fort, fortifié: ~er Platz, ~e Stadt place *f* forte; ~e Burg château *m* fort; ~es Lager camp *m* retranché ou fortifié. 7. † = tapfer, mannhaft; noch provS. bſd. *adv.* = gehörig, tüchtig; als Titel der Ritter: F~er und Getreuer † amé et féal. — II. in Verbindung mit v., immer *sép.*: **~anheften** *v/a.* fixer; **~ankern** ⚓ *v/a.* ancrer; (nicht) ~geankert (in)ancré; **~backen** *v/n.* (*av.* h.) Kochkunſt: a) s'attacher par (suite de) la cuisson; am Rande eines Kochtopfes ꝛc. (se) gratiner; b) devenir compacte ou solide (par la cuisson); **~bannen** *v/a.* fasciner; wie ~gebannt ſn, bisw. être cloué sur place; **~binden** *v/a.*: a) fixer (à l'aide de liens), serrer; b) ch. dem Falken eine Kralle an jeder Klaue ~binden brider les serres de l'oiseau; c) ⚔, ⚓ ~b. (~ſchnallen, ~ſchnüren) breller, brêler; ⚓ ein Anker-tau in dem Anker-ringe ~b. (é)talinguer, entalinguer; **~bringen** *v/a.* = ~anheften; **~fahren** 1. *v/a.* et ſich ~fahren *v/réfl.* (ſich) ~ (s')embourber (vgl. ~ſitzen 1 ⚓); ⚓ ſich ~f. toucher le fond; *fig.* dieſe Sache iſt ~gefahren, bisw.: F ... ne va ni en avant ni en arrière; ſich ~f. (ſich in eine Lage bringen, aus der man nicht los kann) s'embourber, F s'empêtrer. 2. **F~fahren** *n*, **F~gefahrenſein** *n* embourbement *m*, empêtrement *m*; **~halten** 1. *v/a.* tenir ferme, retenir; ich halte es ~ je le tiens; co. halte recht ~, was ich Dir ſchenke (während man ihm Nichts giebt) serrez la main et dites que vous ne tenez rien; et. ~h. (nicht herausgeben), J. ~halten (gefangen halten) détenir qc., q.; vét. das zerkaute Futter in den Backen und zwiſchen den Zahnbogen ~h. (von Pferden) faire grenier; ⚙ mit e-r Zange ꝛc. ~h. embarrer; ⚓ die Flaggen-Enden gegen den Flaggen-Stock ~halten (als Zeichen der Begrüßung) plier le pavillon. 2. *v/n.* (*av.* ſn) an ſeiner Meinung ~halten tenir à ..., *pfort* persévérer dans ..., s'attacher fermement à ..., ne pas démordre de ...; hartnäckig an ſeinem Entſchluſſe ~h., oft: s'entêter (ou s'obstiner) à ..., *pfort* s'opiniâtrer sur ...; allzu ängſtlich am Vorbilde ~halten, oft: copier d'une manière trop servile son modèle; an einer Regel, Vorſchrift ~h. rester fidèle à ..., observer fidèlement ..., auch: se tenir à ... 3. ſich ~h. *v/réfl.* ſich an et., an J-m ~h. se tenir (zugreifend auch: se prendre, se rattraper) à qc., à q.; ſich ſchwebend an einem Zweige ~halten, oft: se suspendre à une branche; der Papagei' hält ſich mit dem Schnabel ~, bisw. ... se reçoit sur son bec. 4. **F~halten** *n* (an der Pflicht) fidélité *f*, persévérance *f*; hartnäckiges F~h. ténacité *f*; F~h. an Einem, bisw. exclusivité *f*; *mv.part* (esprit *m* de) routine *f*, esprit *m* routinier; ⚙ embarrement *m*; **~hängen** 1. *v/a.* fixer. 2. ſich ~h. *v/réfl.* s'engager (auch ⚙); **~keilen** ⚙ 1. *v/a.* assujettir à l'aide de coins, claveter, typ. serrer; ein Holz ~keilen, oft: gêner une pièce de bois. 2. **F~keilen** *n* clavetage *m*; **~kitten** ⚙ 1. *v/a.* sceller. 2. **F~kitten** *n* scellement *m*; **~klammern** 1. *v/a.* assujettir avec des crampons; ⚙ Zimmerei: enclaver; einen Balken ~klammern retenir une poutre. 2. ſich ~kl. *v/réfl.* ſich ~kl. an ... (auch *fig.* = ſich an-klammern); **~kleben** 1. *v/n.* (*av.* h.) an et. ~k. être collé sur (à ou contre) qc.; wie Pech ~k. F tenir comme poix ou P comme teigne. 2. *v/a.* an et. ~kleben coller sur (contre ou à) qc.; **~kneten** ⚙ *v/a.* Bäckerei: den Teig ~kneten danser la pâte; **~knüpfen** *v/a.* = ~binden; **~legen**: ſich ~l. *v/réfl.* 1. ⚓ (ankern) mouiller, jeter l'ancre; im Hafen auf der Rhede ſich gegen Wind oder Strom ~legen arméjer. 2. F ſich bei et. ~legen ne pas démordre de (ou être cloué à) qc. 3. **F~legen** ⚓ *n*: zum F~legen fertig machen désappareiller; **~liegen** *v/n.* (*av.* h.): a) être solidement fixé, von e-m Kranken: F être cloué sur son lit, P être à plat ou sur le flanc, ⚓ oft: être sur le lest; b) coller (= anſchließen III. 1); **~machen** 1. *v/a.*: a) fixer (auch ⚙), assujettir; wieder ~machen, oft: refixer; ~machend, oft: fixatif; an et. ~machen fixer à (ou contre) qc., attacher à qc.; (dauerhaft machen), oft: affermir, consolider; (ein-rammen) ficher, damer; thé. Decoratio'nen ~m. fermer ...; vét. ein Thier für eine Operatio'n ~machen fixer un animal; ⚔ eine Stadt ~m. fortifier ...; ⚓: ein Tau ~m. amarrer (ou encapeler) ..., ein Segel ~m. ferler ..., Segel an den Raa-en oder Segelſtangen ~machen enverguer; eine Kano'ne ~m. serrer ..., ~gemacht (von Kano'nen) en serre, die Anker-taue an einen Kat ~machen prendre un corps-mort, e-e Tonne durch Unterlagen ~m. accorer un tonneau; b) ⚒ einen Flüchtling ~m. (verhaften) arrêter ... (vgl. ding-feſt); c) e-n Handel ꝛc. ~machen (ſo, daß er abgeſchloſſen iſt) ar-

rêter les termes d'un contrat, d'un marché, &, confirmer (*pfort* cimenter) ... 2. **F~machen** *n*: a) analog 1 a—c· fixation *f*, assujettissement *m*; affermissement *m*; consolidation *f*; ⚓ ferlage *m*; ⚙ Zeugdruck. fixage *m*; ⚔ fortification *f*; ⚓ amarrage *m*, envergure *f*; arrestation *f*; confirmation *f*; b) Mittel zum ~m. des Haares cosmétique (fixateur) *m*; **~mauern** *v/a.* construire (ou fixer) solidement; *poét.* ~gemauert in der Erden (Sch.) affermi dans la terre qui l'environne; **~nageln** *v/a.* clouer, mit Pflöcken: cheviller; ⚙ den Bezug eines Möbels mit kleinen Nägeln ~n. crêter; **~nahme** *f* = ~nehmen 2; **~nehmen** 1. *v/a.* e-n Dieb &c. ~n. arrêter q., drt. appréhender q. (au corps), P mettre le grappin sur q.; eine ganze Bande ~n., bisw.: F rafler ...; wieder ~nehmen, bisw.: F rempoigner. 2. **F~nehmen** *n* und **F~nehmung** *f* arrestation *f*, F empoignement *m*; drt. Befehl zur F~n. mandat *m* d'amener ou d'arrestation; seine F~nahme ist beschlossen worden il a été décrété de prise de corps; **~nieten** ⚙ *v/a.* river; **~nisten**: sich ~n. *v/réfl.* = ein-nisten I.; **~pflöcken** *v/a.* cheviller; ⚔ frt. die Rasen ~p. piqueter les gazons; **~reden**: sich ~r. *v/réfl.*, etwa: demeurer court; **~rödeln** ⚔, ⚓ *v/a.* Pontonwesen: die Schnür-leinen ~r. breller, brêler; **~schlagen** 1. *v/a.* fixer, consolider en frappant (vgl. ~machen, ~nageln); einen Gang ~sch. battre une allée; agr. den Acker ~sch. (~treten, ~walzen) plomber ... 2. **F~schlagen** *n* analog ~sch. 1: fixation *f*, consolidation *f*, battage *m*, plombage *m*; Gärtnerei: F~sch. der Erde volée *f* ...; **~schnallen** *v/a.*: a) boucler; b) ⚔, ⚓ v. ~binden c; **~schnüren** *v/a.*: a) tordre; b) ⚔, ⚓ v. ~binden c; **~schrauben** ⚙ *v/a.* visser; **~schütteln** *v/a.* das Pulver in den Kartusch-beuteln ~schütteln tasser les cartouches; **~setzen** 1. *v/a.*: a) établir, poser solidement, wieder ~setzen rétablir; b) *fig.* (bestimmen) meist: fixer, zB. den Gehalt J-s, die Regeln einer Sprache ~setzen fixer (ou régler) ...; eine Frist, einen Tag ~setzen fixer (marquer ou désigner) un délai, un jour, auch: prendre jour; eine Stunde ~s. zu einem Stelldich-ein &c., bisw. donner heure pour ...; zur ~gesetzten Zeit au jour fixé, désigné ou convenu; genau ~gesetzt, oft: précis; begrenzen: ~s. (einen Preis, eine Zeit) limiter; drt. einen Termi'n ~s. préfinir (ou préfixer) ...; ~gesetzt préfix(e); c) (anordnen) arranger, régler, (ver-ordnen) arrêter, drt. décréter, décider, établir, prendre un arrêt, statuer (alle gleich); wir h. ~gesetzt, oft: nous sommes convenus; kontraktlich ~s. stipuler; vorher ~s. préétablir (auch ✎); rl. von Konzi'lien, oft: définir; d) J. ~s. emprisonner q. (v. ~nehmen). 2. sich ~setzen *v/réfl.* se fixer, s'établir; der Gedanke hat sich in seiner Seele ~gesetzt ... s'est fixée (ou *pfort* implantée) dans son esprit; es hatte sich in den Röhren viel Schlamm ~gesetzt ... s'était attaché aux parois des tuyaux; die Kugel hat sich in diesem Theile ~gesetzt ... s'est logée dans cette partie; der Rheumati'smus hat sich vom Rücken aus bei ihm nach unten zu ~gesetzt, bisw. ... le tient à partir du dos; sich bei J-m ~setzen (einnisten) s'établir (*pfort* s'installer, s'implanter) chez q., ⚔ frt. sich ~s. (sich ver-schanzen) se loger; ⚓ sich in einer bestimmten Regio'n ~setzen se ranger. 3. **F~setzen** *n* und **F~setzung** *f*: a) analog 1 u. 2, zB. établissement *m*, fixation *f*, drt. fast † préfixion *f*; arrangement *m*, règlement *m*; stipulation *f*; définition *f*; emprisonnement *m*, arrestation *f*; installation *f*; b) bsd. Fälle: ~setzung der einzelnen verhältnißmäßigen Beiträge coéquation *f*; regelrechte ~s. einer Ausgabe &c. régularisation *f*; (Postverwaltung) mesure *f* d'exécution (jetzt gbr. für ehm. Stipulatio'n); drt. genaue ~s. des Aufschubs: ✎ computation *f*; **~sitzen** 1. *v/n.* (*av.* h.) tenir ferme, être solidement fixé, être cloué sur ...; der Federball sitzt auf einem Baume ~, bisw. ... est perché ...; (nicht weiter können) être arrêté, *pfort* être cloué sur place; (in einer solchen Lage sein, daß man keine Beförderung hoffen darf), bisw. être dans une impasse; da sitze ich nun am Kami'n-feuer ~, bisw. me voilà planté (ou cloué) au coin de mon feu; da sitzt er ~! (er kann nicht weiter) le voilà arrêté!, F le voilà collé!; path. auf einem bestimmten Punkte ~sitzender Schmerz douleur *f* fixe; ⚓ (~gefahren sein) être enserré ou ensablé, (gestrandet sein) (s')être échoué, (benept sn) être amorti dans un port. 2. **F~sitzen** ⚓ *n* e-s Schiffes amortissement *m*, auf dem Strande: échouage *m*; **~sorren** ⚓ *v/a.* amarrer; die Kano'nen ~s. arrêter ...; auf ein Drittel der Raa ~gesorrtes Segel voile *f* au tiers; **~spiekern** ⚙, ⚓ *v/a.* eine Planke auf die Spanten &c. ~sp. coudre un bordage; **~stampfen** ⚙ 1. *v/a.* die Erde ~st. fouler (⚙ damer ou pilon(n)er, agr. plomber) ...; einen Gartengang mit einem Gemenge von Erde und Salpe'ter ~stampfen salpêtrer une allée de jardin. 2. **F~stampfen** *n* damage *m*, pilon(n)age *m*; **~stauen** ⚓ 1. *v/a.* attinter. 2. **F~stauen** *n* und **F~stauung** *f*: F~stauen der Fässer mit Klampen tintage *m*; **~stehen** 1. *v/n.* (*av.* h.): a) se tenir ferme sur ses pieds; von Sachen: être posé (ou établi) solidement; v. Gebäuden &c., oft: être bâti à chaux et à ciment ou à chaux et à sable (auch *fig.* von Menschen); ~stehender, guter Ruf réputation *f* établie (solidement); ~stehendes (immer als ein und dasselbe erscheinendes) Lächeln, oft: rire *m* perpétuel ou stéréotype; ~stehende (unbewegliche) Brücke pont *m* fixe ou dormant; ~stehend (Post) fixé (für das früher gbr. fixi'rt); ⚙ ~stehende Maschi'ne ... stationnaire; b) (sicher sn) être certain; *v/imp.* es steht ~, daß ... il est de fait (il est établi ou constant) que ..., a. il est incontestable que ...; jetzt steht es bei mir ~, daß ich ... c'est une chose arrêtée chez moi que (bisw. a. F décidément) je ... 2. **F~stehen** *n* fermeté *f*, (Unbeweglichkeit) fixité *f*; **~stellen** 1. *v/a.* établir, fixer; (genau bestimmen) déterminer; aktenmäßig ~st. constater; e-e Rechnung ~st. régler un mémoire; die Ursache eines Er-eignisses ~st., bisw. assigner la cause d'un ...; durch den Gebrauch ~gestelltes Wort mot *m* reçu; drt. die Gerichtskosten ~stellen taxer, eine Kompete'nz ~stellen régler de juges; *gr.* und drt. genau ~gestellt (von bestimmtem Chara'kter), oft: qualifié; ⚙ typ. die ungefähre Anzahl der Druckbogen eines Werkes ~stellen établir tant de feuilles sur un ouvrage, die Richtigkeit u. Vollständigkeit eines Werkes ~stellen collationner (les feuilles d')un livre. 2. **F~stellen** *n* und **F~stellung** *f*: a) analog ~st. 1: établissement *m* (auch drt. ~st. einer Thatsache); détermination *f*; constatation *f*; règlement *m*; ⚙ collationnage *m*; b) bsd. Fälle: ~st. der (Eisenbahn-)Li'nie alignement *m* du chemin; ~stellungen eines Heiraths-Vertrages, oft: articles *m/pl.* du mariage; Philologie: F~stellen e-s Textes, oft: établissement d'un texte; **~treten** 1. *v/a.* consolider (ou rendre compacte) en foulant, bien fouler; die Erde um einen Baum ~tr. plomber un arbre; ⚙ Fische in Fässern ~tr. sauter ... (v. ~schlagen). 2. **F~treten** *n* plombage *m*; ⚙ sautage *m*; **~walzen** *v/a.* fixer en cylindrant; **~wurzeln** 1. *v/n.* (*av.* sn) prendre racine, bsd. *fig.* s'enraciner. 2. **F~wurzeln** *n* enracinement *m* (auch *fig.*); agr. zum F~wurzeln niedergelegte Rebe sautelle *f*; **~ziehen** *v/a.* serrer.

Fest (⁵) [lt. festum] *n* Ⓢ 1. meist: fête *f*, bsd. Musik~ a. festival *m*; rl. hohe ~e grandes fêtes, F fêtes carillonnées; kirchlich gebotene ~e (kath.) fêtes *pl.* chômées; *fig.*: sich ein ~ daraus machen, zu ... se faire une fête de ..., es ist mir ein ~, wenn ich ihn sehe c'est une fête (ou un régal) pour moi de le voir; *prv.* je größer das ~, je ärger der Teufel, etwa: aux bonnes fêtes les bons coups; man muß die ~e feiern, wie sie fallen, etwa: il faut profiter de l'occasion. 2. Bsd. Fälle: a) ~ aller Heiligen la (fête de la) Toussaint, le jour de la T.; ~ des Herren (Sch.) Noël *m*; ~ aller Seelen jour *m* des trépassés ou des morts; etwas †: sein ~ mit J-m h. (s'amuser à) se moquer de q.; b) = Fest-essen (v. fest-... *B.* II.).

Fest-..., fest-... (⁵...) (4 séries alphabétiques indiquées par ☛!) *A.* Bestimmungswort zu fest *a.* I. analog „fest", zB. **~willig** *a.* qui a la volonté ferme. Voir les verbes plus haut à l'article „fest II." — ☛ II. Bsd. Fälle: **~blätterig** ⚘ *a.* stéréophylle; **~körnig** *a.* min. granulaire; **~land** *n* terre *f* ferme, continent *m*, ⚓ oft: la grande terre; **~land-Bewohner** *m* habitant du continent; **~ländisch** *a.* continental; **~leibig(keit** *f*) *a.* constipé (constipation); **~meter** *n* (*m*) mètre *m* cube; **~nahme** *f* v. fest II.; **~schnäbler** *m/pl.* zo.: ✎ pressirostres; **~um-mauert** *a.* bien muré; **~werden** *n* (Gerinnen) coagulation *f*, prise *f*, ✎ concrétion *f*. — ☛ *B.* Bestimmungswort zu „Fest *n*" I. analog „Fest", zB. **~abend** *m* veille *f* d'une fête; **~andacht** *f*: litu'rgische ~a. liturgie de f.; **~ausschuß** *m* comité de la fête; **~cyklus** *m* rl. cycle de(s) fêtes; **~gabe** *f* cadeau *m* (ou souvenir *m*) offert à l'occasion d'une f.; **~gedicht** *n* poésie *f* faite à l'occasion d'une f., p. de circonstance; **~genossen** *m/pl.* oder **~genossenschaft** *f* personnes *f/pl.* de (ou p. assemblées pour) la fête; **~geschenk** *n* = ~gabe; **~gesell** *m* personne *f* assistant à la f.; **~gewirre** *n* oder **~gewühl** *n* foule *f* assemblée pour la f.; **~ordnung** *f* règlement *m* d'une f.; **~prediger** *m* prédicateur de fête ou de circonstance; **~predigt** *f* sermon *m* de fête; **~redner** *m* orateur de fête; **~reich** *a.* riche en fêtes; **~störer** *m* perturbateur de la f.; **~versammlung** *f* = ~genossenschaft; **~zeit** *f* époque des fêtes. — ☛ II. Bsd. Fälle: **~abschnitt** *m*: a) partie *f* d'une f.; b) rl. péricope *f* (pour la f.); **~aufzug** *m* cortège, bsd. rl. procession *f*, (zu Pferde) cavalcade *f*; **~blume** ⚘ *f* rose de Chine (*Hibi'scus rosa sine'nsis*); **~essen** *n* banquet *m*; (glanzvolles) ~e. festin *m*; **~feier** *f* = Fest; **~gebeier** *n* = ~geläute; **~gebräuche** *m/pl.* cérémonial *sg.* (de la fête); **~gelage** *n* = ~essen; **~geläute** *n* son *m* des cloches annonçant une fête; **~gesang** *m* chant de fête, hymne (rl. *f*); **~gewand** *n* = ~kleid; **~halle** *f* salle de fête, engS. salle du festin; vgl. ~loka'l; **~kale'nder** *m* fastes *pl.*; rl. canon pascal; **~kleid** *n* habit *m* de fête ou des dimanches, für Hof-feste: habit *m* de gala ou de cérémonie, habit *m* de cour; **~lied** *n* hymne *m*, cantique *m*; **~loge** *f* ▭ fête de loge; **~loka'l** *n* allg.: salle *f* des festins; (zur Abhaltung v. Fami'lien- &c. Festen) salle *f* pour noces et festins; **~mahl** *n* = ~essen; **~ordner** *m* commissaire (de la f.), major de table; **~ordnerin** *f* eines Balles &c. zu Wohlthätigkeitszwecken (dame) patronesse; **~rede** *f* discours *m* (solennel); **~schmaus** *m* = ~essen; **~schmuck** *m* parure *f*; **~schrift** *f* dissertation-programme; **~spiel** *n* oder **~stück** *n* pièce *f* de circonstance; **~tag** *m* (jour de) fête *f* (*a. fig.*); (Tag, an dem nicht gearbeitet wird) jour férié; doppelter ~tag (Tag, auf den zwei Feste fallen) fête *f* double; *prv.* kein ~tag ohne Nach-tag point de bonne fête sans lendemain; **~tägig** *a.* od. **~täglich** *a.* (comme aux jours) de fête, (feierlich) solennel; **~tags-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... solennel *a.*, zB. **~tags-Lied** *n* hymne *m* solennel; b) bsd. Fall: **~tags-Gesetz** *n* rl. loi *f* réglant le travail pour les jours de fêtes; **~verkündiger** *m* in der grch. Kirche annonciateur; **~wein** *m* vin d'honneur; **~zug** *m* = ~aufzug.

Feste (⁵ᵕ) *f* Ⓢ 1. = Festung, Veste. 2. bibl. (Himmelsburg) firmament *m*, voûte du ciel. 3. ⚙ Bergbau: massif *m* de roche dure. 4. fast † sans *pl.* = Festigkeit. 5. fast † = Fest-

land (v. Fest⸗... *A.* II.). 6. † = Be-stäti-gung (v. be-stätigen III.).

festen ⚒ (⏑́⏑) ㉑b. I. [fest *a.*] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* = (sich) be-festigen; gefestet, oft: = fest. — II. [Fest *n*] *v/n.* (*av.* h.) célébrer des fêtes, être en fête, (schmausen) faire bonne chère, banqueter, *pfort* P faire ripaille, faire la noce.

Festes⸗... ⚒ (⏑́⏑...) in Zsſg. mit *s.* = Fest⸗... *B.*, zB. ~**glanz** *m* (Sch.) splendeur *f* de la fête.

Festheit ⚒(⏑́–) *f* ㊾ sans *pl.* = Festigkeit.

festi(e)ren (⏑–́⏑) [Fest] *v/a.* ㉑a. fêter.

festigen ⚒ (⏑́⏑⏑) *v/a.* ㉑a. = be-festigen.

Festigkeit (⏑́⏑–) *f* ㊾ 1. analog „fest", meiſt: fermeté; zu 1 d: fermeté (ou sûreté) de la main; zu 2 a: fermeté, solidité, compacité, densité, dureté d'un corps; consistance d'une matière; zu 2 b: fixité des idées, &; zu 3: constance, persévérance; stabilité; zu 6: ⚔ force d'une ville. — 2. Bſd. Fälle: (Chara'kterſtärke) oft: caractère *m*; (Zuverſichtlichkeit), bisw. aplomb *m*, *pfort* imperturbabilité; Bauweſen: einem Gebäude mehr ~ geben renforcer un ...

Festigkeits⸗... (⏑́⏑–...) in Zsſg. mit *s.* analog „Festigkeit", zB. ~**grenze** *f* limite de densité.

festiglich (⏑́⏑⏑) *adv.* = fest.

Festivität(⏑́–⏑–́)[lt.]*f*㊾=Festlichkeit 2.

festlich (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. qui a le caractère d'une fête; (voll Pracht, Glanz) pompeux; (voll Würde) solennel (vgl. feierlich); ~er Tag jour *m* de fête ou de réjouissance; J. ~ bewirthen, bisw. fêter q., F festoyer q.; ~er Schmaus festin *m*; ~ geschmückt sein être paré (F comme un garçon de la fête); sich ~ kleiden, F herausputzen mettre ses habits de fête, s'endimancher, P se mettre sur son trente-et-un; ~begehen célébrer, fêter. 2. rl. (auf ein Fest bezüglich) de la fête, auch: festival.

Festlichkeit (⏑́⏑–) *f* ㊾ 1. analog „festlich 1": caractère *m* solennel, &, de qc., pompe; solennité. 2. (Fest) fête, ⚒ festivité; (Feierlichkeit) solennité.

feston(n)i(e)ren ☨ (⏑⏑–́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. festonner.

Feston(n)i(e)r⸗Stich ⚙ (⏑⏑–́.⏑́) *m* ㊳ point de feston.

Festung ⚔(⏑́⏑) [festen I.] *f* ㊾ forteresse; (befestigter Ort) place forte ou fortifiée, oft nur: place; kleine ~, oft: fort *m*, noch kleiner: fortin *m*.

Festungs⸗... (⏑́⏑...) in Zsſg. mit *s.* meiſt ⚔: I. analog „Festung", zB. ~**gürtel** *m* ceinture *f* de forteresses; ~**kommanda'nt** *m* commandant de place ou de forteresse; ~**laffe'te** *f* affût *m* de place; ~**syste'm** *n* système *m* de forteresses. — II. Bſd. Fälle: ~**acha't** *m* min. (agate *f*) périgone; ~**arbeit** *f* travail *m* des (ou aux) fortifications; zur ~arbeit ver-urtheilt sn (v. ~bau b); ~**arre'st** *m* arrêts *pl.* dans une citadelle; ~**artillerie** *f* (*ant.* Feld⸗artillerie) artillerie de place, de position ou de siége; ~**bau** *m*: a) fortification *f*; b) zum ~bau ver-urtheilt sein être condamné à travailler aux fortifications, *bisw.*: être c. aux travaux publics; ~**bau⸗...** in Zsſg.: a) meiſt: ... de fortification ou ... de fortifier, zB. ~**bau⸗Kunst** *f* art *m* de fortifier, (art *m* de) fortification; b) beſondere Fälle: ~**bau⸗Dire'ktor** *m* directeur constructeur des forteresses; ~**bau⸗Meister** *m* ingénieur de place, ⚒ fortificateur; ~**eigenschaft** ⚒ *f*: die ~eigenschaft einer Stadt aufheben démolir les fortifications d'une ville; ~**graben** *m* fossé de forteresse; durch Mauern auf beiden Seiten geschützter ~graben fossé revêtu; ~**haft** *f* drt. détention (dans une forteresse), relégation dans une place forte; ~**krieg** *m* guerre *f* de siége; ~**manöver** *n* manœuvres *f/pl.* de s.; ~**netz** *n* toutes les forteresses *f/pl.* d'un pays; ~**rayo'n** *m* rayon de défense ou de forteresse, esplanade *f*, glacis; ~**seite** *f*, v. der aus man auf den Feind schießt front *m*, auch: feu *m*; ~**strafe** *f*: a) = ~haft; b) = ~bau b; ~**verband** ⚙ *m* Maurerei: briques *f/pl.* en épi; ~**vier-eck** *n* quadrilatère *m*; ~**wall** *m* rempart (de la forteresse); ~**werk** *n* ouvrage *m* permanent ou de fortification; bſd. ~**werke** *pl.*, oft: fortifications *f*; freiliegendes ~werk fort *m* détaché.

Fetfa(h) (⏑́–) [ar.] *m* ㊿ = Fe'twa.

Fetialen (-tsɪ⏑–́⏑) [lt.] *m/pl.* inv. h.a. (römiſche Prieſter) féciaux.

feti(e)ren (–́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. fêter.

Fetisch (–́⏑) [port.] *m* ㊳ (dieu) fétiche.

Fetisch⸗..., **fetisch⸗...** (–́⏑...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* I. meiſt: ... fétichique *a.*, zB. ~**priester** *m* prêtre fétichique. — II. Bſd. Fälle: ~**anbeter(in** *f*) *m*, ~**diener(in** *f*) *m* adorateur *m* (adoratrice *f*) de fétiches, ⚒ fétichiste *s.*; ~**dienerisch** *a.* qui adore les fétiches, ⚒ fétichiste; ~**dienst** *m*, ~**glaube** *m* fétichisme.

Fetischismus (–⏑–́⏑) [port.] *m* ㊾ = Fetisch-dienst.

fetischistisch (–⏑–́⏑) [port.] *a.* ㉔ fétichique.

Fetsche ⚒ (–́⏑) *f* ㊳ provS. = Wickel-band.

fetschen ⚒ (–́⏑) *v/a.* ㉑c. provS. = ein-fatschen.

fett (⏑́) [nd. = feist] I. *a.* ㉔ 1. meiſt: gras, zB.: a) (wohlgenährt) dick und ~ gros et gras; ~er Mensch homme *m* gras ou bien nourri, F (gros) dodu *m*, *pfort* boule *f* de graisse; ein wenig ~, et. ~: F grasset, rondelet; b) (Fett enthaltend) ~e Butter, ~es Fleisch beurre *m* gras, viande *f* grasse; ~ w. (vom Weine) tourner au gras; *fig.* Das macht die Suppe (oder das Kraut, den Kohl) nicht ~ (hilft nicht viel): F cela ne rendra pas vos choux plus gras; c) (viel Nahrungsſtoff, Saft enthaltend, viel Ausbeute gewährend) ~e Kleie (viel Mehl enthaltend) son *m* g.; ~e Pflanze plante *f* grasse; ~e Weiden g. pâturages *m/pl.*; d) (dick, breit) ⚙ Malerei: ~ malen peindre gras ou large, ~er Zug trait *m* gras; Tuchfabrikation: ~ noppen noper gras. — Bſd. Fälle: 2. a) ~ machen engraisser; (dick und) ~ w., auch ~er w., oft: (s')engraisser, feiner: prendre de l'embonpoint, F faire du lard; wieder ~ machen, w., oft: rengraisser; er wird ~ trotz aller Arbeit, trotz aller Noth, bisw.: F il engraisse de mal avoir; recht ~es Kind, oft: ... potelé; vom Vieh: ~er w., oft: gagner, profiter; b) ⚙ Malerei: die Farben ~ auftragen nourrir les couleurs, den Strich ~ machen nourrir le trait, ~e Striche machen taper; typ. ~e Buchstaben, ~e Lettern caractères *m/pl.* gras, grosses lettres *f/pl.* 3. *fig.* (reichlich, einträglich) ~e Küche cuisine *f* bien fournie, *fig.* bonne chère *f*; ~e Stelle, ~er Dienst emploi *m* lucratif ou grassement rétribué; ~e Mitgift grosse (ou riche) dot *f*. 4. ⚒ = fettig: sich die Hände ~ machen se graisser les mains; sich ~ machen se salir de graisse. 5. ⚘ ~e Henne = wildes Bohnen-blatt. — II. F~e(s) *n* ㉔ la graisse, les parties *f/pl.* graisseuses; er ißt gern das F~e il aime le gras. — III. F~*n* ㊳ 1. meiſt: graisse *f*, zB. F~ ansetzen: F prendre de la graisse; vom F~e zehren, bſd. *fig.*: F vivre de (ou sur) sa graisse; ⚓ F~, das der Koch behält g. de coq. — 2. Ausn.: a) = ~ II.: bei Tiſche: geben Sie mir et. F~ ... un peu de gras: b) weiche F~e *pl.* huiles *f* chaudes ou jaunes; ch. F~ der Raubthiere und des Schwarzwildes sain *m*; chm. die F~e *pl.* les corps *m* gras; phm. axonge *f*; zo. im F~e lebend: ☉ pinguicole ou pinguinal; c) ⚙ Pergame'ntfabrik: trockenes F~ gomme *f*; Schlächterei: F~ am Schweinsbauche panne *f*. 3. *fig.* v. ab-schöpfen 2; J. mit dessen eigenem F~e beträufeln payer q. du bien qui lui appartient; er hat sein F~ (ſ-n Wiſcher ꝛc.) weg F il a eu son fait, son paquet ou son savon; in ſ-m F~e ersticken (ſehr ~ ſn) mourir de gras fondu (vét. v. Pferden); F ⚒ F~ und Feuer (mehr gbr. Feuer und Flamme) sein (in gewaltigem Zorne aufbrauſen) s'emporter (violemment), F s'enlever (ou monter) comme une soupe au lait; *prv.* F~ schwimmt (doch) oben le sablon va toujours au fond.

Fett⸗..., **fett⸗...** (⏑́...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. meiſt: ... gras *a.*, zB. ~**bückling** *m* craquelot gras; ~**körper** *m* corps gras; ~**pflanze** ⚘ *f* plante grasse; ~**suppe** *f* soupe grasse. — II. Beſondere Fälle: ~**ablagerung** *f* couche de graisse; ⚙ Schlächterei: ~*A.* am Krummdarme maille, hanche; mehr oder weniger kenntliche ~ablagerungen bei einem Maſtthiere, oft: maniement *m/sg.*; ~**ammer** *f* zo. ortolan *m* (*Emberi'za hortula'na*); ~**artig** *a.*: ☉ lip(ar)oïde; chm. ~artiger Stoff, Körper: ☉ adipide *f*; ~**auge** *n*: a) auf der Fleiſch-Suppe œil *m* de la soupe; b) vét. cheval *m* qui a la vue grasse; ~**äugig** *a.* huileux; ~**balg** *m* = ~geschwulst; ~**batzen** *m* (öſterr.) = ~klumpen; ~**bauch** *m* gros ventre, F panse *f*, auch: F (gros) ventru; ~**bäuchig** *a.* ventru, F pansu; ~**bildung** *f* path.: krankhafte ~b.: ☉ stéatose; ~**blätterig** ⚘ *a.* pinguifolié; ~**bruch** *m* path.: ☉ stéatocèle *f*, liparocèle *f*; ~**darm** *m*: a) boyau gras, als Speiſe: gras-double; b) an. = Mast-darm; ~**drüse** *f* an.: ☉ glande adipeuse; ~**federn** *f/pl.* plumes du croupion d'une oie, &; ~**fell** *n* an. taie *f* blanche à l'œil; ~**finne** *f* zo. = ~floffe; ~**fleck(en)** *m* tache *f* de graisse; et. von den ~flecken reinigen, oft: dégraisser qc.; voller ~flecke(n), oft: tout gras; ~**flosse** *f* zo.: ☉ nageoire adipeuse; ~**gang** *m* an.: ☉ conduit adipeux; ~**gans** *f* zo.: a) pingouin *m* (*Alca impe'nnis*); ~gänse(⸗Arten) *pl.*: ☉ impennés *m*; b) manchot *m* (*Apteno'dytes*), papou *m* (*Apteno'dytes pa'pua*); ~**gar** ⚙ *a.*: ~gares Leder peau *f* corroyée et passée en huile; ~**gebilde** *n* = ~bildung; ~**geruch** *m*, ~**geschmack** *m* odeur *f* (goût) de graisse; einen brenzlichen ~g. h.: F sentir le graillon; ~**geschwulst** *f* path.: ☉ lipôme *m*, stéatome *m*; verhärtete ~geschwulst: ☉ liparosquirrhe *m*; ~**geschwulst-artig** *a.* path.: ☉ lipomatoïde; ~**gewächs** *n* = ~geschwulst; ~**gezehrt** *a.* vom Weine: reposé (et huileux); ~**gift** *n* = Wurst-gift; ~**haarigkeit** *f*: ☉ liparotrichie; ~**haltig** *a.* contenant de la graisse, ☉ adipeux; ~**hammel** *m*: a) mouton gras; b) *fig.* provN. ancien fermier vivant de ses rentes; ~**handel** ⚉ *m* commerce d'articles gras, graisserie *f*; ~**händler** ⚉ *m* (marchand) graissier; ~**häring** ⚉ *m* hareng blanc; ~**haut** *f* an. membrane (ou tunique) graisseuse ou ☉ adipeuse; ~**henne** ⚘ *f* = wildes Bohnen-blatt; ~**käfer** *m* zo. dermeste du lard; ~**klumpen** *m*: a) masse *f*, von ſehr kleinen dicken Vögeln und Kindern: peloton (ou boule *f*) de graisse; b) vét. ~klumpen hinter dem Auge coussinet oculaire; ~**kram** *m*: a) ⚉ = ~handel; b) boutique *f* de charcutier; ~**krämer(in** *f*) *m*: a) ⚉ = ~händler; b) charcutier *m*, ...ière *f*; ~**krankheit** *f* = ~sucht; ~**kraut** ⚘ *n* = wildes Bohnen-blatt; ~**lappen** ⚙ *m* Wollſpinnerei: ~*l.* zum Einſchmieren graissoir; ~**leber** *f*: a) foie *m* gras; b) ☉ path. hypertrophie du foie; ~**leibig** *a.* obèse, ventru, F pansu, ventripotent, ☉ pinguédineux; ~**leibigkeit** *f* obésité, *mfort* embonpoint *m*, F ventripotence; ~**loch** *n*: a) ⚙ orifice *m* du graisseur par lequel on introduit la graisse ou l'huile; b) zo. ~loch des Dachſes poche *f*; ~**magen** *m* (vierter Magen der Wiederkäuer) caillette *f*, ☉ abomasum ou abomasus (= Lab-magen); ~**männchen** *n*: a) ehm. petite monnaie *f* du Bas-Rhin; b) ⚘ = Rapu'nzel; ~**markt** *m* marché au lard; ~**masse** *f* = ~klumpen; ~**mönch** *m* = ~männchen a; ~**mörtel** ⚙ *m* aus Kalk u. Schweineſchmalz mail; ~**noppen** ⚙ *n* Tuchmacherei: nopage *m* en écru ou en gras; ~**nudel** F *f* (kleiner, ſehr fetter Vogel) pâton *m* de graisse; ~**polster** *n* an. pannicule *m* graisseux ou ☉ adipeux; ~**salbe** *f* phm. pommade, ☉ liparolé *m*, substance liparolique; ~**sauer** *a.* chm.: ☉ sébacique, sébacé; ~saures Salz: ☉ sébate *m*; ~**säure** *f* chm.: ☉ acide *m* sébacique; ~säure aus Behen-Öl acide *m* moringique; im rothen Fingerhut gefundene ~säure: ☉ digitoléine; ~**säure-Hydra't** ☉ *n* chm. corps *m* gras acide; ~**schabe** *f* zo.: ☉ aglosse pinguinale (*Py'ralis pinguina'lis*);

~schmelzen n vét. gras-fondu m, gras-fondure f; ~schwanz m: a) queue f grosse et grasse de certains moutons; b) mouton à queue grasse, mérinos; ~seife ⊖ f savon m d'axonge; ~sein n: a) = Fettigkeit A 1; b) ~s. des Weines graisse f ...; ~stein m min.: ☐ éléolithe, pinguite f; röthlicher ~stein: ☐ lythrode; ~steiß m: ☐ stéatopyge; ~sucht f: a) obésité; iro. (von einem sehr mageren Menschen) an der ~s. wird er nicht sterben: F sa graisse ne l'étouffera pas, ↘ il ne mourra pas de gras-fondu; b) (Art Gelbsucht der Seidenraupen) gras m, grasserie; ~süchtig a. atteint d'obésité; ~taucher m zo. = Pingui'n; ~theile m/pl. parties f/pl. graisseuses, auch: graisse f/sg.; ⊖ Maschi'ne zum Entfernen der ~theile dégraisseur m/sg.; ~thon m: ☐ bol(us), terre f bolaire; ~trog ⊖ m des Parfümeriehändlers bugadier; ~vielloch n zo. (Saugwurm) ☐ polystome m (Poly'stoma pingui'cola); ~vogel m zo.: ☐ podarge (Poda'rgus cornu'tus); ~waare f: a) graisses pl., articles m/pl. gras; b) (aus Schweinefleisch Bereitetes) charcuterie; ~waaren-Händler m: a) ⊕ = ~händler; b) (Schweineschlächter) charcutier; ~wachs n gras m des cadavres, ☐ adipocire f; ~wanst F m: a) gros ventre; b) metonymisch: (gros) ventru; ~weide f agr. parc m; ~werden n: F engraissement m; ~wolf ⊖ m Spinnerei: dégraisseur; ~wolle f laine huilée; ~zelle f an.: ☐ cellule adipeuse; ~zünsler m zo. (Schmetterling) ☐ pyrale f (Py'ralis).

Fette (´˘) f ⊕ sans pl. 1. [fett]: a) = Fettigkeit A; b) (das Fett) gras m. 2. [fr. faîte] ⊖ arch. = Dach-fette.

fetten (´˘) v/a. ⓐb. 1. e-e Speise ~ mettre de la graisse dans ... 2. = einfetten. 3. ↘ = mästen.

Fett-heit (´-) f ⊕ sans pl. = Fettigkeit A.

fetticht (´˘) a. ⊕ = fettig a.

fettig (´˘) a. ⊕: a) (dem Gefühle nach dem Fette ähnlich) graisseux, gras, (ölig) huileux, (schmierig) onctueux; ⊖ das F~e des gut gebrannten Gipses, bzw. l'amour m du plâtre; b) (fett-befleckt) graisseux; sich die Finger ~ machen se graisser (ou s'engraisser) les ...; ein ~es Kinn h. avoir le menton gras; eine Mütze innen ~ machen graisser ...

Fettigkeit (´˘-) f ⊕ A. sans pl. 1. (das Fettsein) obésité, auch durch graisse, ☐ pinguitude. 2. (Fettigsein) onctuosité. — B. avec pl. (Fett) graisse; weitS. substance adipeuse.

fettlich (´˘) a. ⊕ un peu gras, grasset.

Fetwa (´-) [ar.] m ⊕ fetfa, fetva.

Fetzen (´˘) m ⓐb. 1. lambeau, (Lumpen) haillon, (Lappen) chiffon, F pendeloque f; ver-ächtlich: guenille f, F guenillon, loque f; die ~ hängen an s-m Kleide herunter son habit s'en va par (ou tombe en) lambeaux; in ~ schneiden couper en morceaux, déchiqueter. 2. fig. F: a) ein gemeiner Fetzen (Frauenzimmer) etwa: P un sale trumeau; b) (wien.) = Rausch. 3. ♀ laciniure f.

fetzen (´˘) v/a. ⓐc. 1. couper maladroitement, taillader, déchiqueter (v. zer-fetzen). 2. provS. einem Kinde den Hintern ~ donner la verge (le fouet ou F une fessée) à ... (= fitzen); mit dem Degen ~ frapper le pavé du bout de l'épée; mit (glühenden) Zangen ~ tenailler.

fetzen-..., Fetzen-... (´˘...) in Zssg. I. mit a. ♀ nach „Fetzen 3": ~blüthig a. laciniflore; ~förmig a. laciniforme. — II. mit s. provS. nach „Fetzen 2", z.B. ~bankert P m très-b.: a) enfant sale; b) prostituée f.

Fetzer F (´˘) [fetzen] m ⓐa. 1. instrument quelconque qui sert à frapper, à couper; bsd. (großer Degen) épée f, rapière f; (Ruthe) verge f. 2. ↘ (Hinterer) derrière, F fessier, P prussien; (Schläge darauf) coups pl. de fouet, F fessée f; e-m Kinde den ~ voll hauen donner une fessée (ou sur les fesses) à ...

feucht (´) [gehört zu faul; Gr.] a. ⊕ 1. meist: humide, pfort mouillé (ant. dürr); s-e v. Thränen noch ~en Augen ses yeux encore humides de (ses) larmes; ~er Glanz des Auges, bzw. humidité f du regard; sehr ~, bzw. trempé d'humidité; ~ machen (werden s')humecter; ~ werdend: ☐ humescent; poét. bzw. = naß: ein ~es Grab finden trouver la mort dans le sein des ondes ou dans les flots. — 2. Bsd. Fälle: ~e (leicht ausdünstende) Haut, oft: peau f moite, ☐ path. halitueux; ~ machen, oft: ramoitir, ~er w., wieder ~ w., oft: se ramoitir; ⊖ Papierfabrikation: ~ w. se moitir; v. Pferden: ein ~es Maul h. avoir la bouche fraîche; ~er Stein, ~es (glitschiges) Pflaster pierre f grasse, pavé m gras; ⚓ (neblig) gras.

Feucht-..., feucht-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „feucht", z.B. ~kalt a. froid et humide; ~verklärt ↘ a. (G.) etwa: humide et transparent. — II. Bsd. Fälle: ~arsch m zo.: a) cormoran (Pelica'nus carbo); b) = Taucher-gans; ~blatt n ch. = Feigen-blatt b; ~brett n ⊖ typ. ais m à tremper; ~glied n ch. = Feigen-blatt b; ~haltung f mouillure; ~kammer ⊖ f typ. tremperie; ~knecht ⊖ m typ. = Feuchter; ~mulde ⊖ f typ. bassine; ~platz ⊖ m typ. = ~kammer; ~sein n mouillure f; ~stein ⊖ m typ. serre-feuilles, presse f à papier; ~stube ⊖ f typ. = ~kammer; ~wanne ⊖ f typ. = ~mulde; ~werden n humidification f oder durch s'humidifier zu geben.

Feuchte (´˘) f ⊕ sans pl. = Feuchtigkeit.

feuchten (´˘) ⓐb. I. v/a. = an-, be-feuchten (bsd. ⊖ typ.). — II. v/n. (av. h.) 1. (feucht w.) der Rasen feuchtet schon ... est déjà humide. 2. ch. vom Wilde: (harnen) uriner; vom Pferde: (schwitzen) mouiller. — III. F~ n ⓐb. sans pl. Zu I.: = an-feuchten II. Zu II. 2: urination f.

Feuchter (´˘) m ⓐa. = An-feuchter; ⊖ typ. (Papier-)~ trempeur.

Feucht-heit (´-) f ⊕ = Feuchtigkeit.

Feuchtigkeit (´˘-) f ⊕ 1. meist: humidité (Zustand u. Stoff) (ant. Dürre); (feuchter Körper) a. (corps m) humide m; méd., Physiologie: (Flüssigkeit) ~ im orga'nischen Körper: humeur. — 2. Bsd. Fälle: a) (gelinde) ~ (bsd. der dünstenden Haut) moiteur; die ~ nicht annehmend: ☐ humi(di)fuge; b) an., Physiologie: wässerige ~: ☐ sérosité; wässerig-schleimige ~: ☐ phlegme m; wässerige ~ des Auges humeur aqueuse de l'œil, rosée; c) ♀ ~ liebend hygrophile; ~ auf der Narbe zur Befruchtungszeit latex m; d) méd. ~ erzeugend humescent.

Feuchtigkeits-... (´˘-...) in Zssg. mit s. I. analog „Feuchtigkeit", z.B. ~grad m degré d'humidité. — II. Bsd. Fälle: ~lehre f Physiologie: ☐ hygrologie; ~messer m phys.: ☐ hygromètre; auf Beobachtung der Luft-abkühlung beruhender ~m.: ☐ psychromètre; ~meßkunst f oder ~messung f phys.: ☐ hygrométrie, psychrométrie; zur ~m. gehörig: ☐ hygrométrique, psychrométrique; ~zeiger m phys.: ☐ hygroscope.

feuchtlich (´˘) a. ⊕ un peu humide, moite.

feudal (-´) [mittel-lt.] I. a. ⊕ 1. féodal (auch mv. part = freiheits-feindlich); ~ einrichten, oft: féodaliser. 2. burschikos und F = aus-gezeichnet II. — II. F~e(r) m, F~e f beide: ⊕ féodaliste s.; weitS. réactionnaire m.

Feudal-..., feudal-... (-´...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... féodal a., z.B. ~staat m État féodal; ~verfassung f constitution féodale. — II. Bsd. Fälle: ~klerika'l a.: * féodo-clérical; ~konservativ a. conservateur de vieille roche ou de pur sang.

Feudalismus (--´˘) [feudal] m ⊕ feudalisme, * féodalisme; weitS. réaction f.

feudalistisch (--´˘) [feudal] a. ⊕ féodaliste. [drt. féodalité.

Feudalität (--˘´) [feudal] f ⊕ sans pl.

Feuer (´˘) [a/b. fiur] n ⓐa. meist: feu m. 1. a) (ein tüchtiges) ~ anmachen faire du feu, (faire (un) bon feu); sehr großes ~, bzw. F feu à rôtir un bœuf; ~ im Back-ofen anmachen allumer (ou chauffer) le four; v. an-legen I. 1; in ~ gerathen, ~ fangen prendre feu, s'enflammer, s'embraser, mfort auch: s'échauffer (alle vier auch fig.); v. fangen I. 1; ~ schlagen battre du feu, besser: battre le briquet; Kochkunst: bei gelindem ~ kochen cuire à petit feu ou sur un feu doux; an ein starkes ~ stellen exposer à un feu vif; J. zum ~(tode) ver-urtheilen condamner q. au feu ou à être brûlé; b) (Feuersbrunst) feu; großes ~ incendie m; (höchster Grad einer Feuersbrunst), oft: embrasement m; (allgemeiner großer Brand) conflagration f (a. fig.); „~!" schreien oder rufen crier au feu; Hülferuf: ~! ~! au feu!; es ist ~ in diesem Hause ausgekommen il y a le feu ...; es ist in dieser Nacht ~ gewesen il y a eu un incendie cette nuit; die ganze Stadt steht in ~ ... est en feu ..., est en flammes, pfort ... n'est qu'un seul brasier; c) ~ e-s Vulka'ns feu m, bzw. incendie m; der Vesu'v speit ~ ... jette du feu, lance (ou vomit) des flammes; das ~ des Himmels (Blitz) le feu du ciel; während des Gewitters war die Luft ein ~ ... l'air était tout en feu; d) ⚔ (Gewehr-, Geschütz-) ~ feu m; ~ geben faire feu, tirer; das ~ eröffnen ouvrir le feu (auch fig.); Komma'ndo: ~! feu!; (Schnell-)~! feu à volonté!; bataillo'nsweise abgegebenes ~ feu par bataillon; ~ der ersten beiden Glieder der Infanterie (Salven-~) feu de charge; im ~ stehen être au feu; im feindlichen ~ stehen être sous le (ou exposé au) feu de l'ennemi; (mörderisches Infanterie-, resp. Kleingewehr-~) fusillade f; (lustig) in's ~ gehen aller au feu (F comme à la noce); noch nicht im ~ gestanden haben n'avoir pas encore vu le feu; ein Land mit ~ und Schwert verheeren dévaster ... par le fer et par le feu, mehr gbr. mettre tout à feu et à sang dans ..., porter le fer et la flamme dans ...; fig. lebhaftes ~ von Witzen feu roulant de saillies; e) ☐ chm. ~ um einen Tiegel herum feu de roue; ~ rings um den Tiegel her feu de suppression; f) ⊖ Metallurgie: ~ (Herd) feu, foyer m, four m; ~ e-s Hoch-ofens, ~ beim Rösten feu; g) (Hautentzündung) feu, inflammation f; heiliges ~ (einfache Rose) mal m des ardents, P feu volage; heiliges ~, Sankt Anto'nius-~ (ansteckende Krankheit im 11. sc., wahrscheinlich brandige Rose) feu Saint-Antoine; vét.: feu, ardeur f, Anto'nius-~, fliegendes, heiliges, wildes ~ (rosen-artiger Milzbrand bei Schweinen) feu sauvage, (Krankheit der Rinder, Pferde) (mal m du) f., feu céleste, (Krankheit der Schafe) feu sacré, barbouquet m; h) fig. ~ der Augen, des Blickes feu du regard; ~ eines Edelsteines feu, œil m, éclat m (alle gleich); der Wein hat ~ ... a du feu, du montant, de la sève: er hat mit vielem ~ gesprochen ... avec beaucoup de feu, d'ardeur ou de chaleur, chaleureusement; sich von seinem ~ hinreißen lassen se laisser entraîner par son feu ou par sa fougue, sa vivacité; ☐ stärkstes ~ le plus grand des feux; J. in ~ setzen (begeistern) enflammer (ou enthousiasmer) q.; ~ dahinter machen mettre le feu dans l'affaire; ~ u. Flamme für et. sein F être tout (de) feu, tout flamme pour qc.; wie Sie in ~ gerathen! comme vous prenez feu!; ~(und Flamme) speien (sehr aufgebracht sein) jeter feu et flamme (vgl. fett III. 3); er geräth gleich in ~ und Flamme, oft: F il est vif comme la poudre; Öl auf's ~ gießen jeter de l'huile sur le feu; das ~ spritzt ihm aus den Augen: F il n'y voit que du feu; er ginge durch's ~ für mich il se jetterait au feu pour me rendre service, mehr gbr.: F il se mettrait en quatre pour moi, il se ferait hacher (en morceaux) pour moi; v. Dach 5. 2. a) helles, schnell auflodernedes ~: * flambée f; benga'lisches ~ feu (ou flamme f) de (ou du) Bengale, flamme colorée; ~ auf Bergen, bzw. fanal m; ~ eines Leuchtthurmes feux m/pl., fanal m, falot m, foyer m; auf dem ~ sein (von Speisen), oft: chauffer; b) bl. mit ~ und Rauch tonnant; c) ☐ Lehre vom ~ pyrologie f; ~ enthaltend ignifère; dem ~ verwandt ignique; durch

nicht-vulka'nisches ~ verändert thermantide; Alchemie: ~ épée f des philosophes, ~, das im Stoffe des Steines steckt or m vif des philosophes; chm. durch Wirkung des ~s hervorgebracht pyrogéné; Geol.: durch ~ entstanden plutonique, Lehre v. der Entstehung der Erd-oberfläche durch ~ plutonisme m ou vulcanisme m; min. aus oder durch ~ entstanden pyrogène, phlogosique; d) ⚙ Bergb.: ~ setzen établir un bûcher dans la mine, faire éclater la mine au moyen du feu; Metallurgie: ~ des Frisch-feuers oder Rennherdes foyer m (ou creuset m) d'un feu d'affinerie à l'allemande; katalo'nisches ~ forge f catalane; das erste, zweite ~ beim Rösten le premier (le second) grillage; ~ einer Schmiede forge f; e) fig. ♪ (Lebhaftigkeit) brio m; der Hund hat zu viel ~ ... a trop d'ardeur; das Pferd hat viel ~ ... a beaucoup de fougue, ... est très-fougueux ou très-fringant; der Pfeffer hat ~ (brennt) ... pique, F emporte la bouche; prv. ein gebranntes Kind fürchtet das ~ chat échaudé craint l'eau froide; gelindes ~ macht süßes Malz, etwa: plus fait douceur que violence, ou patience et longueur de temps font plus que force ni que rage; wer's ~ h. will, muß den Rauch leiden, etwa. il n'y a point de rose sans épines, chaque chose a deux faces; ein Funken ~ noch so klein, er äschert ganze Städte ein il suffit d'une étincelle pour incendier une ville. 3. Spiel. ~! (warnender Ruf beim Blindekuhspiel) casse-cou!; ~, Wasser, Kohle froid, chaud, brûle. 4. bsd. ⚓ (Fäulniß des Holzes) carie f, pourriture f.

Feuer-..., feuer-... (²⌣...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Feuer", zB. ~**amt** n police f pour les incendies, bureau m des incendies; ~**anstalt** f établissement m de secours pour les incendies; ~**arbeit** f travail m au feu; ~**arbeiter** m ouvrier au feu; ~**assekura'nz** f assurance contre l'incendie; ~**auge** n œil m de feu, œil enflammé; ~**bach** m rivière f de feu; ~**blick** m regard de feu, regard brûlant; sein ~blick, oft: la flamme (ou le feu) de son regard; ~**braun** a. brûlé (ou hâlé) par le feu; ~**farbe** f couleur de feu; ~**faß** n cuve f (auch: tine f) pour les incendies; ~**flämmchen** n (bibl.) langue f de feu; ~**flecken** m tache f de f.; ~**flut(h)** f torrent m (auch: mer) de f.; ~**folge** f obligation de porter du secours en cas d'incendie; ~**garbe** f gerbe de f.; Feuerwerkerei: ~g. e-r Brand-röhre: jet m de f.; ~**(s)gefahr** f danger m d'incendie; ~**geräth** n: a) attirail m pour les incendies, pompes f/pl.; b) am Kami'ne: garniture f de feu ou de cheminée; ~**geschrei** n cris m/pl. au feu; ~**hell** a.: a) comme éclairé par le feu; b) clair comme le feu; ~**kammer** ⚙ f caisse à feu; ~**kasse** f: a) = ~versicherungs-kasse; b) = Brand-kasse; ~**kehlchen** n zo. (Vogel) gorge f en f.; ~**knäuel** ⚔ m Artillerie: pelote f à feu; ~**korb** ⚔ m Artillerie: panier à feu; ~**lanze** ⚔ f lance à feu, (Mini'rkunst) lance à feu puant; ~**lärm** m cris pl. au feu; ~lärm blasen (schlagen) sonner (battre) au feu; ~l. läuten, oft: sonner le tocsin; ~**lösch-Anstalt** f = ~anstalt; ~**meer** n océan m (auch: mer f) de feu; ~**napf** m Feuerwerkerei: nap(p)e f de feu; ~**ordnung** f règlement m concernant les incendies; ~**platte** f plaque de feu; ~**polizei'** f = ~amt; ~**rettungs-Verein** m société f de sauvetage en cas d'incendie; ~**schaden** m dommage causé par le feu ou l'incendie, sinistre; ~**schein** m: a) clarté f (ou lueur f) du feu; b) ⚙ (Farbe des Wachses nach dem Schmelzen) coup de feu; c) ✎ = Brand-brief; ~**schrift** f écriture de feu; in ~schrift en caractères de feu; ~**segen** m conjuration f contre le feu; ~**spritze** f pompe à incendie, ✎ pompe à feu; ~**tanz** m der amerika'nischen Wilden danse f du f.; ~**taufe** f baptême m du f.; ~**tod** m supplice du f.; zum ~tode ver-urtheilt sn ... au feu; ~**tonnen** f/pl. eines Branders barriques à f.; ~**topf** m Feuerwerk.: pot à f.; ~**trommel** f caisse (ou tambour m) qu'on bat en cas d'incendie; ~**vergoldung** ⚙ f dorure au feu; ~**versicherung** f = ~assekura'nz; ~**versicherungs-Gesellschaft** f compagnie d'assurance contre l'incendie; ~**(versicherungs)kasse** f caisse des incendies; ~**versilberung** ⚙ f argenture au feu; ~**voll** a. = feurig; ~**wirkung** f action du f. (a. ⚔), efficacité des feux. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ader** f vét. veine de la queue, veine sacrée (du gros bétail); ~**anbetend** a. rl. qui adore le feu, 🙰 ignicole; ~**anbeter(in** f) m rl. adorateur m, ...trice f du feu, 🙰 ignicole s., pyrolâtre m; ~**anbetung** f rl. adoration (ou culte m) du f., 🙰 pyrolâtrie; ~**anzeiger** m (Telegra'ph mit ~signa'len) 🙰 pyrotélégraphe; ~**anzünder** m = ~zeug; ~**artig** a. qui ressemble au feu, 🙰 ignique; ~**assel** f zo. scolopendre m électrique (*Scolope'ndra ele'ctrica*); ~**bake** ⚓ f = Blüse; ~**ball** m globe de feu, météore igné ou enflammé; ~**ballen** ⚙ m Feuerwerkerei: balle f à feu ou d'artifice; ~**bau** ⚙ m construction f de la forge; ~**baum** ♀ m: a) = Dürren-Staude; b) nuytsia f (*Nuy'tsia*); ~**behälter** m boîte f à feu, bisw. auch = ~becken; ~**becken** n réchaud m, ⚙ Bergbau: ~becken zum Einhängen in den Wetterschacht toc-feu m; ~**berg** m: a) montagne f enflammée; b) engS. volcan; ~**beständig** a. qui résiste au feu, 🙰 chm., phys. fixe, réfractaire, (worauf das Feuer gar keine Einwirkung hat) incombustible, 🙰 apyre; ~b. machen (w. se) fixer; ~**beständigkeit** f résistance au f., 🙰 chm., phys. fixité; ~**bestattung** f = Leichen-verbrennung; ~**bewährt** a. = ~beständig; ~**blase** f path. = Brand-blase; ~**blech** ⚙ n = ~schirm; ~**blende** f min. (Schwefelmetall) 🙰 pyrostilpnite m; ~**blume** ♀ f: a) = Acker-mohn; b) = Feld-mohn; ~**bock** ⚙ m chenet, großer ~bock landier, kleiner ~bock chevrette f, chèvre-pieds; ~**bohne** ♀ f haricot m d'Espagne (*Phase'olus multiflo'rus*); ~**brand** m brandon (auch fig.), tison; min. e-m erloschenen ~brande ähnlich: 🙰 daloïde; ~**brandbock** ⚙ m = ~bock; ~**brief** m = Brand-brief b; ~**brücke** ⚙ f: a) Metallurgie: marche d'un foyer; ~brücke eines Flamm-ofens pont m (de chauffe), autel m; b) ✎: pont m réservé pour les cas d'incendie; ~**(s)brunst** f incendie m; ~**büchse** ⚙ f Dampfmaschine: boîte à feu, foyer m d'une chaudière; ~**büchsen-Decke** ⚙ f ciel m (ou plafond m) de la boîte à f.; ~**büchs-Mantel** ⚙ m Lokomotive: enveloppe f du foyer, boîte f à feu extérieure; ~**bühne** ⚙ f Bergbau: bûcher m de mine; ~**busch** ♀ m = ~dorn; ~**büschel** m/pl. phys. faisceaux lumineux; ~b. des Sankt Elmsfeuers, oft: aigrettes f électriques; ~**butzen** ⚙ m Feuerwerk.: globule de feu d'artifice; ~**diener** m rl. = ~anbeter; ~**dienst** m rl. = ~anbetung; ~**dorn** ♀ m buisson ardent, 🙰 pyracanthe (*Me'spilus pyraca'ntha*); ~**dreieck** n triangle m enflammé; 🙰 ast. triplicité f ignée; ~**ecke** ⚙ f (stumpfe Schneide neuer Schneidewerkzeuge, die erst abgeschliffen werden muß) morfil m; ~**eifer** m zèle ardent, (grande) ardeur f, (Inbrunst) ferveur f; ~**eimer** m seau à incendie, godet m; ~**eisen** n = ~stahl; ~**esse** f: a) cheminée; b) ⚙ Schmiede: chaufferie, forge; ~**fach** n in e-m Bauernhause partie f de la maison où se trouve le foyer; ~**fächer** ⚙ m éventoir; ~**fahne** f (Zeichen e-r Feuersbrunst) drapeau m rouge; ~**falter** m zo.: 🙰 polyommate (*Polyo'mmatus phlæ'as*); ~**fangend** a. qui prend feu, inflammable; ~**farben** a., ~**farbig** a. couleur de f., bisw. auch durch: ardent, 🙰 ignicolore; ~**fasa'n** m zo.: 🙰 houppifère (*Phasia'nus igni'tus*); ~**fest** a.: a) = ~beständig; b) (unverbrennbar) incombustible, 🙰 réfractaire; ~fester Geldschrank coffre-fort m incombustible ou à l'épreuve du feu; (unschmelzbar) infusible; ~festes Gewölbe, oft: voûte f massive; ⚙ ~feste Mauer vor dem Schmelz-ofen recuit m; ~f. sn, bisw. supporter le feu; ~**festigkeit** f analog ~fest: a) = ~beständigkeit; b) incombustibilité; infusibilité; ~**flamme** f: a) flamme; b) ♀ = Ado'nis-Röschen; ~**flammen** n (Sch.) flamboiement m; ~**flasche** ⚓ f bosse; ~**fliege** f zo.: 🙰 pyrophore m (*Pyro'phorus phospho'reus*); ~**flocke** f (Sch.) flammèche, auch: étincelle (de feu); ~**fluß** m Geologie: 🙰 fusion f ignée; ~**form** ⚔ f einer Feldschmiede tuyère; ~**fressend** a., ~**fresser(in** f) m: 🙰 ignivore, pyrophage (beide a. et s.); ~**fuchs** m: a) Reitkunst: alezan brûlé, cheval couleur de feu, rubin; b) zo. = Brand-fuchs a; ~**fuchsig** a. provS. rouge ardent; ~**fünkchen** n, oft: bluette f; ~**funke** m étincelle f de f.; fliegender ~f. flammèche f; ~**gabel** f fourgon m, ⚙ Schmiede: griffe; ~**gatter** n garde-feu m; ~**geben** ⚔ n décharge f; vor dem ~g., mst. avant de faire f.; v. mehreren Geschützen und Gewehren salve f, décharge f (d'artillerie ou d'infanterie); ~**gefährlich** a. combustible; ~**gefäß** ⚙ n Silber-arbeit: chaudière f; ~**geist** m: a) myth. salamandre f; b) fig. ✎ homme plein de feu, esprit ardent; es ist ein ~g., bisw. c'est un volcan; ~**geld** † n = Herd-steuer; ~**geschwindigkeit** ⚔ f, etwa: vitesse du tir; ~**gewehr** n arme f à feu; (bsd. Flinte) fusil m, (Karabi'ner) carabine f; ~**gitter** n = ~gatter; ~**glocke** f tocsin m, auch: cloche d'alarme; ~**gluth** f brasier m; ~**gott** m myth. dieu du feu, Vulcain; ~**grad-messer** m phys.: 🙰 pyromètre; ~**grad-messung** f phys.: 🙰 pyrométrie; ~**grube** ⚙ f: a) Eisenbahn, Gießerei: fosse à piquer le feu; b) Schmiede: creuset m; ~**haken** m: a) ⚙ (zum Nieder-reißen brennender Gebäude) croc à feu; (Schür-eisen) attis(onn)oir, auf der Lokomoti've: pique-feu; Schmiede: moustache f; b) ⚔ Artillerie: ehm. ~h. zum Herausnehmen der glühenden Kugeln aus dem Ofen grappin; ~**herd** m: a) foyer (auch fig.); poét., aber nie fig. âtre; b) engS. foyer de l'incendie; ~**herz** ✎ n fig. cœur m ardent; ~**himmel** m: a) myth. Empyrée, (ciel) empyrée; zum ~h. gehörig: ✎ empyréal; b) (scheinbar in Feuergluth stehender H.) ciel embrasé; ~**hitze** f (Lss.) chaleur du feu, weitS. chaleur excessive ou torride; es herrscht eine wahre ~h., oft: l'air est comme embrasé ou comme en feu; ~**höhe** ⚔ f frt. hauteur; ~**holz** n = Brenn-holz; ~**horn** n, etwa: cor m des (sapeurs-)pompiers; ~**hund** ⚓ m = ~bock; ~**io!** ~**jo!** int. au feu!; ~**käfer** m zo.: a) = Hirsch-käfer; b) cardinale f, 🙰 pyrochre f (*Pyro'chroa*); c) = Leucht-käfer; d) ✝ = Johannis-würmchen; ~**kästchen** ⚙ n der Seiden-arbeiter chaufferette f; ~**kasten** ⚙ m = ~büchse; ~**kasten-Thüre** ⚙ f Lokomoti've: porte du foyer; ~**katze** † f (ehm. Geschütz zum Schießen von Steinkugeln) pierrier m; ~**keil** m: bl. u. poét. Bündel ~keile foudre; ~**kessel** m chaudière f, chaudron; ~**keule** ⚙ f Feuerwerk.: massue ignée; ~**kieke** f (Fußwärmer) chaufferette; ~**kiste** ⚓ f caisse d'artifice; ~**kitt** ⚙ m Feuerwerk.: mastic; ~**kleider** ⚓ n/pl. (rohe Häute über den Luken der Pulverkammer) cuirs m verts; ~**kluft** f: a) ✎: gouffre m de feu; b) ⚙ = ~zange; ~**knecht** m: a) valet pour les travaux d'incendie; b) ⚙ Glashütte: (Heizer) tiseur; ~**kohle** ✎ f (Lss.) charbon m ardent; ~**kopf** ✎ m fig. = ~geist b; ~**körper** m phys. corps igné ou ardent, sonst: corps enflammé; ~**kraut** ♀ n: a) = Eber-kraut; b) gelbes ~k. joubarbe f globuleuse (*Sempervi'vum globi'ferum*); ~**kröte** f zo. crapaud m flamboyant ou couleur de feu, crapaud pluvial ou sonnant (*Ra'na bombi'na*); ~**kröten**: 🙰 bombinatoroïdes m/pl.; ~**kröten-artig** a. zo.: 🙰 bombinatoroïde; ~**krücke** ⚙ f (Schür-eisen) râble m; ~**kugel** f: a) = ~ball; b) ⚔ Artillerie: balle d'artifice ou à feu; c) ✎ (glühende Kugel) boulet m rouge; ~**kunst** ✎ f pyrotechnie; ~**künstler** m artiste en pyrotechnie; ~**kuß** ✎ m (Sch.) baiser ardent ou enflammé, b. de feu; ~**land** 2c. v. bsd. Art.; ~**lehre** f: 🙰 pyrologie; ~**leiter**: a) f échelle

à (crochets pour) incendie, éch. de sauvetage; b) m (österr.) = Brand-direktor; ~leitung f Minirkunst: porte-feu m, traînée; ~leitungs-Maschi'ne ⊖ f machine pyrique; ~leute pl. v. ~mann a u. b; ~lili-e ⚘ f lis m rouge ou de St-Jean, lis orangé (*Li'lium aura'ntium*); ~lini-e ⚔ f: a) (Front-linie der Truppen im Kampfe) ligne de (ou exposée au) feu; b) frt. crête intérieure du parapet, couvrante; ~loch ⊖ n in Ziegeleien chauffière f; ~lösch-Dose f boîte à éteindre le feu; ~lösch-Geräthschaften f/pl. appareils m affectés à l'extinction des incendies; ~lösch-Mannschaft f (corps m des) (sapeurs-)pompiers m/pl.; ~lösch-Mittel n extincteur m; ~lösch-Ordnung f règlement m pour les sapeurs-pompiers; ~luft f: a) air m (ou athmosphère) enflammé(e) ou embrasé(e); b) † = Sauerstoff; ~luke ⚓ f eines Branders écoutille de brûlot; ~mal n: a) vét. marque f de feu (= Brand-mal); b) (feuerrothes Muttermal) envie f, tache f sanguine; c) trace f d'incendie ou de feu; ~malerei ⊖ f peinture sur verre, sur la porcelaine, en émail; ~mann m: a) ⊖ (ouvrier) chauffeur, garde-feu; b) bei der Feuer-wehr (sapeur-)pompier; c) ↘ fig. = ~geist b; d) myth. = ~geist a; e) weitS. (Irrlicht), auch: ~männchen n feu m follet; ~mannschaft f = ~lösch-Mannschaft; ~masern f/pl. path. roséole sg.; ~materia'l n combustible(s pl.) m; ~mate'ri-e f: ☊ matière ignée; ~mauer ⊖ f = Brand-mauer; ~meldestelle f, etwa: bureau m pour le signalement d'incendie; ~messer m 2c. = ~grad-messer 2c.; ~meteo'r n = ~ball; ~molch m zo. triton alpestre (*Tri'ton alpe'stris*); ~monume'nt n (in London zur Erinnerung an den großen Brand 1666) abs. le Monument; ~mörser ⚔ m Artillerie: mortier; ~nelke ⚘ f fleur d'écarlate ou de Constantinople, P croix de Malte, ☊ lychnide de Chalcédoine (*Lychnis chalcedo'nica*); ~(meist: ~s-)noth f danger m d'incendie, d. d'être brûlé ou incendié (a. = ~(s)gefahr, v. ~ I.); ~ofen m (glühender Ofen) fournaise f (a. fig.); fig. (bibl.), bisw. im ~o. der Hölle, oft: dans les flammes de l'enfer; ~opa'l m min. opale f à flammes; ~papi'er n pyropapier m; ~patsche f = Lösch-wisch; ~pfanne f réchaud m, brasier m; Feuerwerkerei und ⚔ Artillerie: ~pfanne zum Erleuchten und Illumini'ren pot m de fusée incendiaire; ~pfeil m = Brand-pfeil; bl. Bündel ~pfeile = ~keil; ~pferd n = ~roß; ~pfuhl m, meist bibl.: gouffre de l'enfer; ~platte ⊖ f e-s Herdes sole, table; der Lokomoti've: paroi; ~posten ⚔ m guetteur; ~probe f: a) ehm. (Gottes-urtheil) épreuve du feu ou du fer chaud; b) ~p. für Metalle 2c. épreuve (par le moyen) du feu; fig. die ~p. (härteste Probe) aushalten passer par le creuset; Das ist die ~pr.! oft: c'est la véritable pierre de touche!; die ~p. aushalten lassen, bisw. mettre (ou passer) à la coupelle; ~punkt ⊖ m Bergbau: foyer (= Herd); ~pustel f path.: ☊ phlyctère; ~rabe m zo. = Stein-krähe; ~rad n: a) ehm. an Flintenschlössern rouet m; b) Feuerwerkerei: girand(ol)e f, roue f de feu; ~raum ⊖ m foyer; Dampfmaschine, a. boîte f à feu; bsd. in e-m Kalkofen: ébraisoir; eines Schmelz-Ofens: chauffe f, chauffé; e-r Schmiede: toquerie f; e-s Ziegel-Ofens: chaufferie f, chauffière f; ~regen ⊖ m Feuerwerkerei: pluie f (ou cascade f) de feu; ~regen zu Signa'l-rake'ten étincelles f/pl. pour fusées de signaux; ~regula'tor m: ☊ pyrostat; ~reich a. = feurig; ~religio'n f = ~anbetung; ~rohr n = ~gewehr; ~röhre ⚓ f e-s Branders dalle, porte-feu m; ~rose f: a) ⚘ (a. ~röschen n) = Ado'nis-Röschen; b) path. = Gesichts-, Gürtel-rose; ~roß n: a) cheval m qui tire le char d'Apollon ou d'Aurore, b) co. locomotive f; ~rost ⊖ m Metall.: grille f; ~rost-Stäbe ⊖ m/pl. barres f du foyer; ~roth a.: a) rouge ardent, rouge (comme du) feu, F rouge comme une cerise, une écrevisse ou un coquelicot; ~rothes Band ruban m couleur de feu; e-n ~rothen Bart oder Kopf h., oft: être d'un roux ardent; ~r. im Gesichte sn, oft: avoir le visage en feu; ~rothes Haar cheveux m/pl. d'un blond ardent, cheveux rouges, F cheveux carotte; die Wangen ~r. machen, bisw. faire rougir..., faire monter le rouge au visage, F enluminer ...; b) zo. mit ~rothem Halse (Kopfe): ☊ ignicolle (flammiceps); ~rüpel m provC. ramoneur (= Schornstein-feger); ~salama'nder m zo. salamandre f maculée (*Salama'ndra macula'ta*); ~schau f inspection (ou visite) des foyers; ~schaufel f pelle à feu, ⊖ ébraisoir m; ~schaufel-Stange ⊖ f Sali'ne: épit m; ~scheide f zo. = ~zapfen; ~scheide-Kunst f: ☊ pyrochimie; ~scheu: a) a. qui craint le feu, ☊ pyrophobe; b) f crainte du feu, ☊ pyrophobie; ~schiff ⚓ n: a) = Brander 1; b) (Schiff für die ~bake) barque f du fanal; ~schilling m (österr.) = Herd-steuer; ~schirm m (Ofen-schirm in Zimmern) écran, contre-feu; (Kami'n-gitter) garde-feu, ☊ pyroscèpe; ⊖ Büchsenmacherei: ehm. ~schirm an der Pfanne eines Steinschloßgewehres garde-bassinet, an Perkussio'nsgewehren: coquille f; ~sch. der Emailli'rer éventail; an e-m Schmelz-tiegel: serre-feu; ~schlange f zo. parterre m (*Bo'a hortula'na*); ~schloß ⊖ n an der Flinte platine f à batterie; ~schlund m: a) gouffre de feu, auch durch: volcan, cratère; b) ⚔ engS. bouche f à feu, canon; ~schraubstock ⊖ m étau à chaud ou à attache, étan à griffe; ~schröter m zo. = Hirsch-käfer a; ~schürer ⊖ m tiseur, chauffeur, in Sali'nen: champeur; ~schwaden ⊖ m Bergbau: (feu-)gri(s)ou, mofette f; ~schwalbe f zo. = Rauch-schwalbe; ~schwamm m: a) ⚘ = Blut-schwamm b; b) ♣ (aus Schwämmen bereiteter Zunder) amadou, ↘ agaric; ~schweif m ast. queue f (ou traînée f) flamboyante ou de feu, bisw. chevelure f (d'une comète); ~schwert n poét. épée f flamboyante; ~seele ↘ f fig. = ~geist b; ~sicher a. à l'épreuve du feu; ~signa'l n signal m de feu; ⚓ ~signa'le geben faire des feux (v. a. ~anzeiger); ~sonne ⊖ f Feuerwerk.: soleil m (flamboyant ou d'artifice); ~sorge f = ~kieke; ~spanner ⊖ m (ehm. Werkzeug zum Spannen der Räderschlösser) clef f d'arquebuse; ~speiend a. qui jette, lance (pfort crache ou vomit) des flammes; ~speiender Berg volcan m; ~speier ↘ m: a) volcan; b) bisw. fig. von e-m Menschen: homme très-emporté; ~spiegel m: a) = Brenn-spiegel; b) (Spiegel v. feurigem Glanze) miroir luisaut comme le feu; ~spieß ⊖ m Metall., Gießerei: ringard, fournaise f, Lokomoti've: pique-feu, lance f (à feu); ~stahl m briquet; ~stätte f: a) lieu m (ou théâtre m) de l'incendie; b) ⊖ arch. foyer m, feu m; ~stein m min. pierre f à fusil ou à briquet ou à feu, ☊ pierre ou silex (pyromaque); auch weitS. = ~zeug; ~stein-... in Zssg. mit s.: a) meist: ... en silex, zB. ~stein-Lanzen-spitze f bout m de lance en silex; b) Bsd. Fälle: ~stein-Axt f hache quaternaire, F langue de chat; ~stein-Kern m noyau (de silex); ~stein-Papi'er ⊖ n papier m de silex ou de pierre à feu; ~stein-Schneider ⊖ m cailloutour; ~stein-Span m éclat (ou lame f) longitudinal(e) de silex; ~stein-Waare ♣ f (ehm. feine Fayence) cailloutage m; ~stein-Werkzeug ⊖ n silex m taillé; ~stelle f = ~stätte; ~steller m = ~regula'tor; ~stern ⚘ m = ~nelke; ~stockwerk ⚔ n = Batteri'e-stockwerk; ~stoff m phys. feu élémentaire, ☊ matière f ignée; ~strafe f supplice m du feu ou du bûcher; ~strahl m: a) jet de flamme, rayon enflammé; b) (Art feuriges Meteo'r) lance f; ~stübchen n oder ~stube f ⊖ = ~kieke; ~ta'ktik ⚔ f = ~waffen-Ta'ktik; ~telegra'ph m = ~anzeiger; ~teufel ⊖ m Feuerwerkerei: moine (v. Sprüh-teufel); ~theilchen n corpuscule m igné; ~thurm ⚓ m phare (= Leucht-thurm); ~ti(e)ne ⊖ f tine, seau m à feu; ~trank m boisson f très-capiteuse ou enivrante, fig. feu liquide; ~trunken a. poét. (Sch.) etwa: enivré (ou rempli) d'enthousiasme, plein de feu; ~unke f zo. = ~kröte; ~vase ⊖ f arch. candélabre m; ~verbe'ne ⚘ f verveine à feuilles de germandrée (*Verbe'na chamædryfo'lia*); ~vogel m zo.: ☊ baltimore (*Xantho'rnus Baltimo're*); ~wache f: a) garde (ou patrouille) chargée de veiller au feu, poste m de pompiers; b) garde d'un fanal; c) fanal m; ~wächter m in Fabriken 2c.: veilleur; ~wacht-hof m cour f des sapeurs-pompiers; ~waffe f arme à feu, ☊ arme pyroba(l)listique; ~waffen-Ta'ktik ⚔ f (pyro)balistique; ~wagen m: a) char de feu, myth. char de Phébus; b) ↘ ⊖ Eisenbahn: für Lokomoti've: ~wahrsager m: ☊ pyromancien; ~wahrsagerei f: ☊ pyromancie; ~walze f zo. (Mollu'sken-Gattung) ☊ pyrosome m (*Pyroso'ma*); ~wand ⊖ f contre-cœur m d'une forge à la main; ~wanze f zo.: ☊ pyrochre (*Pyrrho'coris*); ~warte ⚓ f = ~thurm; ~wasser n bei den India'nern eau f de feu, eau-de-vie f; ~wedel ⊖ m Schlosserei 2c.: éventoir; ~wehr f corps m des (sapeurs-)pompiers, les pompiers m/pl.; ~wehr-... in Zssg. mit s.: a) mst. ... des (sapeurs-)pompiers, zB. ~wehr-Ausrüstung f équipement m des (sapeurs-)pompiers; b) Bsd. Fälle: ~wehr-Depo't n dépôt m des pompes, poste m de pompiers; ~wehr-Leute, pl. von ~wehr-Mann m (sapeurs-)pompiers; ~wehr-Ver-ein m = ~wehr; ~weihe f kath. rl. les (ou dimanche m des) Brandons m/pl.; ~werk n feu m d'artifice; v. ab-brennen I. 3; ~werker m: a) (Verfertiger v. ~werkskörpern) artificier (a. ⚔); b) ⚔ Artill.: sergent d'artillerie, sergent-artificier; c) ⚓ maître canonnier d'un vaisseau; ~werker-... in Zssg. mit s. mst. ... de pyrotechnie ou ... pyrotechnique a., zB. ~werker-Schule f école pyrotechnique ou de pyrotechnie; ~werkerei f (a. ⚔ Artillerie) pyrotechnie, pyrotechnique; ~werks-... ⊖ in Zssg. mit s.: a) analog „~werker", zB. ~werks-Knoten m nœud d'artificier; b) Bsd. Fälle: ~werks-Kitt m = ~kitt; ~werks-Körper m pièce f d'artifice; ⚓ ~w. zu Schiffssigna'len flambeau de signe, signaux pl.; ~werks-Satz m composition f d'artifices; ~wolf ⊖ m (Herausfahren der Flamme aus der Kalk-ofenthüre) rebuttage; ~wolke f h.a. nuée de feu des Israélites, sonst: nuage m couleur de feu, nuage embrasé; ~wurm m zo.: a) = Hirsch-käfer; b) = Leucht-käfer; ~zange f in der Küche 2c. pincettes pl., pince; ⊖ mordache; ~zangen-Bock ⊖ m porte-pincettes; ~zangen-Träger ⊖ m croissant; ~zapfen m zo. (Sackthier) ☊ pyrosome géant (*Pyroso'ma giga'nteum*); ~zeichen n: a) lueur f d'incendie, lueur f incendiaire; b) signal m d'un incendie; c) = ~ball; d) (Zeichen, das mit Feuer gegeben wird) feu m, fanal m; ~zeit ⊖ f Bergbau: durée d'une fonte ou d'une cuite; ~zeug n: a) briquet m; che'misches ~zeug briquet oxygéné; Döbereiner'sches ~z.: ☊ briquet (ou lampe f) pyropneumatique; (Zündholzbüchse) porte-allumettes m; b) P Buchdrucker-Jargon: (kleine Druckerei) petite imprimerie f, P petite boîte f; ~zug ⊖ m: a) Metallurgie: courant de flamme; b) (Heizkanal bei Dampfmaschinen und Porzellan-Öfen) carn(e)au; ~zunder m amadou; fig. ↘ (Sch.) matière f inflammable. (Vgl. Brand-..., Brenn-..., Feuerungs-...)

feuerig ↘ (ˊ⏑⏑) a. ㉔ = feurig.

Feuer-land (ˊ⏑,ˋ) npr. n. ㉕ sans pl. géogr. Terre(-)de(-)Feu f; auf ~ wohnend fuégien.

Feuer-länder (ˊ⏑,ˋ⏑) m ㉘a., ~in f [㉘ Fuégien(ne f) m.

feuern (ˊ⏑) ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. faire du feu, (heizen) chauffer; ⊖ Glasmacherei: nicht mehr ~ (den Ofen dicht verschließen), bisw. faire la cérémonie, arrêter le verre. 2. (Feuer von sich geben) donner du feu ou des étincelles; der Stahl feuert gut ce briquet donne beaucoup d'étincelles. 3. (Feuer geben, schießen) faire feu, tirer (auf J. sur q.); mit Kano'nen ~, bisw. faire jouer l'artillerie,

bei Festen: tirer des salves d'art.; gegen en. ~, bisw. se fusiller. 4. ↖ (wie Feuer glühen, brennen) die Wange feuert ihm il a les joues brûlantes ou tout en feu; ⚓ von der See: (leuchten) briller. — II. v/a. 1. = an-feuern I. 1 und 3; (mit) Holz 2c. ~ brûler du bois, &; den Ofen mit Holz 2c. ~ chauffer le four avec du bois, brûler du bois dans le four. 2. (der Wirkung des Feuers aussetzen) mettre au feu, auch: soumettre à la cuisson; Wein ~ (schwefeln) soufrer (ou mécher) ... 3. F fig. J-m Eins (oder ein Paar 2c.) auf den Rücken 2c., um die Ohren ~: P flanquer une raclée à q.; abs. das Pferd feuert hinten tüchtig aus ... donne de violentes ruades. — III. A. F~ n ⓐb. sans pl. und **Feu(e)rung** f ⓐ analog ~ I. und II.: chauffage m, entretien m du feu; ⚙ Metallgießerei: chauffe f; fig. = an-feuern II. 3. — B. ⚔ nur F~ n = Feuer-geben. — C. nur **Feuerung** f: a) (das unterhaltene Feuer) feu m; b) (Brennmaterial) bois m de chauffage, combustible m.

feuern poét. (⏑́⏑) a. ⓐ tout de feu, (pfort als „feurig").

Feuers-... (⏑́⏑...) in Zssg. v. Feuer-...

Feu(e)rungs-... (⏑́(⏑)⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „feuern", zB. ~**anlage** f appareil m de chauffage; ~**geld** ⚔ n masse f de ch.; ~**grad** m chm. degré de feu. — II. Bsd. Fälle: ~**bedarf** m ce qu'il faut pour le chauffage, combustible m; ~**decke** ⚙ f Dampfmasch.: ciel m; ~**klotz** m in der Weihnachtszeit bûche f (de Noël); ~**materia'l** n = feuern III. C b; ~**ort** ⚙ m oder ~**raum** ⚙ m = Feuer-raum. (Vgl. Brand-..., Brenn-..., Feuer-...)

Feuillant † (pron. franç.) [fr.] m ⓢ 1. rl. ~m, ~**ine** f, a. ~**iner-Mönch** m ⓢ, -**Nonne** f ⓢ feuillant(in) m, feuillantine f. 2. h.m. ~, Mitglied des Klubs der ~s (1792) feuillant, ↖ feuillantin.

Feuillantismus † (⏑⏑⏑́⏑, pron. fœu-yanton ...) [fr.] m ⓐ feuillantisme. [ton m.

Feuilleton † (pron. fr.) [fr.] n ⓢ feuilleton

Feuilleton-... (pron. fr.) in Zssg. mit s., zB. ~**roma'n** m roman-feuilleton; ~**schreiber** m: * feuilletoniste; ~**styl** m: * feuilletonisme.

Feuilletonist † (pron. fr.) [fr.] m ⓢ * feuilletoniste. [pl. feuilletonisme m.

Feuilletonistik † (pron. fr.) [fr.] f ⓐ sans

feuilletonistisch † (pron. fr.) [fr.] a. ⓐ de feuilleton, zB. ~e Literatu'r littérature f de f.; ~er Theil einer Zeitung feuilleton m, * rez-de-chaussée m d'un journal.

Feul ⚓ (⏑́) f ⓐ crique.

feurig (⏑́⏑) a. ⓐ 1. meist: ardent, enflammé, de feu (alle 3 auch fig.); ~e Buchstaben 2c. caractères, &, de feu; ~e Kohle charbon m ardent, charbon rouge; ~er Ofen fournaise f (ardente ou embrasée); fig.: ~er (muthiger) Renner: a) meist: cheval m ardent ou fougueux, mfort cheval vif; b) = Feuerroß a; ~er Patrioti'smus patriotisme m ardent; ~e Liebe, ~es (glühendes) Sehnen amour m, désir m ardent; ~e Rosse, ~er Wagen chevaux m/pl., char m de feu; ~es Temperame'nt tempérament m ardent ou de f.; (bibl.) ~e Zunge langue f de feu. — 2. Bsd. Fälle: a) Geologie: ⓜ igné; ~er Flocken, oft: flammèche f; b) (von der Farbe des Feuers) der Himmel ist ganz ~ ... est tout en feu ou tout rouge; (funkelnd, flammend) flamboyant, étincelant; ~ sein étinceler, flamboyer; c) fig. (glühend) auch: brûlant, enthousiaste, (leidenschaftlich) passionné, (inbrünstig) fervent; (wild, muthig) fougueux (bisw. auch von Menschen); ~ für et. begeistert sein, oft: F être tout feu (ou tout flamme) pour qc.; v. Künstlern: zu ~ sein, bisw. avoir trop de fougue; d) ♪ impétueux, brioso; e) Reitkunst, Falknerei: ~ (zu muthig) sein être en cœur. [Feuer-... II.).

feurio (⏑́⏑-) int. au feu! (= feuerio, v.

Fex (⏑́) I. m ⓢ provS. crétin. — II. f

Fey ↖ (⏑́) f ⓐ = Fee. [ⓐ ↖ = Hexe.

Fez P (⏑́) m ⓢ (berl.) P rigol(boch)ade f; einen ordentlichen ~ haben, oft: P bien rigol(boch)er. (Vgl. Ulk.)

Fez (⏑́, pron. fèsse) [türk.] I. m (n) inv. (rothe Mütze der türkischen Solda'ten) fez m. — II. npr. n. inv. géogr. Fez m; aus ~ fezzan.

Fez-... (⏑́..., v. Fez) in Zssg. mit s. meist: ... de fez, zB. ~**fabri'k** f manufacture de fez.

Fezzan (⏑́⏑) npr.n. ⓢ géogr. le Fezzan.

Fezzaner (⏑́⏑́⏑) m ⓐa., ~**in** f ⓐ (Bewohner von Fez und von Fezzan) Fezzan(ne f) m.

ff. 2c. abr. v. F B.

fff. ↖ ⓜ abr. für sehr fein très-fin.

Fiaker † (⏑⏑́⏑ oder ⏑́⏑⏑) [fr.] m ⓐa. 1. voiture f (de place), weniger gbr. fiacre, P sapin. 2. (der Kutscher desselben) cocher de fiacre; ein guter ~ kann auf einem zinnernen Teller umdrehen bon charretier tourne en petit lieu. (Vgl. Droschke).

Fiaker-... (⏑⏑́⏑... oder ⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de(s) fiacre(s), zB. ~**tari'f** m tarif des fiacres. — II. Bsd. Fälle: ~**ball** m (am Aschermittwoch) bal des cochers de fiacre; ~**pulver** n österr. (gegen Husten) sorte de poudre f anti-catarrhale. (Vgl. Droschken-...)

Fiale ⚙ (⏑́⏑) [it.] f ⓢ arch. clocheton m, pinacle m.

Fiasko (⏑⏑́-) [it.] m (n) ⓢ, pl. auch: **Fiaschi** (pron. ...ki) bsd. thé. fiasco, Künstler-Jargon: impair; ~machen faire fiasco, F faire four, von e-m Theaterstücke: tomber.

fiat (⏑́⏑) [lt.; bz. so sei es!] int. fiat!

Fibel (⏑́⏑) [cor. von Bibel] f ⓢ abécédaire m (= Fibel-buch).

Fibel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de l'abécédaire, zB. ~**lesen** n lecture f de l'ab. — II. Bsd. Fall: ~**buch** n abécédaire m.

Fiber (⏑́⏑) [lt.] f ⓢ an. und ⚘ fibre.

Fiber(n)-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. ... de fibre(s), zB. ~**garn** n fil m de fibres.

Fibrin ⓜ (-⏑́) [lt.] n ⓢ chm. fibrine f (= Faser-stoff). [fibro-ferrite f.

Fibro-ferrit ⓜ (⏑́⏑.⏑⏑́) [lt.] m ⓢ min.

Fibro-id ⓜ (--⏑́) [lt.] n ⓢ chir. (Fasergeschwulst) fibroïde m, tumeur f fibroïde, (auf Narben) chéloïde f cicatricielle.

Fibrolith ⓜ (-⏑-⏑́) [lt.-grch.] m ⓢ min. = Faser-kiesel. [(schwulst) fibrome m.

Fibrom ⓜ (-⏑́) [lt.] n ⓢ chir. (Fasergeschwulst)

fibrös ⓜ (-⏑́) [lt.] a. ⓐ = fas(er)ig; an. ~se Haut der Hoden: ⓜ pérididyme m.

fibseln P (⏑́⏑) v/a. ⓐa. provS. très-b. = ficken I. 3. [kosen.

ficheln F (⏑́⏑) v/a. ⓐa. provS. = lieb-

fichst (⏑́) +⁺, richtiger: **fichtst, ficht** (⏑́) prés. von fechten.

Fichte (⏑́⏑) [a/b. fiuhtâ] I. f ⓢ 1. ⚘ pin m (Pi'nus); chile'nische ~ = Arauka'ria; franzö'sische oder italie'nische ~ pin des Landes ou de Bordeaux (P. halepe'nsis mari'tima); gemeine ~ = Berg-zirbelbaum; genießbare ~ pignon m (P. pi'nea); hohe ~ = Edel-tanne; kana'dische ~ sapin m d'Amérique ou de Canada (P. Canade'nsis); krumm-blätterige ~ pin de Corse (P. lari'cina); morgenländische ~ sapin m d'Orient ou de Withmann (P. orienta'lis); österreichische ~ pin noir d'Autriche (P. austri'aca); pyrenä'ische ~ pinceau m, nazarou m (P. pyrena'ica); rothe ~ pin d'Écosse (P. rubra); sä'chsische ~ pin ordinaire (P. a'bies); scho'ttische ~ = Berg-zirbelbaum; schwarze nord-amerika'nische ~ sapinette (ou pesse) noire, pin de Terre-Neuve (P. ni'gra); stachelschuppige ~ pinastre m (P. pina'ster); steife ~ pin à trochets (P. ri'gida); weiße ~: a) pesse blanche, sapinette blanche des jardiniers (P. alba); b) = Büschel-kiefer. 2. fig. poét. bisw. aus Fichtenholz Gefertigtes, bsd. Schiff: die Argonau'tische ~ la nef des Argonautes, Argo m; prv. J. um die ~ (oder hinter die ~n) führen (betrügen) duper (ou mystifier) q., P rouler q. — II. npr. m. ⓢ Gottlieb ~ id.

Fichte-Kindergarten (⏑́⏑.⏑́⏑⏑) [Fichte II.] m ⓢb. école f enfantine selon la méthode Fichte.

Fichtel-Gebirge (⏑́⏑.⏑⏑́⏑) n ⓐb. sans pl. Fichtelberg m, Fichtelgebirge m.

Fichtelit ⓜ (⏑́⏑⏑́) [Fichte I.] m ⓢ min. (harz-artige Substa'nz) fichtelite f.

fichten (⏑́⏑) a. ⓐ de pin, de sapin.

Fichten-..., fichten-... (⏑́⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Fichte I.", zB. ~**apfel** m pomme f (ou ⓜ cône) de pin; ~**berg** m: a) montagne f couverte de pins; b) (nach den Fichten benannt) montagne aux (auch: des) pins; ~**bewachsen** a. couvert de pins; ~**bohrer** m zo. (Käfer) destructeur du pin (Derme'stes pini pe'rda); ~**dickicht** n taillis m de pins; ~**eule** f zo. = Föhren-eule; ~**glucke** f zo. (Schmetterling) lasiocampe du pin (Lasioca'mpa pini); ~**insel** f géogr. île des Pins; ~**kreuzschnabel** m zo. (Vogel) beccroisé des pins (Lo'xia curviro'stra); ~**läufer** m zo. (Vogel) figuier des pins (Ce'rthia pinus); ~**lehde** f terrain m inculte couvert de pins; ~**motte** f zo. teigne du pin; ~**nadel-Bad** n bain m de bourgeons de pins; ~**nadeln** f/pl. aiguilles du pin; ~**raupe** f chenille du (ou vivant sur le) pin; ~**säure** f chm. acide m pinique; ~**schwärmer** m zo. sphinx du pin (Sphinx pina'stri); ~**spinner** m zo. = ~glucke; ~**zapfen** m = ~apfel. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ammer** f zo. (Vogel) bruant m à couronne lactée; ~**bast-Käfer** m zo.: ⓜ hylésine (Hylesi'nus cunicula'rius); ~**baum** ⚘ m = Fichte; ~**bäumchen** n (als Schmuck des zuletzt eingefahrenen Heuwagens) P sapineau m; ~**blätt(e)rig** ⚘ a. pinifolié; ~**blatt-Wespe** f zo.: ⓜ pinicole (Pini'cola); ~**bohle** f madrier m de pin; ⚓ lange ~bohle von ausgeschlachteten Schiffen plat-bord m; ~**borken-Käfer** m zo. bostryche typographe (Bo'strychus typo'graphus); ~**dickschnabel** m zo. = ~hacker; ~**gehölz** n = ~hain; ~**hacker** m zo. (Vogel) gros-bec (Lo'xia enuclea'tor); ~**hain** m pinaie f, in Süd-Frankreich: pinada f; ~**harz** n résine f de pin, ⓜ chm. pinine f; gelbes ~harz résine f jaune, poix-résine f; weißes ~harz galipo(t) m, barras m; mit ~h. bestreichen galipoter; ~**holz** n bois m de (sa)pin; Balken aus ~h., bisw. barrefort m; Geologie: versteinertes ~holz: ⓜ pityte f, pitylo f; ~**holz-Wespe** f zo.: ⓜ sirèce (Sirex spe'cirum); ~**kernbeißer** m zo. = ~hacker; ~**knospen-Motte** f zo.: ⓜ œcophore m (Œco'phora Bergie'lla); ~**marder** m zo. = Baum-marder; ~**nest-wickler** m zo.: ⓜ coccyx hercynien (Co'ccyx hercynia'na); ~**pflanzung** f semis m de pins, pinière; in Süd-Frankreich, meist: pinada; ~**quirl-Schildlaus** f zo.: ⓜ coccyx m racémeux (Co'ccyx racemo'sus); ~**rindenlaus** f zo.: ⓜ chermès m vert (Che'rmes vi'ridis); ~**rinden-wickler** m zo.: ⓜ grapholithe (Grapholi'tha dorsa'na); ~**rüsselkäfer** m zo. pissode (Pisso'des pini); ~**spargel** ⚘ m sucepin, monotrope uniflore (Mono'tropa hypo'pitys); ~**stamm** m pin; ~**tanne** ⚘ f = sächsische Fichte (v. Fichte I. 1); ~**tragend** a.: ⓜ pinifère, pinigère; ~**zerstörer** m zo. = ~borken-Käfer.

fichtesch (⏑́⏑) [Fichte II.] a. ⓐ de Fichte.

Fichtianer (⏑́⏑⏑́⏑) [Fichte II.] m ⓐa. phls. partisan de Fichte.

fichtst (⏑́) v. fichst.

Ficinus (⏑⏑́⏑) npr.m. inv. Marsi'lius ~ Marsile Ficin. [2. P très-b. = Bei-schlaf 1.

Fick (⏑́) m ⓢ prov. 1. vét. = Horn-fäule.

Ficke P (⏑́⏑) f ⓢ (bsd. provS.) poche (d'habit); fig. J. in die ~ stecken können être supérieur à q.

Fickel F (⏑́⏑) n ⓐa. cochon m (auch fig.).

ficken (⏑́⏑) I. v/a. ⓐa. prov. 1. ↖ frotter (rapidement), gratter; abs. se gratter. 2. ↖ (mit der Ruthe züchtigen) donner le fouet (ou la verge) à ... 3. P très-b. (sich fleischlich vermischen) ein Frauenzimmer ~ s'accoupler (ou coïter) avec ..., P baiser ..., faire l'amour avec ... (alle 3 auch abs.). — II. F~ n ⓐb. sans pl. P très-b. = Bei-schlaf. [vilain, ladre.

ficken-faul F (⏑́⏑-⏑́) [Ficke] a. ⓐ avare, F

Ficker (⏑́⏑) *m* Ⓐa. 1. châtiment de la verge. 2. P très-b.: a) qui coïte beaucoup, P baiseur; b) = Bei-schlaf.

Fickerei P (⏑⏑̄) *f* Ⓐ très-b. = Bei-schlaf. [*int.* corbleu!

fickerlot! F (⏑⏑̄), **fickerment!** F (⏑⏑̄)

Fickfack (⏑⏑) *m* Ⓢ sans *pl.* 1. subterfuge, (Ausflucht) détour, faux-fuyant, F échappatoire *f*, (Vorwand) prétexte. 2. P très-b. = Bordell. [fickfackern.

fickfacken (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. =

Fickfacker (⏑⏑⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓐ intrigant(e *f*) *m*, weitS. trompeur *m*, ...euse *f*. [rie.

Fickfackerei (⏑⏑⏑̄) *f* Ⓐ duperie, tromperie.

fickfacke(r)n (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. chercher des subterfuges, faire des détours.

Fick-mühle (⏑-⏑⏑) *f* Ⓢ = Zwick-mühle.

Fide-ikommiß (⏑⏑-⏑⏑) [lt.] *n* Ⓢ drt. fidéicommis *m*; Erbe e-s ~sses fidéicommissaire *m*, héritier *m* fiduciaire.

Fide-ikommissariat (⏑⏑-⏑⏑-⏑̄) [lt.] *n* Ⓢ drt. fidéicommissariat *m*.

fide-ikommissarisch (⏑⏑-⏑⏑̄⏑) [lt.] *a.* Ⓐ drt. fidéicommissaire. [fidéjussoire.

fidejussorisch (⏑⏑⏑́⏑) [lt.] *a.* Ⓐ drt.

fidel (⏑́) [lt.] *a.* Ⓐ burschikos, etwa: jovial, joyeux; ~er Bruder F joyeux gaillard *m*, bon garçon *m*; es sind ~e Brüder, bisw.: F ce sont des vive-la-joie; ~es Haus, ~er Kerl gai compagnon *m*, F bon luron *m*, *pfort* noceur *m*; ~ sein: a) être joyeux, b) P faire la noce.

Fidelis (⏑́⏑) [lt.] *n.d.b. m. inv.* Fidèle.

Fidelität F (⏑-⏑́) [lt.] *f* Ⓐ sans *pl.* bonne humeur, jovialité. [Fidènes *m/sg.*

Fidenä (-́-) [lt.] *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr.

Fidenat (-́-) *m* Ⓢ, ~**in** *f* Ⓢ fidénate *s.*

Fider (́⏑) *n* Ⓐa. prov. (schlesisch) = Span.

Fidibus (́⏑⏑) [fr. fil de bois (Gr.); lt. fide'libus fra'tribus, *dat. pl.* v. fides; oder Fider] *m* Ⓢ, *pl.* auch *inv.* papier pour allumer la pipe, allume-pipes, fidibus; Das ist höchstens zu ~ zu brauchen cela n'est bon qu'à faire des papillotes. [Fidicule.

Fidikula ⚘ (⏑́⏑⏑) [lt.] *npr.f.* Ⓐ ast.

Fidschi-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... (de) Fidji, zB. ~**archipe'l** *m* archipel Fidji. — II. Bsd. Fälle: ~**bewohner(in** *f*) *m*, ~**insula'ner(in** *f*) *m* = Fidschianer(in); ~**inseln** *f/pl.* îles de Fidji, ↘ îles Viti.

Fidschianer (⏑⏑́⏑) I. *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ Fi(d)jien(ne *f*) *m*. — II. ~, f~ *a. inv.* = fidschia'nisch.

fidschianisch (⏑⏑́⏑) *a.* Ⓐ fi(d)jien.

Fiduz (-́) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* confiance *f*; F zu et. kein ~ h. n'avoir envie de faire (ou de se procurer) qc.

Fiduzial-... (--⏑̄...) in Zssg. mit *s.* meist: ... fiduciel *a.*, zB. ~**punkt** ⊖ *m* Uhrmacherei: point f. [Erbe e-s Fide-ikommisses (v. bs).

Fiduziarius (--⏑́⏑) [lt.] *m* Ⓐ =

Fiduzit (-́⏑) [lt.] *int.* burschikos: (Antwort auf den Trinkgruß: Schmollis) etwa: à la vôtre! (das heißt: santé), fraternisons!

Fieber (́⏑) [lt. febris] *n* Ⓐa. path. 1. meist: fièvre *f* (a. *fig.*), zB. höchste Stufe des ~s fort *m* de la fièvre; kaltes oder intermitti'rendes ~ = Wechsel-fieber; anhaltendes ~: ⚘ fièvre synoque; rekurri'rendes ~ fièvre à rechute, fièvre récurrente; anhaltendes, nur Morgens schwächer werdendes ~ fièvre rémittente; Jahr aus Jahr ein herrschende ~ fièvres stationnaires; vom kalten ~ in's hitzige fallen tomber de fièvre en chaud mal (auch *prv.*); *prv.*: ~ im späten Jahr bringen leicht auf die Bahr les fièvres de l'automne sont longues ou mortelles, ~ im Frühling ist Königs-Medizi'n qui a la fièvre au mois de mai, est toute l'année sain et gai. — 2. Bsd. Fälle: bös-artiges, mit Betäubung verbundenes ~: ⚘ parapoplexie *f*; (sogenanntes) weißes ~: ⚘ chlorose *f* d'Égypte; méd. (Mittel) gegen das ~: ⚘ fébrifuge, antifébrile, antipyrétique (alle drei *a.* und *s/m.*).

Fieber-..., **fieber-...** (̄⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Fieber und fieberhaft", zB. ~**blässe** *f* pâleur fébrile; ~**frost** *m* frisson de la fièvre, frisson fébrile; ~**frostig** *a.* qui a (ou qui cause) des frissons fébriles; ~**geruch** *m*: ~g. h. oder verbreiten: F sentir la fièvre; ~**kälte** *f* froid *m* de la fièvre, frisson *m* fébrile; ~**latwe'rge** *f* phm. électuaire *m* contre la fièvre; ~**puls** *m* pouls fébrile; ~**wechsel** *m* intermittence *f* de la fièvre. — II. Bsd. Fälle: ~**anfall** *m* path. accès (leichter ~a. émotion *f*) de fièvre; außer der Zeit auftretender ~anfall: ⚘ épiparoxysme; Zeit zwischen zwei ~anfällen: ⚘ apyrexie *f*; ~**angst** *f* agitation de la fièvre; (fieberhafte Angst) anxiété fébrile, fièvre; ~**artig** *a.* fébrile; ~**arzenei'** *f* méd.: ⚘ fébrifuge *m*, antifébrile *m*; ~**bläschen** *n* path. (auf der Haut nach kri'tischem Schweiße) échauboulure *f*, ⚘ hidroa *f* fébrile; (manche Fieber begleitender Ausschlag an der Lippe) ⚘ herpès *m* labial; ~**fantasie-en** *f/pl.* hallucinations d'un fébricitant, délire *m/sg.* de la fièvre; ~**flecken** *m/pl.* path.: ⚘ pétéchies *f*; ~**frei** *a.* méd.: ~freier Tag jour *m* intercalaire; ~**glut(h)** *f* oder ~**hitze** *f* chaleur fébrile, feu *m*, *pfort* ⚘ paroxysme *m* (de la fièvre); ~**klee** ⚘ *m* = Biber-klee; ~**krank** *a.* malade de la fièvre, fiévreux, ⚘ fébricitant; ~**kranke(r)** *m*, ~**kranke** *f* fiévreux *m*, ...euse *f*, ⚘ fébricitant(e *f*) *m*; ~**kraut** ⚘ *n* herbe *f* antifébrile; im Besondern: a) = Färbe-kraut; b) = rother Auri'n; c) = Auren-Kraut; d) = gemeine Bertramwurz; e) scutellaire *f* (*Scutella'ria*); ~**kuchen** *m* path. induration *f* sous les fausses côtes; ~**lehre** *f* traité *m* de la fièvre, ⚘ pyrétologie; die ~lehre betreffend: ⚘ pyrétologique; der ~lehre Kundiger: ⚘ pyrétologiste *m*; ~**los** *a.* sans (ou exempt de) fièvre, ⚘ apyrétique; ~**losigkeit** *f*: ⚘ apyrexie; ~**mate'ri-e** *f* = ~stoff; ~**mittel** *n* = ~arzenei'; ~**nobe** ⚘ *f* cunone (*Cuno'nia capensis*); ~**nuß** ⚘ *f* fève de saint Ignace; ~**patie'nt(in** *f*) *m* = ~kranke(r); ~**pille** *f* phm. pilule fébrifuge; ~**rinde** *f*: a) = Chi'narinde; b) falsche oder graue ~rinde écorce de cascarille; ⚘ croton *m* cascarillier (*Croton eleute'ria*); c) ⚘ = Bauern-wollweide; ~**rinden-Baum** ⚘ *m* = China-baum; kondami'nischer ~rindenbaum cinchone (*Cincho'na officina'lis* sive *condami'nea*); doldentraubiger ~r. marie-galante *f* (*Cincho'na corymbi'fera*); kari'bischer ~rindenbaum poirier de montagne (*Cincho'na caribæ'a*); ~**rinden-Mahago'ni** ⚘ *m* swiéténie *f* fébrifuge (*Swiete'nia febri'fuga*); ~**schau(d)er** *m* oder ~**schütteln** *n* frissonnement *m* fébrile; ~sch. haben avoir des frissons; path. mit lange anhaltendem ~sch.: ⚘ phricode; ~**stoff** *m* path. matière *f* fébrile ou peccante; ~**streppe** ⚘ *f* hélénie (*Hele'nium*); ~**tag** *m* jour de fièvre, ⚘ jour paroxy(s)tique; ~**traum** *m* rêve (d'un) fiévreux, rêvasserie *f* (v. ~fantasie-en); ~**vertreibend** (es Mittel) *a.* fébrifuge (*m*); ~**wahn(sinn)** *m* path. délire, transport (au cerveau), in ~wahn(sinn) befangen: ⚘ délirant; ~**weide** ⚘ *f* = Bruchweide; ~**zufall** *m* = ~anfall; ~**zustand** *m* path. état *m* fiévreux, ⚘ pyrexie *f*.

Fieberchen F (́⏑⏑) *n* Ⓐb., *dim.* von Fieber petite fièvre *f*, F ↘ fiévrotte *f*.

fieberhaft (́⏑⏑), seltener: **fieb(e)rig**, **fieb(e)risch** (beide: ́(⏑)⏑) alle drei: *a.* Ⓐ fiévreux, fébrile (auch Fieber erzeugend), ⚘ path. paroxysmique, méd. pyrétique; der Puls ist ~ il y a de la fièvre; *fig.* ~es Warten, oft: fièvre *f* de l'attente.

fiebern (́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. être malade de la fièvre, avoir la fièvre; *fig.* être dans une agitation fébrile; (fantasi'ren) être en délire. [fieberhaft.

fiebrig, **fiebrisch** beide: (́⏑) *a.* Ⓐ =

Fiedel (́⏑) [lt. fidi'cula] *f* Ⓢ 1. F meist ver-ächtlich: (mauvais) violon *m*, F sabot *m*, crin-crin *m*. 2. *fig.* F = Geige 2. 3. (wien.) P = Hure.

Fiedel-... (̄⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de violon, zB. ~**saite** F *f* corde de violon. — II. Bsd. Fälle: ~**bogen** F *m* archet, ⊖ auch: archelet; *fig.* F er ist so krumm (oder *iro.* so gerade) wie ein ~bogen il a le dos fait comme un cerceau, il est droit comme une faucille ou F comme mon bras, quand je me mouche ou comme un point d'interrogation; ~**bohrer** ⊖ *m* = Drill-bohrer; ~**brett** F *n* = Fiedel 1; ~**mann** F *m* = Fied(e)ler; ~**rümpfchen** ⚘ *n* = Geiß-blatt.

Fiedelei F (-⏑́) *f* Ⓐ = fiedeln II.

Fied(e)ler F (́(⏑)⏑) *m* Ⓐa.: F racleur de violon, racle-boyau, joueur de crin-crin.

fiedeln (́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. 1. F racler du violon, r. le boyau ou le crin-crin. 2. F (wie den Fiedelbogen hin und her bewegen) agiter (ou frotter) rapidement. 3. P très-b. = ficken I. 3. — II. F~ *n* Ⓐb. sans *pl.* 1. F raclage *m*. 2. P = Bei-schlaf.

Fieder (́⏑) *f* Ⓢ petite plume, ⚘ plumule, pinnule.

Fieder-..., **fieder-...** (̄⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de (ou en) plumes, zB. ~**werk** *n* ouvrage *m* en plumes. — II. Bsd. Fälle: ~**lappenfüßig**(e Vögel *m/pl.*) *a.* zo.: ⚘ pinn(at)ipède(s *m/pl.*); ~**lappig** ⚘ *a.* pennatilobé; ~**messer** ⊖ *n* Glaserei: grésoir *m*, grugeoir *m*; ~**nervig** ⚘ *a.* penninerve, penninervé; ~**paare** ⚘ *n/pl.*: mit wenig ~paaren paucijugué; ~**palme** ⚘ *f* palmier *m* à cire, ⚘ iriartée *f* (*Iria'rtea*); ~**schnittig** ⚘ *a.* pennatiséqué; ~**spaltig** ⚘ *a.* pennatifide; ~**stiel** ⚘ *m* pétiolule; mit einem ~stiele pétiolulé, pétioluleux; an den ~stielen sitzend pétiolulaire; ~**theilig** ⚘ *a.* pennatipartite; mit ~theiligen Blättern pennifolié.

fied(e)rig (́(⏑)⏑) *a.* Ⓐ = fiedern II. 3.

fiedern (́⏑) I. ↘ *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. = (sich) be-fiedern. 2. ⊖ Glaserei. = ab-fiedern I. 2. — II. **gefiedert** *part.p.* et *a.* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. die gefiederte Welt le monde des oiseaux. 3. ⚘ penné; doppelt gefiedert doublement empenné, bipenné; dreifach gefiedert triplement empenné, tripenné; unterbrochen gefiedert inter(rupti)penné.

Fiedler (́⏑) *m* Ⓐa. = Fiedeler.

fiedrig (́⏑) *a.* Ⓐ = fiedern II. 3.

Fiel P (́) *m* Ⓢ 1. zo.: a) ver filaire, dragonneau (*Li'gula abdomina'lis*); b) (Larve der Dasselfliege) gabet. 2. (Wurm am Finger) panaris, P mal d'aventure. 3. vét. = Horn-fäule.

Fiel-... P (̄...) in Zssg. mit *s.* = Dassel-...

Fielchen (́⏑) *npr.n.* Ⓐb. *dim.* v. Friederike.

fiel (́) *imparf.* von fallen. [ri'ke.

Fielfraß (́-) *m* Ⓢ zo. richtiger als Vielfraß (v. bs).

fieng 2c. ↘ (́) v. fing.

Fieranten ✱ (-́⏑, pron. fyé...) [it.] *m/pl. inv.* marchands forains.

fieren ⚓ (́⏑) *v/a.* Ⓐa. = ab-fieren.

Fiesco (⏑́-, pron. fyè...) *npr.m.* Ⓢ Fiesque.

fieskisch (́⏑) *a.* Ⓐ (Sch.) de Fiesque.

Fießenen (́⏑⏑) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.* géogr. (fr. gebliebenes elsäß. Dorf) Foussemagne *f*.

Fiest P (́) *m* Ⓢ très-b. vent, P vesse *f*.

fiesten P (́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. très-b. ~ (wie ein Puterhahn) P vesser (comme un daim). [seur.

Fiester P (́⏑) *m* Ⓐa. très-b. P vesseur.

figi(e)ren ⚘ (-́⏑) [lt.] *v/a.* Ⓐa. figer.

Figue(i)ras (⏑́⏑, pron. fi-ghè'-räss) *npr. n. inv.* géogr. Figuières *m/sg.*

Figur (-́) [lt.] *f* Ⓐ 1. (Gestalt, Ansehen) meist: figure, zB.: a) F Das ist eine (lustige) ~ (Person) c'est une plaisante figure d'homme, F c'est un drôle de paroissien ou de corps, c'est une drôle de tête; er spielt eine traurige ~ il fait une triste figure, il fait triste mine; ~ machen faire (grande) figure, oft: figurer, mener grand train; b) ⊖ Bildhauerei, Malerei: bronzene 2c. ~ (Abbildung des menschlichen Körpers) figure de bronze, &; eine ~ zeichnen dessiner une figure, kleine ~ von Metall, Thon, kleine ~ im Hintergrunde e-s Gemäldes, oft: figurine; c) ♪ musika'-

lische ~, (Tanz=)~ figure; d) Tanzkunst: ~en bilden, oft: figurer; e) Kartenspiel: viele ~en h. avoir beaucoup de figures, F avoir de la tapisserie, f) ⚹ math. (geradli'nige) ~ figure (rectiligne); g) gr., rh. (bildlicher Ausdruck, Wendungen und Gestaltungen der Rede) (rheto'rische) ~ figure (de rhétorique); mit rednerischen ~en geschmückt, oft: figuré; h) phls. ~ des Schließens figure; syllogi'stische ~en figures du syllogisme. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ehm. Papierne ~ zum Aufkleben auf Holz ꝛc. colifichet m; allego'rische ꝛc. ~, oft: personnage m allégorique. 3. a) (Wuchs) taille, F tournure, zB. sie hat (oder ist) eine hübsche ~ elle a une jolie taille, elle est bien faite; b) Malerei: Bild in ganzer ~ (stehend oder sitzend) portrait m en pied; c) num. auf einer Münze ausgeprägte ~ corps m; d) Schachspiel: ~en pl. pièces, ~, die geschlagen w. kann pièce en prise; e) bl. v. an-füllen I., mit ~en in den Feldern, Ecken cantonné; f) F wie Figu'ra (der Augenschein) lehrt oder zeigt comme on le reconnaît à première vue; als eingeschobener Satz auch: F cela saute aux yeux.

Figur=... (-‗...) in Zssg. mit s. I. = Figu'ren=... — II. Bsd. Fälle: ~**bänder** ✤ n/pl. = figuri'rte Bänder (v. figuri(e)ren); ~**nudeln** f/pl. = Façon=nudeln; ~**schuß** m: a) ⚙ Weberei: trame f pour le dessin d'une étoffe brochée; b) ⚔ = Treffer auf die Figu'renscheibe.

Figura F (-´◡) [lt.] f (54) v. Figur 3 f.

figural (--´) [lt.] a. (24) bsd. ♪ (mit Tonfiguren verziert) figuré.

Figural=... ♪ (--‗...) in Zssg. mit s. I. meist: ... figuré a., zB. ~**stimmen** f/pl. voix figurées. — II. Bsd. Fälle: ~**gesang** m chant figuré, it. *canto figura'to*; ~**musik** f: a) = ~gesang, b) symphonie.

Figurant (--´) [lt.] m (48), ~**in** f (50) thé. figurant(e f) m, comparse s.; als ~ auftreten figurer; weitS. (Nebenperson) bisw. F personnage m de carton.

Figürchen (-´◡) n (40)b., dim. v. Figur, oft: figurine f.

Figuren=..., **figuren=...** (-‗◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Figur", zB. ~**scheibe** ⚔ f cible à figures; ~**zeichnen** n dessin m de la figure. — II. Bsd. Fälle: ~**fries** m Bildhauerei: frise f animée ou historiée; ~**gobelins** m/pl. gobelins animés ou historiés; ~**karte** f (carte à) figure; ~**reich** a. Malerei: ~reicher Entwurf composition f à figures nombreuses ou à nombreux personnages.

figuri(e)ren (--´◡) [lt.] v/a. et v/n. (av. h.) (21)a. (gestalten, auch ♪, Tanz; (sinn=)bildlich darstellen, sich gut (schlecht) ausnehmen, verzeichnet sein, als Figura'nt auftreten, eine Rolle spielen, Figu'r machen) figurer; bl. figuri'rt figuré; ✤ figuri'rte Bänder, bisw. rubans m/pl. à dessin, rubans brochés en figures; ♪ figuri'rte Musi'k = Figural=gesang.

Figurismus (--´◡) [lt.] m (48) rl. figurisme.

Figurist (--´) [lt.] m (48) (Figu'renbildner und rl. Anhänger des Figuri'smus) figuriste.

figürlich (-´◡) a. (24) = bildlich 2; adv., od. im ~en Sinne dans le sens figuré, au figuré.

Fiktion (´tss(◡)‗) [lt.] f (49) fiction.

Fikus ⚘ (´◡) [lt.] m inv. = i'ndischer Feigen=baum.

Filanda ⚙ (-´◡) [it.] f (54) filature de soie.

Filet (◡´, pron. fr.) [fr.] n (50) 1. a) (pl. ~s) (weibliche Arbeit, Kochkunst: Lendenbraten, Brust vom Geflügel); b) (pl. ~en) zu Verzierungen auf Bücherbänden) filet m; ~ häkeln oder stricken fileter; ⚙ Buchbinderei: ~en einpressen pousser des filets, fileter. 2. ⚙ (pl. ~en) = Filet=stempel.

Filet=... (-‗...), ~**t=...** (-´...) in Zssg. mit s. I. analog „Filet", zB. ~**beefsteak** n biftek m de filet; ~**börse** f bourse au filet. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** f filet m; ~**braten** m filet rôti; ~**eisen** ⚙ n = ~stempel; ~**hobel** ⚙ m Tischlerei: tire-filet; ~**nadel** ⚙ f aiguille à filet ou à réseau; Garn auf eine ~n. thun couvrir les aiguilles; ~**stempel** ⚙ m Buchbinderei: fer à fileter, filet; ~**stricken** n od. ~**strickerei** f filetage m; ~**tour** f: eine ~t. machen poursuivre un filet; ~**zieh-eisen** ⚙ n tire-filet m.

Filial (-◡´) n (38), ~**e** (-◡´◡) f (53) [lt.] succursale f.

Filial=... (-◡‗...) in Zssg. mit s. I. meist: = „Filial", zB. ~**bank** ✤ f, ~**druckerei** f, ~**geschäft** ✤ n, ~**institu't** n succursale f. — II. Bsd. Fälle: ~**kirche** f (église) succursale, auch: annexe (d'une église); ~**schule** f (école) annexe; ~**verweser** m (Pfarrer an e-r ~kirche) succursaliste, desservant temporaire, vicaire d'une succursale.

fili(e)ren ⚙ (-´◡) [fr.] I. v/a. (21)a. Seide ~ (zwirnen) mouliner ... — II. F~ n (40)b. sans pl. moulinage m.

Filigran ⚙ (-◡´) [it.] n (38) filigrane m; zu ~ ver-arbeiten filigraner.

Filigran=... ⚙ (-◡‗...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de filigrane, ou ... filigrané a., zB. ~**glas** n verre m filigrané, filigrane m. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** f (ouvrage m en) filigrane m; ~arbeit machen filigraner; ~**arbeiter** m filigraniste.

Filipendel-wurz ⚘ f (-◡´◡.´) [lt.-dtsch.] f (35) = Erd-eichel c.

Filizit ⚹ (-◡´) [lt.] m (51) Geologie: filicite f.

fillen (´◡) v/a. (21)a. †, noch prov. 1. = schinden. 2. = peitschen.

Fillet-Trommel ⚙ (´◡.´◡) f (53) Spinnerei: déchargeur m.

Filöse F ⚲ (◡´◡) [fr.] f (53) burschikos: (Wirthin des Stude'nten) bourgeoise.

Filosof (-◡´) m (51) (Wieland u. provS.) = Philosoph.

Filosofie (-◡◡´) ꝛc. provS. = Philosophie.

filpen ⚙ (´◡) v/n. (av. h.) (21)a. Orgelbau: die Pfeife filpt (überbläst sich) le tuyau fausse.

Filter ⚲ (´◡) [fr.] m (40)a. filtre.

Filtration ⚲ (´-tss(◡)‗) [fr.] f (49) = filtri(e)ren II.

Filtri(e)r=... (´‗...) in Zssg. mit s. I. analog „filtri(e)ren", zB. ~**kaffee-maschi'ne** f cafetière filtrante ou à filtre. — II. Bsd. Fälle: ~**bassi'n** ⚙ n Wasserbau: purgeoir m; ~**beutel** m = ~sack; ~**(kalk)stein** m pierre f filtrante ou à filtre, grès filtrant, filtre; ~**papi'er** n papier m à filtrer, papier joseph, ⚹ phm. papier emporétique; ~**presse** ⚙ f filtre-presse m. ~**rohr** n chm. égout m; ~**sack** m sac à filtrer, chm. chausse f en toile de treillis pour filtrer, ⚹ phm. manche f d'Hippocrate; ⚙ Zuckersiederei: poche f aux écumes; ~**stein** m = ~kalkstein; ~**trichter** m filtre; ~**tuch** n étamine f.

filtri(e)ren ⚲ (´‗◡) [fr.] I. v/a. (21)a. filtrer, ⚒ couler; nochmals ~ refiltrer, recouler. — II. F~ n (40)b. sans pl. und **Filtri(e)rung** f (49) ⚹ chm., phm. filtration f, ⚙ filtrage m; zum F~ dienlich, oft: filtrant.

Filtri(e)rer ⚙ ⚲ (´‗◡) m (40)a. filtrateur.

Filtrum (´◡) [lt.] n (58) = Filter.

Filz (´) m (38) 1. meist: feutre (auch Papierfabrikation: Trockentuch); grober ~ feutre grossier, chenavard; ⚙ Hutmacherei: den ~ setzen, ausstoßen dresser le feutre; F (Hut): herunter mit dem ~! à bas le chapeau ou ⚒ le feutre!, chapeau bas! — Bsd. Fälle: 2. ⚙ Hutmacherei: dem ~e die Form geben bâtir un chapeau; Papierfabrikation: ~e in einem Pauscht porse; Stück ~, das die Scherenschleifer gebrauchen, um die Spitzen der Messer ꝛc. gegen den Schleifstein zu drücken curé. 3. ⚘ ~ e-r Knospe bourre f d'un bourgeon; (mit Pflanzen-gewirr bedeckter Moor-grund) terrain marécageux couvert de plantes enchevêtrées; (Torfmoor) tourbière f. 4. ⚙ Bergbau: (zartester Schlamm oder Schlich) minerai en vase, min. boueux; ⚒ = Moorgrund. 5. F ~, a. ~**er** (´◡) m (40)a. (schmutziger Geizhals): F ladre, fesse-mathieu, grigou, P chien m; prv. reiche ~e und fette Schweine geben Jedem erst nach dem Tode das Seine un riche taquin et tenant est comme un pourceau gras, qui ne profite à personne qu'après sa mort, F lard vivant ne se mange pas. 6. F (roher Mensch) rustre, F malotru. 7. F ~, a. ~**er** (´◡) m (40)a. (derber Verweis) réprimande f, F savon, P suif; J-m e-n ~(er) geben chapitrer (ou gourmander) q.; F laver la tête à q., savonner q., P flanquer un suif à q.

Filz=..., **filz=...** (´...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Filz, filzen", zB. ~**ball** m balle f de feutre; ~**dach** ⚙ n couverture f en feutre; ~**kappe** f bonnet m de feutre; ~**socke(n** m) f chaussette f de feutre; ~**sohle** f semelle de feutre; ~**tafel** ⚙ f Hutmacherei: table à feutrer. — II. Besondere Fälle: ~**abnehmer** ⚙ m Papierfabr.: vireur; ~**arbeit** ⚙ f feutrage m; ~**artig** ⚘ a. panniforme, drapé; ~**bällchen** ⚙ n der Kupferdrucker tampon m, bouchon m (v. be-streichen I. 3); ~**blech** ⚙ n Hutmacherei: bassin m; ~**bürste** ⚙ f Hutmacherei: lustre m; ~**deckel** ⚙ m typ. blanchet; ~**eisen** ⚙ n = ~blech; ~**fleck** ⚙ m Hutmacherei: (Stück Filz, aus dem ein Hut gemacht wird) feutr(ag)e; ~**geige** ⚙ f Kamm-macherei: alumelle; ~**gras** ⚘ n herbe f courte et velue; ~**händler** m feutrier; ~**herd** ⚙ m Bergbau: aire f (ou âtre) du lavoir sur lequel on achève de laver le minerai en vase; ~**holz** ⚙ n = ~geige; ~**hut** m (chapeau de) feutre, castor; ~**kegel** ⚙ m Hutmacherei: feutrière f; ~**kern** ⚙ m Hutmacherei: lambeau, feutrière f; ~**kraut** ⚘ n: a) cuscute f du lin ou d'Europe (*Cus'cuta epili'num*); kleines ~k. petite cuscute, teigne f (*Cu'scuta épi'thymum*); b) = Faden-kraut; deutsches ~kraut herbe f à coton (*Fila'go germa'nica*); franzö'sisches ~kraut filage m de la Gaule (*Fila'go ga'llica*); c) = Berg-ruhrkraut; ~**lappen** ⚙ m des Kupferstechers maniette f; des Pappmachers und Kupferdruckers: lange f; ~**laus** f zo.: ⚹ pou m du pubis (*Pe'diculus pubis*), P morpion m; P très-b. er ist wie eine ~laus (wenn man ihn vertreibt, kommt er doch stets wieder) P il est tenace (ou il se cramponne à vous) comme un morpion; ~**li'li-e** ⚘ f lanaire (*Lana'ria*); ~**macher** ⚙ m (ouvrier) feutrier; ~**macher-Vögel** m/pl. zo. (die zum Nestbau Thier- und Pflanzen-wollen verfilzen) oiseaux feutriers; ~**maschi'ne** ⚙ f bâtisseuse; ~**mühle** ⚙ f moulin m à foulon (= Walk-mühle); ~**pariser** F m oder ~**schuh** m soulier de feutre; ~schuhe pl. der Pulver-arbeiter chaussons, patins, sandales f; ~**stoß** ⚙ m Papierfabrik.: porse de feutre; Kartenfabrikation: pressée f; ~**tuch** ⚙ n Papierfabrikation: = ~kern; Tuchfabrikation: drap m feutré, drap(-)feutre m; ~**unterlage** ⚙ f typ. blanchet m; Papierfabrikation: flo(u)tre m, flautre m; ~**werk** n (ouvrage m de) feutre m; ~**wolle** f: a) laine à feutrer; b) laine feutrée, feutrage m; ~**wurm** m zo. aphrodite f hérissée (*Aphrodi'te acu-lea'ta*).

filzen (´◡) (21)c. I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. (sich) ~ (se) feutrer; ⚙ Hutmacherei, a. bâtir; das Dach, den Stoff ~ marcher...; sich ~ läßt feutrable; sich leicht ~d, oft: feutrant; sich nicht ~de Haare poils m/pl. veules; gefilzte Wolle als Muster-probe feutre m. 2. J. ~ = ab-filzen 2 und aus-filzen 3. — II. F v/n. (av. h.) (geizen) lésiner, F être un ladre (v. Filz 5). — III. F~ n (40)b. sans pl. 1. analog ~ I. und II.: feutrement m, feutrage m (beide a. ⚙); lésinerie f. — 2. Bsd. Fälle: ⚙ erstes F~ bâtissage m; F (berlinisch) (Hut-ab-nehmen) coup m de chapeau.

filzen (´◡) a. (24) de feutre.

Filzer (´◡) m (40)a. 1. = Filz-macher. 2. = Filz 5 u. 7.

Filzerei (´◡‗) f (49) = Filzigkeit.

filzicht, **filzig** beide: (´◡) a. (24) 1. qui ressemble au feutre ou à de la bourre, ⚘ bourru, tomenteux; (verfilzt) mêlé, embrouillé. 2. (knauserig) F crasseux, ladre, P pingre.

Filzigkeit (´◡-) f (49) ladrerie, lésinerie, P ⚒ pingrerie.

Fimmel (´◡) m (40)a. 1. ⚘ [lt. femella]: a) (männlicher Hanf) chanvre femelle ou stérile, richtiger: chanvre mâle; b) (tauber Hopfen) houblon femelle. 2. ⚙ Bergbau: (eiserner Keil)

Coin (en fer), aiguille *f* du mineur. 3. P très-b. (österr.) = männliches Glied.

Fimmel-Bäuschel, -Fäustel ⊖ beide: (⏑⏑-⏑) *m* ⓐa. marteau pour enfoncer l'aiguille du mineur.

fimmeln (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. 1. ⊖ cueillir le chanvre femelle (vgl. Fimmel 1 a). 2. P très-b. = ficken I. 3.

final (–⏑) [lt.] *a.* ⓐ final.

Final-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... final *a.*, zB. ~kade'nz ♪ *f* cadence finale; ~satz *m* proposition *f* finale. — II. Bsd. Fälle: ~stock ⊖ *m* typ. cul-de-lampe; ~stücke ♪ *n/pl.* einer Oper morceaux *m* concertants.

Finale ♪ (–⏑⏑) [it.] *n* ⓢ final(e) *m.*

Finalität ♁(––⏑⏑) [lt.] *f* ⓐ phls. finalité.

Finanz (–⏑) [fr.] *f* ⓐ 1. meist: ~en *pl.* finances; auf die ~en bezüglich, oft: financier. 2. fast †, auch *sg.*, *mv. part* (Wucher) usure, (Kniff) ruse, intrigue, (Betrug) fraude.

Finanz-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... financier *a.* ou ... des finances, zB. ~direktio'n *f* direction des finances; ~frage *f* question financière; ~führung *f* = ~wirthschaft; ~gesetz *n* loi *f* financière; ~institu't *n* établissement *m* financier; ~lage *f* situation financière; ~mini'ster *m* ministre des finances; ~plan *m* plan financier; ~rath *m* conseiller au département des finances; ~syste'm *n* système *m* financier; ~wirthschaft *f* administration des f. — II. Bsd. Fälle: ~beamte(r) *m* financier, auch: comptable; ~gericht *n* cour *f* des comptes, in England: cour *f* de l'Échiquier; ~jahr *n* = Etat(s)-jahr; ~kunde *f* = ~wissenschaft; ~mann *m* financier; ~ministe'rium *n* ministère *m* des finances, in England: trésorerie *f*; h.m. in Frankreich 1790: contributions *f/pl.* publiques; Beamter im ~ministe'rium employé *m* aux finances; ~operatio'n *f* opération (financière); ~pacht-Amt *n* ehm. fermes *f/pl.*; ~pächter *m* ehm. *bo.part* financier, fermier (général); *mv. part* mit dem Nebenbegriff unrechtmäßig erworbenen Reichthums: traitant, in noch erhöhtem Maße: partisan; ~wach-... in Zssg. mit *s.* (österr.): a) mst. ... de douane, zB. ~wach-Kommissa'r *m* commissaire de douane; b) bsd. Fall: ~wach-Mann *m* douanier; ~wache *f* (österr.) douane; ~wechsel ⓐ *m* papier fait; ~welt *f coll.* finance; ~wesen *n* (affaires *f/pl.* de) finances *f/pl.*; im ~wesen angestellt sein, oft: être dans les finances; zum ~wesen gehörig financier; ~wissenschaft *f* science des finances, finance.

finanzen (–⏑⏑) [Finanz] *v/a.* ⓐc. 1. ↘: payer. 2. †: frauder.

Finanzer ↘ (–⏑⏑) *m* ⓐa. 1. [Finanz 1] financier. 2. (österr.) = Finanz-wach-Mann.

Finanzial-... (–⏑⏑–...) in Zssg. mit *s.* = Finanz-..., zB. ~refo'rm *f* réforme financière.

finanziell (–⏑⏑) [fr.] *a.* ⓐ financier.

Finbo-tantalit ♁ (⏑⏑⏑–) [Finbo in Schweden] *m* ⓢ min. = Irioli'th.

findbar (⏑–) *a.* ⓐ, oft: trouvable.

Finde-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „finden", zB. ~geld *n* oder ~lohn *m* récompense *f* au trouveur de qc., auch: droit *m* de trouvaille; ~ort *m*: a) lieu où l'on a trouvé qc.; b) lieu où l'on trouve ordinairement qc. — II. Bsd. Fall: ~buch *n* provS.: a) inventaire *m*; b) (Buch zum Nachschlagen, Reperto'rium) répertoire *m.* (Vgl. Fund-...)

Findel ↘ (⏑⏑) *m* (*n*) ⓐa. = Findel-kind.

Findel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des enfants trouvés, zB. ~pfleger *m* tuteur des enfants trouvés. — II. Bsd. Fälle: ~anstalt *f* oder ~haus *n* hospice *m* des enfants trouvés, crèche *f*; als *npr.* auch: les Enfants-Trouvés; ~kind *n* enfant *m* trouvé; ~mutter *f*, ~vater *m* personne *f* qui élève un enfant trouvé ou qui a soin des enfants tr.

finden (⏑⏑) [ursprünglich = bitten; Gr.] ⓐa., † et *poét. imparf. a.* fund, fünde. I. *v/a.* 1. meist: trouver; wieder ~ retrouver, zB.: a) (gewahr werden) einen Schatz ~ trouver un trésor; et., das man suchte, ~ trouver qc.; wenn man es angelegentlich suchte, oft: mettre la main sur qc.; Das ~, was man gerade braucht, auch: einen Mann ~, oft: trouver chaussure à son pied; nirgends zu ~: F introuvable; Mittel, Gelegenheit zu e-r selbstständigen Stellung, zu e-r Heirath ~ trouver à s'établir, à se marier; b) (v. Gefühlen, die man hat) Freude am Wohlthun ~ tr. (du) plaisir (prendre plaisir ou avoir du plaisir) à faire le bien; ich finde e-n Trost darin, daß ... je trouve de la consolation à ... (*inf.*); ich finde nicht die Kraft in mir, zu ... je ne me trouve (ou ne me sens) pas la force de ...; ich finde nicht genug Zartgefühl an ihr je ne lui trouve pas assez de ...; ich finde es nicht so kalt, als Sie sagen je ne trouve pas qu'il fasse aussi froid que vous le dites; c) (Z., et. erlangen) einen Freund x. ~ trouver un ami; vor J-m Gnade ~ trouver grâce aux yeux de q.; Widerspruch ~ tr. (ou rencontrer) de l'opposition; aber: Beifall ~ avoir du succès; d) (mit vollständigem oder verkürztem abhängigem Satze) ich finde (m-m Urtheil stellt es sich so dar), daß Du Unrecht hast je trouve que tu as tort; Frankreich findet, daß es neue Kräfte gewinnt ... se trouve de nouvelles forces; ich fand ihn schlafen(b), eingeschlafen je l'ai trouvé endormi ou qui dormait; (für) gut, (für) rathsam ~ trouver (ou juger) bon, convenable, à propos; ich finde Das e-n sehr hübschen Zug je trouve que c'est là un beau trait; drohend: wart', ich werd' Euch ~ je vous retrouverai, je saurai vous trouver! — 2. Bsd. Fälle: J. unerwartet ~ rencontrer q. (sans s'y attendre); et. unerwartet ~, oft: tomber sur qc.; zufällig gefunden w., bisw. tomber sous la main; ich finde (in der Zeitung x.), daß ..., oft: je lis que ...; so et. findet man immer wieder, bisw. pour un (de) perdu deux (de) retrouvés, F on n'a qu'à se baisser pour en prendre; drohend: ich weiß, wo Sie zu ~ sind je sais où vous prendre; F von einem Neugeborenen: er ist in e-m hohlen Baume (od. unter e-m Kohlkopfe) gefunden worden (man kennt s-n Vater nicht) il est venu sous un chou; J. nicht zu Hause ~, oft: manquer q.; Einige wollen ~ (meinen) quelques-uns pensent, il y en a qui croient; v. be-reit 2; v. Statt; fast †: J-m die Strafe ~ = fest-setzen 1 b u. c; Arithmetik: die Unbekannte ~ dégager l'inconnue; *prv.* Dinge ~, ehe sie verloren sind = stehlen; Jeder findet es bei sich am schönsten à chaque oiseau son nid est beau. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. se trouver, sich wieder ~ se retrouver, zB. der Fehler hat sich gefunden la faute s'est trouvée ou a été découverte; *v/imp.* es ~ sich Menschen il se trouve (ou il y a) des ...; es kann sich nichts Schöneres ~, oft: il ne se peut rien voir (ou imaginer) de plus beau; es fand sich, daß wir noch hundert Mark hatten, oft: nous nous trouvâmes avoir ... — Bsd. Fälle: 2. schöne Seelen ~ sich (ea.), oft: les beaux esprits se rencontrent; ich will mich ~ (sammeln) je me remettrai, me recueillerai; Das wird sich ~: a) l'avenir (en) décidera, qui vivra verra, F nous verrons, il faut voir, b) (Das wird schon in Ordnung kommen) cela s'arrangera, c) (Das wird schon kommen) cela viendra avec le temps; sich zufrieden ~ (besser: geben), oft: être content; sich heim ~ finir par trouver le chemin de la maison; sich nach Peking ~ arriver enfin à ... 3. (mit adverbiellen Bestimmungen) sich (zurecht) ~ trouver son chemin, s'orienter; sich nach dem Anblicke der Örtlichkeit zurecht zu ~ suchen, bisw. marcher à vue de pays; er findet sich in seinem Hause x. nicht mehr zurecht il ne se reconnaît plus ... 4. andere Fügungen mit *prp.*: sich aus der Sache nicht ~ können ne rien comprendre à qc., F ne pouvoir en sortir; sich in et. ~: a) (fügen) s'accommoder de (ou *pfort* se résigner à) qc.; ich werde mich darin ~ müssen, oft: il faudra que j'en passe par là, il faudra bien que je m'(en) arrange; sich in sein Unglück ~, bisw. prendre son malheur en patience; b) (begreifen) se rendre compte de qc., pouvoir s'expliquer qc.; sich zu et., zu J-m ~ (gesellen) se joindre (ou se réunir) à qc., q. — III. *A.* F~ *n* ⓐb. sans *pl.* und ↘ Findung *f* ⓐ meist durch die *v.* zu geben; v. auch: Auf-findung (auffinden II.), Er-findung, Ent-deckung (entdecken II.). — *B.* ↘ nur Findung *f*: = Fund.

findens-werth (⏑⏑-–) *a.* ⓐ digne (ou qui vaut la peine) d'être trouvé.

Finder (⏑⏑) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ 1. a) trouveur *m*, ...euse *f*; b) ch. (Hund, der eine bestimmte Art Wild aufsucht) trouveur; c) Optik: (kleines Fernrohr an Spiegel-Telesko'pen) trouveur, chercheur. 2. ⊖ Bergbau: mineur qui découvre un filon inconnu, inventeur, découvreur. [u. Fund-...

Finder-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* = Finde-...

findig (⏑⏑) *a.* ⓐ 1. ⊖ Bergbau: ~er Gang filon *m* exploitable ou bon à exploiter. 2. mst. ⚔ v. Truppen: sachant se tirer d'affaire. [pacité de savoir se tirer d'affaire.

Findigkeit (⏑⏑–) *f* ⓐ mst. ⚔ v. Truppen: ca-

findlich ↘ (⏑⏑) *a.* ⓐ trouvable.

Findling (⏑⏑) *m* ⓢ 1. enfant trouvé. 2. ↘ objet trouvé, trouvaille *f.* 3. Geologie: mouton (= erra'tischer Block).

Findlings-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. ↘ = Findel-... — II. Bsd. Fall: ~säule *f* h.a. colonne lactaire.

Findungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* = Finde-..., Fund-... [bsd. = Schlauheit.

Finesse † (–⏑⏑) [fr.] *f* ⓢ = Feinheit 1,

fing (⏑) *imparf. v.* fangen.

Fingals-Höhle (⏑⏑-–⏑) *f* ⓢ géogr. grotte de Fingal.

Finger (⏑⏑) [gehört zu fangen] *m* ⓐa. 1. meist: doigt (auch zo., Fingerling e-s Handschuhes und als Maß), zB.: a) der große ~ le d. du milieu; der kleine ~ le petit d. ou doigt auriculaire (v. Mittel-, Ring-, Zeige-finger); et. mit dem ~ zeigen montrer qc. du doigt (vgl. c); einen ~ (oder fast †: eines ~s) breit large d'un doigt, de la largeur d'un d.; einen ~ weit à un (travers de) d.; b) ⊖ Uhrmacherei: (Hebel im Schlagwerke der Repeti'r-uhr) doigt (vgl. finger-artig); c) Redens-arten: man kann es an den ~n abzählen on peut le toucher du doigt, c'est palpable; er denkt, er braucht nur die ~ danach auszustrecken, so hat er's il croit que pour réussir il n'a qu'à remuer les doigts ou il n'est besoin que de tendre la main; v. Baum 2 e; sich in die ~ beißen (et. bereuen) F s'en mordre les doigts ou les pouces; et. auf die ~ bekommen F avoir sur les doigts; den benetzten ~ entscheiden lassen (Art zu losen unter den Kindern) tirer au doigt mouillé; ich würde einen ~ darum geben je donnerais un doigt de la main pour l'avoir; giebt man ihm einen ~, will er die ganze Hand si on lui donne un doigt, il en prend quatre, ou il en prend long comme le bras; mit allen zehn ~n nach et. greifen F y mettre les quatre doigts et le pouce; et. an den ~n herzählen können savoir qc. sur le bout du doigt; an (oder auf) den ~n zählen, vorrechnen calculer (ou compter qc.) sur les (ou ses) doigts; J-m auf die ~ klopfen oder geben donner sur les doigts (ou sur les ongles) à q.; er macht lange (oder krumme) ~, oder er läßt die ~ kleben (stehlt) F il a les doigts crochus, auch: il n'est pas sûr de la main, il n'a pas les mains gourdes, il lui faut regarder plutôt aux mains qu'aux pieds; sich die ~ danach lecken F s'en lécher les doigts (jusqu'au coude) ou les quatre doigts et le pouce; J-m durch die ~ sehen (ihm Manches hingehen lassen) fermer les yeux sur qc.; Sie sehen Ihren Kindern zu viel durch die ~, bisw. vous êtes trop indulgent envers (ou pour) ..., vous passez tout à ...; mit ~n auf J. weisen (zur Verhöhnung) montrer q. au (ou du) doigt; sie sind wie zwei ~ an einer Hand ils sont comme les

deux doigts de la main, ils sont unis comme les doigts; Fechtkunst: mit den ~n gewandt sein, bisw. avoir des doigts. — 2. Bſd. Fälle: a) beim Essen: die fünf ~, bisw.: F la fourchette du père Adam; lange, dürre ~, bisw.: F pattes f/pl. d'araignée; b) ♪ auf Noten zum Klavierspiel: die ~ setzen doigter; c) chir. Instrume'nt, um die ~ aus ea. oder gestreckt zu halten: Ⓦ dactylothèque f; d) zo. mit ~n: Ⓦ dactylifère; mit einem oder mehreren besonders gekennzeichneten ~n oder Zehen: Ⓦ dactylin; e) Redens-arten: alle ~ lang (österr.) à tout moment, F à tout bout de champ (vgl. Nase); alle ~ lang aufwachen (arbeiten) dormir (travailler) à bâtons rompus; deshalb hebt man keinen ~ auf oder macht man sich keinen ~ naß, oft: on ne se dérange (ou F bouge) pas pour si peu; den ~ zwischen et. stecken, etwa: se mêler d'une affaire épineuse; den ~ auf den Mund legen (schweigen) mettre la main sur la bouche, se taire; das verächtliche Heer der langen ~ (Sch.) (der Spitzbuben) ... des voleurs ou F des escogriffes; bei geraden ~n (ehrlich) verhungern ... en restant honnête; sich lieber einen ~ abbeißen, als Das thun se faire tuer plutôt que de faire cela, se laisser plutôt couper un doigt, pfort se laisser plutôt hacher en morceaux ...; J-m (scharf) auf die ~ sehen oder passen surveiller q. (de très-près), avoir l'œil sur q.; sich (dat.) et. aus den ~n saugen (aus der Luft greifen) inventer (ou pfort controuver) qc., F prendre qc. sous son bonnet; Das geht durch seine ~ cette affaire passe par ses mains; er ist um den ~ zu wickeln (von der äußersten Nachgiebigkeit), oft: il est souple comme un gant, F c'est une bonne pâte; (österr.) et. im kleinen ~ haben (vollständig inne haben) savoir qc. d'abondance, posséder qc. à fond. 3. ch. = Falken-klaue.

Finger=..., finger=... (ˊ⏑...) in Zſſg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Finger", ꝫB. ~ab ✎ adv. (G.) en bas du doigt; ~arbeit f travail m des doigts; ~beuger Ⓦ m an. (muscle) fléchisseur des doigts; ~blut-adern Ⓦ f/pl. an. veines collatérales des doigts; ~(s)breit, ~(s)dick a. de la largeur, de l'épaisseur d'un doigt; ~ende n bout m du doigt; ~gelenk n articulation f du doigt; ~handschuh m gant à doigts; ~kuppe f = ~ende; ~(s)lang a. de la longueur du doigt; ~muskel Ⓦ m an. = ~beuger; ~nerven Ⓦ m/pl. an. nerfs collatéraux (dorsaux et palmaires) des doigts; ~strecker Ⓦ m an. (muscle) extenseur des doigts. — ☞ II. Bſd. Fälle: ~affe m zo. = ~thier; ~ähnlich a. digital, ♀ dactyloïde; ~artig a.: 1. Ⓦ dactylé; zo. mit freien, ~artigen Strahlen in den Flügeln oder Flossen: Ⓦ dactyloptère; auch = ~förmig; 2. ⚙ Uhrmacherei: ~artige Hebel im Repeti'rwerke: a) allg.: doigt m, b) (Stunden-hebel) levée f des heures, c) (großer Viertel-hebel) grande levée des quarts, d) (kleiner Viertel-hebel) petite levée des quarts, e) (Minuten-hebel) petite levée des minutes; ~blätterig ♀ a. digitifolié; ~brett ✎ ♪ n = Griff-, Tasten-brett; ~fertig a. habile des mains, qui a les doigts (ou les mains) habiles; ~fertigkeit f dextérité, (Behendigkeit) subtilité; als Taschenspieler, Dieb ꝛc. große ~f. haben, oft: avoir la main subtile; ♪ ~f. haben avoir des (ou de bons) doigts; ⚙ Künste oder Handwerke, zu welchen ~f. gehört arts m/pl. manuels; ~fisch m zo.: Ⓦ polynème (Polyne'mus); ~flosser m/pl. zo. (Fische) Ⓦ dactylés; ~förmig a. en forme de doigt, ♀ digité (v. ~ähnlich), Ⓦ zo. dactylin(é), digitiforme; Ⓦ an.: ~förmige Eindrücke der Hirnschale impressions f/pl. digitales; ~förmiges Eingreifen, ~förmige Einfügung, Zertheilung digitation f; ♀ ~förmig gefiedert digitipalmé, digitipenné, ~förmig gerippt digitinervé; Ⓦ zo. ~förmige Gestaltung, Zeichnung digitation f; ~futter ⚔ Artillerie: doigtier m du canonnier; ~futtera'l n = Fingerling 1; ~geschwür n path. = ~wurm; ~gewandtheit f = ~fertigkeit; ~glied n an.: (erstes) ~glied Ⓦ phalange f (métacarpienne); äußerstes ~glied: Ⓦ phalangette f; mittelstes ~glied: Ⓦ phalangine f; ~gras ♀ n digitaire f (Digita'ria); ~hackeln n provS. (Schieben und Stoßen mit Anfassen der Finger) genre de lutte f dans les Alpes; ~hut m: a) zum Nähen dé (à coudre), F ✎ calot; einen ~hut voll Wein ꝛc. un doigt de ...; ⚙ Posamentier-arbeit: kupferner ~h. doigtier; b) ♀ digitale f (Digita'lis); rother ~h. = Berg-sanikel 2 a; ~hut=... in Zſſg. mit s. und a.: a) meist: ... des (ou aux) dés, ꝫB. ~hut-Schachtel f boîte aux dés; b) Bſd. Fälle: ~hut-ähnlich ♀ a. digitalé; ~hut-Bitter n phm. digitaline f; ~hut-förmig ♀ a. digitaliforme; ~hut-Gloxi'ni-e ♀ f gloxine f à fleurs de digitale (Gloxi'nia digitaliflo'ra); ~hut-Kraut ♀ n = Berg-sanikel 2 a; ~hut-Pilz ♀ m dé; ~hütchen ♀ n: braunes ~hütchen gantelée f, gant m de Notre-Dame (Campa'nula trache'lium); ~käfer m zo.: Ⓦ clivine f (Clivi'na); ~lora'lle f zo.: Ⓦ lobulaire (Lobula'ria); ~kork ♀ m: a) orteil de mer (Alcyo'nium loba'tum): b) main f de ladre ou de mer (Alcyo'nium e'xos); ~kraut ♀ n: a) potentille f (Potenti'lla); silberblätteriges ~kraut potentille argentée, argentine f (P. arge'ntea); strauch-artiges (weißblumiges, zweifelhaftes) ~kraut potentille frutescente (potentille à fleurs blanches, potentille ambiguë) (Potenti'lla frute'scens, alba, ambi'gua); kriechendes ~kraut quinte-feuille f (Potenti'lla re'ptans); b) gelbes ~kraut digitale f à fleurs jaunes (Digita'lis lu'tea); ~läufer m zo. = Zehen-gänger; ~lecken F n: Das ist nur zum ~lecken: P on n'en a que pour sa dent creuse; ~leiter ♪ m zum Klavierspiel-Unterrichte: dactylion; ~los a. sans doigt(s), Ⓦ adactyle; ~muschel f zo.: Ⓦ dactyle m; ~nagel m ongle du doigt, onglet; ~nägel-Beschneider m: (Person) ✎ manicure; ~nagel-Kraut ♀ n = Lein-dotter; ~probe ⚙ f Zuckersiederei: (é)preuve du filet; ~rathen n (Morraspiel der Italiener) mication f; ~rechen-kunst f art m de compter avec les doigts, Ⓦ dactylonomie; zur ~r. gehörig: Ⓦ dactylonomique; ~rechner(in f) m: Ⓦ dactylonome s.; ~reif m od. ~ring m anneau, (verzierter) bague f; ~r. ohne Steinkasten jonc, beim Heirathen gegeben: alliance f; Wahrsagen mittelst eines ~ringes: Ⓦ dactyliomancie f; ~ring-Wahrsager(in f) m: Ⓦ dactyliomancien(ne f) m; ~satz ♪ m doigter, doigté; ein Musikstück mit dem ~satze bezeichnen, mit dem richtigen ~satze spielen doigter ...; im ~satze bewandert sein, bisw. posséder son clavier, avoir le doigté sûr; ~schlag-adern Ⓦ f/pl. an. artères collatérales des doigts; ~schnecke f zo. jambon m digité, Ⓦ ptérocère m; vielstrahlige ~sch. mille-pieds m, ✎ millepède m (Strombus mille'peda); ~schörl m min. tourmaline f noire; ~setzung ♪ f = ~satz; ~spiel n jeu m des doigts; (Morra-spiel) mou(r)re f (vgl. ~rathen); ~spitze f bout m du doigt, Ⓦ acrochir m; et. zart mit den ~spitzen berühren toucher à qc. du bout du d.; et. an den ~spitzen her-zählen können savoir qc. sur le bout du d.; eine ~sp. voll pincée (phm. abr. P); es juckt ihm in den ~spitzen les doigts lui démangent; ~sprache f langage m des doigts, Ⓦ dactylographie; Instrume'nt zur ~sp. für Taubstumme und Blinde: Ⓦ dactylographe m; die ~sp. betreffend: Ⓦ dactylographique, ✎ chirologique; ~sprung m Falknerei: escalotte f; ~stein m = Belemni't; ~stock ⚙ m Handschuhmacherei: quille f; ~stück ⚙ n Handschuhmacherei: fourchette f; ~thier n zo.: a) allgemein: Ⓦ leptodactyle m; b) ayeaye m, Ⓦ chéiromys m (Chi'romys madagascarie'nsis); ~übung ♪ f exercice m de doigté; ~wurm m path. panaris, tourniole f, Ⓦ paronychie f; ~wurz ♀ f = Fünf-finger-kraut a; ~zeig m indication f, signe; ~zeig für den Leser avis au lecteur (auch fig.); ~zeig Gottes avertissement du Ciel (vgl. Wink).

Fingerchen (ˊ⏑⏑), **Fingerlein** (ˊ⏑-) beide: n Ⓜb., dim. von Finger: petit doigt m; enf. deyot m, dédet m.

Fingerei F (ˊ⏑ˊ) f Ⓦ = fingern III.

fingeri(e)ren F (ˊ⏑ˊ⏑) v/n. (av. h.) Ⓓa. = fingern I.

Fingerling (ˊ⏑⏑) m Ⓢ 1. (Überzug e-s Fingers) doigtier. 2. ⚓ ~e pl. ferrures f du gouvernail, femelles f, femelots.

fingern (ˊ⏑) I. v/n. (av. h.) et v/a. Ⓓa. remuer les doigts, weitS. jouer (ou badiner) des doigts; (betasten) tâter; bſd. mit einem Frauenzimmer ~ se permettre des familiarités avec une femme, F chiffonner (ou P peloter) une femme; des Hexa'meter's Maß mit der Hand zählen (G.) scander l'hexamètre sur les doigts; prv. er kann wohl geigen, aber nicht ~, etwa: c'est précisément la chose essentielle qui lui manque, ou il oublie simplement d'éclairer sa lanterne. — II. **gefingert** part.p. et a. Ⓦ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. qui a des doigts, Ⓦ dactylé; ♀ und zo. digité; gefingerter Handschuh = Finger-handschuh. — III. **F~** n Ⓜb. sans pl. 1. analog ~ I., ꝫB. jeu m (ou badinage m) des doigts; F chiffonnage m, P pelotage m. — 2. Bſd. Fall: F~s spielen jouer à la mou(r)re (v. Finger-spiel). [v. Finger-...

Fingers=..., fingers=... (ˊ⏑...) in Zſſg.

fingi(e)ren (ˊ⏑ˊ⏑) [lt.] I. v/a. Ⓓa. 1. feindre, (als wirklich vorgeben, was es nicht ist) simuler; J., der et. fingirt: * simulateur; fingi'rte Begeisterung, bisw. ... de commande ou d'emprunt, ... affectée; ein Gefühl ~, oft: contrefaire ..., F poser pour ...; Entschlossenheit ~, bisw. faire le résolu. 2. ⊛ fingi'rter Wechsel lettre f de change simulée ou pro forma; fingi'rter Werth valeur f imaginaire ou fictive. — II. F~n Ⓜb. sans pl. u. **Fingi(e)rung** f Ⓦ I. analog ~ I.: fiction f, simulation f. — 2. Bſd. Fall: Finanzwesen: F~ v. zulässigen Ausgaben, um Mittel für andere im Etat nicht vorgesehene Ausgaben zu finden virement m. [Uhrmacherei: machine à arrondir.

Fini(e)r-Maschine ⚙ (-ˊ⏑ˊ⏑) f Ⓢ

Finisterrä (-⏑ˊ-) npr. n. Ⓢ géogr. Finistère m; Einwohner(in) des Departements ~ Finistérien(ne f) m.

Fink (ˊ) m Ⓢ, ~**en** Ⓢ 1. zo. pinson, Ⓦ fringille f, P huit (ohne Zusatz, meist: = Buchfink, v. Buch-... III. 2); afrika'nischer ~ chanteur d'Afrique; chine'sischer ~ olivette f (Fringi'lla si'nica); lasu'r-blauer ~ outre-mer (F. ultramari'na); zwei-farbiger ~ in Süd-Ame'rika verdinère f (F. bi'color). 2. fig. F Scheltwort: (liederlicher Mensch) débauché, P noceur; (Mädchen-jäger) F coureur (de filles); prov. (schlesisch) ~e f Ⓢ (Hure) coureuse f. 3. burschikos: étudiant m qui est d'une association sans couleur.

Fink=... (ˊ...) in Zſſg. = Finken-...

Finke (ˊ⏑) I. m Ⓦ = Fink 1 und 2. — II. f Ⓢ prov. v. Fink 2.

Finkel F (ˊ⏑) f Ⓢ cuisine.

Finkel-jochem F (ˊ⏑-ˊ⏑) m Ⓢ = Schnaps.

finkeln (ˊ⏑) I. v/a. Ⓓa. 1. prendre des pinsons, weitS. prendre des oiseaux. 2. P très-b. = ficken I. 3. 3. F (vgl. Finkel) cuire. — II. F~ n Ⓜb. sans pl. chasse f aux pinsons; das F~ ist verboten, meist: il est défendu de prendre des pinsons.

finken (ˊ⏑) I. v/n. (av. h.) Ⓓa. 1. vom Finken: chanter. 2. = finkeln I. 1. — II. F~ n Ⓜb. sans pl. chant m du pinson.

Finken=..., finken=... (ˊ...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Fink", ꝫB. ~bauer m (n) cage f à pinson; ~schlag m: a) chant du p.; b) ✎ ~bauer. — II. Bſd. Fälle: ~adler m zo.: Ⓦ spizaète (Spiza'etus); ~artig(e Vögel) a. zo.: Ⓦ fringillide(s m/pl.), fringilles f/pl.; ~beißer m zo. écorcheur,

petite pie-grièche *f* (*La'nius collu'rio* oder *ru'ficeps*); ~**falk** *m* zo. épervier (= Sperber); ~**fang** *m* chasse *f* du pinson, pinsonnée *f*; ~**garn** *n* filet *m* pour (prendre) les petits oiseaux; ~**habicht** *m* zo. = ~falk; ~**herd** *m* nid de pinson, aire *f*; ~**könig** *m* zo. prov. = gemeiner Kern-beißer; ~**meise** *f* zo. pinsonnière, mésange charbonnière (*Pa'rus ma'jor*); ~**näpfchen** *n* auget *m*; ~**netz** *n*: a) = ~garn; b) ⚓ filet *m* de bastingage; ~**netz-Stützen** ⚓ *f/pl.* chandeliers *m* (ou montants *m*) de bastingage, batayoles; ~**ritter** *m* (Titel e-r alten Rittergeschichte) *le Chevalier du Pinson*; bildw. F ver-allgemeinert: *mv.part* etwa: (chevalier) fanfaron; ~**same** ⚘ *m*: a) = Butter-blume; b) = Dotter 2 e; ~**stößer** *m* zo. = ~falk; ~**strich** *m*: a) chasse *f* des pinsons à la tirasse; b) *fig.* P (Umherstreichen liederlicher Personen in buhlerischer Absicht) auf den ~st. gehen: F courir après le cotillon, P courir la gueuse, von Frauenzimmern: faire le trottoir; ~**weibchen** *n* zo. pinsonne *f*; ~**würger** *m* zo. = ~beißer.

Finkener (´⏑⏑) *m* ⓐa. (J-P.) pinson mâle. [Wein) vin de Molsheim.

Finken-heimer (´⏑.˘⏑) *m* ⓐa. (elsäss.

Finkler (´⏑) *m* ⓐa. = Vogel-steller; Heinrich der ~ Henri l'Oiseleur.

Finn-... (´...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Finne", zB. ~**hammer** ⚙ *m* marteau à panne (auch picoche). — II. Bsd. Fälle: ~**aal** *m* zo.: 🄱 gymnote (*Gymno'notus ele'ctricus*); ~**fisch** *m* zo.: a) gibbar, 🄱 physale (*Balæ'na phy'salus*); b) (großmäuliger) rorqual, jubarte *f* (*Balæ'na bo'ops*); ~**land** ꝛc., ~**lappen**, ~**marken** ꝛc. v. bsd. Art.; ~**wal** *m* zo. = ~fisch.

Finne (´⏑) I. *f* ⓢ 1. (Flosse der Fische) nageoire; ~ des Wals bras *m*. 2. (kleine Bläschen im Gesichte) bouton *m*, bourgeon *m*; 🄱 path. tanne; ~n bekommen bourgeonner; das ganze Gesicht voll ~n haben avoir le visage tout bourgeonné. 3. ~n *pl.* (Blasenwürmer, bsd. in Schweinen) grains *m* de ladrerie. 4. ⚙ (Hammer) panne (du marteau); gespaltene ~ eines Hammers panne fendue ou à pied (de biche). 5. F = Büchse 2. — II. ~ *m* ⓐ, **Finnin** *f* ⓢ (dem finnischen Stamme Angehörige(r) Finnois(e *f*) *m* (vgl. Finn-länder).

finnen ⚙ (´⏑) [Finne 4] *v/a.* ⓐa. aplatir à la panne.

finnig (´⏑) *a.* ⓐ 1. couvert de boutons, 🄱 path. couperosé; ~ machen (werden se) couperoser (v. Finne 2). 2. vét. von Schweinen: ladre.

finnisch (´⏑) *a.* ⓐ finnois; ~e Sprache, F~ *n indécl.*, das F~e *n* ⓐ le finnois; F~er Meerbusen golfe *m* de Finlande.

finnisch-... (´⏑...) in Zssg. mit *a*. I. meist: finno-..., zB. ~**hunnisch**: ✎ finno-hun. — II. Bsd. Fall: ~**lappisch** ugorien. [Finlande.

Finn-land (´˘) *npr. n.* ⓢ géogr. la

Finn-länder (´˘⏑) I. *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ Finlandais(e *f*) *m*. — II. F~, f~ *a. inv.* = finn-ländisch.

finn-ländisch (´˘⏑) *a.* ⓐ finlandais.

Finn-lappen (´˘⏑) *m/pl. inv.* Ugoriens.

Finn-marken (´˘⏑) *npr. n.* ⓢ géogr. la Finmarchie, le Finmark.

finn-märkisch (´˘⏑) *a.* ⓐ de Finmarchie.

Finno-Hunne (´⏑.´⏑) *m* ⓐ: ✎ finno-hun (v. finnisch-...).

finster (´⏑) I. *a.* ⓐ 1. a) eigentlich: (lichtlos) sombre (auch *fig.*), très-obscur, (ganz dunkel) ténébreux, *pfort* noir (vgl. dunkel I. 1); ~e Nacht nuit *f* sombre, ténébreuse ou noire: es ist (sehr) ~ il fait sombre, *pfort*: F il fait noir comme dans un four; (bibl.) es war ~ auf der Tiefe les ténèbres couvraient la surface de l'abîme; b) *fig.* ~er Aberglaube ténébreuse superstition *f*; ~e (sündige) Wege gehen, im F~n wandeln marcher dans les ténèbres; c) ✎ (verborgen, unbekannt) obscur; d) (trübe, *ant.* heiter) sombre, lugubre, morne (v. düster I. 1); ~e Gedanken haben, bildw.: F broyer du noir, avoir du noir dans l'âme; ~er, wilder Mensch, bildw.: F loup-garou *m*, (vrai) ours *m*; ~e, wilde Miene, oft: mine *f* sinistre. — 2. Bsd. Fälle: a) Forstw.: ~e Hölzer (Nadelhölzer) conifères *m/pl.*, pins *m/pl.*; b) ch. ~e Zeuge toiles *f/pl.*, pans *m/pl.* de rets; c) ⚙ Hüttenwerk: den Ofen ~ führen (ihm kein starkes Flammenfeuer geben) modérer le feu; Photographie: ~e Kammer caméra obscura *f*. — II. **Finst(e)re(s)** *n* ⓐ ténèbres *f/pl.*, *mfort* obscurité *f*; et. im F~n finden, oft: trouver qc. sans lumière; im F~n tappen, oft: marcher à tâtons; im F~n schleichend, oft: ténébreux; das F~e liebend: 🄱 ténébricole. — III. ✎ F~ *n* ⓐa. sans *pl.* = Finsterniß.

Finstere (´⏑⏑), **Finsterheit**, **-keit** (beide: ´⏑-) alle drei *f* ⓐ sans *pl.* = Finsterniß 1; die ~ seines Aussehens son air *m* sombre.

Finsterling (´⏑⏑) [finster] *m* ⓢ 1. ennemi des lumières, * obscurantiste; ein ~ sein, oft: redouter la lumière, travailler dans l'ombre. 2. (F., dem es an Aufklärung fehlt) esprit peu éclairé, *pfort* ignorant.

finsterlings ✎ (´⏑⏑) *adv.* dans les ténèbres ou l'obscurité, (unsicher tappend) à tâtons.

finstern ✎ (´⏑) *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. = dunkeln (mehr gbr. ver-finstern).

Finsterniß (´⏑⏑) [finster] *f* ⓐ 1. = Dunkelheit, zB. die ~ der Nacht les ténèbres *pl.*, (*mfort* l'obscurité) ...; *fig.* ägy'ptische ~ l'obscurité la plus profonde. 2. *fig.* biblisch: (Trübsal) affliction, épreuve(s *pl.*), (Unglück) adversité, calamité(s *pl.*). 3. ast. (Zustand e-s Weltkörpers, da er des Lichtes beraubt erscheint) (partie'lle, tota'le) ~ éclipse (partielle, totale).

finster-stündig ✎ (´⏑.´⏑) *adv.* (G.) pendant la nuit.

Finstingen (´⏑⏑) *npr. n.* ⓐb. sans *pl.* géogr. (lothringische Stadt) Fénestrange *f*.

Finte (´⏑) *f* ⓢ, *dim.* **Fintchen** (´⏑) *n* ⓐb. 1. [it.] a) bsd. Fechtkunst: feinte (auch Spiel), botte secrète; ~n machen faire des feintes, P tirer des carottes (v. b); b) weitS. (auf Täuschung Berechnetes) feinte, (List) ruse, (Schlauheit) finesse, (leere Ausflucht) défaite, faux-fuyant *m*; ~n machen finasser, ruser (v. a). 2. [holl.] zo. alose gatte (*Alo'sa finta*).

Finten-..., **finten-...** (´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de feinte(s), zB. ~**voll** *a.* plein de f. — II. Bsd. Fall: ~**macher(in** *f*) *m* sournois(e *f*) *m*, P monteur *m* de coups.

Fiole ⚙ (⏑´⏑) [it.] *f* ⓢ arch. = Fiale.

Fiord ✎ (´) *m* ⓢ = Fjord.

Fiorin-Gras ⚘ (-⏑´.´) *n* ⓢ agrostide *f* traçante (*Agro'stis stoloni'fera*).

Fioritur ♪ (⏑-⏑´) [it.] *f* ⓐ (note d')agrément *m*, fioriture. [luquet.

fipp(e)rig F (´(⏑)⏑) *a.* ⓐ folâtre, F fre-

fippern F (´⏑) [lt. vibrāre] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. 1. = beben. 2. = nach J-m oder et. verlangen (v. bs).

fipprig (´⏑) *a.* ⓐ = fipperig.

Fip(p)s (´) I. *m*, *sg.* ⓢ, *pl.* ⓢ 1. chiquenaude *f* (= Nasen-stüber). 2. id., nom d'un jeu de cartes. 3. F bildw. (dünner, beweglicher Mensch) etwa: freluquet; bsd. Meister ~ (Spitzname der Schneider), etwa: pique-prune. — II. f~ *adv.* vite.

fip(p)sen (´⏑) ⓐc. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. jouer au jeu de fips. 2. jouer aux osselets (= knöcheln). — II. *v/a.* 1. donner une chiquenaude à ... 2. F = nähen. 3. P très-b. = ficken I. 3. — III. F~ *n* ⓐb. sans *pl.* zu I. 2: jeu *m* d'osselets; zu II. 3: P = Bei-schlaf 1. Sonst durch die *v.* zu geben.

fip(p)sig F (´⏑) *a.* ⓐ = fipp(e)rig.

Fip(p)s-stein (´.´) *m* ⓢ = Fang-stein.

Firdusi (˘´-) *npr. m.* ⓢ = Ferdu'si.

Firlefanz (´⏑˘) [Fanz] *m* ⓢ 1. (windiger Patro'n) écervelé, (Geck) fat. 2. (Tand, Possen) niaiserie *f*, *pfort* sottises *f/pl.*, bagatelles *f/pl.*, balivernes *f/pl.*; (Flitterkram) fanfreluche *f*, colifichet(s *pl.*). [faire des niaiseries.

firlefanzen (´⏑˘⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc.

Firlefanzerei (´⏑˘⏑´⏑) *f* ⓐ = Firlefanz 2. [(geckenhaft) *adv.* avec fatuité.

firlefanzisch (´⏑˘⏑) *a.* ⓐ niais, sot;

firm (´) [lt.] I. *a.* ⓐ ferme. — II. F~ ✎ *f* ⓐ confirmation.

Firm-... (´...) in Zssg. mit *s*. I. meist: ... de confirmation, zB. ~**gott** *m*, ~**göttin** *f* parrain *m* (marraine *f*) de confirmation. — II. Bsd. Fälle: ~**binde** *f* oder ~**tuch** *n* bandeau *m* porté à la confirmation; ~**reise** *f* voyage *m* pour confirmer.

Firma ✱ (´⏑) [it.] *f* ⓢ raison (de commerce), raison sociale, firme; J-m ~ geben (ihn bevollmächtigen) donner plein pouvoir de gérant à q., donner procuration (ou la signature) à q.; in ~ ... sous la raison de ...

Firma-... (´⏑...) in Zssg. = Firmen-...

Firmament (´⏑˘) [lt.] *n* ⓢ firmament *m*.

Firman (´-) [ar.] *m* ⓢ firman.

firmeln (´⏑) ꝛc. v. firmen.

Firmen-... ✱ (´⏑...) in Zssg. mit *s*. I. meist: ... des raisons sociales, ... des firmes ou ... de commerce, zB. ~**buch** *n* dictionnaire *m* des raisons sociales; ~**regi'ster** *n* registre *m* des raisons sociales ou des firmes. — II. Bsd. Fall: ~**schriften** ⚙ *f/pl.* typ. u. Schriftgießerei: = Titel-schriften.

firmen (´⏑) [lt.] I. *v/a.* ⓐa. rl. confirmer. — II. F~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Firmung** *f* ⓐ confirmation *f*.

Firmianer (´⏑´⏑) *m* ⓐa. rl. firmien.

Firminus (´⏑´⏑) [lt.] *n.d.b.m.inv.* Firmin.

Firmungs-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* = Firm-...

Firn (´) *m* ⓢ 1. neige *f* durcie et grenue (de l'année passée) sur les montagnes, névé. 2. (cime *f* d'une) alpe *f* couronnée de neige éternelle. 3. in einigen Gegenden: = Gletscher.

Firn-... (´...) in Zssg. mit *s*. I. meist: ... de névé, zB. ~**bildung** *f* formation de névé. — II. Bsd. Fall: ~**feld** *n* névé *m*. (Vgl. Firne-...)

firn(e) (´(⏑) *a.* ⓐ bsd. von Früchten und Wein: de l'année passée (*ant.* heurig); weitS. (alt) ~er Wein vin *m* vieux.

Firne-... (´⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „firn(e)", zB. ~**korn** *n* blé *m* de l'année passée; ~**wein** *m* vin vieux. — II. ✎ = Firn-...

firnen † (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. (Wein) bouter.

Firner (´⏑) *m* ⓐa. = Gletscher.

Firniß ⚙ (´⏑) [fr.] *m* ⓢ vernis (auch *fig.*); fetter ~ vernis gras ou à l'huile, huile *f* lithargyrée; mit ~ überziehen enduire de v., vernir; trockener ~ résine *f* de genévrier; *fig.* vernis, dehors *pl.* superficiels et brillants.

Firniß-... (´⏑...) in Zssg. mit *s*. meist ⚙ I. analog „Firniß", zB. ~**blase** *f* matras *m* à vernis; ~**farbe** *f* couleur broyée avec du vernis. — II. Bsd. Fälle: ~**ballen** *m* der Kupferstecher: tapette *f*; ~**baum** ⚘ *m*: a) gemeiner ~b. sumac à feuilles de noyer (*Rhus vernici'fera*); chine'sischer ~baum vernis de la Chine, ailante (*Aila'ntus glandulo'sa*); japa'nischer ~b. vernis du Japon, sumac au vernis (*R. vernix*); b) schwarzer ~b. mélanorrhée *f* très-utile (*Melanorrhæ'a usitati'ssima*); ~**lack** *m* vernis; ~**pinsel** *m* pinceau de vernisseur; ~**su'mach** ⚘ *m* = gemeiner ~baum; ~**topf** *m* typ. poire *f*.

firnissen ⚙ (´⏑⏑) [Firniß] I. *v/a.* ⓐc. vernir (a. *fig.*), enduire de vernis; bsd. Töpferei: (glasiren) vernisser. — II. F~ *n* ⓐb. sans *pl.* vernissure *f*, vernissage *m*.

firnissen ⚙ (´⏑⏑) [Firniß] *a.* ⓐ vernissé, enduit de vernis. [nisseur.

Firnisser ⚙ (´⏑⏑) [Firniß] *m* ⓐa. ver-

First (´) [vgl. engl. first erst] *m* ⓢ, ✎ *f* ⓐ, ~e *f* ⓢ 1. (Gipfel e-s Berges) cime *f*, sommet *m*. 2. ⚙ arch. (oberster Theil des Hauses) faîte *m*; (wagerechter Balken des Dachstuhles) arête *f*; eine ~e ausbessern renfaîter un toit; Ausbesserung der ~e renfaîtage *m*; Bergbau: (oberer Theil der Örter) faîte *m*, toit *m*; Minirkunst: ~e der Gallerie plafond *m*, ciel *m*. 3. ✎ (Haus) maison *f*, toit *m*.

First-..., **first-...** (´...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* mst. ⚙ I. analog „First", zB. ~**balken** *m* poutre *f* de faîte, solive *f* faîtière; ~**brett** *n* Mi-

nickunst: ~b. e-r Gallerie planche *f* de ciel; ~(en)druck *m* Bergb.: ~d. des Gebirges poussées *f/pl.* du faîte; ~pfahl ⚒ *m* (Mineur-Dienst) planche *f* de ciel. — II. Bsd. Fälle: ~(en)bau *m* Bergbau: ouvrage *m* par gradins renversés; ~blech *n* enfaîtement *m*, couvre-joint *m*; ~blei *n* plomb *m* d'enfaîtement; ~eindeckung *f* Dachdeckerei: faîtage *m*; ~(en)erz *n* Bergb.: minerai *m* d'en haut ou de dessous la surface; ~kamm *m* Dachdeckerei: crête *f*; durchbrochener ~k. crête à jour; ~luke *f* faîtière; ~nagel *m* Dachdeckerei: clou de tuile faîtière; ~platte *f* Dachdeckerei: ~p. von Blei enfaîtement *m* en plomb; ~rähmen *m* Zimmerei: bois de faîtage; ~reihe *f* lignolet *m*; ~(en)weise *adv.* Bergbau: das Erz bricht ~w. ... se trouve en haut ou vers la surface; ~wulst *f* arch. ~w. von Blei bourseau *m*; ~ziegel *m* tuile *f* faîtière, enfaîteau, couvre-joint; ~ziegel-Form *f* plioir *m*; ~ziegel-Futterung *f* solin *m*. [First-...

Firsten=..., firsten=... (ᴳ...) in Zssg. v.

Fis ♪ (ᴳ) *n inv.* 1. fa-dièse *m*, auch: fi(s) *m*; ~-Dur fa-dièse majeur; *fig.* F in's ~ kommen s'embarrasser. 2. ✝✝ für Phys (v. ds).

Fis=... ♪ (ᴳ...) in Zssg. v. Fis 1.

Fisch (ᴳ) [= lt. piscis; bz. geschuppt, Gr.] *m* Ⓢ 1. meist: **poisson**, zB.: a) zo. u. Kochkunst: fliegender ~ p. volant; ~e *pl.*, oft: du poisson; gebratene ~e poissons frits, du poisson frit, de la friture; b) ast. die ~e (Sternbild im Thierkreis) les Poissons; Sternbilder: der fliegende (der südliche) ~ le Poisson volant (austral); rl. ~ (Symbo'l der christlichen Ur-kirche) poisson, ⊘ ichthys; c) *prv.* mir ist so wohl (oder so leicht) wie dem ~e im Wasser je suis à mon aise (ou je me sens heureux) comme le p. dans l'eau; stumm sein wie ein ~ être muet comme un poisson ou comme une tanche, ne pas desserrer les dents; nicht ~, nicht Fleisch (Bezeichnung der Halbheit) ni chair ni poisson, ou ni figue ni raisin; ~e wollen schwimmen p. sans boisson est poison, F il faut faire couler ça; v. frisch I. 4; ~ und Gast, nach drei Tagen stinken sie fast l'hôte et le poisson en trois jours sont poison; er ist so gesund wie der ~ im Wasser il regorge de santé, F il est comme le p. dans l'eau. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) bsd. Fischerei: die gefangenen ~e la pêche, in Paris auf dem Fischmarkte, oft: la marée; junge ~e zum Besetzen der Teiche veiron *sg.*; junge, noch kleine ~e, oft: du fretin; kleiner ~ zum Ködern blanc, saumonelle *f*; die zum Laichen den Fluß hinauf ziehenden ~e, oft: la remonte; gesalzene ~e, oft: salaisons *f/pl.*; ⊛ getrockneter ~ sto(c)kfis(c)h (v. Dorsch 1); b) ⊘: von ~en lebend piscivore, ⊘ ichthyophage; aus ~en bestehend, ~e betreffend: ⊘ ichthyque; zo.: in ~en entstehend, vorhanden: ⊘ ichthyque; c) *prv.* v. faul I. 3; ~e fängt man mit der Angel und Leute mit Worten on prend les bœufs par les cornes et les hommes par les paroles. 3. prov. (österr.) ~(e) ohne Gräten coups *pl.* de bâton; J-m ~e (Schläge) geben battre q., F ✎ frotter q. d'huile de cotret. 4. ⊕ typ. ~e *pl.* = Zwiebel-fische. 5. ⚓ (runde Öffnung, durch welche die Masten gehen) étambrai, étambraie *f*. 6. [fr. fiche] (richtiger: Fische *f* Ⓢ) (ᴳ u. ᴳ) Spielmarke und ⊕ Schlosserei: (im Holze steckender Theil eines Thür- und Fenster-bandes) fiche *f*.

Fisch=..., fisch=... (ᴳ...) in Zssg. mit s. u. a. (3 séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Fisch", zB. ~auge *n* œil *m* de poisson; ~äugig *a.* qui a des yeux de p.; ~brett *n* planche *f* à écailler du p.; ~eier *n/pl.* œufs *m* de p. (vgl. ~laich); ~galle *f* fiel *m* (ou amer *m*) de p.; ~messer *n* couteau *m* à poissons; ~suppe *f* soupe aux poissons; ~tine ⊕ *f* = ~trog; ~topf *m*: a) pot à poissons; b) bisw. pot (rempli) de poissons; ~trog ⊕ *m* auge *f* à poissons; ~wage *f* balance à poissons. — ☞ II. analog „fischen", zB. ~erlaubniß *f*: a) permission de pêcher, b) (gesetzliche) ouverture de la pêche; ~gerechtigkeit *f* droit *m* de pêche; ~gelegenheit *f* occasion d'aller à la p. ou de pêcher; ~ordnung *f* règlement *m* pour la pêche; ~verbo't *n* interdiction *f* de la p., défense *f* de pêcher; ~wirthschaft *f* administration de la p.; ~zeit *f* époque de la p.; vor der (gesetzlichen) ~z., meist: avant l'ouverture de la p. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~aar *m* zo. = ~adler; ~aar-Möve *f* zo. hirondelle de mer; ~abdruck *m* auf Gestein: empreinte *f* de poisson; Geologie: Stein mit ~a.: ⊘ ichthyite *f*, ichthyolithe; ~adler *m* zo. aigle pêcheur, balbuzard, bsd.: a) nonnette *f*, ⊘ pandion (*Falco halia'etus*); b) orfraie *f*, brise-os, ⊘ ossifrague (*F. ossi'fragus*); kurzflügeliger ~adler harpie *f*; ~ähnlich(e Repti'lien) *a.* zo.: ⊘ ichthyoïde(s *m/pl.*); ~amber *m* ambre noir; ~angel *f* hameçon *m*, ⊕ ain *m*; ~arm *a.* dépourvu de (ou pauvre en) poissons, peu poissonneux; ~a. machen (~a. w., bisw. se) désempoissonner; ~artig(e Amphi'bien, Molche) *a.* zo.: ⊘ subichthyen(s *m/pl.*); ~assel *f* zo. pou *m* de mer, ⊘ cymothoé (*Cymo'thoa*); ~äugel ♀ *n* = Acker-mäuse-Ohr; ~augen-Stein *m* min.: ⊘ apophyllite *f*; ~band ⊕ *n* Schlosserei: fiche *f* (à vase); ~band-Treiber ⊕ *m* Glaserei: pousse-fiche; ~band-Wurm *m* zo.: ⊘ triénophore (*Triænо'phorus nodulo'sus*); ~bär *m*: a) zo. ours pêcheur ou ⊘ ichthyophage; b) ⊕, auch: ~bärn *m* = ~hamen; ~bauch-Schiene ⊕ *f* Eisenbahn: rail *m* ondulé; ~bauch-Träger ⊕ *m* Eisenbahn: v. Träger; ~baum ♀ *m* piscidie *f* (*Pisci'dia*); ~beer-baum ♀ *m* = Arlesbeer-Baum; ~(be)hälter ⊕ *m* Fischerei: (durchlöcherter Kasten) huche *f*, réservoir, in e-m Boote: étui; Kahn als ~b. bouticlar; ~b. hinter e-m Teich-damme barillon; ~bein *n* barbe *f* de baleine: a) (schwarzes) ~b. (Wallfischbarten) os *m* (ou fanon *m*, côte *f*) de b., aber meist *el.*: (de la) b.; aus ~b., meist: en b.; b) weißes ~b. (Brustbein des Tintenfisches) os *m* de seiche, biscuit *m* de mer; ~bein-... in Zssg. mit s.: a) analog „bein", zB. ~bein-Form ⊕ *f* Gold-arbeiterei: creuset *m* d'os de seiche; ~bein-Reißer *m* fendeur de fanons de baleine; b) Besondere Fälle: ~bein-Händler *m* baleinier; ~bein-Rock *m* jupe *f* de baleine, panier; ~bein-Stange *f* baleine; ~beinern *a.* de baleine; ~beschreiber *m*: ⊘ ichthyographe; ~beschreibung *f*: ⊘ ichthyographie; ~blase *f*: a) vessie de poisson, vésicule aérienne; b) *fig.* (Kartenspiel) mit der ~b. stechen, etwa: sans atout; ~blut *n* sang *m* de poisson; *fig.* ~b. (sehr kaltes Blut) h. n'avoir pas de sang dans les veines; ~blütig *a.* = kalt-blütig; ~brühe *f* Kochkunst: (po'lnische) ~b. court-bouillon *m*; ~brut *f* alevin *m*, mourrain *m*; (Laich) frai *m*; (Wieder-besetzen mit) ~b. rempoissonnement *m*; mit ~b. besetzen aleviner; Einsetzen der ~b. alevinage *m*; ~butte *f* tonne à poissons; ~b. für Karpfen caquette; ~darm *m*: a) intestin de poisson; b) zo. serpule *f* turbinée (*Se'rpula contortuplica'ta*); ~drachen *m/pl.* zo.: ⊘ ichthyosauriens; ~dreg(g) *m* (*n*): a) ⚓ croc à quatre branches; b) Fischerei: (Scharr-netz, bsd. für Muscheln) drague *f*; ~egel *m* zo. sangsue *f* géomètre, ⊘ piscicole *f* (*Hiru'do pi'scium*); ~eidechse *f* zo.: ⊘ ichthyosaure *m*; ~eidechsen(-Arten): ⊘ ichthyosauriens *m/pl.*; ~einpacker ⊕ *m* sauteur; ~essen *n*: a) habitude *f* de se nourrir de poissons, ⊘ ichthyophagie *f*; auf das ~e. bezüglich: ⊘ ichthyophagique; b) repas *m* de poisson(s); ~essend *a*: ⊘ ichthyophage; ~esser *m*: a) qui aime à manger du poisson, amateur du p.; b) zo. qui se nourrit de poisson, ⊘ ichthyophage; ~esserei *f* = ~essen a; ~esserisch *a.*: ⊘ ichthyophagique; ~fang *m* pêche *f* (mit dem Netze ꝛc. au filet, &c), ⊘ halieutique *f* (als *a.* auch: den ~fang betreffend); beim ~f., auf dem ~fange à la p.; ⊖ ~f. mit drei-drähtigem Garne längs der Küste peugne *f*; ~fänger *m*: a) = Fischer; b) ♀ = ~baum; ~fangsbezirk *m* Fischerei: échelle *f* d'eau; ~faß *n* = ~butte; ~feder *f*, ~flosse *f* nageoire; ~förmig *a.* en forme de poisson, ⊘ pisciforme, ichthyomorphe; ~frehme ♀ *f* = ~baum; ~fresser *m* zo. = ~esser b; ~führer ⚓ *m*, ~fuhrmann ⚓ *m* chasse-marée; ~gabel ⊕ *f* Fischerei: fouane, fo(u)ène, fourche, (Dreistachel) fichure; ~garn ⊕ *n* filet *m*, rets *m*; reusenförmiges ~g. verveux *m*; ~gebühr *f* drt. marcaige *m*; ~gehege ⊕ *n* in einem Flusse (durch Pfähle eingezäunt) congre *m*; kleines ~g. courtine *f*; ~geier *m* zo.: a) vautour pêcheur; b) = ~adler; ~geld *n* = ~gebühr, ~geräth ⊕ *n* appareil *m* de pêche, engins *m/pl.*; das ~g. heranbringen faire le batelage; ~gericht *n* plat *m* de poisson; ~g. mit pika'nter Sauce (poisson *m* à la) matelote *f*; ~gerippe *n* arête *f*; ~geruch *m* odeur *f* de poisson; (un-angenehmer) ~g. von See-fischen odeur *f* de marée; ~graben ⊕ *m* Wasserbau: étier; ~gräte *f*: a) arête de poisson, zo. auch: rayon *m*; b) P (wien.) mégère (= Drache 1 c); ~gräten-... in Zssg.: a) meist: ... d'arête de poisson, ~gräten-Form *f* forme d'arête de poisson; b) besondere Fälle: ~gräten-Stich *m* point russe; ~gräten-Verband ⊕ *m* Maurerei: appareil en épi; ~grube *f* als Sammelplatz der Fische beim Ab-lassen eines Fischteiches poêle *m* d'un étang; ~gu'ren *m* zo. (Fisch) misgurn(e) (*Cobi'tis fo'ssilis*); ~häher *m* zo. = ~reiher; ~haken ⊕ *m* Fischerei: a) ha(l)le(-)croc; ⚓ croc de candelette, gaffe *f*; b) = Angel-haken; ~hälter ⊕ *m* = ~behälter; ~hamen ⊕ *m* Fischerei: truble *f*; kleiner ~h. coupeillon; ~h. ohne Stiel caud(r)ette *f*; ~handel *m* commerce de poissons; ~händler(in *f*) *m* marchand(e *f*) *m* de p., poissonnier *m*, ...ière *f* (vgl. ~weib); ~haus *n* vivier *m*; ~haut *f*: a) peau de poisson; b) ⊕ (zum Schleifen des Holzes gebrauchte Haifischhaut) peau de chien (de mer), peau de chagrin; ~haut zum Aufzeichnen auf das Porzellan geklebt girelle; ~haut (Kerben) am Haken des Hahnes eines Flintenschlosses face carrelée, * quadrillage *m*; c) chir. Messergriff mit ~haut, oft: manche *m* taillé à pans; d) path. ~haut (Hautkrankheit) ⊘ ichthyose; ~holz *n* Küche: bois *m* menu fendu pour faire cuire le poisson; ~käfer *m* zo.: ⊘ dytique (*Dyti's-cus*); ~kammer ⊕ *f*: große ~kammer auf Fahrzeugen der Manche: grand rang *m*; ~kana'l *m*: a) = ~graben; b) (Verbindungskana'l e-r salzigen Lagu'ne mit dem Meere) grau; ~kärrner ⚓ *m* = ~führer; ~kasten ⊕ *m* Fischerei: banneton, bascule *f*, boutique *f* (alle gleich); ~(transpo'rt-)k. bacho(t)te *f*; v. auch ~behälter; ~käufler *m* (wien.) marchand de poissons en détail; ~kelle *f* cuiller à servir le poisson; silberne ~k. (~schaufel) truelle; ~kenner *m*: ⊘ ichthyologiste, ichthyologue; ~kessel *m*: a) Kochkunst: poissonnière *f*, turbotière *f*; b) = ~grube; ~kiefern *f/pl.* oder ~kiemen *f/pl.* ouïes de poisson, guignes, ⊘ branchies; ~köder *m* amorce *f*, P achée *f*; ~kopf *m* tête *f* de poisson; eines großen Fisches, bisweilen: hure *f*; ~korb *m*: a) bisw. corbeille *f* (remplie) de poissons; b) ⊕ Fischerei: carcasse *f*; großer ~korb manne *f* à marée; bedeckter ~korb gline *f*; ~körner ♀ *n/pl.* = ~mondsame; ~kram *m* = ~handel; ~kühler *m* od. ~kühl-Reservoi'r *m* banneton *m*; ~kümmel ♀ *m* = Brot-kümmel; ~kunde *f*: ⊘ ichthyologie; auf ~k. bezüglich: ⊘ ichthyologique; ~kundige(r) *m* = ~kenner; ~lager *n* der Fische im Winter: battue *f*; ~laich *m* frai (de poisson), chevron; ~lappen *m/pl.* (nordisches Volk) Lapons pêcheurs; ~laus *f* zo. pou *m* des poissons, bsd. caligé *m* (*Ca'ligus*); ~leim *m*: a) (Hausenblase) colle *f* de poisson, ⊘ ichthyocolle *f*; b) ⊘ sarcocolle *f* (= Gleichleim); ~liebhaber *m*: ⊘ ichthyophile; ~loch *n* = ~grube; ~löffel *m* = ~kelle;

~markt *m* marché (ou halle *f*) au(x) poisson(s), bisw. auch: poissonnerie *f*; ~maul *n*: a) bouche *f* de poisson; b) (Art versteinerter Schnecke) nérite *f* fossile; ~mehl *n* farine *f* animale: ~meister *m* maître pêcheur; ~melde ♀ *f* ansérine graineuse, limoine (*Chenopo'dium polyspe'rmum*); ~messer ⊖ *n* (zum Ausnehmen der Stockfische) nautier *m*; ~milch *f* laite, laitance; ~molch *m* zo.: ⚲ ichthyode (*Ichthyo'dea*); ~mondsame ♀ *m* coccule, ménisperme cocculus, phm. coques *f/pl.* du Levant (*Menispe'rmum co'cculus*); ~möve *f* zo.: a) petite hirondelle de mer (*Sterna minu'ta*); b) goëland *m* (à manteau) noir, noir-manteau *m* (*La'rus mari'nus*); ~münze ♀ *f* = Bach-minze; ~netz ⊖ *n* = ~garn, Fischerei auch: gille *m*, bouqueton *m*; (Käscher) truble *f*, bignon *m*; drei-maschiges ~netz bsd. für Schollen esterote *m*, estoir *m*; enges ~netz feintier *m*; eng-maschiges ~netz brège *f*, bréguin *m*; ~ohren *n/pl.* = ~kiemen; ~öl ╲ *n* = ~thran; ~otter *f* (╲ *m*) zo. loutre *f* (*Lutra*); brasilia'nische ~o.: ⚲ saricovienne (*L. brasilie'nsis*); ~otter-... in Zssg. mit *s.*: a) analog „~otter", zB. ~otter-Hund *m* ch. basset dressé à la chasse de la loutre; b) Besondere Fälle: ~otter-Bau *m* ca(t)tiche *f*; ~otter(n)-Jäger *m*, oft: loutreur; ~otter-köpfig *a.* zo.: ⚲ lutrocéphale; ~otter-Koth *m* épreinte *f*; ~park ⊖ *m* parc; niedriger, mit e-m Netze überspannter ~park carrosse; aus Netzen gemachter ~p., dessen Ort öfter verändert wird (courtines *f/pl.*) vagabondes *f/pl.*; ~partie *f* = ~zug c; ~pfanne *f* poêle à frire du p., poissonnière; ~pinsel *m* Malerei: pinceau de poil(s) de loutre; ~platz *m* pêcherie *f*; ~ragou't *n* matelote *f*; ~reich *a.* poissonneux; ~reiher *m* zo. héron cendré (*A'rdea major cine'rea*); ~reuse *f*: a) zo. (Schnecke) nasse (*Na'ssa bu'ccinum*); b) ⊖ nasse, bergot *m*, bire, bure; ~r. von Weidenruthen in Form einer Falle bourague *m*, bourrague *m*; ~rogen *m* œufs *pl.* de poisson; (Laich) frai, rogue; (als Köder zum Sardinenfange) coques *f/pl.*; ~rogen-Käse *m* fromage d'œufs de poisson; ~salama'nder *m* zo.: ⚲ salamandrops (*Salama'ndrops*); ~sandwurm *m* zo. (Ringelwurm) arénicole *f* des pêcheurs (*Areni'cola piscato'rum*); ~satz *m*: a) = ~brut; b) estrade *f* d'où l'on jette les filets; ~säugethiere *n/pl.* (Wale) zo.: ⚲ cétacés *m*; ~säule *f* poteau *m* de limite des différentes pêches; ~schaufel *f* v. ~kelle; ~schuppe *f* écaille; ~schuppen-Ausschlag *m* path.: ⚲ ichthyose *f*; ~schwanz *m*: a) queue *f* de poisson, a. nach: bat(e); b) bl. mit einem ~schwanze marine; c) ♀ = Ähren-weiderich; ~speise *f* plat *m* de poisson, du poisson; weitS. = Fasten-speise; ~stachel ⊖ *m* = ~gabel; ~stechen ⊖ *n* action de darder le poisson dans l'eau, harponnage *m*; ~stein ╲ *m* = Stein mit ~ab-druck (v. bs); ~tag *m*: a) jour de pêche; b) bei den Katholiken: (Tag, an dem kein Fleisch gegessen wird) jour maigre; ~tau ⚓ *n* des ~breg(g)s drague *f* du croc à quatre branches; ~teich *m* vivier, (Teich überhaupt) étang, h.a. bei den Römern: piscine *f*; zo. in ~teichen lebend piscinal; ~teufel *m* zo. (Kahlflosser) ⚲ lophie (*Lo'phius piscato'rius*); ~thran *m*, auch: ~thran-Öl *n*: a) huile *f* de baleine ou de cétacés; b) (Leberthran) huile de foie de morue ou de poissons; ~tod ♀ *m*: a) = ~mondsame; b) tue-poisson (*Baille'ria a'spera*); c) der surina'mische ~tod téphrosie *f* vénéneuse (*Tephro'sia toxica'ria*); ~torpe'do ⚔ *m* torpédo en forme de p.; ~trampe ⊖ *f* Fischerei: (Stör-stange) rabot *m*, bouille; ~transport-kasten ⊖ *m* v. ~kasten; ~trunk *m* co. für Wasser (v. bs); ~verkäufer *m* = ~händler; ~versteinerung *f* poisson *m* fossile; Lehre von den ~versteinerungen: ⚲ ichthyolithologie; ~wagen ⚓ *m* chasse-marée; ~wahrsager(in *f*) *m*: ⚲ ichthyomancien(ne *f*) *m*; ~wahrsagerei' *f*: ⚲ ichthyomancie; auf ~w. bezüglich: ⚲ ichthyomancien; ~wanne *f* = ~butte; ~wasser *n* eau *f* poissonneuse; ~wate ⊖ *f* Fischerei: (Wurfgarn) épervier *m*; ~wehr ⊖ *f* Fischerei: égrilloir *m*, gord *m*; ~w. von Netzen faurrade; Wasserbau: écrille; ~weib *n* = ~händlerin, *mv.part* F poissarde *f*, dame *f* de la halle, harengère *f*; ~weiber-Art *f* ton *m* (ou langage *m*) des halles; ~weiber-Haube *f* zo. (Art Schnecke) cabochon *m* (*Pate'lla eque'stris*); ~weide ⊖ *f* Fischerei: garenne à poissons; ~weih(e *f*) *m* zo. = ~adler; ~weiher *m* = ~teich; ~werk *n* (allerlei Fische als Waare betrachtet) le poisson; kleines ~w. = ~zeug b; ~wirbel *m* vertèbre *f* de poisson; Geologie: versteinerter ~w.: ⚲ ichthyospondyle *f*, spondylolithe; ~wirthschaft *f* administration des eaux et de la pêche; ~witterung *f*: a) temps *m* favorable à la pêche; b) prov. = ~köder; ~wurm *m* zo. anguille *f* blanche, ⚲ myxine *f* (*Myxi'ne glutino'sa*); ~zahn *m* dent *f* de poisson; Geologie, min.: versteinerter ~z. dent-de-poisson *f*, ⚲ ichthyodonte, langue *f*, glossopètre, mit drei Zacken: ⚲ tridentule *f*; ~zaun ⊖ *m* Fischerei: bourdigue *f*, am Meere: bouchot; fliegender (tragbarer) ~z. collerette *f*; huf-eisen-förmiger ~z. fourrée *f*; kleiner ~z. mit einer Thüre palicot; niedriger ~z. venets *pl.*; ~z. bei niedrigem Wasser tente *f* (à la basse eau); runder ~z. tour *f*; steinerner ~z. écluse *f*; Eingang des ~zaunes bouchelle *f*; ~zaun-Kammer ⊖ *f* Fischerei: serre; erste ~z. entrebou(c)que; ~zaun-Wand ⊖ *f* paroi; ~zeug *n*: a) ⊖ = ~geräth; b) F verächtlich: (kleine, geringe Fische) poissonnaille *f*, fretin *m*; ~zoll *m* ehm. während der Fastenzeit, bsd. in der Bretagne senage; ~zucht *f*: (künstliche) ~z. pisciculture; ~zucht-Anstalt *f* établissement *m* de pisciculture; ~züchter *m* pisciculteur; ~züchterei *f* = ~zucht; ~zug *m*: a) (Fang) coup de filet; (bibl.) Pe'tri ~zug pêche *f* miraculeuse de saint Pierre; b) (Fische) troupe *f* de poissons; c) (Fischer) excursion *f* (ou troupe *f*) de pêcheurs. (Vgl. Fischer-..., Fischerei-...)

Fischchen (⌣⌣) I. *a.* **Fischlein** (⌣–) beide: *n* ⓓb. *dim.* von Fisch. 1. bisw. poissillon *m*. 2. F (Liebkosungswort) mein ~! F mon (ma) mignon(ne)!, mon chou!, ma bichette!, mon chat! (ma chatte!). 3. zo. (mit feinen Schüppchen besetztes Insekt) lingère *f*, ⚲ forbicine *f*, lépisme *m* (*Lepi'sma sacchari'na*). — II. ╲ *int.* potz ~! (G.) sacrebleu!

Fische (–⌣ und ⌣⌣) [fr. fiche] *f* ⓢ = Fisch 6.

fischeln (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = fische'nzen.

fischen (⌣⌣) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa und c. 1. meist: pêcher (auch *fig.*); Hechte oder nach Hechten ~, Perlen, Korallen &c. ~ pêcher des brochets, des perles, des coraux; metonymisch: einen Teich (die Fische aus dem Teiche) ~ pêcher un étang; aus der Schüssel ~ F pêcher au plat; ⊖ Fischerei: den Lachs mit Fackeln ~ pêcher ... aux flambeaux; mit der Grund-angel ~, mit durch Blei &c. beschwerten Netzen ~ pêcher par fond; Ort, wo man fischt pêche(rie *f*) *f*; *prv.* es ist immer gefischt, wenn man auch nur einen Hecht fängt toujours pêche qui en prend un; *fig.* im Trüben ~ pêcher en eau trouble. — 2. Bsd. Fälle: *fig.* nach et. ~ (streben) = angeln I. 2; ╲ auf den Grund ~ (tief eindringen) aller au fond de la chose, approfondir une chose; F es ist Nichts dabei zu ~ il n'y a rien à y gagner; ✺ Fischerei: mit dem Schleppnetze ~ seiner, senner; ⚓ den Anker ~ drager (ou traverser) l'ancre; das Steuer-ruder fischt (rührt den Grund auf) le vaisseau touche. — II. F~ *n* ⓓb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. pêche *f*. — 2. Bsd. Fälle: ⊖ Fischerei: F~ mit dem Sacknetze grand métier *m*; F~ mit gewöhnlichem Garne oder mit Angelhaken petit métier *m*; F~ auf Gründlinge pilon(n)ée *f*; F~ mit Harpu'nen harponnage *m*, harponnement *m*; F~ bei Lockfeuer mit einer Gabel pharillon *m*; F~ mit Treib- oder Tuch-netzen dérivette *f*; F~ mit quer durch den Fluß gestellten Netzen: F vas-tu, viens-tu *m*. [tir le poisson.

fischenzen (⌣–⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. sen-

Fischer (⌣⌣) *m* ⓐa., ~in *f* ⓢ 1. meist: pêcheur *m*, pêcheuse *f*; (Frau eines Fischers) femme *f* de pêcheur. 2. zo.: a) = Fisch-möve; b) fou blanc (*Peleca'nus pisca'tor*); c) ~ Ma'rtin martin pêcheur (*Alce'do i'spida*). 3. guten Morgen, Herr ~! (Operette nach Lockroy) Bon jour, monsieur Pantalon!

Fischer-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fischer", zB. ~barke *f* barque de pêcheur; ~dorf *n* village *m* de pêcheurs ou habité par des pêcheurs; ~innung *f* corporation des pêcheurs; ~ring *m* (päpstliches Siegel) anneau du pêcheur. — II. Bsd. Fälle: ~amt *n* bureau *m* de pêche ou de pêcherie; ~boot *n* barque *f* pêcheuse ou de pêcheur, größeres: bâtiment *m* pêcheur; ~b. zum Makre'len-fange maquilleur *m*; ⚓ gondel-förmiges ~boot cul(-)rond *m*; schnell-segelndes ~b. chasse-marée *m*; ~fahrzeug *n* = ~boot; ⚓: ~f. mit einem Klüver u. zwei viereckigen Segeln picoteux *m*, ~f. der Provenzalen saugue *f*; ~falk(e) *m* zo. faucon pêcheur; ~frosch *m* zo.: a) diable de mer (*Ra'na pisca'trix*); b) lophie pêcheur, pêcheur marin (*Lo'phius piscato'rius*); ~garn ⊖ *n* = Fisch-garn, -netz; ~geräth ⊖ *n* = Fisch-geräth; ~haken ⊖ *m* espa(r)dot; ~knabe *m* jeune pêcheur; ~knecht *m* garçon de bord; ~knoten ⊖, ⚓ *m* = ~stich; ~kröte *f* zo. = ~frosch a; ~leine ⊖ *f* ligne à pêcher; ~netz ⊖ *n* = Fisch-netz; ~schiff ⚓ *n* = ~fahrzeug; kleines ~sch. traversier *m*; ~staden *m* in Straßburg Quai des Pêcheurs; ~statio'n *f*: a) station pour la pêche; b) lieu *m* propre à la p.; ~stechen *n* joute *f* sur l'eau; auch zu übersetzen durch: régate *f*; ~stich ⊖, ⚓ *m* nœud d'anguille ou de pêcheur; ~weide ♀ *f* = Band-weide; ~zeichen *n* (Boje) signal *m*; ~zeug ⊖ *n* = Fisch-geräth. (Vgl. Fisch-..., Fischerei-...)

Fischerei (⌣⌣–) *f* ⓦ 1. a) (das Fischen) pêche, weitS. art *m* de pêcher (v. fischen II.); b) (Recht des Fischens) (droit *m* de) pêche; die ~ auf einem See pachten affermer la pêche d'un lac; Vertrag, in Kriegszeiten die ~ nicht zu stören trêve pêcheresse. 2. (Fischergewerbe) métier *m* de pêcheur. 3. (Ort zum Fischen) pêcherie, zB. das Gut hat schöne ~en ... a de belles pêcheries; Feudalrecht: herrschaftliche ~en deffais *m/pl.*

Fischerei-... (⌣⌣–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fischerei", zB. ~frevel *m* délit de pêche. — II. Bsd. Fälle: ~aufseher *m* garde-pêche, garde maritime; ~gerechtigkeit *f* pêche; ~liebhaber *m* = Fisch-liebhaber. (Vgl. Fisch-..., Fischer-...) [fischerite).

Fischerit ⚲ (⌣⌣–) *m* ⓢ min. (Halit)

fischhaft, fischicht, fischig alle: (⌣⌣) *a.* ⓩ de poisson, qui sent le poisson. [Fischchen.

Fischlein (⌣–) *n* ⓓb. *dim.* von Fisch, v.

Fischling (⌣⌣) *m* ⓢ zo. = Fisch-milch.

Fischung ⚓ (⌣⌣) *f* ⓦ = Fisch 5.

Fisel-sprache (–⌣-–⌣) *f* ⓢ argot *m* des voleurs de Vienne.

Fisematenten (–⌣⌣–⌣) *pl. inv.* provN. prétextes *m* mensongers, faux-fuyants *m*, défaites *f* (v. Flause); macht nicht so viel ~! (Komplime'nte, wodurch man sich v. et. loszumachen sucht) (ne faites) pas tant de façons!

Fisett-... ♀ (–⌣...) in Zssg. mit *s.*: ~holz *n* (bois *m* de) fustet *m* (*Rhus co'tinus*); ~kassia *f* canéficier *m*, casse des boutiques.

Fiskal (⌣–) [lt.] *m* ⓢ oder ⓢ avocat fiscal; (Staats-Anwalt) avocat (ou procureur) général, ministère public, ehm. procureur d'office; bei geistlichen Gerichten: promoteur.

Fiskal-... (⌣–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... fiscal *a.*, zB. ~gerechtigkeit *f* justice fiscale. — II. Bsd. Fälle: ~adju'nkt *m* (Frankfurt a/M.) adjoint du procureur général; ~wesen *n* fiscalité *f*.

fiskalisch (⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ fiscal.
Fiskus (⏑⏑) [lt.] *m inv. sans pl.* fisc, trésor public ou de l'État, le Trésor.
Fisole (–⏑⏑) [lt. phase'olus] *f* ⑮ provS. = Bohne 1 b.
fispern F (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. chuchoter. — II. F~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Fisperung** *f* ㊾ chuchotement *m.* [Fisch 5.
Fisse (⏑⏑) *f* ⑮ 1. = Fitze 1. 2. ⚓ =
fissil ☞ (⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ fissile.
Fissilität ☞ (⏑–⏑⏑) [lt.] *f* ㊾ *sans pl.* fissilité. [☞ fissure.
Fissur (⏑⏑) [lt.] *f* ㊾ chir. u. an. fente,
Fist (⏑) *m* ⑱ 1. ⚘ champignon à pédicule (vgl. Bofist, Bovist). 2. P très-b. = Fiest.
Fistel (⏑⏑) [lt.] I. *f* ⑮ 1. path. fistule, ☞ syringe, hypophore; ~ mit nur einer (mit zwei) Öffnung(en) f. incomplète ou borgne (complète); vét. künstlich erzeugte ~ unter dem Schwanze e-s hart-schlächtigen Pferdes rossignol *m.* 2. ♪ (Kopfstimme) fausset *m*; durch die ~ singen chanter en fausset; durch die ~ sprechen, etwa: parler d'une voix flûtée. — II. ⚘ *n* ㊵a. = Färber-baum.
Fistel-..., fistel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Fistel", zB. zu I. 1 path.: ~**gang** *m* conduit de fistule; zu I. 2 ♪: ~**stimme** *f* voix de fausset; zu II.: ~**holz** *n* bois *m* de fustet. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* path. qui ressemble à une fistule, ☞ fistuleux; ~**geschwür** *n* path. = Fistel I. 1, auch: ulcère *m* fistuleux; ~**ka'ssia** ⚘ *f* casse purgative ou des pharmaciens (*Ca'ssia fi'stula*); ~**kraut** ⚘ *n* pédiculaire *f* des bois (*Pedicula'ris silva'tica*); großes ~kraut pédiculaire des marais (*Pedicula'ris palu'stris*); ~**messer** *n* chir.: ☞ syringotome *m*; ~**sänger** *m* fausset; ~**schnitt** *m* chir.: ☞ syringotomie *f.*
fisteln (⏑⏑), **fistuli(e)ren** (⏑⏑⏑⏑) beide: [Fistel] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. vom Singen: chanter en fausset; vom Sprechen: parler d'une voix flûtée.
fistulös ☞ (⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ = fistel-artig.
Fitis-(Laub)sänger (⏑⏑-(⏑)⏑⏑) *m* ㊵a. zo. = Birken-laubsänger.
fitscheln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. se mouvoir çà et là. 2. = fiedeln I. 2 u. 3.
Fitsche-pfeil ✎ (⏑⏑-⏑) *m* ⑱ = Flitz-pfeil.
fitten ⚓ (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. mesurer la profondeur d'un trou fait avec la tarière.
Fittich, Fittig (⏑⏑) *m* ⑱ 1. (edler als Flügel) aile *f* (a. *fig.*). 2. ~e *pl.* (die fliegenden Kleider-Enden) pans de robe; F J. beim ~ erwischen, packen saisir q. au collet, F empoigner q.; F bisw. weitS. (Kleidungsstücke rc.) ihre Paar ~e (G.) le peu de hardes qu'elle avait.
fittigen (⏑⏑⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) = fliegen. — II. *v/a.* = be-flügeln I. 1.
Fittig-Ziegel ⚙ (⏑⏑-⏑⏑) *m* ㊵a. Dachdeckerei: tuile *f* flamande très-recourbée.
Fitz F (⏑) *m* ⑱ provS. = Fitzer 2.
Fitz-... ⚙ (⏑...) in Zssg. mit *s.*: ~**band** *n* centaine *f*, sentène *f*; ~**faden** *m*: a) = ~band; b) Spitzenfabrik: die ~fäden abschneiden und auszupfen ébouter; Abschneiden und Auszupfen der ~fäden éboutage *m*; ~**feile** *f* Nadlerei: lime à évider les aiguilles; ~**haken** *m* crochet du faiseur de cribles; ~**zange** *f* Nadlerei: pincettes *pl.* d'aiguillier.
Fitze (⏑⏑) *f* ⑮ 1. écheveau *m.* 2. *fig.* (Runzel) ride. 3. *fig.* J-m eine ~ reißen sermonner q.
Fitze-bohne ⚘ (⏑⏑-⏑⏑) *f* ⑮ = Bohne 1 b.
fitzeln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. = fitscheln. 2. prov. tailler en petits morceaux.
fitzen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. 1. Garn ~ assembler (ou lier) du fil en écheveaux. 2. die Stirn ~ (runzeln) rider le front, froncer les sourcils. 3. (reiben) frotter. 4. (mit der Ruthe züchtigen) fouetter, fustiger. 5. (Einschnitte machen) taillader. — II. F~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. assemblage *m* en écheveaux; froncement *m* des sourcils; frottement *m*; fouettement *m*, fustigation *f.*

Fitzer (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. tisserand. 2. F: coup de fouet. [géogr. Fiume *f.*
Fiume (⏑⏑, pron. fyou̅'-mĕ) *npr. n.* ⑱
fix (⏑) I. *a.* ㉔ 1. prompt; (flink) alerte, agile; (gewandt) leste, F dégourdi; (gleich bei der Hand) preste; (et. leicht zu Stande bringend) habile, adroit; ~er Kerl fameux gaillard *m.* 2. (fertig) prêt, en ordre; ich bin ~ und fertig je suis tout (ou me voilà) prêt; dieses Haus ist ~ und fertig, oft: il ne manque plus un clou à cette maison; v. fertig 1 a. 3. [lt.] (fest, unbeweglich) fixe, zB.: ~es Gehalt appointements *m/pl.* fixes, fixe *m*; ~e Ide'e idée *f* fixe, ☞ path. monomanie *f*; mit einer ~en Idee behaftet, oft: ☞ path. monomane; ältere chm. ~e Luft (bsd. Kohlensäure) air *m* fixe. — II. F~ *m* ⑱ chien de berger, (Köter) mâtin.
Fix-..., fix-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „fix", zB. ~**fingerig** *a.* à la main preste; ~**geschäft** 🌑 *n* achat *m* (vente *f*) à terme fixe; ~**stern** *m* ast. étoile *f* fixe. — II. Bsd. Fälle: ~**färberei** ⚙ *f* teinture rapide; ~**feuerzeug** *n* briquet *m* phosphorique; ~**herum** *n* genre de jeu *m* de cartes; ~**punkt** *m* beim Feldmessen: point fixé; ~**räucherung** *f* fumigation rapide; ~**walze** ⚙ *f* Spinnerei: débourreur *m.*
fixen 🌑 (⏑⏑) [fix] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑c. Börsensprache: faire hausser (ou monter) les cours, jouer à la hausse, P maquiller.
Fixer 🌑 (⏑⏑) [fixen] *m* ㊵a. haussier.
Fixfax F (⏑⏑) *m inv. sans pl.* = Fickfack 1.
fixi(e)ren (⏑⏑⏑) [fr.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. (sich) ~ (se) fixer, zB.: a) (festsetzen) die Bedeutung eines Wortes, 🌑 den Preis ~ fixer le sens d'un mot, fixer le prix; Post: ehm. fixirt für das jetzt gbr. feststehend (v. fest II.); ⚙ Zeugdruckerei: eine Farbe ~ fixer (ou assurer) une ..., durch Wasserdämpfe ~ vaporiser; b) J. ~ (scharf ansehen) fixer ses yeux sur q., getadelt, aber sehr gbr. fixer q., regarder q. fixement; c) sich ~ (niederlassen) se fixer, s'établir. 2. ✝ für vexi(e)ren. — II. F~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Fixi(e)rung** *f* ㊾ analog ~ I.: fixation *f*; ⚙: fixage *m*, vaporisage *m.*
Fixum (⏑⏑) [lt.] *n* ⑱ fixe *m*, somme *f* fixe. [㉗ plaine *f* haute en Scandinavie.
Fjäll (⏑), **Field** (⏑) [skand.] *n* ⑱ oder
Fjord (⏑) [skand.] *m* ⑱ baie *f* escarpée au nord de l'Europe.
fl. abr. für Flore'n; v. Gulden.
Flabbe (⏑⏑) *f* ⑮ 1. 🌑 (holl. Münze) pièce de trente-cinq centimes. 2. F babine; weitS. (garstiges Gesicht) F mufle *m*; J-m Eins an die ~ geben: P donner sur le m. à q.
flach (⏑) I. *a.* ㉔ 1. meist: **plat**, zB. a) (oh. merkliche Erhebung) ~es Land pays *m* plat; plaines *f/pl.*; ~er Theil von etwas plat *m*; mit ~er Hand, Klinge avec le (ou du) plat de la main, de l'épée; aber: die ~e Hand, oft: la paume de la main; géogr. ~e Karte carte *f* plate ou plane; Malerei: ~es (breites) Licht lumière *f* plate; Malerei mit '~em Grunde peinture *f* plate; b) (sich allmählich erhebend) ~es Dach comble *m* plat, plateforme *f*, ⚙ arch. argamasse *f*; Bergbau: ~er Stollen galerie *f* plate; c) (wenig Tiefe habend) ~e Teller assiettes *f/pl.* plates, vaisselle *f/sg.* plate; d) *fig.* (oberflächlich, seicht) ~e Gedanken pensées *f/pl.* plates ou superficielles; ~er Kerl plat personnage *m.* — 2. Bsd. Fälle: a) von Natu'r ~ (von größeren Strecken) plain; auf dem ~en Felde en plaine (ou en rase) campagne; (eben) uni, ☞ plan; das Wasser ist ~ (seicht) ... est basse; v. fallen I. 5; b) *fig.* Das liegt auf der (~en) Hand c'est évident, F ça paraît comme le nez au visage; c) agr.: ~es (mehl-armes) Korn blé *m* échaudé, ~pflügen labourer légèrement ou à la superficie; Bildhauerei: v. er-ha'ben I. 2; d) ⚘, an., zo. (abgeplattet durch Druck): ☞ déprimé; (in Bandform) rubané; (platten-artig): ☞ homaloïde; ~ und länglich (von Schneckenhäusern) ☞ évoluté; mit ~en Windungen: ☞ planospire; ~ an der Erde liegend: ☞ humifuse; e) vét. ~ gekaute Schneidezähne bekommen (vom Rindvieh) être mis au ras; f) ⚙: ~ schlagen flatir; Bergbau: ~es Gebirge montagne *f* obtuse; Drechslerei: ~ drehen façonner une surface plane au tour, tourner une plane; g) ⚓ ~es Fahrzeug bâtiment *m* ras; ~e See (ohne Wellen) mer *f* calme, ~e (niedrige) See in der Nähe e-r Küste fonde *f*, ~er (halber) Wind vent *m* largue; ~ in den Wind segeln aller (ou être) debout au vent, aller (ou avoir) le vent debout; ~ vor dem Winde segeln faire (ou aller) vent arrière; das Fahrwasser ist (sehr) ~ il y a peu de fond. — II. F~ *n* ⑱ 1. objet *m* plat; bsd. pierre *f* plate, galet *m* (pour faire des ricochets); ⚓ (flacher Boden in der Mitte eines Schiffes) plafond *m.* 2. provN. = Fläche. — III. F~e(s) *n* ㉔ ⚙ Bergbau: a) (flach einfallende Förderstrecke) descenderie *f*, in Belgien: vallée *f*, toret *m*; b) (flacher Flötzflügel) plat *m*, plateure *f.*
Flach-..., flach-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „flach", zB. ~**brenner** ⚙ *m* an Lampen bec plat; ~**draht** ⚙ *m* fil plat ou aplati; ~**eis** *n* (*ant.* Eis-berg) etwa: glace *f* plate; ~**füßig** *a.* à pied plat; ~**hufig** *a.* à sabot plat; ~**malerei** *f* ehm. plate peinture; ~**meißel** *m* ciseau plat; ~**spiegel** *m* Optik: miroir plan. — II. Besondere Fälle: ~**blätterig** ⚘ *a.* à feuilles plates, ☞ planifolié, homalophylle; ~**boden** ⚙ *m* eines Pontons plafond; ~**bohrer** ⚙ *m* amorçoir; ~**dächsel** ⚙ *n* erminette *f* droite; ~**deichsel** ⚙ *f* timon *m* plat et uni; ~**eisen** ⚙ *n* Hüttenwerk: a) fer *m* (forgé à) plat; b) (Amboß) enclume *f*; c) (Meißel der Bildhauer in Holz) fermoir *m* des sculpteurs; aufgeworfenes ~e. fermoir courbé; d) Lautenmacherei: fer *m* plat; ~**feld** *n* plaine (ou rase) campagne *f*, plaine *f*; ~**flöte** ⚙ *f* Orgelbau: tuyau *m* à lèvre chanfreinée ou ébiselée; ~**gang** *m*: a) ⚙ Bergbau: filon de neuf heures; b) ⚓ bordage de fond; ~**gedeckt** ⚙ *a.* arch. à toit plat; ~**gedrückt** *a.* v. Früchten: tapé, ⚘ déprimé; ~**gehend** ⚓ *a.* v. Schiffen: plat; ~**gelehrt** ✎ *a.* (d'un savoir) superficiel, a. F n'ayant qu'une légère teinte des sciences; ~**geschliffen** *a.* taillé plat ou en table; ~**glas** ⚙ *n* verre *m* en tables, verre vitrier; ~**gründig** *a.*: ~g. sein avoir peu de fond; ~**hammer** ⚙ *m* chasse *f* à parer; ~**händig** *a.* bl. appaumé; ~**haue** ⚙ *f* pic *m* à tranche; ~**hohl-meißel** ⚙ *m* coujon; ~**hörnig** *a.* zo.: ☞ planicorne; ~**käfer** *m* zo.: ☞ cossyphe; ~käfer *pl.*: ☞ gossyphènes, cossyphins, cossyphores; ~**käfer-artig** *a.* zo.: ☞ cossyphin; ~**keil-verschluß** ⚔ *m* am Kano'nen fermeture *f* à coin plat; ~**klopfen** ⚙ *n*: a) allgemein: aplatissement *m*; b) von Blech rc.: laminage *m*; zweites ~k. espatage *m*; ~**kopf** *m*: a) homme à la tête plate, bsd. ~köpfe *pl.* (Indiáner-stamm) Têtes *f* plates; b) zo. (Eidechse) ☞ lézard homalocéphale (*Ptycho'zoon homaloce'phalum*); c) *fig.* esprit superficiel ou *pfort* plat personnage; ~**kora'lle** *f* zo.: ☞ explanaire (*Explana'ria*); ~**krabbe** *f* zo. doripppe *m* (*Dori'ppa lana'ta*); ~**land** *n* pays *m* plat ou de plaine; ~**länder** *m*: a) *pl.* von ~land; b) *sg.* habitant d'un pays plat ou de la plaine; ~**nase** *f* nez *m* plat, aplati, camus ou F camard; ~**nasig** *a.* camus, F camard; ~**relie'f** *n* bas(-)relief *m*; ~**rennen** *n* Sport: course *f* plate ou sans obstacles; ~**ruthe** ⚙ *f* Sammetweberei: épingle; ~**scheibe** ⚙ *f* Uhrmacherei: compas *m*; ~**schiene** ⚙ *f* Eisenbahn: rail *m* parallèle prismatique; ~**schnäbelig** *a.* zo.: ☞ planirostre; ~**schnäbler** *m/pl.* zo.: ☞ planirostres, pressirostres; ~**schwänze** *m/pl.* zo.: ☞ planicaudes; ~**schwänzig** *a.* à la queue plate; ~schwänzige Fische (Wale) ehm. plagiures *m/pl.*; ~**seitig** *a.* von Pferden: ~seitig sein n'avoir point de ventre; ~**stahl** ⚙ *m* Drechslerei: (Drehstahl) tournoir; ~**stange** ⚙ *f*, ~**stichel** ⚙ *m* Kupferstecherei: échoppe *f* plate, onglet(te *f*) *m*; ~**werk** ⚙ *n* arch. (mit flachen

Ziegeln gedecktes Dach) couverture *f* à claire-voie; ~**zange** ⊖ *f* béquette, pincette; ~**ziegel** ⊖ *m* tuile *f* plate ou à crochet.

Fläche (ᐟᴗ) *f* ⑮ 1. (Ober-)~ superficie, (äußere, sichtbare) ~ surface; ebene (krumme) ~ surface plane (courbe); ✐ phys. u. math. geneigte (senkrechte) ~ plan *m* incliné (vertical); parabo'lische ~ plan (ou espace *m*) parabolique; mit zehn ~n (Seiten) à dix faces. 2. (Ebene) plaine, grande étendue de terre ou d'eau; ringförmige ~, oft: zone; wagerechte ~, oft: niveau *m*; (weite) feurige ~ (vaste) nappe de feu; spiegelblanke ~, bisw. miroir *m* luisant; in gleicher ~: a) mit der Erde à fleur de terre, à rase-terre, b) mit dem Wasser à fleur d'eau. 3. (flacher Theil von etwas): a) plat *m*, zB. ~ der Säbel-klinge plat (de la lame) du sabre; ~ der Hand paume ...; rund ausgehöhlte ~ concavité; bildende Künste: schwach gewölbte ~ méplat *m*; b) ⚘ ~ eines Blattes, einer Blüthendolde 2c., zo. ~ eines Insektenflügels disque *m*; obere ~ des allgemeinen Blumenbodens aire; c) ✐ math. abwickelbare ~ développable; abgewickelte ~ développée; min. und math. mit ~n von entgegengesetzter Richtung: ✐ antiédrique; d) ⊖: arch.: abgeglichene ~n *pl.* arasement *m/sg.*, ~ e-r Gewölbe-kappe lunette, untere ~ des Pflasters assiette; Bergbau: obere ~ des Liegenden e-s Ganges ponte; Buchbinderei: rund erhabene ~ der Bahn des Schlag-hammers: ꟳ panse; Büchsenmacherei: ~n *pl.* des Laufes pans *m* extérieurs; äußere (innere) ~ des Schloßblattes eines Gewehres face extérieure (intérieure) du corps de platine; ~ der Bajonne'ttklinge face de la lame de baïonnette; Dachdeckerei: unbedeckte ~ e-s Dachsteines pureau *m*, échantillon *m*, schmalste ~ eines Dachsteines can(t) *m*; Steinhauerei: ~ eines Steines panneau *m*, ~ eines Gewölbe-steines p. de douelle, (Zwie-fläche) besoche; Steinschneiderei: untere ~ e-s Brilla'nten culasse; Tischlerei: sichtbare ~ e-s Werkes parement *m*; typ. ~ des Buchstabens am Schriftkegel œil *m* du corps de lettre; e) ⚔ obere ~ e-s Flintensteines assis *m*; glatte äußere Seite eines Geschütz-rohres vif *m* d'une pièce; Festungsbau: schräge ~ einer Böschung dépouille; f) ⚓ krumme ~ gabariage *m*; durch den Kiel, Vor- und Hinter-steven hindurch gehende ~ plan *m* longitudinal. 4. = Flachheit 1.

Flächel-Eisen ⊖ (ᐟᴗ.ᐟᴗ) *n* ⑭b., -**Meißel** (ᐟᴗ.ᐟᴗ) *m* ⑭a. ciselet.

flächeln (ᐟᴗ) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) faire des ricochets. — II. *v/a.* ⊖ (mit dem Flächel-Meißel flache Züge eingraben) ciseler. — III. **F**~ *n* ⑭b. sans *pl.* ⊖ ciselure *f*.

flachen, flächen (ᐟᴗ) I. *v/a.* ㉑a. aplatir; (eben machen) aplanir; ⊖ (flach schlagen) flatir. — II. **F**~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Flächung** *f* ⑭ aplatissement *m*; aplanissement *m*.

Flächen-... (ᐟᴗ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fläche", zB. ~**einheit** *f* beim Messen unité de surface ou de superficie; ~**netz** *n* math. réseau *m* de surface. — II. Besondere Fälle: ~**abwäger** *m* = Ab-wäger; ~**a'rea** *f* (besonders österr.) = ~raum; ~**fuß** *m* = Quadra't-fuß; ~**inhalt** *m* superficie *f*, Feldmeßkunst: aire *f*; ⊖ ~inhalt der Treibschraubenflügel an Schrauben-Dampfern hélicoïde *f*, hélicoïdale *f*; ~**maß** *n* = Quadra't-maß; ~**messer** *m* (Instrume'nt) ✐ planimètre; ~**meßkunst** *f* oder ~**messung** *f* Geometrie: mesure des surfaces ou des aires, engS. auch: m. d'une surf., bisw. toisé *m*, surface carrée, ✐ planimétrie; auf ~m. bezüglich: ✐ planimétrique; ~**raum** *m* = ~inhalt, auch: étendue *f*; ~**schuh** ↘ *m* = Quadra't-fuß; ~**winkel** *m* math. angle plan; ~**zahl** *f*: a) nombre *m* des surfaces; b) Arithmetik: nombre *m* plan; min. Krysta'll mit vollständiger ~z.: ✐ holoèdre *m*; ~**zoll** *m* pouce carré.

flächenhaft ↘ (ᐟᴗᴗ) *a.* ㉔ (G.), etwa: espacé.

Flachheit (ᐟ-) *f* ⑭ 1. forme plate, aplatissement *m*; ~ der Stirn, oft: dépression. 2. *fig.* (vgl. flach I. 1 d) caractère *m* superficiel de qc., manque *m* de profondeur; platitude, (Abgedroschenheit) trivialité.

Flachs (ᐟksso) *m*, *sg.* ⑳, *pl.* ㉖ 1. a) ⚘ meist: lin (*Li'num*); gemeiner ~ l. usuel ou de Riga (*L. usitati'ssimum*); klebriger ~ l. visqueux, l. à feuilles de mille-pertuis (*L. visco'sum*); b) (das daraus bereitete Spinnmaterial) lin, filasse *f*; feinster (gehechelter, roher) ~ l. ramé (affiné, cru). — Bsd. Fälle: 2. a) ⊛ levanti'nischer ~ manouf; tü'rkischer ~ alfa; b) ⊖ geringere Sorte ~ reparon; durch Pochen von der Schäbe getrennter ~ t(e)ille *f*; c) agr. ~ in Schwaden javard. 3. ⚘ andere Pflanzen: a) neu-seeländischer ~ lin (ou chanvre) de la Nouvelle-Zélande, ✐ phormion (*Pho'rmium te'nax*); b) wilder ~ = Flachs-seide; c) = Acker-lein-Kraut.

Flachs-..., flachs-... (ᐟksse...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Flachs", zB. ~**bolle** ⚘ *f*, ~**knoten** ⚘ *m* capsule *f* de lin; ~**fabri'k** ⊖ *f* (österr.) = ~spinnerei; ~**leinwand** *f* toile de lin; ~**mühle** ⊖ *f* moulin *m* à broyer le lin; ~**spinnerei** ⊖ *f* filature de lin. — II. Bsd. Fälle: ~**acker** *m* champ semé de lin, auch: linière *f*; ~**artig**(e Gewächse) ⚘ *a.* liné(es *f/pl.*), ↘ linacé; ~**band-Maschi'ne** ⊖ *f* machine à étirer, étirage *m*; ~**bart** *m* barbe *f* blonde ou blond clair, ꟳ barbe (de) filasse, auch: = Flaum-bart; ~**bärtig** *a.* qui a la barbe blonde, auch: = flaum-bärtig; ~**bau** *m* agr. culture *f* du lin, ⊛ industrie *f* linière; ~**baum** ⚘ *m* antidesme *f* (*m*) (*Antide'sma*); ~**bereiter(in** *f*) ⊖ *m* filassier *m*, ...ière *f*; ~**bereitung** *f* préparation du lin, ✐ linifice *m*; ~**binder** *m* rubaneur; ~**bläuel** ⊖ *m* maillet, battoir; ~**blond** *a.* blond de filasse; ~blonde Haare ꟳ cheveux *m/pl.* (de) filasse; ~**bohne** ⚘ *f* = Bitter-bohne; ~**brake** od. ~**breche** ⊖ *f* agr. macque, brisoir *m*, mâchoire, chevalet *m*, broie (alle gleich); ~**brechen** ⊖ *f* agr. macquage *m*, broyage *m*; ~**brecher(in** *f*) *m* broyeur *m*, ...euse *f*, écangueur *m*, ...gueuse *f*; ~**brech-Maschi'ne** ⊖ *f* broie mécanique; ~**bündel** *n* botte *f* de lin, bonjeau *m*; ~**darre** ⊖ *f* = ~röste; ~**dotter** ⚘ *f* = Butter-blume; ~**farbe** *f*, ~**farben** *a.* gris (*m*) de lin; ~farbenes Band, bisw. ruban *m* lin; ~**feld** *n* = ~acker; ~**fink** *m* zo. = Blut-hänfling; ~**gelb** *a.* = ~blond; ~**gras** ⚘ *n* linaigrette *f* commune (*Erio'phorum polysta'chium*); ~**haar** *n* cheveux *m/pl.* très-blonds ou très-clairs, ꟳ chev. (de) filasse; ~**händler(in** *f*) *m* ⊛ filassier *m*, ...ière *f*, ehm. linier *m*, ...ière *f*; ~**haufen** *m* tas de lin; agr. mit Stroh bedeckter ~h. quignon; ~**hechel** ⊖ *f* affinoir *m*, séran(çoir) *m*; ~**hechel-Maschi'ne** ⊖ *f* escoursoir *m*; ~**hechler** ⊖ *m* affineur; ~**klopfe** ⊖ *f* = ~bläuel; ~**klopfen** ⊖ *n*, etwa: battage *m*; meist umschrieben durch: battre ...; ~**kopf** ꟳ *m* blondin; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = ~seide; b) chasse-puce *m*, pouliot *m* sauvage (*Mentha pule'gium*); ~**kröte** ꟳ *f*, etwa: blondin *m* impudent; ~**land** *n* agr.: a) terrain *m* qui convient au lin; b) champ *m* semé de lin (v. ~acker); ~**li'lie** ⚘ *f* = Flachs 3 a; ~**papi'er** ⊛ *n* papier *m* végétal; ~**perrü'cke** *f* perruque de filasse, weitS. méchante perruque; ~**pocher(in** *f*) *m* ⊖ t(e)illeur *m*, ...euse *f*; ~**raufe** ⊖ *f* = ~riffel; ~**raufen** ⊖ *n* zu umschreiben, zB. zum ~r. pour dréger le lin; ~**riffel(kamm)** *f* ⊖ drège, dreige, grége; ~**röste** *f*, ~**röthe** *f*, ~**rotte** *f* (alle drei ⊖) agr. rouissage *m*; ~**schäbe** ⊖ *f* agr. chènevotte; ~**schwinge** ⊖ *f* agr. échanvroir *m*; ~**seide** ⚘ *f* cuscute, lin *m* maudit ou de lièvre, rogne, P crémaillère (*Cu'scuta*); europä'ische ~s. angoure, rasque, barbe-de-moine, cuscute d'Europe (*C. europæ'a*); ein-weibige oder orienta'lische ~s. rache, raisin *m* barbu, rusque *m* (*C. mono'gyna*); ~**seidenkraut** ⚘ *n* = ~seide; ~**stein** *m* = Asbe'st; ~**stroh** *n* lin *m* en paille ou en bois, en chaume; ~**tuch** *n*: grobes ~t. beuvrine *f*; ~**weide** ⚘ *f* = Band-weide; ~**zeisig** *m* zo. = Blut-hänfling.

Flächse (ᐟk-ssᴗ) *f* ⑮ v. Flechse.

flachsen (ᐟk-ssᴗ) *v/a.* ㉑c. (schweiz.) rosser.

flächsen, auch: **flächsern** beide: (ᐟk-ssᴗ) *a.* ㉔ de lin.

Flachsenfingen (ᐟk-ssᴗᐟᴗ) *npr.n.* ⑭b. (*iro.* Bezeichnung eines kleinen Staates), etwa: royaume *m* d'Yvetot.

flachsenfingerisch ↘ (ᐟk-ssᴗᐟᴗᴗ) *a.* ㉔ etwa: d'un petit État.

flächsern (ᐟk-ssᴗ) *a.* ㉔ v. flächsen.

flachsicht, flächsicht beide: (ᐟk-ssᴗ) *a.* ㉔ semblable au lin, de la nature du lin (v. auch: flachs-artig).

Fläch-spitze ⊖ (ᐟ.ᐟᴗ) *f* ⑮ Maurerei 2c.: pic *m* à tranche et à pointe, pointe-et-tranche.

flack ↘ (ᐟ) *a.* ㉔ tiède.

Flack-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* analog „flacken", zB. ~**maschi'ne** ⊖ *f* Spinnerei: machine à battre la laine, meist: batteur *m*.

flacken (ᐟᴗ) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. s'agiter; bsd. von der lodernden Flamme: = flackern. 2. prov. = fau'lenzen. — II. *v/a.* ⊖ 1. Wollspinnerei: die Wolle ~ battre la laine (pour la nettoyer). 2. (spaltend aufreißen) fendre; einen Fisch ~ éventrer ... — III. **F**~ *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. zu I. 1: v. flackern II. Zu II. 1: ⊖ nettoyage *m* de la laine au moyen du batteur.

Flacker ⊖ (ᐟᴗ) *m* ⑭a. Spinnerei: batteur.

Flacker-... (ᐟᴗ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „flackern", zB. ~**leben** *n* (G.) vie *f* vacillante. — II. Bsd. Fälle: ~**feuer** *n* feu *m* qui flambe, ꟳ régalade *f*; ~**herd** *m* foyer où brûle le feu; ~**stumpf** *m* bout de chandelle.

Flackerei ꟳ (ᐟᴗᐟ) *f* ⑭ = Brand-stiftung a.

flackerig ꟳ (ᐟᴗᴗ) *a.* ㉔ vif.

flackern (ᐟᴗ) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. vom Lichte: vaciller; vom Feuer: flamb(oy)er, bisw. auch: jaillir; nicht ~d invacillant. 2. ꟳ = Feuer an-legen (v. bs I. 1). — II. **F**~ *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~ I.: flamboiement *m*; vacillation *f*, ↘ jaillissement *m*.

Fladder-... ↘ (ᐟᴗ...) 2c. v. Flatter-...

Fladen (ᐟᴗ) [bz. flach] *m* ⑭b. 1. flan; (Brotkuchen) galette *f*; fester ~ galette de ménage; Bäckerei: kleiner ~ flandrelet. 2. *fig.* v. Kuh-fladen.

Fladen-... ⊖ (ᐟᴗ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bäcker** *m* pâtissier; ~**schieber** *m* pelle *f* (à enfourner les galettes).

Flader (ᐟᴗ) *m* ⑭a., auch: *f* ⑮ 1. ~ im Holze madrure *f*, madre *m*. 2. = Flader-holz.

Flader-... (ᐟᴗ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**baum** ⚘ *m* = gemeiner A'horn; ~**holz** *f* bois *m* madré.

fladerig (ᐟᴗᴗ) *a.* ㉔ vom Holze: madré; vom Holz und Stein: filandreux (v. ab(e)rig).

Fladruse ꟳ (ᴗᐟjᴗ) *f* ⑮ (berlin.) coiffure un peu ridicule. [*m* (vgl. Bö).

Flage ⚓ (ᐟᴗ) *f* ⑮ (jäher Windstoß) grain

Flagel-Buche ⚘ (ᐟᴗ.ᐟᴗ) *f* ⑮ charme *m* commun, charmille (*Ca'rpinus be'tulus*).

Flageolet ♪ ⚲ (-jᴗᐟ, pron. ...ète) [fr.] *n* ⑳ flageolet *m*.

Flageolet-... ♪ (-jᴗᐟ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de flageolet, zB. ~**mundstück** *n* embouchure *f* de flageolet. — II. Bsd. Fälle: ~**bläser** *m* oder ~**spieler** *m* flageoleur; ~**terz** *f* tierce harmonique; ~**ton** *m* son harmonique (auch phys.); ~**töne** *pl.* der Violi'ne flautino *sg.*

Flagg-... ⚓ (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* I. = Flaggen-..., zB. ~**gast** *m* capitaine des pavillons. — II. Bsd. Fälle: ~**kapitä'n** *m* capitaine du vaisseau commandant ou du vaisseau-amiral; ~**offizi'er** *m* officier général de la marine, officier supérieur.

Flagge ⚓ (ᐟᴗ) [= engl. flag] *f* ⑮ 1. meist: pavillon *m*, zB. sämmtliche ~n, oft: jeu *m* de pavillons; ~ mit einer Zunge pav. à trois pointes; die ~ wehen lassen déployer (ou arborer) le pavillon, faire pavillon; die ~ streichen amener pavillon; † eine ~ in's Wasser hängen lassen (zum Zeichen, daß der Kapitä'n

todt ist) mettre (ou traîner) un pavillon en hous(i)che. — 2. Bsd. Fälle: ~ auf dem Fock- und Besahn-maste galante, gaillardelette; *fig.* seine ~ gehißt haben, *oft:* montrer (ou avoir) sa couleur.

flaggen ⚓ (⏑) [Flagge] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (als Flagge wehen) être déployé (ou flotter) au vent. 2. = die Flaggen wehen lassen (v. Flagge 1); die Schiffe haben geflaggt, *oft:* ... sont pavoisés. — II. *v/a.* (mit Flaggen behängen) pavoiser. — III. F~ *n* ㊹b. *sans pl.* analog ~ I. u. II.: déploiement *m* du pavillon *m*; pavoisement *m*.

Flaggen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⚓ I. analog „Flagge", zB. ~**fall** *m* drisse *f* du pavillon; ~**höhe** *f* guindant *m* du pavillon; ~**junker** *m* = See-kadet; ~**karte** *f* carte des pavillons; ~**knopf** *m* pomme *f* de p.; ~**länge** *f* battant *m* du p.; ~**zoll** *m* surtaxe *f* de p. — II. Bsd. Fälle: ~**führer** *m* = Flagg-offizi'er; ~**macherei** *f* pavillonnerie; ~**offizi'er** *m* = Flagg-offizi'er; ~**riemen** ⚔ *m* einer Lanze lanière *f* de de la lance; ~**schiff** *n* vaisseau *m* (portant le pavillon de l')amiral, vaisseau commandant, ehm. (vaisseau) pavillon *m*; ~**signa'le** *n/pl.* signaux *m* vexillaires; ~**stange** *f* od. ~**stock** *m* bâton *m* (ou mât *m*) de pavillon, gaule *f* d'enseigne; kleiner ~st. éparselle *f*; ~**tuch** *n* étamine *f*. (Vgl. Flagg-...)

flagrant (⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ flagrant; auch [lt.] *in flagra'nti* en flagrant délit.

Flähme (⏑) *f* ⓢ eines Pferdes &c. flanc *m* (v. Flanke).

Flake ⊕ (⏑) *f* ⓢ 1. espèce de soupente en clayonnage (où l'on serre du fromage, des saucissons, &). 2. Fischerei: (Art Netz) tramail *m*. [avec le tramail.

flaken ⊕ (⏑) [Flake 2] *v/a.* ㉑a. pêcher

Flaker ⊕ (⏑) [Flake 2] *m* ㊹a. pêcheur au tramail. [au tramail.

Flakerei ⊕ (-⏑) [Flake 2] *f* ㊾ pêche

Flakon ↑ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊿ flacon *m*.

Flamänder (⏑⏑) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ Flamand(e *f*) *m*. [flamand.

flamändisch, flamännisch (⏑⏑) *a.* ㉔

Flamant (-⏑) *m* ⓢ, **Flambart** (⏑) *m* ㊳ = Flami'ngo.

Flamberg (⏑) [fr.] *m* ㊳, ↘ ⓢ ehm. large épée *f* de chevalier, espadon, *co.* flamberge *f*.

Flamboyant (pron. fr.)-**Stil** (⏑-⏑-)[fr.] *m* ㊳ arch. = Flammen-stil.

Flamen (⏑) [lt.] *m* ㊹a., *pl.* **Fla'mines**, h.a. flamine; ~ Jupiter's f. diale; den ~ betreffend, *oft:* flaminien. [Fla'mänder.

Fläming(er) (⏑(⏑)) *m* ㊹a. oder ㊳ =

Flamingo (-⏑) *m* ㊻ zo. flamant, ↘ flamingo, ⚲ phénicoptère (*Phœnico'pterus*); ~ der alten Welt fl. commun ou rose, fl. pygmée; ~ der neuen Welt fl. rouge.

Flaminia (-⏑⏑) *n.d.b.* und (it. Provinz) *npr.f.* ㉔ Flaminie.

flaminisch (-⏑) [lt.] *a.* ㉔ h.a. ~e Straße voie *f* flaminienne ou de Flaminius.

flämisch (⏑) I. *a.* ㉔ 1. = flamändisch. 2. *fig.*: a) (derb) grossier, (plump) massif; ~ (gewaltig) schreien, trinken, lügen crier comme un aveugle, F boire comme quatre ou comme un Polonais, mentir comme un arracheur de dents; b) (verdrießlich) ~e Gesichter (G.) figures *f/pl.* maussades, *pfort* fig. bourrues. — II. F~ *n indécl.*, das F~e ㉔ meist: le (dialecte) flamand; auf F~, im F~en, in's F~ en flamand.

Flamländer, flamländisch (⏑⏑) v. Fla'mänder &c.

Flamm-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ I. a) analog „flammen", zB. ~**feuer** *n* feu *m* qui flambe, auch durch: flammes *f/pl.*; b) analog „Flamme", zB. ~**loch** *n* Metallurgie: passage *m* de la flamme. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** *n* Tischlerei: fer *m* ondoyant; ~**gezeug** *n* outils *m/pl.* à façonner en ondes; ~**kohle** *f* flambart *m*; ~**kuchen** *m* galette *f*; ~**ofen** *m* Metallurgie: four (ou fourneau) à réverbère; kleiner ~ofen fournette *f*; ~**ofen-Frisch-Arbeit** *f* Metallurgie: puddlage *m*; ~**ofen-Kupfer-(Blei- &c.)Arbeit** *f* fonte du cuivre (du plomb, &) dans les fours à réverbère; ~**rohr** *n* od. ~**röhre** *f* Dampfmaschine: tuyau *m* flambeur; ~**ruß** *m* noir de fumée, suie *f*. (Vgl. auch: Flammen-...)

Flämmchen (⏑), **Flämmlein** (⏑-) beide: *n* ㊹b. *dim.* von Flamme. 1. flammette *f*, ↘ flambillon *m*; fliegendes ~ flammèche *f*. 2. ⊕ Bergbau: légère trace *f* de minerai dans un filon.

Flamme (⏑) [lt. flamma v. fla're] *f* ⓢ 1. meist: flamme, zB.: a) in ~n ausbrechen éclater en flammes; in (hellen, lichten) ~n stehen être (tout) en flammes ou (tout) en feu; in ~n setzen enflammer, mettre le feu dans (ou à) ...; *fig.* ein Land in ~n setzen mettre un pays en flammes ou en combustion; b) *fig.* (Leidenschaft) Feuer und ~ v. Feuer 1 g; sie ist seine erste ~ (Gegenstand der Liebe) ... sa première flamme (ou inclination, *pfort* passion), ... son premier amour; c) ⊕ (Fehler im Tuche) flamme. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: et. über oder an die ~ halten, durch die ~n ziehen, *oft:* flamber qc.; die Apostel werden dargestellt mit ~n über den Häuptern ... avec des langues de feu (ou avec une auréole) sur la tête; *fig. oft:* feu *m*, flambeau *m*; bengalische ~ feu *m* de Bengale; rl. am Oster-Sonnabend geweihte ~ (in Rußland) feu *m* nouveau; *st.s.* eine sträfliche ~ im Busen nähren nourrir dans son âme des feux criminels; bl. mit ~n von rother Farbe lampe allumée. 3. ch. (rothe Augenhaut der Auer- und Birk-hühner) caroncules *pl.* 4. = Milch-spiegel der Kühe. 5. zo.: a) prov. = Feuer-käfer; b) = gemeiner Band-fisch.

flammen (⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.; v. I. 3 c) 1. être en flammes, jeter des flammes; (lodern) flamber; (hell brennen) brûler, être en feu; ~des Feuer feu *m* flambant; provS. bisw. = blaken. 2. (flammen-gleich leuchten) flamboyer; (glänzen) briller (d'un vif éclat); (funkeln) étinceler; (sich entzünden, aufflackern) s'enflammer; ~de Farbe, *oft:* couleur *f* éclatante; *v/imp.* es hat die ganze Nacht geflammt (geblitzt) il a fait des éclairs ..., ↘ il a éclairé ...; ~des Auge œil *m* étincelant; ☐ ~der Stern étoile *f* flamboyante. 3. *fig.*: a) (vor Zorn auflodern, glühen) sein Gesicht flammte vor Zorn ses yeux étincelaient de colère; b) (Feuer-eifer haben) avoir le feu sacré; (feurige Einbildungskraft) avoir l'imagination ardente; v. Gluth ~ être embrasé; für et. ~ brûler pour (ou du désir d'acquérir) qc.; Liebe flammt in meiner Brust mon cœur brûle d'amour ou (emphatisch) est dévoré par les flammes de l'amour; die Leidenschaft flammt: a) la passion éclate, b) la passion est ardente ou brûle; c) (bei Hervorhebung der Ortsveränderung auch *av.* sn) (blitzschnell einen Raum durchzucken) traverser avec la rapidité de l'éclair, passer rapidement (ou comme un trait) par ...; Das flammt (zuckt) durch jede deutsche Brust cela fait tressaillir tout cœur ... — II. *v/a.* 1. exposer à la flamme; Gänse &c. ~ (sengen): flamber (auch ⊕ in der Gerberei: von Häuten); ⊕ Tuchbereitung: griller. 2. (flammen lassen) faire flamber, (sprühen) faire jaillir ou éclater; (verbreiten) répandre; (rasch von sich ausgehen lassen) (faire) rayonner; ihr Auge flammt Liebe le feu de l'amour brille dans ses yeux, *mfort* ses yeux respirent l'amour; *poét.* (Klopstock) Anbetung ~, etwa: adorer ardemment. 3. ⊕ (flammicht aussehen machen) Bänder &c. ~ façonner ... en ondes, moirer ..., (marmori'ren) marbrer ...; Färberei und Weberei: einen Stoff ~ chiner ...; Tischlerei: eine Leiste ~ flammer ..., façonner ... en ondulée; arch. geflammte Säule colonne *f* ondulée ou torse. — III. **geflammt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ⊕ (mit flammichten Zeichnungen versehen) moiré, chiné, bsd. arch. flammé; Malerei: geflammte Umrisse contours *m/pl.* flamboyants. 3. zo. geflammter Admira'l (Schnecke) flamboyant *m*. — IV. F~ *n* ㊹b. *sans pl.* analog ~ I. und II.: flamboiement *m*; ⊕ flambage *m*; grillage *m*; chinage *m*.

Flammen-..., flammen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. a) analog „Flamme", zB. ~**strom** *m* torrent de flammes; ~**tod** *m* mort *f* dans les flammes; b) analog „flammen", zB. ~**auge** *n* œil *m* étincelant ou flamboyant; ~**feuer** *n* feu *m* flambant, bisw.: F feu gai; ~**schwert** *n* épée *f* flamboyante; ~**zeug** ⊕ *n* Tischlerei: instrument *m* pour flammer; ~**zug** *m poét.*, etwa: trait brillant (v. auch: Flamm-...). — II. Bsd. Fälle: ~**bart** ↘ *m* e-s Kome'ten: queue *f* flamboyante; ~**blume** ⚘ *f* flox *m*, phlox *m* (*Phlox*); ~**eule** *f* zo. chouette flambée, P chouart *m* (*Strix fla'mmea*); ~**flügel** *m*: aile *f* de feu, aile flamboyante, b) zo. phalène *f* à bandes ondoyées; ~**förmig** *a.* bl. flamb(oy)ant; ~**haar** *n* = ~bart; ~**haar-umweht** *a. poét.* aux longs cheveux flamboyants; ~**haß** *m* haine *f* ardente; ~**hauch** *m* souffle enflammé, haleine *f* brûlante; ~**korb** *m* arch. candélabre, couronne *f* de feu(x); ~**meer** *n* océan *m* de flammes ou weitS. de lumière, nappe *f* (ou mer *f*) de feu; ~**mergel** *m* Geognosie: gault; ~**naht** ⊕ *f* couture faite en flammes, c. pyramidale; ~**ofen** *m*: a) fourneau embrasé, fournaise *f*; b) ⊕ = Flamm-ofen; ~**opa'l** ↘ *m* (Lss.) opale *f* noble ou à flammes; ~**pfeil** *m* trait enflammé, (Blitz) éclair; ~**reiher** *m* zo. = Flami'ngo; ~**ruthe** ⊕ *f* modèle *m* à ondoyer des moulures; ~**schmerz** *m* (Sch.) douleur *f* poignante ou cuisante; ~**schrift** *f* traits *m/pl.* de feu; ~**speiend** *a.* vomissant (ou crachant) le feu, ⚲ flammivome; ~**spitze** ⊕ *f* vor dem Löth-rohre dard *m* (ou langue) de flamme; ~**stich** ⊕ *m* = ~naht; ~**stil** *m* arch. style flamboyant, style ogival tertiaire ou gothique fleuri; ↘ *fig.* style brûlant; ~**stock** ⊕ *m* manche d'outil à façonner en ondes; ~**topf** ⊕ *m* arch. pot; ~-töpfe an Gewölben und Decken poterie *f/sg.*; ~**trieb** *m fig.* (Sch.) passion *f* enflammée; ~**tulpe** ⚘ *f* flamboyante, ondulée de feu; ~**vogel** *m* zo. = Flami'ngo; ~**wehend** ↘ *a.* (Voss), etwa: à flammes ondoyantes; ~-**zeichen** *n poét.* flamme *f*; ~**zunge** *f* (bibl.) langue de feu.

Flammeri (⏑-) [*cor.* aus dem fr. flan de riz, oder engl. flummery, vom Wallisischen] *m* ㊻ espèce de plat sucré; (schwz.) pouding au gries (v. Gries).

flammern, flämmern (⏑) [Flamme] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. prov. = flimmern.

Flammert ⊕ (⏑) *m* ㊻ damas, acier de Damas.

flammicht, flammig, beide: (⏑)[Flamme] *a.* ㉔ 1. (fait) en forme de flammes, flamboyant, embrasé. 2. ⊕ = flammen III. 2, zB. ~er Stoff étoffe *f* moirée ou chinée, auch ét. ondée; bsd. arch. ~e Zierrathen flammes *f/pl.*; Bergbau: ~es Erz minerai *m* à couches minces en forme de branches.

flammi(e)ren ⊕ (⏑⏑) [Flamme] I. *v/a.* ㉑a. = flammen II. 3. — II. *A.* F~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Flammi(e)rung** *f* ㊾ chinage *m*. — *B.* nur **Flammi(e)rung** *f* (bunte Zeichnung eines Stoffes) chinure, chiné *m*.

Flandern (⏑) *npr. n.* ㊹b. géogr. la (les) Flandre(s).

flandrisch (⏑) *a.* ㉔ flamand.

Flandrizismus (⏑-⏑) [Flandern] *m* ㊺ flandricisme.

Flanell ❀ ↑ (⏑) [fr.] *m* ㊳ flanelle *f*

Flanell-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de flanelle, zB. ~**macher** od. ~**weber** *m* fabricant de fl. — II. Bsd. Fall: ~(**unter**)**jacke** *f* gilet *m* (chemise) de fl.; auch bloß: flanelle.

flanellen (⏑⏑) [Flane'll] *a.* ㉔ de flanelle. [**gerte** *f* badine du flâneur.

Flani(e)r-... (-⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~-

flani(e)ren ⚘ (–⏑́⏑) [fr.] I. *v/a.* Ⓐa. flâner, auch: F inspecter les pavés, traîner ses guêtres. — II. F~ *n* Ⓜb. sans *pl.* flânerie *f*.

Flanke (⏑́⏑) [a/d. lancha] *f* Ⓢ meist: flanc *m*, zB.: a) (Dünnung des Pferdes) hohle, einwärts gehende ~n *pl.* flancs retroussés; dünne ~n haben être efflanqué, n'avoir guère de flanc; starke ~n haben avoir du flanc; die ~n stark bewegen battre du flanc ou des flancs; b) *fig.* (Seite, Abhang eines Gebirges, ⚓ Seite des Schiffes) auf der linken ~ sur le flanc (ou le côté) gauche; c) ⚔ und ⚓ (äußerstes Ende des Flügels) ~ der Armee und Flotte: flanc, auch: aile, zB. ungedeckte ~ aile en l'air; dem Feinde in die ~ fallen prendre l'ennemi en flanc.

Flanken-..., **flanken-...** (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Flanke", zB. ~**angriff** ⚔ *m* attaque *f* par le flanc; ~**batteri'e** ⚔ *f*, ~**marsch** ⚔ *m* batterie *f* (marche *f*) de flanc; ~**eng** *a.* von Pferden: aux flancs retroussés. — II. Bsd. Fälle: ~**deckung** ⚔ *f* flanquement *m*; ~**schlagen** *n*: a) ch. (Krankheit alter Jagdhunde) rage *f* efflanquée; b) vét. coup *m* de fouet; ~**schnecke** *f* zo.: Forskal's ~schnecke: ⚭ pleurobranche *m* (*Pleurobra'nchus Forsca'lii*); ~**winkel** ⚔ frt. *m* angle flanquant ou de la courtine.

Flanki(e)r-... (⏑–́...) in Zsg. mit *s.* meist ⚙ Uhrmacherei: ... à efflanquer, zB.: ~**feile** *f* lime à efflanquer.

flanki(e)ren (⏑–́⏑) [fr.] Ⓐa. I. *v/a.* 1. ⚔ frt. eine Festung ~: a) (mit Seitenwerken versehen), b) (von der Seite bestreichen) flanquer ...; ~d flanquant. 2. ⚙ Uhrmacherei: efflanquer. — II. *v/n.* (*av.* h.) (umherstreifen) rôder de côté et d'autre, flâner. — III. F~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I. und II.: flanquement *m*; flânerie *f*.

Flan(t)sch ⚙ (⏑́) *m* Ⓢ, ~e *f* Ⓢ e-r Röhre bourrelet *m* d'un tuyau de fonte; ~ (Rand eines Metallstückes) collet *m*, collerette *f*; am Eisenbahnwagen: rebord *m*.

Flan(t)schen-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* meist: ... à bourrelet(s), zB.. ~**rohr** *n* tuyau *m* à bourrelets.

Flappe (⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. = Flabbe. 2. ⚘ ulve (*Ulva*); ~n *pl.* ulvacées. 3. ⚓ ~ e-s Ra'perts plate-bande d'affût. [den Segeln: fas(é)ier.

flappen ⚓ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. von

Flapp-kanne ⚓ (⏑́·⏑́⏑) *f* Ⓢ charnier *m*.

Flap(p)s F (⏑́) *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ rustre, manant, F lourdaud, Jean-Jean. [nant.

flap(p)sig F (⏑́⏑) *a.* Ⓐ grossier, de ma-

Flarde ⚓ (⏑́⏑) *f* Ⓢ gros morceau *m* (de qc.).

Fläschchen (⏑́⏑) *n* Ⓜb., *dim.* von Flasche petite bouteille *f*, fiole *f*, bouteillette *f*; für Wein *rc.*: carafon *m*; mit Glas- od. Metall-stöpsel oft: flacon *m*; zum Säugen der Kinder: biberon *m*; (cylinder-förmiges) ~ Mandelmilch rouleau *m* d'orgeat.

Flasche (⏑́⏑) [grch.] *f* Ⓢ 1. meist: bouteille, zB.: ~ Wein bouteille de vin; Wein auf ~n ziehen (oder füllen) mettre ... en bouteilles; J. mit einer ~ Wein trakti'ren payer bouteille à q., P rincer le gosier (ou la dalle) à q.; gleich aus der ~ trinken: F boire à même (de) la bouteille; ⚭ phys. Ley'dener (oder Klei'stische) ~ bouteille de Leyde, jarre électrique. — Besondere Fälle: 2. zu 1: a) dickbauchige ~ mit langem Halse, oft: bocal *m*; ~ mit eingeschliffenem Stöpsel flacon *m* bouché à l'émeri(l); große ~, bisw.: F dame-jeanne, marie-jeanne; ~ mit großem Bauche, bisw. jaqueline; den Wein mit der ~ kaufen ... avec le verre; e-m Kinde die ~ geben nourrir un ... au biberon; b) ⚭ chm. Florenti'ner ~ zum Auffangen äthe'rischer Öle récipient *m* florentin; Woulf'sche ~ (mit mehreren Hälsen) flacon *m* tabulé; c) ☐ ~ bisw. barrique. 3. ⚙ Formerei: (Form-, Guß-)~ châssis *m* de moulage; Mechanik: (Rolle des Flaschenzuges) poulie, (Gehäuse) chape d'une moufle, d'une poulie, (Kloben, mehrere Rollen in demselben Gehäuse) moufle *m* et *f*; Spinnerei: ~ der Kamm-maschine lanterne du boudinoir; 4. vét. (kropf-artige Geschwulst der Schafe) goître *m*. 5. zo.: a) (Art Blasenschnecke) figue (*Bu'lla fi'cus*); b) (Fisch) lune de mer, hérissé *m* (*Te'tradon hi'spidus*). 6. prov. = Kürbiß.

Flaschen-..., **flaschen-...** (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Flasche", zB. ~**abtropfer** ⚙ *m* égouttoir pour bouteilles; ~**bier** *n* bière *f* en b. (*ant.* Faß-bier); ~**boden** *m* cul de bouteille; ~**füll-appara't** ⚙ *m* appareil pour mettre ... en b.; ~**füllen** *n* mise *f* en bouteille(s); ~**füller** *m*: a) (Person) metteur en bouteilles; b) ⚙ (Instrume'nt) = ~füll-appara't; ~**glas** ⚙ *n* verre *m* à bouteilles; ~**hals** *m* cou (ou goulot) de (la) b.; ~**lack** *m* cire *f* à b.; ~**untersatz** *m* dessous (ou cul) de b.; ~**wein** *m* vin en bouteilles. — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** ⚘ *m* corossol; ~**appara't** ⚭ *m* chm.: Woulf'scher ~a. appareil distillatoire de Woulf (vgl. Flasche 2 b); ~**baum** ⚘ *m* corossol(ier), anone *f*, cachiman (*Ano'na*); stacheliger ~b. corossolier, cachimentier, P choine *f* (*A. murica'ta*); ~**baum-artig** (e Pflanzen) ⚘ *a.* anonacé(es *f/pl.*); ~**bewahrer** ⚙ *m* garde-bouteille(s); ~**birne** ⚘ *f* poire de Colmar, colmar *m*; ~**büchse** ⚙ *f* espèce d'arquebuse à vent; ~**bürste** ⚙ *f* goupillon *m*; ~**einguß** ⚙ *m* Gießerei: tuile *f*; ~**eisen** ⚙ *n* Steinschleiferei: bâton *m* à ciment; ~**förmig** *a.* en forme de bouteille, ⚭ ampullacé, lagéniforme; ~**futter** *n* = ~keller b; ~**gestell** ⚙ *n* = ~ständer; ~**gras** ⚘ *n* = Blasengras; ~**grün** *a.* cul(-)de(-)bouteille; ~**halter** *m* garde-verres, porte-bouteilles; ~**keller** *m*: a) cave *f* du vin en bouteilles; b) (Behältniß, Getränk in Flaschen auf der Reise mitzunehmen) cantine *f*, cave *f* (à cristaux, à liqueurs); ⚓ ~k. der Schiffs-Offizi'ere canevette *f*; c) (Keller zum Verkaufe von Flaschen) cave *f* où l'on vend des bouteilles, ↘ bouteillerie *f*; ~**kessel** *m* coquemar; ~**korb** *m* panier à bouteilles ou à vin, porte-bouteilles; ~**kork-maschi'ne** ⚙ *f* = ~pfropf-maschi'ne; ~**kühler** ⚙ *m* seau à rafraîchir; ~**kürbiß** ⚘ *m* lagénaire *f*, courge(-)calebasse *f*, P fausse-poire *f* (*Cucu'rbita lagena'ria*); birnfrüchtiger ~k. courge *f* poire (*Lagena'ria idola'trica*); gewöhnlicher ~k. calebasse *f*, cal. (ou flacon) de(s) pèlerin(s) (*L. vulga'ris*); keulen-artiger ~k. (gourde *f*) massue *f* d'Hercule (*L. clava'ta*); ~kürbiß mit Einschnürung in der Mitte cougourde *f*; ~**kürbiß-Pflanze** ⚘ *f* calebassier *m* (*Cucu'rbita lagena'ria*); ~**leerer** ⚙ *m* (Art Heber) vide-bouteille(s); ~**maschi'ne** ⚙ *f* Spinnerei: boudinoir *m*, banc *m* (ou métier *m*) à lanterne; ~**mona'de** *f* zo. (Aufgußthier) ⚭ lagénelle (*Lagene'lla*); ~**pfropf-maschi'ne** ⚙ *f*: * bouche-bouteille(s) *m*; ~**rahm(en)** ⚙ *m* bois de moule; ~**reif**(es Bier) *a.* (bière *f*) bon(ne) (ou prêt(e) à mettre en bouteille(s); ~**reiniger** *m*: a) (Person) qui rince les bouteilles; b) ⚙ auch: ~**reinigungs-maschi'ne** *f* (Instrume'nt) chaîne *f* à rincer les bouteilles; ~**schanze** ⚭ *f* phys. batterie électrique; ~**seil** ⚙ *n* chable *m*; ~**selbstfüller** ⚙ *m*, etwa: siphon; ~**sprenger** ⚭ *m* phys. casse-bouteille; ~**spül-maschi'ne** ⚙ *f* machine à laver (ou à nettoyer) les bouteilles; ~**ständer** ⚙ *m* porte-bouteilles, casier (ou tablette *f*) à bouteilles; zum Abtropfen der Flaschen: égouttoir à bouteille(s); ~**stein** *m* min. concrétion *f* fossile en forme de fiole, † ⚭ lagénite *f*; ~**stöpsel** *m* bouchon; ~**stöpsel-Vorrichtung** ⚙ *f* = ~pfropf-maschi'ne; ~**teller** ⚙ *m*, ~**träger** ⚙ *m* = ~ständer; ~**zange** ⚙ *f* Glasfabrikation: ferre; ~**zerbrecher** *m* oder ~**zerdrücker** *m* ⚭ phys. = ~sprenger; ~**zug** *m*: a) ⚙ Mechanik: moufle *m* et *f*, poulie *f* mouflée; ~zug ohne Rolle moque *f*; Lenk-seile zum ~zuge écharpes *f/pl.*; b) ⚓ (Talje) palan, mouflette *f*. [(⏑⏑́) *n* Ⓢ = Flageolet *rc.*

Flaschenett, **Flaschinett** *rc.* ♪ beide:

Flaschinett-... ♪ (⏑⏑́...) in Zsg. mit *s.* I. = Flageolet-... — II. Bsd. Fall: ~**regi'ster** *n* oder ~**zug** *m* an der Orgel flageolet *m*.

Flaschner (⏑́⏑) *m* Ⓜa. provS. ferblantier (= Klempner). [*a.* Ⓐ = Flader, fladerig.

Flaser (–́⏑) *f* Ⓢ, auch *m* Ⓜa., **flaserig** (–́⏑⏑)

flasern (–́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. madrer. — II. **geflasert** *part.p.* et *a.* Ⓐ = fladerig.

fläthig (–́⏑) *a.* Ⓐ 1. (schwz.) = sauber. 2. ↘ = un-fläthig.

Flatsch-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* prov. = Breit-..., zB. ~**maul** *n* = Breit-maul a.

Flatsche P (–́⏑) *f* Ⓢ 1. (Hieb an den Kopf), etwa: P beigne. 2. = Flatschen.

Flatschen F (–́⏑) *m* Ⓜb. morceau (détaché); (Fetzen) lambeau, haillon, bisw. auch: guenille *f*.

Flatter-..., **flatter-...** (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „flattern", zB. ~**haar** *n* cheveux *m/pl.* flottants ou ondoyants. — II. Bsd. Fälle: ~**binse** ⚘ *f* jonc *m* étalé (*Ju'ncus diffu'sus*); ~**eidechsen** *f/pl.* zo. draconiens *m*; ~**esche** ⚘ *f* oder ~**espe** ⚘ *f* tremble *m* (= Aschen-baum); ~**fahrer** ⚑ *m* voleur de linge sur le séchoir; ~**fuß** *m* zo.: a) pied ailé; mit ~füßen = ~füßig; b) (pflanzenfressende Fledermaus) ⚭ ptérope (*Pte'ropus*); c) ~füße *pl.*, auch: ~**füßler** *m/pl.* (Säugethiere mit Flieg-haut) voltigeurs, aile-pieds, ⚭ chiroptères; ~**füßig** *a.* zo. voltigeur, ⚭ chiroptère; ~**geist** *m* esprit volage ou papillonnant, homme inconstant, tête *f* légère ou *pfort* folle, F papillon, auch: = ~sinn; ~**gold** ⚙ *n* = Flitter-gold; ~**hund** *m* zo. = Vampyr; ~**katze** *f* zo.: a) singe *m* volant (*Galeopithe'cus*); b) gemeine ~katze renard *m* volant (*Lemur vo'lans*); c) ~katzen(-Arten): ⚭ galéopithéciens *m/pl.*; d) *fig.* F = ~geist; ~**kohl** *m*, ~**kraut** *n* Gärtnerei: chou *m* frisé; ~**mädchen** *n* jeune fille *f* volage ou légère; ~**ma'ki** *m* zo. = ~katze a; ~**maus** *f* zo. = Fledermaus; ~**mine** ⚔ *f* fougasse; mehrere Reihen vor und neben ea. liegender ~minen galerie infernale; ~**ruß** *m* noir de fumée, suie *f* noire à noircir; ~**rüster** ⚘ *f* = Ulme; ~**sinn** *m* esprit volage, (Leichtsinn) légèreté *f*; (Unbeständigkeit) inconstance *f*; ~**thiere** *n/pl.* zo. = ~füßler (v. ~fuß c).

Flatterer (⏑́⏑⏑) *m* Ⓜa. 1. = Flatter-geist. 2. zo.: a) ↘ = Dämmerungs-falter, -vogel; b) = Flatter-katze c.

flatterhaft (⏑́⏑⏑) *a.* Ⓐ volage; (unbeständig) inconstant, F papillon; (leichtsinnig) léger; (leichtfertig) folâtre.

Flatterhaftigkeit (⏑́⏑⏑⏑–) *f* Ⓢ analog „flatterhaft": humeur volage; inconstance; légèreté. [haft. 2. = fladerig.

flatterig ↘ (⏑́⏑⏑) *a.* Ⓐ 1. = flatter-

Flatterling (⏑́⏑⏑) *m* Ⓢ zo. = Dämmerungs-falter, -vogel.

flattern (⏑́⏑) [gehört zu fließen] I. *v/n.* (*av.* haben, und bei Hervorhebung der Ortsveränderung *av.* sn) Ⓐa. 1. meist: voltiger: im Winde ~ (v. Haaren, Fahnen *rc.*) volt. (flotter ou ondoyer) au (gré du) vent; *fig.* mit dem Nebenbegriffe der Unbeständigkeit, auch: folâtrer, papillonner; er flattert beständig umher il ne fait que voltiger, c'est un (homme) volage. — 2. Bsd. Fälle: a) hin u. her ~ (bsd. von jungen Vögeln) voleter; von Bändern, Putz: (im Winde spielen) badiner; b) ⚓ von Segeln: barbéier, barboter, déjouer, hin und her ~ friser; im Winde ~d en pantène; c) *fig.* seine Gedanken hin und her ~ lassen, oft: promener (ou laisser errer, F vagabonder) ses pensées çà et là, sauter d'une pensée à l'autre. — II. ~d *part.* et *a.* Ⓐ in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. voltigeant, flottant, ondoyant. — III. F~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I., zB. voltigement *m*; ondoiement *m*; besser durch die *v.* zu geben, zB. man sah das F~ der Fahnen ... flotter les drapeaux. [Ⓐa. J-m ~ flatter q.

flatti(e)ren ⚘ (⏑–́⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.)

Flatti(e)r-Feuer ⚙ (⏑–́,–́⏑) *n* Ⓜa. (Porzella'n-ofen) etwa: feu *m* doux.

Flätz *rc.* (–́) v. Fläz.

flau (–́) *a.* Ⓐ 1. allgemein: (schwach) faible, (matt) languissant, (schlaff) indolent, sans

vigueur, (un-entschieden, lau) tiède, (kühl) froid; vom Styl, bisw. pâle. — Bsd. Fälle: 2. (ohnmächtig vor Hunger) ich fühle mich ~, mir ist ganz ~ (zu Muthe) je me sens défaillir; mir wird ~ une faiblesse me prend. 3. von Getränken: (schal) fade, (abgestanden) éventé, (vom Wein) bisw.: passé. 4. ✻ (wenig begehrt) faible, languissant, mou, stagnant, (schwer zu verkaufen) F dur à la vente, bisw. d'une défaite difficile; ~ machen pousser (ou travailler) à la baisse; Kaffee ist ~ ... peu demandé ou en défaveur; unser Markt ist ~ notre marché est très-calme; F mit seiner Kasse steht es sehr ~ il a peu (d'argent) en caisse, F il est en dèche ou dans la débine; die Lage ist sehr ~, oft etwa: il règne une sorte de calme plat. 5. Malerei: von der verschwimmenden Färbung der Fernen: flou, zB. ~ malen peindre (à) flou ou d'une manière tendre ou fondue. 6. ⚓ ~er werden (vom Winde) mollir; der Wind bläst ~ in die Segel ... mollit contre les voiles; ~es Wetter temps m lâche.

flauen (´⏑) (21)a. I. *v/n.* (*av.* h.) bsd. ✻ être languissant, peu demandé ou mou (v. flau 4); ⚓ auch: = flau 6. — II. *v/a.* prov. (spülen) rincer; ⚙ Bergbau: laver.

Flau-faß (‶.´) *n* (26), **-trog** (~´) *m* (31) ⚙ Bergbau: sébile *f*.

Flau-heit (´–), **Flauigkeit** (´⏑–) beide: *f* (49) analog „flau": faiblesse, langueur, indolence, tiédeur; pâleur; défaillance; fadeur; ✻: stagnation, défaveur, mollesse; Malerei: flou *m*.

Flaum (´) [lt. plu'ma] *m* (38) oder (42)a. 1. meist: duvet (v. Daune); (Milchbart und ⚘ wollichtes Haar von Pflanzen) duvet, coton, im Gesichte auch: poil follet; *poét.* es sproßt ihm kaum der erste ~ (Bart) um's Kinn un léger duvet ombrage à peine ses joues ou sa lèvre. — 2. Bsd. Fälle: ⚘ mit ~ bedeckt, bekleidet drapé, ⚗ lanugineux; sich mit e-m ~ überziehen, bisw. se cotonner; Fischerei: weißer oder brauner ~ unter der Schale des Krebses foin de l'écrevisse; *prv.* F J-m den ~ streichen (ihm schmeicheln) flatter (ou F amadouer, *pfort* flagorner) q.

Flaum-..., flaum-... (‶...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Flaum", zB. **~bett** *n* oder **~lager** *n* lit *m* de duvet; **~gefüttert** *a.* doublé de duvet. — II. Bsd. Fälle: **~bart** *m*: a) poil follet, barbe *f* naissante; b) jeune homme à barbe naissante; **~bärtig** *a.* qui n'a que du poil follet; **~faser** ⚘ *f* byssus *m* (*Byssus*); **~feder** *f*: a) duvet *m* (auch ⚘), ⚗ zo. pennule, plumule; b) ch. ~federn *pl.* der Falken chemise *sg.*, Falke, der viele ~federn hat oiseau *m* duveteux; **~haar** *n*: a) = ~bart; b) ⚘ duvet *m*, coton *m*; v. be-decken IV. *B.*; **~haarig** ⚘ *a.* pubescent, pubigère; **~huhn** *n* zo.: japane'sisches ~h.: ⚗ porte-soie *m*; **~nelke** ⚘ *f* mignardise des prés, œillet *m* superbe (*Dia'nthus supe'rbus*); **~reich** *a.* duveteux; **~streicher** F *m* flatteur, F flagorneur, coucheur de poil; **~weich** *a.* très-mou.

Flau-macher ✻ (‶´⏑) *m* (40)a. baissier.

Flau-macherei ✻ (´´⏑‶) *f* (49) etwa: menées des baissiers.

Flaumen-..., flaumen-... (‶⏑...) in Zssg. = Flaum-..., flaum-...

flaumig (´⏑) *a.* (24) garni de duvet, cotonneux, ↖ duveteux, ⚘ u. zo. ⚗ duveté.

Flaus, *sg.* (26), *pl.* (36), **Flausch** (38), beide: (´) [lt. vellus] *m* 1. ~ (Büschel) Haare ꝛc. touffe *f* de cheveux, &. 2. ✻ und ⚙ Tuchfabrikation: (Fries) frise *f*. 3. ~(-Rock) redingote *f* de frise, red. d'hiver, red. à longs poils.

Flause F (´⏑) *f* (53) (meist im *pl.* ~n gbr.) F bourdes *pl.*, F calembredaines *pl.*, (Geschwätz) sornettes *pl.*, F blagues *pl.*, (Ausflüchte) défaites *pl.*, faux fuyants *m/pl.*, (Gaukelei) jongleries *pl.*, (Ränke) intrigues *pl.*; Das sind ~n! chansons (ou blagues) que tout cela!, P c'est une bonne colle!; J-m ~n vormachen: P coller des bourdes à q.

Flausen-macher F (‶⏑.´⏑) *m* (40)a., **~in** *f* (50): F conteur *m* (...euse *f*) de chansons (ou de sornettes, de bourdes); (kleinlicher Ränke-macher) F finasseur *m*, ...euse *f*, finassier *m*, ...ière *f*; (bsd. Aufschneider) blagueur *m*, ...euse *f*.

Flausen-macherei (´⏑.⏑⏑‶) *f* (49) finasserie.

Flaus-Rock (‶.´) *m* (31) = Flaus 3.

Flavia (´v⏑⏑) [lt.] *npr.f.* (54) h.a. (Frauen-Name und géogr.) Flavie.

Flavian (-v⏑´) [lt.] *npr.m.* (56) Flavien.

flavianisch (-v⏑´⏑) [lt.] *a.* (24) h.a. flavien.

flaxmannisch (‶´⏑) *a.* (24) de Flaxman.

Fläz P (´) [Flacius, Professor, 16. ss.] *m* (38) homme grossier, rustre, *pfort* butor.

fläzen P (´⏑) [Fläz] **sich** ~ *v/réfl.* (21)c. se conduire en vrai butor, se planter quelque part comme un rustre.

fläzig P (´⏑) [Fläz] *a.* (24) grossier, rustaud, *pfort* brutal.

Flechse (´k-ss⏑) [Flachs; Gr.] *f* an. (53) tendon *m*, ⚗ synévrose (= Sehne); vét. zu schwache, schlaffe ~ t. failli.

Flechsen-..., flechsen-... (‶k-ss⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de (ou d'un) tendon, zB. **~verletzung** *f* lésion d'un t. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich, ~artig** *a.* an. tendineux; **~bänder** *n/pl.* an. ligaments *m* tendineux; **~beschreiber** *m* ꝛc. = Bänder-beschreiber ꝛc.; **~haube** *f* an. calotte; **~haut** *f* an.: ⚗ aponévrose.

flechsicht, flechsig beide: (´k-ss⏑) *a.* (24) = sehnig.

Flecht-..., flecht-... (‶...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „flechten", zB. **~band** *n* ruban *m* à tresser. — II. Besondere Fälle: **~arbeit** ⚙ *f*: a) tressage *m*, clayonnage *m*; b) = ~werk; ⚙ dicht in einander gefügte ~a. closerie; Fischerei: Raum für ~arbeiten ourdidon *m*; **~brett** ⚙ *n* closoir *m*; **~gerten** ⚙ *f/pl.* zu Reusen ꝛc. volards *m*; **~korb** *m* corbeille *f* envergée; **~körbchen** *n* bannelle *f*, bannette *f*; **~kraut** ⚘ *n* oder **~lore** ⚘ *f* cassite, cassythe (*Cassy'tha*); **~rohr** *n* rotang *m*, rotin *m*; **~schiene** ⚙ *f* éclisse; **~schnur** ⚙ *f* Weberei: lacet *m*; **~stab** ⚙ *m* des Gittermachers échalas, latte *f* de marque; Weberei: tringle *f* à ourdir; **~stielig** ⚘ *a.* plexipède; **~stock** ⚙ *m* tressoir, der Strohflechter: tréteau; **~stränge** ⚔ *m/pl.* zu Schanz-körben clayons; **~weide** ⚘ *f* osier *m*; **~werk** ⚙ *n*: a) ouvrage *m* composé de parties entrelacées; b) arch., Orname'ntik: entrelacs *m/pl.*, nattes *f/pl.*, treillis *m*; c) ⚔ frt. clayonnage *m*; d) Fischerei: claie *f*, zum Aufhalten der Fische: benne *f*; **~werk-Bekleidung** ⚔ *f* frt. revêtement *m* en clayonnage; **~zaun** *m* haie *f* de branchages entrelacés, clayonnage. (Vgl. Flechten-...)

Flechte (´⏑) [flechten] *f* (53) 1. (Geflochtenes): a) (Haar-)~ tresse, natte; drei-strähnige ~ natte à trois (brins); ~n machen tresser, natter; b) (Geflecht aus Weidenruthen) claie; zum Trocknen der Käse: clayon *m*; Wagenkorb auf einem Rüstwagen banne; c) ⚙ Bäckerei: espèce de brioche en forme de tresse. 2. ⚘ lichen *m* (*Li'chen*); schwarze ~ l. stygien; ~n *pl.* an Bäumen rogne *sg.*; Familie der ~n: ⚗ lichénées *pl.*, lichénoïdes *pl.* 3. ⚗ path. (chro'nischer Haut-ausschlag) dartre, ⚗ serpigo *m*; (blasige) ~: ⚗ herpès *m*, herpe; fressende ~: ⚗ lupus *m*; knotige ~: ⚗ lichen *m*; ~ in der Knie-kehle jarretière; mit ~n behaftet, von ~n herrührend dartreux; Anlage zu ~n: ⚗ herpétisme *m*; ~n *pl.* (Grind): ⚗ impétigo; vét. Art ~ (Eiter) an den Beinen der Pferde queue de rat. 4. zo. = Krätzmilbe.

flechten (´⏑) [lt. ple'ctere] (20)e. (2. *pers. prés.* flichtst, ++ flichst), ↖ (21)b. I. *v/a.* 1. Haare ꝛc. ~, meist: tresser (ou natter) ...; wieder ~, oft: retresser; sich ~ l., bisw. se natter ou tresser; Bänder ꝛc. in ea. ~ en(tre)lacer ...; den Arm um J-s Nacken ~ enlacer q. de ses bras. — 2. Bsd. Fälle: a) Band in's Haar ~, bisw. cordonner des cheveux; die Haare in Zöpfe (oder zu Zöpfen) ~, oft: mettre les ... en queue; Haare ꝛc. ~ (strickartig drehen) cordeler ...; (zs. drehen) tortiller; b) ⚙ Gärtnerei ꝛc.: Blumen zu einem Kranze ~, e-n Kranz ~ faire une couronne de fleurs; Korbmacherei: einen Korb ~ faire ..., Bast zu einer Decke ~ faire une natte, die Weiden-ruthen ~ croiser ..., Zierrathen, Figu'ren ꝛc. in ein Körbchen ~ damasser une ...; Strohbänder zs. ~, Weiden-ruthen um eine Form ~ ourdir ...; (mit Hürdenwerk) ~ clayonner; geflochtener Zaun clayonnage *m*; weit geflochten à claire-voie; c) ⚓ zwei Tau-enden an ea. ~ épisser ...; d) einen Verbrecher auf's Rad ~ attacher ... sur la roue; e) *fig.* Blumen in das Leben ~ entrelacer (parsemer ou semer) la vie de fleurs; Witze in seine Rede ~ semer (ou entrelacer) son discours de ...; etwas †: J. in sein Verderben ~ (dabei betheiligen) engager (ou entraîner) q. dans sa perte; e-n Bund ~ faire (former, conclure ou *pfort* sceller) une alliance (auch bibl.); von einer höheren Macht: die Schicksale der Menschen ~ régler le (ou décider du) sort des humains. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. passivisch: se natter, &. 2. sich um et. ~ s'entortiller autour de qc. 3. ↖ (sich mengen) sich in fremde Händel ~ se mêler des affaires d'autrui, F mettre (ou P fourrer) le nez dans ce qui ne nous regarde pas. 4. ↖ *fig.* se former, se développer. — III. F~ *n* (40)b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. en(tre)lacement *m*; tortillement *m*; ⚙: croisement *m*; ourdissage *m*; ⚓ épissure *f*; *fig.* formation *f* d'une alliance. Sonst meist durch die *v.* zu geben. — 2. Bsd. Fall: ⚙ Saline: F~ von Salzkörben bénatage *m*.

Flechten-..., flechten-... (‶⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Flechte", zB. **~förmig** *a.* en forme de natte (v. ~II.). — II. Bsd. Fälle **~ähnlich** *a.* ⚘ und path.: ⚗ lichénoïde; **~artig** *a.*: a) ⚘ lichéneux; b) path. dartreux, ⚗ herpétique; ~a. weiter fressend: ⚗ serpigineux; **~ausschläge** *m/pl.* path.: ⚗ éruptions *f* herpétiques; **~baum** ⚘ *m* dartrier; **~beschreiber** *m*: ⚗ lichénographe; **~beschreibung** *f*: ⚗ lichénographie; auf ~b. bezüglich: ⚗ lichénographique; **~bitter** *n* ⚗ chm. cétrarine *f*, picrolichénine *f* (aus *Variola'ria ama'ra*); **~eule** *f* zo. (Schmetterling) ⚗ lithosie (*Litho'sia*); **~förmig** *a.*: ⚗ lichéniforme; **~fressend** *a.* zo.: ⚗ lichénivore; **~frucht** ⚘ *f* réceptacle *m* de lichen; schildförmige ~f. pelte; streichförmige ~f. lirelle; **~geschwür** *n* path. = Flechte 3; **~grind** *n* path. teigne *f*, croûte *f* serpigineuse; **~holz** *n* bois *m* à dartres, mille(-)pertuis *m* en arbre, danaïde *f* odorante; **~koralle** *f* coralline (*Coralli'na*); **~kranke(r)** *m*, **~kranke** *f* dartreux *m*, ...euse *f*; **~kraut** ⚘ *n* = Flecht-kraut; **~kunde** *f*: ⚗ lichénologie; auf ~k. bezüglich: ⚗ lichénologique; **~kundige(r)** *m*: ⚗ lichénologue; **~lager** ⚘ *n* thalle *m*; **~lager-artig** ⚘ *a.* thallodique; **~lager-Bildung** ⚘ *f* blastèse; **~roth** *n* orseille *f*; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ⚗ lichénate *m*; **~säure** *f* chm.: ⚗ acide *m* lichénique; **~stärke** *f* chm.: ⚗ lichénine; **~stein** *m*, **~versteinerung** *f* min.: ⚗ lichénite *f*; **~vertreibend** (es Mittel) *a.* méd. antidartreux (*m*). (Vgl. Flecht-...)

Flechter (´⏑) *m* (40)a., **~in** *f* (50) tresseur *m*, ...euse *f*; ~ von Körben ohne Stäbe oder Reife mandrier *m*.

Flechterei (´⏑‶) *f* (49) tresserie (auch Werk-stätte für ~).

Flechting ⚓ (´⏑) *f* (49) ~ (und Anlegen der ~en) capelage *m*.

Fleck (´) *m* (↖ *n*) (38) (*pl.* auch (42)a.).

Inhalt: Stück der Erd-oberfläche 1; — Stelle 2; — auch Flecken meist tache 3; — bsd. Fälle zu 3. 4; — geflecktes Thier 5; — abgerissenes ꝛc. Stück Zeug ꝛc. 6; — Kochkunst 7; — provS. 8.

1. (Stück der Erd-oberfläche) morceau ou pièce *f* (de terre); e-n ~ Wald kaufen ... un m. de forêt; jener ~ der Erde ce coin de terre; kein ~chen eigener Erde besitzen, oft: n'avoir pas un pouce de terre (au soleil); es ist noch ein guter ~ (Strecke) hin il y a encore une bonne traite (ou F trotte) d'ici là, F il y a encore un bon bout de chemin jusque là. 2. (Stelle) endroit, place *f*,

point; auf diesem ~e war es c'était ici (même) ou en ce lieu (même); vom ~e kommen: a) (vorwärts) avancer, b) (parvenir à) quitter sa place, (à) bouger de place; nicht vom ~e gehen oder sich nicht vom ~e rühren demeurer toujours en (ou à la même) place, ne pas bouger de (sa) place, *pfort* être cloué sur place; er ist mir nicht vom ~e gegangen il ne m'a pas lâché; er steht noch auf dem alten (oder auf demselben) ~e, oft: il n'en est pas plus avancé, il en est encore là ou au même point; Das geht kaum vom ~e, oft: cela ne va que d'une aile, cela marche comme si l'on allait à l'enterrement; auf dem ~e (sofort) sur(-)le(-)champ, de suite; ein Kerl auf dem ~e (der, wo es Noth thut, gleich zur Stelle ist) homme *m* toujours prêt (à rendre service); ich habe fünf Stunden auf einem ~e gewartet ... d'arrache-pied; den rechten ~ treffen mettre le doigt dessus ou F le nez dedans, toucher juste; das Herz auf dem rechten ~e haben avoir le cœur bien (ou haut) placé; P das Maul auf dem rechten ~e h. avoir la langue déliée ou F bien pendue, bisw.: F ne pas avoir la langue dans sa poche; den Kopf auf dem rechten ~e haben, etwa: avoir du jugement, besser: F n'être pas bête; den wunden ~ treffen toucher le point vulnérable, mettre le doigt sur la plaie (v. an-fassen I. 1); in's schwarze ~ (der Scheibe) schießen donner dans le noir ou F le mille; prov. (österr.) sich einen ~ einbilden (sich breit machen) faire ses embarras, se donner de (ou faire) l'important, P se donner des airs; *prv.* einen wunden ~ muß man nicht berühren, bisw. quand on a mal aux yeux, il n'y faut toucher que du coude ou il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un pendu. 3. auch: **Flecken** (⏑⏑) *m* 🅐b., *dim.* nur **Fleckchen** *n* 🅐b. (durch Färbung sich auszeichnende Stelle), meist: tache *f*, marque *f*; bsd. als Ver-unreinigung: tache *f*, souillure *f* (beide auch *fig.*), ✎ macule *f*; auf der Wäsche als ~ erscheinen faire tache sur le linge; ~e bekommen, sich einen ~ machen se tacher; sich einen ~ machen P très-b. (österr.) = pollutioni(e)ren; berl. P mach' Dir nur keinen ~! etwa: P ne fais pas tant d'esbrouffe!; ~e haben, oft: être taché; leicht ~e bekommend, oft: tachant; et. von ~en reinigen détacher (ou enlever les taches de) qc.; mit großen ~en von bestimmter Zahl taclé; mit zahlreichen kleinen ~en tacheté; künstlich mit (rothen) ~en versehen tacheter (de rouge); *fig.* dem Namen J-s einen ~ anhängen tacher (ou *pfort* flétrir) la renommée de q. — 4. Bsd. Fälle zu 3: a) blauer ~: a) oft: point bleu, b) engS. (Kneifmal) pinçon, F bleu, ⊛ ecchymose *f*; mit Blut unterlaufener ~ sugillation *f*; c) (angepickte Stelle) picoture *f*; rother ~, oft: point rouge; weißer ~, bisw. blancheur *f*; (rother) ~ im Gesichte, bisw. rousseur *f*; ~ am Aste: meurtrissure *f*, cotissure *f*; ~ im Holze, Spiegelglase, oft: rosette *f*; ~ auf den Weinblättern fouine *f*, brûlure *f*; b) ch. bunte ~e(n) *pl.* auf der Haut einiger Thiere auf dem Gefieder des Rebhuhnes maille *f/sg.*; bunte ~e(n) bekommen se mailler, rother ~ an der Brust des Rebhuhns, des Hahnes fer à cheval; Falknerei: bunte ~e(n) auf dem Gefieder des Raubvogels maillure *f/sg.*, tavelure *f/sg.*, rothe ~e(n) aiglures *f/pl.*, rothe od. schwarze ~e(n) bigarrures *f*, röthliche ~e(n) émaillure *f/sg.*, weiße ~e(n) égalure *f/sg.*, mit weißen ~en égalé; c) bl. im Kreise stehende ~e(n) *pl.* anneau *sg.*; d) ⚘, zo.: weiße oder bunte ~e(n) *pl.* auf Blättern, Blumen, Vögeln: ⊛ panachure *f/sg.*; mit weißen ~en besetzt perlé, mit runden, augenförmigen ~en: ⊛ pupillé (v. a. h); e) min.: mit rothen ~en: ⊛ porphyré; dunkler, harter ~ in gewissen Marmorsorten: ⊛ émeri(l); f) path.: kleiner ~ am Auge gendarme; weißer ~ auf der Hornhaut, meist: taie *f*; ganz schwacher ~ nuage, nubécule *f*, ⊛ néphélion; stärkerer ~ perle *f*, ⊛ albugo, paralampsie *f*; von einer Hornhaut-wunde herrührender weißer ~: ⊛ leucoma; ⊛ Physiologie: gelber ~ (der Netzhaut) tache *f* jaune; blinder ~ tache *f* de Mariotte ou ⊛ punctum cæcum; g) vét. weißer ~ auf der Pferdestirne = Bläße 2, grüner oder grauer nebelartiger ~ hinten im Auge des Pferdes cul(-)de(-)verre; h) zo. ei-förmiger ~ um den Schild auf dem Rücken zwei-schaliger Muscheln corselet (v. auch d); i) ⊖: dunkler ~ im Papiere noyé-d'eau; schwarzer ~ auf Fayence écoussage; Buchbinderei: schwarze, mit Eisen-vitriol od. Wurzelschwarz auf Leder gemachte ~e(n) racine *f/sg.*; Gerberei: fehlerhafter ~ im fertigen Leder tanne *f*; Juwelierk.: ~ in Diama'nten paille *f*, dragonneau, ~en *pl.*, auch: fumées *f/pl.*, jardinage *m*, kleine ~e(n) *pl.* in Diama'nten points, farbige ~e(n) in Edelsteinen dragons *pl.* (de diamant), heller ~ glaire *f* (*m*), kleiner (weißer) ~ in Edelsteinen, Diam. glace *f* (givrure *f*), Edelstein mit einem ~e(n) pierre *f* jardinée; Kupferstecherei: schwarzer ~ in den Schattenpartien pâté; Malerei: (dunkle Färbung) embu; Metallurgie: ~ in Metallen: paille *f*. 5. ✎ (geflecktes Thier) animal tacheté ou moucheté; v. Scheck. 6. (abgerissenes, abgeschnittenes Stück Zeug, Leder 2c.): a) (Flicken) pièce *f*, morceau; ~e auf die Schuhe setzen mettre des pièces (an den Sohlen: ⊖ des béquets) aux ...; *prv.* er setzt den ~ neben das Loch il fait comme les chaudronniers, il met la pièce à côté du trou; b) ⊖ Schuhmacherei: (Stück Leder zum Absatze) hausse *f*, bout; c) (Stück Zeug zum Kleidungsstücke) pièce *f*; meist in Zsg. v. Brust-, Hauben- 2c. Fleck; (Für-, Vor-)~ espèce de tablier étroit. 7. Kochkunst: (zerschnittene Kaldau'nen) tripes *f/pl.*, gras-double. 8. provS. = Spott.

Fleck=... (⏑..) in Zsg. mit *s.* I. = Flecken=... — II. Bsd. Fälle: **~aufsetzen** ⊖ *n* Schuhmacherei: mise *f* de hausses; Werkzeug zum ~a. porte-pièce *m*; **~ausbringer** ⊖ *m* (wien.) = Flecken-reiniger; **~blume** ⚘ *f* spilanthe *m* (*Spila'nthus*); wahre ~b. spilanthe à feuilles odorantes, abécédaire *m* (*Sp. came'lla*); kohlartige ~blume spilanthe potager, cresson *m* de Para (*Spila'nthe olera'cea*); **~fieber** *n* path.: ⊛ fièvre *f* pétéchiale ou pourprée, fièvre puncticulaire, pourpre *m*; *fig.* F er ist wie das reine ~fieber (er geht Einem nicht vom Leibe) il est comme la fièvre, il ne vous lâche jamais, ou il se cramponne à vous comme un homme qui se noie; **~holz** *n* = Pflöck-holz; **~kehlchen** *n* zo. grive *f* à gorge tachetée de rouge; **~kugel** *f* savonnette; **~leder** ⊖ *n* Schuhmacherei: cuir *m* de semelle; **~mittel** *n* etwa: moyen *m* de dégraissage; **~seife** *f* savon *m* à dégraisser ou à détacher; **~sieder** *m* provS. boucher (qui prépare les boyaux, les tripes), tripier; **~wasser** *n* eau *f* à dégraisser, bsd. eau *f* de Javelle, ⊛ eau *f* détersive; **~wurz** ⚘ *f* herbe aux chats, valériane officinale (*Valeria'na officina'lis*).

Fleckchen (⏑⏑) *n* 🅐b. *dim.* von Fleck petite tache *f*, &; v. Fleck 1 und 3.

flecken (⏑⏑) 🅐a. I. *v/a.* bsd. ⊖ Schuhmacherei: = be-flecken I. 2. — II. ✎ *v/n.* (*av. h.*) s'exercer à tirer au but.

flecken (⏑⏑) [Fleck] 🅐a. I. *v/a.* 1. a) (mit Flecken versehen) tacheter, (sprenkeln) moucheter, ⊖ marqueter; (in Form von Tigerflecken) tigrer; roth gefleckt tacheté de rouge, bisw. ensanglanté; zo. mit geflecktem Halse: ⊛ maculicolle; b) ✎ *mv. part* faire des taches, tacher, salir. 2. = flächen I. 3. ⊖ Münze: (dem Gelde das gehörige Verhältniß des Werthes geben) ajuster, faire les alliages; Schuhmacherei: = be-flecken I. 2. 4. provS. = flicken. — II. *v/n.* (*av. h.*) 1. (Flecken machen) tacher; (beschmutzen) maculer, souiller; reines Wasser fleckt nicht ... ne tache pas ou ne fait pas de taches; ~d (von Pflanzen bei ihrer Berührung) tachant. 2. (leicht Flecken annehmen) se salir (facilement); seidene Zeuge ~ leicht ... sont facilement salissantes ou tachantes, ... prennent facilement les taches; ~d, oft: salissant, tachant. 3. F (vom Flecke kommen) die Arbeit will nicht ~, *v/imp.* es fleckt oder will mit der Arbeit nicht ~ le travail n'avance pas, le travail ne veut pas aller. 4. provS. (die Masern haben) avoir la rougeole.

Flecken (⏑⏑) *m* 🅐b. 1. = Fleck 3 u. 4. 2. path. die ~ *pl.* = Masern. 3. (Mittelding zwischen Dorf u. Stadt) bourg; kleiner ~ bourgade *f* (v. Markt-~).

Flecken=..., flecken=... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s. u. a.* I. analog „Fleck(en)", zB. **~frei**, **~los** *a.* sans tache(s) (vgl. un-befleckt). — II. Bsd. Fälle: **~ausmacher** ⊖ *m* = ~reiniger; **~kraut** ⚘ *n*: a) grand cérinthe *m* (*Ceri'nthe ma'jor*); b) = Bocks-kraut a; c) = Bruchampfer; d) scutellaire *f* à casque (*Scutella'ria galericula'ta*); **~lungen-kraut** ⚘ *n* pulmonaire *f* commune (*Pulmona'ria vulga'ris*); **~müde** *f* zo.: ⊛ néphrotome *m* (*Nephro'toma*); **~natter** *f* zo. lisse (*Co'luber austri'acus*); **~putzer** ⊖ *m* = ~reiniger; **~ragwurz** ⚘ *f* orchis *m* tacheté (*O'rchis macula'ta*); **~reiniger** ⊖ *m* dégraisseur, détacheur; **~reinigungs=Pulver** *n* poudre *f* à dégraisser, poudre de dégraissage; **~seife** ⊖ *f* Bauwesen: ~s. eines Steines délit *m*; **~spanner** *m* zo.: ⊛ zérène *f* (*Zere'ne*); **~wasser** *n* = Fleck-wasser. (Vgl. Fleck=...)

flecket ✎ (⏑⏑) *a.* ㉑ (1. Mose 30, 32), jetzt noch österr. = fleckig 1.

fleckig (⏑⏑) *a.* ㉑ 1. analog „flecken I.": tacheté, moucheté, ⊖ marqueté; tigré; ein ganz ~es Gesicht h., oft: avoir le visage tout couvert de taches; ~ w., oft: se moucheter, & (vgl. 2 und 3). — Bsd. Fälle zu 1: 2. ~ w. (vom Obste) se meurtrir; von Edelsteinen: (milchweiß gefleckt) calcédonieux; ⊖ Steinschneiderei: gendarmeux, jardineux. 3. (befleckt) taché, sali; ~ werden se tacher.

Fleckigkeit (⏑⏑–) *f* ⑳ sans *pl.*, **Fleckigsein** (⏑⏑.⏑) *n* 🅐b. sans *pl.* tacheture *f*; ⊖ Töpferei: ~ der Glasu'r ponctuage *m*.

Fleckig-werden (⏑⏑.⏑⏑) *n* 🅐b. sans *pl.* analog „fleckig", durch die *a.* zu geben, zB. das ~ dieses Stoffes ist nicht zu vermeiden ... que cette étoffe ne soit tachée; (Krankheit des Obstes) tavelage *m*.

Fleder=... (⏑⏑...) [flattern] in Zsg. mit *s.*: **~fisch** *m* zo. poisson (ou muge) volant, ⊛ exocet (*Exocœ'tus*); gemeiner ~f.: ⊛ pirabe *f* (*E. vo'litans*), volante *f* (*E. e'volans*); **~fliege** *f* zo. = ~maus-Lausfliege; **~hund** *m* zo. = fliegender Hund; **~maus** *f* zo.: a) chauve-souris (auch Maske in Gestalt einer ~maus), ⊛ vespertilion *m* (*Vesperti'lio*); blasse ~m.: ⊛ sérotine; lang-ohrige ~m. or(e)illard *m* (*V. auri'tus*); Familie der ~mäuse, oft: chauves-souris *pl.*, ⊛ vespertilionides *m/pl.*; *fig.* F er ist so kahl wie eine ~m., bisw. il est tondu comme un enfant de chœur, F ... pelé comme un genou; b) (Schnecken-art) foudre *m* (*Volu'ta vesperti'lio*); c) (wien.) = gerichtliche Vorladung; **~maus=Brenner** ⊖ *m* Gasbeleuchtung, etwa: bec à (flamme en) papillon; **~maus=Dorn** ⚘ *m* = Brüsch 1; **~maus=Fenster** ⊖ *n* arch. lucarne *f* ronde ou à tabatière, (fenêtre *f* en) tabatière *f*, chauve-souris *f*; **~maus=Fisch** *m* zo. malthée *f* chauve-souris (*Lo'phius* sive *Ma'lthe vesperti'lio*); **~maus=Flügel** *m* zo. aile *f* de chauve-souris, ⊛ patagion; **~maus=Lausfliege** *f* zo.: ⊛ nyctéribie (*Nycteri'bia*); **~maus=Rollschnecke** *f* zo.: ⊛ volute (*Volu'ta vesperti'lio*); **~thiere** *n/pl.* zo. = Flatter-füßler; **~wisch** *m*: a) aile *f* d'oie (servant de plum(ass)eau), weitS. plum(ass)eau, leicht wie ein ~w. léger comme une plume; b) F (magere Person) squelette, F carcasse *f*, P gringalet; c) von alten Jungfern: ~wische feil haben faire la prude ou F la bégueule, F être un vrai dragon; d) *co. iro.* (Degen) épée *f*; heraus mit Eurem ~w.! dégainez! flamberge au vent! e) prov. (österr.) (schlecht verfaßte Schrift) factum, chiffon.

Flederer P (⏑⏑⏑) *m* 🅐a. floueur (vgl. fledern II. 3 P).

flédern (⏑́⏑) ⓐa. I. *v/n.* (schwz.) = flattern I. — II. *v/a.* 1. nettoyer (ou épousseter) avec un balai de plumes. 2. ⊙ madrer. 3. *fig.* F J. ~ lancer q., jeter q. à la porte; weitG. (gehörig prügeln) rosser q. de la bonne manière (v. prügeln); P (v. Bauerfängern) floner.

Fleet (⏑́) *n* ⓢ provN. = Fleth.

Flégel (⏑́⏑) [lt. flage'llum] *m* ⓐa. 1. agr. (oberer Theil des Dreschflegels) (battant d'un) fléau, (das ganze Werkzeug) fléau. 2. *fig.* (grober, bäurischer Mensch) rustre, impertinent, F mal-appris, *pfort* butor, F ours mal léché, maroufle.

Flegel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Flegel", zB. **~ruthe** *f* verge de fléau; **~streich** *m* tour de butor (v. Flegelei'). — II. Bsd. Fälle: **~henke** *f* agr. repas *m* des batteurs en grange; **~jahre** *n/pl.* âge *m/sg.* de la gourme, von Mädchen auch: âge ingrat; noch in den ~jahren sn n'avoir pas encore jeté sa gourme; **~kappe** *f*: a) agr. courroie du fléau; b) (an einer Schöpskeule) jointure d'un gigot de mouton; **~wischer** ⚔ *m* Artillerie: écouvillon brisé, éc. à hampe mobile ou à charnière.

Flegelei (⏑⏑́) *f* ⓐ grossièreté, impertinence, *pfort* polissonnerie. [(= Geißeler).

Flegeler, fast † (⏑́⏑⏑) *m* ⓐa. rl. flagellateur

flegelhaft, flegelig beide: (⏑́⏑⏑) *a.* ⓐ rustre, (frech) impertinent, (ungeschliffen) brutal, grossier.

Flegelhaftigkeit (⏑́⏑⏑⏑) *f* ⓐ analog „flegelhaft": rusticité; impertinence; brutalité, grossièreté.

flegeln (⏑́⏑) [Flegel] ⓐa. I. *v/a.* 1. = dreschen (auch: prügeln). 2. (J. Flegel schimpfen) traiter q. d'impertinent, de butor. — II. *v/n.* (*av.* h.) faire des impertinences ou des grossièretés, se conduire comme un rustre, &. — III. ✎ **sich** ~ *v/réfl.* = sich fläzen.

Fleh-..., fleh-... ✎ (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Flehens-... — II. Bsd. Fall: **~müthig** ✎ *a.* = flehentlich.

flehen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.), ✎ *v/a.* ⓐa. zu J-m ~, ✎ J. oder J-m ~ = an-flehen I. (*pfort* als ersuchen u. bitten); zu Gott ~, oft: adresser des supplications à Dieu, prier Dieu ardemment; ✎ ich flehe Dich um drei Tage Zeit (Sch.) je te supplie (ou te conjure) de m'accorder un délai de ...; J. um Barmherzigkeit ~ implorer (*mfort* réclamer) la miséricorde de q.; mit ~der Miene, Stimme d'un air (d'une voix) suppliant(e). — II. **F~de(r)** *m*, **F~de** *f*, beide: ⓐ suppliant(e *f*) *m*. — III. **F~** *n* ⓐb. sans *pl.* supplication *f*, *mfort* prière *f* instante, instance *f*; durch Bitten und F~ à force de prières et de supplications; höret auf das F~ einer Mutter! bisw. écoutez la voix d'une mère!, ou ne soyez pas sourd à la prière d'une mère!

Flehens-... ✎ (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... suppliant *a.*, zB. **~wort** *n* parole *f* suppliante.

flehentlich (⏑́⏑⏑) *a.* ⓐ suppliant; *adv.* avec instance; ~e Bitte prière *f* instante, supplication *f*; J. ~ bitten prier instamment q., supplier q.

Fleimser-thal (⏑́⏑-⏑́) *npr. n.* ⓢ sans *pl.* géogr. (Thal in Süd-Tirol) vallée *f* de Fiemme.

Fleisch (⏑́) *n* ⓢ sans *pl.* 1. meist: **chair** *f*, zB.: **a)** eigentlich: ein Degenstich in's ~ ... dans les chairs; sie hat ein schönes, festes ~ elle a **la** chair (bisw. la charnure) belle, ferme; *prv.* ~ giebt ~ la chair nourrit la chair; v. Fisch 1c; **b)** Malerei zc.: (Nach-ahmung des menschlichen ~es) das Malen des ~es ist schwierig peindre les chairs est ...; e-e Hand von schönem ~e ... **d'une** belle chair; **c)** zur Bezeichnung des Körpers, der Person: in ~ und Bein (*ant.* Geist) en chair et en os; von ~ und Blut de chair et d'os; (bibl.) mein Bein und mein ~ mon os et ma chair; alles ~ auf Erden toute chair, l'espèce humaine, sie sollen sn **ein** ~ ils seront tous deux une même chair; rl. ~ werden se faire chair, s'incarner; *prv.* alles ~ ist Heu toute chair est comme l'herbe (Jesaias 40, 6); der Geist ist willig, aber das ~ ist schwach l'esprit est prompt et la chair est faible; bisw.: das junge ~ les jeunes gens *m/pl.*; **d)** (fleischähnliche, saftreiche Theile von Früchten und eßbaren Pflanzen) ~ der Pfirsiche, Birnen, Kür'bisse zc. chair *f*, ⚘ pulpe *f*, 🝆 sarcocarpe *m*. — Besondere Fälle: **2.** Schlächterei zc.: (für die Küche zugerichtetes ~) **viande** *f*, zB. frisch geschlachtetes ~ viande fraîche; ~ von erstickten Vieh viandes *pl.* suffoquées ou étouffées; weißes ~ (von geschlachtetem Geflügel, Kani'nchen, Kalb) viande *f* (auch: chair *f*) blanche; schwarzes ~ von Hasen, Rehen zc. viande *f* noire; gern ~ essen, bisw. aimer le gras; an Fasttagen ~ essen faire (ou manger) gras; *prv.* es ist nicht alles ~ von **einer** Güte en toute viande il y a du gras et du maigre, ou il y a civet et civet; die Tiger zc. leben von ~, oft: ... vivent de carnage; ⊙ von Fellen abgeschabtes ~ bourrier *m*; ~ des Feder-kieles carne *f*; ☐ ~ mastic *m*. **3.** ch. den Hunden ~ (von erlegten Thieren) vorwerfen faire la curée (ou faire carnage) aux chiens; rohes, warmes ~ als Falkenfutter gorge *f* chaude. **4.** 🝆: chir., path.: wildes ~ champignon *m*, excroissance *f* de chair, 🝆 hypersarcose *f*; zu ~ werden se carnifier, in's ~ wachsen s'incarner; zo.: in oder auf ~ lebend carnaire, im ~e lebend(e Inse'kten, Larven) 🝆 sarcobie(s *f/pl.*). **5.** *fig.*: F vom ~e kommen oder fallen (abmagern) maigrir, perdre son embonpoint; ~ ansetzen devenir gras, être en chair; wieder zu ~e kommen reprendre son embonpoint; er ist mein ~ und Blut v. Blut 1 f; in ~ und Blut übergehen, zu ~ und Blut werden, bisw. s'incorporer; in seinem eigenen ~e (oder gegen sein eigenes Fleisch und Blut) wüthen être traître à ses propres intérêts; (bibl.): den Weg alles ~es gehen mourir, dem ~e nach nicht da sn être absent de corps, der Augen und des ~es Lust, oft: les plaisirs des sens.

Fleisch-..., fleisch-... (⏑́...) in Zssg.

(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)

I. analog „Fleisch", zB. **~beschau** *f* = ~schau; **~(be)schauer** *m* = ~schätzer; **~essen** *n* habitude *f* de manger de la viande; das ~essen verbieten défendre de manger (ou interdire l'usage) de la viande (vgl. ~fressen, ~ II.); **~essend** *a.*, **~esser(in** *f*) *m* qui mange de la viande, *pfort* dévoreur *m*, ...euse *f* de viande (vgl. ~fressend, ~fresser, ~ II.); **~klumpen** *m*: a) Küche: masse *f* de viande; b) *fig.* P (ungeschlachte Person) masse de chair; **~korb** *m* panier à viande; **~mangel** *m* manque (ou disette *f*) de viande; **~roth** *a.* couleur de chair; **~schau** *f* visite des viandes de boucherie; **~schätzer** *m* oder **~schauer** *m* taxateur de la viande; **~schnitte** *f* tranche de viande; **~setzer** *m* prov. = ~schätzer; **~steuer** *f* taxe sur la viande, droit *m* d'abatage; **~taxe** *f*: a) = ~steuer; b) taux *m* de la viande; **~wunde** *f* blessure dans les chairs. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abfälle** ⊙ *m/pl.* bsd. beim Schlachten: issues *f*, déchet *sg.*; **~abwieger** ⚔ *m* romanier; **~ähnlich** *a.*: 🝆 carniforme; **~artig** *a.*: 🝆 sarcoïde; ~artig(e Massen bildende Pflanzenthiere): 🝆 sarcinoïde(s *m/pl.*); **~auswuchs** *m*: a) path. = wildes Fleisch (v. ~ 4); b) vét. kleiner rother ~a. am Strahle des Pferdehufes cerise *f*; c) zo. ~a. an Stirn, Kehle, Augen gewisser Vögel caroncule *f*; mit ~a. caronculé; **~bank** *f*: a) ⊙ étal *m* (de boucher), boucherie; b) provS. (wien.) P Du hast Deine ~b. offen la fente de ton pantalon est ouverte; **~baum** *m* im Schornsteine perche *f* à fumer les viandes; **~bedarf** *m*, etwa: la viande nécessaire ...; der ~bedarf des Krankenhauses ce qu'il faut de viande à ...; **~beil** ⊙ *n* hache *f* de boucher; (Hackmesser) fendoir *m*, fentoir *m*, couperet *m*; **~bildend** *a.* incarnatif; **~bildung** *f* chir. régénération des chairs, 🝆 sarcose; ~bildung beförderndes Mittel remède *m*) sarcotique; **~blättchen** *n* vét. parties *f/pl* molles de l'intérieur de la fourchette; **~blume** ⚘ *f*: a) fleur de chair ou de coucou; gefüllte ~b. véronique des jardins (*Lychnis flos cuculi*); b) mélampyre *m* des champs (*Melampy'rum arve'nse*); c) trèfle *m* des prés, tr. vulgaire (*Trifo'lium prate'nse*); **~bohne** ⚘ *f* haricot *m* d'Espagne, faséole rouge (*Phase'olus multiflo'rus*); **~bruch** *m* path.: 🝆 sarcocèle *f*, am Nabel: 🝆 sarcomphale; **~brüh-...** in Zssg. mit *s.*: **a)** meist: ... de bouillon, zB. **~brüh-Tafel** *f* oder **-Täfelchen** *n* tablette *f* de bouillon; **b)** bsd. Fall **~brüh-Sieb** *n* chimois *m*; **~brühe** *f*: (entfettete) ~b. bouillon *m*; (nicht entfettete) ~b. pot-au-feu *m*; verdünnte ~b. bouillon coupé; von Kranken: nur ~brühe genießen, oft: être (réduit) au bouillon; Kochkunst: ~b. zum Zugießen grand bouillon; mit Mandel-milch versetzte ~b. bouillon perlé; sehr kräftige ~b. consommé *m* (jetzt auch oft = Bouillon I.); **~darstellung** *f* Malerei: carnation; **~eisen** ⊙ *n* der Gerber écharnoir *m*; **~erzeugend** *a.* chir.: 🝆 sarcogène, sarcotique; (fehlendes Fleisch ersetzend): 🝆 plérotique; **~erzeugung** *f* = ~bildung; **~extra'kt** *n* chm.: 🝆 osmazôme *m*; Liebig'sches ~extrakt extrait *m* de viande Liebig; v. ~saft; **~farbe** *f* couleur de chair, incarnadin *m*; **~farben** oder **~farbig** *a.* couleur de chair, auch incarnat; ⚘ carné, bl. de carnation; **~faser** *f* an. fibre musculaire ou charnue; **~faß** *n*, meist saloir *m*; **~fetzen** *m* unter dem Schnabel mancher Vögel fanon, des Truthahnes, auch: fraise *f*; **~fliegen** *f/pl.* zo.: 🝆 créophiles *m*; **~fressen** *n* habitude *f* de manger de la viande, 🝆 créophagie *f*; zo. natürliche Anlage zum ~fressen: 🝆 carnivorité *f*; **~fressend** *a.* zo.: 🝆 sarcophage, carnivore, cré(at)ophage, mit dem Nebenbegriffe gieriger Freßlust: carnassier (F auch von Menschen: viel Fleisch essend); **~fresser** *m/pl.* zo.: a) (von Fleisch lebende Thiere) carnassiers, 🝆 créophages; b) die **nur** von Fleisch sich nährenden: 🝆 carnivores; **~frucht** ⚘ *f* fruit *m* pulpeux; **~gabel** *f* fourchette de cuisine, grande fourchette; **~galle'rte** *f* Kochkunst: aspic *m*; **~gebackenes** *n* pâté *m* à la viande; **~gebrauch** *m* = ~bedarf; **~gebung** *f* carnation; **~gericht** *n* plat *m* (ou mets *m*) de viande, auch: plat gras, F fricot *m*; **~geschwulst** *f* path. = ~gewächs; schuppige ~geschwulst: 🝆 lépidosarcome *m*; **~gewächs** *n* excroissance *f* charnue; chir.: 🝆 carnosité *f*; path.: 🝆 sarcome *m*, hartes ~g.: 🝆 sclérosarcome *m*, syphili'tisches ~g. von blumenkohl-ähnlicher Gestalt chou-fleur *m*; vét. ~g. am Strahle des Pferde-hufes bouillon *m*; **~gewächs-artig** *a.* path.: 🝆 sarcomateux; **~gewicht** *n* poids *m* de boucher; **~gewölbe** *n* = ~kammer und ~laden; **~gummi** *n* et *m* phm. = ~leim; **~hackebrett** ⊙ *n* hachoir *m*, ✎ tailloir *m*; **~hack(e)-maschi'ne** ⊙ *f* hachoir *m*, machine pour hacher la viande; **~hacker** ✎ *m* boucher; **~haken** ⊙ *m* des Schlächters patte *f* d'attache, allonge *f*, tringle *f* (des bouchers); **~haltung** *f* = ~gebung; **~hauer** *m* = ~hacker; **~haut** *f*: a) an. membrane charnue ou musculeuse; innere ~haut des Hodensackes: 🝆 dartos *m*; b) ⚘ ~haut einer Frucht sarcocarpe *m*, der Samen-hülle: sarcoderme *m*; **~horn** *n*: a) path. excroissance *f* charnue; b) zo. (Schnecke) porcelaine *f* (ou taupe *f*) rousse (*Cyprœ'a carne'ola*); **~kamm** *m* des Hahnes crête *f*; **~kammer** *f* charnier *m*; **~käse** *m* prov. genre de saucisson; **~klöppel** ⊙ *m* batte *f* de boucher ou à bœuf; **~kloß** *m* Kochkunst: pâté en pot; **~klößchen** *n* Kochkunst: boulette *f* (de viande); **~klotz** *m*: a) billot de boucher; b) P *fig.* = ~klumpen b (v. ~ I.); **~knochen-Geschwulst** *f* path.: ✎ ostéosarcome *m*; **~knopf** ⚘ *m* sclérotium (*Sclero'tium*); **~knoten** *m* ch.: ~knoten des Hirsches nœud; **~koch** *m* cuisinier en gras; **~konse'rven** *f/pl.* conserves de viande, ⚓ adaubages *m*; **~kork** ⚘ *m* botrylle étoilé (*Al-*

cyo'nium Schlosse'ri); ~**kost** *f* (nourriture de) viande, régime *m* animal; rl. an Fasttagen: du gras, ~k. genießen faire gras; ~**kräuel** ⚒ *m* = ~gabel; ~**krone** *f* Hufschmiede: ~k. am Pferdehufe oder auf den Knieen: couronne; ~**kuchen** *m* = ~gebackenes; ~**laden** *m* boucherie *f*; ~**lappen** *m* = ~fetzen; ~**lauch** ♀ *m* poireau (*A'llium po'rrum*); ~**lehre** *f* an.: ⚕ sarcologie; ~**leim** *m* phm.: ⚕ sarcocolle *f*; ~**leim-Süß** *n* chm.: ⚕ sarcocolline *f*; ~**liebend** *a.* qui aime la viande, zo. (von Inse'kten) ⚕ créophile; ~**lieferung** ✕ *f* für Truppen, oft: vivres-viande *m/pl.*; ~**lippe** ♀ *f* sarcochile *m* (*Sarco'chilus*); ~**los** *a.* décharné; ~**losigkeit** *f* maigreur, ⚒ décharnement *m*; ~**machend** *a.* = ~erzeugend; ~**maden** *f/pl.* zo. insectes *m* parasites qui vivent dans les chairs; ~**magen** *m* des Geflügels: gésier, der Falken: mulette *f*; ~**marder** *m* prov. (wien.) grand mangeur (ou dévoreur) de viande; ~**markt** *m* marché aux viandes, oft: (marché de) boucherie *f*; ~**mehl** *n*, etwa: résidu *m* de la préparation de l'extrait de viande Liebig; ~**messer** *n* couteau *m* de cuisine, tranche-lard *m*, bisw. découpoir *m*; ~**mole** *f* Geburtshülfe: fausse môle; ~**mulde** ⊖ *f* mai(e *f*) *m*; ~**nahrung** *f* = ~kost; ~**naht** *f* chir. suture incarnative; ~**partie-en** *f/pl.* Malerei: chairs; ~**paste'te** *f* pâté *m* de viande, mehr gbr. pâté au jus; aus Kalbfleisch-Klößchen ꝛc.: godiveau *m*; kleine ~paste'te petit-pâté *m*, auch: petit four *m* au jus; ~**prismen** *n/pl.* der Muskeln Physiologie: éléments *m* sarceux; ~**saft** *m*: ausgedrückter ~saft pressis; ~**scharren** ⊖ *m* prov. = ~bank; ~**schicht** *f* an.: ⚕ pannicule *m* charnu; ~**schnecke** *f* zo. oreille de cochon, oreille déchirée (*Strombus pu'gilis*); ~**schneide-maschi'ne** *f* = ~hack(e)-maschine; ~**schnitt** *m* chir. incision *f* dans les chairs; ~**schnittchen** *n* émincé *m*; dünnes ~sch.: F lèche *f*; ~**schrank** *m* garde-manger; ~**schranne** ⊖ *f* provS. = ~bank; ~**sehne** *f* Kochkunst: starke ~sehne tirant *m*; ~**seite** ⊖ *f* Gerberei: ~seite der Haut (côté *m* de la) chair (= Aas-seite); ~**selcher** *m* prov. (wien.) charcutier; ~**sohle** *f* vét. sole; an der ~sohle verletzt solbatu, besser: solbattu ou qui a la sole battue; ~**sorte** *f* espèce de viande; die gewöhnlichen ~sorten viande *sg.* de boucherie; ~**speise** *f* (plat *m* de) viande; bei den Katholiken: (*ant.* Fasten-speise) gras *m* (v. ~kost); ~speisen auftragen servir gras; sich der ~speisen enthalten faire maigre; ~**stecher** *m* sonde *f* (de boucher); ~**stengel** ♀ *m* monsonie *f* (*Monso'nia*), sarcocaulon (*Sarcocau'lon*); ~**streifen** *m* etwa: morceau de viande; ~**stückchen** *n* petit morceau *m* de viande; ~**suppe** *f* Kochkunst: soupe grasse, potage *m* (au) gras, pot-au-feu *m* (v. ~brühe); ~**tag** *m* (*ant.* Fast-tag) jour gras ou de viande; ~**theile** *m/pl.* an. charnure *f/sg.*; ~**topf** *m* pot(-au-feu), marmite *f*; *fig.* sich nach den ~töpfen Ägy'ptens zurücksehnen regretter les oignons d'Égypte; ~**trödler(in** *f*)*m* (Händler(in) mit geringerem Fleische) P mercandier *m*, ...ière *f*; ~**tuch** ⊖ *n* Schlächterei: ~tuch unter dem Haken, an dem das Fleisch hängt nappe *f*; ~**tunke** *f* prov. = ~brühe; ~**verbrauch** *m* = ~bedarf; ~**verhärtung** *f* path. = ~verknöcherung; ~**verkäufer(in** *f*) *m* boucher *m*, ...ère *f*; ~**verknöcherung** *f* path.: ⚕ sarcostose; ~**waaren** *f/pl.* (articles *m* de) charcuterie *sg.*; ~**waaren-Händler** *m* charcutier; ~**waaren-Handlung** *f*: feine ~w. charcuterie; ~**wand** *f* vét.: ~w. des Hufes tissu *m* feuilleté; ~**warze** *f*, ~**wärzchen** *n* an. caroncule *f*; mit ~wärzchen caronculaire; ~**warzig** *a.* chir. caronculeux; ~**werden** *n* path. (Verfleischung) carnification *f*; ~**werdung** *f* rl. incarnation; ~**werk** *n* toutes sortes *f/pl.* de viandes; auch: = ~waaren; ~**wuchs** *m* = ~bildung; chir. ~w. in Wunden mit Substa'nz-Verlust incarnation *f*; ~**wurst** *f* (kleine) saucisson *m*, (größere) cervelat *m*; ~**zahn** *m* = Reiß-zahn; ~**zehent(e)** *m* Feudalrecht: (dîme *f* de) charnage; ~**zeit** *f* jours *m/pl.* gras; ~**zunge** ♀ *f*: harn-treibende ~z. sarcoglottis *m* diurétique (*Sarcoglo'ttis diure'tica*). (Vgl. Fleischer-..., Fleischers-..., Fleisches-...)

fleischen (...) ㉑a und c. I. *v/n.* (*av. h.*) Fechtkunst: (v. e-m Hiebe) pénétrer dans (ou entamer) les chairs, F faire des entailles. — II. *v/a.* ⊖ = aasen I. 4.

Fleischer (...) [Fleisch] *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ boucher *m*, ~in (Frau des ~s) bouchère *f*.

Fleischer-... (...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de boucher, zB. ~**gewicht** *n* poids *m* de boucher; ~**innung** *f* corporation des bouchers. — II. Bsd. Fälle: ~**bursche** *m* apprenti boucher; ~**frau** *f* bouchère; ~**gang**, etwas † *m* démarche *f* inutile, pas de clerc; er hat einen ~g. gethan, bisw. il a eu l'aller pour le venir, ou il en a été pour ses frais; ~**geselle** *m* garçon boucher; ~g., der einem Scharren vorsteht (garçon) étalier; ~**hund** *m* chien de boucher, mâtin; ~**knecht** *m* = ~geselle; ~**laden** *m* = Fleisch-laden; ~**lehrling** *m* = ~bursche; ~**messer** ⊖ *n* machette *f*, couperet *m*; ~**poly'p** *m* zo. (See-Anemone) ⚕ malacoderme; ~**scharren** *m* = Fleisch-bank; ~**vogel** *m* zo.: a) cotinga rouge (de Cayenne) (*A'mpelis ca'rnifex*); b) vanga destructeur (*Va'nga destru'ctor*). (Vgl. Fleisch-..., Fleischers-..., Fleisches-...)

fleischern (...) *a.* ㉔ de chair; (bei den Juden, *ant.* milchern) ~es Geschirr ... où l'on met la viande.

Fleischers-... (...) in Zssg. mit *s.* I. meist: provS. = Fleischer-... — II. Bsd. Fall: ~**besen** ♀ *m* fragon piquant (*Ruscus aculea'tus*). (Vgl. Fleisch-... und Fleisches-...)

Fleisches-... (...) in Zssg. mit *s.* I. = Fleisch-... — II. Bsd. Fälle: ~**lust** *f* oder ~**sinn** *m* désirs *m/pl.* charnels, appétit(s *pl.*) *m* ch., convoitise de la chair; ~**verbrechen** *n* péché *m* de la chair. (Vgl. Fleischer-..., Fleischers-...)

fleischicht ⚒ (...) *a.* ㉔ qui ressemble à la chair; auch: = fleischig.

fleischig (...) *a.* ㉔ 1. meist: charnu, zB. ~e Hand main *f* charnue, (rund und voll) main grasse, main potelée; ~er (weicher und dicker) Arm, oft: F bras *m* dodu, br. grassouillet; ♀ ~es Blatt feuille *f* charnue ou renflée. — 2. Bsd. Fälle ⚕: an. sarceux; an., ♀ pulpeux; ♀: von Art einer ~en Frucht sarcocarpien, von Pilzen: sarcomycète, ~e Beere mit dem Kelche acrosarque *m*, ~er, saftiger Fruchtboden, der viele Nüßchen umgiebt figue *f*, ~er Theil e-s Blattes sarcophylle *f*, mit ~er Frucht sarcocarpe; zo. (Fliegen) mit ~em Rüssel: ⚕ sarcostome(s *m/pl.*).

Fleischigkeit (...) *f* ㊾ sans *pl.* état *m* de ce qui est charnu; v. einer Hand ꝛc. potelé *m*.

fleischlich (...) *a.* ㉔: a) (körperlich) de (la) chair; (bibl.): der ~e Arm (*ant.* die Hand Gottes) le bras de la chair, nachdem er sie ~ erkannt oder sich ~ mit ihr vermischt hatte après l'avoir connue charnellement, ~es Verbrechen = Fleisches-verbrechen, ~e Vermischung, ~er Umgang union *f* charnelle (= Bei-schlaf); b) (sinnlich) charnel, sensuel; ~e Lust (~es Verlangen) plaisir *m* (appétit *m*) charnel; (bibl.) ~ leben vivre selon la chair.

Fleischlichkeit (...) *f* ㊾ inclination charnelle; (spröder) sensualité; (sinnliche Verderbtheit) corruption de la chair.

Fleischling (...) *m* ㊷ 1. homme charnel ou sensuel. 2. ♀ = Birken-pilz.

Fleiß (...) [bz. ursprünglich Streit] *m* ㊷ sans *pl.* 1. a) (beharrlich auf et. verwandte Aufmerksamkeit) application *f*, attention *f* soutenue; (ausdauernde Emsigkeit) assiduité *f*; (eifrige Thätigkeit) activité *f*; (große Sorgfalt) soin(s *pl.*); (eifriges Bestreben) étude *f*, auch: efforts *pl.* suivis; (Achtsamkeit, Emsigkeit) diligence *f*; ~ anwenden oder zeigen *abs.* montrer de l'application; ~ auf et. verwenden s'appliquer à (faire) qc.; allen ~ auf et. verwenden, oft: mettre (ou donner) tous ses soins (ou mettre toute son étude) à qc.; mit vielem ~e studiren, beten ꝛc., oft: être (fort) assidu à l'étude, à la prière ou à prier, &; b) *prv.* ~ bricht Eis persévérance obtient tout; ~ ist des Glückes Vater le travail enrichit, ou mains œuvreuses sont heureuses; ~ geht über Kunst diligence passe science. 2. *advt* mit ~ (absichtlich) à dessein, etwas F exprès; (mit Vorbedacht) de propos délibéré; ich habe es nicht mit ~ gethan, oft: je l'ai fait sans le vouloir.

Fleiß-... (...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de zèle, zB. ~**entfaltung** *f* preuve de z. — II. Bsd. Fall: ~**bille't** *n*, ~**zettel** *m* éc. = Lob.

fleißen (...) **sich** ~ *v/réfl.* ㊿n., †, noch *st.s.*, *poét.* = sich be-fleiß(ig)en.

fleißig (...) *a.* ㉔ 1. analog „Fleiß": appliqué; assidu; actif; soigneux; studieux; ⚒ diligent; ~ arbeiten, oft: s'appliquer au travail, à l'étude; ~ über et. nachdenken réfléchir assidûment sur qc.; ~ gearbeitet travaillé avec soin. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~er Arbeiter, oft: grand travailleur *m*, bisw. a. homme *m* de travail; sehr ~er Schüler, oft: F piocheur *m*. 3. (mit Fleiß gemacht) ~e Arbeit ouvrage *m* fait avec soin, travail *m* soigné. 4. (oft wiederholt) ~e Besuche visites *f/pl.* fréquentes ou assidues; J-m ~ seine Aufwartung machen être fort assidu auprès de q.; das Schauspiel ~ besuchen fréquenter les spectacles; ~ spazi'eren gehen se promener souvent; als *adv.* (sehr) ~ sein, oft durch: être (fort) assidu à (faire) qc.

fleißigen ⚒ (...) ㉑a. I. *v/a.* travailler avec soin (Voss). — II. **sich** ~ *v/réfl.* = sich befleißigen.

flekti(e)ren (...) [lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *gr.* = ab-wandeln I. 1; ein No'men ~ décliner ...; ein Verb ~ conjuguer ...; die verschiedenen Arten, auf welche ein Wort sich ~ läßt, oft: les diverses inflexions qu'un mot peut prendre, les modifications différentes qu'éprouve la terminaison d'un mot; ~de Sprachen langues *f/pl.* à flexions. — II. **F**~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Flekti(e)rung** *f* ㊾ = Ab-wand(e)lung 1.

flennen F (...) I. *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. F pleurnicher. — II. **F**~ *n* ㊹b. sans *pl.* F pleurnicherie *f*.

Flenner F (...) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ F pleurnicheur *m*, ...euse *f*.

Flens-... (...) in Zssg. mit *s.* I. ⚓ analog „flensen II.", zB. ~**gatt** *n* petite écoutille *f* à travers laquelle on jette les tronçons de lard dans la cale; ~**werk** *n* tronçons *m/pl.* de lard de baleine. — II. Bsd. Fälle: ~**burg** *npr.n.* v. bsd. Artikel; ~**loch** ⊖ *n* Fischerei: écoutille *f*, écoutillon *m*.

Flensburg (...) *npr.n.* ㊿ géogr. Flensbo(u)rg *m*.

flensen (...) ㉑c. I. *v/n.* (*av. h.*) F = flennen. — II. ⚓ *v/a.* von Grönlandsfahrern: dépecer et tronçonner le lard de baleine.

Fleppchen F (...) *n* ㊹b., *dim.* von Fleppe = Steck-brief.

Fleppe F (...) *f* ㊿ 1. = Brief. 2. = Marsch-route, Paß.

Flesche ✕ ⚑ (...) [fr.] *f* ㊿ flèche, redan *m*, zB. geschulterte (tambouri'rte) ~ flèche à flancs (à tambour).

Fleschen-Lini-e ✕ (...) *f* ㊿ frt. ligne à redans.

Flete (...) *f* ㊿ zo. raie (*Raja batis*).

Fleth (...) *n* ㊳, ~**e** (...) *f* ㊿ 1. ruisseau *m*; bsd. in Hamburg: canal *m* navigable. 2. chir. = Ader-laß-Eisen. 3. ⊖ Spinnerei. (soviel Wolle, wie auf einmal auf dem Krämpel-kamm gerissen wird) cardée *f*, loquette *f*.

Flethen-Locke ⊖ (...) *f* ㊿ = Fleth 3.

Fletringen (...) *npr.n.* ㊹b. (lothringisches Dorf) Flétrange *f*.

fletschen (...) I. *v/a.* ㉑a u. c. 1. das Maul ~, öfter metonymisch: die Zähne ~ (blecken) grincer les (ou des) dents, wie ein Pavian: babouiner, F faire des simagrées. 2. ⊖ étendre en large; Metalle ~ aplatir ... au marteau. — II. **F**~ *n* ㊹b. sans *pl.* F~ der Zähne grincement *m* ...

Fletsch-zahn (...) *m* ㉛ dent *f* découverte.

Fletz (...) [Fläche] *m* (*n*) ㊳ min. = Flöz.

fleuch ꝛc. (...) †, noch *poét.* = fliehe ꝛc.

fleug 2c. (⏑) †, noch *poét.* = fliege 2c.
Fleuret(t) ⚘ (–⏑) [fr.] *n* ⓢ fleuret *m.*
Fleuret(t)-Duell (–⏑.⏑⏑) *n* ⓢ (als Fechtübung) assaut *m.*
fleuß 2c. (⏑) †, noch *poét.* = fließ 2c.
Fleute (⏑⏑) *f* ⓢ 1. ⊕ = Fleth 3. 2. ⚓ (Art holländisches Fahrzeug) flûte.
Fleut-schiff ⚓ (–.⏑) *n* ⓢ = Fleute 2.
Flexion (⏑(⏑)⏑) [lt.] *f* ⓐ *gr.* = Abwand(e)lung 1.
Flexions-..., flexions-... (⏑(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a. gr.* I. meist: ... de flexion, zB. ~**endung** *f* e-s Wortes désinence de f. ... — II. bsd. Fall: ~**los** *a.* sans flexion; ~lose Sprachen, oft: 𝓦 langues *f/pl.* isolatives ou isolantes.
Fliboot ⚓ (⏑–) *n* ⓢ flibot *m.*
Fliboot-Führer (–.–⏑), **Flibusti-er** (–⏑⏑⏑) beide: *m* ⓐa. flibustier, aventurier.
Flibusti-er-... (–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de flibustier(s), zB. ~**zug** *m* expédition *f* de flibustiers. [flibusterie *f.*
Flibusti-er-thum (–⏑⏑–) *n* ⓢ sans *pl.*
flichst (⏑) +⁺+, richtiger: **flichtst, flicht** (⏑) *prés.* von flechten.
Flick ⚒ (⏑) *m* ⓢ = Flicken.
Flick-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „flicken", zB. ~**stich** *m* point de ravaudage. — II. Bsd. Fälle: ~**aal** *m* anguille *f* éventrée et fumée; ~**arbeit** *f* rapiécetage *m*, rapetassage *m*, ravaudage *m* (vgl. flicken I. 1); ~(**en**)**decke** *f* centon *m*; ~**gans** *f* oie éventrée et fumée; ~**gedicht** *n* centon *m*; ~**häring** *m* hareng éventré et fumé; ~**kupfer** ⊕ *n* cuivre *m* en rouleaux; ~**lappen** *m* = Flicken; ~**scene** ⚒ *f* (Lss.) scène fourrée dans une pièce; ~**schneider** *m* tailleur qui fait des raccommodages, tailleur en vieux; ~**schuster** *m* petit cordonnier, savetier; ~**stein** ⊕ *m* pierre *f* de remplage (auch *fig.*); ~**stück** ⊕ *n* Tischlerei: flipot *m*; ~**vers** *m* vers interpolé; ~**wand** ⊕ *f* Gießerei: pierre pour raccommoder le fourneau de fusion, p. (ou dalle) de remplage; ~**werk** *n*: a) = ~arbeit; b) ouvrage *m* composé de pièces différentes, v. Geisteswerken: (mauvaise) compilation *f*; aus verschiedenen Auto'ren zusammengestoppeltes ~w. centon *m*; ein ~w. machen, oft: faire du ravaudage; buntes ~w., bisw. habit *m* d'arlequin; ~**wort** *n gr.* mot *m* explétif, cheville *f*; ~(**en**)**zeug** *n* = ~decke.
Flicken (⏑⏑) ⓐb. I. *m* pièce *f* (pour raccommoder ou de raccommodage), morceau *m* (= Fleck 6 a); aus lauter ~ zusammen gesetzt fait de pièces et de morceaux. — II. *n* v. flicken II.
flicken (⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa. 1. allg. (heilmachen) raccommoder; (zs.-stücken) rapiéceter, v. gröberer Arbeit: rapetasser; (stopfen) reprendre, raccommoder, bsd. Strümpfe: ravauder; Kessel ~ drouiner; Netze ~ rhabiller ...; Spitzen ~ remplir ...; et. ~, e-n Lappen an (oder auf) et. ~ mettre (ou coudre) une pièce sur qc., an ea. ~ (auch *fig.*) coudre l'un à l'autre; Sprichwörter in s-e Reden ~ fourrer des ... dans ses discours; vgl. aus-bessern I. 1 und 2. 2. ⚒ (in Stücke reißen) déchirer en morceaux. 3. *fig.* J-m et. am Zeuge ~ (ihm et. an-haben) faire pièce à q., F se jeter (ou se ruer) sur la friperie de q., *mfort* donner un coup de patte à q. — II. F~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. raccommodage *m*; rapiécetage *m*, rapiècement *m*, rapetassage *m*; ravaudage *m*; rhabillage *m*; remplissage *m* (alle auch *fig.*).
Flicken-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* v. Flick-...
Flicker (⏑⏑) *m* ⓐa. 1. ~, ~**in** *f* ⓐ analog „flicken": raccommodeur *m*, ...euse *f*; ravaudeur *m*, ...euse *f*, F rapetasseur *m*, ...euse *f* (v. Kessel-, Schuh-flicker). 2. ~ *m* prov. (wien.) (leichter Schlag) tape *f.*
Flickerei (⏑⏑–) *f* ⓐ = flicken II.; verpfuschte ~: F rhabillage *m* (vgl. Flick-werk).
Flicker-Lohn (⏑⏑.–) *m* ⓐ prix du raccommodage; ich habe zwei Mark ~ bezahlt j'ai payé ... pour le raccommodage.

flickerment! ⚒ (⏑⏑⏑) *int.* etwa: corbleu!
flickern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = flackern.
Flie-boot (⏑–) *n* ⓢ = Fliboot.
Fliede ⊕ (⏑⏑) *f* ⓢ = Fleth 3.
Flieder ⚘ (⏑⏑) *m* ⓐa. 1. sureau (= Holu'nder). 2. lilas (*Syri'nga*); spa'nischer ~ lilas commun (*S. vulga'ris*); chine'sischer ~ lilas de Rouen, lilas Varin (*Syri'nga me'dia, Syri'nga chine'nsis*).
Flieder-..., flieder-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de sureau ou ... de lilas, zB. ~**blüthe** ⚘ *f* fleur de sureau; ~**busch** *m* oder ~**gebüsch** *n* fourré *m* de lilas; ~**mus** *n*, ~**saft** *m* rob *m* de sureau. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* lilacé(es *f/pl.*); ~**baum** ⚘ *m* = Flieder; ~**holz** *n* (bois *m* de) sureau *m*, lilas *m*; ~**strauch** ⚘ *m* = Flieder; ~**thee** *m* infusion *f* de fleur de sureau. (Vgl. Holu'nder-...)
Flieg-... ⚒ (⏑...) in Zssg. = Flug-...
Fliege (⏑⏑) [fliegen] *f* ⓐ 1. meist: mouche (auch v. anderen fliegenden Insekten, auch künstliche ~ als Köder); kleine ~, oft: moucheron *m*; die ~ nicht vertragen können être tendre (ou sensible) aux mouches; von Sterbenden: ~n sehen = Flocken (v. bs 1) lesen; *prv.* ihn ärgert die ~ an der Wand (das Geringste) il prend facilement la mouche, il s'offense d'un rien. — Bsd. Fälle: 2. *fig.*, *prv.* sie ist leicht wie eine ~ elle ne pèse pas un grain, elle ne pèse pas plus qu'une plume; zwei ~n mit einer Klappe schlagen faire d'une pierre deux coups; sich eine ~ in's Maul fahren l. (maul-affen) bayer aux corneilles. 3. *fig.* F (leichtfertige Person) cocotte. 4. ast. (kleines nördliches Sternbild) Lis *m*; am südlichen Himmel: Abeille, Mouche. 5. zo.: a) ~n *pl.* (als Ordnung) 𝓦 diptères *m*; Lehre von den ~n: 𝓦 myiologie; frucht-saugende ~n: 𝓦 carpomyzes *m/pl.*; langfüßige ~: 𝓦 ceyx *m*; ~n mit langen Füßen: 𝓦 dolichopodes *m/pl.*, dolichocères *m/pl.*; metallglänzende ~n métalliques *m/pl.*; b) spa'nische ~: a) m. d'Espagne, cantharide (*Lytta vesicato'ria*); b) phm. (das daraus bereitete, blasen-ziehende Pflaster) vésicatoire *m*, auch: mouche; mit Pulver von spa'nischen ~n bestreut: 𝓦 épipastique; c) = Fliegen-vogel. 6. ⊕ (Korn e-s Schießgewehres) mire, bouton *m*. 7. ⚓ = Anker-fliege.
Fliege-... ⚒ (⏑⏑...) in Zssg. = Flug-...
fliegen (⏑⏑) [verwandt mit fliehen, fließen; Gr.] ⓐf. (*poét. prés.* auch: fleugst, fleugt, *impér.* fleug) I. *v/n.* (*av.* sn; ohne Hervorhebung der Orts-veränderung *av.* h.) 1. meist: voler (auch *fig.*); zB. in die Luft ~ voler en (ou s'élever dans) l'air; Kinderspiel: Alles, was Federn hat, fliegt (hoch)!, auch: alle Vögel ~! pigeon vole!; in die Höhe ~: a) s'élever dans les airs; b) engS. prendre son vol; in Stücke ~ voler en éclats; *prv.* es soll Keiner ~, die Flügel wären ihm denn gewachsen il ne faut pas vouloir voler avant d'avoir des ailes. — 2. Bsd. Fälle: a) hin u. her ~, oft: voleter (vgl. flattern 2); sehr schnell ~, oft: fendre l'air (au vol); **durch** et. ~ traverser qc. (au vol); *fig.* durch die Glieder ~: a) parcourir les rangs (avec la rapidité du vent); b) ⚒ (Sch.) pénétrer dans les membres; vorüber ~ passer; e-n Vogel ~ lassen donner la volée à ..., lâcher ...; der Vogel fliegt auf e-n Baum, oft: ... va se poser sur un arbre; geflogen kommen arriver en volant ou *st.s.* à tire-d'aile; *fig.* sie flogen von ihren Sitzen ils se levèrent en sursaut, ils bondirent de leurs sièges; er gab ihm eine Ohrfeige, daß er unter den Tisch flog il lui donna un soufflet qui le fit rouler sous la table, ou par un vigoureux soufflet il le fit rouler sous la table; nach allen Richtungen ~ (zerstreut werden) être dispersé (se disperser ou partir) dans tous les sens; F ich kann doch nicht ~ (d. h. so schnell fertig sn) on ne peut faire qu'en faisant; heulend kommt der Sturm geflogen (Sch.) la tempête arrive à tire-d'aile; meist ⚔: die Fahnen ~ lassen déployer les étendards, man sieht ihre Fahnen ~ (wehen) on voit flotter leurs drapeaux, bisw. on voit leurs étendards déployés (vgl. IV. 2); b) ch. auf Bäume ~ *abs.* brancher, in schnur-gerader Richtung ~ filer; Falknerei: ~ monter, den Falken ~ l. échapper l'oiseau; c) ⊕, ⚔ in die Luft ~ (gesprengt w.) sauter, faire explosion, von Minen, auch: jouer; d) ⚓ die Schoten ~ lassen filer les écoutes ou toute l'écoute; e) *prv.* gebratene Tauben ~ Keinem in's Maul les alouettes ne tombent pas toutes rôties dans la bouche; wo Tauben sind, da ~ Tauben hin l'or attire l'or; man muß nicht höher ~ wollen, als Einem die Flügel gewachsen sind il ne faut pas vouloir prendre la lune avec les dents, P il ne faut pas péter plus haut que le cul. — II. ⚒ *v/a.* e-n schnellen Flug ~ faire un vol rapide, voler rapidement, auch: v. à tire-d'aile; sie flogen den Walzer ils volaient dans une valse rapide. — III. **sich** ~ *v/réfl.* (mit Angabe der Wirkung) sich matt ~ s'épuiser à force de voler. — IV. ~**d** *part.* et *a.* ⓐ 1. meist: volant (a. *fig.*), zB. ~des Blatt: a) feuille *f* volante, (nur *fig.*) pièce *f* fugitive ou éphémère; F~e Blätter (Zeitschrift) etwa: *Feuilles détachées*; b) zo. = Zitronen-vogel; ~de Brücke pont *m* volant; v. Fisch 1 a; path. ~de Hitze chaleur *f* volante, bouffée *f* de chaleur; ⚔ ~des Korps corps *m* volant. — 2. Bsd. Fälle: (flatternd) flottant; v. Buchhändler; meist ⚔ mit ~den Fahnen enseignes déployées; mit ~den Haaren échevelé, les cheveux au vent ou épars; ~des (schnell wechselndes) Hoflager cour *f* ambulante; der ~de Holländer (Oper von Richard Wagner) *le Vaisseau fantôme*; ~de Katze = Flatter-katze; ~des Lazare'th hôpital *m* ambulant; ~der Sommer = Alt-weiber-Sommer 2; ~de Statio'n e-s Telegra'phen station *f* ambulante; méd. (schnell vor-übergehend): 𝓦 fugace; ~der Brand, ~des Feuer = Karfunkel; ~de Post (bei Eisenbahnzügen angehängter Wagen für Postsachen) poste ambulante; ~der Sand = Triebsand; ⚒ für ge-flügelt (v. bs). — V. F~ *n* ⓐb. sans *pl.* vol *m* (vgl. Flug).
Fliegen-..., fliegen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Fliege", zB. ~**fischerei** *f* pêche à la mouche; ~**gift** *n*, ~**papi'er** *n* mort *f* aux mouches; ~**pulver** *n* poudre *f* aux mouches; ~**tod** *m* mort *f* aux m. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* zo.: 𝓦 myoïde; ~**baum** ⚘ *m* = Ulme; ~**blume** ⚘ *f* = Bisam-knaben-Kraut; ~**dreck** *m* chiure *f* (de mouches); *fig.* (winzig kleine, unleserliche Buchstaben) pattes *f/pl.* de mouches; ~**eidechse** *f* zo. = ~fänger 4 c; ~**ente** *f* zo. canard *m* gobe-mouches; ~**falle** *f*: 1. attrape-mouche, vgl. ~klappe; 2. ⚘: a) (apocyn *m*) gobe-mouche(s) *m*, attrape-mouche (*Apo'cynum androsæmifo'lium*); b) ⚘ ~falle der Ve'nus dionée (*Dionæ'a*); ~**fangend** ⚘ *a.* muscipule; ~**fänger** *m*: 1. chasseur de mouches; 2. (Instrume'nt) attrape-mouche *f*; 3. ⚘ = ~falle 2; 4. zo.: a) (Vogel) = ~schnäpper; b) (Vogel) 𝓦 my(i)othère (*Myiothe'ra*); c) (Eidechse) lézard gobe-mouche ou muscicape; ~**fenster** *n* fenêtre *f* treillissée; ~**flor** *m* cousinière *f*, moustiquaire *f*; ~**förmig** *a.* zo. qui a la forme d'une mouche, 𝓦 musciforme; ~**fressend** *a.* zo. qui se nourrit de mouches, 𝓦 muscivore; ~**fürst** *m* Belzébut(h), prince des démons; ~**garn** *n* = ~netz; ~**glas** *n* = ~fänger 2; ~**gott** *m* = ~fürst; ~**heckenkirsche** ⚘ *f* = Ahl-baum 1; ~**jäger** *m* = ~fänger 1. u. 4 b; ~**käfer** *m* zo.: a) 𝓦 capricorne (*Cera'mbyx*); b) 𝓦 cantharide *f* (*Ca'ntharis*); c) 𝓦 nécydale *f* (*Necy'dalis*); ~**kegel** *m* zo. (Schnecke) cône (*Con'us stercus musca'rum*); ~**klappe** *f* oder ~**klatsche** *f*: a) tue-mouches *m*; b) ⚘ = ~falle 2 a; ~**knäpper** *m* zo. = ~schnäpper; ~**koba'lt** *m* arsenic sublimé, mort *f* aux mouches; ~**könig** *m* = ~fürst; ~**kopf** *m*: a) tête *f* de mouche; b) ⊕ typ. blocage *m*, lettre *f* bloquée ou renversée; ~köpfe setzen bloquer; die ~köpfe ersetzen oder berichtigen débloquer

~**kopf-förmig**(er Vorfall der Regenbogen-Haut) a. path.: 📖 my(i)océphale (m); ~**made** f zo. mite domestique; ~**netz** n für Pferde: émouchette f, chasse-mouche m, ⚙ épissière f; ~**pflaster** n emplâtre m de cantharides, vésicatoire m; ~**pilz** ♀ m: a) fausse oronge f, tue-mouches, 📖 amanite f mouchetée (*Amani'ta musca'ria*); b) agaric des mouches (*Aga'ricus musca'rius*); ~**pracker** m (österr.) = ~klappe a; ~**schimmel** m cheval gris moucheté, cheval grainu; ~**schmutz** m = ~dreck; ~**schnäpper** m zo. gobe-mouche(s), Pattrape-mouche f, 📖 muscicape (*Musci'capa*); ~schnäpper von Cayenne barbichet, caudec; gefleckter ~f. gobe-mouche(s) gris, preneur de cousins (*M. gri'sola*); gehaubter ~f.: 📖 rubin (*M. corona'ta*); grüner ~f.: P cul-blanc à poitrine jaune; kleiner ~f. gobe-gorge, moucheron; kleiner afrika'nischer ~f. mignard; ~f. von Mani'la: 📖 goyavier (*M. psi'dii*); oli'venfarbener ~f. babillard; philippi'nischer, blauer ~f. petit-azur (*M. cœru'lea*); rothkehliger ~f. gobe-mouche(s) rouge gorge; röthlicher ~f. noir-aurore (*M. rutici'lla*); schwarzgrauer ~f. gobe-mouche becfigue, traquet d'Angleterre (*M. atricapi'lla*); süd-amerika'nischer ~f. petit-coq (*M. ale'ctor*); weißhalsiger ~f. gobe-mouche(s) à collier; zweifarbiger ~f.: 📖 gillit; ~**schnäpper-artig**(e Vögel) a. zo. 📖 muscicapidé(s m/pl.); ~**schrank** m garde-manger; ~**schütz(e)** F m provS. (guter Schütze) bon chasseur qui tue les mouches au vol; ~**schwamm** ♀ m = ~pilz; ~**stein** m min. arsenic vierge en farine, pierre f (ou mort f) à mouches; ~**vogel** m zo.: a) colibri, 📖 trochile, oiseau-mouche (*Tro'chilus*); b) P froufrou (*Tro'chilus mi'nimus*); c) = ~schnäpper; ~**wanze** f zo. augure m; ~**wasser** n eau f à tuer les mouches; ~**wedel** m: a) chasse-mouche(s), für Pferde: émouchoir; b) zo. éventail de mer (*Gorgo'nium flabe'llum*); ~**wedel-förmig** a.: 📖 muscariiforme.

Flieger (ˊ⏑) m ㊵a. 1. (Fliegender) celui qui vole, ch.: voleur. 2. (Kinderspielzeug) spiralifère. 3. ⚓ voile f d'étai volant, contre-voile f d'étai; ~ über dem Kreuzstengen-Stag-segel diablon; ~ zwischen dem großen Klüver und Sturmklüver contre-foc.

fliegsam ✎ (ˊ–) a. ㉔ qui vole facilement, exercé au vol; ~e Einbildungskraft imagination f vive.

fliehbar ✎ (ˊ–) a. ㉔ qu'il faut fuir.

fliehen (ˊ⏑) [= lt. fu'gere; vgl. fliegen, fließen] I. v/n. (av. sn) et v/a. ㉚f. (*poét. prés.* auch: fleuchst, fleucht, *impér.* fleuch). 1. meist: fuir; davon ~, von dannen ~ s'enfuir, F ficher le camp; er ist geflohen il a fui; vor dem Feinde ~ fuir (ou lâcher pied) devant ...; in großer Eile ~, bisw.: F s'enfuir un pied chaussé, l'autre nu; vor einer Gefahr ~, eine Gefahr ~ fuir (*mfort* éviter) un danger; vor J-m ~, J. ~ fuir q., (meiden) éviter (de rencontrer) q.; die Welt ~ fuir le (ou se cacher au) monde; *prv.* besser geflohen als übel gefochten bonne fuite vaut mieux que mauvaise attente. — 2. Bsd. Fälle: a) zu J-m ~ se réfugier (ou chercher un refuge) chez (ou auprès de) q.; b) ch. von verfolgtem Wilde: schnell ~ hâter son erre; dem Forste zu ~ tirer du côté du taillis, rentrer en bois; in gerader Richtung ~ dresser par les fuites; in eine entfernte Gegend ~ (se) forpaiser; wechseln und wieder zurück ~ ruser, user de refuites; c) bl. ~der Hirsch cerf m élancé; d) ⚔ in die Festung ~ se retirer (auch: se réfugier) dans ...; ~de Arme'e armée f en fuite; den ~den Feind, die F~den verfolgen poursuivre les fuyards; e) ⚓ mit vollen Segeln ~ prendre (la) chasse. 3. ✎ = fliegen. — II. F~ n ㊵b. sans pl. fuite f (vor et. de qc.), noch im F~ seine Gegner verwunden, bisw. fuir comme les Parthes.

Flieh-kraft ✎ (ˊ.ˋ) f ㊳ sans pl. phys. force centrifuge.

fliemen P (ˊ⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. très-b. péter. [2. péteur.

Fliemer P (ˊ⏑) m ㊵a. très-b. 1. pet.

Flies (ˊ) n, sg. ㊱, pl. ㊱ = Fließ.

Fliese ⚙ (ˊ⏑) f ㊳ (Kachel zum Belegen der Wände rc.) carreau m de brique glacée; (Steinplatte für Fußböden rc.) dalle, carreau m en pierre naturelle; mit ~n auslegen carreler, auch: encarreler; die ~n aus einem Fußboden herausnehmen décarreler; Bürgersteig von ~n trottoir m en dallage; Steinsetzerei: kleines Stück ~ gobineau m.

Fliesen-... ⚙ (ˊ⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Fliese", zB. ~**fußboden** m, ~**pflaster** n pavé m de carreaux (auch: carrelage m). — II. Bsd. Fälle: ~**brenner** oder ~**former** m carrelier; ~**form** f moule m à carreaux; in die ~form gedrückter Thon faîtière f.

Fließ (ˊ) n ㊱ 1. [lt. vellus] toison f; myth. das goldene ~ la t. d'or: als Orden (ordre m de) la Toison d'or. 2. [fließen] ⚓ (kleines fließendes Wasser) courant m d'eau, bisw. fil(et) m d'eau vive, (Bach) ruisseau m.

Fließ-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Fließ" und „fließen", zB. ~**wasser** n eau f courante ou coulante. — II. Bsd. Fälle: ~**bett** n = Ge-rinne; ~**blattern** f/pl. path. petite vérole sg. confluente; ~**garn** ⚙ n Fischerei: fiue f; ~**glätte** ⚙ f Metallurgie: litharge fraîche; ~**gold** ⚙ n or m de lavage; ~**harz** ✎ n = Terpenti'n; ~**loch** ⚙ n in Schmelz-öfen zum Ab-fließen des Metalles dame f; ~**papi'er** ⚙ n: a) papier m brouillard ou buvard; ägy'ptisches ~p. papier amphithéâtrique; b) allgemein: papier qui boit ou absorbe; ~**pocken** f/pl. path. = ~blattern; ~**trommel** ⚙ f Spinnerei: cylindre m à nappe, tambour m à matelas.

Fließe ⚙ ✎ (ˊ⏑) f ㊳ = Fliese.

fließen (ˊ⏑) [= lt. fluo; vgl. fliegen, fliehen] I. v/n. (av. sn et h.) ㉚e. (*poét. prés.* auch: fleußt, *impér.* fleuß). 1. meist: couler; wieder ~, bisw. recouler, revenir, retourner: a) eigentlich: es ist viel Blut geflossen beaucoup de sang a coulé, il y a eu beaucoup de sang de répandu ou de versé, le sang a coulé à flots; Thränen flossen ihm aus den Augen, metonymisch: seine Augen flossen von Thränen les larmes lui coulaient des yeux; das Faß fließt (bess. rinnt), oft: le tonneau a une fuite; b) *fig.* die Jahre ~ (schwinden) unvermerkt dahin ... coulent (ou s'écoulent) insensiblement (v. ver-fließen); c) *fig.* von Worten, Tönen: (ohne Stocken hervorgehen) diese Verse ~ gut ... coulent (ou marchent) bien; seine Rede fließt son discours est coulant (v. ~ II.). — Bsd. Fälle: 2. zu 1: oft durch andere Verben der Bewegung zu geben, zB. der Fluß fließt durch die Stadt, den See ... traverse la ville, le lac; hier fließt der Fluß in den See c'est ici que la rivière entre (ou ✎ coule) dans le lac, dort fließt er aus dem See là il sort du lac, quitte le lac; in's Meer ~, meist: se jeter (tomber ou se décharger) dans la mer; zum Meere ~, meist: courir à la mer, st.s. auch: rouler ses eaux vers la mer; diese Gewässer ~ in die Ciste'rne, oft: la citerne reçoit ces eaux, ces eaux vont à la c.; rückwärts (sehr schnell) ~ rebrousser (précipiter) son cours; vorüber ~ passer; von Öl, Wein rc.: dick ~ filer; der Schweiß floß ihm von der Stirne, metonymisch: seine Stirn floß von Schweiß, meist: la sueur ruisselait de son front, son front ruisselait de sueur; Das ist nicht aus seiner Feder geflossen cela n'est pas sorti de sa plume; (bibl.) Land, wo Milch und Honig fließt terre f (dé)coulante de lait et de miel; dies Papier fließt (schlägt durch) ... boit, auch: perce, ⚙ fonge; diese Tinte fließt cette encre perce; *prv.* das Geld fließt zum Gelde le bien cherche le bien, l'or attire l'or, les petits ruisseaux tombent toujours dans les grands. 3. von festen Körpern: (flüssig w.) fondre, entrer (ou être) en fusion; von einer Menschenschaar: aus ea. ~ se disperser, s'écouler. 4. von Gewändern, Haaren rc.: (wallend sich in der Luft bewegen) ondoyer, flotter. 5. *fig.* aus et. ~ (unmittelbar aus et. hervorgehen) découler de qc., und die Folgerungen, die daraus entstehen, oft auch: ... qui s'ensuivent ou qu'on peut en tirer; auf die Quelle zurückgehen, aus der das Übel fließt ... à la source d'où vient ce mal; er entdeckte, woher dies Geld ihm floß ... d'où lui venait cet argent; die Quelle, aus der alles Gute fließt, oft: d'où émane (ou vient) tout le bien; die Quellen ~ hier dem Geschichtsschreiber nur spärlich ici les sources, où l'historien pourrait puiser, sont bien maigres. — II. ~d *part.* et a. ㉔ 1. analog ~ I.: ~de Gewässer eaux f/pl. courantes ou vives; ~des Pech poix f fondue; ~des Gewand robe f ondoyante ou flottante; ~der Styl style m coulant ou aisé, auch: style facile; ~d sprechen (schreiben) parler (écrire) couramment, écrire d'une manière coulante et facile, auch: parler avec abondance; Malerei: ~de Umrisse contours m/pl. coulants ou légers, arrondis, (wellenförmige) contours flamboyants; 📖 path. ~de Hämorrho-iden flux m hémorrhoïdal, ✎ hémorrhoïdes f/pl. fluentes; ⚙ Gravirkunst: ~der Schnitt (taille f) coulée f, ~d stechen couler le burin. — 2. Besondere Fälle: in Krümmungen ~d, oft: (qui a un cours) sinueux, serpentant; ~de Augen yeux m/pl. chassieux; ~de Nase nez m qui coule; ~der Sand = Trieb-sand; ♪ ~d (klar) fluide; 📖 ast. (Sternbild) das aus dem Kruge des Wassermannes ~de Wasser Effusion f du Verseau; ♀, zo. in ~dem Wasser lebend oder wachsend fluviatile; path. in ea. ~d: 📖 confluent; ⚙ Schmiede: ~de Hitze chaude f suante ou grasse. — III. F~ n ㊵b. sans pl. analog ~ I., zB. coulement m; écoulement m du sang, du temps; fusion f (ou fonte f) d'un métal; F~ (fließender Strom) der Lava rc. coulée f de lave.

...fließig (ˊ⏑) a. fast nur in Zssg., zB. schön~ qui a une belle toison.

Fliete (ˊ⏑) f ㊳ 1. chir. flammette. 2. = Fleth 1. 3. ⚙ (Art Spule am Hochschaftstuhle) flûte.

Flietschen ⚙ (ˊ⏑) f/pl. ㊳ pattes de chanvre, mouchure sg.

flimmen (ˋ⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. = flimmern.

Flimmer (ˋ⏑) m ㊵a. 1. lumière f tremblotante ou vacillante, lueur f faible; *fig.* ein ~ der Hoffnung une faible lueur d'espérance. 2. ⚙ Bergbau: (Glimmer) mica. 3. (Flitter) clinquant.

Flimmer-... (ˋ⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „flimmern", zB. ~**schein** m lueur f scintillante, flamboyante. — II. Bsd. Fälle: ~**bewegung** f 📖 Physiologie: mouvement m vibratile; ~**epithe'l** 📖 n Physiol.: épithélium m (prismatique) à cils vibratiles.

flimmern (ˋ⏑) ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. (glitzern) scintiller, étinceler, briller, (leuchten) flamboyer. 2. es flimmert mir vor den Augen les yeux me papillotent, je ne vois que des bluettes, *fig.* ma vue se trouble, *pfort* je n'y vois que du feu. 3. (mit zitternder Bewegung) vibrer. — II. v/a. die Lampen ~ Licht von sich ... répandent une lueur étincelante. — III. F~ n ㊵b. sans pl. analog ~ I., zB. scintillation f, étincellement m, brillement m, flamboiement m; papillotage m; vibration f. [licht.

Flimm-stern (ˋ.ˋ) m ㊳ provN. = Irr-

Flinder (ˋ⏑) m ㊵a., f ㊳ 1. = Flitter. 2. ch. (flatternde Schrecktücher) épouvantail m, toile f d'épouvante. 3. zo. = Flunder.

Flindersland (ˋ⏑ˋ) [Flinders, engl. Seefahrer, † 1814] npr. n. ㊳ sans pl. Terre f de Flinders.

flink (ˋ) [bz. licht, dann schnell] a. ㉔ 1. (hurtig) agile, leste, F preste; (munter) alerte (bei et. à qc.), (rasch) prompt, diligent, (der Nichts auf den folgenden Tag verschiebt) expéditif, (schnell auf den Beinen): F ingambe; ~ arbeiten, oft: aller vite en besogne; (macht) ~! dépêchez(-vous)!, vite!; ~er beim Essen als bei der Arbeit sein,

oft: savoir mieux remuer les mâchoires que les mains; ~ auf den Füßen sn avoir des pieds agiles, savoir courir, P savoir bien manœuvrer des béquilles. 2 †, noch prov. (blank, glänzend) luisant, brillant; ~es Mädchen gentille jeune fille.

Flinke (´◡) *f* (53) 1. zo. espèce de poisson *m* blanc. 2. min. = Flitter-erz.

flinken (´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = blinken I. 1.

Flinken-erz (´◡.´, auch: ´◡.´) *n* ㊳ min. = Flitter-erz.

Flinker (´◡) *m* ㊵a. 1. = Flitter. 2. min. [= Flitter-erz.

flinke(r)n (´◡) [gehört zu blinken] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. = blinken I. 1. 2. nur: **flinkern:** ⚙ Gold-arbeit: ~, ~d machen flinquer.

Flinkheit (´–), F **Flinkigkeit** (´◡–) beide: *f* ㊾ sans *pl.* analog „flink": agilité, promptitude; diligence, prestesse. [dion.

Flink-käfer (´.´◡) *m* ㊵a. zo.: 🙰 bembi-

Flinse (´◡) *f* (53) = Plinse.

Flinserl (´◡) *n* ㊷c. (österr.) = Flitter.

Flint (´) *m* ㊳ 1. min. = Feuer-stein. 2. ⚙ = Flint-glas.

Flint-... (´...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~glas** ⚙ *n* Glasmacherei: flint(glass) *m*, cristal *m* d'Angleterre; **~stein** *m* min. = Feuer-stein; **~stein-...** in Zsg. meist: ... de silex.

Flinte (´◡) [Flint 1, bz. Gewehr mit Feuerstein] *f* (53) 1. meist: fusil *m*. — 2. Bsd. Fälle: ~ mit gebrochenem Laufe couplet *m*; ch. kleine zs.-geklappte, im Stiefel getragene ~ der Piqueurs pistolet *m* de botte, bisw. mousqueton *m* à gaine; *fig.* die ~ in's Korn werfen renoncer à une entreprise dangereuse et se mettre en sûreté, F jeter le manche après la cognée.

Flinten-... (´...) in Zsg. mit *s.* meist ⚔ I. analog „Flinte", zB. **~hahn** *m* chien du fusil; **~kolben** *m* crosse *f* de fusil; **~patro'ne** *f* cartouche à fusil; **~schaft** *m* bois (ou fût) du fusil; **~schloßblech** *n* platine *f* de fusil. — II. Besondere Fälle: **~bohrer** ⚙ *m* mouche *f*; **~krätzer** ⚙ *m* tire-bourre; **~kugel** *f* balle (à fusil); **~lauf** *m* canon de fusil; gebrehter ~lauf canon tordu; in's Grobe zugerichteter ~lauf chemise *f*; **~lauf-Schiene** *f* lame à canon; **~pulver** *n* poudre *f* à fusil ou de mousqueterie, meist: poudre de chasse; **~riß** *m* éventure *f*; **~rohr** *n* = ~lauf; **~schloß** ⚙ *n* platine *f*, chm. batterie *f* de fusil; **~schloß-Deckel** *m* couvre-platine; **~schloß-Kappe** *f* garde-platine; **~schrot** *n* ch. plomb *m* de chasse, dragée *f*; kleinstes ~sch. cendre *f* de plomb, cendrée *f*; **~schuh** ⚙ *m* (Leder-Futtera'l) porte-mousquet; **~schuß** *m* coup de fusil; einen ~schuß weit, bis auf **~schußweite** à (une) portée de fusil; **~schütz(e)** ⚒ *m* fusilier; **~sprung** *m* = ~riß; **~stein** ⚙ *m* pierre *f* à fusil ou à feu; als unbrauchbar ausgeworfener ~stein graule ou grolle *f*; **~stein-Hammer** ⚙ *m* roulette *f*; **~stein-Schläger** ⚙ *m* caillouteur; **~strumpf** ⚙ *m* = ~schuh.

Flinter (´◡) *m* ㊵a. = Flinder 1. u. 2.

Flinz (´) *m* ㊳ min. fer spathique ou (oxydé) carbonaté.

flirren (´◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. s'agiter en tremblotant; weitS. = flimmern I. 1 u. 2. — II. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* = flimmern III.

Flismer F ⚒ (´◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ chuchoteur *m*, ...euse *f*. [h.) ㉑a. = flüstern.

flispern, flistern beide: ⚒ (´◡) *v/n.* (*av.*

Fliß(ak)e (´(◡)◡) *m* (52) batelier polonais.

Flitsch (´) *m* ㊳, **Flitsche** (´◡) *f* (53) [fr. flèche] min. = Flitter-erz.

Flitschen (´◡) I. *m* ㊵b. = Flügel I. a. — II. *n* *inv.* F provS. (wien.) = Flittchen.

Flitschen-erz (´◡.´, auch: ´◡.´) *n* ㊳ min. = Flitter-erz.

Flitsch-rose ⚘ (´.´◡) *f* (53) = Feld-mohn.

Flittchen F (´◡) *n* jeune étourdie *f*.

Flitter (´◡) *m* ㊵a. 1. (bsd. zum Sticken) paillette *f* (d'or, d'argent), petite lame *f* métallique; ⚙ (zs.-gerollter Gold-, Silber-drath zum Sticken) bouillon, ca(n)netille *f*; mit ~n besetzen garnir (ou border) de paillettes; mit ~ besetzt, auch: pailleté. 2. *fig.* (Tand) clinquant, colifichet(s *pl.*), zum Putz: pompon; (weiblicher) ~, bisw. chiffons *pl.*, affiquets *pl.*, mit ~n putzen, bisw.: F fanfrelucher.

Flitter-... (´◡...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Flitter", zB. **~schuh** *m* soulier garni de paillettes, soulier pailleté; **~stempel** ⚙ *m* poinçon à paillettes. — II. Bsd. Fälle: **~amboß** ⚙ *m* enclumeau du batteur de paillettes; **~blume** *f* fleur artificielle, pompon *m*; **~erz** *n* min. minerai *m* en parcelles brillantes, fleur *f* de minéraux; **~esche** ⚘ *f* = Aschen-baum; **~gelehrsamkeit** *f* érudition superficielle ou de parade, vernis *m*; **~glanz** *m* faux-brillant, clinquant, auch: (faux-)vernis; vgl. ~kram; **~gold** ⚙ *n* Metallurgie: oripeau *m*; bsd. zum Sticken: lame *f* d'or ou à cannetilles; clinquant *m* (oft *fig.*); **~goldschläger** ⚙ *m* batteur de paillettes, batteur d'oripeau; **~gras** ⚘ *n* brize *f* moyenne, gramen *m* tremblant (*Briza tre'mula*); **~haube** *f* coiffe clinquantée; **~jahr** *n* première année *f* de mariage; auch engS. = ~wochen; **~kram** *m* colifichets *pl.*, F oripeaux *pl.*, F fanfreluche *f*; vgl. Flitter 2; **~mo'nat** *m* v. ~wochen; **~pappel** ⚘ *f* = Aschen-baum; **~sand** *m* sable brillant; **~schau** *f* faux éclat *m*; **~schläger** ⚙ *m* = ~goldschläger; **~silber** *n* paillettes *f/pl.* d'argent; **~staat** *m*, **~tand** *m*, **~werk** *n* = Flitter 2 und ~kram; **~witz** *n* faux-brillant *m*; **~woche** *f* lune de miel; *prv.* nach den ~wochen kommen die Zitter-wochen aux premiers plaisirs du mariage succèdent les amertumes, F après les baisers les coups.

flitterhaft, flitterig beide: (´◡◡) *a.* ㉔ qui ressemble à du clinquant; weitS. qui n'a qu'un éclat emprunté, qui repose sur de fausses apparences, faux. [(*Luna'ria redivi'va*).

Flittern ⚘ (´◡) *f* *inv.* lunaire vivace

flittern (´◡) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. = flimmern; auch vom Style: papilloter. 2. (mit Flitterstaat prunken) faire parade de clinquant, weitS. jeter un faux éclat. — II. *v/a.* = be-flittern.

Flittich F (´◡) *m* ㊳ v. Fittich.

Flitz † (´) [fr. flèche] *m* ㊳, mehr gbr. Flitz-pfeil (v. bs).

Flitz-... (´...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~bogen** *m* arc, arbalète *f*; **~pfeil** *m* flèche *f*.

flitzen (´◡) [Flitz] *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. se mouvoir (voler ou s'élancer) avec la rapidité du trait ou de l'éclair.

Flitzer F (´◡) *m* ㊵a. jeune étourdi.

flocht *ꝛc.* (´), **flöchte** (´◡) *imparf.* v. flechten.

Flock-... (´...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Flocke", zB. **~asche** *f* cendre en flocons. (Vgl. auch: Flocken-...). — II. Besondere Fälle: **~seide** ❀ *f* bourre (ou flocon *m*) de soie, effiloches *pl.*, filoselle, fleuret *m*; (Abfälle bei dem Haspeln der Kokons) frisons *m/pl.*; ~seide zu Seidenpapi'er extrasse; grobe ~seide, Stoff aus grober ~seide capiton *m*; schlechte ~seide pétenuche, (soie) galette; ⚙ ~seide zur Tapezier-Arbeit fantaisie; mit ~seide besetzen capitonner; **~seidenband-Weberei** ⚙ *f* petite rubanerie; **~seiden-Kardätsche** ⚙ *f* cardasse; **~wolle** ❀ *f* bourre lanice ou de laine, Tuchbereitung: laveton *m*; Tuchscherei: die ~wolle aus dem Tuche ausziehen épontiller le drap.

Flocke (´◡) [fliegen] *f* (53), *dim.* **Flöckchen** (´◡) *n* ㊵b. 1. meist: flocon *m* (de neige, de soie, de laine, &); in ~n fallen floconner, engS. tomber sous forme de flocons; der Schnee fällt in großen ~n la neige tombe en (ou à) gros flocons, il neige à gros flocons (vgl. flocken II.); path. ~n lesen (von Sterbenden: an der Bettdecke zupfen) ramasser des flocons, floconner, P faire ses petits paquets. — Bsd. Fälle v. 1: 2. a) (seidenes Quästchen) freluche; b) méd. ~n *pl.* im Harne: 🙰 épistase *sg.*; c) ⚓ ~ in e-m Tau matton *m*. 3. ⚙ (beim Walken entstandene Falte im Tuche) anguille, ribaudure; Bergbau: (festeres Gestein unter lockerem) pierre volante, roc *m*.

flocken (´◡) ㉑a. I. *v/a.* 1. disposer par flocons, weitS. chasser devant soi comme des flocons. 2. ⚙ = flacken II. 1. — II. *v/n.* (*av.* h. et sn) tomber par flocons, floconner; (in Flocken umher-fliegen) voler par flocons. — III. **sich** ~ *v/réfl.* (sich zu Flocken ballen) se mettre par flocons, se ramasser en fl. — IV. **ge-flockt** *part. p.* et *a.* ㉔ = flockig.

Flocken F (´◡) *n* ㊵b. drap *m*.

Flocken-..., flocken-... (´◡...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Flocke", zB. **~gewimmel** *n* tourbillon *m* (ou tourmente *f*) de flocons. (Vgl. auch: Flock-...) — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* floconneux; ❀ wollener Stoff mit ~artigen Punkten floconné *m*; **~bett** *n* lit *m* matelassé de bourre-laine; **~blume** ⚘ *f*: a) centaurée (*Centau'rea*); gelbe ~b. épine solstitiale (*C. solstitia'lis*); gemeine ~b. jacée (*C. ja'cea*); po'ntische ~b. rapontique vulgaire, rhapontic *m* (*C. rhapo'ntica*); b) ara'bische ~b. = weißer Behen; **~blumen-artig** (e Distelgewächse) ⚘ *a.* centaurié(es *f/pl.*), **~gestöber** *n* gros temps *m* de neige; **~kraut** ⚘ *n* = gemeine ~blume; **~lesen** *n* path.: ~l. der Sterbenden: a) (Herumgreifen in der Luft) 🙰 carphologie *f*, b) (Zupfen an der Bettdecke) 🙰 crocydisme *m* (vgl. Flocke 1); **~pilze** ⚘ *m/pl.*: 🙰 membranacées *f*; **~salpe'ter** *m* min. salpêtre cristallisé en (forme de) flocons; **~skabio'se** ⚘ *f* = skabio'sen-artige Bergflocken-blume; **~stäubling** ⚘ *m* lycoperdon (*Lycope'rdon*); **~tuch** ⚙ *n* drap *m* grossier; **~vermeider** ⚙ *m* Seidenfabrikation: évitemariage. [batteur de laine.

Flocker ⚙ (´◡) *m* ㊵a. Tuchmacherei:

flockicht, flockig, beide: (´◡) *a.* ㉔ floconneux; an. innere ~e Haut des Magens velouté *m* de l'estomac.

Flödutse P (–´◡) *f* (53) = Flöte.

flog (´), **flöge** (´◡) *imparf.* von fliegen.

floh (´) *imparf.* von fliehen.

Floh (´) [fliehen] *m* ㉛ (provS. auch *f* (53)) puce *f*; sich die Flöhe absuchen se chercher les puces, F s'épucer; die Flöhe husten hören être d'une finesse excessive, entendre pousser l'herbe; J-m e-n ~ in's Ohr setzen (ihm et. mittheilen, was ihm keine Ruhe läßt) mettre à q. la puce à l'oreille, mettre martel en tête à q.

Floh-..., floh-..., Flöh-..., flöh-... (´...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Floh", zB. **~biß** *m* morsure *f* de puce (a. zo. Name e-r Muschel); **~fang** *m* chasse *f* aux puces; **~farbe** *f* couleur de puce; **~hatz** *f* *co.* = ~fang; **~schiß** *m* oder **~schmutz** *m* chiure *f* de puce; **~stich** *m* piqûre *f* de puce. — II. Bsd. Fälle: **~beutel** F *m* personne *f* couverte de puces; **~braun** *a.* (couleur) puce; **~falle** *f* oder **~fang-maschi'ne** *f* attrape-puces *m*; **~farben** *a.* = ~braun; **~flinte** P *f* (wollener Lappen, womit man den Floh gut fängt), etwa: morceau de flanelle pour attraper les puces; **~käfer** *m* zo.: 🙰 mordelle *f* (*Morde'lla*); **~käferchen** *n* zo.: 🙰 dermeste *m* (*Derme'stes pulica'rius*); **~kette** *f* chaîne très-déliée; **~knöterich** ⚘ *m* = Wasser-knöterich; **~kraut** *n*: 1. allgemein: herbe *f* aux puces, chasse-puce *f*; 2. im Besonderen: a) = Dürr-kraut a; b) blaues ~kraut = Bald-kraut b; stinkendes ~kraut herbe *f* aux punaises (*Eri'geron fœ'tidus*); c) herbe *f* aux puces, 🙰 inule *f* pulicaire (*I'nula pulica'ria*); d) = Flachs-kraut b; e) immer-grünes ~k. plantain *m* sous-frutescent (*Planta'go cy'nops*); f) brennendes ~k. = Bitter-knöterich; g) falsches ~k. potentille *f* rampante (*Potenti'lla re'ptans*); h) pulicaire *f* (*Pulica'ria*); **~krebs** *m* zo. crevette *f*, P crevíche *f* (*Ga'mmarus*); **~krebse** *pl.*: 🙰 gammaridés, gammariens; **~pfeffer** ⚘ *m* polygone poivre d'eau (*Poly'gonum hydro'piper*); **~pfeffer-Kraut** ⚘ *n* Bitter-knöterich; **~pflanze** ⚘ *f* = Dürr-kraut a; **~riedgras** ⚘ *n* carex *m* puce (*Ca'rex pulica'ris*); **~same** ⚘ *m*: immergrüner ~s. = ~kraut e; **~samen-Kraut** ⚘ *n*, **~samen-Wegerich** ⚘ *m*

herbe f aux puces, plantain m pucier ou pulicaire, ⚘ psyllion m (Planta'go psy'llium); ~suppe ⚘ f = ~riedgras.

flöhe (⏑) imparf. du subj. von fliehen.

flöhen (⏑) v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. (se) chercher les puces (= aus-flöhen).

Flohiade (-⏑⏑) f ㊿ (scherzhaftes Gedicht) Floïa. [de puces.

flohig, flöhig, beide: (⏑) a. ㉔ couvert

Flo(h)m (⏑) m ㊵a., Flo(h)men (⏑) m ㊵b. provN. panne f de cochon.

Flor (⏑) [lt.] I. m ㊳ (bisw. auch: ㉛), f ㊾ 1. (Zustand und Zeit des Blühens) fleuraison f, floraison f; die Tulpen stehen im (schönsten) ~ ... sont en fleur ou en pleine floraison, (brillent du plus bel éclat). 2. (Gesammtheit v. blühenden Gewächsen) assortiment m de fleurs. 3. fig. (Zustand des Gedeihens) état m florissant, prospérité f; der Handel ist hier im ~ ... est florissant ici; dieses Geschäft wird bald in ~ kommen ... ne tardera pas à prospérer. — II. m ㉛ 1. ⚙: a) (dünngewebtes Zeug v. Seide, Nesselgarn ꝛc.) crêpe m; krauser ~ crêpe crêpé ou doublé; e-n ~ (als Trauerzeichen) um den Arm tragen porter un crêpe au bras; b) Weberei: (Pol des Sammets) poil m. 2. fig. (Schleier) voile, zB. es ist mir, als hätte ich e-n ~ vor den Augen il me semble avoir un voile devant les yeux, je ne vois que par un voile; J-m den ~ von den Augen ziehen faire tomber le bandeau des yeux de q.; ein dichter ~ deckt die Gegend un brouillard épais ... — III. m ㊳ = Sa'flor.

Flor-..., flor-... (...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Flor", zB. ~band n ruban m de crêpe. — II. Bsd. Fälle: ~ähnlich a.: ⚘ lintéaire; ~amo'r ⚘ m = Amara'nt; ~besen m burschikos: fille f très-fêtée; ~binde f ceinture de crêpe, als Zeichen der Trauer, meist einfach: crêpe m; bisw. auch fig. = Flor II. 2; ~fliege f zo. = Blatt-laus-Fliege; ~sa'fran ⚘ m chm. fleur f de carthame; ~schnecke f zo.: ⚘ mantispe (Manti'spa); ~seide ✿ f crêpe m de soie, gaze; ~weber(in f) ⚙ m gazier m, ...ière f.

Flora (⏑) [lt.] I. npr. f. ㊻ und ㊹ myth. Flore; Spiele zu Ehren der ~ (im alten Rom) = Flora'li-en. — II. f ㊹ (Verzeichniß der Gesammtheit der in einem Bezirke sich findenden Pflanzen-arten, Ausstellung von Blumen) flore; kleine ~, bisw. florule.

Florali-en (-⏑⏑) [lt.] pl. inv. h.a. jeux m floraux, florales f.

Flörchingen (⏑⏑) npr.n. ㊵b. géogr. (lothring. Dorf) Florange f. [flor) Flo(i)re.

Flore (⏑) npr.m. ㊶ (Geliebter der Blanche-

floren (⏑) [Flor II.] a. ㉔ de crêpe, de gaze.

Floren † (-⏑) m ㊳ abr. fl. = Gulden.

Florens (⏑) [lt.] n.d.b.m. inv., Florentius (-⏑tss(⏑)⏑) m ㊶ Florent.

Florentia (-⏑tss(⏑)⏑) [lt.] n.d.b.f. ㊻ und ㊹ Florence.

Florentine (-⏑⏑) [lt.] I. n.d.b.f. ㊽ id. — II. ✿ f ㊿ (atlas-artiges Seidenzeug) florentine.

Florentiner (-⏑⏑) I. m ㊵a., ~in f ㊿ Florentin(e f) m. — II. ~, fl~ a. inv., zB. ~ Lack, (Stein) laque f (pierre f) de Florence.

florentinisch (-⏑⏑) [Florenz] a. ㉔ florentin; das F~e (Gebiet v. Flore'nz) le Florentin.

Florentius (-⏑tss(⏑)⏑) m ㊶ v. Florens.

Florenz (-⏑) [lt.] npr. n. inv. géogr. Florence f.

Florenzer ↘ (-⏑) m ㊵a. = Florenti'ner.

Floret(t) (-⏑) [fr.] n ㊳ 1. (Rapi'er) fleuret m, beim Militä'r, bisw.: F paille f de fer; steifes ~, bisw.: P chasse-cousin m. 2. ✿ = Flock-seide.

Floret(t)-... (-⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de fleuret, zB. ~klinge f lame de fleuret; ~schritt m Tanzkunst: pas de fleuret. — II. Bsd. Fälle: ~band ✿ n padou m, fleuret m; ~garn ✿ n fleuret m; ~kratze ⚙ f cardasse; ~seide ✿ f = Flock-seide; persische ~seide ardasse.

Florette ↘ (-⏑⏑) [fr.] f ㊿ (Freytag) (schöne Redensart) fleurette.

floretti(e)ren (-⏑⏑⏑) [fr.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. faire de l'escrime au fleuret. — II. F~ n ㊵b. sans pl. escrime f au fleuret.

Florian (⏑-) [lt.] npr.m. ㊶ (Heiliger), auch: ~us (-⏑⏑) ㊶ h.a. Florien.

Floribus F (⏑⏑) [lt.] in ~ advt à son aise; v. Staberle. [la Floride.

Florida (⏑⏑) [span.] npr.n. ㊶ géogr.

flori(e)ren (-⏑) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a. être florissant, prospérer. [logie f.

Florilegium (-⏑⏑⏑) [lt.] n ㊳ antho-

Florimund (⏑⏑) npr.m. ㊶ Florimond.

Florin ↘ (-⏑) [fr.] m ㊳ = Gulden.

Florina (-⏑⏑), Florinda (-⏑⏑) beide: n.d.b.f. ㊻ u. ㊹ Florin(d)e. [Flourange f.

Floringen (⏑⏑) npr. n. ㊵b. sans pl.

Florist (-⏑) [lt.] m ㊹ floriste (v. Thl. I.) (Blumen-Liebhaber) oft: fleuriste.

Florula ⚘ (⏑⏑) [lt.] f ㊹ florule.

Flos (⏑) npr.m. inv. = Flore.

Floskel (⏑) [lt.] f ㊿ fleur de rhétorique; ~n enthaltend, oft: fleuri; fig. niv.part ~n pl. (inhaltloser Klingklang) verbiage m/sg., phrases creuses, paroles pour ne rien dire.

floskeln (⏑) [Floskel] v/n. (av. h.) ㉑a. faire du verbiage.

floß ꝛc. (⏑) imparf. von fließen.

Floß (⏑) [fließen] n (m) ㉛ 1. (Blockschiff) radeau m; (geflößtes Holz) train m de bois (flotté), abs. train, drome f; i'ndisches ~ aus Kokosstämmen: catimaron m; ⚔ Flöße pl. mit Brennmaterial, die man anzündet und den Fluß hinabschwimmen läßt cajeux m/pl. 2. ⚙ Metallurgie: (aus dem Hoch-ofen abgestochenes Roh-eisenstück) gueuse f, saumon m; blu'miges ~ floss-à-fleur m, fonte f dure; lu'ckiges ~ fonte f blanche lacuneuse ou poreuse; spiegeliges ~ fonte f miroitante. 3. ⚙ (schwimmendes Fischer-netz) filet m flottant ou liégé.

Floß-..., floß-... (...) in Zssg. mit s. u. a. (4 séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Floß", zB. ~brücke f pont m de (ou à) radeaux; ~herr m propriétaire d'un train (de bois) ou d'un radeau. — ☞ II. analog „Flosse", zB. ~feder f nageoire; ~füßig a. = schwimm-füßig. — ☞ III. analog „flößen", zB. ~amt n administration f du flottage; ~beamte(r) oder ~bediente(r) m officier du flottage; ~gerechtigkeit f droit m de fl.; ~graben m canal pour le fl.; ~ordnung f règlement m du flottage; ~recht n, ~rega'l n = ~gerechtigkeit; ~schaden m dommage causé par le flottage; ~schreiber m greffier du fl.; ~teich m étang (ou bassin) pour le fl.; ~verwalter m régisseur du fl.; ~zoll m impôt sur le fl. — ☞ IV. Bsd. Fälle: ~anstalt f flottage m; ~anweiser m marqueur du bois à flotter; ~arbeiter m débardeur; ~band ⚙ n couplière f, aus zwei Wieden: prue f; ~eisen ⚙ n Metallurgie: fer m cru blanc, fonte f blanche; ~führer m conducteur d'un train de bois, flotteur, maître-marinier de flottage; Platz des ~führers boutage; ~garn n: a) ⚙ = Floß 3; b) ⚓ vieux fil m de caret; Segel auf ~g. setzen amarrer (ou mettre) les voiles à fil de caret; ~gehau n Forstw.: abattis m de bois de flottage; ~haken ⚙ m croc de batelier; ~handel m commerce de bois flotté; ~hieb m = ~gehau; ~holz n bois m flotté ou de flottage, brelle f; loses ~holz jet m; Zug ~holz train m; ~holz-Diebstahl m vol de bois de flottage; ~hüter m garde du bois flotté ou d'un radeau; ~klafter f toise de bois; ~klotz m oder ~lager n nage f; ~loch ⚙ n Metallurgie: percée f, gueule f de fourneau; ~mann m = ~führer; ~meister m maître-flotteur; ~netz ⚙ n = Floß 3; ~ofen ⚙ m Metallurgie: fourneau à fonte; ~platz m chantier de bois flotté; ~rechen ⚙ m batardeau; ~scheit n bûche f de bois flotté; ~schiffer m = ~führer; ~wehr ⚙ n = ~rechen; ~wesen n (tout ce qui concerne) le flottage m; ~wiede ⚙ f rouette, pleyon m; ~zeit f (temps m du) flottage m; ~zeug ⚙ n (Holz zu einem Floße) étoffe f. (Vgl. Flöß-...)

Flöß-...(...) in Zssg. mit s. I. analog „flößen", zB. ~junge m oder ~knecht m garçon flotteur, garçon de flottage; ~rega'l n droit m de flottage. — II. Bsd. Fälle: ~bach m ruisseau flottable; ~bau-holz n brelle f; ~baum m arbre (ou bois) de flottage; ~wasser n eau f flottable. (Vgl. Floß-...)

flößbar (⏑-) a. ㉔ v. Gewässern: flottable.

Flosse (⏑) [fließen] f ㊿ 1. zo. meist: nageoire. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) ~n pl. des Walfisches bras m; b) ⚘: kleine ~: ⚘ pinnule; mit ~n: ⚘ pinnigère, pinnipède, ptérygien; mit neun ~n: ⚘ ennéaptérygien; mit segelförmigen ~n: ⚘ vélifère; c) bl. mit besonders gefärbten ~n lor(r)é. 3. ⚙ Metallurgie: = Floß 2. 4. ↘ = Flöße 3.

flösse (⏑) imparf. du subj. von fließen.

Flöße (⏑) f ㊿ 1. a) (Anstalt auf einem Flusse ꝛc., Holz zu flößen) flottage m; b) (Recht zu flößen) (droit m de) flottage m. 2. = Floß 1; weitS. (schwimmende Brücke am Ufer zum Wollwaschen ꝛc.) petit radeau m. 3. ⚙ Fischerei: (Stücke Kork ꝛc. am Quersaume des Zug-garnes, es schwimmend zu erhalten) flotte, auch: liége, P corceron m, ⚓ bouées pl.; kleine ~ an einer Angelschnur flotteron m; ein Netz mit ~n versehen liéger un filet. 4. ⚙ Metallurgie: a) = Floß 2; b) auge à laver (ou à purger) les métaux.

Flössel-hecht (⏑.⏑) m ㊳ zo.: ⚘ polyptère (Poly'pterus bichir). [P pisser.

flößeln F (⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. uriner,

flößen (⏑) ㉑c. I. v/a. 1. = ein-flößen I. 1. 2. (auf dem Wasser schwimmen machen und so fortschaffen) Holz ~ faire flotter ..., bisw. auch: el. flotter ...; geflößt werden flotter. 3. ↘ passer au bac. 4. (das oben Schwimmende abnehmen) die Milch ~ écrémer ... 5. prov. (mit dem Floßnetze fischen) pêcher avec un filet liégé. 6. prov. Wäsche ~ (spülen) rincer ... — II. v/n. (av. sn) provS. = fließen, schwimmen. — III. F~ n ㊵b. sans pl. F~ des Holzes flottage m; F~ zf.-gebundenen und verketteten Holzes fl. en train; F~ in losen Scheiten fl. à bûche perdue.

Flossen-..., flossen-... (⏑...) I. analog „Flosse", zB. ~zahl f nombre m de(s) nageoires. — II. Bsd. Fälle: ~fische m/pl. zo.: ⚘ pinnifères; ~förmig a.: ⚘ pinniforme; ~fuß m zo. (Eidechse) ⚘ pygope (Py'gopus); ~fuß-Krebs m zo. = Blatt-fuß-krebs; ~füßler m/pl. zo.: ⚘ ptéropodes, pinnipèdes, subbivalves; ~gänger m/pl. zo.: ⚘ pinnigrades; ~kiemer m/pl. zo.: ⚘ ptérobranches, ptérygibranches; ~salpe f zo. (Strahlenthier) salpe m (Sa'lpa pinna'ta); ~säugethier n zo.: ⚘ pinnipède m; ~schnecken f/pl. zo.: ⚘ ptéropodes m; ~sch. mit deutlichem Kopfe: ⚘ procéphalés m; ~stachel m Geologie: versteinerter ~stachel: ⚘ ichthyodorylithe; ~weichthiere n/pl. zo.: ⚘ ptérygiens m.

Flößer (⏑) m ㊵a. flotteur.

flossig (⏑) a. ㉔ zo. garni de nageoires, ⚘ pinnigère (v. Flosse 2).

Flötchen (⏑) n ㊵b. dim. von Flöte (v. ds); ♪ bsd. flageolet m.

Flöte (⏑) [fr.] f ㊿ 1. ♪ meist: flûte (auch langes Trinkglas); die ~ blasen jouer de la flûte, bisw.: co. flûter. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: kleine ~ mit nur drei Löchern (provz. Instrume'nt) galoubet m, flûtet m, Arten derselben: eunuque m, jombarde; sehr kurze ~ gingrine. 3. = Aderlaß-Eisen. 4. = Fleth 3. 5. ⚙ Spinnerei: feuillet m. 6. ⚓ = Fleute 1. 7. (berlin.) F o Du unglückliche (oder unglückselige) ~! etwa: pauvre hère!

flöten (⏑) v/a. et v/n. (av. h.) ㉑b. 1. jouer de la flûte, co. flûter; ein Lied ~, bisw. jouer un air sur la flûte; J. in Schlaf ~ endormir q. par les doux sons de la (ou sa, &) flûte, von der Nachtigall ꝛc.: endormir q. par ses chants mélodieux; die Nachtigall flötet ihr Lied ... fait

retentir son chant mélodieux; ~d ♪ flautando. 2. (in flöten-ähnlichen Tönen singen, sprechen) chanter (ou parler) d'une voix flûtée. 3. provN. (mit dem Munde pfeifen) siffler. 4. F ~ gehen (verloren gehen) se perdre, bsw. aller à vau-l'eau; (verschwinden) disparaître, F s'esquiver; et. geht mir ~ je perds qc., F auch: le voilà au diable!

Flöten=..., flöten=... (⌐⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Flöte", zB. **~futter(al)** n étui m de flûte; **~macher** m fabricant de flûtes; **~solo** ♪ n récit m (ou solo m) de flûte; **~stück** ♪ n morceau m pour la flûte. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** a. flûté; **~baum** ⚘ m seringat odorant ou des jardins (*Philade'lphus corona'rius*); **~bläser(in** f) m joueur m, joueuse f de flûte; ♪ im Orchester: el. flûte f, * flûtiste; co. flûteur; h.a. bsw. aulète m; bei den Römern: bsw. tibicine m; Vaucanson's ~b. (Automat) flûteur de Vaucanson; **~dudler** F m flûteur; **~gesang** m chant flûté; **~glas** n flûte f; **~kiemig(e** Fische) a. zo.: ⚘ aulédibranche(s m/pl.); **~kora'lle** f zo.: ⚘ aulopore (*Aulo'pora*); **~maul** n od. **~mund** m zo. (Fisch) bouche-en-flûte f, ⚘ aulostome m; **~mäuler** pl.: ⚘ aulostomides m; **~regi'ster** ♪ n der Orgel jeu m de flûtes ou de larigot; **~sekretä'r** P m (berlin.) P cul (= Hinterer); **~spiel** ♪ n jeu m de flûte; Orgelbau: = ~regi'ster; h.a. Kunst des ~spiels aulétique f; **~spieler(in** f) m = ~bläser(in); **~stimme** f: a) ♪ in der Partitu'r: (partie de la) flûte; b) (~ähnliche Menschenstimme) voix flûtée, gosier m flûté; **~ton** m: a) son de la flûte, b) (~ähnlicher Ton) im ~tone avec un ton flûté; *fig.* F F-m die (höheren) ~töne beibringen, etwa: faire danser q. (sans violon); **~uhr** f pendule à jeu de flûtes; **~werk** ♪ n: a) (in Orgeln) jeu m de flûtes, tuyaux m/pl. à bouche; b) (Art Tasten-Instrume'nt) * flœtina m; **~zug** ♪ m = ~regi'ster.

Flöter (⌐⌣) m ④a. = Flötist.

Flötist (–⌐) m ⑤ flûte f, * flûtiste (vgl. Flöten-bläser).

flott (⌐) [v. neu-niederländisch flot; Gr.] I. a. ⑳ 1. ⚓ v. Schiffen rc.: ~ sn (auf dem Wasser schwimmen) meist: être à flot, flotter; (wieder) ~ machen (re)mettre à flot (auch *fig.*); sich ~ halten) se maintenir à la surface (de l'eau); sich ~ haltend flottable; *fig.* er macht ~e Geschäfte, bsw.: F sa barque est à flot. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ein gestrandetes Schiff wieder ~ machen, bsw. relever (ou renflouer, dé(sé)chouer, détoucher) un ... (alle gleich); von einer Sandbank ~ machen désensabler, désengraver; das Schiff wird ~, bsw. ... pare. 3. *fig.* (ungebunden) libre, (unbeschränkt) sans contrainte, (locker) relâché; er ist zu ~ im Geben il donne d'une manière trop libérale, il est trop large ou trop généreux; er ist in seinen Ausgaben zu ~ il dépense trop; burschikos: ~er Bursche, etwa: F flambart m, enfant m de la joie (vgl. fide'l); ~ leben: a) (vornehm) mener grand train, b) (lustig und ungebunden) F faire bombance, mener la vie à grandes guides, P vivre à gogo; hier geht es ~ her on mène grand train (ou joyeuse vie) ici, *pfort* P on fait la noce ici; laßt uns ~ sein! prenons nos ébats!, P chantons la mère Gaudichon! — II. F~ n ⑬ 1. allgemein: objet m qui surnage. — Bsd. Fälle: 2. = Floß 1. 3. ⚙ Fischerei: = Flöße 3. 4. prov. (Sahne der Milch) crème f. 5. ⚘ = Enten-flott.

Flott=... (⌐...) in Zssg. mit s. I. = Floß=..., zB. **~holz** n bois m flotté, brelle f. — II. Bsd. Fälle: **~gras** ⚘ n = Enten-gras; **~milch** f = flott II. 4; **~stahl** ⚙ m acier de fonte très-fusible.

Flotte (⌐⌣) [fr.] f ⑮ 1. ⚓ (Gesammtheit von (Kriegs-)Schiffen) flotte, ⚔ auch: armée navale; kleine ~ flotille; die ~ führen (vom Admira'lsschiffe) porter le feu. 2. ⚙, ⚓ (schwimmendes Gerüst der Schiffszimmerleute) ras m (de carène). 3. ⚙ Fischerei: = Flöße 3. 4. ⚙ Färberei: = Färbe-flotte.

flotten (⌐⌣) ㉑b. I. v/n. (av. h.) être à flot. — II. v/a. mettre à flot (v. flott I. 1 u. 2).

Flotten=... ⚔ und ⚓ (⌐⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Flotte", zB. **~gründungs-Plan** m plan d'organisation de la flotte. — II. Bsd. Fälle: **~abtheilung** f détachement m; **~ausrüstung** f armement m (ou équipement m) de la flotte; **~führer** m commandant de la flotte, auch: amiral.

flotti(e)ren (⌐⌐⌣) [fr.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. ⚔ (die gerade Richtung verlieren) flotter. 2. ⚙ ~de (schwebende) Schuld dette f flottante. — II. F~ n ④b. sans pl. ⚔ flottement m.

Flottille ⚓ (⌐⌐⌣) [fr.] f ⑮ flotille, escadre.

Flötz (⌐), **Flöz** (⌐) [bz. Fläche] beide: n (m) ⑬ 1. Geologie: couche f (ou ⚘ stratification f) horizontale, lit m; ⚙ Bergbau: couche f, veine f; ein ~ lösen, einem ~e Wasserlösung verschaffen saigner (ou démerger) une veine; schmales ~ (auch: **Flötzchen** (⌐⌣) n ④b.) couche f mince, veinette f; rechtes (oder stehendes) ~ dressant m. 2. = Flößen.

Flötz=..., flötz=... (⌐...), **Flöz=..., flöz=...** (⌐...) in Zssg. mit s., a. u. adv. I. analog „Flötz", zB. **~weise** adv. par couches. — II. ⚘ Geologie: (schichtenweise über ea. liegend) ... stratifié a., (durch Niederschlag entstanden) ... sédimentaire a., (in Gestalt eines Flözes) ... stratiforme a., zB. **~formatio'n** f oder **~gebirge** n/pl. montagnes f/pl. stratifiées, terrains m/pl. sédimentaires. — III. Bsd. Fälle: **~arm** a. pauvre en couches utiles, bsd. pauvre en charbon; **~artig** a. Geologie: ⚘ stratiforme; **~bau** ⚙ m Bergbau: exploitation f des mines horizontales; **~birne** f provS. = Karto'ffel; **~erz** ⚙ n Bergbau: mine f en lits; **~flügel** ⚙ m Bergbau: flacher oder platter ~flügel plat, plateure f; stehender ~flügel = rechtes Flötz; **~grünstein** m min.: ⚘ dolérine f, dolérite f; **~kluft** ⚙ f Bergbau: fendant m, fente; **~lage** f Geologie: = Flötz 1; **~leer** a. sans couches utiles, stérile; **~reich** a. riche en couches utiles, bsd. riche en charbon; **~schicht** f couche sédimentaire, auch: couche horizontale; **~treppe** f escalier m à repos (vgl. Flötzen).

Flötzchen (⌐⌣) n ④b. dim. von Flötz (v. ds 1). [paillier d'escalier, palier.

Flötzen (⌐⌣) m ④b. ~ (Absatz) e-r Treppe

Flötzer (⌐⌣) m ④a. = Flößer.

Flöz (⌐) n (m) ⑬ = Flötz.

Fluch (⌐) [v. fluchen] m ㉛ 1. (ant. Segen) allgemein: malédiction f; (Verwünschung) imprécation f; des Sängers ~ (Gedicht von Uhland) *la Malédiction du Poète* ou *du Trouvère*; es ruht oder liegt ein ~ auf diesem Hause la malédiction est (ou pèse) sur ...; Flüche gegen F. ausstoßen lancer des imprécations contre q., charger q. d'imprécations; es gereicht ihm zum ~e, meist: ce sera pour son grand malheur ou au malh. pour lui; ~ über Euch! soyez maudit!, anathème sur vous! 2. (mit Selbstverwünschung verbundener Schwur) serment appuyé d'imprécations; (im Zorne ausgesprochener Schwur) jurement, öfter: F juron; bsd. bibl. (Gotteslästerung) blasphème; einen schrecklichen ~ thun faire un horrible serment; Flüche ausstoßen proférer des jurements, F dire des gros mots; mit tausend Flüchen betheuern protester avec mille exécrations. 3. weitS. (fluchbringende, vom ~e getroffene Person) Du ~ der Menschheit! toi, l'exécration du genre humain!

Fluch=..., fluch=... (⌐...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Fluch", zB. **~befreit** a. affranchi de malédiction; **~beladen** oder **~belastet** a. chargé de malédiction(s), maudit; **~entlastet** ✎ a. = ~befreit; **~geschick** ✎ n (Sch.) sort m maudit; **~voll** ✎ a. (Sch.) = ~beladen. — II. Bsd. Fälle: **~dä'mon** m esprit maudit; **~maul** F n homme m qui a toujours des jurons (ou des blasphèmes) à la bouche (= Flucher); **~sinnend** ✎ a. qui pense à mal; **~werth**, mehr gbr. **~würdig** a. maudit, *pfort* exécrable.

fluchen (⌐⌣) [= lt. pla'ngere; Gr.] ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. F-m ~ maudire q., donner sa malédiction à q.; der Stunde s-r Geburt ~ maudire l'heure ...; **auf** F. ~ (ihn verwünschen): a) vomir des imprécations contre q., F jurer (pester ou maugréer) contre q., b) rl. prononcer l'anathème sur q. 2. *abs.* (Flüche ausstoßen) jurer, F sacrer; ~ wie ein Bootsmann, wie ein Heide, wie ein Landsknecht F j. comme un charretier (embourbé), comme un païen ou un excommunié, comme un grenadier; gotteslästerlich ~ jurer et blasphémer. 3. prov. (einen Eid leisten) darauf kannst Du ~ tu peux en jurer. — II. v/a. schwere Flüche ~ proférer d'horribles jurements; F-m alles Böse an den Hals ~ charger q. de mille imprécations, F donner q. à tous les diables. — III. F~ n ④b. sans pl. durch die v. zu geben, zB. das F~ ist eine sehr garstige Gewohnheit c'est une fort mauvaise habitude que de jurer.

fluchens=... ✎ (⌐⌣...) in Zssg. mit a. = fluch=...

Flucher (⌐⌣) m ④a., **~in** f ⑥ jureur m, femme f qui jure; bibl. (Gotteslästerer) blasphémateur m, ...trice f. [ou à jurer.

fluchig ✎ (⌐⌣) a. ⑳ disposé à maudire

Flucht (⌐) f A. [fliehen] ㉟ (pl. ✎) 1. meist: fuite, zB.: a) auf der ~ pendant la fuite, en fuyant; auf der ~ sein être en fuite; v. er-greifen I. 1 b; in die ~ schlagen mettre en fuite, ⚔ auch: disperser, bsw. dissiper, *pfort* mettre en déroute; b) ch. ~ (bsd. des Hirsches) fuites pl.; auf der Flucht umwenden refuir. — Bsd. Fälle: 2. zu 1 b: ch. ~ und Schweiß haben: a) avoir la voie d'une bête blessée, b) avoir la voie fumante d'une bête. 3. (schnelles Hinschwinden) disparition rapide; ~ der Zeit, bsw. rapidité du temps; F ich habe ihn nur auf der ~ gesehen je ne l'ai vu qu'un moment ou qu'en passant, je l'ai vu à la hâte; sehr in der ~ sn être très-pressé. — B. [fliegen] ㊾ 4. (Haufe zs.-fliegender Vögel) volée (de pigeons, &), bande d'oiseaux; ✎ (Zeit des Fliegens) temps m du vol (v. Eulenflucht). 5. ⚙ arch., Maschinenwesen: (Spielraum eines sich bewegenden Gegenstandes) jeu m, ébattement m, chasse; zu viel ~ h. (bsd. von Thüren) avoir trop de jeu; ~ der Laibung jouée; *fig.* dem Schuldner einige ~ geben donner un peu de relâche (ou du répit) au ... 6. ⚙ arch. (Richtung e-r geraden Li'nie) alignement m; sechs Fenster in e-r ~ ... dans une même suite; nach der ~ einrichten dresser à la ligne, aligner. 7. ⚔ frt. ~ der Brustwehr crête intérieure du parapet, ligne de feu.

Flucht=..., flucht=... (⌐...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Flucht", zB. **~frei** a. ouvert à la fuite. — II. Bsd. Fälle: **~bau** m ch.: ~b. der Füchse retraite f...; **~e'bene** ⚙ f plan m fuyant; **~los** ⚙ a. Bauwesen: ~l. bauen bâtir par épaulées; **~röhre** f ch. = ~bau; **~schleuse** ⚙ f Wasserbau: écluse de fuite ou de chasse; **~stab** ⚙ m Eisenbahn rc.: T-förmiger ~st. nivelette f, voyant porte-lanterne; **~versuch** m tentative f de fuite; h.m. ~v. Ludwig's XVI. und s-e Verhaftung in Varennes fuite f de Varennes.

flüchten (⌐⌣) ㉑b. I. v/n. (av. sn) et **sich** ~ v/réfl. se sauver; ⚓ prendre la fuite; sich in eine Kirche ~ se sauver (ou se réfugier) dans ...; (sich) zu F-m ~ se réfugier chez (ou auprès de) q.; (sich) hinter et., unter et. ~, oft: (aller) se mettre à l'abri derrière qc., sous qc. — II. v/a. sauver, mettre en sûreté ou à l'abri. — III. F~ n ④b. sans pl. zu I.: fuite f. Zu II.: sauvetage m.

flüchtig (⌐⌣) I. a. ⑳ 1. a) (fliehend) fugitif; (fliehend bei hitziger Verfolgung) fuyard; ~es Heer, meist: armée f en fuite ou *pfort* en déroute; ~ w., sich auf ~en Fuß setzen s'enfuir (auch ✎ sich ~ machen), prendre la fuite, (entwischen) s'échapper, s'esquiver; b) (rasch verfliegend, dahinschwindend) fugitif, (vergänglich) passager, (unbeständig) in-

constant, (nichtig) frivole; die ~en Stunden les heures *f/pl.* fugitives; diese ~en Augenblicke, oft: ces rapides moments *m/pl.* — Besondere Fälle von 1: 2. ☞ chm., & (sich leicht verflüchtigend) diffusif, ~es Liniment liniment *m* volatil, ~e Salze ꝛc. sels *m/pl.* volatils, Quecksilber ist in der Hitze sehr ~ ... se volatilise aisément au chaud, ~er (dünner) machen subtiliser; path.: ~e Röthe rougeur *f* fugace, ~er Schmerz, bisw. éclair *m* de douleur; Physiologie: ~ reizend (~es Reizmittel) (stimulant *m*) diffusible (*m*). 3. (sich mit großer Geschwindigkeit bewegend) ~es Roß coursier *m* rapide ou agile; ~ent-eilen partir rapidement ou à la hâte. 4. (im Fluge gemacht) fait à la hâte, F f. au galop; (oberflächlich) superficiel, léger; et. ~ ansehen jeter un coup d'œil rapide (ou passer (rapidement) les yeux) sur qc., ne faire que regarder qc.; ~e Arbeit (*ant.* sorg-fältig), oft: travail *m* peu soigné; ~ hin arbeiten, oft: travailler sans soin, F bâcler; et. nur ~ berühren ne toucher un point qu'en passant ou légèrement, auch: effleurer qc., passer rapidement sur qc.; ~schreiben *fig.* écrire d'une manière superficielle ou avec peu de soin; ~er Blick coup d'œil *m* furtif; ~er Mensch: a) homme *m* peu soigneux; b) (zerstreut) homme distrait, étourdi; ~e Zeichnung légère esquisse *f*, esq. imparfaite. 5. Malerei, Kupferstecherei: (in der Luft schwebend, fliegend) ~e Gewänder draperie *f* volante ou légère; (wenig markirt) passager. 6. ⚙ Bergbau: ~es (mürbes) Gestein roche *f* qui s'émorcelle, ~es (baufälliges) Gezimmer bâti *m* fait à la hâte ou peu solide; Weberei: ~e (leichte) Zeuge étoffes *f/pl.* minces ou claires. — II. F~e(r) *m*, F~e *f* beide: ㉔ = Flüchtling.

Flüchtigkeit (ˊ◡-) *f* ㊹ 1. analog „flüchtig": passage *m* rapide, rapidité; inconstance; frivolité; (Vergänglichkeit) auch: fugacité; ☞ chm. volatilité (a. *fig.* Unbeständigkeit); vitesse, agilité (d'un cheval); légèreté; peu *m* de soin (qu'on donne à un ouvrage). 2. = ~s-fehler.

Flüchtigkeits-... (ˊ◡-...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de distraction, zB. ~**fehler** *m* (faute *f* de) distraction *f*, auch: lapsus.

Flüchtling (ˊ◡) *m* ㉘ 1. fugitif (↘ ~**in** *f* ㊿ fugitive), rastlos verfolgter ~ fuyard; (der sich in ein anderes Land geflüchtet hat) réfugié; ⚔ (entlaufener Solda't) déserteur; (Verbannter) exilé; (Ge-ächteter) proscrit. 2. (flatterhafter Mensch) homme (ou esprit) volage, étourdi.

Flüchtlingsschaft (ˊ◡◡) *f* ㊹ 1. analog „Flüchtling 1": état *m* d'un fugitif, d'un réfugié; exil *m*; proscription. 2. (Gesammtheit von Flüchtlingen) les fuyards *m/pl.*, les réfugiés *m/pl.*, F toute la débandade.

flück ↘ (ˊ) *a.* ㉔ = flügge.

Fluder (ˊ◡) ㊹a. I. *n* 1. ⚙ Berg-, Mühlen-Bau: canal *m*, (Mühlengerinne) auge *f*, lancière *f*. 2. ~ (auch: **Ge-fluder** (◡ˊ◡) *n* ㊹a.) = Flitter 2 und Flitter-kram. — II. *m* zo. (Vogel) ☞ colymbe.

Fluder-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... flotté *a.*, zB. ~**holz** *n* bois *m* flotté.

fludern (ˊ◡) ㉑a. provS. I. *v/a.* Holz ~ faire flotter du bois à l'aide des ruisseaux nourris par la fonte des neiges. — II. *v/n.* (*av.* h.) débaucher.

Flüe (ˊ◡) *f* ㊿ = Fluh. [Braune'lle 3 b.

Flüe-vogel (ˊ◡,ˊ◡) *m* ㉘a. zo. =

Flug (ˊ) [fliegen] *m* ㉚ 1. meist: vol, zB.: a) (das Fliegen) schneller ~ vol rapide ou à tire-d'aile; das Rebhuhn fliegt in einem ~e nicht weit ... n'a pas le vol long, ou ne vole pas loin d'une seule volée; im ~e schießen tirer (ou tuer) au vol ou à la volée; et. im ~e auffangen, erhaschen saisir qc. à la volée, öfter: saisir qc. au passage (letzteres auch *fig.*); *fig.* im ~e (schnell) au vol, à la hâte, en courant; in einem ~e tout d'une volée; ~ e-s Geschosses ꝛc.: vol, trajet; thé. ~ mit Hülfe e-r Maschinerie vol; *fig.* ~ der Zeit fuite *f* rapide, seltener: vol; ~ (Aufschwung) der Gedanken vol (mehr gbr. essor) des idées; b) bl. (Flügelpaar) vol; halber ~ demi-vol; c) (Flügelweite) distance *f* entre les deux extrémités des ailes, vol; zwei Fuß im ~e messen avoir deux pieds d'envergure ou de vol. — Bſd. Fälle: 2. Falknerei: ~e-s Falken vol, carrière *f*; hoher ~ montée *f* d'essor; kurzer ~ demi-vol; aus Furcht eiliger ~ montée *f* par fuite; e-n Falken ſ-n ~ beginnen lassen introduire un oiseau au vol. 3. = Flucht 4: Falknerei: (Schwarm Vögel) harde *f*. 4. thé. = Flug-maschi'ne. 5. Kochkunst: kleiner ~ (vierter Grad des Zuckerläuterns) sucre soufflé; großer ~ (fünfter Grad) sucre à la plume. 6. ⚔: a) Artillerie: ~ (oberer Theil) e-s Kano'nenrohres volée *f* d'un canon; ~ e-s Mörsers âme *f* d'un mortier; b) † = Rüst-stück.

Flug-..., flug-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Flug u. fliegen", zB. ~**begier(de)** *f* désir *m* de voler; ~**fertig** *a.* prêt à v.; ~**fertigkeit** *f* habileté de v.; ~**schnell** *adv.* avec la rapidité du vol; ~**schütz(e)** *m* tireur au vol. — II. Bſd. Fälle: ~**asche** *f* = Flock-asche; ~**bahn** ⚔ *f* Artillerie: ~bahn der Geschosse trajectoire; ~**bett** ⚙ *n* Müllerei: parois *f/pl.* destinées à recevoir la folle farine; ~**beutler** *m* zo. (Beutelthier) ☞ pétauriste (*Petau'rus*); ~**biene** *f* zo. = Arbeits-biene; ~**blatt** *n* feuille *f* volante, pièce *f* fugitive, von größerem Umfange: brochure *f*; (Schmähschrift) pamphlet *m*; ⚙ typ. béquet *m*; ~**blatt-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de feuille(s) volante(s), zB. ~**blatt-Sammlung** *f* collection de f. v.; b) Bſd. Fall: ~**blatt-Literatu'r** *f* littérature du colportage; ~**blatt-Schreiber** *m* pamphlétaire, brochurier; ~**brand** ⚘ *m* urédo des blés (*Ure'do se'getum*); ~**dach** *n* toit *m* en appentis (= ein-hängiges Dach, v. bs unter ein-... *a/n.c*); ~**echse** *f* = ~eidechse; ~**eichhörnchen** *n* zo.: ☞ ptéromys *m*, sciuroptère *m* (*Pte'romys volans*); ~**eidechse** *f* Geologie: fossi'le ~e.: ☞ ptérodactyle *m*; ~**feuer** *n* brandons *m/pl.*, (fliegendes Flämmchen) flammèches *f/pl.*; ~**fisch** *m* zo.: ☞ exocet (*Exocœ'tus*); ~**geld** *n* (das man bezahlt, um Bienen in die Haide zu setzen) abeillage *m*; ~**gestübbe-Kammern** ⚙ *f/pl.* Metallurgie: chambres de condensation; ~**hafer** ⚘ *m* avoine *f* folle, haveron (*Ave'na fa'tua*); schwarzer ~h. avoine *f* élancée (*Ave'na strigo'sa*); ~**hahn** *m* zo. (Kehlflosser) ☞ dactyloptère (*Dactylo'pterus*); ~**haut** *f* der Fledermäuse: aile de chauve-souris, ☞ patagion *m*; ~**hörnchen** *n* zo. = ~eichhörnchen; ~**huhn** *n* zo.: ara'bisches ~h. coq *m* de bruyère, ☞ alchata *m* (*Pte'rocles alcha'ta*); ~**liebschaft** *f* amour *m* passager, amourette; ~**li'ni-e** ⚔ *f* = ~bahn; ~**loch** *n* eines Bienenstockes entrée *f*, eines Taubenschlages: lucarne *f*; ~**maschi'ne** *f* appareil *m* (ou machine) à voler, * volateur *m*, thé. h.a. crade; ~**mehl** *n* folle farine *f*; ~**netz** ⚙ *n* Fischerei: bâche *f* volante; ~**repti'li-en** *n/pl.* zo.: ☞ ptérosauriens *m*; ~**sand** *m* sable mouvant, (loser Grund) croulière *f*; ~**sand-Flora** *f* plantes *pl.* qui poussent sur le sable mouvant; ~**sand-Gras** ⚘ *n* élyme *m* des sables (*E'lymus arena'rius*); ~**schrift** *f* ꝛc. = ~blatt ꝛc.; ~**sommer** *m* = Altweiber-Sommer 2 (v. Alt-...); ~**staub** ⚙ *m* Metallurgie: fumée *f*; ~**staub-Kammern** ⚙ *f/pl.* = ~gestübbe-Kammern; ~**taube** *f* zo. = Feld-flüchter; ~ **und Taucher-vögel** *m/pl.* zo.: ☞ colymboptènes; ~**weite** *f* = Flug 1 c; ~**werk** *n* = ~maschi'ne; ~**wildpret** *n* gibier *m* à plumes.

flugbar (ˊ-) *a.* ㉔ ch. von Gänsen: âgé de deux mois.

Flügel (ˊ◡) [Flug] *m* ㊹a. 1. meist: aile *f*, zB.: a) ~ eines Vogels ꝛc.: aile (a. *fig.* u. *poét.*), zB. myth. ~ *pl.* Merku'r's ailes, talonnières *f*; die Angst hatte ihm ~ gemacht la peur lui avait donné des ailes; J-m die ~ beschneiden (auch *fig.* = seine Kräfte beschränken) rogner les ailes (ou F serrer la courroie) à q.; die ~ hängen (od. sinken) lassen: a) laisser tomber les ailes, b) *fig.* (niedergeschlagen sein) ne battre que d'une aile, être abattu ou découragé, F ralentir son ardeur; b) (flügelähnliches): a) ~ einer Windmühle aile d'un moulin à vent; (Seitentheil größerer Gebäude) ~ eines Gebäudes aile (ou pavillon) d'un bâtiment; b) ch. ~ (rechte oder linke Seite) eines Jagens ailes *f/pl.*; c) ☞ an. ~ des Keil-beines aile de l'os sphénoïdal; ~ der Nase, des Ohres aile (ou aileron) du nez, aile de l'oreille; d) ⚘ (haut-artiger Ansatz am Samen) aile, ☞ ptérygion, ptérygine *f*; Kronenblatt einer Schmetterlingsblume aile (a. zo. verlängerter Rand von Schreckenhäusern); e) ⚙ arch. ~ einer Kirche aile, collatéral(e *f*) *m*, bas-côté; ~ *pl.* des Windfanges an e-r Schlag-uhr ailes (ou branches *f*) du volant de sonnerie; f) ⚔ rechter, linker ~ aile droite, gauche; frt. ~ e-s Horn- oder Kron-werkes aile (ou branche *f*) d'un ouvrage à corne ou à couronne. — Bſd. Fälle: 2. *fig.* die ~ (Kräfte, Vermögen) wachsen ihm il prend (de la) vigueur, F il gagne; glauben, man habe ~ (im Gefühle der Leichtigkeit) ne pas peser une once; sich die ~ verbrennen (aus Leichtsinn Schaden nehmen) se brûler les doigts, bisw. s'échauder; F S. beim ~ erwischen oder nehmen v. Fittich 2; Alles, was ~ hat, fliege hoch! (Kinderspiel) pigeon, vole!; *poét.* des Westwinds ~ (Sch.) souffle du zéphir. 3. bl. zwei ausgebreitete zſ.-hängende ~ = Flug 1 b; einzelner ~ demi-vol; drei ~ trois demi-vols. 4. ☞: a) kleiner ~ alule *f*; unter den ~n befindlich subalaire; ~ tragend aligère; b) ⚘ ~ (Lappen) appendice; c) zo. mit undeutlichen ~n: ☞ aphanoptère; mit großen ~n grand voilier, ☞ amplipenne; mit geränderten ~n: ☞ marginipenne; oberer ~ der Geradflügler: ☞ tegmen; v. Inse'kten: mit quergefalteten ~n: ☞ plicatipenne, mit sichtbaren ~n: ☞ ptérophanère. 5. ♪ (flügelförmiges Pia'no) piano (à queue); ein ~ von Pley(e)l, oft: un Pley(e)l. 6. ⚙ arch. vorspringender ~ avant-corps; mit zwei vorspringenden ~n en retour d'équerre; ~ eines Fensters, einer Thüre battant, vantail; kleiner ~ (Schlößchen) guichet de croisée, châssis; stehender oder todter ~ châssis dormant ou mort; ~ eines Fensterladens feuille *f* de contrevent; ~ (Gabel) am Spinnrade ailette *f*, épinglier; ~ von Eisen an einer Water-Spinnmaschi'ne ailette *f* d'une continue; Spinnerei: ~ der Schlagmaschi'ne volant frappeur; Wagenbau: ~ an den metallenen Radbüchsen talon de boîte de roue; Wasserbau: ~ einer Zugbrücke tablier, trappe *f*; Woltmann'scher ~ zum Messen der Geschwindigkeit des Wassers moulinet de Woltmann; Weberei: (Schaft) lam(ett)e *f*, lisse *f*. 7. ⚔ v. ~ 1 b f; stehender ~ pivot; frt. ~ einer Batterie'e retour. 8. ⚓ (kleine Windfahne am Top der Masten) girouette *f*, gobet, ↘ flouette *f*; ~ der Anker-schaar oreille *f* de l'ancre.

Flügel-..., flügel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Flügel", zB. ~**artig** *a.* en (ou comme une) aile; ~**länge** *f* longueur des ailes; ~**mal** *n* zo. tache *f* à la pointe de l'aile; ~**schläger** *m/pl.* zo. (Strvögel) batteurs d'ailes. — II. Bſd. Fälle: ~**adjuta'nt** *m* aide-de-camp (attaché à la personne) du roi, de l'empereur, &; ~**ähnlich** *a.* ressemblant à une aile, ☞ ptéroïde (vgl. auch ~förmig); ~**altar** ⚙ *m* arch. livret, retable à volets; ~**anheftungs-Stelle** *f* zo. bei den Inse'kten: ☞ ptéropége; ~**bahn** *f* Eisenbahn: embranchement *m* (de chemin de fer), bisw. voie de raccordement; ~**band** *n* an. ligament *m* alaire, aile *f* ligamenteuse; ~**bauer** ♪ ⚙ *m* facteur de pianos; ~**beschreibung** *f*: ☞ ptérygographie; ~**bote** *m* poét. für Merku'r (v. bs); ~**büchse** ⚘ *f* ptérothèque (*Pterothe'ca*); ~**decke** *f* zo.: ~d. der Käfer étui *m*, fourreau *m*, ☞ élytre *m*; Stelle, wo die ~decken anfangen: ☞ sommet *m* des élytres; mit schmalen ~decken: ☞ sténélytre; mit stark gewölbten ~decken: ☞ gibbipenne; ~**egel** *m*

zo. alarie *f* (*Di'stoma ala'tum*); ~eiche ⚘ *f* dryobalanops *m* (*Dryoba'lanops*); ~ende *n* = ~spitze; ~erbse ⚘ *f*: a) tétragonolobe (*Tetragono'lobus*); b) lotier *m* cultivé, lotier rouge ou de Sicile, pois-café *m* (*Lotus tetragono'lobus*); ~farn ⚘ *m* fougère *f*, 🕮 ptéride *f* (*Pte'ris*); ~feder *f* plume d'aile, Falknerei: penne (alaire); die ~federn brechen (h)albrener; ~fell *n* path.: ~fell am Auge: 🕮 ptérygion *m*; ~fenster *n* croisée *f* à vantaux, croisée *f*; ~fisch *m* zo. = Flug-fisch; ~förmig *a.* en forme d'aile, 🕮 alaire, aliforme, an. ptérygoïde; ~förmige Fortsätze oder ~fortsätze *m/pl.*: 🕮 apophyses *f* ptérygoïdes, große (kleine) ~f. des Keil-beines grandes (petites) ailes *f* sphénoïdales; ~frucht ⚘ *f*: a) samare, ptéridie; b) ptérocarpe *m* (*Pteroca'rpus*); amerika'nische ~f. ptérocarpe ordinaire, dragonnier *m* (*Pteroca'rpus draco*); stachelige ~f. ptérocarpe hérissé (*Pteroca'rpus erina'ceus*); ~früchtig ⚘ *a.* ptérocarpe; ~führer ✎ *m*: a) ⚔ = ~mann; b) ch. = ~meister; ~fuß *m* Merku'r's talon ailé; ~füßer *m/pl.* zo.: 🕮 ptéropodes; ~gaumen-Muskeln *m/pl.* an.: 🕮 muscles ptérygopalatins; ~gebläse ⚙ *n* Maschinenbauerei: ventilateur *m*; ~gicht *f* Falknerei: cléïsagre; ~grenadi'er-Kompagni'e-n ⚔ *f/pl.* ehm. eines Infanteri'e-Bataillo'ns compagnies d'élite; ~grube *f* an. = ~rinne; ~hahn ⚙ *m* robinet papillon; ~haken ⚓ *m/pl.* équille(tte)s *f* de girouette; ~haube *f* cornette; ~heck ⚓ *n* fût *m* de girouette; ~horn *n*: a) ♪ cor *m* de chasse, clairon *m*; b) 🕮 zo. ptérocère *m* (*Ptero'cera*); ~kern ⚘ *m* ptérosperme (*Pterospe'rmum*); ~kiefer-Muskel *m* an.: 🕮 ptérygo-maxillaire; ~kleid *n*: a) robe *f* à volants; b) *poét.* robe *f* ailée, robe *f* légère; im ~kleide aux atours de jouvence; c) ehm. robe *f* d'enfant (avec deux bandes flottantes), robe *f* courte; ~kopf *m* zo. (Art Roche) 🕮 céphaloptère; ~köpfig *a.* zo. (von Vögeln und Fischen) 🕮 céphaloptère; ~lahm *a.* perclus d'une (ou des) aile(s), bei den Vogelhändlern: éclamé; ~l. sn battre de l'aile (auch *fig.*); ch. ~l. geschossenes Repp-huhn perdrix *f* démontée; ~li'ni-e ⚔ *f* frt. e-s Horn- oder Kron-werkes = Flügel (v. ds 1 b ε); ~los *a.* sans ailes, 🕮 zo. aptère; ~los, (~lose Inse'kten): 🕮 aphaniptère(s *m/pl.*); ~macher ♪⚙ *m* = ~bauer; ~mann ⚔ *m* chef de file, auch: serre-file, guide; ~m. der Rotte premier chef de la file; ~mauer ⚙ *f* arch. mur *m* à ailes ou en aile, mur en équerre; ~m. e-r Brücke mur *m* de culée ou en aile; ~m. am Schleusenhaupte musoir *m*; ~maus-Farnbaum ⚘ *m* balantium (*Bala'ntium anta'rchicum*); ~meister *m* ch. chef d'une aile de la chasse; ~muschel-artig *a.* zo.: 🕮 aviculé; ~muscheln *f/pl.* zo.: 🕮 aviculés *m*; ~muskel *m* an.: 🕮 (muscle) ptérygoïdien, der Vögel: 🕮 armus; ~mutter ⚙ *f* Schlosserei: écrou *m* ailé ou à oreilles; ~mütze *f* = ~haube; ~nerv *m* an.: 🕮 nerf ptérygoïde; ~netz ⚙ *n* Fischerei: filet *m* à ailes; ~netze mit mehreren Öffnungen an jedem Ende raffle *f*, raffe *f*; ~nuß ⚘ *f* ptérocarye (*Pieroca'rya*); ~ort ⚙ *m* Bergbau: ~ort eines Wasserlösungsstollens branche *f* d'une galerie d'écoulement; ~paar *n*: a) deux ailes; b) bl. = Flug 1 b; ~p. am Helm-stutze vol *m* banneret; ~pferd *n* *poét.* quadrupède *m* ailé, Pégase *m*, 🕮 hippogriffe *m*; ~pflug ⚙ *m* agr. (Pflug mit beweglichem Streichbrette) charrue *f* à oreille mobile; ~qualle *f* zo.: 🕮 callianire (*Callia-ni'ra hexa'gona*); ~rad ⚙ *n* Maschinenwesen, Uhrmacherei: volant *m* à ailettes; ~rahmen ⚙ *m* cadre de vantail ou de battant, (Ohrloch) cadre à oreilles; ~rinne *f* an.: 🕮 fosse ptérygoïde; ~roß *n* = ~pferd; ~rotte ⚔ *f* (erste u. letzte Rotte) etwa: peloton *m* serre-file; ~scharten-zeile ⚔ *f* frt. demi-merlon *m*; ~scheide *f* zo. der Inse'kten-Puppe: 🕮 ptérothèque; ~schere ⚓ *f* = ~heck; ~schlag *m* coup d'aile; (Geräusch damit) battement d'ailes, F frou-frou; *fig.* ~schlag der freien Seele l'essor (ou le libre essor) de l'âme; ~schlag-ader *f* an.: 🕮 artère ptérygoïdienne; ~schlund-muskel *m* an.: 🕮 ptérygo-pharyngien; ~schnecke *f* zo.: 🕮 strombe *m* (*Strombus*); bu'ckelige ~sch. pigeon *m* fauve (*St. gibbe'rulus*); fahl-gelbe ~sch. pilon *m*, lambis *m* (*St. lambis*); kno'tige ~sch. goutteuse (*St. sco'rpio*); rothe ~sch. oreille *f* de cochon (*St. pu'gilis*); ~schnecken *pl.* ailés *m*; Geologie: versteinerte ~sch.: 🕮 strombite; ~schnecken-... in Zssg. mit *s.* und *a.*: a) meist: ... de strombe, zB. ~schnecken-Gehäuse *n* zo. coquille *f* de strombe; b) bsd. Fall: ~schnecken-artig *a.* zo.: 🕮 strombé; ~schnell *a.* très-rapide, *fig.* ailé, *adv.* à tire-d'aile, bisw.: F à toute vapeur; ~schnelle *f* oder ~schnelligkeit *f* rapidité de l'oiseau; ~schraube ⚙ *f* vis ailée; ~schuhe *m/pl.* *poét.*: ~sch. Merku'r's talonnières *f*, talaires; ~schuppe *f* zo.: 🕮 tégule; ~spannung *f* e-s Vogels vol *m*, envergure; ~spill ⚓ *n* bâton *m* de girouette; ~spitze *f* bout *m* d'aile, aileron *m*, fouet *m* de l'aile; ~stellung *f* der Inse'kten: 🕮 alation; ~stiel ⚘ *m*: 🕮 podoptère (*Podo'pterus*); ~stück *n* zo.: ~stück am Rumpfe der Inse'kten, wo die Flügel angeheftet sind: 🕮 alitronc *m*; ~stuhl ⚓ *m* = ~spill; ~stummel *m* zo.: ~stummel neben den Oberflügeln bei Schmetterlingen: 🕮 ptérygode; ~thor *n* = ~thür(e); ~thumbe'rgia ⚘ *f* thumbergie ailée, th. Nankin (*Thumbe'rgia ala'ta*); ~thür(e) *f* porte à deux battants; ~tücher ⚙ *n/pl.* e-r Wind-mühle toiles *f*; ~wehr ⚔ *f* frt. épaulement *m* en retour; ~wehr einer Schanze flanc *m*, paraflanc *m* d'un ouvrage; ~weite *f*: a) = ~spannung; b) ⚙ ~weite eines Fensterflügels traverse de battant; ~welle ⚙ *f* einer Wind-mühle arbre *m*; ~werk ✎ *n*: a) mehr gbr. Geflügel (eßbare Vögel) volaille *f*; (Wild) gibier *m* à plumes, (kleineres Wild) petits-pieds *m/pl.*; b) (Flügel) ailes *f/pl.*; ~wurm *m* zo.: 🕮 clio *f* et *m*; ~wurm-artig(e Thiere) *a.* zo.: 🕮 clioïdé(s *m/pl.*), clivoïné(s *m/pl.*); ~zapfen-Muskel *m* an.: 🕮 muscle ptérygo-staphylin; ~zungenbein-Muskel *m* an.: 🕮 muscle ptérygo-hyoïdien. [2. ✎ (G.) ailé.

flügelhaft (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. = flügel-artig.

flügeln (⏑) I. *v/a.* ㉑a. 1. ✎ = be-flügeln I. 1 u. 2; (G.) auch: sich zu Z-m ~ voler à l'encontre de q. 2. ch. blesser à l'aile. — II. ge-flügelt *part. p.* et *a.* ㉔ v. bsd. Art.

flügge (⏑) [= flück von fliegen] *a.* ㉔ von jungen Vögeln: dru, apte au vol; ch. noch nicht ~ (von Repp-hühnern) en traîne; *fig.* ~ (selbstständig) werden prendre sa volée.

Flüglis-thal npr. n. ㊻ géogr. (Bern) Vauffelin *m*.

flugs (F) *adv.* (im Fluge) à la volée; (sofort) aussitôt, incessamment, (stracks) F tout chaud, de prime(-)saut.

Fluh, Flüh *f* ㊾, **Fluhe, Flühe** *f* ㊿ [bz. Ab-sturz] (schwz.) rochers *m/pl.* escarpés, précipice *m*.

Fluh(e)-..., Flüh(e)-... (schwz.) in Zssg. mit *s.*: ~birne ⚘ *f* amélanchier *m* (*Aro'nia amela'nchier*); ~blume ⚘ *f* = Garten-primel; ~kirsche ⚘ *f* = gemeine Speckli'li-e; ~lerche *f*, ~vogel *m* zo. = Braune'lle 3 b. [㊵b. provN. = Flo(h)m ꝛc.

Flu(h)m *m* ㊷a., **Flu(h)men** *m*

Fluidum 🕮 [lt.] *n* ㊽ fluide *m*; magne'tisches ~: 🕮 effluves *f/pl.* magnétiques.

Fluktuation 🕮 (⏑⏑-tss(⏑)) [lt.] *f* ㊾ = fluktui(e)ren III.

fluktu-i(e)ren 🕮 [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (schwanken, chir. (schwappen) fluctuer, onduler. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ fluctuant, ondulant. — III. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* fluctuation *f*, ondulation *f*. [provN. = Flohm ꝛc.

Flum *m* ㊷a., **Flumen** *m* ㊵b.

flümen P *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. provN. très-b. 1. pisser. 2. péter.

Flunder [schwd.] *m* ㊵a., *f* ㊿ zo. (Fisch) 1. flet *m*, fléteau *m*, flez *m*, moineau *m* de neige ou de mer (*Pleurone'ctes fle'sus*); helle ~ flétan *m*, P flételet *m*, fléton *m*; auf beiden Seiten gleichfarbige ~ double-flet *m*. 2. turbot *m* bouclé (*Plate'ssa fle'sus*).

Flunder-... in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de flet(s), zB. ~fang *m* pêche *f* de fl. — II. Bsd. Fall: ~laus *f* zo.: 🕮 caligo *m* (*Ca'ligus cu'rtus*). [2. = Blend-werk.

Flunker *m* ㊵a. 1. ✎ = Flimmer.

Flunkerei *f* ㊾ = Auf-schneiderei.

Flunkerer *m* ㊵a. = Auf-schneider.

flunkerhaft *a.* ㉔ en fanfaron, F en blagueur.

flunkern I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. = flimmern I. 1. 2. F blaguer (= lügen); weitS. = auf-schneiden II. — II. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* = flimmern III. und Auf-schneiderei.

Flun(t)sch P *m* ㊳ prov. large bouche *f*; einen ~ machen faire la moue.

Fluocerin 🕮 [lt.] *m* ㊳ min. fluocérine *f*. [fluolithe.

Fluolith 🕮 [lt.-grch.] *m* ㊷a. min.

Fluor 🕮 [lt.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. fluor *m*.

Fluor-..., fluor-... 🕮 in Zssg. mit *s.* u. *a.*: ~alumi'nium *n* min.: 🕮 cryolithe *f*; ~bor-Meta'll *n* chm.: 🕮 fluoborure *f*; ~bor-sauer *a.* chm.: ~bor-saures Salz: 🕮 fluoborate *m*; ~bor-Säure *f* chm.: 🕮 fluoré *m*; ~ka'lcium *n* chm.: 🕮 fluorure *m* de calcium ou de chaux fluorine; ~meta'll *n* chm.: ba'sisches ~metall: 🕮 oxyfluorure *m*; Verbindung eines ~metalles mit (freier) Flußsäure: 🕮 surfluorure *m*; ~sili'cium *n* chm.: 🕮 fluosiliçure *f*; ~verbindung *f* chm.: 🕮 fluoride *m*; erste (niedrigste) ~verbindung: 🕮 protofluorure *m*; ~verbindung (bsd. von Meta'llen, dem Oxy'd entsprechend) 🕮 fluorure *m*, ✎ fluure *m*; ~wasserstoff-Säure *f* chm.: 🕮 acide *m* fluorhydrique ou hydrofluorique.

Fluoreszenz 🕮 [lt.] *f* ㊾ phys. fluorescence. [Flu'or.

Fluorin 🕮 [lt.] *n* ㊻ ehm. =

Fluorit 🕮 [lt.] *m* ㊷a. = Flußspath. [fluorure *m*.

Fluorür 🕮 *n* ㊻ chm.: 🕮 proto-

Flur [a/d. fluor] I. *f* ㊾ allgemein: plaine; bsd. mit fröhlichem Wachsthume: campagne, champs *m/pl.*, *poét.* guérets *m/pl.*; engS. (Feldmark) territoire *m* d'une ville, d'un village, &. — II. *m* ㊳ od. ㉛, ✎ *f* ㊾ 1. (Stein zum Pflastern des Fußbodens) carreau *m* (ou brique *f*) à paver. 2. (gepflasterter Fußboden) aire *f* pavée, weitS. (gedielter Fußboden) plancher *m* (ou sol *m*) planchéié; ~ einer Scheune aire *f*; ⚓ eines Schiffes (pla)fond *m*. 3. (Raum im Haus-Eingange) vestibule *m*, antichambre *f*; (Gang in großen Gebäuden) corridor *m*; (kleiner Gang) couloir *m*; (Treppen-)~ palier *m* (de communication).

Flur-..., flur-... in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Flur I.", zB. ~gott *m* myth. dieu des champs; ~grenze *f* limites *pl.* d'un territoire; ~umringt ✎ *a.* entouré de champs. — II. analog „Flur II.", zB. ~fenster *n* fenêtre *f* du vestibule ou du palier. — III. Bsd. Fälle. ~bega'ng *m*, ~besichtigung *f*, ~beziehung *f*, ~bezug *m* visitation *f* (solennelle) des limites d'un territoire, bisw. inspection *f* des bornes; ~buch *n* cadastre *m*; ~gang *m*: a) = ~bega'ng; b) in einem Hause: corridor; ~hölzer ⚓ *n/pl.* = Bauchstück c; ~hüter *m* = Feld-hüter; ~mark *f* = Feld-mark; ~ordnung *f* loi rurale ou cadastrale; ~priester *m/pl.* h.a. (frères) arvales ou arvaux; ~recht *n*: a) juridiction *f* sur un territoire; b) (die auf einer Flur ruhende Gerechtsame) droit *m* de territoire; c) (darin geltendes Recht) code *m* rural; ~regi'ster *n* = ~buch; ~schütz(e) *m* garde champêtre; ~sente ⚓ *f* lisse des façons; ~stein *m*: a) borne *f*; b) = Flur II. 1; ~wächter *m* = Feld-hüter; ~ziegel *m* = Flur II. 1. (Vgl. Feld-...)

fluren I. *v/a.* ㉑a. 1. (die Feldmark mit Grenzen versehen) tracer les limites (ou faire la démarcation) de ..., borner. 2. faire

l'inspection des limites de ... 3. (die Flur hüten) garder (ou surveiller) les champs. 4. ⊕ (mit Fliesen pflastern) paver avec des carreaux ou des briques, carreler. — II. F~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I.: démarcation f; inspection f des limites; surveillance f des champs; ⊕ pavage m, carrelage m.

Fluren-... (⌣́...) in Zsſg. mit s. = Flur-..., zB. ~**behüter** ↘ m (Sch.) protecteur des champs. [(avec un bruit sourd) = summen.

flurren ↘ (⌣́⌣) v/n. (av. h.) ⓐa. voltiger

fluschen F (⌣́⌣) v/n. (av. h.) ⓐa und c. (fördern) avancer, marcher, zB. ich habe Sitzfleisch, aber es fluscht nicht ... mais l'ouvrage n'avance pas; Das fluscht besser cela file mieux.

Fluß (⌣́) [fließen] m ⓐ 1. (großes fließendes Wasser) meist: rivière f, (großer) ~ fleuve; viele Städte liegen **an** diesem ~ffe ... sont situées **sur** ce fleuve; géogr.: gelber ~ in China Fleuve Jaune, blauer ~ Fleuve Bleu; prv. alle Flüsse laufen in's Meer toutes les rivières se jettent dans la mer. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: einem ~ffe angehörig, oft: fluvial, fluviatile. 3. (das Fließen): a) coulement; (Abfließen) écoulement; den ~ des Wassers hemmen arrêter, auch: barrer le courant (ou le cours) ...; b) ⊕ ~ des flüssigen Meta'lles coulée f, fil; c) fig. ~ (Verfließen) der Stunden passage rapide ...; et. in ~ (in Gang) bringen mettre qc. en train, faire aller (ou marcher) qc.; die Unterhaltung wieder in ~ bringen relever la conversation; ~ der Rede aisance f (ou facilité f) du discours; (Wortschwall) flux de paroles, F bisw. fuite f de paroles; vom Styl ic.: ~ h. couler de source, auch: avoir de l'entrain; wieder in ~ kommen reprendre son cours; d) Kartenspiel: (un-unterbrochene Reihe von Blättern einer Farbe) flux: e-n ~ haben avoir flux. 4. Ⓦ Physiologie: a) monatlicher (Blut-)~ = Menstruatio'n; ~ der Kind-betterinnen = Wochen-fluß; weißer ~ (Katarrh der Scheide) fl(u)eurs f/pl. blanches, perte f blanche, Ⓦ leucorrhée f, blennélytrie f; an weißem Flusse leidend, von weißem Flusse herrührend: Ⓦ leucorrhéique; vom Sekre't selbst auch: Ⓦ leucorrhoïque; b) Bezeichnung krankhafter Zustände: (Rheumatismus) fluxion f, rheumatisme; zu Flüssen geneigt: Ⓦ fluxionnaire; von Flüssen herrührend: Ⓦ humoral; einen ~ ver-ursachen, bisw. courbaturer; mit Flüssen behaftet, bisw. courbaturé; méd. gegen ~ wirkend: Ⓦ antirhumatismal. 5. Ⓦ: Alchemie: in Fluß bringen incérer, in ~ kommen entrer en fusion, se fondre, se liquéfier, schwer in ~ kommen, bisw. être réfractaire; chm., &: (jede als Zusatz die Schmelzbarkeit erhöhende Substa'nz) fondant, flux, roher ~ flux cru, mélange de nitre et de tartre, = Fluor-ka'lcium, dichter (erdiger) ~ chaux f fluatée compacte (terreuse). 6. ⊕ Gießerei: im ~ffe stehendes Stück gut bain, das Meta'll ist im ~ffe ... est en bain; Metall.: (Flüssigwerden) liquéfaction f, (Schmelzen) fusion f, fonte f, in ~ bringen mettre en fusion, fondre, liquéfier. 7. (durch Schmelzung erzeugter Körper) pièce f coulée; (Glas-)~ zu künstlichen Edelsteinen fluor.

Fluß-..., fluß-... (⌣́...) in Zsſg. mit s., a. u. adv. I. analog „Fluß", zB. ~**arm**: a) m bras (ou branche f) d'un fleuve; b) a. pauvre en rivières; ~**gebiet** n bassin m d'un fleuve (vgl. ~becken~ II.); ~**gold** n or m de rivière; ~**nadel** f zo. (Schnecke) vis de rivière; ~**pflaster** n phm. emplâtre m pour les fluxions; ~**übergang** mſt. ⚔ m passage d'une rivière. — II. Bsd. Fälle: ~**aal** m zo. anguille f commune (*Anguilla fluvia'tilis*); ~**ab(wärts)** adv. en descendant la rivière, en aval; ~**adler** m zo. balbusard, aigle de mer (*Falco halia'ëtos*); ~**ampfer** ⚘ m = Butter-wecken-kraut; ~**anwohner(in f)** m riverain(e f) m; ~**arbeit** ⊕ f Gerberei: nettoyage m des cuirs dans l'eau; ~**artig** a.: a) comme une rivière; b) Ⓦ path. rhumatismal, fluxionnaire, catarrhal; ~**auf(wärts)** adv. en montant la rivière, en amont; ~**bad** n bain m dans une (ou de) rivière, auch weitS. bain en pleine eau, bain froid; ~**barbe** f zo. barbeau m; ~**barke** ⚔ f bateau m de fleuve, kleine ~barke, bisw. escaude, batelet m, auf der Seine, auch: candi m; ~**barsch** m zo. perche f de rivière ou d'eau douce (*Perca fluvia'tilis*); ~**bau** m = Strom-bau; ~**becken** n bassin m fluvial; das ~becken des Rheins le bassin du Rhin; ~**bett** n lit m (d'un fleuve, &); ⊕ Wasserbaukunst: durch paralle'le Dämme eingeschränktes ~bett duis m; ~**blume** ⚘ f: a) élichryse citrine (*Helichry'sum stœ'chas*); b) molène à teigne, herbe aux mites (*Verba'scum blatta'ria*); ~**brachsen** m oder ~**brasse(n)** m zo. = Bleihe; ~**bricke** f zo. = Bricke; ~**damm** m quai; aufgeworfener ~damm chaussée f; ~**dampfer** ⚓ m vapeur qui parcourt un fleuve, bateau de rivière; kleiner ~dampfer, oft: mouche f; ~**dorn** m oder ~**dörnchen** n zo. (Schnecke) nérite f épineuse (*Neri'ta corona'ta*); ~**eisen** ⊕ n fer m en fusion; ~**erde** ⊕ f chaux fluatée terreuse; ~**esse'nz** f méd. essence catarrhale; ~**falk** m zo. faucon riverain ou pêcheur; ~**fieber** n path. fièvre f rhumatismale ou humorale; epide'misches ~fieber (1761 in Frankreich) baraquette f; ~**fisch** m poisson de rivière, weitS. poisson d'eau douce; ~**fisch-adler** m zo. = ~adler; ~**fischerei** f pêche fluviale; ~**fisch-laus** f zo.: Ⓦ binoculé m, binocle m (*Argu'lida*); ~**forelle** f zo. = Bach-forelle; ~**fuchsschwanz** ⚘ m vulpin géniculé ou genouillé (*Alopecu'rus genicula'tus*); ~**galle** f vét. ergot m, courbe, Ⓦ vessigon m, molette simple; ~**garne'le** f zo. crevette, P creviche (*Cancer pulex*); ~**göttin** f myth. déesse f d'un fleuve, auch: naïade; ~**grappe** f zo. (Fisch) meunier m (*Cottus go'bio*); ~**gras** ⚘ n = ~fuchsschwanz; ~**gründel** f zo. = Schmerle; ~**hafen** m gare f, port; ~**hähnlein** ⚘ n renoncule f aquatique, grenouillette f (*Ranu'nculus aqua'tilis*); ~**harz** n = A'nime-gummi; ~**hornkäfer** m zo.: Ⓦ hygrobie f (*Hygro'bia*); ~**hornschnecke** f zo.: Ⓦ potamide (*Pota'mida*); ~**kahn** ⚓ m bateau; kleiner bedeckter ~kahn folette f; ~**kiesel-sauer** a. v. kiesel-fluß-sauer; ~**krabbe** f zo.: Ⓦ thelphuse (*Telphu'sa fluvia'tilis*); ~**kraut** ⚘ n potamot m nageant (*Potamo'geton na'tans*); ~**krebs** m zo. écrevisse f (d'eau douce) (*Astœ'us fluvia'tilis*); ~**krümmung** f sinuosité ou coude m (du lit) d'une rivière; ausgehende ~krümmung convexité du cours d'une rivière; ~**messer**: a) m Wasserbaukunst: Ⓦ potamomètre, (Pegel) Ⓦ fluviomètre; b) n ⊕ Gerberei: (Messer zum Abfleischen der Häute) couteau m de rivière; ~**messung** f: Ⓦ fluviométrie; ~m. betreffend: Ⓦ fluviométrique; ~**milbe** f zo.: Ⓦ hydrachne (*Hydra'chna*); ~**mittel** n méd. remède m antirhumatismal; ~**moos** ⚘ n fontinale f (*Fontina'lis*); ~**mündung** f embouchure (d'un fleuve); ~**muschel** f zo. mullette, Ⓦ unio m (*U'nio*); zahnlose ~m.: Ⓦ anodonte m et f; ~**napf-muschel** f oder ~**napf-schnecke** f zo.: Ⓦ ancyle (*A'ncylus*); ~**netz** n réseau m (des cours d'eau), auch: réseau fluvial; ~**nixe** f oder ~**nymphe** f myth. naïade, Ⓦ (nymphe) potamide; ~**ochs** m zo. = ~pferd; ~**ofen** m fourneau de fusion; ~**otter** f zo. prov. = Fisch-otter; ~**papstkrone** f zo. (Schnecke) mélanie tiare (*Mela'nia amara'nta*); ~**papie'r** n papier m brouillard; ~**perlen-muschel** f zo.: Ⓦ alasmidonte (*Pargarita'na*); ~**pferd** n hippopotame m (*Hippopo'tamus amphi'bius*); ~**pflanze** f plante fluviatile; ~**poly'pen** m/pl. zo.: Ⓦ fluviatiles; ~**pricke** f zo. = Neun-auge; ~**pulver** ⊕ n poudre f fondante ou de fusion; ~**räuber** m pirate d'eau douce; ~**regenpfeifer** m zo. (Vogel) pluvier (*Chara'drius fluvia'tilis*); ~**reich** a. abondant en rivières, arrosé par de nombreux cours d'eau; ~**rohr-sänger** m zo. sylvie f (*Salica'ria fluvia'tilis*); ~**sand** m sable de rivière; Ⓦ Geologie: sable fluviatile; ~**sauer** a. min.: Ⓦ fluaté; ~**säure** f chm.: Ⓦ acide m fluorhydrique; ~**schiff** ⚓ n bateau m (de rivière), chalan(d) m; ~**schiffer** ⚓ m batelier, marin (ou F loup) d'eau douce, *abus.* marinier; ~**schiff-fahrt** ⚓ f navigation fluviale ou d'eau douce, batellerie; ~**schildkröte** f zo.: Ⓦ émyde (*E'mys*); ~**schlamm** m accoulin, colmate f; ~**schwamm** ⚘ m spongille f (*Spongi'lla fluvia'tilis*); ~**schwein** n zo. tapir m (*Hydrochœ'rus capyba'ra*); ~**schwimm-schnecke** f zo.: Ⓦ réritine (*Neri'na*); ~**seite** f der Stadt ic. côté m de la ville située vers la rivière ou qui regarde la rivière; ~**spath** m min. spath-fluor, chaux f fluatée, fluate de chaux, fluorine f (alle gleich); ~spath in Vier-und-fünfzig-flächner-Form chaux f fluatée, Ⓦ ennéahexaèdre; smaragd-grüner ~sp. émeraude-morillon f, émeraude f de Bohême ou de Carthagène; viole'tter ~sp. pseudo-améthyste f; Juwelier: grüner (violetter) ~sp. prime f d'émeraude (d'améthyste); ~**spath-...** in Zsſg. mit s. u. a.: a) mſt.: ... fluaté a. ou fluate m de ..., zB. ~**spath-Erde** f chaux fluatée, fluate m de chaux; b) Bsd. Fälle: ~**spath-Dunst** m chm. gaz acide spathique; ~**spath-haltig** a. min.: Ⓦ fluoritique; ~**spath-sauer** a. chm.: ~spath-saures Salz fluate m, Ⓦ hydrophthorate m; ~**spath-säure** f chm.: Ⓦ acide m hydrofluorique ou hydrophthorique; ~**stein** m min. chaux f fluatée compacte (= dichter Fluß, v. Fluß 5); ~**taucher** m zo. grèbe de rivière, petit grèbe (*Colymbus minor*); ~**teufelchen** n zo. (Wasser-huhn) diable m de mer, macroule f (*Fu'lica ate'rrima*); ~**trüsche** f zo. (Schellfisch) (gade) lot(t)e, moutelle (*Gadus lota*); ~**ufer** n rive f; ~**ufer-läufer** m zo. (Sumpfvogel) Ⓦ hypoleuque (*To'tanus hypoleu'cos*); ~**verpfählung** f bsd. ⚔ frt. estacade, pilotage m; ~**versicherung** f assurance fluviale; ~**wage** f Hydraulik: niveau m; ~**wasch-bank** ⊕ f batadoir m.

flussern F (⌣́⌣) v/n. (av. h.) ⓐa. pisser.

flüssig (⌣́⌣) [Fluß] a. ⓐ 1. (ant. fest) meist: liquide, zB.: a) (tropfbar-)~ liquide; von Dämpfen, Gasen ic.: (elastisch-)~ fluide; ~e Nahrungsmittel, Speisen liquides m/pl.; ~e Körper, oft: fluides m/pl.; b) gr. ~e Konsona'nten (l, m, n, r) consonnes f/pl. liquides; c) path. ~e Hämorrho-i'den = fließende H. (v. fließen II. 2); d) ● ~e Gelder (über die man gleich verfügen kann) capitaux m/pl. liquides ou disponibles; sein Vermögen ~ machen, oft: mobiliser (ou réaliser) sa fortune; auf der Stelle ~ zu machendes Geld, bisw. argent m vivant. — 2. Bsd. Fälle: von Metallen: leicht ~ fusible, aisé à fondre, streng ~ difficile à fondre, réfractaire; ~ machen: a) Ⓦ chm., ⊕ Metallurgie: liquéfier, fondre, b) Ⓦ méd., phys. bisw. fluidifier; Geronnenes wieder ~ machen: a) défiger, ↘ décailler, b) Ⓦ chm. phys. décoaguler, ⊕ von geronnenen Metallen: macérer; ~ werden se liquéfier, (se) fondre, von Geronnenem: se défiger, Ⓦ décoaguler; ~ sein: a) = fließen, b) von der Tinte ic.: couler; nicht ~ gemacht: Ⓦ illéquifié; chm.: ~ zu machen: Ⓦ liquéfiable, ~ machend: Ⓦ liquéfiant; zu dick Eingekochtes durch Zusatz von Wasser wieder ~er machen décuire qc.; Ⓦ phys. elastisch ~ (v. 1) gazeux, aériforme; ~er Zustand, bisw. liquidité f.

Flüssig-... (⌣́⌣...) in Zsſg. mit s.: ~**bleiben** n phys.: ~bleiben eines Körpers bei einer Temperatu'r, die niedriger ist, als sein gewöhnlicher Gefrierpunkt: Ⓦ surfusion f; ~**erhalten** n u. ~**erhaltung** f ⊕ Metallurgie: ~e. des Gußeisens macération f; ~**machen** n od. ~**machung** f: a) Ⓦ chm.: ~machen eines Körpers liquéfaction f ...; b) ● ~machen von Kapita'lien réalisation f ...; ~**sein** n = Flüssigkeit 1 a; ~**werden** n, oft: = ~machen.

Flüssigkeit (⌣́⌣-) f ⓐ 1. analog „flüssig": a) (Flüssigsein) liquidité; fluidité; b) (flüssiger Körper) liquide m; fluide m; ela'stische luftförmige ~ fluide m aériforme ou gazeux. — 2. Ⓦ Physiologie: (~ im thierischen Körper) humeur.

Flüssigkeits-... (⌣́⌣-...) in Zsſg. mit s. I. analog „Flüssigkeit", zB. ~**gewicht** n poids

m d'un liquide. — II. Bsd. Fälle: ~**maße** *n/pl.* mesures *f* liquides; ~**messer** *m* pèse-liquides; ~**wage** *f* pèse-liqueur *m*, ⚙ phys. litramètre *m*. [I. 2": F chuchoteur.

Flüsterer (⏑⏑⏑) *m* 40a. analog „flüstern

flüstern (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* 21a. 1. (mit leisem Geräusche tönen) vom Winde &c.: murmurer, von e-m Bache, bisw. auch: gazouiller. 2. (leise und heimlich sprechen) F chuchoter; in's Ohr ~ souffler (parler ou glisser) à l'oreille. — II. F~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I.: murmure *m*, gazouillement *m*; F chuchotement(s *pl.*) *m*. [(G.) etwa: murmure *m*.

Flüster-zittern ✎ (⏑⏑.⏑⏑) *n* 40b. sans *pl.*

Flut (ˊ) *f* 49 &c. v. Fluth &c.

Flüte ⚓ (ˊ⏑) *f* 53 = Fleute 2.

Flüten-Verdeck ⚓ (″⏑.⏑ˊ) *n* 38 tille *f*; v. be-planken I.

Flut(h) (ˊ) [a/d. fluot; von fließen] *f* 49 1. ⚓ (*ant.* Ebbe) flux *m*, haute marée; aufsteigende ~ marée montante, flot *m*; v. Ebbe; halbe ~ demi-flux *m*, demi-flot *m*; hohe ~ grande-marée, haute-marée, grandes mers *pl.*; die auf dem höchsten Punkte sich befindende ~ la mer (ou la marée) haute; kleine ~en zur Zeit des ersten und letzten Mondviertels, Zeit der wenig steigenden ~ morte-eau; von e-r ~ bis zur andern de plein en plein; die ~ steigt (fällt) la marée monte (descend); Zeit der steigenden ~ marée montante, montant *m*; e-e Stunde lang steigt die ~ noch il y a encore une heure de montant; der Unterschied zwischen höchster und tiefster Ebbe ist hier zwanzig Fuß la mer marne ici de vingt pieds. 2. (große, bsd. stark bewegte Masse): a) von Wasser oder Flüssigkeiten: flots *m/pl.*; (Wogen) vagues *pl.*, *poét.* ondes *pl.*; (Überschwemmung) inondation; (große Überschwemmung, Wasserfluth) déluge *m*; die ~ hat Schaden gethan, oft: les eaux ont causé du dommage; b) Geologie: durch e-e ~ gebildet: ⚙ cataclysmique; c) *fig.* (et. in mächtiger Fülle Dahinströmendes) die ~en der Zuschauer les flots *m/pl.* ...; eine ~ von Worten un flux (ou un torrent) de paroles; ~ von Schimpfwörtern, oft: déluge *m* (ou torrent *m*, débordement *m*, avalanche) d'injures. 3. ⚙ Bergbau: (das vom Pochwerk abfallende Wasser und dessen Ansammlung) écoulement *m* dans les bocards; Saline: (Fülle der Soole, wenn einige Tage Nichts daraus geschöpft worden ist) abondance d'un puits salant.

Flut(h)-... (″...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fluth", zB. ~**anker** ⚓ *m* ancre *f* de flot; ~**mühle** ⚙ *f* moulin *m* de marée. — II. Bsd. Fälle: ~**berg** ⚙ *m* Bergbau: monceau de minerai de peu de valeur; ~**bett** *n*: a) ✎ = Fluß-bett; b) ⚙ (Mühlengerinne v. starken Bohlen) auge *f* de moulin, cartelles *f/pl.* de coulage, madriers *m/pl.* d'écoulement; c) ⚙ Wasserbaukunst: ~b. einer Brücke: radier *m* de pont; ~**deich** *m* contre-digue *f*; ~**gerinne** ⚙ *n*: a) Wasserb.: déversoir *m* d'une digue, b) = ~bett b; ~**graben** ⚙ *m* bei Wassermühlen canal, chenal; ~**hafen** ⚓ *m* havre de barre, port de marée; geschlossener Theil eines ~hafens bassin; ~**knecht** ⚙ *m* in Salzwerken bermier; ~**messer** ⚓ *m* (Instrume'nt in einem Hafen) règle *f* de marée; zeichnender ~messer maré(o)graphe; ~**planke** ⚓ *f* am Steuerruder palette du gouvernail; ~**raum** ⚙ *m* arch.: ~raum einer steinernen Brücke ouverture *f*, débouché; ~**seite** ⚙ *f* eines Dammes = Damm-brust; ~**tabe'lle** ⚓ *f* établissement *m* des marées; ~**thor** ⚙ *n* einer Schleuse porte *f* d'amont ou de tête; ~**wasser** *n*, etwa: marée *f* montante, flots *m/pl.* vagues; ~**werk** ⚙ *n* Bergbau: a) (Seifenwerk) lavoir *m*; b) (in der Fluth des Pochwerkes gefundenes Erz) minerai *m* de lavage; ~**zeit** ⚓ *f* marée.

flut(h)en (ˊ⏑) [Fluth] 21b. I. *v/n.* (*abs. av.* h.; lorsqu'on indique un changement de place, *av.* sn) 1. ⚓ *v/imp.* es fluthet il y a flot, la marée monte. 2. (wie eine Fluth anschwellen) se gonfler, se soulever (en flots), auch: monter; (stark) ~ (wie die Fluth strömen) s'agiter (ou se presser) à grands flots (auch *fig.*), (wallen) être en effervescence, bouillonner (beide auch *fig.*), (Wellen schlagen) soulever des vagues, auch *pfort* des flots, *mfort* ondoyer. 3. (sich auf der Fluth bewegen, schwimmen) flotter, nager, ⚓ (hoch gehen) rapporter. — II. ✎ *v/a.* an das Ufer ~ (Uhland) jeter sur le rivage. — III. ~**d** *part.* et *a.* 24 1. analog ~ I., zB. qui s'agite (ou se presse) en flots, agité, flottant (auch ⚘); ondoyant. — 2. Bsd. Fälle: fluctueux; das ~de Leben (Sch.) vicissitudes *f/pl.* (ou tempêtes *f/pl.*) de la vie; die ~de Menge, oft: les flots de la foule, engS. auch: les fluctuations de la foule. — IV. F~ *n* 40b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. gonflement *m*, soulèvement *m* des flots; montée *f*; agitation *f*, presse *f*, effervescence *f*. — 2. Bsd. Fälle: (Wallen) fluctuation(s *pl.*) *f* (a. *fig.* = Schwanken); *fig.* beständiges Ebben und F~ flux *m* et reflux *m* continuel.

Flut(h)en-..., **flut(h)en-...** (″⏑...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* analog „Fluth", zB. ~**donner** *m* tonnerre (auch: rugissement) des flots; ~-**weise** *adv.* par flots. (Vgl. Flut(h)-...)

Flut(h)er ⚙ (ˊ⏑) *m* 40a. 1. Wasserbau: fond de l'auge d'une écluse. 2. Saline: = Flut(h) 3. [II. *adv.* = flut(h)en-weise.

flut(h)ig (ˊ⏑) I. *a.* 24 = fluthen III.

Flut(h)ner ⚙ (ˊ⏑) *m* 40a. Bergbau: pailloteur, orpailleur.

Flyer ⚙ (ˊ⏑, pron. flāi'-ĕre) [engl.] *m* 40a. Spinnerei: banc à broches, boudinerie *f* à bobines commandées, méchoir. [Fo(é).

Fo (ˊ) *npr.m.* 56 (Name des Buddha in Chi'na)

focht (ˊ), **föchte** (ˊ⏑) *imparf.* von fechten.

Fock (ˊ) [altnordisch fiuka flattern] *m* 38, **Focke** (ˊ⏑) *f* 53 1. ⚓: a) ~(-Mast) mât *m* de misaine, mât d'avant; b) ~(-Segel) (voile *f* de) misaine *f*, petit pa(c)fi *m*. 2. auch: **Focker** *m* 40a. zo. (Art Reiher) bihoreau *m*, ✎ pouacre *m* (*A'rdea nycti'corax*); *fig.* ✎ ein loser ~ mauvais sujet, libertin, bambocheur (mehr gbr. ein lockerer Vogel oder Zeisig).

Fock-... ⚓ (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fock", zB. ~**brasse** *f* bras *m* de la misaine; ~**eselshaupt** *n* cap *m* de la misaine; ~**leesegel** *m* bonnette *f* de la misaine; ~**leesegel-Fall** *n* drisse *f* de la bonnette de misaine; ~**mars** *m* hune *f* de misaine; ~-**reep** *n* drisse *f* de misaine; ~**stag** *n* étai *m* de misaine; ~**wanten** *f/pl.* haubans *m* de misaine. — II. Bsd. Fälle: ~**mast** *m* = Fock 1 a; ~**mast-tau** *n* couet *m*; ~**raa** *f* vergue de misaine, basse-vergue; ~**segel** *n* = Fock 1 b; ~**stag-segel** *n* petit foc *m*, foc *m* volant; ~**stange** *f* mât *m* de hune d'avant, petit mât de hune; ~**takel** *n* caliorne *f* de misaine, candelette *f*.

Focke (ˊ⏑) *f* 53 v. Fock.

Focker (ˊ⏑) *m* 40a. zo. v. Fock 2.

Foder-..., **Föder-...** (″⏑...) in Zssg. = Förder-...

föderal (-⏑ˊ) [lt.] *a.* 24 fédéral.

Föderal-... (-⏑″...) in Zssg. mit *s.* meist: ... fédératif, zB. ~**prinzi'p** *n* principe *m* f.

föderalisi(e)ren (-⏑-⏑ˊ⏑) [lt.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 21a. * (sich se) fédéraliser.

Föderalismus (-⏑-ˊ⏑) [lt.] *m* 45 système fédératif, * fédéralisme.

Föderalist (-⏑-ˊ) [lt.] *m* 51 * fédéraliste.

föderalistisch (-⏑-ˊ⏑) [lt.] *a.* 24 * fédéraliste. [ration.

Föderation (-⏑-tss(⏑)ˊ) [lt.] *f* 49 fédé-

Föderations-Fest (-⏑-tss(⏑)″-ˊ) *n* 38 (fête *f* de) la Fédération *f*; Abgeordneter zum ~e, oft: fédéré *m*.

föderativ (-⏑-ˊ) [lt.] *a.* 24 fédératif.

Föderativ-... (-⏑-″...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... fédératif *a.*, zB. ~**verfassung** *f* constitution fédérative. — II. Bsd. Fälle: ~**staat** *m* état confédéré ou fédératif, auch: confédération *f*; ~**syste'm** *n* système *m* fédératif, auch: * fédéralisme *m*; Anhänger des ~syste'ms: * fédéraliste; Gegner des ~syste'ms: * antifédéraliste.

föderi(e)ren (-⏑ˊ⏑) [lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 21a. (sich) ~ (se) fédérer, (se) fédéraliser. — II. **föderi(e)rt** *part.p.* et *a.* 24, (**Föderi(e)rte(r)** *m* 24) fédéré (*m*).

fodern ✎ (ˊ⏑) *v/a.* 21a. v. fordern.

Foh F ✎ (ˊ) *m inv.* nur gbr. in: keinen ~ wissen ne rien savoir.

Fohi (ˊ-) *npr.m.* 56 = Fo.

Föhl ⚓ (ˊ) *f* 49 crique.

Fohle (ˊ⏑) [lt. pullus] *f* 53 (Stuten-Füllen) pouliche. [v. Füllen. 2. v. fohlen II.

Fohlen (ˊ⏑) [v. Fohle] *n* 40b. 1. poulain *m*;

fohlen (ˊ⏑) [v. Fohle] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* 21a. pouliner; diese Stute fohlt mir tüchtige Pferde ... me fait de bons chevaux. — II. F~ *n* 40b. sans *pl.* ✎ poulinement *m*; Zeit des F~s terme *m*.

Fohlen-... (″⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fohlen", zB. ~**hof** *m* cour *f* à poulains. — II. Bsd. Fall: ~**gift** *n* matière *f* coriace (trouvée dans l'estomac d'un fœtus de cheval).

Föhn (ˊ) [lt. favo'nius] *m* 38 (schwz.) vent du midi, fœhn; (Thauwind) vent de dégel; der ~ ist los (Sch.) l'ouragan est déchaîné.

Föhn-..., **föhn-...** (″...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Föhn", zB. ~**artig** *a.* dans le genre du fœhn; ~**wetter** *n* tempête *f* causée par le fœhn.

föhnen (ˊ⏑) [Föhn] *v/imp.* 21a. (schwz.) es föhnt le vent est au dégel.

föhnig (ˊ⏑) [Föhn] *a.* 24 (schwz.) fouetté par le vent du midi; ~e Nacht nuit *f* orageuse.

Föhr (ˊ) *npr.m.* 38 sans *pl.* géogr. (schleswigsche Insel) Fœhr.

Fohre (ˊ⏑) *f* 53 1. [lt. fa'rio] = Fore'lle. 2. ✎ = Föhre.

Föhre ⚘ (ˊ⏑) [a/d. foraha] *f* 53 pin *m* commun, pin de Genève ou de Riga, pin de Russie (*Pi'nus silve'stris*).

föhren (ˊ⏑) [Föhre] *a.* 24 de bois de pin commun.

Fohren-... (″⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Fore'llen-... — II. Bsd. Fall: ~**sala't** ⚘ *m* laitue *f* truitée.

Föhren-... (″⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... de pin commun, zB. ~**holz** *n* bois *m* de pin commun. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m* = Föhre; ~**eule** *f* zo. phalène piniperde (*No'ctua pinipe'rda*).

Föhringer (ˊ⏑⏑) [Föhr] I. *m* 40a., ~**in** *f* 50 habitant(e *f*) *m* de Fœhr. — II. ~, f~ *a. inv.* de Fœhr. [Brätling (v. bs 1).

Föhrling ⚘ (ˊ⏑) *m* 38 = schmackhafter

fohsch P (ˊ) *a.* 24 = forsch.

Fo-ismus (-ˊ⏑) *m* 45 (Religio'n des Fo in Chi'na) foïsme.

Fokal-... ⚙ (-″...) in Zssg. mit *s.* meist: ... focal *a.*, zB. ~**abstand** *m* oder ~**entfernung** *f* Optik: distance *f* focale.

Fokus ⚙ (ˊ⏑) [lt.] *m* 56 phys. foyer.

Fokus-... ⚙ (″⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Fokal-... — II. Bsd. Fall: ~**messer** *m* phys.: ⚙ focimètre. [(lothring. Dorf) Folperswiller.

Folbersweiler (ˊ⏑-ˊ⏑) *npr.n.* 40a. géogr.

Fölchen (ˊ⏑) *n* 40b. zo. (Fischgattung) ⚙ corégone *m* (v. Blau-fölchen).

Folge (ˊ⏑) [folgen] *f* 53 1. meist: suite, zB.: a) (das Auf-einander-folgen, Reihe) lange ~ von Königen longue suite de rois; b) (das Folgende) wir wollen die ~ abwarten attendons la suite; die ~ (der weitere Verlauf) wird es lehren la suite le fera voir, auch: qui vivra verra; **in** der ~ (folgenden Zeit) dans (ou par) la suite, à l'avenir; c) (das aus et. Hervorgehende) **an** den ~n eines Sturzes &c. sterben mourir des suites d'une chute, &; **in** ~ Ihres An-erbietens par suite (ou en conséquence) de vos offres; **zu** ~ eines Befehles (einem Befehle zufolge) par suite (ou en vertu) d'un ordre, (gemäß) conformément à un ordre; Dem zu ~ d'après cela, weitS. par conséquent, en conséquence; d) (Gesammtheit folgender Personen) zahlreiche ~ suite nombreuse, (Geleit) escorte. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) (un-unterbrochene Auf-einanderfolge, bsd. Erbfolge) succes-

sion, z.B. ~ in der Herrschaft, im Amte succession dans un empire, dans un emploi; (ununterbrochenes Fortschreiten) progression; ~ der Jahrhunderte cours *m* (ou progression, auch: révolution) des siècles, suite des temps; in einer ~ sans interruption, continu, d'une manière continue; (Reihenfolge) série; (Fortsetzung) continuation; math. ste'tige ~ série continue; ♪ ~ der Töne, oft: a) progrès *m*, b) (Tonleiter) gamme; alter Kirchengesang: ~ diato'nisch absteigender Noten réduction; Kartenspiel: ~ von (gleichfarbigen) Karten séquence, flux *m*; Pique't-spiel: ~ von drei Karten tierce, von vier Karten quatrième, von fünf Karten quinte; eine Folge vom Pique-Buben haben avoir une séquence de valet de pique; **b)** (Wirkung) effet *m*, (Ergebniß) résultat *m*, fruit *m*; (aus dem Vorigen nothwendig hervorgehende Wirkung) conséquence; ~n nach sich ziehen avoir des conséquences, des suites, des effets; Dies wird keine ~n nach sich ziehen, oft: cela ne tirera pas à conséquence; für J., für et. von ~n sein avoir des conséquences pour q. ou qc., importer à q., à (ou pour) qc.; zur ~ h. avoir pour conséquence; Unglück zur ~ h., oft: entraîner des malheurs après (ou avec) soi; ich stehe für alle ~n je réponds de tout, j'en prends tous les risques; ohne schlimme ~n, oft: sans inconvénient, impunément, sans contre-coup; einem Gesuche ~ geben donner suite (ou faire droit) à une demande; bsd. math. in ~ von ... à raison de ..., par déduction de ...; path. ~n e-r Krankheit accidents *m/pl.* (ou phénomènes *m/pl.*) consécutifs d'une ... 3. (logische Schlußfolgerung) conséquence, drt., ⚘ phls., auch: induction; der eine dieser Sätze ist keine ~ des anderen ... ne suit pas de l'autre; was ziehen Sie daraus für eine ~?, oft: qu'en concluez-vous?, auch: qu'est-ce que vous inférez de cela?; Das ist keine ~ il n'y a pas conséquence, ce n'est pas une raison; (ursachlicher Zusammenhang, Verkettung) filiation; ~ und Verbindung der durch die Ähnlichkeit angezeigten Beziehungen filiation des rapports analogiques, auch: fil *m* de l'analogie. 4. (Gehorsam) obéissance; J-m, einem Befehle ~ leisten obéir à q., obéir (ou *mfort* se conformer, bsd. drt. obtempérer) à un ordre; einer Aufforderung, einer Einladung ~ leisten, oft: répondre à un appel, se rendre à une invitation; einer Einladung nicht ~ leisten décliner une ... 5. (Verbindlichkeit eines Untergebenen, dem Aufgebote J-s zu folgen) obligation de se rendre à l'appel de q.; bsd. in Zssg., z.B. Gerichts-~ obligation de prêter main-forte à la justice; v. Amts-folge b, Heeres-folge 2c. 6. (vgl. 1 d) ✎ (Leichenbegängniß) convoi *m*; zur ~ eingeladen sn être invité aux obsèques. 7. ch. droit *m* de poursuite (sur un territoire étranger).

Folge-..., folge-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. meist: ... suivant *a.* ou ... successif *a.*, z.B. **~jahr** *n* année *f* suivante. — II. Bsd. Fälle: **~brief** *m* drt. lettre *f* de jussion; **~gang** *m* marche *f* successive (ou succession *f*) des événements, engS. suite *f* logique des événements; **~gemäß** *a.*, *adv.* = ~recht a; **~krankheit** *f* path.: ⚘ deutéropathie; **~leer** *a.* sans suites, sans résultat(s), ✎ inconséquent; **~leistung** *f* obéissance; **~(n)los** *a.* = ~leer; **~magd** *f* suivante; **~recht:** a) *a.* conséquent, *adv.* conséquemment, (triftig) concluant, (logisch) logique; ~recht mit et. über-einstimmend conséquent à (⚘ phls. auch: de) qc.; nicht ~recht inconséquent, ⚘ inconcluant; b) *n* droit *m* de succession; **~(n)reich** *a.* qui a bien des suites, bisw. à larges résultats; (bedeutsam) grave, important; **~(n)reihe** *f* suite, succession, série; **~richtig** *a.* = ~recht a; **~richtigkeit** *f* conséquence, suite naturelle ou logique; Mangel an ~richtigkeit, oft: inconséquence; **~satz** *m gr.* und phls. proposition *f* conséquente, ⚘ conséquent; ⚘ math. corollaire; **~(n)schwer** *a.* = ~(n)reich; **~stern** ✎ *m* = Traba'nt; **~welt** ✎ *f* postérité (mehr gbr. Nach-kommenschaft); **~widrig** *a.* inconséquent, *adv.* inconséquemment, illogique; **~widrigkeit** *f* inconséquence, manque *m* de logique; **~zeit** *f*: a) (Zukunft) avenir *m*; b) ✎ (Sch.) postérité (mehr gbr. Nach-kommenschaft).

folgen (⏑) [hängt mit füllen zs.; Gr.] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* sn; in der Bedeutung von 1 c meist *av.* h.) 1. meist: **suivre**, z.B.: a) J-m (e-m Vorangehenden) ~ suivre q.; es folgten ihm zwei Kinder il était suivi de deux ..., deux ... le suivaient; der Leiche ~ suivre le convoi; J-m mit dem Auge, in Gedanken ~ suivre q. de l'œil, de la (ou en) pensée; b) (sich nach J-m oder et. richten) u. c) (e-m Rathe, J-m nachgeben, gehorchen) dem Arzte ~ suivre les (ou obéir aux) conseils du ...; dem Beispiele J-s ~ s. (ou imiter) l'exemple de q.; der Mode ~ suivre (ou se conformer à) la mode; dem Rathe J-s, J-m ~ suivre (ou écouter) les conseils de q., prendre q. pour guide, engS. (gehorchen) obéir à q.; wenn ich meinem Vater gefolgt hätte si j'avais obéi à (ou écouté) mon ...; d) (Reihenfolge der Zeit oder dem Range nach) **auf** et. (✎ nach oder hinter einem Gegenstande) ~ suivre qc., bsd. zeitlich: succéder à qc.; auf den Frühling folgt der Sommer l'été suit (ou vient après) le printemps, l'été succède au printemps; auf das Abend-essen folgte Tanz le souper fut suivi d'un bal; auf die Wälder ~ Gefilde, oft: les bois font place aux champs, après les bois viennent les champs; auf ea. ~ se suivre, se succéder; auf den Grafen folgt (dem Range nach) der Baro'n le baron suit (vient ou marche après) le comte; *abs.* er sprach wie folgt (oder die ~den Worte) il s'exprima ainsi, il prononça les paroles suivantes (v. ~ III.); wir saßen, wie folgt nous étions assis comme suit; *prv.* auf Regen folgt Sonnenschein après la pluie (vient) le beau temps; e) **aus et.** ~ (sich ergeben) suivre (ou se déduire) de qc., s'ensuivre; als Schlußfolgerung: résulter de qc.; (aus et. hervorgehen) naître (ou (pro)venir) de qc.; daraus folgt il en suit ou il suit de cela; und Alles, was daraus folgt et tout ce qui s'en suit; daraus folgt nicht il ne s'ensuit pas que ... (*subj.*), auch: ce n'est pas à dire que ... (*subj.*); was folgt daraus? qu'en résulte-t-il?; ein Proze'ß folgt aus dem anderen un ... naît de l'autre, auch: un ... en engendre (ou en amène) un autre; f) einer Rede 2c. ~ (sie vollständig auffassen) suivre ... — Bsd. Fälle: 2. zu 1: J-m auf Schritt und Tritt ~ être toujours sur les talons de q.; dem Geruche ~, oft: se laisser diriger par l'odorat, se diriger d'après l'odorat, F suivre son nez; nur seinem angeborenen Muthe 2c. ~, oft: ne prendre conseil que de son courage; ~ Sie mir!, oft: croyez-moi!, cr. m'en!; wenn ich m-r inneren Stimme, meinem Gefühle folgte, oft: si je m'en rapportais à ma conscience, si j'écoutais mon cœur; folge Deinem eigenen Sinne! n'écoutez que vous-même!; e-r Einladung nicht ~ ne pas accepter une ..., décliner une ...; ♪ es folgt *segue* [it.]; Reitkunst: den Hülfen, dem Sporne ~ répondre aux aides, aux éperons, der Schenkelhülfe ~ prendre les aides des jambes; ch. der Spur nicht ~ wollen od. können (weil sie zu alt ist) (en) revouloir; Falknerei: dem Falken ~ piquer après la sonnette; ast. die Plane't folgt dem Zeichen des Thierkreises ... est en conséquence; rl. den Anregungen der göttlichen Gnade ~ coopérer à la grâce; Kochkunst: auf ein Gericht ein anderes, bsd. schmackhafteres ~ lassen relever un plat par un autre. 3. J-m in der Regierung, im Amte ~ succéder à q. dans le. gouvernement, dans ses fonctions (de ...) 4. (geliefert werden) das Geld folgt anbei (vous trouverez) ci-joint l'argent; (die) Fortsetzung folgt (in der nächsten Nummer) la suite au ..., à suivre ou à continuer. — II. *v/a.* 1. †† nur im *part. p.* (häufiger, aber schlechter Gallizismus): gefolgt von zwei Dienern 2c. suivi de ...; man muß vor-aufgehen, wenn man gefolgt sein will ... quand on veut être suivi ou obéi. 2. ✎ mit sachlichem Objekt neben persönl. *dat.*: der Gang, den wir ihm nicht ~ mögen (G.) ... où nous ne le suivrons pas. 3. fast † J-m et. ~ = ver-abfolgen. — III. **~d** *part.* et *a.* ⓩ 1. analog ~ I., z.B. das ~de Buch, Jahr 2c. le livre suivant, l'année suivante; aus et. ~d résultant de qc. — 2. Bsd. Fälle: (nach)~d, oft: subséquent; auf oder nach ea. ~d successif; während acht auf ea. ~der Tage pendant huit jours consécutifs; der ~de Tag, oft: le lendemain; die ~de Woche la semaine d'après; ein Brief ~den Inhalts ... ainsi conçue ou conçue en ces termes; seine Rede war ~de, bisw. son langage fut tel; Das geschah auf ~de Art ... voici comment ...; ~de Zeit, oft: la suite; *gr.* oft: ⚘ conséquent; ⚓ dem Steuer leicht ~des Schiff navire *m* obéissant. — IV. **F~de(r)** *m*, **F~de** *f*, **F~de(s)** *n*, alle drei ⓩ, der F~de le suivant, celui qui suit; alle F~den ließ man nicht hinein on ferma la porte à toute la suite ou à tous ceux qui vinrent après; und das F~de et la suite, et ainsi de suite; man liest darin F~des on y lit ce qui suit, auch: voici ce qu'on y lit; er sprach ungefähr F~des, oft: il dit en substance, le résumé de son discours est ...; F~des sind die Thatsachen voici les faits; F~des treibt mich dazu voici ce qui m'y engage. — V. fast † **~ds** *adv.* 1. ensuite, plus tard; (künftig) à l'avenir. 2. = folglich. — VI. **F~n** ⓜb. sans *pl.* meist durch die *v.* zu geben, z.B. das F~ ist leicht il est facile de suivre, d'obéir, &. (Vgl. Folge.)

Folgen-..., folgen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* v. Folge-...

folgender-maßen (⏑⏑,⏑), ✎ **-gestalt** (⏑⏑) *adv.* de la manière suivante, voici comment; ~ antworten ... dans les termes suivants.

folgends fast † (⏑) *adv.* v. folgen V.

Folger (⏑) [folgen] *m* ⓜa. 1. (J., der folgt) suiveur; weitS. qui obéit à q., qui suit les conseils de q.; im Amte 2c.: successeur (mehr gbr. Nach-folger). 2. ⊖ Reepschlägerei: émerillon.

Folgerei ✎ (⏑⏑) *f* ⓦ 1. manie de tirer des conséquences de toutes choses, ergotage *m*. 2. (verkehrte Folgerung) conséquence absurde.

folgern (⏑) [Folge] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓜa. aus et. ~ tirer une conséquence (ou inférer) de qc., als letzte und sichere Schlußfolgerung: conclure de qc., ⚘ induire, phls. und drt. déduire de qc.; *abs.* argumenter, raisonner; gefolgert werden, sich ~ lassen s'inférer, ⚘ s'induire; daraus folgert (ergiebt sich) il s'ensuit (de cela), on en peut conclure; was wollen Sie daraus ~? qu'en voulez-vous inférer ou conclure?, vous en concluez?; *gr.* ~d conclusif. — II. *A.* **F~n** ⓜb. sans *pl.* u. **Folgerung** *f* ⓦ analog ~ I.: déduction *f*; argumentation *f*; raisonnement *m*. — *B.* nur **Folgerung** *f*: (das Gefolgerte) analog ~ I., z.B. conséquence, inférence, conclusion, ⚘ induction; ohne daraus F~en für die Zukunft zu ziehen, oft: sans en préjuger pour l'avenir.

folgerungs-weise (⏑⏑,⏑) *adv.* par induction, ⚘ implicitement.

folglich (⏑) I. *cj.* par conséquent, en conséquence, fast † partant, drt. incidemment; (daher) dès lors, ainsi, etwas F ainsi donc, (daher auch) aussi (zu Anfange des Satzes meist mit *v.* in interrogativer Stellung, z.B. ~ mußte er ... aussi dut-il ...); logischer Schluß: donc, ⚘ ergo (beide zu Anfange des Satzes); ich denke, ~ bin ich je pense, donc je suis. — II. prov. *a.* ⓩ et *adv.* (folgend) suivant, (anderweitig) ultérieur, *adv.* ensuite, plus tard.

folgsam (⏑–) *a.* ㉔ (gehorsam) obéissant, *pfort* soumis, (gelehrig) docile, (zähmbar) disciplinable; ch. ~er Hund chien *m* sage.

Folgsamkeit (⏑––) *f* ㊹ *sans pl.* analog „folgsam": docilité, obéissance, soumission.

Foliant (–⏑⏑) [lt.] *m* ㊿ (livre) in-folio.

Foli-e (⏑⏑⏑) [lt.] *f* ⑮ 1. ⊕, ⚙ Metallurgie: feuille (de métal); für Juweliere: feuille pour bijoutiers, paillon *m*; echte ~ (aus Silber) feuille d'argent; un-echte (Kupfer-)~ paillon *m* de cuivre; ~ eines Spiegels tain *m*, étamure; Arbeiter, welcher das Spiegelglas mit ~ belegt &c. miroitier *m*; *fig.* J-m, e-r Sache zur (oder als) ~ dienen, auch: e-r Sache ~ geben: a) donner du relief à q., à qc., mettre q., qc. en relief, *pfort* faire repoussoir à q., à qc., b) servir de prétexte (ou de repoussoir) à q., à qc. 2. = Folio 2.

Foli-e(n)-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Foli-e", zB. **~macher** *m* fabricant de feuilles. — II. Bsd. Fälle: **~flittern** *f/pl.* paillons *m*; **~zahl** *f* Post (ehm. statt des jetzt mehr gbr. **Blatt-zahl**) folio *m*, nombre *m* des feuilles. (Vgl. Foli-i(e)r-... und Folio-...)

Foli-i(e)r-... ⚙ (–⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... à folioter, zB. **~maschi'ne** *f* machine à f. — II. Bsd. Fall: **~stempel** *m* mit selbst-thätigen Ziffern folioteuse *f.* (Vgl. Foli-en-... und Folio-...)

foli-i(e)ren (–⏑–⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. 1. ein Buch ~ numéroter les feuilles d'un livre, folioter un livre. 2. ⚙ einen Spiegel ~ (mit einer Folie versehen) étamer ... — II. F~ *n* ㊹b. *sans pl.* analog ~ I.: foliotage *m*; ⚙ étamage *m*.

Folio (⏑–) [lt.] *n* ㊿ 1. Buch in ~ = Folia'nt; hoch ~ (höher als breit) papier *m* réglé à la française; quer ~ (breiter als hoch) papier *m* réglé à l'italienne; *fig. co.* in ~, etwa in der Bedeutung v. Erz-... III., zB. Narr in ~ grand fou, F archifou *m*, sot à triple étage, ✎ *bo.part* ... excellent. 2. ⊕ (Blattseite eines Handlungsbuches) page *f*, folio *m*; ein ~ in der Bank haben avoir un compte courant à la banque.

Folio-... (⏑⏑–...) in Zssg. mit *s.* analog „Folio", zB. **~band** *m* volume in-folio, *abr.* in-f°; **~forma't** *n* (format *m*) in-folio *m*; **~nummer** *f* nombre *m* de la page, ⚙ typ. folio *m*. (Vgl. Foli-en-... und Foli-i(e)r-...)

Folkringen (⏑⏑⏑) *npr. n.* ㊿ géogr. (lothring. Dorf) Foulcrey *m*.

Follikel ⚕ (⏑⏑⏑) [lt.] *n* ㊹a. an. crypte *f*; an. und ⚘ follicule *m* et *f*.

Föllingen (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. (lothring. Dorf) Fouligny *m*.

Folter (⏑⏑) [it. pole'dro] *f* ⑮ (ehm. bei den Gerichten übliches Marterwerkzeug) chevalet *m*; weitS. (gerichtliche Peinigung) torture *f*; J. auf die ~ spannen mettre q. sur le chevalet, mehr gbr. mettre (ou appliquer) q. à la torture, à la question, à la gêne, torturer q. (alle gleich); auf die ~ gespannt w. subir la question, être mis à la torture; *fig.* (Marter, Pein) seinen Verstand auf die ~ spannen mettre son esprit à la torture, torturer son esprit; auf der ~ liegen se tourmenter, *pfort* souffrir le martyre.

Folter-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Folter", zB. **~geräth** *n* oder **~instrume'nt** *n* appareil *m* (ou instrument *m*) de torture; **~kammer** *f* chambre de la question; in die ~k. bringen présenter à la q; **~werkzeug** *n* = ~geräth. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f* chevalet *m*; **~beine** *n/pl.*: ~b. anlegen donner les osselets, mettre les brodequins; **~keil** *m* coin; **~knecht** *m* questionnaire, tortionnaire; **~pein** *f* od. **~qual** *f* tourment *m*, *pfort* torture, martyre *m*; ~qualen erdulden être au supplice, *fig.* souffrir le martyre.

Folterer (⏑⏑⏑) *m* ㊹a. qui applique q. à la torture, questionnaire; *fig.* dies Kind ist mein ~ ... est mon bourreau, fait le tourment de ma vie.

foltern (⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = auf die Folter spannen, auch *fig.* J. ~ tourmenter (*pfort* torturer) q.; sich ~ se torturer. — II. F~ *n* ㊹b. *sans pl.* application *f* à la torture; zum F~ dienend tortionnaire.

Fomahaud (–⏑⏑), **Fomalhaud** (–⏑–) [ar.] beide: *npr.m.* ㊿ ast. Fomalhau(l)t.

Fond (pron. fon) [fr.] *m* ㊿ 1. allgemein: = Grund. 2. thé. = Bühnen-hintergrund. 3. = innerer Kutschen-raum. 4. (österr.) = Fonds.

Fonds ⊕ (pron. *sg.* fon; *pl.* fon ou fonsse) [fr.] *m/sg.* et *pl. inv.* 1. (Grundbesitz) fonds *pl.* 2. (Gelder) capitaux *pl.* 3. fundirte Staatspapiere: effets *pl.* (ou fonds *pl.*) publics. 4. *fig.* talent *sg.*

Fonds-... (pron. v. Fonds) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des (ou en) fonds (publics), zB. **~börse** *f* bourse des fonds publics; **~spekula'nt** *m* spéculateur en fonds publics. — II. Bsd. Fall: **~besitzer** *m* capitaliste; **~handel** *m* agiotage; **~händler** *m* agioteur.

Fontäne (⏑–⏑, pron. fon...) [fr.] *f* ⑮ fontaine; (Springbrunnen) jet *m* d'eau; die ~n in Thätigkeit setzen faire marcher les eaux; (Springen) sämmtliche(r) ~n in Versailles grandes eaux *pl.* de Versailles.

Fontanell (⏑⏑–) [mittel-lt.] *n* ㊿, **~e** (⏑⏑–⏑) *f* ⑮ 1. méd. cautère *m*, ⚕ exutoire *m*, P fontaine *f*; J-m eine ~ setzen cautériser q., appliquer un cautère à q.; vét. rundes ~ rouelle *f*; an. (noch nicht verknöcherte, häutige Stelle am Schädel neugeborener Kinder) fontanelle *f*, ⚕ fontes *f/pl.* pulsatiles. 2. agr. (mit Faschi'nen und darüber mit Kies gefüllter Abzugskana'l) tune *f*.

Fontanell-... (⏑⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fontanell", zB. **~erbsen** *f/pl.* oder **~kügelchen** *n/pl.* chir. pois *m* à cautère. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** *n* chir. bouton *m* de feu, cautère *m*; **~setzen** *n* cautérisation *f*; **~stein** *m* pierre *f* infernale.

Fontanelle (⏑⏑–⏑) *f* ⑮ v. Fontanell.

Fontanesia ⚘ (⏑⏑–⏑⏑) *f* ㊿ fonta(i)nèse.

Fontarabia (⏑⏑–⏑⏑) *npr. n.* ㊿ géogr. Fontarabie *f*.

foppen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. J. ~ railler q.; bsd. durch Täuschung: mystifier (ou *pfort* berner) q.; (necken) se moquer de q., F taquiner q.; gern ~d, bisw.: F narquois; *prv.* wer foppt, wird wieder gefoppt les daubeurs ont leur tour; vgl. auf-ziehen I. 11. — II. F~ *n* ㊹b. *sans pl.* = Fopperei.

Fopper (⏑⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ analog „foppen": railleur *m*, ...euse *f*; mystificateur *m*; moqueur *m*, ...euse *f*; F taquin(e *f*) *m*.

Fopperei (⏑⏑–) *f* ㊹ analog „foppen": raillerie, mystification; moquerie, F taquinerie. [de Forby (*Sa'lix Forbya'na*).

Forbys-Weide ⚘ (⏑⏑-⏑⏑) *f* ⑮ saule *m*

Force † (⏑ss⏑) [fr.] *f* ⑮ 1. F Das ist seine ~, etwa: c'est son fort. 2. (Spiel) carte qu'on ne peut couper qu'avec un atout.

Force-... (⏑ss...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~karte** *f* = Force 2; **~rolle** *f* rôle *m* principal.

Forch-Distel ⚘ (⏑-⏑⏑) *f* ⑮ chardon *m* Notre-Dame, chardon *m* Marie (*Ca'rduus Maria'nus*).

Forche ⚘ (⏑⏑) *f* ⑮ provS. = Föhre.

Förchling ⚘ (⏑⏑) *m* ㊿ = schmackhafter Brätling. [*prés.* forcht, noch *poét.* für fürchten.

forchten † (⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b., *3. pers.*

forci(e)ren (⏑ss–⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. forcer, zB. ein Pferd ~ forcer un cheval; Whist und Boston: J. ~ (in die Höhe treiben) forcer q.; ~ (über-eilen) Sie Nichts! ne brusquez rien!

Forci(e)rt-heit ✎ (⏑ss–⏑) [fr.] *f* ㊹ etwa: manières *pl.* brusques. [† = fürder.

förder (⏑⏑) [von for, † = vor] *adv.* etwas

Förder-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ Bergbau: I. analog „fördern", zB. **~bahn** *f* chemin *m* d'exploitation (v. auch ~ II.). — II. Bsd. Fälle: **~bahn** *f* mit hölzernem oder eisernem Gestänge chemin *m* à rails; **~göpel** *m* = ~maschi'ne; **~hund** *m* chien; **~kohle** *f* houille tout-venante, tout-venant *m*; **~mann** *m* rouleur, hiercheur, traîneur; **~maschi'ne** *f* machine (ou engin *m*) d'extraction, engin *m* à molettes, baritel *m*; **~schacht** *m* puits (ou fosse *f*) d'extraction, maîtresse-fosse *f*; flacher ~schacht plan incliné remorqueur; **~stollen** *m* galerie *f* de roulage; **~strecke** *f* voie (ou galerie) de roulage; flache ~strecke toret *m*, galerie inclinée; ~strecke auf dem Streichen des Flötzes coistresse; zum Streb führende schwebende ~strecke galerie de roulage montante; **~volk** *n coll.* les rouleurs *m/pl.*; **~wagen** *m* = ~hund. (Vgl. Förderungs-...)

Forderer (⏑⏑⏑) *m* ㊹a. analog „fordern": demandeur; réclamant; requérant.

Förderer (⏑⏑⏑) *m* ㊹a. = Be-förderer.

förderlich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ 1. qui fait avancer, qui avance; (Nutzen bringend) profitable, utile; (dienstwillig) serviable, oft: bien disposé, de bonne volonté; Das ist der Sache nicht ~ cela n'avance guère la chose; J-m ~ sein favoriser q., être utile à q., auch: aider q. 2. (schnell) fast nur in dem Ausdruck: auf das F~ste au plus tôt, le plus vite possible.

fordern (⏑⏑) [v. † for = vor, bz. fort-treiben; Gr.], daneben die ursprünglich poetische Form: **fodern** (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. 1. meist: demander, noch einmal ~ redemander: a) et. von J-m ~ demander qc. à q., *pfort* exiger qc. de q.; eine solche Gunst wird nicht gefordert ... ne se demande point; Rechenschaft von J-m ~ demander raison à q. (für et. de qc.); er fordert zu viel von uns il nous demande trop, il exige trop de nous, il est trop exigeant (pour nous); ~, daß ... demander (ou exiger) que ... (*subj.*); Ecarte'-Spiel: ~ demander des cartes; *prv.* wer Nichts fordert als das Seine, thut nicht Unrecht demander le sien n'est pas trop exiger; b) mit sachlichem *suj.*: (bringend heischen) unser Vortheil fordert, daß ... notre intérêt demande (réclame ou exige) que ... (*subj.*); v. er-fordern I.; die Ehre fordert dieses Opfer v. Ihnen, oft: ... vous commande (ou impose) ce sacrifice. — Bsd. Fälle: 2. et. als Eigenthum ~ réclamer qc.; (als erforderlich in Anspruch nehmen) requérir qc.; et. an J. ~ (als ein Recht beanspruchen) prétendre qc. de q.; ~Sie! nommez votre prix!, F combien?; was fordert er? (für seine Mühe, Waare &c.), oft: combien lui faut-il?; einen zu hohen Preis für et. ~, oft: surfaire; ⊕ ich habe an ihn noch hundert Mark zu ~ mon avoir chez lui est encore de ..., auch: je suis encore de ... en avance sur lui; *prv.* von einem Groschen kann man nicht mehr als drei Kreuzer ~, etwa: on ne peut tirer d'un sac que ce qui est dedans; *poét.* fordere, befiehl, ich folge! parle et j'obéis, ordonne et je te suis partout! 3. J. ~ (~, daß er erscheine, sich stelle), J. vor sich ~ mander (ou appeler) q.; J. vor Gericht ~ appeler (citer ou traduire) q. en justice, traduire q. devant un juge ou un tribunal; J. (zum Zweikampfe) ~ appeler (ou provoquer) q. en duel, défier q. — II. F~ *n* ㊹b. *sans pl.* v. Forderung. bsd. Art.

fördern (⏑⏑) [von förder, bz. fort-schaffen; Gr.] ㉑a. I. *v/a.* 1. (*ant.* hemmen) (faire) avancer, hâter, *pfort* accélérer, (in Gang bringen) activer; (schneller vorwärts bringen) dépêcher, expédier; eifrig ~ presser; (v. Nutzen für et. sn) faire du bien à qc., *mfort* ne pas nuire à qc.; (durch Ermunterung) ~ encourager qc.; (zum Gedeihen bringen) faire réussir qc.; J. ~ faire avancer (ou seconder, *pfort* pousser) q.; die Fort-schritte eines Schülers ~, oft: pousser un élève; die Wissenschaft bedeutend ~, bisw.: faire faire de grands pas à la science. 2. a) ⚙ Bergbau: das Erz (zu Tage) ~ exploiter le minerai; ein Mineral zu Tage ~ extraire un ... (vgl. b); Marmor aus dem Steinbruche ~ tirer ... de la carrière; b) *fig.* etwas zu Tage (oder an's Licht) ~, auch: et. zur Sprache ~ (besser bringen) v. bringen I. 5a u. 5q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich be-eilen) se dépêcher, se hâter;

(vorwärts streben) se pousser. — III. *v/n.* (*av.* h.) (vorwärts kommen) avancer, (von Statten gehen) aller son train; (gedeihen) profiter. — IV. F~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Förderung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., z.B. avancement *m*, accélération *f*; expédition *f*; encouragement *m*; Verein zur F~ ... société *f* d'encouragement pour ...; ~ *a.* assistance *f* accordée à ...; ⚙: exploitation *f*, extraction *f*. — 2. Bsd. Fall: ⚙ Bergbau: F~, Arbeit des F~s, auch: sclaunage *m*.

Förderniß (◡◡) *n* Ⓑ, *f* Ⓑ 1. = Förderung, v. fördern IV. 1. 2. (förderndes) ce qui fait avancer (mit glücklichem Erfolge: prospérer) qc.; (Aufmunterndes) encouragement *m*.

fördersam (◡–) *a.* Ⓑ 1. = förderlich. 2. (schleunig) vite; ~st, auf's F~ste *adv.* au plus tôt. 3. ✎ ~st: betet er zu allen Göttern, ~st (vor Allen) zum Sonnengott (G.) ... avant tous les autres le dieu du soleil.

Forderung (◡◡) *f* Ⓐ 1. meist *bo.part* demande. 2. bsd. *mv.part* exigence; réclamation; bsd. ⚔: ~ alles Erforderlichen v. Seiten einer Behörde réquisition, eine ~ enthaltend, oft: réquisitorial; (Anmaßung) prétention; ~ vor Gericht citation (en justice); zum Due'll: provocation, défi *m*. 3. ❀ (Schuld-) ~ créance, z.B. eine ~ an J. haben avoir une créance sur q.; eine ~ legitimi'ren produire des titres de créance, constater ses droits sur qc.; drt.: übertriebene ~ plus-pétition, J., der mit einem Anderen zs. eine ~ hat codemandeur *m*; 🗸 phls. postulat *m*.

Forderungs-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Forderung", z.B. ~**recht** *n* droit *m* de réquisition. — II. Bsd. Fälle: ~**abtreter** *m* drt. subrogateur, cédant; ~**nachweisung** *f* liste des objets demandés.

Förderungs-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „fördern", z.B. ~**mittel** *n* moyen *m* d'avancement ou d'encouragement; ⚙ Bergbau: = Förder-..., z.B. ~**tonne** *f* tonne d'exploitation. — II. Bsd. Fall: ~**kasten** ⚙ *m* oder ~**kübel** ⚙ *m* der Schiefer-brecher bassicot.

Forelle (–◡◡) [aus for-hēnle] *f* Ⓢ zo. truite, 🗸 fario *m* (*Salmo fa'rio*).

Forellen-..., forellen-... (–◡◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de (ou à) truite(s), z.B. ~**bach** *m* ruisseau à truites; ~**fänger** *m* od. ~**fischer** *m* pêcheur de truites. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Fische) *a.*: 🗸 truité(s *m/pl.*); ~**fang** *m* pêche *f* de (ou à) la truite; ~**farbig** *a.* truité; ~**männchen** *n* truite *f* mâle; ~**porzella'n** ⚙ *m* porcelaine *f* truitée; ~**radi'eschen** ⚘ *n* radis *m* cultivé (*Ra'phanus sati'vus*); ~**sala't** *m* Gärtnerei: laitue *f* truitée; ~**weibchen** *n* truite *f* femelle. [forain.

Forenser (–◡◡) [lt.] *m* Ⓐa. propriétaire

forensisch (–◡◡) [lt.] *a.* Ⓑ légal.

Forke (◡◡) [lt. furca] *f* Ⓢ agr., ⚓ fourche; agr. (Heu-gabel) auch: bibale.

Forkel (◡◡) *f* Ⓢ ch. pieu *m* garni d'une fourche pour y suspendre les rets.

forkeln (◡◡) *v/a.* Ⓐa. enfourcher; ch. vom Hirsche: einen Hund ~ (auf die Hörner spießen) percer un chien.

Forle ⚘ (◡◡) *f* Ⓢ = Berg-zirbelbaum.

Form (◡) [lt. forma von ferre] *f* Ⓐ 1. meist: **forme**, z.B.: a) (äußere Gestalt) ~ einer Kugel forme d'une boule; die ~en des Busens les formes (ou les contours) ...; b) (Art und Weise des Erscheinens) ~en der Krysta'lle formes des cristaux; c) (Gestalt, die einer Sache eigen) einen Hut in die ~ bringen mettre un chapeau en f.; über die ~ schlagen (ausformen) enformer; einer Sache ~ geben donner la forme (ou la façon) à qc., façonner qc.; aus der ~ bringen: a) déformer qc., b) déranger qc.; aus der ~ kommen: a) se déformer, b) se déranger; d) (das für bestimmte Verhältnisse Hergebrachte) die ~(en) beobachten observer les formes (les formalités ou les convenances); wenn man nur die ~en beobachtet pourvu qu'on y mette les formes; innerhalb der ~en des Anstandes ꝛc. bleiben se tenir dans les formes; in gehöriger ~ dans les formes, en due forme; in aller ~ en bonne forme; in (aller) ~ Rechtens selon (toutes) les règles du droit; ohne alle ~ Rechtens sans autre forme de procès; e) (Gegensatz des Inhaltes, Wesenloses) die Einladung war eine bloße ~ ... n'était que pour la forme, ... était de pure convention; der ~ wegen pour la forme, pour sauver les apparences, pour se conformer à l'étiquette ou à l'usage; in Kunstsachen gilt die ~ mehr als das Wesen en fait d'art la forme emporte le fond; f) ⚙ (Das, wodurch einem Körper eine bestimmte Gestalt gegeben wird) z.B. (Hut-)~, typ. (Satz-)~ forme; nicht in eine ~ zu bringen, bisweilen: ininformable. — Besondere Fälle: 2. zu 1: ~ als Ergebniß der Bearbeitung façon; durch die Umrisse bezeichnete ~ figure; nur von der Gestalt des thierischen Körpers: conformation; seine ~en zeigen, oft: se dessiner; in allerlei ~en auftreten se montrer sous différentes formes (auch von Sachen); wieder in die ~ bringen, oft: redresser qc.; einer Sache eine neue ~ geben, bisw. refaçonner qc.; ch. fehlerhafte ~ des Schrotkornes coupe du plomb de chasse; ~ eines Buches v. Forma't; sehr viel auf ~en halten, oft: être fort sur le cérémonial; an ~en klebend formaliste, bisw. pointilleux ou méticuleux, in aller ~ beim Minister einkommen faire sa demande en règle au ... 3. drt. in ~ Rechtens judiciaire. 4. 🗸: Geometrie: bisw. espèce, z.B.: der ~ nach bestimmt donné d'espèce; *gr.*: ✎ thätige ~ actif *m*, leidende ~ passif *m*; phls. eine ~ geben informer; *rh.* einnehmende rednerische ~ précautions *pl.* oratoires. 5. ⚙ (Muster) modèle *m*, patron *m*; allgemein: jede vertiefte ~ (in welche ein erhabener Körper paßt oder in welcher ein solcher gefertigt werden soll) matrice; arch. (anmuthige) ~ (gefälliger Umriß), bisw. galbe *m*; Bergbau: ~ zum Backen des Steinkohlen-staubes hochet *m*; Gärtnerei: die Bäume in bestimmten Formen ziehen former les arbres; Gießerei: (Gieß-)~ moule *m*, creux *m*, in eine ~ gießen oder bringen jeter en moule, einen Guß in verlorener ~ machen mouler à creux perdu, aus der ~ nehmen, oft: démouler, eine Kano'ne ꝛc. aus der ~ nehmen dépouiller ..., mettre ... en dépouille, Kunst, ~en zum Gusse zu machen (art *m*) proplastique; Glasfabrikation: (~ in welche man die Glasmasse bläst) manchon *m*; Hutmacherei: dem Filze die ~ geben bâtir un chapeau; Kochkunst: ~ für eine Speise, e-n Kuchen moule *m*; Kupferschmiede: die ~ geben enformer; Metallurgie: ~ eines Gebläse-ofens oder Herdes, Schmiede: ~ eines Blasebalges tuyère; Spinnerei: ~, welche man der Wolle, dem Hanfe ꝛc. mit dem Kamme giebt peignage *m*; Tischlerei: ~ zu gegitterten Gefäßen gobriole; Töpferei: die dem Thone gegebene ~ moulage *m*, ~ von gebranntem Thone renversoir *m*, ~ zum Porzella'n-brennen cache-pot *m*; typ. ausgedruckte ~ forme imprimée, zweite ~ seconde, retiration, verso *m*, ~ zum Farbendrucken rentrée; Zeugdruckerei: planche; Ziegelbrennerei: calibre *m*; Zinngießerei: blouse.

Form-..., form-... (◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Form", z.B. ~**beständigkeit** *f* (*ant.* ~wechsel a, v. ~ II.) persistance de forme; ~**eigenthümlichkeit** *f* singularité de forme; ~**meister** ⚙ *m* maître des moules. — II. Bsd. Fälle, meist ⚙: ~**arbeit** *f* ouvrage *m* de fonte; ~(**en**)**aufrichter** *m* (Werkzeug in Zucker-Raffineri'en) redresseur; ~**auge** *n* = ~öffnung; ~**balken** *m* ⚔ Artillerie: chantier; Geschützgießerei: tréteau, chevalet de trousseau; ~**band** *n* Hutmacherei: ficelle *f*; ~**bank** *f* Gießerei: banc *m* de mouleur, chantier *m*, tréteau *m*; ~**bolzen** *m* boulon; ~**brecher** *m* secoueur; ~**brett** *n* Formerei: couche *f*; Gießerei: échantillon *m*, gabari(t) *m*; Münzwesen: ~brett zum verlorenen Kopfe échantillon *m* droit à mouler la masselotte; ~b. bei Anfertigung der Artilleriegeschoffe planche *f* de fond pour le moulage des projectiles; Töpferei: rondeau *m*; ~**decke** *f* Gießerei: contre-châssis *m*; ~**deckel** *m* Gießerei: couvercle; ~**draht** *m* Papierfabrik.: vergeure *f*, transfil; ~**drähte festsetzen** parfiler; ~**dreh-bank** *f* tour *m* de moulage ou à noyaux; ~**einrichtung** ✎ *f* typ. = Forma't-bildung; ~**eisen** *n* der Bäcker jadot *m*; Metallurgie: fer *m* en barres façonné; Waffenfabrikation: ~e. zu den Degen und Säbelscheiden mandrin *m*, auf's ~e. thun emmandriner; ~**erde** *f* = ~lehm, ~sand; ~**erz** *n* Bergbau: mine *f* d'argent nitreuse, sulfure *m* d'argent; ~**erzeugung** *f*: 🗸 morphogénie; ~**fehler** *m* vice de forme; drt.: einen ~f. enthaltender Kontra'kt contrat vicieux, ~f. schaden dem Rechts-Anspruche la forme emporte le fond; ~**flasche** *f* = ~kasten; ~**futter**(**al**) *n* Gold-arbeiter: fourreau *m*; Schriftgießerei: bois *m* de moule; ~**geben** *n* od. ~**gebung** *f* façonnage *m*, façonnement *m*; 🗸 phls. information *f*; ~**gewölbe** *n* Metallurgie: ~g. des Hoch-ofens embrasure *f* de tuyère, encorbellement *m* (ou voûte *f*) des soufflets; ~**gießer** *m* mouleur; ~**gießerei** *f* art *m* de jeter en moule; ~**gläubige**(**r**) *m* rl.: a) faux-croyant, b) ✎, etwa: orthodoxe; ~**haken** *m* = ~spieß; ~**halter** *m* typ. serre-forme; ~**hammer** *m* marteau à étendre; ~**holz** *n* = ~klotz; ~**kappe** *f* Gießerei: enveloppe du moule; ~**kasten** *m* Formerei: châssis (de moulage); Gießerei: ~k. der Hohlgeschoffe und Quer-schiene daran chapelle *f*; Seifensiederei: mise *f*; ~**kegel** *m* Feuerwerkerei: mandrin; ~**keil**(**chen** *n*) *m* typ. coin *m*; ~**kelle** *f* Gießerei: houlette; ~**kitt** *m* Gießerei: potée *f*; ~**kleidung** *f* = ~kappe; ~**klotz** *m* Gold-arbeit: mandrin; ~**lade** *f* Formerei: = ~kasten; ~**lehm** *m* Gießerei: = ~kitt; grober ~lehm terre *f* ordinaire; ein Geschützrohr vom ~lehm befreien dépouiller une pièce; ~**lehm-tafel** *f* Geschützgießerei: table de batterie; ~**lehre** *f* = Formen-lehre; ~**loch** *n* Gießerei: échenal *m*, écheneau *m*; ~**los** *a.* sans forme, 🗸 amorphe, (unförmlich) informe, (mißgestaltet) difforme; (ungeschliffen *fig.*) qui n'a pas de formes, sans façons; das Formlose in seinem Benehmen le sans-façon de sa manière d'agir ou de ses manières; an. ~lose Substa'nz, worin anato'mische Gebilde liegen: 🗸 stroma *m*, gangue *f*; zo. ~lose Pflanzenthiere: 🗸 amorphozoaires *m/pl.*; ~**losigkeit** *f* manque *m* de forme, 🗸 amorphie; (Mißbildung) difformité, *pfort* monstruosité; *fig.*: manque *m* (ou absence) de formes, (Unschicklichkeit) inconvenance; ~**mantel** *m* Glockengießerei: surtout; ~**maschi'ne** *f* Formerei: machine à mouler; ~**messer** *n* tranche *f* de mouleur; ~**naht** *f* an gegossenen oder gepreßten Gegenständen rebarbe, couture; nur von Gußsachen: bavure; ~**nase** *f* Metallurgie: nez *m* de la tuyère; ~**öffnung** *f* Metallurgie: œil *m* (ou bouche) de la tuyère d'un haut fourneau; ~**presse** *f* Goldschlägerei: pressoir *m*; ~**rahmen** *m* Formerei, typ.: châssis; ~**rüssel** *m* Metallurgie: museau de la tuyère; ~**saal** *m* moulerie *f*; ~**sand** *m* sable de moulage, fetter ~s. sable gras, grüner oder nasser ~sand sable vert ou maigre, trockener ~sand sable sec, sable pour la séparation des moules, ausgeglühter ~s. sable recuit ou étuvé; aus dem ~sande nehmen dépouiller; ~**scheibe** *f* der Töpfer: girelle, ⚔ der Feldschmiede: porte-tuyère *m*; ~**scheit** *n* = Ab-streich-holz 2; ~**schneidekunst** *f* art *m* de graver sur bois; ~**schneiden** *n* art *m* de graver les blocs (ou planches) pour l'impression des tissus, gravure *f* sur bois; ~**schneider** *m* graveur sur bois; Papierfabrik: metteur sur bois; ~**span** *m* typ. biseau; ~**spieß** *m* Metallurgie: estogard, torchette *f*; ~**spindel** *f* bei der Lehmformerei: trousseau *m*; ~**stampfe** *f*: runde ~st. der Sandformer cagneux *m*; ~**stechen** *n* oder ~**stecherei** *f* = ~schneiden; ~**stecher** *m*: a) = ~schneider; b) Metallurgie: (Werkzeug) stoqueur; ~**steg** *m* typ. bois de corps, réglette *f*; ~stege *pl.* = Forma't b; ~**stein** *m* Gießerei: pierre *f* de moule; ~**stempel** *m* Buchbinderei: ~st. zum Vergolden: bou-

quet; ~stift m Schuhmacherei: cheville f à bottes (de fer); ~stock m Handschuhmacherei: bâton à gants; ~störer m = ~spieß; ~stößel m Formerei: eiserner ~st. passe f; ~streifen m im Papiere vergeure f; ~stube f = ~saal; ~stück n Schriftgießerei: platine f; ~talg ⚙ m suif en jatte; ~thiere n/pl. zo.: ⚘ morphozoaires m; ~tisch m table f à mouler, in der Geschützgießerei: chantier; ~wachs n cire f à modèle; ~walzen f/pl. der Bleiröhrenmacher rondies; ~wand f Gießerei: pierre de tuyère, bouchoir m; ~wechsel m: a) (ant. ~beständigkeit, v. ~ I.) changement de forme; b) ⊕ lettre f de change pro forma, billet de complaisance; ~widrig a contraire aux formes, drt. informe; ~wörter n/pl. gr. mots m de rapport, mots accessoires; ~zacken m Metallurgie: ~zacken eines Frischfeuers plaque f (ou taque f) de tuyère; ~zacken des Tiegels varme f; ~zwinge f Eisenbearbeitung: eiserne ~zwinge zu den Gußschalen encarnet m. (Vgl. Formel-…, Formen-…)

Forma (´⏑) [lt.] nur gbr. in: pro ~ pour la forme, pro forma, P pour la frime.

formal (´⏑̄) [lt.] I. a. ㉔ 1. qui concerne la forme; ⚘ phls. ~e Ursache (ant. materie'lle Ursache) ehm. cause f formelle. 2. Pädagogik: ~e Bildung instruction f propre à développer les facultés de l'esprit, * discipline f (gymnastique f ou éducation f) intellectuelle. — II. F~ n ㊳ ⚘ chm. formal m. [pant les facultés de l'esprit.

formal-bildend (´⏑̄-´⏑) a. ㉔ dévelop-

Formali-en (´⏑̄⏑⏑) [lt.] pl. inv. formalités f. [= Formali'st.

Formali-en-Klauber (´⏑̄⏑⏑-´⏑) m ㊵a.

formalisi(e)ren ✎ (´⏑-⏑̄⏑) [lt.] sich ~ v/réfl. ㉑a. sich (über et.) ~ (G.) se formaliser de qc.

Formalismus (´⏑-´⏑) [lt.] m ㊹ sans pl. formalisme (auch phls.); Anhänger des ~ formaliste. [(auch phls.); pfort pédant.

Formalist (´⏑-´) [lt.] m ㊿ formaliste

Formalität (´⏑-⏑̄) [lt.] f ㊾ formalité (v. Förmlichkeit). [ment (v. förmlich).

formaliter (´⏑̄⏑⏑) [lt.] adv. formelle-

Format ⚙ (´⏑̄) [lt.] n ㊳ typ.: a) (Buchform) format m; b) (sämmtliche Stege zu einer Form) garniture f.

Format-… (´⏑̄…) in Zssg. mit s. meist ⚙ typ. I. analog „Format", zB. ~buch n (worin die verschiedenen Forma'te angezeigt sind) livre m de format(s). — II. Bsd. Fälle: ~bildner ⚙ ✎ m metteur en pages (mehr gbr. Metteu'r); ~bildnerei ⚙ ✎ f, ~bildung ⚙ ✎ f, mehr gbr. ~machen n mise f en pages, imposition f; ~papi'er n für die Staatshaushaltsbücher papier m d'État, (papier) tellière m, papier(-)ministre m.

Formation (´-tss(⏑)̄) [lt.] f ㊾ gr., math. formation; Geologie: terrain m.

Formations-… (´-tss(⏑)̄…) in Zssg. mit s. meist: … formatif a., zB. ~silbe f syllabe formative.

formbar (´-) a. ㉔ plastique (auch ⚘).

Formbarkeit (´--) f ㊾ sans pl. plasticité (auch ⚘).

Formel (´⏑) [lt.] f ㊼ 1. meist: formule (auch chm., math., rl.); ⚘ chm. che'mische ~n pl. formules chimiques ou de chimie; rl. ~ der Sakrame'nte, wie der Priester sie ausspricht formule indicative; es ist eine leere ~ ce n'est qu'une formule de politesse. — 2. Bsd. Fälle: Diplomatik: ~ am Schlusse eines Manuskri'ptes suscription; rl. ~n pl. des Glaubensbekenntnisses formulaire m/sg. de foi.

Formel-… (´⏑…) in Zssg. mit s. I. analog „Formel", zB. ~sammlung f recueil m de formules. — II. Bsd. Fälle: ~buch n formulaire m, auch: = ~sammlung (v. ~ I.); ~buch zur Abfassung von schriftlichen Verhandlungen, für die Titulatu'r in Briefen protocole m; ~mensch m = Formen-mensch; ~wesen n formalités f/pl., (vaine) étiquette f. (Vgl. Form-…, Formen-…)

formell (´⏑) [lt.] I. a. ㉔ formel, adv. formellement. — II. das F~e ㉔ le formel.

formeln (´⏑) [Formel] v/a. ㉑a. formuler.

formen (´⏑) [lt. forma're] I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. 1. meist: (sich ~ se) former; wieder ~ reformer; (kunstgemäß gestalten) façonner; sich ~ lassen (was sich formen läßt) se façonner, être façonnable. — 2. Bsd. Fälle von 1: a) (modeln, bossiren) modeler, bosseler; das Ende eines Dochtes wie e-n Haarwickel ~ papilloter; b) ⚘ phls. informer; c) ⚙ Bäckerei: das Brot ~ tourner …; Formerei: mouler, faire le moulage, neu ~ remouler; Gießerei: für den Guß ~ mouler, faire un moule; Glasbläserei: chever; Hutmacherei: einen Hut ~ mettre … en forme, den Filz ~ dresser le feutre; Töpferei: tourner, ébaucher. — II. ge-formt part.p. et a. ㉔ 1. analog ~ I.: geformte (aus Stuck gemachte) Säule colonne f moulée. 2. mit adv., oft: fait, zB. ein schön geformtes Bein haben avoir la jambe bien faite, … formée (ou faite) au moule; herrlich geformt, bisw. comme fait au tour; schön geformtes Gesicht figure f de formes élégantes. — III. F~ n ㊵b. sans pl. und Formung f ㊾ 1. analog ~ I., zB. formation f; façonnement m, façonnage m; modelage m, bosselage m; ⚘ phls. information f; ⚙: moulage m, F~ mit verlorenem Wachse moulage à cire perdue; chevage m; mise f en forme; ébauchage m.

Formen-… (´⏑…) in Zssg. mit s. I. analog „Form", zB. ~lehre f théorie des formes grammaticales; ~reinheit f pureté des f.; ~sinn m sentiment des f. — II. Bsd. Fälle: ~aufrichter ⚙ m = Form-aufrichter; ~brett ⚙ n typ. ais m (pour y mettre les formes); vgl. Form-brett; ~macher ⚙ m faiseur de moules; Papierfabrik: formaire; ~mensch m oder ~reiter F m homme qui est (toujours) à cheval sur les formes; er ist ein ~reiter il est (toujours) à cheval sur les formes; weitS. = Formali'st; ~welle ⚙ f Zeugdruckerei: contre-partie du gaufroir; ~wesen n = Formelwesen. (Vgl. Form-…, Formel-…)

Former (´⏑) m ㊵a. (auch ~in f ㊿) celui (ou celle) qui forme. 2. ⚙ (Modellmacher) modeleur; für den Guß: mouleur; Töpferei: tourneur; Ziegelei: tuilier.

Former-… (´⏑…) in Zssg. mit s. analog „Former, formen", zB. ~sand m sable des mouleurs ou de moulage. (Vgl. Form-…)

Formerei (´⏑̄) f ㊾ 1. = formen III. 2. (Ort, wo geformt wird) moulerie, atelier m de moulage.

formi(e)ren (´⏑̄⏑) [lt.] I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. 1. former, bsd. ⚔: ein Regime'nt ~ former un …, sich ~ se former, (sich) neu ~ (se) reformer, (sich) in geschlossenen Kolo'nnen ~ (se) masser. 2. ⚙ typ. in Seiten ~ mettre en pages. — II. F~ n ㊵b. sans pl. und Formi(e)rung f ㊾ formation f.

förmlich (´⏑) [Form] I. a. ㉔ 1. (in aller Form vor sich gehend) dans les formes, en (bonne) forme; ~er Proze'ß procès m en règle; ~e Vermählungsfeier cérémonie f nuptiale dans toutes les règles. 2. (auf die hergebrachten Formen achtend) cérémonieux. 3. drt. und verallgemeint: (vollständig, ausdrücklich, so daß kein Zweifel obwalten kann) formel, (ausdrücklich) exprès, précis. — II. ~ adv. bel et bien, formellement; ~ ver-abschiedet sein être congédié dans les formes.

Förmlichkeit (´⏑-) f ㊾ 1. formalité, forme; gesetzlich erforderliche ~en formalités pl. voulues par la loi; alle ~en erfüllt haben, oft: être en règle; ohne ~ sans cérémonie. 2. (hergebrachte Förmlichkeiten) cérémonial m, étiquette, auch: politesse d'usage.

Formosa (´⏑̄⏑) [lt.] npr. n. ㊻ géogr. Formose f. [mose.

Formosus (´⏑̄⏑) [lt.] npr. m. ㊻ For-

Formular (´⏑̄) [lt.] n ㊳ 1. (vorgeschriebene Weise einer Handlung, Rede, Schrift rc., rl. Einsegnungsworte u. sonntägliche Kirchengebete) formulaire m. 2. (Sche'ma) modèle m.

Formular-… (´⏑̄…) in Zssg. mit s. I. meist: … de formulaire(s) ou … de modèle(s), zB. ~sammlung f collection de formulaires ou de modèles. — II. Bsd. Fall: ~gebete n/pl. liturgies f du formulaire(s).

formuli(e)rbar (´⏑̄-) [lt.] a. ㉔ * formulable.

formuli(e)ren (´⏑̄⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. formuler; formulirt w. se formuler (Vost: chm. gbr. statt ab-fassen). — II. F~ n ㊵b. sans pl. und Formuli(e)rung f ㊾ formulation f. [㊳ sans pl. chm. formyle m.

Formyl ⚘ (´⏑̄) [neu-lt. von formi'ca] m

Formyl-… ⚘ (´⏑̄…) in Zssg. mit s. chm.: ~jodi'd n iodoforme m; ~oxy'd n = Forma'l (v. forma'l II.); ~oxy'd-hydra't n = Methy'l; ~su'perchlori'd n chloroforme m.

Formylin ⚘ (´⏑-⏑̄) [Formy'l] n ㊳ sans pl. chm. méthyliaque f.

Fornarina (´⏑-⏑̄⏑) [it.] npr. f. ㊶ die ~ (Geliebte Rapha-el's) la Fornarine.

Förner ✎ (´⏑) m ㊵a. (tirol.) mehr gbr. Ferner; = Gletscher. [noue f.

Fornovo (´⏑̄-) npr. n. ㊻ géogr. For-

forsch F (´) [fr. force] a. ㉔, berlin. comp. förscher (stark) fort, (kräftig) robuste, vigoureux: ~er Bursch vigoureux gaillard m, F rude lapin m; fig. ~ auftreten, sich ~ machen (imponi'rend auftreten) etwa: se donner des airs, prendre une attitude hautaine, F poser.

Forsch-…, forsch-… (´…) in Zssg. mit s. und a. I. analog „forschen", zB. ~begier(de) f désir m de rechercher ou d'approfondir les choses, pfort passion d'investigation; ~begierig a. qui aime à approfondir ou à faire des recherches, pfort qui a la passion d'investigation; ~geist m esprit scrutateur ou d'investigation, bisw. auch engS. esprit pénétrant. — II. Bsd. Fall: ~kraft f sagacité. (Vgl. Forscher-… und Forschungs-…)

Forsche F (´⏑) [forsch] f ㊼ sans pl. (berl.) 1. = Force 1. 2. chic m.

förscheln (´⏑) [dim. von forschen] v/n. (av. h.) ㉑a. rechercher mesquinement ou méticuleusement, P chercher les poux dans la paille; überall (herum) ~, oft: fouiller partout.

forschen (´⏑) ㉑a und c. I. v/n. (av. h.) a) abs. faire des recherches, pfort se livrer à des investigations; b) mit abhängigem Fragesatze: (nach-)~, ob es sich so verhalte chercher à découvrir (ou s'enquérir avec soin) s'il en est ainsi; er forschte (nach), wer es wäre il demanda (ou s'informa) qui c'était; c) mit prp.: bei (✎ an, aus, von) J-m ~, ob … s'informer (pfort s'enquérir) auprès de q. si … (ind.), auch engS. sonder q. pour voir si …; in et. ~ (ob …) chercher dans qc. (si …), scruter qc.; nach et., zB. dem Auf-enthalte J-s oder nach J-m ~ chercher à découvrir le séjour de q., s'informer de q., nach den Geheimnissen der Natur ~ (darüber gründlich nachdenken) rechercher (sonder ou scruter) les …; nach der Wahrheit ~ (re)chercher (ou tâcher d'approfondir) la …; über et. ~: a) (nachdenken) méditer sur qc., b) (nachfragen) prendre des informations sur qc., s'enquérir de qc. — II. ✎ v/a. 1. st.s. et. ~ = nach et. ~ (v. ~ I. 1 c); (bibl.) er forschte von ihnen die Stunde … il leur demanda à quelle heure … 2. et. ~ (besser: er-forschen) sonder qc.; ein Land, die Sitten der Völker rc. ~ explorer (durch längere Beobachtung: observer) … 3. J. ~ s'informer à q., questionner q. — III. ~d part. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. analog ~ I., zB. chercheur, investigateur, inquisiteur, scrutateur; méditatif; observateur. — IV. F~ n ㊵b. sans pl. und Forschung f ㊾ analog ~ I. und II., zB. recherche(s pl.) f, investigation f (beide bsd. v. wissenschaftlichem F~); sondage m; scrutation f; information f; approfondissement m; méditation f; exploration f, observation f.

Forscher (´⏑) m ㊵a., ~in f ㊿ 1. allg. investigateur m, …trice f, (Prüfer) scrutateur m, …trice f. 2. (Späher) observateur m,

...trice *f*, meist *mv.part* chercheur *m*, ...euse *f*. 3. (wissenschaftlicher ~) savant *m*, penseur *m*.

Forscher-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* = Forsch-..., zB. **~blick** *m*: a) regard scrutateur; b) esprit pénétrant. (Vgl. Forschungs-...)

forschsam ↘ (ˊ-) *a.* Ⓐ disposé à faire des recherches, weitS. = forschend (v. forschen III.).

Forschungs-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* = Forsch-..., zB. **~reise** *f* voyage *m* d'exploration; **~trieb** *m* instinct scrutateur ou d'investigation. (Vgl. Forscher-...)

Forst (ˊ) [fränkisch; Gr.] *m* Ⓦ und Ⓜ, *f* Ⓦ 1. forêt *f*; die ~ betreffend, oft: forestier. 2. ⊕ = First.

Forst-..., forst-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Forst 1 u. 2", zB. **~akademi'e** *f* école forestière; **~ausdrücke** *m/pl.* termes forestiers; **~bann** *m* ehm. droit forestier; **~baum** *m* arbre forestier ou de forêt; **~bota'nik** *f* botanique forestière; **~bota'nisch** *a.* de botanique forestière; **~eta't** *m* budget forestier; **~frevel** *m* délit forestier; **~gefälle** *n/pl.* revenus *m* (ou redevances *f*) d'une forêt; **~gehülfe** *m* adjoint-garde forestier; **~gesetzbuch** *n* code *m* forestier; **~hut** *f* surveillance d'un forestier; **~inspektio'ns-Bezirk** *m* conservation *f* forestière; **~knecht** *m* = ~wärter; **~kultu'r-pflanze** *f* plante de culture forestière; **~kundig** *a.* versé dans l'économie des forêts; **~lager-buch** *n* cadastre *m* forestier; **~läufer** *m* = ~wärter; **~lehr-anstalt** *f* = ~akademi'e; **~lehrling** *m* élève forestier; **~mann** *m* homme versé dans la science forestière; **~meister-Bezirk** *m* = ~inspektio'ns-Bezirk; **~nutzung** *f* rapport *m* d'une forêt; **~polizei'(-Ordnung)** *f* police forestière; **~rechnung** *f* compte *m* des revenus d'une forêt; **~schreiber** *m* secrétaire (ou greffier) des forêts; **~schule** *f* = ~akademi'e; **~schutz(-Beamte)** *m(/pl.)* od. **~schutz-Persona'l** *n* gardes *m/pl.* forestiers; **~sekretä'r** *m* = ~schreiber; **~stein** *m* borne *f* de forêt; **~vergehen** *n* = ~frevel; **~wart** *m* oder **~wärter** *m* garde forestier; **~wärter-haus** *n* maison *f* forestière; **~ziegel** ↘ *m* = First-ziegel; **~zoologi'e** *f* zoologie forestière. — ☛ II. Bsd. Fälle: **~akade'miker** *m* élève de l'école forestière, forestier; **~amt** *n*: a) administration *f* (ou département *m*) des forêts od. meist des eaux et forêts; b) emploi *m* dans l'administration des eaux et forêts; **~amts-Kanzlei** *f* = ~amt a; **~aufseher** *m* garde forestier; **~baum-Züchter** *m* jardinier(-)planteur; **~beamte(r)** *m* oder **~bedienstete(r)** *m* employé dans l'administration des eaux et forêts, (agent) forestier; **~begang** *m* oder **~belauf** *m* = ~bezirk; **~berechtigte(r)** *m* personne *f* ayant des droits forestiers; **~bereiter** *m* = Wald-bereiter; **~bewirthschaftung** *f* exploitation forestière, * silviculture; **~bezirk** *m* canton, ehm. verderie *f*; **~buch** *n*: a) = ~gesetzbuch (v. ~ I.); b) traité *m* (ou livre *m* qui traite) des eaux et forêts, *Manuel m du Forestier*; **~direktio'n** *f* = ~verwaltungs-Behörde; **~ele've** *m* = ~akade'miker; **~exa'men** *n* examen *m* de forestier; **~fach** *n*: a) administration *f* des eaux et f.; b) science *f* forestière, *silviculture *f*; das ~f. ergreifen entrer dans les (ou se destiner aux) eaux et forêts; **~frevler** *m* individu coupable de délits forestiers; **~garbe** *f* ehm. (dîme des) novales *pl.*; **~geräume** *n* bois *m* converti en prairie, (Neubruch) novale *f*; **~gerecht** *a.* conforme à la science forestière, suivant les règles de la silviculture; **~gerechtigkeit** *f* des Forstherrn: droit *m* domanial d'une forêt, droit de gruerie; **~gericht(s-Amt)** *n* cour *f* de justice forestière, ehm. gruerie *f*; **~gerichtsbarkeit** *f* juridiction forestière, ehm. verderie; **~graf** *m* ehm.: a) (oberster Richter in einem Holzgerichte) intendant des forêts; b) (Grundherr über eine Holzmark) seigneur gruyer; **~hammer** *m* marteau à layer; **~haus** *n* maison *f* de forestier; **~herr** *m* propriétaire d'une forêt; ehm. auch: = ~lehnsherr; **~herrlichkeit** *f* gruerie, grairie; **~hufe** *f* agr.: a) canton *m* forestier avec les champs et les prairies qui en dépendent; b) (Hufe Rode-land) arpent *m* de terre novale; **~hüter** *m* garde-bois; ch. garde-chasse; **~inspe'ktor** *m* inspecteur des eaux et forêts; **~käfer** *m* zo. lucane (*Luca'nus*); **~kandida't** *m* = ~akade'miker; **~kolle'gium** *n* conseil *m* administratif des eaux et forêts; **~kommissä'r** *m* commissaire du département des eaux et forêts; **~kultu'r** *f* culture des forêts, auch: * silviculture; **~kunde** *f* science forestière, science des eaux et forêts, * silviculture; **~lehn** *n* forêt *f* possédée en fief; **~lehnsherr** *m* ehm. (seigneur) gruyer; **~mäßig** *a.* = ~gerecht; **~meister** *m* inspecteur des forêts, * chef de silviculture, ehm. gruyer; **~ordnung** *f* code *m* des eaux et forêts; **~persona'l** *n* employés *m/pl.* de l'administration des eaux et forêts, forestiers *m/pl.*; **~rath** *m* conseiller au département des eaux et forêts; **~recht** *n*: a) droit *m* forestier; b) (Recht der Unterthanen, in einem Forste Holz zu holen, Vieh zu hüten 2c.) droit *m* de chauffage, droit *m* d'usage dans un bois; c) = ~ordnung; **~rechtlich** *a.* conforme au droit forestier; **~rega'l** *n* = ~herrlichkeit; **~revi'er** *n* district *m*, canton *m*, ehm. verderie *f*; abgesondertes ~r. ségrais *m*; **~richter** *m* juge au tribunal des forêts, ehm. gruyer; **~sache** *f* matière qui concerne les (eaux et) forêts; **~säule** *f* poteau *m* (ou borne) qui marque les limites d'une forêt; **~schüler** *m* = ~akade'miker; **~spaten** ⊕ *m* = Stech-scheit; **~stock** *m* souche *f* d'arbre; **~tag** *m* jour d'inspection forestière, drt. jour où l'on juge les délits forestiers; **~technisch** *a.* concernant l'exploitation (ou l'aménagement) des forêts, * silviculture; **~verwalter** *m* administrateur des eaux et forêts; **~verwaltung(s-Behörde)** *f* administration des eaux et forêts; **~verwaltungs-Persona'l** *n* = ~persona'l; **~wesen** *n* (ce qui concerne) les forêts *f/pl.*, (département *m* des) eaux et forêts *f/pl.*; **~wirth** *m*: * silviculteur; **~wirthschaft** *f* économie forestière, * silviculture; **~wissenschaft** *f* = ~kunde; **~wissenschaftlich** *a.*: * silvicole; **~zehent-Recht** *n* Feudalrecht: danger *m*; **~zins** *m* forestage *m*. (Vgl. Jagd-..., Wald-...)

Forstei ↘ (⏑ˊ) *f* Ⓦ 1. = Forst-revier. 2. (Försterwohnung) maison de forestier.

forsteilich ↘ (⏑ˊ⏑) *a.* Ⓐ = forstlich.

forsten (ˊ⏑) [Forst] *v/a.* Ⓦb. 1. ehm. einen Waldgrund ~ mettre le ban sur une forêt. 2. J. ~ accorder à q. un intérêt dans (ou céder à q. une part d')une forêt; geforsteter Mann individu qui possède un intérêt dans une (ou une part d'une) forêt.

Forster (ˊ⏑) *m* Ⓦa. 1. = geforsteter Mann (v. forsten 2). 2. (Pfälzer Wein) ~ Riesling Forster Riesling.

Förster (ˊ⏑) [Forst] *m* Ⓦa. 1. auch: **~in** *f* Ⓦ garde *m* général des eaux et forêts, forestier; femme *f* du garde général des eaux et f., femme de forestier; J. als ~ anstellen (entlassen), oft: donner (ôter) la bandoulière à q. 2. = geforsteter Mann (v. forsten 2).

Förster-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... du garde général des eaux et forêts, zB. **~bursche** *m* = Forst-gehülfe; **~haus** *n* od. **~wohnung** *f* maison *f* du garde général des eaux et forêts, maison de forestier.

Forsterei, Försterei (⏑⏑ˊ) [Forst] *f* Ⓦ 1. maison de forestier, verderie. 2. = Forst-revier. 3. = Forst-gericht.

Forsteroni-e ♀ (⏑⏑ˊ⏑⏑) [lt.] *f* Ⓢ forstéronie (*Forstero'nia*).

Försters-... (ˊ⏑...) in Zssg. meist provS. = [Förster-...

forstlich (ˊ⏑) *a.* Ⓐ forestier, de forêt.

Forstung (ˊ⏑) *f* Ⓦ = Forst 1.

Forstweier (ˊ-⏑) *npr. n.* Ⓦa. sans *pl.* géogr. (elsäss. Dorf) Fortschwihr *m*.

Fort ⚔ (ˊ, pron. fr.) [fr.] *n* Ⓢ fort *m*; kleines ~, bisw. fortin *m*.

fort (ˊ) [for, † = vor] *adv.* 1. (vorwärts) en avant; es will mit ihm, mit s-m Geschäfte nicht recht ~ il n'avance guère, ses affaires n'avancent guère, il ne fait g. de progrès; es will mit der Sache nicht ~, oft. l'affaire ne marche pas. 2. (ferner, weiter) meist durch continuer zu geben: er schrieb ruhig ~ il continua d'écrire ...; *el.* nur immer ~! continuez, allez toujours!; in Einem (in Eins, an Einem) ~, in einem Stück oder Zuge ~, F in einer Tour ~ continuellement, sans discontinuer, sans interruption, *pfort* sans relâche; **fort und fort** toujours, *pfort* éternellement, à jamais, von schlimmen Dingen: sans trêve ni merci; **u. so fort** et ainsi de suite, et cætera (geschrieben: etc., &). 3. ↘ a) fast † (von nun an, künftig) = fortan, hin-fort; b) auch: aussitôt (= so-fort). 4. (weg) absent, (weit) loin; (weg-gegangen) parti; *el.* mit weg-gelassenem v. der Bewegung: sie sind ~ ils sont (ou les voilà) partis, ils ne sont plus là; wir wollen ~, oft: allons-nous-en; wir können nicht mehr ~: a) nous ne pouvons plus partir, b) nous avons de la peine à marcher; meine Uhr ist ~ (verloren) ... perdue; ~! partez!, marchez!, sortez!; ~, marsch! va-t'en (d'ici)!, P fiche-moi le camp!; ~, ihr trüben Gedanken! fuyez, tristes pensées!, auch: loin de moi, tristes pensées!; ~ aus meinen Augen! ôtez-vous de devant mes yeux!; ~ damit, aus m-n Augen! ôtez cela de mes yeux!; ~ mit Dir! va-t'en!, sors d'ici!; ~ mit diesen falschen Freuden! fuyons (ou fuyez) ces faux plaisirs!, et. † foin de ces faux plaisirs!; der Kaiser ~ (statt: als der K. ~ war ...) l'empereur parti ...: *prv.* wenn die Herrschaft ~ ist, haben die Diener Feier-abend voyage de maître, noce de valet.

fort-..., Fort-... (ˊ...) in Verbindung und Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *s. verbaux*, und den einschlagenden *a.*, bz. *A.* ein Vorwärtsbringen, -kommen (avancement, progrès), zB. **~schreiten** *v/n.* (*av.* sn) avancer, faire des progrès. — *B.* Nichtverlassen des Angefangenen (continuation), zB. **~handeln** *v/n.* (*av.* h.): a) continuer d'agir; b) Ⓗ continuer le commerce; **~regnen** *v/n.* (*av.* h.) es regnet ~ il continue de pleuvoir, il pleut toujours; **~spielen** *v/n.* (*av.* h.) continuer à (ou de) jouer, poursuivre le jeu; oft auch einfach durch continuer zu geben. — Da in diesem Sinne die Vorsylbe „fort" sich fast mit allen Zeitwörtern verbinden läßt, so ist, zur Vermeidung immerwährender Wiederholungen, bei den unter *D* aufgeführten *verbes* diese Bedeutung oft un-erwähnt geblieben. Dans ce sens, le préfixe „fort" pouvant se joindre à presque tous les verbes, on a omis, pour éviter des répétitions continuelles, d'indiquer ce sens dans une grande partie des verbes cités sous la rubrique *D*; ainsi, „fort-gleiten", qui est traduit par: s'en aller en glissant, signifie encore: continuer de glisser. — *C.* Entfernung vom Orte (éloignement), zB. **~geißeln** *v/a.* chasser à coups de fouet; **~hinken** oder **~humpeln**, beide: *v/n.* (*av.* sn) s'en aller en boitant; **~küssen** *v/a.* die Schmerzen ~küssen chasser ... par des baisers; **~lassen** *v/a.* laisser partir; **~winken** *v/n.* (*av.* h.) J-m ~winken faire signe à q. de s'en aller. (Vgl. auch: weg-...) — *D.* Bsd. Fälle: **~arbeiten** 1. *v/n.* (*av.* h.) continuer (de travailler ou le travail), poursuivre (son travail). 2. *v/a.* die Un-ebenheiten ~arbeiten faire disparaître ... 3. **sich** ~arbeiten *v/réfl.* sich mühsam ~arbeiten (weiter schleppen) se traîner. 4. J~arbeiten *n* continuation *f* du travail; **~bau** *m* = ~bauen 2; **~bauen** 1. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) continuer (à bâtir), poursuivre la construction (de qc.) ou les travaux; ⊕

Bergbau: continuer (ou pousser) l'exploitation d'une mine. 2. F~bauen n continuation f de la construction, des travaux, de l'exploitation; sich ~begeben v/réfl. s'en aller, partir; ~beißen v/a. J. ~beißen chasser q. à coups de dents (auch fig.); ~bestand m = ~bestehen 2; ~bestehen 1. v/n. (av. h.) continuer à exister, à vivre, &, subsister, se continuer; (sich fortpflanzen) se perpétuer; ~bestehen lassen, bisw. prolonger; nach dem Untergange einer Sache ~bestehen, oft: survivre à qc. 2. ~bestehen n continuation f de l'existence, ⚕ perpétuation f; ~betteln 1. v/n. (av. h.) continuer à mendier. 2. sich ~b. v/réfl. continuer sa route en mendiant; ~bewegen 1. v/a. et sich ~b. v/réfl. (von der Stelle rücken) (sich se) déplacer, changer de place; quitter sa place; weitS. (sich se) mouvoir, bouger; (vorwärts) (s')avancer; sich ~bewegen (zu Fuß, zu Pferde, zu Wagen) marcher, ⚓ von Schiffen: voguer (v. auch ~ B.). 2. F~b. n, F~bewegung f mouvement m progressif, déplacement m, marche f, locomotion f; ~bewegungs-... in Zssg. mit s. 1. analog „~bewegen", zB. ~bewegungs-Art f mode m de locomotion. 2. bsd. Fall: ~bewegungs-Mittel n véhicule m; ~bilden 1. v/a. continuer de former, erziehend: poursuivre l'éducation ou l'instruction (de q.). 2. F~bilden n, F~bildung f: a) (Unterricht) instruction f ultérieure; b) (Studien) études f/pl. continuées après avoir quitté l'école; c) (Wachsthum) développement m; F~bildungs-... in Zssg. mit s.: F~bildungs-Anstalt f, -Institu't n, -Schule f école f de perfectionnement, (öfters.) école d'adultes, école complémentaire; F~bildungs-Verein m société f d'enseignement pour adultes, société d'émulation; ~blasen 1. v/a. enlever en soufflant, souffler; sie sind wie ~geblasen on dirait que le vent les a emportés. 2. v/n. (av. h.) continuer (à souffler, à sonner le clairon, &, v. blasen); ~bleiben v/n. (av. s) ne pas venir; bleiben Sie ja nicht ~ n'allez pas nous manquer, F ne nous laissez pas en plan; nicht lange ~b. ne pas tarder à revenir; er war fortgeblieben, oft: il était absent; ~brauchen 1. v/a. et. ~b. continuer de se servir de qc., ein Medikame'nt: continuer l'emploi (ou l'usage) de ... 2. F v/n. (av. h.) bsd. mit nég. devoir partir; ~brausen v/n.: a) (av. h.) v. ~B; b) (av. s) partir (ou s'élancer) en mugissant ou weitS. comme un trait, s'en aller brusquement; sich ~breiten ⚒ v/réfl. sich ~breiten s'étendre (besser: sich aus-breiten); ~brennen v/n. (av. h.) continuer de brûler; ~bringen 1. v/a. et sich ~bringen v/réfl.: a) von Sachen: (parvenir à) emporter, (befördern) transporter; einen Wagen ~bringen enlever (ou traîner, vom Flecke bringen: parvenir à déplacer) ...; einen Flecken nicht ~bringen (können) ne pas parvenir à enlever ou à faire disparaître; b) von Personen: (parvenir à) emmener, faire partir; ich will ihn schon ~bringen je saurai bien le faire partir, je saurai bien nous débarrasser de lui, je le ferai bien déguerpir; er ist von dieser Thüre &c. nicht ~ zu bringen, oft: F il est toujours collé à cette porte; c) Blumen &c. ~bringen (zum Wachsthume bringen) faire croître (ou faire réussir) des ...; fig. J. ~bringen (für seinen Lebens-Erwerb sorgen) faire vivre q., pourvoir à la subsistance de q.; sich ~bringen (mit et.) gagner sa vie, se tirer d'affaire (par qc.); vgl. durch-bringen II. 2. F~bringen n, Fort-bringung f: a) von Personen: meist durch die v. zu geben, zB. das F~bringen dieses Kranken war sehr schwierig ... d'emmener ...; b) von Sachen: transport m, transmarchement m; F~dauer f v. ~dauern 3; ~dauern 1. v/n. (av. h.) continuer (d'exister), durer, weitS. v. ~bestehen; es dauert (noch) ~, meist: cela dure encore ou toujours. 2. ~dauernd part. et a. permanent, (beständig) continuel, auch: persistant; ⚕ path. fast ~dauerndes (kaltes) Fieber fièvre f subcontinue. 3. F~dauern n, mehr gbr. F~dauer f continuation f, durée f, auch: prolongation f; ⚕ phys. ~d. der Bewegung cont. du mouvement; un-unterbrochene F~d. continuité f; (Beharren in et.) permanence f, persistance f, (Un-aufhörlichkeit) perpétuité f; rl. F~d. nach dem Tode existence f après la mort, immortalité f; ~drängen v/a. écarter (en poussant), repousser; ~drücken 1. v/a. écarter (en pressant ou en poussant), (re-)pousser. 2. sich ~d. v/réfl. F s'esquiver; ~dürfen v/n. (av. h.) avoir la permission de s'en aller, de s'absenter, &; ~eilen 1. v/n. (av. s) et sich ~e. v/réfl. partir ou s'en aller (à la hâte), se hâter de partir. 2. F~eilen n départ m (hâtif ou précipité); ~entwickeln 1. v/a. et (sich) ~entwickeln v/réfl. continuer à (se) développer. 2. F~entwickeln n, F~entwick(e)lung f développement m (ultérieur); ~erben v/n. (av. h.) et sich ~erben v/réfl. être héréditaire ou transmissible; (ver-erbt werden) se transmettre (ou se communiquer) par la naissance; ~fahren 1. v/n.: a) (av. s) partir (en voiture, en bateau, &); b) (av. h.) (dasselbe weiter verrichten) abs. continuer, auch: F aller son train; ~fahren zu ... (inf.) continuer à ... (inf. gewöhnlich von einer dauernden Thätigkeit), continuer de ... (inf. mehr von einer einmaligen Thätigkeit); fahren Sie nur ~! continuez (auch: poursuivez ou allez) toujours!, faites!; bevor wir in unserer Arbeit ~fahren, oft: avant de passer outre. 2. v/a. (Lasten) ~fahren voiturer (ou charrier) ..., auch: emporter ... (dans une voiture, &), (Personen) emmener; ~fall m = Aus-fall 2; ~fallen 1. v/n. (av. s): a) = aus-fallen I. 2; b) der Schnee fällt immer noch ~ la neige tombe toujours, il continue de neiger. 2. F~fallen n, mehr gbr. F~fall m = Aus-fall 2; ~fegen v/a. enlever avec le balai, balayer; ~flattern v/n.: a) (av. s) partir (en voltigeant); b) (av. h.) continuer (de voltiger); ~fliegen 1. v/n.: a) (av. s) s'envoler; b) (av. h.) continuer de voler ou son vol. 2. F~fliegen n départ m, fuite f; oder durch die v. zu geben, zB. beim F~fliegen en s'envolant; ~fliehen v/n. (av. s) s'enfuir; ~fließen v/n.: a) (av. s): a) s'écouler, b) couler au loin; b) (av. s et h.) continuer à couler, von einem Flusse, auch: continuer sa course; ~führen 1. v/a.: a) J. ~führen emmener q.; et. ~führen emporter (ou transporter, auch: entraîner) qc.; der Strom hat die Brücken ~geführt ... a emporté les ponts; b) et. ~f. (in et. fortfahren) continuer (ou poursuivre) qc.; ☿ die Firma ~f. garder ...; vgl. ~setzen. 2. F~ n, F~führung f continuation f, poursuite f; ~gang m [~gehen] a) départ d'un endroit; b) = Fortführung; die Sache hat (so) ihren ~gang ... va son train ou marche, F ... va son petit bonhomme de chemin; (Entwickelung) développement; (Fortschritt) progrès; c) (gedeihlicher Erfolg) ich wünsche Ihrem Unternehmen guten ~g. je souhaite que votre entreprise ait un bon succès!, puissiez vous réussir!, bonne chance!; ~geben v/a.: a) et. ~g. se dessaisir (ou se défaire, pfort se dépouiller) de qc., ☿ donner qc.; bei seinen Lebzeiten seine Güter ~geben, oft: se dépouiller avant de se coucher; b) v. ~ B; ~gehen 1. v/n. (av. s): a) s'en aller, partir, F déménager, auch: décamper; aus einer Gesellschaft &c. ~g., bisw. se retirer; aus dem Vaterlande ~g. quitter sa patrie, s'expatrier; gehen Sie nicht ~! oft durch: restez!; diese Flecken gehen nicht ~ ... ne s'en vont pas, ne disparaissent pas; v/imp. es geht gleich ~ nous allons partir; prv. wer ~ geht, ist bald vergessen qui s'en va, se fait oublier, ou les absents ont toujours tort; b) (weiter gehen) continuer (ou poursuivre) son chemin; (fortgesetzt werden) (se) continuer, se poursuivre; sein Gehalt geht ~ (wird ihm nicht abgezogen, in Krankheitsfällen &c.) etwa: il continue de toucher ...; die Uhr &c. geht ~ ... va toujours; wenn wir so ~gehen, oft: si nous allons de ce train ou au train dont nous allons; wenn Das nur kurze Zeit noch (so) ~geht, oft: pour peu que cela dure (ainsi); Fischerei: die Aale gehen mit dem Strome ~ ... relâchent; längs dem Walde ~g. longer (ou suivre) le bord du bois; c) (gedeihen) die Blumen sind gut ~gegangen ... sont bien venues; unsere Arbeit geht glücklich ~ ... va bien ou avance. 2. v/a. immer denselben Weg ~g. suivre toujours le même chemin. 3. F~gehen n: a) = ~gang; b) analog „~gehen 1", zB. beim F~g. au moment de partir, en partant; F~g. aus dem Vaterlande expatriation f, auch: habitude f (ou système m) de s'expatrier; ~gießen 1. v/a.: a) das Wasser ~gießen jeter (ou verser) ...; b) ⚒ (gießend loslösen &c.) détacher (ou enlever) qc. (en versant de l'eau, &, dessus). 2. v/imp. es gießt ~ il continue de pleuvoir à verse; ~gleiten v/n. (av. s) s'en aller en glissant, glisser; ~glimmen v/n. (av. h.) unter der Asche ~glimmen (continuer de) couver sous la cendre (auch fig.); ~graulen F v/a. J. ~graulen, etwa: chasser q. en racontant des récits horribles; ~haben F v/a.: a) et. ~haben avoir attrapé (ou appris) qc.; b) er möchte ihn (es) gern ~haben il voudrait bien l'éloigner d'ici ou s'en défaire, il voudrait bien le voir loin d'ici; ~hallen v/n. (av. h.) continuer (de retentir); (G.) retentir au loin; ~halten v/a. continuer de tenir; eine Zeitung ~halten continuer l'abonnement d'un ..., rester abonné à un ...; ~heben 1. v/a. ôter en (sou)levant, enlever, emporter. 2. sich ~h. (mehr gbr. sich weg-heben) v/réfl. se retirer; hebe Dich ~ von hier! va-t'en!, ôte-toi de devant mes yeux!, P fiche-moi le camp!; ~helfen 1. v/n. (av. h.) et sich ~helfen v/réfl.: a) J-m ~helfen aider q. à continuer (son chemin, &), à partir, à passer outre; bei der Flucht: aider q. dans sa fuite, faciliter l'évasion de q.; J-m auf gute Art ~helfen, um ihn los zu sein éconduire q. poliment; b) J-m (auch v/a. J.) ~helfen (bei seinem Fortkommen in der Welt &c. förderlich sein) secourir (ou appuyer, auch: protéger) q., F donner un coup d'épaule à q., pfort pousser q.; c) sich ~h. v/réfl. se pousser, mit Noth: se tirer d'affaire. 2. F~helfen n analog „~h. 1", zB. aide f, secours m, appui m, coup m d'épaule; ~hinken v/n.: a) (av. s) s'éloigner (ou partir) en boitant; b) (av. h.) continuer de boiter; ~huschen F v/n. (av. s) partir (subitement ou rapidement), F filer; ~jagen 1. v/a. J. ~j. chasser q., mettre q. à la porte ou F dehors. 2. v/n.: a) (av. h.) v. ~ B; b) (av. s) partir au grand (ou triple) galop ou ventre à terre; ~kommen 1. v/n. (av. s): a) örtlich: früh von Hause ~kommen: a) (aus dem elterlichen Hause auf längere Dauer) quitter la maison bien jeune, b) (früh ausgehen) partir de bonne heure de chez soi; machen Sie, daß Sie ~kommen! dépêchez-vous de partir!, drohender: prenez (ou passez à) la porte promptement!; ich mache, daß ich ~komme je me sauve; er ist noch nicht weit ~gekommen il n'a pas encore voyagé bien loin, il n'a jamais perdu de vue le clocher de son village; engS. parvenir à s'en aller, à s'évader; b) (abhanden kommen) das Buch ist mir ~gekommen j'ai perdu le ...; diese Gegenstände sind ~gek. ... ont disparu ou ont été perdus; diese Bedienten sind ~gekommen ... ont quitté ou sont partis; dieser Beamte kommt nächstens ~ ... va partir ou quitter; c) (vorwärtskommen) die Wege sind so schlecht, daß man nicht ~kommt oder nicht ~kommen kann ... qu'on ne peut pas avancer; von Pflanzen (gut) ~k. (gedeihen) venir (bien); v. Pflanzen, Thieren &c.: gut ~kommen prospérer, profiter, bsd. von Pflanzen: réussir; schlecht oder nicht (gut) ~kommen venir mal, ne pas réussir, Gärtnerei, oft: rechigner; in diesem

Lande kommt das Korn nicht ~ il ne vient pas de blé dans ce pays; von Personen: in der Welt ~kommen gagner son pain, *pfort* réussir, faire son chemin. 2. **F~kommen** *n*: a) analog ~k. 1, zB. départ *m* de la maison paternelle, &; évasion *f*; perte *f* (ou disparition *f*) d'un livre, &; avancement *m*; glückliches F~k. réussite *f*, auch: succès *m*; b) bsd. Fälle: J-s F~kommen sichern, oft: assurer l'existence (ou l'avenir) de q.; J-m zu seinem F~kommen verhelfen aider à q. à gagner son pain ou *pfort* à faire son chemin; **~können** *v/n.* (*av.* h.) pouvoir partir ou s'éloigner ou se déplacer; bisw. weitS. être en état de continuer; ich kann nicht ~ je ne puis quitter la maison; vor Müdigkeit nicht mehr ~k. n'en pouvoir plus, n'avoir plus de jambes; bisw. mit der Sprache nicht ~ (besser: heraus, vorwärts) können avoir la parole embarrassée, ne pas savoir parler; **~krepeln** P *v/n.* (*av.* h.) (berlin.), etwa: joindre à peine les deux bouts; **~kriechen** *v/n.* (*av.* ʃn) s'éloigner en rampant, se traîner, continuer (son chemin en rampant); **~kriegen** 1. F *v/a.*: a) = ~bringen 1; b) *fig.* et. ~kriegen (verstehen lernen) réussir à comprendre qc.; ich habe es gleich ~gekriegt j'ai compris sur-le-champ. 2. [Krieg] *v/n.* (*av.* h.) continuer la guerre; **~lassen** 1. *v/a.*: a) J. ~lassen laisser partir q., permettre à q. de partir; (bsd. freilassen) relâcher q., rendre la liberté à q.; J. nicht ~lassen, oft: retenir q.; b) = aus-lassen I. 1; nicht ~zulassen qui ne peut s'omettre ou se retrancher. 2. **F~lassen** *n*, **F~lassung** *f* analog ~l. 1, zB. zu a: permission *f* de partir; zu b: = aus-lassen IV. zu I. 1; **~laufen** 1. *v/n.* (*av.* ʃn): a) s'éloigner en courant; (davon laufen) se sauver, s'enfuir, s'échapper, s'évader, F décamper, filer; b) (weiter laufen) continuer (de courir, de marcher, de couler), auch: se continuer; längs der Küste ~laufen (bsd. *fig.*) longer la côte; längs dem Gebirge ~laufen longer (ou suivre) le pied des montagnes; der Sold &c. läuft ~ ... continue à être payée; ● die Zinsen laufen ~ les intérêts courent; vgl. ~gehen 1 b. 2. *v/a.* denselben Weg ~laufen (pour)suivre la même route. 3. **~laufend** *part.* et *a.*: a) analog ~laufen 1; b) (un-unterbrochen) suivi, continu; ~laufender Faden fil *m* qui s'étend (ou qui se continue) à travers ..., fil continu, *fig.* bisw. auch: continuité *f*; ● die Koupo'ns haben ~laufende Nummern ... ont des numéros d'ordre ou sont numérotés ou forment une série; *co.* F das Stück ist mit ~laufendem Beifall aufgenommen (so gegeben worden, daß die Zuschauer fortliefen) ... est parvenue à vider la salle. 4. **F~laufen** *n* analog ~l. 1 u. 2, zB. fuite *f*, évasion *f*; continuation *f*; ● cours *m* non interrompu des intérêts; **~leben** 1. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* continuer de vivre; das nackte Leben ~leben prolonger une vie misérable; in seinen Kindern, seinen Werken ~leben survivre (ou revivre) dans ...; nach dem Tode ~leben vivre (ou exister) après la ... (v. auch ~bestehen). 2. **F~leben** *n* vie *f* après la mort, survivance *f*; **~leiten** 1. *v/a.*: a) (ablenken) détourner, écarter; b) (weiterleiten) conduire; ~leitend conducteur, gut ~leitend bon c. 2. *v/n.* (*av.* h.) continuer de diriger. 3. **F~leiten** *n*, **F~leitung** *f*: a) analog ~l. 1, zB. détournement *m*, conduite *f* (a. Mechanik: zur Fortpflanzung einer Kraft); b) bsd. Fall: ⚗ Physiologie: ~leiten der in den Nerven wirkenden Kraft: innervation *f*; **F~leitungs-...** in Zssg. mit s.: **~leitungs-Fähigkeit** *f* ⚗ phys. conduction; **~leitungs-Vorrichtung** ⊖ *f* Mechanik: conduite; **~leuchten** *v/n.* (*av.* h.) a) continuer de luire; b) J-m (auch *v/n.* J.) ~leuchten éclairer q. pour sortir (vgl. heim leuchten); **~machen** 1. *v/n.* (*av.* h.): a) = ~fahren 1 b; an od. mit et. ~machen continuer qc.; es so ~machen, oft: aller son train; wenn Sie so ~m., oft: au train dont vous y allez; so macht denn ~! allez!, poursuivez!; b) (sich eilen) se dépêcher. 2. **sich ~m.** *v/réfl.* (fortgehen) s'en aller, engS. s'esquiver, (sich trollen) F décamper, plier bagage. 3. *v/a.*: a) ruhig seine Arbeit ~machen continuer ...; b) prov. (entfernen) enlever, faire partir; **~marschi(e)ren** 1. *v/n.*: a) (*av.* ʃn) se mettre en marche, partir; b) (*av.* h.) v. ~ *B*. 2. **F~marschi(e)ren** *n*: a) = Ab-marsch; b) = Weiter-marsch; **~mögen** *v/n.* (*av.* h.) avoir envie de s'en aller; **~müssen** *v/n.* (*av.* h.): a) v. Personen und Sachen: être obligé de partir; wir m. heute noch ~ il faut que nous partions ... même; der Brief muß ~ ... doit partir; b) nur von Sachen: devoir être enlevé; **~nahme** *f* = ~nehmen 2; **~nehmen** 1. *v/a.*: a) ôter; (mit sich) ~n. enlever, emporter; v. der Schule ~n. retirer de l'école; b) v. ~ *B*. 2. **F~nehmen** *n* enlèvement *m*; **sich ~packen** *v/réfl.* sich ~p. = sich ~scheren; **~pflanzen** 1. *v/a.* et **sich ~p.** *v/réfl.*: a) (sich) ~ (se) propager (auch phys. v. Licht, Schall &c.); (wiederhervorbringen) (se) reproduire; (durch sich immer wiederholende F~pflanzung erhalten) (sich se) perpétuer; sein Geschlecht ~p. perpétuer (ou propager) sa race, bisw. a. faire race ou lignée ou souche; et. auf J. ~p., meist: transmettre qc. à q.; ein Laster, eine Krankheit auf s-e Kinder ~p. transmettre (ou communiquer) ... à ses enfants; ~gepflanzt w. auf ..., oft: passer à ...; sich ~p. (Junge zeugen), meist: se reproduire; *fig.* einen Irrthum, Ide'en ~p. propager (ou répandre) ...; durch Überlieferung ~gepflanzt transmis par la tradition, traditionnel; Vogelstellerei: s-e Art ~pflanzen racer; b) ⚒ = ver-pflanzen. 2. **~pflanzend** *part.* et *a.*: a) in allen Bedeutungen des *inf.*; b) analog ~p. 1., zB. propagateur, reproducteur; c) bsd. Fälle: ⚘ durch Keime sich ~pflanzend germinipare; durch Absenker sich ~pflanzend propagulaire; sich durch Theilung ~pflanzend tomipare. 3. **F~pflanzen** *n* u. **F~pflanzung** *f*: a) analog ~p. 1, zB. propagation *f*; reproduction *f*; ⚗ perpétuation *f*; transmission *f*; b) bsd. Fälle ⚗: F~p. durch Knospung (bei den Wasserpolypen und auch ⚒ ⚘) génération *f* (ou reproduction *f*) gemmipare; ⚘ F~p. durch Keimung (Keimzellen der Pilze) reproduction *f* par propagules, bourgeonnement *m* (ou reproduction *f*) gongylaire; path. F~pflanzung einer Krankheit contagion *f* (auch *fig.*); Physiologie: gleichartige F~p.: ⚗ homogénie *f*; zo.: F~p. oh. Zeugung: ⚗ métagenèse *f*, F~p. durch Theilung: ⚗ multiplication *f* (ou reproduction *f*) mérismatique. 4. **F~pflanzer** *m*, **F~in** *f* propagateur *m*, ...trice *f*, reproducteur *m*, ...trice *f*; **~pflanzungs-...** in Zssg. mit *s.* u. *a.*: analog ~pflanzen, zB. **~pflanzungs-Geschwindigkeit** *f* des Schalles &c. rapidité de propagation; **~pflanzungs-Trieb** *m* instinct propagateur; b) bsd. Fälle: **~pflanzungs-Anstalt** *f*, bsd. des Glaubens: maison de propagande; **~pflanzungs-fähig** *a.*: reproductible, (wieder erzeugend) reproductif (beide auch ⚗); **~pflanzungs-Fähigkeit** *f* reproductibilité, reproductivité (beide auch ⚗); **~pflanzungs-Körper** ⚘ *m* spore; nur einen ~p. enthaltend (von Früchten der Kryptoga'men) monosporé; **~pflanzungs-Orga'ne** *n/pl.* organes *m* générateurs ou génitaux, organes de reproduction; **~pflanzungs-Staub** ⚘ *m* des Flechtenlagers propagine *f*; **~prügeln** *v/a.* chasser à coups de bâton; **~raffen** *v/a.* enlever ou emporter (brusquement); **~rasseln** *v/n.* (*av.* ʃn) s'en aller avec fracas; **~räumen** *v/a.*: et. ~r. ôter qc. pour le ranger ou le serrer, auch: ranger (ou serrer) qc.; **~rauschen** *v/n.*: a) (*av.* ʃn) s'éloigner avec bruit ou en mugissant; b) (*av.* h.) v. ~ *B*; **~reden** *v/n.* (*av.* h.) continuer (de parler), poursuivre (son discours); *v/imp.* **es** wird ~ geredet on continue de parler; **~reise** ⚒ *f* départ *m*; **~reisen** *v/n.*: a) (*av.* ʃn) partir; b) (*av.* h.) continuer (auch: poursuivre) son voyage ou ses voyages; **~reißen** *v/a.* emporter (ou enlever) avec violence; mit sich ~r. entraîner (a. *fig.*); *fig.*: alle seine Zuhörer mit ~r. entraîner (ou enlever) son auditoire; von Bewunderung ~gerissen, oft: ravi en extase; von der Strömung mit ~gerissen werden: a) ⚓ être drossé par les courants, b) être entraîné par le courant (auch *fig.*); **~reiten** *v/n.* (*av.* ʃn): a) partir à cheval; b) continuer son chemin (à cheval); **~rennen** *v/n.* (*av.* ʃn) s'en aller en courant; **~rieseln** *v/n.* (*av.* ʃn) über die Steine ~r. ruisseler sur les cailloux; **~rinnen** *v/n.* (*av.* ʃn): a) découler, auch: s'écouler; b) continuer de couler; **~rollen** 1. *v/a.* pousser (ou transporter) ... sur des rouleaux; Fässer &c. ~r. rouler ... 2. *v/n.*: a) (*av.* ʃn) v. einer Kugel &c.: s'échapper en roulant, rouler; b) (*av.* h.) continuer de rouler, vom Donner: c. de gronder. 3. **F~rollen** *n* v. Fässern &c.: roulage *m*, eines Wagens &c.: roulement *m*; **~rücken** 1. *v/a.* den Tisch &c. ~r. déplacer (nach vorwärts: avancer, nach rückwärts: reculer)...; weitS. écarter. 2. *v/n.* (*av.* ʃn) avancer; (Fortschritte machen) faire des progrès. 3. **F~rücken** *n*, **F~rückung** *f* analog ~r. 1 u. 2, zB. zu 1: déplacement *m* (a. ⊖); reculement *m*; zu 2: avancement *m* (a. eines Schülers in eine höhere Klasse); **~rudern** 1. *v/a.* den Kahn vom Ufer ~rudern éloigner ... du rivage (en ramant); ⚓ ~gerudert w. voguer. 2. *v/n.*: a) (*av.* ʃn) s'en aller à force de ramer; b) (*av.* h.) v. ~ *B*; **~rufen** *v/a.* J. ~rufen appeler q. hors d'un endroit; **~rutschen** *v/n.* (*av.* ʃn) etwa: s'éloigner en glissant; **~satz** *m* an. appendice, procès, ⚗ processus; (Knochen-)~s.: ⚗ apophyse *f*; mit einem ~satze versehen (sein): ⚗ apophysé; ⚘ flügelartiger, hahnenkamm-ähnlicher ~satz eines Pflanzentheiles crête *f*; zo.: ~satz am Hautskele'tte der Inse'kten: ⚗ apodème; **~saufen** *v/n.* (*av.* h.) continuer de boire; burschikos: Paragra'ph elf, es wird ~gesoffen! continuons de boire!; **~schaffbar** *a.* transportable; **~schaffen** 1. *v/a.* ⊛a.: a) = ~bringen 1 a; b) bsd. Fälle: J. v. einem Orte, aus einer Lage ~schaffen tirer q. d'un endroit, d'une ...; auf Wagen ~sch. (auf W. ~zusch.) voiturer (voiturable); einen Stein auf Wagen ~schaffen: ⊖ conduire la pierre; sein Haus-Geräth ~schaffen déménager ...; et. ~schaffen (was im Wege steht), ein Übel ~sch. ôter (ou enlever) ...; Forstwesen: das geschlagene Holz ~sch. vider (ou nettoyer) les ventes, aus dem Holzschlage in's Freie: débarder; ⚗ math.: eine unbekannte Größe aus einer Gleichung ~sch. éliminer une inconnue, sich ~sch. lassen, oft: s'éliminer; ⊖ Un-ebenheiten ~sch., oft: épiler; ⚓ e-n Kahn u. s-e Ladung eine Strecke weit zu Lande ~sch. faire portage. 2. *v/n.* (*av.* h.) ⊛r. continuer de créer, de produire. 3. **~schaffend** *part.* et *a.* analog ~sch. 1, zB. transportant (a. ⚗phys.). 4. **F~schaffen** *n*, **F~schaffung** *f*: a) analog ~sch. 1, zB. transport *m*; voiturage *m*; déménagement *m*; enlèvement *m*; débardage *m*; ⚗ math. élimination *f*; ⚓ portage *m*; b) bsd. Fälle: (Hinbeförderung an einen andern Ort) translation *f* (a. drt.); ⊖ Bauwesen: F~sch. der Erde v. e-m Orte an e-n anderen mouvement *m* de terre; **sich ~scheren** F *v/réfl.* sich ~sch. partir, F décamper, P ficher son camp; schere Dich ~! oft: F va te promener!, P fiche-moi le camp!; **~scheuchen** *v/a.* mettre en fuite (en effarouchant), effaroucher, *pfort* chasser; **~schicken** 1. *v/a.* e-n Brief &c. ~sch. envoyer (ou expédier) ...; seine Pferde ~sch. faire partir ...; J. ~sch. faire sortir q.; einen Diener &c. ~sch. (entlassen) renvoyer ... 2. **F~schicken** *n*, **F~schickung** *f* analog ~sch. 1, zB. envoi *m*, renvoi *m*; **~schieben** 1. *v/a.* éloigner (ou écarter, reculer) en poussant, en faisant glisser, pousser (vgl. schieben); Billard: seinen Ball ~schieben traîner sa bille; ⊖ Uhrmacherei: den Getrieb-stab ~schieben mener ...; ⚓ durch Anstoßen auf den Grund das Fahrzeug ~sch. pousser de fond. 2. *v/n.* (*av.* h.) continuer de pousser, de jouer aux quilles, &. 3. **F~schieben** *n*, **F~schiebung** *f* éloignement *m*, F poussée *f*; **~schießen** 1. *v/a.* eine Kugel ~sch. faire partir (ou envoyer) ...

2. *v/n.*: a) (*av.* ſn) se retirer (ou s'éloigner) brusquement; b) (*av.* h.) continuer de tirer, cont. le feu; **~ſchiffen** *v/n.* (*av.* h.): a) partir par eau; b) P continuer de pisser; **~ſchlagen** 1. *v/a.* chasser (auch: écarter ou repousser) à coups de bâton, engS. (abſchlagen) enlever (par un coup ou en frappant). 2. *v/n.* (*av.* h.) continuer de battre, von e-r Nachtigall: continuer de chanter; **ſich ~ſchlängeln** *v/réfl.* ſich ~ſch. aller en serpentant, serpenter; **~ſchleichen** *v/n.* (*av.* ſn) et **ſich** ~ſchleichen *v/réfl.* se dérober (ou se retirer) furtivement, s'esquiver, F filer, s'éclipser; **~ſchleifen** *v/a.*: a) Ⓦn. enlever en émoulant (v. ab-ſchleifen I. 1); b) Ⓦa.: a) prov. emporter en traînant ou sur un traîneau; b) (gleiten laſſen) faire glisser; **~ſchlendern** *v/n.*: a) (*av.* ſn) s'en aller en flânant ou tranquillement ou au petit pas, flâner; b) (*av.* h.) continuer de flâner; **~ſchleppen** 1. *v/a.* et. ~ſch. emporter (avec peine) qc., auf der Erde: traîner qc.; J. mit ~ſch. traîner q. avec soi, entraîner q. 2. **ſich** ~ſch. *v/réfl.* se traîner, avancer avec peine; **~ſchleudern** *v/a.* e-n Stein ꝛc. ~ſch. lancer (au loin)...; **~ſchließen** ↖ *v/a.* enfermer sous (ou à) clef, ou mettre sous clef; **~ſchlüpfen** *v/a.* = ~huſchen, ~ſchleichen; **~ſchnellen** 1. *v/a.* lancer. 2. *v/n.* (*av.* ſn) dévorer le terrain; **~ſchreiben** *v/a.* 1. (auch: *v/n.* (*av.* h.) continuer (d'écrire). 2. drt. cadastrer. 3. **F~ſch.** *n*, **F~ſchreibung** *f* cadastrage *m*; **F~ſchreibungs⸗...** in Zſſg. mit *s.* 1. meiſt: ... de cadastrage, ꝫB. **F~ſchreibungs⸗Gebühr** *f* frais *m/pl.* de c. 2. Beſonderer Fall: **F~ſchreibungs⸗Beamte(r)** *m* cadastreur; **~ſchreiten** 1. *v/n.* (*av.* ſn) marcher (auch ♪), (s')avancer; *fig.* faire des progrès, avancer; zu et. Anderem ~ſchreiten procéder (ou passer) à qc.; in der Wiſſenſchaft, mit dem Jahrhundert ~ſch., oft: se tenir au courant (ou à la hauteur) de la science ou du siècle; fähig (Fähigkeit) ~zuſchreiten: Ⓦ progressible (progressibilité *f*). 2. **~ſchreitend** *part.* et *a.* qui avance, progressif; ſchrittweiſe ~ſchreitend, bisw. de proche en proche; ~ſchreitende Bewegung locomotion *f*, mouvement *m* de progression (auch Ⓦ). 3. **F~ſchr.** *n*, **F~ſchreitung** *f*: a) analog ~ſch. 1, ꝫB. avancement *m*; mouvement *m* progressif, progrès *m* (a. ♪ F~ſch. der Töne, der Fuge); Ⓦ progression *f*; b) bſd. Fälle, Literatur: F~ſch. der Gedanken, oft: développement *m*; ♪ F~ſch. nach der Tonleiter marche *f* par degrés conjoints; **~ſchritt** *m* [~ſchreiten]: a) meiſt: progrès (auch *abs.* ~ſchritt der Ziviliſatio'n, der poli'tiſchen Freiheit); dem ~ſchritte huldigend, oft: * progressiste; im ~ſchritte begriffen ſein, ~ſchritte machen faire des progrès, suivre une marche ascendante, * progresser (vgl. ~ſchreiten 3); b) bſd. Fälle: zum ~ſchritt der Künſte beitragen (contribuer à) faire avancer les (ou contribuer à l'avancement des) arts; große (rieſige) ~ſchritte in et. machen, oft: faire des grands pas (aller à pas de géant) dans qc.; gute ~ſchritte machen faire des progrès, *pfort* profiter beaucoup; keine ~ſchritte machen, oft: ne pas avancer, rester stationnaire; **~ſchrittler** *m*, **~ſchrittlich** *a.* partisan du progrès, * progressiste; ~ſchrittliche Anſichten idées *f/pl.* avancées; **~ſchritts⸗...** in Zſſg. mit *s.* u. *a.* 1 analog „~ſchritt", ꝫB. **~ſchrittsfähig** *a.* capable à faire des progrès; **~ſchritts⸗Medaille** *f* (auf der Wiener Welt-Ausſtellung) médaille de progrès. 2. Bſd. Fälle: **~ſchritts⸗Freund** *m* oder **~ſchritts⸗Mann** *m* partisan du (ou homme de) progrès, * progressiste; die ~ſchritts-Männer, oft: les gens du mouvement; **~ſchritts⸗Partei'** *f* parti *m* du progrès, mehr gbr. parti avancé, * parti progressiste; bisw. auch durch: l'opinion avancée; gemäßigte ~ſchritts-Partei' parti des progressistes modérés; **~ſchub** *m* v. ~ſchieben 3; **~ſchweben** *v/n.*: a) (*av.* ſn) s'éloigner en planant; b) (*av.* h. et ſn) continuer de planer; **~ſchwemmen** *v/a.* v. Waſſer: emporter, *pfort* entraîner; (fortgeſchwemmt werden) être emporté (par le courant de l'eau); **~ſchwimmen** *v/n.*: a) (*av.* ſn) s'en aller (à la nage), partir; b) (*av.* ſn et h.) continuer de nager; **~ſchwirren** *v/n.* (*av.* ſn) etwa: s'en aller en sifflant; **~ſegeln** ⚓ *v/n.* (*av.* ſn) faire voile (nach ... pour ...), faire route (vers ...); **ſich ~ſehnen** *v/réfl.* ſich ~ſehnen soupirer après le départ, désirer (vivement) partir; ich ſehne mich ~, oft: il me tarde de partir; **~ſein** *v/n.* (*av.* ſn) v. fort 4; er iſt lange ~ geweſen: a) il a fait une longue absence, il est resté longtemps dehors, b) il a été perdu longtemps; **~ſenden** *v/a.* envoyer; **~ſetzen** 1. *v/a.* et **ſich** ~ſetzen *v/réfl.*: a) meiſt: (ſich se) continuer, auch: (se) poursuivre; wieder ~ſetzen recontinuer; b) bſd. Fälle: ſ-e Geſchäfte wieder ~ſetzen reprendre ses affaires; **~geſetzt** (un-unterbrochen) continu(el); (immer wieder erneuert) auch: successif; durch ~geſetztes Lernen à force d'apprendre; drt. nicht weiter ~geſetzt, bisw. impoursuivi; ⚓ e-n Gang beim Lavi'ren weiter ~ſetzen pousser sa bordée; c) = weg-ſetzen: e-n Stuhl ꝛc. ~ſ. ôter...; *fig.* ſich über et. ~ſ. (es nicht achten) se mettre au-dessus de qc. 2. *v/n.* (*av.* h.) a) = ſich ~ſ.; ⚒ Bergbau: der Gang ſetzt in das Feld ~ le filon s'avance (ou s'étend) dans ..., b) bisw. (die Fortſetzung bilden) angenehme Waldthäler ſetzen ~ (G.) ... forment la continuation. 3. **F~ſetzen** *n* v. ~ſetzung; **F~ſetzer** *m*, **...in** *f* continuateur *m*, ...trice *f*; **F~ſetzung** *f* continuation; einer Schrift: suite, F~ſ. und Schluß suite et fin; ~ſ. folgt, je nach dem Sinne: la suite à demain, la s. au prochain cahier ou numéro, la suite prochainement, à suivre, à continuer; **~ſollen** *v/n.* (*av.* h.) devoir partir; ſoll ich ſchon ~? faut-il que je parte déjà?; **~ſpedi(e)ren** *v/a.* expédier; J. ~ſp., bisw.: F emballer q.; **~ſpinnen** 1. *v/a.* et **ſich** ~ſpinnen *v/réfl.* = aus-ſpinnen I. 2; *fig.* ſich ~ſpinnen (hinziehen) se traîner, (im Verborgenen gähren) couver. 2. *v/n.* (*av.* h.) continuer de filer; **~ſprengen** 1. *v/a.* faire voler au loin. 2. *v/n.* (*av.* ſn) = ~jagen 2; **~ſpringen** *v/n.* (*av.* ſn) s'éloigner (ou partir) en sautant ou provS. en courant, s'élancer loin de ...; **~ſpülen** *v/a.* = ~ſchwemmen; **~ſtapeln** F *v/n.* (*av.* ſn) F s'en aller à grandes enjambées; **~ſtecken** *v/a.*: a) (in die Taſche) mettre en poche, (in ſchlechter Abſicht) empocher, mettre de côté, cacher; b) (in den Boden) enfoncer à une autre place; c) F emprisonner; **ſich ~ſtehlen** *v/réfl.* ſich ~ſt. = ſich ~ſchleichen; **~ſtellen** *v/a.* mettre (ou placer) ailleurs, mettre de côté, écarter, éloigner, (zurück) reculer; **~ſtiefeln** F *v/n.* (*av.* ſn) partir, F décamper; **~ſtoßen** *v/a.* éloigner ou écarter (en poussant), (re)pousser; J. ~ſt. (zurückſt.) repousser q.; **~ſtreichen** 1. *v/a.* = ausſtreichen I. 1. 2. *v/n.* (*av.* ſn) partir en rôdant ou en flânant; ⚒ Bergbau: (von einem Gebirge, Gange) s'étendre dans une direction; **~ſtrömen** *v/n.* (*av.* ſn) découler; **~ſtürmen** 1. *v/n.*: a) (*av.* h.) v. ~ *B*; *v/imp.* **es** ſtürmt noch immer ~: a) la tempête dure toujours, b) le tocsin ne cesse pas de sonner; b) (*av.* ſn) = aus-ſtürmen I. 1. 2. *v/a.* ſein halbes Leben ~ſt. (G.) passer la moitié de sa vie dans les orages ou la tempête; die Winde ſtürmen uns die Freude ~ le souffle impétueux des vents emporte notre joie; **~ſtürzen** *v/n.* (*av.* ſn) sortir (ou partir) impétueusement, se précipiter hors de ...; **~taumeln** *v/n.* (*av.* ſn) s'en aller en chancelant; **~traben** *v/n.*: a) (*av.* ſn) s'éloigner au trot; b) (*av.* h.) continuer à trotter ou son trot; **~tragen** *v/a.* emporter; wieder ~t. remporter; **~treiben** 1. *v/a.*: a) continuer (de faire) qc.; wenn er es ſo ~treibt s'il continue de la sorte; ⚒ Bergbau: einen Schacht ~treiben étendre une fouille; b) (von einem Orte hinweg treiben) faire partir, *pfort* chasser, auch: expulser; von der Thüre ~t. ch. de devant la porte; das Vieh ~t. (bſd. als Beute) emmener le bétail; einen Nagel mit einem anderen ~t. chasser un ... 2. *v/n.* (*av.* ſn) mit dem Strome ~t. être entraîné par (ou suivre) le courant, flotter au loin. 3. **F~treiben** *n*, **F~trieb** *m* analog ~t. 1, ꝫB. continuation *f*; ⚒ extension *f* d'une fouille; das F~treiben des Holzes mit dem Strome ſehen voir flotter le bois entraîné par le courant; **~trollen** *v/n.* (*av.* ſn), mehr gbr. **ſich** ~tr. *v/réfl.* ſich ~tr. = ſich ~ſcheren; **~wachſen** *v/n.* (*av.* ſn) continuer de croître; engS. (s'ag)grandir (de plus en plus); **ſich ~wagen** *v/réfl.* ſich ~w. oser (ou avoir le courage de) s'éloigner ou de partir; **~währen** 1. *v/n.* (*av.* h.) = ~dauern u. ~beſtehen, ꝫB. der Krieg währt noch ~ ... dure toujours. 2. **~während** *part.* et *a.* = ~dauern 2; weitS. (un-aufhörlich, ewig) perpétuel, infini; *adv.* continuellement, toujours, sans cesse, ꝫB. ~während ſchreien être toujours à crier; die Preiſe gehen ~während herab les prix baissent de plus en plus. 3. **F~währen** *n* = ~dauern 3; **~wälzen** 1. *v/a.* (faire) rouler; ⚓ ruckweiſe ~wälzen saquer. 2. **ſich** ~w. *v/réfl.* continuer sa marche en roulant, (von einem Strome) rouler ses eaux ou ses ondes; **~wandeln** *v/n.* (*av.* ſn) continuer son chemin; *fig.* auf dem Wege der Tugend ~w. persévérer dans la bonne voie; **~wandern** *v/n.* (*av.* ſn) partir (à pied); **~wanken** *v/n.* (*av.* ſn) s'éloigner à pas chancelants; **~wehen** 1. *v/a.* enlever (en soufflant), souffler. 2. *v/n.* (*av.* h.) v. ~ *B*; **~weiſen** *v/a.* J. ~weiſen renvoyer q., mit größerer Schonung: éconduire q., (barſch abweiſen) rebuter q., F envoyer promener q.; **~werfen** *v/a.* jeter, als untauglich, auch: rejeter; Karten: écarter (v. wegwerfen); **~werpen** ⚓ *v/a.* et **ſich** ~w. *v/réfl.* (ſich se) touer; **ſich ~winden** *v/réfl.* ſich ~w. serpenter, &; **~wirken** *v/n.* (*av.* h.) continuer (d'agir, &, v. wirken); ſein Einfluß wirkt noch ~ son influence se fait encore sentir; **~wiſchen** 1. *v/a.* et. ~wiſchen effacer, enlever (ou ôter) qc. en essuyant, essuyer. 2. F *v/n.* (*av.* ſn) s'évader discrètement, s'esquiver; **~wollen** *v/n.* (*av.* h.): a) vouloir partir; nicht ~wollen, oft: refuser de marcher; Reitkunſt: (widerſpenſtig werden) se rebuter; b) v. fort 1; **~wünſchen** *v/a.* et **ſich** ~w. *v/réfl.* J., et. ~wünſchen désirer que q., qc. soit parti ou ne se trouve pas dans un lieu; ich wünſche ihn ~ je désire qu'il parte, je voudrais le voir partir ou le voir loin de moi ou de nous; ſich ~wünſchen = ſich ~ſehnen; **~wüthen** *v/n.* (*av.* h.) continuer ses ravages, ses fureurs; **~zerren** *v/a.* enlever en tiraillant; J. ~z. entraîner q. (de force); **~zeugen** *v/n.* (*av.* h.) (Sch.) continuer à se reproduire, à se multiplier; **~ziehen** 1. *v/a.* enlever (en tirant), tirer, traîner; J-m das Bett-tuch unter dem Leibe ~ziehen tirer le drap de dessous q.; J. ~ziehen entraîner q.; weitS. traîner plus loin. 2. *v/n.* (*av.* ſn): a) partir, aus der Wohnung: déménager, aus dem Vaterlande: émigrer; b) ſeines Weges ~z. continuer son chemin. 3. **F~ziehen** *n*, **F~zug** *m*: a) analog ~z. 1 u. 2, ꝫB. départ *m*; déménagement *m*; émigration *f*; b) bſd. Fall: ⚓ F~ziehen von Tauen auf dem Meeresgrunde tirance *f*; **~zünden** *v/n.* (*av.* h.) u. (Sch.) **ſich** ~z. *v/réfl.* ſich ~z. (v. Feuer, a. *fig.*) continuer (à) se propager, enflammer; ſ-e Reden zünden noch ~, etwa: l'enthousiasme, &, produit par ses discours, ne s'est pas encore éteint.

fort-ab ↖, mehr gbr. **fort-an**, beide: (ᐟᐟ) *adv.* (v. dieſem Augenblicke an) désormais, dès ce moment; *mfort* (künftig) dorénavant, à l'avenir.

Fort-bau (ᐟ.ᐟ) *m* Ⓦ v. fort⸗... *D.*

Fort-bewegungs⸗... (ᐟ.ᐟ...) in Zſſg. v. fort⸗... *D.*

Fort-bildungs⸗... (ᐟ.ᐟ...) in Zſſg. v. fort⸗... *D.*

Fort-dauer (ᐟ.ᐟ) *f* Ⓦ v. fort⸗... *D.*

forte, Forte ♪ (ᐟ–) [it.] *adv.* et *n* Ⓦ forte (*m*), forté (*m*).

Forte-... ♪ (⏑-...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**pia'no** *n* rc. v. bsd. Artikel; ~**spiel** *n* renforcement *m* du son; ~**zug** *m* am Peda'le pédale *f* pour modifier la force du son.

Forte-piano ♪(⏑-⏑⏑-) [it.] *n* Ⓢ piano *m*.

Forte-piano-... ♪ (⏑-⏑⏑-...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de piano(s), zB. ~**fabrika'nt** *m* fabricant (ou facteur) de pianos. — II. Bsd. Fall: ~**spieler** *m* pianiste.

Fort-fall (⏑-⏑) *m* Ⓜ v. fort-... *D.*

Fort-gang (⏑-⏑) *m* Ⓜ v. fort-... *D.*

fort-hin (⏑⏑) *adv.* = fort-ab.

Fortifikation ⚔ (⏑⏑--tss(⏑)-) [lt.] *f* Ⓦ fortification.

Fortifikations-... ⚔ (⏑⏑--tss(⏑)-...) in Zssg. mit *s.*, meist: ... de fortification, zB. ~**arbeiten** *f/pl.* travaux *m* de fortification.

fortifikatorisch ⚔ (⏑⏑---⏑) [lt.] *a.* Ⓐ fortificatoire.

fortissimo, Fortissimo ♪ (⏑⏑⏑-) [it.] *adv.* et *n* Ⓢ (*pl.* auch ...**mi**) fortissimo (*m*), *abr.* ff.

Fort-leitungs-... (⏑-⏑...) in Zssg. v. fort-... *D.*

Fort-marsch (⏑-⏑) *m* Ⓜ v. fort-... *D.*

Fort-nahme (⏑-⏑) *f* Ⓢ v. fort-... *D.*

Forto (⏑⏑) *m* (österr., ⁺⁺ oder häufig) = Forte-piano.

Fort-pflanzer (⏑-⏑⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ

Fort-pflanzungs-... (⏑-⏑⏑...) in Zssg. v. fort-... *D.*

Fort-reise (⏑-⏑) *f* Ⓦ v. fort-... *D.*

Fort-satz (⏑-⏑) *m* Ⓜ v. fort-... *D.*

fort-schaffbar (⏑-⏑⏑) *a.* Ⓐ v. fort-... *D.*

Fort-schreibungs-... (⏑-⏑⏑...) in Zssg. v. fort-... *D.*

Fort-schritt (⏑-⏑) *m* rc. v. fort-... *D.*

Fort-schub (⏑-⏑) *m* v. fort-... *D.*

Fort-setzer (⏑-⏑⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ v. fort-... *D.*

Fort-setzung (⏑-⏑⏑) *f* Ⓦ v. fort-... *D.*

Fort-trieb (⏑-⏑) *m* Ⓢ v. fort-... *D.*

Fortuna (⏑-⏑) [lt.] *npr. f.* Ⓢ myth. Fortune, *poët.* bisw. trompeuse idole; ✡ ast. Fortuna.

Fortuna-Gesicht F (⏑-⏑-⏑) *n* Ⓜ ein wahres ~ h., etwa: avoir un visage de prospérité, ou le visage d'un homme qui a du bonheur.

Fortunat(us) (⏑-⏑(⏑)) [lt.] I. *n.d.b. m.* Ⓢ oder Ⓜ Fortunatus, Fortuné. — II. *npr. m. inv.*, vollständig: Vena'ntius ~us Fortunat.

Fortunatus-... (⏑-⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Fortunatus, zB. ~**hütchen** *n* chapeau *m* de Fortunatus.

fort-während (⏑-⏑) *adv.* v. fort-... *D.*

Fort-zug (⏑-⏑ u. ⏑-⏑) *m* Ⓜ v. fort-... *D.*

Forum (-⏑) [lt.] *n* Ⓢ 1. h.a. (Marktplatz in Rom) forum *m*, meist: Forum *m*. 2. *fig.* (Gerichts-hof, -stand) ~ des Angeklagten for *m* de l'accusé; ~ der öffentlichen Meinung tribunal *m* de l'opinion publique; Das gehört nicht vor mein ~ cela n'est pas de mon ressort.

Forz P (⏑) rc. v. Furz rc.

Förzel P (⏑⏑) *m* Ⓐa. prov. = Bürzel.

fosch (-), ↘ **foß** (-) *a.* Ⓐ 1. (mürbe, spröde) ~es Holz bois *m* frêle. 2. provN. von Menschen: = feig.

fossil (⏑-) [lt.] ✡ Geologie: I. *a.* Ⓐ fossile; ~ werden se fossiliser; ~er Zustand: bisw. ✡ fossilité *f*; runder ~er Fischzahn: ✡ carapatine *f*; ~es Holz in Sibi'rien bois *m* de Noé. — II. F~ *n* Ⓢ, *pl.* oft: **Fossi'li-en** fossile *m*; F~ aus dem Thier- od. Pflanzen-reiche, auch: ✡ idiomorphe *m*; F~i-en enthaltend: ✡ fossilifère; keine F~i-en enthaltend: ✡ infossilifère; muschel-ähnliche F~i-en: ✡ mytilins *m/pl.*, mytiloïdes *m/pl.*; zs.-gewachsene F~i-en: ✡ concré(ta)tions *f/pl.*

Fossili-en-..., **fossilien-...** (⏑-⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de (ou des) fossile(s), zB. ~**haltig** *a.* contenant des f., ✡ fossilifère; ~**sammler** *m* collecteur de f. — II. ✡ meist: orycto..., zB. ~**beschreiber** *m* oryctographe; ~**beschreibung** *f* oryctographie; ~**kenner** *m* oryctognoste; ~**kunde** *f* oryctognosie; ~**lehre** *f* oryctologie.

Fößling (⏑⏑) *m* Ⓢ prov. = Fechser.

fötal ✡ (-⏑) [lt.] *a.* Ⓐ fœtal (v. Fötus).

Fotograf (-⏑-) rc. provS. v. Photograph rc.

Fötus ✡ (-⏑) [lt.] *m* Ⓢ Physiologie: (Leibesfrucht: a) vom 3. Monat: fœtus, fétus; b) im 1. u. 2. Monat: embryon; kleiner ~ fœtule: Bildung des ~ fœtution *f*; an.: zum ~ gehörig fœtal; Geburtshülfe: Herausziehen des todten ~ mit Zangen: ↘ embryulcie *f*; zo. ~ gebärend fœtipare. [embryulque *m*.

Fötus-Zange (-⏑-⏑) *f* Ⓢ chir.: ✡

Fotze (⏑⏑) *f* Ⓢ 1. P très-b. (organes génitaux de la femme) con *m*. 2. P très-b. = Frauenzimmer c. 3. provS. = Maul.

Fotz-hobel P (⏑-⏑) [Fotze 3] *m* Ⓐc. provS. = Mund-harmo'nika.

Fourage (--j⏑) rc. v. Fourrage rc.

Fourier (pron. fr.) *npr. m.* Ⓢ id.; ✡ phls. Anhänger ~'s fouriériste *m*; ~'s Lehre oder Syste'm fouriérisme *m*.

Fourierist (-(⏑)-⏑, v. Fourier) [fr.] *m* Ⓜ, **fourieristisch** (-(⏑)-⏑⏑) *a.* Ⓐ ✡ phls. fouriériste *s.* et *a.*

Fournier ⊖ (⏑-, pron. foure-ni're) [fr.] *n* Ⓢ Tischlerei: plaque *f* en bois, feuille *f* de placage, feuillet *m*; ~e gleichzeitig ausschneiden zu aus-gelegter Arbeit travailler en contre-partie.

Fournier-... ⊖ (⏑-..., v. Fournier) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) placage, zB. ~**holz** *n* bois *m* de placage; ~**schneide-maschi'ne** *f* scie (ou scierie) à placage. — II. Bsd. Fälle: ~**blatt** *n* = Fournier; ~**säge** *f* scie de marqueterie, (Klob-säge) scie à refendre, (kleine Klob-säge) scie allemande, (Zapfen-säge) scie à placage.

fournieren (⏑-⏑, v. Fournier) [fr.] I. *v/a.* Ⓐa. 1. ⊖ Tischlerei: plaquer; auf beiden Seiten ~ contre-plaquer; fournierte Arbeit placage *m*; Bauwesen: (mit Platten belegen) incruster. 2. (mit et. versorgen) fournir de qc. — II. F~ *n* Ⓐb. sans und *pl.* **Fournierung** *f* Ⓦ ⊖ placage *m*; incrustation *f*.

Fournierer ⊖ (⏑-⏑, v. Fournier) [fr.] *m* Ⓐa. plaqueur. [Ⓢ = Fournier.

Fournüre ⊖ (⏑-⏑, v. Fournier) [fr.] *f*

Four(r)age (⏑-⏑, pron. fou-rá'-jĕ) [fr.] *f* Ⓢ sans *pl.* bsd. ⚔ fourrage *m*.

Four(r)age-... ⚔ (⏑-⏑..., v. Four(r)age) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de fourrage, zB. ~**ratio'n** *f* ration de fourrage. — II. Bsd. Fall: ~ **und Küchen-Wagen** *m* pourvoyeuse *f*.

four(r)agi(e)ren (⏑⏑-⏑, v. Four(r)age) [fr.] *v/n.* (av. h.) Ⓐa. fourrager.

Four(r)ier ⚔ (fou-ri're) rc. v. Furier rc.

Foyer ⚲ (pron. fr.) *n* Ⓢ foyer *m*.

Fracht ❀ u. ⚓ (⏑) [fergen] *f* Ⓦ 1. a) (Lohn für Beförderung von Gütern) prix *m* de transport, port *m*, per Achse auch: (frais *m/pl.* de) voiture, roulage *m*, charriage *m*; ~ von Berlin nach Leipzig voiture de Berlin à ...; fret *m*, im Mittelmeere: nolis *m*, naulage *m*; ein Schiff in ~ geben (nehmen) fréter (affréter) un ...; b) (Ladung) zu Lande: voiture, charge; zu Wasser: charge, fret *m*, (ganze Schiffsladung) cargaison; er konnte keine ~ finden il n'a pu trouver voiture; er hat volle (halbe) ~ il a voiture complète (demi-voiture); reiche ~ riche cargaison. 2. (Frachtgut, *ant.* Eil-gut) marchandises *pl.* à expédier par navire ou par roulage, m. à petite vitesse, effets *m/pl.*; zs.-drückbare ~ charge en estive.

Fracht-..., **fracht-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist ❀ und ⚓ I. analog „Fracht", zB. ~**bedingungen** *f/pl.* conditions de transport; ~**buch** *n* livre *m* de cargaison; ~**expone'nt** *m* exposant de charge; ~**frei** *a.* exempt de fret; ~**satz** *m* od. ~**tari'f** *m* taux du fret; ~**verkehr** *m* industrie *f* des transports. — II. Bsd. Fälle: ~**aufseher** *m* subrécargue, supercargo; ~**begünstigungen** *f/pl.*: ~begünstigungen genießen jouir de prix de faveur, être au tarif de préférence; ~**brief** *m* zu Lande: lettre *f* de voiture, zu Wasser: connaissement; ~**brief-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... de lettre de voiture, zB. ~**brief-Stempel** *m* timbre de lettre de voiture; ~**dampfer** *m* = Last-dampfer; ~**fahren** *n* roulage *m*; ~**fahrer** *m*, ~**führer** *m* oder ~**fuhrmann** *m* (*pl.* meist: ~**fuhrleute**) voiturier, roulier, charretier, auch: conducteur; ~**fuhrwerk** *n* = ~wagen; ~**fuhrwesen** *n* roulage *m*; ~**geld** *n* = Fracht 1 a; ~**geschäft** *n* roulage *m*, commerce *m* d'expédition, auch: (maison *f* de) camionnage *m*; ~**gut** *n* = Fracht 2; ~**gut-Sendung** *f* expédition de marchandises; Empfang-Schein für ~gut-Sendungen auf den Eisenbahnen récépissé *m* des expéditions de petite vitesse; ~**handel** *m* = ~geschäft; ~**karte** *f* feuille de route; ~k. für die Rollkutscher der Eisenbahn bordereau *m*; ~**kontra'kt** *m* = ~vertrag; ~**kutsche** *f* voiture de louage; ~**lohn** *m* = Fracht 1 a; ~**mäkler** *m* courtier chargé de trouver du fret pour les navires en chargement, in Amsterda'm: cargador; ~**preis** *m* = Fracht 1 a; ~**schein** *m* = ~brief; ~**schiff** *n* (bâtiment *m* de) transport *m* (= Last-schiff); regelmäßige ~schiffe navires *m/pl.* de tour; ~**schiffer** *m* affréteur, patron d'un (bâtiment de) transport, weitS. entrepreneur de transport par navires; ~**steuer** *f* ehm. fret *m*; ~**stück** *n* coli(s) *m*; ~**versender** *m* expéditeur; ~**vertrag** *m* connaissement, (umfassender) charte(-)partie *f*; ~**wagen** *m* chariot (de transport), voiture *f* de roulage; ~**zettel** *m* = ~brief; ~**zusatz** *m* oder ~**zuschlag** *m* fret additionnel.

frachtbar (⏑-) *a.* Ⓐ transportable par voie de roulage ou par navire.

frachten (⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. von dem Spediteur oder Befrachter: envoyer par voiturier, ⚓ fréter; vom Fuhrmanne oder Eigner des Schiffes: voiturer (vgl. be-frachten). [= Fracht-...

Frachten-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* bsd. provS.

Frachter (⏑⏑) *m* Ⓐa. 1. = Fracht-fuhrmann, -schiffer. 2. = Be-frachter.

Frack (⏑) [fr.] *m* Ⓜ und Ⓢ (Gesellschafts-Anzug) habit (noir), ↘ frac; (Ball- oder Gala-Frack) habit habillé; im schwarzen ~ fein aller en habit noir; ~ mit spitzen Schößen (habit à) queue *f* de morue; ~ mit Steh-kragen habit à la française; P très-b. sich den ~ voll machen avoir peur.

Frack-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de frac, zB. ~**schoß** *m* basque *f* de frac.

Frag-... (-...) in Zssg. mit *s.* v. Frage-...

Frage (-⏑) [a/d. frâga] *f* Ⓢ 1. meist: **question**; (Nachfrage, ob der Befragte gewisse Bedingungen erfüllt hat) **demande**; *gr.* u. *rh.* interrogation, zB.: a) auf eine ~ antworten répondre à une question, à une demande; eine ~ an J. richten oder thun adresser (ou faire) une question à q.; schöne ~!, P na die ~! belle demande ou question!; lächerliche ~! quelle question!, F vraie question de Polichinelle!; die ~, **ob** ... la question de savoir si ...; es ist die ~, ob es sich wirklich so verhält la question est de savoir (ou on demande) si la chose est réellement ainsi, auch: c'est une question de fait; *prv.*: auf eine dumme ~ gehört eine dumme Antwort à sotte demande, sotte réponse, eine dumme ~ ist keiner Antwort werth à sotte demande point de reponse, wie die ~, so die Antwort telle demande, telle réponse; Abhandlung in ~n und Antworten ... **par** questions et (par) réponses; b) (Fragliches, Ungewisses, Streitfrage) question; nicht zur ~ gehören, nicht bei der ~ stehen être en dehors de la question; Das ist die ~ c'est une question, mehr gbr. c'est à savoir; Das ist **noch** die (oder eine) ~!, auch: Das steht noch in ~! reste à savoir!, auch: cela est (encore) douteux!; Dies ist keine ~ ceci ne fait pas de question, il n'y a pas de doute; es ist noch die ~, ob er Recht hat reste à savoir s'il a raison; in ~ stehen être en question, auch: être douteux; in ~ stellen mettre en question, mehr gbr. mettre en doute, auch: révoquer qc. en doute; außer ~ sein oder stehen être hors de question ou hors de cause, *a.* être incontestable; theolo'gische, geschichtliche ~ question de théologie, d'histoire;

c) Kartenspiel: ich habe eine ~ j'ai une demande, je demande; l'Hombre und Solo: entrée (= An-frage 3); d) drt. gerichtliche ~ über die Absicht der Angeklagten question intentionnelle; ~n einer Partei' an den Gegner im Zivi'l-proze'sse interrogatoire *m/sg.* sur faits et articles; ehm. peinliche ~ (Folter) question, torture; parlamenta'rische ~ vor Gesetz-abstimmungen: question préalable. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ohne ~ sans doute, certainement, F pour sûr; ~ (schwieriger Punkt), oft: point *m* (douteux), difficulté; offene ~ point *m* controversé, aber: die ~ ist noch offen la question est encore ouverte ou n'est pas encore décidée ou résolue; zweifelhafte ~, oft: point *m* douteux. 3. ⊛ es ist viel ~ nach Zucker les sucres sont fort demandés ou en faveur; es ist viel ~ danach on le demande beaucoup, c'est fort recherché; der Markt er-öffnete mit lebhafter ~ le marché a commencé par une demande très-active; Kaffee erhält sich in guter ~ le café continue à être demandé ou à avoir de l'écoulement, le café reste ferme; die ~ hat nachgelassen, oft: la commande s'est ralentie.

Frag(e)=..., frag(e)=... in Zssg mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Frage, fragen", zB. **~kasten** *m* boîte *f* aux questions. — II. Besondere Fälle: **~bogen** *m* questionnaire; □ ~bogen des Suchenden: testament; **~buch** *n* questionnaire *m*, bisw. auch durch: catéchisme *m*; **~punkt** *m* question *f*; (fraglicher Punkt) point douteux, auch bisw. le point à discuter; drt. die ~punkte les points (ou les articles) de l'interrogatoire; **~satz** *m gr.* phrase *f* (ou proposition *f*) interrogative; **~spiel** *n* jeu *m* par demandes et (par) réponses (v. ~ und Antwort-spiel); **~steller(in** *f*) *m* interrogateur *m*, ...trice *f*; **~=stellung** *f*: a) im Parlame'nte: position de la question; die ~stellung machen poser (l'état de) la question; b) *gr.* construction (de la proposition) interrogative; **~stück** *n* bsd. drt. = ~punkt; **~süchtig** *a.* questionneur, *pfort* inquisiteur; ~süchtig sein, oft: être d'humeur questionnante ou avoir toujours des questions à vous adresser, P avoir toujours la bouche pleine de pourquoi; **~ und Antwort=spiel** *n*: das ~ und Antwort-spiel spielen jouer à la réponse ou aux demandes et (aux) réponses; **~weise**: 1. *f*: a) méthode par demandes et (par) réponses; b) manière d'examiner; 2. *adv.*: a) par demandes, auch: sous forme de demande; b) *gr.* sous forme d'interrogation, interrogativement; **~wort** *n gr.* particule *f* interrogative; **~würdig** *a.* problématique; **~=zeichen** *n gr.* point *m* d'interrogation, seltener: point *m* interrogatif.

frägeln *v/a.* ㉑a. questionner minutieusement. [minutieux.

Fräg(e)ler *m* ⓐa. questionneur

fragen [= lt. precāri] ㉑a. (daneben auch weniger richtig: *prés.* frägst, frägt, *imparf.* frug, früge) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: demander, noch einmal ~, bisw. redemander; (neugierig ausfragen) questionner, zB.: a) J. ~ demander à q.; er hat mich gefragt, wie es Ihnen ginge il m'a demandé de vos nouvelles; ich frage mich noch, oft: je suis encore à me demander; sie zankt mit mir und da frag' ich jetzt Einen warum ... et demandez-moi pourquoi; *abs.* er fragt in Einem fort il ne fait que demander, (neugierig) il ne fait que questionner; b) mit *ac.* der Sache: man muß sie nicht die (mehr gbr. nach den) Namen ~ il ne faut pas leur demander les noms; er fragte mich Wenig il me demanda peu de chose, il me fit peu de questions; dem Schüler die Voka'beln (ab)~ demander (ou faire réciter) les mots à ...; c) mit *prp.*: J. nach einer Sache (*dat.*), um oder über et., wegen einer Sache (*gé.*) ~, von J-m et. ~ demander qc. à q., questionner q. sur qc., auch: consulter q. sur qc., (sich danach erkundigen) s'informer de qc. auprès de q.; danach wird nicht gefragt cela ne se demande pas; nach J-m ~ (ihn zu sprechen wünschen) demander q.; wenn man nach mir fragt si l'on vient me demander; J. um Erlaubniß ~ (besser: bitten) demander la permission à q.; † von J-m ~: a) interroger q.; b) sie fragten von seinem Weibe ils s'enquirent qui était sa femme; d) Kartenspiel: wer fragt? qui est-ce qui demande? (vgl. Frage 1 c); *prv.*: wer lange fragt, gibt nicht gern la mère ne demande pas, veux-tu? — Bsd. Fälle: 2. zu 1: J. (über et.) um Rath ~ consulter q. (sur qc.); sein Gewissen ~ interroger sa conscience; J. ~ (von Seiten eines Vorgesetzten, Richters) interroger q.; sie reden nur, wenn sie gefragt sind ils ne parlent que quand on les interroge ou leur adresse une question; ehm. drt. J. heimlich ~ (foltern) mettre q. à la question; schweig', Du wirst (bist) nicht gefragt! tais-toi, on ne t'a rien demandé!; reden Sie hübsch, wenn Sie gefragt werden! parlez à votre écot!; nicht viel oder lange ~ (geradezu verfahren), etwa: ne pas faire de longues façons, auch: aller droit au but (v. auch fackeln 2); P J-m ein Loch in den Leib ~ importuner (ou *pfort* F assommer) q. à force de questions; *prv.*: wer Viel fragt, geht weit irre trop enquerre n'est pas bon, ein Narr fragt mehr, als zehn Weise beantworten können un fou fait plus de questions qu'un sage de raisons. 3. nach (Lss. ↘ an) et., nach J-m ~ (besonderen Werth darauf legen, sich angelegentlich darum bekümmern) faire grand cas de qc., de q., se soucier de qc., de q.: ich frage Wenig oder Nichts danach, auch *iro.* F da frage ich Viel nach! je m'en soucie (ou je m'en inquiète) fort peu!, je m'inquiète bien de cela!, je m'en moque!, P je (ne) m'en fiche (pas mal)!; Alles fragt immer nach ihm il n'y a qu'un cri après lui; er fragt den Henker nach ihm il se moque bien (ou P se fiche) de lui; er hat Nichts danach zu ~ cela ne le regarde pas, il n'a pas à s'occuper de cela; was ~ wir nach s-m Reichthume? que nous importent ses richesses?; rl. nach Gottes Wort ~, nach dem Herrn ~ chercher la loi, rechercher le Seigneur; *prv.*: was fragt der Gebrauch nach der Regel? l'usage est le tyran des langues, oft auch: usage passe règle, was nach unserem Tode geschieht, nach Dem ~ wir nicht! quand nous serons morts, fera les vignes qui pourra!, was nach mir geschieht, nach Dem frage ich nicht!, oft: après moi le déluge! — II. sich ~ *v/réfl.* se demander; sich nach e-m Orte hin ~ trouver son chemin en demandant; mit Angabe der Wirkung: sich heiser ~ s'enrouer à force de demander. — III. *v/imp.* es fragt sich = Das ist die Frage (v. bs 1 b); es fragt sich noch, was er beschließen wird reste à (ou il s'agit encore de) savoir ce qu'il décidera. — IV. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. (viel) ~d questionnant. 2. interrogateur, *gr.* interrogatif. — V. F~ *n* ⓐb. *sans pl.* meist durch question oder durch die *v.* zu geben, zB. *prv.*: mit F~ kommt man durch die ganze Welt en demandant on va à Rome, auch: qui langue a, à Rome va (v. auch befragen IV.); durch F~ lernt man qui demande apprend; F~ steht Jedem frei une question est bien permise.

Frager *m* ⓐa., **~in** *f* ㊿ analog „fragen": demandeur *m*, nur F ...euse *f*; questionneur *m*, ...euse *f*; interrogateur *m*, ...trice *f*.

Fragerei *f* ㊾ manie de questionner; s-e ewige ~, oft: ses éternelles questions.

fraglich *a.* ㉔ 1. (um was es sich handelt) die ~en Sachen les choses en question ou dont il est question ou dont il s'agit, auch: ... respectives; die ~e Äußerung, oft: le propos qu'on lui (nous, &) prête; der ~e Mann, bisw.: F notre homme. 2. (un-entschieden) problématique, en litige; (bestreitbar) contestable; (zweifelhaft) contesté, douteux, précaire; (ungewiß) sujet à caution; es ist noch ~ = Das ist die Frage (v. bs 1 b); und Das ist auch noch ~, oft: F et encore!

Fragment [lt.] *n* ㊳ fragment *m*.

fragmentarisch [lt.] *a.* ㉔ fragmentaire. [= zer-stücken.

fragmenti(e)ren ↘ [lt.] *v/a.* ㉑a.

Fragmentist *m* ㊸ auteur de fragments.

Fragner [fragen] *m* ⓐa., **~in** *f* ㊿ provS. détaillant(e *f*) *m* de vivres, de légumes, marchand *m* des quatre saisons (= Höker).

Fragner=... provS. in Zssg. mit *s.* meist: ... de détaillant, zB. **~geschäft** *n* commerce *m* de détaillant. [geschäft.

Fragnerei *f* ㊾ provS. = Fragner-

Frais, Fraiß *f(n) inv.* prov. 1. path.: a) accès *m* convulsif, bsd. (fallende Sucht) haut mal *m*, épilepsie; b) (auch *pl.* **Fraisen, Fraißen** *inv.*) teigne *f* muqueuse, ⚕ impétigo (= Milch-gries). 2. objet *m* d'épouvante. 3. (Vergehen) délit *m*, bsd. (Kriminalverbrechen) affaire *f* criminelle; (Gerichtsbarkeit in Kriminalsachen) justice *f* criminelle, (Blutbann) droit *m* de glaive.

Frais=..., Fraiß=... in Zssg. mit *s.* I. (vgl. Frais 3) meist: ... criminel *a.*, zB. **~fall** *m* cas crim.; **~gericht** *n* justice *f* criminelle. — II. Bsd. Fall: **~herr** *m* haut justicier.

Fraisch *f* (*n*) *inv.* prov. = Frais, bsd. für 3. [Fräse.

Fraise (pron. franç.) [fr.] *f* ㊸ =

Fraisen=... in Zssg. mit *s.* prov. I. analog „Frais 1", zB. **~anfall** *m* attaque *f* d'épilepsie. — II. Bsd. Fall: **~kraut** ⚘ *n* = Stief-mütterchen.

Fraiß *f* (*n*) *inv.* v. Frais.

Fraißem, Fraißen, beide: *n inv.* prov. = Frais 1 b.

Fraktion (tss) [lt.] *f* ㊾ fraction, von Abgeordneten: groupe *m*.

Fraktions=... in Zssg. mit *s.* analog „Fraktion", zB. **~berathung** *f* délibération de(s) groupe(s).

Fraktur [lt.] *f* ㊾ 1. ⊕ typ. und Schriftgießerei: ~, auch: **~=Buchstaben** *m/pl.* ⓐ, **~=Schrift** *f* ㊾ caractères *m/pl.* allemands (*ant.* Anti'qua). 2. Diplomatik: ~schrift écriture titulaire. 3. F ~ mit J-m sprechen, etwa: parler énergiquement avec q. [tur 1 und 2.

Fraktur=... in Zssg. mit *s.* v. Frak-

frakturi(e)ren ⚕ [lt.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = zer-brechen.

Franc [fr.] *m* ㊸ = Frank.

Francesca (tch k) [it.] *n.d.b. f.* ㊹ bsd. ~ da Ri'mini Françoise de Rimini.

Franche=Comté (pron. fr.) *npr. f. inv.* géogr. id.; Bewohner(in) der ~ Franc-Comtois(e *f*) *m*.

Francis (pron. frè'ne-ssisse) [engl.] *npr. m. inv.* géogr. (Fluß in Unter-Ka'nada) Saint-Français.

Francisci=Blume ⚘ (tss tss) *f* ㊸ herbe de saint Jacques, séneçon *m* Jacobée (*Sene'cio Jacobœ'a*).

francisko=josephinisch *a.* ㉔ de François-Joseph. [= Franze I.

Frange (pron. ...jĕ ou ...yĕ) [fr.] *f* ㊸

Frangipan(e) [it.] *m* ㊳, *a. f* ㊾, *pl.* ~s frangipane *f*.

Frangulin ⚕ [lt.] *n* ㊳ *sans pl.* chm. franguline *f*.

frank [erst im 17. ss. aus dem fr. eingeführt] *a.* ㉔ gewöhnlich verbunden mit „frei", zB. ich bin ~ u. frei je suis franc et libre; ich sage es Ihnen ~ u. frei (gerade und offen) je vous le dis franchement ou tout franc ou franc et net; v. die 4 F, Seite 519.

Frank *m* ㊸ oder ㊿ 1. (fr. Münze, = 80 dtsch. Reichspf.) franc: ein ~ hat hundert Centi'men un franc vaut cent centimes; fünf ~en, oft: P, F cent sous. 2. ↘ = Franke.

Frankatur (⏑–) [it.] *f* (23) affranchissement *m*.

Frankatur… (⏑–…) in Zssg. mit *s.*, zB. **~differe'nz** *f* différence de port; **~zwang** *m* = Franko-zwang.

Franke (⏑⏑) [vz. selbstständig; Gr.] *m* (13) 1. (im 3. Jahrhundert zuerst auftretender dtsch. Volksstamm), ⸗ **Fränkin** *f* (50) Franc *m*, Frank *m*, femme *f* franque. 2. (Bezeichnung der Europäer im Orie'nt) Franc *m*. 3. ~ *m*, **Frankin** *f* (50) (Bewohner des fränkischen Kreises in Deutschland) Francon(ne *f*) *m*, Franconien(ne *f*) *m*. 4. *poét.* (Bewohner Frankreichs) Français(e *f*) *m*.

Frankelfing (⏑⏑⏑) *npr.n.* (3) géogr. (lothring. Dorf) Fraquelfing *m*.

Franken (⏑⏑) *npr.n.* (3) géogr. la Franconie; aus ~ franconien.

Franken… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Frank, Franke, Franken", zB. **~krieg** *m* guerre *f* contre les Francs, *poét.* (Sch.) guerre contre les Français; **~stück** *n* pièce *f* d'un franc; **~wald** *m* géogr. monts *pl.* de Franconie; **~wein** *m* vin de Franconie. — II. Bsd. Fälle: **~berg** *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; **~land** *n*: a) engS. la Franconie; b) meist *poét.*: le pays des Francs, la France; (West-Europa für den Orie'nt) le pays des Francs, auch: l'Occident; **~reich** *n* = ~land b; **~sprache** *f* im Orie'nt langue franque; **~thaler** ⸗ *m* pièce *f* de cinq francs.

Frankenberg (⏑⏑⏑) *npr. n.* (3) géogr. (elsäss. Ort) Fram(m)ont *m*, Franc-Mont *m*.

Frankfurt (⏑⏑) [Furt der Franken] *npr.n.* (3) géogr. ~ am Main Francfort-sur-le-Mein; ~ an der Oder Francfort-sur-l'Oder; aus ~ francfortois.

Frankfurter (⏑⏑⏑) I. *m* (4)a., **~in** *f* (50) Francfortois(e *f*) *m*. — II. ~, f~ *a. inv.* de Francfort, francfortois.

franki(e)rbar (⏑–⏑) [franki(e)ren] *a.* (24) ~er Brief lettre *f* qui peut être affranchie.

franki(e)ren (⏑–⏑) [it. franca're] I. *v/a.* (21)a. einen Brief rc. ~ affranchir …; franki'rter Brief lettre *f* affranchie oder bisw. franche de port; franki'rt schreiben écrire franco, auch: affranchir sa lettre: ⊕ franki'rte Aufträge ordres *m/pl.* donnés par lettres affranchies; franki'rt (Aufschrift auf Briefen) franco, port payé, franc de port, auf den aus dem Ausland kommenden Briefen *abr.* p.d. = port (payé jusqu'à) destination. — II. F~ *n* (40)b. sans *pl.* u. **Franki(e)rung** *f* (40) affranchissement *m*; ungenügende F~ affranchissement insuffisant.

Franki(e)rungs… (⏑–⏑…) in Zssg. mit *s.* meist: … d'affranchissement ou … d'affranchir, zB. **~vermerk** *m* signe (ou marque *f*) d'aff.; **~zwang** *m* obligation *f* d'affranchir.

fränkisch (⏑⏑) *a.* (24) 1. zu Franke 1 u. 2: franc, frank; der ~e Volksstamm la race franque; ~e Sprache, das F~e (24), F~ *n indécl.* langue *f* franque, auch: le francique. 2. zu Franke 3: franconien. [gistan.

Frankistan (⏑⏑–) *npr.n.* (3) géogr. Fran-

Franklin (⏑⏑, pron. F fran-kli'ne ou à l'anglaise: frè'ne-kline) *npr.m.* (3) 1. (amerika'nischer Schriftsteller, Erfinder des Blitz-ableiters) Benjamin Franklin; ⚡ phys. ~'s Tafel le carreau fulminant. 2. (engl. Seefahrer, † um 1845) sir John Franklin.

Franklin-Expedition (⏑⏑.⏑⏑–tss(⏑)–, v. Franklin) [Franklin 2] *f* (40) expédition: a) de Franklin, b) bsd. à la recherche de F.

Franklinit ⚡ (⏑⏑–) [Fra'nklin 1] *m* (3) min. franklinite *f*. [de Franklin.

franklin'sch, F~ (⏑⏑) [Franklin] *a.* (24)

franko (⏑–) [it.] *adv.* = frankirt (v. franki(e)ren I.); ⊕ ~ (bis) Berlin rendu à Berlin; ~ ab Berlin pris à Berlin; ~ gegen ~, etwa: affranchissement mutuel, correspondance franco des deux parts; ~ Grenze franc de port jusqu'à la frontière. (Vgl. frei, was jetzt mehr gbr.).

Franko…, **franko…** (⏑–…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. Postwesen: = Frei-…, zB. **~brief** *m* lettre *f* affranchie; **~einsendung** *f* envoi *m* affranchi; **~gebühr** *f* port *m*; **~kouve'rt** *n* (ehm. = dem jetzt gbr. gestempelten Brief-umschlag) enveloppe *f* timbrée; **~marke** *f* = Frei-marke; **~vermerk** *m* = Franki(e)rungs-vermerk; **~zwang** *m* affranchissement obligatoire. — II. = fränkisch, französisch: franco-…, zB. **~provenza'lisch** *a.* franco-provençal.

Frankolin-Huhn (⏑⏑–.–) [fr.] *n* (28) zo. coq *m* des marais, francolin *m* (*Te'trao a'ttagen*); nackt-halsiges ~ gorge-nue *f*.

Frank-reich (⏑–) [= Franken-reich] *npr.n.* (3) la France; *prv.* wie Gott in ~ (d.h. wie die Pfaffen in ~) leben, etwa: mener une vie filée d'or et de soie, F vivre à gogo.

Franse (⏑⏑) rc. v. Franze I. rc.

Franz (⏑) I. [lt. Franciscus] *n.d.b.m.* (4) François; ~ von Paula François de Paule. — II. *npr.n. inv.* géogr. (lothring. Dorf) Saint-François *m*. — III. *m* (3) auch: **Franze** *m* (13) ver-ächtlich für Franzo'se, etwa: Fransquillon; diese Franzen, etwa: cette race de Français, ces Fransquillons.

Franz…, **franz…** (⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. (= französisch) meist: … de France, zB. **~geld** *n* monnaie *f* de France. — II. Gärtnerei: (strauch-artig gezogen), meist: nain *a.*, zB. **~baum** *m* arbre nain; **~birne** *f* (**~obst** *n*) poire *f* (fruits *m/pl.*) d'arbre(s) nain(s); **~bohne** ⚘ *f* = Zwerg-bohne; **~obstbaum** *m* arbre fruitier nain. — III. Bsd. Fälle: **~apfel** *m* (pomme *f* d')api; **~band** *m*: a) ⊖ Buchbinderei: reliure *f* en veau ou en cuir; in ~b. binden relier en veau; ganz ~band, bisw. (reliure *f*) chagrin plein; b) livre relié en veau; **~branntwein** *m* eau-de-vie *f* de France; ⊕ auch: esprit-de-vin; **~brot** *n* (feines Rundstück) pain *m* mollet; (längliches Brötchen) flûte *f*; **~ente** *f* zo. = Krick-ente; **~gold** ⊖ *n* Buchbinderei: or *m* en feuilles pâle; ~ **Jo'seph** *n.d.b.m* François-Joseph; **~Josephs…** in Zssg. mit *s.* meist: … de François-Joseph, zB. **~Josephs-Land** *n* (Land am Nordpole) terre *f* de François-Joseph; **~kraut** ⚘ *n* = Acker-mennig; **~land** ⸗ *n* = Frank-reich; **~luze'rn** ⚘ *m* luzerne *f* d'Espagne, ⚡ anthyllide *f* orbiculaire (*Medica'go circinna'ta*); **~mann** F *m* = Franzo'se; **~männisch** F *a.* = französisch; **~perlen** ⊕ *f/pl.* perles de nacre ou de Venise; **~thaler** *m* ehm. (3 Franken) écu blanc, petit écu; **~wein** *m* vin de France; weißer ~wein sauterne; **~weizen** ⚘ *m* = Buch-weizen; **~(en-)zwiere** ⚘ *f* = Bischofs-hut 2 c.

Fränzchen (⏑⏑) *n.d.b.n.* (4)b.: a) (*dim.* v. Franzi'ska) Fanchette *f*, Fanchon *f*; b) (*dim.* von Franz) kosend, etwa: cher François *m*.

Franze (⏑⏑, pron. …tssĕ ou …zĕ) I. *f* (3) frange; Art kleine ~ mollet *m*, frangeon *m*; glänzendere Art ~ crépine; ~ mit dicken Quasten frange à graine(s) d'épinard; schraubenförmig gewundene ~ torsade; ~n *pl.* am Fliegen-netze der Pferde volettes; mit ~n besetzen garnir de franges, franger; sich in ~n auflösen, in ~n endigen s'effiler en franges; mit ~n besetzt frangé (a. ⚡), ⚘ fimbrié, fimbriaire. — II. *m* (3) v. Franz III.

franzen (⏑⏑) (21)c. I. *v/a.* franger. — II. ⸗ *v/n.* (*av.* h.) = französeln.

Franzen…, **franzen…** (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Franze", zB. **~art** *f* manière des Français; nach ~a. à la française; **~besatz** *m* garniture *f* de franges. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: a) dans la manière des Français; b) zu Franze I.: ⚡ fimbriaire; **~fabrika'nt(in** *f*) *m* oder **~macher(in** *f*) *m* frang(i)er *m*, frang(i)ère *f*, frangeur *m*, crépinier *m*; **~motte** *f* zo.: ⚡ alucite (*Aluci'ta*); **~schwanz-Inse'kten** *n/pl.* zo.: ⚡ thysanoures *m*; **~tuch** *n* effilé *m*; **~zwiere** ⚘ *f* = Bischofs-hut 2c. [sans *pl.* géogr. id. *m*.

Franzensbad (⏑⏑⏑ und ⏑⏑–) *npr. n.* (28)

Franzensbader (⏑⏑–⏑) I. *m* (4)a. 1. ~, **~in** *f* (50) habitant(e *f*) *m* de Franzensbad. 2. *m* source *f* minérale de F. — II. ~, f~ *a. inv.* de Franzensbad.

franzicht (⏑⏑) [Franze I.] *a.* (24) en forme de frange.

franzig (⏑⏑) [Franze I.] *a.* (24) frangé.

franziscë-isch (⏑⏑–⏑) *a.* (24) de François, bes. österr. de Fr. premier.

Franziska (⏑⏑⏑) [lt.] (3) I. *n.d.b. f.* Françoise. — II. *f* ehm. ⚔ (Streit-axt der alten Franken) francisque.

Franziskaner (⏑⏑–⏑) [lt.] rl. 1. *m* (4)a. (moine) franciscain, cordelier, bon-fils; ~ *pl.*, oft: enfants de Saint-François, frères mineurs. 2. **~in** *f* (50) oder **Franziskanesse** (⏑⏑–⏑⏑) *f* (3) cordelière, mineure.

Franziskaner… (⏑⏑–⏑…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … des Franciscains ou … franciscain *a.*, zB. **~orden** *m* ordre des F.; **~pater** *m* père *f*. — II. Bsd. Fälle: **~kegel-schnecke** *f* zo. franciscain *m*; **~kloster** *n* couvent *m* de cordeliers; **~mönch** *m* = Franziska'ner 1; **~münze** *f*: *prv.* in ~m. bezahlen payer en monnaie de cordelier; **~nonne** *f* = Franziska'nerin (v. Franziska'ner 2).

Franziskanesse (⏑⏑–⏑⏑) [lt.] *f* (3) rl. v. Franziska'ner 2.

Franziskus (⏑⏑⏑) [lt.] *n.d.b.m.* (46) = Franz; ~ von Assi'si François d'Assise.

Franzose (⏑–⏑) [v. der † fr. Form François] *m* (13) 1. ~, **Französin** *f* (50) Français *m*, Française *f*; so spricht, so handelt kein ~, oft: cela n'est pas français; ein ~ werden se franciser; *prv.* der ~ ist ein guter Freund, aber ein schlimmer Nachbar aie les Français pour amis, mais non pour voisins. 2. ~n F *pl.* zo. (Schwaben-Art) v. Russe. 3. P ~n *pl.* (Lustseuche) vérole *f/sg.*, mal *m/sg.* vénérien ou de Naples; sich die ~n holen, bisw.: F aller à Naples sans passer les monts.

Französelei (⏑–⏑–) *f* (40) mst. *mv.part* imitation (ou *pfort* singerie) du français, airs *m/pl.* français, gallomanie, fransquillonnerie.

französeln (⏑–⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. meist *mv.part* imiter (ou *pfort* contrefaire, F singer) les manières françaises, se donner des airs de français, fransquillonner.

Franzosen…, **franzosen…** (⏑–⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Franzo'se", zB. **~haß** *m* haine *f* des Français (vgl. auch: ~fresserei, ~ II.); **~kaiser** *m* empereur des Français; **~kur** P *f* traitement *m* de la vérole. — II. Bsd. Fälle: **~feind** *m* ennemi des Français ou de la France; **~feindlich** *a.* anti-français; **~fresser** *m* mangeur (ou dévoreur) de Français, gallophage; **~fresserei** *f* gallophagie; **~freund** *m* ami des Français, ⸗ gallophile; **~furcht** *f* peur des Français, ⸗ gallophobie; **~holz** ⚘ *n* (bois *m* de) gaïac *m* (*Gua'iacum officina'le*); **~holz-öl** *n* huile *f* de gaïac; **~krankheit** P *f* = Franzo'se 3; **~scheu** *a.* od. **~scheuer** *m* qui craint la France ou les Français, * gallophobe; **~sucht** *f* gallomanie; **~süchtler(in** *f*) *m* gallomane *s.*

Franzoserei ⸗ (⏑–⏑–) *f* (40) sans *pl.* (Scherr) = Französelei.

französi(e)ren (⏑–⏑) (21)a. I. *v/a.* (fr. machen) franciser. — II. *v/n.* (*av.* h.) = französeln. — III. F~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Französi(e)rung** *f* (40) francisation *f*.

französig P ⸗ (⏑–⏑) [Franzo'se 2] *a.* (24) vérolé, syphilitique.

französisch (⏑–⏑) I. *a.* (24) 1. meist: français; als geogra'phische Angabe zur Bezeichnung der Herkunft von Produ'kten u. Waren, ferner vor Titeln, öfter: de France; ~e Sitten mœurs *f/pl.* françaises; die ~en Weine les vins de Fr.; das ~e Königthum la royauté française; das ~e Königreich le royaume de France; aber: das ~e Kaiser-thum, -reich l'empire français; die ~e Republi'k la république française; sich ~ (od. nach ~er Mode) kleiden s'habiller à la française; in ~e(n) Dienste(n) au service de la France; die ~e Sprache, das F~e (24), F~ *n indécl.* la langue française, le français; unser bischen F~ le peu de français que nous savons; **auf F~**, **in's F~e** en français; auf F~, auf ~e Mani'er, oft: à la française; er spricht F~ il parle

le français; ein gräßliches F~ sprechen parler un français affreux, F parler français comme une vache espagnole; ~ schreiben écrire en français, a. écrire le français; ~ verstehen entendre (ou savoir) le français; Das ist kein F~: a) (eine andere Sprache) cela n'est pas du français, b) (inkorrekt) cela n'est pas français. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~en Abschied nehmen partir sans adieu, F s'éclipser (sans bruit), prendre congé à la française; et. auf ~e Art einrichten, e-m Worte eine ~e Form geben, oft: franciser qc., un mot; ~ werden, bisw. se franciser; den ~en Chara'kter nehmen (ab-legen, ver-lieren bisw. * se) défranciser; die ~e katho'lische Kirche l'Église de France; P ~e Krankheit = Franzo'se 2; sogenannte ~e Suppe julienne f Feyeux; arch. ~go'thischer Styl style m mystique pur; ⚙: ~es Dach comble m en mansarde, ~es Schloß (serrure f) bénarde f. 3. P ↘ = französig. — II. F~ n ㉔ 1. v. ~ I. 1. 2. das F~e an ... ist ... ce qu'il y a de français dans (ou le caractère français de) ..., c'est ...

französisch-... (◡˝◡...) in Zssg. mit a. I. meist: français-..., zB. ~deutsch a.: ~deutsches Wörterbuch dictionnaire m français-allemand, oft auch durch Zssg. mit franco-... zu geben, zB. ~deutscher Krieg guerre f franco-allemande, besser jedoch: guerre entre la France et l'Allemagne. — II. Bsd. Fall: ~gothisch a. v. französisch 2 arch. [étonnant.

frappant (◡´) [fr.] a. ㉔ frappant, pfort

frappi(e)ren (◡´◡) [fr.] v/a. ㉑a. 1. frapper, pfort étonner. 2. Champa'gner ~ (mit Eis abkühlen) frapper (de glace).

Fras (´) f ㊾, pl. **Frasen** (österr.) 1. = Fräse. 2. = Ohn-macht.

Fräs-... ⚙ (˝...) in Zssg. mit s. I. analog „fräsen", zB. ~maschi'ne f machine à fraiser. — II. Bsd. Fall: ~säge f = Frett-säge.

Fräse ⚙ (´◡) [fr.] f ㊿ (Schneide-rad) fraise.

fräsen ⚙ (´◡) [fr.] I. v/a. ㉑c. Tischlerei: fraiser; gefräster Rand fraisure f. — II. F~ n ㊵b. sans pl. und **Fräsung** f ㊾ Tischlerei: fraisure f.

Fraskataner (◡-´◡) I. m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de Frascati. — II. ~, f~ a. inv. de Frascati. [cati m.

Fraskati (◡´◡) npr.n. ㊿ géogr. Frascati.

fraß (´) imparf. von fressen.

Fraß (´) [fressen] m ㉛ 1. (Nahrung der Thiere; ver-ächtlich: Nahrung v. Menschen) pâture f, mangeaille f; P erbärmlicher ~ exécrable manger, misérable pâture f; P (oft iro.) Das ist ein (herrlicher) ~! voilà un repas splendide ou délicieux, F c'est à s'en pourlécher les doigts. 2. (Freßlust) appétit, (Gier) voracité f, gloutonnerie f, zB. der Hund hat e-n guten ~ ... a bon appétit; prv. der ~ bringt mehr um, als das Schwert la gourmandise a tué plus de gens que l'épée. 3. † = Fresser, noch gbr. in Zssg., zB. Viel-fraß. 4. (durch Fressen Zerstörtes): a) (angefressene Stelle) mangeure f; b) (Knochen-)~ carie f; c) ❦ durch Schmaro'tzer ver-anlaßter ~ (Krankheit der Sa'franzwiebeln) tacon, tocan.

Fraß-... (˝...) in Zssg. mit s. I. = Freß-... — II. Bsd. Fall: ~schnecke f zo.: ⚘ bulime m (Buli'mus).

fräße (´◡) imparf. du subj. von fressen.

fräßig ↘ (´◡) a. ㉔ = ge-fräßig.

fraternisi(e)ren (-◡◡˝◡) [fr.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. (se) fraterniser. — II. F~ n ㊵b. sans pl. fraternisation f.

fratscheln (´◡) v/a. ㉑a. provS. 1. = frägeln. 2. besond. wien. (hökern) revendre en détail.

Fratschler (´◡) m ㊵a., ~in f ㊿, auch: **Fratschler-weib** (˝◡,´) n ㉗ provS. (wien.) revendeur m, ...euse f.

fratt (´) path. I. a. ㉔ écorché par le frottement ou par quelque corrosif. — II. F~ m ㊻ écorchure f, ⚘ intertrigo (vgl. Wolf und Wund-sein).

Fratz (´) [it. frasca od. a/d. frêtan hauen] m ㊷ 1. figure f grotesque, (Fratzen-Gesicht) plaisant visage, visage m de marmouset; als Scheltwort: (Geck) fat, (Hans-narr) maître-sot, (Laffe) blanc-bec. 2. (un-artiges Kind) petit drôle, auch liebkosend: Du hübscher ~, süßes Frätzchen joli petit bambin. 3. auch: **Fratze** (´◡) f ㊿ (kokettes Frauenzimmer) coquette f (désagréable); pfort bisw. caricature f.

Fratz-bohrer ⚙ (˝-´◡) m ㊵a. vrille f.

Frätzchen (´◡) n ㊵b. dim. von Fratze (v. bs 2).

Fratze (´◡) [= Fratz] f ㊿ 1. (Narrethei) sottise, (Posse) bouffonnerie, (wunderliche Abgeschmacktheit) baliverne, sornette; Das sind lauter ~n, bisw. chansons que tout cela, bisw. F cela n'a ni queue ni tête. 2. (wunderliche Geberde) geste m bizarre, (bsd. Gesichtsverzerrung) grimace, zB. gräuliche ~n ziehen faire des grimaces horribles. 3. (häßliches Gesicht) visage m grotesque, vis. de marmouset ou de guenon, F frime, P frimousse; Das ist eine schnurrige ~, etwa: F voilà un plaisant visage. 4. (Zerrbild) caricature. 5. = Fratz 3.

Fratzen-... (˝◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Fratz(e)", zB. ~sammlung f recueil m de caricatures. — II. Bsd. Fälle: ~angesicht n = Fratze 3; ~bild n = Fratze 4; ~gesicht n, ~kopf m = Fratz 1, Fratze 3 u. 4; arch. mascaron m; ~macher(in f) m faiseur m de grimaces, grimacier m, ...ière f; ~mann ⚔ m (ehm. an die Wand des Wacht-Lokals gemalt) babouin, zB. den ~m. küssen lassen (für Vergehen wider die Kameradschaft) faire baiser le babouin; ~schnabel m zo.: ⚘ scythrops (Scy'throps); ~schneider m = ~macher; ~spiel n oder ~stück n pièce f bouffonne, charge f; ~vogel m zo. = ~schnabel; ~wesen n manières f/pl. grimaçantes, F grimaceries f/pl.

fratzenhaft (´◡◡) a. ㉔ grotesque, (verzerrt) grimaçant (auch fig. vom Styl), auch: en caricature; ~es Bild, oft: caricature f.

Frau (´) [bz. Herrin als f von frô Herr] f ㊾, gén., dat., ac. sg. bisw. ~en (v. ~ 5); dim. **Frauchen** (´◡) n ㊵b. 1. meist: **femme**, zB.: a) allgemein: (Person weiblichen Geschlechtes) ehret die ~en! honneur aux femmes!; frage nur bei edlen ~en an consulte les femmes de bien; b) (verheiratete oder verheirathet gewesene ~, Ehefrau) meine ꝛc. ~ ma femme; ~ und Kinder haben avoir femme et enfants; aber: mit ~ und Kindern, meist: avec sa femme et ses enfants; eine ~ von Stande femme de qualité, auch: femme bien née. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: eine ~ haben, meist: être marié; eine geborne Bismarck zur ~ h., meist: avoir épousé une demoiselle de B.; sie leben wie Mann und ~, oft: ils vivent (ou habitent) maritalement ensemble; ein Mädchen zur ~ verlangen demander une jeune fille en mariage; eine ~ nehmen, meist: se marier, etwas gewählt oder co. prendre femme; sie ist schon lange ~: a) (verheirathet) il y a longtemps qu'elle est mariée ou qu'elle n'est plus jeune fille, b) mv.part (entjungfert) ... qu'elle n'est plus vierge, P ... qu'elle n'a plus son pucelage; junge ~: a) allgemein: jeune femme, b) (seit Kurzem verheirathet) nouvelle (ou jeune) mariée, c) (nach der Trauung) auch: l'épousée. 3. (Herrin des Hauses) maîtresse (de la maison ou du logis); der Herr und die ~ le maître et la maîtresse, von Seiten der Dienerschaft, auch: monsieur et madame; die ~ spielen: a) faire la maîtresse ou la dame, P auch: faire la patronne, b) Kinderspiel: jouer à la madame; prv. gar übel ist ein Haus regiert, worin die ~ das Zepter führt malheureuse la maison et méchante où le coq se tait et la poule chante. 4. (ehrende Bezeichnung, Titel) mit folgendem npr. oder Titel: madame; Frau Mohr madame Mohr, abr. M^{me} M.; (die) ~ Herzogin madame la duchesse (auch in der Anrede); meine werthe ~ ma chère madame; bisweilen: F mit n/ap.: ~ Weisheit dame Sagesse; gnädig(st)e ~, durchlauchtigste ꝛc. ~, einfach: madame; die ~ Königin, nur: la reine; Ihre ~ Mutter ꝛc. madame votre mère; wie geht es Ihrer Frau Gemahlin, Herr L.? comment va madame L. (nicht: madame votre épouse!)?; die ~en am Hofe les dames de ...; ~ (als Anrede an eine ältliche ~ des Volkes), bisw.: F mère, zB. die alte ~ N. F la mère N.; rl. ~en pl. vom Herzen Jesu dames du Sacré-Cœur; die hochwürdige ~ Äbti'ssin la mère abbesse, Anrede derselben: madame. 5. in eigenthümlichen Bedeutungen: rl. unsere liebe ~ (h. Jungfrau Maria) Notre-Dame, la sainte Vierge, zB. die Kirche zu Unserer lieben ~en l'église de Notre-Dame (abr. N.D.); der großen ~ zu Zürch bin ich ver-eidet (Sch.) j'ai fait un vœu au couvent de Notre-Dame de Zurich; v. Base A. 2; bisw. von gespenstigen oder übermenschlichen Wesen: die weiße ~ la dame blanche (v. Berg-, Meer ꝛc.-Frau); † ↘ provS. weise ~ = Heb-amme. 6. ❦ schöne ~ = Belladonna. 7. zo. (Art Walzenschnecke) damier m chinois (Conus no'bilis); junge ~ (Schmetterling) mariée (No'ctua sponsa). (Vgl. Weib.) [Base A. 2).

Frau-base F (´˝◡) f ㊿ commère (vgl.

Frau-basen-..., **frau-basen-...** F (´˝◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Fraubase", zB. ~artig a. en vraie commère. — II. Bsd. Fälle: ~bedenklichkeit ↘ f = Fraubaserei; ~geschwätz n oder ~gewäsch(e) F n commérages m/pl., F cancans m/pl., caquets m/pl.; ~gesellschaft f société de commères, F poulailler m. [basen-artig.

frau-basenhaft (´˝◡◡) a. ㉔ = frau-

Frau-baserei F (´-◡˝) f ㊾ commérage m.

frauen ↘ (´◡) v/a. ㉑a. = freien.

Frauen-..., **frauen-...** (˝◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de(s) femme(s), zB. ~anzug m habillement (ajustement ou toilette f) de femme; ~bild n portrait m de femme (vgl. Frauens-bild); ~gunst f faveur de femme; ~hals m cou de (la) femme, öfter weitS. gorge f de femme; ~heim n, etwa: Asyle m de femmes; ~krankheit f maladie de femme, aber: ~en pl. maladies des femmes; ~list f ruse (ou finesse) des femmes. — II. Bsd. Fälle: ~ader f nom vulgaire de la veine grande saphène; ~anwalt m avocat (ou partisan) de l'émancipation des femmes; ~arbeits-saal m oder ~arbeits-schule f ouvroir m; ~arzt m médecin pour femmes, ⚘ gynécologiste; ~bare'tt n (in Form backfischer Mützen) béret m, berret m; ~be-aufsichtiger m h.a. in Athe'n: ⚘ gynéconome; ~beere ❦ f baie de l'aubépine; ~beifuß ❦ m armoise f des jardins (Artemi'sia po'ntica); ~beschützer m protecteur des femmes ou du sexe féminin; ~bett-stroh ❦ n gaillet m, caille-lait m (Ga'lium ve'rum); ~bildungs-Ver-ein m société f pour la propagation de l'instruction parmi les femmes; ~birke ❦ f bouleau m à branches pendantes (Be'tula alba); ~birken-Baum ❦ m = Arlesbeer-Baum; ~biß ❦ m: a) alchimille f commune, mantelet des dames, pied-de-lion (Alchemi'lla vulga'ris); b) = Bathe'ngel; ~blume ❦ f = Augen-blüthe; ~bruder m: a) beau-frère, b) rl. carme déchaussé; ~busen m = Busen 1 a; ~distel ❦ f: a) chardon m de Notre-Dame, chardon(-)Marie m (Ca'rduus maria'nus); b) = Esels-distel b; ~eis n min. miroir m de Sainte-Marie ou de la Vierge, gypse m spathique ou cunéiforme, pierre f à plâtre; ~erwerbs-Verein m société f pour l'éducation professionnelle des femmes; ~faden m = Altweiber-Sommer 2 (v. Alt-... II.); ~feind m ennemi des femmes, ⚘ misogyne; ~fenchel ❦ m = Fenchel a; ~finger-gras ❦ n oder ~finger-kraut ❦ n = Acker-schoten-Klee; ~fisch m zo. = Gold-fisch; ~flachs ❦ m linaire f commune (Lina'ria vulga'ris); ~gemach n appartement m de(s) femmes, h.a., jetzt ↘ auch: gynécée m; ~glas n min. = ~eis; ru'ssisches ~glas verre m de Moscovie; ~gut n bien m de femme; drt. nicht zur

Mitgift gehöriges ~gut biens *m/pl.* paraphernaux; **~haar** *n* 1. cheveu(x *pl.*) *m* de femme; 2. ⚘: a) cheveux *m/pl.* de Vénus, adiante *m* capillaire (*Adia'nthum capi'llus Ve'neris*); fossi'les ~haar adiantite *f*; b) schwarzes ~h. adiante *m* noir, asplénie *f* capillaire (*Asple'nium adia'nthum*); c) rothes ~haar rue *f* trichomane (*Asple'nium tricho'manes*); d) = Flachs-seide; **~haar-artig** ⚘ *a.* adiantacé; **~haar-blätterig** ⚘ *a.* adiantifolié; **~haube** *f* bonnet *m*; **~haus** *n* maison *f* de tolérance, P bordel *m*; **~jäger** *m* galant, coureur de f.; **~kampf** *m* combat de f., als Lustspiel v. Scribe: *Bataille f de dames*; **~kerze** ⚘ *f* = Bären-kraut b; **~kleid** *n* habit *m* de femme, robe *f* (de f.); **~kloster** *n* couvent *m* de religieuses ou de filles; **~knecht** *m* damoiseau, F pilier de toilette; **~kragen** *m* col de femme; gestickter ~k. col-application; **~kraut** ⚘ *n*: a) mélisse *f* officinale, citronelle *f* (*Meli'ssa officina'lis*); b) saxifrage *f* cotylédon, sédum *m* pyramidal des jardiniers (*Saxi'fraga cotyle'don*); **~krieg** *m*: a) = ~kampf; b) ⚘ vipérine *f* commune (*E'chium vulga're*); **~lehen** *n* = Kunkel-lehen; **~liebe** *f* amour *m* d'une femme ou des femmes, amour féminin ou de la femme; **~liebling** *m* favori des femmes, engS. homme à bonnes fortunes; **~lob**: 1. *n*: a) éloge *m* (par la bouche) des femmes; b) éloge qu'on fait des femmes; 2. *npr.m.* (dtsch. Dichter im 14. sæ.) Frauenlob; **~lori** *m* zo. (Papagei) ⚥ domicelle; **~mantel** *m*: a) manteau de femme; b) ⚘ = ~biß a; **~minze** oder **~münze** ⚘ *f*: a) menthe de Notre-Dame ou de Sainte-Marie, menthe grecque ou à bouquets (*Mentha vi'ridis*); b) tanaisie balsamite ou baumière (*Tanace'tum balsami'ta*); **~mütze** *f* bonnet *m*, der Bäuerinnen sc., auch: coiffe; **~nabel** ⚘ *m* = ~kraut b; **~nacht-vio'le** ⚘ *f* cassolette, damas *m*, julienne des jardins (*He'speris matrona'lis*); **~piez** P ⚘ *m* (Blätter-Pilz-art) téteron (= Birken-pilz); **~rechtler(in** *f*) *m*, etwa: partisan(e *f*) *m* de l'émancipation des femmes; **~rose** ⚘ *f*: a) = Feld-rose; b) = Erd-rose; **~sattel** *m* selle *f* pour femmes; **~schiff** *n* aile *f* nord d'une église; **~schneider** *m* tailleur *m* pour femmes; **~schuh** *m*: a) soulier de femme; b) ⚘ cypripède (*Cypripe'dium*); gemeiner ~schuh sabot de Vénus ou de la Vierge, pantoufle *f* de Notre-Dame (*Cypripe'dium calce'olus*); **~sommer** *m* = Altweiber-Sommer (v. Alt-... II.); **~spiegel** *m* 1. glace *f* de femme, *fig.* (Musterbild für Frauen) *Miroir des dames*; 2. ⚘: a) miroir de Vénus, mirette *f* (*Campa'nula spe'culum*); b) = Bitter-knöterich; c) = Acker-vio'le; d) = Esparse'tte; **~stand** *m*: a) état (ou dignité *f*) des femmes mariées; b) ~st. in der Synago'ge tribune *f* pour les femmes; **~stift** *n* = ~kloster; **~stimmrecht** *n* droit *m* de suffrage des (ou pour les) femmes; **~stimm-rechtler(in** *f*) *m* F partisan(e *f*) *m* du (droit de) suffrage des femmes; **~tag** *m* bei den Katholiken: l'Annonciation *f*; **~tanz** *m* danse *f* de femme, bsd. auf Hochzeiten: (Kehr-aus) branle; **~taube** *f* zo. tourterelle (*Columba turtur*); **~täubling** ⚘ *m* = grüner Brätling; **~tuch** *n* drap *m* pour dames; **~überzieher** *m* mantelet; **~unterrock** *m* jupon (de femme), kurzer ~unterrock unter dem Kleide jupon; **~veilchen** ⚘ *n* = ~nacht-vio'le; **~ver-ein** *m* association *f* de dames (patronesses), auch: l'œuvre *f* des dames; **~volk** F *n* les femmes *f/pl.*, F etwa auch: la gent féminine; **~wille** *m* volonté *f* de (la) femme; *prv.* ~wille, Gottes Wille ce que femme veut, Dieu le veut; **~zimmer** *n*: a) = ~gemach; b) die ~zimmer *pl.* meist verächtlich: les femmes *f*, le beau sexe *m*; c) bsd. häufig: (weibliches Wesen) nach Verhältniß: femme *f*, dame *f*, fille *f*, demoiselle *f*, personne *f*; *prv.* wo ein Paar ~z. beisammen sind, da muß geplaudert werden où femmes y a, silence n'y a; **~zimmerchen** *n* (*dim.*) petite demoiselle *f*; **~zimmerisch** oder **~zimmerlich** *a.* de femme, comme les femmes; **~zopf** *m*: a) tresse *f*, natte *f*; b) ⚘ = ~haar 2 a; **~zwinger** *m*, etwa: harem. (Vgl. Damen-... u. Weib(er)-...)

frauenhaft (ˊ⏑⏑) *a.* ㉔ de femme, féminin; *adv.* à la manière des femmes; (G.) (weiblich) féminin.

Frauenhaftigkeit (ˊ⏑⏑⏑-) *f* ㊹ sans *pl.* fémi(ni)nité, le féminin.

Frauens-... P (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* stets verächtlich für Frauen-... (v. ds); bsd. gbr. in folgenden Zssg.: **~bild** *n*, **~leute** *pl.* (auch F), **~mensch** *n*, **~perso'n** *f*; für alle vier vgl. Frauenzimmer b und c.

Frauenschaft (ˊ⏑⏑) *f* ㊹ 1. toute la société des femmes. 2. le caractère propre (ou ce qui fait l'essence) de la femme.

Frauenthum (ˊ⏑-) *n* ㊳ sans *pl.* = Frauenschaft 2. [*n* ㊵b. (G.) fille *f* noble.

Fräulchen ↘ (ˊ⏑) *n* ㊵b., **Fräule** ↘ (ˊ⏑)

Fräulein (ˊ-) [*dim.* v. Frau] *n* ㊵b., *pl.* F auch: ~s, aber a. als *f inv.* 1. demoiselle *f*; in der Anrede oder mit folgendem *npr.* mademoiselle; ein adeliges ~ une demoiselle (ou une fille) noble; dieses ~ cette demoiselle; mein ~! gnädiges ~! mademoiselle!; ~ Müller mademoiselle Muller; Ihr ~ Tochter mademoiselle votre fille, oft auch: votre demoiselle; mein ~, wollen Sie ..., höfliche Sprache, oft: mademoiselle veut-elle ...; ~ im Gefolge der Königin, ehm. fille *f* de la suite. 2. † bibl. (Weibchen von Menschen und Thieren) Männlein u. ~ mâle *m* et femelle *f*. 3. zo.: a) écaille *f* marbrée rouge (*Bo'mbyx* sive *Eupre'pia domi'nula*), b) ~ von Numidien = numi'dische Jungfrau (v. ds).

Fräulein-..., fräulein-... (ˊ-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Fräulein", zB. **~mäßig** *a.* comme il convient à une demoiselle (noble). — II. Bsd. Fälle: **~gerechtigkeit** *f* douaire *m*; **~steuer** *f* impôt *m* en faveur du douaire d'une princesse; **~stift** *n* couvent *m* de demoiselles nobles, abbaye *f* noble.

Fräulen ↘ (ˊ⏑) *n* ㊵b. (G.) = Fräulein.

fraulich, fräulich, beide: ↘ (ˊ⏑) *a.* ㉔ de femme, (weiblich) féminin, qui sied à une femme. [chm. fraxinine *f*.

Fraxinin ⚥ (⏑⏑ˊ) [lt.] *n* ㊳ sans *pl.*

frech (ˊ) [goth. friks; gehört zu frei] *a.* ㉔ 1. (übermüthig, kühn) hardi, *pfort* audacieux, (verwegen) téméraire; ~ jeder Gefahr trotzen affronter témérairement tous les dangers; ~er Lügner hardi menteur; *prv.* ~ein Gesicht traue nicht à face hardie une preuve ne nuit. 2. (die Grenze der Sitte miß-achtend) impertinent, (ehrverletzend) insolent, (unverschämt) effronté, impudent; (das Schamgefühl verletzend) choquant, libre, *pfort* licencieux, (unzüchtig) impudique, *pfort* lascif; Das ist fast ~ cela frise l'impertinence; J. ~ ansehen regarder q. effrontément, *mfort* F regarder q. sous le nez; so ~ sein, zu ..., ~ genug sein, zu ... (*inf.*), oft: avoir le front de ...; er wurde so ~ ..., daß ..., oft: il en vint à un tel point d'insolence que ...; ~e Geberden, oft: gestes *m/pl.* lascifs ou impudiques; ~e Handlung oder Rede = Frechheit 1 b; ~er Kerl, ~es Weib effronté(e *f*) *m*, impertinent(e *f*) *m*; ~es, pöbelhaftes Weib, oft: F poissarde *f*.

Freche ↘ (ˊ⏑) *f* ㊸ sans *pl.* = Frechheit 1 a.

Frechheit (ˊ-) *f* ㊹ 1. analog „frech": a) sans *pl.* (das Frech-sein) hardiesse, audace, témérité; impertinence, insolence, effronterie, impudence, impudicité; b) avec *pl.* (freche Handlung, Rede sc.) impertinence, insolence, impudicité. — 2. Bsd. Fälle: er hatte die ~, es mir zu sagen, oft: il eut le front (ou F le toupet) de me le dire; ~ im Reden, bisw. intempérance de langue.

frechlich ↘ (ˊ⏑) *adv.* = frech. [heit 1 a.

Frech-sein (ˊ-) *n* ㊵b. sans *pl.* = Frech-

frecksen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. provS. eine Gans ~ appâte(le)r (ou farcir) ... (= stopfen).

Fredegar (ˊ⏑-) ㊳, **Fredegarius** (-⏑ˊ⏑⏑) *inv. npr. m.* Frédégaire. [gonde.

Fredegunde (-⏑ˊ⏑) *npr. f.* ㊸ Frédé-

Fregatt-... (-ˊ...) in Zssg. v. Frega'tten-...

Fregatte (-ˊ⏑) [it.] *f* ㊸ 1. ⚓ (Art Kriegsschiff) frégate; nach Art einer ~ bauen, oft: frégater; (frega'tten-artig gebautes und geta'keltes Handels-Schiff) bâtiment *m* marchand à trois mâts; *fig.* P aufgeta'kelte ~ (von aufgeputzten Straßen-huren), etwa: coureuse (ou F cocotte) en grande toilette. 2. zo. = Frega'tten-vogel.

Fregatten-..., fregatten-... (-ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Frega'tte", zB. **~kapitä'n** ⚓ *m* capitaine de frégate. — II. Bsd. Fälle: **~artig** ⚓ *a.* en forme de frégate; ~a. gebaut, oft: frégaté; **~vogel** *m*, auch: **Fregatt-vogel** *m* zo.: a) guerrier, homme de guerre, tailleur, frégate *f* (*Pelica'nus a'quilus*); b) pirate, vaisseau de guerre, ⚥ tachypète (*Tachy'petes a'quila*).

Fregellä (-ˊ⏑) *npr.n.* ㊻ sans *pl.* alte géogr. (Stadt in La'tium) Frégelles *m/sg.*

frei (ˊ) [goth. freis = lt. pri'vus].

Inhalt: I. *a.* — meist libre 1; — bsd. Fälle 2 u. folg., — in Verbindung mit *verbes* 3; — frei heraus 4; — gegen die Schamhaftigkeit verstoßend 5; — aus freiem Willen 6; — ⚘, zo. 7; — un-entgeltlich 8, — von der Zeit (unbesetzt) 9; — vom Raume (unbesetzt) 10; — ohne Stütze 11. — II. F~e *m, f.* — III. F~e *n.* — das Ungezwungene 1; — das freie Feld sc. 2; — ⚒ Bergbau 3.

I. *adjectif* ㉔ 1. meist: **libre**: a) (ohne andere Fesseln als die der Gesetze, Mora'l sc.) der Mensch ist ~ geboren ... est né libre; b) (im Genusse besonderer Freiheiten) ~e Reichsstadt ville *f* libre; ~er Staat État *m* libre ou démocratique; rl. die ~en Religio'ns-Gemeinden les communautés *f/pl.* (ou les Églises *f/pl.*) libres; c) (zwischen zwei Dingen die Wahl habend) es steht Ihnen ~, hinauszugehen od. zu bleiben vous êtes libre (ou libre à vous) de sortir ou de rester; d) (ungenirt) ~er Anstand maintien *m* libre ou dégagé, manières *f/pl.* aisées; ~en Zutritt zu J-m h. avoir ses entrées libres chez q., avoir (un) libre accès auprès de q.; ~ mit J-m umgehen en user librement avec q.; ich war so ~, Sie gestern zu belästigen j'ai pris la liberté de ..., je me suis permis de ... e) (freiwillig) ~es Versprechen promesse *f* libre; ⚥ phls. ~er Wille, Vermögen der ~en Wahl libre arbitre *m*, liberté *f*; f) (von et. Drückendem ledig) ~ von Sorgen, Leidenschaften, Fehlern libre (mehr gbr. exempt, affranchi) de soucis, de passions, de défauts; aller Bande (*gé.*) ~ libre (ou dégagé) de tout lien; g) (ungehindert) ~er Handel commerce *m* libre (v. Frei-handel); h) (unbesetzt) ~en Spielraum haben avoir le champ (ou la scène) libre; wir haben noch zwei Zimmer ~ nous avons encore deux chambres de libres; ~er Platz place *f* libre ou non occupée; ~es (herrenloses) Grundstück terrain *m* libre ou non concédé, terrain vague; i) (Herr über seine Zeit) speisen Sie morgen bei mir, wenn Sie ~ sind ... si vous êtes l.; k) (freimüthig) ich werde Ihnen meine Meinung ~ u. offen sagen je vous dirai librement (ou franchement) ma façon de penser; l) (ungehindert in seinen Bewegungen) sich ~ bewegen se mouvoir librement ou sans entrave; ~e Hand h. avoir la main libre, être l. d'agir selon sa volonté; J-m ~es Spiel lassen laisser le champ libre à q., auch: abandonner le pavé à q.; m) ⚘ (nicht mit anderen Theilen verwachsen) libre, ⚥ inadhérent; zo. ~e (nicht durch Schwimmhaut verbundene Zehen) doigts *m/pl.* libres (v. auch 7). — Bsd. Fälle: 2. (fessellos; vgl. 1 a u. 3): a) ~e Bewegung, ~es Spiel einer Maschi'ne sc. liberté *f* ...; von Leidenschaften ~es Herz, bisw. cœur *m* vide (ou exempt) de passions, oft auch durch **sans** zu geben: cœur sans passions; ~ von Kummer exempt de chagrin; ~e Künste arts *m/pl.* libéraux; ein ~es Leben führen, bisw.: F faire (ou mener) une vie de garçon; ~e Liebe

amour *m* libre, amours *f/pl.* libres; eines ~en Mannes würdig, bisw. libéral; ich bin ~ (un-abhängig), ich habe meinen ~en Willen je suis indépendant, je suis mon maître; b) *enf.* ~! (beim Haschenspielen) trève!; c) ⚔: ~ von Einquartierung sein avoir exemption de logements militaires; ~ vom Militärdienst exempt de la conscription; ehm. vom Militärdienste ~ kaufen racheter du service militaire ou de la conscription; d) ⚓ ~e Schifffahrt auf allen Meeren liberté *f* des mers; e-e Ladung ~ geben (vom Prisenrathe) relâcher (ou restituer) une cargaison; ~ Schiff, ~ Gut le pavillon couvre la marchandise. 3. in Verbindung mit *verbes*: ~ **geben:** J. ~ geben: a) = J. ~ machen, zB. Solda'ten ~ geben (entlassen) congédier ..., donner le congé à ..., renvoyer ... dans leurs foyers; b) (bürgerlich gleichstellen) émanciper q.; den Handel ~ geben accorder la liberté du commerce; ~ **lassen:** J. ~ lassen = J. ~ machen; J-m seinen ~en Willen lassen, einfach: laisser à q. sa volonté ou ses volontés; J-m vollständig ~e Hand lassen, oft: donner plein(s) pouvoir(s) à q.; seiner Feder ~en Lauf lassen donner liberté à (ou laisser courir) sa plume; einer Sache ~en Lauf lassen donner libre cours (ou donner (libre) carrière) à qc., ne point entraver qc.; ~ **machen:** a) J. ~ machen, auf ~en Fuß stellen délivrer q., mettre q. en (ou rendre q. à la) liberté, aus dem Gefängnisse: élargir (ou relâcher) q., einen Leib-eigenen, Sklaven: affranchir q. (vgl. a. ~ geben u. ~ lassen); sich ~ machen s'affranchir, s'émanciper (von et. de qc.); den Kopf, das Gehirn ~ machen décharger (☞ purger) le cerveau; die (versperrte) Straße ~ machen dégager (ou désobstruer) la voie publique; et. Verstopftes ~ machen déboucher; b) ☻ seine Güter von Hypothe'ken-Schulden ~ machen dégager ses terres, dégréver ses terres, purger ses hypothèques; sich von einer Verpflichtung, Schuld ~ machen se libérer; sich von Schulden oder Hypothe'ken ~ machen, bisw. nettoyer son bien ou ses affaires; c) drt. eine Handlung von Schuld ~ machen purger une action de péché; d) ⚔ einen Solda'ten von der D'enstpflicht ~ machen exempter, (bisw. auch: dégager) un ...; e) ⚓ den Eingang eines Hafens ~ machen déboucler un port; ~ **schwimmen:** sich ~ schwimmen nager pour la première fois une certaine distance sans corde, bisw. faire sa preuve; ~ **sein:** sein ~er Herr sein être son propre maître, engS. ne dépendre de personne; *prv.* Das heißt noch nicht ~ sein n'est pas sauvé qui traîne son lien; von Fieber, Schulden ~ sein être délivré (ou débarrassé) de la fièvre, de ses dettes; f) Falknerei: der Reiher ist ~ von Fleisch, hat einen ~en Flug (wegen Magerkeit) le héron est décharné; ~ **sprechen:** a) ~ gesprochener (aus der Lehre entlassener) Lehrling terminant son apprentissage ou alloué *m*; b) rl., drt. J. von Sünden, Verbrechen ~ sprechen absoudre (acquitter) q., drt. auch: décharger q. d'accusation, renvoyer un accusé (quitte et absous); c) drt. der Gerichtshof spricht ~ le tribunal renvoie des fins de la plainte; von der Anklage ~ gesprochen w. être renvoyé de plainte ou d'accusation; ein ~ sprechendes Urtheil auswirken obtenir décharge; d) improviser (= extempori(e)ren); ~**werden** se dégager (auch chm., path.) (von et. de qc.); chm. so eben aus einer Verbindung ~ werdendes Gas gaz *m* (à l'état) naissant; Schwimmkunst: ~ werden (von der Leine loskommen) nager sans soutien. 4. (vgl. 1 k) ~ **heraus** (offen) franchement, ouvertement, (ohne Schmeichelei) sans compliment(s), sans cérémonie(s), (un-umwunden) sans détour, *pfort* F crûment; ~ heraus gesagt pour (vous) parler franchement ou net, bisw. auch: à ne vous point flatter; ~ denken, seine Gedanken ~ heraus sagen, bisw. penser tout haut; ~ denkender Kopf esprit *m* élevé ou hardi; vgl. frank und die 4 F (Seite 519). 5. (gegen Anstand und Schamhaftigkeit verstoßend) ~e Rede propos *m* libre ou *pfort* leste, *pfort* grivoiserie *f*, &; ein wenig ~, oft: gaillard; zu ~, oft: licencieux, F débraillé; zu ~es Wesen manières *f/pl.* trop libres ou trop dégagées, *pfort* sans-façon *m*, sans-gêne *m*. 6. (in Folge des eigenen Willens) aus ~em Antriebe, aus ~en Stücken, ↘ ~er Dings (Lss.), ↘ aus ~er Gunst (Sch.) volontairement, spontanément; aus ganz ~em Willen d'une manière toute spontanée; die ~e Wahl h. être maître de choisir ou de son choix; J-m et. ~ stellen laisser qc. au jugement de q., laisser q. le maître de qc.; aus ~er Hand (vgl. 11) verkaufen vendre à l'amiable ou par contrat privé, auch: vendre de main à la main; ☞ phls. ~e Wahl zwischen dem Guten und Bösen, bisw. liberté *f* de contrariété. 7. (vgl. 1 m): a) ♀ mit ~en Staubfäden: ☞ éleuthérostémone; mit ~em Fruchtkasten: ☞ éleuthérogyne; b) zo. (Fische) mit ~en Bauch-flossen: ☞ éleuthéropode(s *m/pl.*); (Fische) mit ~em Kiemen-deckel: ☞ éleuthéropome(s *m/pl.*); (Inse'kten) mit ~en Kinnbacken: ☞ éleuthérate(s *m/pl.*); (Vögel) mit ~en Zehen: ☞ fissipède(s *m/pl.*). 8. (unentgeltlich): a) ~ gratuit, (kostenlos) sans frais, franc; (porto-)~ franc de port, affranchi, franco; ~er Eintritt, ~es Entree entrée *f* gratuite, engS. entrée de faveur; ~es Entree h., oft: avoir ses entrées; ~en Tisch, ~e Wohnung u. ~e Wäsche h. être nourri, logé et blanchi, ~en Tisch und ~e Wohnung h., auch: avoir la table et le logement; Alles ~ h. être défrayé de tout; ~en Tisch halten tenir table ouverte; J. ~ halten défrayer q., bei einem Schmause: régaler q., F payer la goutte à q.; so spielen, daß der Gewinner ~ vom Einsatz ist jouer part franche, seinen Theil ~ h. avoir part franche; b) ☻ ~ in's Haus, ~ vor die Thüre franco à domicile; ~ ab hier livré (ou pris) ici; ~ von Bruch franc de casse (vgl. franko); c) ⚙ Bergbau: die Zeche baut sich ~ le produit de la mine couvre les frais. 9. von der Zeit: (unbesetzt) ~e Stunden heures *f/pl.* disponibles ou de loisir; keinen ~en Augenblick h. n'avoir pas un moment à soi; in seinem Dienste hat man keinen ~en Augenblick ... on ne dispose d'aucun moment, ... on n'a pas un seul moment à soi; in meiner ꝛc. ~en Zeit, oft: dans (ou à) mes, &, moments perdus; *éc.*: (schul-)~er Tag jour *m* de vacance, morgen ist ~ c'est demain congé, einen Nachmittag ~ geben donner congé pour une après-midi; méd. ~e Tage jours *m/pl.* vides. 10. vom Raume: (unbesetzt) hier hat man ~e Aussicht über ... d'ici la vue s'étend librement (ou sans obstacle) sur ...; die ~e Aussicht benehmen gêner la vue; ~es Feld pleine (ou rase) campagne *f*; unter ~em Himmel en plein air, à ciel ouvert; die Nacht unter ~em Himmel zubringen passer la nuit à la belle étoile; ~es (offenes) Land: a) pays *m* découvert, b) Gärtnerei: pleine terre *f*; Baum im ~en Lande arbre *m* en (ou de) pleine terre, bisw. ... à plein vent (vgl. III. 2); sich in ~er Luft aufhalten se tenir à l'air ou au grand air; ~er Platz in einer Stadt: a) (öffentlicher Platz) place *f* publique, b) (schutt- ꝛc. ~er Platz zum Bauen) terrain *m* déblayé ou aplani, c) (unbebauter Platz) espace *m* vide, terrain *m* vague; mst ⚔: den Rücken ~ (vom Feinde ~) h. avoir le dos couvert, sich den R. ~ machen, oft: s'acculer; e. Bild, ein Werk ꝛc., arch. ein Gebäude ~er machen, ihm ein ~es Ansehen geben égayer ...; ~ stellen isoler; ~ (ver-einzelt) stehender Baum arbre *m* isolé; zu ~ liegendes Haus maison *f* trop éclairée; *prv.* Wasser und ~er Himmel sind umsonst pour boire de l'eau et coucher dehors il ne faut demander congé à personne. 11. (ohne Stütze) aus ~er Hand schießen tirer sans appuyer (le fusil); aus ~er Hand zeichnen dessiner à la main levée ou sans règle, dessiner sans moyens mécaniques; die Kunst, ~ zu sprechen (ohne seine Rede gelernt zu haben) l'art *m* de parler d'abondance ou sans réciter de mémoire, auch: ... d'improviser. — II. **der (die) Freie, ein Freier** *m*, **eine Freie** *f* ㉔ homme *m* (femme *f*) libre (*ant.* Leib-eig(e)ner, Vasa'll, Sklave); (geistig Un-abhängiger) homme *m* indépendant. — III. **das Freie** ㉔ 1. (das Ungezwungene) aisance *f*, manières *f/pl.* dégagées; er hat et. F~es im Blicke il a le regard franc. 2. ↘ auch: die **Freie** ⓢ (Sch., Klopst.) (das freie Feld) meist mit der *prp.* **in**: in's F~e gehen: a) aller se promener au milieu des champs, se prom. à découvert, b) weitS. (aller) prendre l'air, aller au grand air, se donner de l'air ou de l'exercice; im F~en: a) en plein air, au grand air, en pleine nature, b) en rase campagne, en pays découvert, c) Gärtnerei, auch: en pleine terre; im F~en herumlaufen, oft: courir les champs; im F~en übernachten passer la nuit en plein air, auch: passer la nuit à la belle étoile (v. I. 10). 3. ⚙ Bergbau: diese Grube ist in's F~e gefallen (aus dem Besitze eines Bestimmten heraus) cette mine est tombée en déchéance ou est vendue libre.

Frei-..., frei-... (´...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „frei", zB. ~**amt** *n* bailliage *m* libre; ~**exempla'r** *n* exemplaire *m* gratuit; ~**geboren** *a.* né libre. — II. Bsd. Fälle: ~**acker** *m* terre *f* franche, terre exempte d'impositions ou de cens; ~**altar** *m* autel privilégié; ~**arche** ⚙ *f* Wasserbau: auge (ou conduit *m*) d'une écluse; ~**artig** *a.* agr. v. Äckern: dégagé de toute contrainte pour la culture, ... en libre maniement; ~**bäcker** *m* v. ~meister; ~**ball** *m* bal gratuit ou à entrée gratuite; ~**bank** *f*: a) ⚙ Bildhauerei: chevalet *m*; b) Schlächterei: (Schlachtbank, frei v. städtischem Zunftzwange) étal *m* franc; c) siége *m* des paysans libres dans les assemblées; ~**bann** *m*: ehm.: ~bann auf rother Erde = Fehme 1; ~**bataillo'n** ⚔ *n* bataillon *m* (d'un corps) franc ou (d'un corps) de volontaires; ~**bau** ⚙ *m* Bergbau: die Grube kommt in den ~bau le produit de la mine couvre les frais; ~**bauer** *m*: a) paysan libre; b) paysan non corvéable; c) Schach: pion passé; ~**berg** *npr. n.* ꝛc. v. bsd. Art.; ~**besitzer** *m* Lehnsrecht: ~besitzer eines Bauerngutes franc-tenancier; ~**beuten** *v/n.* v. bsd. Artikel; ~**beuter** *m* ⚔ aventurier, partisan; ⚓ flibustier, corsaire, forban (alle gleich); *fig.* litera'rischer ~beuter forban littéraire; ~**beuterei'** *f* ⚔ brigandage *m*, maraudage *m*; ⚓ flibuste(rie); ~beuterei treiben: a) ⚔ faire la guerre de partisan, aller en partie, b) ⚓ faire la flibuste, flibuster; ~**beuterisch** *a.* en (ou d')aventurier, de flibustier; ~**beuter-Schiff** ⚓ *n* (vaisseau *m*) capteur *m* ou capteur *m*, corsaire *m*; ~**bezirk** *m* district indépendant; ~**bier** *n*: a) bière *f* gratuite; ~bier geben régaler de bière; b) (steuerfreies Bier) bière *f* privilégiée; ~**bille't** *n* bsd. thé. billet *m* (ou entrée *f*) de faveur, gratis *m*, vom Verfasser: billet *m* d'auteur; ~bille't zur Fahrt auf Eisenbahnen permis *m* de circulation; ~**bille'ts-Inhaber** *m* thé., oft: F gratis; ~**birsch** *f* ch.: a) liberté de la chasse; b) bois *m* (ou contrée) où la chasse est libre; ~**blatt** *n* = ~karte; ~**bleibend** ☻ *a.* sans obligation de fournir (la marchandise); ~**boden-Mann** *m* (in Ame'rika) partisan du sol libre; ~**boden-Partei** *f* in Ame'rika, etwa: parti *m* de la liberté du sol; ~**brauen** *n* ehm. privilége *m* de brasser sans payer le gambage; ~**brauer** *m* v. ~meister; ~**brief** *m*: a) (Urkunde, wodurch J-m die Freiheit ertheilt wird) lettre *f* de franchise; b) ~brief, wodurch gewisse Freiheiten, Privile'gien ertheilt werden: privilége, lettre *f* d'octroi, charte *f*; c) für freies Geleit: passe-port; d) ehm. ~brief des Königs gegen gerichtliche Verfolgungen lettre *f* d'État; ~**burg** *npr. n.* ꝛc. v. bsd. Artikel; ~**bürger** *m*: a) citoyen libre; b) citoyen (ou bourgeois) d'une ville libre ou impériale, e-s Frei-staates: citoyen d'une

république, républicain; c) = Schutz=bürger; d) (fr. Partei-gänger zur Zeit der Ligue) franc-bourgeois; **~denker** *m* = ~geist; **~denkerei** *f* = ~geisterei; **~denkerisch** *a.* = ~geist(er)isch; **~ding** † *n* = Fehme 1; **~eigen** *a.* allodial; **~einsendung** ❀ *f* envoi *m* franc de port; **~fall=Instrume'nt** ⊖ *n* Bergbau: Kindt'sches ~f. outil *m* de sondage de Kindt; **~fechter** *m* escrimeur (ou maître d'armes, d'escrime) privilégié; **~feld** ⊖ *n*: a) eines Dachsteines: pureau *m*; b) Bergbau: terrain *m* (ou portion *f* de mine) libre; **~flatternd** *a.* voltigeant en toute liberté; ~flatterndes Haar cheveux *m/pl.* flottants ou naissants; **~fliegend** *a.* volant en liberté; ~fliegender Luftballon ballon *m* perdu; **~fracht** ❀ und ⚓ *f* bsd. auf einem Schiffe port *m* permis; **~frau** *f*, etwa: dame noble, baronne; **~fräulein** *n* demoiselle *f* noble, fille *f* de baron (nicht baronnesse); **~gabe** *f* od. **~gebung** *f* zurückgehaltenen Gutes restitution ...; **~gänger** ✎ *m* partisan, soldat d'un corps franc, meist nur ⚔: franc-tireur; **~gebig** *a.* libéral (mit et. gegen J. de qc. envers ou pour q.), généreux, *pfort* auch: donnant à pleines mains; sehr ~gebig, oft: prodigue; ~gebig sein, oft: aimer à donner; mit et. ~gebig sein être libéral à faire qc., prodiguer qc., être prodigue de qc.; er ist unsinnig ~gebig gewesen ... d'une prodigalité insensée; aus Anderer Beutel ~gebig sein être généreux avec l'argent des autres ou aux dépens des autres; **~gebigkeit** *f*: a) analog „gebig": libéralité, générosité; Beweise der ~g. libéralités *pl.*; b) bsd. Fälle: verschwenderische ~g. profusion, prodigalité; **~gebinde** ⊖ *n* Zimmerei: ferme *f* de remplage; **~gebung** *f* v. ~gabe; **~gedinge** *n* = Fehme 1; **~geist** *m* libre penseur, auch: esprit fort, weitS. esprit émancipé; **~geisterei** *f* licence de la pensée, weitS. (Unglaube) incrédulité, (Zweifelsucht) scepticisme *m*; **~geist(er)isch** *a.* qui abuse de la liberté de la pensée, qui se révolte contre tout frein imposé à la pensée, *mfort* émancipé; weitS. (ungläubig) incrédule; (an Allem zweifelnd) sceptique; **~geistig** *a.* exempt de préventions ou de préjugés; **~geistisch** *a.* = ~geisterisch; **~gelassene(r)** *m*, **~gelassene** *f* aus der Sklaverei, Leib-eigenschaft affranchi(e *f*) *m*; **~gepäck** *n* auf Eisenbahnen: ~g. von 50 Pfund transport *m* gratuit de cinquante livres de bagage; ⚓ ~g. der Schiffsreisenden: effets *m/pl.* de passagers, eines Seemannes: pacotille *f*; **~gericht** *n* = Fehme 1; **~gerinne** ⊖ *n* Wasserbau: lancière *f*; v. auch: ~arche; **~gesinnt** *a.* libéral (v. ~finnig); **~giebig** *a.* *sc.* = ~gebig *sc.*; **~glauben** *m* rationalisme; **~graf** *m* = Fehm=graf; **~grafschaft** *f* franche-comté, bsd. géogr. ~grafschaft Hochburgund la Franche-Comté; **~gut** *n*: a) ❀ marchandises *f/pl.* franches ou exemptes de droits d'entrée; b) Lehnswesen: bien *m* allodial, franc(-)alleu *m*; c) (freies Bauerngut) métairie *f* franche; d) (v. Kriegs- *sc.* Lasten freies Landgut) terre *f* privilégiée; **~hafen** ❀ u. ⚓ *m* port franc, entrepôt réel; **~halten** *n* od. **~haltung** *f*: F ✎ défrayement *m*; **~halter** *m*: F ✎ défrayeur; **~handel** ❀ *m* commerce libre, * libre-échange; **~handel=Syste'm** ❀ *n* (*ant.* Schutzzoll) (système *m* du) libre-échange *m*; **~händig** *a.* und *adv.* = aus freier Hand (v. frei I. 6 u. 11); **~händler** ❀ *m* (*ant.* Schutzzöllner) partisan (ou champion) du libre-échange, * libre-échangiste; **~händlerisch** ❀ *a.* conforme au libre-échange, libre-échangiste; **~hand-zeichnen** *n* dessin *m* à main levée ou sans le secours de moyens mécaniques; oft a. weitS.: (*ant.* geome'trisches Zeichnen) dessin de figure ou de paysage; **~haus** *n* maison *f* exempte d'impôts, maison franche; **~herr** *m* noble seigneur, baron; **~herrin** *f* = ~frau; **~herrlich** *a.* noble, seigneurial, baronnial, de baron; ~herrliches Gut domaine *m* seigneurial, seigneurie *f*, baronnie *f*; **~herrn=...** in Zssg. mit *s.*: a) mst. ... seigneurial *a.* ou ... baronnial *a.*, zB. **~herrn=Sitz** *m* maison *f* seigneuriale, manoir baronnial, auch weitS.: seigneurie *f*; b) bsd. Fall: **~herrn=Stand** *m* noblesse *f*, baronnage (auch *iro.*); **~herrschaft** *f* seigneurie, baronnie; **~herzig** *a.*: a) = ~müthig; b) donné de bon cœur; **~hocke** *f* gerbes *pl.* surnuméraires exemptes de dîme; **~hof** *m* od. **~hufe** *f* = ~gut c; **~jahr** *n*: a) (in dem man bsd. Steuerfreiheit genießt) année *f* de franchise; b) = Gnaden=jahr; c) h.a. bei den Hebräern (Jahr, in dem alle jüdischen Leib-eigenen u. Sklaven freigegeben wurden) jubilé *m*; **~karte** *f*: a) Kartenspiel: carte qui ne peut se couper; b) = ~bille't; **~kauf** *m* v. einer Servitu't rachat; **~kiemer** *m/pl.* zo. (Fische) ♡ éleuthérobranchiés; **~knecht** *m* = Ab-decker=knecht; **~kompagnie** ⚔ *f* compagnie franche; **~konservati'v** *a.* conservateur libre; **~korps** ⚔ *n* corps *m* franc; **~kouve'rt** *n* ehm. Postwesen: enveloppe *f* affranchie ou timbrée (jetzt mehr gbr. gestempelter Brief=umschlag); **~kugel** *f* Volks-Aberglaube: balle franche, balle ensorcelée qui ne peut manquer le but (vgl. ~schuß b); **~kux** ⊖ *m* Bergbau: portion *f* de mine exploitée gratuitement pour q. par les intéressés d'une mine; **~lassung** *f* mise en liberté, élargissement *m*; eines Leib-eigenen: manumission, eines Sklaven *sc.*: émancipation; ~lassung gegen Lösegeld, bisw. rançonnement *m*; **~lauf** ⊖ *m* = ~gerinne; **~laut** *a.* ch. ~l. sn: a) vom Jäger: (vorlaut im Ansprechen der Fährte), b) vom Hunde: (zu hitzig bellen) appeler en faux; **~ledig** ✎ *a.* non marié, célibataire (mehr gbr. ledig); **~lehen** *n* ehm. franc-fief *m*; **~loch** *n* Billard: blouse *f* volante; **~loos** *n* in der Lotterie lot *m* gratuit ou gratis; **~machen** *n* od. **~machung** *f* eines Briefes affranchissement *m* ...; **~mann** *m*: a) homme libre, h. indépendant; b) possesseur d'une métairie franche ou d'un franc-fief; c) = Abdecker; d) [freien]. = Freier 1; **~marke** *f* Postw.: timbre-poste *m*, timbre *m* d'affranchissement; **~markt** *m* foire *f* franche ou privilégiée; **~maurer**, auch **~mäurer** ✎ (bsd. bei Lss., Sch.) □ *m* franc-maçon, maçon (de théorie); v. aus-forschen I. 2; Sohn eines ~maurers, oft: louveton, louveteau, louftot; **~maurer=...** □ in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... (franc-)maçonnique *a.*, zB. **~maurer=Frage** *f* question franc-maçonnique; **~maurer=Lieder** *n/pl.* chants *m* maçonniques; b) bsd. Fälle: **~maurer=Bund** *m*, **=Loge** *f*, **=Orden** *m* loge *f* de francs-maçons, loge maçonnique, engS. le Temple; **~maurer=Wesen** *n* franc-maçonnerie *f* (auch *fig.*); **~maurer=Zeitung** *f* *Feuille de Correspondance maçonnique*; **~maurerei** □ *f* franc-maçonnerie (a. *fig.*); **~maurerisch** □ *a.* franc-maçonnique, maçon(nique); **~maurerschaft** □ *f*: a) (ensemble *m* des) francs-maçons *m/pl.*; b) franc-maçonnerie; **~maurerthum** □ *n* = ~maurerschaft b; **~meister** *m* ehm. (*ant.* Zunftmeister) (maître de métier ne faisant point partie du corps de métier et exerçant en vertu d'un privilège spécial) maître franc; so nach den verschiedenen Handwerken, zB.: **~schneider** *m* maître tailleur franc; **~messe** *f* = ~markt; **~muth** *m* = ~müthigkeit; **~müthig** *a.* meist: franc; (aufrichtig) sincère, (oh. Falsch) loyal, bisweilen: droit, auch durch: franc et loyal; (treu-herzig) candide; ~müthig handeln agir loyalement ou de bonne foi, aller (ou marcher) droit; ~m. seine Meinung sagen dire franchement (sincèrement ou sans réserve) ce qu'on pense, parler sans détours; ~m. sprechen parler avec franchise, F à la (bonne) franquette; **~müthigkeit** *f* analog „~müthig": franchise, sincérité, loyauté; **~ort** *m* ehm. lieu privilégié (v. ~statt); **~partei'** ⚔ *f* corps *m* franc; **~paß** *m* passe-port (a. *fig.*), laisser-passer; **~pfennig** *m* ehm. Lehnswesen: a) redevance *f* d'un serf affranchi; b) redevance *f* due par un serf pour la permission de (se) marier; **~platz** *m* place *f* gratuite; **~quarti'er** *n* bl. = ~viertel; **~recht** *n*: a) (code *m* des) droits *m/pl.* de l'homme (libre); b) (Recht, wodurch man v. et. befreit wird) droit *m* d'exemption; **~(reichs)grafschaft** *f* = ~grafschaft; **~reiter** ⚔ *m*: a) provS. volontaire à cheval; b) (reitender ~beuter) partisan à cheval; **~religiö's** *a.*: ~religiöse Gemeinde communauté *f* religieuse libre; **~sam-kraut** ♀ *n* = Stief-mütterchen; **~saß** (♂) *m*: a) habitant libre, bisw. colon sans charge; b) possesseur d'un franc-fief; c) habitant d'une ville exempt d'impôts; d) individu logé gratuitement; **~schaar** ⚔ *f* corps *m* franc; **~schärler** ⚔ *m*: a) soldat d'un corps franc; b) rebelle (armé), insurgé; **~schein** *m* certificat de franchise, in Schulen exemption *f*; **~schießen** *n* tir *m*; **~schlächter** *m* v. ~meister; **~schlucker** F *m* = Schmaro'tzer; **~schmied** *m*, **~schneider** *m* *sc.* v. ~meister; **~schöppe** *m* ehm. franc-juge; **~schule** *f* école gratuite; von Schülern: ~sch. h. être dispensé de la rétribution scolaire; ehm. ~sch. der alten Pari'ser Universitä't établissement *m* du gratis; **~schüler** *m* élève gratuit, boursier; **~schupper** F *m* grec; **~schurf** ⊖ *m* Bergbau: terrain où chacun a la droit de faire des fouilles sans payer; **~schurf-berechtigung** ⊖ *f* Bergbau: droit *m* de faire des fouilles sans frais; **~schürfer** ⊖ *m* Bergbau: qui fait des fouilles sans frais; **~schuß** *m*: a) (un-entgeltlicher) coup franc; b) (mit einer ~kugel) coup tiré avec une balle ensorcelée, coup sûr; **~schuster** *m* v. ~meister; **~schutz** ⊖ *m* oder **~schütze** ⊖ *f* = ~gerinne; **~schütz(e)** *m*: a) ⚔ ehm. franc-archer, jetzt: franc-tireur; b) (vgl. ~schuß b) tireur sûr de son coup; der ~sch. (Oper v. Weber) *Robin des bois*, *le Freischutz*; c) ⊖ nur: **~schütze** *f* = ~gerinne; **~sein** *n* liberté *f*; **~sinn** *m*: a) vues *f/pl.* larges et élevées; rl. libéralisme, auch: esprit de tolérance, b) (nach Freiheit strebender Sinn) esprit libéral, libéralisme; **~sinnig** *a.* éclairé; rl., Politik: libéral; bsd. rl. auch: tolérant; die Freisinnigen *m/pl.* les libéraux; **~sinnigkeit** *f* indépendance (d'idées); in der Politik und rl. libéralisme *m*; bsd. rl. auch: tolérance; über-triebene ~sinnigkeit ultra-libéralisme *m*; **~sparren** ⊖ *m* Bauwesen: chevron de remplage; **~sprechen** *n* oder **~sprechung** *f*: a) drt. absolution *f*, weil keine Schuld erwiesen: acquittement *m*; a. ❀ avoir pleine décharge; ~sprechung v. einer Geldschuld, Servitu't libération *f* ...; ~sp. v. der väterlichen und vormundschaftlichen Gewalt émancipation *f* ...; b) déclaration *f* qu'un apprenti a fini son apprentissage; **~springel** *m* Turnerei: tremplin dur; **~springen** *n* Turnerei: saut *m* libre (vgl. Kasten=springen *sc.*); **~staat** *m* république *f*, état libre; **~staatlich** *a.* républicain, libre; **~stadt** *f*: a) ville libre ou impériale; b) ville de refuge; **~statt** *f* od. **~stätte** *f* lieu *m* de franchise ou d'asile; *fig.* refuge *m*, lieu *m* (ou port *m*) de salut; **~stehen** *n* arch. isolement *m*; **~stehend** *a.*: a) isolé; b) ♀ mit ~stehenden, gesonderten Blättern éleuthérophylle; mit ~stehenden Staubgefäßen éleuthérostémone; c) ⊖ arch. nur zur Hälfte ~stehende Säule demi-colonne *f*; **~stelle** *f* in Schulen place gratuite, mehr gbr. bourse; Inhaber e-r ~stelle boursier *m*; **~stuhl** *m* = Fehme 1; **~stunde** *f* (heure de la) récréation; ~stunde haben être en (ou à la) récréation; ~stunden *pl.* auch weitS. heures où l'on est libre, heures disponibles; **~tag** 1. *m*: a) jour de vacances; b) [freien *B.*] (sechster Tag der Woche) vendredi; stiller ~tag le vendredi saint; ~tags wird bei den Katholiken gefastet le vendredi on ne fait pas gras ...; 2. *npr.m.* (Robinson's Genosse) Vendredi; **~thätig** ✎ *a.* spontané; **~thätigkeit** ✎ *f* spontanéité; **~tisch** *m* table *f* franche, in Schulen: bourse *f*, table *f* gratuite; Inhaber eines ~tisches nourri gratuite; **~tisch=Stelle** *f* nourriture gratuite; **~tragung** ⊖ *f* eines Balkens contrefort *m*; **~treppe** *f* perron *m*, zB. ~treppe mit abgeschnittenen Ecken perron à pans; ~treppe

in Form eines Huf-eisens pâté *m*; ~**truppe** ⚔ *f* = ~korps; ~**übungen** *f/pl.* beim Turnen: exercices *m* libres, mouvements *m* préliminaires d'ensemble, weitS. leçons de maintien; ~**viertel** *n* bl. franc-quartier *m*; ~**werber(in** *f*) *m* [freien *B.*] entremetteur *m*, ...euse *f*, agent *m* ou courtier *m* (courtière *f*) de mariage; ~**werden** *n* ∇ chm. von Gasarten: dégagement *m*; Zustand des ~werdens aus e-r Verbindung: état *m* naissant; ~**wille** *m* libre arbitre (= freier Wille); ~**willig** *a.*: a) volontaire (auch ⚔ ~w. dienend); (aus eigenem Antriebe handelnd) spontané, libre, *adv.* volontairement, spontanément, librement; ganz ~willig, bisw. à titre gracieux; ~willige Gabe don *m* gratuit; b) ∇ phls. ~willige Thätigkeit spontané *m*; c) ⚔ Solda't, der sich zu einem gefährlichen Unternehmen ~w. meldet, oft: enfant *m* perdu; ~**willigen-...** bsd. ⚔ in Zssg. mit s.: **a)** analog „~williger", zB. ~**willigen-Exa'men** *n* examen *m* de volontaire d'un an, examen du volontariat (d'un an); **b)** bsd. Fälle: ~**willigen-Dienst** *m*: einjähriger ~w. service volontaire (ou volontariat) d'un an; ~**willigen-Wesen** *n* volontariat *m*; ~**willige(r)** *m* bsd. ⚔ volontaire, engagé (ou enrôlé) volontaire; einjährig ~w. volontaire d'un an; ~**willigkeit** *f* spontanéité; ~**zettel** *m* billet (ou certificat) de franchise; ⚙ Bergbau: certificat de la déchéance d'une mine; ~**zöllnerisch** ⊛ *a.* = ~händlerisch; ~**zügig** *a.*: a) de nature à pouvoir quitter librement un endroit, bisw. sans attache; b) ehm. (freien Wegzug habend, oh. von seinem Vermögen abgeben zu müssen) exempt du droit de retraite; ~**zügigkeit** *f*: a) liberté d'établissement, libre domicile *m*; b) ehm. Feudalrecht: droit *m* de parcours et entrecours; c) (vgl. ~zügig b) dispense du droit de retraite.

Freia (⏑⏑) *npr.f. inv.* (*gé.* auch: ~s) Freya.

Freiberg (⏑⏑) *npr.n.* ㊳ sans *pl.* géogr. (sächsische Stadt) Freyberg *m*.

Freiberger (⏑⏑⏑) I. *m* ㊵a. 1. ~*m*, ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Freyberg. 2. *fig.* F = Naffauer *fig.* — II. ~, f~ *a. inv.* de Freyberg.

frei-beuten (⏑⏑⏑) *v/n.* (nur gbr. im *inf.* oder *part. prés.*) = Frei-beuterei treiben (v. Frei-... II.)

Freiburg (⏑⏑) *npr.n.* ㊳ géogr. 1. (schwz. Stadt) Fribourg *m*. 2. ~ (im Breisgau) Fribourg(-en-Brisgau) *m*.

Freiburger (⏑⏑⏑) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Fribourg, Fribourgeois(e *f*) *m*. — II. ~, f~ *a. inv.* de Fribourg, fribourgeois.

freidig (⏑⏑) *a.* ㉔ (bibl.) v. freudig 3.

Freie (⏑⏑) *f* ⑮ sans *pl.* = frei III. 2.

freien (⏑⏑) ㉑a. *A.* fast †: [frei]. I. *v/a.* = be-freien, frei lassen: der Sohn des gefreiten Vaters (Voss) ... du père affranchi; v. Ge-freiter bsd. Art. — II. 1. **F**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Frei-ung** *f* ㊾ = be-freien III *A.* 2. nur **Frei-ung** *f*: = Frei-ort; (vgl. ~ *B.* III.) — *B.* [goth. frijôn = lieben] I. *v/n.* (*av.* h.), ✎ *v/a.* um ein Mädchen ~ rechercher (ou demander) une ... en mariage (pour soi ou pour un autre), weitS. (den Hof machen) faire sa cour à q.; nach Gelde ~ aspirer à un mariage d'argent, F chasser à la dot. — II. *v/a.* 1. = heirathen: *prv.* jung gefreit hat (noch) Niemand gereut jeune mariage n'entraîne pas de regrets (v. auch ~ III.). 2. ✎ (verheirathen) J-n ~ marier (ou donner en mariage) à q. — III. **F**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. u. II.: recherche *f* (ou demande *f*) en mariage; F~ nach Vorschrift (Lustspiel) *Une cour selon les règles*; *prv.* F~ (auch: gefreit) ist noch nicht geheirathet tel fiance qui n'épouse pas. — V **Frei-ung** *f* ㊾ v. bsd. Art.

Freier (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. prétendant; sie hat viele ~ gehabt elle a été (fort) recherchée; auf ~s(-)**Füßen** gehen oder stehen avoir dessein de se marier, chercher femme; *prv.* viel ~, wenig Nehmer (il y a) beaucoup de galants, (mais) peu d'épouseurs. 2. ✎ = Frei-werber. 3. Γ celui qu'on veut voler. [riage.

Freierei (⏑⏑⏑) *f* ㊾ recherche en ma-

freierisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ à la manière des prétendants, galant.

Freiers-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**mann** *m*: a) = Freier 1; b) ✎ = Frei-werber; ~**füße** *m/pl.* v. Freier 1.

Freieslebenit ∇ (⏑⏑⏑⏑) [Freiesleben, dtsch. Gelehrter] *m* ⑯ min. frei(e)slébénite *f*.

Freiheit (⏑⏑) [frei] *f* ㊾ 1. meist: liberté, zB.: **a)** (das Frei-sein) in ~ setzen mettre en (ou rendre à la) liberté, élargir, auch: affranchir (vgl. 2); einem Sklaven rc. die ~ schenken rendre la liberté à (ou affranchir) un ...; **b)** bei den Römern: Göttin der ~, in der fr. Revolutio'n: Bildsäule der ~ und Frauenzimmer, welches die ~ darstellte, jetzt: Personifizirung der ~ (déesse de la) Liberté; **c)** (dreistes Benehmen) ich nehme mir die ~, Sie darum zu bitten je prends la liberté (ou je me permets) de vous le demander; sich ~en herausnehmen prendre des libertés, prendre des familiarités ou des airs de familiarité (gegen J. avec q.), *pfort* auch: F le prendre très à son aise avec q.; **d)** ~**en** *pl.* (Gerechtsame) libertés, (bsd. Befreiung von Steuern, Lasten) franchises, (Erleichterung von Lasten) diminution d'impôts; (Vorrechte) privilèges *m*; (positive Vorzüge) immunités; ~ von der bischöflichen Gerichtsbarkeit: *abs.* exemption. — 2. Bsd. Fälle: auf Ehrenwort in ~ gesetzt libre sur parole; volle ~ haben, um et. zu thun, oft: avoir le champ (ou la scène) libre, avoir carte blanche; J-m mehr ~ lassen, bisw. lâcher la main (*pfort* F la bride) à q.; sich die ~ nehmen, et. nicht zu thun, oft: se dispenser de qc.; sich zu viel ~ nehmen, oft: s'émanciper, prendre bien des licences; *poét.* der ~ eine Gasse! frayons la route à la liberté!; ~ (Spielraum), auch: latitude: rl. viel ~ in kirchlichen Dingen gestattend latitudinaire, ...dinarien; h.a. ~ von Staatslasten, Abgaben rc. in Griechenland: ∇ atélie. [= Freiheits-...

Freiheit-..., freiheit-... (⏑⏑...) in Zssg.

Freiheitler (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. apôtre de la liberté. [liberté, consacré à la liberté.

freiheitlich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qui concerne la

Freiheits-..., freiheits-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de (la) liberté, zB. ~**baum** *m* arbre de la l.; ~**drang** *m*, ~**durst** *m* soif *f* de (la) l.; ~**schwärmer** *m* (partisan) enthousiaste de la l.; ~**sinn** *m* esprit de liberté; ~**verfechter** *m* défenseur de la liberté. — II. Bsd. Fälle: ~**apo'stel** *m* apôtre de la liberté; *mv.part* (esprit) révolutionnaire; ~**beschränkung** *f* préjudice *m* porté à la liberté, *pfort* assujettissement *m*; ~**brief** *m* = Frei-brief; ~**bund** *m* ligue *f* libératrice; ~**feindlich** *a.* ennemi de la liberté, auch: illibéral; ~**feste** *n/pl.* h.a. éleuthéries *f*; ~**geist** *m* esprit d'indépendance, esprit démocratique; ~**kampf** *m* lutte *f* pour la l.; engS. = ~krieg; ~**kämpfer** *m* défenseur (ou champion) de la liberté ou de l'indépendance; auch engS. héros d'une guerre d'indépendance; ~**krieg** *m* guerre *f* d'affranchissement ou d'indépendance, g. de délivrance; die deutschen ~kriege (1813-15) les guerres de l'indépendance allemande; ~**mann** *m*: a) homme de la liberté; b) ✎: h. libéré; ~**mörder** *m*, **mörderisch** *a.*: * liberticide *m* et *a.*; ~**mütze** *f* bonnet *m* rouge ou phrygien; ~**prediger** *m* = ~apo'stel; ~**regung** *f* aspiration libérale; ~**strafe** *f* etwa: emprisonnement *m*; ~**toll** *a.* enragé pour la liberté.

Frei-in (⏑⏑) *f* ㊿ baronne.

freilich (⏑⏑) [frei] *adv.* 1. (bejahende Antwort) assurément, certainement, certes, sans doute, F si fait; ~, Sie haben Recht oui, sans doute, vous avez raison; ~, antwortet er mir: F certainement, qu'il me répond. 2. (zur Bezeichnung von et. Einzuräumendem, mit folgendem: aber, allein, doch) il est vrai (de dire) que ...; eingeschoben: il est vrai, zu Ende: c'est vrai, zB. sie ist ~ nicht reich, aber ..., il est vrai qu'elle n'est pas riche, mais ..., elle n'est pas riche, c'est vrai, mais ...; ich habe ~ nicht Alles gelesen, was er geschrieben hat je n'ai pas lu, il est vrai, tout ce qu'il ... 3. ✎ *co.* = frei: ich kann ~ davon fliegen (G.) assurément rien ne m'empêche de partir, F je n'ai pas les ailes liées. 4. † zur Verstärkung = durch-aus.

Freiling ✎ (⏑⏑) *m* ㊳ homme libre.

Freir (⏑) *npr.m.* ㊵a. Freyr (= Freyr).

Freisdorf (⏑⏑) *npr.n.* ㊳ sans *pl.* (lothring. Dorf) Freistroff *m*. [= Fried-hof.

Freite (⏑⏑) *f* ⑮ 1. = Freierei. 2. ✎

Freit-hof † (⏑⏑) *m* ㉛ v. Fried-hof a.

Frei-ung (⏑⏑) *f* ㊾ v. freien *A.* II.

Frei-ungs-Recht ✎ (⏑⏑⏑) *n* ㊳ = Asy'l-recht.

fremd (⏑), ✎ ~**e** (⏑⏑) [fram, † *prp.* mit dem Sinne: von ... weg] I. *a.* ㉔ 1. *m* fl.: **étranger**, zB: **a)** (ausländisch) ~e Länder pays *m/pl.* étrangers; in ~e Dienste treten prendre du service à l'étranger; ⚘ ~e Pflanze plante *f* étrangère, mehr gbr. plante exotique; **b)** (fern stehend) die Musik ist ihm ~ il est étranger à la musique, il n'a aucune notion de la musique; weitS. (sich nicht annähernd, kalt, zurückhaltend) sich ~ stellen, ~ gegen J. thun se donner l'air d'être étranger à q., affecter de ne point connaître q., se montrer fort réservé envers q.; der Bekanntschaft nach: ein ~er Herr un (monsieur) étranger, un inconnu; eine ~e Welt un monde étranger ou nouveau, **c)** (*ant.* eigen 1 u. 2) mit ~em Gelde handeln ... avec des fonds étrangers; unter ~em Namen reisen voyager sous un nom étranger, mehr gbr. sous un nom emprunté ou supposé; ⊛ für ~e Rechnung pour compte de l'étranger; ~e Wechsel lettres *f/pl.* sur l'étranger; **d)** (nicht zu et. gehörig) Malerei: ~es Licht lumière *f* étrangère; **e)** (J-m nicht als Eigenschaft zukommend) diese edle Einfachheit ist ihm ganz ~(e) cette noble simplicité lui est tout étrangère. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~es Gut le bien d'autrui; durch ~e Hand par la main d'autrui; sich in ~e Händel mischen se mêler des affaires d'autrui; eine ~e Hand(schrift), Stimme an-nehmen déguiser son écriture, sa voix; Das ist mir ganz ~, oft: je n'y comprends absolument rien; v. Feder 1 a *fig.*; ein ~es Kind statt des der Amme übergebenen unterschieben changer un enfant en nourrice; sich in einer Gesellschaft ganz ~ vorkommen, oft: F se trouver dépaysé dans une société; ⊛ dieser Artikel ist mir ~ je ne suis pas connaisseur dans cet article; in einer Stadt ~ sein: a) être étranger dans une ville, b) meist weitS. ne pas connaître une ville, c) n'être pas connu (ou être inconnu) dans une ville; unter ~em Namen ver-öffentlicht, bisw.: ∇ allonyme; min. von ~er Gestalt: ∇ pseudomorph(iqu)e; ⚙ von Kalksteinen: viel ~e, bsd. thonige Theile enthaltend maigre; *prv.*: ~e Länder, ~e Sitten autres pays, autres mœurs, ~es Leid rührt uns wenig mal d'autrui n'est que songe. 3. (seltsam, wunderlich) étrange, *pfort* bizarre, zB. Das kommt mir ~ vor cela me paraît étrange. — II. **Fremde(r)** *m*, **Fremde** *f* beide: ㉔ étranger *m*, ...gère *f*, oft: F sieh zu, ob Jemand F~es drin ist ... s'il y a du monde; sind Ihre F~en schon angekommen? votre monde est-il déjà arrivé?; *pl.* die F~en (die zur Besichtigung rc. eines Ortes kommen), oft: les visiteurs. — III. **Fremde** *f* ⑮ sans *pl.* pays *m* étranger, l'étranger *m*; in die F~e gehen passer à l'étranger, von Handwerkern: faire son tour de France (d'Europe, &).

Fremd-..., fremd-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „fremd", zB. ~**herrlich** *a.* d'un maître (ou d'un souverain) étranger;

~herrschaft f domination étrangère; ~herrscher m souverain étranger; ~völkerlich a. d'un peuple étranger; ~wort n mot m étranger; ~wörterbuch n dictionnaire m des mots étrangers; deutsches ~w. *Dictionnaire des Mots étrangers de la Langue allemande.* — II. Bsd. Fälle: ~artig a.: a) qui est de nature différente, Ⓦ hétérogène; chir. ~artiger Körper corps m étranger; b) (ungewöhnlich) insolite, (seltsam) étrange, *pfort* bizarre; ~artigkeit f analog „~artig": a) nature différente, Ⓦ hétérogénéité; b) étrangeté, *pfort* bizarrerie; ~bürtig a. étranger; ~ländisch a. étranger; von Pflanzen: exotique; ~name m: a) nom étranger ou emprunté; b) pseudonyme; ~namig a.: a) qui porte un nom supposé ou emprunté, Ⓦ allonyme; b) pseudonyme; ~sein n = Fremdheit 1; ~sucht f od. ~süchtelei f prédilection outrée pour tout ce qui est étranger, Ⓦ * xénomanie; ~süchtig a. qui a la manie d'admirer tout ce qui est (de l')étranger. (Vgl. Fremden-...)

fremde ↖ (◡́◡) a. Ⓜ v. fremd I.

Fremde (◡́◡) f Ⓢ sans pl. v. fremd III.

Fremden-... (◡́...) in Zssg. mit s. I. analog „fremd", zB. ~adel m noblesse f étrangère; ~blatt n *Journal m des étrangers*; ~haß m haine f de l'étranger ou des étrangers; ~legio'n ⚔ f légion étrangère; ~liste f: a) = ~blatt; b) (Verzeichniß der in einem Orte angekommenen Fremden im ~blatte) présence; ~polizei' f police des étrangers. — II. Besondere Fälle: ~besuch m: ~besuch haben avoir du monde (chez soi), auch: avoir des hôtes; ~bett n = Gast-bett; ~bill in England alien-bill m; ~buch n livre m des voyageurs, registre m; ~führer m guide (des étrangers), als Buchtitel: *Guide, Guide-cicerone* (v. auch Führer A. 1); ~führung f: die ~f. ist nur den geprüften Führern gestattet il n'est permis qu'aux ... de guider les étrangers; ~gericht n ehm. im Châtelet de Paris: Chambre f foraine; ~steuer f ehm. drt. chevage m; ~stube f für fremden Besuch: chambre d'ami, chambre à donner; in Gast-höfen: salle des voyageurs, salon m: in Klöstern: * hôtellerie; ~vertreibungs-Gesetz n loi f qui bannit (ou proscrit) les étrangers; ~zimmer n = ~stube.

Fremdheit (◡́-) f Ⓦ 1. (sans pl.) (das Fremdsein) caractère m étranger, Ⓦ extranéité; seine ~ (Unkunde) in den bekanntesten Dingen son ignorance des choses les plus connues. 2. (avec pl.) (et. Fremdes) singularité; (bsd. in eine Sprache aufgenommene fremde Wendung) tournure, &, étrangère, *pfort* barbarisme m.

fremdlich ↖ (◡́◡) a. Ⓜ = fremd-artig b.

Fremdling (◡́◡) [fremd] m Ⓢ 1. étranger; auch fig. und von Frauen: sie ist ein ~ (↖ eine ~in f Ⓢ) an diesem Orte elle est étrangère ...; auf dieser Erden sind wir nur ~e nous ne sommes que passagers ici-bas. 2. Ⓦ Geologie: = erra'tischer Block. 3. zo. faucon pèlerin (= Wander-falke).

Fremdlings-Recht (◡́◡-◡) n Ⓢ ehm. drt. droit m d'aubaine (= Heimfalls-Recht).

frequent (◡́, pron. fré-kwè'nte) [lt.] a. Ⓜ (häufig) fréquent; (stark besucht) fréquenté.

Frequentativ(um) (◡◡-◡́, ◡◡-◡́◡, v. freque'nt) [lt.] n Ⓢ und Ⓢa. gr. (verbe m) fréquentatif m.

frequenti(e)ren (◡◡́◡, v. freque'nt) [lt.] v/a. Ⓦa. fréquenter, hanter; ⊛ sehr frequenti'rtes Geschäft magasin m très-achalandé.

Frequenz (◡́, v. freque'nt) [lt.] f Ⓦ fréquence; (Zulauf) affluence, concours m.

Frequenz-... (◡́..., v. freque'nt) in Zssg. mit s. I. meist: ... de fréquence, zB. ~abnahme f diminution de fréquence. — II. Bsd. Fall: ~liste f présence.

Freske (◡́◡) f Ⓢ, **Fresko** (◡́-) [it.] n Ⓢ, pl. auch: **Fresken** (Malerei und Gemälde auf frischem Kalk) fresque f; *al fresco* malen peindre à fresque.

Fresko-... (◡́-...) in Zssg. mit s.: ~bild n od. ~gemälde n fresque f, peinture f (ou tableau m) à fresque; ~maler m peintre à fresque, quadratoriste; ~malerei f (peinture à) fresque, quadrature.

Freß-..., **freß-...** (◡́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „fressen", zB. ~lust f envie de manger. — II. Bsd. Fälle: ~begierde f = ~gier; ~beutel m der Pferde musette f, pochet, sachet, moreau; ~fieber n faim f canine, P faim f à dévorer des cailloux, Ⓦ path. boulimie f; weitS. = ~gier; ~gelage n = Fresserei 2; ~gevatter F m etwa: a) invité à un baptême sans être parrain; b) weitS. ami de la bonne chère; ~gier f gloutonnerie, voracité, (Heißhunger) F fringale; ~gierig a. glouton, vorace; ~hals F m glouton, P gouliafre; ~kober F m panier à vivres; er möchte immer beim ~kober sitzen (aber ja nicht arbeiten) bisw.: F il ne pense qu'à manger ou il aime mieux la fourchette que la truelle; ~korb m moreau (v. ~beutel); auch: = ~kober; ~krampf m vét. faimvalle f, P fringale f; ~krankheit f = ~fieber; ~lieb F a.: Z. ~l. haben aimer q. à le manger; ich habe ihn ~lieb, etwa: je le mangerais de caresses; ~napf m oder ~näpfchen n für Vögel auget m, mit Öffnung für den Kopf des Vogels: pompe f; ~sack m: a) = ~beutel; b) P (starker Fresser) glouton, F goinfre; v. auch: Fresser; ~spitze f zo.: ~spitze der Inse'kten: Ⓦ antennule, palpe; mit ~spitzen versehen: Ⓦ palpé; mit auf-fälligen ~spitzen: Ⓦ palpal; mit sehr langen (mit horn-artigen) ~spitzen: Ⓦ palpeur (Ⓦ palpicorne); ~spitzen tragend: Ⓦ palpifère; ~spitzen-förmig a. zo.: Ⓦ palpiforme; ~stein ↖ m pierre f infernale; ~sucht f = ~fieber; ~süchtig a. = ~gierig; ~tag F m = Fleisch-tag; ~trog m auge f; ~wanst F m = Fresser; ~werkzeuge n/pl. zo.: ~werkzeuge der Inse'kten: Ⓦ appareils m cibaires; mit starken ~werkzeugen versehene Inse'kten broyeurs m; ~zange f zo. pince; ~zange der Spinnen: Ⓦ chélicère.

Fressade F co. (◡◡́◡) f Ⓢ = Fresserei 2.

Fressali-en F co. (◡◡́◡◡) pl. inv. F mangeaille f/sg.

Fresse P (◡́◡) [fressen] f Ⓢ (P für Mund) gueule, P margoulette; Z-m Eins in die ~ geben P donner sur le museau à q., *pfort* casser la gueule à q. (v. Maul).

fressen (◡́◡) [a/b. frezzan v. ezzan; vz. veressen] 1. v/a., v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. Ⓜm. 1. meist: **manger**: a) von Vieh, von Thieren: den Pferden zu ~ geben donner à manger aux ...; prv. der Wolf frißt auch die gezählten Schafe brebis comptées le loup les mange; b) F v. Menschen mit tadelndem Nebensinne: (gierig, thierisch essen) manger comme un glouton, dévorer, F (se) goinfrer; er ißt nicht, er frißt, etwa: il ne mange pas, il dévore, ou il mange comme une bête et non comme un homme; wie ein (Scheunen-)Drescher (od. wie ein Wolf) ~ manger pour (ou comme) quatre, F manger comme un ogre; zu viel gefressen haben F avoir mangé à crever; ich fürchte ihn nicht, er wird mich nicht ~ (mir Nichts zu Leide thun) ... il ne me mangera (ou ne m'avalera) pas; drohend: Dich freß' ich zum zweiten Frühstück, bisw.: P je te mangerai avec un grain de sel; sich (ea.) ~ se manger; c) von Leblosem: (verzehren, verbrauchen) diese Gemüse ~ viel Butter; die Zeitungen ~ viel Papier ... mangent (ou consument) bien du beurre, beaucoup de papier; ⊖ v. Maschinentheilen (sich wegen Mangels an Schmiere zerreiben) s'user. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~ (vom Vieh) auch: prendre la pâture, pâturer; die Eicheln ~, oft: paître le gland; Falknerei: (von Falken) se gorger; die Mäuse haben von (oder an) dem Käse gefressen ... ont rongé le fromage. 3. (zerstörend wirken, vernichten) détruire, consumer, (verschlingen) dévorer; (bibl.) Den wird der Hunger ~ il sera consumé par la faim; das Schwert frißt bald Diesen, bald Jenen le fer dévore ...; der Krieg hat viele Menschen gefressen ... a enlevé (ou emporté) bien du monde; der Haß hat zu tief gefressen: a) la haine s'est trop profondément enracinée, b) (Sch.) la haine a fait trop de ravages; ihn frißt der Neid l'envie le ronge; chm., path. = an-fressen I. 3; path. um sich ~ (von Geschwüren &c.) gagner, se répandre (auch fig. von Lastern &c.); ⊖ Maschinenwesen: (Metalltheile losreiben) gripper, gefressene Stelle in Zapfenlagern grippure f. 4. (mit Angabe der Wirkung) Z. arm ~ ruiner q. en dépenses; sich dick, satt, voll ~ se rassasier (à force de mangeaille), P se remplir la panse; von Raupen: den Baum kahl ~ dépouiller ...; die Krippe leer ~ vider ...; sich krank ~ se rendre malade à force de manger ou P de bâfrer; Das frißt sich weiter, etwa: cela s'étend ou se répand, bisw. auch: ça fait tache d'huile. 5. Bsd. Wendungen, prv. und fig.: seinen Kummer &c. in sich ~ (ihn nicht äußern) dévorer ses chagrins, ronger son frein; man muß manchen Verdruß in dieser Stellung in sich hinein ~ il faut avaler bien des ennuis (oder auch: F bien des couleuvres) ...; er denkt, er habe alle Weisheit (mit Löffeln) gefressen il croit avoir tout l'esprit en partage, F il croit avoir la science infuse; an Z-m den (oder einen) Narren gefressen haben être (tout) engoué de q., qc., F être coiffé (ou P toqué) de q., raffoler de q., qc.; er hat den Narren daran gefressen, bisw. c'est sa marotte; er hätte ihn vor Liebe ~ mögen il aurait voulu le manger (de caresses) ou le croquer (vgl. III. u. freß-lieb); Bube! den Buben sollst Du mir ~ (ich will Dich lehren, mich Bube zu schimpfen) ...! tu me paieras cela!; friß Vogel, oder stirb! (hier muß man nothgedrungen wählen) il n'y a pas de milieu!, F il faut en passer par là ou par la fenêtre!; reime Dich oder ich fresse Dich rime ou crève; man wird doch nicht gleich gefressen (bei unliebsamem Besuche), bisw. on n'est pas battu et éconduit tout ensemble; provS. (wien.): wenn ich Den sehe, da hab' ich schon gefressen (vergeht mir der Appeti't) ... il me semble que j'ai dîné ou sa vue m'ôte l'appétit, F Das frißt er nicht, etwa: il n'y mord pas (vgl. herein-fallen). — II. ~d part. et a. Ⓜ 1. in allen Bedeutungen des inf. — 2. Bsd. Fälle Ⓦ: a) chm., chir. (von Ätzmitteln) mordant, corrosif, érosif, path. rongeant; (v. Geschwüren) Ⓦ phagédénique; ~de Wunde plaie f rongeuse, (v. krebsigen Geschwüren u. Flechten) Ⓦ esthiomène m; b) zo. Alles ~d: Ⓦ omnivore, pamphage; Allerlei ~d: Ⓦ pantophage; Vieles ~d: Ⓦ polyphage; c) fig. Das ist ein ~der (immer Geld kostender) Besitz, bisw. c'est un cheval à l'écurie. — III. F~ n Ⓦb. sans pl. 1. analog ~ I.: manger m; pâture f; F mangerie f, goinfrerie f; P bâfre(rie) f, oder durch die v. zu geben, zB. F dies Kind ist zum F~ (allerliebst) ... est gentil à croquer; nur an's F~ denken F ne penser qu'à manger ou à faire bombance; F~ eines ätzenden Gegenstandes corrosion f, ↖ morsure f. — Bsd. Fälle: 2. zo. zum F~ gehörig: Ⓦ cibaire. 3. = Fraß 1; Falknerei: dem Falken reichliches F~ geben donner bonne gorge à ...; fig. P Das ist ihm ein gefundenes F~ (et. sehr Erwünschtes) c'est une trouvaille, une bonne aubaine, F un bon coup de filet, P une lippée; „Gefundenes F~" (Gedichte von Villon) *les Repues franches*; es ist ein wahres F~ für mich, wenn ich ihn sehe c'est un régal pour moi de le voir. (Vgl. Futter.)

Fresser (◡́◡) m Ⓦa. 1. ~(in f Ⓢ) mangeur m, ...euse f; (Z., der Viel und nur Gutes ißt) gourmand m, ...de f: (gewaltiger Esser) glouton, goulu, vorace, F goinfre, ripailleur, P bâfreur m, ...euse f; er ist ein gewaltiger ~ il mange pour quatre, ou *pfort* prv. il mangerait le diable et ses cornes, ou il avalerait la mer et les poissons. 2. m (eine Baumkrankheit, Krebs) chancre.

Fresserei F (◡◡́) f Ⓦ 1. (das Fressen) F mangerie, *pfort* goinfrerie (v. fressen III. 1). 2. (Schmauserei) grand repas m, festin m, F

goinfrade, P bâfrée; e-e ~ anstellen F faire ripaille. [= ge-fräßig.

fresserisch ↘ (´ᵕᵕ), **fressig** ↘ (´ᵕ) a. ㉔

Freßling ↘ (´ᵕ) m ㊽ = Fresser.

Frett (´) [fr.] n ㊽, **Frettchen** (´ᵕ) n ㊹b., **Frett-Wiesel** (´-´ᵕ) n ㊹a. zo. furet m (*Muste'la furo*); junges ~chen furon m.

Frett-... (´...) in Zssg. mit s.: **~bohrer** ⚙ m vrille f; **~säge** ⚙ f scie à échancrer ou à dévider, scie à tournefond; **~wiesel** n zo. = Frett. [(v. de).

Frettchen (´ᵕ) n ㊹b. *dim.* von Frett

Frette ⚙ ⚲ (´ᵕ) [fr.] f ㊿ (Eisenband an Pfählen) frette, virole.

fretten (´ᵕ) ㉑b. **sich** ~ *v/réfl.* (österr.) se tirer d'affaire, s'accommoder de peu.

Fretterei (´ᵕ‗) f ㊾ (österr.: Noth sich durchzubringen) etwa: peine à joindre les deux bouts.

fretti(e)ren (ᵕ‗ᵕ) [Frett] I. *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. ch. (mit Frettchen jagen) chasser au furet. — II. F~ n ㊹b. sans *pl.* furetage m.

Fretti(e)rer (ᵕ‗ᵕ) [Frett] m ㊹a. ch. fureteur.

freud-... (‗...) = freude-..., freuden-...

Freude (´ᵕ)[freuen] f ㊿ 1. (tief empfundenes Gefühl des Frohseins) meist: **joie**, *mfort* (Vergnügen) **plaisir** m, zB. vor ~ außer sich sein être transporté de joie; ich empfinde e-e lebhafte ~ darüber cette chose me cause une vive joie ou un plaisir bien vif, *pfort* ... me comble de joie; J-s ganze ~ ausmachen être (ou faire) toute la j. de q.; er hat seine ~ daran c'est pour lui un vrai plaisir, auch: ... une source de plaisir ou de satisfaction ou de contentement; J-m eine ~ machen faire un plaisir (ou préparer une joie) à q.; aber: J-m ~ machen faire plaisir à q.; er hat ihnen nur ~ gemacht il ne leur a donné que de la satisfaction; seine ~ darin finden, zu ... avoir du plaisir à ... (*inf.*) (vgl. 2); er findet seine ~ darin, zu ..., oft: son bonheur est de ...; seine ~ auf das Fest le plaisir qu'il espère de cette fête; es ist eine rechte ~, Das mit anzusehen il y a plaisir à voir cela, cela fait plaisir à voir; sie hat ihn ausgezankt, daß es eine (wahre) ~ war c'était un plaisir de voir comment elle ...; mit ~n (gern) avec plaisir, (très-)volontiers, F à belles baisemains; sinnliche ~n plaisirs *m/pl.* des sens, jouissances *f/pl.* matérielles ou physiques; herrlich und in ~n leben vivre en joie et en liesse, nager dans les plaisirs; die ~ stören troubler la joie ou F la fête; *prv.*: keine Freud' ohne Leid nul plaisir sans peine ou sans déplaisir, ~ ist oft des Leidens Vorbote la joie fait peur, Freud' und Leid sind ea. zur Ehe gegeben, oder jede ~ hat ein Leid auf dem Rücken les plaisirs portent les douleurs en croupe, getheilte ~ ist doppelte ~ plaisir non partagé n'est plaisir qu'à demi. — Bsd. Fälle: 2. (Bezeigung der ~, Belustigung) réjouissance; rauschende ~ allégresse, *pfort* jubilation; (Wonne) délices *pl.*; seine höchste ~ an et. h. faire ses délices de qc., er findet seine höchste ~ darin zu ... (*inf.*) sa plus grande joie (ou son plus grand bonheur) est de ...; seine ~ am Studi'ren le plaisir que lui cause l'étude, ou l'amour qu'il a pour les études, ou son amour de l'étude; mit ~ an-erkennen, oft: aimer à reconnaître; alle ~n der Welt genießen, bisw. faire son paradis en ce monde; rl. die sieben himmlischen ~n der heil. Jungfrau les sept allégresses ...; *prv.*: heut in ~n, morgen in Leiden aujourd'hui en fleurs, demain en pleurs, auf übergroße ~ folgt oft Trauer par trop rire fait pleurer. 3. euphemistisch für „Wollust": das Haus der ~ = Borde'll; die Töchter der ~ = Freuden-mädchen.

Freude-..., freude-... (´ᵕ...) in Zssg. mit s. u. a. analog „Freude", zB. **~bebend** (**~berauscht, ~strahlend, ~trunken, ~weinend** 2c.) a. tremblant (ivre, rayonnant ou radieux, pleurant) de joie ou de bonheur; **~bringend** a. oder **~bringer** m qui apporte la joie; **~hell** a. = freuden-hell; **~leer** oder **~los** (auch: **freud-leer, freud-los**) a. sans joie, sans plaisirs, *pfort* triste; **~voll** (auch: **freud-voll**) a. plein de joie, gai. (Vgl. Freuden-...)

Freuden-..., freuden-... (‗ᵕ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. = Freude-..., zB. **~bezeigung** f od. **~bezeugung** f démonstration de joie; **~blitz** ↘ m éclair de joie; **~erwecker** m qui fait naître la joie; **~feuer** n feu m de joie; **~fülle** f (Sch.) comble m de la joie; **~geber** m dispensateur des joies, des plaisirs, des délices; **~gesang** m chant de joie; **~hasser** m ennemi des plaisirs; **~hell** ↘ a. (Sch., Klopstock) rayonnant de joie; **~pferd** n (bei fürstlichen Leichenbegängnissen mitgeführt; *ant.* Trauer-pferd) cheval m de joie; **~ruf** m = ~schrei; **~satt** a. (Sch.) rassasié de plaisirs; **~schrei** m cri de j.; **~spender** m = ~geber; **~strom** m oder **~sturm** m: a) tourbillon de plaisirs; b) transports *m/pl.* de joie; **~thränen** *f/pl.* oder **~zähren** *f/pl.* larmes (ou pleurs m) de joie. — ☞ II. Besonders Fälle: **~arm** a. qui cause peu de joie, *pfort* triste; **~becher** m coupe f des délices; **~berg-Orden** m (vom Papst Alexander III. zur Bekämpfung der Ungläubigen gestiftet) Mont-joie f; **~blick** m regard joyeux; **~bote** m (**~botschaft** f) messager (message m) de bonheur; **~chor** m, etwa: chœur joyeux; **~fest** n fête f; ~feste *pl.*, auch: réjouissances f; **~geschrei** n cris *m/pl.* de joie ou d'allégresse, (Zuruf) acclamations *f/pl.*; **~haus** n: a) maison f joyeuse, a. maison de plaisir, b) = Borde'll; **~himmel** m ciel de délices; **~hügel** m ehm. mont-joie f; **~kelch** m = ~becher; **~leben** n vie f joyeuse ou de délices; **~leer** a. od. **~los** a. v. freude-los; **~mädchen** n prostituée f, F fille f de joie, fille publique, P coureuse f, très-b. putain f; **~mahl** n festin m (de réjouissance); ein ~mahl halten faire chère lie; **~meer** n mer f de délices; **~opfer** n sacrifice m de bon cœur; **~pfad** m *fig.* mont-joie f; **~post** f = ~botschaft; **~rausch** m ivresse f (de la joie); in seinem ~r. dans l'ivresse de sa joie; **~reich**: a) n royaume m céleste; b) a. riche en plaisirs, joyeux; **~saal** m rl. séjour des bienheureux, le Ciel; **~schale** f = ~becher; **~schießen** n: a) salve f (de réjouissance); b) (Schützenfest) tir m de réjouissance; **~schmaus** m = ~mahl; **~schuß** m coup de feu en signe de réjouissance; **~spiel** n: a) réjouissance f; buntes ~spiel (Maskenspiel) bal m masqué; b) † = Lust-spiel; **~sprung** m bond (ou saut) d'allégresse, gambade f; **~störer** m rabat-joie, trouble-fête; **~störung** f rabat-joie m; **~tag** m jour d'allégresse ou de liesse; **~tanz** m danse f d'allégresse; **~taumel** m = ~strom, auch: joie f folle, weitS. enthousiasme, extase f; **~thal** n vallée f de délices; **~thau** m *poét.* = ~thränen; **~tod** m mort f causée par un excès de joie; den ~tod sterben mourir de joie; **~ton** m ton joyeux, accent de joie; **~trunk** m coup que l'on boit en réjouissance de qc.; **~verderber** m = ~störer; **~wein** m vgl. ~trunk.

freudig (´ᵕ) a. ㉔ 1. (sich freuend u. Freude erregend) meist: joyeux; mit ~em Herzen d'un cœur joyeux; ~e Nachricht joyeuse (ou heureuse) nouvelle f. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~es Gefühl sentiment m de joie; über etwas ~ sein se réjouir de qc.; *poét.*: ~ des Erfolgs heureux de son succès, A'rtemis, ~ des Bogens (Voss), etwa als Epi'theton: Diane au carquois d'or. 3. (bibl. auch: **freidig**) (unerschrocken) intrépide, (muthig) courageux; ~ (froh) in den Kampf ziehen aller gaiement au combat.

Freudigkeit (´ᵕ-) f ㊾ sans *pl.* 1. (sentiment m de) joie; mit ~ d'un cœur joyeux, gaiement; die Zähren in ~ verkehren changer ... en allégresse; ~ des Herzens, mystisch: dilatation. 2. analog „freudig 3": intrépidité, courage m; die ~ zum Tode gaîté devant la mort. [d'une noble assurance.

freudig-muthig (‗ᵕ-´ᵕ) a. ㉔ plein

freuen (´ᵕ) [froh] ㉑a. I. *v/a.* = er-freuen I., zB.: a) ↘ mit persönlichem *suj.*: Du freust mich tu me fais plaisir; b) meist mit sachlichem *suj.* und als *v/imp.*: Das freut mich cela me fait plaisir; diese Nachricht freut Jedermann ... réjouit tout le monde, tout le monde est charmé de ...; Das freut mich sehr j'en suis charmé, *mfort* j'en suis bien aise; Das freut mich von ihm, bisw. je trouve cela joli à lui, j'en suis charmé pour lui; **es** freut mich, **daß** Du da bist (oder Dich hier zu sehen) je suis bien aise (ou heureux) que tu sois ici (ou de te voir ici); es freut mich außer-ordentlich je suis charmé ou enchanté (que ... *subj.*, de ... *inf.*); es freut mich ungemein, Sie zu sehen enchanté de vous voir. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se réjouir, être bien aise, *pfort* être heureux (**über** et., *st.s.* einer Sache *gé.* de qc.); sich sehr über et. ~ être charmé (ou enchanté, F ravi) de qc.; (sich zu etwas Glück wünschen) s'applaudir (ou se féliciter) de qc.; ich freue mich, daß (oder wenn) es Ihnen wohl geht (oder Sie glücklich zu wissen) je suis charmé de vous voir en bonne santé (ou de vous savoir heureux); sich **an** et. ~ trouver plaisir à qc., *pfort* se délecter de qc.; sich **auf** et. ~ se réjouir de voir arriver qc. ou à l'idée de qc.; ich freue mich darauf, ihn zu überraschen, oft: je me fais d'avance un bonheur (ou je me fais (une) fête) de le surprendre; *abs.* ich freue mich darauf, oft: je m'en réjouis d'avance ou dès maintenant; sich wie ein Kind ~, bisw. se livrer à une joie enfantine. — III. F~ n ㊹b. sans *pl.* Das war ein F~, wenn der Vater kam c'étaient des transports de joie quand ...; auch durch jubilation f zu geben.

Freund (´) [goth. frijôn lieben] m ㊽, **~in** f ㊿ 1. meist: ami m, amie f, zB.: a) (durch Zuneigung verbundene Person) vertrauter ~ ami intime; ein guter ~ un ami, *pfort* un excellent (ou grand) ami, aber Ausruf: guter ~! mon (cher) ami!, cher ami!; mein bester ~: a) mon meilleur ami, b) Anrede: mon cher a., F mon très-cher; heda! ~! hé, l'ami!; F sie sind dicke ~e ils sont grands amis, F ce sont deux têtes sous un bonnet; ~ bis über das Grab hinaus a. au delà du tombeau; er ist ein ~ v. mir c'est un (ou il est) de mes amis; ~ und Feind bewunderten ihn amis ou ennemis, tous l'admiraient; *prv.* (v. ami 4 im Theil I.); b) (der, die Geliebte) mein ~ mon bon ami, mon bien-aimé; ~in bonne amie, amante; c) (Verbündeter, Genosse) Mitbürger, ~e, Römer! concitoyens, amis, Romains!; ⚔ Wer da? — gut ~! qui vive? — ami!; d) ~ von et., von J-m (das Genannte liebend, ohne Bezug der Wechselseitigkeit) ami, (Verehrer von Sachen) amateur de qc.; ~ vom Trinken ami de la bouteille; ich bin kein ~ von der Jagd 2c., oft: je n'aime guère la chasse; e) (Geschäfts-, Handels-) ~ ami, ❀ correspondant; f) personifizirt: die Ulme ist des Weinstocks ~in l'ormeau est l'ami de la vigne; die Nacht ist keines Menschen ~ la nuit n'a pas d'amis. — Bsd. Fälle: 2. a) gegen ~ und Feind, oft: envers et contre tous; Ihr ~ ist er nun eben nicht, bisw. il ne vous aime guère; ich bin kein ~ von vielen Worten je n'aime pas les paroles superflues; drohend: bist Du der gute ~, der mir das Obst gestohlen hat? es-tu (ou est-ce toi) le drôle qui ...?; b) *prv.* ~e sind besser als Verwandte bonne amitié seconde parenté; wir bleiben keine ~e, wenn Sie Das thun si vous faites cela, nous ne serons plus cousins; unter ~en macht man keine Komplime'nte l'amitié passe le gant; die täglichen ~e wissen Einen am wenigsten zu schätzen le saint de la ville n'est pas prié; man muß s-e ~e nicht ganz vernachlässigen

il ne faut pas laisser croître l'herbe sur le chemin de l'amitié; aller Leute ~, Jedermanns Geck une trop grande familiarite engendre le mépris. 3. (bibl.), auch F (Verwandter) parent; wir sind nahe ~e nous sommes proches parents. 4. ~ Hain (der Tod) la mort.

freund-... (±...) in Zsg. mit *a.* I. analog „Freund", zB. **~los** *a.* sans ami(s). — II. Bsd. Fälle: **~brüderlich** *a.* en bon frère, fraternel, en ami et frère; **~nachbarlich** (**~vetterlich**) *a.* en bon voisin (cousin); die ~nachbarlichen Verhältnisse les rapports *m/pl.* de bon voisinage. [freunden.

freunden ↘ (±⏑) *v/a.* Ⓐb. = be-

Freundes-... (±⏑...) in Zsg. mit *s.* analog „Freund, Freundschaft", zB. **~dienst** *m* service d'ami ou d'amitié; **~gruß** *m* salut amical; **~hand** *f* main amie ou amicale, main d'un ami; **~paar** *n* couple *m* (ou F paire *f*) d'amis, besser durch deux amis zu geben.

freundlich (±⏑) [Freund] *a.* ㉔ 1. (gefällig entgegenkommend) meist: affable, (lieb-reich) gracieux, doux, (wohlwollend) bienveillant, bon, (liebenswürdig) aimable, (in der Weise eines Freundes) amical, zB. ~er Empfang accueil *m* amical ou bienveillant; J. ~ aufnehmen, J-m eine ~e Aufnahme bereiten faire bon accueil à q., accueillir q. avec bienveillance, &; er hat mich sehr ~ behandelt, oft: il a été très-aimable envers moi; ~es Lächeln sourire *m* gracieux; das F~e in s-m Wesen son amabilité *f*; ~es Wörtchen, oft: petit mot d'amitié; wären Sie wohl so ~, mir zu sagen seriez-vous assez aimable pour (ou voudriez-vous, auriez-vous la bonté de) me dire; Das ist sehr ~ von Ihnen c'est bien aimable à vous ou de votre part; ~ thun être aimable, F faire le doux, la douce; (bibl.) danket dem Herrn, denn er ist ~ (gütig) ... car il est bon. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~ gegen J. sn, J-m ein ~es Gesicht machen, oft: faire bon visage à q.; übertrieben ~: F doucereux. 3. v. Sachen: ~e Gegend, etwa: contrée *f* agréable ou riante; ~es Haus, etwa: maison *f* riante; kleine ~e Stadt charmante petite ville *f*; ~es Zimmer appartement *m* gai; ~es Wetter, etwa: temps *m* agréable ou serein. 4. ⚒ Bergbau: ~e Bergarten (Metallmütter) matrices *f/pl.* des métaux.

Freundlichkeit (±⏑-) *f* ㊹ analog „freundlich", zB. affabilité, douceur, bienveillance, bonté, amabilité; air *m* riant d'une contrée; gaîté d'un appartement; sérénité du temps; Kundgebung der ~: erweisen Sie mir die ~, zu ... faites-moi l'amitié (ou veuillez avoir la bonté) de ...; J-m alle ~ erzeigen faire beaucoup d'amitiés à q., témoigner beaucoup d'affabilité (ou de bontés) à q.; er ist die ~ selbst, etwa: il est d'une amabilité exquise.

Freundschaft (±⏑) [Freund] *f* ㊹ 1. meist: amitié, zB. innigste ~ amitié la plus étroite ou intime; ~ hegen für J. porter de l'amitié à q., avoir de l'amitié pour q.; mit J-m ~ schließen se lier d'amitié (ou lier amitié) avec q., auch: se lier avec q.; **aus** ~ par amitié; J-m viele ~(s-Dienste) erweisen faire bien des amitiés à q., avoir beaucoup d'obligeance pour q. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) in Frieden u. ~ leben vivre en paix; in alter ~, oft: en bons voisins; die ~ mit J-m brechen rompre avec q., se brouiller avec q.; b) *prv.* ~ geht über Verwandtschaft un bon ami vaut mieux qu'un parent; Geld kennt keine ~: a) im Sinne der Pünktlichkeit: les bons comptes font les bons amis, b) im Sinne des Ego-ismus: ami jusqu'à la bourse, ou sur or et sur argent il n'y a point de parent; Mancher heuchelt uns ~ und ist uns Feind tel nous fait beau semblant qui n'est pas notre ami; die dauerhaftesten ~en w. in der Jugend geschlossen conversation en jeunesse, fraternité en vieillesse; ~ ist das halbe Leben qui n'a point d'ami, ne vit qu'à demi; Borgen schadet der ~ ami au prêter, ennemi au rendre; versöhnter Feindschaft und geflickter ~ ist nicht zu trauen de son ennemi réconcilié il faut se garder; ~ wird gar schnell Feindschaft aujourd'hui ami, demain ennemi. 3. (bibl.) auch F (Verwandtschaft) parenté, F cousinage *m*. 4. (Gesammtheit von Freunden, Verwandten) amis *m/pl.*, parenté; er gehört zu meiner ~: a) il est de mes amis, b) c'est mon parent; die ganze (F bucklige) ~ einladen inviter tous ses amis. 5. prov. (westfälisch) Anrede eines Gleichstehenden in den niederen Ständen: ami *m*, (Gevatter) compère *m*.

Freundschaftelei ↘, **Freundschaftlerei** ↘ beide: (-⏑⏑±) *f* ㊹ affectation d'amitié.

freundschafteln ↘ (±⏑⏑) *v/n.* (av. h.) Ⓐa. affecter de l'amitié.

freundschaftlich (±⏑⏑) *a.* ㉔ 1. meist: amical, d'ami, zB. ~er Rath conseil *m* amical ou d'ami; Das ist nicht ~ cela n'est pas d'un ami, auch: ce n'est pas ainsi qu'on agit entre amis; J. ~ warnen avertir q. amicalement ou en ami; auf ~em Fuße oder in ~en Beziehungen oder Verhältnissen mit J-m stehen vivre sur un pied amical avec q., F être bien ensemble; ~ gegen J. gesinnt sein avoir des sentiments d'amitié pour q.; wir h. die Sache ~ abgemacht nous avons terminé ... à l'amiable. — 2. Bsd. Fall: ⚡ phys. ~e (ungleichnamige) Pole von Magne'ten pôles *m/pl.* magnétiques de noms contraires (qui s'attirent).

Freundschaftlichkeit (±⏑⏑-) *f* ㊹ empressement *m* amical.

Freundschafts-... (±⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Freundschaft", zB. **~bande** *n/pl.* liens *m* (ou nœuds *m*) de l'amitié; **~versicherung** *f* protestation d'amitié. — II. Bsd. Fälle: **~bezeigung** *f* oder **~bezeugung** *f* (démonstration d'amitié); **~bund** *m*, oft: alliance *f*; mit J-m e-n ~b. schließen se lier d'amitié avec q.; **~dienst** *m* service d'a. ou d'ami, *pl.* auch: bons offices (v. a. Freundschaft 1); **~inseln** v. bsd. Art.; **~stück** *n* trait *m* (ou F tour *m*) d'ami ou d'amitié; **~verhältniß** *n* v. freundschaftliche Verhältnisse.

Freundschafts-Inseln (±⏑,±⏑) *npr.f/pl.* Ⓢ géogr. (Insel-gruppe in Polyne'sien, im Osten der Fidschi-Inseln) les îles des Amis, les (îles) Tonga.

Frevel (±⏑) [† evel = stolz; Gr.] I. *m* Ⓐa. 1. (sträflicher Leichtsinn) légèreté *f* coupable, étourderie *f*; (Muthwille) pétulance *f*; (Bosheit) malice *f*; et. aus ~ thun faire qc. par méchanceté; weitS. (aus dem ~ hervorgehende That) action *f* frivole, étourderie *f*, méchanceté *f*. 2. (mit Vorsatz begangenes Böse) violation *f* audacieuse et volontaire de la loi; (Übertretung) contravention *f*; (Vergehen) drt. délit, übertreibend: crime, *pfort* bsd. *poét.* forfait; (gewaltsamer Eingriff) attentat (gegen et. à ou contre qc.); (grober Verstoß) outrage (an et., J. de qc., à q.); ~ gegen Gott, die Kirche od. et. als heilig Angesehenes, oft: sacrilége; (Entweihung) profanation *f*; ~ gegen die Freiheit attentat (ou outrage) à la ...; es wäre ein ~, diese Unglücklichen zu verhöhnen ce serait un sacrilége de ...; et. für einen ~ ansehen tenir qc. à crime. 3. ↘ (Geldbuße für einen ~) amende *f*. — II. ↘ f~ *a.* ㉔ (v. ebel) 1. = frevelhaft. 2. (G.) frivole, étourdi, volage.

Frevel-..., **frevel-...** (±⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... criminel *a.*, *mfort* ... téméraire *a.*, zB. **~bild** *n* image *f* criminelle; **~hand** *f* main téméraire. — II. Besondere Fälle: **~buße** *f* = Frevel I. 3; **~frei** *a.* sans crime, forfait, &; **~gericht** *n*, etwa: tribunal *m* de police correctionnelle; **~muth** *m* pétulance *f*, (Verwegenheit) témérité *f*; **~richter** *m* juge correctionnel; **~that** *f* (vgl. Frevel 2) crime *m*, forfait *m*; attentat *m*; outrage *m*; sacrilége *m*; (böse That überhaupt) méfait *m*; **~vogt** *m* provS. procureur fiscal; **~voll** *a.* criminel; **~wort** *n* parole *f* téméraire; (Lästerung) blasphème *m*; (Beschimpfung) injure *f*.

Frevelei (-⏑±) *f* ㊹ = freveln III.

Freveler ↘ (±⏑⏑) *m* Ⓐa. = Frevler.

frevelhaft (±⏑⏑) *a.* ㉔ 1. (mit Vorsatz Böses begehend) criminel, (gottlos) impie, auch: sacrilége; ~es Beginnen, oft: attentat *m*; einen ~en Eingriff in J-s Rechte thun attenter contre (ou sur) les droits de q. 2. (übermüthig) insolent, *pfort* outrecuidant; (vermessen) téméraire; in milderem Sinne: (muthwillig) malicieux. [criminalité.

Frevelhaftigkeit (±⏑⏑⏑-) *f* ㊹ sans *pl.*

freveln (±⏑) [Frevel] I. *v/n.* (av. h.) Ⓐa.: a) se rendre coupable d'un délit, d'un crime, & (vgl. Frevel); an J-m, gegen J., et. ~ commettre un attentat contre q., attenter contre q. ou à qc.; gegen die Gesetze ~ manquer aux (ou transgresser les) lois; wider die Religion ~, oft: outrager la ...; b) *co.* in Öl ~ (schlecht malen) tripoter la couleur, F commettre des croûtes; F auch: *v/a.* was hat er gefrevelt? quel crime a-t-il commis?; einen Band Gedichte ~ bâcler un volume de poésies. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ oft: = frevelhaft. — III. F~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. transgression *f*, attentat *m*; auch: = Frevel.

freventlich (±⏑⏑) *a.* ㉔ = frevelhaft.

Frevler (±⏑) [Frevel] *m* Ⓐa., **~in** *f* ㊿ allgemein: malfaiteur; am Gesetze: violateur de loi, an der Religion: sacrilége; (eingefleischter Sünder) pécheur endurci; (Verbrecher) criminel, (Schurke) scélérat, (Gottloser) impie; ~ an der Unschuld, an heiligen Dingen profanateur de l'innocence, des choses saintes; **~in** *f* femme criminelle, scélérate.

Frevler-... (±⏑...) in Zsg. mit *s.* analog „Frevler", zB. **~rotte** *f*, **~schaar** *f* troupe (ou bande) de scélérats.

frevlerisch (±⏑⏑) *a.* ㉔ = frevelhaft.

Freya (±⏑) *npr.f.* ㊾ myth. = Freia.

Freya-gras ♀ (±⏑,±) *n* ㊳ = Orchide'-e.

Freybusch (±±) *npr. n. inv.* géogr. (lothring. Dorf) Frybouse *f*.

Freycinet-Insel (pron. fr. ,±⏑) *f* Ⓢ géogr. île de Freycinet.

Freyr (±) *npr. m.* ㊼ = Freir.

Friaul (⏑±) [lt. Fo'rum Julii] *npr.n.* ㊼ géogr. das ~ le Frioul; aus ~ frioulien, forlan.

Friauler (⏑±⏑) *m* Ⓐa., **~in** *f* ㊿ Frioulien(ne *f*) *m*, Forlan(e *f*) *m* (= Furla'ner).

friaulisch (⏑±⏑) *a.* ㉔ = aus Friaul.

fricken (±⏑) *v/a.* Ⓐa. prov. = frecken.

Fridata (⏑±⏑) [it.] *f* ㊾ prov. (österr.) omelette (= Eier-kuchen).

Fried-..., **fried-...** (±...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Friede", zB. **~brüchig** *a.* qui viole la paix; **~gewohnt** ↘ *a.* habitué à la paix. — II. Bsd. Fälle: **~fertig**: a) *a.* porté à la paix, pacifique, auch: paisible; (bibl.) selig sind die F~fertigen! bienheureux les pacifiques!; b) ~fertige *m/pl.* rl. (Wiedertäufer-Sekte) pacificateurs; **~fertigkeit** *f* humeur pacifique, penchant *m* à la paix, (Sanftmuth) douceur; **~hag** *m* prov. = Ein-friedigung (v. ein-friedigen II. *B*); **~hof** *m* (eigentlich eingefriedigter Hof): a) ehm. (auch: **Freithof** (±,±) *m* ㉑, **Freite** (±⏑) *f* Ⓢ) enceinte *f* autour d'une église servant d'asile; b) jetzt: (Begräbnißplatz, vgl. Kirch-hof) cimetière, *st.s.* champ du repos; **~land** &c. v. bsd. Artikel; **~liebend** *a.* qui aime la paix, pacifique, auch weitS. paisible; **~(e)los** *a.* ehm. (vogelfrei) proscrit; **~müthig** ↘ *a.* = ~fertig; **~selig** *a.* très-pacifique; **~zaun** *m* prov. = Einfriedigung (v. ein-friedigen II. *B*). (Vgl. Friede-..., Friedens-...)

Friede (±⏑) *m* ㊹ mit *art.*, **Frieden** (±⏑) *m* Ⓐb. [a/d. fridu] 1. meist: paix *f*: a) (sans *pl.*) (Ruhe und Sicherheit, *ant.* Un-frieden, ⚔ *ant.* Krieg) mitten im ~n oder im tiefsten ~n au milieu de la paix; den ~n einer Familie stören troubler la paix (ou le repos) d'une ...; ~n halten: a) observer la paix, weitS. rester tranquille, b) vivre en paix; J. in ~n lassen laisser q. en paix ou en repos,

laisser q. tranquille (v. Freundschaft 2); rl.: zum ewigen ~n eingehen mourir; gehet (od. ziehet hin) in ~n allez en p., falscher (nicht auf Gottes Wort beruhender) ~ paix du monde; ⚔: es wird ~ (w.) on aura (ou nous aurons) la p., auch: la p. sera conclue (sera rétablie ou reviendra), den ~n wieder herstellen: a) (zwischen kriegführenden Mächten) rétablir la paix, b) (in einem empörten Lande) pacifier un pays; ~n schließen faire la p.; *prv.* lieber wenig, aber in ~n paix et peu; b) (avec *pl.*) (Friedensschluß) westfälischer ~ p. de Westphalie. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ~n bringend pacifique; ~n stiftend pacificateur: damit nur ~ wird, bisw. de guerre lasse; *prv.* ~ ernährt, Unfriede verzehrt concorde construit, discorde détruit. 3. (ursprüngliche Bedeutung) †, noch prov. wie Fried-hag, -zaun = Ein-friedigung (v. ein-friedigen II. *B*). 4. ehm. (Schutz vor gewaltthätigen Angriffen) garanties *f/pl.* contre la violence; J-m ~n u. Geleit geben, J. in s-n ~n nehmen prendre q. sous sa sauvegarde ou sous sa protection; noch jetzt *fig.*: dem ~n traue ich nicht (ich habe kein Vertrauen zu der Sache) je suis sur mes gardes, je ne m'y fie pas; ~n vor J-m h. ne pas être inquiété par q.

Friede-..., friede-... (⏗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Fried-..., Friedens-..., zB. **~fürst** *m* (bibl.) prince de la paix; **~los** *a.* = fried-los. — II. Bsd. Fälle: **~feuer** ⚓ *n* feu *m* Saint-Elme; **~gebo't** *n* ordonnance *f* de la paix publique; **~kauf** *m* prov. drt. achat en bloc ou à l'amiable (pour éviter les procès). [Friedrich (v. bd).

Friedel F (⏗⏑) *npr. n. (m)* ㊹a. *dim.* von

frieden ✎ (⏗⏑) *v/a.* ㉑b. = ein-friedigen I.

Frieden (⏗⏑) *m* ㊹b. v. Friede.

Friedens-..., friedens-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Friede", zB. **~abschluß** *m* conclusion *f* de la paix; **~an-erbietung** *f* od. **~antrag** *m* proposition *f* de p.; **~bedingung** *f* condition de p.; **~brecher** *m* infracteur de la paix; **~bruch** *m* infraction *f* (rupture *f* ou violation *f*) de p.; **~bruch-Buße** *f* amende payée par un infracteur de la p.; **~engel** *m* rl. ange de (la) paix; **~gericht** *n* justice *f* de p.; **~geschäft** *n* négociations *f/pl.* de la paix; **~handlung** *f* = ~geschäft; **~partei'** *f* parti *m* de la p.; **~pfeife** *f* der India'ner calumet *m* de paix; **~schluß** *m* = ~abschluß; **~tempel** *m* temple de la Paix; **~vorschläge** *m/pl.* ouvertures *f* (ou paroles *f*) de p. — II. Bsd. Fälle: **~bestand** ⚔ *m* effectif de p.; **~dach** *n* toit *m* paisible, asile *m* de la paix; **~fürst** *m* = Friede-fürst; **~fahne** ⚔ *f* drapeau *m* blanc; **~flagge** ⚓ *f* pavillon *m* de la paix, pav. blanc ou parlementaire; **~fuß** ⚔ *m*: auf den ~f. setzen mettre sur le pied de paix, démobiliser; **~gedanken** *m/pl.* sentiments pacifiques; **~göttin** *f* myth. déesse de la p., la Paix; **~hand** *f*: die ~h. darbieten offrir la main en signe de p.; **~kuß** *m*: a) *bo.part* baiser de p., b) *mv.part* (scheinbare Versöhnung) oft: F baiser(-)Lamourette; **~magazi'n** *n* magasin *m* établi pendant la paix; **~medaille** *f* oder **~münze** *f* médaille commémorative d'un traité de paix; **~richter** *m* juge (ou officier) de paix; ehm. durch königliches Pate'nt besonders bezeichneter ~r. justicier-quorum; **~stifter(in** *f*) *m* pacificateur *m*, ...trice *f*, (Vermittler) médiateur *m*, ...trice *f*, P juge; **~stiftung** *f* pacification; **~störer(in** *f*) *m* perturbateur *m*, ...trice *f* de la paix ou de l'ordre public, F trouble-paix *m*; **~taube** *f* (bibl.) colombe de l'arche de Noé (qui rapporta un rameau d'olivier); **~vertrag** *m* (traité de) paix; **~zeit** *f* années *pl.* (ou ère) de p.; in ~zeiten en temps de paix. (Vgl. Fried-..., Friede-...)

Friederich (⏗⏑⏑) *n.d.b.m.* ㊺ bsd. *poét.* = Friedrich. [de Frédéric.

friedericianisch (-⏑-tss⏑⏗⏑) [lt.] *a.* ㉔

Friedericianismus (-⏑-tss⏑-⏗⏑) [lt.] *m inv.* etwa: maximes *f/pl.* de Frédéric deux.

Friederike (-⏑⏗⏑) [lt.] *n.d.b.f.* ㊹ Frédérique. [ein-friedigen I.

friedigen ✎ (⏗⏑⏑) *v/a.* ㉑a oder b. =

Fried-land (⏗⏗) *npr.n.* ㊺ géogr. Friedland *m*, Fridland(t) *m*; h.m. Herzog von ~ duc de Friedland (= Wallenstein).

Fried-länder (⏗⏗⏑) I. *m* ㊹a. 1. ~, **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Friedland. 2. h.m. der ~ le duc de F., Wall(en)stein. — II. ~, f~ *a. inv.* (du duc) de F.

friedlich (⏗⏑) [Friede] *a.* ㉔ 1. a) (zum Frieden geneigt, v. Streite, Zwiste entfernt) meist: pacifique, enclin à la paix, F bon enfant; b) (Frieden genießend oder gewährend, mit sanfter Ruhe erfüllt oder erfüllend) paisible, *mfort* tranquille; ~e Regierung gouvernement *m* pacifique; ~es Dach toit *m* paisible. — Bsd. Fälle: 2. ~er Vertrag accord *m* à l'amiable. 3. fast † (zufrieden) content.

Friedlichkeit (⏗⏑-) *f* ㊹ sans *pl.* analog „friedlich": humeur (ou caractère *m*) pacifique; état *m* paisible ou de paix; tranquillité. [géogr. Fridelingue *f*.

Friedlingen (⏗⏑⏑) *npr. n.* ㊹b. sans *pl.*

Friedrich (⏗⏑) [bz. Fried-reich] ㊺ 1. *n. d.b.m.* Frédéric, zB. ~ Barbaro'ssa Fr. Barberousse; ~ Eisenzahn Fr. (la) Dent de Fer; ~ von Hohenstaufen Fr. (deux) de Hohenstaufen; ~ der Zweite von Preußen oder ~ der Große, der Einzige Fr. second ou le Grand (NB. er schrieb sich in seinen Briefen selbst Fédéric). 2. ast. ~s Ehre *f* = Friedrichs-ehre.

Friedrich-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Frédéric, zB. **~Wilhelms-Universität** *f* (in Berlin) université de Fr.-Guillaume.

Friedrichs-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Frédéric, zB. **~ehre** *f* ast. (Stern beim Pe'gasus) Honneurs *m/pl.* de F.; **~hain** *m* (Park bei Berlin) etwa: parc de F. — II. Bsd. Fälle: **~d'or** ❋ *m* frédéric; **~hall** *x.*, **~stadt** *x.* v. bsd. Art.

Friedrichshall (⏗⏑⏗) *npr.n.* ㊺ géogr. 1. (norweg. Stadt) Frédérickshall (ou ...hald) *m.* 2. (württemberg. Ort) Friderickshall.

Friedrichshaller (⏗⏑⏗⏑) I. *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Frédérickshall ou Friderickshall. — II. ~, f~ *a. inv.* de F.; ~ Bitterwasser eau *f* de Friderickshall.

Friedrichsstadt (⏗⏑⏗) *npr.n.* ㊹b. sans *pl.* géogr. (schleswigsche Stadt) Frédérickstadt *m.*

Friedrike (-⏗⏑) *n.d.b.f* ㊹ = Friederi'ke.

friedsam (⏗-) *a.* ㉔ = friedlich 1.

Friedsamkeit (⏗--) *f* ㊹ sans *pl.* = Friedlichkeit. [stellen I. 5; v. frimmen.

friemen P (⏗⏑) *v/a.* ㉑a. (wien.) = be-

frieren (⏗⏑) [a/b. friosan = lt. frige're] ⑳f. I. *v/a.* 1. *v/imp.*: a) (Frost empfinden) **es friert mich, mich** friert j'ai froid, mich friert entsetzlich, oft: je suis glacé, F je suis gelé; es fror ihn **an** den Fingern il avait froid aux doigts, *pfort* il avait les doigts gelés; b) (zu Eis w.) es hat die Nacht Eis gefroren il a gelé à glace ...; es friert Stein und Bein oder es friert, daß die Steine (zer)platzen möchten il gèle à pierre fendre, bisw. il fait un froid de Sibérie ou F de loup. 2. ✎ persönlich: der Nordwind friert ... gèle les eaux. — II. *v/n.* 1. (av. h.): a) ich friere = es friert mich (v. ~ I. 1 a); meine Hände ~ mich oder mir ~ die Hände j'ai froid aux mains, *pfort* j'ai les mains glacées ou gelées. b) *v/imp.* (vgl. ~ I. 1 b) **es** friert il gèle. 2. (av. sn) (vor Kälte erstarren, oft: **ge-frieren**) se (con)geler, se glacer, se convertir en glace; der Fluß ist gefroren, oft: la rivière est prise; *fig.*: sein gefror(e)nes (unempfindliches) Blut son cœur glacé, er ist gefroren: a) il est insensible, son cœur est glacé (bsd. rl.), b) ✎ il est invulnérable (= fest I. 5); ⚙ gefrorenes Glas (mit zerrissener Glasur) verre *m* craquelé (v. Gefror(e)nes, bsd. Art.). — III. *v/a.*, *v/n.* et **sich** ~ *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: **ich habe mir** die Finger (ich bin) steif gefroren j'ai les doigts engourdis (ou raidis) par le froid; sich zu Tode ~ = er-frieren I. 1. — IV. F~ *n* ㊹b. sans *pl.* 1. (Gefühl der Kälte) (sensation *f* de) froid *m.* 2. (Gefrieren zu Eis) congélation *f*. 3. F (kaltes Fieber) er hat das F~ il a des frissons (de fièvre), il frissonne, ✎ il grelotte la fièvre.

frierig ✎ (⏗⏑) *a.* ㉔ prov. mir ist ~ j'ai (un peu) froid. [punkt.

Frier-punkt (⏗⏗) *m* ㊳ = Ge-frier-

Fries (⏗) [friesen II., Gr.] I. *m*, *sg.* ㊳, *pl.* ㊳ 1. ⚙ Tuchfabrikation: frise *f* (= Flausch 2); grober ~ ehm. frison. 2. ⚓ ~, womit die Pforten zugestopft werden frise pour les sabords; ~ der Re'geling frise de l'éperon, remplissage entre les jottereaux. — II. *m* (*n*) ㊳, **Friese** *f* ㊸ 1. ⚙: a) arch. (Theil des Gebälkes zwischen Architra'v und Kranzgesims) frise *f*, plate-bande *f*; (drei Streifen, welche einen Architra'v bilden) fasce *f*; ~ mit Arabe'sken, Laubwerk frise à arabesques ou rinceaux; ~ mit Figu'ren frise animée ou historiée; ~ am Täfel-werk frise de lambris; ohne ~ architravé; ~ am do'rischen Kapitä'le gorgerin *m*, gorge *f*, colerin *m*; Tischlerei: ~ (streifenförmiges Feld) e-s getäfelten Fußbodens frise de parquet, ~ unter der Thür-bedachung f. de placard; b) ~ (Rahmstück e-r gestemmten Thüre) emboîture *f* (ou membrure *f*) d'une porte à panneaux. 2. ⚔ Artill.: (ringförmige Verzierung an Geschützrohren) moulure *f*; höchstes ~ = Boden-fries.

Fries-... (⏗...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ I. analog „Fries I.", zB. **~macher** *m* tisserand en frise; **~rock** *m* redingote *f* (einer Frau: jupe *f*) en frise. — II. analog „Fries II.", zB. **~länge** *f* longueur de la frise. — III. Bsd. Fälle: **~(fuß)boden** *m* Tischlerei: plancher à compartiments ou à point de Hongrie; **~glieder** *n/pl.* (Füllungsglieder) moulures *f*; **~land** *x.* v. bsd. Art.; **~rahmen** *m* Tischlerei: cadre d'une porte encadrée.

Friese (⏗⏑) I. *f* ㊸ v. Fries II. — II. ~ *m* ㊷ 1. ~ *m*, **Friesin** *f* ㊿ Frison(ne *f*) *m*, ✎ Frisien(ne *f*) *m.* 2. † in Hansestädten: (Art Weißgerber und Beutler) mégissier-boursier. 3. zo. prov. = Böhmer I.

Friesel (⏗⏑) *n* (*m*) ㊹a., *f* ㊸ path. miliaire *f*; weißes ~ pourpre *m* blanc; ✎ rothes ~ scarlatine *f* miliaire ou vésiculeuse.

Friesel-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* ♂ path. I. meist: ... miliaire *a.*, zB. **~fieber** *n*, **~flechte** *f* fièvre *f* (dartre *f*) miliaire. — II. Bsd. Fälle: **~ausschlag** *m* millet; **~flecken** *m/pl.* papillots; **~krätze** *f* gratelle; **~schweiß** *m*: a) suette *f* miliaire; b) (epide'mische Krankheit) suette *f*. [& ㉑o. prov. = frieren.

friesen (⏗⏑) I. *a.* ㉔ de frise. — II. *v/a.*,

Friesen-Form ⚙ (⏗⏑⏗) *f* ㊹ Formerei: échantillon *m* (ou calibre *m*) du mouleur.

friesisch (⏗⏑) I. *a.* ㉔ frison; ⚔ ~e (auch spanische) Reiter chevaux *m/pl.* de frise. — II. F~ *n indécl.*, das F~e ㉔, die ~e Sprache le frison.

Friesland (⏗⏗) *npr. n.* ㊺ géogr. la Frise. [= Friese II. 1.

Friesländer (⏗⏗⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿

friesländisch (⏗⏗⏑) *a.* ㉔ = friesisch.

Frikassee ⚲ (-⏑⏗) [fr.] *f* ㊹ (*pl.* ~s), *n* ㊺ Kochkunst: fricassée *f*; ~ von Lamm-, Kalb-fleisch, oft: blanquette *f* d'agneau, de veau; kaltes ~, bisw. chaud-froid *m*; ~ von Fleisch-resten galimafrée *f*, P ratatouille *f*; ~ aus et. machen (*fig.* klein hacken *x.*) fricasser qc. [Frikassee hacken und *fig.*) fricasser.

frikassi(e)ren ⚲ (-⏑⏗⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. (zu

Friktion (⏑tss(⏑)⏗) [lt.] *f* ㊹ friction (= Reibung).

Friktions-... (⏑tss(⏑)⏗...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ I. meist: ... de (ou à) friction, zB. **~kegel** *m* Mechanik: cône de friction; **~kegel-Kuppelung** *f* Maschinenw.: embrayage *m* à cônes de friction; **~kuppelungs-Muff** *m* Maschin.: lösbarer ~k. manchon à friction; **~rad** *n* Mechanik: roue *f* de friction. — II. Bsd. Fälle: **~rolle** *f* Maschin.: roulette, galet *m*; **~scheibe** *f* plaque de friction, bande

de frottement; ~schlag-röhre *f* Feuerwerkerei: amorce (ou étoupille) à friction, ét. fulminante; ~zünd-hölzchen *n/pl.* allumettes *f* chimiques ou à friction, allumettes à la congrève. [stellen I. 5.

frimmen P (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. (wien.) = be-

Fring-eisen ⚙ (⏑-⏑⏑) *n* ⓐb. Färberei: épart *m*.

fringen ↘ (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. = (w)ringen.

frisch (⏑) *a.* ㉔.

Inhalt: meist frais 1; — Bsd. Fälle 2 u. flgd.; — ⚙ 3; — ⚓ 4; — munter 5; — *prv.* 6; — mit *adv.* 7; — ↘ = früh-zeitig 8; — géogr. 9.

1. meist: **frais**, zB.: a) (erquickend kühl), es ist heute ~ il fait frais ...; ~e Luft schöpfen prendre le frais, prendre l'air frais, aller au grand air; ~e Witterung temps *m* frais, fraîcheur *f*; b) (unverdorben; *ant.* ab-gestanden, faul, welk, ver-schossen, schlaff ꝛc.) ~e Butter beurre *m* frais; ~es Brot pain *m* frais ou tendre; ~e (nicht eingesalzene) Fische, ~es Fleisch poissons *m/pl.* frais ou du jour, viande *f* fraîche; ~e Gesichtsfarbe teint *m* frais ou florissant; c) *fig.* (sich — körperlich od. geistig — kräftig fühlend) ~ und gesund sein: a) être frais (comme une rose), jouir d'une santé florissante, b) engS. (unverletzt sein) être sain et sauf; d) (noch nicht durch den Gebrauch angegriffen) ~e Pferde nehmen prendre des chevaux frais, mehr gbr. changer de chevaux, relayer; ⚔ ~e Truppen troupes *f/pl.* fraîches; e) (erst kurze Zeit vorhanden, vor Kurzem geschehen, gemacht, empfangen, zubereitet) ~e Blumen fleurs *f/pl.* fraîchement (ou récemment) cueillies; von ~em Datum de fraîche date; et. noch ~ im Gedächtnisse h. avoir l'idée (ou la mémoire) fraîche ou récente, avoir le souvenir frais; mit *part. p.* verbunden oft durch qui viennent de ... (*inf.*) zu geben, zB. ganz ~ gesammelte Kräuter herbes *f/pl.* qui viennent d'être cueillies ou qu'on vient de cueillir; ~ angekommene Heringe harengs *m/pl.* tout frais ou qui viennent d'arriver, etwas F... fraîchement arrivés; ~ rasi'rt: F rasé de frais; ~er, ~gefallener Schnee neige *f* fraîchement (ou nouvellement) tombée; f) v. die 4 F, Seite 519. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: (zum ersten Mal erscheinend) nouveau; (eben gemacht) neuf; (eben erst geschehen) récent; (noch brühwarm) tout chaud; noch ~ (v. alten Personen), meist: bien conservé, encore robuste, auch: F vert; ~es Alter, meist: verte vieillesse *f*; noch ~ sein (nicht lange her sein) bisw. dater de la veille; ~ machen (w. se) rafraîchir; ein ~es Aussehen h., oft: avoir de la fraîcheur, bisw. a.: avoir de l'éclat; ~e Erbsen des pois *m/pl.* nouveaux; es ist noch ~ in der Er-innerung la mémoire en est encore fraîche (vgl. 1 e); ~e Farben (lebhafte F.) couleurs *f/pl.* gaies, Malerei: coul. fleuries, v. Gesicht, oft: fraîcheur *f* (ou éclat *m*) du teint; ein ~es Faß anstechen mettre un tonneau en perce; ~ angestochene Weine vins *m/pl.* qui viennent d'être mis en perce; ~es, gesundes Fleisch in Wunden chair *f* vive; ~ überzogenes Bett lit *m* dont on vient de changer le linge; ein ~es (= anderes) Hemd anziehen changer de chemise, auch: mettre une chemise propre; geben Sie mir ein ~es Hemd donnez-moi une chemise propre; ~e Wäsche linge *m* blanc; ~e Wäsche anziehen changer de linge; v. Pferden: e-n ~en Huf bekommen faire pied neuf; auf ~en Kalk malen peindre à fresque; J. auf ~er That ertappen prendre q. sur le fait ou en flagrant délit; ⊛ ~e Zufuhren approvisionnement *m*, nouveaux arrivages *m/pl.*; von ~em (besser: von neuem) de nouveau. 3. ⚙ Bergbau: ~e Fährten anhängen attacher des échelles neuves; Hüttenwerk: ~es Blei = Frisch-blei, ~e Schlacken scories *f/pl.* légères, ~e Zwitter minerai *m* d'étain compacte; Brauerei: dem Malze ~es Wasser geben rafraîchir le grain. 4. ⚓ ~es Wasser ein-nehmen faire de l'eau; ~er Wind fraîcheur *f*; ~er werden (vom Winde) fraîchir. 5. (munter) éveillé, vif; (wacker) actif; (flink) alerte, prompt, leste; (keck) hardi; ~er Muth bon courage; ~en Muth fassen einfach: (re)prendre courage; die Arbeit geht ihm ~ von der Hand il expédie promptement les affaires, le travail lui fond sous la main; seid getrost und ~! ayez bon courage! 6. *prv.* ~e Fische, gute Fische (man handle rasch, ohne Aufschub) il ne faut rien renvoyer au lendemain; ~ gewagt ist halb gewonnen a moitié fait qui bien commence, ou qui hasarde gagne. 7. mit *adv.*: *int.* ~auf! ~daran! (allons), allons!, hardi!, alerte!, courage! F sus (donc)!; ~ daran gehen y aller bravement ou d'une manière alerte; ~weg sans hésiter, franchement, *pfort* hardiment; ~w. schreiben écrire sans désemparer ou avec ardeur. 8. ↘ = früh-zeitig. 9. géogr. v. Haff, Nehrung.

Frisch-..., frisch-... (⏑..) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „frisch", zB. ~bekränzt *a.* fraîchement (ou nouvellement) couronné; ~schmelzen ⚙ *n* fonte *f* fraîche. — II. analog „frischen", zB. ~kuchen ⚙ *m* Münzwesen: pain d'affinage; ~ofen ⚙ *m* Metallurgie: fourneau de ressuage; ~pfanne ⚙ *f* Metallurgie: chaudière de ressuage. — III. Besondere Fälle: ~arbeit ⚙ *f* Metallurgie: affinage *m*; deutsche ~arbeit affinage à l'allemande; ~backen *a.* (vom Brote) tendre; ~balg ⚙ *m* petit soufflet de forge; ~blei ⚙ *n* Metallurgie: plomb *m* frais ou raffiné, plomb récent; ~blutend *a.* où le sang vient couler ou jaillir, auch: saignant encore (Sch.); ~boden ⚙ *m* Metallurgie: taque *f* de fond d'un feu d'affinerie; ~eisen ⚙ *n* Metallurgie: a) fer *m* affiné; b) (Ansätze im Hoch-ofen) renard *m*; ~esse ⚙ *f* = ~herd; ~feuer ⚙ *n* Metallurgie: forge *f* d'affinerie, feu *m* de forge ou d'affinerie; ~feuer, in welchem die Schirbel des Roh-eisens angeheizt w., deutsches ~f. renardière *f*; katalo'nisches ~f. feu catalan; ~gestein ⚙ *n* Bergbau: roche *f* qui n'est soutenue par aucune charpente; ~gestübbe ⚙ *n* Metallurgie: poussier *m*, brasque *f*; ~glätte ⚙ *f* Metallurgie: litharge fraîche ou conglomérée; ~hammer ⚙ *m*, ~herd ⚙ *m*, ~hütte ⚙ *f* Metallurgie: (foyer *m* d')affinerie *f*, forge *f* (v. ~feuer); ~knecht ⚙ *m* Metallurgie: aide-affineur; ~luppe ⚙ *f* Metallurgie: loupe (vgl. Deul); ~malerei *f* = Fresko-malerei; ~melk(end) oder ~milchend *a.* von Kühen: qui donne du lait nouveau, qui a vêlé récemment; ~proze'ß ⚙ *m* (procédé d')affinage; ~rudernd *a.* qui rame vigoureusement, qui a un bon coup de rame; ~schlacke ⚙ *f* Metallurgie: scorie des feux d'affinerie, laitier *m* de forge; ~sein *n* fraîcheur *f*; ~stahl ⚙ *m* acier brut ou de forge, acier d'Allemagne; ~stück ⚙ *n* Metallurgie: (vom Saiger-proze'ß) pain *m* de liquation; ~wasserboot ⚓ *n* citerne (-flottante) *f*; ~zacken ⚙ *m* Metallurgie: taque *f*, plaque *f*.

Frische (⏑⏑) *f* ㉛ 1. ~ der Luft, der Nacht, der Farben, der Blumen ꝛc. (vgl. frisch 1) meist: fraîcheur. 2. (Jugend-)~ verdeur, (Rüstigkeit, Energie) vigueur; neue ~ bekommen reprendre de la vigueur ou de nouvelles forces. 3. endroit *m* où l'on va goûter le frais; in die (Sommer-)~ gehen aller respirer l'air frais (de la campagne, de la montagne ou de la mer), auch: aller au grand air. 4. ch. endroit *m* abondant en eau où le gibier va boire, abreuvoir *m*.

frischen (⏑⏑) ⓐa u. c. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. *st.s.* = er-frischen I. 1 u. 2. 2. ch. die Hirsche, Hunde ꝛc. ~ (sich) (trinken) ... se désaltèrent ou se rafraîchissent; einen Hund ~ = aus-frischen 2. 3. ⚙ (frisch machen, in den ursprünglichen guten Zustand herstellen) rafraîchir; Büchsenmacherei: die Züge ~ v. auf-frischen I. 3; Metallurgie: refondre, ressuer; die Bleiglätte ~ réduire, révivifier la litharge; das Eisen ~ (r)affiner ...; gefrischtes Eisen = Frisch-eisen a; Schwarzkupfer ~ rafraîchir ...; gefrischter Stahl = Frisch-stahl; im Flamm-ofen ~ puddler. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. es frischt (ist frisch) il fait frais; ⚓ die Brise frischt (wird frischer, stärker) ... fraîchit. 2. ch. von der Sau: (Junge werfen) mettre bas (v. Frischling). — III. A. F~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Frischung** *f* ㉛ analog ~ I. u. II., zB. zu I.: rafraîchissement *m*; ⚙ refonte *f*, ressuage *m*; révivification *f*; (r)affinage *m*; puddlage *m*. Zu II.: ⚓ fraîchie *f*. — B. nur **Frischung** *f*: ch. = Frische 4.

Frischer ⚙ (⏑⏑) *m* ⓐa. Metallurgie: (affineur, fondeur de litharge. [chement.

frischer-dings ↘ (⏑⏑) *adv.* (Lss.) fraî-

Frischerei ⚙ (⏑⏑⏑) *f* ㉛ Metallurgie: = frischen III. A.

Frischerei-... ⚙ (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'affinage, zB. ~roh-eisen *n* fonte *f* d'affinage.

Frisch-heit (⏑-) *f* ㉛ sans *pl.* fraîcheur.

frischlich ↘ (⏑⏑) *a.* ㉔ un peu frais.

Frischling (⏑⏑) [frisch] *m* ㉝ 1. ch. marcassin, sanglier jeune. 2. prov.: a) = Ferkel, Lamm ꝛc.; b) (wien.) = Back-fisch c.

Friseur ✝ (-⏑, pron. fr.) [fr.] *m* ㉝ (*pl.* a. ㉝), ~in *f* ㉜ (F co. auch: **Frisöse** (-⏑⏑) *f* ㉛) coiffeur *m*, ...euse *f*, perruquier *m*, ...ière *f*, ↘ friseur *m*, ...euse *f*.

Frisi(e)r-... (-⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... à coiffer ou ... à friser, zB. ~eisen ⚙ *n* Perückenmacherei: fer *m* à coiffer ou à friser. — II. Bsd. Fälle: ~bohrer ⚙ *m* Schlosserei: fraisoir, fraise *f* pointue; ~mamse'll *f* coiffeuse; ~mantel *m* peignoir; ~mühle ⚙ *f* Tuchbereitung: frise, moulin *m* à friser; ~salon *m* salon pour la coupe des cheveux; ~scheibe ⚓ *f* frisoir *m*.

frisi(e)ren ✝ (-⏑⏑) [fr.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. 1. (kräuseln, zB. einen Stoff, die Haare, die Perücke brennen), ⚓ (mit Tuchstreifen bekleiden) friser; nicht frisi'rt (glatt) tout uni. 2. J. ~ (die Haar-tracht ordnen) coiffer q., faire les cheveux à q.; sich ~ (lassen) se (faire) coiffer. — II. F~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. 1: frisage *m*. Zu 2: durch das *v.* zu geben.

Friesi(e)rer (-⏑⏑) *m* ⓐa. = Friseu'r.

Frisöse ✝ F co. (-⏑⏑) [fr.] *f* ㉛ v. Friseur.

friß (⏑), **frissest** (⏑⏑), **frißt** (⏑) *impér.* und 2. und 3. *pers. prés.* von fressen.

Frist (⏑) [= First; Gr.] *f* ㉛ 1. temps *m*; (Zeitpunkt) époque, *pfort* moment *m*; zu dieser ~ à présent, en ce moment; in keiner ~ jamais, à aucune époque; zu jeder, aller ~ toujours, à toute heure; in Jahres ~ au bout (ou dans l'espace) d'un an, d'ici un an; in kürzester ~, oft: en moins de rien; (unbestimmter Zeit-raum) eine längere ~ un certain laps de temps. 2. (bestimmter Zeitraum, insofern Etwas darin geschieht oder geschehen muß) terme *m*, ⚖ temps *m* préfix; sobald die ~ verfallen ist dès que le terme sera échu, au jour de l'échéance; zahlbar in sechs ~en payable en six termes; (bibl.) wer ein Wohnhaus verkauft, hat ein Jahr ~, dasselbe wieder einzulösen ... aura le droit de retrait (ou de réméré) pendant un an. 3. (der für Lieferung einer Arbeit oder Zahlung gewährte Aufschub): a) délai *m*, prorogation (d'un terme), répit *m*, drt. sursis *m*, surséance; kürzere, vom Richter bestimmte ~ bref délai *m*, délai d'abréviation; ~ geben, oft: accorder du temps; b) ⊛ für die am vierten d. M. fällige Tratte noch einen Mo'nat ~ gewähren prolonger d'un mois la traite échue le quatre courant, renouveler par un mois; Sie gewähren mir eine sehr kurze ~ vous m'accordez un terme bien court; sich von s-n Gläubigern eine ~ geben lassen, oft: s'atermoyer avec ...; c) *prv.* ~ ist Goldes werth le terme vaut l'argent. 4. drt. (festgesetzter, in verschiedenen Ländern verschiedene Zeit-raum) sächsische ~ terme *m* légal suivant le droit saxon (de six semaines et trois jours).

Frist-..., frist-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Frist", zB. ~brief *m* lettre *f* de répit ou de surséance; ~buch ⚙ *n* Bergbau: carnet *m* (ou livre *m*) des délais; ~gewäh-

rung *f* prolongation de terme. — II. Besondere Fälle: **~befehl** *m* drt. ordre dilatoire ou de sursis, arrêt de surséance; **~erstreckung** *f* = ~verlängerung; **~gesuch** *n* demande *f* dilatoire ou en sursis, drt. exception *f* (ou moyen *m*) dilatoire; **~tage** *m/pl.* jours de répit ou de grâce, j. de faveur; **~verlängerung** *f* prolongation (ou prorogation) de terme, délai *m* de paiement; **~(en)weise** *adv.* par termes; ~(en)weise bezahlen payer par à-comptes; **~zeche** ⚙ *f* Bergbau: portion de mine accordée à la condition que l'acquéreur remplira ses engagements par termes.

fristen (‿́‿) I. *v/a.* ㉑b. 1. (auf eine spätere Frist hinausschieben) einen Eid ~ différer (ou ajourner) ... 2. bsd. häufig: J-m das Leben ~ (erhalten, länger dauern lassen) conserver (ou prolonger) la vie de q.; sein Leben ~ subsister, F boulotter l'existence; sein Leben mühsam ~ vivre de privations ou avec peine, végéter, F vivot(t)er. 3. ✎ J. ~ (erhalten, retten) sauver q.; **sich** ~ *v/réfl.* se sauver; sich aus der Noth ~ se tirer du besoin; der Tod hat ihn nicht gefristet, zu ... la mort ne lui a pas laissé le temps de ... — II. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Fristung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. ajournement *m*; conservation *f* (ou prolongation *f*) de la vie.

Fristen-..., fristen-..., Fristungs-..., fristungs-... (‿́‿...) in Zssg. = Frist-...

Frisur † (-‿́) [fr.] *f* ㊾ 1. (Krause der Haare) frisure; die ~ verlieren se défriser; (Anordnung des Haares) coiffure; J-s ~ in Un-ordnung bringen, zerzausen défriser (ou décoiffer) q. 2. (krauser, faltiger Kleiderbesatz) falbala *m*.

Frisur-... (-‿́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de la coiffure, zB. **~bestand-theile** *m/pl.* parties *f* de la coiffure. [(Held) Frithiof.

Frithjof (‿́‿) *npr. m.* ㊶ (skandina'visch(er)

Frithjofs-Sage (‿́‿,‿́‿) *f* ㊸ (schwed. Gedicht von Tegnér) *Frithiofsaga.*

Fritt-... ⚙ (‿́...) in Zssg. mit *s.*: **~bohrer** *m* Zimmerei: vrille *f*; **~ofen** *m* Glasmacherei: arche *f* à fritter, carquèse *f*, tonnelle *f*.

Fritte (‿́‿) [it.] *f* ㊸ 1. Kochkunst: (Gebackenes) friture. 2. ⚙ Glasmacherei: fritte.

Fritte-... ⚙ (‿́‿...) in Zssg. v. Fritten-...

fritten ⚙ (‿́‿) I. *v/a.* ㉑b. Glasmacherei: (die Glasmasse verglühen) fritter. — II. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* frittage *m*.

Fritten-..., fritten-... ⚙ (‿́‿...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „fritten", zB. **~pfeifen-erde** *f* pâte de terre de pipe frittée. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* fritteux; **~behälter** *m* des Fayence-Arbeiters colombin; **~bereiter** *m* frittier; **~porzella'n** *n* porcelaine *f* tendre ou vitreuse; **~tafel** *f*, meist: **Frittetafel** *f* Glasmacherei: fonceau *m*.

Fritz (‿́) ㊶, F **Fritze** (‿́‿) ㊷ *n.d.b. m. abr.* von Friedrich Fritz; der alte ~ (Friedrich II. von Preußen) le vieux Fritz; ehm. *co.* er hatte noch manchen gelben ~en (Friedrichsd'or) ... bon nombre de frédérics.

Fritzchen (‿́‿) ㊵b. I. *n.d.b.n., dim.* von Fritz und Friederike. — II. *n* zo. = Garten-rothschwänzchen.

Fritze F (‿́‿) *n.d.b.m.* ㊷ v. Fritz.

fritzisch ✎ (‿́‿) *a.* ㉔ (G.) etwa: du parti de Frédéric II.

frivol (-‿́) [lt.] *a.* ㉔ frivole.

Frivolität (-‿-‿́) *f* ㊾ frivolité; **~en** (nur im *pl.*) (mit einem Schiffchen geschürzte Damen-Hand-arbeit) frivolités.

froh (‿́) [goth. frauja Herr] *a.* ㉔ 1. (Freude empfindend) (bien) aise, joyeux, *pfort* content ou satisfait, *pfort* ravi (über et. de qc.); ich bin ~, daß er gekommen ist (es zu wissen) je suis bien aise qu'il soit venu (de le savoir); wie ~ bin ich, daß ... que je suis content de ...; v. die 4 F, Seite 519. 2. mit *gé.* des Sieges ~ (sich freuend) heureux de sa ...; einer Sache ~ w. (zum freudigen Genusse von et. gelangen) se réjouir de qc.; da wird man nicht seines Lebens ~, biswo.: F ce n'est pas vivre; immer ~en Muthes sein ... de bonne humeur ou en train. 3. (Freude erregend, verkündend) joyeux, heureux; (heiter) serein, (lustig) gai; ~e Botschaft joyeuse nouvelle *f*; ~es Gesicht, oft: visage *m* épanoui ou réjoui; in ~em Entzücken, auch: dans les transports de la joie; ein ~es Leben führen mener joyeuse vie.

Froh-..., froh-... (‿́...) in Zssg. mit *s., a.* u. *v.* I. analog „froh", zB. **~blick** *m* regard satisfait; **~gelaunt** *a.* d'humeur joyeuse. — II. Bsd. Fälle: **~gefühl** *n* sentiment *m* de joie, vive satisfaction *f*; **~gemuth** *a.* = ~sinnig; **~lächelnd** *a.* gaîment, souriant; **~laut** *m* (Bürger) expression *f* de joie; **~locken** *rc.* v. bsd. Art.; **~muth** *m* = ~sinn; **~muthig** od. **~müthig** *a.* = ~sinnig; **~sinn** *m* gaieté *f* (d'esprit ou de cœur), belle humeur *f*, enjouement, F jovialité *f*; **~sinnig** *a.* qui ale caractère gai, joyeux, F jovial (vgl. fröhlich).

Fro(h)berg (‿́‿) *npr. n.* ㊸ géogr. fr. Ort (Doubs) Mont-joie *m*. [*pfort* satisfaction.

Froh-heit ✎ (‿́-) *f* ㊾ sans *pl.* aise,

fröhlich (‿́‿) [froh] *a.* ㉔ 1. (das Gefühl des Wohlbefindens, Behagens habend und äußernd) joyeux, (lustig) gai, F jovial, (leichten Sinnes) enjoué, (munter, ausgelassen) etwas F gaillard; ~ w., oft: s'égayer; ein ~es Leben führen mener joyeuse vie, F vivre gaillardement; ~e Miene mine *f* gaie ou riante; einen ~en Sinn h. avoir l'humeur gaie (et enjouée), avoir de la gaieté dans l'esprit; ich bin froh, daß er fortzieht, aber ~ kann ich deshalb noch nicht sein ... mais je suis loin de retrouver ma gaieté; ~er Sonntag = Kanta'te; *prv. e.* ~ Herz macht ~ Angesicht joie au cœur fait beau teint. 2. biswo. = froh 1 — 3, zB. über et. ~ sein être ravi de qc. 3. (im Zustande des Gedeihens) qui se trouve dans un état de prospérité, F qui profite bien; ~e Saaten blés *m/pl.* de belle apparence ou bien venus; ~e Ernten: *poét.* moissons *f/pl.* joyeuses; ich wünsche Ihnen ein ~es Neujahr je vous souhaite la (a. une) bonne année.

Fröhlichkeit (‿́‿-) *f* ㊾ 1. analog „fröhlich", zB. joie, gaieté, F jovialité, enjouement *m*; ausgelassene ~: F gaillardise. 2. (Lustbarkeit) réjouissance, (Fest) fête.

froh-locken (‿́‿ u. ‿́‿) [bz. vor Freude springen; Gr.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *abs.* pousser des cris de joie ou d'allégresse, F jubiler; weitS. être transporté de joie; über et. ~: a) accueillir qc. avec joie ou par des cris (ou des transports) de joie, b) triompher de qc., être heureux ou fier (du succès) de qc.; über den Erfolg ~, oft: chanter victoire; vor der Zeit ~, biswo.: F chanter avant la fête; mit *gé.*: sie ~ meines Falles ils se réjouissent (ou ils triomphent) de ma chute; (bibl.): frohlocket dem Herrn exaltez le Seigneur; biswo.: *v/réfl.* sich außer Athem ~ jeter des cris de joie jusqu'à perdre haleine, F s'égosiller en cris de joie. — II. F~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. cris *m/pl.* d'allégresse, F jubilation *f*.

frohn (‿́) [a/d. frônô, *gé. pl.* von fro; bz. der Herren] fast †, außer in Zssg. I. *a.* ㉔ (auf den Herrn bezüglich) seigneurial, (göttlich) divin, (heilig) sacré, (hehr) auguste, (öffentlich) public. — II. F~ *m* ㊸, auch: **Frohne** *m* ㊷ 1. ehm. (herrschaftlicher Diener) huissier, bsd. des Gerichtes: huissier, sergent, archer. 2. = ~ III. — III. F~ *f* ㊾, mehr gbr. **Frohne**, auch: **Frohnde**, beide *f* ㊸ 1. ✎ (öffentliches Gefängniß) geôle *m*, conciergerie. 2. Lehnswesen: (der Gutsherrschaft zwangsweise zu leistende Dienste) corvée (auch *fig.* quälende Knechtschaft), zB. in der (oder zur) F~e arbeiten travailler à (la) corvée, faire corvée (vgl. Frohn-dienst).

Frohn-..., frohn-... (‿́...) in Zssg. mit *s., a.* u. *adv.* I. meist: ... de (ou des) corvée(s), zB. **~frei** *a.* exempt de corvées; **~freiheit** *f* exemption de corvées; **~regi'ster** *n* cadastre *m* des corvées; **~tag** *m* jour (ou journée *f*) de corvée. — II. Besondere Fälle: **~acker** *m* terre *f* corvéable, terre sujette à corvée; **~altar** *m* maître-autel, grand autel; **~amt** *n* katholische rl. grand'-messe *f* (= Hoch-amt); **~arbeit** *f* corvée; **~arbeiter** *m* corvéieur, ✎ corvoyeur; **~bauer** *m* paysan corvéable; **~bote** *m* = frohn II. 1; **~brot** *n* (welches von der Herrschaft den Fröhnern gereicht wird) pain *m* des corvéables; **~bürger** *m* bourgeois corvéable; **~dach** *n* = Ba'ldachin; **~diener** *m* = frohn II. 1; **~dienst** *m* = frohn III. 2; dinglicher (persönlicher) ~dienst corvée *f* réelle (corvée personnelle ou par tête); ~dienste thun faire la corvée, travailler à la corvée ou à corvées; ~dienste mit Lastthieren sommage; **~fasten** *pl.* kathol. rl. jeûne *m/sg.* des quatre-temps; **~feste** *f* = frohn III. 1; **~fuhren** *f/pl.* charrois *m* (par corvées); **~geld** *n* droit *m* payé pour l'exemption de la corvée, ✪ denier *m* de rachat de c.; **~gut** *n* terre *f* corvéable; **~herr** (**~schaft** *f*) *m* seigneur *m* féodal qui a droit de corvées; **~käse** *m*, **~korn** *n* vgl. ~brot; **~knecht** ✎ *m* (Herder) *fig.* serf; **~leichnam** *m* kathol. rl. corps de Notre-Seigneur; **~leichnams-...** in Zssg. mit *s.* kathol. rl.: a) meist ... de la Fête-Dieu, zB. **~leichnams-Prozessio'n** *f* procession de la Fête-Dieu; b) bsd. Fälle: **~leichnams-Fest** *n* Fête-Dieu *f*, fête *f* du Saint-Sacrement; **~leichnams-Woche** *f* octave du Saint Sacrement; **~pferd** *n* cheval *m* qui travaille à corvée; **~pflichtig** *a.* sujet aux corvées, corvéable; **~pflicht(igkeit)** *f* sujétion aux corvées; **~vogt** *m* intendant qui commande les corvées, surveillant d'une corvée; **~walm** *m* rl. tabernacle (= Sakrame'nt-häuschen); **~weise** *adv.* par corvées.

frohnbar (‿́-) *a.* ㉔ corvéable; ~ sein avoir charge de prestations en nature; unbedingt ~ c. à merci.

Frohnde (‿́‿) *f* ㊸ = frohn III.

frohnden (‿́‿) *rc.* = frohnen *rc.*

Frohne (‿́‿) I. *m* ㊷ = frohn II. — II. *f* ㊸ = frohn III.

frohnen, fröhnen, beide: (‿́‿) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. = Frohn-dienste (v. ds) thun. 2. *fig.* meist nur: **fröhnen** (dienen, sich durch etw. beherrschen lassen) dem Laster ~ s'abandonner (ou se livrer) au vice; in schimpflicher Weise dem Willen der Mächtigen ~, biswo. faire des bassesses devant les grands; seinen Leidenschaften ~ être l'esclave de (ou être sujet à) ses ..., (sie befriedigen) satisfaire à (ou assouvir) ses ...; der Mode ~, être l'esclave de ..., oft auch: sacrifier à la ... — II. ✎ *v/a.* (Herder) rendre esclave.

Fröhner (‿́‿) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ = Frohn-arbeiter, -bauer; ~in *f* femme qui travaille à la corvée.

Frohnerei (-‿́) *f* ㊾ 1. travail *m* à la corvée. 2. = frohn III. 1.

fröhnig (‿́‿) *a.* ㉔ = frohnbar. [beiter.

Fröhnling ✎ (‿́‿) *m* ㊷ = Frohn-ar-

frohsam ✎ (‿́-) *a.* ㉔ = froh.

Frohsdorf (‿́‿) *npr.n.* ㊵a. = Froschdorf.

fromm (‿́) [goth. frume = lt. pri'mus] I. *a.* ㉔ (*sup.* ~st, frömmst) 1. meist: pieux, zB.: a) (gottesfürchtig) pieux, (religiös) religieux; die ~en Menschen, oft: les justes *m/pl.*; ein sehr ~er (gottseliger) Mann, oft: homme *m* d'une piété profonde, un saint homme; b) (ehrfurchtsvoll, mild) ~e Zähren de pieuses larmes *f/pl.*; ~er Betrug (Betrug in redlicher Absicht) fraude *f* pieuse. — Bsd. Fälle: 2. von Gott: (gerecht, gut) der ~e Gott le bon Dieu. 3. (die äußeren Religionssatzungen beobachtend): a) dévot; ~e Bücher livres *m/pl.* de dévotion ou de piété; ~e Miene, biswo. mine *f* béate; ~ w., kathol. oft: se mettre dans la dévotion, protestant. se convertir; rl. ~e Werke œuvres *f/pl.* pies; b) *mv.part* = frömmelnd (v. frömmeln II.), schein-heilig; abergläubisch ~ bigot; c) Ihr ~er Sohn (Unterschrift der Fürsten in ihren Briefen an den Papst) votre dévot fils. 4. ~er Wunsch (wohlgemeinter Wunsch, zu dessen Verwirklichung aber Nichts geschieht) vain désir *m*. 5. (Keinen verletzend) doux, (unschuldig) innocent, (harmlos) candide; von Kindern: (artig) sage, (lenksam) docile; von

Thieren: doux, paisible; ~ sein wie ein (Kirchen-)Lamm être doux comme un agneau, F être sage comme une image; er ist ein ~es Schaf F c'est une bonne bête, c'est la vraie bête du bon Dieu. 6. v. die vier F, Seite 519. 7. † (tapfer) brave, (wacker, bieder) loyal, (rechtschaffen) honnête. — II. **Fromme(r)** *m*, **Fromme** *f* beide: ㉔ 1. analog ~ I.: homme *m* pieux, juste *s.*; dévot(e *f*) *m*; *mv.part* (faux) dévot *m*, (fausse) dévote *f*, bigot(e *f*) *m*, (schwz.) P mômier *m*; den F~en spielen, bisw. faire le Tartuf(f)e. 2. Bsd. Fall: Ludwig der F~e Louis le Débonnaire.

fromm-... (ᶠ...) in Zssg. mit *a.* analog „fromm", zB. **~herzig** *a.* qui a le cœur pieux.

Frömmelei (⌣⌣) *f* ㊹ fausse dévotion, cagoterie, (pietistisches Treiben) bigoterie, piétisme *m*, (schwz.) P mômerie.

frömmeln (⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire le dévot (le bigot ou le cagot), F faire le saint, bigoter. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ dévot, cagot. — III. F~ *n* ㊹b. sans *pl.* = Frömmelei.

frommen (⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. J-m ~ être profitable à q., profiter à q.; zu et. ~ être utile à qc., servir à qc. — II. F~ *n* ㊹b. sans *pl.* profit *m*, utilité *f*; zu J-s (Nutz und) F~ à l'usage (à l'avantage ou au profit) de q.; zu Niemands F~ sans profit (ou avantage) pour personne.

Frömmigkeit (⌣⌣–) *f* ㊹ analog „fromm": piété, religion; dévotion; Mangel an ~, oft: indévotion; erheuchelte ~ fausse dév.; Eure ~ (Titel grch. Kaiser und der merovingischen Könige) Votre Piété.

Frömmler (⌣⌣) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊺ (faux) dévot *m*, fausse dévote *f*; (Buchstabengläubiger) bigot(e *f*) *m*; (Scheinfrommer) tartuf(f)e *m*; (schwz.) P mômier; zum ~ w. tomber (donner ou se jeter) dans la dévotion, devenir bigot ou cagot, P donner dans la calotte, (schwz.) P donner dans la mômerie.

frömmlich ↘ (⌣⌣) *a.* ㉔ = fromm, bsd. 3.

Frömmling ↘ (⌣⌣) *m* ㊳ = Frömmler.

Fronde ↑ (*pron.* fro'n-dĕ) [fr.] *f* ㊺, *pl.* ~**s** h.m. Fronde.

frondi(e)ren ↑ (⌣–⌣, v. Fronde) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. h.m. fronder (auch *fig.* unzufrieden sein).

Fröningen (–⌣⌣) *npr.n.* ㊹b. sans *pl.* géogr. (elsäss. Dorf) Frœningen *m*.

Front (⌣) *f* ㊹, bisw. **~e** *f* ㊺ [it., it.] 1. meist: front *m*, face, zB.: a) ⚙ arch.: (Außenseite) face, façade; in der ~ (von vorn) gesehen vu en face, das Haus macht ~ gegen den Fluß ... fait face à la rivière; b) ⚔: ~ front (de bataille), face; ~ machen faire front, se ranger en bataille; Kommando-ruf: ~! face (à droite)!; c) Reitkunst und ⚔: Rechts-um (schwenken) zur ~ volte-face!, demi-tour!; d) *fig.* gegen J. ~ machen faire face à q. — 2. Bsd. Fälle: a) ⚙ arch. durch zwei Säulen gebildete ~ eines Gebäudes: ⚘ dyostyle *m*; achtsäulige ~: ⚘ octostyle *m*; b) ⚔ in der ~ stehen être combattant.

Front-... (ᶠ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Front", zB. **~li'ni-e** *f* (**~ver-änderung** *f*) ligne (changement *m*) de front. — II. Bsd. Fälle: * **~(en)marsch** ⚔ *m* marche *f* en (front de) bataille; **~mauer** ⚙ *f* arch. façade; **~seite** ⚙ *f* arch. e-s Gebäudes frontispice *m*.

Frontal-... (ᶠ–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... frontal *a.*, ... de front ou ... de face, zB. **~feuer** ⚔ *n* feu *m* frontal ou de face.

Fronte (⌣⌣) *f* ㊺ v. Front.

Fronten-... (ᶠ⌣...) in Zssg. v. Front-...

Frontinus (⌣–⌣) *npr.m. inv.* h.a. Frontin. [frontispice *m*.

Frontispiz ⚙ (⌣–⌣) [lt.] *n* ㊳ arch.

Fronto (⌣–) *npr.m.* ㊻ h.a. Fronton.

fror (–), **fröre** (–⌣) *imparf.* v. frieren.

Frosch (⌣) [gehört zu frisch; Gr.] *m* ㉛ 1. zo. grenouille *f* (*Ra'na*), co. bisw. grenouillard; kleiner ~, bisw. grenouilleau; ungeschwänzte Frösche: ⚘ anoures *pl.*; die Frösche, das Volk der Frösche, bisw. le peuple coassant. 2. zo. weitS. (Name v. Schnecken) bsd.: a) raccrocheuse *f*, bourse *f* française (*Mu'rex ra'na*); b) grenouille *f*, hausse-queue *f* (*Stro'mbus lentigino'sus*). 3. F *fig.* v. Personen: a) (Sumpfbewohner) habitant des marais; b) burschikos: = Penna'l. 4. path. (Geschwulst unter der Zunge) grenouillette *f*, ⚘ hydroglosse *f*, ranule *f*; vét. (Anschwellung des Gaumens bei Pferden) fève *f*, lampas. 5. agr. (Armvoll abgeschnittener Halme, als Theil einer Garbe) brassée *f* d'épis coupés. 6. ⚙: a) Feuerwerkerei: grenouil-l(ar)e *f*, pétard; b) (vielfach zur Bezeichnung e-s hervor-ragenden Theiles) joue *f*, mentonnet; ~ an Wellen, Stampfen poucet; Böttcherei: ~ (Kamm) am Fasse: peigne; Instrume'ntenmacherei: ~ am Violi'nbogen hausse *f*; Maschine, Wagnerei, Zimmerei: échantignol(l)e *f*, ~ des Hebe-zeuges échantignol(l)e de chèvre, (Hebe-daumen) cam(m)e *f*, poucet; typ. crapaudine *f* (ou grenouille *f*) sur la platine d'une presse; Uhrmacherei: couette *f*, conète *f*; Weberei: Frösche *pl.* gardes *f*. 7. ⚓ ~ am Maßbaume clamp, clan.

Frosch-..., **frosch-...** (ᶠ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de (à ou aux) grenouille(s), zB. **~bogen** *m* = ~schnepper; **~fang** *m* oder **~jagd** *f* pêche *f* aux grenouilles; **~gicker** ↘ *m* = ~schnepper; **~keule** *f* oder **~schenkel** *m* cuisse *f* de grenouille; **~schnepper** *m* arbalète *f* à grenouilles; **~sprung** *m* Gymnastik: saut de grenouille; **~stecher** *m* = ~schnepper. — II. Besondere Fälle: **~ader** *f* ⚘ an. veine (artère) ranine; **~amphi'bi-en** *f/pl.* zo.: ⚘ batrachoïdes *m*; **~artig** *a.*: ⚘ ranin; ~artige Thiere: ⚘ batraciens *m/pl.*, batrac(h)oïdes *m/pl.*; **~beschreiber** *m*: ⚘ batrachographe; **~biß** ⚘ *m* grenouillet, mors de grenouille, morène *f*, ⚘ hydrocharide *f* (*Hydro'charis Mo'rsus ra'næ*); **~biß-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* hydrocharidé(es *f/pl.*); **~distel** ⚘ *f* = Frauen-distel; **~dorf** *npr.n.* v. bsd. Art.; **~eisen** *n* vét. fer *m* à lampas; **~eppich** ⚘ *m*: a) renoncule *f* scélérate (*Ranu'nculus scelera'tus*); b) = Brunnen-peterlein; **~esser** *m*: a) mangeur de grenouilles; b) (Spottname der Franzo'sen) Jean Grenouille; **~falk** *m* zo. buse *f*, boudrée *f* (*Falco api'vorus*); **~fisch** *m* zo.: a) grenouille *f* à queue, jackie *f* (*Ra'na parado'xa*); b) ⚘ lophie (*Lo'phius*); gemeiner ~fisch pêcheteau, raie *f* pêcheresse, baudroie *f*, ⚘ lophie pêcheur (*Lo'phius piscato'rius*); **~fisch-artig**(e Fische) *a.* zo.: ⚘ (poissons *m/pl.*) lophide(s *m/pl.*), lophioïde(s *m/pl.*); **~geier** *m* zo. = ~falk; **~gequa'k** *n* coassement *m*; **~geschwulst** *f* path. = Frosch 4; **~geschwulst-artig** *a.* path.: ⚘ ranulaire; **~hecht** *m* zo. brochet qui fraie en avril; **~hüpfen** *n* (Spiel) saute-mouton *m*; **~köpfig** *a.* zo.: ⚘ batrachocéphale; **~krabbe** *f* zo. = ~krebs; **~kraut** ⚘ *n*: a) = ~löffel a und b; b) = Frauen-distel; c) ciguë *f* aquatique (*Œnanthe phella'ndrium*); **~krebs** *m* zo.: ⚘ ranine *f* (*Rani'na*); **~krebs-Panzer** *m* écaille *f* de ranine; ⚘ Geologie: Abdrücke von ~krebs-Panzern, die man ehemals für Fischgaumen hielt palais *pl.* de poissons; **~lache** *f* grenouillère; **~laich** *m* frai de grenouilles, ⚘ phm. spermiole *f*; **~laich-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de frai de grenouilles, zB. **~laich-Pflaster** *n* emplâtre *m* de frai de grenouilles; b) bsd. Fälle: **~laich-Faden** ⚘ *m* batrachospermum (*Batrachospe'rmum*); **~laich-Zeit** *f* temps *m* où les grenouilles fraient; **~larve** *f* zo. = Kaul-quappe; **~lattich** ⚘ *m* = Brunnen-ampfer; **~löffel** ⚘ *m*: a) flûteau (*Ali'sma*); gemeiner ~l. plantain aquatique ou d'eau, pain de crapaud, flûte *f* de berger, ⚘ lyron *m* (*Ali'sma planta'go*); sternförmiger ~löffel étoile *f* de berger (*Ali'sma damaso'nium*); b) = Bein-blume; **~lurche** *m/pl.* zo. (frosch-artige Amphi'bien) écaudés, ⚘ batraciens anoures; **~maul** ⚙ *n* arch. lucarne *f* demi-ronde à lunette; **~mäuse-krieg** *m*, auch: **~mäusler-krieg** *m* (dem Home'r zugeschriebenes Gedicht) ⚘ *Batrachomyomachie f*; **~peterlein** ⚘ *n* = ~kraut c; **~pfeffer** ⚘ *m* = ~eppich a; **~polei'** ⚘ *m*: a) = Feld-kümmel b; b) = Flachs-kraut b; **~puls-ader** *f* ⚘ an. artère ranine; **~quadra'nt** ⚔ *m* der österr. Artillerie quart de cercle autrichien; **~quappe** *f* zo. grenouiller *m* (*Ble'nnius rani'nus*); **~sattel** *m* selle *f* à basque ou à la polonaise; **~schnecke** *f* zo. = Frosch 2; **~stein** *m* min.: ⚘ batrachite *f*, (Krötenstein) crapaudine *f*; **~strom** *m* ⚘ Physiologie: courant électrique observé dans le corps de la grenouille; **~tatzen** ⚘ *f/pl.* saxifrage *sg.* à trois doigts (*Saxi'fraga a'nnua*); **~teufel** *m* zo. = Fisch-teufel; **~weihe** *f* zo. (Vogel) grenouillard *m* (*Falco rani'vorus*); **~wurm** *m* zo. têtard, ⚘ gyrin.

Fröschchen (⌣⌣), **Fröschlein** (⌣–) beide: *n* ㊹b., *dim.* v. Frosch, bisw.: grenouilleau *m*.

Froschdorf (⌣⌣) *npr. n.* ㊹a. sans *pl.* géogr. Frohsdorff *m* (= Frohsdorf).

Fröschel-ring ⚙ (⌣⌣-⌣) *m* ㊳ Bergbau: anneau des coins de mineurs.

fröscheu ↘ (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. pêcher des grenouilles.

Fröschlein (⌣–) *n* ㊹b. v. Fröschchen.

Fröschlein-Geschwulst (ᶠ-.⌣⌣) *f* ㊹, *m* ㊳ path. = Frosch 4.

Fröschling (⌣⌣) *m* ㊳ = Frißling.

Fröschweiler (ᶠ–⌣) *npr.n.* ㊹a. géogr. (elsäss. Dorf, Schlacht 1793 und 1870; Wörth) Frœschwiller *m*.

Frost (⌣) [frieren] *m* ㉛ 1. (strenge Kälte wobei es friert) gelée *f*, ⚘ phys. congélation *f*; durch ~ beschädigen, oft: geler; agr. vom ~e beschädigt, bisw. champlé; *prv.* Gott giebt nicht mehr ~ als Kleider à brebis tondue Dieu mesure le vent. 2. *fig.* (Winter) hiver, *poét.* frimas *pl.* 3. (Empfindung der Kälte) froid, zB. ich zittere vor ~ je tremble de froid; (Schauder) frisson. 4. *fig.* (Mangel an geistig warmer Empfindung) froideur *f*, *pfort* glace *f*, froid glacial. 5. (et. Gefrorenes): a) in den ~ (den gefrorenen Boden) graben percer la terre gelée ou glacée; b) (Frostbeulen an Körpertheilen) ~ an den Füßen haben avoir des engelures aux pieds.

Frost-..., **frost-...** (ᶠ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de gelée, zB. **~wetter** *n* temps *m* de gelée. — II. Bsd. Fälle: **~ballen** *m* od. **~beule** *f* path. engelure *f* (v. Frost 5 b); aufgegangene ~beulen engelures entamées; ~beulen an den Fersen, oft: P mules *f*; **~bohrer** ⚙ *m* tarière *f* anglaise; **~eisen** ⚙ *n* = ~bohrer; **~entlaubt** ↘ *a.* effeuillé par le froid; **~fieber** *n* (österr.) = kaltes Fieber; **~glitzernd** ↘ *a.* etwa: scintillant de glace; **~grad** *m* = Kälte-grad; **~köt(h)el** *m* P très-b. prov. = Fröstler; **~männer** *m/pl.* prov. (österr.) *prv.* die ~männer (gestrengen Herren) kommen erst im Mai mi-mai queue d'hiver; **~mittel** *n* remède *m* pour les engelures; v. auch: ~salbe; **~motte** *f* zo.: ⚘ hibernie; **~(nacht)schmetterling** *m* zo.: ⚘ acidalie *f* (*Acida'lia bruma'ta*); **~punkt** ↘ *m* phys. = Eis-punkt; **~salbe** *f* onguent *m* pour les engelures; v. auch: ~mittel; **~schaden** *m* dommage causé par la gelée; agr. an Gewächsen: brouissure *f*, an Bäumen: gel, an Weinstöcken: champlure *f*; **~schmetterling** *m* zo. = ~nachtschmetterling; **~spalte** *f* Forstwesen: ~spalte im Holze: gélivure; **~spanner** *m* zo. = ~nachtschmetterling; **~wurz** ⚘ *f* = Esels-ohr c.

fröstelu (⌣⌣) ㉑a. I. *v/a.* faire éprouver un léger froid ou un frisson, faire frissonner; bsd. *v/imp.* **es** fröstelt il gèle un peu, il fait un peu froid; mich fröstelt (es) j'éprouve des frissons, j'ai le frisson, je frissonne. — II. *v/n.* (*av.* h.) ich fröstle = mich fröstelt (v. ~ I.); vor et. ~ frissonner de qc.; ⚘ path. (Hautschauer, Gänsehaut haben) avoir des horripilations. — III. F~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I. und II.: frisson(s *pl.*) *m*, frissonnement *m*, horripilation *f*, F chair *f* de poule.

frosthaft (⌣⌣) *a.* ㉔ = frostig 2.

frostig (´◡) *a.* 1. froid, *pfort* glacé, zB. ~es Wetter temps *m* froid, température *f* glacée; *fig.* (ohne warme Empfindung) qui annonce de la froideur, froid, *pfort* glacial; ~er Empfang accueil *m* glacial, réception *f* froide ou glaciale; ~er Redner froid orateur *m*; ~er Scherz raillerie *f* froide; ~er Styl style *m* glacial; sich ~ (kalt) gegen J. benehmen avoir une attitude très-froide (ou se montrer très-froid) à l'égard de q. 2. (Frost empfindend) qui ressent le froid; bsd. von Menschen: (für Frost empfindlich) sensible au froid, frileux; ~er Mensch (homme *m*) frileux *m*.

Frostigkeit (´◡-) *f* nur *fig.* froideur. [frileux *m*, (personne *f*) ...euse *f*.

Fröstler (´◡) *m* a., ~**in** *f* (homme *m*)

Fröstling (´◡) *m* = Fröstler.

Frotti(e)r-... (◡´...) in Zssg. mit s. I. meist: ... à frotter, zB. ~**büchse** *f*. boîte à fr. — II. Bsd. Fall: ~**heilmethode** *f* méd. (méthode) iatraliptique.

frotti(e)ren (◡´◡) [fr.] I. *v/a.* a. (reiben, bohne(r)n) frotter; J. ~ brosser (ou frictionner) q. — II. J~ *n* b. sans *pl.* und

Frotti(e)rung *f* frottement *m*, brossage *m*. [frotteur *m*, ...euse *f*.

Frotti(e)rer (◡´◡) [fr.] *m* a., ~**in** *f*

frotzeln (´◡) *v/a.* a. prov. (wienerisch) J. ~ se moquer de q.

Frotzler (´◡) *m* a. (wien.) (J., der sich über Andere lustig macht) moqueur.

Frucht (´) [lt. fructus] *f* 1. meist: **fruit** *m*: a) (jedes Pflanzengebilde, woraus wieder eine Pflanze hervorgehen kann, also a. Knolle etc.) die Früchte des Feldes les fruits de la terre ou de la campagne, engS. (Getreide) les blés *m/pl.*; Früchte auf dem Halme (Früchte, die noch am Baume, am Stocke hangen) fruits pendants par les racines, (pendants par branches); b) (Obst) Früchte zum Nach-tische du fruit, des fruits ...; getrocknete ~ fruit sec; *fig.* die verbotene ~ (bsd. Liebesgenuß) le fruit défendu; *prv.* verbotene ~ schmeckt am besten le fruit défendu est le meilleur, auch: pain *m* dérobé réveille l'appétit; ein Anderer hat die ~ gepflückt (ihre Liebe genossen) ... a cueilli le fruit; c) das aus Etwas Erwachsende: (Einkünfte, Ertrag) die ~ seines Fleißes le fruit de ses labeurs; ~ (Nutzen) bringen fructifier, produire du bénéfice, rl. produire des fruits; ohne ~ und Nutzen sans fruit ni profit; Das sind die Früchte (Folgen, auch schlimme Folgen) seiner Werke, seiner Ränke voilà les fruits (ou les suites, les conséquences, les résultats) de ...; d) (Erzeugniß) fruit *m*, produit *m*; (biblisch) ihre ~ (Nachkommenschaft), oft: sa descendance; (bsd. ungeborene Leibesfrucht vom Anfange des dritten Schwangerschaft-Monats an) fruit, fœtus *m*, fétus *m*; die ~ im Mutterleibe l'enfant *m* dans le sein de sa mère; frühzeitige (reife) ~ fruit venu avant (à) terme; unzeitige ~ avorton *m*; sich die ~ abtreiben détruire (ou se défaire de) son fruit, se faire avorter; v. Früchtchen, bsd. Artikel. — Besondere Fälle: 2. zu 1a und b: a) die ersten Früchte *pl.* les primeurs; ge-erntete Früchte *pl.*, oft: récolte *sg.*; die Früchte sind für die Jahreszeit sehr vorgeschritten, oft: la saison est avancée; die ~ steht schön les blés sont beaux ou bien venus; einem Baume zu viel Früchte oder Holz lassen, oft: fatiguer un arbre; *prv.* die schlechtesten Früchte sind es nicht, woran die Wespen nagen, etwa: les meilleurs fruits sont ceux que les oiseaux ont piqué; Das fiel ihm als reife ~ in den Schoß il n'avait qu'à cueillir ...; b) in Essig eingemachte Früchte *pl.* variantes; c) bl. mit Früchten von anderer Farbe fruité; überzuckerte Früchte confitures *pl.* à mi-sucre; d) Geologie: versteinerte ~ = Frucht-versteinerung; e) zo. von Früchten lebend, Früchte essend: frugivore, carpophage. 3. : Früchte tragen s'affruiter, fructifier; Früchte tragend frugifère; jährlich nur ein Mal ~ tragend apagyne; zur ~ gehörig fructuaire, carpien, carpique; auf Früchten wachsend carpophile; zwei Mal (mehrmals) Früchte treibend dicarpe (polycarpien, polycarpique); ~ mit zwei Flügeln diptère *m*; falsche Früchte *pl.* fruits anthocarpés (*fructus spu'rii*); außen fleischige, innen holzige ~ amphisarque *m*; (Pflanzen) mit durch Anhängsel maski'rten Früchten pseudocarpien(s *m/pl.*); die Früchte unter den Blättern tragend hypophyllocarpe; einsamige ~, die den Anschein eines nackten Samens hat pseudosperme *m*; aus mehreren Hülsen bestehende ~ léguminode *m*; krüppelhafte, unzeitige ~ avorton *m*; mit geschlossen bleibenden Früchten holocarpe; mit scheinbar genähten Früchten rhaptocarpe; mit einer aus vielen Theilen zs.-gesetzten ~ polycarpellé; verhüllte ~ angiocarpe *m*; mit verhüllten Früchten angiocarpien; viertheilige ~ der Labia'ten und Borragine'-en auf sehr kleinem Fruchtknoten-Wulst microbase *m*. 4. agr. (befruchtende Feuchtigkeit) es ist keine ~ in der Erde il n'y a pas d'humidité dans le sol.

Frucht-..., frucht-... (´..) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Frucht", zB. ~**abgabe** *f* droit *m* sur les fruits; ~**acker** *m* terre *f* à blé; ~**art** *f* espèce de fruit; ~**ast** *m* branche *f* à fruit; ~**bonbons** *m/pl.* bonbons aux fruits; ~**börse** *f* bourse aux blés; ~**eis** *n* glace *f* aux fruits; ~**extra'g** *m* revenus *pl.* en fruits; ~**essig** *m* vinaigre de fruits; ~**feld** *n* champ *m* de blé; ~**gefrorenes** *n* = ~eis; ~**halle** *f* halle aux blés; ~**korn** *n* grain *m* de blé; ~**mangel** *m* disette *f* de blé(s); ~**markt** *m* marché au(x) blé(s); ~**sorte** *f* genre *m* de fruits. — II. Besondere Fälle: ~**abtreibend** (es Mittel) *a.* méd. (médicaments *m/pl.*) abortif(s), ectrotique(s *m/pl.*); ~**ähnlich** *a.* fructiforme; ~**anfang** *m* archégone, premier état du sporange; ~**ansatz** *m* premier développement du fruit, fructification *f*; ~**auge** *n* bouton *m* de fleur; ~**augen** *pl.* des Weinstockes: * yeux *m* grappiers, bouture *f/sg.* des ceps; ~**balg** *m* = Balg-kapsel; ~**band** *n*: a) arch. = ~gehänge b; b) bl. = ~gehänge c; ~**bau** *m* agr. culture *f* des céréales; ~**baum** *m* arbre fruitier; Gärtnerei: nieder-stämmiger, sich selbst überlassener ~baum mi-vent; ~**behälter** *m* conceptacle, follicule *f*; mit ~behältern versehen conceptaculaire; ohne ~b. athalame; ~**behältniß** *n* (Samen-gehäuse) capsule *f*, péricarpe *m* sec; ~**beschreiber** *m* = ~kundiger; ~**bildung** *f*: a) = ~ansatz; b) Physiol.: formation du fétus; ~**blatt** *n* carpophylle *m*; zs.-gerolltes ~b. carpelle *f*; ~**blümchen** *n* = Anger-blümchen; ~**blüthe** *f* fleur féconde ou femelle; ~**boden** *m*: a) (Kornboden) grenier (à blé); b) (Grund, worauf die Blüthen des Kelches und nachher die Frucht steht) réceptacle, hypocarpe; einfacher ~boden réceptacle propre, torus; gemeinschaftlicher ~boden réceptacle commun, clinanthe; über dem ~boden befindlich épicline; ~**boden-zellchen** *n* einiger Pilze cystide *m*; ~**branntwein** *m*: a) eau-de-vie *f* de grains; b) eau-de-vie *f* distillée de toutes sortes de fruits; ~**brei** *m* der Beere pulpe *f*; ~**bringend** *a.*: a) qui porte des fruits, fructifère, frugifère, (reich an Früchten) bsd. *poét.* fructueux; b) *fig.* (Nutzen bringend) fructueux, (vortheilhaft) avantageux, profitable; c) ~bringende Gesellschaft (dtsch. Literatu'r) = Palmen-orden; ~**crème** *f* crème aux fruits, bavaroise; ~**darre** *f* lieu *m* où l'on sèche les fruits; ~**decke** *f* chemise induvie; mit e-r ~d. (versehen) induvié (v. ~ober-haut); ~**entwick(e)lung** *f* fructification; zweite ~e. der Feigenbäume regain *m*; ~**essend** *a.* qui mange des fruits, frugivore, carpophage; ~**fleisch** *n* sarcocarpe *m*; ~**fliegen** *f/pl.* zo. = ~saugende Fliegen; ~**folge** *f* agr. ordre *m* des cultures usitées, assolement *m*: die ~f. ändern dessoler, dessaisonner; Änderung der ~f. dessolement *m*, dessaisonnement *m*; ~**förmig** *a.* en forme de fruit, fructiforme, carpomorphe; ~**fresser** *m/pl.* zo. (Fledermäuse) frugivores; ~**garten** *m* verger; ~**gehänge** *n*: a) guirlande *f* de fruits; b) arch. feston *m*, (herabhängender Zierrath) chute *f*; c) bl. broie *f*, broue *f*; ~**gehäuse** *n* péricarpe *m*; ~gehäuse der Flechten cymation *m*; ~**geländer** *n* espalier *m*; ~**göttin** *f* myth. der Baumfrüchte Pomone, der Feldfrüchte: Cérès; ~**guirlande** *f* = ~gehänge; ~**gülte** *f* ehm. = ~zins; ~**halter** *m* Physiologie: = Gebärmutter; ~**handel** *m*: a) commerce des blés ou des grains, b) auch: **Früchte-Handel** commerce de fruits; ~**händler(in** *f*) *m*: a) marchand de blé(s) ou de grains; b) (Obst-h.) marchand(e *f*) de fruit, fruitier *m*, fruitière *f*; ~**häufchen** *n* der Farnkräuter sore *m*, groupe *m*; ~**haut** *f*: a) mittlere (innere) ~haut mésocarpe *m* (endocarpe *m*); fleischige ~haut mésocarpe charnu, sarcocarpe *m*; b) Physiologie: ~häute *pl.* enveloppes (ou membranes) du fétus; ~**hof** *m* Physiologie: tache *f* embryonnaire; ~**horn** *n*: a) *poét.* corne *f* d'abondance ou d'Amalthée; b) (Lebermoos) anthocère *f* (*Antho'ceros*); ~**hülle** *f* enveloppe de la graine, péricarpe *m*; auf oder in der ~h. befindlich péricarpial; auf die ~h. bezüglich péricarpique; innere, die Fächer bildende ~h. endocarpe; äußere (innere) ~h. der Moos-Urnen pannexterne *m* (panninterne *m*); ~**hüllen-blätter** *n/pl.* feuilles *f* péricarpiques, carpelles *f*; ~**hüllen-ständig** *a.* péricarpial; ~**hülse** *f* gousse de graines; ~**kapsel** *f* = Balg-kapsel; ~**keim** *m*: a) germe; b) ~k. der Lebermoose und Algen gongyle; c) Physiol. von Menschen: embryon; ~**kelch** *m* calice induvial; ~**kern** *m* des Kern-obstes pepin, des Stein-obstes etc.: noyau; ~**knospe** *f* = ~auge; ~**klappe** *f* valve; ~**knopf** *m* bei Flechten tubercule; ~**knoten** *m* ovaire, germe; den ~k. betreffend, dazu gehörig ovarien; ~k. tragend ovarifère; den ~k. umgebend périgyn(iqu)e; fehlgeschlagener ~k. paracarpe; mit dem ~k. verwachsen syngynique; mit frei-stehendem ~k. éleuthérogyne; Pflanzen-Klasse mit freist. ~k. éleuthérogynie *f*; auf (unter) dem ~k. stehend épicarpié (épigynophorique); auf dem ~k. stehende Blüthen habend épicarpanthe; (Pflanzen) mit ober-ständigen ~k. super-ovarié(es *f/pl.*); ~**knoten-Hülle** *f* (-Schlauch *m*) der Riedgräser périgynion *m* (arcéole); ~**knoten-Schuppe** *f* lépisme *m*; ~**knoten-Wulst** *f* gynobase; auf der ~knoten-Wulst stehend gynobasique; ~**korb** *m*: a) panier à fruits; Gärtnerei: cueilloir; b) arch. (als Verzierung) corbeille *f*, (größerer) panier; ~**krone** *f* aigrette; mit e-r ~krone aigretté; ~**kuchen** *m* an. = Mutter-kuchen; ~**kunde** *f*: carpologie; auf ~kunde bezüglich: carpologique; ~**kundiger** *m* connaisseur des fruits, carpologue; ~**lager** *n* der Flechten thalame *m*, thalamion *m*; ~lager der Moose apothèce *f*, apothécion *m*; ~lager der Pilze hyménium *m*; ~**los** *a.* dépourvu de (ou dépouillé de ses) fruits; weitS. stérile; *fig.* infructueux, (nutzlos) inutile, (unwirksam) inefficace; ~**losigkeit** *f* analog „~los": inutilité, inefficacité, stérilité; ~**mark** *n* pulpe *f*, phm. v. Arznei-mittel; ~**mo'nat** *m* (12. Monat im Kale'nder der I. fr. Republik) fructidor; ~**motte** *f* zo. espèce de teigne (*Grapho'litha Wœberia'na*); ~**mus** *n* marmelade *f*; ~**nießer** *m* usufruitier; ~**nießung** *f* usufruit *m*; ~**ober-haut** *f* épicarpe *m*; ~**reich** *a.*: a) abondant en fruits, en blés; b) *fig.* (erfolgreich) fructueux, productif; ~**reife** *f* maturité des fruits, fructescence; ~**reinigungs-maschi'ne** *f* agr. machine à vanner les blés; ~**rinde** *f* = ~ober-haut; ~**sack** *m* sporange; ~**saft** *m* jus de fruit(s), sirop; ~**saft-Presse** *f* presse à jus de fruit(s); ~**saugend** (e Fliegen) *a.* zo.: carpomyze(s *m/pl.*); ~**schale** *f*: a) coupe

à fruits; b) peau, pelure; ♀ (Samenbalg) coque; ~schicht ♀ f an Haut-pilzen hyménion m; ~schmiere f (Geburtshülfe) enduit m sébacé; ~schnüre f/pl. festons m, * fruits m (v. ~gehänge); ~schrumpf m déchet (v. Ein-maß); ~schuppe ♀ f bei den Konife'ren carpelle; ~schuppen-moos ♀ n carpolépide f; ~speicher m = ~boden a; ~sperre f défense d'importer (ou d'exporter) des grains, prohibition de la traite des grains; ~ od. Früchte-stand ♀ m fructification f; ~stein m: a) = ~versteinerung; b) (Kern) noyau; ~stiel ♀ m pédoncule (= Blumen-stiel), der Flechten: podétion, der Moose: soie f; sehr kleines ~stielchen n der Flechten: ↘ podicille m; ~stück n Malerei: (tableau m de) fruit(s pl.) m; ~tanne ♀ f = sächsische Fichte (v. d.); ~teller m assiette f à fruits ou à dessert; ~t. aus Weiden-geflecht maniveau; ~tragend a. = ~bringend; ~tragender Baum = ~baum; ~träger ♀ m carpophore; ~versteinerung f Geologie: ⚒ carpolithe m, carpomorphite; ~waare ● f les blés m/pl.; ~wasser n ⚒ Physiologie: F eaux f/pl., ⚒ eaux f/pl. (ou liqueur f) de l'amnios, eaux amniotiques; das ~wasser ist abgegangen: F les eaux ont percé, ⚒ les eaux de l'amnios se sont écoulées, la poche des eaux est rompue; ~wasser-Haut f Physiologie: ⚒ amnios m; ~wechsel m agr. assolement (v. ~folge); ~wechselwirthschaft f agr. système m d'assolement; ~wein m agr. vin de fruits, cidre (v. Apfel-wein); ~wickler m zo. (Schmetterling) carpocapse (*Carpoca'psa*); ~wolle ♀ f aigrette, ⚒ parenchyme m cotonneux; ~zapfen ♀ m cône, der Zypre'sse: ⚒ galbule; ~zehent m, ~zehnte m dîme f des grains (v. Blut-zehent); ~zins m chm. redevance f en blé, terrage; ~ oder Geld-Zinsen pl. échets; den ~zins erheben terrager, prélever la maître-part; ~zinsherr m chm. terrageur; ~zucker m chm. sucre de fruits, ⚒ glycose f.

fruchtbar (´-) a. ⓐ 1. mit Hervorhebung der Produktions-Kraft: fécond; mit Hervorhebung der erzeugten Fruchtmenge, bsd. von der Erde: fertile (beide auch fig.): ~er Boden sol m fécond ou fertile (an et. en qc.), (einträglicher Boden) sol productif; ~es Jahr année f fertile ou féconde, pfort année abondante; ~e Frau femme f féconde; ~e Phantasi'e imagination f féconde ou productive; ~er (~ machender) Regen, ~es Wetter pluie f féconde, temps m fécond; ~ machen féconder, fertiliser; ~ werden se fertiliser; ~ zu machen fertilisable. — 2. Bsd. Fälle: ~es Land, bisw. terre f grasse; ~ (zur Zeugung tüchtig) machend: ⚒ prolifique.

Fruchtbarkeit (´--) f ⓐ sans pl. analog „fruchtbar": fécondité (auch fig. von einem Schriftsteller); fertilité, productivité; pfort abondance. [pl. fécondation, fertilisation.

Fruchtbar-machung (´-.´◡) f ⓐ sans

Früchtchen (´◡), **Früchtlein** (´-) beide: n ⓐd., **Früchtel** F (´◡) n ⓐa., dim. v. Frucht 1. petit fruit m; ♀ ~ einer zs.-gesetzten Frucht fructule m, carpidie f. 2. fig. F sauberes ~ (ungerathener junger Mensch) petit libertin m, F méchant garnement m, petit vaurien m; Das kann ein sauberes ~ w., bisw. cela promet.

Früchte-..., früchte-... (´◡...) in Zssg. mit s. u. a. meist nur poét. = Frucht-..., zB. ~handel ● m v. Frucht-...; ~krone ↘ f (Sch.) couronne de fruits; ~schwer a. (Seume) von Obstbäumen: plein de fruits; ~spenderin f = Ernte-zeit; ~stand ♀ m v. Frucht-...

fruchten (´◡) ⓐb. I. v/n. (av. h.) porter des fruits; meist fig. (Nutzen bringen) fructifier, profiter; (bei J-m anschlagen, wirken) produire de l'effet, opérer; nicht ~ être infructueux, rester sans effet; was würde mir Das ~ à quoi cela me servirait-il?, a. à quoi bon?; mein Zureden fruchtet nicht bei ihm, oft: mes exhortations ne le touchent point ou ne lui font aucun effet. — II. ↘ v/a. st.s. = be-fruchten.

Früchten-... (´◡...) in Zssg. mit s. meist: provS. = Frucht-... [Früchte-spenderin.

Fruchtin ↘ (´◡) f ⓐ (Droysen) =

früg rc. (´) imparf. v. fragen. [nügsam).

frugal (-´) [lt.] a. ⓐ frugal, sobre (v. ge-

Frugalität (--◡´) [lt.] f ⓐ sans pl. frugalité, sobriété (v. Genügsamkeit).

früge rc. (´◡) imparf. subj. von fragen.

früh (´), ↘ **frühe** (´◡) [= lt. præ] I. a. ⓐ, bsd. gbr. als adv. *A.* im Positiv: 1. (vor der gewöhnlichen Zeit) meist: de bonne heure, nur in Verbindung mit einem andern adv. auch: tôt; ziemlich ~, ~ genug d'assez bonne heure, assez tôt; zu ~ de trop bonne heure, trop tôt; vgl. 3; ~ oder spät tôt ou tard; so ~ wie möglich le plus tôt possible; die ~e Morgenstunde l'heure f matinale; aber: in früher Morgenstunde, ~Morgens, ~am Tage, sehr ~ de bon (ou de grand) matin, auch: le matin de (très-)bonne heure, ↘ à une heure très-matinale; morgen ~ demain matin; heute (gestern) ~ ce (hier) matin; ~ sechs Uhr (à) six heures du matin, le matin à six h.; es ist noch sehr ~ il est encore bon (ou grand) m., il est encore de très-bonne heure; vom ~en Morgen bis an den späten Abend, v. ~ bis spät depuis le matin jusqu'au soir, du matin au soir; ~ u. spät matin et soir; Sie sind heute sehr ~ aufgestanden vous vous êtes levé ... de grand matin ou de très-bonne heure, F ... très-matin (ou à l'aube)..., oft a. vous êtes bien matinal ...; fig. man müßte ~ aufstehen, um Dem eine Nase zu drehen il faudrait se lever de bon matin pour le surprendre (vgl. aufstehen I. 4); ~ zu Bette gehen se coucher de bonne heure, pfort F se coucher avec les poules; prv. ~ in's Bett und ~ heraus, frommt dem Leib, dem Geist, dem Haus, etwa: lever à six, coucher à dix font vivre l'homme dix fois dix, ou à qui se lève matin, Dieu aide et prête la main. — 2. Bsd. Fälle zu 1: Ostern ist (oder fällt) dies Jahr sehr ~ Pâques tombe cette année de bonne heure, besser: cette année Pâques suit de près l'équinoxe; dieses Wort findet sich schon ziemlich ~ in deutsch. Schriften on trouve ce mot dans les écrits (ou textes) allemands d'une époque assez ancienne; Das findet zu ~ statt (ist noch nicht zeitgemäß), oft: cela n'est pas encore de saison, ce n'est pas encore le moment; mit dem ~en Tage abwandern partir au point du jour; für gewöhnlich ~ aufstehen être matineux, aber ein Mal ~ aufstehen être matinal; in ~(er)en Zeiten autrefois, F au temps jadis; in seiner ~en Jugend, oft: dans sa tendre enfance. 3. (vor der gewöhnlichen Zeit eintretend, reifend): a) allgemein: hâtif; b) (auf natürlichem Wege sich ~ entwickelnd) précoce; (auf künstlichem Wege, gegen die gewöhnliche Ordnung) prématuré; ~e Birnen poires f/pl. hâtives ou précoces; diese Nachricht kommt zu ~ (ist vor-eilig) ... est prématurée; ♀ ~es Abfallen caducité f; ~e Kuh (die früh kalbt) vache f précoce; zu ~e Geburt od. Niederkunft = Früh-geburt; (das erste) ~e Gemüse, ~e Tafelfrüchte, meist: primeurs f/pl.; c) (v. Frühjahre) printanier. — *B.* im cmpr. **früher** 4. analog *A.*, zB. de meilleure heure, plus tôt, etwas F plus matin; je ~er, desto besser, auch: je ~er, je lieber le plus tôt sera le mieux; ~er oder später tôt ou tard. — 5. Bsd. Fälle zu 4: a) (ehemals) autrefois; in ~eren Zeiten dans les temps antérieurs, a. autrefois; in ~er als acht Tagen avant (ou en moins de) huit jours; ~er erschienen sn, als et. Anderes, oft: être antérieur à (ou précéder) qc.; die ~eren Ausgaben les éditions f/pl. antérieures; ~er als J. kommen, oft: précéder (ou devancer) q.; was er ~er gethan hat, spricht nicht für ihn, oft: il n'a pas de bons antécédents; ~er war ich nie krank avant cette époque je n'ai jamais été ...; wir h. ~er (an e-r anderen Stelle) davon gesprochen nous en avons parlé plus haut ou précédemment; ~erer (Präcede'nz-)Fall précédent m; v. Da-sein; das F~ere ce qui précède; b) (vorig) die ~eren Minister les anciens ministres; ● die ~ere Handels-Firma l'ancienne maison f. — *C.* im sup. **frühest** 6. er hat die ~esten Nachrichten (weiß es am ersten) il a les premières nouvelles; er steht am ~esten auf, ist der F~este aus dem Bette il est le plus matinal, c'est lui qui se lève le plus tôt ou le premier; die ~esten (ältesten) Jahrhunderte les siècles m/pl. les plus reculés; ~estes Mittel-alter les premières années f/pl. du moyen âge, bisw. auch: haut moyen âge m; die ~esten Völker les plus anciens peuples m/pl., bisw. les peuples primitifs; ~este Jugend, v. *A.* 2; ~estens adv. au plus tôt. — II. F~ f ⓐ sans pl. = Frühe I.

Früh-..., früh-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „früh *A.* 1 u. 2", zB. (des Morgens geschehend) ~arbeit f travail m du matin; ~brise f brise matinale; ~gebe't n prière f du matin; ~gottesdienst m, ~kirche f, ~predigt f service m divin du matin, kathol. rl. première messe f; ~schicht ⊖ f Bergbau: tâche du matin; ~stunde f heure matinale. — ☞ II. analog „früh *A.* 3" von Früchten, Pflanzen, Vieh, meist: ... hâtif a., précoce a., auch durch les premiers zu geben, zB. ~alpe f etwa: alpe où le saison commence déjà au mai; ~apfel m (~birne f) pomme f (poire) hâtive; ~birke ♀ f bouleau m précoce; ~hecht m (der früher als andere laicht) brochet précoce; ~kirsche f cerise hâtive; ~lamm n agneau m précoce. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~apriko'sen-baum m, oft: abricotin; ~beet n Gärtnerei: couche f, ados m; ~birnlein ♀ n = Felsen-birnbaum; ~blume f fleur hâtive ou printanière; ~eiche ♀ f = Berg-eiche; ~erbse f pois m hâtif, auch: hâtiveau m; ~gebu'rt f (mit lebensfähiger Frucht) accouchement m précoce ou prématuré, acc. avant terme; (mit nicht entwickelter Frucht) fausse couche; (mit entwickelter, aber noch nicht lebensfähiger Frucht) avortement m; künstliche ~g. avorement m provoqué; ~gemüse n les premiers légumes m/pl., primeurs f/pl.; ~gerste f orge hâtive, ♀ escourgeon m (*Ho'rdeum vulga're*); ~gothisch(er Baustyl) a., ~gothik f arch. style m ogival primaire, style pointu ou à lancettes; ~jahr n = Frühling; ~jahrs-... in Zssg. mit s.: a) = Frühlings-...; b) bsd. Fälle: ~jahrs-Saat f agr. transaille; ~jahrs-Stoff m (étoffe„f) printanière f, demi-saison f; ~jahrs-Überzieher m paletot de demi-saison; ~kaffee m café du déjeuner; ~kartoffel f pomme de terre printanière; ~kost f prov. = ~stück; ~klug a. (qui a l'intelligence) précoce; ~linde ♀ f petit tilleul m de Hollande, till. à feuilles mâles (*Ti'lia grandifo'lia*); ~mahl n = ~stück; ~messe f kathol. rl. messe de l'aurore (à Noël), première messe; ~messer m kathol. rl. prêtre qui dit la première messe; ~mette f kathol. rl. matines pl., office m nocturne; ~metten-Buch n kathol. rl. matutinaire m; ~morgendlich ↘ a. matinal; ~morgens adv. de bon matin, de grand matin; ~obst n premiers fruits m/pl., bsd. Tafel-obst primeurs f/pl.; ~pfirsich m pêche f hâtive, auch: petite-mignonne f, avant-pêche f; röthlicher ~p. avant-rouge; ~regen m: a) pluie f du matin; b) (Frühlings-Regen) pluie de printemps; ~reif: a) a. hâtif, précoce (a. fig., v. früh *A.* 3); ~reife Früchte, bisw. fruits m/pl. avancés; b) m, auch: ~reifen m gelée f blanche ou frimas du matin; ~reife f précocité, prématurité (vgl. früh *A.* 3); Gärtnerei: hâtivité; ~reifen m = ~reif b; ~roth † n aurore f; ~saat f agr. premières semailles pl., sem. avancées; ~schoppen m coup du matin; ~ständchen n aubade f; ~stück n déjeuner m; zweites ~stück, oft: déjeuner à la fourchette, * lunch(eon) m; großes, feines ~stück, bisw. déjeuner dinatoire, besser: déjeuner-dîner m; fig. Der wäre

nur ein ~stück für ihn: F il n'en ferait qu'une bouchée, P il le mangerait à la croque-au-sel; ~stücken rc. v. bsd. Art.; ~**stücks-...** in Zssg. mit s.: a) meist: ... de déjeuner, zB. ~**stücks-Zeit** f heure de déjeuner; b) bsd. Fall: ~**stücks-Geschirr** n, ~**stücks-Service** n, oft el.: déjeuner m; ~**tragend** a. = ~reif; ~**trunk** m = ~schoppen; einen ~trunk nehmen: F chasser le brouillard; ~**tulpe** ♀ f diligente; ~**verklärt** oder ~**vollendet** a. mort avant le temps ou d'une mort prématurée; ~**wecker** m réveil(le)-matin; ~**zeitig**: a) a. = ~reif a; b) adv. = früh A. 1; ~**zeitigkeit** f = ~reife. (Vgl. Morgen-...)

Frühe (´◡) I. f ⑮ sans pl. matin m, (Tagesanbruch) point m du jour, aube (du jour); in der (oder in aller) ~, ↘ in der **Fruhe** de bon (ou grand) matin; ↘ fig. in der ersten ~ des Lebens dans le printemps de la vie. — II. f~ a. ㉔ ↘ = früh.

früher (´◡) cmpr. von früh (v. früh B).

Früher-... (´◡...) in Zssg. mit s.: ~**sein** n antériorité f, priorité f; ~**sterben** n drt.: im Falle des ~sterbens en cas de prédécès.

frühestens (´◡◡) adv. v. früh C.

Frühling (´◡) [früh] m ⑱ 1. printemps (a. fig.); im ~ und im Sommer au printemps et en été; dem ~ angehörend, oft: printanier; es wird ~ le printemps arrive. 2. (früh geborenes Thier; ant. Spätling) bête f hâtive, animal né au commencement de la saison; auch von den früh lammenden Schafen: brebis f qui fait son agneau avant les autres. 3. (zu früh geborenes Kind): a) enfant né avant terme; b) enfant né trop tôt après le mariage (v. frühlingen 2).

frühlingen ↘ (´◡◡) v/n. (av. h.) ㉑a. 1. v/imp. **es** frühlingt le printemps arrive; es frühlingt wieder in m-r Brust (Heine) le printemps renaît dans mon cœur. 2. F (vgl. Frühling 3) consommer le mariage avant la bénédiction nuptiale.

Frühlings-..., frühlings-... (´◡...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... de (ou du) printemps, ... printanier a., zB. ~**äquino'ktium** n od. ~**nachtgleiche** f ♂ ast. équinoxe m (ou point m équinoxial) du pr.; ~**blume** f fleur printanière, bisw. auch: fleur du printemps; ~**gedenk(e)mein** ♀ n omphalode m du printemps (Omphalo'des ve'rna); ~**kind** n poét. enfant m du print.; ~**luft** f air m de (ou du) printemps, poét. a. air m printanier; ~**mi'ere** ♀ f alsine printanière (Alsi'ne ve'rna); ~**regen** m pluie f de printemps; prv. ~regen bringt Segen jamais pluie de printemps ne passa pour un mauvais temps. — II. Besondere Fälle: ~**ado'nis** ♀ m = Berg-ado'nis; ~**artig** a. = frühlingshaft; ~**bedarf** ✪ m approvisionnements pl. pour le printemps; ~**beet** n = Früh-beet; ~**blüthe** ♀ f = Berg-samenblume; ~**(durchschnitts)punkt** m ♂ ast. point vernal ou point d'intersection de l'écliptique avec l'équateur; ~**e'nzian** ♀ m gentiane f précoce ou printanière (Gentia'na ve'rna); ~**feier** f célébration du retour du printemps; ~**fieber** n fièvre f printanière ou vernale; ~**fliege** f zo.: ♂ phrygane, frigane (Phryga'nea); Larven der ~fliegen teignes pl. aquatiques; ~fliegen pl. (Gattung) ♂ phryganides; ~**fünffinger-kraut** ♀ n potentille f printanière, P farcinière f (Potenti'lla ve'rna); ~**gefühle** n/pl.: ~gefühle haben F sentir monter en soi la sève d'avril; ~**holzung** f coupe des bois au printemps; ~**hundszunge** ♀ f = Garten-vergißmeinnicht; ~**käfer** m zo.: ♂ géotrupe vernal (Scarabæ'us verna'lis); ~**knotenblume** ♀ f nivéole printanière, perce-neige (Leuco'ium vernum); ~**mäßig** a. = frühlingshaft; ~**mo'nat** m mois de printemps; die ~mo'nate (im republik. Kalender) Germinal, Ferréal, Prairial; ~**primel** ♀ f herbe de Saint-Paul, gigogne, P pain m de coucou, coucoumelle (Pri'mula officina'lis); ~**punkt** m ♂ ast. point vernal; ~punkt, von welchem an man die Längen und die geraden Aufsteigungen rechnet origine f; v. ~durchschnittspunkt; ~**sa'fran** ♀ m = Bischofs-krokus; ~**schlüsselblume** ♀ f primevère, primerole (Pri'mula); ~**simse** ♀ f = Busch-gras; ~**trieb** m: a) appétit (ou désir) que réveille le printemps; b) ♀ pousse f (ou jet) des arbres au printemps; ~**webspinne** f zo. théridion m bienfaisant (Theri'dium verna'le); ~**wicke** ♀ f: kleine ~wicke vesce gessière (Vi'cia lathyro'ides); ~**wind** m vent du printemps; regelmäßige ~winde vents pl. oiseleurs; ~**wurzel** ♀ f dentaire (Denta'ria); ~**zeichen** n ♂ ast. des Thierkreises: signe m vernal; ~**zeit** f saison printanière, belle saison; ~**zug** m der Vögel passage (ou arrivée f) ... au printemps.

frühlingshaft (´◡◡) a. ㉔ comme au printemps; das Wetter ist ganz ~, auch: ... est tout printanier.

frühstücken (´´◡) v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. déjeuner; noch einmal ~, bisw.: redéjeuner; was haben Sie gefrühstückt? qu'avez-vous eu (ou mangé) à votre déjeuner?; ich habe eine Straßburger Paste'te gefrühstückt j'ai mangé un pâté de Strasbourg à déjeuner.

Fruktifikation ✪ (◡◡-tss(◡)´) [lt.] f ⑭ fructification.

fruktifizi(e)ren mst. ✪ (◡◡-´◡) [lt.] I. v/a. ㉑a. faire fructifier. — II. F~n ⑭b. sans pl. und **Fruktifizi(e)rung** f ⑭ = Fruktifikation.

Fruktist ♂ (◡´) [lt.] m ⑱ fructiste.

Fruktuosus (◡◡´◡) [lt.] n.d.b. m. inv. Fructueux.

Frumentalit ♂ (-◡◡´) [lt.] m ⑱ Geologie: frumentaire f, frumentalite f.

Frumentius (-´(◡)◡) [lt.] npr. m. ⑯ Frumence.

frumm ↘ (´) a. ㉔ (mit alterthümlichem Anstriche) = fromm.

Frummkeit ↘ (´-) f ⑭ (G.) = Frömmigkeit.

frustratorisch (◡-´◡) [lt.] a. ㉔ drt. frustratoire.

ft! (pron. f'te) int. (zur Bezeichnung des raschen Verschwindens) ~, **weg war er!** etwa: plus!, plus rien!, évanoui!

Fuchs (´, pron. foûksse) [fauchen; Gr.] m, sg. ㉖, pl. ㉖ mit Umlautung des u in ü (provS. auch ㉛, gé. Fuchsen rc.).

Inhalt: meist renard 1; — zo. weitS. 2; — Pferd 3; — Fuchspelz 4; — Münze 5; — Mensch mit rothen Haaren 6; — burschikos 7; — Spiel 8; — ⚙ 9.

1. meist: **renard**, zB.: a) zo. (auch: Birkfuchs) renard (Ca'nis vu'lpes); Weibchen des ~ses, **Füchsin** f ㊿ renarde; junger ~, oft: renardeau; der ~ kläfft (trabt, rollt) le renard glapit (court, est en chaleur); b) vielfach fig.: schlauer ~ (listige Person) fin renard, F rusé compère, fin matois, pfort vieux madré; c) prv. der ~ läßt seine Tücke nicht, oder der ~ ändert das Haar und bleibt, was er war le renard mue et ne change pas, ou dans sa peau mourra le renard; Füchse muß man mit Füchsen fangen à renard renard et demi; der ~ hält hinterm Berge le r. cache sa queue; ein ~ weiß mehr als ein Loch, etwa: un r. qui n'a qu'un trou est bientôt pris, ou un homme rusé a plus d'une corde à son arc; sei ~ mit dem ~se avec le renard on renarde, ou le sage dit selon les gens: vive le Roi! vive la Ligue! (Laft.); derselbe ~ läßt sich nicht zweimal fangen un renard ne se prend pas deux fois au piége; er macht es wie der ~ mit den Trauben c'est comme le r. de la fable, od. a. ils sont trop verts; der ~ hat die Trauben beleckt (sie haben sich geröthet) P le r. a pissé sur le raisin; ~ u. Hase zugleich sein (Unvereinbares in sich vereinigen), etwa: réunir les choses les plus disparates, coudre la peau du r. à celle du lion; es sind nur fünf Meilen, aber Meilen, die der ~ gemessen hat oder zu denen der ~ s-n langen Schweif zugelegt hat, etwa: on ne compte que cinq lieues, mais ce sont des lieues de pays (qui valent plus de six lieues ordinaires); den ~ streichen v. Fuchsschwanz; v. brauen I.; stirbt der ~, so gilt's den Balg petit bonhomme vit encore et se promet bien de ne pas mourir (de) si tôt; d) Name des Wirthshauses, nach dem Schilde: in den ~ gehen entrer au (ou à l'auberge du) Renard; e) ast. der ~ mit der Gans (nördliches Sternbild) le Renard et l'Oie, le Fleuve du Tigre; f) ⚙ Metallurgie. ~ (Rauch-abführungskanal) im Flamm-ofen renard (ou échappement) du four à réverbère, rampant; (unschmelzbarer Klumpen) renard, scories f/pl.; g) Rei'neke ~ maître Renard; das Gedicht v. Rei'neke ~ le roman du Renard. — Bsd. Fälle: 2. zo. weitS.: a) groß-ohriger ~ in Afrika: ♂ fennec (Ca'nis fe'nnec); b) (Tagfalter): a) kleiner ~ petite tortue f (Vane'ssa urti'cæ); b) großer ~ grande tortue f (V. polychlo'rus); c) mittlerer ~ tortue f moyenne (V. xantho'melas); c) (seltene Porzella'nschnecke) porcelaine f rousse (Cypræ'a carne'ola); d) (rothe Feldtaube) pigeon roux. 3. (Pferd mit rothen Haaren) (cheval) alezan, cheval roux. 4. (Fuchspelz) mit ~ gefüttert fourré de peau de renard. 5. ehm. westfälische Kupfermünze: denier de Westphalie; jetzt oft: (goldene) Füchse pl. pièces f d'or, F jaunets, monacos; er hat (brav) Füchse il a des écus, bisw. auch: c'est le père aux écus; F seine Füchse h. eure Schimmel überritten ses ducats ont prévalu sur vos écus. 6. F (Mensch mit rothen Haaren) homme roux, F rousseau, femme f rousse. 7. burschikos: étudiant de premier semestre ou F frais émoulu du collége, F conscrit, nouveau (vgl. Brand-fuchs d). 8. Spiel Billard: (nicht beabsichtigter Treffer) raccroc, vol, zB. einen Ball (eine Karambola'ge) per ~ machen faire une balle (ou un carambolage) par (ou de) raccroc; ~ im Loch oder in's Loch (Kinderspiel) cache-tampon, auch château du corbeau, jeu à cloche-pied. Kegelspiel: einen ~ machen, etwa: faire chou blanc, ne rien abattre. 9. ⚙ Bergbau: den ~ mitbringen (Erz entwenden) emporter des échantillons de minerai, den ~ schleppen (träge arbeiten) travailler en paresseux, einen ~ machen oder schießen (wenn das Pulver wirkungslos zum Bohrloche hinausfährt) tirer sans effet un coup de mine; Dampfmaschine: (Ende des Feuerzuges) culotte f; Färberei: (in's Röthliche spielendes Blau) bleu de safre tirant sur le rouge; Flößerei: masse f de bois flotté qui s'arrête dans quelque coin; Glasfabrikation. (Öffnung im Schmelz-ofen) lunette f; Metallurgie. v. ~ 1 f, der ~ brennt la flamme jaillit de la cheminée.

Fuchs-..., fuchs-... (´..., pron. fouksse) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de (ou du) renard f, zB. ~**balg** m prv.: der Löwenhaut den ~balg annähen coudre la peau du renard à celle du lion; ~**fett** n graisse f de renard; ~**prellen** n berne f (ou bernement m) du renard; ~ **und Hühner-Spiel** n jeu m du renard; ~**ziemer** m ch. verge f du renard. — II. Bsd. Fälle: ~**affe** m zo. = Maki; ~**amber** m oder ~**ambra** m ambre noir; ~**artig** a. qui est de la nature du renard, ♂ * vulpin; ~**bart** m: a) barbe f de renard; v. Menschen: barbe f rousse; b) ♀ barbe-de-renard f (= Bocks-dorn b); ~**bau** m ch. terrier (ou tannière f) du renard, renardière f; ~**baum** ♀ m = Bamberger (v. bs) Süßholz; ~**beere** ♀ f = Acker-beere; ~**behälter** m oder ~**behältniß** n cage f à renards, (umzäunter Ort) enclos m pour les renards; ~**bellen** n glapissement m (du ren.); ~**blume** f ch. = Blume 3 c; ~**bruchsegge** ♀ f = Brüch-segge b; ~**brücke** ⚙ f Metall.: pont m de rampant, petit autel m; ~**eisen** n. ch. traquenard m, traque-renard m, chausse-trap(p)e f; ~**ente** f zo. = Brand-ente a; ~**eule** f zo. hibou m (cornu), moyen duc m (Strix otus); ~**falle** f ch. traquet m, piége m (v. auch ~eisen); ~**fang** m ch. capture f du renard dans une trappe

weitS. chasse f au renard: ~**fänger** m ch. renardier; ~**flechte** ♀ f évernia-renard m (*Eve'rnia vulpi'na*); ~**futter** ⊖ n Kürschnerei: fourrure f de peaux de renards; ~**gans** f zo.: a) tadorne (*A'nas tado'rna*); b) oie-renard (*A'nser ægypti'acus*); ~**geschmack** m (den der Burgunderwein bisw. hat) goût de queue de renard; ~**geschoß** n ch. arme f disposée pour partir dès que le renard la touche; ~**grube** f ch.: a) = ~bau u. ~loch; b) (S. zum ~fange) trappe; ~**haar** n: a) poil m de renard; b) (von Menschen) cheveux m/pl. roux; ~**hecht** m zo. (Fisch) renard (*E'sox vu'lpes*); ~**hirse** ♀ f millet m à grappes, panic m d'Italie (*Pa'nicum ita'licum*); ~**hödlein** n: a) testicule m de renard; b) ♀ = Bisam-knaben-Kraut; ~**höhle** f = ~bau; ~**hund** m = Spitz; ~**hütte** f ch. hutte où l'on guette le renard; ~**ins-loch** n v. Fuchs 8; ~**jagd** f chasse du renard ou au(x) renard(s); ~**kani'nchen** n zo.: (brasi'lisches) ~kani'nchen: viscache f (*Lago'stomus sive Le'pus visca'ccia*); ~**kasten** m = ~behälter; ~**kegel-schnecke** f zo. renard m (*Co'nus vu'lpes*); ~**kopf** m: a) tête f de renard; b) = Fuchs 6; c) fig. = schlauer Fuchs (v. ds 1 b); ~**kröte** P f (Schimpfwort) etwa: petit furieux m; ~**kusu** m zo. = Beutel-wolf; ~**lehm** m marne f jaune (qui se trouve souvent dans les renardières); ~**loch** n: a) ch. casemate f; b) ⊖ Wasserbau: (Spalte oder Loch im Boden eines Wasserbeckens) renard m, queue f d'étang; ~**majo'r** m burschikos, etwa: étudiant qui a charge des nouveaux (v. Fuchs 7); ~**meng** npr. n. v. bsd. Artikel; ~**mütze** f bonnet m (ou casquette) de peau de renard, bonnet garni de peau de renard; ~**netz** n ch. chausse-trap(p)e f; ~**pelz** m: a) peau f de renard; b) pelisse f de peaux de renards; fig. den ~pelz anziehen (List gebrauchen) employer la ruse, user de finesse; ~**räude** f gale de renard, alopécie; ~**röhre** f ch. fusée; ~**rose** ♀ f = Balsam-rose; ~**roth** a. roux; hell ~roth roussâtre; dunkel ~roth (vom Haare) rouge; ~rothes Haar cheveux m/pl. roux, verhüllend: cheveux d'un blond ardent; ~rothes Pferd = Fuchs 3; zo. mit ~rothen Beinen (Flügeln, Schenkeln) fulvipède, (fulvipenne, fulvicrure), mit ~rothem Schnabel: fulvirostre; ~**schecke** m cheval blanc marqué de roux; ~**scheide** ⊖ f Kürschnerei: étendoir m; ~**schießen** n: a) chasse f aux renards; b) ⊖ Bergbau: coup m de mine manqué (vgl. Fuchs 9); ~**schrot** n ch. grosse dragée f; ~**schwanz** m: a) queue f de renard; fig. F den ~schw. streichen = fuchs-schwänze(l)n; b) = ~schwänzer; c) ♀: 1. vulpin, racouet, alopécure f (*Alopecu'rus*); gegliederter, kleiner, kriechender ~schwanz = Fluß-fuchs-schwanz; 2. wilder ~schwanz = Blut-kraut a; 3. trèfle à fleurs rouges (*Trifo'lium ru'bens*); d) ⊖ (Art Säge) scie f à manche ou à main; deutscher ~schw. scie à dos ou à dossière; englischer ~schwanz scie à manche d'égo(h)ine, sciotte f; e) ⚓ ~schwanz der Block-macher harpon des poulieurs; ~**schwanz-Amara'nt** ♀ m amarante f à queue, queue f de renard, mousse f de paon, passe-velours branchu (*Amara'ntus cauda'tus*); ~**schwänze(l)n** v/n. v. bsd. Art.; ~**schwänzer(in f)** F m flagorneur m, ...euse f, mfort adulateur m, ...trice f, ...euse f, F patelin m, patelineur m, ...euse f; ~**schwänzerei** F f flagornerie, adulation, F patelinage m, patelinerie; ~**schwänzerisch** a. adulateur, auch: de flagorneur; ~**schwanz-Gras** ♀ n = ~schwanz c 1; ~**schwanz-Säge** ⊖ f = ~schwanz d; (Stell-Säge) feuillet m; ~**schweif** ⊖ m = ~schwanz d; ~**segge** ♀ f = Brüch-segge b; ~**stute** f (cavale) alezane; ~**sucht** f path.: alopécie, (mit Abblättern der Epide'rmis) pelade; ~**taufe** f burschikos: baptême m d'étudiant, réception d'un jeune étudiant dans un corps; ~**(teufels)wild** F a. ne se possédant pas de fureur, furieux, très-irrité, F hors des gonds; ~**traube** ♀ f: a) parisette (*Pa'ris*); b) = Berste-Kraut 3; c) vigne à feuilles cotonneuses (*Vi'tis labru'sca*); ~**wedel** ♀ m = Feder-ball b; ~**weinstock** ♀ m vigne f de renard ou d'été (*Vi'tis vulpi'na, Vi'tis æsti'va*); ~**wild** a. = ~teufelswild; ~**wirth** m patron de l'auberge du Renard; ~**witterung** f ch. zum Anlassen des Fuchses: appât m (ou amorce) à renard; ~**wurz** ♀ f aconit m des forêts (*Aconi'tum neomonta'num*).

Füchschen (ˊkss˘), **Füchslein** (ˊkss-) beide: n ㊵b., dim. v. Fuchs, oft: renardeau m.

füchseln (ˊkss˘) ㉑a. I. v/a. 1. (stehlen) voler. 2. = fuchsen 2. — II. v/n. (av. h.) 1. faire la chasse aux renards. 2. v/imp. **es** füchselt (riecht nach Füchsen) cela sent le renard.

fuchsen (ˊkss˘) v/a. et v/n. (av. h.) ㉑c. 1. = füchseln II. 1. 2. fig. F J. ~ (veri'ren) vexer (ou berner) q.; Das fuchst mich cela me vexe, burschikos F: (von peda'ntischen Schulmeistern) traiter pédantesquement (vgl. Schulfuchs). 3. F (betrügen) tromper, (prellen) duper; (im Spiele fälschen) tricher; Billard: einen Ball ~ (durch Zufall machen) faire une bille par (ou de) raccroc, er fuchst in Einem fort il ne fait que raccrocher; (heimlich entwenden) dérober furtivement, escamoter; ⊖ typ. piller. 4. provS. v/a. u. abs. = ficken I. 3. 5. prov. es fuchst (ist ein dichtes Schneegestöber) la neige tombe fine et drue. [de) renard.

fuchsen, füchsen (ˊkss˘) a. ㉔ de (peau

Fuchser, Füchser F (ˊkss˘) m ㊵a. 1. = Stock-jobber. 2. Billard: raccrocheur. 3. ⊖ typ. pilleur (de boîtes).

Fuchserei (˘kss˘ˊ) f ㊹ sans pl. analog „fuchsen 3", durch die v. zu geben, zB. die ~ ist langweilig ... que vous ne faites que des raccrocs; ⊖ typ. auch: pillage m.

Fuchsia ♀ (ˊkss˘˘) [Fuchs, dtsch. Bota'niker] f (54) fuchsia, fuxia, fuchsie.

Fuchsiarin (˘kss˘˘ˊ) [Fuchsia] n (56) sans pl. chm. fuchsiarine f.

fuchsicht (ˊkss˘) a. ㉔ = fuchsig 2.

fuchsig (ˊkss˘) a. ㉔ 1. qui tient du renard; ~er Geruch odeur f de renard. 2. (fuchsroth) roux; ~ werden (se) roussir; in's F~e spielend roussâtre (v. fuchs-roth). 3. F = fuchs-(teufels)wild. [chm. fuchsine f.

Fuchsin (˘kssˊ) [Fuchsia] n (56) sans pl.

Füchsin (ˊkss˘) f ㊹ v. Fuchs 1a.

fuchsisch, füchsisch, beide: (ˊkss˘) a. ㉔ de renard. [㊵a. min. (Kali-glimmer) fuchsite f.

Fuchsit (˘kssˊ) [Fuchs, Minera'lo'ge] m

Fuchsjes ⚓ (ˊkss˘) n/pl. inv. deux fils de caret tordus. [géogr. = Fi'eßenen.

Fuchsmeng (ˊkssˊ) npr. n. (56) sans pl.

fuchs-schwänze(l)n (ˊkssˊ˘) v/n. (av. h.) ㉑a. insép. (gemein schmeicheln) aduler, (plump und bei jeder Gelegenheit schmeicheln) flagorner, F pateliner, P très-b. lécher le cul.

Fuchtel (ˊ˘) [fechten] f ㊸ 1. (Degen als Strafwerkzeug zum Flach-hauen) épée (à lame plate et large); weitS. (Zucht-ruthe) férule, (Peitsche) fouet m; fig. (scharfe Zucht) discipline sévère; J-m die ~ geben donner à q. des coups de plat d'épée; weitS. donner le fouet à (ou fustiger) q.; die ~ bekommen recevoir des coups de plat d'épée; J. unter der ~ halten tenir q. sous la discipline, mener rudement q.; unter J-s ~ stehen être sous la férule de q.; ~ e-s Kri'tikers férule, pfort fouet m; die ~ schärfsten Tadels über et. schwingen blâmer qc. sévèrement. 2. F (Degen überhaupt) flamberge, rapière; die ~ ziehen F mettre flamberge au vent; heraus mit der ~! allons, dégaînez!; nicht gern mit der ~ herausgehen F être brave jusqu'au dégaîner. 3. F provS. (jeune) étourdie, pfort prostituée.

Fuchtel-... (ˊ˘...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de flamberge, zB. ~**hieb** m coup de fl. — II. Bsd. Fälle: ~**klinge** f = Fuchtel 2; ~**mann** m provS. = Irr-licht.

fuchteln (ˊ˘) [Fuchtel] ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. mit den Händen ~ agiter (ou brandiller) les mains; mit dem Schwerte hin und her ~ agiter (ou pfort brandir) l'épée (= aus-werfen II. 5); vgl. fechten I. 3. 2. F ferrailler (= fechten). — II. v/a. J. ~ donner à q. des coups de plat d'épée, weitS. (mit irgend einem Strafwerkzeuge schlagen) fustiger (F fouailler) q. — III. F~ n ㊵b. sans pl. analog ~ I. und II., zB. brandillement m; fustigation f. [(teufels-)wild.

fuchti(g) F (ˊ˘) a. ㉔ prov. = fuchs-

Fuchtler (ˊ˘) m ㊵a. 1. (Raufbold) bretteur. 2. qui donne la férule.

fucinisch (-ˊ˘) a. ㉔ h.a. ~er See (jetz Lago di Cela'no) lac m Fucin.

Fuder (ˊ˘) [a/d. fuodir Wagenlast] n ㊵a. 1. (Fuhre) ~ (Holz, Steine rc.) charretée f ou voie f (de bois, de pierres, &). 2. (Stück Wiese, worauf ein ~ Heu gebaut wird) pré m qui donne une voie de foin. 3. (Flüssigkeitsmaß, bsd. für Wein) ein ~ Wein un foudre de vin, (schwz.) un char de vin.

Fuder-..., fuder-... (ˊ˘...) in Zssg. mit s. und adv. I. analog „Fuder", zB. ~**weise** adv. par charretées, par foudres. — II. Bsd. Fall: ~**faß** n foudre m.

fud(e)rig, füd(e)rig (ˊ(˘)˘) a. ㉔ qui contient une voie, un foudre (v. Fuder); ~er Baum arbre m qui fournit à lui seul une charretée. [= Koch-salz.

Füderl-salz (ˊ˘.ˊ) n (56) prov. (österr.)

Fuentarabia (˘ˊ˘˘ˊ˘) npr. n. (56) géogr. (span. Stadt) Fontarabie f.

Fu-ero (˘ˊ-) [span.] m (56) fuéro; Anhänger der ~s fuériste.

Fuertaventura (˘ˊ˘v˘ˊ˘) npr. n. (56) géogr. Fortaventure f.

fufzehn (ˊ-) +, aber sehr gbr. v. funfzehn rc.

Fug (ˊ) [a/d. fuogan = fügen] m ㉛ (Paßlichkeit) convenance f, (Erlaubniß) permission f, (Berechtigung) faculté f, (Recht) droit ~ zu et. h. avoir la permission (ou le droit) de faire qc.; mit gutem ~e avec (ou à bonne) raison, à juste titre; mit ~ u. Recht à bon droit, en bonne (ou selon toute) justice; er thut dies mit ~ u. R. oft: il a parfaitement le droit de faire cela.

Fug-..., fug-... (ˊ...) Bestimmungswort zu „Fug, fügen": I. = Füge-..., zB. ~**bank** ⊖ = Füge-bank. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** ⊖ n, ~**kelle** ⊖ f Maurerei: crochet m pour jointoyer, fiche f, rejointoyeur m; ~**los** a. illégitime, (ungesetzlich) illégal, (willkürlich) arbitraire; ~**losigkeit** f illégitimité, illégalité. (Vgl. Fuge-..., Fugen-...) [fugué.

Fugato ♪ (-ˊ-) [it.] n (56) passage m

Fuge (ˊ˘) [v. fug] f ㊸ 1. meist: joint m, zB. ⊖ Maurerei rc.: abgeplattete oder überplattete ~ j. feuillé; abgeschrägte ~ j. démaigri ou flacheux; ~ der Brechung j. de rupture; bündige ~ j. plat ou plain; ~ am Intra'do j. de douelle; rechtwink(e)lige ~ joint carré; ruhende ~ j. de lit; senkrechte ~ j. montant ou d'assise; an der Stirn sichtbare ~ j. de tête ou de face; spitzwink(e)lige ~ j. maigre; stumpfwink(e)lige ~ joint gras; überdeckende ~ j. de recouvrement; zentra'le ~ j. en coupe; die Mitte e-s Ziegelsteines auf die ~ zweier schon gelegter Ziegelsteine legen poser plein-sur-joint; Tischlerei: mit flacher, nicht eingelassener ~ à plat joint; spitze ~ j. à pointe de diamant; stumpfe ~ j. à plat-point; ungehobelte (arch. ungemeißelte) ~ j. brut. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) meist ⊖: (Gelenk) jointure, (Einfügung) emboîture, (Einschnitt) entaille, mortaise, (Falz) rainure, renton m; aus den ~n bringen: a) déboîter, disloquer, F démantibuler, b) fig. F faire sortir q. des gonds; aus den ~n reißen déjoindre, bisw.: F démantibuler; aus den ~n gehen, weichen se disloquer, se déjoindre, F se démanteler; Böttcherei: ~ einer Faßdaube clain m; Glaserei: ~ im Fensterblei chambre; Tischlerei: zwischen zwei Gesimsgliedern gezogene ~ grain m, tarabiscot m, ~n u. Zapfen verbundener Bretter e-s Fußbodens rc. jointes pl.,

die Bretter e-r Bretterwand aus den ~n bringen désemboîter; Zimmerei: (Holzverbindung) empa(t)ture; b) ⚓ ~ e-s Schiffes couture; ~ mit verlorener Lippe entaille à bouts perdus. 3. ⚘ an. jointure, joint *m*, ⚘ commissure (auch arch. und ♀); ~n (Nähte) an der Hirnschale sutures des os de crâne; ~ an einem Knochen (Rinne, in der eine Sehne verläuft) coulisse; bewegliche ~ der Knochen (Gelenk) emboîture, ⚘ énarthrose, der Becken-knochen: ⚘ symphyse; zur ~ gehörig: ⚘ commissural; min. mit sichtbaren ~n: ⚘ harmophane. 4. (Stelle, wo sich et. passend einfügen läßt) es war eine gute ~ da l'endroit se prêtait à une liaison. 5. ♪ fugue; in Form einer ~ fugué; fortlaufende ~ canon *m*; zweiter Theil e-r ~ conséquente; Theil einer ~, unmittelbar vor der Schluß-kade'nz pédale.

Fuge-... ⊖ (⏑...) in Zssg. mit *s.*: **~bank** *f* = ~hobel; **~eisen** *n* Glaserei: grésoir *m*, grugeoir *m*; **~hobel** *m* varlope *f*, galère *f*; **~meißel** *m* Waffenschmiede: éca(r)toir; **~messer** *n* = ~eisen; **~satz** *m*, **~streif** *m* an einer Blech-arbeit avis(s)ure *f*. (Vgl. Fug-..., Füge-..., Fugen-...)

Füge-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „fügen, Fügung", zB. **~holz** ⊖ *n* bois *m* (ou pièce *f*) d'assemblage; **~nagel** ⊖ *m* Tischlerei: clou à assembler. — II. Bsd. Fälle: **~bank** ⊖ *f*: a) Böttcherei: colombe (à joindre); b) Tischlerei: = Fuge-hobel; **~meißel** ⊖ *m* = Fugemeißel; **~wort** *n* *gr.* conjonction *f*; **~zwinge** ⊖ *f* Tischlerei: davié *m*, davier *m*; Wagnerei: bride d'étrier d'essieu en fer. (Vgl. Fug-..., Fuge-..., Fugen-...)

fugen (⏑) [Fuge] Ⓐa. I. ⊖ *v/a.* 1. Bretter an ea. oder zs. ~ joindre (ou emboîter) des ... 2. Maurerei: (die Fugen verstreichen) jointoyer. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (in ea. passen) être exactement en rapport, s'adapter, joindre. 2. prov. Kanzleistyl: J-m in seinem Gesuche ~ accorder sa demande à q. — III. ⊖ F~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I.: jonction *f*; emboîtage *m*, emboîtement *m*; Maurerei: jointoiement *m*.

fügen (⏑) [v. goth. fagan] Ⓐa. I. *v/a.* 1. (aus in od. zu ea. passenden Theilen zs. setzen) assembler, réunir; (die Theile zs. setzen) construire; an ea. ~ joindre ou adapter; ⊖ in ea. ~ emboîter, mit einer Kerbe: embrever, (verzahnen) endenter, engrener; Fehlendes zu et. (hinzu) ~ ajouter ... à qc.; wohl gefügtes Haus maison *f* bien construite; *fig.* et. in wohlklingende Worte ~ (fassen) exprimer qc. par des paroles sonores; *gr.* ✎ ein Wort mit dem *gé.* ~ (konstrui'ren) construire un mot avec le génitif. 2. (passend ordnen) disposer, régler, zB. Gott, das Schicksal, das Unglück hat es so gefügt ... en a disposé ainsi, l'a voulu; wie Gott es fügt comme Dieu le veut ou voudra, selon la volonté de Dieu; da fügte es Gott, daß ..., etwa: alors Dieu permit que ... 3. † J-m et. zu wissen ~ (thun) faire savoir qc. à q.; bisw. noch Kanzleistyl: Wir ~ hiemit zu wissen mandons (ou faisons savoir, signifions) par les présentes ... 4. ⊖ (v. 1) Tischlerei: ein Brett ~ (ab-hobeln) dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche d'une p.; die Bretter ~ (ihre Kanten genau ab-hobeln) dresser les carnes des planches. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. a) sich an od. zu et. ~ (daran passen) (se) joindre (ou s'adapter) à qc.; sich in ea. ~ s'emboîter, s'engrener, von Röhren *rc.*: rentrer les uns dans les autres, (sich mit ea. verknüpfen) s'enchaîner, ℱ s'emmancher; (in ea. verzapft w.) s'embrancher, ⚘ an. s'emboîter, s'enclaver, (sich gliedern) s'articuler; b) bisw. *fig.* (vgl. II. 3) die Dinge w. sich so ~, daß ... ... s'arrangeront de manière que ... (*subj.*), weitS. il arrivera que ... (*ind.*); die Dinge h. sich so eigenthümlich gefügt, bisw. les choses se sont enchaînées d'une manière si bizarre, ou voilà bien un merveilleux hasard. 2. *fig.* (sich bequemen, schicken) sich dem Ausspruche, den Befehlen J-s ~ se soumettre à la décision (ou se conformer aux ordres) de q.; sich in die Launen Jemandes ~ s'accommoder (ou se ployer) aux caprices de q.; sich in den Willen Gottes ~ se soumettre (ou se résigner) à ...; man muß sich darin ~, oft: il faut en prendre son parti; sich in's Un-abänderliche ~, oft: se faire une raison; *abs.* sich ~ se mettre (ou se rendre) à la raison, rentrer dans l'ordre, ℱ ne demander pas mieux. 3. *fig.* *v/imp.* (es gestaltet sich so) es fügt sich nicht so leicht cela ne s'arrange (ou ne va) pas si facilement; mehr gbr. es fügt sich = es begiebt sich od. trifft sich il arrive, il se trouve; es fügte sich so, daß er der Letzte war, oft: il se trouva être le dernier; wenn es sich so fügte, daß ein Fremder vor-überginge, oft: quand un étranger venait à passer; wie es sich (gerade) fügt, oder je nachdem es sich fügt selon les circonstances ou l'occurrence; es mußte sich ~, daß ..., bisw. il fallait que ... (*subj.*). — III. *v/n.* (*av.* h.) = fugen II. — IV. F~ *n* Ⓜb. sans *pl.* v. Fügung, bsd. Artikel.

Fugen-..., fugen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Fuge", zB. **~schwelle** ⊖ *f* Eisenbahn: traverse de joint; **~the'ma** ♪ *n* thème *m* de fugue. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: a) analog „Fuge" en joint, &, b) ♪ = fugenhaft; **~dicht** ⊖ *a.* jointif; **~form** ♪ *f* forme de fugue; in ~form fugué; **~gelenk** *n* an. (articulation *f* en) charnière, ⚘ ginglyme *m*; **~käfer** *m* zo.: ⚘ birrhe, byrrhe (*Byrrhus*); **~leim** *m* der Bienen propolis *f*; **~leiste** ⊖ *f* bei Metall-dächern tringle de toiture; **~li'ni-e** ⊖ *f* bei Metallguß: balèvre; **~schnitt** ⊖ *m* Zimmerei: (art du) trait; **~spur** ⊖ *f* = ~li'ni-e; **~stuhl** ⊖ *m* Eisenb.: coussinet de joint ou d'assemblage; **~styl** ♪ *m* style de fugue; Musi'kstück im ~styl = Fuga'to; **~ver-streichung** ⊖ *f* jointoiement *m*; **~werk** ⊖ *n* einer Thüre *rc.* assemblage *m*.

fugenhaft ♪ (⏑⏑) *a.* ㉔ dans le style d'une fugue, fugué.

Fugger (⏑) *npr.m.* Ⓐa. [Handels haus] les Fugger.

Fuggerei (⏑⏑) [Fugger] *f inv.* (altes Augsburger Stadttheil) quartier *m* des Fugger.

fuggern (⏑) [Fugger] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. provS. faire le commerce.

fugi(e)ren ♪ (⏑) [it.] I. *v/a.* Ⓐa. composer (ou écrire) dans le style d'une fugue. — II. F~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Fugi(e)rung** *f* ㊹ composition *f* dans le style d'une fugue.

füglich (⏑) *a.* ㉔ 1. meist *adv.* (passlich) convenable(ment), bien, (mit Fug) avec raison, (gelegen) opportun(ément), (schicklicher Weise) décemment, (ohne Nachtheil) sans inconvénient, (im Grunde *fig.*) er hätte ~ schweigen können au fond, il aurait pu se taire, auch: il aurait mieux fait de se taire; wie man es ~ nennen könnte pour ainsi dire. 2. ✎ prov. = ge-fügig.

Füglichkeit (⏑⏑) *f* ㊹ analog „füglich", zB. convenance, opportunité.

fügsam (⏑) *a.* ㉔ accommodant, (lenksam) traitable, docile, (zähmbar) disciplinable, (versöhnlich) conciliant, (umgänglich) facile; sehr ~, bisw.: ℱ souple comme un gant.

Fügsamkeit (⏑⏑) *f* ㊹ sans *pl.* analog „fügsam", zB. caractère *m* accommodant ou traitable, docilité; caractère *m* souple, souplesse.

Fügung (⏑) *f* ㊹ 1. (das Fügen und das Gefügte) analog „fügen", zB. assemblage *m*, réunion; construction; jonction, ⊖ joint *m*; emboîtement *m*; embrèvement *m*; endentement *m* (Zimmerei, auch: écart *m*); *gr.* ~ der Worte *rc.* enchaînement *m* (ou construction, auch: liaison) des mots. 2. ~ in den Willen J-s soumission (ou résignation) à ...; ~ in den Willen Gottes, bisw.. conformité à la volonté de Dieu. 3. (An-ordnung, Schickung) direction, décret *m*; göttliche ~, ~ Gottes, des Himmels, bisw. coup *m* de la Providence, bsd. *pl.* auch: dispensations de la Prov., besser zu umschreiben, zB. Das sind die ~en Gottes c'est le doigt (ou telles sont les voies) de Dieu; ~ der Umstände, oft: enchaînement *m* des circonstances; ~ des Zufalls effet *m* (ou coup *m*) du hasard, *pfort* fatalité. 4. (Gliederung) articulation, jointure.

Fühl-..., fühl-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „fühlen", zB. **~kraft** *f* faculté de sentir ou d'avoir des sensations, faculté sensitive. — II. Bsd. Fälle: **~faden** *m* zo. der Inse'kten: ⚘ tentacule; mit ~fäden (versehen) ⚘ tentaculé, tentaculaire; mit kurzen ~fäden: ⚘ micronème; auch: = ~horn; **~faden-Würmer** *m/pl.* zo.: ⚘ tentaculaires, tentaculés; **~farn** ♀ *m* onoclée *f* (*Ono'clea*); **~horn** *n* zo. der Inse'kten: ⚘ antenne *f*; die ~hörner betreffend, bisw.: ⚘ antennaire; mit ~hörnern versehen, oft: ⚘ antenné, antennifère; ohne ~hörner, bisw.: ⚘ exantenné, acère; e-m ~h. gleichend, oft: ⚘ antenniforme; mit einfachen ~hörnern, oft: ⚘ simplicorne, aplocère; mit zwei ~hörnern, oft: ⚘ dicérate, dicère; mit platten (rothen, schwarzen) ~hörnern: ⚘ planicorne (érythrocère, nigricorne); mit unsichtbaren (verzweigten) ~hörnern: ⚘ adélocère (cladocère); verbreiterte ~hörner habend: ⚘ dilaticorne; zangen-artiges ~horn: ⚘ antennepince *f*; **~käfer** *m* zo.: ⚘ psélaphe (*Pse'laphus*); zweihöckeriger ~k.: ⚘ chennie *f* bituberculée; **~kraut** ♀ *n*: a) ✎ = Sinnpflanze, b) (offizinelle Pflanze in Ost-Indien) biophyte *f*; **~los** *a.* = ge-fühl-los; **~losigkeit** *f* = Ge-fühl-losigkeit; **~nase** *f* od. **~schlange** *f* zo. (Schlange) ⚘ erpéton *m* (*Bo'a rhinopi'rus tentacula'tus*); **~sinn** *m* = Tast-sinn; **~spitze** *f* zo. (Freßspitze der Inse'kten) barbillon *m*, ⚘ antennule, palpe. (Vgl. Fühler-...)

fühlbar (⏑) *a.* ㉔ 1. meist: sensible: a) körperlich: sensible au toucher, ⚘ tangible, (mit Händen greifbar) palpable, (den Gefühlssinn betreffend) ⚘ tactile; b) geistig: (empfindlich) ~er Verlust perte *f* sensible; J-m et. ~ machen faire sentir qc. à q.; sich ~ machen se faire sentir; c) aktivisch: (Gefühl habend) ~es Herz cœur *m* sensible. — 2. Bsd. Fälle: einen Schmerz ~er machen, oft: raviver ...; das Heer machte seinen Einfluß weithin ~, bisw. l'influence de ... rayonnait au loin.

Fühlbarkeit (⏑⏑) *f* ㊹ analog „fühlbar", zB.: ⚘ tangibilité; ✎ palpabilité; geistig: sensibilité.

fühlen (⏑) [= It. palpa're; Gr.] Ⓐa. I. *v/a.* 1. meist: **sentir**, zB.: a) e-n physischen Schmerz ~ sentir, nur v. eintretendem Schmerz, a. éprouver; Freude, Schmerz ~, meist: éprouver (auch: ressentir) de la joie, de la douleur; die Kälte ~ sent. (ou être affecté par) le froid; einen Körper ~ sent. (ou toucher) un corps; sich (*dat.*) Kraft, den Beruf zu et. ~ se sent. de la force, se sent. la vocation de qc.; wir ~ diesen Verlust schmerzlich, oft: cette perte nous touche vivement; sein Unrecht ~ sent. (ou reconnaître) son tort; er fühlte, daß (oder wie sehr) er Unrecht hatte il sentait qu'il avait tort (combien il avait t.); ich fühlte, wie der Blick dieses Mannes auf mir ruhte je sentis le regard de cet homme peser sur moi; sein Ende heran-nahen ~ se sentir mourir: Reitkunst: sein Pferd ~ sentir son cheval; b) prägnant: keinen Fuß mehr ~ ne plus sentir ses jambes, ne (plus) pouvoir faire un pas; sie sollen meine Rache ~ (tief empfinden) ils sentiront (*pfort* ils se ressentiront de) ma vengeance; er läßt ihn († ihm) s-n Zorn ~ il lui fait sentir sa ...; gefühlt(est)er Dank gratitude (profondément) sentie. — Bsd. Fälle: 2. (durch Berührung untersuchen) toucher, tâter, mit der ganzen Hand, a. manier; wiederholt: palper; J-m (auch *v/n.* J-m an) den Puls ~ tâter le pouls à q. (ℱ auch *fig.*); sich (*dat.*) seinen Weg an den Häusern weiter ~ chercher son chemin en tâtonnant le long des maisons; *fig.* Das kann ein Blinder mit dem Stocke ~, etwa: un aveugle verrait cela, ou cela saute aux yeux. 3. ✎

eine Person ~ (sie mit seinem Gefühl umfassen) aimer q. de toute la force de son âme, éprouver la plus vive affection pour q.; sie fühlt nur ihn toute son âme est remplie de l'amour qu'elle lui porte. 4. ⚙ Bergbau: das Gestein ~ tâter (ou examiner) la roche avec le marteau. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. sich behaglich (glücklich) ~ se sentir (ou se trouver) à son aise (heureux); sich besser ~ se sentir (ou se trouver) mieux; ich fühlte mich freier athmen je me sentais la respiration plus libre; sich Et. ~, *abs.* sich ~ (das Gefühl s-s Werthes h.) se sentir; sich beleidigt (geschmeichelt) ~, bisw. s'offenser, F s'offusquer (se flatter); sich verpflichtet ~, meist: se croire obligé. 2. sich wohin ~ (tappend gehen) der Blinde fühlt sich nach dem Bette ... cherche son lit en tâtonnant; *fig.* sich in J-s Lage ~ se mettre (par le sentiment) à la place de q. 3. Das fühlt sich (wird durch Gefühl wahrgenommen) cela se sent. — III. *v/n.* (*av.* h.) 1. *abs.* (Gefühl h.) jedes Thier fühlt ... sent, a (ou éprouve) des sensations; *prv.* wer nicht hören will, muß ~ (empfindliche Strafe leiden) celui qui ne veut écouter les conseils de personne, s'instruira à ses dépens, auch: quand on ne veut pas obéir aux paroles, on obéit aux coups. 2. (wohin fassen, um et. zu erkennen) J-m an den Puls ~ v. I. 2.; J-m auf den Zahn ~ sonder q., F pressentir q., tâter (le pouls à) q. — IV. ~d *part. et a.* (A) sentant, (gefühlvoll) sensible, ꝛB. ~de Brust cœur *m* sensible. — V. *A.* F~ *n* (A)b. sans *pl.* und **Fühlung** *f* (A) analog ~ I., ꝛB. (sens *m* du) toucher *m*, tact *m*, attouchement *m*, palper *m*, ⚕ sentiment *m*; ⚕ ⚗ taction *f*. — *B.* nur **Fühlung** *f*: a) ⚔ accoudement *m*; F~ nehmen s'accouder; F~ h. sentir le coude à gauche; mit dem Feinde F~ behalten tâter l'ennemi; F~ rechts! guide à droite!; weitS. contact *m*, relation; b) F~ mit der Regierung haben avoir des attaches officielles.

Fühler (²⌣) *m* (A)a. 1. ~, ~in *f* (S) personne *f* qui sent, qui ressent qc.; sie ist eine feine ~in elle a le sentiment délicat. 2. zo. ~ der Insekten = Fühl-faden, -horn, -spitze; (Thier) mit ~n: ⚗ antenniste (*m*); zwischen den ~n sitzend: ⚗ interantennaire; mit weichbehaarten ~ pubescent. 3. *fig.* (Versuch): F ballon d'essai; diese Schrift war ein ~ auf die öffentliche Meinung ... devait sonder (ou F tâter le pouls à) l'opinion publique.

Fühler-..., fühler-... (²⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist zo. I. analog „Fühler", ꝛB. ~**knopf** *m* der Insekten, etwa: tête *f* de palpe. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.*: ⚗ antenniforme; ~**stiel** *m*: ⚗ antennaire; ~**würmer** *m/pl.* zo.: ⚗ antennées *f/pl.* (Vgl. Fühl-...)

Fühlungs-... (²⌣...) I. in Zssg. mit *s.* = Fühl-... — II. Bsd. Fall: ~**vermögen** *n* sens *m* du toucher, ⚗ tactilité *f*.

fuhr (²) *imparf.* von fahren.

Fuhr (²) [fahren] *f* (A) = Fuhre 1 u. 2.

Fuhr-... (²...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fuhre", ꝛB. ~**frohne** *f* (corvée de) charroi *m*. — II. Bsd. Fälle: ~**austern** *f/pl.* zo. huîtres de chasse; ~**geld** *n* = ~lohn; ~**gelegenheit** *f* occasion de transport; es ist keine ~g. da il n'y a pas de voiture; ~**herr** *m* voiturier; ~**knecht** *m*: a) valet de charrue; b) (Knecht e-s Fuhrmannes) (garçon) charretier; ~**leute** *pl.* v. ~mann (v. ds); ~**lohn** *m* (frais *pl.* de) transport ou (frais *pl.* de) voiture *f*, port, charroi, an Kärrner: roulage; ~**mann** ꝛc. v. bsd. Art.; ~**park** ⚔ *m* parc; ~**park-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... du parc, ꝛB. ~**parks-Wagen** ⚔ *m* fourgon du parc; ~**sattel** *m* selle *f* de charretier ou de cocher; ~**schein** *m* der Kutscher, etwa: permis de circulation (pour les cochers); ~**schlitten** *m* traîneau de transport; ~**weg** *m* chemin de charroi, grand chemin; ~**werk** *n*: 1. allgemein: voiture *f*; für Fracht ꝛc.: a) (zweiräderiges ~werk) charrette *f*, b) (vierräderiges ~werk) chariot *m*; *st.s.*, h.a. meist: char; F *co.* auch: véhicule *m*; eigenes ~werk haben avoir son (cheval et son) équipage, avoir (chevaux et) équipage; 2. métier *m* de charretier ou de voiturier; er nährt sich vom ~werke il gagne son pain par le charriage ou avec sa voiture; 3. = ~wesen; ~**wesen** *n*: a) charriage *m*, les voitures *f/pl.*; b) (auch ~**wesens-Park** *m*) ⚔ train *m* (des équipages militaires, des parcs d'artillerie), ehm. charrois *m/pl.*; ~**wesens-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... des voitures, ⚔ ... du train, ꝛB. ~**wesens-Inspe'ktor** *m* inspecteur des voitures; ~**wesens-Solda't** ⚔ *m* soldat du train; b) bsd. Fall: ~**wesens-park** ⚔ *m* v. ~wesen b. (Vgl. Fahr-...)

Führ-band ⚕ (²-¹) *n* (A) = Gängel-band.

führbar (¹–) *a.* (A) qu'on peut conduire ou mener.

Fuhre (²⌣) *f* (S) 1. (einmaliges Fahren mit bespanntem Fuhrwerk) charriage *m*, charroi *m*; ~ eines Kärrners ꝛc. voyage *m*. 2. (die auf einmal beförderte Ladung) voie, charretée, charge, ꝛB. ~ Sand ꝛc. voie de sable, &; ~ Kohlen, bisw. voiture de charbon. 3. (Fracht) et. mit der ~, per ~ bekommen recevoir qc. par le roulage. 4. (Wagen) voiture; mit eigener ~ reisen ... dans sa propre voiture, ... avec ses chevaux. 5. ⚘ = Berg-zirbelbaum. 6. F sac *m* de voleur.

führe (²⌣) I. *prés.* von führen. — II. *imparf. subj.* von fahren.

führen (²⌣) [goth. faran].

Inhalt: I. *v/a.* — meist: mener, conduire, guider 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Reitkunst 3; — mit sich bringen, bsd. zum Gebrauche 4 a, — an sich haben (ohne Bewegung) 4 b; — sich e-r Sache bedienen 5; — ✿ 6; — Waaren befördern 7; — et. handhaben 8; — et. noch nicht Fertiges weiter ~ 9; — et. verwalten 10; — in die Höhe ~ 11; — in sich enthalten 12. — II. F~ *n*.

I. *verbe actif* (A)a. 1. (in bestimmter Richtung sich bewegen machen) meist: **mener**, (einem bestimmten Ziele zuführen) **conduire**, (lenken, geleiten) **guider**, ꝛB.: a) mit lebendem *suj.* und *rég. dir.*: ein Kind an der Hand, am Gängelbande ~ mener un ... par la main, par (ou à) la lisière; Hunde an der Koppel ~ mener ... en laisse; einen Blinden ~ men. (cond. ou guider) un ...; Reisende ~ g. des voyageurs; e-e Dame ~ (geleiten) conduire (accompagner ou chaperonner) une ..., donner le bras à une ...; die Truppen ~ cond. les ...; Diener ꝛc. mit sich ~ mener ... à sa suite, avoir ... avec soi; b) mit *prp.* zur Angabe der Richtung, des Zieles: J. auf dem richtigen Wege (auch: J. den richtigen Weg) ~ cond. q. par le droit chemin (vgl. 2), mettre q. dans son ch.; J. durch die Wüste ~ cond. q. à travers ...; J. in's Gefängniß, in die Kirche ~ mener q. en prison, à l'église; J. zum Richtplatze ~ cond. q. au supplice; die Solda'ten in's Treffen, zum Sturme ~ mener les ... au combat, à l'assaut; die Pferde zur Tränke ~ mener boire les ...; mener les ... à l'abreuvoir; c) mit sachlichem *rég. dir.*: den Reigen, den Tanz ~ mener le branle, la danse, avoir la main; die Verschwörung ~ conduire (diriger ou être à la tête de) la conspiration; d) (e-m Gegenstande die richtige Bewegung geben) e-m Kinde die Hand ~ conduire (ou diriger) la main d'un ...; J-s Schritte ~ cond. les pas de q.; e. Schiff durch die Klippen ~ cond. ... à travers les écueils; e) (auf Fuhrwerken, Fahrzeugen, Reit-thieren ꝛc. befördern) mener, transporter, ꝛB. ich lasse Dich zu Esel durch's Land ~ je te ferai mener par le pays, monté sur un âne; wohin soll ich Sie ~? où voulez-vous que je vous mène?; glücklich in den Hafen ~ mener à bon port; f) (e-r Sache Fortgang geben) ein christliches, ruhiges Leben ~ mener une vie chrétienne, tranquille; e-e Unterhandlung ~ mener une négociation (v. 10); einen großen Haushalt ~ mener grand train; g) mit unbelebtem *suj.*: der Weg führt zur Stadt ... mène (conduit ou va) à la ville; *fig.* der Ruhm führt nicht immer zum Glücke ... ne mène pas toujours au bonheur; Das führt (nützt) zu Nichts cela ne mène (ou ne tend) à rien, ou cela n'aura aucun résultat; Dies führt zum Verderben des ..., oft: cela entraîne la ruine de ..., ou cela entraîne le ... à sa ruine. — Bsd. Fälle: 2. J. irre ~ égarer (ou perdre) q., *fig.* induire q. en erreur (v. irre); J. (wieder) auf den rechten Weg ~ (re)mettre q. sur le bon chemin (vgl. 1 b); J. auf die Spur ~ mettre q. sur la voie; ein Pferd aus dem Stalle ~ sortir un ...; einen Gefangenen aus dem Kerker ~ tirer q. de prison, délivrer un prisonnier; ~ Sie die Kinder fort! emmenez ...!; er führt seine Leser durch alle Welttheile, oft: il promène ses lecteurs dans (ou à travers) ...; J. hinter's Licht ~ mystifier q. (v. Licht); rl. führe uns nicht in Versuchung! ne nous induis point en tentation!; J. nach Hause ~, oft: conduire (ou ramener) q. chez lui; s-e Krieger bis nach Persien ~, bisw.: pousser ses armes ou ses bataillons jusqu'en ...; *prv.* Einer muß immer die Andern ~ quand les brebis vont aux champs, la plus sage va devant; den Pflug über e. Feld ~ promener la charrue sur ...; J-m et. vor die Augen ~ retracer qc. à q.; J-m et. zu Gemüthe ~ représenter qc. à q., sich et. zu Gemüthe ~, etwa: s'accorder qc.; die Speisen zum Munde ~ porter les aliments à la ...; es würde mich zu weit ~, wenn ... cela m'entraînerait trop loin, si ..., je serais trop long, si ...; ch. die Meute schnell zur Spur des Hirsches ~ enlever la meute; agr. Erde auf flachgründigen Boden ~ recharger le champ. — 3. Reitkunst: ein Pferd hoch (vorwärts) ~ porter ... haut (porter ... en avant); ein Pferd mit dem Zaume, der Hand, dem Sporne ~ tenir un ... en bride, en main, en talons; ein Pferd so ~, daß es nicht mit Schulter und Schenkel aus der Hufspur kommt assujettir un ...; ein Pferd in Schlangen-windungen ~ (faire) serpenter (ou serpéger) ...; den Zügel nicht zu ~ wissen ne savoir pas guider, n'avoir pas de main; das Pferd leicht ~d moelleux de la main; *abs.* der Hengst Ali führte (beim Wett-rennen) ... était à la tête. 4. a) (mit sich bringen, befördern, bsd. zum Gebrauche) sein Handwerkszeug, Waffen bei sich ~ porter ses outils, des armes avec soi (in der Tasche: sur soi); die Bienen ~ (sammeln) Honig ... apportent leur butin; b) oft oh. den Begriff der Bewegung (an sich h.) die Bienen ~ e-n Stachel ... sont munies d'un dard; die Krieger ~ große Schilde ... sont munis (ont ou portent) de grands boucliers; welche Waffen ~ sie? oft: quelles sont leurs armes?; die Schlangen ~ Gift mit sich ... ont du venin. 5. (sich e-r Sache bedienen, die Einem beigelegt ist, oder die man sich beigelegt hat) einen Namen, einen Titel ~ porter, ꝛB. er führt einen falschen Namen il porte un faux nom; er führt den Grafentitel il porte le titre de comte, il se qualifie de comte; bl. ein rothes Kreuz in Silber ~ p. d'argent, à la croix de gueules; *fig.* et. im Schilde, im Sinne ~ avoir quelque dessein (v. Schild 4). 6. ✿ e-e Waare ~ (zum Verkaufe haben) être fourni d'une marchandise; diesen Artikel ~ wir nicht nous ne vendons (ou tenons) pas cet ... 7. (größere Waarenvorräthe befördern) aus Spanien wird Wolle nach England geführt on exporte d'Espagne des laines en Angleterre (v. aus-führen I. 3, ein-führen I. 2 a). 8. (etwas gehörig hand-haben) die Feder, den Degen gut ~ bien manier la plume, l'épée; *fig.* er führt e-e scharfe Feder, etwa: il a une plume acérée, auch: F il a du fiel dans son encrier; den Pinsel geschickt ~, bisw. bien ménager le ...; Ringstechen: die Lanze (anmuthig) ~ faire une levée (de bonne grâce); ⚙ den Stahl aus freier Hand ~ (beim Schneiden von Schraubengewinden) fileter à la volée; ⚓ ein Schiff

gut ~ bien diriger ... 9. (et. noch nicht Fertiges durch das Führen entstehen l., od. fortsetzen) et. weiter oder fort ~ continuer qc.; eine Unternehmung, e-n Streit zu Ende ~ mener une entreprise à bonne fin, mettre fin à (ou vider) un différend; seine Arbeit eifrig zu Ende ~, oft: pousser son travail; einen Streich mit dem Schwerte ~ porter un coup d'épée (nach J-m à q.); Fechtkunst: seinen Stoß geschickt u. sicher ~ placer bien son coup; e-n Damm ~ faire une digue; e-n Graben, eine Hecke um einen Garten ~ entourer un ... d'un fossé, entourer (auch: clore) un ... d'une haie; Mauern um eine Stadt ~ entourer (ou enfermer) une ... de murailles, auch: élever des mur. autour d'une ...; die Mauern höher ~ élever les ...; eine Mauer weiter ~ prolonger un mur; die Mine bis an die Bastei' ~ continuer (ou pousser) la mine jusqu'au bastion; Straßen durch ein Land ~, oft: percer des routes dans (ou construire des routes à travers) un ... 10. (machen, daß et. s-n gehörigen Fortgang nimmt, et. verwaltend in Ordnung halten) ein Amt ~ gérer un emploi, remplir des fonctions; die Aufsicht über et. ~ avoir l'inspection de qc., être chargé de la surveillance de qc., avoir qc. sous sa surveillance ou direction; e-n Beweis ~ donner (auch: fournir ou établir) une preuve, abs. prouver; ⊕ Buch ~, die (Rechnungs-, Handlungs-)Bücher ~ tenir les livres; eine glückliche Ehe ~ faire bon ménage, être heureux dans son ménage; ⊕ ein Geschäft, e-n Handel ~ gérer les affaires d'une (ou diriger une) maison de commerce; ein Gespräch ~ (mit J-m) avoir une conversation (avec q.); im Stande sn, ein Gespräch deutsch zu ~ pouvoir soutenir une conversation en allemand; das Gespräch ~ faire les frais de la conversation; sie führt stets das Gespräch, oft: elle défraye toujours la société; das Gespräch auf et. ~ amener la conversation sur qc.; eine gemeinschaftliche Haushaltung ~ tenir un ménage, vivre en commun, faire vie commune; die Herrschaft in einem Hause ~ gouverner une maison; Klage über J., et. ~ porter plainte contre q., se plaindre de q., de qc.; das Komma'ndo ~ commander; die Korrespondenz, die Kasse ~ tenir la correspondance, la caisse; Krieg ~ mit J-m faire la guerre à q., être en guerre (meist: F guerroyer) avec q.; die Krieg ~den Theile les parties belligérantes; ein frommes Leben ~ v. 1 f, auch: vivre saintement; ein eingezogenes Leben ~ vivre retiré; ein Protoko'll ~ dresser un procès-verbal; einen Proze'ß ~: a) von der Partei: être en procès (gegen J. avec q.), b) von Advoka'ten: plaider une cause, faire une procédure; die Rechnung ~ tenir les comptes; immer einerlei Rede ~ dire toujours la même chose; (verfängliche) Reden ~ tenir des propos (captieux); die Regierung, das Regime'nt, *fig.* das Ruder ~ tenir les rênes du gouvernement, être au timon des (F a. mener les) affaires, *abs.* gouverner; s-e Sache selbst ~: a) se défendre (ou plaider) soi-même, b) weitS. diriger ses affaires soi-même; J-s Sache ~ plaider la cause de q.; s-e eigene Sache ~ (Sch.) défendre sa propre cause; eine (seltsame) Sprache ~ tenir un langage (étrange); ♪ den Takt ~ battre la mesure; den Ton ~ = an-geben I. 2; eine Unterhaltung ~ = ein Gespräch ~; eine Untersuchung ~ faire (im engeren Sinne: leiten diriger) une enquête; einen guten Wandel ~ avoir une bonne conduite; das Wort ~ porter la parole, parler, F tenir le dé; er führt beständig das Wort il a toujours la parole, il s'empare toujours de la conversation, P c'est lui qui tient le crachoir; das große Wort im Hause ~ avoir le verbe haut (ou avoir la haute main) dans la ...; immer Gottes Wort &c. im Munde ~ avoir toujours la parole de Dieu à la bouche; ↘ es gut mit J-m ~ (meinen) avoir de bonnes intentions pour q., vouloir du bien à q. 11. mit leblosem *suj.* (v. 1 g) der Wind führte den Staub uns in die Augen, den Pavi'er-drachen in die Höhe ... souleva la poussière, le cerf-volant, ... nous lança la poussière aux yeux. 12. von bewegten Dingen: (in sich enthalten) der Fluß führt Krebse, Goldsand, sehr viel Sand mit sich ... contient des écrevisses, charrie du sable d'or, traîne bien du sable; sein Uri'n führt Gries mit sich ses urines charrient du gravier; ⚓ das Schiff führt Kano'nen an Bord ... porte (ou a) du canon, ... est muni de canons; *fig.* Das führt schlimme Folgen mit sich cela entraîne de funestes conséquences. — II. F~ n ⑩b. sans *pl.* v. Führung 1.

Führer (´⏑) *m* ⑩a. *A.* von Personen: ~ *m*, ~in *f* ㊿ 1. analog „führen I. 1": a) allgemein: conducteur *m*, ...trice *f*, guide *m*; *mv. part* meneur *m*, ...euse *f*; b) insbesondere: ~ von Blinden, Lokomoti'ven, Maschi'nen &c. mst.: conducteur *m*; von Reisenden &c.: guide *m*, als Buchtitel: *Guide m*, auch: *Itinéraire m*; ~ zur Buße (Buch-titel) *Guide m des pécheurs.* — 2. Bsd. Fälle: ~ (Erzieher) eines jungen Menschen gouverneur *m*, mentor *m*; ~ der Lastthiere in Karawa'nen caravanier *m*; ~ e-s Handels- &c. Geschäfts directeur *m*, gérant *m*, (Verwalter) administrateur *m*; ~ eines Rollwagens oder Ponto'nkarrens haquetier *m*; ⚔ chef *m*; v. An-führer 1; ⚓: pilote *m*, ~ einer Schaluppe patron *m* d'une ... — *B.* von Sachen: nur *m* 1. ♪ thème d'une fugue. 2. chir. (Röhre zur Aufnahme eines schneidenden Instrume'ntes bei Operatio'nen) gorgeret. 3. ⊕ ~ (Nase) an Maschinen buttoir; Drechslerei: pièce servant à communiquer le mouvement de l'arbre à l'objet qu'on veut tourner; herzförmiger ~ cœur du tour; Nähmaschine: guide; Weberei: (auch: Katze) plot, giette *f*.

Führer-..., führer-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Führer", zB. ~amt *n* fonctions *f/pl.* de conducteur, de guide, &; ~buch *n* livre *m* de guide; ~los *a.* sans guide; ~rolle *f* = ~amt. — II. Bsd. Fälle: ~sein *n* v. Führerschaft 1; ~stand ⊕ *m* Eisenbahn: ~stand auf einer Lokomoti've plancher; ~wesen *n* les guides *m/pl.*

Führerschaft (´⏑⏑) *f* ⑭ 1. (das Führersein) position de chef, (Herrschaft) commandement *m*, über andere Staaten: hégémonie, (Leitung) direction, gouvernement *m*. 2. (Gesammtheit der Führer) tous les chefs, guides, & (analog „Führer").

führig (´⏑) *a.* ㉔ ch. = gänge.

Fuhrmann (´⏑) *m* ㉕ (*pl.* ~leute) 1. voiturier; für Fracht: charretier, roulier. 2. paysan obligé à des corvées de charroi. 3. ✪ ast. (Sternbild in der Milchstraße) Phaét(h)on, Auriga, Erichthonius, Cocher. 4. P = Tripper.

Fuhrmanns-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fuhrmann", zB. ~peitsche *f* fouet *m* de charretier ou de roulier, &. — II. Bsd. Fälle: ~bluse *f*, ~hemde *n*, ~kittel *m* blouse *f*, roulière *f*; ~junge *m* = Fuhr-knecht b; ~sattel *m* = Fuhr-sattel; ~straße *f* route roulière; ~tripper P très-b. *m* path.: P chaude-pisse *f* cordée; ~wagen *m* chariot (vgl. Fuhr-werk 1).

Fuhrt ↘ (´) *f* ⑭ mehr gbr. Furth (v. ds).

Führung (´⏑) *f* ⑭ 1. (das Führen) analog „führen", zB. ~ eines Blinden, ⊕ der Lokomoti've conduite; ~ der Bücher, bisweilen auch einer Haushaltung &c. tenue ...; ~ der Geschäfte, eines Amtes gestion, (Leitung) direction, (Verwaltung) administration; ⚔ ~ einer Armee, oft: commandement *m* ...; ~ der Feder, des Degens &c. maniement *m* ...; drt. ~ eines Proze'sses procédure. — Bsd. Fälle: 2. chir. ~ der Hand: ✪ manuduction; drt. ~ des Gegenbeweises preuve du contraire. 3. = Führerschaft 1. 4. conduite (= Auf-führung, v. auf-führen III. 4). 5. = Fügung 3, zB. die ~en der Vorsehung les voies de la Providence. 6. ⊕ (Vorrichtung, die einen Maschinentheil nöthigt, in seiner Bewegung eine bestimmte Richtung einzuhalten) guide *m*, zB. an der Lokomoti've: ~ der Schieber-stange g. de la tige du tiroir; ~ (Kouli'sse) einer Maschi'ne coulisse, coulisseau *m*; Dampfmaschine: ~en *pl.* coulisseaux *m* du té. 7. ~ (Bei-last) eines Seemannes pacotille.

Führungs-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Führung", zB. ~atte'st *n* od. ~zeugniß *n* certificat *m* de conduite, de mœurs. — II. Bsd. Fälle: ~bogen ⊕ *m* Lokomoti've: ~b. des Steuerungshebels secteur du levier de changement de marche; ~buch *n*: a) für Gesellen u. Gesinde: livret *m* (d'ouvriers, de domestiques); b) für Schüler: cahier *m* de correspondance; ~stange ⊕ *f*: a) Mechanik: bielle à double bride; b) Dampfmaschi'ne: tige conductrice ou directrice, tige des glissières; ~vorschrift *f* (bei Eisenbahnen) ⊕ règlement *m*. [fahren.

fuhrwerken F (´⏑⏑) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. =

fui (´) *int.* v. pfui. [Kian *m*, Fo-Kien *m*.

Fukiang (´⏑⏑) *npr. m.* ㊺ géogr. Fou-

Fulda (´–) [fuld-aha, bz. Landfluß; Gr.] I. *npr. f.* ㊿ (Fl.) la F(o)ulde. — II. *npr. n.* ㊺ (Stadt) Fulda *m* et *f*; aus ~ fuldois.

Fulda-er (´–⏑) I. *m* ⑩a., ~in *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Fulda, Fuldois(e *f*) *m*. — II. ~, f~ *a. inv.* de Fulda, fuldois. [dois.

fuld(a-)isch (´(–)⏑) *a.* ㉔ de Fulda, ful-

Fulgentius (⏑⏑tss(⏑)⏑) [lt.] *npr. m.* ㊺ Fulgence, a. Planciade-Fulgence. [röhre.

Fulgurit (⏑⏑´) [lt.] *m* ㊳ min. = Blitz-

Fulko (´–) *n.d.b.m.* ㊺ Foulques.

Füll-..., füll-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „füllen, Füllung", zB. ~bier *n* (~wein *m*) bière *f* (vin) de remplage; ~sparren ⊕ *m* Zimmerei: chevron de remplage; ~stimme ♪ *f* voix de remplissage. — II. Bsd. Fälle: ~appara't *m*: a) allgemein: appareil de remplissage; b) ⊕ Dampfmaschine: appareil d'alimentation d'une chaudière à vapeur; ~band ⊕ *n* arch., &, potelet *m*; ~baum ⊕ *m* Bergbau: premier cadre d'un puits; ~blätter ⊕ *n/pl.* Goldschlägerei: emplure *f/sg.*; ~brett ⊕ *n* arch., Tischlerei: panneau *m*; ⊕, ⚓ ~bretter *pl.* remplissage *m/sg.*; ~brocken ⊕ *m/pl.* bei der Kalk-ofen-Beschickung garni *sg.* du chaufour; ~eimer ⊕ *m* seau à puiser; ~erde ⊕ *f* Bauwesen: terre à remblai; ~faß *n* od. ~gelte *f* (provS. ~gülte *f*) = ~eimer; ~haar ⊕ *n* Sattlerei: bourre *f*, rembourrure *f*, feutre *m*; Stock zum Einstopfen des ~haares = ~stock; ~haar-Ausklopfer ⊕ *m* der Matratzen bat-à-bourre; ~hals *m* (grand) entonnoir (de bois); ~holz *n*: a) ⊕ Köhlerei: brins *m/pl.* de bois qui servent à remplir le fourneau b) ⚓ Stück ~h. an der Schiffsbekleidung rombaillet *m*; ~horn *n*: a) *poët.* corne *f* d'abondance ou d'Amalthée; b) zo. (Kora'llen-Art): ✪ cornucopie *f* (*Cornula'ria rugo'sa*); ~horn-artig *a.*: ✪ cornucopioïde; ~horngras ⚘ *n* coqueluchiole *f*, P corne *f* d'abondance, ✪ cornucopie *f* (*Fe'dia cornuco'piæ*); ~kammer ⊕ *f* Zuckersieder.: empli *m*; ~kanne *f* pot *m* (ou broc *m*) à puiser; ~keil ⊕ *m* Zimmer.: rossignol, fourrure *f*; ~kelle *f* grosse cuiller; ~kleie *f* Müllerei: recoupe; ~kopf *m* Kochkunst: chou farci; ~korb ⊕ *m* Metallurgie: panier à charger, corbeille *f*; ~lager ⊕ *n* Brauerei: auge *f*, chantier *m*; ~löffel *m* cuiller *f* à servir, (schwz.) pochon à soupe; ~mauer ⊕ *f* Maurerei: mur *m* de remplage ou de hourdage, mur rempli (de h.); ~mauerwerk ⊕ *n*: a) arch. u. frt. remplage *m*; b) Maurerei: maçonnerie *f* en blocage ou de remplage, maç. *f* remplie de hourdage; ~mund *m* v. bsd. Art.; ~ofen ⊕ *m*, etwa: poêle se chargeant par le haut; ~opfer *n* (bibl.) offrande *f* des consécrations; ~ort ⊕ *m* Bergbau: place *f* d'assemblage, chargeage *m*; Brauerei: entonnerie *f*; Zuckersiederei: = ~kammer; ~pfahl ⊕ *m* = Binnen-pfahl; ~pfosten ⊕ *m* Zimmerei: tournisse *f*, poteau de remplissage; ~quart *n* (österr.) = ~kanne; ~reich *a.* fort abondant, bisw. auch plantureux; ~schacht ⊕ *m* Metal-

Ziegle: ~sch. des Hoch-ofens revêtement intermédiaire, fausse paroi *f*; ~schale ⊖ *f* Zuckersiederei: bassin *m* d'empli; ~span ⊖ *m* Schlosserei, Schmiede: lardon; ~spanten ⚓ *n/pl.* couples *m* de rempl(iss)age; ~sp. zwischen die Richt-spanten setzen boiser (en plein bois); Ausfüllen der Facken mit ~sp. boisage *m*; ~steine ⊖ *m/pl.* Maurerei: blocailles *f*, recoupes *f*; ~stock ⊖ *m* Sattlerei: rondeau, rondelet; ~stube ⊖*f* = ~kammer; ~stück ⚓ *n* élongis *m*; ~stückchen ⊖ *n* Tischlerei: flipot *m*; ~vorrichtung ⊖ *f* eines Ofens, etwa: appareil *m* de charge (d'un poêle); ~werk *n*: a) ⊖ remplissage *m*, bourrage *m*; b) = Lücken-büßer; ~wort *n* = Flick-wort; ~wörtchen *n* *gr.* particule *f* explétive. (Vgl. Füllungs-...)

Füllchen (⸍◡) *n* ⓐb. (*dim.* v. Füllen) petit poulain *m*, poulichon *m*.

Fülle (⸍◡) *f* ⓢ (*pl.*) 1. (reicher Vorrath) abondance, fast nur *fig.* plénitude; Brot(es) die ~ haben avoir du pain en abondance ou P sur la planche; die ~ der Gnade *zc.* la plénitude de la grâce, &; es liegt eine ~ tiefer Gedanken in diesem Schriftsteller, etwa: cet auteur abonde en pensées profondes, auch: il y a une grande richesse et une grande profondeur de pensées dans cet auteur; kathol. Theologie: ~ der himmlischen Wonne complément *m* de béatitude. 2. (Das, wovon etwas voll ist) ce qui remplit qc., contenu dont qc. est rempli; aus der ~ seines Herzens (sprechen parler) du fond du cœur, parler d'abondance de cœur ou avec effusion; *fig.* die **Hülle und** ~ (Alles Erforderliche in reichem Maße) grande abondance de qc.; er hat Geld die Hülle und ~ il a abondance d'argent, il nage dans l'abondance, F il est bourré d'argent; *prv.* was man in der Jugend wünscht, hat man im Alter die ~ (G.) ce que jeunesse désire, vieillesse l'a en abondance. 3. (das Vollsein): a) von Sachen: état *m* d'une chose remplie, plein *m*, *z*B. zu große ~ le trop plein; b) von Personen: die ~ ihres Busens l'ampleur de ...; die ~ ihrer Wangen l'ampleur (ou la rondeur) de ...; jugendliche ~ (Kraft) exubérance de sève; (Körper-)~ embonpoint *m*; ~ der Säfte (Vollsaftigkeit) plénitude (d'humeurs); ~ der Stimme, des Tones corps *m*; c) (bibl.) ~ (Erfüllung) der Zeit plénitude des temps. 4. = Füll-eimer, -kelle, -löffel. 5. (was zum Füllen in etw. hineingethan wird): a) Kocht. meist: = Füllsel; b) = Füll-bier, -wein; c) ⊖ Maurerei: (Ausfüllung mit Füllsteinen) (r)emplage *m*, blocage *m*; d) (bibl.) = Füll-opfer. 6. ⊖ Kohlenbrennerei: creux *m* dans une meule de carbonisation.

Füllen (⸍◡) I. *n* ⓐb. (Fohlen) poulain *m*, sehr junges ~, oft: poulichon *m*; ~ einer Eselin ânon *m*; ~ eines Kamee'ls petit *m* du chameau; er geberdet sich wie ein losgelassenes ~ c'est un jeune cheval échappé. — II. f~ *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = fohlen; von der Eselin: ânonner.

füllen (⸍◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. 1. meist: (sich se) **remplir**, *z*B.: a) (so lange hinzu thun, bis keine Lücke mehr ist), auch *fig.* meist: (se) remplir; (mit einem Male ganz voll machen) (sich s')emplir; Das füllt meine Seele mit Hoffnung cela remplit mon âme d'espérance; ⊖: Kohlenbrennerei: den Meiler ~ remplir ..., Zuckersiederei: die Formen ~ remplir ...; b) (einen Raum einnehmen) der Aufsatz füllt drei Spalten ... remplit trois colonnes; (bibl.) mehret euch und füllt die Erde multipliez (vous) et remplissez la terre. — Besondere Fälle u. Ausnahmen: 2. a) sich selbst ~de Feder plume *f* aspirante ou sans fin; wieder mit Eichen *zc.* ~ repeupler en chênes; sich mit Fischen ~, oft: se peupler de poissons, s'empoissonner; seinen Weinkeller ~ faire (ou monter) sa cave; thé., &: die Logen ~ sich, oft: ... se garnissent, der Saal war ganz gefüllt ... était comble; path. sich mit Blut *zc.* ~ s'engorger; ⚓ der Wind füllt die Segel ... enfle les voiles; b) ⊖ Färberei: die Küpe ~ donner l'eau à la cuve, Spinnerei: die Kratzwalzen ~ embourrer les cardes cylindriques; Weberei: charger; c) ⚔ Artill.: ein Hohl-geschoß ~ charger un projectile creux; eine Rake'te ~ gorger ... 3. Kocht.: eine Kalbsbrust, e-n Kohlkopf ~ farcir ...; gefüllt w. se farcir; mit Trüffeln ~ truffer; gefüllt farci ou à la farce. 4. †, noch prov. Z. ~ (trunken machen) enivrer (P saoûler) q. 5. (gießen, schöpfen) Wasser in den Eimer ~ verser de l'eau dans ...; das Wasser aus der Tonne ~ tirer l'eau de ...; in die Flaschen ~ verser dans les ...; Wein auf (oder in) Flaschen ~ mettre ... en bouteilles; in Fässer ~ entonner, (packen) enfutailler; Pulver in Fässer ~, oft: embariller ...; das Fett von der Sauce ~ = ab-füllen I. 1; ⊖ Brauerei: (Wasser) aus einem Gefäße in ein anderes ~ transvaser; mit Angabe der Wirkung. die Tonne leer (voll) ~ vider (emplir) le tonneau, sich müde ~ se fatiguer à remplir (ou à vider) les tonneaux. — II. *v/n.* (*av.* h.) v. Füllen II. — III. **ge-füllt** *part.p.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ✿ Gärtnerei: gefüllte Blume oder Blüthe fleur *f* double ou pleine, fleur multipliée; ganz gefüllte Blume fleur corollipare; nicht gefüllt simple. — IV. F ~ *n* ⓐb. *sans pl.* = Füllung 1.

Füllen-... (⸍◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) poulain(s), *z*B. ~**garten** *m* (~**stall** *m*) parc (écurie *f*) à poulains. — II. Bsd. Fälle: ~**stute** *f* jument poulinière; ~**zahn** *m* dent *f* de lait du poulain; ~**züchter** *m*, oft: *abs.* nourrisseur, auch: éleveur.

Füllerei (◡⸍◡) *f* ⓐ = Völlerei.

Füll-mund (⸍⸍) *m* ⓢ (auch ⓢ) 1. † = Fundame'nt. 2. ⊖ Maurerei: ~ einer Mauer (r)emplage d'un mur.

Füllsel (⸍◡) *n* ⓐa. 1. Kochkunst: farce *f*, farcissure *f*; mit ~ zurichten mettre à la farce. 2. = Lücken-büßer.

füllsel-artig (⸍◡.⸍◡) *a.* ⓐ Kochkunst: qui ressemble à de la farce; ~e Speisen brusoles *f/pl.*

Füllung (⸍◡) *f* ⓐ 1. (das Füllen): a) analog „füllen", *z*B. remplissage *m*; (Nach-füllen von Bier, Wein) auch: remplage *m*; ⊖ embourrement *m*, embourrage *m* (auch Tapezier); Kochkunst: farcissure; entonnement *m*, enfutaillement *m*; mise en bouteilles; b) Bsd. Fälle: ~ des Weines in kleine Gefäße, bisw. barillage *m*; ~ des Pulvers in Fässer embarillage *m*; Zeit, die zur ~ einer Schleuse nothwendig ist éclusée; ⊖ ~ der Salz-körbe bénatage *m*; ⚔ Artillerie: ~ der Kartu'schen u. Aufbinden der Kugel mit Spiegel montage *m* des cartouches. 2. (Das, womit etw. gefüllt ist) Kochkunst: = Füllsel; ⚔: (Ladung) charge, ~ der Friktio'ns-Schlag-röhren poudre brisante ou offensive; ⊖ Zuckersiederei: = Füllungs-satz. 3. ⊖ Tischlerei: bois *m* apparent; (Futter) cale; (Feld, Paneel einer Thüre, e-s Täfelwerkes *zc.*) panneau *m*, pan *m*, tympan *m*; ~, die mit ihrer Einfassung gleich hoch ist panneau d'épaisseur; blinde ~ faux panneau; bündige ~ panneau plein ou plain; durchbrochene ~ zwischen den Stäben eiserner Gitter *zc.* pann. de fer; eingestemmte ~ pann. de menuiserie; mit Malerei oder Relie'fs verzierte ~ pann. d'ornement, de sculpture; über ea. liegende ~en *pl.* panneaux flottés; ~ eines Mistbeet-Fensters pann. de verre ou de vitre; doppelte ~en *pl.* unten am Thorwege parquet *m/sg.*; arch. in ~en getheilt, oft: pannelé. 4. ⚓ ~ (Deckbretter unter dem Wasserlaufe neben dem Kiel-schweine) par(a)close.

Füllungs-... (⸍◡...) in Zssg. mit *s.* I. = Füll-... — II. Bsd. Fälle: ~**glieder** ⊖ *n/pl.* bordure *f/sg.* (ou moulure *f/sg.*) autour d'un panneau; ~**holz** ⊖ *n* aubage *m*; ~**planken** ⚓ *f/pl.* bordages *m* entre les préceintes, contre-sabords *m*, fermetures; ~**satz** ⊖ *m* Zuckersiederei: nombre des formes remplies à la fois. empli. [minate *m*.

Fulminat ⚗ (◡◡⸍) [lt.] *n* ⓢ chm. ful-

Fulrad (⸍◡) *npr.m.* ⓢ Fulrade.

fultonisch (*pron.* fœu'le-tenische) [Fulton, inventeur des bateaux à vapeur] *a.* ⓐ de Fulton.

Fulvia (⸍◡◡) *npr.f* ⓢ Fulvie.

fulvisch (⸍◡) *a.* ⓐ de Fulvie.

Fumar-..., **fumar-...** ⚗ (◡⸍...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm.: ~**sauer** *a.*: ~saures Salz: ⚗ paramaléate *m*; ~**säure** *f*: ⚗ acide *m* paramaléique ou glaucique. [fumarine *f*.

Fumarin ⚗ (◡◡⸍) *n* ⓢ sans *pl.* chm.

Fumarin-..., **fumarin-...** ⚗ (◡◡⸍...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm.: ~**sauer** *a.*: ~saures Salz: ⚗ fumarate *m*; ~**säure** *f*: ⚗ acide *m* fumarique. [rolles, fumerolles (v. Theil I.).

Fumarolen (◡◡⸍◡) [it.] *f/pl. inv.* fuma-

Fummel (⸍◡) *f* I. ⓢ 1. ⊖ = Fummel-Bein. 2. P très-b. = Fotze 1; weitS. (verächtlich für Weibsbild) etwa: méchante femelle, P garce. 3. nur: ~n *pl.* = Lumpen. — II. *m* ⓐa. (östr.) P = männliches Glied.

Fummel-Bein (⸍◡.⸍) *n* ⓢ, -**Holz** (⸍◡.⸍) *n* ⓢ, -**Knochen** (⸍◡.⸍◡) *m* ⓐb., alle drei ⊖ Schuhmach.: bisaigle *m*, bisiegle *m*, bisaiguë.

fummeln (⸍◡) *v/a.* ⓐa. 1. = (ab)reiben. 2. P très-b. = ficken I. 1 u. 3.

Funchal (◡⸍, *pron.* foune-tchâ'le) *npr.n.* ⓢ géogr. Funchal *m*.

fund (⸍) † et *poét. imparf.* v. finden.

Fund (⸍) *m* ⓢ und ⓢ 1. action de trouver; (zufälliges Auf-finden) rencontre *f*, F trouvaille *f*; (das Gefundene) chose *f* trouvée; einen glücklichen ~ thun faire une heureuse rencontre ou F une (bonne) trouvaille, auch: avoir la main heureuse; Das ist ein guter od. glücklicher ~, oft: F c'est une (bonne) aubaine ou un bon coup de filet. 2. (Erfindung) découverte *f*; bsd. im *dim.* **Fündchen** (⸍◡), **Fündlein** (⸍–) beide: *n* ⓐb. (List) ruse *f*, *pfort* intrigue *f*.

Fund-... (⸍...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fund", *z*B. ~**recht** *n* droit *m* de trouvaille; ~**schacht** ⊖ *m* Bergbau: puits de découverte. — II. Bsd. Fälle: ~**bericht** *m* procès-verbal de visite; ~**buch** *n* = Finde-buch; ~**eid** ⊖ *m* Bergbau: serment de première découverte; ~**gebühr** *f* od. ~**geld** *n* = Finde-geld; ~**grube** *f*: a) ⊖ Bergbau: mine de découverte, première fouille faite dans une mine d'exploitation; die ~grube strecken mesurer le terrain d'une mine; die ~g. forttragen faire une fouille dans un autre endroit; b) *fig.* source, mine; ~g. von Gelehrsamkeit riche source (ou trésor *m*) d'érudition; ~g. des Wissens puits *m* de science; er ist e-e wahre ~g. von Anekdo'ten F c'est un répertoire d'anecdotes, *a.* ... réceptacle d'historiettes; ~gruben *pl.* (Titel) *Matériaux m*; ~**grübner** ⊖ *m* Bergbau: (östr.) etwa: propriétaire de mine exploitant seul son filon, mineur travaillant seul à un filon; ~**lohn** *m* = Finde-geld; ~**ort** *m* = Finde-ort; ~ort von Pflanzen: habitat(ion *f*), v. Minera'lien: gîte; ~**regi'ster** *n* inventaire *m*; ~**schein** *m* (östr.) procès-verbal du médecin constatant l'état d'un corps, préavis des experts médicaux; ~**zettel** *m* = ~regi'ster.

Fundament (◡–⸍) [lt.] *n* ⓢ bsd. ⊖ arch. fondement *m* (*a. fig.*); Legung der ~e fondation *f* (*abus.*, bsd. im *pl.*, auch für die ~e selbst); ohne ~ v. auf-bauen 1; gemauertes ~ einer Maschi'ne socle-bâti *m*; typ. (Platte, worauf bei der Presse und Maschine die Form ruht) marbre *m*; *fig.* et. aus dem ~e verstehen savoir (ou connaître) qc. à fond, F être ferré sur qc.

Fundament-... (◡–⸍...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Fundame'nt", *z*B. ~**platte** ⊖ *f* einer Maschine plaque de fondation; ~**stein** *m* arch. pierre *f* de fondement. — II. Bsd. Fall: ~**brett** ⊖ ♪ *n* an der Orgel tamis *m* (= Sieb). [mental.

fundamental (◡–⸍⸍) [lt.] *a.* ⓐ fonda-

Fundamental-... (◡–⸍⸍...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... fondamental *a.*, *z*B. ~**arti'kel** *m* article fondamental; ~**satz** *m* proposition *f* fondamentale. — II. Bsd. Fall: ~**brett** ⊖ ♪ *n* = Fundame'nt-brett.

fundamenti(e)ren (⏑-⏑́⏑) Ⓐa., ✎ **fundamenten** (⏑-⏑́⏑) [lt.] Ⓐb. I. *v/a.* arch. poser les fondements. — II. F~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Fundamenti(e)rung** *f* Ⓜ fondation *f*, maçonnerie *f* de fondement ou de souba(s)sement. [dation.

Fundation (⏑-tsſ(⏑)-́) [lt.] *f* Ⓜ fon-

Fündchen (⏑́⏑) *n* Ⓜb., *dim.* von Fund (v. d., bſd. 2).

fünde (⏑́⏑) †, noch *poét. imparf. subj.* von finden. [del-... 2c.

Fündel-... ✎ (⏑́⏑...) 2c. in Zſſg. = Fin-

fundi(e)ren (⏑-́⏑) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. fonder, établir; Finanzwesen: fundi'rte Schuld dette *f* consolidée, (fonds *m/pl.*) consolidés *m/pl.* — II. F~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Fundi(e)rung** *f* Ⓜ fondation *f*, établissement *m*.

Fundi(e)rungs-... (⏑-́⏑...) in Zſſg. mit s. analog „fundi(e)ren", zB. **~arbeiten** *f/pl.* travaux *m* de fondation.

fündig ✎ (⏑́⏑) *a.* Ⓐ = findig. [bſd. 2.

Fündlein (⏑́-) *n* Ⓜb., *dim.* von Fund (v. d.,

Fündling ✎ (⏑́⏑) *m* Ⓑ = Findling.

Füne (-́⏑) *m* Ⓒ, **Fünin** (-́⏑) *f* Ⓜ habitant(e *f*) *m* de la Fionie.

Fünen (-́⏑) *npr.n* Ⓢ géogr. la Fionie *f*.

fünf (⏑́), oft **fünfe** (⏑́⏑) I. *a/n.c.* 1. cinq, zB. die ~ Sinne les cinq sens *m/pl.*; es hat F~(e) geschlagen il a sonné cinq heures; das Tuch ist ~ Viertel Elle breit ce drap a cinq quarts; ~und zwanzig vingt-cinq; im Jahre ~ l'an cinq. — Bſd. Fälle: 2. a) ~ Jahre dauernd, alle ~ Jahre geschehend, oft: quinquennal; b) ⚘ in ~ Bündel verwachsen pentadelphe; aus ~ (Kelch-)Blättern bestehend pentaphylle, pentasépale; aus ~ Kronen-Blättern bestehend pentapétale, pentapétalé; mit ~ Staub-beuteln pentanthère; mit je ~ Blumen quiniflore; zu ~en gefingert quinquédigité; zu je ~en gestellt quiné; zu je ~en zſ. vorhanden quinaire; c) min. aus ~ verschiedenen Formen gebildet: Ⓓ quintiforme; d) zo. Kopf-thiere mit ~ Anhängsel-Paaren: Ⓓ décacères *m/pl.* 3. ~ und siebzig (~ und neunzig) soixante-(quatre-vingt-)quinze; ~ Vierteljahre quinze mois *m/pl.*; es ist halb ~(e) il est quatre heures et demie; es geht auf ~ quatre heures sont passées; Lotterie: ~ Nummern un quine; *fig.*: er kann nicht ~ zählen il ne sait ni A ni B, ~ (eine) gerade (Zahl) sein lassen (e-n Fehler hingehen lassen) n'y pas regarder de si près, a. n'être pas trop exigeant ou sévère, F auch: laisser couler l'eau. — II. F~ *f* Ⓜ, F~e *f* Ⓢ (le nombre ou le chiffre) cinq *m*; drei F~en trois cinq; e-e F~ nehmen (im Do'mino), werfen (beim Würfeln) amener un cinq; alle F~en werfen amener quine; Do'mino: (Zahl) F~, auch: quintette *m*, quinquetto *m*, F~ und Sechs épais *m*; Gestalt der F~ auf dem Würfel quinconce *m*. — III. ✎ F~ *n inv.* ensemble *m* de cinq objets; das F~ der Sinne les cinq sens *m/pl.*

Fünf-..., fünf-... (⏑́... u. ⏑́...) in Zſſg. mit s., a. u. adv. I. analog „fünf", zB. **~aktig** *a.* en cinq actes; **~armig** *a.* à cinq bras; **~kantig** *a.* à cinq arêtes ou cornes; **~mal** *adv.* cinq fois; **~mark-schein** ⊛ *m* billet de cinq marcs; **~mark-stück** ⊛ *n* pièce *f* de cinq marcs; **~mo'natlich** *a.*: a) de cinq mois (vgl. auch: acht-...); b) (qui revient, qui a lieu) tous les cinq mois, de cinq mois en cinq mois; **~pfennig-stück** ⊛ *n* = Fünfer 4 a; **~pfund-note** ⊛ *f* billet *m* de banque de cinq livres sterling; **~schäftig** ⊖ *a.* Weberei: à (ou avec) cinq marches; **~siegel-Konvert** *n* (jetzt mehr gbr. **~siegel-Umschlag** *m*) enveloppe *f* à cinq cachets; **~stöckig** *a.* à (ou de) cinq étages; **~thaler-schein** ⊛ *m* billet de cinq thalers. — II. Besondere Fälle: **~achtel-takt** ♪ *m* mesure *f* de cinq croches; **~adern-kraut** ⚘ *n* plantain *m* à feuilles lancéolées (*Planta'go lanceola'ta*); **~aß-stück** *n* h.a. pièce *f* de cinq as, Ⓓ quinaire *m*; **~bätzner** ⊛ *m* provS. pièce *f* de vingt kreutzers; **~becherig** ⚘ *a.* quinquévasculaire; **~blatt** *n*: a) ⚘ = ~finger-Kraut a; weißes ~blatt potentille *f* argentée, argentine *f* (*Poten'ti'lla arge'ntea*); b) espèce de jeu *m* de cartes; **~blätterig** *a.*: a) ⚘ à cinq feuilles, Ⓓ pentaphylle, pentasépale, quinquéfolié, (mit 5 Kronenblättern) pentapétale (vgl. fünf 2 b); b) bl. ~blätterige Blume des Sinngrüns quintefeuille *f*; **~blumig** ⚘ *a.* à cinq fleurs, Ⓓ quinquéflore, pentanthe; **~brüderig** ⚘ *a.* pentadelphe; **~bund** *m* alliance *f* de cinq parties ou puissances; **~centimes-Stück** ⊛ *n* pièce *f* de cinq centimes, sou *m*; **~doppelt** ✎ *a.* = ~fach; **~dornig** ⚘ *a.* pentacanthe; **~eck** *n* math.: Ⓓ pentagone *m*; **~eckig** *a.* math.: Ⓓ pentagone, pentagonal; **~ecks-Zahl** *f* math.: Ⓓ nombre *m* pentagone; **~fach** *a.*, **~fache(s)** *n* quintuple *a.* et *m*; **~fächerig** *a.* à cinq compartiments (ou loges, cellules), ⚘ quinquéloculaire; **~fältig** *a.* = ~fach; **~felder-Wirthschaft** *f* agr. culture en cinq assolements; **~finger-Fisch** *m* zo: a) Ⓓ (polynème) pentadactyle (*Polyne'mus quinqua'rius*); b) cinq taches (*Corypha'na pentada'ctyla*); **~finger-Handwerk** *n* = Diebeshandwerk; **~fingerig** *a.* à cinq doigts, Ⓓ quin(qué)digitaire, pentadactyle, ⚘ quinquédigité; **~finger-Klaue** *f*, **~finger-Krabbe** *f* zo. = Teufels-klaue; **~finger-Konfe'kt** F *n co.* = Ohr-feige; **~finger-Kraut** ⚘ *n*: a) potentille *f* rampante, quintefeuille *f*, main *f* de Mars (*Potenti'lla re'ptans*) = Fingerkraut; b) = Blut-auge 1 a; c) = Blutkraut g; d) = Hornklee; e) *fig.* F = Hand; **~finger-Wurz** ⚘ *f* = ~finger-Kraut a; **~flach** *n*, **~flächner** *m* corps *m* à cinq faces, Ⓓ pentaèdre *m*; **~flügelig** ⚘ *a.* qui a cinq (expansions en forme d')ailes, Ⓓ pentaptère; **~franken-Stück** *n*, **-Thaler** *m* ⊛ pièce *f* (ou ✎ écu *m*) de cinq francs, mehr gbr.: F pièce *f* de cent sous; **~früchtig** ⚘ *a.* à cinq carpelles, Ⓓ pentacarpe; **~fuß** *m*, ✎ **~füßler** *m* mét. vers de cinq pieds, pentamètre; **~füßig** *a.* mét. de cinq pieds, pentamètre; **~glied(e)rig** *a.* zo. à cinq articles; mit ~glied(e)rigen Füßen: Ⓓ pentamère; **~griffelig** ⚘ *a.* qui porte cinq styles, Ⓓ pentastyle; **~häfen** *npr. m/pl.* géogr. Cinq-Ports; **~herr** *m* h.a. pentarque, quinquévir; Würde eines ~herrn pentarchat, quinquévirat; vgl. ~herrschaft; **~herrschaft** *f*: a) gouvernement *m* de cinq maîtres, &; b) pays *m* gouverné par cinq maîtres, &, pentarchie; **~herr(schaft)lich** *a.* sujet à cinq seigneurs ou maîtres; **~hundert** *a/n.c.* cinq cent(s) (v. hundert); h.m. Rath der F~h. les Cinq-Cents *m/pl.*; **~hundert(st)el** *n* cinq-centième (partie *f*) *m*; **~hundertste(r)** *a/n.c.* cinq-centième; **~hundertstens** *adv.* en cinq-centième (500e) lieu, cinq-centièmement; **~jährig** *a.* de cinq ans; ~jährige Dauer quinquennalité *f*; ~jähriger Zeit-raum espace *m* de cinq ans, *poét.* lustre *m*; **~jährlich** *a.* qui a lieu tous les cinq ans, quinquennal; h.a. ~jährliche Feste quinquennales *f/pl.*; **~jochig** ⚘ *a.* = ~paarig; **~kampf** *m* h.a. pentathle, quinquerce; **~kapselig** ⚘ *a.* composé de cinq coques, Ⓓ quinquécapsulaire; **~kirchen** *npr.n.* géogr. v. bſd. Art.; **~klappig** ⚘ *a.* à cinq valv(ul)es, Ⓓ quinquévalve; **~lappig** ⚘ *a.* qui est formé de c. lobes, Ⓓ quinquélobé; **~löcherig** *a.* percé de c. trous, Ⓓ quinquéforé; **~mächtig** ⚘ *a.* pentadyname; **~malig** *a.* qui se fait cinq fois, cinq fois répété; **~männig** ⚘ *a.* à cinq étamines, Ⓓ pentandre; Klasse, Ordnung der ~männigen Pflanzen: Ⓓ pentandrie *f*; **~mündig** *a.* zo. à cinq bouches, Ⓓ pentastome; **~nervig** ⚘ *a.* quinquénervé; **~paarig** ⚘ *a.* quinquéjugné; **~paß** ⊖ *m* arch. quinte-lobe *f*, fleuron; **~pfünder** ⚔ *m* Artillerie: pièce *f* de cinq (livres de balle); **~pfündig** *a.* de cinq livres, pesant cinq livres; **~proze'ntig** *a.* à cinq pour cent; ~proze'ntige Anleihe le cinq pour cent; **~punktig** *a.* à cinq points, Ⓓ quinquéponctué; **~reihig** *a.* disposé sur cinq rangées, Ⓓ pentastique, ⚘ quinquéfarié, quinquésérié; **~ru'derig** *a.* à cinq rangs de rames; h.a. ~ruderiges Fahrzeug quinquérème *f*; **~saitig** ♪ *a.* à cinq cordes; ~saitige(s Instrume'nt) Leier pentacorde *m*; **~samig** ⚘ *a.* qui a cinq graines, Ⓓ pentasperme; **~säulig** *a.* arch. à cinq colonnes; ~säuliges Gebäude: Ⓓ pentastyle *m*; **~schlägig** *a.* agr.: ~schlägige Wirthschaft assolement *m* quinquennal; **~seitig** *a.* à cinq côtés ou faces, Ⓓ pentagonal; **~spaltig** *a.* divisé en cinq parties, ⊖ typ. à cinq colonnes, ⚘ quinquéfide; **~spänner** *m*: a) ✎ voiture *f* à cinq chevaux, b) provC. long bois de charpente; **~spiel** *n*: a) (l'Hombrespiel: zu 5 Personen) cinquille *f*; b) ♪ = Quinte'tt; **~sprachig** *a.* en cinq langues, Ⓓ pentaglotte; **~städte-Bezirk** *m* h.a. Pentapole *f*; **~stimmig** ♪ *a.* de cinq parties, à cinq voix; ~stimmiger Gesang chant *m* à cinq voix; **~strahl** *m* zo. (Sternwurm) étoile *f* de mer à cinq rayons (*Penta'cta*); **~stündig** *a.*: a) de cinq heures, durant cinq heures; b) (qui revient, se renouvelle, &) toutes les cinq heures, de cinq heures en cinq h.; wöchentlich ~stündiges Kolle'g cours *m* de cinq heures par semaine; **~silbig** *a.* à (ou de) cinq syllabes, Ⓓ pentasyllabe; **~tägig** *a.* de (ou qui dure) cinq jours; path. ~tägiges Fieber: Ⓓ fièvre *f* quintane ou quinte; **~theilig** *a.* divisé en cinq parties; ⚘ quinquéparti(te), ~theilige Narbe stigme *m* quintuple; **~theilung** *f* division en cinq parties, bſtw. Ⓓ quintisection; **~treffer** *m* Lotterie: quine; **~und-zwanzig** *a/n.c.* vingt-cinq; **~weibig** ⚘ *a.* qui a cinq pistils, Ⓓ pentagyne; Ordnung der ~weibigen Pflanzen: Ⓓ pentagynie *f*; auf die ~weibigen Pflanzen bezüglich: Ⓓ pentagynique; **~winkelig** *a.* à cinq angles, Ⓓ quinquangulaire; **~zack** *m* fourche *f* à cinq dents ou fourchons; **~zahl** *f* le nombre cinq, Ⓓ pentade; **~zählig** ⚘ *a.* quiné; mit ~zähligen Blumen quiniflore; **~zähnig** ⚘ *a.* qui est terminé par cinq dents ou dentelures, Ⓓ quin(qué)denté; **~zeilig** *a.*: a) de cinq lignes; mét. ~zeilige Strophe, bſtw. quintil *m*; b) = ~reihig; **~züngig** *a.* à cinq langues, zo. Ⓓ pentaglotte.

fünfe (meiſt: ⏑́⏑) v. fünf.

Fünfer (⏑́⏑) *m* Ⓜa. 1. = fünf II., zB. drei ~ werfen amener trois cinq. 2. (die Ziffer „fünf" 5, V) (le chiffre) cinq. 3. membre d'un conseil (ou d'un tribunal) composé de cinq personnes, l'un des cinq. 4. ⊛ ehm. a) ſächſiſch: pièce *f* de cinq fenins, b) (Oſtpreußen) pièce *f* de deux gros et demi. 5. vin de l'an cinq ou de mil huit cent cinq; soldat du cinquième régiment, F auch: un cinquième, et en général toute personne ou tout objet portant le nº cinq, ou se rattachant à qc. qui porte le nº cinq, qui est divisé en cinq, &.

Fünferl ⊛ F (⏑́⏑) *n* Ⓜb. (öſterr.) billet *m* de cinq florins.

fünferlei (⏑́⏑-) *a. inv.* de cinq sortes ou espèces; dies Wort kann ~ heißen ... peut avoir cinq significations (différentes).

Fünferling ⊛ (⏑́⏑⏑) *m* Ⓑ ehm. = Fünfer 4.

Fünfheit (⏑́-) *f* Ⓜ l'indiſche Philoſophi'e: ~ der Elemente: Ⓓ quinquinité.

Fünfkirchen (⏑́⏑⏑) *npr. n.* Ⓜb. géogr. (ungar. Stadt) Cinqéglises *f*.

fünfte (⏑́⏑) *a/n.o.* 1. cinquième; ~s Kapi'tel chapitre *m* cinq ou cinquième, aber nur: le cinquième chapitre; Philipp der F~ (gſchr.: V.) Philippe cinq (gſchr.: V); Datum: der ~ (am ~n) (gſchr.: 5.) März le cinq (gſchr.: 5) mars; Reitkunſt: den ~n Fuß ſuchen (von Pferden, die ſich zu ſehr auf die Hand legen) chercher la cinquième jambe; *prv.* das ~ Rad am Wagen ſein (überflüſſig, ſtörend ſein) être la cinquième roue du char ou la mouche du coche, être de trop. — Bſd. Fälle: 2. Karl der F~ (gſchr.: V.) (der deutſche Kaiſer) Charles-Quint; Papſt

Sixtus der F~ (gschr.: V.) Sixte-Quint. 3. ⚓ der F~e au e-m Galeeren-ruder quinterot *m*.

fünfte-halb (´⌣-´) *a. inv.* quatre et demi.

Fünftel (´⌣) *n* Ⓐa. cinquième *m*, la cinquième partie *f* (du tout); Lehnwesen: ~ vom ~ requint *m*. [parties.

fünfteln (´⌣) *v/a.* Ⓐa. diviser en cinq

fünftens (´⌣) *adv.* cinquièmement, en cinquième (5°) lieu.

funfzehn, fünfzehn (´-) I. *a/n.c.* quinze; etwa ~ (Franken), oft: une quinzaine (de francs); Ballspiel: jedes Mal ~ vorgeben donner quinze, wir sind ~ zu ~ nous sommes quinze à (quinze), ~ Punkte voraus bisque *f*. — II. F~ *f* Ⓢ quinze *m*.

Funfzehn-…, funfzehn-… (´-…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „funfzehn", zB. ~**jährig** *a.*: a) de (ou durant) quinze ans; b) (qui a lieu ou revient, &) tous les quinze ans, de quinze ans en q. ans. — II. Bsd. Fälle: ~**eck** *n* Geometrie: Ⓦ quindécagone *m*, pentadécagone *m*; ~**herr** *m* h.a. quindécimvir, quindécemvir.

Funfzehner (´-⌣) *m* Ⓐa. 1. ● pièce *f* de quinze kreutzers. 2. membre de la chambre des Quinze. 3. vin de l'an quinze; soldat du quinzième régiment, F auch: un quinzième; objet de quinze sous, florins, &; v. Fünfer 5.

funfzehnerlei (´-⌣-) *a. inv.* de quinze sortes ou espèces (différentes); vgl. fünferlei.

funfzehnte (´-⌣) *a/n.o.* 1. meist: quinzième. — 2. Bsd. Fälle: Ludwig der ~ (gschr.: XV.) Louis quinze (gschr.: XV); Datum: der (den, am) ~(n) (gschr.: 15.) Mai le (ou ce) quinze (gschr.: 15) mai.

Funfzehntel (´-⌣) *n* Ⓐa. quinzième *m*, la quinzième partie *f* (du tout).

funfzehntens (´-⌣) *adv.* quinzièmement, en 15° lieu.

funfzig, fünfzig (´⌣) I. *a/n.c.* cinquante; etwa ~ (Mark &c.), oft: une cinquantaine (de marcs); ~ Jahr alt sein, oft: avoir atteint la cinquantaine; er ist hoch in den F~(en), etwa: il a cinquante ans bien sonnés, il approche de la soixantaine. — II. F~ *f* Ⓢ cinquante *m*; F in den F~en (↘ Funfzigern) sein avoir entre cinquante et soixante ans.

Funfzig-…, funfzig-… (´⌣… u. ´⌣…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „funfzig", zB. ~**pfennigstück** ● *n* pièce *f* de cinquante fenins. — II. Bsd. Fälle: ~**flächig** *a.* Krystallogr.: Ⓦ pentacontaèdre; ~**jährig** *a.* de cinquante ans, quinquagénaire; F-s ~jähriges Jubiläum feiern, bisw. fêter la cinquantaine de q.; ~**ruderer** ⚓ *m* (Schiff) h.a. pentécontore.

Funfziger (´⌣⌣) I. *m* Ⓐa. 1. ~*m*, ~*in f* Ⓢ personne *f* de cinquante ans, bisw. auch: quinquagénaire *s.*; er ist ein ~, oft: il a ses cinquante ans (accomplis), il a passé la cinquantaine. 2. ❀ ehm. billet de banque de cinquante thalers. 3. vin de l'an c. ou de mil huit cent cinquante; soldat du cinquantième régiment, &; v. Fünfer 5. 4. ~ Ausschuß commission *f* des cinquante. 5. v. funfzig II. — II. f~ *a.* Ⓝ die f~ Jahre: a) Zeitrechnung: les années *f/pl.* entre cinquante et soixante, in den f~ Jahren, auch: entre cinquante et soixante; b) Lebensalter: les années entre c. et soixante ans, in den f~ Jahren, oft: dans la cinquantaine.

Funfziger-… (´⌣⌣…) in Zssg. mit *s.* v. Funfziger I. 4.

funfzigerlei (´⌣⌣-) *a. inv.* de cinquante sortes ou espèces (différentes); ~ Einwände machen F faire cinquante si et mais.

funfzigste (´⌣⌣) *a/n.o.* cinquantième.

Funfzigstel (´⌣⌣) *n* Ⓐa. cinquantième *m*, la cinquantième partie *f* (du tout).

funfzigstens (´⌣⌣) *adv.* cinquantièmement, en cinquantième (50°) lieu.

fungi(e)ren (⌣´⌣) [lt.] *v/a.* Ⓐa. fonctionner; als Richter ~, bisw. *abs.* siéger, als Rechtsanwalt, Nota'r, Arzt: exercer.

Fungin Ⓦ (⌣´) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm.: Ⓦ fongine *f*, auch: fungine *f*, mycélion *m*. [fongite *f*.

Fungit Ⓦ (⌣´) [lt.] *m* Ⓢ oder Ⓢ zo.

Fungus-… Ⓦ (´⌣…) [lt.] in Zssg. = Pilz-…

fünisch (´⌣) [Fünen] *a.* Ⓝ de (la) Fionie.

Fünkchen (´⌣), **Fünklein** (´-) beide: *n* Ⓑb. *dim.* v. Funke bluette *f*, F étincelette *f*, lumignon *m*; *fig.* = Funke.

Funke (´⌣) *m* Ⓢ, **Funken** (´⌣) *m* Ⓑb. [† finken = leuchten; Gr.] 1. meist: étincelle *f* (a. *fig.*), zB.: a) ~n aus dem Stahle schlagen battre le briquet pour en tirer des étincelles; ~n sprühen, auch: ~n geben lancer (ou produire) des étincelles, étinceler; aber: die ~n sprühen les étincelles jaillissent; bl. mit ~n besäet étincelé; *prv.* ein ~n Feuer noch so klein, er äschert ganze Städte ein il ne faut qu'une ét. pour causer grand feu ou produire un grand incendie, auch: petite ét. engendre grand feu; b) *fig.* (geringe Spur v. et.) ét., auch: lueur *f*, apparence *f*; er hat keinen ~n (oder kein Fünkchen) Verstand il n'a pas une ét. de bon sens ou F pas un grain d'esprit. — 2. Bsd. Fälle: (fliegendes Flämmchen) flammèche *f*; reiten, daß Kies und ~n stieben, oft: brûler le pavé; v. Ehr-gefühl; es ist kein ~ Hoffnung mehr il n'y a plus la moindre lueur d'espérance ou le moindre rayon d'espoir; wenn Du noch einen ~n Liebe für mich hast si tu m'aimes encore un peu; *prv.* wenn man den Kiesel schlägt, giebt er ~ du fusil et de la pierre sort le feu. 3. prov. (Rhein) sergent de ville.

Funkel ↘ (´⌣) *m* (*n*) Ⓐa. sans *pl.* = funkeln IV.

funk(e)lig (´(⌣)⌣) *a.* Ⓝ = funkeln III.

funkeln (´⌣) [Funkel] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: étinceler, (strahlen) briller, resplendir, auch engS. rayonner, *pfort* éclater (alle 5 auch *fig.*); (stark blinken) flamboyer; ~ wie die Sterne, oft: scintiller; (Funken sprühen, vom Weine: perlen) pétiller; (mild leuchten, schimmern) luire; ⚓ vom Meere: (phosphoreszi'ren) brasiller; ihr Kleid funkelte von Diama'nten … étincelait (ou resplendissait) de diamants; seine Augen ~ vor Zorn ses yeux étincellent de colère. 2. ↘ = flunkern I. 2. — II. ↘ *v/a.* ihr Blick funkelt Freude … étincelle (ou brille) de joie; mit beigefügter Wirkung: J. blind ~ aveugler q. par l'étincellement ou par l'éclat. — III. ~d *part.* et *a.* Ⓝ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* — 2. Bsd. Fall: ein ~des (lebendiges) Auge haben, oft: avoir l'œil (ou le regard) vif ou brillant. — IV. F~ *n* Ⓑb. sans *pl.* analog ~ I., zB. étincellement *m*, resplendissement *m*, rayonnement *m*, *pfort* éclat *m*; flamboiement *m*; scintillation *f*, scintillement *m*; pétillement *m*; ⚓ brasillement *m*.

funkel(nagel)neu F (´⌣(´⌣)´) *a.* Ⓝ tout neuf, F flambant neuf, tout battant neuf; ~e Münze médaille *f* à fleur de coin.

Funken (´⌣) *m* Ⓑb. v. Funke.

funken (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. faire jaillir (ou projeter) des étincelles; dieser Stahl funkt gut … donne beaucoup de feu. 2. ↘ = funkeln.

Funken-…, funken-… (´⌣…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Funke", zB. ~**rost** ⊖ *m*, ~**sieb** ⊖ *n* Lokomotive: grille *f* de flammèches. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à des étincelles, Ⓦ spinthéroïde; ~**erz** *n* min.: Ⓦ spinthère *m*; ~**fänger** ⊖ *m* (Schirm vor dem Feuer) * pare-étincelles; Lokomotive: appareil pour arrêter les flammèches; ~**messer** *m* phys.: Ⓦ spinthéromètre; ~**sehen** *n* path.: Ⓦ spinthéropie *f*, marmarige *f*, path., Physiologie: Ⓦ photopsie *f*; ~**sprühen** *n* étincellement *m*; ~**sprühend** *a.* étincelant, flamboyant; ~**zieher** *m* phys. excitateur. [v. Fünkchen.

Fünklein (´-) *n* Ⓑb. *dim.* von Funke;

funklig (´⌣) *a.* Ⓝ = funkeln III.

Funktion (⌣tss(⌣)´) (wie seine Ableitungen oft **Funkzion** geschrieben) [lt.] *f* Ⓢ fonction: a) = (Amts-)Verrichtung; in ~, oft: fonctionnant; in ~ sein être en (ou dans l'exercice de ses) fonctions; anima'le ~en, bisw.: vie *f/sg.* animale; b) Ⓦ math., zB. Abel'sche ~ fonction abélienne; ~ einer Varia'beln fonction d'une seule variable.

Funktionär (⌣tss(⌣)-´) [lt.] *m* Ⓢ (auch Ⓢ), bsd. provS.: fonctionnaire (= Beamter).

funktioni(e)ren (⌣tss(⌣)-´⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. fonctionner.

Funktions-… (⌣tss(⌣)´…) in Zssg. (bsd. provS.) zB.: ~**unfähigkeit** *f*, etwa: incapacité de fonctionner.

Funk-Tuch ⚓ (´-´) *n* Ⓢ mèche *f*.

funzeln P ↘ (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. provN. passer la main sur qc.

Fünt ↘ (´) [lt.] *m* Ⓢ = Tauf-stein.

Funze (´⌣) *f* Ⓢ prov. 1. (auch: **Funzel** (´⌣) *f* Ⓢ) mauvaise chandelle ou lampe. 2. *fig.* (altes, häßliches Weib) vieille femme laide et désagréable, F vieille laideron, P vieille guenon. 3. P très-b. = Fotze 1.

Funzel (´⌣) *f* Ⓢ v. Funze 1.

für (´).

Inhalt: I. *prp.* mit *ac.* meist pour 1, — Bsd. Fälle 2 u. flgd.; — nach *v.* und *a.* 3; — ~ sich 4; — † u. bibl. 5; — was ~ 6. — II. *adv.* — III. *n.*

I. *préposition* mit *ac.* 1. meist: pour: a) (an der Stelle von et. Genanntem) er dient ~ seinen Bruder il fait le service pour (ou à la place de) son …; b) (als Ersatz) pour, auch: moyennant, en échange (ou en retour) de …; ich habe es für 100 Franken bekommen je l'ai eu pour cent francs; c) (zum Besten, zu Gunsten J-s, einer Sache) Das ist ~ Euch cela est pour vous; ~ König u. Vaterland pour le roi et la patrie; ~ (seine) eigene Rechnung pour son propre compte; es läßt sich Manches ~ u. wider die Sache sagen on peut dire bien des choses pour et contre cette affaire, ou il y a du pour et du contre dans cette affaire; d) (Zweck) der ~ die Trauung bestimmte Tag le jour fixé pour…; e) (in Bezug auf) Achtung ~ J. hegen avoir de l'estime pour q.; es ist viel ~ ihn, daß er Das gesagt hat c'est beaucoup pour lui (ou de sa part) d'avoir dit cela; f) (nach Verhältniß, nach Maßgabe) er ist schön genug ~ einen Mann … pour un homme; g) (Beschränkung) ich ~ meine Person (oder meinen Theil) liebe Das nicht pour (ou quant à) moi, je n'aime pas cela; h) (Zeitfrist) ~ sein übriges Leben pour le reste de ses jours; ~ immer pour (ou à (tout) jamais, p. toujours; ~ die Zeit, wo er es nicht mehr brauchen kann pour quand il n'en aura plus besoin; i) (schrittweise Auf-einanderfolge) Wort ~ Wort mot pour mot, auch *mfort* mot à mot, littéralement. — Ausn. und bsd. Fälle: 2. zu 1: die Bezahlung ~ meine Arbeit, Belohnung ~ meine Dienste la récompense de …; Beweis ~ die Unsterblichkeit der Seele preuve de l'immortalité …; v. gern; J-m tausend Mark ~ sein Pferd bieten offrir à q. … pour (ou de) son cheval; ich habe es ~ zwanzig Franken verkauft je l'ai vendu (pour) vingt francs; ~ diesen Preis, oft: à ce prix; Bücher ~ die Jugend &c. … à l'usage de la jeunesse; (Retira'den) ~ Herren, ~ Damen (côté des) hommes, (côté des) dames; Mittel ~ das Fieber remède contre (auch: pour) la …; die Sache hat viel ~ sich … est très-plausible ou très-séduisante, cela pourrait bien être ainsi; ein feines Gefühl ~ Ehre haben avoir des sentiments d'honneur fort délicats; Das ist kein Betragen ~ einen gesitteten Menschen cette conduite ne convient point à …, ce n'est pas d'un homme comme il faut ou d'un galant homme; *prv.* P ~ was muß (auch) was (sein), etwa: on ne fait rien de rien; **für's** Erste, Zweite premièrement, secondement, en premier (second) lieu; sie zogen Mann ~ Mann vorüber ils défilèrent l'un

après l'autre, ils défilèrent un à un; sonst: Mann ~ Mann, auch: tous, sans exception; Alles Stück ~ Stück besehen examiner pièce par pièce; er verkauft Stück ~ Stück einen Franken il vend tout à un franc, auch: il les vend un franc la pièce; Tag ~ Tag jour par jour, chaque jour; ~ je einen Tag par jour; ~ jedes Kollo, oft: par coli; eine Mark ~ die Person, oft: un marc par personne ou tête. 3. nach zahlreichen v. u. a., deren Rektion bei diesen Wörtern einzusehen ist; nur beispielsweise: ~ J. bürgen répondre de q.; J-m ~ et. danken remercier q. de qc.; ~ et. dankbar sein être reconnaissant de qc.; bisw. nicht zu übersetzen, zB. ich halte ihn ~ einen Ehrenmann je le crois homme d'honneur, et. ~ gut finden juger (ou trouver) bon. 4. (bei Seite, getrennt) ~ **sich** sein (leben, bleiben): a) être (vivre, rester) seul, s'isoler, b) (nur) ~ sich leben ne penser qu'à soi-même ou à ses propres intérêts; e. Jeder ~ sich! etwa: que chacun s'occupe de ses (propres) affaires!, auch: F chacun pour soi!; ~ sich lebend isolé; ~ sich (in Gedanken) reden se parler à soi-même, F à part soi; Dies spricht der Schauspieler ~ sich l'acteur dit cela à part, c'est un aparté de l'acteur; Das ist eine Sache ~ sich c'est une chose à part, c'est une autre affaire; **an und für sich** (betrachtet,) ist die Sache nicht tadelnswerth la chose, considérée en elle-même, n'est pas ...; er thut Das ~ sich il fait cela de son chef ou à ses risques et périls; dieser Satz besteht ~ sich cette proposition est absolue ou indépendante de toute autre; er kann ~ sich bestehen il peut subsister de ses propres moyens, il peut se suffire. 5. † u. bibl. *poét.* = vor, zB. ~ Schrecken bleich pâle de terreur. 6. **was für ein**, *pl.* **was für** (welcher) quel, quelle espèce (ou sorte) de ...; was ~ ein Mann ist das? (oft *pfort*) was ist Das ~ ein Mann? quel est cet homme?; was ist Das ~ ein Lärm? quel est ce bruit-là?, qu'est-ce que ce bruit?; was ~ Äpfel sind das? quelle sorte de pommes avez-vous là?, auch: quelle est cette sorte de pommes?; ausrufend: was ~ elende Entschuldigungen! quelles misérables excuses!; was ~ (besser: wie viel) verlorene Worte! que de paroles perdues!; **was** er **immer** (oder **auch**) **für** Absichten haben mag quelles que soient (ou peu importe) ses intentions! — II. *adv.* **für und für** continuellement, sans cesse, auch: éternellement, à jamais. — III. **Für** *n inv.* das F~ u. Wider le pour et le contre.

Für-..., für-... (...) in Zssg. mit *s.*, *a.*, *adv.* und *v.*: **~bann** † *m* exécution *f* d'une sentence; **~baß** † u. bibl. *adv.* plus loin, en avant; ~baß ziehen passer outre; **~bitte** *f* 1. intercession, (dringendes Betreiben) sollicitation; bei J-m ~bitte für J. einlegen oder thun intercéder (ou solliciter) auprès de q. pour (ou en faveur de) q., s'entremettre pour q.; (um J-m e-e Gnade, Verzeihung zu verschaffen) solliciter une grâce pour (ou le pardon de) q.; 2. rl.: a) kathol.: ~b. der Heiligen bei Gott intercession (ou suffrages *m/pl.*) des ..., öffentliche ~bitten der Kirche für die Gläubigen suffrages *m/pl.* de l'Église ...; b) protestantisch: ~bitte eines Predigers für Mitglieder s-r Gemeinde prière, recommandation; **~bitten** ↘ *v/n.* v. besonderen Artikel; **~bitter(in** *f*) *m* intercesseur, solliciteur *m*, ...euse *f*; **~erst** *adv.*: a) d'abord, en premier lieu; b) au préalable; **~gut** *adv.* = ~wahr; **~lieb** *adv.*: mit et. ~lieb nehmen se contenter de qc.; ~l. nehmen mit Dem, was die Kelle giebt: F (rester) à la fortune du pot; man muß ~l. nehmen mit Dem, was man hat, bisw. F l'on s'arrange comme on peut; **~sehen** ↘ *v/n.* v. bsd. Art.; **~sorge** *f* soin(s *pl.*) *m*, *pfort* sollicitude; seine ~sorge, mich zu warnen, auch: son attention à me prévenir (vgl. Vor-sorge); **~sorgend** *a.* pourvoyant, auch: prévoyant; **~sorglichkeit** *f* pourvoyance, prévoyance; **~sprache** *f* intercession (v. ~bitte); **~sprech** *m* provS. (Schweiz) avocat (= Sach-walter); **~sprechen** ↘ *v/n.* v. besonderen Artikel; **~sprecher(in** *f*) *m* = ~bitter(in); (Empfehler) recommandeur *m*; (Vertreter) avocat(e *f*) *m*; **~spruch** ↘ *m* (G.) = ~sprache; **~tragen** ↘ *v/a.* v. besonderen Artikel; **~trefflich** ↘ *a.* (G.) = vor-trefflich; **~tuch** *n* provS.: a) = Brusttuch a, b) = Schürze; **~wahr** *adv.*: a) versichernd: vraiment, assurément, (traun) certes, ma foi; b) (einräumend) = freilich 2; **~witz** ↘ *m* = Vor-witz; **~witzlein** ♀ *n*: a) campanule *f* raiponce (*Campa'nula rapu'nculus*); b) = Agnus (v. de) Christi; **~wort** *n*: a) mot *m* (ou parole *f*) d'intercession; b) *gr.* pronom *m*; das ~w. betreffend, oft: pronominal; **~wörtlich** *a. gr.* pronominal.

für-bitten, -sprechen, beide: ↘ (...) *v/n. sép.* und nur im *inf.* gbr., zB. man bittet mich, bei Ihnen fürzusprechen ... d'intercéder auprès de vous.

Furche (...) *f* Ⓢ 1. meist: sillon *m* (a. *fig.* und an.); agr. eine ~ ziehen faire (ou tracer) un sillon; die ~n auf seiner Stirn les rides de (ou qui sillonnent) son front; vét. ~n am Gaumen, bsd. der Pferde sillons (v. 3). — Bsd. Fälle: 2. agr. ~, auch: rainure, règue, entrure; erste ~, die beim Pflügen gezogen wird enrayure; die erste ~ ziehen enrayer; letzte ~ (Grenz-Furche) dérayure, raie; breite, tiefe, auf beiden Seiten hoch aufgeworfene ~ enrue; kleine ~ écoisson *m*; ~ zwischen den Raps- und Kartoffel-pflanzen ruotte; e-m Acker nur eine ~ geben donner un seul labour à une terre; in die dritte ~ bauen ensemencer après trois labours; ~ (die vom Pflug aufgehäufte Erde neben der Vertiefung) raie; Gärtnerei: rigole; ~ als Grenze für eine zu bewirkende Anpflanzung od. Ausrodung jauge de plantation, jauge de défoncement; Weinbau: perchée. 3. ~ auf den Hinterbacken magerer alter Pferde: raie de misère. 4. ⌀ an. (Spalt im Knochen zur Aufnahme v. Blutgefäßen) scissure, (Rinne) rainure, fosse; ~ auf der Pfeilnaht gouttière sagittale; ♀ cannelure; Geol.: tiefe ~ cavin *m*. 5. ⊕ (Rinne an beiden Seiten der Nähnadel, der chiru'rgischen Instrume'nte, der Säbelklingen) cannelure, am Nadelöhr auch: railure; Tischlerei rc.: (Nuth) rainure, enrayure; e-e ~ in et. machen rainer qc.; Seesalzwerk: ~ im Krystallisatio'ns-Bette havelée.

Furchel ↘ (...) *f* Ⓢ = Forkel.

furchen (...) I. *v/a.* ㉑a. 1. meist: sillonner (qc.), tracer des sillons (dans qc.); das Gesicht ~ sillonner (ou creuser) le visage ou les traits; wir ~ (durchschneiden) rasch die Wogen nous sillonnons ... — 2. Bsd. Fälle: a) s-e Stirn ist v. Kummer gefurcht le chagrin a ridé son front; b) agr. ~ bei hügeligem Feldbau: faire des billonnages; kreuzweise ~ mailler; c) ⊕ (rinnen-förmig vertiefen) canneler; Nadlerei: caver. — II. **ge-furcht** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ⌀ sulcifère, sulciforme; ♀ (Pflanzen) mit gefurchtem Samen glyptosperme(s *f/pl.*). — III. **F~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Furchung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. sillon *m*; billonnage *m*. — 2. Bsd. Fall: ⌀ Physiologie: F~ des Eies segmentation *f* (auch: fractionnement *m* ou sillonnement *m*) du vitellus.

Furchen-..., furchen-... (...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Furche", zB. **~eis** *n* glace *f* de (ou g. formée dans les) sillons; **~länge** *f* longueur des sillons ou du sillon; **~weise** *adv.* par sillons. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui a la forme d'un sillon, ⌀ sulciforme; ~artige Vertiefungen an der Seite des Pferdehalses gouttières *f/pl.* des jugulaires; **~egge** ⊕ *f* agr. hérisson *m* (= J'gel); **~förmig** *a.* = ~artig; **~grubber** ⊕ *m* agr. (Ackergeräth) scarificateur; **~krebs** *m* zo.: ⌀ pénée (*Penæ'us sulca'tus*); **~krebs-artig**(e Krustace'-en) *a.* zo. ⌀ pénéen(s *m/pl.*); **~machen** ⊕ *n* agr.: ~m. zum Rapspflanzen palotage *m*; **~molch** *m* zo.: ⌀ ménobranche (*Menobra'nchus*); **~napf** *m* zo. (Schnecke) ⌀ siphonaire *f* (*Sipho-na'ria*); **~pflug** ⊕ *m* agr.: räderloser ~p. insilladon; **~rain** *m* od. **~rücken** *m* agr. raie *f*; ⊕ Werkzeug zum Ebenen der ~rücken rabot; **~saat** *f* agr. semis *m* en rayons; **~säge** ⊕ *f* der Nadler cannelle; **~schrift** *f*: ⌀ écriture boustrophédone, boustrophédon *m* (v. Th. I.); **~sterne** *m/pl.* zo. (Seesterne) ⌀ astérides *f* (*Asteri'dæ*); **~zahn** *m* der Schlange crochet cannelé; oft: = Gift-zahn; **~ziehen** ⊕ *n* agr., Gärtnerei: rigolage *m*; **~zieher** ⊕ *m* agr. (Instrume'nt) sillonneur. (Vgl. Furchungs-...)

Furch-genosse (...) *m* ⑬, **-nachbar** (...) *m* ㊶ possesseur d'un champ contigu à celui d'un autre, dont il n'est séparé que par un sillon, bisw. sillonneur mi-côté.

furchig (...) *a.* ㉔ sillonné (v. furchen II.)

Furcht (...) *f* ㊾ sans *pl.* 1. meist: crainte, (quälender Gedanke einer möglichen Gefahr) appréhension, (Angst) peur, (Bestürzung) alarme, zB. ~ vor Strafe, vor dem Tode crainte du châtiment, de la mort; (biblisch) oft mit *genit. objectivus*: die ~ Gottes la crainte de Dieu; ~ haben = sich fürchten; J-m ~ einflößen oder einjagen donner (ou inspirer) de la crainte à q.; J-m ~ vor sich einflößen, oft: se faire craindre de q.; **aus** ~ vor ... de crainte de ..., bisw. auch: par crainte de ...; aus ~, es könnte noch schlimmer werden, oft: F crainte de pis; ich thue es nicht, aus ~, ich (er) könnte Dich kränken ... de crainte de te blesser (de crainte qu'il **ne** te soit préjudiciable); J. **in** ~ erhalten, oft: tenir q. en respect; J. in ~ setzen faire peur à q., jeter de la crainte dans l'esprit de (ou alarmer) q.; um J. in ~ sn avoir peur (ou être inquiet) pour q.; **vor** ~ er-blassen (zittern) pâlir (trembler) **de** peur; Bayard, der Ritter ohne ~ und Tadel ..., le Chevalier sans peur et sans reproche; *prv.*: ~ hilft zu Nichts, bisw.: F la peur ne guérit pas du mal ou ne guérit de rien, v. Bein 3 a; drt. ~ vor schwerem (leichtem) Übel crainte grave (légère). — 2. Bsd. Fall: path. ~ vor allerlei Dingen (Art Melancholi'e) ⌀ lypémanie, pantophobie, monomanie du scrupule.

Furcht-..., furcht-... (...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de peur, zB. **~frei** exempt de peur. — II. Bsd. Fälle: **~bild** *n* fantôme *m* créé par la peur (Sch.), épouvantail *m* (v. Schreck-bild); **~erscheinung** *f*, **~gespenst** *n*, **~gestalt** *f* spectre *m* effrayant; a. = ~bild; **~hase** *m* homme peureux, poltron, F galli-trac; **~häschen** *n* (*dim.* v. ~hase) petite peureuse *f*; **~käfer** *m* zo.: ⌀ galéruque *f* (*Galeru'ca*); **~los** *a.* sans crainte, sans peur, *pfort* intrépide; ~l. u. treu, etwa: sans crainte et loyal; **~losigkeit** *f* intrépidité.

furchtbar (...) *a.* ㉔ 1. redoutable, *pfort* formidable; sich ~ machen se rendre redoutable, se faire redouter; ~er Gegner redoutable (ou P rude) adversaire (*a. iro.*). 2. (gefährlich) path., oft: grave. 3. *adv.* (zur Bezeichnung eines hohen Grades) d'une manière excessive ou démesurée, excessivement; ~ fressen manger d'une manière prodigieuse ou avec un appétit prodigieux, F manger terriblement; ~ häßlich affreusement laid, laid à faire peur; Das war ein ~ häßlicher Anblick, oft: c'était un aspect on ne peut plus affreux; ~ lang F terriblement (ou affreusement) long, d'une longueur démesurée; er hat ~ gelacht il a ri comme un fou ou d'une manière insensée.

Furchtbarkeit (...) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* redoutable, puissance terrible, (Gefährlichkeit) gravité (bsd. path.).

furchtbarlich (...) *a.* ㉔ = furchtbar.

fürchten (...) I. *v/a.*, *v/n.* (*av. h.*) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. 1. vor drohender Gefahr, meist: **craindre**; vor möglicher Gefahr: appréhender, (Angst haben, muthlos sein) avoir peur, *pfort* trembler; (sich sehr ängstigen wegen et., dem man nicht ausweichen kann) redouter; J., et. ~, sich **vor** J-m, vor et. (↘ *gé.* sich e-r Sache) ~ craindre (ou avoir peur de) q.,

qc.; ea. ~ bisw. s'entre-craindre; mit weg-bleibendem *pr.*: J. (↖ zu) ~ machen faire peur à q.; (↖ sich) für J. ~ craindre pour q.; ich fürchte zu fallen oder daß ich falle je crains (ou je tremble, &) de tomber; ich fürchte, daß er kommt je crains (ou j'appréhende, je redoute) qu'il **ne** vienne; ich fürchte, er kommt nicht, er bleibt weg je crains qu'il **ne** vienne **pas**; ich fürchte nicht, (fürchten Sie,) daß er kommt (?) je ne crains pas (craignez-vous) qu'il vienne (?); ~ Sie nicht, daß er kommt? ne craignez-vous pas qu'il (ne) vienne?; mehr dem Scheine nach als in der Wirklichkeit zu ~ sein, oft: paraître plus terrible qu'on ne l'est réellement, bisw. *a.* faire plus de peur que de mal; *prv.* wer ein Leid fürchtet, leidet schon vorher qui craint de souffrir, souffre de la crainte; Kinderspiel: fürchtet Ihr Euch vor dem schwarzen Mann? craignez-vous l'homme noir? — 2. Besondere Fälle: er fürchtet sich vor Allem, oft: tout lui fait peur; davor ~ wir uns (noch lange) nicht!, etwa: ce n'est pas cela qui nous fait peur!, ou il en faut bien plus pour nous intimider!; Reitkunst: den Sporn ~ fuir les talons, das Pferd den Schenkeldruck und den Sporn ~ lehren faire fuir les jambes, les talons. — II. **ge-fürchtet** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I. durch die *part.p.* zu geben. 2. *abs.*: der gefürchtete Augenblick (Monarch) le moment (le prince) redouté (nicht: craint); ehm. Titel von Fürsten: gefürchteter Herr! très-redouté Seigneur! — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ I. analog ~ I. 2. ↖ *a.* (Sch.) craintif, peureux. — IV. **F~** *n* ㊵b. *sans pl.* = Furcht.

fürchterlich (ˊ◡◡) *a.* ㉔ = furchtbar 1 u. 2, jedoch mehr mit Hervorhebung des Erschreckenden: terrible, (Abscheu einflößend) affreux, (ekelhaft) hideux, (schauderhaft) horrible, (Erstarren oder Bestürzung herbeiführend) effroyable, *pfort* épouvantable; *fig.* sie ist ~ (ungemein) häßlich elle est affreusement (ou effroyablement) laide; ~ schreien crier horriblement, pousser des cris affreux; ~ saufen boire horriblement, P b. comme une éponge ou un trou; ~ schlechte Laune, bisw.: F *co.* humeur *f* massacrante.

Fürchterlichkeit (ˊ◡◡–) *f* ㊾ caractère *m* terrible, horrible, & (v. fürchterlich).

furchtsam (ˊ–) *a.* ㉔ craintif; (e-e wahrscheinliche Gefahr fürchtend) appréhensif; (schüchtern, blöde) timide; (ängstlich) peureux; (feig) lâche, poltron; ~er Mensch, bisw.: trembleur *m*; *prv.* besser zu ~, als zu sicher défiance est mère de sûreté.

Furchtsamkeit (ˊ––) *f* ㊾ *sans pl.* 1. analog „furchtsam", *z*B. disposition craintive; timidité; caractère *m* peureux; lâcheté, poltronnerie. 2. path. v. Furcht 2.

Furchungs-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* meist 🜨 Physiol., *z*B. **~kugeln** *f/pl.*, **~segme'nte** *n/pl.* sphères *f/pl.* du segment du vitellus; **~proze'ß** *m* segmentation *f* du vitellus. (Vgl. Furchen-...)

fürder (ˊ◡) I. ↖ *a.* ㉔ ohne alle ~e (mehr gbr. weitere) Rücksicht sans avoir d'autres égards. — II. et. †: *adv.* a) örtlich: en avant; ~ streben tendre en avant, s'efforcer d'avancer; b) (als Fortsetzung, fort, ferner) dorénavant, à l'avenir: ich habe ~ keinen Wunsch auf Erden à dater de ce jour je n'ai plus aucun désir au monde.

fürder-hin (ˊ◡.ˊ u. ˊ◡.ˊ) fast †: = fürder II. b. [furol *m.*

Furfurol 🜨 (◡◡ˊ) [lt.] *n* ㊳ chm. fur-

Furiant (-◡ˊ) *m* ㊳, **Furibundus** (-◡ˊ◡) *m* ㊳ [lt.] prov. (wien.) furibond.

Furi-e (ˊ◡◡) [lt.] *f* ㊹ 1. myth. Furie, Erinnys, ...nye. 2. *fig.* (wüthende, boshafte, bsd. weibliche Person) furie, tigresse, gemeiner: mégère. 3. (Wuth) furie; *Fu'ria francé'se* [it.; pron. ...tche'...] furie française.

Furi-en-..., **furi-en-...** (ˊ◡..) in Zssg. mit *s.* und *a.*, *z*B.: **~artig** *a.* en furie, furieux; **~tanz** *m* danse *f* des Furies.

Furier ⚲ (-ˊ, pron. fou-ri're) [fr.] *m* ㊳ 1. (ehm. Hofmarschall-Amts-Diener) fourrier. 2. ⚔ (Quarti'ermacher) der Infanteri'e: (sergent-)fourrier; der Kavallerie: maréchal des logis fourrier; (Quartier machender Offizi'er) quartier-maître. (Vgl. auch: Quarti'er-meister).

Furier-... (-ˊ...) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ I. meist: ... de fourrier, *z*B. **~dienst** *m* service de fourrier. — II. Bsd. Fälle: **~schütz** *m* ehm. marqueur; **~tasche** *f* sacoche. [la Furca.

Furka (ˊ◡) *npr. f.* ㊹ géogr. (schwz. Berg)

Furke(l) (ˊ◡) [lt.] *f* ㊹ fourche.

Furlauer (◡ˊ◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ = Friau'ler.

für-nehm fast † (ˊ–) *a.* ㉔ = vor-nehm.

Furnier (◡ˊ) *x*c. v. Fournier *x*c.

Furore (-ˊ◡) [it.] *m* et *n* (*f*) *inv.* ~ machen (bsd. thé.) faire fureur, von einer Person auch: être dans la fureur de ses succès; weitS. (großen Beifall finden) faire rage, F faire florès, (lärmenden Beifall finden) F faire brouhaha. [*sans pl.* fourrage *m.*

Fu(r)rage ⚔⚲ (◡ˊj◡ oder -ˊj◡) [fr.] *f* ㊹

fu(r)ragi(e)ren ⚔⚲ (◡-jˊ◡ oder --jˊ◡) [fr.] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. fourrager. — II. **F~** *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Fu(r)ragi(e)rung** *f* ㊾ fourragement *m*, fourrage *m*.

Furr-eisen ⚙ (ˊ.ˊ◡) *n* ㊵b. agr. charrue *f* à soc très-pointu.

für-sehen ↖ (ˊˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉚l. *sép.* und **F~sehung** *f* ㊾ (Lss.) = vor-sehen, Vorsehung.

für-sprechen ↖ (ˊˊ◡) v. für-bitten.

Fürst (ˊ) *m* ㊺, **~in** *f* ㊿ 1. meist: prince *m*, princesse *f*; der ~ (Werk von Macchiavelli) *le Prince*; die Macht der ~en reicht weit les princes ont les bras longs. 2. (bibl.) der ~ dieser Welt Satan.

Fürst-..., **fürst-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: prince ..., *z*B. **~bischof** *m* prince évêque; **~pri'mas** *m* prince primat. — II. Bsd. Fälle: **~abt** *m* abbé prince du Saint-Empire, prince-abbé; **~bischöflich** *a.* de (ou du) prince évêque; Seine **~bischöfliche** Gnaden Sa Grandeur. (Vgl. Fürsten-...)

Fürstchen (ˊ◡), **Fürstlein** (ˊ–) beide: *n* ㊵b., *dim.* v. Fürst petit prince *m*, *co.* princillon *m*, principicule *m*.

fürsten (ˊ◡) *v/a.* ㉑b. e-n Grafen *x*c. ~ élever ... à la dignité de prince, ↖ princiser ...; eine Grafschaft *x*c. ~ ériger ... en principauté; gefürstete Grafschaft Tiro'l, etwa: comté *m* princier du Tyrol; gefürsteter Abt abbé *m* mitré; gefürstete Abtei' abbaye *f* princière.

Fürsten-..., **fürsten-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de(s) prince(s), *z*B. **~apfel** *m* Gärtnerei: pomme *f* de prince; **~bank** *f* (ehm. auf dem Reichstage) banc *m* des p.; **~brief** *m* brevet de prince; **~bund** *m* ligue *f* (ou coalition *f*) des p.; **~knecht** *m* vil serviteur (auch: valet) des p.; **~meta'll** *n* (feines Metall) métal *m* de prince; **~tag** *m* congrès (ou assemblée *f*) de(s) p.; **~titel** *m* titre de p. — II. Bsd. Fälle: **~binde** *f* h.a. tiare; **~birn(e)** *f* bergamotte; **~geschlecht** *n* race *f* (ou maison *f*) princière; (Herrscher-haus) dynastie *f*; **~glanz** *m* éclat de la dignité souveraine; **~haß** *m* haine *f*: a) (v. Seiten e-s Fürsten) de prince, b) (gegen einen Fürsten) des princes; *prv.* **~h.** und Schierlingssaft sind eine gefährliche Kost haine de prince signifie mort d'homme; **~haus** *n*: a) palais *m* d'un prince; b) = **~geschlecht**; c) (Fami'lie des Fürsten) famille *f* du prince; **~hut** *m* chapeau de prince, *fig.* als Zeichen der Fürstenwürde, bisw. durch diadème zu geben; **~krone** *f* couronne de prince: *fig.* auch durch diadème *m* zu geben; **~mäßig** *a.* convenable à (ou digne d')un prince, princier, *adv.* en prince; **~mord** *m*, **~mörder** *m*, bisw. régicide; **~schnepfe** *f* zo. bécassine (*Sco'lopax gallina'go*); **~schule** *f*: a) (von Fürsten gestiftet) collége *m* royal (impérial, ducal, princier); **~sch.** in Meißen Collége du Prince; b) für Fürsten: institution pour l'éducation des princes; **~schüler** *m* (Lss.) élève du Collége du Prince (vgl. **~schule** a); **~sitz** *m* résidence *f* du prince; **~spiegel** *m* als Buchtitel: *Direction f pour la Conscience d'un Roi*; **~stamm** *m* = **~geschlecht**; **~stand** *m* condition *f* (ou dignité *f*) de prince, principauté *f*; in den **~stand** erheben = fürsten; **~stuhl** *m* trône; **~würde** *f* dignité princière, bisw. auch: principat *m*. (Vgl. Fürst-...) [-würde.

Fürstenschaft (ˊ◡◡) *f* ㊾ = Fürsten-stand,

Fürstenthum (ˊ◡–) *n* ㉕ principauté *f*.

Fürstlein (ˊ–) *n* ㊵b. v. Fürstchen.

fürstlich (ˊ◡) *a.* ㉔ princier, de (ou du) prince; **~es** Haus maison *f* princière; **~er** Rath conseiller *m* du prince; ~ leben vivre en prince (von Frauen: en princesse), mener une vie (ou un train) de prince; Seine F~e Durchlaucht Son Altesse Sérénissime.

Fürstlichkeit (ˊ◡–) *f* ㊾ 1. ce qui est digne d'un prince; die ~ s-s Auftretens, etwa: son attitude toute princière. 2. = Fürstliche Durchlaucht (v. fürstlich). 3. **~en** *pl.* (fürstliche Personen) princes *m*, membres *m* de la famille royale (ducale, &); alle hiesigen **~en** tous les princes et toutes les princesses présentes.

Furt(h) (ˊ u. ˊ) *f* ㊾ gué *m*; an e-r ~ durchfahren, -reiten passer à gué. [Furth *m.*

Fürth (ˊ) *npr. n.* ㊻ (bsd. bayrische Stadt)

furt(h)bar (ˊ– und ˊ–) *a.* ㉔ guéable.

für-tragen ↖ (ˊˊ◡) *v/a.* ㉚r. *sép.* mst. *co.* = vor-tragen. [meist: clou *m*, 🜨 furoncle *m.*

Furunkel 🜨 (-ˊ◡) [lt.] *m* ㊵a., *f* ㊹ path.

Furz P très-b. (ˊ) *m* ㉛ (= Pup, was anständiger) vent, P vesse, (lauter) pet; einen ~ (fahren oder streichen) lassen lâcher un pet, anständiger: faire un vent; *prv.* aus einem (oder jedem) ~ e-n Donnerschlag machen, etwa: faire d'une mouche un éléphant.

Furz-... P très-b. (ˊ...) in Zssg. mit *s.*: **~bediente(r)** *m* laquais; **~jacke** *f* habit-veste *m*, P pet-en-l'air *m*; **~klappen** *f/pl.*, seltener: **~fänger** *m/pl.* *co.* berl.: (Tu'nika an den Damenkleidern) tunique *sg.*; *co.* **~majo'r** *m* grand peteur. (Vgl. auch Pup-..., was anständiger.)

furzen P très-b. (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. (= pupen, was anständiger) P péter, leiser *a.* vesser.

Furzer P très-b. (ˊ◡) *m* ㊵a. = Farzer 1.

Fusanus ⚘ (-ˊ◡) [lt.] *m* ㊳ fusane.

Fusch (ˊ) *npr. f. inv.*, **Fuscher-Thal** (ˊ◡.ˊ) *npr. n.* ㊳ *sans pl.* géogr. (tiroler Thal) vallée *f* de Fusch. [tromperie.

Fuschelei (◡◡ˊ) *f* ㊾ (Lss.) tricherie,

fuscheln ㉑a., **fuschen** ㉑a u. c., **fuschern** ㉑a. alle: (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) 1. über et. hin ~ passer légèrement sur qc. 2. (dadurch betrügen, bsd. im Kartenspiele) tricher, filer la carte. 3. = pfuschen. [Pfuscherei.

Fuscherei (◡◡ˊ) *f* ㊾ 1. = Fuschelei. 2. =

fuschern (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. v. fuscheln.

Fuscher-Thal (ˊ◡.ˊ) *npr. n.* ㊳ *sans pl.* géogr. v. Fusch.

Fuscian (◡tss◡ˊ) *npr. m.* ㊳ Fuscien.

Fuscin 🜨 (◡tssˊ) [lt.] *n* ㊳ *sans pl.* chm. fuscine *f*.

Fuscit 🜨 (◡tssˊ) [lt.] *m* ㊳ min. fuscite.

Fusel (ˊ◡) [fuseln *B.* 2; Gr.] *m* ㊵a. 1. (Fusel-öl) huile *f* empyreumatique de l'eau-de-vie de grains. 2. (Fusel-schnaps) eau-de-vie *f* qui contient de l'huile empyreumatique, weitS. mauvaise eau-de-vie, P riquiqui.

Fusel F (ˊ◡) *m* ㊷c. petit fil, fibre *f*.

Fusel-..., **fusel-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Fusel (ˊ◡)", *z*B. **~frei** *a.* sans huile empyreumatique; **~haltig** *a.* qui contient de l'huile empyreumatique. — II. Bsd. Fälle: **~branntwein** *m* = Fusel 2; **~geruch** *m* (**~geschmack** *m*) odeur *f* (goût *m*) de mauvaise eau-de-vie ou empyreumatique; **~öl** *n*: a) = Fusel 1; b) chm. huile *f* pyrogénée qu'on obtient par la distillation des produits fermentés de diverses graminées; **~schnaps** *m* = Fusel 2; **~thier** P *n* *co.* = Füselier.

Füselier, ↖**Füsilier** ⚔⚲, beide: (-◡ˊ) [fr.] *m* ㊳ (En Allemagne, soldat d'infanterie légère qu'on reconnait à sa buffleterie *noire*,

ant. Musketier, dont la buffleterie est *blanche*. Dans la garde, le Musketier est nommé „Grenadier". NB. fusilier, qui répondait autrefois au Musketier allemand, ne se dit plus en France dans ce sens.)

Füselier-... ⚔ (-◡ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bataillon** *n* bataillon *m* d'infanterie légère.

füseli(e)ren, füsili(e)ren ⚔ †, beide: (-◡ˊ◡)[fr.] *v/a.* ⓐa. fusiller (= er-schießen).

fuselig (ˊ◡◡) *a.* ⓐ 1. = fusel-haltig. 2. F (vom Fusel benebelt) grisé d'eau-de-vie.

fuselig F (ˊ◡◡) *a.* ⓐ 1. plein de petits fils. 2. *fig.* (berl.) sich den Mund (od. P das Maul) ~ reden, etwa: (vouloir persuader q. à force de) parler continuellement.

fuseln (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *A.* 1. (Fusel trinken) boire de l'eau-de-vie. 2. (nach Fusel riechen) sentir (*pfort* F puer) l'eau-de-vie. — *B.* (meist prov.) 1. = fuscheln 1. 2. F bâcler.

fuseln F (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. prov. lâcher de petits fils.

Füsilier ⚔† (-◡ˊ) [fr.] *m* ⓢ v. Füseli'er.

füsili(e)ren ⚔† (-◡ˊ◡) *v/a.* ⓐa. v. füseli(e)ren. [= Fisemate'nten.

Füsimatenten (-◡◡ˊ◡) *pl. inv.* provN.

Fusion (-(◡)ˊ) [lt.] *f* ⓢ fusion.

fusionistisch (-(◡)-ˊ◡) *a.* ⓐ fusioniste.

Fusions-... (-(◡)ˊ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (la) fusion, ... fusioniste *a.*, zB. **~partei'** *f* parti *m* fusioniste.

Fuß (ˊ) *m* ⓢ dreifacher Plural: 1. allgemein: Füße. 2. als Maß ohne vorangehende Zahl: Fuße. 3. als Maß mit vorangehender Zahl: Fuß, wie der *sg.*, zB. sechs Fuß, v. 1 d.

Inhalt: — meist pied 1; — die zum Gehen dienenden Gliedmaßen 1a; — bsd. der unterste Theil des Beines 1b; — übertragen auf Dinge, zB. ~ e-s Strumpfes 1c; — Längenmaß 1d; — festgestellter Maßstab 1e; — in Verbindung mit *v.* 2; — Kugel- und Kegel-spiel 3; — Reitkunst 4; — ch., Falknerei 5; — rl., bl. 6; — an., ♀, zo. 7; — ⚙ 8; — ⚓ 9.

1. meist: **pied**, zB.: a) (die zum Gehen dienenden Gliedmaßen) pied, (Bein) jambe *f*; die Menschen haben zwei Füße ... ont deux pieds ou jambes; sich den linken ~ brechen se casser la jambe gauche; zu ~ à pied; gut zu ~(e) sein être bon marcheur, bon piéton, avoir de bonnes jambes; ich werde Dir Füße machen (Dich laufen machen) je te ferai marcher, F je te ferai jouer des jambes; *fig.*: die Füße in die Hände nehmen F prendre ses jambes à son cou, er hat schon einen ~ im Grabe il a déjà un pied dans la tombe, il est à deux doigts du tombeau, mit dem linken ~e zuerst aufgestanden sein (schlechte Laune haben) avoir mal commencé sa journée (v. auf-stehen I. *B.* 4); b) (bsd. der unterste Theil des Beines) pied; einen schmalen ~ haben avoir le pied étroit; auf einem ~e stehen se tenir debout sur un pied; auf einem ~e kann man doch nicht stehen = auf e-m Beine (v. bs 3 d) ist nicht gut stehen; den ~ auf die Erde, an's Land setzen mettre pied à terre; vom Kopf bis zu den Füßen bewaffnet armé de pied en cap; sich J-m zu Füßen werfen (J-m zu Füßen fallen, liegen) se jeter (tomber, être) aux pieds (ou aux genoux) de q.; mit Händen und Füßen arbeiten (um sich schlagen, zappeln) se débattre des pieds et des mains; J. festen ~es erwarten attendre q. de pied ferme; *fig.*: festen ~ fassen prendre pied ou position, festen ~ halten tenir pied ferme, tenir bon; trockenen ~es über e-n Fluß setzen ... à pied sec; J-m auf den ~ treten marcher sur (ou écraser) le pied de q.; mit Füßen (oder unter die Füße) treten fouler aux pieds (*a. fig.*), nur *fig.*: mépriser, *pfort* outrager, se moquer de ...; zu Füßen des Bettes (da, wo die Füße liegen) au pied du lit; ich werde nie den ~ in dieses Haus setzen je ne mettrai jamais le pied (ou les pieds) dans ...; ich habe keinen ~ aus dem Hause gesetzt je n'ai pas mis le pied dehors, je ne suis point sorti; die Füße auswärts setzen tourner la pointe des pieds en dehors; c) übertragen auf Dinge: ~ e-s Strumpfes = Füßling; Füße eines Tisches, Stuhles pieds *pl.*; ~ e-s Glases, Leuchters pied; am ~e des Berges au pied de la montagne; math. ~ der Senkrechten pied de la perpendiculaire; d) (Längenmaß) zehn ~ lang sein avoir dix pieds de long; zehn- (zwölf-)theiliger ~ pied divisé en dix (en douze) parties; ehm. Pari'ser ~ pied de roi; rheinländischer ~ pied du Rhin ou de Prusse; halber ~ demi-pied; ein ~ breit Erde un pied (*fig. pfort* un pouce) de terre; nach ~en messen mesurer par pieds; 𝅘𝅥𝅮 Orgel-pfeifen von acht ~ tuyaux *pl.* de huit pieds; acht ~ Ton (wie er solcher Pfeife entspricht) jeu de huit pieds; e) (festgestellter Maßstab) e. Gut nach dem ~e der gewöhnlichen Taxe pachten affermer une terre sur le pied de ...; auf einem großen ~e leben: a) *co.* (große Füße h.) vivre sur un grand pied, b) *fig.* auch: être monté sur un grand pied, mener grand train; in seinem Hause lebt man auf diesem ~e sa maison est montée sur ce pied-là; auf welchem ~e stehen sie zu ea.? sur quel pied sont-ils ensemble?; auf dem (bisw. den) ~, wie ich bisher gewesen, kann ich nicht bleiben ... sur le pied où j'étais ...; f) mét. (Versfuß) der Hexa'meter hat sechs Füße ... a six pieds. — Bsd. Fälle: 2. in Verbindung mit *verbes*: auf die Füße **fallen** tomber sur ses pieds ou ses pattes, auch: tomber debout; ~ **fassen**: unter dem Kaiserreiche hat die neue Gesellschaft ~ gefaßt, bisw. ... s'est assise sous l'Empire; J-m auf dem ~e **folgen** suivre q. de près, F marcher sur les talons de q.; die Reue folgt der bösen That auf dem ~e le repentir suit immédiatement le mal, F le mal porte le repentir à la queue; die Füße unter J-s Tische **haben**, oft *fig.* manger à la table (ou vivre aux dépens) de q.; die Sache hat Hand und ~ ... est parfaitement bien faite ou faite avec intelligence, ... solide, F ... est bien emmanchée; Das hat weder Hand noch ~: F cela n'a ni queue ni tête; *prv.* was man nicht im Kopfe hat, muß man in den Füßen haben, etwa: oubli fait double route (v. auch: Bein 3 a); mit J-m auf sehr vertrautem ~e **leben**, oft: avoir des rapports très-intimes avec q.; vgl. ~ 1 e; sich auf die Füße **machen** se mettre en chemin ou à courir, F détaler, ficher le camp; J. auf freien ~ **setzen** mettre q. en (ou rendre q. à la) liberté; sein Hauswesen auf höheren ~ setzen, bisw. monter son train; auf preußischen ~ setzen organiser d'après le système prussien ou à la prussienne; auf eigenen Füßen **stehen** marcher tout seul, voler de ses propres ailes, se suffire à soi-même; auf schwachen Füßen stehen od. ruhen être mal établi ou weitS. en mauvais état; auf schwachen Füßen stehende Ansicht hypothèse qui repose sur des bases très-faibles, a. hypothèse peu fondée; auf (etwas) gespanntem ~e mit J-m stehen, ↘ mit J-m über den ~ gespannt sn être brouillé avec q., F être mal avec q., être en délicatesse avec q., in Bezug auf gegenseitige Höflichkeits-Bezeigungen: F être sur le plus (ou sur le moins) avec q.; er steht auf gespanntem ~e mit uns ꝛc., meist: ses rapports avec nous sont très-tendus; mit J-m auf gutem (schlechtem) ~e stehen, oft: être en bons (mauvais) termes avec q.; auf den Füßen stehend (v. Bildsäulen) pédestre; stehenden ~es (sogleich) à l'instant, de ce pas; so weit die Füße mich **tragen** tant que terre pourra me porter; ↘ auf einem kindischen ~e mit J-m **umgehen** (Lss.) se conduire comme un enfant envers q. (Vgl. auch: Bein 3 d.) 3. Kugel- u. Kegel-spiel: ~ halten piéter; Fechtkunst: einen ~ breit zurücktreten reculer d'une semelle, rompre la semelle. 4. Reitkunst, vét.: ~ des Pferdes sabot (ou pied) ...; ~ des Steigbügels grille *f* ...; das Pferd hat sich einen Nagel, et. Spi'tziges in den ~ getreten ... s'est enfoncé un clou. 5. ch. = Sohle des Wildes; ch. u. Falknerei: Hund, (Jagd-)Falke mit guten und schönen Füßen chien (oiseau) empiété. 6. rl. den Armen die Füße waschen und sie speisen faire la cène; bl. mit Füßen von anderer Farbe, als der Leib membré. 7. ⚕: a) an. Abhandlung über den ~: ⚕ podologie *f*; auf den ~ bezüglich: ⚕ pédieux; b) ♀ ~ (Theil, mit dem die Algen festsitzen) empatement; c) zo. von Thieren: Füße, oft: extrémités *f/pl.*; ~ der Vögel, mancher Insekten, zB. der Spinnen patte *f*, der Falken ꝛc.: serre *f*, der Papageien: main *f*; mit langen dünnen Füßen: ⚕ filipède; mit Füßen am Kopfe: ⚕ céphalopode; mit geflügelten Füßen: ⚕ alipède; mit Füßen v. verschiedener Farbe: ⚕ alternipède. 8. ⚙ arch.: ~ einer Säule base *f*, einer Bildsäule: piédestal; Bauwesen: ~ (Grundlinie) e-r Böschung reculement d'un mur taludé, ~ des Straßenpflasters patte(-)d'oie *f* ..., ~ der Treppe bas ...; Büchsenmacherei: ~ des Hahnes corps de chien; ~ des Pfannen-deckels am Steinschloß pied; Eisenbahn: ~ der Schiene patte *f*, eines Schienenstuhls semelle *f*; ~ e-r Stuhl-schiene bourrelet; Feuerwerkerei: ~ des Rake'ten-stockes culot (ou socle) du moule; Schriftgießerei: ~ der Letter pied; typ. ~ der Kolu'mne bas de page. 9. ⚓ ~ eines Mastes, einer Stange ꝛc. talon; ~ einer Kreuzklampe sole *f* d'un taquet à oreilles.

Fuß-..., fuß-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist- ... de(s) ou à pied(s), zB. **~artilleri'e** ⚔ *f* artillerie à pied; **~artilleri'st** ⚔ *m* artilleur à pied; **~bedienter** *m* valet de pied; **~genda'rm** *m* gendarme à pied; **~kloben** ⚙ *m* Schmiede: étau à pied; **~kreisen** *n* Turnerei, etwa: rotation *f* des pieds; **~kuß** *m* baisement des pieds; **~reise** *f* voyage *m* à pied; **~schweiß** *m* transpiration *f* des pieds; **~stoß** *m* coup de pied; **~wanderung** *f* = ~reise. — II. Besondere Fälle: **~aderlaß-binde** *f* chir. huit *m* du cou-de-pied, étrier *m*; **~angel** *f*: a) chausse-trap(p)e, h.a. ⚕ tribule; ~angeln legen semer (ou jeter) des chausse-trap(p)es; b) ♀ pédali *m* (*Pedali'num*); **~an-munden** *n* Turnerei: élévation *f* du pied à la hauteur de la bouche; **~arbeit** *f* travail *m* qui se fait avec les pieds; ⚙ Weberei: étoffes *pl.* façonnées à la marche; **~arzt** *m* (chirurgien) pédicure; **~bad** *n* bain *m* de pied, ⚕ méd. pédiluve *m*; **~ballen** *m* an. éminence *f* du gros orteil; **~ballen-Muskel** *m* an.: ⚕ muscle du thénar; **~band** ⚙ *n* Zimmerei: ~band der liegenden Stuhl-säule jambette *f* de force, forcette *f*; **~bank** *f*, *dim.* **~bänkchen** *n* (petit) banc *m* (de pied), marche-pied *m*, escabeau *m*; gepolsterte ~bank, auch: tabouret *m* (de pied); ~b. des Stiefelputzers sellette *f*; ⚙ Tischlerei: = ~gestell b; ⚓ ehm. ~b. für den angeketteten Fuß der Galeeren-sträflinge pédagne *m*; **~batteri'e** ⚔ *f* Artill.: batterie à p. ou non-montée; **~baum** ⚙ *m* = Brücken-schwelle; **~becken** *n* bassin *m* à laver les pieds; **~bedeckung** *f* od. **~bekleidung** *f* chaussure; ⚕ zo. podothèque; bl. mit ~bek. v. anderer Farbe versehen (sn) chaussé; **~beschlag** ⚙ *m*: metallener ~beschlag an Tischen, Schränken ꝛc. sabot; **~beschreibung** *f* an.: ⚕ podologie; **~beuge** *f* oder **~biege** *f* (Spann) cou-de-pied *m*, ⚕ an. articulation tibio-tarsienne; **~beugen** *n* Turnerei: ~beugen und ~strecken flexion *f* et extension *f* des articulations des pieds; **~binde** *f* chir. bande (ou bandage *m*) pour les pieds; **~blatt** *n*: a) plante *f* du pied; b) ♀ pied *m* de cane, ⚕ podophylle *m* (*Podophy'llum*); **~block** *m* ⚙ Mechanik und ⚓ poulie *f* de retour; **~boden** *m* (Diele) aire *f*, parterre; (Brett-)~boden plancher, ⚙ auch: planchéiage; steinerner ~boden carreau, aire *f* pavée; eingeschobener ~b. plancher à compartiments; gespündeter ~b. plancher de planches jointes à rainure et languette; getäfelter ~b. parquet (de plancher); stumpfgefügter ~b. plancher à joint plat; voller ~b. plancher de frise;

~boden-Arbeiter ⊖ *m* planchéieur; ~boden-(Glanz)lack ⊖ *m* chromo-duro-phane; ~boden-Maschi'ne ⊖ *f* Tischlerei: machine à bouveter; ~boden-Nagel ⊖ *m* clou à parquet *ou* à tête encastrée; ~boden-Stück ⊖ *n* aisselière *f*; ~bote *m* messager à pied, bsd. in Italien: pédon; ~boten-Post *f* service *m* de poste à pied, courrier *m* à pied; ~boten-Tasche *f* sac *m*; ~breit *m*: keinen ~b. Erde pas un pouce de terre; ~brenner *m/pl.* (chm. Räuber in Frankreich) chauffeurs (de pieds); ~brett *n* des Kutschers coquille *f*; ⊖ (Tritt) pédale *f*; ⚔ Artillerie: hinteres (vorderes) ~b. b. der Protze eines Feldgeschützes marche-pied *m* de derrière, (de devant); ⚓ ~b. des Reepschlägers *oder* dem Spinnrade pont *m* de cordier; ~brett-Träger ⚔ *m* Artillerie: tasseau de marche-p.; ~decke *f*: a) couverture pour les pieds, am Fuß-ende des Bettes: couvre-pied *m*, vor dem Bette: tapis *m*, descente de lit; b) (Decke des Fußbodens) tapis *m* (de salon); c) zo. = ~bedeckung zo.; ~deich ⊖ *m* Wasserbau: ~d. eines Deichdammes banquette *f*; ~dienst *m*: a) ⚒ service à pied, b) chm. corvées *f/pl.* en journées de corps; ~drehbank ⊖ *f* tour *m* au pied; ~eisen *n*: a) (eiserne Fesseln) fers *m/pl.*; ⚓ bisweilen bas *m/pl.* de soie (v. Buje); Falknerei: vom ~eisen befreiter Falke oiseau *m* en assurance; b) (Falle, den Fuß darin zu fangen) = Fuchs-eisen; c) (an den Fuß zu befestigendes Eisen zum Schutz vor dem Fallen auf glatter Fläche) crampon *m*; ~ende *n* des Bettes pied(s *pl.*) *m* du lit; ~fall *m* prosternation *f*, prosternement, (Knie-beugung) génuflexion *f*; einen ~fall vor J-m thun se jeter aux pieds de q., se prosterner devant q.; ~fällig *a.* prosterné, à genoux; ~f. um Verzeihung bitten demander (ou implorer son) pardon à genoux; ~fäule *f* vét. = Klauenseuche; ~feder *f* zo. plume des pieds, ℧ plume pédiale; ~fesseln *f/pl.*: a) = ~eisen a, chm. als Folter cippe *m/sg.*; b) für Pferde: trousse-pied *m/sg.*, entraves; ~flasche *f* (zum Wärmen der Füße) chaufferette; ~folger *m* = Traba'nt; ~förmig *a.* qui a la forme d'un pied, *adv.* en pied, ⚘ pédiaire, pédalé, zo. pédiforme; ⚘ ~förmig eingeschnitten pédaliséqué; ~förmig gelappt pédalilobé; ~förmig gespalten pédalifide; ~f. getheilt pédalipartite; Blatt mit gefäßlosen, ~f. ge-ordneten Nerven feuille *f* pédaliforme; ~frohne *f* = ~dienst; ~gänger(in *f*) *m* piéton(ne *f*) *m*; e. guter ~g. sein être bon marcheur, *a.* F avoir du jarret; ~gänger-Banke'tt *n* = Banke'tt 2; ~gänger-Brücke *f* passerelle; ~gelenk *n* articulation *f* du pied, bsd. = ~beuge; zo. ~gelenke *pl.* der Vögel: ℧ podarthre *m*; ~gelenks-Geschwulst *f* enflure de l'articulation du pied; ch. bei Jagdhunden: butture; ~geschwulst *f* enflure au pied; vét. (bei Ochsen) pigeon *m*; ~gesims ⊖ *n* arch. moulure *f* de la base, corniche *f* du piédestal; ~gestell *n*: a) arch. einer Säule: piédestal *m*, ℧ acropode *m*; kleines ~g. v. Sta'tuen auf oder an Giebeln acrotère *m*; ~g. (Postame'nt) e-r Büste, Vase &c. escab(e)lon *m*, scabellon *m*, gaine *f*, ⊖ piédouche *m*, piédestal *m*; auf e-m ~g. stehend monté sur (ou en) piédouche; ~g. eines Brunnens pied *m* de fontaine; Bildhauerei: (Untersatz) socle *m*, oberster Theil e-s ~gestelles terrasse *f* (de sculpture); b) ⊖ (Füße) pieds *m/pl.*; (Bock) tréteau *m*; Tischlerei: escabeau *m*; Tuchscheererei: faudet *m*; typ. ~gestell einer Buchdruck-Presse pied *m*; c) ch. = Schenkel; ~getäfel ⊖ *n* Tischlerei: parquet(age) *m*; ~gicht *f* path. goutte aux pieds, podagre; méd. gegen ~gicht, bisw.: ℧ antipodagrique; ~gichtig ⚒ *a.*, ~gicht-krank *a.*, ~gicht-kranke(r) *m*, ~gicht-kranke *f* podagre *a.* et *s.*; ~gicht-mittel *n* méd. remède *m* contre la goutte; ~glätte ⊖ *f* Metallurgie: litharge noire; ~glied *n* zo. bei Käfern: ℧ article *m* du tarse; (Käfer) mit zwei (fünf) ~gliedern: ℧ dimérés(s *m/pl.*), pentaméré(s *m/pl.*); ~hader *m* torchon pour nettoyer les souliers; ~hammer ⊖ *m* Klempnerei, Kupferschm.: marteau à bouge; ~haut *f* peau du pied, der Vögel: caligule; ~horn *n* zo. (Schnecke) dragon *m*, rhinocéros *m*, vache *f* (*Mu'rex femora'lis*); ~käse P *m* fromage (ou extrait, *co.* protoxyde) de chaussettes; ~kiefer *m* zo.: ~kiefer der Krebse pied-mâchoire; mit ~kiefern: ℧ stomapode; ~kiemen *f/pl.* zo. branchies aux pattes; ~kiemen-träger *m/pl.*, ~kiemer *m/pl.* zo.: ℧ podobranches, branchipodes; ~kissen *n* coussin *m* pour les pieds; ~klaviatu'r ♪ *f* an der Orgel pédale; ~knecht ⚔ ✝ *m* = ~solda't; ~knöchel *m* an. cheville *f* du pied, ℧ malléole *f*; beim Gehen sich die ~knöchel stoßen, bisw.: F battre le briquet; ~krankheit *f* maladie du pied; vét. (bei Hunden) aggravée, aggravement *m*; ~kranz *m* an einem Bette soubassement; ~lage *f* Geburtshülfe: position de l'enfant qui se présente par les pieds; ~lager ⊖ *n* Maschine: ~lager (Pfanne an einem Krahne) bourdonnière *f*; ~lager für den unteren Zapfen e-r stehenden Welle collet *m* inférieur, crapaudine *f* (femelle); ~lahm *a.* perclus de la jambe, estropié, b. den Vogelhändlern: éclamé; ~lambris ⊖ *m* arch.: lambris d'appui; ~lappen *m* linge de pied, P chaussette *f* polonaise; ~latte *f*: a) ⚔ frt. ~l. der Palissa'den liteau *m* de palissades; b) ⚓ ~latten in einem Boote, gegen welche die Ruderer die Füße stemmen traversins *m/pl.* de pied; ~leiden *n* maladie *f* du pied ou des pieds; ein ~leiden h., *auch*: avoir un (ou les) pied(s) malade(s) (vgl. ~übel); ~leidende(r) *m*, ~leidende *f* personne *f* qui a un (ou les) pied(s) malade(s); ~leik ⚓ *n* ralingue *f* de fond; ~leiste ⊖ *f* arch. petit lambris *m* d'appui, lambris *m* de sole; ~li'ni-e *f* Zeichenkunst: ligne de fuite; ~los *a.* sans pied(s), ℧ apode; ~lose Thiere: ℧ apodes *m/pl.*; ~losigkeit *f*: ℧ apodie; ~maß *n*: a) für den Schuhmacher: mesure *f* du pied; b) (Maß nach Füßen) mesure *f* par pieds; ge-aichtes ~maß pied *m* étalonné; ⚓ ~maß des Tiefganges eines Schiffes calaison *f*; ~matte *f* paillasson *m*; ~mörser ⚔ *m* mortier à plaque; ~muskel *m* an. muscle du pied, bsd. muscle pédieux ou court extenseur commun des orteils; ~nagel ⊖ *m* Weberei: ~nägel *pl.* des Scher-rahmens chevilles *f* d'en-bas de l'ourdissoir; ~nervig ⚘ *a.*: ℧ pédalinerve, ~vé; ~paar *n* zo. paire *f* de pieds, de pattes, &c; vorderes ~paar, *oft*: bras *m/pl.*; von Pferden: F l'avant-train; ~pfad *m* sentier, ⊖ chemin à talon; ~pfund *n* phys.: ℧ dynamie *f* allemande, ⊖ pied-livre *m*; ~platte *f*: a) = ~blatt a; b) ⊖ Eisenbahn: ~p. eines Schienen-stuhls semelle d'un coussinet de rails; Lokomotive: plate-forme de la machine; ~post *f* = ~boten-Post; ~punkt ℧ *m* (*ant.* Scheitelpunkt) ast., géogr.: ℧ nadir; Geometrie: ~p. einer Senkrechten: ℧ pied d'une perpendiculaire; ~p. des Zeigers einer Sonnenuhr: ℧ pied du style; ~punkts-li'ni-e ℧ *f* Geometrie: ~p. e-r Kurve lieu *m* géométrique des pieds des perpendiculaires abaissées sur les tangentes; ~rahmen ⊖ *m* Zimmerei: plate-forme *f* (de comble); ~regi'ster *n* Orgel: jeu *m* de pédale; ~reihe *f* zo.: ~reihe der See-igel: ℧ ambulacre *m*; zwischen den ~reihen der See-igel befindlich: ℧ interambulacral; ~reisende(r) *m* voyageur à pied; hier beherbergt man ~reisende und Reiter, *meist*: ici on loge à pied et à cheval; ~riemen *m/pl.* für Pferde = ~fesseln b; ~rippe ⊖ *f* Eisenb.: bourrelet *m*; ~röhrenknochen *m* ℧ an. os tubulaire du pied; ~rücken *m* dos (ou face *f* dorsale) du pied; ~sack *m* chancelière *f*, chauffe-pied; ~schar ⊖ *f* Dachdeckerei: battellement *m*; ~scheibe ⚔ *f* Pontonw.: ~scheibe e-s Bocks sabotte de chevalet; ~scheit ⊖ *n* Kohlenbrennerei: bûche *f* de fourneau ou d'allumette; ~schelle *f* = ~eisen a; ~schemel *m* = ~bank; ⊖ Weberei: v. ~tritt d; ~schicht *f* = ~schar; ~schild *m* zo.: ℧ clypéus; ~schleiche *f* zo. (Eidechse) ℧ zygnide (*Zy'gnis*); ~schrauben *f/pl.* (chm. Art Folter) escarpins *m*; ~schwinden *n* vét. dépérissement *m* du sabot; ~seuche *f* vét. = Klauenseuche; ~socke *f* chausson *m*; ~sohle *f* plante (ou dessous *m*) du pied; an. der ~sohle angehörig: ℧ plantaire; zo. ~sohle der Vögel: ℧ pelma *m*; ~sohlen-... in Zsg. mit *s.*: a) meist: ... plantaire *a.*, z.B. ~sohlen-Band *n* ℧ an. ligament *m* plantaire; b) besondere Fälle: ~sohlen-Muskel *m* ℧ an. (muscle) plantaire grêle; ~sohlen-Schläge *m/pl.* coups sur la plante des pieds, *auch*: bastonnade *f*; ~sohlen-Schmerz *m* path. (Krankheit, die 1806 in Ober-italien in der Armee epide'misch auftrat) ⚒℧ pédionalgie *f*; ~solda't ⚔ *m* fantassin; ~spitze *f* pointe du pied; ~spur *f*: a) trace (du pied), vestige *m*; b) ch. = Fährte 1; ~sp. des Wolfes, bisw. patte; ~stab *m* = ~stock a; ~standbild *n* statue *f* pédestre; ~stapfe *f* = ~spur a; in J-s ~stapfen treten marcher sur les traces de q., suivre les vestiges (ou les pas) de q.; ~stärke *f*: a) force du pied; b) (Maß) épaisseur d'un pied; ~steig *m*: a) sentier, petit chemin; v. Banke'tt 2, Bürger-steig; *prv.* auf einem vielbetretenen ~steige wächst kein Gras sur le chemin battu il ne croît point d'herbe; b) ch. ~steig durch ein Gehölz faux-fuyant; c) ⊖ Wasserbau-kunst: schmaler ~steig an e-m Deiche pas de souris; ~stellung *f* position des pieds; Tanz-kunst: widernatürliche ~st. fausse position; ~stempel ⊖ *m* = ~band; ~stift ⊖ *m* an den Schenkeln einer Hebe-lade pointe *f* des hanches et du pied d'une chèvre; ~stifte *pl.* e-r Wagen-winde pointes *f* d'un cric; ~stock ⊖ *m*: a) (Maß-stock) jauge *f*; b) ~st. zum Schabebocke jambette *f*; ~strand ⚓ *m* grève *f*; ~strebe ⊖ *f* Zimmerei: coyer *m*; ~st. des Hängewerks contre-fiche; ~strecken *n* Turnerei: tension *f* de la pointe des pieds en avant; als Komma'ndo: la pointe des pieds en avant; v. ~beugen; ~strick *m* lacet; v. *a.* ~fesseln b; ~stück *n*: a) pièce *f* qui forme le pied ou le piédestal; b) bl. plaine *f* (ou pied *m*) de l'écu; ~stummel *m* zo. ergot, bisw. moignon; mit ~stummeln versehen (von Schlangen) ℧ onychophore; ~tag *m* chm. jour de corvée en messages; ~tapfe *f* ✝ für ~stapfe (v. ds); ~taste ♪ *f* an der Orgel pédale; ~teppich *m* tapis de pied, (Läufer) chemin (de velours), vor dem Bette: descente *f* de lit; ~theilung ⊖ *f* piétage *m*; ~thier *n* zo. (Affe) ℧ tarsier *m* (*Ta'rsius*); ~thiere *n/pl.* zo.: ℧ podozoaires *m*; ~tritt *m*: a) (Gang) marche *f*; b) = ~spur a; c) (Tritt, den man Jemandem mit dem Fuße versetzt) coup de pied; Ballspiel: escafe *f*; Jemandem einen ~tritt geben donner un coup de p. à q., F *auch*: mettre à q. le pied (ou la botte) au derrière; er verdient ~tritte, *oft*: F il mérite qu'on lui mette le pied au derrière; d) = ~bank; am Wagen: marche-pied; ⊖ Weberei: ~tritt des Webestuhls marche *f*, pédale *f*; ~truppen ⚔ *f/pl.* = ~volk, *auch*: troupes d'infanterie; ~übel *n* path. mal *m* de pied; bei den Salinen-arbeitern: seauneron *m* (vgl. ~leiden); ~unterlage *f*: a) objet *m* sur lequel reposent les pieds; b) ~unterlage einer Bildsäule plinthe *m*; *auch*: = ~gestell; ~venti'l ⊖ *n* Dampfmaschine: clapet *m* de pied ou de fond; ~volk ⚔ *n* infanterie *f*, *auch*: fantassins *m/pl.*, chm. *auch*: gens *m/pl.* de pied; ~wanderer *m* = ~reisende(r); ~wanne *f* cuveau *m* à laver les pieds; ~wärmer *m* chaufferette *f*, F moine; ~waschung *f* lavement *m* des pieds; kath. rl. (Gebrauch am grünen Donnerstage) mandatum *m*, Cène, bsd. als Gemälde: *Lavement m*; ~weg *m* chemin des piétons (vgl. ~steig); ~werk *n*: a) = ~bekleidung; b) F (die Füße) jambes *f/pl.*; ~winde ⊖ *f* cric *m* (à main); ~w. mit Haken (mit Schraube) cric à crochet (à vis); ~wühle *f* zo. (Eidechse) ℧ chalcide *m* (*Cha'lcides*); ~wurzel *f* an.: ℧ tarse

zur ~w. gehörig: ✿ tarsien; über der ~w. befindlich: ✿ sus-tarsien; zo. ~w. der beiden Vorderbeine sechsfüßiger Insekten main, mit langen ~wurzeln: ✿ macrotarsien; ~wurzelbein n an.: ✿ os m tarsien; schiff-ähnliches ~w.: ✿ os m naviculaire; ~zange f Geburtshülfe: sorte de forceps m applicable aux pieds qui se présentent; ~zehe f: a) doigt m du pied, orteil m; große ~zehe gros orteil; b) zo. (Entenmuschel-Art) ✿ pollicipède m (*Ba'lanus polli'cipes*).

Füßchen (⏑) n ⑳b., *dim.* von Fuß: petit pied m, *enf.* peton m, petite jambe f, jambette f.

Fußel (⏑) I. m F ㊷c. = Füsel. — II. ~n ⊕ f/pl. *inv.* Weberei: fibres qui rendent la surface d'un tissu inégale et qu'on brûle.

füßeln (⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.): 1. a) (die Füße hin und herbewegen) piétiner; b) F weitS. jouer des jambes (en se sauvant, &). 2. mit J-m ~ (als heimliches Liebeszeichen) jouer des pieds avec q., se faire sous la table des signes d'intelligence, F faire le pied. — II. *v/a.* (durch Bewegung der Füße ein-stampfen) enfoncer en piétinant, piétiner. — III. F~ n ⑳b. sans *pl.* analog ~ I., zB. piétinement m; jeu m des pieds.

fußen (⏑) ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. auf et. (*dat.* ou *ac.*) ~ poser le pied sur qc., prendre pied quelque part, sur qc.; die Erde, auf der ich fuße ... sur laquelle je marche ou qui me porte; im Vorbeifliegen, ohne zu ~ ... sans mettre pied à terre, v. Vögeln: sans s'abattre; im Wasser, oft: trouver fond. 2. bsd. *fig.* (sich auf etwas stützen) auf et. ~ se fonder (ou s'appuyer) sur qc., être fondé (ou reposer) sur qc.; (auf et. bauen) se fier (ou s'assurer) à (ou en) qc. (vgl. bauen II. 3). 3. (schwz.) gut ~ = gut zu Fuße sein (v. Fuß 1a). — II. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* (et. auf e-r Grundlage bauen, gründen) et. ~ auf ... fonder (établir ou appuyer) qc. sur ...; sein Gegner fußt sich auf subjekti've Gründe son adversaire s'appuie sur des ... — III. ge-fußt *part.p.* et. *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. auch: ge-füßt (mit Füßen versehen) muni de pieds, ✿ zo. pédifère; bsd. in Zssg., zB. kurz-gefüßt qui a les jambes (les pattes, &) courtes; ⚘: = fuß-förmig, gefüßtes Blatt feuille f pédalée. [*pl.* géogr. (bayr. Stadt) Fusses f.

Füßen (⏑) [lt. Fauces] *npr.n.* ⑳b. sans

...füßig (...⏑) *a.* ㉔ nur in Zssg.: a) aux pieds (ou aux jambes) formé(e)s de telle ou telle manière, zB. roth-~ aux pieds rouges; vgl. fußen III. 2; b) v. drei-, vier- 2c. ~.

Füßler (⏑) m ⑳a., ~in f ㊿ (vgl. füßeln I. 2) celui (celle) qui joue des pieds avec q. en signe d'intelligence, F qui fait le pied. [(Socke) chausson (*ant.* Beinling).

Füßling (⏑) m ㊳ pied d'un bas,

füßlings ↘ (⏑) *adv.* sur (ou par) les pieds; J. ~ aufhängen pendre q. par les pieds; ~ fallen tomber sur les pieds, tomber debout. [Jean Fust.

Fust (⏑) *npr. m.* ㊳ (Genosse Gutenbergs)

Fustage ⚓ (⏑⏑) f ㊿ futaille (vgl. Faßtage). [gemacht] m ㊳ futaine f.

Fustan ⊕ (⏑) [in Fostat, d. h. Ka'iro

Fustanella (⏑⏑⏑) f ㊿ (ursprünglich albane'sisches Gewand) fustanelle. [gang 4.

Fusti ⊕ (⏑) [it.] *n/pl. inv.* = Ab-

Fustik ⚘ (⏑) [engl.] n ㊳ (broussonétie f) fustoc m (*Maclu'ra tincto'ria*).

Fustik-... ⚘ (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~holz n = Fise'tt-holz; ~maulbeerbaum m = Färber-maulbeerbaum.

Fustin ✿ (⏑) [Fustik] n ㊳ sans *pl.* chm.: ✿ fustine f. [㉑a. = ficken I. 3.

fütern P très-b. und ↘ (⏑) [fr.] *v/a.*

Futi-Kerl P (⏑⏑) [fr. foutre] m ㊳ provS. (wienerisch) infâme, P très-b. foutue canaille f.

futi(e)ren F (⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. (wien.) sich um J. ~ se mettre en peine de q.

Futilität (⏑⏑) [lt.] f ㊾ (Lss.) futilité.

futragi(e)ren ⚔ P (⏑⏑) [Anspielung auf Futter] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = fur(r)agi(e)ren.

futri(e)ren F (⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. (wien.) = futi(e)ren.

futsch F (⏑) [it. fugge] *int.*: a) (verschwunden) disparu; b) (verloren) meist *fig.* perdu (vgl. fertig 3b), P très-b. foutu.

Futter (⏑) n ⑳a. I. [vom goth. fôdjan, ahd. fuotan = nähren] 1. allg.: nourriture f, pâture f (a. *fig.* von Menschen), zB. der Klee ist ein gutes ~ ... est une bonne nourriture; Gott giebt jedem Thiere sein ~ ... donne à chaque animal sa pâture. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ für Hausthiere, bsd. Geflügel: mangeaille f (auch F für Menschen); (Brot- und Fleisch-Gemengsel, Stopfnudeln) pâtée f; (Pferde-, Vieh-)~, auch: fourrage m, zB. grünes (trockenes) ~ du fourrage vert (sec); Herbeiholung des ~s, oft: affour(r)agement m; (Mast-)~ engrais m; von Pferden: nur trockenes ~ erhalten être au sec; agr. ~ v. Feld-erbsen und Wicken (für Geflügel) bisaille f; ~ aus Kleie und Grünem brenade f, brenée f; ~ für Seidenraupen donnée f; Falknerei: ~ für die Falken gorgée f, conclude f, dickes trockenes ~ geben donner grosse gorge; b) F (mit Bezug auf Menschen): er ist nicht das ~ werth il ne gagne (ou ne vaut) pas l'eau qu'il boit; F sein Futter verdienen gagner son pain ou F ses dépens ou P son picotin; *fig.* er steht in gutem ~ il est bien nourri, auch: ce n'est pas la bonne chère qui lui manque; *prv.* Das ist kein ~ für s-e Vögel ce n'est pas viande pour ses oiseaux. 3. (die gereichte Portio'n ~) portion f de fourrage; die Pferde haben unterwegs zwei ~ bekommen ... ont ropu deux fois; (Handlung des Fütterns) bsd. ⚔ fourrage m; ich habe das Pferd neun Stunden in einem Futter (nachdem nur einmal gefüttert ist) geritten j'ai monté ... pendant neuf heures sans repaître ou sans débrider. — II. [gothisch fôdr, ahd. fuotar = Scheide, Futtera'l] (eine Sache, die e-r andern zur Bekleidung dient) 1. (das Zeug, womit ein anderes gefüttert ist) doublure f, zB. seidenes ~ doublure de soie; das ~ verlieren se dédoubler; aus Pelz: fourrure f; allgemein: revêtement m. 2. ⊕: (Ausfütterung) fourreau m, Büchsenmacherei. (Kugel-)~ calpin m, (Hülse bei Anfertigung von Band-läufen) chemise f du canon à ruban; Drechslerei: ~ (Patro'ne) mandrin m, beim Drücken von Blechgefäßen auf der Drehbank mandrin m, emprunt m, ~ einer Geschütz-, Dreh- od. Bohrbank manchon m; Maschine: (Metallblättchen, das zwischen zwei andere geschoben wird) cale f, meta'llenes ~ (Lager-Futter) eines Zapfens coussinet m; Probi'rkunst: ~ eines Kohlen-tiegels brasque f; Tischlerei: ~ eines Fensters, einer Thüre plate-bande f; Töpferei: ~ der Drehbank choque f (ou mandrin m) du tour anglais des potiers. 3. fast † = Futtera'l.

Futter-..., futter-... (⏑...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Futter I., futtern *A.*", zB. ~amt n bureau m (ou office m) des fourrages; ~arm *a.* pauvre en fourrages; ~brand-versicherung f agr. assurance contre l'incendie des fourrages; ~getreide n agr. blé m destiné au fourrage; ~kammer f chambre au fourrage; ~korn n grain m à fourrage; ~mangel m manque (ou disette f) de fourrage; ~marschall ⚔ m maréchal (ou fourrier) des fourrages; ~noth f = ~mangel; ~roggen m agr. seigle destiné au fourrage; ~schneide-maschi'ne ⊕ f agr. machine à hacher le fourrage; ~schreiber m commis de l'office des fourrages; ~verwerther(in f) m qui sait employer utilement sa fourrage; ~verwerthung f emploi m de fourrage. — ☞ II. analog „Futter II., futtern *B.*", zB. ~flane'll ⊕ n flanelle f pour (ou à) doublure ou à doubler; ~span ⊕ m arch. tringle f à fourrer. — ☞ III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: ~anbau m agr. culture f fourragère; ~band ⊕ n in Perücken coiffe f de perruque; ~bank ⊕ f agr. hache-paille m, ↘ hachoir m; ~ba'rchent ⊕ m boucassin, futaine f; wie ~ba'rchent zubereitet boucassiné; ~bau m agr. = ~anbau; ~beutel m = Freß-beutel; ~biene f zo. (abeille) pourvoyeuse; ~blech ⊕ n tôle f, fer m en lames; Dachdeckerei: ennusure f, lanusure f; ~boden m grenier au fourrage: agr. ~b. über der Tenne carodis; ~bohle ⊕ f Zimmerei: dosse(-flache); ~bohne ⚘ f agr. = Acker-, Feld-bohne; ~bord ⊕ m v. ~brett a; ~brei m agr. = Bienen-brot; ~brett n: a) ⊕ dosse f (de bordure), planche f de revêtement; Zimmerei (auch: ~bord m) an einer Treppe 2c. ais m de contre-marche; ~bretter *pl.* eines Wagens doublure *f/sg.*; b) ⚔ Artillerie: ~bretter *pl.* am Munitio'nswagen (zur Aufnahme des Futters) planches f porte-fourrage; c) ⚓ ~bretter *pl.* entre-sabords m; ~diele ⚓ f = ~planke; ~erbse ⚘ f agr. pois m fourrageux; ~erbsen, ~wicken 2c. grains *m/pl.* ronds; ~ernte f fenaison; ~feld n agr. champ m fourrager; ~fisch m zo. (*ant.* Raub-fisch) poisson qui vit de végétaux, qui sert de pâture aux poissons voraces; ~gang m am Stalle, etwa: corridor (derrière les crèches) servant à amener le fourrage; ~geld n argent m que l'on paye pour la nourriture d'un chien, &, pour la nourriture ou l'affour(r)agement d'un cheval, &, pension f d'un chien, &; ~gerste f: a) ⚘ = Früh-gerste; b) agr. orge f destinée au fourrage ou à la mangeaille; ~gras n agr. herbage m, fourrage m vert; ~gras-Eule f zo. (Schmetterling) noctuelle (*No'ctua* (*Hade'na*) *popula'ris*); ~hafer m: a) ⚘ avoine f commune (*Ave'na sati'va*); b) agr. avoine f destinée au fourrage; ~händler m oder ~höker m marchand (ou ↘ regrattier) de fourrage, de paille, de foin; ~hemde † n = Kamiso'l; ~höhe ⊕ f Tischlerei: montant m de croisée; ~holen n bsd. ⚔ fourrage m, action f de fourrager; ~holer m bsd. ⚔ fourrageur; ~holz ⊕ n bois m de revêtement; (Blind-holz) bâti m; kleines Stück ~holz eines getäfelten Fußbodens colifichet m; ~hölzchen n für junge Vögel brochette f; ~honig m agr. miel dont on nourrit les abeilles (en hiver); ~kartoffel f (*ant.* Eß-kartoffel) pomme de terre destinée à la nourriture du bétail; ~kasten m coffre à avoine, weitS. armoire f à fourrage; ~klinge ⊕ f couteau m (ou lame) de hache-paille, lame de hachoir; ~knecht m: a) valet d'écurie ou d'étable; b) (Austheiler des Futters für die Pferde) délivreur; c) ⚔ (Solda't, der die Pferde im Felde auf die Weide führt) pâtureur; ~korb m = Freß-beutel; ~kosten *pl.* = ~geld; ~kraut n agr. = ~gras; ~kräuter *pl.* herbes f (ou plantes f) fourragères; ~leinwand ⊕ f toile à doublure; ⊕ Sattlerei: façure; ~mantel m ⊕ arch. und ⚔ frt. revêtement; ~mauer f ⊕ arch. und ⚔ frt. (mur m de) revêtement m, mur de soutènement, mur de protection; anliegende (oder todte) ~mauer revêtement m mort ou terrassé; entlastete ~m. = Bresch(e)-mauer; ~mauer von Bruchsteinen empierrement m; halbe ~mauer demi-revêtement m; trockene ~mauer perré m; Metallurgie: ~mauer des Hoch-ofens paroi (ou muraille) de revêtement; ~meister m: a) ⚔ = ~marschall (v. ~ I.); b) agr. fenassier; ~messer ⊕ n = ~klinge; ~metze f picotin m; ~mittel n fourrage m, engrais m; ~neid F m = Brotneid; ~netz n der Maul-esel moreau m (v. a. ~sack); ~papier ⚓ n unter dem Kupfer-beschlage der Schiffe revêtement m de papier; ~pflanze f agr. plante fourragère; ~planke ⚓ f vaigre, serre; ~preise F *m/pl.* prix des vivres; ~rahmen ⊕ m eines Schiebfensters cadre de croisée à coulisse; ~rahmen eines Flügelfensters = Fenster-futter b; ~raufe f râtelier m; ~rehe f vét. fourbure; ~reich *a.* fourrageux, abondant en fourrage; ~rübe ⚘ f agr. turneps m (*Bra'ssica rapa*); ~saat f agr. bernage m; ~sack m: a) sac à fourrage ou à avoine; b) = Freß-beutel; ~schneide ⊕ f = ~bank; ~schneider m agr. hacheur; ~

schwinge ⊖ *f* vanette; ~stock ⊖ *m* od. ~stück ⊖ *n* Tischlerei: fausse-pièce *f*; ~stroh *n*: a) paille *f* fourrageuse, feurre *m*; b) (Gemisch) gerbée *f*; ~stufe ⊖ *f* = ~brett an e-r Treppe; ~ta'ffet ● *m* taffetas de Florence, florence *f*; ~trespe ⚘ *f* brome *m* de buisson ou à grappes (*Festu'ca giga'ntea*); ~trog *m* mangeoire *f*, auge *f*; agr. kleiner ~trog binée *f*; ~vorrath *m* affour(r)agement; ~waare *f* denrée fourrageuse; ~wanne ⊖ *f* = ~schwinge; ~wanze *f* zo.: ⚘ phytocore (*Phyto'coris pabuli'nus*); ~werth *m* valeur *f* fourragère; ~wicke ⚘ *f* agr. vesce (cultivée) (*Vi'cia sati'va*); ~wicken u. Linsen als Grünfutter gravière; v. ~erbse; ~wurzeln *f/pl.* agr. fourrages-racines *m*; ~zeug ● *n* étoffe *f* pour doublure; graues ~zeug bisonne *f*. (Vgl. Fütterungs-...)

Futteral (◡◡⏑) [mittel-lt. fotra'le vom a/d. fotar] *n* Ⓢ étui *m*; (Scheide) fourreau *m*, gaîne *f*; ~ für eine Degenscheide *rc.* faux fourreau; (Schachtel aus Pappe) carton *m*; ⚔ Artillerie: ~ zur Stück-patro'ne lanterne *f* à gargousse.

Futteral-... (◡◡⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Futtera'l", *z*B. ~pappe *f* carton *m* à étuis. — II. Bsd. Fall: ~arbeiter *m* oder ~macher *m* gaînier. [knecht a. 2. = Futter-händler.

Futt(e)rer (⏑(◡)◡) *m* Ⓐa. 1. = Futter-

futterig (⏑◡◡) *a.* Ⓐ 1. (gutes Viehfutter gebend) fournissant un bon fourrage, fourrageux. 2. ⊖ Spinnerei: (v. der Wolle) contenant du foin, des brins de paille, des glouterons.

futtern, füttern, beide: (⏑◡) Ⓐa. *A.* (Futter geben) I. *v/a.* 1. ein Thier, ein Pferd *rc.* ~, meist: donner à manger à ...; gut *rc.* ~ bien, *&*, nourrir; ein Thier mit Seihe ~ donner à manger de la drague à ..., faire manger de la drague à ..., nourrir ... de drague; vgl. 3. (NB. füttern meist nur von Thieren *rc.*, welche selbständig fressen; in allen anderen Fällen füttern.) — Bsd. Fälle: 2. das Vieh ~, oft: affourager le bétail; die Pferde ~ (v. 1), oft: faire repaître les ...; die Pferde sind noch nicht gefuttert ... n'ont pas encore repu; agr. mit hartem, körnigem Futter ~ engrener, engrainer; mit Kleie ~, weich ~, oft: mettre au son; ein Thier, ein Kind, einen Kranken ~ (indem man ihm die Speise in den Mund füllt) appâter (ou gorger) ...; v. Vögeln: die Jungen ~ donner la becquée à (embecquer ou engaver) ses petits; Falknerei: paître (ou faire le devoir à) l'oiseau; *prv.* wer die Katze nicht füttert, muß die Maus ~ qui ne soigne pas le chat, protége le rat. 3. mit dem Futter als *rég.*: Hafer, Heu ~ donner de l'avoine, du foin aux chevaux. 4. mit Angabe der Wirkung: ein Thier groß ~ élever ...; ein Thier todt ~ tuer ... à force de mangeaille, P faire crever ... de nourriture. 5. ⊖ (mit der nöthigen Nahrung für's Feuer versehen) alimenter; Metallurgie: den Hoch-ofen ~ donner (des minerais de fer). — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. = ~I. 1 u. 2; *abs.* der Knecht hat (die Pferde, das Vieh) gefuttert ... a donné à manger aux (ou a affouragé les) ... 2. die Pferde haben gefuttert (ausgefressen) ... ont repu; F burschikos von Menschen: manger. 3. mit dem Futter als *suj.*: Erbsen ~ gut les pois sont une bonne nourriture, auch engS. ... engraissent. — III. F~ *n* Ⓐb. sans *pl.* v. Fütterung, bsd. Art. — *B.* (mit Futter bekleiden) I. *v/a.* 1. Kleider, Segel, eine Kugel (behufs des Ladens) *rc.* ~, meist: doubler (mit et. de qc.); wieder ~ redoubler. — 2. Bsd. Fälle: a) mit Pelz ~ fourrer; mit Hermeli'n gefuttert fourré d'hermine; mit Watte ~ ouater; gefütterte Handschuhe gants *m/pl.* fourrés; mit et. ~ (aus-, beschlagen) garnir de qc.; b) ⊖ revêtir; v. ausfüttern *B.*; Tapezierer: (aus-polstern, -stopfen) (r)embourrer, mit Baumwolle: cotonner; c) ⚓ (mit Planken verkleiden) vaigrer; d) *fig.* F mit einem Fuchsbalg, mit einem Schelm gefüttert sein être un fin renard, un fripon. — II. F~ *n* Ⓐb. sans *pl.* v. Fütterung. — *C.* [fr. foutre] prov. P = fluchen, schimpfen.

Fütterung, ↘ **Futterung,** beide: (⏑◡◡) *f* Ⓐ I. [futtern *A.*] 1. (das Futtern) analog „futtern *A.* I.", *z*B. affour(r)agement *m*; affenage *m*; engrènement *m*, engrainement *m*; abecquement *m*, abéchement *m*, *co.* P mangeaille *f*; ⚔: oft durch repas *m* zu geben, *z*B. während der ~ pendant le repas, pendant qu'on donne à manger à ...; erste, zweite, dritte ~ déjeuner *m*, dîner *m*, souper *m*. 2. = Futter, *z*B. es fehlte dem Heere an ~ l'armée manquait de fourrage. — II. [futtern *B.*] 1. (das Futtern) durch das v. zu geben. 2. = Aus-fütterung 2 u. 3, *z*B. ~ einer Tabatière mit Gold- od. Silber-blech doublure. 3. ⊖ arch., ⚓ ~ unter einer Stütze savate; Tischlerei: (bsd. Thür-futter), ⚓ (Bekleidung) fourrure; ⚓ ~ des Steuer-ruders doublage *m* ...

Fütterungs-..., ↘ **Futterungs-...** (⏑◡◡...) in Zsg. mit *s.* analog „Fütterung", *z*B. ~geld *n* oder ~kosten *pl.* frais *m/pl.* d'affour(r)agement, *&*. (Vgl. Futter-...)

Futtrer (⏑◡) *m* Ⓐa. = Futterer.

futurisch (-⏑◡) [lt.] *a.* Ⓐ futur.

Futurum (-⏑◡) [lt.] *n* Ⓢ *gr.* futur *m*; zweites ~, ~ exa'ctum futur passé ou composé, futur antérieur. [(wien.) = fuchsen 2.

fuxen (⏑◡) *v/a.* et sich ~ *v/réf.* Ⓐc.

fuzeln F (⏑◡) *v/a.* Ⓐa. provS. (wien.) 1. découper en tout petits morceaux. 2. écrire très-petit et illisiblement.

Fzb. *abr.* für Franz-band (v. ds).

G.

(Pour la prononciation, voir page XXI, n° 33.)

G, g (⏑) *A. n* Ⓢ od. Ⓢ 1. (siebenter Buchstabe, fünfter Konsona'nt des Alphabe'ts) G *m.* 2. ♪ (Quinte in der C-Dur-Tonleiter) sol *m*; G-Dur sol majeur, G-Moll sol mineur. 3. num. auf Münzen: als Bezeichnung des Präge-ortes für Karlsruhe, Poitiers, Genf, Nagyba'nya (in Ober-Ungarn). — *B. abr.* 1. ● auf Kurszetteln *rc.* = Geld. 2. ☐ g. u. v. = gerecht und vollkommen.

G-... ♪ (⏑...) in Zsg. v. G *A.* 2; ~saite *f*, ~schlüssel *m* v. bsd. Art. [la Terre.

Gä-a (⏑◡) [grch.] *npr.f.* Ⓐ myth. Ghé,

gab (⏑) *rc. imparf.* von geben.

Gabaonit (--◡⏑) [Gabao'n, Stadt in Judä'a] *m* Ⓢ Gabaonite, habitant de Gabaon. [cabarre; kleine ~ gabarot(te *f*) *m*.

Gaba(r)re ⚓ F (◡⏑◡) [fr.] *f* Ⓢ gaba(r)re,

Gabar-Sperber (⏑◡-⏑◡) *m* Ⓐa. zo.: ⚘ épervier gabar. [gab(b)ro.

Gabbro ⚘ (⏑-) [it.] *m* Ⓢ min.: ⚘

Gabbronit ⚘ (◡-⏑) [Gabbro] *m* Ⓢ min. ga(b)bronite *f*.

Gabe (⏑◡) [geben] *f* Ⓢ 1. meist: don *m*, *z*B.: a) (Geschenk) Kinder sind eine ~ Gottes (od. des Herrn) les enfants sont un don (ou une faveur) de Dieu, sont un présent que Dieu nous fait; rl. die heiligen ~n les saints dons; *prv.* Der legt seine ~n übel an, der sie zugleich giebt zween Mann don à plusieurs conféré peu de grâce et moins de gré; b) (von der Natu'r verliehene Fähigkeit, Anlage) die ~ zu gefallen haben avoir le don (ou le talent) de plaire; ~ der Rede don de la parole, rl. (von den Apo'steln) don des langues. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: (Almosen) e-m Armen e-e ~ reichen faire (ou donner) l'aumône à ..., faire la charité à ...; 3. um eine milde ~ bitten demander la charité à q.; rl. milde ~n, oft: bonnes œuvres. 3. (Dargebrachtes) offrande, (Opfer) sacrifice *m*. 4. ↘ = Ab-gabe 2. 5. (Maßbestimmung, bsd. jedesmal einzugebende Arznei oder Nahrung) dose, ration; ehm. Saline: (wöchentlich gelieferte Anzahl Zober Soole) quantité d'eau salée fournie par semaine à une poêle. 6. ⚘ wilde ~ = Erd-eichel c.

gäbe (⏑◡) 1. *imparf. subj.* v. geben. 2. *a.* (jetzt nur *inv.*) = gebe (v. gäng). [urkunde.

Gabe-brief ↘ (⏑◡-⏑) *m* Ⓢ = Schenkungs-

Gabel (⏑◡) *f* Ⓢ 1. meist: (Heu-, Mist-) ~ fourche, (Eß-, Tisch-) ~ fourchette, mit drei Zähnen, oft trident *m*, ☐ pioche: a) eigentlich: eine ~ voll fourchée, fourchetée; et. auf die ~ spießen enfourcher qc.; b) (Gabel-förmiges) ehm. ⚔ ~ zum Auflegen der Hakenbüchsen, Muske'ten fourchette (ou fourche) d'arquebuse, forquine; (Vorrichtung an der Armbrust, die zum Zielen diente) fourchette; Gärtnerei: (Stelle am Baume, wo ein Zweig abgeht) fourche, fourchon *m*; an. (verschiedene gabelförmige Theile) fourchette; Geometrie: zum Feldmessen dienende ~ fourche d'arpentage; zo. ~ (Unterkiefer) der Vögel fourche; h.a. u. *fig.* die kaudi'nischen ~n les Fourches Caudines; bl. = ~kreuz; ⊖ Bergbau: ~ eines Erzganges fourche d'un filon. — Bsd. Fälle: 2. Schachspiel: in die ~ ziehen entrer dans la lunette, se placer de manière à attaquer deux pièces à la fois. 3. ch. ~ des Hirschgeweihes enfourchure; v. Forkel. 4. bl. = Schächer-kreuz. 5. ⚘ (Wickelranke): ⚘ main, clavicule, an den Weinreben: nille, vrille; mit einer ~ versehen vrillé. 6. ⊖: ~ eines Wagens = ~deichsel; agr. zwei-zinkige ~ bident *m*; arch. ailette; Dampfmaschine: ~ an der Exze'ntrik-stange encoche de la tige de l'excentrique; ~ im Gebinde eines Eisen-schneidewerkes lame mobile de fenderie; Fischerei: ~ zum Stechen der Fische fourquette, foène; Fische mit der ~ fangen foéner; Frisch-hütte: (Luppenstütze) chambrière; Glasmacherei: große eiserne ~ cornard *m*; Maschinenwesen: ~(-glied) enfourchement *m*; ~ der Zahn-stange einer Winde cornes *pl.* de la crémaillère d'un cric; ~ am Pumpen-schwengel potence de brimbale; Sattlerei: (Haken am Sattel) dragonne; Spinnerei: ~ (Flügel) eines Spinnrades ailette, épinglier *m*, tréchoir *m*. 7. ⚔ Artillerie: eiserne ~ an dem Hunde (Aufhalter) eines Wagens fourniquinière; ehm. ~ zum Herausnehmen der glühenden Kugeln aus dem Ofen grappin *m*. 8. ⚓ große ~ des Schiffskoches havet *m*; ~ zum Theeren des Tauwerks main; ~ an der Besa'hnruthe (Segel-stange) corne d'artimon, (de vergue); eiserne ~ zur Stütze des Mastes in Schalu'ppen *rc.* chandeliers *m/pl.*

Gabel-..., gabel-... (⏑◡...) in Zsg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Gabel", *z*B. ~flügel-stange ⊖ *f* Lokomotive: bielle à fourche; ~klinge *f* lame à fourchette; ~muske'te ⚔ *f* arquebuse à fourche; ~(schrauben)schlüssel ⊖ *m* clef *f* à fourche; ~stiel *m* manche de fourche. — ☞ II. (gegabelt) meist: ... fourchu *a.*, *z*B. ~ast *m* branche *f* fourchue; ~drücker ⊖ *m* Nähmaschine: pied (ou soulier) fourchu; ~mast ⚓ *m* mât fourchu; ~schuh ⊖ *m* = ~drücker; ~stange *f* perche fourchue; ~stink-thier *n* zo. mouffette *f* fourchue (*Mephi'tis furca'ta*). — ☞ III. Bsd. Fälle ~anker *m*: a) ⊖ arch. harpon, harpe *f* de bronze ou de fer; b) ⚓ ancre *f* d'affourche, den ~a. lichten désaffourcher; ~antilo'pe *f* zo. mazame *m* (*Anti'lope fu'rcifer*); ~arm ⊖ *m* limon; ~artig *a.* comme (ou en manière de) fourche; ~artig getheilt bifurqué; ~ästig *a.* qui a les branches fourchues, bifurqué; ~baum ⊖ *m* einer Wagenschere bras de limonière; ~bein *n* ⚘ an. (den Vögeln eigen-

thümlicher Knochen zwischen den Schlüsselbeinen) os m furculaire; ~bespannung ⚙ f attelage m à limonière; mehrfache ~b. attelage m à trois files ou à trois chevaux de front, attelage à la russe; ~bock m ch. = ~hirsch; ~därmer m/pl. zo. (Eingeweidewürmer) ✎ trématodes (*Tremato'da*); ~deichsel ⚙ f brancard m à limonière, (enrayoir m à) fourchette; v. ~stütze; ~farn ⚘ m mertense f bifide (*Merte'nsia dicho'toma*); ~feile ⚙ f langue de carpe; ~fisch m zo. (Kehlflosser) ✎ péristédion (*Periste'dion*); ~förmig a. qui a la forme d'une fourche, fourchu, ✎ furculaire, ⚘ dichotome; sich ~förmig theilen, spalten (se) fourcher, se bifurquer; ⚘ mit ~förmigen Blättern dichotomophylle; ~frühstück n déjeuner m à la fourchette, * lunch(eon) m; ~furche f bl. = ~schnitt; ~gehörn n ch. enfourchure f, bois m à plusieurs andouillers; ~gemse f zo. = ~antilo'pe; ~geschirr ⚔ n der Gebirgs-artillerie harnais m d'attelage de bâts; ~geweih n ch. = ~gehörn; ~hirsch m ch. cerf qui est à la seconde tête; ~holz n: a) bois m fourchu; b) ⚙ (Werkzeug) fourchette f, fourche f de bois; c) ⚓ (kleines Knie) courtbâton m, courbaton m, fourcat m; ~holz, welches die vorderen zs.-laufenden Enden der Galions-regelingen hält gibelot m; ~kopf m zo.: ✎ lophyre; ~kraut ⚘ n = gelbes Färbe-kraut; ~kreuz n bl. croix f fourchée ou fourchetée, cr. pairlée, pairle m; gefülltes ~k. gousset m; umgebogenes ~k. pairle recerclé; ~laffe'te ⚔ f Artillerie: affût m à fourchette ou à limonière; ~mehl ⚙ n Müllerei: fleur f de farine (de seigle), farine f bise; ~motte f zo. perle bicaudée (*Perla bicauda'ta*); ~mücke f zo.: ✎ anophèle m (*Ano'pheles*); ~nadel f épingle double ou à cheveux; ~netz ⚙ n Fischerei: bouteau m, bouteux m; zum Garnee'len-fange: grenadier m; ~pferd n (cheval m) limonier m, cheval m de brancard, ~pf. e-r Postkale'sche brancardier m, mallier m; ~richter ⚙ m Messerschmiede: plaque f de fer sur laquelle on forge les fourchons; ~riegel ⚙ m Fuhrwesen: ~r. an e-r Deichsel entretoise f de limonière; ~riegel-band ⚙ n Stellmacherei: écharpe f de brancard ou de limonière; ~schaft ⚙ m = ~arm; ~schnitt m bl. tiercé en pairle; ~schwanz m: a) queue f fourchue ou bifurquée; b) zo. (Vogel) = ~weihe, Falknerei: (Habicht von mittlerer Größe) fourcheret; c) (Assel) pou sauteur, ✎ podure (*Podu'ra*); d) (Fisch) iagaque, moucharra (*Chæ'todon saxa'tilis*); e) (Schmetterling) queue f fourchue (*Harpy'ia vi'nula*); ~schwänzig a. zo. à queue fourchue, ✎ furcifère; ~spalte ⚘ f dichotomie; ~spinner m zo. = ~schwanz e; ~sprossen f/pl. ch. les deux derniers andouillers d'un bois de cerf (*ant.* Augen-sproſſen); ~ständig ⚘ a. dichotomal; ~stange f agr. (Voss), etwa: fourche à faner; ~stelle f eines Baumes enfourchure; ~stock m ch. fourche f; ~strich m bl. = ~schnitt; ~stück n: a) bl. = gefülltes ~kreuz; b) ⚙ bielle f latérale; c) ⚔ Artill.: (kleine Kano'ne, die auf eisernen Gabeln liegt) pièce f de canon à fourchettes; d) ⚓ = ~holz; ~stütze f: a) ⚙ ~stütze bei der ~deichsel servante, chambrière de charrette; ~stütze der Steinbrecher rossignol m; b) ⚔ ~stütze an den Protzen der früheren französischen Belagerungs-Laffe'ten cravate d'avant-train de siége; ~theilig a. divisé à la façon d'une fourche, ⚘ dichotome; ~theilung f bifurcation; ⚘ = ~spalte; ~thiere n/pl. zo. = Schnabel-thiere; ~trag-riemen ⚙ m Sattlerei: dossière f de l'artillerie anglaise; ~verbindung ⚙ f Zimmerei: fourche, fourchette; ~voll f = eine Gabel (v. de 1 a) voll; ~wagen m voiture f (ou charrette f) à limons; ~weg m bifurcation f; ~weihe f zo. espèce de grand milan m, P chauche-poule m, ✎ escoufle m (*Fa'lco mi'lvus*); ~zacke f = ~zinke; ~zahn ⚘ m verbésine f (*Verbesi'na*); ~zahn-Moos ⚘ n dicrane m (*Dicra'num*); ~zinke f dent de fourchette ou de fourche, fourchon m.

Gab(e)ler (⏑(⏑)⏑) m ㊵a. 1. ch. = Gabel-hirsch. 2. zo. (Fisch) raboteux (*Cottus sca'ber*). [co. = gabeln II.

gabeli(e)ren F (-⏑⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑a.

gabelig (⏑⏑⏑) a. ㉔ qui forme (ou qui porte) une fourche; ⚘, zo. = gabel-förmig; (mit Wickelranken) vrillé; (gegabelt) fourchu; ch. ~er Hirsch cerf m chevillé ou à tête bien chevillée.

gabeln (⏑⏑) ㉑a. I. v/a. 1. enlever (ou prendre) avec la fourchette ou la fourche, enfourcher. 2. ch. v. Hirschen: (auf die Gabel spießen) percer (ou atteindre) d'un coup d'andouiller. — II. v/n. (av. h.) F (zulangen, essen) jouer de la fourchette, manger; er gabelt tüchtig F c'est une bonne (ou il a un joli coup de) fourchette. — III. sich ~ v/réfl. (sich gabelförmig theilen) se bifurquer, faire la (ou une) fourche. — IV. ge-gabelt part. p. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. = gabelig, gabel-förmig. — V. A. G~ n ㊵b. sans pl. und Gabelung f ㊶ analog ~ I. u. II. durch die v. zu geben. — B. nur Gabelung f: (Stelle, wo et. sich gabelt) bifurcation; (gabelförmige Theilung) fourchure; Genealogie: (Theilung in Zweige) fourchage m; G~ in e-m Baume fourche; ⚙ Bergbau: division d'un filon en forme de fourche ou en deux branches.

gabelsberger(i)sch (⏑⏑⏑(⏑)⏑) [Gabelsberger, inventeur d'un système de sténographie en Allemagne, 1780—1849] a. ㉔ ~e Stenographi'e sténographie d'après le système de Gabelsberger.

Gaben-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit s. I. analog „Gabe", zB. ~bringer m oder ~spender m dispensateur de dons. — II. Bſd. Fälle: ~fresser F m juge vénal ou corruptible; ~sammlung f collecte; ~tempel m halle f où l'on expose les dons. [en dons.

gabe-selig ✎ (⏑⏑-⏑⏑) a ㉔ (G.) etwa: riche

Gabi-i (⏑⏑-) npr. n. ㊱ h.a. géogr. Gabies m/sg.; aus ~ gabi(e)n; Bewohner(in) von ~ Gabien(ne f) m, Gabin(e f) m.

Gabinia (-⏑⏑⏑) npr.: a) n ㊱ géogr. (Stadt), b) f ㊶ (Frauenname) Gabinie f.

Gabler (⏑⏑) m ㊵a. = Gabeler.

Gablitz (⏑⏑) npr. n. ㊳ (österr. Ort) id. m; (wien.) co. auf der hohen Schule in ~ studirt h. être très-bête. [bon; aus ~ gabonais.

Gabon (⏑⏑) npr. n. ㊱ géogr. le Ga-

Gabri-el (⏑⏑⏑) [hebr.] npr. et n.d.b.m. ㊱ id.; ~e (-⏑⏑⏑) n.d.b.f. ㊶ Gabrielle.

gach 2c. prov. ✎ (⏑) a. ㉔ = jäh 2c.

gack! Gack (⏑) int., n. inv., a. **gacks!** int., **Gick-gack** n imitation du cri monotone de certains oiseaux domestiques: couac-couac!; fig. ✎ nicht ~ zu sagen wissen être bien bête.

Gäcke (⏑⏑) f ㊳ prov. zo. = Dohle.

Gackelei (⏑⏑⏑) f ㊶ = gackeln II.

gackeln, gacken, gackern, alle drei: ㉑a., **gacksen** ㉑c. (alle: ⏑⏑) I. v/n. (av. h.) von Hühnern: c(l)aqueter, v. der Henne: crételer, v. Gänsen: cacarder, gratiter; fig. F ver-ächtlich v. schwatzenden Menschen: caqueter, jacasser; prv. Hühner, die viel ~, legen wenig Eier, etwa: les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs. — II. G~ n ㊵b. sans pl. caquet m, caquetage m (beide a. fig.).

Gackel-nest (⏑⏑-⏑) n ㉗ = Nest-küchlein, (berlin.) ⁺⁺ Kakel-nest.

gacken, gackern v. gackeln. [schnäbler.

Gackler (⏑⏑) m ㊵a. zo. = Kolben-

gacksen v. gacken. [caleçon m/sg.

Gaddi-hosen (⏑⏑-⏑⏑) f/pl. ㊳ prov. (wien.)

Gaden, † und nur noch prov. (⏑⏑) m ㊵b. maison f, (Hütte) cabane f, (Gemach) chambre f, (Kammer) cabinet, (Kaufladen) boutique f, (Stockwerk) étage.

Gäden † (⏑⏑) m ㊵b. = Gaden.

Gades (⏑⏑) [lt.] npr. n. inv. h.a. géogr. Gadès m (jetzt Kadix); aus ~ gaditain, gaditanien. [h.a. Gaditain(e f) m.

Gaditaner (--⏑⏑) m ㊵a., ~in f ㊶

gaditanisch (--⏑⏑) a. ㉔ gaditain.

Gadolin-Erde (--⏑-⏑⏑) f ㊳ chm., min. yttria.

Gadolinit ✎ (--⏑⏑) [Gadoli'n, Chemiker, 18. sc.] m ㊳ min. gadolinite f, ytter(b)ite f.

Gaduin ✎ (-⏑⏑) m ㊳ sans pl. chm. gaduine f.

ga-elisch ✎ (⏑⏑⏑) a. ㉔ = gälisch.

Ga-eta (⏑⏑⏑) npr. n. ㊱ géogr. Gaëte f.

Gaffel (⏑⏑) [= Gabel] f ㊳ 1. (gabelförmiges Werkzeug) fourche (v. Gabel 1 u. 6). 2. ⚓ vergue à corne, corne; Rick der ~ corne de vergue. 3. Turnkunst: espèce de saut m de côté. 4. prov. (Zunft) corps m de métier. 5. † prov. (Steuer) impôt m.

Gaffel-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit s. I. analog „Gaffel", zB. ~segel ⚓ n voile f à corne. — II. Bſd. Fälle: ~fall ⚓ m drisse f de pic; ~gieren ⚓ f/pl. faux palans m; ~herr m prov. (vgl. Gaffel 4) conseiller dans les assemblées des corporations; ~topp-segel ⚓ n voile f à corne de perroquet de fougue, flèche f en cul.

gaffen (⏑⏑) [n/b. gapen = den Mund öffnen] ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. regarder bouche béante ou avec une curiosité stupide, bayer, F badauder, P musarder; (müßig stehen und) ~, oft: F bayer aux corneilles. 2. Grundbedeutung, aber fast †: (gähnen) bâiller, ouvrir la bouche, (klaffen) être entr'ouvert, être béant, bâiller. 3. (scharf auf et. sehen) regarder fixement, (spähen) épier. — II. ✎ v/a. Bewunderung 2c. ~ prouver son admiration en regardant attentivement. — III. sich ~ v/réfl. mit Angabe der Wirkung: sich blind ~ s'aveugler à force de regarder. — IV. G~ n ㊵b. sans pl. badauderie f, P musarderie f.

Gaffer (⏑⏑) m ㊵a., ~in f ㊶ 1. F badaud(e f) m, musard m, F fast † bayeur m, ...euse f. 2. zo. = Gien-muschel.

Gafferei (⏑⏑⏑) f ㊶ = gaffen IV.

gaffern ⚙ (⏑⏑) v/n. (av. ſn) ㉑a. Salzwerk: couler d'une poêle endommagée.

gagagen ✎, **gagaien** ✎ beide: (⏑⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. barboter, crier comme une oie.

Gagat(h) ✎ (-⏑) [lt.] m ㊳ min. jais, jayet, pierre f à bouton, ✎ gagate f. [gat(h).

Gagat-kohle (-⏑-⏑⏑) f ㊳ (Lss.) = Ga-

Gage ⚘ (⏑⏑, pron. ghâ'-jë) [fr.] f ㊳ der Beamten: traitement m, der Diener: gage m, der Schauspieler: engagement m, ⚔ der Offiziere: paie, solde.

Gagea ⚘ (⏑⏑⏑) f ㊶ gagée.

Gagel (⏑⏑) Leunis m ㊵c., Sanders f ㊳ 1. ⚘ myrica m (*Myri'ca*); gemeiner ~ romarin m du nord, faux buis m, fernélie f à feuilles de buis; wahrer ~ myrte m bâtard ou du Brabant, piment m royal ou des marais, ✎ galé m (*Myri'ca gale*). 2. prov. (auch n) = Zahn-fleisch.

Gagel-..., gagel-... ⚘ (⏑⏑...) in Zſſg. mit s. u. a., zB.: ~artig(e Pflanzen) myri(ca)cé(es f/pl.); ~beere f = Gagel 1; ~gewächse n/pl. = ~artige Pflanzen. [= kacken.

gagerln P (⏑⏑) v/a. ㉑a. prov. (wien.)

Gägler (⏑⏑) m ㊵a. zo. = Berg-fink.

gäh 2c. ✎ (⏑) = jäh 2c. [(G.)

gahn † ✎ (⏑) nur inf. prés. poét. statt gehen

Gähn-... (⏑...) in Zſſg. mit s. I. analog „gähnen", zB. ~krämpfe m/pl. bâillements convulsifs; ~sucht f envie de bâiller. — II. Bſd. Fälle: ~affe m = Maul-affe; ~fieber n path.: ✎ fièvre f oscitante; ~fisch m zo.: ✎ hiatule f (*Hia'tula*); ~laut m gr. rencontre f des voyelles, bâillement, heurtement, ✎ hiatus; ~muschel f zo. = Gien-muschel.

gähnen (⏑⏑) [bj. den Mund aufmachen] ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. meist: bâiller; a) eigentlich: vor Müdigkeit, Langeweile ~ b. de lassitude, d'ennui; krampfhaft ~: F b. à se démonter la mâchoire; b) (klaffen) b., s'entr'ouvrir, von e-m Abgrunde, oft: s'ouvrir, être béant. — II. ✎ v/a. die Kinnladen aus ea. ~ écarter les mâchoires par un bâillement. — III. G~ n ㊵b. sans pl. bâillement m, ✎ path. oscitation f; prv. das G~ steckt an un bon bâilleur en fait bâiller deux.

Gähner (ˊ◡) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ bâilleur *m*, ...euse *f*. [min. gahnite *f*, automolit(h)e *f*.

Gahnit ⚗ (–ˊ) [Gahn, schwd. Che'miker] *m* Ⓢ

gahr &c. ↖ (ˊ) = gar &c.

Gähr=... (ˊ...) in Zssg. mit *s*. I. analog „gähren", ꝫB. **~dauer** *f* durée de la fermentation. — II. Bsd. Fälle: **~bottich** ⊖ *m* Brauerei &c.: (cuve *f*) guilloire *f*; **~gefäß** ⊖ *n* tonneau *m* à fermenter; großes ~gefäß in Weinländern: haute-cuve *f* de fermentation, für Indigo &c.: pourriture *f*, trempoire *f*; **~kammer** ⊖ *f* Brauerei &c.: lieu *m* où l'on fait guiller la bière, le cidre; **~mittel** *n* = Gährungs-mittel; **~stoff** *m* ferment, ⚗ fermentatif; bsd. vom Biere, auch *fig*. ~stoff einer Krankheit levain. (Vgl. auch: Gährungs=...)

Gahre, Gähre, beide: (ˊ◡) *f* Ⓢ sans *pl*. 1. a) = Gährung; (gehöriger Grad der Gährung) degré *m* convenable de fermentation; b) = Gährungs-mittel. 2. (Blume, Aro'ma des Weins, Tabacks) montant *m*, bouquet *m*.

gähren (ˊ◡) [gar] Ⓖg. u. Ⓐa. I. *v/n*. (*av*. h.) 1. meist: fermenter (*a. fig*.) ; *v/imp. fig*. es gährt in den Köpfen les têtes fermentent ou sont en fermentation. — 2. Bsd. Fälle: stark ~, bisw. bouillir à gros bouillons; vom Weine: bouillonner; den Äpfel=, Birn-most ~ lassen parer le cidre, le poiré; vom Biere: ~ rocher, (Spund-hefen auswerfen) guiller, ~des Bier bière *f* guillante; ⊖ das Bier ~ lassen mettre ... en levain; der Teig fängt an zu ~, oft: ... commence à lever; ~ machend: ⚗ fermentatif; *fig*. s-e Phantasi'e gährt, oft: son imagination travaille, im Verborgenen ~, oft: couver. — II. *v/a*. = ~ lassen: faire fermenter (v. I. 2.) — III. **sich** ~ *v/réfl*. et ~ *v/n*. (*av*. sn) der Wein hat sich (oder ist) klar (oder zu Essig) gegohren ... s'est clarifié (ou s'est changé en vinaigre) par la fermentation; gegohrene Getränke boissons *f/pl*. fermentées. — IV. **G**~ *n* Ⓐb. sans *pl*. = Gährung. [~ des Weines cuvage *m*.

Gähren-lassen ⊖ (ˊ◡·ˊ◡) *n* Ⓐb. sans *pl*.

Gährung (ˊ◡) *f* Ⓢ 1. analog „gähren": fermentation (auch *fig*. und ⚗ chm.; Physiologie: ~ des Blutes); ⚗ chm.: faulende ~ fermentation putride, auch: ⚗ aposepsie, geistige, weinige ~ fermentation vineuse ou spiritueuse, auch: alcoolification, saure ~ fermentation acide, in ~ versetzen faire fermenter, durch ~ erzeugt, oft: fermenté, zur ~ geschickt: ⚗ fermentescible; ⊖: ~ des Apfelweines &c. bouillaison, des jungen Bieres: guillage *m*; der Teig kommt in ~ ... commence à lever. — 2. Bsd. Fälle: a) *fig*. ~ der Gemüther émotion (*pfort* effervescence, bisw. fièvre) ...; ~ in einem Lande mouvement *m* (ou agitation) dans un (ou d'un) ...; die Köpfe sind in großer ~ les esprits s'agitent, il y a de l'effervescence dans les esprits; b) ⚗ chm. in faule ~ übergehend: ⚗ alcalescent; ~ hindernd: ⚗ antizymiaque.

Gährungs=..., gährungs=... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. I. = Gähr=..., ꝫB. **~bottich** *m* = Gähr-bottich. — II. Bsd. Fälle: **~fähig** *a*. susceptible de fermentation, ⚗ fermentable, fermentescible; **~fähigkeit** *f* vertu fermentative, ⚗ fermentescibilité; **~flocke** ⚘ *f* (Alge) hygrocrocide (*Hygro'crocis*); **~hemmend** *a*. arrêtant la fermentation; **~kraft** *f* = ~fähigkeit; **~küpe** ⊖ *f* Färberei: cuve à chaud, für Indigo: = Gähr-gefäß; **~messer** *m* chm.: ⚗ zymosimètre; **~mittel** *n* ferment *m*; **~pilz** ⚘ *m* champignon du ferment (*To'rula cerevi'siæ*); **~proze'ß** *m* (acte de la) fermentation *f*; **~stoff** *m* = Gähr-stoff; **~unfähig** *a*.: ⚗ infermentescible; **~wanne** ⊖ *f* Stärkefabrikation: berme; **~wasser** ⊖ *n* Brauerei: trempe *f*.

gail &c. ↖ (ˊ) = geil &c.

Gaillardia ⚘ (◡ˊ◡◡, pron. gäle-jä're...) *f* Ⓢ gaillard(i)e (*Gailla'rdia*); lanze'tt-blätterige ~ g. vivace ou à feuilles lancéolées (*G. lanceola'ta*).

Gaipel ⊖ (ˊ◡) *m* Ⓐa. Bergb.: = Göpel.

Gais &c. (ˊ) (meist provS. für „Ziege") v. auch: Geis, Geiß &c.

Gajus (ˊ◡) [lt.] *npr. m*. Ⓢ (römischer Vorname) Gaïus. {(*av*. h.) = gackeln.

gakeln (ˊ◡) Ⓐa., **gaksen** (ˊ◡) Ⓒc. *v/n*.

Gäker (ˊ◡) *m* Ⓐa. zo. (Eidechsen-Art) = Gecko.

Gala (ˊ◡) [span. aus a/b. geili Prunk] *f* Ⓢ (*pl*. ~s), *m* Ⓢ 1. habillement *m* de cérémonie ou de gala; in (großer) ~ erscheinen, oft: paraître en grande tenue ou F en habit habillé; halbe (oder kleine) ~ petite tenue. 2. (Hof-fest im Pracht-Anzuge) gala *m*.

Gala=... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Gala", ꝫB. **~kleid** *n* = Gala 1; **~tag** *m* (**~wagen** *m*) jour (voiture *f*) de gala; **~vorstellung** *f* thé. représentation de gala, théâtre *m* paré. — II. Bsd. Fälle: **~anzug** *m* = Gala 1; **~essen** *n*, bisw. dîner *m* d'étiquette, festin *m* d'apparat; **~mantel** *m* manteau de cérémonie; **~unifo'rm** *f* grande tenue.

Galacz (ˊ◡, pron. gä'-lätche) *npr. n. inv*. géogr. (mo'ldauische Stadt) Galatz *m*.

Galago ⚗ (◡ˊ–) *m* Ⓢ zo. (Affe) galago, mégalote (*Otoli'cnus gala'go* sive *senegale'nsis*). [galactite *f*.

Galaktit ⚗ (◡◡ˊ) [grch.] *m* Ⓢ min.

Galakt(o)=... ⚗ (◡ˊ(◡)...) [grch.] in Zssg. = Milch=...

Galaktose ⚗ (◡◡ˊ◡) [grch.] *f* Ⓢ chm. (ein dem Traubenzucker ähnlicher Körper) galactose.

Galan (◡ˊ) [span.] *m* Ⓢ (meist et. spöttisch für „Liebhaber") amant, P amoureux, F und fam †: galant, (süßer Herr) F muguet.

Galanden † (◡ˊ◡) [fr.] *f/pl. inv*. (österr.) espèce de citronnat *m*.

Galander (◡ˊ◡) [*cor*. aus dem grch.] *m* Ⓐa., *f* Ⓢ zo. 1. alouette *f* huppée. 2. charançon *m*, P calandre *f* (*Curcu'lio*). 3. (Speckkäfer) dermeste *m* du lard (*Derme'stes larda'rius*).

galant † (◡ˊ, pron. gă-lä'nte) [span., fr.] *a*. Ⓐ meist: galant: a) (artig) galant, poli, honnête, (ritterlich) courtois; ~er Mann homme *m* galant; b) *mv. part* (verbuhlt) ~es Frauenzimmer femme *f* galante; die ~e Welt le monde *m* galant, *mv.part* le demi-monde *m*; überaus ~ den Frauen gegen-über très-empressé auprès des femmes; c) ~e (vene'rische) Krankheit maladie *f* secrète, P galanterie *f*.

Galant ⚘ (ˊ◡) *m* Ⓢ 1. wilder ~ souchet allongé (*Cype'rus longus*). 2. = A'lant-wurz.

Galanterie † (◡◡ˊ◡) [fr.] *f* Ⓢ 1. meist: galanterie: a) (Artigkeit) galanterie, politesse, *pfort* courtoisie; b) (gala'nte Rede) galanterie, propos *m* galant; c) (Liebes-handel) galanterie, aventure (ou intrigue) galante. 2. ❀ = Galanterie-waaren.

Galanterie=... (◡◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Galanteri'e", ꝫB. **~beweis** *m* preuve *f* de galanterie. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** ⊖ *f* bijouterie, in Leder: maroquinerie; ~arbeiten ❀ *pl*. = ~waaren; **~arbeiter** ⊖ *m* bijoutier; **~degen** *m* épée *f* courte ou de parade; **~handel** ❀ *m* commerce de bijouterie, de mode, mit Kurzwaaren: de quincaillerie; **~händler** ❀ *m* bijoutier, quincaillier; **~lack** ⊖ *m* vernis pour la reliure; **~sachen** ❀ *f/pl*. = ~waaren; **~tischler** ⊖ *m* ébéniste; **~waaren** ❀ *f/pl*. bijouterie *sg*., objets *m* de luxe ou de fantaisie, article(-)Paris *m*; **~waaren-Händler** ❀ *m* = ~händler; **~waaren-Handlung** ❀ *f* magasin *m* d'articles de goût et de luxe, bazar *m*. [galanterie.

Galantheit (◡ˊ–) [galant] *f* Ⓢ sans *pl*.

Galantine † (◡◡ˊ◡) [fr.] *f* Ⓢ gélatine.

Galapagos (◡ˊ◡◡) [span.] *npr. m/pl. inv*. géogr. (vulka'nische Inselgruppe im Großen O'cean) îles *f* Galapagos.

Galapee-baum ⚘ (◡◡ˊ-ˊ, pron. ...pî'...) *m* Ⓢ sciodaphylle de Brown (*Sciodaphy'llum Browne'i*).

Galatea (◡◡ˊ◡) *f* Ⓢ = Galathe'a.

Galatella ⚘ (◡◡ˊ◡◡) *f* Ⓢ galatelle (*Galate'lla*). [h.a. Galate *s*.

Galater (ˊ◡◡) *m* Ⓐa., **~in** (◡ˊ◡◡) *f* Ⓢ

Galathea (◡◡ˊ◡) [grch.] *f* Ⓢ I. *npr*. Galatée. — II. *s*.: a) ⚘ galatée; b) zo. = Brett-spielfalter.

Galati-en (◡ˊtss◡◡) *npr. n*. Ⓐb. sans *pl*. géogr. h.a. la Galatie *f*; aus ~ galate.

Galaxia ⚘ (◡ˊkss◡◡) [grch.] *f* Ⓢ galaxie (*Gala'xia*).

Galban (ˊ◡) *n* Ⓢ, **Galbanum** (ˊ◡◡) *n* Ⓢ beide: [lt.] sans *pl*. ⚗ phm. galbanum *m*.

Galban=..., galban=... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s. u. a*. I. meist: ... de galbanum, ꝫB. **~öl** *n* huile *f* de galbanum. — II. Bsd. Fälle: **~harz** *n* gomme-en-larmes *f*; **~silge** ⚘ *f* bubon *m* galbanifère; **~tragend** *a*.: ⚗ galbanifère.

Galbanum ⚗ (ˊ◡◡) [lt.] *n* Ⓢ v. Ga'lban.

Galeandra ⚘ (◡–ˊ◡) [grch.] *f* Ⓢ kammartige ~ galéandre à crête (*Galea'ndra crista'ta*). [galéace.

Galeasse ⚓ (◡–ˊ◡) [it.] *f* Ⓢ galéasse,

Galeazzo (◡–ˊdz–) [it.] *n. d. b. m*. Ⓢ Galéas.

Gale(e)re † (◡ˊ◡) [fr.] *f* Ⓢ 1. ⚓ meist: galère: a) ehm. ~ des ersten, zweiten Flotten-komma'ndanten (galère) capitane, (galère) patronne; h.a. drei=(fünf=)ruderige ~ g. à trois (cinq) rangs de rame, trirème (quinquérème); b) (Galeerenstrafe, Zwangs-arbeit) zu den ~n verurtheilen condamner aux galères, jetzt mehr gbr. condamner aux travaux forcés; auf die ~n schicken, oft: mettre à la chaîne; auf den ~n sn, oft: être au bagne. 2. zo. = ~n-qualle.

Gale(e)ren=... (◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. I. meist: ... de galère, ꝫB. **~hauptmann** ⚓ *m* od. **~kapitä'n** ⚓ *m* capitaine (ehm. a. patron) de galère; **~knoten** ⊖ *m* Pontonwesen: nœud de galère. — II. Bsd. Fälle: **~anker** ⚓ *m* fer de galère, grappin; **~arbeit** *f* = Galeere 1b; **~boot** ⚓ *n* canot *m* de galère, caïc *m*, caïque *m*; **~hisse** ⚓ *f* angirolle; **~ofen** ⊖ *m* chm., Metall.: galère *f*; **~rippe** ⚓ *f* (bois *m*) courbant *m*; **~qualle** *f* zo. galère, ⚗ aréthuse (*Physa'lia pela'gica* sive *Arethu'sa*); **~segel** ⚓ *n* voile *f* de galère; größtes (kleinstes) ~s. marabout *m* (maraboutin *m*); **~segeltuch** ❀ *n* coto(n)nine *f*; **~sklave** *m* ehm. galérien, jetzt meist: forçat; Gefängniß der ~sklaven bagne; die ~sklaven eines Bagno's la chiourme *f*; **~sklaven-Arbeit** *f* (in freien Stunden zum Verkaufe gemacht) petits travaux *m/pl*. de ressource; **~sklaven-Zug** *m* chaîne *f*; **~solda't** *m*: türkischer ~s. levanti; **~strafe** *f* = Galeere 1b; **~sträfling** *m* = ~sklave; **~tau** ⚓ *n* (Zug-leine) galère *f*; **~vogt** *m*: a) ⚓ (Rudermeister) com(it)e; b) (Aufseher der Sträflinge) garde-chiourme.

Galen (◡ˊ) *npr.m*. Ⓢ h.a. Galien, Galénus; méd. Lehre des ~: ⚗ galénisme; Anhänger ~'s: ⚗ galéniste. [Gaëls.

Gälen (ˊ◡) *m/pl*. Ⓢ (keltischer Volksstamm)

galenisch (◡ˊ◡) *a*. Ⓐ méd.: ⚗ galéniste, galénique; Arzt der ~en Schule: ⚗ docteur galénique.

Galenist (◡–ˊ) *m* Ⓢ 1. méd. = Anhänger Gale'n's und Arzt der gale'nischen Schule. 2. rl. ~en *pl*. (Partei der Wiedertäufer) galénites. [= Blei-glanz.

Galenit ⚗ (◡–ˊ) [Gale'n] *m* Ⓢ min.

Galenus (◡ˊ◡) *npr. m. inv*. = Gale'n.

Galeone ⚓ (◡◡ˊ◡) *f* Ⓢ galion *m* (= Galione).

Gale-ot (◡◡ˊ) 1. *m* Ⓢ ehm. rameur de galère, provS. galéote. 2. auch: **~e** (◡◡ˊ◡) *f* Ⓢ zo. (Art Eidechse) galéote *m* (*Calo'tes*).

Galere (◡ˊ◡) *f* Ⓢ &c. = Galeere &c.

Galerie † (◡◡ˊ) [fr.] *f* Ⓢ 1. meist: galerie: a) arch. (bedeckter Gang, langer Saal, a. zum Aufstellen von Kunstwerken) ~ mit architekto'nischem (pla'stischem) Schmuck galerie d'architecture (de sculpture); *fig*. als Buchtitel: ~ (Reihe von Portraits, Biographien) berühmter Männer *Galerie d'hommes célèbres*; b) (mit e-r Brüstung umgebener Gang) galerie, tribune; bsd. thé. (höchster und billigster Platz) galerie, F paradis *m*, colombier *m*; ↖ = Empor-kirche; c) ⊖ Lokomotive: ~ (Geländer der Maschine) galerie de la machine, garde-corps *m*; d) ⚔ frt. (Gang) mit Gewehrscharten ver-

sehene ~ galerie meurtrière; e) ⚓ ~ am Heck von Kriegsschiffen galerie, falsche oder lose ~ fausse galerie. — 2. Bsd. Fälle: a) Ballspiel: dedans *m*; b) thé. ~, wo die Zuschauer während der Zwischenakte sich ergehen können foyer *m*; c) ⚔ frt. unbedeckte ~ fendue; d) ⚓ enge ~ rings um das Zwischendeck e-s Schiffes corridor *m*, offene od. bedeckte ~ am Schiffshintertheile balcon *m*.

Galerie-... (◡◡‿...) in Zssg. mit *s.* meist alte Minirkunst: I. meist: ... de (la) galerie, zB. ~**breite** *f* largeur de la galerie; ~**eingang** *m* œil de galerie; ~**feld** *n*, ~**verzug** *m* intervalle *m* de galerie; ~**wandung** *f* paroi (ou joue) de galerie. — II. Bsd. Fälle: ~**kreuzung** *f* case (ou carrefour *m*) de croisement; ~**ofen** ⚙ *m* = Galeeren-ofen.

Galerius (◡‿◡◡) *npr. m.* Ⓢ Galère.

Galeso (◡‿–) *m* Ⓢ, **Galesus** (◡‿◡) *m inv.* h.a. (Fluß in Unter-Italien) le Galèze.

Galetten † (◡‿◡) *f/pl. inv.* (Gespinnst der einzelnen Kokons) galettes. [galette.

Galett-Seide ❀ (◡‿.‿◡) *f* Ⓢ filoselle,

Galgakus (‿◡◡) *npr. m.* Ⓢ h.a. (kaledo'nischer Fürst) Galgacus.

Galgant ⚘ (◡‿) [grch.] *m* Ⓢ galanga (*Mara'nta gala'nga*); deutscher ~ cladion (des marais) (*Cla'dium mariscus*); wilder ~ laiche aigu (*Ca'rex acu'ta*).

Galgant-... (◡‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Galga'nt", zB. ~**alpi'ni-e** ⚘ *f* alpinie galanga (*Alpi'nia gala'nga*). — II. Bsd. Fälle: ~**gras** ⚘ *n* = wilder Galga'nt; ~**harz** *n* résine *f* de cachibou; ~**wurzel** *f* phm. (racine de) galanga *m*. [Schöpf-brunnen.

Galg-brunnen (‿.‿◡) *m* ⑩b. provS. =

Galgen (‿◡) [bz. Baum; Gr.] *m* ⑩b. 1. meist: potence *f*, zB.: a) (Vorrichtung, an welcher Verbrecher gehängt werden) potence, mehr hinweisend auf die Hinrichtung, auch edler im Styl: gibet *m*; Der ist für den ~ bestimmt (von einem bösen Kinde): F c'est une graine de potence; b) (galgen-ähnlich Gestaltetes: ⚙ Gerüst aus zwei Steifen und einem Holm, Edelschleiferei: Stück an der Schleif-mühle, Porta'l zum Tragen des Glertaus an einer Fähre; ⚓ gabelförmige Stütze unter der Kuhbrücke zc.) potence. — 2. Bsd. Fälle zu 1 a: J. an den ~ bringen, schicken faire pendre q.; an den ~ kommen (gehenkt werden) être pendu; geh' an den ~! va te faire pendre!; ich möchte ihn am ~ sehen je voudrais l'avoir vu pendre; es steht Rad und ~ darauf, oft: c'est un cas pendable, il y va de la corde; hart am ~ vorbei kommen, oft: friser la corde; er sieht aus, wie vom ~ gefallen il a l'air d'un pendu, P il a un visage de cuir bouilli; den ~ fürchten: F craindre la pendaison; auf dem Wege zum ~ sein, bisw.: F filer sa corde; *prv.* was am ~ vertrocknen soll, ersäuft in keinem Wasser ne se noie pas qui doit être pendu. Zu 1 b: am Schöpfbrunnen der Baum, worin sich der Schwengel bewegt: poteau de la bascule d'un puits; bl. ~ (Zeichen der Gerichtsbarkeit) escar(r)e *f*; ⚙ (Bock, Esel) âne; typ. = Deckel-stuhl; Uhrmacherei: ~, welcher die Räder trägt pont.

Galgen-..., galgen-... (‿◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Galgen", zB. ~**braten** *m fig.* F gibier de potence; ~**leiter** *f* échelle du gibet. — II. Bsd. Fälle: ~**amboß** ⚙ *m* enclume à potence, bigorne *f*; ~**berg** *m* colline *f* où il y a(vait) une potence, place *f* d'exécution; ~**biß** *m* = ~mundstück; ~**dieb** *m* = ~schwengel; ~**förmig** *a.* qui a la forme d'une potence; bl. potencé; ~**frist** *f* délai *m* qu'on accorde à un criminel condamné à la potence, (quart *m* d')heure de grâce; ~**gebiß** *n* = ~mundstück; ~**geschichten** *f/pl.* (Sammlung von Erzählungen über hingerichtete Verbrecher) F oft: *Patibulaire m/sg.*; ~**gesicht** *n* visage *m* patibulaire, figure *f* de proscrit; ~**holz** *n* bois *m* de gibet; *fig.* er ist falsch (frech) wie ~holz il est la fausseté même (il est effronté comme un page); ~**humo'r** *m* gaieté *f* de désespéré ou in extremis; ~**kanda're** *f* Reitkunst: mors *m* à gorge de pigeon ou à l'anglaise; ~**kraut** ⚘ *n* chanvre *m* cultivé (*Ca'nnabis sati'va*); ~**männchen** ⚘ *n*, ~**männlein** ⚘ *n* = Alraun 2 a; ~**mäßig** *a.* patibulaire; ~**miene** *f* mine patibulaire ou de pendu; ~**mundstück** ⚙ *n* Reitkunst: embouchure *f* à gorge de pigeon ou à pas d'âne; ~**pack** *n*, oft: pendaille *f*; ~**pa'ter** *m* religieux qui donnait les dernières consolations à un criminel condamné au supplice de la corde, etwa: père de la mort; ~**physiognomi'e** *f* = ~gesicht; ~**presse** ⚙ *f* Lithographie zc.: = Stangen-presse; ~**rabe** *m* zo. = ~vogel; ~**räkel** *m* zo. rollier, corneille *f* bleue (*Cora'cias ga'rrula*); ~**schelm** *m*, ~**schwengel** *m* homme de sac et de corde, (r)échappé de la potence ou des galères, F pendard, gibier de potence ou de bourreau, *mfort* mauvais garnement, P saint de Grève; kleiner ~sch.: F pendardeau; ~**strafe** *f* peine du gibet, supplice *m* de la corde, potence, ehm. peine de la hart, zur ~st. verurtheilt condamné à la corde; ~**streich** *m* tour de pendard, F pendarderie *f*; ~**strick** *m*: a) corde *f* de gibet, F cravate *f* de Normand; b) *fig.* = ~schwengel; ~**stücke** ⚙ *n/pl.* Instrume'nten-macherei: potences *f/pl.*; ~**vogel** *m*: a) zo. corbeau (*Corvus corax*); b) = ~schwengel.

Gali-... v. Galli-...

Galibi-sprache (‿◡–.‿◡) *f* Ⓢ (afrikan. Sprache) langue galibi. [lizien 2.

Galici-en (◡‿◡◡) *npr. n.* ⑩b. = Ga-

Galilä-a (◡◡‿◡) *npr. n.* Ⓢ géogr. la Galilée.

Galilä-er (◡◡‿◡) *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑩ Galiléen(ne *f*) *m*; rl. ~ *pl.* (Name der ersten Christen) Galiléens.

galilä-isch (◡◡‿◡) *a.* ㉔: a) (von Galilä'a) galiléen; b) (von Galile'-i) de Galilée.

Galile-i (◡◡‿◡) *npr. m.* Ⓢ Galile'o ~ id., gewöhnlich bloß: Galilée.

Galimat(h)ias † (◡–◡‿◡, auch: ◡–‿◡◡) [fr.] *n* (*m*) *inv.* galimatias *m*.

Galimeta-holz ⚘ (◡◡‿◡.‿) *n* ㉘ dipholis *m* blanc (*Dipholis salicifo'lia*).

Galione ⚓ (◡(◡)‿◡) *f* Ⓢ = Galeone.

Galipot ❀ † (‿◡◡) [fr.] *m* Ⓢ sans *pl.* galipo(t).

gälisch (‿◡) *a.* ㉔ (hochschottisch und irisch) gaélique, gadhélique; die ~e Sprache, G~ *n indécl.*, das G~e ㉔ le gaélique.

Galizi-en (◡‿◡◡) *npr. n.* ⑩b. sans *pl.* géogr. 1. (österr. Kronland) la Gal(l)icie. 2. (span. Provinz) la Galice. [cien(ne *f*) *m*.

Galizi-er (◡‿◡◡) *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑩ Gali-

galizisch (◡‿◡) *a.* ㉔ galicien.

Gall (‿) I. *npr. m.* Ⓢ id.; Syste'm des Dr. ~: ⚕ gallisme; Anhänger der Schädellehre des Dr. ~: ⚕ galliste. — II. † *m* Ⓢ = Schall.

Gall-..., gall-... (‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Galle, bsd. 3", zB. ~**seife** *f* savon *m* préparé avec du fiel. — II. Bsd. Fälle: ~**abtreibend** *a.* méd.: ⚕ antibilieux; ~**apfel** *m* (noix *f* de) galle *f*, ❀ bsd. der Färber-Eichen auch: galle *f* de chêne, g. de commerce ou du Levant; geringer ~a. anderer europä-ischer Eichen galle légère; eßbarer ~a. einer Salbei-Art pomme *f* de sauge, baisonge *f* (*Sa'lvia pomi'fera*); ⚙: mit ~äpfeln zubereiten oder färben engaller, Zubereitung der Farben mit ~äpfeln engallage *m*; ~**apfel-...** in Zssg. mit *s.* und *a.*: a) analog „~apfel", zB. ~**apfel-Aufguß** *m*, -**Extra'kt** *n*, -**Tinktu'r** *f* infusion *f*, extrait *m*, teinture *f* de noix de galle; b) bsd. Fälle: ~**apfel-Bad** *n* oder ~**apfel-Beize** ⚙ *f* engallage *m*; in ~apfel-Beize tauchen engaller; ~**apfel-Eiche** ⚘ *f* = Färber-eiche; ~**apfel-Farbe** oder ~**apfel-Färbung** *f* ⚙ = ~apfel-Beize; ~**apfel-Gerbsäure** *f* chm. acide *m* gallotannique; ~**apfel-sauer** *a.*, ~**apfel-Säure** *f* chm. = gallus-sauer, Gallus-säure; ~**äpfel-tragend** ⚘ *a.* gallifère; ~**apfel-Wespe** *f* zo. = ~wespe; ~(e)**führend** *a.* an.: ⚕ cholédoque; ~**eiche** ⚘ *f* cerre *m* (*Quercus cerris*); ~**glas** ⚙ *n* = Butzen-scheibe; ~**humi'n-säure** *f* ⚕ chm. = Metagallus-säure; ~**inse'kt** *n* zo gallinsecte *m* (auch *f*); ~**mücke** *f* zo. mouche des galles, ⚕ cécidomyie (*Cecidomy'ia*); ~**sucht** *f* path. = Gelb-sucht; ~**süchtig** *a.* path.: ⚕ épichole (v. gelb-süchtig); *fig.* plein de fiel, bilieux, *pfort* atrabilaire; ~**wasser** ⚙ *n* (Theer-schwelerei) liqueur *f* laiteuse qui découle avant le goudron; ~**wespe** *f* zo. mouche de galle, ⚕ cynips *m* (du chêne à galles) (*Cy'nips gallæ tincto'riæ*). (Vgl. Gallen-...) [(in A'frika) les Gallas *m*.

Galla-völker (‿◡.‿◡) *n/pl.* ㉘ géogr.

Galle (‿◡) [a/d. gallâ = grch. cholos] I. *f* Ⓢ 1. a) (Physiologie) ~ des Menschen bile (auch *fig.* = Zorn), der Thiere: fiel *m* (auch *fig.* = Bitterkeit, feindselige Gesinnung), der Fische: amer *m*; voll ~ sein regorger de bile (auch *fig.*); bitter wie ~ = gallen-bitter; b) *fig.* seine ~ ausschütten décharger sa bile, jeter son feu; J-m die ~ erregen, die ~ in's Blut treiben échauffer (ou émouvoir) la bile à q., F faire damner q.; keine ~ haben être sans fiel; s-r ~ Luft machen répandre son fiel; Gift und ~ speien vomir son fiel, F se fâcher tout rouge; die ~ läuft ihm über sa bile s'échauffe; *prv.* ein Löffel ~ kann einen Topf voll Honig vergällen un peu de fiel gâte beaucoup de miel. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1: a) ~ enthaltend fielleux; ⚕ an. ~ führend, aus ~ entstehend biliaire; méd. ~ absondernd(es Mittel): ⚕ cholagogue (*m*); path. Eintritt der ~ in's Blut: ⚕ chol(h)émie; krankhafte übermäßige Absonderung der ~: ⚕ polycholie; b) *fig.* oft: amertume (de sentiment), aigreur (d'esprit), *pfort* venin *m*, (Unwille) indignation, (Zorn) colère. 3. (Auswuchs an Eichen; v. Gall-apfel) nur gbr. im *pl.*: in ~ lebend: ⚕ gallicole; (Harz-) der Pflaumenbäume corgnoule. 4. tache résineuse dans le bois (= Harz-~). 5. ✎ ch. (Schwanz des Rothwildes) queue (d'une bête fauve). 6. min., Bergbau: (Niere) rognon *m*, globule *m* oblong; (härtere Stelle im Sandsteine) durillon *m* dans le grès; agr. endroit *m* pierreux (ou sablonneux) dans un champ (= Sand-~); (sumpfige Stelle) terrain *m* marécageux (= Naß-~). 7. (Regen-, Wasser-, Wetter-) ~ arc-en-ciel *m* incomplet. 8. vét. (Falte unter der Zunge der Pferde) barbe, barbillon *m*; (Fluß-) ~ vessigon *m*, ergot *m*; (Stein-) ~ molette; ~ an beiden Seiten der Köthe molette chevillée; durchgehende ~ molette soufflée. 9. ⚙ Gießerei: (Grube, Blase in Guß-stücken) fouille (v. Blase 5), bsd. in Kano'nenrohren: chambre; Glasmacherei: (oben schwimmende schaumige Masse) sel *m* (ou fiel *m*) de verre (= Glas-~). — II. *m* ⑫ = Gallus II.

Galle-..., galle-... (‿◡. .) in Zssg. = Gall-... und Gallen-...

Gallech (◡‿) [hebr.] *m* Ⓢ jüdelnd: (christlicher Priester, eigentlich: Ge-schorener) prêtre (chrétien), tonsuré.

gallen (‿◡) ㉑a. I. *v/a.* 1. ⚙ Färberei: Seide ~ engaller ..., passer ... en galle. 2. Kochkunst: einen Fisch ~ ôter l'amer d'un ... — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ch. vom Wilde: pisser, uriner. 2. † = schallen. — III. G~ *n* ⑩b. sans *pl.* ⚙ engallage *m*.

gällen ✎ (‿◡) *v/a.* ㉑a. = ver-bittern.

Gallen-..., gallen-... (‿◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⚕ I. analog „Galle", zB. ~**behältniß** *n* an. réservoir *m* de la bile. — II. Bsd. Fälle: ~**absonderung** *f* sécrétion de bile; path. krankhafte ~a. durch den Stuhl: ⚕ hépatorrhée; ~**ale'ppo** *m* = Gall-apfel; ~**artig** *a.* path. bilieux; ~**bereitung** *f* Physiologie: ⚕ cholépoïèse; ~**beschreiber** *m* Physiologie: ⚕ cholé(do)graphe; ~**beschreibung** *f* Physiologie: ⚕ cholé(do)graphie; ~**bitter** *a.* amer comme fiel ou comme (du) chicotin; ~**blase** *f* an. vésicule (ou poche) biliaire, vés. du fiel, réservoir *m* de la bile, ⚕ cholécyste; vét. bourse; zur ~b. gehörig: ⚕ cystique; ~**blasen-Entzündung** *f* path. inflammation de la vésicule biliaire, ⚕ cholécystite; ~**blasen-Gang** *m* an. canal cystique; ~**blut-Ader** *f*

an. veine cystique; **~braun** *n*: ⚘ cholépyrrhine *f*; **~erguß** *m* path. débordement de bile; *fig.* ~ergüsse *pl.* flots de bile; **~farbstoffe** *m/pl.* ⚘ Physiologie: principes colorants de la bile; **~fett** *n* chm.: ⚘ cholesté(a)rine *f*; **~fett-sauer** *a.* chm.: ~fettsaures Salz: ⚘ cholestérate *m*; **~fett-Säure** *f* chm.: ⚘ acide *m* cholestérique; **~fieber** *n* path. fièvre *f* bilieuse; vét. jaunisse *f*; **~fluß** ↘ *m* path. = Brech-ruhr; **~gang** *m* an. canal (ou conduit) biliaire ou ⚘ cholédoque ou cysthépatique; **~gangs-Würmer** *m/pl.* zo. = Leber-egel; **~gefäße** *n/pl.* an. vaisseaux *m* biliaires, canaux *m* excréteurs du fiel; **~gries** *m*, etwa: petits concréments *pl.* dans la vésicule biliaire; **~grün** *n*: ⚘ biliverdine *f*; **~koli'k** *f* path.: ⚘ colique bilieuse; **~krankheiten** *f/pl.* path. affections bilieuses; **~kraut** ⚘ *n*: weißes ~kraut = wilder Auri'n; **~laus** *f* zo.: ⚘ tétraneure (*Tetraneu'ra*); **~lehre** *f* méd. traité *m* sur la bile, ⚘ cholé(do)logie; **~leiden** *n* path. dépravation *f* de la bile, ⚘ dyscholie *f*; **~puls-ader** *f* an. artère biliaire; **~ruhr** *f* choléra-morbus *m* (v. Brech-ruhr); **~säure** *f* chm.: ⚘ acide *m* choléique; **~stein** *m* path. calcul biliaire ou hépatique, ⚘ cholélithe; **~stein-Beschwerden** *f/pl.* path. accidents *m* causés par la présence de calculs biliaires; **~stein-Fett** *n* chm. = ~fett; **~stein-Fett-säure** *f* chm. = ~fett-Säure; **~stein-Koli'k** *f* path.: ⚘ colique hépatique; **~stoff** *m*, **~süß** *n* chm.: ⚘ picromel *m*; **~sucht** *f* path. = Gelb-sucht; **~süchtig** *a.* path. = gall-süchtig; **~wachs** *n* = ~fett; **~zucker** *m* biline *f*. (Vgl. Gall-...)

Gallerie (◡◡ˊ) *rc.* v. Galerie *rc.*

Gallert ⚲ (ˊ◡) *m* ⓢ, **Gallerte** (ˊ◡◡ od. ↘ ◡ˊ◡) [fr.] *f* ⓢ 1. meist: gélatine *f*, ⚐ colle *f* animale; (sich) in ~ verwandeln: ⚘ (se) gélatinifier; Verwandlung in ~: ⚘ gélatinisation *f*; in ~ verwandelbar: ⚘ gélatinifiable. — Besondere Fälle: 2. phm. (Brei) ⚘ pulpe *f*; Kochkunst: gelée *f*; mit ~ überziehen glacer; weiße ~e mit Mandeln blanc-manger *m*. 3. ⚘ trémelle *f* (*Treme'lla*).

Gallert-..., **gallert-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Gallert", zB. **~extra'kt** *m* (*n*) extrait *m* de gélatine. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à la gélatine, ⚘ pecteux; **~alge** *f* ⚘ oder zo. arthrodie; zitternde ~a. feuille du ciel, épipètre *m*, nostoc(h) *m* (*Treme'lla nostoc*); **~algenartig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* nostochiné(es *f/pl.*); **~artig** *a.* gélatineux, ⚘ gélatiniforme; ⚘ ~artige Pflanzen gélatineuses *f/pl.*; path. ~artig(e Masse): ⚘ colloïde (*m*); zo. ~artiges Strahlen-thier: ⚘ gelée *f* de mer; **~baum** ⚘ *m* = Ba'ssia; **~fisch** *m* zo. gélatineux (*Cycloga'ster gelatino'sus*); **~flechte** ⚘ *f* collème *m* (*Colle'ma*); **~knopf-Tang** ⚘ *m* sphérocoque gélatineux (*Sphæroco'ccus gelatino'sus*); **~krebs** *m* ⚘ path. cancer colloïde, cancer gélatiniforme ou arcolaire; **~masse** *f* masse gélatineuse; ✿ weiße ~masse von Grenet in Rouen grenétine; **~moos** ⚘ *n* sphérocoque *m* crispé (*Sphæroco'ccus cri'spus*); **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* gelée *sg.* végétable; **~pilz** ⚘ *m* (champignon) gélatineux, gelée *f*, trémelle *f* (*Treme'lla*); ~pilze *pl.* trémellaires, trémellinées *f*; **~pilz-artig** ⚘ *a.* trémelleux; **~sauer** *a.* chm. ~saures Salz: ⚘ pectate *m*; **~säure** *f* chm.: ⚘ acide *m* pectique; **~scheide** *f* zo.: ⚘ ascidie gélatineuse (*Asci'dia*); **~schiffchen** *n* zo. (Aufgußthierchen) frustulie *f* (*Frustu'lia*); **~schwamm** ⚘ *m* trémelle *f*, nostoc(h) (*Treme'lla nostoc*). (Vgl. Gelatin(e)-...)

Gallia (ˊ◡◡) [lt.] *npr. n.* ⓢ = Galli-en.

galliambisch (◡◡ˊ◡) [lt.] *a.* ⓢ alte mét. galliambique. [ⓢ alte mét. galliambe.

Galliamb(us) (◡◡ˊ(◡) [lt.] *m* ⓢ oder

gallicht (ˊ◡) *a.* ⓢ = gallig. [cisme.

Gallicismus (◡◡ˊ◡) [lt.] *m* ⓢ galli-

Galli-en (ˊ◡◡) [lt.] *npr.n.* ⓢ h.a. géogr. la Gaule et les Gaules *f/pl.* (v. Gallia); Bewohner (*pl.*) ~s zur Zeit der römischen Herrschaft Gallo-romains *m/pl.* [Gallien.

Galli-enus (◡◡ˊ◡) *npr. m.* ⓢ h. a.

Galli-er (ˊ◡◡) *m* ⓢa., **~in** *f* ⓢ Gaulois(e *f*) *m*. [planche *f* d'arcades.

Galli(e)r-brett ⊖ (◡ˊ◡) *n* ⓢ Weberei:

galli(e)ren ⊖ (◡ˊ◡) *v/a.* ⓢa. = gallen I. 2.

gallig (ˊ◡) *a.* ⓢ 1. qui contient de la bile, fielleux; ⚘ an.: (Galle führend, aus Galle entstehend) biliaire, (gallen-artig) bilieux; path.: ~e Anlage prédisposition *f* aux affections bilieuses, ~er Zustand état *m* bilieux; Physiologie: (chole'risch) cholérique. 2. *fig.* plein de fiel, *pfort* atrabilaire; (bitter in Reden) acrimonieux, *pfort* âcre. 3. provS. (wien.) = geil.

gällig (ˊ◡) *a.* ⓢ = gellig.

Galligkeit (ˊ◡-) *f* ⓢ état *m* bilieux; bsd. *fig.* caractère *m* atrabilaire.

gallikanisch (◡◡ˊ◡) [lt.] *a.* ⓢ rl. gallican; ~e Kirche Église *f* gallicane.

Ga(l)lion ⚓ (◡◡ˊ) *n* ⓢ poulaine *f*, éperon *m*; ~ mit dem Schafte (Schnabel) proue *f*.

Ga(l)lione ⚓ (◡◡ˊ◡) *f* ⓢ = Galeone.

Ga(l)lionist ✿ (◡◡-ˊ) *m* ⓢ ehm. galioniste.

Ga(l)lions-... ⚓ (◡◡ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ga(l)lion", zB. **~knie** *n* courbaton *m* de l'éperon. — II. Bsd. Fälle: **~bild** *n* figure *f* du vaisseau; **~deck** *n* poulaine *f*; **~re'gelingen** *f/pl.* écharpes, lisses des herpes; mittelste ~re'geling *sg.* boudin *m*.

Ga(l)liote ⚓ (◡◡ˊ◡) *f* ⓢ galiote.

gallisch (ˊ◡) *a.* ⓢ gaulois, des Gaules.

gallisch-... (ˊ◡...) in Zssg. v. Gallo-...

gallisi(e)ren (◡◡ˊ◡) *v/a.* ⓢa. 1. franciser. 2. (Wein) chaptaliser. [= Zink-vitrio'l.

Galli(t)zen-stein ⚘ (◡ˊ◡-ˊ) *m* ⓢ min.

Ga(l)livate ⚓ ⚲ (◡-◡ˊ◡) *f* ⓢ galvette.

Gallo-..., **gallo-...** (ˊ-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist: Gallo-..., zB. **~burgu'nder** *m* Gallo-Burgonde; **~gräcia** *npr. n.* Gallo-Grèce *f*, auch: Galatie *f*; **~grieche** *m*, **~griechin** *f* Gallo-Grec *m*, Gallo-Grecque *f*; **~griechisch** *a.* gallo-grec; **~kelte** *m* Gallo-Celte; **~romane** *m*, **~romanin** *f* = römer(in); **~roma'nisch** *a.* gallo-romain; **~römer** *m*, **~römerin** *f* Gallo-romain(e *f*) *m*; **~westgothe** *m* Gallo-Wisigoth.

Gallon (ˊ◡, pron. ghè'-lĕne) [engl.] *n* (*m*) ⓢ, **Gallone** (◡ˊ◡) *f* ⓢ (engl. Hohlmaß) gallon *m*. [glässe) [klt.] *m/pl. inv.* galloglasses.

Gallowglasses ⚔ (ˊ-ˊ◡, pron. ghè'-lô-

Gallus (ˊ◡) [lt.] I. *npr.m.* ⓢ Gall. — II. *m* ⓢ h.a. (Cy'bele-Priester) galle.

Gallus-..., **gallus-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s. u. a.* 1. chm. = Gall-apfel-...; **~sauer** *a.*: ~saures Salz: ⚘ gallate *m*; **~säure** *f*: ⚘ acide *m* gallique; **~tinte** *f* encre (de noix de galle). 2. **~sommer** *m* = Altweiber-Sommer (v. Alt-... II.). (Vgl. Gall-...)

Gallwette ⚓ ⚲ (ˊ◡) *f* ⓢ = Ga(l)livate.

Galmei (◡ˊ) [cor. von Kadmia] *m* ⓢ min. calamine *f*, terre *f* calaminaire, alte min. cadmie *f* fossile ou naturelle; edler ~ oxyde de zinc carbonaté hydraté; ~ enthaltend calaminique.

Galmei-..., **galmei-...** (◡ˊ...) in Zssg. mit *s. u. a.* meist: ... de calamine, zB. **~artig** *a.* oder **~haltig** *a.* = galmei-isch; **~grube** *f* mine de calamine.

galmei-isch (◡ˊ◡) *a.* ⓢ min. calaminaire.

Galone ⚲ (◡ˊ◡) [fr.] *f* ⓢ galon *m* (= Borte 1, Litze). [galonner.

galoni(e)ren ⚲ (◡◡ˊ◡) [fr] *v/a.* ⓢa.

Galopagos-Archipel (◡◡ˊ◡-◡◡ˊ) [span.] *npr.m.* ⓢ sans *pl.* géogr. archipel (ou îles *f/pl.*) de Galopagos (= Galapagos).

Galop(p) ⚲ (◡ˊ) [fr.] *m* ⓢ 1. meist: galop, zB.: a) Reitkunst: in gestrecktem ~, oft: à fond de train ou ventre à terre; im kurzen ~ au petit g.; falscher (richtiger) ~ galop désuni (uni); rechter ~ g. uni à droite; kurzer (gehobener, kadenzi'rter Bahn-) g. d'école ou de manége, galopade *f*; mit Sprüngen untermischter ~ g. gaillard; sein Pferd in ~ setzen, ~ anspringen ébranler (ou mettre) son cheval au g.; ~ reiten aller au g., galoper; *fig.* es geht mit ihm im ~ (sehr schnell) zu Ende ⚐ il s'en va le grand g.; b) (Tanz und Musik dazu) galop, fast † galopade *f*; ~ tanzen galoper. — 2. Bsd. Fälle: kurzer ~ in zwei Te'mpi und auf zwei Li'ni-en terre-à-terre; leichter ~ g. aisé; das Pferd hat einen schweren ~ ... a le g. pesant; ungleicher ~ mit häufigem Wechsel zwischen Links- und Rechts-Galop manége de guerre; ~! (Komma'ndo des Reitlehrers) au galop!, auch: partez!

Galop(p)-... (◡ˊ...) in Zssg. mit *s.* Reitkunst: I. meist: ... de galop, zB. **~te'mpo** *n* temps *m* de galop. — II. Bsd. Fälle: **~rennen** *n* galopade *f*; **~sprung** *m*, auch: Raum eines ~sprunges élancement.

Galop(p)ade ⚲ (◡◡ˊ◡) [fr.] *f* ⓢ 1. Reitkunst: (das Galopiren, gehobener Bahn-galop) galopade. 2. Tanz: = Galop(p) 1 b.

galop(p)i(e)ren ⚲ (◡◡ˊ◡) [fr.] meist Reitkunst: I. *v/n.* (*av.* h.) ⓢa. 1. (a) Galop reiten, b) Galopa'de tanzen) meist: galoper, aller au galop; sein Pferd ~ lassen mettre ... au galop, galoper ...; rechts ~ des Pferd ... galopant à droite; *fig.* path. ~de Schwindsucht (phthisie *f*) galopante *f*. — 2. Bsd. Fälle: falsch ~ être désuni; hoch ~ relever; rechts ~ entamer le chemin à droite. — II. G~ *n* ⓢb. sans *pl.* (Gang-art des Pferdes) galop *m*, (Galop-Reiten, -Rennen) galopade *f*.

Galosche ⚲ (◡ˊ◡) [fr.] *f* ⓢ galoche, jetzt mehr gbr. socque *m* (v. Über-schuh).

galst(e)rig P (ˊ(◡)◡) *a.* ⓢ prov. rance; weitS. jaune comme du lard rance.

galstern P (ˊ◡) ⓢa. provN. I. *v/n.* (*av.* sn) se rancir. — II. *v/a.* demander impétueusement, exiger.

galstrig (ˊ◡) *a.* ⓢ prov. = galsterig.

Galswinda (◡ˊ◡) *npr. f.* ⓢ u. ⓢ Galeswinthe, Galsuinthe. [provS. stérile.

galt (ˊ) I. *imparf.* von gelten. — II. *a.* ⓢ

Galt-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* provS. (vgl. galt II.), zB. **~alp** *f* alpe pour le jeune bétail; **~thier** *n* ch. vieille biche *f*; **~vieh** *n* bétail *m* qui ne donne pas de lait.

Galtern-thal (ˊ◡-ˊ) *npr. n.* ⓢ géogr. (Freiburg) vallée *f* du Gotteron.

galvanisch (◡-ˊ◡) [Galvani, it. Physiker, † 1798] *a.* ⓢ ⚘ phys. galvanique, voltaïque; ~er Strom courant *m* galvanique.

galvanisi(e)ren (◡-–ˊ◡) [Galvani] I. *v/a.* ⓢa. ⚘ phys. galvaniser, ⊖ étamer; Eisen ~ (verzinken) g., zinguer ... — II. G~ *n* ⓢb. sans *pl.* und **Galvanisi(e)rung** *f* ⓢ analog ~ I.: ⚘ und ⊖ galvanisation *f*, ⊖ auch: étamage *m* galvanique du fer, zingage *m*, zincage *m*.

Galvanismus (◡-ˊ◡) [Galvani] *m* ⓢ sans *pl.* ⚘ phys. galvanisme, voltaïsme, électricité *f* dynamique.

Galvano (◡-ˊ-) *n* ⓢ galvano-cliché *m*.

Galvano-..., **galvano-...** (◡-ˊ-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: galvano(-)..., zB. **~graphi'e** *f* ⚘ galvanographie; **~gra'phisch** *a.* ⚘ galvanographique; **~kau'stik** *f* ⚘ chir. galvano-causti(qu)e; **~k.** anwendend galvano-caustique; **~magne'tisch** *a.* ⚘ phys. galvano-magnétique; **~magneti'smus** *m* ⚘ phys. galvano-magnétisme; **~metallurgi'e** ⊖ *f* = ~pla'stik; **~me'ter** *m* ⚘ phys. galvanomètre; **~me'trisch** *a.* ⚘ phys. galvanométrique; **~pla'stik** *f* ⊖ galvanoplastie; **~punktu'r** *f* ⚘ chir. galvano-puncture; **~sko'p** *n* ⚘ galvanoscope *m*; **~skulptu'r** *f* ⊖ galvano(-)sculpture. — II. Bsd. Fälle: **~chromi'e** *f* ⚘ phys. colorisation électro-chimique; **~pla'stisch** ⊖ *a.* galvanoplastique, électro-métall(urg)ique; **~p.** mit Meta'll überziehen: * galvanoplastiser; ~pla'stische Vervielfältigung von Typen *rc.* reproduction *f* électro-typique, électrotypie *f*.

Galvette ⚓ ⚲ (ˊ◡) *f* ⓢ = Ga(l)livate.

Gamal (◡ˊ) *n* ⓢ Bibelname für Dromeda'r (v. dS).

Gamander ⚘ (◡ˊ◡) [lt. chamæ'drys] *m* ⓢa. germandrée *f*, chênette *f*, calaman-

dier (*Teu'crium*); echter ~ = Amber-kraut, P auch: herbe f à chat; feinblätteriger ~ fausse ivette f (*T. pseudochamæ'pitys*); gemeiner ~ = Bathe'ngel.

Gamander-Ehrenpreis ♀ (⏑⏒⏑.⏑⏑) m, sg. ⑳, pl. ⑳, **Gamänderlein** (⏑⏒⏑) n ㊵b. véronique f germandrée, v. petit-chêne, germandrée f bâtarde (*Vero'nica chamæ'drys, V. teu'crium*).

Gamasche ⸭ (⏑⏒⏑) [fr.] f ⑮ 1. guêtre; kleine ~ guêtron m; sich ~n anziehen se guêtrer. 2. F (Angst) ich hatte höllische ~n vor dem General j'avais une peur terrible du ..., P je tremblais dans mes culottes devant ... (vgl. Manschette'tten).

Gamaschen-... (⏑⏒⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de guêtre, zB. **~knopf** m bouton de guêtre. — II. Bsd. Fälle: **~dienst** m (steifes solda'tisches Wesen) service minutieux, caporalisme, F culte du bouton de guêtre; **~fabrika'nt(in** f) m guêtrier m, ...ière f; **~held** m, **~mensch** m, **~ritter** m (eingefleischter Solda't) soldat incarné, F culotte f de peau; **~stiefel** m brodequin.

Gamaschen-thum (⏑⏒⏑) n ㉟ sans pl. = Gamaschen-dienst. [de) gambe.

Gamba ♪ (⏒⏑) f ㊶ en der Orgel: (voix

gambadi(e)ren ⸜ ⸭ (⏑⏑⏒⏑) [fr.] v/n. (av. h.) ㉑a. gambader.

Gambe ♪ (⏒⏑) [it.] f ⑮ ehm. basse de viole, viole de jambe ou de gambe.

Gambette ⸭ (⏑⏒⏑) [fr.] f ⑮ zo. (Vogel) gambette, 🝪 totane (*To'tanus gambe'tta*).

gambettistisch (⏑⏒⏑) [Gambetta, fr. Staatsmann] a. ㉔ (Gambe'tta anhängend) gambettiste.

Gambia (⏑⏒⏑) npr.m. ㊽ géogr. (Fluß) la Gambie. [Strauch) gomme f gambir.

Gambir ♀ (⏒⏑) n ⑳ (Gummi v. Gambir-

Gambir-... ♀ (⏒...) in Zssg. mit s. meist: ... gambir, zB. **~kate'chu** m = Gambir; **~strauch** ♀ m: ost-i'ndischer ~st. nauclée f gambir (*Nau'clea ga'mbir*).

Gambist ♪ (⏑⏒) [Gambe] m ㊾ ehm. joueur de la viole de gambe.

Gambit (⏑⏒) [it. gambetto] m ⑳ Schachspiel: gambit; ~ spielen jouer le gambit.

Gambit-... (⏑⏒..) in Zssg. mit s. meist: ... de gambit, zB. **~bauer** m pion de g.

Gambrivi-er (⏑⏒⏑⏑, gäme-brī'-vĭ-ère) npr. m/pl. ㊵a. h.a. (dtsch. Volksstamm) Gambriviens.

Gamma (⏒⏑) [grch.] n ㊻ 1. (dritter grch. Buchstabe) gamma m. 2. zo. (Name von Schmetterlingen) auch ~-**Eule** f ⑮: a) gamma m doré; b) upsilon m (*Plu'sia gamma*). [2.

Gamma-Eule (⏒⏑.⏒⏑) f ⑮ zo. v. Gamma

Gamme (⏒⏑) f ⑮ tente des Lapons.

Gampel F (⏒⏑) [vgl. ampeln] m ㊵a. sans pl. 1. désir; einen ~ nach (oder auf) et. haben = gampeln. 2. (österr.) alter ~ vieux garçon.

Gampel(e)n (⏒⏑(⏑) npr.n. ㊵b. sans pl. géogr. (schwz. Dorf) Champion m.

gampeln F (⏒⏑) [Gampel] v/n. (av. h.) ㉑a. nach et. ~ désirer qc. ardemment.

Gams (⏒) f ㊹ (pl. Gamsen) provS. = Gemse. [teau m sur le Danube.

Gamsel ⚓ (⏒⏑) n ㊷c. provS. long ba-

Gäms (⏒) m, sg. ⑳, pl. ㊾ Bergbau: roche f très-dure; (glimmer-haltiger Thonschiefer) schiste micacé.

Gams-... (⏒...) in Zssg. mit s.: **~beere** ♀ f = Felsen-apfelbaum; **~blümlein** ♀ n = Auri'kel; **~braten** m chamois rôti; **~tod** m (bayr.) = Wild-schütz. [(*Aza'lea procu'mbens*).

Gamsernach ♀ (⏒⏑⏑) m ⑳ azalée f

Gan-... ehm. (⏒...) in Zssg. mit s. **~erbe** [a/d. gi-ana-erbo Mit-erbe] m ganerbien; **~erbschaft** f (Verbindung der Gan-erben) ganerbinat m; **~erbschafts-Genosse** m = ~erbe.

Ganasche ⸭ (⏑⏒⏑) [fr.] f ⑮ vét. ganache, mâchoire inférieure; Pferd mit dickknochigen und fleischigen ~n (fehlerhaft) ... chargé de ganaches; *fig.* (von einem haltlosen Menschen) c'est une vraie g.

Ganaschen-..., ganaschen... (⏑⏒⏑...) in Zssg. mit s. u. a. vét. I. meist: ... de la ganache, zB. **~eng** a. aux ganaches étroites; **~winkel** m angle de la ganache. — II. Bsd. Fall: **~lana'l** m écartement des ganaches; enger (weiter) ~kana'l ganache f serrée (g. ouverte).

Gand (⏒) m ⑳ sans pl. provS. décombres f/pl. de roches. [beere.

Gandel-beere ♀ (⏒⏑.⏒⏑) f ⑮ = Heidel-

Gandringen (⏒⏑⏑) npr.n. ㊵b. sans pl. géogr. (lothring. Dorf) Gandrange f.

Gan-erbe (⏒.⏒⏑) 2c. v. Gan-...

gang (⏒) provS. *impér.* von gehen.

Gang (⏒) [gehen] m ㉛, dim. **Gängelchen** (⏒⏑⏑), **Gänglein** (⏒⏑) beide: n ㊵b.

Inhalt: meist marche 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Geschäfts-, Spazier-gang 3; — Weg, wo man geht 4; — in Verbindung mit v. 5; — ♪ 6; — Fechtkunst 7; — ch. 8; — langer Weg 9; — zur Verbindung dienender ~ 10; — Gärtnerei 11; — Kochkunst 12; — ~ Stricknadeln 13; — ⚒ Bergbau 14; — ⚙ verschiedene Gewerbe 15; — ⚓ 16.

1. meist: **marche** f, zB.: a) (das Gehen) s-n ~ beschleunigen accélérer sa marche, presser le (ou allonger ses) pas; b) (Art und Weise des Gehens) marche, mehr gbr., jedoch nur v. Menschen: démarche f, v. Thieren u. a. v. Menschen: allure f; ich erkenne ihn am ~e je le reconnais à sa (dé)marche, auch: à son marcher, à son maintien, au (bruit de ses) pas; sie hat e-n edlen ~ elle a la démarche noble; dieses Pferd hat einen sanften (harten) ~ ... a l'allure douce (rude), es hat einen schönen ~ il a de belles allures, il porte beau; *fig.* Jeder geht seinen eigenen ~ chacun suit sa marche à lui, chacun à sa manière; c) v. leblosen Dingen: ~ (mehr gbr. Lauf) der Gestirne marche f (ou cours) des astres; ~ d. Schachfigu'ren marche des échecs; ~e-r Maschi'ne marche (ou mouvement) d'une ...; ~e-s Schiffes: marche (aire f ou erre f) ...; d) (Verlauf) ~ e-s Drama's 2c. marche f (ou développement) ...; die Sache nimmt e-n anderen ~ l'affaire prend une autre marche ou une nouvelle tournure, l'affaire change de face; e) ⚙ Drechslerei und Weberei: (Trittbrett) marche, pédale f, pas (v. auch 15). — Besondere Fälle: 2. er hat einen hinkenden ~ il boite; schwebender, schwankender ~, bisweilen: balancement; einen schaukelnden (schleppenden) ~ haben, bisw.: F tortiller ses hanches, (se traîner); Rebel bezeichnete den ~ (Lauf) des Flusses ... le cours de la rivière; den ~ seiner Gedanken verfolgen, oft: suivre le cours de ses pensées; den Dingen ihren ~ lassen, bisweilen: F laisser pisser les moutons; prv. die Welt geht ihren ~, etwa: le monde va de soi-même; (bibl.) oft = Wandel, zB. es steht in Niemandes Gewalt, wie er seinen ~ richte il n'est pas au pouvoir de l'homme de diriger ses pas; Reitkunst: aus dem ~e kommen se brouiller. 3. (Geschäfts-gang) course f, (Spazier-gang) promenade: e-n ~ in den Garten, in's Freie machen faire un tour de (ou dans le) jardin, aller prendre l'air; der ~ zur Kirche (zum Trau-alta'r) fand um 11 Uhr Statt, etwa: on se rendit à l'église (la bénédiction nuptiale eut lieu) à ...; v. Eisen-hammer b; ~ um die Stadt tour de la ville; seinen ~ (sein Gängelchen) durch das Land halten faire sa tournée dans le pays, F arpenter à droite et à gauche; wollen Sie einen ~ für mich machen? voulez-vous me faire une commission?, voulez-vous faire une course pour moi?; ich habe Gänge zu besorgen je vais faire des commissions; Gänge abmachen, oft: être en courses; J-m viel Gänge machen, bisw.: F faire bien promener q.; er hat immer Gänge, oft: il court du matin au soir, il est toujours en route; nach vielen Gängen, oft: après bien des allées et venues, ou après bien des pas et démarches; ~ eines Dienstmannes, Pack-trägers course f, größer: voyage, e-s Arztes: visite f. 4. (Weg, wo man geht, zu gehen pflegt) **chemin**; die Gänge und Schliche in einem Walde les tours et détours d'un bois; er weiß alle Gänge und Schliche in diesem Hause il connaît toutes les avenues (ou toutes les issues, tous les êtres) de ...; hier hat der Fuchs seinen ~ c'est par ici que ... a l'habitude de passer; *fig.*: J. auf allen s-n Gängen verfolgen poursuivre toutes les démarches de q., ich kenne seine Gänge (Handlungsweisen) je connais ses allures ou ses allées et venues, je sais à quoi m'en tenir sur lui. 5. (die einer Maschine eigene Bewegung, weitS. fortschreitende Thätigkeit) ~ einer Maschi'ne activité f (fonction f ... ou jeu), mouvement; eine Maschi'ne 2c. in ~ **bringen** mettre ... en mouvement ou en train, faire aller ...; eine Mode 2c. in ~ bringen mettre ... en vogue, donner cours à ...; aus dem ~e bringen désajuster; aus dem richtigen ~e bringen (kommen se) dérégler; eine Sache in ~ bringen mettre ... en train, F donner le branle à ...; die Aufmerksamkeit im ~e **erhalten** fixer l'attention; J. im ~e (Zuge) erhalten, bisw. tenir q. en haleine; das Recht muß seinen ~ **gehen** il faut que justice ait son cours; in ~ **kommen** entrer en mouvement, se mettre en branle; ich kann damit nicht in ~ kommen je ne puis réussir, je ne puis pas en venir à bout; einer Sache ihren ~ **lassen** laisser aller une chose son train, laisser un libre cours à qc., F laisser couler l'eau; einen bestimmten ~ **nehmen** prendre une certaine tournure, avancer dans un certain sens; einen anderen ~ nehmen, oft: changer de face; im ~e **sein** aller, marcher, fonctionner; in gutem ~e sein marcher très-bien ou *pfort* F comme sur des roulettes, aller tout seul; er ist träge, wenn er aber einmal im ~e ist ... mais une fois en train; nicht im ~e sein (von Fabri'ken 2c.: feiern) chômer; die Blattern sind im ~e (grassiren) la petite vérole règne dans la ville; das Gerücht ist im ~e ... circule ou court; der Herbst ist in vollem ~e on est en pleines vendanges; der Krieg ist in vollem ~e, oft: on est en guerre ouverte; diese Münze ist nicht mehr im ~e ... n'a plus cours ou ne passe plus; der Proze'ß ist im ~e ... marche ou poursuit son cours; Das ist einmal der ~ der Welt ainsi va le monde; der ~ unseres Rechtsverfahrens ist schleppend la marche de notre procédure est fort lente; ⚙ typ. eine Presse ist im ~e ... roule, außer ~ hors d'action, en repos, ⚙ désengrené; außer ~ **setzen**: ⚙ désembrayer; den richtigen ~ einer Uhr zu besorgen h. régler une horloge ou une montre; ⚙ im ~e befindlicher Webstuhl métier battant. 6. ♪ (Lauf) **passage, roulade** f; ~ der tiefen Töne zu den hohen u. umgekehrt mouvement. 7. Fechtkunst: (jedesmalige Zeit vom Kommando: los! bis zum Haltrufe), **assaut**, zB. drei Gänge machen faire trois assauts, se battre à trois reprises; ehm. beim Turnier: course f; Ringkampf: mehrere Gänge machen faire plusieurs tours de lutte. 8. ch.: a) der ~ eines Wildes vom Felde zum Holze rentrée f; das Wild macht Gänge ... fait des tours et des détours; schräger ~ des Hochwildes nach dem Abwerfen des Gehörns faux-marcher; b) (Spur der Marder, J'ltisse 2c.) voie f; c) (Schritt) einen Hasen auf sechzig Gänge schießen ... à soixante pas; d) (e-e Reihe aufgestellter Klebgarne) rang (ou rangée f) de nappes, de filets à alouettes. 9. (langer, schmaler, an den Seiten eingeschlossener Weg für et. darin sich Bewegendes) **passage**; an., ♀ (Röhre) voie f, 🝪 méat, (Kanal) canal, conduit, tube; Gänge, durch welche die Galle sich ergießt conduits pl. biliaires (v. Harn-, Milch- 2c. ~). 10. (neben den Zimmern hinlaufender, zur Verbindung dienender schmaler Raum, weitS. eine Verbindung herstellender Weg): a) arch. Flur in großen Gebäuden: corridor, galerie f, (schmaler Flur) couloir; geheimer ~ dégagement, corridor dérobé; bedeckter ~ außerhalb des Hauses

galerie *f*; ~ außen um ein Gebäude pourtour; (Chor-)~ ambulacre; ehm. ~ zwischen Bett und Wand ruelle *f*; ~ im Stalle hinter den Pferden échappée *f*; unter-irdischer ~ conduit (ou chemin) souterrain, größer, auch: tunnel; ~ in Sackform sac; b) Ballspiel: dedans, zB. den Ball in den ~ spielen mettre dedans; c) ⚔ frt. bedeckter ~ sape *f*. 11. Gärtnerei: (Weg zwischen den Beeten zum Gehen) chemin, zwischen Baumreihen: allée *f*, für größere Entfernungen: avenue *f*; Gänge in einem Gehölze aushauen ouvrir des avenues (v. 4). 12. Kochkunst: (Gesammtheit der auf einmal aufgetragenen Gerichte) service; erster ~, oft: entrée *f*, zB. der erste ~ bestand aus drei Schüsseln il y avait trois plats d'entrée. 13. ✎ ~ Stricknadeln v. Spiel. 14. Bergbau: (Erz-)~ filon, gangue *f*, veine *f*, rameau; Gänge harten Gesteins filons *pl.* sauvages; durchsetzender ~ passe-filon; flach und höhlig auslaufender ~ plateure *f*; gestürzter (sich abwärts vorwerfender) ~ coumaille *f*; tauber ~ (fausse) faille *f*, barle *f*; verlorene, magere Gänge mines *f/pl.* égarées; Gänge (aus der Grube geförderte Erzstücke) minerai *sg.* en morceaux; ~ in einer Schiefer-grube foncée *f*; ~ der Steinkohlen-Ader manège; ☐ Geologie: ~ von Eruptiv-Gestein zwischen den Wänden eines Bruches dyke. 15. ⊙ (Schrauben-, Gewinde-)~, ~ (Windung) eines Taues um die Welle eines Rades zc. pas; Metallurgie: (Ofen-)~ allure *f*, marche *f*, zB. roher, übersetzter oder scharfer ~ allure irrégulière, einen guten ~ des Koks-ofens haben produire une belle gueule de four à coque; Müllerei: (jedesmaliges Aufschütten des zu Mahlenden) engrènement, (das Gehen des zu Mahlenden durch den Rumpf) passée *f*, das Schrot kommt vom ersten ~e oder ist der erste ~ ... vient de (ou est) la première farine, (sämmtliches zu einem Mühlrade gehöriges Getriebe) Mühle mit fünf Gängen ... à cinq tournants ou meules; Perückenmacherei: (die auf einmal um die Fäden herumgeschlagenen Haare) passée *f*; Tuchmacherei: neue Karden in ~ setzen enfrayer; Weberei: ~ (40 Kettenfäden) compte, portée *f*, halber ~ demi-portée, buhot, halber ~ der durch den Rietkamm gezogenen Kette cuissette *f*, halber ~ Wolle musette *f*. 16. ⚓ ~ im Schiffsraume längs der inneren Verkleidung galerie *f* de fond de cale; ~ Planken cours de bordages; erster (zweiter) ~ Planken e-r platten Schute babord (tribord); zerbrochener ~ (stufenförmige Erhöhungen der oberen Plankengänge in der Mitte großer Schiffe) rabatine *f*; ehm. großer ~ in der Mitte des Decks einer Galeere von vorn nach hinten coursier; ein Tau in ~ bringen faire courir une manœuvre dans ses poulies; beim Laviren: einen ~ machen courir une bordée; kurze Gänge machen courir (ou louvoyer) à petites bordées, cajoler; viel kleine Gänge m., bsw. ribomborder.

gäng (*ᐟ*) [gehen] *a.* ⊛ 1. ✎ = gangbar 2, zB. ~e Münze monnaie *f* courante ou qui a cours; (gebräuchlich) usuel, d'usage, (gewöhnlich) ordinaire; fast nur noch in der Verbindung mit „gebe", wobei ~ *inv.*: Das ist ~ (auch **gang und gebe**) c'est fort ordinaire ou fort à la mode, c'est fort de mise, F on ne connaît que cela, cela court les rues ou la ville; die ~ und geben Redensarten les phrases *f/pl.* usitées; in ~ u. geb(ig)er Weise comme il est d'usage. 2. † (gut gehend, rasch laufend) vite; sein ~ster Gaul son meilleur coureur.

Gang-..., gang-... (*ᐟ*...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Gang", zB. ~**bau** ⊙ *m* Bergbau: exploitation *f* d'un filon; ~**kreuz** ⊙ *n* Weberei: croix *f* de portée; ~**trümmchen** ⊙ *n* Bergbau: veinule *f* de gangue. — II. Bsd. Fälle: ~**art** *f*: a) = Gang 1 b; Reitkunst: eine gleichmäßig ausdauernde ~art haben, bsw. fournir (bien) sa carrière, tenir bon; b) ⊙ Bergbau: gangue, zB. taube ~a. g. stérile, matières *pl.* stériles; ~**artig** *a.* arch. (vgl. Gang 10): ☐ ambulacraire, ambulacriforme; ~**beine** *n/pl.* zo. (bis zur Fußbeuge befiederte Beine) pieds *m* gradaires, pieds ambulatoires (letzteres auch von Insekten); ~**bord** ⚓ *m* passe(-)avant; ~**erz** ⊙ *n* Bergbau: minerai *m* en gangues; ~**fisch** *m* zo.: a) = Blau-fölchen; b) = Alse 1; ~**fuß** *m* zo. bei Vögeln (~bein ohne Bindehaut mit zwei am Grunde verwachsenen äußeren Zehen) pied marcheur; ~**gebirge** ⊙ *n* Bergbau: montagne *f* dont le minerai est par filons; ~**gericht** *n* tribunal *m* minier; ~**gewicht** ⊙ *n* poids *m* d'une horloge; ~**haspel** ⊙ *f* = ~rad; ~**häuer** ⊙ *m* Bergbau: mineur qui travaille sur un filon; ~**höhe** ⊙ *f* einer Schraube pas *m*; ~**kluft** ⊙ *f* Bergbau: fente imitant le filon; ~**masse** ⊙ *f* Bergbau: = taube ~art; ~**ochse** *m* (ant. Mast-Ochse) provS. bœuf attelé ou b. qu'on mène paître; ~**pfosten** ⊙ *m* arch. colonne *f* de galerie, balustre *f*; ~**rad** ⊙ *n* roue *f* double ou de grue; Minirkunst: machine *f* à tambour ou à molettes; ~**säule** ⊙ *f* arch. = ~pfosten; ~**schüssel** *f* Kochkunst: grand plat *m*; ~**spalte** ⊙ *f* Bergbau: fente, ✎ fissure; ~**spill** ⚓ *n* cabestan *m*; Z. vor dem ~spill strafen lassen envoyer q. au cabestan; oberer (cylindrischer) Theil des ~spills cloche *f* (de cabestan); Kommando: windet stärker beim ~sp.! pousse-barre!; ~**spill-Spur** ⚓ *f* carlingue du cabestan; ~**stein** ⊙ *m* = ~art b; ~**wäger** ⚓ *m* cours de vaigres; ~**weise** *adv.*: a) Z. ~weise bezahlen ... par course, par voyage; b) ⊙ Bergbau: en (ou par) filons; ~**woche** *f* kathol. rl. semaine des Rogations; ~**zähler** ⊙ *m* für Maschinen totalisateur.

Ganga (*ᐟ*‿) [katalo'nisch] *f* ⊛ zo. (Feldhuhn-Art) grandoul(e) alchata *m* (*Pte'rocles alcha'ta*).

gangbar (*ᐟ*-) *a.* ⊛ 1. (so beschaffen, daß man darauf gehen kann) ~er Weg chemin *m* praticable; ~ erhalten entretenir, tenir en état. 2. = gäng 1; diese Münze ist nicht mehr ~ ... n'a plus cours ou ne vaut plus rien; Alles in guten ~en Sorten le tout bon et ayant cours; ~e Worte mots *m/pl.* usités ou généralement admis; ●: ~e Waare marchandise *f* de bonne vente ou de bon débit, marchandise en vogue, ~ sein être courant, *pfort* être recherché ou en vogue, (verkäuflich) facile à vendre. 3. ~er (viel begangener, befahrener) Weg (vgl. 1) chemin *m* passant ou fréquenté, chemin battu.

Gangbarkeit (*ᐟ*--) *f* ⊛ sans *pl.* analog „gangbar": état *m* praticable d'un chemin; cours *m* d'une monnaie; ● bon débit *m* (ou vogue) d'une marchandise.

Gangbar-machung (*ᐟ*-*ᐟ*‿) *f* ⊛ nur umschreiben, zB. man beschloß die ~ des Weges ... de rendre le ... praticable.

gänge (*ᐟ*‿) I. *a.* ⊛ = gäng. — II. ✎ G. *f* ⊛ sans *pl.* = Gangbarkeit.

Gänge-... (*ᐟ*‿...) in Zssg. mit *s.* = Gang-...

Gängel (*ᐟ*‿) [= gehender] *m* ⊛a. bascule *f* d'un berceau.

Gängel-... (*ᐟ*‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „gängeln", zB. ~**fleisch** *n* viande *f* hachée. — II. Bsd. Fälle: ~**band** *n* um ein Kind gehen zu lehren lisière *f*; ein Kind am ~bande führen mener ... sur (ou à) la l.; *fig.* Z. am ~bande führen tenir q. en tutelle, F mener q. en laisse; ~**korb** *m* prov. (wlm.) = ~wagen; ~**messer** *n* Küche: couperet *m*, hachoir *m*; ~**wagen** *m* roulette *f* d'enfant.

Gängelchen (*ᐟ*‿‿) *n* ⊛b. *dim.* von Gang (v. bs. bsd. 3).

gängeln (*ᐟ*‿) [Gängel] ⊛a. I. *v/n.* (*av.* sn) marcher comme un petit enfant. — II. *v/a.* 1. = Z. am Gängel-bande (v. bs) führen; er läßt sich (wie ein Kind) ~ il se laisse gouverner comme un enfant, F il va comme on le pousse; er läßt sich nicht ~ il ne se laisse pas mener, F il ne se mouche pas sur sa manche, il a sa tête à lui. 2. die Wiege ~ mettre le berceau en mouvement; *fig.* goldene Träume ~ se bercer de douces illusions; der Bach gängelt manchen goldenen Traum (G.) ... produit par son doux murmure maint ... 3. Kochkunst: Fleisch zc. ~ hacher ... au couperet.

gangen ✎ (*ᐟ*‿) *part. p.* und provS. von gehen (*poét.* statt ge-gangen).

gängens (*ᐟ*‿) [gehn Sie] gebraucht als *int.* provS. allez donc!

Gänger (*ᐟ*‿) [gehen] *m* ⊛a. piéton (fast nur in Zssg. gbr.; v. Leicht-, Fuß- zc. ~).

Ganges (*ᐟ*‿, pron. ...ghèsse, doch auch engl. ghè'ne-djèsse) [sst. Gungajee] *npr.m.* *inv.* géogr. le Gange.

Ganges-... (*ᐟ*‿...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou du) Gange, ... gangétique, zB. ~**ebene** *f* plaine du Gange. — II. Bsd. Fälle: ~**hirsch** *m* zo. = Apis-hirsch; ~**krokodi'l** *n* zo. = Gavia'l. [tique.

gangetisch (‿*ᐟ*‿) [Ga'nges] *a.* ⊛ gangé-

ganghaft (*ᐟ*‿) *a.* ⊛ 1. = gangbar 2. 2. ⊙ Bergbau: par filons, & (vgl. Gang 14); das Erz bricht ~ le minerai se trouve dans des filons réglés ou suivis (et non par rognons).

gängig (*ᐟ*‿) *a.* ⊛ 1. = gäng. 2. (laufend) die ~en Arbeiten les affaires *f/pl.* courantes. 3. **...gängig** in Zssg. (Gänge habend), zB. viel ~es Haus ... qui a beaucoup de galeries. [glion-...

Gangli-en-... ☐ (*ᐟ*‿‿...) in Zssg. = Gan-

Ganglion ☐ (*ᐟ*‿‿) [grch.] *n* ⊛ an.: ganglion *m*; auf die Gangli-en bezüglich, mit G. versehen ganglionnaire, ganglionique.

Ganglion-..., ganglion-... ☐ (*ᐟ*‿‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ganglion", zB. ~**syste'm** *n*: ☐ système *m* ganglionnaire. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble à des ganglions; mit ~artigen Knoten versehen: ☐ ganglionné; ~**entzündung** *f* path.: ☐ gangliite; ~**knoten** *m* an., path.: ☐ ganglion, ✎ nodus (v. Über-bein); ~**thiere** *n/pl.* zo.: ☐ ganglioneures *m*.

Gangra (*ᐟ*‿) *npr.n.* ⊛ h.a. géogr. (paphlago'nische Stadt; heute Kia'ngari) Gangres *m*.

gangsam ✎ (*ᐟ*-) *a.* ⊛ (Rückert) = gangbar. [*abs.*] (l'hombre) ne pas couper.

gani(e)ren (‿*ᐟ*‿) [span.] *v/a.* ⊛a. (auch

Ganiter-baum ♀ (‿*ᐟ*‿-*ᐟ*) *m* ⊛ ganitre, éléocarpe (*Elæoca'rpus gani'trus*).

Gannef F (*ᐟ*‿) [hebr.] *m* ⊛, ~**te** (*ᐟ*‿‿) *f* ⊛ = Dieb(in), Gauner(in).

Ganner (*ᐟ*‿) *m* ⊛a. zo. 1. (Schwimmvogel) harle (*Me'rgus merga'nser*). 2. ✎ = Gänserich.

Gannet (*ᐟ*‿) *m* ⊛ zo. = bassa'nische Gans (v. Bassa'ner).

Ganoïde-en ☐ (-‿-*ᐟ*‿) *m/pl.* ⊛ zo. = Eck-schupper. [(fester) ganomatite.

Ganomatit ☐ (-‿‿*ᐟ*) *m* ⊛a. min. (Eisen-

Gans (*ᐟ*) [sst. hansas = lt. anser] ⊛ (*pl.* Gänse, also mit Veränderung des ã in ä) 1. meist: oie, zB.: a) zo. zahme (wilde) ~ oie domestique (sauvage); junge ~ = Gänschen; kurzschnäblige ~ oie à bec court; b) *fig.* Erzählungen unserer Mutter ~ (Ammenmärchen) contes de ma mère l'oie; als Symbo'l der Dummheit: (dumme) ~ oie, franc oison *m*, oison *m* bridé, F dinde, bécasse, bsd. als Schimpfwort auch: pecque; sie ist eine dumme ~ elle est bête comme une oie; Du bist die dümmste ~, die auf Gottes Erdboden herumwackelt tu n'as pas même le sens d'une oie; c) ☐ ast. amerika'nische ~ (südliches Sternbild) Oie d'Amérique, Toucan *m*; der Fuchs mit der ~ (kleines nördliches Sternbild) le Renard de l'Oie. — Besondere Fälle: 2. a) zo. weißwangige ~ religieuse, nonnette, perroquet *m* (*Anas a'lbifrons sive ery'thropus*); v. Eider-, Schnee-, Zwerg- zc. ~; b) *prv.* hinter ea. hergehen, wie die Gänse v. Gänse-marsch; aussehen wie die Gänse, wenn es blitzt (angedonnert) avoir l'air stupéfait; Der ist so dumm, daß ihn die Gänse beißen, etwa: il est bête à manger du foin ou plus bête qu'il n'est permis; der Fuchs predigt den Gänsen ... aux poules; *iro.*

P Du weißt, woraus die ~ pißt (bist gar zu klug), etwa: tu es un puits de science, tu en sais trop long; die Gänse gehen überall barfuß, etwa: le monde est partout le même; ich habe nicht die Gänse mit ihm zs. gehütet F je n'ai pas gardé les cochons avec lui. 3. (Binsenbündel zum Schwimmenlernen) botte de jonc. 4. ⚘ Gäns' u. Milch = Gänse-distel. 5. ⊕ agr. = Frosch 5; Bergbau: roche (ou pierre) dure; in Pirna: (grober Sandstein) grès m grossier, grosse pierre à meules; im Altendorfer Salzwerke: masse de sel; Metallurgie: (auch: **Ganz**) aus dem Hoch-ofen abgelassenes und in prisma'tischen Sandformen aufgefangenes Roh-eisen-stück) gueuse, saumon m; bei Pressen: (eine an der Schrauben-spindel befestigte, ihren Widerstand verstärkende Platte) plaque de renfort de la vis d'une presse.

Gänschen (⏑́⏑), **Gänslein** (⏑́–), beide: n Ⓦb. (*dim.* v. Gans) petite oie f, oft: oison m; ~, dem man eine Feder quer durch die Schnabel-decke gezogen hat oison bridé; *fig.* sie ist ein (dummes) ~ (vgl. Gans 1 b) c'est une petite innocente ou niaise, c'est une Agnès, *pfort* un oison (bridé); *prv.* den jungen ~ den Sala't zu verwahren geben = den Bock (v. bs 2) zum Gärtner setzen; er flog als ~ über den Rhein und kam als Gänserich wieder heim fou va à Rome, fou en revient; v. Gick-gack.

Gänse-..., gänse-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: ... d'oie(s), zB. ~**dreck** m excréments pl. d'oie, merde f d'oie (letzteres a. als Farbe); ~**fett** n = ~schmalz; ~**flaumfedern** f/pl. duvets m d'oie, ❀ laine sg. d'oie; ~**fuß-Schnecke** f zo. patte d'oie (*Cheno'pus*); ~**gekröse** n oder ~**geschneide** n = ~klein; ~**händler** m marchand d'oies; ~**hirt(in** f) m, ~**hüter(in** f) m, ~**junge** m gardeur m, ...euse f d'oies; ~**kiel** m plume f d'oie; ~**klein** n Kochkunst: abattis m/pl. d'oie; ~**mädchen** n = ~hirtin; ~**mast** f engraissement m d'oies; ~**pfeffer** m = ~klein; ~**schmalz** n graisse f d'oie. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**aar** m oder ~**adler** m zo. milan (*Falco milvus*); ~**artig** a. qui ressemble à l'oie, ⚲ anséride; ~artige Vögel: ⚲ ansérides m/pl., ansères m/pl.; ~**arti'kel** m/pl., etwa: viande f/sg. d'oie fumée; ~**auge** n: a) œil m d'oie; b) bei Personen: œil en coulisse, (schief) œil chinois; c) (Art grober Drillich) gros treillis m; d) provS. = Gersten-korn am Auge; ~**bauch** m: a) ventre d'oie; b) bei Pferden: (eingefallener Bauch) ventre aplati ou en dedans; ~**baum** ⚘ m: a) = deutscher A'horn; b) = Plata'nen-baum; ~**beine** ⊕ n/pl. typ. oft für ~füße und ~füßchen = An-führungs-zeichen; ~**blümchen** ⚘ n pâquerette f, (petite) marguerite f, fleur f printanière, ⚲ bellie f, bellis m (*Bellis pere'nnis*); ~**blümchen-Arten** ⚘ f/pl. bellidées; ~**blume** ⚘ f: a) = ~blümchen; b) große ~b. grande marguerite, marguerite de la Saint-Jean (*Chrysa'nthemum leuca'nthemum*); c) = Augen-wurz c; ~**braten** m de l'oie f rôtie, auch *abs.* de l'oie; ~**brust** f: a) poitrine d'oie fumée; b) *fig.* bei Menschen: poitrine étroite, auch: poitrine (qui va) en pointe; ~**distel** f: a) laiteron m, laceron m, palais m de lièvre (*Sonchus*); gemeine ~distel laiteron cilié (*Sonchus olera'ceus*); b) wilde ~distel = Augenwurz c; ~**dumm** a. bête comme une oie; ~**feder** f plume d'oie; bemalte ~federn als Aushängeschild buhots m/pl.; ~**fingerkraut** ⚘ n potentille f ansérine (*Potenti'lla anseri'na*); ~**fliege** f zo. petit hanneton m à corselet vert (*Scarabæ'us horti'cola*); ~**fuß** m: a) eigentlich: patte f d'oie; b) ⚘ ansérine f, chénopode (*Chenopo'dium*); ausdauernder ~f. = All-gut; bi'sam-artiger ~f. ansérine belvédère ou à balais (*Ch. scopa'rium*); chile'nischer ~f. quinoa (*Ch. Qui'noa*); eichenblättriger ~f. ansérine botrys (*Ch. botrys*); salziger ~f. salanguet (*Ch. mari'timum*); stinkender ~f. chénopode fétide, olidaire f, ⚲ vulvaire f (*Ch. vulva'ria*); wohlriechender ~f. parote f, ambroisine f, ambroisie f (ou thé) du Mexique (*Ch. ambrosio'ides*); c) ⚘ (Art Weinstock) pineau aigret; d) zo. (Schnecke) = ~fuß-Schnecke (v. ~ I.); e) ⊕ Feuerwerk: (drei verbundene Brander) réunion f de trois lances à feu; f) ⊕ typ. ~füße pl. = An-führungs-zeichen; ~**fuß-artig**(e Pflanzen) a. chénopod(iac)é(es f/pl.); ~**füßchen** n/pl.: a) ❀ (Stempel auf Zinnblöcken, um ihre Güte zu bezeichnen) griffes f; b) ⊕ typ. = An-führungs-zeichen; ~**füßer** ⚘ m = ~fuß c; ~**fuß-Eule** f zo. noctuelle du chénopode (*Po'lia chenopo'dii*); ~**futter** n: a) nourriture f des oies; b) ⚘ = ~fingerkraut; ~**garbe** ⚘ f = ~fingerkraut; ~**garten** m provS. = ~stall; ~**gift** ⚘ n = schwarzes Bilsen-kraut; ~**grieben** f/pl. Kochkunst: cretons m d'oie, ↘ rillons m; ~**grün** a. u. n (couleur f) merde (f) d'oie; ~**habicht** m zo. = ~aar; ~**haut** f: a) peau d'oie; b) *fig.* v. der menschlichen Haut beim Gefühle des Schauderns: chair de poule, ⚲ path. horripilation; es überläuft mich eine ~h. dabei cela me fait venir la chair (ou la peau) de poule, cela me fait frissonner; J-m eine ~h. machen, bisw.: F * horripiler q.; ~haut machend: F * horripilant; ~**kohl** ⚘ m: a) = ~distel; b) = Berg-lattich; c) arabette f (*A'rabis*); ~**kopf** m: a) tête f d'oie; b) ⚘ espèce de poire f d'automne; c) *fig.* F = Dumm-kopf; ~**koth** m, ~**köthig** a. bsd. als Farbe: merde (f) d'oie; ⊕ Bergbau: ~köthiges Silber merde f d'oie, merdoie f; ~**köthig-erz** n min. = Ganomati't; ~**kraut** ⚘ n: a) = ~kohl c; b) = Eber-raute; c) = Bocks-kraut a; d) = ~fingerkraut; ~**kresse** ⚘ f = ~kohl c; haarige ~k. piloselle siliqueuse (*A'rabis hirsu'ta*); ~**küchlein** n oder ~**küken** n petit oison m; ~**leber-Paste'te** f pâté m de foie gras ou de foie d'oies; ~**malve** ⚘ f = Feldmalve; ~**markt** m marché aux oies; ~**marsch** m: a) im ~marsch antreten (Einer hinter dem Andern) se ranger en file comme les oies; im ~marsch gehen, einen ~marsch machen: F aller queue à queue comme les loups, défiler au pas des moutons, marcher à la file indienne; b) Puffspiel: = ~reihe; ~**muschel** f zo.: ⚲ conque anatifère, anatife m lisse (*Lepas anati'fera*); anatife m strié (*L. anseri'fera*); ~**nudel** f pâton m; ~**pappel** ⚘ f = Feld-malve; ~**pökelfleisch** n de l'oie f salée; ~**reihe** f Puffspiel, etwa: jeu m de la file indienne; ~**säger** m zo. = ~taucher; ~**schwarz(sauer)** n Kochkunst: abattis m d'oie au sang de l'oie, civet m d'oie; ~**seuche** f = ~tod; ~**spiel** n jeu m de l'oie; Nummer 63 im ~spiele oie f royale; ~**stall** m étable f aux oies, prov. musse f; ~**steige** f (Mastkäfig) épinette, mue; ~**taucher** m/pl. zo.: ⚲ chénocolymbes; ~**tod** m, etwa: maladie f des oies; ~**wein** m co. (Wasser als Getränk) de l'eau f, F vin (ou ratafia) de grenouilles; (sehr gewässerter Wein) abondance f, F vin baptisé; ~**weiß(sauer)** n Kochkunst: oie f en gelée ou marinée, galantine f d'oie; ~**zunge** f: a) langue d'oie; b) ⚘ = Frauen-kraut b.

gänse-haft (⏑́⏑⏑) a. Ⓦ à la manière d'une oie; *fig.* (einfältig) imbécile, *pfort* stupide.

Ganser(er) ↘ (⏑́⏑(⏑) m Ⓦa. prov. = Gänserich 1.

Gänserich (⏑́⏑⏑) m Ⓢ 1. (Männchen der Gans) jars. 2. ⚘ = Gänse-fingerkraut; falscher ~ argentine f, potentille f argentée (*Potenti'lla arge'ntea*).

gansern (⏑́⏑) v/n. (av. h.) Ⓦa. vom Gänserich: (die Gans treten) jargauder. [fuß c.

Gäns-füßler ⚘ (⏑́-⏑́⏑) m Ⓦa. = Gänse-

Gänslein (⏑́–) n Ⓦb. *dim.* von Gans; v. Gänschen.

Gant ❀ provS. (⏑́) [lt. in quantum] f Ⓦ 1. = Auktio'n; die ~ ist bei ihm ausgebrochen on lui a vendu ses effets. 2. weitS. (Konku'rs) faillite.

Gant-..., gant-... ❀ provS. (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de la faillite, zB. ~**masse** f masse de la faillite. — II. Besondere Fälle: ~**anwalt** m administrateur de la masse; ~**buch** n registre m de vente aux enchères; ~**haus** n hôtel m des ventes; ~**kommissa'r** m = Auktiona'tor; ~**mann** m celui dont les biens sont mis en vente, failli; ~**mäßig** a. endetté au point qu'on doit lui vendre ses effets, ruiné; ~**meister** m = Auktiona'tor; ~**schuldner** m = ~mann; ~**stube** f salle des ventes; ~**verfahren** n = Konku'rs-verfahren; ~**versteigerung** f = Gant 1. (vgl. Auktio'ns-..., Falli't-..., Konku'rs-..., Massen-...)

ganten ❀ provS. (⏑́⏑) v/n. (av. h.) Ⓦb. 1. ordonner la vente publique. 2. um et. ~ soumissionner qc.

Ganymed (⏑⏑⏑́) Ⓢa. od. Ⓦ, ~**es** (⏑⏑⏑́⏑) Ⓢ npr.m. myth. Ganymède.

ganz (⏑́).

Inhalt: I. *a.* — meist entier 1; — bsd. Fälle 2 u. folg. — II. *adv.* — in allen Stücken 1; — vor *a.* u. *adv.* meist tout 2; — ~ u. gar 3; — neben *s.* zur Hervorhebung 4; — einen mittelmäßigen Grad bezeichnend 5. — III. das Ganze; — meist le (un) tout, un entier 1; — bsd. Fälle 2; — im Ganzen (zs.-gerechnet) 3. — IV. Ganz *f.*

I. ***adjectif*** Ⓜ (bei Städte- und sächlichen Ländernamen meist ohne *art.* und *inv.*, zB. ~ Berlin, ~ Deutschland) 1. meist: **entier**, zB.: a) (heil; *ant.* ent-zwei) entier; das Glas ist noch ~ ... est encore entier ou n'est pas encore cassé; b) (ungetheilt) ein ~es Brot pain m entier ou non entamé; die ~e Summe la somme entière ou totale; geben Sie es mir ~ donnez-le moi tout entier; ♪ ~e Note note f entière; math. ~e Zahl (nombre m) entier; c) alle einzelnen Theile umfassend) entier, *mfort* **tout**, in Verbindung mit Zahlen und *s.* im Theilungssinne nur: entier, zB. ~ Euro'pa toute l'Europe, l'Europe entière ou *pfort* tout entière; ein ~es Jahr **toute une** année, une année entière; von ganzem Herzen de **tout mon** cœur; die ~e Welt le monde entier (nicht: tout le monde, was Jedermann heißt); ~e(r) acht Tage huit jours m/pl. entiers; zwei ~e Stunden deux heures f/pl. entières, deux grandes heures; ich habe ihn die ~e Woche nicht gesehen, oft: je ne l'ai pas vu de la semaine; den ~en Tag (hin)durch, oft: tout le long du jour; d) in seiner Art vollkommen) ein ~er Mann un homme entier, un homme complet ou de toute pièce. — 2. Bsd. Fälle zu 1: Zerbrochenes, Zerrissenes wieder ~ machen raccommoder, rapiécer; das Buch ist nicht ~ (es fehlen Blätter darin) ... n'est pas complet; ~ (vollständig) machen compléter; ~er (nicht gestoßener) Pfeffer, Zimmet poivre m en grains, cannelle f en bâtons; von Stoffen: noch ~ sein, oft: avoir cap et queue; ~er Narr, mst. fou m achevé; ~es Pferd = Hengst; ~er Redner véritable orateur m, auch: orateur achevé ou accompli; es ist ein ~(es) Theil da, bisw.: F il n'y en a pas pour peu; in ~em (besser: vollem) Ernste très-sérieusement, pour tout de bon, sans plaisanterie; zo. Fische mit ~en Kiemen: ⚲ holobranches m/pl.; ⊕: ~er Schrot cuvelage m plein; Buchbinderei: ~ in Leder binden relier en cuir plein; Malerei: in ~er Figu'r en pied; Papierfab.: ~er Zeug = Ganz-zeug. — II. ***adverbe.*** 1. (in allen Stücken) **entièrement, tout à fait,** (vollständig) complétement, *a.* sans exception; sie ~ rui'ni'rt sein être complétement (ou totalement) ruiné; er hat Das nicht ~ so gesagt ce n'est pas exactement ce qu'il a dit. 2. vor *a.* u. *adv.* meist: **tout** (obgleich *adv.*, adjektivisch zu behandeln vor *a/f.*, das mit e-m Konsona'nten anfängt) sie ist ~ traurig elle est toute triste, tout affligée; sie waren ~ überrascht ils étaient tout surpris, tout étonnés, v. Frauen: elles étaient toutes surprises, tout étonnées; Das ist et: ~ Anderes (a. ~ (et)was Anderes) c'est tout autre chose, ce n'est pas cela du tout; v. Bauer II. 1; *mfort* **fort, bien,** zB. ~ gewiß bien sûrement, très-certainement, sans doute; ~ wohl fort bien, très-bien; ~ recht, oft: c'est cela même, c'est bien cela; ~ wenig bien peu, guère; ~ besonders: a) d'une

manière toute particulière, b) surtout, *pfort* bisw. par-dessus tout; ~ unverletzt, oft: en son entier; die Frage bleibt ~ so wie sie gewesen ist la question reste entière. 3. verstärkt durch „gar": ~ und gar absolument, en (ou à) plein, *pfort* de fond en comble; ~ und gar nicht point du tout, nullement, en aucune façon, *pfort* pas le moins du monde; er irrt sich ~ u. gar, oft: il se trompe du tout au tout; ~ und gar Solda't sein, bisw.: F être ... jusqu'aux ongles; Das taugt ~ und gar nicht cela ne vaut rien du tout; ~ und gar verderbt, bisw.: F corrompu jusqu'à la moëlle (des os). 4. neben *s.* zur nachdrücklichen Hervorhebung: tout (*inv.*), zB. sie war ~ Auge u. Ohr elle était tout yeux et tout oreilles; mit *art.*: er ist ~ der Mann dazu il est bien l'homme qu'il faut pour cela, il est comme fait pour cela; er ist ~ der Vater, oft: P c'est son père tout craché; Das ist ~ dieselbe Sache c'est absolument la même chose, F c'est tout un; ~ dasselbe ist es doch nicht, oft: c'est tout un, mais ce n'est pas de même; es hat ~ das Ansehen, als ob ... il y a toute apparence que ...; ⌐ er ist ~ ein Mann ... un homme comme il faut, vgl. ~ I. d; Das ist ~ sein Styl c'est bien son style; ~ im Westen tout à fait à l'ouest. 5. F (einen mittelmäßigen Grad bezeichnend) assez, zB. ~ hübsch geschriebener Brief lettre *f* assez joliment écrite; sie ist ~ nett elle n'est pas mal; laß nur, es ist so ~ gut ... il n'y a pas de mal. — III. das **Ganze**, ein **Ganzes** *n* ㉔ 1. meist: le (un) tout, un entier, zB. das G~e ist größer als der Theil le tout est plus grand que la partie; vier Halbe sind zwei G~e ... font deux entiers; mein G~es (v. Sylben-räthseln) mon tout, mon entier. — Bsd. Fälle: 2. (Gesammtbetrag) total *m*; (Gesammtheit) totalité *f*, ensemble *m*; das große G~e le tout-ensemble *m*; phls. zs.-hängendes G~e continu *m*; das G~e der Erbschaft le total ...; manches Einzelne ist schön, aber das G~e gefällt mir nicht ..., mais l'ensemble ne me plaît pas; zum G~en gehörend intégrant; darum spielen, wer das G~e bezahlen soll jouer à l'acquit; aus dem G~en schneiden, oft: tailler en plein drap. 3. *advl* im G~en (i. s.-gerechnet) au (ou en) total, en tout, (in Bausch und Bogen) en bloc, (als e. G~es) collectivement, (im Allgemeinen) en général; im G~en genommen (übrigens) après tout, somme toute, en résumé; im G~en und Großen en gros, in globo. — IV. ⊖ **Ganz** *f* ㉖ = Gans 5 Bergbau und Metallurgie.

Ganz-..., ganz-... (ˆ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ganz", zB. **~jährig** *a.* prov. d'une année entière; **~wollen** *a.* tout laine. — II. Besondere Fälle: **~bier** *n*, etwa: bière *f* non mélangée d'eau, bière double; **~blätterig** *a.* qui a des feuilles entières, ✿ intégrifolié; **~blumig** ⚘ *a.* à fleurs pleines; **~brett** ⊖ *n* planche *f* d'un pouce un quart d'épaisseur; **~franzband** ⊖ *m* = ~lederband; **~holländer** ⊖ *m* Papierfabrikation: cylindre raffineur ou broyeur; **~holz** ⊖ *n* Zimmerei: bois *m* de brin; **~hüfner** *m* paysan (ou fermier) qui a une charrue entière; **~kiemer** *m/pl.* zo.: ✿ holobranches; **~lederband** ⊖ *m* Buchbinderei: (reliure *f*) en cuir plein; **~nächtig** (e Late'rne) *a.* (österr.) (lanterne *f*) qui brûle toute la nuit; **~pacht** *f* ferme où le fermier jouit de tous les fruits, ferme blanche; **~randig** ⚘ *a.* entier; **~sein** *n* v. Ganz-heit 1; **~zeug** ⊖ *n* Papierfabrikation: pâte *f* raffinée, pulpe *m* raffiné; **~zeug-Holländer** ⊖ *m* = ~holländer; **~zeug-Kasten** ⊖ *m* Papierfabrikation: caisse *f* de dépôt.

Gänze (ˊ˘) *f* ㉘ 1. †, noch österr. = Ganzheit, Ge-sammtheit. 2. ⊖ Bergbau: gisement *m* (ou gîte *m*) non exploité; ewige ~ longueur illimitée d'un gisement; Metallurgie: = Gans 5.

Ganz-heit (ˊ–) *f* ㉘ sans *pl.* 1. (das Ganzsein) état *m* d'une chose qui est entière, intégrité. 2. (ein Ganzes, eine Gesammtheit) totalité, ensemble *m*, tout *m*; vgl. ganz III.

gänzlich (ˊ˘) *a.* ㉔ entier, total, (vollständig) complet, absolu; *adv.* entièrement, en entier, *pfort* de fond en comble; (ohne Abzug) intégralement; ~e Unterwerfung soumission *f* entière ou absolue; ~e (*ant.* theilweise) Verfinsterung éclipse *f* totale; ~ unmöglich, bisw. de pure impossibilité.

Gap (ˊ) *npr.n.* ㊱ géogr. id. *m*; aus ~ gapençais, gavot.

gappen ㉑a., **gapsen** ㉑c., beide: (ˊ˘) *v/n.* (*av.* h.) = jappen.

gar (ˊ) I. *a.* ㉔ 1. allgemein: (fertig zubereitet) prêt; bsd. von Speisen: assez cuit; das Brot ist nicht recht ~ n'est pas bien cuit ou n'a pas assez de cuisson; das Fleisch war nur halb ~ ... n'était cuite (ou rôtie) qu'à demi; nicht ~, bisw. incuit. 2. ⊖ agr. der Boden ist ~ (locker) le sol est meuble; Gerberei: das Leder ~ machen tanner (corroyer ou habiller) ..., Weißgerberei: confire les peaux, (die letzte Walke geben) appointer les peaux, ~es Leder peaux *f/pl.* tannées ou corroyées; Gießerei: die Speise ist ~ le métal est bon; Kalkbrennerei: ~ brennen cuire ...; Kohlenbrennerei: die Kohlen sind ~ la carbonisation est achevée; Metall.: den Stahl ~ machen corroyer (ou raffiner) ... 3. ⚓ eine Planke ~ machen chauffer un bordage. — II. *adv.* 1. zur Bezeichnung eines hohen Grades neben *a.* u. *adv.* (nicht *v.*) bien, fort, *mfort* assez, *pfort* extrêmement; er hat auch ~ kein Vergnügen, etwa: c'est qu'il n'a aucun ...; er ist ~ empfindlich il est trop susceptible; ~ so arm bien pauvre; noch ~ so jung († noch so ~ jung, Lss.) encore tellement jeune; ~ oft, bisw. mainte et mainte fois; ich bin ~ (zu) froh, ich freue mich ~ sehr je suis bien aise, je suis charmé ou enchanté; ~ **zu**, oft: par trop; Das ist ~ zu schön, oft: c'est de toute beauté; ich bin Dir ~ zu gut oder ich hab' Dich ~ zu lieb (gern) je t'aime par-dessus tout; ~ manches Kind plus d'un enfant; ~ manche Kinder bien des enfants; ~ viel beaucoup, considérablement; ~ wenig bien peu; ~ nicht pas (*pfort* point) du tout; mich aber ~ nicht et moi pas; ein nicht ~ (sonderlich) gelehrter Mann un homme pas trop savant; ein ~ (durchaus) nicht gelehrter Mann un h. qui n'est pas savant du tout; besser spät als ~ nicht mieux vaut tard que jamais; er ist nicht ~ so gelehrt, bisw.: F il n'est pas déjà si savant; ~ nichts rien du tout, F rien de rien; er wird ~ nichts bekommen, bisw.: F il aura autant de frais que de salé, il n'en aura non plus qu'il en pleut; bisw. vor *art.* oder *prp.*: er ist ~ zu ein ehrgeiziger Mann c'est un homme par trop ambitieux; er dachte ~ an keinen Betrug il ne songeait nullement à tromper. 2. ⌐ = ganz, zB. das Essen ist nicht ~ fertig n'est pas tout à fait prêt; nicht ~ sechs Wochen pas tout à fait six semaines; sehr gbr. ganz und ~ v. ganz II. 3; sehr ⌐ ohne *nég.*: die Reputatio'n so ~ verlieren perdre entièrement sa ... 3. (Steigerung gegen et. Genanntes, die nicht zu erwarten war) = sogar (v. da) même, zB. vielleicht ist er ~ ihr Vetter peut-être même est-il ...; Du bedauerst sie noch ~, etwa: et tu la plains encore ou la plaindrais-tu par hasard?; er schrieb ~ einen Brief il alla jusqu'à écrire ...; nun wollen ~ die Kinder sich zu Richtern aufwerfen! ne voilà-t-il pas que les enfants veulent s'ériger en juges?; wir (sie) nun ~, oft: et nous (eux) donc; ich dächte ~!, warum nicht ~! (etwas entschieden als falsch zurückweisend) allons donc!, par exemple, voilà qui devient trop fort!, F oh, pour le coup!; wenn sie nicht ~ selbst noch kommt si elle ne vient pas elle-même; Das ist ~ wohl möglich c'est bien possible.

Gar-..., gar-... (ˆ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „gar", zB. **~salz** ⊖ *n* sel *m* bien cuit. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** ⊖ *f* Bergbau: affinage *m*; **~arbeiter** ⊖ *m* affineur; **~aufbrechen** ⊖ *n* Metall.: (beim Frischen des Eisens) avalage *m* de la loupe, dernier soulèvement *m*; **~aus** (ˊ– und –ˊ): a) *a. inv.* absolument fini, achevé; b) *m* (*n*) coup *m* de grâce; J-m den ~aus machen donner le coup de g. (ou le dernier coup) à q., (ihn vollends tödten) achever q., *fig.* (J. vollständig ruini'ren) consommer la ruine de q.; **~bräter** *m* provS. = ~koch; **~brennen** ⊖ *n* Porzellanfabr.: cuisson *f* en couverte; **~brühe** ⊖ *f* Gerberei: jus *m* de tannée, Weißgerberei: mégis *m*; **~burg** *npr.n.* v. bsd. Art.; **~eisen** ⊖ *n* Metallurgie: verge *f* d'essai; **~erz** ⊖ *n* Metall.: mine *f* grillée; **~faß** ⊖ *n* Gerberei: passoire *f*, cuve *f* à passer; **~feuer** ⊖ *n* Metallurgie: feu *m* de grillage; **~gang** ⊖ *m* Metallurgie: ~gang eines Hoch-ofens bonne allure *f*, marche *f* régulière; **~gekrätz** ⊖ *n* = ~krätze; **~herd** ⊖ *m* Metallurgie: petit foyer d'affinage, affinerie *f* de cuivre; **~koch** *m* (~köchin *f*), der ein Speiseloka'l hat: restaurateur *m*, in kleineren Verhältnissen, oft *mv.part* gargotier *m*, ...ière *f*; der Speisen über die Straße verkauft: traiteur *m*, rôtisseur *m*, ...euse *f*; **~könig** ⊖ *m* Metallurgie: régule de cuivre affiné; **~krätze** ⊖ *f* bei der Kupfer-gewinnung scories *pl.* de cuivre; **~küche** *f* restaurant *m*; billige oder kleine ~k.: F gargote; (Braten-Verkaufs-Loka'l) rôtisserie; **~kupfer** ⊖ *n* Metallurgie: cuivre *m* (de ou en) rosette, rosette *f* de cuivre affiné; **~kupfer-Schlacke** ⊖ *f* = ~schlacke; **~leder** ⊖ *n* peau *f* passée en mégie ou apprêtée; **~machen** ⊖ *n* Gerberei: habillage *m*, Weißgerberei: passage *m*; Metallurgie: ~machen des Roh-kupfers raffinage *m*; **~macher** ⊖ *m* Metallurgie: raffineur; **~ofen** ⊖ *m* Metallurgie: fourneau d'affinage; **~pfanne** ⊖ *f* Metall.: grande poêle d'affinage; **~probe** ⊖ *f* Metall.: essai *m*; **~rösten** ⊖ *n* Metall.: grillage *m* définitif; **~schaum** ⊖ *m* Metall.: écume *f* de fonte, limaille *f* de fourneau; **~scheibe** ⊖ *f* Metall.: rosette (ou plaque) de cuivre affiné; **~schlacke** ⊖ *f* Metall.: (gare Eisenfrischschlacke) scorie douce ou riche; vom Kupfer: scorie du cuivre affiné; **~sein** ⊖ *n* = Gare 1; **~stück** ⊖ *n* Saline: pièce *f* de sel purifié.

Garaffel ⚘ (˘ˊ˘) *f* ㉘ = Benedi'ktenkraut; gemeine ~ géum *m* commun, gariot *m* (*Ge'um urba'num*).

Garamant (˘˘ˊ) *m* ㉝ h.a. (afrikan. Volk) Garamante.

Garancin ⊤ (˘˘ˊ) [fr.] *n* ㊱ sans *pl.* chm., ⊖ Färberei: garancine *f*.

Garant ⊤ (˘ˊ, pron. gă-ră'nete) [fr.] *m* ㊱ = Bürge.

Garantie (˘...) (˘˘ˊ) [fr.] *f* ㉘ = Bürgschaft (s...); **~losigkeit** *f* absence de garanties.

garanti(e)ren ⊤ (˘˘ˊ˘) [fr.] *v/a.* ㉑a. = bürgen (für et.), ver-bürgen.

Garb... 2c. v. gerb... 2c.

Garbe (ˊ˘) [raffen] *f* ㉘ 1. agr. gerbe (*a. fig.*); kleine ~ gerbillon *m*; ~n binden faire (ou lier) des gerbes; den Roggen in ~n binden engerber le ..., lier le ... en gerbes; in ~n bindbar, oft: gerbable; Einsammeln der ~n gerbage *m*; dieser Acker giebt viele ~n ... gerbe bien; die ~n auf ea. schichten engerber; ~n auf die Tenne zum Dreschen anlegen faire une paillée; Feuerwerkerei: (von Rake'ten) ~n bilden gerber; *fig. poét.* der Tag der ~n le jour de la moisson. 2. ⚘: a) achillée (*Achille'a*); bittere ~ achillée amère (*A. Clave'nnæ*); gewürzhafte ~ = Ba'lsam-garbe; schwarze ~ = Achille'a; b) prov. = Feld-kümmel b; c) = Erd-eichel c. 3. ⊖ Fleischerei: (am Ochsen der Theil vom Halse bis zur Schulter) collet *m*; Metallurgie: (Packe'theim Raffini'ren des Stahls) trousse d'acier.

garben ⌐ (ˊ˘) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. donner des gerbes.

Garben-..., garben-... (ˆ˘...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Garbe", zB. **~binder(in** *f*) *m* agr. lieur *m*, lieuse *f* de gerbes. — II. Bsd. Fälle: **~band** *n* v. Stroh: lien *m*, v. Weidenruthen: hart *f*; **~förmig** *a.* en (forme de) gerbes, ✿ min. gerbiforme; **~gabel** ⊖ *f* boute-hache, fouine; **~haufe** *m* agr. tas de gerbes, auf dem Felde: gerbière *f*, quintau; die Tenne bedeckender ~h. paillée *f*; **~schichter** *m* agr. calvanier; **~zehent** *m* gerbe *f*.

Garburg (⏑́⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (lothring. Dorf) Garrebourg *m.*

Garcini-e ⚘ (⏑tsś⏑⏑) *f* Ⓢ gelbsaftige ~ garcinie (*Garci'nia cambo'gia*); vgl. Gummigutt-Baum. [in West-rußland) Garderige *m.*

Gardarike (⏑⏑́⏑) *n* ⓐa. sans *pl.* (ehm. Reich

Garda-see (⏑⏑-́) *npr.m.* ⓐa. géogr. lac de Garda ou de Garde.

Garde ⚔ ⚲ (⏑́⏑) [fr.] *f* Ⓢ garde.

Garde-... ⚔ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de la garde, zB. **~korps** *n* corps *m* de la garde; **~kürassi'er** *m* cuirassier de la g. — II. Bsd. Fälle: **~genda'rmen** *m/pl.*, oft: gendarmes d'élite; **~kavalleri'st** *m*, auch: garde à cheval.

Gardenia ⚘ (⏑́⏑⏑) [lt.] *f* Ⓢ gardénie.

Garderobe ⚲ (⏑⏑́⏑) [fr.] *f* Ⓢ 1. a) Kleiderkammer, b) thé. Aufbewahrungs-ort der Kostü'me und diese selbst, c) verhüllend für „Abtritt", meist: garde-robe. — Bsd. Fälle: 2. ~ für das Publikum zum Ablegen der Mäntel, Stöcke rc. vestiaire *m*, 🔧 dépôt *m*; thé. Aufenthalts-ort der Schauspieler, wenn sie nicht auf der Bühne sind foyer *m* des artistes. 3. ~ (Kleidungsstücke) habillements *m/pl.*, vêtements *m/pl.*, *mv.part* hardes *pl.* 4. 🔧 = Ge-sinde (Sch., Kabale 4. 9).

Garderoben-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de garde-robe, zB. **~gelder** *n/pl.* thé. subvention *f/sg.* de garde-robe, feux *m*; **~vorhang** *m* rideau de g. — II. Bsd. Fälle: **~aufseher(in** *f*) *m* thé. costumier *m*, ...ière *f*; **~halter** *m* (Kleider-riegel) porte-manteau; **~meister** *m* garde(-)robier; ehm. königlicher ~m. garde-robe *m.*

Gardian (⏑⏑-) [it. guardia'no] *m* Ⓢ (Pater) ~ (Abt eines Klosters) (père) gardien (= Guardian).

Gardine (⏑́⏑⏑) [neu-lt., it. corti'na] *f* Ⓢ rideau *m* (besser: Vor-hang); ⚓ ~ an den Sonnensegeln marquise.

Gardinen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) rideau, zB. **~brett** *n* ais *m* à rideau. — II. Bsd. Fälle: **~arm** *m* crochet de rideau; an Fenstern auch: patère *f*; **~haken** *m* = ~arm; **~halter** *m* embrasse *f*, patère *f*; **~predigt** *f* semonce conjugale, sermon *m* nocturne, F harangue; J-m e-e ~p. halten sermonner q., faire des semonces à q.; ~ pre'digten (Buchtitel e-s engl. Werkes: *Curtain-lectures*) *Sous les rideaux*; **~stange** *f* tringle; gebogene ~st. croissant *m.* [garde du corps.

Gardist ⚔ ⚲ (⏑́) [fr. garde] *m* Ⓢ garde,

Gare (⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. ⚙ (das Gar-sein) meist: cuisson suffisante, ⚙ cuite, (Reife) maturité. — Bsd. Fälle: 2. ⚙ agr.: a) état *m* meuble (ou porosité) du sol, b) (Dünger) engrais *m*; Bienenzucht: ~ des Weisels période où la mère-abeille est propre à la fécondation, auch: (Lege-stachel des Weisels) vaisseau *m* à l'aide duquel la mère-abeille pond ses œufs; Gerberei: corroi *m*; Kohlenbrennerei: der Meiler hat die rechte ~ ... est passé en charbon; Metall.: das Kupfer hat s-e ~ est assez affiné; das Erz hat s-e ~ la mine est assez grillée; Weißgerberei: (auch die Zahl von Häuten, die auf einmal gar gemacht werden) habillage *m.* 3. = Gahre.

Gareißl (⏑́) *n* ⓒc. provS. zo. = Karau'sche (*Cypri'nus cara'ssius*).

garen ⚙ (⏑́⏑) ⓐa. I. *v/a.* = gar machen (v. gar I. 2); bsd. Metall ~ affiner ... — II. *v/n.* (*av.* h.) der Blasbalg gart ... travaille. — III. G~ *n* ⓑb. sans *pl.* = Gar-machen.

gären (⏑́⏑) rc. v. gähren rc.

Gargano (⏑⏑-)[it.] Ⓢ, **Garganus** (⏑́⏑⏑) [lt.] *npr. m. inv.* h.a. (it. Gebirge) Gargan.

Gargel ⚙ (⏑́⏑) *f* Ⓢ rc. = Gergel rc.

Gar-heit ⚙ (-́-) *f* ⓐ sans *pl.* = Gare 1 u. 2.

Garibaldi-... (--⏑-...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... Garibaldi, zB. **~hut** *m* chapeau Garibaldi. — II. Bsd. Fälle: **~bluse** *f*, **~hemd** *n*, **~jacke** *f*, **~hut** *m* (vgl. I.) garibaldi *m*, caraco *m* dit Garibaldi; **~jäckchen** *n* corsage *m* blouse.

Garibaldianer (--⏑⏑́⏑) [Garibaldi, général italien] *m* ⓐa., **~in** *f* Ⓢ Garibaldien(ne *f*) *m*, Garibaldesque *s.*

garibaldisch (--⏑́⏑) [Garibaldi] *a.* ⓐ garibaldien, de Garibaldi.

Garibaldismus (--⏑⏑́⏑) [Garibaldi] *m inv.* garibaldisme.

Garidella ⚘ (--⏑́⏑) [Garidel, Botaniker, † 1739] *f* Ⓢ schwarzkümmel-ähnliche ~ garidelle nigelline.

garig (⏑́⏑) *a.* ⓐ 1. ⚙ Bienenzucht: (vom Weisel) propre à la fécondation. 2. provS. = bequem. [Gare 2.

Garigkeit ⚙ (⏑́⏑-) *f* ⓐ Bienenzucht: v.

Garigliano (⏑⏑-́-, pron. ...lyâ'...) *npr.m.* Ⓢ (it. Fl.) le Garillan, h.a. le Liris.

Garin (⏑-́) *npr.m.* Ⓢ (Held in a/f. Heldengedichten) id., Guérin.

Garizim (⏑-́) *npr.m.* Ⓢ géogr. (Berg in Paläsi'na) id., Guérizim.

Garmond(-schrift) ⚙ (⏑́, ⏑⏑́, pron. ...mo'n...) [Garamond, fondeur en caractères] *f* ⓐ typ. süddeutscher und rheinischer Ausdruck für Korpus (v. *d*s).

Garn (⏑́) *n* Ⓢ 1. (gesponnener Faden) mst. fil *m*; baumwollenes ~ fil de coton; dickes ~ gros fil; drei-fädiges ~ fil retors de trois fils, fil triple; sehr feines ~ zu Batti'st: fil sans poids; geschleiftes ~ fil de coton légèrement retors; ⚓: weißes (ungetheertes) ~ fil blanc à cordage, weißes ~ in e-m getheerten Taue fil de marque. — Bsd. Fälle: 2. a) sehr schön gesponnenes ~, oft: beau filage *m*; b) ⚙ Päckchen ~ berlin *m*; rothes ~ zum Zeichnen der Wäsche limoges *f/pl.*; Jeru'salemer ~ coton *m* de bazac; c) ⚙ (Trumm) brin *m*; Färberei: gepflöcktes ~ encroix *m*; Weberei: ~ zum Weben filé *m*, ~ auf einer Weber-spule espo(u)le *f*, gespultes ~ zur Kette eines zu webenden Stoffes buhot *m*; d) ⚓ zwei-drähtiges ~ bi(s)tord *m*; e) *prv.* wer grobes ~ will spinnen, wird grobes Tuch gewinnen, oder wie das ~, so das Tuch, etwa: à chacun selon ses œuvres, oft: comme on sème, on récolte. 3. ch., Fischerei: (aus ~ gestricktes Netz) zum Fisch- und Vogel-fange: filet *m*, weniger gbr. rets *m*, zum Vogelfange: lacets *m/pl.*, für Hasen, Hirsche: panneau *m* (alle auch *fig.*); ~ zum Fange der Heu-schrecken, Krebse langoustière *f*; mit fisch-ähnlichen Metallstücken besetztes ~ faille *f*; ch. (Netzwand) hallier *m*, das ~ aufstellen (auswerfen) tendre (jeter) les filets; aus dem ~e brechen rompre les filets; von Vögeln: aus dem ~e entkommen, oft: se désenlacer, fuster; in das ~ gehen donner dans le filet, bsd. *fig.* donner dans le panneau ou dans le piége; einen Vogel aus dem ~e nehmen, oft: désenlacer un ...; *fig.*: J. im ~e haben tenir q. dans ses filets, einen Gimpel in's ~ locken oder ziehen attirer (ou F empêtrer) un imbécile dans le piége, F prendre q. à la pipée. 4. *fig.* F ~ spinnen (erzählen) vider son chapelet, conter des histoires. 5. (zweiter Magen der Wiederkäuer) bonnet *m*, réseau *m*, estomac *m* réticulaire.

Garn-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Garn", zB. **~handel** *m* commerce de fil; **~knäuel** *n* peloton *m* de fil; **~stricker** ⚙ *m* fabricant de filets; **~wand** *f* ch. zum Fange des Großwildes pan *m* de rets. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚙ *m* Weberei: grande ens(o)uple *f*, ens. de derrière; **~baumrinne** ⚙ *f* canal *m* de l'ens(o)uple; **~dynamome'ter** ⚙ *m* Spinnerei: éprouvette *f*, dynamomètre, casse-fil; **~ende** ⚙ *n* Weberei: p(i)enne *f*; ~e., das nach der Abnahme der Leinwand am Weberbaume bleibt fil *m* de pennes; **~gabel** *f* ch. fourchette, pied *m* fourchu; **~grube** *f* ch. garnière; **~händler** ⚙ *m* marchand de fil, filatier; **~haspel** ⚙ *f* dévidoir *m*, aspe *m*; **~kegel** *m* zo. (Schnecke) navet (*Co'nus mi'les*); **~kloß** ⚙ *m* Lichtzieherei: billot; **~leute** *m/pl.* Fischerei: hommes qui tirent les filets; **~masche** *f* ch. maille de filet; weite dreifache ~maschen im Jagdnetz aumées *pl.*; **~meister** *m* Fischerei: maître pêcheur; **~netz** ⚙ *n* filoche *f*; **~numeri(e)rung** ⚙ *f* numérotage *m* des écheveaux; **~presse** ⚙ *f* Spinnerei: presse à empaqueter; **~reuse** ⚙ *f* Fischerei: bire, bure; **~sack** ⚙ *m* Fischerei: loup, louve *f*, verveux; den ~sack mit dem Netzbogen offen halten envaler; **~schlauch** ⚙ *m* Fischerei: ~schlauch mit niedrigen Stangen volant; **~spule** ⚙ *f* Weberei: bobine; **~stange** *f* ch. = ~gabel; **~stock** ⚙ *m* Seidenweberei: dressoir, (Nagel-holz) chevilloir; **~wage** ⚙ *f* = ~dynamome'ter; **~weber** ⚙ *m* tisserand (en fil); **~weberei** ⚙ *f*: a) art *m* de tisser le fil, tissage *m*, b) (Fabrik) tissage *m* de fil; **~webstuhl** ⚙ *m* métier à tisser le fil ou pour fil; **~weife** ⚙ *f* oder **~winde** ⚙ *f* Spinnerei: (ohne Zähl-vorrichtung) campane, guindre *m*; beim Segelmacher: dévidoir *m*, tournette; **~winder(in** *f*) ⚙ *m* dévideur *m*, ...euse *f*; **~wickel** ⚙ *m* Weberei: cannette *f* à dérouler; **~zug** *m* = Fisch-zug.

Garnat (⏑-́) *m* Ⓢ 1. zo. (Art kleiner Krebs) ⚙ squille *f* (*Palæ'mon squilla*). 2. ⚓ (Art Flaschenzug) bredindin.

Garne(e)le (⏑́⏑) *f* Ⓢ zo. (Krebsgattung) a) écrevisse squille, crevette (*Cancer squilla*); b) écrevisse crangon (*Cancer crangon*); ~n(-Krebse): 🔧 ⚙ crangonides *m/pl.*

Garne(e)len-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de crevette(s), zB. **~fang** *m* pêche *f* de cr. — II. Bsd. Fälle: **~assel** *f* zo.: ⚙ bopyre *m* (*Bopy'rus squilla'rum*); **~krebse** *m/pl.* v. Garne(e)le b; **~netz** *n* Fischerei: filet *m* à crevettes; kleines ~netz grenadière *f*.

garnen (⏑́⏑) *a.* ⓐ de fil.

garni(e)ren ⚲ (⏑́⏑) [fr.] I. *v/a.* ⓐa. = be-setzen I. 2, zB. schwarz ~ garnir en noir. — II. G~ *n* ⓑb. sans *pl.* und **Garni(e)rung** *f* ⓐ = be-setzen III.

Garnison ⚔ ⚲ (⏑-́) [fr.] *f* ⓐ = Besatzung 1, zB. ~ in Friedens-stärke garnison de paix; von Truppen: in ~ stehen oder liegen être en (ou tenir) garnison.

Garnison-... ⚔ (⏑-́...) in Zssg. mit *s.* I. = Be-satzungs-..., zB. **~dienst** *m* service de garnison; **~schule** *f* école de (la) garnison; **~verwaltung** *f* administration de la garnison. — II. Bsd. Fälle: **~kompagni'e** *f* compagnie sédentaire; **~stadt** *f* (ville de) garnison.

garnisoni(e)ren ⚔ (⏑--́⏑) [Garniso'n] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. vivre (ou être) en garnison.

Garnisons-... ⚔ (⏑-́...) in Zssg. = Garniso'n-..., zB. **~leben** *n* vie *f* de (ou dans la) garnison.

Garnitur ⚲ (⏑-́) [fr.] *f* ⓐ 1. = Besatz 1, zB. ~ eines Kleides, ~ Knöpfe garniture d'une robe, g. de boutons; ⚙ ~ e-s Gewehres (pièces *pl.* de) garniture; Spinnerei: (Krätzen-beschlag) g. des machines à carder. — 2. Bsd. Fälle zu 1: a) ~ (bsd. an Damen-kleidern) parement *m*; ⚙ Schlosserei: e-e ~ auf dem Umgange der Feder machen évider; b) (Zs.-stellung von verschiedenen Stücken als Ganzes) ~ Treffen rc. assortiment *m* complet de ..., ⚔ uniforme *m*, équipement *m*; Weißzeug-handel: eine ~ Kragen und Mansche'tten une parure; ⚙ ~ (Satz von Werkzeugen) assemblage *m* (jeu *m* ou trousse) d'outils.

Garnitur-macher ⚙ (⏑-́⏑⏑) *m* ⓐa. in e-r Gewehrfabrik fondeur. [aspalath(e) *m.*

Garo ⚘ (-́-) [chinesisch] *n* Ⓢ sans *pl.*

Garriguen-Gebirge (⏑́ghène⏑⏑) *n* ⓐa. géogr. les monts *m/pl.* Garrigues.

Ga(r)ro(t)te (-⏑́⏑) [span.] *f* Ⓢ (Halseisen zum Erdrosseln) garrot *m*; (Hinrichtung damit) garrotte.

ga(r)ro(t)ti(e)ren (-⏑́⏑) [Ga(r)ro(t)te] I. *v/a.* ⓐa. garrotter. — II. G~ *n* ⓑb. sans *pl.* u. **Ga(r)ro(t)ti(e)rung** *f* ⓐ garrottage *m.*

garstig (⏑́⏑) [† Garst = Geruch von verdorbenem Fleische] *a.* ⓐ 1. meist: vilain, zB. ~es Betragen vilaine conduite *f*; ~er (widriger, häßlicher) Mensch vilain homme *m*, (gemeiner M.) (homme) vilain; es ist ~es Wetter il fait un vilain temps; es ist sehr ~ von Ihnen, daß Sie ... il est fort vilain à vous (ou de votre part) de ... — 2. Bsd.

Fälle: (nur äußerlich häßlich) **laid**; er ist so ~, daß ... il est d'une telle laideur que ...; (widerlich) repoussant; (schmutzig) sale, *P fort* plein d'ordure, ordurier (auch *fig.*); (zotig) crapuleux, obscène; (abscheulich) affreux, infâme; ~e Krankheit vilaine maladie *f*, engS. (Veneri'e) mal *m* honteux. **3.** ⊖ Bergb.: ~e Wand paroi *f* (ou roche *f*) qui interrompt un filon noble. **4.** *adv. fig.* F (zur Bezeichnung des hohen Grades von et. Un-angenehmem) fort, extrêmement; er hat sich ~ geboßt il s'est furieusement dépité; F sie haben ihn ~ zugedeckt ils l'ont joliment arrangé (vgl. arg I. 2).

Garstigkeit (…) *f* Ⓦ analog „garstig", zB. vilenie (jedoch nur = Gemeinheit); laideur; saleté; obscénité; infamie.

Gart † (…) Ⓦ. ~e Ⓢ (beide auch *inv.*) [fr. garde] *f* etwa: vagabondage *m*; auf der ~ umherstreichen vagabonder.

Gart-brüder (…) [Garte] *m/pl.* Ⓢa. ehm. soldats vagabondants.

Gärtchen (…), **Gärtlein** (…), beide: *n* Ⓦb., *dim.* von Garten: petit jardin *m*, jardinet *m*.

Garte (…) *f* Ⓢ v. Gart.

Garten (…) [bz. ein-gezäunt] *m* Ⓢb. jardin (auch *fig.*); bota'nischer ~ jardin botanique, jardin des plantes; deutscher ~ jardin français ou rectiligne; englischer ~ jardin anglais ou chinois; französischer ~ = deutscher ~; hängende oder schwebende Gärten *pl.* der Semi'ramis jardins suspendus; mystisch: der ~ des Seelen-Bräutigams le jardin de l'Époux; zo. in Gärten lebend vivant dans les jardins, ⊛ horticole; *prv.*: Das wird ihm im ~ wachsen (er kann Dem nicht entgehen): il ne l'échappera pas, F cela lui arrivera plus tôt que robe neuve, Das ist nicht in seinem ~ gewachsen ce n'est pas de son crû.

garten (…) *v/n.* (*av. h.*) Ⓦb. vagabonder (v. Gart).

Garten-..., garten-... (…) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: ... de(s) jardin(s) ou ... du jardin, zB. **~aufseher** *m* surveillant des jardins ou d'un jardin; **~auri'kel** ⚘ *f* auricule des jardins (*Pri'mula auri'cula horte'nsis*); **~dosten** ⚘ *m* origan des jardins (*Ori'ganum horte'nsis*); **~eibisch** ⚘ *m* ketmie *f* des jardins (*Althæ'a frutex*); **~erbse** ⚘ *f* pois *m* de jardin; **~haar-mücke** *f* zo. bibion *m* des jardins (*Bi'bio hortula'nus*); **~mauer** *f* mur *m* de (ou du) jardin; **~möhre** ⚘ *f* carotte des jardins; **~olea'ster** ⚘ *m* chalef des jardins (*Elæa'gnus horte'nsis*); **~wegschnecke** *f* zo. arion *m* de jardin (*Ari'on horte'nsis*). — ☞ II. Bsd. Fälle: **~acker** *m* = ~feld; **~ammer** *f* zo.: P jardinier, ⊛ ortolan *m* (*Emberi'za hortula'na*); **~ampfer** ⚘ *m* patience *f* (des jardins ou des moines), parelle *f* des jardins, oseille-épinard *f* (*Ru'mex patie'ntia*); **~amsel** *f* zo. = ~ammer; **~anemo'ne** ⚘ *f* anémone des jardins, anémone étoilée (*Anemo'ne horte'nsis*); **~anlage** *f* parterre *m*, jardin *m*; ~anlage auf e-m öffentlichen Platze: * square *m*; ~anlagen *pl.*, oft: parc *m*; **~anstalt** *f* institut *m* horticole; **~arbeit** *f* travail *m* au jardin, jardinage *m*; sich mit ~arbeit beschäftigen s'occuper de jardinage, jardiner; **~arbeiter** *m* homme qui travaille au jardin; **~artischo'cke** ⚘ *f* = welsche Distel (v. ds); **~aster** ⚘ *f* reine(-)marguerite, marguerite d'Espagne, aster *m* des jardins (*Aster chine'nsis*); **~ba'lsam** ⚘ *m*: a) = Ba'lsam-garbe; b) = Basi'li-en-münze; **~balsami'ne** ⚘ *f* balsamine des jardins, jalousie (*Impa'tiens horte'nsis*); **~bank** *f* banc *m* rustique; **~bau** *m* culture *f* des jardins, horticulture *f*, jardinage, als Gewerbe des kleinen Gemüsegärtners: culture *f* maraîchère; zum ~b. gehörig: * horticultural; ~b. betreibend, ~bau betreffend horticole; ein ~bau Treibender: * horticulteur; **~bau-...** in Zssg. mit s. meist: ... d'horticulture ou ... horticole *a.*, zB. **~bau-Ausstellung** *f*, (**~bau-Gesellschaft** *f*, **~bau-Verein** *m*) exposition *f* (société *f*) d'horticulture ou horticole; **~bauer** *m* horticulteur; **~beet** *n*: a) meist = Beet I.; b) besondere Fälle: (mit Blumen verziert) parterre *m*; schneckenförmiges, schmales ~beet enroulement *m* (de parterre); **~beifuß** ⚘ *m* = Frauen-beifuß; **~biberne'lle** ⚘ *f* = gemeine Becher-blume; **~biene** *f* zo. abeille domestique; **~birn-Eule** *f* zo. (Schmetterling) ⊛ orthosie (*Ortho'sia mu'nda*); **~birn-Spinner** *m* zo. (Rüsselkäfer) ⊛ lipare (*Li'paris auri'flua*); **~blume** *f*: a) fleur de jardin, fleur cultivée; b) ⚘ marguerite jaune, chrysanthème *m* couronné (*Chrysa'nthemum corona'rium*); **~böcklein** ⚘ *n* = Denk-blümchen; **~bohne** ⚘ *f* haricot *m* commun (*Phase'olus vulga'ris*); **~bota'nik** *f* botanique jardinière; **~bota'niker** *m* homme qui s'occupe de botanique jardinière, auch: adoniste; **~buch** *n* livre *m* de jardinage ou des jardins, manuel *m* d'horticulture; **~butter-blume** ⚘ *f* souci *m* commun ou officinal (*Cale'ndula officina'lis*); **~cicho'ri-e** ⚘ *f* (zu Salat) barbe-de-capucin; **~cypre'sse** ⚘ *f* = Busch-cypre'sse; **~distel** ⚘ *f* artichaut *m*; **~entwurf** *m* plan d'un jardin; **~eppich** ⚘ *m* ache *f*, céleri cultivé (*A'pium grave'olens*); **~erdbeere** *f* (Frucht) fraise de jardin, (Pflanze) fraisier *m* cultivé (*Fraga'ria vesca culta*); **~erde** *f* terreau *m*, terre franche ou végétale; **~eupho'rbi-e** ⚘ *f* euphorbe *m* des jardins ou à feuilles rondes (*Eupho'rbia pe'plus*); **~feld** *n* champ *m* qui a le droit d'enclos, champ fermé; **~fenchel** ⚘ *m* fenouil (*Ane'thum fœni'culum*); **~fest** *n* = ~vergnügen; **~fink** *m* zo. = Blut-fink (*Fringi'lla cœlebs*); **~freude** *f* = ~lust; **~freund** *m* ami de l'horticulture, horticulturiste; **~frosch** *m* zo. grenouille *f* brune terrestre, muette *f*, rousse *f* (*Ra'na tempora'ria*); **~frucht** *f* fruit *m* cultivé dans les jardins, produit *m* horticole; **~gemüse** *n* légume *m* cultivé dans les jardins; **~geräth** *n* ustensile *m* de jardinage; **~gewächs** ⚘ *n* = ~pflanze; (Küchenkraut) plante *f* (ou herbe *f*) potagère; **~gleiße** ⚘ *f* petite ciguë, persil *m* des fous, (éthuse) faux-persil *m* (*Aethu'sa cyna'pium*); **~gott** *m* myth. dieu des jardins, ⊛ Vertumne; **~göttin** *f* myth. déesse des jardins (v. Blumen-, Frucht-göttin); **~grasmücke** *f* zo. fauvette des jardins, vinette; kleine ~grasmücke passerinette (*Sy'lvia horte'nsis*); **~gurke** ⚘ *f* concombre *m* cultivé (*Cu'cumis sati'vus*); **~hacke** ⊖ *f* béquille de maraîcher, binette; kleine ~hacke rasette, bêchelon *m*; (Gät-Hacke) serfouette; **~hafer-wurz** ⚘ *f* salsifis *m* d'Espagne (*Scorzone'ra hispa'nica*); **~hahn** ⚘ *m* = Eber-raute; **~haue** ⊖ *f* = ~hacke; (kleines Beil) aisseau *m*; **~haus** *n* pavillon *m* (de jardin); türkisches ~haus kiosque *m*; **~häuschen** *n* petit pavillon *m*, gloriette *f*; **~heide-kraut** ⚘ *n* = Auren-Kraut; **~heil** ⚘ *n* = Eber-raute; **~hippe** ⊖ *f* = ~messer; **~horte'nsia** ⚘ *f* hortensia *m*, rose du Japon (*Hydra'ngea horte'nsis*); **~huhn** *n* co. Kochkunst: tête *f* de chou farci; **~hüpfer** *m* zo. = Erd-floh; **~hüter** *m* garde-jardin; **~hyazi'nthe** ⚘ *f* jacinthe des Indes ou du Levant (*Hyaci'nthus orienta'lis*); **~immorte'lle** ⚘ *f* hélichryse *m* de la Malmaison ou à bractées (*Helichry'sum bractea'tum*); **~kale'nder** *m* almanach du jardinier; **~kami'lle** ⚘ *f* = Edel-kami'lle; **~kerbel** ⚘ *m* cerfeuil (des jardins) (*Anthri'scus cærefo'lium* et *Scandix odora'ta*); **~kirsche** ⚘ *f* = Amare'lle; **~klee** ⚘ *m* = Ägy'pten-Kraut; **~knecht** *m* garçon jardinier; **~kohl** ⚘ *m* navette *f* des jardins, roquette *f* cultivée (*Bra'ssica olera'cea*); **~krähe** *f* zo. = Eichel-häher; **~krause-minze** ⚘ *f* menthe crispée (*Mentha crispa*); **~kraut** ⚘ *n* = Achille'a; **~kresse** ⚘ *f*: a) cresson *m* alénois ou des jardins, poivre *m* du pauvre homme, nasitort *m* (*Lepi'dium sati'vum*); b) = ~kerbel; **~kugel** *f* boule (de verre noir placée dans un jardin); **~kultu'r** *f* = ~bau; **~kümmel** ⚘ *m* = Brot-kümmel; **~kunde** *f* horticulture; **~kundige(r)** *m* horticulteur; **~kunst** *f* art *m* de cultiver les jardins, jardinage *m*, horticulture; **~künstler** *m* horticulteur, bzw. engS. horticulteur-pépiniériste; **~kü'rbis** ⚘ *m* = Feld-kü'rbis; **~land** *n* terrain *m* propre au jardinage; **~lattich** ⚘ *m* laitue *f* cultivée (*Lactu'ca sati'va*); Spiel-arten desselben: cocasse *f*, coquette *f*, dauphine *f*, mousseronne *f*; **~laube** *f*: a) berceau *m*, tonnelle, ✎ cabinet *m* de verdure; b) (Titel eines Unterhaltungsblattes) id., auch etwa: *Sous la Tonnelle*; **~lauben-...** in Zssg., zB. **~lauben-Roma'n** *m* roman imprimé dans le journal *Sous la Tonnelle*; **~laubkäfer** *m* zo.: ⊛ phylloperthe *f* horticole (*Phyllope'rtha horti'cola*); **~laubsänger** *m* oder **~laubvogel** *m* zo. grand pouillot, ⊛ hypolaïs (*Fice'dula hypola'is*); **~lauch** ⚘ *m* ail commun (*A'llium sati'vum*); **~leimkraut** ⚘ *n* = Büschel-nelke b, P auch: cornillet-œillet; **~leiter** *f* échelle double; **~lerche** *f* zo. alouette des prés (*Alau'da prate'nsis*); **~löwen-maul** ⚘ *n* = Bertram II. 2, Berg-hopfen und Berg-minze; **~lupi'ne** ⚘ *f* = Bitter-bohne; **~lust** *f* plaisir *m* du jardinage; **~malve** ⚘ *f* = Baum-rose; **~mangold** ⚘ *m* = Beiß-kohl; **~mark** ⚘ *m* = ~eppich; **~maßliebchen** ⚘ *n*: ausdauerndes ~maß-liebchen pâquerette *f* vivace, petite pâquerette des jardins (*Be'llis horte'nsis*); **~maus** *f* zo. souris leucogastre (*Mus hortula'nus*); **~melde** ⚘ *f* = Burkhards-Kraut; **~meli'sse** ⚘ *f* piment *m* des abeilles ou des mouches, mélisse officinale (*Meli'ssa officina'lis*); **~messer** ⊖ *n* serpe(tte) *f*, faucillon *m*, hansar(d) *m* ou hausard *m*, großes ~messer courcet *m*; **~minze** oder **~münze** ⚘ *f* = Basi'li-en-münze; **~mohn** ⚘ *m* pavot somnifère ou des jardins (*Papa'ver somni'ferum*); **~musi'k** *f* concert *m* dans un jardin; **~nacht-schatten** ⚘ *m* = Berste(n)-Kraut 3; **~nägelein** ⚘ *n* oder **~nelke** ⚘ *f* œillet *m* des fleuristes, grenadin *m* (*Dia'nthus caryophy'llus*); **~nige'lle** ⚘ *f* = Braut (4 a) in Haaren; **~pappel** ⚘ *f*: a) = Baum-rose; b) = Feld-malve; **~pastina'ken-wurzel** ⚘ *f* panais *m* cultivé (*Pastina'ca sati'va*); **~pflanze** ⚘ *f* plante jardinière ou sative; **~pfirsich** ⚘ *m* pêche *f* d'espalier; **~philoso'phen** *m/pl.* les philosophes (ou la secte (*f/sg.*) d'Épicure, les jardins d'Ép.; **~primel** ⚘ *f* = ~auri'kel (v. ~ I.); gefüllte ~p. double-cloche; **~promena'de** *f* promenade au jardin; **~quendel** ⚘ *m* = Bohnen-kraut b; **~ranu'nkel** ⚘ *f* renoncule d'Asie ou des fleuristes (*Ranu'nculus asia'ticus*); Knolle, Zwiebel, Wurzel der ~ranu'nkel griffe; **~rapu'nzel** ⚘ *f*: a) herbe aux ânes, jambon *m* des jardiniers, rampon *m*, ⊛ œnothère bisannuelle (*Œnothe'ra bie'nnis*); b) sium *m* (ou sion *m*) des potagers, chervi(s) *m* (*Sium si'sarum*); **~raute** ⚘ *f* rue fétide ou des jardins (*Ruta grave'olens*); **~recht** *n* droit *m* d'enclos; **~rettig** ⚘ *m* = Fore'llen-radies; gemeiner ~r. gros radis d'hiver (*Ra'phanus sati'vus radi'cula*); **~ringel-blume** ⚘ *f* calendule (*Cale'ndula officina'lis*); **~ritter-sporn** ⚘ *m* dauphinelle *f* d'Ajax ou des jardins, pied d'alouette des j., spéronelle *f* (*Delphi'nium Aja'cis*); **~rose** ⚘ *f* rose des jardins, r. à cent feuilles (*Rosa centifo'lia*); **~rosen-wickler** *m* zo. (Schmetterling) ⊛ argyrotoze *f* (*Argyroto'za Forskæla'na*); **~rothschwanz** *m*, **~rothschwänzchen** *n* zo. (Vogel) charbonnier *m*, prêtrot *m*, rossignol *m* baillet ou de muraille, P cul-rouge *m*, cul-rousset *m*, gorge-noire *f*, fourmeiron *m*, maréchal *m* (*Motaci'lla phœnicu'rus*); **~saal** *m* (salon d'un) pavillon, salon donnant sur les jardins, véranda(h); **~sa'fran** ⚘ *m* = Bischofs-krokus; **~säge** ⊖ *f* scie de jardinier; **~sala't** ⚘ *m* = ~lattich; **~salbei'** ⚘ *m* = Edel-salbei; **~sämereien** *f/pl.* graines potagères; **~saturei'** ⚘ *f* sarriette (des jardins) (*Sature'ia horte'nsis*); **~sauer-ampfer** ⚘ *m* oseille *f* (*Ru'mex aceto'sa*); **~schäck** *m* zo. = Fliegen-fänger; **~schank** *m* = ~wirthschaft; ~

scharlach ⚘ *m* (sauge *f*) sclarée *f*, orvale *f* (*Sa'lvia scla'rea*); **~schaufel** *f* pelle de jardin, (an einem langen Stiele befestigtes Brettchen) rabot *m*; **~schere** ⊕ *f* ciseaux *m/pl.* de jardinier; **~schierling** ⚘ *m* = ~gleiße; **~schläfer** *m* zo. (Nagethier) genre de muscardin (*Myo'xus nite'la*); **~schlüssel-blume** ⚘ *f* primevère (*Pri'mula ve'ris ela'tior*); **~schnecke** *f* zo. escargot *m* des vignes, vigneron *m*, ☐ hélice vigneronne (*He'lix poma'tia* sive *Li'max agre'stis*); **~schnur** *f* cordeau *m* de jardinier; **~schule** *f* jardin-école *m*; **~schwarzkümmel** ⚘ *m* = Braut (4a) in Haaren, auch: gith *m*, P barbiche *f*, ☐ nigelle de Damas; **~se'llerie** ⚘ *m* = ~eppich; **~spargel** ⚘ *m* asperge *f* commune ou verte (*Aspa'ragus officina'lis*); **~spina't** ⚘ *m* épinard commun ou alimentaire, ép. d'Angleterre (*Spina'cia olera'cea*); **~spritze** *f* pompe de jardin ou d'arrosage; **~stroh-blume** ⚘ *f* = ~immorte'lle; **~stuhl** *m* (**~tisch** *m*) siége (table *f*) rustique; **~thy'mian** ⚘ *m* thym vulgaire (*Thy'mus vulga'ris*); **~tischchen** *n* guéridon *m* pour jardin; **~tulpe** ⚘ *f* tulipe (*Tu'lipa gesneria'na*); **~verein** *m* = ~bau-Verein; **~vergißmeinnicht** ⚘ *n*: a) myosotis *m*, ne m'oubliez pas *m*, petite bourrache *f* (*Cynoglo'ssum omphalo'ides*); b) = Frühlings-gedenkmein; **~vergnügen** *n* réjouissance *f* dans un jardin (public); **~verzierung** *f* décoration de jardin; ~verzierung von bunten Steinen cailloutée; **~walze** ⊕ *f* rouleau *m*, cylindre *m* (de jardin); **~werk** *n*: a) toutes sortes *f/pl.* de jardins; b) = Gärtnerei; **~wesen** *n* (tout ce qui a rapport au) jardinage *m*, horticulture *f*; **~wilhelm** ⚘ *m* = Bart-nelke; **~wirthschaft** *f*: a) horticulture; b)(restaurant *m* dans un) jardin *m* public; **~wittwen-blume** ⚘ *f* fleur des veuves, scabieuse des jardins (*Scabio'sa atropurpu'rea*); **~wolfsmilch** ⚘ *f*. ésule ronde, réveil(-matin) *m*, ☐ euphorbe *m* hélioscope (*Eupho'rbia heliosco'pia*); **~wucher-blume** ⚘ *f* = ~blume b; **~wurz** ⚘ *f* = Eber-raute; **~y'sop** ⚘ *m* = Bohnen-kraut b; **~zelt** *n* pavillon *m*. (Vgl. Gärtner-...)

Gart-hau ⚘ (ᵔ.ᐟ) *m* (38), **Gart-heil** ⚘ (ᵔ.ᐟ) *n* (38) mille-pertuis *m*, ☐ hypéricon *m* (*Hype'ricum*); kleines ~ = Eder-Kieferlein und Feld-hopfen.

Gart-hilf ⚘ (ᵔ.ᵔ) *m* (38) = Eber-raute.

garti(e)ren ⚒ (ᵕᐟᵕ) [Garte] *v/n.* (*av.* h.) (21)a. vagabonder (= garten).

Gärtler (ᵔᵕ) *m* (40)a. (österr.) = Gärtner 2.

Gärtner (ᵔᵕ) *m* (40)a., **~in** *f* (50) 1. (J., der den Gartenbau geschäftsmäßig betreibt) meist: jardinier *m*, ...ière *f* ou femme *f* du jardinier; (J., der den Gartenbau zu vervollkommnen strebt): * horticulteur; (Gemüse-)~ maraîcher, bisw. jardinier-potager. 2. prov. (schlesisch) petit paysan qui a un jardin attenant à sa maison. 3. zo.: a) (Vogel) = Garten-ammer; b) (Käfer) carabe (ou bupreste) doré (*Ca'rabus aura'tus*). 4. *prv.* v. Bock 2. 5. ⚒ = Kinder-gärtner(in).

Gärtner-..., gärtner-... (ᵔᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Gärtner", zB. **~art** *f* manière de jardinier; nach ~art, oft: à la jardinière; **~bursche** *m* apprenti jardinier; **~mäßig** *a.* = gärtnerisch; **~schere** ⊕ *f* = Garten-schere. — II. Besondere Fälle: **~furz** P très-b. *m*: *fig.* prahlend wie ein ~furz P glorieux comme un pet; **~kunst** *f* = Garten-kunst; **~säge** ⊕ *f* scie de jardinier, scie à enter ou à greffer. (Vgl. Garten-...)

Gärtnerei (ᵔᵕᐟ) *f* (49) 1. (Kunst des Gärtners, Beschäftigung im Garten, bisw. ein Grundstück, worauf ~ getrieben wird) jardinage *m*, (künstlicher) horticulture; ~ treiben s'occuper de jardinage, jardiner; der Weg führt durch schöne ~en ... à travers de beaux jardinages (v. Garten-bau, -kunst). 2. (Anwesen eines Gärtners) propriété (ou fonds *m*) d'un jardinier, établissement *m* d'horticulture.

Gärtnerei-... (ᵕᵕᐟ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~betrieb** *m* horticulture *f*.

gärtnerisch (ᵔᵕᵕ) *a.* (24) conforme à l'art du jardinier ou de jardinier.

gärtnern (ᵔᵕ) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. jardiner.

Gärtners-... (ᵔᵕ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de jardinier, zB. **~frau** *f* femme de jardinier. (Vgl. Gärtner-...)

Gas (ᵔ, ⚒ ᐟ) [fr.; mot inventé par van Helmont] *n* (⚒ *m*), *sg.* (26), *pl.* (38), phys., chm. gaz *m*, fluide *m* aériforme, air *m*; (ohne Bestimmungswort meist das Leuchtgas) gaz (d'éclairage); chm. Gase, die nicht in flüssige oder feste Körper verwandelt w. können: ☐ gaz fixes ou permanents; flüssiges ~: ☐ hydrogène *m* liquide; öl-bildendes ~ gaz oléfiant, ☐ éth(ér)ène *f*, chm. hydrogène *m* bicarboné; von Gasen befreien (befreit werden se) dégazer; (sich) in ~ verwandeln (se) convertir en gaz, ☐ (se) gazéfier; Verwandlung in ~: ☐ gazéification *f*; fähig, zu ~ zu werden: ☐ gazéifiable; in ~ verwandelbar(er Körper): ☐ gazolyte *a.* et *m*; ⊕ tragbares ~ gazogène *m*; Fabri'k von tragbarem Gase gazo(-)facteur *m*; sich mit ~ füllen se ballonner.

Gas-..., gas-... (ᵔ..., ⚒ ᐟ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Gas", zB. **~anstalt** ⊕ *f* usine à gaz (d'éclairage); **~beleuchtung** *f* éclairage *m* au gaz; **~bereitung** *f* préparation du gaz; **~brenner** ⊕ *m* bec à gaz; **~dicht** *a.* imperméable au gaz, hermétique; **~entbindung** *f* dégagement *m* du (ou de) gaz; **~entbindungs-Röhre** *f* tuyau *m* de dégagement de gaz; **~entströmung** *f* fuite de gaz; **~erleuchtung** *f* = ~beleuchtung; **~fabri'k** ⊕ *f* provS. = ~anstalt; **~(flamm-ofen)frischen** ⊕ *n* Metall.: puddlage *m* au gaz; **~geruch** *m* odeur *f* de g.; **~heizung** ⊕ *f* chauffage *m* au gaz; **~krone** *f* lustre *m* à gaz; **~lampe** *f* lampe à gaz; **~leitung** ⊕ *f* conduite de gaz; **~licht** *n* lumière *f* du gaz; **~ofen** ⊕ *m* Metall.: four à gaz; **~puddeln** ⊕ *n* = ~(flamm-ofen)frischen; **~verbrauch** *m* consommation *f* de gaz. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abschließungs-ring** ⚔ *m* an den Hinterlade-kano'nen, etwa: anneau de Broadwell; **~anstecker, ~anzünder, ~arbeiter** ⊕ *m* gazier, allumeur de(s) réverbères; **~appara't** ⊕ *m* appareil à gaz; Kochkunst: transporta'bler ~appara't zum Braten am Spieße cuisinière *f* (à gaz); **~art** *f* (espèce de) gaz *m*; Erzeugung von ~arten im menschlichen Körper: ☐ aérose; **~artig** *a.* phys. gazeux, gazéiforme, aériforme; **~äther** *m* = Leucht-spi'ritus; **~behälter** ⊕ *m* gazomètre, réservoir; **~bereitungs-Appara't** ⊕ *m*: * appareil gazateur; **~bildend**(er Körper) *a.*: ☐ gazolyte *a.* et *m*; **~bildung** *f* chm. formation de gaz, ☐ gazéification; **~erzeugend** *a.* chm. qui produit du gaz, ☐ gazogène, gazifère; **~erzeuger** *m* appareil gazogène; **~fähigkeit** *f* chm.: ☐ gazéité; **~fang** ⊕ *m* = Gicht-gasfang; **~feuer(ung** *f*) *n* ⊕ = ~heizung; Rösten mit ~feuer gazage *m*; **~flamme** *f*: es brennen zwanzig ~flammen in dieser Straße il y a vingt becs *m/pl.* de gaz ...; **~form** *f* chm., phys. forme gazeuse; **~förmig** *a.* = ~artig; **~förmigkeit** *f* = ~fähigkeit; **~genera'tor** ⊕ *m* Metallurgie: fourneau générateur, gazéificateur; **~gesellschaft** *f* compagnie du (ou pour l'éclairage au) gaz, bisw. *el.* le(s) gaz *m(/pl.)*; **~haltig** *a.* gazeux; ⊕ Appara't zur Bereitung ~haltiger Getränke appareil *m* gazogène ou gazo-saturateur; **~inhalatio'ns-Krankheit** *f* maladie causée par l'inhalation de gaz; **~inspe'ktor** *m* inspecteur d'une usine à gaz; **~koke** ⊕ *m* (*f*) coke *m* obtenu par la fabrication du gaz; **~kraft-Maschi'ne** ⊕ *f* = ~maschi'ne; **~krank** *a.* malade pour avoir respiré du gaz ou par suite d'émanations de gaz; **~kurato'rium** *n* conseil *m* d'administration d'une usine à gaz; **~late'rne** *f* = ~flamme; **~leitungs-röhre** ⊕ *f* gazifère *m*; **~maschi'ne** ⊕ *f* machine (ou moteur *m*) à gaz, gazomoteur *m*; **~messer** ⊕ *m* compteur à gaz, contrôleur du gaz; **~messung** *f* gazométrie; **~mo'tor** ⊕ *m* = ~maschi'ne; **~quelle** *f* source gazeuse; **~reinigungs-Appara't** *m* ☐ gazifère, ⊕ épurateur (ou laveur) de gaz; **~röhren-Legung** ⊕ *f* pose des tuyaux à gaz; **~strahl** *m* Gasbeleuchtung: jet; **~strom** *m* courant gazeux ou de gaz; **~theer** ⊕ *m* goudron gagné à la préparation du gaz; **~uhr** ⊕ *f* = ~messer; **~vergiftung** *f* empoisonnement *m* par le gaz; **~wasser** *n*: a) eau *f* gazeuse; b) aus dem Gasmesser: eau *f* de gazomètre; **~zünder** ⊕ *m* = ~anstecker.

Gäsaten (-ᐟᵕ) *m/pl.* (40) h.a. gésates (v. Theil I.).

gäschen (ᵔᵕ) *v/n.* (*av.* h.) (21)a u. c. s'élever en jetant de l'écume, mousser, (aufbrausen) bouillir, (gähren) entrer en effervescence.

Gäscht (ᵔ) *m* (38) 1. = Gährung. 2. = Gischt. 3. = Hefe.

Gäscht-wurm (ᵔ.ᵔ) *m* (25) zo. = Schaumzikade. [von Gas.

Gase (ᐟᵕ) I. *f* (53) ⊛ = Gaze. — II. *pl.*

Gäse (ᐟᵕ) *f* (53) zo. (Fisch): a) vimbe (*Cypri'nus vimba*); b) chevan(n)e, têtard *m*, P chabuisseau *m* (*C.* sive *Leuci'scus jeses*) = Göse.

Gasel (ᵕᐟ) [ar.] *n* (40)a. = Ghase'l.

gasen ⊕ (ᐟᵕ) [Gas] I. *v/a.* (21)c. Weberei: griller au gaz. — II. G~ *n* (40)b. sans *pl.* grillage *m* au gaz. [Gascon(ne *f*) *m*.

Gaskogner (ᵕᵔne-yᵕ) *m* (40)a., **~in** *f* (50)

gasko(g)nisch (ᵕᐟᵕ, ᵕᵔne-yᵕ) I. *a.* (24) gascon; im ~en Diale'kte sprechen parler gascon, gasconner; ~es Meer, bisw.: golfe *m* de Gascogne. — II. G~ *n indécl.*, das G~e (24), ~er Diale'kt le (dialecte) gascon.

Gasler ⚑ (ᵔᵕ) *m* (40)a. = Räuber.

Gasnaviden (ᵕᵕvᐟᵕ) *m/pl.* (40) (mohammeda'nisches Fürstengeschlecht) G(h)aznévides.

gasnavidisch (ᵕᵕvᐟᵕ) *a.* (24) g(h)aznévide.

Gasolen ☐ (-ᵕᐟ) *n* (56) sans *pl.* chm. gazolène *f*. [behälter.

Gasometer ⊕ (-ᵕᐟᵕ) *m* (40)a. = Gas-

Gäspe (ᵔᵕ) *f* (53) prov. (doppelte hohle Handvoll) jointée; ~ Mehl jointée de farine.

Gäßchen (ᵔᵕ) *n* (40)b., *dim.* von Gasse ruelle *f*.

Gasse (ᵔᵕ) [alt-sächsisch gat Loch] *f* (53) (provS. *pl.* Gäßen) 1. in Norddeutschland, meist: rue étroite, provC. und provS. mst. rue (= Straße); auf der ~ dans la rue; auf der ~ herumlaufen courir les rues, flâner; *fig.* Das erzählen sich die Kinder auf der ~ oder den ~n cela court les rues. — Bsd. Fälle: 2. *fig.*: er ist Hans in allen ~n on le voit partout, il fourre son nez partout, ⚑ on ne voit que lui et le mauvais temps; nicht von der ~ sein être de bonne maison; J-m nicht über die ~ trauen avoir une extrême défiance de q.; *prv.* Das findet man nicht auf der ~ cela ne se trouve pas dans le pas d'un cheval; provS. Wein über die ~ vin au pot renversé ou à emporter. 3. (Weg zwischen Hecken, Bäumen) chemin *m*, allée; hohle ~ (Schlucht) chemin *m* creux, défilé *m*; durch diese hohle ~ muß er kommen (mst. *fig.*) c'est par ce chemin creux qu'il doit venir; *fig.* v. Freiheit 2. 4. (Raum zwischen zwei Reihen Menschen) e-e ~ bilden former une haie; ehm. ⚔ ~n (Spießruthen) laufen passer par les baguettes ou les verges. 5. ⊕ agr. ~n in den Bienenstöcken zwischen den Scheiben ruelles *pl.*; typ.: a) (Raum zwischen den Rega'len wo die Setzer stehen) rang *m*, b) (fehlerhafter Zwischenraum zwischen gleichlangen Wörtern) lézarde (v. Theil I.); Weberei: (großer Zwischenraum bei den Kettenfäden eines Gewebes) entre-pas *m*.

gasseln (ᵔᵕ) (21)a. I. *v/n.* (*av.* h.) provS. = fenstern I. 1. — II. *v/a.* ⊕ Bäckerei: enfourner la pâte sur une planche.

Gassen-..., gassen-... (ᵔᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Gasse", zB. **~ecke** *f* coin *m* de (la) rue; **~gewölbe** *n* magasin *m* donnant sur la rue; **~seitig** *a.* (österr.) du côté de (ou donnant sur) la rue. — II. Bsd. Fälle: **~bettel** *m* mendicité *f* (publique),

~bettler(in *f*) *m* etwa: mendiant *m* public, qui mendie publiquement ou de porte en porte; ~bube *m* gamin (de la rue), *pfort* F polisson, voyou; sich wie ein ~b. benehmen, bisw. faire le polisson; ~buben-streich *m* polissonnerie *f*, F gaminerie *f*; ~dirne *f* coureuse, F raccrocheuse; ~gespan F *m* Buchdrucker-Jargon: compagnon (de rang); ~hauer *m* chanson *f* triviale, chronique *f* (ou chanson *f*) du pont Neuf, complainte *f* pont-neuf; ~hauptmann *m* inspecteur de la voie publique; ~hure *f* P très-b. = ~dirne; ~junge *m* = ~bube; ~jungen-artig *a.* polisson; ~kehrer(in *f*) *m* balayeur *m* (...euse *f*) (des rues), Solda'tensprache: F peintre; ~koth *m* boue *f*, crotte *f* (des rues), bisw. raclon; ~koth-Fuhrmann *m* boueur; ~laufen ⚔ *n* peine *f* des baguettes ou des verges; ~läufer *m* = ~bube; ~lied *n* = ~hauer; ~mädchen *n* polissonne *f*, gamine *f*; ~meister *m* = ~hauptmann; ~mensch *n* P très-b. = ~dirne; ~pöbel *m* basse *f* populace, *pfort* F canaille *f*; ~rinne *f* ruisseau *m* (qui longe la rue); ~rüpel P *m* être repoussant, P merdeux; ~sänger *m* chanteur ambulant; ~stadt *f* (4. Mose 22. 39) cité de Hutsoth; ~strich P *m* = Finken-strich b; ~treter *m* = Pflastertreter; ~vogt *m* = Bettel-vogt; ~witz *m* etwa: plaisanterie *f* triviale, calembourg de mauvais goût, *pfort* polissonnerie *f* (vgl. Ka'lauer *fig.*). (Vgl. auch: Straßen-...).

Gassendi (⏑–́–) *npr. m.* ㊵ id.; atomi'stisches Syste'm ~'s gassendisme.

gassendi'sch (⏑–́–) *a.* ㉔ de Gassendi.

gassi(e)ren ⚒ (⏑–́⏑) [Gasse] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (Gutzkow) courir les rues.

Gast (–́) [= *lt.* hostis Fremder, Gr.: ~ *bz.* Esser *nach* Bopp] *m* ㉚, ⚒ **Gastin** *oder* **Gästin** (–́⏑) *f* ㊿ 1. ursprünglich: (Fremder) étranger; *jetzt bsd.* (Fremder in Bezug auf den Wirth) étranger (qui reçoit l'hospitalité), hôte (beides auch von den Bewohnern des Gasthofes). 2. (eingeladener Besucher) convié, mehr gbr. invité; (Bitt-)~ (Tisch-genosse) convive; Gäste *pl.* (Besuch, auch ohne Rücksicht auf die Aufnahme), oft: du monde; wollen Sie mein ~ sein? voulez-vous dîner avec moi?, voulez-vous partager mon (ou notre) repas? Sie sind mir ein willkommener ~ vous êtes le bienvenu; J. zu ~e bitten inviter (ou prier) q. à dîner ou à déjeuner; sich bei J-m zu ~e bitten s'inviter à dîner chez q., venir demander à dîner à q.; zu ~e sn (bei J-m) être invité (chez q.); ~ in einem Hause sein, wann und so oft man will, oft: avoir toujours son couvert mis dans une ...; oft (viele) Gäste haben, bisw. tenir table ouverte; *prv.* ein ungebetener ~ ist der liebste fast les convives inattendus sont souvent les plus agréables; der steinerne ~ (Stück von Molière) *le Festin de Pierre* (v. Theil I.). 3. thé. (nicht zur Gesellschaft gehöriger Schauspieler) acteur étranger. 4. ⚒ (J., der einem Unterrichte nur vorübergehend beiwohnt) = Hospitant. 5. *fig.* der Winter ist ein ungebetener ~ ... est un hôte vu de mauvais œil ou un intrus; der ~ dieser Wälder l'hôte de ces forêts. 6. (Kunde) chaland, pratique *f* (vgl. Back-gast); (Besucher eines öffentlichen Ortes) visiteur; (Stammgast e-s Kaffeehauses *rc.*) habitué; (Zehrer) consommateur. 7. *fig.* (Perso'n) grober ~ rustre, manant; schlauer ~: F rusé compère, finaud; schlimmer ~ dangereux compagnon; unheimlicher ~: F hôte fâcheux ou incommode; *iro.* Du bist mir der rechte ~! vous êtes un gentil garçon ou *pfort* un drôle de paroissien! 8. ♀ = Färber-ginster. 9. ⚓ (*pl.* auch: Gasten) marin.

Gaßler (–́⏑) *m* ㊵a. prov. (Schlesien) boucher étalagiste.

Gäst P ⚒ (–́) *m* ㊱ prov. = Hase.

Gast-..., gast-... (–́...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Gast", zB. ~**los** *a.* sans hôte; ~**offen** ⚒ *a.* (G.) ouvert aux hôtes; ~**tisch** *m* table *f* d'hôte; ~**weise** *adv.* en qualité d'étranger ou d'hôte. — II. Bsd. Fälle: ~**anstalt** ⚒ *f* (G.) hôtel *m*; ~**becher** *m* coupe *f* hospitalière: ~**bett** *n* lit *m* d'hôte ou pour les étrangers, lit à donner; ~**bitter(in** *f*) *m* celui (celle) qui est chargé(e) de faire les invitations pour autrui; ~**frei** *a.* hospitalier; ~**freiheit** *f* hospitalité; ~**freund** *m* (sowohl der gastlich Empfangende, als auch der gastlich Empfangene) hôte (qui reçoit ou qui est reçu); sie sind ~freunde ils sont liés par les liens de l'hospitalité; ~**freundlich** *a.* hospitalier; J. ~freundlich empfangen donner l'hospitalité à q.; ~**freundlichkeit** *f* empressement *m* hospitalier; ~**freundschaft** *f* hospitalité; ~**freundschaftlich** *a.* = ~freundlich; ~**geber(in** *f*) *m*: a) (der ein ~mahl ausrichtet) celui (celle) qui donne à dîner, qui donne un festin, amphitryon *m*; b) ⚒ = ~wirth(in); ~**gebo't** *n* = ~mahl; ~**gerechtigkeit** *f* droit *m* de l'hospitalité; ~**gericht** *n*: a) mets *m* préparé pour un hôte; b) tribunal *m* (institué en faveur) des étrangers; ~**geschenk** *n* cadeau *m* donné à un hôte, h.a. (bei den Griechen): ⚕ xénie *f*; ~**halter(in** *f*) *m* = ~wirth(in); ~**halterei** *f* provS. = ~wirthschaft; ~**haus** *n*, ~**herberge** *f* auberge *f*, fast † hôtellerie *f*; kleines ~haus (Schänke) cabaret *m* (vgl. ~hof); ~**haus-...** in Zssg. mit *s.* = ~hofs-...; ~**herr** *m* = ~geber a; ~**hof** *m* (großes ~haus) hôtel, zB. ~hof zur Sonne hôtel du Soleil; ~h. zweiter od. dritter Klasse auberge *f*, logis; im ~hofe zum Bären wohnen, bisw. être logé à (l'enseigne de) l'Ours; ~**hofs-...** in Zssg. meist: ... d'hôtel, zB. ~**hofs-küche** *f* cuisine d'hôtel; ~**kleid** *n* habit *m* de fête; ~**mahl** *n* repas *m* prié; (glanzvolles Mahl) festin *m*, für zahlreiche Gäste: banquet *m*; Plato's ~mahl (Werk von Plato) *le Banquet de Platon*; ~mahl unter Berufsgenossen repas *m* de corps; J-m ein ~mahl geben, bisw. faire (ou donner) un régal à q.; ~**meister** *m* rl. (Bruder) ~m. hôtelier; ~**mutter** *f* in e-m Hospita'le infirmière, in Klöstern: sœur hospitalière; ~**ordnung** *f* règlement *m* qui concerne: a) les étrangers, b) les auberges et les hôtels; ~**prediger** *m* prédicateur qui prêche dans une paroisse étrangère, weitS. ... qui fait un sermon d'épreuve, pasteur suffragant; ~**predigt** *f* sermon *m* prononcé dans une paroisse étrangère, bsd. zur Probe: sermon d'épreuve; ~**recht** *n*: a) (droit *m* d')hospitalité *f*, lois *f/pl.* de l'h.; das ~r. schützend, bisw.: *poét.* hospitalier; b) (vgl. ~gericht b) prompte justice *f* rendue aux étrangers; ~**reise** *f* thé. voyage *m* pour donner des représentations de passage, campagne théâtrale; ~**rolle** *f* thé. rôle *m* que joue un acteur étranger, rôle de passage; ~rollen geben jouer comme étranger, donner des représentations de passage; ~**spiel** *n* thé. représentation *f* ou début *m* (d'un acteur étranger); erstes ~spiel des Herrn ... début *m* de ...; ~**spieler(in** *f*) *m* thé. acteur *m* (...trice *f*) étranger (...gère), débutant(e *f*) *m*; ~**stube** *f* = Fremden-stube; in Gasthöfen: pièce commune, pièce ouverte au public; für Durchreisende: salle des voyageurs, salon *m*; ~**stück** *n* thé. pièce *f* représentée par un (ou des) acteur(s) étranger(s); ~**tafel** *f* table d'hôte; ~ **und Bade-haus** *n* logis *m* avec bain; ~**verwandt** *a.* uni par les liens de l'hospitalité; ~**verwandtschaft** *f* union fondée sur (les liens de) l'hospitalité; ~**vorstellung** *f* thé. représentation de passage; ~**wirth(in** *f*) *m* hôte *m*, hôtesse *f*, fast † hôtelier *m*, hôtelière *f*; zweiten Ranges: aubergiste *m*; (Schänkwirth) cabaretier *m*, cabaretière *f*; ~**wirthschaft** *f*: a) profession d'aubergiste, d'hôtelier, ~wirthschaft betreiben tenir auberge; b) (Anwesen eines Gastwirthes) auberge *f* (v. ~haus, ~hof); ~**zimmer** *n* = ~stube.

Gastein (⏑–́) *npr.n.* ㊱, auch: die ~ *f* (*sg. inv.*) Gastein *m* (meist für Wildbad ~).

Gasteiner (⏑–́⏑) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Gastein. — II. ~, G~ *a. inv.* de Gastein.

gasten (–́⏑) ㉑b. I. *v/n.* (*av.* h.) *poét.* bei J-m ~ être l'hôte (ou le convive) de q. — II. ⚒ *v/a.* donner à dîner, donner un festin. — III. ⚒ **Gastung** *f* ㊾ v. bsd. Artikel.

Gasterei (⏑⏑–́) *f* ㊾ = Gast-mahl.

Gasteropoden ⚕ (⏑–⏑–́⏑) [grch.] *m/pl.* ㉜ zo. = Bauch-füßler.

Gastes-... ⚒ (–́⏑...) in Zssg. = Gast-...

gasti(e)ren (⏑–́⏑) [Gast] ㉑a. I. *v/a.* (Leute als Gäste bewirthen) traiter, régaler. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. = gasten I. 2. = schmausen. 3. thé. = Gast-rollen (v. *de*) geben. — III. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Gasti(e)rung** *f* ㊾ traitement *m*, régal *m*.

Gasti(e)rerei F (⏑–⏑–́) [Gast] *f* ㊾ régals *m/pl.* continuels.

Gastin ⚒, **Gästin** ⚒, beide: (–́⏑) *f* ㊿ 1. étrangère. 2. thé. actrice (ou débutante) qui joue comme étrangère.

gastlich (–́⏑) *a.* ㉔ hospitalier.

Gastlichkeit (–́⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* hospitalier, hospitalité.

Gasträa ⚕ (⏑–́⏑) [grch.] *f* ㉞ (Hæckel) = Ur-darm-thier.

gastrisch (–́⏑) [grch.] *a.* ㉔ qui a rapport à l'estomac, gastrique; ⚕ path. ~es Fieber fièvre *f* gastrique, ⚕ gastrite *f*, gastritis *f*; ~er Zustand état *m* (ou embarras *m*) gastrique, ⚕ gastricité *f*.

Gastritis ⚕ (⏑–́⏑) [grch.] *f* ㊾ (*pl.* ...tes) path. = ga'strisches Fieber (v. gastrisch); ~ betreffend: ⚕ gastritique.

Gastronom (⏑⏑–́) [grch.] *m* ㊿ gastronome.

Gastronomie (⏑⏑⏑–́) [grch.] *f* ㊾ gastronomie.

gastronomisch (⏑⏑–́⏑) [grch.] *a.* ㉔ gastronomique.

Gastschaft ⚒ (–́⏑) *f* ㊾ sans *pl.* qualité d'hôte; ungebetene ~, etwa: visite importune.

Gastung ⚒ (–́⏑) *f* ㊾ 1. = Gast-mahl. 2. = Gast-wirthschaft.

Gat ⚓ (–́) *n* ㊵a. *rc.* v. Gatt *rc.*

Gät-... (–́...) in Zssg. mit *s.* agr., Gärtnerei: I. meist: ... de (ou du) sarclage, zB. ~**zeit** *f* temps *m* du sarclage. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** ⊖ *n* = ~hacke; ~**gras** *n* sarclure *f*; ~**hacke** ⊖ *f* oder ~**haue** ⊖ *f* serfouette, sarcloir *m*, sarclet *m*.

Gata (–́⏑) *npr. inv.* géogr. Kap de ~ cap *m* de Gates.

gäten (–́⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. agr., Gärtnerei: sarcler, esherber; das Unkraut aus dem Weizen ~, den W. ~ sarcler le froment (v. auch: aus-gäten). — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* sarclage *m*.

Gäter (–́⏑) 1. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ sarcleur *m*, ...euse *f*. 2. ⊖ nur *m* = Gät-hacke.

Gatianus (-tss⏑–́⏑) *npr.m. inv.* (Bischof von Tours, 3. *sæ.*) Gatien.

gatlich ⚒, **gätlich** ⚒, beide: (–́⏑) *a.* ㉔ = gattlich.

Gatling-Geschütz ⚔ (–́⏑, pron. engl. ghète...–⏑⏑) *n* ㊱ (in der engl. Artillerie) canon *m* Gatling.

Gat(t) (–́) *n* ㊵a. 1. ⚓ (Loch) trou *m*; ~ der Raa-banden œillet *m* de voile; auch: ~ eines Schiffes cul *m* d'un vaisseau; ~ (Stoß) einer Kano'ne culasse *f*. 2. provN. id. (bras de mer près de Memel).

Gat(t)-... ⚓ (–́...) in Zssg. mit *s.* analog „Gat(t)", zB. ~**nadel** *f* aiguille à œillet.

Gatte (–́⏑) *m* ㉝, **Gattin** *f* ㊿ = Ehegatte (v. *de*), zB. neue (Ehe-)Gatten *pl.* jeunes époux; Ihre Gattin (gewählter als Frau), meist: madame ... (mit dem Namen des Mannes), *co.* votre épouse, bisw.: P votre dame; *st.s.* auch von Thieren: das Turtel-täubchen ist seiner Gattin beraubt ... est privé de sa compagne.

gatten (–́⏑) ㉑b. I. *v/a.* 1. (paaren) apparier, & (vgl. be-gatten); (ver-einigen) joindre, zu einem Ganzen: unir, (ea. nahe bringen) assembler; *poét.* das Länder ~de (verbindende) Schiff (Sch.) le navire qui rapproche les pays. 2. provS. Waaren ~ (paarweise zs.-legen) assortir ... — II. sich ~ *v/réfl.* 1. = be-gatten I. 2. analog ~ I. 1. s'apparier, se joindre, s'unir. — III. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* und ⚒ **Gattung** *f* ㊾

analog ~ I., ʒB. apparition *f*, appariement *m*, jonction *f*, union *f*, assemblage *m*; assortiment *m* (v. Gattung, bſd. Art. u. be-gatten II.).

Gatten⸗..., gatten⸗... (⸗⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. meiſt: ... des époux ou ... conjugal *a.*, ʒB. **~glück** *n* bonheur *m* des époux, bonheur conjugal; **~liebe** *f* amour *m* conjugal; **~pflicht** *f* devoir *m* conjugal. — II. Bſd. Fälle: **~los** *a.* sans époux, privée de son mari; **~mäßig** *a.* comme il convient à un époux, conjugal. (Vgl. Ehe⸗...)

Gatter (⸗⏑) [gatten; Adelung] *n* (↘*m*) ㊵a. 1. grille *f* (de gros barreaux de fer ou de bois); vgl. Gitter. 2. ⚙ ~ einer Sägemühle châssis *m* porte-lames ou porte-scie. 3. ↘ (durch ein ~ verwahrter Raum) enclos *m* cerné par un grillage.

Gatter⸗..., gatter⸗... (⸗⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. meiſt: ... de grille, ʒB. **~stäbe** *m/pl.* barreaux de grille. — II. Bſd. Fälle: **~förmig** *a.* à claire-voie; **~geld** *n*, **~gulden** *m* = ~zins; **~haube** *f* provS. coiffe en treillis; **~herr** *m* seigneur à qui l'on paye le surcens; **~säge** ⚙ *f* = Fournier-ſäge; **~schenkel** ⚙ *m* oder **~stab** ⚙ *m* einer Säge-mühle guide du châssis; **~thor** *n* oder **~thür(e)** *f* porte *f* à claire-voie; ⚔ frt. barrière *f* de sortie; **~werk** *n* treillage *m*; **~zins** *m* surcens; **~zinsmann** *m* fermier (ou censier) qui paye le surcens. (Vgl. auch: Gitter⸗...)

gattern (⸗⏑) [Gatter] ㉑a. I. *v/a.* 1. = gittern. 2. ⚙ Metallurgie: das Zinn ~ corroyer l'étain. — II. F *v/n.* (*av.* h.) (et. zu Erhaſchendem auflauern) auf et. ~ épier (ou guetter, F lorgner) qc.

Gatterſchaft (⸗⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* servitude d'un fonds qui doit le surcens.

gatti(e)ren (⏑⸗⏑) [dtſch.-lt.] I. *v/a.* ㉑a. 1. ⚙ Metallurgie: die Erze ~ mélanger (ou assortir) ... 2. provS. = gatten. — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Gatti(e)rung** *f* ㊾ ⚙ mélange *m* des minerais. [lieblich.

gattig ↘ (⸗⏑) *a.* ㉔ provS. = ge-fällig,

Gattin (⸗⏑) *f* ㊿ v. Gatte.

Gattin-pflicht ↘ (⸗⏑.⸗) *f* ㊾ (Sch.) devoir *m* d(e l)'épouse (vgl. Gatten⸗pflicht).

gattlich ↘ (⸗⏑) *a.* ㉔ 1. (was Art hat) comme il faut, bisw. bien assorti, (paſſend) convenable, (bequem) commode, (artig) gentil, mignon. 2. (G.) conjugal.

Gattlichkeit ↘ (⸗⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „gattlich 1", ʒB. convenance, commodité, gentillesse.

Gattung (⸗⏑) [gatten] *f* ㊾ 1. bſd. ⚘, zo. (Geſammtheit zſ.-gehöriger Weſen oder Arten, bſd. bei Eintheilungen) genre *m*, groupe *m* d'espèces; bisw. verwechſelt mit „Art": espèce, (Famí'lie) famille, (Klaſſe) classe; unſere ~ (die Menſchheit) notre espèce, le genre humain; einer ~ angehörend, oft: générique. 2. weitS. (Art, Sorte) espèce, sorte; Leute aller ~ des gens de toute espèce, toute sorte de gens, du monde de tout genre; ~ Tuch sorte de drap. 3. ↘ = gatten III.

Gattungs⸗... (⸗⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Gattung", ʒB. **~begriff** *m* notion *f* générique; **~verſchiedenheit** *f* différence générique. — II. Bſd. Fall: **~name** *m*, **~wort** *n* *gr.* nom *m* générique, mehr gbr. nom (ou substantif *m*) appellatif, nom commun.

Gätuler (⸗⏑⏑) *m/pl.* ㊵a. h.a. Gétules.

Gätuli-en (-⸗⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. h.a. la Gétulie.

Gätuli-er (-⸗⏑⏑) *m* ㊵a. = Gätuler.

Gau (⸗) I. [goth. gavi] *m* (*n*) ㊳ od. ㊷a. (Bezirk) district, canton; (Landſchaft) province *f*, région *f*, weitS. contrée *f*, ʒB. die deutſchen ~en les contrées de l'Allemagne; einem ~ angehörig, oft: cantonal, provincial. — II. g~ *a.* ㉔ provS. = ſchnell.

Gäu (⸗) *n* ㊳ prov. 1. tournée *f* d'un boucher pour aller acheter des bœufs. 2. *fig.* J-m in's ~ (Gehege) gehen aller sur les brisées de q. 3. ↘ = Gau. 4. provS. = Stroh-gäu.

Gau⸗... (⸗...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Gau", ʒB. **~ding** *n* oder **~gericht** *n* siége *m* (d'un juge) provincial, tribunal *m* de district; **~turnfeſt** *n* fête *f* de gymnastique cantonale; **~verband** *m* (Turnerei ꝛc.) association *f* des sociétés (de gymnastique, de chant, &) d'une contrée; **~vertretung** *f* représentation cantonale. — II. Bſd. Fälle: **~dieb** *m* [gau II.] rusé filou, escroc; **~graf** *m* ehm. président d'un siége cantonal, gaugrave; **~grafſchaft** *f* territoire *m* d'un gaugrave, gaugraviat *m*; **~wieſe** *npr.n.* v. bſd. Art.; **~wort** *n* provincialisme *m*; **~wörterbuch** *n* dictionnaire *m* de(s) provincialismes.

Gauch (⸗) *m* ㊳ oder ㊵a. 1. (Name mehrerer Vögel, bſd. Kuckuck) coucou; prov. oder † = Krähe, Dohle, Uhu. 2. F (hohn-neckend = Hahnrei) cocu; weitS. (Tropf) benêt, imbécile; (junger bartloſer Laffe) imberbe, F béjaune; (Geck) fat; (Betrüger) filou; bisw. mitleidig oder ſcheltend tadelnde Bezeichnung: der arme ~ le pauvre diable; (wunderlicher Menſch) F drôle de corps; *prv.* v. Bauch 2. 3. = Flaum 1. 4. = Be-trug 1 und Blend⸗werk.

Gauch⸗... (⸗...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Gauch", ʒB. **~feder** *f* plume de coucou. — II. Bſd. Fälle: **~bart** *m* poil follet, weitS. F: imberbe, jeune sot (v. Gauch 2); **~blume** ⚘ *f*: a) fleur de coucou, lamp(r)ette, œillet *m* des prés, ⚘ lychnide lacinée (*Lychnis flos cu'culi*); b) bittere ~blume = Berg-kreſſe a; c) auch: **~s-blume** orchis *m* gris ou en casque (*Orchis milita'ris*); **~haar** *n* = Flaum 1; **~hafer** ⚘ *m* = Flug-hafer; **~heil** ⚘ *n*: a) mouron *m*, anagallis *m* (*Anaga'llis*); blaues ~heil mouron *m* femelle ou bleu (*A. cœru'lea*); rothes ~h. menuchon *m* (rouge), menuet *m* (*A. phœni'cea*); b) = Braune'lle; **~heil-männlein** ⚘ *n* = Augen-blüthe; **~heil-veilchen** ⚘ *n* = blaues ~heil.

Gauche (⸗⏑) *f* ㊼ = Jauche.

Gaucho (⸗⏑, pron. găou'-tscho) [ſpan.] *m* ㊻ id., descendant des Espagnols dans les Pampas.

Gauchs⸗... (⸗...) in Zſſg. v. Gauch⸗...

Gaudeamus (--⸗⏑, pron. găou-dé-â'-mousse) [lt.] *n* *inv.* (Stude'ntenlied) gaudéamus *m*: a) commencement et titre d'une chanson latine d'étudiants, b) titre de collections de chansons.

Gaudel F (⸗⏑) *m* ㊵c. = Daumen.

gaudi(e)ren F (-⸗⏑) [lt.] *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = freuen.

Gaudium F (⸗⏑⏑), (wien.) **Gaudi** F (⸗-) beide: [lt.] *n* ㊻ = Freude.

gaufri(e)ren ⚙ ⚒ (-⸗⏑, pron. gô...) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. Weberei: gaufrer. — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* gaufrage *m*.

Gaufri(e)r-Maſchine ⚙ ⚒ (-⸗.⏑⸗⏑, pron. gô...) *f* ㊼ machine à gaufrer.

Gaugamela (-⏑⸗⏑) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (Flecken bei Arbe'la) Gaugamelle *f*.

Gaukel (⸗⏑) *m* ㊵a. 1. ↘ = Gaukelei. 2. prov. mauvaise chandelle *f* de cuisine.

Gaukel⸗... (⸗⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Gaukler", ʒB. **~bude** *f* baraque de bateleur. — II. Bſd. Fälle: **~bild** *n* image *f* trompeuse, mirage *m*, illusion *f*, (Traumbild) rêve *m*, (Blendwerk) fantasmagorie *f*; **~kunſt** *f* art *m* du jongleur ou du bateleur; *fig.* artifice *m*; **~künſte** *pl.* charlatanerie *sg.*, jeux *m* de la foire, tours *m* de passe-passe; **~licht** *n*: a) = Gaukel 2; b) = Irr-licht; **~mann** *m*: a) = Gaukler; b) = ~männchen; **~männchen** *n* (Hampelmann) godenot *m*, (Stehauf) bilboquet *m*, bonhomme *m*; **~poſſe** *f*, etwa: bouffonnerie, F pantalonnade, tour *m* de passe-passe; **~puppe** *f*: a) = ~männchen; b) (zum Puppenſpiele) marionnette; **~ſcherzen** *n*, etwa: fantasmagorie *f*; **~ſpiegel** *m* miroir magique; **~ſpiel** *n* oder **~ſpielerei** *f* = Gaukelei; **~tanz** *m* danse *f* folâtre; **~taſche** *f* gibecière; **~wahn** *m* fantasmagorie *f*; **~werk** *n* oder **~weſen** *n* = Gaukelei.

Gaukelei (-⏑⸗) *f* ㊾ analog „gaukeln", ʒB. zu I. 1: voltigement *m*; zu I. 3: tours *m/pl.* de passe-passe ou de prestidigitation, jeu *m* de gobelets; bouffonnerie, batelage *m*; fantasmagorie, prestige *m*; escamotage *m*; dieſe Verwandlungen waren nur ~ ... n'étaient que des prestiges ou de faux semblants.

gaukelhaft, gaukelig, beide: (⸗⏑⏑) *a.* ㉔ fantasmagorique, (trügeriſch) charlatanesque, trompeur; (nach Art der Gaukler) de bateleur, de saltimbanque.

gaukeln (⸗⏑) [lt. jocula'ri] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (bei hervorgehobener Orts-Ver-änderung *av.* ſn) (ſich flatternd hin- u. her-bewegen) voltiger, ʒB. gleich dem Schmetterling um eine Blume ~ volt. (ou folâtrer) comme le papillon autour d'une ... 2. prov. mit et. ~ (et. hin- u. herbewegen) agiter qc.; mit dem Lichte umher ~ courir imprudemment çà et là avec ... (vgl. Gaukel 2). 3. (durch raſche Bewegung täuſchen) tromper par l'agilité des mouvements; (Taſchenſpielerei treiben) faire des tours de passe-passe ou de prestidigitation, mit Bechern, mit der Gaukeltaſche: jouer des gobelets ou de la gibecière; mit Kugeln, Reifen ꝛc.: jongler, faire de la jonglerie; (Poſſenſpiel treiben) bouffonner, bateler; (Geiſter, Blendwerk hervorrufen) faire de la fantasmagorie ou des prestiges; (Dinge verſchwinden laſſen) escamoter. — II. *v/a.* 1. = be-trügen. 2. (~d hervorbringen, ſchaffen) produire par des prestiges; ſie gaukelt immer erneute Geſtalt (Voss) elle change de forme à tout moment; J-m Geld aus der Taſche ~ escamoter de l'argent à q. — III. **ſich** ~ *v/réfl.* (ſich ſchaukelnd hin- und her-bewegen) se balancer, F (se) dandiner; *fig.* ſich in Illuſio'nen ~ se bercer d'illusions. — IV. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Gaukelei.

Gaukler (⸗⏑) [lt. jocula'rius] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. (der auf Märkten Kunſtſtücke macht) bateleur *m*, ...euse *f*; (Seil-tänzer) saltimbanque *m*, acrobate *m*; (der mit Kugeln ꝛc. wirft) jongleur *m*, ...euse *f*; (Taſchenſpieler) prestidigitateur *m*, escamoteur *m*, (Blendwerkmacher) prestigiateur *m*, magicien(ne *f*) *m*; (Poſſenreißer) bouffon *m*, paillasse *m*, Pantalon *m*; (Marktſchreier, Betrüger) charlatan *m*, ↘ ...tane *f*, Macaire *m*; Gehülfe eines ~s pitre *m*. 2. analog „gaukeln I. 1" perſonifizirt: die flimmernde ~in *f* (raſch bewegliche Libelle) (Heine) etwa: la folâtre libellule aux ailes étincelantes. 3. nur *m*: a) ⚘ mimule (*Mi'mulus*); b) zo.: a) (Art Reiher) demoiselle *f* de Numidie (*A'rdea virgo*); b) coq de montagne (*Falco ecauda'tus*); c) (ſchwarzer Speckkäfer) escarbot, ⚘ hister (*Hister*).

Gaukler⸗... (⸗⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Gaukler", ʒB. **~bande** *f* oder **~truppe** *f* troupe de bateleurs ou de saltimbanques. — II. = Gaukel⸗... — III. Bſd. Fälle: **~blume** ⚘ *f* = Gaukler 3 a; **~ſpinne** *f* zo.: ⚘ atte *m* chevronné.

Gauklerei (-⏑⸗) *f* ㊾ (Treiben e-s Gauklers, v. ds) batelage *m*, jonglerie, charlatanerie.

gauklerhaft, gauklerisch, beide: (⸗⏑⏑) *a.* ㉔ = gaukelhaft.

Gaul (⸗) [lt. caballus] *m* ㉛, a. ㊳ 1. meiſt cheval, alter ſchlechter ~ (Mähre) rosse *f*; auch von Reit- und Ritter-pferden, bſd. v. Arbeitspferden. tüchtiger ~ bon cheval de fatigue, bouleux; *prv.* einem geſchenkten ~ ſieht man nicht (Wieland: geſchenktem ~ ſieh nicht) in's Maul à cheval donné on ne regarde pas à la bouche ou à la bride; wer den ~ miethet, muß ihn auch füttern, etwa: qui monte la mule, la ferre. (Vgl. Pferd und Roß.) — Bſd. Fälle: 2. ↘ = Eſel. 3. ↘ zo. (Fiſch) cheval marin, ⚘ hippocampe (*Syngna'thus hippoca'mpus*).

Gaul⸗..., gaul⸗... ↘ (⸗...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* analog „Gaul", ʒB. **~bezähmend** *a.*, **~bezähmer** *m* dompteur de chevaux; **~gerüſtet** *a.* (Voss) *poét.* = be-ritten 2; **~tummelnd** *a.*, **~tummler** *m* (Voss): die ~tummelnden Thra'cier ... bons cavaliers.

Gault (⸗, pron. angl.) [engl.] *m* ㊻ min. = mittlere Kreide.

Gaultheri-e ⚘ (-⸗⏑⏑) [Gaulthier *npr.m.*] *f* ㊼ gaulthérie (*Gaulthe'ria*); nieder-liegende ~ palommier *m* (*Gaulthe'ria procu'mbens*).

Gaultherin (-⏑⏗) *n* ⑯ *sans pl.* 🝊 chm. gaulthérine *f*.

Gaum ↘ (⏗) *m* ⑪ = Gaumen.

Gaum-... (⏗...) in Zssg. mit *s.* = Gaumen-..., zB. **~aspira'ta** *f* gr. lettre aspirée palatale.

Gaumen (⏗⏑) [bz. Mundhöhle] *m* ⓖb. 1. an. meist: palais (auch ♀ und zo.), voûte *f* palatine; der harte ~ le palais osseux; der weiche ~ les parties *f/pl.* molles du palais, le voile du palais; dem ~ angehörig palatin; *gr.* zu dessen Aussprache der ~ mitwirkt, oft: palatal; mir klebt die Zunge am ~ ma langue tient fortement au palais ou est comme collée au palais; bisw. als Sitz des Geschmacks: den ~ kitzeln chatouiller le palais, être agréable au goût. — 2. Bsd. Fälle: einen ausgepichten ~ haben (sehr heiß, stark gewürzt essen können), etwa: F avoir le gosier ferré; 🝊 an. zu ~ und Lippen gehörig: 🝊 palato-labial, zum Hebe-Muskel des ~s gehörig: 🝊 palato-salpingien; chir. künstlicher ~ = Gaumen-binde.

Gaumen-..., gaumen-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Gaumen", zB. **~beine** *n/pl.* an. os *m* palatins ou du palais; **~blut-ader** *f* veine palatine; **~buchstabe** *m* oder **~laut(er)** *m* gr. lettre *f* (ou consonne *f*) palatale; **~kitzel** *m* oder **~reiz** *m* chatouillement (ou titillation *f*) du palais; **~segel** *n* oder **~vorhang** *m* an. voile *m* du palais. — II. Bsd. Fälle: **~bildung** *f*: 🝊 ura-n(isc)oplastie, staphyloplastie; **~binde** *f* chir. obturateur *m*; **~bogen** *m/pl.* an. piliers du voile du palais; **~entzündung** *f* path.: 🝊 palatite; **~förmig** *a.* zo.: 🝊 palatiforme; **~geschwulst** *f*: a) path. tumeur du palais; ägy'ptische ~geschwulst (Krankheit der Säuglinge in Ägypten) bouton *m* infantile; b) vét. = Frosch 4; **~naht** *f* chir.: 🝊 staphylorrhaphie; **~reizend** *a.* qui chatouille le palais, ragoûtant; **~schlund-Muskel** *m* 🝊 an. (muscle) palatopharyngien; ~ **und Schlundkopf-Entzündung** *f* 🝊 path. palato-pharyngite; **~segel-R-laut** *m gr.* la R (ou la gutturale) vélaire; **~zapfen-Muskel** *m* 🝊 an. (muscle) palato-staphylin, épistaphylin.

Gauner (⏗⏑) [† F joner Spieler] *m* ⓖa., **~in** *f* ⑭ escroc *m*, filou *m*, (der mit Schlauheit zu Werke geht) escroqueur *m*, ...euse *f*; (Dieb) voleur *m*, ...euse *f*, fripon(ne *f*) *m*; bisw. P floueur *m*, ...euse *f*; abgefeimter ~, oft: franc coquin *m*.

Gauner-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Gauner", zB. **~leben** *n* vie *f* d'escroc ou de filou. — II. Bsd. Fälle: **~herberge** *f* auberge d'escrocs, tapis *m* franc; **~sprache** *f* argot *m* (des filous), cant *m*; **~streich** *m* od. **~stück** *n* tour *m* d'escroc (v. Gaunerei); **~welt** *f* monde *m* d'escroquerie, F pègre.

Gaunerei (-⏑⏗) *f* ⑭ analog „Gauner", zB. escroquerie, filoutage *m*; friponnerie; P flouerie.

gaunerhaft, gaunerisch, beide: (⏗⏑⏑) *a.* ㉔ d'escroc, qui agit à la façon d'un escroc.

gaunern (⏗⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. escroquer, F filouter, jouer des mains ou des gobelets; (im Spiele betrügen) tricher; (als Gauner handeln, leben) agir (ou vivre) en escroc. — II. G~ *n* ⓖb. *sans pl.* = Gaunerei.

Gauner-thum (⏗⏑-) *n* ⑯ *sans pl.* = Gauner-welt.

Gaupe (⏗⏑) *f* ⑬, **Gaupen-Fenster** (⏗⏑-⏗⏑) *n* ⓖa., beide: ⊖ provS. arch. lucarne *f* à la capucine. [gour (*Bos gaurus*).

Gaur (⏗) *m* ⓖa. 1. = Gueber. 2. zo.

Gau-schaft (⏗⏑) *f* ⑭ tous les habitants *m/pl.* d'un canton. [amte(r).

Gauser F (⏗⏑) *m* ⓖa. = Polizei-be-

Gautsch-... (⏗...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~brett** *n*: a) ⊖ Papierfabr.: drapant *m*, b) provS. planchette *f* d'une balançoire; **~brief** *m* typ. (fast †) diplôme d'initiation (vgl. gautschen I. 2).

Gautsche provS. (⏗⏑) *f* ⑬ balançoire.

gautschen (⏗⏑) [= kautschen, engl. couch] I. *v/a.* ㉑a und c. 1. ⊖ Papierfabr.: coucher les feuilles de papier. 2. fast †, bei Buchdruckern: initier dans le corps des imprimeurs par un genre de baptême. 3. provS. balancer (sur la balançoire). — II. G~ *n* ⓖb. *sans pl.* u. **Gautschung** *f* ⑭ analog ~ I.: ⊖ couchage *m* des feuilles de papier; typ. initiation *f*. [coucheur.

Gautscher ⊖ (⏗⏑) *m* ⓖa. Papierfabrik.:

Gau-wiese (⏗⏗⏑) *npr.n. inv.* géogr. (lothr. Dorf) Gavisse *f*. [aboyer (= bellen).

gauzen provS. (⏗⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓓc.

Gavazine ⊖ ⚲ (-⏑⏗⏑) [fr.] *f* ⑬ Seidenweberei: gavacine, gavassine. [gavial.

Gavial (-⏑⏗) [ſkt.] *m* ⑯ zo. (Krokodil)

Gaw(e)in (⏗-) *npr. m.* ⑯ Gauvain, Gavan (= Zwein).

Gayal (⏗⏑) [indisch] *m* ⑯ zo. gayal domestique, bœuf frontal (*Bos gavæus* sive *Bos fronta'lis*).

Gay-erde (⏗-⏗⏑) *f* ⑬, **-salpeter** (⏗-⏑⏗⏑) *m* ⓖa. (österr.) Salpe'ter-bereitung: salpêtre *m* de houssage.

Gaylussit 🝊 ⚲ (-⏑⏗, pron. ghé-lu-ssi'te) [Gay-Lussac] *m* ⓖa. min. gaylussite *f*, hydrocarbonate de soude et de chaux.

Gaza (⏗-) *npr.m.* et *n.* ⑯ h.a. Theodor ~ (gr. Grammatiker) u. géogr. (St.) id. *m*; aus ~ gazéen.

Gaze ⊖ u. ❀ ⚲ (⏗⏑, pron. gâ'-zĕ) [fr.] *f* ⑬ Weberei: gaze; geblümte ~ gaze à fleurs; baumwollene ~ canevas *m*; ~ v. gelber Seide zum Sieben der Kleie canevas en soie; mit ~ überziehen gazer.

Gaze-... ⊖ u. ❀ (⏗⏑..., v. Gaze) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de gaze, zB. **~grund** *m* fond de gaze; **~schleier** *m* voile de g. — II. Bsd. Fälle: **~band** *n* Weberei: ruban *m* (de) gaze; **~musseli'n** *m* mousseline-gaze *f*; **~schaft** *m* Weberei: lisse *f* anglaise ou à culotte; **~stuhl** *m* métier à (tisser la) gaze, m. de gazier; **~weber(in** *f*) *m* gazier *m*, ...ière *f*.

Gazelle (-⏗⏑) [ar.] *f* ⑬ zo. gazelle, 🝊 dorcade, dorcas (*Antilo'pe dorcas*); rothe ~ nagor *m* (*A. redu'nca*); senega'llische ~: 🝊 kevel *m* (*Antilo'pe kevel*).

Gazellen-..., gazellen-... (-⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de gazelle, zB. **~auge** *n* œil *m* de gazelle; **~äugig** *a.* aux yeux de gazelle. — II. Bsd. Fall: **~artig** *a.* comme une gazelle. [artig.

gazellenhaft (-⏗⏑⏑) *a.* ㉔ = gazellen-

Gaznewiden (⏑⏑-⏗⏑) *m/pl.* ⑫ = Gasnaviden.

gbr. *abr.* für ge-bräuchlich, ge-braucht.

Ge-..., ge-... (⏑...) **Vorsylbe**, dient: 1. zur Bildung unzähliger Verbalhauptwörter als Wiederholungswörter, alle *n* (sert à former quantité de substantifs verbaux dont le sens est itératif, tous du genre neutre), zB. **Geächze** [ächzen] gémissements *m/pl.* répétés ou continuels; **Ge-acker** [ackern] labours *m/pl.* 2. Zur Bildung vieler v. Hauptwörtern abgeleiteten Sammelwörter, alle *n* (sert à former des noms collectifs dérivés de substantifs, tous du genre neutre), zB. **Ge-bein** [Bein] ensemble *m* des os d'un corps, ossements *m/pl.* 3. Zur Bildung v. *a.* aus *s.*; bezeichnet das Vorhandensein der Sache, die das *s.* bezeichnet (sert à former avec des substantifs des adjectifs indiquant l'existence de la chose exprimée par le *s.*), zB. **ge-armt** [Arm] qui a des bras, 🝊 brachié. 4. Zur Bildung von *v.* aus anderen *v.*, zB. ge-fallen von fallen, ge-rinnen von rinnen (sert à former des verbes dérivés d'autres verbes). 5. Zur Bildung des *part. p.* und ist stets *insép.* (sert à former le participe passé et est toujours inséparable), zB. **geachtet** [achten] estimé; hier wird es in Poesie u. prov. oft fortgelassen, zB. kommen statt gekommen. 6. F Billard: (meist ⏗) = ge-macht.

Ge-ächtete(r) (⏑⏗⏑⏑) *m*, **Ge-ächtete** *f*, beide: ㉔ proscrit(e *f*) *m*, (Verwiesene(r) banni(e *f*) *m*; (ehr- und recht-loser Mensch) bisw. paria *m*.

Ge-ächze (⏑⏗⏑) *n* ⓖb. *sans pl.* v. Ge-... Vorsylbe 1. [Vorsylbe 1.

Ge-acker (⏑⏗⏑) *n* ⓖb. *sans pl.* v. Ge-...

Ge-äckerig provS. (⏑⏗⏑⏑) *m* ⑯ = Eichelmast. [beide: ㉔ anobli(e *f*) *m*.

Ge-adelte(r) (⏑⏗⏑⏑) *m*, **Ge-adelte** *f*,

Ge-äder (⏑⏗⏑) *n* ⓖb. *sans pl.* 1. 🝊 an. système *m* (ou ensemble *m*) des veines, les veines *f/pl.*; 🝊 plexus *m* veineux; ♀: (ensemble *m* des) nervures *f/pl.*, nervation *f*, mit nach allen Richtungen laufendem ~: 🝊 vaginerve. 2. (aderförmige Verzierungen) ornements *m/pl.* en forme de veines, (Marmorirung) marbrure *f*.

ge-adert, ge-ädert, beide: (⏑⏗⏑) *a.* ㉔ 1. = adern II. 2. (marmori'rt) marbré, madré.

Ge-äfter (⏑⏗⏑) *n* ⓖa. ch. = Äfter-klauen.

ge-apfelt (⏑⏗⏑) *a.* ㉔ von Pferden: = apfelig.

ge-armt (⏑⏗) *a.* ㉔ v. ge-... Vorsylbe 3.

Ge-äse (⏑⏗⏑) *n* ⓖa., **Ge-äß** (⏑⏗) *n* ⑯ ch. 1. = Äsung. 2. (Maul des Roth- u. Rehwildes) bouche *f*.

ge-augt, ge-äugt, beide: (⏑⏗) *a.* ㉔ = äugig; 🝊 œillé, oculifère; (mit augen-ähnlichen Flecken) 🝊 ocellaire.

geb. *abr.* für geboren (v. ge-bären II. 1).

Ge-back (⏑⏗) *n* ⑯ 1. *sans pl.*, mehr gbr. **~e** (⏑⏗⏑) *n* ⓖb. *sans pl.* cuisson *f* de pain (ou de gâteau) continuelle, fritures *f/pl.* continuelles. 2. = Ge-bäck 2.

Ge-bäck (⏑⏗) *n* ⑯ 1. = Back-waare, -werk; (Weiß-brot) pain *m* (blanc); (Halbweißbrot) pain bis; (Kuchenwerk) pâtisserie *f*; (in der Pfanne Gebackenes, bsd. Fische) friture *f*. 2. ⊖ (so viel mit einem Male gebacken wird) Bäckerei: fournée *f*; Töpferei, Ziegelbrennerei: cuite *f*, fournée *f*. [back 1.

Ge-backe (⏑⏗⏑) *n* ⓖb. *sans pl.* = Ge-

Ge-backene(s) (⏑⏗⏑⏑) *n* ㉔ = Ge-bäck 1.

Ge-bahn (⏑⏗) *n* ⑯ ch. (Losung) fumées

ge-bahren *rc.* (⏑⏗⏑) v. ge-baren. [*f/pl.*

Ge-balge (⏑⏗⏑) *n* ⓖb. *sans pl.* = balgen III. 2. [Blase-bälge) les soufflets *m/pl.*

Ge-bälge ⊖ (⏑⏗⏑) *n* ⓖa. (sämmtliche

Ge-bälk (⏑⏗) *n* ⑯ 1. charpente *f*, poutrage *m*; thé. ~ der Bühne dessus *m/pl.* de théâtre, ~ über der Bühne pont *m*, leichtes, durchbrochenes ~ über der Bühne gril *m*; Mühlenbaukunst: ~ über dem Mahl-gange empoutrerie *f*. 2. arch. (Gesims einer Säulen-ordnung) entablement *m*.

ge-balkt (⏑⏗) *a.* ㉔ bl. fascé.

Ge-bälk-träger (⏑⏗-⏗⏑) *m* ⓖa. arch. télamon, atlante.

Ge-baller F (⏑⏗⏑) *n* ⓖb. *sans pl.* tir *m* continuel. [III. (auch 🝊 an.).

ge-ballt (⏑⏗) *part. p.* et *a.* ㉔ v. ballen

Gebammel (⏑⏗⏑) *n* ⓖb. *sans pl.* 1. (Handlung) balancement *m* continuel. 2. (Sache) pendeloque *f*. [(des) liens *m/pl.*

Ge-bände ↘ (⏑⏗⏑) *n* ⓖa. (assemblage *m*

Gebang ♀ (-⏗) *m* ⑯ coryphe gébang (*Co'rypha Gebang*).

ge-bar (⏑⏗) *imparf.* v. ge-bären.

Ge-bär-... (⏑⏗...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ge-bären", zB. **~anstalt** *f*, **~haus** *n* (G. auch: **~ort** *m*) maison *f* d'accouchement, öffentliches ~h. Maternité *f* (v. Ent-bindungs-anstalt). — II. Bsd. Fälle: **~bett** *n* lit *m* de misère ou de travail, petit lit *m*; **~mutter** *f* *rc.* an. v. bsd. Art.; **~schmerzen** *m/pl.* = ~-wehen; **~stuhl** *m* chaise-lit, chaise *f* à accoucher, fauteuil obstétrical; ~ **und Findel-Anstalt** *f* maison d'accouchement et crèche; **~wehen** *f/pl.* douleurs d'accouchement ou d'enfantement, 🝊 douleurs puerpérales; **~zeit** *f*: a) terme *m* des couches; b) durée de l'accouchement. (Vgl. Ent-bindungs-..., Geburts-...). [*rc.*

Ge-bärde ↘ *rc.* (⏑⏗⏑) *f* ⑬ = Ge-berde

Ge-bärdung ↘ (⏑⏗⏑) *f* ⑭ von Kant gebraucht für Ge-berdung (v. ge-berden II.).

ge-baren (⏑⏗⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. présenter telle ou telle apparence; ↘ wie ernst das Leben auch gebare quelque sé-

rieux que soit l'aspect de la vie. 2. provS. ⊛ gut ~ faire de bonnes affaires. — II. ſich ~ *v/réfl.* se donner tel ou tel air, (ſich benehmen) se conduire de telle ou telle façon; v. be-nehmen II. — III. *A.* G~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ge-barung** *f* ㊾ air(s *pl*) *m* qu'on se donne; conduite *f*, auch: agissement *m*; v. be-nehmen III. — *B.* nur **Gebarung** *f* prov. (öſterr.) administration (vgl. Ge-ſchäfts-gebarung).

ge-bären (⏑–⏑) I. *v/a.* ⑳g., *prés.* auch: gebierſt, gebiert, *impér.* gebier; *imparf.* nur: gebar, gebäre. 1. mettre au monde, accoucher de ..., ╲ *poét.*, bſd. bibl. enfanter; vor der Zeit ~ accoucher avant terme, faire une fausse couche (v. Früh-geburt); (bibl.) Du ſollſt mit Schmerzen Kinder ~ vous enfanterez dans la douleur, in der proteſtantiſchen Bibel, auch: tu enfanteras en travail les enfants. 2. geboren werden naître, venir au monde, *st.s.* recevoir le jour, commencer à voir la lumière (du jour); Der ſoll noch erſt geboren werden il est encore à naître; blind geboren w. (ſein) naître (être né) aveugle; zum (als) Dichter geboren ſn être né poète. 3. ſie hat ihrem Manne drei Söhne geboren, oft: elle a donné trois fils à ...; ſie hat von einem Fremden Zwillinge geboren elle a eu des jumeaux d'un ...; nach dem Tode des Vaters geboren, oft: posthume; ~de Frau femme *f* en travail; ╲ von Thieren: mettre bas, faire des petits, von Katzen, bisw. chatonner, F chatter; rl. wieder ~ régénérer, wieder geboren werden renaître; 🕮 Geburtshülfe: zum erſten Male ~d(e Wöchnerin): 🕮 primipare (*f*); Phyſiologie: zo.: lebendige Junge ~d: 🕮 vivipare; Statiſtik: Zahl der geborenen Knaben (Mädchen) naissances *f/pl.* masculines (féminines). 4. *fig.* (hervorbringen) faire naître, enfanter, (erzeugen) engendrer, produire, *poét.* bisw. germer; *prv.* Müßiggang gebiert das Laſter l'oisiveté engendre le vice ou est la mère de tous les vices. — II. **ge-boren** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I.: Frau von Staël, geborene (meiſt *abr.* geb.) Necker madame de Staël, née Necker; er war kein geborener Preuße il n'était pas né Prussien ou d'origine prussienne; geborener Franzo'ſe (Deutſcher), meiſt: né Français (Allemand) ou de nationalité française (allemande); geboren in Paris natif de Paris. 2. (adelig von Geburt) geboren ſein être né, avoir de la naissance, être noble (de sang); ſie war gar keine Geborene elle n'était pas née ou de sang noble, auch: elle était peu née ou roturière. 3. Kartenſpiel: Geboren(es) onze et demi (ou vingt-et-un) d'emblée. — III. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ge-bärung** *f* ㊾ enfantement *m*; (Entbindung) accouchement *m*; méd. G~ ohne Hülfe der Kunſt, oft: parturition *f*; zo. G~ nur eines Jungen: 🕮 * uniparité *f* (vgl. Ge-burt).

Ge-bärerin (⏑–⏑⏑) *f* ㊿ femme en travail, weitS. mère.

Ge-bär-mutter 🕮 (⏑–,–⏑) *f* (*sg. inv.*, *pl.* ㊴a.): a) an. matrice, 🕮 utérus *m*; auf die ~ bezüglich, zur ~ gehörend: 🕮 utérin, hystérique; hinter der ~ befindlich: 🕮 rétro-utérin; um die ~ befindlich: 🕮 péri-utérin; b) path. Entzündung des Bauchfells der ~ engorgement *m* de l'utérus, métrite chronique partielle, 🕮 pelvipéritonite; Entzündung der inneren Haut der ~ métrite superficielle, catarrhe *m* aigu de l'utérus; Vorfall der ~ mit dem der Scheide: 🕮 prolapsus *m* vaginal; Vorfall der ~ (Hervortreten derſelben) chute *f* complète, 🕮 prolapsus utérin ou précipitation utérine; Vorfall der ~ mit Umkehrung derſelben: renversement *m* de l'utérus; ſchiefe Lage der ~ (meiſt während der Schwangerſchaft) obliquité de la matrice, 🕮 hystéroloxie (v. ~-abweichung); Verkleinerung der ~ während der Entbindung rétraction de l'utérus; Rückbildung der ~ im Wochenbett retrait *m* de l'utérus; phm. auf die ~ wirkend matrical, 🕮 utérin, Phyſiologie: innerhalb der ~ ſtattfindend: 🕮 intra-utérin; c) vét. ~ von Kühen, Schafen portière; d) zo. Säuge-thiere mit einer (doppelter) ~: 🕮 monodelphes *m/pl.* (🕮 didelphes *m/pl.*); zweihörnige ~ (der meiſten Säugethiere) 🕮 utérus bicorne.

Ge-bär-mutter-... 🕮 (⏑–,–⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Ge-bär-mutter", zB. ~-**brand** *m* path. gangrène *f* de la matrice; ~**grund** *m* an. fond de la matrice; ~**hals** *m* an. col de la matrice; ~**ſenkung** *f* path. abaissement *m* de la matrice; ~**wandung** *f* an. parois *pl.* de la matrice. — II. Bſd. Fälle: ~**abweichung** *f* path. déviation utérine, ~abweichung nach vorn: 🕮 antéversion, nach hinten: 🕮 rétroversion, nach der Seite: 🕮 latéroversion; ~**ader-Entzündung** *f* path.: 🕮 métrophlébite ou phlébite utérine ou puerpérale; ~**aufrichter** *m* chir. (Inſtrume'nt) redresseur utérin; ~**beugung** *f* path.: 🕮 métrocampsie (= ~abweichung); ~**blaſenbruch** *m* path.: 🕮 hystérocystocèle *f*; ~-**blutfluß** *m* path. hémorrhagie *f* (ou perte *f*) utérine, 🕮 métrorrhagie *f*; ~**bruch** *m* path.: 🕮 métrocèle *f*, hystérocèle *f*; ~**darmbruch** *m* path.: 🕮 hystérorectocèle *f*; ~**entzündung** *f* path. inflammation de la matrice, 🕮 métrite, hystérite, utérite, phlegmasie utérine (alle gleich und allgemein bezeichnend); v. Ge-bär-mutter b; ~**erweichung** *f* path.: 🕮 hystéromalacie; ~**fluß** *m* path.: 🕮 métrorrhée *f*; ~**geräuſch** *n* Phyſiologie: souffle *m* placentaire ou utérin; ~**krampf** *m* path.: 🕮 hystérospasme; ~**krankheit** *f*, ~**leiden** *n* maladie *f* de la matrice, 🕮 métropathie *f*, utéropathie *f*; ~**meſſer** *n* chir. hystérotome *m*; ~**mund** *m* an. orifice de la matrice, meiſt auch: 🕮 museau de tanche; ~**poly'p** *m* path.: 🕮 métropolype; ~**riß** *m* path. déchirure *f* de la matrice, 🕮 métrorrhexie *f*; ~**ſchmerz** *m* path.: 🕮 hystéralgie *f*, métrodynie *f*, métralgie *f*; ~-**ſchnitt** *m* chir.: 🕮 métrotomie *f*, hystérotomie *f*; Geburtshülfe: v. Kaiſer-ſchnitt; ~**ſonde** *f* path. sonde utérine, 🕮 hystéromètre; ~-**ſpiegel** *m* chir.: 🕮 spéculum; aus mehreren Theilen beſtehend: 🕮 spéculum brisé; ~**ſpritze** *f* path.: 🕮 métrenchyte; ~**ſtein** *m* path. (Kalk-Konkreme'nte in der ~wandung) 🕮 hystérolithe *f*; ~**unterſuchung** *f* path.: 🕮 utéroscopie; ~**verſtopfung** *f* path.: 🕮 métremphraxie, ...xis; ~**vorfall** *m* path. descente *f* (ou chute *f*) de la matrice, 🕮 hystéroptose *f*; v. Ge-bär-mutter b; ~**waſſerſucht** *f* path.: 🕮 hydropisie de l'utérus, hydromètre *m*; ~-**windſucht** *f* path.: 🕮 physométrie; ~**wurzel** ⚘ *f* aristoloche ronde (*Aristolo'chia rotu'nda*); ~**zerreißung** *f* path. = ~riß. (Vgl. Mutter-...)

ge-bartet (⏑–⏑) *a.* ㉔ muni d'une barbe ou [de barbillons, barbu; ⚘ barbé.

Ge-barungs-... (⏑–⏑...) in Zſſg. mit *s.* (öſterr.), zB. ~**de'fizit** *n* déficit *m* dans l'administration; ~**weiſe** *f* administration.

Ge-bäu ╲ (⏑–) *n* ㊳ = Ge-bäude.

Ge-bäude (⏑–⏑) *n* ㊵a. 1. bſd. zur Wohnung beſtimmtes ~, meiſt: bâtiment *m*; (großartiges) ~ édifice *m*; durch Größe, Bauſtyl bedeutend erſcheinendes ~ monument *m*; (jede Art von Bauwerk) construction *f*; öffentliche ~ *pl.* édifices publics. — Bſd. Fälle: 2. großes, prächtiges ~ (als Wohn-haus) hôtel *m*; ⊕ arch.: abgeſondertes ~ corps *m* de logis, bisw. pavillon *m* isolé, ~ mit einfacher (doppelter) Zimmer-reihe corps de logis simple (double), äußerlich am ~ hors d'œuvre, innerlich im ~ dans œuvre; Malerei: ~ auf Gemälden und Landſchaftsgärten fabriques *f/pl.*; ~ eines Webſtuhles chapelle *f*. 3. (aus ſ-n Theilen kunſtvoll zſ.-gefügtes Ganze) système *m*. 4. ch. ~ des Bibers terrier *m*, cabane *f*; ~ der Ameiſen fourmilière *f*. 5. ⊕ Bergbau: (ensemble *m* des) établissements *m/pl.* et galeries *f/pl.* d'une mine.

Ge-bäude-... (⏑–⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Ge-bäude", zB. ~**ſteuer** *f* impôt *m* sur les bâtiments. — II. Bſd. Fall: ~**körper** ⊕ *m* arch. corps de bâtiment, meiſt vier-eckiger ~k. in Zeltform pavillon *m*.

Ge-baue (⏑–⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* constructions *f/pl.* continuelles. [Bauer IV.).

Ge-bauer ╲ (⏑–⏑) *n* ㊵a. cage *f* (=

Ge-bäulichkeit ╲ (⏑–⏑-) *f* ㊾ bſd. provS. [= Baulichkeit 1.

gebe (–⏑) v. gäng 1.

Ge-beere ╲ (⏑–⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* différentes baies *f/pl.* [Dativ).

Gebe-fall (–⏑,–) *m* ㉛ *gr.* datif (=

Ge-beier (⏑–⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* = beiern II.

Ge-bein (⏑–) *n* ㊳ 1. a) ossements *m/pl.* (v. Ge-... Vorſylbe 2), os *m/pl.*, squelette *m*; *fig.* mir flog es kalt durch alle ~e je me sentis frissonner jusqu'à la moelle des os; b) ~e *pl.* (ſterbliche Hülle) ossements *m*, *st.s.* os *m*, dépouille *f/sg.* mortelle; c) (bisw. ſtatt e-s Beines) os *m/sg.* 2. bisw. = Bein 3, zB. der Hund fällt ihm in's ~ ... le mord à la jambe; ch. breites (enges) ~ jambe *f* large (rétrécie ou serrée). [= Fried-hof b.

Ge-bein-thal ╲ (⏑–,–) *n* ㉕ (Klopstock)

Ge-belfer (⏑–⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* = belfern II. [*pl.* = bellen III.

Ge-bell (⏑–) *n* ㊳, ~e *n* ㊵b., beide: sans

geben (–⏑) ⑳l.

Inhalt: I. *v/a.* — meiſt donner 1; — bſd. Fälle 2 u. folg.; — liefern, hervorbringen 3; — ergeben, zeigen 4; — et. geſchehen, eintreten laſſen 5; — hinzuthun 6; — mit Worten ausdrücken 7; — mit prädikativem *a.* 8; — mit abhängiger *prp.* 9. — II. *v/n.* — III. ſich ~ *v/réfl.* — ſich J-m zu eigen ~ 1; — erklären, daß man et. ſei 2; — ſich zu erkennen ~ 3; — aus dem Zuſammenhange ergeben 4; — daran machen 5; — ſich ergeben 6; — nachlaſſen, weichen 7; — es giebt ſich nicht gut, wenn man Nichts hat 8. — IV. *v/imp.* — V. *part.p.* et *a.* — VI. G~ *n.*

I. *verbe actif*: 1. **meiſt: donner,** noch einmal ~ redonner, zB.: a) (zur Annahme dar-reichen, v. körperlichen Dingen) *abs.* gern ~ (freigebig ſein) aimer à donner; er giebt nicht gern il n'est pas donnant, bisw.: F il est dur à la desserre; (bibl.) ~ iſt ſeliger denn nehmen il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir; b) von unkörperlichen Dingen: J-m den Abſchied ~ d. son congé à q.; das Beiſpiel ~ d. l'exemple, prêcher d'exemple; ſ-e Einwilligung, ſn Ja(wort) ~ donner son consentement, dire oui; Nachricht von ſich ~ d. de ses nouvelles; c) (bei-legen, -meſſen, zuſchreiben) ſich ein Anſehen, das Anſehen eines Kenners ~ se donner (ou prendre) des airs de connaisseur; J-m Recht ~ donner raison à q., approuver q.; ich gebe Ihnen Recht, oft: (je dis que) vous avez raison; J-m Unrecht ~ donner tort à q., désapprouver q., fälſchlich: prêter des torts à q.; J-m den Titel „Excelle'nz" ~: F d. de l'excellence à q.; d) (J-m et. zukommen laſſen) J-m Eins auf die Finger (hinter die Ohren) ~ donner sur les doigts (sur les oreilles) à q.; einem Kinde Et. mit der Ruthe, die Ruthe ~ d. la verge à ..., fustiger un ...; er hat es ihm gut oder gehörig gegeben il lui a donné son compte, F il ne l'a pas manqué, il lui a dit son fait; e) (et. für J. ins Daſein treten laſſen) die Kühe ~ uns Milch ... nous donnent du lait; J-m das Leben ~ d. le jour (l'être ou la vie) à q.; Stoff zum Lachen ~ d. (ou prêter) à rire; f) mit nicht perſönlichem *dat.*: helle Tape'ten ~ dem Zimmer ein freundliches Ausſehen ... donnent un air riant à la chambre; einem Hauſe Licht ~ d. du jour à ...; g) Objekt mit *inf.* u. „zu": J-m zu eſſen ~ d. à manger à q.; er gab uns zu verſtehen il nous donna à entendre; h) *passif*: es iſt J-m gegeben (er beſitzt es, bſd. als Gabe, Natur-anlage) es iſt nicht Jedem geg., zu ... il n'est pas donné (ou permis) à tout le monde de ...; es iſt ihm nicht gegeben, zu ſchweigen, oft: il n'a pas le don de se taire, il ne sait pas se taire; i) thé. ein Stück ~ donner (ou jouer) une pièce; was wird heute Abend gegeben? qu'est-ce qu'on joue ce soir?; dieſes Stück iſt lange nicht gegeben

worden il y a longtemps qu'on n'a donné (ou représenté) cette ...; k) Kartenspiel: (Karten) ~ donner ou faire (les cartes); wer giebt?, wer muß ~? à qui est-ce à d. ou à faire?, à qui la donne? noch einmal ~ refaire; l) Kanzleistyl: gegeben (ausgefertigt) zu Dresden den 10. Januar 1815 donné (ou fait) à Dresde le ... — **Bsd. Fälle:** 2. a) (abliefern) remettre; wieder zurück ~ rendre; (hinhalten) présenter; (mit et. begaben) douer de qc.; b) mit verschiedenen s.: Acht ~ (v. Acht II.); J-m ein Almosen ~ faire l'aumône (ou la charité) à q.; Antwort ~ faire réponse; J-m Aufklärung über et. ~ édifier q. sur qc.; ✎ ich gebe mir viel Bewegung je fais beaucoup d'exercice, je suis toujours en mouvement; v. Ehre 1 e; ich werde mir die Ehre ~, Sie zu besuchen j'aurai l'honneur d'aller vous voir; Gott die Ehre ~ renvoyer l'honneur à Dieu; ✎ J-m die Erziehung seines Sohnes ~ charger q. de ...; seinen Freunden ein Essen ~, oft: F servir un dîner à ...; v. Fersengeld; v. Feuer 1 d; E-m J. zum Gefährten, Lehrer, Diener ~, bisw. mettre q. auprès de q.; Gnade ~ faire grâce; sich ea. die Hand ~, oft: se toucher la main; Kredi't ~ faire crédit; Das wird e-n Lärm ~ cela fera du bruit; J-m wieder Muth ~, oft: faire reprendre courage à q.; Namen w. bald gegeben, bisw. les noms s'imposent vite; Raba'tt ~ faire une remise; Rechenschaft (Zeugniß) von et. ~ rendre compte (témoignage) de qc.; thé.: eine Rolle ~ remplir ..., seine Rolle gut ~, bisw. bien composer son ...; J-m e-n Verweis ~ faire une semonce à q., réprimander q.; J-m einen Wink ~ faire signe à q.; ein Wort gab das andere un propos en amena un autre; ✎ mich giebt Wunder (G.) je m'étonne ...; (N.B. Zahlreiche hier nicht aufgeführte Wendungen suche man unter dem betreffenden s.); c) Malerei: e-m Gemälde e-e Farbe ~, bisw. jeter une couleur sur un tableau; d) Reitkunst: et. Luft ~ rendre la bride ou la main; die Sporen ~ piquer (✎ donner) des deux (v. Sporn); e) ⊕ Hutmacherei: e-m Hute die richtige Form ~ dresser un ...; Kunsttischlerei: e-m Stücke s-e Form ~ dresser une pièce; f) *prv.* Jeder giebt, was er kann oder F ein Schuft giebt mehr als er hat chacun suivant ses moyens, ou on fait ce que l'on peut. 3. (liefern, hervorbringen) dieses Land giebt gutes Korn ... produit (ou fournit) de bon blé; diese Bäume ~ viel Obst ... rendent beaucoup de fruits; das Getreide giebt wenig Mehl ... rend (fait ou donne) peu de farine, ♣ ... est ladre; das Holz giebt gute Balken ... est propre à faire des poutres; er hätte einen guten Solda'ten gegeben il aurait été (ou il aurait fait un) bon soldat. 4. (er-geben, zeigen) Das giebt schon der Augenschein, die gesunde Vernunft cela se voit à l'œil, c'est ce que la saine raison nous dicte ou nous apprend, le bon sens nous le dit. 5. v. Gott (et. geschehen, eintreten lassen) alle Tage, die Gott giebt ... que le Ciel nous accorde; der Himmel gab (fügte) es, daß ... a voulu que ... (*subj.*); bsd. als Wunsch: Gott (der Himmel) geb's! plût à Dieu (au Ciel)!, Dieu le veuille, Dieu vous entende!; gebe Gott, daß ... Dieu veuille que ..., fasse le Ciel que ... (*subj.*). 6. (hinzuthun) ajouter, mettre; (in e. Behältniß gießen) verser dans ...; noch et. Salz an die Brühe ~ mettre un peu de sel à ...; *fig.* s-n Senf dazu ~ en dire aussi son opinion (v. Senf); sein Wort auch dazu ~ placer aussi son mot. 7. (in e-r Sprache mit Worten ausdrücken) rendre, traduire, zB. dsr Ausdruck giebt das fr. Wort nicht ne rend pas le mot français, n'est pas l'équivalent du mot fr.; Das ist schwer auf deutsch zu ~ cela est difficile à traduire en allemand; ich will es kurz ~ j'exprimerai en peu de mots, je serai bref, F en un mot ... (v. 1. l); gut gegeben! le mot est bon!, P c'est bien tapé! 8. mit prädikativem *a.* v. die betreffenden *a.*, zB. bloß, eigen, frei, kund &c., (österr.) bekannt ~ = bekannt (II. 2) machen; et. verloren ~ désespérer de qc., renoncer à qc. 9. mit abhängiger *prp.*: **an:** (v. 6); et. an's Licht, an den Tag ~ (erscheinen lassen) mettre au jour (ou faire paraître) qc.; sein Leben an et. ~ (setzen) consacrer sa vie (ou *pfort* sacrifier ses jours) à qc.; et. daran ~ (fahren lassen) abandonner qc.; **auf:** einen Brief auf die Post ~ jeter (ou mettre) une ... à la poste; v. Borg II. 1; Geld auf Zinsen ~ placer (ou mettre) ... à intérêt; Viel (Werth) auf et. ~ attacher du prix à qc., mehr gbr. faire grand cas de qc.; Nichts auf et. ~ n'attacher aucune importance à qc., ne tenir aucun compte de qc.; ich gebe gar Nichts darauf: F je n'en fais pas plus de cas que de ma pipe, je m'en soucie comme d'une épingle, P je m'en fiche pas mal; zuviel auf et. ~, bisw. être trop à cheval sur qc.; J-m die Hand darauf ~ promettre qc. à q. en lui serrant la main; **für:** er giebt (erklärt) sein Lustspiel für Nichts als was es ist il ne donne ... que pour ce qu'elle est; **in:** in Druck ~ mettre sous presse; s-n Sohn in Pensio'n od. in Kost, in die Lehre ~ mettre ... en pension, en apprentissage; et. in Verwahrung ~ mettre (ou laisser) qc. en dépôt; nur wenige Worte in's Gespräch ~ ne placer que rarement un mot dans la conversation; **unter:** J-m et. unter den Fuß ~ suggérer qc. à q.; **von:** sie will ihre Kinder nicht von sich ~ (weg-geben) elle ne veut pas se séparer de ses ...; keinen Laut v. sich ~ ne pas proférer une seule parole, ne pas articuler un mot, F ne pas ouvrir la bouche; kein Lebenszeichen v. sich ~ ne pas donner signe de vie; F er kann es nicht von sich ~ il n'a pas le don de s'énoncer, il a l'esprit en dedans; Speise wieder von sich ~ (sich erbrechen) rendre, rejeter, dégorger, ⚕ path. bsd. von Säuglingen: régurgiter, sonst meist: vomir; Verse (französisches Wortspiel: Würmer) von sich ~: *co.* évacuer des vers; phys. von sich ~ émettre. — II. *verbe neutre* (*av.* h.) v. ~ I. 1 a *abs.* und I. 1 k; ✎ die Nägel ~ (lassen) los ... lâchent prise. — III. **sich** ~ *verbe réfléchi* 1. se donner, zB. sich J-m zu eigen ~ se donner à q.; sich in J-s Gewalt, Hände, Macht ~ se mettre au pouvoir de q.; sich zum Besten ~ se prêter aux plaisanteries; v. bloß I. 4, preis. 2. (erklären, daß man et. sei) sich gefangen, überwunden ~ se déclarer (⚔ se rendre) prisonnier, vaincu; sich zufrieden ~ se tranquilliser, se montrer satisfait; er giebt sich für et. Anderes, als er ist il se donne (ou se fait passer) pour autre qu'il n'est, il n'est pas ce qu'il fait croire. 3. sich zu erkennen ~ se faire connaître, se découvrir; ✎ sich kund ~ se révéler. 4. Das giebt sich (ergiebt sich) aus dem Zusammenhange cela résulte de ..., bisw. cela découle de ...; es giebt sich von selbst, daß Sie mitgehen il va sans dire que ..., auch: il va de soi que ... 5. ✎ sich an et. ~ (daran machen) se mettre à qc.; sich mit J-m in's Gespräch ~ entrer en conversation avec q. 6. sich in et. ~ (ergeben) se résigner à qc., *mfort* s'accommoder de qc. 7. (nachlassen, weichen) der Schmerz wird sich bald ~ ... s'apaisera bientôt; F er wird sich schon (✎ zu Gute) ~ (gelindere Saiten aufziehen) il deviendra plus traitable, il finira par céder, F il en rabattra quelque chose. 8. unpersönlich: es giebt sich nicht gut, wenn man Nichts hat on a de la peine à donner, quand ...; wie es sich gerade giebt (vorkommt) selon les occurrences. — IV. **es giebt** &c. *verbe impersonnel* 1. (es findet, finden sich, ist vorhanden) **il y a, il est**, zB. was giebt es? qu'y a-t-il? qu'est-ce qu'il y a?; es hat Lärm gegeben il y a eu du tapage; es giebt Menschen, welche ... il y a (ou il se trouve) des ...; was giebt es (od. giebt's) Neues? que dites-vous de nouveau? ou quoi de nouveau?; es wird heute et. ~ il y aura du tapage, F du grabuge, &; giebt es et. Schöneres? quoi (ou y a-t-il rien) de plus beau?; mehr gab es nicht (zu essen, zu schauen &c.): F il n'y avait que cela pour tout potage. 2. v. ~ III. 8. — V. **ge-geben** *participe passé* et *adjectif* ⓐ analog ~ I. (bsd. der Wirklichkeit, der Annahme nach vorhanden) gegebener Fall cas *m* donné, cas individuel ou bien déterminé; die gegebenen Verhältnisse berücksichtigen tenir compte des faits (existants); ⚕ math. aus gegebenen Größen die unbekannten finden trouver les quantités inconnues par les quantités données ou connues; das Gegebene le fait donné, ⚕ math. la donnée; ⚕ phls. das Gegebene und das noch Fehlende les data et les desiderata. — VI. G~ *n* ⓐb. sans *pl.* meist durch das v. zu geben, zB. das G~ hat bei ihr kein Ende elle donne du matin au soir; (Art wie man giebt) donner *m*; Kartenspiel: am G~ sein avoir la donne.

Gebenhausen (ˊ⏑ˊ⏑) *npr.n.* ⓐb. sans *pl.* 1. géogr. (lothring. Dorf) Guebenhausen *m.* 2. *fig.* F *iro.* = Gebersdorf.

Gebenheim (ˊ⏑–) *npr. n.* ⓐ sans *pl.* géogr. (elsäss. Dorf) Guewenheim *m.*

Geber (ˊ⏑) I. *m* ⓐa., ..**in** *f* ⓐ donneur *m*, ...euse *f*; (Schenker) donateur *m*, ...trice *f*; (Austheiler) dispensateur *m*, ...trice *f*; drt. (der ein Recht auf einen Anderen überträgt) auteur; Gott, der ~ alles Guten oder der große freundliche ~ ... le dispensateur de tout bien; (bibl.) e-n fröhlichen ~ hat Gott lieb Dieu aime celui qui donne gaiement; bisw. v. Sachen: der Wein, der ~ der Lust ... qui répand la joie. — II. *m* ⓐa. = Gueber.

Ge-berde (⏑ˊ⏑) *f* ⓐ 1. a) (Art des Erscheinens, Aussehen) air *m*, (Äußeres) extérieur *m*, (bibl.) Christus war an ~n als ein Mensch erfunden ... se montra homme dans tout son extérieur, ... était fait à la ressemblance des hommes; b) (Bewegung der Gesichtszüge) air *m*, visage *m*, mehr F mine, (Gesammtheit der Gesichtszüge) physionomie; mit erschreckter ~ d'un air effrayé; heuchlerische ~ grimace, F singerie. 2. (Bewegung des Körpers, bsd. der Hand) geste *m*; ~n machen gesticuler; mit ~n begleiten: * mimer.

ge-berden (⏑ˊ⏑) I. **sich** ~ *v/réfl.* ⓐb. prendre telles ou telles allures, affecter tel ou tel maintien; ich weiß nicht, wie ich mich geberdete, bisw. ... quelle contenance j'avais; sich ernst ~ prendre un air sérieux; sich wie ein unbändiges Füllen ~: F faire le (ou être comme un) cheval échappé; sich wie ein Besessener, sich unsinnig ~: F se démener comme un possédé; sich närrisch oder wunderlich ~ faire des gestes ridicules, faire des évolutions, F faire le fou; mag er sich ~ wie er will il a beau se démener. — II. G~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ge-berdung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. contenance *f* (v. benehmen III.); gestes *m/pl.*; thé. die Stimmung durch angemessene G~ verständlicher machen ... par des gestes conformes.

Ge-berden-... (⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-berde", zB. ~**ausdruck** *m* expression *f* du visage. — II. Bsd. Fälle: ~**kunst** *f* (art *m*) mimique *f*, (Mienensprache) pantomimes *pl.*, (Gestikulatio'nskunst): ⚕ chironomie; ~**macher(in** *f*) *m* gesticulateur *m*, ...trice *f*, pantin *m*; ~**schauspiel** *n* = ~spiel b; ~**spiel** *n*: a) jeu *m* mimique, thé. meist: jeu muet; ~spiel der Leidenschaften mimique *f* des passions; affekti'rtes ~sp., bisw. minauderie *f*; übertriebenes ~sp. gesticulation *f* forcée; b) ~(schau)spiel pantomime *f*; ~**spieler** *m* pantomime, h.a. bei den Römern: saltateur; ~**sprache** *f* langage *m* d'action ou du geste, pantomime; ~**tanz** *m* danse *f* de postures.

ge-berdig (⏑ˊ⏑) *a.* ⓐ qui a telle ou telle contenance; bsd. (wohl-)~ qui a de bonnes manières, civil; auch: = freundlich 1.

Gebersdorf F *iro.* (ˊ⏑ˋ) *npr. n.* ⓐ er ist nicht aus ~ il n'aime pas à donner, F il est dur à la desserre, il ne desserre pas souvent les cordons de sa bourse.

Ge-berste ✎ (⏑ˊ⏑) *n* ⓐa. = Ge-breste.

Geberswciler (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Flecken) Gueberswihr *m.*

Ge-bet (⏑⏑) [beten] *n* ㊳ 1. meist: prière *f*, weniger gbr. oraison *f*, bisw.: F orémus *m*, patenôtre *f*; laut gesprochenes (stilles) ~ prière ou oraison vocale (mentale); ~ des Herrn (Vater-unser) *v.* dominicale; sein ~ verrichten faire sa (ses) prière(s). — Bsd. Fälle: 2. rl. bei den Kathol.: stilles ~ des Priesters vor der Messe secrète *f*, ~ des Priesters nach der Kommunio'n post-communion *f*, J. den ~en der Gemeinde empfehlen recommander q. au prône, protestantisch: ... aux prières des fidèles; *prv.* wie das ~, so der Segen telles Rogations, telles fenaisons; ⚹ *rh.* ~ als Rede-figur précation *f*. 3. *fig.* F J. in's ~ nehmen (J. ernstlich verhören, ausforschen) faire subir un interrogatoire sévère à q., F tenir q. sur la sellette.

Ge-bet-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-bet", zB. **~formel** *f* formule de prière; **~zeit** *f* temps *m* de la prière. — II. Bsd. Fälle: **~brummler** ⚒ *m* marmotteur de prières, P égraineur de chapelets; **~buch** *n*: a) livre *m* de prières ou d'oraisons, livre d'heures ou d'office; zum Gebrauche b. der Messe: paroissien *m*; (Brevier) bréviaire *m*, für Bischöfe: pastoral *m*; ~buch mit allen Kolle'kten collectaire *m*; b) *fig.* F: jeu *m* de cartes; c) *prv.* er ist mit seinem ~buche zu Ende (er weiß nicht weiter) cela est comme le bréviaire de messire Jean; **~buchs-Tasche** *f* sac *m* aux heures; **~maschi'ne** *f* bei Buddhi'sten moulin *m* à prières; **~riemen** *m* oder **~schnur** *f* der Juden phylactère *m.*

ge-beten (⏑⏑) *part. p.* von bitten.

Ge-bets-... ⚒ (⏑⏑...) in Zssg. = Gebet-...

Ge-bett ⚒ (⏑⏑) *n* ㊳ lit *m* complet.

Ge-bettel (⏑⏑) [betteln] *n* ㊵b. sans *pl.* demandes *f/pl.* (ou sollicitations *f/pl.*) importunes, F gueuserie *f.*

ge-beut (⏑⏑) *poét.* 3 *pers. pr. v.* ge-bieten.

Gebhard (⏑⏑, pron. ghè'pe-härte) [= Gabe-hart] *npr. m.* ㊻ Guebhart. [bären.

ge-bierst, ge-biert (⏑⏑) *prés.* von ge-

Ge-biet (⏑⏑) *n* ㊳ 1. meist: territoire *m*; fr. ~ in Euro'pa territoire continental; zu einem ~e gehörig, auf ein ~ bezüglich territorial. — Bsd. Fälle: 2. (Erdstrecke) terre *f*; stä'dtisches ~ (Bann-meile) banlieue *f*; drt. ~ e-r Gerichtsbarkeit ressort *m*, ehm. district *m*; Postverwaltung: zurückliegende ~e pays *m/pl.* situés au delà; géogr. ~ der Stadt ..., oft aus dem *a.* des Stadtnamens gebildet, zB. das ~ von Ragu'sa, das ragusa'nische ~ le Ragusan; ~ e-s Flusses = Fluß-gebiet. 3. *fig.* = Be-reich (v. ds); ~ der Dichtkunst, Kunst domaine *m*, champs *m/pl.* ...; neue ~e in den Wissenschaften entdecken ... de nouveaux pays à la science; ~ der Vermuthungen région *f* des hypothèses; J. auf ein fremdes ~ (aus s-r Sphäre) bringen, bisw. dépayser q.; auf dieses ~ kann ich Ihnen nicht folgen ... sur ce terrain. 4. ⚒ = Herrschaft.

ge-bieten (⏑⏑⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳f. v. bieten I. 4. 1. a) (mit zwingender Gewalt et. befehlen) réclamer impérieusement, *mfort* commander (en maître), ordonner (J-m et. qc. à q.); der König gebo't, es solle der Rath sich versammeln ... ordonna que le conseil s'assemblerait; der König gebietet es le roi le veut; Frieden ~ commander la paix; J-m Stillschweigen ~, oft: imposer silence à q.; b) (dringend heischen) exiger impérieusement; die Freundschaft gebietet (*poét.* gebeut) es ... le commande, le veut; Achtung, Ehrfurcht ~ commander l'estime; geboten sein être de commande, bisw. rl. être de précepte; c) über et. ~ ordonner (ou disposer) de qc., avoir qc. à son commandement; über ein Volk (als Herrscher) ~ commander à un ..., faire (ou donner) la loi à ...; über J-s Leben ~, oft: être l'arbitre de la vie de q.; über seine Leidenschaften (od. seinen Leidenschaften) ~ (sie beherrschen, bezähmen) commander à ses ..., maîtriser (ou être maître de) ses ..., dominer ses ...; den Eleme'nten ~ commander aux éléments; (vgl. be-herrschen I. 2); Höflichkeitsformel: Sie haben über mich zu ~ vous pouvez disposer de moi, je suis à vos ordres; d) über et. ~ (es örtlich über-ragen) = be-herrschen I. 3. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I.: qui exige, commande, impose; Achtung ~d, oft: imposant; ~der Herr = Gebieter; das ~dste Ceremonie'll le cérémonial le plus exigeant; drt. ~de Verfügung disposition *f* impérative. — III. **G~** *n* ㊵b. sans *pl.* commandement *m.*

Ge-bietende(r) (⏑⏑⏑⏑) *m* ㉔ = Ge-bieter.

Ge-bieter (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ maître *m*, ...tresse *f*; (Herr) seigneur; (Herrscher(in)) souverain(e *f*) *m*, (Be-herrscher(in)) dominateur *m*, ...trice *f*; (Oberhaupt) chef *m*; tyra'nnischer ~ tyran *m*; der König, mein allergnädigster ~ le roi mon maître; un-umschränkter ~ über et., oft: arbitre (de qc.); *co.* Ihr zukünftiger ~ (Ehe-herr) votre futur mari; Rom, so lange die ~in der Welt Rome, si longtemps la reine du monde.

ge-bieterisch (⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ meist: impérieux; (diktato'risch) dictatorial, (entscheidend) catégorique; ~e Miene air *m* impérieux; e-n ~en Ton annehmen prendre un ton impérieux ou le ton du commandement, F pr. un ton de dictateur; ~ reden, eine ~e Sprache führen parler en maître ou en roi; ~es Wesen, bisw. impériosité *f*; *fig.* die ~e (unwiderstehliche) Macht ihrer Reize la puissance irrésistible de ses ...; der ~en Nothwendigkeit weichen, oft: céder à une nécessité absolue ou inflexible.

Ge-bietiger ⚒ (⏑⏑⏑⏑) *m* ㊵a. = Gebieter; ~ eines Ordens = Komthu'r.

Ge-biets-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Ge-biet", zB. **~erweiterung** *f* agrandissement *m* du territoire.

gebig (⏑⏑) *a.* ㉔ v. gäng 1.

Ge-bild(e) (⏑⏑(⏑)) *n* ㊳ (㊵a.) 1. chose *f* créée ou formée, création *f*, (Erzeugniß) produit *m*; (Bildung, Gestaltung) formation *f*, (Bild) image *f*; die ~ der Menschenhand tout ce que la main de l'homme a créé; die ~ der Pla'stik les produits *m/pl.* de l'art plastique (v. Bildwerk); die ~ m-r Phantasi'e les images de (ou écloses dans) mon imagination; die ~ der Nacht (Spukgestalten) les spectres *m/pl.* de la nuit. 2. Geologie, ⊕ Bergbau: terrain *m*; ⚹ chm., min. pflanzen-artiges ~: végétation *f*; an., path. krankhaftes, knochen-ähnliches ~: ⚹ ostéoïde *m*, production *f* ostéoïde. 3. ⊕ Weberei: (Muster) dessin *m*; (gemustertes Gewebe) damassure *f*. 4. ⚒ v. Ge-... Vor-silbe 1.

ge-bildet (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ v. bilden III.

Ge-bild-weber ⊕ (⏑⏑-⏑⏑) *m* ㊵a., **-wirker** (⏑-⏑⏑) *m* ㊵a., **-wirkerei** (⏑-⏑⏑⏑) *f* ㊹ = Damast-weber(ei). [bimmeln II.

Ge-bimmel (⏑⏑⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* =

Ge-binde (⏑⏑⏑) *n* ㊵a. 1. assemblage *m* de choses liées ensemble, faisceau *m*. 2. ⊛ ~ für Lachs hambourg *m*; als Maßbestimmung: eine Tonne schmal ~ une barrique de 224 livres; (Flüssigkeits-Maß in Böhmen, 2 Kannen) deux pintes *f/pl.* 3. ⊕ agr. gerbe *f*; auf dem Felde muß einerlei ~ sein les gerbes d'un champ doivent être de la même grosseur, il faut gerber uniformément; Böttcherei: futaille *f*, barrique *f* (v. Faß 1 und 2); Buchbinderei: (Heftschnüre) ficelle *f*; Dachdeckerei: (Reihe Schieferplatten) rangée *f* d'ardoises; Spinnerei: ~ Garn écheveau *m* (ou échevette *f*) de fil; ~ von 44 Fäden macque *f* de fil de laine courte; (bei Seide ein gewisser Theil der Strähnen, in Frankreich 8000 Meter) écagne *f*, flotte *f*; Zimmerei: assemblage *m* de liens en contre-fiche, ~ eines Dach-stuhls ferme *f* de comble, erstes (leeres) ~ ferme d'échantillon (de remplage), halbes ~ demi-ferme *f*, volles ~ maîtresse *f* ferme, ein ~ aufschnüren (zu-, vor-legen) faire l'épure d'une ferme (assembler une f.), ~ für e-n Balken (Armirung) armature *f*, ein ~ an e-n Balken legen armer une poutre. 4. ⚓ (Rothfloß) brelle *f*. 5. ⚒ mét. = Strophe. 6. v. Ge-... Vor-silbe 1.

Ge-birg (⏑⏑) *n* ㊳, **~e** (⏑⏑⏑) *n* ㊵a. 1. (chaîne *f* ou agglomération *f* de) montagnes *f/pl.* (auch *fig.*); bsd. von den Alpen: les monts *m/pl.*; über das ~e gehen passer les monts; jenseits (diesseits) des ~es au delà (en deçà) des monts, transmontain (cismontain); den ~en angehörige Arten: ⚹ espèces *f/pl.* montaines. 2. Geologie: (Gestein) (espèce *f* de) terrain *m* (ou de) minéral *m*; ⊕ Bergbau: festes ~ rocs *m/pl.*, roche *f* compacte; schwimmendes ~ (Schwimmsand) (sables *m/pl.*) mouvants *m/pl.*

Ge-birg-... (⏑⏑...) in Zssg. = Ge-birgs-...

Ge-birger ⚒ (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ = Gebirgs-bewohner(in).

ge-birgig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ 1. montagneux; ~es Land pays *m* de montagnes; ~e Höhe hauteur *f* de la montagne; ~e Untersuchungen: ⚹ recherches *f/pl.* orologiques. 2. (auf Gebirgen wohnend) montagnard.

ge-birgisch ⚒ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qui appartient aux (ou qui provient des) montagnes, montueux, accidenté.

Ge-birgler ⚒ (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ = Ge-birgs-bewohner(in). [montagnes.

ge-birglich ⚒ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ relatif aux

Ge-birgs-..., ge-birgs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de(s) montagne(s), zB. **~artilleri'e** ⚔ *f* artillerie de montagne; **~bach** *m* ruisseau de montagne; **~gruppe** *f* groupe *m* de montagnes; **~jäger** *m* chasseur de montagne; **~kette** *f* chaîne de montagnes (v. Ge-birge 1); **~krieg** *m* guerre *f* de montagnes; **~luft** *f* air *m* des m.; **~reise** *f* voyage *m* de montagnes; **~zug** *m* = ~kette. — II. Bsd. Fälle: **~arm**: a) *m* rameau, contre-fort; b) *a.* pauvre en montagnes; **~art** *f* Geologie, ⊕ Bergbau: = Gebirge 2; ~arten oberhalb der Rogen-stein-Ablagerungen: ⚹ terrains *m/pl.* épioolithiques; **~ast** *m* rameau; **~ausläufer** *m* embranchement; **~beschreiber** *m*: ⚹ or(é)ographe; **~beschreibung** *f* description des montagnes, ⚹ or(é)ographie; **~bewohner(in** *f*) *m* montagnard(e *f*) *m*; **~bildung** *f* formation des montagnes, des terrains, ⚹ orogénie; auf ~bildung bezüglich: ⚹ orogénique; **~dorf** *n* village *m* de montagne, village montagnard; **~druck** ⊕ *m* Bergbau: poussées *f/pl.* du terrain; **~entstehung** *f* = ~bildung; **~gegend** *f* contrée montagneuse; **~grat** *m* crête *f*; **~hafer** ⚘ *m* = Futter-hafer a; **~hirsch-wurz** ⚘ *f* = Beer-wurz; **~jäger** *m* = Berg-jäger; **~kamm** *m* crête *f*, faîte; **~karte** *f* géogr.: ⚹ carte or(é)ographique; **~kessel** *m* bassin, plaine *f* entourée de montagnes; **~knoten** *m* Geologie: nœud, noyau central; **~kuh** *f* tapir *m*, F vache sauvage (*Tapi'rus villo'sus*); **~kunde** *f*: ⚹ or(é)ognosie, géognosie; **~kundige(r)** *m*: ⚹ géognoste; **~kundlich** *a.*: ⚹ or(é)ognostique; **~land** *n* pays *m* montagneux; **~Lappen** *m/pl.* (nordisches Volk) Lapons montagnards; **~lehre** *f*: ⚹ orologie; auf die ~lehre bezüglich: ⚹ orologique; **~masse** *f* massif *m* (de montagnes); **~paß** *m* (enger, schwieriger Weg durch's Gebirge) défilé; (tiefe Schlucht zwischen hohen Gebirgen) gorge *f*; (Paß, fast auf der Höhe des Gebirges) col, passage; **~pflanze** ⚘ *f* plante montagnarde ou alpestre, ⚹ plante montane; **~rücken** *m* (ligne *f* de) faîte, faîte de la chaîne; **~schichten** *f/pl.* Geologie: couches; Beschreibung der ~schichten: ⚹ stratigraphie *sg.*; die ~sch. angebend: ⚹ stratigraphique; **~schichten-Lage** *f* Geologie: ⚹ position stratigraphique; **~schlucht** *f* gorge, ravin *m*; **~see** *m* (*ant.* Erosio'ns-See) lac de montagne, lac alpestre; **~steig** *m*, bisw. chemin rampant; **~volk** *n* peuple *m* montagnard; **~vorsprung** *m* Geologie: scharfer ~v., bisw. dent *f*, éperon; **~wachtel-Weizen** ⚘ *m* mélampyre des forêts (*Melampy'rum silva'ticum*); **~wand** *f* paroi de rocher; ~-

wasser n: a) eau f de montagne; b) (Bach, Fluß rc. im Gebirge) ruisseau m (rivière f, torrent m) qui descend de la montagne, (wenn versteckt) ... dissimulé. (Vgl. Berg-...)

Ge-biß (◡–́) [beißen] n ㉘ 1. (Gesammtheit der Kauwerkzeuge) denture f, (Zähne) dents f/pl.; (beide Zahn-reihen) F râtelier m; die Raubthiere haben ein scharfes ~ ... ont les dents fort aiguës; ⊖: künstliches oder falsches ~ dentier m, râtelier m, ganzes ~ mit Federn dentier double à boudin, ~ aus Elfenbein pièce f ozanore; sich ein ~ einsetzen lassen se faire mettre un râtelier. 2. Sporerei, Reitkunst: (eisernes Mundstück am Pferde-zaume) mors m, embouchure f; ~ der Unterlage-Trense mors du filet; ~ für widerspenstige Pferde mors d'Allemagne; ⚔ bei der Kavallerie, bisw. loup m; einem Pferde das ~ anlegen mettre le mors à ...; e-m Pferde ein (passendes) ~ auswählen emboucher un ...; ein Pferd an das ~ gewöhnen assurer la bouche d'un ... 3. ⊖ ~ (Maul) am Schraubstocke, ~ der Zange mors m.

Ge-biß-... (◡–́...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-biß", zB. **~reparatu'r** f réparation d'un (ou du) dentier. — II. Bsd. Fälle: **~kettchen** n Reitkunst: jouet m; **~leder** n Reitk.: porte-mors m; **~li'ni-e** f Reitkunst: ligne de banquet; **~verfertiger** ⊖ m = Sporer. (Vgl. Beiß-...)

ge-bissen (◡–́◡) part.p. von beißen.

Ge-blaffe (◡–́◡) n ㊶b. sans pl. = bellen III. [blasen III.

Ge-blase (◡–́◡) n ㊶b. sans pl. =

Ge-bläse ⊖ (◡–́◡) n ㊶a. 1. machine f soufflante, soufflerie f, (die Bälge) soufflets m/pl.; das ~ überspannen forcer le jeu des soufflets, a. peser sur la soufflerie; Metall.: ~ mit Leisten-gliederung machine f soufflante à frottement. 2. Metallurgie: (Gebläse-Luft) vent m. 3. (Vorrichtung zum Lüften) trombe f, trompe f. 4. ⌐ = blasen III.

Ge-bläse-... ⊖ (◡–́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-bläse", zB. **~einrichtung** f appareil m de soufflerie. — II. Bsd. Fälle: **~cyli'nder** m cylindre d'une pompe soufflante; **~luft** f: a) Metallurgie: vent m (des soufflets), air m; b) (Leucht-gas) air m inflammable, hydrogène m; **~maschi'ne** f = Ge-bläse 1; **~ofen** m fourneau à soufflet; mit heißem Winde (mit kalter Luft) betriebener ~o. fourneau à l'air chaud (à l'air froid); **~schachtofen** m Metallurgie: fourneau à courant d'air forcé; **~wind** m = ~luft a; **~wippe** f courbottes pl. (Vgl. Blase-...) [feuillage m.

Ge-blätter ⌐ (◡–́◡) n ㊶b. sans pl.

ge-blichen (◡–́◡) part.p. von bleichen v/n.

ge-blieben (◡–́◡) part.p. von bleiben.

Gebling(en) (–́◡(◡)) npr.n. ㉘ géogr. (lothring. Dorf) Guéblange f. [pl. = blöken II.

Ge-blök (◡–́) n ㉘, **~e** (◡–́◡) n ㊶b. sans

ge-blümt (◡–́) a. ㉔ = blumen II.

Ge-blüt (◡–́) n ㉘ sans pl.: 1. a) le sang d'un corps vivant, sang m; in den Jahren, da das ~ siedet ... où le sang bout dans les veines; b) (die im Blute liegende Eigenthümlichkeit) sang m, tempérament m; c) (Stamm, Geschlecht) race f, descendance f, sang m; königlichen ~es sn être de sang royal; hoch-adligen ~es, bisw. de haut parage; abs. Prinz von ~ prince m du sang. 2. provS. menstruation f.

ge-bogen (◡–́◡) part.p. von biegen.

Ge-bogenheit (◡–́◡–) f ㊸ = biegen V. 2; ⚘ flexuosité. [(mehr gbr. regelm.: ge-bellt).

ge-bollen ⌐ u. † (◡–́◡) part.p. von bellen

ge-boren (◡–́◡) part.p. von ge-bären.

Ge-borenheit ⌐ (◡–́◡–) f ㊸ sans pl. (vgl. ge-bären II. 2) bei Adelsstolzen: qualité d'une personne qui a de la naissance ou qui est de sang noble, noblesse.

ge-borgen (◡–́◡) part.p. von bergen.

Ge-borgenheit (◡–́◡–) f ㊸ sans pl. état m de sûreté ou de sécurité, asile m.

ge-borsten (◡–́◡) part.p. von bersten.

Ge-bot (◡–́) [bieten] n ㉘ 1. meist: a) commandement m, (einzelner Befehl) ordre m, (ausdrücklicher Befehl) injonction f; (Erlaß) décret m; (vgl. Be-fehl 1 u. 2); rl.: die ~e pl. Gottes les commandements de Dieu, die zehn ~e les dix commandements ou le Décalogue; b) J-m zu ~e (zu seiner Verfügung) stehen être aux ordres (ou à la disposition) de q.; wir stehen Ihnen zu ~e nous sommes à vos ordres; es stehen uns nicht immer Ide'-en zu ~e on n'a pas toujours des idées à sa disposition ou à volonté; es stehen ihm 2000 Mark zu ~e il peut disposer de ... — Besondere Fälle: 2. (gerichtliches Straf-gebot) sommation f; (Erlaß, Ver-ordnung) mandement m, (Gesetz) loi f, (Vorschrift) précepte m; rl. (vgl. 1 a) ~ zur Erfüllung der äußeren Ordnung précepte m affirmatif (ant. Ver-bot); prv. Noth kennt kein ~ nécessité n'a point de loi. 3. = Auf-gebot 1 u. 2. 4. (der für et. gebotene Preis) offre f, bei Versteigerungen, auch: mise f; höheres ~ enchère f, surenchère f; ein ~ thun faire une offre, offrir; ein höheres ~ thun (als J.) faire (ou couvrir) une enchère, enchérir (sur q.). [(ge-)bieten.

ge-bot(en) (◡–́(◡)) imparf. et part.p. von

Ge-bots-Brief (◡–́-–) m ㉘ mandat.

gebr. abr. für ge-bräuchlich, ge-braucht.

ge-brach (◡–́) imparf. von ge-brechen.

ge-bracht (◡–́) part.p. von bringen.

Ge-bräme ⌐ (◡–́◡) n ㊶b. sans pl. bordure f, meist iro. chamarrure f. [Brandung.

Ge-brande ⌐ (◡–́◡) n ㊶b. sans pl. =

ge-brannt (◡–́) part.p. von brennen.

Ge-bratene(s) (◡–́◡◡) n ㉔ v. braten III.

Ge-bräu (◡–́) [brauen] n ㉘ 1. = Brau I. 2. weitS. (Mischung) mélange m, liqueur f mélangée, meist méd.: breuvage m.

Ge-brauch (◡–́) m ㉛ 1. meist: usage: a) (Benutzung einer Sache) usage, emploi; zum ~e für die Jugend à l'usage de ...; ~ von et. machen faire usage (ou se servir) de qc., user de qc.; et. in täglichem ~e haben se servir chaque jour de qc.; einen guten ~ von et. machen faire un bon emploi de qc., user bien de qc.; in ~ nehmen mettre en usage; der ~ dieses Wortes ist selten on fait rarement usage de ce mot, ce mot s'emploie rarement ou est inusité; b) (Brauch, Herkommen) usage, ⌐ pratique f; in die Sitten übergegangener ~ coutume f; (Gewohnheit) habitude f; (Regel, Metho'de) règle f, rubrique f; (Weise, Geschmack) mode f; der ~ ist der oberste Richter in den Sprachen l'us. est l'arbitre souverain (ou le tyran) des langues; nach italie'nischem ~e à la mode d'Italie; Gebräuche pl., oft: us et coutumes. — 2. Bsd. Fälle: zu 1 a: augenblicklich außer ~ sein, oft: ne servir à rien, être hors d'emploi; von J-s Fähigkeiten keinen ~ machen, bisw. laisser q. inutile; Sie sollen den ersten ~ davon h., oft: vous en aurez l'étrenne; den ~ seiner Glieder wieder erlangen recouvrer l'usage de ses membres; sich im ~e der Waffen üben, bisw. s'exercer au maniement des armes; öfterer ~ der Sakrame'nte fréquentation f des ...; chm. Buchhandel: zum ~e (bsd. des Dauphins) ad usum (Delphi'ni); phm. zum jedesmaligen ~e erst bereitete Arzneien préparations f/pl. magistrales ou extemporanées. Zu 1 b: festlicher ~ cérémonie f; (strenger Hof-gebrauch) étiquette f; der alte ~, bisw. F le grand chemin des vaches, la vieille routine; außer ~ (oder aus dem ~e) kommen tomber en désuétude, cesser d'être employé, vieillir; außer ~ sein n'être plus usité, être tombé en désuétude; in ~ kommen commencer à être employé. (Vgl. Brauch.)

ge-brauchen (◡–́◡) v/a. ㉑a. 1. meist: = brauchen I. 1—4, bsd. 1 u. 2 (v. bs), zB. allerlei Mittel ~ user de (ou employer, mettre en usage ou en œuvre) toutes sortes de moyens; eine Brille ~ se servir de lunettes. — 2. Bsd. Fälle: et. ~ (hand-haben) manier qc.; (zu et. greifen) recourir à qc.; die Ball-kelle, den Kolben ~ jouer du (ou au) battoir, j. de masse; zwei Stunden zu et. ~ mettre deux heures à (faire) qc.; seine Feder, seine Tale'nte ~, bisw. exercer ...; das Tisch-tuch als Serviette ~ prendre la nappe pour la ...; dieses Wort wird bildlich gebraucht: a) ... est employé (ou pris) au figuré, b) (kann gebraucht werden) s'emploie au figuré; dies Wort wird nicht mehr gebraucht, oft: ... a vieilli (vgl. ge-bräuchlich); er ist zu Allem zu ~ c'est une personne à tout faire, F un homme à tout (entre-prendre); Das ist zu nichts zu ~ cela ne peut pas servir, cela n'est d'aucune utilité, cela n'est bon à rien; gebrauchtes Buch livre qui a déjà servi, pfort livre usé.

ge-bräuchlich (◡–́◡) a. ㉔ d'usage (en usage ou dans les usages); bsd. von Wörtern und Redewendungen: usité; (ge-wöhnlich, herkömmlich) usuel, commun; (ein für alle Mal angenommen) reçu, admis; (auf Herkommen gegründet) coutumier; es ist ~, daß ... il est d'usage (ou il est reçu) que ... (subj.) ou de ... (inf.); ~ (gangbar) sein, oft: avoir cours, être à la mode, pfort être en vogue, être de mise; dieses Wort ist nicht mehr ~ ... n'est plus usité ou a vieilli; dieses Wort ist nicht ~ von ... ce mot ne se dit pas de...; ~ w., oft: passer en usage.

Ge-bräuchlichkeit (◡–́◡–) f ㊸ sans pl. emploi m usuel, bisw. cours m. [emploi m.

Ge-brauch-machung (◡–́-◡◡) f ㊸ (österr.)

Ge-brauchs-... (◡–́...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-brauch, ge-brauchen", zB. **~recht** n droit m de faire usage d'une chose. — II. Bsd. Fälle: **~anweisung** f emploi m, précepte m (qui indique la manière de se servir de qc.), recette, instruction; **~pferd** n cheval m de service; **~vorschrift** f = ~anweisung; **~zettel** m einer Arzenei'-flasche étiquette f d'une médecine.

Ge-bräude (◡–́◡) n ㊶a. = Ge-bräu; bsd. ⊖ Bierbrauerei: brassin m.

Ge-braus (◡–́) n ㉘ sans pl., **Ge-brause** (◡–́◡) n ㊶b. sans pl. = brausen IV.

ge-brech ⌐ (◡–́) a. ㉔ bsd. Geologie: cassant, fragile.

Ge-breche (◡–́◡) [brechen] n ㊶b. sans pl. 1. vomissements m/pl. continuels. 2. ch.: a) (Rüssel des Wildschweines) boutoir m; b) (Stelle, wo Schwarzwild gewühlt hat) boutis m. 3. min. (mürbes Gestein) roche f fragile.

ge-brechen (◡–́◡) I. v/n. (av. h.) ㉚d. insép. mir gebricht Geld, mehr gbr. v/imp. es gebricht mir an Geld je manque d'argent, pfort je suis dépourvu d'argent, je suis dans une grande pénurie d'argent; woran gebricht es Ihnen? qu'est-ce qui vous manque?, que vous manque-t-il?; (bibl.) da das Geld gebrach l'argent venant à manquer; es gebricht an großen Männern il y a disette de ..., le siècle est stérile en ... — II. G~ n ㊶b. 1. ⌐ sans pl. (das Fehlen) défaut m, mfort manque m. 2. sehr gbr. avec pl. (körperlicher Fehler) défaut m (corporel), infirmité f, (Mangelhaftigkeit) défectuosité f, imperfection f; (Schwäche) faiblesse f; (orga'nischer Fehler) vice m (de conformation).

ge-brechlich (◡–́◡) a. ㉔ 1. allg. (schwach) faible; (leicht v. selbst brechend) fragile. 2. bsd. von Personen: (mit Gebrechen behaftet) atteint de quelque infirmité, infirme; (meist ⚔ dienst-unfähig in Folge von Wunden oder Krankheit) invalide; (entkräftet) cassé; (hinfällig) caduc; (sehr zart) frêle; (lahm, krüppelhaft) impotent; (abgelebt vor Alter) décrépit; ~ werden, bisw. se casser, se démonter; fig. der Mensch ist ein ~es (sündhaftes) Wesen ... est un être fragile.

Ge-brechlichkeit (◡–́◡–) f ㊸ analog „gebrechlich", zB. faiblesse; fragilité; infirmité, caducité; ☉ path. impotence; décrépitude; ~ ist das Loos, das Gefolge des Alters les infirmités sont l'apanage de la vieillesse.

Ge-breite ⌐ (◡–́◡) n ㊶a. 1. plaine f, étendue f de terre; als Maßbestimmung: (mindestens über 0,$_{337}$ Are breites Stück Feld) champ m de plus de 0,$_{337}$ are de largeur. 2. (wiederholtes Ausbreiten) élargissements m/pl. continuels (v. aus-breiten II.).

Ge-breste (◡–́◡) n ㊶a. (Ge-brechen) infirmité f, (Krankheit) mal m, maladie f.

ge-brochen (◡´◡) *part.p.* von brechen.

Ge-brochenheit (◡´◡–) *f* ㊾ sans *pl.* état *m* de ce qui est rompu ou brisé, état *m* de rupture; die ~ seiner Stimme sa voix brisée; ♂ math. ~ der Funktio'nen discontinuité ...

Ge-bröckel (◡´◡) [bröckeln] *n* ㊵b. sans *pl.* 1. émiettement *m* continuel, désagrégation *f.* 2. (abgebrochene kleine Stücke) fragments *m/pl.*, débris *m/pl.*

Ge-brodel (◡´◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = brodeln II.

Ge-bröschen (◡´◡) *n* ㊵b. (österr.) = Bröschen.

Ge-brüder (◡´◡) *m/pl.* (↘ *n/sg.*) ㊵a. die ~ (Grimm) les frères (Grimm).

Ge-brüll (◡´) *n* ㊳ sans *pl.* = brüllen III.

Ge-brumm(e) (◡´(◡)) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* = brummen II.

Ge-brüt(e) (◡´) [brüten] *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* 1. = Brut (v. ds, bsd. 4). 2. (fortwährendes Brüten) couvaison *f* continuelle, bsd. *fig.* méditations *f/pl.* continuelles.

Ge-bücke (◡´◡) *n* ㊵a. 1. av. *pl.* (Dorn-gestrüpp vor e-r Burg; Bäume bis zu Manneshöhe mit Dornen) broussailles *f/pl.* 2. s. *pl.* = bücken III.

Ge-bühr (◡´) *f* ㊾ 1. (zu leistende Verpflichtung) obligation, (Schuldigkeit) devoir *m*; über die ~ arbeiten ... plus qu'on ne doit ou plus que de raison ou d'une manière excessive; über alle ~ à l'excès, outre mesure. 2. (das J-m Zukommende) dû *m*; Jeden bei seiner ~ (Titel) nennen nommer chacun par son titre, donner à chacun le titre qui lui est dû; nach ~ comme il convient, selon le mérite; J. nach ~ hochschätzen estimer q. ce qu'il vaut, accorder à q. l'estime qui lui est due; J. nach der ~ s-s Standes bedienen servir q. avec les égards dus à son rang; Das ist wider alle ~ (die Schicklichkeit) cela est contre la bienséance ou le décorum, cela choque les mœurs. 3. bsd. ~en *pl.* (das für eine Leistung zu Zahlende) rétribution *sg.*, für Hand-arbeit: salaire *m/sg.*, honoraire *m/sg.*; für Advoka'ten ꝛc.: émoluments *m*; (Abgaben) droits *m*, impôts *m*; (Auflage) taxe *sg.*; (Kosten) frais *m*; (Prä'mie) prime *sg.*; ~en für den Beutel, in welchem das Geld verschickt wird passe *sg.* du sac; Postverwaltung: provision *sg.*; ~en des Pfründenverleihers collation *sg.*

ge-bühren (◡´◡) I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. J-m ~ (v. Rechtswegen zukommen) appartenir à q. de droit, être dû à q.; ihm gebührt der Dank c'est à lui que les remercîments sont dus ou doivent s'adresser, le mérite en est à lui; *prv.* Ehre, dem Ehre gebühret à tout seigneur tout honneur; man muß Jedem geben, was ihm gebührt à chaque saint sa chandelle; Ihnen gebührt es, zu ..., oft: c'est à vous (ou il vous appartient) de ... (*inf.*); drt. rechtmäßig ~ compéter. 2. ohne *dat.*, meist: sich ~ (sich geziemen) être convenable, convenir; *v/imp.*: **es** gebührt sich, daß ... il convient (ou il est bienséant, convenable) que ... (*subj.*), auch: il se doit que ...; wie es sich für seinen Stand gebührt convenablement à (ou suivant) son état. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I., zB. dû, dûment, convenable; drt. der ~de Richter le juge compétent; sich ~d betragen se conduire convenablement, observer les convenances, auch: être comme il faut; ~der Maßen ainsi qu'il convient, comme de droit. — 2. Bsd. Fälle: (anständig) décent, *adv.* décemment, (würdig) digne(ment *adv.*); (verdient) mérité; drt. (zukommend) afférent.

Ge-bühren-..., ge-bühren-... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Gebühr 3", zB. **~erlaß** *m* = ~nachlaß; **~frei** *a.* exempt de taxes, sans charges; **~nachlaß** *m* remise *f* des honoraires, des droits, &; **~pauscha'le** *n* (österr.), etwa: somme *f* convenue de taxes, &. — II. Bsd. Fälle: **~liquidatio'n** *f* mémoire *m*; **~pflichtig** *a.* sujet à la taxe, imposable; **~rechnung** *f* drt. taxe.

ge-bührlich (◡´◡) *a.* ㉔ = ge-bühren II.

Ge-bührlichkeit (◡´◡–) *f* ㊾ sans *pl.* (gesellschaftlich) convenance, (sittlich) décence; vgl. Ge-bühr 2.

Ge-bund (◡´) *n* ㊳ od. ㉛ 1. = Bund I. 1 u. 2. u. Bündel 1 u. 2. — 2. Bsd. Fälle: a) ⚜ ~ Seide main *f* de soie; b) ⚙ ~ Flachs, Wolle, Seide tortis *m*; Böttcherei: ~ Reifen rouelle *f*; Messerschmiede: ~ alter Klingen pâté *m*.

Ge-bünde-... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Bund I.", zB. **~stahl** *m* acier en faisceau(x).

ge-bündelt (◡´◡) *a.* ㉔ arch., auch ♀: fasciculé.

ge-bunden (◡´◡) 1. *part.p.* v. binden. 2. *a.* ㉔ (österr.) ~e Marsch-route = Zwangs-paß.

Ge-bundenheit (◡´◡–) *f* ㊾ sans *pl.* contrainte, (Unterwerfung) assujettissement *m*, (lästiger Zwang) sujétion; äußerste ~ captivité; Mystik: ~ der Seelenkräfte ligature.

Ge-bürste (◡´◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = bürsten III.

Ge-burt (◡´) [ge-bären] *f* ㊾ 1. meist: naissance, zB.: a) (das Geboren-werden) naissance, *st.s.* venue au monde; b) (Abstammung, Herkunft) v. hoher ~ sein être de haute naissance ou *st.s.* d'un sang illustre, être bien né; *abs.* Mann v. ~ (geborener Edelmann) homme *m* de naissance (de nom ou de qualité); ▪ bildet sich ein, von hoher ~ zu sein ... d'être de la côte de Saint-Louis; *prv.* es können nicht alle Leute von hoher ~ sn: P n'est pas fils de putain qui a petit père; c) *fig.* (Entstehen) einen Gedanken in der ~ ersticken étouffer ... à sa naissance ou à son origine; ein Übel in der ~ ersticken, oft: ... un mal dans son germe ou dans son berceau. — 2. Bsd. Fälle: bei seiner ~ wurde er ... en naissant il fut ...; gleich nach s-r ~, oft: dès qu'il fut né; die ~ Christi, oft *abs.* la nativité; vor Christi ~, meist: avant Jésus-Christ; im Jahre 1260 nach Christi ~, oft: l'an mil deux cent soixante de l'ère chrétienne; Astrologie: auf die Zeit der ~ J-s bezüglich: ♂ généthliaque. 3. = ge-bären III.; ♂ Physiologie, oft: mise au monde du fétus; méd. leichte ~ accouchement *m* facile; rechtzeitige ~ acc. (venu) à terme; schwere ~ acc. difficile, ♂ dystochie; die ~ beschleunigen hâter l'enfantement; die ~ beschleunigend, befördernd: ♂ ocytocique, ecbolique; zu frühe ~ v. Früh-geburt; das Kind starb bei der ~ ... mourut en naissant; an. zur ~ stehen être au couronnement. 4. (Leibesfrucht) fruit *m*, enfant *m*, drt. part *m*; sich die ~ abtreiben faire avorter le fœtus, provoquer l'avortement; *fig.* (Erzeugniß) production *f.* 5. P oft: = weibliche Scham.

ge-bürtig (◡´◡) *a.* ㉔ ~ aus Berlin natif de ..., né à ...; (herstammend aus ...) originaire de ...

Ge-burts-..., ge-burts-... (◡´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-burt", zB. **~anzeige** *f* bei der Behörde déclaration de naissance; **~atte'st** *n* oder **~brief** *m* = ~schein; **~jahr** *n* année *f* de la naissance; **~liste** *f* od. **~regi'ster** *n* registre *m* des naissances; **~schein** *m* extrait de l'acte de naissance. — II. Bsd. Fälle: **~adel** *m* noblesse *f* de naissance, noblesse héréditaire; als Gesammt-heit: aristocratie *f* de la naissance; **~arbeit** ↘ *f* = ~wehen; **~bett** *n* = Gebär-bett; **~fehler** *m* défaut naturel ou inné, vice de conformation ou de nature; **~feier** *f* oder **~fest** *n* fête *f* à l'occasion de l'anniversaire de la naissance de q.; heute ist das ~fest des Königs on célèbre (ou c'est) aujourd'hui la fête du ...; h.a. ~feste bei den alten Römern natalities *f/pl.*; **~geile** *f* bei Männern: testicules *m/pl.*, bei Frauen: = Eier-stock; **~glied** *n* parties *f/pl.* naturelles; **~göttin** *f* myth. Lucine; **~haus** *n*: a) maison *f* natale; b) ↘ = Entbindungs-anstalt; **~haut** *f* oder **~häutchen** *n* ♂ an. chorion *m*; **~helfer(in** *f*) *m* (médecin ou chirurgien *m*) accoucheur *m* (= Heb-arzt), accoucheuse *f*, sage-femme *f* (= Heb-amme); **~helfer-Kröte** *f* zo. = Feßler; **~helm** P *m* an. = Glücks-haube; **~hilfe** *f* ꝛc. = ~hülfe ꝛc.; **~hinderniß** *n* empêchement *m* de la naissance; Geburtshülfe: ~hinderniß durch den Fötus selbst: ♂ emphragme *m*; **~hülfe** *f*: a) assistance *f* d'accoucheur, ♂ secours *m/pl.* obstétricaux; b) ♂ science obstétricale, obstétrique; **~hülflich** *a.*: ♂ obstétrical; **~kraut** ♀ *n* = Erd-stern; **~land** *n* pays *m* natal; **~kunde** *f* = ~lehre; **~lager** *n* = Gebär-bett; **~lehre** *f* (science des) accouchements *m/pl.*, ♂ méd. partologie; **~mal** *n* = Mutter-mal; **~ort** *m* lieu natal, pays, bisw. auch: (petite) patrie *f*; **~perio'den** *f/pl.* temps *m*; **~recht** *n* droit *m* du sang; **~schmerzen** *m/pl.* = ~wehen; **~stadt** *f* ville natale; **~stuhl** *m* = Gebär-stuhl; **~tag** *m* jour de naissance; als jährlich wiederkehrende Feier: mein ~tag l'anniversaire de ma naissance, mon anniversaire, auch: F mon jour de naissance ou ma fête (vgl. Namens-tag); **~täger(in** *f*) ↘ *m* = ~tags-Kind; **~tags-Gedicht** *n* poésie *f* sur la naissance de q.; **~tags-Geschenk** *n* cadeau *m* (du jour de naissance); **~tags-Kind** *n* qui fête le jour de sa naissance; **~theile** *m/pl.* an. organes de la génération, bei der Frau: parties *f* génitales; **~wasser** *n* path. = Schaf-wasser; **~wehen** *f/pl.* douleurs de l'enfantement ou d'accouchement, travail *m/sg.* (ou F mal *m/sg.*) d'enfant, ♂ contractions utérines; leichte ~wehen, oft: mouches; **~zange** *f* Geburtshülfe: P fers *m/pl.*, ♂ forceps *m*, (für Herausbeförderung des abgestorbenen Fötus) embryulce *m*; **~zeit** *f* époque normale de l'accouchement, terme *m*. (Vgl. Ge-bär-...)

Ge-büsch (◡´) *n* ㊳ 1. = Busch 1; mit ~en bewachsen, bestanden, oft: buissonneux; mit ~ bedeckter Platz, oft: buissonnaie *f*; dichtes ~, oft: hallier, ch.: fort *m*; ch.: das ~ abtreiben battre les buissons, sich in's ~ zurückziehen buissonner. 2. (Gehölz) bocage *m*, bosquet *m*; (Buschwerk) broussailles *f/pl.*; eingehegtes ~, oft: breuil *m*. 3. ♀ (bsd. Hasel-)~ coudraie *f*. 4. zo. in ~en lebend: ♂ dumicole.

Ge-büsch-..., ge-büsch-... (◡´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-büsch", zB. **~reich** *a.* couvert de buissons ou de broussailles. — II. Bsd. Fall: **~knöterich** ♀ *m* vrillée *f* bâtarde (*Poly'gonum dumeto'rum*).

Ge-bütte (◡´◡) *n* ㊵a. prov.: a) = Bütte; b) = Bündel.

Geb-weiler (‗´◡) *npr.n.* (56) géogr. (elsäss. Stadt) Guebviller *m*.

Geck (´) [vgl. Gauch] *m* (51), ↘ ㊳ 1. (läppischer, eingebildeter Mensch) meist: fat, *pfort* impertinent; (alberner Mensch) sot, niais. — Bsd. Fälle: 2. (Zier-bengel) beau, dandy, * gandin, fashionable; (Leichtfuß) F freluquet; alter ~ bisw. coquard, vieux dameret ou galantin; eitler ~ vaniteux, *iro.* marquis; ein ~ brüstet sich mit seinen Vorzügen, bisw. un paon se mire dans sa queue. 3. = Faschings-narr. 4. bsd. *dim.* **~chen** (´◡) *n* ㊵b. (Liebkosungswort an Frauenzimmer) petite folle *f.* 5. den ~(en) mit et. treiben se moquer de qc.; J-m den ~en stechen (ihn mit e-r Geste verhöhnen) faire les cornes (ou le pied de nez) à q. (vgl. 6). 6. (Naht der Hirnschale an Kalbs- u. Schafs-köpfen) suture *f* du crâne du veau ou du mouton; den ~en stechen séparer avec le couteau les sutures du crâne. 7. ⚓: a) (Deckel auf dem Schornsteine der Schiffsküche) capote *f* (ou capot) de la cheminée de cuisine; b) = Geck-stock, bsd. Artikel.

Geckel-kraut ♀ (´◡.´) *n* ㉕ = Spindel-baum.

gecken F (´◡) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) faire le fat ou le sot; (Narretei treiben) faire des niaiseries. — II. *v/a.* J. ~ = auf-ziehen I. 11.

Gecken-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Geck", zB. **~stolz** *m* fatuité *f*, vanité *f* de sot. — II. Bsd. Fälle: **~heil** ♀ *n* = Gauch-heil; **~kappe** *f* = Narren-kappe.

geckenhaft (´◡◡) *a.* ㉔ (vgl. Geck) fat; sot, niais, F freluquet; vaniteux; fou; ~es Wesen = Geckenhaftigkeit.

Geckenhaftigkeit (´◡◡◡–) *f* ㊾, **Geckenthum** (´◡–) *n* ㉕ sans *pl.* (vgl. Geck) fatuité *f*; sottise *f*, niaiserie *f*; * dandysme *m*, * gandinerie *f*.

Geckerei ↘ (⏑⏑) *f* ⑭ (vgl. gecken) sottise, niaiserie.

Geckheit ↘ (⏑–) *f* ⑭ = Geckenhaftigkeit.

geckig ↘, **geckisch** ↘, beide: (⏑⏑) *a.* ㉔ = geckenhaft, was mehr gbr.

Gecko ⊘ (⏑–) *m* ㊱ (*pl.* auch: **Geckonen** (⏑–⏑) *inv.*) zo.: ⊘ gecko (*Lace'rta ge'cko*).

gecko-artig (⏑–⏑⏑) *a.* ㉔ zo.: ~e Eidechsen: ⊘ geckoïdes *m/pl.*

Geck-stock ⚓ (⏑⏑) *m* ㉛ ~ einer Pumpe: brimbale *f*, bringuebale *f*.

Ged ⌐ (⏑) *m* ㊱ = Ehe-scheidung. [ken.

ge-dacht (⏑⏑) *part.p.* v. denken u. ge-den-

Ge-dächtniß (⏑⏑⏑) *n* ㉝ 1. meist: mémoire *f*: a) = Er-innerung (v. ds), zB. ich habe es noch in frischem ~sse j'en ai encore la mémoire récente ou le souvenir récent; et. aus dem ~ verlieren perdre le souvenir de qc.; J-m et. in's ~ zurückrufen rappeler qc. (au souvenir de q.), *st.s.* * commémorer; (bibl.) Solches thut zu m-m ~! faites ceci en mémoire de moi! (v. auch: An-denken III. a); b) (Erinnerungsvermögen) aus dem ~sse de mémoire; et. j-m ~sse einprägen se mettre qc. dans la mémoire; wenn mein ~ mich nicht trügt si j'ai bonne mémoire; ein gutes (vorzügliches) ~ haben avoir une bonne mémoire ou la mémoire tenace (d'une grande ténacité); ein schlechtes ~ h. n'avoir pas de mémoire, avoir la mémoire ingrate; sein ~ ist wie ein Sieb il a une mémoire de lièvre (qui se perd en courant); ich habe kein gutes ~ für Gesichter je n'ai pas la mémoire des figures, (für Daten) je ne retiens pas bien les dates. — 2. Bsd. Fälle: ein schlechtes ~ für Zahlen &c. haben, oft: être brouillé avec les chiffres, &; das ~ stärkend: ⊘ anamnestique.

Ge-dächtniß-…, ge-dächtniß-… (⏑⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-dächtniß", zB. ~**fehler** *m* faute *f* de mémoire; ~**kram** *m* = ~sache; ~**mangel** *m* défaut (ou absence *f*) de mémoire; ~**sache** *f* affaire de (pure) mémoire; ~**stärkend** *a.* qui fortifie la mémoire; ~**übung** *f* exercice *m* de mémoire; ~**werk** *n* = ~sache. — II. Bsd. Fälle: ~**bein** *n*: ⊘ os *m* occipital; ~**buch** *n* = Ge-denk-buch; ~**feier** *f* od. ~**fest** *n* fête *f* célébrée en mémoire de q., qc.; jährliche ~feier anniversaire *m*; rl. commémoration *f* (der Verstorbenen des morts), commémoraison *f*, * fête commémorative; man hat am Todestage die ~f. von … begangen on a célébré le bout de l'an de …; ~**kraft** *f* mémoire; ~**kunst** *f* mémoire artificielle, ⊘ mnémonique, mnémotechnie; ~**künstler** *m*: ⊘ mnémotechnicien; ~**lehre** *f*: ⊘ mnémonique; ~**münze** *f* = Denk-münze; ~**rede** *f* discours *m* prononcé en mémoire de q.; von einem Akade'miker gehaltene ~rede auf seinen Vorgänger éloge *m*; ~**reime** *m/pl.* vers techniques ou mnémoniques; ~**säule** *f* colonne commémorative ou monumentale; ~**schwäche** *f* faiblesse de mémoire, ⊘ amnésie, dysmnésie; ~**tafel** *f*: a) (als Beihülfe des Gedächtnisses) table mnémonique; b) (Gedenk-tafel) table monumentale; ~**tag** *m* (jour) anniversaire; ~tag der Verstorbenen jour des morts; den ~tag eines Heiligen feiern faire mémoire d'un saint; ~**vers** *m*, etwa: vers mémorial ou mnémonique; ~**zettel** *m* mémorandum. (Vgl. auch: Denk-…, Ge-danken-…, Ge-denk-…)

ge-dackt ⊖ (⏑⏑) [Nebenform zu „ge-deckt", nur noch im Orgelbau] ~e Orgel-pfeife tuyau *m* couvert ou bouché. [lerei.

Ge-dahle (⏑–⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* = Dah-

Ge-dämpftes (⏑⏑⏑) [dämpfen I. 4] *n* ㉔ Kochkunst: daube *f*, étuvée *f*, … à l'étouffé.

Ge-danke (⏑⏑⏑) [denken] *m* ㊲ (*gé. e.* ~**ns**).

Inhalt: meist pensée, idée 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — in ~n versunken 3; — = Einfall 4; — Erinnerung 5; — Vermuthung 6; — Hoffnung 7.

1. meist: **pensée** *f*, (Vorstellung, die man sich im Geiste macht) **idée** *f*, zB.: a) (Erzeugniß des Denkvermögens) glänzender, kühner ~ pensée brillante, hardie; tröstender ~ p. (ou idée) consolante; seine ~n frei aussprechen dire nettement (ou franchement) sa pensée; s-n ~n nachhängen suivre le cours de ses pensées, s'entretenir avec ses pensées; der ~ an Gott mildert alle Leiden, etwa: en pensant à Dieu, on trouve des soulagements à tous les maux; v. an-kränkeln; *prv.* ~n sind zollfrei les pensées sont libres. b) (*ant.* Wort, That) den Ereignissen in ~n beiwohnen assister en idée (ou en esprit) aux …; in ihren ~n ist sie schon Prinzessin elle est déjà … en idée, elle se croit déjà …; es ist keine Zeichnung, es ist ein bloßer ~ … ce n'est qu'une pensée ou qu'une esquisse; nur in ~n (ohne zu sprechen) dans sa (ma, &) pensée, mentalement; c) (*ant.* Ge-fühl) Glaube weit, eng der ~ (G.) … la pensée étroite; d) (Gegenstand des Denkens) es ist mein einziger ~ c'est mon unique pensée; Du warst mein ~ Tag und Nacht tu faisais nuit et jour l'unique objet de ma pensée; e) phls. (das höchste Geistige, der Geist) der höchste ~ la pensée suprême, (Weltgeist) esprit (ou principe) universel; f) (Gesammt-heit der Vorstellungen, Sinn) Das ist mir nie in den ~n gekommen cela ne m'est jamais entré à l'esprit; J-s ~n errathen lire (ou pénétrer) dans la p. de q.; g) (Meinung, Ansicht) auf J-s ~n eingehen entrer dans la pensée de q.; sehr hohe ~n von sich h. avoir une haute idée de soi-même, ⌐ s'en croire beaucoup; J. auf andere ~n bringen faire prendre d'autres idées à q., faire changer q. d'opinion, ⌐ convertir q.; h) (Wille, Wunsch, Absicht) s-e ~n gehen zu hoch il se laisse entraîner trop loin par ses pensées, ses projets portent trop haut; es fallen mir allerlei ~n ein il me vient toutes sortes d'idées ou de pensées; ich kam auf den ~n, oft: j'eus la pensée, je m'avisai de …; wie kommen Sie auf diesen ~n? d'où vous vient cette idée?; auf andere ~n kommen changer d'opinion ou d'avis; ich habe den ~n aufgegeben, zu … j'ai abandonné la pensée (ou l'idée) de …; er geht mit dem ~n um, zu reisen il a le projet de …, il songe à …; Das hat mich auf den ~n gebracht cela m'en a donné l'idée; sich mit dem ~n tragen nourrir le projet de … — Bsd. Fälle: 2. ~n *pl.* (Betrachtungen) über et. réflexions *f*, méditations *f* sur qc.; glänzender ~, oft: trait; guter ~ (Eingebung) bonne inspiration *f*; witziger ~ am Schlusse e-s Epigrammes pointe *f* d'épigramme; der ~ an einen Abgrund, an die Trauer seiner Familie l'idée *f* d'un précipice, la représentation du deuil de …, besser umschrieben: en se représentant …; der bloße ~ daran, bisw. rien que d'y penser; seine ~n beisammen haben avoir l'esprit présent; seine ~n nicht beisammen haben être absent ou distrait; stets verfolgender, qualvoller ~, bisw. cauchemar; finsteren ~n nachhängen, oft: ⌐ broyer du noir; seine ~n flüchtig auf's Papier werfen, bisw. écrire au courant de la plume; einerlei ~n haben être du même avis ou sentiment, bisweilen: se rencontrer; nach meinen ~n à mon avis, selon ma manière de voir; ich möchte s-e ~n hierüber wissen je voudrais savoir ce qu'il en pense; *prv.* die besten ~n kommen zu spät après fait ne vaut souhait; *iro.* ja, wenn die ~n nicht wären! bisw. vivent les gens d'esprit!; kein ~ (Nichts davon)! bisw.: ⌐ néant!; (wien.) ⌐ e-n ~n = eine Kleinigkeit. 3. in ~n sein (versunken in ~n) être absorbé par ses réflexions, être (tout) pensif, rêver; Sie sind ja ganz in ~n! vous voilà bien rêveur (rêveuse)!, vous voilà bien absorbé par vos pensées!; in ~n (zerstreut) sein, seine ~n nicht beisammen haben être distrait ou *pfort* préoccupé; in ~n weg sein, bisw. être dans les espaces ou dans les nuages; oft mit seinen ~n nicht zu Hause sein avoir de fréquentes distractions; wo waren Sie mit Ihren ~n? où aviez-vous l'esprit?; et. in ~n thun faire qc. sans y penser, auch: … par distraction. 4. = Ein-fall 4 (v. ds): idée *f*, caprice, fantaisie *f*; (Hirngespinnst) chimère *f*. 5. (Erinnerung) sie kommt mir nicht aus den ~n elle est toujours présente à mon souvenir, je la vois toujours devant moi; sich et. aus den ~n schlagen effacer (ou bannir) qc. de son souvenir, renoncer absolument à qc.; der ~ an den Tod le souvenir de la mort; er war in ~n geblieben (G.) on avait toujours pensé à lui. 6. (Vermuthung) soupçon; Das bringt mich auf den ~n … cela me fait soupçonner …; ich habe so meine ~n über den Diebstahl j'ai mon opinion faite sur ce vol; sich (schlimme) ~n über et. machen se préoccuper (ou *pfort* s'inquiéter, s'alarmer) de qc.; Das liegt mir schwer in den ~n cela m'alarme vivement, cela me pèse. 7. (Hoffnung) sich ~n auf et. machen se bercer de l'idée d'obtenir qc.

Ge-danken-…, ge-danken-… (⏑⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.*

(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)

I. analog „Ge-danke", zB. ~**austausch** *m* échange des idées: ~**folge** *f* suite (ou fil *m*) des idées; ~**freiheit** *f* liberté de la pensée; ~**reich**: a) ↘ *n* empire *m* (ou domaine *m*) de la pensée; b) *a.* riche (ou fécond) en idées; ~**reihe** *f* = ~folge; ~**schnell** *a.* rapide comme la pensée; ~**schwer** *a.* = ~reich b; ~**syste'm** *n* ordre *m* d'idées; ~**verkettung** *f* oder ~**verknüpfung** *f* enchaînement *m* des idées; ~**wechsel** *m* = ~austausch. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**arm** *a.* dépourvu d'idées, vide; ~armer Autor auteur stérile, maigre auteur; ~**armuth** *f* stérilité (de pensées), st. intellectuelle; ~**bein** *n*: ⊘ (os *m*) pariétal *m*; ~**bild** *n* image *f* idéale; ~**blitz** *m* éclair de l'esprit, saillie *f*; ~**fülle** *f* abondance (ou richesse) de pensées; es liegt eine bedeutende ~f. in diesem Autor, bisw. il y a de la pensée dans …; ~**gang** *m* cours (ou suite *f*) des idées; lo'gischer ~gang, *abs.* suite *f*; ~**leer** *a.* = ~arm; ~**leere** *f* = ~armuth; ~**los** *a.* qui manque de réflexion, irréfléchi; (unbesonnen) étourdi, dissipé; (mechanisch) mécanique; ~loses (gern spielendes) Kind, bisw. jeune dissipé(e *f*) *m*; auch: enfant *m* léger; *adv.* sans y penser, par distraction; ~**losigkeit** *f*: a) analog ~los, zB. manque *m* de réflexion; étourderie, dissipation d'esprit; b) bsd. Fall: aus ~losigkeit (Un-achtsamkeit) par inadvertance; ~**punkte** *m/pl.* *gr.* points suspensifs; ~**reichthum** *m* = ~fülle; ~**späne** *m/pl.* pensées *f* détachées ou aphoristiques, aphorismes; ~**spiel** *n* jeu *m* d'esprit ou d'imagination; ~**strich** *m* trait suspensif; ⊖ typ. moins; ~**voll** *a.*: a) = ~reich b; b) (sinnend) pensif, rêveur, c) (sorgenvoll) soucieux, préoccupé; ~**vorbehalt** *m* bei dem Eide der Jesu'iten réservation *f* mentale; ~**welt** *f* monde *m* des idées, monde idéal ou intellectuel ou moral; ~**wesen** *n* être *m* idéal. (Vgl. Denk-…, Ge-dächtniß-…, Gedenk-…) [à la pensée, intellectuel.

ge-danklich ↘ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ appartenant

Ge-därm (⏑⏑) *n* ㊳ boyaux *m/pl.*, ⊘ an. intestins *m/pl.*, (Eingeweide überhaupt) entrailles *f/pl.*; ~e der Thiere, meist verächtlich: tripaille *f*; Kochkunst: (Kaldau'nen) tripes *f/pl.*, gras *m* double.

Ge-deck (⏑⏑) *n* ㊳ 1. tout ce qui sert à couvrir; im Besondern: (die Pferde-decken) les housses *f/pl.*; Dachdeckerei: couverture *f*, toiture *f*. 2. (was zum Decken e-r Tafel nöthig ist) a) (Tischzeug) garniture *f* de linge de table; b) für eine einzelne Person: couvert *m*; Tafel von zwanzig ~en table *f* de vingt couverts. 3. ⊖ Orgelbau: registre *m* de tuyaux couverts (vgl. ge-dackt). [dehnen II.

Ge-dehne (⏑–⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* =

ge-deihen (⏑–⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉚o. und ㉑a. *insép.* 1. (guten Fortgang h., wachsen, zunehmen (auch von Pflanzen und Thieren), glücken) meist: prospérer, (gut anschlagen od. fortkommen) profiter, (gelingen, glücken; von Pflanzen &c.: gut fortkommen) réussir; er ist viel, aber er gedeiht nicht … il ne profite guère; *prv.*

unrecht Gut gedeiht nicht bien mal acquis ne profite pas ou F ce qui est venu de pille-pille s'en va de tire-tire; ~d prospérant, prospère. — Besondere Fälle: 2. (wachsen) croître, prendre de l'accroissement; herrlich ~ (auch *iro.*) oft: ne faire que croître et embellir; (groß werden) grandir; (sich entwickeln) se développer, prendre du développement; (Frucht bringen) fructifier; (Erfolg haben) avoir du succès; von Kindern und agr. von Saaten: schlecht (gut) ~, oft: venir mal (bien). 3. ohne Rücksicht auf das Vortheilhafte: zu et. ~ (gereichen) tourner à qc., (et. werden) devenir qc., zB. Du bist zum Jünglinge gediehen te voilà devenu jeune homme; Das gedeiht ihm zum Heile cela tourne à son salut. 4. (kommen, gerathen) die Sache ist dahin oder soweit gediehen, daß ... en est (venue ou avancée) au point que ...; zum Äußersten gediehen sein être arrivé au dernier point. 5. ⚙ Maurerei: (vom Kalke) foisonner, (se) gonfler. — II. G~ *n* ㊵b. sans pl. analog ~ I., zB. prospérité *f*, profit *m*, réussite *f*; Gott gebe sein G~ dazu! que Dieu le fasse prospérer!, que Dieu le bénisse!; accroissement *m*, développement *m*; succès *m*; ⚙ foisonnement *m* de la chaux.

ge-deihlich (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. (gedeihend) prospère. 2. (zum Gedeihen wirkend) qui fait prospérer, auch: = er-sprießlich.

ge-denk (◡◡́) *a. inv.* nur in Verbindung mit sein, werden, bleiben", u. *s.* im *gé.*: = eingedenk.

Ge-denk-... (◡◡̈...) in Zssg. mit *s.* I. oft: ... commémoratif *a.*, zB. ~**blatt** *n* feuille *f* commémorative. — II. Besondere Fälle: ~**buch** *n* mémorial *m*, mémorandum *m*; (Notiz-buch) agenda *m*, tablettes *f/pl.*; (Stamm-buch) album *m*; (Tage-buch) journal *m*, ⚓ livre *m* journal; ~(**e**)**mein** ⚘ *n* omphalode *f* (*Omphalo'des*); ~**stein** *m* pierre *f* monumentale, cippe; ~**vers** *m*, ~**zettel** *m* = Denk-, Ge-dächtniß-vers, -zettel. (Vgl. Denk-..., Ge-dächtniß-..., Ge-danken-...)

ge-denken (◡◡́◡) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉒a. (v. denken) *insép.* mehr oder minder gebräuchlich in allen Bedeutungen von „denken", bsd. in den folgenden: 1. J-m et. ~ (nicht vergessen, nachtragen) garder rancune à q. de qc.; (vgl. denken I. 3 a). 2. J-s, einer Sache (*gé.*) ~, ✎ an J., et. ~ (es im Gedächtnisse bewahren) garder le souvenir de q., qc., (sich daran er-innern) se souvenir de q., qc., (erwähnen) faire mention de (ou mentionner) q., qc.; ich gedenke s-r Freundschaft mit dankbarer Er-innerung je lui garde un souvenir reconnaissant de ...; er gedachte m-r mit keiner Sylbe il ne fit mention de moi en aucune façon, il n'eut garde de citer mon nom; man gedenkt seiner wie des Pila'tus im Kredo on parle de lui comme de Pilate dans le Crédo; dessen nicht zu ~, daß ... sans parler de cette circonstance que ..., bisw. abstraction faite de ... 3. ~ zu ... (*inf.*) (den Vorsatz h.) penser (ou compter) ... (*inf.*), projeter (avoir le dessein ou se proposer) de ... (*inf.*) (v. denken I. 2 b). 4. ✎ auf et. ~ = denken I. 6 b. — II. ✎ *v/imp.* es gedenkt mir (oder mich) schon manches Jahr (ich kann so lange schon denken) je me souviens de bien loin (v. denken I. 7); es gedenkt mir, daß ... il me semble que ... — III. G~ *n* ㊵b. sans pl. = Ge-dächtniß, Er-innerung (v. er-innern IV.), zB. ich thue es zu Ihrem G~ ... en mémoire (ou en souvenir) de vous; seit Manns-, Menschen-G~ de mémoire d'homme, de temps immémorial, d'aussi loin qu'on se souvient.

Ge-deutel ✎ (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans pl. = Deutelei.

Ge-dicht (◡◡́) *n* ㊳ 1. meist: pièce *f* de vers, des vers, morceau *m* en vers; ~ von geringerem Umfange (morceau *m* de) poésie *f*; bsd. längeres ~ poème *m*, auch: poëme *m*; dra-ma'tisches ~ poème dramatique; Schiller's (kleinere, lyrische) ~e *Poésies* (ou *Œuvres lyriques*) de Sch. — Besondere Fälle: 2. mét. kleines ~ von acht (zehn) Zeilen huitain *m* (dizain *m*). 3. ✎ (Er-dichtung) fiction *f*, fable *f*, (Märchen) conte *m*.

Ge-dicht-... (◡◡̈...) in Zssg. mit *s.* analog „Ge-dicht" zB. ~**album** *n* album *m* lyrique; ~**form** *f*: in ~form en vers; ~**sammlung** *f* recueil *m* de poésies, anthologie.

ge-diegen (◡◡́◡) [altes *part.p.* von ge-deihen] *a.* ㉔ 1. (derb, dicht) solide, compacte, (von fester Masse) ferme, (handfest) robuste, nerveux; bsd. min., ⚙ Bergb.: (nicht legirt, noch vererzt) ~es Eisen (Gold) fer *m* (or *m*) natif ou vierge; ~e Meta'lle métaux *m/pl.* vierges ou nus; aus ~em Golde (ganz v. Gold) d'or *m* pur ou massif. 2. *fig.* (echt, lauter) vrai, de bon aloi; (gehaltreich) solide, substantiel, (verdienstvoll) plein de mérite; (trefflich in seiner Art), bisw. marqué (ou frappé) au bon coin; ~e Arbeit travail *m* solide ou consciencieux; ~es Buch, etwa: livre *m* excellent; ~er Geist, oft: esprit *m* d'une bonne trempe; ~e Kenntnisse connaissances *f/pl.* approfondies ou positives; Das sind ~e Verse, oft: voilà des vers bien frappés ou touchés.

Ge-diegen-... (◡◡̈◡...) in Zssg. mit *s.* min. analog „ge-diegen", zB. ~**eisen** *n* fer *m* natif; ~**gold** *n* or *m* pur.

Ge-diegenheit (◡◡́◡-) *f* ㊾ analog „gediegen", zB. solidité (auch *fig.*); fermeté; min. pureté native; *fig.* mérite *m* réel, forte trempe. [von ge-deihen.

ge-dieh(en) (◡◡́(◡)) *imparf.* (et *part. p.*)

Geding (◡◡́) *n* ㊳ fast † = Ge-richt; ein ~ hegen = Ge-richt (v. ds) halten.

Ge-dinge (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans pl. 1. manie *f* de marchander. 2. convention *f* à l'égard du prix; ⚙ Bergbau: (vertragsmäßiger Satz, nach welchem die Arbeit im Verhältnisse der Leistung verdungen wird) (tâche *f* à) forfait *m*, accord *m*; (die verdungene Arbeit) ouvrage *m* fait à la tâche; sein ~ redlich auf-fahren faire sa tâche loyalement.

Ge-dinge-... (◡◡̈◡...) in Zssg. mit *s.*, ⚙ Bergb. I. analog „Ge-dinge", zB. ~**arbeit** *f* travail *m* à la tâche; ~**häuer** *m* mineur à la tâche ou qui travaille à forfait. — II. Bsd. Fälle: ~**buch** *n* contrôle *m* des ouvrages entrepris à forfait ou à prix fait; ~**geld** *n* salaire *m* de l'ouvrage à la tâche, prix *m* convenu; ~**gezäh** *n* outils *m/pl.* d'un mineur; ~**träger** *m* forfaitier. [dinge-geld.

Ge-ding-lohn ✎ (◡◡̈.́) *m* ㉛ = Ge-

ge-doppelt (◡◡́◡) *a.* ㉔ doublé.

Ge-dörn (◡◡́) *n* ㊳ (✎ im *pl.*) = Dornicht. [dränge 1.

Ge-drang P (◡◡́) *m* ㊳ (berl.) = Ge-

ge-drang(e) ✎ (◡◡́(◡)) *a.* ㉔ = Drang II.

Ge-dränge (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans pl. 1. = Drang 1, zB. es war ein großes ~ vor diesem Hause il y avait foule *f* (ou presse *f*) devant ..., on se disputait l'entrée de ...; danach ist viel ~, bisw.: F la presse y est; es war e. solches ~, daß kein Apfel zur Erde fallen konnte, bisw.: F il y avait tant de monde qu'on se portait ou qu'un moineau ne serait pas tombé à terre. 2. *fig.* (Noth) embarras *m*; in's ~ kommen se trouver fort embarrassé, se trouver (ou être) serré de près.

ge-drängt (◡◡́) *a.* ㉔ v. drängen IV.

ge-drängt-blumig ⚘ (◡◡̈.◡́◡) *a.* ㉔ qui a les fleurs compactes, ♃ confertiflore.

Ge-drängt-heit (◡◡́-) *f* ㊾ sans pl. 1. serrement *m*, (An-häufung) entassement *m*, agglomération, (Überfüllung) encombrement *m*; (Dicht-heit) épaisseur. 2. ~ der Schreibweise concision, *gr.* ✎ commatisme *m*; (Rede-kürze) laconisme *m*. 3. ~ (schnelle Aufeinanderfolge) der Ereignisse succession rapide.

ge-drei(e)t ⚘ (◡◡́◡) *a.* ㉔ triterné; (dreizählig) terné; v. Blättchen 2.

Ge-dresch (◡◡́) *n* ㊳ 1. = Aus-drusch. 2. = dreschen II. 3. *fig.* (Geschwätz) babillage *m*, F caquetage *m*.

ge-dritt (◡◡́) *a.* ㉔ (aus drei zs.-hängenden Theilen bestehend) ternaire; ♃ ast. ~er Schein (Stand zweier Plane'ten, deren Längen sich um den dritten Theil von 360 Grad unterscheiden) aspect *m* trigone ou trin(e), trine aspect.

Ge-dritt-... (◡◡̈...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**form** *f* forme ternaire; ~**schein** *m* ♃ ast. = ge-dritter Schein (v. ge-dritt); ~**spiel** *n* brelan *m*. [poque *m*.

Ge-dritte(s) (◡◡́◡) *n* ㉔ Karten-spiel:

Ge-dröhne (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans pl. = dröhnen II. *A*.

ge-droschen (◡◡́◡) *part. p.* von dreschen.

Gedrosi-en (◡◡́◡◡) *npr.n.* ㊿ h.a. géogr. la Gédrosie. [primée, F moulé *m*.

Ge-druckte(s) (◡◡́◡) *n* ㉔ chose *f* im-

ge-drungen (◡◡́◡) *part. p.* von dringen und *a.* ㉔ 1. = dringen IV. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ gebaut (v. Hunden u. Pferden) goussant, goussaut; b) ⚘, zo.: ♃ coarcté.

Ge-drungenheit (◡◡́◡-) *f* ㊾ sans pl. 1. (Dichtigkeit) densité, ✎ compacité; (Derbheit des Körperbaues) structure ramassée ou serrée, F corps *m* bien charpenté. 2. = Ge-drängtheit 2.

Ge-dudel (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans pl. = Dudelei.

Ge-düft (◡◡́) *n* ㊳ = Duft I.

Ge-duld (◡◡́) *f* ㊾ sans pl. 1. meist: patience, zB. deutsche ~ patience allemande ou d'Allemand; sehr große ~, oft: patience d'ange; himmlische ~ patience de Job; J-s ~ ermüden mettre à bout (lasser ou épuiser) la patience de q.; ~ haben: a) prendre patience, b) (geduldig sn) avoir de la patience; endlich reißt mir die ~ enfin ma patience est à bout ou la patience m'échappe; seine Leiden mit ~ ertragen, bisw. prendre ses maux en patience; die ~ verlieren perdre patience; Werk, das ~ erfordert ouvrage *m* de patience; (ein wenig, ✎ eine kleine) ~! (warten Sie nur ein bischen) (un moment de) patience! *prv.* mit ~ und Zeit kommt man weit, F mit ~ und Spucke fängt man manche Mucke, F ~ überwindet Sauerkraut avec du temps et de la p. on vient à bout de tout, ou la feuille de mûrier devient satin. — 2. Bsd. Fälle: (Langmuth) longanimité, (Nachsicht) indulgence, (Duldung) tolérance; mit J-m ~ h. user d'indulgence envers q. ou avoir de l'ind. pour q.; ⚓ s-e Gläubiger wollen noch einige Tage ~ mit ihm haben ... lui donnent encore quelques jours de répit. 3. (Ausdauer) persévérance. 4. † prov. (Ort, wo man vor der Witterung geschützt ist) der Baum, das Zimmer steht in der ~ est à l'abri des vents, du mauvais temps.

Ge-duld-..., ge-duld-... (◡◡̈...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-duld", zB. ~**los** *a.* sans patience; ~**losigkeit** *f* manque *m* (ou absence) de patience; ~**schule** *f fig.* école de la patience. — II. Bsd. Fälle: ~**ampfer** ⚘ *m* = Garten-ampfer; ~**faden** *m*: der ~faden reißt oder bricht mir ma patience est à bout, F j'en ai enfin assez; ~**kraut** ⚘ *n* = Garten-ampfer; ~**probe** *f* œuvre de patience ou F de nonnain; ~**spiel** *n* (jeu *m* de) patience *f*, mit Stiftchen auf einem durchlöcherten Brette: solitaire *m*, ebm. misanthrope *m*.

ge-dulden (◡◡́◡) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* prendre patience, patienter; ~ Sie sich ein wenig patientez (ou attendez) un peu; gedulde Dich! (habe noch etwas Nachsicht), oft: aie de l'indulgence!

ge-duldig (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. meist: patient, *adv.* patiemment, avec patience. — 2. Besondere Fälle: (sehr) ~ (der sich viel gefallen läßt) endurant; (zu nachsichtig) F débonnaire; (ergeben) résigné; *prv.* das Papier ist ~ le papier souffre tout ou P a bon dos.

Ge-duldigkeit ✎ (◡◡́◡-) *f* ㊾ sans pl. = Ge-duld.

ge-duldsam (◡◡́-) *a.* ㉔ = duldsam.

Ge-dulle F (◡◡́◡) *f* ㊸ grandeur.

ge-dungen (◡◡́◡) *part. p.* v. dingen.

ge-dunsen (◡◡́◡) *a.* ㉔ = auf-gedunsen II.

Ge-dunsenheit (◡◡́◡-) *f* ㊾ 1. = Auf-gedunsenheit. — 2. Bsd. Fall: path. ~ der

ganzen Haut in Folge von wässeriger Infiltratio'n: ⚕ leucophlegmatie, ...masie.

Ge-dünst (◡◡́) *n* Ⓢ = Dunst 1.

ge-durft (◡◡́) *part. p.* v. dürfen.

ge-eckt (◡◡́) *a.* Ⓐ = eckig.

Ge-ehrte(s) ✽ (◡◡́◡) *n* Ⓐ Ihr ~ vom 15. März votre honorée *f* (ou votre lettre *f*) du ... [helfer.

Ge-eide ↘ (◡◡́◡) *m* Ⓢ drt. = Eides-

ge-eigenschaftet ↘ (◡◡́◡◡◡) *a.* Ⓐ qualifié.

ge-eignet (◡◡́◡) *a.* Ⓐ 1. = eignen III, zB. dazu ~, Kummer zu bereiten propre à donner du ... — 2. Bsd. Fälle: (zu et. tauglich) oft: bon à qc.; (für et. empfänglich) susceptible de qc.; (fähig et. zu leisten) capable de ... (*inf.*); zu et. ~ sein (dafür passend), oft: se prêter à qc.; dafür ist die Zeit nicht ~, bisweilen: le temps se refuse à cela, le temps ne convient pas pour ...

Geer (◡́) *f* Ⓐ, **Geerde** (◡́◡) *f* Ⓢ 1. ⚓ ~ (Gilling) eines Segels langue (de voile), toiles *pl.* de pointe d'une voile, ~en *pl.* der Besa'hn (starke Taue) bras *m* du pic, palans *m* de retenue; (Brassen einer lateinischen Raa) oste *sg.* 2. ↘ = Gehre in seinen anderen Bedeutungen.

Geer(aerds)bergen (◡́(-)◡◡́◡) *npr. n.* Ⓢ géogr. Grammont *m*.

Geerd-... ⚓ (◡́...) in Zssg. mit *s.* meist ... du palan de retenue, zB. **~läufer** *m* garant du palan de retenue; **~schenkel** *m* pendeur du palan de retenue.

Geerde (◡́◡) *f* Ⓢ = Geer.

Geest (◡́) [niedersächsisch güst, agls. gæsn un-fruchtbar] *f* Ⓐ sans *pl.*, **Geest-land** (◡́-◡́) *n* Ⓢ sans *pl.* (*ant.* Marsch) terrain *m* élevé et sec.

Geez (◡́) *n inv.*, **~sprache** *f* (semi'tische Sprache in Abessynien) langue *f* (ou dialecte *m*) ghez ou guéez. [léger.

Ge-fächel ↘ (◡◡́◡) *n* Ⓐb. sans *pl.* souffle *m*

Ge-fach-Holz ⊖ (◡◡́-◡́) *n* Ⓢ Forstwesen: = Fach-holz.

Ge-fahr (◡◡́) I. *f* Ⓐ 1. meist: danger *m*, (bevorstehend) péril *m*; ~, die sich vermeiden läßt (Ri'siko) risque *m*, zB. in ~ sein être en danger, en péril, nur von Sachen: péricliter; sich in ~ begeben se mettre en danger, s'engager dans le péril, *mfort* se risquer, s'exposer (v. 2); *prv.* wer sich in ~ begiebt, kommt darin um qui cherche le péril, périt, ou quand on s'expose au péril, c'est qu'on veut trouver sa perte; sich der ~ aussetzen, zu ... s'exposer au danger de ... (*inf.*), mehr gbr. s'exposer à ... (*inf.*); sich blind in ~ begeben s'exposer témérairement; es hat keine ~ il n'y a pas de danger; es ist ~ im Verzuge il y a péril en la demeure; in ~ kommen = sich der ~ aussetzen; ~ laufen: a) *abs.* courir un danger, courir risque, b) courir le danger de ...; ~ laufen, zu ..., daß ..., wenn man ... courir le risque de ... (*inf.*), risquer de ... (*inf.*) ou que ... (*subj.*) (v. 2); auf die ~ hin, Alles zu verlieren au risque (ou en risquant) de tout perdre; auf seine ~ à ses risques et périls, ✽ bisw. à ses risques, périls et fortune; außer ~ sein être hors de danger ou d'affaire; mit ~ meines Lebens au péril de ma vie. — 2. Bsd. Fälle: (möglicher Fall, Unfall) chance, zB. ~ laufen, zu ... courir la chance (ou le hasard) de ...; wir laufen keine ~ (et. zu verlieren), bisweilen: il n'y a rien du nôtre, nous ne risquons rien; die ~en der Schlacht, *st.s.*, *poét.* oft: les hasards de ...; in äußerster ~ schweben, bisweilen: *st.s.* marcher entre des précipices, von einem Kranken, oft: être très-mal, au plus mal; et. in ~ setzen exposer (risquer ou mettre au hasard) qc.; Widerstand bringt ~ il est dangereux de résister; sich in bringende ~ begeben, bisw.: F se fourrer dans la gueule du loup. — II. ↘ *n* = Ge-fahre.

Ge-fahr-..., **ge-fahr-...** (◡◡́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-fahr", zB. **~drohend** *a.* qui menace d'un danger. — II. Bsd. Fälle: **~bringend** *a.*: dem Vaterlande ~b. dangereux pour la ...; **~deich** *m* digue *f* facilement endommageable; **~los** *a.* sans danger, (sicher) sûr, (harmlos) inoffensif; man kann ganz ~los hingehen on peut y aller sans aucun péril ou en toute sûreté; **~losigkeit** *f* absence de danger, (Sicherheit) sûreté, sécurité, (Unschädlichkeit) ⚕ innocuité; die ~l. des Unternehmens, oft: le peu de danger qu'offre ...; **~voll** *a.* très-dangereux, fort périlleux, (mißlich) critique, très-grave.

Ge-fährde (◡◡́◡) *f* Ⓢ 1. = Ge-fahr; (das In-Ge-fahr-sein): * péricliltation. 2. (Arglist, vorsätzlicher Betrug) fraude, zB. treulich und ohne ~ de bonne foi et sans fraude, sans fraude ni tromperie.

ge-fährden (◡◡́◡) Ⓐb. *insép.* I. *v/a.* mettre en danger ou en péril, exposer; (bloßstellen, auf's Spiel setzen) compromettre, (in Frage stellen, erschüttern) mettre en question; ich bin nicht dabei gefährdet je n'y cours aucun risque; seine Ehre ist sehr gefährdet ... court de grands risques ou est sérieusement compromis. — II. ↘ *v/n.* (*av.* sn) = Gefahr laufen. — III. G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ge-fährdung** *f* Ⓐ = Ge-fahr.

Ge-fahre (◡◡́◡) *n* Ⓐb. sans *pl.* va-et-vient *m* continuel des voitures.

ge-fährlich (◡◡́◡) *a.* Ⓐ 1. meist: dangereux, périlleux, menaçant, zB. es ist ~, zu ... il est dangereux de ..., il y a du danger à ...; ~ krank sein être dangereusement ... — Bsd. Fälle: 2. (bedenklich, mißlich) hasardeux, épineux; (ernst, schlimm) grave, sérieux; ~ (unheilvoll) für ... pernicieux (ou fatal) à ...; äußerst ~er Mensch, bisw. ... très à craindre; ~ zu passi'rende Stelle, oft: mauvais pas *m*; ⚓: ~ (voll Klippen) épineux, ~e Bänke, Klippen, Untiefen dangers *m/pl.* (naturels). 3. géogr. ~e Inseln (Austra'lien) îles *f/pl.* du Danger. 4. F *fig.* (bedeutend) considérable, (gewaltig) énorme; et. sehr ~ machen (übertreiben) exagérer qc.; Das ist nicht so ~, etwa: cela n'est pas si terrible; Das ist nichts G~es, bisw. ce n'est pas un grand péché ou un péché irrémissible; thun Sie doch nicht so ~! ne faites pas tant de façons!

Ge-fährlichkeit (◡◡́◡-) *f* Ⓐ 1. ce qu'il y a de dangereux (ou de périlleux) en qc.; die ~ des Vorhabens le danger qu'offre ce plan; path. ~ einer Krankheit gravité. 2. ↘ = Ge-fahr. 3. F analog „ge-fährlich 4": aus Allem eine ~ machen, etwa: se faire des monstres de tout, F voir les souris grosses comme des tours.

Ge-fährt (◡◡́) *n* Ⓢ, ↘ ~e *n* Ⓐa. 1. = Fuhr-werk 1, zB. sechsspänniges ~ voiture *f* à six chevaux. 2. ch. = Fährte 1.

Ge-fährte (◡◡́◡) I. *m* Ⓢ 1. ~ *m*, **Ge-fährtin** *f* Ⓢ compagnon *m* (ou compagne *f*) de voyage; weitS. (Genoß) compagnon *m*, compagne *f* (auch von personifizi'rten Sachen); (Kamerad) camarade *s.*; *prv.* ein ~ reicht dem Anderen die Hand de compagnon à compagnon il n'y a que la main. 2. ♪ réponse *f* d'une fugue, réplique *f*. 3. ⊖ Bergbau: filon, parallèle au filon principal. — II. ↘ *n* v. Ge-fährt.

Ge-fährten-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de compagnon(s), zB. **~schwarm** *m* grand nombre de compagnons.

Ge-fäll (◡◡́) *n* Ⓢ, ~e*n* Ⓐa. 1. ~ e-s Flusses, Weges inclinaison *f*, pente *f*, chute *f* (alle gleich); ~ des Daches égout *m*; ⊖ Eisenb.: pente, (vom niederen Standpunkte aus, Steigung) remont *m*; Mechanik, Wasserbau: = Druck-höhe; ~ eines Wassers bei einer Brücke cataracte *f*; der Fluß hat auf eine Meile zwei Meter ~ ... a sur un mille deux mètres de pente; F ein gutes ~ haben (tüchtig trinken können) boire comme un trou. 2. meist: ~e *pl.* (Einkünfte) e-s Gutes revenus *m*, (Frucht- oder Geld-Zinsen) échets *m*, (Gebühren) droits *m*, (Abgaben) contributions *f*, impôts *m*, (Leistungen) prestations *f*.

Gefäll (◡́) *npr. n.* Ⓢ sans *pl.* géogr. (Weiler im Elsaß bei Molsheim) les Quevelles *m/pl.*

Ge-fäll-... (◡◡́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-fäll", zB. **~erhebung** *f* perception des contributions ou des droits; **~höhe** *f* hauteur de la chute. — II. Bsd. Fälle: **~einnehmer** *m* receveur; **~kästchen** ⊖ *n* Bergb.: auge *f* des tables de lavoir; **~pächter** *m* ehm. traitant; **~verweser** *m* = ~einnehmer; **~wechsel** ⊖ *m* Eisenbahn: passage d'une déclivité à une autre.

Ge-falle (◡◡́◡) I. *m* Ⓢ, jetzt öfter: **~n** *m* Ⓐb. 1. (Gefälligkeit) complaisance *f*, (Liebesdienst) service, plaisir, zB. thun (od. erweisen, erzeigen) Sie mir den ~n faites-moi ce plaisir ou *pfort* cette faveur, rendez-moi ce service, ayez cette complaisance pour moi; thun Sie mir den ~n zu glauben ... ayez l'obligeance de croire ...; es geschieht mir ein ~n damit c'est me faire plaisir ou on me rend service ainsi; J-m zu ~n reden parler comme on aime l'entendre ou selon les désirs de q.; J-m zu ~n leben oder sein se rendre agréable à q., engS. céder aux vœux de q.; J-m et. zu ~n thun faire qc. pour faire plaisir (ou être agréable) à q. 2. bisw. = gefallen II. — II. F *n* Ⓐb. sans *pl.* [fallen] chute *f*.

Ge-fälle (◡◡́◡) *n* Ⓐa. v. Ge-fäll *n*.

ge-fallen (◡◡́◡) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓢp. 1. meist. plaire, zB.: a) (dem Willen gemäß sn) wie es Gott gefällt comme il plaît à Dieu; es gefällt Gott, die Guten zu prüfen Dieu se plaît à éprouver ...; thun Sie, wie es Ihnen gefällt faites comme il vous plaira ou comme vous voudrez, comme vous jugerez à propos; „Wie es Euch gefällt" (Lustspiel v. Shakespeare) *Comme il vous plaira*; sein Betragen gefällt mir nicht ... ne me plaît (ou ne me convient, ne m'agrée) pas; b) (dem Geschmacke gemäß sein, Empfindung des Behagens erregen) dieser Mensch gefällt mir sehr ... me plaît beaucoup, est de mon goût, F me va; hat Ihnen dies Stück ~? cette pièce vous a-t-elle plu? ich habe ihr ~ je lui ai plu; sein Husten gefällt mir nicht (scheint bedenklich) ... ne me plaît pas; sich (*dat.*) ~ se plaire; *prv.* wer allen Menschen ~ will, muß zeitig aufstehen qui veut plaire à tout le monde, doit se lever de bonne heure; c) *v/imp.* es gefällt mir an e-m Orte, u. nach dem Französischen: ich gefalle mir (↘ mich) an e-m Orte je me plais dans ...; es gefällt mir da sehr gut je m'y plais beaucoup; (wie) hat es ihnen (den Damen) in Berlin ~? se sont-elles plu à B.? sich an einem Orte nicht ~ se déplaire à (ou en) ... — Bsd. Fälle: 2. J-m ~ (ihn zufrieden stellen) satisfaire (ou contenter) q., mériter l'approbation de q.; (ihn interessiren) toucher q.; (ihm willfahren) complaire à (ou satisfaire) q.; (ihm zusagen, passen) revenir à q., être au goût de q.; (verliebt machen), oft: P donner (ou taper) dans l'œil à q.; sehr ~, oft: charmer; ea. ausnehmend ~ être enchanté l'un de l'autre; noch ~ wollen (von Frauen), bisw. avoir encore des prétentions; dies Werk gefällt immer besser, je länger man darin liest, oft: l'ouvrage gagne à la lecture; *iro.* wie gefällt Ihnen Das? comment trouvez-vous cela?, cela vous convient-il? 3. **sich** (*dat.*) **in et.** ~ (daran Freude h.) se complaire en qc.; sich darin ~, zu ... se complaire à ... (*inf.*); alle Welt gefällt sich heute darin, bisw. tout le monde donne là-dedans ...; sich in seinem Putze, seiner Schönheit ~, bisw.: F se mirer dans ses plumes. 4. **sich** (*dat.*) et. **~ lassen**: a) (es gut heißen) agréer qc., (einwilligen) consentir (ou acquiescer) à qc.; laß Dir meinen Rath ~ puisses-tu agréer mon ..., suis mon ...; lassen Sie es sich bei mir ~, oft: acceptez mon hospitalité; sich ~ lassen, daß ... trouver bon que ... (*subj.*); Das lasse ich mir ~! oft: à la bonne heure! ou voilà qui me va; Das kann man sich noch allenfalls ~ lassen, oft: passe (encore) pour cela, je ne dis pas, ou cela peut aller à la rigueur; ich ließe mir's noch ~, wenn ..., oft: encore si ..., *pfort* rien de mieux

si ...; das Bauen ließe man sich noch ∼ passe encore de bâtir; solchen Streich lasse ich mir gern ∼, bisw. attrapez-moi toujours de même; b) (nichts dagegen h., sich fügen) se prêter (ou se soumettre) à qc., supporter qc.; ich werde mir Alles ∼ lassen, was Ihnen recht ist, oft: je passerai par où vous voudrez ou par où il vous plaira; Das muß sich Jeder ∼ lassen, oft: tout le monde doit passer par là; sich nicht viel ∼ lassen: F n'être pas (ou être peu) endurant; sich viel ∼ lassend, bisw. commode. — II. G∼ n ⑩b. sans pl. 1. plaisir m, zB. G∼ an et. finden trouver plaisir à qc., mfort prendre goût à qc., goûter qc.; ich finde wenig G∼ daran, bisw. je m'en passerais bien volontiers; Das erregt mein G∼ cela me plaît ou F me va; Ihnen zu G∼ pour vous faire plaisir, pour vous complaire; J-m zu G∼ sprechen chercher à complaire à q. par des flatteries, caresser l'amour-propre de q., F cajoler q.; J-m zu G∼ sein se rendre agréable à q., remplir les désirs de q. 2. (Wille) volonté f, (Wunsch) désir m, bon plaisir m, (Belieben) gré m; nach seinem G∼ à son gré, à sa fantaisie; handeln Sie ganz nach Ihrem G∼ faites comme il vous plaira, agissez à votre guise; nach G∼ (so viel man will) trinken boire à discrétion. — III. G∼ m v. Ge-falle I.

ge-fallen (⏑⏑́⏑) *part. p.* von fallen et *a.* ㉔ tombé (*a. fig.*); *fig.* déchu, *pfort* dégradé.

Ge-fällen-... ↘ (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* = Ge-fäll-...

Ge-fallene(r) (⏑⏑́⏑⏑) [fallen] *s.* ㉔ 1. qui est tombé(e); *fig.* dont la vertu a failli, * déchu(e). 2. ⚔ die ∼n *m/pl.* les morts.

ge-fällig (⏑⏑́⏑) I. *a.* ㉔ 1. (zu gefallen bestrebt, J-m einen Gefallen thuend und immer dazu bereit) meist: complaisant; (dienstfertig) serviable, obligeant, (zuvorkommend) prévenant, *pfort* empressé. — Bsd. Fälle: 2. gern ∼ sein aimer à rendre service; um Ihnen ∼ zu sein pour vous complaire, pour vous obliger; Sie waren so ∼, mir mitzutheilen, oft. vous avez bien voulu me ...; sich gegen J. ∼ erweisen, oft: faire plaisir à q.; er ist stets ∼, oft: il est prêt à rendre service; ∼er Mensch, bisw. rendeur m de petits soins; ⊕ (willfährig) coulant, auch: facile. 3. a) (J-m gefallend, genehm) agréable, qui plaît, qui convient, zB. Gott ∼es Opfer sacrifice m agréable (ou qui plaît) à Dieu; oft in Höflichkeitswendungen: ist es Ihnen jetzt ∼? cela vous convient-il ...?; setzen Sie sich, wenn es Ihnen ∼ ist ... s'il vous plaît; was ist Ihnen ∼?: a) qu'y a-t-il pour votre service?, b) plaît-il? ou vous dites, Monsieur (Madame)?; wann es Ihnen ∼ ist quand il vous plaira, quand vous voudrez; F jetzt ist et. ∼ = es wird et. geben (v. da IV.); b) (oh. Beziehung auf eine bestimmte Person) ∼es Äußere dehors *m/pl.* agréables, *pfort* formes *f/pl.* engageantes; leichte, ∼e Musik ... légère, qui plaît à l'oreille; es ist hier im Herbste sehr ∼ (G.) l'automne est fort agréable ici; Das nimmt sich ∼ aus, bisw. cela a bonne mine; ⊕ Ihrer ∼en Antwort entgegensehend en attendant votre réponse; c) ♪ piacevole [it.]. 4. †, noch prov. = fällig. — II. **ge-fälligst** *adv.* in Höflichkeitswendungen: s'il vous plaît (geschrieben bisw. *abr.* s.v.p. ou S.V.P.), je vous (en) prie, de grâce!; nehmen Sie ∼st Platz! donnez-vous la peine de vous asseoir!; sagen Sie mir ∼st ayez l'obligeance de me dire, veuillez me dire; wollten Sie mir ∼st sagen? auriez-vous l'obligeance de ...? — III. das **Ge-fällige** n ㉔ agrément m, *pfort* charme m, attraits *m/pl.*; vom Style *rc.*, oft: facilité f.

Ge-fälligkeit (⏑⏑́⏑–) f ⑭ 1. (das Gefälligsein): a) analog „ge-fällig I. 1": complaisance; obligeance; prévenance, empressement m; aus ∼ par complaisance; haben Sie die ∼ mir zu sagen ayez la compl. de (ou veuillez) me dire; b) analog „ge-fällig I. 3" = gefällig III. 2. = Ge-falle 1, zB. ich danke Ihnen für alle mir erwiesenen ∼en ... de toutes les complaisances que vous avez eues pour moi ou de tous les services (ou de tous les bons offices) que vous m'avez rendus, (für alle Höflichkeiten) ... de toutes les honnêtetés (ou F gracieusetés) que vous m'avez faites; *prv.*: ∼ ist kein Muß ne fait plaisir qui ne veut, eine ∼ ist der anderen werth qui plaisir fait, plaisir attend, kleine ∼en erhalten die Freundschaft les petits cadeaux entretiennent l'amitié. 3. ↘ = Wohl-gefallen.

Ge-fälligkeits-... (⏑⏑́⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-fälligkeit", zB. ∼**acce'pt** ⊕ n, ∼**wechsel** ⊕ m billet m de complaisance. — II. Bsd. Fall: ∼**lüge** f mensonge m officieux.

Ge-fällig-sein (⏑⏑́⏑-⏑́) n ⑩b. sans *pl.* = Ge-fälligkeit 1.

ge-fälligst (⏑⏑́⏑) *adv.* v. ge-fällig II.

Ge-fälls-... (⏑⏑́...) in Zssg. (österr.) = Ge-fäll-.. [I. 1.

ge-fallsam ↘ (⏑⏑́-) *a.* ㉔ = ge-fällig

Ge-fall-sucht (⏑⏑́-⏑) f ⑭ sans *pl.* manie de plaire, *pfort* coquetterie.

ge-fall-süchtig (⏑⏑́-⏑⏑) I. *a.* ㉔ désireux de plaire, coquet; ∼e Gebe'rden, Worte, Kunstgriffe coquetterie f; ∼es Mienen-spiel (Zierere) minauderie f. — II. **G∼e(r)** m, **G∼e** f, beide: ㉔ coquet(te f) m.

Ge-fältel (⏑⏑́⏑) n ⑩b. sans *pl.* 1. (das Gefaltene) plissé m, plissure f, (aufgerichtete Falten e-s Kleides) froncis m. 2. = fälteln III.

Ge-fänge (⏑⏑́⏑) n ⑩a. ch. dents *f/pl.* du lynx.

ge-fangen (⏑⏑́⏑) I. *part.p.* von „fangen" in allen Bedeutungen des v. — II. *a.* ㉔ 1. meist: (in fremder Gewalt, Haft befindlich, *ant.* frei) prisonnier, *st.s.* bisw. captif; (in Haft) détenu; ⚔: sich ∼ geben (im Kriege) se rendre (prisonnier), rendre ses armes ou son épée, von einer Truppenzahl. mettre bas les armes; J. ∼ halten détenir q. prisonnier ou en prison; J. ∼ nehmen arrêter (ou prendre) q., ⚔ faire q. prisonnier; J. ∼ setzen mettre q. en prison, emprisonner q., mettre q. au clou ou au violon, planquer q.; ∼ sein, ∼ sitzen être détenu ou en prison. — 2. Besondere Fälle: (bibl.) seine Vernunft unter den Gehorsam des Glaubens ∼ nehmen captiver son esprit sous le joug de la foi; *prv.* mit ∼, mit gehangen, etwa: compagnie fait pendre les gens (v. auch fangen I. 1); mit e-m ∼en Löwen ist leicht spielen chacun joue au roi dépouillé; Triktrakspiel: da sind Sie ∼! vous voilà enfilé! — III. **Ge-fangene(r)** m, **G∼e** f, beide: ㉔ prisonnier m, ...ière f; (Inhaftirter) détenu(e f) m; h.a. (zum Sklaven gemachter Kriegsgefangener, *st.s.* Un-freier überhaupt) captif m, ...ive f; ⚔ J. zum G∼en machen = gefangen nehmen (v. II. 1).

Ge-fangen-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. mst. ... de(s) prisonnier(s) ou ... de(s) prison(s), zB. ∼**aufseher** m surveillant (ou inspecteur) des prisonniers ou de prison. — II. Bsd. Fälle: ∼**anstalt** f = ∼haus; ∼**haltung** f détention, captivité, emprisonnement m; ∼**haus** n maison f de détention ou de correction; ∼**hüter** m = ∼wärter; ∼**liste** f liste des prisonniers; in die ∼l. eintragen écrouer; ∼**nahme** f, ∼**nehmung** f, ∼**setzung** f emprisonnement m, (Verhaftung) arrestation, drt. capture, prise de corps, P emballage m; ∼**wärter(in** f) m geôlier m, ...ière f, (Schließer) guichetier m, porte-clefs m. (Vgl. Gefängniß-..., Kerker-...) [fangen-...

Ge-fangenen-... (⏑⏑́⏑⏑...) in Zssg. = Ge-

Ge-fangene(r) (⏑⏑́⏑⏑) m ㉔ *rc.* v. gefangen III.

Ge-fangenschaft (⏑⏑́⏑⏑) f ⑭ 1. meist: captivité, (Haft) détention, zB. babylo'nische ∼ captivité des Juifs ou de Babylone, (Wegführung der Juden in die babyl. ∼) transmigration de Babylone. — 2. Bsd. Fälle: in ∼, oft: prisonnier, captif, détenu; ⚔ er ist in ∼ gerathen il a été fait prisonnier; er war in tü'rkische ∼ gerathen, bisw. il était tombé en esclavage chez (ou était fait prisonnier par) les Turcs.

ge-fänglich (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ en état d'arrestation, en qualité de prisonnier; ∼e Haft détention f dans une prison; J. ∼ einziehen arrêter q.

Ge-fängniß (⏑⏑́⏑) n ㉓ 1. meist: prison f, zB.: a) (Ort der Gefangenschaft) J. in's ∼ werfen mettre q. en prison, emprisonner (ou écrouer, F coffrer) q.; J. wieder in's ∼ bringen, bisw réemprisonner q.; im ∼ffe sitzen être en prison, F être sous les verrous, P siffler la linotte; b) (Gefängnißstrafe) zu zweijährigem ∼ffe verurtheilen condamner à deux ans de prison ou de détention ou d'emprisonnement. — 2. Bsd. Fälle: (einzelnes ∼, auch finsteres, tiefes ∼) cachot m; unter-irdisches ∼, oft: basse-fosse f; ∼ für Galeeren-sklaven bagne m; bsd. für Solda'ten: maison f d'arrêt, salle f de prison; ∼ für Mönche obédience f; lebenslängliches ∼ in Klöstern, oft: in-pace m, ↘ vade in pace ou va en paix; aus dem ∼ffe entlassen mettre en liberté, libérer, élargir; Entlassung aus dem ∼ffe libération f, élargissement m.

Ge-fängniß-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (la) prison ou ... des prisons, zB. ∼**dire'ktor** m agent principal de la prison; ∼**geistlicher** m aumônier de prison, *pl.* aumôniers des prisons; ∼**refo'rm** f réforme des prisons. — II. Bsd. Fälle: ∼**arbeit** f travail m dans la prison; ∼**fieber** n = Kerkerfieber; ∼**haft** f détention; ∼**schänke** f cantine; ∼**schließer** m = Ge-fangen-wärter; ∼**strafe** f = Ge-fängniß 1 b; ∼**unterricht** m instruction f qu'on donne aux prisonniers; ∼**wesen** n (tout ce qui concerne) les prisons *f/pl.*; ∼**zelle** f cabanon m. (Vgl. Gefangen-..., Kerker-...)

Ge-färbt-sein (⏑⏑́-⏑́) n ⑩b. sans *pl.* coloration f; 🝆 phys. chromatisme m.

Ge-farze P (⏑⏑́⏑) n ⑩b. sans *pl.* manie f de lâcher des vents, pétarade f.

ge-fascht (⏑⏑́) [it. fa'scia] *a.* ㉔ bl. fascé.

Ge-fasel (⏑⏑́⏑) n ⑩b. sans *pl.* = Faselei 1.

Ge-fäß (⏑⏑́) [fassen] n ㉘ 1. (Behältniß, Etwas, bsd. Flüssiges, aufzunehmen) meist: vase m, bisw. vaisseau m (beide auch *fig.*): a) die heiligen ∼e *pl.* bei der Messe les vases sacrés; *fig.* mystisch: auserlesenes ∼ (von Gott zu einem besonderen Zwecke auserwähltes Indivi'duum) vase (ou vaisseau) d'élection; *prv.* wenn das ∼ zu voll ist, läuft es über quand le vase est trop plein, il (faut bien qu'il) déborde; b) an., ⚘ (Behältniß, bsd. Röhren in Pflanzen und im thierischen Körper zur Zirkulatio'n von Flüssigkeiten) vaisseau, tube m vasculaire; kleines ∼: 🝆 vascule m; zuführende (ausführende) ∼e der Lymphdrüsen *rc.* vaisseaux afférents (vaisseaux efférents, auch: conduits *m/pl.* ou canaux *m/pl.* excréteurs); auf die ∼e bezüglich: 🝆 vasculaire. — Besondere Fälle: 2. Zu 1 a: a) allgemein: (*ant.* Inhalt) contenant m; rundes ∼: * bol m; hölzernes (Trink-)∼ bidon m; glatt-poli'rtes ∼ ohne Henkel alabastron m; große steinerne ∼e zur Aufbewahrung von Öl piles *f/pl.*; ∼ zum Probi'ren essai m; b) bl. längliches ∼ mit Schnauze und Henkel lampe f; c) 🝆: chm. Boyle's ∼ zum Oxydi'ren des Queck-silbers enfer m de Boyle; phm. ∼ mit langem, engem Halse chevrette f; phys. ∼ des Kapsel-Barome'ters cuvette f; d) agr. ∼ für die geronnene Milch zur Käse-bereitung échinon m; ∼ zum Fortschaffen der Weintrauben comporte f; ∼, das den ausgepreßten Wein aufnimmt barlong m; e) ⚙ arch.: irdenes ∼, bisw. boulier m; großes ∼ zum Ansammeln von Flüssigkeiten mélangeur m, ∼ für flüssiges Wachs péreau m, ∼, das in ein größeres, mit siedendem Wasser angefülltes gesetzt wird, um darin zu kochen diplôme m; Malerei: kleines rundes ∼ zum Anrühren der Farben œil-de-bœuf m; Marmorschneiderei: guß-eisernes ∼ mit 2 Henkeln u. 3 Füßen poêle f; ∼ zum Salztransporte gaffe f (m); Töpferei: flaches ∼ zum Aufsetzen des weichen Thones estoc m; f) h.a. eherne

~e zur Verbreitung des Schalles im Thea'ter échées *f/pl.* Zu 1 b: Ⓦ an. Anordnung und Zustand der ~e im Körper: Ⓦ vascularité *f*; die kurzen ~e von der Milz-arte'rie zum Magen-grunde: Ⓦ vasa breviora, vaisseaux courts; ~e in den Wendungen der großen ~e les vasa vasorum; Beschreibung der ~e: Ⓦ angiographie *f*; Lehre von den ~en: Ⓦ angiologie *f*; Untersuchung der feinen ~e: Ⓦ angioscopie; zwischen den ~en befindlich: Ⓦ intervasculaire; Gesammtheit der ~e des Holzkörpers: Ⓦ système *m* fibro-vasculaire. 3. ~ (Griff) am Degen poignée *f*.

Ge-fäß=..., ge-fäß=... (◡²...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. Ⓦ meist: ... vasculaire *a.*, zB. **~äste** *m/pl.* an. rameaux vasculaires; **~baum** *m* an. arbre vasculaire; **~kryptoga'men** ♀ *f/pl.* (*ant.* Zell-kryptoga'men) cryptogames vasculaires; **~nerven** *m/pl.* an. nerfs vasculaires; **~netz** *n* an. réseau *m* vasculaire; wirbelförmige ~netze der ~haut des Auges: Ⓦ tourbillons *m/pl.* vasculaires; **~pflanzen** ♀ *f/pl.* plantes vasculaires; **~zellen** ♀ *f/pl.* (langgestreckte Zellen an Stelle der Gefäße bei Monokotyledo'nen und Konife'ren) cellules vasculaires. — II. Bsd. Fälle: **~barome'ter** *m* Ⓦ phys. baromètre à cuvette ou à réservoir, tube de Toricelli; **~beschreibung** *f* an.: Ⓦ angiographie; **~bildung** *f* path. vascularisation; **~bündel** ♀ *n* (aus einzelnen Gefäßen oder ~zellen gebildete Stränge) paquet *m* (ou faisceau *m*) de vaisseaux; an. ~ und Nervenbündel faisceau *m* vasculo-nerveux; **~diffusio'n** *f* Ⓦ phys. diffusion en bocal; **~drüse** *f* an. glande vasculaire (a. ♀) ou sans conduit excréteur; **~einmündung** *f* chir. inosculation; **~entzündung** *f* path. inflammation (d'un organe) du système vasculaire, Ⓦ artérite, angiite; **~erweiterung** *f* path. allgem. angiectasie; ~e. der Arte'rien: artériectasie, der Ve'nen: phlébectasie, der Haar-gefäße: télangiectasie; **~fieber** *n* path. fièvre *f* vasculaire, Ⓦ angiopyrie *f*; **~form** *f* forme d'un vase; **~führend** *a.* an. vasculifère; **~geschwulst** *f* path. tumeur vasculaire ou érectile, Ⓦ angiome *m*; **~haut** *f* an. = Aderhaut; **~haut=Entzündung** *f* path. choroïdite; **~haut=Netz** *n* an. (in der dritten Gehirnhöhle): Ⓦ toile *f* choroïdienne; **~knoten** *m* path. Ⓦ angioploce *f*; **~lehre** *f* description du système vasculaire, Ⓦ angiologie; zur ~l. gehörig: Ⓦ angiologique; **~leiter** ♀ *m* der Samen vasiducte; **~mal** *n* path. nævus *m* vasculaire ou tumeur *f* érectile congénitale; **~öffnung** *f* chm.: ~ö. zum Einsetzen e-r Röhre: Ⓦ tubulure; **~reich** *a.* an.: Ⓦ vasculaire; **~reichthum** *m* an. vascularité *f*; **~schmied** *m* h.a. (bei den Römern) vasculaire; **~syste'm** *n* an. système *m* vasculaire, appareil *m* circulatoire; arterie'lles ~s. système vasculaire à sang rouge; venö'ses ~s. système vasculaire à sang noir; lympha'tisches ~s. système vasculaire lymphatique ou absorbant; **~unterbindung** *f* chir. ligature; **~verbindung** *f* an. anastomose; **~ver-engerung** *f* an.: Ⓦ angiosténose; **~wand** *f* an. = ~haut; Blutung durch die unverletzte ~wand hémorrhagie par diapédèse; **~zergliederung** *f* an.: Ⓦ angiotomie. [v. bsd. fassen IV.

ge-faßt (◡²) *part.p.* von fassen und *a.* ㉔

Ge-fecht ⚔ (◡²) I. *n* ㊳ meist: combat *m*, auch: affaire *f*, action *f* (alle gleich); (Handgemenge) engagement *m*; unvermuthetes ~, oft: rencontre *f*; Z. außer ~ setzen mettre q. hors de combat; es kam zu einem ~e zwischen ... il y eut une rencontre entre ...; in der Hitze des ~es au (plus) fort du combat (auch *fig.*); eine Truppe in's ~ ziehen, oft: engager une ... — II. auch: ~e *n* ㊹b. sans *pl.* (andauerndes Fechten) combats *m/pl.* (ou assauts *m/pl.* d'armes) continuels; *mv.part* Das ist ein ewiges ~e ils ne font que ferrailler toute la journée.

Ge-fecht(s)=... (◡²...) in Zsg. mit *s.* meist ⚔ I. meist: ... de (ou du) combat, zB. **~leitung** *f* direction du combat. — II. Bsd. Fälle: **~flagge** ⚓ *f* ehm. bannière rouge; **~lehre** *f* tactique; **~ordnung** *f* ordre *m* de bataille; **~patrouille** *f* les éclaireurs *m/pl.*; **~plätze** ⚓ *m/pl.* ehm. an beiden Seiten der Galeeren arbalest(r)ières *f*; **~stellung** *f* position (de combat ou de bataille); **~übung** *f* petite guerre.

Ge-fege (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* 1. = fegen III. 2. ch. (am Geweihe der Hirsche): a) velue *f* (= Be-schlag 4 d), b) lambeaux *m/pl.*, frayoir *m* (= Be-schlag 4 b und Dick-maß). [dinge 1.

Ge-feilsche (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = Ge-

Ge-fels ✎ (◡²) *n*, *sg.* ㉘, *pl.* ㊳ rochers *m/pl.*

Ge-fertigte(r) (◡²◡◡) *m* ㉔ provS. soussigné (= Unterzeichneter; v. Endes-bezeichneter *rc.*). [= Bei-schlaf 1.

Ge-ficke P très-b. (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.*

Ge-fiedel F (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* raclement *m* (ou bruit *m* importun) de mauvais violons.

Ge-fieder (◡²◡) *n* ㊹a. 1. ~ eines Vogels plumage *m*, bisw. robe *f*; Falknerei: pennage *m*; zo. gesammtes ~ eines Vogels: Ⓦ ptilose *f*; ✱ ~ des Paradi'es-vogels als Schmuck oiseau *m* de paradis; *fig.* dem Erze ~ machen (es beflügeln) donner des ailes à ... 2. ✎ ~ eines Pfeiles plumasseau(x) *m*(/*pl.*); ~ (Federn) eines Bettes plumes *f/pl.*; ⊕ (Stahlfeder in einem Schlosse *rc.*) ressorts *m/pl.* 3. (gefiedertes Geschöpf, Vogel) oiseau *m*; *fig.* seltenes ~ (*ra'ra a'vis*) individu *m* (ou F oiseau *m*) rare, P merle blanc; *coll.* das ~ (die Vögel) l'espèce *f* volatile.

ge-fiedert (◡²◡) *a.* ㉔ = fiedern II.

ge-fiel (◡²) *imparf.* von ge-fallen.

Ge-fild (◡²) *n* ㊳, **~e** (◡²◡) *n* ㊹a. vaste étendue *f* de champs, campagne *f*; un-absehbares ~e plaine *f* à perte de vue; meist mit dem Nebenbegriffe des Anmuthigen: die gesegneten ~e *pl.* Frankreichs les campagnes *f* fertiles de la ...; *st.s.* = Feld: champs *m/pl.*, *poét.* sillons *m/pl.*; v. elysä'isch.

ge-fingert (◡²◡) *a.* ㉔ v. fingern II.

Ge-fion (²◡) *npr.f. inv.* nordische myth. (Göttin der Jungfrauen, a. Schiffsname) Géfione.

Ge-fisper ✎ (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = flüstern II. [flackern II.

Ge-flacker (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* =

ge-flammt (◡²) I. *a.* ㉔ = flammen III. — II. **Ge-flammte(s)** ⊕ *n* ㉔ ondes *f/pl.*

Ge-flatter (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* battement *m* ou trémoussement *m* (des ailes); *fig.* F: esprit *m* volage, inconstance *f*.

Ge-flecht (◡²) *n* ㊳ 1. entrelacement *m*, entrelacs *m/pl.*; ⊕ feines ~ in einem Körbchen lacerie *f*. 2. = Flechte 1 a u. b. 3. an.: Ⓦ plexus *m*; an. u. ♀ netz-artiges ~ réseau *m*, an Gefäßen, Nerven *rc.*: lacis *m*. 4. ⚓ ~ aus drei Lunten tresse *f* de trois mèches; (Gewebe) trame *f*.

Ge-flecht=..., ge-flecht=... (◡²...) in Zsg. mit *s. u. a.*, zB. **~ähnlich** *a.* qui ressemble à un réseau, an.: Ⓦ plexiforme; **~pflanzen** ♀ *f/pl.* = Ge-spinnst-pflanzen. (Vgl. Flecht-...)

ge-fleckt (◡²) I. *a.* ㉔ tacheté, ⊕ maculé, Ⓦ maculaire; (gesprenkelt) moucheté, (getigert) tigré, (buntstreifig) panaché; roth ~ tacheté de rouge, avec des (ou couvert de) taches rouges; schwarz, roth und weiß ~e Farbe der Pferde robe *f* rouanne; ⊕ ~es Guß-eisen fonte *f* maculée ou truitée. — II. G.~e(s) *n* ㉔ das G.~e e-s Felles tavelure *f*.

Ge-flenne F (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = flennen II. [fletschen II.

Ge-fletsche (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* =

Ge-flicke (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = flicken II.

Ge-flimmer (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = flimmern III.

Ge-flirr ✎ (◡²) *n* ㊳ (Heyse) = flimmern III. [be-flissen (v. be-fleißigen II.).

ge-flissen (◡²◡) [† fleißen] *a.* ㉔ =

Ge-flissenheit (◡²◡–) *f* ㊹ sans *pl.* = Be-flissenheit (v. be-fleißigen IV.).

ge-flissentlich, ✎ **ge-flissenhaft**, beide: (◡²◡◡) *a.* ㉔ = ab-sichtlich I. und bsd. II.

Ge-flister ✎ (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = flüstern II.

Ge-flitter (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = flimmern III.

ge-flochten (◡²◡) *part.p.* von flechten.

ge-flogen (◡²◡) *part.p.* von fliegen.

ge-flohen (◡²◡) *part.p.* von fliehen.

ge-flossen (◡²◡) *part.p.* von fließen.

Ge-fluche (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* jurements *m/pl.* (ou *pfort* blasphèmes *m/pl.*) continuels.

Ge-fluder (◡²◡) *n* ㊹a. 1. ⊕ = Fluder 1; (Wasserbehälter einer hydrau'lischen Maschi'ne) péchère *f*; Bergbau: hölzernes ~ zum Ab-lauf der Stollenwasser boisage *m* de la sole d'une galerie d'écoulement, in Belgien: mahay *m*. 2. = Flitter 2 u. Flitter-kram.

Ge-fluder=Werk P (◡²◡.²) *n* ㊳ (wien.) etwa: toilette *f*.

Ge-flügel (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* 1. = Feder-vieh; ~ halten nourrir de la volaille; wildes ~ gibier *m* à plumes, als Speise auch: menue viande *f*; Fleisch von ~ viande *f* blanche. 2. (Gesammtheit geflügelter Wesen) animaux *m/pl.* ailés, volatiles *m/pl.*; (Vögel) oiseaux *m/pl.*, *coll.* l'espèce *f* volatile; ✎ (ein einzelnes geflügeltes Wesen) volatile *m*, oiseau *m*. 3. (Flügelpaar) (les deux) ailes *f/pl.*

Ge-flügel=... (◡²◡...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Ge-flügel", zB. **~markt** *m* marché à la volaille; **~sala't** *m* salade *f* de v., **~zucht** *f* élève des volailles. — II. Bsd. Fälle: **~braten** *m* menu (ou petit) rôt; **~frikasse'e** *f* (*n*) Kochkunst: fricassée *f* de volaille, in e-r Muschel: volaille *f* en coquille; **~händler** *m* volailler, coquetier; **~mäster** *m* empâteur; **~mist** *m* agr. colombine *f*; **~püre'e** *f* Kochkunst: purée de volaille; mit ~p. à la reine; **~spitze** *f* Kochkunst: aileron *m*; **~stopfer** *m* = ~mäster; h.a. (Sklave bei den Römern) farteur.

ge-flügelt (◡²◡) *a.* ㉔ 1. meist: qui a des ailes, ailé; Ⓦ alifère, aligère; ~(es Thier) volatile (*m*). — 2. Bsd. Fälle: ♀ mit ~em Samen (Griffel): Ⓦ ptérosperme (ptérostyle), mit ~em Stiele: Ⓦ podoptère. 3. *fig.* = flüchtig 1 b: er sprach die ~en Worte (Voss im Homer) ... ces paroles ailées; * ~e Worte (Büchmann) citations *f/pl.* passées en proverbe, * „mots ailés", *l'Esprit des Autres*.

Ge-flunker (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = flimmern III. und Auf-schneiderei.

Ge-flüster (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = flüstern II.

ge-fochten (◡²◡) *part. p.* v. fechten.

Ge-folge (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* 1. meist: suite *f*; der König hatte ein großes ~ ... une grande suite, une suite nombreuse; ⚔ im ~ und zur Verfügung des Feldherrn stehender Offizier, *abs.*: officier à la suite, officier d'ordonnance. — Bsd. Fälle: 2. (Ehren-geleit) cortége *m*, (Bedeckung) escorte *f*, (Begleiter *pl.*) suivants *m/pl.*; ~ v. Bedienten *rc.* train *m*. 3. *fig.* (Begleitung) accompagnement *m*; et. im ~ haben (nach sich ziehen) entraîner qc., avoir qc. pour conséquence; v. Ge-brechlichkeit; ✎ in ~ (zufolge, gemäß) unserer Überzeugung conformément à (ou suivant) notre ...

Gefolge=mann (◡²◡.²), **Ge-folgs=mann** (◡².²), beide: *m* ㊳, *pl.* **~leute** der alten germa'nischen Fürsten compagnon(s).

Ge-folgschaft (◡²◡) *f* ㊹ = Ge-folge 1.

Ge-foppe (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = Fopperei.

Ge-frag(e) (◡²(◡)) *n* ㊳ (㊹b.) sans *pl.* questions *f/pl.* continuelles et importunes.

ge-fragt (◡²) *part p.* von fragen et *a.* ㉔ ✱ fort demandé, recherché. [*f/pl.*

Ge-franse ✎ (◡²◡) *n* ㊹b. sans *pl.* franges

Ge-fräß (◡²) *n* ㊳ 1. = Fraß 1; ch. ausgebrochenes ~ (aus dem Boden aufgewühlte Nahrung eines wilden Schweines) fouge *f*. 2. P = Fresse.

ge-fräßig (◡²◡) *a.* ㉔ 1. (auch: G.~e(r) (◡²◡◡) *m* ㉔ homme) vorace (*m*); ~ und Feinschmecker dabei: gourmand (*m*); (mit Gier essend) avide, goulu; (unersättlich) glouton, F goinfre; (heißhungerig): Ⓦ adéphage; (viel fressend): Ⓦ polyphage. 2. ch. (von Jagdhunden u. Falken) échif, von Hunden: âpre à la curée.

Ge-fräßigkeit (◡⏑◡–) *f* ㊾ sans *pl.* 1. analog „ge-fräßig", zB. voracité; gourmandise; avidité; gloutonnerie, F goinfrerie; ⚕ adéphagie; polyphagie; *prv.* ~ ist schlimmer als das Schwert la gourmandise tue plus de gens que l'épée. — 2. Bsd. Fälle: (Zerstörungs-kraft) bisw.: *poét.* édacité; ⚙ Seidenbau: ~ der Seidenwürmer beim Heran-nahen der Häutungszeit brife.

Ge-freite(r) ⚔ (◡⏑◡) *m* ㉔ 1. soldat de première classe, oft auch: (soldat) exempt (de factions), appointé, &. 2. (Kegelspiel) deux quilles *f/pl.* abattues. 3. ↖ affranchi.

Ge-fresse F (◡⏑◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = Fressen III. 1. [vaise affaire *f*, embarras *m*.

Ge-frett F (◡⏑) *n* ㊳ provS. etwa: mau-

Ge-freunde ↖ (◡⏑◡) *m/pl.* ㊳ (Voss) amis. [freunden II.

Ge-freundete(r) ↖ (◡⏑◡◡) *m* ㉔ v. be-

Ge-frier-... (◡⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „(ge-)frieren", zB. **~apparat** *m* chm. appareil de congélation; **~bottich** ⚙ *m* cuve *f* à glacer. — II. Besondere Fälle: **~büchse** ⚙ *f* sarbotière, sorbétière; **~kasten** ⚙ *m* Zuckerbäckerei: cave *f*; **~punkt** *m* degré (ou point) de congélation, terme de la congélation, température *f* de la glace fondante, ⚕ glace *f*; das Thermometer steht auf dem ~-punkte, oft ... est à zéro. (Vgl. Eis-...)

ge-frierbar (◡⏑–) *a.* ㉔ congélable.

Ge-frierbarkeit (◡⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* ⚕ phys. congélabilité.

ge-frieren (◡⏑◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉚f. *insép.* 1. = frieren II. 2, zB. das Quecksilber gefriert nicht leicht ... ne se (con)gèle (ou ne se glace) pas facilement; ~ lassen (in Eis stellen) glacer. 2. ⚕ chm. leicht ~d gélide. — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* (Zugehen eines Gewässers) prise *f*; ⚕ phys. congélation *f*, gel *m*; zum G~ bringen faire (con)geler. [und Ge-ficht.

Ge-frieß P (◡⏑) *n* ㊳ (österr.) = Fresse

Ge-frör (◡⏑) *n* ㊳ (österr.) = Frost 5b.

Ge-frör-... (◡⏑...) in Zsg. (wien.) = Frost-...

gefroren (◡⏑◡) I. *part.p.* v. (ge-)frieren.— II. **Ge-fror(e)ne(s)** *n* ㉔ Konditorei: glace *f*, zB. eine Portion G~es une glace; G~es aus Himbeeren glace aux framboises; G~es aus Sahne, Zucker &c. fromage *m* à la glace.

Ge-froren-sein (◡⏑◡-⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* ⚕ phys. congélation *f*, conglaciation *f*.

Ge-frörer F (◡⏑◡) *m* ㊵a. provS. = Fieber-schau(d)er.

Ge-frornen- oder **Ge-frornes-Maschine**, beide: ⚙ (◡⏑◡-◡⏑◡) *f* ㊳ machine à (faire) congeler.

Ge-fug ↖ (◡⏑) *n* ㊳ sans *pl.* = Ge-füge 2.

Ge-füge (◡⏑◡) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. (die Fugen in ihrer Gesammt-heit) tous les joints *m/pl.*, jointures *f/pl.* 2. (Zusammen-fügung e-s aus in einander passenden Theilen bestehenden Körpers) structure *f*, ⚙ engrenage *m*; bsd. von unorganischen Naturkörpern: texture *f*; ⚕ Geognosie: ~ eines Steines texture (ou grainure *f*, Lagerung: lit *m*) d'une ...; *fig.* ~ der verschiedenen Theile einer Rede, eines Gedichtes &c.: tissu *m*, tissure *f*.

ge-füge, ge-fügig, beide: (◡⏑◡) *a.* ㉔ (ge-schmeidig) souple, pliant, (biegsam) flexible, (willfährig) accommodant, traitable.

Ge-fügigkeit (◡⏑◡–) *f* ㊾ sans *pl.* analog „ge-fügig", zB. souplesse, flexibilité, caractère *m* accommodant.

Ge-fühl (◡⏑) *n* ㊳ 1. meist: **sentiment** *m*, zB.: a) (das in dem Körper verbreitete Empfindungsvermögen, dessen Organ das Nerven-system ist) sentiment (matériel), sensibilité *f* (physique); er hat kein ~ mehr im Arme il n'a plus de sentiment dans le bras, F il ne sent plus son bras; b) (bsd. der Tast-sinn) sentiment tactile, toucher *m*, tact *m*; c) (geistiges Empfindungsvermögen) (*ant.* Ge-danke) ein feines ~ h. avoir le sentiment délicat; das ~ der Lust, der Furcht haben avoir le sent. du plaisir, de la crainte; das ~ (Bewußtsein) seines Werthes h. avoir le sentiment (ou la conscience) de ce qu'on vaut, bisw. se sentir; ~ (Sinn) für das Schöne, für Ruhm, Anstand h. avoir le sent. du beau, de la gloire, des convenances, être sensible à la gloire; v. durch-bohren III. 2; das ~ des Behagens h. se sentir à son aise, éprouver un sentiment de bien-être; das ~ seines Glückes haben, oft: sentir son bonheur; zartes ~, oft: délicatesse *f* de sentiment; d) (dunkles, instinkt-artiges Bewußtsein) ein Werk nach dem ~e be-urtheilen juger d'un ouvrage par sentiment; e) (Regung, Affe'kt) edles ~ noble sentiment; edler ~e fähig sein, oft: *abs.* être capable de sentiment; *abs.* kein ~ haben (hartherzig sein) être dépourvu de sentiment, être insensible, *pfort* avoir le cœur dur ou endurci, avoir un cœur de roche (v. gefühl-los); ganz ~ sein être tout sentiment; f) (Hang zur Rührung) es liegt viel ~ in diesem Worte il y a beaucoup de sentiment dans ...; mit ~ reden parler avec sentiment ou avec âme, parler le langage du cœur. — 2. Besondere Fälle: des ~s beraubt (körperlich) privé de la faculté de sentir, insensible, (un-empfindlich) apathique, ⚕ path. anesthésique, bisw. paralysé; (sinnlicher Eindruck, den man von et. erhält) sensation *f*; (bsd. Nach-) ~ eines Schmerzes &c. ressentiment *m*; unangenehmes (Nach-) ~, bisw. (res)souvenir *m*; kein ~ mehr für et. haben, oft: être mort pour qc.; natürliches ~, oft: naturel *m*; mit ~ singen chanter avec âme ou avec expression, *pfort* chanter avec passion.

Ge-fühl-..., ge-fühl-... (◡⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-fühl", zB. **~(s)anschauung** *f* appréciation par le sentiment; **~(s)mensch** *m* homme à sentiment; **~(s)-sache** *f* affaire de sentiment; **~(s)tiefe** *f* profondeur du sent. — II. Bsd. Fälle: **~(s)-fähig** *a.* doué de la faculté de sentir, de toucher; **~(s)fähigkeit** *f* = ~(s)sinn; **~(s)-leben** *n* vie *f* intime ou intérieure; **~-los** *a.*: a) sans sentiment, privé de sentiment, physisch und mora'lisch: insensible (gegen et. à qc.), apathique, F ladre; ~los machen (werden, oft: s')engourdir, (abstumpfen) (s')émousser; b) nur mora'lisch: (kaltblütig, leidenschaftslos) impassible; (hart-herzig) dur, *pfort* cruel, barbare; ~lose Seele âme *f* sèche ou aride; gegen Anderer Elend ~los werden, oft: s'endurcir pour les misères d'autrui; er ist ~los (herzlos) il n'a pas de cœur, bisw. il a une pierre à la place du cœur; **~lose(r)** *m*, **~lose** *f* insensible *s.*, barbare *s.*; **~losigkeit** *f*: a) analog „~los", zB. absence (ou engourdissement *m*) de sentiment, insensibilité (bsd. in der Liebe), apathie, impassibilité; dureté; sécheresse du cœur; b) ⚕ path. ⚕ anesthésie; **~(s)schwäche** *f* oder **~(s)stumpfheit** *f* path.: ⚕ dysesthésie; **~(s)sinn** *m* (sens du) toucher, tact, ↖ sens tactile; auf den ~(s)sinn bezüglich: ⚕ tactile, phls. tactuel; **~(s)tödtung** *f* quiétisme *m*; **~(s)vermögen** *n* phls. sensibilité *f* morale, faculté *f* affective; **~voll** *a.* plein de sentiment, sensible; (warm) chaud, (inbrünstig) chaleureux; (liebevoll) affectueux, (zärtlich) tendre; *adv.* avec sentiment ou âme, avec expression; ~voller Gesang, oft: chant *m* expressif; ~volles Herz cœur *m* sensible, sensibilité *f*; ~voller Mensch, oft: homme *m* de cœur; ~voller Vers (Zug) vers *m* (trait *m*) à sentiment; **~(s)wärme** *f* chaleur (du sentiment), * lyrisme *m*; **~(s)zerflossenheit** *f* sensiblerie (maladive). [(Strauss) etwa. sensibilité.

Ge-fühligkeit ↖ (◡⏑◡–) *f* inv. sans *pl.*

Ge-fühls-..., ge-fühls-... (◡⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* v. Ge-fühl-...

Ge-füllsel (◡⏑◡) *n* ㊵a. = Füllsel.

ge-funden (◡⏑◡) *part.p.* von finden.

ge-fünft (◡⏑) *a.* ㉔ (vgl. ge-dritt) formé de cinq unités, quiné; ⚕ ast. ~er Schein (auch: **Ge-fünft-schein** (◡⏑-⏑) *m* ㊳) quintil aspect *m*.

Ge-funkel (◡⏑◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = funkeln IV. [*pl.* = Ge-farze.

Ge-furze P très-b. (◡⏑◡) *n* ㊵b. sans

Ge-füße (◡⏑◡) *n* ㊵b. sans *pl.* Falknerei: = Falken-geschühe. [gackeln II.

Ge-gacke(r) (◡⏑◡) *n* ㊵b. sans *pl.* =

ge-gangen (◡⏑◡) *part. p.* von gehen.

Ge-geige (◡⏑◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = Ge-fiedel.

gegen (⏑◡) I. *prp.* mit *ac.* († *a.* mit *dat.*) 1. meist: **vers**, zB.: a) (nach et. hinstrebende Richtung) vers; ~ Osten v. l'orient, auch: du côté de l'or., vers l'est; die Augen ~ den Himmel erheben élever les yeux vers (ou au) ciel; b) (ungenaue Zeitbestimmung) ~ 11 Uhr vers (ou sur) les onze heures; ~ Abend, ~ das Ende vers (ou sur) le soir, la fin; c) (persönliche Beziehung, zunächst in freundlichem Sinne, dann v. jeder Gesinnung) envers (in freundlichem Sinne, a.: pour); gut (grausam) ~ J. bon (cruel) envers q. — Besondere Fälle: 2. (vgl. 1 c) Erkenntlichkeit ~ J. zeigen montrer de la reconnaissance pour (ou à l'égard de) q.; ~ mich, oft: à mon égard, bisw. en ce qui me concerne; Nachgiebigkeit ~ J., bisw. faiblesse vis-à-vis de q. 3. (Widerstreben, feindliche Beziehung, Widerstand) contre, à l'encontre de ...; ~ den Feind ziehen marcher contre (ou à l'encontre de) l'ennemi; ~ den Strom (an)schwimmen nager c. le torrent; ⚓ ~ Wind u. Wetter steuern naviguer (*fig.* aller) contre vent et marée; ~ die ganze Welt, oft: envers et contre tous; Das ist ~ die gesunde Vernunft cela est contre le (ou contraire au) bon sens; der Kaffee ist gut (als Heilmittel) ~ Kopfschmerzen ... est bon pour le mal de tête. 4. (ungefähre Bestimmung; vgl. 1 b) er ist ~ zwanzig Jahre alt il a environ (ou près de) vingt ans, il approche de sa vingtième année, F il va sur ses vingt ans; ~ vier Schritte à peu près quatre pas. 5. (Tausch) contre, en échange de ...; Sie können Ihr Geld ~ Quittung bekommen ... toucher votre argent sur quittance; ~ baare Bezahlung, oft: payable (argent) comptant; (österr.) oft gbr., aber ++: nur ~ dem, daß ... à la seule condition que ... 6. (Vergleich) auprès de ..., au prix de ..., en comparaison de ..., comparé à ...; ~ et. halten comparer avec ...; Ihr Übel ist Nichts ~ das seinige ... n'est rien auprès du sien; ein Fehler ~ den andern gehalten, oft: faute pour faute; ein Maß von 20 ~ 12 ... dans le rapport de vingt à douze. 7. (sich) schützen (sich erwehren) ~ etwas garantir ou défendre (se défendre) de qc.; Widerwillen ~ et., meist: aversion pour qc.; die vom Feinde ~ unsere Landsleute verübten Grausamkeiten les cruautés exercées par l'ennemi sur nos ...; sein Herz ~ einen Freund ausschütten ... dans le sein d'un ami; ~ das Licht à contre-jour; taub ~ meine Bitten insensible (ou sourd) à mes ...; ⚓ *abs.* der Wind läuft ~ ... se rapproche. — II. G~ *n* inv. das Für u. das G~ le pour et le contre.

Gegen-..., gegen-... (⏑◡...) **Vorsylbe** in Zsg. mit *s.* u. *a.*, hat folgende Bedeutungen: 1. Widerstand, feindliche Beziehung (résistance, hostilité), oft zu geben durch: contre-..., anti(-)..., zB. **~gift** *n* contre-poison *m*; **~papst** *m* antipape. 2. Widerspiel: (contraire, opposé), zB. **~meinung** *f* opinion contraire. 3. Erwiderung, Wechselseitigkeit (retour, revanche, réciprocité), oft zu geben durch: partagé, réciproque, zB. **~liebe** *f* amour *m* mutuel ou partagé; **~haß** *m* haine *f* réciproque. (Vgl. Kontra-...)

Gegen-abdruck (⏑◡-⏑◡), **-abzug** (⏑◡-⏑◡ od. ⏑◡-◡–), beide: *m* ㉛ 1. ⚙ Kupferstecherei &c.: contre-épreuve *f*, contre-estampe *f*, contre-moule; einen ~ von et. machen oder nehmen tirer une contre-épreuve, contre-épreuver, contre-tirer, contre-calquer ou décalquer qc. (alle gleich); Verfertigung eines ~es contre-moulage *m*. 2. ⚕ Geol.: contre-empreinte *f*.

gegen-abklatschen ⚙ (⏑◡-⏑◡◡) ㉑a u. c., **~-abziehen** (⏑◡-⏑◡◡) ㉚f., beide: *v/a. sép.* = einen Gegen-abdruck (v. bs) von et. machen.

Gegen-absicht (⏑◡-⏑◡) *f* ㊾ intention opposée.

Gegen-abwechselung (ᴵ⌣.⌣⌣kss⌣⌣) *f* ㊾ Reitkunst: contre-changement *m* (de main).
Gegen-abweichung (ᴵ⌣.⌣-⌣) *f* ㊾ Fechtkunst: contre-dégagement *m*.
Gegen-angriff ⚔ (ᴵ⌣.⌣⌣) *m* ㊳ contre-attaque *f*; einen ~ machen, oft: contre-assaillir.
Gegen-anklage (ᴵ⌣.⌣-⌣) *f* ㊳ drt. contre-accusation (v. Gegen-klage).
Gegen-annäherungs-Lini-en ⚔ (ᴵ⌣.⌣-⌣⌣.ᴵ⌣⌣) *f/pl.* ㊳ frt. lignes de contre-approche.
Gegen-anschlag (ᴵ⌣.⌣ oder ~.⌣-) *m* ㉛ contre-mine *f*.
Gegen-anstalt (ᴵ⌣.⌣) *f* ㊾, nur in: ~en machen faire une contre-batterie ou contre-mine, prendre des mesures à son tour.
Gegen-anstrengung (ᴵ⌣.⌣⌣) *f* ㊾ contre-effort *m*.
Gegen-antrag (ᴵ⌣.⌣ od. ~.⌣-) *m* ㉛ contre-proposition *f*.
Gegen-antwort (ᴵ⌣.⌣⌣) *f* ㊾ réplique (bsd. drt.); seine ~ geben répliquer; (schnelle treffende Entgegnung) repartie, riposte; er ist gleich mit der ~ da il est prompt à la repartie ou à la riposte.
Gegen-anzeichen (ᴵ⌣.⌣-⌣) *n* ㊵b. = Gegen-anzeige 2; e. ~ darbieten für et. contre-indiquer qc.
Gegen-anzeige (ᴵ⌣.⌣-⌣) *f* ㊳ 1. annonce en réponse d'une autre. 2. 🕮 méd. contre-indication. [drt. réappel *m*.
Gegen-appellation (ᴵ⌣.⌣⌣-tss(⌣)ᴵ) *f* ㊾
Gegen-artikel (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣) *m* ㊵a. article en réponse, réplique *f* (auf à).
Gegen-arz(e)nei (ᴵ⌣.⌣(⌣)ᴵ oder ~.-(⌣)ᴵ) *f* ㊾ méd. antidote *m*. [contre-assurance.
Gegen-assekuranz ❀ (ᴵ⌣.⌣-⌣) *f* ㊾
Gegen-aufforderung (ᴵ⌣.ᴵ⌣⌣) *f* ㊾ drt. (Aufforderung der Rückbürgen zur Gewährleistung) contre-sommation.
Gegen-auftrag (ᴵ⌣.ᴵ⌣ oder ~.ᴵ-) *m* ㉛ contre-mandat. [contraire.
Gegen-aussage (ᴵ⌣.-ᴵ⌣) *f* ㊳ déposition
Gegen-balken (ᴵ⌣.⌣) *m* ㊵b. bl. contre-barre *f*; mit ~ (versehen) contre-barré.
Gegen-bart ⊖ (ᴵ⌣.ᴵ) *m* ㉛ am Schlüssel contre-panneton.
Gegen-batterie ⚔ (ᴵ⌣.⌣⌣ᴵ) *f* ㊳ contre-batterie; eine ~ anlegen faire une c., contre-battre; *fig.* = ~anstalt.
Gegen-bedingung (ᴵ⌣.⌣) *f* ㊾ (mst. ❀) condition faite en échange d'une autre; wir haben zur ~ gemacht, daß ... en revanche, nous avons stipulé (cette condition) que ...
Gegen-befehl (ᴵ⌣.⌣ᴵ) *m* ㊳ contre-ordre, J-m ~ geben, oft: contremander q.; ~ erhalten, oft: être contremandé.
Gegen-befehlshaber (ᴵ⌣.⌣ᴵ-⌣) *m* ㊵a. commandant ennemi. [proposition.
Gegen-behauptung (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣) *f* ㊾ contre-
Gegen-bekenntniß (ᴵ⌣.⌣⌣) *n* ㉝ drt. (lettres *f/pl.*) réversales *f/pl.*; ein ~ enthaltend réversal.
Gegen-beklagte(r) *m*, **Gegen-beklagte** *f*, beide: (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣) ㉔ drt. récriminé(e *f*) *m*.
Gegen-beleidigung (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣⌣) *f* ㊾ revanche, représailles *pl.*; J-m eine ~ zufügen rendre une insulte à q., user de représailles envers q.
Gegen-bemerkung (ᴵ⌣.⌣⌣) *f* ㊾ observation en réponse à une autre; er machte die ~ il fit observer à son tour.
Gegen-bemühung (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣) *f* ㊾ effort(s *pl.*) *m* contraire(s) ou opposé(s).
Gegen-bericht (ᴵ⌣.⌣⌣) *m* ㊳ rapport opposé, meist: contre-rapport.
Gegen-bescheinigung (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣⌣) *f* ㊾ attestation opposée, meist: contre-attestation.
Gegen-beschuldigung (ᴵ⌣.⌣⌣⌣) *f* ㊾ récrimination; ~en vorbringen récriminer; eine ~ enthaltend récriminatoire; zu ~en geneigt récriminant. [contre-visite.
Gegen-besichtigung (ᴵ⌣.⌣⌣⌣) *f* ㊾
Gegen-bestrebung (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣) *f* ㊾ contre-projet *m*, tendances *f/pl.* opposées.

Gegen-besuch (ᴵ⌣.⌣ᴵ) *m* ㊳ J-m einen ~ machen rendre sa visite à q.; sich ~e machen échanger des visites.
Gegen-bewegung (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣) *f* ㊾ contre-mouvement *m*; ♪ motus *m* contrarius; Tanzkunst: opposition *f*; 🕮 phys. mouvement *m* réactionnaire ou de réaction; ⚔ contre-manœuvre.
Gegen-beweis (ᴵ⌣.⌣ᴵ) *m*, sg. ㊱, *pl.* ㊳ (preuve *f* du) contraire, contre-épreuve *f*; drt. Vorbehalt der Beibringung von ~en défenses *f/pl.* au contraire.
Gegen-beweis-führung (ᴵ⌣.⌣ᴵ.ᴵ⌣) *f* ㊾ drt. ~ e-s Angeklagten: 🕮 antiparastase.
Gegen-beziehung (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣) *f* ㊾, **-bezug** (~.⌣⌣ oder ~.⌣ᴵ) *m* ㉛ rapport *m* réciproque, 🕮 corrélation *f*.
Gegen-bild (ᴵ⌣.⌣) *n* ㉗ 1. (ein einem anderen Bilde entsprechendes Bild) pendant *m*. 2. (ähnliches Nach- oder Vor-bild) copie *f* (ou imitation *f*) de la réalité, figure *f* correspondante à l'original, portrait *m*; rl. (bsd. vom Brote und Weine in der grch. Kirche) antitype *m*. 3. (Bild als Gegensatz zu einem anderen) contraste *m*.
Gegen-billet(t) ↘ (ᴵ⌣.⌣, v. Billett) *n* ㊱ (*pl.* auch: ~e, provS. ~en) thé. contre-marque *f* (mehr gbr. Kontre-marke).
Gegen-bitte (ᴵ⌣.⌣⌣) *f* ㊳ prière qu'on adresse à q. en échange d'une autre; ich habe eine ~ an Sie en revanche, je vous prierai de me rendre un service à votre tour, auch: à mon tour je vous demanderai le service de ... [positifolié.
gegen-blätterig ⚘ (ᴵ⌣.⌣⌣⌣) *a.* ㉔ op-
Gegen-blend-fenster ⊖ (ᴵ⌣.⌣.⌣⌣) *n* ㊵a. (Kupferstich) contre-châssis *m*.
Gegen-blick (ᴵ⌣.⌣) *m* ㊳ 1. ~e *pl.* regards mutuels. 2. ↘ reflet du miroir.
Gegen-bock (ᴵ⌣.⌣) *m* ㉛ 🕮 an. antitrague, antitragus (du pavillon de l'oreille).
Gegen-bocks-Muskel (ᴵ⌣.⌣.⌣⌣) *m* ㊵c. 🕮 an. (muscle) antitragien.
Gegen-bogen (ᴵ⌣.ᴵ⌣) *m* ㊳b. 1. ⊖ arch. contre-courbe *f*. 2. 🕮 an. anthélix.
gegen-bohren ⊖ (ᴵ⌣.ᴵ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* contre-percer. [poinçon.
Gegen-bohrer ⊖ (ᴵ⌣.ᴵ⌣) *m* ㊵a. contre-
Gegen-böschung (ᴵ⌣.⌣⌣) *f* ㊾ ⊖ arch. (Innen-Böschung einer Mauer) contre-fruit *m*; ⚔ frt. contre-escarpe.
gegen-brassen ⚓ (ᴵ⌣.⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* contre-brasser. [schreibung.
Gegen-brief (ᴵ⌣.ᴵ) *m* ㊳ = Gegen-ver-
Gegen-bruch (ᴵ⌣.⌣) *m* ㉛ 🕮 chir. contre-fissure *f*, contre-fracture *f*.
Gegen-brunnen ⚔ (ᴵ⌣.⌣⌣) *m* ㊵b. bei einer Kontre-mine: contre-puits.
Gegen-buch ❀ (ᴵ⌣.ᴵ) *n* ㉕ contre-partie *f*, contrôle *m*.
Gegen-bund (ᴵ⌣.⌣) *m* ㉛, **-bündniß** (~⌣⌣) *n* ㉝ contre-ligue *f*. [garant.
Gegen-bürge ❀ (ᴵ⌣.⌣⌣) *m* ㊲ arrière-
Gegen-bürgschaft (ᴵ⌣.⌣⌣) *f* ㊾: a) ❀ arrière-caution; b) drt. contre-caution.
Gegen-christ ↘ (ᴵ⌣.⌣) *m* ㊲ rl. = Anti-christ.
Gegend (ᴵ⌣) *f* ㊾ 1. (Landschaft) meist: contrée, auch: parages *m/pl.*; der Hagel hat nur gewisse ~en getroffen ... n'a été que par contrées; in der ~ von ..., oft: dans les parages (häufiger: aux alentours) de ... — 2. Bsd. Fälle: umliegende ~ environs *m/pl.*; die ~ um Dresden les env. de Dresde; (weiter Landstrich) oft: région; die südlichen ~en des Reiches les régions méridionales de l'empire; (Land, Heimath) pays *m*; entlegene, dürftige ~ pays perdu; in unserer ~ dans notre pays, ❀ auch: dans nos quartiers, dans cette ville; (Himmelsstrich, Klima) climat *m*, *poët.* plage; in Bezug auf den Beschauer: paysage *m*, site *m*; Malerei: wirklich vorhandene, aber et. ausgeschmückte ~ paysage mixte; P *iro.* auch eine schöne ~! etwa: en voilà encore du joli! ou je voudrais bien vous y voir, vous!; (berlin.) lauter ~! partout du paysage! 3. 🕮 an. (Stelle am Körper) ~ (um den Nabel *rc.*) région *f* (ombilicale &); vét. ~ des Pferdekörpers rayon *m*. 4. géogr., & (Himmels-) ~ région, (Richtung überhaupt) côté; in welcher ~ liegt das Kloster? aus welcher ~ kommt der Wind? de quel c. ...?
Gegen-dämmerung (ᴵ⌣.⌣⌣⌣) *f* ㊾ 🕮 phys. anticrépuscule *m*.
Gegen-deckel ⊖ (ᴵ⌣.⌣⌣) *m* ㊵a. an Orgelpfeifen: contre-biseau.
Gegen-deckung ❀ (ᴵ⌣.⌣⌣) *f* ㊾ rembours(ement) *m*, remise.
Gegen-denunziation (ᴵ⌣.-⌣(⌣)-tss(⌣)ᴵ) *f* ㊾ drt. contre-dénonciation.
Gegen-dienst (ᴵ⌣.ᴵ) *m* ㊳ service rendu en échange d'un autre, revanche *f*, retour; ich bin zu ~en bereit je suis prêt à vous rendre des services pareils, F je vous rendrai la pareille, *el.* à charge de revanche.
Gegen-druck (ᴵ⌣.⌣) *m* ㊳ contre-pression *f*, 🕮 rénitence *f*, réaction *f*; ~ von unten: sous-pression *f*; ⊖ Hydraulik: contre-foulement. [opposé.
Gegen-ecke (ᴵ⌣.⌣⌣) *f* ㊳ 🕮 math. coin *m*
gegen-ein-ander (ᴵ⌣.-⌣⌣) *adv.* 1. analog „gegen": l'un vers l'autre, l'un envers (pour, à l'égard de, contre, sur, auprès de) l'autre, les uns vers les autres. — 2. Besondere Fälle: (gegenseitig) réciproquement, mutuellement; et. ~ haben, oft: être en mésintelligence; zwei Dinge ~ halten (vergleichen) rapprocher (ou comparer) ...; ~ stehen être vis-à-vis (ou à l'opposite) l'un de l'autre; zwei Zeugen *rc.* ~ stellen mettre ... en face, confronter ...; bl. ~ gesetzt, gestellt contre-posé, mit ~ gekehrten Spitzen contre-manché; ⚘, zo. ~ gebogen, ~ neigend connivent.
Gegen-ein-ander-... (ᴵ⌣.-⌣⌣...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**halten** *n*, ~**haltung** *f*, ~**stellung** *f* rapprochement *m*, (vergleichende Neben-einanderstellung) parallèle *m*; (Vergleichung) comparaison *f* (auch drt.), confrontation *f*; ~**prallen** *n* choc *m*, von Eisschollen: abordage *m*; ~**stoßen** *n* choc *m*, choquement *m*.
Gegen-einladung (ᴵ⌣.ᴵ-⌣) *f* ㊾ invitation faite pour ...; J-m eine ~ machen reprier (ou reconvier) q. [institution.
Gegen-einrichtung (ᴵ⌣.ᴵ⌣⌣) *f* ㊾ contre-
Gegen-eisenhütchen (ᴵ⌣.ᴵ⌣ᴵ⌣) *n* ㊵b. bl. contre(-)vair *m*; mit ~ versehen (sein) contre(-)vairé.
Gegen-email ⊖ (ᴵ⌣.⌣ᴵ, v. Email) *n* ㊱ auf der inneren Seite des Ziffer-blattes contre-émail *m*.
Gegen-entwurf (ᴵ⌣.⌣⌣) *m* ㉛ contre-projet. [offre *f*.
Gegen-erbieten (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣) *n* ㊵b. contre-
Gegen-erklärung (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣) *f* ㊾ 1. (gegenseitige Erklärung) déclaration réciproque. 2. (e-r anderen E. entgegengesetzte E.) contre-déclaration; der höchsten Staatsgewalt: * contre-manifeste *m*; (zur Widerlegung) désaveu *m*, (Ableugnung) démenti *m*.
Gegen-fahrt ⚓ (ᴵ⌣.ᴵ) *f* ㊾ navigation (ou voyage *m*) à contre-mont.
Gegen-fall (ᴵ⌣.⌣) *m* ㉛ cas contraire; im ~e oder g~s *adv.* sinon, faute de quoi.
Gegen-farben (ᴵ⌣.⌣⌣) *f/pl.* *inv.* = Ergänzungs-farben. [pel-fenster a.
Gegen-fenster (ᴵ⌣.⌣⌣) *n* ㊵a. = Dop-
Gegen-feuer (ᴵ⌣.ᴵ⌣) *n* ㊵a. (um einen Waldbrand zu begrenzen) contre-feu *m*.
Gegen-finte (ᴵ⌣.⌣⌣) *f* ㊳ Fechtkunst: contre-appel *m*. [flambant.
gegen-flammig (ᴵ⌣.⌣⌣) *a.* ㉔ bl. contre-
Gegen-flut(h) ⚓ (ᴵ⌣.ᴵ) *f* ㊾ contre-marée.
Gegen-forderung (ᴵ⌣.⌣⌣⌣) *f* ㊾ 1. dette (opposée) en compensation ou en décompte (= Gegen-rechnung). 2. demande reconventionnelle, prétention contraire (auch ❀). 3. (burschikos) v. Über-stürzen.
Gegen-form ⊖ (ᴵ⌣.⌣) *f* ㊾ typ. contre-planche; vgl. Wider-druck.
gegen-fourni(e)ren ⊖ (ᴵ⌣.⌣ᴵ⌣, v. Fournier) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Tischler.: contre-plaquer. — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Gegen-fourni(e)rung** *f* ㊾ contre-placage *m*.

Gegen-frage (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ question posée en guise de réponse.

Gegen-freundschaft (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑭ 1. réciprocité d'amitié, amitié en retour. 2. = Gegen-dienst.

Gegen-fuge ♪ (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ contre-fugue.

Gegen-füßler (ˉ◡.ˊ◡) *m* ⑭a. antipode.

gegen-füßlerisch (ˉ◡.ˊ◡◡) *a.* ㉔ antipodal. [geschenk.

Gegen-gabe (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ = Gegen-

Gegen-gang (ˉ◡.ˊ) *m* ㉛ 1. ⚓ (beim Lavi'ren) contre-bordée *f.* 2. ⚔ contre-approche *f.*

Gegen-gebirge (ˉ◡.◡ˊ◡) *n* ⑭a. chaîne *f* de montagnes parallèle à une autre.

Gegen-gefälligkeit (ˉ◡.◡ˊ◡-) *f* ⑭ = Gegen-dienst.

Gegen-gefühl (ˉ◡.◡ˊ) *n* ㊳ 1. sentiment *m* opposé ou contraire. 2. (Erwiderung eines uns bewiesenen Gefühls) sentiment *m* réciproque, retour *m.*

Gegen-geländer (ˉ◡.◡ˊ◡) *n* ⑭a. Gärtnerei: (für Spali'er-obst) contre-espalier *m.*

Gegen-gesang (ˉ◡.◡ˊ) *m* ㉛ rl. kirchlicher ~ antienne *f*, antiphone.

Gegen-geschenk (ˉ◡.◡ˊ) *n* ㊳ présent *m* qu'on donne en retour d'un autre; er gab ihm eine Uhr zum ~ il lui donna ... en revanche; ein ~ machen, meist: rendre un cadeau; sich ~e machen, meist: échanger des cadeaux.

Gegen-gesichtspunkt (ˉ◡.◡ˊˊ) *m* ㊳ manière *f* contraire d'envisager les choses; Optik: contre-vue *f.*

Gegen-gewalt (ˉ◡.◡ˊ) *f* ⑭ représailles *pl.*; ~ brauchen user de r., repousser la force par la force.

Gegen-gewicht (ˉ◡.◡ˊ) *n* ㊳ 1. meist: contre-poids *m*, contre-balance *f*; bei der Lokomoti've: ~ der Steuerung contre-poids de changement de marche; e-m Körper ein ~ geben donner un contre-p. à un ...; e-r Sache das ~ halten contre-balancer qc., faire équilibre à qc.; von Personen: ea. das ~ halten se contre-balancer. — 2. Bsd. Fälle: ~ an einer Schnell-wage peson *m*, masse *f*; ⚙ Bandweberei: contre-charge *f*; ⚓ ~, welches man jeder Seite eines Schiffes giebt estive *f.*

Gegen-gift (ˉ◡.ˊ) *n* ㊳ méd. contre-poison *m*, antidote *m* (beide auch *fig.*), ⚕ antipharmaque *m*, alexipharmaque *m*; J-m ein ~ geben, oft: désempoisonner q.; als ~ dienend: ⚕ antipharmaque; ~ enthaltend antidotique; mit ~ versehen antidoté. [*f.*

Gegen-gitter (ˉ◡.ˊ◡) *n* ⑭a. double grille

Gegen-graben (ˉ◡.ˊ◡) *m* ㊴b. bsd. ⚔ frt. contre-fossé. [cune *f* réciproque.

Gegen-groll (ˉ◡.ˊ) *m* ㉛ sans *pl.* ran-

Gegen-grund (ˉ◡.ˊ) *m* ㉛ argument opposé ou à opposer, raison *f* contraire.

Gegen-gruß (ˉ◡.ˊ) *m* ㉛ salut que l'on rend, bisw. contre-politesse *f*; e-n ~ machen rendre un salut; ⚓ contre-salut.

Gegen-gunst (ˉ◡.ˊ) *f* ⑭ sans *pl.* faveur réciproque; eine ~ erweisen, oft: rendre une faveur.

Gegen-gurt ⚙ (ˉ◡.ˊ) *m* ㊳ Sattlerei: contre-sanglon, contre-sangle *f.*

Gegen-hall (ˉ◡.ˊ) *m* ㊳ son réfléchi; (Echo) écho, (Resona'nz) résonnement. (Vgl. Wi(e)derhall.)

Gegen-halt (ˉ◡.ˊ) *m* ㊳ 1. (was zum Widerstande dient) résistance *f.* 2. (was zum Halte gegen et. dient) (point d')appui, soutien; ~ geben assurer.

gegen-halten (ˉ◡.ˊ◡) ⑳p. *sép.* I. *v/a.* 1. = gegen-einander (v. bs 2) halten. 2. (auch *abs.*) Spiel: placer de l'argent sur une carte contre q. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. résister, opposer de la résistance; (vor-halten, dauern) durer, suffire; diese Speise hält nicht lange gegen ... ne dure guère ou se digère vite. 2. (auf der Rückseite stützen) appuyer (de l'autre côté); ⚙ Schlosserei: contre-tenir.

Gegen-halt-Tau ⚔ (ˉ◡.ˊ.ˊ) *n* ㊳ Artillerie: retraite *f.*

Gegen-hang (ˉ◡.ˊ) *m* ㉛ contre-pente *f.*

Gegen-haut ⚙ (ˉ◡.ˊ) *f* ㊳ Pergame'ntgerberei: contre-sommier *m.*

Gegen-hermelin (ˉ◡.ˊ◡ˊ) *m* ㊳ bl. contre-hermine *f.* [Fechtkunst: contre.

Gegen-hieb (ˉ◡.ˊ) *m* ㊳ contre-coup;

Gegen-hilfe (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ = Gegen-hülfe.

Gegen-höflichkeit (ˉ◡.ˊ◡-) *f* ⑭ politesse qu'on fait en échange d'une autre.

Gegen-hülfe (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ secours *m* réciproque, auch: assistance mutuelle.

Gegen-indizi-en ⚕ (ˉ◡.◡ˊ◡) [lt.] *n/pl. inv.* path. = Gegen-anzeige 2.

Gegen-intrigue (ˉ◡.◡ˊ◡, pron. ...Ïne-trî-ghë) *f* ⑬ = Gegen-anschlag.

Gegen-kaiser (ˉ◡.ˊ◡) *m* ⑭a. im alten Deutschen Reiche anticésar. [crête *f.*

Gegen-kamm (ˉ◡.ˊ) *m* ㉛ (Gebirge) contre-

Gegen-kampf (ˉ◡.ˊ) *m* ㉛ 1. défense *f.* 2. weitS. combat livré contre q. ou qc.

gegen-kämpfen (ˉ◡.ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. se défendre. 2. combattre contre ...; *fig.* die Sitte kämpft gegen ... y répugne, ... ne l'admet pas.

Gegen-kämpfer (ˉ◡.ˊ◡) *m* ⑭a. adversaire, champion.

Gegen-kanon ♪ (ˉ◡.ˊ◡) *m* ㊻ canon renversé. [opposé.

Gegen-kegel (ˉ◡.ˊ◡) *m* ⑭a. math. cône

Gegen-keil ⚙ (ˉ◡.ˊ) *m* ㊳ Mechanik: clavette *f* de dressage ou de callage; bei der Maschine: contre-clavette *f.*

Gegen-kerbholz ⚙ (ˉ◡.ˊˊ) *n* ㉕ Bäckerei: contre-taille *f*, échantillon *m.* [quille *f.*

Gegen-kiel ⚓ (ˉ◡.ˊ) *m* ㊳ contre-

Gegen-klage (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ drt. contre-accusation, plainte récriminatoire, reconvention; eine ~ anstellen reconvenir, récriminer; auf ~ bezüglich, zur ~ gehörig reconventionnel; *rh.* (Zurückschieben der Beschuldigung auf ihren Urheber) récrimination, ⚕ antanagoge. (Vgl. Gegen-anklage.)

Gegen-kläger (ˉ◡.ˊ◡) *m* ⑭a., **~in** *f* ㊿ drt. demandeur *m* (...eresse *f*, F ...euse *f*) en reconvention, reconvenant(e *f*) *m.*

Gegen-kläppchen ⚙ (ˉ◡.ˊ◡) *n* ⑭b. Uhrmacherei: contre-battant *m.*

Gegen-klöbchen ⚙ (ˉ◡.ˊ◡) *n* ⑭b. Uhrmacherei: ~ des Steig-rad-Klobens contre-potence *f.* [antithénar.

Gegen-klopfer (ˉ◡.ˊ◡) *m* ⑭a. ⚕ an.

Gegen-kompliment (ˉ◡.◡◡ˊ, pron. ~ köme-plĭ-mënte) *n* ㊳ compliment *m* réciproque; J-m ein ~ machen rendre un (ou son) compliment à q. [opposant.

Gegen-könig (ˉ◡.ˊ◡) *m* ㊳ antiroi, roi

Gegen-kraft (ˉ◡.ˊ) *f* ㊳ Mechanik: contre-force. [an. bord intérieur de l'oreille.

Gegen-kreis (ˉ◡.ˊ) *m*, *sg.* ㉘, *pl.* ㊳ ⚕

Gegen-kritik (ˉ◡.-ˊ) *f* ⑭ contre-critique, anticritique. [opposé.

Gegen-küste (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ (Voss) bord *m*

Gegen-lage (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ drt. = Gegen-vermächtniß. [opposé.

Gegen-land (ˉ◡.ˊ) *n* ㉕ (Voss) pays *m*

Gegen-läppchen (ˉ◡.ˊ◡) *n* ⑭b. ⚕ an. ~ des Ohrs antilobe *m.*

Gegen-latte ⚙ (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ arch. contre-latte; mit ~n versehen contre-latter.

Gegen-latter ⚙ (ˉ◡.ˊ◡) *m* ⑭a. (Halter beim An-nageln der Gegen-latten) contre-lattoir.

Gegen-lauf (ˉ◡.ˊ) *m* ㉛ = Gegen-strömung.

Gegen-laufgraben ⚔ (ˉ◡.ˊ-◡) *m* ㊴b. contre-approche *f*, contre-tranchée *f.*

gegen-läufig (ˉ◡.ˊ◡) *a.* ㉔ (auch ⚘) qui se recourbe ou se replie.

Gegen-laut (ˉ◡.ˊ) *m* ㊳ = Gegen-hall.

Gegen-lehre (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ (Lss.) doctrine contraire. [gen-bogen 2.

Gegen-leiste (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ an. = Ge-

Gegen-leisten-Ohrbocks-muskel (ˉ◡.ˊ◡, ˊˊ.ˊ◡) *m* ㊷c. ⚕ an. (muscle) anthélitragien.

Gegen-leistung (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑭ équivalent *m* d'un service rendu, correspectif *m*; unter der Bedingung einer entsprechenden ~ à charge de revanche, oft: F à (la) ch. d'autant; ohne ~ (Nichts dagegen hervorbringend): ⚕ irréproductif.

Gegen-lenker ⚙ (ˉ◡.ˊ◡) *m* ⑭a. Maschin.: ~ (Leitstange) eines Watt'schen Parallelogra'mmes bras de rappel, rayon régulateur.

Gegen-licht (ˉ◡.ˊ) *n* ㉛ 1. (von entgegengesetzter Seite einfallendes Licht) contre-jour *m.* 2. = Ab-glanz. [contre-œillade.

Gegen-lieb-äugelei (ˉ◡.-‒◡ˊ) *f* ⑭

Gegen-liebe (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ sans *pl.* retour *m* d'amour, amour *m* pour amour; ohne Hoffnung auf ~ sans espoir de retour; Liebe mit ~ belohnen rendre amour pour amour; (berl.) da wird er wohl keine ~ finden! P il pourra se fouiller!

Gegen-list (ˉ◡.ˊ) *f* ⑭: ⚒ contre-ruse, contre-finesse, mehr gbr. contre-mine; et. durch ~ vereiteln, oft: contre-miner qc.; List mit ~ bekämpfen combattre la ruse par la ruse.

Gegen-lob (ˉ◡.ˊ und ˉ◡.ˊ) *n* ㊳ sans *pl.* louange *f* qu'on donne à q. en retour d'une autre; J-m ein ~ machen rendre à q. la louange qu'il a donnée. [mot *m.*

Gegen-losung ⚔ (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑭ contre-

Gegen-macht (ˉ◡.ˊ) *f* ㉟ puissance opposée, contre-pouvoir *m*; ⚔ bisw. a. ennemi *m.*

Gegen-mann ⚒ (ˉ◡.ˊ) *m* ㉘ 1. (Gegenüberfitzender) vis-à-vis. 2. = Gegner.

Gegen-manöver ⚔ (ˉ◡.◡ˊv◡) *n* ⑭a. contre-manœuvre *f.*

Gegen-marke (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ contre-marque.

Gegen-marsch ⚔ u. Tanzkunst (ˉ◡.ˊ) *m* ㉛ contre-marche *f*; einen ~ machen, oft: contre-marcher. [contre-maille.

Gegen-masche ⚙ (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ Fischerei:

Gegen-maßregeln (ˉ◡.ˊˊ◡) *f/pl.* ⑬ mesures prises contre ...; meine ~, oft: les mesures que j'ai prises à mon tour; engS. représailles (v. Gegen-anschlag).

Gegen-mauer ⚙ (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ contre-mur *m*; mit e-r ~ versehen contre-murer; mit e-r ~ stützen contre-b(o)uter.

Gegen-meinung (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑭ opinion (ou avis *m*) contraire, contre-partie, ⚒ contre-avis *m.* [bisw. mine défensive.

Gegen-mine ⚔ (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ contre-mine,

gegen-mini(e)ren ⚔ (ˉ◡.-ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* contre-miner.

Gegen-mini(e)rer ⚔ (ˉ◡.-ˊ◡) *m* ⑭a. contre-mineur. [mission.

Gegen-mission (ˉ◡.◡(◡)ˊ) *f* ⑭ contre-

Gegen-mittel (ˉ◡.ˊ◡) *n* ⑭a. remède *m* (auch *fig.*), moyen *m* curatif; ~ gegen Zahnschmerz remède pour le mal de dents; weitS. = Gegen-gift; *fig.* ~ wider die Langeweile antidote *m* contre l'ennui.

gegen-mündig (ˉ◡.ˊ◡) *a.* ㉔ zo. (mit gegen-überstehenden Leibes-öffnungen): ⚕ énantiotrète. [muscle antagoniste.

Gegen-muskel (ˉ◡.ˊ◡) *m* ㊷c. ⚕ an.

Gegen-mutter ⚙ (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬ contre-écrou *m.* [tion réciproque.

Gegen-neigung (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑭ inclina-

Gegen-öffnung (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑭ ouverture à l'endroit opposé; ⚕ chir. contre-ouverture. [contre-opération.

Gegen-operation (ˉ◡.-◡-tsĭ(◡)ˊ) *f* ⑭

Gegen-opposition (ˉ◡.ˊ◡-tsĭ(◡)ˊ) *f* ⑭ in der parlamenta'rischen Sprache: contre-opposition. [= Gegen-befehl.

Gegen-order (ˉ◡.ˊ◡) *f* ⑬, *pl.* auch: ~s

Gegen-ort ⚙ (ˉ◡.ˊ) *m* ㉕ Bergb.: galerie *f* percée à l'encontre (ou au devant) d'une autre. [hänger des ~es antipapiste.

Gegen-papst (ˉ◡.ˊ) *m* ㉛ antipape; An-

Gegen-papstthum (ˉ◡.ˊ-) *n* ㉕ sans *pl.* antipapisme *m.* [losung.

Gegen-parole ⚔ (ˉ◡.◡ˊ◡) *f* ⑬ = Gegen-

Gegen-part (ˉ◡.ˊ) ㊳ I. *n* = Gegentheil, zB. er thut immer das ~ von Dem, was ich will il fait toujours le contraire de ce que je veux. — II. *m* (auch *f* ⑭) 1. (Gegner im Streite) adversaire, (J., der die umgekehrte Meinung vertritt) antagoniste; ~ im Turnieren:

contre-tenant; weit G. = Gegen-partei. 2. = Gegen-mann 1; (Partner) partenaire; (a. v. Dingen, die ein Paar bilden) pendant.

Gegen-partei (–◡.◡́) f ㊹ 1. parti m opposé ou contraire, les opposants m/pl.; (regierungsfeindliche P.) (parti de l')opposition. 2. drt. partie adverse, colitigant(e f) m; Advoka't der ~ avocat m adverse.

Gegen-partie (–◡.◡́) f ㊳ Spiel: (Revanche) contre-partie, revanche.

Gegen-passat-wind ⚓ (–◡.◡́.◡́) m ㊳ vent contre-alizé.

Gegen-patrize ⊖ (–◡.◡́◡) f ㊳ Schriftgießerei: contre-poinçon m; die ~ (in den Stempel) hineinschlagen contre-poinçonner.

Gegen-pfahl (–◡.◡́) m ㉛ bl. contre-pal; mit ~pfählen versehen contre-palé.

Gegen-pfand (–◡.◡́) n ㉕ drt. contre-gage m; von J-m ein ~ nehmen contre-gager q.

Gegen-pfeiler ⊖ (–◡.◡́◡) m ㊵a. arch. contre-boutant, contre-fort; mit ~n versehen contre-bouter.

Gegen-pflicht (–◡.◡́) f ㊹ devoir m (ou obligation) réciproque.

Gegen-plan (–◡.◡́) m ㉛ contre-projet.

Gegen-prall (–◡.◡́) m ㊳ contre-coup, rebondissement. [sép. rebondir.

gegen-prallen (–◡.◡́◡) v/n. (av. sn) ㉑a.

Gegen-probe (–◡.◡́◡) f ㊳ ~! (als Ausruf) la contre-épreuve! ou ceux contre! (Probe zur Entscheidung über die Richtigkeit und ⊖ Kupferstecherei: Gegen-abdruck) contre-épreuve.

Gegen-projekt (–◡.–◡́, v. Projekt) n ㊳ = Gegen-entwurf, Gegen-plan.

Gegen-protest (–◡.–◡́) m ㊳ contre-protestation f. [tre-poinçon.

Gegen-punzen ⊖ (–◡.◡́◡) m ㊵b. con-

Gegen-quittung ☸ (–◡.◡́◡) f ㊹ quittance (ou décharge) réciproque, contre-quittance.

Gegen-rache (–◡.◡́◡) f ㊳ sans pl. représailles pl., ↘ contre-vengeance.

Gegen-rakel ⊖ (–◡.◡́◡) f ㊳ ~ einer Walzen-Druckmaschine racle derrière, contre-racle. [㉕ contre-cornière f.

Gegen-randsom-holz ⚓ † (–◡.◡́◡.◡́) n

gegen-rechnen ☸ (–◡.◡́◡) v/n. (av. h.) ㉑b. sép. contrôler, vérifier (les calculs), oft: faire le contre-compte.

Gegen-rechner ☸ (–◡.◡́◡) m ㊵a. contrôleur, vérificateur.

Gegen-rechnung ☸ (–◡.◡́◡) f ㊹ 1. contrôle m, vérification. 2. (Forderung, die ein Schuldner gegen den Gläubiger macht) dette opposée en compensation, (zu machender Abzug) décompte m; Finanzwesen u. drt. v. dar-stellen I. 1b. [㉘ = Gegen-buch.

Gegen-rechnungs-buch ☸ (–◡.◡́◡.◡́) n

Gegen-recht (–◡.◡́) n ㊳ droit m réciproque, réciprocité f.

Gegen-rede (–◡.◡́◡) f ㊳ réplique; schnelle ~ riposte; (Einwendung) objection, drt. exception; drt. ~ erheben contredire. (Vgl. Gegen-antwort.)

Gegen-reformation (–◡.◡◡–tss(◡)◡́) f ㊹ antiréforme; Anhänger der ~ antiréformiste. [heime) ~ contre-gouvernement m.

Gegen-regierung (–◡.◡◡́◡) f ㊹ (ge-

Gegen-register ☸ (–◡.◡◡́◡) n ㊵a. = Gegen-buch. [antistique.

gegen-reihig (–◡.◡́◡) a. ㉔ min.: ◊

Gegen-reiz (–◡.◡́) m ㊳ ◊ méd. contre-stimulant, irritation f substitutive; Heilverfahren durch ~ contre-stimulisme, auch (nach dem Urheber Rasori) rasorisme; Anwendung der ~e contre-stimulation f.

gegen-reizend (–◡.◡́◡) a. ㉔ ◊ méd. ~(es Mittel): ◊ contre-stimulant (m).

Gegen-reizung (–◡.◡́◡) f ㊹ ◊ méd. contre-stimulation, ◊ antispase.

Gegen-revolution (–◡.◡––tss(◡)◡́) f ㊹ contre-révolution; e-e ~ herbeiführen, bisw. contre-révolutionner; Partei' der ~ parti m contre-révolutionnaire. [opposée.

Gegen-richtung (–◡.◡́◡) f ㊹ direction

Gegen-rimessen ☸ (–◡.◡◡́◡) f/pl. ㊳ lettres de retour, retours m.

Gegen-riß (–◡.◡́) m ㊳ contre-épreuve f (vgl. Gegen-abdruck).

Gegen-ruf (–◡.◡́) m ㊳ cri de réponse.

Gegen-runde ⚔ (–◡.◡́◡) f ㊳ contre-ronde. [armement m.

Gegen-rüstung ⚔ (–◡.◡́◡) f ㊹ contre-

Gegen-satire (–◡.◡◡́◡) f ㊳ antisatire.

Gegen-satz (–◡.◡́) m ㉛ 1. (et. Entgegengesetztes) meist: contraire, pfort opposé, contraste; die äußersten Gegensätze les extrêmes pl.; (das Entgegensetzen) opposition f, pfort résistance f; im ~e zu ... en (ou par) opposition à ..., pfort oft: à (ou au) rebours de ...; „gut" ist der ~ von „schlecht" bon est l'opposé (ou l'antonyme, le contre-mot) de mauvais; einen ~ zu et. bilden oder in ~ zu et. stehen former un contraste (ou contraster) avec qc.; in ~ bringen mettre en opposition, faire contraster; Malerei: in ~ bringen, den ~ hervorheben, ♪ etc.: durch Hervorhebung von Gegensätzen abwechseln contraster (v/a.); der ~ zwischen diesen Charakte'ren ist gut gehalten, oft: ces caractères sont bien contrastés; prv. die Gegensätze berühren sich les extrêmes se touchent. — Besondere Fälle: 2. (Unvereinbarkeit) contradiction f; (das Umgekehrte) l'inverse; ~ einer Wahrheit contre-vérité f, opposite de vérité; von einem ~e in den andern fallen passer du blanc au noir; ◊: gr. einen ~ bildend adversatif, phls. dire'kte (indire'kte) Gegensätze: contradictoires pl. (contraires pl.); rh. (Gegen-überstellung) antithèse f, Gegensätze enthaltend, bisw. ◊ antithétique. 3. drt. = Gegen-antwort. 4. mét. (Gegen-gesang) antistrophe f.

gegen-sätzlich (–◡.◡́◡) a. ㉔ ~(zu ...) contrastant (avec ...), fondé sur des contrastes, adv. par (ou en) opposition à ...

Gegen-schaber ⊖ (–◡.◡́◡) m ㊵a. = Gegen-rakel. [bassin m opposé.

Gegen-schale (–◡.◡́◡) f ㊳ ~ der Wage

Gegen-schall (–◡.◡́) m ㊳ écho (= E'cho).

gegen-schattig (–◡.◡́◡) a. ㉔ géogr. ~(e Völker): ◊ antiscien(s m/pl.). [aube.

Gegen-schaufel ⊖ (–◡.◡́◡) f ㊳ contre-

Gegen-schein (–◡.◡́) m ㊳ 1. (Refle'x) reflet, réverbération f. 2. ◊ ast. (Stand eines Plane'ten, wenn er, von der Erde aus gesehen, der Sonne gerade gegenüber steht) opposition f (partile). 3. (Reve'rs) ☸ contre-billet, décharge f réciproque; drt. contre-cédule f.

Gegen-schenkung (–◡.◡́◡) f ㊹ donation en revanche d'un présent.

Gegen-schlag (–◡.◡́ u. ––◡́) m ㉛ 1. (Schlag als Erwiderung e-s empfangenen) riposte f. 2. = Gegen-prall. [m ㉛ mauvais bord.

Gegen-schlag-Bug ⚓ (–◡.◡́.◡́ und ––◡́.◡́)

Gegen-schmähung (–◡.◡́◡) f ㊹ invective réciproque, récrimination, ↘ contre-invective; sich durch ~en rächen, bisw. récriminer. [en sens inverse.

Gegen-schnitt (–◡.◡́) m ㊳ coupure f

gegen-schraffi(e)ren (–◡.◡◡́◡) I. v/a. ㉑a. sép. Zeichenkunst: contre-tailler, contre-hacher. — II. G~ n ㊵b. sans pl. und Gegen-schraffi(e)rung f ㊹ contre-taille f, contre-hachure f. [f ㊳ contre-écrou m.

Gegen-schrauben-mutter ⊖ (–◡.◡́◡.◡́◡)

gegen-schreiben ☸ (–◡.◡́◡) v/a. ㉚o. sép. einen irrigen Posten im Hauptbuche ~ retrancher.

Gegen-schreiber ☸ (–◡.◡́◡) m ㊵a., ~in f ㊿: a) ☸ contrôleur m, ...euse f; Amt e-s ~s contrôle m; b) h.a. bei den Athe'nern: antigraphe. [trôle m.

Gegen-schreiberei ☸ (–◡.–◡́) f ㊹ con-

Gegen-schrift (–◡.◡́) f ㊹ réplique par écrit, (Widerlegung) réfutation, drt. défense; eine ~ verfassen, bisw. faire la contre-partie d'un ouvrage.

Gegen-schuld ☸ (–◡.◡́) f ㊹ = Gegen-rechnung 2; Schulden und ~en pl. dettes passives et actives.

Gegen-schwäher † od. ↘ (–◡.◡́◡) m ㊵a. allié à q. par le mariage d'un de ses enfants avec l'un des siens; er ist mein ~ c'est le père de mon gendre ou de ma bru.

Gegen-schwenkung ⚔ (–◡.◡́◡) f ㊹ bei der Kavallerie: contre-volte; eine ~ machen contre-volter.

Gegen-seite (–◡.◡́◡) f ㊳ côté m opposé, oft: l'autre côté; einer Münze: revers m.

gegen-seitig (–◡.◡́◡) a. ㉔ 1. meist: a) (qui est du côté) opposé ou de la partie adverse; b) (wechselseitig: auf beiden Seiten gebend und empfangend) mutuel; (nach Maßgabe des Empfangenen zurückgebend) réciproque; ~es Versprechen promesse f réciproque; ~e Verpflichtung engagement m mutuel; ~e Beziehung, ~es Verhältniß réciprocité f; sich ~ lieben s'aimer mutuellement. — 2. Besondere Fälle: ~e Liebe, oft: amour m partagé ou payé de retour; ~ (auf beiden Seiten) seine Pflicht thun ... de part et d'autre; sich ~ Wohlthaten erweisen se faire du bien l'un à l'autre; sich ~ ... in Verbindung mit manchen v., bisw.: s'entre-..., s'entr'..., zB. sich ~ loben, verpflichten, tödten s'entre-louer, s'entr'obliger, s'entre-tuer; drt. e-e ~e Verbindlichkeit enthaltend: ◊ synallagmatique; min. (mit) ~ abwechselnd(en Flächen): ◊ bisalterne; phys. ~e Abwechselung: ◊ réciprocation f. 3. (sich auf Jeden einzeln beziehend) respectif, zB. wodurch sich unsere ~en Forderungen ausgleichen ce par quoi nos prétentions respectives se compensent.

Gegen-seitigkeit (–◡.◡́◡–) f ㊹ sans pl. réciprocité, * mutualité; auf ~ gegründete Versicherungs-Gesellschaft, oft: ... mutuelle; auf ~ (entgegen der Internationa'le) gegründete Arbeiter-verbindung, oft: cercle m mutualiste.

gegen-seits ↘ (–◡.◡́) adv. mutuellement (v. gegen-seitig).

gegen-sempeln ⊖ (–◡.◡́◡) v/n. (av. h.) ㉑a. sép. Weberei: contre-sempler.

Gegen-sicherheit (–◡.◡́◡–) f ㊹ = Gegen-pfand; ↘ contre-sûreté.

Gegen-siegel (–◡.◡́◡) n ㊵a. drt. contre-scel m; ein ~ aufdrücken contre-sceller.

Gegen-sinn (–◡.◡́) m ㊳ contre-sens, F rebours; iro'nischer ~: ◊ antiphrase; et. im ~e nehmen prendre qc. à contre-sens ou à rebours.

gegen-sinnig (–◡.◡́◡) a. ㉔ qui renferme un contre-sens; ~e Ausdrücke gebrauchen: ◊ * antiphraser; adv. à contre-sens, à rebours. [thélie, parhélie m (f).

Gegen-sonne (–◡.◡́◡) f ㊳ ◊ phys. an-

Gegen-spalier (–◡.◡◡́) n ㊳ = Gegen-geländer. [Gegen-bruch.

Gegen-spalt (–◡.◡́) m ㊳ chir. =

Gegen-spaltung ⊖ (–◡.◡́◡) f ㊹ in e-m Schiefer-blocke: contre-fendis m.

Gegen-sparren (–◡.◡́◡) m ㊵b. 1. bl. ~ (v. anderer Farbe) contre-chevron; mit ~ (versehen) contre-chevronné. 2. ⊖ Dachdeckerei: contre-arêtier. [= Kontro'lle.

Gegen-sperre ☸ (–◡.◡́◡) f ㊳ (österr.)

Gegen-spiel (–◡.◡́) n ㊳ 1. = Gegentheil I., zB. es ist gerade das ~ c'est précisément le contraire. 2. (Spiel, das man gegen J. spielt) das ~ machen faire contre; er hatte e. schönes ~ il avait un beau jeu pour faire contre; fig. J-m das ~ halten soutenir la lutte contre q., contre-balancer le pouvoir de q.

Gegen-spieler (–◡.◡́◡) m ㊵a. contre; bei Hasa'rd-spielen: ponte.

Gegen-sprechen (–◡.◡́◡) n ㊵b. sans pl. opposition f; telegra'phisches ~ nur durch v. zu geben, zB. tel. ~ ist leicht ... de contre-télégraphier. [opposée.

Gegen-spruch (–◡.◡́) m ㉛ sentence f

Gegen-spur (–◡.◡́) f ㊹ ch. contre-pied m.

Gegen-stand (–◡.◡́) m ㉛ 1. meist: objet, zB.: a) (Ding) der schönste ~ der Welt le plus bel objet (ou la plus belle chose) du monde; thé. Gegenstände pl. auf der Bühne objets praticables; bei der Post jetzt gbr. Gut

Obje'kt (v. ds); b) (Zweck einer Sache) Belehrung ist der ~ der Geschichte l'objet (ou le but) de l'histoire est d'instruire; drt. ~ und Grund e-r Klage objets *pl.* et moyens d'une demande; c) von Personen: reizender, göttlicher ~ objet charmant, divin objet; sein erster ~ (Geliebte) le premier objet de ses vœux ou de sa flamme, sa première passion. — Bsd. Fälle: 2. (Stoff zum Besprechen oder Behandeln, The'ma eines Aufsatzes, das v. e-r Wissenschaft Behandelte, Vorwurf eines Bildes) sujet, zB. ~ der Geschichte sind die Er-eignisse le sujet de l'histoire, ce sont les événements passés (vgl. 1 b); wir werden auf diesen ~ (des Gespräches) zurückkommen, oft: nous reviendrons sur ce sujet ou cet article, ce chapitre, cette matière, ce point, (alle gleich); ~ e-s Dra'ma's, E'pos rc., oft: fable *f*. 3. ich betrachte den ~ (die Angelegenheit) als erledigt je regarde l'affaire comme en règle; ✿ Gegenstände *pl.* des Verkehrs (eines Vertrages) articles de commerce (faits d'un acte); ~ eines Proze'sses werden, bisw. donner lieu à un procès. 4. Optik: dem ~e zugewendetes Glas objectif. 5. hundert Franken, Das ist kein ~ (nicht viel) ..'. ce n'est pas une affaire; Das ist kein ~ (hat keine Schwierigkeit) ce n'est pas là l'embarras, F cela va tout seul: *co.* als Umschreibung: so ein ~ von (so etwa) sechs Flaschen quelque chose comme...

gegen-stand-... (ʹ∪.ʹ...) in Zssg. v. Gegenstands-... I.

gegen-ständig ⚘ (ʹ∪.ʹ∪) *a.* ㉔ opposé, oppositif, zB. ~e Staubfäden étamines *f/pl.* oppositives; mit ~en Blättern (Blumen) oppositifolié (oppositiflore); mit ~en Blättchen oppositi-penné ou -pinné.

gegen-ständlich (ʹ∪.ʹ∪) *a.* ㉔ qui a rapport (ou qui est conforme) à un objet; 🕮 phls. (rein sächlich) objectif.

Gegen-ständlichkeit (ʹ∪.ʹ∪-) *f* ㊹ sans *pl.* 🕮 phls. objectivité.

Gegen-stands-..., gegen-stands-... (ʹ∪.ʹ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Gegenstand", zB. **~los** (meist: **gegen-stand-los**) *a.* sans objet, oft: sans raison d'être. — II. Bsd. Fälle: **~li'ni-e** *f* 🕮 ast. ligne objective; **~punkt** *m* Malerei: point objectif; **~satz** *m* *gr.*, Logik: proposition *f* complétive; **~träger** *m* am Mikrosko'pe rc.: porte-objet(s).

Gegen-steller (ʹ∪.ʹ∪) *m* ㊵a. an. (muscle) opposant, 🕮 muscle carpo-métacarpien.

Gegen-stellung (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊹ 1. = Gegeneinander-stellung. 2. Malerei: dunkel-schatti'rte ~ im Vordergrunde eines Gemäldes repoussoir *m*. [vermächtniß.

Gegen-steuer (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊸ drt. = Gegen-

Gegen-stich (ʹ∪.ʹ) *m* ㊳ contre-coup.

Gegen-stimme (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊸ 1. ♪ contrepartie. 2. (gegen et. sich erklärende Stimme) voix (ou déclaration) contraire.

gegen-stimmig ↖ (ʹ∪.ʹ∪) *a.* ㉔ qui est d'une opinion contraire.

Gegen-stoß (ʹ∪.ʹ) *m* ㊳ contre-coup; Fechtkunst: riposte *f*. [coyer *m*.

Gegen-strebe ⚙ (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊸ Zimmerei:

Gegen-streben (ʹ∪.ʹ∪) *n* ㊵b. sans *pl.*: 🕮 antagonisme *m*. [galerie de roulage.

Gegen-strecke ⚙ (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊸ Bergbau:

Gegen-streich (ʹ∪.ʹ) *m* ㊳ coup que l'on rend à q.; *fig.* J-m einen ~ spielen rendre la pareille à q.

Gegen-strich (ʹ∪.ʹ) *m* ㊳ des Tuches: rebours, des Haares: contre-poil.

Gegen-strömung (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊹ contrecourant *m*; ⚓ wirbelnde ~ im Kielwasser remous *m*. [strophe.

Gegen-strophe (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊸ mét. anti-

Gegen-stück (ʹ∪.ʹ) *n* ㊳ = Gegen-bild 1 (a. *fig.*), zB. dieses ist e. ~ zu Dem, was er gestern geleistet hat c'est un pendant à ce qu'il a fait hier. (Vgl. Seiten-stück.)

Gegen-stufe ⚙ (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊸ Bergbau: marque de reconnaissance.

Gegen-stütze ⚙ (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊸ Bauwesen: contre-boutant *m*, contre-fort *m*.

Gegen-tänzer (ʹ∪.ʹ∪) *m* ㊵a. antipartenaire.

Gegen-tausch (ʹ∪.ʹ) *m* ㊳ sans *pl.* contre-change, ↖ contre-échange.

Gegen-terrasse (ʹ∪.∪ʹ∪) *f* ㊸ arch. contre-terrasse.

Gegen-theil (ʹ∪.ʹ) ㊳ I. *n* 1. meist: contraire *m*, auch: opposé *m*, zB. er ist ganz das ~ seines Bruders il est tout l'opposé de ..., F il est fait au rebours de ...; gerade das ~ thun v. Dem, was J. thut, bisw. agir tout au contraire de q.; er thut gerade das ~ v. Dem, was er sagt il fait tout le contraire (il fait l'inverse ou il va à contre-pied) de ce qu'il dit; im ~ au contraire; im ~, Sie müssen hingehen, oft: loin de là, il faut y aller. — Bsd. Fälle: 2. ich wette das ~, oft: je gage que non; das ~ sagen, um die Wahrheit zu erfahren, oft: plaider le faux pour savoir le vrai; 🕮 Logik: réciproque *f*; phls. (kontradikto'risches) ~ contradictoire *f*. 3. F prov.: a) = Ehehälfte; b) = Braut am Hochzeitstage. — II. ↖ *m* = Gegner.

gegen-theilig (ʹ∪.ʹ∪) *a.* ㉔ 1. (entgegengesetzt) contraire, *pfort* opposé. 2. [Gegentheil II.] (qui concerne la partie) adverse.

gegen-theils (ʹ∪.ʹ) *adv.* = im Gegentheil (v. ds I. 1). [porte.

Gegen-thür(e) (ʹ∪.ʹ(∪)) *f* ㊹ (㊸) contre-

Gegen-treue (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊸ sans *pl.* fidélité mutuelle ou réciproque.

Gegen-trumm ⚙ (ʹ∪.ʹ) *n* ㊳ Bergbau: partie *f* d'un filon à l'opposite d'un autre.

gegen-über (ʹ∪.ʹ∪) I. *adv.*, *prp.* mit *dat.*, ↖ mit *gé.* od. von. 1. meist: vis-à-vis (de ...), en face (de ...), ↖ à l'opposite (de ...); dem Tische ~, ↖ ~ dem Tische, fast †: gegen dem Tische über vis-à-vis de la table, F vis-à-vis la t.; er wohnt uns ~ il demeure vis-à-vis de chez nous; es ist der ~ wohnende Herr c'est le monsieur d'en face; gerade ~ tout vis-à-vis; *fig.* seine Stellung dem Justi'zrathe ~ sa position vis-à-vis du ... — Bsd. Fälle: 2. a) nur von Personen: ea. ~ face à face, front à front, F nez à nez; b) ✿ diesen Preisen ~ en présence de ces prix; c) ⚓ einem Vorgebirge ~ par le travers d'un cap. 3. in Verbindung mit *v.*: dem Berge rc. ~ **liegen** faire face à la ..., regarder la ...; sich ~ liegen se regarder; ⚘ ea. ~liegend od. stehend opposé; **setzen** (stellen) Sie sich mir ~ placez-vous vis-à-vis de moi, F faites-moi vis-à-vis; ea. ~ **stehen** se tenir l'un vis-à-vis de l'autre, se faire face, (kampfgerüstet) être en présence; von Sachen: se regarder, (sich auf ea. beziehen) se correspondre; ea. feindlich (freundlich) ~ stehen être ennemis (amis); dort standen sich zwei Heere feindlich ~ ... étaient en présence et prêtes à entrer en lutte; ~ stehend: a) (neben-an) ci-contre; b) ⚘ ~stehend opposé, contraire, einer Blume (einem Blatte) ~stehend oppositiflore (oppositifolié), ~stehende, dem Stengel anliegende Blätter feuilles *f/pl.* repliables; c) ⚙ typ. mit ~stehendem Texte avec le texte en regard; **~stellen** opposer; bsd. drt. J-m J. ~ stellen confronter q. avec q.; nochmals ~ stellen, oft: reconfronter; ich habe sie ~ gestellt (zum Kampfe) je les ai mis en présence, (gegen ea. gesetzt) je les ai mis aux prises; v. auch: ~ setzen; einer Verleumdung ~ **treten** (sie widerlegen) démentir une ... — II. G~ *n* ㊵a. objet *m* placé en face d'un autre; (Gegenbild) pendant *m*; bsd. (~ sitzende, stehende, wohnende Person) vis-à-vis *m*.

Gegen-über-stellung (ʹ∪.ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊹ opposition; (vergleichende Neben-einander-stellung, Vergleichung) parallèle *m*; drt.: ~ des Angeklagten mit den Zeugen od. der Zeugen unter ea. confrontation, ~ des Angeklagten mit dem Mit-angeklagten accariation, nochmalige ~ reconfrontation; *rh.*: 🕮 antithèse, ~ v. Worten entgegengesetzten Sinnes: 🕮 antonymie. [tre-révolution.

Gegen-umwälzung (ʹ∪.ʹʹ∪) *f* ㊹ con-

Gegen-unterlage ⚙ (ʹ∪.ʹ∪ʹ∪) *f* ㊸ Perga'ment-gerberei: contre-sommier *m*.

Gegen-unternehmung (ʹ∪.ʹ∪ʹ∪) *f* ㊹ contre-entreprise. [tre-seing *m*.

Gegen-unterschrift (ʹ∪.ʹ∪ʹ) *f* ㊹ con-

Gegen-untersuchung (ʹ∪.ʹ∪ʹ∪) *f* ㊹ contre-enquête.

gegen-unterzeichnen (ʹ∪.ʹ∪ʹ∪) *v/a.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* = gegen-zeichnen.

gegen-unterzeichnend (ʹ∪.ʹ∪ʹ∪) *a.* ㉔ = gegen-zeichnend. [= Gegen-zeichner.

Gegen-unterzeichner (ʹ∪.ʹ∪ʹ∪) *m* ㊵a.

Gegen-unterzeichnung (ʹ∪.ʹ∪ʹ∪) *f* ㊹ = Gegen-unterschrift.

Gegen-verbindung (ʹ∪.∪ʹ∪) *f* ㊹, **-ver-einigung** (~.∪ʹ∪∪) *f* ㊹ contre-association. [vanche.

Gegen-vergeltung (ʹ∪.∪ʹ∪) *f* ㊹ re-

Gegen-verheißung (ʹ∪.∪ʹ∪) *f* ㊹ = Gegen-versprechen.

Gegen-vermächtniß (ʹ∪.∪ʹ∪) *n* ㊳ drt. don *m* mutuel entre époux. [tre-ordre *m*.

Gegen-verordnung (ʹ∪.∪ʹ∪) *f* ㊹ con-

Gegen-verpflichtung (ʹ∪.∪ʹ∪) *f* ㊹ obligation réciproque, (Mit-Verpfl.) coobligation.

Gegen-verrath (ʹ∪.∪ʹ) *m* ㊳ sans *pl.* contre-trahison *f*. [contre-assemblée.

Gegen-versammlung (ʹ∪.∪ʹ∪) *f* ㊹

Gegen-verschanzung ⚔ (ʹ∪.∪ʹ∪) *f* ㊹ zum Schutze der Belagerer contre-ligne, contrevallation; mit ~en befestigen, oft: contrevaller.

Gegen-verschreibung (ʹ∪.∪ʹ∪) *f* ㊹ a) ✿ contre-lettre; b) drt. contre-promesse.

Gegen-versicherung (ʹ∪.∪ʹ∪∪) *f* ㊹ 1. assurance réciproque. 2. (entgegengesetzte Versicherung) assurance opposée. (Vgl. Rück-versicherung.) 3. ✿ u. drt. = Gegen-verschreibung.

Gegen-versprechen *n* ㊵b., **~versprechung** *f* ㊹ (beide: ʹ∪.∪ʹ∪) promesse *f* réciproque, drt. contre-promesse *f*.

Gegen-versuch (ʹ∪.∪ʹ) *m* ㊳ contre-épreuve *f*.

Gegen-verweis (ʹ∪.∪ʹ) *m*, *sg.* ㊳, *pl.* ㊳ réprimande *f* réciproque; J-m ~e machen rendre à q. ses reproches. [besuch.

Gegen-visite (ʹ∪.∪ʹ∪) *f* ㊸ = Gegen-

Gegen-vormund (ʹ∪.ʹ∪) *m* ㉟ drt. subrogé(-)tuteur. [contre-proposition *f*.

Gegen-vorschlag (ʹ∪.ʹ∪ u. ~ʹ–) *m* ㉛

Gegen-vorstellung (ʹ∪.ʹʹ∪) *f* ㊹ objection, remontrance. [escarpe *f*.

Gegen-wall ⚔ (ʹ∪.ʹ) *m* ㉛ frt. contre-

Gegen-walze ⚙ (ʹ∪.ʹ∪) *f* ㊸ Zeugdruckerei: ~ einer Gaufri'r-maschi'ne contre-épreuve, contre-partie.

Gegen-wart (ʹ∪.ʹ) *f* ㊹ sans *pl.* 1. (Zugegen-, Vorhanden-sein) meist: présence, zB. in m-r ~ en ma présence, moi présent, (vor m-n Augen) sous mes yeux, devant moi; in ~ der u. der en présence de tels et tels; Kanzlei'styl: (à ce) présents tels et tels; rl. wirkliche ~ des Leibes Jesu Christi im Abendmahle présence réelle. — Bsd. Fälle: 2. rl. bleibende ~ des Leibes Christi im Abendmahle permanence; ~ des Leibes Christi im Brote des Abendmahls, oft: 🕮 impanation; Scholastik: gegenstandslose ~: 🕮 eccéité. 3. (Jetztzeit) (temps *m*) présent *m* (a. *gr.*), époque *f* actuelle, siècle *m*; (jetzige Zeit-umstände, Beziehung, Anspielung auf dieselben): * actualité; diese Fragen bieten für die ~ lebhaftes Interesse, bisw. *abus.* ... sont palpitantes d'actualité; „die ~" (Titel einer litera'rischen Zeitschrift), entweder id. oder *l'Actualité*. 4. ↖ ein Mann v. schöner Gestalt und ~ (von schönem Äußeren) (G.) ... de belle prestance.

gegen-wärtig (ʹ∪.ʹ∪) *a.* ㉔ 1. meist: présent, zB.: a) (*ant.* ab-wesend) bei e-r Feier ~ sein être présent (ou assister) à ...; als ~ bei einer Versammlung rc. angesehen werden être tenu présent à ...; b) ↖ ~en Geistes sein (Gegenwart des Geistes haben) avoir l'esprit présent, avoir de la présence d'esprit; c) (dem Geiste vorschwebend, er-innerlich) Das ist mir so ~, als sähe ich es cela m'est présent comme si je le voyais; d) (der jetzigen Zeit angehörig) présent, (jetzt stattfindend, gebräuchlich) actuel, auch: de notre temps, de nos jours; der ~e Zustand der Geschäfte

l'état *m* présent (ou actuel) des affaires; ✿ die ~en Preise les prix *m/pl.* actuels, les prix courants; *gr.* ~e Zeit (temps *m*) présent *m*; *adv.*, oft: à présent, maintenant (v. jetzt); Kanzleistyl: den G~en und Zukünftigen à tous présents et à venir; c) (dieser hier) ✿ und Kanzleistyl: ~es Schreiben, G~es la présente (lettre), ✿ celle-ci; allen Denen, welche ~es Schreiben lesen werden à tous ceux qui ces présentes verront; ✿ mit G~em beehre ich mich, Ihnen anzuzeigen ..., oft nur: j'ai l'honneur de vous prévenir ...; als *adv.* = hier-bei. — 2. Bsd. Fälle: im ~en Zustande, oft: dans le statu quo; drt. sowohl ~ als abwesend tant en présence qu'en absence; rl.: sich Gott als ~ vorstellen se mettre (ou se tenir) en la présence de Dieu; (kathol.) ~e Gelegenheit zur Sünde occasion *f* prochaine. [Gegen-wart.

Gegen-wärtigkeit ✎ (⏑́⏑.⏑́⏑–) *f* @ =

gegen-warts ✎ (⏑́⏑.⏑́) *adv.* ~ der Frau (G.) en présence de ...

Gegen-wechsel ✿ (⏑́⏑.⏑́kss⏑) *m* @a. 1. = Gegen-tausch. 2. = Rück-wechsel.

Gegen-wechselung (⏑́⏑.⏑́kss⏑⏑) *f* @ = Gegen-abwechselung.

Gegen-wehr (⏑́⏑.⏑́) *f* @ 1. sans *pl.* défense, (Widerstand) résistance, zB. sich ohne ~ ergeben se rendre sans résistance. 2. ⚔ frt. auch: ~e (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* @ avec *pl.* = Voll-werks-wehr(e). [✿ contre-valeur *f*.

Gegen-werth (⏑́⏑.⏑́) *m* @ équivalent,

Gegen-wind ⚓ (⏑́⏑.⏑́) *m* @ vent contraire ou devant, remous de vent; ~ haben avoir vent debout.

Gegen-winde ⊖ (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* @ Maschin.: treuil *m* différentiel ou de la Chine.

Gegen-winder ⊖ (⏑́⏑.⏑́⏑) *m* @a. Spinnerei: contre-baguette *f*.

Gegen-winkel (⏑́⏑.⏑́⏑) *m* @a. math. angle opposé; innere und äußere ~ *pl.* angles correspondants.

gegen-wirken (⏑́⏑.⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) @a. *sép.* réagir (gegen et. contre qc.). — II. G~ *n* @b. sans *pl.* u. **Gegen-wirkung** *f* @ réaction *f*, phys. auch: obstacle *m*; auf Gegenwirkung bezüglich: ⚘ réactionnel.

gegen-wohnend (⏑́⏑.⏑́⏑) *a.* ㉔, **Gegen-wohner** (⏑́⏑.⏑́⏑) *m* @a. géogr. antécien, antipode; vgl. auch: gegen-über II.

Gegen-wort (⏑́⏑.⏑́) *n* @ 1. (Erwiderung) réplique *f*. 2. = Gegen-versprechen. 3. *gr.* = Antony'm.

Gegen-wurf (⏑́⏑.⏑́) *m* @ 1. (Wurf zur Erwiderung e-s erhaltenen) contre-coup. 2. †: a) = Obje'kt; b) = Ein-wurf.

Gegen-zauber (⏑́⏑.⏑́⏑) *m* @a. charme opposé, ✎ contre-charme.

Gegen-zeichen (⏑́⏑.⏑́⏑) *n* @b. 1. ⚔ u. ⚓ contre-signal *m*; ein ~ geben répondre au (ou rendre le) signal. 2. ✿ contre-marque *f*; mit einem ~ versehen, oft: contre-marquer.

gegen-zeichnen (⏑́⏑.⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) @b. *sép.* contre-signer. [signataire.

gegen-zeichnend (⏑́⏑.⏑́⏑) *a.* ㉔ contre-

Gegen-zeichner (⏑́⏑.⏑́⏑) *m* @a. contre-signataire.

Gegen-zeichnung (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* @ = Gegen-unterschrift.

Gegen-zeuge (⏑́⏑.⏑́⏑) *m* @ témoin contraire; (Entlastungs-zeuge) témoin à décharge.

Gegen-zinne (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* @ bl. contre-bretèche ou contre-bretesse; mit ~n (versehen) bretessé.

Gegen-zug (⏑́⏑.⏑́ u. ~.⏑́) *m* @ trait (ou coup, courant d'air, v. Zug) en sens opposé; bsd. Schachspiel: contre-coup (auch *fig.*).

Gegen-zusage (⏑́⏑.⏑́⏑⏑) *f* @ = Gegen-versprechen.

ge-gessen (⏑́⏑) *part.p.* von essen.

Ge-gieper F (⏑⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* = giepern

Ge-ginster ✎ (⏑́⏑) *n* @a. sans *pl.* = Ge-strüpp. [ment *m*.

Ge-girre (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* roucoule-

Ge-gitter (⏑́⏑) *n* @a. = Gitter(-werk).

ge-glichen (⏑́⏑) *part.p.* von gleichen.

ge-gliedmaßt ✎ (⏑́–) *a.* ㉔ (Grabbe) aux membres ...

ge-glitten (⏑́⏑) *part.p.* von gleiten.

ge-glommen (⏑́⏑) *part.p.* von glimmen.

Ge-gluckse (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* gloussement *m*. [be-gegnen.

gegnen ✎ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn.) @b. provS. =

Gegner (⏑́⏑) *m* @a., ~**in** *f* @ 1. (Widersacher, Feind) meist: adversaire *s.*, weitS. ennemi(e *f*) *m*, (Vertreter der entgegengesetzten Meinung) antagoniste *m* (*a.* von Frauen). — 2. Bsd. Fälle: (zur Gegenpartei Gehöriger) opposant *m*; (Nebenbuhler) rival *m*; (Widersprecher) bsd. drt. contradicteur *m*; drt. ~(in) des Appella'nten intimé(e *f*) *m*; ehm. im Turnier: contre-tenant *m*; J. zum ~ (Mitbewerber) haben, bisw. avoir q. en tête; e-n schlimmen ~ haben, oft: avoir affaire à forte partie; seinen ~ tödten, oft: tuer son homme.

gegnerisch (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ 1. du parti opposé, de l'adversaire ou des adversaires; ~er Advoka't avocat *m* (de la partie) adverse; durch den ~en Beweis par les arguments de son adversaire. 2. (der J-m entgegen ist) opposant, (widerstreitend) antagoniste.

Gegnerschaft (⏑́⏑⏑) *f* @ sans *pl.* 1. (tous) les adversaires *m/pl.* 2. (das Gegner-sein) antagonisme *m*. [Gegnerschaft 2.

Gegner-sein (⏑́⏑.⏑́) *n* @b. sans *pl.* =

ge-gohren (⏑́⏑) *part.p.* von gähren.

ge-golten (⏑́⏑) *part.p.* von gelten.

ge-gossen (⏑́⏑) *part.p.* von gießen.

Ge-greine (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* = greinen II. [ricanement *m*.

Ge-griene F (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* etwa

ge-griffen (⏑́⏑) *part.p.* von greifen.

Ge-grinse (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* = grinsen II. [gröhlen II.

Ge-gröhle P (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* =

Ge-grunze (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* = grunzen II. [beim Gurgeln) gargouillement *m*.

Ge-gurgel (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* (Geräusch

Geh-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „gehen", zB. ~**geschwindigkeit** *f* vitesse de la marche. — II. Bsd. Fälle: ~**alle'e** *f* (wien.) chemin *m* pour les piétons; ~**band** ✎ *n* = Gängel-band; ~**entfernung** *f* (heure de) marche, zB. die ~e. beträgt vier Stunden il y a (ou c'est à) quatre heures de marche, il faut quatre heures à marcher ou en marchant; ~**korb** *m* panier dans lequel les petits enfants apprennent à marcher; ~**rock** *m* redingote *f*; ehm. langer ~r. houppelande *f*, paletot empire, ~r. mit Seiten-taschen redingote *f* à la propriétaire; ~r. der Soldaten capote *f*; ~**schub** *m* (wien.) = ~korb; ~**wagen** *m* für Kinder, die anfangen zu laufen chariot; ~**weg-tag** *m* provS. jour où l'on est renvoyé; ~**werk** *n*: a) F (die Füße) pieds *m/pl*; schlechtes ~werk haben: a) être mauvais piéton, b) être mal chaussé; b) ⊖ Uhrmacherei: mouvement *m*; Arbeiter, der das ~werk zu bearbeiten anfängt ébaucheur.

ge-häbe ✎ (⏑́⏑) *a.* ㉔ prov. qui clôt (ou se ferme) bien, (dicht an ea. liegend) bien serré.

ge-haben (⏑́⏑) sich ~ *v/réfl.* @a. 1. = be-nehmen II. 1; Du gehabst Dich als König tu te conduis (ou tu agis) en roi. 2. (sich befinden) gehab' Dich wohl! porte-toi bien!, bsd. als Abschied: adieu!

ge-häbig ✎ (⏑́⏑) *a.* ㉔ = be-häbig.

Ge-hacke (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* travail *m* avec la houe ou la pioche, la hache.

Ge-hader (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* etwa: dispute *f* animée, altercation *f*.

Ge-häge (⏑́⏑) 2c. v. Ge-hege 2c.

Ge-halt (⏑́) *m* (*n*, v. 4) @ 1. éléments *pl.* qui entrent dans la composition de qc., él. constitutifs; (Inhalt e-s Erzes 2c. an werthvollen Bestandtheilen) contenu métallique, richesse *f*; Feingehalt v. Münzen 2c.: aloi, titre, zB. Münze v. gutem (geringem) ~e ... de bon (de bas) aloi; chm. ~(an Stickstoff): ⚘ teneur *f* (en azote); geistiger ~ e-s Getränkes spirituosité *f*. 2. *fig.* (wesentlicher Inhalt, ant. Form) substance *f*; (innerer Werth) valeur *f* réelle ou intrinsèque, (v. Schriftwerken) mérite, zB. das Werk hat keinen ~, oft: ... n'a aucun mérite; ~ e-s Chara'kters solidité *f* ...; oh. tieferen ~ sans aucun fond, superficiel. 3. (Inhalt eines Gefäßes, Behältnisses, Geräumigkeit, Ladungsfähigkeit e-s Schiffes) capacité *f*, contenance *f*; e. Faß v. hundert Liter(n) ~ ... de cent litres de capacité, de la contenance de (ou qui contient) cent litres. 4. auch *n*, prov. *pl.* bisw. Ge-hälter (Amts-einkünfte) appointements *m/pl.*, traitement *m* (v be-solden V.); mit e-r (hohen) Stellung verbundenes ~, bisw. émoluments *m/pl.*; ⚔ e-m Be-urlaubten bewilligtes ~ solde *f* de congé ou de permission; ~ beziehen toucher (ou avoir) des appointements, être appointé, (Kanzleistyl) émarger; sein halbjähriges ~ beziehen toucher son semestre.

Ge-halt-..., **ge-halt-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-halt", zB. ~(s)**abzug** *m* déduction *f* de salaire; ~(s)**aufbesserung** *f*, ~(s)**erhöhung** *f* oder ~(s)**vermehrung** *f* augmentation des appointements ou des émoluments, des gages, &, ⚔ auch: supplément *m* de solde. — II. Bsd. Fälle: ~**leer** *a.* oder ~**los** *a.* sans valeur, sans mérite, (bedeutungslos) insignifiant, vide, (nichtig) frivole, *pfort* nul, (oberflächlich) superficiel; ⊖ ~loses Bergwerk mine *f* pauvre; ~**losigkeit** *f* analog „~los": insignifiance, vide *m*, frivolité; *pfort* nullité; ⊖ pauvreté; ~**reich** *a.* von Erzen 2c.: de bon aloi (auch *fig.*); (echt, wohl-begründet) solide; (verdienstvoll) plein de valeur ou de mérite, (wesentlich) substanciel; ~reiche Rede ... plein de sens; ~reicher Styl style *m* plein et nourri; ~(s)**sätze** *m/pl.* montant *sg.* des appointements; da die ~sätze so gering sind les traitements étant si minimes; ~**voll** *a.* = ~reich; ~(s)**zulage** *f* = ~(s)-aufbesserung, v. ~ I.; ⚓ ~z. für die Speisung traitement *m* de table.

ge-halten (⏑́⏑) *part.p.* von halten.

ge-haltig (⏑́⏑) *a.* ㉔ = ge-halt-reich.

Gehalts-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* = Gehalt-...

Ge-hämmer (⏑́⏑) *n* @b. sans *pl.* martelage *m* continuel; weitS. bruit *m* de marteaux.

Ge-hänge (⏑́⏑) *n* @a. *A.* sans *pl.* action *f* de se suspendre (ou de s'accrocher) continuellement à qc.; prov. (Liebschaften anknüpfen) fang' mir kein ~ an! ne vas pas t'accrocher à quelque jeune homme! — *B.* avec *pl.* 1. (et. Hangendes): a) (Abhang von Bergen) pente *f*, inclinaison *f*; b) (hangende Trauben, Blumen und Nachahmung derselben, auch von Edelsteinen, Federn) guirlande *f*, festons *m/pl.*; c) Tropfstein in wunderlich gestalteten ~n stalactites *f/pl.* affectant des formes singulières; ~ des Reifes an den Bäumen givre *m* suspendu aux arbres; d) ch. ~ des Hundes oreilles *f/pl.* (pendantes); e) bl. pendant *m*. 2. (als Zubehör, bsd. zum Putz An-, Ein-gehängtes) (Ohr-)~ pendants *m/pl.* d'oreilles; (Uhr-)~ pendeloques *f/pl.*, breloques *f/pl.* 3. (Das, woran et. gehängt wird): a) ~ des Degens pendant *m* de baudrier ou de ceinturon; b) ⊖ Bergb.: ~ zum Aufziehen der Bohr-stangen bei Tiefbohrungen clef *f* de relevée, grappin *m* aux sondages; Uhrmacherei: pendant *m*; c) ⚓ ~ für den Ko'mpaß suspension *f*. 4. † Schlächterei: = Geschlinge. 5. P très-b.: génitaux *m/pl.* de l'homme.

ge-hässig (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. (Haß hegend) qui ressent de la haine, haineux; (feindselig) hostile; J-m ~ sein avoir de la haine contre q., haïr q., *pfort* abhorrer q.; sich J. ~ machen s'attirer la haine de q. 2. (Haß erregend) odieux, (hassenswerth) haïssable; sich bei J-m ~ machen se rendre odieux à q.; et. ~ auslegen interpréter qc. odieusement; das G~e dieser That l'odieux (*m*) de ...

Ge-hässigkeit (⏑́⏑⏑) *f* @ sans *pl.* 1. zu „ge-hässig 1": (sentiment *m* de) haine. 2. zu „ge-hässig 2": (caractère *m* ou côté *m*) odieux *m*. 3. Bsd. Fälle: (Groll) rancune; (Bitterkeit) aigreur; (Unwille) animosité.

Ge-hau (⏑‿) *n* ⊛ 1. sans *pl.* action *f* de frapper ou de battre continuellement, coups *m/pl.* répétés. 2. avec *pl.* Forstwesen: (Revi'er für die Holzung) taillis *m*, triage *m*; (junges) ~ taille *f*; einen Wald in ~e eintheilen diviser … en (ou par) taillis.

Ge-häuf (⏑‿) *n* ⊛ min. a(g)grégation *f*.

ge-häuft-blüthig ⚘ (⏑‿.‿⏑) *a.* ㉔ u. **G~e** *f/pl.* ⊛, auch: **Ge-häuft-blüth(l)er** *m/pl.* ⓐa. a(g)grégé(es *f*).

Ge-häuse (⏑‿⏑) *n* ⓐa. 1. meist: boîte *f*, (Kapsel) capsule *f*, (Futteral) étui *m*; ~ e-r Uhr boîte de montre. — 2. Bsd. Fälle: a) ⚘ ~ eines Apfels &c. trognon *m*, einer Wallnuß: zeste *m*; b) zo. einer Raupe: coque *f*, einer Schnecke: coquille *f*, P maison *f*, (Schale der Konchy'lien) test *m*; c) ⚙ ~ eines Flaschen-zuges caisse *f* (chape *f* ou corps *m*) d'une poulie; ~ eines Hobels, einer Windmühle cage *f*; ~ des Ko'mpasses habitacle *m*; ~ der Orgel fût *m*, buffet *m*; ~ einer feineren Wage, bsd. für Chemiker lanterne *f*; ~ einer Wand-uhr cartel *m*, auch: boîte *f*, cage *f*; Gaze-weberei: ~ der Schermühle lanterne *f* de l'ourdissoir. 3. F ↘ = Haus.

geh-bar (‿‿) *a.* ㉔ = gang-bar 1.

Ge-hecke (⏑‿⏑) *n* ⓐa. *A.* sans *pl.* 1. = Hecken *n*. 2. *fig.* (eine durch ea. wimmelnde Menge) multitude *f* confuse, tourbe *f*; *mv.part* vermine *f*. — *B.* avec *pl.* (auf einmal ausgeheckte Jungen) couvée *f*, volée *f*; ch. ~ von Enten, Schlangen, Raubthieren &c. engeance *f*.

Ge-hege (⏑‿⏑) *n* ⓐa. 1. (Einfriedigung) clos *m*, clôture *f*. 2. (ein durch Einfriedigung oder das Recht derselben geschützter Bezirk) enclos *m*; Forstwesen: (Schonung) défen(d)s *m*; ein Gehau in's ~ legen mettre un taillis en défen(d)s; ch. (für den Jagdbesitzer vorbehaltenes Revier) canton *m* de réserve, varenne *f*; ~ für Kani'nchen, Fische, Schwäne &c. garenne *f*; *fig.* einem Andern in's ~ kommen (oder gehen, treten) chasser sur les terres d'autrui, aller (ou courir) sur les brisées de q., pêcher dans les eaux d'autrui; Fischerei: kleines ~ closet *m*; Gärtnerei: ~ an Blumen-beeten dent *f*. 3. ↘ = Be-zirk (ohne den Begriff der schützenden Umgrenzung).

Ge-hege-… (⏑‿⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-hege", *z*B. **~kani'nchen** *n* lapin *m* de garenne. — II. Bsd. Fall: **~aufseher** *m*, **~bereiter** *m* garde-bois, garde-chasse.

ge-heim (⏑‿) *a.* ㉔ 1. (*ant.* offenbar, öffentlich) meist: secret, *z*B. die ~en Artikel eines Vertrages les articles *m/pl.* secrets …; ~e Thüre porte *f* secrète ou dérobée; im G~en, in's G~ (ohne Vorwissen J-s) secrètement, à l'insu de q., (ohne Zeugen) en secret, (verstohlen) à la dérobée ou en cachette; et. ~ halten tenir qc. secret, cacher (ou couvrir) qc.; f-e ~sten Gedanken ses pensées les plus secrètes ou les plus intimes, auch: les replis (ou le fond) de son cœur. — Bsd. Fälle: 2. (verborgen) caché, *z*B. nichts G~es vor J-m h. n'avoir rien de caché pour q.; (unbekannt) inconnu; von Dingen, die dem Gesetze oder der Mora'l zuwiderlaufen: clandestin; (geheimnißvoll) mystérieux; (unsichtbar) occulte; (un-erklärlich) incompréhensible, mystique; phls. (v. gewissen philoso'phischen Lehren): ☞ ésotérique; ~es Gemach = Abtritt 3; ~e (un-erlaubte) Liebe amour *m* clandestin; ~e Kraft vertu *f* occulte; die ~en Wissenschaften (Zauberei &c.) les sciences *f/pl.* occultes; ~er Ort = Ab-tritt 3; ~e Polizei (zur Kontrolle der öffentlichen) police *f* secrète, contre-police *f*; ~e Wirkung travail *m* latent; f-e Gesinnung vor J-m ~ halten, oft: se cacher de q.; die ~en Verhältnisse e-s Hauses, e-r Fami'lie, oft: l'intérieur *m*; es besteht irgend ein ~es Verhältniß zwischen den Beiden il y a quelque chose de particulier entre ces deux personnes; auf ~e Verhandlung antragen demander (ou requérir) le huis clos; ~e Verbindungen, bisw. franc-maçonnerie *f*. 3. fast †, prov. (vertraulich, vertraut) familier, *pfort* intime; bsd. jetzt gbr. in Titeln: G~er Rath (*a. inv.* e. ~e Rath, *gé.* des ~e Raths, od. G~(e)rath &c.): a) conseiller *m* intime ou privé; b) (sämmtliche Räthe) conseil *m* privé, conseil du roi ou d'État; ~er Sekretä'r = Geheim-schreiber.

Ge-heim-…, ge-heim-… (⏑‿…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ge-heim", *z*B. **~bund** *m* alliance *f* secrète; **~delega't** *m* délégué secret; **~kraft** *f* force (ou vertu) occulte ou mystérieuse; **~wahl** *f* scrutin *m* secret. — II. Bsd. Fälle: **~bote** *m* émissaire; **~brief** *m* ehm. königlicher ~brief (bsd. Ver-haftsbefehl) lettre *f* de cachet; **~buch** ⊛ *n* livre *m* secret des affaires privées; **~buch-Konto** ⊛ *n* compte *m* des affaires privées; **~bündelei** *f*, etwa: manigances *f/pl.*, ↘ franc-maçonnerie; **~halter(in** *f*) *m* cacheur *m*, …euse *f*, F cachottier *m*, …ière *f*; **~haltung** *f* secret *m* qu'on garde sur qc.; die ~h. dieser Sache wird schwer sein il sera difficile de garder le secret là-dessus ou de cacher cette affaire; **~lehre** *f* phls.: ☞ doctrine ésotérique; Inbegriff der ~lehre: ☞ ésotérisme *m*; **~mittel** *n* secret *m*, arcane *m*; **~mittel-Lehre** *f* (**-Schwindel** *m*) science (ou escroquerie *f* par la vente) des arcanes; **~namige(r)** *m*: ☞ (auteur) cryptonyme; **~polizi'st** *m* détective; **~(e)rath** *m* v. geheim 3; wirklicher ~r. conseiller intime actuel; ehm. ~r. des Königs familier; **~(e)räthin** *f* femme d'un conseiller intime; die Frau ~r. B. madame B.; **~(e)raths-…** in Zssg. mit *s.* meist: … de(s) conseiller(s) intime(s), *z*B. **~raths-Viertel** *n* (von Berlin) quartier *m* des Conseillers intimes; **~schloß** ⚙ *n* serrure *f* à secret ou à combinaison, chogramme *m*; **~schreibe-kunst** *f* art *m* d'écrire en chiffres, ☞ cryptographie, stéganographie; zur ~sch. gehörig: ☞ cryptographique; **~schreib(e)-künstler** *m*: ☞ cryptographe, stéganographe; **~schreiber** *m*: a) secrétaire intime ou privé; oberster ~schreiber des Papstes: archiscriniaire; h.a.: kaiserlicher ~schreiber notaire impérial, bei den Königen von Juda: scribe, bei den Ptolemä'ern: épistolographe; b) = ~schreib(e)-künstler; **~schreiberei** *f*: a) écriture en chiffres; b) (Arbeitszimmer eines ~schreibers) secrétairerie; **~schreiber-Stelle** *f* secrétariat *m*; **~schrift** *f* écriture chiffrée ou en chiffres, ☞ écriture stéganographique; mit ~schrift schreiben se servir de l'écriture chiffrée, chiffrer; in ~schrift abgefaßt chiffré, ☞ cryptographique; **~sein** *n* = Ge-heimniß 1a; **~sekretä'r** *m* = ~schreiber a; ~sekretä'r des Königs secrétaire des commandements du roi; **~sprache** *f*: a) langue secrète, b) langage *m* mystérieux; Das ist verabredete ~sprache zwischen ihnen c'est un chiffre entre eux; **~thue-risch** *a.* cachottier; **~thür(e)** *f* porte dérobée; **~treppe** *f* escalier *m* secret ou dérobé; ⚙ arch. (Lauftreppe) esc. de dégagement, couloir *m*; **~zeichen** *n* chiffre *m*.

Ge-heime-… (⏑‿⏑…) in Zssg. mit *s.* v. Ge-heim-…

Ge-heimniß (⏑‿⏑) *n* ⊛ 1. meist: secret *m*, *z*B.: a) (das Geheim-sein und et. Geheimes) sec., oft auch: mystère *m*; um das ~ wissen être du (ou dans le) secret; um J-s ~ wissen avoir le secret de q.; Das ist ein öffentliches ~ c'est le secret de la comédie ou de Polichinelle; ein ~ aufspüren éventer un secret ou F la mine, la mèche; ein ~ entdecken découvrir un secret, F déc. le pot aux roses; J. in das ~ einweihen mettre q. dans le secret, F dans le complot; ein ~ aus et. machen faire mystère (ou F finesse) de qc.; ich mache kein ~ daraus je n'y mets pas de mystère, je ne m'en cache pas; voller ~sse stecken: F être tout cousu de mystères, h.a. ~sse *pl.* (Myste'rien) der Ce'res mystères de Cérès; *prv.* wer sein ~ dem Freunde vertraut, wird sein Gefangener esclave d'un autre se fait, qui dit son secret à qui ne le sait; b) = Ge-heim-mittel, *z*B. das ~ zu gefallen le secret de plaire; ~ (Kunstgriff) eines Handwerkes, bisw.: F truc *m*; *prv.* was mehr als zwei wissen, bleibt kein ~ mehr secret de deux, secret de Dieu; secret de trois, secret de tous. — Bsd. Fälle: 2. ein ~ vor J-m h. cacher qc. à q.; also da steckt das ~? oft: ah! c'est là que gît le lièvre?; Das ist ein ~ für ihn c'est lettre close pour lui; J-m sein ~ ablocken, bisw.: F tirer à q. les vers du nez; *prv.* selbst Deinem Hemd sei Dein ~ fremd! bisweilen: que ta chemise ne sache ta guise; lieber sterben als mein ~ verrathen si ma chemise savait mon secret, je la brûlerais. 3. *poét.* des Waldes ~ (Dunkel, Verborgenheit) obscurité *f* (ombre *f* ou retraite *f*) des bois.

Ge-heimniß-…, ge-heimniß-… (⏑‿⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-heimniß", *z*B. **~leer** *a.* dépourvu de secret ou de mystère; **~lehre** *f* théorie des mystères. — II. Bsd. Fälle: **~deuter** *m* h.a.: ☞ mystagogue; **~krämer(in** *f*) F *m* homme *m* mystérieux, femme *f* mystérieuse, F cachottier *m*, …ière *f*, chuchoteur *m*, …euse *f*; **~krämerei'** F *f* mystère *m*, F cachotterie, chuchoterie; **~krämerisch** F *a.* mystérieux; **~träger(in** *f*) *m* = ~krämer; **~voll** *a.* mystérieux; nur von Personen: (verschwiegen) discret, (zugeknöpft) F boutonné, cachottier; er ist immer ~voll, bisw.: il faut toujours le deviner; ~v. thun faire le mystérieux ou le réservé, le discret, F cachotter.

ge-heimnissen ↘ (⏑‿⏑⏑) ㉑c. I. *v/n.(av.h.)* être (ou faire le) mystérieux. — II. *v/a.* et. in et. hinein ~ faire entrer (ou cacher) un secret dans qc.; von allem Dem, was da hinein geheimnisset worden ist (G.) de tous les secrets qu'on y a mis.

Ge-heiß (⏑‿) *n* ⊛ ordre *m* (verbal), *pfort* injonction *f*; auf ~ seines Herrn par ordre de son maître; ohne ~ sans qu'on le lui, &, ait commandé, sans ordres reçus.

gehen (‿⏑).

Inhalt: I. *v/n.* a) allg. Fortbewegung 1, — b) mit Hülfe der Füße 1; — c) von leblosen Dingen 1; — ohne Bestimmung (auch *v/imp.*) 2; — mit lassen 3; — *impér.* als *interj.* 4; — mit *adv.* oder adverbiellen Bestimmungen 5; — mit *verbes* 6; — mit abhängigem Kasus 7; — mit abhängigen Präpositionen 8. — II. *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* sn), ↘ *verbe actif* ⑳s. 1. a) (von jeder Art von Fortbewegung) **aller**, *z*B. J-m entgegen ~ aller au-devant de q.; hinaus ~ aller dehors, sortir; rückwärts ~ aller en arrière, reculer; vorwärts ~ aller en avant, (s')avancer; auf's Land, nach Paris ~ (reisen) aller à la campagne, à Paris; b) (sich mit Hülfe der Füße fortbewegen) (*ant.* kriechen, springen, hüpfen &c.) **marcher**; (*ant.* laufen) marcher au pas; (*ant.* reiten, fahren) aller à pied; man hat drei Stunden zu ~ il y a trois heures de marche; wenn ich nicht fahren kann, so werde ich ~ … j'irai à pied; F gegangen kommen arriver (à pied); c) von leblosen Dingen: Mechanik: ~ (im Gange sein) marcher, aller, fonctionner; von Maschinen auch: battre; die Uhr geht la montre va; P sein Maul geht wie eine Klappermühle: F la langue lui va comme la navette d'un tisserand. 2. (*a. verbe impersonnel,* ohne beigefügte nähere Bestimmung; v. 1b und c); hier darf man nicht ~! oft: on ne passe pas ici!, défense de passer par ici!; laßt uns (fort) ~!; allons-nous-en!; die Einen kommen, die Anderen ~ …, les autres s'en vont ou partent; er ist gegangen, wie er gekommen war, oft: F il a eu l'aller pour le venir; man sieht ihn lieber ~, als kommen, bisweilen: F on aime mieux lui voir les talons que la figure; die Post, Eisenbahn, das Schiff &c. geht (fährt) um 6 Uhr (ab) … part à six heures; meine Geschäfte ~ nicht mes affaires ne vont (ou ne se font) pas; die Orgel geht (wird gespielt) on joue de l'orgue; der Teig fängt an zu ~ … commence à lever; es geht ein starker Wind il fait grand vent; es ~ allerlei Gerüchte il circule (ou il court) toutes sortes de bruits; es geht die Rede, daß …

on dit (on prétend ou le bruit court) que ...; wie befindest Du Dich? — es geht (es macht sich) ... passablement, assez bien, pas mal; Das geht nicht (läßt sich nicht machen) cela ne se peut pas, P il n'y a pas mèche; geht's nicht?, oft: celui-là ne peut-il convenir?; P (Ausruf komischen oder ironisirenden Unwillens) ich danke, es geht! etwa: voilà qui est fort!; versuche nur, es wird schon ~ ..., cela ira, cela s'arrangera ou réussira; es geht durchaus nicht cela est tout-à-fait impossible, ou cela est de toute impossibilité; F es ginge wohl, aber es geht nicht, etwa: cela irait bien, mais cela ne va pas!, (scherzweise von einer dem Redenden durchaus unmöglich scheinenden Sache) j'ai une idée lumineuse, ... mais elle ne vaut rien; Das geht denn doch nicht, oft: vous n'y pensez pas!, F allons donc!; wie es (eben) geht comme cela arrive, comme c'est l'usage, comme cela se fait; Spiel: was geht? quelle bête va?; ⊖ typ. in dieser Buchdruckerei ~ viele Pressen, oft: le train de cette imprimerie est considérable. 3. mit „**lassen**": J. ~ lassen: a) (fort-lassen) laisser partir q., b) laisser q. poursuivre son chemin, c) (in Ruhe lassen) laisser q. tranquille ou en repos; sich ~ lassen (ohne sich zu zügeln, sich seinem natürlichen Wesen, Triebe rc. überlassen) se laisser aller, *pfort* se relâcher, prendre ses aises, F se donner carrière ou ses franches coudées (vgl. er-gehen II. 2); sich in etwas allzufreien Scherzen ~l., bisweilen: dire le mot et la chose, auch: dire des plaisanteries trop crues; sich ~ lassend, oft: nonchalant; sich vollständig ~ l., bisw. se laisser à l'abandon; die Dinge ~ lassen (ihrer Entwickelung überlassen) laisser aller les choses; er läßt es ~, wie es Gott gefällt il laisse aller les choses comme il plaît à Dieu, il s'en remet à Dieu; es sich gut ~ lassen, etwa: se soigner; F einen Wind (oder Einen) ~ lassen = Einen fahren (I. 4) lassen; dieser Kranke läßt (Alles) unter sich ~ ... lâche (ou laisse aller) sous lui; ⊛ eine Waare rc. nicht unter dem Preise ~ lassen ne pas laisser (ou vendre) ... au-dessous du prix; et. durch verschiedene Hände ~ lassen faire passer qc. par différentes mains, F faire trotter qc.; ✎ die Farbe, die Haare ~ lassen (verlieren) lâcher la couleur, lâcher (ou perdre) le poil. 4. der *impératif* als Interjektion: a) der Bitte, Aufforderung, b) des Zurückweisens: geh', thu' mir den Gefallen! allons, fais-moi ce plaisir!; ~ Sie doch!, provS. ach, gehn's! oder gängen's! allons donc!, vous n'y pensez pas!, laissez donc!, P (le) plus souvent! 5. mit *adv.* oder adverbiellen Bestimmungen und *fig.*: a) des Ortes: **ab-wärts** ~ descendre; v. ab-wärts 1, berg-ab; mehr zurück als vor-wärts ~ reculer plutôt qu'avancer; meine Ansicht geht **dahin**, daß ... mon avis est que ..., meist: je suis d'avis que ...; F da geht er hin und singt nicht mehr! voilà un homme liquidé! F enfoncé! fini!; dahin ~, wohin man Niemand schicken kann F aller où le roi ne va qu'en personne; v. dar-an I. 4, dar-auf 5, dar-über 1 b (drunter u. drüber), ent-gegen III.; **hinab** ~, meist: descendre; **hinauf** ~, meist: monter; F er kann mir **hinten** herum ~, etwa: je me moque de lui; Das geht mir **nahe** (zu Herzen) cela m'afflige, cela me touche; längs des Ufers **strom-aufwärts** ~ remonter (le cours de) la rivière; **voran** ~ prendre les devants, marcher en tête, précéder; ~ Sie voran!, oft: passez, ou après vous (, monsieur)!; **weit** ~ aller loin; weiter ~ passer plus avant; weit ~ in seinen Ansprüchen avoir de grandes prétentions; soweit ging mein Auftrag nicht ... ne s'étendait pas jusque-là; zu weit (über die Schicklichkeit hinaus) ~ passer la limite, F abuser de la permission, (in der Rede) F dire des énormités; seine Frechheit (oder er) ging soweit, daß er mir erklärte il poussa l'impertinence (ou il en vint) jusqu'à me déclarer; Das geht zu weit, schweigen Sie! c'en est trop, ...!; viel **wohin** ~ fréquenter qc.; Sie können ~, wohin Sie wollen, oft: vous avez la clef des champs; b) der Art und Weise: es ging **anders** la chose prit une autre tournure; Das geht nicht anders, oft: F que voulez-vous, c'est comme ça; in solchen Nothfällen geht es nicht anders, oft: à la guerre comme à la guerre; v. auf-recht, auswärts 1a; **ausgezeichnet** ~ v. **gut** ~; **barfuß**, ohne Schuhe ~ aller nu-pieds; **besser** ~ v. gut ~; **bunt** (schwarz, in Trauer) ~ porter des habits de couleur (être vêtu de noir, porter le deuil); **dicke** ~ v. schwanger ~; Ihre Uhr geht **falsch** (richtig) ... ne va pas bien ou juste (va bien ou est à l'heure); sie geht zu schnell oder geht vor (geht zu langsam oder geht nach) elle avance (retarde); F es geht **faul** = die Sache geht schief; **fehl** oder irre ~ s'égarer; F **futsch** ~ = verloren ~; **geschwind** ~ v. langsam ~; es geht ihm **gut**: a) (er ist gesund) il se porte bien, v. e-m Kranken: il va bien, b) (er ist wohlhabend) il est à son aise, c) (er gedeiht) il prospère; ⊟ geht mir besser je commence à me porter mieux, je vais mieux; ist diese 2 Tage Alles gut gegangen? bisw. tout s'est-il bien passé ...?; beim Feuerwerk ging Alles recht gut le feu d'artifice a été bien servi; ich machte es, so gut es ~ wollte j'ai fait de mon mieux; Das geht ja ganz ausgezeichnet, ganz vortrefflich cela va le mieux du monde, cela va à merveille, F voilà qui va des mieux; ⊛ die Waare geht gut ... se débite (ou s'écoule) bien; v. auch: schnell ~; die See geht (oder die Wellen ~) **hoch**, **hohl** la mer est grosse; Spiel: wie **hoch** ~ Sie? de combien allez-vous?; es (oder ein Geist) geht **irre** im Schlosse (spukt) il y a des revenants ...; v. auch: fehl ~; **langsam**, leise, auf den Zehen ~ marcher doucement ou à pas de loup; langsamer (geschwinder) ~ ralentir (doubler) le pas; v. auch falsch ~; Das geht nicht so **leicht**, wie man denkt cela ne va pas aussi facilement qu'on le pense, ⊖ leicht ~ (von Maschinen, Wagen) bien chasser; **leise** ~ v. langsam ~; **müßig** ~ être (ou rester) oisif; **nach** ~ v. falsch ~; F **pleite** ~ a) = Bankerott machen; b) = verloren ~; **quitt** ~ = verlustig ~; das Karten-geben geht **Reih' um** la main suit; **richtig** ~ v. falsch ~; die Sache geht (oder es geht mit der Sache) **schief** l'affaire tourne mal, F *mfort* ... boite; **schläfrig** ~ languir; **schlecht** ~ aller mal; es geht ihm schlecht (von einem Kranken) il va mal, il file un mauvais coton; (er macht schlechte Geschäfte) il est mal dans ses affaires; F es ging ihm e-e halbe Stunde schlecht, oft: il a passé un mauvais quart d'heure; es geht sich hier sehr **schlüpfrig** il fait bien glissant ici; sehr **schnell** ~, oft: aller (ou courir) le (au) galop; schneller ~ oft: presser le pas ou la marche; schnell und gut ~ emboiter bien le pas; Das geht nicht so schnell cela ne va (ou ne se fait) pas si vite, cela ne va pas comme ça, F cela ne vient pas comme un champignon; v. auch: falsch ~; **schwanger** ~ être enceinte, oft: être grosse; v. der Hündin: dicke ~, v. der Kuh: trächtig ~ être pleine; *fig.* mit großen Entwürfen schwanger ~ être occupé de vastes desseins ou nourrir de vastes projets; **sicher** ~ marcher sans danger, weitS. avoir toutes les garanties (ou sûretés) possibles, F jouer au plus sûr; Sie ~ dabei ganz sicher, oft: vous ne risquez absolument rien, vous êtes entièrement garanti; um ganz sicher zu ~, bisw. par excès de prudence: **so** geht es, wenn man ... voilà ce qui arrive lorsque ..., voilà ce que c'est que de ...; so geht es in der Welt ainsi va le monde; Das geht immer so, oft: c'est de règle; so geht es mir auch il m'arrive la même chose, c'est comme moi; es geht damit eben so wie ... il en est de cela comme de ...; es kann uns jeden Augenblick auch so ~, oft: il nous en pend autant à l'œil ou à l'oreille; so geht Das nicht (läßt sich Das nicht angreifen) cela ne se manie pas ainsi, ce n'est pas ainsi que cela se joue; es geht ihm so so il ne va ni bien ni mal, F ça va comme ci comme ça, P ça boulotte; *prv.* wie man's treibt, so geht's, oft: comme on fait son lit, on se couche; der Hut geht nicht **tief** genug in die Stirn ce chapeau n'entre pas assez; ⚓ sehr tief ~ tirer beaucoup d'eau; das Schiff geht (hinten) sechs Meter tief ce vaisseau tire six mètres d'eau (à l'arrière); **trächtig** ~ v. schwanger ~; das Messer rc. ist **verloren** gegangen ... s'est perdu; es ging kein Augenblick verloren il n'y avait pas un moment de perdu; e-r Sache **verlustig** ~ perdre qc.; **vor** ~ v. falsch ~; **vortrefflich** ~ v. gut ~; **wie** geht es mit Ihrer Gesundheit? wie geht es Ihnen? comment vous portez-vous?, votre santé est-elle bonne?, comment va la santé?, F comment allez-vous?, zu e-m Kranken: comment vous trouvez-vous?; wie geht es ihm? comment va-t-il ou se porte-t-il?; wie geht's? comment cela (ou ça) va-t-il?; wie geht's damit? comment va la chose?; wie ich gehe und stehe: a) (ohne mich um-zu-kleiden) tel que vous me voyez, b) (ohne Zeit, mich zu besinnen) au pied levé, c) (kaum angekommen) à mon débotté; geh' es wie es geh', es mag ~ wie es will quoi qu'il (en) arrive, advienne que pourra; es gehe wie Gott will il en sera ce qu'il plaira à Dieu; wie wird es mir ~? que deviendrai-je?; es geht mir ganz **wohl** v. gut ~; wacker **zu** ~ aller bon pas ou bon train. 6. in Verbindung mit *verbes*: (Absicht) in den Wald ~, (um) Holz zu fällen aller à la forêt pour couper du bois; ~, um J. zu treffen aller rejoindre q.; *poét.* und als es ging zu sterben et lorsqu'il alla mourir; ohne zu, nur Bezeichnung des der Handlung Vorangehenden, oft bloße Umschreibung: früh schlafen ~ (aller) se coucher de bonne heure; sitzen ~ (aller) s'asseoir; spazi'eren ~ (aller) se promener; er ging klagen, auch in demselben Sinne: er ging und klagte il alla se plaindre (nicht: et se plaignit); geh' und schlaf'! va te coucher! 7. mit abhängigem Kasus: a) mit *ac.* des Maßes: e-e Meile ~ faire un mille à pied; zwei Stunden ~ marcher ou se promener (pendant) deux heures; eine Meile in zwei Stunden ~, ✎ zwei St. auf eine Meile ~ faire un mille en deux heures; er ist e-e gute Strecke mit mir gegangen il m'a accompagné un bon bout de chemin; mehrere Male ~ faire plusieurs voyages; diese Uhr geht dreißig Stunden ... marche trente heures; b) mit *ac.* zur Bestimmung der Art des Ganges: das Pferd geht e-n ruhigen Gang, geht e-n harten Trab, e-n guten starken Schritt ... a l'allure douce, a le trot bien rude, va (un) bon pas; still s-n Gang ~ (vorwärts kommen): F aller bon train, aller son (petit bonhomme de) chemin; sie geht ihren stillen Schritt elle va tranquillement son même pas; v. Krebs-gang; die Wache ~, etwa: faire la ronde; einen Weg ~ prendre (ou suivre) un chemin; *fig.*: den Weg alles Fleisches oder des Verderbens ~ périr, mourir, seinen geraden Weg ~ (aufrichtig handeln) aller le droit chemin, marcher droit; wir ~ einen und denselben Weg nous faisons route ensemble, nous suivons le même chemin; *fig.* laßt mich nur ruhig meinen Weg ~!, bisw. laissez-moi faire (à ma manière)!; c) mit *gé.*: seines Weges, Pfades, seiner Straße ~ suivre (ou passer) son chemin; geh' Deiner Wege! va-t'en!, va te promener!; d) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: die Absätze unter den Stiefeln schief (entzwei) ~ déformer (user) ses talons; er hat sich (*dat.*) Blasen unter die Füße (die Füße wund) gegangen il lui est venu des ampoules aux pieds (il s'est blessé

les pieds); sich (*ac.*) müde, matt ~ se lasser à force de marcher; e) *v/imp. réfl.* **es** geht sich schlecht, es läßt sich schlecht ~ il fait mauvais (ou vilain) marcher; wie ruhig geht sich der stille Gang zu den Cypre'ssen quel charme de suivre l'allée paisible qui conduit aux ... 8. mit abhängigen *prépositions*: **an:** bis an et. ~ (reichen, grenzen) aboutir à qc.; an das Appellatio'nsgericht, an den Mini'ster ~ recourir à la cour d'appel, au ministre; an die Arbeit', an's Werk ~ aller au travail, se mettre à l'ouvrage; wieder an die Arbeit ~ retourner à l'ouvrage; schwer an et. ~ avoir de la peine à se résoudre à qc.; ⚓ an Bord ~ aller à bord; ⚔ heiß ging es an den Feind on chargea vivement l'ennemi; J. an den Galgen ~ heißen envoyer promener (ou paître) q., envoyer q. se faire pendre; geh' an den Galgen! bisw. va te faire pendre!; am Gängelbande ~: a) être mené à la lisière, b) *fig.* être tenu en tutelle; Das geht ihm an den Geldbeutel cela touche à sa bourse ou caisse; die Geschichte geht ihm an den Hals oder den Kragen, das Leben cela lui cassera le cou; J-m mit Rath an die Hand ~ assister q. de ses conseils; an Krücken ~ marcher avec des (ou à l'aide de) béquilles; an's Land ~: a) ⚓ descendre à terre, b) (v. Schildkröten, um Eier zu legen) terrir; wenn Noth an den Mann geht quand la nécessité commande, P quand on a la corde au cou; er geht mir bis an die Schulter il me va jusqu'à l'épaule; der Berg geht bis an die Stadt ... s'étend jusqu'à la ...; sobald er kam, ging es an ein Tanzen (Lärmen) aussitôt qu'il fut venu on commença (ou on se mit) à danser, (à faire du vacarme), bisw. auch: il arriva et tous de danser, (de faire du v.); P très-b. e-m Mädchen dran ~: P baiser une ...; **auf:** auf einem Brette (wo?) ~ marcher sur une planche; auf das Brett (wohin?) ~ aller (se placer) sur la ...; auf's Dorf, Feld, Land, auf die Post ~ aller au village, au champ, à la campagne, à la poste; v. Freier 1; mein Fenster geht auf den Garten ... donne sur le jardin; auf der Grube ~ être sur les bords de la tombe; einer Sache auf den Grund ~ examiner qc. à fond, approfondir qc.; der Mantel geht ihm bis auf die Hacken ... lui descend jusqu'aux talons; Fechtkunst u. ⚔ auf den Hieb, Stoß ~ se battre au sabre, à l'épée; die Thüre geht auf den Hof (hinaus), bisw. ... enfile la cour; es geht auf Leben u. Tod il y va de la vie; auf den Leim ~ se laisser prendre à la glu; das Faß &c. geht auf die Letzt, auf die Neige ... touche à sa fin; es ~ hundert Pfennige auf eine Mark cent fenins font un marc, un m. a cent fenins; er geht nur auf seinen Nutzen il ne vise qu'à faire du bénéfice; Das geht nicht auf dieses Papier cela ne peut entrer dans ...; auf Reisen ~ aller en voyage, voyager; auf die andere Seite ~ passer de l'autre côté; (österr.): auf die (kleine) Seite ~ aller faire le petit (tour), auf die große Seite ~ aller faire le grand (tour); geht der Spott auf mich? est-ce à moi que s'adresse cette raillerie?; Das geht auf Dich, so gut, wie auf ihn cela te regarde aussi bien que lui; auf den (Schnepfen-) Strich ~ v. Strich; auf Stelzen ~ être monté sur des échasses; auf den Zehen ~ marcher sur la pointe des pieds; die Uhr (oder es) geht auf zehn il est neuf heures passées; auf sein Zimmer ~ se retirer dans sa chambre; v. darauf (5) gehen; **aus:** ~ Sie mir aus den Augen! (lassen Sie sich nicht wieder vor mir sehen) ôtez-vous de devant mes yeux ou de devant moi (v. Auge II. 1 a); aus dem Dorfe in die Stadt ~ aller du village à la ville; aus e-m Orte ~ sortir d'un ...; aus einem Zimmer in ein anderes ~ passer d'une chambre à une autre; *fig.* ⚒ aus seinem Chara'kter ~ (Lss.) sortir de son ...; aus dem Dienste ~ quitter le service; aus ea. ~: a) (sich trennen) se quitter, b) von einer Versammlung: se dissoudre, se séparer; ⚙ aus den Fugen, aus dem Leime ~ se déboîter; aus e-r Hand in die andere ~ passer de main en main; *fig.* aus dem Häuschen ~ se fâcher tout rouge; ~ Sie mir aus dem Lichte ôtez-vous de devant mon jour; jedes Wort, das aus ihrem Munde geht ... qui sort de sa bouche; aus dem Wege ~ se ranger, se mettre à l'écart; J-m aus dem Wege ~ s'ôter du chemin (ou F se garer) de q.; einer Frage &c. aus dem Wege ~ éluder une question; ♪ das Stück geht aus G ce morceau est en sol; **durch:** durch ein Land, durch die Thüre &c. ~ passer par ...; quer durch ein Land ~ traverser un ...; ch. quer durch das dickste Gehölz ~ percer au fort; v. dick 12, Feuer 1h; *fig.*: dieser Zug geht durch die ganze Familie ce trait est caractéristique à ..., Alles geht durch seine Hände (er besorgt Alles) tout passe par ses mains, Das geht mir (schneidend) durch das Herz, die Seele, durch Mark und Bein cela me déchire le cœur, durch das Joch ~ passer sous le joug; wir wollen durch die Linden ~, oft: prenons par les tilleuls; Billard- und Mail-spiel: den Ball, die Kugel durch das Pförtchen ~ lassen passer la bille, die Kugel geht durch das Pförtchen la bille passe; durch ein Sieb ~ (lassen) passer par un tamis, tamiser (auch *v/n.*); der Wagen geht nicht durch's Thor (läßt sich nicht hindurchbringen) ... ne peut pas passer (ou n'entre pas) par la porte; ⚓ der Wind geht durch alle Wind-striche ... fait le tour du compas; durch dies Zeug geht kein Wasser cette étoffe est imperméable; **gegen:** Das geht gegen mein Gewissen, gegen meine Ehre cela est contraire (ou cela répugne) à ...; ⚒ Das geht mir gegen den Mann cela me répugne; es geht gegen den Winter l'hiver approche; **hinter:** Einer hinter dem Andern ~ = im Gänse-marsch (v. ds) ~; hinter J-m her ~ suivre q., marcher à la suite de q.; das Geschäft geht hinter sich (geht den Krebsgang) ... recule au lieu d'avancer, ... décline ou va mal; hinter die Schule ~ faire l'école buissonnière; **in:** das Korn geht in Ähren ... monte en épis; die Thüre geht in Angeln ... se meut sur des gonds; F Das geht in's Aschgraue, in die Brüche, in die Puppen cela passe toutes les bornes, cela casse les vitres; in's Bad, in die Kirche, Schule, in den Krieg ~ aller aux eaux, à l'église, à l'école, à la guerre; in ein anderes Zimmer &c. ~ passer dans ...; in Dienst ~ entrer en service ou en condition; (zu sehr) in's Einzelne ~ entrer dans (s'appesantir sur) les détails; in Erfüllung ~ s'accomplir; in die Falle ~ donner dans le piége (v. Falle 1); der Wagen geht in Federn ... est suspendue; ⚔ in's Feuer ~ (von Truppen) aller au feu, oft: donner (vgl. Feuer 1 d); Das geht mir bis in die Fingerspitzen cela me répond à la pointe des doigts; (wien.) in Franzen ~ = zu Grunde ~; im Galo'p ~ aller au galop, galoper; die Fenster ~ in (= auf) den Garten ... donnent sur ...; das Haus geht in zwei Straßen ... donne sur deux rues ou a deux issues, deux façades; viel in Gesellschaft, in's Schauspiel ~ fréquenter le monde, suivre le théâtre; Das geht bis in ..., oft: cela pénètre jusqu'à ...; Das geht ihm in's Gewissen, in's Herz, in die Seele cela lui touche la conscience, le cœur, l'âme, il en a le cœur tout ému; Das geht Einem in alle Glieder c'est crispant, ça donne la chair de poule; in die Höhe ~ monter, s'élever; die Preise ~ (wieder) in die Höhe ... (re)montent ou haussent; ♪ mit der Stimme &c. höher ~ remonter ...; er geht in sein achtes Jahr il est (ou il entre) dans (⚒ il court) sa huitième année, il commence à avoir (ou il va sur) huit ans; dies Pferd geht in's fünfte Jahr ... prend cinq ans; es geht schon in's vierte Jahr, bisw. il a déjà trois ans passés; mit in den Kauf ~ passer par-dessus le marché; in ein (oder in's) Kloster ~ entrer au (ou s'enfermer dans un) couvent; in Lumpen (oder zerlumpt) ~ être couvert de haillons; Das geht nicht in meinen Plan, will mir nicht in den Kopf ~ cela n'entre pas dans mon plan, cela ne veut pas entrer dans ma tête; im Schwange ~ être en vogue; es ~ so viel Garben in diese Scheune (es ~ hundert Personen in diesen Saal) cette grange (cette salle) tient tant de gerbes (peut contenir ou tient cent personnes); Das geht nicht in meine Tasche cela ne tient pas dans ...; ⚓ in See ~ mettre à la mer; in Seide (gekleidet) ~, in langem Rocke ~, in Trauer oder in Schwarz ~ porter de la soie, p. une longue redingote, p. le deuil, être vêtu de noir; in Stücke ~ se briser; in sich ~ rentrer en soi-même, faire un retour sur soi-même, (Reue empfinden) concevoir du repentir; Das geht in die Tausende, Millio'nen c'est une affaire de milliers, de millions; die Erbschaft geht in gleiche Theile (wird getheilt) ... sera partagé(e) en portions égales; in die Tiefe ~ plonger, s'enfoncer; in Trümmer ~ se briser; in sein Unglück, Verderben ~ courir à sa perte; dies Wort geht nicht in den Vers ... n'entre pas dans la contexture du vers; in's Wasser ~ entrer (ou descendre) dans l'eau; wie oft geht drei in zwölf? en douze combien de fois trois?; **mit:** a) mit J-m ~, oft: accompagner q.; mit ea. ~ faire route ensemble; der Fluß geht mit Eis ... charrie (des glaçons); mit der Jahreszahl ~ être né dans la première année du siècle; mit e-m Kinde (schwanger) ~ être enceinte; F et. mit sich ~ heißen (entwenden) dérober (bisw. escamoter) qc.; geht mit Euren Possen! cessez vos badinages!; mit der Zeit ~: a) s'accommoder aux circonstances, b) (vorwärts) avancer avec le (ou suivre les progrès du) temps; b) *v/imp.* **es** geht schlecht (gut) mit et. qc. va mal (va bien); es geht mit ihm berg-ab ses affaires vont mal; mit ihm geht es noch i. va encore; wie geht es mit Ihrer Gesundheit? (v. ~ I. 5b); wie geht es mit dem Proze'ß? où en est le procès?; so geht es damit nicht cela ne va (ou n'ira) pas de cette manière; es ist mir übel damit gegangen je m'en suis mal trouvé; **nach:** nach Ame'rika ~ aller (ou passer) en ...; v. Brot 1c; nach Berlin, nach der Post ~ aller à Berlin, à la poste; nach Hause ~, meist: rentrer; nach einem Laden ~ se diriger vers une boutique; von oben nach unten ~ aller en plongeant; meine Zimmer ~ nach der (= auf die) Straße ... donnent sur la rue; Alles geht nach Wunsch, nach seinem Sinne tout va à souhait, à son gré ou à sa tête; wenn es nach ihm ginge si l'on s'en remettait à lui; thé. auf der Bühne nach hinten (oder nach dem Hintergrunde) ~ remonter la scène; **neben:** neben J-m ~ marcher à côté de q., bisw. ... coude à coude; der Fußweg geht neben der Landstraße ... longe la grande route; v. daneben 2; **über:** a) über einen Berg, den Marktplatz, einen Weg, thé. über die Bühne ~ traverser une montagne, la place, un chemin, la scène; über e-e Brücke, einen Fluß ~ passer un(e) ...; quer über's Feld ~, oft: prendre à travers champs; über Land ~ faire un tour à la campagne; der Brief geht über Paris ... passe par ...; b) J-m über sein Geld, seinen Weinkeller ~ (ihm davon nehmen) toucher à l'argent, à la cave de q., *pfort* voler du vin à q.; et. über sich ~ lassen = er-gehen III. 2; Das geht über (übersteigt) alle Begriffe, alle Beschreibung, F über Kreide und Rothstein, über die Bäume, über die Hutschnur cela dépasse tout ce qu'on peut imaginer, F c'est trop fort; Das geht über meine Kräfte, über den Spaß cela surpasse mes forces, cela passe la plaisanterie; Das geht über m-n Verstand, über meinen Horizo'nt cela passe

ma portée, cela me passe; *prv.* Zufriedenheit geht über Reichthum contentement passe richesse; Das geht ihm über Alles, es geht ihm Nichts darüber il préfère cela à (ou il met cela au-dessus de) tout, F c'est sa vie; darüber geht Nichts il n'y a rien de mieux que cela; es geht Nichts über den Hausfrieden il n'est (ou il n'y a) rien de tel que ...; Das geht über Alles (giebt die Entscheidung) c'est ce qu'il y a de plus important; Alles geht drunter und drüber, über Hals und Kopf (v. dar-über 1b); ⚓ über Steuer ~ culer; man ging scharf über ihn her: F on l'arrangea bien; **um:** um die Stadt rc. ~ faire le tour de la ...; dieses Halsband geht um den Hals ... fait le tour du cou; J-m um den Bart (oder P um das Maul) ~ (v. Bart 2); *prv.* v. Brei 4; es geht um Euer Vermögen il y va de votre fortune; schon ein Jahr gehe ich (werbend) um sie il y a un an que je lui fais ma cour; **unter:** ⚔ J-m unter die Augen ~ se présenter devant q.; unter (die) Leute ~ fréquenter le monde, voir du monde; unter die Solda'ten, Räuber, Schauspieler ~ se faire soldat, brigand, comédien; sie geht ihm bis unter die Hüfte elle lui vient au-dessous de la hanche; ⚓ (wieder) unter Segel ~ (re)mettre à la voile; **von:** von J-m, von Hause, von der Arbeit (weg) ~ quitter q., la maison, l'ouvrage; v. dannen 1, davon-...; vom Flecke, v. Statten ~'avancer, marcher (v. Fleck 2); es geht ihm von der Hand il va vite en besogne; von Hand zu Hand, v. Mund zu Mund ~ passer de main en main, de bouche en bouche; es geht ihm von Herzen il y va de bon cœur; J-m nicht von der Seite (oder F nicht vom Halse) ~ ne pas quitter q. d'un pas, F être toujours pendu aux côtés (à la ceinture ou aux trousses) de q.; geht nicht von der Stelle! ne bougez pas d'ici!; es ist viel Schleim von ihm (dem Kranken) gegangen il a rendu beaucoup de glaires; von Thür zu Thür ~ aller (mendier) de porte en porte; ⚓ heimlich von Bord ~ passer par-dessus le bord; **vor:** vor's Thor ~ aller se promener devant les portes de la ville, sortir de la ville; Essen geht vor Spiel u. Tanz le manger passe avant le jeu et la danse; Kauf geht vor Miethe achat passe louage; *prv.* v. Herren-dienst, Gewalt; wir ~ vor (haben den Vorzug) nous marchons les premiers, nous avons la préférence ou la préséance; die Sache wird heute noch vor sich ~ ... aura lieu (ou se fera) encore aujourd'hui; ⚓ v. Anker 1; **wider:** es geht mir wider den Sinn, F wider die Haare, wider den Strich cela me répugne; **zu:** zur Kirche, Schule rc. ~ aller à l'église, à l'école, &; er ist bis zum Tempel gegangen, oft: il a poussé jusqu'au ...; zu J-m ~: a) (in's Haus) aller (ou se rendre) chez q., aller voir q., b) (auf ihn zu) aller vers q.; sind Sie zum Schneider gegangen? avez-vous été chez le ...?; rl.: v. Abend-mahl 2, Beichte, oft zum Abendmahle u. zur Beichte ~ (kathol.) oft: fréquenter les sacrements; zu Besuche ~ aller en visite; v. Bett 1a; zu Ende ~ tirer à sa fin; als Solda't mit zu Felde ~, zur Arme'e ~ aller à la guerre, rejoindre l'armée; zu Fuße ~ aller à pied; zu Gaste ~ aller dîner en ville; J-m zur Hand ~ assister q.; sein Schmerz geht mir sehr zu Herzen ... m'affecte (ou m'afflige) beaucoup; zu Grunde ~: a) ⚓ couler bas ou à fond, b) *fig.* périr; zu Lager ~ (von Korn) se coucher; J-m (hart) zu Leibe ~ serrer q. (de près), F tomber rudement sur (le corps à) q.; geh' zum Kuckuck!, zum Teufel! allez au diable ou à tous les diables!, va-t'en au diable!, va te promener!; mit J-m (mit sich) zu Rathe ~ consulter q. (se c.); zur Rechten ~ prendre la droite; zu Schiffe ~ s'embarquer; die Sparsamkeit darf nicht bis zur Knauserei ~ il ne faut pas que l'économie aille jusqu'à la mesquinerie; zu Tische ~ se mettre à table; nun geht's zu Tische on se met (ou va se mettre) à t.; wie muß man dabei zu Werke ~? comment faut-il s'y prendre?; behutsam zu Werke ~ procéder avec prudence, prendre ses précautions; es geht zum Winter l'hiver approche. — II. G~ *n* Ⓦb. sans *pl.* 1. = Gang 1a—c; v. Maschinen auch: le marcher, le fonctionnement. 2. oft durch das *v.* zu geben: das G~ wird ihm sauer il a de la peine à marcher, il marche difficilement; des G~s müde sein être las de marcher; er stolpert beim G~ il bronche en marchant. 3. das G~ und Kommen l'allée *f* et le retour (ou le venir).

Ge-henk (⏑⏑́) *m* Ⓢ 1. = Ge-hänge 3—5. 2. ⚙ (Hänge-lager) penture *f*. [anses.

ge-henkelt (⏑⏑́⏑) *a.* Ⓐ à (ou qui a des)

Ge-henna (⏑⏑́⏑) [hebr.] *f inv.* I. *npr.* géogr. la vallée de Hinnom. — II. *s.* (Höllenpfuhl) géhenne.

Ge-herz(e) (⏑⏑́(⏑)) *n* Ⓢ (Ⓦb.) sans *pl.* embrassements *m/pl.*, caresses *f/pl.*

Ge-hetz(e) (⏑⏑́(⏑)) *n* Ⓢ (Ⓦb.) sans *pl.* = Hetzerei.

ge-heuer (⏑⏑́⏑) *a.* Ⓐ nur gbr. mit *nég.*: die Gegend ist (oder **es** ist hier) nicht recht ~: a) ce lieu n'est pas rassurant ou *pfort* est fort suspect, b) (unsicher) ce lieu n'est pas sûr, c) (es spukt) il revient des esprits (ou il y a des revenants) dans ce lieu; ihm war nicht recht ~ zu Muthe il se sentait fort mal à son aise; die Sache ist nicht recht ~ (ist bedenklich) ... n'est pas claire ou est louche.

Ge-heul(e) (⏑⏑́(⏑)) *n* Ⓢ (Ⓦb.) sans *pl.* der Hunde, Wölfe rc.: hurlement(s *pl.*) *m*; anhaltendes lästiges (Hunde-)~, bisw.: F braillement *m*; v. Personen: lamentations *f/pl.*, cris *m/pl.* plaintifs; ~ des Sturmes, der Wellen bruit *m*, *pfort* mugissement *m*.

ge-hießen (⏑⏑́⏑) prov. *part.p.* von heißen.

Ge-hilfe (⏑⏑́⏑) rc. v. Ge-hülfe rc.

Ge-hirn (⏑⏑́) [Hirn] *n* Ⓢ: a) an. (das Orga'n in seiner Gesammtheit) cervelle *f*, cerveau *m*, ⊕ encéphale *m*; das große ~ le cerveau; das kleine ~ le cervelet, ⊕ le parencéphale; zum großen ~e gehörig: ⊕ cérébral, encéphalique; zum kleinen ~e gehörig: ⊕ cérébelleux; auf ~ und Rückenmark bezüglich: ⊕ cérébro-spinal; das ~ erhitzend (v. Getränken) cérébreux; zo. mit e-m ~e versehen (sein): ⊕ encéphalozoaire; b) *fig.* (Sitz des Denk-vermögens) er hat kein ~ im Kopfe c'est une tête sans cervelle, c'est un écervelé; er ist im ~e nicht wohl verwahrt, es geht in seinem ~e um il a le cerveau timbré ou fêlé, il a le timbre fêlé; Das ist nicht aus seinem ~e gekommen il n'a pas tiré cela de son cerveau, ce n'est pas de son crû; von einer Person: sogleich antwortete das andere **~chen** (⏑⏑́⏑) *n* Ⓦb. (G.) (Dummkopf) aussitôt l'homme à la petite cervelle répondit; *prv.* großer Kopf, kleines ~ grosse tête, peu de sens.

Ge-hirn-..., ge-hirn-... (⏑⏑́...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Ge-hirn", z.B. **~affektio'n** *f* path. affection cérébrale ou du cerveau; **~blutung** *f* path. hémorrhagie cérébrale; **~erschütterung** *f* commotion cérébrale; **~erweichung** *f* path. ramollissement *m* du cerveau; **~fächer** *n/pl.* an. cases *f* du cerveau; **~gefäße** *n/pl.* an. vaisseaux *m* cérébraux ou encéphaliques; **~grund** *m* an. base *f* du cerveau; **~ödem** *m* path. œdème cérébral; **~schlag-ader** *f* artère cérébrale. — ☞ II. Besondere Fälle: **~abstumpfend** *a.* engourdissant, hébétant; **~abstumpfung** *f* engourdissement *m*, affaiblissement *m* graduel de l'intellection, hébètement *m*; **~adern-Geflecht** *n* an.: ⊕ plexus *m/pl.* choroïdes; **~anhang** *m* an.: ⊕ corps (ou glande *f*) pituitaire, hypophyse *f*, appendice sus-sphénoïdal du cerveau; **~artig** *a.* an., zo. qui ressemble au cerveau ou à la cervelle, ⊕ encéphaloïde, cérébriforme: **~balken** *m* an. corps calleux, ⊕ mésolobe, grande commissure *f* du cerveau; **~bruch** *m* path.: ⊕ encéphalocèle *f*; **~brücke** *f* an.: ⊕ pont *m* de Varole; **~einschnitt** *m* an.: a) ⊕ scissure *f* (interlobaire) du cerveau; großer ~einschnitt grande fente *f* cérébrale, canal de Bichat; vorderer ~einschnitt an der Ba'sis, welcher Vorder- und Mittel-lappen trennt: ⊕ scissure interlobaire ou de Sylvius; in dem vorderen ~einschnitte befindlich: ⊕ sylvien; b) ~einschnitte *pl.* sillons (ou fentes *f*) en divers endroits du cerveau; **~entzündung** *f* path. inflammation du cerveau, fièvre cérébrale, ⊕ (en)céphalite, cérébrite; **~falten** *f/pl.* an. petit hippocampe *m/sg.*, éminence *sg.* unciforme, ergot *m/sg.* de Morand, éperon *m/sg.*; **~fett** *n* chm.: ⊕ cérébrine *f*; **~fett-Säure** *f*: ⊕ acide *m* cérébrique; ~ und **Ga'ngli-en-Thiere** *n/pl.* zo.: ⊕ diploneures *m*; **~gewölbe** *n* an. voûte *f* à trois piliers, ⊕ trigone *m* cérébral; **~grund-Schlag-ader** *f* an. artère de la base du cerveau, im Besonderen: artère basilaire; **~haut** *f* an. enveloppe (ou membrane) du cerveau, ⊕ méninge; harte (oder feste) ~haut tunique fibreuse, dure-mère; mittlere ~haut tunique moyenne (ou séreuse) du cerveau, ⊕ arachnoïde; weiche oder gefäßreiche ~h. tunique vasculaire (ou interne) du cerveau, pie-mère; ~h., welche die ~höhlen auskleidet: ⊕ arachnoïde intérieure, épendyme *m* (ou membrane) des ventricules cérébro-rachidiens; **~haut-Entzündung** *f* path. inflammation des membranes cérébrales, ⊕ méningite; **~haut-Schlag-ader** *f* an.: ⊕ artère méningée; **~höhle** *f* an. ventricule *m* du cerveau; fünfte ~h. cloison, ventricule de la cloison, fosse de Sylvius; vierte ~h. ventricule *m* du cervelet; **~höhlen-Wasser-sucht** *f* path.: ⊕ hydropisie ventriculaire; **~kammer** *f* an. = ~höhle; **~kasten** F *m* cerveau, *enf.* comprenette *f*; **~kern** *m* an. = ~balken; **~klappe** *f* an.: ⊕ valvule de Vieussens; **~knoten** *m* an. protubérance *f* cérébrale ou annulaire, ⊕ mésocéphale; **~koralle** *f* zo.: P cerveau *m* de mer, ⊕ méandrine cérébriforme; Geologie: versteinerte ~koralle: ⊕ méandrite; **~krank** *a.* malade du cerveau; ein ~kranker, bisw. un malade de saint Mathurin; **~krankheit** *f* maladie (ou affection) cérébrale ou du cerveau, ⊕ encéphalie, encéphalopathie; **~krümmungen** *f/pl.* anfractuosités qui séparent les circonvolutions du cerveau; **~lappen** *m/pl.* an.: ⊕ lobes du cerveau; Adern der ~lappen veines *f* lobaires; **~leben** *n* Physiologie: vie *f* cérébrale ou par le cerveau; weitS. fonctions *f/pl.* cérébrales; **~lehre** *f* exposition de la structure et des fonctions du cerveau, ⊕ encéphalologie; **~leiden** *n* path. = ~krankheit; **~los** *a.*: a) privé de cerveau; ~lose Mißgeburt: ⊕ monstre anencéphale; b) *fig.* écervelé; **~losigkeit** *f*: a) = ~mangel; b) *fig.* etwa: étourderie; **~mangel** *m* an.: ⊕ anencéphalie *f*; **~mark** *n* an. substance *f* médullaire ou pulpe *f* du cerveau; **~markstaub** *m* myélocone *f*; **~quese** *f* zo. = Drehwurm; **~quetschung** *f* path. écrasement *m* du cerveau, ⊕ encéphalothlipse; **~saum** *m* an. bandelette *f* demi-circulaire ou du corps strié; **~schale** *f* an. crâne *m*; **~schale-Tafel** *f* an. table du crâne; **~scheide-wand** *f* an. cloison des ventricules, cloison ventriculaire ou transparente; **~schenkel** *m/pl.* an. pédoncules du cerveau, jambes *f* de la moëlle allongée; **~schwiele** *f* an. = ~balken; **~sklero'se** *f* ⊕ path. cérébrosclérose; **~spalte** *f* an. = ~einschnitt; **~stein** *m* path. concrétion *f* cérébrale, ⊕ encéphalolithe; **~substa'nz** *f* an. substance (ou pulpe) cérébrale; markartige (rinden-artige) ~substa'nz substance médullaire ou blanche (corticale ou grise); **~thätigkeit** *f* Physiologie: activité des fonctions cérébrales, cérébration; **~thiere** *n/pl.* zo. animaux *m* pourvus d'un système nerveux cérébro-spinal, ⊕ encéphalozoaires *m*; **~trichter** *m* entonnoir (ou ⊕ infundibulum)

du cerveau; **~wassersucht** *f* path.: ✍ hydropisie du cerveau, hydro-encéphalocèle; **~windungen** *f/pl.* an.: ✍ circonvolutions cérébrales; zu den ~w. gehörig: ✍ ↘ circonvolutionnaire; **~wulst** *f* an.: ✍ corne d'Ammon ou grand hippocampe, protubérance cylindroïde. (Vgl. auch: Hirn-..., Schädel-...)

Ge-hirnchen ↘ (◡-◡) *n* ㊹b. *dim.* von Ge-hirn (v. ds b).

gehl ↘ (-) *a.* ㉔ prov. = gelb.

Gehlenit ✍ (-◡-) [Gehlen, Chemiker] *m* ㊳ min.: ✍ géhlénite *f*.

ge-hoben (◡-◡) *part.p.* von heben.

Ge-höf(d)e ↘ (◡-◡) *n* ㊹a., mehr gbr.

Ge-höft (◡-́ oder ◡-) *n* ㊳ 1. ensemble *m* des bâtiments qui forment la cour d'une métairie, d'une maison, d'un hôtel. 2. mehr gbr. (Bauer-hof) métairie *f*, ferme *f*.

Ge-höft-... (◡-́... oder ◡-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~besitzer** *m* propriétaire d'une ferme, fermier. [*f/pl.* (continuelles).

Ge-höhne (◡-◡) *n* ㊹b. sans *pl.* railleries

ge-holfen (◡-◡) *part.p.* von helfen.

Ge-hölz (◡-) *n* ㊳ 1. bocage *m*, in größerem Umfange: bois *m*, (Lust-wäldchen) bosquet *m*, (Baum-gruppe) touffe *f* d'arbres; ch. das dickste ~ le fort (v. gehen I. 8. „durch"). 2. (Holzwerk) boiserie *f*.

Ge-hölz-... (◡-́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de bois, zB. **~sämereien** *f/pl.* semences de bois.

Ge-hör (◡-) *n* ㊳ 1. a) (Vermögen, Sinn des Hörens) meist: ouïe *f*, faculté *f* d'entendre, zB. ein feines ~ h. avoir l'ouïe fine ou délicate, auch: avoir l'oreille exercée; das ~ verlieren perdre l'ouïe, être frappé de surdité, devenir sourd; b) (Wahrnehmen der Geräusche und Töne) audition *f* (passive), action *f* d'entendre; c) (Hören der Töne, auf welche man horcht) audition *f* active ou auscultation *f*. — Bsd. Fälle: 2. etwas †: dieser Ton kommt mir nie aus dem ~ (Lss.) je n'oublierai jamais ce ton. 3. ✍ méd. Erforschung der Athmungs- und Herz-geräusche durch das ~: ✍ auscultation *f*; path. zu reizbares ~: ✍ hyperacusie *f*; das ~ betreffend phys., an. acoustique, auditif. 4. (Sinn des Hörens in Bezug auf Musik) oreille *f*, zB. sie hat eine hübsche Stimme, aber kein ~ ... mais elle manque d'oreille; falsches (richtiges) ~ haben avoir l'oreille fausse (juste); nach dem ~ spielen jouer d'oreille. 5. ch. (Ohren von Hochwild und Raubthieren) oreilles *f/pl.*; des Ebers: écoutes *f/pl.* 6. J-m zu ~ reden (so daß er es hören soll) parler à l'intention de q.; die Worte sprach er Ihnen zu ~ il a dit ces mots à votre adresse ou intention, ces mots étaient à votre adresse. 7. (das An-hören) J-m ~ geben oder schenken donner audience à q., écouter (ou entendre) q.; er gab mir kein ~ il ne voulut pas m'écouter; sich ~ verschaffen se faire entendre; ↘ der Gesandte wurde zum ~ zugelassen ... fut admis à l'audience (mehr gbr. Audie'nz, v. ds); weitS. (Be-achtung, Er-hörung) (geneigtes) ~ finden trouver un accueil favorable, être écouté; um geneigtes ~ bitten demander quelques moments d'entretien; einer Bitte ~ geben accorder une ...; kaum ~ verdienen ne pas mériter d'être écouté; *fig.* der Vernunft ~ geben céder (ou se rendre) à la raison, se payer de r. 8. fast † (Verhältniß der Hörigkeit) servitude *f*.

Ge-hör-..., ge-hör-... (◡-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-hör", zB. **~fehler** *m* défaut d'ouïe; **~öl** *n* huile *f* acoustique. — II. Bsd. Fälle: **~arzt** *m*: *(médecin) auriste; **~ausbildend** *a.*, **~befördernd** *a.* méd.: propre à perfectionner le sens de l'ouïe, ✍ otacoustique; **~gang** *m* an. conduit (ou méat) auditif ou auriculaire; **~knöchelchen** *n/pl.* an. osselets *m* de l'ouïe ou de l'oreille moyenne; **~krankheiten** *f/pl.* maladies des organes de l'ouïe, maladies de l'oreille; **~lähmung** *f* path. paralysie du nerf acoustique; **~lehre** *f* Physik: ✍ acoustique; **~los** *a.* privé de l'ouïe, sourd; **~losigkeit** *f* absence (ou privation) de l'ouïe, surdité; **~messer** *m* méd.: ✍ acoumètre; **~münze** ⚘ *f* menthe auriculaire (*Mentha auricula'ris*); **~nerv** *m* an.: ✍ nerf auditif, acoustique et labyrinthique; **~orga'n** *n* an. organe *m* de l'ouïe ou de l'audition; das ~o. betreffend: ✍ auditif; **~rohr** *n* = ~trichter; **~schnecke** *f* an. limaçon *m*; **~schwämmchen** *n*, etwa: éponge *f* employée pour guérir la surdité incomplète; **~sinn** *m* (sens de l')ouïe *f*, sens auditif; **~stein** *m* (Kalk-körperchen im inneren Ohre) ✍ oolithe; **~trichter** *m* cornet (acoustique), ✍ cornet polyacoustique; **~trommel** *f* an. tympan *m*, tambour *m*; **~wasser** *n* an.: ✍ endolymphe *f* ou vitrine *f*; **~werkzeug** *n* an. = ~orga'n.

ge-horchen (◡-◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. J-m ~, meist: obéir à q.; seinem Herrn ~ ob. à son maître, se conformer aux (ou exécuter les) ordres de son maître; bisw. wie im Französischen passivisch: man kann sicher sein, daß man (statt: Einem) gehorcht werde on peut être sûr d'être obéi. — 2. Bsd. Fälle: a) J-m nicht ~ désobéir à q.; sogleich oder auf den ersten Wink ~, oft: ne pas se le faire redire, ne pas se le faire dire deux fois; J-m ~ (ganz ergeben sein) bisw. prendre loi (ou être sous les lois) de q., être entièrement soumis à q.; nur seinem Ehrgeize ~ n'avoir point d'autre loi que son ..., n'écouter que son ...; b) drt. (Folge leisten) obtempérer; c) Reitk.: (vom Pferde) dem Reiter ~ (seine Schulen gut machen) se manier (ou se donner) bien; nicht ~ wollen se défendre, F regimber; endlich ~ se rendre; den Sporen rc. ~ connaître les éperons, &; den Schenkeln und Sporen gut ~ marcher de côté; dem Zügel ~ rendre (à la main); d) ⚓ v. Fahrzeugen: den Segeln, den Rudern leicht ~d léger de voiles, de rames. — II. **G~** *n* ㊹b. sans *pl.* obéissance *f*, soumission *f*, ↘ obtempération *f* (v. ge-horsam II.).

ge-hören (◡-◡) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. **meist: appartenir**, zB.: a) dies Buch gehört mir (ist mein Eigen) ... m'appartient ou est à moi; bisw. ⁺⁄₊ mit *pr/pss.*, zB. mein gehört die ganze Welt le monde m'appartient; b) (zukommen, gebühren, eigen sein) Vollkommenheit gehört nur Gott ... n'appartient qu'à Dieu; dieser Titel gehört ihm nicht ... ne lui appartient pas; die Untersuchung dieser Sache gehört vor einen anderen Richter la connaissance de ... appartient à (ou est du ressort d')un autre juge, drt. ressortit à (ou est de la compétence d')un autre tribunal; diese Strafe hat ihm gehört il a mérité cette punition, F il ne l'a pas volé; c) (e. Theil v. et. sein) diese Ländereien ~ zu s-m Schlosse ces terres appartiennent à (ou sont des appartenances de) son ...; er gehört zu unserer Familie il appartient à (ou il est de) notre ...; Die, welche das Buch gelesen h., und wir ~ dazu ... et nous sommes de ceux-là, et nous en sommes; dies Stück gehört auch dazu ... y appartient aussi, mehr gbr. ... en fait également partie; mit Allem, was dazu gehört avec tout ce qui y appartient; d) (einem Orte, einer Sache angemessen sein) Das gehört nicht zu meinem Gegenstande cela n'appartient pas à mon sujet; dieser Gegenstand gehört nicht auf die Kanzel ... n'appartient pas à la chaire. — 2. **Bsd. Fälle:** drt. was an Gebäuden (oder Bäumen) auf e-m Grunde steht, gehört dem Grund-eigenthümer la superficie cède au fond; dem Gesinde gehört (gebührt) sein Lohn le salaire est dû aux domestiques; Das gehört nicht **auf** die Rechnung cela n'est pas du compte; der Hund gehört nicht auf, sondern unter die Bank la place du chien n'est pas sur le banc, elle est dessous; dieser Schuh gehört auf den linken Fuß c'est le soulier du pied gauche, oft: ce soulier chausse à gauche; auf eine solche Frage gehört eine solche Antwort une telle réponse convient à une telle demande ou telle demande, telle réponse; *prv.* auf alberne Fragen gehört keine Antwort à sotte demande point de réponse; auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil à vilain vilain et demi; Das gehört hier nicht **her** cela ne touche pas à (ou n'a aucun rapport avec) la question, c'est un fait à part ou rentre dans ...; Sie ~ hier nicht her ce n'est pas votre place ici; dies Wort gehört nicht hierher ... est mal placé (ou employé) ici; wo gehört Dies **hin**? où faut-il mettre cela?, auch: où cela va-t-il?; das Buch gehört **in** diese Klasse ... est de cette classe; Das gehört in die Physik cela est du ressort de la physique; er gehört **unter** die (oder zu den) bedeutendsten Dichter(n) seiner Zeit il compte parmi les plus grands ...; Das gehört nicht **vor** j-n Richterstuhl, oft: cela n'est pas de sa compétence ou de son ressort; diese Einkünfte ~ **zu** meinem Amte ma charge emporte un traitement de ...; *fig.* F zum Bau ~, etwa: être du nombre; er gehört nicht zu den Mitschuldigen il n'est pas (du nombre) des complices; Das gehört nicht zur Sache c'est en dehors de la question; diese Handschuhe ~ **zusammen** ... vont ensemble. 3. (erforderlich sein) être nécessaire, falloir; dazu gehört viel Geld, viel Muth il faut beaucoup d'argent pour cela ou cette chose exige un grand courage; dazu gehört viel Geschicklichkeit, oft: cela suppose (ou exige) beaucoup d'adresse; dazu gehört keine Kunst il ne faut pas être bien malin pour (faire) cela, cela n'est pas bien difficile; in die Suppe gehört Salz il faut du sel dans la soupe; zu diesem Rocke gehört viel Tuch il entre bien du drap dans cet habit; dazu gehört doch eine Unverschämtheit! c'est d'une impudence!, P il faut bien du toupet pour cela. — II. *v/réfl.imp.* **es** gehört **sich** so (gebührt sich) cela est convenable, voilà ce qui convient ou ce qu'il faut; es gehört sich, daß ... il est convenable (il convient ou il est dans l'ordre) que ... (*subj.*); Alles thun, was sich gehört, oft: se mettre en règle; wie es sich gehört comme cela doit être, convenablement, comme de raison, (wie es Schuldigkeit ist) dûment, (tüchtig) comme il faut; es hätte Euch gehört, uns entgegen zu kommen il aurait été de votre devoir (ou c'était à vous) de ...; Das gehört sich von Rechts wegen cela est de droit.

ge-hörig (◡-◡) *a.* ㉔ 1. J-m ~ (angehörend) **appartenant** à ..., (zu et. gehörend) faisant partie de ...; die diesem Herrn ~en Güter les biens appartenants à ... ou qui appartiennent à ...; nicht zur Fami'lie ~, oft: étranger (à la famille). 2. (wohin gehörend) alle zur Sache (nicht) ~en Bemerkungen toutes les remarques qui ont rapport (qui sont étrangères) à la question; die vor die Kanzlei ~en Angelegenheiten les affaires qui sont du ressort (ou de la compétence) de ... 3. (wie sich's gehört) **convenable**; (zu et. erforderlich) requis, nécessaire; (J-m zustehend) compétent; (gebührend) dû; das ~e Alter h. avoir l'âge requis ou compétent; die J-m ~e Ehre l'honneur (qui est) dû à q.; in ~er Form en bonne et due forme; die ~en Mittel anwenden employer les moyens convenables; j-n ~en Antheil erhalten recevoir sa portion compétente ou la partie qui lui revient; in ~em Stande sein être bien conditionné, avoir les conditions voulues; seine ~e Wirkung thun faire son effet; sich ~ betragen se conduire convenablement; er ist ~ davon benachrichtigt worden il en a été dûment averti; ✠ von einer Order ~e Noti'z nehmen prendre bonne note d'un ordre; das G~e le nécessaire, le requis, ce qu'il faut. 4. (tüchtig) **bon, grand,** F fameux, *adv.* bien, comme il faut, F de la bonne façon ou sorte, joliment; eine ~e Angst h. avoir une belle (ou P une fière) peur; ein

~er Hieb, Schlag, Zug un bon coup, un c. bien porté; ~e Krankheit bonne (ou F rude) maladie f; ~er Lügner fameux menteur m; zwei ~e Ohrfeigen deux bons (fameux ou grands) soufflets m/pl.; er hat es ~ bekommen F il en a eu (ou on lui a donné) du long et du large, il en a pour son compte, F il n'a pas demandé son reste; ich habe ihn ~ heimgeschickt je l'ai envoyé promener, je l'ai joliment renvoyé; ich habe es ihm ~ gesagt, bisw.: F je ne lui ai pas mâché les mots; ganz ~ zu Mittag essen faire un repas qui compte, dîner à fond; J. ~ durchprügeln, bisweilen: F étriller q. de la bonne sorte, rosser q. comme il faut; es wird et. G~es setzen: a) (beim Anzuge schwerer Regenwolken) oft: ce sera du propre, b) (Drohung) on te donnera ton compte.

Ge-hörigkeit (⏑⏊⏑⏑) f ㊹ 1. (das Passende) convenance, e-s Wortes: propriété. 2. (Rechtszuständigkeit) compétence.

Ge-hörn (⏑⏊) n ㊳ 1. e-s Rindes 2c.: les cornes f/pl.; zo. (Wiederkäuer) mit massi'vem ~e: ⚘ plénicorne (m). 2. ch. (vom Rehbock, Spieß- u. Gabel-hirsch, abus. von älteren Hirschen = Ge-weih) bois m; neues ~ revenu m; zweites ~ deuxième tête f; wider-sinniges ~ (Hirsch, der nicht gleich viel Sprossen auf beiden Seiten hat) faux-marqué m (v. Ge-weih).

ge-hörnt (⏑⏊) part.p. et a. ㉔ v. hörnen.

ge-horsam (⏑⏊⏑) [hören] I. a. ㉔ 1. meist: obéissant; seinem Vater, einem Befehle ~ sein être obéissant (ou obéir) à son père, obéir à un ordre; adv. avec obéissance; ich werde dem Befehle ~st nachkommen j'exécuterai l'ordre en toute obéissance; als Höflichkeitsformel in Briefschlüssen: Ihr ~er (~ster) Diener votre très-obéissant (ou très-humble) serviteur; oft iro. abweisend: er will Geld leihen? ~er Diener! ... (je suis) votre serviteur! — 2. Besondere Fälle: (folgsam) docile, pfort soumis; Reitkunst: ~es Pferd, oft: cheval m loyal. — II. G~ m ㊳ A. sans pl. 1. meist: obéissance f, z.B. J-m G~ leisten rendre (ou prêter) obéissance à q., obéir à q.; der Sohn ist dem Vater G~ schuldig ... doit obéissance à son ...; J. zum G~ bringen réduire q. à l'obéissance; J-m den G~ aufkündigen déclarer à q. qu'on ne lui obéira plus, se soustraire à l'obéissance de q., pfort se déclarer en état de révolte contre q.; zum G~ zurückkehren rentrer dans l'ob. ou dans l'ordre; G~ finden, oft: être obéi; sich G~ zu verschaffen wissen savoir se faire obéir; prv. G~ ist besser als Opfer obéissance vaut mieux que sacrifice. — Bsd. Fälle 2. (Folgsamkeit) docilité f, pfort soumission f; geistlicher G~ obédience f; phls. Macht des G~s puissance f obédientielle. — B. avec pl. ↘ = Ge-fängniß.

ge-horsamen ↘ (⏑⏊⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. = ge-horchen.

Ge-hörst (⏑⏊) n ㊳ broussailles f/pl.

Gehr (⏊) m ㊳ 1. Turnkunst: = Ger. 2. prov. (schwz.) = Aal-gabel.

Gehr-... ⊖ (⏊⏑...) in Zssg. mit s. meist Tischlerei: I. analog „Gehre", z.B. **~fuge** f assemblage m (ou joint m) à onglet; **~hobel** m rabot (ou guillaume) à onglet; **~stoß** m = ~fuge; vgl. Ger-... — II. Bsd. Fälle: **~dreieck** n équerre f à onglet ou à mitre; **~holz** n équerre f pliante; **~lade** f boîte de mitre; **~maß** n auch Zimmerei: angle m oblique, bewegliches ~maß équerre f mobile, sauterelle f; festes ~maß = ~drei-eck.

Gehrden (⏊⏑) f/pl. ㊳ = Geerde 1.

Gehre (⏊⏑) f ㊳ 1. ⊖ (et. Schräg, keilförmig Zulaufendes): a) agr. champ m qui finit en pointe; b) arch. (Keil) coin m; c) Böttcherei: biaisement m du fond d'un tonneau; d) Nähterei: (Zwickel) chanteau m, coin m, poignard m; (Falte) pli m; (Schoß) basque, pan m d'une robe; e) Tischlerei: (schräge Richtung) biais m; (Gierung) onglet m, anglet m, biaisement m; nach der ~ schneiden couper d'onglet; f) Zimmerei: (pièce en) talus m. 2. ⚓ ~n pl. (auch: **Gehrden**) = Geerde 1. 3. prov. (schwz.) = Aal-gabel.

Gehren ⊖ (⏊⏑) m ㊹b. agr. = Gehre 1 a.

gehren (⏊⏑) v/a. ㉑a. 1. ⊖ couper d'onglet; (ver-)~ assembler en biais. 2. ↘ mst. poét. = be-gehren.

gehrig ⊖ (⏊⏑) a. ㉔ (coupé en) biais; (keil-förmig) en (forme de) coin.

Gehrung ⊖ (⏊⏑) f ㊹ 1. = Gehre 1 e, z.B. Stoß auf ~ assemblage m d'onglet. 2. ~ (schiefer Winkel) des Hobel-eisens basile m du rabot. 3. Schriftgießerei, typ. talus m (d'un filet).

Gehrungs-... ⊖ (⏊⏑...) in Zssg. mit s. I. = Gehr-..., z.B. **~hobel** m guillaume à onglet, auch: rabot à mitre; **~li'ni-e** f Tischlerei, Zimmerei: ligne d'onglet ou de mitre. — II. Bsd. Fall: **~zinke** ⊖ f Bauwesen: queue perdue.

Ge-hudel (⏑⏊⏑) n ㊹b. sans pl. = Hudelei.

ge-huft (⏑⏊) a. ㉔ zo. ongulé.

Ge-hülfe (⏑⏊⏑) [helfen] m ㊸, **Ge-hülfin** f ㊹ 1. meist: aide m et f. — Bsd. Fälle: 2. ~ in feineren Geschäften: employé, (Handlungsdiener) commis; bei Handwerkern: compagnon; weitS. (Gefährte) compagnon; (bibl.) ich will ihm eine Gehülfin geben je lui donnerai une compagne; ~ (Mitschuldiger) bei e-m Verbrechen complice; ~ eines Doze'nten bei Experime'nten in den Vorlesungen: préparateur; (Amts-)~ adjoint; geheimer ~ eines Taschenspielers compère; J. einem Anderen zum ~n geben, bisw. associer q. avec q. 3. ⊖ Bildhauerei: aus dem Groben arbeitender ~ praticien; Fischerei: ~ beim Netzfischen filoche f; Metall.: ~ des Gießers gardefourneau; Schmiede: ~ des Hammerschmieds: frappeur; Waffenfabrikation: ~ des Gewehrlauf-Abrichters passeur de forets. 4. ⚔ Artill.: ~ des Stück-richters pointeur-servant.

Ge-hülfen-... (⏑⏊⏑...) in Zssg. mit s. analog „Ge-hülfe", z.B. **~exa'men** n examen m d'aide (pharmacien).

Ge-hülfenschaft (⏑⏊⏑⏑) f ㊹ 1. état m (ou qualité) d'aide, d'adjoint. 2. le corps m des employés, des commis, tous les employés m/pl. [de tousser, tousserie f.

Ge-huste (⏑⏊⏑) n ㊹b. sans pl. habitude f

Geichel ⚓ (⏊⏑) n ㊹a. balancine f du gui.

geien ⚓ ↘ (⏊⏑) v/a. ㉑a. = auf-geien.

Geier (⏊⏑) [Gier, Sanders; Garhuda, Adler des Wischnu, Schopenhauer] m ㊹a. 1. zo. meist: vautour (Vultur), z.B. ~ von Pondi'chery vautour royal (Vultur pondiceria'nus); weißköpfiger ~ vautour griffon, chasse-fiente (Vultur fulvus sive leucoce'phalus); ⚘ ast. Vautour. — Bsd. Fälle: 2. zo.: a) ägy'ptischer ~ chapon de Pharaon; amerika'nischer ~: ⚘ gallinaze (Cathari'sta); benga'lischer ~ chaugoun, changouin; brasilia'nischer ~ piailleur (Catha'rtes a-ura); b) (bibl.) bei Luther: ~ (fabelhaftes Thier) onocentaure; c) prov. grande hirondelle f de mer, pierre-garin (Sterna hiru'ndo). 3. (verdeckte Bezeichnung für: Teufel) hole ihn der ~!, daß er beim ~ wäre! que le diable l'emporte!; zum ~! au diable!; wer ~ heißt Ihnen ein falsches System haben? (Lss.) qui est-ce qui vous oblige, morbleu, d'avoir ..., que diable avez-vous besoin d'avoir ... 4. ⊖ Metallurgie: a) (Gicht-boden am Hoch-ofen) terrasse f du fourneau; b) (Kupfer, das aus Gar-schlacken durch Zusatz reiner Schlacken gewonnen wird) matte f seconde ou moyenne.

Geier-..., geier-... (⏊⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de vautour, z.B. **~blick** m regard de vautour. — II. Bsd. Fälle: **~adler** m zo.: a) aigle-vautour (Gypa'ëtus); b) = Aas-geier; **~artig**(e Vögel) a. zo.: ⚘ vautourin(s m/pl.), vulturidé(es f/pl.); **~eule** f zo. chouette, hulotte (U'lula vulturi'na); **~falk** m zo. gerfaut (Falco gyrofalco); **~griffe** ↘ m/pl. (Sch.) rapacité f/sg.; **~könig** m zo. moine, papa (Sarcorha'mphus pa'pa); **~rabe** m zo. corbeau blanc (Corvus albicollis); **~schlag** m prov. (vgl. Geier 2 c) chasse f aux hirondelles de mer; **~schnabel** m bec de vautour; (chiru'rgisches Instrume'nt) bec-de-vautour; **~vogel** m zo. = Brillen-alk.

Geiers-... (⏊⏑...) in Zssg. = Geier-...

Geifer (⏊⏑) [altnord. geipr gähnend] m ㊹a. sans pl. 1. von Kindern, Greisen, Kranken: als Schaum hervortretender ~, bsd. von Fallsüchtigen: écume f; von tollwüthigen Hunden: bave f; der ~ trat ihm vor den Mund l'écume lui sortait de la bouche. 2. fig. oft: Gift und ~ bave f, pfort venin, (wüthender Ausbruch) explosion f de rage; s-n ~ auslassen jeter sa bave.

Geifer-..., geifer-... (⏊⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Geifer", z.B. **~ausfluß** m écoulement de bave. — II. Besondere Fälle: **~ähnlich** a. qui ressemble à de la bave; **~bart** m: a) barbe f baveuse, b) = Geiferer; **~käfer** m zo. bouclier (Silpha); **~lappen** ↘ m oder **~latz** ↘ m bavette f (mehr gbr. Pichel); **~maul** n = Geiferer; **~thierchen** n zo. cigale f badaude, sauterelle-puce f (Cica'da spuma'ria); **~tuch** ↘ n = ~lappen; **~wurz** ⚘ f camomille pyrèthre, P racine salivaire (A'nthemis py'rethrum); **~wuth** ↘ f (Seume) fig. rage venimeuse; er war in einer wahren ~wuth il écumait de rage.

Geiferer (⏊⏑⏑) m ㊹a. 1. baveux, baveur. 2. (giftiger Mensch) homme virulent.

geiferig (⏊⏑⏑) a. ㉔ souillé de bave, baveux.

geifern (⏊⏑) I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. baver; beim Reden ~ baver (ou jeter de la bave) en parlant; vor Wuth ~ écumer de rage. 2. fig. (seinen Zorn durch heftige Reden äußern) jeter sa bave ou son venin, se déchaîner (contre q., qc.). — II. **~d** part. et a. ㉔ baveux, virulent.

Geige (⏊⏑) [altnord. gaiga zittern] f ㊳ 1. ♪ meist: violon m; (auf der) ~ spielen jouer du v. — Bsd. Fälle: 2. v. Ama'ti; dreisaitige ~ rebec m; schlechte ~ = Fiedel 1; auf der ~ quietschen, bisw.: F avoir un jeu de pochette; prv. der Himmel hängt ihm voll(er) ~n (er fühlt sich ganz selig) il nage dans la joie, il est aux anges, il voit les cieux ouverts. 3. ehm.: a) premier degré m de la torture, violon m; b) (den am Pranger Stehenden um Hals und Hände gelegtes Strafwerkzeug) carcan m.

geigen (⏊⏑) v/n. (av. h.), v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. 1. ♪ jouer du violon; eine Sona'te ~ jouer une ... sur le violon; sich (ac.) zum reichen Manne, sich reich ~ s'enrichir en jouant du violon; v/imp. da pfeift es und geigt **es** (G.) on entend le bruit des flûtes et des violons. 2. fig. tanzen müssen, wie Einer geigt être forcé de se conformer à la volonté de q.; ich werde Dir e-n andern Tanz ~ (Dir die Hölle heiß machen) je te ferai danser sans violon; ich werde Dir et. ~ (Das werde ich wohl bleiben lassen) je m'en garderai bien, vous attendrez longtemps; J-m nach Hause ~ rembarrer (ou envoyer promener) q.; J-m derb die Wahrheit ~ dire ses vérités (ou son fait) à q., écrire avec de (la) bonne encre à q.; prv. wer die Wahrheit geigt, dem schlägt man den Fiedelbogen um den Kopf qui dit la vérité est ordinairement mal payé. 3. vom Bockkäfer: (musiziren) faire de la musique, scier; die Mücken ~ (bewegen sich spielend auf und nieder in der Luft) ... se jouent dans l'air.

Geigen-..., geigen-... (⏊⏑...) in Zssg. mit s. und a. meist ♪ und ⊖ I. analog „Geige", z.B. **~artig** a. semblable au violon; **~blatt** n touche f de violon; **~förmig** a. en forme de violon; **~futter(al)** n = ~kasten; **~hals** m manche de violon; **~kasten** m étui (ou boîte f) de violon; **~steg** m chevalet de violon; **~stimme** f partie du violon; **~wirbel** m cheville f de violon. — II. Bsd. Fälle: **~blätterig** ⚘ a. pandurifolié, panduriforme; **~bogen** m = Fiedel-bogen; **~bohrer** m = Drill-bohrer; **~fabrika'nt** m luthier; **~harz** n colophane f, brai m sec, arcanson m; **~harz-artig** a. colophanique; **~harz-öl** n: ⚘ résinéine f; **~holz** n: a) bois m à violon; b) ⚘ auch: **~holz-baum** m côtelet m, guitardin m, ⚘ citharexylon m (Cithare'xylum); **~instrume'nt** n instru-

ment *m* dans le genre d'un violon; ~macher *m* = ~fabrika'nt; ~rega'l *n* od. ~regi'ster *n* = ~werk; ~sattel *m* = ~steg; ~schlüssel *m* clef *f* de sol; ~schule *f* (Buch als Anweisung zum Geigenspiele) *Ecole du Violon, Méthode de Violon*; ~solo *n* solo *m* pour le violon; ~spieler *m* = Geiger; ~strich *m* coup d'archet; ~virtuo'se *m*, ~virtuo'sin *f* violoniste *s.*; ~werk *n* oder ~zug *m* der Orgel (jeu de) violon.

Geiger (´˘) *m* Ⓐa. 1. ♪ ~ *m*, ~in *f* Ⓢ (joueur *m*, ...euse *f* de) violon, violiniste *s.*; erbärmlicher ~: F racle-boyau, crin-crin, *co.* scieur de bois. 2. zo. (Bock-käfer) capricorne, ⚘ cérambice (*Cera'mbyx*).

Geigerei (–˘´) *f* Ⓐ jeu *m* continuel de violon; welche abscheuliche ~! quel horrible charivari! *m*.

geil (´) [goth. gailjan erfreuen] *a.* Ⓐ 1. (von üppiger Kraft erfüllt) ~er Boden sol *m* trop gras; vom Pflanzenwachsthum: (üppig wuchernd) exubérant, luxuriant, zB. ~es Wachsthum végétation *f* exubérante; die Saat wächst zu ~... les blés poussent trop abondamment; zu ~er Schuß jet *m* trop luxuriant. 2. vom Fleische: (allzu fett, und daher widerlich schmeckend, riechend) d'un mauvais goût, d'une mauvaise odeur, *pfort* puant; das Fleisch riecht zu ~... a une odeur dégoûtante, sent le bouc. 3. von lebenden Wesen: (munter) éveillé, alerte, (muthwillig) pétulant, F gaillard; *mv.part* (übermüthig) insolent; (von Begierde erfüllt) plein de convoitise. 4. engS. (vom Geschlechtstriebe erfüllt) lascif, libidineux, luxurieux, euphemistisch: ardent; von Thieren und P von Menschen: chaud, nur von Thieren: chaleureux; ~e Blicke regards *m/pl.* lascifs ou lubriques; P er ist ein ~er Kerl, ~er Bock c'est un paillard, P il est chaud comme un lapin; ~machen: *co.* mettre en rut; ⚘ path. krankhaft ~: a) (beim männlichen Geschlechte) satyriaque, b) (beim weiblichen G.) nymphomane.

Geile (´˘) [geil] *f* Ⓢ *A.* sans *pl.* 1. = Geilheit. 2. = Dung. 3. fluide *m* muqueux qui découle de la vulve des bêtes en rut. — *B.* avec *pl.* 1. (Hode) testicule *m*; ~n *pl.* des Hahnes rognons *m* (P auch von Menschen), des Hirsches: daintiers *m*, des Keilers: luites; einem Thiere die ~n ausschneiden châtrer (ou couper) une ...; bisw. auch: = Eier-stock. 2. zo. (Gartenwanze) punaise de jardin.

geilen (´˘) Ⓩa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (springen) folâtrer, faire des soubresauts; ↘ *fig.* mein Genie geilte frühzeitig über jedes Gehege (Sch.) .. franchissait de bonne heure toutes les barrières. 2. (seine Geilheit befriedigen) satisfaire sa lubricité; mit der Käthe ~ faire l'amour à ... 3. fast † (dringend bitten, betteln) um Brot ~ demander avec avidité (ou mendier) du pain; um ein Amt ~ F aboyer après une charge; nach et. ~ (gierig trachten) aspirer avidement à qc. — II. *v/a.* 1. agr. = düngen. 2. = kastri'ren. — III. sich ~ *v/réfl.* ch. (den Samen von sich lassen) éjaculer. — IV. G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. — III., zB. lubricité *f*; importunité *f* (à demander), demande *f* avide, aspiration *f* avide; *v.* düngen III., Kastratio'n; ch. éjaculation *f*.

Geiler, fast † (´˘) *m* Ⓐa. = Bettler.

Geilheit (´–) *f* Ⓐ 1. analog „geil": ~ des Bodens graisse superflue (ou surabondante) du sol, terre trop grasse; der Vegetatio'n: exubérance, luxuriance; bsd. zu „geil 4": lascivité, luxure, ↘ libidinosité; bsd. von Thieren: chaleur, rut *m* (F u. *co.* auch von Menschen). — 2. Bsd. Fall: ⚘ path. krankhafte ~: a) (beim männlichen Geschlechte) satyriasis *m*, b) (beim weiblichen Geschlechte) nymphomanie, c) (bei beiden) œstromanie.

Geil-horst (‶‚´) *f* Ⓐ, *m* Ⓢ (Stelle, wo das Gras geil steht) touffe *f*.

Ge-in (–´) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* ⚘ chm. géine *f*. [géogr. (lothring. Dorf) Guinglange *f*.

Geinlingen (´˘˘) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.*

Ge-in-säure (–‶‚´˘) *f* Ⓢ ⚘ chm. acide *m* géinique.

Geip ⚓ (´) *m* Ⓢ bôme ou baume, gui.

Geis (´) *f* Ⓐ (*pl.* **Geisen**), mehr gbr. **Geiß** (´) *f* Ⓐ (*pl.* auch: **Geiße**) [goth. gaitei = lt. haedus] chèvre (= Ziege); junge ~ chevrette (auch Weibchen des Rehbocks), Weibchen des Gemsbocks (Steinbocks) chamois *m* (bouquetin *m*) femelle. [Sampson V. 1).

Geisel ↘ (´˘) *m* Ⓐa. = Geißel I. (Lss.,

Geisenheimer (‶˘´˘) *m* Ⓐa.: a) habitant de Geisenheim; b) (Rheinwein) vin de Geisenheim. [kraut b.

Geisen-wurz ⚘ (‶‚´) *f* Ⓢ = Brenn-

Geiser (´˘) [isl.] *m* Ⓐa. (isländischer Quellsprudel) geyser.

Geiser-... (‶˘...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de geyser, zB. ~syste'm *n* système *m* de g.

Geiß (´) *f* Ⓐ (*pl.* auch: **Geiße**) *v.* Geis.

Geiß-..., geiß-... (‶...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de chèvre(s), zB. ~bohne *f* crotte de chèvre; ~fell *n* peau *f* de chèvre; ~herde *f* troupeau *m* de chèvres; ~ledern *a.* en peau de chèvre. — II. Besondere Fälle: ~auge ⚘ *n* orge *f* bâtarde, égilope *f* (*Æ'gilops*); ~bart *m*: a) barbe *f* de chèvre; b) ⚘ = Blut-krautwurz, P auch: barbe-de-chèvre *f*; ~baum ⚘ *m*: a) érable sycomore, faux platane (*Acer pseudopla'tanus*); b) = Äsch-baum; ~berger *m/pl.* (schwz.) (erra'tische Blöcke) gris(ons); ~blatt ⚘ *n*: a) chèvre(-)feuille *m* (*Caprifo'lium*); italie'nisches ~blatt chèvre(-)feuille cultivé ou d'Italie; b) lonicère *f* (*Loni'cera*); durchwachsenes ~blatt chèvre(-)feuille *m* des jardins (*Lonice'ra caprifo'lium*); c) = Fleisch-blume c; d) zwei-blumiges ~blatt camérisier *m* (= Hecken-kirsche); ~blatt-... in Zssg. mit *s.* u. *a.*: a) meist: ... de chèvre(-)feuille, zB. ~blatt-Laube *f* berceau *m* de chèvre(-)feuille; b) bsd. Fälle: ~blatt-artig (e Pflanzen) ⚘ *a.*, ~blatt-Gewächse ⚘ *n/pl.* caprifoli(ac)é(es *f/pl.*); lonicéracé(es *f/pl.*) (*Caprifoliace'æ*); ~blatt-Schwärmer *m* zo. (Schmetterling) ⚘ zygène de la lonicère (*Zygæ'na Lonice'ræ*); ~blümlein ⚘ *n* = Brenn-kraut e; ~bock *m* bouc; ~brassen *m* zo.: a) sargue (*Sargus*); gemeiner ~br. sarguet (*S. vulga'ris* sive *Rondele'ti*); b) kleiner ~br. mélandre (*S. annula'ris*); ~feige ⚘ *f* oder ~feigenbaum ⚘ *m* caprifiguier *m* (*Caprifi'cus*); ~fuß *m*: 1. pied de chèvre; 2. ⚘: a) égopode (*Ægopo'dium*), pied-de-bouc, pied-de-chèvre, podagraire *f* (*Æg. podagra'ria*); b) = Blutkrautwurz; 3. ⊕ pied-de-biche, pied-de-chèvre; (Brech-eisen) auch: verdillon, pince *f*; Bergbau: repenteur, caracole *f*; Tischlerei: carrelet, burin (à bois); ~hirt *m* chevrier; ~hirtlein *n* (Art Birne) rousselet *m*; ~holz ⚘ *n*, ~hülse ⚘ *f* = Bein-holz 2 a; ~huhn *n* zo. courlis *m* (*Nume'nius arqua'tus*); ~klee ⚘ *m*: a) cytise (*Cy'tisus*); b) = Bocks-kraut a; ~kopf(-Schnepfe *f*) *m* zo. coq *m* de marais (*Sco'lopax ægoce'phala*); ~köpfe ⚘ *m/pl.*: weiße ~köpfe taconnet *sg.* (ou tussilage *sg.*) blanc (*Tussila'go alba*); ~melker *m* zo. = Ziegenmelker; ~pilz ⚘ *m* = Birken-pilz; ~raute ⚘ *f* galéga *m*, sinapon *m* (*Gale'ga cine'rea*); ~thier *n* zo. = Dam-hirsch(bock); ~vogel *m* zo. = ~huhn. (Vgl. Ziegen-...)

Geißel (´˘) I. [a/b. gîsal] *m* Ⓩc., *f* Ⓢ (Leib-bürge) otage *m*, zB. ~n geben (oder stellen) donner (ou fournir) des otages; als ~ beim Feinde sein être en otage. — II. [a/b. geisila v. goth. gaisjan erschüttern] *f* Ⓢ 1. (Peitsche zum An-treiben u. zur Züchtigung) fouet *m*, (Zucht-ruthe) verge; rl. zur Kastei-ung: discipline; *fig.* ~ (bitterer Tadel) eines Kri'tikers, bisw. houssine de critique; die ~ der Kriti'k über J. schwingen censurer (ou critiquer) q. 2. weitS. (Plage) fléau *m* (auch von einer Person); (Landplage, Drangsal) calamité. 3. ⚘ euphorbe *m* et *f* de Malabar (*Eupho'rbia Tiraca'lli*). 4. zo. (bei den Inse'kten) branche *f* terminale des antennes.

Geißel-..., geißel-... (‶˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Geißel", zB. ~stiel *m* manche de fouet ou de discipline. — II. Besondere Fälle: ~aal *m* zo. (Kahlbauch) saccopharynx (*Saccopha'rynx flage'llum*); ~bruder *m* rl. flagellant, battu; ~fahrt *f* rl. procession de flagellants; ~förmig *a.*: ⚘ flagelliforme; ~fuß-artig *a.* zo.: ⚘ lorip(èd)e; ~hieb *m* coup de fouet ou de discipline; Tracht ~hiebe, bisw.: F fouettade *f*; ~infuso'ri-en *n/pl.* zo. flagellés *m/pl.*; ~krebs *m* zo.: ⚘ mysis (*My'sis*); ~ruthe *f* verge; ~schwärmer *m*: a) rl. = ~bruder; b) *pl.* zo. = ~infuso'rien; ~skle'ri-e ⚘ *f* fléau *m* (*Scle'ria flage'llum*); ~skorpio'n *m* zo.: ⚘ phryne (*Phrynus*); ~strauch ⚘ *m* flagellaire *f* (*Flagella'ria*).

geißeln (´˘) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓩa. 1. meist: (sich se) fouetter; (auspeitschen) fustiger; (auf den Hintern schlagen) F fesser; rl.: v. der Geißelung Christi: flageller, sein Fleisch ~ macérer sa chair; mit Angabe der Wirkung: J. blutig ~ fouetter (ou fustiger) q. jusqu'au sang; *fig.* vom Sturme: fouetter, cingler; vom Löwen *x*.: sich die Seiten mit dem Schweife ~ se battre les flancs de ... 2. *fig.* (züchtigen) châtier; J., et. ~ (ein Strafgericht darüber ergehen lassen) faire justice de q., de qc.; (öffentlich heftig tadeln) stigmatiser; mit sati'rischen Worten ~ poursuivre de ses sarcasmes, satiriser; die Laster ~, bisw. flageller les ... — II. G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Geißelung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. peine *f* (ou supplice *m*) du fouet; fustigation *f*; flagellation *f*; Bild von der G~ Christi une *Flagellation*; châtiment *m*; stigmatisation *f*.

Geißelschaft (´˘˘) [Geißel I.] *f* Ⓐ état *m* d'otage. [im Ober-Elsaß) Chèvremont *m*.

Geißenberg (‶˘´) *npr.n.* Ⓢ géogr. (fr. Ort

Geißer (´˘) [Geiß] *m* Ⓐa. provS. chévrier. [vreau *m*.

Geißlein (´–) *n* Ⓐb. *dim.* von Geiß che-

Geißler (´˘) [Geißel] *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓢ 1. qui donne le fouet ou les étrivières, flagellateur *m*, ...trice *f*; bsd. rl. = Geißelbruder. 2. prov.: a) = Geißer; b) (Schlesien) boucher qui ne tue que du menu bétail.

Geißler-... (‶˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~fahrt *f* rl. (kathol.) pèlerinage *m* des flagellants.

Geist (´) [hängt mit gären und Gäscht zs.] *m* Ⓩ (vgl. aber 1.1, m und 3).

Inhalt: meist esprit 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — chm., phm. 3; — unkörperliches Wesen 4; — das wesentlich Wirksame 5; — zo. 6.

1. meist: esprit, zB.: a) (das Unsichtbare, Belebende, Thätige im menschlichen Körper) der Leib ohne ~ ist todt le corps sans esprit ...; b) (Lebenskraft) da er trank, kam sein ~ wieder ayant bu, il reprit ses esprits; die erschlafften ~er wieder beleben ranimer les esprits vitaux; c) (*ant.* Körper) der ~ schwingt sich empor zu Gott l'âme (ou l'esprit) s'élève à Dieu; den (oder seinen) ~ aufgeben, fahren lassen (sterben) rendre l'âme ou le dernier soupir; *prv.* v. Fleisch 1c; d) (Person, insofern es sich um geistige Thätigkeit und Eindrücke derselben handelt, bsd. mit *pr/pss.*) sein ~ (er) ist bekümmert (freuet sich) son esprit est affligé (est dans la joie); (bibl.) der ~ Gottes (Gott) schwebte über den Wassern l'esprit de Dieu était porté sur les eaux; e) (Vor-stellungs-, Erkenntniß-vermögen, *ant.* Ge-fühl) im ~e (in Gedanken) en esprit ou en idée; Bücher unterhalten den ~ ... entretiennent l'esp.; im ~e bei J-m sein (sich zu J-m versetzen) être (se transporter) auprès de q. par l'esprit, par la pensée; f) (Gesammtheit der intellektue'llen Fähigkeiten) Werk des menschlichen ~es ouvrage de l'esprit; „Über den Geist" (Abhandlung) *De l'Esprit*; g) engS. (Gabe des Witzes) ~ haben avoir de l'esprit; keinen ~ haben n'avoir pas (ou être dépourvu) d'esprit; bei jeder Gelegenheit ~ zur Schau tragen faire de l'esprit à tout propos, courir après l'esprit; ein Mann von ~ homme d'esprit, esprit judicieux, homme intelligent; voll ~ und Leben sein pétiller d'esprit; h) (Urtheilskraft) die Thiere haben keinen ~, sondern nur Insti'nkt ... n'ont pas

d'esprit ou de jugement, ils n'ont que l'instinct; ein hoher, erhabener ~ un esprit supérieur; i) (Person, Wesen mit ~) prüfet die ~er, ob sie von Gott sind éprouvez les esprits pour savoir s'ils ...; N. war ein großer ~, aber e-e kleine Seele N. était un grand esprit (ou un vaste génie), mais il avait l'âme petite; beschränkter ~ esprit borné, tête f bornée; starker ~ esprit puissant, intelligence f forte, (Freigeist) esprit fort; F *mv.part:* Das sind erst die richtigen ~er! etwa: en voilà de bons! und andere solche ~er! F et autres mastroquets! *prv.* ↘ schöne ~er begegnen sich les beaux esprits se rencontrent; k) (Gesinnung, Wesen, Eigenthümlichkeit) ~ der Liebe, Milde, des Widerspruchs esprit de charité, de clémence, de contradiction; in J-s ~e handeln agir dans l'esp. (mehr gbr. selon les intentions ou les vues) de q.; ~ der Gesetze (als Buch) *Esprit des Lois*; ~ (herrschende Gesinnung) eines Jahrhunderts, einer Natio'n esprit (ou opinions f/pl. prédominantes, tendance f) ...; den ~ seiner Rolle richtig auffassen entrer dans l'esp. de son rôle; lebendiger ~, etwa: l'esprit vivifiant (*ant.* v. Buchstabe 1; l) chm., phm. (möglichst wasserfrei dargestellte flüchtige Flüssigkeit) flüchtige ~er *pl.* esprits volatils; (Wein-)~ esprit (de vin); in Zssg. oft: = Säure, zB. Vitrio'l-~ esprit de vitriol; um die verschiedenen Arten zu bezeichnen (*pl.* ~e) manche Arten von ~en quelques sortes f/pl. d'esprits; m) meist Ⓢ (Wesentlichstes, Bestes e-r Sache) „~ aus Voltaire's Schriften" *Esprit de V.*; n) (unkörperliches Wesen, Wesen aus feinerem als irdischem Stoffe) sie glaubten, e-n ~ zu sehen ils croyaient voir un esprit; es spuken ~er in diesem Hause il revient des esprits dans ...; (über-irdische Wesen) die himmlischen (se'ligen) ~er *pl.* les esprits célestes (bienheureux); der böse ~, der ~ der Finsterniß l'esprit malin ou des ténèbres, le démon; die unsauberen ~er *pl.* les esprits immondes; der in uns wohnende böse ~ l'esprit du démon; o) (Gott) der höchste, der un-erschaffene, der große ~ esprit incréé, intelligence f suprême, esprit vivifiant; (als Schöpfer aller Dinge) bisw.: esprit créateur; in der christlichen Kirche: der heilige ~ le Saint-Esprit, bisw. l'Esprit Saint. — **Bsd. Fälle:** 2. (Lebensodem) **souffle**, principe de vie; groß-artig schaffender ~, oft: génie; ~ des Christenthums, einer Sprache génie du christianisme, d'une langue; Lehre vom menschlichen ~e: ⚡ noologie f; nur mit dem ~e zu erfassen rationnel; die erhabenen ~er *pl.* des Alterthums les caractères élevés (ou les âmes f sublimes) de l'antiquité; wieder klaren ~es werden reprendre ses facultés; man weiß nicht, weß ~es Kind er ist on ne sait jusqu'où vont ses facultés intellectuelles, weitS. on ne sait pas ce qu'il est; ich werde bald sehen, weß ~es Kind er ist, bisw.: je saurai bientôt la mesure de son esprit, oft: je verrai bientôt à quoi m'en tenir sur son compte; prov. (wien.) es ist mir im ~e vorgegangen (ich habe es ge-ahnt) je m'en suis bien douté, je l'ai pressenti; *prv.* ein reger ~ nützt den Körper ab l'épée use le fourreau. 3. chm., phm., & (vgl. 1 l) oft Ⓢ fast † (gasförmiger Grundstoff) principe gazeux, gaz, vapeur f; abgezogener ~ alcoolat; gebrannte ~er eaux f/pl. de vie; wilder ~ acide carbonique. 4. (vgl. 1n) (unkörperliches Wesen: Gespenst, *ant.* Fleisch u. Bein) revenant, spectre, fantôme, zB. Banquo's ~ le spectre de Banquo; er sieht aus wie ein ~ il a l'air d'un revenant; böser ~ (Zauber-)~, oft: génie malfaisant; (Kobold) gnome, lutin; (Elf) sylphe; bei den India'nern in Nord-Ame'rika: der große ~ le grand manitou; der böse (reine) ~ der persischen Lehre Darvand (Amschaspand); h.a., myth.: (höheres Wesen) démon, der gute ~ agathodémon, böse ~er *pl.*: ⚡ antith(é)es. 5. (das wesentlich Wirksame) dieser Wein hat ~ ... a du corps ou est spiritueux, ⊖ ... est plein; dieser Wein hat wenig ~ ... n'a guère de corps ou est maigre; dies Pferd hat viel ~ ... a beaucoup de feu; sein Auge hat keinen ~ ... n'a pas d'expression; prov. dies Holz hat keinen ~ ... donne peu de chaleur. 6. zo.: a) ~, ~chen n (Art sehr kleiner Schmetterlinge) adèle f; b) (nächtliche Afterspinne) faucheur, faucheux (*Phala'ngium opi'lio*); c) schwarzer ~ = Stein-krähe.

Geist-..., geist-... (⸗...) in Zssg mit s. und bsd. mit a. I. analog „Geist", zB. **~bildend** a. qui forme l'esprit; **~erhebend** a. qui élève l'esprit; **~leer** a., **~verlassen** a. dépourvu d'esprit. — II. Besondere Fälle: **~anstrengend** a. qui fatigue l'esprit; ~anstrengende Arbeiten travaux m/pl. d'esprit ou de tête, d'intelligence, travaux de cabinet; **~los** a. privé (dépourvu ou vide) d'esprit, bsd. *adv.* sans esprit; (nichtssagend) fade, *pfort* insipide, (bedeutungs-, ausdrucks-los) insignifiant, plat; ~loses Gesicht physionomie f plate ou insignifiante, sans expression ou (gemein) vulgaire; er ist ein ~loser Mensch, bisweilen: ce n'est qu'une (ou c'est une pure) machine; ~lose Reden v. ~losigkeit b; **~losigkeit** f: a) analog „~los": manque m d'esprit; fadeur, insipidité; insignifiance, platitude; b) ~losigkeiten *pl.* (geist-lose Reden) fadeurs, platitudes, F balivernes; **~reich** a.: a) spirituel, *adv.* spirituellement, avec esprit; sehr ~reich sein, bisweilen: F avoir de l'esprit jusqu'au bout des ongles; ~reicher Ausspruch, oft: bon mot m; ~reicher Mann homme m d'esprit; ~reiche Züge, oft: traits m/pl. piquants; mit dem Nebenbegriffe des Gemachten: ~r. sein wollen vouloir faire de (auch: courir après) l'esprit, faire l'homme d'esprit; *prv.* man muß nicht gar zu ~reich sein wollen l'esprit qu'on veut avoir tue celui qu'on a; b) ~reicher Wein vin m spiritueux ou capiteux; **~reichheit** f, F **~reichigkeit** f, **~reichthum** m (finesse f d')esprit m, ingéniosité f, bsd. *mv.part* prétentions f/pl. à l'esprit; **~reichisi(e)ren** ↘ rc. v. bsd. Art.; **~schärfend** a. qui fortifie l'esprit; **~verlassenheit** f manque m d'esprit; **~voll** a.: a) etwa: rempli et pénétré d'esprit (dans son ensemble), (finnreich angelegt) ingénieux; b) = ~reich a u. b; Malerei: ~voller Pinsel touche f spirituelle; **~wurzel** ♀ f angélique (*Ange'lica*). (Vgl. Geister-..., Geistes-...) [Geist 6a.

Geistchen (⸗⏑) n Ⓐb. zo. = Feder-motte,

geisten ↘ (⸗⏑) [Geist] v/n. (av. h.) Ⓐb. prov. = spuken.

Geister-..., geister-... (⸗⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Geist, bsd. 1 n u. 4", zB. **~ähnlich** a. qui ressemble à un spectre; **~beherrscher** m oder **~fürst** m prince des démons, des ténèbres, des gnomes, &; **~furcht** f peur des esprits ou des revenants; **~geschichte** f conte m de revenant; **~kenner** m qui connaît les esprits; **~photographi'e** f bei den Spiriti'sten photographie de revenant(s). — II. Bsd. Fälle: **~bann** m = ~beschwörung; **~banner** m oder **~beschwörer** m: a) (der Geister zīti'rt) nécromancien, * évocateur, ⚡ psychagogue, h.a. psychomancien; b) (der Geister wegbannt) conjureur, bsd. kathol. rl. exorciste, exorciseur; **~beschwörung** f analog „~beschwörer": a) nécromancie, évocation, ⚡ psychagogie; Wahrsagerei mittels ~beschwörung: ⚡ psychomancie; Zīti'ren schädlicher (wohlthätiger) Geister, auch: goétie (théurgie); b) conjuration, exorcisme m; **~bild** n fantôme m; **~bleich** a. pâle comme un revenant ou la mort, d'une pâleur livide ou mortelle; **~erscheinung** f apparition d'un revenant, (Gesicht) vision; **~erscheinungs-Lehre** f, **-Glaube** m: * spiritisme m, oft: sciences f/pl. occultes; **~klopfen** n, **~klopferei** f: (Schwindel der) ~k. phénomène m des esprits frappeurs, spiritisme m (jonglerie f des esprits frappeurs); **~lehre** f phls. (ehm. Titel der Metaphysik): ⚡ pneumatologie; Anhänger der ~lehre: ⚡ pneumatologiste m, pneumatologue m; **~reich**: a) ↘ a.: der ~reiche Drang (G.) la multitude des apparitions ou des visions; b) n = ~welt; **~sehend** a., **~seher(in** f) m visionnaire a. et s.: der ~seher von Schiller *le Visionnaire*; **~seherei** f manie des visions, ⚡ spectromanie; **~stunde** f heure des revenants, h. de minuit; **~welt** f monde m (ou empire m) des esprits, des êtres surnaturels (vgl. Geistes-welt); **~zīti(e)rer** m = ~beschwörer a; Gesellschaft von ~zītirern: société f psychique; **~zīti(e)rung** f = ~beschwörung a; eine ~zītirung betreffend: ⚡ psychagogique, (ein Me'dium betreffend) médianimique. (Vgl. Geist-..., Geistes-...)

geisterhaft (⸗⏑⏑) a. Ⓢ d'esprit, de fantôme, (übernatürlich) surnaturel, mystérieux; ~e Blässe pâleur f mortelle; ~e (gespenstische) Züge, bisw. figure f sépulcrale.

geistern ↘ (⸗⏑) a. Ⓢ de spectres.

Geisterschaft ↘ (⸗⏑⏑) f Ⓢ société des esprits ou des spectres.

Geistes-..., geistes-... (⸗⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Geist", zB. **~entfaltung** f développement m de l'esprit; **~produ'kt** n production f de l'esprit (v. ~werke, ~ II.); **~richtung** f tendance de l'esprit; **~schärfe** f sagacité d'esprit; **~thätigkeit** f action (ou opération) de l'esprit; **~tiefe** f profondeur d'esprit. — II. Bsd. Fälle: **~abwesend** a. absent, *mfort* distrait; ~abwesend sein, oft: avoir des absences; **~abwesenheit** f absence d'esprit, *mfort* distraction; **~all** n (*ant.* Sinnen-all) monde m spirituel (v. ~welt); **~anstrengung** f contention d'esprit, efforts m/pl. de la pensée; **~arbeit** f travail m d'esprit ou de tête, travail intellectuel, (Studien) études *pl.*; **~armuth** f pauvreté d'esprit (auch rl.), (Dürre) sécheresse d'esprit; (ungenügende Fähigkeit) insuffisance; **~bankero'tt** m défection f de l'intelligence, banqueroute f intellectuelle; mit einem ~bankerott (Sch., Kabale 4. 9), etwa: anéanti, stupéfait; **~beschränktheit** f stupidité; **~bildung** f = Bildung 5; **~blitz** m éclair de génie, *mfort* saillie f; **~bruder** m (G.), **~brüderlein** n, etwa: frère m spirituel; **~flug** m essor de l'esprit (v. ~schwung); **~freiheit** f: a) liberté d'esprit; b) (Denkfreiheit) liberté de la pensée; **~funke** m saillie f; als Titel: ~funken *pl.* *Esprit de ...*; **~gabe** f don m intellectuel, talent m; **~gegenwart** f présence d'esprit; ~gegenwart besitzen, oft: avoir l'esprit présent; die ~g. verlieren, oft: se déconcerter, P perdre la boule; **~gestört** a. = ~krank; **~gestörtheit** f aliénation (mentale); v. ~störung; **~größe** f grandeur d'âme ou de caractère, (Hochherzigkeit) générosité, élévation; **~kraft** f force de l'esprit ou d'esprit, énergie de la pensée, (Denk-kraft) faculté intellectuelle, intelligence; **~krank** a. atteint d'aliénation (mentale), aliéné, *pfort* fou; **~krankheit** f path. maladie qui affecte l'intelligence ou le moral, oft: maladie mentale; (Gestörtheit der intellektuellen Fähigkeiten) aliénation (mentale), engS. folie, (Verlust der geistigen Fähigkeiten) démence; Behandlung der ~krankheiten médecine mentale; **~kultu'r** f = Bildung 5; **~nahrung** f nourriture intellectuelle ou de l'âme; **~ruhe** f repos m intellectuel ou de l'esprit; **~schöpfung** f création de l'esprit, conception; **~schwach** a. faible d'esprit, d'une intelligence faible, *pfort* imbécile; **~schwäche** f faiblesse (ou petitesse) d'esprit, *pfort* imbécillité, ⚡ path. stupidité; ~schwäche, die vom Alter herrührt, bisw. gérontisme m; **~schwung** m essor de l'esprit ou de la pensée, élan du génie; (Begeisterung) enthousiasme, des Dichters, auch. verve f; **~spannung** f tension de l'esprit; in beständiger ~spannung sein avoir l'esprit toujours tendu; **~stärke** f: a) = ~kraft; b) (Seelenstärke) fermeté d'âme; **~störung** f (v. ~krankheit) dérangement m de l'esprit, path.: ⚡ phrénopathie; eine ~störung bewirkend: ⚡ ecplectique; **~strahlen** m/pl.

= ~funken; **~strömung** f courant m intellectuel; **~stumpf** a. d'un esprit obtus, hébété; **~stumpfheit** f hébètement m, torpeur; **~träge** a. paresseux d'esprit, lourd; **~trägheit** f paresse intellectuelle (vgl. ~stumpfheit); **~verwandt** a.: J-m ~v. ayant la même tournure d'esprit, qui se rapproche de q. par ses sentiments ou ses vues; (gleichgestimmt) sympathique; wir sind ~verwandt nos sentiments se rencontrent, nos esprits sont à l'unisson; **~verwandtschaft** f affinité (ou analogie) d'esprit ou des esprits, sympathie; **~verwirrt** a.: ~verwirrt sein avoir l'esprit égaré, avoir le cerveau dérangé; **~verwirrung** f égarement m (ou désordre m) d'esprit, renversement m de la tête ou des idées; path. dérangement m d'esprit, désorganisation de l'intelligence ou du moral; weitS. = ~krankheit; ~verwirrung in der Leidenschaft: ✍ mentisme m; **~welt** f (ant. Körper-, Sinnenwelt) monde m intellectuel ou immatériel, (übersinnliche Welt) monde métaphysique; **~werke** n/pl. œuvres f de l'intelligence; (Produ'kte) productions f de l'esprit, (littera'rische Werke) productions littéraires; **~zerrüttung** f = ~verwirrung; **~zwang** m contrainte f morale. (Vgl. Geist-..., Geister-...)

geisthaft ↘ (ˊ◡) a. ㉔ = geistig 3.

geistig (ˊ◡) [Geist] a. ㉔ 1. (unkörperlich) spirituel, immatériel, ↘ insubstanciel; ~e Beschaffenheit, Natu'r, oft: immatérialité f, spiritualité f; als ~ ansehen: ✍ immatérialiser. 2. (auf den Geist bezüglich) de l'esprit, intellectuel, mental; (das Gefühl betreffend) du sentiment, de l'âme; (mystisch) intérieur; Das erfordert keine bedeutende ~e Anstrengung cela ne demande pas de grands efforts d'intelligence; ~e Arbeit = Geistes-arbeit; ~e Genüsse jouissances f/pl. intellectuelles ou morales; ~e Kraft force f mentale; ~e Leiden souffrances f/pl. morales; ~e Liebe amour m platonique; ~e Nahrung = Geistes-nahrung; ✍ phls. von den Gno'stikern angenommenes ~es Prinzi'p principe m pneumatique. 3. (spi'ritushaltig) spiritueux, zB. ~e Getränke liqueurs f/pl. spiritueuses, spiritueux m/pl.; ~er Wein vin m spiritueux ou capiteux, vin qui a du corps, oft: vin généreux; ~ riecht's (G.) cela sent l'eau-de-vie; v. Gährung 1. 4. ↘ de fantôme. 5. provS. fade (= nüchtern).

Geistigkeit (ˊ◡-) f ㊾ sans pl. (v. 1b) analog „geistig": 1. a) immatérialité, spiritualité; b) (avec pl.) (geistiges Wesen) être m spirituel, intelligence. 2. nature intellectuelle ou morale, ✍ phls. intellectualité; chasteté d'un amour, platonisme m. 3. qualités pl. spiritueuses ou alcooliques; corps m (ou force) d'une liqueur.

Geistin ↘ (ˊ◡) f ㊶ spectre m femelle.

geistisch ↘ (ˊ◡) a. ㉔ 1. qui fait partie des esprits, des spectres; ist es ein G~er? (Rückert) est-ce un esprit? 2. = geistig 1 und 2.

geistlich (ˊ◡) [Geist] a. ㉔ 1. (auf Gottesverehrung bezüglich, ant. weltlich) spirituel, (mystisch) intérieur, zB. ~e Dinge affaires f/pl. spirituelles; ~es Drama drame m religieux, ehm. moralité f; ~es Konze'rt concert m religieux ou spirituel; ~es Buch bisw. livre m de spiritualité; ~es Lied cantique m; ~e Verwandtschaft (durch Gevatterschaft geknüpft) compaternité f. 2. (zum Klerus, zum Priesterstande gehörig) meist: clérical, (kirchlich) ecclésiastique, zB. ~es Amt (Gericht) charge f (tribunal m) ecclésiastique; ~er Herr = Geistliche(r); ~e Verrichtungen fonctions f/pl. ecclésiastiques; das G~e le spirituel; die ~en und weltlichen Fürsten les princes m/pl. ecclésiastiques et les séculiers m/pl.; v. Bank 1. — 3. Bsd. Fälle zu 2: Ministe'rium der geistlichen Angelegenheiten ... des cultes; ~e Beredsamkeit éloquence f sacrée ou de la chaire; ~er Gerichtshof cour f d'Église; die ~en Orden les ordres m/pl. religieux; in e-n ~en Orden treten entrer dans un ordre religieux, prendre l'habit; aus e-m ~en Orden treten, oft: jeter le froc aux orties, F se défroquer; ~er Rath an einem weltlichen Gerichtshofe conseiller m d'Église, cons. clerc; ~es Recht droit m canon(ique); ~er Stand état m ecclésiastique, bisw. cléricature f; bei den Kathol.: ~er Stand der Weltgeistlichen (im Gegensatze zu den Ordensgeistlichen) état m séculier; in den ~en Stand treten, bisw.: prendre la soutane ou la tonsure; aus dem ~en Stande treten, bisw. quitter la soutane; die weltliche u. ~e Gewalt haben, bisw.: st.s. tenir le sceptre et l'encensoir. 4. † (bibl.) = geistig 2, zB. die ~ Armen les pauvres m/pl. d'esprit.

Geistliche(r) (ˊ◡◡) m ㉔ 1. meist: ecclésiastique, homme d'Église; ~ pl. gens d'Église; ~r w. se faire ecc., devenir prêtre, prendre la soutane. — 2. Bsd. Fälle: ~, vornehmer ~r, oft: prélat; ~r bei den Protesta'nten: ministre (du saint Évangile), pasteur; bei den Katholi'ken: ~r sein, bisw.: porter la soutane.

Geistlichkeit (ˊ◡-) f ㊾ sans pl. clergé m, les ecclésiastiques m/pl., gens m/pl. d'Église; zur ~ eines Kirchspiels gehören, bisw. être de la desservance dans une paroisse.

geist-reichisi(e)ren ↘ (--◡ˊ◡) (Auerbach) v/n. (av. h.) ㉑a. poser pour l'homme d'esprit.

Gei-tau ⚓ (ˊ‿ˊ) [geien] n ㊳ cargue f, retraite f; ~ der Besa'hn cargue d'artimon; eigentliches ~ cargue-point f; alle Arten ~e breuils m/pl., breuilles f/pl.

Gei-tau-Block ⚓ (ˊ‿ˊ◡) m ㉛ poulie f de cargue-point; ~ des Bramsegels cargueur.

Geiz (ˊ) [mittelhochdtsch. git von geidan stoßen] m ㊳ 1. meist: avarice f (sowohl übertriebenes Festhängen am Besitze, als auch „Hab-gier"); schmutziger ~ avarice sordide, vilenie f, F ladrerie f; engS. = Hab-gier; prv. ~ ist die Wurzel aller Übel l'avarice est l'origine de tous les maux. 2. (bibl.) (karge Gabe) chicheté f. 3. weitS. st.s. (Gier, heftiges Streben nach et.) désir immodéré ou ardent; ~ nach Ruhm, Ehren ambition f (ou soif f) de gloire, d'honneurs. 4. ⊖ agr. (Seiten-schoffe an Pflanzen) am Taback: rejetons pl., fausses tiges f/pl.; am Weine: tendrons pl., petits filets pl.; den ~ ausbrechen = geizen II. 2. 5. vét. onguent pour la gale des chiens.

Geiz-... (ˊ...) in Zsfg. mit s. meist Schimpfwort: I. ana'log „Geiz", zB. **~drache** m monstre d'avarice. — II. Bsd. Fälle: **~hals** m, F **~hammel** m, **~hund** m, **~kragen** m avare, ladre, harpagon; Das ist ein ~h. von der gemeinsten Sorte c'est un avare des plus sordides, auch: P il écorcherait une puce (pour en avoir la peau); immer klagender ~hals, bisw. F pleure-misère, pleure-pain; prv. der ~h. darbt immer homme chiche n'est jamais riche ou un avare est toujours gueux; der Vater ein ~h., der Sohn ein Verschwender à père avare enfant prodigue; giebt der ~h. einmal eine Gasterei, so geht's hoch her il n'est festin (ou il n'est chère) que de chiche; **~teufel** m: a) démon de l'avarice, b) = ~hals.

geizen (ˊ◡) ㉑c. I. v/n. (av. h.) 1. être avare, pfort être ladre, (knausern) lésiner. 2. mit et. ~ (ant. ver-schwenden) être économe (ou pfort avare) de qc. 3. nach et. ~, provS. auch: auf et. ~, st.s. bisw. v/a. et. ~ (nach et. gierig sein) être avide (ou avoir soif) de qc. — II. v/a. 1. v. I. 3. 2. ⊖ agr. (den Geiz ausbrechen) vom Taback: rejetonner ou effeuiller; vom Weine: ôter les tendrons de (ou éplucher) la vigne; agr., Forstw.: Büsche ~ étaillir ... — III. G~ n ㊵b. sans pl.: a) zu I.: = Geiz; b) zu II.: ⊖ effeuillaison f; étaillissage m.

geizhaft ↘ (ˊ◡) a. ㉔ = geizig.

geizig (ˊ◡) [Geiz] I. a. ㉔ 1. (karg) meist: avare, adv. avec avarice; nur zeitweise ~, bisw. avaricieux; mit et. ~ sein = geizen I. 2; weitS. = hab-gierig. — Bsd. Fälle: 2. ~: F tenace, dur à la détente, P malade du pouce; schmutzig (oder stinkend) ~ (d'une avarice) sordide, ladre, F vilain comme lard jaune; er ist über alle Maßen ~, bisw.: P il écorcherait une puce (pour en avoir la peau). 3. ~ (gierig) nach et. sein = geizen I. 3. — II. G~e(r) m, G~e f, beide: ㉔ = Geiz-hals; prv. wer dem G~en wohlthut, hat wenig Dank, bisw. graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle.

Ge-jage (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl.: a) chasse f (continuelle), b) courses f/pl. continuelles.

Ge-jaid ↘ (◡ˊ) n ㊳ chasse f.

Ge-jammer (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. lamentations f/pl. (continuelles), cris m/pl. plaintifs, jérémiade f.

Ge-j(a)uchze (◡ˊ◡), **Ge-jubel** (◡ˊ◡) alle: n ㊵b. sans pl. cris m/pl. de joie ou d'allégresse, acclamations f/pl., F jubilation f. [ment m.

Ge-jodel (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. * ioule-

Ge-jubel (◡ˊ◡), **Ge-juchze** (◡ˊ◡), beide: n ㊵b. sans pl. v. Ge-jauchze.

ge-kämmt (◡ˊ) part.p. von kämmen u. a. ㉔ zo. pectiné.

ge-kannt (◡ˊ) part. p. von kennen.

Ge-keife (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. gronderie f (ou criaillerie f) continuelle, F grognonnerie f, clabauderie f.

ge-kelcht ⚘ (◡ˊ) a. ㉔ caliculé.

Ge-kelter (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. pressurage m réitéré. [⚘ rongé.

ge-kerbt (◡ˊ) part.p. von kerben u. a. ㉔

Ge-kett(e) (◡ˊ(◡)) n ㊳ (㊵b.) sans pl. enchaînement m, les chaînes f/pl.

Ge-kicher (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. rires m/pl. étouffés, ↘ riaillerie f.

ge-kiefert (◡ˊ◡) a. ㉔ zo. qui porte des mâchoires, ✍ maxillifère.

ge-kielt (◡ˊ) a. ㉔ 1. part.p. v. kielen. 2. ⚘ cariné, caréné; schwach ~ carinulé.

ge-kiffen ↘ (◡ˊ◡) part. p. v. keifen.

Ge-kitzel (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. chatouillement m (continuel).

Ge-kläff(e) (◡ˊ(◡)) n ㊳ (㊵b.) sans pl. jappement m; anhaltendes lästiges (Hunde-) ~: F braillement m; v. Personen: = Ge-keife.

Ge-klage (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. plaintes f/pl. (continuelles), F jérémiade f. [klagte(r).

Ge-klagte(r) (◡ˊ◡) m ㉔ provS. = Ver-

Ge-klapper (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. tintamarre m, (Rasseln) cliquetis m; der Zähne: claquement m; des Storches: craquement m.

Ge-klatsch(e) (◡ˊ(◡)) n ㊳ (㊵b.) sans pl., ↘ **Ge-klätsch** (◡ˊ) n ㊳ sans pl. 1. claquement m des mains, applaudissements m/pl.; mit e-r Peitsche: claquement m. 2. F (Schwatzen) commérages m/pl., caquet(age) m.

Ge-klimper (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. tintement m; das ~ mit Gelde le son m des écus; ~ (auf dem Klavier) mauvais jeu m ou F tapotage m (sur le piano).

Ge-klinge (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. son m; einer Glocke: tintement m; path. ~ in den Ohren tintement m d'oreilles, tintouin m.

Ge-klingel (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. ~ e-r Schelle drelin m, tintin m, tinrelin(tin) m; fig. (Klingklang) cliquetis m.

Ge-klipp (◡ˊ) n ㊳ assemblage m d'écueils.

Ge-klirr(e) (◡ˊ(◡)) n ㊳ (㊵b.) sans pl. ~ der Waffen cliquetis m.

ge-klommen (◡ˊ◡) part.p. von klimmen.

Ge-klopf(e) (◡ˊ(◡)) n ㊳ (㊵b.) sans pl. battement m (continuel), bruit m redoublé des marteaux, &.

Ge-klüft(e) (◡ˊ(◡)) n ㊳ (㊵b.) sans pl. suite f de fentes ou de gorges.

ge-klungen (◡ˊ◡) part. p. v. klingen.

Ge-knabber(e) F (◡ˊ◡(◡)) n ㊳ (㊵b.) sans pl. = knabbern II.

Ge-knatter (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. craquement m; (Prasseln) pétillement m, crépitation f; ~ des Gewehrfeuers pétillement m, détonations f/pl. crépitantes (continuelles).

Ge-knaupel (◡ˊ◡) n ㊵b. sans pl. = Knaupeln n.

Ge-knauser (◡–◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = Knausern *n.*

ge-kniet (◡–) *a.* ㉔ ⚘, an. (knie-förmig gebogen) ployé à la manière d'un genou, coudé, ⚘ géniculé. [*part.p.* v. kneifen, kneipen.

ge-kniffen, ge-knippen, beide: (◡◡́◡)

Ge-knirsch(e) (◡◡́(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* craquement *m*; der Zähne: grincement *m.*

Ge-knister (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* der Flamme ꝛc.: crépitation *f*, pétillement *m*, eines Kleides: frôlement *m.* [⚘ u. zo. capité.

ge-knopft (◡◡́) *a.* ㉔ muni d'un bouton,

Ge-knurr(e) (◡◡́(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* grognements *m/pl.* (continuels).

Ge-koch (◡◡́) *n* ㊵b. sans *pl.* a) (action *f* de faire la) cuisine *f*; b) auch: **Ge-köch** (◡◡́) (das Gekochte): ihr ~ taugt nicht viel sa cuisine n'est pas des meilleures; c) (gekochtes Gericht) F pot-bouille *m*, allgemein: mets *m*; *mv.part* (auch: **Ge-köch** u. **Ge-kochsel** (◡◡́ch◡) beide: *n* ㊵b. sans *pl.*) ragouillage *m.*

Ge-koller (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. des Trut-hahns: glouglou *m.* 2. in den Eingeweiden (auch path.) gargouillement *m*, ⚘ borborygmes *m/pl.* 3. *fig.* (wüthendes Toben) emportements *m/pl.* désordonnés.

ge-konnt (◡◡́) *part.p.* von können.

Ge-kose (◡–◡) *n* ㊵b. sans *pl.* caresses *f/pl.*, embrassements *m/pl.*, weitS. douce causerie *f.*

Ge-krabbel F (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. grouillement *m*, F grouillis-grouillot *m.* 2. in unzüchtigem Sinne: F pelotage *m.*

Ge-krach (◡◡́) *n* ㊵b. sans *pl.* craquements *m/pl.*, von Feuer-waffen: détonations *f/pl.* répétées; des Donners ꝛc.: fracas *m*; (großer Lärm) vacarme *m.*

Ge-krächz(e) (◡◡́ch(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* ~ des Raben ꝛc., *fig.* des Reibes ꝛc.: croassements *m/pl.*, der Krähe: cr(o)aillement *m*; weitS. cris *m/pl.* rauques. [Ge-kritzel.

Ge-krakel F (◡–◡) *n* ㊵b. sans *pl.* =

Ge-kratz (◡◡́) *n* ㊳ sans *pl.* = Ge-kratze.

Ge-krätz ⚙ (◡◡́) *n* ㊳ Metallurgie: terre *f* de monnaie, cendres *f/pl.* (d'orfèvre), lavure *f* (d'or et d'argent), (Schlacke) scorie *f*; Bergbau: débris *m/pl.*; Gießerei: laise *f*; Gold- und Silber-schmiede, auch: faisil *m.*

Ge-krätz-... ⚙ (◡◡́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-krätz", ȝB. **~erde** *f* terre de lavures; **~schmelzer** *m* oder **~wäscher** *m* laveur de cendres. — II. Bsd. Fall: **~schlich** *m* lavures *f/pl.*

Ge-kratze (◡◡́◡) *n** ㊵b. sans *pl.* action *f* de (se) gratter continuellement; auf der Geige: raclerie *f.*

Ge-kräusel (◡–◡) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. action *f* (répétée) de friser ou de crêper, ⚙ crêpage *m.* 2. (et. sich Kräuselndes) chose *f* frisée, frisé *m*; des Haares: frisure *f*; ~ der Wellen sommets *m/pl.* crépus des vagues, flots *m/pl.* moutonnés.

Ge-kräut(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* toutes sortes *f/pl.* d'herbes, herbage *m.*

Ge-kreisch(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* cris *m/pl.* aigus; (Geschrei) criaillerie *f*, F piaillerie *f*; 𝅘𝅥𝅮 ver-ächtlich: (Gequiek) fredon *m.*

Ge-kreisel (◡–◡) *n* ㊵b. sans *pl.* tournoiement(s *pl.*) *m.* [Ge-krabbel 1.

Ge-kribbel F (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* =

Ge-kritzel (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* griffonnage *m*, F pataraffe *f.*

ge-krochen (◡◡́◡) *part. p.* von kriechen.

Ge-kröß (◡–) *n* ㊳, **Ge-kröse** (◡–◡) [kraus] *n* ㊵a. 1. (et. Krausfaltiges) chose *f* crêpue, bsd. (Krause) fraise *f*, (Busen-streif) jabot *m.* 2. an. (die Därme in ihrer Lage haltende Bauchfell-falten): a) (für den Dünndarm) ⚘ mésentère *m*, b) (für den Dickdarm) ⚘ mésocôlon *m*, c) (für den Mastdarm) ⚘ mésorectum *m*; zum ~ gehörig: ⚘ mésentérique, mésaraïque; Schlächterei: ~ der Lämmer und Kälber fraise *f.*

Ge-kröß-..., ge-kröß-... (◡–...), **Ge-kröse-..., ge-kröse-...** (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-kröse", ȝB. **~blut-(schlag)adern** *f/pl.* ⚘ an. veines (artères) mésentériques ou mésaraïques. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* oder **~artig** *a.* ⚘ an. qui ressemble au mésentère, mésentérin; **~drüsen** *f/pl.* ⚘ an. glandes mésentériques ou du mésentère; **~drüsen-Schwindsucht** *f* path. affection tuberculeuse des ganglions du mésentère, ⚘ atrophie mésentérique, mésentérie, carreau *m*, P chartre; die ~drüsen-Schwindsucht haben être en chartre; **~entzündung** *f* path. inflammation du mésentère, mésentérite; **~flechte** ⚘ *f* ombilicaire (*Umbilica'ria*); **~saft** *m* an. salive *f* abdominale, ⚘ suc pancréatique; **~stein** *m* min.: ⚘ anhydrite *f* (compacte).

Ge-kröse (◡–◡) *n* ㊵a. ꝛc. v. Ge-kröß ꝛc.

ge-krümmt (◡◡́) *part.p.* von krümmen u. *a.* ㉔ ⚘ incurvé.

ge-krümmt-fugig ⚘ (◡◡́-–◡) *a.* ㉔ célospermé; ~e Doldenpflanzen célospermées *f/pl.* [tuosité.

Ge-krümmtheit (◡◡́–) *f* ㊹ sans *pl.* tor-

ge-künstelt (◡◡́◡) I. *part.p.* v. künsteln. — II. *a.* ㉔ (*ant.* natürlich) artificiel; (affektirt) affecté, (gezwungen) contraint, concerté, (geziert, geschraubt) guindé; et. G~es in seinem Wesen haben, oft: être maniéré.

Ge-küsse (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* embrassements *m/pl.* (continuels).

gel P (–) *a.* ㉔ prov. = gelb; *adv.* ~ lachen = höhnisch (v. ds) lachen.

Ge-lach (◡◡́) *n* ㊳ 1. sans *pl.*, auch: ~e *n* ㊵b. rires *m/pl.* (prolongés ou continuels). 2. avec *pl.* ch. (Lache) mare *f*, bourbier *m.*

Ge-lächel ↘ (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* sourires *m/pl.* (continuels).

Ge-lächter (◡◡́◡) [lachen] *n* ㊵a. 1. rire *m*; lautes, schallendes ~ éclat *m* de rire, explosion *f* d'hilarité, (Hohn-)~ risée *f*, rires *m/pl.* ironiques; ein lautes ~ erheben éclater de rire, rire aux éclats ou à gorge déployée. 2. (Gegenstand des Lachens, Spottes) (objet *m* de la) risée *f*; zum (oder ein) ~ werden devenir la risée ou l'objet des railleries; der ganzen Stadt zum ~ dienen servir de risée ou de spectacle à ..., bisw. servir de plastron à ...; J., et. zum ~ machen tourner q., qc. en dérision ou en ridicule. 3. provS. 𝅘𝅥𝅮 hölzernes ~ = Stroh-fiedel.

Ge-läck (◡◡́) *n* ㊳ provS. forêt *f* de l'État où chaque membre de la commune a son terrain.

Ge-lag(e) (◡–(◡) [legen] *n* ㊳ (㊵b.) 1. festin *m*, in größerem Umfange: banquet *m*; bsd. (sehr lustiges Mahl) débauche *f* (de table); (Trink-)~ orgie *f*, ȝB. ein ~ halten faire une orgie, P faire ripaille ou godaille, godailler; kleines ~, bisweilen: F petit excès *m*; engS. repas *m* où chacun paye son écot, piquenique *m*; *prv.* das ~ (die Zeche) bezahlen müssen payer l'écot, *fig.* payer les pots cassés (vgl. das Bad (v. ds 1 b) austragen). 2. *fig.* **in's ~ hinein** (wild darauf los) à tort et à travers, (unbedacht) à l'étourdie; in's ~ hinein leben ne se soucier de rien; in's ~ hinein reden, oft: raisonner (ou dire) en l'air (v. blau II. 2). 3. (et. Zusammengelegtes, Lage) couche *f*; agr. der in ~en (Schwaden) liegende Roggen ... mis sur l'andain ou en javelles.

Ge-läger, fast † (◡–◡) *n* ㊵a. couche *f* (= Lager). [estropiement *m.*

Ge-lähmt-sein (◡–-–) *n* ㊵b. sans *pl.*

ge-lahrt, Ge-lahrtheit (◡–(–) altfränkisch für gelehrt, Gelehrtheit; v. Gottes-~.

Ge-lall(e) (◡◡́(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* bégaiement *m.*

Ge-lände (◡◡́◡) [Land] *n* ㊵a. 1. étendue *f* de pays; (Gegend) contrée *f*, pays *m*; (Landschaft) paysage *m*; (Ländereí) biens *m/pl.* ruraux ou en fonds de terre; ebenes ~ pays *m* plat; e. lachendes ~ riant paysage *m*; mit Reben bepflanztes ~ coteau *m* planté de vignes; die Stadt hat ein reiches ~ ... est riche en fonds de terre. 2. = Ge-länder 2.

Ge-länder (◡◡́◡) [Latte oder lt. latus] *n* ㊵a. 1. (durchbrochenes ~ aus Docken, Säulen) balustrade *f*; ~ einer Brücke v. Brücken-geländer; ~ eines Brunnens margelle *f*; ~ an den Seiten eines Dammes, Grabens ꝛc. garde-fou(s) *m*, garde-corps, barrière *f*; ⚓ ~ am Hintertheile des Schiffes bandins *m/pl.*; ~ einer Treppe balustrade *f*, rampe *f*, ⚙ appui *m* d'escalier; (Brustwehr) parapet *m*; gemauertes ~ mur *m* d'appui. 2. Gärtnerei: (Spalier) espalier *m*; für den Wein: treille *f.*

Ge-länder-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-länder", ȝB. **~baum** *m* arbre en espalier. — II. Bsd. Fälle: **~docke** ⚙ *f* balustre *m*, roulon *m*; ⚓ ~docken *pl.* an der Rundung des Galio'ns u. an beiden Seiten des Verdeck's herpes; **~fenster** *n* fenêtre *f* à balcon; **~macher** ⚙ *m* rampiste; **~riegel** ⚙ *m* Zimmerei: lisse *f*; **~säulchen** *n* od. **~säule** *f* ⚙ und ⚓ = ~docke; **~stab** ⚙ *m* montant, barreau; **~stütze** *f* pilier *m*, soutien *m.*

ge-ländert (◡◡́◡) *a.* ㉔ ~er Steig ... pourvu d'une balustrade ou d'une rampe, muni d'un garde-fou(s), ↘ balustré. [lingen.

ge-lang, ge-länge (◡◡́(◡) *imparf.* v. ge-

Ge-länge (◡◡́◡) [lang] *n* ㊵a. champ *m* assez long et d'une largeur de quatre toises.

ge-langen (◡◡́◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. 1. meist: parvenir, ohne vorherige Anstrengung: arriver, ȝB. et. an J. ~ lassen faire parvenir (ou transmettre, faire tenir) qc. à q.; zu einem Amte ~ parvenir à (ou (durch Bemühung) obtenir) un emploi. — 2. Besondere Fälle: an's Ziel ~, bisw. atteindre son but; bis an et. ~, oft: gagner qc.; bis zu J-m, bis vor J. ~ pénétrer jusqu'à q.; zu Ansehen, zu Reichthum ~ se mettre en crédit ou se faire estimer, acquérir du crédit, des richesses; zu Ehren ~, bisw. acquérir de la considération; wieder zu Ehren ~ recouvrer (ou reconquérir) sa considération; zur Vereinigung ~ être réunis. — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ge-langung** *f* ㊹ sans *pl.* arrivée *f.*

Ge-läppe (◡◡́◡) *n* ㊵b. = Ge-hänge *B.* 1 d.

Ge-lärm (◡◡́) *n* ㊵b. sans *pl.* bruit *m*, *pfort* tapage *m*, vacarme *m.*

Gelasia ⚘ (◡–◡◡) [grch.] *f* ㊾ gélasie.

Gelasimus ⚘ (◡–◡◡) [grch.] *m* ㊻ zo. (Krabben-gattung) ⚘ gélasime.

Gelasius (◡–◡◡) [grch.] *npr. m.* ㊳ Gelais, Gélase.

Ge-laß (◡◡́) [lassen] *n* (*m*) ㊳ 1. Räumlichkeit im Hause, allgemein: pièce *f*, engS. = Kammer, bisw. = Zimmer (vgl. gemach II.); das Haus hat viel ~ ... offre beaucoup d'espace, peut contenir beaucoup de personnes ou d'objets, est très-spacieuse; wir haben genug ~ nous avons assez de place, nous sommes assez grandement logés; Du hast wenig ~ tu es logé à l'étroit, F tu n'es pas au large. 2. provS. = Nach-laß eines Verstorbenen. 3. Lehnsrecht: dévolution *f* (= Heim-fall).

Ge-lässe (◡◡́◡) *n* ㊵a. 1. drt. = Ge-laß 3. 2. ⚙ Weberei: anneaux *m/pl.* des bandes.

ge-lassen (◡◡́◡) I. *part.p.* von lassen. — II. *a.* ㉔ calme, (leidenschaftslos) exempt de passion; (gemäßigt) modéré, (mäßig, zurückhaltend) sage; (ergeben) résigné; (mit Gleichmuth tragend) insouciant, *pfort* imperturbable; (geduldig) patient (vgl. fassen IV.); *adv.* avec calme, sans se passionner, avec résignation; (besonnen) de sang-froid, avec un calme apparent; scheinbar ~ sans trahir aucune émotion; ~er Mensch, bisw. esprit *m* froid, tête *f* froide; Du sprichst ein großes Wort ~ aus (G.) tu dis tranquillement un nom de grande importance, ou tu parais ne pas avoir bien conscience de ce que tu dis.

Ge-lassenheit (◡◡́◡–) *f* ㊹ analog „gelassen", ȝB. calme *m*, absence de passion ou d'émotion; modération, sagesse; résignation; sang-froid *m*; patience; bisw. auch: (Gleichmuth) insouciance, *pfort* imperturbabilité; et. mit ~ anhören écouter qc. avec calme ou de sang-froid (v. ge-lassen *adv.*); Alles mit ~ ertragen, oft: prendre tout (ou ses maux) en patience.

Gelatine ? (j-⏑⏑́⏑) [fr.] *f* ⓢ sans *pl.* gélatine (v. Ga'llerte).

Gelatin(e)=... (j-⏑⏑́(⏑)...) in Zssg. mit s. I. meist: ... à gélatine, zB. ~**appara't** *m* appareil à gélatine. — II. Bsd. Fälle: ~**fo'lie** *f*, ~**papi'er** *n* papier *m* gélatine, papier glace; ~**hülle** *f* od. ~**kapsel** *f* phm. capsule gélatineuse; ~**proze'ß** *m* gélatinisation *f*. (Vgl. Ga'llert=...) [*v/a.* ㉑a. gélatinifier.

gelatinisi(e)ren (j-⏑--⏑́⏑) [Gelati'ne]

Ge-lauf(e) (⏑́(⏑)) *n* ⓢ (㊵b.) sans *pl.* courses *f/pl.* (continuelles), allées et venues *f/pl.*; es war ein beständiges ~ in den Straßen il y avait une agitation continuelle dans les rues.

Ge-läuf(e) (-́(⏑)) *n* ⓢ (㊵a.) *A.* sans *pl.* = Ge-laufe. — *B.* avec *pl.* 1. ch.: a) endroit *m* où a passé du gibier-plume; b) terrain *m* propre à la course des chiens. 2. ⊕ ~ eines Fensters ébrasement *m*, embrasure *f*.

ge-läufig (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. meist durch couramment zu geben, zB. er spricht ~ französisch il parle couramment français; eine ~e Hand haben écrire couramment ou avec facilité, avoir la main exercée ou une écriture coulante; ein ~es Mundwerk oder eine ~e Zunge h. avoir une grande volubilité (de langue), avoir la langue bien pendue. 2. (von Dem, worin man eine Fertigkeit besitzt) familier; diese Sprache ist ihm ~ ... lui est familière, il est au courant (ou au fait) de ..., *pfort* il possède (parfaitement) cette ...

Ge-läufigkeit (⏑́⏑-) *f* ⓐ facilité; durch Übung erlangte ~ routine; ~ der Zunge volubilité.

ge-launt (⏑́) *a.* ㉔ qui est de telle ou telle humeur, zB. schlecht ~ sein être mal disposé, être de mauvaise humeur; wie ist er heute ~? de quelle humeur est-il ...?; wenn er gut ~ ist, bzw. à ses heures, auch: lorsqu'il est dans ses bons moments.

Ge-laut (⏑́) *n* ⓢ ch. aboi *m*, appel *m*.

Ge-läut(e) (⏑́(⏑)) *n* ⓢ (㊵b.) sans *pl.* 1. (das Läuten) action *f* de sonner les cloches, carillon *m*, sonn(aill)erie *f*; langsames, stoßweises ~ tintement *m*; in diesem Kloster ist ein ewiges ~ on ne fait que sonner (ou *mv.part* que sonnailler) dans ... 2. (Ton von Glocken, Schellen) son *m* des cloches, des grelots; unter dem ~ aller Glocken einziehen ... au son de toutes les cloches. 3. (Gesammtheit läutender Glocken) sonnerie *f*; (Schlitten=)~ grelots *m/pl.*; Telegraphi'e: ele'ktrisches ~ sonnerie *f*; (Physik) carillon *m* électrique.

gelb (⏑́) [lt. gilvus] I. *a.* ㉔ 1. meist: jaune, zB. ~e Blume fleur *f* jaune; ~ blühen porter des fleurs jaunes; die ~e Farbe la couleur jaune, le jaune; ~ sein (F wie eine Zitro'ne oder Quitte), eine ~e Gesichtsfarbe haben avoir le teint jaune (ou safrané), F être jaune comme du safran; ~ oder mit ~em Lichte brennen brûler jaune; ~ färben, ~ machen teindre en jaune, jaunir; ~ (werdend) *st.s.* jaunissant; min. ~e Erde jaune *m* de montagne, ⚡ gelberde *m*; path. ~es Fieber fièvre *f* jaune ou pestilentielle, typhus *m* ictérode ou d'Amérique; Vergolderei: mit ~er Wasserfarbe anstreichen jaunir. — Bsd. Fälle: 2. a) (jonquillen=)~ jonquille; ~er Flachs lin *m* blond; ~e Glacée=Handschuhe gants *m/pl.* paille; ~e Rüben carottes *f/pl.*; ~ gebratener Kapau'n chapon *m* doré; ~es Pferd, auch *s/m.* der G~e, e. G~r (cheval *m*) isabelle *m*; b) bl. ~ or; c) zo. ~e Acht (Schmetterling) ⚡ hyale *f* (*Co'lias hy'ale*); d) path. schmutzig ~: ⚡ lurideux. 3. *fig.* es wird mir grün und ~ vor den Augen il me prend un vertige, la tête me tourne (v. blau I. 5); oft Farbe des Neides: vor Neid (Ärger) ~ u. grün w., etwa: sécher d'envie (pâlir de dépit). — II. das G~ *n* ⓢ, auch *inv.*, das G~e ㉔ 1. (sans *pl.*) (vgl. blau II.) jaune *m*, couleur *f* jaune; als Farbestoff auch: matière *f* colorante jaune; Malerei: terre *f* de sienne, ein wenig in's Braune fallendes G~ pierre *f* de fiel, englisches oder Turner's G~ jaune breveté ou de Turner; in's G~e fallend oder spielend jaunâtre, blondoyant; das G~ des Himmels (bei anbrechendem Tage) bzw. *poét.* le safran. 2. (avec *pl.*), auch: *dim.* ~**chen** (⏑́⏑) *n* ㊵b. (Dotter) jaune *m* d'œuf.

Gelb=..., gelb=... (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „gelb", zB. ~**äugig** *a.* qui a les yeux jaunes; ~**blätterig** *a.* à feuilles jaunes; ~**buch** *n* (Sammlung v. Aktenstücken) *Livre m jaune*; ~**bunt** *a.* bigarré de jaune; ~**geblümt** *a.* à fleurs jaunes; ~**harz** *n* résine *f* jaune; ~**harz=Pflanze** ⚘ *f*: a) = Garci'ni-e; b) = echter Gummi=gutt=Baum; ~**veigelein** ⚘ *n* giroflée *f* jaune (*Cheira'nthus cheiri*). — II. Bsd. Fälle: ~**ammer** *f* zo. = Gold=ammer; ~**artsche** *f* prov. zo. = Grün=fink; ~**band** *n* zo. (Schmetterling) triphène *m* (*Triphœ'na*); ~**bäuchig** *a.* zo. qui a le ventre jaune, ⚡ xanthogastre; ~**beere** ⚘ *f* nerprun *m* à baies jaunes, graine d'Avignon (*Rhamnus infecto'rius*); ~**beeren** *pl.* (die Früchte) ⊛ graines jaunes ou d'Avignon; ~**bein(chen)** *n* zo. (Art Strand-läufer) perdrix *f* de mer à pieds jaunes; ~**beinig** *a.* = ~füßig; ~**beize** ⊕ *f* Färberei: mordant *m* de rouge; ~**blei-erz** *n* min.: ⚡ molybdate *m* de plomb, plomb *m* jaune ou molybdaté; ~**braun** *a.* jaune tirant sur le brun, saure, (hava'nna-farben) havane; ~**brennen** ⊕ *n* Metallurgie: décapage *m*, décrochage *m*; ~**brust** *f* oder ~**brüstchen** *n* zo. rossignol *m* bâtard (*Fice'dula* sive *Motaci'lla hypola'is*); ~**eisen-erz** *n* min. fer *m* oxydé jaune, ⚡ misy *m*; ~**eisen-stein** *m* min.: ockeriger ~eisen-stein ocre *f* (ou terre *f*) jaune, jaune de montagne, limonite; ~**ente** *f* zo. = ~schopf a; ~**erde** *f* argile ocreuse, ⚡ gelberde *m*, sil *m*; ~**erz** *n* min. calamine *f* (ou zinc *m* oxydé) jaune; ~**farbig** *a.* (de couleur) jaune; ~**fieber-kraut** ⚘ *n* = Färbekraut; ~**fink** *m* zo. pinson jaune ou brun (*Fringi'lla flaviro'stris*); ~**fisch** *m* zo. labre jaune, (poisson) jaunâtre (*Labrus fulvus*); ~**flosser** *m* zo. perche *f* (ou spare) de mer à nageoires jaunes; ~**flügel** *m* zo.: a) bergeronnette *f* d'Amérique à ailes jaunes (*Motaci'lla fla'va*); b) loriot de Cayenne (*Ori'olus ga'lbula*); c) (Käfer) chrysomèle à fourreau jaune marqué de trois taches noires (*Chrysome'la va'rians*); d) (Libelle) demoiselle *f* jaune (*Libe'llula flave'ola*); e) (Schmetterling) papillon *m* terpsichore (*Terpsi'chore*); ~**flügelig** *a.* à ailes jaunes, ⚡ ictéroptère; ~**fuchs** *m* cheval alezan saure; ~**füßig** *a.* zo. qui a les pieds (ou les tarses) jaunes, ⚡ ictéropode, lutipède, von Insekten, auch: ⚡ crocipède; ~**gans** *f* zo. = Gold=ammer; ~**gar** ⊕ *a.* Gerberei: passé en mégie; ~**gebraten** *a.* (v. Kapau'nen) doré; ~**gießer** ⊕ *m* fondeur de laiton, fondeur en cuivre ou en bronze, dinandier; ~**gießer=Waaren** ⊛ *f/pl.* articles *m* de laiton ou de bronze, dinanderie *sg.*; ~**grau** *a.* gris-jaunâtre; ~**grün** *a.* vert tirant sur le jaune, jaune verdâtre, couleur merde d'oie; ~grüne schmutzige Farbe caca-dauphin *m*; ~**haarig** *a.* à cheveux blonds; ~**halsig** *a.* qui a le cou jaune, ⚡ zo. flavicolle; ~**hänfling** *m* zo. = gemeiner Hänfling; ~**harzbaum** ⚘ *m* xanthorrhée *f* arborescente (*Xanthorrhœ'a arbo'rea*); ~**holz** *n*: a) ⊕ Färberei: bois *m* jaune, fustet *m* (von *Rhus co'tinus*, v. Fisett-holz); b) ⚘ clavalier, davalier, ⚡ xanthoxyle *m* (*Xantho'xylon*); ~**holz=baum** ⚘ *m*, ~**holz=sumach** ⚘ *m* = Färber-baum; ~**hühnel** ⚘ *n* = Ader=schwamm; ~**kehlchen** *n* zo. = ~brust; ~**kopf** *m*: a) tête *f* jaune ou blonde; b) zo. (Name mehrerer Vögel) zB. moineau du Bengale; hoche(-)queue du Canada; guêpier; loriot à tête jaune; ~**köpfig** *a.* à tête jaune, ⚡ ictérocéphale; ~**körner** ⊛ *n/pl.* = ~beeren; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Drei-ackerwurz; b) = Färber-ginster; c) chlora *f* (*Chlo'ra*); ~**kupfer** *n* min. cuivre *m* jaune, bronze *m* (= Messing, Tombak); ~**lisch** ⚘ *n* iris *m* jaune des prés, glaïeul *m* des marais (*Iris flavi'ssima*); ~**machen** ⊕ *n* jaunissage *m*; ~**macher** ⊕ *m* jaunisseur; ~**meta'll=Erz** *n* min.: ⚡ titanite *f* d'Arendal; ~**möhre** ⚘ *f* = Esels-möhre; ~**nase** *f* zo. (Art Schnepfe) barge; ~**rand** *m* zo. (Käfer): a) ⚡ dytique à marge (*Dy'ticus margina'lis*); b) kleiner ~r.: ⚡ agone marginé (*Ago'num margina'lum*); ~**reif** *a.* agr. jaune de maturité, complétement mûr; ~**reife** *f* agr. (temps *m* de la) parfaite maturité; in der ~reife stehen être jaune mûr; ~**roth** *a.* rouge jaunâtre, rouge tirant sur le jaune; ~**röthlich** *a.* rougeâtre tirant sur le jaune, vom Haare: blond ardent; ~röthlich schimmern(d): ⚡ rutiler (rutilant); ~**röthlich=Schimmern** *n*: ⚡ rutilance *f*; ~**rücken** *m* zo. (Natter) ⚡ lutrix (*Co'luber lu'trix*); ~**schecke** *m* (Pferd) cheval blanc tacheté de jaune; ~**schmutz** *m* zo. (Porzella'nschnecke) porcelaine *f* d'un jaune sale (*Cyprœ'a exa'nthema*); ~**schnabel** *m*: 1. (junger Vogel) béjaune; 2. *fig.* F (un-erfahrener Mensch) blanc-bec, (Neuling) conscrit; 3. zo.: a) grand pygargue (*Falco albici'lla*); b) = ~fink; ~**schnabelei'** *f* (vgl. ~schnabel 2) tour *m* de blanc-bec ou de conscrit; ~**schnabelig** oder ~**schnäbelig** *a.* à bec jaune, *fig.* de blanc-bec; ~**schnabel=Steinkrähe** *f* zo. = Alpendohle; ~**schopf** *m* zo.: a) canard siffleur huppé (*Anas rufi'na*); b) (Art Baum-kletterer) grimpereau falcaire huppé; ~**schwanz** *m* zo. (Art Barsch) perche *f* tachetée; ~**schwänzig** *a.* à queue jaune, ⚡ flavicaude; ~**sehen** *n* path. vision *f* des objets en jaune, ⚡ xanthopsie *f*; ~**steiß** *m* zo. (Vogel) culjaune; ~**sucht** *f* path. jaunisse (a. eine Krankheit der Seidenwürmer), ⚡ ictère *m*, ictéricie; auf die ~sucht bezüglich: ⚡ ictérique; angeborene ~sucht: ⚡ ictère des nouveau-nés, schwarze ~sucht: ⚡ mélas *m* ictère ou ictère noir; méd. gegen die ~sucht: ⚡ antictérique, anti-ictérique; agr. ~sucht eines Weinstockes ortiage *m*; F sich die ~sucht an den Hals ärgern, etwa: se fâcher tout rouge; ~**süchtig** *a.* path. qui a la jaunisse, ⚡ ictérique, auriginenx; v. ~süchtiger Farbe: ⚡ ictérin; ~**suchts=Wurzel** ⚘ *f* curcuma *m* allongé (*Cu'rcuma longa*); ~**weiß** *a.* blanc (tirant sur le) jaune; ~**werden** *n*: a) jaunissement *m*; b) ⚘ ~werden der Pflanzen ochrosie *f*; c) Gärtnerei: zu frühes ~werden des Laubes (Krankheit der Bäume) jaunisse *f*; ~**wurz(el)** ⚘ *f*: a) curcuma *m* (*Cu'rcuma*); ⊕ Färberei: curcuma, safran *m* (ou souchet *m*) des Indes; b) = Augen-kraut a; c) xanthorrhize (*Xanthorrhi'za*); d) hydraste *m* (*Hydra'stis*).

Gelbchen (⏑́⏑) *n* ㊵b. v. gelb II. 2.

Gelbe (⏑́⏑) I. *f* ⓢ *A.* sans *pl.* 1. jaune *m*, couleur jaune. 2. path. ↘ = Gelb=sucht. 3. = Gelb=erde, (Ocker) ocre. 4. min. espèce de gravier *m* d'or. — *B.* avec *pl.* ⚘ (gelbfärbende Pflanzen): a) = Berg=scharte; b) = Ginster. — II. *m* ㉒ v. gelb I. 2a.

gelbeln (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. jaunir un peu, commencer à jaunir.

gelben (⏑́⏑) [gelb] ㉑a. I. *v/a.* jaunir (a. ⊕ Nadelfabrik), (gelb färben) auch: teindre en jaune. — II. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* (se) jaunir; (goldgelb werden) se dorer. — III. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* jaunissage *m*.

Gelbe(r) (⏑́⏑) *m* ㉔ v. gelb I. 2a.

Gelb-heit (⏑́-) *f* ⓐ sans *pl.* = Gelbe I. 1.

gelbicht, gelblich, beide: (⏑́⏑) *a.* ㉔ jaunâtre, jaunet, ⚡ flavescent; ~ durchschimmernd: ⚡ chlorophane.

gelblich=... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *a.* I analog „gelblich", zB. ~**braun** *a.* brun tirant sur le jaune. — II. Bsd. Fälle: ~**grün** *a.* vert tirant sur le jaune, ⚡ chloré; ⚘ mit ~grünen Blättern: ⚡ chlorophylle; ~**weiß** *a.* blanc jaunâtre, ⚡ ochroleuque.

Gelbing (⏑́⏑) I. *m* ⓢ zo. = Gelbling d. — II. ⚓ ↘ *f* ⓐ = Gilling.

Gelbke (⏑́⏑) *npr.m.* ⓢ id.; ~'scher Lack cire *f* à giberne.

Gelbling (⌣́⌣) *m* Ⓢ zo.: a) = Goldammer; b) = Pirol; c) (Fisch) gibèle *f* (*Cypri'nus gibe'lio*); d) (Art Tagfalter) coliade *f* (*Co'leas*).

Gelbo-e (⌣́–) *npr.m.* Ⓢ (bibl.) Guilboah.

Geld (⌣́) [gelten] *n* Ⓦ, aber in kollektivem Sinne ohne *pl.* 1. **meist: argent** *m*: a) Sack voll ~ sac *m* d'argent; ~ einnehmen (ein-treiben) toucher (faire rentrer) de l'argent; bei ~(e) sein être pourvu d'argent, être en fonds, F être à flot; nicht bei ~e sein être à court d'argent ou de finances, être léger d'argent, *pfort* F être à sec; ~ wie Heu haben être tout cousu d'argent, rouler sur l'or et sur l'argent, F être le père aux écus; ich habe mein ~ in's Wasser geworfen, ich bin um mein ~ (gekommen) j'en suis pour mon argent; für ~, oft: à prix d'argent; für baares ~ spielen jouer bon jeu, bon argent; in baarem ~e argent comptant; es ist nicht für ~ zu haben on n'en peut avoir ni pour or ni pour argent; et. zu ~e machen convertir qc. en argent ou en espèces, réaliser qc.; sich ~ machen, ~ verdienen faire (ou gagner) de l'argent; v. aus-stehen I. 2; 15 Franken, wie viel macht Das nach unserem ~e? ... combien cela fait-il en argent d'Allemagne (d'Autriche, de Russie, &)?; man sieht, daß es ihm auf's ~ nicht ankommt ... que l'argent ne lui coûte rien; man kommt dabei zu seinem ~e on en a pour son argent, on y fait ses frais; wieder zu seinem ~e kommen rentrer dans son argent, F se rattraper; b) *prv.* ~ macht Alles, ~ regiert die Welt, ~ schließt Himmel u. Hölle auf l'argent fait tout; für ~ ist Alles feil, für ~ kann man den Teufel tanzen sehen qui a de l'argent a des pirouettes ou des coquilles, auch: argent comptant fait plaider avocats, ou arg. fait rage, amour et mariage; ~ behält das Feld c'est toujours l'argent qui a le dernier mot; ~ macht den Mann c'est l'argent qui fait l'homme; für ~ thut man Alles il n'y a point de bassesse qu'on ne fasse pour de l'arg.; ~ öffnet alle Thüren l'arg. est un bon passe-partout; zum Kriege gehört ~ und wieder ~ l'argent est le nerf de la guerre; kein ~, keine Waare, ~ ist die Losung point d'argent, point de Suisse; ~ versüßt des Lebens Mühen, oft: arg. comptant porte médecine; das ~ ist rund, es muß rollen l'argent est rond, il faut qu'il roule; ~ macht Spitzbuben und bringt an den Galgen arg. fait perdre et pendre gens; Frist gewonnen, ~ gewonnen le terme vaut l'argent; verlorenes ~ ist nicht wieder zu kennen l'argent n'a point de maître; für ~ und gute Worte, bisw. pour Dieu et pour argent; wie das ~, so die Waare selon l'argent la besogne. — 2. **Besondere Fälle:** a) besondere Bezeichnungen für ~: überhaupt: F espèces *f/pl.*, P foin *m*, beurre *m*; was für ein Posten ~!, bisw.: F que de métal!; viel ~ gewinnen, bisw.: F amasser des noyaux; gemünztes ~ monnaie *f*, zB. ~ schlagen, prägen battre monnaie; falsches ~ fausse monn.; leichtes ~ monn. faible; schlechtes ~ monn. qui a trop d'alliage; kleines ~ de la monnaie, F de la menuaille; F kein kleines ~ haben und großes auch nicht n'avoir pas de monnaie faute de grosses pièces; b) ~ als Anlage-, Stamm-Kapita'l: fonds *m/pl.*, zB. leihen Sie mir die nöthigen ~er ... les fonds nécessaires; (beliebige Geldsumme, Schatz), oft: denier *m*, zB. Das ist ein schönes Stück ~ c'est une belle somme ou un beau denier; freies, verfügbares ~ deniers *m/pl.* clairs; die öffentlichen ~er *pl.* les fonds *m* (ou les deniers *m*) publics; zum gemeinschaftlichen Vermögen geschlagene ~er der Eheleute deniers *m/pl.* ameublis; in klingendem ~e bezahlen, oft: ... en beaux deniers comptants; ☐ (Gold-, Silber-, Kupfer-)~ métaux *m/pl.*, médaille *f*; c) (Vermögen) hat sie ~? a-t-elle de la fortune ou F des espèces, P de l'os?; von seinem ~e leben vivre de ses rentes; ~ u. Gut h. avoir du bien, F avoir de quoi; d) (Eigenthümliches) baar angebotenes ~ deniers *m/pl.* réalisés; außer dem Kaufpreise zu zahlendes ~, ~ womit gewissenlose Beamte für et. gewonnen werden sollen, oft: pot-de-vin *m*; Summe ~es, die J. bei sich hat somme *f* portative; v. Bank II.; Das ist nicht mit ~ zu bezahlen cela ne saurait se payer, c'est impayable; ~ über ~ für et. bieten faire offre sur offre de qc.; auf ~ bezüglich, in ~ bestehend, oft: pécuniaire; ich habe ihm ~ gegeben, um sich einen Rock zu kaufen, oft: je lui ai donné de quoi acheter ...; das ~ in Händen haben (in einer Haushaltung) être maître (maîtresse) de la dépense, tenir les cordons de la bourse; die Taschen voll ~ h., oft: F avoir le gousset bien garni; ~ und Titel h. avoir sacs et parchemins; er hat keinen Pfennig ~, oft: il n'a pas le sou; wenig ~ h., oft: avoir la bourse plate, avoir peu de numéraire en caisse; ~ herausrücken, bisw. délier les cordons de sa bourse; immer oh. ~ sn, bisw.: F être gueux comme un peintre; Ihnen ist sicherlich das ~ knapp décidément, vous êtes un peu gêné; mit Hülfe v. ~ moyennant finance; J-m viel ~ kosten, bisw. malmener la bourse de q.; es sich viel ~ kosten lassen, oft: faire de grands sacrifices; Aktien zu ~e machen fondre ...; Alles zu ~e machen, oft: faire ressource de tout, mettre tout en coupe; s-e Güter zu ~e machen, oft: dénaturer (ou mobiliser) ses biens; ~ v. rechts u. links nehmen: F prendre à droite et à gauche; J. an (oder um) ~ strafen condamner q. à une amende; sich nicht leicht vom ~e trennen können: F être dur à la détente; J. für baares ~ verkaufen vendre q. à beaux deniers comptants; Spiel: zieht die ~er ein! sauve qui peut!; e) Ⓗ ~ auf der Bank stehen h., bisw. avoir crédit en banque; ~ zu e-m Unternehmen vorschießen commanditer une entreprise; zu s-m ~e kommen rentrer dans sa créance; übermachtes ~ remise *f*; die zur Zahlung der Zinsen nöthigen ~er le service des intérêts; auf Kurszetteln zc.: (meist *abr.* **G.** *ant.* Brief) argent demandé; f) drt. das Angebot in baarem ~e darlegen réaliser ses offres; g) *prv.* wie das ~ kommt, so geht es journée gagnée, journée dépensée; ~ macht dreist richesse donne hardiesse; ~ macht nicht glücklich peu de bien suffit au sage; wo ~ ist, da ist der Teufel, wo keins ist, da ist er zweimal qui terre a, guerre a, qui n'en a, pis a; ~ ist besser als gute Worte, oft: un brochet fait plus qu'une lettre de recommandation; redet ~, so schweigt die Welt où l'or parle, toute langue se tait; ohne ~ u. Brot ist die Liebe todt sans vin et pain l'amour n'est rien; wer ~ hat, heirathet gern nach ~e qui grand a, grand lui faut; wer mit ~ umgeht, an Dem bleibt ~ hängen quand on a la main à la pâte, il en demeure quelque chose aux doigts; wo ~ ist, will ~ hin qui chapon mange, chapon lui vient, ou les écus s'aiment et s'attirent.

Geld-..., geld-... (⌣́..) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Geld", zB. **~angebot** *n* offre *f* d'argent; **~anlage** *f* placement *m* de fonds; **~armuth** *f* pénurie d'argent; **~auflage** *f* impôt *m* en argent; **~belohnung** *f* récompense en argent, récompense pécuniaire; **~büchse** *f* boîte à argent; **~heirath** *f* mariage *m* d'argent; **~kurs** Ⓗ *m* cours des espèces; **~schachtel** *f* boîte à argent; **~vortheil** *m* avantage pécuniaire. — II. bsd. Fälle: **~adel** *m*: a) noblesse *f* achetée, noblesse des écus; b) = **~aristokrati'e**; **~angelegenheit** *f* affaire d'argent ou de finance, affaire pécuniaire; **~anleihe** *f* emprunt *m*; **~anweisung** *f* Post, etwa: papier(-)monnaie *m*; **~aristokra't** *m* membre de la haute finance, baron de la finance; **~aristokrati'e** *f* aristocratie de finance, haute finance, *mv.part* féodalité financière; **~arm** *a.* dénué (ou mal fourni) d'argent, dépourvu de ressources pécuniaires; **~aufwand** *m* = ~ausgabe; **~ausfuhr** *f* exportation de numéraire; **~ausgabe** *f* dépense (en argent comptant); **~ausgaben-Expeditio'n** *f* expédition des affaires d'argent, bureau *m* de délivrement des groups; **~ablieferungs-Schein** *m* Postverwaltung: avis d'arrivée; **~baro'n** *m* = ~aristokra't, *pl.* = ~leute; **~bedarf** *m*: a) (Mangel) besoin d'argent; b) (so viel J. braucht) ich habe meinen ~b. j'ai ce qu'il me faut d'arg., j'ai le nécessaire; **~bedrängniß** *f* gêne financière; **~bedürftig** *a.* qui a besoin d'arg., qui est nécessiteux; **~begier(de)** *f* = ~gier; **~begierig** *a.* = ~gierig; **~beitrag** *m* contribution *f* (pécuniaire), (Unterstützung) secours en argent, bsd. von Seiten des Staates: subvention *f*; (Beisteuer) cotisation *f*; (in einer Gesellschaft) bisw. obligations *f/pl.* pécuniaires; **~beschneider** *m* rogneur; **~besitz** *m* fonds *pl.*, deniers *pl.*; **~betrag** *m* montant; **~beutel** *m*: a) (lederner Beutel) sac à argent; b) = Börse a; F mein ~b. hat die Schwindsucht j'ai la bourse plate, P ma bourse a le flux; lederner ~beutel = ~gurt; *fig.* (Ausgabe-Etat e-r einzelnen Person): F budget *m*; es regnet in seinen ~beutel (er wird zusehends reich) il pleut dans son escarcelle; sobald es an den ~beutel geht du moment qu'on touche à la caisse; **~beutelchen** *n*, bisw.: F boursicot *m*; **~beutel-Ring** *m* coulant; **~bewilligung** *f* allocation; **~bewilligungs-Deputatio'n** *f*, etwa: commission des dépenses ou des allocations budgétaires; **~brief** *m* lettre *f* chargée, Ⓗ group; **~brief-Kouve'rt** *n* (österr.) enveloppe *f* pour lettre chargée; **~brief-Packe't** *n* Postverwaltung: paquet *m* de lettres avec déclaration de valeur, sac *m* à dépêches chargées; ~b. von ... nach ... valeurs *f/pl.* déclarées de ... pour ...; **~buße** *f* = ~strafe; **~durst** *m* = ~gier; **~einnahme** *f* recette; **~ein-nehmer** *m* caissier, receveur; **~entschädigung** *f* dédommagement *m* en argent, indemnité, 300 Franken ~e., ~e. von 300 Fr. trois cents francs de dommages-intérêts; **~erhebung** *f* recette; **~erpresser** *m* = Er-presser; **~erpressung** *f* = Er-pressung (v. er-pressen III.); **~ersatz** *m* = ~entschädigung; **~erwerb** *m* acquisition *f* d'argent, auch: gain; auf ~erwerb ausgehen chercher à acquérir de l'argent, se livrer à des spéculations financières; **~forderung** *f* créance; an J. eine ~f. h. avoir une créance sur (ou être le créancier de) q.; an J. ~forderungen stellen élever contre q. des prétentions pécuniaires, exiger de q. la restitution d'une somme d'argent ou réclamer de l'arg. à q.; **~freier** *m* F coureur de dot; **~fressend** *a.* (viel Geld kostend) dispendieux, coûteux; **~fürst** *m* = ~aristokra't; die ~fürsten *pl.* la haute finance *f/sg.*; **~geschäft** *n*: a) affaire *f* d'argent; Ⓗ ~geschäfte machen faire la banque; viel ~geschäfte machen, bisw. remuer beaucoup d'argent; ein ~geschäftchen *n* machen, bisweilen: F fricoter une affaire; b) provS. maison *f* de change; **~geschenk** *n* don *m* en argent; **~gier** *f* soif de l'argent, ambition de l'or, *pfort* cupidité, âpreté au gain; **~gierig** *a.* avide d'argent, cupide; **~gierige(r)** *m* cupide, * aurivore; **~gurt** *m*, ⌒ **~gurte** *f*, **~gürtel** *m* ceinture *f* (à argent); v. ~katze; **~handel** Ⓗ *m* trafic d'argent, change, banque *f*; **~händler** Ⓗ *m* changeur, banquier; **~herrschaft** *f* empire *m* de l'or, * plutocratie; **~hülfe** *f* secours *m* en argent (v. ~beitrag); **~hunger** *m* = ~gier; **~hung(e)rig** *a.* = ~gierig; **~institu't** *n* institution *f* financière; **~jude** *m* usurier; **~karte** *f* Postverwaltung: feuille d'envoi (nominative); **~kästchen** *n* cassette *f*; **~kasten** *m* coffre-fort, coffre; ~kasten der Gemeinde dépôt; ~

katze *f* ceinture, F escarcelle, serpent *m*; **~kipper** *m* rogneur; **~kiste** *f* caisse à argent, coffre-fort *m*; **~klemme** *f* pénurie d'argent, crise monétaire (v. ~noth); **~kri'sis** *f* crise financière (et monétaire); **~kurs-zettel** ⊕ *m* cote du prix des espèces; **~lade** *f* = ~kasten; **~lehen** *n* = Beutel-lehen; **~leute** *pl.* gens *m* de finance; die reichsten und mächtigsten ~l., bisw. les hauts barons *m* de la finance, la haute finance *f/sg.*; **~liebe** *f* amour *m* de l'argent et des richesses; **~losigkeit** *f* = ~mangel; **~macher** *m*: a) qui cherche à acquérir de l'argent de toutes les manières, faiseur, agioteur; b) = Falsch-münzer; **~makler** ⊕ *m* courtier (ou agent) de change; **~mangel** *m* manque (ou pénurie *f*) d'argent, *pfort* dénuement (vgl. ~noth); **~mann** *m* homme de finance, financier; **~männchen** ⚘ *n* mandragore *f*, belladone *f* sans tige (*A'tropa mandra'gora*); **~markt** ⊕ *m* marché monétaire ou du comptant; **~mensch** *m* = ~mann; eingebildeter ~m., financier bouffi, bisw. Turcaret; **~mittel** *n/pl.* ressources *f*, (Finanzen) verfügbare ~m. voies *f/pl.* et moyens *m/pl.*; **~münze** *f* monnaie; **~muschel** *f* zo. vénus mercenaire (*Venus mercena'ria*); **~noth** *f* pénurie d'argent, P débine; in ~n. sein être dans la gêne, être pressé d'argent; es herrscht eine allgemeine ~noth il y a une pénurie générale, le numéraire est fort rare; **~opfer** *n*: ein ~opfer bringen faire des sacrifices (d'argent), F se saigner; **~pacht** *f* ferme blanche; **~päckchen** *n* oder **~packe't** *n* paquet *m* d'argent, ⊕ group *m*; **~posten** *m* article, somme *f* d'argent; **~preis** *m* cours du change (d'une monnaie); **~prellerei** *f* = ~schneiderei; **~protze** F *m* = ~mann; **~protzerei'** F ↘ *f* = ~stolz b; **~rechen** *m* der Spielbanken râteau; **~rechnung** *f* calcul *m* d'une somme d'argent; engS. état *m* de recette et de dépense; **~reich** *a.* riche en argent ou en numéraire, F pécunieux; **~reichthum** *m* richesse *f* en numéraire; **~rente** *f* = Rente; **~sache** *f* = ~angelegenheit; in ~sachen, oft: pécuniairement parlant; *prv.* in ~sachen hört die Gemüthlichkeit auf en affaire (d'argent) le cœur n'a point de voix, ou aux (ou les) affaires comme aux (les) affaires, F quand il s'agit de finances (ou quand les finances sont en jeu), il n'y a amitié qui tienne; **~sack** *m* (der Sack ohne den Inhalt) sac à (ou pour l')argent, (mit dem Inhalt) sac d'argent; großer und langer ~sack sacoche *f*; *fig.* auf dem ~sacke sitzen (reich sein) bisw.: F avoir des écus; auf dem ~sacke verhungern wollen F crier famine sur un tas de blé; **~sammler** *m*: a) collecteur, von Almosen: quêteur; b) qui amasse de l'argent pour économiser; **~schale** *f* sébile; **~schaufel** ⊕ *f* main; **~schiff** *n* = Galeo'ne; *fig.* das ~schiff ist angekommen F les galions sont arrivés; **~schinder** *m* arabe, juif; **~schneider** *m* escroc, F rançonneur, attrape-deniers, P floueur; **~schneiderei** *f* moyen *m* d'attraper de l'argent, (Gaunerei) escroquerie, F carotte, ↘ mangerie; eine ~schneiderei begehen, oft: F tirer une carotte; **~schrank** *m* coffre-fort (vgl. Arnheim II.); **~schuld** *f* dette d'argent comptant; **~seele** *f* âme mercenaire ou vénale; **~sendung** *f* envoi *m* d'argent, ⊕ remise; Postverwaltung: ~sendungen *pl.* articles *m* de finances; **~sorte** *f* espèce; **~sorten-Zettel** ⊕ *m* bordereau; **~spende** *f* don *m* en argent; **~spiel** *n*: a) jeu *m* intéressé; b) ↘ (G.) grosse somme *f* d'argent; **~spind(e)** *n* = ~schrank; **~stibitzer** *m* F grippe-argent; **~stock** *m*: a) (Sammelbüchse) tronc; b) (Stamm-vermögen, Kapita'l) fonds, capital; **~stolz**: a) *a.* orgueilleux de ses millions; b) *m* orgueil financier; **~strafe** *f* amende; J. in ~strafe nehmen, J-m eine ~strafe auf-erlegen mettre q. à l'amende, frapper q. d'une amende; J-m eine ~strafe von 3000 Mark auf-erlegen condamner q. à ... d'amende; Kartenspiel: remise (v. Bête); **~stück** *n* pièce *f* (d'argent), ☐ pierre *f* plate ou métallique; **~sucht** *f* = ~gier; **~süchtig** *a.* = ~gierig; **~summe** *f* somme d'argent; **~täschchen** *n*: a) (auf der Brust unter den Kleidern getragen) sachet *m*; b) ↘: porte-monnaie *m* (mehr gbr. Portemonnai'e); **~tasche** *f* im Beinkleide: gousset *m*; umgehängte ~tasche poche à argent, gibecière; große lederne ~tasche, die am Gürtel getragen wird escarcelle (vgl. ~katze); **~tisch** ⊕ *m* bureau, comptoir; **~umlauf** *m* circulation *f* monétaire; **~umsatz** *m* mouvement d'affaires; in diesem Lande ist ein bedeutender ~umsatz, oft: l'argent roule dans ce pays; **~unterschlagung** *f* malversation; **~unterstützung** *f* = ~hülfe; **~ver-ächter** *m* qui méprise (ou qui ne fait aucun cas de) l'argent; **~verdienerei** ↘ *f*: es ist nur eine ~verdienerei ce n'est qu'une affaire d'argent ou une spéculation; **~verhältnisse** *n/pl.* situation *f/sg.* du marché monétaire; **~verkehr** *m* = ~umsatz; **~verlegenheit** *f* embarras *m* (pécuniaire), gêne, ↘ incommodité; in ~verlegenheit sein être embarrassé ou gêné, être dans la gêne; immer in ~v. sein être toujours à court d'argent ou brouillé avec l'argent; J. in ~v. bringen gêner (ou incommoder) q.; **~verlust** *m* perte *f* pécuniaire; **~verpra'ß** ↘ *m*, mehr gbr. **~verprassung** *f* dissipation *f*, *pfort* dilapidation *f*; **~verschwendung** *f* prodigalité; **~vorschuß** *m* avance *f* (d'argent); **~wage** *f* trébuchet *m*; **~wechsel** ⊕ *m* change (des monnaies), banque *f*; **~wechsler** ⊕ *m* changeur, banquier; **~wechsler-Geschäft** ⊕ *n* (commerce *m* de) change *m*; ~wechsler-Geschäfte machen oft: faire la banque; **~wechsler-Laden** ⊕ *m* bureau de change; **~werth** *m* valeur *f* de l'argent ou en argent (vgl. ~es-werth, bsd. Art.); **~wesen** *n* tout ce qui concerne l'argent, affaires *f/pl.* d'argent, les finances *f/pl.*; **~wucher** *m* usure *f* (sur les capitaux), agiotage; **~wucherer** *m* usurier, agioteur; **~wunde** *f fig.* = ~verlust; **~zähler** *m* compteur, F manieur d'argent; **~zeichen** *n* papier(-)monnaie *m*; **~zins** *m* rente *f* en espèces; (Gefälle) échets *m/pl.* (= Frucht-zins); **~zulage** *f* augmentation (des appointements ou du salaire, des gages).

Gelder (ᐟ◡) 1. *m* ⑭a. provS. créditeur. 2. *pl.* von Geld.

Geldern (ᐟ◡) *npr. n.* ⑯ géogr. (Stadt) Gueldre *f*; (Land) la Gueldre; aus ~ gueldrois; Bewohner(in) v. ~ Gueldrois(e *f*) *m*.

Geldes-werth (ᐟ◡.ᐟ) *m* ⑯ équivalent de l'argent, valeur *f* marchande; Geld und ~ valeurs *f/pl.* de toute espèce.

Gelds-... (ᐟ...) in Zssg. 1. ↘ = Geld-... 2. (schwz.) **~tag** *m* cession *f* de biens.

ge-leben † (◡ᐟ◡) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. = leben.

Ge-leck(e) (◡ᐟ(◡)) *n* ⑬ (⑭b.) sans *pl.* 1. action *f* de (se) lécher continuellement. 2. F (Geküsse) Das ist ein ewiges ~ ils ne font que se baisotter. [gnardise.

Ge-lecktheit (◡ᐟ◡) *f* ⑭ bsd. Malerei: mi-

Gelée ⚲ (◡ᐟ, pron. fr.) *n* ⑯ gelée *f*.

Ge-lege (◡ᐟ◡) *n* ⑭a. ***A.*** sans *pl.* (Eier-legen und gelegte Eier) ponte *f*. — ***B.*** avec *pl.* 1. agr.: a) (Häufchen, in welchen das Getreide beim Schneiden hingelegt wird) javelle *f*; b) (die Art Weinstöcke, wovon Senker genommen sind) von burgu'ndischem ~ de provins (ou de plants de vigne) de Bourgogne. 2. ↘ ch. gîte *m* dans les roseaux.

ge-legen (◡ᐟ◡) I. *part.p.* von liegen; (bsd. östrr.) ~sein, oft: = liegen. — II. *a.* ㉔ 1. (irgendwo liegend), meist: situé, assis, drt. sis, zB. auf einem Hügel ~es Haus ... située (ou assise) sur une colline; wohl ~es Haus, auch: ... d'une bonne assiette; schön ~es Zimmer pièce *f* bien située, pièce qui a une belle exposition; nach Norden ~e Wohnung habitation *f* située (ou exposée) au nord; in der Wilhelmsstraße ~es Haus drt. ... sise rue Guillaume; nach der Straße ~ situé du côté de la rue, donnant sur la rue; höher ~ sein, als ..., oft: dominer, ⚔ frt. commander qc. 2. (bequem, passend, örtlich u. zeitlich) einen ~en Ort wählen ... un lieu convenable ou commode; zu ~er Zeit dans un temps plus convenable ou plus opportun; er kommt zu ~er Zeit, er kommt mir sehr ~ il vient bien à propos, il arrive comme marée en carême, F il arrive comme tambourin à noces ou en danse; Das kommt ihm recht ~ cela lui vient (tout) à point, cela fait bien son compte; Das ist mir nicht ~, oft: ce n'est pas mon compte; kommen wir ~?, oft: est-ce que nous vous dérangeons? zu ~er Zeit sprechen parler à propos; Das kommt (oder ist) mir jetzt ~ cela me convient (ou va) pour le moment, cela me vient à propos. 3. **mir ist daran** ~ (es liegt mir daran), daß ... j'ai intérêt à (ou de) ... (*inf.*), je suis intéressé à ... (*inf.*), il m'importe de ... (*inf.*); es ist Jedermann daran ~ tout le monde y est intéressé; an dieser Sache ist sehr viel ~ c'est une affaire de grande importance, oft: cela vaut la peine; es ist mir Nichts daran ~, ob ... peu m'importe si ... (*ind.*), je m'inquiète peu (ou cela ne m'intéresse guère) que ... (*subj.*).

Ge-legenheit (◡ᐟ◡◡) *f* ⑭ 1. meist: occasion: a) (zufällig eintretender günstiger Umstand) sich der ~ bedienen, die ~ ergreifen, wahrnehmen profiter (ou se servir) de l'occasion, saisir l'occ., épier le moment favorable ou propice; bei (günstiger) ~ à l'occasion, si l'occ. se présentait, si cela se trouvait; bisw. personifizirt: die ~ beim Schopfe fassen prendre l'occ. aux cheveux, saisir la balle au bond; *prv.*: die ~ hat nur an der Stirne Haar, hinten ist sie kahl l'occ. est chauve, profitez-en, die ~ lacht Euch l'occasion vous rit, ~ macht Diebe l'occ. fait le larron, ou de deux regardants il y en a toujours un qui devient joueur; b) (Anlaß) J-m ~ zu et. geben fournir à q. l'occ. (ou le prétexte) de faire qc.; bei dieser ~ à cette occ., à ce propos ou sujet; bei jeder ~ en toute occ. ou rencontre, à tout propos, F à tout bout de champ; bei ~ v. ... à l'occ. de ...; c) (zufällig sich bietendes Beförderungsmittel) et. mit ~ (mit erster ~) schicken envoyer qc. par occasion (par la première occ.); durch welche ~ werden Sie es mir schicken? oft: par quelle voie me l'enverrez-vous?; ich habe keine (Fahr-)~ gefunden, oft: je n'ai pas trouvé de voiture. — Bsd. Fälle: 2. (ungesuchte ~, Zufall) occurrence, zB. bei ~ dans l'occurrence, drt. le cas échéant, si le cas y échoit, s'il y échet; die günstige ~ wahrnehmen, oft: saisir le moment; gute ~ zum Lernen facilité (ou les moyens) d'apprendre; ⊕ verlorene ~, einen Gewinn zu machen, bisw. manque *m* à gagner; eine schöne ~ h., sich zu rächen, bisw.: F l'avoir belle pour ...; *prv.* die ~ wartet auf Niemand la marée n'attend personne. 3. fast † (Gelegensein, Lage) situation. 4. (Beschaffenheit) nach ~ der Umstände selon les circonstances ou les conjonctures, d'après l'état des choses. 5. (Lokalitä't) alle ~(en) eines Hauses, Waldes 2c. wissen connaître tous les coins (ou tous les êtres) ...; sich nach der ~ umsehen aller reconnaître les localités; die beste ~ h., et. zu sehen, oft: être aux premières loges; ↘ sich eine ~ (Gut) auf dem Lande kaufen acheter une terre ou une campagne. 6. anständigerer Ausdruck für „Ab-tritt 3". [ge-legentlich 1.

ge-legenheitlich ↘ (◡ᐟ◡◡) *a.* ㉔ =

Ge-legenheits-... (◡ᐟ◡◡...) in Zssg. mit s I. meist: ... de circonstance, zB. **~erfolg** *m* succès de circonstance. — II. Bsd. Fälle: **~dichter** *m* poète qui fait des couplets de circonstance; **~gedicht** *n* couplets *m/pl.* de circ., (nicht für die Öffentlichkeit bestimmt), bisw. vers *m/pl.* de société; **~gesetzgebung** *f* législation partielle; **~kauf** *m* marché fortuit,

achat de (bonne) rencontre, achat d'occasion, sehr oft nur: occasion, bisw. prix exceptionnel; ~macher m entremetteur (v. Kuppler); ~schauspieler m acteur de hasard.

Ge-legen-sein (◡‿◡.‿) n Ⓐb. sans pl. = Ge-legenheit 3; vgl. Lage.

ge-legentlich (◡‿◡◡) a. ㉔ 1. fait par occasion, amené par l'occ., occasionnel, (zufällig) accidentel; adv. par occasion, si l'occ. se présente; ohne den Neben-begriff des Günstigen: dans l'occurrence; (nebenbei) incidemment, en passant; (zufällig aufgefunden) de rencontre ou d'occ., par hasard; ~gekaufte Waare marchandise f de rencontre; wenn man sich ~ trifft à la rencontre; ~e Anmerkungen, bisw. remarques f/pl. isolées; als adv. auch mit abhängigem gé.: ~ meiner Arbeit à l'occasion de ... 2. ✎ = ge-legen II. 2.

ge-lehrig (◡‿◡) [lehren] a. ㉔ meist: docile; (fügsam; von Thieren: leicht abzurichten) a. disciplinable; (leicht auffassend u. in sich aufnehmend) intelligent, (fähig) capable.

Ge-lehrigkeit (◡‿◡–) f Ⓐ sans pl. analog „ge-lehrig“: docilité; intelligence; capacité.

ge-lehrsam (◡‿–) a. ㉔ = ge-lehrig.

Ge-lehrsamkeit (◡‿––) f Ⓐ 1. allgemein: (grand) savoir m, instruction (étendue): (bsd. Kenntniß der alten Schriften u. Denkmäler) érudition; ~ als Gegenstand der Lehre: doctrine; (Bewandertheit in der Literatu'r) littérature; (durch Stu'dium und Forschen erlangtes Wissen) science; Mann v. großer ~ homme m d'un grand savoir ou d'une vaste érudition, F puits m de science; viel ~ besitzen avoir beaucoup (ou un grand fond) de sc.; Buch voll ~, oft: livre m savant; er besitzt eine unerschöpfliche ~, bisweilen: son érudition est immense ou inépuisable. 2. = Wissenschaft. 3. ✎ prov. = Ge-lehrigkeit.

ge-lehrt (◡‿) [lehren] a. ㉔ 1. meist: savant; (in den alten Sprachen, in der Alterthumskunde bewandert) érudit; (naturwissenschaftlich) scientifique; (allgemein wissenschaftlich gebildet) lettré; (litera'risch, schönwissenschaftlich) littéraire; sehr ~, F ~ bis an den Hals sein être fort savant, avoir un grand savoir, F être savant comme un bénédictin, co. savant jusqu'aux dents; ~e Anzeigen, Zeitungen journaux m/pl. littéraires; ~e Gesellschaft société f savante ou littéraire; ~e Sprache (lt., grch. rc.) langue f savante ou classique; ~er Stand v. Ge-lehrten-stand; die ~e Welt le monde savant, la république des lettres, les gens m/pl. de lettres; ~es Werk ouvrage m d'érudition; sehr ~ davon sprechen en parler très-savamment ou scientifiquement, F en parler comme un livre; ~ erscheinen wollen se donner des airs de (ou trancher du) savant. — Bsd. Fälle: 2. ~es Gut-achten von einer Universitä't avis m doctrinal; fig. ~es Haus, etwa: puits m de science; ~e Streitigkeiten, oft: combats m/pl. d'école, controverses f/pl. académiques; prv.: wer ~, der ist werth de savoir vient avoir. 3. mv.part pédant; je ~er, je verkehrter, bisw. les plus grands clercs ne sont pas toujours les plus fins, ou bourré de science, peu de sens. 4. (in et. unterrichtet, erfahren) instruit, expert, pfort versé (dans qc.).

Ge-lehrte (◡‿◡) m et f ㉔ v. Ge-lehrter.

Ge-lehrten-... (◡‿◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-lehrte(r)“, zB. ~bank f banc m des lettrés ou des docteurs; ~le'xikon n *Dictionnaire m des Savants*. — II. Bsd. Fälle: ~bildung f études pl. savantes; allgemeine ~bildung lettres f/pl.; ~dünkel m morgue f doctorale, oft: suffisance f des savants; ~feind m (~freund m) ennemi (ami ou protecteur) des gens de lettres ou de la littérature; ~innung f = ~stand b; ~republi'k f monde m savant, république des lettres, F peuple m érudit; ~schule f collège m, école savante; ~stand m: a) état d'homme de lettres; sich dem ~stande widmen embrasser la profession de savant, se destiner aux lettres; b) classe f des savants, des lettrés, les savants pl.; ~verein m société f littéraire ou savante, académie f, athénée; ~volk n, ~welt f = ~republi'k; ~wesen n lettres et sciences f/pl.; ~zunft f = ~stand b.

ge-lehrtenhaft ✎ (◡‿◡◡) a. ㉔ (à la manière) des savants, en savant.

Ge-lehrten-schaft (◡‿◡◡) f Ⓐ, -thum (~‿) n ㉕ sans pl. 1. = Ge-lehrten-stand b. 2. qualité f d'homme savant; weitS. manière f d'être d'un savant.

Ge-lehrte(r) (◡‿◡) m ㉔, **Ge-lehrte** f ㉔, ✎ **Ge-lehrtin** f Ⓐ 1. analog „ge-lehrt“: savant m, érudit m; (homme m) lettré m ou h. de lettres; (gelehrte Frau) (femme f) savante f, femme f lettrée; prv. es ist noch kein ~ vom Himmel gefallen on ne naît pas savant. — 2. Bsd. Fälle: prv. ~n predigen wollen parler latin devant les cordeliers; ~n ist gut predigen à bon entendeur demi-mot ou peu de paroles.

Ge-lehrtheit (◡‿–) f Ⓐ sans pl. = Ge-lehrsamkeit 1.

Ge-leier (◡‿◡) n Ⓐb. sans pl. 1. jeu m continuel d'un orgue de Barbarie ou d'une vielle; fig. F (eintönig widerlicher Vortrag) F musique f monotone, psalmodie f; immer das alte ~ toujours la même chanson. 2. (langsames Vor-rücken, Getrödel) lenteur(s pl.) f, F lambinerie f.

Ge-leime (◡‿◡) n Ⓐb. sans pl. = Leimen n (bsd. fig. mv.part).

Ge-leis (◡‿) [a/b. leisa von leisan gehen] n, sg. ㉖, pl. ㉖, **Ge-leise** (◡‿◡) n Ⓐa. 1. ornière f (a. fig.), marque f de(s) roues, zB. das ~ halten garder l'ornière, rester dans l'ornière; so fahren, daß ein ~ zwischen den Rädern ist mettre une ornière entre les deux chevaux, ⊖ cartayer. 2. (Abstand d. Räder) voie f (= Spur-weite). 3. ⊖ Eisenbahn: (Fahrbahn) voie f (ferrée), zB. Bahn mit nur einem (mit zwei) ~se(n) chemin m de fer à une (à double) voie; (Ausweichungs-)~ voie de garage; durchgehendes ~ voie principale; stumpfes ~ (End-~) voie en terminus. 4. fig. (vorgezeichnete Bahn) im (alten) ~se bleiben rester dans l'ornière de la routine, suivre le chemin battu; aus dem ~se kommen: a) = ent-gleisen; b) fig. sortir de l'ornière ou du chemin battu, s'écarter de la règle ou de son devoir; wieder in's ~ kommen, bisw. rentrer dans la bonne voie; aus seinem ~se gekommenes Leben, bisw.: * vie f désorbitée; et. wieder in's ~ bringen, oft: remettre qc. dans son état normal, redresser qc.; in seinem ~se (geradezu) gehen meist: aller tout droit devant soi ou aller son droit chemin.

Ge-leis-... (◡‿...), **Ge-leise-...** (◡‿...) in Zssg. mit s., meist ⊖ Eisenbahn, analog „Ge-leis“, zB. ~kreuzung f croisement m (ou entrefilade) de voies; ~schiene f rail m à ornière.

Ge-leit (◡‿) [leiten] n ㉖ 1. (das Geleiten) conduite f, accompagnement m, Höflichkeit gegen einen fortgehenden Besuch: reconduite f; J-m das ~ geben: a) reconduire q., accompagner q. jusqu'à la porte, iro. éconduire q., b) einem Handwerksburschen (von seinen Mitgesellen) faire la conduite à ...; F nehmen Sie das ~ mit excusez si je ne vous reconduis pas ou si je n'ai pas l'honneur de vous reconduire; (Trauer-)~ convoi m. 2. (Bedeckung auf dem Wege und die geleitenden Perso'nen) meist ⚔: escorte f, meist ⚓: convoi m, zB. J-m das ~ geben faire (ou servir d')escorte à q., ⚔ escorter q., ⚓ convoyer q.; freies (od. sicheres) ~ sauf-conduit m; lebendiges oder persönliches ~ escorte; todtes ~ = Ge-leits-brief. 3. chm.: a) (Recht, gegen bestimmte Abgabe die Reisenden schirmend zu geleiten u. die Abgabe) droit m d'escorte ou de convoi; das ~ bezahlen payer l'escorte; das ~ verfahren frauder les droits d'escorte; b) (der Bezirk, in dem dies Recht bestand) territoire m (ou pays m) qui a droit d'escorte; c) (Zoll-amt für diese Abgabe) bureau m d'escorte ou de convoi. 4. = Ge-folge 1 und 2 und Be-gleitung (v. be-gleiten II. *B.*).

Ge-leit-... (◡‿...) in Zssg. = Ge-leits-...

ge-leiten (◡‿◡) I. v/a. Ⓐb. (G., Götz I. 1 part.p. auch: **ge-leit**) 1. analog „Ge-leit“: conduire; accompagner, reconduire; ⚔ escorter; ⚓ convoyer; Gott geleite Sie! Dieu vous conduise! — 2. Bsd. Fall: einen Verbrecher zum Schaffo'tt ~ assister un ... à la mort. — II. G~ n Ⓐb. sans pl. = Geleit 1.

Ge-leiter (◡‿◡) m Ⓐa., ~in f Ⓐ 1. conducteur m, ..trice f, guide m; v. Be-gleiter 1 u. 2 u. Ge-fährte I. 1. 2. (zur Esko'rte Gehöriger) cavalier m (ou personne f) de l'escorte, homme m commandé pour l'escorte.

Ge-leit(s)-..., ge-leit(s)-... (◡‿...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Ge-leit“, zB. ~einnahme f recette des droits d'escorte; ~frei a. exempt de droits d'escorte; ~ordnung f règlement m d'esc. — II. Bsd. Fälle: ~amt n = Ge-leit 3 c; ~bezirk n = Geleit 3 b; ~brief m sauf(-)conduit, sauvegarde f; ❀ = ~schein; ⚓ lettre f de mer, eines feindlichen Schiffes: passe-port; ~gebiet n = Ge-leit 3 b; ~geld n, ~gerechtigkeit f = Ge-leit 3 a; ~herr m seigneur qui a droit d'escorter; ~herrlichkeit f = Ge-leit 3 a; ~mann m, pl. ~leute = Ge-leiter 2; ~schein m: a) = ~brief; b) ❀ acquit de transit, passe-debout; (Begleit-sch.) lettre f d'envoi; ~schiff ⚓ n (bâtiment m) convoyeur m, convoi m, conserve f, vaisseau m matelot; erstes ~sch. bateau-maire m; ~stern m ast. satellite; ~zettel ❀ m = ~schein b.

Ge-leitschaft (◡‿◡) f inv. sans pl. fast † = Be-gleitung (v. be-gleiten II. *B.*).

Ge-lenk (◡‿) [lenken] I. n ㉖ 1. an., chir., auch ⚘ meist: articulation f, jointure f; alte chir. bewegliches ~ article m. — Bsd. Fälle: 2. sich den Arm aus dem ~e fallen se démettre (ou se disloquer) le bras par une chute; der Arm ist aus dem ~e ... est disloqué ou déboîté; aus dem ~e gehen se désemboîter, se désarticuler; den Arm rc. wieder in's ~ bringen = ein-renken I.; die ~e (Knöchel) der Finger, oft: les nœuds m/pl. ...; er kann das ~ (beim Zerschneiden eines Geflügels) nicht finden il ne trouve pas le joint; fig. keine ~e haben (unbeholfen sein) être raide (dans ses mouvements), pfort être un lourdaud. 3. ☤ an., chir., Physiol. rc.: a) bewegliches ~, allg.: articulation f mobile ou ☤ diarthrose f; freies, viel-axiges (oder Nuß-)~ (in allen Richtungen beweglich): a) (e. ~kopf artikulirt auf e-r Fläche) ☤ arthrodie f, b) (ein ~kopf artikulirt in tiefer ~pfanne) articulation f en genou ou ☤ énarthrose f; zwei-axiges ~ (in zwei auf ea. senkrechten Richtungen beweglich): a) (Sattel-)~ articulation par emboîtement réciproque; b) (Knopf-)~ articulation condylienne; ein-axiges ~ (nur in e-r Richtung beweglich): a) (Winkel-, Charnier-)~ trochlée f, ginglyme m trochléaire ou en poulie; b) (Dreh- oder Rad-)~ articulation trochoïde ou pivotante; straffes ~ (mit kaum merkbarer Beweglichkeit) ☤ amphiarthrose f; b) unbewegliches ~ ☤ synarthrose f; falsches ~, allgemein: articulation accidentelle ou contre nature, ☤ pseudarthrose f; falsches ~ an Stelle eines schlecht geheilten Knochenbruchs, oft: articulation surnuméraire; falsches ~, das sich bei alten Verrenkungen bildet, oft: articulation supplémentaire; im ~ amputi'ren désarticuler; path. mehrere ~e befallend: ☤ poly-articulaire. 4. ⚘ mit ~en géniculé; zo. ~ eines Fühl-hornes article m; zweites ~ eines F.: ☤ pédicelle m; aus auf ea. sitzenden ~en bestehend: ☤ éphédré. 5. ⊖ (bewegliches Stück) joint m, jointure f; ~ am Mundstücke eines Pferde-gebisses pli m, charnière f à pli; ~ (Glied) einer Kette chaînon m, maille f, Fischerei: bleiernes ~ gousses f/pl.; Gold-arbeiterei: maillon m; ~ der Kette in der Taschen-uhr paillon m; Maschinenbau: fléau m; (Gewinde) charnière f. — II. g~ a. ㉔ = ge-lenkig 2.

Ge-lenk-..., ge-lenk-... (◡‿...) in Zssg. mit s. u. a. meist ☤ I. analog „Ge-lenk“, zB. ~bruch m chir. fracture f dans une jointure, fracture

articulaire; **~ende** *n* an. extrémité *f* (ou ✿ apophyse *f*) articulaire; **~fläche** *f* an. surface (kleine: facette) articulaire; **~grube** *f* an. fossette articulaire; **~knorpeln** *m/pl.* an. cartilages articulaires. — II. Besondere Fälle: **~amboß** ⚙ *m* Kupferschmiede: boule *f*; **~amputatio'n** *f* chir. amputation dans l'article; **~aussatz** *m* path. éléphantiasis *f* des Arabes; **~band** *n*: a) an. ligament *m* articulaire; bandförmiges (kapselartiges) ~band ligament funiculaire (ligament capsulaire); b) ⚙ Schlosserei: charnière *f*, fiche *f* (à lacet) rivée; **~bänder-Beschreibung** *f* ✿ an. syndesmographie; **~bänder-Krankheit** *f* path. maladie des ligaments articulaires, ✿ syndesmopathie; **~band-Verzerrung** *f*, **~band-Verziehung** *f* path. élongation; **~bein** *n* an.: a) petit os *m* dans les tendons, ✿ os sésamoïde; b) ✎ = Hand-wurzel; **~beschreibung** *f*: ✿ synostéographie; **~drüsen** *f/pl.* an. glandes synoviales, ehm. replis *m* adipeux synoviaux; **~ein-fügung** *f* an. articulation; **~eiterung** *f* path. suppuration d'une jointure, ✿ arthrite suppurée, arthropyose; **~entzündung** *f* path. inflammation d'une jointure, ✿ arthrite; schwammige eiterige ~entzündung tumeur blanche, ✿ arthrite sous-diarthrodiale; **~fortsatz** *m* an.: ✿ apophyse *f* articulaire; der ~fortsatz (im bsd. Sinne) ✿ apophyse *f* cubitale de l'humérus; **~fügung** *f* an. = Ge-lenk I. 3; **~gicht** *f* path. goutte articulaire, ✿ cedma *m*; **~häute** *f/pl.* an.: ✿ membranes synoviales; **~höcker** *m* an. tubercule articulaire, éminence *f* transversale; **~höhle** *f* an. = ~pfanne; **~hügel** *m* an. tubercule; **~kapsel** *f* an. capsule articulaire, ligament *m* capsulaire; **~kette** ⚙ *f* chaîne à la Vaucanson; **~k(n)opf** *m* v. Ge-lenk 3 a; **~lehre** *f*: ✿ syndesmologie, synostéologie; **~mann** *m* Malerei: mannequin; **~maus** *f* an. calcul *m* arthritique, corps *m* mobile ou flottant dans les articulations; **~pfanne** *f* an.: ✿ cavité articulaire, glène; des Ell-bogens: ✿ cavité sigmoïde, des Darm-beines: ✿ acétabule *m*, cavité cotyloïde, des Schläfenbeines: ✿ cavité glénoïdale; **~puppe** *f* poupée à ressorts (v. ~mann); **~quarz** *m* Geognosie: grès élastique ou flexible, ✿ itacolumite; **~rheumati'smus** *m* path. rhumatisme articulaire ou noueux; **~ring** *m* an. anneau, chaînon; **~schalig** *a.* zo.: ✿ crustacé; **~schildkröte** *f* zo.: ✿ cinixide *m* (*Ciny'xis*); **~schleim** *m* an. = ~schmiere; **~schleim-Drüsen** *f/pl.* an. = ~drüsen; **~schleim-Stoff** *m* chm.: ✿ synovine *f* ou arthrohydrine *f*; **~schlüssel** ⚙ *m* clef *f* de serrure à ressort; **~schmerz** *m* path. douleur *f* des jointures, ✿ arthralgie *f*; wiederkehrender ~schmerz: ✿ arthrodynie *f*; **~schmiere** *f* an. synovie ou humeur synoviale; **~schote** ⚘ *f* énarthrocarpe *m*; **~schwamm** *m* path. tumeur *f* blanche; **~ständig** ⚘ *a.*: mit ~ständigen Blüthen géniculiflore; **~steif** *a.* path.: ✿ atteint d'ankylose; **~steifheit** *f* path.: ✿ ankylose; **~stück** *n*: a) pièce *f* articulaire; b) ⚙ Nähmaschine: articulation *f*; Schuhmach.: cambrillon *m*; **~stuhl** ⚙ *m* Eisenbahn: coussinet de talon ou de rotation; **~träger** ⚙ *m* porte-charnière; **~vereiterung** *f* path. = ~eiterung; **~verrenkung** *f* path. = Verrenkung; **~verwachsung** *f* path. soudure des surfaces articulaires, ✿ ankylose; **~wasser** *n* an. = ~schmiere; **~wassersucht** *f* path. hydropisie de(s) jointures, ✿ hydarthre *m*, hydarthrose; **~wischer** ⚔ *m* Artillerie: écouvillon brisé, écouvillon à hampe mobile ou à charnière; **~wurzel** ⚘ *f* grand muguet *m*, genouillet *m*, sceau *m* de Salomon (*Convalla'ria polygona'tum*); **~zerlegung** *f* an.: ✿ synostéotomie. [keit.

Ge-lenkheit ✎ (◡◡–) *f* ㊾ = Ge-lenkig-

ge-lenkig (◡◡◡) *a.* ㉔ 1. pourvu d'articulations, articulé, ⚘ auch: noueux, géniculé. 2. auch: **ge-lenk** (*ant.* steif, starr) qui a les articulations mobiles; weitS. (biegsam) flexible, (geschmeidig) souple, (gewandt) agile (die drei letzten auch *fig.*); ein ~es Knie h. avoir le jarret souple; durch Erwärmung ~ machen dégourdir; sich durch Fecht-Übungen die Hand ~ machen se dégager le poignet; Orthopädie: den Körper ~er machen dénouer ..., ~er w. se dénouer; Reitkunst: ein Pferd ~ machen débourrer ...

Ge-lenkigkeit (◡◡◡–) *f* ㊾ analog „ge-lenkig 2": flexibilité, souplesse, agilité.

ge-lenksam ✎ (◡◡–) *a.* ㉔ = ge-lenkig 2.

Ge-lenksamkeit ✎ (◡◡––) *f* ㊾ = Ge-lenkigkeit.

Ge-lern(e) (◡◡(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* étude *f* continuelle; meist *mv.part* etwa: études *f/pl.* mal entendues.

ge-lernig ✎ (◡◡◡) *a.* ㉔ = ge-lehrig.

Ge-lese (◡–◡) [lesen] *n* ㊵b. sans *pl.* 1. lecture *f* continuelle; *mv.part* lecture sans choix. 2. ⚙ Weberei: a) (Einlesen der Ketten-fäden) ourdissage *m*; b) (Vorrichtung dazu) envergeure *f*.

Ge-leucht(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* 1. (das Leuchten): a) éclairage *m*; b) clarté *f*, *pfort* splendeur *f*. 2. (Gesammtheit der zur Erleuchtung dienenden Lichter, Lampen) das ~ im Schauspiel-hause *rc.* l'illumination *f* du théâtre, &; ⚙ Bergbau: les chandelles *f/pl.* (ou lampes *f/pl.*) des mineurs.

Gelf ⚙ (◡) [gelb] *m* ㊳ min.: a) gelbum; b) pyrite *f* sulfureuse argentifère.

Gelf-... ⚙ (◡...) in Zssg. mit *s.*: **~erz** *n* min., Metall.: pyrite *f* cuivreuse, cuivre *m* pyriteux; **~kupfer** *n* Metallurgie: cuivre *m* brut, cuivre noir désargenté.

gelfen (◡◡) [gellen] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. criailler, (heulen) hurler, (keifen) glapir.

gelfern (◡◡) [gellen] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = gelfen und belfern I. [Gelf-...

Gelft(-...) ⚙ (◡, ◡...) *m* ㊳ = Gelf,

Ge-lichter (◡◡◡) [gleich] *n* ㊵a. coterie *f*, F clique *f*; (Art, Schlag) espèce *f*, race *f*, trempe *f*, zB. die Leute seines ~s ... de son espèce, F ... de son calibre ou acabit; sie sind Beide von gleichem (od. vom selben) ~ ils sont tous les deux de (la) même trempe ou du même calibre ou F de même farine, F les deux font la paire; ich kenne das ~ je connais cette race ou *pfort* cette canaille.

Ge-liebel ✎ (◡–◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = Liebelei. [thümlich: = be-lieben.

ge-lieben ✎ (◡–◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. alter-

ge-liebig ✎ (◡–◡) *a.* ㉔ = be-liebig.

Ge-liebte(r) *m*, **Ge-liebte** *f*, beide: (◡–◡) [lieben] ㉔ 1. meist: celui (celle) qui est aimé(e) par q., zB. mein ~r celui que j'aime, *pfort* mon bien-aimé, F mon bon ami, nur *mv.part* mon amant; meine ~ celle que j'aime, ma bien-aimée, *poét. bo.part* (und *mv.part* = Mätre'sse) mon amante. — 2. Bsd. Fälle: (Bewerber, Freier) prétendant; (Bräutigam, Braut) prétendu(e *f*) *m*; erklärte ~ e-s Fürsten maîtresse attitrée d'un prince, oft auch: favorite *f*; er steckt immer bei seiner ~n: F il est toujours auprès de ses amours.

Ge-liebtheit (◡–◡) *f* ㊾, **Ge-liebt-werden** (◡–◡–◡) *n* ㊵b., beide: sans *pl.* état *m* d'une personne aimée.

ge-liehen (◡–◡) *part.p.* von leihen.

Gelimer (–◡◡) *npr.m.* ㊻id., *a.*: Gilimer.

ge-lind(e) (◡◡(◡) [lind] *a.* ㉔ 1. meist: doux, zB.: a) (weich, geschmeidig, *ant.* hart) ~es Leder cuir *m* doux ou tendre; ~er Hauch haleine *f* douce, doux souffle *m*; ~e Metalle métaux *m/pl.* doux; b) (sanft, mild, *ant.* heftig) ~ abhängige Fläche pente *f* douce; ~er Regen pluie *f* douce, petite pluie, pluie fine; es regnet ~ il pleut doucement, F il pleuvotte; es ist ~es Wetter il fait doux, le temps est doux; ~er Wind vent *m* doux ou mou; ~er werden se radoucir, vom Wetter auch: se relâcher; méd. ~ wirkende Arznei' médecine *f* douce, remède *m* bénin; c) (nachsichtig, *ant.* streng) J-m einen ~n Verweis geben adresser une douce réprimande à q., reprendre q. doucement ou F en douceur; ~e Regierung gouvernement *m* doux ou modéré, gouv. peu sévère; ~e Worte schaden ja nicht: F les douces paroles n'écorchent pas la bouche; J. mit ~n Worten besänftigen apaiser q. par de douces paroles ou par la douceur. — 2. Bsd. Fälle: ~es Feuer, bisw. feu *m* lent; bei ~em Feuer braten ... à petit feu; ~es Fieber: a) fièvre *f* modérée, b) (gut-artiges Fieber) fièvre bénigne ou d'un caractère bénin; ~es (mürbes) Fleisch viande *f* tendre; ~e Kälte (Wärme) froid *m* (chaleur *f*) modéré(e) ou tempéré(e); gegen Wunden *rc.* zu ~e Mittel anwenden, bisw. flatter les ...; ~ere Saiten aufziehen se radoucir, battre en retraite, F filer doux, mettre de l'eau dans son vin (v. auf-ziehen I. 8); ~er Schmerz douleur *f* légère ou modérée; Das sind Sünden ~estens Ver-irrungen ... ou (tout) au moins des égarements; um das ~este Wort, den ~esten Ausdruck zu brauchen, ~estens gesagt pour me servir de l'expression la moins forte, pour ne pas dire davantage; J. ~ behandeln, ~ mit J-m verfahren traiter q. avec indulgence; ~ gegen J. sein être indulgent envers (ou pour) q.; *gr.* das fr. gn u. ll ~ aussprechen mouiller; *prv.* ~es Feuer macht süßes Malz plus fait douceur que violence. [*pl.* radoucissement *m*.

Ge-linder-werden (◡◡◡-–◡) *n* ㊵b. sans

Ge-lindheit (◡◡–), mehr gbr. **Ge-lindigkeit** (◡◡◡–), beide: *f* ㊾ analog „gelind(e)": douceur; indulgence; *prv.* ~ stillet großen Zorn, oder mit ~ richtet man viel aus, oft: petite pluie abat grand vent.

ge-lingen (◡◡◡) [gehört zu lang, bz. vorwärts gehen] I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. († *imparf.* gelung) *insép.* 1. meist: **réussir**: a) (in der angegebenen Weise von Statten gehen) Das ist ihm übel gelungen cela lui a mal réussi; b) (glücken) Alles gelingt ihm tout lui réussit, auch F il vient à bout de tout; ihm gelingt Nichts il ne réussit à rien, rien ne lui profite, il a la main malheureuse; das Unternehmen ist nicht gelungen ... n'a pas réussi, *pfort* ... a échoué, a manqué, F ... est flambée; c) *v/imp.* **es** gelingt mir (Dir *rc.*), et. zu thun je (tu, &) réussis à faire qc.; endlich ist es ihm gelungen, zu ... il a ... réussi (ou il est ... parvenu) à ...; es wird Euch sicherlich ~ vous réussirez à coup sûr. — 2. Bsd. Fälle: es ist unseren Bemühungen nicht gelungen, oft: nos efforts ont été inutiles, nous n'avons pas eu de succès; nicht alle Streiche ~: *prv.* tel vend qui ne livre pas; Malerei *rc.*: Das ist auf den ersten Zug (oder F Hieb) gelungen cela est enlevé. — II. **ge-lungen** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. (im Sinne von ~ I.) qui a réussi; gelungenes Werk, auch: ouvrage *m* heureusement conduit ou réussi. 2. F burschikos: (vortrefflich, prächtig) fameux, charmant, réussi, F tapé, *pfort* impayable, (lustig) F rigolo; Das ist wirklich gel. c'est curieux, F c'est trouvé, j'aime beaucoup ça; ihr sahet alle Drei gel. aus vous étiez tous les trois à peindre. — III. **G~** *n* ㊵b. sans *pl.* réussite *f*, succès *m*; die Sache ist nahe am G~ ... est près de réussir ou est en bon chemin.

ge-lippt (◡◡) *a.* ㉔ qui a une lèvre ou des lèvres, ✿ labellé; ⚘ ~blumig(e Pflanzen) labiatiflore(s *f/pl.*). [lippt.

ge-lippt-... (◡◡...) in Zssg. mit *a.* v. ge-

Ge-lispel (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* léger bruissement *m*, doux murmure *m*, *pfort* frémissement *m*; (Geflüster): F chuchotement *m*.

ge-litten (◡◡◡) *part. p.* von leiden.

Gelle ⚓ (◡◡) *f* ㊸ espèce de bateau *m* sur l'Elbe supérieure.

gellen (◡◡) [= gällen] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. rendre un son éclatant ou aigu; die Wachtel gellt ... courcaille. 2. être ébranlé (douloureusement) par un son éclatant, résonner; er schreit, daß mir die Ohren ~ il crie au point de me déchirer (ou de m'écorcher ou à percer) les oreilles, que les oreilles m'en tintent. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ écla-

tant, perçant, (von der Pfeife) strident; et. ~d: ⚒ striduleux; ~des Gelächter rire *m* éclatant, de grands éclats *m/pl.* de rire; ~de Stimme voix *f* perçante, *pfort* criarde ou aiguë; ~der Ton son *m* aigu ou aigre.

Gellen (´◡) *npr.m.* Ⓢ géogr. (Meer-enge bei Stralsund) détroit de Gella.

gellig prov. (´◡) *a.* Ⓩ von Felsen: (hart) dur, (dicht) compacte.

Gelling (´◡) *m* Ⓢ 1. Gärtnerei: (keinen Samen tragende Zwiebel) oignon châtré. 2. ♀ souci (*Cale'ndula officina'lis*).

Gellius (´◡◡) *npr.m. inv.* v. Aulus.

Gelln-kraut ♀ (´‿´) *n* Ⓢ provS. = Schaf-garbe.

Gell-schuß ⚒ (´‿´) *m* Ⓢ tir à ricochet.

Gelo (´–) *npr.m.* Ⓢ h.a. (sizilischer Tyrann) Gélon.

ge-loben (◡´◡) [loben] Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* promettre solennellement; eidlich ~ jurer; mit Hand und Mund ~, et. zu thun promettre par serment, engager sa parole (d'honneur) de faire qc.; sich (*dat.*) heilig ~, zu ... faire vœu de ... (*inf.*); sich (ea. *dat.*) ~ zu ..., bisw. s'adjurer de ... (*inf.*); (bibl.) das gelobte Land la terre promise ou de promission. — II. **sich** (*ac.*) ~ *v/réfl.* sich J-m ~ se vouer à q. — III. G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ge-lobung** *f* Ⓦ = Ge-löbniß; *prv.* G~ ist ehrlich, Halten beschwerlich promettre et tenir sont deux.

Ge-löbniß (◡´◡, F ◡´◡) *n* Ⓢ promesse *f* solennelle; ~, das man sich selbst giebt vœu *m*; er hat das ~ gethan, Niemandem mehr zu trauen, oft: il a juré de ...; vgl. Ge-lübde.

Ge-lock (◡´) [locken] *n* Ⓢ 1. bsd. ch.: a) (wiederholtes Anlocken) action *f* d'amorcer ou d'allécher (continuellement), allèchement *m* (répété); b) (Lockpfeife) allèchement *m*, appeau *m*. 2. (das Lockigmachen des Haares) action *f* de boucler; (Gesammtheit des sich lockenden Haares) cheveux *m/pl.* bouclés, boucles *f/pl.*

ge-logen (◡´◡) *part. p.* von lügen.

Gelonen (◡´◡) *npr.m/pl. inv.* h.a. Gélons.

Ge-lörsch ⊙ (◡´) *n* Ⓢ Bergbau: fouille *f* au sol d'une galerie. [des quadrupèdes.

Ge-los (◡´) *n* Ⓢ sans *pl.* ch. fiente *f*

ge-losen, fast † (◡´◡) [los] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h) Ⓐb. *insép.* et. oder einer Sache (*gé.*) ~ se défaire de qc.

Ge-löthe ⊙ (◡´◡) *n* Ⓐb. sans *pl.* soudure *f*.

ge-löwt (◡´) [Löwe] *a.* Ⓩ bl. ~er Leopa'rd léopard *m* lionné.

Gelse (´◡) *f* Ⓢ prov. = Mücke.

gelt (´) I. [gelten] *int.* (nach vorangegangener Frage) n'est-ce pas?, n'est-il pas vrai?; (im Anfange des Satzes zur Bekräftigung) assurément!, pour sûr!, certes!; ~, Das hast Du vergessen je gagerais bien que tu l'as oublié. — II. [bz. ge-schnitten] *a.* Ⓩ 1. agr. v. Thieren: (unfruchtbar) stérile, P bréhai(g)ne; (nicht tragend) qui n'est pas pleine, qui ne porte pas (cette année), von Stuten: vide; vom Milchvieh: (trocken) qui ne donne pas de lait, sec; ch. ~es Thier biche *f* qui ne retient plus, bréhai(g)ne *f*. 2. ch. ~es Treiben, etwa: qui ne rend rien.

Gelt-... (´...) in Zssg. mit *s.* analog „gelt II.", z.B. **~kuh** *f* (**~schaf** *n*) vache *f* (brebis *f*) stérile ou bréhai(g)ne *f*; **~stute** *f* jument vide; **~thier** *n* ch. = geltes Thier. (Vgl. Galt-...)

Gelte (´◡) [mittel-lt. ga'lida] *f* Ⓢ prov. (Eimer) seau *m*, (Kübel) baquet *m*, (Bütte) tinette, (Kelle) puisoir *m*; auch als Flüssigkeitsmaß, etwa: pinte.

gelten (´◡).

Inhalt: *A.* I. *v/n.* — meist valoir 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — gültig sein 3; — aufwiegen 4, — Ansehen, Bedeutung haben 5; — für et. gehalten w. 6; — mit Recht von J-m gesagt w. 7; — von J-m so und so geachtet w. 8; — für J. bestimmt sein 9; — ⚒ J. betreffen 10. — II. *v/imp.* — alleinstehend 1; — auch mit *prp.* 2; — es handelt sich um et. 3; — auf dem Spiele stehen 4; — gilt's mir? 5. — III. G~ *n.* — *B. v/a.*

A. Ⓐd. [goth. gildan bezahlen] (*imparf. du subj.* gölte, auch: gälte, gülte). I. *verbe neutre* (*av.* h.) 1. **meist: valoir:** a) (einen gewissen Werth haben) was gilt diese Münze? sie gilt zwanzig Mark que vaut (ou quelle est la valeur, quel est le cours de) cette pièce? elle vaut ...; die tausend Franken, welche das Pferd gegolten hat ... que ce cheval a valu; ♪ diese Note gilt einen Takt ... vaut une mesure; das Zeugniß dieses Schriftstellers gilt mehr als das von hundert anderen ... vaut plus (a plus de valeur ou est d'un plus grand poids) que celui de cent autres; Einer gilt so viel als der Andere l'un vaut l'autre; mehr ~ als J., bisw. prévaloir sur (ou contre) q.; es gelte was es wolle vaille que vaille; *prv.* Jeder gilt so viel er hat chacun vaut ce qu'il a; der Kram gilt soviel als der Mann tant vaut l'homme, tant vaut la terre; Verstand gilt mehr als Reichthum l'esprit vaut mieux que les richesses; b) **~d machen:** machen Sie Ihre Rechte ~d! faites valoir vos droits! auch: prévalez-vous de vos droits!; er weiß sich ~d zu machen il sait se faire valoir, F il sait bien vendre sa denrée; v. auch 3; c) (einbringen) Das gilt ihm zwanzig Mark cela lui vaut (ou lui rapporte) ... — **Bsd. Fälle:** 2. diese Sache gilt mir viel ... a beaucoup de valeur (ou est d'un grand prix) pour moi, ... me tient de près; das Getreide gilt jetzt viel oder hoch, oft: les blés sont en valeur; diese beiden Pferde ~ gleich viel ... sont du même prix; vor Gott ~ alle Menschen gleich ... sont égaux; was gilt die Wette? que voulez-vous parier?, que pariez-vous? 3. (gültig sein) der Vertrag gilt (nicht) ... est valable (n'est pas valable, est nul); Gesetze, die für alle Zeiten ~ ... qui gardent leur validité pour toujours ou qui sont imprescriptibles; die Einladung gilt für Dich mit ... est aussi valable pour toi; diese Münze gilt bei uns nicht ... n'a pas cours (ou n'est pas de mise) chez nous; das Gold gilt überall ... est reçu (ou a cours) partout; als Gesetz, Norm, Regel ~ faire loi, autorité, règle; dieselbe Regel gilt von ... la même règle s'applique à ...; et. ~ lassen admettre (ou ne pas s'opposer à) qc.; Das laß ich ~! (Formel des Beifalls) à la bonne heure!, voilà qui est bien!; Dein Freund soll ~, Das ist ein Ehrenmann, oft: vive ton ami! c'est un galant homme; den Vorwand kann man ~ lassen ce prétexte est plausible; alle Vortheile ~ (sind erlaubt) tous avantages sont permis ou de bonne guerre; die ~den (herrschenden) Ansichten les idées *f/pl.* dominantes; ~des Recht droit *m* positif; Rechte wieder ~(d) machen faire revivre ...; die meisten Stimmen ~ c'est l'avis de la majorité qui doit prévaloir ou l'emporter; Spiel: Das gilt nicht (ist gegen die Spiel-regel) cela n'est point permis, ce n'est pas du jeu ou de bonne guerre, kein Satz gilt mehr rien ne va plus (v. auch II. 4). 4. et. ~ (auf-wiegen) ein Held gilt ein ganzes Volk ... équivaut à tout un peuple. 5. (Ansehen, Bedeutung haben) (viel) ~ avoir (bien) de l'autorité ou du crédit; er (sein Wort) gilt et. on fait grand cas de son avis, son dire est d'un grand poids, F il a voix au (ou en) chapitre; nichts ~, oft: n'être rien; in einem Hause Alles ~, oft: avoir la main haute, *pfort* être tout puissant dans ...; viel bei J-m ~ avoir du crédit sur (l'esprit de) q.; mehr ~ wollen, als Andere, oft: aimer à primer; viel ~d, oft: (très-)influent; vor einem Höheren ~ (Beifall finden) être approuvé par ..., plaire à ...; (bsd. bibl.) laß meine Bitte vor Dir ~! que ma supplication soit reçue devant ta face!; *prv.* der Prophe't gilt nicht in seinem Vaterlande nul n'est prophète en son pays; wer et. will ~, Der komme selten à bon accueil tardif retour. 6. für oder als et. ~ (gehalten werden) passer pour qc., être censé ...; für reich ~ passer pour (ou être réputé) riche; der gute Wille gilt für die That ... est réputée pour le fait; für tugendhaft ~ wollen, bisw.: afficher la vertu; er gilt als Virtuo'se für bedeutend il passe pour un virtuose éminent; er gilt dafür, daß er große Reisen gemacht hat il est censé avoir fait ... 7. von J-m ~ (mit Recht von ihm gesagt werden können): was von Dir gilt, gilt eben gerade auch von mir ce qu'on peut dire de toi s'applique également à moi; Das gilt von allen Schriftstellern, welche ... cela est vrai de (ou pour) ..., cela s'applique à tous les écrivains qui ... 8. J-m ~ (von ihm so und so geachtet werden): mir gilt Ehre mehr als das Leben l'honneur vaut à mes yeux plus que la vie, j'attache plus de prix à l'h. qu'à la vie, je mets l'h. au-dessus de la vie; den Römern galt Tapferkeit für die erste Tugend les Romains regardaient la bravoure comme la ...; Das gilt mir gleich cela m'est égal, oft: ce m'est tout un. 9. J-m, ⚒ für J. ~ (ihm bestimmt, auf ihn abgesehen sein): diese Bemerkung gilt Dir ... s'adresse à toi, te regarde; ich weiß, wem dieser Seufzer gilt: F voilà un soupir dont je connais l'adresse; Das gilt Euch c'est à vous que cela s'adresse, c'est à votre adresse ou pour vous!; wem soll Das ~? bisw. à qui en voulez-vous?; die Gesundheit (oder es) gilt Dir c'est (à) ta santé que l'on boit; v. auch II. 5; *prv.* ein Seufzer gilt immer einem Wunsche cœur qui soupire n'a pas ce qu'il désire. 10. ⚒ J. ~, um et. ~ (betreffen) concerner q., qc. — II. *verbe impersonnel* **es gilt:** 1. alleinstehend: a) es (das Spiel, die Wette) gilt! va, tope!, auch: was gilt es? = gelt I.; b) ⚒ (es kann so geschehen) je ne m'y oppose pas, soit; c) (es ist Ernst) l'affaire est sérieuse. 2. auch mit *prp.*: da es nun ~ sollte zum Treffen le combat étant devenu sérieux. 3. es gilt zu ... (es handelt sich darum, es ist J-s Aufgabe) il s'agit de ... (*inf.*), il faut ... (*inf.*); gält's auch die ganze Gegend zu durchsuchen dussions-nous (ou lors même qu'il faudrait) explorer ...; hier gilt es schön sein F il s'agit de se faire belle; hier gilt es Muth voici le moment de montrer du courage; v. bange 2; provS. auch mit *gé.*: hier galt es keines Zauderns il n'y avait pas à hésiter; nun galt es, wer zuerst an's Ziel kam c'était à qui arriverait le premier au but; ⚒ galt (um) nichts Geringeres als ... il ne s'agissait de rien moins que de ...; es gilt einen Versuch il faut en faire l'essai; es gilt mir mehr den Weg, auf welchem der Schüler einen Satz findet, als den Satz il m'importe bien plus de voir ... 4. (auf dem Spiele stehen) es gilt Ihr (oder Ihnen das) Leben, es gilt auf Tod und Leben il y va de votre vie, c'est à la vie et à la mort; hier gilt's die Ehre l'honneur est engagé ou en jeu, il y va de l'h.; Spiel: es gilt Alles va (pour mon) tout; was gilt's? oder was gilt die Wette? que parions-nous?, que (ou combien) pariez-vous?; wenn's gilt, bisw. au fait et au prendre. 5. (vgl. I. 9) gilt's mir? est-ce à moi que cela s'adresse ou qu'on en veut?, est-ce pour moi, cela? — III. G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Geltung (v. besonderen Artikel). — *B.* [gelt II.] *verbe actif* Ⓐb. châtrer (= kastri(e)ren).

Geltend-machung (´◡·´◡) *f* Ⓦ action de faire valoir qc. [(= Schweine-schneider).

Gelter (´◡) [gelt II.] *m* Ⓐa. châtreur

Geltling (´◡) [gelt II.] *m* Ⓢ 1. veau d'un an. 2. Gärtnerei: = Gelling 1.

Geltung (´◡) [gelten *A.*] *f* Ⓦ (Werth, ♪ Dauer einer Note, *gr.* richtige Bedeutung e-s Wortes) valeur; ~ eines Wortes, auch: acception; (Wichtigkeit) importance; mét. ~ einer Sylbe quantité; ~ einer Münze cours *m*; etwas in (oder zur) ~ bringen faire valoir qc. (= geltend machen, v. gelten I. 1 b); wieder zur ~ gelangen, bisw. reprendre faveur, F revenir sur l'eau; ~ haben valoir; sich ~ verschaffen se faire valoir; dem Gesetze ~ verschaffen faire respecter la loi; Diplomatie: in ~ setzend ratificatif; außer ~ sn: a) n'être

plus valable, b) von Münzen: être hors de cours. (Vgl. Gültigkeit).

Geltungs-bereich (⏑⏑.⏑⏑) m et n ㊳, **-gebiet** (⏑⏑.⏑⏑) n ㊳ ~ e-r Ver-ordnung territoire m où une ordonnance est en vigueur.

geltungs-los (⏑⏑.⏑) a. ㉔ sans valeur.

Ge-lübde (⏑⏑⏑ od. ✎ ⏑⏑⏑) [geloben] n ㊵a. 1. = Ge-löbniß. 2. rl. vœu m, zB. die ~ des Gehorsams, der Armuth, der Keuschheit les vœux d'obéissance, de pauvreté, de chasteté; schriftliches ~ mit der Namens-unterschrift der Nonne, welche dasselbe vorher mündlich abgelegt hat lettre f de profession; ein ~ ablegen od. thun, ein ~ auf (oder über) sich nehmen faire (former ou prononcer) un vœu; sein ~ erfüllen, vollbringen s'acquitter de son vœu; in Folge eines ~s dargebracht, oft: votif.

Ge-lübde-... (⏑⏑⏑... oder ✎ ⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-lübde", zB. **~opfer** n sacrifice m en accomplissement d'un vœu; **~tafeln** f/pl. h.a. tables votives. — II. Bsd. Fall: **~geschenk** n rl. vœu m, ex-voto m.

Ge-lüch prov. (⏑⏑) n ㊳ marais m (= Luch).

Ge-lüft ✎ (⏑⏑) n ㊳ = Luft.

ge-lung † (⏑⏑) imparf. von ge-lingen.

Ge-lünge ✎ (⏑⏑⏑) n ㊵a. = Ge-schlinge.

ge-lungen (⏑⏑⏑) part.p. von ge-lingen.

Ge-lüst, ✎ Ge-lust, beide: (⏑⏑) m et n ㊳ désir m (nach et. de qc.); (Verlangen) (grande) envie f, F démangeaison f (de qc.); sinnliches ~ appétit m vénérien; seine ~e befriedigen contenter ses appétits; (Lüsternheit) convoitise f; nach J-m, e-r Sache ein ~ haben convoiter q., qc.; (Anwandlung) velléité f, F (Grille) lubie f; ~ e-r Schwangern: a) allgemein: désir m (ou appétit m dépravé ou envie f) de femme grosse, b) nach genießbaren Dingen: ⚕ malacie f, c) nach ungenießbaren: pica(cisme) m.

ge-lüsten (⏑⏑⏑) [Lust] I. v/imp., v/n. (av. h.) et ✎ v/a. ㉑b. (poét. a. 3. pers. prés. gelüst't) insép.; es gelüstet mich (od. mir) et. od. eines Gegenstandes, oder nach et., persönlich: ich gelüste nach et., ich lasse mich ~ nach et. j'ai un grand désir (ou une forte envie) de qc., pfort je brûle de désir ou d'envie, (bin lüstern danach) je convoite qc.; sich nach fremdem Gute ~ l. désirer le bien d'autrui; (bibl.) laß Dich nicht ~ Deines Nächsten Weib! tu ne convoiteras pas la femme de ...!; ✎ sie lieben Dich nicht, sie ~ Dich ... ils te convoitent; Das wird er sich nicht ~ lassen, oft: il ne se laissera pas tenter par cela, il ne s'avisera pas de cela; er thut, was ihn gelüstet il fait ce qui lui plaît, ou il ne se refuse rien. — II. G~ n ㊵b. sans pl. = Ge-lüst.

ge-lüstig ✎ (⏑⏑⏑) a. ㉔ = lüstern.

Gelze (⏑⏑) [gelt II.] f ㉟: a) truie qui n'est pas encore capable à la génération; b) truie châtrée.

gelzen (⏑⏑) [gelt II.] v/a. ㉑c. = gelten B.

Gelzer (⏑⏑) [gelt II.] m ㊵a. = Gelter.

ge-mach (⏑⏑, als a. a. ⏑⏑) [a/d. kimah passend] I. a. ㉔ 1. meist: adv. (langsam) lent, (sanft) doux, (ruhig) tranquille, (oh. Heftigkeit) calme, adv. oft: avec calme; (allmählich) peu à peu (v. all-gemach); er fährt ~ il va lentement ou doucement; (nur) ~! (nicht so hitzig) doucement!, F tout doux!, tout beau!, halte-là (, monsieur)!; prv. ~ geht auch weit pour aller à petits pas on n'en avance pas moins, ou petit à petit l'oiseau fait son nid. 2. fast † = gemächlich. — II. G~ n ㉟ 1. (Stube) chambre f; in dem zweiten G~e dans la seconde pièce; die königlichen Gemächer les appartements m/pl. du roi; kleines G~ cabinet m; G~ mit Di'vans divan m; weitS. = Laube; heimliches G~ = Ab-tritt 3. 2. ✎ (Stockwerk) bibl.: das Haus war dreier G~ (inv.) hoch ... avait trois étages. 3. fast † sans pl. = Ge-mächlichkeit. — III. G~(e) (⏑⏑(⏑)) n ㊳ (㊵b.) sans pl. = Machen n, Macherei, Mach-werk.

Ge-mach-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-mach", zB. **~reihe** f suite (ou enfilade) d'appartements. — II. Bsd. Fälle: **~pfeife** ⚓ f botte; **~treppe** ✎ f escalier m intérieur.

Ge-mach(e) (⏑⏑(⏑)) n ㊳ (㊵b.) sans pl. v. ge-mach III.

ge-mächlich (⏑⏑⏑) a. ㉔ 1. = ge-mach I. 1, zB. ~ gehen marcher doucement, F aller son petit pas. 2. (behaglicher Ruhe genießend) (se sentant) à son aise; (durch Nichts gestört) sans trouble, sans souci, (mühe-los) sans efforts, (bequem) commode; er fand ihn ~ bei seinem Abend-essen il le trouva à son aise en soupant; ein ~es Leben führen, oft: F rouler doucement sa vie; ~ sitzen, etwa: être à son aise. 3. (behagliche Ruhe gewährend, bequem) commode, * confortable; sehr ~ wohnen être logé fort commodément ou agréablement. 4. (ruhige Behaglichkeit liebend) qui aime ses aises, commode, (sich gehen lassend) nonchalant.

Ge-mächlichkeit (⏑⏑⏑-) f ㊾ analog „gemächlich": aise; commodité; * confort m; et. nach seiner ~ thun faire qc. à son aise ou à sa commodité, prendre ses aises. [lich.

ge-machsam (⏑⏑⏑) a. ㉔ fast † = ge-mäch-

Ge-mächt(e) (⏑⏑(⏑)) [machen] n ㊳ (㊵a.) 1. (bibl.) ouvrage m; was für ein ~ wir sind ... de quoi nous sommes faits; oft: = schlechtes Mach-werk (v. ds). 2. P: a) (Zeugungsglied) membre m viril, verge f, (Genita'lien) parties f/pl. (génitales); b) weitS. = Unter-leib.

Ge-macht-heit (⏑⏑-) f ㊾ sans pl. manque m de naturel, affectation, maniéré m.

Ge-mahl (⏑⏑) [a/d. mahal Bund] m ㊳, **~in** f ㊿ (st.s. ~ n ㊳ für m und f) feierlich: époux m, épouse f; der König und s-e erlauchte ~in ... et son auguste épouse; im gewöhnlichen Leben meist durch monsieur m, madame f (am besten ohne npr.) zu geben, zB.: wie befindet sich Ihre Frau ~in comment se porte madame ou madame N., F ✎ co. affektiert: madame votre épouse, P votre dame?; grüßen Sie Ihren Herrn ~ bien des choses à monsieur ou à monsieur N., F à votre mari, co. P à votre époux (v. Gatte, Ehe-gatte).

ge-mahlen (⏑⏑⏑) part. p. von mahlen.

Ge-mahlschaft ✎ (⏑⏑⏑) f ㊾ rapports m/pl. des époux entre eux; (Ehe) mariage m.

ge-mahnen (⏑⏑⏑) v/a. ㉑a. insép. 1. meist mit sachlichem suj. und st.s.: J. an et. ~ faire souvenir q. de qc., rappeler qc. à q. 2. ✎ et. gemahnt mich (oder mir) so und so (kommt mir so vor) qc. me paraît tel; es gemahnt mich, als hätte ich ihn schon gesehen il me semble (ou je crois) l'avoir déjà vu.

Ge mäkel F (⏑⏑⏑) n ㊵b. sans pl. critiques f/pl. (continuelles).

Ge-mälde (⏑⏑⏑) [malen] n ㊵a. 1. meist: tableau m, (gemaltes Bild überhaupt) peinture f (beide auch fig. = Schilderung); (Öl-)~ auf Leinwand, auch: toile f; eines der schönsten ~ auf der Ausstellung, oft: une des plus belles toiles de ...; ein-farbiges ~ peinture en camaïeu; gelb in gelb (grau in grau) gemaltes ~ p. en cirage (en grisaille); 𝅘𝅥 ~ (Stelle einer Melodi'e, welche Töne aus der leb-losen Natur nach-ahmt) peinture f imitative. — 2. Bsd. Fälle: perspekti'visches ~ perspective f; ~ in Wasserfarben, oft: (peinture f à l')aquarelle f. (Vgl. Bild.)

Ge-mälde-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-mälde", zB. **~freund** m amateur de tableaux ou de peintures; **~handel** m (**~händler** m) commerce (marchand) de tableaux. — II. Bsd. Fälle: **~ausstellung** f exposition de tableaux, auch oft: salon m; **~galleri'e** f oder **~sammlung** f galerie (de tableaux), g. de peintures; **~rahmen** m cadre. (Vgl. Bilder-...)

Ge-mang ✎ 2c. (⏑⏑) n ㊳ sans pl. = Gemenge, Mengung 2c. [F patrouillage m.

Ge-mansch(e) F (⏑⏑(⏑)) n ㊳ (㊵b.) sans pl.:

ge-mäntelt (⏑⏑⏑) a. ㉔ bl. mantelé.

Gemar (⏑⏑) npr.n. ㊻ géogr. (elsäss. Fl.) Guémar m. [Erklärung) Gémara.

Ge-mara (-⏑⏑) [hebr.] f ㊹ (Talmud-

Ge-markung (⏑⏑⏑) f ㊾, ✎ **Ge-mark** (⏑⏑) n ㊳ sans pl. (Grenze) limites f/pl.; (abgegrenztes Gebiet, Feldmark) finage m.

ge-mäß (⏑⏑) [Maß] I. a. ㉔, meist adv. oder prp. mit Kompleme'nt im dat. conforme à (ou selon ...); adv. conformément à ..., (zufolge) conséquemment à ..., en conséquence de ..., suivant; Ihren Befehlen ~ conformément à vos ordres. — II. **Ge-mäß** n ㊳ mesure f; v. Maß(-gefäß).

Ge-mäßheit (⏑⏑-) f ㊾ sans pl. conformité; in ~ Ihrer Befehle = Ihren Befehlen gemäß (v. ge-mäß).

ge-mäßigt (⏑⏑⏑) I. part.p. et a. ㉔ 1. analog dem inf. „mäßigen". 2. a. meist: modéré, adv. modérément, avec modération. — 3. Bsd. Fälle zu 2: ~e (dem Katholizi'smus sich nähernde) Luthera'ner, oft: luthériens m/pl. mitigés; ~ er werden se mitiger; 𝅘𝅥 moderato; géogr. die ~en Zonen les zones f/pl. tempérées. — II. G~e(r) m ㉔ modéré; mv. part biste. modérantiste.

Ge-maßregelte(r) (⏑⏑⏑⏑⏑) m ㉔ victime f de mesures disciplinaires ou des vexations d'un supérieur, &.

Ge-mäuer (⏑⏑⏑) n ㊵a. 1. ✠ = Mauerwerk, zB. ~ mit schlechtem Mörtel, ruppiges ~ maçonnerie f limousine, limo(u)sinage m; (Ver-mauerung) muraillement m; bl. ~ vor e-m Thurme avant-mur m. 2. altes oder verfallenes ~ (Ruine) vieille masure f. [guembé.

Gemba-frucht ⚘ (⏑⏑.⏑) f ㉟ guembe m,

Ge-mecker (⏑⏑⏑) n ㊵b. sans pl. = Meckern n.

ge-mein (⏑⏑) [goth. gemains = lt. communis] I. **adjectif** ㉔ **1. meist: commun:** a) (bei Mehreren über-einstimmend vorhanden) Das ist ihnen ~, Das haben sie mit einander ~ cela leur est commun, ils ont cela de commun; wir haben nichts ~ mit ea. nous n'avons rien de commun entre nous, il n'existe aucun rapport entre nous; etwas mit etwas ~ haben, oft: partager qc. avec qc., tenir de qc.; b) (Vielen oder Allen, bsd. einer Gesammtheit gehörend) die ~e Straße la route commune ou publique; es war ihnen Alles ~ ils possédaient tout en commun; auf ~e Kosten die Reise machen ... sur le com., ... à frais communs ou aux dépens du com., aux frais de tous (vgl. ge-meinschaftlich); c) (von gleichem, mit ea. verbindendem Interesse) mit J-m ~e Sache h. (machen) avoir entrepris (entreprendre) une chose en com., faire bourse commune avec q., être lié (ou se lier) d'intérêt (ou s'associer) avec q.; d) (für e-e große Gesammtheit geltend, dieselbe umfassend: mehr gbr. all~) ~er Gebrauch usage m com. ou généralement reçu, us. familier; für das ~e Beste oder Wohl sorgen s'occuper du bien commun, mehr gbr. s'occ. du bien (ou de l'intérêt) public; das ~e Recht le droit commun ou public; der ~e Verstand le sens commun, le simple bon sens; e) (gewöhnlich, häufig, oft im Sinne des geringen Werthes) die Lüge ist ~ bei ungezogenen Leuten ... est commun (ou ordinaire) chez ...; Erdbeben sind in Italien eine ~e Sache ... sont une chose fort commune (ou sont fréquents) en Italie; der ~e Lauf der Dinge le cours com. (ou ordinaire) des choses; Ausdruck des ~en Lebens, oft: expression f familière; ✠ ~e Ausgaben in Büchern dépense f ordinaire; ~es Jahr (ant. Schalt-jahr) année f commune; der Witz ist hier zu Lande sehr ~, biste. l'esprit court les rues ici; in's ~ (†, auch abs. ~) communément, généralement; ⚘, zo., min. zur Bezeichnung der (bei uns) gewöhnlichsten Art: commun, ordinaire, vulgaire, von Metallen, biste. ignoble; f) von Menschen: (der großen Masse angehörig) der ~e Mann, das ~e Volk le commun du peuple, le vulgaire, pfort le bas peuple, la vile multitude; (um) mit dem ~en Manne zu reden, oft: vulgairement parlant, dans le langage vulgaire; er ist von ~em Stande il est (ou c'est un homme) du commun, pfort il sort de très-bas; g) (ant. edel) ~e Geburt naissance f commune ou vulgaire, auch: pfort naiss. infime;

~es Gesicht figure *f* commune ou de tous les jours, *pfort* figure plate (vgl. Alltags-Gesicht unter All-... III.); ~e Sprache (Sitten) langage *m* commun (manières *f/pl.* communes, mauvais ton *m*). — **Bsd. Fälle:** 2. ~e Geschichte (*ant.* heilige Geschichte) histoire *f* profane; ~er Tag (*ant.* Sonn- oder Feier-tag) jour *m* ouvrier; ⊕ ~es Roh-eisen fonte *f* grise; ⚔ ~er Soldat, G~e(r) *m* ㉔ simple soldat *m*, P (simple) pioupiou *m*. 3. (vgl. 1 f) (niedrig von Gesinnung) petit, bas, *mfort* vilain; (pöbelhaft) grossier, P voyou; (kriechend unterwürfig) servile, rampant; im höchsten Grade ~ abject; dem ~en Haufen angehören, bisweilen: être de la canaille; Das ist ein ~er Mensch, eine ~e Seele c'est une nature (ou une âme) vile, un plat personnage, *iro.* c'est une espèce; der ~ste der Menschen, bisw. le dernier des hommes; dort befindet sich nur das ~ste Gesindel il n'y a là qu'un monde de carrefour ou que de la plèbe; Das zeugt von ~er Gesinnung, Das ist ~, bisweilen: cela est traîné dans le ruisseau; ~e Schreib-, Sprech-weise bassesse *f* de style, de langage; die ~ste Sprech-weise, bisw. les boues *f/pl.* des halles; ~es Weibstück P sale garce *f*, gredine *f*. 4. sich mit J-m ~ machen (mit Leuten niederen Standes verkehren): a) oft *bo.part* se familiariser avec q.; b) *mv.part* F se compromettre avec q., P s'encanailler de (ou avec) q.; *abs.* compromettre sa dignité, *pfort* s'avilir; provS. er ist ein ~er Mann il n'est pas fier; *prv.*: wer sich ~ macht, wird dadurch veracht' (la) familiarité engendre (le) mépris, sei ~ mit Wenigen u. freundlich mit Allen sois familier à peu, ami à tous. — II. der G~e *m* (od. G~e(r) ㉔ v. I. 2; die G~en *pl.* (*ant.* Adel, Klerus) le troisième ordre, le tiers-état, la commune; in England: Haus der G~en chambre *f* des communes ou chambre basse. — III. das G~e (oder: **Ge-meines**) *n* ㉔ 1. le commun, le vulgaire, ȝB. sich über das G~e erheben s'élever au-dessus du commun ou du vulgaire; in's G~e fallen tomber dans le vulg. ou dans le bas; einer Sache den Chara'kter des G~en (be)nehmen, bisw. dévulgariser qc.; denn aus G~em ist der Mensch gemacht und die Gewohnheit nennt er seine Amme (Sch., Wallenstein I. 4), etwa: c'est une créature bien vulgaire que l'homme, l'habitude est sa nourrice ou l'habitude le mène. 2. ⊕ Schriftgießerei, typ. die G~en (für die Bezeichnung des kleinen Alphabe'ts) (lettres *f/pl.*) minuscules *fpl.*, auch: ⊕ (lettres *f/pl.*) bas-de-casse *m*.

Ge-mein-..., ge-mein-... (◡–́...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „ge-mein", ȝB. **~kapita'li-en** ⊛ *n/pl.* fonds *m* communs; **~nützigkeit** *f* utilité publique ou générale; **~recht** *n* droit *m* commun; **~rechtlich** *a.* de droit commun; **~schreiber** *m* notaire public; **~stube** *f* salle commune; **~werth** *m* valeur *f* générale. — ☞ II. = Ge-meinde-..., ȝB. **~ochs** *m* taureau banal; **~schenke** *f* cabaret *m* de la commune; **~wohl** *n* bien *m* (ou salut *m*) public, intérêt *m* commun. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~brett** ⊕ *n* Zimmerei: planche *f* d'un pouce d'épaisseur; **~erz** ⊕ *n* Bergbau: minerai *m* médiocre; **~faßlich** *a.* à la portée de tous ou de toutes les intelligences, populaire, vulgarisé; **~faßlichkeit** *f* propriété de pouvoir être compris par tout le monde, popularité, vulgarisation; **~fliege** *f* zo. mouche (*Mu'sca*); **~gefährlich** *a.* qui offre un danger général, dangereux pour tous; **~geist** *m*: a) esprit de corps; b) (Sinn für das Gemeinwohl) esprit public ou national; **~gläubiger** ⊛ *m/pl.* créanciers d'un failli; **~gültig** *a.* généralement reçu ou établi; **~gut**: a) *n* bien *m* commun; ~gut Aller sein être du domaine public, être à la disposition de tous; e-e Wissenschaft zum ~gute machen rendre ... populaire, vulgariser ..., faire entrer ... dans toutes les intelligences ...; b) *npr.n.* v. bsd. Art.; **~helfer** *m* in evangel. Brüdergemeinden = Vor-steher; **~hin** *adv.* communément, généralement ou en thèse générale; **~kundig** *a.* généralement connu, notoire, public; **~lade** ⊕ *f* = Dünn-brett; **~name** ↘ *m gr.* (terme) collectif; **~nützig** *a.* d'utilité générale ou publique, ou qui tend au bien public; et. ~n. machen mettre qc. à la portée de tous, populariser qc.; eine ~nützige Sache muß Allen zugänglich sein, oft: *prv.* il faut placer le clocher au milieu du village; **~nützlich** *xc. a.* (österr.) = ~nützig *xc.*; **~ort** ↘ *m*, mehr gbr. **~platz** *m* lieu commun, *mv.part* phrase *f* banale, tirade *f*, *pfort* trivialité *f*, F quolibet; zum ~platze w. devenir banal; **~plätzerei** ↘ *f* (Scherr), etwa: usage *m* (ou manie) des lieux communs; **~plätzig** *a.* banal, trivial; (reich an Gemeinplätzen) bisw.: F rempli de lieux communs; **~plätzigkeit** ↘ *f* banalité, trivialité; **~schädlich** *a.* nuisible au bien public, *adv.* au préjudice général; **~schuld** ⊛ *f* masse (de faillite); **~schuldner** ⊛ *m* failli, banqueroutier; **~schuldordnung** ⊛ *f* loi sur les faillites (vgl. Konku'rs-...); **~sinn** *m* = ~geist b; **~spruch** *m* = ~platz; **~trift** *f* = ~weide; **~verderblich** *a.* = ~schädlich; **~verständlich** *a.* = ~faßlich; ~v. machen (werdense) populariser, weitS. vulgariser; ~v. machend vulgarisateur; **~verständlichkeit** *f* = ~faßlichkeit; **~verständlich-machen** *n* popularisation *f*, weitS. vulgarisation *f*; **~wald** *m* bois communal; Forstwesen: ségrairie *f*; **~weide** *f* pâturage *m* communal, communaux *m/pl.*; **~wesen** *n* chose *f* publique, bisw. république *f*; was man dem ~w. schenkt, weiß Einem Niemand Dank: *prv.* qui donne au commun ne donne pas à un; **~zeche** ⊕ *f* Bergb.: mine exploitée en commun.

Ge-mein(d)e (◡–́◡) *f* ⑮ (die Form „Gemeine" meist nur theologisch) 1. (Genossenschaft überhaupt) communauté; geistliche ~ com. ecclésiastique, paroisse. 2. (Land- oder Stadt-) ~ commune urbaine ou rurale (auch dieselbe repräsenti'rende Versammlung); städtische ~, auch: municipalité; der (od. zur) ~ gehörig: a) allgemein: communal, b) (städtisch) municipal; für die ganze ~ dienend banal; die Vorsteher der ~ les autorités *pl.* communales, les officiers *m/pl.* municipaux, les magistrats *m pl.*; *prv.* wer der ~ dient, Dem dankt Niemand qui sert au commun ne sert pas à un. 3. rl. christliche (protesta'ntische) ~ communion chrétienne (protestante); v. frei 1 b; von seiner ~ geliebt aimé de ses paroissiens; die ~ in einer einzelnen Kirche (*ant.* Pfarrer) les fidèles *m/pl.*; bischöfliche (erzbischöfliche) ~ évêché *m* (archevêché *m*); ~ Christi l'Église de Jésus-Christ; ~ im Himmel Église triomphante; v. 1. 4. ~ (in Fourier's sozialistischem Syste'me) phalange.

Ge-meinde-..., ge-meinde-... (◡–́◡...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Ge-meinde", ȝB. **~acker** *m* terres *f/pl.* communes; **~angelegenheit** *f* affaire communale; **~behörde** *f* autorité communale ou municipale; **~bezirk** *m* circonscription *f* municipale; **~bund** *m* association *f* des communes, fédération *f* communale; **~einkehr-haus** *n* provS. auberge *f* de la commune; **~einkommen** *n* revenus *m/pl.* municipaux ou communaux; **~esel** *m* âne de commune; **~flur** *f* = ~acker; **~flur-Karte** *f* (plan *m*) parcellaire *m* d'une commune; **~hirt** *m* pâtre de la commune; **~le'xikon** *n* dictionnaire *m* des communes; **~ordnung** *f* règlement(s *pl.*) *m* d'une commune, engS. police d'une commune; **~sache** *f* = ~angelegenheit; **~schule** *f* école communale ou municipale; **~schullehrer** *m* instituteur communal; **~schulwesen** *n* (tout ce qui concerne) les écoles *f/pl.* communales; **~siegel** *n* sceau *m* de la commune; **~umlage** *f* (répartition des) impôts *m/pl.* communaux; **~vertreter** *m*: a) weltlich: délégué municipal; b) kirchlich: délégué de la paroisse; **~vertretung** *f*: a) weltlich: les délégués *m/pl.* municipaux; b) kirchlich: les délégués de la paroisse; **~verwaltung** *f* administration de la commune; **~wahl** *f* élection municipale; **~weise** *adv.*: ~weise abstimmen ... par communes. — ☞ II. Besondere Fälle: **~amt** *n*: a) emploi *m* communal; b) (Behörde) = ~rath b; **~ämtlich** *a.* communal; **~anger** *m* herbage communal (v. Gemein-weide); **~ausschuß** *m* = ~rath b; **~buch** *n* ehm. drt. matrologue *m*; **~bulle** *m* = ~stier; **~genosse** *m* qui est de la même communauté, de la même commune, de la même paroisse; **~gesang** *m* chant des paroissiens, bisw. plain-chant; **~glied** *n* membre *m* de la commune; einer Kirchen-Gemeinde: paroissien *m*; **~gut** *n* bien *m* communal; Mit-eigenthümer eines ~gutes, ehm. drt. communier *m*; **~haus** *n* mairie *f*; **~holz(ung** *f*) *n* = Gemein-wald; **~kasse** *f* oder **~lade** *f* dépôt *m*; **~kirchenrath** *m*: a) etwa: conseiller de fabrique, b) (Gesammtheit) conseil de fabrique; **~ländereien** *f/pl.* (biens *m*) communaux *m*; **~mitglied** *n* = ~glied; **~ofen** *m* four banal; *prv.* der ~ofen raucht immer, etwa: l'âne le plus mal bâté est toujours celui du commun; **~rath** *m*: a) (officier ou délégué) municipal; b) *coll.* conseil municipal, municipalité *f*; **~raths-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... du conseil municipal, ȝB. **~raths-Beschluß** *m* arrêté du conseil municipal; **~rechner** *m* prov. (Nassau) = Bürger-meister a.; **~steuer** *f* impôt *m* communal ou municipal, engS. octroi *m*; **~stier** *m*: a) taureau banal, b) P très-b. (von sehr geilen Menschen) paillard; **~stube** *f* (österr.) = ~rath b; **~verfassung** *f* constitution municipale; die ~v. an einem Orte einführen, oft: municipaliser un ...; **~vorstand** *m* = ~rath b; jüdischer ~v. consistoire israélite; **~vorsteher** *m*: a) weltlich: préposé d'une commune, maire; b) kirchlich: conseiller de fabrique, in der fr. reformirten Kirche, auch: ancien; **~vorstehung** *f* provS. = ~rath b; **~weg** *m* chemin communal ou vicinal. (Vgl. Ge-mein-..., bsd. II.)

Ge-meinder ↘ (◡–́◡) *m* ㊹a. 1. membre d'une communauté. 2. = Gemeinde-vorsteher a. 3. provS. = Schieds-richter.

Ge-meinds-... (◡–́...) in Zssg. (bsd. schwz.) = Gemeinde-...

Ge-meine (◡–́◡) *f* ⑮ v. Ge-meinde.

Ge-meine(r) *m*, **Ge-meine** *f*, **Ge-meine(s)** *n*, alle drei: (◡–́◡) ㉔ v. gemein II. u. III.

Gemeingut (◡–́–) *npr.n.* ⑯ géogr. (lothring. Ort) Gemaingoutte *m*.

Ge-meinheit (◡–́–) *f* ㊹ 1. (unedles, pöbelhaftes Wesen und einzelne Kundgebung desselben) bassesse, vulgarité, *pfort* vilenie, abjection; (Schändlichkeit) infamie; (gemeine Rede) propos *m* indigne ou révoltant; Das ist e-e schändliche (oder bodenlose) ~ c'est d'un cynisme révoltant, auch: c'est bien malsonnant; ~en in Schriften trivialités *pl.* 2. ↘ = Ge-meinschaftlichkeit. 3. ↘ = Ge-meinde 2 und Gemeinde-ländereien. 4. ↘ *coll.* = Plebe'jer.

Ge-meinheits-... ↘ (◡–́–...) in Zssg. bisw. = Ge-meinde-...

ge-meiniglich (◡–́◡◡) *adv.* 1. = gemein-hin. 2. prov. (insgesammt) tous ensemble.

ge-meinlich ↘ (◡–́◡) *adv.* = ins-gemein (v. bs I. 1 e).

ge-meinsam (◡–́–) *a.* ㉔ 1. bsd. *st.s.* = ge-meinschaftlich. 2. ↘ (Allen gehörig) qui est commun à tous, public. [schaftlichkeit.

Ge-meinsamkeit (◡–́––) *f* ㊹ = Gemein-

Ge-meinschaft (◡–́◡) *f* ㊹ 1. (Zustand, wo mehreren Wesen et. gemein ist) communauté, ȝB. ~ der Güter communauté de biens; et. in ~ besitzen posséder qc. en commun; was hat das Licht für ~ mit der Finsterniß? qu'y a-t-il de commun entre la lumière et ...?; drt. ~ des Besitzes indivision. 2. (Ähnlichkeit, Beziehung) affinité, (Genossenschaft) société, (Verkehr) commerce *m*, (Verbindung) communication, ȝB.

mit J-m ~ h. (machen) être (entrer) en commerce (ou en relation) avec q., avoir des relations (ou des rapports) avec q.; mit J-m (mit e-m Lande) jede ~ ab-brechen rompre tout commerce (ou toute relation) avec q. (avec un pays); er hat in ~ mit einigen Freunden eine Sati're verfaßt ... en société de quelques amis; in liederlicher ~ zs. leben, bisw. vivre avec q. dans une association honteuse; ~ zwischen Leib und Seele union réciproque du corps et de l'esprit. 3. rl. ~ der Gläubigen communion (engS. kathol. auch: congrégation) des fidèles; die ~ aller Gläubigen auf Erden (im Fegefeuer) l'Église militante (souffrante); ~ mit Gott communion avec Dieu; ~ der Heiligen, aller christlichen Seelen communion des saints; ~ der Kirche sein *m* (ou giron *m*) de l'Église; ~, bsd. der Geistlichkeit e-s Ordens, Klosters 2c. famille.

ge-meinschaftlich (◡‿◡◡) *a.* ㉔ 1. meist: commun; *adv.* en commun, (im Einverständniß) de concert; von einzelnen Personen: auf ~e Kosten reisen ... à frais communs (vgl. gemein I. 1b); auf ~e Kosten leben, bisw. vivre sur le commun; was Allen ~ ist les choses *f/pl.* communes; ~e Sache mit J-m machen faire cause commune (ou se lier d'intérêt) avec q.; e-e Maßregel ~ berathen délibérer en commun (ou concerter) une ...; ~ mit J-m, meist: en société de q., en commun (ou de concert) avec q.; ein lange ~ genossenes Vergnügen, bisw. une longue société de plaisirs; ⌀ Arithmetik: ~er Nenner commun-diviseur *m.* — 2. Bsd. Fälle: beim Spiele ~e Kasse machen faire de moitié; arch. ~e (Grenz-)Mauer mur *m* mitoyen; ~e (diplo-ma'tische) Note ... collective; drt.: ~e Eigenthümer propriétaires *m/pl.* indivis, ~ *adv.* par indivis, indivisément, ~e Nutznießung cojouissance *f*; ⌀ math.: ~er Mittelpunkt: ⌀ homocentre *m*, mit ~em Mittelpunkte: ⌀ concentrique, homocentrique, im Verhältnisse zu einer anderen Zahl ohne ~es Maß: ⌀ irrationnel.

Ge-meinschaftlichkeit (◡‿◡◡–) *f* ㊾ (gemeinschaftlicher Besitz) communauté, possession commune; (Einverständniß) concert *m*; (gegenseitige Verantwortlichkeit) solidarité.

Ge-meinschafts-... (◡‿...) in Zssg. mit *s.* analog „Ge-meinschaft", zB. ~**bewußtsein** *n* conviction *f* (ou sentiment *m*) de solidarité; ~**ehe** *f*, etwa: communauté de mariage; ~**haft** *f* engagement *m* solidaire, solidarité; ~**pflicht** *f* devoir *m* de réciprocité, solidarité.

Ge-meng-... (◡‿...) in Zssg. = Gemenge-...

Ge-menge (◡‿◡) [mengen] *n* ㊹b. sans *pl.* 1. (das Mengen) mélange *m*, in innigerer Weise: commixtion *f*, bsd. phm. mixtion *f*; ⚔ (Hand-)~ (Kampf) mêlée *f*. 2. (das Gemengte, Ge-mang) mélange *m* (auch ⚙); *mv.part* v. Ge-mengsel. 3. (aus ungleich-artigen Theilen bestehender Körper) mixte *m*; agr. ~ von Weizen und Gerste auf demselben Felde caron *m* (v. Menge-korn); path. einem ~ aus Fleisch u. Eiter ähnlich: ⌀ sarcopyoïde; Kochkunst: ~ aus Hahnen-kämmen und -nieren, Leber von Geflügel, Trüffeln 2c. garniture *f* financière, ~ von Nelken, Muska'tnuß, Pfeffer, Zimmet und J'ngwer quatre épices *f/pl.*, ~ von Feigen, Rosi'nen, Nüssen und Mandeln (Nachtisch) mendiant *m*; ⚙ Metallurgie: (gemengtes Erz) alliage *m*.

Ge-meng(e)-... (◡‿(◡)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-menge", zB. ~**buch** ⚙ *n* Metallurgie: livre *m* d'alliage; ~**schäferei** *f* agr. bergerie basée sur un cheptel à gain et à perte. — II. Bsd. Fälle: ~**faß** ⚙ *n* Bergbau: sébile *f* pour le transport à la main des minerais mélangés; ~**krücke** ⚙ *f* râble *m*; ~**macher** ⚙ *m* Glashütte: ouvrier qui mêle la fritte; ~**tafel** ⚙ *f* Glashütte: fonceau *m*; ~**theile** *m/pl.* chm. substances *f* diverses dont la réunion forme un amalgame ou une combinaison, éléments d'un mélange ou d'une combinaison chimique.

Ge-mengsel (◡‿◡) *n* ㊹a. mélange *m* (informe), assemblage *m*, (sonderbares Gemisch) singulier amalgame *m*; vgl. Ge-menge.

Ge-mengt-korn (◡‿.‿) *n* ㉕ agr. = Menge-korn.

Ge-merk (◡‿) *n* ㊳ 1. marque *f*, indice *m*; ⚙ Bergbau: (in's Gestein gehauenes Zeichen, Stufe) marque *f* (ou entaille *f*) faite dans la roche. 2. ch. (Blut eines angeschossenen Thieres als Spur) sang *m*, rosée *f*; der Hirsch giebt ~ (schweißt) ... fait rosée. 3. bei den Meistersängern: tréteau *m*.

ge-messen (◡‿◡) *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog dem *inf.* „messen". 2. (fest und genau bestimmt) ~er Befehl ordre *m* précis, *pfort* ordre catégorique; J. auf das G~ste (Strengste) anweisen enjoindre à q. de la manière la plus expresse; (in den festbestimmten Schranken, Regeln sich haltend) mesuré, (förmlich) formel, (feierlich, mit Würde) grave, (passend) convenant, convenable, bisw. de mise; in ~en Schritten à pas mesurés; ~e Worte: a)(strenge, aber in gewissen Grenzen bleibende Rede) paroles *f/pl.* mesurées; b)(G.)(gebundene Rede) v. binden IV.; ~es (feierliches) Wesen manières *f/pl.* réservées ou calculées, gravité *f*, (feierlich) air(s *pl.*) *m* solennel(s); J. ~ grüßen saluer q. d'un air cérémonieux; sich auf das G~ste ausdrücken, bisw. peser ses paroles.

Ge-messenheit (◡‿◡–) *f* ㊾ sans *pl.* analog „gemessen", zB. précision; mesure; gravité; convenance.

ge-messentlich ↘ (◡‿◡◡) *adv.* zu „gemessen 2": sie zogen sich ~ zurück ils se retirèrent à pas mesurés.

Ge-metzel (◡‿◡) *n* ㊹a. unter Hervorhebung der Grausamkeit: boucherie *f*, der Erbitterung u. Wuth: carnage *m*, der entfesselten Leidenschaft, oft gegen Wehrlose: massacre *m*, Abschlachten, bsd. von Wehrlosen: tuerie *f*; es entstand ein schreckliches ~ il se fit un horrible carnage.

ge-mieden (◡‿◡) *part.p.* von meiden.

Ge-miedenheit ↘ (◡‿◡–) *f* ㊾ sans *pl.* (Lss., Auerbach), etwa: isolement *m*.

Ge-misch (◡‿) *n* ㊳ 1. (Mischen und Gemischtes) meist: mélange *m*, zB. ~ von Thee u. Zitro'nensaft mél. de thé et de jus de citron; *fig.*: sein Chara'kter ist ein ~ v. Übermuth und Schwäche ... est un mél. (ou un composé, un alliage) de hauteur et de faiblesse, ~ widerstreitender Gefühle, oft: conflit *m* de sentiments opposés. — 2. Bsd. Fälle: v. Gemenge 1—3; *mv.part* = Ge-mengsel; ~ v. nicht zs.-passenden Dingen, oft: amalgame *m*; ⌀ chm.: von Metallen: alliage *m*, (das Gemischte) composé *m*; phls. (Zs.-mischung) ⌀ syncrase *f*; ⚙ Kupferstecherei: ~ v. Talg u. Öl zur Bedeckung der gebeizten Stellen mixtion *f*.

Ge-mischt-..., ge-mischt-... (◡‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. ⌀ meist: mixti(-)..., zB. ~**doppelt-einzählig** *a.* min. mixti-bisunitaire; ~**dreifach-einzählig** *a.* min. mixti-triunitaire; ~**dreizählig** *a.* min. mixtiternaire; ~**ein- u. zwei-zählig** *a.* min. mixti-unibinaire; ~**linig** *a.* Geometrie: mixtiligne; ~**nervig** ⚘ *a.* mixtinerve; ~**zweizählig** *a.* min. mixtibinaire. — II. Bsd. Fall: ~**waaren-Handlung** ❀ *f* provS. = Kurz-waaren-Handlung.

[gemme, pierre gravée.

Gemme (‿◡) [lt.] *f* ㉝ min. (pierre)

Gemmen-... (‿...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) gemme(s), zB. ~**abdruck** *m* od. ~**abguß** *m* empreinte *f* (ou moulage) de gemme; ~**lieb-haber** *m* amateur de gemmes. — II. Bsd. Fälle: ~**beschreiber** *m*, bisw.: ⌀ dactyliographe; ~**beschreibung** *f*, bisweilen: ⌀ dactyliographie, glyptographie; zur ~beschreibung gehörig, bisw.: ⌀ dactyliographique; ~**bildung** ⚘ *f* gemmification (= Knospen-bildung); ~**kenner** *m*: ⌀ dactyliologue; ~**kunde** *f*: ⌀ dactyliologie, glyptognosie; zur ~kunde gehörig: ⌀ dactyliologique; ~**sammlung** *f* cabinet *m* de pierres gravées, ⌀ dactyliothèque, ↘ glyptothèque; ~**schneider** *m*: ⌀ dactylioglyphe.

Gemmi (‿–) *npr f. inv.* géogr. die ~ od. der **Gemmi-paß** (‿–.‿) ㉜ sans *pl.* (le col de) la Gemmi.

Gemmo-plastik (‿◡.‿◡) [lt.-grch.] *f* ㊾ art *m* de graver sur pierres précieuses, ⌀ dactylioglyphie.

ge-mocht (◡‿) *part.p.* von mögen.

ge-molken (◡‿◡) *part.p.* von melken.

Gemoni-en (–‿◡◡) [lt.] *f/pl.* ㉝ h.a. Gémonies.

[Morden *n.*

Ge-morde (◡‿◡) *n* ㊹b. sans *pl.* =

Ge-mörtel ↘ (◡‿◡) *n* ㊹b. sans *pl.* (Grabbe, Hannibal) murailles *f/pl.*

Gems (‿) I. *f* ㊾ (*pl.* ...sen) [a/d. gamz; vgl. slav. kam krumm von den Hörnern] = Gemse. — II. *m* (*n*) ㊳ (*pl.* ...se) ⚙ Bergbau: a) roche *f* qui prend naissance sous la terre végétale; b) (Art hartes Gestein) schiste *m* micacé; c) (Haken, die Glätte vom Herde zu ziehen) grattoir *m*.

Gems-..., gems-... (‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de (ou du) chamois, zB. ~**fuß** *m* pied de chamois; ~**jagd** *f* chasse du chamois; ~**leder** *n* cuir *m* (oder öfter: peau *f*) de chamois (vgl. ~haut, ~ II.). — II. Bsd. Fälle: ~**ballen** *m* = Gemsen-kugel; ~**bart** *m*: a) barbe *f* de chamois; b) décoration *f* du chapeau tirolien, faite de poils de chamois; c) ⚘ jonc trifide (*Juncus tri'fidus*); ~**bereiter** ⚙ *m* chamoiseur; ~**blume** ⚘ *f*: römische ~blume = A'rnik; ~**blüthe** ⚘ *f*: a) gelbe ~b. = Eis-a'rnika; b) blaue ~b. aster *m* des Alpes (*Aster alpi'nus*); ~**bock** *m* zo., ch. chamois mâle; ~böcke *pl.* zo. als Gattung: ⌀ dicranocères; ~**farbe** *f*, ~**farben** *a.* (couleur) chamois *m*; ~**gaiß** *f* = ~ziege; ~**haut** *f* peau de chamois; ❀ chamois *m*; ~**horn** *n* corne *f* de chamois; ♪, ⚙ Orgelbau: ~horn als Quinten-Register gebraucht nasard *m*; ~**käfer** *m* zo.: ⌀ dorcatome (*Dorcato'ma*); ~**kraut** ⚘ *n*: a) doronic *m* herbe aux panthères, doronic tue-panthère (*Doro'nicum pardalia'nches*); b) nasitort *m* aquatique (*Nastu'rtium amphi'bium*); ~**ledern** *a.* (en peau) de chamois; ~**thier** *n* = ~ziege; ~**wurz** ⚘ *f*: a) doronic *m* (*Doro'nicum*); größte ~wurz doronic à feuilles en cœur; b) gelbe ~w. = Eis-a'rnika; ~**wurzel** ⚘ *f* arnique doronique (*A'rnica doro'nicum*); ~**ziege** *f* chamois *m* femelle. (Vgl. Gams-..., Gemsen-...)

Gemse (‿◡) *f* ㉝ zo. chamois *m*, in den Pyrenäen: isard *m* (*Antilo'pe rupi'capra*).

Gemsen-..., gemsen-... (‿◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Gems-... I und II., zB. ~**freche** *f* poét. (G.) hardiesse des chamois; ~**jäger** *m*, ~**steiger** *m* chasseur de chamois. — II. Bsd. Fälle: ~**ballen** *m* = ~kugel; ~**geier** *m* zo. vautour des Alpes; ~**haar** *n* poil *m* de chamois; Zeug von ~haaren camoïard *m*; ~**kugel** *f* œufs *m/pl.* de chamois, bézoar *m* occidental, ⌀ égagropile *m*; v. Bezo-a'r; ~**kugelförmig** *a.* zo.: ⌀ égagropiliforme. (Vgl. Gams-...)

gemsenhaft (‿◡◡) *a.* ㉔ qui ressemble au chamois, de chamois.

[Mucksen *n.*

Ge-muckse F (◡‿◡) *n* ㊹b. sans *pl.* =

Ge-müll ↘ (◡‿) *n* ㊹b. sans *pl.* décombres *m/pl.* (vgl. Müll).

Ge-münd(e) (◡‿(◡)) *n* ㊳ (㊹a.) embouchure *f* d'un fleuve dans un autre ou dans un lac (vgl. Mündung).

Ge-munkel (◡‿◡) *n* ㊹b. sans *pl.* bruits *m/pl.* sourds; es geht ein ~ il court un bruit sourd, on se dit à l'oreille (= Munkeln *n*).

Ge-mür (◡‿) *n* ㊳ provS. = Ge-müs.

Ge-murkse F (◡‿◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = Murksen *n.*

[Murmeln *n.*

Ge-murmel (◡‿◡) *n* ㊹b. sans *pl.* =

Ge-murr(e) (◡‿(◡)) *n* ㊳ (㊹b.) sans *pl.* = Murren *n.*

Ge-müs (◡‿) *n*, *sg.* ㉘, *pl.* ㊳, **Ge-müse** (◡‿◡) *n* ㊹a. [Mus] légume *m*; frisches oder grünes ~ légumes *pl.* verts, auch: petits légumes; erstes ~ primeurs *f/pl.*; *fig.* F junge ~e *pl.* des tendrons *m* (vgl. Back-fisch c).

Ge-müse-..., ge-müse-... (◡‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de (ou à) légume(s), zB. ~**beet** *n* planche *f* de lég.; ~**keller** *m*

serre *f* à lég.; ~schüssel *f*: a) plat *m* de lég., b) plat pour lég. — II. Bſd. Fälle: ~ampfer ♀ *m*: a) pare(i)lle *f*, paderolle *f*, rouserbe, rhubarbe (ou rhapontic) des Alpes ou des moines (*Rumex patie'ntia*); ~arten *f/pl.* légumes *m*, légumineux *m*; ~auge ♀ *n* gymnème *m* (*Gymne'ma*); ~bau *m* culture *f* maraîchère ou des légumes; ~bohrer ⊖ *m* (Geräth zum Zurichten der Gemüse, Früchte) boîte *f* à colonne, cuiller *f* à lég.; ~eule *f* zo. (Schmetterling) noctuelle du chou (*Po'lia*); ~feld *n*, oft: marais *m*; ~fleckblume ♀ *f* = kohl-artige Fleck-blume (v. dé); ~fuchsschwanz ♀ *m* amarante *f* blette (*Amara'nthus blitum*); ~garten *m* jardin potager ou maraîcher; in ~gärten wachsend, oft: potager; ~gärtner *m* (jardinier) maraîcher, léguministe; ~hack-beil *n*, -messer *n* hache-légumes *m*; ~händler(in *f*) *m* fruitier *m*, ...ière *f*, coquassier *m*, marchand *m* d'herbages, marchande *f* des quatre saisons; ~kohl ♀ *m* = Garten-kohl; ~korb *m* der Bäuerinnen éventaire, quertin; ~ko'rchorus ♀ *m* = ~ranunkel-Strauch; ~kräuter ♀ *n/pl.*, etwa: légumes *m*; ~kräutler(in *f*) *m* (österr.) = ~händler(in); ~land *n* = ~feld; ~lauch ♀ *m* ail légumineux (*A'llium olera'ceum*); ~linde ♀ *f* = ~ranunkel-Strauch; ~markt *m* marché aux légumes, marché aux herbes; ~pflanzen *f/pl.* plantes oléracées; auf ~p. lebend potager; ~platt-Erbse ♀ *f* gesse cultivée (*La'thyrus sati'vus*); ~putz-Maschi'ne ⊖ *f* taille-légumes *m*; ~ranunkel-Strauch ♀ *m* mauve *f* des Juifs, corète *f* potagère (*Co'rchorus olito'rius*); ~sämereien *f/pl.* graines potagères ou de légumes; ~schneide-Maschi'ne ⊖ *f* = ~putz-Maschine; ~schneide-Messer ⊖ *n* coupe-légume(s) *m*; ~spina't ♀ *m* = Beer-kraut c; ~stecher ⊖ *m* = ~bohrer u. Apfel-stecher; ~suppe *f* Kochkunst: a) (mit frischen Gemüsen) potage *m* à la jardinière, b) (mit getrockneten Gemüsen) julienne; ~tafel *f* légume *m* comprimé; ~wanze *f* zo. = Kohl-wanze; ~zucht *f* = ~bau. [ßigen.

ge-müßigt (◡–◡) *part.p.* et *a.* Ⓐ v. mü-

ge-mußt (◡◡́) *part.p.* von müssen.

ge-muth ↘ (◡–) *a.* Ⓐ = ge-muthet (v. muthen), bſd. in Zſſg., ʒB. wohl-~ (v. dé).

Ge-müth (◡–) [Muth] *n* Ⓢ (G. auch *pl.* ~e Ⓢ) 1. (das innere oder seelische Gefühl), etwa: facultés *f/pl.* sensitives ou affectives; oft: = Seele in Bezug auf ihr inneres Gefühl und Wollen âme *f*; = Herz als Sitz dieses Gefühls cœur *m* (beide auch zur Bezeichnung einer Person in Bezug auf ihr inneres Gefühl); oft *ant.* v. Denk- und Erkenntniß-vermögen: âme, sentiment(s *pl.*) *m*; gut von ~ sein, ein gutes ~ h. avoir l'âme bonne, avoir bon cœur; edles ~ noble cœur, belle âme, sentiments généreux; das so herrliche ~ cette âme admirable; böses ~ cœur dépravé, instincts *m/pl.* pervers; (bibl.) von ganzem Herzen, von ganzer Seele und von ganzem ~e ... de tout ton cœur et de toute ton âme et de toute ta pensée; im Geiste eures ~s dans l'esprit de votre entendement (Ephes. 4, 23); er hat ~ (ein gutes und lebhaft erregtes ~, das, sein ganzes Sein durchdringend, gleichgestimmte Gemüther anspricht) il a de l'âme, *pfort* il a du cœur; dieser Mensch hat kein ~ ... n'a pas de cœur, auch: ... est une nature apathique, ... ne sent rien; auf ~ Anspruch machen, bisw. se piquer de sentiment; das ~ betreffend, ergreifend affectif. — 2. die Gemüther (Personen), meist: les esprits *m/pl.*, ʒB. die aufgebrachten ~er besänftigen apaiser les esprits irrités; böses ~ mauvais caractère *m*. — 3. Bſd. Verbindungen: J-m et. zu ~e führen: a) (eindringlich an's Herz legen) représenter (ou recommander instamment) qc. à q., b) (es ihn lebhaft empfinden machen) faire sentir (ou rappeler) qc. à q.; J-m sein Unrecht zu ~e führen reprocher (ou faire sentir) à q. ...; sich et. zu ~e führen oder ziehen: a) (es beherzigen) prendre qc. à cœur, b) (es sich innerlich zu eigen machen) se pénétrer de qc., c) (es zu Herzen nehmen) se mettre en peine de qc., *pfort* s'affliger (ou se chagriner) de qc.; d) *co.* F (sich an-eignen, von Speisen und Getränken: verzehren) s'emparer de qc., ʒB. sich eine Flasche Wein zu ~e führen F s'administrer (ou se payer) une ...; Das geht ihm zu ~e (berührt seine Gefühle tief) cela l'affecte beaucoup ou profondément, il en est vivement impressioné ou touché; er zieht sich die Sache sehr zu ~e, bisw. cette affaire lui donne bien de l'inquiétude ou *pfort* lui ronge le cœur. 4. † = Ab-sicht.

Ge-müth-..., ge-müth-... (◡–...) in Zſſg. mit *s. u. a.* I. analog „Ge-müth", ʒB. ~reich, ~voll *a.* plein d'âme ou de sentiment. — II. Bſd. Fälle: ~los *a.* sans âme, insensible, apathique, *pfort* froid; ~losigkeit *f* manque *m* d'âme ou de sentiment, insensibilité, apathie, *pfort* froideur. (Vgl. Gemüths-...)

ge-müthlich (◡–◡) (N.B. Ce mot, essentiellement allemand, ne peut être traduit qu'approximativement) I. *a.* Ⓐ 1. (das Gemüth angenehm berührend) a) von Orten: où l'on se sent à l'aise, où l'on est bien, * confortable, ʒB. es ist mir hier nicht ~ je ne me sens pas à mon aise ici; wir sitzen so ~ hier nous sommes si bien ici; das Zimmerchen ist recht ~, bisw. ... est très-gaie ou très-commode; F na seien Sie (nur) ~! etwa: ne faites pas tant de façons!; F (nur) immer ~! ne nous fâchons pas! (v. auch ge-mächlich 2); b) von Personen: agréable, oft: cordial; (sich durch das Gemüth bestimmen lassend) naïf, *pfort* simple, qui a les goûts simples; (sanft) doux, paisible; (liebevoll) affectueux, aimant; er ist ein ~er Kerl, etwa: il est bonhomme, F c'est un bon garçon ou bon enfant, ... bon diable; ~es Volk peuple *m* bon ou candide. 2. ↘ (das Gemüth betreffend) d'âme, de l'âme, de cœur, ʒB. ~e Aufregung = Ge-müths-aufregung; (Gemüth habend) qui a du sentiment, qui procure des émotions douces; ~e Dichtung poésie *f* sentimentale ou qui va au cœur. — II. G.~e Ⓐ 1. G.~e(r) *m* homme agréable, homme naïf, &c.; vgl. I. 1 b. 2. *n* (österr.) etwa: café *m* chantant.

Ge-müthlichkeit (◡–◡-) *f* Ⓢ sans *pl.* analog „ge-müthlich": Zu 1 a: bien-être *m*, aisance, confortable *m*; gaieté d'un logement; v. Geld-sache; *prv.* ~ ist das halbe Leben oder es geht Nichts über die ~, etwa: rien de tel que d'avoir (ou que de prendre) ses aises, rien de tel que le chez soi. Zu 1 b: cordialité; naïveté; douceur; bonté; bonhomie. Zu 2: profondeur du sentiment, qualités *pl.* de cœur.

Ge-müths-..., ge-müths... (◡–...) in Zſſg. mit *s. u. a.* I. analog „Ge-müth", ʒB. ~adel *m* noblesse *f* du cœur; ~erschütterung *f* altération de l'âme; ~unruhe *f* inquiétude d'esprit, *pfort* perturbation (ou désordre *m*) de l'âme; ~welt *f* monde *m* des sentiments. — II. Bſd. Fälle: ~anlage *f* = ~art; ~arm *a.* qui a peu d'âme; ~art *f* caractère *m*, bisw. nature; (Stimmung des Gemüthes) tempérament *m*, humeur; natürliche ~art naturel *m*, manière d'être; (Hang) goûts *m/pl.*, penchant *m*; von sanfter (eifersüchtiger) ~art sein être d'une humeur douce (d'un naturel jaloux); Mann von verträglicher ~art, bisw. esprit *m* commode, homme *m* traitable; ~aufregung *f* agitation ou altération (de l'âme), trouble *m* (v. Auf-regung 2); ~beschaffenheit *f* = ~art; ~bewegung *f* émotion; heftige ~b. saisissement *m*, commotion, (leidenschaftliche Aufregung) transport *m*; ~b. erregen produire des émotions, altérer, * émotionner; ~dürre *f* sécheresse, stérilité; ~fassung *f* assiette (égale) de l'âme; v. ~ruhe; ~fehler *m* défaut de caractère, penchant vicieux; ~krank *a.* malade d'esprit, (tiefsinnig) mélancholique, hypocondriaque; (verrückt) atteint de manie ou aliéné; ~krankheit *f* analog „~krank": maladie d'esprit, (Schwermuth) mélancholie, hypocondrie, 🝖 lypémanie; ~lage *f* = ~stimmung; ~leben *n* vie *f* affective, vie de l'âme; ~neigung *f* penchant *m* naturel; ~regung *f* = ~bewegung; ~ruhe *f* calme *m* (de l'âme, de l'esprit), quiétude (d'esprit), tranquillité, 🝖 phls. ataraxie; (Fassung) contenance, (Kaltblütigkeit) sang-froid *m*; ~stimmung *f* disposition d'âme, humeur, oft: moral *m*; finstere ~st. humeur noire; (Chara'kter) tempérament *m*; ~verfassung *f* oder ~zustand *m* = ~stimmung. (Vgl. Ge-müth-...)

gen (◡́) *prp.* mit *ac.* zſ.-gezogen aus „gegen", oft *poét.* aus metrischen Gründen; in hochdeutscher Prosa nur von der Richtung und in Verbindung mit *s.* ohne *art.*, ʒB. ~ Himmel vers le ciel; ~ Osten vers l'orient. [lical, ombiliqué.

ge-nabelt (◡–◡) *a.* Ⓐ ♀ und zo. ombi-

Ge-nage (◡–◡) *n* Ⓢb. sans *pl.* rongement *m* (continuel); = Nagen *n*.

Ge-näh(e) (◡–(◡)) *n* Ⓢ (Ⓢb.) sans *pl.*: a) action *f* de coudre (continuellement), assiduité *f* à coudre; b) (das Genähete) Das ist ein zierliches ~ voilà qui est cousu fort élégamment (= Nähen *n*).

ge-nannt (◡◡́) *part.p.* von nennen.

genant ↑ (-◡́, pron. jé-nă'nete) [fr.] *a.* Ⓐ gênant.

ge-nas (◡–) *imparf.* von ge-nesen.

ge-naschig ↘, **ge-näschig** ↘, beide: (◡◡́◡) *a.* Ⓐ = naschig, naschhaft. [nesen.

ge-näse (◡–◡) *imparf.* du *subj.* von ge-

Ge-näsel (◡–◡) [näseln] *n* Ⓢb. sans *pl.* nasillement *m*, nasonnement *m*; geringes ~ nasillonnement *m* (= Näseln *n*).

ge-naturt ↘ (◡◡–) [Natur] *a.* Ⓐ constitué (mehr gbr. be-schaffen II.).

ge-nau (◡–) [nahe] *adjectif* Ⓐ.

Inhalt: meist exact 1; — bis auf's Einzelne übereinstimmend 1a; — bis auf's Einzelne eingehend 1b; — mit dem Richtigen übereinstimmend 1c; — sorgfältig 1d, — bſd. Fälle 2 u. folg. — von körperlichen Dingen: gut in od. an ea. passend 3; — von Personen: eng verbunden 4; — nur das Ausreichende od. Nothwendige enthaltend 5; — äußerst sparsam 6; — ↘ nicht richtig mit J-m sein 7.

1. meist: exact: a) (bis auf's Einzelne übereinstimmend) exact; (pünktlich) précis, ʒB. ~ mit dem Glocken-schlage vier, ~ um vier Uhr à quatre heures précises; er weiß nicht ganz ~, was er will il ne sait pas précisément (ou au juste) ...; b) (bis auf's Einzelne eingehend) erzählen Sie uns die Sache ~ faites-nous un récit exact (ou détaillé) de la chose; einen Befehl ~ (auf das G.~este) vollziehen/exécuter exactement (avec la plus grande exactitude) un ...; et. des G.~eren beschreiben décrire qc. avec plus d'exactitude ou de détails; eine ~e Untersuchung anstellen faire une exacte perquisition ou des recherches exactes, examiner à fond ou minutieusement; c) (mit dem Richtigen bis in's Einzelne übereinstimmend) exact, juste, (regelmäßig) régulier, ʒB. ~e Ab-bildung copie *f* exacte ou fidèle; die Uhr geht ~, oft: ... est à l'heure; auf's G.~este, oft: de point en point; ⊕: ~er Preis juste prix *m*, der ~este Preis le plus juste (ou le dernier) prix, ganz ~ berechnen ... rigoureusement ou au plus juste; phys. ~e Wage, auch: ... sensible; d) (sorgfältig) exact, (streng) strict, *pfort* rigide; sehr ~ très-rigoureusement, sévèrement, à la dernière (ou en toute) rigueur; (zu) ~, oft: minutieux; sich ~ an die Regel halten suivre exactement (ou s'attacher strictement à la ...; et. (oder es mit et.) ~ nehmen prendre qc. à la rigueur, être fort scrupuleux sur qc.; er nimmt es nicht so ~, oft: il n'y regarde pas de si près, il n'est pas si scrupuleux; die Worte nicht so ~ nehmen ne pas peser ...; ~ genommen, ~ gesprochen, ~ zu sprechen strictement parlant, à la rigueur, à proprement parler, en y regardant de près. — Bſd. Fälle: 2. es ist mit anderen Worten ~ dasselbe c'est ... absolument la même chose; ~ soviel als ... juste autant (ou ni plus, ni moins) que ...; et. ~ nach et. machen, bisw. faire qc. sur le compas de qc.; beide Uhren

gehen ~ überein ... s'accordent parfaitement; ich kenne diesen Menschen ~, wir sind ~e Bekannte je connais très-bien (ou à fond, parfaitement) cet homme; ich kenne ihn sehr ~, bisw.: F je ne connais que lui; ~ durchgeführter Chara'kter (eines Theaterstückes &c.), bisw. caractère *m* tracé avec beaucoup de suite; et. ~ kennen connaître qc. à fond; er ist (oder nimmt Alles) sehr ~, oft: F il met les points sur les i; ängstlich ~ sein être d'une exactitude minutieuse, avoir tous les scrupules possibles; es mit einem Vergleiche zu ~ nehmen, bisw. trop presser une comparaison; ~ bis auf Heller und Pfennig bezahlen, oft: ... à un liard près; sehen Sie nur ~ zu faites bien attention; mit et. ~ (überein)stimmen répondre tout à fait à qc.; nachdem ich es mir (recht) ~ überlegt habe ... toute réflexion faite; drt. sich ganz ~ erkundigen interroger sur faits et articles. 3. (von körperlichen Dingen: gut in oder an ea. passend) juste, qui s'applique étroitement, qui joint bien; von einem Rocke &c.: ~ anliegen aller très-juste, prendre bien (ou serrer) la taille, être collant; zu ~ anliegen être trop étroit; der Stöpsel paßt ~ ... est très-juste ou ferme bien; der ~e Anschluß des Stöpsels la justesse ... 4. (von Personen: eng verbunden) étroitement (ou intimement) lié; ~e Freunde amis *m/pl.* intimes, vrais amis, amis de cœur; er ist mein sehr ~er Freund il est de mes intimes; ~e Freundschaft amitié *f* étroite, grande intimité *f*. 5. (nur das Ausreichende oder Nothwendigeenthaltend) juste, qui suffit à peine; ~ drei Ellen juste (ou ni plus ni moins que) trois aunes; mit ~er Noth à peine, *pfort* à grand'peine; sich ~ behelfen vivre à l'étroit; ⚓ die Sendung traf mit ~er Noth noch eben vor Abgang des Schiffes ein il s'en est peu fallu que l'envoi n'arrivât trop tard pour le départ du vaisseau. 6. (äußerst sparsam) économe, ménager, *pfort* parcimonieux; er ist sehr (oder ängstlich) ~, bisw.: F il prend garde à un sou, il est trop regardant ou trop serré, il y regarde de trop près. 7. ✎ mit Dir steht's nicht ~ (richtig) tu n'es pas dans ton état normal, tu as la tête tant soit peu dérangée.

Ge-nau-heit ✎ (◡–) *f* ⓐ sans *pl.* = Ge-nau-igkeit.

Ge-nau-igkeit (◡–◡–) *f* ⓐ sans *pl.* 1. analog „ge-nau": Zu 1: exactitude; précision; justesse; régularité; fidélité d'une copie; ⚗ phys.: sensibilité d'une balance; rigueur; ängstliche, peinliche ~ scrupule(s *pl.*) *m* (exagéré(s). Zu 3 und 5: justesse. Zu 6: économie; parcimonie. — 2. Bsd. Fälle: ~ im Ausdrucke, oft: propriété; ängstliche ~ einer Übersetzung, oft: servilité. [Genaunes.

Ge-naunen (◡–◡) *m/pl.* ⓔ h.a (tiroler Volk)

Gendarm ⸸ (pron. fr.) [fr.] *m* ⓔ gendarme.

Gendarmen-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... des gendarmes, zB. ~**markt** *m* (Platz in Berlin) place *f* des G. [gendarmerie.

Gendarmerie ⸸ (pron. fr.) [fr.] *f* ⓢ

Gendarmerie-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de gendarmerie, zB. ~**wachtmeister** *m* brigadier de gendarmerie. — II. Bsd. Fall: ~**kase'rne** *f*, ~**korps** *n*, oft: gendarme- [rie *f*.

Gêne ⸸ (pron. fr.) [fr.] *f* ⓢ gêne.

Genealog ⚗ (gh-◡◡–) [grch.] *m* ⓔ généalogiste. [néalogie.

Genealogie ⚗ (gh-◡◡◡–) [grch.] *f* ⓢ gé-

genealogisch ⚗ (gh-◡◡–◡) [grch.] *a.* ㉔ généalogique. [quineries *f/pl.* continuelles.

Ge-necke (◡–◡) [necken] *n* ⓐb. sans *pl.* ta-

ge-nehm (◡–) [nehmen] *a.* ㉔ 1. agréable, (willkommen) bienvenu, (passend) qui convient, qui plaît, zB. wenn es Ihnen ~ ist si cela vous est agréable, si cela vous convient ou vous arrange, F si cela vous va; bei angemeldetem Besuche: ganz ~! charmé de le voir!; ihm ist Alles ~ il s'accommode de tout, *mv.part* F il ne trouve rien de trop chaud ni de trop froid; ich werde hingehen, wenn es mir ~ sein wird j'irai quand cela me plaira ou conviendra, oft: ... quand bon me semblera; et. ~ halten oder finden = ge-nehmigen I. 1. 2. fast † (so beschaffen, daß man es nehmen kann) acceptable.

Ge-nehm-halten (◡–-◡–◡) *n* ⓐb. sans *pl.*, **-haltung** (◡–-◡–◡) *f* ⓐ = Ge-nehmigung (v. ge-nehmigen II.).

ge-nehmigen (◡–◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (et. Angebotenes sich genehm sein lassen) trouver agréable, agréer; bsd. in Briefen: ~ Sie den Ausdruck meiner vorzüglichen Hoch-achtung veuillez agréer (l'assurance de) mes hommages respectueux. 2. weitS. et. ~ (darein willigen) consentir à qc.; eine Bitte ~ (bewilligen) accorder ...; e-n Vorschlag ~, ⚓ e-n Wechsel ~ (annehmen) accepter (ou accueillir) une ...; Geldsummen ~ (gelten lassen) allouer ...; et. ~: a) (gestatten) permettre (ou autoriser) qc., b) (gutheißen) approuver (ou sanctionner) qc.; Kanzleistyl: genehmigt vu et approuvé; einen Vertrag &c. ~ (bestätigen u. vollziehen) ratifier ...; drt. (gerichtlich bestätigen) homologuer; F ich werde wohl noch ein Glas ~ je me permettrai ... — II. G~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ge-nehmigung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., zB. agrément *m*; consentement *m*; acceptation *f* d'une proposition; allocation *f* d'une somme; permission *f*, autorisation *f*; approbation *f*, sanction *f*; ratification *f* d'un traité; ohne G~ seines Vaters sans le consentement (ou l'approbation, auch: l'aveu) de son père. — 2. Bsd. Fall: mit polizei'licher G~ (als öffentliche Dirne eingetragen) en carte.

Ge-neige (◡–◡) *n* ⓐb. sans *pl.* inclinaison *f* répétée; ✎ er grüßt mit ~ ... en s'inclinant.

ge-neigen ✎ (◡–◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* J-m ~ avoir de la bienveillance pour q.; bsd. als Höflichkeitswendung: er geneigte mir s-n Garten anzubieten il daigna m'offrir ... (mehr gbr. die Ge-neigtheit od. Ge-wogenheit haben).

ge-neigt (◡–) *part. p.* et *a.* ㉔ 1. analog dem *inf.* neigen. 2. (von der wage- oder senk-rechten Lage abweichend) incliné, penché, (abschüssig) déclive, ⚙ arch. und ⚔ auch: rampant; ~e Lage oder Stellung déclivité *f*; ⚘ u. zo. von Blüthen-theilen und Inse'kten-flügeln: gegen einander ~ (gebogen) connivent; ⚙ ~e Fläche, auf welche die Stufen einer Treppe gesetzt werden: rampe *f*. 3. (J-m wohlwollend zugewendet) bienveillant, bien disposé pour (ou favorable à) q.; J-m ~ sein porter affection à q., affectionner (ou favoriser) q.; sich J. ~ machen gagner la faveur de q., se rendre q. propice, se faire bien vouloir de q.; J-m ~es Gehör schenken écouter (ou accueillir) favorablement la demande de q.; der ~e Leser (Zuhörer), meist nur: le lecteur (l'auditeur); Sie wollen ~est entschuldigen daignez excuser; ich empfehle mich Ihrem ~en Andenken ... à votre bon souvenir; um ~es Gehör bitten demander à être écouté (favorablement), d. un moment d'entretien. 4. (Hang zu et. habend) zu et. ~: a) disposé à qc., porté à (ou pour) qc., b) bsd. *mv.part* enclin à qc., (öfters Anfälle von et. habend) sujet à qc., zB. zum Trunke ~ sein être enclin à l'ivrognerie, être sujet à boire; zu gewissen Krankheiten ~ sein être sujet à certaines ...; ~ sein (oder sich ~ zeigen) et. zu thun être disposé (être porté ou pencher) à faire qc.; ⚓ wenn Sie ~ sein sollten ... si vous daignez ...; J. zu et. ~ machen disposer q. à qc.; ⚗ phys. ~ zur Diffusio'n diffusif.

Ge-neigtheit (◡–-) *f* ⓐ sans *pl.* 1. analog „ge-neigt": Zu 2: inclinaison, pente; déclivité. Zu 3: bienveillance, bonne disposition; affection; seine ~ für mich, oft: l'affection qu'il me porte; haben Sie die ~, zu ... veuillez (ou soyez assez bon pour) ..., ou je me plais à croire que vous voudrez bien ... (*inf.*). Zu 4: ~ zu et. disposition (ou inclination, propension) à qc.; ihre ~ zum Tanzen son penchant (ou son goût) pour la ... 2. ~ nach vorn: ⚗ proclivité.

Ge-neiwe ⸸ (◡–◡) *f* ⓢ = gestohlenes Gut (v. ds).

General (gh◡◡–) [lt.] I. *m* ⓔ oder ㉛ (*pl.* ✎ ~S), ~**in** *f* ⓐ: a) ⚔ général, chef de brigade, division, &; ~ der Infanteri'e, der Kavallerie'e général d'infanterie, de cavalerie; kommandi'render ~: a) eines Armeekorps: général commandant d'un corps d'armée, b) einer Armee: général en chef; die Frau ~in (Frau eines Generals) ✎ madame la générale; b) rl. (Oberhaupt eines religiö'sen Ordens) général; ~ des Dreifaltigkeits-Ordens grand ministre. — II. g~ *a.* ㉔ (die ganze Gattung begreifend) général.

General-..., general-... (gh◡◡–...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: ... général *a.*, zB. ~**amnesti'e** *f* amnistie générale; ~**anwalt** *m* avocat général; ~**fiska'l** *m* procureur général; ~**forst-dire'ktor** *m* directeur général des forêts; ~**inspektio'n** ⚔ *f* inspection générale; ~**kapitana't** *n* in Spanien capitainerie *f* générale; ~**karte** *f* (*ant.* Spezia'l-karte) carte générale; ~**kommissio'n** *f* commission générale; ~**kommissio'ns-...** in Zssg. meist: ... de (la) commission générale, zB. ~**kommissio'ns-Verordnung** *f* décret *m* de la commission générale; ~**militär-kasse** ⚔ *f* caisse générale militaire; ~**oberst** ⚔ *m* (btsch. Ehrentitel) colonel général; ~**pacht** *f* ferme générale; ~**pardo'n** *m* = ~amnesti'e; ~**post-amt** *n* bureau *m* général des postes; ~**post-direktio'n** *f* direction générale des postes (impériales, royales, &); ~**post-direktor** *m* directeur général des postes; ~**rath** *m* in Frankr. (Provinzialstände) conseil général; ~**superintende'nt** *m* bei den Protesta'nten: surintendant général; ~**supe'rior** *m* der Franziska'ner ministre général; ~**syno'de** *f* synode *m* général; ~**versammlung** *f* assemblée générale. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abrechnung** *f* règlement *m* de compte général; Postverwaltung: bordereau *m* récapitulatif des comptes en général; ~**adjuda'nt**, ~**adjuta'nt** ⚔ *m* aide-de-camp; ~**artillerie-Komité** ⚔ *n* comité *m* consultatif d'artillerie; ~**arzt** ⚔ *m* médecin en chef (d'un corps d'armée) ou principal, médecin-général; ~**auditeu'r** ⚔ *m* auditeur général; ~**baß** ♪ *m* basse *f* fondamentale; begleitender ~baß basse continue; ~**baß-...** in Zssg. mit *s.*, zB. ~**baß-Schule** *f* *Traité m de basse fondamentale*; ~**befehl** ⚔ *m* ordre du jour; ~**bevollmächtigter** *m* fondé de pouvoirs; ~**erlaß** *m*: a) décret (ou ordonnance *f*) général(e) (v. Erlaß 2); b) ⚓ ~erlaß einer Schuld décharge *f* complète; ~**feldmarschall** ⚔ *m* feldmaréchal, in Frankreich: maréchal de France; ~**feldwachtmeister** ⚔ *m* maréchal de bataille, major général (ehm. und in Österreich: = ~major); ~**feldzeugmeister** ⚔ *m* grand maître de l'artillerie; ~**gewaltiger** ⚔ *m* grand prévôt de l'armée; ~**intenda'nt** *m*: a) thé. intendant en chef du théâtre, b) ⚔ intendant de l'armée ou intendant général; ~**kommando** ⚔ *n* (bureau *m* du) général *m* en chef; ~**kriegs-zahlmeister** ⚔ *m* payeur (ou trésorier) général de l'armée; ~**lieutena'nt** ⚔ *m* lieutenant-général, oft: général de division (v. auch: ~statthalter); ~**majo'r** ⚔ *m* général de brigade, ✎ major général; ehm. in Spanien und Frankreich: sergent (général) de bataille; ~**marsch** ⚔ *m*: ~marsch schlagen battre la générale; ~**nenner** *m* ⚗ Arithm.: dénominateur commun, le plus grand commun(-)diviseur; Brüche unter den ~n. bringen réduire des fractions au même dén.; ~**pächter** *m* der Steuern, ehm. fermier (général du roi); ~**plan** *m* Zeichenkunst: plan principal; ~**post-meister** *m* grand-maître des postes; ~**probe** *f* thé. répétition générale ou de mise en scène; ~**profo'ß** ⚔ *m* = ~gewaltiger; ~**prokura'tor** *m* ehm. procureur général, jetzt: procureur de la République; ~**prokurato'ren** *pl.* ehm. gens du roi; ~**provia'ntmeister** ⚔ *m* maître général des vivres; ~-

quartier-meister ⚔ *m* (österr.) grand-maître des logis; **~quittung** *f* quittance finale, q. pour solde de compte; Finanzwesen: quitus *m*; **~schmelzung** ⊖ *f* Bergbau: fonte de divers minerais pauvres; **~schuld-verschreibung** *f* englisches und französisches Finanzwesen: omnium *m*; **~staaten** *m/pl.* États-Généraux; **~staats-Kasse** *f* caisse centrale, caisse générale (du ministère des finances); **~stab** ⚔ *m*: (der große) ~stab état-major (général); **~stäbler** F *co.* ⚔ *m* = ~stabs-Offizier; **~stabs-...** ⚔ in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de l'armée ou de l'état-major, zB. **~stabs-Karte** *f* carte de l'état-major; b) besondere Fälle: **~stabs-Arzt** *m* médecin-inspecteur, médecin général, chirurgien en chef de l'armée; **~stabs-Chef** *m* major-général; **~stabs-Gebäude** *n* (Bureau *m* de) l'État-major *m*; **~stabs-Offizier** *m* officier d'état-major; **~stabs-Schule** *f* École d'application (du corps) d'état-major; **~statthalter** *m* lieutenant général de l'empire (du royaume), ehm. lieutenant du roi; **~vika'r** *m* kathol. rl. vicaire-général, grand-vicaire, vicaire de l'évêque; **~vikaria't** *n* kathol. rl. grand-vicariat *m*; **~wachtmeister** ⚔ *m* ehm. général major; **~währschafts- und Hypothe'kenbuch** *n* drt. registre *m* général des prêts et hypothèques, cadastre *m* général. (Vgl. Generals-...) [lat *m*, surintendance *f*.

Generalat (ghᵕᵕ-‿) [lt.] *n* ⓢ généra-

Generalif (ghᵕᵕ-‿) *npr.n.* ⓢ (Schloß in Grana'da) Généralif(e) *m*. [Ⓐa. généraliser.

generalisi(e)ren (ghᵕᵕ-ᵕ‿ᵕ) [lt] *v/a.*

Generalissimus ⚔ (ghᵕᵕ-‿ᵕᵕ) [lt.] *m* ⓢ généralissime, général en chef.

Generalität (ghᵕᵕ-ᵕ‿) [lt.] *f* ⓢ 1. (Allgemeinheit) généralité. 2. ⚔ (Gesammtheit der Generale) officiers *m/pl.* généraux, les généraux *m/pl.*

Generals-... ⚔ (ghᵕᵕ‿...) in Zssg. mit *s.* I. meist: = General-..., zB. **~rang** *m* rang de général; **~titel** *m* titre de général. — II. Bsd. Fälle: **~epaule'tte** ⚔ *f* épaulette à gros bouillons ou à gros grains; **~würde** *f* dignité (ou grade *m*) de général, ↘ généralat *m*; **~zelt** ⚔ *n* tente *f* d'un officier général, marquise *f*.

Generalschaft ⚔ (ghᵕᵕ‿ᵕ) *f* ⓢ 1. = Generals-würde. 2. = Generalitä't 2.

generatio ⚘ (ghᵕᵕ‿tsᵕ·) [lt.] *f* *inv.* Physiologie: ~ *æqui'voca* génération équivoque ou spontanée, ⚘ hétérogénie.

Generation (ghᵕᵕ-tss(ᵕ)‿) [lt.] *f* ⓢ (Menschengeschlecht u. Zeugung) génération; (Geschlecht) *poét.* auch: race.

Generations-... (ghᵕᵕ-tss(ᵕ)‿...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de génération ou ... générateur *a.*, zB. **~orga'n** *n* organe *m* de génération ou générateur. — II. Bsd. Fall: **~wechsel** *m* Physiologie: génération *f* alternante, ⚘ zo. métagenèse *f*.

Generator ⊖ (ghᵕᵕ‿ᵕ) [lt.] *m* ⓢ = Gas-*xc.* generator. [nahmslos) universel.

generell (ghᵕᵕ‿) [lt.] *a.* ⓢ général; (aus-

generisch (ghᵕ‿ᵕ) [lt.] *a.* ⓢ générique.

generös oder **...ros** † (jᵕᵕ‿) [fr.] *a.* ⓢ généreux. [générosité.

Generosität † (jᵕᵕ-ᵕ‿) [fr.] *f* ⓢ sans *pl.*

ge-nervt ⚘ (ᵕ‿) *a.* ⓢ nervé.

ge-nesen (ᵕ‿ᵕ) [goth. ganisan gesunden] I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓢl. (jedoch *prés.* genese(st), *impér.* genese, *imparf.* ↘ auch: genesete). 1. (von einer Krankheit) ~ guérir (d'une maladie), auch: revenir d'une maladie, en revenir, (sich erholen) se rétablir, se remettre (de qc.); (wieder aufstehen) relever (de qc.); *abs.* auch: recouvrer sa santé; bisw. mit *gé.*: seiner Wunden ~ guérir de ses ...; er ist eben erst von seiner schweren Krankheit ~ il ne fait que de relever (ou de sortir) d'une ...; sie ist von schwerer Krankheit ~, bisw. elle est revenue de loin; anfangen zu ~ entrer en convalescence, *st.s.* renaître à la vie; der Kranke ist ~ ... est guéri ou rétabli. 2. eines Kindes ~ (es gebären) accoucher d'un (ou donner le jour à un) ... 3. † (bibl.) rester en vie, (gerettet werden) être sauvé. — II. **~d** *part.* et *a.* ⓢ, **G~de(r)** *m*, **G~de** *f*, beide: ⓢ convalescent(e *f*) *m*. — III. **G~** *n* Ⓐb. sans *pl.* = Ge-nesung.

Genesis ⚘ (ghᵕᵕᵕ) [grch.] *f*, *sg. inv.*, *pl.* **...ses** (Entstehungsgeschichte) genèse; (bibl.: 1. Buch Mosis) *Genèse*.

Ge-nesung (ᵕ‿ᵕ) *f* ⓢ analog „ge-nesen": guérison; rétablissement *m*; recouvrement *m* de la santé; (Schwächezustand nach überstandener Krankheit) convalescence; in der ~ begriffen sein, auf dem Wege der ~ sein être en convalescence, être convalescent; zur ~! = Prosit. [nési(a)que.

genetisch ⚘ (ghᵕ‿ᵕ) [grch.] *a.* ⓢ ge-

Genetiv (gh‿ᵕ-) [lt.] *m* ⓢ = Genitiv.

Genette † (jᵕ‿ᵕ), **Genett-katze** (jᵕ‿-‿ᵕ) [fr.] *f* ⓢ zo. genette (*Vive'rra gene'tta*); gemeine ~ chat *m* genette, chat de Constantinople; ~ von Guinea berbé *m*; rothe ~ genette foss(an)e (*Vive'rra fo'ssa*).

Genetten-... (jᵕ‿ᵕ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de genette, zB. **~fell** ⓢ *n* peau *f* de g.

ge-neuß(est) (ᵕ‿(ᵕ) *xc.* v. ge-nießen.

Genever † ↘ (j‿ᵕ) [fr.] *m* Ⓐa. (Wachholder-Branntwein) (eau de vie *f* de) genièvre; phm. rob (ou extrait) de genièvre.

Genezareth (gh-‿ᵕ-) [hebr.] *npr.n.* ⓢ sans *pl.* géogr. (bibl.) See ~ lac *m* de Génésareth. [und schwz. Kanton) Genève *f*.

Genf (‿) *npr. n.* ⓢ sans *pl.* géogr. (St.

genfen F(‿ᵕ) *v/n.*(*av.h.*)Ⓐa. (stehlen) voler.

Genfer (‿ᵕ) I. ~ *m* Ⓐa., **~in** *f* ⓢ Genévois(e *f*) *m*. — II. ~, **g~** *a.* ⓢ genévois, de Genève; ~ Gebiet le Genévois; ~ See lac *m* de G., bsd. *poét.* (lac) Léman. — III. ~ *m* Ⓐa. F = Dieb.

genferisch (‿ᵕᵕ) *a.* ⓢ = Genfer II.

genial (gh-ᵕ‿) [lt.], ↘ **genialisch** (gh-ᵕ‿ᵕ) *a.* ⓢ qui a du génie, de génie, *mfort* ingénieux; **~e** Erfindung découverte *f* inspirée par le génie, déc. brillante; **~er** Kopf homme *m* de génie, esprit *m* supérieur; **~er** Gedanke idée *f* éminemment originale.

Genialität (gh-ᵕ-ᵕ‿) [lt.] *f* ⓢ, **Genialsein** (gh-ᵕ‿-‿) *n* Ⓐb. sans *pl.* (propriété *f* d'avoir du) génie *m*, intelligence *f* créatrice, * génialité *f*.

Ge-nick (ᵕ‿) [nicken] *n* ⓢ 1. avec *pl.* nuque *f*; weitS. (Nacken) chignon *m*, (Hals) cou *m*; sich das ~ abfallen, das ~ brechen se rompre (ou se casser) le cou (en tombant); *fig.* Das bricht ihm das ~ (ruini'rt ihn) cela lui rompra le cou (vgl. brechen I. 2 a). 2. ⚘ an. articulation *f* atloïdo-axoïdienne. 3. auch: **~e** *n* Ⓐb. sans *pl.* (wiederholtes Nicken) inclinations *f/pl.* de tête continuelles.

Ge-nick-... (ᵕ‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-nick", zB. **~schmerz** *m* douleur *f* de (ou à) la nuque. — II. ⚘ an. meist: ... cervical *a.*, zB. **~drüse** *f* glande cervicale. — III. Bsd. Fälle: **~beule** *f* (Pferde-krankheit) testudo *m*; **~fang** *m*: a) ch. coup de couteau au défaut de l'épaule; dem Hirsche den ~fang geben accouer le ...; b) F J-m einen ~fang geben donner un coup de poing à q.; **~fänger** *m* ch. (Messer) couteau de chasse; **~stoß** *m* = ~fang b. [nick 3.

Ge-nicke (ᵕ‿ᵕ) *n* Ⓐb. sans *pl.* v. Ge-

ge-nicken (ᵕ‿ᵕ) *v/a.* Ⓐa. ch. ein Wild ~ donner un coup de couteau à ..., accouer ...

Genie † (j‿) [fr.] *n* (↘ *m*) ⓢ 1. meist: génie *m*: a) (schöpferische Geisteskraft) génie *m*, esprit *m* créateur ou supérieur, esprit hors ligne; b) ⚔ ↘ (Ingenieur-kunst, -korps) le génie; dieser Ingenieur-Offizier ist kein ~ cet officier du génie n'est pas un homme de génie. — 2. Besondere Fälle: (Mensch von) ~ homme *m* de génie (nicht: un génie); bisw. *mv.part* liederliches ~ libertin *m*, débauché *m*; überspanntes ~ esprit *m* extravagant; *prv.*: jedes ~ hat e-n kleinen Sparren point de génie sans un grain de folie, wer da als ~ gilt, gilt anderswo als Dummkopf le génie d'une maison est un sot dans une autre; v. Kraft-~, Universal-~.

Genie-..., genie-... (j‿...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de (ou du) génie, zB. **~mensch** *m* homme de génie; **~offizi'er** ⚔ *m* officier du génie; **~reich** *a.*: ~reicher Mann homme de génie; **~verwirrung** *f* égarement *m* du génie. — II. Bsd. Fälle: **~dire'ktor** ⚔ *m* ingénieur en chef; **~korps** ⚔ *n* (corps *m* du) génie *m*, ⚓ génie maritime; **~streich** *m* tour de génie, tour original, *iro.* maladresse *f*, sottise *f*; **~süchtig** *a.* qui affecte le génie; **~truppe** ⚔ *f* le génie; **~waffe** ⚔ *f* tout le corps du génie; **~wesen** ⚔ *n* génie *m*; **~wüthig** ↘ *a.* = ~süchtig.

genie-haft (j‿ᵕ) [Geni'e] *a.* ⓢ en homme de génie (v. genia'l).

Geni-en (ghᵕᵕᵕ) [lt.] *pl.* von Ge'nius.

geni(e)ren † (jᵕ‿ᵕ) [fr.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. (Zwang anthun, belästigen) (se) gêner (nach J-m pour q.); er geni'rt sich nicht (ist ziemlich dreist) F il ne se gêne pas, *pfort* P il a du toupet. — 2. Bsd. Fälle: sich nicht ~ (nicht Anstand nehmen), et. zu thun ne pas craindre de faire qc.; warum ~ Sie sich, Ihrem Vetter einen Kuß zu geben? pourquoi craignez-vous (ou craindre) d'embrasser votre ...?; sich J-m gegen-über nicht ~, oft: F avoir son franc-parler avec q.; ich geni're (störe) Sie vielleicht? je vous dérange peut-être?, est-ce que je viens mal à propos?; sie geni'rt sich, vor e-m Manne zu essen elle a (ou éprouve) de la gêne à manger devant ...; Sie ~ sich wohl? (bei Tische, wenn J. nicht essen will) vous faites des compliments!

genierlich † ↘ (jᵕ‿ᵕ) [fr.] *a.* ⓢ gênant.

Geniertheit †(jᵕ‿-)[fr.] *f* ⓢ sans *pl.* gêne.

Ge-nieß (ᵕ‿) *m* ⓢ sans *pl.* 1. ch. den Hunden den ~ (Jäger-recht) geben donner la curée (v. e-m erlegten Wildschweine: la fouaille) aux ...; Falknerei: devoir de l'oiseau. 2. † = Ge-nuß; Nutzen; Ge-nossenschaft.

Ge-nieß-..., ge-nieß-... (ᵕ‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-nieß", zB. **~tuch** *n* ch. drap *m* de curée. — II. ↘ = Ge-nuß-... — III. Besonderer Fall: **~brauch** ↘ *m* = Nießbrauch; **~recht** ↘ *n* usufruit *m*.

ge-nießbar (ᵕ‿-) *a.* ⓢ 1. allgemein: dont on peut jouir; (erträglich) supportable; (was man mit Ehren vorsetzen kann) présentable; *fig.* F er ist heute gar nicht ~ il est ... d'une humeur insupportable ou *pfort* massacrante, das Buch ist ganz ~, bisweilen: ... est assez amusant. 2. (eßbar) qui peut se manger, mangeable, consommable (v. eßbar); diese Früchte sind jetzt nicht mehr ~, oft: ... ne sont plus de saison; (trinkbar) potable, bon à boire.

Ge-nießbarkeit (ᵕ‿--) *f* *inv.* sans *pl.* qualité de ce dont on peut jouir ou manger.

ge-nießen (ᵕ‿ᵕ) [goth. niutan nehmen] I. *v/a.* Ⓢe. (*poét.* a. *prés.* geneußest, geneußt, *impér.* geneuß) *insép.* 1. meist: **jouir**: a) et., *st.s.* einer Sache (*gé.*) ~ (sich daran laben), oft: jouir de qc.; b) (sich einer Sache erfreuen, sie als et. zu Theil Werdendes h.) große Achtung ~ jouir (ou être en possession) d'une grande estime; J-s Umgang ~, bisw. jouir de q.; die (höchste) Gunst e-s Weibes ~, ein Weib ~ jouir d'une ..., F avoir la jouissance d'une ..., posséder une ... — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: (Geschmack an etwas finden) goûter qc.; wiederholt ~ regoûter; langsam, recht ~ savourer; das Glück in langsamen Zügen ~ savourer (ou F siroter) le bonheur; die Freude in vollen Zügen ~: *poét.* boire la joie à pleine coupe; sein Leben gut ~, oft: profiter de sa vie; das Vergnügen mäßig ~, bisw.: F faire durer le plaisir; *prv.*: sein Gutes schon früher genossen h. avoir mangé son pain blanc le premier, wer mäßig genießt, genießt lange il faut devenir vieux de bonne heure, si l'on veut l'être longtemps, genieße, so lange Du lebst, nach dem Tode hört Alles auf nous n'avons que notre vie en ce monde. Zu 1b: eine gute Erziehung, Wohlthaten *xc.* genossen h. avoir reçu une ..., des ...; J-s Freigebigkeit

(mit) ~, bisw. se ressentir de l... ...; die Landluft ~, oft: respirer l'air de la campagne; den Nutzen, Vortheil ~, oft: cueillir le fruit; et. zuerst ~, oft: avoir la primeur de qc.; ich danke Ihnen für alles genossene Gute ... de tout le bien que vous m'avez fait; prv. genossene Vergnügungen h. keinen Reiz mehr, etwa: morceau m avalé n'a plus de goût. 3. (essend oder trinkend zu sich nehmen) Speise und Trank ~ prendre de la nourriture, manger et boire; diese Speise ist nicht zu ~ ... n'est pas mangeable; ich habe unterwegs Nichts genossen je n'ai rien pris ...; fig. diese Verse sind nicht zu ~ ... sont par trop mauvais. 4. ✎ J-m et. für genossen (auch in gleicher Bedeutung: für ungenossen) ausgehen lassen (es ihm hingehen lassen) passer qc. (ou faire grâce de qc.) à q. 5. ch.: a) (zum Schusse kommen) pouvoir tirer un coup; b) der Hund genießt die Fährte (greift mit der Nase in die Fährte ein) ... empaume la voie; c) (vgl. Ge-nuß 1) einen Hund genossen (begierig) machen mettre ... en curée; der Hund hat genossen ... est en curée. — II. G~ n ㊵b. sans pl. = Ge-nuß. [ou profite, * jouisseur.

Ge-nießer (⏑–⏑) m ㊵a. celui qui jouit

ge-nießlich (⏑–⏑) a. ㉔ 1. = ge-nießbar. 2. (an-muthigen Genuß gewährend) qui procure une douce jouissance, qui charme, (behaglich) confortable. 3. (Nutzen bringend) profitable, (ersprießlich) avantageux. 4. (auf seinen Nutzen bedacht) intéressé. [ressé.

Ge-nießling (⏑–⏑) m ㊳ homme inté-

Genipa ⚘ (gh⏑–⏑) f ㊺, **Genip-baum** (gh⏑–.–) m ㉛ génipa(yer) m (Geni'pa); Frucht der ~ génipat m; mexika'nische ~ marmolier m (G. america'na).

Genipe ⚘ (gh⏑–⏑) [lt.] m ㊻ 1. génépi m, génipi m, achillée f naine (Achille'a na'na). 2. = Bei-fuß 1. [pen n.

Ge-nippe (⏑–⏑) n ㊵b. sans pl. = Nip-

Genist-brühe (⏑–.–⏑) f ㊼ prov. soupe mince faite d'ossements de veau.

Ge-niste (⏑–⏑) [nisten] n ㊵a. A. sans pl. nidification f répétée. — B. avec pl. 1. = Nest. 2. (Brut im Neste) nichée f, couvée f (beide auch fig.). 3. (et. sich durch ea. Wirrendes) objets m/pl. embrouillés; (Gestrüpp) broussailles f/pl.; (wirrer Abfall von Stroh xc.) brins m/pl., bûchettes f/pl.; (Reisholz) broutilles f/pl.

Geniste ⚘ (gh⏑–⏑) [lt.] f ㊼ 1. genêt m (Genista), bsd. = Färber-ginster. 2. = Binsen-pfriem. 3. falsche ~ = Acker-schoten-Klee.

Genitali-en (gh–⏑–⏑⏑) [lt.] pl. inv. parties f génitales, organes m génitaux.

Genitiv (gh–⏑–f) [lt.] m ㊳, auch: **Genitivus** (gh–⏑–⏑) m, sg. inv., pl. ...ve ㊳ gr. génitif; dieses Wort steht im ~ ce mot est au génitif ou sous le régime de la préposition de.

Genius (gh–⏑) [lt.] m ㊺ 1. myth. génie, dieu tutélaire. 2. = Geni'e 1 b.

Ge-nodschaft ✎ provS. (⏑–⏑) f ㊹ = Ge-nossenschaft.

Genofeva (gh–⏑f–⏑) n.d.b. f. ㊻ und ㊺ = Genove'fa. [Nölen n.

Ge-nöle P (⏑–⏑) n ㊵b. sans pl. =

ge-nommen (⏑–⏑) part.p. von nehmen.

Ge-nörgel F (⏑–⏑) n ㊵b. sans pl. grognements m/pl. continuels (= Nörgeln n).

ge-noß (⏑–) I. imparf. von genießen. — II. a. ㉔ pair.

Ge-noß (⏑–) [bz. Mit-genießender] m ㉝, **Ge-nosse** (⏑–⏑) m ㊷, **Ge-nossin** f ㊺ 1. meist: compagnon m, compagne f, camarade s.; man muß sich nach seinen ~ssen richten, bisw.: prv. qui a compagnon, a maître. — 2. Bsd. Fälle: (Amts-)~ collègue m; (Tisch-)~ qui partage la table de q., commensal(e f) m; (Helfershelfer) acolyte m; drt. ~ssen pl. consorts m (a. G. e-r geheimen Verbindung, e-r Intrigue); ehm. Feudalrecht: ~ in der Pairswürde compair m.

Ge-nossame (⏑–⏑–⏑) f ㊼ (schwz.) = Genossenschaft; bsd.: a) = Ge-meinde-bezirk; b) = Kirch-spiel; c) des maisons pl. dont les propriétaires ont la propriété indivise.

ge-nossen (⏑–⏑) part.p. von ge-nießen.

Ge-nossenschaft (⏑–⏑⏑) f ㊹ 1. (das Genoß-sein) camaraderie; (Brüderschaft) confrérie, ✎ sodalité, (Verbindung) union. 2. (Gesammtheit v. Genossen) association, société, associés m/pl.; (Ver-ein) auch: compagnie; (Bund) union, confédération, confédérés m/pl.; ~, bsd. nach Schulze-De'litz'schem Syste'me société coopérative; die ~en pl. der Christen les assemblées chrétiennes. [ciétaire.

Ge-nossenschafter (⏑–⏑⏑⏑) m ㊵a. so-

ge-nossenschaftlich (⏑–⏑⏑⏑) a. ㉔ qui fait partie d'une (ou qui appartient à une) association; ~e Rechte droits m/pl. des sociétaires.

Ge-nossenschafts-... (⏑–⏑⏑...) in Zsfg. mit s. I. analog „Ge-nossenschaft", zB. ~**gesetz** n loi f sur les associations; ~**kämpfer** m champion des associations. — II. Bsd. Fälle: ~**bank** f société du crédit au travail; deutsche ~b. banque des associations allemandes; ~**tag** m assemblée f des délégués des sociétés coopératives. [Ge-nossenschaft 1.

Ge-noß-sein ✎ (⏑–.–) n ㊵b. sans pl. v.

Genotte (j⏑–⏑) f ㊼ zo. = Genette.

Genovefa, ...va (gh–⏑f–⏑) n.d.b.f. ㊻ u. ㊺ Geneviève; Domherr des ~-Ordens oft: génovéfain m.

Genovefchen, ...vchen (gh–⏑f–⏑) n.d.b. n. ㊵b. dim. von Genove'fa: Genevion f.

Genovina (j–⏑v–⏑) f ㊺ (ehm. genuesische Münze) génovine.

Genre ⚲ (pron. fr.) [fr.] n (m) ㊻ = Gattung, zB. jedes ~ ist gut, nur nicht das langweilige tous les genres sont bons, hors le genre ennuyeux; bsd. Malerei: genre m, intérieur m.

Genre-... (pron. fr.) in Zsfg. mit s. meist: ... de genre, zB. ~**bild** n tableau m (dessin m) de genre; ~**maler** m peintre de genre; ~**malerei** f peinture de genre.

Gensd'arme ⚲ † u. prov. (pron. fr.) [fr.] m ㊷ = Gendarm. [Genseric.

Genserich (–⏑⏑) npr.m. ㊻ Genséric,

Genst ⚘ (–) m ㊳, ~**er** m ㊵a. = Ginster.

Genstringen (–⏑⏑) npr.n. ㊵b. sans pl. géogr. (lothring. Dorf) Guénétrange f.

Gent (–) npr.n. ㊻ géogr. Gand m; aus ~ gantois.

Genter (–⏑) I. ~ m ㊵a., ~**in** f ㊿ Gantois(e f) m. — II. ~, G~ a. inv. gantois.

Gentiane ⚘ (gh–tss(⏑)–⏑) [lt.] f ㊼ 1. = E'nzian 1. 2. peruvia'nische ~ chancelague.

gentianen-artig ⚘ (gh–tss(⏑)–⏑.–⏑) a. ㉔ ~(e Pflanzen) gentiané(es f/pl.).

Gentianin ⚗ (gh–tss(⏑)–⏑) [lt.] n ㊻ sans pl. chm. = E'nzian-bitter.

Gentil-name (gh–⏑.–⏑) [lt.-dtsch.] m ㊷ (Geschlechtsname auf ...ius bei den alten Römern, zB. Tullius) etwa: nom patronymique, nom de famille (chez les Romains).

Gentisin (gh–⏑–) [lt.] n ㊻ sans pl. ⚗ chm. gentisin m.

Gentleman (–⏑, pron. djĕ'ne-tle-măne) m ㊻ (oder nach engl. Art pl. **Gentlemen** inv.) homme comme il faut, * gentleman.

gentleman-artig (–⏑⏑.–⏑) a. ㉔ (G.), **gentlemännisch, gentlemännlich** (beide: –⏑–⏑, v. Gentleman) a. ㉔ comme il faut.

gentzen F (–⏑) v/a. ㉑c. inquiéter (= be-unruhigen).

Genua (gh–⏑⏑) npr. n. ㊻ géogr. Gênes f; Republik ~ (1797—1805) république f Ligurienne. [gen-über.

gen-über ✎ (–⏑–⏑) prp. mit dat. = ge-

Genu-eser (gh–⏑–⏑) I. m ㊵a., ~**in** f ㊿ Génois(e f) m. — II. ~, G~ a. inv. génois, de Gênes.

genu-esisch (gh–⏑–⏑) a. ㉔ génois; das ~e Gebiet, das G~e, oft: le Genovésat.

ge-nug (⏑–, auch: ⏑–) [goth. ganah von nahan nahen] I. adv. se place toujours après les adjectifs et ne s'emploie jamais comme complément déterminatif, v. ge-nugsam. 1. meist: assez, zB. Wein ~, ~ Wein, des Weines ~ assez de vin; es ist ~ für mich da il y en a assez pour moi, cela me suffit; ~ davon! en voilà (ou c'est) assez!, cela suffit!, F suffit!, brisons là(-)dessus!; ich habe ~ j'en ai assez, ou F à (ou en) suffisance; noch Zeit ~ haben, um ... avoir encore assez de temps pour ..., avoir encore le temps (pfort tout le temps) de ... (inf.); ein Er-eigniß, das bekannt ~ ist ... qui est assez (ou suffisamment) connu; wenig ~ assez peu; es ist an Einem ~ c'en est assez d'un, un seul suffit; ich bin nicht Kenner ~ je ne suis pas assez connaisseur; prv. ~ ist besser als viel assez vaut un festin. — 2. Bsd. Fälle: a) Das ist ihm (nicht) ~ cela lui suffit (ne lui suffit pas); ~ der Thränen!, des Scherzes! plus de larmes!, trève de plaisanterie!; man kann es nicht oft ~ sagen on ne saurait le dire trop souvent ou trop le répéter; Das ist ~ gesagt, oft: c'est tout dire, c'en est assez dit; nicht ~, daß er ihn lobte ... non content de le louer ...; Das ist Zeug ~ für zwei Hemden, oft: il y a là la levée de deux chemises; ~ zu leben h., oft: avoir de quoi vivre; Der hat ~: a) bisw. il en a autant qu'il en peut porter, b) (von schlechter Behandlung) il a son compte, il en a pour son argent, c) (~ gegessen): P il en a sa charge; an et. ~ haben: a) se contenter de qc., b) se rassasier de qc.; nie ~ haben (wenn man schon wohlhabend ist) crier famine sur un tas de blé; des Ruhmes ~ haben, oft: être rassasié de gloire; mehr als ~ von et. haben, bisw.: F en avoir par-dessus la tête, en être repu; Sie sollen ~ haben, oft: vous serez content; es ist nicht ~, daß man sich klar ausdrückt ce n'est pas tout d'être clair ou que l'on soit clair; es ist noch Zeit ~, oft: nous avons du temps de reste ou F du temps devant nous; laß Dir Das ~ sein! que cela te suffise!, contente-toi de cela!; lasset ~ sein des grausamen Spieles! cessez ce jeu cruel!; sie glaubt, man thue nicht ~ für sie, bisw. elle croit qu'on lui doit de reste; hat er Kinder? **mehr als** ~, bisw.: F ... que de reste; prv.: es ist ~, daß jeder Tag seine Plage habe à chaque jour suffit sa peine, wer nie ~ hat, ist immer arm qui n'a suffisance n'a rien; b) J-m ~ thun satisfaire q.; einem Beleidigten ~ thun donner satisfaction (ou faire réparation d'honneur) à ... (v. Ge-nug-thu-ung). — 3. als int.: a) ~! assez!, bast(e)!, basta!; ~, mein Kind! c'est bon, mon ...!; ~, ich will nicht! enfin, je ne veux pas!; kein Wort mehr! ~!, bisw.: F il n'y a pas de si ni de mais!; b) ♪ assai; c) ⚓ avaste! — II. ✎ G~ n inv. = Ge-nüge.

Ge-nüge (⏑–⏑) f ㊼ (auch: n ㊵b.) sans pl. 1. meist: suffisance f, zur ~, meist: suffisamment, zB. et. zur ~ h. avoir suffisance (ou assez) de qc.; ich habe (volle) ~ j'ai ma suffisance, öfter: j'en ai suffisamment; ich habe an dem Allen kein ~ tout cela ne me suffit (ou ne me satisfait) pas. — Bsd. Fälle: 2. (Befriedigung) contentement m; Sie sollen Ihr ~ haben vous serez content; zur ~ essen, schlafen, bisw.: F manger, dormir tout son soûl. 3. (den Forderungen entsprechen) dem Gesetze, einem Zwecke ~ thun od. leisten satisfaire à ...; J-m ~ thun (ihn befriedigen) satisfaire (ou contenter) q.; den Ausgaben ~ leisten, oft: faire face aux dépenses. 4. † = Ge-nügsamkeit. [faction.

Ge-nüge-leistung (⏑–⏑.–⏑) f ㊹ satis-

ge-nügen (⏑–⏑) [ge-nug] ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. (genug sein) meist: suffire, zB. Das genügt il suffit, F suffit; sich (dat.) (selbst) ~ se suffire (à soi-même); diese Portio'n genügt für zwei Mahlzeiten ... suffit pour (ou peut fournir à) deux repas; oft genügt ein Wort souvent il suffit d'un mot; es genügt nicht, zu ..., bisw. ce n'est pas contentement (ou c'est peu) de ... (inf.); u. Das genügt noch kaum, oft: et encore! — Bsd. Fälle: 2. mit persönlichem suj.: J-m ~ (ihn befriedigen) satisfaire (ou contenter) q.; ich genüge (willfahre) seinem Willen je me prête

à sa volonté; der Ehre genügt haben avoir satisfait à (ou être quitte envers) l'honneur. 3. ich lasse mir (↘ mich) et. (over an et.) ~ (begnüge mich damit) je me contente (ou je m'accommode) de qc.; *prv.* wer sich ~ läßt, ist reich qui est content est riche. — II. ↘ *v/a.* = be-friedigen I. 1 und 2. — III. ↘ **sich** ~ *v/réfl.* sich (*ac.*) an et. ~ = begnügen I. — IV. ~**d** *part.* et. *a.* ㉔ (ausreichend) suffisant; (befriedigend) satisfaisant; als Zensu'r von Leistungen der Schüler: assez bien; ~der Raum assez de place. — V. G~ *n* ㊸b. sans *pl.* 1. = Ge-nüge. 2. = Be-friedigung (v. be-friedigen III.), zB. ein großes G~ an et. finden éprouver beaucoup de satisfaction (ou être fort satisfait) de qc.

ge-nüglich (⏑-⏑) *a.* ㉔ 1. suffisant; ~ beschäftigt (G.) assez occupé. 2. (zufrieden) content, (vergnügt) joyeux. 3. = ge-nügsam.

Ge-nüglichkeit (⏑-⏑-) *f* ㊹ sans *pl.* 1. contentement *m*. 2. = Ge-nügsamkeit.

ge-nugsam (⏑-⏑-, auch: ⏑--) *a.* ㉔ 1. suffisant; ~e Nahrung haben avoir suffisamment (ou assez) de nourriture; als *adv.* = genug I. 1, bsd. vom attributivischen *a.*, wo „genug" nicht gbr. ist, zB. ein ~ weites Thal une vallée suffisamment large. 2. ↘ ~ sein = ge-nügen I. 1.

ge-nügsam (⏑--) *a.* ㉔ 1. allgemein: facile à satisfaire, habitué à se contenter de peu; ~ sein, oft: être content (ou se contenter) de peu. 2. ~ (im Essen und Trinken) sobre, nur von einfachen Speisen lebend) frugal, (an wenig und einfachen Speisen sich genügen lassend) tempérant; (gemäßigt in seinen Ansprüchen) modéré; *prv.* ~ sein ist leicht, wenn man's nicht zu sein braucht = Ge-nügsamkeit 2.

Ge-nügsamkeit (⏑---) *f* ㊹ sans *pl.* 1. analog „genügsam": contentement *m*; sobriété; frugalité; tempérance; modération; *prv.* ~ geht über Reichthum contentement passe richesse. — 2. Bsd. Fall: *prv.* der Reiche hat gut ~ predigen, bisw. il est bien aisé d'aller à pied, quand on (ou marche bien qui) tient son cheval par la bride.

ge-nug-thuend (⏑-.-⏑) [v. ge-nug I. 2 b] *a.* ㉔ donnant satisfaction, satisfactoire.

Ge-nug-thu-ung (⏑-.-⏑) *f* ㊹ meist: satisfaction, für eine Beleidigung auch: réparation; für eine Beleidigung ~ geben donner satisfaction d'une ..., auch: réparer une ...; J-m ~ geben faire satisfaction à q., satisfaire q.; ~ fordern für eine Beschimpfung 2c. demander sat. (ou raison) d'une ...; sich für et. ~ verschaffen tirer raison de qc., prendre sa revanche de qc.; sich selbst ~ verschaffen, oft: se donner satisfaction soi-même, se faire raison soi-même; ich werde mir ~ verschaffen, oft: j'aurai ma revanche.

ge-nung (⏑-) *adv.*, bisw. *poét.*, sonst P = ge-nug. [ris; *pl.* ge'nera) bsd. *gr.* genre *m.*

Genus (-⏑) [lt.] *n* (*gé. inv.* oder lt. ge'ne-

Genus-... (-⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou du) genre, zB. ~**regel** *f* règle de g.

Ge-nusel P (⏑-⏑) *n* ㊸b. sans *pl.* lambinerie *f* (= Nuseln *n*).

Ge-nuß (⏑-) *m* ㉒ 1. analog „ge-nießen I. 1 a u. b", meist: jouissance *f*, zB.: a) Das gewährt mir vielen ~ cela me procure une grande j.; geistige Genüsse jouissances *f/pl.* intellectuelles ou morales, plaisirs *m/pl.* de l'âme; sinnliche Genüsse, oft: plaisirs *m/pl.* sensuels; ~ von et. haben retirer de la j. de qc.; Alles strebt nur nach ~ tout le monde ne cherche qu'à jouir; b) den ~ seiner Güter h., im ~sse seiner G. sein avoir la jouissance (ou jouir) de ses biens; drt. Perso'n, die im ~sse aller ihr zustehenden Rechte ist personne *f* usante et jouissante de tous ses droits. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: hoher ~ (Wonne) délice *m* (im *pl.* *f*); erste Genüsse, oft: prémices *f/pl.*; mit ~ trinken boire avec délices; sich einen ~ im Geiste zurück-rufen, bisweilen: regoûter qc. Zu 1b: ~ eines früher ersehnten Gegenstandes, ~ der Gunstbezeigungen eines Weibes possession *f*; ~ der poli'tischen Rechte possession des droits civiques; *prv.* kein ~ ohne Verdruß il faut prendre le bénéfice avec ses charges. 3. (Zu-sich-nehmen von Speisen 2c.) usage, absorption *f*, ⚘ ingestion *f*; der ~ dieser Frucht ist gefährlich l'us. de ... est dangereux, il est dangereux de manger ...; gleich nach dem ~sse dieses Getränkes befand er sich schlecht dès qu'il eut bu de cette liqueur ...; rl.: ~ des Abendmahls réception *f* de l'eucharistie, communion *f*, ⚘ manducation *f*, ~ der Ho'sti-e consommation *f* (ou consomption *f*) de l'hostie, ~ des Weines beim Abendmahle consomption *f* du vin sacré. 4. ch.: a) = Ge-nieß 1; b) (Magen des Wildprets) estomac.

Ge-nuß-..., ge-nuß-... (⏑-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-nuß", zB. ~**fieber** *n* fièvre *f* de jouissances; ~**schein** ❀ *m* action *f* de jouissance. — II. Bsd. Fälle: ~**fähig** *a.* capable de jouir; ~**fähigkeit** *f* capacité de jouir; ~**fett** *n* (Art Schmierfett) etwa: graisse *f* mangeable; ~**los** *a.* qui n'offre aucune jouissance, weitS. fade, sans saveur; ~**mensch** *m* homme de plaisirs, * jouisseur; ~**mittel** *n*, etwa: réjouissance *f*, aliment *m*, boisson *f*; ~**reich** *a.* délicieux, *mfort* récréatif; ~**sucht** *f* avidité des plaisirs, engS. sensualité; ~**süchtig** *a.* avide de jouissances ou de plaisir(s), * viveur, jouisseur.

ge-nüßlich ↘ (⏑-⏑) *a.* ㉔: a) = ge-nuß-reich; b) = genuß-süchtig.

Ge-nutsche F (⏑-⏑) *n* ㊸b. sans *pl.* = Nutschen *n.* [(lothring. Dorf) Guenwiller *m.*

Genweiler (-⏑) *npr. n.* ㊸a. géogr.

Geo-... ⚘ (gh-⏑...) [grch.] Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theil (= Erd-...).

Geo-däsie ⚘ (gh-⏑--) [grch.] *f* ⑤ géodésie (= Erd-messung). [géodésique.

geo-dätisch ⚘ (gh-⏑-⏑) [grch.] *a.* ㉔

Geode ⚘ (gh--⏑) [grch.] *m* ㉒ min. géode *f*. [dore *m.*

Geo-dorum ⚘ (gh-⏑-⏑) [grch.] *n* ㊹ géo-

Geoffroya ⚘ (⏑-⏑, pron. jŏ-frô'-yă) *f* ㊹ a) west-indische ~ geoffrée de la Jamaïque, bois *m* palmiste des Antilles (*Geoffroya ine'rmis* sive *jamaïce'nsis*); b) = stumpfblätteriger Kohlbaum (v. Kohl-...).

Geoffroya-... (⏑-⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de geoffrée, zB. ~**rinde** *f* écorce de geoffrée. [géognosie.

Geo-gnosie ⚘ (gh-⏑--) [grch.] *f* ⑤

Geo-gnost ⚘ (gh-⏑-) [grch.] *m* ㉛ géognoste. [géognostique.

geo-gnostisch ⚘ (gh-⏑-⏑) [grch.] *a.* ㉔

Geo-graph (gh-⏑-f) [grch.] *m* ㉛ géographe. [graphie (= Erd-beschreibung).

Geo-graphie (gh-⏑⏑f-) [grch.] *f* ⑤ géo-

geo-graphisch (gh-⏑-f⏑) [grch.] *a.* ㉔ géographique; ~e Lage eines Ortes 2c. position *f* ...

ge-ohrt, ge-öhrt, beide: (⏑-) *a.* ㉔ 1. muni d'oreilles; ⚘, zo. oreillé, ⚘ auriculé. 2. in Zssg., zB. schwarz-~ à oreilles noires.

Geo-hydro-graph ⚘ (gh-⏑--f) [grch.] *m* ㉛ géohydrographe.

Geo-kronit ⚘ (gh-⏑⏑-) [grch.] *m* ㉒ min. géocronite *f*, sulfure de plomb antimonifère et arsenifère. [logue.

Geo-log ⚘ (gh-⏑-) [grch.] *m* ㉛ géo-

Geo-logen-... ⚘ (gh-⏑-⏑...) in Zssg. meist: ... de(s) géologue(s), zB. ~**hammer** *m* marteau de géologue. [logie.

Geo-logie (gh-⏑⏑-) [grch.] *f* ⑤ géo-

geo-logisch ⚘ (gh-⏑-⏑) [grch.] *a.* ㉔ géologique; ~e Karte carte *f* géologique ou pétrographique.

Geo-mechanik (gh-⏑⏑-⏑) [grch.] *f* ㊹ chm. mécanique des corps solides. [mètre.

Geo-meter (gh-⏑-⏑) [grch.] *m* ㊸a. géo-

Geo-metrie ⚘ (gh-⏑⏑-) [grch.] *f* ⑤ géométrie; analy'tische ~ der Ebene (des Raumes) géométrie analytique à deux (à trois) dimensions; ~ der Lage géométrie de position; nach den Gesetzen der ~ verfahren géométriser.

geo-metrisch (gh-⏑-⏑) [grch.] *a.* ㉔ géométrique; von einer Zeichnung: géométral; ~es Zeichnen, meist: dessin *m* graphique ou linéaire; ~es Zeichnen (*ant.* Frei-hand-zeichnen) dessin *m* linéaire ou ↘ géométrique; ~e Verhältnisse erhalten, bisw. se géométriser.

Geo-more (gh-⏑-⏑) [grch.] *m* ㉒ h.a. (Vornehmer) géomore. [géoplastique.

geo-plastisch ⚘ (gh-⏑-⏑) [grch.] *a.* ㉔

Georg (-⏑) [grch., bz. Landmann] *n.d.b.m.* ㊻ George(s); der heilige ~ saint George(s).

Ge-orgel (⏑-⏑) *n* ㊸b. sans *pl.* jeu *m* d'orgue continuel (= Orgeln *n*).

Georgen-... (gh-⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... George, zB. ~**straße** *f* rue (Saint-) George. — II. Bsd. Fälle: ~**kraut** ⚘ *n* = Ba'ldrian; ~**rose** ⚘ *f* = Baum-li'li-e; ~**schwamm** ⚘ *m* = Brach-männchen; ~**wurz** ⚘ *f* = Am-blatt.

Georgia (gh-⏑⏑⏑ oder engl. djŏ're-djĭè) [engl.] I. *npr. n.* ㊻ géogr. (Staat von Nord-Amerika) la Géorgie *f*. — II. *f* ㊹ ❀ lange ~ (Baumwollen-sorte) (coton *m*) Géorgie *m* longue soie.

Georgi-en (gh-⏑⏑⏑) [grch.] *npr. n.* ㊻ (russ. Gouvernement) la Géorgie (= Gru'si-en).

Georgi-er (gh-⏑⏑⏑) *m* ㊸a., ~**in** *f* ㊿ Géorgien(ne *f*) *m.*

Georgi(i) (gh-⏑⏑⏑) [grch.] provS. (Jahresquartal am 23. April) la Saint-Georges.

Georgika (gh-⏑⏑⏑) [grch.] *n/pl. inv.* (Dichtung von Virgi'l) *Géorgiques f.*

Georgine (gh-⏑-⏑) *f* I. [Georg] *n.d.b.f.* ㊾ Géorgine, F Georgette. — II. ⚘ [Professor Georgi in Petersburg] *f* ⑤ = Da'hlia; engS. dahlia *m* variable, géorgine (*Da'hlia varia'bilis*).

Georginen-... (gh-⏑-⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de dahlia(s), zB. ~**flor** *m* fleurs *f/pl.* de dahlias; ~**knolle** *f* oignon *m* de dahlia.

georgisch (gh-⏑⏑) [Geo'rgi-en] *a.* ㉔ géorgien.

Georgs-... (-⏑...) in Zssg. = Geo'rgen-...

Geo-tektonik (gh-⏑⏑-⏑) [grch.] *f* ㊹ (Lehre vom Bau der Erde) géotectonique.

Geo-tropismus (gh-⏑⏑⏑⏑) [grch.] *m inv.* (*ant.* Helio-tropi'smus) géotropisme.

geo-zentrisch (gh-⏑-⏑) [grch.] *a.* ㉔ ast.: ⚘ géocentrique.

ge-paart (⏑-) *part.p.* von paaren.

Ge-paart-heit (⏑--) *f* ㊹ état *m* de ce qui est par paires, disposition par paires, ⚘ gémination. [= Ge-päck 3.

Ge-pack F (⏑-) *n* ㊳ 1. ↘ = Pack. 2. (wien.)

Ge-päck (⏑-) *n* ㊳ 1. (schweres) ~, meist: bagage *m* (auch ⚔ ~ des einzelnen Soldaten); ~ (Sachen) eines Reisenden effets *m/pl.* — Bsd. Fälle: 2. (überflüssiges) ~: oft: F attirail *m*; großes ~ mit sich schleppen traîner après soi un grand attirail; man hat dreißig Kilo ~ frei on a trente kilos de bagages gratis; F co. mit ~ reisen ... en compagnie de dames; ⚔ (Kriegsgeräth) équipage *m*. 3. F (wien.) femme *f* dévergondée ou très-gaie. (Vgl. Baga'ge.)

Ge-päck-..., bsd. provS. Ge-päcks-... (beide: ⏑-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Gepäck", zB. ~**annahme** *f*, ~**aufnahme** *f* (guichet *m* des) bagages; ~**ausgabe** *f* oder ~**expeditio'n** *f* distribution des (ou salle où l'on délivre les) bagages; ~**revisio'n** *f* visite des bagages; ~**schein** *m* billet (ou bulletin, coupon) de bagage; ~**wagen** *m* fourgon à (ou chariot de) bagages. — II. Bsd. Fälle: ~**droschke** *f* voiture de place de deuxième classe; ~**karren** *m* charrette *f* à bagages; korb-artiger ~k. surtout; ~**meister** *m* beim Packbureau: facteur; ~**träger** *m* commissionnaire, bei Eisenbahnen: homme d'équipe; ~**träger-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de(s) commissionaire(s), zB. ~**träger-Institu't** *n* bureau *m* de comm.; b) bsd. Fall: ~**träger-Schild** *n* médaille *f*; ~**winde** *f* bei Eisenbahnen, oft: manivelle. (Vgl. Baga'ge-..., Pack-...)

Ge-packt-werden (⏑-.-⏑) *n* ㊸b. sans *pl.* action *f* d'être saisi, emballé, & (v. packen); *fig.* F (Hin-reißung) entraînement *m.*

Gepard ⚘ (-⏑) [fr.] *m* ㊳, auch: ~**katze** (-.-⏑) *f* ⑤ zo. guépard *m* (*Felis juba'ta*)

ge-patzig F (◡–◡) *a.* ㉔ (wien.) = patzig.

Ge-pauk(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* tambourinage *m.* [= Pfauchen *n.*

Ge-pfauch(e) F (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.*

Ge-pfeif(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* sifflements *m/pl.* (continuels), ⚒ sifflerie *f.*

ge-pfiffen (◡–◡) *part.p.* von pfeifen.

ge-pflogen (◡–◡) *part. p.* von pflegen.

Ge-pflogenheit (◡–◡-) *f* ㊾ bſd. provS. usage *m*, (Gewohnheit) habitude, (Herkommen) coutume. [bousillage *m.*

Ge-pfusch(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.*

Gepide (gh◡–◡) *m* ㊺, **Gepidin** (gh◡–◡) *f* ㊿ h.a. Gépide *s.*

gepidisch (gh◡–◡) *a.* ㉔ h.a. gépide.

Ge-piep(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* piaulement *m*, pipiement *m*, F piaillerie *f.*

Ge-pinkel (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* = Pinkeln *n.*

ge-pinkt (◡–) I. *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog dem *inf.* pinken. 2. ♪ *adv.* pizzicato. — II. das G~e ㉔ pincé *m*; ♪ pizzicato *m.*

Ge-pisack(e) P (◡–◡(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* chicanes *f/pl.* [tribulations *f/pl.*

Ge-plack(e) F (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b). *sans pl.*

Ge-pladder F (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* pluie *f* forte. [sion.

Ge-plagtheit (◡–-) *f* ㊾ *sans pl.* obses-

Ge-plänkel ⚔ (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* tiraillerie *f.* [*m* (v. Ge-schwätz).

Ge-plapper (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* babil

Ge-plärr(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* criaillerie *f*, P piailleries *f/pl.* (v. Plärren *n*).

Ge-plätscher (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* 1. bruit *m*, murmure *m*, gazouillement *m.* 2. pluie *f* forte (v. Plätschern *n*).

Ge-plauder, F **Ge-plausche**, beide: (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.*: a) causerie *f* (v. Ge-schwätz); b) propos *m/pl.* indiscrets.

Ge-poch(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* coups *m/pl.* redoublés donnés contre une porte, &; des Herzens: battements *m/pl.*; *fig.* (Trotzen) bravade *f* (v. Pochen *n*).

Ge-polter (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* 1. vacarme *m* (F tapage *m*, tintamarre *m*) continuel. 2. (polternder Spuk) rumeur *f* nocturne des lutins. [bravade *f.*

Ge-pracher F (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.*

Ge-präckelte(s) (◡–◡◡) *n* ㉔ (provS. Elsaß) partie *f* frite d'un plat, engS. pommes *f/pl.* de terre frites.

Ge-präg(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* 1. = Prägung. 2. (durch Prägen erzeugtes Bild) empreinte *f*, (Stempel auf Münzen) coin *m* (beide *a. fig.* = hervortretendes Merkmal), ⚙ frappe *f*; diese Münze hat das spa'nische ~ ... est frappée au coin de l'Espagne; Schau-münze mit vollkommen erhaltenem ~ médaille *f* à fleur de coin. 3. *fig.* *a.* marque *f*, physionomie *f*; das ~ des Ge'nius h. oder tragen porter l'empreinte (ou le cachet) du génie, oft: être marqué au coin du g.; das ~ der Eigenthümlichkeit tragen, oft: avoir un cachet (ou un caractère) d'originalité; dasselbe ~ tragen, oft: être jeté dans le même moule. 4. ⚙ ~ des Hämmerers martelage *m.* 5. (et. Geprägtes) v. Münze, Schau-münze. [präckelte(s).

Ge-prägelte(s) (◡–◡◡) *n* ㉔ = Ge-

Ge-prahl(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* vanterie *f* (continuelle), fanfaronnades *f/pl.*

Ge-präng(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* faste *m*, bſd. bei einem feierlichen Aufzuge: pompe *f*, (Staat, Schau-~) parade *f*, apparat *m*, (Aufwand) luxe *m*; mit großem ~e sprechen faire un grand étalage de mots; Alles mit großem ~e thun, oft: faire tout avec un grand appareil.

Ge-praß (◡–) *n* ㊳, **Ge-prasse** (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* vie *f* dissipée, *pfort* (vie *f* de) débauche *f.*

Ge-prassel (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* pétillement *m* (a. v. Gewehrfeuer), bſd. der Flamme: crépitation *f*; (Getöse überhaupt) fracas *m* (= Prasseln *n*). [tement *m* (= Prickeln *n*).

Ge-prickel (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* pico-

ge-priesen (◡–◡) *part.p.* von preisen.

Ge-prüfte (◡–◡) *f* ㊽ (wien.) sage-femme qui a passé son examen. [Pru(h)ften *n.*

Ge-pru(h)fte F (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* =

Ge-puff(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* 1. (Knallen mit Feuerwaffen) tiraillerie *f.* 2. (Püffe-, Schläge-geben) bourrade *f*, coups *m/pl.* de poing.

Ge-puste F (◡–◡) *n* ㊵b. *sans pl.* = Pusten *n.* [coassement *m.*

Ge-quak(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.*

Ge-quäk(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* glapissements *m/pl.*, von ganz kleinen Kindern: vagissements *m/pl.*

Ge-quäl(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* traitements *m/pl.* barbares; (lästiges Bitten) importunités *f/pl.*, *pfort* obsession *f.*

Ge-quatsch(e) F (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* (unverständiges und unverständliches Gerede) sot verbiage *m*, galimatias *m.*

Ge-quiek(e) (◡–(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *sans pl.* cris *m/pl.* aigus, F piailleries *f/pl.* continuelles; ♪ ver-ächtlich: fredon *m.*

ge-quollen (◡–◡) *part.p.* von quellen.

Ger (–) [flt. gaisas Speer] *m* ㊳ nur noch Turnerei: lance *f* de joute, javelot.

Ger-..., ger-... (–...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. meiſt Turnerei, zB. **~kopf** *m*: a) tête *f* de javelot, b) tête du but contre lequel on lance le javelot; **~werfen** *n* exercice *m* du javelot; beim ~w., oft: en lançant le javelot; **~werfend** *a.* s'exerçant au javelot, lançant le javelot. — II. Bſd. Fall: **~kammer** *f* prov.: a) = Geräth-kammer; b) = Sakristei'. [Géra *f.*

Gera (–◡) *npr. n.* ㊻ géogr. (dtſch. Stadt)

G(e)rad-..., g(e)rad-... (◡–...) in Zſſg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „g(e)rade", zB. **~nasig** *a.* qui a le nez droit; **~zahlig** *a.* math. à nombre pair. — II. Bſd. Fälle: **~(e)an** *adv.*: ~a. kommen venir tout droit; **~(e)auf** *adv.* (en montant) tout droit; **~(e)aus** *adv.* tout droit, sans dévier; ~(e)-aus auf et. losgehen aller (ou marcher) droit à qc.; Reitkunst: ein Pferd ~aus gehen lassen promener ... par le droit; ~aus gehend: a) qui marche droit devant soi, b) 🐚 zo. rectigrade, c) *fig.* (aufrichtig) franc, (rücksichtslos an ſ-n Grundsätzen festhaltend) * rectiligne; *prv.* ~aus wie e-e Hopfen-stange franc comme un osier; ⚔ ~aus! en avant, marche! **~blätterig** *a.* min. u. 🐚 laminaire; **~blumig, ~blüthig** ⚘ *a.* rectiflore; **~bohrer** ⚙ *m* perce-droit; **~eisen** ⚙ *n* Böttcherei: plane *f* à lame droite; **~flügelig** *a.* (**~flügler** *m*) zo. (insecte) à ailes droites, 🐚 orthoptère (*m*); **~führung** ⚙ *f* Dampfmaſch., Lokomotive: glissoire, glissière, guide *m*; **~führungs-Backen** ⚙ *f/pl.* Lokomotive: patins *m*, coulisseaux *m*; **~führungs-Stangen** ⚙ *f/pl.* Lokomotiven *zc.*: = Führungs-stange b, auch: règles des glissoires; **~(e)halter** *m* appareil orthopédique, für Kinder: corset orthopédique; beim Photogra'phen: appareil pour maintenir la tête; **~hänge-Maschi'ne** ⚙ *f* Uhrmach.: machine (ou outil *m*) à planter; **~(e)hin** *adv.* tout droit, directement; *fig.* (rückhaltlos) sans détour; **~hörnig** *a.* 🐚 zo. recticorne; **~keimig** (e Hülsenpflanzen) ⚘ *a.* (plantes *f/pl.*) dont la radicule de l'embryon est droite, 🐚 rectembryé(es *f/pl.*); **~lauf** *m*: a) cours (ou mouvement) direct; b) ⚓ ~lauf eines Schiffes nach einer der vier Haupt-Himmels-gegenden orthodromie *f*; **~laufig** ⚘ *a.* = ~keimig; **~läufig** *a.* (qui a un mouvement) direct; ⚓ ~läufige Li'ni-e ligne *f* orthodromique; **~legung** *f* e-r Kurve, e-s Weges *zc.* rectification; **~linicht** oder **~linig** *a.* en ligne droite; Geometrie *zc.*: 🐚 rectiligne; ~li'nige Landkarten cartes *f/pl.* rectilignes ou planes; **~linigkeit** *f* direction (ou forme) rectiligne, rectitude; **~messer** ⚙ *n* = ~eisen; **~nervig** ⚘ *a.* rectinerve; **~reihig** ⚘ *a.* rectisérié; **~richten** *n* oder **~richtung** *f*: a) redressement *m*, einer Straße *zc.*: alignement *m*, eines Weges: = ~legung; b) 🐚 chir. orthopä'disches ~richten dégagement *m*, ~r. schiefer Zähne: 🐚 odontorthosie *f*; c) ⚙ dégauchissage *m*; **~saitig** ♪ *a.* etwa: à cordes tendues droit; **~schnäbelig** *a.* zo.: 🐚 rectirostre; ⚘ et zo.: 🐚 orthorrhynque; **~sinn** *m* droiture *f* d'esprit ou de cœur; (Aufrichtigkeit) sincérité *f*, (Offenheit) franchise *f*, rondeur *f*; **~sinnig** *a.* analog „~sinn": droit; sincère; franc, rond; **~(e)über** *adv.* en face; **~(e)weg** *adv.* sans façon (v. ~zu b); **~winkelig** *a.* 🐚 math. rectangle, orthogonal; **~(e)zu** *adv.*: a) tout droit, directement, en droiture; b) *fig.* (un-umwunden) tout franc, franc et net, (ungenirt) sans façon, sans cérémonie, *pfort* F carrément; et. ~zu sagen, bisw.: F dire qc. en toutes lettres; er ist sehr ~zu il est fort peu gêné, il aime à prendre ses franches coudées; er hat uns ~zu gesagt il nous a dit tout simplement ou F tout bonnement ...; Das ist sehr ~zu, bisw. c'est raide, c'est bien sans gêne.

g(e)rade (◡)–◡) [a/d. gerad, vgl. Rath, ge-rathen, schwd. rad Linie].

Inhalt: I. *a.* et *adv.* — meiſt droit 1; — emporſtehend 1a; — ſenkrecht 1b; — ſich wagerecht erſtreckend 1c; — *fig.* redlich 1d; — bſd. Fälle 2 u. folg. — ⚙ 3; — ⚔ 4; — ⚓ 5; — ohne Umſchweife 6; — *ant.* ſchräg 7; — ohne Reſt theilbar 8; — genau zutreffend 9; — nach-~ 10; — vgl. Ding 11. — II. G(e)rade *f.*

I. ***adjectif*** et ***adverbe*** 1. (*ant.* krumm), **meiſt: droit:** a) von et. Emporſtehendem: ~ wie eine Kerze droit comme un cierge ou un jonc, une statue; ſich ~ halten (F wie ein Stock) se tenir droit comme un échalas, avoir avalé un éch., F u. ⚔ effacer les épaules; ~ Beine h. avoir les jambes droites; ⚔ den Kopf ~! la tête droite!; ~ oder mit ~er Körperhaltung gehen marcher droit, von einer Frau: ... droite; b) (ſenkrecht) die Säule, Mauer ſteht ~ ... est droite ou verticale, d'aplomb; der Baum iſt ~ gewachſen ... est venu droit; ast. ~ Aufſteigung eines Geſti'rnes ascension *f* droite; c) (von et. ſich wagerecht Erſtreckendem) droit, (in ~r Linie fortlaufend) auch: direct; ~ Li'ni-e, G~ *f* (ligne) droite *f*; in ~r Li'ni-e en droite ligne, directement; in ~r Richtung auf et. losgehen marcher droit à qc.; Dies iſt der ~ſte Weg nach B. c'est le chemin le plus direct pour aller à B.; ~n Wegs nach Rom gehen aller tout droit (ou directement) à Rome; einen Gegenſtand mit einem anderen ~ ſtellen, Arbeiterſprache: placer une chose au droit d'une autre; ⚔ ~zielen viser droit; ⚓ ~ das Boot! barque *f* droite!; d) *fig.* (redlich) ~r Mann homme *m* droit; ~r Verſtand esprit *m* droit ou bienfait; den ~n Weg gehen suivre le droit chemin, aller (ou marcher) droit, en user de bonne foi. — **Bſd. Fälle:** 2. a) ~ (nach der Schnur gezogen) aligné; von ~r Form, bisw.: 🐚 rectiforme; ~ legen (oder machen, richten) dresser, wieder ~ machen redresser; mache Dich ~! redresse-toi!; e-n Weg ~ machen rectifier ...; ~ Richtung, bisw.: rectitude *f*; ~ herunter perpendiculairement, à pic; ſich ~ unter der Sonne befinden avoir le soleil à pic; et. ~ vor ſich haben, oft: être dans la direction de qc.; ſeine ~n Glieder h.: F n'être ni tortu ni bossu; *prv.* mit ~n Fingern (ehrlich; vgl. krumme Finger machen) verhungern mourir de faim en restant honnête homme; b) Reitkunſt: beim Galopi'ren das Hintertheil ~ machen plier les reins; c) Falknerei: in ~r Li'ni-e fliegen voler en long; d) bl. ~s Schwert épée *f* haute; e) an. ~r Darm = Maſt-darm; f) ⚘ in ~r Reihe ſtehend rectisérié; g) math. eine krumme Li'ni-e ~ legen rectifier une courbe; e-r ~n Li'ni-e gleich zu machen, in eine ~ Li'ni-e zu verwandeln rectifiable (v. 7); h) zo. mit ~n Fühlhörnern verſehen: 🐚 recticorne; ~ vorwärts ſchreitend rectigrade. 3. ⚙ Feldmeßkunſt: ~ ſehen (viſiren) bornoyer; typ. die Zeilen ~ rücken redresser les lignes. 4. ⚔ die Schultern ~ halten maintenir ... carrément; frt. ~Sappe sape *f* debout; ~s Stück eines Zickzacks boyau *m*, branche *f.* 5. ⚓ (v. auch 7) ~r Lauf = G(e)rad-lauf b. 6. *fig.* (vgl. 1d) (ohne Umſchweiſe auf das

Ziel losgehend) droit, franc, F franc du collier, (aufrichtig) sincère, de bonne foi, (bieder) loyal; bisw. mit dem Nebensinn des Derben, Plumpen: rude, grossier; er ist ein ~r Deutscher, etwa: c'est un homme rond et franc, un homme tout rond; mit der Sprache ~ herausgehen dire sa pensée franc et net, F dire sa vraie façon de penser; ich habe es ihm ~ heraus gesagt je le lui ai dit tout net, je lui ai dit nettement ma façon de penser, F je ne le lui ai pas mâché; sagen wir es ~ heraus! oft: tranchons le mot!; ~ heraus gesagt! oft: pour tout le mot!, franchement! 7. (ant. schräg, seit-wärts geneigt) die Endpunkte eines Durchmessers stehen ea. ~ gegenüber ... sont directement (ou diamétralement) opposés; in ~r Li'ni-e von Z-m abstammen descendre directement (ou en ligne directe) de q.; Erbe in ~er Li'ni-e héritier m direct; in ~m Widerspruche sein oder stehen être en opposition directe, pfort être diamétralement opposé; er wohnt uns ~ gegenüber ... en face de nous; math. ~s Verhältniß raison f directe; ⚓ ~ gegen den Strom segeln aller (ou être) debout au courant. 8. (durch 2 ohne Rest theilbar) pair; ~ oder ungerade (spielen jouer) à pair ou non; fünf ~ sein lassen v. fünf I. 3; wir wollen ~ Rechnung machen faisons compte rond; Arithmetik: ~ Zahl, deren Hälfte eine ungerade Zahl ist nombre m pairement impair ou impairement pair. 9. (einen Punkt scharf hervorhebend und das genaue Zutreffen desselben bezeichnend, meist adv.) juste(ment), exactement, précisément; er traf ~ in die Mitte der Scheibe il toucha justement au milieu de la cible, il atteignit la cible juste au milieu; Das ist ~ meine Absicht c'est justement mon intention; Das ist ~ der Mann, den wir brauchen voilà précisément l'homme qu'il nous faut; ~ um 5 Uhr à cinq heures précises; es ist ~ halb il est juste la demie; ~ in dem Augenblicke, wo ... au moment même où ...; ich bin ~ dabei, den Brief fertig zu schreiben je suis en train de finir ..., auch: je suis à finir ...; er war ~ eingeschlafen il venait de s'endormir; ich will nicht ~ sagen je ne dirai pas précisément; er ist nicht ~ mein Freund il n'est pas précisément mon ami; das ~ Gegentheil, ~ das G. tout le contraire, etwas F juste le contraire; ich möchte auch nicht ~ mein Geld dabei zusetzen je ne me soucie pas non plus de perdre ...; ich habe ~ nichts gegen ihn au fond, je n'ai rien contre lui; tausend Mark! — ~ wie Sie sagen, oft: ... tout autant, ou c'est cela!; diese Stelle wäre mir ~ recht, oft: ... ferait mon affaire; Das kommt ~ recht cela vient à point ou au bon moment; ~ als wenn ... (tout) comme si, absolument comme si ...; Das kommt mir ~ so vor, wie ..., oft: cela me fait l'effet de ...; heute ist es ~ ein Jahr, oft: il y a ... un an jour pour jour; et. thun, wie man ~ Zeit hat, oft: faire qc. à ses moments perdus; er nahm eine Leiter, die ~ am Baume lehnte ... qui (par hasard) se trouvait adossée à l'arbre; warum wählen Sie ~ diesen Platz? oft. pourquoi prenez-vous plutôt ... qu'une autre?; diese Krankheit wüthet ~ in den schönsten Gegenden, oft: ... sévit de préférence dans les plus belles contrées; er hat es nicht gethan, ~ weil ich es wünschte ... juste parce qu'il sait que je le désire; ~ darum, weil ... par cela même que ...; nun sollst Du es ~ nicht haben (weil Du es durchaus haben willst), etwa: c'est une raison de plus pour que tu ne l'aies pas. 10. **nach**(-)~ peu à peu; Das müßtest Du nach~ wissen, oft: tu devrais enfin savoir cela; oft umschrieben, zB. nach~ könnten wir fortgehen il serait temps de nous en aller. 11. ✎ mit ~n (rechten) Dingen geht Das nicht zu v. Ding I. 6. — II. G~ f ⓢ 1. = Geradheit (a. fig.). 2. math. (ligne) droite; abwickelnde G~ développante (v. I. 1c). 3. (immer dreisylbig) drt. (dem weiblichen Geschlechte vorausgebührender Theil e-r Erbschaft, in Mobi'lien, Schmucksachen rc. bestehend) biens m/pl. paraphernaux.

G(e)rade-..., g(e)rade-... (⏑)⏑... in Zssg. mit s. und a. I. = G(e)rad-... — II. Bsd. Fall: ~**wohl** n nur gbr. in: auf's ~wohl, +‡+ statt: Gerathe-wohl.

G(e)radheit (⏑)–) f ⓢ sans pl. 1. ~ einer Linie rc. rectitude; ~ einer Zahl: ♃ parité. 2. fig. ~ des Herzens droiture, (Aufrichtigkeit) franchise, sincérité, (Biederkeit) loyauté; ~ als Eigenschaft des Verstandes rectitude; Mangel an ~ défaut m de droiture, bisw. obliquité. [provS. = Zeter-geschrei.

Ge-räff(e) P (⏑–(⏑) n ⓢ (④b.) sans pl.

Ge-rähme ⊖ (⏑–⏑) n ④a., **Ge-rä(h)ms** (⏑–) n, sg. ⓢ, pl. ⓢ encadrement m de treillage ou à claire-voie.

Ge-raid (⏑–) n ⓢ provS. = Ge-reut.

Geraniace-en ⚘ (⏑–⏑–⏑) [lt.] f/pl. ⓢ gérani(ac)ées. [chm. gérani(i)ne f.

Geran(i)in ♃ (⏑-(⏑)–) [lt.] n ⓢ sans pl.

Geranium ⚘ (⏑–⏑⏑) [lt.] n (P m) ④ géranium m, géranion m, géraine f, bec-de-grue m, bec-de-héron (Gera'nium).

Geranium-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... de géranium, zB. ~öl n huile f de g.

Ge-rank(e) (⏑–(⏑) n ⓢ (④b.) sans pl. 1. = Ranken n. 2. (Gesammtheit von Ranken) branches f/pl. qui s'entrelacent, qui grimpent, verdure f qui recouvre (une muraille, &); eine Laube bildendes ~ berceau m.

ge-rannt (⏑–) part.p. von rennen.

Gerant ⚲ (pron. fr.) [fr.] m ⓢ ~ einer Zeitung rc. gérant. [carme m.

Ge-rappel F (⏑–⏑) n ④b. sans pl. vacarme m.

Gerardi-e ⚘ (⏑–⏑) [lt.] f ⓢ purpur-rothe ~ gérardie (Gera'rdia purpu'rea).

Ge-rase (⏑–⏑) n ④b. sans pl. emportements m/pl. furieux, fureur(s pl.) f, accès m de rage.

Ge-rassel (⏑–⏑) n ④b. sans pl. ~ von Ketten, Waffen: cliquetis m; v. Wagen: bruit m, roulement m.

Ge-räth (⏑–) [Rath; vgl. gerade] n ⓢ 1. mst. ustensile m (de ménage, de cuisine, &). — 2. Bsd. Fälle: (Haus-)~ meubles m/pl.; sämmtliches ~ in einem Zimmer: coll. ameublement m; (Handwerkzeug) outils m/pl., outillage m; (Tischgeschirr) vaisselle f; kleine ~e aus Buchenholz raclerie f; (Rüstzeug jeder Art, Zubehör) attirail m; ⚔ (Kriegs-)~ att. de guerre, équipage m; ⊖ (Materia'le-r Fabri'k rc.) matériel m; ~ zum Jagen, Fischen, Turnen: engin m, bsd. zur Vogeljagd u. zum Fischfange: harnais m; ~ zur Taubenjagd: palomière f; ~ einer Kapelle chapelle f.

ge-räth (⏑–) 3. pers. prés. von ge-rathen.

Ge-räth-... (⏑–...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-räth", zB. ~**kunde** ⊖ f connaissance du matériel; ~**verzeichniß** ⊖ n état m du matériel. — II. Bsd. Fälle: ~**aufseher** ⊖ m garde-meuble, inspecteur en chef du matériel; ~**holz** ⊖ n bois m propre à la fabrication d'ustensiles; ~**kammer** f: a) (Rumpel-kammer) garde-meuble m, chambre à resserrer; b) prov. (Wäsche-kammer) lingerie; ~**kasten** m: a) boîte f à outils, b) ⊖ (Nähmaschine) trousse f de guide; ~**tasche** ⚔ f Artill.: sac m porte-armements; ~**turnen** n, ~**übungen** f/pl. Turnerei: exercices m/pl. aux engins.

ge-rathen (⏑–⏑) [rathen; vgl. gerade] I. v/n. (av. sn) ⓢp. (prés. auch nach ②b.) 1. an, auf, in rc. et. ~ **arriver** (ou **parvenir**) par le hasard à ..., être conduit par le hasard à ..., meist: **tomber** dans ..., entre ..., sur ... qc., zB.: in Armuth, in's Elend, in Vergessenheit rc. ~ tomber dans la pauvreté, dans la misère, dans l'oubli, &; (wieder) in eine Falle ~ (re-)tomber (ou (re)donner) dans un piége; mitten unter diese Leute, in schlimme Hände ~ tomber au milieu de ces gens, en de méchantes mains; in Z-s Hände ~ tomber entre les mains de q.; in Verfall ~: abs. tomber. — Bsd. Fälle: 2. mit prp., oft statt kommen gbr.: a) **an** eine falsche Adre'sse ~ être envoyé à une fausse adresse; an den Bettel-stab ~ se voir (ou être) réduit à la mendicité; an Z. ~ rencontrer (ou faire la connaissance de) q.; das Erbe ist an den Sohn ~ ... est échu(e) au fils; an ea. ~ (handgemein w.) en venir aux mains, ⚔ im Gefecht: se heurter, se choquer, (mit ea. zanken) se prendre de querelle, se quereller; sie sind hart an ea. ~: F ils ont eu un rude choc; b) **auf** einen Abweg (oder falschen Weg) ~ s'engager dans une fausse route; er gerieth auf den Einfall, den Gedanken il eut l'idée (ou l'idée lui vint) de ... (inf.); (wieder, noch mehr) auf den Leim ~ s'engluer (se rengluer); ⚓: auf den Grund ~ (und sitzen bleiben) mouiller par la quille, échouer, auf e-e Klippe ~ rencontrer un récif, auf den Sand ~ toucher, s'ensabler; c) **aus** der Bahn ~: a) sortir de la voie, b) ♃ ast. s. de son orbite; d) **außer** sich ~: a) être jeté hors des mesures, F sortir des gonds, b) vor Ärger: être exaspéré, F crever de dépit, c) vor Freude: ne pas se sentir (ou se posséder) de joie; vor Entzücken über et. außer sich ~ s'extasier sur qc.; e) **in** Angst ~ prendre peur, être pris de frayeur; in Begeisterung, Schwärmerei ~ s'exalter; in Brand ~ s'allumer, s'enflammer; das Haus gerieth in Brand le feu prit à la ...; sich in die Haare ~ se prendre aux cheveux, en venir aux prises; in Harnisch ~ s'emporter, F se gendarmer (v. Harnisch); in Hitze ~ se mettre en feu, s'échauffer; in der Leute Mund (oder P Mäuler) ~ faire parler de soi; in Mora'st, in e-n Sumpf ~ s'embourber; in großen Schaden ~ faire (ou subir) de grandes pertes; in Schulden ~ s'endetter; wieder in sein früheres Schwanken ~ rentrer dans ses premières incertitudes; in Schweiß ~ se mettre en sueur ou en eau; er war so in Schweiß ~ il était tellement en sueur; in Streit ~ se prendre de querelle; die Sache geräth allmählich in Vergessenheit, oft: cette affaire vieillit; in Verlegenheit ~ entrer dans l'embarras, öfter: s'embarrasser; (östr.) in Verlust ~ se perdre; in Verwirrung ~: a) être mis en désordre; b) fig. se troubler; ⚔ die Truppen geriethen in Verwirrung, oft: la confusion se mit dans les rangs; fig. er ist mit seinem Kopfe in ein Wespen-nest ~ il s'est fourré la tête dans un guêpier; (wieder) in Wuth ~ (r)entrer en fureur; er geräth in Zorn il se met en colère, il s'emporte (v. Zorn); wieder in Zorn ~ reprendre sa colère; f) **nach**: das Schiff gerieth durch den Sturm nach Schottland ... fut jeté par la tempête sur les côtes de l'Écosse; g) **über**: wenn er über die Bücher geräth quand une fois il se met à lire, F une fois qu'il a le nez dans les livres; Z-m über die Kasse (diebischer Weise) ~ prendre (ou distraire) de l'argent à q.; der Geist des Zornes geräth über ihn ... s'empare de lui, le saisit; h) **unter** die Feinde ~ (meist ⚔) donner dans les ennemis, tomber entre les mains de l'ennemi; unter schlechte Menschen ~ s'engager dans une mauvaise compagnie, tomber entre mauvaises mains; i) ✎ **zu** einem Hause rc. ~ (besser: kommen) avoir (ou acquérir) ... par hasard; ich bin wohlfeil dazu ~ je l'ai eu(e) à bon marché; es wird zum Ärgerniß ~ (ausschlagen) cela tournera en (ou causera du) scandale. 3. mit adv. der Art (so oder so ausschlagen) avoir tel ou tel résultat; die Arbeit ist ihm gut ~ ... lui a bien réussi; schlecht (gut) ~ (von Pflanzen, Kindern) mal (bien) venir; gut ~d bien venant; fehl ~ manquer, échouer; das Getreide ist gut ~ le blé a réussi, ... est de bonne qualité, ... graine bien; wohl ~e Kinder, oft: enfants m/pl. bien élevés; abs. = gut ~, zB. Alles geräth ihm tout lui réussit ou va au gré de ses désirs (vgl. ge-lingen); der Wein ist dies Jahr nicht ~ les vignes ont manqué ... — II. part.p. et a. ⓢ 1. in allen

Bedeutungen des *inf.*, zB. nicht ~, schlecht ~, oft: manqué. 2. (rathsam) convenable, à propos; es wäre ~ für Sie, das Anerbieten anzunehmen vous feriez bien d'accepter ...; es wäre für ihn ~er, sich zurückzuziehen il ferait mieux (ou il serait plus avantageux pour lui) de se retirer; das G~ste wäre ... le meilleur parti, ce serait ..., ce qu'il y aurait de mieux à faire, ce serait de ...; es ist nicht ~, zu ... il n'est pas à propos (*pfort* il serait dangereux) de ...(*inf.*).—III. *part.p.v.* rathen.

Ge-rathe-wohl (◡–◡–) *n*, nur gbr. in: auf's ~ au hasard, à l'aventure, F à tout risque; (leichtsinnig) à l'étourdie; auf's ~ schießen oft: tirer à coups perdus; auf's ~ spazieren gehen, bisw. se promener, flâner; auf's ~ urtheilen, oft: juger à vue de pays. [räth-...

Ge-räths-... (◡–...) in Zsg. mit *s.* = Ge-

Ge-räthschaft (◡–◡) *f* ⑭ = Ge-räth; (bsd. Komplex von Geräthen) ustensiles *m/pl.*; mobilier *m*; outils *m/pl.*; attirail *m*, &.

ge-räthst (◡–) 2. *pers. prés.* von ge-rathen.

Ge-räuch † (◡–) *n* ⑱ 1. = Rauch. 2. = Räucher-werk. [(⑭b.) sans *pl.* = Rauferei.

Ge-rauf(e), ↘ **Ge-räuf(e)** (◡–(◡) *n* ⑱

ge-raum (◡–) [Raum] *a.* ㉔ 1. = geräumig, zB. die ~e See la vaste mer. 2. ~e (sehr ausgedehnte) Zeit (pendant un) long espace *m* de temps; vor (seit) ~er Zeit il y a (depuis) longtemps.

ge-räumig (◡–◡) *a.* ㉔ (mehr als gerade nöthig ausgedehnt) spacieux; (das gewöhnliche Maß überschreitend) ample, étendu; (weit nach allen Richtungen hin) grand, *pfort* vaste; ~ genug, um hundert Personen in sich aufzunehmen capable de contenir ...; ~ wohnen être logé spacieusement ou au large.

Ge-räumigkeit (◡–◡–) *f* ⑭ analog „geräumig": * spaciosité; ampleur; grandeur, vaste étendue; capacité.

ge-räumlich ↘ (◡–◡) *a.* ㉔ = ge-räumig.

Ge-räumte (◡–◡) *n* ⑭a. 1. Forstw.: morceau *m* de forêt déboisée. 2. ch. (durch den Wald gehauener Weg) laie *f*. [ment(s) *m*(/*pl.*).

Ge-raune (◡–◡) *n* ⑭b. sans *pl.* chuchote-

Ge-räusch (◡–) [rauschen] *n* ⑱ 1. meist: bruit *m* (a. Physiol.), zB. beim geringsten ~e erwachen s'éveiller au moindre bruit; starkes ~ bruit intense, fracas *m*; *fig.* fern vom ~e der Welt leben vivre loin du bruit (ou du tumulte) du monde. — Bsd. Fälle: 2. lautes, plötzliches ~ machen, bisw.: éclater; nicht das leiseste ~ machen, oft: retenir son haleine; ♂ path.: krankhafte ~e in den Lungen râles *m/pl.*, gurgelndes ~ in den Därmen oder in den Lungen-höhlen gargouillement *m*, inneres ~ der Sprach-organe résonnance *f* de la voix. 3. bsd. ch. = Ge-schlinge; prov. = Ein-geweide.

Ge-räusch-..., **ge-räusch-...** (◡–...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-räusch", zB. ~**liebend** *a.* qui aime le bruit; ~**macher** *m* qui fait du bruit. — II. Bsd. Fälle: ~**los** *a.* sans bruit, tranquille; (ohne Aufregung) calme, (schweigsam) silencieux; (nur dumpfen Ton gebend) sourd; ~lose Wohnung maison *f* éloignée du br.; ~loses (bescheidenes) Wirken activité *f* modeste; ~**losigkeit** *f* analog „~los": absence de bruit, tranquillité; calme *m*; silence *m*; situation éloignée du bruit; modestie; ~**voll** *a.* bruyant, *pfort* tumultueux; (voll lärmenden Lebens) vivant; ch. clameux; zo. ~voll gehend: ♂ sonipède.

Ge-räusper (◡–◡) *n* ⑭b. sans *pl.* = Räuspern *n*.

Gerb(e)-..., **gerb(e)-...** (–(◡)...) in Zsg. mit *s.* und *a.* meist ⊕ I. analog „gerben", zB. ~**bank** *f* Gerberei: banc *m* (ou chevalet *m*) à drayer; ~**mühle** *f* moulin *m* à écosser l'épeautre. — II. Besondere Fälle: ~**baum** *m* banc (ou chevalet) de tanneur; ~**eisen** *n* = Falz-eisen b; ~**hammer** *m* Metallurgie: marteau de devant; ~**haus** *n* tannerie *f*; für Weißgerberei: mégisserie *f*; ~**herd** *m* Metall.: fourneau d'affinage; ~**hobel** *m* Böttcherei: paroir, rabot à parer; ~**kammer** *f* atelier *m* de tanneur, de mégissier, de corroyeur; ~**lohe** *f* = Gerber-lohe; ~**materia'li-en** *n/pl.* tannins *m*; ~**pflanzen** ♀ *f/pl.* plantes qui contiennent des substances coriaires; ~**sauer** *a.*: ♂ chm. ~saures Salz tannate *m*; ~**säure** *f* chm., Lohgerberei: tannin *m*, acide *m* tannique; eisenbläuende ~säure acide *m* gallotannique; ~**stahl** *m*: a) (raffinirter Stahl) acier corroyé ou raffiné; b) (Werkzeug zum Polirren) brunissoir; ~**stoff** *m* substance *f* coriaire (auch ♂); = ~säure; ~stoff enthaltend tannant (auch ♂); mit ~stoff versetzter Wein vin tannifié; ~**stoff-artig** *a.* coriaire (auch ♂); ~**stoff-Beize** *f* Färberei: engallage *m*; ~**stoff-haltig** *a.* = ~stoff-artig; ~**stube** *f* étuve où l'on passe les cuirs à l'alun. (Vgl. Gerber-...)

gerben (–◡) [gar; bz. be-reiten] ㉑a. I. ⊕ *v/a.*: a) (Häute zu Leder zubereiten) roth ~ tanner, passer en tan; sämisch ~ chamoiser, passer en chamois; weiß ~ mégisser, passer en mégie, mégir; (lohen, auf dä'nische Art zubereiten) chiper; ~d tannant; einem Felle die Narbe ~ corrompre le cuir ou une peau; *fig.* J-m den Buckel (oder F das Fell, die Haut) ~, J. ~ (durchprügeln) donner à q. une volée de coups (de bâton), F tanner le cuir à q., donner sur le maroquin à q.; b) Metallurgie: Stahl ~ (auch **garen**) (raffinirren) raffiner, corroyer; c) (ein Metall polirren, brünirren) polir, brunir; d) Müllerei: Spelt ꝛc. ~ (zwischen den Mühlsteinen aus den Bälgen drücken) écosser l'épeautre; e) = gaffeln II.—II. F u. burschikos *v/n.* (*av.* H.) (sich erbrechen) vomir, P dégueuler. — III. G~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Gerbung** *f* ⑭ 1. ⊕ analog ~ I.: tannage *m*; chamoisage *m*; chipage *m*; corroi *m*; raffinage *m* (ou corroyage *m*) de l'acier; polissage *m*, brunissage *m*; vgl. Gerberei. 2. F und burschikos analog ~ II.: vomissement(s *pl.*) *m*.

Gerber (–◡) *m* ⑭a. 1. ⊕ (Loh-, Roth-) tanneur; (Sämisch-) chamoiseur; (Weiß-) mégissier; (der die gegerbten Häute vollends zubereitet) corroyeur. 2. zo. (Käfer) prione tanneur (*Prio'nus coria'rius*).

Gerber-..., **gerber-...** (–◡...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Gerber", zB. ~**geschäft** *n* = ~handwerk; ~**gesell(e)** *m* compagnon tanneur; ~**handwerk** *n* métier *m* de tanneur, de mégissier, &; ~**zeitung** *f Journal m des Tanneurs.* — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ♀ *m* rouvre (sumac ou roux) des corroyeurs, vinaigrier (*Rhus coria'ria*); ~**cäsalpi'ni-e** ♀ *f* césalpinie des corroyeurs (*Cæsalpi'nia coria'ria*); Schoten der ~c. libidibi *m/sg.*, dibidivi *m/sg.*; ~**fett** ⊕ *n* dégras *m*; ~**grube** ⊕ *f* coudroir *m*; ~**kalk** ⊕ *m* plamée *f*; ~**klimme** ♀ *f* gordonie (*Gordo'nia*); ~**lohe** ⊕ *f* tan *m*; ~**messer** ⊕ *n* coupe-queue *m*; ~**mist** *m* agr. etwa: fumier mêlé avec des restes du tannage; ~**myrte** ♀ *f* redoul *m* (ou redoux *m*, roudou *m*) à feuilles de myrte (*Coria'ria myrtifo'lia*); ~**myrten-artig**(e Pflanzen) ♀ *a.* coriarié(es *f/pl.*), coriariacé(es *f/pl.*); ~**strauch** ♀ *m*: a) corroyère *f*, redoul, ♂ coriaire *f*, coriarie *f* (*Coria'ria*); myrten-blätteriger ~st. = ~myrte; b) = ~baum; ~**sumach** ♀ *m* = ~baum; ~**töle** P *f* chien *m* de tanneur; *fig.* sich erbrechen (plus-bas: kotzen) wie eine ~t., etwa: P rendre tripes et boyaux; ~**weide** ♀ *f* = Baumweide; ~**werkstatt** ⊕ *f* = Gerberei; ~**wolle** ⊕ *f* (laines *pl.*) avalies *pl.*

Gerberei ⊕ (–◡–) *f* ⑭ (Gerben u. Gerberwerkstatt) analog „gerben I. a": tannerie; chamoiserie; mégisserie; corroi(e)rie.

Gerberei-... (–◡–...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**betrieb** *m*, ~**geschäft** *n* = Gerberei.

Gerbert (–◡) [bz. speer-glänzend] *n.d.b. m.* ⑱ (a. Name des Papstes Sylve'ster II.) Gerbert.

Gerbulur ♀↘ (◡◡–) [span.] *f* ⑭ (aus Waaren ausgelesenes Unreines) grabeau *m*, triage *m*.

Gerbweiler (–◡◡) *npr.n.* ⑱ géogr. (lothring. Ort) Guerbevillers *m*.

ge-recht (◡–) [recht] I. *a.* ㉔ 1. meist: **juste**: a) etwas † (passend, in genauem Anschluß sich anschmiegend, meist als prädikati'ves *a.*) der Hut ist mir nicht ~ ... ne m'est pas juste ou ne me va pas (bien); der Stöpsel ist für die (Öffnung der) Flasche ~ le bouchon est juste; b) von Sachen: (im Rechte begründet) juste, (rechtmäßig) légitime, conforme à la justice, (der Billigkeit entsprechend) équitable; ~e Ansprüche auf et. haben avoir à qc. des prétentions justes ou fondées, avoir (des) droit(s) (bien acquis) à qc.; ~e Sache, oft: bonne cause *f*; c) von Personen: bibl. (schuldlos) ~er und gottesfürchtiger Mensch homme *m* juste et craignant Dieu; Gott läßt die Sonne scheinen über G~e u. Ungerechte Dieu fait luire son soleil sur les justes et sur les injustes; d) von Gott: (mit dem Nebenbegriffe der Güte, Milde) Gott ist ~ l'Éternel est juste; als Ausruf: ~er Gott!, ~er Himmel! juste Dieu!, juste Ciel!; e) (das nach dem Rechte Gebührende zu-erkennend, solchen Bestimmungen gemäß) juste, (billig denkend) équitable, (unpartei-isch) impartial; gegen Alle ~ sein être juste envers tous; ~er Richter, oft: juge *m* équitable; ~ urtheilen prononcer justement; ~es Urtheil jugement *m* équitable; f) (den Verhältnissen angemessen) ~es Lob juste louange *f*; die ~e (verdiente) Strafe für Deine Neugier la punition méritée de ... — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: ↘ der Rock meines Bruders wurde mir ~ gemacht ... fut ajusté à ma taille; für et. ~ sein (sich schicken) être conforme à qc., convenir à qc.; F diese Melodien sind für unseren Schnabel ~, etwa: ... sont à notre guise; in alle(n) Sättel(n) ~ sein être propre à tout, F être (dressé) au poil et à la plume; ↘ attributivisch: die ~e Stunde l'heure *f* convenable. Zu 1 c: rl. durch das Blut Christi sind wir ~ (ge)worden nous sommes justifiés par ...; ~ machend justifiant. Zu 1e: J-m ~ w.: a) faire justice à q., b) (ihn entschädigen) dédommager q.; e-r Sache ~ werden: a) faire droit (ou satisfaire) à qc., tenir compte de qc., b) (et. in Anschlag bringen) faire la part de qc. 3. = ge-nehm 1, zB. was Ihnen genehm ist, ist mir ~ ce qui convient à vous, me convient de même. 4. ch. die Spur ist dem Hunde ~ le chien empaume la voie; vom Jäger: in einem Fache ~ (wohlbewandert und erfahren) sein être expert dans qc., connaître qc. à fond; bsd. in Zsg., zB. fährten-~ fort expert à reconnaître la voie (ou les erres) d'une bête. 5. weitS. der ~e Uhrmacher (Buchtitel) *le parfait Horloger*; ~ und vollkommen ☐ = ehr-würdig; die ~e Loge la R∴ Loge; ↘ ganz ~ *adv.* (Lss.) pour sûr. — II. G~e(r) *m*, G~e *f*, beide: ㉔ (homme *m* ou femme *f*) juste *s.* (v. I. 1 c).

Ge-rechtheit ↘ (◡–◡) *f* ⑭ analog „gerecht": Zu I. 1a und 2a: justesse, proportion juste; conformité (à qc.); bsd. in Zsg. observation (ou connaissance exacte) de ...

Ge-rechtigkeit (◡–◡–) *f* ⑭ 1. analog „ge-recht I. 1 b—f", meist: **justice**: a) ~ eines Anspruchs justice (ou légitimité) d'une prétention; ~ e-r Sache justice (ou bonté) d'une cause; ~ des Richters, eines Urtheils équité (ou impartialité) du juge, d'un arrêt; J-m, e-r Sache ~ widerfahren lassen rendre justice (ou faire droit) à q., à qc., faire raison à (ou tenir compte de) qc., faire la part de qc.; *prv.*: ~ muß walten il faut que j. se fasse, die ~ fängt Fliegen und läßt die Hummeln durch j. punit petits cas ou on pend les petits voleurs et on laisse courir les grands, Jedem das Seine, Das ist ~, oft: chacun le sien n'est pas trop; b) oft personifizirt. die (Göttin der) ~ la Justice, *poét.* Thémis; billige, gerecht austheilende (strafende) ~ j. distributive (vindicative); die ~ um Hülfe anflehen implorer le secours de la j.; J. der ~ (den Gerichten) überliefern livrer q. à (ou aux mains de) la j., livrer q. aux tribunaux. — Bsd. Fälle: 2. rl. (vgl. ge-recht I. 2 zu 1 c) ~ (Rechtfertigung) durch den Glauben, durch die Werke ꝛc. justification par la foi, par les œuvres. 3. (J-m verliehene oder

zukommende Berechtigung) droit m, (Vorrecht) privilége m, (Freiheit der Abgaben ꝛc.) franchise, immunité; ~en pl., oft: libertés; drt. ~en eines Hauses dem Nachbar gegenüber aisances d'une ...; oft in Zssg., zB. Druck-~ droit m d'imprimer, privilége m.

Ge-rechtigkeits-..., ge-rechtigkeits-... (◡-́◡-...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Ge-rechtigkeit", zB. ~**liebe** f amour m de la justice; ~**liebend** a. ami de la j. — II. Bsd. Fälle: ~**pflege** f (administration de) la justice, procédés m/pl. judiciaires; ~**pfleger** m drt. justicier.

Ge-recht-machung (◡-́.-́◡) f ⑭, -**werden** (◡-́◡) n ⑭b. sans pl. rl. justification f.

Ge-rechtsame (◡-́-◡) f Ⓢ 1. = Ge-rechtigkeit 3. 2. ehm. ~ der Stude'nten scolarité.

Ge-rechtsamkeit (◡-́--) f ⑭ provS. = Ge-rechtigkeit 3.

Ge-rede (◡-́◡) n ⑭b. sans pl. 1. (was „die Leute" von Einem reden, bsd. Nach-theiliges) meist: fable f, F caquets m/pl., commérages m/pl.; (Ge-rücht) bruit m; es geht das ~, daß ... le bruit court (ou on dit) que ... — Bsd. Fälle: 2. sich in's ~ bringen faire parler de soi, s'afficher, pfort se décrier; e-e Frau in's ~ bringen compromettre une ...; auf das ~ der Leute muß man Nichts geben il ne faut pas s'arrêter aux on-dit des gens, ou laissez dire les gens!; ich kümmere mich nicht um das ~ der Leute je me moque du qu'en dira-t-on. 3. (überflüssiges Reden) discours m/pl. (ou raisonnements m/pl.) inutiles, (Geschwätz) bavardage m; albernes ~ sot verbiage m; (dummes Zeug) absurdités f/pl.; ungereimtes ~, oft: galimatias m; prv. zu viel ~ zu Gunsten einer Sache macht sie verdächtig qui prouve trop ne prouve rien.

ge-reden, fast † (◡-́◡) v/a. ⓐb. insép. = ver-sprechen.

Ge-rege (◡-́◡) n ⑭b. sans pl. 1. remuement m (continuel). 2. ch. perches f/pl. pour faire lever (ou descendre) l'appeau.

Ge-regne (◡-́◡) n ⑭b. sans pl. pluie f (continuelle).

Ge-reibe (◡-́◡) n ⑭b. sans pl. frictions f/pl. (continuelles), frottement m (continuel).

ge-reichen (◡-́◡) [reichen] v/n. (av. h.) ⓐa. insép. 1. meist: zu et. ~ devenir la cause (ou le moyen) qui fait parvenir à qc., causer qc., (zu et. beitragen) contribuer (ou servir) à qc., (zu et. ausschlagen) tourner à qc.; Das wird zu s-r Besserung (zu s-m Besten, ihm zum Ruhme) ~ cela servira à le corriger (cela tournera à son profit, à sa gloire); Das gereichte ihm zum Verderben cela causa sa perte, cela lui devint funeste. — 2. Bsd. Fälle: diese That gereicht ihm zur Ehre, oft: ... lui fait honneur, ... l'honore; J-m zum Nachtheile ~ porter préjudice à q.; J-m zur Schande ~ déshonorer q., pfort flétrir (le nom de) q.; es gereicht mir zum Vergnügen, daß ich ... je suis charmé de ... (inf.); J-m zum Vortheile ~, oft: être utile à q.; auch ♣ von Bestellungen: zur Zufriedenheit ~ donner de la satisfaction.

Ge-reim(e) (◡-́(◡)) n Ⓢ (⑭b.) sans pl., **Ge-reimsel** (◡-́◡) n ⑭b. sans pl. = Reimerei.

Ge-reiß(e) (◡-́(◡)) n Ⓢ (⑭b.) sans pl. 1. déchirements m/pl. (tiraillements m/pl., combats m/pl., &, v. reißen) (continuels). 2. mehr gbr.: es ist ~ um diese Waare (sie ist sehr gesucht) on se dispute (ou pfort on se bat pour avoir) cette ...; es ist ein förmliches ~ um ihn, oft: on se l'arrache. [tion.

Ge-reiztheit (◡-́-) f ⑭ sans pl. irrita-

Ge-renne (◡-́◡) n ⑭b. sans pl. 1. F = Rennen n. 2. ↖ = Ge-rinne A.

Ge-rent(e) ⊖ (◡-́(◡)) n Ⓢ (⑭b.) sans pl. produit m des salines affecté à l'entretien des ouvriers, au profit des pauvres, &.

Gereon (-́◡◡) n.d.b.m. Ⓢ Géréon.

ge-reuen (◡-́◡) [reuen] v/imp. ⓐa. insép. es gereut mich, daß ich es gesagt habe je me repens (ou mfort je regrette) de l'avoir dit; es gereut ihn (desselben) il s'en repent; lassen Sie sich Ihre Mühe nicht ~! ne regrettez pas votre peine!; prv.: zu viel reden hat Manchen gereut trop gratter cuit, trop parler nuit, wer kauft, was er nicht kann, muß wieder verkaufen, was ihn gereut qui achète ce qu'il ne peut, vend ensuite ce qu'il ne veut (v. be-reuen). [novale f.

Ge-reut (◡-́) [reuten] n Ⓢ Forstwesen:

Gereut(h) (◡-́) npr.n. Ⓢ géogr. (elsäss. Dorf) Neuf-Bois m, Neubois m.

Gerfalk (-́◡) [fr.] m Ⓢ = Geier-falk.

Gergel ⊖ (-́◡) [neu-lt. girgillus vom lt. gyrus] m ⑭a. Böttcherei: 1. jable m. 2. = ~-kamm, -messer.

Gergel-... ⊖ (-́◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de(s) jable(s), zB. ~**tiefe** f profondeur des jables. — II. Bsd. Fälle: ~**ablauf** m pas d'âne; ~**kamm** m, ~**messer** n jablière f, jabloire f; ~**reif** m: letzter ~reif sous-collet.

gergeln ⊖ (-́◡) v/a. ⓐa. (en)jabler.

Gergesener (◡◡-́◡) m ⑭a., ~**in** f Ⓢ (Volk in Palästina) Gergésénien(ne f) m.

Gergovia (◡-́◡◡◡) npr.n. Ⓢ h.a. géogr. (gallische Stadt) Gergovie f.

Gerhab ↖ (-́-) [bz. Speer-halter?] m Ⓢ, ~**schaft** (-́◡) f ⑭ (östr.) = Vor-mund (-schaft).

Gerhard (-́◡) [bz. Speer-hart] n.d.b.m. Ⓢ Gérard, in a/f. Heldengedichten: Girard.

Gerhards-kraut ♀ (-́◡-) n Ⓢ = Baumtropf. [(lothr. Ort) Gérardmer m.

Gerhardsmeer (-́◡-) npr.n. Ⓢ géogr.

Gerhart (-́◡) n.d.b.m. Ⓢ = Gerhard.

Ge-richt (◡-́) n Ⓢ I. [an-, zu-richten] 1. (Speise, wie sie angerichtet auf den Tisch kommt) meist: **mets** m, (Schüssel mit dem ~e darauf) **plat** m, (Gang) **service** m, zB. ein ~ Fische, Gemüse plat de poissons, de légumes. — Bsd. Fälle: 2. F ↖ ein ~ Gerngesehen bon visage m d'hôte; schlechtes, elendes ~, bsw. brouet m, P ratatouille f; prv. wer beim ersten ~e zu viel gethan hat, muß das letzte stehen lassen les premiers morceaux nuisent aux derniers. 3. ch. = Dohne. — II. [richten = Recht sprechen] 1. (richtende Behörde) **tribunal** m, **cour** f, zB. ~ erster Insta'nz tribunal de première instance; ~ zweiter Instan'z cour f d'appel; ~ dritter Instan'z cour f de cassation; eine Sache vor ~ bringen porter une cause en justice devant les tribunaux ou le juge; bei den ~en Hülfe suchen avoir recours (ou s'adresser) aux tribunaux; J. vor ~ fordern, laden citer (traduire ou appeler) q. en justice, assigner q. (alle gleich); J. beim ~e verklagen poursuivre q. en justice, intenter une action (ou porter plainte) contre q.; vor ~, oft: (par-)devant le juge ou au barreau; vor ~ erscheinen comparaître en justice; vor ~ stellen renvoyer devant le juge; vom ~ losgesprochen (ver-urtheilt) werden être acquitté (condamné) par jugement, par le juge ou le tribunal; drt.: J. persönlich vor ~ laden décréter q. d'ajournement personnel; vor ~ auftreten paraître, ehm. ester en justice; vor ~ zugelassen werden être admis, ehm. ester à droit; Berufung an ein höheres ~ appel m dévolutif; Lehnswesen: die Vasa'llen zum ~e laden conjurer ...; prv. wie das ~ fragt, so antworten die Zeugen tel tribunal, telle déposition. 2. (Lokal der Gerichtsverhandlungen) salle f d'audience, siége m, palais m de justice; eine Sache im offenen (im verschlossenen) ~e verhandeln juger une cause en séance publique (à huis clos); F bsw. = Ab-tritt 3. 3. (Gerichtssitzung, Verhandlung und deren Ergebniß) ~ halten avoir (ou être en) séance, siéger; ~ halten oder zu ~(e) sitzen über J. juger (le procès) de q.; ein strenges ~ über J. ergehen lassen juger q. sévèrement ou avec rigueur, frapper q. d'un châtiment sévère; (das gefällte Urtheil) jugement m. 4. rl. mit J-m in's ~ gehen entrer en jugement avec q.; jüngstes ~ jugement m dernier; (ein Gemälde davon) Jugement dernier; Gottes ~e (von ihm verhängte Plagen) les jugements de Dieu; das ewige ~ la damnation éternelle; (bibl.) † = Ge-rechtigkeit; F gehen Sie nicht zu strenge mit ihm in's ~! n'allez pas le juger trop sévèrement! 5. das hohe ~ (Galgen) gibet m (v. Hoch-gericht). 6. (Befugniß des Rechtsprechens) juridiction f. 7. = Ge-richts-bezirk.

ge-richtlich (◡-́◡) a. Ⓢ 1. (dem Gerichtsverfahren gemäß, darin gegründet) meist: judiciaire; ~ gemachter Pacht-kontra'kt bail m passé judiciairement; rh. ~e Beredsamkeit éloquence f du barreau, (genre m) judiciaire m. — 2. Bsd. Fälle: (juristisch, rechtsförmig) juridique; ~e Medizi'n (Chemi'e) médecine f (chimie f) légale; J. ~ belangen od. verfolgen poursuivre (ou citer) q. en justice; ~ zu belangen: * actionnable; ~es Verfahren, ~e Verfolgung poursuite f; ~e Hülfe suchen recourir (ou avoir recours) à la justice; ~ durchsetzen, daß ... obtenir du tribunal que ... (subj.); J. ~ vorladen citer (ou assigner) q. (en justice); J-m et. ~ zusprechen adjuger qc. à q.; das Haus ~ erstehen se rendre adjudicataire de ~.

Ge-richts-..., gerichts-... (◡-́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Ge-richt", zB. ~**bescheid** m oder ~**beschluß** m décision f du tribunal ou de la cour; ~**dire'ktor** m directeur de la justice; ~**dorf** n village m qui a la justice; ~**eid** m serment fait en justice; ~**gebühren** f/pl. frais m (ou droits m) de justice; ~**grenze** f limite de juridiction; ~**halle** f salle de justice; ~**kommissa'r(ius)** m commissaire de justice; ~**laube** f halle de justice. — II. Bsd. Fälle: ~**akten** pl. pièces f (de procédure); (alle zu e-m Proze'sse gehörigen Akten) dossier m/sg.; ~**aktengehülfe** m commis-greffier; ~**aktua'r(ius)** m greffier (v. ~schreiber); ~**amt** n = Gericht II. 2; ~**arzt** m médecin de service auprès d'un tribunal, weitS. médecin légiste; ~**bank** f banc m de la magistrature ou des magistrats; ~**bann** m ban juridictionnel; ~**beamte(r)** m officier de justice, magistrat; juri'stischer ~b. officier de parquet; ~**befehl** m mandat; ~**behörde** f = Gericht II. 1; ~**beisitzer** m assesseur, bsw. juge suppléant; ~b. pl. des Papstes chapelains du ...; ~**bekannt** a. notoire, connu au tribunal; ~**berg** m der alten Franken malberge f; ~**bezirk** m district ou territoire (sur lequel s'étend la juridiction d'un tribunal), juridiction f, ressort m (alle gleich); ehm. finage, masement; ~**bote** m huissier; ~**brauch** m usage du barreau ou du palais, forme f de procéder; ~**buch** n protocole m, registres m/pl.; e-e Verhandlung in das ~b. eintragen enregistrer un acte; ~**diener** m huissier, ehm. sergent; ~**exeku'tor** m huissier exploitant; ~**feier** f oder ~**fe'ri-en** pl. (jours m/pl. de) vacances f/pl. au tribunal, fêtes f/pl. du palais; ~**folge** f main-forte; ~**formel** f formule judiciaire ou du palais; ~**frohn** m = ~diener; ~**gang** m cours de la justice, (rechtliches Verfahren) procédure f; ~**gebäude** n maison f de justice, in größeren Städten: palais m (de justice); ~**halter** m justicier, (Richter) juge; ~**haltung** f juridiction; ~**handel** m: a) affaire f de justice; b) (Proze'ß) procès; ~**haus** n = ~gebäude; ~**herr(in f)** m (seigneur m) justicier m, ehm. châtelain(e f) m; ~**herrschaft** f: a) juridiction; b) = ~herr(in); ~**herrschaftlich** a. qui appartient au seigneur justicier ou à la justice seigneuriale; ~**hof** m tribunal, cour f; außer-ordentlicher ~h. haute-cour f; ehm. cour f des grands jours; ehm. gemischter ~h. halb aus Protesta'nten, halb aus Katholi'ken chambres f/pl. mi-parties; drt. vor e-n anderen ~h. ziehen évoquer; vor seinen ~h. ziehen évoquer à soi; ~**jahr** n année f de robe; ~**kammer** f chambre de justice (v. ~hof); ~**kanzlei'** f greffe m; ~**kosten** pl.

frais *m* de justice ou de poursuite, drt. dépens *m*; ~**kosten-Vorschuß** *m*, meist: avances *f/pl.* de frais, déboursement de frais de poursuite; bei Anmeldung der Appellatio'n: frais *pl.* préjudiciaux; ~**kreuz** *n* croix *f* marquant les limites d'une juridiction; ~**lehen** *n* justice *f* donnée en fief; ~**loka'l** *n* = Gericht II. 2; ~l. des Friedensrichters justice *f* de paix, prétoire *m*; ~**obrigkeit** *f* autorité judiciaire; v. ~herr(in); ~**ordnung** *f* règlements *m/pl.* judiciaires, procédure; ~**perso'n** *f* = ~be-amter; ~perso'nen *pl.*, oft: gens *m* de palais; ~**persona'l** *n* parquet *m*; ~**pflege** *f* = ~verwaltung; ~**pfleger** *m* = ~halter; ~**platz** *m* = Gericht II. 2; ~**pra'xis** *f* pratique; ~**rath** *m* als Bezeichnung des Amtes: conseiller, mit Hinzufügung des bestimmten Gerichtshofes, zB. conseiller à la grand'chambre; als dtsch. Titel. cons. de justice; ~**saal** *m* salle *f* d'audience, auditoire d'un tribunal (v. Ge-richt II. 2); ~**sache** *f* = ~handel; ~**saß** *m* oder ~**sasse** *m* sujet d'une juridiction, justiciable; ~**säß** *m* (schwz.) = Richter; ~**schöppe** *m* échevin; ~**schreiber(in** *f*) *m* greffier *m* (greffière *f*); ~**schreiber-Amt** *n*, ~**schreiberei** *f* greffe *m*; ~**schultheiß** *m* oder ~**schulze** *m* maire, juge; ~**siegel** *n* sceau *m* du greffe, sceau public; ~**sitzung** *f*: a) séance (ou audience) d'une cour de justice; heut ist keine ~s., oft: il n'y a pas de tribunal; b) session d'une cour; ~**sporteln** *f/pl.* = ~gebühren (v. ~I.); ehm. drt. épices *f*; ~**sprache** *f* = ~styl; Ausdruck der ~s. terme *m* de pratique; ~**sprengel** *m* = ~bezirk; ~**stand** *m*: a) juge compétent, ressort; diese Sache gehört nicht vor diesen ~stand ... ne ressortit pas à (ou n'est pas du ressort de) ce tribunal; im ersten ~stande abge-urtheilt werden être jugé en première instance; b) (Verhältniß, daß man einem Gerichte unterworfen ist) dépendance *f* d'un (ou sujétion *f* à un) tribunal; v. eximi(e)ren I.; ~**statt** *f* oder ~**stätte** *f*: a) siége *m* d'un tribunal; b) = Richt-statt; c) ehm. = ~berg; ~**stelle** *f* = ~statt a; ~**stillstand** *m* stagnation *f* dans l'administration de la justice; ~**stube** *f* = ~saal; ~**stuhl** *m*: a) (Ort des Gerichts) siége du juge; b) (das Gericht selbst) tribunal; c) (Bezirk desselben) juridiction *f*; ~**styl** *m* style de palais ou de pratique; ~**tag** *m* jour d'audience ou de palais, drt. *a.* jour plaidable; ehm. außer-ordentlicher ~tag les grands jours; h.a. bei den Römern: jour faste; ~**taxe** *f* taxe des frais de justice; ~**termi'n** *m* ajournement; ~**unterthan** *m* = ~saß; ~**verfahren** *n* procédure *f*, procédés *m/pl.* judiciaires; ~**verfassung** *f* organisation judiciaire; ~**verhandlung** *f*: a) débats *m/pl.* d'un procès, plaidoirie; b) (Akten) actes *m/pl.* (ou pièces *pl.*) d'un procès; ~**verwalter** *m* = ~halter; ehm. prévôt, sénéchal; ~**verwaltung** *f*: a) administration de la justice, judicature; b) charge de justicier; ~**verweser** *m* = ~halter; ~**verwesung** *f* = ~haltung; ~**vogt** *m* prov. directeur (ou président, ehm. prévôt) d'un tribunal; (Richter) juge; ~**vogtei'** *f* prov. charge (ou demeure) d'un juge; ~**vollzieher** *m* huissier (exploitant); ~v. bei Handels-Gerichten: P recors; ~**vollzieher-**... in Zsg., zB. ~**vollzieher-Aspira'nt** *m* aspirant-huissier; ~**vollzieher-Kandida't** *m* huissier stagiaire; ~**wesen** *n* (tout ce qui concerne) la justice, affaires *f/pl.* judiciaires; ~**zeitung** *f* *Gazette des Tribunaux*; ~**zwang** *m*: a) juridiction *f*, compétence *f*; b) provS. contrainte *f* par corps; ~**zwängig** *a.* provS. drt. justiciable, contraignable.

ge-richt(s)bar † (◡⏑–) *a.* ㉔ justiciable.

Ge-richtsbarkeit (◡⏑––) *f* ㊸ 1. drt. (Recht und Pflicht des Gericht-haltens und Bezirk dafür) meist: juridiction, zB. J-s ~ unterworfen sein être soumis à la jur. de q., ressortir au tribunal (ou être du ressort) de q.; zur ~ gehörig, bisw. juridictionnel; unter einer ~ stehend ressortissant (à qc.); rl.: Bußen auflegende ~ jur. contentieuse, ehm. von den Bischöfen ausgeübte ~ jur. gracieuse. — 2. Bsd. Fälle. hohe (mittlere, niedere) ~ haute (moyenne, basse) justice; Akt freiwilliger ~ acte *m* de juridiction volontaire ou justice de paix; grund-herrliche ~ justice foncière, auch: ... seigneuriale; den Arm der weltlichen ~ anflehen, bisw. implorer le bras séculier; ~ eines (Erz-)Bischofs, oft: cour d'Église, ehm. temporalité; weltliche ~ einer Kirche sécularité.

ge-rieben (◡–◡) I. *part.p.* von „reiben" in allen Bedeutungen des *inf.* — II. *a.* ㉔ 1. meist: = durch-trieben. — 2. Bsd. Fälle: nur zu ~ sein, oft: n'être pas novice; ~er Kerl oder Kunde, Junge, oft: F finaud, Normand. [triebenheit.

Ge-riebenheit (◡–◡–) *f* ㊸ = Durch-

Ge-riem (◡–) *n* ㊳ attirail *m* de courroies (v. Riemen-werk). [be-nehmen II. 1.

geri(e)ren (–⏑◡) [lt.] **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. =

Ge-riesel (◡–◡) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. ruissellement *m*, écoulement *m* (doux); weitS. (aus dem Rieseln des Wassers entstehendes Geräusch) doux murmure *m*. 2. in Zsg., zB. Nebel-~ brouillard *m* dégouttant des arbres.

ge-rieth (◡–) *imparf.* von ge-rathen.

ge-ring (◡⏑) [ringe(l)n, bz. dünn].

Inhalt: I. *a.* — der Schätzung nach unbedeutend 1; — der inneren Güte nach ~ 2; — der Schwere nach 3; — Herkunft, dem Stande nach ~ 4; — von kleinem Umfange 5; — klein von Gestalt 6; — in Verbindung mit *v.* 7. — II. G~e(r) *m*, G~e *f*, G~es *n*.

I. ***adjectif*** ㉔ 1. (der Schätzung nach unbedeutend) **petit, peu considérable,** peu important; (wenig der Menge nach) peu (de ...); (mittelmäßig) médiocre; (mäßig an Werth) modique; (gemäßigt) modéré; (geringfügig) insignifiant, léger; (werthlos) futile; (zu kärglich) exigu: a) **bejahend im Positiv**: sich mit ~em Nutzen begnügen se contenter d'un petit profit; wegen eines ~en Nutzens, oft: pour bien peu, auch: pour un si mince bénéfice; ~e Demüthigung petite humiliation *f*, h. légère; von ~em Belange de peu d'importance; mein ~es Verdienst mon peu de mérite, le peu que je suis; Ihr ~es Vertrauen le peu de confiance que vous m'avez montré; ein ~es Fieber fièvre *f* modérée, fièvre peu intense; sein ~es Einkommen son modique (ou mince) revenu *m*, la modicité de son rev.; eine sehr ~e Stelle h. avoir une charge peu lucrative ou d'un petit revenu; et. um einen ~en Preis kaufen ... à bas (*pfort* à vil) prix; *prv.* Lust und Liebe zum Ding, macht Müh' und Arbeit ~ besogne qui plaît est à moitié faite; **b) mit *nég.*** Das machte keinen ~en Eindruck auf ihn cela lui fit une forte impression sur lui, cela le touchait fort; wir kamen in nicht ~e Verlegenheit nous nous trouvâmes fort embarrassé(e)s; in nicht ~e Gefahr setzen, bisw. exposer q. à un péril considérable ou à grand danger; **c) im *cmpr.***: der Schaden ist ~er, als ich dachte ... est moindre que je **ne** pensais; man würde sich aus ~erer Ursache ärgern, oft: on se fâcherait à moins; ~**er** dem Stande, Grade, Werthe, Gehalte, der Zahl nach: inférieur (als et. à qc.); ~er Stand, Grad, Werth, Gehalt, ~ere Zahl, oft: infériorité *f*; ~**er machen,** (~**er werden** s')amoindrir, (se) diminuer; um die Hälfte ~er werden se dédoubler; ⚓ das Wasser wird ~er (von den in das Schiff schlagenden Wellen oder vom Regen) l'eau se franchit; **d) im *sup.*** er erwacht beim ~sten Geräusche ... au moindre bruit; Das ist der ~ste Lohn, den man ihm schuldig ist c'est la moindre récompense qu'on lui doive; Das ist mein ~ster Kummer c'est le moindre (ou F c'est le cadet) de mes soucis; es ist nicht die ~ste (gar keine) Schwierigkeit dabei il n'y a pas la moindre (ou il n'y a aucune) difficulté; aber: nicht die ~ste (sondern eine große) Schwierigkeit war es, zu ... ce n'était pas la moindre dif. que celle de ...; aus der ~sten Ursache, oft: pour un rien; es ist nicht der ~ste Zweifel, oft: il n'y a pas l'ombre d'un doute; wer macht Ihnen den ~sten Vorwurf? oft: qui vous reproche rien?; es ist nicht die ~ste Zeit zu verlieren, oft: il n'y a pas un moment (ou une minute) à perdre; **nicht im ~sten** (ne ...) pas le moins du monde, nullement, point du tout; er achtete nicht im ~sten darauf il n'y fit pas la moindre attention; das Mittel hat nicht im ~sten gewirkt, oft: l'effet du remède fut nul; ich kenne diese Person nicht im ~sten je ne connais ... ni de près ni de loin. 2. (~ der inneren Güte nach) **de peu de valeur,** (schlecht) **mauvais,** (gemein) commun, ordinaire; von Maßen, Gewichten, Münzen: zu ~ faible; ~es Gold bas or *m*; Münze von ~em Gehalte ... de bas aloi; ~es Bier, ~er (meist aus Träbern bereiteter) Wein petite bière *f*, petit vin *m*; ~es Holz mort-bois *m*; ~e Speisen ... peu nourrissants; ~er Stoff étoffe *f* de vil prix; ~e Waaren marchandises *f/pl.* de qualité inférieure ou de pacotille, menu *m*; ~er Adel mince noblesse *f*. 3. ⚒ (~ der Schwere nach: leicht) das Brot, der Zucker ist ein halbes Pfund zu ~ ... est trop léger d'une demi-livre, il manque à ... une d.-l. 4. (~ der Herkunft, dem Stande nach) Mensch von ~er Herkunft homme *m* de basse extraction; sie ist von ~er Herkunft, bisw. elle n'est pas de bonne famille; ~e Leute petites gens *f/pl.*; Mann von ~em Stande homme *m* d'une condition inférieure, homme du peuple, plébéien *m*. 5. (v. kleinem Umfange) d'une étendue circonscrite, (beschränkt) borné, restreint; (schmal) mince, (winzig) exigu, menu; ~e Bevölkerung, oft: population *f* claire; ~er Raum espace *m* circonscrit ou restreint; ~er Vorrath petite provision *f*, p. restreinte ou *pfort* insuffisante. 6. ⚒ (klein von Gestalt) petit (de taille), (schmächtig) svelte, F fluet; bsd. ch.: ~er (*ant.* starker) Hirsch petit cerf *m*; ~e (*ant.* grobe) Sau petite laie *f*. 7. in Verbindung mit *v.*: et. ~ **achten** avoir une opinion peu avantageuse de qc., faire peu de cas de qc.; von J-m ~ **denken** n'avoir pas bonne opinion de q.; et. ~ **schätzen** mettre (ou attacher) peu de prix à qc., (verschmähen) dédaigner (ou mépriser) qc., *pfort* F vilipender qc.; (sich selbst) ~ schätzen (se) mésestimer: eine Waare rc. ~ schätzen dépriser ... — II. **G~e(r)** *m*, **G~e** *f*, **G~e(s)** *n* alle drei: ㉔ 1. *m* die G~en wie die Großen les petits et les grands; der G~ste auf Erden l'homme le plus humble du monde; *prv.* auch der G~ste kann schaden il n'est si petit chat qui n'égratigne; auch der G~ste kann helfen, etwa: on a souvent besoin d'un plus petit que soi. 2. *n* das G~ste la moindre chose, le moins; es war ihm ein G~es (in seinen Augen et. Unbedeutendes) etwa ce n'était rien à ses yeux; Das kostet mir ein G~es cela me coûte peu de chose ou une bagatelle; *iro.* er ist mit G~em zufrieden il n'est pas difficile ou F dégoûté; er bildet sich nichts G~es ein il n'a pas petite opinion de sa personne, il fait l'important, il s'en croit beaucoup (vgl. Arsch-leck); er wünscht nichts G~eres als Sie auszustechen il ne désire rien moins que de vous supplanter; für etwas G~eres als eine Königin konnte er nicht erglühen il ne pouvait s'enflammer à moins que d'une reine; das G~ste, was Sie thun können le moins que vous puissiez faire; es fehlt nicht das G~ste: a) (gar Nichts) il n'y manque pas la moindre chose ou absolument rien, b) (gerade das Bedeutendste fehlt) ce n'est pas la chose la moins importante qui manque; nicht das G~ste sehen (können), bisweilen: F ne voir goutte; Das wäre das G~ste, oft: qu'à cela ne tienne, ce n'est pas là l'embarras, ce n'est rien, cela!; es entgeht ihm nicht das G~ste, oft: il voit les moindres

détails; *prv.* auch das G~ste ist für den Armen viel au pauvre un œuf vaut un bœuf.

Ge-ring⸗..., ge-ring⸗... (◡́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „ge-ring", zB. **~schei-nend** *a.* qui paraît petit ou chétif, de mince apparence. — II. Bsd. Fälle: **~achtung** *f* = ~schätzung; **~fügig** *a.* de peu d'importance; (nichtssagend) insignifiant; (nichtig) futile; (leichtfertig) frivole, léger; (armselig) petit, mesquin; (gering von Werth) modique; **~fü-gigkeit** *f*: a) analog „~fügig": peu *m* d'importance; insignifiance; futilité; frivolité, légèreté; petitesse, mesquinerie; modicité; b) bsd. Fall: (et. Geringfügiges) chose insignifiante, bagatelle; **~haltig** *a.* d'une valeur restreinte; von edlen Metallen, Münzen: de bas aloi, à bas titre; **~haltigkeit** *f*: a) analog „~haltig": valeur restreinte; bas aloi *m*, titre *m* inférieur; b) bsd. Fall: ⊖ écharseté; **~haltung** *f* = ~schätzung; **~schätzend** *a.* = ~schätzig a; **~schätzig** *a.*: a) dédaigneux, *pfort* méprisant; (herabsetzend) déprisant; J. ~sch. behandeln traiter (ou regarder) q. avec dédain, prendre q. en dédain, *pfort* mépriser q., F traiter q. par-dessous la jambe; ~sch. thun faire le dédaigneux; ~schätziger Ausdruck, *oft*: terme *m* de dénigrement; b) (gering zu schätzen) peu estimé, de peu de valeur, *pfort* méprisable; **~schätzigkeit** ↘ *f*, mehr gbr. **~schätzung** *f* dédain *m*, *pfort* mépris *m*, * déconsidération.

Ge-ringel (◡́◡) *n* ⓐb. *sans pl.* 1. (Gesammtheit v. Ringeln) tours *m/pl.* circulaires ou en spirale, contours *m/pl.*; ~ von Haaren cheveux *m/pl.* ondulés. 2. = Ringeln *n.*

Ge-ringer-werden (◡́◡-◡́◡) *n* ⓐb. *sans pl.* amoindrissement *m*; ⊖ ~ an Güte und Menge bei derselben Waare faiblage *m*; ⚓ ~ des Tiefganges déjaugement *m*, démergement *m*.

Ge-ringheit ↘ (◡́-), **Ge-ringigkeit** (◡́◡-), beide: *f* ⓐ *sans pl.* analog „ge-ring I. 1—3", zB. petitesse; médiocrité; modicité; exiguïté; infériorité; peu *m* de valeur, faiblesse; bassesse de l'origine.

Ge-rinn⸗... ⊖ (◡́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-rinne, ge-rinnen", zB. **~holz** *n* bois *m* à rigoles. — II. Bsd. Fälle: **~haue** *f* hoyau *m* à (creuser des) canaux; **~klam-mern** *f/pl.* Papierfabrik.: enclou(s)es; **~senkel** *m* Bergb.: crampon à assembler les pièces d'un canal; **~stein** *m* Bergb.: pierre *f* d'étain brocardée et purgée (qui s'attache à la conduite d'eau); **~stoff** *m* chm.: ⚘ coagulum, (das Kälberlab) présure *f*; Zuckerbäckerei: composition *f*; **~stücke** *n/pl.* Gießerei: résidu *m/sg.* de métal, échenaux *m*, canal *m/sg.*

ge-rinnbar (◡́-) *a.* ⓐ qui peut se figer ou se coaguler, ⚘ coagulable; (was fest werden kann) ⚘ concrescible.

Ge-rinnbarkeit (◡́--) *f* ⓐ *sans pl.* 1. propriété de se coaguler ou d'être coagulable. 2. ⚘ Physiologie: Erhöhung der ~ des Faserstoffes: ⚘ inopexie.

Ge-rinne (◡́◡) *n* ⓐa. *A. sans pl.* écoulement *m* (ou flux *m*) continuel. — *B. avec pl.* 1. (rinnende Flüssigkeit) l'eau *f* (ou le fluide) qui s'écoule. 2. ⊖ (Rinne für ein fließendes Wasser) allgemein: conduit(e *f*) *m*, canal *m*; (oben offene Wasserleitung) rigole *f*, auge *f*; arch. (Abzugs-kana'l) rigole *f*, égout *m*; Bergbau, Metallurgie: ~ der Pochwerke labyrinthe *m* d'un brocard; Gießerei: (Guß-rinne) chenal *m*, écheneau *m*; Müllerei: coursier *m*, coursière *f*, auge *f*, für das Aufschlage-wasser: reillère *f*, wüstes ~ lancière *f*; ~ (Gosse) einer Straße ruisseau *m*.

ge-rinnen (◡́◡) [rinnen] I. *v/n.* (*av.* sn) ⓐb. *insép.* a) (se) prendre, se coaguler, *abus.* se congeler, ⚘ se concréter; v. fetten Flüssigkeiten: se figer, wieder ~ se refiger; v. der Milch, bisw. vom Blute 2c.: se cailler; v. der Milch: beim Sieden ~ (zs.-laufen, verderben) tourner; (zu Klümpchen) ~ s'engrumeler, se caillebotter; anfangen zu ~ faire prise; chm. leicht ~d: ⚘ gélide; b) ~ machen, analog 1 a: coaguler, congeler; (re)figer; faire cailler; faire tourner; engrumeler, caillebotter; ⚘ phys. ~ machend congélatif; c) bsd. Fall: durch Lab ~ machen présurer. — II. **ge-ronnen** *part.p.* et *a.* ⓐ analog ~ I. a, zB. coagulé; figé, 2c; ⚘ concret; geronnene Flüssigkeit = Ge-rinnsel 2; geronnene Milch (lait *m*) caillé *m*; Stück geronnener Milch (Quark) caillebo(t)te *f*. — III. **G~** *n* ⓐb. *sans pl.* und **Ge-rinnung** *f* ⓐ 1. analog ~ I. a, zB. prise *f*, coagulation *f*, congélation *f*; bsd. path. vom Fibri'n des Blutes: ⚘ concré(ta)tion *f*; figement *m*; caillement *m*; zum G~ bringend coagulant (auch ⚘); nicht zum G~ zu bringen incoagulable (auch ⚘); zum G~ bringen = ~ I. b. — 2. Bsd. Fall: ⚘ Physiologie. G~ des Faserstoffes = Gerinnbarkeit 2.

Ge-rinnsel (◡́◡) [rinnen] *n* ⓐb. *sans pl.* 1. l'eau *f* qui ruisselle, qui s'écoule. 2. (geronnene Flüssigkeit) masse *f* coagulée ou concrétée, ⚘ coagulum *m*.

ge-rinnt (◡́) [Rinne] *a.* ⓐ (rinnenförmig): ⚘ canaliculé, leicht ~: ⚘ subcanaliculé; (mit e-m Falze versehen) coulissé.

Ge-rinnungs-Mittel (◡́◡-◡́◡) *n* ⓐa. ⚘ coagulum *m*.

ge-ripp-artig (◡́-◡́◡) *a.* ⓐ qui ressemble à un squelette, ⚘ squelettoïde.

Ge-rippe (◡́◡) *n* ⓐa. 1. (Knochengerüst des thierischen Körpers) charpente *f* du corps, P carcasse *f*, ⚘ an. squelette *m*, ossature *f*; oft übertreibend von einem mageren Leibe: sie ist ein wandelndes ~: F c'est un squelette vivant ou ambulant, P c'est une vraie carcasse, elle n'a plus que la peau et les os. 2. ⊖ ~ eines Gebäudes, Sattel-baumes, Schiffes, Segeltuch-Ponto'ns 2c.: carcasse *f*; arch. ~ eines Gebäudes, auch: charpente *f*, châssis *m*, ⚘ ossature *f*; ~ von Eisen, Guß-eisen charpente en fer, en fonte. 3. ⚓ ~ eines neuen Schiffes auf Stapel ruche *f*.

ge-rippt (◡́) [Rippe] *a.* ⓐ 1. muni de côtes; ⚘, zo. à côtes, ⚘ costé, côteux; ⚘ (mit hervorragenden Rippen) nervé, à nervures, mit ~en Blättern nervifolié; zo. auch: ⚘ côtelé; mit ~em Schnabel: ⚘ costirostre. 2. (gereift) cannelé; ~es Papi'er papier *m* vergé.

Ge-riß (◡́) *n* ⓐ 1. ↘ ⊖ = Gruß. 2. prov. (Pfalz) sie hat das ~, etwa: tout le monde lui fait la cour, on se l'arrache (vgl. Ge-reiß(e) 2).

ge-rissen (◡́◡) *part.p.* von reißen.

ge-ritten (◡́◡) *part.p.* von reiten.

Germ † 2c. (́) [fr. germe] *m* ⓐ provS. = Hefe 2c.

Germane (◡́◡) [Ält.: Ostleute (Pott), nahes Volk (Mahn); Irmin (Gr.); lt. germa'nus echt (Holzmann); Ger-mann (von der Hagen); Andere: Wehr = fr. guerre] *m* ⓐ, **Germanin** *f* ⓐ Germain(e *f*) *m*.

Germanea ⚘ (◡-́◡) [lt.] *f* ⓐ germaine.

Germanenthum (◡́◡-) [Germane] *n* ⓐ *sans pl.* = Deutschthum.

Germania (◡́◡◡) [lt.] *npr.f.* (als mehr wissenschaftliche Bezeichnung, wie als Name von litterarischen Erzeugnissen und künstlerischen Darstellungen) ⓐ, **Germani-en** (◡́◡◡) *npr.n.* (mehr gbr. als geographischer Begriff ohne lt. Zusatz) ⓐb. *sans pl.* la Germanie; h.a. géogr. *Germania prima* la Germanique première ou supérieure, *G. secunda* la Germanique seconde ou inférieure.

Germaniker (◡́◡◡) [lt.] *m* ⓐa. (Zögling des deutschen Jesuitenkollegs in Rom) élève du *Colle'gium germanicum* à Rome. [Germanicus.

Germanikus (◡́◡◡) [lt.] *npr.n.* ⓐ h.a.

germanisch (◡́◡) [Germa'ne] *a.* ⓐ germain, germanique, *mv.part* meist tudesque; die ~en Sprachen les langues *f/pl.* germaniques. [nisable.

germanisi(e)rbar (◡-◡́-) *a.* ⓐ germa-

germanisi(e)ren (◡-◡́◡) [Germane] I. *v/a.* ⓐa. germaniser. — II. **G~** *n* ⓐb. *sans pl.* und **Germanisi(e)rung** *f* ⓐ germanisation *f*.

Germanismus (◡-́◡) *m* ⓐ germanisme.

Germanist (◡-́) [Germane] *m* ⓐ (Kenner deutscher Sprache, Geschichte, deutschen Rechtes) germaniste.

germanistisch (◡-́◡) *a.* ⓐ qui concerne les langues, 2c germaniques.

Germer ⚘ (́◡) *m* ⓐa. varaire, ⚘ vératrum ellébore (*Vera'trum*); weißer ~ varaire blanc (*Vera'trum album*).

gern(e) (́)(◡) [ge(h)ren] *adv.* (*cmpr.* meist: lieber, ↘ gerner) 1. meist: **volontiers**; (mit Vergnügen) **avec plaisir**; sehr ~ avec bien du plaisir; (mit freudiger Bereitwilligkeit) de bon cœur; herzlich ~, gar zu ~ de tout mon cœur, *mfort* je ne demande pas mieux; (gutwillig) de plein (ou de propre) gré, de bon gré; ~ oder ungern, ~ oder nicht de gré ou de force, ou bon gré, mal gré; (ohne Schwierigkeit) sans difficulté; *prv.*: was man ~ thut, wird Einem nicht schwer à bon cœur il n'y a pas de labeur, wer ~ stirbt, stirbt leicht bien meurt qui volontiers meurt. — Besondere Fälle: 2. ich will es ja ~ an-erkennen, *oft*: je suis le premier à le reconnaître, auch: je ne dis pas non; er hört sich ~ reden, *oft*: il s'écoute parler; bei J-m (überall) ~ gesehen werden être bien vu de q. (être partout le bienvenu, être vu partout d'un bon œil); ich würde es sehr ~ sehen, wenn Sie es thäten j'aimerais beaucoup que vous le fissiez; sein, wo man ~ ist, bisw. être dans son milieu; et. ~ thun, *oft*: avoir du plaisir à faire qc.; er hätte es für sein Leben ~ gethan, *oft*: il brûlait d'envie (ou d'impatience) de le faire, il donnerait sa vie pour ...; et. nicht ~ thun, *oft*: faire qc. à contre-cœur ou malgré soi, *pfort* à son corps défendant, auch: répugner à faire qc.; ich will es ~ zugeben, *oft*: je le veux bien, ou soit! 3. et. ~ thun (mögen), F nicht mehr als ~ thun **aimer à** ... (*inf.*); er tanzt ~ il aime à danser; er liest nicht ~ il n'aime pas à lire; et. ~ haben oder mögen, ~ thun, *oft*: se plaire à qc., F être à califourchon sur qc.; ~ auf dem Lande sein se plaire à la campagne; et. ~ essen, ~ trinken *abs.* aimer qc.; ~ gut essen und trinken aimer la bonne chère; etwas lieber essen aimer mieux qc.; J. ~ haben oder mögen aimer (ou se plaire avec) q.; ich möchte (oder wollte) ~ wissen, ob ... je voudrais bien savoir si ..., je tiens beaucoup à ...; den Zwischenträger spiele ich nicht ~, bisw. je ne me soucie pas de faire le rapporteur; ~ lügend, *oft*: sujet à mentir; mit *nég.* bisw. verschieden nach der Stellung, zB. er möchte ~ Keinen beleidigen il voudrait n'offenser personne; er möchte Keinen ~ beleidigen il serait fâché d'offenser quelqu'un; Falknerei: ~ und geschickt fliegen voler haut et gros, nicht ~ fliegen voler bas et maigre, nicht ~ fliegend dehaité. 4. mit Bezug auf ein anderes *suj.* als das genannte: Du kannst es ~ (meinethalben) mitnehmen tu es libre (ou le maître) de l'emporter, je ne m'oppose pas à ce que tu l'emportes. 5. übertragen auf Lebloses: diese Pflanze wächst ~ in feuchtem Boden ... croît volontiers dans (besser aime) un sol humide; jene hat ~ trockenen Boden celle-là se plaît dans (ou préfère) un sol aride. 6. (leicht, wohl) Das glaube ich ~ je le crois facilement ou volontiers; Das ist ~ möglich cela se peut bien; es geschieht ~, *oft*: il arrive assez souvent; wer keine Erfahrung hat, wird ~ betrogen ... est facilement trompé, dupe est qui n'a pas ...; stille Wasser sind ~ (gewöhnlich) tief ... sont ordinairement profondes; dafür kannst Du **gut und** ~ zehn Mark geben tu ne risques rien d'en donner ..., cela vaut bien ... pour toi; Das kostet gut und ~ (wenigstens) zehn Mark ... au moins dix marcs. 7. in Zusammensetzung mit *impér.* zur Bildung persönlicher Hauptwörter, wo es nachstehend die Neigung zu etwas ausdrückt, zB. Spiel-~ *m* personne *f* qui aime à jouer, joueur *m* passionné; Trink-~ *m* personne *f* adonnée à l'ivrognerie, buveur *m*; Zank-~ grand querelleur *m*.

Gern(e)=..., gern(e)=... (ˊ(⌣)...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „gern", z.B. **~gesehen** *a.* et *s.* qui est bien vu, vu d'un bon œil (v. Gericht I. 2). — II. zur Bezeichnung des fruchtlosen Bestrebens, et. zu sein, z.B. **~gelehrt** *a.* qui voudrait passer pour (ou qui fait le) savant. — III. Bſd. Fälle: **~groß** *a.* et *s.* glorieux, suffisant; **~klug** *a.* et *s.* qui fait l'entendu; **~witz** *m* faiseur d'esprit. [*pl.*) *m.*

Ge-röchel (⌣ˊ⌣) *n* 㓸b. sans *pl.* râlement(s

ge-rochen (⌣ˊ⌣) *part.p.*: a) von riechen, b) (meiſt *poët.*) von rächen.

Ge-röhr (⌣ˊ) *n* Ⓢ 1. ~, häufiger: **Ge-röhrich(t)** *n* Ⓢ *A.* avec *pl.* 1. (ſchilfbewachſener Fleck) cannaie *f*; (Schilf als Geſammtheit) les roseaux *m/pl.* 2. ✎ (einzelnes Rohr) roseau *m*, jonc *m*; als Flöte: chalumeau *m.* 3. (Röhre) tuyau *m* (= Röhr-knochen). — *B.* sans *pl.* ch. [röhren = ſchreien (vom Hirſche)] action *f* de bramer, de raire.

Gerold (ˊˊ) [bz. Speer-walt] *npr.m.* Ⓢ Géralde, Gérauld, Gérault.

Gerolf (ˊˊ) *m* Ⓢ zo. (Vogel) merle doré, loriot (*Ori'olus ga'lbula*).

Ge-roll, Ge-röll (⌣ˊ) ꝛc. v. Ge-rolle, Ge-rölle. [Geologie: éboulis *m.*

Ge-röll-Ablagerung (⌣ˊ-ˊ-⌣⌣) *f* Ⓦ 🙞

Ge-roll(e) (⌣ˊ(⌣) *n* Ⓢ (Ⓦb.) sans *pl.* 1. roulement *m* continuel (auch in Bezug auf den Ton), das ~ des Donners le roulement (ou le bruit sourd) ... 2. ✎ = Ge-röll(e).

Ge-röll(e) (⌣ˊ(⌣) *n* Ⓢ(Ⓦb.) sans *pl.* 1. allgemein: petits corps *m/pl.* qui roulent; bſd. (lockere, abgerundete Geſteine an Flußbetten u. ſteilen Felsgebirgen) cailloux *m/pl.* roulés, galet *m*; kieſelſteiniges ~ cailloux siliceux; (grober Kies) pierraille *f*, gravier *m*; 🙞 Geologie: ~ in und an Gewäſſern: moraine *f.* 2. (Haufen zuſammengeſtürzter Dinge) éboulis *m*; weit**S.** (allerlei Durch-einander-geworfenes) pêle-mêle *m* de toutes sortes de choses.

Gerona (ch-ˊ⌣) *npr.n.* Ⓢ géogr. (ſpan. Küſtenprovinz in Katalo'nien) Gérone *f.*

ge-ronnen (⌣ˊ⌣) *part.p.* von ge-rinnen.

Ge-ronnen-ſein (⌣ˊ⌣-ˊ) *n* Ⓦb. sans *pl.* état *m* de ce qui est coagulé, coagulation *f*; von Fettigkeiten: figement *m.*

Geront (gh⌣ˊ) [grch.] *m* Ⓢ h.a. géronte.

Gerſch ⚘ (ˊ) *m* Ⓢ = Geiß-fuß 2.

Gerskirch (ˊˊ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothr. Ort) Juvelize *f.*

Gerſon (ˊ⌣) [hebr.] *npr.m.* Ⓢ Guerson.

Gerſt-... (ˊ...) in Zſſg. nur gbr. in: **~ammer** *f*, **~vogel** *m* zo. = Gerſten-ammer.

Gerſte (ˊ⌣) [a/d. gersta; = lt. hordeum?] *f* Ⓢ 1. ⚘ und agr. orge (*Ho'rdeum*); große zwei-zeilige ~ orge pamelle, paumelle, palmoule, marsèche (*H. di'stichon*); vier-zeilige ~, bläuliche gemeine ~ orge commune (*H. vulga're*); ſechs-zeilige ~ orge carrée, orge d'hiver ou d'automne, escourgeon *m*, écourgeon *m* (*H. hexa'stichon*); kleine, nackte, viel-zeilige ~ = Davids-korn; gemeine, ſchwarze ~, ru'ſſiſche ~ orge commune noire (*H. vulga're nigrum*); roggen-artige ~ orge des prés (*H. seca'linum*); taube ~ = Gerſten-gras; türkiſche (oder japa'niſche) ~ = Bart-gerſte; agr. ~ und Hafer, bisw. petits blés *m/pl.*; zo. ~ freſſend qui se nourrit d'orge, 🙞 crithophage. 2. gerollte ~, (geſchälte) ~ (Graupe) orge *m* mondé; ſchwäbiſche oder Ulmer ~ orge *m* perlé de Souabe; geſchrotete ~ orge *m* égrugé, brai *m*, bray *m*. 3. Kochkunſt: a) petits grains *m/pl.* de pâte à mettre dans le potage; b) = Gerſten-ammer.

Gerſtel (ˊ⌣) *n* Ⓦa., *f* Ⓢ (öſterr.) = Gerſte 2 und 3a; F ✎ a. = Habe.

gerſten (ˊ⌣) [Gerſte] *a.* Ⓩ d'orge.

Gerſten-..., gerſten-... (ˊ⌣...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Gerſte", z.B. **~acker** *m* agr. champ (semé) d'orge; **~brot** *n* pain *m* d'orge; **~entgranner** ⚙ *m* agr. ébarbeur d'orge; **~ernte** *f* récolte des orges; **~grütze** *f* gruau *m* d'orge; **~kuchen** *m* = Gerſting; **~mehl** *n* farine *f* d'orge; **~mehlſuppe** *f* soupe à l'orge. — II. Bſd. Fälle: **~ähnlich** ⚘ *a.* qui ressemble à l'orge, 🙞 hordéiforme; **~ammer** *f* zo. traquet *m* blanc, gros verdier *m*, proyer *m*, P drue *f*, cri-cri *m* (*Emberi'za milia'ria*); **~apfel** *m* orgeran; **~artig** ⚘ *a.* hordéacé; **~beize** ⚙ *f* Gerberei: passement *m* d'orge, p. blanc; **~bier** *n* bière *f* d'orge; **~blümel** ⚘ *n* = Feld-zwiebel; **~boden** *m*: a) terroir bon pour les orges; b) (Schüttboden für Gerſte) grenier pour l'orge; **~dieb** *m* zo. = Sperling; **~feld** *n* champ *m* d'orge; provS. *fig.* ſeine Gedanken immer im ~felde haben (zerſtreut ſein) avoir des distractions continuelles; **~fliege** *f* zo. mouche de Saint-Marc (*Chlo'rops frit*); **~gras** ⚘ *n* orge *f* queue de souris (*Ho'rdeum muri'num*); **~gräſer** *pl.* hordéacées *f*; **~graupen** *f/pl.* orge *m/sg.* mondé; runde ~g. orge *m/sg.* perlé; **~gries** *m* semoule *f*; **~hähnchen** *n* zo. (Käfer) 🙞 criocère *m* (*Le'ma sive Crio'ceris melano'pa*); **~korn** *n*: a) in eigentlicher Bedeutung, b) kleines Gewicht, Gran, c) ⚙ Weberei, alle drei: grain *m* d'orge; d) (Längenmaß, Linie) ligne *f*; e) path. (Geſchwulſt am Rande des Augenlides) grain d'orge, P compère loriot *m*, 🙞 orge(o)let *m*, crithe *m*, hordéole *m*, chalaze *f*, chalazion *m* (alle gleich); f) vét. (Blatter im Mauſe der Schweine) 🙞 angine *f* pharyngite, synancie *f*; **~korn-artig** *a.* qui ressemble à un grain d'orge, ⚘ hordéacé, 🙞 path. hordéoleux; **~korn-Muſter** ⚙ *n* Weberei: yeux *m/pl.* de perdrix; **~kriehe** ⚘ *f* = ~pflaume; **~malz** ⚙ *n* Brauerei: drêche *f*; **~mehl-Brei** *m* griotte *f*; **~mehl-Stoff** *m* chm. = ~ſtoff; **~mutter** *f* agr. orge cornue ou ergotée; **~pflaume** ⚘ *f* crèque; **~roll-Maſchi'ne** ⚙ *f* machine à rouler l'orge; **~ſaft** *m*: a) = ~waſſer; b) = Bier; **~ſchleim** *m* crème *f* d'orge, orge passé, gruau (alle gleich); **~ſchrot** *n* orge *m* égrugé, brai *m*; **~ſpalt-Maſchi'ne** ⚙ *f* machine à ébarber l'orge; **~ſtoff** *m* chm.: 🙞 hordéine *f*; **~trank** *m*: a) tisane *f* d'orge; b) = ~ſchleim; c) = ~waſſer; d) = Bier; **~treſpe** ⚘ *f* = Dort; **~walch** ⚘ *m*: a) = Dort; b) = ~gras; c) égilope *f*, ægilops *m* (*Æ'gilops ova'ta*); **~waſſer** *n* eau *f* d'orge mondé ou perlé, *abs.* eau *f* d'orge, de l'orge *m*; phm. orgeat *m*; mit ~waſſer verſetzt orgé; **~zucker** *m* sucre d'orge; weißer ~zucker pénide *f.*

Gerſting ✎ (ˊ⌣) *m* Ⓢ gâteau d'orge.

Gerſtling (ˊ⌣) *m* Ⓢ zo. = Gerſten-ammer.

Gerswinda (gh⌣ˊ⌣) *n.d.b.f.* Ⓦ u. Ⓢ Gersuinde. [gaulette *f.*

Gertchen (ˊ⌣) *n* Ⓦb. (*dim.* von Gerte)

Gerte (ˊ⌣) [a/d. gerta, zu goth. gazds, lt. hasta; bz. Stachel] *f* Ⓢ verge (auch als Längenmaß); Reitkunſt: gaule. [pel-ſchleiche.

Gertel-ſchleiche (ˊ⌣-ˊ⌣) *f* Ⓢ zo. = Dop-

Gerten-..., gerten-... (ˊ⌣...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Gerte", z.B. **~hieb** *m* coup de verge ou de gaule. — II. Bſd. Fälle: **~hand** *f* Reitkunſt: main de la gaule, ⚔ main de l'épée ou de la lance; **~kraut** ⚘ *n*: a) = Eber-raute; b) = Birk-wurzel; **~kraut-artig** ⚘ *a.* férulacé.

Gertraud, Gertrud, beide: (ghˊ-) Ⓢ, **Gertrude** (⌣ˊ⌣) Ⓦ *n.d.b.f.* Gertrude; *fig.* F lourdaude (v. Trude).

Gertruidenberg (gh⌣ˊ⌣ˊ, pr. ...treu'...) *npr.n.* Ⓢ géogr. (holl. St.) Gertruydemberg *m*, auch: Gertruydenberg *m.*

Ge-ruch (⌣ˊ) [riechen] *m* Ⓢ (*pl.* nur in 3) 1. (Sinn des Riechens) meiſt: **odorat**, 🙞 sens olfactif, z.B. e-n feinen, ſcharfen ~ h. avoir l'odorat fin ou subtil, F avoir le nez fin, avoir bon nez, sentir de loin; keinen ~ h. n'avoir point d'odorat, être privé du sens de l'od. — Bſd. Fälle: 2. a) ch. der Hund hat keinen ~ ... n'a pas de nez ou de sentiment, de flair; b) path. krankhaft empfindlicher ~: 🙞 oxy(os)phrésie *f.* 3. (was man riecht) **odeur** *f*; guter (übler) ~ bonne (mauvaise) odeur; angenehmer, lieblicher ~ odeur agréable ou suave, parfum; e-m Körper anhaftender übler ~ fétidité *f*; e-n ~ von ſich geben rendre (ou répandre, exhaler) une odeur; ~ verbreitend odorant; ~ erzeugend: 🙞 odorifique; ohne ~ sans odeur, inodore; e-n brandigen ~ haben exhaler une odeur de (ou sentir le) roussi; e-n üblen ~ verbreiten, oft: infecter; ~ e-s Bratens, oft: fumet; des Weines: bouquet; Lehre von den Gerüchen: 🙞 osmologie *f*; ch. ~, den das Wild zurückläßt vent *m*, z.B. dieſer Hirſch läßt e-n ſtarken ~ zurück ... est de grand vent; e-r Falle den (übeln) ~ benehmen éventer un piége. 4. *fig.* (Ruf, in dem J. ſteht) **réputation** *f*, odeur *f*, z.B. in gutem ~e ſtehen jouir d'une bonne réputation; er ſteht in keinem guten (oder in üblem) ~e, (öſterr.) ſein ~ iſt nicht der beſte **il n'est pas en bonne odeur.**

Ge-ruch-..., ge-ruch-... (⌣ˊ...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Ge-ruch", z.B. **~loſigkeit** *f*: a) défaut *m* (ou manque *m*) d'odorat; b) absence d'odeur, 🙞 path. anosmie, anosphrésie *f.* — II. 🙞 an. meiſt: ... olfactif *a.*, z.B. **~s-nerv** *m* nerf olfactif. — III. Bſd. Fälle: **~kügelchen** *n* pastille *f* de senteur; **~los** *a.* inodore, inodoriférant; **~los-machung** *f* action d'enlever à qc. son odeur; von üblen, ſchädlichen Gerüchen: désinfection; **~reich** *a.* odorant, rempli de parfums; **~s-ſinn** *m* = Ge-ruch 1; Lehre vom ~s-ſinne u. v. den Gerüchen: 🙞 osphrésiologie *f*; path. Schwäche des ~s-ſinnes: 🙞 dysosmie *f*; **~s-vermögen** *n* faculté *f* de sentir les odeurs, odorat *m*; **~s-werkzeuge** *n/pl.*: 🙞 organes *m* olfactifs ou de l'olfaction.

Ge-ruchs-... (⌣ˊ...) in Zſſg. v. Ge-ruch-...

Ge-rücht (⌣ˊ) [Ruf] *n* Ⓢ 1. meiſt: bruit *m*, z.B. ein ~ ausbreiten, unter die Leute bringen faire courir (ou répandre) un b.; es geht (oder läuft) das ~ (oder das ~ iſt im Umlaufe), daß ... le b. court (ou on dit) que ...; ~e, die nicht weit her ſind bruits de quartier. — Bſd. Fälle: 2. das allgemeine ~ la rumeur publique, la renommée; Das iſt bloßes ~, oft: ce sont des „on dit", ce n'est qu'un vain bruit; falſche ~e, oft: fausses nouvelles *f/pl.*; *prv.*: ~en iſt nicht zu glauben (monsieur) „on" est un sot ou „on dit" est un menteur, an jedem ~e iſt et. Wahres il n'y a point de fumée sans feu. 3. (was Gerüchte entſtehen macht) renommée *f*, perſonifizirt: (Fama) la Renommée, *pfort* la déesse aux cent bouches ou aux cent voix. 4. faſt †: = Ge-ruch 4, z.B. J. in böſes ~ (bisw. *abs.* J. in ~) bringen perdre q. de réputation, diffamer q.

ge-rücht(s)-weiſe (⌣ˊ-ˊ⌣) *adv.* par le bruit qui court, comme (ou sous forme de) bruit, par la rumeur publique, bisw.: par les ouï-dires; ich habe ~ erfahren, oft: je me suis laissé raconter; ~ verlautet le bruit court.

Ge-ruf(e) (⌣ˊ(⌣) *n* Ⓢ(Ⓦb.) sans *pl.* cris *m/pl.* (ou appels *m/pl.*) continuels.

ge-ruhen (⌣ˊ⌣) [aglſ. reccan be-ſorgen] *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. u. b. daigner, vouloir bien, z.B. Seine Majeſtät haben geruhet, folgenden Perſonen den rothen Adler-orden zu verleihen Sa Majesté le Roi a daigné conférer ...; ſofern Sie ~, etwa: sauf votre bon plaisir.

ge-ruhig (⌣ˊ⌣), **ge-ruh(ig)lich** (⌣ˊ(⌣)⌣) beide: faſt † *a.* Ⓩ = ruhig.

Ge-ruhniß (⌣ˊ⌣) *f* Ⓦ (öſterr.) nur in: mit Ihrer ~ avec votre permission.

Ge-ruhſamkeit (⌣ˊ--) *f* Ⓦ Dero ~ (ehm. Titel der byzanti'niſchen Kaiſer) Votre Tranquillité.

Ge-rüll(e) ✎ (⌣ˊ(⌣) *n* Ⓢ (Ⓦb.) sans *pl.* 1. amas *m* de galets, éboulis *m.* 2. = Ge-rümpel 2. [= Ge-rümpel-...

Ge-rüll(e)-... ✎ (⌣ˊ(⌣)...) in Zſſg. mit s.

Ge-rumpel, Ge-rümpel, beide: (⌣ˊ⌣) *n* Ⓦb. sans *pl.* 1. (meiſt: Ge-rumpel) bruit *m*, F tintamarre *m*; ~ eines Wagens roulement *m* (cahots *m/pl.* ou cahotement *m*) ... 2. (meiſt: Ge-rümpel) (Zuſammengeworfenes): F saccage *m*; bſd. (alte Geräthſchaften) vieux meubles *m/pl.*, vieux ustensiles *m/pl.*; (Plunder) défroque *f*; (Trödelkram) vieillerie *f.*

Ge-rümpel-... (◡◡́◡...) (vgl. Ge-rumpel 2) in Zſſg. mit s., zB. **-kammer** *f* = Rumpelkammer; **-schrank** *m* armoire *f* où l'on met des défroques. [rondif *m*.

Gerundium (gh◡◡́◡◡) [lt.] *n* ⑯ *gr.* gé-

Gerundiv-... (gh◡◡‒́...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... de gérondif, zB. **-konſtruktio'n** *f* construction avec le gérondif. [Geru'ndium.

Gerundivum (gh◡◡‒́◡) [lt.] *n* ⑯ *gr.* =

ge-rungen (◡◡́) *part.p.* von ringen.

Ge-runzel(◡◡́◡), **Ge-runzelt-ſein**(◡◡́◡-‒́) beide: *n* ⑭b. sans *pl.* froncement *m*.

Geruſia ♃ (gh‒‒́◡◡, oder oft nach grch. Art: ‒‒́◡)[grch.] *f* ⑭ h.a.(Rath d. Alten) gér(o)usie.

Ge-rüſt (◡◡́) *n* ⑱ 1. für Bau-arbeiter, für Solche, die et. zur Schau produziren, für die ſchauende Menge, für Hinrichtungen, meiſt: échafaud *m*; ⊖ arch. fliegendes od. ſchwebendes ~ éch. volant; ein ~ (wieder) aufſchlagen (re)dresser un éch., (r)échafauder; Aufſchlagen eines (Bau-)~es, auch: Geſammtheit der ~e eines Baues, oft: échafaudage *m* (a. *fig.* = große Zurüſtungen, Bau). — Bſd. Fälle: 2. ⊖ arch. gegen eine Mauer &c. gelehntes ~ triquet *m*; (zu beſtimmtem Zwecke aufgerichtetes Geſtell) tréteau *m*; (Bock) chevalet *m*, zB. ~ zum Brettſchneiden chevalets *m/pl.* des scieurs de long, Glasmacherei: ~ zum Daraufſtellen der Formen &c. schaff *m*; ~ eines Walzwerkes châssis *m*, cage *f*; ~ im Schiefer-bruche houre *f*. 3. ⚓ châssis *m*; (Art ſchwimmendes Dock, um die unteren Theile eines Schiffes auszubeſſern) radeau *m*.

Ge-rüſt-... (◡◡́...) in Zſſg. mit s. meiſt ⊖ I. analog „Ge-rüſt", zB. **-brett** *n* planche *f* d'échafaud. — II. Bſd. Fälle: **-band** *n* Bauweſen: canevas *m* d'un cintre; **-bock** *m* tréteau, chevalet; **-holz** *n* contre-tasseau *m*; **-konſtruktio'n** *f* échafaudage *m*; **-rippe** *f* Bau-weſen: a) -rippe eines Wölbgerüſtes ferme de cintre; b) = -band; **-ſchloß** *n* = -band; **-ſtänder** *m/pl.* eines Walzwerkes fermes *f*; **-ſtangen** *f/pl.* échasses; ⚔ -ſt. einer Feldſchmiede montants *m* de branloire; **-ſtütze** *f*: a) = -holz; b) = Bau-gerüſt-Stütze; c) Bergbau: bécul *m*; **-verband** *m* = -band. [= Rutſchen *n*.

Ge-rutſch(e) (◡◡́(◡)) *n* ⑱ (⑭b.) sans *pl.*

Ge-rüttel (◡◡́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* ébranlement *m* continuel, secousses *f/pl.* (répétées); ~ eines Wagens cahots *m/pl.* (ou cahotement *m*) ... [Gervaise.

Gervaſia (gh◡◡‒́◡◡) *npr. f.* ⑮ und ⑭

Gervaſius (gh◡◡‒́◡◡) *npr.m.* ⑯ Gervais; *prv.* wenn es regnet am ~-Tag (14. Juni), regnet's vierzig Tag' danach quand il pleut à la Saint-Gervais, il pleut quarante jours après. [va'ſius.

Gervaſius-... (gh◡◡‒́◡◡...) in Zſſg. v. Ger-

Geryon (gh‒́◡◡) [grch.] *npr.m.* ⑯ myth. Géryon. [(Scheibenquallen) ♃ géryonides *m*.

Geryoniden ♃ (gh-◡-‒́◡) *f/pl.* ⑱ zo.

Gerzeier-ſee (gh◡‒́◡-‒́) *m* ⑭a. géogr. (Elſaß) lac de Gérardmer. [bémol majeur.

Ges ♪ (◡́) *n.inv.* sol *m* bémol; ~-Dur sol

Ge-ſabber ᚠ (◡◡́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* 1. bave *f*. 2. *fig.* bavardage *m*. [= Uri'n.

Ge-ſachert (◡◡́◡) *n* ⑱ sans *pl.* (wien.)

Ge-ſage ☞(◡‒́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* = Ge-rede.

Ge-ſäge (◡‒́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* sciage *m* (continuel), auch: bruit *m* de la scie.

Ge-ſaite ☞ (◡‒́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* toutes les cordes *f/pl.* (d'un violon, &). [Salbaderei'.

Ge-ſalbader (◡◡‒́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* =

Ge-ſalbte(r) (◡◡́◡) *m* ㉔ oint; rl. der ~ des Herrn: a) le Christ, Jésus-Christ, le Messie; b) (König, Prieſter) l'oint (ou l'Oint) du Seigneur; ~ (Mitglied einer engl. kalviniſtiſchen Sekte) oint.

ge-ſalzen (◡◡́◡) I. *part.p.* von ſalzen. — II. **Ge-ſalzene(s)** *n* ㉔ salaison *f*.

Ge-ſäme (◡‒́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* semences *f/pl.*, graines *f/pl.*

ge-ſammt (◡◡́) [† sam, vgl. ſammeln und lt. simul] I. *a.* ㉔ 1. mit *art.* vor einem Kollektiv, bſd. im *sg.* und vor *s.* im *pl.*, die kollektiv nur im *pl.* gbr. ſind = ganz I. 1 c, zB. der ~e Adel toute la noblesse, la noblesse (tout) entière; das ~e Gericht le tribunal en plein, toutes chambres *f/pl.* assemblées; die ~en Koſten la totalité des frais; ☞ die ~en Einwohner (beſſer: ſämmtliche Einwohner) tous les habitants *m/pl.* 2. Lehnsweſen: ~e Hand investiture *f* simultanée (v. Geſammt-händer). — II. ☞ *adv.* = ins-geſammt. — III. **G.~e(s)** *n* ㉔ le tout *m* (ensemble), le total *m*.

Ge-ſammt-... (◡◡́...) in Zſſg. mit s. I. oft durch: a) ensemble *m* de ... (Geſammtheit, Ganzes) zu geben, zB. **-anlage** *f* e-s Dammes &c.: ensemble *m* de la construction; **-bild** *n* ensemble *m* d'une image; b) zur Bezeichnung der ganzen Summe, oft: ... total *a.*, zB. **-ertra'g** *m* revenu total; c) Mehreren gemeinſchaftlich, oft: ... commun *a.*, zB. **-gut** *n* bien *m* commun; **-lehen** *n* fief *m* commun (vgl. Gemein-...). — II. Bſd. Fälle: **-amt** *n* charge *f* commune (à plusieurs personnes), charge administrée en commun par plusieurs; **-anſicht** *f* = Tota'l-anſicht; **-area'l** *n* superficie *f* (entière); **-ausfuhr** ⚙ *f* exportation générale, montant *m* total d'exportation; **-ausgabe** *f* (édition des) œuvres *pl.* complètes; **-ausſehen** *n* aspect *m* général; -a. bſd. path. e-s Kranken, auch der Pflanzen: ♃ habitus *m*; **-begriff** *m* notion *f* générale; -begriff einer Wiſſenſchaft, zB. der Medizi'n l'ensemble des sciences médicales; **-belehnung** *f* Lehnsweſen: investiture simultanée (v. -lehen, ~ I.); **-beſitz** *m* totalité *f* des propriétés; **-beſtand** *m* effectif total; **-betra'g** *m* (montant) total; Poſtverwaltung: montant global; **-beweis** *m* drt. corps des preuves; **-eigenthum** *n*: a) propriété *f* collective; b) = -beſitz; **-eindruck** *m* impression *f* totale, effets *pl.* de l'ensemble; **-einfuhr** ⚙ *f* importation générale, montant *m* total d'importation; **-erbe** *m* héritier universel; **-erneuerung** *f* renouvellement *m*; die -erneuerung findet Statt ... est renouvelé intégralement; **-flächen-Inhalt** *m* superficie *f*; **-gebrauch** *m*: a) usage exclusif (de qc.); -gebrauch aller Sinne usage de tous ses sens; b) (gemeinſchaftlicher Nießbrauch) usufruit commun; c) (allgemeiner Brauch) usage général; **-gewicht** *n*: abgerundetes -g. poids *m* taxé; **-händer** *m/pl.* Lehnsweſen: inféodés en commun ou conjointement; **-herr** *m* maître (ou propriétaire) de la totalité des biens; **-herrſchaft** *f*: a) pouvoir *m* commun; b) réunion de tous les pouvoirs; c) (gemeinſchaftlich beſeſſenes Gut) seigneurie commune; d) = -herr; **-inhalt** *m*: a) sommaire, b) tout le contenu de ...; **-jagd** *f*, etwa: chasse qui appartient à plusieurs ensemble; **-kaſſen-Umſatz** ⚙ *m* circulation *f* totale de la banque; **-kauf** *m*: a) achat commun, b) achat en masse; **-macht** *f* forces *pl.* réunies; **-manö'ver** *n*: a) ⚔ manœuvres *f/pl.* d'ensemble; b) ⚓ einer Flotte &c.: mouvement *m* d'ensemble; **-maſſe** *f* masse totale (meiſt ⚙); ⊖ -maſſe e-s Hoch-ofens galbe *m*; **-miniſte'rium** *n*, oft: cabinet *m*; **-petitio'n** *f* pétition collective; **-politi'k** *f* politique générale; **-rath** *m* conseil commun ou réuni; **-regierung** *f*: a) gouvernement *m* de toutes les parties d'un empire, pouvoir *m* central; b) gouvernement simultané ou en commun; **-republi'k** ☞ *f* république fédérée; **-ſchrift** *f* écrit *m* rédigé en commun; (Alle verpflichtende Schrift) acte *m* solidaire; **-ſtaat** *m* État unitaire, l'ensemble des États qui composent un grand empire; der dtſch. -ſt. l'Empire d'Allemagne; der öſterreichiſche -ſtaat, oft: la monarchie austro-hongroise; **-ſtaats-verfaſſung** *f* constitution générale de l'État; **-ſtimme** *f* ehm. am deutſchen Bundestage: voix curiale; **-ſumme** *f* somme totale, total *m*; **-unterrichts-weſen** *n* instruction *f* d'ensemble; **-verbindlichkeit** *f* solidarité; **-verbürgung** *f*: a)(Bürgſchaft einer einzigen Perſon) garantie pour la totalité; b) (Bürgſchaft jedes Einzelnen) caution solidaire; **-vermögen** ⚙ *n* fortune *f* totale, tout l'actif *m* moral; **-wille(n)** *m* volonté *f* générale, volonté de tous; **-wohl** *n* = Ge-mein-wohl (v. Gemein-... II.); **-zahl** *f* totalité, (chiffre *m*) total *m*; faſt die -zahl la presque-totalité; **-zeuge** *m* ehm. drt. turbier. (Vgl. Tota'l-...)

Ge-ſammtheit (◡◡́-) *f* ⑭ 1. die ~, meiſt: la totalité, le tout, bzw. la réunion de tout le ...; (*ant.* Einzelheit) ensemble *m*; (Summe) somme, total *m*; ~ von zſ.-gehörigen Dingen oder Menſchen: masse; die ~ der Bürger hat beſchloſſen les citoyens ont décidé en masse ou à l'unanimité; ~ zweckmäßig verbundener Theile corps *m*; (Zuſammenfaſſung) bzw. collectif *m*; in ihrer ~, bzw. collectivement, d'une manière collective. — 2. Bſd. Fälle: a) ♪ ~ der Töne (überhaupt od. e-s gewiſſen Inſtrume'ntes) oft: système *m* (auch ᚹ = ~ der Körper-verrichtungen); b) drt. ~ der Güter &c. universalité; c) alte Phyſik: ~ aller Dinge: ♃ plérome *m*; d) (bibl.) ~ der Nationen plénitude ...

Ge-ſammtſchaft (◡◡́◡) *f* ⑭ tout le corps *m*, tous les membres *m/pl.* d'un corps; ſich in ~ verbürgen s'obliger solidairement; weit S. = Ge-ſammtheit. [= ge-meinſchaftlich.

ge-ſammtſchaftlich (◡◡́◡◡) *a.* ㉔ provS.

ge-ſandt (◡◡́) *part.p.* von ſenden.

Ge-ſandte(r) (◡◡́◡) *m* ㉔, **Geſandte** *f* ㉔ u. **Ge-ſandtin** *f* ⑭ meiſt: envoyé(e *f*) *m*; außer-ordentlicher ~ und bevollmächtigter Mini'ſter (am preußiſchen Hofe) envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire (près la cour de Prusse); der ſpaniſche ~ le ministre (ou l'envoyé) d'Espagne. (Vgl. Botſchafter, Ge-ſchäfts-träger, Miniſter-reſident, Nuntius).

Ge-ſandtſchaft (◡◡́◡) *f* ⑭ 1. (Thätigkeit e-s Geſandten u. Geſandter mit dem ihm zugehörigen Perſonal) légation; die ru'ſſiſche &c. ~ la lég. de Russie, &. 2. h.a. ~ grch. Städte zu den Tempeln von Delphi u. Delos, ~ zu den großen Nationalſpielen: ♃ théorie.

ge-ſandtſchaftlich (◡◡́◡◡) *a.* ㉔ qui appartient à la légation; die ~en Geſchäfte les affaires *f/pl.* de la légation; ~e Sendung mission *f* diplomatique.

Ge-ſandtſchafts-... (◡◡́◡...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... de légation, zB. **-prediger** *m* aumônier (ou chapelain) de légation; **-rath** *m* conseiller de légation; **-ſekretä'r** *m* secrétaire de légation. — II. Bſd. Fälle: **-attaché** (pron. fr.) oder **-beige-ordnete(r)** *m* attaché (d'ambassade); **-hôte'l** *n*, **-perſona'l** *n*, oft légation *f*, ambassade *f*; **-poſten** *m* poste d'envoyé, auch: mission *f* diplomatique.

Ge-ſang (◡◡́) [ſingen] *m* ㉛ 1. meiſt. chant: a) (das Singen) Unterricht im ~e nehmen prendre des leçons de chant; für ~ einrichten mettre en musique, arranger pour le chant; b) ~ der Singvögel chant, ramage; a. v. einzelnen anderen Thieren: ~ des Haus-hahns, der Grille chant du coq, de la cigale; (bzw. a. v. lebloſen Dingen, zB. von ſiedendem Waſſer); c) v. Tonwerkzeugen: der ſüße ~ der Flöten le doux chant (ou le son mélodieux) des ...; dieſe Muſi'k hat viel ~ ... a beaucoup de chant; d) (et. Geſungenes, urſprünglich für den ~ Gedichtetes, Lied im weiteſten Sinne) chant, *poét.* hymne(s *pl.*); e) (Theil eines E'pos) der zwölfte ~ der J'lias le douzième chant de l'*Iliade*. — Bſd. Fälle: 2. ♪ drei-(vier-)ſtimmiger ~ morceau à trois (à quatre) parties; (kleineres geſungenes Lied) chanson *f*, chansonnette *f*, air; (Lob-)~, bſd. Kirchenlied: cantique; (bibl.) ~ der drei Männer im feurigen Ofen cantique des trois jeunes Hébreux ou des trois saints enfants. 3. ☞ (was beſungen wird) daß wir bleiben ein ~ der kommenden Geſchlechter (Voss) pour que notre gloire soit chantée (ou célébrée) par les races futures. 4. ☞ (Vortrag, Leſen e-s Geſanges) récitation *f*. 5. ☞ (Rede, Gedanken) Ihr ~ klingt vielmehr ſo (Kohl) voici plutôt ce que vous voulez dire. 6. ch. = Lock-vogel.

Ge-sang⸗..., ge-sang⸗... (◡ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* meist ♪ I. analog „Gesang“, zB. **~lehre** *f* théorie (ou étude) du chant; **~stimme** *f* partie de chant; **~stunde** *f* leçon de chant. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* chantant; **~buch** *n*: a) rl. (livre *m* des) cantiques *m/pl.*; (Sammlung von Hymnen) hymnaire *m*; b) burschikos = Komme'rs⸗buch; **~⸗buch⸗...** in Zssg. mit *s.*, zB. **~buch⸗Lied** *n* cantique *m*; **~buch⸗Vers** *m* verset du livre des cantiques; **~drossel** *f* zo. petite grive, grivette, tourde (*Turdus mu'sicus*); **~einlage** *f* morceau *m* de chant inséré dans un opéra, &; **~fest** *n* = Sänger⸗fest; **~s⸗kundig** *a.* qui sait chanter; **~s⸗kunst** *f* art *m* de chanter; **~lehrer(in** *f*) *m* maître *m* (maîtresse *f*) de chant ou à chanter, professeur *m* (auch von einer Lehrerin) de chant; **~los** *a.*: a) privé de la faculté de chanter; b) ~loser Abend soirée *f* sans chant, weitS. triste soirée; **~s⸗pult** *n* (Chor⸗Pult) in der Kirche lutrin *m*; **~⸗reich** *a.*: a) richement doué de la faculté du chant, poétique; b) où l'on chante beaucoup; diese ~reiche Flur, etwa: cette campagne égayée par des chants nombreux; c) von Gedichten: (zum Singen ge-eignet) mélodieux; **~schule** *f*: a) école de chant; b) (Unterrichts⸗Buch) solfége *m*; **~schwalbe** *f* zo. hirondelle de la Martinique (*Hiru'ndo dominice'nsis*); **~sprache** *f* mélopée; **~verein** *m* société *f* chorale, auch: orphéon; **~s⸗verzierung** *f* fioriture; thé. lang-gedehnte ~s⸗verzierung, bisw.: F fignolade; **~vogel** *m* oiseau chanteur; **~voll** *a.* = ~reich; **~⸗weise**: a) *f* mélodie, air *m*; b) *adv.* en manière (ou sous forme) de chant, en chantant. (Vgl. Sing⸗...)

ge-sanglich (◡ᐟ◡) *a.* ㉔ de chant(eur).

Ge-sangs⸗... (◡ᐟ...) in Zssg. v. Ge-sang⸗...

Ge-säß (◡ᐟ) [sitzen] *n* ⑧ 1. derrière *m*; *fig.* Hummeln im ~e h. P avoir le cul chaud (v. Arsch 1). 2. ⚕ an. (After) anus *m*, (Hinterbacken) fesses *f/pl.*; méd. Blut-egel an das ~ setzen mettre des sangsues au siége. 3. = Sitz, zB. ~ eines Stuhles siége ...; des Bischofs ~ (Sitz, Reside'nz) siége (ou résidence *f*) ... 4. ⚙ Büchsenmacherei: ~ des Pfann-deckels eines Steinschlosses assiette *f* (assise *f* ou dessous *m*) d'une batterie; Glasmacherei: ~ eines Glasschmelz-ofens banc *m* (ou siége *m*) ...

Ge-säß⸗... (◡ᐟ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-säß“, zB. **~schwiele** *f* callosité aux fesses. — II. ⚕ an. meist: ... fessier *a.*, zB. **~lähmung** *f*, oft: paralysie fessière; **~muskeln** *m/pl.* muscles fessiers; **~schlag-ader** *f* artère fessière. — III. Bsd. Fälle: **~bein** *n* an. = Sitz-bein; **~bruch** *m* ⚕ path. ischiocèle *f*; **~knorren** *m* ⚕ path. tubérosité *f* ischiatique. (Vgl. Sitz⸗...) [Volk) Gésates.

Gesaten (gh◡ᐟ◡) *m/pl. inv.* h.a. (gallisches

Ge-satz ✎ (◡ᐟ) *n* ⑧ = Ein-satz 6.

Ge-sätz (◡ᐟ) *n* ⑧ (bei den Meistersängern) = Strophe.

Ge-sauf(e) (◡ᐟ(◡) *n* ⑧ (㊵b.) sans *pl.* débauche *f* de vin ou de bière, *pfort* orgie *f*.

Ge-saug(e) (◡ᐟ(◡) *n* ⑧ (㊵b.) sans *pl.* = Saugen *n*.

Ge-säug(e) (◡ᐟ(◡) *n* ⑧ (㊵b.) sans *pl.* 1. = Säugen *n*. 2. ch. (Euter bei Wild u. Hund) pis *m*, tétines *f/pl.* [sans *pl.* colonnade *f*.

Ge-säul(e) (◡ᐟ(◡) [Säule] *n* ⑧ (㊵b.)

ge-säult (◡ᐟ) [Säule] *a.* ㉔ à colonnes; ✿ columellé.

Ge-saus (◡ᐟ) ⑧, **Ge-sause** (◡ᐟ◡) ㊵b., beide: *n* sans *pl.* ~ des Windes: hurlement *m*, auch: bruit *m*; der Wogen: mugissement *m*; in den Ohren: bourdonnement *m*.

Ge-säusel (◡ᐟ◡) *n* ㊵b. sans *pl.* (doux) murmure *m*, bisw. frémissement *m*. [sel.

Ge-schabsel ⚙ (◡ᐟ◡) *n* ㊵b. = Ab-schab-

ge-schacht (◡ᐟ) [Schach] *a.* ㉔ bsd. bl. échiqueté, casé de noir et de blanc.

Ge-schäft (◡ᐟ) [schaffen] *n* ⑧ 1. meist: **affaire** *f*: a) (Thätigkeit darin) viel ~e haben avoir beaucoup d'affaires, être très-affairé; ein ~ abschließen terminer une affaire, (e-n Handel) conclure un marché; s-m ~e nachgehen, s-e ~e besorgen faire (ou vaquer) à ses affaires; nur **an** s-e ~e denken être tout à ses affaires ou F à sa besogne, ne s'occuper que des affaires; **in** ~en reisen voyager pour affaires; **mit** J-m ~e h. avoir affaire (ou être en af.) avec q.; mit J-m in ~en stehen être en liaison d'affaires avec q.; mit ~en überhäuft sein être surchargé d'affaires; **von** ~en reden parler affaires; jetzt still von ~en! à demain les affaires!; b) bsd. in Bezug auf den Erwerb: ⊕ gute ~e machen faire de bonnes affaires; die ~e gehen langsam les affaires vont tout doucement; in Eisenbahn⸗A'kti-en wenig ~e peu d'affaires en actions de chemins de fer; ich hoffe, daß das ~ sich bald wieder beleben wird ... que les affaires reprendront sous peu; große ~e machen, oft: travailler sur une grande échelle; c) ein kleines ~ abmachen faire ses petits besoins; ein natürliches ~ (s-e Nothdurft) verrichten faire ses affaires ou ses besoins, ses nécessités. — Bsd. Fälle: 2. ⊕ (Unternehmung, Spekulation) **opération** *f*, zB. wir machen das ~ für eigene Rechnung nous faisons cette opération pour notre propre compte; ~, das Zug um Zug gemacht wird opération au comptant; das ~ ist heute wenig belebt, oft: le marché d'aujourd'hui est peu animé, ou la vente ne va pas aujourd'hui; ein gutes ~ machen, oft: faire un bon marché; das überseeische ~ le commerce d'outre-mer; ein gutes ~ beim Bankhalten machen, oft: faire une bonne banque; s-e Gelder in ein ~ stecken, oft: engager ses capitaux; das ~ in Staatspapieren le maniement des fonds publics; ~ mit Wechseln u. Werthpapieren arbitrage *m*, négoce *m* des valeurs. 3. (Gewerbe, Stand) **état** *m*, **métier** *m*, zB. welches ~ betreiben Sie? quel est votre métier?; sein ~ ganz gemüthlich betreiben, bisw.: mener tout doucement ses affaires; Das ist mein ~ (kommt mir pflichtgemäß zu), oft: je suis payé pour cela; sich ein ~ aus et. machen faire profession (ou métier) de qc., prendre à tâche de faire qc., zum Geld-erwerb: faire métier et marchandise de qc.; jedes ~, das seinen Mann (er)nährt, ist gut, oft: il n'est pas de sot métier. 4. ⊕: a)(Handelshaus) **maison** *f* (de commerce), **commerce** *m*, **établissement** *m*; ~, in welches man Vertrauen setzen kann oft: maison *f* de confiance; ein ~ errichten oder gründen établir une maison de commerce, s'établir, ouvrir (ou lever) boutique; ein ~ kaufen acheter un fonds; sein ~ abtreten (verkaufen) céder (vendre) son fonds (de commerce); das ~ aufgeben, oft: fermer boutique; in e-m ~e sein (konditioniren), oft: être engagé, meist: travailler dans une maison (de commerce); b) ~(s⸗zweig) partie *f*, spécialité *f*.

Ge-schäftchen (◡ᐟ◡) *n* ㊵b., *dim.* v. Geschäft petite affaire *f*, petit commerce *m*, ⊕ brocante *f*; bsd. jüdelnd: da wäre ein ~ zu machen j'entrevois une jolie affaire ou une jolie opération; v. Geld⸗~.

ge-schäftig (◡ᐟ◡) *a.* ㉔ actif, agissant; (mit Geschäften überhäuft) affairé, (eifrig) empressé, (arbeitsam) laborieux, (betriebsam) industrieux; (dienstfertig; von Sachen: gute Dienste leistend) officieux; *adv.* oft: avec empressement, avec zèle; ~er Eifer zèle *m* officieux; ~ aussehen avoir l'air empressé; ~ thun, den G~en spielen faire l'affairé ou l'empêché; ~ sein, oft: se donner du mouvement; ~ sein und doch nur wenig zu Wege bringen, bisw. faire plus de remous que de sillage.

Ge-schäftigkeit (◡ᐟ◡-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „ge-schäftig“, zB. activité; empressement *m*; industrie *f*.

Ge-schäftl-Huber F (◡ᐟ.ᐟ◡) *m* ㊵a. (wien.) homme qui se mêle de tout.

ge-schäftlich (◡ᐟ◡) *a.* ㉔ relatif aux affaires, ⊕ commercial; ~e Beziehungen relations *f/pl.* d'affaires.

Ge-schäfts⸗..., ge-schäfts⸗... (◡ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* meist ⊕.
(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)
I. analog „Ge-schäft“, zB. **~aufgabe** *f* cessation de commerce; wegen ~aufgabe pour cause de cessation de commerce; **~betra'g** *m* chiffre des affaires; **~drang** *m* accablement d'affaires; im ~drange, oft: pressé par les affaires; **~eifer** *m* application *f* aux affaires; **~einrichtung** *f* établissement *m* (ou organisation) d'un commerce; **~fähig** *a.* apte (ou fait) pour les affaires, versé dans les affaires; **~fähigkeit** *f* aptitude aux affaires; **~geist** *m* esprit du commerce; **~gewandtheit** *f* habileté dans les affaires; **~⸗kenntniß** *f* connaissance des affaires (v. ~⸗erfahrenheit, ~ II.); **~leitung** *f* direction des affaires; **~reise** *f* voyage *m* d'affaires; **~sprache** *f* langage *m* des affaires ou du commerce; **~umsatz** *m*, ✎ **~umschlag** *m* = ~betrag; **~verstand** *m* intelligence *f* des affaires. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~adre'ß⸗karte** *f* carte (d'adresse) d'une maison de commerce; **~angelegenheit** *f* affaire; **~antheil** *m* part *f* sociale; **~aufsatz** *m* exposé; **~auftrag** *m* commission *f*; **~beri'cht** *m* compte(-)rendu; **~besorger** *m* consignataire; **~besorgung** *f* soin *m* d'une affaire ou des affaires; (Ausführung eines Auftrages) exécution d'une commande; **~betrieb** *m* mouvement des affaires; ich werde Alles thun, um Ihnen den ~betrieb zu erleichtern ... pour faciliter vos opérations commerciales; **~⸗branche** (pron. fr.) *f* = ~zweig; **~briefe** *m/pl.* lettres *f* commerciales, bisw.: dépêches *f*, courrier *sg.*; **~buch** *n* livre *m* de comptes, carnet *m*; **~büreau** *n* = ~loka'l a; **~erfahren** *a.* versé dans les (ou rompu aux) affaires, expert; **~erfahrenheit** *f* oder **~erfahrung** *f* expérience (ou habitude) des affaires, (Geläufigkeit) routine, * triture; **~⸗ergebniß** *n* résultat *m* d'une opération; **~ertrag** *m* = ~nutzen; **~fach** *n* département *m*, ressort *m*; **~fertigkeit** *f* routine; blinde ~⸗fertigkeit *mv.part* empirisme *m*; **~flau** *a.* = ~los b; **~flaue** *f* = ~losigkeit b; **~frei** *a.* exempt d'affaires, inoccupé; ~freie Stunde heure *f* de loisir; **~freund** *m* correspondant; an einem Orte ~freunde haben, bisw. avoir (ou entretenir) des relations (auch: des intelligences) dans un lieu; ~freunde *pl.* (Kundschaft) clientèle *f/sg.*; **~führer** *m* gérant, agent d'affaires, auch: facteur; leitender ~führer associé gérant; stellvertretender ~f. vice-gérant, représentant; **~führung** *f* gérance (a. Stelle u. Amtsdauer e-s ~führers); Art und Weise der ~f. gestion (ou administration) des affaires; unsere ~f., bisw. notre manière d'agir; **~gang** *m*: a) marche *f* des affaires; mit dem ~gange vertraut sein être au courant des affaires; b) (Gang zur Besorgung v. Geschäften) course *f* pour affaires; e-n ~g. machen sortir pour affaires; **~gebarung** *f* provS. = ~führung; **~gegend** *f* quartier *m* marchand; **~genoß** *m* associé, unser (~genoß) N. notre sieur N.; **~gesellschaft** *f* société; **~haus** *n* maison *f*; **~herr** *m* chef, bisw. patron; **~jahr** *n* année *f* commerciale; **~karte** *f* = ~adre'ßkarte; **~klugheit** *f* savoir-faire *m* dans sa profession; **~kniff** *m* ruse *f* de métier, ✎ tour d'escrime; **~kreis** *m* champ (ou sphère *f*) d'activité; eines Beamten: département, ressort; (Befugniß) compétence *f*; **~kundig** *a.* = ~erfahren; **~leben** *n* vie *f* passée dans les affaires; (Handel und Wandel) commerce *m*; **~leiter** *m* directeur-gérant (v. ~führer); **~leute** *m/pl.* (*pl.* von ~mann) gens d'affaire, commerçants, négociants; **~loka'l** *n*: a) (Büreau) bureau *m*, comptoir *m*; b) (Laden) magasin *m*; **~⸗los** *a.*: a) allgemein: inoccupé, désœuvré; ~lose Ruhe, meist: loisir *m*; b) sans affaires, (flau) languissant; der Getreide-markt ist ~l. il y a peu de transactions sur le marché aux blés; Eisen ist fast ganz ~los le commerce des fers est presque arrêté; ~lose

Zeit morte saison *f*; **~losigkeit** *f*: a) allgemein: désœuvrement *m*; (Muße) loisir *m*; b) (Flauheit) affaires *pl.* calmes, morte saison; bei der herrschenden ~l. par la stagnation qui règne dans les affaires; **~mann** *m* homme d'affaires (vgl. ~leute); **~mäßig** *a.* et *adv.* selon l'usage (établi dans les affaires), commercial, oft auch: suivant la marche ordinaire des affaires, *mv.part* bureaucratique; **~nutzen** *m*, etwa: profit net; **~ordnung** *f* (auch der Abgeordneten-Kammer) règlement *m*; **~ordnungs-Kommissio'n** *f* commission du règlement; **~persona'l** *n* personnel *m* d'une maison de commerce; **~raum** *m* = ~loka'l; **~reisende(r)** *m* voyageur de commerce, commis voyageur; **~sache** *f* affaire; in ~sachen, oft: pour affaires; ~sachen *pl.*, oft: faits *m* de commerce; **~spesen** *pl.* = Spesen; **~stand** *m*, etwa: les marchands *pl.*; **~stille** *f* langueur des (ou calme *m* dans les) affaires, bisw. *fig.* calme *m* plat; **~stockung** *f* stagnation des affaires ou du commerce ou de l'industrie; **~stube** *f* = ~loka'l a; **~stunden** *f/pl.* heures ouvrables ou de bureau; **~styl** *m* style commercial; **~thätigkeit** *f* activité, (Eile) expédition; **~träger** *m*: a) eines Staates zweiten Ranges oder bei e-m solchen Staate: chargé d'affaires, b) e-s Handlungshauses: agent d'affaires; **~übernahme** *f*: a) prise de possession d'un fonds de commerce; b) drt. ~übernahme ohne feste Kundschaft titre *m* nu; **~unternehmung** *f* opération commerciale, auch: entreprise, (gewagte) spéculation hasardée; **~verbindung** *f*: mit J-m in ~verbindung treten entrer en relation (ou se lier) d'affaires avec q.; mit J-m in ~v. stehen, oft: correspondre avec q.; **~ver-ein** *m* = ~gesellschaft; **~verhandlung** *f* conférence; **~verkehr** *m* rapports *pl.* (ou relations *f/pl.*) d'affaires; im Besonderen: relations industrielles, rel. commerciales, rel. diplomatiques; **~verlegung** *f* déménagement *m*, changement *m*, transfert *m*; **~vertreter** *m* représentant d'une maison commerciale, agent; **~vertretung** *f* représentation d'une maison commerciale, agence; **~verwalter** *m* = ~führer; **~verzeichniß** *n* agenda *m*; **~zimmer** *n* = ~loka'l a; **~zweig** *m* branche *f* d'affaires ou d'industrie, de commerce; besonderer ~zweig spécialité *f*, partie *f*; die algie'rischen ~zweige *pl.* affaires *f* indigènes en Algérie.

ge-schah (∪ˊ) *imparf.* von ge-schehen.

Ge-schäker (∪ˊ∪) *n* ㊵b. sans *pl.* badinage(s *pl.*) *m*, folâtreries *f/pl.*

Ge-scham F (∪ˊ) *n* ㊳ (wien.) parties *f/pl.* honteuses.

ge-schämig F ↘ (∪ˊ∪) *a.* ㉔ honteux, F pudibond.

Ge-scharr(e) (∪ˊ(∪)) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* trépignements *m/pl.* continuels.

Ge-schau F (∪ˊ) *n* ㊵b. sans *pl.* (wien.) regard *m*; auch: = gaffen IV.

Ge-schaukel (∪ˊ∪) *n* ㊵b. sans *pl.* balancement *m*; (Hin- und Her-schwanken) ballottement *m*; (Schlenkern) F brandillement *m*.

ge-schehen (∪ˊ∪)[= schwd. ske] I. *v/n.* (*av.* sn), meist *impers.* ㉚l. *insép.* 1. meist: **arriver, se passer,** (sich zutragen) advenir, (Statt finden) avoir lieu, se faire, ʒB. und so geschah es et c'est ce qui arriva; was ist denn ~? que s'est-il donc passé?, qu'y a-t-il donc eu?; **es** geschieht Mancherlei il arrive (ou il se fait) bien des choses; so etwas geschieht nicht alle Tage pareilles choses n'arrivent (ou ne se voient) pas tous les jours, F ce n'est pas de tous les jours; da geschah es, daß ... il advint que ...; was auch ~ mag quoi qu'il advienne; et. als (oder für) nicht ~ ansehen regarder qc. comme non(-)a(d)venu; es kann ~, daß ..., oft: il se peut que ... (*subj.*); wenn es ~ kann si faire se peut, s'il est possible que ... — Besondere Fälle: 2. als *pass.* von „machen", doch ohne hervortretenden Bezug auf ein thuendes *suj.*: **se faire, se pratiquer**; Dein Wille geschehe! que ta volonté soit faite!; es ist so gut als ~ cela vaut fait; Das soll, Das wird ~! cela sera!; geschieht es in Ehren? est-ce en tout bien ou en tout honneur?; es geschieht Erwähnung der Sache il est fait mention de ...; es geschieht viel für die Armen on fait beaucoup pour ...; es geschehe! soit!; Das geschieht nur, um ... c'est seulement pour ..., meist: ce n'est que pour ...; **so** geschieht Das c'est ainsi que cela se pratique ou F que cela se joue, F ce n'est pas plus malin que ça; so wird es ~ u. nicht anders, oft: il n'en sera ni plus ni moins; was soll damit ~? que faut-il faire de cela?; was ~ kann, soll ~ (mehr gbr. was gemacht werden kann wird gemacht) on fera ce qu'on pourra; Das kann nicht ~ (il n'y a) pas moyen (de le faire), c'est impossible. 3. **~lassen** (nicht hindern) laisser faire, souffrir ou tolérer (que qc. se fasse). 4. mit *dat.* der Person (zugefügt werden) es geschieht ihm Abbruch on lui fait tort, on lui porte préjudice; es geschieht mir ein Dienst, ein Gefallen damit c'est me rendre un service, me faire plaisir, il (elle, &) me rend par là un service, me fait un plaisir; es wird Dir Nichts zu Leide (oder kein Leid) ~ on ne te fera aucun mal, tu n'as rien à craindre; es geschieht Dir ganz recht cela devait t'arriver, tu le mérites bien, c'est bien fait (pour toi), *pfort* F va, tu ne l'as pas volé; es geschieht Ihnen schon ganz recht, daß Sie ... c'est très-bien fait que vous ... (*subj.*); F es geschieht meinem Vater schon ganz recht, warum kauft er mir keine Handschuhe, etwa: que voulez-vous, ce n'est pas ma faute; es ist ihm Unrecht ~ on lui a fait tort, on a été injuste à son égard; ↘ soll mir Zwang ~? (Sch.) veut-on employer la force contre moi?; ich weiß nicht, wie mir geschieht je ne sais pas ce que j'ai, je me sens tout étourdi, tout ébahi, F je suis tout saisi, tout bouleversé; ich wußte nicht, wie mir geschah, als ... j'éprouvai je ne sais quel sentiment (ou mille sensations se disputaient mon âme) lorsque ...; Das wird mir nicht wieder ~ cela ne m'arrivera plus, on ne m'y prendra plus. 5. **es ist um** mich ~ (ich bin verloren) c'en est fait de moi; es ist um meine Ruhe ~ c'en est fait de mon repos. — II. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (fertig, vollendet) fait, fini; Das ist gleich ~, oft: c'est l'affaire d'une seconde; *prv.*: ~e Dinge sind nicht zu ändern à chose faite il n'y a point de remède, nach ~er Arbeit ist gut ruhen le repos est doux après le travail, (was) ~ ist (ist) ~ ce qui est fait est fait, ou après fait ne vaut souhait, wenn's ~ ist, giebt's überall Helfer, etwa: quand la fille est mariée, il y a assez de gendres, F travail fait trouver ouvrier, wenn's ~ ist, hilft kein Rath mehr à chose faite, conseil pris. 3. (Kanzleistyl) so ~ (ausgefertigt) zu Paris den 5. Januar 1875 fait (donné ou passé) à ... (vgl. geben I. 1.1).

Ge-schehene(s) (∪ˊ∪∪) *n* ㉔ ce qui est fait; *prv.* ~ ist nicht mehr zu ändern ce qui est fait est fait.

Ge-schehen-lassen (∪ˊ∪.ˊ∪) *n* ㊵b. sans *pl.* tolérance *f*, laisser-aller *m*.

Ge-schehniß ↘ (∪ˊ∪) *n* ㉝ prov. = Ereigniß.

ge-scheid ↘ (∪ˊ) ꝛc. v. ge-scheidt ꝛc.

Ge-scheid (∪ˊ) *n* ㊳ provS. (Frucht- u. Getreide-Maß v. 0,43 Liter) huitième minot *m*.

Ge-scheide (∪ˊ∪) *n* ㊵a. ch. franc-boyau *m*, forhu *m*; vét. fourreau *m*.

ge-schei(d)t (∪ˊ)[scheiden; vgl. be-scheiden] *a.* ㉔ 1. (klug) qui a de l'esprit, (vorsichtig) prudent; (einsichtsvoll) intelligent; (vernünftig) raisonnable, sensé, (von richtigem Urtheile) judicieux, qui a du discernement, (weise, provS. ↘ v. Kindern: artig) sage; er war nicht so ~, zu ... il n'a pas eu l'esprit (ou le bon esprit) de ... (*inf.*); ~er Einfall, oft: bonne idée *f*, idée ingénieuse ou excellente; ~er Kopf esprit *m* judicieux, homme *m* de tête, bonne tête *f*; er ist nicht recht ~ il n'est pas raisonnable, *pfort* (ist verrückt) il n'est pas dans son bon sens, il est fou, F il est toqué; Du bist nicht ~, daß Du ... tu n'es pas raisonnable de ... (*inf.*); bist Du ~? etwa: y penses-tu?, *pfort* es-tu fou?; er ist verflucht ~ F il est diablement intelligent; ich kann nicht ~ (mehr gbr. klug) daraus werden je n'y comprends absolument rien, j'y perds mon latin; et. ~ anfangen s'y prendre adroitement; *prv.*: ein G~er begeht keine kleine Thorheit il n'est si grande folie que de sage, der G~e giebt nach le plus sage se tait. 2. provS. Das ist ~ (trifft sich gut) c'est heureux, ça se trouve à merveille, F ça tombe bien; sie wird ~ (fängt an, sich als Weib zu fühlen) elle commence à se sentir ou à sentir son cœur, F ... à se déniaiser.

Ge-schei(d)t-heit (∪ˊ-) *f* ㊾ analog „gescheit(d)t": intelligence, bon sens *m*; jugement *m*, discernement *m*; prudence; sagesse.

Ge-schein (∪ˊ) *n* ㊳ (vom Weinstock) premier bourgeon *m*.

ge-scheit (∪ˊ) ꝛc. v. ge-scheidt ꝛc.

Ge-schelle (∪ˊ∪) *n* ㊵b. sans *pl.* tintement *m* (continuel) de sonnettes, sonnerie *f*.

Ge-schelte (∪ˊ∪) *n* ㊵b. sans *pl.* gronderies *f/pl.* (continuelles), ↘ sermon(s *pl.*) *m*, F semonce(s *pl.*) *f*.

Geschem F (ˊ∪) *n* ㊳ pluie *f*.

Ge-schenk (∪ˊ) *n* ㊳ 1. meist: présent *m*, (kleines) ~ cadeau *m*, ~ (von höherer Hand, Gabe) don *m*; ~e am Neujahrs- oder Weihnachtsfeste étrennes *f/pl.*; J-m ein ~ mit et. machen faire présent (cadeau ou don) de qc. à q., donner qc. en présent à q.; ich habe es zum ~e bekommen on m'en a fait présent, c'est un cadeau qu'on m'a fait; als ~ à titre de don; *prv.*: kleine ~e erhalten die Freundschaft les petits cadeaux entretiennent l'amitié, wie das ~, so der Dank tel don, tel honneur, ou à grand présent grand merci, ~e sind der angenehmste Erwerb il n'y a pas de plus bel acquit que le don. — 2. Bsd. Fälle: ~e als Beweise der Freigebigkeit libéralités *f/pl.*, largesses *f/pl.*, générosités *f/pl.* (alle gleich); v. Da'na-er~; ~e an Richter ꝛc.: sportule *f*; *prv.*: ~e machen eigen, ~e binden die Gelenke qui prend se vend, ein ~ trägt ein anderes ein, oft: qui chapon donne, chapon lui vient, auch: c'est un prêt pour un vendu.

Ge-schenk-... (∪ˊ...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Ge-schenk", ʒB. **~liebhaber** *m* qui aime les présents. — II. Bsd. Fälle: **~fuß** F *m*: mit J-m auf dem ~fuße stehen être avec q. sur le pied (d'échanger) des présents; **~geber(in** *f*) *m* donateur *m*, ~trice *f*; **~nehmer(in** *f*) *m* donataire *s*.

Gescher F (ˊ∪) *m* ㊵a. pont.

Ge-scher(e) (∪ˊ(∪)) *n* ㊳ (㊵b.), auch **Ge-schererei** (∪-∪ˊ) *f inv.* sans *pl.* = Schererei.

Ge-scherz(e) (∪ˊ(∪)) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* plaisanteries *f/pl.* (continuelles).

Ge-scheuche (∪ˊ∪) *n* ㊵b. 1. sans *pl.* = Ver-scheuchen *n*. 2. avec *pl.* ↘ mannequin *m*.

Ge-scheuer (∪ˊ∪) *n* ㊵b. sans *pl.* = Scheuern *n*.

Ge-scheuert-sein ⊕ (∪ˊ∪.ˊ) *n* ㊵b. sans *pl.* écurage *m*.

ge-scheut (∪ˊ) *a.* ㉔ I. falsche Schreib-art für ge-scheidt. — II. *part.p.* von scheuen.

ge-schicht (∪ˊ) bisw. P und *poét.* statt geschieht *prés. de l'ind. 3. pers. sg.* v. ge-schehen.

Ge-schicht-... (∪ˊ...) in Zsg. = Ge-schichts...

Ge-schichtchen (∪ˊ∪) *n* ㊵b. (*dim.* von Ge-schichte) historiette *f*, anecdote *f*.

Ge-schichte (∪ˊ∪)[ge-schehen] *f* ⑮ 1. meist: **histoire: a)** (et. Geschehenes, Vorfall) mir ist eine fata'le (närrische) ~ passi'rt il m'est arrivé une vilaine histoire (une singulière aventure); *iro.* Das ist e-e schöne ~!, bisw.: F voilà du joli ou du propre!; Das gäbe ~n (Anlaß zu Gerede) cela donnerait lieu à des histoires, cela ferait parler; **b)** F (et. was man nicht vorher bezeichnen will

oder kann, Dings, Kram) histoire, affaire, zB. ich will von der ganzen ~ Nichts wissen je veux ignorer toute cette histoire; Das ist jetzt e-e andere ~ c'est une autre h., F en voici bien d'une autre; immer dieselbe ~ toujours la même h., F du pareil au même; was Das für ~n sind! voilà bien des histoires!, que d'histoires!; sich e-e schlimme ~ auf den Hals laden F se mettre une mauvaise affaire sur les bras; die ganze ~ le tout; F sie hat ihre ~(n) (Menstruatio'n), oft: elle a ses affaires; c) (Erzählung) histoire, erdichtete ~ conte *m*, zB. wahre, rührende ~ hist. vraie, touchante; alberne ~n contes *m/pl.* de nourrice ou à dormir debout; Das ist eine von seinen ~en F c'est un conte de sa façon; d) (zs.-hängende Darstellung Dessen, worin sich die fortschreitende Entwickelung eines großen Ganzen bekundet, bsd. von der Entwickelung der Menschen) ~ der Schöpfung hist. de la création; alte, mittlere, neuere, neueste ~ hist. ancienne, hist. du moyen âge, hist. moderne, hist. contemporaine; deutsche ~ hist. d'Allemagne; Tacitus' ~n *les Histoires*; wie die ~ erzählt F à ce que dit l'histoire. — 2. Bsd. Fälle: Das ist e-e alte ~, bisw.: F c'est du réchauffé; Das wäre e-e schöne ~!, oft: allons donc!, par exemple!; un-angenehme und ungewöhnliche ~ vilaine et étrange aventure; Das ist e-e verfluchte ~!, bisw. morbleu! l'aventure est piquante!; die ~ ist so oft erzählt worden, daß man nicht mehr darüber lacht, bisw. c'est le vieux jeu, on n'en rit plus; ~ der Heiligen, bisw. *Fleur des saints*; ~ e-r Krankheit: a) narré *m* d'une ..., exposition (historique) de la marche d'une ..., ☉ récit *m* pathologique, b) (wie sie behufs Erkennung des Falles der Arzt feststellt) ☉ anamnèse, anamnésie; provS. Das ist e-e ~ von zwanzig Jahren (ist so lange her) il y a de cela vingt ans.

Ge-schichten-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-schichte", zB. **~buch** *n* livre *m* d'histoires ou de contes. — II. Bsd. Fall: **~erzähler(in** *f***)** *m* conteur *m*, ...euse *f*, F réciteur *m*, anecdotier *m*, ...ière *f*; **~träger** ✎ *m* (Sch.) médisant, homme cancanier. (Vgl. Ge-schichts-...)

ge-schichtet (◡́◡) *a.* ㉔ ☉ Geologie: ~e Gebirgsmassen (*ant.* ungeschichtete) formations *f/pl.* neptuniennes.

ge-schichtlich (◡́◡) *a.* ㉔ historique; diese Thatsache ist ~ geworden ... est devenu historique, ... est acquis (ou appartient) désormais à l'histoire; ~e Zusammenstellung historique *m*. [authenticité.

Ge-schichtlichkeit ✎ (◡́◡-) *f* ㊾ sans *pl.*

Ge-schichts-..., ge-schichts-... (◡́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-schichte, geschichtlich", zB. **~buch** *n* livre *m* d'histoire, ouvrage *m* historique (vgl. Ge-schichten-buch); **~kenntniß** *f*, **~kunde** *f* (connaissance de l')histoire; **~lehrer** *m* professeur d'hist.; **~malerei** *f* peinture (ou genre *m*) historique; **~quelle** *f* source historique; deutsche ~quellen *pl.* sources de l'histoire d'Allemagne; **~studium** *n* étude *f* de l'histoire; ~studien *pl.* études historiques; **~stunde** *f* leçon d'histoire; **~unterricht** *m* enseignement de l'histoire. — II. Bsd. Fälle: **~dichtung** ✎ *f* = Roma'n; **~erzählung** *f* récit *m* historique, narré *m*; **~forschend** *a.*, **~forscher** *m* savant qui se livre à des études historiques, historien; **~forschung** *f* recherches *pl.* historiques ou sur l'histoire, étude de l'histoire; **~gelehrte(r)** *m* (savant) historien; **~kale'nder** *m* almanach historique; (geschichtlicher Tages-kalender) éphémérides *f/pl.*; **~kenner** *m* = ~gelehrte(r); engS. qui connaît l'histoire; **~klitterung** *f* (titre d'un ouvrage de Fischart, &) = ~schreibung; **~kundig** *a.* versé dans l'histoire; **~maler** *m* peintre d'histoire; ~m. sn, oft: peindre l'histoire; **~mäßig** *a.* conforme à l'histoire, historique, (beglaubigt) authentique; **~philoso'phisch** *a.*: philosophique et historique, ✎* historico-philosophique; **~schreiber** *m* historien; (mit dem Amte eines ~schreibers Betrauter) historiographe; **~schreibung** *f* historiographie; auf ~s. bezüglich historiographique; **~spiegel** *m* von Vinzenz von Beauvais *Miroir historial* de Vincent de Beauvais; **~tabe'llen** *f/pl.* oder **~tafeln** *f/pl.* tables historiques; ✎ nur als Titel einiger Bücher: *Tablettes historiques*; **~**✎**werk** *n* = ~buch (v. ~ I.). (Vgl. Ge-schichten-...)

Ge-schick (◡́) [schicken] *n* ㊳ *A.* sans *pl.* 1. = Ge-schicke. 2. v. Sachen: (rechte, gehörige Art des Seins, Schick) **façon** *f* (proportion *f* ou tournure *f*) que qc. doit avoir; dieser Rock hat kein ~ ... n'a pas de façon, ... est fait sans goût, *pfort* est mal fait; dieser Hut hat ~ (ist nach der Mode, sitzt gut), oft: F ... a du chic; Das hat Alles kein ~ tout cela ne veut pas s'arranger; et. in's ~ bringen accommoder (ou ajuster) qc.; Malerei: dieser Maler hat kein ~ (keinen gehörigen Pinselstrich) ... n'a pas de chic (vgl. Schick). 3. von Personen: (Fähigkeit, et. zweckmäßig anzugreifen) **aptitude** *f*, (Gewandtheit darin) **adresse** *f*, in Geschäften: habileté *f*, savoir-faire *m*, (körperliche Gewandtheit) dextérité *f*, (geistige Anlage) disposition *f*, talent *m*; zu et. ~ h. avoir de l'aptitude à qc., être propre à qc.; ✎ *abs.* ein ~ haben (G., Stella) être habile; ~ zum Tanzen h. avoir des dispositions pour la danse; viel ~ besitzen être fort adroit, F avoir le diable au corps; er hat weder ~ noch Gelenk, bisw. il n'a ni mine ni facilité, il n'a ni tour ni tournure; ~ im Sprechen, bisw. bien-dire *m* (vgl. Ge-schicklichkeit). 4. (Verhängniß: a) waltende Macht, die den Menschen das Verhängte schickt, b) das Geschickte) **destin** *m*, myth. als Gottheit: Destin; (die den freien Willen aufhebende Macht) fatalité *f*, (Walten des Zufalls) sort *m*; das vom Schicksal Bestimmte: destinée *f* (in Prosa mehr gbr. als destin); günstiges (ungünstiges) ~ destin favorable, bonne fortune *f* (destin contraire ou funeste); sein ~ erfüllen remplir ses destinées, faire son destin; mein böses ~ hat mich darum gebracht, bisw. mon mauvais génie (ou ma mauvaise étoile) me l'a fait perdre; vom ~e gebeugt, oft: abattu par l'adversité; es ist als ein ~ Gottes anzusehen il faut y voir le doigt de la Providence, c'est un coup du Ciel (v. Schicksal). — *B.* avec *pl.* ⚙ Bergbau: (erzführende Adern) formation *f* propre à l'exploitation des mineurs, **matrice** *f* **métallique**.

Ge-schicke (◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* messages *m/pl.* (continuels ou sans fin) (= Schicken *n*).

ge-schicklich ✎ (◡́◡) *a.* ㉔ = ge-schickt 2.

Ge-schicklichkeit (◡́◡-) *f* ㊾ 1. meist: = Ge-schick 3 (v. bs), zB. er zeigt in allen Dingen eine große ~ il montre beaucoup d'adresse (d'habileté, de dextérité, de talent) en toutes choses. — 2. Bsd. Fälle: (Kunstfertigkeit) art *m*, artifice *m*; ~ im Intrigui'ren art *m* d'intriguer, intrigue; sich mit seiner ~ breit machen, bisw. faire le capable; seiner ~ gelingt es, sich zu retten il est assez habile pour se sauver; von seiner ~ leben *mv. part* vivre d'industrie; Malerei: ~ in der Behandlung, oft: prestesse, ~ in der Ausführung eines Gemäldes h. avoir beaucoup d'exécution, mit vieler ~ geführter Pinsel, oft: pinceau *m* bien ménagé; *prv.* nur ~, das Glück kommt dann von selbst la balle cherche le bon joueur.

ge-schickt (◡́) *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* schicken. 2. (fertig und gewandt im Thun) meist: **adroit**, (von höheren Thätigkeiten) **habile** (in et. dans, en, à qc., à ... (*inf.*); eine ~e Hand h. avoir la main adroite ou bonne, *pfort* avoir la main artiste, F avoir la main leste; sehr ~er Mensch fort habile homme *m*, homme très-capable; ~er Tänzer (Spieler) danseur *m* (joueur *m*) adroit, achevé; *prv.* der G~este sitzt selten obenan, bisw. les meilleures chaires ne se donnent pas toujours aux plus habiles. — Bsd. Fälle: 3. (tüchtig) **fort** (en, sur qc.); ~er w., oft: se renforcer; sie sind Beide gleich ~ ... de même force; (einsichtsvoll) entendu, intelligent (dans qc.), (kunstvoll, gut berechnet) savant; (erfahren) expert (en, dans qc.); (sinnreich, erfinderisch) industrieux; mit beiden Händen gleich ~, bisw.: ☉ ambidextre; Fechtkunst: den Degen ~ führen bien manier l'épée; Malerei: ~ ausgeführt, oft: d'une belle brosse; ⚙ typ. ~er u. schneller Setzer bon leveur *m*; *prv.* ein ~er Mann weiß sich immer zu helfen, oft: qui a bonne tête ne manque pas de chapeau, ou l'adroit s'en tire toujours. 4. zu et. ~ (tauglich) sein être **propre** (ou **apte**) à qc., fast †, nur noch drt. idoine à qc.; *prv.* Einer ist ~ zum Studi'ren, der Andere zum Regieren, der Dritte bloß zum Spazieren l'un est propre aux lettres, l'autre aux armes et le troisième à rien du tout; ✎ ich bin heute nicht dazu ~ (aufgelegt) je n'y suis pas disposé ...

Ge-schiebe (◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. action *f* de pousser continuellement, secousses *f/pl.* (continuelles). 2. Bergbau, Geologie: galet *m*, terrain *m* de transport.

ge-schieden (◡́◡) *part.p.* von scheiden.

Ge-schiedenheit ✎ (◡́◡-) *f* ㊾ sans *pl.* (état *m* de) séparation.

ge-schieht (◡́) *prés. de l'ind.* 3. *pers. sing.* von ge-schehen. [rails *m/pl.*

Ge-schiene ✎ (◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.*

ge-schienen (◡́◡) *part. p.* von scheinen.

Ge-schieß(e) (◡́(◡)) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* tir *m* continuel, fusillade *f*, bisw. auch: pétillement *m*, canonnade *f*.

Ge-schilf(e) (◡́(◡)) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* = Ge-röhr 1. [= Schimmern *n*.

Ge-schimmer (◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.*

Ge-schimpf(e) (◡́(◡)) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* injures *f/pl.* ou invectives *f/pl.* (continuelles).

Ge-schirr (◡́) [schirren] *n* ㊳ 1. allgemein: = Ge-räth, zB. Schiff und ~ eines Fischers, Fuhrmanns attirail *m* du pêcheur, du voiturier. 2. (Gefäß) vase *m*, vaisseau *m*; kleines ~, oft: vaisselet *m*; (Topf) pot *m* (v. Nacht-~); als Gesammtheit: irdenes ~ poterie *f*, (Küchen-)~ batterie *f* de cuisine, (Tisch-)~ vaisselle *f*. 3. (Riemenwerk nebst Zubehör bei Reit- und Wagen-Pferden) harnais *m* (v. Kummt-..., Sielen-~); sämmtliches ~ und Sattel-zeug einer Wirthschaft sellerie *f*; einem Pferde das ~ anlegen mettre le harnais à (ou enharnacher) un ...; die Pferde legen sich (oder gehen) in's ~ (ziehen eifrig) ... donnent à plein collier (auch *fig.* F von Menschen: sich sehr anstrengen); aus dem ~ kommen: a) quitter le harnais, weitS. se reposer, b) *fig.* F perdre contenance. 4. (Wagen und Gespann) équipage *m*. 5. *fig.* F: a) sich in's ~ legen (von Kopf-arbeit) bisw.: F se mettre à la pioche; vgl. büffeln 1.; im ~ (in Thätigkeit) sein être à son travail; b) (sich ereifern) in's ~ gehen s'emporter. 6. provS. longue barque *f* de sapin sur le Danube. 7. ⚙ (Maschinentheile wodurch eine Bewegung erlangt wird) communication *f* de mouvement; Metall.: ~, welches die Blasebälge bewegt harnais *m*; Müllerei: rouage *m*; Papierfabr.: (Rad, Welle &c.) attirail *m*, holländisches ~ pile *f* (ou moulin *m*) à cylindre, cylindre *m*; Seilerei: molettes *f/pl.* du rouet; Weberei: (Werk, Zeug) équipage *m*, harnais *m*, jeu *m* (de lames, de lisses). 8. ⚓ zum Fertigmachen des Schiemannsgarnes rétorsoir *m*.

Ge-schirr-... (◡́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-schirr", zB. **~bürste** *f* brosse à (nettoyer les) harnais. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiter** ⚙ *m* bourrelier; **~beil** ⚙ *n* hachette *f*; **~brett** *n* Küche: rayons *m/pl.* (ou tablettes *f/pl.*) pour la vaisselle; **~fasser** ⚙ *m* = ~macher b; **~feger** ⚙ *m* v. Feger 1; **~geld** *n* Lehnswesen: contribution *f* pour les harnais; **~holz** *n* = Geräth-holz; **~kamm** ⚙ *m* Weberei: lame *f*; **~kammer** *f* sellerie; **~leder** *n* cuir *m* de harnais, cuir pour enharnachement; **~macher** ⚙ *m*: a) = Sattler; b) für Weber: faiseur de ros, lamier; **~meister** *m*: a) surveillant de la sellerie ou des équipages; b) Postwesen: conducteur

c) ⚔ conducteur des fourgons de bagage, Artillerie: cond. des équipages d'artillerie; ~ und Steingut-Handlung f magasin m où l'on vend des vaisseaux de grès; ~tau n trait m (de harnais); ~träger ⊖ m am Webstuhle porte-lame; ~zeug n harnachement m. [Ge-schlamp(e).

Ge-schlabber (◡⌣◡) n (40)b. sans pl. =

ge-schlacht ✎ (◡⌣) [schlagen] a. (24) prov. = ge-artet (v. arten III.); bsd. (wohl geartet) bien conditionné, F de bon acabit; ~er Boden bonne terre f labourable (vgl. un-geschlacht).

Ge-schlader F (◡⌣◡) n (40)b. sans pl. (wien.) boisson f fade. [pl. etwa: dodelinement m.

Ge-schlakse F (◡⌣◡) [Schlaks] n (40)b. sans

Ge-schlamp(e) F (◡⌣(◡) n (28) ((40)b.) sans pl. 1. soupe f dégoûtante, bouillon m fade, F lavasse f, lavage m. 2. ch. soupe f donnée aux chiens. 3. (öftr.) a) = Schweine-futter; b) = Schlamperei; c) = Schlumpe; d) vêtements m/pl. malpropres.

Ge-schlängel (◡⌣◡) n (40)b. sans pl. serpentement m; (schlängelnde Windung) sinuosité f.

Ge-schlankheit ✎ (◡⌣-), **Ge-schlankigkeit** ✎ (◡⌣◡-) beide: f (40) = Schlankheit.

ge-schlank(ig) ✎ (◡⌣(◡) beide: a. (24) = schlank. [= Ge-schlamp(e).

Ge-schlapp(er) (◡⌣(◡) n (40)b. sans pl.

Ge-schlaufe (◡⌣◡) n (40)a. ch. = Dachsbau.

Ge-schlecht (◡⌣) [schlagen] n (27) 1. (vgl. Art A. 4) espèce f, genre m (beide bald in engerem, bald in weiterem Sinne); das ~ der Menschen (alle Menschen) l'espèce (ou la race) humaine, öfter: le genre humain; das ~ der Thiere, der Pflanzen le genre animal, végétal; die Säuge-thiere sind ein ~ v. Thieren ... sont une espèce d'animaux; der Wolf gehört zum ~e der Hunde ... appartient au genre (ou à la famille, à la classe) des chiens (vgl. Gattung); ~ (Sippschaft, Völkchen), bisw. co. gent f. 2. das männliche (das weibliche) ~ von lebenden Wesen und Pflanzen le sexe masculin ou mâle (féminin ou femelle); die beiden ~er les deux sexes; das schöne, das schwache ~, im Munde e-s Mannes: das andere ~, ✎ abs. das ~ le beau sexe, le sexe faible, abs. le sexe, les personnes f/pl. du sexe; ⚘ und 🙰: mit getrennten ~ern dicline; ⚘ Trennung der ~er diclinisme m. 3. gr. genre m: das männliche, weibliche, sächliche ~ le (genre) masculin, féminin, neutre. 4. (in Bezug auf Abstammung und die sich damit fortpflanzenden Eigenschaften) race f; bsd. von Menschen (Familie, Haus) famille f, bei Vornehmeren: race, maison f, fast † lignée f, F ver-ächtlich couvée f; bürgerliches ~ famille bourgeoise; von vornehmem ~e sein être d'une race (ou d'une naissance, d'un sang) illustre; der letzte seines ~es le dernier de sa race; ehm. in einigen Reichsstädten abs. ~ (= patri'zisches ~) maison f patricienne; poët. bisw. von einem Einzelnen: daß man mich für Dein wahres ~ an-erkenne que l'on me reconnaisse comme étant de ta race, comme ton sang; sein ganzes ~ (Folge der Glieder eines ~s in absteigender Linie) bis in's dritte Glied toute sa descendance jusqu'à la troisième génération. 5. (Menschenalter) das gegenwärtige ~ la génération présente; die zukünftigen ~er, oft: les races futures; die spätesten, fernsten ~er, oft: la postérité la plus reculée, la dernière postérité; von ~ zu ~, oft: d'âge en âge.

Ge-schlecht-... (◡⌣...) in Zssg. mit s. = Ge-schlechts-...

Ge-schlechter (◡⌣◡) I. m (40)a., ~in f (50) ehm. patricien(ne f) m. — II. pl. von Geschlecht.

Ge-schlechter-... (◡⌣◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... généalogique a., zB. ~geschichte f histoire gén. — II. Bsd. Fälle: ~kunde f généalogie; ~kundiger m généalogiste. (Vgl. Ge-schlechts-..., Stammes-...)

ge-schlechtlich (◡⌣◡) a. (24) 1. sexuel; ~e Freuden, oft: plaisirs m/pl. physiques; sie sind ~ verschieden ils diffèrent par le sexe; 🙰 Physiologie: nicht ~: 🙰 insexuel, ~e Zeugung: 🙰 génération f bisexuelle, digénie f. 2. (einem Geschlechte angehörig) générique.

Ge-schlechtlichkeit (◡⌣◡-) f (40) 1. 🙰 sexualité, sexualisme m. 2. F co. (Heine) = männliches Glied.

Ge-schlechts-..., ge-schlechts-... (◡⌣...) in Zssg. mit s. und a.

(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Ge-schlecht, ge-schlechtlich", zB. ~adel m noblesse f de race; ~alter n âge m (ou durée f) d'une génération; ~art f caractère m générique; ~funktio'nen f/pl.: 🙰 Physiologie: fonctions sexuelles; ~leben n vie f sexuelle, phénomènes m/pl. sexuels; ~lehre ⚘ f der Pflanzen système m sexuel; ~liebe f amour m physique ou sexuel; ~sphäre f sphère sexuelle; ~unterschied m oder ~verschiedenheit f différence f sexuelle; ~wahl f sélection sexuelle; ~wappen n armes f/pl. de famille. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abneigung f: 🙰 anaphrodisie, pfort impuissance; ~baum m arbre généalogique; ~brief m titre (ou preuve f) généalogique, lettres f/pl. de généalogie; ~chara'kter m = ~art; ~endung f gr. terminaison qui marque le genre; ~entwickelung f puberté; ~fall m gr. génitif; ~folge f génération, filiation; ~form f gr. genre m; ~forscher m généalogiste; ~genoß oder ~genosse m drt. lignager; ~glied n: 🙰 Physiologie: organes m/pl. génitaux; männliches ~glied membre m viril; ~gut n fidéicommis m; ~hülle ⚘ f enveloppe des organes génitaux, 🙰 gynostège m; ~krankheit f maladie des parties génitales, maladie secrète; ~kunde f 2c. = Ge-schlechter-kunde 2c.; ~li'ni-e f ligne (de parenté), lignée; drt. estoc m; mütterliche ~l. côté m maternel; ~los a. privé de sexe, 🙰 insexé, asexe, asexuel, ⚘ neutre, agam(iqu)e, anandre; ⚘ Klasse der ~losen Pflanzen agamie f; 🙰 zo. insexé; ~losigkeit f absence de sexe, ⚘ agamie; ~lust f plaisir m charnel, ✎ plaisir vénérien; ~name m: a) nom de famille, nom patronymique (auch h.a. von berühmten Vorfahren hergenommener Name, zB. „Peli'de" von „Peleus"); b) = Genti'l-name; c) ⚘, zo. nom générique ou de genre, nom spécifique ou d'espèce; ~orga'n n: a) organe m sexuel; b) ⚘ befruchtende ~orga'ne = Staub-gefäße; die Befruchtung aufnehmende ~orga'ne = Frucht-blatt; ~regi'ster n table f généalogique, généalogie f; ~reife f puberté; ~reihe f = ~li'ni-e; ~reiz m appétit vénérien (v. ~trieb); ~tafel f table généalogique; ~tag m assemblée f (ou conseil) de famille; ~theile m/pl. organes génitaux, parties f génitales ou naturelles; weibliche ~theile, bsd. der Thiere auch: nature f/sg., der Pflanzen: gynécée m/sg.; an. Lehre von den ~theilen: 🙰 ædoiologie f/sg.; ~träger ⚘ m support des organes sexuels, 🙰 gynophore; ~trennung f séparation des sexes, 🙰 gonochorisme m; ~trieb m instinct sexuel, Phrenologie: amour de la reproduction, * amativité f; den ~t. reizende Mittel: 🙰 (remèdes pl.) aphrodisiaques pl.; den ~t. beruhigend (hemmend): 🙰 antiaphrodisiaque; ~verwandte(r) m drt. lignager; ~wort n gr. article m; ~zeichen n = ~orga'n; bl. Thier ohne ~z. animal m éviré. (Vgl. Ge-schlechter-..., Stammes-...)

Ge-schleck (◡⌣) n (28) = Schleckerei.

Ge-schleich(e) (◡⌣(◡) n (28) ((40)b.) sans pl. marche f lente ou furtive; fig. manœuvres f/pl. sourdes.

Ge-schleif(e) (◡⌣(◡) n (28) ((40)b.) 1. ch. entrée f d'un terrier. 2. = Biber-bau. 3. = Schleifen n. [frt. rasement m.

Ge-schleift-sein ⚔ (◡⌣-⌣) n (40)b. sans pl.

Ge-schlender ✎ (◡⌣◡) n (40)b. sans pl. flânerie f.

Ge-schlepp(e) (◡⌣(◡) n (28) ((40)b.) sans pl. 1. traîne f, traînage m. 2. = Schleppe (am Kleide). 3. (womit man sich schleppt) ce qu'on traîne avec soi, ce qu'on a sur les bras; (Geräth 2c.) attirail m; ein großes ~ (Dienerschaft) bei sich haben avoir un grand train. 4. ch. ~ e-s Stückes Aas vor der Wolfsfalle, um Wölfe heranzulocken traînée f. 5. ⊖ ~ eines Walzenwerkes équipage m de fenderie.

ge-schlichen (◡⌣◡) part.p. von schleichen.

ge-schliffen (◡⌣◡) part.p. von schleifen.

Ge-schliffenheit (◡⌣◡-) f (40) sans pl. ~ e-s Edelsteines poli m; fig. ~ (Schärfe) des Styls causticité; ~ (Höflichkeit, ant. Un-geschliffenheit) politesse.

Ge-schlinge (◡⌣◡) n (40)a. *A.* sans pl. (Fressen) gloutonnerie f. — *B.* avec pl. 1. (sich durch ea. schlingende Theile) entrelacement m, entrelacs m (de fleurs, &). 2. ch. u. Schlächterei: (Luft-röhre mit den daran hängenden Brusteingeweiden bei Schlachtvieh u. Wild) fressure f.

Ge-schlingel (◡⌣◡) n (40)b. sans pl. lignes f/pl. tortueuses, entrelacement m.

ge-schlissen (◡⌣◡) part.p. von schleißen.

Ge-schlitz ⊖ (◡⌣) n (28) Bergb.: entaille f.

Ge-schloße (◡⌣◡) n (40)b. sans pl. = Schloßen.

ge-schlossen (◡⌣◡) part.p. von schließen.

Ge-schlossen-bleiben (◡⌣◡-⌣◡) n (40)b. sans pl. état m de ce qui reste fermé, & (v. schließen), auch durch: fermeture f; ⚘ indéhiscence f. [Ver-schluß.

Ge-schlossenheit (◡⌣◡-) f (40) sans pl. =

Ge-schlotter (◡⌣◡) n (40)b. sans pl. 1. tremblement m, vacillation f. 2. ⊖ Salzsiederei: (Schlamm, der nach Auslaugung des Salzes bleibt) lie f.

Ge-schluchz(e) (◡⌣(◡) n (28) ((40)b.) sans pl. sanglots m/pl., sanglottement m (continuel).

Ge-schlummer (◡⌣◡) n (40)b. sans pl. petit somme m, auch durch: sommeil m.

ge-schlungen (◡⌣◡) part.p. von schlingen.

Ge-schlurre F (◡⌣◡) n (40)b. sans pl. bruit m fait en laissant traîner la savate ou les pantoufles.

Ge-schmack (◡⌣) [schmecken] m (31) (pl. co. F auch (28)) 1. meist: goût, zB.: a) (Sinn und Empfindung des Schmeckens) einen feinen ~ h. avoir le goût fin, avoir le (ou un) goût exquis; J-m den ~ wieder erregen, bisw. ragoûter q.; b) (Empfindung u. Urtheil über das Schöne) Das ist nach m-m ~e oder ist mein ~ cela est de mon goût, j'aime cela; nach dem neuesten ~e dans le dernier goût; der ~ ist verschieden, über den ~ läßt sich nicht streiten, F co. die Geschmäcker sind verschieden les goûts sont différents, prv. chacun (a) son goût, ou des goûts et des couleurs il ne faut pas disputer; ✎ im ~ (Freytag) élégant; Gemälde in Rembrandt's ~ (Art, Manier) ... dans le goût (ou la manière, le genre, le style) de Rembrandt; arch. go'thischer ~ goût (ou style) gothique; c) abs. (guter, richtiger ~) keinen ~ h. n'avoir pas de goût; (das Gefallen an et. als unserem ~e gemäß) einer Sache keinen ~ abgewinnen können ne pas (parvenir à) goûter qc.; ~ an et. finden trouver (ou prendre) goût à qc., avoir du goût pour qc., goûter qc.; J-m ~ für et. beibringen donner à q. le goût de qc., mettre q. en goût de qc., faire goûter qc. à q.; in ~ kommen entrer en goût; den ~ an et. verloren haben avoir perdu le goût de (oft: être blasé sur) qc.; d) (was man mit dem Geschmackssinn, mit der Zunge wahrnimmt) von Nahrungsmitteln: goût; mehr als che'mische Eigenschaft betrachtet: saveur f; fauler ~ goût de pourri; ~ nach dem Boden goût de terroir; einen köstlichen ~ h. être d'une saveur délicieuse, flatter le goût ou le palais; einen üblen ~ im Munde haben avoir un mauvais goût à la bouche ou à la langue, avoir la bouche mauvaise; path. einen bitteren (pappigen) ~ im Munde haben avoir une bouche amère (pâteuse). — 2. Bsd. Fälle zu 1: a) Zu b: feiner ~ im Ausdrucke, oft: 🙰 atticisme; er hat den ~ seines Standes, bisw. il sent le lieu d'où il vient, P la caque sent toujours le hareng; er müßte e-n sonderbaren ~ h., wenn ... bisw. il serait

bien difficile, si ... b) zu c: gegen den ~, ohne ~, bisw. mal entendu. c) zu d: path. ausschließlicher ~ für eine Speise: ⚕ opsomanie f; sich den ~ nicht verderben, oft: demeurer (ou rester) sur la bonne bouche; Kochkunst: e-m Gerichte e-n schärferen ~ geben relever un ...; ~ habend: ⚕ sapide, saporifique; ohne ~: oft: ⚕ insapide, (unschmackhaft) ⚕ insipide. 3. provS. = Ge-ruch.

Ge-schmack-..., ge-schmack-... (◡ˊ...) in Zssg. = Ge-schmacks-...

Ge-schmäckler ↘ (◡ˊ◡) m ⓐa. homme fort difficile en fait de goût, homme pointilleux; schwacher ~ (G.) homme de mauvais goût.

Ge-schmack(s)-..., ge-schmack(s)-... (◡ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Geschmack", zB. ~**empfindung** f sensation du goût; ~**mäßig** ↘ a. conforme au (bon) goût; ~**tempel** m (kritisches Werk Voltaire's) *Temple du Goût.* — II. Bsd. Fälle: ~**frei** a. min.: ~freie Erde terre f sans saveur; ~**lehre** f science du beau, esthétique; te'chnische ~l. technesthétique; ~**los** a.: a) (nach Nichts schmeckend) qui manque de goût ou de saveur, (unschmackhaft) sans goût ou saveur, insipide, (schal) fade; b) *fig.* (ohne Sinn für das Schöne) dépourvu de goût (ou de grâce, d'élégance), sans goût, *pfort* de mauvais goût, (abgeschmackt) plat; sich ~los kleiden, oft: n'avoir pas de goût dans sa toilette; ~**losigkeit** f analog „~los": a) manque m de goût ou de saveur, insipidité, fadeur, affadissement m; b) absence de goût, mauvaise grâce, platitude; ~**nerv** m ⚕ an. nerf du goût, nerf gustatif; ~**orga'n** n organe m du goût ou de la gustation; ~**richtung** f tendance du goût, goût m; ~**sache** f affaire de goût ou d'appréciation; ~**sinn** m (sens du) goût, sens gustatif; méd. Mangel des ~sinnes: ⚕ ageustie f; (Sinn für das Schöne) sens du beau, sens esthétique; ~**voll** a. plein de goût, de bon goût, *pfort* d'un goût exquis; (anmuthig) gracieux, élégant; ~v. u. sorgfältig genäht, gestickt, bisw. perlé; ~**wärzchen** n/pl. ⚕ an. papilles f de la langue; ~**werkzeuge** n/pl. ⚕ an. appareil m dégustateur, organes m gustatifs; ~**widrig** a. contraire au bon goût, qui choque les règles du bon goût ou de l'esthétique; ~**widrigkeit** f violation des règles du bon goût, mauvais goût m.

Ge-schmadder ↘ (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. barbouillage m.

Ge-schmatz(e) (◡ˊ(◡) n ⓢ (ⓐb.) sans pl. 1. bruit m qu'on fait en mangeant ou en baisant. 2. baisers m/pl. bruyants.

Ge-schmauch(e) F (◡ˊ(◡) n ⓢ (ⓐb.) sans pl. meist durch die *verbes* zu geben, zB. Das ist ein beständiges ~ ils ne font que fumer toute la journée, P ... que bouffarder.

Ge-schmause (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. festins m/pl., régals m/pl., P ribote f, ripaille f.

Ge-schmeichel (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. flatteries f/pl., cajoleries f/pl., F mignardises f/pl.

Ge-schmeide (◡ˊ◡) [schmieden] n ⓐa. 1. bijoux m/pl., von höherem Werthe: joyaux m/pl.; aus Edelsteinen: pierreries f/pl., Schmuck überhaupt: parure f; bei den Gold-arbeitern: kleines ~ ouvrages m/pl. de menuiserie. 2. † fer m forgeable. 3 † objets m/pl. forgés de métal, quincaillerie f, noch st.s. (Waffen, Rüstung) armes f/pl., armure f. 4. prov. = Fuß-eisen a.

Ge-schmeide-... (◡ˊ◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-schmeide", zB. ~**reichthum** m richesse f en bijoux. — II. Bsd. Fälle: ~**handel** ⊛ m bijouterie f, joaillerie f; ~**händler(in f)** ⊛ m joaillier m, ...ière f; bijoutier m, ...ière f; ~**kästchen** n cassette f, écrin m, bsd. für Ringe: baguier m.

ge-schmeidig (◡ˊ◡) [schmieden] a. ⓐ 1. meist: souple (a. *fig.*); ~es Leder cuir m souple; einen ~en Leib haben avoir le corps souple; ~ machen rendre souple, assouplir; ~ werden, oft: s'assouplir; *fig.* er wurde so ~, daß man ihn um e-n Finger hätte wickeln können il devint souple comme un gant. — 2. Bsd. Fälle: a) (biegsam) flexible, pliant, (fentsam) liant (alle drei a. *fig.*); von Metallen: (hämmerbar) malléable, (weich) doux, (dehnbar) ductile; ein Metall ~ machen radoucir; *fig.* (folgsam) docile, *pfort* obéissant, (umgänglich) liant, traitable; vom Körper-wuchse, oft: ondoyant; v. e-r Sprache: maniable; b) Reitkunst: ein Pferd ~ machen débourrer ...; e-m Pferde den Hals ~ machen rompre le cou d'un ...; c) ⚕ Orthopädie: den Körper ~er machen dénouer ...; d) ⊕ ~es Eisen in Gewehrfabriken fer m de cartilage, côte(-)de(-)vache f; Sämischgerberei: die Häute weich und ~ machen ouvrir les peaux.

Ge-schmeidig-... (◡ˊ◡...) in Zssg. mit s.: ~**halten** n oder ~**haltung** f conservation f; ~**machen** n, ~**werden** n assouplissement m.

ge-schmeidigen ↘ (◡ˊ◡◡) v/a. ⓐa. *insép.* = schmeidigen.

Ge-schmeidigkeit (◡ˊ◡-) f ⓐ 1. analog „ge-schmeidig", zB. souplesse; flexibilité, liant m; malléabilité, ductilité; *fig.* docilité, obéissance; ~ bekommen, oft: s'assouplir, ⚕ Orthopädie: se dénouer. — 2. Bsd. Fälle: weiche und liebliche ~ in der Haltung, im Gange morbidesse; ⊕ Münzwesen: doux m.

Ge-schmeiß (◡ˊ) [schmeißen] n ⓢ 1. allgemein: excréments m/pl., bsd. ch. von Raubvögeln: fiente f; von Insekten: chiasse f; weitS. ordures f/pl. 2. (elle Brut von Gewürm) vermine f (auch *fig.* zu 3), (geflügelte, stechende Insekten) bigaille f. 3. *fig.* (Auswurf der Menschheit) canaille f, F racaille f, P très-b. merdaille f.

Ge-schmetter (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. bruit m éclatant, fracas m; ~ des Donners éclats m/pl. du tonnerre; ~ der Nachtigallen ramage m éclatant, roulades f/pl.; ~ der Trompe'ten fanfares f/pl.

Ge-schmiede (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. forgeage m continuel; (der daraus entstehende Lärm) bruit m (incessant) des marteaux.

Ge-schmier(e) (◡ˊ(◡) n ⓢ (ⓐb.) sans pl. 1. graissage m fréquent. 2. (gesudelte Schrift) griffonnage m, barbouillage m (auch von gesudelten Gemälden). 3. v. Weinen: frelatage m.

Ge-schmink(e) (◡ˊ(◡) n ⓢ (ⓐb.) sans pl. application f fréquente du fard, fardage m.

ge-schmissen (◡ˊ◡) part.p. von schmeißen.

Ge-schmoll(e) (◡ˊ(◡) n ⓢ(ⓐb.) sans pl. bouderie(s pl.) f fréquente(s).

ge-schmolzen (◡ˊ◡) part.p. v. schmelzen.

Ge-schmorte(s) (◡ˊ◡) n ⓐ Kochkunst: étouffée f.

Ge-schmuck ↘ (◡ˊ) n ⓢ = Schmuck.

Ge-schmudel (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. 1. = Schmutzerei. 2. provN. F = Kochen n. 3. (wien.) la canaille. [rire m (de satisfaction).

Ge-schmunzel (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. sou-

Ge-schmuse F (◡ˊ◡) [jüdisch-dtsch.] n ⓐb. sans pl. = Ge-schwätz 1; auch: câlineries f/pl.

Ge-schnabber F (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. bavardage m. [m/pl. de bec. 2. F = Ge-küsse.

Ge-schnäbel (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. 1. coups

Ge-schnack(e) F (◡ˊ(◡) n ⓢ (ⓐb.) sans pl. bavardage m.

Ge-schnalle (◡ˊ◡) n ⓐa. 1. sans pl. = Schnallen n. 2. avec pl. provS. ferme f isolée sur la grand'route.

Ge-schnarch(e) (◡ˊ(◡) n ⓢ(ⓐb.) sans pl. ronflement m, *pfort* râlement m.

Ge-schnarr(e) (◡ˊ(◡) n ⓢ (ⓐb.) sans pl. etwa: grasseyement m, ronflement m.

Ge-schnattel (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. (wien.) 1. = Ge-schmudel 3. 2. ragoût m. 3. P = Genita'li-en. 4. v. Gold.

Ge-schnatter (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. action f de barbotter; *fig.* (schnatterndes Schwatzen) caquetage m, bavardage m.

Ge-schnauf(e) (◡ˊ(◡) n ⓢ(ⓐb.) sans pl. respiration f haletante, ronflement m.

Ge-schneide (◡ˊ◡) n ⓐa. *A.* sans pl. = Schneiden n. — *B.* avec pl. 1. (ausgehauene Steige im Walde) laies f/pl.; bsd. ch. zum Aufstellen von Dohnen, Jagdzeug: allée f. 2. ch. = Dohnen pl. 3. Kochkunst (Geschlinge und Gehacktes daraus) haché m de fressure.

ge-schnippig provS. (◡ˊ◡) a. ⓐ impertinent (= schnippisch).

ge-schnitten (◡ˊ◡) part.p. von schneiden.

Ge-schnitz (◡ˊ) [schneiden] n ⓢ, **Ge-schnitzel** (◡ˊ◡) n ⓐa. 1. sans pl. façonnement m avec le couteau, sculpture f en bois. 2. avec pl. = Schnitz-werk.

ge-schnoben (◡ˊ◡) part.p. von schnauben.

Ge-schnörkel (◡ˊ◡) n ⓐa. tortillé m; weitS. ornements m/pl. surchargés, fioritures f/pl. [ⓢ (ⓐb.) sans pl. = Bettelei 1.

Ge-schnorr(e) F (◡ˊ(◡) [jüdisch-dtsch.] n

Ge-schnuffel F (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. = Schnuffeln n.

Ge-schnüffel (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. reniflement m, P reniflade f, reniflerie f.

Ge-schnurr(e) (◡ˊ(◡) n ⓢ (ⓐb.) sans pl. 1. bourdonnement m; eines Rades: tournoiement m. 2. F = Bettelei 1.

ge-schoben (◡ˊ◡) part.p. von schieben.

ge-scholten (◡ˊ◡) part.p. von schelten.

Ge-schöpf (◡ˊ) [schaffen] n ⓢ 1. meist: créature f (auch *fig.*, bo. und mv. part verächtlich): vernünftiges ~ créature raisonnable; fort mit Dir, garstiges ~! va-t'en, vilaine cr.!; armes ~! pauvre cr.!, pauvrette f! — 2. Bsd. Fälle: e. ~ der Einbildungskraft, oft: création f de l'imagination; gutes, sanftes ~, bisw. bonne enfant f; Das ist ein jämmerliches ~ (von einem Unbeständigen, Willenlosen), bisw.: F c'est un petit bout d'homme, un plaisant homme; welch' lästiges ~!, bisw.: F quelle scie!

ge-schopft ⚘ (◡ˊ) a. ⓐ comifère.

ge-schoren (◡ˊ◡) I. part.p. v. scheren. — II. **Ge-schorene(r)** ↘ m ⓐ tonsuré, bsd. prêtre (chrétien), moine.

Ge-schoß (◡ˊ) [schießen] ⓢ I. n. 1. (geschossener oder geschleuderter Körper) projectile m (bsd. a. ⚔ Artillerie); ~ eines Bogens, einer Armbrust) trait m; (Wurfspieß) dard m; v. Kugel; *fig.* die Geschosse der Blitze les foudres (f ou m/pl.) du ciel; der Sonne glühendes ~ les feux m/pl. que darde le soleil; ⚓ ~ zur Rettung Schiffbrüchiger balle-harpon f. 2. (Waffe zum Schießen) instrument m qui lance des projectiles; ↘ = Bogen 1 b, zB. Kupi'do's ~ l'arc m de Cupidon. 3. ⚘ (Schuß an Pflanzen) jet m, pousse f; (Theil des Stempels zwischen zwei Knoten) entre-nœud m. 4. (Stockwerk eines Gebäudes) étage m. — II. fast † m (zu entrichtende Abgabe) impôt m, contribution f.

Ge-schoß-... (◡ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-schoß", zB. ~**regi'ster** n, fast † (Steuerwesen) registre m des contributions.— II. Bsd. Fälle: ~**form** f: a) forme d'un projectile; b) ⚔ = Kugel-form; ~**geschwindigkeit** ⚔ f vitesse (d'un projectile); ~**raum** ⚔ m des Patro'nen-lagers chambre f du projectile; ~**spiegel** ⚔ m Artillerie: sabot; ~**weite** f = Trag-weite. (Vgl. Schieß-...).

ge-schoßbar, fast † (◡ˊ-) [Geschoß II.] a. ⓐ tenu à payer des impôts, contribuable.

ge-schossen (◡ˊ◡) part.p. von schießen.

Ge-schräge (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. clôture f de lattes croisées, perchis m.

Ge-schraube (◡ˊ◡) n ⓐb. sans pl. 1. = Schrauben n. 2. *fig.* etwa: agacerie f mutuelle.

Ge-schraubt-heit (◡ˊ-) f ⓐ affectation de style, style m guindé, ↘ préciosité, *rh.* involution; (Verworrenheit) entortillement m, F entortillage m.

Ge-schrei (◡ˊ) n ⓢ 1. meist: cris m/pl. (prolongés): a) allgemein: ein ~ausstoßen oder erheben pousser des cris; großes ~ (der Angst rc.) erheben jeter les hauts cris; mit lautem ~ à grands cris; durch Mark und Bein gehendes ~ cris perçants; et. mit großem ~ fordern, bisw. demander qc. à cor et à cri; freudiges, jubelndes ~ cris de joie, d'allégresse; b) (Wehklagen) Gott

erhört das ~ der Wittwen ... les cris des veuves; c) (laute Äußerungen) ~ einer (philosophischen rc.) Schule für ihre Ansichten cris de l'école; d) (Thierstimme) ~ der Thiere cris des animaux. — Bsd. Fälle: 2. a) von einer großen Menge ausgestoßenes ~, oft: clameurs *f/pl.*; ~ der Kinder, die et. haben wollen, Belästigung mit Klagen, oft: F criailleries *f/pl.*; (lautes Schimpfen) vociférations *f/pl.*; ~ neugeborner Kinder vagissements *m/pl.*; b) ch. ~ der Treiber, a. ~ beim Fischen huage *m*, auf der Wolfsjagd: huée *f*, zum Aufjagen v. Enten rc.: trictrac *m*; c) v. Thieren: ~ des Esels braiment *m*; des Hahnes: cri *m*, chant *m*; des Raben: croassement *m*; der Raubvögel: clappement *m*. 3. (übertreibendes Gerede über eine bekannte Thatsache) bruit *m*, F tapage *m*; großes (oder viel) ~ von et. machen faire grand bruit de qc., auch: sonner la grosse cloche ou la trompette; viel ~ machen, bisw. faire beaucoup d'embarras; *prv.*: viel ~ [wahrscheinlich eigentlich: Gescherei] und wenig Wolle faire plus de bruit que de besogne, ou beaucoup de caquet, peu d'effet, ou belle montre, peu de rapport, viel ~ um Nichts, oft: beaucoup de bruit pour une omelette, wenn's über J. hergehen soll, ist jedes ~ gut genug qui veut noyer son chien dit qu'il est enragé. 4. (Gerücht über J., jetzt nur in nachtheiligem Sinne) décri *m*; *abs.* J. in's ~ bringen diffamer (ou décrier) q., mettre q. dans le décri, *mfort* faire parler de q.; J. in das ~ eines Tyra'nnen bringen décrier q. comme tyran; meine Tochter kommt mit dem Baro'n in's ~ (Sch.) ... fera parler d'elle (ou sera compromise, *pfort* sera perdue de réputation) par sa liaison avec le baron, ou on imputera à ... une liaison avec le baron (vgl. Gerede 1). 5. ehm. drt. assemblée *f* convoquée extraordinairement.

Ge-schreibe (◡–◡) *n* ㊹b. sans *pl.* 1. action *f* d'écrire (continuellement). 2. = Geschreibsel.

Ge-schreibsel (◡–◡) *n* ㊹b. sans *pl.*, ✎ **Ge-schreibs** (◡–) *n* ㉖ sans *pl.* (geschriebenes Machwerk) méchant griffonnage *m*, chiffon *m* (de papier).

ge-schrieben (◡–◡) *part.p.* von schreiben.

ge-schrie-en (◡–◡) *part. p.* von schreien.

Ge-schrift ✎ (◡–) *f* ㊹ = Schrift; bsd. ehm. = Bibel.

Ge-schrill(e) (◡–(◡)) *n* ㊳ (㊹b.) sans *pl.* sons *m/pl.* (ou cris *m/pl.*) perçants; ~ der Grillen cris *m/pl.* des grillons, grillotement *m*.

ge-schritten (◡–◡) *part. p.* von schreiten.

ge-schroben ✎ (◡–◡) *part.p.* von schrauben (mehr gbr. ge-schraubt).

Ge-schröt (◡–) [lt. scrotum] *n* ㊳ vét. (Hodensack) bourses *f/pl.*; (Hoden) testicules *m/pl.*; ch. ~ des Hirsches daintiers *m/pl.* [escorté.

ge-schubt (◡–) [Schub] *a.* ㉔ provS.

Ge-schüh (◡–) *n* ㊳ 1. ✎ (Schuhwerk) chaussure *f.* 2. ch. = Falken-schnur.

ge-schunden (◡–◡) *part.p.* von schinden.

ge-schuppt (◡–) *part.p.* et *a.* ㉔ v. schuppen; zo. von den Fühlern der Insekten: imbriqué.

Ge-schür ⊖ (◡–) *n* ㊹b. sans *pl.* Hüttenwerk: scories *f/pl.*

Ge-schütte (◡–◡) *n* ㊹b. sans *pl.* 1. action *f* de verser continuellement du blé, &c. 2. blé *m* d'impôt. 3. ⊖ Bergbau: couches *f/pl.* profitables à exploiter.

Ge-schüttel (◡–◡) *n* ㊹b. sans *pl.* secouement *m* répété, secousses *f/pl.*

Ge-schütz ⚔ und ⚓ (◡–) [schießen] *n* ㊳ 1. Artillerie: a) *coll.* l'artillerie *f*, les pièces *f/pl.* d'artillerie, bisw. auch: le canon; das leichte ~ l'artillerie *f* légère, les pièces *f/pl.* de campagne; das grobe ~ la grosse art., les pièces (*fig.* les arguments *m/pl.*) de gros calibre; das ~ aufpflanzen, oft: se mettre en batterie; b) (das einzelne ~) pièce *f* (d'artillerie ou de canon), bouche *f* à feu, canon *m*; abgeprotztes ~ pièce en batterie; ein ~ vorbringen mettre une pièce en batterie; Kommando-ruf: ~ vor! en-batterie!; v. auf-protzen I.; eine Batterie, ein Schiff mit ~en versehen armer ... 2. h.a. = Wurf-geschoß.

Ge-schütz-... (◡–...) in Zssg. meist ⚔ Artill. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛ I) I. analog „Ge-schütz", zB. **~aufstellung** *f* mise en position de l'artillerie ou des batteries; **~bettung** *f* plate-forme de batterie; **~bronze** ⊖ *f* bronze *m* (ou métal *m*) des canons; **~donner** *m* bruit du canon; **~form** *f* moule *m* de bouche à feu; **~führer** *m* (sous-officier) chef de pièce; **~gießer** *m* fondeur de canons; **~meta'll** *n* = ~bronze; **~mündung** *f* bouche d'un canon; **~park** *m* parc (ou pièces *f/pl.*) d'artillerie; **~probe** *f*: a) épreuve des bouches à feu; b) ~proben *pl.* (Schieß-proben) expériences d'artillerie; **~ring** ⚓ *m* organeau des batteries; **~zubehör** *n* armements *m/pl.* des bouches à feu; **~zug** *m* = ~park. — ☛ II. Bsd. Fälle: **~aufnahme** *f* signalement *m* des bouches à feu; **~bank** *f* barbette; **~bedienung(s-Mannschaft)** *f*: a) ⚔ servants *m/pl.* (de la pièce): Nummer 1 der ~b. der rechten Seite (beim Feldgeschütz) premier servant de droite; b) ⚓ ~b. matelots *m/pl.* du maître-canonnier, ~b. (Unterkanoni'er) der linken Seite der Karona'de, bisw. fournisseur *m*; **~bohrer** ⊖ *m* allésoir; **~bohrerei** ⊖ *f* forerie (de canons); **~bohr-Maschi'ne** ⊖ *f* machine à forer les canons, forerie; **~eimer** *m* seau d'affût; **~feuer** *n* feu *m* de l'artillerie, tir *m* des bouches à feu, oft: canon *m*; **~frage** *f*, etwa: question du (ou des) canon(s); **~kanoni'er** *m* (canonnier) servant; **~kommanda'nt** *m* aide canonnier; **~kugel** *f* boulet *m*; **~kunst** *f* (science de l')artillerie; **~pforte** ⚓ *f* sabord *m*; **~plattform** ⚔ *f* plate-forme (de canon); **~protze** *f* avant-train *m*; **~pulver** *n* poudre *f* (à canon); **~reif** ⊖ *m* = ~schiene; **~richtung** *f* braquement *m*; **~rohr** *n* pièce *f*, bouche *f* à feu; ein ~rohr einlegen monter une pièce sur son affût; hinterer Theil des ~rohrs mit der Schwanz-traube culasse *f*; **~rohr-Justi'rer** *m*, **-Richter** *m*, **-Vergleicher** *m* dresseur, compasseur; **~salve** *f* salve d'artillerie, décharge, ⚓ bordée; **~schiene** ⊖ *f* Geschützgießerei: courçon *m*; **~seil** ⊖ *n* combleau *m*; **~solda't** *m* artilleur; **~stand** *m* batterie *f*; **~stück** *n* = Ge-schütz 1 b; **~verschneider** *m* graveur; **~verschraub-Maschi'ne** ⊖ *f* machine à poser les grains de lumière; **~weite** *f*: a) calibre *m*; b) ✎ = Trag-weite; **~wesen** *n* (tout ce qui concerne l')artillerie *f*; **~zubehör-Tasche** *f* sac *m* porte-armements. [bavardage *m*.

Ge-schwabbel F (◡–◡) *n* ㊹b. sans *pl.*

Ge-schwader ·..., **ge-schwader** ·... [fr., aus dem lt. qua'tuor] *n* ㊹a. 1. ⚔ ✎ = Schwadro'n. 2. ⚓ (Anzahl Kriegsschiffe unter demselben Befehlshaber) escadre *f*; kleines ~ escadrille *f.* 3. ✎ verallgemeinert (dichter Haufe) foule *f.*

Ge-schwader-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. meist: ... d'escadron, ... d'escadre, zB. **~befehlshaber** *m* commandant d'escadron. — II. Bsd. Fall: **~weise** *adv.* en escadre(s).

Ge-schwanke (◡–◡) *n* ㊹b. sans *pl.* balancement *m* (continuel).

Ge-schwär ✎ (◡–) *n* ㊳ = Ge-schwür.

Ge-schwärm (◡–) *n* ㊳ 1. avec *pl.* = Schwarm. 2. sans *pl.* (auch **~e** *n* ㊹b. sans *pl.*) = Schwärmen *n*.

Ge-schwätz, seltener **Ge-schwatz**, beide: (◡–) *n* ㊳ 1. meist: (langweiliges, dummes Schwatzen) bavardage *m*; (harmloses Plaudern) babil *m*; (einfältiges Schwatzen, bsd. über Andere) caquet(age) *m*; (Geplauder) nur *bo.part.* causerie *f*, racontage *m*, F jaserie *f*, parlage *m*, P jacasserie *f*; (Klatscherei): F cancans *m/pl.*, commérage(s *pl.*) *m*; (Wortschwall) verbiage *m*, flux *m* de paroles ou de bouche. — 2. Bsd. Fälle: hohles ~ phraséologie *f*, P bagou(t) *m*; läppisches ~ fadaises *f/pl.*, F sornettes *f/pl.*; Das ist (lauter leeres) ~ ce ne sont que des propos (des discours ou des raisonnements) en l'air, F chansons que tout cela; un-nützes ~, oft: F clabaudage *m*, clabauderie *f*; unverständliches ~, bisw.: F obscur jargon *m*; sich in vages ~ verlieren, oft: tomber (ou se perdre) dans le vague; verworrenes, konfu'ses ~, oft: galimatias *m*; sich über das ~ der Leute hinwegsetzen, oft: braver le qu'en dira-t-on (v. Ge-rede 1).

ge-schwätzig (◡–◡) *a.* ㉔ (vgl. Geschwätz 1) bavard; babillard; causeur, F jacasse; verbeux; *mv.part* loquace; (gern ausplaudernd) indiscret; *fig.*: die Freude ist ~ ... est babillarde, causeuse, ~er Bach ruisseau *m* qui gazouille, le murmure du ruisseau; ~es Weib, bisw. commère *f.*

Ge-schwätzigkeit (◡–◡–) *f* ㊹ *mv.part* loquacité, *pfort* intempérance de langue; (Geneigtheit zum Ausplaudern) indiscrétion.

ge-schweige (◡–◡) *cj.* v. ge-schweigen I. 2.

ge-schweigen (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* 1. (✎, nur noch im *inf.* und der 1. Pers. des *prés.* gbr.) ich geschweige der Drohung, ich will der D. ~ je me tais (je veux me taire) sur la ...; Dessen zu ~, was er über mich gesagt hat je passe sous silence (ou sans parler de) ce qu'il ...; alles Übrigen zu ~ pour ne rien dire du reste. 2. parenthetisch: ✎ (um) zu ~, mehr gbr. ist die *cj.* **ge-schweige** (zur Steigerung einer Behauptung), zB. ich thäte es nicht als Freund, ge-schweige (viel weniger) denn als Feind ... et bien moins (ou et encore moins, et surtout) comme ennemi; mit einem Blicke Götter zu entzücken, ge-schweige (um wie viel mehr) Be'sti-en (G.) ... à plus forte raison des bêtes féroces; solche Dinge ließen sich nicht aussprechen, ge-schweige denn zur Ausführung bringen de pareilles choses ne pourraient, je ne dis pas se faire, mais pas même se dire ou ne pourraient se dire, moins encore se faire; ich kenne ihn nicht, ge-schweige denn, daß ich ihn liebte loin que je l'aime (ou loin de l'aimer), je ne le connais pas même. — II. ✎ *v/a.* ein Kind rc. ~ faire taire (ou apaiser) ... (mehr gbr. zum Schweigen bringen).

Ge-schweih ✎ (◡–) *m* ㉛, *f* ㊹, auch: **~in** *f* ㊿ prov. = Schwager, Schwägerin.

Ge-schwelge (◡–◡) *n* ㊹b. sans *pl.* = Schwelgen *n.* [insép. = schwellen.

ge-schwellen ✎ (◡–◡) *v/n.* (*av.* in) ㉑e.

Ge-schwemm(e) (◡–(◡)) *n* ㊳ (㊹b.) sans *pl.* 1. flottage *m* continuel. 2. (ausgeschüttete Flüssigkeit) lavage *m*; (Fluth) flots *m/pl.*, *pfort* déluge *m*.

ge-schwiegen (◡–◡) *part.p.* von schweigen.

ge-schwierig F ✎ (◡–◡) *a.* ㉔ (wien.) = schwierig.

ge-schwind (◡–) [goth. svinths stark] *a.* ㉔ 1. meist: prompt, nur als *adv.* vite, (flink und eifrig) diligent, (rasch arbeitend) expéditif, (stark beschleunigt) rapide, accéléré; ~er Bote messager *m* prompt ou diligent, messager leste ou alerte; zu ~e Bewegung mouvement *m* trop rapide; Ihr wart sonst immer so ~er Zunge (Sch.) vous aviez ... la repartie si prompte; mit Bezug auf die verwandte Zeit: promptement, *pfort* rapidement; ~ lernen, oft: avoir la conception prompte ou facile, ... l'intelligence vive. — Bsd. Fälle: 2. sehr ~ sprechen, oft: avoir une grande volubilité de langue; ♪ ~ stretto, presto, sehr ~ prestissimo. 3. ✎ (in der Eile, gleich) sie wußte nicht, was sie ~ sagen sollte dans son embarras elle ne savait quelle excuse donner. 4. ✎ (plötzlich) ~er Tod mort *f* subite.

Ge-schwind-..., **ge-schwind-...** (◡–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ge-schwind", zB. **~schlüssig** *a.* qui se résout promptement. — II. Bsd. Fälle: **~marsch** *m*: a) ⚔ marche *f* au pas accéléré, im ~m. au pas accéléré; b) ♪ (Musikstück) pas accéléré; **~pfeife** ⊖ *f*, **~röhrchen** ⊖ *n* fast † = Schlag-röhre; **~schießen** ⚔ *n* = Schnell-feuer; **~schreibe-kunst** *f* art *m* d'écrire vite, 𝔚 tachygraphie, (Kurzschrift zum Nachschreiben ganzer Vorträge) sténographie; ~-

schreiber m: 📖 tachygraphe, sténographe; ~schreibung f oder ~schrift f = ~schreibekunst; in ~schrift: 📖 tachygraphique; ~schritt ⚔ m pas accéléré (gymnastique ou redoublé); ~schüsse ⚔ m/pl. = Schnell-feuer; ~stück ⚔ n pièce f de canon pour le tir accéléré. (Vgl. Ge-schwindigkeits-..., Schnell-...)

Ge-schwindigkeit (⏑⏑́⏑–) f ㊾ 1. meist: vitesse; v. affen-artig; Mechanik: beschleunigte (gleichförmige, größte, mittlere, ungleichförmige, verzögerte) ~ vitesse accélérée (uniforme, grande (ou toute) vitesse, vitesse moyenne, variable, retardée); höherer Grad von ~ célérité; (reißende) ~ rapidité; (Raschheit im Handeln 2c.) promptitude; (mit Sorgfalt verbundene ~) diligence; ✎, fast nur ast., Kosmogonie: vélocité. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ der Zunge volubilité; in der ~ en si peu de temps, si vite; b) 📖 méd. ~ des Pulses, des Athmens fréquence du pouls, de la respiration; c) ⚙ Hydraulik: ~ des ausfließenden Wassers dépense; Malerei: ~ der Hand prestesse de main, dextérité; d) ⚓ ~ eines Schiffes sillage m; die ~ eines Bootes regeln donner la nage; e) prv. ~ ist keine Hexerei ce n'est pas être sorcier que de jouer d'adresse.

Ge-schwindigkeits-... (⏑⏑́⏑–...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-schwindigkeit", zB. ~höhe f Mechanik: hauteur de la vitesse; ~parallelogra'mm n Mechanik: parallélogramme m des vitesses. — II. Bsd. Fälle: ~messer m: a) ⚙ (Appara't für Maschi'nen) tachymètre; b) ⚓ montre f à sillage, sillomètre; ~meßkunst f tachymétrie. (Vgl. Ge-schwind-..., Schnell-...)

Ge-schwirr(e) (⏑⏑́(⏑) n ㊳ (㊵b.) sans pl. 1. cri m aigu; bourdonnement m; sifflement m; chant m de l'alouette, & (= Schwirren n). 2. (schwirrende Menge) foule f tapageuse.

Ge-schwister (⏑⏑́⏑) [Schwester] n ㊵a. (jetzt meist pl.) wir sind ~ ... frère et sœur; alle meine ~, ✎ coll. mein sämmtliches ~ tous mes frères et sœurs; bisw. die jüngste von fünf ~n la cadette de cinq frères et sœurs; ✎ ver-einzelnd = Bruder, Schwester, zB. sein älteres ~ son frère (sa sœur) aîné(e); drt. vollbürtige ~ germains m/pl., germaines f/pl.; prv. ~ sind sich nicht immer ähnlich tous les doigts de la main ne se ressemblent pas.

Ge-schwister-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-schwister", zB. ~paar n couple m de frères ou de sœurs, auch: frère et sœur. — II. Bsd. Fälle: ~kind n: a) wir sind ~kinder, ich bin ~kind mit ihm (mit ihr) je suis son cousin germain, nous sommes cousins germains; sie ist ~kind mit mir elle est ma cousine germaine; F andere ~kinder = ~kindskinder; b) er (sie) ist mein ~kind (meines Bruders oder meiner Schwester Kind) il est mon neveu (elle est ma nièce); ~kindskinder n/pl. cousins m issus de germains; ~liebe f amour m fraternel.

ge-schwisterlich (⏑⏑́⏑⏑) a. ㉔ fraternel, comme entre frère(s) et sœur(s); ~ theilen ... en frères.

ge-schwistert (⏑⏑́⏑) a. ㉔ apparenté, uni par les liens de la fraternité, weitS. étroitement uni (v. ver-schwistern).

Ge-schwoos(e) F (⏑⏑́(⏑) n ㊳ (㊵b.) sans pl. prov. = Ge-tanze.

ge-schwollen (⏑⏑́⏑) part.p. von schwellen.

ge-schwommen (⏑⏑́⏑) part.p. von schwimmen.

ge-schworen (⏑⏑́⏑) A. I. part. p. von schwören u. a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. mit aktiver Bedeutung: (durch e-n Eid in Pflicht genommen) juré, assermenté; ver-allgemeint: ~er (abgesagter) Feind ennemi m juré; ~er Freund, Ver-ehrer ... à la vie, à la mort, à toute épreuve. — II. G~e(r) m, G~e f ㉔: a) (Mitglied des Schwur-gerichtes) juré m, beim Kriegs-gerichte: j. militaire, beim Ober-gerichte: haut-juré; weibliche G~e, zB. bei amerika'nischen Gerichten: * femme-juré f; Gesammtheit der G~en le jury; drt. die G~en werden ausgeloost il est procédé au tirage du jury; J. vor die G~en stellen renvoyer q. aux assises ou devant la cour d'assises; b) (vereidigter Aufseher, Beamter) intendant m (ou employé m) juré; bei einer Innung: maître m juré. — B. ✎ part.p. von schwären.

Ge-schwor(e)nen-... (⏑⏑́(⏑)⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... des jurés ou ... de jury, zB. ~liste f liste des jurés; ~obmann m président de jury. — II. Bsd. Fälle: ~gericht(shof m) n cour f d'assises, assises f/pl.; ~kolle'gium n jury m.

Ge-schwor(e)ne(r) m, **Ge-schwor(e)ne** f, beide: (⏑⏑́(⏑)⏑) ㉔ v. ge-schworen A. II.

Ge-schworenschaft (⏑⏑́⏑⏑) f ㊾ 1. (Gesammtheit der Geschworenen) jury m, jurés m/pl.; einer Zunft: jurande (auch Amt der geschworenen Zunftmeister). 2. (der dem Geschworenen untergebene Bezirk) district m où s'exerce la surveillance du juré. [crevé.

Ge-schwuf F (⏑⏑́) m ㊳ (wien.) petit-

Ge-schwulst (⏑⏑́) f ㊳ (auch m ㉛) meist path. 1. meist: enflure f, gonflement m, tumeur f (auch vét.), 📖 tuméfaction f, extumescence f; eine ~ vertreiben faire désenfler la partie enflée, 📖 dissiper (ou résoudre) une tumeur. — Bsd. Fälle: 2. diffu'se ~ ohne Entzündungs-erscheinungen boursou(f)flure f; ~ durch Ansammlung von Luft im Unterhaut-binde-gewebe: 📖 emphysème m; ~ durch serö'se Infiltratio'n in demselben: 📖 œdème m; über den ganzen Körper ausgebreitete ~ durch serö'se Infiltratio'n des Unterhaut-binde-gewebes: 📖 anasarque f, leucophlegmatie f (vgl. a. An-schwellung); harte ~, bisw. dureté f; weiße ~ tumeur blanche, 📖 arthrite f chronique (= schwammige Gelenk-entzündung); entzündliche ~ im Unterhaut-binde-gewebe: 📖 phlegmon m; ~ unter der Zunge grenouillette f, 📖 hydroglosse f. 3. vét. brandige ~ der Schafe: P rate f; brandige ~ der Zunge, bsd. des Rindviehes: 📖 glossanthrax m; ~ im Nacken: a) von Pferden: mal m de taupe, b) von Rindern: écrouellet m, 📖 hygroma m atloïdien.

ge-schwulstig ✎ (⏑⏑́⏑) a. ㉔ = schwülstig.

Ge-schwulst-Öffnung (⏑⏑́.⏑⏑́⏑) f ㊾, **-Schnitt** (⏑.⏑́) m ㊳ chir. ouverture f d'une tumeur, 📖 oncotomie f.

ge-schwunden (⏑⏑́⏑) part.p. v. schwinden.

ge-schwungen (⏑⏑́⏑) part.p. v. schwingen.

Ge-schwür (⏑⏑́) n ㊳ meist path. 1. (Eiteransammlung unter der Haut) meist: abcès m; (Wundfläche, die nicht heilen will) 📖 ulcère m (auch fig.); mit ~en bedeckt: 📖 ulcéreux; ein ~ bricht auf un abcès vient faire saillie à l'extérieur; in ein ~ verwandeln abcéder, 📖 ulcérer. — Bsd. Fälle: 2. ~ zwischen den Fingern fourche(t m) f; chronisches ~: 📖 ecthyme m; fressendes ~: 📖 lupus m; großes jauchendes ~, das sich bei dem Himbeer-Ausschlage bildet mamanpian m; ~ an einer Hinterbacke: 📖 clunésie f; ~ auf der Hornhaut: 📖 phlyctène f, épicaume m; tiefes unreines ~ auf der Hornhaut: 📖 encaume m; ~ am Knochen carie f, point m carié; oberflächliches ~: 📖 (ex)ulcération f; vene'risches ~ chancre m; méd. Lehre von den ~en: 📖 helcologie f. 3. vét. kleine ~e am Halse finniger Schweine: 📖 grain m de lèpre; mit kleinen ~en besetzt (von finnigen Schweinen) sursemé; juckendes ~ auf dem Kreuze der Pferde dartre f; ~ am Unterkiefer der Schafe bangon m.

Ge-schwür-..., **ge-schwür-...** (⏑⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Ge-schwür", zB. ~menge f quantité des abcès. — II. Bsd. Fälle: ~bildung f path.: 📖 ulcération f, apostase f, helcose f; ~erzeugend a. path.: 📖 exulcérant; ~höhle f path.: 📖 sinus m; ~öffnung f oder ~schnitt m chir. = Ge-schwulst-Öffnung.

ge-schwürig (⏑⏑́⏑) a. ㉔ 📖 path. ulcéré, ulcéreux; ~ machend ulcératif; ~ werden s'ulcérer. [~er Schein aspect m sextil.

ge-sechst (⏑⏑́ksst) [sechs] a. ㉔ 📖 ast.

ge-segnen (⏑⏑́⏑) v/a. ㉑b. insép. 1. fast † = segnen, zB. Gott gesegne es ihm! que Dieu lui accorde sa bénédiction!; Gott gesegne den Vorsatz! que Dieu bénisse votre résolution! 2. noch gbr., aber ✎: et., J. ~ (Abschied nehmen) prendre congé de q., qc.; auch v/réfl. wir gesegneten uns, ich gesegnete mich mit ihm nous nous dîmes adieu, je lui fis mes adieux; bsd. von Sterbenden: das Zeitliche, die Welt ~ quitter ce monde, trépasser.

Ge-seires F (⏑⏑́⏑) [hebr.] f/pl. 1. malheur m/sg. 2. condamnation f/sg. 3. (jüdischer Jargon) machen Sie kein(e) ~! ne faites pas tant de façons! [fumée.

Ge-selchte(s) (⏑⏑́⏑) n ㉔ provS. viande f

Ge-sell(e) (⏑⏑́(⏑) [a/d. sal Wohnung; bz. Zimmer-genoß] m ㊿ (㊽) 1. meist: compagnon (a. ☐): a) = Ge-nosse 1: compagnon, camarade; bisw. auch von weiblichen Personen: ~ neben ~in f ㊿, beide aber weniger gbr. als „Genossin" compagne f; fig. Witz ist der Furcht ~ l'esprit est le compagnon de (ou l'esprit accompagne) la crainte; b) = Bursche 6, zB. schlimmer (verwegener) ~ dangereux (hardi) compagnon; schöner (feiner, guter) ~ beau (gentil, bon) garçon; schlauer ~ rusé compagnon ou compère; listiger ~ joyeux compère, gaillard; c) (Handwerker auf der Stufe zwischen Lehrling und Meister) meist: ouvrier, zB. Maurer-~ ouvrier maçon; er hält sechs ~en il emploie (ou entretient) six compagnons ou garçons, ouvriers. — 2. Bsd. Fälle: Zu a: ⚙ Bergbau: ~en pl. an e-r Zeche associés (ou co-intéressés, copartageants) d'une mine. Zu b: (oft durch das substantivirte a. zu geben) fauler ~ paresseux; Du bist ein undankbarer ~ tu es un ingrat; schnurriger ~, oft: drôle de corps.

ge-sellen (⏑⏑́⏑) [Ge-sell] I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. insép. 1. meist: (sich) ~ (se) réunir, (verbinden) (s')associer; (zum Gefährten geben) donner pour compagnon; durch das Band der Freundschaft, Liebe, Ehe: (sich) ~ (s')unir; er gesellt ihnen die Gefährten il leur associe les ...; den Menschen zum Menschen ~ réunir l'homme à l'homme, associer les hommes; er gesellte sich unterwegs zu uns ... il vint se joindre à nous, il vint nous rejoindre; vier Eleme'nte innig gesellt (Sch.) ... intimement unis. — 2. Bsd. Fälle: ich wage nicht, zu Wanderern die Schritte zu ~ (Sch.), etwa: je n'ose rechercher la société des voyageurs; ✎ Orpheus, welcher das Lied den geschlagenen Saiten gesellt ... qui accompagne son instrument de son chant, ... qui marie sa voix au son de sa lyre; prv. Gleich und Gleich gesellt sich gern qui se ressemble s'assemble. — II. G~ n ㊵b. sans pl. u. **Ge-sellung** f ㊾ analog ~I., zB. association f, (ré)union f.

Ge-sellen-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-sell(e)", zB. ~grad ☐ m degré de compagnon; ~leben n vie f de compagnon; ~ver-ein m: (katho'lischer) ~verein association f (catholique) d'ouvriers. — II. Bsd. Fälle: ~bau ⚙ m Bergbau: exploitation f en commun ou par plusieurs co-intéressés; ~bier n bière f bue en commun, écot m commun; ~bildungs-Verein m société f pour la propagation de l'instruction parmi les ouvriers; ~braten m repas que doit donner un nouvel apprenti aux compagnons, repas de bienvenue; ~bund m (Pflicht-Verein) devoir m; ~fischen n pêche f en commun; ~herberge f pension ouvrière; ~jahre n/pl. ehm. compagnonnage m/sg.; ~regel f code m de compagnonnage; ~zeichen n preuve f (ou marque f) de compagnonnage; ~zeit f = ~jahre. [d'un ouvrier.

ge-sellenhaft (⏑⏑́⏑⏑) a. ㉔ à la manière

Ge-sellenschaft (⏑⏑́⏑⏑) f ㊾ 1. sans pl. état m de compagnon. 2. avec pl. (association des) compagnons m/pl. [sellenschaft 1.

Ge-sellenthum (⏑⏑́⏑–) n ㉟ sans pl. = Ge-

ge-sellig (⏑⏑́⏑) [Gesell] a. ㉔ 1. meist: sociable; (sich leicht befreundend) qui se lie facilement; (umgänglich, leichtlebig) facile à vivre; die Bienen 2c. sind ~ (leben in Gesellschaft) ... sont sociables ou vivent en société. ~es Leben

(*ant.* ein-siedlerisches Leben), oft: sociabilité *f*; ~er Verein société *f*. — 2. Besondere Fälle: (für die Gesellschaft geeignet) ~e Tugenden vertus *f/pl.* sociales; ~ machen (~ werden, bisw. se) socialiser; ~e (zur Unterhaltung der Gesellschaft dienende) Tale'nte talents *m/pl.* de société.

ge-selligen ↘ (◡́◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* socialiser. — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* und

Ge-selligung *f* ㊾ socialisation *f*.

Ge-selligkeit (◡́◡-) *f* ㊾ ~, natürlicher Hang zur ~ sociabilité, humeur sociable; (Leichtlebigkeit) facilité des relations; die Annehmlichkeiten der ~ (die daraus hervorgehenden Unterhaltungen) les agréments *m/pl.* de la société.

Ge-selligkeits-... (◡́◡-...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**trieb** *m* instinct sociable; ~**verein** *m* = geselliger Verein (v. ge-sellig 1).

Ge-sellin ↘ (◡́◡) *f* ㊾ v. Ge-sell(e) 1.

Ge-sell-priester (◡́.◡́◡) *m* ㊵a. (österr.) = Hülfs-priester.

Ge-sellschaft (◡́◡) *f* ㊾ 1. meist: société, oft in gleichem Sinne: **compagnie**: **a)** (Gemeinschaft) ich bin gern in seiner ~ j'aime sa société, sa compagnie; J-s ~ fliehen fuir la société (ou le commerce, le contact) de q.; in J-s ~ oder in ~ mit J-m en compagnie (auch: accompagné) de q.; in ~ mit J-m reisen, oft: voyager de compagnie avec q.; die in ~ lebenden Thiere ... qui vivent en soc.; J-m ~ leisten (od. ↘ halten) tenir (ou faire) comp. à q.; rauchen Sie mir zur ~ eine Cigarre ... pour me tenir comp.; *prv.* schlechte ~en verderben gute Sitten les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs; **b)** (größere od. geringere Gesammtheit v. Wesen, die durch gemeinsame Beziehungen verbunden sind) die (menschliche) ~ (alle Menschen) *abs.* la société; bürgerliche ~ société civile; **c)** (die höheren gesellschaftlichen Schichten) in die ~ Zutritt haben être reçu dans la société ou le monde; zur guten ~ gehören, den Ton der guten ~ haben être de bonne comp., auch: savoir vivre; **d)** (Anzahl von Perso'nen, wie sie der Zufall an e-m Orte zs.-führt) die ~ war sehr gemischt la soc. (ou la comp.) était fort mêlée; in guter (schlechter) ~ sein être en bonne (en mauvaise) comp.; *prv.* ist die ~ noch so gut, einmal greift man nach dem Hut il n'y a si bonne compagnie qui ne se quitte; **e)** (Anzahl von Besuchern zu geselligem Verkehre) man findet jeden Abend ~ bei ihm on trouve tous les soirs de la comp. (ou de la soc.) chez lui, mehr gbr. il a du monde (ou il reçoit) tous les soirs (v. 2 zu 1 e); **f)** (Anzahl von Perso'nen, die e-n gemeinschaftlichen Zweck verfolgen) litera'rische (gelehrte) ~ soc. littéraire (savante); die ~ Jesu (die Jesui'ten) la compagnie de Jésus; ~ zum Betriebe e-s Bergwerkes comp. (ou association) pour l'exploitation d'une mine; mit J-m in ~ treten entrer en comp. (ou en soc.) avec q., öfter: s'associer avec q. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1 a: ⚓ in ~ segeln aller de flotte. Zu 1 c: sich in der ~ zu bewegen wissen, oft: avoir du savoir-vivre; die glänzende ~: F le beau monde; sich in der guten ~ bewegen, oft: fréquenter les salons. Zu 1 d: in guter ~, bisw.: en bon lieu; *iro.* Das ist eine saubere ~, bisw.: F voilà une belle clique. Zu 1 e: (Abend-) ~ soirée; größere ~, bisw. réunion; (Hof-Zirkel) cercle *m*; kleine ausgewählte ~, bisw.: F petit comité *m*; geschlossene ~ cercle *m*, club *m*, coterie; in ~ gehen aller en soirée; wir haben ~ nous avons du monde; es wird große ~ da sein il y aura grand monde ou bisw.: F cour plénière; ~en geben donner des soirées, weitS. ouvrir ses salons, *abs.* recevoir; er geht nicht mehr in ~ il ne va plus dans (ou il ne fréquente plus) le monde, il s'est retiré du monde; wieder in ~ gehen, bisw. se reproduire (ou reparaître) dans le monde; ~ bei sich sehen voir du monde. Zu 1 f: (Truppe, die sich einem Pu'blikum produzi'rt) ~ von Kunst-reitern, Seil-tänzern troupe d'écuyers, de saltimbanques. 3. = Ge-sellenschaft 2.

Ge-sellschafter (◡́◡◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. guter (schlechter) ~ homme de bonne (de mauvaise) compagnie, nur F: bon (mauvais) compagnon, ~in *f*: F compagne; ein guter (schlechter) ~ sein être de bonne compagnie (de mauvaise compagnie), il a (bon ou mauvais) ton; er ist ein angenehmer ~ c'est un homme aimable en société, c'est un agréable causeur, bei Tische: il est bon convive, F il fournit bien son écot. 2. ~**in** *f* (zur Gesellschaft einer alten Dame 2c. angenommenes Mädchen) dame (ou demoiselle) de compagnie. 3. ❀ (Handlungs-) ~ associé; stiller ~ bailleur de fonds, (associé) commanditaire, associé en commandite. 4. † (bei den Meistersingern) membre de la société.

Ge-sellschafterei ↘ (◡́◡◡-) *f* ㊾ place d'homme (ou de demoiselle) de compagnie.

ge-sellschaftlich (◡́◡◡) *a.* ㉔ 1. (auf die bürgerliche (menschliche) Gesellschaft bezüglich) social; ~es Leben vie *f* sociale; ~e Lebensstellung milieu *m* social. 2. (auf die gute (meist höhere) Gesellschaft bezüglich, ihr gemäß) de la société, zB. es herrscht in dieser Stadt ein schlechter ~er Ton le ton de la société (ou de la compagnie) est mauvais ...; es fehlt ihm an ~er Bildung, oft: F il manque de monde, il ne sait pas son monde; er nimmt nicht meinen ~en Standpunkt ein il n'est pas de mon monde. 3. (in Gesellschaft mit Anderen) ~e Produktio'n production *f* collective; ~ leben vivre en société; zo.: ~ lebend: polyzoïque, ~es Leben der Thiere: polyzoïcité *f*.

Ge-sellschaftlichkeit (◡́◡◡-) *f* ㊾ sans *pl.* (Befähigung für die Gesellschaft) sociabilité, (deren Resulta't, gesellschaftliches Leben) socialité; (gesellschaftlicher Verkehr) rapports *m/pl.* sociaux, vie *f* sociale; der Wirbel der ~ (der Gesellschaften) le tourbillon des plaisirs mondains.

Ge-sellschafts-..., ge-sellschafts-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Gesellschaft", zB. ~**blatt** *n* organe *m* officiel d'une compagnie; ~**dame** *f* dame de compagnie; ~**gedicht** *n* (nicht für die Öffentlichkeit bestimmt) vers *m/pl.* de société; ~**gemälde** *n* (vereinigte Gruppe von Porträts) tableau *m* de société; ~**inseln** *f/pl.* géogr. îles de la Société; ~**rechnung** *f* Arithmetik: règle de compagnie. — II. Bsd. Fälle: ~**anzug** *m* habillement de cérémonie, costume civil (ou F habit) habillé; im ~a. oft: en habit; ~**bank** ❀ *f* banque par actions; ~**bühne** *f* = ~thea'ter; ~**einlage** ❀ *f* fonds *m* social; ~**firma** ❀ *f* raison sociale; ~**flotte** ⚓ *f* caravane; ~**glied** *n* membre *m* d'une société, sociétaire *s.*; ~**handlung** ❀ *f* (société en) commandite; ~**haus** *n*: a) (einer geschlossenen Gesellschaft) salons *m/pl.* d'un cercle, d'un casino; b) (öffentliches Lokal, bsd. in Bädern) maison *f* de conversation; c) als *npr.* id.; ~**kapita'l** ❀ *n* capital *m* social; ~**kreis** *m*: a) cercle (ou réunion *f*) de connaissances, d'amis; b) (Schicht der Gesellschaft) monde, zB. die höheren ~kreise le grand monde; er gehört nicht zu meinem ~kreise il n'est pas de mon monde; ~**maler** *m* peintre qui fait des tableaux de salon; ~**mensch** *m* homme de salon; ~**name** ❀ *m* nom social (v. ~firma); ~**ordnung** *f* contrat *m* social; ~**pflichten** *f/pl.* devoirs *m* envers la société; ~**reise** *f* caravane; ~**saal** *m* salle *f* de réunion, im Theater: foyer; ~**sprache** *f* langage *m* de la conversation ou de la bonne compagnie; ~**tag** *m* jour de soirée, de réunion, &; einen bestimmten ~tag haben avoir son jour; ~**thea'ter** *n* théâtre *m* d'amateurs; ~**thier** *n* animal *m* sociable ou polyzoïque; ~**ton** *m* ton de la bonne compagnie; ~**trieb** *m* sociabilité *f*, désir de se réunir en société; ~**vermögen** ❀ *n* actif *m* social; ~**vertrag** *m*: a) (für die bürgerliche Gesellschaft) contrat (ou pacte) social; b) ❀ (für eine Handels-G.) contrat de société, traité d'association; einen ~v. abschließen contracter (ou faire) une société; ~**wagen** *m* omnibus de société, P coucou; ~**widrig** *a.*: * anti-social; ~**zeit** *f* (im Winter; in England von Mai — Juli) saison; ~**zerstörend** *a.* qui détruit la société, anti-social; ~**zimmer** *n* salon *m* (de réception).

Ge-senge (◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* dévastations *f/pl.* par le feu, incendies *m/pl.*

Ge-senk (◡́) *n* ㉘ 1. (Senkung eines Terrains, Flußbettes 2c.) pente *f*, déclivité *f*; (der gesenkte Boden) abaissement *m*, enfoncement *m*; auch géogr. als *npr.* das mä'hrische ~e les monts *m/pl.* de Moravie. 2. ⊖ Bergb.: a) (schachtähnliche Vertiefungen im Innern eines Baues) défoncement *m*; b) (unterster Theil eines Schachtes) puits *m* souterrain; ~e verschütten combler les excavations inutiles. 3. ⊖ Fischerei: (et. Schweres, wodurch man Fischergeräth im Wasser sinken macht) poids *m*. 4. ⊖ Schmiede 2c.: (vertiefte Form, worin et. ausgeschmiedet wird) estampe *f*, étampe *f*; oberes (unteres) ~ dessus *m* (dessous *m*); in ~en schmieden estamper; ~ zur Verfertigung der Schrauben- oder Nadel-köpfe: clou(i)ère *f*; Waffenfabrikation: ~ zum Rohrschneiden gouttière *f* de l'estoc. 5. Weinbau: (Senker) marcotte *f*, provin *m*.

Ge-senk-... (◡́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-senk", zB. ~**tiefe** ⊖ *f* profondeur d'un puits souterrain. — II. Bsd. Fälle: ~**amboß** ⊖ *m* enclume *f* à enfonçures; ~**hammer** ⊖ *m* Dampfkesselschmiede: bouterolle *f*; Schlosserei: croissant. [v. Ge-senk 1.

Ge-senke (◡́◡) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr.

ge-sessen (◡́◡) *part. p.* von sitzen.

Ge-setz (◡́) [setzen] *n* ㉘ 1. meist: **loi** *f*, zB.: **a)** (Vorschrift des Verhaltens, v. e-r an-erkannten Autorität festgesetzte Satzung) e. ~ bekannt machen publier (ou promulguer) une loi; e. ~ geben porter une loi, légiférer; dem Volke ~e geben donner des lois ...; h.m. ~ gegen die Verdächtigen loi des suspects; sich et. zum ~e machen se faire une loi de qc., de ... (*inf.*), s'astreindre à qc.; er will uns ~e vorschreiben il veut nous faire la loi; zum ~e w. oft: passer en (ou obtenir force de) loi; drt. durch ein ~ geschützt w. profiter du bénéfice d'une loi; **b)** (Gesammtheit von Satzungen) wo das ~ spricht, muß der eigene Wille schweigen où la loi parle, la volonté doit se taire; (bibl.): das christliche ~ la loi de l'Évangile, la loi nouvelle ou de grâce, mosa'isches, strenges ~ loi de Moïse, loi ancienne ou de rigueur, auch: observances *f/pl.* légales, Das ist das ~ u. die Propheten ce que je vous dis, c'est la loi et les prophètes; v. außer I. 1; **c)** (das Prinzi'p, das einer Natur-erscheinung zu Grunde liegt) die ~e *pl.* der Anziehungskraft les lois de l'attraction. — Bsd. Fälle: 2. ~e, bisw. *poét.* arrêts *m/pl.* de Thémis; (Verordnung) ordonnance *f*; drt. bisw. statut *m* (auch von den drei Staatsgewalten in England angenommenes ~); Das ist gegen das ~, oft: c'est contraire à l'ordonnance; (Vorschrift, Sitte) règle *f*; durch's ~ berechtigt légitime; *prv.* das ~ ist immer gegen den Schuldigen qui doit a tort. 3. provS. (Absatz e-r Rede, Schrift) alinéa *m*; (bsd. eines Liedes) = Strophe; ver-allgemeint: bsd. im *dim.* ein ~lein (Eins, einmal) beten (schlafen 2c.) prier un petit brin (faire un petit somme).

Ge-setz-..., ge-setz-... (◡́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-setz", zB. ~**artikel** *m* article de loi; ~**blatt** *n* *Bulletin m des Lois*; ~**fälscher** *m* falsificateur des lois; ~**freude** *f* (letzter Tag des jüd. Laub-hüttenfestes) fête de la Loi; ~**tafeln** *f/pl.* bei den Juden tables de la loi; die zwölf ~tafeln bei den Römern les lois des douze tables; ~**vollstrecker** *m* exécuteur de la loi; ~**vorlage** *f* projet *m* de loi. — II. Bsd. Fälle: ~**auslegung** *f* interprétation des lois; ~auslegungen der jüdischen Schriftgelehrten traditions *pl.* judaïques; ~**buch** *n* (des Kaisers Justinia'n, Napoleon's) code *m* (Justinien, Napoléon); zerstreute Gesetze zu einem ~buche sammeln, umbilden codifier ...; ~**entwurf** *m* (über das Fina'nzwesen 2c.) projet de loi (financier, &); ~**gebend** *a.* von e-m Fürsten, der Gesetze giebt: lé-

gislateur; ~gebender Körper, ~gebende Versammlung corps *m* législatif, assemblée *f* législative, législature *f*; **~geber(in** *f*) *m* législateur *m*, ...trice *f*; **~gebung** *f* législation (auch die Befugniß, Gesetze zu geben); ~g. in Bezug auf die Familie droit *m* domestique ou de famille; **~gebungs-...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „~gebung", zB. **~gebungs-Ausschuß** *m* commission *f* de législation; b) bsd. Fälle: **~gebungs-Gewalt** *f* pouvoir *m* législatif, législation; **~gebungs-Kunst** *f* art *m* législatif; **~gebungs-Recht** *n* droit *m* de législation ou de légiférer; **~kunde** *f* connaissance des lois, ✿ nomologie; **~kundiger** *m* légiste; **~los** *a.* sans loi, sans règle, (oh. Oberhaupt, verwirrt) anarchique; (bibl.) ~lose Zeit (vor dem mosa'ischen Gesetze) époque *f* d'anarchie; **~losigkeit** *f* absence de lois, *pfort* anarchie; **~mäßig** *a.* (auf Recht u. Gerechtigkeit gegründet): a) légitime, *mfort* légal, juste, conforme aux lois; b) ⚘ u. drt. *a.* loyal; et. für ~m. erklären, oft: légitimer (ou donner force de loi à) qc.; eine Regierung als ~mäßig an-erkennen reconnaître un gouvernement; c) □ ~mäßig dans les formes ordinaires; d) ⚙ Münzwesen: ~mäßiges Schrot und Korn loi *f*; **~mäßigkeit** *f* analog „~mäßig": légitimité, légalité, conformité aux lois; **~rolle** *f* der Juden (rouleau *m* ou livre *m* de la) loi; **~sammler** *m* qui recueille des lois, codificateur; **~sammlung** *f* bulletin *m* des lois, recueil *m* de lois, code *m*; Abfassung einer ~s., oft: codification; Verfasser einer ~s., oft: codificateur; **~schreiber** *m*: ✿ nomographe, bisw. weitS. = ~geber; **~schreibung** *f*: ✿ nomographie, bisw. weitS. = ~gebung; **~verachtend** *a.*, **~ver-ächter** *m* qui méprise les lois, contempteur des lois, * légicide; **~vorschlag** *m* = ~entwurf; **~wächter** *m* h.a. (athenienfische Obrigkeit) nomophylace; **~widrig** *a.* illégitime, illégal, contraire à la loi (vgl. ~mäßig); **~widrigkeit** *f*: a) illégitimité, illégalité; b) infraction (ou contravention) à la loi. (Vgl. Ge-setzes-...)

Ge-setzes-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. = Ge-setz-... — II. Bsd. Fälle: **~kenntniß** *f* connaissance des lois, législation; **~kraft** *f*: ~kraft haben avoir force de loi, être valable ou en vigueur; ~kraft erlangen passer en loi, entrer en vigueur; einer Sache ~k. geben, oft: sanctionner qc.; Ertheilung der ~k. sanction (légale). [setz (v. bs 3).

Ge-setzlein (◡◡́-) *n* ⓓb., *dim.* von Ge-

ge-setzlich (◡◡́◡) *a.* ⓐ 1. = gesetz-mäßig, zB. nach der ~en Taxe au taux légal; ~ machen, oft: légaliser. — 2. Bsd. Fälle: Erlassung des ~en Alters dispense *f* d'âge; ~e Dauer durée *f* fixée (ou limitée) par la loi; ~ erlaubt permis par la loi; sein Verhältniß zu einem ~en machen, oft: régulariser sa position.

Ge-setzlichkeit (◡◡́◡-) *f* ⓔ = Ge-setz-mäßigkeit.

ge-setzt (◡◡́) *part.p.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* setzen. 2. (ruhig u. maßvoll) posé, (ernst) grave, (gereift) mûr, F rassis, (bescheiden) modeste, réservé, (anständig) convenable; von Kindern: (sehr) ~ sage (F comme une image); ein ~er Mensch sein être un homme posé, mûr ou grave, F avoir du plomb dans la tête; von ~em Alter d'un âge mûr, von Frauen: d'un certain âge; ~es Wesen sérieux *m*, *pfort* contenance *f* grave, air *m* composé; ~ bleiben garder sa gravité; den ~en Mann spielen wollen (von einem Jünglinge) vouloir paraître un homme posé. 3. ~er Fall supposition *f*, ~en Falles supposons que ...; als *cj.* ~, daß es so wäre, oder ~, es (oder dem) wäre so ... supposé (le cas) que cela fût, le cas posé, auch: admettons que cela soit.

Ge-setzt-heit (◡◡́-) *f* ⓔ maintien *m* composé, caractère *m* posé ou grave; (Bescheidenheit) modestie, réserve.

Ge-seufze (◡◡́◡) *n* ⓓb. sans *pl.* gémissements *m/pl.* (continuels).

Ge-sicht (◡◡́) [sehen] *n* ⓩ, bisw. ⓧ.

Inhalt: Seh-vermögen vue, Augen yeux 1; — bsd. Fälle zu 1: 2; — Angesicht: a) visage, figure, face; b) mine, physionomie 3; — bsd. Fälle zu 3: 4; — Grimasse 5; — Erscheinung 6; — Visier an Gewehren 7; — ♪ 8.

1. (*pl.* ~e) (Seh-vermögen) (sens *m* de la) **vue** *f*, vision *f*; (Orga'n desselben, Augen) **yeux** *m/pl.*; ein kurzes (schwaches, weites) ~ h. v. kurz-, schwach-, weit-sichtig; ein sehr schwaches ~ haben, bisw. n'y voir qu'à travers un brouillard; trau' mehr auf Dein ~ rapporte-t'en plutôt à tes yeux!; ✎ unseren ~en erscheinen die Sternlein (G.) ... se présentent à nos yeux; gehe mir aus dem ~e! = geh' mir aus den Augen (v. Auge II. 1a); ✎ im ~e (mehr gbr. An-gesichte) von et. (es sehend) en vue (ou en présence) de qc.; J. im ~e behalten (nicht aus den Augen lassen) garder q. à vue; aus dem ~e verlieren perdre de vue; ch. beim Jagen den Hirsch beständig im ~e haben chasser un cerf à vue; ⚓ das Land im ~e haben être à vue de terre; man hat kein ~ (man sieht das Land vor dem Nebel nicht) il n'y a pas de vue. 2. Bsd. Fälle zu 1: bisw. in die Bedeutung v. 3 hineinspielend: et. **in's** ~ fassen envisager qc.; die Sonne im ~e h. avoir ... en face; ich werde es ihm in's ~ sagen (weil, oder obgleich er es sieht) je le lui dirai en face, *pfort* F à brûle-pourpoint; er hat ihm in's ~ gelacht, oft: il lui a ri au nez ou il a ri à sa barbe; in's ~ lobt er Sie, hinterrücks geht es freilich aus einem anderen Tone il vous loue quand vous êtes là, et vous déchire par derrière; J-m in's ~ sehen regarder q. en face ou F entre les deux yeux; J-m nicht gerade in's ~ sehen können, oft: F regarder q. en-dessous; dieser Stoff fällt gut in's ~ ... attire les regards; et. **zu** ~e bekommen apercevoir qc.; ⚓ Land (das Kap) zu ~e bekommen découvrir la terre (atterrer sur le cap); v. be-kommen I. 2e; ✎ von ~ zu ~ = von Angesicht zu Angesicht (v. bs 2). 3. (vorderer Theil des Kopfes, = An-gesicht und *st.s.* Antlitz): a) eigentlich: **visage** *m*; mehr gbr., und bsd. mit Rücksicht auf Ausdruck, gute oder fehlerhafte Eigenschaften desselben: **figure** *f*; von dem ~e Gottes, ferner **an.** und in einzelnen F-Redewendungen: **face** *f*: ein blasses ~ h. avoir le visage pâle; baus-bäckiges ~: F face de chérubin; bekanntes (neues) ~ (auch zur Bezeichnung von Personen) figure de connaissance (nouveau visage, visage neuf); niedliches ~ figure mignonne, F joli minois *m*, jolie petite frime *f*; v. Gesundheit strahlendes ~ visage de santé; im ~e, in's ~, meist: **au** visage, **à** la figure, **en** face; sich das ~ waschen se laver la figure, se débarbouiller; ✿ an. zum ~e gehörig facial; Geburtshülfe: das ~ liegt vor la face se présente; b) (Miene) auch: **mine** *f*, physionomie *f*; das ~ ver-ändern changer de visage; er macht ein langes ~ il a le visage allongé, F sa face s'allonge; saures ~, oft: mine *f* de verglas; J-m ein freundliches (saures) ~ machen faire bon (mauvais) visage à q., F faire bonne (grise) mine à q.; ein sonderbares ~ machen faire une drôle de mine; ich wußte nicht, welches ~ ich dazu machen sollte je ne savais trop quelle figure faire ou quelle contenance prendre; *fig.* die Sache soll bald ein anderes ~ (Aussehen) bekommen ... changera bientôt de face ou de tournure. 4. Bsd. Fälle zu 3: auf sein ehrliches ~ hin, oft: sur sa mine; *prv.* am ~e erkennt man den Säufer: P à la trogne on connaît l'ivrogne; er ist seinem Vater aus dem ~e geschnitten c'est le (vrai) portrait de son père, P c'est son père tout craché; J-m in's ~ fahren, oft: sauter aux yeux de q.; J-m in's ~ schlagen, oft: F donner sur le nez à q.; einem Frauenzimmer unter's ~ sehen regarder une femme sous le nez; *fig.* J-m mit Lob in's ~ schlagen: F casser le nez à q. à coups d'encensoir; thé. dieses Schauspielers ~ gleicht der dargestellten (histo'rischen) Person cet acteur a un bon masque; *fig.* F ein anderes ~ aufsetzen oder aufstecken changer de masque; zo. mit einem ~e von besonderer Farbe masqué. 5. (Grimasse) ein ~ ziehen faire la **grimace**, *mfort* faire la moue; ~er schneiden(d) faire des grimaces (grimacier, grimaçant); J-m ein ~ oder (schiefe) ~er machen faire la mine (ou la moue) à q.; ~er, hinter denen man et. zu verbergen sucht: F mines *f/pl.*; sie macht ein ~, wie die Katze, wenn es donnert oder wie sieben Meilen schlechter Weg, etwa: elle fait une mine à faire tourner le lait; er schneidet fürchterliche ~er, wenn er 'was schenken soll, bisw.: F quand il donne, il semble qu'on lui arrache une dent. 6. (*pl.* ~e) (Erscheinung durch übernatürliche Einwirkung): (das Schauen e-r solchen) **vision** *f*; (das sich dem Auge Darbietende) apparition *f*; (Sinnestäuschung) hallucination *f*; ~e sehen avoir des visions; das zweite (oder doppelte) ~ (wonach man künftige oder entfernte Vorgänge zu erblicken glaubt) seconde vue *f*, ✿ deutéroscopie *f*. 7. (Visier an Gewehren) **visière** *f*, guidon *m*. 8. ♪ ~ der Orgel = Orgel-front.

Ge-sichtchen (◡◡́◡) *n* ⓓb., *dim.* v. Ge-sicht petite figure *f*; hübsches ~ minois *m*; ein hübsches ~ h., bisw.: F avoir un joli museau.

Ge-sicht-..., **ge-sicht-...** ✎ (◡◡́...) in Zssg. I. = Ge-sichts-... — II. **~los** *a.* privé de la vue, aveugle; **~losigkeit** *f* privation de la vue, ✿ cécité. (Vgl. Augen-...)

Ge-sichter-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.*: **~schneiden** *n* grimacer *m*; **~schneider(in** *f*) *m* grimacier *m*, ...ière *f*. (Vgl. Ge-sichts-...)

Ge-sichts-..., **ge-sichts-...** (◡◡́...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Ge-sicht", zB. **~form** *f* forme du visage; **~grind** *m* path. teigne *f* de la face; **~knochen** *m* ✿ os facial; **~puls-ader** *f* ✿ an. artère faciale; **~rose** *f* ✿ path. érysipèle *m* de la face; **~wahrnehmung** *f* perception par la vue; **~weite** *f* portée de la vue; **~zug** *m* trait (ou linéament) du visage; seine ~züge les traits de son visage. — II. Bsd. Fälle: **~achse** *f* axe *m* visuel ou optique; **~ausdruck** *m*: a) expression *f* (ou air) du visage, figure *f* (auch = lebhafter, angenehmer ~a.), physionomie *f*; ~a. einer Figu'r, bisw. galbe; **~betrug** *m* = ~täuschung; **~bewegung** *f*, bisw. pantomime; **~bildung** *f* physionomie, air *m*, F tête; auch bloß: visage *m*, figure; Frau von angenehmer ~b., oft: femme de bonne mine; **~binde** *f* chir. masque *m*; **~blatter** *f*, **~blätterchen** *n* path. bourgeon *m*, bouton *m*; **~blödigkeit** *f* path. affaiblissement *m* de la vue, ✿ amblyopie; **~deuter** *m* physionomiste, ✿ physiognom(on)iste; **~deutung** *f*: physionomie, ✿ physiognom(on)ie; **~erker** ✎ *m* prov. co. für Nase (v. bs); **~erscheinung** *f* phénomène *m* de vision; ~e. bei geschlossenem Auge: ✿ ph. entoptique; **~farbe** *f* teint *m*; gesunde, frische ~farbe haben avoir le teint vermeil ou coloré, avoir de belles couleurs; ✿ path. gelbe ~farbe jaunisse; die ~farbe röthen couperoser; **~fehler** *m* défectuosité *f* visuelle; **~feld** *n* champ *m* visuel; Optik: ~f. eines Fernrohres ꝛc. champ (de vision) d'une lunette, disque *m*; ⚔ ~f. der Geschütze einer Batterie champ de tir; **~finnen** *f/pl.* comédons *m*, tannes; **~geschwulst** *f* path. tumeur de la face; von arse'nik-haltigen Arzeneien herrührende ~g.: ✿ œdème *m* arsenical; **~hügel** *m* an. couche *f* optique; **~krampf** *m*: mimischer ~k. tic convulsif; **~kreis** *m* horizon (auch *fig.*); *fig.* champ d'observations, sphère *f*; Das liegt aus seinem ~kreise cela est hors de sa sphère ou n'est pas à sa portée; s-n ~k. erweitern étendre le cercle de ses idées (v. Fassungs-gabe, Hori-zo'nt); **~kunde** *f* = ~deutung; **~kundige(r)** *m* = ~deuter; **~lage** *f* (Geburtshülfe) présentation (de l'enfant) par la face; **~lähmung** *f* ✿ path. paralysie du nerf facial; halbseitige ~l. hémiplégie faciale; **~länge** *f* longueur du visage; ⚙ Zeichenkunst: face; **~li'ni-e** *f*;

a) linéament *m* (ou trait *m*) du visage; b) Optik: ~li'ni-e eines Fernrohres: ligne visuelle; c) ⚔ frt. ~li'ni-e e-r Schanze face d'un ouvrage; **~losigkeit** *f* an. absence de la face, 🕮 aprosopie; **~muskel** *m* 🕮 an. muscle facial; **~nerv** *m* 🕮 an.: a) (nerf) facial; b) (Sehnerv) nerf optique; **~pfeife** ⚙ *f* Orgelbau: tuyau *m* du buffet supérieur; **~punkt** *m* point de vue (*a. fig.*); v. diesem ~punkte aus à (ou sous) ce point de vue; Optik: point visuel; **~schmerz** *m* path. douleur *f* (ou névralgie *f*) faciale; bsd. tic douloureux, 🕮 prosopalgie *f*; an ~schmerz leidend: 🕮 prosopalgique; **~schwäche** *f* path. faiblesse de la vue, 🕮 dysopie, amblyopie; **~seite** *f*: a) côté *m* du visage ou de la face; b) 🔧 ~seite (Vorderseite) eines Hauses façade, devant *m*; **~sinn** *m* sens visuel ou de la vue; **~störung** *f* path. trouble *m* de la vision, 🕮 paropsie; **~strahl** *m* Optik: rayon visuel; **~stücke** *n/pl.* zo. (Theile am Vorderkopfe der Zweiflügler) 🕮 faciaux *m*; **~täuschung** *f* illusion d'optique, hallucination, 🕮 path. pseudoblepsie; **~verzerrung** *f* grimace, contorsion du visage; aus Verdrossenheit: moue; **~wahrsager** *m*: 🕮 métoposcope; **~wahrsagerei** *f*: 🕮 métoposcopie, métopomancie; **~werkzeuge** *n/pl.* an. organes *m* de la vision; **~winkel** *m*: a) 🕮 an. angle facial; b) Optik: angle visuel ou optique; **~winkelmesser** *m* Anthropologie: 🕮 goniomètre. (Vgl. Augen-..., Gesicht-...).

ge-siebent 🔧 (◡–́◡) *a.* ㉔ formé de sept unités, septenaire (v. sieben-fach).

Ge-sims (◡́) [a/d. simez Hervor-ragung] *n, sg.* ㉖, *pl.* ㊱ 1. ⚙ arch. meist: moulure *f*, zB. abgewässertes (ansteigendes) ~ moulure taillée obliquement (rampante); ~se ziehen pousser des moulures; ~se *pl.* ensemble *m/sg.* des moulures. — 2. Bsd. Fälle ⚙: (Karni'es, Kranz-~) corniche *f*; verkröpftes ~ entablement *m* (ou corniche *f*) recoupé(e); kleines wagerechtes steinernes ~ cordon *m*; ~ (Verzierung) über einer Thüre dessus *m* de porte; ~ in Form von Ringen am do'rischen Kapitä'l armilles *f/pl.*; ~ einer Dach-rinne chevet *m*; Tischlerei, Steinhauerei rc.: (Bekleidung v. Thüren, Fenstern, Kami'nen rc.) chambranle *m*; Tischlerei: ein oder mehrere ~se, mit denen man ein Werk verziert profil *m*; Werkzeug zur Herstellung der ~se outil *m* à ondes; *fig.* ~ (Vor-ragung) einer Gebirgswand saillie *f*. 3. P (wien.) fesses *f/pl.*

Ge-sims-... ⚙ (◡́...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-sims", zB. **~glied** *n* arch. membre *m* de moulure; **~kachel** *f* Töpferei: pièce de corniche; **~stein** *m* Maurerei: brique *f* à moulure. — II. Bsd. Fälle: **~anker** *m* arch. fenton; **~hobel** *m* Tischlerei: guillaume, rabot à corniche, grain d'orge; **~klammer** *f* = ~anker; **~leiter** *f* Feuerwehr: échelle à incendie; **~uhr** *f* pendule; **~verzierung** *f* arch. moulures *pl.*

ge-simst ⚙ (◡́) [Gesims] *a.* ㉔ arch. garni de moulures, d'une corniche.

Ge-sinde (◡́◡) [goth. gasinthja Begleitung auf dem Wege; vgl. senden] *n* ㊵a. 1. = Dienerschaft, zB. all' sein ~ fortschicken renvoyer tous ses domestiques, faire maison nette; neues ~ an-nehmen, bisw. faire maison neuve ou nouvelle; ~ in vornehmen, bsd. fürstlichen Häusern: les gens *m/pl.*, le commun. 2. 🔧 v. e-r einzelnen Person: ein Herr mit zwei ~n, er wird nicht wohl gepflegt (G.) un maître qui a deux domestiques est mal servi. 3. fast † = Persona'l, bsd. in Zssg., zB. Hof-~ les personnes *f/pl.* de la cour, les courtisans *m/pl.*; rl. das Meß-~ les prêtres *m/pl.* qui disent la messe, &. 4. prov. (in Esthland) = Bauer-hof. 5. 🔧 = Ge-sindel.

Ge-sinde-... (◡́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Ge-sinde", zB. zu 1: **~brot** *n* (**~essen** *n*, **~kost** *f*) pain *m* (dîner *m*) des domestiques, in vornehmen Häusern: ... des gens, du commun; **~küche** *f* cuisine des domestiques; **~polizei'** *f* police des domestiques; **~tisch** *m* table *f* du commun. Zu 4: **~bewohner** *m* habitant d'une ferme. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n* bureau *m* de placement; **~bier** *n* bière *f* des domestiques, petite bière; **~dienstbuch** *n* livret *m*; **~lohn** *m* gages *pl.* (des domestiques); **~ordnung** *f* règlement *m* pour les (ou police des) domestiques; **~stube** *f* bisw. office *m*; **~vermiethungs-Komptoir** *n* = ~amt; **~wirth** *m* prov. fermier; **~wohnung** *f* communs *m/pl.*

Ge-sindel (◡́◡) [Gesinde] *n* ㊵b. sans *pl.* canaille *f*, ramassis *m*, gens *s/pl.* sans feu ni lieu, F racaille *f*, P gueusaille *f*; herrenloses ~ gens *m/pl.* sans aveu (tas *m* de) vagabonds; ~, das den Galgen verdient, bisw. pendaille *f*; ganz niederträchtiges ~, oft: F crapule *f*; verdächtiges ~, bisw. gens de sac et de corde.

Ge-singe (◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* chant *m* continuel et importun, chantonnage *m*.

ge-sinnt (◡́) [Sinn] *a.* ㉔ 1. (immer mit Angabe des Wie) qui a tel ou tel sentiment; gut (schlecht) ~ bien (mal) intentionné, animé de sentiments bienveillants (hostiles), bsd. in der Politi'k je nach dem Partei'-Standpunkte: bien (mal) pensant; politisch gut ~ sn, oft: être bien pensant; gleich ~ sein professer des sentiments analogues, être inspiré par les mêmes sentiments; wie ist er ~? quelles sont ses opinions?, quelle est sa façon de penser?; in der Politik auch: de quel parti est-il?; er ist königlich ~ il est (du parti) royaliste; ein königlich Gesinnter un (homme du parti) royaliste. 2. 🔧 = ge-sonnen (v. sinnen).

Ge-sinnung (◡́◡) *f* ㊾ 1. meist: manière de penser, sentiments *m/pl.*; (Bestrebungen) idées *pl.*, tendances *pl.*; (Überzeugung) conviction, foi; (politische Meinung) opinion, principes *m/pl.*; (Chara'kter) caractère *m*; seine ~ ändern changer de sentiment, F tourner casaque; seine ~ an den Tag legen faire connaître ses sentiments, se prononcer; mona'rchische ~ principes *m/pl.* monarchiques, attachement *m* aux formes monarchiques. — 2. Bsd. Fälle: fromme ~: * religiosité; treue ~ loyauté.

Ge-sinnungs-..., ge-sinnungs-... (◡́◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Gesinnung", zB. **~gleichheit** *f* identité de sentiments; **~probe** *f* épreuve du caractère. — II. Bsd. Fälle: **~genosse** *m* qui a la même manière de voir ou les mêmes principes, congénère; **~los** *a.* sans caractère, versatile; **~losigkeit** *f* manque *m* de caractère, versatilité; **~treu** *a.*, etwa: loyal; **~treue** *f*, etwa: loyauté; **~tüchtig** *a.* animé de bons (ou des meilleurs) sentiments, d'un caractère à toute épreuve, bien pensant; **~tüchtigkeit** *f* (solidité du) caractère *m*.

Ge-sippe 🔧 (◡́◡) *n* ㊵a. = Sippschaft 2.

ge-sippt (◡́) *a.* ㉔ parent, apparenté, allié (v. verwandt).

ge-sittet (◡́◡) [Sitte] *a.* ㉔ 1. (mit Angabe des Wie) qui a telles ou telles manières, zB. fein ~er Mensch ... qui a des manières distinguées; 🔧 von den Sitten: übel ~er Mensch homme *m* de mauvaises mœurs, h. immoral. 2. *abs.* (fein-~) qui a de bonnes manières, (gebildet) poli, bien élevé, (die Schicklichkeit beobachtend) honnête, décent, (den gesellschaftlichen Anstand beachtend) civil; ~es (*ant.* wildes, rohes) Volk peuple *m* civilisé ou policé; ein Volk ~ machen civiliser (ou 🔧 policer) ...; ~er werden se civiliser; ~er Zustand état *m* de civilisation.

Ge-sittet-heit 🔧 (◡́◡-) *f* ㊾ sans *pl.*, **Gesittung** (◡́◡) *f* ㊾ analog „ge-sittet", zB. politesse, honnêteté, civilité; civilisation.

Ge-sitz(e) (◡́(◡)) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* das ewige ~ bekommt mir nicht je me trouve mal de rester toujours assis ou la vie sédentaire ne me convient pas.

Gesner (◡́) *npr.m.* ㊻ 1. Konrad v. ~ (btsch. Naturforscher, 1516—1565) Gesner. 2. 🔧 = Geßner. [nérie (*Gesne'ria*).

Gesneria ⚘ (◡–́◡) [Gesner 1] *f* ㊹ gesnérie (*Gesne'ria*).

Gesneriace-en ⚘ (◡-◡◡–́◡) [Gesner 1] *f/pl. inv.* gesnériacées *f*.

gesnerisch (◡́◡◡) [Gesner 1] *a.* ㉔ de Gesner.

Ge-söff P (◡́) *n* ㊳ 1. 🔧 sans *pl.* (das Saufen) habitude *f* de boire, *pfort* ivrognerie *f*. 2. avec *pl.* (das Getränk) boisson *f*, breuvage *m*, bsd. *mv.part* boisson détestable.

ge-soffen (◡́◡) *part.p.* von saufen.

ge-sogen (◡–́◡) *part.p.* von saugen.

ge-sonnen (◡́◡) *part.p.* von sinnen.

Ge-sorge (◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* appréhensions *f/pl.* ou inquiétudes *f/pl.* (continuelles); soucis *m/pl.* ou soins *m/pl.* (continuels); = Sorgen *n*.

Ge-sott (◡́) *n* ㊳ sans *pl.* Viehzucht: breuvage *m*, eau *f* blanche; (das dazu Dienende Spreu, Häcksel) menue paille *f*, paille *f* hachée.

ge-sotten (◡́◡) *part.p.* von sieden.

Ge-spaden (◡–́◡) *m* ㊵b. provS. = Koffer.

Ge-spalt (◡́) *m* ㊳ sans *pl.* provS. = Spalt-holz.

ge-spalten (◡́◡) *part.p.* von spalten.

Ge-spaltenheit (◡́◡-) *f* ㊾ état *m* de ce qui est fendu, 🕮 fissuration; an. ~ des Fötus in s-r Mittel-linie: 🕮 diastématie.

Ge-span (◡–́) *m* ㊳ u. ㊶ 1. [spanen = säugen] (Genosse, Gesell) compagnon (*a.* typ.). 2. [slav. ban Herr] in Ungarn: chef de comitat.

Ge-spann (◡́) [spannen] ㊳ I. *m* = Gespan 2. — II. *n* 1. (die zs.-gespannten Zugthiere, bisw. mit dem Ge-fährt) attelage *m*; ~ Pferde att. (ou train, bei nur 2 Pferden *a.* paire *f*) de chevaux. 2. *fig.* von zs.-gehörigen Perso'nen oder Sachen: sind wir nicht ein seltsames ~? ... un singulier couple?; 🔧 ~ Handschuhe paire *f* de gants; ⚙ Hüttenwerk: (so viel kupferne Schüsseln, wie zugleich ausgetieft w.) paquet *m*, trousse *f*, fourrure *f*. 3. agr. (Tages-abtheilung der ländlichen Arbeiter) im Winter sind zwei und im Sommer drei ~e en hiver la journée de l'ouvrier se divise en deux sections, en été en trois.

Ge-span(n)schaft (◡–́◡, ◡́◡) *f* ㊾ 1. † = Ge-nossenschaft. 2. in Ungarn: comitat *m*.

ge-spannt (◡́) *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* spannen. 2. (straff) tendu; path. surexcité, irrité; hoch ~ qui est à un degré de tension extrême, 🕮 éréthistique, von einer Geschwulst: 🕮 rénitent; *fig.* hoch ~e Erwartungen attente *f* fébrile, attente poussée au plus haut degré. 3. (angestrengt auf ein Ziel gerichtet) ~e Aufmerksamkeit grande attention *f*, attente soutenue; in der ~esten Erwartung sein être dans la plus vive attente ou dans l'attente la plus impatiente; ich bin sehr auf den Ausgang ~ j'attends le résultat avec la plus vive impatience, *mfort* je suis très-curieux d'en connaître le résultat. 4. *fig.* von einem Riß oder Bruch im Freundes-verhältniß: ~e Verhältnisse rapports *m/pl.* tendus; sein Verhältniß mit Mäce'n war sehr ~ il y avait beaucoup de contrainte (ou de réserve) dans ses relations avec ...; v. Fuß 2; in einer so ~en Zeit dans un temps où les rapports sont si tendus.

Ge-spannt-heit (◡́-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „ge-spannt": 1. Zu 2: ~ eines Seiles, der geistigen Kräfte tension d'une corde, de l'esprit; path. surexcitation, 🕮 éréthisme *m*, einer Geschwulst: 🕮 rénitence. 2. Zu 3 attention soutenue, vive impatience (v. Spannung). 3. Zu 4: tension des rapports, contrainte (réserve ou froideur) qui règne dans les rapports mutuels; (Mißhelligkeit) mésintelligence, (Bruch) brouille.

Ge-spanschaft (◡–́◡) *f* ㊾ = Ge-spannschaft.

Ge-sparr, Ge-spärr ⚙, beide: (◡́) *n* ㊳, **~e** (◡́◡) *n* ㊵a. Zimmerei: chevrons *m/pl.* d'un comble; e. ~ ab-binden assembler une ferme.

Ge-spaß(e) (◡–́(◡)) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* plaisanteries *f/pl.* continuelles.

ge-spaßig (◡́◡) *a.* ㉔ (österr.) = spaßhaft.

Ge-spei(e) (◡–́(◡)) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* crachement *m*; (Erbrechen) vomissement *m*.

Ge-spenst (◡́) [a/d. spanan überreden] *n* ㉗ 1. (Schemen, Trugbild) fantôme *m*; (schrecken-

erregender Geiſt) spectre *m*; (aus e-r anderen Welt wiederkehrender Geiſt) revenant *m* (alle drei auch *fig.*); (ſpukhafte Erſcheinung überhaupt) apparition *f*; kinder-freſſendes ~: 🕮 strige *m*; er ſieht wie ein ~ aus il a l'air d'un revenant, c'est un spectre; überall ~er ſehen se faire des fantômes de rien; 🕮 phys. magne'tiſches ~ fantôme magnétique. 2. ch. ein ~ machen recouvrir de branchages (ou de bouts de papier) une bête tuée qu'on ne peut emporter sur-le-champ, pour la préserver des animaux rapaces. 3. = Vogel-ſcheuche. 4. zo. (Art Holzwespe) guêpe *f* ichneumone (*Sirex spectrum*).

Ge-ſpenſt-... (◡⌣...) in Zſſg. mit *s.* meiſt zo.: ~**aſſel** *f* chevrolle (*Capre'lla linea'ris*); ~**blattnaſe** *f* (Handflügler) 🕮 phyllostome *m* (*Phyllo'stoma spectrum*); ~**heuſchrecke** *f*: 🕮 phasme *m* (*Phasma*); ~**käfer** *m* = Fang-heuſchrecke; ~**thier** *n* maqui *m*, maki *m* (*Lemur*). (Vgl. Ge-ſpenſter-...)

Ge-ſpenſter-..., ge-ſpenſter-... (◡⌣◡...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-ſpenſt", zB. ~**affe** *m* zo. tarsier (*Ta'rsius*); ~**artig** *a.* comme un fantôme, &; ~**furcht** *f* peur des revenants; ~**glaube** *m* croyance *f* aux revenants; ~**hetze** *f* chasse aux revenants; ~**reich** *n* royaume *m* des fantômes. — II. Bſd. Fälle: ~**erſcheinung** *f* apparition de revenants; (Sinnestäuſchung) hallucination; ~**geſchichte** *f* conte *m* de revenants, conte fantastique, F conte de bonne femme ou de nourrice, conte bleu; ~**malerei** *f* fantasmagorie; ~**ſchiff** *n* vaisseau-fantôme *m*; ~**ſpuk** *m* enchantements *pl.*; ~**ſtunde** *f* heure des revenants, minuit *m*; ~**ſucht** *f* manie de voir des fantômes, 🕮 spectromanie; ~**tute** *f* zo. = Ge-ſpenſt 4. (Vgl. Ge-ſpenſt-...)

ge-ſpenſterhaft (◡⌣◡◡), ⚒ **ge-ſpenſteriſch** (◡⌣◡◡), ⚒ **ge-ſpenſterlich** (◡⌣◡◡), **geſpenſtig** (◡⌣◡), **ge-ſpenſtiſch** (◡⌣◡), alle: *a.* ㉔ qui ressemble à (ou comme) un fantôme ou un spectre, spectral, de spectre, * fantasmatique.

Ge-ſpenſterhaftigkeit (◡⌣◡◡◡-) *f* ㊾ sans *pl.* air *m* (ou apparence) fantastique, air *m* de fantôme, ⚒ fantasmatisme *m*.

Ge-ſperr(e) (◡⌣(◡) *n* ㊳ (㊵b.) *A.* sans *pl.* 1. (das Sperren) fermeture *f*, ſonſt meiſt durch die *v.* (v. ſperren). 2. (das Sich-ſperren) résistance *f*, opposition *f*; (bſd. prov. Höflichkeits-Redens-arten) façons *f/pl.*, cérémonies *f/pl.*; ohne viel ~: a) sans beaucoup de difficultés, b) sans cérémonie. 3. (et. den Zugang Verſperrendes) encombrement *m*, embarras *m*. — *B.* avec *pl.* 1. ch. couvée *f* d'une faisande en liberté. 2. ⚙ = Ge-ſparr; Mechanik und Uhrmach.: (Sperr-rad-vorrichtung) encliquetage *m*; Schloſſerei, Buchbinderei: (zum Verſchluſſe dienende Haken) fermoirs *m/pl.*; Waffenfabrikation: ~ am Sicherheitsſchloſſe targette *f*.

Ge-ſperr-... ⚙ (◡⌣...) in Zſſg. mit *s.*: ~**baum** ⚙ *m* genou; ~**macher** *m*: a) ouvrier qui fait les fermoirs, les encliquetages, &; b) éperonnier (= Sporer).

Ge-ſpickt-ſein (◡⌣.⌣) *n* ㊵b. sans *pl.* Kochkunſt: entrelardement *m*.

ge-ſpie-en (◡⌣◡) *part.p.* von ſpeien.

Ge-ſpiele (◡⌣◡) [ſpielen] I. *n* ㊳ sans *pl.* jeux *m/pl.* (continuels). — II. ~ *m* ㊷, **Ge-ſpielin** *f* ㊿ camarade *s.* de jeu, ami(e *f*) *m* d'enfance, compagne *f*.

Ge-ſpiel(en)ſchaft ⚒ (◡⌣(◡)◡) *f* ㊾ tous (ou toutes) les camarades *s/pl.* de jeu.

Ge-ſpilde (◡⌣◡) [ſpalten] *n* ㊵b. sans *pl.* drt. droit *m* de retenue ou de retrait.

Ge-ſpinne (◡⌣◡) *n* ㊵b. sans *pl.* filage *m*.

Ge-ſpin(n)ſt (◡⌣) [ſpinnen] *n* ㊳ 1. (Erzeugniß des Spinnens) filage *m*, an der Spindel: fusée *f*; ⚙ ~ zum Weben filé *m*, (Beſchaffenheit des Fadens) filure *f*. 2. (Gewebe) tissu *m*, trame *f* (beide auch *fig.*); ~ der Spinne toile *f* d'araignée, der Seidenraupe ꝛc.: cocon *m*; *fig.* das ~ der Lüge le tissu de mensonges.

Ge-ſpin(n)ſt-... (◡⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... à filer, zB. ~**materia'li-en** ⚙ *n/pl.* matériaux *m* à filer. — II. Bſd. Fälle: ~**blatt-weſpe** *f* zo.: 🕮 lyde (*Lyda*); ~**faſer** ⚙ *f* filament *m* (ou fibre) textile; ~**motte** *f* zo.: 🕮 hyponomeute (*Hyponomeu'ta cognatella*); ~**pflanzen** ♀ *f/pl.* plantes textiles.

ge-ſpliſſen (◡⌣◡) *part.p.* von ſpleißen.

ge-ſponnen (◡⌣◡) *part.p.* von ſpinnen.

Ge-ſpons (◡⌣) [lt.] *m* (*n*) ㊶ (mit Veränderung des s in ſ) faſt †, noch F *co.* = Bräutigam 1 und Ge-mahl (v. ds), auch *f* ㊾ und ⚒ ~**ſin** *f* ㊿ = Braut (v. ds 1); bisw. *co.* conjoint(e *f*) *m*.

Ge-ſpött(e) (◡⌣(◡) [ſpotten] *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* 1. = Spott (v. ds), zB. ſich dem ~e des Pöbels ausſetzen s'exposer aux moqueries (ou aux railleries) de la populace; ſein ~ mit J-m oder etwas treiben se moquer (ou se railler) de q., qc., tourner q., qc. en dérision ou en ridicule; Das heißt mit den Leuten ſein ~ treiben c'est se moquer du monde. 2. (Gegenſtand des Spottes) objet *m* des railleries, risée *f*; (Zielſcheibe des Spottes) F plastron *m*; der ganzen Stadt zum ~e dienen être la risée de ...; er iſt das ~ aller Menſchen, oft: tout le monde se moque de lui, il est la risée de tout le monde; ſich zum ~e machen devenir la risée des autres; (bibl.) den Völkern zum ~e w. devenir la parabole des nations.

Ge-ſpott(e) (◡⌣(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.*, **Ge-ſpöttel** (◡⌣◡) *n* ㊵b. sans *pl.* railleries *f/pl.* (continuelles), persi(f)flages *m/pl.*

Ge-ſpräch (◡⌣) [ſprechen] *n* ㊳ 1. (Austauſch v. Äußerungen) conversation *f*, über Wichtiges, über e-n beſtimmten Gegenſtand: entretien *m*, bſd. zwiſchen Perſonen e-s Theaterſtückes: dialogue *m*; (Rede, das Reden) discours *m*; leichtes, geſellſchaftliches ~ causerie *f*; (pole'miſches, öffentliches ~ über gelehrte Dinge) colloque *m*; ein ~ mit J-m anknüpfen, ſich in ein ~ mit J-m einlaſſen lier (ou entamer une) conversation avec q.; auf das ~ Achtung geben, am ~e Theil nehmen suivre (ou prendre part à) la conversation; das ~ auf etwas bringen amener (ou faire tomber) la conv. sur qc., F mettre qc. sur le tapis; den Gegenſtand des ~es wechſeln changer de conv. ou de sujet; Sie wurden der Gegenſtand des ~es le discours roula sur vous, auch: on vint à parler de vous; ein ~ mit J-m führen s'entretenir avec q.; im Stande ſn, ein ~ engliſch zu führen pouvoir soutenir une conversation en anglais; herrliche ~e führen über ... faire d'admirables discours sur ...; thé. das ~ iſt in dieſer Scene gut durchgeführt la scène est bien dialoguée; ~e von Era'smus *les Colloques d'Érasme*; Pla'to's ~e *Dialogues de Platon*; *prv.* lange ~e machen kurze Tage les longs discours font les jours courts. 2. (et., das allgemein beſprochen wird) sujet *m* de toutes les conversations; er iſt das ~ der ganzen Stadt on ne parle que de lui, F il est la fable du jour; Das iſt ihr ~ elle (ils) ne parle(nt) que de cela.

ge-ſprächig (◡⌣◡) *a.* ㉔ 1. qui aime à converser, à s'entretenir, parlant, causeur; ein ſehr ~er Menſch, oft: homme *m* disert, F grand causeur; der ~e Nachbar le voisin grand parleur; in ſeiner ~en Art, etwa: avec sa manière de placer partout son mot; der Wein machte ihn ~ ... lui délia la langue, F le fit jaser; ~ werden, bisw.: F se dégeler. 2. ⚒ *mv.part* = ge-ſchwätzig.

Ge-ſprächigkeit (◡⌣◡-) *f* ㊾ 1. habitude (ou facilité) de la parole, don *m* de la conversation, humeur causeuse, F faconde, (Wohlredenheit) bien-dire *m*. 2. ⚒ *mv.part* = Ge-ſchwätzigkeit. [dialogue.

ge-ſprächlich (◡⌣◡) *a.* ㉔ en forme de

Ge-ſprächs-..., ge-ſprächs-... (◡⌣...) in Zſſg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Ge-ſpräch", zB. ~**buch** *n* livre *m* de dialogues; ~**luſt** *f* plaisir *m* de la conversation; ~**ton** *m* ton (ou style) de la conversation. — II. Beſondere Fälle ~**dichter** *m* celui qui compose un dialogue, ⚒ dialogiste; ~**dichtung** *f*, etwa: poésie dialoguée, dialogue *m*; ~**form** *f* forme du dialogue, 🕮 forme dialogique; in ~form sous forme de dialogue; in ~f. abfaſſen, einkleiden dialoguer (auch *v/n.* in ~form reden, ſchreiben), 🕮 dialogiser; ~**führer(in** *f*) *m* im Dialo'ge, weitS. im Geſpräche überhaupt: interlocuteur *m*, (...trice *f*); ~**kunſt** *f*: a) art *m* de causer, b) art de dialoguer; ~**platz** ⚓ *m* auf dem Verdeck converso; ~**weiſe**: 1. *adv.*: a) par manière d'entretien ou de conversation, par manière de dire; b) = ge-ſprächlich; 2. ⚒ *f* manière de parler.

ge-ſprächſam (◡⌣-) *a.* ㉔ = ge-ſprächig.

Ge-ſprächſamkeit (◡⌣--) *f* ㊾ sans *pl.* = Ge-ſprächigkeit.

Ge-ſprächſel ⚒ (◡⌣◡) *n* ㊵b. sans *pl.* *mv.part* conversation *f* insignifiante, paroles *f/pl.* vides.

Ge-ſpreiz(e) (◡⌣(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* 1. action *f* de se rengorger, de se carrer. 2. = Ge-ſperr(e) 2.

Ge-ſpreizt-heit (◡⌣-) *f* ㊾ etwa: bouffissure, rengorgement *m*.

Ge-ſprenge (◡⌣◡) *n* ㊵a. *A.* sans *pl.* 1. (Sprengen mit Waſſer) arrosement *m*, irrigation *f*. 2. (In-die-Luft-ſprengen) action de faire sauter. — *B.* avec *pl.* ⚙ arch. (Bedachung mit Sprengwerk) comble *m* en potence; Bergb.: ressaut *m* d'une galerie, galerie *f* qui forme un coude. [*m/pl.* continuels.

Ge-ſpringe (◡⌣◡) *n* ㊵b. sans *pl.* sauts

Ge-ſpritz(e) (◡⌣(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.*: a) jaillissement *m*; b) jeu *m* de pompes, &, continuel; c) mit Koth: éclaboussement *m* (v. ſpritzen).

ge-ſprochen (◡⌣◡) *part.p.* von ſprechen.

Ge-ſproß ♀ (◡⌣) [ſproſſen] *n* ㊳ sans *pl.* 1. (das Sproſſen) bourgeonnement *m*. 2. (die Sproſſen als Geſammtheit) les bourgeons *m/pl.*, les pousses *f/pl.*

ge-ſproſſen (◡⌣◡) *part.p.* von ſprießen.

Ge-ſprudel (◡⌣◡) *n* ㊵a. 1. sans *pl.* bouillonnement *m* (ou jaillissement *m*) continuel; (Geplätſcher) murmure *m*. 2. avec *pl.* (das Sprudelnde) eau *f* (ou source *f*) qui bouillonne (ou qui jaillit, qui murmure).

Ge-ſprüh(e) (◡⌣(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* projection *f* (ou pluie *f*) d'étincelles, *fig.* pétillement *m* du feu de l'esprit.

ge-ſprungen (◡⌣◡) *part.p.* von ſpringen.

Ge-ſprungen-ſein (◡⌣◡.⌣) *n* ㊵b. sans *pl.* e-s Glaſes ꝛc. fêlure *f*, in Sternform: étoilement *m*. (Vgl. Sprung.)

Ge-ſpuck(e) (◡⌣(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* crachements *m/pl.* (continuels), crachotement *m*.

Ge-ſpuk(e) (◡⌣(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* apparition *f* de spectres, de revenants.

Ge-ſpül(e) (◡⌣(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* rincement *m* (continuel). [lavure *f*.

Ge-ſpülicht (◡⌣◡) *n* ㊳ sans *pl.* rinçure *f*,

Ge-ſpute F (◡⌣◡) *n* ㊵b. sans *pl.* hâte *f*.

Geſſel-blume ♀ (⌣◡.⌣◡) *f* ㊿ petite chélidoine (*Chelido'nium minus*).

geſſen ⚒ (⌣◡) prov. et *poét.* für ge-geſſen (*part.p.* von eſſen). [Sch.) Ges(s)ler.

Geßler (⌣◡) *npr.m.* ㊵a. (ſchwz. Landvogt,

Geßner (⌣◡) *npr.m.* ㊵a. (dtſch. Idy'llen-Dichter) Gessner (vgl. Geßner 2). [ner.

geßneriſch (⌣◡◡) [Geßner] *a.* ㉔ de Gess-

Geſſuriter (⌣-⌣◡) *m* ㊵a. (in Palä'ſtina) Asurien (2. Samuel 3. 9). [= Hefe.

Geſt (⌣) *m* ㊳ 1. [lt.] = Geſtus. 2. [Gäſcht]

geſt. *abr.* für geſtorben (v. ſterben).

Ge-ſtade (◡⌣◡) [ſtehen] *n* ㊵a. allgemein: bord *m*, des Meeres: rivage *m*, e-s größeren Fluſſes oder Sees: rive(s *pl.*) *f*; flaches ~ plage *f*; ebenes und ſandiges ~ grève *f*.

Ge-ſtade-Erſchütterer ⚒ (◡⌣◡.◡⌣◡◡) *m* ㊵a. *poét.* (Beiname des Poſei'don) = Erd-erſchütterer.

Ge-ſtalt (◡⌣) [Stelle] I. *f* ㊾ 1. a) aus dem Bau und der Zſ.-fügung der Theile hervorgehende ~, meiſt: **forme**; durch die Umriſſe bedingte ~ **figure**; durch die Bearbeitung gegebene

~ **façon**; fast nur von den Theilen des thierischen Körpers und ihren Beziehungen zu ea.: **conformation**; äußere ~ (Bildung) **configuration**, zB. allerlei ~en annehmen prendre toutes sortes de formes; der Ritter v. der traurigen ~ (Don Quixo'te) le chevalier de la triste figure; er hat keine menschliche ~ il n'a pas figure d'homme ou forme humaine; e-r Sache die erste ~ geben donner la première façon à qc.; ~ der Körpertheile, der Orga'ne conformation des parties du corps, des organes; ~ der Erde configuration (ou aspect *m*) du globe; **b)** (gehörige ~) e-r Sache ~ geben donner de la façon (ou de la tournure) à qc., conformer qc.; s-e rechte ~ verlieren se déformer; **c)** (Körperlichkeit, Figur eines Menschen) sie erschrak vor der langen, hageren ~ … à la vue de cette figure longue et maigre; eine liebliche ~ une (personne d'une) figure charmante; es erschien ihm eine ~ im Traume il lui apparut une figure (oder engS. un fantôme) en songe. — Besondere Fälle: **2.** Arznei in ~ von Pulver, Pillen … en poudre, en pillules; einer Sache eine neue ~ geben, oft: refondre qc.; sich in seiner wahren ~ zeigen, oft: se montrer sous son vrai jour ou tel qu'on est, se montrer dans son (ou en) déshabillé; rl. das Abendmahl in beiderlei ~ nehmen communier sous les deux espèces; arch., & (anmuthige) ~ galbe *m*; min. in einer anderen (als der sonst gewöhnlichen) ~ auftretend: ⚹ hétéromorphe; ⚙ Bauwesen: einem Stücke Holz die erforderliche ~ geben maigrir un … **3.** (Wuchs, Statur e-r Person) **taille** *f*, zB. er ist schön von ~ il est de belle taille, il est bien fait; *st.s.* des Mannes göttliche ~, etwa: cet homme qui ressemblait à un dieu; ch. ~ (Größe und Stärke) des Hirsches **corsage** *m*. **4.** (Art, wie es um et. steht, Lage) nach ~ der Sachen: a) d'après la **situation** (ou l'aspect) des choses, selon les (ou la nature des) circonstances, b) als Antwort: c'est selon; so war damals die ~ der Dinge telle était alors la face des choses; eine andere ~ gewinnen changer de face, prendre une autre tournure; *advt* im *gé.* meist zu einem Worte verbunden: der- (oder dieser-, solcher-, sotha'ner-)gestalt de telle manière ou sorte (v. der-gestalt I. 1); folgender ~ de cette manière, de la manière suivante; gleicher ~ de la même manière, pareillement; welcher (oder ⚒ was) ~ de quelle manière; im Kanzlei-styl auch als *cj.* = da *B.* 2, wie. — II. ⚒ **g~** *a.* ㉔ = ge-staltet (v. ge-stalten III.).

Ge-stalt-…, ge-stalt-… (∪⏑…) in Zsg. mit *s.* und *a.*: **~los** *a.* sans forme, qui n'a point de forme; ⚹ min., phys. amorphe; **~losigkeit** *f* absence de (toute) forme; ⚹ min., phys. amorphie. (Vgl. Ge-stalten-…)

ge-stalten (∪⏑∪) [Ge-stalt] ㉑b. I. *v/a.* meist: **former**, auch: donner la forme à …, figurer, façonner; ⚹ phls. informer; Bildhauerei: modeler. — II. **sich** ~ *v/réfl.* prendre (telle ou telle) forme, se former; die Sache (od. **es**) gestaltete sich anders l'affaire prit une autre tournure ou se présenta sous un autre aspect; es gestaltete sich zu seinem Besten l'affaire tourna à son avantage, cela tourna en bien pour lui; sich neu ~, bisw. se régénérer; sich in Syste'me ~, bisw. se cristalliser en systèmes. — III. **gestaltet** *part.p.* et *a.* ㉔, dafür oft, jedoch nur attributiv: **ge-stalt** 1. analog dem *inf.*, zB. formé, façonné. 2. von dem Körper: wohl gestalteter Mensch homme *m* de belle taille, homme bien fait ou bien bâti; übel gestaltet mal fait; die wohlgestalteten Züge les beaux traits; wie ist er gestaltet? comment est-il fait?, quel air a-t-il?; gestaltet *abs.* bisw. = wohl gestaltet. 3. bei so gestalten (oder ⚒ gestalteten) Sachen, Dingen, Umständen les choses étant ainsi, dans cet état de choses; Kanzlei-Styl: ~en Sachen nach selon l'exigence du cas. — IV. *A.* **G~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ge-staltung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. **formation** *f*, façonnement *m*, (bsd. bildliche Darstellung) figuration *f*; information *f*; ⚹ modelé *m*; Bildhauerei, ⚙ Porzellanfabrikation: modelage *m*. 2. nur **G~** *n*, bisw. min.: (et. von bestimmter Gestalt) (G.) figuration *f*. — *B.* nur **Ge-staltung** *f*: (das Gestaltete) conformation, configuration; (Zuschnitt, Anordnung) tournure; (Zustand) état *m* de choses, (Lage) situation, face; (Wandelung) phase; der Krieg hat Europa eine andere (oder neue) G~ gegeben … a renouvelé la face de l'Europe; vgl. Ge-stalt.

Ge-stalten-…, ge-stalten-… (∪⏑∪…) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-stalt", zB. **~bildung** *f* formation de figures; **~heer** *n* armée *f* de fantômes. — II. Bsd. Fall: **~reich, ~voll** *a.* qui présente beaucoup de formes, ou nuancé de mille formes, de formes variées. (Vgl. Ge-stalt-…)

Ge-stalter (∪⏑∪) *m* ㊹a. celui qui donne la forme, ⚹ plasmateur.

Ge-staltungs-…, ge-staltungs-… (∪⏑∪…) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ge-stalten", zB. **~anfang** *m* commencement de formation; **~branche** (pron. fr.) ⚙ *f* Porzellanfab.: branche du modelage. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** ⚙ *f* Porzellanfabrik: modelage *m*; **~fähig** *a.* susceptible de prendre une forme, ⚹ figurable, plastique; **~fähigkeit** *f* faculté de prendre une forme, ⚹ figurabilité, plasticité; **~tale'nt** *n* talent *m* organisateur; **~unfähig** *a.* qui n'est pas susceptible de prendre une forme, ⚹ infigurable; **~unfähigkeit** *f*: ⚹ infigurabilité, implasticité.

Ge-stämme ⚙ (∪⏑∪) *n* ㊹a. Wagenbau: ~ einer Speiche épaulement *m* de la patte d'un rais de voiture; ein Rad auf das ~ treiben châtrer une roue.

Ge-stammel (∪⏑∪) *n* ㊹b. sans *pl.* bégayement *m*, balbutiement *m*.

Ge-stampf(e) (∪⏑(∪) *n* ㊳ (㊹b.) sans *pl.* mit den Füßen: piétinement *m*, trépignement *m* (= Stampfen *n*).

ge-stand (∪⏑) *imparf.* von ge-stehen.

Ge-stände (∪⏑∪) I. *n* ㊹a. 1. ch. pieds *m/pl.* des grands oiseaux. 2. ⚒ = Ge-stell 1. — II. **g~** *imparf. du subj.* von ge-stehen.

ge-standen (∪⏑∪) *part.p.* von stehen und ge-stehen.

ge-ständert (∪⏑∪) [Ständer] *a.* ㉔ bl. [gironné.

ge-ständig (∪⏑∪) [gestehen] *a.* ㉔ qui avoue; bsd. oft: einer Sache (*gé.*) ~ sein avouer qc.; ~ sein, oft: reconnaître sa culpabilité; bisw. er ist es ~: a) il l'avoue, b) (er räumt es ein) il en convient.

Ge-ständniß (∪⏑∪) [gestehen] *n* ㊳ meist: **aveu** *m*, nur von etwas Bösem und freiwillig gegeben: confession *f*, (Er-öffnung, Mittheilung) ouverture *f*; aus seinem eigenen ~sse de son propre aveu, bsd. drt. par sa propre confession; ein ~ von et. ablegen faire l'aveu de qc.; J. zum ~sse von et. bringen amener q. à faire l'aveu de qc., obliger q. à avouer qc.

Ge-stänge (∪⏑∪) [Stange] *n* ㊹a. 1. assemblage *m* de perches; Forstwesen: (mit Stangen bestandener Platz), agr. (Stangen-zaun) perchis *m*. 2. ch. (Ge-weih mit vielen Enden) grande ramure *f*. 3. ⚙ Bergbau: (Fahr-)~ (Schienen als Bahn-geleise für den Förder-hund) voie *f* de poutres ou de rails pour le chien; Maschinenwesen: (Stangen zur Leitung einer Bewegung, bsd. beim Bergbau zur Wasserhebung) tiges *f/pl.*, tirs *m/pl.*, tirants *m/pl.*; (Laufbock) va-et-vient *m*. 4. ⚓ combinaison *f* de tringles.

Ge-stänge-bohren ⚙ (∪⏑∪.⏑∪) *n* ㊹b. sans *pl.* Bergbau: (*ant.* Seil-bohren) sondage *m* à tige rigide.

Ge-stank (∪⏑) *m* ㉛ (*pl.* ⚒) mauvaise odeur *f*, *pfort* F puanteur *f*, ⚹ gravéolence *f*; gewissen Körpern anhaftender ~ fétidité *f*; verpestender, die Gesundheit schädigender ~ infection *f*; mit ~ erfüllen empuantir, infecter; *fig.* (schlechter Ruf) mauvaise odeur.

Ge-stänker F (∪⏑∪) *n* ㊹b. sans *pl.* 1. ⚒ = Stänkern *n.* 2. *fig.* querelles *f/pl.*

Ge-stanzel (∪⏑∪) *n* ㊹c. (österr.) chanson *f*.

Ge-stärkt-sein (∪⏑.⏑) *n* ㊹b. sans *pl.* Wäscherei: ~ der Wäsche empesage *m*.

Gestation (⏑-tss(∪)⏑) [lt.] *f* ㊾ drt. gestation, période de la grossesse.

ge-statten (∪⏑∪) [Statt] I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. meist: et. ~ souffrir que qc. ait lieu, laisser faire qc., (erlauben) **permettre**, (einwilligen) consentir à qc., à … (*inf.*), (gut heißen) autoriser, ⚒ (ein-räumen) accorder, concéder. — 2. Bsd. Fälle: es kann Einem gestattet werden, zu …, bisw. drt. on est recevable de … (ou à …) *inf.*; es ist uns nicht gestattet, zu …, bisw. il ne nous est pas donné de … (*inf.*), nous n'avons pas le droit de …; freien Durchgang ~ donner passage; Spiel: J-m ~, seinen Zug zurückzunehmen remettre un coup à q.; ch. den Habichten ~, das Wild zu rupfen faire courtoisie aux autours. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ (eine Erlaubniß ausdrückend) permissif. — III. **G~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ge-stattung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. permission *f*; consentement *m*; autorisation *f*; concession *f*.

Ge-stäube (∪⏑∪) *n* ㊹b. sans *pl.* 1. soulèvement *m* (ou nuage *m*) de poussière. 2. (Staub) poussière *f*, matière *f* pulvérulente. 3. ⚙ = Ge-stübe.

Ge-stäude (∪⏑∪) *n* ㊹a. 1. = Gesträuch. 2. ch.: **a)** (ästiges Geweih) ramure *f*; **b)** (Falken-nest) aire *f*.

Geste (⏑∪) [lt.] *f* ㊿ v. Gestus.

Ge-steck (∪⏑) *n* ㊳ = Be-steck 1.

ge-stehen (∪⏑∪) [stehen] ㊿t. *insép.* I. *v/a.* 1. meist: **avouer**; mit Beschämung, Reue: confesser; (zu-geben, nicht leugnen) convenir de …, zB. ich gestehe meine Schuld, oder daß ich schuldig bin, oder gefehlt zu h. j'avoue (ou je confesse) ma faute, j'av. (je conf.) être coupable ou l'avoir fait, je m'avoue coupable; ~ Sie, daß es unbillig ist, zu … convenez qu'il est injuste de …; *prv.* ein Fehler, den man gesteht, ist verzeihlicher péché avoué est à demi pardonné. — Bsd. Fälle: 2. die Wahrheit zu ~, offen gestanden à dire vrai, à vrai dire; sein Unrecht ~, oft: passer condamnation, faire amende honorable; F Das muß ich ~! (Ausruf der Verwunderung) voilà qui est joli! ou pas possible!; *prv.* Niemand gesteht gern seine Schande tout mauvais cas est niable. 3. ⚒ (zugestehen) accorder, permettre. — II. *v/n.* (*av.* in) = ge-rinnen I. — III. ⚒ **sich** ~ *v/réfl.* = sich unter-stehen. — IV. **G~** *n* ㊹b. sans *pl.* 1. = Ge-ständniß. 2. = ge-rinnen III.

Ge-stein (∪⏑) [Stein] *n* ㊳ 1. grandes masses *f/pl.* de pierre, roche *f*; ⚹ min.: minéral *m*; ⚙ Bergbau: festes ~ roche compacte, rocs *m/pl.*, taubes ~ roche (ou gangue *f*, matière *f*) stérile; fremd-artiges ~ im Schiefer torrein(s *pl.*) *m*. 2. (Edel-)~ pierres *f/pl.* précieuses, pierreries *f/pl.*

Ge-stein-…, ge-stein-… (∪⏑…) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-stein", zB. **~art** *f* espèce de roche ou de minéral; **~bohrmaschi'ne** ⚙ *f* machine à percer le minéral. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** ⚙ *f*: a) Bergbau: travail *m* pour détacher la roche, travail *m* de carrier; b) Weberei: (Drell mit Stein-mustern) linge *m* ouvré à damier; **~beschreibend** *a.*: ⚹ pétrographique; **~beschreibung** *f* description des pierres, ⚹ pétrographie; **~gang** ⚙ *m* Bergbau: faille *f*, crain; **~karte** *f*: a) min. carte géognostique; b) Spiel: (*ant.* Figu'ren-Karte) carte blanche ou sans figure(s); **~kunde** *f*: ⚹ pétrognosie; (Kunde von den Minera'lien) ⚹ minéralogie; (Kunde von dem Baue der Erd-rinde) ⚹ géognosie; die ~kunde betreffend: minéralogique, géognostique; **~kundige(r)** *m*, oft: ⚹ minéralogiste, géognoste; **~lehre** *f* = ~kunde; **~reich**: **a)** *n* règne *m* minéral; **b)** *a.* riche en minéral; **~umbildung** *f* Geologie: transmutation des terrains.

Ge-stell (∪⏑) [stellen] *n* ㊳ 1. allgemein: appareil *m* sur lequel on pose (ou dans

lequel on renferme) qc.; (Bock) tréteau *m*, chevalet *m*. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ für e-e Bildsäule 2c.: piédestal *m*; für e-e Büste: socle *m*; für Bücher: tablettes *f/pl.* d'une bibliothèque; für Essig- und Öl-flasche: huilier *m*; für die Rappiere in e-r Fecht-schule: montre *f*; ~ zum Trocknen séchoir *m*; b) ♀ ~ der Keim-früchte der Flechten podétion *m*; c) ⚙: ~ e-s Dampfwagens, e-r Säge, e-s Tisches 2c.: châssis *m*; (Fassung, Rahmen) cadre *m*; agr. ~ e-s Pfluges sellette *f*; arch. ~ e-s Katafa'lkes gril(le *f*) *m*, grillage *m*; ~ des Bildhauers selle *f* (à modeler); ~ der Dachdecker bourriquet *m*; Drechslerei: établi *m*, bâti *m*, banc *m* d'un tour; Glasfabr.: ~ zum Daraufstellen der Formen 2c.: schaff *m*; Metallurgie: ~ e-s Schacht-Ofens ouvrage *m*, des Walzwerkes: cage *f*, châssis *m*; Müllerei: ~ e-s Mahl-ganges piédestal *m* d'une paire de meules; ~ e-r Windmühle, e-s Krahnes 2c.: chaise *f*; ~ (Bock) des Schiefer-brechers étapliau *m*; Seilerei: ~ für die Hecheln crèche *f*; Spiegelfabr.: ~ zur Quecksilber-gelte culot *m*; ~ des Strumpfwirkerstuhles fût *m*; Tischlerei: coulisseau *m*; typ.: ~ der Presse corps *m* de la presse, hinteres ~ train *m* de derrière; ~ e-r Pendel-Uhr, ~ e-s Wagens (Unterwagen) train *m*; ~ e-s Webe-stuhles chapelle *f*. 3. *fig.* F: rück' Dein zart ~ (Deinen Körper, Dich) zurecht! range un peu ta petite personne!, range-toi!; e. schnurriges ~ drôle *m* de corps (vgl. Be-steck 4); aus s-m ~e (Positu'r) kommen sortir de son assiette; (wien.) = Haltung der Füße.

Ge-stell=... (◡◡...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Gestell", zB. **~säge** ⚙ *f* scie à châssis. — II. Bsd. Fälle: **~macher** ⚙ *m*: a) = Stell-macher; b) ~m. für Uhren, etwa: ouvrier qui fait les trains; **~steine** ⚙ *m/pl.* Metall.: chemise *f* de l'ouvrage, du haut-fourneau; künstliche ~steine briques *f* réfractaires; **~wagen** ⚙ *m* Bergb.: plate-forme *f* de roulage.

Ge-stelle (◡◡◡) *n* ㊵a. 1. sans *pl.* = Stellen *n*. 2. avec *pl.* Forstw. = Schneuse.

ge-stellen (◡◡◡) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. fast †, noch drt. und österr. ⚔ = stellen.

Ge-stellung ⚔ (◡◡◡) *f* ㊾ ~ zum Militärdienste: présentation.

Ge-stellungs=..., ge-stellungs=... ⚔ (◡◡...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de présentation, zB. **~befehl** *m* oder **~ordre** *f* ordre *m* de présentation; **~schein** *m* certificat de présentation; **~termi'n** *m* jour de présentation. — II. Bsd. Fälle: **~aufschub** *m* sursis d'appel; **~pflichtig** *a.* appelé au service.

Ge-stemme (◡◡◡) *n* ㊵b. *A.* sans *pl.* = Stemmen *n*. — *B.* avec *pl.* 1. ⚙ = Gestämme. 2. (wien.) = Tabacks-pfeife.

Gesten (◡◡) [lt.] *pl.* von Ge'stus (v. dš).

Ge-steppe (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* Nähterei: piqûre *f* (continuelle) (= Steppen *n*).

gestern (◡◡) [= lt. hesternus] I. *adv.* hier, zB. ~ Morgen hier matin; ~ Abend hier (au) soir; er ist erst ~ abgereist il n'est parti que d'hier; ~ über acht Tage d'hier en huit; *fig.* ich bin auch nicht v. ~ F je ne suis pas fait (ou né) d'hier; Sie denken wohl, wir sind v. ~, bzw.: F vous nous prenez pour des gens de l'autre monde. — II. G~ *n inv.* le (temps *m*) passé *m*, engS. hier *m*.

ge-sternt (◡◡) [Stern] *a.* ㉔ = be-sternen II. (vgl. ge-stirnt).

Ge-stichel (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = Sticheln. [chelei.

Ge-stick (◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* (das Sticken u. et. Ge-sticktes) broderie *f*. [stäube 2.

Ge-stiebe (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = Ge-

ge-stiefelt (◡◡◡) *part.p.* et *a.* ㉔ botté, en bottes; der ~e Kater (Märchen) *le Chat botté*.

ge-stiegen (◡◡◡) *part.p.* von steigen.

ge-stielt (◡◡) [Stiel] *a.* ㉔ a) v. Messern 2c.: emmanché; b) bl. tigé; c) an. u. ♀: ⚘ pédiculé; d) ♀ stipité, pétiolé, sehr kurz ~ subpétiolé, mit ~er Frucht podocarpe; e) ♀ u. zo.: ⚘ pédonculé, stylé; f) zo. (Schal-thiere) mit ~en Augen: ⚘ cératophthalme(s *m/pl.*).

Ge-stielt-heit ♀ (◡◡◡) *f* ㊾ sans *pl.* ~ der Blätter pétiolation. [(v. Stift, Stiftung).

Ge-stift (◡◡) *n* ㊸ u. ㉒ fondation *f*

Gestikulation (◡◡◡◡-tss(◡)◡) [lt.] *f* ㊾ = gestikuli(e)ren II.

gestikuli(e)ren (◡◡◡◡◡) [lt.] I. *v/n.* (*av.h.*) ㉑a. faire des gestes, parler d'action ou avec action; meist *mv.part* gesticuler. — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* action *f* (ou art *m*) de faire des gestes; übertriebenes oder unschickliches G~ gesticulation(s *pl.*) *f*.

Gestion (◡(◡)◡) [lt.] *f* ㊾ (österr.) bsd. drt. = Geschäfts-führung.

Ge-stirn (◡◡) [Stern] *n* ㊸ (die Gesammtheit der Sterne) les astres *m/pl.*, les étoiles *f/pl.*; (einzelner Stern von bsd. Größe u. Bedeutsamkeit) (grand) astre *m*; (Sternbild) constellation *f* (auch: Stellung, Stand der ~e), ⚘ * astérisme *m*; das ~ des Tages (der Nacht) l'astre du jour (de la nuit); Einfluß der ~e influence *f* des astres, infl. sidérale.

Ge-stirn=..., ge-stirn=... (◡◡...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-stirn", zB. **~anbeter** *m* adorateur des astres (v. Sabä-er); **~anbetung** *f*, **~dienst** *m* rl. adoration *f* des astres (v. Sabä-i'smus); **~erleuchtet** *a.* éclairé par les astres; **~glanz** *m* splendeur *f* des astres; **~weite** *f* ast. amplitude d'un astre. — II. Bsd. Fall: **~stand** *m* ast. constellation *f*.

ge-stirnt (◡◡) *a.* ㉔ I. [Stern] meist nur von wirklichen Himmelssternen: étoilé, semé d'étoiles, *st.s.* bzw. constellé, zB. der ~e Himmel, die ~e Nacht le ciel (la nuit) étoilé(e); *poét.* (als Gestirn glänzend) der ~e Bär (la constellation de) l'Ourse *f*; ↘ zo. ~e Eidechse (Stern-Eidechse) petit lézard *m* étoilé. — II. ↘ [Stirn] qui a tel ou tel front, zB. wenn mein Herr nicht anders ~ wird si mon maître ne déride pas son front; bsd. in Zsg., zB. breit-~ au front large. [stirnstand.

Ge-stirnung ↘ (◡◡◡) *f* ㊾ ast. = Ge-

Gestler (◡◡) *npr.m.* ㊵a. sans *pl.* géogr. (schwz. Berg bei Biel) Chasseral.

ge-stoben (◡◡◡) *part.p.* von stieben.

Ge-stöber (◡◡◡) *n* ㊵a. tourbillon *m* (ou tourmente *f*) de neige, gros temps *m* (de neige).

ge-stochen (◡◡◡) *part.p.* v. stechen. [neige).

Ge-stocher (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* analog „stochern", zB. Ihr ewiges ~ ... cette manie de vous curer les dents. [(= Stock-werk).

Ge-stock ↘ (◡◡) *n* ㊸ od. ㉛ arch. étage *m*

Ge-stöcke ⚙ (◡◡◡) *n* ㊵a. Bergbau: massif *m* de minerai, gîte *m* de minerais en grandes masses.

ge-stohlen (◡◡◡) *part.p.* von stehlen.

Ge-stöhn(e) (◡◡(◡)) *n* ㊸ (㊵b.) sans *pl.* gémissements *m/pl.* (= Stöhnen *n*).

Ge-stolper (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* action *f* de faire des faux pas; bsd. von Pferden: bronchement *m* (= Stolpern *n*).

Ge-stoppel (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. action *f* de recueillir (ou de ramasser) de toutes parts, glanage *m*. 2. (Zs.-gestoppeltes) amas *m*, aus Büchern: compilation *f*.

ge-storben (◡◡◡) *part.p.* von sterben.

Ge-stotter (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* balbutiement *m*. [Kochkunst: étouffée *f*.

Ge-stovte(s) (◡◡◡) [stoven] *n* ㉔ provN.

Ge-strahl (◡◡) *n* ㊸ sans *pl.* jets *m/pl.* de rayons (de lumière). [tinement *m*.

Ge-strampel (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* pié-

Ge-sträub-holz (◡◡.◡) *n* ㉟ provS. étançon *m* (= Stütze).

Ge-sträuch (◡◡) [Strauch] *n* ㊸ (Sträuche) (touffe *f* d')arbustes *m/pl.*, (d')arbrisseaux *m/pl.*; (Buschwerk) broussailles *f/pl.*, buisson *m*; schlechtes ~ rapailler *m*; Gärtnerei: dichtes ~ massif *m*.

Ge-sträuß (◡◡) *n* ㊸ (wien.) = Reisig.

ge-streift (◡◡) *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* streifen. 2. a) (mit Streifen versehen) rayé; ~es Muster e-s Zeuges rayure *f*; bunt ~ panaché; grau ~ rayé de gris, avec des (ou aux) raies grises; schön ~ sein, bzw. avoir de belles raies; ~ (von Blumen und Früchten) bzw.: fouetté; fein ~ strié, ⚘ striatulé; b) ⚙ ~es Seiden- und Kattu'n-zeug satinet *m*; c) bl. vergeté, barré; gold und schwarz ~ bandé d'or et de sable; d) ⚘ an. ~er oder grauer Hügel (Theil des Ge-hirnes) corps *m* strié; e) zo. mit ~en Flügeln: ⚘ fascipenne.

ge-streift-blätterig ♀ (◡◡.◡◡◡) *a.* ㉔ linéatifolié.

Ge-streift-sein (◡◡.◡) *n* ㊵b. sans *pl.* état *m* de ce qui est rayé, ⚘ striation *f*.

Ge-streite (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* discussions *f/pl.* ou *pfort* querelles *f/pl.* (continuelles).

ge-strenge (◡◡◡) *a.* ㉔ 1. fast † = strenge. 2. (Ehren-Prädikat des Adels) ~r Herr, ~ Frau, Ew. G~n (od. **Gestrengheit**) Monseigneur *m*, Madame *f*, Votre Seigneurie, ehm. (Titel von Fürsten) très-redouté Seigneur. 3. die ~n Herren (die 3 kalten Mai-tage) les trois saints de glace, les geleurs *m/pl.* de vignes; v. Frost-männer. [strenge 2.

Ge-strengheit ↘ (◡◡-) *f* ㊾ v. ge-

Ge-streu (◡◡) *n* ㊸ ~ von Blumen, Zweigen jonchée *f*, verstreuten Kornes, Gipses 2c.: traînée *f*.

ge-strichelt (◡◡◡) *a.* ㉔ strié, ♀ ligné.

ge-strichen (◡◡◡) *part.p.* von streichen.

Ge-strick (◡◡) *n* ㊸ 1. (Stricke) cordage *m*. 2. (et. sich dicht Verschlingendes) entrelacement *m*, (Knoten) nœud *m*. 3. oft: ~e (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* (Strickzeug, Art des Strickens) tricotage *m*.

gestrig (◡◡) [gestern] *a.* ㉔ d'hier; der ~e Tag la journée d'hier, ↘ l'hier *m*; am ~en Tage hier; ⚙ wir beziehen uns auf unser ergebenes G~e nous nous référons à notre lettre d'hier.

Ge-strike (◡◡◡, pron. ...ßti...) [engl.] *n* ㊵b. sans *pl.* = Striken *n*.

Ge-strik-land (◡◡.◡) *n* ㊸ sans *pl.* géogr. (alte schwed. Provinz) Gestricie *f*.

ge-stritten (◡◡◡) *part.p.* von streiten.

Ge-ströh(de) (◡◡(◡)) [Stroh] *n* ㊸ (㊵b.) sans *pl.* (masse *f* de) paille *f*; (Futter-, Lang-stroh) feurre *m*. [écoulement *m* continuel.

Ge-ström(e) (◡◡(◡)) *n* ㊸ (㊵b.) sans *pl.*

Ge-strudel (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. tourbillonnement *m* (= Strudeln *n*). 2. = Strudel. [d'une stipe, stipité.

ge-strunkt ♀ (◡◡) [Strunk] *a.* ㉔ pourvu

Ge-strüpp (◡◡) *n* ㊸, ↘ **Ge-strüppe** (◡◡◡) *n* ㊵a. [struppig] broussailles *f/pl.*, rapailler *m*; (Wurzelschößlinge abgeschnittener Stämme) trochée *f*; kleines ~ und Wurzeln aus dem umgebrochenen Lande écobues *f/pl.*

Ge-strüpp-hacke ⚙ (◡◡.◡◡) *f* ㊸ agr. coupe-lande *m*.

Ge-stübbe (◡◡◡) u. **Ge-stübe** (◡◡◡), beide: *n* ㊵b. sans *pl.* 1. = Ge-stäube 2. 2. ⚙ (Kohlenstaub) poussier *m*; Metallurgie: (Gemenge aus Kohlenstaub u. Lehm) brasque *f*, bouchage *m*; leichtes (schweres) ~ brasque avec beaucoup de charbon (br. avec beaucoup d'argile); mit ~ aus-schlagen, -füttern brasquer.

Ge-stübbe=... ⚙ (◡◡◡...), **Ge-stübe=...** ⚙ (◡◡◡...) in Zsg. mit *s.* analog „Ge-stübbe", zB. **~kammer** *f* lieu *m* où l'on prépare la brasque, auch: brasquerie; **~pochwerk** *n* bocard *m* à brasque.

Ge-stübe ⚙ (◡◡◡) 2c. v. Ge-stübbe 2c.

Ge-stüber (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* ch. fiente *f* de perdrix.

Ge-stück ⚔ ↘ (◡◡) *n* ㊸ pièce *f* d'artillerie, canon *m* (mehr gbr. Ge-schütz).

Ge-stühl (◡◡) [Stuhl] *n* ㊸ 1. siéges *m/pl.*, bancs *m/pl.* 2. (Gestell, auf dem et. gebaut ist) piédestal *m*, (bibl.) (Grundmauer) soubassement *m*. 3. ↘ = Stuhl-gang.

Ge-stümper (◡◡◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = Stümperei.

ge-stunden ↘ (◡◡◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* und G~ *n* ㊵b. sans *pl.*, **Ge-stundung** *f* ㊾ = stunden.

ge-stunken (◡◡◡) *part.p.* von stinken.

Gestus ↘ (◡◡) [lt.] *m* ㊻ geste (v. Gebärde 2).

Ge-stüt (◡◡) [Stute] *n* ㊸ haras *m* (parqué); ~ zur Ver-edelung der Raffe haras d'amélioration ou de pépinière, de production, de souche, de tête (alle gleich); ~ zur Züchtung von Hengsten jumenterie *f*.

Ge-stüt-... (◡ᒪ...) in Zsſg. mit s. I. meiſt: ... de haras, zB. ~**pferd** n cheval m de haras, auch: ... de saillie. — II. Bſd. Fälle: ~(**s**)-**beamte**(**r**) m harassier; ~**brand** m marque f des chevaux d'un haras; ~**buch** n registre m des chevaux pur-sang et de leur généalogie, meiſt engl.: stud-book m; ~**garten** m haras; ~**hengſt** m étalon; ~**knecht** m = ~wärter; ~**meiſter** m maître inspecteur d'un haras; ~**verwaltung** f (administration des) haras m/pl.; ~**wärter** m garde-étalon.

Ge-ſuch (◡ᒪ) [ſuchen] n Ⓢ 1. mündliches od. ſchriftliches ~, meiſt: a) demande f (auch drt.), prière f; dringendes ~ instance f, sollicitation f (v. Bitte 2); b) bſd. drt. requête f, zB. erſtes ~ zur Er-öffnung eines Proze'ſſes requête introductive; ~ um Aufhebung e-s richterlichen Urtheils recours m en cassation; ~ um Aufſchub requête en sursis; ~ um Zurücknahme eines in letzter Inſta'nz gefällten Urtheils requête civile; ein ~ abſchlagen mettre néant au bas d'une (ou à la) requête; es ſoll dem ~e gewillfahrt werden soit fait ainsi qu'il est requis. — 2. Bſd. Fälle: was iſt ſein ~? que demande-t-il?; ſchriftliches ~ pétition f, von größerem Umfange: mémoire m, mémorial m; zudringliches ~ importunité f; drt. ~ der Beklagten, den Kläger abzuweiſen fin f de non(-)recevoir; rl. ~ um Einſetzung einer nicht wählbaren Perſon in eine Pfründe postulation f; ~ bſd. der geiſtlichen Gerichtsbarkeit bei der weltlichen: ⟍ imploration f.

Ge-ſuch(e) (◡ᒪ(◡) n Ⓢ (Ⓜb.) sans pl. 1. (längeres Suchen) recherches f/pl. ou perquisitions f/pl. (continuelles). 2. faſt † = Be-ſtrebung (v. be-ſtreben III. 2).

Ge-ſuch-Steller (◡ᒪ-◡◡) m Ⓜa. provS. sollicitant, postulant (= Bitt-ſteller, Implora'nt).

ge-ſucht (◡ᒪ) part.p. et a. Ⓐ I. part.p. in allen Bedeutungen des inf. ſuchen. — II. a. 1. (in deſſen Beſitz Viele zu gelangen ſtreben) recherché, (ſtark umworben) brigué, (großen Zulauf habend) couru; ✱ ~ ſein = be-gehrt ſn (v. be-gehren I. 1). 2. ⟍ = aus-geſucht II. 3. (ant. natürlich) recherché, maniéré, (erkünſtelt) affecté, étudié; (auf Effekt berechnet) prétentieux; Malerei: mignard; ſein Styl iſt zu ~ ... est trop prétentieux ou a trop d'apprêts; er hat ein ~es Weſen oder etwas G~es in ſeinem Weſen il a de l'affectation (ou de l'étude) dans ses manières, il a un air d'apprêt.

Ge-ſucht-heit (◡ᒪ–) f Ⓦ sans pl. (vgl. ge-ſucht II. 3) recherché m, maniéré m; affectation, étude; prétention.

Ge-ſudel (◡ᒪ◡) n Ⓜb. sans pl. = Sudelei.

Ge-ſumme (◡ᒪ◡) n Ⓜb. sans pl. bourdonnement m.

Ge-ſümpf ⟍ (◡ᒪ) n Ⓢ marais m, marécages m/pl.

Ge-ſumſe ⟍ (◡ᒪ◡) n Ⓜb. sans pl. = Ge-ſumme.

ge-ſund (◡ᒪ) [= lt. sanus] I. a. Ⓐ (comp. a. geſünder, sup. ge-ſündeſt) 1. (ant. krank) meiſt: **bien portant**, zB. ſie iſt ~ elle est bien portante, elle se porte bien, elle est en bonne santé, elle va bien; fig. in ~en Tagen au temps où je me portais bien, quand j'allais bien; bleiben Sie ~! portez-vous bien!, bonne santé! (v. 3a). 2. in allen übrigen Bedeutungen, meiſt: **sain**, zB.: a) (von guter Leibesbeſchaffenheit, nicht zu Krankheit geneigt) ~ an Leib und Seele sain de corps et d'esprit; ~ und munter, ~ und mit heiler Haut zurückkehren revenir sain et sauf, auch: rev. frais et dispos; ~es und fehler-freies Pferd cheval m sain et net; prv. Mancher hält ſich für ~ und iſt gar krank im Grund tel croit être sain qui porte la mort dans son sein; b) von den Orga'nen und Theilen des Körpers, von Pflanzen, überhaupt Orga'niſchem: ~e Beine haben avoir les jambes saines; prv. ~ wie ein fauler Apfel auf faulem Stroh, etwa: aussi sain qu'un chou cabus après la gelée; c) fig. vom Geiſte: (der Vernunft und Logik angemeſſen) ~es Urtheil jugement m sain; ~e Vernunft saine (ou droite) raison f; d) (dem Zuſtande des Geſundſeins entſprechend) er hat ein ~es Ausſehen, eine ~e Geſichtsfarbe il a l'air sain ou le teint frais, le teint vif, il a un air (ou une figure) de santé; e) (der Geſundheit nicht ſchädlich) sain; (der Geſundheit förderlich) salubre; (heilſam) salutaire; ~e Nahrung nourriture f saine; die Luft am Meeres-ufer iſt ~ ... est salubre ou salutaire; einen Ort ꝛc. ~er machen assainir ...; f) ⚓ ~e (klippenloſe) Küſte côte f saine. — 3. Bſd. Fälle: a) Zu 1: J. wieder ~ machen guérir (ou rétablir) q., rendre la santé à q., F raccommoder q., remettre q. sur pied; wieder ~ werden recouvrer la (ou revenir en) santé, se rétablir; er wird ſchwerlich wieder ~ werden, oft: il en relèvera (ou reviendra) difficilement; durchaus ~ ſein, bisw.: F n'avoir mal qu'au bout du doigt, F se porter comme le Pont-Neuf; prov. P ſonſt ſind Sie ~? (ironiſch für: Sie ſind wohl nicht bei Sinnen?), etwa: c'est tout ce que vous avez à me dire, auch: P et ta sœur?; F ein ~er Junge un rude lapin (vgl. un-verfroren); der ~e Menſchenverſtand le sens commun; b) Zu 2: ~ (kräftig), bisw. valide; ✱ bisw. de bonne condition; ⚕ méd. ~e Beſchaffenheit sanité f, ~ (gut-artig) louable; ~ ausſehen, oft: avoir bonne mine; ſeine volle, ~e Stimme haben avoir la voix (ou la parole) libre; Betheuerung: ich will hier nicht ~ ſtehen, wenn ..., etwa: que la foudre me frappe si ...; fig. salutaire; dieſe Lektio'n iſt ihm ganz ~ cette leçon lui fera du bien ou lui sera utile, cela ne lui fera pas de mal (du tout); es iſt Ihnen ganz ~, daß Sie ſo angelaufen ſind F c'est très-bien fait que vous avez été reçu de la sorte, auch: cela vous apprendra à ... — II. G~e(r) m, G~e f Ⓐ personne f bien portante; die G~en pl., bisw.: les valides; prv. ein G~er braucht keinen Do'ktor, etwa: où il n'y a point de mal, il ne faut pas d'emplâtre.

Ge-ſund-... (◡ᒪ...) in Zsſg. mit s.: ~**bad** n, ~**brunnen** m = Brunnen 2; warme ~brunnen: ⚕ eaux f/pl. thermales; h.a. thermes m/pl.; ~**machen** n od. ~**machung** f guérison f; ~**ſein** n v. geſund 2d; ~**waſſer** n = Brunnen 2.

ge-ſunden (◡ᒪ◡) v/n. (av. ſn) Ⓦb. insép. 1. = ge-neſen I. 1. 2. ⟍ = frommen I.

Ge-ſundheit (◡ᒪ-) f Ⓦ 1. meiſt: **santé**, zB.: a) (das Nicht-krank-ſein) er hat eine unverwüſtliche ~ il a une santé imperturbable ou F insolente, F il est fort (ou il se porte) comme un chêne; prv.: ~, Freiheit und ehrliches Auskommen, was braucht der Menſch weiter? santé, liberté et pain cuit, es geht Nichts über die ~ il n'est trésor que de santé, ou qui a santé a tout, ou santé passe richesse; b) weitS. (Geſundheitszuſtand, Befinden) ſeine(r) ~ pflegen soigner (ou donner des soins à) sa santé; bei guter ~ ſein être en (ou jouir d'une) bonne santé, auch: être bien portant (v. ge-ſund I. 1), ſchwächliche ~ petite santé; es will nicht mehr ſo recht mit ſ-r ~ gehen la santé commence à lui défaillir; c) (Zuruf beim Trinken unter Anklingen der Gläſer, und der ausgebrachte Trinkſpruch) auf J-s ~ trinken boire à la santé de q.; J-s ~ ausbringen porter (☐ tirer) la santé de q., porter un toast (ou toste) à q.; zur ~!, es gilt Ihre ~! à votre santé!, F grand bien vous fasse! — Bſd. Fälle: 2. ⚕ méd. auf Erhaltung der ~ bezüglich sanitaire; der ~ ſchädlich (zuträglich) insalubre (salubre); faſt † zur ~! (Zuruf beim Nieſen, = zur Geneſung!, Proſit!) F à vos souhaits! 3. fig. ~ des Holzes intégrité (ou texture solide) du bois; ~ der Anſichten rectitude (ou bon sens m) qui se manifeste dans les vues de q. 4. (Heilſamkeit) ~ eines Klima's, einer Gegend salubrité, qualités pl. salubres, ⚕ bonnes conditions pl. hygiéniques.

ge-ſundheitlich (◡ᒪ-◡) a. Ⓐ qui a rapport à la santé, sanitaire, ⚕ hygiénique.

Ge-ſundheits-..., ge-ſundheits-... (◡ᒪ-...) in Zsſg. mit s. und a. I. analog „Geſundheit", zB. ~**amt** n bureau m (ou office m) de santé, commission f sanitaire; ~**kordo'n** (pron. fr.) m cordon sanitaire. — II. Bſd. Fälle: ~**bewahrung** f conservation de la santé, ⚕ hygiène; zur ~b. dienlich: ⚕ hygiénique; ~**brief** ⚓ m = ~paß; ~**bürſte** f (brosse) * hygiénique; ~**chokola'de** f chocolat m de santé ou sans épice; ~**geſchirr** Ⓢ n zb. pfeſtet: poterie f de santé, (batteries f/pl. de cuisine) * hygiocérames m/pl., faïence f; ~**göttin** f myth. déesse de la santé, Hygi(é)e; ~**gürtel** m für Damen hygiénozone f; ~**kunde** f oder ~**lehre** f science du régime, ⚕ hygiène, diététique; der ~lehre entſprechend: ⚕ hygiénique; ~**paß** ⚓ m lettre f (ou passeport, certificat) de santé; klarer (unreiner, verdächtiger) ~p. patente f nette (brute); ~**pflege** f diète; ~**polizei'** f police sanitaire ou de salubrité, ehm. intendances pl. sanitaires; Mitglied der ~p., oft: garde m de santé; ~**polizei'lich** a. de police sanitaire, ⚕ médico-légal; ~**probe** f quarantaine; ~**rath** m: a) conseil de santé; b) membre d'un conseil de santé; ~**rathſchläge** m/pl. conseils hygiéniques; ~**regel** f règle hygiénique; ~**rückſichten** f/pl. égards m pour la santé; aus ~rückſichten pour cause de santé; ~**ſchädlich** a. qui nuit à la santé, malsain, oft: mauvais; ~**ſchein** m certificat de santé, ⚓ patente f nette (vgl. ~paß); ~**widrig** a. malsain, * antihygiénique; ~**zuſtand** m einer Perſon, einer Stadt ꝛc. (état de) santé f, einer Gegend ꝛc. auch: état sanitaire; natürlicher ~zuſtand, oft: naturel; ⚕ méd. (gewöhnlicher) ~zuſtand disposition f.

ge-ſungen (◡ᒪ◡) part.p. von ſingen.

ge-ſunken (◡ᒪ◡) part.p. von ſinken.

Ge-ſurr(e) (◡ᒪ(◡) n Ⓢ (Ⓜb.) sans pl. bourdonnement m.

Geta (ghᒪ◡) npr.m. Ⓢ h.a. (römiſcher Kaiſer) Géta.

Ge-tadel (◡ᒪ◡) n Ⓜb. sans pl. blâme m continuel.

Ge-tafel F (◡ᒪ◡) n Ⓜb. sans pl. dîner m long et splendide, orgie f continuelle.

Ge-täfel (◡ᒪ◡) [Tafel] n Ⓜa. 1. Ⓢ (Holzbekleidung) boiserie f, lambris m; ~ e-s Fußbodens parquet m, (a. die Arbeit des Legens) parquetage m; gemaltes ~ lambris feint; wiederkehrend geblümtes ~ ouvrage m diapré ou gaufré. 2. (Scheiben von Honig, Wachs in Bienenſtöcken) gaufres f/pl.

Ge-tändel (◡ᒪ◡) n Ⓜb. sans pl. folâtrerie f, badinerie f (= Tändeln n).

Ge-tanz(e) (◡ᒪ(◡) n Ⓢ (Ⓜb.) sans pl. danses f/pl. (continuelles).

Ge-taſt(e) (◡ᒪ(◡) n Ⓢ (Ⓜb.) sans pl. 1. attouchement m; tâtonnement m (= Taſten n). 2. (Taſtſinn) toucher m, tact m.

Ge-taumel (◡ᒪ◡) n Ⓜb. sans pl. chancèlement m.

Ge-tauſch(e) (◡ᒪ(◡) n Ⓢ (Ⓜb.) sans pl. échange m (continuel).

Ge-täuſch(e) (◡ᒪ(◡) n Ⓢ (Ⓜb.) sans pl. 1. tromperies f/pl. (continuelles). 2. (Trugbild) image f trompeuse.

Geten (ghᒪ◡) m/pl. Ⓦ h.a. Gètes.

Ge-thal ⟍ (◡ᒪ) [Thal] n Ⓢ vaste vallée f.

ge-than (◡ᒪ) part.p. von thun.

Ge-thier (◡ᒪ) [Thier] n Ⓢ animaux m/pl.; bisw. v. e-m einzelnen Thiere: animal m.

Gethſemane (ghᒪ◡-) [hebr.] npr.n. Ⓢ (bibl.) Gethsémani m.

Ge-thu-e F (◡ᒪ◡) [thun] n Ⓜb. sans pl. agissements m/pl. (démonstratifs, bruyants, empressés, qui n'ont rien de sérieux); was für nutzloſes ~! etwa: que de démarches inutiles!, que d'embarras pour rien!, weitS. affectation f.

Ge-thüm ⟍ (◡ᒪ) n Ⓢ être m effrayant, monstre m (vgl. Un-gethüm).

Ge-thürm (◡ᒪ) [Thurm] n Ⓢ a(g)glomération f de tours ou de saillies en forme de tour.

ge-tigert (◡ᒪ◡) a. Ⓐ tigré.

getisch (gh⏑́⏑) *a.* ㉔ h.a. (den Ge'ten gehörig) gétique.

Ge-tobe (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* emportements *m/pl.* (désordonnés), fureur(s *pl.*) *f*; impétuosité *f* de la mer, & (= Toben *n*).

Ge-tön(e) (⏑⏑́(⏑) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* résonnement *m* ou retentissement *m* (continuel); (die Töne desselben) sons *m/pl.*, concert *m*, (Lärm) bruit *m*, F tintamarre *m*.

ge-töppelt ↘ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ huppé.

Ge-töš (⏑⏑́) *n* ㊱, **Ge-tose** oder **Ge-töse** (beide: ⏑⏑́⏑) [tosen] *n* ㊵b. sans *pl.* mugissements *m/pl.*, bruissements *m/pl.*; ~ der Ele-me'nte rage *f* ...; ~ des Meeres und *fig.* bruit *m*, frémissement *m*; des Sturmes: hurlement *m*.

Ge-trab(e) (⏑⏑́(⏑) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.*: a) (Traben) trot *m*; b) (Geräusch) bruit *m* du trot.

Ge-traide (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* (Gr.) = Ge-treide.

Ge-trampel, Ge-trappel, beide: (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* trépignement *m*, piétinement *m*.

Ge-trändel F ↘ (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* lanternerie *f*, oft: F lambinerie *f* (= Trödelei).

Ge-tränk (⏑⏑́) [trinken] *n* ㊳ 1. meist: boisson *f*, zB. das Wasser ist ihr einziges ~ ils n'ont que l'eau pour toute boisson, ils ne boivent que de l'eau. — 2. Bsd. Fälle: bsd. vét. breuvage *m*; geistige ~e liqueurs *f/pl.* (spiritueuses ou alcooliques), esprits *m/pl.*; hitzige, starke ~e liqueurs fortes; heißes ~ chaudeau *m*; gegohrenes ~, oft: cervoise *f*.

Ge-tränk-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-tränk", zB. **~steuer** *f* impôt *m* sur les boissons. — II. Bsd. Fälle: **~kellner** *m* (Kellner, welcher nur Getränke verabfolgt) etwa: garçon de café (chargé des liquides); **~maße** *n/pl.* mesures *f* liquides; **~verkaufs-Erlaubniß** *f*, oft: licence.

Ge-trappel (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* v. Ge-trampel.

Ge-tratsch F, **Ge-trätsch** F, beide: (⏑⏑́) *n* ㊳ sans *pl.* bavardage *m*, commérages *m/pl.*

ge-trauen (⏑⏑́⏑) [trauen] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* ich getraue mich Dessen, ich getraue es mir je me fais fort de (habe den Muth dazu: j'ai le courage de, wage es: je me risque de ou j'ose) l'entreprendre; ich getraue mich (oder mir), damit zu Stande zu kommen je me fais fort d'en venir à bout; ich getraue mir nicht, einzutreten je n'ose pas entrer, j'ai peur d'entrer; sich wohin ~ oser aller ...

Ge-träufel (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. découlement *m* par gouttes. 2. (träufelnde Flüssigkeit) eau *f* qui dégoutte.

Ge-träume (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* = Träumerei.

Ge-treibe (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. = Treiben *n*. 2. agitation *f*, va-et-vient *m*; (reges Leben) mouvement *m*, *pfort* tourbillon *m*; (die sich bewegende Menge) foule *f*.

Ge-treide (⏑⏑́⏑) [a/d. gitragidi, bz. zahme Frucht; Gr.] *n* ㊵a. 1. meist: blé *m*, grains *m/pl.*; (die das ~ liefernden Pflanzen) blés *m/pl.*, céréales *f/pl.*; gras-artiges ~ blé en herbe. — 2. Bsd. Fälle: drt. ~ auf dem Halme empouilles *f/pl.*; einge-erntetes ~ dépouilles *f/pl.*

Ge-treide-..., ge-treide-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.*

(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞) I. analog „Ge-treide", zB. **~ausfuhr** ⊛ *f* exportation des blés; **~bau** *m* culture *f* des blés ou des céréales; **~einfuhr** ⊛ *f* importation des blés; **~essig** *m* vinaigre de grains; **~feld** *n* champ *m* de blé; **~geschäft** ⊛ *n* commerce *m* de (ou opération *f* sur les) grains; **~halle** *f* halle aux blés; **~halm** *m* tuyau (ou tige *f*) de blé; **~handel** ⊛ *m* commerce des blés ou des grains; **~markt** ⊛ *m* marché aux grains; **~maß** *n* mesure *f* de grains; **~mühle** *f* moulin *m* à blé; **~probe** *f* échantillon *m* de blé; **~sack** *m* sac à blé; **~vorrath** *m* provision *f* de blé; **~wage** ⊛ *f* balance à blé; **~wucher** *m* accaparement de blés; **~zeh(e)nt(e)** *m* dîme *f* des blés; **~zins** *m* redevance *f* en grains ou en blé. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~älchen** *n* zo. (Aufgußthierchen) vibrion *m* du froment (*Vi'brio frume'nti*); **~art** *f* espèce de blé; **~arten** *pl.*, meist: céréales; **~artig** *a.* céréale, ✿ frumentacé; **~blasen-Fuß** *m* zo. (Grobflügler) ⚘ physapode (*Thrips cerea'lium*); **~blatt** *n* pampe *f*; **~boden** *m*: a) sol propre à la culture des blés; b) (Schütt-boden für Getreide) grenier; **~börse** ⊛ *f* = Frucht-börse; **~brand** *m* agr. nielle *f* de blé, charbon, moucheture *f* (*Ure'do se'getum*); **~brand-Schaden** *m* niellure *f*; **~branntwein** *m* = Korn-branntwein; **~darre** ⚙ *f* four *m* à sécher les grains; **~dieme(n** *m*) *f* meule *f*; kleine(r) ~d. mulette *f*; **~essend** *a.* qui se nourrit de blé, ⚘ zo. sitophage; **~eule** *f* zo. (Schmetterling) ⚘ agrotide (*No'ctua* (*A'grotis*) *crassa*); **~fege(-Maschi'ne)** ⚙ *f* agr. émondeur *m*, crible *m* à nettoyer les grains; **~fennich** ✿ *m* panic cultivé (*Pa'nicum frumenta'ceum*); **~grube** *f* silo *m*; tiefe ~grube matamore *m*; **~hacke** ⚙ *f* agr. (zum Ausgäten) boisselon *m*; **~hafer** ✿ *m* = schwarzer Flug-hafer; **~halm-Wespe** *f* zo.: ⚘ cèphe *m* pygméen (*Ce'phus pygmæ'us*); **~händler** ⊛ *m* marchand de blé; in kleineren Verhältnissen auch: (marchand) blatier; **~haufen** *m* tas de blé; spitzer, kegelförmiger ~haufen crête *f*; **~haus** *n*: a) = ~magazi'n; b) ⊛ maison *f* qui fait le commerce de blés; **~käfer** *m* zo.: ⚘ trogosite (*Trogosi'ta*); **~kahn** ⚓ *m* grenier; **~kapuzi'ner** *m* zo. (Käfer) ⚘ apate *f* capucin (*A'pate frumenta'ria*); **~kauf** *m* achat de blé; ehm. ~kauf auf dem Halme arrhement; **~keller** *m* silo; **~korn** *n* grain *m*; zo. von (in) ~körnern lebend: ⚘ granaire; **~land** *n*: a) = ~boden a; b) pays *m* fertile en blés; **~laub-Käfer** *m* zo.: ⚘ anisoplie *f* fruticole (*Aniso'plia fruti'cola*); **~lauf-Käfer** *m* zo.: ⚘ zabre (*Za'brus gibbus*); **~magazi'n** *n*, bisw. grenier *m* d'abondance; **~mäh(e)-Maschi'ne** ⚙ *f* machine à couper (ou à faucher) le blé, faucheuse, coupoir *m*; **~messer** *m* mesureur juré de grains; ehm. ~messerin *f* in Paris jaleuse; **~miete** *f* = ~dieme(n); **~monopo'l** *n* monopole *m* des grains; h.m. (1729—1798 in Frankreich) pacte *m* de famine; **~pacht** *f* fermage *m* en nature; **~pflanzen** ✿ *f/pl.* (plantes) céréales; **~preis-Zettel** ⊛ *m* mercuriale *f*; **~putzer** ⚙ *m* = ~reinigungs-Maschi'ne; **~quetsche** ⚙ *f* concasseur *m* (écraseur); **~reinigungs-Maschi'ne** ⚙ *f* agr. machine à nettoyer (ou à vanner) le blé, cylindre *m* émondeur, émotteur *m*; **~rost** ✿ *m* puccinie *f* (*Pucci'nia gra'minis*); **~schänder** *m* zo. (Fliege) ⚘ cécidomyie destructive (*Cecidomy'ia cerea'lis*); **~schiff** ⚓ *n* = ~kahn; **~schnaps** *m* = Korn-schnaps; **~schober** *m* = ~dieme(n); **~schröpfer(in** *f*) ⚙ *m* agr. effaneur *m*, ...euse *f*; **~schwinge** ⚙ *f* agr. van *m*; **~schwinger(in** *f*) ⚙ *m* agr. vanneur *m*, ...euse *f*; **~seifen-Kraut** ✿ *n* = Acker-gips-Kraut; **~sieb** ⚙ *n* agr. crible *m* pour nettoyer le grain, bsd. Arten desselben: échelle *f*, trémie *f*; **~speicher** *m* grenier; **~spenden** *f/pl.* h.a. ~spenden der römischen Kaiser an das Volk congiaire *m/sg.*; **~sperre** ⊛ *f* prohibition d'exporter des grains; **~stampfen** ⚙ *n* agr. dépiquage *m*, dépicage *m*; Arbeiter(in), der (die) das ~stampfen leitet dépiqueur *m*, ...euse *f*; **~trocken-Ofen** ⚙ *m* = ~darre; **~verlese-Maschi'ne** ⚙ *f* trieur *m*; **~wagen** *m* chariot (chargé de blé), auch: chargerbier; **~wurzel** ✿ *f*: krause ~w. = krauser Ampfer; **~zoll** ⊛ *m* droit d'entrée (de sortie) sur les blés ou les céréales; Anhänger des ~zolles, oft: céréaliste. (Vgl. Korn-...)

ge-trennt-... (⏑⏑́...) [*part.p.* von trennen] in Zssg. mit *a.*: **~blumig** ✿ *a.* dont les sexes sont séparés sur des individus différents, ⚘ dioïque; **~flächig** *a.* ⚘ min. divellent; **~geschlechtig** ✿ *a.* dicline.

Ge-trennt-heit (⏑⏑́–) *f* ㊶, **Ge-trennt-sein** (⏑⏑́-–́) *n* ㊵b. sans *pl.* séparation *f*, *pfort* disjonction *f*.

ge-treu (⏑⏑́) I.*a.* ㉔ = treu, zB. ~er Diener (~es Gedächtniß) serviteur *m* (mémoire *f*) fidèle; et. zu ~en Händen übergeben déposer qc. en mains sûres; *prv.* man muß sich selbst ~ bleiben il faut être soi-même. — II. **G~e(r)** *m* ㉔ im Mittel-alter: (formelhafte Anrede des Landesherrn an seine Vasa'llen) unseren lieben G~en à nos amés et féaux; G~e *pl.* (Kriegsgefolge eines Fürsten) fidèles; engS. (fidèle) partisan.

ge-treulich (⏑⏑́⏑), ↘ **ge-treusam** (⏑⏑́–) *a.* ㉔, bsd. *adv.* = treu, treulich, zB. J-m ~e Dienste thun, J-m ~ dienen servir q. fidèlement ou loyalement; ~ über J-s Verhalten Auskunft geben, bisw. rendre bon compte de la conduite de q.

Ge-triebe (⏑⏑́⏑) *n* ㊵a. *A.* sans *pl.* ↘ = Ge-treibe. — *B.* avec *pl.* ⚙ 1. Mechanik: (Rad, das umgetrieben, durch eingreifende Zähne ein anderes Rad rc. treibt) roue *f* conductrice ou motrice; (kleines Rad zwischen zwei größeren) pignon *m*; (Drehling) lanterne *f*, an der Mühle: exillon *m*; (Gesammtheit der in ea. greifenden Räder) rouage *m*, engrenage *m*, mécanique *f*; ~ (Triebwerk) einer Maschi'ne train *m* d'une machine; (treibendes Maschi'nenwerk) commande *f*; Räder einer Maschi'ne aus dem ~ bringen défaire (ou dégager) l'engrenage, désengrener; aus dem ~ kommen, nicht mehr in das ~ eingreifen se désengrener; ~ des Windmühlen-Gehäuses tampane *f*; hölzernes ~ einer Seidenspul-mühle ponsonnelle *f*; Seilerei: ~ in der Krone molettes *f/pl.* de la croisille; oft *fig.*: rouages *m/pl.*, mécanisme *m*; (Beweggründe) mobiles *m/pl.*, ressorts *m/pl.* 2. Bergbau: a) (zum Schutze gegen das Einstürzen vorgeschobene Holzpfähle) palplanches *f/pl.*, étais *m/pl.*; mit ~ durch den Bruch gehen mettre des étais (ou des supports) pour continuer un percement; b) der Gang liegt in gutem ~ (an der Sommerseite) le filon s'avance du côté du midi; c) plaine *f* entourée de montagnes.

Ge-triebe-..., Ge-triebs-... ⚙ (⏑⏑́(⏑)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-triebe", zB. **~arbeit** *f* Bergb.: méthode par palplanches; **~scheibe** *f* Uhrmacherei: face de pignon. — II. Bsd. Fälle: **~feld** *n* Minirkunst: intervalle *m*; **~pfahl** *m* Bergbau: palplanche *f*, (pieu de) support; **~stock** *m* an dem Drehling fuseau d'une lanterne d'engrenage.

ge-trieben (⏑⏑́⏑) *part.p.* von treiben.

Ge-triebs-... ⚙ (⏑⏑́...) in Zssg. v. Ge-triebe-...

Ge-triefe (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* ruissellement *m* de la pluie, écoulement *m* des yeux, &.

Ge-triller ♪ (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* fredonnement *m* continuel, roulades *f/pl.* (sans fin).

Ge-trippel (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. course *f* à petits pas; P trotinage *m*. 2. = Ge-trappel. 3. F: pluie *f* fine.

Ge-trödel F (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* F lanternerie *f*, lambinerie *f*.

ge-troffen (⏑⏑́⏑) *part.p.*: a) von treffen; b) ↘ von triefen.

ge-trogen (⏑⏑́⏑) *part.p.* von trügen.

Ge-trommel (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* bruit *m* des tambours, bsd. von Kindern: tambourinage *m* (auch *fig.*).

Ge-tröpfel (⏑⏑́⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* dégouttement *m* (continuel).

ge-trost (⏑⏑́) [Trost] *a.* ㉔ 1. plein de confiance, (beruhigt) rassuré, tranquillisé, (dreist) hardi; *adv.* avec (ou en toute) confiance, en conscience, *pfort* en toute assurance; ↘ ich bin ~ auf den Ausgang je suis rassuré sur ...; seien Sie ~(en Muthes)! ayez bon courage!; dem Tode ~ entgegen sehen envisager la mort sans crainte ou d'un œil calme. 2. prov. er ist nicht recht ~ (= bei Troste) il n'a pas sa tête à lui, il a perdu la tête.

ge-trösten (⏑⏑́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* 1. sich einer Sache (*gé.*) ~ espérer qc. avec confiance, zB. ich kann mich der Hülfe sicher ~ je puis compter avec assurance qu'on viendra à mon secours. 2. ↘ = sich trösten, zB. wir können uns an ihrem Beispiele ~ son exemple peut nous consoler. 3. *abs.* = sich ge-dulden.

Ge-trümm ↘ (⏑⏑́) *n* ㊳, auch: **Ge-trümmer** (⏑⏑́⏑) *n* ㊵a. (dies ↘ im *sg.*) masse *f* de débris ou de ruines (mehr gbr. Trümmer).

ge-trunken (⏑́⏑) *part.p.* von trinken.
Gettingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* (40b.) sans *pl.* géogr. (lothring. Ort) Kedange *f.*
Getuler (–⏑⏑) *m* (40a.) (Sch.) = Gätuler.
Ge-tummel (⏑–⏑) [sich tummeln] *n* (40b.) sans *pl.* exercice *m* soutenu, mouvement *m* vif et prolongé, *pfort* agitation *f.*
Ge-tümmel (⏑–⏑) *n* (40b.) sans *pl.* 1. (bewegte Menge) foule *f* qui s'agite ou se presse, presse *f.* 2. (das Getöse einer solchen Menge) tumulte *m*, *pfort* vacarme *m*; das ~ der Welt le tumulte (ou le bruit) du monde.
ge-tümmel-voll (⏑–⏑-–) *a.* (24) turbulent, *pfort* orageux.
Ge-tut(e) (⏑–(⏑)) [tuten] *n* (38) (40b.) sans *pl.* durch die *v.* zu geben, zB. was ist das für ein ~? qu'est-ce qu'ils ont donc à corner?
Ge-übt-heit (⏑–-) *f* (49) sans *pl.* adresse, (Gewandtheit) dextérité, (Erfahrung) expérience; ~ in den Geschäften habitude des affaires.
Geude (–⏑) [mittel-hochdeutsch ginden prahlen] *f inv.*, nur gbr. in: in die ~ fließen être dissipé. [geuden.
geuden (–⏑) [Geude] *v/a.* (21b.) = vergeuden.
Ge-uhz(e) F (⏑–(⏑)) *n* (38) (40b.) sans *pl.* = Uhzen *n.*
Ge-um (–⏑) [lt.] *n* (38) = Benedi'kten-kraut.
Geuse (–⏑) [fr.] *m* (22) h.m. gueux (v. Theil I.). [des Gueux.
Geusen-bund (–⏑-–) *m* (31) h.m. ligue *f*
geuß, geußest, geußt (–(⏑)) †, noch *poét.* *impér.* und *prés.* von gießen.
Ge-vatter (⏑–⏑) [Vater] *m* (42c.), **~in** *f* (50) 1. meist: compère *m* (auch F zur Bezeichnung eines Befreundeten), commère *f* (auch F = Klatsch-schwester); ~n *pl.* parents *m* spirituels; (Tauf-zeuge, -zeugin, ohne die Beziehung zu den Mit-pathen oder Eltern) parrain *m*, marraine *f*; J. zu ~ bitten (auch von Frauen) prier q. d'être parrain (marraine) d'un enfant ou de tenir un enfant sur les fonts (baptismaux); bei einem Kinde (zu) ~ stehen servir de parrain (de marraine) à ..., tenir un ... sur les fonts; *fig. abs.* ~ stehen attendre q.; *prv.* man kann eher zehn ~n als einen Freund haben plus sont de compères (commères) que d'amis. — 2. Bsd. Fälle: *fig.* ~(in) (guter Freund, gute Freundin), bisw. cousin(e *f*) *m*; ~ Schneider und Handschuhmacher les petits bourgeois, les épiciers; F *fig. co.* von Sachen: seine Uhr steht ~ (ist versetzt) ... est engagée au mont-de-piété, F ... est au clou ou chez sa tante.
Ge-vatter-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-vatter", zB. **~streich** *m* tour de compère. — II. Bsd. Fälle: **~brief** *m* invitation *f* (ou prière *f*) par écrit à tenir un enfant sur les fonts baptismaux ou à figurer comme parrain; **~s-leute** *pl.* compères *m*, commères *f*, compère *m/sg.* et commère *f/sg.*; **~s-mann** *m* = Ge-vatter; **~reise** *f* tournée chez les parents; **~schmaus** *m* repas de baptême; **~schnack** *m* F caquet de commères, cancan.
ge-vatterhaft (⏑–⏑⏑) *a.* (24) en compère (commère).
Ge-vatters-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* v. Ge-vatter-...
Ge-vatterschaft (⏑–⏑⏑) *f* (49) 1. qualité de parrain (de marraine), affinité spirituelle, F compérage *m*; Das ist meine erste ~ c'est la première fois que je suis parrain (ou marraine). 2. (sämmtliche Gevattern) les compères *m/pl.* et les commères *f/pl.*
Geveling ⚓ (–⏑⏑) *f* (49) cloison (cloisonnage *m* ou fronteau *m*) d'un vaisseau.
Gevenatten (–⏑⏑⏑) *npr.n.* (40b.) sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Guevenatten *m.*
Ge-vier (⏑–) [vier] *n* (38) 1. espace *m* entouré de quatre murailles; im eigenen ~(t) (Hause) sein être chez soi ou sur son palier. 2. ⚒ Bergbau: (die zu einem Vier-eck verbundenen Schacht-hölzer) carré *m*, châssis *m.*
Ge-viert (⏑–) [vier] I. *n* (38), auch: ~e (⏑–⏑) *n* (40a.) 1. carré *m* (a. ⚒); ♃ ast. quadrature *f*; ⚒: bsd. Zimmerei: équarrissage *m*, drei Zentime'ter in's ~ messen mesurer trois centimètres carrés ou d'équarrissage, Zimmerholz von wenigstens sechzehn Zentime'ter in's ~ bois *m* d'équarrissage; in's ~ bringen: a) eine Fläche ꝛc.: carrer ..., b) e-n Stein ꝛc.: équarrir; Büchsenmacherei: ~ (Loch für die Nußwelle im Hahne des Gewehr-schlosses) trou *m* carré pour l'arbre de la noix, (Nuß-)~ carré *m* de la noix de platine; typ. cadratin *m.* 2. = Ge-vier 1. — II. g~ *a.* (24) 1. (vier-eckig) carré, oft: à quatre angles. 2. (in vier Theile getheilt) divisé en quatre parties, quadriparti; bl. écartelé, vielfach g~er Wappenschild écu *m* contre-écartelé. 3. (in vierfacher Zahl vorhanden) quaternaire; Arithmetik: g~e (mit sich selbst multipliz'rte) Zahl nombre *m* carré; ast. g~er Schein = Ge-viert-schein.
Ge-viert-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... carré *a.*, zB. **~me'ter** *m* mètre carré (mehr gbr. Quadra't-meter); **~wurzel** *f* Algebra: racine carrée. — II. Bsd. Fall: **~schein** *m* ast. quartil aspect, quadrat partil, quadrature *f* (alle gleich). (Vgl. Quadra't-...)
Ge-vierte (⏑–⏑) *n* (40a.) = Ge-viert I.
Ge-viert-heit (⏑–-) *f* (49) sans *pl.* math. ~ des Kreises quadrature du cercle.
Ge-vögel (⏑–⏑) *n* (40b.) sans *pl.* 1. [Vogel] = Ge-flügel 2. 2. [vögeln] P très-b. = Vögeln *n.*
ge-vollmächtigt (⏑–⏑⏑) *a.* (24) = bevollmächtigt (v. be-vollmächtigen II.).
Ge-wächs (⏑–ksse) [wachsen] *n, sg.* (38), *pl.* (38) 1. (zur Botanik gehörendes Einzelwesen) végétal *m*, (Pflanze) plante *f*, zB. aus Samen gezogene ~e plantes *f/pl.* produites par semence; sehr kleines ~: microphyte *m.* 2. oft (bibl.) (Pflanzen-ertrag) das Land soll sein ~ geben ... donnera son fruit. 3. (Wein) crû *m*; v. gutem (vom besten) ~e de bon (du meilleur) crû; diesjähriges ~ du crû de cette année; eigenes ~ vin *m* de mon (ou du) crû. 4. *fig.* (Sprößling) rejeton *m*, descendant *m*, (Kind) enfant *m*; das edle ~ deutscher Tugend la noble plante des vertus germaines; auch *iro.* Du bist ein verdächtiges ~ tu es une créature fort suspecte. 5. (Zucht, Art) ein Schwein meines eigenen ~es ... que j'ai élevé moi-même; die ist von meinem ~e elle est de mon espèce ou F de mon acabit; ein solches ~, etwa: un homme de cette espèce. 6. (Wuchs des Körpers) von schönem ~e de belle taille. 7. (Auswuchs am Körper, bsd. v. Menschen und Thieren, a. an Pflanzen ꝛc.) excroissance *f.*
Ge-wächs-..., ge-wächs-... (⏑–ksse...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-wächs", zB. **~sammlung** *f* collection de plantes. — II. Bsd. Fälle: **~erde** *f* = Damm-erde a; **~haus** *n* serre *f*; ~haus unter der Erde serre chinoise; **~haus-Pflanzen** *f/pl.* plantes de serre; **~kunde** *f* oder **~lehre** *f* botanique; **~kundige(r)** *m* botaniste; **~reich**: a) *n* règne *m* végétal; b) *a.* riche (ou abondant) en toutes sortes de plantes.
Ge-wackel (⏑–⏑) *n* (40b.) sans *pl.* branlement *m*, vacillation *f*; engS. démarche *f* vacillante.
Ge-wäff (⏑–) *n* (38) sans *pl.* ch. (Waffen der Raubthiere) (Hauer) défenses *f/pl.*, broches *f/pl.*; (Krallen der Raubvögel) serres *f/pl.*
Ge-waffen (⏑–⏑) *n* (40b.) sans *pl.* *poét.* arme *f.*
ge-wäffet (⏑–⏑) *a.* (24) bl. armé.
Ge-wagt-heit (⏑–-) *f* (49) sans *pl.* meist in Literatur, Kunst: hardiesse. [élu(e *f*) *m.*
Ge-wählte(r) *m*, **G~e** *f*, beide: (⏑–⏑) (24)
ge-wahr (⏑–) [wahren] I. *a.* nur gbr. in: a) et. oder einer Sache (*gé.*) ~ werden: a) = be-merken I. 1, zB. ich bin den Fehler ~ geworden je me suis aperçu de (ou j'ai aperçu, j'ai remarqué) la faute; b) (sehen) voir; b) J. ~ werden, bisw.: a) F aviser, b) (unter mehreren Perso'nen oder Sachen herausfinden) démêler, c) (entdecken) découvrir q. — II. G~ *n* (56) sans *pl.* = Ge-wahrsam.
Ge-währ (⏑–) [wahren] I. *f* (49) 1. meist: garantie; (Bürgschaft) caution; (daraus hervorgehende Sicherheit) sûreté, assurance; für J. ~ leisten être (ou se porter) garant, auch: répondre pour q.; für et. ~ leisten garantir (ou répondre de) qc.; ohne ~ für die Richtigkeit sans en garantir la justesse; patenti'rt ohne gesetzliche ~ breveté sans garantie du gouvernement, stets *abr.* B. S. G. G. — 2. Bsd. Fall: ~ für die Ausführung eines Gesetzes sanction. — II. (auch: **Ge-wehr**) *f* (49) und *n* (38) 1. drt. (rechtlicher Besitz) possession *f.* 2. ⚒ Bergbau: a) terrain *m* cédé (en fief) à q. pour y établir une exploitation; b) = Ge-währ-schein.
Ge-währ-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de garantie, zB. **~losigkeit** *f* manque *m* de garantie. — II. Bsd. Fälle: **~brief** *m* provS. drt. acte de la mise en possession; **~s-fehler** *m* Pferde-handel: cas (ou vice) rédhibitoire; **~gebühr** ⚒ *f*, **~groschen** ⚒ *m* Bergbau: émoluments *m/pl.* dus pour le certificat d'une part (ou action) minière; **~leister(in *f*)** *m* für Geldzahlungen: caution *f*, für jede Art von Verpflichtung: garant(e *f*) *m*, drt. fidéjusseur *m*, für J-s Thätigkeit: répondant *m*; **~leistung** *f* garantie (vgl. Gewähr I.); **~los** *a.* sans garantie; **~mangel** *m* = ~s-fehler; **~s-mann** *m*: a) = ~leister; b) (J., auf den man sich beruft od. verläßt) autorité *f*; er ist mein ~s-mann, oft: j'en appelle à lui; **~schein** ⚒ *m* Bergbau: titre d'une (ou de plusieurs) action(s).
ge-währbar (⏑–-) *a.* (24) accordable.
ge-wahren (⏑–⏑) [wahren] (21a.) *insép.* I. *v/a.* et. (auch mit *gé.*: einer Sache) ~ = gewahr werden, zB. er gewahrte ihn od. sein(er) il l'aperçut, il le vit, F il l'avisa; bisw. mit *ac.* und *inf.*, zB. er gewahrte ihn auf sich zukommen il le vit s'avancer vers lui; et. an J-m (an sich *dat.*) ~, oft: trouver qc. à q. (se trouver qc.). — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich auf et. gefaßt machen und dagegen vorsehen) gewahrt Euch jeder List (*gé.*), *abs.* gewahrt Euch nur! prenez garde à vous!, faites attention! — III. G~ *n* (40b.) sans *pl.* und **Ge-wahrung** *f* (49) vue *f*, zB. bei seiner G~ à sa vue, quand je l'aperçus, dès (ou du plus loin) que je le vis.
ge-währen (⏑–⏑) [wahren] (21a.) *insép.* I. *v/a.* 1. J-m et. (eine Bitte, Frist ꝛc.) ~, st.s. J. eines Wunsches ꝛc. ~, meist: accorder qc., obtempérer à ... à q., zB. Ihr Gesuch ist gewährt votre demande est accordée; alle m-e Wünsche sind mir gewährt worden, oft: tous mes vœux ont été exaucés, auch als *v/réfl.*: Das gewährt sich leicht cela s'accorde facilement (vgl. be-willigen I. 1). 2. auch mit sachlichem *suj.*: (geben) donner, (dar-bieten) offrir, (verschaffen) procurer, (ver-ursachen) causer, (verleihen) conférer, zB. J-m den Lebensunterhalt ~ donner à q. de quoi vivre; dieser Kontrakt gewährt mir keine Sicherheit ... ne me donne aucune garantie; Das gewährt einen schönen Anblick cela offre un beau coup d'œil..; dieses Buch wird Ihnen viel Vergnügen ~ ... vous causera (ou vous fera) beaucoup de ...; dieser Handel gewährt große Vortheile ... offre de grands avantages ou est fort avantageux. 3. v. → II. 2. — II. *v/n.* (*av.h.*) 1. = fort-dauern; bsd. gbr.: et. (fort) ~ **lassen** (in seiner Weise bestehen und fortwirken l.) laisser aller qc.; sehr gbr.: J. ~ lassen (ihm seinen Willen lassen) laisser faire q., *pfort* laisser le champ libre à q. 2. (Gewähr leisten) für et. ~ garantir qc.; als *v/a.* wegen Mißdeutung (vgl. ~ I.), zB. ich gewähre aus diesem Baume zwei Klafter Holz je garantis que cet arbre donnera deux voies de bois. — III. G~ *n* (40b.) sans *pl.* und **Gewährung** *f* (49) 1. meist durch die *v.* zu geben, zB. er hat die G~ seiner Bitte erlangt on lui a accordé sa demande. 2. drt. zur G~ des Inhaltes seiner Bittschrift gelangen obtenir ses fins et conclusions; G~ der Rechtshülfe coopération *f* judiciaire. [währ-...
Ge-währs-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* v. Ge-
Ge-wahrsam (⏑–-) *m* (38), *f* (49) 1. garde *f*, zB. et. in seinen ~ nehmen prendre qc. sous

sa garde. 2. in Bezug auf Gefangene: (Haft) détention *f*; (Ort derselben) prison *f*, F lieu *m* sûr; J. in sicheren ~ bringen mettre q. en lieu sûr ou en lieu de sûreté; in engeren ~ bringen mettre au secret; (sich) in strengen ~ bringen, oft: (se) reclure.

Ge-währschaft (◡–◡) *f* ㊹ = Ge-währ I. 1.

Ge-wälsch ✎ (◡◡) *n* ㊳ jargon *m*; ~ sprechen, oft: P hacher de la paille.

Ge-walt (◡◡) [walten] *f* ㊹ 1. a) (Macht, deren Walten sich J. oder et. v. Rechtswegen fügen muß) **meist: pouvoir** *m*, (faktische) ~ **puissance**, mit dem Nebenbegriffe mora'lischer Einwirkung: **autorité**, zB. die ~ Gottes, des Kaisers la puissance de Dieu, de l'empereur; un-umschränkte ~ pouvoir (puissance) absolu(e); unter väterlicher ~ stehen être en (ou sous la) puissance paternelle; J., et. in seiner ~ h. avoir (ou tenir) q., qc. en son pouvoir ou en sa puissance; in J-s ~ sein (gerathen) être au (tomber en) pouvoir (F sous la patte) de q.; sie ist in s-e ~ gerathen elle est tombée en son pouvoir; sich der ~ J-s entziehen se soustraire au pouvoir (ou à l'autorité) de q.; unter J-s ~ stehen être sous la puissance (ou au pouvoir) de q., *pfort* F être sous la férule de q.; b) von Sachen: ~ des Beispieles, der Erziehung puissance de l'exemple, pouvoir (*pfort* tyrannie) de l'éducation; ~ einer Arzenei puissance (ou action puissante, énergie, vertu) ...; c) ~ haben, et. zu thun avoir le pouvoir de faire qc.; J-m ~ geben, zu ... donner (plein) pouvoir à q. de ..., autoriser q. à ...; Das steht nicht in meiner ~ cela n'est pas en mon pouvoir, cela ne dépend pas de moi, je n'en suis pas le maître, F je n'y puis rien; d) ~ **über** J., et.: (bibl.) er gab ihm ~ über alle Teufel il lui donna pouvoir et autorité sur tous les démons; die ~ über ein Volk haben exercer l'autorité (ou être investi du pouvoir) dans un pays, commander à un peuple; ~ über J. h.: a) tenir q. en son pouvoir, engS. pouvoir disposer de q., b) (mora'lisch) avoir de l'autorité (*pfort* de l'empire) sur q., durch geistige Überlegenheit: avoir de l'ascendant sur q., auch: dominer q.; das Glück hat keine ~ über sie, oft: la fortune ne peut rien sur elle; e) (et., dem ~ beiwohnt) die bürgerlichen ~en *pl.* les autorités civiles; gesetzgebende (vollziehende) ~ pouvoir législatif (exécutif), puissance législative (exécutive); die drei ~en (gesetzgebende, vollziehende und richterliche) les trois pouvoirs; *poét.* die himmlischen ~en les puissances célestes. — **Bsd. Fälle:** 2. höchste ~ souveraineté; überwiegende ~, oft: la haute main; s-e Leidenschaften in s-r ~ h., oft: être maître de (ou commander à) ses ...; ~ über sich h., oft: avoir de l'empire sur (ou se commander à) soi-même; eine Sprache in seiner ~ haben posséder une langue, etwas affektirt: avoir une langue à son commandement; ich bin in seiner ~ (ihm preisgegeben) ... à sa merci; sie hat ihn ganz in ihrer ~, oft: F elle l'a (ou le tient) dans sa manche. 3. (zwingende Macht über das Zwang leidende Objekt) **force**, (Gewaltthätigkeit) **violence**, (Zwang) **contrainte**, zB. ~ anwenden employer la force, *pfort* user de violence; ~! à la viol.!; über ~ schreien crier à la force, à l'assassin; er hat es mit ~ genommen (auch ✕) il l'a pris de force ou à main-forte; mit offenbarer ~ de vive force, à force ouverte; et. mit ~ durchsetzen, oft: emporter qc. de haute lutte; gegen J. mit ~ vorgehen agir de force avec q.; halb mit ~, halb willig bon gré mal gré, bisw. moitié guerre, moitié marchandise; mit ~, mit Trotzen und Pochen, bisw.: F à cor et à cri; eine Thüre mit ~ öffnen forcer (ou enfoncer) ...; J-m, einer Sache ~ anthun faire violence à q., qc., forcer qc.; einem Mädchen ~ anthun (es nothzüchtigen) faire viol. à ..., prendre ... de force, violer ...; sich ~ anthun: a) se faire viol., *mfort* se contraindre, auch: se retenir, b) engS. attenter à sa vie; er that sich die größte ~ an, um ..., bisw. il était obligé de faire les plus violents efforts pour ...; ihm geschieht ~ il est l'objet de violences, on attente à sa liberté; *prv.* ~ geht vor (oder über) Recht la force prime le droit, le plus fort l'emporte ou où force domine, raison n'a pas lieu. 4. *advt* aus aller ~ (Leibeskräften) schreien, lachen crier de toutes ses forces, rire à gorge déployée; der Weizen wächst mit ~ (mächtig) ... pousse à force; mit aller ~ à toute force, F à tour de bras; es regnet mit aller ~ il pleut à verse, bisw.: F il pleut tant qu'il peut; sie wollen mit (aller) ~ (durchaus) neue Länder entdecken ... absolument découvrir ...; mit aller ~ darauf los arbeiten, bisw. travailler à bras raccourci, F bûcher comme un sourd; mit ~ reich w. wollen, bisw. vouloir brusquer la fortune. 5. prov. (große Menge) eine ~ Fische force poissons, quantité de poissons.

Ge-walt-..., ge-walt-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-walt", zB. ~**anwendung** *f* emploi *m* de la force; ~**lüstern** *a.* avide de pouvoir. — II. Bsd. Fälle: ~**anmaßung** *f* usurpation du pouvoir, *pfort* tyrannie, despotisme *m*; ~**brief** *m* mandat exécutoire; ~**geber** *m* constituant, mandant; ~**gericht** *n* tribunal *m* des voies de fait; ~**haber** *m*: a) (Machthaber) homme puissant ou revêtu d'un pouvoir, gouvernant; h.a. dynaste; b) provS. (Vollmacht-haber) mandataire; ~**handlung** *f* voies *pl.* de fait; ~**herr** *m* = ~herrscher; ~**herrschaft** *f* despotisme *m*, tyrannie; ~**herrscher** *m* despote, tyran; ~**marsch** ✕ *m* marche *f* forcée; ~**maßregel** *f* mesure violente; ~**mißbrauch** *m* abus de pouvoir; drt. Appellatio'n (appelli'ren) wegen ~mißbrauches appel (appeler) comme d'abus; ~**raub** *m* usurpation *f*; ~**räuber** *m* usurpateur; ~**regime'nt** *n* despotisme *m*; ~**schritt** *m* procédé violent et illégal; ~**streich** *m* (acte de) violence *f*, acte d'autorité, (a. ✕ Überrumpelung) coup de main; (Staatsstreich) coup d'état; ~**that** *f* acte *m* de violence, procédé *m* brutal, (frevelhafter Anschlag) attentat *m*, (Thätlichkeit) voie de fait; ~**thäter** *m* celui qui se rend coupable de violence, auteur d'une violence; ~**thätig** *a.* violent, (viehisch roh) brutal; ~thätiges Verfahren = ~thätigkeit; drt. ~thätig und widerrechtlich tortionnaire; ~thätige Erpressung extorsion par l'emploi de menaces ou de voies de fait; ~**thätigkeit** *f* violence; rohe ~thätigkeit, oft: brutalité, drt. a. excès *m*; ~**träger** *m* provS. = ~haber b.

ge-waltig (◡◡◡) I. *a.* ㉔ 1. (Macht habend) puissant, (stark an Kräften) fort, zB. ~e Armee armée *f* puissante. 2. ✎ ~ sein über et. avoir du pouvoir sur qc., (stärker sein, als) l'emporter (ou prévaloir) sur qc. 3. (zur Bezeichnung des Starken, Großen): a) als *a.*: grand, *pfort* colossal, prodigieux, oft: *iro.*: fier, rude, oft *mv.part*: fameux, (unmäßig) excessif, énorme; arch. bisw. large; ~e Angst peur *f* affreuse; ~er Appeti't, oft: F appétit *m* monstre ou de Gargantua; ~e Dummheit, oft: haute sottise *f*; ~er Fehler très-grande faute *f*, faute énorme; ~es Gelächter, bisw. rire *m* homérique; ~e Hitze chaleur *f* fort intense ou extrême, chal. tropicale; ~er Kampf, oft: combat *m* acharné ou à outrance; ~er Kämpfer rude champion *m*; ~e Kraft, oft: force *f* athlétique; das Lied hat eine wunderbare, ~e Melodei', etwa: c'est un chant de merveilleuse allure; ~er Mensch, oft: colosse *m*; ~er Schmerz douleur *f* excessive ou violente; *iro.* er ist ein ~er Versmacher c'est un terrible rimeur; b) als *adv.* (fast † auch: ~**lich**): grandement, prodigieusement, excessivement, énormément; ~ essen (klug sein), oft: manger (avoir de l'esprit) comme quatre; sich ~ irren se tromper grandement ou du tout au tout, commettre une grave erreur, faire tout à fait fausse route; ~ reich sein, oft: être puissamment riche, être un Crésus; ~ schreien crier de toutes ses forces ou à tue-tête; ~ viel (Schafe), oft: F force (moutons). 4. † = ge-waltsam. — II. **G~e(r)** *m* ㉔ 1. die G~en *pl.* auf Erden les puissants (*pfort* les dieux) de la terre, les maîtres du monde. 2. ✕ ehm. G~er (Profo's) beim Heere prévôt. 3. provS. = Scharf-richter.

ge-wältigen (◡◡◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ✎ = be-wältigen I. 2. ⚒ Bergbau: die Grubenwasser ~ se rendre maître des eaux; e-e alte Zeche ~ décombrer (déblayer ou curer) ...; e-e Zeche wieder ~ reprendre une mine abandonnée, réparer (ou remettre en état) une mine ruinée. — II. **G~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ge-wältigung** *f* ㊹ 1. ✎ = be-wältigen III. 2. ⚒ Bergbau: analog ~ I. 2: die G~ der Gewässer hat viel gekostet il en a beaucoup coûté de se rendre maître des eaux; décombrement *m*, déblai *m*, curage *m*; réparation *f*. [tig II.

Ge-waltige(r) (◡◡◡) *m* ㉔ v. ge-wal-

Ge-waltigkeit ✎ (◡◡–) *f* ㊹ grandeur prodigieuse.

ge-waltiglich, fast † (◡◡◡) *adv.* v ge-waltig I. 3 b.

Ge-wältigungs-... ⚒ (◡◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „ge-wältigen II. 2", zB ~**kosten** *pl.* Bergbau: frais *m* de déblai, de curage, de réparation.

ge-waltsam (◡◡–) *a.* ㉔ violent; *adv.* de vive force, par (la) force; eines ~en Todes sterben mourir de mort violente; J. ~ beseitigen faire disparaître q. d'une manière violente; eine Thüre ~ öffnen forcer ...

Ge-waltsamkeit (◡◡––) *f* ㊹ sans *pl.* 1. (Eigenschaft) violence, nature violente. 2. (Handlung) action violente, violence; ~ gegen et. attentat *m* à qc.

Ge-wand (◡◡) *n* ㉖ u. ㊳ *A* [winden] 1. bsd. *st.s.* habit *m*, vêtement *m* (= Kleidung und Kleid; v. diese); (österr.) allgemein: = Herren-anzug; ihr ~ erhöhte ihre Reize, bisw. son habillement donnait du relief à ...; ehm. vom Könige an s-e Hofleute geschenktes ~ robe *f* de compagnie. — Bsd. Fälle: 2. das ~ des Elends tragen ... la livrée de la misère; härenes ~ haire *f*; Malerei: (Darstellung der) Gewänder draperie *f*; die Gewänder gut darstellen bien draper. 3. fast † (Tuch zu Kleidern) drap *m*, (Zeug) étoffe *f*, (Bett-laken) drap *m* de lit. — *B.* [wenden] ⚒ Bergbau: = Biß 5; prov. Weinbau: (*pl.* nur ~e) fosse *f* (où l'on met les provins), canton.

Ge-wand-..., ge-wand-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Ge-wand", zB. ~**händler** *m* marchand d'habits; ~**los** *a.* sans vêtements; ~**maler** *m* peintre de draperies. — II. Bsd. Fälle: ~**fall** *m* Lehnsrecht: droit de dépouille; ~**haus** *n* halle *f* aux draps; als *npr.* in Leipzig id., zB. ~**haus-Konze'rt** *n* concert *m* du Gewandhaus; ~**laus** *f* zo. pou *m*, mite; *fig.* P zudringlich wie eine ~laus (wien.) très-collant, P tenace comme un morpion; ~**schneider** *m*: a) ehm. (marchand) drapier; b) (österr.) = Herren-kleidermacher; ~**s-weise** ✎ prov. *adv.* en apparence; ~**tandler** *m* (österr.) = Händler (v. bs) mit alten Kleidern.

Ge-wänd-... ⚒ (◡◡...) in Zssg. mit *s.* arch. analog „Ge-wände", zB. ~**anker** *m* patte *f* des lancis (a. patte en plâtre); ~**gliederung** *f* chambranle *m* (bandeau *m* ou moulure) des lancis.

Ge-wände ⚒ (◡◡◡) *n* ㊹a. arch. ~ einer Thüre, eines Fensters jambe *f*; steinernes ~ lancis *m*; außen bündig stehende ~ *pl.* lancis du tableau; in die Mauer-stücke gesetzte ~ *pl.* lancis de l'écoinçon.

ge-wanden ✎ (◡◡◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* (sich) ~ (se) vêtir; bsd. gbr. im *part.p.*: schwarz und weiß gewandet vêtu (ou habillé) de noir et de blanc; Bildhauerei, Malerei: eine Figur ~ habiller (ou draper) ...

— II. G. ~ n ⑭b. sans pl. und bsd. **Ge-wandung** f ⑲ analog ~ I.: vêtement m (a. fig.); draperie f; art m de draper. [wand-...

ge-wands-... (◡ˊ...) in Zsfg. mit adv. v. Ge-

ge-wandt (◡ˊ) [wenden] I. part.p. in allen Bedeutungen des inf. wenden. — II. a. ⑳ 1. meist: (flink) leste, agile, (geschmeidig) souple, (geschickt) habile, adroit; in et. ~ sein être habile dans (ou en) qc., être versé dans qc. (bei et. à qc. ou à ... (inf.); ~ sein, oft: avoir la main leste, F n'être pas manchot; äußerst ~, bisw. subtil (auch von Thieren); ~er Mensch, oft: homme m doué d'une grande adresse ou d'une grande souplesse de corps ou d'esprit, homme qui a du savoir-faire. — 2. Bsd. Fälle: ~e Finger h. zum Nehmen, Stehlen 2c., bisw.: F n'avoir pas les mains engourdies; ~ stehlen, oft: F être léger à la main; ~er Styl style m aisé; ~er Tänzer, oft: beau danseur m; ~ im Umgange sein, oft: avoir des manières aisées.

Ge-wandt-heit (◡ˊ-) f ⑲ 1. analog „ge-wandt", zB. agilité; souplesse; habileté, adresse; subtilité; Malerei: ~ in der Führung des Pinsels adresse de pinceau; ~ bsd. in s-n Unternehmungen, oft: savoir-faire m. — 2. Bsd. Fälle: (Fingerfertigkeit) dextérité; große ~ in den Geschäften, im Umgange h., oft: avoir un grand usage des affaires, avoir beaucoup de savoir-vivre; mecha'nische ~ haben, bisw. avoir du métier; sich mit ~ ausdrücken, bisw. avoir la parole.

ge-wann, ge-wänne (◡ˊ(◡) imparf. von ge-winnen.

ge-warten ✎ (◡ˊ◡) [warten] v/a. et v/n. (av. h.) ㉑b. insép. 1. st.s. et. oder e-r Sache (gé.) ~, sonst fast nur gbr. im inf., zB. Du hast nichts mehr von mir zu ~ tu n'as plus rien à attendre de moi; er hat noch seine Strafe zu ~ il est encore à attendre ...; Das ist zu ~ on peut s'y attendre. (Vgl. er-warten I. 1 b, was mehr gbr.) 2. † e-s Amtes, seiner Geschäfte ~ (ihnen obliegen, mehr gbr. warten) administrer une charge, vaquer à ses affaires.

ge-wärtig (◡ˊ◡) [warten] a. (nur als Prädika't) 1. J-m ~ sn être prêt à servir q.; ehm. s-m Lehnsherrn treu, hold u. ~ sn, etwa: se comporter en loyal et féal sujet. 2. e-r Sache (gé.) ~ sein = ge-warten 1, zB. ich war mir Dessen ~ je m'y attendais; bisw. mit ac.: ich bin mein Leben nur v. Dir ~ ce n'est que par toi que j'espère me sauver la vie; zahlreiche Diener sind s-s Winkes ~ ... attendent (ou se tiennent prêts à recevoir) ses ordres; ❀ ich bleibe Ihrer Befehle ~ je reste attentif à vos ordres.

ge-wärtigen (◡ˊ◡◡) v/a., v/n. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. insép. 1. = ge-warten 1, zB. Du kannst ~ (oder mit ethischem dat. Dir ~), er schlägt Dich tu peux t'attendre à être battu par lui; Du kannst Dich Dessen (oder hast Dich Dessen zu) ~ tu peux t'y attendre. 2. ✎ = ge-währen II. 2.

Ge-wäsch (◡ˊ) [waschen] n ㊳ = (albernes, dummes 2c.) Ge-schwätz (v. bs 2), zB. von dem ~e verstehe ich Nichts je n'entends rien à ce verbiage, à ces sornettes, auch F: ... à ce baragouin(age).

Ge-wasche (◡ˊ◡) n ⑭b. sans pl. lotions f/pl., lessives f/pl. (continuelles), lavage m (continuel).

Ge-wässer (◡ˊ◡) [Wasser] n ⑭a. 1. masse f d'eau, eaux f/pl., zB. fisch-reiche ~ pl. eaux poissonneuses; ~ pl. eines Landes lacs m et rivières f d'un pays; die ~ pl. des Erdballes les eaux (ou les parties f liquides) du globe, ⚓ parages m. 2. ⚘, zo. in stehenden ~n wachsend, lebend: 🕮 stagnicole.

Ge-wässer-... (◡ˊ◡...) in Zsfg. mit s. I. analog „Ge-wässer", zB. **~korrektio'n** f correction des eaux; **~menge** f quantité de lacs et rivières. — II. Bsd. Fälle: **~beschreibung** f: 🕮 hydrographie; **~lehre** f: 🕮 hydrologie, hydatologie. (Vgl. Wasser-...)

ge-wässert (◡ˊ◡) part.p. von wässern und a. ⑳ ⊖ (von Stoffen) ondé.

Ge-webe (◡ˊ◡) [weben] n ⑭a. 1. meist: tissu m, zB.: a) (gewebter Stoff) seidenes ~ tissu de soie; (Art zu weben) tissu, tissure f; b) (das Weben) tissage m; c) (Gefüge, woraus Naturkörper sich zs.-setzen) 🕮 an. ~ der Adern, Muskeln 2c. tissu (ou (con)texture f) des ...; ⚘ künstliches ~ eines Blattes tissu admirable ...; path. krankhaft gebildete eigen-artige ~: 🕮 tissus hétérologues; d) fig. (Reihe, Verkettung) unser Leben ist ein ~ von Arbeiten ... est un tissu (ou une suite) de travaux; e) fig. (et. planvoll zu einem Ganzen Geschlungenes, oft mit dem Nebenbegriffe des Umstrickenden) ~ von Ungereimtheiten tissu d'absurdités; ~ von Dummheit und Betrug, bisw. échafaudage m d'ignorance et d'imposture. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: zu ~n brauchbar: 🕮 textile; netzförmiges ~ lacis m. Zu 1c: 🕮 an. drüsiges, nicht muskulö'ses ~ (zB. der Leber, Lunge, Milz) 🕮 tissu m parenchymateux, parenchyme m; Beschreibung der ~: 🕮 histographie f; Entstehung der ~: 🕮 histogénie f; Lehre von der Entstehung der ~: 🕮 histonomie f; J., der sich mit der Lehre von den orga'nischen ~n beschäftigt: 🕮 histologiste, ...logue m; ⚘ ~ der innersten Theile der Pflanzenstengel des Holzes: moelle f; chir. faseriges ~, welches die Narben der Wunden bildet: 🕮 * inodule f, auch: tissu inodulaire; méd. das ~ eines Orga'nes verändern désorganiser. 3. von Thieren erzeugtes ~: a) ~ der Bienen alvéoles f/pl., bisw. = Wabe; b) der Spinnen, Seidenwürmer: = Ge-spinnst 2. 4. ⚔ frt. ~ der Minen-gänge vor einer Festung araignée f, système m de contre-mines.

Ge-webe-..., ge-webe-... (◡ˊ◡...) in Zsfg. mit s. u. a. I. analog „Ge-webe", zB. **~feinheit** f finesse du tissu; **~spannung** ⚘ f ton(icité) m du tissu. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. qui ressemble à un tissu, 🕮 lintéaire; **~baum** ⊖ m ensouple f; **~förmig** ⚘ a. textiforme; **~lehre** f: 🕮 hist(i)ologie; **~pisang** ⚘ m = Mani'la-hanf.

ge-weckt (◡ˊ) I. part.p. in allen Bedeutungen des inf. wecken. — II. a. ⑳ meist: éveillé, (lebendig) vif, (munter) enjoué; ~en Kopfes sein avoir l'esprit éveillé, pfort pétillant d'esprit; nicht sehr ~ sein, bisw. avoir le crâne étroit.

Ge-weckt-heit (◡ˊ-) f ⑲ sans pl. analog „ge-weckt II.": esprit m éveillé; vivacité; enjouement m.

Ge-wehr (◡ˊ) [wehren] I. n ㊳ 1. meist: arme f, coll. armes f/pl., zB.: a) allgemein: st.s. Alles wird ~ in ihrer Hand tout devient une arme entre ses mains; b) ⚔ bsd. (Feuer-) ~ arme à feu, fusil m; das preußische (Mauser-)~ le fusil Mauser (modèle 71); das fr. (Gras-)~ le fusil modèle 1874; (Seiten-)~ sabre m, (Degen) épée f, bei der Infanterie jetzt: sabre-baïonnette m, épée-baïonnette f; Stellung mit ~ ab reposer sur l'arme; Stellung mit ~ auf position f du port d'armes; in's ~ treten prendre les armes; unter dem ~e stehen être sous les armes; der Posten vor'm ~e la sentinelle devant les armes; die ~e strecken mettre bas les armes; die ~e zs.-setzen former les faisceaux; die ~e wieder in die Hand nehmen rompre les faisceaux; Kommando-rufe: ~ — ab! reposez — arme!; faßt das ~ — an! portez — arme!; ~ — auf! portez — arme!; ~ auf — Schulter! portez — arme!; ~ auf die rechte — Schulter! dem fr. l'arme à volonté! entsprechend; ~ ein! remettez — le sabre!; fällt das — ~! croisez la baïonnette!; ~ — faßt! relevez (vos) armes!; ~ — niedergelegt! = ~ — ab!; präsentirt das — ~! présentez — arme!; ~ in — Ruh'! cessez le feu, coup de baguette! (kein fr. Komma'ndo; an Stelle desselben tritt ein roulement oder sonnerie); das ~ — über! l'arme sur l'épaule droite! (in Preußen linke Schulter); Seitengewehr pflanzt — auf! la baïonnette au canon!; Seitengewehr an — Ort! remettez la baïonnette!; zur Atta'cke ~ rechts! (kein fr. Komma'ndo), etwa: pour l'attaque l'arme à — droite!; setzt die ~e — zusammen! formez — les faisceaux!; an die ~e! aux armes!; ~ in die Hand rompez les faisceaux! — Bsd. Fälle: 2. ⚔ sein ~ zur Hand nehmen, bisw. F prendre sa clarinette de cinq pieds; ein Regime'nt mit neuen ~en versehen, oft: renouveler l'armement d'un régiment; das ~ umkehren (als Zeichen der Ergebung) mettre la crosse en l'air; ohne ~ und Gepäck (nach der Kapitulatio'n der Besatzung) bisw. le bâton blanc à la main. 3. ch.: a) langes ~ zur Wasservogeljagd bécassonnier m, canardière f; b) = Ge-wäff. — II. f ⑲ u. n ㊳ v. Ge-währ II.

Ge-wehr-..., ge-wehr-... (◡ˊ...) in Zsfg. mit s. und a. meist ⚔ I. analog „Gewehr", zB. **~abnahme-Kommissio'n** f = ~revisio'ns-Kommissio'n; **~fabri'k** f fabrique (ou manufacture) d'armes; **~kammer** f salle d'armes; **~kiste** f caisse à fusils; **~lauf** m canon de fusil; **~probe** f épreuve des fusils; **~pyrami'de** f faisceau m de fusils ou d'armes; **~revisions-Kommissio'n** f commission pour l'examen des fusils; **~saal** m = ~kammer; **~schaft** m fût (ou bois) de fusil; **~schuß-weite** f portée de fusil; **~stein** m pierre f à fusil; **~stützen** f/pl. râtelier m/sg. d'armes. — II. Bsd. Fälle: **~aufsatz** m baïonnette f; **~feuer** n feu m de mousqueterie, fusillade f; **~futtera'l** n = ~überzug; **~gerecht** a. qui sait manier un fusil; **~hahn** m chien; **~händler** m armurier; **~kugel** f balle (à fusil); **~lehre** f ✎ = Waffen-lehre; als Titel: Cours m élémentaire sur les armes portatives; **~mantel** m = ~überzug; **~micke** f oder **~mücke** f chevalet m d'armes, râtelier m; **~munitio'n** f munitions pl.; **~pfropf** m tampon (de bois ou de feutre) pour fusils; **~pulver** n poudre f à mousquet ou à fusil; **~recken** m oder **~rücken** m = ~micke; **~riemen** m bretelle f; **~ring** m capucine f; **~scharte** f frt. meurtrière, créneau m; **~schloß** n platine f; **~schmied** m arquebusier, armurier; **~schrank** m armoire f aux armes, râtelier; **~überzug** m: wachstuchener ~überzug manteau d'armes, manteau-tente.

Ge-weide (◡ˊ◡) n ⑭a. = Ein-geweide.

Ge-weidicht ✎ (◡ˊ◡) n ㊳ = Weidicht.

Ge-weih (◡ˊ) [= Gewicht, od. von wachsen] n ㊳ 1. ch. bois m, eines Hirsches auch: ramure f, tête f; ästiges ~ bois à branches; breites ~ chandelier m; erstes ~ des Hirsches oder Rehes broches f/pl., dagues f/pl.; der Hirsch hat schon ein neues ~ aufgesetzt ... a déjà du refait; junges (erst bis zur Ohrenspitze hinaufreichendes) ~ des Hirsches bonnet m carré; junger Hirsch, der ~ aufsetzt cerf m ramé; das ~ abstoßen poser son bois, jeter sa tête, mettre bas. 2. bl. mit andersfarbigem ~e ramé; nackter Hirsch-schädel mit ~ massacre m.

Ge-weih-..., ge-weih-... (◡ˊ...) in Zsfg. mit s. u. a. I. analog „Ge-weih", zB. **~kronleuchter** m lustre à ramures. — II. Bsd. Fälle: **~flechte** ⚘ f cladonie (Clado'nia); **~flechten-artig**(e Pflanzen) ⚘ a. cladoniacé(es f/pl.); **~tragend** a. ch. qui porte du bois; bl. ramé; **~wurzel** f ch. meule, zB. der Hirsch hat sehr niedrige ~wurzeln ... a les meules dans le test.

ge-weiht (◡ˊ) I. part.p. in allen Bedeutungen des inf. weihen. — II. [Ge-weih] a. ⑳ = ge-weih-tragend.

Ge-weine (◡ˊ◡) n ⑭b. sans pl. pleurs m/pl. continuels, F pleurnicherie f.

Geweling ⚓ (ˊ◡◡) f ⑲ = Geveling.

Ge-well-Fisch provN. (◡ˊ,ˊ) m ㊳ zo. = Quappe.

ge-wellt (◡ˊ) part.p. et a. ⑳ v. wellen.

Ge-wend(e) (◡ˊ(◡)) n ㊳ (⑭a.) A. sans pl. action f de tourner, de faire le tour; bsd. agr. (mit dem Pfluge) ein ~ machen tourner la charrue. — B. avec pl. 1. agr.: a) portion f de champ qu'on laboure sans tourner la charrue; b) (nach Ort und Zeit wechselndes Ackermaß) etwa: acre m, arpent m; c) limites f/pl. de champs qui se touchent transversalement. 2. ch. (mit dem Geweihe gemachte Spur des Hirsches) portées f/pl. 3. (so

viel Dinge e-r Art, als zum Umwechseln nöthig sind) ~ Schnallen garniture *f* de ...; ~ Kleider habits *m/pl.* de rechange; ~ Pferde = Gespann II. 4. ⚙ = Ge-wände.

Gewer F (⏑́⏑) *m* ⑭a. propriétaire.

Ge-werb-..., ge-werb-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-werbe", zB. **~los** *a.* sans industrie; **~losigkeit** *f* manque *m* d'industrie. — II. Bsd. Fälle: **~fleiß** *m* industrie *f*; **~fleißig** *a.* industrieux; **~gelenk** *n* an.: ⚲ ginglyme *m*; **~kunde** *f* science des arts industriels, engS. ⚲ technologie; **~kundig** *a.* versé dans les arts industriels, ⚲ technologique; **~leben** *n* vie *f* industrielle, commerce *m*; **~reich** *a.* industrieux; **~schein** ✱ *m* patente *f*, licence *f*; **~stand** *m* industrie *f*; **~thätig** *a.* industrieux; **~thätigkeit** *f* activité industrielle, industrie; **~treibend** *a.* industriel, manufacturier; **~treibende(r)** *m* industriel, entrepreneur (d'industrie); **~verein** *m*: a) union *f* commerciale; b) société *f* industrielle, auch: société *f* d'encouragement; **~vorschußkasse** *f* caisse d'avances pour l'industrie, crédit *m* industriel; **~verständige(r)** *m* prud'homme. (Vgl. Er-werbs-..., Ge-werbe-...)

Ge-werbe (⏑́⏑) [werben] *n* ⑭a. 1. (auszurichtendes Geschäft) commission *f*, zB. J-m ein ~ auftragen charger q. d'une com. ou d'un message, d'une affaire; er machte sich ein ~ bei ihr il se donnait l'air d'avoir affaire auprès d'elle; was ist Dein ~? que veux-tu? 2. ↖ (Werbung um ein Frauenzimmer) demande *f* (ou recherche *f*) en mariage. 3. (Erwerb u. darauf gerichtetes Geschäft) industrie *f*, meist *mv.part* trafic *m*, zB. sie treibt mit ihren Reizen ein schändliches ~ elle fait trafic de ses charmes; sich ein ~ aus et. machen faire métier (et marchandise) de qc.; ein schändliches ~ treiben faire un vilain métier (vgl. Ge-schäft 3). 4. (berufsmäßige Thätigkeit) profession *f*, (Handwerk) métier *m*, (Stand) état *m*, (Industrie-zweig) industrie *f*, zB. bürgerliche ~ professions *pl.* bourgeoises. 5. *coll.* (Gesammtheit solcher Berufs-arten) l'industrie, zB. in diesem Lande blüht ~ u. Handel l'industrie et le commerce fleurissent ... 6. (drehbarer Theil, Scharnier) ⚙ charnière *f*; ~ einer Schnalle châsse *f*. 7. = Ge-webe 3a.

Ge-werbe-..., ge-werbe-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-werbe", zB. **~ausstellung** *f* exposition industrielle ou de l'industrie; **~ausübung** *f*: freie ~ausübung liberté de l'industrie; **~bank** *f* banque industrielle; **~frage-Bogen** *m* (bei der Volkszählung), etwa: questionnaire industriel ou de l'industrie; **~freiheit** *f* liberté industrielle; **~ordnung** *f* loi industrielle; **~stati'stik** *f* statistique industrielle. — II. Bsd. Fälle: **~betrieb** *m*, meist: industrie *f*; **~gericht** *n* = ~rath; **~halle** *f* = ~muse'-um; **~kammer** *f* = ~rath; **~muse'-um** *n* Conservatoire *m* des arts et métiers; **~rath** *m* conseil des prud'hommes; **~schein** *m* = Gewerb-schein; **~schule** *f* école professionnelle ou industrielle, école des arts et métiers; **~schüler** *m* élève d'une école professionnelle, &; **~schulwesen** *n* enseignement *m* professionnel ou industriel; **~stati'stisch** *a.* ayant trait à la statistique industrielle; **~steuer** *f* impôt *m* industriel, impôt de la (ou des) patente(s), patente; zur ~steuer einschätzen patenter; **~steuer-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de la patente, zB. **~steuer-Kapita'l** *n* capital *m* de la patente; b) bsd. Fälle: **~steuer-Gesetz** *n* loi *f* relative à la patente; **~steuer-pflichtig** *a.* patentable; **~steuer-Quittung** *f* patente. (Vgl. Er-werbs-..., Ge-werb-..., Ge-werbs-...)

ge-werbhaft ↖, **ge-werbig** ↖, beide: (⏑́⏑) *a.* ㉔ = ge-werbsam.

ge-werblich (⏑́⏑) *a.* ㉔ industriel.

Ge-werbs-..., ge-werbs-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-werbe", zB. **~betrieb** *m* exercice d'une profession; **~genossenschaft** *f* association industrielle; **~mittelpunkt** *m* centre industriel. — II. Bsd. Fälle: **~anmeldung** *f* déclaration; **~anstalt** *f* manufacture; **~beflissene(r)** *m* industriel; **~buch** *n* livret *m*; **~laube** *f* grande arcade; **~mann** *m*, *pl.* **~leute** industriel; **~mäßig** *a.* professionnel; et. ~mäßig betreiben faire de qc. son (ou un) métier; **~wissenschaft** *f* = Ge-werb-kunde; **~zweig** *m* (branche *f* de l')industrie *f*, auch: branche *f*. (Vgl. Er-werbs-..., Ge-werb-..., Ge-werbe-...)

ge-werbsam (⏑́⏑) *a.* ㉔ industrieux.

Ge-werbsamkeit (⏑́⏑⏑) *f* ⑭ sans *pl.* industrie.

Ge-werbschaft (⏑́⏑) *f* ⑭ = Ge-werk 3.

Ge-werk(t) ↖ (⏑́) *n* ⑱ ch. = Ge-wäff.

Ge-werk (⏑́) *n* ⑱ 1. *st.s.* = Werk; bsd. (Trieb-werk) machine *f*; (Räder-werk) rouage *m*; (Fabrik) établissement *m* industriel, fabrique *f*; (Erzeugniß einer Arbeit) ouvrage *m*. 2. = Ge-werbe 4. 3. (Gesammtheit von Handwerksgenossen) corps *m* de métier ou d'état, corporation *f*; das ~ der Bäcker le corps des boulangers; ⚙ Bergbau: = Ge-werkschaft.

Ge-werke ↖ (⏑́⏑) *m* ⑭ 1. = Handwerker; bsd. bei Bauten: ouvrier en bâtiments; im Bergwerken: mineur. 2. ⚙ Bergbau: (J., der eine Zeche baut) als Besitzer: exploitant d'une mine; als Inhaber von Kuxen: actionnaire (ou coïntéressé) d'une mine.

Ge-werken-... ⚙ (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* Bergbau: I. analog „Ge-werke", zB. **~buch** *n* registre *m* des actionnaires d'une mine; **~schicht** *f* travail *m* (ou tâche) d'un mineur; **~tag** *m* assemblée *f* des actionnaires d'une mine. — II. Bsd. Fälle: **~holz** *n* = Nutzholz; **~kux** *m* (partie *f* d')action *f* minière, part *f* de mine; **~probi'(e)rer** *m* essayeur de la société exploitante. [mann.

Ge-werker ↖ (⏑́⏑) *m* ⑭a. = Ge-werks-

Ge-werkigkeit ↖ (⏑́⏑⏑) *f* ⑭ sans *pl.* = Industri'e.

Ge-werks-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-werk", zB. **~arzt** *m* médecin d'un corps de métier. — II. Bsd. Fälle: **~mann** *m* ouvrier; **~schule** *f* école d'application (v. Theil I.); **~verein** *m* réunion *f* (ou association *f*) ouvrière.

Ge-werkschaft ⚙ (⏑́⏑) *f* ⑭ Bergbau: société exploitante ou société des actionnaires. (Vgl. Knappschaft.)

ge-werkschaftlich ⚙ (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ Bergbau: qui concerne la société exploitante. [3.

Ge-wese provN. (⏑́⏑) *n* ⑭a. = Anwesen

ge-wesen (⏑́⏑) *part.p.* von sein. [ten *n*.

Ge-wette (⏑́⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* = Wet-

ge-wichen (⏑́⏑) *part.p.* von weichen.

Ge-wicht (⏑́) [wiegen] *n* ⑱ 1. meist: poids *m*, zB.: a) sans *pl.* (Quantum der Schwere) gutes ~ geben donner bon poids; lebendes ~ der Schlacht-thiere poids vivant; an ~ verlieren perdre de son p., ✱ discaler; nach ~e verkaufen vendre au poids; das gehörige, volle ~ haben être de poids, peser; zu leichtes ~ geben vendre à faux poids; b) (Norm für die Bestimmung des ~es) die ~e sind verschieden in verschiedenen Staaten les poids sont différents dans ...; c) (Körper von bestimmter Schwere als Maß beim Wägen) die ~e sind ge-aicht les poids sont étalonnés; d) (schwerer Körper, der durch seine Schwere an e-r Maschi'ne als wirkende Kraft dient) ~ einer Uhr poids d'une horloge; ~ eines Bratenwenders (contre-)poids *m*; e) *fig.* (Erheblichkeit, Wichtigkeit) Mann von ~ homme de poids ou d'autorité; Sache von großem ~e affaire *f* de (ou d'un) grand poids, affaire d'importance; ~ auf et. legen mettre du poids (ou attacher de l'importance) à qc., (auf et. bestehen) insister sur qc.; Das ist von keinem ~e cela n'a pas de poids ou n'a aucune importance, cela ne tire pas à conséquence. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: die Kiste hat zwei Kilogramm an ~ ... pèse deux kilos; diese Schachtel fällt schwer in's ~ ... est fort pesante; ein ~ von hundert Pfund tragen porter cent livres pesant; ✱ dieses Geldstück hat das richtige ~, bzw. ... est entre deux fers. Zu 1b: Lehre von den ~en: ⚲ achthéographie *f*. Zu 1d: ~ des Sicherheits-venti'ls an Dampfkesseln charge *f* d'eau; Fischerei: ~ an den Netzen lest *m*. 3. ↖ ch. = Ge-weih.

Ge-wicht-..., ge-wicht-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Gewicht", zB. **~abnahme** *f* diminution du poids; **~porto** *n* taxe *f* au poids; **~s-tonne** ⚓ *f* tonneau *m* de poids; **~vorrichtung** ⚙ *f* appareil *m* (ou mécanisme *m*) à poids. — II. Bsd. Fälle: **~s-abgang** ✱ *m* manque de poids, discale *f*, tare *f*; **~abzug** ✱ *m* déduction *f* du poids, trait; **~aicher** *m* = Aicher; **~aufsetzer** *m* aide-peseur; **~ausschlag** *m* surpoids, surplus; einen ~ausschlag haben trébucher; **~s-bestimmung** *f* détermination du poids, ⚲ chm. dosage *m*; **~los** *a.* sans poids, *fig.* auch: sans importance, insignifiant; **~losigkeit** *f* absence de poids, légèreté, *fig.* défaut *m* d'importance, futilité; **~macher** *m* fabricant de poids, (Wagen-Macher) fabricant de balances, balancier; **~s-manko** ✱ *n* = ~s-abgang; **~probe** *f*: a) allgemein: épreuve du poids; b) Mechanik: épreuve encombrante; **~prüfung** *f* vérification des poids et mesures; **~prüfungs-Beamter** *m* vérificateur des poids et mesures; **~prüfungs-Verwaltung** *f* administration des poids et mesures; **~schale** ✱ *f* zum Ausgleichen der Ta'ra godet *m* de tare; **~schnüre** *f/pl.* e-r Uhr cordes (des poids); **~stange** *f* contrepoids *m*; ~stange der Seil-tänzer balancier *m*; **~stein** *m* poids (à peser); der Schnellwage: boulon; an e-r Thüre: valet; der Uhren: poids; **~uhr** *f* horloge à contre-poids, F coucou *m*; **~voll** *a.* pesant, lourd, *fig.* = gewichtig 3; **~zeichen** *n* Münze: marque *f*, poinçon *m*.

Ge-wichteln (⏑́⏑) *n/pl.* *inv.* ch. ramure *f/sg.* du chevreuil.

ge-wichtig (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. von Münzen &c. qui a le poids, zB. ~er Dukaten ducat *m* de poids. 2. (schwer) pesant, *pfort* lourd. 3. *fig.* (vom Gewichte) qui a un grand poids; (wichtig) important ou d'importance, (einflußreich) grave, influent, (überwiegend) prépondérant, (entscheidend) décisif; ~er Mensch homme *m* influent.

Ge-wichtigkeit (⏑́⏑⏑) *f* ⑭ analog „gewichtig 3", zB. poids *m*; importance, gravité, prépondérance. [wicht-...

Ge-wichts-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* v. Ge-

ge-wieft F (⏑́) *a.* ㉔ = ge-wiegt II.

Ge-wiege (⏑́⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* 1. (in der Wiege) bercement *m*. 2. (auf der Wage) das ~ ist überflüssig ... de peser ...

ge-wiegt (⏑́) I. *part.p.* v. wiegen (bercer). — II. *a.* ㉔ (sehr erfahren) exercé, expérimenté, (schlau) fin, malin; in et. ~ sein être versé dans qc.; ~er Staatsmann habile politique *m*; Das ist ein ~er Kerl F c'est un fin matois. [sement *m*.

Ge-wieher (⏑́⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* hennis-

ge-wierig ↖ (⏑́⏑) [ge-währen] *a.* ㉔ (ant. ab-schlägig) ~e Antwort réponse *f* favorable.

ge-wiesen (⏑́⏑) *part.p.* von weisen.

Ge-wild (⏑́) *n* ⑱ sans *pl.* 1. ch. = Wild. 2. †, noch *st.s.* les bêtes *f/pl.* sauvages.

ge-willt (⏑́) [Wille] *a.* ㉔ 1. ~ sein, et. zu thun avoir l'intention de faire qc.; zu et. ~ (entschlossen) sein être décidé à qc. 2. bisw. mit *adv.* verschmolzen, statt: willig, zB. bös- (gut-)~ de mauvaise (de bonne) volonté.

Ge-wimmel (⏑́⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* 1. flux *m* (ou mouvement *m*) continuel et confus, agitation *f*. 2. (wimmelnde Menge) foule *f*, multitude *f* confuse, F fourmilière *f*.

Ge-wimmer (⏑́⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* gémissements *m/pl.*, lamentations *f/pl.*; ~ neugeborener Kinder vagissements *m/pl.*

ge-wimpert (⏑́⏑) *a.* ㉔ v. wimpern.

Ge-wind-... (⏑́...) in Zssg. = Ge-winde-...

Ge-winde (⏑́⏑) *n* ⑭a. *A.* sans *pl.* (das Sich-winden) contorsions *f/pl.* — *B.* avec *pl.* 1. (Windung eines Weges &c.) sinuosité *f*, (verschlungene Gänge) labyrinthe *m*. 2. (in ea. Geschlungenes, Kränze &c.) couronnes *f/pl.*, guir-

landes *f/pl.*; arch. ~ von Früchten und Blumen pancarpe *m.* 3. (mit Draht umwundener Theil des Degengriffes) hélices *f/pl.* 4. (so viel Garn, als man gewöhnlich auf einmal aufwindet, als Maß) pelote *f*, peloton *m.* 5. ⚘ an. contours *m/pl.* du limaçon de l'oreille ou du labyrinthe; zo. ~ der Schnecken spire *f*, (Schloßzahn an der kleineren Schale mancher Muscheln) talon *m.* 6. ⚙ ~ *pl.* an Fenster- und Thür-bändern pentures *f*, gonds *m*; (Scharni'er) charnière *f*, couplet *m*; ~ eines Scharni'eres (der Theil, durch den der Stift geht) charnon *m*; Sattlerei: ~ (Gelenk) am gebrochenen Mundstücke eines Gebisses (charnière *f* à) pli *m*; Schlosserei 2c.: ~ einer Schraube filet *m* d'une vis; abgerundetes ~ filet arrondi; Schraube mit doppeltem (dreifachem, mehr-fachem) ~ vis *f* à deux filets ou à double pas (à trois filets, à plusieurs filets ou à pas multiple); dreieckiges (oder scharfes, scharfgängiges) ~ filet triangulaire; einfaches ~ pas *m* simple; flach(gängig)es ~ filet carré; in ea. greifendes ~ nœud *m*; (Feder-windung) auch Uhrmacherei: lame *f* de ressort; Waffenfabrikation: ~ des Zündstiftes e-s Perkussio'ns-gewehres tige *f* (ou partie *f* taraudée) de la cheminée; ~ des Zündlochstollens filet du grain de lumière. 7. ⚓ (die zur Verstärkung mit Tauen umwundenen Theile der Masten) hunes *f/pl.*

Ge-wind(e)-... ⚙ (⏑⏑(⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ge-winde", *z*B. ~**fenster** *n* fenêtre *f* à gonds ou à pentures. — II. Bsd. Fälle: ~**bohrer** *m* taraud; ~**eisen** *n* filière *f* simple; ~**gang** *m* pas; ~**theil** *m* Waffenfabrikation: bouton taraudé d'une culasse de fusil; ~**träger** *m* porte-charnière.

Ge-wink(e) (⏑⏑(⏑) *n* ⓢ (Ⓜb.) sans *pl.* signes *m/pl.* continuels (qu'on fait à q.) (= Winken *n*). [étroites, labyrinthe *m.*

Ge-winkel ↘ (⏑⏑⏑) *n* Ⓜb. etwa: rues *f/pl.*

ge-winkelt ♀ (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ angulaire.

Ge-winn (⏑⏑) [a/b. winnan = arbeiten] *m* ⓢ 1. meist: **gain**, *z*B.: a) (*ant.* Ver-lust) allgemein: gain, **bénéfice**, **profit**; (Vortheil) avantage, fruit; *mv.part* ver-ächtlich: lucre; auf ~ und Verlust à profits et à pertes; mit seinem ~e abziehen se retirer sur son gain, ꟳ faire Charlemagne; mit seinem ~e spielen jouer sur son gain, ꟳ jouer sur le velours; Das ist offenbarer ~ c'est un profit tout clair; ~ bringen rapporter un bénéfice, profiter, *pfort* être lucratif; die Sache hat mir gar keinen ~ gebracht je n'en ai retiré aucun profit; *prv.*: aller ~ schmeckt wohl de tout le gain est bon le pain, P ~ riecht angenehm und wenn er aus dem Abtritt käm', bisw. du gain odeur a bonne saveur; b) (das Gewinnen) ~ e-r Parti'e Billard 2c. gain partie de billard, &; ~ (Erwerb) großer Reichthümer 2c. acquisition *f.* — Bsd. Fälle: 2. ⚘ auf gemeinschaftlichen ~ und Verlust de compte à demi; er hat großen ~ dabei, bisw. er hat es großen ~ il y gagne beaucoup; Das ist schon ein ~ c'est autant (ou c'est déjà cela) de gagné; Das wäre schon ~ genug ce serait déjà un grand profit ou beaucoup gagné; am ~e Antheil haben être de part (zur Hälfte: de moitié), ꟳ avoir part au gâteau; den ~ theilen, oft: ꟳ partager le gâteau; keinen anderen ~ von et. haben, als getäuschte Erwartungen, bisw. ne remporter que des mécomptes de qc.; den besten ~ v. et. ziehen, bisw.: ꟳ écrémer qc.; guter, unverhoffter ~, oft: bon coup de filet; ~ einer Schlacht, meist: bataille *f* victorieuse ou gagnée; *prv.*: der erste ~ ist Katzen-gewinn on commence par gagner et l'on finit par perdre, es ist schon ein ~, wenn der Proze'ß zu Ende ist gagne assez qui sort de procès ou qui perd, en sort nu, qui gagne, en sort en chemise, ein zufriedener Sinn ist ein großer ~ cœur content, grand talent. 3. (~ in der Lotteri'e) lot gagnant; (bei Wett-kämpfen, -schießen 2c. ausgesetzter Preis; mehr gbr. Preis) prix *m.*

Ge-winn-..., **ge-winn-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-winn", *z*B. ~**antheil** *m* oder ~**betheiligung** *f* part *f* de bénéfice (v. ~theil, ~ II.); ~**los** *a.* sans profit. — II. Bsd. Fälle: ~**antheils-schein** ⚘ *m* coupon de dividende; ~**begier(de)** *f* = ~sucht; ~**bringend** *a.* profitable, avantageux, fructueux, lucratif (*v.* Ge-winn 1 a); ~**geld** *n* gain *m*; von seinem ~gelde spielen jouer sur son gain, ꟳ jouer sur le velours; ~**gierig** *a.* = ~süchtig; ~**haken** ⚙ *m* Bergbau: crochet pour retirer la tarière; ~**karte** *f* carte gagnante; ~ (und Verlust-)**Konto** ⚘ *n* (compte *m* de) profits et pertes; ~**liste** *f* liste des numéros gagnants, liste du tirage; ~**loos** *n* billet *m* gagnant, billet noir; ~**nummer** *f* numéro *m* gagnant; ~**pfahl** *m* Pferde-rennen: poteau gagnant; ~**rechnung** ⚘ *f* = ~konto; ~**reich** *a.* lucratif; ~**sucht** *f*: a) avidité du gain, cupidité, *mfort* intérêt *m*, *mv.part* esprit *m* de lucre; *prv.* ~sucht ist blind und unersättlich, etwa: quand on ne jouerait que fièvres quartaines, chacun les veut gagner; ~**süchtig** *a.* analog „~sucht": avide de (ou âpre au) gain, oft: âpre à la curée; cupide, qui aime le lucre; ~**theil** *m* = ~antheil (v. ~ I.); ⚘ ~theil bei Aktien-unternehmungen dividende; ~**voll** *a.* = ~reich; ~**ziehung** *f* tirage *m* (des lots gagnants).

ge-winnbar (⏑⏑-) *a.* ⓐ qui peut se gagner, ↘ ꟳ gagnable.

ge-winnen (⏑⏑⏑) [Ge-winn] Ⓦb.

Inhalt: I. *v/a.* — meist gagner 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — zurücklegen 3; — zu et. machen 4; — zu et. gelangen 5; — eine Eigenschaft bekommen 6; — ♀ treiben 7; — lieb ~ 8. — II. *v/n.* — III. sich ~ *v/réfl.* — IV. ~d *part.* et *a.* — V. G. ~ *n.*

I. *verbe actif* 1. **meist: gagner**, wieder ~ regagner, *z*B.: a) (et. Erstrebenswerthes erwarten) J-s Freundschaft ~ gagner l'amitié de q.; J-s Vertrauen ~ g. (ou s'attirer) la confiance de q.; einen Vorsprung ~ g. (du) chemin, du pays; Spiel: so spielen, daß wer verspielt, die Partie gewonnen hat, *fig.* durch scheinbaren Verlust in Wirklichkeit ~ jouer à qui perd gagne; wir haben gewonnen(es) Spiel nous avons partie gagnée ou beau jeu, ꟳ la vache est à nous; J-m gewonnen(es) Spiel geben donner beau jeu à q., se déclarer vaincu, céder le dé à q., ꟳ donner gagné à q.; gewonnen(es) Spiel h. avoir gagné la partie, engS.: a) être hors du danger, b) être à son aise; er hat zwanzig Mark von ihm gewonnen il lui a gagné ...; *prv.*: wer Nichts gewinnt, Der verliert qui ne gagne, perd, Der gewinnt genug, Der seine Sorge verliert assez gagne qui malheur perd, wer zuerst gewann, ward zuletzt ein Bettelmann on commence par gagner et l'on finit par perdre, wer Einen will ~, muß schmeicheln s-n Sinnen pour gagner un homme, sachez ce qu'il aime, man kann nicht immer ~ n'est pas marchand qui toujours gagne; b) einen Ort ~ (dahin gelangen): das freie Feld, die Stadt 2c. ~ gagner les champs, la ville, &; beim Wett-rennen: das Seil ~ gagner la corde ou le cordeau (vgl. II. 2); ⚓ die raume See ~ gagner le (ou se mettre au) large, s'élever; c) faktitiv: (machen, daß J. et. gewinnt) m-e Beharrlichkeit hat mir seine Freundschaft gewonnen ... m'a gagné (ou m'a mérité, concilié) son amitié; d) et. **über** J. ~: die Oberhand (einen Vortheil) über J. ~ gagner (ou prendre) le dessus (remporter un avantage) sur q., remporter la victoire sur q.; die Überhand, das Übergewicht, auch: (ursprünglich Gallizismus) **es** über J. ~, oft: l'emporter sur q., ꟳ prendre (auch: avoir) le dessus sur q. (vgl. e); e) (e-n herrschenden Einfluß über J. bekommen, so daß man et. über ihn vermag) ich habe **es über** ihn gewonnen, daß ... j'ai gagné sur lui (ou j'ai obtenu de lui) qu'il ...; es über sich ~, oft: se décider à ..., engS. se résigner à ...; suchen Sie Das über sich (od. ↘ über's Herz) zu ~ tâchez de gagner cela sur vous ou sur votre esprit. — **Bsd. Fälle:** 2. Zu 1 a: ~ (er-obern) **conquérir**; er hat ihr Herz gewonnen, oft: il a fait sa conquête; die Herzen ~, bisw. asservir les ...; durch Worte gewinnt man das Herz, bisw. l'oreille est le chemin du cœur; am Leben wieder Freude ~, oft: se reprendre à la vie; das Loos hat soviel gewonnen le billet a porté telle somme; einen Preis ~, oft: **remporter** ...; die ewige Seligkeit ~ gagner le paradis, faire son salut, se sauver; die Sprache wieder ~ retrouver la parole; eine Stadt durch List 2c. ~ prendre ... par ruse; das Verlorene wieder ~, bisw. se rattraper; drt. Zeit ~ lassend dilatoire; hierbei ist et. zu ~ bisw. ceci fait une bonne affaire, auch: ꟳ il y aura qc. à gratter; Das ist schon viel gewonnen, oft: voilà déjà une bonne avance; dadurch wird wenig gewonnen cela ne vous avancera guère; J. zu ~ (ver)suchen, bisw.: ꟳ entreprendre q., durch Ränke: pratiquer q.; die Gemüther wieder für sich ~, oft: ramener les esprits; J. für et. ~, oft: intéresser q. à qc.; für die Ansicht gewonnen, oft: acquis à l'opinion; J. für seine Sache, seine Pläne ~, oft: rallier q. à sa cause, amener q. à ses desseins; J. für (gegen) J. od. et. zum Voraus ~ prévenir q. en faveur de (contre) q., qc.; Spiel: die ganze Bank od. alles Geld auf dem Tische ~, bisw. faire tapis net, nettoyer le tapis; so und so viel Points ~ faire tant de points; Kegelspiel: nichts ~, bisw. faire chou blanc; agr. er hat viel Heu, viel Obst gewonnen il a récolté (ou eu beaucoup de ...; diese Pflanze wird am besten durch Samen gewonnen ... se reproduit le mieux par semence; ⚙ Bergbau: Erz, ein Minera'l ~ extraire du minerai, un minéral, Erz, das leicht zu ~ ist mine *f* aisée à exploiter, schwer zu ~, oft: réfractaire, aus dem Erze wird das Meta'll gewonnen le métal provient (ou se tire) du minerai, Kohlen ~ faire du charbon; Zucker wird aus dem Zucker-rohr gewonnen ... se tire ...; *prv.*: frisch gewagt ist halb gewonnen, etwa: qui ne risque rien, n'a rien, Zeit gewonnen, Alles gewonnen qui a temps a vie, es ist doch immer et. gewonnen c'est toujours autant de gagné (ou autant de pris) sur l'ennemi, wie gewonnen, so zerronnen ce qui vient par la flûte s'en retourne (ou va) par le tambour, ou ce qui vient du fifre retourne au tambour, ou du diable vint, au diable retourne. Zu 1 d: die Freuden der Jagd ~ es über mich (beherrschen mich) ... ont pris un empire absolu sur moi. 3. eine Strecke Weges ~ (zurücklegen) **faire**, *z*B. sie konnten täglich nur einige Meilen ~ ils ne purent faire que quelques lieues par jour. 4. J., et. **zu** et. ~ (zu et. machen) J. zum Freunde ~ **se faire** un ami de q., se faire aimer de q.; ↘ *iro.* J. zum unversöhnlichen Feinde ~ se faire un ennemi irréconciliable de q.; Sumpf-land zu Wiesen ~ changer des marais en prairies. 5. (zu et. gelangen, ohne daß es als ein erstrebtes Ziel erscheint) e-e Ansicht, Überzeugung ~ **acquérir** (ou **se faire**) une opinion, une conviction; ich habe Ehrfurcht, Achtung vor ihm gewonnen il m'a inspiré du respect, de l'estime, ꟳ je l'ai pris en respect ...; Geschmack, Lust, Neigung zu et. ~ prendre (ou trouver) goût à qc.; den Haupt-einfluß in einer Sache ~ prendre la haute main dans une affaire; † von un-angenehmen Affekten, *z*B. Schaden ~ éprouver (ou recevoir) du dommage. 6. (eine Eigenschaft bekommen) Ansehen, Haltung ~ **acquérir** (ou **prendre**) de la consistance; ein anderes Aussehen ~ prendre une autre tournure, changer d'aspect ou de face; eine Form, Gestalt ~ prendre une forme; diese Nachricht gewinnt Glauben ... s'accrédite; die Vermuthung gewinnt Raum ... on a lieu de présumer ...; Schuppen ~ (Voss) se couvrir d'écailles; einen Umfang ~ (Sch.) prendre un développement; *v/imp.* **es** ge-

winnt das Ansehen, als ob ... il paraît(rait) que ..., on dirait que ... 7. v. Gewächsen: (treiben) die Bäume ~ Augen ꝛc. ... poussent des boutons, &. 8. J., et. lieb ~ prendre q. en affection ou en amitié, se prendre d'affection pour q., prendre goût à q., qc. — II. *verbe neutre* (*av.* h.) 1. a) mit leicht ergänzbarem Objekte: wir haben gewonnen (den Proze'ß, die Schlacht ꝛc.) nous avons **gagné**, nous l'avons emporté, à nous la victoire!; diese Karte, Nummer gewinnt ... gagne; **an** et. ~ gagner (ou bénéficier) sur qc.; von et. ~ profiter de qc.; die Sache gewinnt an Klarheit ... gagne en clarté ou en précision; b) *abs.* (sich zum Vortheil everändern, sich in vortheilhaftem Lichte darstellen) er hat seitdem sehr gewonnen il a beaucoup gagné, il est bien changé à son avantage; er gewinnt bei näherer Bekanntschaft il gagne à être vu de près ou *mfort* à être connu; dieses Buch gewinnt beim Lesen ... gagne à la lecture; c) **auf** J., **an** J-m (der einen Vorsprung hat) ~ (ihm näher kommen) gagner sur q. — 2. Bsd. Fälle: in einigen Spielen: hinter ea. ~ passer; mehrmals hinter ea. ~, bisw. avoir la main chaude; Do'mino: faire domino; Krabs-spiel: auf den ersten Wurf ~ niquer; im Wett-rennen: tenir la corde. — III. ↘ **sich** ~ *verbe réfléchi* von dem Tode gewinnt sich Nichts il n'y a rien à gagner sur la ... — IV. ~**d** *participe* et *adjectif* ㉔ die ~den Nummern les numéros *m/pl.* gagnants; (be-zaubernd) captivant, (einladend) attrayant, (liebkosend) flatteur. — V. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ge-winnung** *f* ㊾ 1. meist: = Ge-winn 1 b. — 2. Bsd. Fälle: G~ e-s Rechtshandels, bisw.: ꜰ gagné *m*; (bibl.) G~ von Seelen für den Himmel moisson *f*; G~ von Pflanzen ꝛc.: production *f*; ⚙ G~ der Erze, des Zucker-saftes ꝛc.: **extraction** *f*.

Ge-winner (◡◡́) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. gagnant(e *f*) *m*; Spiel: soviel an den ~ zu zahlen tant de couche et de belle. 2. ↘ = Ge-winn-loos. 3. ꜰ ~in *f* = Kind-betterin.

Ge-winnst (◡◡́) [Ge-winn] *m* (*n*) ㊳ weniger gbr. Ausdruck für Ge-winn (v. ds).

Ge-winnungs-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* analog „ge-winnen", zB. ~**kosten** *pl.* frais *m* de production ou d'extraction. [wimmer.

Ge-winsel (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = Ge-

Ge-wirbel (◡◡́◡) *n* ㊵a. 1. sans *pl.* tournoiement *m*; v. Tönen: roulade *f*; ~ der Lerche grisollement *m*, chant *m*; v. Trommeln: roulement *m*. 2. avec *pl.* (wirbelnde Menge) foule *f* tournoyante, auch: tourbillon *m*.

Ge-wirk (◡◡́) *n* ㊳ 1. (gewirkter Stoff) tissu *m*. 2. (Art, wie et. gewirkt ist) tissure *f* (vgl. Gewebe 1 a). 3. agr. intérieur *m* de la ruche.

Ge-wirr(e) (◡◡́(◡) *n* ㊳ (㊵a.) *A.* sans *pl.* entortillement *m*, fast nur *fig.* embrouillement *m*, confusion *f*; (wirres Durch-einander) pêle-mêle *m*; *poét.*, *st.s.* chaos *m*, dédale *m*; in diesem ~e entgegengesetzter Empfindungen, bisw. dans ce chaos de sentiments opposés. — *B.* avec *pl.* 1. agr. = Wirr-stroh. 2. ⚙ Schlosserei: = Ein-gerichte 1. 3. ↘ (Strudel, zB. im Rhein bei Sankt-Goa'r) tournant *m* d'eau.

Ge-wispel ↘, **Ge-wisper** ↘, beide: (◡◡́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = flüstern II.

ge-wiß (◡◡́) [wissen] I. *a.* ㉔ 1. **meist: certain**, (worauf man sicher rechnen kann) **sûr**, zB.: a) prädikativ von Personen: (et. zuverlässig wissend) ich bin **meiner Sache** (oder Deß, ↘ es) ~ je suis sûr de mon fait (j'en suis certain ou sûr), bisw. j'en réponds; aber: **ich** bin es ~ c'est certainement moi; ich bin ~, daß ... je suis sûr que ... (*ind.*); b) von J-m, von et. ~ sein (sicher darauf rechnen können) être sûr de q., qc., ꜰ avoir (ou tenir) q., qc. dans sa manche; c) prädikativ von Sachen: (zuverlässig) certain, sûr, (gegründet) positif, constant, (verbürgt) authentique, zB. die Nachricht ist ~ ... est certaine ou sûre; man hat es mir als (oder für) ~ erzählt on me l'a dit (ou donné) pour certain; Das glaube ich (als) ganz ~ je crois cela très-sûr, je le crois très-certainement; Ihr wißt es (als) ganz ~ vous en êtes sûrs; so viel ist ~, daß er angekommen ist ce qu'il y a de certain, c'est (oder weniger gbr. toujours est-il) qu'il ...; d) *adv.* (als Versicherungsformel) certainement, sûrement, pour sûr; (unfehlbar) sans faute, à coup sûr, (selbstverständlich) bien entendu; (wahrlich) certes; ~ und wahrhaftig bien sûr, ꜰ en conscience, eingeschoben: er wird ~ der Letzte sein il sera certainement le dernier; ei ~ (nicht!), oft: oh, que oui! (que non!), ꜰ mais si! (mais non!); e) attributivisch: (sicher) certain (**nach** dem *s.*); (bestimmt) sûr, positif, (fest) ferme, (festgesetzt) fixe, zB. ~ sser Beweis (~sse Nachricht) preuve *f* (nouvelle *f*) certaine; der ~ssen Hoffnung leben avoir le ferme espoir; die ~sse Zuversicht la ferme (ou pleine) conviction; ⚙ typ. in ~ssem Gelde sein oder stehen être (ou travailler) en conscience; ein ~sses Gehalt h. avoir des appointements fixes (vgl. ~ II. 3); f) (unbetont, andeutend, daß man et. nicht näher bestimmen will oder kann, = lt. quidam) certain (**vor** dem *s.*, im *pl.* meist ohne de), zB. eine Frau in e-m ~ssen (oder in ~ssem) Alter ... d'un certain âge, oft: entre deux âges; ein ~sser Mensch un certain homme, bisw.: ꜰ un (certain) quidam; ~sse Leute (de) certaines gens; ein ~sses Etwas od. Ich-weiß-nicht-was un certain je ne sais quoi; eine ~sse mir unbekannte Unruhe, oft: je ne sais quel trouble; ein ~sser Peter, oft et. verächtlich: un nommé Pierre; bis zu e-m ~ssen Punkte, in ~ssem Maße (oder gewissermaßen) en quelque sorte; bisw. mit *art. déf.*, zB. die ~ssen Pläne einer Mutter (**ces**) certains projets ... — **Bsd. Fälle:** 2. et. (zB. seine Stimme) ist (oder bleibt) mir ~ (es ist ohne Zweifel, daß ich sie bekomme) (**sa voix**) **m'est assuré(e)** ou m'est acquis(e), je peux compter sur (sa voix). 3. unbetont (in Sätzen mit fragendem Tone, zur Bezeichnung e-r wahrscheinlichen Vermuthung = wohl, nicht wahr?) Sie wollten uns ~ überraschen vous avez sans doute voulu nous surprendre; Sie wollen ~ auf Reisen gehen on dirait que vous allez faire un voyage; ~ haben Sie schon den Kaiser gesehen, bisw. vous n'êtes pas sans avoir vu ... 4. † (bibl.) Den greifet und führet ihn ~ (ihn festhaltend) saisissez-le et assurez-vous bien de sa personne. — II. G~sse(r) *m*, G~sse *f*, G~sse(s) *n* ㉔ 1. analog ~ I. f: ein G~sser certain personnage ou quidam, (un) certain individu, ↘ un tel. 2. das G~sse le certain, zB. wir wissen nichts G~sses nous ne savons rien de certain; das G~sse für das Ungewisse hingeben sacrifier le certain pour l'incertain. 3. (bestimmte Geldsumme) et. G~sses une somme fixée; et. G~sses (feste Einkünfte) haben oder beziehen avoir un traitement fixe, des moyens d'existence assurés; kein G~sses haben n'avoir pas de pain assuré.

Ge-wissen (◡◡́◡) [wissen] *n* ㊵b. meist: **conscience** *f*, bisw. *st.s.* for *m* intérieur, zB. ein gutes, ruhiges ~ haben avoir la co. pure et nette, auch: n'avoir rien sur la co.; er hat kein gutes (oder er hat ein böses) ~ il n'a pas la co. nette; man kann Das kaum mit gutem ~ thun, es läßt sich nicht mit dem ~ ver-einigen, Das zu thun, oft: c'est co. à faire telle chose; mit gutem ~ en sûreté de co.; Das hat er gethan, um sich mit seinem ~ abzufinden ... pour l'acquit de sa co.; auf mein ~, auf Pflicht und ~ en (mon âme et) co., sur mon honneur et ma co.; et. auf dem ~ haben avoir qc. sur la co. ou le cœur, ↘ sur l'âme; sich ein ~ aus et. machen, sich ein ~ daraus machen, et. zu thun se faire un cas de co. ou se faire scrupule, se faire une (ou un point de) religion de (faire) qc.; sich kein ~ aus etwas machen ne se faire aucun scrupule de (faire) qc.; Das ist ein Kerl, der sich aus Nichts ein ~ macht, bisw.: ꜰ c'est un gaillard qui n'a point de scrupules, celui-là ne craint ni Dieu ni diable; J-m in's ~ reden s'adresser à la co. de q., engS. tenir un langage sévère à q.; ein weites ~ h. avoir la co. large ou élastique; ich stelle Das Ihrem ~ anheim, ich schiebe es Ihnen in's ~, Lss. ich lege es Ihnen an's ~ je mets cela sur (ou je m'en remets à) votre co.; nach bestem (Wissen und) ~ pour le mieux; wider besseres Wissen und ~ contre sa co.; *prv.*: ein gutes ~ ist ein sanftes Ruhekissen une co. pure est un bon oreiller, ou on dort bien avec une co. nette, wo kein ~ ist, ist auch keine Schande qui n'a co. n'a honte ni science.

Ge-wissen-..., ge-wissen-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. = Ge-wissens-... — II. Bsd. Fälle: ~**los** *a.* sans conscience, sans scrupule, (unredlich) sans probité, sans principes; ein durch und durch ~loser Mensch sein, oft: n'avoir ni foi ni loi; ~**losigkeit** *f* manque *m* de conscience ou de probité, manque de bonne foi, malhonnêteté; ~losigkeit von Staatsmännern, bisw. machiavélisme *m*. [sciencieux.

Ge-wissener (◡◡́◡◡) *m/pl.* ㊵a. rl. con-

ge-wissenhaft (◡◡́◡◡) *a.* ㉔ 1. meist: consciencieux; (ängstlich in der Befolgung seiner Pflichten) scrupuleux; zu ~, bisw. timoré; übertrieben ~, bisweilen: superstitieux; ~ im Halten einer Zusage de bonne foi; *adv.* auch: en conscience, religieusement. — 2. Bsd. Fälle: ~er Mensch, oft: homme *m* de conscience ou à principes; ~e Sparsamkeit, oft: économie *f* sévère.

Ge-wissenhaftigkeit (◡◡́◡◡◡-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „ge-wissenhaft": (délicatesse de) conscience; scrupulosité, auch: scrupules *m/pl.*; religiosité; übertriebene ~, bisw. superstition.

Ge-wissens-..., ge-wissens-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de conscience, zB. ~**ehe** *f* mariage *m* de conscience. — II. Bsd. Fälle: ~**angst** *f* angoisse (causée par les remords de conscience); ~**ängstlich** *a.* timoré, scrupuleux; ~**arzt** *m* médecin (ou guide) spirituel; ~**beschwerung** *f* remords *m*, scrupules *m/pl.* (de conscience); ~**biß** *m* remords, *mfort* retour de conscience; ~**fall** *m*, ~**frage** *f* cas *m* de conscience, cas douteux; ~**freiheit** *f* liberté de conscience, rl. liberté des cultes; ~**lehre** *f* casuistique; ~**lehrer** *m* casuiste; ~**leitung** *f* rl. direction de la (ou des) conscience(s); ~**punkt** *m* point de religion; ~**rath** *m* rl.: a) directeur (de conscience), confesseur; J-s ~rath sein, oft: diriger la conscience de q.; b) = ~lehrer; ~**ruhe** *f* sécurité de conscience, paix intérieure; ~**rührung** *f* componction; ~**sache** *f* affaire (ou cas *m*) de conscience, religion; ~**wurm** *m* *fig.* ver rongeur (de la conscience), remords; ~**zwang** *m* contrainte *f* morale, rl. despotisme religieux, (Unduldsamkeit) intolérance *f*; ~**zweifel** *m* scrupule. (Vgl. Ge-wissen-...)

ge-wisser-maßen (◡◡́◡-‿◡, bisw. auch ◡◡́◡-◡́◡) *adv.* en quelque sorte ou manière, pour ainsi dire.

Ge-wißheit (◡◡́-) *f* ㊾ sans *pl.* 1. analog „ge-wiß I. 1 a—c", meist: **certitude**, zB. ich habe ~ darüber, ich weiß es mit ~ j'en ai la certitude, j'en suis sûr, sehr oft: je n'ai aucun doute à ce sujet, ce n'est pas douteux pour moi. — Bsd. Fälle: 2. verbürgte ~ authenticité; augenscheinliche ~ évidence; durch Thatsachen (durch die Vernunft, durch das Gefühl, durch die Sinne) erlangte ~ évidence de fait (de raison, de sentiment, de sens); zur ~ werden passer en certitude; ich werde mir ~ darüber verschaffen, oft: j'en aurai le cœur net. 3. (et. Gewisses, Zuverlässiges) Vermuthungen zu ~en erheben changer des présomptions en faits positifs ou authentiques; J-m ~ wegen e-r Sache geben fournir à q. des renseignements sûrs (ou éclairer q.) sur qc. 4. ↘ (Sicherheit, Festigkeit) ~ des Ganges, der Hand, des Pinsels fermeté ...; ~ der Einkünfte stabilité (ou fixité) des ...

ge-wißlich (◡ˊ◡) *adv.* = ge-wiß I. 1 d, zB. Das wird ~ nicht geschehen cela ne se fera certainement (ou sûrement) pas; (bibl.) Das ist je ~ wahr cette parole est certaine.

Ge-witter (◡ˊ◡) *n* ⑳a. 1. meist: **orage** *m* (a. *fig.*), zB. es ist ein ~ im An-zuge le temps est à l'orage; wir werden ein ~ bekommen nous aurons de l'orage; es ist ein starkes ~ gewesen il a fait un grand orage; ~ ohne Regen orage sec; *fig.*: das ~ brach aus l'orage éclata, F la bombe creva; es zieht sich ein furchtbares ~ gegen ihn zusammen il s'élève un furieux orage contre lui. — Bsd. Fälle: 2. ~, bisw. *st.s.* choc *m* des éléments; *fig.* (Sturm, wilde Aufregung ꝛc.) oft: tempête *f*, tourmente *f*; *prv.* frühe ~, gutes Jahr en avril s'il tonne, c'est nouvelle bonne, ou s'il tonne en avril, vendangeurs, préparez vos barils! 3. das ~ hat eingeschlagen la foudre est tombée; vom ~ erschlagen werden être frappé de la foudre.

Ge-witter-..., **ge-witter-...** (◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Ge-witter", zB. **~ge-wölk** *n* nuées *f/pl.* d'orage; **~schwanger** *a.* chargé (ou gros) d'orage(s). — II. Bsd. Fälle: **~ableiter** ↘ *m* = Blitz-ableiter; **~drohend** *a.* qui menace l'orage; ~drohende Wolken, oft: point *m* noir (auch *fig.*); **~dunkel**: a) *n* obscurité *f* causée par l'orage; b) ↘ *a.* obscurci par les nuages; **~furcht** *f* = ~scheu b; **~himmel** *m* ciel orageux ou d'orage; **~luft** *f* air *m* (ou temps *m*) orageux, atmosphère chargée d'électricité; **~nacht** *f* nuit orageuse; **~regen** *m* pluie *f* d'orage, averse *f*; **~schaden** *m* dommage causé par l'orage; **~schauer** *m* = ~regen; **~scheu**: a) *a.* qui a peur de l'orage, b) *f* peur de l'orage; **~schwer** oder **~schwül** *a.* von der Luft: lourd, étouffant; es ist ~schwer, sehr oft: le temps est à l'orage; **~schwüle** *f* air *m* étouffant, air gros d'orage; **~stirn** *f* front *m* sombre, *pfort* front ténébreux; **~sturm** *m* orage; **~vogel** *m* zo. = Brach-schnepfe; **~wolke** *f* nuée d'orage, nuage *m* chargé de matière électrique.

ge-witterhaft, **ge-witterig** ↘, **ge-witterisch** ↘, alle: (◡ˊ◡◡) *a.* ㉔ orageux (a. *fig.*), zB. ~er Himmel (~e Zeiten) ciel *m* (temps *m/pl.*) orageux ou d'orage; der Himmel oder es sieht ~ aus le temps est à l'orage.

ge-wittern (◡ˊ◡) *v/n.* (*av.h.*) ㉑a. *insép.* bsd. *v/imp.* **es** gewittert il fait de l'orage; bisw. ~de Nacht nuit *f* orageuse; *fig.* ↘ rolle Deine ~den Augen! roule tes yeux foudroyants!

Ge-witzel (◡ˊ◡) *n* ⑳b. sans *pl.* railleries *f/pl.* (continuelles); v. Witzelei.

ge-witzigt (◡ˊ◡) *part.p.* in allen Bedeutungen des *inf.* witzigen und bisw. für ge-witzt.

ge-witzt (◡ˊ) [Witz] *a.* ㉔ (klug) ingénieux, (pfiffig) malin, finot *m*, F dégourdi (a. *m* = ~er Bursche); er ist ~ genug, um s-n Geschäft allein zu besorgen, oft: il n'a pas besoin de tuteur.

ge-woben (◡ˊ◡) *part.p.* von weben.

Ge-woge (◡ˊ◡) *n* ⑳b. sans *pl.* 1. (das Wogen) ondoiement *m*, ondulation *f*, (Wallen) fluctuation *f* (alle auch *fig.*), (Geschaukel) balancement *m*. 2. (die Wogen) ondes *f/pl.*, vagues *f/pl.*

ge-wogen (◡ˊ◡) I. *part.p.* von wägen u. wiegen. — II. [a/d. wegôn helfen, Adelung; wägen, Sanders] *a.* ㉔ 1. (mit Wohlwollen zugethan) affectionné, (geneigt) favorable, (wohlwollend) bienveillant, auch: propice; J-m ~ sein être bien (ou favorablement) disposé à l'égard de q., avoir de l'affection pour q. ou porter de l'affection à q., vouloir du bien à q.; bleiben Sie mir ferner ~! conservez-moi votre bienveillance ou vos bonnes grâces!; sich (*dat.*) J. ~ machen gagner l'affection ou les bonnes grâces de q.; von Seiten e-s Königs ꝛc.: wir bleiben Euch in Gnaden ~ je suis votre affectionné roi. 2. *iro.* als Abschiedsformel: bleib' mir ~! va te promener! ou en voilà assez comme cela; bisw. P euphemistisch: Du kannst mir dreimal ~ bleiben! etwa: tu m'ennuies au-delà de toute expression!, P tu me scies le dos!

Ge-wogenheit (◡ˊ◡-) *f* ㊾ analog „gewogen II. 1": affection; faveur; bienveillance, bonnes grâces *pl.*; haben Sie die ~ mir zu folgen faites-moi la faveur de (ou daignez) me suivre, *mfort* ayez l'obligeance de (ou veuillez) me suivre; J-s ~ wieder erlangen rentrer dans les bonnes grâces de q.; Das ist ein Mann, dessen ~ man sich erhalten muß, oft: c'est un homme à cultiver, F ... à soigner.

ge-wöhnbar ↘ (◡ˊ-) *a.* ㉔ à qui l'on peut faire prendre une habitude.

ge-wohne P (◡ˊ◡) nur provN. = ge-wohnt.

ge-wohnen (◡ˊ◡) [wohnen] *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *insép.* bei Älteren u. noch *st.s.*: e-r Sache (*gé.*), et. ~ = et. gewohnt w. (v. gewohnt, bsd. Art.); er konnte nicht der dumpfen Luft ~ (Uhland) il ne pouvait s'accoutumer à cet air suffoquant.

ge-wöhnen (◡ˊ◡) [wohnen] ㉑a. *insép.* I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* 1. meist: J. an et. (fast † zu einer Sache) ~ **accoutumer** (ou **habituer**) q. à qc., à ... (*inf.*), auch: faire prendre à q. l'habitude de qc., (ihn damit vertraut machen) familiariser q. avec qc.; sich an (od. ↘ zu) et. ~ s'accoutumer ou s'habituer, F se faire à qc.; J. (sich) wieder an et. ~ faire reprendre à q. (reprendre) l'habitude de qc., (se) r(é)habituer à qc.; daran (a. Das, ↘ Dessen) bin ich nicht gewöhnt je n'y suis pas accoutumé, je n'en ai pas l'habitude, F je ne suis pas fait à cela (vgl. gewohnt, bsd. Art.); man gewöhnt sich an Alles, oft: on se fait à tout; sich an die Gefahr ~ se familiariser avec ... — Bsd. Fälle: 2. a) J. (sich) an et. ~ (zu et. heran bilden) façonner q. (se faç.) à qc.; (abrichten, zustutzen) rompre à qc.; (zu et. abhärten) endurcir à qc.; (sich) an ein Klima ~, oft: (s')acclimater; J. an Ordnung ~, oft: plier q. à la règle; er ist so daran gewöhnt, daß er es gar nicht missen kann, bisw. F il ne peut pas plus s'en passer que de sa chemise, bisweilen: c'est plus fort que lui; b) Reitkunst: ein Pferd an die Faust (an das Gebiß) ~ affermir (assurer) la bouche d'un ...; ein Pferd an die Hand, an die Schenkel ~ mettre ... dans la main, dans les talons; ein Pferd daran ~, daß es ruhig aufsitzen läßt rendre ... facile au montoir; vom Pferde: sich an den Zügel ~ goûter la bride; c) Falknerei: den Falken an die Lederhaube ~ faire la tête d'un oiseau; d) ⚓ (sich) an die See ~ (s')emmariner. 3. prov. (österr.) et. ~ = ge-wohnen, ge-wohnt werden. — II. G~ *n* ⑳b. sans *pl.* und **Ge-wöhnung** *f* ㊾ formation *f* (ou acquisition *f*) d'une habitude ou d'habitudes; G~ an's Klima acclimatement *m*, * acclimatation *f* (v. Gewohnheit).

Ge-wohnheit (◡ˊ-) *f* ㊾ 1. ~ in Folge e-s natürlichen Hanges, meist: **habitude**, (alte, eingewurzelte ~, auch: in die Sitten übergegangener Gebrauch) coutume, (Herkommen) usage *m*, zB. aus ~ par habitude, par coutume; nach ~, oft: d'hab., habituellement; er handelt nach s-r ~ il en use comme de coutume, comme à l'ordinaire; in seiner ~ bleiben garder ses habitudes, continuer sa vie habituelle; die ~ haben (oder es in der ~ h.) zu ... avoir (la) coutume (ohne Art. auch von Sachen); zur ~ w. tourner (ou passer) en hab.; Das ist ihm zur ~ geworden, er hat es sich zur ~ gemacht cela lui est devenu habituel, il s'en est fait une coutume; gegen (oder wider) s-e ~ contre son hab. ou son ordinaire; die ~ bringt es so mit sich cela est reçu (par l'usage), meist: cela se fait ordinairement ainsi; Das ist längst aus der ~ gekommen il y a longtemps que cela n'est plus d'usage ou que cela est tombé en désuétude, que cela est passé de mode; ich bin aus der ~ gekommen j'ai perdu l'habitude (de cela), j'en ai perdu l'hab.; *prv.*: ~ wird zur zweiten Natu'r l'habitude est une seconde (ou une autre) nature, ~ ist ein eisern Kleid, wer sie auszieht, thut sich leid les habitudes contractées dans la jeunesse se quittent difficilement, ou *prv.* habitude prise tyrannise. — 2. Bsd. Fälle: aus ~ handelnd, oft: routinier; es liegt in J-s ~, zu ... il est ordinaire (ou naturel) à q. de ... (*inf.*); wunderliche ~, vét. fehlerhafte ~, bsd. der Pferde: tic *m*.

Ge-wohnheits-..., **ge-wohnheits-...** (◡ˊ-...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Gewohnheit", zB. **~sünde** *f* péché *m* d'habitude, auch: péché habituel. — II. Bsd. Fälle. **~mäßig** *a.* routinier, *adv.* routinièrement; **~mensch** *m* homme (ou F animal, bête *f*) d'habitude auch: esprit routinier, être machine, rl. consuétudinaire; **~recht** *n* (droit *m*) coutumier *m*, coutume *f*, loi *f* coutumière; Land, wo ~recht gilt pays *m* coutumier, coutumat *m*; Sammlung der ~rechte e-r Gemeinde, Provinz ꝛc. coutumier *m*; **~thier** F *n* = ~mensch; **~zettel** *m* (Bescheinigung, daß ein Ausgelernter sich bei seinen Mitgesellen nach dem Herkommen abgefunden habe) etwa: certificat constatant que l'apprenti s'est conformé aux us et coutumes de l'atelier.

ge-wöhnlich (◡ˊ◡) I. *a.* ㉔ 1. meist: **ordinaire**, zB.: a) (wie es in der Regel zu sein pflegt) ordinaire, *adv.* ordinairement; (nach fest stehender Gewohnheit handelnd) à l'ordinaire, *pfort* d'ordinaire, pour l'ordinaire; (zur Gewohnheit geworden) habituel; (all-üblich) commun, *adv.* communément; (herkömmlich) usuel, zB. ~e Bedeutung e-s Wortes acception *f* ordinaire (reçue ou usuelle) ...; das ~e Loos der Sterblichen le sort ordinaire (ou commun) ...; Das sind s-e ~en Reden ce sont ses discours habituels, auch: il ne sort pas de là; wie ~ comme à l'ordinaire, F comme d'habitude; er ist früher als ~ aufgestanden il s'est levé plus tôt que d'ordinaire, auch: que d'habitude, que de coutume; wie ~ sein être dans l'état ordinaire ou naturel; der ~e Tisch, das ~e Essen, ~e Futtermaß des Viehes, oft: l'ordinaire *m*; ~er Wein vin *m* ordinaire ou du pays; ↘ es ist ihm ~, zu ... c'est son habitude (ou il a l'habitude) de ... (*inf.*); b) (sich nicht über das Alltägliche erhebend) ordinaire, de tous les jours, (mittelmäßig) médiocre, (gemein) commun, *pfort* vulgaire, *mv.part* trivial; Gott, wie ~! etwa: oh, que c'est vulgaire!; (abgedroschen) banal; ganz ~er Mensch homme *m* fort ordinaire, esprit *m* vulgaire, être *m* trivial; er ist v. der ~en Sorte, oft: F il est du commun des martyrs (vgl. gemein I. 1f). — 2. Bsd. Fälle: Zu 1a: et. ~ thun, oft: avoir coutume de faire qc.; so geschieht es ~, oft: c'est la (ou de) règle; Turnerei: ~er Gang course *f* cadencée; seinen ~en Kaufmann h., oft: avoir un marchand attitré; Das ist so ~ wie Staub im Sommer, bisw. c'est de la poudre à la Saint-Jean; die ~e Vorrede, oft: l'avant-propos *m* d'usage; ~ werden, oft: se vulgariser, se répandre. Zu 1b: ~er Priva'tmann simple particulier *m*; höchst ~ sein, bisw.: F être du dernier bourgeois. — II. G~e(S) *n* ㉔ 1. analog ~ I.: das G~e l'ordinaire *m*; le médiocre; le vulgaire; Das ist das G~ste c'est ce qui arrive le plus ordinairement, cela se voit le plus souvent. 2. bisw. verhüllend für Menstruatio'n, zB. sie hatte nicht mehr das G~e ... ses règles, F ↘ ses ordinaires.

Ge-wöhnlichkeit (◡ˊ◡-) *f* ㊾ 1. état *m* ordinaire ou habituel, emploi *m* (ou usage *m*) habituel; (häufiges Vorkommen) fréquence. 2. analog „ge-wöhnlich I. 1b": médiocrité; vulgarité, *mv.part* trivialité, banalité; die letzteren drei auch für „et. Ge-wöhnliches", zB. welche ~en! quelles trivialités!; in der ~ bleiben, bisw. rester dans le tas vulgaire; in Bezug auf Leistungen: rester dans (l'ornière de) la routine, F suivre le grand chemin des vaches.

ge-wohnt (◡ˊ) [ge-wohnen] *a.* ㉔: a) prädikativ: einer Sache (*gé.*) oder et. (auch: an et.) ~ sein être accoutumé (ou habitué, F être fait) à qc.; ~ sein, et. zu thun avoir cou-

tume de faire qc.; et. ~ w. = sich an et. ge-wöhnen, zB. man wird es endlich ~ on s'y accoutume (ou F on s'y fait) à la fin; e-e solche Behandlung bin ich nicht ~, oft. je n'ai pas l'habitude d'être traité ainsi; ~ (geneigt) zu trinken 2c. sujet à ...; thue, wie Du es ~ bist, oft: fais comme à ton ordinaire; *prv.* jung ~, alt gethan ce qu'on apprend dans la jeunesse, on le retient dans la vieillesse, ou il souvient toujours à Robin de ses flûtes; b) attributiv: noch klingt in den ~en Ohren ein jeder Ton ... résonne dans les oreilles qui en ont l'habitude; oft metonymisch: die ~esten Bedürfnisse les besoins *m/pl.* auxquels on est le plus accoutumé; auf ~e Weise à sa manière accoutumée, à son ordinaire; die ~en Worte les paroles *f/pl.* d'usage.

Ge-wölb-... (◡◡́...) in Zssg. = Ge-wölbe-...

Ge-wölbchen (◡◡́◡) *n* ⑭b., *dim.* von Ge-wölbe (v. ds 1b).

Ge-wölbe (◡◡́◡) [wölben] *n* ⑭a. 1. meist: voûte *f* (*a. fig.*), zB.: a) ⊙ arch. abgewalmtes ~ v. cloisonnée ou en arc de cloître; abhängiges oder steigendes ~ voûte rampante; spira'lförmig ansteigendes ~ v. hélicoïde ou en vis, en limaçon; böhmisches ~ v. à nappe ou en cul de four, nappe *f* de voûte; einhüftiges oder ein-schenkliges ~ voûte en demi-berceau ou en arc rampant; gothisches ~ v. gothique ou ogivale; gerripptes, gothisches ~ v. liernée; halbkreisförmiges ~ v. en (plein) cintre ou en demi-cercle; im Grund-risse halbkreisförmiges ~ v. en niche ou en hémicycle; ~ nach der Korb-linie oder nach gesuchtem Zirkel v. en anse de panier; niedriges ~ v. basse ou surbaissée; ring-förmiges ~ v. annulaire ou sur le noyau, berceau *m* tournant; scheit-rechtes ~ v. en plate-bande; trichter-förmiges ~ v. conique ou en trompe; überhobenes oder gebürstetes ~ v. surmontée; verkehrtes ~ v. renversée, contre-voûte *f*; verziertes ~ v. ornée ou à nervures; ~ mit kurzem und langem Widerlager v. en corne de bœuf; zwei ~ verschiedener Art mit ea. in Verband bringen joindre par raccordement deux voûtes de courbe différente, racheter; *fig.* des Himmels ~ voûte céleste, dôme *m* des cieux; b) ⚲ an. ~ des Gehirnes: 1. voûte du crâne (= Schädel-gewölbe); 2. (Theil des Gehirnes) triangle *m* médullaire ou voûte à trois piliers; ♀ ~, (auch: **Ge-wölbchen** (◡◡́◡) *n* ⑭b.) petite voûte; ~ tragend qui porte une voûte, ⚲ fornicifère; c) ☐ stählernes ~ voûte d'acier. — Besondere Fälle: 2. Feuerwerkerei: ~ e-r Rake'te calice *m* (ou godet *m*) d'une fusée pour projectiles creux, écuelle *f* d'une fusée de signaux; ⊙ Tischlerei: ~, dessen oberer Theil vorne gerade und dessen Grund bogenförmig geschweift ist oreille *f*. 3. (Raum mit einem ~) édifice *m* couronné par une construction en voûte; unter-irdisches ~ cave *f*, souterrain *m*; (Grab-)~ caveau *m*; ~ zu ebener Erde (bsd. zur Aufbewahrung v. Branntwein) chai *m*. 4. ⊛ (Kauf-laden, a. ohne gewölbte Decke) boutique *f*, (größerer Laden, a. Waarenlager) magasin *m*, (Niederlage) dépôt *m*; *fig.* F: J-m auf's ~ steigen = J-m auf die Bude (2) rücken, in's ~ steigen (Geld herausrücken) s'exécuter.

Ge-wölbe-..., ge-wölbe-... (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⊙ arch. I. analog „Ge-wölbe", zB. **~anfang** *m* naissance *f* de voûte; **~bau** *m*: a) construction *f* en voûte, b) construction de la voûte; **~bruch** *m* chir. = Schädel-bruch; **~fuge** *f* joint *m* d'une voûte; **~krone** *f* couronnement *m* de voûte; **~mauer-werk** *n* maçonnerie *f* de voûte; **~spann-weite** *f* échappée de voûte; **~winkel** *m/pl.* reins d'une voûte; **~zins** ⊛ *m* loyer de boutique. — II. Bsd. Fälle: **~anfänger** *m* imposte *f*; **~artig** *a.* en voûte, voûté; **~aufguß** *m* chape *f*; **~bock** *m* cintre; **~bogen** *m* arc, arceau; innerer gerippter ~bogen ogive *f*; **~decken-putz** *m* crépi et enduit sur voûte; **~diener** *m* provS. = Laden-diener; **~fach** *n* surface *f* d'un triangle de voûte ou d'une lunette; (Feld zwischen Gewölbe-rippen) pan *m* de voûte; **~fläche** *f*: äußere ~fläche extrados *m*; innere ~fläche douelle intérieure, intrados *m*; **~kappe** *f* lunette, triangle *m*, caisson *m* (ou pan *m*) de voûte; **~laibung** *f* = innere ~fläche; **~mädchen** *n* provS. = Laden-mamsell; **~pfeiler** *m* appui, contre-fort, Brückenbau: culée *f* d'arc-boutant; **~rad** *n* = Bogen-rad; **~rippe** *f* nervure de voûte, côte, lierne; **~rücken** *m* = äußere ~fläche; mit einem glatten ~rücken versehen extradosser; **~rüstung** *f* cintre *m* de charpente, armement *m* de voûte; **~schenkel** *m* = Bogenschenkel; **~schluß-stein** *m* clef *f* de voûte, fourche *f*; **~stein** *m* voussoir; **~stütze** *f* boutée; **~träger** *m* soutien de haute-voûte; **~zwickel** *m* reins *pl.* de voûte, panache.

Ge-wölk (◡◡́) *n* ⑱ nuage(s *pl.*) *m* (auch *fig.*); mit ~ umzogen couvert de nuages, nuageux.

Ge-wölle (◡◡́◡) *n* ⑭a. ch. bourre *f*, égagropile *m*, bézoards *m/pl.* d'Allemagne; Falknerei: der Vogel bekommt ~ (die Speise bleibt ihm im Halse stecken) l'oiseau s'empelote.

ge-wonnen (◡◡́◡) *part.p.* von ge-winnen.

ge-worben (◡◡́◡) *part.p.* von werben.

ge-worden (◡◡́◡) *part.p.* von werden.

ge-worfen (◡◡́◡) *part.p.* von werfen.

ge-worren ✎ (◡◡́◡) *part.p.* von wirren.

ge-wortet ✎ (◡◡́◡) *a.* ㉔ meist mit *adv.*, zB. kühn ~ en paroles hardies.

Ge-wucher (◡◡́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* 1. = Wucherei. 2. ♀ pullulation *f* (v. wuchern).

Ge-wühl (◡◡́) *n* ⑱ 1. (auch: ~e (◡◡́◡) *n* ⑭b.) sans *pl.* (wiederholtes Wühlen) fouilles *f/pl.* continuelles; ~ der Demago'gen 2c. menées *f/pl.* démagogiques. 2. avec *pl.* (Durch-einander einer dicht gedrängten Menge) tumulte *m*, mêlée *f*; (gedrängte Menge) presse *f*, cohue *f*; im ~e der Welt, der Schlacht dans le tumulte du monde, dans la mêlée (du combat).

ge-wunden (◡◡́◡) I. *part.p.* in allen Bedeutungen des *inf.* winden. — II. *a.* ㉔ contourné, (re)tors; mehrfach ~ (sich schlängelnd) tortueux, ⚲ sinueux (*a. poét.*); Naturgeschichte: mit ~en Li'ni-en oder Vertiefungen ondoyant; ♀ oft: flexueux.

Ge-wundenheit (◡◡́◡-) *f* ⑭ analog „gewunden": tortillement *m*; ⚲ sinuosité; ♀ flexuosité. [*part.p.* von winken.

ge-wunken P (◡◡́◡) prov. sehr gbr. als

Ge-würfel (◡◡́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* jeu *m* de dés (continuel).

ge-würfelt (◡◡́◡) I. *part.p.* in allen Bedeutungen des *inf.* würfeln. — II. *a.* ㉔ 1. (karri'rt) quadrillé, à (petits) carreaux, auch: en damier. 2. provS. = ge-wandt II. 1.

Ge-würg(e) (◡◡́(◡)) *n* ⑱ (⑭b.) sans *pl.* 1. = Blut-bad. 2. F (Erbrechen) vomissements *m/pl.* (continuels). 3. ⚲ Physiol.: déglutition *f*. [Ge-wimmel.

Ge-wurl provS. (◡◡́) *n* ⑱ = Lärm,

Ge-würm (◡◡́) [Wurm] *n* ⑱ 1. (toutes sortes *f/pl.* de) vers *m/pl.*; (kriechende Thiere) reptiles *m/pl.*; (bibl.) alles ~, das auf Erden kreucht tout reptile se mouvant sur la terre; sich von ~ ernähren ... de vers ou de vermisseaux; ~ zu Fischköder vérotis *m*. 2. *fig.* *mv.part.* von Menschen: vermine *f*, maudite engeance *f*; bisw. bedauernd: o der armen ~e! oh, les malheureux!, F les pauvres diables!; (Gewimmel von et. Schlechtem) etwa: F racaille *f*.

Ge-wurz provS. (◡◡́) *n* ⑱ = Ge-würz 3.

Ge-würz (◡◡́) [Wurz] *n* ⑱ 1. meist: épice *f*; (scharfer Würzstoff) condiment *m*; (vegetabi'lische wohlriechende Substanz) aromate *m* (*st.s. a. fig.*); ~ an die Speisen thun épicer (ou assaisonner) les ...; ~ betreffend: ⚲ condimentaire. — Bsd. Fälle: 2. englisches ~ (unreife Beere von *Myrtus pime'nta*) piment *m* des Anglais ou de la Jamaïque; *fig.* das ~ (Würze) der Bosheit assaisonnement *m* de la malice. 3. provS. (Wurzeln) totalité *f* des racines d'une plante, auch: les racines *f/pl.*

Ge-würz-..., ge-würz-... (◡◡́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ge-würz", zB. **~büchse** *f* boîte aux épices; **~extra'kt** *m* (*n*) extrait d'épices; **~kammer** *f* chambre aux épices; **~lade** *f*, bisw. tronc *m* aux épices. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* aromatique; **~blatt** *n* = ~nägelein-Nuß; **~brühe** *f* sauce épicée, (würzige Essigbrühe) marinade; **~essig** *m* vinaigre aromatique; **~handel** ⊛ *m* commerce d'épiceries ou d'aromates; **~händler(in** *f*) ⊛ *m* épicier *m*, ...cière *f*; **~inseln** *f/pl.* géogr. les Moluques, *a.* îles des Épices; **~kalmus** ♀ *m* = Acker-magen-wurz; **~kram** ⊛ *m*: a) boutique *f* d'épicier; b) = ~handel; **~krämer(in** *f*) ⊛ *m* épicier *m*, ...cière *f* en détail; **~krämer-Krätze** *f* path.: ⚲ psoriasis *m* palmaire; **~laden** ⊛ *m* = ~kram a; **~li'li-en** ♀ *f/pl.* amom(ac)ées, zingibéracées; **~lorsche** ♀ *f* croton *m* (*Cro'ton*); **~myrte** ♀ *f* piment *m*, poivre *m* de la Jamaïque, ⊛ amomi *m* (*Myrtus pimenta*); **~nägelein** ⊛ *n/pl.* clous *m* de girofle; **~nägelein-Kora'lle** *f* madrépore fasciculaire, œillet *m* de mer (*Madrepo'ra fascicula'ris*); **~nägelein-Nuß** ♀ *f* agathophylle *m*, noix de Madagascar (*Agathophy'llum*); **~nelken** ⊛ *f/pl.* = ~nägelein; **~nelken-Baum** ♀ *m* giroflier (*Caryophy'llus*); echter ~n. giroflier aromatique (*C. aroma'ticus*); ⊛ Rinde des ~nelken-Baumes cannelle *f* giroflée; **~nelken-Öl** *n* huile *f* (ou essence *f*) de girofle; **~pflanzen** ♀ *f/pl.* plantes aromatiques; **~pulver** *n* (aus verschiedenen Gewürzen) cari *m*; **~reich** *a.*: a) riche (ou abondant) en productions aromatiques; b) chargé d'arom(at)es; ~reiche Luft air *m* embaumé; ~reicher Wein vin *m* très-aromatique; **~sa'fran** ♀ *m* safran cultivé ou d'automne, safran officinal (*Cro'cus sati'vus*); **~schilfe** ♀ *n/pl.* = bana'nen-artige Pflanzen; **~staub** *m* pousse *f*; **~staude** ♀ *f* ptélée (*Pte'lea*); **~stein** *m* aromatite *f*; **~stoff** *m* chm. arome; **~strauch** ♀ *m*: a) calycanthe floride (*Calyca'nthus*); b) = Da'phne II.; **~sträußchen** *n* bouquet *m* garni; **~taube** *f* zo. vinago *m* (*Colu'mba* (*Vina'go*) *aroma'tica*); **~tinktu'r** *f* phm. teinture aromatique; **~waaren** ⊛ *f/pl.* épiceries, aromates *m*; **~wein** *m* vin aromatisé ou épicé; (nach dem Essen zur Verdauung getrunken) frustratoire.

Ge-würzel (◡◡́◡) *n* ⑭a. racinage *m*, racines *f/pl.* [(österr.) = Gewürz-händler(in).

Ge-würzer ⊛ (◡◡́◡) *m* ⑭a., ~in *f* ⑮

ge-würzhaft (◡◡́◡) *a.* ㉔ aromatique; ~ machen aromatiser, Kochkunst: piquer.

Ge-würzhaftigkeit (◡◡́◡◡-) *f* ⑭ arome *m*, goût *m* aromatique.

ge-würzig (◡◡́◡) *a.* ㉔ = ge-würzhaft.

ge-wußt (◡◡́) *part.p.* von wissen.

Geyser (◡́◡) *m* ⑭a. = Geiser.

Geyserit ⚲ (-◡◡́) *m* ⑱ min. geysérite *f*, opale *f* incrustante.

Ge-zacker F (◡◡́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* tiraillements *m/pl.*, disputes *f/pl.*

Ge-zäckse ✎ (◡◡́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* (Kopisch) = Reisig. [II. *a.* ㉔ = ge-zahnt.

ge-zackt (◡◡́) I. *part. p.* von zacken. —

Ge-zäh ⊙ (◡◡́) *n* ⑱ (Satz Werkzeuge) jeu *m* d'outils; Bergbau: outils *m/pl.* (ou outillage *m*) de mineurs, grand attirail *m* de mine.

Ge-zäh-... ⊙ (◡◡́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'outils, zB. **~kasten** *m* coffre d'outils.

ge-zähnelt (◡◡́◡) I. *part.p.* von zähneln. — II. *a.* ㉔ dentelé; bl. ~er Streif am oberen Schild-Rande denchure *f*.

ge-zahnt, ge-zähnt, beide: (◡◡́) I. *part.p.* von zahnen. — II. *a.* ㉔ denté, dentelé, (ausgezackt) crénelé; zo. mit ~em Munde à bouche dentée, ⚲ odontostome; mit ~em Schnabel au bec dentelé, ⚲ dentirostre.

Ge-zänk (◡◡́) *n* ⑱, **Ge-zanke** (◡◡́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* querelles *f/pl.* (ou disputes *f/pl.*) continuelles, F gronderie *f*, criaillerie *f*; blutiges ~ querelles sanglantes.

Ge-zappel (◡◡́◡) *n* ⑭b. sans *pl.* action *f* de se débattre continuellement, weitS. efforts *m/pl.* impuissants (v. zappeln).

Ge-zau ⊖ (◡–́) *n* ㊳ = Ge-zäh.

Ge-zauder (◡–́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* (vgl. zaudern) temporisation *f*, irrésolution *f*, hésitation *f*, F barguignage *m*, lanternerie *f*.

Ge-zäum (◡–́) *n* ㊳ (ensemble *m* des pièces qui composent la) bride *f*.

Ge-zaus (◡–́) *n* ㊳ sans *pl.*, **~ſe** *n* ㊵b. sans *pl.* = Zausen *n*.

Ge-zech(e) (◡–́(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* libations *f/pl.* copieuses, F ribotage *m*.

ge-zehnt (◡–́) [zehn] *a.* ㉔ dénaire, mehr gbr. décimal. [Dezi'l.

Ge-zehnt-Schein (◡–̈.–́) *m* ㊳ ast. =

Ge-zeit (◡–́) *f* ㊸ 1. = Zeit; rl. ~en *pl.* heures. 2. ⚓ (Ebbe und Fluth) marée, flux *m* et reflux *m*, flot *m* et jusant *m*; die ~ läuft mit der (gegen die) Wind-richtung la marée porte du même côté que le vent (est contraire au vent).

Ge-zeit-… ⚓ (◡–̈…) in Zſſg. mit *s.* meiſt: … de marée, zB. **~brunnen** *m* puits de m.

Ge-zeke F (◡–́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = Ge-ſchrei.

Ge-zelt (◡–́) *n* ㊳, auch ㉗ *st.s.* = Zelte.

Ge-zerr(e) (◡–́(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* tiraillement(s *pl.*) *m* continuel(s).

Ge-zeter (◡–́◡) *n* ㊵b. sans *pl.*: a) allgemein: cris *m/pl.*; b) der Entrüſtung: cris d'indignation; c) (Wehklagen) cris de détresse.

Ge-zeug ⊖ (◡–́) *n* ㊳ sans *pl.* = Ge-zäh.

Ge-zeug-Strecke ⊖ (◡–̈.–́◡) *f* ㊿ Bergbau: galerie (ou voie) d'allongement percée dans un horizon plus bas que la galerie d'écoulement.

Ge-ziefer ↘ (◡–́◡) [a/d. zebar Opfer-thier] *n* ㊵a. 1. = Un-geziefer. 2. = Inſe'kt.

ge-ziege ⊖ (◡–́◡) *a.* ㉔ Bergbau: ductile, (ſchmelzbar) fusible, (hämmerbar) malléable.

Ge-zieh(e) (◡–́(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* action *f* de tirer, de tirailler (v. ziehen).

ge-ziehen (◡–́◡) *part.p.* von zeihen.

ge-ziemen (◡–́◡) [ziemen] I. *v/n.* et *v/imp.* (*av.* h.), **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* meiſt: **convenir**, être convenable, (ſchicklich ſein) être bien séant, (anſtändig ſein) être décent ou honnête; dies Benehmen geziemt ihm nicht oder geziemt ſich nicht für ihn cette conduite ne lui convient pas ou n'est pas convenable à sa position ou à son rang, … ne sied pas à …; den Kindern geziemt es (oder es geziemt ſich für Kinder) zu ſchweigen, wenn …, es geziemt ſich, daß die Kinder ſchweigen, wenn … il convient que les enfants se taisent (*pfort* les enfants doivent se taire), quand …; für den Lehrer geziemt ſich's (es kommt ihm zu) zu reden, für den Schüler zu hören, oft: c'est au maître de parler, c'est à l'élève d'écouter; es geziemt ſich nicht, daß … il ne convient pas (ou il est inconvenant, indécent) que … (*subj.*); wie es ſich für ihn geziemt: a) (wie es ihm gebühret) comme cela lui est dû, b) (wie er es verdient) comme il le mérite, selon son mérite; wie es ſich geziemt: a) convenablement, comme cela doit être, b) (gehörig) comme il faut; wie es ſ-m Stande geziemt, oft: selon (ou conformément à) sa condition. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I., zB. convenable; décent (*adv.* décemment); dû; mérité; *adv.* comme il faut; J. ~d aufnehmen recevoir q. convenablement ou d'une manière convenable; J-m alle ~de Ehre erweiſen rendre à q. tous les honneurs qui lui sont dus.

ge-ziemlich (◡–́◡) *a.* ㉔ = ge-ziemen II.

Ge-ziere (◡–́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* affectation *f*, ↘ simagrées *f/pl.*, (Schönthuerei) minauderies *f/pl.*, einer Koke'tte: afféteries *f/pl.*

ge-ziert (◡–́) I. *part.p.* von zieren. — II. *a.* ㉔ meiſt: affecté; (geſucht) recherché, étudié; (auf Effe'kt berechnet) prétentieux, (geſchraubt) maniéré, guindé (alle vorhergehenden *a.* auch und bſd. vom Style); *adv.* d'une manière affectée, &; ſie thut ſehr ~, bisw. elle fait bien la précieuse, la minaudière.

Ge-ziert-heit (◡–́–) *f* ㊸ analog „ge-ziert II.": affectation, manières *pl.* affectées ou prétentieuses; recherche *f*; maniéré *m* du style.

Ge-zimmer (◡–́◡) *n* ㊵a. 1. sans *pl.* action *f* (auch: manie *f*) de charpenter. 2. avec *pl.* charpente *f*; das Holz dazu, bſd. Bergbau: boisage *m*, zB. das ~ hat einen feſten Fuß im Geſteine le boisage repose sur la roche solide.

ge-zinnt (◡–́) *a.* ㉔ (mit Zinnen beſetzt) crénelé, (mit Schießſcharten verſehen) pourvu de meurtrières; bl. bretessé.

Ge-zirk ↘ (◡–́) *m* ㊳ ch. = (Jagd-)Revi'er.

Ge-zirp(e) (◡–́(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* der Grille: action *f* de grésillonner, kleiner Vögel: action de pépier, cri *m*, der Inſe'kten: ⊘ stridulation *f*.

Ge-ziſch(e) (◡–́(◡) *n* ㊳ (㊵b.) sans *pl.* sifflements *m/pl.*; (ſpöttiſches Ziſchen) huées *f/pl.*

Ge-ziſchel (◡–́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* chuchotement *m*, chuchoterie *f*. [ment *m*.

Ge-zitter (◡–́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* tremble-

ge-zogen (◡–́◡) *part.p.* von ziehen.

Ge-zücht (◡–́) [Zucht] *n* ㊳ race *f*, engeance *f* (auch *mv.part*); meiſt *mv.part* zur Bezeichnung ver-ächtlicher Weſen: mauvaise engeance, méchante race, P vermine *f* à venin. Auch in Zſſg., zB. Ottern-~. (Vgl. a. Brut 4 b, Ge-ſchmeiß 3.)

Ge-zündel ↘ (◡–́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* prov. (Spielen mit Licht oder Feuer) action *f* de jouer avec le feu.

Ge-züngel (◡–́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. jeu *m* de la langue, von Flammen: action *f* de projeter des languettes (v. züngeln). 2. (züngelnde Zungen) das dreifache ~ des Ce'rberus, etwa: les trois langues *f/pl.* sifflantes de …

Ge-zweig (◡–́) *n* ㊳ branchage *m*; unnützes oder verworrenes ~ der (Orangen-) Bäume, oft: toupillon *m*.

ge-zweit (◡–́) *a.* ㉔ (aus zwei beſtehend) binaire; ⚘ (zu Zweien verbunden) géminé.

Ge-zwerg(e) ↘ (◡–́(◡) *n* ㊳ (㊵a.), **Gezwerg-Volk** (◡–̈.–́) *n* ㉟ (G.) etwa: (peuple *m* de) nains.

Ge-zwitſcher (◡–́◡) *n* ㊵b. sans *pl.* gazouillement *m*, ramage *m*, *poét.* gazouillis *m*.

ge-zwungen (◡–́◡) I. *part.p.* in allen Bedeutungen des *inf.* zwingen. — II. *a.* ㉔ 1. (auf Zwang beruhend) forcé; er hat es ~er Weiſe gethan … forcément ou par contrainte; v. Zwang zeugend: ~es Lachen rire *m* forcé ou contraint; es liegt nichts G~es in ſ-m Weſen il n'y a rien de contraint (ou de forcé) dans ses manières, il n'est pas guindé. 2. (affekti'rt) affecté (v. ge-ziert II.); (abgemeſſen, ſteif) compassé, F empesé; Malerei: (ſteif, wie nach e-m Glieder-manne gemacht) mannequiné; ein ~es Ausſehen geben mannequiner.

Ge-zwungenheit (◡–́◡–) *f* ㊸ contrainte, (Steifheit) compassement *m*, Malerei: gêne.

g.G. ✱ *abr.* für gut Geld bon argent.

Gg. ✱ *abr.* für Gold-gulden florin *m* d'or.

Ggew., g.Gew., Ggw. ✱ *abr.* für gut Gewicht bon poids.

Ggr. ✱ früher *abr.* für gute Groſchen bons gros.

Gh se trouve en plusieurs mots étrangers en lieu de la simple lettre G.

G(h)aſel (–́–) [ar.] *n* ㊳, **~e** (–́◡) *f* ㊿ ghazel *m*; Sammlung von ~en, oft: *Divan m*.

G(h)at(s)-gebirge (–̈.◡–́◡) *npr.n.* ㊵a. géogr. les monts *m/pl.* Ghattes, les Gates *f/pl.*

G(h)eber (–́◡) *m* ㊵a. = Gueber.

G(h)etto (–́–) [it. vom talmudiſchen ghet Abſonderung] *m* (*n*) ㊻ ghetto *m*, juiverie *f*.

G(h)ibelline (gh-◡–́◡) [it. = Waiblinger] *m* ㊿ Gibelin.

g(h)ibelliniſch (gh-◡–́◡) *a.* ㉔ gibelin.

Gianettino (◡◡–́–, pron. djä…) *npr.m.* ㊻ Jeannetin.

Giaur (–́, pron. djäoure) [türk.] *m* ㊻ *u.* ㊿ (Ungläubiger bei den Mohammeda'nern) ghiaour.

giauriſch (–́◡, v. Giaur) *a.* ㉔ de ghiaour.

gib (–́) weniger richtig als gieb.

Gibbar ⊘ (j◡–́) *m* ㊻ zo. gibbar (*Balæno'ptera rostra'ta*)

Gibbel P (–́◡) *m* ㊵a. &c. = Gieper &c.

gibberiſch ↘ (–́◡◡) [engl.] *a.* ㉔ = rothwälſch.

Gibbon I. ㊻ (ghĭ'-benne) *npr.m.* (engl. Geſchichtsſchreiber) id. — II. (ji-bŏ'nne) *m*, auch: **~-Affe** (~-–́◡) *m* ㊿ zo.: a) weißhändiger ~ ⊘ gibbon (*Hylo'bates lar*); b) aſch-grauer ~ = Wauwau. [min. gibsite *f* (= Hydrargilli't).

Gib(b)ſit ⊘ (–́◡) [engl. Obriſt Gibbs] *m* ㊿

Gibel (–́◡) *m* ㊻ zo. = Stein-karau'ſche.

Gibelline &c. (gh-◡–́◡) v. Ghibelline &c.

Gibraltar (ch-◡–́, F mſt. gh-–́◡) [ar. Gebel al Tarik Berg des Tarik] *npr.n.* ㊻ géogr. id.; Straße von ~ détroit *m* de Gibraltar.

gibſt, gibt (–́) weniger richtig als giebſt, giebt.

Gicht (–́) *f* ㊸ (in *A.* 2 ㉗) *A.* [gehen] path. 1. meiſt: goutte, ⊘ arthrite, zB. ~ am Ell(en)bogen goutte au coude, ⊘ péchyagre; ~ an den Füßen goutte aux pieds, ⊘ podagre; ~ an den Händen goutte aux mains, ⊘ chiragre; ~ an den Knieen goutte aux genoux, ⊘ gonagre; ~ an der Schulter goutte à l'épaule, ⊘ omagre; herumziehende (innere) ~ goutte vague (remontée); regulä're (oder aku'te, to'niſche) ~ goutte inflammatoire (ou aiguë, régulière); irregulä're (oder chro'niſche, ato'niſche) ~ goutte froide (ou blanche, nerveuse); ~, bei der die Gelenke anſchwellen goutte nouée; ~, die ſich auf die Gelenke oder auf innere Orga'ne geworfen hat jetée goutteuse; an ~ leidend goutteux, ⊘ arthritique; méd. Mittel gegen ~ (remède *m*) arthritique *m* (*f*); gegen ~ wirkend contre la goutte, antigoutteux, antirhumatismal, ⊘ ant(i)arthritique; *prv.*: Fieber und ~ heilen die Ärzte nicht aux fièvres et à la goutte les médecins ne voient goutte, ~ will Bewegung goutte tracassée est à demi pansée, die ~ kommt vom Wein oder vom Weib la goutte vient de la feuillette ou de la fillette. 2. provS., bſd. im *pl.* **Gichter** gbr. convulsions (des enfants). — *B.* [geben] ⊖ Metallurgie: (die mit einem Male im Hoch-ofen aufgegebene Menge Erz, Kohlen) charge, fournée, terrasse (de haut-fourneau); (Ort des Aufgebens) gueulard *m*; leere ~en *pl.* charges de charbon; leichte ~en charges contenant beaucoup de charbon; ſchwere ~en charges contenant beaucoup de minerai; ſtille ~en premières charges. — *C.* [a/d. gehan ausſagen] † = Be-kenntniß (vgl. Beichte).

Gicht-…, gicht-… (–̈…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Gicht", zB.: a) path. **~ablagerung** *f*: ⊘ concrétions *pl.* tophacées; **~anfall** *m* attaque *f* (ou accès) de goutte, ⊘ affection *f* arthritique; b) méd. (gegen Gicht wirkend) zB. **~mittel** *n* remède *m* anti-goutteux ou contre la goutte, remède anti-arthritique; **~papi'er** *n* (**~pflaſter** *n*) papier *m* (emplâtre *m*) ant(i)arthritique; **~ſtrümpfe** *m/pl.* bas anti-rhumatismaux; **~watte** *f* méd. ouate anti-rhumatismale ou ant(i)arthritique. — ☞ II. ⊖ Metallurgie analog „Gicht *B*", zB. **~brücke** *f* pont *m* de gueulard; **~flamme** *f* flamme du gueulard. — ☞ III. Beſondere Fälle zu I.—II.: **~ader** *f* ⊘ an. veine ischiatique; **~artig** *a.* path. goutteux, ⊘ arthritique; **~aufzug** ⊖ *m* Metallurgie: terrasse *f* du fourneau; **~beere** ⚘ *f*, **~beerenſtrauch** ⚘ *m* = Aal-beere, Aal-beerſtrauch; **~beule** *f*: a) path. tumeur provenant de la goutte; b) *fig.* F provN. (von einem Menſchen geſagt, der einen widerlichen Eindruck auf Einen macht) P vésicatoire *m*; **~bruch** *m*, faſt † path. = Gicht; **~brüchig** *a.* path.: a) perclus de goutte, goutteux; b) faſt †, bſd. bibl. (ſchlag-rührig) paralytique; **~brüchige(r)** *m* (bibl.) paralytique; **~brüchigkeit** *f* path. paralysie; **~bühne** ⊖ *f* Metall.: plate-forme; **~fieber** *n* path.: ⊘ fièvre *f* arthritique, goutte *f* avec réaction fébrile; **~en-gang** ⊖ *m* Metall. descente *f* des charges d'un haut-fourneau; **~gas** ⊖ *n* gaz *m* des hauts fourneaux; **~gas-Entziehung** ⊖ *f* prise des gaz de hauts-fourneaux; **~gas-Entziehungs-Appara't** ⊖ *m* Metallurgie v. Glocke 1 b: **~gas-Fang** ⊖ *m* appareil pour prendre les gaz des

hauts-fourneaux; ~gemäß ⚙ n bâche f, fat m; ~haus ⚙ n = ~thurm; ~heilend a. méd. antigoutteux, ⚕ arthrifuge; ~knoten m path. nœud (ou nodosité f) articulaire, ⚕ nodus, tophus arthritique; voll ~knoten noué; ~körner ⚘ n/pl. grains m de pivoine (v. ~rose); ~krank a. goutteux; ~kranke(r) m (f) goutteux m, ...euse f, F podagre s.; ~krankheit f (maladie de la) goutte; ~kraut ⚘ n: a) = Affen-beere 1 u. 2; b) = wilder Auri'n; c) = Bilsen-kraut; d) = Brenn-kraut f; e) vesse f pisiforme (*Vi'cia pisifo'rmis*) = wilde Erbse; ~mantel ⚙ m = ~mauer; ~maß ⚙ n für den Hoch-ofen sonde f, bécasse f; ~mauer ⚙ f mur m de bataille, batailles pl.; ~messer ⚙ m = ~maß; ~morchel ⚘ f = Erd-schmeer; ~öffnung ⚙ f im Hoch-ofen bure; ~pilz ⚘ m = Erd-schmeer; ~rauch ⚙ m fumée f du haut-fourneau; ~rose ⚘ f: a) pivoine, pione (*Pæo'nia officina'lis*); b) = Benedi'kten-rose; c) rhododendron m doré (*Rhodode'ndron chrysa'nthemum*); ~rübe ⚘ f = Bryo'nie; schwarzbeerige oder weiße ~r. bryone à fleurs blanches (*Bryo'nia alba*); zwei-häusige ~r. racine vierge, ⚕ bryone dioïque; ~schwamm m: a) ⚘ = Erd-schmeer; b) ⚙ Metall.: cadmie(s pl.) f, tutie f, in Belgien: kiess; ~stoff m path.: ⚕ matière f goutteuse ou tophacée; ~strauch ⚘ m = ~rose c; ~tanne ⚘ f = Bienen-heide b; ~thurm ⚙ m e-s Hoch-ofens guide-hors; ~wurz ⚘ f = Di'ptam; ~zacken ⚙ m eines Frisch-ofens taque f de contrevent; ~zettel m prov. certificat sur des blessures reçues quelque part.

gichten ✎ v/n. (av. h.) ㉑b. souffrir de la goutte (mehr gbr. an der Gicht leiden).

Gichten-... in Zssg. v. Gicht-...

gichterisch ✎ a. ㉔ path. convulsif.

gichtig ✎ a. ㉔ 1. path., a. **gichtisch** goutteux, ⚕ arthritique. 2. [Gicht C] = ge-ständig. [ment m.

Gichtung ⚙ f ㊾ Metallurgie: charge-

Gickel m ㊵a. 1. enf. F = Hahn. 2. ⚙ = Angel-zapfen.

Gickel-hahn F m ㊶ enf. = Hahn.

Gickeling ✎ n ㊳ = Spiel-marke.

gickeln, gickern, beide: v/n. (av. h.) ㉑a. prov. = kichern.

Gick-gack F m ㊻ cri de l'oie; weitS. (Gans, fig. dummer Mensch) oie f, oison (beide a. fig.); prv. es ging ein Gänschen (vgl. be) über den Rhein, es kam als ~ wieder heim, etwa: jamais cheval ni méchant homme n'amenda pour aller à Rome, auch: benêt parti, benêt revenu.

gick(s) ✎ adv. nur gbr. in: weder ~ noch gacks wissen ne savoir rien.

Gideon npr.m. ㊻ Gédéon m.

gieb impér. von geben.

Giebe ⚙ f ㊸ Radlerei: tourniquet m; Tuchfabrikation: ourdissoir m.

Giebel [a/d. gebal; vgl. grch. kephalé, Gipfel und fr. gable] m ㊵a. 1. (Spitze, höchster Punkt v. et.) faîte. 2. ⚙ arch.: a) (First e-s Hauses) comble, höchster Theil desselben: faîte; kleiner ~: * faîteau; flacher ~ (Dachbruch) brisis; b) (spitz zulaufende drei-eckige Wand zwischen einem Satteldach) pignon, zB. abgetreppter, gezinnelter ~ pignon à redans; im Vier- oder Fünf-eck abgerückter ~ p. entrapeté; c) (giebelförmige Verzierung an Thüren, Fenstern) fronton, zB. bogenförmiger (durchbrochener) ~ fronton cintré (à jour); ~ mit zf.-gerollten Simsen fr. par enroulement; d) (Giebelseite, Frontispi'z) frontispice; e) prv. fig. ein hoher ~ (Nase) ziert das Haus un grand nez ne gâta jamais beau visage. 3. prov. = Haus. 4. fig. (vgl. 1) (Gipfelpunkt) point culminant; der Rede ~ war: Duc dich! le discours culminait dans cette pensée: ... 5. zo. = Steinkarau'sche.

Giebel-..., giebel-... in Zssg. mit s. u. a. meist ⚙ arch. I. analog „Giebel", zB. ~ähre f épi m de pignon; ~façade f façade de frontispice; ~haus n maison f à pignon; ~mauer f mur m de p.; ~stolz a. poét. à grand fronton; ~schutzbrett n bordure f de pignon. — II. Bsd. Fälle: ~bogen m arc en mitre; ~dach n toit m (ou comble m) à pignon; ~d. auf Thüren oder Fenstern fronteau m; ~feld n typ. tympan m; ~fenster n fenêtre f pratiquée dans un pignon, (runbes) œil-de-bœuf m; ~förmig a. en (forme de) pignon; bl. pignonné; ~gesims n: ansteigendes ~gesims corniche f rampante; ~loch n bisw. = ~fenster; ~säule f sous-faît(ag)e m, faîtage m double, (Hänge-säule) poinçon m; ~schoß m (Haus-steuer; ant. Hufen-schoß) ehm. faîtage; ~seite f frontispice m; ~spieß m, ~spitze f = ~säule; ~stamm m faîtage; ~stube f mansarde; ~stufen f/pl. redans m; ~taube f zo. = Feld-taube; ~wand f: a) = ~mauer; b) (Seitenwand) façade latérale; ~zimmer n = ~stube; ~zins m = ~schoß.

gieb(e)lig a. ㉔ qui a un faîte, un pignon; bsd. in Zssg., zB. hoch-~es Haus ... à faîte élevé. [Ghibelline.

Giebeling ✎ m ㊽ (Platen) =

giebeln I. v/a. ㉑a. 1. pourvoir d'un faîte. 2. ✎ auch: = gipfeln. — II. **gegiebelt** part.p. et a. ㉔ = giebelig; bl. in Absätzen gegiebelt pignonné.

gieben v/n. (av. h.) ㉑a. 1. F a. **giebsen** ㉑c. = giemen. 2. ⚓ = giepen.

giebet poét. und † = giebt.

giebsen v/n. (av. h.) ㉑c. v. gieben 1. [geben.

giebst, giebt 2. et 3. pers. prés. von

Giek-... ⚓ in Zssg. mit s.: ~baum m baume, gui; ~segel n voile f à baume ou à gui; ~tau n balancine f de gui.

Gieke ✎ f ㊸ = Kieke.

gieken v/n. (av. h.) ㉑a. 1. ⚓ = giepen. 2. P = gucken.

Gieker m ㊵a. prov. zo. = Gimpel.

giemen F provN. v/n. (av. h.) ㉑a. respirer avec peine, pfort haleter (v. keichen).

Gien ⚓ f ㊾ palan m de (ou à) caliorne; ~ des Anker-taues marguerite f; e-e ~ aus Anker-tau nähen faire marguerite.

Gien-..., gien-... in Zssg. mit s. u. a. I. ⚓ analog „Gien", zB. ~läufer m, ~tau n garant m d'un palan à caliorne. — II. Bestimmungswort zu „gienen" = Gähn-..., zB. ~fisch m zo. = Gähn-fisch. — III. Bsd. Fälle: ~affe m zo. = Maul-affe; ~block ⚓ m poulie f de caliorne à trois (ou quatre) rouets; ~b. eines Bullen poulie de carène; ~muschel f zo. c(h)ame, vénus (*Ve'nus*); versteinerte ~m. chamite, ajar m (*Ve'nus ajar*); feder-förmige ~muschel éventail m des memnonites (*Ve'nus penna'ta*); gourgandine (*Ve'nus flexuo'sa*); ~muschel-artig(e Thiere) a. zo. chamacé(es f/pl.). [nen.

gienen ✎ v/n. (av. h.) ㉑a. = gäh-

gieng ✎ imparf. von gehen statt ging.

Giengener [Giengen, württembergische Stadt] I. m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de Giengen. — II. ~, g~ a. ㉔: ~Wasser eau-de-vie f de Giengen, provS. weitS. = Schnaps.

giepen ⚓ v/n. (av. h.) ㉑a. (vom Giek-segel, wenn es der Wind v. vorn faßt u. zurückschlägt) muder, changer, trélucher. [tise f.

Gieper P m ㊵a. envie f, convoi-

gieperig P a. ㉔ avide.

giepern P v/n. (av. h.) ㉑a. être avide, convoiter qc. [= giemen.

giep(s)en F v/n. (av. h.) ㉑a. (㉑c.)

Gier [begehren; vgl. Geier] I. f ㊾ sans pl. 1. avidité, désir m impétueux ou déréglé, mfort bisw. soif (nach et. de qc.); v. auch Freß-gier; path. krankhafte ~ auf ungenießbare Dinge: ⚕ pica(cisme) m. 2. ⚓ (v. gieren I. 2) embardée. — II. ⚙ m ㊽ = Gehre 1 e. — III. ✎ g~ a. ㉔ avide (v. gierig).

Gier-... in Zssg. mit s. I. analog „Gier", zB. ~blick ✎ m regard avide. — II. Bsd. Fälle: ~brücke ⚙ f, ~fähre ⚙ f Pontonwesen, Wasserbau. traille sur pontons, bac m à trailles; ~falke m zo. = Geier-falk; ~hammel P m = ~schlung; ~mast m Pontonwesen: ~mast einer fliegenden Brücke potence f; ~mund npr.f. v. Gier(e)mund; ~pansch P m = ~schlung; ~schlag ⚓ m embardée f, lan(s); ~schläge machen oder thun = gieren I. 2; ~schlung P m avaleur, pfort glouton; ~tau ⚙ n der fliegenden Brücke câble m du pont volant; ~winde ⚙ f einer fliegenden Brücke cabestan m.

Gierde ✎ f ㊸ = Be-gierde.

Gier(e)mund npr.f. inv. (Name der Wölfin im Reineke Fuchs) Frau ~ dame Hersent.

gieren [Gier] I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. nach et. ~ (✎ v/a. et. ~) désirer qc. avec avidité, convoiter qc., brûler d'envie d'obtenir qc. 2. ⚓ (hin- und her-schaukelnd sich bewegen) embarder, lancer; das Schiff giert vor seinem Anker ... joue (ou rôde) sur son ancre; nach dem Anker zu ~ gouverner sur son ancre ou sur la bouée; zwischen Wind und Strom ~ être évité entre vent et marée. 3. P Brauerei = gähren. — II. G~ n ㊵b. sans pl. analog ~I.: Zu 1: désir m ardent (nach et. de qc.). Zu 2 ⚓: = Gier-schlag.

Gieren-ziegel ⚙ m ㊵a. Dachdeckerei: approche f, tuile f gironnée.

gierig a. ㉔ 1. meist: auf oder nach et. ~ avide de qc.; ~ essen manger avidement ou avec avidité, pfort manger avec gloutonnerie ou manger goulument, dévorer. — 2. Bsd. Fälle: ~ nach dem Essen, Fressen = ge-fräßig (auch ch.); auf Geld ~, oft: âpre au gain; v. an-sehen I. 2; J. mit ~em (lüsternem) Auge betrachten, ~e Blicke auf J. werfen regarder q. d'un œil de convoitise, geschlechtlich auch: jeter sur q. des regards de concupiscence.

Gierigkeit f ㊾ sans pl. analog „gierig": avidité, âpreté; convoitise; weitS. = Ge-fräßigkeit 1.

Gierlein ⚘ n ㊵b. = Zucker-wurzel.

Gierling m ㊳ homme avide, F ✎ épervier. [mund.

Giermund npr.f. inv. = Giere-

Giers ⚘ m sg. ㊳, pl. ㊴ angélique f sauvage (*Ange'lica sylve'stris*).

Giersch ⚘ m ㊳ = Geiß-fuß 2a.

Gierung ⚙ f ㊾ Tischlerei rc.: v. Gehre 1 e.

Giese provS. f ㊸ = Kehle.

Gieß-..., gieß-... in Zssg. mit s. u. a. I. analog „gießen und Gießer", zB. ~erz n bronze m de fonte; ~kunst f art m du fondeur ou de couler, art de jeter en moule; ~werk n ouvrage m de fonte. — II. Bsd. Fälle: ~bach m ravine f, pfort torrent; der ~b. in der Schweiz, als npr. id.; ~bad n douche f; ein ~bad bekommen recevoir la douche; J-m (sich) ein ~bad geben, oft: doucher q. (se doucher); ~bank ⚙ f Orgelfabrikation: banc m à couler les tuyaux d'orgue; ~becken n aiguière f (auch ⚙); ~becken-... in Zssg. v. ~kannen-...; ~blech ⚙ n: a) Hüttenwerk: plaque f à recuit; b) Schriftgießerei: tôle f; ~bogen ⚙ m Münze: lingotière f; ~buckel m: a) cuiller f à fondre les balles de plomb, puisoir; b) chm. cône à fondre, moule conoïde; ~erde ⚙ f potée; ~faß n: a) = ~kanne; b) (hohle Schaufel zum Wasser-ausschöpfen) écope f, ⚓ a. esco(u)pe f (m); ~flasche ⚙ f Gießerei: (Formkasten) châssis m (v. ~rahmen); (Stangen-gießform) lingotière; verlorene ~fl. châssis qui ne peut servir qu'une fois; feste (gute) ~fl. châssis qui endure dix ou quinze fontes; ~form ⚙ f Gießerei: moule m, creux m; fest bleibende ~f. bon creux; das Mode'll aus der ~f. nehmen déchap(p)er; ~hafen ⚙ m Spiegelfabr.: cuvette f pour le verre fondu; ~haus ⚙ n, ~hütte ⚙ f fonderie f; ~instrume'nt ⚙ n Schriftgießerei: machine f à fondre les caractères; ~kammer ⚙ f fonderie; ~kanne f: a) zum Begießen der Hände: aiguière; b) zum B. der Blumen: arrosoir m; ~k. der Gärtner, a. ⚙ chantepleure; ~k. mit (ohne) Brause arrosoir à pomme (à goulot); c) zo. (Art Röhrenschnecke) arrosoir m (*Aspergi'llum java'num*);

~kannen-... in Zſg. mit s. und a.: a) analog „~kanne", zB. ~kannen-Aufſatz m pomme f d'arrosoir; ~kannen-Griff m crosse f d'aiguière; b) bſd. Fälle: ~kannen-förmig a. qui a la forme d'une aiguière, ⚕ an. aryténoïde; ~kannen-Knorpel m an.: ⚕ cartilage aryténoïde; dem ~kannen-Knorpel gehörig: ⚕ aryténoïdien; ~kannen-knorpel-förmig a. ⚕ an. aryténoïdien; ~kannen-Knorpel-Muskel m ⚕ an. (muscle) aryténoïdien ou ary(téno)-épiglottique; ~kaſten ⚙ m Gießerei: châssis (de moulage); zum Gießen von Blei- und Zinn-tafeln: râble; ~kelle ⚙ f puisoir m, cuiller à fondre, poche à couler; ~kelle der Wachskerzenmacher double-bec m; ~kellner m (der den Kaffee eingießt) garçon-verseur; ~keſſel ⚙ m Feuerwerk.: zum Schmelzen des Bleies chaudière f à fusion; ~kopf m: a) ⚙ Gießerei: (An-guß) jet, saumon, masselotte f; b) = ~kannen-Aufſatz; ~krücke ⚙ f = ~kaſten; ~loch ⚙ n: a) am Gieß-ofen für das abfließende Erz: échenal m, écheneau m; b) an der Gieß-form für das einfließende Erz godet m, ouverture f de moule ou du fourneau; ~löffel ⚙ m = ~kelle; ~maſchi'ne ⚙ f = ~inſtrume'nt; ~meiſter ⚙ m maître fondeur; ~mergel m marne f vitrifiable; ~mutter ⚙ f matrice; ~ofen ⚙ m fourneau de fonderie ou à fondre; ~pfanne ⚙ f chaudière, poêle; ~preſſe ⚙ f serre; ~rahmen ⚙ m serre f (v. a. ~kaſten); ~raum ⚙ m (Form-ſtube) moulerie f; ~rinne f: a) in Küchen 2c. zum Weggießen von Waſſer: évier m, dalle; b) ⚙ Gießerei: rigole du moule; ~röhre f tuyau m d'arrosoir; ~ſand ⚙ m sablon, sable des fondeurs; ~ſattel ⚙ m des Verzinners selle f à jeter; ~ſchaufel f: a) = ~faß b; b) ⚙ Gießerei: pelle à puiser le métal fondu, puisoir m, bſd. Münze: houlette; ~ſtein ⚙ m moule à plaques de laiton; ~tafel ⚙ f Spiegelfabr.: table à couler ou à la coulée; ~tiegel ⚙ m Wachszieherei: pot à cire; ~tiſch ⚙ m moule en table; v. a. ~tafel; Metall.: Rand des ~tiſches beim Gießen der Blei-tafeln éponges f/pl.; ~vogel m zo. = Brachſchnepfe; ~wanne ⚙ f = ~hafen; ~zange ⚙ f tenailles pl.; ~zäpfchen ⚙ n Gold- und Silber-arbeit: languette f; ~zapfen ⚙ m: a) = ~kopf a; der Bleigeſchoſſe: jet (ou coulée f) des balles; abgeſchmolzener ~z. épilure f; b) ~z. zum Verſchluſſe des ~loches: modèle du jet; ~zettel ⚙ m typ., Schriftgießerei: police f des caractères. (Vgl. auch: Guß-...)

Gieße (ˊ◡) f Ⓢ 1. ✎ = Gieß-kanne. 2. ⚙ u. ⚓ = Gießer 2. 3. ⚙ = Gieß-haus. 4. provS. = Muhre.

Gießel ⚙ (ˊ◡) m Ⓐa. 1. Zinngießerei: = Gieß-loch. 2. (Tülle an einem Gefäße) bec, douille f.

gießen (ˊ◡) [goth. giutan] Ⓓe. (poét. auch: prés. du (er) geußt, impér. geuß). I. v/a. et v/n. (av. h.) 1. meiſt: verser; bisw. poét. mit partitivem gé., zB. er goß ihm des Weines il lui versa du vin; Wein aus e-m Gefäße in ein anderes ~ verser du ... d'un vase dans un autre, transvaser du ...; Wein aus e-r Flaſche in eine andere ~, oft: dépoter le vin; fig. auf e-n heißen Stein ~ (von Gaben, die ſogleich ohne Spur e-r Wirkung aufgezehrt ſind), etwa: F verser dans un tonneau percé. — Bſd. Fälle: 2. v. Binde 4; Öl auf die Lampe ~ mettre de l'huile dans ...; fig. Öl in's Feuer ~ jeter de l'huile sur (ou dans) le feu, F mettre le feu aux étoupes; Waſſer in ſ-n Wein ~ mettre de l'eau dans (ou tremper) son vin; zu viel Waſſer in ſ-n Wein ~, bisw.: noyer son vin d'eau, F trop allonger son vin; Waſſer durch e-n Trichter ~ passer ... par un entonnoir; aus Ungeſchicklichkeit ein Glas Wein über ſein Kleid ~, die Brühe auf das Tiſchtuch ~ répandre par maladresse ... sur son habit, ... la sauce sur la nappe; ſiedendes Waſſer über den Thee ~ infuser du thé. 3. metonym., mit dem Gegenſtande als rég., auf den gegoſſen wird: die Blumen ~ arroser ... (= be-gießen); abs. iſt heute ſchon gegoſſen? a-t-on déjà arrosé les fleurs?; den Becher voll ~ remplir ..., verser ... à plein bord. 4. fig. (in Fülle wohin ausſtrömen laſſen) répandre (auf, über et. sur qc.); v. aus-gießen I. 1. 5. ⚙ (durch Gießen in e-e Form hervorbringen) Gießerei: e-e Glocke, e-e Sta'tue 2c. ~ fondre, jeter en moule, couler ... (alle drei gleich); Blei zu Kugeln ~, Kugeln aus Blei ~ fondre des balles de plomb; ohne Kern ~ (nach dem Sturzverfahren) fondre dans le creux et à renversé; hohl ~, über den Kern ~ couler creux ou à noyau; maſſi'v oder aus dem Vollen ~ couler plein; in Sand ~, oft: sabler; mit dem Steig-rohre ~ couler à cale ou en siphon; Zaine, Barren ~, oft: lingot(t)er; die Kano'nen w. gegoſſen ... se jettent en moule, se moulent; gegoſſene Arbeit ouvrage m de fonte; Topf v. gegoſſenem Eiſen marmite f de fonte; Lichte ~ jeter (ou mouler) des bougies, des chandelles; das Wachs in Formen od. Scheiben ~ éculer ...; Glasfabrikation: das Spiegel-glas ~ couler les glaces; Schlosserei: unrein, ſchlecht gegoſſen (v. Eiſen) écru; typ. zu hoch gegoſſene Schrift fonte f haute; fig.: von Kleidern: wie gegoſſen ſitzen v. an-gießen I. 4, ſie lag auf ſammtene Polſter (hin)gegoſſen elle était étendue négligemment sur ... 6. die Wolken ~, der Himmel gießt, mehr gbr. v/imp. es gießt (regnet heftig) il pleut à verse; es gießt (wie) mit Mulden, Kannen, Krügen, in Strömen F il pleut à seaux ou des hallebardes; da gießt un-endlicher Regen herab (Sch.), etwa: le ciel alors ouvre ses cataractes; Bären ſchütteln die ~den (triefenden) Zotten ... les touffes de poil qui dégouttent d'eau. — II. ſich ~ v/réfl. 1. ✎ = ſich er-gießen. 2. ✎ ſie goß ſich um Jenen hin elle s'élança tout éperdue vers lui et l'embrassa étroitement, a. elle l'enlaça comme un serpent. 3. v/imp. es gießt ſich ſchlecht aus e-m Topfe ohne Tülle il est malaisé de verser avec un pot sans bec. — III. G~ n Ⓐb. sans pl. und

Gießung f Ⓐ analog ~ I., zB.: Zu 3: arrosement m. Zu 5: ⚙ fonte f des métaux; coulée f, coulage m des métaux, des balles, des glaces; G~ im Vollen coulage massif.

Gießer (ˊ◡) m Ⓐa. 1. ⚙ ~(in f Ⓢ) m fondeur, (Former) mouleur; ✎ ~in f femme d'un (ou du) fondeur. 2. (ſachlich): a) ⚙ = Gieß-pfanne; b) ⚓ (Schaufel zum Begießen der Segel) écope f.

Gießer-... ⚙ (ˊ◡...) in Zſg. mit s. I. analog „Gießer", zB. ~meiſter m maître fondeur. — II. Bſd. Fall: ~lohn m salaire du fondeur, fonte f.

Gießerei ⚙ (◡◡ˊ) f Ⓐ 1. art m de jeter en moule, moulage m. 2. = Gieß-haus.

Gießerei-... ⚙ (◡◡ˊ...) in Zſg. mit s. meiſt: ... de moulage, zB. ~roh-eiſen n fonte f de moulage. [rale de Giesshu(e)bel.

Gießhübler (ˊ◡◡) m Ⓐa. eau f minérale de Giesshu(e)bel.

Giez F (ˊ) m Ⓢ prov. = Geiz 4.

Giffel ✎ (ˊ◡) f Ⓢ coche de la flèche.

Gift (ˊ)[geben] I. n (fig. bisw. m, v. 3 b) Ⓢ 1. a) (auf die Gewebe des Körpers zerſtörend einwirkendes minera'liſches oder vegetabi'liſches Präpara't) meiſt: poison m, auch: toxique m, zB. ätzendes, narko'tiſches, ſchnell (tödtlich) wirkendes ~ poison corrosif, narcotique, foudroyant; ſchleichendes (ſchnell wirkendes) ~ poison lent (prompt, rapide); J-m ~ beibringen oder eingeben donner du poison à q., empoisonner q.; den Mäuſen ~ legen mettre du poison (ou donner de la mort aux rats) aux ...; ⚕ méd. das ~ wieder ausſtoßen (vom menſchlichen Organi'smus) éliminer les poisons; b) (ſpezi'fiſcher Saft einer thieriſchen, ſelten einer pflanzlichen Drüſe, zB. von Schlangen, Neſſeln, örtlich oder blut-zerſetzend wirkend) venin m (auch fig.); vét. ſchlafendes ~ venin dormant; c) (Anſteckungsſtoff einer Krankheit) virus m, principe m contagieux, ✎ toxique m, zB. das ~ der Sy'philis, der Blattern iſt übertragbar le virus des ... est inoculable; d) (von Zerſetzung orga'niſcher Subſta'nzen herrührendes ~) miasme m. — Bſd. Fälle: 2. ⚕ méd. das ~ benehmen (verlieren ſe) désenvenimer (auch fig.); ~ enthaltend = giftig 1; ~ erzeugend: ⚕ vénénifique, vénénipare; von ~ her-rührend: ⚕ toxicogène; Redensarten: darauf kannſt Du ~ nehmen (Das iſt zuverſichtlich wahr), etwa: j'en mettrais ma main au feu!, F c'est de l'Évangile!; darauf können Sie ~ nehmen, daß ich Das nicht thue! bisw.: F il n'y a pas de danger!, F (le) plus souvent (est jamais)! 3. fig.: a) (Wuth, Bosheit) rancune f violente, pfort rage f, venin m; überall ſein ~ ausſpeien répandre partout son venin; ~ und Galle, ~ und Geifer ſpeien vomir son venin (gegen J. contre q.); b) provN. einen hölliſchen ~ auf et. haben être âpre à qc. (vgl. Gieper). — II. ✎ f Ⓐ = Gabe, meiſt nur noch in Zſg., zB. Mit-gift.

Gift-..., gift-... (ˊ...) in Zſg. mit s. und a. (4 séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Gift I.", zB. ~geſchwollen a. enflé de poison; ~kammer f chambre des poisons. — ☛ II. a) in Namen giftiger Pflanzen, Minera'lien 2c.: ... vénéneux, zB. ~beere ⚘ f baie vénéneuse; ~feigen-Baum ⚘ m figuier vénéneux (Fi'cus toxica'ria); ~gewächſe ⚘ n/pl., ~pflanzen ⚘ f/pl. plantes vénéneuses; ~reizger ⚘ m, ~ſchwamm ⚘ m agaric vénéneux; ~ſtach(e)lig ⚘ a. aux épines vénéneuses; ~ſumach ⚘ m sumac vénéneux (Rhus toxicode'ndron); b) in Namen giftiger Thiere: ... venimeux, zB. ~barſch m zo. perche f venimeuse. — ☛ III. méd., phm. (gegen das Gift wirkend) meiſt: ... contre le poison, ... ⚕ alexitère, zB. ~eſſig m vinaigre contre le poison; ~latwerge f électuaire m contre le poison; ~pflaſter n emplâtre m contre le poison ou alexitère. — ☛ IV. Bſd. Fälle: ~abtreibend(es Mittel) a. méd.: ⚕ alexipharmaque (m), alexitère (m); ~antſchar-Baum ⚘ m upas, antiar vénéneux (Antia'ris toxica'ria); ~apfel ⚘ m fruit (ou pomme f) du mancenillier; ~apfel-Baum ⚘ m = Manſchenillenbaum; ~artig a. vénéneux; ~arzenei' f: a) = Gegen-gift; b) ✎ (giftige Arzenei) médecine empoisonnée; ~auge n fig. mauvais œil m; ~baum ⚘ m: a) = ~ſumach (v. ~ II. a); b) java'niſcher ~baum = ~antſchar-Baum; c) ſurina'miſcher ~baum téphrosie f (Tephro'sia toxica'ria); ~becher m coupe f empoisonnée, h.a. auch: ciguë f; ~bereitend(e Drüſe) an. (glande f) vénénifique; ~beſchreiber m auteur d'une physiologie des poisons, ⚕ toxicographe; ~beſchreibung f: ⚕ toxicographie; ~beule F f = ~ſpinne b; ~beutel m = ~blaſe; ~biſſen m: a) = ~kugel; b) ch. = Köder; ~bläschen n = ~blaſe a; ~blaſe f: a) zo. der Schlangen: vésicule f du venin (v. ~drüſe), der Bienen: bouteille f de fiel; b) ⚘ ampoule f vénénifère; c) fig. F = ~ſpinne b; ~blume ⚘ f = Hahnen-fuß a; ~bohne ⚘ f ginge, abrus m à chapelet, faux réglisse m (Abrus precato'rius); ~buch n, etwa: livre m (de contrôle pour la vente) des poisons (dans les pharmacies); ~bude P f fig. débit m d'eau-de-vie; ~drüſe f zo.: ⚕ iotère m; ~eiche ⚘ f sumac m de Californie (Rhus varieloba'ta); ~erz n min. minerai m vénéneux, bſd. mine f (ou pyrite f) d'arsenic; braunes ~erz mine d'arsenic brune cubique; ſchwarzes ~erz arsenic m noir natif; weißes ~erz mine d'arsenic blanche, marcassite f; ~eſche ⚘ f = Firniß-baum a; ~fang ⚙ m Metallurgie: cheminée f pour l'arsenic; ~fliegen-papier n mort f aux mouches, papier m Daubin; ~ und Gall-pulver n (öſterr.) mélange m de purgatifs; ~geziſche n (Seume) etwa: sifflement m de(s) serpents, fig. souffle m empoisonné; ~grün a. vert de gris; ~hahnel F n (wien.) = ~ſpinne b; ~hahnen-fuß ⚘ m: a) herbe f (ou renoncule) scélérate, P mort f aux vaches (Ranu'nculus scelera'tus); b) = Fluß-hähnlein; ~haltig a. qui contient du poison ou du venin, ⚕ vénénifère, von Pflanzen auch: vénéneux; ~hauch m

souffle empoisonné ou empesté, souffle délétère; ~hauchend a. au (ou qui a le) souffle empoisonné; ~haus n = ~hütte; ~heil ⚘ n anthore m, aconit m salutaire (*Aconi'tum a'nthora*); ~hirschling ⚘ m (Art Schwamm) amanite f rouge ou pernicieuse (*Amani'ta*); ~hütte f: a) ⚙ usine d'arsenic; b) *fig.* = ~bude; ~igel F m *fig.* (österr.) = ~spinne b; ~kamm m zo.: ~k. einer Schlange crête f venimeuse ou envenimée; ~kanker m zo. = Skorpio'ns-spinne; ~kies m min. fer arsenical, arsenico-sulfure de fer; ~knippe ⚘ f paullinie (*Paulli'nia*); ~kraut ⚘ n: a) allgemein: herbe f vénéneuse; im Besonderen: b) gelbes ~k. étrangle-loup m, herbe f (ou poison m) au loup (*Aconi'tum lyco'ctonum*); c) = Blutkraut c; ~kröte f h.a. und Volksaberglaube: rubète; ~kugel f phm. boule(tte) empoisonnée, für Thiere, die man vergiften will: gobbe, fast † boucon m; ~kunde f science des poisons, ⚗ toxicologie; ~kundige(r) m: ⚗ toxicologue; ~kuttel f zo. (Schnecke) ⚗ aplysie (*Aply'sia depi'lans*); ~lattich ⚘ m laitue f fétide ou vireuse (*Lactu'ca viro'sa*); ~lehre f = ~kunde; ~li'li-e ⚘ f drimie (*Dri'mia*); ~li'li-en *pl.* (Gattung) colchicacées; ~los a. sans venin, bisw. innocent, ⚗ atoxique; ~mehl ⚙ n Metallurgie: arsenic m blanc, arsenic vierge en farine; ~michel m provS. = ~spinne b; ~milbe f zo. (Holzbock) argas m, punaise venimeuse de Miana (*Argas pe'rsicus*); ~mischen n = ~mischerei; ~mischer(in f) m empoisonneur m, empoisonneuse f; ~mischerei f préparation de poisons ou de breuvages empoisonnés; weitS. crime m d'empoisonnement; ~mittel n = Gegen-gift; ~morchel ⚘ f = Erd-schmeer; ~mord m empoisonnement; ~mörder m empoisonneur; ~mord-Versuch m tentative f d'empoisonnement; ~nattern f/pl. zo. (Gattung) élapides m; ~nickel m *fig.* provS. = ~spinne b; ~nudeln P f/pl. *fig.* für schlechte Ciga'rren; ~nuß ⚘ f coco m contre-poison, noix d'Inde alexitère; ~otter f zo. = Kreuz-otter; ~pfeil m flèche f empoisonnée; ~pille f: a) phm. pilule contre le poison; b) = ~kugel; ~ranu'nkel ⚘ f = ~hahnenfuß a; ~rebe ⚘ f = ~eiche; ~reich a. très-vénéneux ou venimeux; ~roche m zo. = Pfeil-schwanz; ~rose ⚘ f = Olea'nder; ~schein m in Apothe'ken: permis de vendre du poison, reçu de poison; ~schlange f zo. serpent m (⚗ ophidien m) venimeux; ~schlange mit Knorpel-haut: ⚗ cacochondrite m; blindschleichen-artige ~schlangen *pl.*: ⚗ angui-vipères; ~schrank m in Apothe'ken capharnaüm; ~spinne f: a) zo.: ⚗ solpuge (*Solpu'ga*); b) *fig.* F: homme m (ou femme) acariâtre; ~staude ⚘ f plante vénéneuse; engS. ara'bische ~st. adène m; ~stein ⚙ m Metallurgie: cadmie f arsenicale ou d'arsenic; ~stiller m méd.: glänzender ~st. contre-venin luisant, ⚗ antidesme alexitère du Malabar; ~stoff m principe virulent ou contagieux; ~sturmhut ⚘ m = Fuchs-wurz; ~thurm ⚙ m = ~fang; ~trank m breuvage empoisonné (v. ~becher); ~voll a. plein de venin (a. *fig.*); *fig.* a. plein de fiel; ~wanze f zo. = ~milbe; ~wasser n eau f empoisonnée; ~wende ⚘ f asclépias ou asclépiade blanche, dompte-venin m (*Ascle'pias vinceto'xicum*); ~wicke ⚘ f = Beil-kraut; ~widrig a. propre à neutraliser le poison, ⚗ alexipharmaque, antitoxique; ~widriges Mittel = Gegen-gift; ~wirkung f effet m du poison, ⚗ toxication; ~wort n *fig.* parole f pleine de fiel, auch: parole acérée; ~wurz ⚘ f: a) = ~wende; b) pétasite m commun (*Petasi'tes officina'lis*); ~wurzel ⚘ f = ~wende; ~wüthrich ⚘ m ciguë f vireuse (*Cicu'ta viro'sa*); ~zahn m zo. dent f (ou crochet) à venin; ~zunge f *fig.* langue venimeuse ou de vipère.

gifte(l)n (ˊ‿) v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. ㉑b. (㉑a.) se dépiter, pfort s'irriter; (von Bosheit erfüllt reden) distiller (ou vomir) son venin.

giftig (ˊ‿) a. ㉔ 1. (vgl. Gift I. 1) meist: qui contient un poison, un venin, un virus, un miasme; ⚗ toxifère; vénéneux, toxique; venimeux, virulent, contagieux. — Bsd. Fälle: 2. (vergiftet, mit Gift bestrichen) empoisonné; (auf das Leben zerstörend einwirkend) délétère, *poét.* assassin; (verpestet) pestilentiel, empesté. 3. *fig.* (vgl. Gift I. 3); (voll Bosheit) plein de malice, de fiel; (voll Ingrimm) courroucé, F méchant comme un âne rouge, (geifernd) virulent; auf J. ~ sn être irrité (ou acharné) contre q.; F J. ~ machen envenimer q. (auf J. contre q.); ~ w. s'emporter, s'acharner (auf J. contre q.); ~er Mensch = Gift-spinne b; ~e Reden discours m/pl. envenimés ou pleins de fiel; ~e Zunge = Gift-zunge.

Giftigkeit (ˊ‿-) f ㊾ analog „giftig": qualité vénéneuse ou venimeuse, ⚗ qualité toxique, toxicité; path. action contagieuse, virulence, auch: malignité; *fig.* zu „giftig 3": ce qu'il y a de fiel dans ...; aigreur; malice; acharnement m.

Gig (ghˊ) [engl.] n (als Wagen auch m, als Boot auch f) ㊻ guigue f.

Gigant (gh-ˊ) [grch.] m ㊿ myth. géant.

Giganten-... (-ˊ‿...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de(s) géants, zB. ~brut (Sch.) f engeance de g.; ~schritt m pas de g. — II. Bsd. Fall: ~kampf m bisw.: ⚗ gigantomachie f.

gigantenhaft (gh-ˊ‿‿), **gigantesk** (gh-‿ˊ), **gigantisch** (gh-ˊ‿) [Giga'nt] a. ㉔ gigantesque, colossal.

Gigantolith ⚗ (gh-‿‿ˊ) [grch.] m ㊷a. min. (Serpentinoid) gigantolithe. [= stottern.

gigerzen (ˊ‿‿) v/n. (av. h.) ㉑c. (wien.)

Gigerzer (ˊ‿‿) m ㊵a. (wien.) 1. ♪ couac. 2. (Billard) = Kicks. 3. = Stotterer.

Gihlwurz ⚘ (ˊˊ) f ㊾ (österr.) racine de l'ellébore noire.

gilb ꝛc., **Gilb-...** ꝛc. v. gelb ꝛc.

Gilb-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. = Gelb-... — II. Bsd. Fälle: ~blume ⚘ f = Berg-scharte; ~kraut ⚘ n jaunâtre m (*Rese'da lute'ola*); ~nessel ⚘ f ortie jaune (*Galeo'bdolon lu'teum*); ~vogel m zo. = Pirol; ~weiderich ⚘ m lysimaque f (*Lysima'chia*); ~wurz ⚘ f = Kurku'me.

Gilbe (ˊ‿) f ㊸ *A.* sans pl. couleur jaune. — *B.* avec pl. 1. ocre m jaune. 2. ⚘ = Berg-scharte. [II. npr.m. id., auch: Guilbert.

Gilbert (ghˊ‿) ㊻ I. n.d.b.m. id.

gilbig (ˊ‿) [Gilbe B. 1] a. ㉔ ocreux.

Gilboa (gh‿‿ˊ) npr.n. ㊻ (bibl.) Guilboah m, Gelboé m.

Gilde (ˊ‿) [gehört zu Geld] f ㊸ 1. (durch Gemeinsamkeit der Beschäftigung geschlossene Gesellschaft) communauté, (bsd. Innung, Zunft) corporation f, corps m de métier, a. guilde; ~ der Kaufleute, Schuhmacher ꝛc. corps m des ... 2. assemblée de la corporation. 3. (feierlicher Schmaus dabei) repas m de corps.

Gilde-... (ˊ‿...) in Zssg. mit s. analog „Gilde", zB. ~bier n bière f bue en commun à l'assemblée de la corporation; ~brief m statuts *pl.* d'une corporation; ~bruder m confrère, membre d'une corporation; ~gefühl n esprit m de corps; ~herr m, ~meister m, ~vorsteher m maître juré (ou prévôt) d'une communauté.

Gild(en)schaft (ˊ(‿)‿) f ㊾ = Gilde, Genossenschaft. [laad m.

Gilead (-‿ˊ) npr.n. ㊻ h.a. géogr. Ga-

Gileadit (-‿‿ˊ) m ㊿, ~in f ㊾ Galaadite s.

gileaditisch (-‿‿ˊ‿) a. ㉔ galaadite.

Gilet ⚲ (pron. fr.) [fr.] n ㊻ gilet m.

Gilet-spiel (jˊ‿.ˊ) [fr.-dtsch.] n ㊸ jeu m de gilet. [2. min. minéral m jaune.

Gilft (ˊ) f ㊾ 1. provS. = Gilbe *A.*

Gilge (ˊ‿) f ㊸ provS. = Li'li-e.

Gilgen (ˊ‿) I. n.d.b.m. ㊻ Gilles (= Ägidius I.). — II. ⚘ m ㊵a. pancratier, pancrais (*Pancra'tium*).

Gili-e ⚘ (ˊ‿‿) f ㊸ schlanke, zierliche ~ gilia m grêle (*Gi'lia gra'cilis*).

Gilimer (ˊ‿‿) npr.m. ㊻ = Ge'limer.

Gilka (ˊ-) I. npr.m. ㊻ (Name eines Berliner Branntweinbrenners) id. — II. m auch ~schnaps (ˊ-.ˊ) m, sg. ㊻ (pl. ...schnäpse ㊻) gilka.

Gille ⚘ (ˊ‿) f ㊸ = Garten-butter-blume.

Gill-blume ⚘ (ˊ.ˊ‿) f ㊸ = Färber-kamille.

Gilleni-e ⚘ (gh‿ˊ‿‿) [Gillen, dtsch. Arzt 17. sæ.] f ㊸ spirée trifoliée (*Spiræ'a trifolia'ta*).

Gilling ⚓ (ˊ‿) [aus Wölbung entstanden] f ㊾ große ~ grande voûte; kleine ~ über der großen contre-voûte, corniche d'appui; ~en *pl.* voutis m/sg.; ~ des Hinterschiffes revers m d'arcasse; ~en der zerbrochenen Gänge oder der Back und Schanze arc m/sg. au commencement des rabattues; ~ eines Segels toiles *pl.* de pointe.

Gillings-hölzer ⚓ (ˊ‿.ˊ‿) n/pl. ㉟, **-knie-e** (‿.ˊ‿) n/pl. ㊸ courbes f (ou montants m) de voûte, montants du revers d'arcasse.

Gillung ⚓ (ˊ‿) f ㊾ = Gilling.

Gilte ⚘ (ˊ‿) f ㊸ = Berg-scharte.

giltig (ˊ‿) a. ㉔ ꝛc. = gültig ꝛc.

giltst, gilt (beide: ˊ) 2. und 3 pers. prés. von gelten. [(ˊ) m ㊸ ganse f.

Gimpe ✱ (ˊ‿) f ㊸, **Gim(p)f** ✱ ⚒

Gimpel (ˊ‿) m ㊵a. 1. zo. bouvreuil, pivoine, perroquet de France, F prêtre, siffleur, P croulard, écosson(n)eux, ⚗ pyrrhule f vulgaire (*Py'rrhula rubrici'lla*); afrika'nischer, orangenfarbiger ~ bouveret, ⚗ pyrrhule f pérégrin; brauner ~ brunor. 2. *fig.* (leicht zu berückender Mensch) dupe f, F serin; (Einer, der Alles angafft) badaud; weitS. (Dummkopf) sot, F imbécile, niais, buse f, jeannot; er ist ein rechter ~, bisw. c'est un vrai gille. 3. F (österr.) Eisenb.: waggon combiné de deuxième et de troisième classe. 4. F (wien.) grand nez rouge, weitS. homme à nez rouge; Der hat einen ~ gefangen il a des rubis sur le nez.

Gimpel-... (ˊ‿...) in Zssg. mit s. I. analog „Gimpel", zB. ~fang m prise f de bouvreuils. — II. Bsd. Fall: ~futter n: a) mangeaille f donnée aux bouvreuils, &; b) *fig.* F (wien.) tabac m à priser. [nerie. 2. = gimpeln II.

Gimpelei (ˊ‿ˊ) f ㊾ 1. niaiserie, F oison-

gimpelhaft (ˊ‿‿) a. ㉔ niais. [pelei 1.

Gimpelhaftigkeit (ˊ‿‿‿-) f ㊾ = Gim-

gimpeln (ˊ‿) I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. siffler doucement. 2. *fig.* se conduire comme un niais. — II. G~ n ㊵b. sans pl. doux sifflement m.

Gim(p)f ✱ ⚒ (ˊ) m ㊸ = Gimpe.

Gin (ˊ, pron. djĭne) [engl.] m ㊻ gin, genièvre.

Gin-..., gin-... (ˊ..., v. Gin) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de genièvre, zB. ~punsch m punch de gen. — II. Bsd. Fälle: ~pala'st m magasin décoré avec luxe où l'on débite du genièvre, auch engl.: gin-palace; ~trinkend a. qui boit du genièvre.

Ginetero ⚔ (ch-‿ˊ-, v. XXII. 48. 2) m ㊻ ehm. (leichter span. Kavallerist in maurischer Tracht) genétaire. [npr.f. ㊻ u. ㊴ Genièvre.

Ginever (ˊ‿v‿) npr.f. ㊻, **Ginevra** (-ˊv‿)

ging (ˊ) imparf. indic. von gehen.

Gingang, Gingham ✱, beide: (ˊ‿, pron. ghĭ'ne-ghäme) [engl. von indischem Namen] m ㊻, auch ㊸ guingan; indischer, feiner ~ masulipatan; gestreifter ~ toile f de Bengale à raies.

ginge (ˊ‿) imparf. subj. von gehen.

Gingham ✱ (ˊ‿) ꝛc. v. Gingang ꝛc.

Gingko-baum ⚘ (ˊ-.ˊ) [japan.] m ㉛ ging(k)o (*Salisbu'ria adiantifo'lia*).

Ginsel ⚘ (ˊ‿) m ㊵a. = Günsel.

Ginseng ⚘ (jˊ‿) m ㊻ ginseng, panax à cinq feuilles (*Pa'nax quinquefo'lius*).

Ginseng-... ⚘ (jˊ‿...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de ginseng, zB. ~wurzel f racine de ginseng. — II. Bsd. Fall: ~pflanze f = Ginseng.

Ginst ⚘ (ˊ) m ㊸, mehr gbr. **Ginster** (ˊ‿) [lt.] m (⚒ f ㊸) ㊵a. 1. genêt (*Genista*); blühender ~ g. poilu (*G. pilo'sa*); dtsch. ~ g

germanique (*G. germa'nica*); engl. ~ g. anglais, P gayapin (*G. a'nglica*); geflügelter ~ genistelle *f* (*G. sagitta'lis*); spa'nischer ~ g. (ou jono) d'Espagne, g. griot, battin (*G. hispa'nica, Spa'rtium ju'nceum*). 2. agr. mit ~ bewachsener Fleck genistade *f*.

Ginster-... (´⌣...) in Zsg. mit *s*. I. meist: ... de genêt, zB. **~blatt** *n* feuille *f* de genêt. — II. Bsd. Fälle: **~katze** *f* zo. = Gene'tte; **~gebüsch** *n* genétière *f*; **~gewächse** ⚘ *n/pl.* genistées *f*; **~platz** *m* = ~gebüsch; **~quetsche** ⊖ *f* oder **~quetsch-Maschi'ne** ⊖ *f* machine à broyer le genêt; **~zika'de** *f* zo. (Insekt) demi-diable *m*.

ginstern ↘ (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. prov. briller; nur als *v/imp.* gbr., zB. es friert, daß **es** ginstert ... que la glace étincèle.

Gipfel (´⌣) [vgl. Giebel] *m* Ⓐa. 1. (allgemein, höchster Punkt ohne Rücksicht auf die Gestalt) meist: sommet. — 2. Bsd. Fälle: a) spitz zulaufender ~ cime *f*; ~ eines Berges, oft: cime, cône; ~ eines Baumes: sommet, cime, auch: faîte, tête *f*, ⚘ houppe *f* ...; ~ eines Gebäudes comble, faîte (v. Giebel); (Grat, Rücken) crête *f*; die höchsten ~ *pl.*, oft. les points culminants, les sommités *f*; Gärtnerei: einem Baume den ~ abhauen ébotter (ou étêter) un ...; b) ⚘ ~ (oberes Ende) einer Blume sommet, sommité *f* ...; c) *fig.* auf dem ~ des Ruhmes stehen être au sommet (ou au comble, *st.s.* à l'apogée) de la gloire; auf dem ~ des Glückes stehen être au comble ...

Gipfel-..., gipfel-... (´⌣...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Gipfel", zB. **~dürr** *a.* Forstwirthschaft: à cime sèche ou morte; **~trieb** *m* eines Baumes pousse *f* de la cime. — II. Bsd. Fälle: **~auge** *n* Gärtnerei: einem Zweige das ~auge nehmen éborgner une brindille; **~blüthig** ⚘ *a.*: mit ~blüthigen Blumen qui a des fleurs terminales, ⚘ apiciflore; **~bruch** *m* Forstwirthschaft: gélivure *f*; **~holz** *n* = Zopf-holz; **~knospe** ⚘ *f* bouton *m* terminal; **~punkt** *m* point culminant, *fig.* comble, zénith (v. Gipfel 2 c); ~punkt eines gleichseitigen Drei-eckes tiers-point; **~reich** *a.* qui présente beaucoup de sommets; ~reiche Bäume arbres *m/pl.* bien couronnés; **~riese** ↘ *m* (G.) sommet gigantesque; **~schimmel** ⚘ *m* acrémonion (*Acremo'nium*); **~ständig** ⚘ *a.* qui est situé au sommet, ⚘ terminal; ~ständige Ähre caducée *m*; **~stange** *f* auf einem Zelte faîtière.

gipfelig (´⌣⌣) *a.* Ⓢ qui a une (ou des) cime(s), couronné par des sommets; meist in Zsg., zB. drei-~ à trois sommets.

gipfeln (´⌣) Ⓐa. I. *v/a.* pourvoir d'un sommet; (als Gipfel in die Höhe emportreiben) faire monter, élever. — II. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich zu einem Höhepunkte erheben) atteindre son point culminant, parvenir à son apogée (in et. dans qc.); die ganze Verwaltung gipfelt im Reichskanzler, etwa: c'est le chancelier qui est à la tête de toute l'administration; die Verwaltung muß darin ~, zu ..., bisw.: F le sublime de l'administration est de ... 2. (sich erheben) Berge, welche über 4000 Meter ~ ... qui s'élèvent au-dessus de ... — III. **ge-gipfelt** *part.p.* et *a.* Ⓢ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. bl. comblé; ⚘ (gleich hoch) fastigié, fast gegipfelt subapiculaire, (scharf zugespitzt) acuminé, acumineux.

Gips (´) [grch.] *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ 1. meist: plâtre, zB.: a) min. ~ (pierre *f* à) plâtre, gypse, ⚘ chaux *f* sulfatée hydratée ou sulfate de chaux calciné; blättriger, spa'thiger ~ = Gips-spath; erdiger ~ = Gips-erde; innig mit kohlensaurem Kalke gemengter ~ chaux sulfatée calcarifère; schaumiger (schuppig-körniger) ~ chaux sulfatée niviforme (saccharoïde); wasser-freier ~ = An-hydri't; b) ⊖ abgestandener ~ plâtre éventé; dick (dünn) angemachter ~ pl. serré (pl. clair, coulis); ganz dünn angemachter ~ pl. noyé; fetter, gut gebrannter ~ pl. gras; gebrannter (ungebrannter) ~ pl. cuit (cru); gemahlener ~ = Gips-mehl; grüner, nicht genung gebrannter ~ pl. vert; durch ein Korbsieb geworfener ~ pl. au panier; Pari'ser ~ pl. de Paris; der ~ ist todt gebrannt, hat sein Fett verloren le pl. a perdu son amour; ungesiebter ~ pl. gris; in ~ abformen tirer en pl., tirer un pl. sur ...; Gesimse rc. in ~ ziehen traîner des corniches en pl.; c) (aus ~ geformter Gegenstand) nach ~sen zeichnen dessiner d'après des plâtres ou dessiner (d'après) la bosse. — 2. Bsd. Fälle: abgefallenes Stück ~, oft: plâtras; pulverisi'rter ~ blanc d'albâtre; mit ~ düngen, den Wein mit ~ klären plâtrer ...; ⊖ arch.: den ~ von et. abnehmen déplâtrer qc., Abnehmen des ~ses déplâtrage, den ~ auftragen (é)pigeonner, mit ~ bewerfen lambrisser, mit ~ überziehen (oder ausgießen) plâtrer; feinster, bei der Papierbereitung gebrauchter ~ annaline *f*.

Gips-..., gips-... (´...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Gips", zB. **~bewurf** ⊖ *m* crépi de plâtre; **~faß** ⊖ *n* auge *f* à plâtre; **~gebirge** *n* montagne *f* de gypse; **~gießer** ⊖ *m* mouleur en plâtre; **~lager** *n* couche *f* (ou lit *m*) de gypse; in dieser Mergelschicht kommt ein ~lager vor ... apparaît (ou il y a) un lit de gypse; **~mühle** ⊖ *f* moulin *m* à plâtre; **~schläger** ⊖ *m* batteur de plâtre; **~tünche** ⊖ *f* Maurerei: enduit *m* en plâtre. — II. Bsd. Fälle: **~abdruck** *m* oder **~abguß** *m* plâtre, reproduction *f* (empreinte *f* ou modèle) en plâtre; ~abdruck von e-m Gesichte: masque; ~abdruck als Zeichen-modell: bosse *f*; **~anwurf** *m* enduit de plâtre; gegen Dachrinnen: parement de couverture; **~arbeit** ⊖ *f* plâtrage *m*, (ouvrage *m* de) plâtre *m*; **~arbeiter** ⊖ *m* plâtrier, stucateur; **~artig** *a.* gypseux, plâtreux; ~artig werden, ein ~artiges Ansehen bekommen, bisw. se gypser; **~bild** *n* (figure *f* de) plâtre *m*; **~binde** *f* chir. bande plâtrée; **~blume** *f* min. = ~spath; **~boden** *m* terrain gypseux; ⚘ gern im ~b. wachsend: ⚘ gypsophile; **~brecher** ⊖ *m* plâtrier; **~brei** *m* plâtre gâché, pâte *f* de plâtre; dünner ~b. plâtre noyé; **~brennen** *n* = ~brennerei a; **~brenner** ⊖ *m* plâtrier (cuiseur); **~brennerei** ⊖ *f*: a) (das Gipsbrennen) cuite du plâtre; b) (Ort dazu) plâtrière, ↘ plâtrerie; **~brocken** *m/pl.* = ~schutt; **~bruch** *m* platrière *f*, gypsière *f*; **~decke** *f*: a) plafond *m* de plâtre; b) = ~anwurf; c) ⊖ Töpferei: ~decke über dem Kami'nmantel tambour *m* mécanique; **~druse** *f* min. gypse *m* cristallisé; **~erde** *f*: a) terre gypseuse; b) min. chaux sulfatée terreuse, guhr *m* gypseux; **~e'strich** ⊖ *m* arch. aire *f* en plâtre; den ~e'strich gießen, schlagen und schleifen étendre, battre et frotter l'aire; **~figu'r** *f* = ~bild; ~f. als Ziel für Pisto'lenschießen poupée; **~figu'ren-Gießer** *m*, **-Händler** *m*, **-Macher** *m*, F **-Mann** *m* figuriste; **~form** ⊖ *f* Gießerei, Töpferei: moule *m* (ou coquille) en plâtre, moule-coquille *m*; **~gesims** *n* corniche *f* (ou moulure *f*) en plâtre; **~grube** *f* = ~bruch; **~guhr** *m* min. = ~erde b; **~halo-i'd** *n* ⚘ min. prisma'tisches ~haloid = Anhydri't; **~haltig** *a.* min.: ⚘ gypsifère; **~kalk** *m* plâtre cuit; **~kelle** ⊖ *f* plâtr(on)oir *m*, plâtroner *m*; **~kitt** ⊖ *m* plâtre-ciment (vgl. ~mörtel); **~klasse** *f* (Akademi'e) classe de dessin d'après la bosse; **~kraut** ⚘ *n* gypsophile *f* (*Gypso'phila*); steinbrech-artiges ~kraut œillet *m* d'amour (*Gypso'phila saxi'fraga*); **~krysta'll** *m* min. = ~druse; **~liebend** *a.*: ⚘ gypsophile; **~malerei** *f* peinture (sur plâtre) à fresque; **~ma'rmor** *m* marbre factice; **~maske** *f* plâtre *m* (d'une personne); eine ~maske von J-s Gesicht abnehmen tirer un plâtre sur q.; **~masse** ⊖ *f* pâté *m*; **~mehl** ⊖ *n* plâtre *m* en poudre; gesiebtes ~mehl plâtre au sas; **~mergel** *m* marne *f* gypseuse; **~mode'll** *n* einer Sta'tue plâtre *m*; **~mörtel** ⊖ *m* = ~kitt; (Stuck-mörtel) mortier-stuc, badigeon; Dachdeckerei: ~mörtel zum Befestigen der Firstziegel an beiden Seiten embarrures *f/pl.*; **~müller** ⊖ *m* plâtrier; **~ofen** ⊖ *m* four à (ou pour la cuisson du) plâtre; **~säe-Maschi'ne** ⊖ *f* agr. etwa: machine à sulfater; **~sand** *m* sable gypseux; **~schaufel** ⊖ *f* gâche de plâtreur; **~schutt** *m* plâtras; **~sinter** *m* min. grignard; **~spath** *m* min. gypse spathique ou cunéiforme, gypse en fer de lance, ⚘ sélénite *f*, miroir d'âne; **~stein** *m* min. pierre *f* à plâtre, plâtre gypseux; **~stuck** ⊖ *m* plâtre, stuc, enduit en plâtre; **~stück** *n* morceau *m* de plâtre; ⊖ Maurerei: im Siebe zurückgebliebene ~stücke mouchettes *f/pl.*; **~verband** *m* chir. appareil plâtré; **~verderber** F *m* (schlechter Maurer) F gâte-plâtre; **~verkäufer** *m* plâtrier; **~verkleidung** ⊖ *f* lambris *m*; **~verzierungen** ⊖ *f/pl.* plâtres *m*; ~v. machen couper le plâtre; **~werk** ⊖ *n* = ~arbeit.

gipsen (´⌣) I. ⊖ *v/a.* Ⓐc. plâtrer, enduire de plâtre, ↘ gypser; Maurerei, auch: ravaler en (ou avec du) plâtre; wieder ~ replâtrer; agr. ein Feld ~ (mit Gips düngen), bisw. sulfater; Küferei: den Wein ~ (mit G. klären) plâtrer ... — II. ⊖ G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Gipsung** *f* Ⓢ plâtrage *m*; G~ der Saatfelder, bisw. sulfatage *m*. — III. ~ *a.* Ⓢ 1. de plâtre. 2. = gips-artig.

Gipser ⊖ (´⌣) *m* Ⓐa.: a) = Gips-arbeiter, b) = Gips-figuren-Gießer. [gipsen III.

gipsern, gipsig, beide: (´⌣) *a.* Ⓢ =

Giraffe (gh-´⌣, *a.* j-´⌣) [ar.] *f* Ⓢ zo. girafe (*Camelopa'rdalis Gira'ffa*); junge ~ bisw. girafeau *m*; ~n *pl.* (Art), bisw.: ⚘ camélopardaliens *m*; ⚘ ast. Girafe.

Giraffen-... (gh-´⌣..., *a.* j-´⌣...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de girafe, zB. **~haut** *f* peau de girafe. — II. Bsd. Fall: **~fortepia'no** ↘ *n* pianino *m*.

Girande (j-´⌣), **Girandole** (j-⌣´⌣) [it.] beide: *f* Ⓢ girandole, bsd. Feuerwerkerei, auch: girande.

Girant ✱ (j-´) [it.] *m* Ⓢ endosseur, vorstehender ~ end. précédent.

Girasol-perle ✱ (j-⌣ss´,´⌣) [it.] *f* Ⓢ (un-echte Glasperle) grand-beau *m*.

Girat ✱ (j-´) [it.] *m* Ⓢ, im *sg.* a. Ⓢ endossé, cessionnaire.

Girgel ⊖ (´⌣) [lt. gyrus] *m* Ⓐa., **girgeln** (´⌣) *v/a.* Ⓐa. = Gergel, gergeln.

giri(e)rbar ✱ (j-´–) *a.* Ⓢ endossable, ↘ transférable.

giri(e)ren ✱ (j-´⌣) [it.] *v/a.* Ⓐa. e-n Wechsel ~ (auf, an ...) endosser une lettre de change (en faveur de ...); e-n Wechsel, eine Tratte an J-s Ordre ~ passer un billet, une traite à l'ordre de q.; diese Wechsel sind an die N.'sche Bank giri'rt ... sont passées à la banque de messieurs N.; giri'rter Seku'nda-Wechsel seconde lettre *f* de change endossée. [*rhula seri'nus*).

Girlitz (´⌣) *m* Ⓢ zo. (Art Fink) cini (*Py'r-*

Girl-weide ⚘ (´,´⌣) *f* Ⓢ saule *m* à feuilles de romarin (*Salix rosmarinifo'lia*).

Giro ✱ (j´–) [it.] *m* (*n*) Ⓢ (*pl.* auch **Giri** (j´–) endossement *m*, endos *m*, zB. ~ in Blanko end. blanc; einem Wechsel seinen ~ geben endosser un billet, mettre son endos(sement) à (ou sur) un billet; durch ~ übertragbar = giri(e)rbar.

Giro-... ✱ (j´–...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) virement, zB. **~geschäft** *n* (affaires *f/pl.* de) virement *m*. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f* banque de virement ou de dépôts; **~verbindlichkeit** *f* obligation d'endosser, endossement *m*.

Gironde (⌣´⌣, pron. fr.) *npr.f.* Ⓢ (Fl., fr. Departement, h.m. Mittelpartei im Konve'nt der ersten fr. Republik) la Gironde.

Girondismus ⚲ (j-⌣´⌣) [fr.] *m* inv. h.m. girondisme.

Girondist ⚲ (j-⌣´) [fr.] *m* Ⓢ h.m. girondin, rolandiste. [girondin.

girondistisch ⚲ (j-⌣´⌣) [fr.] *a.* Ⓢ h.m.

girren (´⌣) [= kirren] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. bsd. von Tauben: roucouler, gémir (beide a. *fig.* von Menschen: = klagen, verliebt schmachten). — II. **~d** *part.* et *a.* Ⓢ roucoulant.

gémissant; nur *fig.* qui soupire, (zimperlich) F doucet; ~des Mädchen: F doucette *f.* — III. G~ *n* 40b. sans *pl.* roucoulement *m*, gémissement *m.*

Gis ♪ (ˊ) *n. inv.* sol-dièse *m*; ~-Dur sol-dièse majeur; ~-Moll sol-dièse mineur.

gischen (ˊ⌣) [vgl. Gas, gäschen] *v/n.* (*av.* h.) 21a und c. = gäschen.

Gischt (ˊ) [= Gäscht] *m* 38 mousse *f* ou écume *f* (bouillonnante). [u. 54 Gisèle.

Gisela (ˊ⌣⌣ od. –ˊ⌣) *n.d.b.f.* u. *npr.f.* 49

Gisela-bahn (ˊ⌣⌣.ˊ oder –ˊ⌣.ˊ) *f inv.* chemin *m* (de fer de) Gisèle (entre Salzbourg et Wörgl).

Gismondin (j⌣⌣ˊ) [Gismondi, it. Mineraloge] *n* 56 min. gismondine *f*, abrazite *f.*

Gismunde (⌣ˊ⌣) *npr.f.* 49 Gismonde.

Gisselfingen (ˊ⌣ˊ⌣) *npr. n.* 40b. sans *pl.* (lothring. Dorf) Gélucourt *m.*

Giß F (ˊ) *m* 50, **Gisse** (ˊ⌣) *f* 53 = Schwager, Schwägerin.

gissen (ˊ⌣) [= engl. guess] I. *v/a.* 21c. meist ⚓: estimer, faire l'estime de …; gegißter Kurs route *f* estimée. — II. G~ *n* 40b. sans *pl.* und **Gissung** *f* 49, ⚓ a. **Gissing** *f* 49 estime *f*, estimation *f* (du point où se trouve le bâtiment).

Gisulf (ghˊ⌣) *npr. m.* 38 (bsd. Name von Friauler Herzögen) Gisulfe.

Gitarre ✎ (⌣ˊ⌣) *f* 53 = Guitarre.

Githagin (gh–⌣ˊ) *n* 56 sans *pl.* chm. githagine *f.*

Gitsche ✎ provS. (ˊ⌣) *f* 53 = Mädchen.

Gitschin (⌣ˊ) *npr.n.* 56 géogr. Gitchin *m.*

Gitter (ˊ⌣) [Gatter] *n* 40a. 1. meist: grille *f*; (netz-artiges) ~ (a. bl. ~ mit Nägeln auf den Kreuzungsstellen) treillis *m*; (Draht-) ~ grillage *m*, treillage *m*, zB. J. hinter ein ~ bringen mettre q. sous grille ou sous les verroux; mit einem ~ versehen garnir de grilles ou de treillis, griller, treillisser. — Bsd. Fälle: 2. durch Stäbe gebildetes ~ claire-voie *f*; (Verschluß) fermeture *f*; ~ vor einem Kami'ne garde-feu *m*; bl. frette *f*, frète *f* (vgl. 1); Alchemie: ~ über dem Asch-kasten craticule *f*; arch. hölzernes ~ parclose *f*, (durchbrochene Schranke) écran *m*; ~ in einem Wasser-laufe zum Aufhalten schwimmender Gegenstände gril *m*; ~ am Ausflusse von Fisch-teichen, (Schutz-)~ über Pflanzen cage *f*; Malerei: Umrisse durch das ~ nachzeichnen prendre le trait avec le châssis; Optik, Zeichenkunst: durch das ~ verkleinern craticuler, Verkleinerung durch das ~ craticulation *f.* 3. zo. = Gitter-schnecke.

Gitter-…, gitter-… (ˊ⌣…) in Zsfg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Gitter", zB. **~balken** ⚙ *m* Brückenbau: poutre *f* en treillis; **~brücke** ⚙ *f* pont *m* à grille ou de grillage; **~draht** *m* fil de fer à grillage; **~laube** *f* berceau *m* de treillage; **~schrank** *m* armoire *f* à grille. — ☞ II. (vergittert, gitterförmig gezeichnet) meist: … treillissé *a.*, zB. **~bett** *n* lit *m* treillissé; **~käfer** *m* zo. scarabée treillissé; **~schlange** *f* zo. couleuvre treillissée (*Co'luber pisca'tor*). — ☞ III. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* = ~förmig; **~blech** *n*: a) tôle *f* employée pour les grilles; b) ⚘ hémionite *f* (*Hemioni'tis*); **~fabrika'nt** *m* grillageur; **~falter** *m* zo.: gelber (brauner) ~f. carte *f* géographique fauve (brune) (*Vane'ssa leva'na, V. prorsa*); **~farn** ⚘ *m* = ~blech b; **~flügler** *m/pl.* zo.: neuroptères; **~förmig** *a.* grillé, (auch ⚘) treillissé, cancellé; (waben-förmig) gaufré; drt. ~förmig durchstreichen canceller; Optik, Zeichenkunst: craticulaire, ~förmig zeichnen treillisser; **~geländer** *n* balcon *m*; **~horn** *n* zo. = ~schnecke; **~kugel-Kaffee-brenner** ⚙ *m* etwa: grilloir à globe treillissé; **~laden** *m* jalousie *f*; **~leinwand** *f* canevas *m*; **~loge** (pron. lôˊjĕ) *f*: a) thé. loge grillée, lanterne de spectacle; b) arch. (Horch-platz) écoute; **~moos** ⚘ *n* cancellaire *f*, criblette *f*, cinclidie *f* (*Cincly'dium*); **~pflanze** ⚘ *f* ouvirandra (*Ouvira'ndra fenestra'lis*); **~pilz** ⚘ *m* = ~schwamm; **~scharpie** *f* chir. charpie fenêtrée; **~schwamm** ⚘ *m* clathre (*Cla'thrus*); gemeiner ~schwamm lanterne *f* rouge (*Cla'thrus cancella'tus*); **~schwamm-artig** (e Pilze) ⚘ *a.* clathracé(es *f/pl.*); **~schnecke** *f* zo. buccin *m* cordonné (*Bu'ccinum reticula'tum*); **~sieb** ⚙ *n* claie *f*; **~stab** ⚙ *m* arch. barreau d'une grille, chanceau; lanzenförmiger ~stab étançon; Schlosserei: unterer Theil eines ~stabes, welcher wie eine Spindel abgerundet ist esponton *m*; **~stab-Spitze** ⚙ *f* Schlosserei: épi *m*; **~stange** ⚙ *f* = ~stab; **~stäubling** ⚘ *m* (Pilz) dictydion (*Dicty'dium umbilica'tum*); **~stich** ⚙ *m* Häkel-arbeit: point cordonné; **~stock** ⚙ *m* (Schräg-maß) équerre *f* pliante, fausse équerre; **~stricker** ⚙ *m* mailleur; **~stuhl** *m* arch. = ~loge b; **~thierchen** *n/pl.* zo. (Ur-thierchen) polycystines *m* (*Polycysti'na*); **~thor** *n* oder **-thür(e)** *f* = Gatter-thor oder -thüre; **~venus-Muschel** *f* zo. vénus cancellée (*Venus cancella'ta*); **~verschlag** *m* cloison *f* à jour, lanterne *f*; **~vogel** *m* zo. = ~falter; **~walzen-Schnecke** *f* zo. cancellaire (*Cancella'ria*); **~werk** *n* = Gitter 1; ~werk zu Lauben-gängen treillage *m*; ⚙ unterer Theil eines ~werkes, oft: (re)doublis *m*; ein ~werk stricken, oft: mailler; **~werksmacher** *m* treillageur; **~werks-Verschlag** *m* = ~verschlag; **~zaun** *m* clôture *f* de treillage, aus Latten: clôture en lattis; **~zellen** ⚘ *f/pl.*, etwa: cellules en treillis; **~zug** *m* ehm. ~zug, den die Sekretä're des Königs vor dessen Namenszuge machten grille *f.* (Vgl. auch: Gatter-…)

gitterig (ˊ⌣⌣) *a.* 24 1. = gitter-förmig. 2. ⚙ ~e, rauh oder un-eben ge-arbeitete Stellen an Maschinen-theilen ondes *f/pl.*

gittern (ˊ⌣) I. *v/a.* 21a. 1. garnir d'une grille ou d'un treillis, griller, treillisser. — II. **ge-gittert** *part.p.* et *a.* 24 1. in den Bedeutungen des *inf.* — 2. Bsd. Fälle: gegitterte Arbeit grillage *m*, treillage *m*; bl.: fretté, gegittert mit Nägeln treillissé; ⚘ grillé, (feldrig) aréolé; Optik, Zeichenkunst: craticulaire. [h.) 21a. = schloßen.

gitze-bohneln P provS. (ˊ⌣.ˊ⌣) *v/n.* (*av.*

Gitzer ♪ (ˊ⌣) *m* 40a., **Gitzerchen** (ˊ⌣⌣) *n* 40b. sans *pl.* = britte Okta've.

Giulio (djˊ⌣–) [it.] 56 I. *n.d.b.m.* = Julius, zB. ~ Roma'no Jules Romain. — II. *m* (ehm. Silbermünze in Rom, Flore'nz) jule.

Giunta (djˊ⌣) [it.] *f* 49 (*pl.* …te) junte (= Junta).

Giunti (djˊ–) *npr.m.* 56 (berühmte Buchdruckerfamilie, 15. u. 16 sc.) Junte; v. junti'-

gix (ˊ) *adv.* = gicks. [nisch.

gixen provS. (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) 21a u.c. pousser des cris aigus. [façons (= Um-stände).

Gixen(gaxen) F (ˊ⌣(⌣⌣)) *f/pl. inv.* (wien.)

Gixer (ˊ⌣) *m* 40a. zo. = Roth-drossel.

Gl. chm. *abr.* für Glyzery'l.

Glabrio (ˊ⌣–) *npr.m.* 56, *pl.* auch ~nen (–⌣ˊ⌣) Glabrion. [schuh.

Glacé F ⚘ (⌣zˊ) *m* 56 = Glacé-hand-

Glacé-… ⚘(⌣zˊ…)[fr.] in Zsfg. mit s. I. meist: … glacé *a.*, zB. **~band** *n* ruban *m* glacé. — II. Bsd. Fälle: **~hack-stock** F *m* (wien.) dandy à crâne étroit; **~hand-schuhe** *m/pl.* gants glacés, g. de chevreau, g. de peau; gelbe ~h. gants (de) paille. [Zsfg., oft: = Eis-…, eis-…

Glacial-…, glacial-… (–ssˊ⌣) [lt.] in

glaci(e)ren ⚘ (⌣ssˊ⌣) [fr.] *v/a.* 21a.: a) ge-frieren machen, b) glänzend machen: glacer; Papier ~ glacer (ou satiner) …

Glacis ⚔ ⚘ (⌣ssˊ-) [fr.] *n inv.* frt. glacis *m*; umgekehrtes ~ g. en (ou à) contre-pente; ~, das den Hauptgang deckt couvert *m*; schmales ~ combe *f*; ~ zwischen der Zitade'lle und der Stadt esplanade *f*; bedeckter Weg nebst s-m ~ contre-escarpe *f*; sich auf dem ~ festsetzen se loger sur la contre-escarpe.

Glacis-… ⚔ (⌣ssˊ…) in Zsfg. mit s. I. meist: … de (ou du) glacis, zB. **~abhang** *m*, **~böschung** *f*, **~fall** *m*, **~rösche** *f* pente *f* de (ou du) glacis. — II. Bsd. Fall: **~kamm** *m* crête *f* du glacis ou du chemin couvert.

Gladiator (–(⌣)ˊ⌣) [lt.] *m* 49 h.a. 1. meist: gladiateur, ✎ arénaire. — 2. Bsd. Fälle: mit zwei Schwertern fechtender ~, biswe.: dimachère; mit e-m Schilde fechtender ~ (a. J., der für diesen Partei nahm), bisw.: parmulaire; ~ in thra'kischer Rüstung, bisw.: thrace; ~en, die bei Todtenfeiern kämpften bustuaires *pl.*; J. zum ~ verurtheilen, oft: condamner q. au glaive.

Gladiatoren-… (–(⌣)–ˊ⌣…) in Zsfg. mit s. h.a. I. meist: … de gladiateur(s), zB. **~gewerbe** *n* métier *m* de gladiateur; **~kämpfe** *m/pl.* combats de gladiateurs. — II. Bsd. Fall: **~schild** *m*, bisw.: parmule *f.*

gladiatorenhaft (–(⌣)–ˊ⌣⌣), **gladiatorisch** (–(⌣)–ˊ⌣) [Gladia'tor] *a.* 24 de (ou en) gladiateur. [Gladiato'ren-gewerbe.

Gladiatur (–(⌣)–ˊ) [Gladia'tor] *f* 49 =

glaffen P (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) 21a. = glotzen.

Glagolit (⌣⌣ˊ) [Glago'l, slav. für den Buchstaben G] *m* 50 Dalmate qui se sert de l'alphabet glagolitique.

glagolitisch (⌣⌣ˊ⌣) [v. Glagolit] *a.* 24 ~(es (altslavisches) Alphabe't) (alphabet *m*) glagolitique (*ant.* cyri'llisch). [Ei-weiß).

Glahr ✎ ⚘ (ˊ) [fr.] *n* 38 glaire *f* (=

Glahrte (ˊ⌣) *f* 53 zo. (Fisch) limande (*Pleurone'ctes lima'nda*) (= Kliesche).

Glander ✎ (ˊ⌣) *f* 53 *A.* 1. (Gleitbahn) glissoire. — *B.* [fr.] ⚘ 2. zo. = Gala'nder 2. 3. ⚙ Weberei: (Maschine zum Glätten) calandre, cylindre *m* servant à calandrer.

glandern (ˊ⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) 21a. 1. glisser sur la glace. 2. [fr.] ⚙ ⚘ (mit der Glander glätten) calandrer. — II. G~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I.: glissade *f*; ⚙ calandrage *m.*

Glandit (⌣ˊ) *m* 51 zo. (fossi'ler See-igel-stachel) glandite *f.* [lite *f.*

Glandulit (⌣⌣ˊ) *m* 38 min. glandu-

Glanz (ˊ) *m* 38 und 31 (*pl.* ✎) 1. (feuriger, blendender) ~, meist: **éclat**; leuchtender ~ **brillant**; prächtiger ~: *st.s. poét.* splendeur *f*, resplendissement; (blanke Politu'r) lustre (alle auch *fig.*), zB.: ~ der Sonne éclat (ou splendeur *f*) du …; dieser Diama'nt hat viel ~ … a beaucoup d'éclat ou de brillant, auch oft: … de feu; ~ eines Stoffes lustre (ou luisant) …; einer Sache ~ geben donner de l'éclat (ou du lustre) à qc., faire briller qc.; den ~ verlieren perdre son éclat, (matt werden) se ternir, (bleichen) se flétrir; *fig.* im ~e der Jugend stehen, bisw. avoir de l'éclat. — Bsd. Fälle. 2. a) *fig.*: ~ der Gesundheit, Jugend, Schönheit, Unschuld, oft: fleur *f* …; (Berühmtheit) illustration *f*; (Herrlichkeit) splendeur(s *pl.*) *f*, gloire *f*, magnificence *f*, rl. lumière *f* (éternelle), splendeur *f*; (Gepränge) pompe *f*, (großer Aufwand) somptuosité *f*; (hervorragendes Ansehen) relief; einer Sache falschen ~ geben, bisw. farder qc.; b) ⚙ (Atlas-)~ eines Zeuges satiné, satinage; (Glätte) lissé, lissure *f*; durch Glatt-schleifen erzeugter ~ poli(ment), polissure *f*; durch Kalandern: lustrage; durch Auftragen von Leim: encollage; (Politu'r von Goldsachen, Gewehrläufen ꝛc.) brunissage; (Wasserappretu'r) eau *f*; einer Sache ~ geben: a) lisser, polir, glacer qc.; b) einem Hute, Tuche. donner de l'eau à …, Tuchbereitung, auch: écatir, Weberei: lustrer, dem Leder: éclaircir, donner du lustre à …, dem gefärbten Stahle: découvrir; einem Hute wieder ~ geben (durch Aufbügeln) rebouiser un …; den ~ benehmen (verlieren, oft: se) défraîchir, *pfort* (se) débrillanter, analog dem Vorigen: (se) dépolir, (se) décatir, (se) délustrer; Farben neuen ~ verleihen faire revivre des … 3. (et. Glänzendes) (objet) brillant; falscher ~ clinquant, faux-brillant (auch *fig.*), *fig.* oft: des oripeaux. 4. ⚙ (fein gestoßene, glasichte Masse zum Aufstreuen auf Lacki'rtes) brillant, paillettes *f/pl.* de verres à poudres. 5. min. v. Blei-glanz.

Glanz-…, glanz-… (ˊ…) in Zsfg. mit s. u. a. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Glanz", zB. **~erfüllt** *a.* rempli d'éclat; **~geblendet** *a.* ébloui par l'éclat; **~süchtig** *a.* avide d'éclat. — ☞ II. ana-

log „glänzend“, meist: ... brillant *a.*, ... éclatant *a.*, ... luisant *a.*, zB. **~farbig** *a.* de couleur brillante; **~firniß** *m* vernis luisant; **~gestirn** *n* astre *m* éclatant; **~gewölk** *n* nuée *f* éclatante; **~ko'rduan** ❀ *m* maroquin luisant; **~ma'rmor** *m* marbre éclatant; **~tinte** *f* encre luisante. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~arse'nik-Kies** *m* min. = Arse'nik-kies; **~assel** *f* zo.: ♃ scolopendre jaune (*Scolope'ndra ele'ctrica*); **~auge** *n* zo. (Schmetterling) = Abend-pfauen-Auge; **~band** ❀ *n* ruban *m* glacé; **~bank** ⊖ *f* der Hutmacher banc *m* à lustrer; **~beraubt** *a.* dépouillé de son éclat, flétri; **~blättchen** ⊖ *n* paillette *f* brillante; Juwelier: paillon *m*; **~blättrig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* lamprophylle(s *f/pl.*); **~blende** *f* min. sulfure *m* de manganèse; **~braunstein** *m* min. = Haus-mani't; **~bürste** *f* brosse à lustrer, br. à reluire, polissoire; **~drossel** *f* zo. stourne *m* (*Lamproto'rnis*); **~eisen-erz** *n*, **-stein** *m* = Eisen-glanz; **~erde** *f* écume de terre; **~erhellt** *a.* splendidement éclairé; **~erz** *n* argent *m* sulfuré ou vitreux; v. a. Blei-glanz; **~farbe** *f*: a) couleur brillante; b) ⊖ (Firniß) vernis *m* (coloré); **~garn** ❀ *n* fil *m* glacé; **~geben** ⊖ *n* = glänzen IV.; **~gebend** *a.*: a) qui donne du lustre, b) brillant; **~geber** ⊖ *m* = Glänzer; **~gewimmel** *n* flots *m/pl.* de lumière, multitude *f* confuse de corps éclatants; der Gestirne ~g., etwa: la foule (ou l'armée) brillante des astres; **~gold** *n* or *m* imité, clinquant *m*; **~gras** ⚘ *n* phalaride *f*, phalaris *m*, alpiste *m* (*Pha'laris arundina'cea*); buntes ~gras = Bandgras; kana'risches ~gras escayole *f*, vrai alpiste ou alpiste des Canaries (*Pha'laris canarie'nsis*); rauhes ~gras lime *f* (*Ph. a'spera*); **~horn** *n* zo. (Schnecke) buccin *m* voluté (*Bu'ccinum niti'dulum*); **~käfer** *m* zo.: a) allgemein: insecte à corps brillant; im Besonderen: b) ver luisant, ♃ cicindèle *f*, lampyre (*Lampy'ris*); c) ♃ nitidule *f* (*Niti'dula*); **~käfer-artig**(e Käfer) *a.* zo.: ♃ nitidulaire(s *m/pl.*); **~kattu'n** ❀ *m* indienne *f* glacée, toile *f* lustrée de coton; **~kirsche** ⚘ *f* espèce de cerise douce; **~koba'lt** *m* min. cobalt gris, cobaltine *f*; **~kohle** *f* min.: a) charbon *m* lamelleux, houille luisante ou sèche; b) (Kohlen-blende) ♃ géanthrax *m*, anthracite *m*; **~kopf** *m* min. = Glas-kopf; **~kugel** ⊖ *f* boule à polir, lissoir *m*; **~lack** ⊖ *m* vernis luisant; eingeschlagener ~lack vernis ressuyé; **~leder** ⊖ *n* cuir *m* verni ou brillant; **~leder-Schuh** *m* soulier (en cuir) verni; **~leder-Stiefel(chen** *n*) *m* v. ~stiefel; **~leinwand** ❀ u. ⊖ *f* Weberei: toile gommée ou à chapeaux, treillis *m*; **~lohe** *f* tan *m* du chêne rouvre; **~los** *a.* sans éclat (*a. fig.*), (matt) mat, (trübe) terne, dépoli, (erloschen) éteint; *fig.* obscur, ignoré; ~los machen: a) faire perdre son éclat (ou son lustre) à qc., b)⊖ amatir, dépolir, c) *fig.* (verbergen, verschleiern) offusquer; **~losigkeit** *f* manque *m* d'éclat, (Trübheit) ternissure; *fig.* obscurité, vie obscure ou ignorée; **~manga'n** *m* ♃ chm. bi-oxyde de manganèse hydraté; **~masse** *f*: a) masse de lumière, splendeur éblouissante; b) ⊖ Hutmacherei: lustre *m*; **~meer** *n* océan *m* de lumière ou de splendeur; **~moos** ⚘ *n* nitelle *f* (*Nite'lla*); **~ofen** ⊖ *m* in Tuch-fabriken: calissoire *f*; **~öl-vergoldung** ⊖ *f* dorure à l'huile vernie-polie; **~papi'er** ❀ *n* papier *m* glacé ou satiné; **~pappe** *f*: a) ❀ carton *m* glacé; b) ⊖ Papier-, Tuch-fabrikation: (Preß-span) carton *m* pour apprêt de drap (*ant.* Branddeckel); **~parti'e** *f* = ~stelle; **~perio'de** *f* époque brillante; höchste ~perio'de, bisw. apogée *m*; vgl. ~punkt; **~peterlein** ⚘ *n* oder **~petersi'li-e** ⚘ *f* = Garten-gleiße; **~presse** ⊖ *f* Tuchfabrikation: calandre à catir, cylindre *m* (pour calandrer); dem Tuche die ~presse geben catir le ...; **~punkt** *m* point brillant, *fig.* faîte; Das ist der ~punkt seiner Geschichte, oft: c'est la plus belle page de ...; auf dem ~punkte seines Lebens, bisw. au plus beau (ou à l'apogée) de sa vie; **~rappe** *m* cheval noir jais, bisw. ... noir-corbeau; **~reich** *a.* plein d'éclat, éclatant, resplendissant, *adv.* auch: avec éclat; **~roth** ❀ *n* rouge *m* d'Angleterre, colcot(h)ar *m*; **~ruß** *m* chm. cristal de suie, suie *f* cristallisée; **~same** *m* agr. graine *f* de Canarie ou d'oiseau; **~schetter** ❀ *m* (Steif-leinwand) bougran; **~s(c)hi'rting** ❀ *m* s(c)hirting glacé; **~schleiche** *f* zo.: ♃ scinque *m* (*Scincus*); **~schleichen-artig**(e Sau'ri-er) *a.* zo.: ♃ scincoïdien(s *m/pl.*), scincoïde(s *m/pl.*); **~schleifen** ⊖ *n* poliment *m*, polissage *m*; **~schnörkel-Schnecke** *f* zo. luisant *m* (*Helix ni'tida*); **~schröter** *m* zo. (Käfer) ♃ lamprime *f* (*Lampri'ma*); **~schuh** *m* = soulier verni; **~schupper** *m/pl.* zo. = Eck-schupper; **~schweb-fliege** *f* zo.: ♃ usie (*U'sia*); **~seide** ❀ *f* lustrine; **~seite** *f* côté *m* brillant; **~seite** eines Stoffes endroit *m*; **~silber** *n* min. argent *m* vitreux; **~simse** ⚘ *f* vincerolle (*Bo'rya*); **~spath** *m* min. fer spéculaire ou oligiste; **~stelle** *f* passage *m* remarquable dans un ouvrage; **~stiefel** *m* botte *f* vernie; **~stiefelchen** *n* bottine *f* vernie (=Lackstiefel(chen); **~strauch** ⚘ *m* pimélée *f* (*Pimele'a*); **~taffet** ❀ *m* taffetas glacé; **~umflossen** *a.* oder **~umwoben** *a.* entouré d'éclat ou de gloire; **~vergoldung** ⊖ *f* dorure au trempé; **~vogel** *m* zo. auréole (*Ga'lbula*); **~voll** *a.* = ~reich; **~wasser** ⊖ *n* = ~masse b; **~wachs** *n*, **~wichse** *f* cirage *m* luisant, cire *f* coquette; **~wurm** *m* zo. souris *f* (ou chenille *f*) de mer, ♃ aphrodite *f* hérissée (*Aphrodi'ta aculea'ta*); **~zwirn** ❀ *m* coton-cordonnet.

Glänz≈... ⊖ (⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „glänzen II. 2“, zB. **~hammer** *m* marteau à polir. — II. Bsd. Fälle: **~bürste** *f* brosse à lustrer, polissoire; **~kugel** *f* boule à polir ou à lisser, lissoir *m*; **~maschi'ne** *f* lissoir *m*, lustrage *m*, patte de loup; **~stahl** *m* polissoir, brunissoir.

Glänze ⊖ (⏑⏑) *f* ⑤ = Glänz-maschi'ne.

glänzen (⏑⏑) [Glanz] ②c. I. *v/n.* (*av. h.*) 1. meist: briller, zB. ihre Augen glänzten lebhaft ses yeux brillaient d'un vif éclat (auch *fig.*); *prv.* es ist nicht Alles Gold, was glänzt tout ce qui brille n'est pas or. — 2. Bsd. Fälle: (gleichmäßig schimmern) luire; (mit entlehntem Lichte schimmern) reluire; (funkeln) étinceler; (leuchten) resplendir, flamboyer; (strahlen) rayonner, (blitzend strahlen) éclater (*a. fig.*); *fig.* (in die Augen fallen, hervortreten), bisw. paraître, ressortir. — II. *v/a.* 1. *poët.* seinen Glanz ~ répandre son éclat; Du, deren Blicke Zärtlichkeit ~ toi, dont les regards respirent la tendresse (vgl. blicken II. 1). 2. ⊖ (durch Glätten Glanz geben) polir; Gold, Silber, Stahl *rc.* ~ (ihm eine Art bräunlichen Glanz geben) brunir ...; Draht, Waffen, Nadeln *rc.* ~ éclaircir; einen Hut, einen Stoff (durch Kalandern) ~ lustrer ..., donner le lustre à ...; Leder ~ laquer (ou vernir) ...; Papi'er ~ (glätten) lisser ...; Schuhmach.: die Stiche ~ machiner ...; mit Ei-weiß ~ glairer; mit Tripel ~ tripolisser; ⚔ die Stiefel ~ = wichsen; ⚔ das Lederzeug ~ astiquer le fourniment. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ v. bsd. Art. — IV. **G~** *n* ⑭b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. brillement *m*; étincellement *m*; resplendissement *m*, * flamboiement *m*; rayonnement *m*. 2. Zu II. ⊖: auch: **Glänzung** *f* ⑭: a) analog ~ II. 2: polissage *m*; brunissage *m*; lustrage *m*; vernissage *m*; lissage *m*; glairage *m*; b) bsd. Fall: Weberei: (Appretur) paron *m*.

glänzend (⏑⏑) *part.* et *a.* ㉔ I. *part.* in allen Bedeutungen des *inf.* „glänzen“. — II. *a.* 1. meist: brillant, *pfort* éclatant (*a. fig.*), zB.: ein ~es Glück machen faire une fortune brillante; ~e Thaten actions *f/pl.* brillantes, act. d'éclat; seine Rede ist in ~em Style abgefaßt, oft: le style de son discours a de l'éclat; *adv.* avec éclat ou brillamment. 2. analog „glänzen I. 2“: (re)luisant; étincelant; resplendissant, flamboyant; rayonnant, radieux. — 3. Bsd. Fälle: (prachtvoll) splendide, superbe; ~leben vivre avec splendeur; (prunkend, *fig.* übersirnißt) brillanté; von Thierfellen: poli; v. Elend I. 1; ~e und weiche Farbe couleur *f* moelleuse; Das ist eine ~e, aber gehaltlose Rede, bisw. ce discours est un feu d'artifice; ♪ ~e Stelle, oft: trait *m*; ⚘ micacé; ~ machen = glänzen II.

Glänzer ⊖ (⏑⏑) *m* ⑭a. analog „glänzen II. 2“, zB. polisseur; brunisseur; lustreur; vernisseur. [Glanz-meer.

Glanzes-meer ⚔ (⏑⏑⏑) *n* ⑳ (Sch.) =

glanzig ⚔ (⏑⏑) *a.* ㉔ = glänzend.

glaren prov. (⏑⏑) *v/n.* (*av. h.*) ②a. = glotzen.

Glarner (⏑⏑) I. *m* ⑭a., **~in** *f* ⑭ Glaronais(e *f*) *m*. — II. **~, g~** *a. inv.* = glarnisch.

Glarner-zieger (⏑⏑⏑⏑) *m* ⑭a. = Schab-zieger.

glarnisch, glärnisch, beide: (⏑⏑) I. *a.* ㉔ glaronais. — II. **G~** *m* ⑳ (Gebirge im Kanton Glarus) le Glaronais.

Glarus (⏑⏑) *npr.n. inv.* géogr. Glaris *m*.

Glas (⏑ od. ⏑) [verwandt mit Glanz, Glast; lt. gla'cies] *n* ⑳ (in 2. ⚓ *pl.* auch: Glasen) 1. meist: **verre** *m*, zB.: a) (durchsichtige, durch Zs.-schmelzen von kieselsauren Alka'lien mit kieselsauren Erd-Alkalien gebildete, feste Masse) buntgefärbtes ~ verre colorié; (ein)farbiges (nicht weißes) ~ verre coloré; entglastes ~ verre dévitrifié ou porcelaine *f* de Réaumur; grünes ~ verre à bouteilles; marmori'rtes ~ verre-marbre *m*; min. russisches ~ verre (ou talc *m*) de Moscovie; phys. in ~ verwandeln convertir en verre, vitrifier; *prv.* Glück und ~, wie bald bricht Das le bonheur est fragile comme le verre; b) (gläsernes Trinkgeschirr, als Maß im *pl.* meist *inv.*) ein ~ (zur Bezeichnung des Behagens: *dim.* ein Gläschen) Wein un verre de vin; ein gutes ~ Rheinwein un verre d'excellent vin du Rhin; mit Z-m aus einem Glase trinken boire dans le verre de (ou dans le même verre que) q.; bei einem Glase Wein verhandeln *rc.* ... le verre à la main, F entre les verres et les pots; c) aus Glas Gefertigtes: ~ zum Lotto-spiele, (Lampen-, Uhr-)~, ~ in e-m Bilder-rahmen, Glocke über Uhren *rc.*, ~ in o'ptischen Instrume'nten *rc.*: verre, zB.: F Das verdient unter ~ und Rahmen gebracht zu werden (auch *iro.*) c'est à mettre sous verre ou sous cloche; Gläser *pl.* für Taschen- und Wand-uhren verres chevés. — **Bsd. Fälle:** 2. Zu 1a: Kunst, das ~ zu bearbeiten: ♃ hyalotechnie *f*; geschliffenes ~ cristal *m*; ❀ schlechtes grünes ~ chambourin *m*; ⊖ Glasfabr.: gelb, grün oder schwärzlich gewordenes ~, zu dickflüssiges ~ picadil *m*; Müller'sches ~ hyalite *f*; Metallurgie: vulka'nisches ~ laitière *f* des volcans. Zu 1b: Z-m sein ~ voll schenken, bisw.: F verser rasade à q.; ea. volle Gläser zutrinken, bisw. se porter des rasades; gern in's ~ gucken aimer (ou caresser) la bouteille; F ein Gläschen über den Durst trinken, zu tief in's ~ gucken se griser, F se donner une pointe, siffler la linotte; er guckt immer in's ~ F il ne fait que boire continuellement; ein ~ um's andere leeren; F mettre pinte sur chopine. Zu 1c: v. Augen-, Brenn-glas; ⊖ gekittetes ~ zum Poli'ren des Spiegel-glases mole(t)toir *m*; Weberei: (Fadenzähler) loupe *f*; ⚓ (Sand-uhr) sablier *m*, horloge *f*, poudrier *m*. 3. *fig.* (Glasartiges) Dies jagt mir der Brunnen flüssiges ~ (Fluth, die als Spiegel dient), etwa: le cristal limpide des ondes m'en réfléchit l'image; die zu ~ (Eis) erstarrte Welle l'onde transformée en glace ou en cristal. 4. ch. Gläser *pl.* (Augen des Hirsches) yeux *m*. 5. vét. (Hornhaut des Auges bei Pferden) vitre *f*.

Glas ⊖ (⏑) *m* ⑳ sans *pl.* Bergbau: veines *f/pl.* quartzeuses dans l'ardoise.

Glas-..., glas-... (⏑... oder ⏑...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Glas“, zB. **~aushub** ⊖ *m* Glasfabrik: coup de verre; **~bedachung** *f* toi-

ture de verre; ~bild ⚙ n pho. épreuve f sur verre; ~deckel m: a) (gläserner Deckel) couvercle de verre; b) (Deckel eines Trinkglases) couvercle à (ou d'un) verre, c) (für Gläser bestimmt) couvercle à verre; ~förmig a. en forme de verre; ~gefäß n vase m de verre; ~gemälde n peinture f sur verre; ~geschirr n vase(s pl.) m (ou ustensile(s pl.) m) de verre; ~medaillo'n n médaillon m en verre; ~spinnen ⚙ n filage m du verre; ~spinner ⚙ m fileur de verre; ~talg ⚙ m suint de verre; ~vergoldung ⚙ f dorure du (ou sur) verre; ~wurm ⚙ m Glasfabrik: vermisseau (ou spirale f) de verre. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abfall ⚙ m rognure f de verre, weitS. = Bruch-glas; ~abschäumer ⚙ m grappineur; ~acha't m min. lave f vitreuse, ω pierre f obsidienne, émail de volcan, gallinace f; ~ähnlich a. semblable au verre, vitreux (v. ~artig); ~apfel ⚘ m pomme f cassante, glacée f, transparente f; ~arbeit f: a) ~arbeit an einem Hause (Fenster-werk) vitrage m; b) ⚙ action de travailler (sur) le verre, de faire des objets de verre ou de cristal; c) ❀ = ~waaren; ~arbeiter ❀ m (ouvrier) verrier; ~artig a. qui est de la nature du verre; ω bsd. min. vitreux (v. Bruch 5); (durchsichtig wie Glas) vitré, ω hyalin, hyaloïde; ~a. starres Auge = ~auge b; ~a. (von Diamanten) glaceux; ~artigkeit f vitrescibilité; ~asche f chm. soude; ~auge n: a) œil m artificiel (de verre ou d'émail); b) (Auge mit gläsern starrem Blicke) œil m vitreux ou éteint; c) vét. (mit glasigem Ringe um den Stern, bei Pferden) œil m vairon; dieses Pferd hat ein ~auge ... est cul-de-verre; ~äugig a. avec un œil (ou des yeux) de verre ou artificiel(s), meist vét. vairon; ~ballo'n m: a) ballon de verre; b) ⚙ Glasfabrik: bonbonne f; umflochtener ~b. dame-jeanne f; ~behälter m = ~schrank; ~bildchen n Malerei: (unter Glas gebrachtes kleines Öl-bildchen) fixé m; ~birne f (poire) virgouleuse ou virgoulée; ~blase ⚙ f: a) bulle (ampoule ou larme) de verre; b) Glashütte: die ~blase (~kugel) schwingen brancher la bosse; ~blasen ⚙ n Glashütte: souffl(ag)e m; mit gleichzeitigem Rollen auf der Marbelplatte: paraison f, ~blasen vor der Lampe émaillure f à la lampe; ~bläser ⚙ m souffleur de verre, félatier ou fératier, boss(et)ier, von Tafelglas: paraisonnier; ~bläser-Lampe ⚙ f lampe d'émailleur; ~blase-rohr ⚙ n = Blase-rohr b; ~bohrer ⚙ m perce-verre; ~boot n zo. (Muschel) ω nautile m (Argonauta); ~brenner ⚙ m frittier; ~brett ⚙ n Weberei: cassin m d'un métier à bouton; ~brocken ⚙ m/pl. Glasfabrik: casson sg., calcin sg., éclat m de verre; ~bruch ⚙ m groisil, tesson; ~buchstaben m/pl. = ~typen; ~bürste f: a) brosse à verre; b) = Gläser-bürste; ~chemi'e f: ω hyalurgie; zur ~chemie gehörig: ω hyalurgique; ~cylinder ⚙ m Glasfabrik: manchon; ~diaman't m stras(s), diamant faux ou de véricle; ~ele'ktrisch a. ω phys. électro-positif; ~elektrizitä't f ω phys. électricité vitrée ou positive; sich mit ~elektrizitä't elektrisi'ren s'électriser vitreusement; ~erde f min. terre vitrifiable ou siliceuse; ~erz n min. argent m sulfuré, argentite f; ~erz-schwärze f min. argent m noir terreux; ~fabri'k(ation) ⚙ f fabrique de verre ou de cristaux (v. ~hütte); ~faden ⚙ m fil de verre, verre étiré en fil(s); ~fenster n: a) fenêtre f garnie de vitres, einer Kutsche: glace f, b) zo. (Schmetterling) géomètre m fénestré (*Geo'metra fenestra'ta*); ~flasche f bouteille de verre; geschliffene ~flasche carafe; sehr große ~flasche, oft: bonbonne; umflochtene ~flasche gourde; ~flügel m aile f vitrée ou transparente; ~flügelig a. zo. qui a les ailes vitrées, ω vitripenne; ~flügler m zo. sphinx à ailes vitrées, sphinx-mouche, ω sésie f (*Se'sia*); ~fluß ⚙ m: a) = Fluß 2 b; b) (Masse zu künstlichen Edelsteinen) = Fluß 7; c) ouvrage coulé en verre; ~fritte ⚙ f fritte; ~galle ⚙ f: a) (schaumige Masse, die sich beim Schmelzen oben sammelt) Glasfabrikation: fiel m (sel m ou écume) de verre, suin m; Metallurgie: laitier m, graisse (ou axonge) de verre; b) (Mittelpunkt von Glastafeln, die durch Schwingen in der Luft gefertigt werden) œil-de-bœuf m; ~ga'llerte ⚘ f nostoc m ordinaire; ~glanz m éclat vitreux; ~glöckchen n: a) clochette f de verre, b) ⚘ = Busch-glöcklein; ~glocke f zum Bedecken von Uhren, Vasen rc.: verre m, cloche, auf Lampen: globe m; chm. ~glocke zum Auffangen von Gas rc. cloche en verre; ~glocke mit einem Hahnstücke cloche de verre à robinet; Gärtnerei: ~glocke (über Pflanzen zu stellen) verrière, abri m de cristal; mit einer ~glocke bedecken clocher; ~glocken-Orgel ♪ f = ~spiel; ~grana'te f faux grenat m; ~griff ⚙ m Glasfabrik: (Eisenstab zum Formen, bsd. Ausbauchen des Glases) féret; ~grün a. vert bouteille, weitS. vitreux, ω glauque; ~hafen m: a) (gläserner Hafen) vase (ou pot) de verre, verre; b) ⚙ (Tiegel zum Glasschmelzen) creuset de verrerie, pot, padelin; der ~h. ohne den Boden, seitlicher Theil des ~h. flèche f; ~handel ❀ m commerce de (ou trafic en) verrerie; ~(scheiben)handel vitrerie f; ~händler(in f) ❀ m marchand(e f) m de verrerie ou de cristaux; ~harmo'nika ♪ f = ~spiel; ~hart ⚙ a. dur comme le verre; Gießerei: durci à la surface; ~härte ⚙ f des Stahles: trempe glacée; ~haus n maison f de verre; Gärtnerei: serre f; prv. wer im ~hause sitzt, soll Andere nicht mit Steinen werfen, etwa: quand on habite une maison de verre, il ne faut pas lancer des pierres au dehors, prv. il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un pendu; ~haus-Pflanze f plante de serre; ~häutchen n ω an. ~häutchen des Auges (membrane f) hyaloïde; ~haut-Entzündung f ω path. prétendue inflammation de la membrane hyaloïde, hyalite; ~hell a. transparent comme le verre, ω hyalin; ~honig m miel transparent; ~hülse ⚘ f = Bein-holz 2 a; ~hütte ⚙ f verrerie; (das Gebäude, in welchem die Glasöfen sind) halle; ~hütten-Gesellschaft ❀ f société de verrerie; ~industri'e ⚙ f fabrication du verre, verrerie; ~inkrustatio'n ⚙ f Glasfabrik: incrustation en cristal, ω cristallocéramie; ~kasten m caisse f vitrée; v. ~schrank; Gärtnerei: v. ~glocke; ~kattu'n ❀ m = ~leinwand; ~kirsche f: 1. ⚘: a) (Frucht) griotte, gobet m; b) (Baum) griottier m; kurzstengelige ~k. gobet m à courte queue, aus Montmorency: montmorency m; 2. cerise en verre, bouton m de verre (en forme de cerise); ~kiste f: a) = ~kasten; b) ⚙ zur Verpackung von Glas, Porzella'n rc. harasse; ~kitt m colle f à verre (vgl. Fenster-kitt), meist: mastic; ~klavi'er ♪ n engl.: glass(-)cord m; ~kolben m chm. matras, ballon; ~kompositio'n ⚙ f = ~satz; ~kopf m: a) min. brauner ~kopf = faseriger Braun-eisen-Stein; rother ~kopf: ω fer oligiste concrétionné, hématite f rouge; schwarzer ~kopf: ω psilomélane f; b) tête f en verre, bouton de verre; ~kora'lle f: a) grain m de verre (v. ~perle); b) zo.: ω cellépore m transparent (*Celle'pora transpa'rens*); ~korb m: a) zum Versenden von Glas: panier à verre, voll Glastafeln: pan. de verre; großer ~korb (für die Waaren der ~hütte) ravestan; b) (gläserner Korb) corbeille f de verre; ~körper m ω an. ~körper des Auges corps vitré ou hyaloïde; ~körper-Verflüssigung f ω path. synchysis m; ~kram ❀ m: a) = ~handel; b) = ~waaren; ~krämer ❀ m = ~händler; ~kraut ⚘ n: a) perce-muraille f, (plante f) pariétaire f, P espargoule f (*Parieta'ria*); b) salicorne f, salicot(te f) m (*Salico'rnia*); ~krebs m zo. érichte (*Eri'chthus vi'treus*); ~kruke f provN. cruche en verre; ~kugel f: a) boule (kleine: bille) de verre; b) ~k. bei der Licht-arbeit mancher Handwerker: bocal m; c) ⚙ Glasfabrik: geblasene ~k. bosse; d) ⚔ mit Knallpulver gefüllte ~k. bombe à marmite; ~kupfer-erz n min. mine f de cuivre vitreuse; ~laden ❀ m magasin de verrerie ou de cristaux; ~lampe f zum Illumini'ren lampion m; ~late'rne f lanterne à vitre; ~lava f min. = ~acha't; ~leinwand ❀ f toile-verre; ~linse f lentille, verre lenticulaire; ~machen ⚙ n fabrication f de verre, verrerie f; ~macher ⚙ m verrier; ~macher-Gehülfe ⚙ m (-Lehrling ⚙ m) (apprenti) ferrotier m; ~macher-Kunst ⚙ f verrerie, ω hyalurgie (v. ~chemie); ~macher-Pfeife ⚙ f canne, felle; ~(macher)seife f min. = Braun-stein; ~macher-Stuhl ⚙ m banc du verrier; ~maler ⚙ m peintre verrier, peintre sur verre, émailleur; ~malerei ⚙ f (Kunst und Gemälde) peinture sur verre; eingebrannte ~malerei peinture en (ou d')apprêt; schwarze ~malerei auf weißem Glase grisaille; ~mann ⚒ m: a) homme (ou statue f) de verre, b) = ~träger; ~masse ⚙ f Glasfabrik: = ~fritte; die ~m. zubereiten fritter; geläuterte ~m. verre m affiné; aus dem Gefäße in den Schmelzofen übergelaufene ~m. cuisse; Vermischung der ~m. maclage m; ~meer n fig. mer f de cristal, cristalline f; ~mehl ⚙ n verre m pulvérisé; ~meister ⚙ m maître verrier, inspecteur d'une verrerie; ~mosa-i'k ⚙ f Glasfabrik: verre m mosaïque; ~ofen ⚙ m four de verrerie; ~ofen-Herd ⚙ m âtre; ~ofen-Kuppel ⚙ f couronne; ~pala'st m palais de cristal; ~papi'er ⚙ n zum Glätten: papier m verré ou de verre; ~paste ⚙ f: a) pâte de verre; b) = Fluß 7; ~pech n poix f sèche; ~perle ❀ f perle artificielle, fausse perle; ~perlen pl. galets m; kleine ~perlen rassade sg.; (Stickperle) perle de Venise (v. a. Girasol-perle); ~platte f plaque de verre; phys. ele'ktrische ~platte = Blitz-tafel; ~pl. für Photographie: glace; ~poli'r-stein ⚙ m Spiegel-fabrikation: brûlot; ~porzella'n ⚙ n porcelaine f vitreuse, porc. tendre; ~quarz m min.: ω quartz hyalin; ~rahmen ⚙ m Glaserei: ~r. um einen Spiegel châssis de verre; Zeichenkunst. ~r., in den man das zu kopi'rende Bild hinein-thut passe-partout, verrier; ~raute f (carreau m de vitre taillé en) losange; ~röhre f tuyau m (ou tube m) de verre; dicke ~r. in Barome'tern, oft: verrine; ~ruthe ⚙ f = ~scheibe; ~sachen ❀ f/pl. = ~waaren; geschliffene ~s. cristaux m; ~sand ⚙ m sable à faire le verre, oft: sable verrier; ~satz ⚙ m composition f du verre (v. a. ~fritte); ~schaum ⚙ m Metall.: = ~galle a; ~scheibe f: a) = ~tafel; b) ⚙ Glaserei: (carreau m de) vitre; runde ~scheibe cive; mit ~scheiben versehen vitrer; ~scheiben-Handel ❀ m v. ~handel; ~scherben f/pl. = ~bruch; ~schere ⚙ f ciseaux m/pl. à couper le verre, bion m; ~schlacke ⚙ f Metallurgie: = ~galle a; ~schlange f zo.: a) orvet m (*A'nguis fra'gilis*); b) serpent m de verre (*A'nguis sive Ophiosau'rus ventra'lis*); ~schleifen ⚙ n action f de tailler et de polir le verre, polissure f du verre; ~schleifer ⚙ m tailleur de verre, cristallier; für Spiegelscheiben: polisseur de glaces, adoucisseur; der Uhrgläser rc. aushöhlt: cheveur; ~schmalz n: a) ⚘ = Meer-salz-kraut; b) ⚙ = ~galle a; ~schmalz-kraut ⚘ n christe-marine f (*Salico'rnia herba'cea*); ~schmelz ⚙ m soude f, grains pl. de verre; ~schmelz-Ofen ⚙ m = ~ofen; ~schmutz ⚙ m = ~galle a; ~schnecke f zo.: a) transparente (*Helix vi'trea*); b) vitrine (*Vitri'na*); ~schneider ⚙ m = ~schleifer; ~schörl m min. = Axini't; ~schrank m: a) (Schrank mit Glasthüren) armoire f vitrée; et. darin zur Schau zu stellen: vitrine f; b) zur Aufbewahrung von Gläsern rc.: buffet aux verres; ~schwärmer m zo. = ~flügler; ~schweiß ⚙ m = ~galle a; ~seife f min. = Braun-stein; ~seleni't m min. sélénite f vitrifiable; ~service n: sehr feines ~s. service m en verre mousseline; ~silber-erz n min. = ~erz; ~spath m min. spath vitreux, chaux f fluatée; ~spiel ♪ n (musika'lisches Instrume'nt mit diato'nisch geschliffenen Trinkgläsern) verrillon m; ~splitter ⚙ m

= ~brocken; **~staub** ⊕ *m* zum Emaili'ren fondant; **~stein** *m*: a) pierre *f* précieuse artificielle, happelourde *f*; b) min. = Axini't; **~stempel** ⊕ *m* timbre (ou marque *f*) d'une verrerie; **~stock** *m* für Bienen ruche *f* vitrée; **~streifen** *m* bande *f* de verre; schmaler ~streifen e-r Glas-thüre, -wand *x.* tringlette *f*; **~stürze** *f* = ~glocke; **~tafel** *f* table (ou plateau *m*, plaque, ✎ plat *m*) de verre; ~t. zu Fenster-scheiben tringlette; ⊕ Spiegelfabrik: zum Schleifen auf der Schleifbank befestigte ~t. levée; **~theil(chen** *n*) *m* chm. partie *f* (parcelle *f*) vitreuse; **~thräne** *f* chm., ⊕ Glasfabrik: (plötzlich abgekühlter ~tropfen) larme batavique, larme-de-verre, goutte de verre; **~thür(e)** *f* porte vitrée, porte-fenêtre; **~tiegel** ⊕ *m* = ~hafen b; **~träger** *m* colporteur de verrerie; **~tropfen** *m* goutte *f* de verre; phys. holländischer ~tropfen = ~thräne; **~typen** *m/pl.* zu Schildern *x.*: lettres *f* vitrées; **~verschlag** *m* cloison *f* vitrée, vitrage; **~versicherung** ✱ *f* assurance contre le bris des vitres; **~versicherungs-Gesellschaft** ✱ *f* compagnie d'assurance contre la casse des vitres; **~waaren** ✱ *f/pl.* verrerie *sg.*, gobeleterie *sg.*; (Scheiben-)~waaren vitrerie *sg.*; kleine ~waaren verroterie *sg.*, verraille *sg.*; (venetia'nische) grobe ~w., (kleine farbige) ~w. bsd. zum Handel mit Negern *x.* conterie *sg.*, (grain *m* de verre); Fabrikatio'n von (auch: Handel mit) ~waaren,, oft: gobeleterie *sg.*; **~waaren-Fabrika'nt** ✱ *m*, **-Händler** ✱ *m* gobeletier (v. ~händler); **~waaren-Geschäft** ✱ *n* gobeleterie *f*; Lehrling eines ~waaren-Geschäftes apprenti *m* gobeletier; **~walze** ⊕ *f*: kleine ~walze(n) des ~spinners serbocal *m*; **~wand** *f* = ~verschlag; ~wand nach der Straße, ʒB. e-s Cafés devant *m*; **~weide** ⚘ *f* = Bruch-weide; **~weizen** ⚘ *m* froment dur (*Tri'ticum durum*); **~werk** *n*: a) ⊕ = ~arbeit a; b) ✱ = ~waaren; **~wurz** ⚘ *f* pariétaire officinale (*Parieta'ria officina'lis*); **~zeoli'th** *m* min. zéolithe *f* vitreuse, obsidienne *f*; **~ziegel** ⊕ *m* = Klinker. (Vgl. auch: Glaser-..., Gläser-...)

Gläschen (*⁄◡*) *n* Ⓐb., *dim.* von Glas (v. bs, bsd. 1 b); ein ~ trinken, oft: F prendre une **glasen** (*⁄◡*) *a.* Ⓐ = gläsern. [tasse.

Glaser (*⁄◡*) I. *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓐ vitrier *m*, ...ière *f*, femme *f* du vitrier; F ach, Herr ~! etwa: oh mon Dieu!; F war Ihr Vater ein ~? etwa: ôtez-vous de mon jour! — II. *npr.m.* (schwz. Anatom, † 1675) id.; ☞ an. ~sche Spalte in der Schläfen-bein-Gelenkgrube fissure *f* de Glaser, ☞ fissure glénoïdale.

Glaser-... (*⁄◡...*) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ I. analog „Glaser", ʒB. **~meister** *m* maître vitrier. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* vitrage *m*; **~blei** *n* = Fenster-blei; **~diama'nt** *m* diamant pour couper les verres ou les glaces, rabot à diamant; **~handwerk** *n* métier *m* de vitrier, vitrerie *f*; **~kitt** *m* = Fenster-kitt. (Vgl. auch: Glas-..., Gläser-...)

Gläser ⊕ (*⁄◡*) *m* Ⓐa. = Glas-bläser.

Gläser-... (*⁄◡...*) in Zssg. mit *s.* I. analog „Glas 1 b", ʒB. **~klang** *m* son (choc ou cliquetis) des verres. — II. Bsd. Fälle: **~becken** *n*: mit Wasser gefülltes ~becken (Tafelgeschirr) verrière *f*; **~bürste** *f* goupillon *m*; **~halter** *m* garde-verres; **~korb** *m* panier à verres, verrier. (Vgl. auch: Glas-..., Glaser-...)

Glaserei (-◡*⁄*) *f* Ⓐ vitrerie. [ser-...)

glasern (*⁄◡*) I. *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. faire le métier de vitrier. — II. *a.* Ⓐ provS. = gläsern I.

gläsern (*⁄◡*) I. *a.* Ⓐ 1. meist: de verre, ʒB. ~e Flasche bouteille *f* de verre; ~er Körper = Glas-körper. — Bsd. Fälle: 2. *fig.* (zerbrechlich) fragile (comme le verre). 3. ✎ = durch-sichtig. 4. vom Auge, Blicke: (starr) vitreux, éteint. — II. ✎ *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. briller d'un éclat vitreux.

Gläsernheit ✎ (*⁄◡-*) *f* Ⓐ sans *pl.* ~ des Auges éclat *m* vitreux. [2. ✎ = glasig 1.

glasicht (*⁄◡*) *a.* Ⓐ 1. vitreux, ☞ hyalin.

glasi(e)ren ⊕ ⚲ (-*⁄*◡) [fr.] I. *v/a.* Ⓐa. vernir, enduire de vernis, Töpferei: vernisser; Leder, Zeuge, Gemälde ~ (glänzend machen), Kuchen ~ (mit e-m Zuckerguße überziehen) glacer ...; mit Blei-glätte ~ plomber; (mit Schmelz belegen) émailler; glasirtes Geschirr vaisselle *f* vernissée ou plombée; farbig glasi'rter Dachziegel tuile *f* vernissée ou encaustique. — II. G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Glasi(e)rung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., ʒB. vernissage *m*, vernissure *f*; glaçage *m*; plombage *m*; émaillure *f*. — 2. Bsd. Fall: G~ (Schmelz-auftragen) der künstlichen Zähne: * insticage *m* (des dents).

Glasi(e)rer ⊕ ⚲ (-*⁄*◡) *m* Ⓐa. analog „glasi(e)ren": vernisseur; bsd. Tuchbereitung: glaceur.

glasig (*⁄◡*) *a.* Ⓐ 1. contenant du verre. 2. bsd. prov. = gläsern 1. 3. ✎ vitreux.

Glassiten (◡*⁄*◡) *m/pl. inv.* (engl. Sekte) glassites. [= Glanz (vgl. glosten).

Glast (*⁄*) *m* Ⓐ sans *pl.* provS. u. *poét.*

Glasur ⊕ ⚲ (-*⁄*) [fr.] *f* Ⓐ 1. bsd. Töpferei: vernis *m*, glaçure; strengflüssige ~, bsd. für Porzella'n: couverte; (Gemenge von Zinn- und Blei-oxy'd) calcine; dem Geschirr, dem Porzella'n ~ geben donner un vernis à (ou engommer, plomber) la vaisselle, donner une couverte à la ... — 2. Bsd. Fälle: (Maler-)~ glacis *m*; ~ für Backwerk glace; ~ (Glanz) des Leders, der Stoffe *x.* glacé *m*; abgeblätterte ~ des Porzella'ns craquelée; dem Porzella'n eine gerissene ~ geben craqueler la ...; Fehler in der ~ v. Fehler 2 a ⊕ u. Glasur-wellen; weiße ~ blanc *m*; Geschirr, dem die ~ fehlt coque-d'œuf; ~ der Zähne émail *m*.

Glasur-... (-*⁄*...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ I. analog „Glasur", ʒB. **~brand** *m* cuisson *f* du vernis; **~ofen** *m* four à couverte ou à glaçon. — II. Bsd. Fälle: **~erz** *n* min. minerai *m* de plomb sulfuré, ☞ alquifoux *m*; **~mühle** *f* = Glätt-mühle; **~wellen** *f/pl.* Töpferei: (Fehler in der Glasur) retirement *m*.

glasuren ✎ (-*⁄*◡) *v/a.* Ⓐa. = glasi(e)ren.

Glätscher ✎ (*⁄*◡) *m* Ⓐa. = Gletscher.

glatt (*⁄*) [a/d. klat; vgl. Glanz, engl. glad, lt. lætus] (*comp.* ~er und glätter *x.*) *a.* Ⓐ 1. (*ant.* rauh), meist: **lisse**, ʒB. ~es (*ant.* gezogenes) Rohr (Gewehr) canon *m* (fusil *m*) lisse; ~ machen, legen, kämmen, rollen lisser. — Bsd. Fälle: 2. a) (ohne Un-ebenheiten) **uni**, (gleichsam poli'rt) **poli**; (so, daß man leicht darüber hin- oder darauf aus-gleitet, schlüpfrig) **glissant**, ʒB. ~er Fußboden plancher *m* uni ou poli; F er ist ~ wie ein Aal il est glissant (ou il vous échappe) comme ...; es ist sehr ~ auf der Straße il fait (ou le pavé est) très-glissant; ~es (ungemodeltes) Zeug étoffe *f* unie, jetzt weniger gbr. ét. plaine; ~er Zwirn fil *m* uni; ~ fortgehend bien venu; die Haare ~ tragen porter les cheveux plats, F être frisé comme une poule mouillée; sich nicht ~ legendes Haar, bisw. cheveux *m/pl.* rebelles; ~e Stirn: a) front *m* lisse ou uni, b) *fig.* front déridé; e-n Hut ~ bürsten, oft: coucher le poil d'un ...; sehr ~e, zarte Haut h. avoir la peau douce comme un satin ou avoir une peau de satin, meist: ... très-fine; zo. mit ~em (zahnlosem) Munde: ☞ léiostome; mit ~em Schwanze: ☞ lévicaude; b) von der Kleidung: ~ sitzen, ~ anliegen être juste, prendre bien la taille, ne pas faire un pli (v. an-liegen I. 2); c) ⊕: ~ hobeln recaler, blanchir; Pappe ~ schlagen affiner le carton; Gärtnerei: einen abgeschnittenen Baumzweig wieder ~ machen ragréer une branche d'arbre; typ. ~er Satz (aus einer Schrift-art gesetzter, leicht herzustellender Satz) composition *f* simple; Maurerei: die Fugen ~ streichen pointer les joints. 3. (unbehaart) **sans poil**, ☞ glabre; ~ geschoren, ~ von der Haut des Elepha'nten *x.*: **ras**; ~es Kinn menton *m* sans poil, menton ras; er ist noch sehr ~ um das Kinn il est encore imberbe, il n'a pas encore un brin de barbe; ⚘ ~er Stengel tige *f* glabre, (ohne Knoten) énode; mit ~en Blättern: ☞ glabrifolié; ~ wie Pergame'nt membrané. 4. bsd. vom Vieh: (wohlgenährt) bien nourri, (glänzend) poli. 5. (hübsch) **joli**, (jugendliche Frische zeigend) **frais**, éclatant de fraîcheur, (schmuck) coquet, F pimpant, ʒB. ~es Gesicht jolie figure *f*. 6. (ohne Anstoß) **sans obstacle**, oft: tout droit, ʒB. Das geht ganz ~ ab cela va sans obstacle ou tout seul, F cela va comme sur des roulettes, cela ne fait pas un pli, P c'est un vrai beurre, cela passe comme un son; ~ abgehendes Gespräch discours *m* rond; es war ein ~es Geschäft, oft: l'affaire fut menée rondement; der Wein geht ~ ein ... coule tout droit; ⚓ Schiff, welches e-e ~e Fahrt macht navire *m* doux. 7. (sich einzuschmeicheln wissend) **insinuant**, (übertrieben freundlich) doucereux, (fuchsschwänzelnd) F patelin; (der sich oh. Anstoß durchzuwinden weiß) habile, ʒB. ~er Höfling, Schmeichler courtisan *m* habile, flatteur *m* insinuant; ~e Reden, Worte discours *m/pl.* flatteurs, paroles *f/pl.* emmiellées ou F dorées; J-m ~e Worte geben donner de belles paroles à q., F donner du plat de la langue à q.; er hat eine ~e Zunge il tient toujours un langage flatteur; v. ein-gehen I. 3. 8. F als *adv.* zur Verstärkung: (ganz) **entièrement**, (durchaus) **absolument**, (ohne Weiteres) sans façon, (gerade heraus) **net**, oft: **tout court**; ~ abhauen, wegschneiden couper net ou ras; ~ abschlagen refuser net; er sagte es ihm ~ heraus il le lui dit rondement ou franchement, sans ménagement, F ... sans mâcher les mots; ✎ er ist ~ aus meinem Herzen verschwunden je l'ai oublié complétement; ~ **weg** sans façon, tout uniment; chir. ein Geschwür ~ wegschneiden opérer une tumeur au niveau de la peau.

Glatt-..., **glatt-...** (*⁄*...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „glatt", ʒB. **~büchse** *f* carabine lisse; **~horn** *n* zo. (Schnecke) buccin *m* lisse; **~nabel** *m* zo. (Schnecke) corbeille *f* lisse (*Co'rbis*); **~randig** *a.* à bord uni; **~strahl** *m* zo. (Mollu'ske) étoile *f* unie (*Aste'rias lævigata*). — II. Besondere Fälle: **~äffchen** *n* zo.: ☞ midas *m* (*Mi'das*); **~bärtig** *a.* qui a le menton ras, imberbe; **~biene** *f* zo.: ☞ sphécode *m* (*Di'chroa*); **~bingel** ⚘ *m* = jähriges Bingel-Kraut; **~blätterig** ⚘ *a.*: a) à feuilles lisses, ☞ lévifolié, l(é)iophylle; b) (mit unbehaarten Blättern) glabrifolié; **~brennen** ⊕ *n* Porzellanfabrik: cuisson *f* en couverte; **~brenn-ofen** ⊕ *m* = Glasu'r-ofen; **~butte** *f* zo. (Fisch) carrelet *m*, P carreau *m* (*Pleurone'ctes rhombus*); **~deck** ⚓ *n* pont *m* entier; **~decks-Korve'tte** ⚓ *f* corvette à pont entier ou à pont ras; **~eis** *n* verglas *m*; mit ~eis bedeckt couvert de verglas, bisw. verglacé; *fig.* J. auf's ~eis führen tendre un piége à q.; **~eisen** *v/n.* v. bsd. Art.; **~feile** ⊕ *f* lime douce; **~früchtig** ⚘ *a.* aux fruits lisses, ☞ l(é)iocarpe; **~haarig** *a.* aux cheveux lisses, ☞ * l(é)iotrique, liocome; **~hafer** ⚘ *m* fromental, ray-grass de France (*Arrhenathe'rum ela'tius*); **~hai** *m* zo. squale lisse (*Muste'lus*); **~halsig** *a.* au cou lisse, ☞ zo. lévicolle; **~häutig** *a.* à la peau lisse, ☞ zo. l(é)ioderme; **~heiter(e Stirn)** *a.* (front *m*) serein; **~hobel** ⊕ *m* = Glätt-hobel; **~holz** ⚘ *n* glabrier *m* des Indes (*Glabra'ria tersa*); **~käfer** *m* zo.: a) engis (*Engis*), b) ips (*Ips*); **~kopf** *m* zo.: a) (Affenart) = ~äffchen; b) (Eule) = Kauz; **~machen** *n* = glätten II.; **~nasen** *f/pl.* zo. (Handflügler) ☞ gymnorhines *m*; **~pfennig** *m* jeton (= Zahl-pfennig); **~rippig** *a.* zo. aux côtes lisses, ☞ lévicoste; **~roche(n)** *m* zo. (Fisch) raie *f* blanche, P bec-pointu, vache *f* marine, coliart, ☞ léiobate, flossade *f* (*Raja batis*); **~rücken** *m* zo.: a) (Schnecke) limace *f* de mer lisse; b) (Käfer) scarabée fauve; **~samig** ⚘ *a.* aux graines lisses, ☞ l(é)iosperme; **~scheren** ⊕ *n* action *f* de tondre ras; meist zu umschreiben; **~schleifen** ⊕ *n* adoucissage *m*; **~schleifer** ⊕ *m* adoucisseur, polisseur; **~sein** *n* = Glätte; **~weg**

adv. v. glatt 8; ~**wespe** *f* zo.: stigme *m* (*Sco'lia*); ~**würmer** *m/pl.* zo.: apodes (*A'poda*); ~**ziehen** ⊖ *n* des Drahtes écôtage *m*; ~**züngig** *a.* doucereux, au langage emmiellé, F patelin; ~**züngigkeit** *f* ton *m* doucereux, langage *m* mielleux, F langage patelin. (Vgl. auch: Glätt-...)

Glätt-..., glätt-... (...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⊖ I. analog „glätten", zB. ~**hammer** *m* marteau à lisser; ~**walzwerk** *n* laminoir *m* à lisser. — II. analog „Glätte 3", zB.: ~**fäßchen** *n* Bergbau: tonneau *m* à la litharge. — III. Bsd. Fälle: ~**ahle** *f* alésoir *m* rond; ~**anfrischen** *n* = ~frischen; ~**bank** *f* Kartenmacherei: lisse; ~**bein** *n* polissoir *m*, lissette *f*; ~bein der Schuhmacher régloir *m* (v. ~holz); ~**eisen** *n*: a) = ~stahl; b) ~eisen der Drechsler fer *m* à lisser, plane *f*, Uhrmacherei: poinçon *m* à rabattre; c) provS. = Bügeleisen; ~**fa'ktor** *m* Bergbau: commis pour la vente de la litharge; ~**feile** *f* = Glattfeile; ~**filz** *m* der Spielkartenmacher savonnoir; ~**frischen** *n* Metallurgie: révivification *f* de l'écume de plomb; ~**gasse** *f* Metallurgie: canal *m* d'écoulement; ~**glas** *n* lissoir *m* de verre; ~**haken** *m* Metallurgie: grattoir; ~**haus** *n* lissoir *m*; ~**hobel** *m* rabot plat, rabot à repasser, reculoir; ~**holz** *n* polissoire *f*, manichoir *m*; bsd. Lederbereitung: lissoir *m*; Schuhmacherei: buis *m*, guinche *f*, zum Glätten des Schuh-randes bisaigle *f*, bisaiguë *f*; ~**jungfer** *f* provS. = Büglerin; ~**kammer** *f* (chambre du) lissoir *m*; ~**keule** *f* polissoir *m*; ~**klinge** *f* plane; ~**klotz** *m* Vergolderei: bloc; ~**kolben** *m* Buchbinderei: frottoir; ~**kugel** *f* = ~glas, ~keule; ~**leiste** *f* Spiegelfabrikation: ~leiste der Gießtafel tringle à aplanir; ~**maschi'ne** *f* machine à lisser, lissoir *m*, patte de loup; ~**messer** *n* des Kistenmachers ramoir *m*; ~**mühle** *f* Papierfabrikation: moulin *m* à lisser; Töpferei: moulin à litharge; ~**platte** *f*: a) Papierfabrikation: cylindre *m* (pour calandrer), calandre; b) Artillerie, Formerei: champignon *m* pour le moulage des projectiles creux; ~**presse** ⊖ *f* typ. satineuse, polisseuse; ~**saal** ⊖ *m* typ. satinoir, polissoir; ~**schale** *f* = ~platte b; ~**schiene** *f* Schuhmacherei: = ~holz; ~**stahl** *m*: a) (po)lissoir, brunissoir; b) = Bügel-eisen; ~**stange** *f*: a) zum Glätten der Tape'ten: lisse; b) = ~stahl; ~**stein** *m* pierre *f* à lisser, lissoir; Lohgerberei: querce *f*; Papi'ermühle: patte(-)de(-)loup *f*; ~**stube** ⊖ *f* = ~saal; ~**zahn** *m* polissoir; Buchbinderei: dent-de-loup *f*. (Vgl. auch: Glatt-...)

glättbar ⊖ (–) *a.* ㉔ polissable.

Glätte () *f* Ⓢ 1. analog „glatt 1—3", zB. lisse *m*, lissé *m*, ⊖ lissure; uni *m*; poli *m*; ~ auf den Straßen état *m* glissant des rues, meist umschrieben: die ~ ist sehr bedeutend il fait très-glissant; ⚘ ~ eines Stengels: glabréité ... — Bsd. Fälle: 2. ⊖ ~ des Papiers, oft: fleur ... 3. ⊖ Bergbau: (das beim Treiben ablaufende Blei-oxy'd) litharge, protoxyde *m* de plomb, massicot *m*; gelbe ~ lith. d'argent; grüne ~ lith. verte, écume seconde; rothe ~ lith. d'or; schwarze ~ lith. noire, écume première ou de plomb (v. Blei-glätte).

glatt-eisen () *v/n. imp.* (*av. h.*) Ⓐa. **es** glatt-eist il fait (ou il y a) du verglas.

glätten () [glatt] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. 1. analog „glatt 1 u. 2": (sich) ~ (se) lisser; unir; (se) polir; wieder ~ repolir, zB. Leinwand, Pulver ~ lisser ...; Marmor, Meta'lle ec. ~ polir le marbre, les métaux; e-n Stein ~ unir (ou polir) ...; v. Eichhörnchen ec.: sich das Fell ~ se polir. — Bsd. Fälle: 2. a) ⊖ (eben machen) planer; (glänzen machen) oft: (sich se) lustrer, Klingen ec.: brunir; atlasartig ~ satiner; (schleifen) oft: adoucir; (wichsen, putzen) oft: astiquer; mit Bimsstein ~ poncer; Marmor ec. mit Blei ~ plomber; mit Haifischhaut ~ peau-de-chienner; die Falten ~ rabattre les plis; den Guß ~ bavriner; mit Kohle ~ charbonner; die durchgeschlagenen Nadel-öhre ~ troquer les aiguilles; die Narben-seite des Leders ~ rebrousser; e-n Stoff ec. ~ (sich se) défroncer; Bauwesen: e-e Wand ec. ~ parementer ...; mit dem Schab-eisen ~ riper; Schlosserei, Tischlerei: ~ (die Un-ebenheiten entfernen) ragréer; (schnurgerade machen) affleurer, effleurer; Schlosserei: die Arbeit ist nicht geglättet l'ouvrage n'est que poussé; Tuchmacherei: dépiéter; typ. satiner; b) *fig.* Literatur und Kunst: ~ (überarbeiten) limer, polir; eine Arbeit ~, oft: repasser la lime sur un ouvrage (a. ⊖); seinen Styl ~ châtier son style; die Stirn ~ défroncer les sourcils, se dérider. 3. provS. = bügeln, plätten. — II. G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Glättung** *f* ⓐ, meist ⊖ 1. analog ~ I., zB. lissage *m*, lissure *f*; poliment *m*, polissage *m*; (Be-arbeiten mit der Glättklinge) planage *m*; lustrage *m* (des Flintenschrotes du plomb granulé); brunissage *m*; satinage *m*; adouci *m*, adoucissage *m* (a. Pulver zum G~); astiquage *m*, ...ment *m*; ponçage *m*; plombage *m*; troquage *m*; défroncement *m*; ragré(e)ment *m*; affleurage *m*. — 2. Bsd. Fälle: Maurerei: G~ der Wände frottage *m*; Nadlerei: G~ der Nadelspitzen auf dem feinsten Spitz-ringe finissage *m* des épingles.

Glätter ⊖ () *m* ⓐa. 1. ~ *m*, ~**in** *f* ⓢ a) analog „glätten I. 1 u. 2": lisseur *m*, ...euse *f*; polisseur *m*, ...euse *f*; satineur *m*, ...euse *f*; ponceur *m*, ...euse *f*; brunisseur *m*, ...euse *f*; b) analog „glätten I. 3" provS. repasseur *m*, ...euse *f*. 2. ⊖ (Werkzeug) = Glätt-bein, -holz.

Glatt-heit (–), **Glattigkeit** (), beide: *f* ⓐ sans *pl.* = Glätte 1 u. 2.

Glatz-..., glatz-... (...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*: ~**kopf** *m* = Glatze 3; ~**köpfig** *a.* = glatzig.

Glatze () [glatt] *f* Ⓢ 1. endroit *m* privé de cheveux, partie chauve de la tête, calvitie; er bekommt e-e ~ les cheveux commencent à lui tomber. 2. (geschorene Platte der kathol. Geistlichen) tonsure, couronne (cléricale). 3. (kahler Kopf) tête chauve ou atteinte de calvitie (sénile ou prématurée), F crâne *m* déplumé; er hat eine schöne ~: P il a un beau genou. 4. ver-ächtlich: = Kopf.

Glatzer, mehr F **Glätzer** () 1. *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ habitant(e *f*) *m* de Glatz. — II. ~, **g**~ *a.* ㉔ de Glatz.

glatzig () *a.* ㉔ chauve, F pelé; ~ w. perdre les cheveux, F se peler.

glau, bisw. **glauch**, beide: () *a.* ㉔ v. der Luft: clair, serein; bsd. v. den Augen: vif, brillant; (scharfsichtig) perçant, weitS. glauque, de la couleur des yeux de chat, vert-bleu (v. glauch).

Glau-..., glau-... (...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**auge** *n* œil *m* vif ou glauque; ~**äugig** *a.* à l'œil vif ou glauque.

glaub-bar (–) *a.* ㉔ = glaub-lich.

Glaub-barkeit (––) *f* ⓐ sans *pl.* = Glaub-lichkeit.

Glaube () *m* ⓑ, **Glauben** *m* ⓐb. [v. glauben] 1. (vertrauensvolles Für-wahr-halten, *ant.* Zweifel) **meist: croyance** *f*; (gläubiges, vertrauensvolles Festhalten an et., *ant.* auch: Wissen, rl. Un-glaube) **foi** *f*; auf Gründen beruhender ~ **créance**, zB.: **a)** allgemein: ~ an Gott, an die Unsterblichkeit der Seele croyance en Dieu, cr. de l'immortalité ...; ~ an Wunder foi aux miracles ou au surnaturel; einer Sache ~n beimessen (oder schenken) ajouter foi à qc.; des sichern ~ns leben, oft: avoir la ferme croyance; ~n verdienen être digne de foi; Das verdient keinen ~n cela ne mérite aucune créance; **b)** (Glaubwürdigkeit) croyance, (Vertrauen) **crédit**, zB. Das ist über (od. übersteigt) allen ~n cela passe toute croyance; sich um allen ~n bringen perdre toute croyance ou tout crédit, se discréditer; e-r Sache ~n verschaffen mettre qc. en crédit, donner créance à qc.; J-m ~n bei J-m verschaffen, oft: accréditer q. auprès de q.; ~n finden trouver crédit, se faire croire, von einer Nachricht auch: s'accréditer; **c) Treu und** ~**n** (Vertrauen und darauf begründete Zuverlässigkeit und Ehrlichkeit) bonne foi, zB. auf Treu und ~n, in gutem ~n handeln agir (ou y aller) de bonne foi ou de confiance; Mensch oh. Treu und ~n homme sans foi ni loi, *mfort* homme sans bonne foi, homme déloyal; **d)** Religion: (die ganze Religion umfassend) foi; (die religiösen Dogmen umfassend) croyance, (Religion) religion *f*, (Glaubensbekenntniß) confession *f*, (Gottes-verehrung) culte, zB. christlicher ~ foi chrétienne, croyance des chrétiens, *abs.* foi; ~, Liebe, Hoffnung la foi, la charité et l'espérance; e-n ~n annehmen (bekennen) embrasser (professer) une croyance; der ~ macht selig c'est la foi qui sauve, weitS. auch: bienheureux les croyants; er ist s-s ~ns Protesta'nt il professe la confession de l'Église protestante, il est protestant. — **Bsd. Fälle:** 2. Zu 1 a. er hat keinen ~n an die Ärzte il ne croit pas aux ...; Das findet bei Niemandem ~n personne ne veut croire cela, F cela ne prend chez personne; dazu gehört ein starker ~ cela est bien difficile à croire, F il faut une robuste foi pour cela; keinen ~n verdienend (verdächtig), bisw. récusable, v. Personen bisw. sujet à caution; Das verdient wenig ~n, oft: F ce n'est pas parole d'Évangile; *prv.* im ~n wie im Unglauben liegt Gefahr il est dangereux de croire et de mécroire. 3. rl. (Glaubensformel der christlichen Kirche) formule *f* (ou formulaire) de foi, symbole, bei den Katholiken auch: credo; apo'stolischer (athanasia'nischer) ~ symbole des apôtres (symbole de Saint-Athanase). 4. ✿ prov. ✎ = Kredi't, zB. eine Waare auf (guten) ~n geben donner ... à crédit.

glauben () [ge-lauben; † lauben = loben] Ⓐa.

Inhalt: I. *v/a.* — für wahr halten 1 a, — vertrauen 1 b; — dafür halten 1 c; — für et. halten 1 d; — einen Gott ~ 1 e; — besondere Fälle zu 1: 2; — prov. 3. — II. *v/n.* — croire 1; bsd. Fälle 2; — daran ~ müssen 3. — III. **sich** ~ *v/réfl.* — IV. ge-glaubt. — V. G~ *n*.

I. *v/a.* 1. **meist: croire**, zB.: **a)** et. ~ (für wahr halten) croire qc.; Alles blindlings ~ croire tout pour article de foi; et. fest ~ croire fermement qc., F cr. qc. comme l'Évangile; ich glaube es nicht je ne le crois pas, je n'en crois rien; ~ Sie davon, was Sie wollen vous en croirez ce qu'il vous plaira; J. et. ~ machen: a) (Wahres) faire cr. qc. à q., b) (Lügnerisches, Unsinniges) faire accroire (ou F faire avaler) qc. à q.; wenn Sie es nicht ~ wollen, so sehen Sie selbst zu: F si vous ne le croyez pas, allez y voir; ich will es lieber ohne Weiteres ~: F j'aime mieux le croire que d'y aller voir; Alles ~, was gedruckt ist croire tout ce qui est moulé (v. drucken I. 4); *iro.* wer es glaubt, wird selig plus que naïf qui le croirait, F croyez cela et buvez de l'eau; **b)** (vertrauen) ich glaube es Ihnen (im Vertrauen auf Sie halte ich es für wahr) je vous (*ac.*) crois ou je le crois (**nicht**: je vous le crois!), je m'en fie à votre parole; ich glaube Dir, daß Du es gesehen hast je te crois, lorsque tu me dis que tu l'as vu; man wird es mir nicht ~, oft: je ne serai pas cru; wenn man es ihm ~ soll à (ou s'il faut) l'en croire; er wollte es mir auf meinen Schwur (oder er wollte meinem Schwure) nicht ~ il ne voulait pas en croire mon serment; **c)** (dafür halten) Das glaub' ich schon (eingeschoben) je crois bien; ich glaube ja je crois que oui ou F qu'oui; ich glaube, daß ich Recht habe oder Recht zu h. je crois avoir raison; ich glaubte, er sei fort je croyais qu'il **était** parti, je le croyais parti; ich glaube nicht (glaubst Du), daß er wiederkommt(?) je ne crois pas (croistu) qu'il **revienne**(?) *subj.*; fast † mit *ac.* u. *inf.*, zB. Gesinnungen, die man ihn zu haben glaubte des sentiments qu'on le croyait avoir; **d)** (für et. halten) J. (**sich**) reich ~ croire q. (se croire) riche; sich (*dat.*) et. ~ (zutrauen) se croire capable de qc.; J. im

Rechte ~ croire que q. a raison; e) einen Gott ꝛc. ~ (von dem Dasein und Wirken desselben überzeugt sein, ohne es mit dem Verstande zu begreifen) croire un Dieu (vgl. II. 1 c). — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** man braucht es nicht zu ~, oft: ce n'est pas article de foi; Das glaube ich gern, oft: je ne dis pas le contraire; nur ~, was man selbst gesehen oder gehört hat, oft: ne s'en reporter qu'au témoignage de ses sens; ~ Sie Das ja nicht!, oft: désabusez-vous (de cela)!; er glaubt leicht-hin Alles, was man ihm sagt, bisw.: F il gobe tout ce qu'on lui dit; es ist kaum zu ~, daß Sie hier sind, bisw. c'est un rêve que de vous voir ici, c'est à n'en croire ses yeux!; et. nicht ~, bisw. fermer l'oreille à qc.; Das soll Einer ~! bisw.: F c'est la foi qui sauve!; ja wohl, wer's glaubt! voilà un beau conte (ou de beaux contes)!; ich hatte viel Arbeit, ~ Sie mir! oft: ..., allez!; so et. ~ Sie?, oft: en êtes-vous là?; Das ist schwer zu ~, bisw.: F cela est raide, cela est bien dur à digérer; glaub's, wer will! le croira qui voudra, *prv.* autant pour le brodeur. **Zu 1 c:** (meinen) oft: **penser,** ꝫB. wie ich glaube, irrt er sich il se trompe (à ce que je pense), ou à mon avis, il se trompe; man sollte es nicht ~, oft: on ne le dirait pas; man könnte ~, daß ..., oft: on dirait (ou vous diriez) que ... (*ind.* ou *subj.*); hätte man es ~ sollen? qui l'eût dit?; ~ Sie darum nicht, daß ... n'allez pas croire pour cela que ..., ce n'est pas à dire (pour cela) que ... (*subj.*); man glaubt gar nicht, wie viel ..., oft: on ne se doute pas, combien ...; einen Augenblick glaubte ich schon ..., bisw.: F j'ai vu l'heure (ou le moment) que ...; der Unwissende glaubt Wunder was zu wissen, bisw. qui ne sait rien, de rien ne doute. 3. prov. ↘ J-m Waaren ~ (krediti'ren) donner à q. ... à crédit. — II. *verbe neutre* (*av.* h.) **1. meist: croire,** ꝫB.: a) J-m ~ croire q.; man glaubt ihm nicht mehr on ne le croit plus, il n'est plus cru; J-m auf's Wort ~ croire q. sur parole ou croire à la parole de q.; ich glaube Ihnen gern je n'ai pas de peine à vous croire; wenn man Euch ~ soll, oft: à vous en croire; dem Zeugnisse J-s ~ en croire le (ou ajouter foi au) ...; b) *abs.* ich weiß nicht, aber ich glaube wohl ... mais je le crois, je le pense; rl. selig sind, die da ~ bienheureux ceux qui croient ou qui ont la foi; *iro.* F steif und fest ~ croire d'une manière inébranlable, bisw. auch: F avoir une foi robuste; c) an et. ~ (von dem Dasein von et. überzeugt sein) croire à qc.; an Gespenster ~ croire aux revenants; an einen Gott ~ croire à un Dieu; an Gott, an (↘ auf) Jesum Christum, an den heiligen Geist ~ croire en Dieu, en Jésus-Christ, au Saint-Esprit; an et. ~ (dazu Vertrauen h.) croire à (ou avoir confiance en) qc. — **Bsd. Fälle: 2.** J-m blindlings ~, oft: ne jurer que par q.; an et. fest ~, bisw. recevoir qc. comme un article de foi; er glaubt weder an Gott noch an den Teufel F il ne connaît ni Dieu ni diable. 3. F er wird **daran ~ müssen** (e-m unvermeidlichen Geschicke verfallen, es erdulden, sterben) il faudra qu'il en passe par là, F il ne l'échappera pas; wir hätten Alle daran ~ müssen, wenn ..., oft: nous y passions tous, si ... — **III. sich ~** *verbe réfléchi.* 1. v. ~ I. 1 d. 2. ↘ mit Angabe der Wirkung: er glaubt sich selig (wird es durch den Glauben) il se sauve par sa foi; er glaubt sich in den Himmel sa foi lui ouvrira le chemin du ciel. — **IV. ge-glaubt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, ꝫB. die von Manchen geglaubte, von Anderen bezweifelte Geschichte l'histoire crue par les uns et révoquée en doute par les autres. 2. (vermeintlich) seine geglaubte (besser: vermeintliche) Originalitä't sa prétendue originalité. — V. G~ *n* et *m* ㊷b. sans *pl.* = Glaube.

Glaubens-..., glaubens-... (⏗...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist rl. I. meist: ... de (la) foi, ꝫB. **~angelegenheit** *f* affaire de foi; **~armee** *f* ehm. in Spanien: armée de la foi; **~beschirmer** *m* oder **~beschützer** *m* défenseur de la foi; **~einheit** *f* unité de la foi; **~grund(lage** *f*) *m* base *f* (ou fondement *m*) de la foi; **~held** *m* héros (champion ou martyr) de la foi; **~stark** *a.*, **~voll** *a.* plein de foi. — II. Bsd. Fälle: **~abfall** *m* oder **~absage** *f* apostasie *f*; **~abtrünnige(r)** *m* renégat, apostat; **~änd(e)rung** *f* changement *m* de religion ou de foi; (Bekehrung) conversion; v. a. ~abfall; **~arti'kel** *m* article de foi, symbole (vgl. ~satz); **~bekenntniß** *n*: a) profession *f* (ou ↘ confession *f*) de foi; sein (poli'tisches) ~b. ablegen faire sa profession de foi (politique); h.m. augsbu'rgisches ~b. confession d'Augsbourg; b) = Glaube 3; **~bote** *m* apôtre; **~bruder** *m* = ~genoß; **~druck** *m* oppression *f* religieuse ou confessionnelle; **~eifer** *m* zèle religieux; (bibl.) zèle pour la foi ou de la maison de Dieu; **~eiferer** *m*: (wüthender) ~eiferer zélateur (de la religion); **~eifrig** *a.* zélé (pour la foi); **~fest** *a.* ferme dans la foi; **~festigkeit** *f* fermeté de croyance; **~flüchtling** *m* réfugié pour cause de religion; **~formel** *f* v. Glaube 3; **~freiheit** *f* liberté religieuse, liberté des cultes ou des consciences; **~gemeinde** *f*, **~gemeinschaft** *f* communion; **~genoß** oder **~genosse** *m*, **~genossin** *f* coreligionnaire *s.*, frère *m* (en la foi); **~gericht** *n* (tribunal *m* de l')inquisition *f*; in Rom auch: congrégation *f* du saint office; **~heuchler** *m* hypocrite (religieux), tartuffe; **~irrthum** *m* erreur *f* (en matière) de croyance ou de foi; **~kampf** *m* combat pour la foi, lutte *f* religieuse; **~krieg** *m* guerre *f* de religion; **~lehre** *f*: a) einzelne ~lehre dogme *m* (de foi ou de religion); b) *coll.* croyance, dogmes *m/pl.*; (theolo'gische Lehre oder Ansicht J-s) exposition de la foi, théologie; die christliche ~lehre betreffend dogmatique; c) (Unterricht) catéchisme *m*; **~lehrer** *m* celui qui enseigne la foi; (der zuerst die christliche Lehre verbreitet hat) apôtre; **~meinung** *f* opinion religieuse ou en matière de foi; **~neuerer** *m* novateur en religion; **~opfer** *n* martyre *m* (de la foi); **~pani'er** *n*: christliches ~pani'er étendard *m* de la croix; das ~pani'er in einem Lande aufpflanzen planter la croix ...; **~partei'** *f* parti *m* religieux; **~pflicht** *f* devoir *m* religieux; **~prüfung** *f* examen *m* en matière de foi; **~punkt** *m* = ~arti'kel; **~reiniger** *m*: a) réformateur; b) (Mitglied e-r streng-gläubigen presbyteria'nischen Sekte) puritain; **~reinigung** *f* (durch Luther, Kalvi'n ꝛc.) réformation ou réforme (religieuse); **~richter** *m* inquisiteur; **~sache** *f* matière de foi ou de religion; Das ist ~sache, oft: cela est de foi; **~satz** *m* article de foi, ⚒ dogme; Lehre von den ~sätzen des Christenthumes, oft: dogmatique *f*, dogme; **~schwärmer** *m* enthousiaste en matière de religion, *pfort* fanatique; **~schwärmerei** *f* exaltation religieuse, *pfort* fanatisme *m*; **~skrupel** *m* = ~zweifel; **~streit** *m* bsd. zwischen Protesta'nten u. Katholi'ken controverse *f* (religieuse), **~streiter** *m*: a) = ~held (v. ~ I.); b) (mit Wort u. Schrift Streitender) controversiste; **~strenge** *f*: (allzu große) ~st. rigorisme *m*; **~ver-änd(e)rung** *f* = ~änd(e)rung; **~verbesserer** *m* réformateur; **~verbesserung** *f* réforme (religieuse), réformation; **~verleugner** *m* = ~abtrünniger; **~verwandte(r)** *m* = ~genoß; **~vorschrift** *f* précepte *m* de foi, (Beschluß einer Kirchenversammlung) canon *m*; **~werber** *m* propagandiste, faiseur de prosélytes; **~werberei** *f* propagande, prosélytisme *m*; **~werth** *a.* digne de foi (v. glaub-würdig); **~willig** *a.* disposé à croire; **~wissenschaft** *f* théologie; **~wuth** *f* fanatisme *m*; **~wüthig** *a.* fanatique; **~zeuge** *m*: a) martyr (de la foi); b) (standhafter Bekenner in der Ur-Kirche) confesseur; **~zunft** *f* secte (religieuse); **~zuversicht** *f* conviction religieuse; **~zwang** *m* contrainte *f* en matière de foi; **~zweifel** *m* scrupule en matière de foi; **~zweifler** *m* sceptique; **~zwist** *m* dissidence *f* (ou querelle *f*) religieuse.

Glauberit ⚒ (-⏑⏗) [Glauber, dtsch. Chemiker, † 1668] *m* ㊳ und ㊵ min. (schwefelsaures Natron und Kalk) glaubérite *f*.

Glauber-salz (⏗⏑.⏗) *n* ㊳ phm. panacée *f* (ou sel *m*) de Glauber, sel admirable, chm. sulfate *m* de soude.

Glauber-salz-Wasser (⏗⏑.⏗.⏗⏑) *n* ㊶a. etwa: eau *f* contenant du sel de Glauber.

glaubhaft (⏗⏑) *a.* ㉔ = glaub-würdig.

Glaubhaftigkeit (⏗⏑⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* = Glaub-würdigkeit.

gläubig (⏗⏑) I. *a.* ㉔ 1. plein de foi et de confiance. 2. rl. (vom rechten Glauben, je nach dem Standpunkte des Sprechenden, erfüllt) croyant, fidèle, qui a la (vraie) foi, orthodoxe: ~ sein avoir la foi, croire. — II. **G~e(r)** *m*, **G~e** *f*, beide: ㉔ croyant(e *f*) *m*, fidèle *s.*; v. Beherrscher.

glaubigen ↘, **gläubigen** ↘, beide: (⏗⏑⏑) *v/a.* ㉑a. J. ~ rendre q. croyant; weitS. faire naître une croyance dans q., confirmer q. dans une croyance.

Gläubiger ✽ (⏗⏑⏑) *m* ㊶a., **~in** *f* ㊿ meist: créancier *m*, ...cière *f*, auch: créditeur (*ant.* Schuldner).

Gläubiger-... ✽ (⏗⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, ꝫB. **~anmeldungs-frist** *f*, etwa: délai *m* pour la déclaration des créanciers; **~aufruf** *m* provS. appel des créanciers; **~ausschuß** *m* comité de(s) créanciers.

Gläubigerschaft ✽ (⏗⏑⏑⏑) *f* ㊾ (totalité des) créanciers *m/pl.*, tous les (ou la masse des) créanciers.

Gläubigkeit (⏗⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* 1. confiance assurée. 2. rl. qualité de q. qui a la foi, foi.

glaub-lich (⏗⏑) *a.* ㉔ 1. croyable; nicht ~ incroyable, impossible à croire; es ist ~, daß ... il est à (ou on peut) croire que ..., (wahrscheinlich) il est vraisemblable que ... 2. bisw. = glaub-würdig.

Glaub-lichkeit (⏗⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* 1. qualité de ce qui est croyable, vraisemblance; je nachdem die Sache mehr oder weniger ~ hat selon que la chose sera plus ou moins croyable. 2. bisw. = Glaub-würdigkeit.

glaub-willig ↘ (⏗.⏗⏑) *a.* ㉔ (Lss.) enclin (ou disposé) à croire.

glaub-würdig (⏗.⏗⏑) *a.* ㉔ meist: digne de foi; (verbürgt) authentique; (was sich glauben läßt) croyable; (als richtig annehmbar) plausible; ~er Mann homme *m* (digne) de foi, homme véridique; ~e Nachricht nouvelle *f* authentique.

Glaub-würdigkeit (⏗.⏗⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* 1. analog „glaub-würdig": qualité de ce qui est digne de foi, authenticité; ~ (Wahrhaftigkeit) e-s Zeugen ꝛc. véridicité, mehr gbr. véracité ... — 2. Bsd. Fälle: öffentliche ~, bisw. foi publique; von Sachen: an ~ gewinnen, oft: acquérir (ou prendre) de la consistance.

glauch (⏗) *a.* ㉔ 1. = glau. 2. ⊖ Bergb.: a) vert blanchâtre, blanc tirant sur le bleu, glauque; b) ~er (sehr geringhaltiges Erz führender) Gang filon *m* stérile.

Glauch-herd (⏗.⏗) *m* ㊳ 1. ⊖ Bergbau table *f* dormante ou allemande, table à balais, lavoir uni. 2. ↘ ch. (kleiner Vogelherd) petite aire *f* d'oiseleur.

Glaucium-säure ⚒ (⏗tss⏑⏑.⏗⏑) *f* ㊵ chm. acide *m* glaucique.

Glaukopikrin ⚒ (-⏑⏑⏗) [grch.] *n* ㊳ sans [*pl.* chm. glaucopicrine *f*.

Glaukom ⚒ (-⏗) [grch.] *n* ㊳, auch: ~a (-⏗⏑) *n* ㊳, *pl.* ~ata (-⏗⏑⏑) path. glaucome *m*.

Glaukos (⏗⏑) [grch.] *npr. m. inv.* h.a. Glaucus.

Glauzin ⚒ (-⏗) [lt.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. [glaucine *f*

Glb. *abr.* für Ganz-leder-band (v. bs).

Glede (⏗⏑) *f* ㊵ agr. prov. = Frosch 5.

Gleditschi-e ⚘ (-⏗⏑) [Gleditsch, dtsch. Botaniker, †1786] *f* ㊵ gléditsie (*Gledi'tschia triaca'nthos*).

gleich (¹) [ge-leich; vgl. engl. like].

Inhalt: I. *a.* und *adv.* meist: égal 1; — bsd. Fälle 2; — höchst ähnlich 3; — gerade 4; — II. *s.* — *m* 1; — *n* 2; — ohne Artikel 3. — III. *adv.* — IV. *cj.* — V. *n* = Glied.

I. *adjectif* et *adverbe*. 1. **meist: égal**, zB.: a) (v. et. damit Js.-gehaltenem nicht verschieden) égal; (mit demselben Eins seiend) **le même**; (demselben Nichts nachgebend) **pareil**; (zu demselben genau passend) **semblable**; ihr Alter ist ~, sie h. ~es Alter, sie sind ~ alt, sie sind ea. am (oder im) Alter ~ ils sont du même âge ou égaux en âge, ils ont le même âge; er hat ~e Absichten mit mir il a les mêmes intentions que moi; auf ~e Art, in ~em Grade également; von ~er Art de même espèce; ganz ~e Fälle cas *m/pl.* absolument semblables; bei ~em Stande der Dinge toutes choses égales ou pareilles; ~e Ursachen les mêmes causes *f/pl.*; er kommt ihm an Kräften nicht ~, oft: il n'est pas son égal en force, ou il n'est pas de la même force que lui; zwei Sprachen ~ fertig (oder mit ~er Fertigkeit) sprechen parler ... avec une égale facilité; ~er Weise, ~er Gestalt de la même manière, pareillement, de même; zu ~er Zeit, im ~en Augenblicke en même temps, au même moment, simultanément; ⌂ math.: zwei Figu'ren sind (ea.) ~ und ähnlich, wenn sie ea. decken deux figures qui coïncident sont égales et semblables, die drei Winkel e-s Drei-ecks sind ~ zwei Rechten ... sont égaux à deux (angles) droits; b) (im Verhältniß übereinstimmend) die Waffen sind gut u. ~ les armes sont égales; d. Strafe muß dem Verbrechen ~ sein la punition doit être égale (ou proportionnée) au ...; c) (nach dem Urtheile J-s keinen Unterschied bietend) es ist mir **ganz** ~ cela m'est (bien) égal, F c'est bonnet blanc et blanc bonnet; (es ist) ganz ~ c'est (parfaitement) égal, F c'est tout comme; d) (immer derselbe bleibend) **sich ~ bleiben** rester toujours égal à soi-même, être toujours le même, être (ou rester) soi; von einem Schriftsteller, bisw. ne se démentir jamais; sich nicht ~ bleibend inégal; seine Seele (oder er) blieb sich immer ~ son âme fut toujours égale; ~er Faden fil *m* égal, uni; Reitkunst: ~er Galop, bisw. galop *m* uni; e) (ohne merkliche Erhabenheit) ~er Fußboden (Weg) plancher *m* (chemin *m*) égal. — **Besondere Fälle:** 2. a) Zu 1a: er wird den größten Gelehrten ~ geachtet, er steht auf ~em Fuße mit den größten Gelehrten, oft: il va de pair avec ..., il est sur le pied d'égalité avec ...; er ist ~ mir eingeladen worden il a été invité aussi bien que moi; ~ordnen coordonner; ~e Meinung mit J-m h., oft: s'entendre avec q.; ~en Verdacht mit J-m hegen, bisw. partager les soupçons de q.; sie h. Beide ~ viel erhalten ils ont reçu autant l'un que l'autre, ils ont eu part égale; ~ viel, ob ... (*ind.*) peu importe que ... (*subj.*); völlig ~ (ohne Vortheil auf der einen oder anderen Seite) but à but, d'un côté autant que de l'autre; J-m, einer Sache ~ **kommen** in et. égaler q., qc. en qc., équivaloir à q. en qc.; seine Kräfte kamen seinem Muthe nicht ~, bisw. son bras a mal servi sa valeur; ~ **laufen** être parallèle; et. einer Sache ~ **machen** égaler qc. à qc.; die Theile ~ machen (gleichmäßig vertheilen) égaliser les lots; ~ m. (im Range 2c.) niveler; die Zügel ~ machen ajuster les rênes; das Haar ~ lang **schneiden** égaliser les cheveux; ~ **setzen**, auf ~e Art bedenken, beschenken égaler; ~ **stellen** mettre en parité; (in eine Klasse bringen) assimiler; J. e-m Anderen ~ stellen égaler (ou comparer) q. à q.; sich J-m ~ stellen, oft: se mettre à côté de q., se comparer à q.; bürgerlich ~ stellen émanciper; ~ **stimmen** ♩ accorder; es J-m ~ **thun** rivaliser avec q., le disputer avec q. (in et. en qc.), *pfort* atteindre (à la hauteur de) q., F marcher sur les talons de q.; Gold und Silber stehen in ~em **Werthe** l'or et l'argent sont au pair; an Werth ~ sein, oft: être équivalent, ⚙ u. drt. équipoller; mit et. ~en Werth haben équivaloir à qc.; geben Sie mir den ~en Werth ... l'équivalent; laßt uns den ~en Weg zurückkehren, oft: retournons sur nos pas; ~werden, oft: s'égaler, s'égaliser; zwei mal zwei ist (~) vier deux fois deux font quatre; er weiß sich zu ~er Zeit dem Vergnügen und den Geschäften zu widmen, oft: il mène de front les plaisirs et les affaires; ♪ zu ~er Zeit a tempo; Spiel: im Spiele ea. ~ sein, ~es Spiel h. être à deux de jeu; wir stehen ~ nous sommes tant à tant; Gille-spiel: zwei ~e Karten gé *m*; *prv.*: es sind nicht alle Dinge ~, bisw.: F il y a fagots et fagots, Tage und Stunden sind nicht immer ~ les jours se suivent et ne se ressemblent pas, Arm und Reich sind im Tode ~ les plus riches ainsi que les plus pauvres n'emportent qu'un drap en mourant, ou la tombe nivelle tout, ou nous sommes tous égaux devant la mort. b) ⌂ von ~er Art, oft: homogène; ~er Werth, oft: équivalence *f*, équivaleur *f*; ⚘: mit lauter ~en Blüthen isanthe, mit ~en Kronen-blättern homopétale, mit ~en Staubbeuteln isanthère; chm. ~e Krystall-form besitzend: ⌂ isomorphe; drt. zu ~en Rechten oder Theilen en concurrence; *gr.* verschieden geschriebene aber ~ lautende Wörter oft: homonymes *m/pl.* équivoques; math.: aus vielen ~en Fakto'ren gebildete Größen quantités *f/pl.* homogènes, ~e und umgekehrt ähnliche Figu'ren figures *f/pl.* réciproques, von ~em Umfange: ⌂ isopérimètre, ~er Unterschied équidifférence *f*, mit ~en Unterschieden équidifférent; Mechanik: in ~er Richtung wirkend, oft: conspirant; min. ~e Neigung habend, ~e Winkel bildend: ⌂ isogonique; phls. ~en Wesens: ⌂ coessentiel; phm. aus ~en Theilen bestehend, oft: anatique; phys.: Licht von ~er Brechbarkeit lumière *f* homogène, von ~er Färbung: ⌂ isochromatique, ~ lange dauernd: ⌂ isochron(iqu)e, ~e Neigung habend, bisw.: ⌂ isocline, ~e Schwere équipondérance *f*, ~ schwer wiegend wie et. Anderes équipondérant, auf ~e Stärke bezüglich: ⌂ isodyname, von ~er Zeitdauer: ⌂ synchrone; rl. ea. völlig ~ (von den 3 Personen der Drei-einigkeit) coégal. c) Zu 1c: so oder anders, es bleibt sich ~: *prv.* autant vaut traîné que porté; Das bleibt sich ganz ~ c'est parfaitement égal, c'est tout un; sie sind mir Beide ganz ~ je ne fais aucune différence entre les deux; v. gleich-viel. d) Zu 1d: v. bleiben I. 2 u. II. 2; sich in seinen Antworten nicht ~ bleiben, oft: varier dans ses réponses; Mann, der sich immer ~ bleibt (geblieben ist), oft: homme *m* sans humeur (homme qui n'a pas changé); ⚙ Tuchbereitung: ~er Faden fil *m* suivable. e) Zu 1e: auf ~er Höhe mit der Erde, ~ mit der Erde oder dem Erdboden à fleur de terre, à rase terre, rez terre; (fast) ~ mit der Wasserfläche à fleur d'eau, au niveau de l'eau (au ras (de) l'eau); ~en Fußes aus dem Hause in den Garten treten entrer de plain-pied dans ...; mit ~en Füßen springen ... à pieds joints ou à cloche-pied; ~ machen rendre égal, égaler, aplanir; v. eb(e)nen I. 2; Städte 2c. der Erde ~ machen raser ..., F mettre ... en poudre; v. Erdboden a; ⚙ zwei Flächen ~ machen affleurer ...; ~ (flach) schlagen flatir; Klempnerei: Blech ~ ziehen dresser une feuille de métal; Münzwesen: die Schrötlinge ~ hämmern élaiser (ou bouer) ...; Tuchmacherei: Tuch ~ rauhen dépiéter. 3. (höchst ähnlich) **ressemblant**, zB. sie sahen sich so ~, wie ein Blatt (oder Ei, Stroh-halm, Wasser-tropfen) dem anderen ils se ressemblaient comme deux gouttes d'eau; Das sieht ihm nicht ~ cela ne lui ressemble pas, je ne le reconnais pas là (v. ähnlich 1); ~ einem Strome, reißt er ... **semblable** à un torrent, il entraîne ...; diese Nachricht traf ihn ~ einem Donnerschlage cette nouvelle fut pour lui un coup de foudre. 4. (gerade; *ant.* krumm) in ~er Linie en ligne droite; diese Straße läuft nicht ~ ... n'est pas droite, n'a pas d'alignement; die Häuser stehen nicht ~ ... ne sont pas alignées. — II. **G~e(r)** *m*, **G~e** *f*, **G~e(s)** *n*, alle drei: ⊛ 1. *m* (mit *pr/pss.* und nach „ohne, sonder" in der Form: G~en) **égal**, dem Range nach: **pair**, (Mitmensch) **semblable**, (ein Entsprechender) **pareil**, zB. wo fände sich ein G~er, mir seine Hand zu reichen? où trouverais-je (quelqu'un qui fût) mon pair pour ...; meines (deines) G~en mon (ton) égal, mes (tes) pairs, mon (ton) semblable, mon (ton) pareil; **sonder** (oder **ohne**) **G~en** inouï, sans égal, unique, exceptionnel; er ist ein Schwimmer sonder G~en il n'a pas son pareil comme nageur; nicht seines G~en haben n'avoir pas son pareil ou F son pendant; seines G~en muß erst noch geboren werden: F son pareil est encore à naître; sich über seines G~en emporschwingen, bisweilen: se mettre (ou se tirer) hors de (ou du) pair; sie heirathen nur unter ihres G~en ils ne se marient qu'entre eux; mit J-m, wie mit seines G~en unterhandeln, oft: traiter de puissance à puissance ou de pair à pair; *prv.* unter G~en muß der Handschlag reichen de marchand à marchand il n'y a que la main; auch mit *pr/d.* und *pr/r.*: giebt's ein Elend solches G~en? existe-t-il une misère pareille?; v. der-, deß-gleichen. 2. **G~e(s)** *n*: a) **la même chose**; ich kann nicht ein G~es von seiner Schwester sagen je n'en puis dire autant de ...; gegen die Verpflichtung, ein G~es zu thun, zu geben, oft: F à (la) charge d'autant; *prv.*: G~es mit G~em vergelten rendre la pareille, user de représailles, payer (q.) en même monnaie, vergilt G~es mit G~em, oft: comme il te fait, fais-lui; b) (Das, wie et. sein muß) in's G~e bringen, stellen, setzen (kommen s')arranger; Das wird bald wieder im G~en sein ce sera bientôt redressé; ein fast verlorenes Spiel wieder in's G~e bringen ramener une partie. 3. ohne *art.* und Endung: *prv.*: G~ und G~ gesellt sich gern qui se ressemble s'assemble, G~ sucht sich, G~ findet sich, oft: fagot cherche bourrée, ou pour épouser un singe il faut être guenon. — III. nur *adverbe* (den unmittelbaren Anschluß an et. Vorhergehendes bezeichnend, bisw. = bald) 1. **à l'instant**, (auf der Stelle) **sur-le-champ**, séance tenante, (sogleich) **aussitôt**, *mfort* dans un moment, tout à l'heure; (anfangs) d'abord; ~ ohne Weiteres (im ersten Anlaufe) d'emblée; ~ nachher immédiatement (ou aussitôt) après; wir werden ~ beim zweiten Kapi'tel anfangen nous commencerons par le ...; ~ anfangs dès le commencement, de prime abord; ~ bei, ~ nach, oft: dès, zB. ~ bei seiner Geburt dès sa naissance; er kommt ~, er wird ~ kommen il viendra à l'instant, il va venir; ich werde ~ wieder kommen, oft: je ne ferai qu'aller et revenir, F je ne serai pas long; ich gehe ~ fort, oft: je m'en vais de ce pas; ~! (Antwort des gerufenen Kellners oder Dieners) on y va(, monsieur)!; er fängt ~ an zu schimpfen il passe sur-le-champ aux invectives; mit einer Antwort ~ bei der Hand sein être prompt (ou F preste) à la réplique; et. ~ glauben être prompt à croire qc.; ~ (nicht später als) morgen dès (ou pas plus tard que) demain; sich ~ entschließen, F ~ in's Geschirr gehen, oft: F n'en pas faire à deux fois, n'en faire ni une ni deux; ich wette ~ (ohne mich zu besinnen) je suis prêt à parier; ich bin sehr nachlässig, aber nicht ~ undienstfertig ..., mais pour cela je ne manque pas de complaisance; wie heißt er doch ~?, wie ist doch ~ der Name? comment donc s'appelle-t-il (déjà)?; Das ist ~ geschehen c'est l'affaire d'un moment; Das dacht' ich (doch) ~, oft: je m'en doutais bien, c'était ma première pensée. 2. † zur Hervorhebung: = eben, gerade. —

IV. *conjonction.* 1. (etwas bedingt einräumend, doch so, daß trotzdem die darin liegende Folgerung nicht daraus gezogen werden darf) ist er ~ nicht reich (oder **wenn, ob** er ~ nicht reich ist), so thut er doch ... bien qu'il ne soit pas riche, il fait ...; wenn er ~ noch jung ist quoique jeune encore ...; wäre ~ Jedermann wider mich ... quand tout le monde serait contre moi ..., tout le monde fût-il contre moi ou dût-il se liguer contre moi. 2. in Vergleichungen: ~ wie eine Schäferin ..., so ... de même (ou *poét.* telle) qu'une bergère ..., telle ...; (v. gleich-wie); ~ als wäre ich dazu verpflichtet oder ~ als ob ich dazu verpflichtet wäre (tout) comme si j'y étais obligé. — V. G~ *n* Ⓦ † und prov. = Ge-lenk, Glied.

Gleich-..., gleich-... (ˊ...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „gleich", zB. **~alt(e)rig** ⚒ *a.* égaux en âge, du même âge; **~alt(e)rigkeit** ⚒ *f* égalité (ou harmonie) de l'âge; **~denkend** *a.* qui pense de même; **~geachtet** *a.* jugé égal, respectés autant l'un que l'autre; **~haltung** *f* traitement *m* égal; **~jährig** *a.* du même âge; **~schwer** *a.* du même poids; **~wichtig** *a.* de même importance; **~zweigig** *a.* à branches égales. — II. Besondere Fälle: **~abstehend** *a.* placé(s) à une égale distance, 🕮 math. équidistant; **~achsig** *a.* dont les axes sont semblables ou dirigés dans le même sens; Krystallographie: 🕮 équiaxe, isoaxique; **~armig** *a.* dont les bras (von Hebeln *rc.*: dont les branches) sont d'égale longueur, à bras égaux; Turnerei: ~armige Bewegung mouvement *m* simultané des bras; **~artig** *a.* de même nature, d'un même genre; ~a. in sich, einem Anderen ~a.: 🕮 homogène; (derselben Gattung angehörig): 🕮 congénère; (fast) ~artig (entsprechend) (sub-) analogue, 🕮 homologue; *gr.*, Logik: ~a., aus lauter ~artigen Theilen bestehend (~artiger Gegenstand) bisw.: 🕮 similaire (*m*); min. aus ~artiger Masse bestehend: 🕮 isomère, isoméride; zo. aus nur einem ~artigen Stoffe bestehend: 🕮 monohyle; **~artigkeit** *f* analog „~artig": 🕮 homogénéité; 🕮 homologie; 🕮 similarité; **~ausgedehnt** *a.* d'une étendue égale; 🕮 phys. équidilaté; **~ausgesprochen**(e Zeichen) *a.* in der Keilschrift: 🕮 (signes *m/pl.*) homophone(s); **~bartig** *a.* zo. von den Federn: 🕮 isopogone; **~bedeutend** *a.*: a) qui signifie la même chose, qui a le même sens, synonyme, *pfort* identique (mit et. à ou avec qc.); et. mit et. als ~bedeutend setzen identifier qc. avec qc.; b) 🕮 an. ~bedeutende Theile bei verschiedenen Thieren (zB. Arm des Menschen und Flügel der Vögel): 🕮 parties *f/pl.* homologues; **~berechtigt** *a.* dont les droits sont égaux, egalement bien fondé; **~berechtigung** *f* égalité de droits, de titres; drt. concurrence; **~blätterig** ⚘ *a.* qui a les feuilles toutes semblables, 🕮 homophylle, isophylle; ~blätterig an der Blumenkrone isopétale; **~bleibend** *a.*: sich ~bleibend qui reste toujours le même, qui ne change point d'aspect ou de nature; (unver-änderlich) invariable, (standhaft) stable, (konseque'nt) conséquent; sich vollständig ~bleibend(er Chara'kter caractère *m*) soutenu; **~blumig** ⚘ *a.*, **~blüthig** ⚘ *a.* dont les fleurs sont égales, 🕮 équaliflore; **~breit** *a.* de même largeur, 🕮 équilarge; **~brüderig** ⚘ *a.* isadelphe; **~deutig** *a.* = ~bedeutend; **~deutigkeit** *f* synonymie, *pfort* identité de signification; **~ehig** ⚘ *a.* homogame; **~empfindend** *a.* sympathique, sympathisant; **~entfernt** *a.* à égale distance, 🕮 math. équidistant; **~ewig** *a.*: 🕮 coéternel; **~falls** *adv.* = eben-falls; **~farbig** *a.* de même couleur, 🕮 isochromatique; **~flächig** *a.* min.: 🕮 isoédrique; **~flügler** *m/pl.* zo. insectes dont les ailes (ou les étuis) sont analogues (par leur consistance), 🕮 (h)omoptères; **~förmig** *a.*: a) conforme, *adv.* conformément (mit et. à qc.); (gleich) égal, semblable (v. gleich I. 1); (nur eine Form bietend) uniforme; (symme'trisch) symétrique; (von verwandter Art): 🕮 analogique; etwas ~förmig machen mit et. conformer qc. à qc.; et. ~förmig und mit Ordnung durchsetzen, bisw. mettre de la suite à qc.; b) (ebenmäßig fortgehend) ~förmige Baumwolle coton *m* uni; ~förmiges (schmuckloses) Leben vie *f* uniforme, *pfort* vie monotone; **~förmigkeit** *f* analog „~förmig": a) conformité; égalité; ressemblance (ou similitude); symétrie; b) uniformité; monotonie; **~früchtig** ⚘ *a.* (von Pflanzen) isocarpé; **~fügung** ⚙ *f* Tischlerei: bouement *m*; **~füßig** *a.* zo.: 🕮 isopode; **~füß(l)er** *m/pl.* zo.: 🕮 équipèdes, isopodes (*Iso'poda*); **~gefiedert** ⚘ *a.* paripenné; **~geflügelt** *a.* zo.: 🕮 (h)omoptère (v. ~flügler); **~gefühl** ⚒ *n* sympathie *f*; **~geltend** *a.* de même valeur, équivalent; **~geschrieben** *a. gr.* qui s'écrit de même; ~geschriebene (aber verschieden ausgesprochene) Wörter: 🕮 mots *m/pl.* homogrammes ou homographes; **~gesinnt** *a.* animé des mêmes sentiments (v. ~empfindend); **~gestaltet** od. **~gestaltig** *a.* de même (ou semblable par la) forme, conforme; von der Krysta'llform: 🕮 isomorphe; **~gestaltigkeit** *f* ressemblance de forme ou de conformation; ~g. der Krystalle: 🕮 isomorphie; **~gestellt** *a.* mis dans la même classe, assimilé; **~gestimmt** *a.*: a) ♩ von Klavieren *rc.*: à l'unisson, d'accord; b) *fig.* = ~empfindend; mit J-m ~gestimmt sein sympathiser avec q.; **~getheilt** *a.* divisé en parties égales; **~gewicht** *n*: a) meist: équilibre *m* (auch *fig.*), zB. das ~gewicht (aufrecht er)halten garder (ou maintenir) l'équilibre; in das (oder in's) ~g. bringen mettre en équilibre, (sich s')équilibrer, balancer; J-m, einer Sache das ~gewicht halten faire équilibre à q., à qc., contre-balancer q., qc.; ea. das ~gewicht halten se (contre-) balancer, s'équilibrer; b) bsd. Fälle: *fig.* ~gewicht (richtiges Verhältniß) der Staatsgewalten *rc.* pondération *f* des pouvoirs, &; Reitkunst: das ~gewicht verlieren perdre son assiette; ⚙ arch. ein Stück Holz durch Hin- und Her-rücken in's ~gewicht setzen biller, (lothrecht setzen) mettre d'aplomb; ⚓: ~gewicht im Segelwerke balancement *m*, dem Schiffe das ~gewicht geben mettre le ... en assiette, ~gewicht, welches man jeder Seite eines Schiffes giebt estive *f*, dem Lecke das ~gewicht halten: * étaler sa voie d'eau; **~gewichtler** ⚒ *m* partisan de l'équilibre; **~gewichts-...** in Zsfg. mit *s.*: a) analog „~gewicht", zB. **~gewichts-Punkt** *m* point d'équilibre; b) bsd. Fälle: **~gewichts-Künstler(in** *f*) *m* équilibriste *s.*; **~gewichts-Lage** ⚓ *f* eines Schiffes assiette; **~gewichts-Lehre** *f* science des lois de l'équilibre, 🕮 statique; **~gewichts-Li'nie** *f* math.: ligne qui passe par le centre de gravité, 🕮 sinusoïde; zur ~g. gehörig: 🕮 sinusoïdal; **~gewichts-Stange** *f* contrepoids *m*; **~gewichts-Venti'l** ⚙ *n* an Dampfmaschi'nen soupape *f* équilibrée ou d'équilibre; **~glied(e)rig** *a.* dont les membres sont égaux, *rh.*, *gr.*: 🕮 isocole; ~gliederige Perio'de: 🕮 isocolon *m*; **~gradig** *a.* à degrés égaux; géogr. ~gradige, platte Karte carte *f* plane; **~gültig** *a.* meist: indifférent, *adv.* indifféremment; a) von Dingen: (deren Existe'nz oder Nicht-existe'nz Einen nicht berührt) Das ist mir ~gültig cela m'est indifférent ou égal, F cela ne me fait ni chaud ni froid, *pfort* je m'en moque (comme de l'an quarante); man spricht nur von ~gültigen Dingen, oft: on parle de la pluie et du beau temps; er bleibt gegen Alles ~gültig, oft: il regarde tout d'un œil indifférent; b) (keinen zur Wahl bestimmenden Unterschied in sich habend) ~gültige Handlungen (die weder gut noch schlecht sind) actions *f/pl.* indifférentes, 🕮 phls. actions adiaphores; c) von Personen: (theilnahmlos) ~gültig (gegen, für et.) indifférent (à qc.), (un-empfindlich) indolent, (gefühllos) insensible, impassible, (stumpf) apathique; gegen J. ~gültig sein, oft: montrer de l'indifférence envers q.; ihre Reize lassen ihn ~gültig, oft: ses charmes ne le touchent pas, ses charmes le laissent froid; gegen ea. ~g. werden, oft: se refroidir l'un pour l'autre; er ist ihr ganz ~gültig il lui est parfaitement indifférent, bisw. elle ne sent rien pour lui; ~gültiger Mensch, als *s.*: **G~gültige(r)** *m*, bisw. indifférentiste *m*, (Unpartei-ischer) indifférent *m*; d) (unbedeutend) indifférent, insignifiant, qui n'a aucune importance; e) † = ~geltend; **~gültigkeit** *f*: a) analog „~gültig": indifférence; halbe ~gültigkeit: * demi-indifférence; rl. u. phls. ~gültigkeit in Glaubenssachen, auch: indifférentisme *m*; fast † 🕮 adiaphorie; indolence; insensibilité, impassibilité; apathie; froideur; insignifiance; b) bsd. Fall: (Mangel an Wißbegierde) incuriosité; **~gültigkeits-Punkt** *m* phys. point de station ou d'invariabilité; **~herzig** *a.* = ~gesinnt; **~hoch** *a.* de même hauteur, ⚘ fastigié; **~kiemig**(e Krebse) *a.* zo.: 🕮 homobranche(s *m/pl.*); **~klang** *m*: a) ♩ accord, unisson, (Harmonie) consonnance *f*; b) *gr.* = ~laut; *rh.*: 🕮 paréchème; **~klappig** *a.* = ~schalig; **~klingend** *a.* consonnant, 🕮 homophonique; **~kommend** *a.* équivalent, égal; fast ~k., oft: approchant; **~kugelig** *a.*: 🕮 isosphérique; **~lang** *a.* de même longueur; ~lange Dauer même durée *f*, 🕮 isochronisme *m*; **~lastig** ⚓ *a.* sans différence de tirant d'eau; **~lauf** *m* math. parallélisme; **~laufend** *a.* math. parallèle (mit et. à qc.); **~laut** *m* = ~klang; *gr.* ~l. der Endung mehrerer Wörter consonnance *f*; ~l. verschieden geschriebener Wörter: 🕮 homonymie *f*, homophonie *f*; **~lautend** *a.*: a) consonnant; *gr.* homonyme; Wörter mit ~lautender Endung mots *m/pl.* consonnants; b) (gleichen Inhaltes) conforme, de même teneur; für ~lautende Abschrift pour copie conforme; **~lautig** *a.* = ~lautend; ~lautige Hierogly'phe: 🕮 hiéroglyphe *m* homophone; **~lebigkeit** ⚒ *f* = ~zeitigkeit; **~machen** *n* = ~machung u. ~macherei; **~macher** *m*: a) celui qui égalise, égaliseur, (auch in der Politik) niveleur, *fig.* (Freund der Gleichheit): * égalitaire; b) ⚙ égaleur; Blechhütte: élargisseur; Schriftgießerei justificateur; **~macherei** *f*: action (manie, habitude) d'égaliser, de niveler, &; **~machung** *f*: a) ~machung einer Ebene, *fig.* der Stände, des Vermögens *rc.*: nivellement *m*; eines Berges *rc.*: aplanissement *m* (v. ebenen II.); b) (gleiche Vertheilung der Erb-theile *rc.*) distribution (ou répartition) égale; (Ausgleichung): ⚒ égalisation; c) *gr.* ~m. eines Konsona'nten mit dem ihm folgenden assimilation; **~maß** *n* = Eben-maß und ~förmigkeit; **~mäßig** *a.*: a) meist: = eben-mäßig a u. b; b) bsd. Fälle: ~mäßige Farbe ohne Abschattirung, zB. bei Bau-plänen: teinte *f* plate; ~m. vertheilen égaliser, répartir uniformément; Reitkunst: der Schritt eines Pferdes ist ~m., bisw. le pas écoute les talons; ⚘ auf beiden Seiten ~m. wachsend isobryé; ⚙ Bergbau: ~mäßige Vertheilung der Lauf-feuer compartiments *m/pl.* de feux; c) ⚒ *adv.* = eben-falls; **~mäßigkeit** *f*: a) analog „eben-mäßig": proportionnalité, symétrie, égalité, uniformité; b) bsd. Fall: régularité; **~messend** *a.*: 🕮 isométrique; **~messer** ⚒ *m* géogr., ast. équateur; **~muth** *m* sans *pl.*: a) égalité *f* d'âme ou d'humeur; (Gelassenheit) calme, *pfort* impassibilité *f*, bisw.: philosophie *f*, (Standhaftigkeit) stoïcisme, (Ergebung) résignation *f*; phls. unerschütterlicher ~muth: 🕮 ataraxie *f*; b) indifférence *f*, apathie *f*; **~müthig** *a.* analog „~muth": d'une humeur égale, calme, impassible, philosophique; stoïcien, stoïque; résigné; *adv.* avec calme, avec résignation; indifférent, apathique; **~müthigkeit** *f* = ~muth; **~namig** *a.* qui a le même nom, de (ou du) même nom, 🕮 homonyme; ♩ univoque; math. oft: correspondant; Arithmetik: Brüche ~namig machen réduire des fractions au même dénominateur; **~namigkeit** *f* (mit J-m, mit et.) homonymie; **~namig-**

machen *n* von Brüchen réduction *f* au même dénominateur; **~ordnung** *f* coordination; **~organiſi'rt** *a.* d'organisation pareille, ✿ homorganique; **~örtlich** *a.* qui est du même pays ou du même endroit, ✿ homotype; **~paarig** *a.*: a) qui est disposé par paires égales, ✿ équijugué; b) qui appartient à la même paire; an., ⚘ congénère; **~rippig** *a.* qui offre des côtes égales, ✿ équicosté; **~ſchalig**(e Muſcheln) *a.* zo.: ✿ équivalve(s *m/pl.*); **~ſchenk(e)lig** *a.* math.: ✿ isoscèle; **~ſchenk(e)ligkeit** *f* math.: ✿ isoscélie, isoscélisme *m*; **~ſchicht** ⚙ *f* arch. arasement *m*; **~ſchlagen** ⚙ *n* der Münz-platten bouement *m*; **~ſchritt** *m*: a) meiſt ⚔: im ~ſ. gehen marcher d'un pas égal, marcher en cadence; b) ↘ mét. spondée; **~ſchuppe** ⚘*f* (Riedgras) isolépide (*Isole'pis gra'cilis*); **~ſchwänzig**(e Fiſche) zo.: ✿ homocerque(s *m/pl.*); **~ſein** *n* v. Gleichheit *A.* 1 a; **~ſeitig** *a.*: a) math. et zo. dont tous les côtés sont égaux, ✿ équilatéral, math. auch: régulier; b) ↘ (gegenſeitig) réciproque et égal; **~ſeitigkeit** *f*: a) égalité des côtés; b) réciprocité; **~ſinn** ↘ *m*: a) = ~muth; b) (Gleichheit der Geſinnung bei verſchiedenen Perſo'nen) conformité *f* de sentiments, accord, *pfort* sympathie *f*; c) ↘ = ~deutigkeit; **~ſinnig** *a.*: a) = ~müthig; b) = ~empfindend; c) ↘ = ~bedeutend; **~ſtehend** *a.*: ~ſt. mit et. placé au niveau de qc.; ~ſtehend mit der Stirn à fleur de tête; **~ſtellung** *f* assimilation, *mfort* rapprochement *m*, coordination; bürgerliche ~ſt., oft: émancipation; ~ſt. im Range: ✿ parité, * paritarisme *m*; **~ſtimmig** *a.*: a) = ~geſtimmt; ♪ ~ſtimmig machen accorder, mettre à l'unisson (beide auch *fig.*); b) math. = gleich (v. ds I. 1 a); **~ſtimmigkeit** *f*: a) ♪ accord *m*, unisson *m*, *fig.* concordance; b) math. = Gleichheit; **~ſtimmung** *f*: a) ♪ action d'accorder; b) = ~ſtimmigkeit a; **~ſylbig** *a. gr.* qui a le même nombre de syllabes, ✿ parisyllab(iqu)e; **~theilend** *a.* qui partage (ou qui divise) également ou en parties égales, ✿ math. aliquote; **~theilig** *a.* qui est divisé en parties égales, ⚘ isomérique; **~tritt** *m* cadence *f* du pas; ⚔ auch: = ~ſchritt; **~viel** *adv.*: a) (gleich an Menge, Werth ꝛc.) (tout) autant; phm. von Jedem ~viel (auf Rece'pten) ana, *abr.* aa; b) (es macht keinen Unterſchied) Das kann Euch ~viel ſein cela doit vous être égal ou indifférent; ~viel wer n'importe (ou peu importe) qui; es iſt ~viel, ob er ſo oder anders heißt il importe peu qu'il (ou qu'importe s'il) s'appelle ainsi ou autrement; bringt ihn mir, ~viel in welchem Zuſtande, bisw.: Ϝ amenez-le-moi, mort ou vif; **~weit** *a.* à égale distance, ✿ équidistant; er iſt ~weit davon entfernt, J-m Unrecht zu thun, als ... il est aussi éloigné de faire tort à q. que de ...; **~werthig** *a.* de même valeur, équivalent; **~werthigkeit** *f* égale (ou même) valeur, équivalence, équivaleur; ✿ phls. équipollence; **~weſenheit** *f* rl.: ✿ consubstantialité; **~wie** *cj.* comme, de même que, ainsi que, à l'instar de ...; ~wie ..., ſo .. de même que ..., de même ...; *poét.* v. gleich IV. 2; **~wink(e)lig** *a.* math. qui a (ou qui ont) les angles égaux, ✿ équiangle, isogone, isagone, auch: régulier; **~wirkend** *a.* qui opère (ou concourt) également, conspirant; ✿ an. (von Muskeln) congénère; **~wohl** *cj.* = dennoch; **~zähnig** *a.* zo. aux dents égales, ✿ isodonte; **~zehig** *a.* zo. aux doigts égaux, ✿ isodactyle; **~zeitig** *a.* qui a lieu dans le (ou en) même temps ou à la même époque, simultané, ✿ synchron(iqu)e, isochron(iqu)e (auch ~zeitig eintretend); ~zeitig mit dem Eindringen der Franken à la même époque que l'invasion franque; (zeitgenöſſiſch) contemporain (mit J-m de q.); ~zeitiger Schriftſteller auteur *m* contemporain ou du temps; die ~zeitigen Ereigniſſe betreffend, oft: ✿ synchronistique; als ~zeitig hinſtellen, bisw.: ✿ synchroniser; ~zeitiger Beſitz mehrerer Ämter, ~zeitiger Genuß mehrerer Beſoldungen ꝛc. cumul *m*; mehrere Ämter ~zeitig beſitzen, mehrere Beſoldungen ~zeitig genießen cumuler des places, des traitements; ~zeitiges Beſtehen, Vorhandenſein, bisw.: ✿ coexistence *f*, contemporanéité *f*; ~zeitiges Eintreten: bisw.: ✿ isochronisme *m*; ~zeitig geſchehen(d), oft: ✿ coïncider (bſd. path. coïncident); ~zeitig vorhanden ſein: ✿ coexister; **~zeitigkeit** *f* simultanéité, ✿ coïncidence, synchronie, synchronisme *m* (auch Mechanik); (Zeitgenoſſenſchaft) contemporanéité; **~zeitlich** *a.*: ✿ homochrone; **~zieh-hammer** ⚙ *m* Klempnerei ꝛc. marteau à dresser; **~zu** ↘ *adv.* = gerade-zu. (Vgl. Eben-...)

gleichbar ↘ (ˈ–) *a.* ㉔ comparable.

Gleiche (ˈ◡) *f* ⑮ 1. ~ des Fußbodens ꝛc. égalité; ~ (Gleichmäßigkeit) eines Geſpinnſtes égalité d'un tissu; dem Erd-reiche die ~ geben aplanir, niveler le sol; ⚙ das Stab-eiſen in ſeine ~ bringen dresser les barres de fer; mit dem Waſſer in einer ~ à fleur d'eau. 2. ↘ = Ähnlichkeit. 3. ↘ = Gelenk. 4. path. ↘ = Gicht.

gleichen (ˈ◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a., ⁺⁄₊ ⑳n. 1. (gleichmachen) **égaler**; (eben machen) aplanir, unir; Du haſt m-e Stirne Falten gegleicht tu as déridé mon front; ⚙ das Stab-eiſen ~ dresser les barres de fer; Blech-arbeit: die Urwell-ſtürze ~ ébaucher les bidons; *fig.* = in's Gleiche bringen (v. gleich II. 2b). 2. (et. einem Maßſtabe gleichmachen, juſti'ren) Gewichte ~ échantillonner (v. aichen); Münzen ~ ajuster ...; *fig.* (bibl.) ihr ſollt euch ihnen nicht ~ (es nicht ſo machen wie ſie) ne faites pas comme eux, ne leur ressemblez pas. 3. a) faſt † (in der Schätzung gleichſtellen) auf Erden iſt ihm Niemand zu ~, oder vermag ſich ihm Niemand zu ~.. personne ne peut se comparer à lui ou ne lui est comparable, b) ↘ diviser en deux parties égales. — II. *v/n.* (*av.* h.) ⑳n. J-m, einer Sache ~ (gleich, ähnlich ſein) **ressembler** à q., qc., (entſprechend ſein) être analogue, *pfort* être semblable; ſie ~ ſich (*dat.*) wie ein Ei (oder ein Tropfen) dem anderen ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau, ils sont comme jetés dans le même moule; Das gleicht Ihnen, oft: je vous reconnais là, c'est bien de vous; J-m an Geiſt ꝛc. ~ égaler q. en esprit; darin gleicht er ſeinem Vater, oft: il tient cela de son père; das Kind gleicht ihm, wie aus dem Geſichte geſchnitten, oft: P c'est son père tout craché; ſich nicht mehr ~, oft: être complétement (ou bien) changé. — III. **G~** *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I. u. II.: a) Zu I.: ꝫB. aplanissement *m* (v. Gleichmachung); échantillonnage *m* (v. aichen II.); b) Zu II.: ressemblance *f*. — 2. Bſd. Fall: ⚙ Metallurgie: G~ der Stürze étirage *m* des doublons de tôle. [gattung) gleichénie.

Gleicheni-e ⚘ (-ch ˈ◡◡) *f* ⑮ (Farnkraut-

gleicheni-en-artig ⚘ (-ch ˈ◡◡.ˈ◡) *a.* ~(e Farnkräuter) gleichénié(es *f/pl.*).

Gleicher (ˈ◡) *m* ㊵a. 1. = Äqua'tor. 2. ⚙ = Gleich-macher b; Aicher, Juſti(e)rer. [**-weiſe** (~.ˈ◡) *adv.* pareillement.

gleicher-geſtalt (ˈ◡.◡ˈ), **-maßen** (~.ˈ◡),

Gleichheit (ˈ–) *f* ㊹ *A.* sans *pl.* 1. meiſt: **égalité**, ꝫB.: a) (Gleich-ſein) ~ der Geſinnungen égalité (ou conformité) de sentiments; Freund der poli'tiſchen ~, oft: * égalitaire *m*; b) (Ebenheit) ~ des Fadens, Fußbodens égalité du fil, du plancher. — Bſd. Fälle: 2. ~ zwiſchen Dingen derſelben Art: **parité**; (Einerleiheit) identité; (Gleichförmigkeit) conformité; (Gleich-artigkeit): ✿ homogénéité; demokra'tiſche ~, oft: niveau *m* démocratique; (gegenſeitige Über-einſtimmung) concordance, harmonie, ✿ consimilitude; chm. ~ der Kryſta'll-formen: ✿ isomorphie; phls. ~ der Bedeutung: ✿ équipollence; phys.: ~ der mittleren Jahreswärme: ✿ isothermie, ~ des Druckes, der Schwere: ✿ équipondérance; rl. völlige ~ der Perſonen der Dreieinigkeit: coégalité. — *B.* avec *pl.* = Ähnlichkeit, ꝫB. die ~ der Geſichter hat mich getäuſcht j'ai été dupe de la ressemblance des traits.

Gleichheits-... (ˈ–...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Gleichheit", ꝫB. **~apo'ſtel** *m* apôtre de l'égalité; **~zeichen** *n* math. signe *m* d'égalité. — II. Bſd. Fälle: **~beſtrebungen** *f/pl.* Politik: aspirations égalitaires; **~ſyſte'm** *n* Politik: * système *m* égalitaire, * égalitarisme *m*. (Vgl. Gleichungs-...) [égale.

gleichling ↘ (ˈ◡) *adv.* d'une manière

Gleichniß (ˈ◡) *n* ㉝ 1. (Bild, als ähnliche Darſtellung eines Weſens) image *f*, ꝫB. nach dem ~ſſe Gottes à l'image de Dieu. 2. (Rede, Erzählung, die et. unter einem Bilde verſinnlichend darſtellt) allégorie *f*, (bibl.) parabole *f*; *rh.* similitude *f*; (bildlicher Ausdruck) figure *f*, ✿ métaphore *f*; (Vergleich) comparaison *f*; die ~ſſe der heiligen Schrift les paraboles (ou les similitudes) de la bible; in ~ſſen ſprechen parler en paraboles ou par métaphores, parler un langage allégorique ou métaphorique; *prv.* jedes ~ hinkt il n'est point de comparaison qui ne cloche, ou comparaison n'est pas raison.

Gleichniß-..., **gleichniß-...** (ˈ◡...) in Zſſg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Gleichniß", ꝫB. **~weiſe** *adv.* par comparaison, en parabole. — II. Bſd. Fälle: **~rede** *f* discours *m* figuré, allégorie, parabole (v. Gleichniß 2); **~wort** *n* expression *f* figurée, terme *m* allégorique.

gleichſam (ˈ–) *adv.* pour ainsi dire, comme, en quelque sorte (alle gleich), Ϝ quasi, ꝫB. das Licht iſt ~ die Seele der Farben la lumière est comme l'âme ...

Gleichung (ˈ◡) *f* ㊹ 1. = gleichen III. 1a. 2. ✿ ast. ~ der Zeit (Unterſchied zwiſchen wahrer und mittlerer Sonnenzeit) équation du temps ou de l'horloge; durch ~en berichtigt, oft: égalé. 3. ✿ math. (Formel, worin zwei Größen als gleichwerthig bezeichnet werden) équation; reine (unreine) quadra'tiſche ~ équation du second degré à deux termes (équation complète du second degré); unbeſtimmte oder diopha'ntiſche ~ équation indéterminée. 4. ⚔ frt. (die den bedeckten Weg deckende Bruſtwehr oder Abdachung) glacis *m*.

Gleichungs-... (ˈ◡...) in Zſſg. mit *s.* meiſt ast. I. meiſt: ... à équation, ꝫB. **~uhr** *f* montre à équation. — II. Bſd. Fälle: **~kreis** *m* cercle d'égalité; **~li'ni-e** *f* = Äqua'tor; **~zeichen** *n* math. = Gleichheits-zeichen. (Vgl. Gleichheits-...)

Gleime (ˈ◡) [glimmen] *f* ⑮, mehr gbr. als *dim.* **Gleimchen** (ˈ◡) *n* ㊵b. zo. ver *m* luisant, ✿ lampyre *m* (*La'mpyris*).

gleim'ſch (ˈ) [Gleim, poète allemand, 18. sc.] *a.* ㉔ de Gleim. [= Ge-leis

Gleis (ˈ) *n* (*m*) ㊳, **Gleiſe** (ˈ◡) *f* ⑮

gleiſen (ˈ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. 1. garder (ou rester dans) l'ornière (*ant.* ent-gleiſen). 2. v. einem Gefährte: (die gehörige Spurweite haben) avoir la voie.

Gleiß (ˈ) *m* ㊳ sans *pl.* (Schein) lueur *f*, *pfort* rayonnement; (blendende Außenſeite) dehors *pl.* brillants, apparences *f/pl.* trompeuses.

Gleiß-... (ˈ...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „gleißen", ꝫB. **~wurm** *m* ver luisant (v. Gleime). — II. Bſd. Fälle: **~blümchen** ⚘ *n* renoncule *f* âcre (*Ranu'nculus a'cris*); **~hammer** ⚙ *m* marteau à polir; **~käfer** *m* zo. bupreste, richard (*Tra'chys minu'ta*).

Gleiße (ˈ◡) *f* ⑮ 1. = Gleiß; weitS. (Heuchelei) hypocrisie. 2. ⚘ persil *m* bâtard, persil de chat ou de chien, ✿ æthuse, éthuse (*Æthu'sa cyna'pium*).

gleißen (ˈ◡) ⑳n. und ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. [= glänzen] luire, briller. 2. [leich = gleich] ↘ *fig.* (et. ſcheinen, dem das Weſen nicht entſpricht) se donner de fausses apparences, tromper; (heucheln) faire l'hypocrite ou Ϝ le cafard, le tartuffe; (ſich verſtellen) dissimuler. — II. *v/a.* = be-glänzen I. 2. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. = gleißneriſch.

Gleißling (⏑́⏑) *m* ⑱ zo. punaise *f* d'eau, punaise à avirons, ⚲ notonecte *f* (*Notone'cta*).

Gleißner (⏑́⏑) *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ hypocrite *s.*, F homme *m* à double face, (Scheinheilige(r) faux dévot *m*, fausse dévote *f*, F cafard(e *f*) *m*, cagot(e *f*) *m*.

Gleißnerei (⏑⏑́) *f* ⑯ analog „Gleißner": hypocrisie, duplicité, fausse dévotion, F cafarderie, cagoterie.

gleißnerisch (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ hypocrite; (verstellt) déguisé; (trügerisch) imposteur, mensonger; (schein-heilig): F cafard; ~e Sittsamkeit hypocrisie *f* de mœurs; ~e Worte belles paroles *f/pl.*, propos *m/pl.* artificieux.

Gleit ✎ (⏑́) *n* ⑱ (G., Götz I. 1) = Ge-leit.

Gleit-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* I. analog „gleiten", zB. **~stuhl** ⚙ *m* Eisenbahn: coussinet de glissement; **~venti'l** ⚙ *n* soupape *f* glissante. — II. Bsd. Fälle: **~backen** ⚙ *m* Lokomotive: coulisseau (des glissières), patin; **~bahn** *f*: a) (auf dem Eise) glissoire, glissade; b) ⚙ Dampfmaschine: glissière, guide *m*; c) (schräge Ebene zur Erleichterung für das Bewegen schwerer Körper) glissoir *m*; zum Herunterlassen der auf e-r Höhe gefällten Bäume, auch: lançoir *m*; **~bock** ⚙ *m* an einer Dampfmaschi'ne galet; **~brett** ⚓ *n*, **~diele** ⚓ *f* semelle *f*; **~fläche** ⚙ *f* eines Dampfcylinders: glissière; **~käfer** *m* zo.: P gribouri, ⚲ eumolpe (*Eumo'lpus*); Larve des **~käfers**: P coupe-bourgeon; **~klotz** ⚙ *m* Maschinenwesen: glisseur; **~linea'l** ⚙ *n* an Dampfmaschinen: glissière *f*; **~planke** ⚓ *f* slée; **~rahmen** ⚙ *m* = ~fläche; **~schiene** ⚙ *f* Dampfmasch. = ~bahn b; **~stange** ⚙ *f* an Maschinen: glissière.

gleiten (⏑́⏑) [= glitschen] I. *v/n.* (*av.* ∫n, in der Bedeutung „schlittern" *av.* h.) ⑳n. u. ㉑b. 1. meist: glisser (auch ⚙), zB.: a) der Schlitten gleitet leicht auf dem Eise dahin ... glisse légèrement sur la glace; b) er glitt (rutschte aus, that e-n Fehltritt) auf dem Pflaster il glissa (ou F fit une glissade) sur le pavé; ich bin gegleitet und gefallen le pied m'a glissé et je suis tombé; das Glas glitt ihm aus der Hand ... lui échappa des mains, F lui glissa des mains. — 2. Bsd. Fälle: sanft über et. hin~ (fließen) couler doucement sur qc.; F dieser Wein gleitet gut ... coule agréablement ou descend bien; ~ lassen: a) laisser glisser, b) die Hand ~ lassen passer doucement ... — II. G~ *n* ⑭b. sans *pl.* glissement *m* (auch ⚙), auf der Eisbahn auch: glissade *f*.

Gleiter (⏑́⏑) *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ (auf der Eisbahn) glisseur *m*, ...euse *f*.

Gletscher (⏑́⏑) [fr.] *m* ⑭a. glacier (= Ferner), zB.: glatter (zerklüfteter) ~ glacier uni (précipiteux); ⚘ an ~n wachsend glacial.

Gletscher-..., **gletscher-...** (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de(s) glacier(s), zB. **~eis** *n* glace *f* de glacier; **~forschung** *f* exploration des glaciers. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* glaciaire; **~beifuß** ⚘ *m* génépi, génipi (*Artemi'sia glacia'lis*); **~berg** *m* montagne *f* couverte de glaciers; **~bildung** *f* formation glaciaire; **~brunnen** *m* puits de glace; **~erscheinung** *f* phénomène *m* glaciaire; **~forscher** *m* oder **~kenner** *m*: * glaciairiste; **~gast** *m* zo. (Schnabelfliege) ⚲ borée hiémal (*Bo'reas hiema'lis*); **~hahnenfuß** ⚘ *m* = ~ranu'nkel; **~milch** *f* eau écumeuse qui sort de dessous le glacier; **~morä'ne** *f* moraine; **~mühle** *f* (trichterförmige Öffnung in einem Gletscher) moulin *m* (de glacier); **~perio'de** *f* * époque (ou période) glaciaire; **~ranu'nkel** ⚘ *f* coralline, renoncule des glaciers (*Ranu'nculus glacia'lis*); **~salz** *n* chm. sel *m* amer natif, ⚲ magnésie *f* sulfatée; **~schliff** *n* roche *f* polie par le glacier mouvant; **~schnee** *m* neige *f* couvrant le glacier; **~seil** *n* corde *f* à laquelle on s'attache en passant un glacier; **~spalte** *f* crevasse; **~tisch** *m* champignon de glacier, pierre *f* dans le glacier.

gletscherhaft (⏑́⏑) *a.* ㉔ = gletscherartig; weitS. co. F: énorme.

Glenkometer ⚲ (⏑́⏑⏑́⏑) [grch.] *m* (*n*) ⑭a. = Most-messer.

Gliadin ⚲ (⏑⏑́) [grch.] *n* ⑱ sans *pl.* chm. gliadine *f*. [pfrig.

glibberig P provN. (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = schlüpfrig.

glich *rc.* (⏑́) *imparf.* von gleichen. [lein.

Glickchen ✎ prov. (⏑́⏑) *n* ⑭b. = Küchlein.

Glicker prov. (⏑́⏑) *m* ⑭a. = Murmel.

Glied (⏑́) [ge-lid, das sich Bewegende] *n* ㉗ 1. **meist: membre** *m*, zB.: a) von den Extremitä'ten des Leibes, bsd. Armen und Beinen: starke ~er h. être fort des membres, F être membru; er kann kein ~ rühren il est perclus de tous les membres; Malerei: die ~er sind eher groß als klein, eher fett als mager les membres sont nourris et mâles; b) (männliches) ~ (Zeugungsglied) membre viril, an., zo. verge *f*, ⚲ pénis *m*; an. zum ~e gehörig: ⚲ pénial, pénien; c) (die in ea. greifenden Schaken e-r Kette) membre (ou anneau *m*) d'une chaîne, chaînon *m*; d) (Indivi'du-um als Theil e-r Genossenschaft) ~er *pl.* einer Gemeine membres d'une communauté (auch rl.; vgl. Mit-glied); e) (die einzelnen Theile e-r Rede, Vergleichung *rc.*) membre; Logik: ⚲ terme *m*; f) ⚲ math. (die einzelnen Theile e-s durch Rechnung verbundenen Ausdruckes) membre, **terme** *m*, zB. äußere ~er einer Proportio'n membres (ou termes) extrêmes; g) arch. (einer der Theile, woraus die Verzierungen bestehen) membre, (eines Simswerkes) moulure *f*. — **Bsd. Fälle:** 2. Zu 1a: bl. ~er *pl.* der Thiere appendices *m*; an. erstes (zweites, drittes) ~ an Zehen, Fingern: ⚲ phalange *f* (phalangine *f*, phalangette *f*); ⚘ (Knoten), zo. (Abschnitt der Inse'kten) article *m*; zo. oberstes ~: a) der Inse'ktenbeine: ⚲ fémur *m*, b) der Vorderfüße bei sechsfüßigen Inse'kten: ⚲ humérus *m*; zweites ~ der Hinterbeine: ⚲ trochanter *m*; drittes ~ der Inse'ktenbeine: ⚲ tibia *m*; path. P die doppelten ~er (engl. Krankheit) rachitis(me) *m*; *fig.* Das geht mir durch alle ~er, bisw. cela me prend par tout le corps, j'en suis tout saisi; sie sind mit ea. wie die ~er eines Leibes ils sont comme les deux doigts de la main. Zu 1c: ⚙ ~ der Ketten-säge zwischen zwei Schaken paillon *m*; Gold-arbeiterei: ~ (Gelenk) maillon *m*. Zu 1e: *gr.* ~ e-s Verses, einer Perio'de, bisw. colon *m*; ♪ (Abschnitt) incise *f*. 3. (Grad der Geschlechtsfolge) (bibl.)) bis in's dritte und vierte ~ jusqu'à la troisième et quatrième **génération**. 4. ⚔ (Anzahl neben ea. stehender Solda'ten) **rang** *m*, **file** *f*, zB. aus dem ~e treten sortir des rangs; die ~er an einander rücken lassen (oder aufschließen) serrer les files ou les rangs; in's ~ sehen jeter les yeux sur le rang; von ~ zu ~ gehen aller de rang en rang; hinterstes ~ arrière-rang *m*; zweites ~, bisw.: F tiroir *m*; in Reih' und ~ dans les rangs; Kommandorufe: in ~ern rechts (links) um! par file à droite (à gauche)!, ein ~ formirt! droite sur un rang, marche! 5. † = Ge-lenk.

Glied-..., **glied-...** (⏑́...) in Zsg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Glied", zB. **~lang** *a.* de la longueur d'un article; **~los** *a.* sans membres. — II. Bsd. Fälle: **~anhang** *m* an. membre surnuméraire; **~farn** ⚘ *m* = Glieder-farn; **~hülse** ⚘ *f* = Glieder-hülse; **~hülsentragend**(e Gewächse) ⚘ *a.* lomentacé(es *f/pl.*); **~kraut** ⚘ *n*: a) = Eisen-kraut; b) kleines ~kraut = Achillen-Kraut; c) = Beto'ni-e; d) = weißer Behen; e) = Ackerbeto'ni-e; **~länge** *f* = Glieder-länge; **~maß** *n* [† mat Verbindung] (✎ im *sg.*) membre *m* (extérieur); ~maßen *pl.* membres, ⚲ extrémités *f*; starke ~maßen haben être fort des membres; untere oder hintere ~m. membres abdominaux; zo. vordere ~m. der Wirbel-thiere bras *m/pl.*; **~schwamm** *m*: a) ⚘ schanlloser ~schwamm = Erd-schmeer; b) ⚲ path., vét. tumeur *f* blanche; **~stein** *m* min.: ⚲ androcéphaloïde *f*; **~stumpf-thiere** *n/pl.* zo. (Walrosse *rc.*) ⚲ empêtrés *m*; **~wasser** *n* an. = Gelenk-schmiere; **~wassersucht** *f* = Gelenk-wassersucht; **~weich** ⚘ *n* cucubale *m* (*Cucu'balus*); **~weise** *adv.* = glieder-weise. (Vgl. auch: Glieder-...)

Gliedchen (⏑́⏑) [*dim.* von Glied] *n* ⑭b. petit membre *m*, ✎ membrillon *m*.

Glieder-..., **glieder-...** (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Glied", zB. **~abstand** ⚔ *m* distance *f* de rang; **~geschwulst** *f* boursou(f)flure des membres; **~schwere** *f* pesanteur dans les membres; **~schwinden** *n* dépérissement *m* (ou dessèchement *m*) des membres; **~verrenkung** *f* path. distorsion d'un membre. — II. Bsd. Fälle: **~bau** *m* structure *f* des membres; athle'tischer ~bau, bisw. constitution *f* athlétique; Person von regelmäßigem (zartem) ~b. ... aux membres réguliers (délicats); von starkem ~bau, bisw.: F membru; ~bau einer Rede structure *f* (ou enchaînement) des parties d'un discours; **~binse** ⚘ *f* jonc *m* articulé ou à fruits luisants (*Ju'ncus lamproca'rpus*); **~brand** *m* path. gangrène *f* aux membres; vét. gangrène sèche, ⚲ nécrose *f*; **~einrenker** *m* oder **~einrichter** *m* chir.: ⚲ arthrembole; **~farne** ⚘ *m/pl.* oder **~farnkräuter** ⚘ *n/pl.* gonoptérides *m*; **~feuer** ⚔ *n* feu *m* de (deux) rangs ou par rangs; **~flosse** *f* zo. = Weich-flosse; **~fuge** *f* article *m*, articulation; **~füßer** *m/pl.* zo.: ⚲ arthropodes; **~gicht** *f* path. goutte arthritique; **~gruppe** *f* arch. moulure; **~hülse** ⚘ *f* gousse formée par une feuille carpellaire pliée en deux (*Lome'ntum*); **~kette** *f* chaîne à chaînons; Gold-arbeiter: chaîne à la catalogne; **~kora'lle** *f* zo. (Polyp) ⚲ mopsée (*Mo'psea*); **~krank** *a.* = gichtig; **~krankheit** *f* path. maladie articulaire, arthrite; bsd. = Gicht A; **~krebse** *m/pl* zo.: ⚲ entomostracés; **~kröten-gras** ⚘ *n* = ~binse; **~lahm** *a.* path. privé de l'usage de ses membres, perclus, paralytique; ~lahm sein, bisw.: F être tout disloqué; **~lähmung** *f* path. perclusion, paralysie; **~länge** *f*: a) longueur des membres; b) ⚘ = Feld-skabio'se; gelbe ~l. caille-lait *m*, croisette (*Ga'lium crucia'tum*); **~mann** *m* Malerei *rc.*, chir. mannequin; **~mißwachs** *m* path.: ⚲ alogotrophie *f*; **~puppe** *f*: a) = ~mann; b) für Kinder: poupée articulée, bébé *m* articulé; c) (Marione'tte) marionnette: große ~p. bamboche; **~reißen** *n* path. douleurs *f/pl.* rhumatismales ou arthritiques, ⚲ arthralgie *f*; **~salbe** *f* phm. onguent *m* nervin; **~schmerz** *m* path. = ~reißen; **~schnürchen** *n* zo. (Wurzelfüßer) ⚲ nodosaire *f* (*Nodosa'ria*); **~schote** ⚘ *f* silique lomentacée; **~setzer** *m* provN. = ~einrenker; **~spannen** *n* path. spasme *m*, tension *f* de membres ou de nerfs; **~stäbchen** *n* zo. (Aufgußthierchen) ⚲ bactérie *m* (*Bacte'rium*); **~starr** *a.* vét. immobile; **~starrheit** *f* vét. immobilité; **~steif** *a.* (von Pferden, bisw. auch von Personen) courbatu; **~steifheit** *f* chir. soudure d'une articulation, ⚲ acampsie; **~strecken** *n* path.: unwillkürliches ~st.: ⚲ pandiculation *f*; **~tang** ⚘ *m* céramion, bragantie *f* (*Cera'mium*); **~thiere** *n/pl.* zo. (animaux *m*) articulés *m*; weiche ~thiere: ⚲ molluscarticulés *m*; **~wasser** *n* = Gelenkschmiere; **~weh** *n* path. = ~reißen; **~weich** ⚘ *n* = Bären-schote; **~weise** *a.* et *adv.*: a) membre par membre, par chaînons, par articles, & (v. Glied); b) ⚔ par files ou par rangs; ~weises Feuer = ~feuer; **~würmer** *m/pl.* zo. = Ringel-würmer; **~zucken** *n* path. mouvements *m/pl.* spasmodiques ou convulsifs des membres, ⚲ mouvements choréiques. (Vgl. auch: Glied-...)

gliederig (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ 1. = ge-gliedert (v. gliedern II.). 2. ...~ in Zsg. qui a les membres faits de telle ou telle façon, qui a tant de membres, zB. fein-~ à membres délicats; vier-~ composé de quatre membres.

gliedern (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a. 1. (in Glieder theilen) diviser par membres (ou par chaînons, &, ⚔ par files); ein gelehrtes Werk ~: a) diviser ..., b) (gleich-ordnen) coordonner ..., c) (logisch verknüpfen) enchaîner ...; (ordnen

einrichten) organiser. 2. (mit Gliedern versehen) pourvoir de membres, de chaînons, &c. — II. ge-gliedert *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. der Staat ist ein gegliedertes Ganze ... est un tout organisé ou ⊘ organique, ... un organisme complet. — 2. Bsd. Fälle: (von dem und dem Gliederbau) membré (nur mit *adv.*), zB. schön gegliedert bien membré; (mit Gelenken versehen, ⚘ knotenweise abgesetzt) articulé, zo. auch: articuleux, (gebrochen) brisé; (beweglich) mobile; ⚘: fast gegliederter Stengel tige *f* subarticulée, in der Mitte gegliedert (und dadurch gebogen, knieförmig) génouillé, géniculé, ein wenig gegliedert: ⊘ pauciarticulé; zo.: Thiere mit äußerlich gegliedertem Körper: ⊘ entomozoaires *m/pl.*, (wirbellose Kopfthiere) mit gegliederten Füßen: ⊘ condylope(s *m/pl.*). — III. *A.* G~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Gliederung** *f* ㊺ analog ~ I., zB. division *f* par membres, ⚔ par files, &; organisation *f*. — *B.* nur **Gliederung** *f*: G~ (An-ordnung, Bau) einer Rede structure d'un discours; (Gesammtheit der Glieder) membrure; G~ (Modulation) der Stimme articulation ...; ⊘ an., & Mangel an G~ inarticulation; ⊕ arch. (Versimsung) modénature. [membre essentiel.

gliedlich ✎ (⏊⏑) *a.* ㉔ etwa: formant un

Glime (⏊⏑) *f* ⑮ zo. prov. = Engerling.

glimm ✎ (⏑́) *a.* ㉔ ardent, (glühend) en ignition.

Glimm-... (⏑́...) in Zsfg. mit *s.*: **~käfer** *m* zo. = Leucht-käfer; **~licht** *n* phys. bei Elektrizität's-erregung lueur *f* faible ou blafarde; **~stengel** F *m* cigare; **~stern** *m* provS. = Irr-licht.

glimmen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳e. u. ㉑a. brûler sans flamme; weitS. répandre (ou ne (plus) jeter qu')une faible lueur; das Feuer glimmt unter der Asche le feu couve (ou dort) sous la cendre (bsd. *fig.*); *fig.*: die Verschwörung glimmt ... se couve, was in seinem Herzen für sie glomm la flamme secrète dont il brûlait pour elle. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ qui brûle encore, mal éteint; ~der Docht mèche *f* fumante. — III. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* combustion *f* lente, feu *m* caché, *fig.* ardeur *f*; (schwacher Schein) lueur *f* faible et incertaine, rayons *m/pl.* mourants.

Glimmer (⏑́⏑) *m* ㊵a. 1. lueur *f* faible (v. Schimmer). 2. min. (Katzen-silber, -gold) optisch zwei-axiger ~ mica; massiger ~ pain de corbeau; schwarzer ~ mica noir ou magnésien; optisch ein-axiger ~ = Magne'siaglimmer; ~ enthaltend, aus ~ bestehend micacique, micacé.

Glimmer-..., **glimmer-...** (⏑́⏑...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* min. I. analog „Glimmer 2", zB. **~kupfer** *n* cuivre *m* micacé. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* micacé, pailleté; ~artiges Eisen-erz mine *f* de fer spéculaire, mine micacée; **~blättchen** *n* paillette *f*; **~haltig** *a.* micacé; **~reich** *a.* qui contient beaucoup de mica; **~sand** *m* mica en poudre, poudre *f* d'or; **~schiefer** *m* schiste micacé, micaschiste; ~schiefer enthaltend micaschisteux; **~stein** *m* pierre *f* du soleil, ⊘ aventurine *f*; **~stein-artig** *a.*: ⊘ aventuriné.

Glimmerchen (⏑́⏑⏑) *n* ㊵b. zo. (Art Walzenschnecke) agaron *m*, olive *f* à gouttelettes, goutte *f* bleue (*Volu'ta* sive *Oli'va hispi'dula*).

glimmerig (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ 1. = glimmern II. 2. = glimmer-haltig.

glimmern (⏑́⏑) I *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. jeter un éclat incertain ou vacillant, papilloter; (funkelnd schimmern) scintiller, miroiter. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. qui jette une lueur vacillante, miroitant. 2. (wie Glimmer funkelnd) qui a l'éclat du mica, micacé, weitS. brillant. — III. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* éclat *m* incertain, papillotage *m*; scintillement *m*, miroitement *m*.

Glimpf (⏑́) [Ge-limpf, mittelhochdeutsch gelimpfen sich er-eignen] *m* ㊳ 1. ✎ (Billigkeit) équité *f*, (Nachsicht) indulgence *f*, (Mäßigung) modération *f*, (Milde) douceur *f*, (Schonung) ménagement, (Zurückhaltung) discrétion *f*, zB. J-m et. mit ~ verweisen reprendre q. doucement ou avec douceur; J-m mit ~ die Wahrheit sagen ... avec discrétion, avec ménagement. 2. fast †: honneur qui est dû à q.; (Berechtigung zu et.) droit qu'on a de faire qc.; (ungekränkter Leumund) bonne réputation *f*, (Ehre) honneur, zB. sich mit ~ aus der Sache ziehen se tirer d'affaire avec honneur; ✎ zu Schimpf und ~, etwa: à honte et honneur.

glimpflich (⏑́⏑) *a.* ㉔ analog „Glimpf": indulgent, modéré; doux; discret; *adv.* oft: avec ménagements, avec douceur, avec bonté, zB. ~ mit J-m verfahren, oft: user de douceur avec q.

glinstern, glinze(l)n, glistern, alle ✎ u. prov. (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = glänzen I. 1, glitzern. [~ lotier (*Gli'nus loto'ides*).

Glinus ⚘ (⏊⏑) *m inv.* schoten-klee-artiger

glitsch! ✎ (⏑́) *int.* (Sch.), etwa: pif paf!

Glitsche (⏑́⏑) *f* ⑮: a) F = Gleit-bahn a; b) provS. = Klatsch-mohn.

glitschen (⏑́⏑) ㉑a und c. I. *v/n.* (*av.* sn et h.; vgl. gleiten) glisser (rapidement); ⚓ ein Holzstück ~ lassen riper ... — II. ⌈ *v/a.* ouvrir avec un rossignol, voler. — III. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* = gleiten II.; ⚓ (Gegen-einander-) G~ zweier Tauwerke ripement *m*. [signol.

Glitscher ⌈ (⏑́⏑) *m* ㊵a. voleur au ros-

glitsch(er)ig F (⏑́(⏑)⏑) (gewählter ist glatt) *a.* ㉔ glissant; es ist sehr ~ il fait très-glissant; ~es Pflaster, oft: pavé *m* gras.

glitt *ꝛc.* (⏑́) *imparf.* von gleiten.

glitzerig P (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ étincelant (besser: funkelnd).

glitzern F (⏑́⏑) [= gleißen] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. étinceler, bsd. von den Sternen: scintiller, (flimmern) papilloter. — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: étincellement *m*, scintillement *m*, papillotage *m*.

Glitzer-tand ✎ (⏑́⏑-⏑́) *m* ㊻ sans *pl.* clinquant (= Flitter-kram).

Globulin ⊘ (-⏑⏊) [lt.] *n* ㊻ sans *pl.* Physiologie: globuline *f*.

Globus (⏊⏑) [lt.] *m* ㊻ und ㊺ géogr. globe (artificiel ou terrestre); phys. ~ mit innerer Erd-ansicht: ⊘ géorama.

Glöckchen (⏑́⏑) (*dim.* von Glocke) *n* ㊵b. 1. clochette *f* (auch ⚘), (Klingel, Schelle) bisw. sonnette *f*, für Thiere a. clarine *f*. 2. (Milch-)~ (am Halse der Ziegen hangende Warzen) mamelon *m*.

Glocke (⏑́⏑) [† klochen = schlagen] *f* ⑮ 1. meist: cloche, zB.: a) (Werkzeug zum Läuten) unter dem Geläute der ~n au son des cloches; Schiller's Lied von der ~ *Chant m de la Cloche*; *fig.* et. an die große ~ hängen, bringen, binden (viel Geschrei von et. machen) sonner la grosse cloche, F emboucher la trompette ou battre la grosse caisse, (unnöthiger Weise an die Öffentlichkeit bringen) publier qc. à son de trompe, crier qc. par-dessus les toits; *prv.* kleine ~n klingen auch hell à petite cloche grand son; b) (Gegenstand in Form e-r ~) (Butter-, Käse-) cloche (à beurre, à fromage); ~ zum Schutze der Melo'nen *ꝛc.* cloche (de melons, &); v. Taucher-glocke; chm. gradui'rte oder kalibri'rte ~ cloche de verre graduée pour mesurer les gaz; ⊕ Maschinenwesen: schwimmende ~ eines Wind-regula'tors cloche flottante; ⊕ Metallurgie: ~ eines Gichtgas-entziehungs-Appara'tes nach Langen's (Pary's) Prinzip cloche du gueulard ou de l'appareil de Langen (cône *m* de l'appareil de Pary); phys. ~ e-r Luftpumpe: cloche, récipient *m*; ⊕ (Preßform zur Anfertigung von Röhren) cloche pour fabriquer des tuyaux repoussés. — **Bsd. Fälle:** 2. Zu 1 a: große ~, oft: bourdon *m*; ~ des Leit-hammels, oft: bélière; ~ des Präside'nten sonnette; ~n *pl.* einer Kirche, oft: sonnerie; ⊕ die ~n betreffend, bisw. campanaire; *prv.* er hat läuten hören, weiß aber nicht, wo die ~n hängen il écoute, mais n'entend pas. Zu 1 b: von Mädchen: eine ~ machen (sich niederhocken und das Kleid aufbauschen) ballonner, F faire des fromages; ~ auf einer Lampe globe *m*; ⚘: a) (Blumen-kelch) calice *m* campaniforme, clochette, b) = Glocken-blume; ⊕ arch. (Kapitä'ls-rumpf) vase *m* (corbeille ou tambour *m*) de chapiteau; ~ und Hammer (Spiel) le cheval blanc. 3. ~ an Schlag-uhren timbre *m*; weitS. = Uhr, zB. die ~ hat zehn geschlagen l'horloge (mehr gbr. il) a sonné dix heures, dix heures viennent de sonner; Glock' (Schlag) zehn Uhr Nachts à dix heures précises de la nuit; *fig.* J-m sagen, was die ~ geschlagen hat (gehörig Bescheid sagen) dire son fait à q. 4. (Tolleisen) fer *m* rond à repasser, zB. Spitzen mit der ~ plätten repasser des dentelles au fer rond ou au petit fer. 5. (Gefäß, Korb e-s Rappi'ers *ꝛc.*) garde. 6. ⚘ taube ~ = pfirsichblätterige Glocken-blume; pyrami'den-artige ~ pyramidale (*Campa'nula pyramida'lis*). 7. ch. (Garn zum Rebhühnerfang) tonnelle. 8. ✎ (helltönende Kano'ne) (Arndt) canon *m* à son clair.

Glöckel (⏑́⏑) ㊵a. I. *m* battant (de cloche). — II. ⚘ *n* gelbes ~ = Finger-kraut b.

glöckeln ✎ (⏑́⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) sonner les petites cloches, carillonner; die Heerde glöckelt weithin on entend au loin le tintement des clochettes du troupeau. — II. *v/a.* 1. = glocken. 2. (wien.) Spitzen ~ = klöppeln.

glocken ✎ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. (vgl. Glocke 4) Wäsche ~ repasser ... au fer rond, (in Röhrenfalten legen) tuyauter.

Glocken-..., **glocken-...** (⏑́⏑...) in Zsfg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Glocke", zB. **~anschlag** ⊕ *m* (unterer Rand) pince *f* (ou F panse *f*) d'une cloche; **~bronze** ⊕ *f* bronze *m* (ou métal *m*) de cloches; **~draht** *m* fil de sonnette; **~erz** ⊕ *n* = ~bronze; **~gießer** ⊕ *m* fondeur de cloches; **~gießerei** ⊕ *f* fonderie de cloches; **~gut** ⊕ *n* = ~bronze; **~hut** ⊕ *m*, **~kappe** ⊕ *f* Glockengießerei: onde *f* d'une cloche; **~körper** ⊕ *m* (Haube und Kranz) corps d'une cloche; **~klang** *m* son des cloches; unter ~klang au son des cloches; **~meta'll** ⊕ *n* = ~bronze; **~rand** ⊕ *m*, **~saum** ⊕ *m* = ~anschlag; **~seil** *n* corde *f* (⚓ raban *m*) de la cloche; **~speise** ⊕ *f* = ~bronze; **~steert** *m*, **~strang** *m*, **~tau** *n* = ~seil; **~taufe** *f* bénédiction (ou baptême *m*) d'une cloche; **~ventila'tor** ⊕ *m* Bergbau: ventilateur à cloche; **~weihe** *f* bénédiction d'une cloche. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à une cl., ⚘ campanulaire; ⊕ arch. ~ähnliche Verzierungen clochettes *f/pl.* (v. ~zierrath); **~apfel** *m* pomme *f* sonnante, calville *f* rouge; **~artig** *a.* = ~ähnlich, ⚘ auch: campanulé; **~balken** ⊕ *m* hune *f* (ou mouton) d'une cloche, sommier; **~bäumchen** *n* zo. (Aufgußthierchen) carchésier *m* (*Carche'sium polypi'num*); **~birn(e)** *f* poire sonnante, P cuisse-(ma)dame; **~blume** ⚘ *f*: a) allg. fleur en cloche(tte); b) bsd. campanule (*Campa'nula*); ausgeartete oder abstehende ~blume campanule étalée (*Cappa'nula pa'tula*); großblumige ~blume campanule à grosses fleurs, carillon *m*, violette de Marie (*Campa'nula grandiflo'ra*); nessel-blätterige ~blume gantelée (*Campa'nula trache'lium*); knäuelblüthige ~blume gantilier *m*, gantelet *m*, ganteline d'Angleterre (*Campa'nula glomera'ta*); pfirsichblätterige ~blume bâton *m* de Jacob, campanule à feuilles de pêches, cloche (*Campa'nula persicifo'lia*); rundblätterige ~blume = Busch-glöcklein; **~blumen-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* campanuliné(es *f/pl.*), campanulacé(es *f/pl.*), campanacé(es *f/pl.*); **~blumig** ⚘ *a.*, **~blüthig** ⚘ *a.* campan(ul)iflore; **~blümler** ⚘ *m/pl.*, **~blüthler** ⚘ *m/pl.* = ~blumen-artige Pflanzen; **~deckel** *m* couvre-plat; **~förmig** *a.* en forme de cloche, ⊘ cymbaloïde; ⚘ campaniforme, campanulacé, campanulaire, campanacé (alle gleich), fast ~f. subcampanule; ⊕ arch.: ~förmiger Dachstuhl campane de comble, ~förmige Verzierung cloche *f*; **~garn** *n* ch. = Glocke 7; **~gehäuse** *n* =

~haus; **~geläute** *n* = Ge-läute, z.B. unter ~g. au son des cloches; **~hammer** ⊖ *m* = ~klöppel; an einer Uhr: marteau; **~haus** *n* cage *f* de clocher, beffroi *m*; **~heide** ♀ *f* = Eri'ka; **~holm** ⊖ *m*, **~joch** ⊖ *n* = ~balken; **~klöppel** *m*: a) ⊖ battant (de cloche), b) bl. anders als die Glocke gefärbter ~klöppel batail; **~läuten** *n* = Ge-läut; **~läuter** *m* = Glöckner; **~leiste** *f* arch., Ornamentik: talon *m* rampant, cymaise renversée rampante; **~männchen** *n* (das im Uhrwerk eine Glocke anschlägt) * clocheteur; **~mantel** *m*: a) Mode: cloche *f*, espèce de mantille *f*; b) ⊖ Glockengießerei: chape *f* de cloche; **~maß(stab** *m*) *n* ♪ Gießerei: échelle *f* campanaire, brochette *f*; **~mäuse-öhrchen** ♀ *n* = Feld-rapunzel; **~morchel** ♀ *f* morille hybride (*Morche'lla pa'tula*); **~netz** *n* ch. = Glocke 7; **~poly'p** *m* zo. campanulaire *f* (*Campanula'ria*); **~quast** *m* houppe *f* de cordon de sonnette; Bildhauerei: campane *f*; **~qualle** *f* zo.: ♡ mélicerte (*Meli'ce'rtum*); **~ring** ⊖ *m* bélière *f*; **~schlag** *m* coup de cloche; auf den ~schlag, mit dem ~schlage à l'heure sonnante, à l'heure même, F au premier coup du marteau; an den ~schlag gebunden sein être sujet à l'heure ou au coup de marteau; **~schwengel** ⊖ *m*: a) manivelle *f* de cloche; b) = ~klöppel; **~signa'l** *n* signal *m* donné par (le son d')une cloche; **~spiel** ♪ *n* (Mechanismus und Melodie) carillon *m*; Uhr mit ~spiel (horloge *f* ou montre *f*, pendule *f* à) carillon; phys. dia-to'nisches ~sp. in der Orchester-Musik, in Orgeln clochettes *f/pl*; in der Militär-Musik: chapeau *m* chinois; **~spieler** *m* carillonneur; **~stube** *f* = ~haus; **~stuhl** *m* chaise *f* d'un clocher; in Schlag-uhren: support du timbre; **~stunde** *f*: Alles mit der ~st. machen ne faire qu'à son heure; eine ~st. (runde, volle Stunde) warten: F attendre une heure d'horloge, une heure durant; **~telegra'ph** *m* télégraphe à sonnette; **~thierchen** *n* zo. (Aufgußthierchen) campanelle *f*, ♡ vorticelle *f* (*Vortice'lla*); **~thierchen-artig**(e Thiere) *a.* zo.: ♡ vorticellaire(s *f/pl.*), vorticelle(s *f/pl.*); **~thurm** *m* clocher; kleiner ~thurm, **~thürmchen** *n* clocheton *m*; isoli'rt stehender, durchbrochener ~thurm campanil(l)e *m* (*f*); *prv.* der ~thurm gehört in die Mitte il faut placer le clocher au milieu du village ou de la paroisse; **~ton** *m* son d'une cloche, meist S. das Klavier hat einen wahren ~ton ... résonne comme des cloches; **~tönig** *a.* *poét.* etwa: (sonore) comme une cloche; **~träger** *m*: a) bei der Militär-Musik: porteur du chapeau chinois; b) ehm. vor Leichenzügen: clocheteur, h.a. codonophore; **~treter** *m* sonneur; **~venti'l** ⊖ *n* Maschinenwesen: clapet *m* à couronne, soupape *f* en chapeau; **~weizen** ♀ *m* = Enten-schnabel-Weizen; **~welle** ⊖ *f* = ~balken; **~werk** *n* einer Kirche les cloches *f/pl.*, sonnerie *f*; **~wolf** ⊖ *m* = ~balken; **~wurz** ♀ *f* = A'lant-wurz; **~zapfen** ⊖ *m* tourillon (d'une cloche); **~zieher** *m* = ~treter; **~zierrath** ⊖ *m* arch. campane *f*; **~zug** *m*: a) (Ziehen an der Glocke) coup de cloche; b) = ~seil (v. ~ I.); (Klingelschnur) cordon (de sonnette); c) ♪ in Orgeln: carillon. [spiel spielt) carillonneur.

Glockenist ↘♪ (⏑⏑⏑) *m* Ⓢ (der das Glocken-

glockig (⏑) *a.* Ⓐ 1. ↘ ~e Stunde = Glocken-stunde. 2. in Zsstg. bsd. ♀, z.B. viel-~ qui a beaucoup de clochettes.

Glöcklein (⏑-) *n* Ⓦb. *dim.* von Glocke = Glöckchen. [Gebirge) Glockner.

Glockner (⏑) *npr.m.* Ⓦa. géogr. (österr.

Glockner-... (⏑...) in Zsstg. mit *s.* meist: ... du Glockner, z.B. **~gebiet** *n* district *m* du G.

Glöckner (⏑) *m* Ⓦa. sonneur, carillonneur.

Glöckner-... (⏑...) in Zsstg. mit *s.* meist: ... de sonneur, z.B. **~posten** *m* emploi de s.

Glock-rose ♀ (⏑-⏑) *f* Ⓢ = Baum-rose.

Gloie ⊖ (⏑) *f* Ⓢ, **Gloji(e)rung** (-⏑) ⊖ *f* Ⓢ = Böschung 1. [glimmen.

glomm (⏑), **glömme** (⏑) *imparf.* von

Glom(m)s provN. (⏑) *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ lait caillé. [zwei Felsen oder Küsten) ouverture *f*.

Glop ⚓ (⏑) *m* Ⓢ (enge Durchfahrt zwischen

Glori-a (⏑⏑) [lt.] I. ↘ *f* Ⓐ = Glo'ri-e. — II. *n* Ⓦb. sans *pl.* rl. gloria *m*.

Glori-e (⏑⏑) [lt.] *f* Ⓢ meist: gloire, z.B.: **a)** (sans *pl.*) (höchster Glanz und Ruhm) sich in seiner ~ zeigen se montrer dans toute sa gloire; **b)** Malerei: (avec *pl.*) (bildliche Darstellung des offenen Himmels mit den Engeln) eine ~ von Tintore'tto une *Gloire* du Tintoret; **c)** (avec *pl.*) (Heiligenschein, Strahlenkrone) auréole, gloire. [glorifier.

glorifizi(e)ren (-⏑-⏑) [lt.] *v/a.* Ⓐa.

glori-i(e)ren ↘ (-⏑⏑) [lt.] *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. (G.) se glorifier.

glor-reich (⏑-⏑), **-würdig** (⏑-⏑) *a.* Ⓐ glorieux; es ist ~, zu ..., bisw. c'est gloire de ... (*inf.*).

Glossar (⏑⏑) [grch.] *n* Ⓢ (*pl.* **~i-en**), **Glossari-um** (⏑⏑⏑) *n* Ⓐ glossaire *m*.

Glossator (⏑⏑⏑) [lt.] *m* Ⓢ bsd. des Corpus juris im Mittel-alter glossateur.

Glosse (⏑) [grch.] *f* Ⓢ 1. meist: glose, z.B.: **a)** (wörtliche erklärende Bemerkung zu einem Texte) glose, (freiere, nicht wörtliche Auslegung) commentaire *m*; ~ über die Vulga'ta, oft: glose ordinaire; v. Rand-glosse; *fig.* Sie machen zu Allem Ihre ~n (spöttischen Bemerkungen) vous commentez (ou F vous glosez sur) tout; **b)** (poetische Ausführung eines Thema's in der Weise, daß jede Strophe mit einem Verse des Thema's schließt oder beginnt) glose. 2. prov. = Murmel.

Glossen-... (⏑...) in Zsstg. mit *s.* I. meist: ... de gloses, z.B. **~sammlung** *f* recueil *m* de gloses. — II. Bsd. Fälle: **~gedicht** *n* = Glosse 1 b; **~macher(in** *f*) *m*, F **~reißer(in** *f*) *m* gloseur *m*, ...euse *f*.

glossi(e)ren (⏑⏑) [Glosse] *v/a.* Ⓐa. einen Text ~ gloser un ...; *fig.* (et. boshaft auslegen): F gloser sur qc.

Glossierer (⏑⏑) *m* Ⓦa. = Glossa'tor.

glosten ↘ (⏑) I. *v/n.* (*av. h.*) Ⓐb. (Sch., Räuber 2. 1) = glänzen I. 1, glimmen. — II. G. ~ *n* Ⓦb. sans *pl.* lueur *f* faible (= glimmen III.). [d'un œil fixe (vgl. glotzen).

glostern ↘ (⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. regarder

Glötte ⊖ (⏑) *f* Ⓢ = Glätte 3.

Glotz-..., glotz-... (⏑...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.*: **~auge** *n* œil *m* à fleur de tête, œil saillant (et stupide), F œil de veau; **~äugig** *a.* qui a les yeux à fleur de tête; *fig.* qui a le regard stupide.

Glotze ↘ (⏑) *f* Ⓢ = Glotz-auge.

glotzen (⏑) [schwd. glutta, betrachten] *v/n.* (*av. h.*) Ⓐc. ouvrir de grands yeux (étonnés), avoir les yeux fixés (ou arrêtés) sur qc., P allumer ses quinquets; auf etwas ~ regarder qc. d'un œil stupide (v. anglotzen).

Glotzer (⏑) *m* Ⓦa. 1. homme qui regarde qc. avec de grands yeux, engS. homme au regard stupide. 2. prov. F den ~ haben regarder (les yeux ouverts) sans rien voir.

glotzig (⏑) *a.* Ⓐ 1. = glotz-äugig. 2. ~ durch das Fenster rc. sehen = glotzen.

Gloxini-e ♀ (⏑⏑⏑) [lt.] *f* Ⓢ gloxine, gloxinia. [Pflanzen) gloxinié(es *f/pl.*)

gloxini-en-artig ♀ (⏑⏑⏑-⏑) *a.* Ⓐ ~(e

glu (⏑) *int.*: a) Bezeichnung des Tones der Gluckhenne, b) der aus der Flasche in den Mund strömenden Flüssigkeit: glouglou; ~ ~ machen beim Trinken: F glouglouter.

glubsch P (⏑) *a.* Ⓐ rc. = glupisch rc.

glubschen P (⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa u. c. = glupen. [1. = glucken. 2. = glucksen 2.

gluchsen, gluchzen, beide: (⏑kss⏑) *v/a.* Ⓐc.

gluck (⏑) *int.* = glu.

Gluck (⏑) I. *npr.m.* Ⓢ (deutscher Komponi'st) id.; ehm. Anhänger ~'s = Glucki'st. — II. ↘ *m* Ⓢ = glucken II.

Glück (⏑) [ge-lingen] *n* Ⓢ (*pl.* ↘, mehr gbr. ~sfälle, ~umstände) **I. meist: bonheur** *m*, z.B.: **a)** (Das, was ohne J-s Verdienst ihm nach Wunsch ausschlägt, ihm sein Thun gelingen läßt) bonheur, (bonne) chance *f*; er hat mehr ~ als Verstand oder F als Vergnügen il a plus de bonheur que de mérite, il est plus heureux que sage, F il a plus d'heur que de science; Höflichkeits-Ausdruck: seitdem ich das ~ habe, Sie zu kennen depuis que j'ai le bonheur (ou l'avantage) de vous connaître; ~ zu!, viel ~!, Bergmanns-Ruf: ~ auf! bonheur vous arrive!, mehr gbr. bonne (ou beaucoup de) chance!; dem Zuge seines ~s folgen, oft: pousser sa chance; **b)** (günstiger Zufall) er kann von großem ~e sagen, daß es ihm gelungen ist c'est un grand (ou un coup de) bonh. qu'il ait réussi, il est bien heureux d'avoir réussi; zum (größten) ~e war Niemand im Hause par bonheur ou (fort) heureusement (für ihn pour lui) il n'y avait personne dans ...; *prv.* ein ~ bringt das andere un bonheur n'arrive jamais seul; **c)** (angenehmer Zustand Dessen, dem es nach Wunsch geht: innere Zufriedenheit) bonheur, (höchster Grad derselben) félicité *f*; (von außen kommendes ~, Glücksgüter) **fortune** *f*; (Glücksgöttin) Fortune *f*; (gedeihlicher Zustand) **prospérité** *f*, z.B. der Himmel hat ihm ~ beschert ... l'a comblé de bonheur, de fortune; sein ~ machen faire fortune, faire son chemin, réussir; im ~e sitzen être dans la prospérité, *pfort* être au comble du bonheur, être l'enfant gâté de la fortune; sein ~ zu machen suchen chercher fortune; das ~ zu fesseln wissen savoir attacher la fort. à son char; dem ~e huldigen encenser (ou sacrifier à) la fortune; *prv.*: ~ fragt nicht nach Recht la fortune se moque de la justice, der Dumme hat's ~ à fou fortune, ou la fortune rit aux sots, großes ~, große Sorgen une grande fortune est une grande servitude, v. Glas 1 a, daß ~ ihm günstig sei, was hilft's dem Stöffel? denn regnet's Brei, fehlt ihm der Löffel qui fortune manque à propos, la fortune lui tourne le dos. — **Besondere Fälle: 2. Zu 1 a:** ~ haben, oft: F avoir de la chance; in Allem ~ h., oft: avoir toujours la main heureuse, voguer en pleine mer, F avoir le vent en poupe; er hat immer ~, oft: tout lui vient à point; kein ~ in et. h., bisw.: F donner du nez en terre; ~ auf den Weg! bon voyage!; Spiel: ~ haben, im ~e sitzen être en veine, en chance, im ~e Sitzender, bisw.: F veinard *m*, beständig ~ im Spiele h., bisw.: F avoir de la corde de pendu dans sa poche, J-m ~ bringen porter bonheur (ou chance) à q.; *prv.*: mit ~ kommt man weiter als mit Geschick chance vaut mieux que bien jouer, wer das ~ hat, führt die Braut heim le plus heureux l'emporte, ou chance vaut mieux que mérite, das ~ beruht in der Einbildung: F il n'est heureux que celui qui croit l'être, auf ~ kommt in dieser Welt Alles an il n'est que d'avoir la chance, ou il n'y a qu'heur et malheur en ce monde, das ~ sucht die Klugen au bon joueur la balle, wo das ~ kommt, kommt's mit Haufen: F à l'heureux l'heureux, ~ in der Liebe, Unglück im Spiel qui a bonheur en amour a malheur au jeu. **Zu 1 b:** es ist ein ~, daß ... il est heureux que ... (*subj.*); es ist sein ~, daß ..., oft: bien lui prend que ... (*subj.*); es war ein ~ für sie, daß sie gingen, oft: bien leur en a pris de s'en aller; ~ genug für mich, wenn ..., bisw.: heureux, si ...; da können Sie von ~ sagen (nach einer Gefahr), oft: vous l'avez échappé belle; F damit werden Sie (wohl) kein ~ haben! etwa: cela ne vous réussira guère, auch: P vous pouvez vous fouiller!; er kann von ~ sagen, wenn er mit heiler Haut davon kommt: F il sera bien heureux, s'il en rapporte sa peau. **Zu 1 c:** bei Hofe (in der Welt) ~ machen réussir à la cour (parvenir dans le monde); Freunde im ~e, oft: amis *m/pl.* à la mode; dem ~e im Schoße sitzen être l'enfant gâté de la fortune,

F être né coiffé, être le fils de la poule blanche; mit J-m ~ und Unglück theilen partager avec q. la bonne et la mauvaise fortune; J-m zu seinem ~e verhelfen aider à q. à faire son chemin, faire prospérer q.; thé. das Stück hat (außerordentliches) ~ gemacht la pièce a réussi (la pièce a eu un succès complet ou a obtenu le plus brillant succès). 3. J-m (sich) zu et. ~ **wünschen** (gratuliren) **féliciter q.** (se féliciter) de qc., présenter (ou faire) à q. ses félicitations, complimenter q. à l'occasion de qc.; dazu wünsche ich Ihnen ~ je vous en fais mon compliment, ou je vous félicite; J-m zum neuen Jahre ~ wünschen souhaiter la bonne année à q. 4. (sowohl günstiges, als ungünstiges Geschick) **fortune** *f*, **chance** *f*, **sort** *m*, zB. gutes ~ bonne fortune, bonne chance, F chance; sein böses ~, oft: sa mauvaise étoile, P son guignon; er weiß beidem ~ (gutem u. schlechtem Geschick) zu begegnen il sait parer aux coups du destin ou de la bonne et de la mauvaise fortune; das ~ zu wenden suchen, oft: rompre la chance; sein ~ versuchen (es auf ~ in e-r Sache ankommen lassen) tenter (la) fortune (de qc.); *prv.*: Jeder ist seines ~es Schmied chacun est l'artisan de sa fortune, chacun est le fils de ses œuvres, das ~ im Kriege ist unbeständig les armes sont journalières. 5. (Zufall) **hasard**, zB. auf gut ~ au hasard, ou vaille que vaille, ou tout coup vaille; er ist auf gut ~ abgereist, bisw. il est parti au petit bonheur; auf gut ~ vorwärts: F vogue la galère!; Kartenspiel: auf gutes ~ setzen, bisw. mettre à la devine; Fischerei: auf gut ~ Netze ausstellen tendre à l'espère.

Glück-..., glück-... in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Glück", zB. **~begabt** *a.* comblé de bonheur, de fortune; **~begünstigt** *a.* favorisé par la fortune; **~verlangen** *n* désir *m* de fortune. — II. Bsd. Fälle: **~auf!** *n* et *int.* v. Glück 1a; **~bringend** *a.* qui porte bonheur, favorable; **~selig** *a.* bienheureux, (strahlend, trunken von Glück) radieux, ivre de bonheur; **~seligkeit** *f* félicité, bonheur *m* suprême; bsd. rl. béatitude; **~seligkeits-Lehre** *f* phls.: eudémonologie; **~verheißend** *a.* oder **~weissagend** *a.* de bon augure; **~wunsch** *m* félicitation(s *pl.*) *f*; J-m seinen ~wunsch abstatten faire son compliment de félicitation à q., complimenter (ou féliciter) q; **~wünschen** *v/n.* v. bsd. Art.; **~wünschend**(es Schreiben) *a.*, **~wunsch-Schreiben** *n* lettre *f* de félicitation. (Vgl. auch: Glücks-...)

Glück-auf F *m* sans *pl.* mehr gbr. Schluck-auf (v. ds). [v. Glück 1a.

Glück-auf! *n* et *int.* (Bergmannsgruß)

Glucke *f* 1. = Gluck-henne 1 u. 2. 2. zo. (Schmetterling) = Pelz-spinner.

glucken I. *v/n.* (*av.* h.) 21a. 1. von Hennen: glousser. 2. F (auch: **gluckern**) faire entendre un bruit de glouglou, F glouglouter, weitS. (trinken) boire; in Zssg. auch *v/a.*: er gluckte den Becher aus il vida le verre (en glougloutant). — II. G~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I.: gloussement *m*; glouglou *m*.

glücken *v/a.* et *v/imp.* (*av.* sn et h.) 21a. = ge-lingen I., zB. Alles ist ihm geglückt tout lui a réussi; Nichts will ihm ~ il ne réussit à rien; es ist mir geglückt zu ... j'ai réussi à ..., j'ai été assez heureux pour ... (*inf.*). [I. 2.

gluckern F *v/n.* (*av.* h.) 21a. = glucken

Gluck-gluck F *n* glouglou *m*.

glückhaft, fast † *a.* 24 fortuné (= glücklich).

Gluck-henne *f* 1. (poule) couveuse. 2. ast. (Sternbild): Pléiade(s *pl.*), F Poussinière. [gluckiste.

Gluckist *m* ehm. (Anhänger Gluck's)

glücklich I. *a.* 24 1. meist: **heureux**, zB.: a) (von Personen: Glück, Gelingen habend; auch von Dem, was et. gelingen läßt, was als Gabe des Glückes erscheint) in seinen Unternehmungen ~ sein, eine ~e Hand haben être heureux dans ses entreprises, avoir la main heureuse ou bonne; er hat ~e Anlagen il a d'heureuses (ou beaucoup de) dispositions; J-m e-e ~e Fahrt, Reise wünschen souhaiter un heureux (ou un bon) voyage à q.; ein ~es Gedächtniß haben avoir la mémoire heureuse; ~ Krieg führen faire une guerre heureuse, entraîner la victoire à ses drapeaux; ~er Weise heureusement (que ...); Höflichkeits-ausdruck: ich war ~ genug, seine Bekanntschaft zu machen j'ai été assez heureux pour faire ..., j'ai eu l'avantage de faire ...; das glückliche Ara'bien l'Arabie-Heureuse *f*; b) (im Glücke sich befindend) innerlich ~ heureux, (mit äußeren Glücksgütern begabt) **fortuné**, (in gedeihlichem Zustande) **prospère**, zB. ~ sein être heureux; überaus ~, bisw.: F trois et quatre fois heureux; e-n ~en Menschen machen, J. ~ machen rendre q. heureux, faire un heureux; ~es Jahrhundert siècle *m* fortuné; *prv.* wenn man sich nur ~ fühlt n'est heureux que qui croit l'être. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1a: (günstig) **favorable**; (vortheilhaft) **avantageux**; ~e Ankunft, oft: bienvenue *f*; J. zu seiner ~en Ankunft beglückwünschen souhaiter la bienvenue à q.; ~ eintreffen, oft: arriver à bon port; ~ ersonnenes, ~ angebrachtes Wort, oft: mot *m* (bien) trouvé; er hat heute seinen ~en Tag, oft: il est en veine ...; Das ist ein ~er Wurf, oft: c'est un coup de hasard. Zu 1 b: sich ~ schätzen zu ..., daß ... se féliciter de ... (*inf.*), que ... (*subj.*); wieder ~ werden, oft: renaître au bonheur; in ~en Umständen sn être dans la prospérité; *prv.* ~ ist, wer vergißt, was nicht mehr zu ändern ist, etwa: le morceau avalé n'a plus de goût. — II. **G~e(r)** *m* 24 heureux, fortuné, P chançard; Sie G~er! heureux que vous êtes!

glücklicher-weise *adv.* heureusement, par bonheur; v. glücklich I. 1a.

Glücks-... in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou du) bonheur, zB. **~bild** *n* (trügerisches) mirage *m* de bonheur; **~insel** *npr.f.* géogr. île de la Fortune; **~tag** *m* jour de bonheur. — II. Bsd. Fälle: **~bahn** *f* chemin *m* de la fortune; **~ball** *m* jouet de la fortune; **~bote** *m* messager (ou F oiseau) de bon augure; **~botschaft** *f* message *m* heureux, heureuse nouvelle; **~bude** *f* loterie en plein vent; **~burg** *npr.n.* géogr. v. bsd. Artikel; **~fall** *m* (oft als *pl.* von Glück gebraucht; v. ~umstände) coup de bonheur ou de fortune; (Zufall) chance *f*, (coup de) hasard; alle möglichen ~fälle *pl.* tous les bonheurs (ou toutes les prospérités *f*) du monde; **~gestirn** (G.) = ~stern; **~göttin** *f* myth. déesse de la fortune, als *npr.* la Fortune; **~gut** *n*: a) bien *m* dû au hasard, bien passager; b) ~güter *pl.* (Reichthum 2c.) biens *m*, fortune *f/sg.*, richesses *f*; **~hafen** *m*: a) port heureux (meist *fig.*); *fig.* in den ~hafen einlaufen réussir; b) provS. = ~topf; **~haken** ⊕ *m* Bergbau: repeteur; **~hand** *f*: a) main heureuse; b) racine qui, dit-on, porte bonheur; **~haube** *f*, **~haut** *f*, **~hut** *m* (als glückbringend angesehener Zufall, wenn die Eihäute im Augenblick der Geburt noch den Kopf bedecken) coiffe *f*; mit der ~h. geboren sn être né coiffé; **~jäger** *m* = ~ritter; **~kind** *n*, **~mann** *m* favori *m* (ou enfant *m* gâté) de la fortune, P veinard(e *f*) *m*; er ist ein ~kind, oft: il est né coiffé; vgl. ~pilz; **~männchen** *n*, **~männlein** *n*: a) (mit ~gütern gesegneter) etwa: Fortunat *m*, b) = Ballen-kraut; **~pilz** F *m* = ~kind; ein ~pilz sein, bisw. être en fortune; bsd. *mv.part* (verdienstloser Emporkömmling) parvenu; **~prinz** *m* (G.) = ~kind; **~rad** *n*: a) myth. roue *f* de la Fortune; *prv.* das ~rad geht um la roue de la Fortune n'est pas toujours une; b) (sich drehende Vorrichtung, aus der die Loose gezogen werden) roue *f* de fortune ou de sainte Catherine, fenêtre *f* rayonnante; **~ritter** *m* chevalier d'industrie, coureur de bonnes fortunes, F chevalier de salon ou du tapis vert, P truqueur; bisw. = Hoch-stapler; **~sache** *f* affaire de pur hasard, loterie; **~säckel** *m*: Fortunat's ~säckel, etwa: bourse *f* de Fortunat(us); **~spiel** *n*: a) allgemein: jeu *m* de hasard, b) im Besonderen: = ~rad b, ~topf, ~zirkel; **~spinne** *f* zo. araignée de bon augure; **~stand** *m* état prospère, bien-être, aisance *f*; **~stern** *m* étoile *f* (heureuse); **~stoß** *m* Billard: coup heureux, oft: = Fuchs 8; **~stunde** *f* heure propice, moment *m* favorable; **~topf** *m* urne *f* (qui contient les billets d'un jeu de loterie), blanque *f*, zB. einen Treffer aus dem ~topfe ziehen tirer un bon billet à la blanque; **~umstände** *m/pl.* (oft als *pl.* von Glück gebraucht; v. ~fall) fortune *f/sg.*; (Stellung in der Welt) position *f/sg.*; seine ~umstände sind mir nicht bekannt j'ignore quelle est sa fortune; **~unfälle** *m/pl.* revers de fortune; gegen ~unfälle gesichert sein, bisw. être à l'abri du tonnerre; **~urne** *f* = ~topf; **~vogel** F *m*: a) = ~kind; b) = ~bote; **~wahn** *m* bonheur imaginaire; **~wechsel** *m* revirement de fortune, haut-et-bas *pl.*; **~weib** *n* provS. = Wahrsagerin; **~wind** F *m*: welcher ~wind führt Sie her? F quel bon vent vous amène?; **~wurf** *m* coup de bonheur ou de hasard; Spiel: (coup de) raccroc; einen ~w. machen raccrocher; **~zirkel** *m* tourniquet; **~zufall** *m* coup de hasard; unverhoffter ~z. bonne fortune *f*, chance *f* imprévue; **~zug** *m* im Spiele: coup heureux; v. ~wurf. (Vgl. auch Glück-...) [Ort) Glucksbourg *m*.

Glücksburg *npr.n.* géogr. (schlesw.

glucksen *v/n.* (*av.* h.) 21c. 1. = glucken I. 1. 2. F, provS. (den Schluck-auf h.) avoir le hoquet.

Glücksen *m* 40b. = Wasser-kürbis.

Gluckser provS. *m* 40a. = Schluck-auf.

glück-wünschen *v/n.* (*av.* h.) 21a und c. *insép.* (Auerbach) J-m ~ féliciter q.

Gluff provS. *f* épingle.

gluglu *int.* glouglou.

glüh *a.* 24 = glühen III.

Glüh-... in Zssg. mit *s.* I. analog „glühen", zB. **~balken** ⊕ *m/pl.* barres *f* à rougir les plaques de laiton; **~branntwein** *m* eau-de-vie *f* brûlée; **~schachtel** ⊕ *f* Goldschlägerei: boîte à rougir les feuilles d'or. — II. Bsd. Fälle: **~farbe** *f* couleur de fer rouge ou de fer ardent, (couleur d'un) rouge ardent; **~feuer** ⊕ *n* braise *f*, feu *m* de chaude; **~herd** ⊕ *m* chaufferie *f*; **~hitze** *f*: a) chaleur brûlante, b) ⊕ chaude, chauffe; **~kohle** ⊕ *f* charbon *m* maigre; **~kugel** ⚔ *f* Artillerie: boulet *m* rouge; **~kugel-Ring** ⚓ *m* cuiller *f* à boulets rouges ou à la bague, porte-boulet; **~kugel-Schuß** ⚔ *m* tir à boulets rouges; **~lämpchen** *n* chm. lampe *f* sans flamme, lampe aphlogistique; **~lampe** ⊕ *f* lampe de forge; **~ofen** *m*: a) ⊕ four; in Hüttenwerken: chaufferie *f*; für die zur Weißblech-fabrikatio'n gebeizten Bleche: four(neau) à décaper; b) ⚔ Artillerie: fourneau à rougir les boulets; c) *fig.* fournaise *f*; **~pfanne** ⊕ *f* Münze: poêlon *m*; kleine ~pfanne zum Heißpressen der Zeuge catissoire; **~rost** ⊕ *m* Münze: grille *f*; **~span** ⊕ *m* Schmiede: pailles *f/pl.* (ou paillettes *f/pl.*) de fer, battiture *f* de fer; **~stahl** ⊕ *m* acier produit par le chauffage de la fonte; **~täßchen** *n*, **~tasse** *f* chm. coupelle *f* à faire rougir l'or; **~trank** *m* chaudeau; **~wachs** ⊕ *n* Vergolderei: cire *f* à dorer; **~wein** *m* vin chaud; **~wurm** *m* oder **~würmchen** *n* zo. ver *m* luisant.

Glühe *f* 1. ignition; ⊕ Metall-arbeit: chauffe, zB. die ~ geben donner une chauffe. 2. ⊕ mur *m* qui porte les barres à rougir ou les plaques de laiton.

glühen [= glimmen] 21a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (ohne Flamme, v. Feuer ganz durchdrungen sein) **être ardent** ou **embrasé**; von Metallen: rougir ou être rougi

(au feu), ⊘ être en ignition; (weißglühend sein) être incandescent, zB. das Eisen glüht ... est rouge ou incandescent. 2. *fig.* (einen hohen Grad von Hitze an sich haben) **brûler**, zB. der Fieberkranke, der Ofen ꝛc. glüht ... est brûlant; sein Kopf glüht ihm il a la tête brûlante; der Sand glüht unter den Füßen ... brûle sous les pieds; freuet Euch des Lebens, weil noch das Lämpchen glüht ... tant que vous êtes encore de ce monde. 3. *fig.* (von Gluth leuchten) **briller**, *pfort* jeter un éclat ardent, lancer des traits de feu, (blitzen, funkeln) flamboyer, zB. das Roth glüht auf seiner Wange ... brille sur ses joues; die Augen ~ ihm ses yeux flamboient, il a les yeux tout en feu. 4. *fig.* (leidenschaftlich erregt sein) **brûler, être enflammé**, zB. er glüht für alles Erhabene il brûle (d'ardeur) (ou il a une brûlante ardeur) pour tout ce qui est grand; in Liebe für J. ~ brûler (ou s'enflammer) d'amour pour q.; nach et. ~: a) (mit heißem Verlangen danach streben) désirer ardemment qc.; wir ~ nach Rache oder uns zu rächen nous brûlons de nous venger; b) (in Folge von et. ~) mein Kopf glüht nach dem Glase Wein la tête me brûle par suite de ce verre de vin; sein Auge glüht von Muth und Hoffnung ... étincelle de courage et d'espérance; vor Lust, Wonne ~ être transporté de joie; er (oder sein Auge) glüht vor Zorn il est enflammé (ou transporté) de colère. — II. *verbe actif* 1. ⊖ (vgl. I. 1) (faire) rougir; das Eisen ~ chauffer le (ou donner une chaude au) fer; das Eisen zwei-(drei-)mal ~ donner deux (trois) chaudes au fer; die Blechtafeln zu Weißblech ~ décaper les feuilles de fer nettoyées; Draht ~ cuire ...; Stahl wieder ~ recuire ... 2. *fig.* (lebhaft zu erkennen geben) manifester avec ardeur; ↘ Dank ~ ressentir une gratitude fervente; er glüht heitere Freude une douce joie est répandue sur son visage; Rache ~ respirer la vengeance; ihr Auge glühte Unwillen ses yeux s'enflammèrent d'indignation (vgl. blicken II. 1). 3. *fig.* ↘ J-m et. in's Herz ~ (darin erregen) faire naître qc. dans le cœur de q. — III. ~d *participe et adjectif* ㉔ Zu I. 1: **ardent**; ⊖ (rothwarm) **rouge**, (weißwarm) blanc, ⊘ incandescent; ~des Eisen fer *m* rouge, zum Einbrennen eines Zeichens: fer chaud, ⊘ chir. feu *m* actuel; eine Wunde mit ~dem Eisen brennen appliquer le fer à une plaie; ~de Kohlen charbons *m/pl.* ardents (auch *fig.*), braise *f/sg.*; *fig.* ich stehe wie auf (~den) Kohlen je suis sur des charbons; ⚔: ~de Kugel boulet *m* rouge, die Kugeln ~d machen chauffer les boulets; ~der Zustand: ⊘ état *m* incandescent ou d'ignition; Geologie: Fließen in ~dem Zustande: ⊘ fusion *f* ignée. 2. Zu I. 2: ~de Hitze chaleur *f* **brûlante** ou **étouffante**; ~de Hände mains *f/pl.* brûlantes; ~der Himmel (~de Luft) ciel *m* (air *m*) embrasé, ciel en feu; die ~den Sonnen-strahlen les rayons *m/pl.* ardents du soleil, les feux *m/pl.* du soleil; ~der Wein = Glüh-wein. 3. Zu I. 3: **brillant**, ardent, flamboyant; ~des Roth rouge *m* ardent ou de feu; ~de Augen yeux *m/pl.* flamboyants, yeux qui brillent d'un éclat ardent; Malerei: Gemälde mit ~den Farben tableau *m* chaud de couleur. 4. Zu I. 4: meist: ardent, zB. ~de Einbildungskraft imagination *f* ardente ou enflammée; ~der Eifer zèle *m* brûlant. — IV. G~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Glühung** *f* ⓐ 1. ⊖: G~ des Eisens ꝛc.: chaleur *f* rouge, chaude *f*, der Blechtafeln: décapage *m*; G~ (auch: Glühend-werden): ⊘ ignescence *f*; G~ der Alpen, bisw. = Alpenglühen; chm. G~ (auch: Glühend-machen) der Metalle, ohne zu schmelzen: ⊘ ignition *f*; (Weiß-)G~: ⊘ incandescence *f*; G~, um Kohlensäure oder Wasser auszutreiben: ⊘ ustion *f*; G~ eines unschmelzbaren Körpers calcination *f*; ⊖ stärkstes G~ der Glasmasse recuisson *f*. 2. *fig.* = Glut(h) 1 und 2.

Glühend-... (⌣-...) in Zsgn. mit *s.*, zB. ~**machen** *n*, ~**werden** *n* v. glühen IV.

Glup-auge P (⌣-⌣) *n* ⓐb. grand œil *m* saillant (vgl. Glotz-auge).

glupen P (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. regarder en sournois, lancer des regards furtifs ou sombres. [sournois(e *f*) *m*.

Gluper P ↘ (⌣⌣) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ

glup(i)sch P (⌣(⌣)) *a.* ㉔ 1. sournois. F en dessous; (heimtückisch) insidieux, traître. 2. grossier. 3. immense. [glupen.

glupschen P (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa u. c. =

Glut (⌣) *f* ⓐ ꝛc. v. Gluth ꝛc.

Glute-in ⊘ (-⌣⌣) [lt.] *n* ⓐ sans *pl.* chm. glutéine *f*.

Gluten (⌣⌣) [lt.] *n* ⓐ sans *pl.* = Kleber.

Glut(h) (⌣) [glühen] *f* ⓐ 1. meist: ardeur, zB. *fig.* ~ (Ungestüm) der Leidenschaften ardeur (ou impétuosité) des passions. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ des Sommers, der südlichen Sonne, oft: feux *m/pl.* de l'été, du midi; b) *fig.* ~ der Andacht, oft: ferveur ...; ~ der Leidenschaft, des Zornes, oft: feu *m* (ou transports *m/pl.*) ...; in ~ gerathen s'enflammer, prendre feu; in der ~ des Kampfes dans la chaleur du combat; von heiliger ~ durchdrungen, oft: pénétré d'un saint enthousiasme; ~ der Rede, oft: passion ...; ~ der Liebe feux *m/pl.* ...; seine ~ (Liebe) gestehen avouer son amour ou *poét.* sa flamme. 3. = glühen IV. 4. (kräftiges Feuer) grand feu *m*; in diesem Ofen ist eine entsetzliche ~ il y a un feu d'enfer dans ...; die ~ ergriff das nächste Haus le feu se communiqua à la maison voisine; *fig.* fournaise, brasier *m*; Kochkunst: ordentliche ~ zu guter Letzt coup *m* de feu. 5. (glühende Kohlen) braise, brasier *m*; ⊖ die ~ in den Ofen bringen und schüren faire la braise.

Glut(h)-..., glut(h)-... (⌣...) in Zsgn. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... d'ardeur ou ... de feu, zB. ~**strahl** *m* rayon de feu; ~**voll** *a.* plein d'ardeur ou de feu. — II. Bsd. Fälle: ~**auge** *n* œil *m* étincelant ou flamboyant; ~**auslöscherin** ⊖ *f* in Salinen: éteignaire, éteignarie; ~**blick** *m* regard ardent ou étincelant, regard enflammé; ~**dämpfer** *m* étouffoir; ~**deckel** ⊖ *m* couvre-feu; ~**esse** ⊖ *f* = Glühofen a; ~**gefühl** *n* sentiment *m* ardent ou passionné; ~**hauch** *m* souffle embrasé; ~**meer** *n* océan *m* de flammes, mer *f* incandescente; ~**messer** *m* phys.: ⊘ pyromètre; ~**pfanne** ⊖ *f* brasier *m*, réchaud *m*, braisière; ~**roth** *a.* rouge de (ou comme le) feu, auch: rouge ardent; ~**schaufel** ⊖ *f* Gießerei: ébraisoir *m*; ~**verlangen** ↘ *n* (Sch.) désir *m* ardent; ~**wind** *m*: a) allgemein: vent embrasé, b) im Besonderen: vent d'Afrique, sirocco; ~**zange** ⊖ *f* fourgon *m*.

glut(h)en ↘ (⌣⌣) ⓐb. I. *v/n.* (*av.* h.) = glimmen I. — II. *v/a.* pénétrer d'une vive chaleur.

Glut(h)en-... (⌣ ..) in Zsgn. = Glut(h)-...

glut(h)ig (⌣⌣) *a.* ㉔ ardent, brûlant; [vgl. glühen III.

Glyc... v. Glyz...

Glykochol-sauer ⊘ (-⌣...) [grch.-dtsch.] *a.* ㉔ chm. ~es Salz glycocholate *m*.

Glykochol-säure ⊘ (-⌣...) [grch.-dtsch.] *f* ⓐ chm. acide *m* glycocholique.

Glykol ⊘ (-⌣) [grch.] *n* ⓐ sans *pl.* chm. glycol *m*.

glykonisch ⊘ (-⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ mét. ~er Vers vers *m* glyconien ou glyconique (...).

Glyphogen ⊘ (...) [grch.] *n* ⓐ (Ätzmittel für Stahlplatten) glyphogène *m*. [Theil I.)

Glyptik (...) [grch.] *f* ⓐ glyptique (v.

Glyptographie ⊘ (...) [grch.] *f* ⓐ (Herstellung galva'nischer Platten zum Abdruck auf der Buchdruckpresse) glyptographie.

glyptographisch ⊘ (...) [grch.] *a.* ㉔ glyptographique. [thèque (v. Theil I.)

Glyptothek ⊘ (...) [grch.] *f* ⓐ Glypto-

Glyzerin ⊘ (-tss⌣⌣) [grch.] *n* ⓐ sans *pl.* chm. glycérine *f*; auf ~ bezüglich glycérinien, glycérique.

Glyzerin-..., glyzerin-... ⊘ (-tss⌣...) in Zsgn. mit *s.* und *a.* I. meist: ... glycérinien *a.*, ... glycérique *a.*, zB. ~**öl** *n* huile *f* glycérique; ~**säure** *f* chm.: ⊘ acide *m* glycérique. — II. Bsd. Fälle: ~**phosphor-sauer** *a.* chm. ~phosphor-sau(e)res Salz: ⊘ phosphoglycérate *m*; ~**phosphorsäure** *f* chm.: ⊘ acide *m* phosphoglycérique; ~**seife** *f* savon *m* à la glycérine.

Glyzeryl ⊘ (-tss⌣⌣) [grch.] *n* ⓐ sans *pl.* * glycéryle *m*.

Glyzin ⊘ (-tss⌣) [grch.] *n* ⓐ sans *pl.*, ~-**Erde** (...) *f* ⓐ sans *pl.* chm. glycine *f* (= Bery'llerde). [(*Glyci'ne*).

Glyzine ♀ (-tss⌣⌣) [grch.] *f* ⓐ glycine

Glyzini-en ♀ (-tss⌣⌣⌣) [grch.] *f/pl. inv.* glycinées. [= Bery'llium.

Glyzium ⊘ (⌣tss⌣⌣) [grch.] *n* ⓐ chm.

Glyzyrrhizin ⊘ (-tss⌣⌣tss⌣) [grch.] *n* ⓐ sans *pl.* chm. glycyrrhizine *f*.

Gmelina ♀ (-⌣⌣) [Gmelin, deutscher Chemiker, 18. sæ.] *f* ⓐ gmelin *m*, gmelinie.

Gmelinit ⊘ (-⌣⌣) [Gmelin] *m* ⓐ min. hydrolithe.

gnabbern P (⌣⌣) *v/a.* ⓐa. = knabbern.

Gnade (⌣⌣) [bz. urspr. Senkung; verwandt mit nieder] *f* ⓐ **1. meist: grâce**, zB.: a) (von J-m weit Höheren e-m unverdient zu Theil werdendes Wohlwollen) Wir von Gottes ~n König ... Nous, par la grâce de Dieu, Roi ...; J-s ~ besitzen, bei J-m in ~n stehen être dans les bonnes grâces de q.; wieder zu ~n angenommen w. rentrer en gr.; J-s ~ verscherzen perdre les bonnes grâces de q., être disgracié par q.; vor J-m, vor J-s Augen ~ finden trouver grâce devant q.; Höflichkeits-ausdruck: haben Sie die ~, mir zu sagen ... veuillez avoir l'extrême bonté de me dire, ou de gr., dites-moi ..., daignez me dire ...; rl. Theologie: anregende ~ gr. excitante, die von Gott allen Menschen gleichmäßig (ohne Unterschied) bewilligte ~ gr. suffisante (grâces *pl.* naturelles), mitwirkende ~ grâce concomitante, reinigende ~ gr. justifiante ou sanctifiante, unverdiente ~, bisw. gratuité, wirksame ~ grâce efficace, motion, zuvorkommende ~ gr. prévenante, zwingende ~ gr. nécessitante; b) (J-m aus unverdientem Wohlwollen zu Theil werdende Gabe, Gunst) gr., faveur (auch ⚜), zB. sich eine ~ von J-m ausbitten demander une gr. à q.; es sich als eine ~ ausbitten, zu ... demander en grâce de ... (*inf.*); c) meist ohne *art.* (Erlassung oder Milderung der verdienten Strafe) gr., (Verzeihung) pardon *m*, zB. um ~ bitten demander gr., ⚔ demander quartier; J-m ~ zu Theil werden lassen faire gr. à q.; er hat ~ erhalten il a obtenu sa gr.; J. der ~ des Königs empfehlen implorer le pardon du roi en faveur de q., signer une demande en gr.; d) Seine (Ew., Euer) ~n, nur als Titel der engl. Herzöge: Sa (Votre) Grâce. — **2. Bsd. Fälle: Zu 1a:** (Milde, Huld) **clémence**, (Barmherzigkeit) miséricorde, (Menschenliebe) charité, (Mitleid) pitié; von J-s ~ (Barmherzigkeit) leben vivre des bienfaits de q.; ⚔ sich J-m auf ~ u. Ungnade ergeben se rendre à discrétion à q., se mettre à la merci de q.; aus ~ par pitié, par miséricorde; ~ für Recht ergehen lassen préférer miséricorde à justice, weitS. user de clémence; Gott gebe seine ~ (mehr gbr. seinen Segen) dazu! que Dieu y mette sa bénédiction!; J. in ~n entlassen congédier q. gracieusement ou avec bienveillance; J. wieder zu ~n aufnehmen rendre sa faveur à q.; ohne ~ u. Barmherzigkeit sans pitié, impitoyablement; er steigt immer mehr in der ~ seines Herrn, oft: sa faveur augmente tous les jours; halten Sie's zu ~n! veuillez m'excuser!, ne m'en veuillez pas!; ihm ward Ehr' und ~n (Lss.) il a joui de l'insigne faveur. **Zu 1d:** Ew. ~n! (ehm. Titel gewisser Adligen und Bischöfe) Votre Grandeur, zu Anfange e-s Briefes auch oft: Monseigneur; Titel vornehmer Engländer: Votre Honneur; (in Österreich Titulatu'r der höheren

Stände überhaupt) wie befinden sich Ew. ~n?: a) comment allez-vous, monsieur (ou madame)?, b) von Dienstboten: comment se porte monsieur (madame)?

gnade-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *a.*, zB. ~**bringend** *a.* plein de grâce, weitS. béni; ~**flehend** *a.* demandant gr.; weitS. suppliant. (Vgl. Gnaden-...)

gnaden (⏗⏑) (21)b. I. *v/n.* (*av.* h.) J-m ~ être propice à q.; gnade uns Gott! que Dieu nous soit en aide!, que Dieu ait pitié de nous!; auch ohne *dat.*: gnade Gott, wenn ... préserve le Ciel que ... (*subj.*). — II. ✎ *v/a.* = be-gnadigen.

Gnaden-..., gnaden-... (⏗⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Gnade", zB. ~**akt** *m* acte de grâce ou de clémence; ~**a'ri-e** *f* (aus der Oper „Robert der Teufel" von Meyerbeer) air *m* de Grâce; ~**born** *m* oder ~**brunn** *m* = ~quell; ~**heimsuchung** *f* rl. présence (ou effet *m*) de la grâce; ~**kommissio'n** *f* commission des grâces; ~**mittel** *n* moyen *m* de la grâce; ~**monat** *m* mois de faveur; ~**quell** *m* source *f* de la grâce ou de grâces; ~**spende** *f* distribution de grâces; ~**stand** *m* rl. état de grâce; ~**tage** ⊕ *m/pl.* jours de faveur; ~**weg** *m* chemin de la grâce; ~**wirkung** *f* effet *m* (ou opération) de la grâce. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abgabe** *f* dons *m/pl.* aux veuves et orphelins; ~**adel** *m* (v. Fürsten erteilt) noblesse *f* par lettres; ~**belohnung** *f*, bsd. Theologie: récompense gratuite; ~**beruf** *m* vocation *f* divine; ~**bewilligung** *f* drt. indult *m*; ~**bezeigung** *f* oder ~**bezeugung** *f* témoignage *m* (ou marque) de bienveillance, *pfort* grâce, faveur; ~**bier** *n* (abgabenfreies Bier) bière *f* franche; ~**bild** *n* bei den Katholiken: image *f* miraculeuse; ~**blick** *m* regard favorable; ~**brief** *m*, oft: diplôme, brevet; zur Verleihung e-r Anwartschaft: grâce *f* expectative; ~**brot** *n*: a) pain *m* de la charité; bei J-m das ~brot essen vivre des bienfaits (ou de la charité) de q.; J-m das ~brot geben entretenir q. par charité; e-m Pferde das ~brot geben nourrir un cheval jusqu'à al mort; b) = ~gehalt; ~**bund** *m* (Gottes mit den Menschen) Theologie: alliance *f* (de la grâce); ~**erfahrungen** *f/pl.* rl. expériences dues à la grâce divine, engS. faveurs divines; ~**frist** *f* délai *m* (de grâce); ~**gabe** *f* = Gnade 1b, zB. ~g. Gottes, die uns für unseren Stand geschickt macht grâce d'état; die überirdischen ~gaben *pl.* Gottes les grâces surnaturelles; ~**gehalt** *n* oder ~**geld** *n* pension *f* (de retraite); ~**geschenk** *n* gratification *f*, F gracieuseté *f*; ~g. Gottes grâce *f* de Dieu; ~g. des Papstes presbytère *m*; ~**gesuch** *n* drt. recours *m* en grâce; ein ~g. einreichen se pourvoir en gr.; ~**groschen** *m* = ~münze; ~**güter** *n/pl.* biens *m* accordés à titre de grâce; ~**hand** *f* Gottes main du Dieu de miséricorde; ~**jahr** *n* année *f* de grâce; im Bsd.: a) revenus *m/pl.* d'un défunt accordés à la veuve pendant la première année; b) (abgabenfreies Jahr) année *f* d'exemption ou de franchise, de remise; ~**kette** *f* chaîne d'or accordée par le souverain en signe de bienveillance; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = wilder Auri'n; b) = Glas-wurz; ~**lehen** *n*: a) fief *m* accordé à titre de grâce, fief révocable; b) = Irr-lehen; c) ✎ = ~gehalt; ~**lohn** *m* récompense *f* accordée à titre gracieux (v. ~belohnung); ~**meister** *m* maître (de métier) reçu gratuitement dans la corporation; ~**münze** *f* médaille; ~**ordnung** *f* ordre *m* de la grâce ou du salut; ~**ort** *m* katholisch: localité *f* possédant une image miraculeuse, lieu de pèlerinage; ~**pacht** *f* drt. domaine *m* congéable; ~**pfennig** *m* = ~münze; ~**pforte** *f* rl. porte du salut; ~**reich**: a) *a.* plein de grâce(s), gracieux, rempli de bontés, (mildthätig) charitable; b) *n* rl. royaume *m* (ou règne *m*) de la grâce; ~**ruf** *m* appel de la grâce divine; engS. = ~beruf; ~**sache** *f* affaire de pure grâce (remise à la clémence du souverain); ~**siegel** *n* sceau *m* des lettres de grâce; ~**sold** *m* = ~gehalt; ~**söldner** *m* pensionnaire, ⚔ ehm. morte-paie *f*; ~**steuer** *f* secours *m* (ou don *m*) accordé par charité; ~**stoß** *m* coup de grâce (auch *fig.*); Das gab ihm vollends den ~stoß, oft: ceci l'acheva; ~**stuhl** *m* biblisch: a) (Deckel der Bundeslade) propitiatoire; b) (Thron Gottes) trône de la Grâce (Hebr. IV. 16); ~**tafel** *f* oder ~**tisch** *m* (Altar) autel *m*, (Abendmahl) table *f* sainte, communion *f*; ~**voll** *a.* plein de grâce(s); v. ~reich a; ~**wahl** *f* rl. élection à la grâce, ⚡ prédestination; ~**wappen** *n* bl. armes *f/pl.* de concession; ~**zeichen** *n* signe *m* de grâce ou de bienveillance; weitS. grâce *f*. (Vgl. gnade-...)

gnädig (⏗⏑) [Gnade] *a.* (24) 1. meist: propice, *poét.* bisweilen prospère, (geneigt) favorable, (huldreich) **clément**, (gut-herzig) meist *iro.* bénin, (wohlwollend) bienveillant, (liebreich) gracieux, *adv.* avec indulgence, avec bonté, zB. Gott sei uns ~! Dieu nous soit propice!, que Dieu nous soit en aide ou nous protège!; Gott sei mir Sünder ~! Seigneur, ayez (protestantisch: aie) pitié de moi!; bisw. als Drohung: Gott sei Ihnen ~, wenn die Arbeit nicht zur rechten Zeit fertig ist gare à vous ...; einen ~en Blick auf J. werfen jeter un regard gracieux (ou bienveillant) sur q.; Gott ist ~ und barmherzig ... clément et miséricordieux; er empfing uns auf das G~ste il nous fit le plus gracieux accueil. — Besondere Fälle: 2. sie ist heute sehr ~, sie tanzt mit allen Herren, bisw. *iro.* F elle est (ou se fait) bonne princesse aujourd'hui, ...; ~e Strafe (milder, als man sie verdient) châtiment *m* léger, douce punition *f*; er ist noch ~ davon gekommen il en a été quitte à bon marché; machen Sie es ~! soyez juste et humain!, ne soyez pas trop sévère!, auch: ne demandez (ou ne prenez) pas trop!; er ist noch ziemlich ~ mit ihm verfahren il l'a traité assez doucement, il a été assez indulgent à son égard. 3. als Titel (vgl. Gnade 1d u. 2 zu 1d): unser ~ster Herrscher, unsere ~ste Königin notre gracieux souverain, notre gracieuse reine; der König, mein ~ster Herr le roi mon (auguste) maître; v. aller-gnädigst; der Fürst hat ~st erlaubt ... a daigné permettre; von Adligen und Personen der höheren Stände: der ~e Herr und die ~e Frau monsieur et madame; ja, (meine) ~e oder ~ste Frau, auch *s.* meine G~e oui, madame.

gnädiglich (⏗⏑⏑) *adv.* = gnädig.

gnagen ✎ (⏗⏑), **gnappern** P (⏑⏑) *v/a.* (21)a. = knabbern.

gnarren P (⏑⏑) [vgl. gnurren, knurren] *v/n.* (*av.* h.) (21)a. von Hunden: gronder (v. knurren); von Kindern: crier.

Gnatz P (⏑) *m* (38), **Gnatze, Gnätze** beide: (⏑⏑) *f* (53) 1. = Grind, Krätze. 2. zo. espèce de mouche *f* piqueuse.

gnatzen (⏑⏑) (21)c. I. F *v/a.* = be-unruhigen. — II. P *v/n.* (*av.* h.) être grognard.

gnatzig P (⏑⏑) *a.* (24) 1. = grindig. 2. *fig.* (übel-gelaunt) grognard.

Gnatz-kopf P (⏑-⏑) *m* (31) 1. = Grindkopf. 2. *fig.* grognard. [Kindern) grogner.

gnauen P (⏗⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. (bsd. v.

gnauig P (⏗⏑) *a.* (24) grogneur.

Gneis, Gneiß, beide: (⏗) *m* (38) oder *sg.* (26), *pl.* (36) 1. min.: ⚡ gneiss, granite stratifié ou veiné; grani'tischer (po'rphyr-artiger) ~: ⚡ gneiss granitoïde (porphyroïde). 2. path. = Kopf-schabe.

gneißig (⏗⏑) *a.* (24) min.: ⚡ gneissique.

Gnesen (⏗⏑) *npr.n.* (56) géogr. Gnesne *f*.

Gnetum ⚘ (⏗⏑) *n* (56) gnet *m*.

Gneuß (⏗) *m* (38) oder *sg.* (26), *pl.* (36) = Gneis. [korn. 2. = Kni'dia.

Gnidia (⏗⏑⏑) [lt.] *f* (54) 1. ⚘ = Schnabel-

gnidisch (⏗⏑) *a.* (24) *rc.* = knidisch *rc.*

gnietschig P provN. (⏗⏑) *a.* (24) 1. qui se fâche d'un rien. 2. = geizig.

Gnitte (⏑⏑) *f* (53) zo. = Niß.

gnitter... v. knitter...

Gnitze (⏑⏑) *f* (53) zo. = Gnatz 2.

Gnom (⏗) [grch.] *m* (50), ~**in** *f* (60), auch: **Gnomide** (-⏗⏑) *f* (53) gnome *m*, F petit mineur *m* (v. Berg- u. Erd-geist), gnomide *f*.

Gnome (⏗⏑) [grch.] *f* (53) sentence, maxime, ⚡ gnome.

Gnomen-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... gnomique *a.*, zB. ~**dichtung** *f* poésie gnom.

Gnomide (-⏗⏑) [grch.] *f* (53) v. Gnom.

Gnomiker (⏗⏑⏑) [grch.] *m* (40)a. auteur gnomique ou de sentences, moraliste.

gnomisch (⏗⏑) [grch.] *a.* (24) gnomique

Gnomon ⚡ (⏗⏑) [grch.] *m* (56) ast. gnomon. [gnomonique.

Gnomonik ⚡ (-⏗⏑) [grch.] *f* (49) ast.

Gnomonist ⚡ (-⏑⏑) [grch.] *m* (50) gnomoniste. [(*pl.* ...**ses**) [grch.] rl. gnose.

Gnose ⚡ (⏗⏑) *f* (53), **Gnosis** (⏗⏑) *f* (49)

Gnosis-bekämpfer (⏗⏑-⏑⏑⏑) *m/pl.* (40)a. rl. gnosimaques. [(40)a. rl. gnostique.

Gnostiker (⏑⏑⏑, besser: ⏗⏑⏑) [grch.] *m*

gnostisch (⏑⏑, besser: ⏗⏑) *a.* (24) gnostique.

Gnostizismus (⏑⏑⏑⏑, besser: -⏑⏑⏑) [grch.] *m inv.* gnosticisme. [Phili'ster.

Gnote ✎ (⏗⏑) *m* (52) burschikos: = Knote.

Gnu (⏗) *n* (56) zo. cheval *m* cerf, ⚡ gnou *m* (*Cato'blepas gnu*). [knabbern.

gnubbern P (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. =

gnug *rc.* (⏗), P **gnung** (⏑) *adv.* = genug *rc.* [= knurren.

gnurren P prov. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a.

Goa (⏗⏑) *npr.n.* (56) géogr. Goa *f*.

Gob (⏗) *m* (38), **Gobe** (⏗⏑) *f* (53) zo. = Meer-grundel.

Göbel ⊖ (⏗⏑) *m* (40)a. = Göpel.

Gobelin (pron. fr.) (56) I. *npr.m.* Gobelin. — II. ⚓ *n* = ~tapete.

Gobelin-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) gobelin(s), zB. ~**manufaktu'r** *f* manufacture des gobelins. — II. Bsd. Fall: ~**tape'te** *f* gobelin *m*; ~tape'te mit Bildern gobelin animé ou historié.

Gobetta ⚘ (-⏑⏑) *f* (54) courte-queue, gros gobet *m* (*Ce'rasus capronia'na Gobetta*).

Gockel (⏑⏑) *m* (40)a., **Göckel-hahn** (⏑⏑-⏗) *m* (31) coq (= Gickel und Hahn).

Godegisel (⏗⏑-⏑) [= Gottesgeißel] *npr.m.* (56) Godégisile.

Godetia ⚘ (-⏗tss⏑⏑) *f* (54) godétie.

Godscheuren (⏑⏑⏑, pron. ...chèū'-rēne) *npr.n.* (56) géogr. (lothring. Ort) Godcheure *f*.

Godunow (⏑⏗-) *npr. m.* (56) (russ. Czar, 16. sæ.) id., Godounof. [(53) goëlette.

Goelette ⚓ ⚓ (-⏑⏑, pron. gheū...) [fr.] *f*

Gogel-hopf provS. (⏗⏑-⏑) *m* (38) = Gugel-hupf.

Goger (⏗⏑) *m* (40)a. zo. (Krebs-Gattung): sauterelle *f* (ou ⚡ mante *f*) de mer (*Squilla mantis*).

goger-artig (⏗⏑-⏗⏑) *a.* (24) zo. ~(e Krebse) (oder **Goger-krebse** (⏗⏑-⏗⏑) *m/pl.* (38)) ⚡ squilliaire(s) *m/pl.*).

Gohles P (⏗⏑) [hebr.] *m inv.* exil.

gohr (⏗), **göhre** (⏗⏑) *imp. ind.* et *subj.* von gähren.

Goï P (⏗⏑) *m* (56) (*pl.* **Go(j)im** (⏗⏑), **Goïe** (⏗y⏑) *f* (53) und **Goïn** (⏗⏑) *f* (54) [hebr.] chrétien *m*, ...ne *f*.

Golatschen (⏑⏑⏑) [slav.] *f/pl.* (53) (österr.) beignets *m* à la marmelade ou à la choucroûte.

Golatschen-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* (österr.): ~**bäck(er)** *m* celui qui fait des beignets à la marmelade, &; ~**gesicht** P *n fig.* figure *f* de pleine lune ou de carme.

Gold (⏑) [goth. gulth, bz. glänzend] *n* (38) (*pl.* ✎) 1. **meist**: or *m*, zB.: a) (edles Metall) or; farbiges ~ or de couleur; gegossenes ~ or en lingot ou en barre; geschlagenes ~ or battu, or en feuilles, feuilles *f/pl.* d'or; Mannheimer ~, nachge-ahmtes ~ or de Manheim ou d'Allemagne, similor *m*, chrysocale *m*; ~, das man in damaszi'rtes Eisen einschließt or de rapport; etwas mit ~ aufwägen acheter qc. au poids de l'or; lauter wie ~ pur comme l'or, F net comme une perle; ~ waschen laver du sable d'or; *prv.*: v.

glänzen I. 1, schlechtes ~ liebt den Probi'r-stein nicht il est de bas or, il craint la touche; b) (et. aus ~ Gefertigtes) v. purem ~e (Goldgeschirr) essen, auf ~ essen manger dans l'or ou dans de la vaisselle d'or; sie ging in ~ und Seide, poét. von Seid' und ~ umgleißt ses vêtements brillaient de soie et d'or; *fig.* ~ und Seide spinnen filer des jours de soie et d'or; c) ⊛ (Goldgeld) tausend Mark in ~ ... en or; Das ist nicht mit ~ zu bezahlen cela vaut son pesant d'or, weitS. c'est impayable; weitS. (Reichthum) bis über die Ohren im ~e stecken être tout cousu d'or, nager dans l'or ou dans l'opulence; d) v. et. Goldglänzendem: das ~ ihrer Haare, der Ähren l'or de ses cheveux, des moissons; e) Alchemie, phm.: trinkbares ~ (Goldauflösung als Lebens-elixi'r) or potable. — **Bsd. Fälle:** 2. ~ und Silber: a) de l'or et de l'argent, b) (Geld) de l'argent *m* sonnant, c) bl. métaux *m/pl.*; halb ~, halb Silber, oft: demin-fin *a.* et *m*; ~ führend: ⚒ aurigère; ⊖ Zähne mit ~ ausfüllen aurifier..., Ausfüllen der Zähne mit ~ aurification *f*; mit ~ verbrämt sein (zB. von Lakaien) bisw. *co.* être doré sur tranche; ⊖ Gerberei: mit ~ firnissen emplâtrer; *fig.* man müßte diesen Brief in ~ fassen il faudrait enchâsser (ou encadrer) cette lettre; über u. über v. ~ starren, bisweilen: être doré comme un calice; in der Ehe ist auch nicht Alles ~ (köstlich) dans le mariage tout n'est pas bénéfice ou tout n'est pas rose; *prv.*: das ~ geht den Reichen nach l'eau va toujours à la rivière, v. Morgen-stunde. 3. Alchemie: (v. 1 e) ~ roi *m*, soleil *m*; ~ zu machen suchen travailler au grand œuvre, chercher la pierre philosophale; in ~ verwandelnd aurifique.

Gold-..., gold-... (G...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: ... d'or ou ... de l'or, zB. **~a'ngelus** *m* num. salut d'or; **~bedeckt** *a.* couvert d'or; **~blick** ⊖ *m* fulguration *f* (ou éclair) de l'or; **~borde** oder **~borte** *f* galon *m* d'or; **~chani'd** *n* ⚒ chm. deutocyanure *m* d'or; **~chanü'r** *n* ⚒ chm. protocyanure *m* d'or; **~durst** *m* = ~gier; **~ecke** ⊖ *f* coin *m* d'or; **~fieber** *n* fièvre *f* (ou soif *f*) de l'or; **~gier** *f* soif de l'or; **~gräber** *m* chercheur d'or; **~handel** *m*: a) commerce de l'or, trafic de l'or; b) *fig.* (vorzügliches G.schäft) marché d'or; **~krysta'lle** *m/pl.* chm. cristaux d'or, muriate *sg.* d'or; **~lahn-Schläger** ⊖ *m* lamineur d'or; **~nieder-schlag** *m* chm. précipité d'or; **~pfennig** *m* bl. besant d'or; **~plättchen** *n* petite plaque *f* d'or, ⊛ feuille *f* d'or; **~plätten** ⊖ *n* laminage *m* de l'or; **~plätter** ⊖ *m* lamineur d'or; **~platti(e)rung** ⊖ *f* plaqué *m* (ou doublé *m*) d'or; **~quaste** *f* gland *m* (houppe ou bouffette) d'or; **~scheiden** ⊖ *n* oder **~scheidung** ⊖ *f* départ *m* (ou affinage *m*) de l'or; **~schläger** ⊖ *m* batteur (ou écacheur) d'or; **~schlägerei** ⊖ *f* battage *m* (ou écachement *m*) d'or; **~schlag-loth** ⊖ *n* soudure *f* d'or; **~schmelzer** ⊖ *m* fondeur (ou affineur) d'or; **~schrötling** ⊖ *m* Münze: flan d'or; **~spinner** ⊖ *m* fileur d'or; **~stoff** ⊖ *m* Weberei: drap (ou brocard) d'or; **~stoffen** ⊖ *a.*, **~stücken** ⊖ *a.* de drap d'or; **~tresse** *f* galon *m* d'or; **~vitrio'l** *m* (*n*) chm. vitriol *m* (ou sulfate *m*) d'or; **~weinstein** *m* chm. tartrate d'or. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abfall** ⊖ *m* oder **~abschnitzel** ⊖ *n* zur Fabrikation des Muschelgoldes bractéole *f*; **~ader** *f*: a) ⚒ an. veine hémorrhoïdale, path. flux *m* hémorrhoïdal, hémorrhoïdes *pl.*; b) ⊖ Bergbau: veine (ou filon *m*) d'or; **~adler** *m* zo. aigle doré ou royal, grand aigle, ⚒ chrysaète (*Fa'lco chrysa'etos*); **~after** *m* zo. (Schmetterlinge): a) cul-doré (*Bo'mbyx auri'flua*); b) cul-brun (*Bo'mbyx chryso'rrhea*); **~a'gio** (pron. v. Agio) ⊛ *n* agio *m* sur l'or; **~ähnlich** *a.* qui a l'apparence de l'or; chm., min. Fami'lie der ~ähnlichen Minera'lien: ⚒ chrysides *m/pl.*, orides *m/pl.*; **~ammer** *f* zo. bruant *m*, bruant jaune, bruant commun ou citrin, verdier *m* (buissonnier ou terrier), citrinelle (*Emberi'za citrine'lla*); kana'dische ~ammer: ⚒ azuroux *m*; **~amsel** *f* zo. merle *m* doré, loriot *m*, P compère-loriot *m* (*Ori'olus ga'lbula*); **~anstrich** *m* peinture *f* en jaune doré; **~apfel** *m*: a) (Apfelsorte) pomme *f* dorée, pepin; b) ⚘ tomate *f*, pomme *f* d'amour (*Sola'num lycope'rsicum*); **~arbeit** ⊖ *f* orfèvrerie, bijouterie; halbfeine ~arbeit demi-fin *m*; **~arbeiter** ⊖ *m* (ouvrier-)orfévre; **~arbeiter-Kunst** ⊖ *f* orfèvrerie; **~arsch** P *m* zo. = ~after; **~auflösung** *f*: a) chm. dissolution de l'or; b) (aufgelöstes Gold) dissolution aurifère ou d'or, or *m* potable; **~auge** *n* zo.: a) = Baum-ente; b) (Art Meerbrassen) dorade *f*, œil *m* d'or, porgy *m* (*Spa'rus chry'sops*); c) (Art Stinkfliege) ⚒ hémérobe *f* (*Hemero'bius chry'sops*); **~äugig** *a.* zo. aux yeux d'un jaune d'or, ⚒ chrysops, chrysophthalme; **~ausmünzung** *f* monnayage *m* (de pièces) d'or; **~bach** *m* ruisseau (qui charrie du sable) aurifère; **~band-Li'li-e** ⚘ *f* lis *m* du Japon (*Li'lium aura'tum*); **~barren** *m* lingot d'or, de l'or en barre(s); **~bars** *m* od. **~barsch** *m* zo. dorade *f*, perche *f* dorée, ⚒ chrysophrys (*Spa'rus aura'tus*); **~bärtig** *a.* zo.: ⚒ auribarbe; **~benäht** *a.* von Livreen: galonné en or, bisw.: *co.* doré sur tranche; ~benähte Unifo'rmen uniformes *m/pl.* à broderies d'or ou brodés d'or; **~berg** *m*: a) (Haufen Gold) monceau d'or; b) (Berg mit Goldbergwerk) montagne *f* à mines d'or; **~bergamo'tte** ⚘ *f* bergamotte dorée; **~berh'll** *m* ⚒ min. chrysobéril, cymophane *f*; **~birne** ⚘ *f* aurate *m*; **~blatt** *n*: a) feuille *f* d'or; b) ⚘ *f* chrysophylle *m* (*Chrysophy'llum*); **~blättchen** *n* feuille(tte) *f* d'or, or *m* battu ou en feuille(s); (Glimmer-blättchen) paillette *f*; ⊖ v. ~abfall; Vergolderei: Stückchen von einem ~blättchen zum Ausbessern ramendage *m*; **~blatt-Elektrome'ter** *m* (*n*) phys. électromètre *m* à feuilles d'or; **~blätt(e)rig** *a.* à feuilles d'or, ⚘ chrysophylle; **~blech** *n* or *m* en lames ou en plaques, or laminé; **~blume** *f*: 1. fleur d'or ou brodée en or; 2. ⚘: a) = Garten-butterblume; b) = Garten-blume b; c) renoncule tête d'or (*Ranu'nculus auri'comus*); d) = Butter-blume d; **~blumig** *a.* à fleurs jaunes (auch = ~gelbblumig); **~börse** *f* bourse remplie d'or; **~brachse** *f* oder **~brassen** *m* zo. = ~barsch; junger ~b. saucanelle *f*; stacheliger ~b. porte-épine *m* (*Spa'rus spi'nifer*); **~brätling** ⚘ *m* vache *f* (*Aga'ricus lacti'fluus*); **~braun** *a.* couleur de bronze, brun doré; von Pferden: bai châtain; **~broka't** ⊛ *m* brocart, étoffe *f* brochée d'or; **~bronze** ⊖ *f* bronze *m* doré; Malerei: echte ~br. or *m* moulu ou en coquille, or en chaux; **~bronze-Lack** *m* laque *f* d'or en coquille; **~büchlein** ⊖ *n* Vergolderei: aus dem ~büchlein auflegen poser au livret; **~buchstabe** *m* lettre *f* dorée, caractère doré; **~(buchstaben)schreiber** *m* ehm.: ⚒ chrysographe; **~(buchstaben)schrift** *f* écriture en caractères dorés; ehm. Kunst der ~b.: ⚒ chrysographie; **~butt** *m* oder **~butte** *f* zo. (Fisch) plateuse *f*, plie *f* (*Pleurone'ctes A'rgus*); **~chlori'd** *n* ⚒ chm. sesquichlorure *f* d'or, or *m* potable; **~distel** ⚘ *f* épine jaune, scolyme *m* (*Sco'lymus*); spa'nische ~b. cardon *m* d'Espagne; **~distri'kt** *m* district aurifère; **~draht** ⊖ *m* fil d'or, or étiré en fil; (echter) ~draht (vergoldeter Silberdraht) or trait, trait (ou fil) d'argent doré; **~draht-Arbeit** ⊖ *f* filigrane *m*; **~draht-Zieher** ⊖ *m* (é)tireur d'or, avanceur; **~draht-Zieherei** ⊖ *f* argue; **~drossel** *f* zo. = ~amsel; **~druck** ⊖ *m* impression *f* en or; ~druck auf Büchertiteln compartiment; **~ecken** *m* zo. (Fisch) surmulet, barbarin (*Mu'llus surmule'tus*); **~eiche** ⚘ *f* protée pâle ou conifère (*Pro'tea coni'fera*); **~eidechse** *f* zo. brochet *m* de terre, ⚒ mabouya *m* (*Sci'ncus aura'tus*); **~erz** *n* min. minerai *m* aurifère ou d'or; ~erze *pl.*: ⚒ aurides *m*; **~erz-Wurzel** ⚘ *f* = Brech-wurzel; **~esche** ⚘ *f* frêne *m* élevé doré (*Fra'xinus exce'lsior au'rea*); **~eule** *f* zo. (Schmetterling): a) vert *m* doré (*No'ctua chrysi'tis*); b) weitS. ~eulen *pl.* (classe *sg.* des) phalènes riches ou dorées; **~faden** ⊖ *m* fil (ou filet) d'or, Näherei: cerceau; von der sie bedeckenden Seide getrennte ~fäden parfilure *f/sg.*; Spinnerei: gekräuselter ~f. frisure *f*; **~falb** *a.* bai doré; **~farbe** *f* couleur d'or; ⊖ Gold-arbeit: couleur (à bijoux); Metallurgie: falsche ~f. fumage *m*, dem Silber-drahte durch Räuchern die ~f. geben fumer l'argent filé; **~farben** oder **~farbig** *a.* (couleur) d'or, doré, bl.: d'or; zo. mit ~farbenem Haarbusch (von Vögeln): ⚒ auricorne; **~fasa'n** *m* zo. faisan doré, ⚒ kinki (*Phasia'nus pictus*); **~fasten** *f/pl.* = Quate'mber-fasten; **~feld** *n*: a) champ *m* aurifère, placer *m*; b) bl. ein ~feld im Wappen h. porter d'or; **~finger** *m* (doigt) annulaire; **~fink** *m* zo.: a) = ~ammer; b) = Berg-fink; c) = Dom-pfaff b; **~firniß** ⊖ *m* (vernis d')or; **~fisch** *m*: 1. zo.: a) poisson rouge, dorade *f* chinoise ou de la Chine, dorat *m* (*Cypri'nus aura'tus*); b) = Kaul-barsch; c) = Alse 1; d) = ~barsch; 2. *fig.* F: fille *f* riche, riche parti; **~flachs** ⚘ *m* lin de France (*Li'num ga'llicum*); **~fliege** *f* zo.: ⚒ chrysomèle (*Musca Cæ'sor*); **~flimmer** *m*, **~flinker** *m*, **~flitsch** *m* im Flußsande paill(é)ole *f*; **~flitter** *m*: a) zum Goldsticken: paillette *f* (ou petite lame *f*) d'or; ~flittern *pl.* or *sg.* tremblant; weitS. (Tand) clinquant, oripeaux *pl.*; b) = ~flimmer; **~flügel** *m* zo. = ~specht; **~flügelig** *a.* zo. aux ailes dorées, ⚒ chrysoptère; **~fore'lle** *f* zo. truite dorée, ⚒ fario *m* (*Sa'lmo fa'rio*); **~frau** *f* femme précieuse, femme supérieure, F maîtresse femme; **~früchtig** *a.* = ~gelb-früchtig; **~fuchs** *m*: a) (Pferd) alezan doré; b) F (Goldstück) pièce *f* d'or, F jaunet; **~führend** *a.* min.: ⚒ aurifère; **~fuß** *m* zo. (Vogel) épervier de la baie de Hudson; **~gang** ⊖ *m* = ~ader b; **~gefleckt** *a.* parsemé de taches dorées, à taches d'or; **~geflügelt** *a.* zo. = ~flügelig; **~gehalt** *m*: a) ~gehalt der Münzen, der Goldsachen titre; b) ⊖ Bergbau: or que contient un minerai; **~geier** *m* zo. vautour doré (*Vu'ltur barba'tus*); **~gelb** *a.* jaune doré, blond, ⚒ aurigineux; ~gelbe, grünlich schimmernde Farbe doré *m*; ~gelb werden se dorer; zo. mit ~gelbem Flaume: ⚒ auropubescent; zo. mit ~gelbem Bauche: ⚒ auriventre, chrysogastre; mit ~gelben Flügeln: ⚒ auripenne; **~(gelb)blumig** ⚘ *a.* chrysanthe; **~(gelb)-früchtig** ⚘ *a* chrysocarpe; **~gelockt** *a.* aux boucles dorées; ~gelocktes Mädchen, oft: jeune fille *f* à la blonde chevelure ou d'un blond doré; **~geschiebe** ⊖ *n* Bergbau: a) mine *f* de transport mêlée d'or; b) (Goldklumpen) pépite *f*, or *m* en grains; **~geschirrt** *a.* aux harnais plaqués d'or; **~geschmückt** *a.* orné de bijoux, übertrieben von einer Frau: F parée comme une châsse; **~gespin(n)st** *n* filet *m* d'or, or *m* filé; **~gestreift** *a.* à raies dorées, rayé d'or; **~gewicht** ⊛ *n*: a) poids *m* de l'or contenu dans qc., b) poids *m* à peser l'or, titre *m*; **~gewinnung** *f* aus dem Flußsande cueillette de l'or dans les sables des rivières; **~gezügelt** *a.* aux brides d'or; **~glänzend** *a.* brillant comme l'or, doré, ⚘, zo.: ⚒ aurifère; **~glätte** ⊖ *f* Metallurgie: litharge d'or, litharge rouge, ⚒ chrysite; **~gleich** *a.* qui ressemble à l'or; **~glimmer** *m* min. faux-or, mica jaune, ⚒ ammochryse *f*; **~glühend** *a.* qui brille de reflets dorés; **~graben** *n*, etwa: (fouille *f* à la) recherche de l'or; **~gräber-Expeditio'n** *f* expédition aurifère; **~grana't** *m* min. grenat d'or, faux grenat; **~gras** ⚘ *n* flouve *f* odorante (*Anthoxa'nthum odora'tum*); **~gries** *m* gravier mêlé d'or; **~grob-draht** ⊖ *m* or grossièrement trait; ~g. ziehen tirer (ou passer) l'or à l'argue; **~grube** *f*: a) Bergbau: mine d'or; b) *fig.* wahre ~grube (et., das reiche Schätze liefert) source de richesses, F puits *m* (ou poule aux œufs) d'or, un Pérou; **~grün** *a.* vert (avec un reflet) doré, ⚒ chrysochlore; **~grund** *m*: a) in Zeugen: fond

d'or; b) ⚙ Malerei, Vergolderei: assiette *f*, or-couleur; c) vallée *f* traversée par des ruisseaux aurifères; ~günsel ⚘ *m* = Ci'sten-Rose; ~**haar** *n*: 1. cheveux *m/pl.* (ou chevelure *f*) d'un blond doré; 2. ⚘: a) chrysocome *f* (*Chryso'coma*); leinblätteriges ~haar dorelle *f*, chevelure *f* dorée (*Ch. lino'syris*); b) polytric *m* doré ou commun (*Poly'trichum commu'ne*); ~**haarig** *a.*: a) aux cheveux d'un blond doré, blondin (vgl. ~gelockt); b) ⚘ chrysocome; ~**haar-Moos** ⚘ *n* orthotrique *f* (*Ortho'trichum*); ~**hafer** ⚘ *m* avoine *f* jaune (*Ave'na flave'scens*); ~**hahn** *m* zo. = ~hähnchen 2b; ~**hähnchen** *n* oder ~**hähnlein** *n* 1. ⚘: a) anémone *f* à fleurs de renoncule ou à fleurs jaunes, anémone sylvie jaune (*Anemo'ne ranunculo'ides*); b) = ~blume 2c; c) ~hähnchen sorte de pomme *f*; 2. zo.: a) (Vogel) roitelet *m* huppé, petit-coq *m* doré, petit-doré *m*, P borgnat *m* (*Re'gulus crista'tus*); Weibchen des ~hähnchens, bisw. roitelette *f*; feuer-köpfiges ~h. roitelet moustache (*R. ignicapi'llus*); b) (Käfer) carabe *m* doré, sergent *m* (*Ca'rabus aura'tus*) (v. ~käfer); ~**halsig** *a.* zo. au cou d'un jaune doré, ⚗ auricolle; ~**haltig** *a.* contenant de l'or, ⚗ aurifère, aurigère; ~**harder** *m* zo. (Art Flußfisch) dorade *f*; ~**harnisch** *m*: a) cuirasse *f* d'or ou dorée; b) zo. (Käfer) bupreste géant; ~**hase** *m* zo. = Agu'ti; ~**haspel** ⚙ *f* diligent *m*; ~**häutel** *n* (österr.) = englisch (I. 2) Pflaster; ~**hell** *a.*: a) clair (ou brillant) comme l'or; b) dont le son est clair comme celui de l'or; ~**holz** ⚘ *n* = Gerberbaum; ~**horn** *n*: a) corne *f* à boire en or; b) *fig.* corne *f* d'abondance, opulence *f*; sein ~horn ist auf den Grund geleert il a dissipé toute sa fortune, F il a tout mangé, P il est rincé; ~**horn-Erz** *n* min. mine *f* d'argent cornée; ~**hornig** *a.* zo. aux cornes d'un jaune doré, ⚗ auricorne; ~**hühnerdarm** ⚘ *m* = Augen-blüthe; ~**junge** F *m* = ~sohn; ~**käfer** *m* zo.: a) hanneton (ou P escarbot) doré, scarabée doré, ⚗ cétoine *f*, émeraudine *f* (*Scarabœus aura'tus*); b) = ~hähnchen 2b; c) = ~fliege; ~**käfer-Farbe** *f* mordoré *m*; ~**käfer-farbig** *a.* mordoré; ~**käfer-Schuhe** *m/pl.* souliers mordorés ou bronzés; ~**kalk** *m* chm. or calciné, oxyde d'or; ~**karau'sche** *f* zo. dorade; ~**karpfen** *m*: a) carpe *f* dorée; b) = ~fisch 1a; ~**kästchen** *n* cassette *f*; ~**kehlchen** *n*, ~**kehle** *f* zo.: a) = Blumensauger; b) oiseau-paradis *m* à gorge dorée, sifflet *m* (*Paradi'sea au'rea*); ~**kiebitz** *m* zo. vanneau doré ordinaire; ~**kind** *n* charmant enfant *m*, ravissante créature *f*; ~**kissen** ⚙ *n* Buchbinderei: coussinet *m*; ~**kluft** *f* min. fente (ou gerçure) contenant de l'or; ~**klumpen** *m* masse *f* (compacte) d'or; min. pépite *f*; ~**knöpfchen** ⚘ *n*: a) = Berg-ranu'nkel; b) = Edel-kraut; ~**knöpfig** *a.*: ⚗ chrysocéphale; ~**koch** ⚒ *m* = ~macher; ~**könig** *m* chm. régule d'or, or métallique; ~**kopf** *m*: 1. tête *f* d'or; 2. zo.: a) orchef, orchet (*Coccothrau'stes chrysoce'phalus*); b) mouche *f* à tête dorée (*Mu'sca mortuo'rum*); ~**köpfig** *a.* qui a la tête (ou la chevelure) d'un jaune éclatant, blond; ⚗ zo. chrysocéphale; ~**korn** *n* grain *m* d'or; ⚙ ~korn im Tiegel der Gold- oder Silber-scheider bouton *m* (ou grain *m*) de fin; ~**körnchen** *n* petit grain *m* d'or; in Flüssen: paillette *f*; ~(**körnchen**)**wäscher** ⚙ *m* = ~(sand)wäscher; ~**kranz** *m* h.a. für siegreiche Feldherren: ⚗ or coronaire; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Egel-kraut a; b) = Feld-skabio'se; c) = Wald-kraut a; ~**kresse** ⚘ *f* dorine à feuilles alternes (*Chrysople'nium alternifo'lium*); ~**krone** *f*: a) couronne d'or; b) (Goldmünze) couronne (d'or) (v. Krone); ~**kuchen** ⚙ *m* Metallurgie: pigne *f*; ~**kupfer** *n* cuivre *m* contenant de l'or; ~**küste** *npr.f.* géogr. Côte d'Or ou de Guinée; ~**lachs** *m* zo. saumon doré; ~**lack** *m*: a) vernis d'or; b) (Siegellack mit ~schaum gemischt) aventurine *f*; c) ⚘ giroflée *f* jaune, violier jaune, ⚗ chéiranthe (*Cheira'nthus cheiri*); doppelter gelber ~lack bâton d'or; ~**lack-Barben-kraut** ⚘ *n* vélar *m* giroflier (*Ery'sinum cheirantho'ides*); ~**lager** *n* Bergbau, Geologie: terrain *m* (ou gisement *m*) aurifère; ~**lahn** ⚙ *m* lame *f* d'or, or en lame, or battu; mit ~l. überziehen bouillonner; ~**land** *n* pays *m* aurifère; ~**laufkäfer** *m* = ~hähnchen 2b; ~**lauter** *a.* pur comme l'or; ~**leber-kraut** ⚘ *n* = ~kresse; ~**leder** *n* cuir *m* doré (v. ~käferfarbig); ~**legi(e)rung** ⚙ *f* alliage *m* d'or, aurure, aurore; ~**leim** *m* = Bo'rax; ~**leiste** *f*: a) ⚙ tringle d'or ou dorée; b) zo. carabe *m* violet (*Ca'rabus viola'ceus*); ~**leisten-...** in Zssg. mit s. ⚙ meist: ... de(s) tringle(s) dorée(s), zB. ~**leisten-Fabrik** *f* fabrique de tringles dorées; ~**leisten-Fabrika'nt** *m* fabricant de tringles dorées; ~**leister** F *m* = ~leisten-Fabrika'nt; ~**li'li-e** ⚘ *f*: japa'nische ~li'li-e = ~band-Li'li-e; ~**li'ni-e** ⚙ *f* Buchbinderei: ~linie um den Rand e-s Buchdeckels filet *m*, zu beiden Seiten am Buch-rücken: travers *m*; ~**lockig** *a.* = ~gelockt; ~**löwe** ⊛ *m* (ehm. Goldmünze) lion (d'or); ~**lungen-wurz** ⚘ *f* épervière des murailles (*Hiera'cium muro'rum*); ~**lutte** ⚙ *f* Bergbau: auget *m* à laver la mine d'or; ~**macher** *m* ehm. alchimiste, adepte; ~**macherei** *f* oder ~**macherkunst** *f* alchimie, art *m* d'Hermès, ⚗ chrysopée; ~**mädel** F *n*: a) fille *f* très-riche, F richarde *f*; b) *fig.* jolie fille; ~**mann** F *m*: homme qui vaut son pesant d'or, homme précieux; b) = ~mensch; ~**männchen** *n*: a) figure *f* en or; b) F: petit cœur *m*, mignon *m*, bijou *m*; ~**manufaktu'r** *f* fabrique d'orfévrerie; ~**marder** *m* zo. pékan (*Muste'la canade'nsis*); ~**markt** ⊛ *m* marché financier; ~**maulwurf** *m* zo. taupe *f* dorée ou rousse, ⚗ chrysochlore *m* (*Chrysochlo'ris*); ~**maus** *f* zo. souris (ou taupe) de mer, ⚗ aphrodite hérissée (*Aphrodi'te aculea'ta*); ~**mensch** F *m* homme qui nage dans l'or, F richard; ~**merle** *f* zo. = ~amsel; ~**meta'lle** *n/pl.* = ~erze; ~**milz** ⚘ *f* dorine, chrysosplénion *m* (*Chrysosple'nium*); ~**mund** *m*: a) bouche *f* d'or, als Beiname berühmter Redner: Chrysostome; b) zo. (Schnecke) bouche *f* d'or, ⚗ sabot chrysostome (*Tu'rbo chryso'stomus*); ~**mundig** *a.* zo.: ⚗ chrysostome; ~**münze** *f* monnaie (ou pièce) d'or, F jaunet *m*, (Schaumünze) médaille d'or; ~**münzfuß** ⊛ *m* titre des monnaies d'or; ~**münzsyste'm** *n* système *m* monétaire basé sur l'or, monnaie *f* (ou étalon *m*) d'or; ~**näpfchen** ⚘ *n* = Edel-kraut; ~**narzi'sse** ⚘ *f* narcisse *m* orange (*Narci'ssus aura'ntius*); ~**nessel** ⚘ *f* ortie jaune (*Galeo'psis galeo'bdolon*); ~**onkel** F *m* aus Ame'rika oncle d'Amérique; ~**orange** ⚘ *f*: a) orange (de Portugal); b) aucuba *m* du Japon (*Aucu'ba japo'nica*); ~**oxy'd** *n* ⚗ chm. oxyde *m* d'or, acide *m* aurique; ~**oxy'd-Ammonia'k** *n* ⚗ chm. aurate *m* d'ammoniaque; ~**oxy'd-Na'tron** *n* ⚗ chm. hydrochlorate *m* d'or et de soude; ~**oxy'd-Salze** *n/pl.* ⚗ chm. aurates *m*; ~**oxydu'l** *n* ⚗ chm. oxyde *m* aureux, protoxyde *m* d'or; ~**papi'er** *n* papier *m* doré; ~**paradi'es-vogel** *m* zo. = ~kehlchen b; ~**pflaume** ⚘ *f*: west-i'ndische ~p. = Beeren-zwetsche; ~**pipping** *m* (Apfelsorte) pepin doré; ~**platte** *f* plaque d'or; ⚙ Goldschlägerei: ~platte von 6,76 Quadra't-Zentime'ter quartier *m*; ~**pressung** ⚙ *f* Buchbinderei: Prachtband mit ~p. reliure de luxe richement dorée; ~**probe** ⚙ *f* essai *m* du titre (ou du degré de fin) de l'or, touche de l'or; Bergbau: essai de la mine d'or; ~**pulver** *n* poudre *f* d'or, or *m* en poudre; Alchemie: poudre de projection; ~**puppe** *f*: a) poupée dorée; b) zo. (Schmetterlingspuppe) ⚗ chrysalide; ~**purpur** *m* chm., Glas-, Porzellan-fabrikation: pourpre de Cassius; ~**quarz** *m* min. quartz aurifère; ~**rabe** *m* zo. corbeau à reflets dorés; ~**rand** *m* marge *f* (ou bord) d'or; ⚙ vorspringender ~rand an Schmelz-arbeiten bordement; ~**ränftchen** ⚙ *n* Buchbinderei: ~r. zu den Buch-ecken tranche *f*; ~**raupe** *f*: a) zo. (Fühlerwurm) ⚗ aphrodite hérissée (*Aphrodi'te aculea'ta*); b) *fig.* an Offizi'ers-Epaule'tten: torsade; ~**raute** ⚘ *f* = ähriger Bei-fuß; ~**redend** *a.* (Beiname einiger grch. Kirchenväter) Chrysologue (vgl. ~mund); ~**regen** *m*: a) myth. pluie *f* d'or (auch Art Feuerwerk u. zo. Art Kegelschnecke: *Co'nus japo'nicus*); b) Feuerwerkerei, auch: grain d'or, étincelles *f/pl.*; c) ⚘ cytise (des Alpes), aubours (*Cy'tisus alpi'nus*); ~**regen-pfeifer** *m* zo. pluvier doré, P pluvian (*Chara'drius pluvia'lis*); ~**regio'n** *f* région aurifère; ~**reibe** ⚙ *f* Gold-arbeiter: langelotte; ~**reich** *a.* riche en or, ⚗ aurifère; ~**reiher** *m* zo. héron doré; ~**reine'tte** *f* (Apfelsorte) reinette jaune; ~**röschen** ⚘ *n* = Ci'sten-Rose; ~**rosenfeder** ⚘ *f* osbékie (*Osbe'ckia*); ~**roth** *a.* rouge doré; ~**ruthe** ⚘ *f* = Feder-kraut a; gemeine ~ruthe herbe (ou verge) dorée (*Solida'go virgau'rea*); kana'dische ~ruthe gerbe d'or du Canada (*Solida'go canade'nsis*); ~**ruthen-Arthrota'xis** ⚘ *f* arthrotaxis *m* à aspect de selaginelle (*Arthrota'xis selagino'ides*); ~**ruthen-Baum** ⚘ *m* bosé, bosie *f* à feuilles de lilas (*Bo'sea*); ~**sachen** ⊛ *f/pl.* orfévrerie *sg.*, bijouterie *sg.*; ~**salbei'** ⚘ *m* sauge *f* dorée (*Sa'lvia au'rea*); ~**salz** *n* chm. sel *m* (à base d'oxyde) d'or, ⚗ oxysel *m* aureux; ~**sammler** ⚒ *m* = ~(sand)wäscher, ~sucher; ~**sand** *m* min. sable aurifère ou d'or; (Pulver von gelbem Glimmer) poudre *f* d'or; ~(**sand**)**waschen** ⚙ *n*: a) lavage *m* de l'or; b) = ~gewinnung aus dem Flußsande; ~(**sand**)**wäscher** ⚙ *m*: a) laveur d'or; b) cueilleur d'or ou de paillettes, orpailleur, pilleteur, pailloteur; ~**sauer** *a.* chm. ~saures Salz: ⚗ aurate *m*, orate *m*; ~**säure** *f* chm. = ~oxy'd; ~**schatz** *m* trésor (en or); ~**schaum** ⚙ *m* or demi-fin (ou or faux) en feuilles; *fig.* (Flitter) clinquant; ~**scheider** ⚙ *m* affineur d'or, départeur; ~**scheide-Wasser** ⚙ *n* Bergbau: eau *f* régale, acide *m* nitro-muriatique; ~**scheißer** P très-b. *m* = Duka'tenscheißer; ~**schlag-ader** *f* ⚗ an. artère hémorrhoïdale; ~**schlagen** ⚙ *n* batte *f* (des feuilles d'or); ~**schläger-Form** ⚙ *f*, -**Haut** ⚙ *f*, -**Häutchen** ⚙ *n* baudruche *f*, peau *f* divine; ~**schläger-Papier** ⚙ *n* papier *m* de batteur d'or, p. à livret; ~**schlei(he** *f*) *m* zo. tanche *f* d'or, tanchor *f* (*Ti'nea aura'ta*); ~**schlich** ⚙ *m* Bergbau: minerai d'or bocardé; ~**schmied** ⚙ *m*: a) orfévre, (Juwelier) bijoutier; ~sch., der Edelsteine faßt metteur en œuvre; ~sch., welcher vertiefte ausgerundete Arbeit macht estampeur; b) zo. = ~hähnchen 2b; ~**schmieds-...** in Zssg. mit s. ⚙: a) meist: ... d'orfévre, zB. ~**schmieds-Werkstatt** *f* forge d'orf.; ~**schmieds-Zeichen** *n* coin *m* (poinçon *m* ou estampille *f*) d'orfévre; b) bsd. Fälle: ~**schmieds-Arbeit** *f*: a) orfévrerie; b) (et. von ihm Gefertigtes) pièce d'orfévrerie; ~**schmieds-Laden** *m* (magasin de) bijouterie *f*; ~**schmieds-Waare** *f* = ~schmieds-Arbeit; ~**schmieds-Zange** *f* molet *m*; ~**schnabel** *m* zo. (pigeon) bec-doré; ~**schnitt** ⚙ *m* Buchbind.: dorure *f* sur tranche(s), tranche *f* dorée; mit ~sch. doré sur tranche(s); ~**schnur** ⚙ *f* cordon *m* d'or, Bortenweberei: gedrehte ~sch. cordonnet *m*; ~**schopf** ⚘ *m* = leinblätteriges ~haar (v. ds); ~**schörl** *m* min. or en grains; ~**schreiber** *m* = ~buchstaben-schreiber; ~**schrift** *f* = ~buchstaben-schrift; ~**schuppig** *a.* zo. aux écailles dorées, ⚗ chrysolépide; ~**schwamm** ⚘ *m* = Bo'vist; ~**schwanz** *m* zo. (Art Nachtfalter, Kolibri, Fisch) queue *f* jaune; ~**schwefel** *m* chm. soufre doré d'antimoine; ~**schwefel-Kies** *m* min. pyrite *f* sulfureuse mêlée d'or; ~**schwer** *a.*: a) lourd comme l'or, b) riche en or; ~ **u. Seiden-Wirker** ⚙ *m* ouvrier de la grande navette; ~**seife** ⚙ *f*, ~**seifen-werk** ⚙ *n* (Anstalt zur Goldwäsche) lavoir *m*; ~**silber** *n* argent *m* doré, vermeil *m*; ~ **u. Silber-Arbeiter** ⚙ *m* = ~arbeiter; ~ **u. Silber-Barren** ⊛ *m/pl.* barres *f* d'or et d'argent; zum Münzen bestimmte ~ und Silber-Barren de l'or et de l'argent en barres; ~ **u.**

Silber-Geld ⊛ *n* monnaie *f* d'or et d'argent; J-m ~ u. S. geben (statt Kupfers oder Scheidemünze), bisw. donner à q. de la belle monnaie; ~ **u. Silber-Stoff** ⊛ *m* samis, brocart à fils d'or; **~siegellack** *m* = ~lack b; **~sinter** *m* min. concrétion *f* calcaire mêlée d'or; **~sohn** F *m* od. **~söhnchen** F *n* excellent fils *m*; liebkosend: enfant *m* chéri, mignon *m*, amour *m* d'enfant; **~specht** *m* zo. pic doré ou aux ailes dorées (*Pi'cus aura'tus*); **~spinner-Spule** ⊖ *f* cazelle; **~spitze** *f*: a) pointe (dentelle, &) d'or; b) ⚘ chrysogone *m* (*Chryso'gonum*); **~stab** ⊖ *m* zum Drahtziehen gavette *f*, bout d'or; **~stange** *f*: a) barre (ou lingot *m*) d'or; lange, auch: aufgerollte ~st. bracelet *m*; ~st. im Tempel zu Jeru'salem poutre d'or; b) = ~stab; **~stein** *m*: a) min. pierre *f* aurifère; b) (Probi'rstein) p. de touche; c) (Art Edelstein) ⚗ chrysolithe; **~steinbrech** ⚘ *m* = ~kresse; **~stern-blume** ⚘ *f* = Biber-hödchen; **~sticken** *n* = ~stickerei; **~sticker(in** *f*) *m* brodeur *m* (... euse *f*) en or; **~stickerei** *f* broderie en or; **~streich-nadel** ⊖ *f* aiguille d'essai; **~streich-stein** ⊖ *m* = ~stein b; **~streifen** *m*: a) raie *f* dorée; mit ~streifen, oft: rayé d'or; b) ⊖ Metallurgie: in eine Spira'le gewundener ~streifen (bei der Kupellirung benutzt) cornet d'or; **~streifig** *a.* à raies dorées, rayé d'or; **~striemen** *m* zo. (Fisch): ⚗ saupe *f* (*Spa'rus sa'lpa*); **~stück** *n*: a) morceau *m* d'or; b) (Münze) pièce *f* d'or; ~stücke *pl.*, bisw.: F jaunets *m*, sonnettes *f*; c) ⊖ = ~stoff (v. ~ I.); **~stufe** ⊖ *f* Bergb.: échantillon *m* de mine d'or; **~sub-oxy'd** *n* ⚗ chm. oxyde *m* susaureux; **~sucher** *m* chercheur d'or (v. auch ~(sand)wäscher); **~talk** *m* min. talc jaune; **~teig** ⊖ *m* or en pâte, amalgame d'or; **~teppich** *m* tapis broché d'or; **~tinktu'r** *f* chm. solution d'or, or *m* potable; **~titel** *m* e-s Buches titre doré; **~tochter** F *f* oder **~töchterchen** F *n* excellente (ou charmante) fille *f*; liebkosend: (ma) mignonne *f*; **~topa's** *m* min. topaze *f* orientale; **~tropfen** *m/pl.* phm. teinture *f/sg.* d'or, gouttes *f* d'or du général Lamotte ou teinture nervico-tonique de Bestuchef (= ~chlori'd); **~tüte** *f* zo. = ~regen-pfeifer; **~verbrämt** *a.* bordé d'or; **~verbrämung** *f* bordure d'or ou en or; ~v. an Meßgewändern &c. orfroi *m*; **~vogel** *m* zo.: ⚗ galbule (auch *f*) (*Ga'lbula*); gemeiner ~v. jacamar (*Ga'lbula vi'ridis*); **~und Vulkani't-gebiß** *n* dentier *m* en or et en caoutchouc vulcanisé; **~waare** ⊖ *f* = ~arbeit; **~waaren-Handel** ⊛ *m* (commerce d'orfèvrerie et de) bijouterie *f*; **~wage** *f* trébuchet *m*, balance fine à trébuchets, pèse-monnaies *m*, (Schnell-wage) biquet *m*; Das ist wie auf der ~wage gewogen, bisw.: F cela est juste comme l'or; *fig.*: er legt jedes Wort auf die ~wage il pèse chaque mot, Alles auf die ~wage legen, bisw. prendre tout au point d'honneur, auch: être très- (ou trop) pointilleux; **~währung** ⊛ *f* étalon *m* d'or, or *m*; **~wäsche** ⊖ *f*: a) = ~(sand)-waschen; b) (Ort, wo das Gold gewaschen wird) lavoir *m*; **~waschen** ⊖ *n* = ~sandwaschen; **~wäscher** ⊖ *m* = ~sandwäscher; **~wasser** *n*: a) v. Da'nziger II.; b) ⊖ Gold-arbeiterei: sauce *f*; **~weide** ⚘ *f* = Berlweide; **~werk** *n* dorure *f*; **~wespe** *f* zo. guêpe dorée, ⚗ chrysis (*Chry'sis*); (Familie der) ~wespen: ⚗ chrysidides *m/pl.*, chrysidiens *m/pl.*; **~wiesel-blume** ⚘ *f* = Bach-blume; **~wirker** ⊖ *m* fabricant de drap d'or, navetier; **~wirkerei** ⊖ *f* fabrication (fabrique) de drap d'or; **~wolf** *m* zo. chacal, loup doré (*Ca'nis au'reus*), **~wort** *n* parole *f* qui vaut de l'or; ~worte sprechen parler d'or; **~wurm** *m* zo.: a) = ~maus; b) richard, ⚗ bupreste (*Bupre'stis*); c) = ~raupe a; **~wurz(el)** ⚘ *f*: a) = Augen-kraut a; b) = Beruf-kraut 5; c) = Berg-li'li-e; d) = ästiger A'sphodi'll; weiße ~w. bâton *m* royal; e) chine'sische ~w. = Bitter-wurz b; **~wuth** *f* manie (ou furie) de l'or (v. ~gier, unter I.); **~zahn** *m*: a) ⊖ Bergbau: petite barre *f* d'or vierge; b) zo. (Schalenthier) ⚗ chrysodon; c) ch. = Wolf; **~zain** ⊖ *m* or en lingots; **~zieher** ⊖ *m* = ~draht-Zieher; **~zopf** ⚘ *m* = ~haar 2 a; **~zunder** ⊖ *m* Vergolderei: or en chiffons ou en drapeaux; **~zunge** *f* zo. langue-d'or (*Telli'na folia'cea*).

Goldchen F (◡◡) *n* ⓓb. meist prov. (Kosewort für die Geliebte) douce amie *f*, chérie *f*.

golden (◡◡) I. *a.* ⓐ 1. **meist: d'or**, *z*B.: a) (aus Gold bestehend od. gefertigt) ~e Becher (Gefäße) coupes *f/pl.* (vases *m/pl.*) d'or ou en or; a. von Dingen, an denen ein Hauptheil v. Gold ist: ~e Uhr montre *f* d'or ou en or; *fig.* J-m ~e Berge versprechen promettre des monts d'or à q., mehr gbr. promettre à q. monts et merveilles; *prv.* v. Brücke 1; b) (gold-glänzend, -farben) d'or, brillant comme l'or, oft: **doré**, *z*B. ihre ~en Haare ses cheveux dorés, l'or *m* de sa chevelure; oft von vergoldeten Dingen: Buch mit ~em Schnitte ... doré sur tranches, zum ~en Löwen (Gasthausschild) Au Lion d'or; c) *fig.* (dem Golde in seinen Eigenschaften gleich, prächtig, werthvoll) ~es Gemüth cœur *m* d'or; ~e Tage jours *m/pl.* tissus d'or, jours délicieux, F jours filés d'or et de soie; ~er Spruch parole *f* à écrire (ou digne d'être gravée) en lettres d'or, sentence *f* mémorable ou précieuse; ~e Worte sprechen parler d'or; Zeitberechnung: ~e Zahl nombre *m* d'or. — 2. **Bsd. Fälle**: Zu 1 a: v. Bulle 2; ~e Dose in zwei Farben boîte *f* de deux ors; F ~e Füchse *pl.* pièces *f* d'or, F jaunets *m*; ~e Horde der Tarta'ren Horde-d'Or, Grande-Horde; ~es Horn (in Konstantino'pel) Corne *f* d'Or ou d'Abondance; Ritter vom ~en Sporn chevalier *m* doré. Zu 1 c: (kostbar) précieux, (prächtig) magnifique, (reizend) charmant, délicieux, (glücklich) heureux, fortuné, *z*B. ihr ~er Brief sa charmante lettre; der ~e Junge cet excellent garçon; er ist noch ~ gegen ihn c'est un aigle (ou un ange) auprès de lui; seine ~e Hochzeit feiern célébrer sa cinquantaine; ~e dem Pytha'goras zugeschriebene Sprüche vers *m/pl.* dorés; an., path. ~e (oder güldene) Ader v. Gold-ader; Arithmetik: ~e Regel règle *f* de trois; Geometrie: ~er Schnitt partage *m* d'une ligne en moyenne et extrême raison. — II. *v/a.* et *v/réfl.* **sich** ~ ⓐb. (sich) ~ (se) dorer (v. ver-golden).

golden-... ↘(◡◡...) in Zsstg. mit *a.* = gold-..., *z*B. **~thronend** *a.* assis sur un trône d'or.

Goldes-werth (◡◡-◡) *m* ⓢ sans *pl.* effet qui a la même valeur que l'or.

goldig (◡◡) *a.* ⓐ = golden I. 1 b; ~ erglänzen machen (von der Sonne) dorer.

Goldschmidt (◡◡) *npr.m.* id.; (berl.) P Der denkt wie ~'s Junge il l'a envoyé promener, il l'a envoyé à tous les diables.

Golem ↘ (◡◡) [hebr.] *m* ⓢ = Thonklumpen; *fig.* fantôme.

Gole-schlächter F (◡◡-◡◡) *m* ⓓa. (Dieb, der von Reisekutschen &c. die Koffer abschneidet) etwa: dévaliseur.

Goleß F (◡◡) *n inv.* = Ge-fangenschaft.

Goletta (-◡◡) *npr. n.* ⓢ (befestigter Hafen bei Tunis und Kanal ebendaselbst) la Goulette.

Golf (◡) [it.] *m* ⓢ golfe.

Golf-strom (◡-◡) *m* ⓢ sans *pl.* géogr. courant du golfe, a. gulf-stream. [le Calvaire.

Golgatha (◡◡◡) *npr.m.* ⓢ (le) Golgotha,

Goliath (◡◡◡) *npr.m.* ⓢ Goliath.

Goliath-..., goliath-... (◡◡◡...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.*, *z*B. **~artig** *a.* en Goliath; **~kraft** *f* force de Goliath.

Golk (◡) *m* ⓢ v. Kolk. [conde *f*.

Golkonda (◡◡◡) *npr.n.* ⓢ géogr. Gol-

Göll (◡) *m* ⓢ (schwz.) crétin.

Gollasch (◡◡) [ungar.] *m* ⓢ (Fleischgericht) collache.

Golle ⚓ (◡◡) *f* ⓢ jole.

Gölle ⚓ (◡◡) *f* ⓢ = Gelle.

Gollen-kraut ⚘ (◡◡-◡) *n* ⓢ = Achi'llen-kraut. [prov. zo. = Grün-specht.

Goller (◡◡) *n* (*m*) ⓓa. 1. v. Koller. 2. *m*

Göller (◡◡) *m* ⓓa. 1. ⚔ Artillerie: (Aufschlag, Sprung e-s Geschosses) ricochet. 2. (schwz.) collier de velours noir garni de broderies et de perles des paysannes de Berne.

göllern ⚔ (◡◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. Artillerie: ricocher.

Gölling (◡◡) *m* ⓢ = Gelling 1.

Golm (◡) [slav.] *m* ⓢ colline *f*.

Golock (◡◡) *m* ⓢ zo. = Orang-Utan.

Gölse provS. (◡◡) [lt. culex] *f* ⓢ zo. = Mücke.

Gölsen-larve (◡◡-◡◡) *f* ⓢ zo. ver *m* de porc ou à queue de rat (Larve des *Elo'philus*).

Gölte (◡◡) I. † *m* et *f* ⓢ (Lss.) = Gevatter(in); vgl. Gothe II. — II. *f* ⓢ provS. seau *m*. [neben gälte.

gölte ↘ (◡◡) *imparf. subj.* von gelten

Golwe ⚓ (◡◡) *f* ⓢ lame (= See, Welle).

Gölzer (◡◡) *m* ⓓa. = Gelter.

Gomarist (-◡◡) [Gomar, holl. Geistlicher strenger Kalvini'st] *m* ⓢ, **gomaristisch** (-◡◡◡) *a.* ⓐ gomariste *m* et *a*.

gombettisch (◡◡◡) *a.* ⓐ ~es Gesetz (im alten Burgund) loi *f* Gombette ou loi de Gondebaud. [mérite.

Gomerit (-◡◡) [hebr.] *m* ⓢ (bibl.) Go-

gomeritisch (-◡◡◡) [hebr.] *a.* ⓐ gomérite.

Gomez (◡◡) *npr.m. inv.* Gomès.

Gomorrha (-◡◡) *npr n.* ⓢ (bibl.) géogr. Gomorrhe *f*; Bewohner(in) von ~ Gomorrhéen(ne *f*) *m*. [gomorrhéen.

gomorrhisch (-◡◡) *a.* ⓐ de Gomorrhe,

Gomphia ⚘ (◡◡◡) [grch.] *f* ⓐ gomphie.

Gomphräne ⚘ (◡◡◡) [grch.] *f* ⓢ gomphrène (*Gomphre'na*).

Gomsch (◡) *npr.n. inv.* Conches *m*.

Gomuti-palme ⚘ (-◡◡-◡◡) *f* ⓢ = echte Zucker-palme.

Gondel (◡◡) [it.] *f* ⓢ 1. ⚓ venetia'nische ~ gondole; kleine ~, bisw. gondolette; große ~ auf dem Adria'tischen Meere péaute, péotte; weitS. (kleines Boot) canot *m* de plaisance; ~ der Luftschiffer nacelle. 2. zo. (Muschel) cuiller de Neptune, tonne (ou robe) bigarrée (*Volu'ta cy'mbium*).

Gondel-... (◡◡...) in Zsstg. mit *s.* I. analog „Gondel", *z*B. **~dach** *n* toit *m* de (la) gondole; **~fahrt** *f* course de gondole(s), promenade en gondole(s). — II. Bsd. Fälle: **~bohne** ⚘ *f* samandure (*Samandu'ra littora'lis*); **~fahrer** *m*, **~führer** *m* = Gondeli'er; **~führer-lied** *n* = ~lied; **~käfig** *m*, etwa: gondole *f* étroite; **~kiel-Schnecke** *f* zo.: ⚗ carinaire (*Carina'ria cy'mbium*); **~lied** *n* barcarolle *f*, vénitienne *f*; **~schiffer** *m* = Gondeli'er; **~schnecke** *f* zo. gondole (*Bu'lla ampu'lla*).

Gondelier, Gondolier, beide: (◡◡◡ ou bien à la française) *m* ⓢ, ↘ **Gondeli(e)rer** (◡◡◡◡) *m* ⓓa. gondolier.

gondeln (◡◡) ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) aller en gondole, canoter, weitS. F aller. — II. *v/a.* conduire en gondole.

Gondersingen (◡◡◡◡) *npr.n.* ⓓb. sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Gondrexange *f*.

Gondolier (◡◡◡) *m* ⓢ v. Gondeli'er.

Goneril (◡◡◡) *npr. f.* ⓢ (Tochter des Königs Lear bei Shakespeare) Gonerille.

Gonfaloni-ere (◡◡◡◡◡, pron. ...nyè'-rĕ) [it.] *m* ⓢ gonfalonier.

Gong (◡), **Gong-gong** (◡◡) [chinesisch] *m* ⓢ gong *m*, auch: gong-gong *m*.

Gonger (◡◡) *m* ⓓa. revenant d'un marin noyé. [span. Dichter] *m* ⓢ gongoriste.

Gongorist (◡◡◡) [Go'ngora, schwülstiger

Go-nidi-en ⚘ (◡◡◡◡) [grch.] *n/pl.* ~ der Flechten gemm(ul)es *f*, ⚗ conidies *f*.

go-nimisch ⚘ (◡◡◡) [grch.] *a.* ⓐ (mit Sporen darstellendem Inhalte angefüllt) gonimique.

Go-niometer ⚗ (-◡◡◡◡) [grch.] *m* et *n* ⓓa. min., phys. goniomètre *m*.

Go-nius ⚗ (◡◡◡) [grch.] *m* ⓢ zo. (Wespengattung) gonie *f*. [geld.

Gönne-geld provS. (◡◡-◡) *n* ⓢ = Hand-

gönnen (◡◡) [zs.-gezogen aus ge und a/d. unnan wohlwollen] *v/a.* ⓐa. 1. meist: **ne pas envier** qc. à q., être bien aise que qc. arrive à q.; **nicht** ~, meist: **envier**; bsd. von etwas Gutem: ich gönne ihm sein Glück je ne lui envie pas (ou je me réjouis, *pfort* je suis charmé de) son bonheur; ich gönne

es Ihnen, oft: j'en suis charmé pour vous; J-m sein Wohl-ergehen nicht ~ envier à q. sa prospérité, être jaloux de (ou regarder d'un œil jaloux, pfort voir avec dépit) la prospérité de q.; er gönnt Niemandem Etwas il est envieux de tout le monde, il ne veut de bien à personne. — Bsd. Fälle: 2. er gönnt sich das liebe Brot nicht, bisw.: F il (se) pleure le pain qu'il mange, c'est un pleure-pain. 3. (aus Geneigtheit et. erlauben, verstatten) permettre, accorder, zB. ~ Sie mir einige Augenblicke Ruhe (die Ehre Ihres Besuches) accordez-moi quelques instants de repos (veuillez m'accorder l'honneur de votre visite); J-m das Wort ~, oft: donner la parole à q.

Gönner (´◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. meist: protecteur *m*, ...trice *f*, patron(ne *f*) *m*, (Wohlthäter) bienfaiteur *m*, ...trice *f*; auch umschrieben: ... qui s'intéresse à ...; mächtige ~ haben, oft: avoir de puissantes protections; der Fürst ist sein hoher ~, oft: il jouit de la haute faveur du prince, le prince lui accorde toute sa bienveillance. — 2. Bsd. Fälle: ~ der Gelehrten, Dichter rc., oft: Mécène; ~(in) e-r für verwerflich gehaltenen Ansicht rc., bisw. fauteur *m*, ...trice *f*; als Höflichkeits-Titel: geehrter Freund und ~! mon cher Monsieur, cher ami.

Gönner-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... protecteur *a.*, ... de protection, zB. **~miene** *f* air *m* protecteur ou de protection.

gönnerhaft, ✎ **gönnerisch**, beide: (´◡◡) *a.* ㉔ en protecteur ou en protectrice.

Gönnerschaft (´◡◡) *f* ㊾ 1. (Eigenschaft eines Gönners) qualité de protecteur, protection, patronage *m*. 2. (Gesammtheit der Gönner) protecteurs *m/pl.* [schaft 2.

Gönnerthum ✎ (´◡–) *n* ㉟ = Gönner-

Go-norrhoe ⚕ (◡◡´, pron. gŏ-nŏ-reu') [grch.] *f* ㊾ path. = Tripper. [Gonzague.

Gonzaga (´z´◡) *npr.* ㊻ (it. Familie)

Gonzala ⚘ (´z´◡) *f* ㊿ gonzale.

Gonzalvo (´z´◡) *npr.m.* ㊻ ~ de Co'rdova Gonzalve de Cordoue.

Goodenia ⚘ (–´◡◡, pron. gou...) *f* ㊿ goodénie, zarolle (*Goode'nia*).

goodenia-artig ⚘ (–´◡◡.´◡, v. Goode'nia) *a.* ㉔ ~e Pflanzen goodéniacées *f/pl.*, goodénoviées *f/pl.*

Goorix-Audenhove (´◡.´◡–◡) *npr.n.* ㊻ géogr. (ostflandrischer Ort) Audenhove *f* St-Géry.

Goot ⚓ (´) [holl.] *f* ㊾ rainure, goujure.

Göpel ⚙ (´◡) [Kopf; Frisch] *m* ㊵a. cabestan vertical, vindas; Bergbau: engin d'extraction, machine *f* à molette, baritel.

Göpel-... ⚙ (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Göpel", zB. **~kette** *f* chaîne de la machine à molette; **~knecht** *m* (Hemmeisen am Göpel) arrêt de la machine à molette; **~korb** *m* lanterne *f* (ou tambour) de la machine à molette; **~pferd** *n* cheval *m* qui meut la machine à molette. — II. Bsd. Fälle: **~dresch-maschi'ne** *f* engin-machine *m* (à battre le blé), batteuse à manége; **~herd** *m* manége, aire *f* de la machine à molette; **~hund** *m* (Brems-bocke am Göpel) chien; **~kunst** *f* = Göpel; **~pferd-führer** *m* = ~treiber; **~roß-werk** *n* = ~werk; **~schacht** *m* puits d'extraction; **~treiber** *m* toucheur; **~werk** *n* manége *m*; **~ziegel-Presse** *f* briquetière à chapelet.

Göpelist ⚙ (–◡´) *m* ㊷ = Göpel-treiber.

Gopher ⚘ (´◡) *m* ㊵a. cyprès commun ou pyramidal (*Cupre'ssus semperviʼrens*).

Gör P (´, pron. yeure) *n* ㊵a., mehr gbr. **~e** P (´◡) *f* ㊿ prov. petit enfant *m*, F marmot *m*, P moutard *m* (= Göhre).

Gorale (–´◡) [poln. gor Berg] *m* ㊷, **Goralin** (–´◡) *f* ㊿ (österr.) 1. habitant(e *f*) *m* des Carpathes. 2. *fig.*: a) rustaud(e *f*) *m*, b) homme très-sobre.

Gorami (´◡–) [javanisch] *m* ㊻ zo. (Fisch) gourami, ⚕ osphromène (*Osphro'menus o'lfax*). [Gordien.

Gordian(us) (´◡´(◡) *npr.m.* ㊻ u. ㊻ h.a.

Gordiä-us ⚕ (´◡´◡) [grch.] *m* ㊻ h.a. (neunter Monat der Achäer) gordiée.

Gording ⚓ (´◡) *f* ㊾ les cargues-fonds et cargues-boulines *pl.* [gordien (*a. fig.*).

gordisch (´◡) *a.* ㉔ ~er Knoten nœud *m*

Gordi-us (´◡◡) I. *npr.m.* (König in Phrygien) Gordie. — II. *m* ㊻ ⚕ zo. gordie *f*.

Gordoni-e ⚘ (´◡◡◡) [Gordon, engl. Kunstgärtner] *f* ㊿ = Gerber-klimme.

Gordung ⚓ (´◡) *f* ㊾ = Gording.

Göre P prov. (´◡) *f* ㊿ v. Gör.

Gorea (–´◡) *npr.n.* ㊻ géogr. Insel ~ île *f* de Gorée.

Görge (´◡) *n.d.b.m.* ㊾ George(s); bisw. zur Bezeichnung eines Einfältigen, etwa: Jeannot, Benêt. [*npr.f.* ㊾ [grch.] myth. Gorgone.

Gorgo (´–) *npr.f. inv.*, **Gorgone** (´´◡)

Gorgonen-..., **gorgonen-...** (´´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de(s) Gorgone(s), zB. **~artig** *a.* de la manière des Gorgones. — II. Bsd. Fälle: **~haupt** *n* oder **~maske** *f* h.a. myth. gorgonéion *m*. [(= Horn-koralle).

Gorgoni-e ⚕ (´´◡◡) [lt.] *f* ㊿ zo. gorgonie

gorgoni-en-artig ⚕ (´´◡◡.´◡) *a.* ㉔ zo. ~e Poly'pen: gorgoniens *m/pl.*

Gorill(a) (◡´(◡) [grch.] *m* ㊻ zo. gorille (*Anthropopithe'cus Gori'lla*)

Gorill(a)-..., **gorill(a)-...** (◡´(◡)...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de(s) gorille(s), zB. **~jäger** *m* chasseur de gorilles. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* de l'espèce des gorilles, ⚕ gorilloïde; **~männchen** *n* gorille *m* mâle; **~weibchen** *n* gorille *m* femelle.

Gorl ✎ (´) *m* ㊳ sans *pl.* = Kordel.

Gorra-staude ⚘ (´◡.´◡) *f* ㊿ = ähren-förmige Alo-e.

Gorsperich ⚘ (´◡◡) *m* ㊳ = Bart-hafer.

Gorthä-us (´´◡) *npr.m.* ㊻ rl. Gorthée; Anhänger des ~, oft: gorthéen.

Görtz (´) *npr.n. inv.* géogr. (Flecken in Lothringen) Gorze *f*.

Görz (´) [slav. Goricia] *npr.n. inv.* géogr. (österr. Stadt) Gorice *f*, Goritz *f*. [jack.

Gösch ⚓ (´) *m* ㊳ pavillon de beaupré,

Gösch-... ⚓ (´...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... du pavillon de beaupré, zB. **~stock** *m* bâton du pavillon de beaupré. — II. Bsd. Fall: **~gast** *m* matelot qui garde le pavillon de beaupré. [gueule (= Maul).

Gosche P prov. (´◡) *f* ㊿ bouche, P

Goscherl provS. (´◡) [*dim.* von Gosche] *n* ㊵a.: a) petite bouche *f*; b) baiser *m* (= Mäulchen).

Gose (´◡) [aus Goslar an dem Gose-fluß] *f* ㊿ bière blanche (de Goslar); Leipziger ~ bière blanche de Leipsic.

Gose-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de bière blanche, zB. **~brauerei** *f* brasserie de bière blanche. — II. Bsd. Fall: **~fluß** *npr.m.* Gose *f*.

Göse (´◡) [lt.] *f* ㊿ zo. (Fisch) 1. meunier *m*, meulenard *m*, P garboteau *m*, garbotin *m* (*Leuci'scus je'ses*); junge ~ genglin *m*. 2. juène *m*, jesse *m* (*f*) (*Cypri'nus je'ses*).

Gosen (´◡) *npr.n.* ㊻ (bibl.) das Land ~ le pays (ou la terre) de Gessen.

Gosen-... (´◡...) in Zssg. = Gose-...

Goslarit ⚕ (´◡´) [Goslar, dtsch. Stadt] *m* ㊵a. = Zink-vitrio'l. [trichter).

goß rc. (´) *imparf.* von gießen.

Goß ⚙ (´) *m* ㊳ trémie *f* (= Mühlen-

Goß-... (´...) in Zssg. v. Gossen-...

Gosse (´◡) [gießen] *f* ㊿ 1. (in Küchen, zum Ausgießen des schmutzigen Wassers) évier *m*. 2. (Rinnstein auf den Straßen) ruisseau *m* (de rue), rigole (de pavé). 3. ⚙ = Goß; Bergbau: décharge d'une machine hydraulique; Metallurgie: percée. 4. ⚓ kleine ~ in der Stückpforte coussinet *m* de sabord.

gösse rc. (´◡) *imparf. du subj.* von gießen.

Gössel F (´◡) *n* ㊵a. petit oison *m* (= Gänse-küchlein).

Gossen-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Gosse", zB. **~brücke** *f* pont *m* de rigole. — II. Bsd. Fall: **~stein** *m* (auch: **Goß-stein** *m*) in Küchen: (pierre *f* d')évier, dalle *f*, lavoir (d'immondices); ⚙ Dämmerei: contre-jumelle *f*.

Goßweiler (´–◡) *npr. n.* ㊵a. sans *pl.* géogr. (elsäss. Dorf) Goswiller *m*.

Gossypin ⚕ (´–´) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. gossypine *f*.

Göster (´◡) *m* ㊵a. zo. = Göse.

Gotha (´–) *npr.n.* ㊻ géogr. (Hauptstadt von Sachsen-Gotha) id. *m*.

Gotha-er (´–◡) I. (auch: **Gothaner**, ´–◡) *m* ㊵a. 1. habitant de Gotha. 2. h.m. ~ *pl.* (politische Mittelpartei) gothariens, parti *sg.* gotharien. — II. ~, **G~** *a. inv.* = gotha-isch.

gotha-isch (´–◡) *a.* ㉔ de Gotha, zB. ~er Hof-kalender almanach *m* de G.; h.m. ~e Partei' = Gotha-er I. 2.

Gothaner (´–◡) *m* ㊵a. v. Gotha-er I.

Gothe (´◡) I. [a/d. giutan gießen; bz. erdgeboren; Hehn] ~ *m* ㊷, **Gothin** (´◡) *f* ㊿ Goth *m*, Gothe *f*; h.a. Kaiser Aure'lius der ~ le Gothique. — II. *s.*, auch: **Göthe** (im Elsaß und in der Schweiz auch: **Gotte, Götte**) *s.* ㊷ provS. parrain *m*, marraine *f* (vgl. Gölte I.).

Göthe (´◡) *npr.m.* ㊻ Johann Wolfgang ~ Jean Wolfgang Gœthe ou Goëthe.

Göthe-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Gœthe, zB. **~ku'ltus** *m* culte de G. — II. Bsd. Fälle: **~a'lbum** *n* album *m* contenant des illustrations des œuvres de G.; **~litteratu'r** *f* livres *m/pl.* (écrits) sur G.; **~stiftung** *f* fondation Gœthe.

Göthea ⚘ (–´◡) [Göthe] *f* ㊿ gœthée.

göthen ✎ (´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. (Eichendorf) écrire dans le style de Gœthe.

Gothenburg (´◡´) *npr.n.* ㊻ géogr. Gothembourg *m*, Gœtheborg *m*.

Gothenthum ✎ (´◡–) *n* ㉟ sans *pl.* 1. caractère *m* gothique, gothisme *m*. 2. ✎ les goths *m/pl.* [Goth-land.

Gothi-en (´◡◡) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* =

Gothik (´◡) *f* ㊾ sans *pl.* 1. arch. le (style ou l'art) gothique. 2. ⚙ typ. = gothisch II.

gothisch (´◡) I. *a.* ㉔ 1. meist: gothique (auch bisw. *mv.part* = alt-fränkisch), zB. ~er Bau-styl (style *m*) gothique *m*, style ogival ou xyloïde; überladener ~er Styl gothique *m* fleuri; ~er Diale'kt oder das G~e le (dialecte) gothique; alte ~e (Druck-)Schrift caractères *m/pl.* gothiques. — 2. Bsd. Fälle: arch.: v. französisch I. 2, fr.-~er Bau-styl des 13. Jahrh. style ogival primaire national, style ogival en lancette, style pointu, früh-, streng-~er Bau-styl style ogival primaire ou pointu, steiles ~es Dach toit *m* en pointe; Diplomatik: ~e Schrift écriture *f* teutonique. — II. **G~** *f inv.* ⚙ typ. lettres *pl.* (ou caractères *m/pl.*) gothiques.

göthisch (´◡) [Göthe] *a.* ㉔ de Gœthe, ✎ gœthien. [thique.

gothisch-deutsch (´◡.´) *a.* ㉔ teuto-go-

Göthit ⚕ (–´) [Göthe] *m* ㊳ sans *pl.* min. fer pourpré, gœthite *f*, pyrrhosidérite *f*.

Goth-land (´.´) *npr. n.* ㊻ géogr: a) (schwedische Provinz) la Gothie, le Gothland; b) (schwedische Insel) Gottland *m*.

goth-ländisch (´.´◡) *a.* ㉔: a) de (la) Gothie; b) de Gottland. [stamm) Gothons.

Gothonen (–´◡) *m/pl. inv.* (gothischer Volks-

Gott (´) [goth. guth, von Luther mit gut zs.-gestellt] *m* ㉟ (aber im *dat. sg.* ohne *art.* oder *pr.* fast nur Gott ohne e) 1. **meist: Dieu, dieu.** *A.* **Dieu**: a) (das höchste Wesen) Dieu, l'Être suprême; mit ~es Hülfe avec l'aide de Dieu, Dieu aidant; der liebe ~ le bon Dieu; er ist beim lieben ~ (gestorben) il est devant (la face de) Dieu, auch: Dieu l'a pris en son paradis; rl.: ~ (der) Vater Dieu le Père, ~ (der) Sohn Dieu le fils, ~es Sohn le fils de Dieu, ~es Wort la parole de Dieu, les saintes écritures *f/pl.* (v. ~ 2), Das ist ein Mann ~es c'est un homme de Dieu; b) im Ausrufen der verschiedensten Gemüthsbewegungen: ach ~! wie schön! mon Dieu, que cela est beau!; ach ~!, großer ~! grand Dieu!, F pour Dieu!, Dieu de Dieu!; ~ sei Dank! grâce à Dieu ou au

Ciel!, Dieu merci!; v. Gnade 1a; ~ helf! (Gruß an Arbeitende): Dieu vous soit en aide!, Dieu vous assiste ou vous entende!; ~ Lob! Dieu (en) soit loué!; ~ geleite (oder führe) Sie!, ~ befohlen! D. vous conduise, adieu!; mit ~! à l'aide de Dieu!; v. be-fehlen I. 2; v. er-barmen II. 2; sie sieht aus, daß ~ erbarm' oder ~ soll sich erbarmen! (jämmerlich) elle est faite comme il plaît à D.!, il fait pitié de la voir!; in ~es Namen!: a) (Formel beim Beginn e-s Unternehmens) au nom de Dieu!, b) (immerhin) à la garde de D.!, à la bonne heure, soit!; ~ gebe es!, wollte ~, daß es geschähe! D. le veuille!, plût à D. que cela arrivât!; ~ lohne es!, ~es Lohn!, vergelt's ~! Dieu vous le rende!; er hat es um ~es Lohn (für den bloßen Dank) gethan il l'a fait pour l'amour de Dieu; ~ steh' mir bei!, ~ sei bei uns! Dieu me (vous) soit en aide!; v. Gott-sei-bei-uns unter Gott-...; um ~es Willen!: a) eindringliche Bitte, b) un-entgeltlich: pour l'amour de Dieu!; thun Sie es um ~es Willen nicht! au nom (ou pour l'amour) de Dieu ne le faites pas, je vous en conjure!; da sei ~ vor!, bewahre oder behüte ~! oder ~ behüte! à Dieu ne plaise!, Dieu m'en (nous en) préserve!, *mfort* oh que non!; Das weiß ~ oder F Das wissen die Götter! Dieu le sait!; was daraus wird, mag ~ wissen oder weiß ~! Dieu sait ce qui en arrivera!; ~ weiß wie! D. sait comment!; wir haben, ~ seg'n es (unberufen) eine gute Ernte nous aurons, Dieu le veuille, une ...; betheuernd: bei ~!, ~ weiß es!, so wahr ein ~ lebt! aussi vrai que D. existe!, par D.!, pour le Ciel!, F pardi!, parbleu!; so wahr mir ~ helfe! par le salut de mon âme!; ~ ist mein Zeuge, daß ... je prends D. à témoin que ..., le Ciel est mon (ou m'est) témoin que ...; ~ strafe (oder verdamme) mich, wenn ... que D. me punisse (ou me damne ou je veux être damné) si ...; c) *prv.* v. denken I. 1b; bei ~ ist kein Ding unmöglich D. peut tout; ~ wird schon lenken D. saura tout mener à bonne fin; ~ giebt Niemanden über seine Kräfte zu tragen Dieu donne le froid selon l'habit, ou à brebis tondue D. mesure le vent; ein ~ und ein Gebot un D., un roi, une loi; wenn ~ will, regnet es bei jedem Wind là où D. veut, il pleut; ~ giebt's den Seinen im Schlafe les biens viennent en dormant à ceux que D. aime, auch: D. nous envoie le bien en dormant; ~ giebt das Korn, wir aber sollen pflügen und furchen ziehen on aide bien au bon D. à faire le bon blé; ~ giebt wohl das Wasser, aber nicht den Krug D. ne nous a point bâti des ponts, mais il nous a donné des mains pour en construire, auch: Dieu nous donne l'eau, à nous de bâtir (ou construire) le moulin. — *B.* **dieu**, zB.: a) bsd. myth. (Gottheit, Götze) die alten (heidnischen) Götter les dieux du paganisme; Apo'llo, der ~ der Dichtkunst ... le dieu de la poésie; die großen (die unteren) Götter les dieux de l'Olympe (les dieux d'en bas); Götter der Unterwelt dieux infernaux; unter die Götter versetzen mettre au rang des dieux, diviniser, déifier; o, ihr Götter!, große Götter! dieux!, grands dieux!; schön wie ein ~ beau comme un dieu ou comme un ange; *fig.* er singt ꝛc., wie ein junger ~ F ... comme un dieu; v. Göttin bsd. Art.; b) (et. wie ein Gott Verehrtes) das Geld ist sein ~ ... son dieu, son idole; (bibl.) Denen der Bauch ihr ~ ist qui font leur dieu de leur ventre; falsche Götter faux dieux; von Personen: die Götter (Gewaltigen) der Erde les dieux de la terre. — **Bsd. Fälle:** 2. Zu *A.* 1a: ~: *st.s.*, *poét.* Créateur et Modérateur (ou Maître) des humains, maître du monde, l'Éternel, le Très-haut, l'Être des êtres, la suprême Intelligence, le Ciel; (bibl.) l'Ancien des jours, l'éternel ouvrier, le soleil de justice; ☐ le grand Architecte, l'Architecte de l'univers; bei den India'nern. le grand manitou; bei den Persern: ~ (gutes Prinzi'p) Ormuzd; Recht von ~es Gnaden. oft: droit divin; ~ zum Gegenstande habend: ☐ théologal; von ~ und Rechtswegen à bon droit, selon toute justice; man kann ~ danken, wenn man das Nöthigste hat, oft: on est trop heureux d'avoir le nécessaire; er erschien, wie ~ ihn erschaffen hat (nackt) F ... dans l'état de nature, dans le costume d'Adam, *in* (*puris*) *naturalibus*; *fig.* F: glücklich wie ein ~ (heureux) comme un immortel, comme au ciel, leben wie ~ in Frankreich (v. Frank-reich), ~ einen guten Mann sein lassen (sich um Nichts kümmern) ne s'inquiéter de rien, F laisser couler l'eau sous les ponts; *co.* ~es Wort vom Lande pasteur de campagne; ~ grüß' Euch, Alter! eh, bon jour (bon soir), mon vieux; Herr ~ von Mannheim! F grand Dieu!; F er weiß von ~ und der Welt Nichts (gar nichts) il ne sait absolument rien, F il ne sait rien de rien; F er thut ~ in der Welt Nichts il ne fait absolument rien, F il ne fait œuvre de ses dix doigts; Das weiß ~ und die Welt c'est public ou notoire; alle Tage, die ~ werden läßt tous les jours que Dieu fait; prov. (österr.) Das hat ~ verboten (ist abscheulich) ça n'a pas de nom, c'est révoltant; *poét.*: der bläuliche ~ (Sch.) Nérée, la mer *f* azurée, ~ der Esse Vulcain; *prv.* ~ kann's nicht allen Leuten recht machen, bisw. Jupiter même, quand il pleut, ne plaît pas à tous les mortels, Dieu même ne saurait contenter (ou faire au gré de) tout le monde. 3. pleonastisch: leider ~es! hélas (oui)!; Du bist nicht werth, daß Dich ~es Sonne bescheint tu n'es pas digne que le soleil t'éclaire; bsd. in Flüchen: (dafür oft: Potz!, Kotz!) ~es Donnerwetter! sacré mille tonnerre(s)!, sacré nom de Dieu!; ein ~es Donnerwetter soll drein schlagen! que le Ciel les écrase!

Gott-..., gott-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de Dieu, zB. ~**geboren** *a.* né de D.; ~**gesandt** *a.* envoyé de D.; ~**nähe** *f* proximité de D.; ~**verflucht** *a.* maudit de D. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* ressemblant (ou semblable) à Dieu, *st.s.* fait à l'image de la Divinité; ~**ähnlichkeit** *f* ressemblance à Dieu (bsd. rl. als Ziel des Strebens); (göttliche Natur) nature divine, divinité; ~**begeistert** *a.*: a) animé par le souffle (ou imbu de l'esprit) divin, inspiré par Dieu; b) né de l'inspiration divine; c) pénétré d'enthousiasme pour Dieu ou la Divinité; d) h.a. (verzückt) enthéastique; ~**berathen** *a.* conseillé par D.; ~**beschützt** *a.* protégé par Dieu; ~**beseligt** *a.* rempli de la félicité divine; ~**beseligung** *f* félicité divine; ~**eben-bildlich** *a.* fait à l'image de Dieu; ~**einigung** * *f* (Fröbel) = Religion; ~**ergeben** *a.* soumis à la volonté divine, résigné (aux décrets de la Providence); ~ergebener Mensch, oft: homme *m* dévot, homme de Dieu; ~**ergebenheit** *f* soumission à la volonté de Dieu, dévotion, résignation; ~**erhaben** *a.* divin; ~**erzeugt** *a.* engendré par un dieu; der G~erzeugte le fils d'un dieu; ~**gefällig** *a.* agréable à Dieu; ein ~gefälliges Leben führen, oft: vivre selon Dieu; ~**gemäß** *a.* conforme à la volonté divine; ~**geweiht** *a.*: a) consacré à Dieu; b) = heilig; ~**gläubig** *a.* qui croit en Dieu; ~**gleich** *a.* ꝛc. = ~ähnlich ꝛc.; ~**lob!** *int.* Dieu soit loué!, grâce à Dieu!, Dieu merci!; ~**los** *a.*: a) impie, (keinen Gott kennend) irréligieux, *pfort* athée, païen, (Gott nicht achtend) ennemi de Dieu; (sündhaft) pervers, (ruchlos) scélérat, (entweihend, tempelschänderisch) profane, sacrilége (alle auch *s/m.*); b) in mildertem Sinne: (leichtfertig) frivole, (muthwillig) méchant (a. *s/m.*): Das ist ein ~loses Kind: F cet enfant est méchant comme la gale, c'est un petit diable; ~**lose(r)** *m*, ~**lose** *f*: a) v. ~los a u. b: die ~losen les impies, &; Sie ~loser! méchant que vous êtes!; b) bsd. Fälle *co.* F: Stück für den ~losen (letzter Bissen auf dem Teller) morceau honteux; der Rest in der Flasche ist für den ~losen, oft: le fond pour le bon; ~**losigkeit** *f* analog „los": impiété, scélératesse, frivolité, méchanceté (mit dem *pl.* bedenten auch alle: gottlose Handlung, Rede); perversité; ~**mensch** *m*: a) rl. Homme-Dieu ou Dieu-homme, le Christ; b) myth. dieu qui se montre sous une apparence humaine; c) ✎ *fig.* homme supérieur, être divin; ~**menschlich** *a.* rl. à la fois divin et humain, ☐ théandrique; ~**nah** *a.* qui approche de la nature divine; ~**natu'r** *f* nature divine; ~**sei-bei-uns** F *m* (euphemistisch für Teufel) diable, Satan; ~**selig** *a.* pieux, dévot (v. fromm); ~seliges Leben vie *f* selon Dieu; ~seliger Mensch, oft: saint *m*; ~seliger Tod sainte mort *f*; ~**seligkeit** *f* piété, dévotion; ~**sträflich** F *a.* etwa: = gottes-jämmerlich; ~**strambach!** F *int.* (Fluch) sacrebleu!; ~**vater** ✎ *m* Dieu le père; ~**vergessen**: 1. *a.* = ~los; ~vergessen sein, bisw. ne penser jamais à Dieu; 2. ♀ *n*: a) = Berg-hopfen; b) = Bienensaug b; ~**vergessenheit** *f* = ~losigkeit; ~**verheißen** *a.* promis par Dieu; ~**verlassen** *a.* abandonné de Dieu, *pfort* maudit; ~**versöhner** *m* rl. rédempteur; ~**vertrauen** *n* confiance *f* en Dieu; ~**voll** *a.*: a) plein de Dieu; b) F impayable, délicieux. (Vgl. auch: Götter-... und Gottes-...) [Gothe II.

Gotte, Götte prov., beide: (ˊ˘) *s.* ☐ v.

Götter-..., götter-... (ˊ˘...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Gott *B*", zB. ~**begünstigt** *a.* favorisé des dieux; ~**bote** *m* myth. messager des dieux; ~**dämmerung** *f* myth. crépuscule *m* des dieux; ~**dienst** *m* culte des dieux; ~**gleich** *a.* semblable aux dieux; ~**welt** *f* monde *m* des dieux. — ☞ II. zur Bezeichnung von et. Wonnevollem (vgl. göttlich I. 1b) meist: ... divin *a.*, ... délicieux *a.*, ... enchanteur *a.*, ... excellent *a.*, *pfort* ... des dieux, zB. ~**abend** *m* soirée *f* délicieuse ou enchanteresse; ~**funke(n)** *m* étincelle *f* divine; ~**mund** *m* bouche *f* divine; ~**strahl** *m* rayon divin; ~**wonne** *f* plaisir *m* divin. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~**baum** ♀ *m* ailante (*Aila'nthus*); drüsiger ~b. = Drüsengötterbaum; ~**bekämpfer** *m* myth.: ☐ théomaque; ~**berg** *m* l'Olympe; ~**bild** *n*: a) simulacre *m*, image *f*, idole *f*; myth. im Freien vor der Hausthüre stehende ~bilder (dieux *m/pl.*) anthéliens *m/pl.*; b) figure *f* délicieuse; ~**bild-Träger** *m* h.a.: ☐ pastophore; ~**blume** ♀ *f*: P girandole, ☐ dodecatheon *m* (*Dodeca'theon*); virgi'nische ~blume gyroselle (*Dodeca'theon mea'dia*); ~**brot** *n* = ~speise; ~**entstehung** *f* myth. = ~geburt; ~**feuer** *n* (Seume) feu *m* divin ou sacré; ~**geburt** *f* myth.: ☐ théogonie (v. Theil I.); ~**gericht** *n*: a) jugement *m* des dieux; b) mets *m* des dieux, meist S. mets délicieux; ~**geruch** ♀ *m* = Bukko-strauch b; ~**geschichte** *f* = ~lehre; ~**geschick** *n* sort *m* imposé par les dieux, fatalité *f*; ~**getränk** *n* = ~trank; ~**hain** *m* bois sacré; ~**höhe** *f*: a) = ~berg; b) sublimité (ou grandeur) des dieux; ~**jüngling** *m*: a) jeune dieu; b) jeune homme excellent; ~**kind** *n* enfant *m* d'un dieu, enfant divin; ~**königin** *f* *poét.* Junon; ~**kost** *f* = ~gericht b; ~**kraut** ♀ *n* = Ambro'si-en-Kraut; ~**kunde** *f* od. ~**lehre** *f* mythologie; heidnische ~lehre, auch: théologie (païenne); ~**mahl** *n* = ~gericht b; ~**sage** *f* mythe *m*; ~**sitz** *m* résidence *f* des dieux (ou d'un dieu), temple; v. auch: ~berg; ~**spaß** *m* plaisanterie *f* impayable; Das ist ein ~spaß!: F ah, la bonne farce!, celui-là en vaut quinze!; es wäre ein ~spaß, wenn ... il serait vraiment plaisant que ... (*subj.*), auch: F cela serait à mourir de rire!; ~**speise** *f*: a) myth. ambro(i)sie (auch ♀ = Ambro'si-en-Kraut); b) = ~gericht b; ~**spruch** *m* oracle, h.a. auch: sorts *pl.* (bsd. aus einem auf's Gerathewohl aufgeschlagenen Buche); ~**trank** *m*: a) myth. nectar, breuvage des dieux; b) boisson *f* excellente; ~**vogel** *m* zo. = Paradi'es-vogel; ~**weib** *n*: a) divinité *f*,

déesse *f*; b) femme *f* divine; ~**zeichen** *n* augure *m*; ~**zeit** *f* temps *m* des dieux ou de la Fable. (Vgl. Gott-... und Gottes-...)

götterhaft (´⏑⏑) *a.* ㉔ = götter-gleich.

Götterschaft (´⏑⏑) *f* ㊹ 1. dignité (ou sublimité) des dieux, divinité. 2. (totalité des) dieux *m/pl.*, tous les dieux. [schaft 1.

Götterthum (´⏑–) *n* ㉕ sans *pl.* = Götter-

Gottes-..., **gottes-...** (´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de (ou à) Dieu, zB. ~**geißel** *f* (Attila) fléau *m* de Dieu; ~**geld** *n* od. ~**groschen** *m* (Handgeld) denier *m* à Dieu; ~**liebe** *f* amour *m* de Dieu; ~**pfennig** *m* = ~geld; ~**reich** *n* royaume *m* de Dieu. — II. Bsd. Fälle: ~**acker** *m* cimetière; *prv.* junge Ärzte füllen die ~äcker les jeunes médecins font les cimetières bossus; ~**acker-Husten** *m* F toux *f* de renard qui conduit au terrier; ~**acker-Meßner** *m* provS. sacristain de la chapelle d'un cimetière; ~-**anbeter(in** *f*) *m*: a) adorateur *m* (adoratrice *f*) de Dieu; b) ~in *f* zo. (Art Fang-Heuschrecke) mante prêcheuse (*Ma'ntis religio'sa*); ~**bart** ⚘ *m* = Dach-wurz; ~**bild** *n*: a) (Abbild Gottes) image *f* de Dieu; b) (Sch.) = Gnaden-bild; ~**diener** *m* serviteur de Dieu, (Priester) prêtre; ~**dienst** *m* service ou office (divin), culte (divin); ~d. (ab-)halten faire le service, kathol.: officier, faire l'office divin, dire la messe; dem ~dienste in Ceremoni'e beiwohnen (vom Papste, Kaiser von Österreich, König v. Spanien) tenir chapelle; ✠ kathol.: Signa'l zum ~dienste messe *f*; ~**dienstlich** *a.* (qui a rapport au culte) religieux; ~dienstliche Gebräuche, bisw. culte *m*; ~dienstliche Verrichtungen, oft: les saintes fonctions *f/pl.*; ~ (meist: **gotts-)erbärmlich** F *a.* pitoyable; ~**friede** *m*: a) ehm. trève *f* (ou paix *f*) de Dieu, trève du Seigneur; b) inviolabilité *f* des personnes, des choses saintes; c) droit d'asile; ~**furcht** *f* crainte de Dieu, (Frömmigkeit) piété, dévotion; ~**fürchtig** *a.* craignant Dieu, (fromm) pieux, dévot, (religiös) religieux; ~fürchtige Seele (die fürchtet, Gott zu beleidigen) âme *f* timorée; ~fürchtig leben vivre selon Dieu; die G~fürchtigen *m/pl.* ceux qui craignent Dieu, les pieux; ~-**gabe** *f*: a) don *m* (ou bienfait *m*) de Dieu; b) droit *m* (ou impôt *m*) payé à l'église; c) ⚘ = Augen-kraut a; ~**gab-kraut** ⚘ *n* = Gift-wende; ~**gebärerin** *f* mère de Dieu, la sainte Vierge; ~**gelahrt-heit** *f*, fast † für das jetzt mehr gbr. ~**gelehrsamkeit** *f* théologie; ~**gelehrte(r)** *m* théologien; jüdischer ~gelehrter rabbin; ~**gericht** *n*: a) jugement *m* de Dieu; b) = ~urtheil; ~**glaube** *m* croyance *f* en Dieu, weitS. religion *f*; ~**gnade** *f*: 1. grâce de Dieu; 2. ⚘: a) = Acker-storchschnabel; b) = Blut-kraut c; ~**gnaden-kraut** ⚘ *n* herbe *f* à (ou au) pauvre homme, gratiole *f* officinale (*Grati'ola officina'lis*); ~**gnadenthum** *n* légitimité *f*; Anhänger des ~gnadenthums, oft: légitimiste *m*; ~-**gold** ↘ *n* (Sch.) belle et bonne monnaie *f* d'or; ~**hasser** *m* qui hait Dieu, ⚘ théophobe; ~**haus** *n* maison *f* de Dieu, église *f*; dem Hauptkloster untergeordnetes, von demselben entferntes ~haus obédience *f*; ~**haus-bund** *m* (einer der drei Graubündten bildenden Bünde, 1425 geschlossen) ligue *f* de Coire, ligue Cadée ou de la maison de Dieu; ~**helfe** ⚘ *f* = Berg-hopfen; ~**heil** ⚘ *n* = Brune'lle 1; ~**herrschaft** *f* théocratie; ~**hüttchen** *n* arch., rl. tabernacle *m*; ~ (meist: **gotts-)jämmerlich** F *a.* pitoyable, à faire pitié, F à la diable (v. jämmerlich); ~**kasten** *m*: a) revenus *pl.* affectés au service divin; administration *f* de ces revenus; b) (in der Kirche angebrachter Kasten zur Sammlung milder Gaben) tronc d'église, gewöhnlich: tronc des (ou pour les) pauvres; ~**kenntniß** *f* connaissance de Dieu, (vraie) religion; ~**kindschaft** *f*: a) obéissance filiale à Dieu, b) avantage *m* d'être un enfant de Dieu; ~**kraut** ⚘ *n* = ~gnaden-kraut; ~**kuh** *f*: a) prov. bétail *m* affecté à une terre de couvent; b) zo. (auch: ~**küh-chen** *n*) vache à Dieu, martin *m* (bon Dieu), ⚘ coccinelle (*Coccine'lla*); ~**lamm** *n* rl. agneau *m* de Dieu, Jésus-Christ *m*, kathol. auch: *agnus m* (*Dei*); ~**lästerer** *m*, ~**lästrerin** *f* blasphémateur *m*, ...trice *f*, sacrilége *m*; ~**lästerlich** *a.* blasphématoire, blasphémateur, sacrilége; ~**lästerung** *f* blasphème *m*, sacrilége *m*; ~**läugner** &c. *m* = ~leugner &c.; ~-**lehen** *n* fief *m* ecclésiastique; ~**lehre** *f*: a) religion; b) théologie; ~**lehrer** *m* = ~gelehrter; ~**leugner(in** *f*) *m*, ~**leugnerisch** *a.* athée *a.* et *s.*; ~**leugnung** *f* athéisme *m*; ~**lohn** *m*: a) récompense *f* céleste ou de Dieu; (habt) ~lohn dafür! que Dieu vous le rende ou vous en récompense!; an J-m e-n ~lohn verdienen faire pie œuvre; ~**mann** *m*: a) homme (tout) en Dieu, h. pieux; b) = ~diener; ~ **und Menschen-Freund** *m* ami de Dieu et des hommes, ⚘ théophilanthrope; ~**mord** *m*, ~**mörder** *m*, ~**mörderisch** *a.* (in Bezug auf die Kreuzigung Christi) déicide *a.* et *s.*; ~**pferd** *n* zo. (Libelle) demoiselle *f*; ~**rathschluß** *m* décret de Dieu ou du Ciel; ~**segen** *m* bénédiction *f* de Dieu ou d'en haut; ~-**seher** *m* prophète; ~**thal** *npr.n.* v. bsd. Art.; ~**tisch** *m* sainte table *f*, zB. zum ~tische gehen (zum Abendmahle) se présenter à la sainte table, communier; ~**urtheil** *n* drt. (durch Kampf, Feuer- &c. Probe) jugement *m* de D., épreuve *f* judiciaire, ordalie *f*; durch Kampf, auch: combat *m* judiciaire, monomachie *f*; ~**ver-ächter** *m* contempteur de Dieu, profane, impie; ~**ver-achtung** *f* mépris *m* de Dieu ou de la religion, impiété; ~**ver-ehrer** *m* rl. déicole; ~**ver-ehrung** *f* culte *m* (de la divinité), vénération pour Dieu; ~**vergessen**: a) *a.* impie; b) (meist: **gotts-vergessen**) F *adv.* es thut ~v. weh cela fait diablement mal; ~**vergessenheit** *f* impiété; ~**welt** *f* monde *m*, univers *m*; auf der ~w. Nichts haben F n'avoir pas un sou vaillant; ~**wort** *n* v. Gott 1 *A.* a. (Vgl. auch: Gott-... und Götter-...)

gotteshaft (´⏑⏑) *a.* ㉔ = göttlich.

Gottesthal (´⏑⏑) *npr.n.* ㉕ sans *pl.* géogr. (Grün im) ~ (elsäss. Ort) Valdieu *m.*

Gottesthum ↘ (´⏑–) *n* ㉕ sans *pl.* = Religio'n.

Gottfried (´–) ㊻ I. *n.d.b.m.* Godefroi, Geoffroi. — II. *m* F burschikos: (alter Hausrock) vieille robe *f* de chambre.

Gotthard(t) (´⏑) *n.d.b.* und *npr.m.* ㊻ Gothard; géogr. (Sankt-)~ (Berg und Paß in der Schweiz) le (Saint-)Gothard.

Gotthard(t)s-Bahn (´⏑-´) *f* ㊹ chemin *m* de fer du Saint-Gothard, le Gothard.

Gott-heit (´–) [Gott] *f* ㊹ 1. meist: divinité, zB.: a) sans *pl.* (Eigenschaft Gottes) divinité, nature (ou essence) divine; b) sans *pl.* (Gott selbst) la Divinité, Dieu *m*; zur ~ machen, oft: diviniser, déifier; c) avec *pl.* myth. (ein Gott, eine Göttin) Dieu, *st.s.* immortel(le *f*) *m*, *poét.* déité (auch ⚘). — 2. Bsd. Fall: myth. Gesammtheit der ~en panthéon *m.*

Gott-hold (´´) *n.d.b.m.* ㊻ Théophile.

Göttin (´⏑) *f* ㊿ myth. déesse (auch *fig.* angebetete Geliebte). [tingue *f.*

Göttingen (´⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. Go(e)t-

Göttinger (´⏑⏑) I. *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ habitant *m* de Go(e)ttingue. — II. ~, g~ *a.*] *inv.* = göttingisch (v. Hain-bund).

göttingisch (´⏑⏑) *a.* ㉔ de Go(e)ttingue.

Göttin-sohn ↘ (´⏑-´) *m* ㉛ (Beiname des Äneas, Sch.) Fils de (la) déesse.

göttlich (´⏑) I. *a.* ㉔ 1. meist: divin, zB.: a) (Gott oder einem G. eigen, ähnlich, von ihm herrührend) ~es Recht droit *m* divin; die ~e Vorsehung la divine Providence; die ~e Komö'di-e (episches Gedicht Dante's) *la Divine-Comédie*; b) (in hohem Grade vortrefflich) divin, (köstlich) délicieux, (ausgezeichnet) excellent, (erhaben) sublime, (himmlisch) céleste, (prächtig) superbe, magnifique. — 2. Bsd. Fälle: ~es Leben: a) vie *f* selon Dieu, b) vie délicieuse; ~e Natur, oft: divinité *f*; ~ ver-ehren, bisw. diviniser; ~es Wesen = Gottheit 1 c; co. die ~e Flasche la dive bouteille; die ~e (hochgefeierte Künstlerin, Sängerin) Malibran, oft: la diva Malibran. — II. das G~e ㉞ le divin.

Göttlichkeit (´⏑–) *f* ㊹ divinité, essence (ou nature) divine; bisw. *iro.* als Titel für eine vergötterte Person: Ihre ~ sa Divinité, sa Déité.

Gottlieb (´–) [urspr. Gott-leip] *n.d.b.m.* ㊻ Théophile; F *iro.* Du bist der wahre ~, etwa: tu es une brebis bonne à garder le loup.

Gottlob I. (´– und ´´) *n.d.b.m.* ㊻ (*dat.* u. *ac.* bisw. auch: ~**en**) Dieudonné. — II. (meist nur: ´´) *int.* v. Gott-...

gotts-... (´...) in Zssg. v. Gottes-...

Gottschaft ↘ (´⏑) *f inv.* = Göttlichkeit.

Gottschedianer (´–⏑´⏑) [Gottsched, *npr.m.* ㊻, dtsch. Gelehrter, 18. sec.] *m* ㊵a. (Anhänger Gottsched's) partisan de Gottsched, gottschédien. [gottschédien.

gottschedisch (´´⏑) [Gottsched] *a.* ㉔

Gottschee-er (´´⏑) [Gottschee, krainischer Landstrich] *m* ㊵a. (österr.) marchand de fruits ambulant.

Götz (´) *npr.m.* ㊻ Goetz; ~ von Berlichingen mit der eisernen Hand Goetz (ou Godefroi) de Berlichingen, surnommé Main-de-Fer.

Götze (´⏑) [goth. gud *n*] *m* ㊱ (*gé.* auch ~**us**) 1. ~, ↘ **Götzin** (´⏑) *f* ㊿: a) Bild, dem göttliche Ehre erwiesen wird, b) Abgott, c) dummer, gaffender Mensch: idole *f.* 2. ~**n** *pl.* prov. (im sächsischen Erzgebirge) espèce d'omelettes de pommes de terre râpées (= Puffer).

Götzen-..., **götzen-...** (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Götze", zB. ~**anbeter** *m* adorateur d'idoles. — II. Bsd. Fälle: ~-**altar** *m* autel païen; die ~altäre, oft: les faux autels; ~**anbetung** *f* = ~dienst; ~-**baum** ⚘ *m*: i'ndischer ~baum = heiliger Feigen-baum; ~**bild** *n* idole *f*, simulacre *m*; i'ndisches ~bild pagode *f*; ~bild roher Völker (dieu *m*) fétiche *m*; ~**diener(in** *f*) *m* adorateur *m* (...trice *f*) des idoles, idolâtre *s.*; ~**dienerisch** *a.* idolâtrique; ~**dienern** *v/n.* v. bsd. Art.; ~**dienst** *m* culte des idoles ou des faux dieux, idolâtrie *f*; ~**hain** *m* bois consacré à une (ou aux) idole(s), meist: bois sacré; ~**holz** ⚘ *n* peuplier *m* blanc de Hollande, ipréau *m* (*Po'pulus a'lba*); ~**knecht** *m* idolâtre; ~**opfer** *n* sacrifice *m* aux idoles, encens *m* brûlé en l'honneur d'une fausse divinité; ~**pfaffe** *m* oder ~**priester** *m* prêtre idolâtre; ~**tempel** *m* temple païen; ~**ver-ehrung** *f* = ~dienst; ~**viper** *f* zo. (Fetisch der Bewohner von Dahome'y) daboa, daboie.

götzen-dienern ↘ (´⏑-´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* vor J-m ~ idolâtrer q.

Götzenthum (´⏑–) *n* ㉕, ↘ **Götzerei** (´⏑´) *f* ㊹, beide: sans *pl.* = Götzen-dienst.

Gouache ⸆ (pron. fr.) [fr.] *f* ㊿ Malerei: gouache, zB. in ~ malen peindre à la g.

Gouache-... ⸆ (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... à la gouache, zB. ~**maler** *m* peintre à la gouache. — II. Bsd. Fall: ~-**gemälde** *n* (peinture *f* à la) gouache *f.*

Gouani-e ⚘ (⏑´⏑⏑, pron. gou...) *f* ㊿ gouanie (*Goua'nia*).

Goulard (pron. fr.) *npr.m.* ㊻ id.; méd., phm. ~'sches Wasser eau *f* blanche de Goulard, eau végéto-minérale.

Goura ⚘ (´⏑, pron. gou'-rä) *m* ㊻ zo. lophyre (= Kron-taube).

Gourmand ⸆ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊻ gourmand, (Feinschmecker) gourmet.

Gouvernante ⸆ (–⏑´⏑, pron. gou-vĕre-nä'ne-tĕ) [fr.] *f* ㊿ gouvernante, (Lehrerin) institutrice; Gehülfin der ~ sous-gouvernante.

Gouvernanten-... (–⏑´⏑..., v. Gouverna'nte) in Zssg. mit *s.* meist: ... de gouvernante, zB. ~**stellung** *f* place de gouvernante.

gouvernantenhaft (–⏑´⏑, v. Gouverna'nte) *a.* ㉔ à la façon des gouvernantes.

Gouvernantenthum (–⏑´⏑–, v. Gouverna'nte) *n* ㉕ sans *pl.* vie *f* (ou manières *f/pl.*) de gouvernante.

Gouvernement ⸆ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊻ gouvernement *m*; ~ (Regierungsbezirk in Rußland) goubernie *f.*

Gouverneur ⸮, ↘ **Guvernör**, beide: (-◡ᴸ, pron. fr.) [fr.] *m* Ⓢ, auch Ⓢ gouverneur; ~ der fünf Häfen baron des cinq ports.

Gouverneur-... (-◡ᴸ..., pron. fr.) in Zsg. mit s. meist: ... de gouverneur, zB. **~posten** *m* place *f* de gouverneur. [Dorf] Goxviller *m*.

Goxweiler (ᴸ◡) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss.

Gozzo (ᴸ-) *npr.n.* Ⓢ géogr. Goze *f*,

gr. *abr.* für groß. [Gozzo *m*.

Graaf (ᴸ) *npr.m.* Ⓢ (holl. Arzt, 17. sec.) id.; **~'sch** *a.* ⓐ v. Eierchen.

Gra(a)l (ᴸ) [flt.; bz. Wasch-becken] *m* Ⓢ der heilige ~ le saint Graal ou Gréal, le Sang Réal.

Gra(a)ls-... (ᴸ...) in Zsg. mit s. meist: ... du Saint-Graal, zB. **~cy'klus** *m* cycle du Saint-Gr.; **~roma'ne** *m/pl.* romans du Saint-Gr.

Grab (ᴸ oder ᴸ) [graben] *n* Ⓢ, ↘ **Gräblein** (ᴸ-), ↘ **Gräbchen** (ᴸ◡), beide: *n* Ⓜb. **1.** (Grube zur Be-erdigung e-s Todten u. der Ort, wo J. begraben liegt) **meist: fosse** *f*, *st.s.* oft: **tombe** *f*; ~ aus Mauerwerk, meist: **tombeau** *m*; (Grabmal, bsd. bei den Alten) sépulcre *m*, zB. gemeinschaftliche Gräber fosses communes; die Gräber der Könige les tombeaux (ou les sépulcres) des rois; das Heilige ~ Christi in Jeru'salem le Saint-Sépulcre; Ritter vom Heiligen ~e chevalier *m* du Saint-Sépulcre; (bibl.) übertünchte Gräber sépulcres blanchis; die Leichtfertigkeit seines Sohnes wird ihn in's Grab bringen ... le mènera au tombeau; *fig.* Freund bis über das ~ hinaus ami (au-delà) du tombeau; mit einem Fuße schon im ~e stehen, am Rande des ~es stehen avoir un pied dans la fosse ou la tombe ou F dans la barque (de Caron), être à deux doigts de la mort. — **2. Bsd. Fälle:** ~ der heiligen drei Könige in Köln châsse *f* des (trois) rois mages; ein frühes ~ finden ... une mort prématurée; J. zu ~e geleiten rendre les derniers devoirs à q., assister à l'enterrement (ou au convoi funèbre) de q.; aussehen, wie Einer, der schon im ~e gelegen hat avoir l'air d'un (ou avoir un visage de) déterré, F avoir un visage de l'autre monde; ☐ über ~ u. Tod schreiten, etwa: franchir les portes du tombeau; *fig.* ich würde darauf zu ~e gehen (halte un-erschütterlich daran fest) j'en mettrais la main au feu; J. zu ~e tragen porter un mort en terre; den Karneval zu ~e tragen (am Fastnachtstage) F enterrer le carnaval; zu ~e getragen werden, bisw.: P sortir de la maison les pieds devant; *prv.*: das ~ verschlingt Alles, etwa: six pieds de terre suffisent au plus grand homme, der Mensch liegt länger im ~e, als er lebt on est plus couché que debout.

Grab-..., grab-... (ᴸ und ᴸ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Grab", zB. **~einfassung** *f* clôture de tombe. — II. **a)** (das Begräbniß betreffend) ... funèbre *a.*, zB. **~fest** *n* cérémonie *f* funèbre; **~geläute** *n* glas *m* funèbre; **~gesang** *m* chant funèbre; **~lied** *n* chant *m* (geistliches Gedicht: cantique *m*, hymne *f* et *m*) funèbre; **~rede** *f* sermon *m* (von einem Nichtgeistlichen: discours *m*) funèbre; **b)** (zu den Grabmälern gehörig) ... tumulaire *a.*, Archäologie: ... tombal *a.*, zB. **~inschrift** *f* inscription tumulaire. — III. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* sépulcral; **~denkmal** *n* = **~mal**; **~eule** *f* zo. hulotte, dame (*Strix alu'co*); **~fliege** *f* zo. mouche sépulcrale; **~folger** ↘ *m* personne *f* qui assiste à un convoi funèbre; **~gedanke** *m* pensée *f* de mort; **~gerüst** *n* catafalque *m*, mit Beleuchtung: chapelle *f* ardente; **~gestalt** *f* figure sépulcrale; **~gewölbe** *n* caveau *m*, sépulcre *m*, sépulture *f*; **~hügel** *m* tombe *f*, *poët.* tertre, ⓐ tumulus; **~käfer** *m* zo.: ⓐ clivine *f*, scarite, géorysse *f* (*Geory'ssus*); **~kraut** ♀ *n* = Wermuth; **~legung** *f* inhumation, mehr *st.s.* sépulture; Malerei: **~l.** Christi (Bild) *Sépulture de Jésus-Christ*; **~los** ↘ *a.* sans tombe; **~mal** *n* oder **~monume'nt** *n* tombeau *m*, monument *m* funéraire, *poët.* auch bloß: monument; prachtvolles **~m.**, oft: mausolée *m*; h.a. **~mal** Hadria'n's le môle (d'Adrien); **~platte** *f* tombe plate ou gisante, dalle tumulaire; bronzene **~platte** plaque tumulaire en bronze; **~säule** *f* colonne funéraire; **~schicht** *f* cessation de travail à l'occasion d'un enterrement; **~schrift** *f* épitaphe, inscription sépulcrale; auf **~schriften** bezüglich épitaphique; **~schriften-...** in Zsg. mit s. meist: ... d'épitaphes, zB. **~schriften-Verfasser** *m* rédacteur d'épitaphes; **~stätte** *f* (lieu *m* de) sépulture; unter-irdische **~stätten** *pl.* (bsd. in Rom) catacombes; **~stein** *m* pierre *f* tumulaire ou tombale, tombe *f* en pierre, pierre *f*; **~still** ↘ *a.* calme comme la tombe; **~thier** ↘ *n* zo. hyène *f*; **~tuch** *n* drap *m* mortuaire, poêle *m*, suaire *m*; **~urne** *f* urne tumulaire, h.a. ossuaire *m*; **~wurz** ♀ *f* = Frauen-beifuß; **~zeichen** *n* = **~mal**. (Vgl. auch: Gräb-..., Grabe-..., Gräber-..., Grabes-...)

Grab-... (ᴸ...) in Zsg. mit s. analog „graben": I. meist: = Grabe-... — II. Bsd. Fälle: **~bein** *n* zo. = Grabe-fuß; **~biene** *f* zo.: ⓐ panurge *m* (*Panu'rgus*); **~eisen** ⊖ *n* = **~meißel**, **~scheit**; **~fuß** *m* zo. = Grabe-fuß; **~heuschrecken** *f/pl.* zo.: ⓐ grylloïdes *m*; **~meißel** ⊖ *m* ciselet, poinçon (v. **~stichel**); Schlosserei: échoppe *f*; **~schaufel** *f* pelle de jardinier, pioche; **~scheit** ⊖ *n* bêche *f*, pelle *f* carrée; breites **~scheit** boucle *f*; agr. schmales **~scheit** l(o)uchet *m*, lochet *m*; **~stichel** ⊖ *m* Kupferstecherei *r*c.: burin, poinçon; glatter **~stichel** burin plat, onglet(te *f*) *m*; **~st.** des Brillenmachers: gravoir; der Holzschneider: lancette *f*; mit dem **~stichel** arbeiten oder stechen buriner; auf Platten gezeichnete Figu'ren *r*c. mit dem **~stichel** losmachen, hervorheben champlever; **~wespe** *f* zo.: **~wespen** *pl.* fouisseurs *m*; bsd. Gattungen: ⓐ misque (*Mi'scus*), ⓐ pepside *m* (*Pe'psis*), ⓐ ampulex *m* (*Chlo'rion*). (Vgl. auch: Gräb-..., Grabe-..., Gräber-..., Grabes-...)

grabbeln F (ᴸ◡) [greifen] *v/n.* (*av.* h.) Ⓜa. promener les doigts sur qc., chatouiller, *pfort* gratter; (tasten) tâter, palper; im unzüchtigen Sinne: F peloter.

Grabe-... (ᴸ◡...) in Zsg. mit s. I. analog „graben", zB. **~land** *n* terre *f* labourable à la bêche. — II. Bsd. Fälle: **~forke** ⊖ *f* fourche à bêcher; agr. zweizinkige **~forke** bécat *m*; **~fuß** *m* zo. pied fouisseur ou propre à fouir; mit **~füßen**: ⓐ fossipède; Thiere mit **~füßen** = Erd-wühler; **~kelle** ⊖ *f* Gärtnerei: truelle des jardiniers, déplantoir *m*; **~pflug** ⊖ *m* agr. charrue-bêche *f*; **~raupe** *f* zo. larve furtive; **~thiere** *n/pl.* zo.: a) = Erdwühler; b) (kani'nchen-artige) cuniculaires *m*. (Vgl. auch: Gräb-..., Grab-..., Gräber-..., Grabes-...)

Graben (ᴸ◡) [a/d. grabo] *m* Ⓜb. **1.** meist: fossé (oft auch: Fossé(s) als *npr.m.*), zB.: gemeinschaftlicher ~ fossé mitoyen; nasser ~ fossé plein d'eau, fossé inondé; ⚔ frt. steil ausgestochene Gräben fossés à fond de cuve; einen ~ ziehen, machen, aufwerfen tirer (creuser) un fossé; e-n ~ um ein Feld *r*c. ziehen entourer un ... d'un fossé, (en)fossoyer un ... — **2.** Bsd. Fälle: ~ zum Abflusse des Wassers aigaire; agr.: ~, um das Wasser abzuleiten baradine *f*, ~ zum Rebenpflanzen sillée *f*, Gräben um den Weinstock ziehen, um ihn abzusenken fosserer ...; Bauwesen: ~ zu Rohrleitungen *r*c. tranchée *f* (v. Fang-, Lauf-graben); Sali'ne: ~ in einem Salzstriche (dritte Gruppe von Ausdünstungs-Betten) muant; ⚔: ~ (Terrain-Vertiefung), bisw. cavin, kleiner ~ (bei einer angelegten Überschwemmung) crique *f*; *fig.* F er ist noch nicht über den ~ (außer Gefahr) il n'est pas encore hors de danger, il ne peut pas encore chanter victoire, F il n'a pas encore la tête hors de l'eau; *prv.* juble nicht eher, als bis Du über den ~ bist il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village.

graben (ᴸ◡) [goth. graban] Ⓦr., † 3. *pers. prés.* gräbet. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** meist: **creuser**, wieder ~ recreuser, zB. in die Erde ~ creuser (la) terre, (in der Erde wühlen) fouiller la terre; hundert Fuß tief ~ creuser (ou pénétrer dans le sol) jusqu'à cent pieds de profondeur; **nach** Gold, Schätzen *r*c. ~ (grabend danach suchen) creuser (ou fouir) le sol (ou faire des fouilles) pour découvrir de l'or, des trésors, &. — **2.** Bsd. Fälle: mit dem Spaten ~ bêcher; ⊖ mit dem Grabstichel in Meta'll ~ graver sur le métal, graver au burin; tiefer ~ rentrer (vgl. ~ II. 2); durch die Wand ~ percer la paroi; zo. **~d**: ⓐ effodient. — II. *v/a.* **1.** (eine Vertiefung in et. machen) ein Loch, ein Grab *r*c. ~ creuser un trou, une fosse, &; einen Brunnen ~, oft: foncer un ...; ein Fundame'nt, einen Grund zu einem Gebäude ~ fouiller les fondements; ⚔ den Protzstock in die Erde ~ enterrer la crosse; *prv.* v. Grube. **2.** (mit dem Grabstichel eingraben) graver (auch *fig.*), tracer au burin; ein Wappen in Meta'll ~ graver des armes sur (du) métal, buriner des armes; *fig.* dieses Gesetz hat die Natur allen Menschen in's Herz gegraben c'est une loi que la nature a gravée (ou empreinte) dans le cœur de ... (vgl. ~ III. 3). **3.** (bohren, stoßen) J-m den Dolch in's Herz, die Finger in die Augen ~ enfoncer le poignard dans le cœur de q., les doigts dans les yeux de q. **4.** (durch Graben heraus-fördern) Kohlen, Torf *r*c. ~ tirer (ou extraire) de la houille, de la tourbe, &; Schätze, Wurzeln *r*c. ~ déterrer (ou découvrir) des ...; ch. einen Dachs, Fuchs ~ déterrer ...; min. gegrabene Körper corps *m/pl.* fossiles; v. Elfen-bein 1. **5.** (durch Graben wohin fördern, bedecken) et. in ein Loch ~ enfouir qc. dans ...; provN. bisw. = be-graben I. 1. **6.** (durch G~ bearbeiten) das Land (um-)~ bêcher (ou locheter) la terre, labourer la terre à la bêche. — **III. sich** ~ *v/réfl.* **1.** mit Angabe der Wirkung: sich müde ~ se fatiguer à force de creuser le sol, de bêcher, &; sich (*dat.*) die Hände wund ~ se blesser les mains en bêchant, &. **2.** die Kani'nchen ~ sich in die Erde, durch den Berg ... (se) creusent des terriers ou des gîtes, ... traversent la montagne en creusant. **3.** *fig.* ein Bild *r*c. gräbt sich in's Gedächtniß ... se grave (ou s'imprime) dans la mémoire. — **IV. G~** *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. zu I., II. 1 u. 2: creusement *m*, fouille *f*; gravure *f*. Zu II. 4: extraction *f*. Zu II. 5: enfouissement *m*. Zu II. 6: bêchement *m*, lochetage *m*; oft durch das *v.* zu geben, zB. man fand beim G~ ... en creusant ou en fouillant.

Graben-... (ᴸ◡...) in Zsg. mit s. I. analog „Graben", zB. **~bord** *m* bord de (ou du) fossé (vgl. **~rand**, ~ II.); **~descente** (pron. fr.) ⚔ *f*, **~niedersteigung** ⚔ *f* frt. descente de fossé; **~sohle** ⚔ *f* frt. fond *m* de fossé; **~übergang** ⚔ *m* frt. passage du fossé. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiter** ⚔ *m* frt. fouilleur; **~böschung** ⚔ *f* frt.: äußere **~böschung** contrescarpe; innere **~böschung** escarpe; **~damm** ⚔ *m* frt. digue *f* de la cunette; **~füller** F ⚔ *m* (mauvais) soldat (qui ne peut servir que) de fascine; **~galleri'e** ⚔ *f* frt. demi-caponnière; **~kasten** ⚔ *m* frt. caponnière *f*; **~maß** *n* Gärtnerei: jauge *f* (de labour); das **~maß** ziehen ouvrir une jauge; **~pflug** ⊖ *m* agr. charrue *f* à effondrer; **~rand** *m* bord du fossé; freigelassener (nicht besäeter) **~rand** répare *f* d'un fossé; **~schere** ⚔ *f* frt. tenaille; **~ziehen** *n* oder **~zug** *m* fossoyage *m*, fossoiement *m*.

Gräber (ᴸ◡) I. *pl.* von Grab. — II. *m* Ⓜa. **1.** ouvrier qui creuse la terre; der das Land umgräbt: bêcheur (v. Zsg. wie Todten-gräber *r*c.). **2.** zo. ~ *pl.* (grabende Thiere) animaux fouisseurs, ⓐ effodients; (Todten-)~ fossoyeur. **3.** ⊖ = Grab-scheit.

Gräber-... (ᴸ◡...) in Zsg. mit s. I. analog „Grab", zB. **~geruch** *m* odeur *f* de tombeaux; **~wüste** *f* désert *m* de tombeaux. — II. Bsd. Fälle: **~bauten** *f/pl.* constructions tumulaires; **~fund** *m* objet trouvé dans un tombeau, découverte *f* de tumulus;

~nacht ⸜ *f* (Sch.) = Grabes-nacht; **~weide** ♀ *f* saule *m* pleureur. (Vgl. auch: Gräb-..., Gräb-..., Grabe-..., Grabes-...)

Gräberei ⚙ (-⏑ˊ) *f* ㊾ Bergb.: exploitation à ciel ouvert, minière.

Grabes-... (ˊˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Grab", zB. **~dunkel** *n*, **~nacht** *f* nuit *f* du tombeau; **~schweigen** *n*, **~stille** *f* silence *m* du tombeau. — II. Bsd. Fälle: **~kirche** *f* église du Saint-Sépulcre; **~pein** *f* Islam: peine du sépulcre; **~stimme** *f* voix sépulcrale ou caverneuse. (Vgl. auch: Gräb-..., Gräb-..., Grabe-..., Gräber-...)

Gräbling (ˊ⏑) *m* ㊳ 1. ♀ omphalier diandre (*Omphale'a dia'ndra*); Samen-korn des zweimännigen ~es graines *f/pl.* de l'anse. 2. zo. taupe-grillon (*Gry'llus gryllota'lpa*). [graben.

gräbst, gräbt (ˊ) 2. und 3. *pers. prés.* von

Gracchen-... (ˊch⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~zeit** *f* temps *m* des Gracques. [Gracques.

gracchisch (ˊch⏑) [Gra'cchus] *a.* ㉔ des

Gracchus (ˊch⏑) *npr.m.* ㊺ h.a. id.; die **Gracchen** (die Brüder Tibe'rius und C. Sempro'nius ~) les Gracques.

Grachel ⸜ (ˊ⏑) *f* ㊿ = Achel. [villes).

Gracht (ˊ) [holl.] *f* ㊾ canal *m* (dans les

Gräci-en ⸜ (ˊtss⏑⏑) *n* ㊵b. *poét.* la

grad... v. gerad... [Grèce *f.*

Grad (ˊ) [lt. gradus] *m* ㊳ (als Maß *pl. inv.*) 1. meist: **degré**, zB.: **a)** (Übergangs-stufe) von ~ zu ~ de degré en degré, par degrés, auch: graduellement; **b)** (Rangstufe) degré, (akade'mischer, milita'rischer Rang) □, oft: grade, zB. alle akade'mischen ~e erstiegen h. avoir tous les grades académiques; mit einem ~e bekleidet sein avoir un grade, auch: être gradué; den ~ eines Do'ktors erhalten prendre le grade de docteur; **c)** (Verwandtschafts-stufe) im ersten (zweiten) ~e verwandt sein être parents au premier (second) degré; **d)** ℧ Algebra: Gleichung des ersten ~es équation *f* du premier degré (v. Gleichung 3); **e)** *gr.* (Steigerungs-stufe) degré de comparaison; **f)** (Maß-einheit eines in gleiche Theile getheilten Ganzen) die ~e eines Thermome'ters les degrés d'un ...; géogr. unter dem 20. ~e nördlicher Breite à vingt degrés de latitude nord; in ~e abtheilen diviser en degrés, ℧ graduer; **g)** zur Bestimmung des Maßes der Intensitä't überhaupt: im höchsten ~e au plus haut (ou au suprême) degré, au dernier point. — 2. Bsd. Fälle: hoher ~, bisw. intensité *f*; in hohem ~e, bisw. essentiellement, auch: très-prononcé; drt. in hohem ~e verdächtig très-véhémentement suspect; Leute v. jedem ~e, bisw. ... de tout étage, de tout rang; erster (zweiter) ~ der Folter question *f* préparatoire ou ordinaire (qu. extraordinaire); e-m Pferde den höchsten ~ der Dressu'r geben confirmer un ...; Malerei: (Stärke-)~ der Helligkeit einer Farbe teinte *f*; ℧ Algebra: (Pote'nz) dimension *f*; math.: Kurve des zweiten ~es courbe *f* du second degré ou ordre, geringster (höchster) ~ einer Größe minimum (maximum); path. wenn das Fieber den höchsten ~ erreicht hat, oft: dans le fort de la fièvre. 3. bisw. ✝ = Grat.

Grad-..., grad-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Grad", zB. **~messung** *f*: a) division d'un cercle par degrés; b) mesurage *m* des degrés. — II. v. G(e)rad-... — III. Bsd. Fälle zu I.: **~abtheilung** *f* division en degrés, ℧ graduation; **~bogen** *m* Feldmeßkunst: demi-cercle (gradué), arc de cercle gradué; Geometrie, auch: rapporteur; Bergb. niveau à plomb en demi-cercle; ehm. ast. holländischer ~b. zur Bestimmung der Sonnenhöhe arbalestrille *f*, bâton de Jacob, rayon astronomique; **~buch** ⚓ *n*: a) tables *f/pl.* de la déclinaison du soleil; b) (nau'tische Beschreibung der Häfen eines Landes) portulan *m*; **~(ein)theilung** *f* = ~abtheilung; **~gang-Taube** *f* zo. colombe lumachelle (*Colu'mba chalco'ptera*); **~leiter** *f* phys. échelle graduée; **~messer** *m* phys. = ~leiter; ele'ktrischer ~messer électromètre; auch *fig.* mesure *f*; **~ring** *m* in Maß-werkzeugen anneau gradué; **~steine** ⚙ *m/pl.* Straßenbau: bordure *f/sg.* d'une chaussée en empierrement; **~theilung** *f* = ~abtheilung; **~weise** *a.* graduel, successif, *adv.* par degrés, graduellement; ~weise steigern, oft: graduer; ~w. verstärktes Feuer feu *m* gradué.

gradatim (-ˊ⏑) [lt.] *adv.* = grad-weise.

Gradation (--tss(⏑)ˊ) [lt.] *f* ㊾ bsd. *rh.* gradation. [Wallis) Granges *m.*

Gradetsch (ˊ⏑) *npr.n.* géogr. *inv.* (Ort in

Gradi(e)r-... (-ˊ...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ Saline: I. meist: ... de graduation, zB. **~herd** *m* foyer de graduation; **~wände** *f/pl.* murailles de graduation. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** *n* Bildhauerei: gradine *f*; mit dem ~eisen bearbeiten gradiner; **~fall** *m* filtration *f* de l'eau salée à travers une cloison; **~faß** *n* réservoir *m*; **~haus** *n* (bâtiment *m* de) graduation *f*, chambre *f* graduée; **~inspe'ktor** *m* inspecteur de la chambre graduée; **~kasten** *m* réservoir où tombe l'eau salée; **~pfanne** *f* chaudière d'évaporation; **~wage** *f* phys. aréomètre *m*, pèse-liqueur *m*; **~wasser** *n* Gold-arbeiterei: = Gold-farbe; **~werk** *n* = ~haus.

gradi(e)ren ⚙ (-ˊ⏑) [Grad] I. *v/a.* ㉑a. 1. Saline: die So(o)le ~ faire la graduation du sel; gradi'rte Sole eau *f* graduée. 2. Gold-arbeit: (durch Kochen in dem Gradirwasser goldgelb färben) donner la couleur à ... — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Gradi(e)rung** *f* ㊾ der Sole: graduation *f*.

gradig, grädig, beide: (ˊ⏑) [Grad] *a.* ㉔ in Zssg. mit Zahlen ... qui a tant de degrés, zB. fünfundvierzig-~e Lauge lessive *f* de quarante-cinq degrés (vgl. hoch~).

Gradual (-⏑ˊ) [lt.] *n* ㊳ rl. (Staffelgesang in der kathol. Kirche und das Buch, das diese Gesänge enthält) graduel *m*. [grad-weise).

gradu-ell (-⏑ˊ) [lt.] *a.* ㉔ graduel (v.

gradu-i(e)ren (-⏑ˊ⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a.: a) abstufen, b) einen akade'mischen Grad ertheilen: graduer, zu b. auch: * grader. — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Gradu-i(e)rung** *f* ㊾ (Abstufung) graduation *f*. — III. **Gradu-i(e)rte(r)** *m* ㉔ gradué, * gradé.

Gradus (ˊ⏑) [lt.] *m inv.* *Gradus ad Parna'ssum* (Hülfsbuch zum Verse-machen) id., *l'Échelle f du Parnasse.*

Grä-e (ˊ⏑) [grch.] *npr.f.* ㊿ myth. Grée, weitS. ⸜ vieille femme.

Graf (ˊ) [zs.-gezogen aus Ge-raf, bz. Gefährte; vgl. lt. comes] *m* (51) (als Titel vor *npr.* ohne *art. inv.*), **Gräfin** *f* ㊿, *dim.* **Gräfchen** (ˊ⏑) *n* ㊵b., **Gräflein** (ˊ-) *n* ㊵b. 1. meist: comte *m*, comtesse *f*, zB. J. zum ~en machen élever q. à la dignité comtale ou de comte, créer q. comte. — 2. Bsd. Fall: ~ v. Schulbenborg F marquis d'Argencourt ou d'Aquicourt, marquis de la bourse plate.

gräfeln ⸜ (ˊ⏑) *v/n. imp.* (*av.* h.) ㉑a. bei diesen Bauern gräfelt's ces paysans étalent un luxe de comte.

grafen ⸜ (ˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. J. ~ élever q. à la dignité comtale ou de comte. — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Grafung** *f* ㊾ élevation *f* à la dignité comtale.

Grafen-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de comte, zB. **~titel** *m* (**~würde** *f*) titre (dignité) de comte. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f* ehm. banc *m* des comtes (de l'Empire à la diète); ~ (oder Grauer, Oberer) **Bund** *m* h.m. ligues *f/pl.* Grises; **~krone** *f* couronne de comte, bisw. *abs.* comtale; **~sitz** *m* résidence *f* de comte, rés. comtale; **~stand** *m*: a) rang (ou dignité *f*) de comte; b) ordre des comtes, tous les comtes (d'un pays, &); **~tag** *m* assemblée *f* des comtes (de l'Empire).

Grafenthum (ˊ⏑-) *n* ㉕ = Grafschaft.

Gräfin-Pulver (ˊ⏑ˊ⏑) *n* ㊵a. ehm. = Chini'n.

gräflich (ˊ⏑) *a.* ㉔ comtal, de comte ou de comtesse; ~es Taschenbuch *Annuaire m des maisons comtales*; sich ~ benehmen (~ leben) se conduire (vivre) en comte ou comme un comte.

Grafschaft (ˊ⏑) *f* ㊾ 1. (Gebiet e-s Grafen) comté *m*; ehm. ~ Avignon und Venaissin le Comtat (Venaissin). 2. dignité de comte.

Grain † (pron. fr.) [fr.] *m* ㊱ grain (= Korn); bsd. ~s *pl.* (Eier des Seidenspinners) grains, graines *f*.

Grain-punzen ⚙ (pron. fr.-ˊ⏑) *m* ㊵b. Gravirkunst: (é)grenoir, (é)grainoir.

Grainzen provS. (ˊ⏑) *m* ㊵b. hotte *f*.

grajisch (ˊ⏑) [lt.] *a.* ㉔ géogr. G~e Alpen Alpes *f/pl.* Graies ou graiennes.

Gräko-..., gräko-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist: gréco-..., Gréco-..., zB. **~ita'lisch** *a.* gréco-italique; **~roma'ne** *m* Gréco-Romain.

Gräkomanie ⸜ (-⏑⏑ˊ) [grch.] *f* ㊾ sans *pl.* (Begeisterung für das Griechische) hellénomanie, enthousiasme *m* pour les Grecs, pour la langue grecque.

Gral (ˊ) *m* ㊳ = Graal.

Gram (ˊ) [grimmen] I. *m* ㊳ sans *pl.* chagrin (profond), (anhaltender Kummer) (longs) chagrins *pl.*, (am Herzen nagende Betrübniß) affliction *f* (ou peine *f*) cuisante; vor ~ sterben mourir de chagrin; J-m ~ ver-ursachen, bisw. contrister q., chagriner q.; *prv.* ~ zahlt keine Schulden cent ans de soucis ne payent pas. — II. **g~** (meist ˊ) *a.* ㉔ fast nur prädikativ: J-m g~ sein: a) avoir de la rancune contre (ou garder rancune à) q., *pfort* éprouver contre q. une profonde aversion, F avoir une dent contre q., b) (tiefen Widerwillen gegen J. haben) détester q., F avoir q. en grippe; J-m g~ werden prendre q. en aversion ou F en grippe; dem Lügen g~ sein haïr (ou détester) le mensonge; man ist ihm nicht g~ wegen seiner Erfolge, bisweilen: on lui pardonne ses succès.

gram-... (ˊ...) in Zssg. mit *a.* I. analog „Gram", zB. **~erfüllt** *a.* = ~voll; **~gebeugt** *a.* courbé par le (ou accablé de) chagrin; **~versunken** *a.* plongé dans un chagrin profond; **~voll** *a.* plein d'affliction. — II. Bsd. Fall: **~los** *a.* sans chagrin, serein.

Grämelei ⸜ (-⏑ˊ) [Gram] *f* ㊾ boutade d'un homme morose.

grämeln (ˊ⏑) [Gram] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être chagrin, être d'une humeur chagrine ou morose; (übel-launig sein) être de mauvaise humeur; (brummisch, unfreundlich sein) être grondeur, bourru.

grämen (ˊ⏑) [Gram] I. *v/a.* et **sich ~** *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) chagriner, *pfort* (s')affliger (über oder mit etwas de qc.); (nagenden Schmerz verursachen, empfinden) (se) ronger; diese Nachricht grämt mich sehr ... m'afflige (ou *mfort* m'affecte) beaucoup, ... me contriste (ou me navre) le cœur; die Schuld, die uns im Innern grämt, bisw. ... qui nous ronge (le cœur); sich zu Tode ~ mourir de chagrin ou de regret, être dévoré par un chagrin mortel; Das soll mich wenig ~ (mir wenig Sorge machen) c'est le moindre de mes soucis, F je m'en soucie comme de ma première chemise; auch *v/imp.* **es** grämt mich, daß ... je suis tourmenté (ou vexé, *pfort* je ressens un profond chagrin) de ce que ... — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Gram. [lich.

grämisch ⸜ (ˊ⏑) [Gram] *a.* ㉔ = gräm-

Grämler (ˊ⏑) *m* [Gram] ㊵a. 1. ⸜ ~(in *f* ㊿) homme (ou esprit) chagrin, esprit morose, F ours; femme *f* chagrine ou morose. 2. zo. (Handflügler) mulot volant (*Molo'ssus sive Dyso'pes*). [morose.

grämlich (ˊ⏑) [Gram] *a.* ㉔ chagrin,

Grämlichkeit (ˊ⏑-) [Gram] *f* ㊾ humeur chagrine, morosité. [Grämler 2.

Grämling (ˊ⏑) [Gram] *m* ㊳ zo. =

Gramm (ˊ) [grch.] *n* ㊱ (*pl.* als Gewichtsbestimmung nach einer Zahl *inv.*) gramme *m*.

Grammatik (⏑ˊ⏑) [grch.] *f* ㊾ grammaire, zB. vergleichende ~ grammaire comparée.

grammatikalisch (⏑⏑⏑´⏑) [grch.] *a.* 24 grammatical, ʒB. ~e Grundsätze principes *m/pl.* grammaticaux; ~er Fehler faute *f* de grammaire (nicht durch das *a.* zu geben).

Grammatiker (⏑´⏑⏑) [grch.] *m* 4a., ~in *f* 24 grammairien *m*, ...ne *f*.

grammatisch (⏑´⏑) [grch.] *a.* 24 grammatical; ~ an-ordnen: grammatiser; ~ kritische Bemerkungen observations *f/pl.* grammaticales et critiques.

Grammatit (⏑⏑´) [grch.] *m* 3 min. grammatite *f*, trémolite *f*.

grammatit-haltig (⏑⏑´.´⏑) *a.* 24 min. grammatiteux.

grammeln (´⏑) 2a. I. *v/a.* provS. Flachs ~ = brechen I. 4d. — II. *v/n.* (*av. h.*) = brummen I. 2.

Grammen-gewicht (´⏑.⏑´) *n* 3 1. mesure *f* de pesanteur par grammes. 2. poids *m* en grammes.

Grammontenser (⏑⏑´⏑) *m/pl.* 4a. rl. grammontins, grandmontins.

Grämpel provS. (´⏑) *m* 4a. sans *pl.* = Kram-handel. [brocanter.

grämpeln provS. (´⏑) *v/n.* (*av. h.*) 2a.

Grampen (´⏑) *m* 4b. rother ~ = Besen-ginster a.

Grampian-Gebirge (´⏑⏑.⏑´⏑, pron. grê'me-piễne...) *npr.n.* 4a. géogr. les monts Grampians ou Grampiens *m/pl.* [lichkeit.

Gramschaft, fast † (´⏑) *f* 4 = Gräm-

gramseln provS. (´⏑) *v/n.* (*av. h.*) 2a. chatouiller.

Gran (´) [lt.] *m* 3 (*pl.* als Maß-bestimmung nach Zahlen *inv.*) (chm. kleines Gewicht = 6 Zentigramm) grain (auch *fig.*).

Grän (´) *n* (*m*) 3 (beim Gold- und Silbergewichte = ⅓ Gran) grain, als Probir-gewicht: grain de fin. [3 géogr. Grenade *f*.

Granada (⏑´⏑, oft ⏑+´⏑⏑) [span.] *npr.n.*

Granadi-er (⏑´⏑⏑) *m* 4a., ~in *f* 24 Grenadin(e *f*) *m*. [Granati'll-...

Granadill-... (⏑⏑´...) in Zsg. mit *s.* =

Granadille (⏑⏑´le-y⏑) [span.] *f* 24 = Passio'ns-blume. [nadin.

granadisch (⏑´⏑) [Grana'da] *a.* 24 gre-

Granali-en (⏑´⏑⏑) [lt.] *pl.* 3 Metallurgie: (gekörnte Metallmasse) grenailles *f*.

Granat (⏑´) [lt.] *m* 3 min. 1. meist: grenat, ʒB. böhmischer ~ (grenat) pyrope, grenat magnésien, vermeille *f* occidentale; falsche ~en *pl.* faux grenats; orienta'lischer (oder edler, rother) ~ grenat almandin, grenat oriental ou rouge; un-echter ~: pseudo-grenat. — Bsd. Fälle: 2. bräunlich-gelber ~: succinite *f*; gelber ~: topazolithe *f* (*m*); grüner ~: grossulaire; schwarzer ~: mélanite *f*. 3. zo. = Garne(e)le.

Granat-..., **granat-...** (⏑´...) in Zsg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Grana't", ʒB. ~schnur *f* collier *m* de grenats. — ☞ II. analog „Grana'te", ʒB. ~blüthe *f* fleur de grenade; ~brannt-wein *m* eau *f* de grenade; ~farbig *a.* couleur de grenade; ~feuer *n* Artillerie: tir *m* à obus; im ~feuer stehen être exposé aux obus; ~hagel *m* chm. ballon à grenades; ~kugel *f* Artillerie: ballon *m* de grenades; ~rake'te *f* fusée à obus; ~saft *m* sirop (ou jus) de grenades; ~schuß *m* Artillerie: coup d'obus; ~spiegel *m* Artillerie: sabot à obus; ~splitter *m* éclat d'obus; ~wurf *m* Artillerie: jet des obus. (Vgl. auch: Grana'ten-...) — ☞ III. Bsd. Fälle: ~apfel *m* grenade *f*; wilder ~apfel balauste *f*; ~(apfel)baum *m* grenadier (*Pu'nica*); wilder ~(apfel)baum grenadier sauvage, balaustier; ~apfel-Blüthe *f* fleur de grenade, phm. getrocknete ~apfel-Blüthe balauste; ~apfel-Schale *f* écorce de grenade, phm. malicore *m*; ~apfel-Sirup *m* phm. (sirop de) grenadine *f*; ~artig *a.* min.: grenatique; ~baum *m* = ~(apfel)baum; ~baum-Arten *f/pl.* granatées; ~blume *f* (fleur de) grenade; ~eisen *n* Artillerie: compas *m* (d'épaisseur); ~fels-Arten *f/pl.* roches grenatiques; ~fink *m* zo. = ~vogel; ~haken *m* Artillerie: crochet à (ou pour placer les) obus; ~haltig *a.* min.: grenatifère, granatique; ~kano'ne *f* Artillerie: chm. obusier *m*; ~kartä'tsche *f* Artillerie: obus *m* à balles ou à la Shrapnell; ~kartä'tschen-Schuß *m* Artillerie: coup d'obus à balles ou d'obus-Shrapnell; ~ko'libri *m* zo. grenat; ~krebs *m* zo.: salicoque, salicot (*Palæ'mon squi'lla*); ~lehre *f* Artillerie: lunette à calibrer ou à réception; ~mode'll *n* Formerei: globe(-)modèle *m*; ~napf-schnecke *f* zo. pas *m* tuilé et épineux (*Pate'lla granati'na*); ~schale *f* = ~apfel-Schale; ~schüssel-schnecke *f* zo. = ~napf-schnecke; ~seide *f* bsd. zu Spitzen: grenadine; ~stein *m* min.: a) grenat; b) pierre *f* (ou roche *f*) à grenats; ~vogel *m* zo. grenadin (*Fringi'lla granati'na*).

Granate (⏑´⏑) [lt.] *f* 3 1. = Grana't 1 und Garne(e)le. 2. = Grana't-apfel und Grana't-(apfel)baum. 3. Artill.: obus *m*; v. be-werfen I. 2 und II.; v. potz; (eisernes Hohlgeschoß überhaupt) grenade (v. Hand-~, Spiegel-~). 4. zo. = Garna't 1.

Granaten-... (⏑´⏑...) in Zsg. mit *s.* meist I. = Grana't-..., ʒB. ~hagel *m* grêle *f* (ou pluie *f*) de grenades. — II. Bsd. Fälle: ~mörser *m* mortier à la Cohorn; ~tasche *f* chm. grenadière; ~topf *m* cruche *f* à feu; ~werfer *m* chm. grenadier.

Granatill-... (⏑⏑´...) in Zsg. mit *s.* ~baum *m* croton cathartique (*Cro'ton ti'glium*); ~holz *n* grenadille *f* (= rothes Eben-holz); ~körner *n/pl.* phm.: graine *f/sg.* de Tilly. [*pl.* chm. granatine *f*.

Granatin (⏑⏑´) [Grana'te] *n* 3 sans

Granatit (⏑⏑´) [Grana't] *m* 3 min. grenatite *f*, staurolithe.

Grand (´) [agls. grindan zermalmen] *m* 3 1. gros sable, gravier. 2. prov. = feine Weizen-kleie.

grand (pron. fr.) [fr.] I. *a. inv.* = groß; er thut immer sehr ~ il fait toujours le rodomont, il se donne toujours des airs de grandeur; da geht es ~ her on y fait grande chère. — II. G~ *m* 3 (Kartenspiel, bsd. Boston) großer G~ grand ouvert; kleiner G~ grand ouvert petit.

Grande (´⏑) [span.] *m* 3 oder 3 ~ von Spa'nien grand d'Espagne; Frau eines ~n, oft: grande *f*.

Grandezza (⏑´dz⏑) [span.] *f* 4 sans *pl.* (Würde eines Granden) grandesse, grandat *m*.

grandicht (´⏑) [Grand] *a.* 24 = grandig 1.

grandig (´⏑) *a.* 24 1. [Grand] graveleux. 2. [grand] = grandio's. 3. (österr.) = grantig.

grandios (⏑⏑´) [lt.] *a.* 24 grandiose.

Grand-mehl provS. (´.´) *n* 3 sans *pl.* grosse farine *f*.

Gräne (´⏑) *f* 3 ch. = Haken.

gränen provN. (´⏑) *v/n.* (*av. h.*) 2a. = weinen. [géogr. (schweiz. Ort) Grandval *m*.

Granfelden (´´⏑) *npr.n.* 4b. sans *pl.*

Grangea (´⏑⏑) *f* 24 grangée.

Grangel (´⏑) *m* 4a. Hüttenwesen: morceau de cuivre fondu. [en graina.

Gran-gold (´.´) *n* 3 sans *pl.* or *m*

gräni(e)ren (⏑´⏑) [fr.] *v/a.* 2a. das Leder ~ grainer (ou grener) ...

Granikus (⏑´⏑) *npr.m. inv.* h.a. géogr. Granique.

Granit (⏑´) [it.] *m* 3 min. granit; fein-körniger ~ granitelle *f*; dem ~e ähnlicher Marmor marbre(-)granitelle.

Granit-..., **granit-...** (⏑´...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de (ou du) granit, ʒB. ~durchsetzung *f* Geologie: coulée de granit; ~felsen *m* roche *f* de granit; ~pfeiler *m* pilier de granit; ~regio'n *f* région du granit. — II. Bsd. Fälle: ~ähnlich *a.* qui ressemble au granit, granitoïde; ~artig *a.* qui est de la nature du granit, granitellé, granitique; ~artig färben: * granit(ell)er; ~artige Färbung des Schnittes der Bücher granit *m*; ~bahn *f* trottoir *m* (de granit); ~boden *m* sol granitique; auf ~b. wachsend graniteux; ~haltig *a.* min.: graniteux; ~papi'er *n* papier-granit *m*; ~ und po'rphyr-artig *a.* min.: granito-porphyroïde; ~tape'te *f* = ~papi'er. [nit.

graniten (⏑´⏑) [Grani't] *a.* 24 de gra-

granitig, **granitisch**, beide: (⏑´⏑) [Grani't] *a.* 24 min. granitique, graniteux (v. granit-artig). [min. granitone.

Graniton (⏑⏑´) [it., v. Grani't] *m* 3

Granitzer (´⏑⏑) *m* 4a. urspr. Form für Grenzer. [= Preißel-beere.

Grankerl-beere provS. (´⏑.´⏑) *f* 3

Granne (´⏑) [a/d. grana] *f* 3 1. (Achel) barbe, arête (de la glume des plantes graminées); mit (kleinen) ~n versehen, oft: aristé (aristulé). 2. (et. spitz Zulaufendes) filet *m* grêle et pointu; (Borste) soie (de cochon); am Maule der Katzen: barbe; (Tannen-nadel) feuille aciculée ou en épingle.

grannen (´⏑) [Granne] *v/a.* 2a. nur gbr. im *part.p.* ge-grannt = grannig.

Grannen-..., **grannen-...** (´⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Granne", ʒB. ~länge *f* longueur des arêtes. — II. Bsd. Fälle: ~artig *a.* qui ressemble à une arête, aristé; ~förmig *a.* en forme d'arête, aristiforme; ~haar *n* = Spitz-haar; ~los *a.* mutique; ~weizen *m* = Aar-weizen.

grannig (´⏑) [Granne] *a.* 24 aristé, barbu.

Grans (´) *m* 3 (mit Veränderung des s in ß), **Gransen** (´⏑) *m* 4a. = Schiffs-schnabel.

Gransen (´⏑) *npr.m.* 3 géogr. (schweiz. Stadt) Granson *m*. [= weinen.

gransen provN. (´⏑) *v/n.* (*av. h.*) 2c.

Grans-sack provN. (´.´) *m* 3 = Flenner. [meur *f*.

Grant (´) *m* 3 (österr.) mauvaise hu-

Grante (´⏑) *f* 3 = Wurzel-stengel-pflanze. [mauvaise humeur.

grantig (´⏑) [Grant] *a.* 24 (österr.) de

Granulation (⏑⏑-tss(⏑)´) [lt.] *f* 4 path. granulation; Geschwür, das schlechte ~en hat ulcère *m* baveux. [nulateur.

Granulator (⏑⏑´⏑) [lt.] *m* 4 gra-

Granuli(e)r-... (⏑⏑´...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... à granuler, ʒB. ~maschi'ne *f* machine à granuler. — II. Bsd. Fälle: ~mühle *f* moulin *m* à granuler, grenoir *m*; ~werkzeug *n* granulatoire *m*.

granuli(e)ren (⏑⏑´⏑) [lt.] 2a. I. *v/a.* Metalle *rc.* ~ gran(ul)er ...; granuli'rtes Eisen dragée *f* de fer; granuli'rtes Kupfer cuivre *m* en grains, (in kleinen Körnern) c. en plumes. — II. *v/n.* (*av. h.*) von einer Wundfläche: se couvrir de granulations.

Granulit (⏑⏑´) *m* 3 min. weistein.

Granvella (⏑´⏑, pron. ...vè'le-yă) *npr.m.* 3 Granvelle (v. Theil I.)

Granweiler (´´⏑) *npr.n.* 3 géogr. (elsäss. Ort) Granville *m*, Grandvillars *m*.

Gränz... v. Grenz...

Gräpel (´⏑) [greifen] *m* 4a. Bergbau: Längenmaß von ⅛ Lachter) empan.

Grapen (´⏑) [a/d. garaupjan rösten] *m* 4b. marmite *f* (de fonte); (Kessel zum Schmelzen) chaudière *f* à fusion; Feuerwerk.: chaudière à fondre le plomb.

Graphik (´⏑) [grch.] *f* 4 sans *pl.* art *m* d'écrire ou du dessin, l'écriture, le dessin. [*a.* 24 graphique.

graphisch (´⏑, in Zsg. meist: ´⏑) [grch.]

Graphit (⏑´) [grch.] *m* 3 min. plombagine *f*, graphite; Metallurgie: limaille *f* de fourneau; ~ führendes Guß-eisen fontes *f/pl.* limailleuses; Malerei mit ~ couleur *f* diamant; v. an-streichen I. 2.

Graphit-..., **graphit-...** (⏑´...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Graphi't", ʒB. ~tiegel *m* creuset de plombagine ou en graphite. — II. Bsd. Fälle: ~haltig *a.* min.: graphiteux, graphitique; ~stift *m* mine *f* de plomb.

Graphometer ⚠ (⏑⏑–⏑) [grch.] m ⓐa. Feldmesserei: graphomètre. [graphométrique.
graphometrisch ⚠ (⏑⏑–⏑) [grch.] a. ⓐ
Grapp (⏑) 2c. v. Krapp 2c. [grabbeln.
grappeln F (⏑⏑) v/n. (av. h.) ⓐa. =
Grapse F (⏑⏑) f ⑤ 1. et. in die ~ werfen: P jeter qc. à la gribouillette. 2. (grapsende Hand) main (qui râfle qc.), P patte.
grapsen F (⏑⏑) I. v/a. et v/n. (av. h.) ⓐc. 1. saisir (ou tâter) avidement; (gierig auffassen): F râfler; er grapst an den Grüften (G.) il tâte les tombes; (unzüchtig anfassen) peloter. 2. (stehlen) gripper, auch: F escamoter. — II. G~ n ⓐb. râfle f. [graptophylle m.
Graptophyllum ⚘ (⏑⏑–⏑) [grch.] n ⑤
Gras (⏑ oder ↘ –) [goth. gras, vgl. lt. gramen] n ⑳ 1. oh. pl., mst. herbe f, zB.: a) sich in's ~ legen se coucher sur l'herbe; in's ~ gehen aller chercher (ou cueillir) de l'herbe; mit ~ bewachsen couvert d'herbe ou de verdure, herbeux; Das ist vergangen, wie das ~ auf dem Felde cela a passé du soir au matin ou ainsi que l'herbe des champs; b) fig. F: es wächst ~ in den Straßen (es ist dort öde, kein Verkehr) l'herbe croît dans les rues; er hört das ~ wachsen (ist klüger als ein Mensch zu sein vermag) F il entend l'herbe lever, il voit venir le vent. — Bsd. Fälle: 2. a) auf dem Grase bleichen herber; in's ~ jagen: a) (Ochsen) mener ... à l'herbage, b) (Pferde) mettre ... en pâture ou au vert; agr.: das (noch ungemähte) ~ steht schön les foins sont beaux, viel ~ gebende Wiese, bisw. fraîche f; b) fig. F: in's ~ beißen (sterben) mourir, mordre la poussière; Das war für mich gedörrtes ~ c'était sans valeur pour moi; wo er hinschlägt, da wächst kein ~ (mehr), oft: il n'y va pas de main morte; wir wollen ~ darüber wachsen lassen nous voulons (essayer de) l'oublier; darüber ist längst ~ gewachsen (es ist vergessen) c'est une chose oubliée depuis longtemps; prv. Das wird ihm bekommen, wie dem Hunde das ~ (d.i. übel) il n'y gagnera que du chagrin. 3. ⚘ Gräser (plantes f/pl.) graminées f/pl., plantes herbacées, culmifères f/pl.; ⚘, zo. auf Gräsern wachsend oder lebend: ⚠ graminicole; englisches ~ néottie f spirale (Neo'ttia spira'lis); das rothbraune ~ = Berg-gras a.
Gras-…, gras-… (⏑... oder ↘ –...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... d'herbe, zB. ~**grün** a. vert d'herbe; ~**halm** m brin (ou tige f) d'herbe; ~**stoppel** f éteule d'herbe; ~**wagen** m char d'herbe. — II. Bsd. Fälle: ~**affe** m (nicht-achtende Bezeichnung junger Personen) etwa: F babouin(e f) m, sot(te f) m; ~**ähnlich** a. qui ressemble à une graminée, ⚘ graminiforme, herbeux, ⚠ zo. herbiforme; ~**ährchen** ⚘ n épillet m, ⚠ locuste f; ~**älchen** n zo. (Rundwurm) anguillule f de froment (Angui'llula tri'tici); ~**anger** m pelouse f, gazon; ~**art** f espèce de graminées; ~**artig** a. = ~ähnlich; ⚘ ~artige Pflanzen (plantes f/pl.) graminées f/pl.; ~**bank** f: a) banc m de gazon; b) ⚙ Fischerei: ~bank in einem Gewässer herbiers m/pl.; ~**bewachsen** a. v. Gras 1; ~**blätt(e)rig** ⚘ a. qui a des feuilles semblables à celle de l'herbe, ⚠ graminifolié; ~**blume** ⚘ f: a) = ~nelke; b) = Anger-blümchen; ~**blüthe** ⚘ f = ~ährchen; innere Decke der ~blüthen stragule; ~**boden** m terrain gazonné, sol herbeux; agr. (als Weide) herbis, leichter ~boden herbue f; ~**bringend** a.: ⚠ herbifère; ~**bürger** m prov. habitant d'un faubourg; ~**butter** f (ant. Stoppel-butter) beurre m de mai; ~**decke** f gazon m; wieder mit einer ~decke versehen regazonner; ~**ebene** f plaine herbeuse; weite, oft sumpfige ~ebene in Amerika savane; ~**ertrag** m einer Wiese herbage; ~**eule** f zo. chouette des champs (No'ctua gra'minis); ~**falter** m zo. tristan (Papi'lio hypera'nthus); ~**farbe** f couleur herbacée; ~**fleck** m: a) auf Kleidern 2c.: tache f d'herbe; b) (mit Gras bewachsener Fleck Erde) petit gazon; ~**fressend** a. zo. qui se nourrit d'herbe, ⚠ herbivore; ~**fresser** m: a) zo. animal herbivore; b) ⚘ = großes Fistel-kraut; ~**frosch** m zo. grenouille f des prés, ⚠ gren. graminicole; brauner ~fr. grenouille brune ou terrestre, muette f (Ra'na tempora'ria); ~**futter** n herbage m, fourrage m vert; ~**fütterung** f (ant. Stall-fütterung) fourrage m vert; ~**garten** m: a) pré clos; b) (Obstgarten, in welchem außer Bäumen nur Gras wächst) verger; ~**gummi-Baum** ⚘ m xantorrhée f arborescente (Xanthorrhœ'a arbo'rea); ~**hahn** m: a) Feudalrecht: (coq fourni pour le droit d')herbage; b) ⚘ = Gold-blume c; ~**hähnchen** n zo. (Käfer) grand vertubleu m, ⚠ chrysomèle f verte du gramen (Chrysome'la gra'minis); ~**hecht** m: a) (schmächtiger Hecht) brocheton; b) fig. co. F (schmächtige Person) personne f fluette; ~**hering** m hareng pêché avant la saison; ~**heuschrecke** f zo.: ⚠ locuste verrucivore (Locu'sta verruci'vora); ~**hirsch** m ch. cerf maigre; ~**hof** m préau, enclos; ~**hopfen** ⚘ m houblon des prés; ~**hopser** F m zo. = ~hüpfer; ~**huhn** n: 1. Feudalrecht: herbage m (v. ~hahn a); 2. zo.: a) roi m des cailles, râle m de terre, râle rouge (Crex prate'nsis); b) amerika'nisches ~h.: ⚠ ynambu m (Ti'namus); c) (süd-amerika'nischer Vogel) ⚠ crypture m (Cryptu'rus); ~**hummel** f zo. abeille fauve ou des mousses (A'pis musco'rum); ~**hüpfer** m zo. prov. sauterelle f; ~**hure** P très-b. f prov. coureuse de rempart; ~**keim** ⚘ m (ant. Wurzel-keim) germe de la tige; ~**keimig** ⚙ a. Brauerei: ~keimiges Malz malt m dont la germinaison est trop avancée; ~**knoblauch** ⚘ m = Schlangen-lauch; ~**kohl** ⚘ m = Distel-kohl; ~**korb** m corbeille f à l'herbe; ~**kugel-Pilz** ⚘ m sphérie f (Sphæ'ria gra'minis); ~**land** n herbage m, pré(s pl.) m, pays m d'herbe; ~**lauch** ⚘ m = Schlangen-lauch; ~**läufer** m zo. = ~huhn 2a; ~**laufkäfer** m zo. ⚠ clivine f (Clivi'na fo'ssor); ~**leder** ⚘ n conferve f (Confe'rva); ~**leinen** ⊕ n Weberei: batiste f de Canton; ~**lerche** ⚘ f = Brechtanne; ~**li'li-e** ⚘ f: a) anthérique m à port de lis (Anthe'ricum lilia'go); b) = Maiblume; ~**linde** ⚘ f = Früh-linde; ~**macher** m = ~mähder; ~**magd** f = Grase-magd; ~**mäh(d)er** m faucheur (d'herbe); ~**mähmaschi'ne** ⚙ f agr. faucheuse; ~**metze** f: a) zo. demoiselle (= Libe'lle); b) prov. P très-b. = ~hure; ~**miere** ⚘ f stellaire graminée (Stella'ria grami'nea); ~**mücke** f zo. (Vogel): a) fauvette, P busette (Curru'ca); als Gattung: ⚠ sylvie (Sy'lvia); Männchen der ~mücke, bisw. fauvet m; b) bsd. Arten: fahle ~m. fauvette cendrée ou grise; gefleckte ~m.: ⚠ pivote (Sy'lvia macula'ta); geschwätzige ~m. mousse en haie, babillarde (S. curru'ca); graue ~m. in Afrika: grignet m (S. subcœru'lea); kleine ~m. bretonne, brette; madaga'ssische ~m. chéric m; provenza'lische ~m. pitchou m, fauvette pitte-chou, P colombade (S. provincia'lis); Rüppel's ~m. fauvette de Ruppell; sa'rdische ~m. fauvette sarde; schwarzköpfige ~m. gorge(-)jaune; südliche ~m. fauvette subalpine; ~**mückenartig**(e Vögel) a. zo.: ⚠ sylviade(s m/pl.); ~**narbe** f = ~decke; ~**nelke** ⚘ f: a) œillet m de Paris, statice (Sta'tice); gemeine ~nelke gazon m d'Espagne ou de montagne, gazon d'Olympe, œillet m de mer (Arme'ria vulga'ris); b) = Donner-nelke; ~**nelkenartig**(e Pflanzen) ⚘ a. arméniacé(es f/pl.); ~**nelken-meier** ⚘ m = Augen-trost-Gras; ~**pappel** ⚘ f = Feld-malve; ~**pferd** n: a) cheval m au vert; b) zo. prov. = ~hüpfer; ~**platz** m = ~anger; ~p. im Garten boulingrin; (Weide-platz) herbage; ~**rätscher** m zo. provS. = Wiesen-knarre; ~**raupe** f zo. chenille graminicole; ~**reich** a. herbeux, pfort herbageux, weitS. verdoyant; ~**rost** m agr., Gärtnerei: = Getreide-rost; ~**samen** m semence f de graminées; ~**schmetterling** m zo. = ~falter; ~**schnecke** f zo. limace cendrée; ~**schneider** m agr. = ~mäh(d)er; ~**schnepfe** f zo. bécassine, bécasseau m; ~**sense** ⚙ f faux; kleine ~sense fauchet m, ~**sichel** ⚙ f faucille; ~**specht** m zo.: a) petit pivert (Pi'cus mi'nor); b) = Grünspecht; ~**sperling** m zo. = ~mücke; ~**spinner** m zo. = ~vogel b; ~**straube** ⚘ f atragène (Atrage'na alpi'na); ~**stück** n = ~platz; ~**ta'ffet** ⊕ m aridas; ~**tuch** n zum Forttragen des geschnittenen Grases serpillière f à l'herbe; ~**teppich** m = ~platz; ~**teufel** F m: a) aussehen wie ein ~t. être tout crotté; b) (österr.) personne f éveillée, esprit vif; ~**vogel** m zo.: a) = ~huhn 2a; b) (Schmetterling) buveur, buveuse f (Bo'mbyx potato'ria); ~**wachs** m, ~**wachsen** n végétation f de l'herbe; weitS. production f des prairies, herbage m; ~**webe** f fils m/pl. de la Vierge (= Altweiber-Sommer 2, v. Alt-... II.); ~**weg** m chemin sur l'herbe; ~**weher** m zo. = ~huhn 2a; ~**weide** f herbage m, pâturage m; die Pferde auf die ~weide setzen mettre ... au vert; ~**wuchs** m crue f de l'herbe; v. ~wachs, ~weide; ~**wurm** m zo. chenille f, larve f, (Made) ver; ~**wurzel** ⚘ f: a) racine de l'herbe, b) racine de chiendent; ~**wurzel-Zucker** m sucre de chiendent. (Vgl. auch: Grase-..., Gräser-...)
Gräschen (–⏑) n ⓐb., dim. von Gras brin m d'herbe, herbette f.
Grase-… (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „grasen", zB. ~**fleck** m oder ~**platz** m pâturage ou herbage. — II. Bsd. Fälle: ~**junge** m garçon qui garde les chevaux au vert; ~**magd** f servante qui coupe de l'herbe pour la nourriture du bétail; (bei den Kühen dienend) vachère; ~**pilz** ⚘ m bolet lisse (Bole'tus bovi'nus). (Vgl. auch: Gras-..., Gräser-...)
gräseln (–⏑)[Gras] v/n. (av. h.) ⓐa. 1. ch. vom Hirsche: (im Gehen mit den Schalen Gras abschneiden) couper l'herbe. 2. prov. (nach Gras riechen, schmecken) sentir l'herbe, avoir un goût d'herbe.
grasen (–⏑) [Gras] ⓐc. I. v/n. (av. h.) 1. vom Vieh: brouter (l'herbe), paître. 2. (das Gras mähen) faucher (l'herbe); ~ gehen aller à l'herbe pour les bestiaux, aller faucher. 3. fig. nach et. ~ (streben) aspirer à qc.; auf eines Anderen Wiese ~ (ihm in's Gehege kommen) aller sur les brisées de q.; er läßt sich nicht im Barte ~ (auf der Nase spielen) il ne souffre pas qu'on se moque de lui, F il ne se mouche pas du pied. 4. ⚔ Artillerie: die Kugel grast (berührt den Boden und prallt ab) ... rase l'herbe; ⚓ der Anker grast l'ancre perd fond. — II. v/a. 1. agr. das Getreide ~ (das zu sehr in's Gras schießende Getreide abschneln) effaner, effioler ... 2. ⚙ den Kohlenmeiler ~ (mit Gras, Reisig bedecken) couvrir la meule. — III. G~ n ⓐb. sans pl. und **Grasung** f ⓐ analog ~ I. u. II.: Zu I. 1: pâturage m, herbage m. Zu I. 2: fauchage m. Zu II. 1: effanage m.
gräsen (–⏑) ⓐc. I. v/a. engraisser par l'herbage. — II. provN. v/n. (av. h.) = grausen: mir gräst davor je frissonne d'horreur à cette pensée. — III. G~ n ⓐb. sans pl. analog I. und II.: engraissement m; frissonnement m.
Graser, Gräser, beide: (–⏑) m ⓐa. 1. ~(in f ⓐ) faucheur m (...euse f) d'herbe. 2. ch.: a) langue f du cerf; b) = Halb-schnepfe.
Gräser-… (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Gras 3", zB. ~**kenntniß** f connaissance des graminées. — II. Bsd. Fälle: ~**beschreibung** f description des plantes graminées ou herbacées, ⚠ graminologie; ~**kenner** m: ⚠ agrostographe; ~**kunde** f: ⚠ agrostographie; die ~k. betreffend: ⚠ agrostographique; ~**lehre** f = ~beschreibung; ~**stiel-brand** ⚘ m = Getreide-rost. (Vgl. auch: Gras-..., Grase-...)
Gräserei (–⏑–) f ⓐ 1. fauchage m de l'herbe. 2. (Recht dazu) droit m de fauchage. 3. (Boden, auf dem das Gras wächst und dieses selbst) herbage m. 4. (allerlei Gras u. Kraut) herbage m.
Gras-gewehr ⚔ (pron. fr.-⏑–) [Gras, inventeur] n ⑤ (neues franz. Gewehr) fusil m Gras ou fusil modèle 1874.

grasicht (⏑́⏑) *a.* ㉔ = gras-ähnlich.

grasig (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. couvert de verdure, herbeux, (reich mit Gras bewachsen) herbageux. 2. = gras-ähnlich.

Gräsig prov. (⏑́⏑) I. *n* ㊳ sans *pl.* = Gräserei 4. — II. ↘ g~ *a.* ㉔ [gräsen II.] = gräßlich.

Gräsing (⏑́⏑) *m* ㊳ zo. (junger Lauben) dard (ou vandoise *f*) de première année.

Gräsling (⏑́⏑) *m* ㊳ 1. Weinbau: jet de vigne. 2. zo. (Fisch) = Gründling.

graß (⏑́) I. *a.* ㉔ 1. horrible, affreux, (Grausen erregend) épouvantable; grasser (starrer und wilder) Blick yeux *m/pl.* hagards (v. gräßlich). 2. F grossier, fort. — II. G~ *m* ㊳ sans *pl.* (wien.) orgueil.

Graßheit ↘ (⏑́-) *f* ㊾ = Gräßlichkeit.

grassi(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. v. Krankheiten: régner, courir; (wüthen, verheeren) sévir. [*m*, petite linotte *f* des vignes.

Gräßlein (⏑́-) *n* ㊵b. zo. (Vogel) sizerin

gräßlich (⏑́⏑) *a.* ㉔ terrible, (schauderhaft) horrible, (ekelhaft) hideux, (fürchterlich) effroyable, *mfort* vilain, désagréable, (Entsetzen und Bestürzung erregend) épouvantable, (sehr grausam) atroce, (wider-natürlich scheußlich) monstrueux, zB. ~e Kälte froid *m* horrible, F froid à pierre fendre, froid de Sibérie; ~e Musi'k musique *f* épouvantable ou affreuse; ~e Qualen tourments *m/pl.* atroces; ~leiden, oft: souffrir comme un damné, auch: souffrir le martyre.

Gräßlichkeit (⏑́⏑-) *f* ㊾ analog „gräßlich": (Zustand des Gräßlichen und et. Gräßliches) horreur; atrocité; monstruosité.

Graswalde (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* alter Name von Grenoble *f.*

Grat (⏑́) *m* ㊳ oder ㉛ 1. (scharfe Kante) meist: arête *f*, zB. ~ eines Gebirges arête (ou crête *f*) ...; ⚔ frt. (Zs.-stoßung der Abdachung des Glacis) arête ou crête *f*. — Bsd. Fälle: 2. arch. oft: nervure *f*; ~ an Muscheln, bisw. faîtage; ⚙: Bauwesen: ~ e-s Gesims-kropfes ligne *f* de mitre ou d'onglet; Tischlerei: (Schärfe an Einschiebe-leisten) languette *f*; Zimmerei: (Walm) croupe *f*. 3. an. = Rück-grat. 4. (der sich umlegende scharfe Rand an Schneiden) morfil; e-m Rasi'rmesser den ~ nehmen donner le fil à un rasoir; ⚙ Uhrmach.: den ~ v. den Räderzähnen wegnehmen friser. 5. ⚙ Schmiede, Schlosserei: (Bart an e-m durchlochten oder durchschnittenen Metallstücke) bavure *f* ou barbe *f*; (vorstehende Späne e-r Gußnaht, e-r geschmiedeten Kante) ébarbure *f*; Töpferei: (Formnaht an e-r irdenen Pfeife) rebarbe *f*, couture *f*.

Grat-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ I. analog „Grat", zB. **~blech** *n* arch. ennusure *f* (ou basque *f*) de l'arête; **~höhe** *f* hauteur de l'arête ou de la crête; **~zerklüftung** *f* fissure de l'arête, échancrure d'une arête. — II. Bsd. Fälle: **~anfall** *m* arch. point d'appui ou d'assaut; **~balken** *m* Zimmerei: coyer; **~bogen** *m* arch. arc arêtier ou diagonal, croisée *f* d'ogive; **~eisen** *n* Böttcherei: couteau *m* à parer les cerceaux; **~hobel** *m* Tischlerei: bouvet mâle, rabot à languette; **~leiste** *f* = Ein-schiebe-leiste; **~li'ni-e** *f*: a) Geometrie: arête de rebroussement; b) Zimmerei: (trait *m*) ramèneret *m*; **~meißel** *m* tourne-fil; **~rippe** *f* arch. ~r. e-s Gewölbes nervure, arêtière, ogive; **~säge** *f* scie à rainures ou à languettes; **~seite** *f* e-s Daches croupe; **~sparren** *m* arêtier; **~sparren-Strebe** *f* coyer *m*; **~stich-Balken** *m*: a) blochet de recrue ou d'arêtier; b) = ~balken; **~thier** *n* zo. chamois *m* rougeâtre, v. Gemse; **~ziegel** *m*: a) (Knäpf-ziegel) nouette *f*; b) Dachdeckerei: = First-ziegel.

Gräte (⏑́⏑) [Grat] *f* ㊾ 1. meist: arête, zB.: a) (Fisch-)~ arête (de poisson); an e-r ~ ersticken s'étrangler d'une arête; b) = Grat 1, zB. ~ e-s Bajonne'tts arête d'une lame de baïonnette; c) an. (scharfe Kante, zB. am Schulterblatte) épine *f*; d) ehm. vét. (Ausschlagkrankheit im Sprung-gelenke) arêtes *pl.*, queues *pl.* de rat. — Bsd. Fälle: 2. a) die ~n herausnehmen, oft: désosser; b) *fig.* keine ~ pas la moindre chose, pas un fétu; er hat eine ~ (vgl. Haar) darin gefunden il y a trouvé des difficultés ou F quelque anicroche; F dieser Mensch hängt nur noch in den ~n zusammen (ist ganz abgemagert) ... n'a (plus) que la peau et les os; spitzig wie eine ~ sein avoir l'humeur mordicante. 3. F (Geld) ein paar ~n zs. bringen ramasser quelques pièces, remplir sa tirelire sou par sou (vgl. Kröte). 4. ⚙ Weberei: (Wahrzeichen im Gewerke) marque. [schen.

gräten ↘ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = grätschen.

Gräten-..., **gräten-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Gräte", zB. **~los** *a.* sans arêtes; **~reich** *a.* plein d'arêtes. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* en arête, ⚙ en épi; **~fische** *m/pl.* zo. poissons à arêtes, ✿ p. osseux; **~gerüst** ⚙ *n* arête *f*; **~zange** *f* chir.: ✿ acanthobole.

Gratial (-tss(⏑)⏑́) [lt.] *n* ㊳ (Erkenntlichkeits-geschenk) gratification *f*, (Trinkgeld) pourboire *m*. [h.a. Gratien.

Gratian(us) (-tss(⏑)⏑́(⏑) *npr.m.* ㊱ (㉟)

Gratias (⏑́tss(⏑)⏑) [lt.] *n.inv.* das ~ (Dankgebet nach Tische) sprechen dire les grâces ou le *Deo gratias*.

Gratifikation (-⏑--tss(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ gratification, rémunération extraordinaire ou accessoire, (Zulage) supplément *m*; thé. feu *m*; bei den Handlungsdienern: F tiche.

grätig (⏑́⏑) [Gräte] *a.* ㉔ 1. muni d'arêtes; bsd. (voller Gräten) qui a beaucoup d'arêtes. 2. *fig.* F (erbittert) très-irritable, colérique, (in s-n Reden scharf, spitz) mordant, acerbe; ~er Mensch homme méchant ou plein de fiel (vgl. krötig). [craticuler, graticuler.

gratikuli(e)ren (-⏑⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a.

Gräting ⚓ (⏑́⏑) *f* ㊾ caillebot(t)is *m*.

Gratiolin ✿ (-tss(⏑)⏑́) [lt.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. gratioline *f*. [sans qu'il en coûte rien.

gratis (⏑́⏑) [lt.] *adv.* gratis, gratuitement,

Gratis-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... gratuit *a.*, ... gratis *adv.*, zB. **~beilage** *f* supplément *m* gratuit; **~schauspiel** *n* spectacle *m* gratis. [terre *f* friable.

Grätlich ⚙ (⏑́⏑) *m* ㊳ sans *pl.* Wasserbau:

Grätling (⏑́⏑) *m* ㊳ petit poisson plein d'arêtes.

Grätsch-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* Turnerei: **~hocke** *f* oder **~hocken** *n* écart(ement) *m* des jambes (la personne se tenant debout, mais en pliant les jambes); **~schwebe** *f* écart *m* des jambes (la personne se tenant sur les parallèles, mais sans appuyer les jambes); **~sitz** *m* position *f* d'écart (en appuyant les jambes); **~stellung** *f* position à jambes écartées; Sprung zur ~stellung! sautez en écartant les jambes! [Turnerei: = Grätsch-stellung.

Grätsche (⏑́⏑) [goth. grids Schritt] *f* ㊾

Grätschel-beine F provS. (⏑́⏑-⏑́⏑) *n/pl.* ㊳ jambes *f* écarquillées.

grätschen (⏑́⏑) [Grätsche] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. écarter les jambes; weitS. marcher les jambes écartées (auch Turnkunst). — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* écart(ement) *m* des jambes.

Gratulant (-⏑́) [lt.] *m* ㉟ celui qui félicite. [licitation (v. Glück-wunsch).

Gratulation (-⏑-tss(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ fé-

Gratulations-... (-⏑-tss(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de félicitation, ↘... congratulatoire *a.*, zB. **~besuch** *m* visite *f* de fél.

gratuli(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. J-m zu et. ~ féliciter q. de (ou sur) qc., faire compliment à q. de qc. (v. glückwünschen und Glück 3); auch iro. na, da gratuli're ich! je vous en fais mon compliment!

Gratz, Grätz (⏑́) *npr. n. inv.* géogr. Gra(e)tz *m*.

Gratzer, Grätzer (⏑́⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊾ habitant(e *f*) *m* de Gratz; ↘ (Sch.) duc de Styrie. — II. ~, g~ *a. inv.* = grätzisch.

grätzisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ de Gratz.

grau (⏑́) [a/b. grâ, vgl. grch. graus Alte] I. *a.* ㉔ 1. meist: gris, et. ~ grisâtre, zB.: a) eigentlich: sich ~ kleiden s'habiller de gris; er hat ganz ~es Haar, er ist ganz ~ F il est tout gris; ⚙ ~ anstreichen peindre en gris, grisailler; *prv.* bei Nacht sind alle Katzen ~ la nuit tous les chats sont gris; b) nach der Farbe der Tracht: ~e Schwestern (Nonnen) sœurs *f/pl.* grises; Gymna'sium zum G~en Kloster in Berlin lycée *m* du Cloître gris; c) ~er (schmutzig röthlicher) Wein vin *m* gris; d) géogr. G~e Alpen = Gra'jische Alpen (v. gra'jisch); G~er (od. Oberer) Bund in Graubünd(t)en Ligue *f* grise. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: ~ (vom Haare) bisw. grison; ~e Haare bekommen grisonner, *pfort* blanchir, se pommeler; ~e Haare bei et. bekommen, F bei et. alt und ~ werden blanchir sous les armes ou sous le drapeau, le harnais; *fig.*: sich über (oder um) et. ~e Haare wachsen lassen (Sorge machen) s'inquiéter (ou se préoccuper, *pfort* se tourmenter) de qc., darüber werde ich mir keine ~en Haare wachsen lassen c'est (ou ce sera) le moindre (ou F le cadet) de mes soucis; ~ machen oder färben, bisw. griser; ~ werden grisailler, (verbleichen) griser, se déteindre, von Haaren: grisonner; zo.: ~e Ente = Ringel-gans, ~e Möve = Grau-nacken (v. Grau-... II.); ⚙ ~es Papier = Lösch- oder Pack-papi'er. **Zu 1b**: die ~en Mönche les franciscains, F *co.* les grisons; einen ~en Rock anziehen: a) mettre un habit gris, b) engS. prendre l'habit de saint François; das ~e Kloster le couvent des cordeliers. **Zu 1d**: ↘ die ~en Völker (Graubünd(t)ner) les Grisons. 3. (*ant.* lebensfrisch, jugendkräftig; vgl. grün) (farblos) **pâle, décoloré,** (matt) **languissant,** (unentschieden) indécis, vague, (nebelhaft) nébuleux, (eintönig) monotone, (düster) sombre, (bestaubt) poudreux, zB. das ewige ~e Einerlei l'éternelle monotonie *f*; ~ ist alle Theori'e (G.) toute théorie est pâle et froide; ~e Vorstellungen pensées *f/pl.* sombres; von der Zeit: ~es Alterthum haute antiquité *f*, antiquité la plus reculée; Das verliert sich in's ~e Alterthum cela se perd dans la nuit des temps ou dans les temps mythiques; ~es Alter haute vieillesse *f*; s-e ~e Weisheit (Sch.) sa sagesse de vieillard; vor ~en Jahren il y a de cela bien des siècles. 4. von Leblosem: dont la couleur est devenue méconnaissable par l'âge; *fig. poét.* (alt) **ancien,** (alt-ehrwürdig) ancien et vénérable, patriarcal; mein ~er (lang-jähriger) Zorn ma longue colère; ~er Wein (Arndt) vin *m* vieux (vgl. 1c). 5. ↘ (Farbe des Überganges von der dunkeln Nacht zum hellen Tage und umgekehrt) kaum ist der Morgen ~ à peine le jour commence-t-il à poindre; noch bei ~em Sternenhimmel, etwa: aux premières lueurs de l'aube. 6. ✿ an. die ~e Substa'nz (äußere Substa'nz des Gehirnes) substance *f* corticale ou grise; path. ~er Staar cataracte *f*. 7. prov. ~es (schimmeliges) Brot pain *m* moisi; ~es (Silber-)Geld monnaie *f* d'argent. — II. G~ *n inv.*, das G~e ㉔ 1. (graue Farbe) gris *m*, grison *m*, zB. in's G~e spielen tirer sur le gris(on), bisailler; die Zeit hat unser Haar mit G~ gemischt, bisw. ... a marbré nos cheveux; Malerei: G~ in G~ malen travailler en grisaille ou en camaïeu, grisailler. 2. das G~ des Morgens l'aube *f* du jour. 3. (auch bl.) = Feh 2. — III. ehm. G~ *m* ㊳ sans *pl.* = Ekel. — IV. G~e(r) *m*, G~e *f* ㉔ 1. tête *f* grise, *a.* barbe *f* grise (= Greis, Greisin). 2. Politik: die G~en les juste-milieu. 3. der G~e, *dim.* das G~chen *n* ㊵b. (Esel) grison *m*, ânon *m*, bou(r)riquet *m*. 4. (österr.) = Grau-rock.

Grau-..., grau-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „grau", zB.: a) **~äugig** *a.* aux (ou qui a les) yeux gris; **~bärtig** *a.* à (la) barbe grise ou grisonnante; **~behaart** *a.* au poil gris; **~farbig** *a.* de couleur grise; **~köpfig** *a.* à tête grise; **~meta'll** ⚙ *n* Metallurgie: potin *m* gris; b) in Verbindung mit anderen Farben: gris mit dem *dim.* der anderen Farbe, oder tirant sur le ..., zB. **~blau** *a.*

gris bleuâtre; ~gelb *a.* gris jaunâtre; ~lila *a.* violet tirant sur le gris. — II. Besondere Fälle: ~ammer *f* zo. bruant *m* proyer, P cri-cri *m*, ✿ embérize miliaire (*Emberi'za milia'ria*); ~artsche *f* zo. = ~hänfling; ~backe *f* zo. (Wasservogel) ✿ jougris *m* (*Podi'cipes rubrico'llis*); ~bart *m* 1. barbe *f* grise, barbon, F grison, vieille moustache *f*. 2. ♀: a) géropogon (*Geropo'gon*); b) = Bocks-bart e; ~bein *n* ch. = Wolf; ~braun *a.* gris-brun; et. ~braun mi-bis; ~braunstein *m* min.: ✿ pyrolusite, manganèse oxydé; ~braunstein-Erz *n* min. = Mangani't; ~bünd(t)en *npr. n.* v. bsd. Art.; ~drossel *f* zo. = Sing-drossel; ~eisen ⚙ *n* Metallurgie: fonte *f* grise ou de moulage; ~erle ♀ *f* aune *m* à feuilles blanchâtres (*Be'tula a'lnus inca'na*); ~eule *f* zo. = Nacht-eule; ~fink *m* zo. bouvreuil cendré, sou(l)cie *f* (*Fringi'lla petro'nia*); ~fuchs *m* zo.: a) renard de Virginie, b) cheval gris-rouan; ~gans *f* zo. oie cendrée (*A'nas a'nser*); ~gips ⚙ *m* gypse mêlé de mortier; ~grün *a.* gris verdâtre, ✿ glauque, ♀ bisw. auch: glaucescent; ~grün-blätt(e)rig ♀ *a.* glaucophylle; ~grün-flügelig *a.* zo.: ✿ glaucoptère; ~grün-schwänzig *a.* zo.: ✿ glaucure; ~gültig-Erz *n* min. cuivre *m* gris mercurifère; ~haarig *a.* aux cheveux (ou poils) gris, F grison; ~hafer ♀ *m* = schwarzer Flug-hafer; ~halsig *a.* zo. à gorge grise, ✿ gilvicolle; ~hänfling *m* zo. linotte *f* (grise), grande linotte des vignes (*Fringi'lla canna'bina*); ~holz ♀ *n* = Berg-zirbelbaum; ~kalk ⚙ *m* Maurerei: chaux *f* maigre; ~kehlchen *n* zo. grisette *f* (*Acce'ntor modula'ris*); ~kopf *m*: a) tête *f* grise, vieillard à cheveux blancs, F grison (vgl. ~bart 1); b) zo. oiseau à tête grise, bsd. (Falke) crécerelle *f* (*Fa'lco tinnu'nculus*); ~kresse ♀ *f* bertéroa *m* grisâtre (*Bertero'a sive Farse'ta inca'na*); ~lachs *m* zo. (magerer Lachs) saumon maigre; ~licht *n* des Mondes lumière *f* cendrée; ~malerei *f* = Grau in Grau (v. grau II. 1); ~mantel *m* zo. = Nebel-krähe; ~meise *f* zo. = Sumpf-meise; ~nacken *m* zo. (Möve) petite mouette *f* cendrée; ~pappel ♀ *f* peuplier *m* grisard (*Po'pulus cane'scens*); ~rock F *m* (österreichisch) = Pfaffe; ~roth *a.* (von Pferden) gris-rouan; ~rücken *m* zo. = Nebel-krähe; ~rüssel-käfer *m* zo. sitone *f* (*Sito'na*); ~scheckig *a.* gris moucheté; ~schimmel *m*: a) cheval grison ou gris; gelblicher ~schimmel (cheval) étourneau; b) *co.* vom Esel: grison; c) F = ~kopf a; ~schwärmer *m* zo. (Schmetterling): ✿ glaucopide *f*, stygie *f*; ~silber *n* min. carbonate *m* d'argent; ~specht *m* zo.: a) grimpereau, picasson, rampecou, P casse-noisette, gravelet (*Ce'rthia familia'ris*); b) pic-maçon, grand grimpereau, torche-pot (*Si'tta europæ'a*); ~spieß-glanz-Erz *n* oder ~spießglas-Erz *n* min. antimoine *m* gris ou sulfuré, ✿ stibine *f*; ~stein *m* min. = Doleri't; ~stuck ⚙ *m* = ~gips; ~thier F *n* (Esel) âne *m*, F grison *m*; ~tücher ⚙ *m* fabricant de draps grossiers; ~wacke *f*, *poét.* ✎ ~wack *f* min. grès *m* des houillières, cos *m*, ✿ psammite *m*, traumate *m*, grauwacke; ~wacken-Formatio'n *f* Geologie: ✿ formation psammitique; der unteren ~wacken-Formatio'n zugehörig: ✿ silurien; ~wacken-haltig *a.* min.: ✿ traumateux; ~wacken-Kalk(stein) *m* min. calcaire ancien ou intermédiaire, calcaire de transition; ~wacken-Quarz *m* min.: ✿ quartzite *f*; ~werden *n* der Haare grisonnement *m*, canitie *f*; ~werk *n*: 1. ⚙: a) Kürschnerei: = Feh 1; b) (graue Bruch-steine) moellons *m/pl.* gris; 2. bl. ~werk mit kleinen Eisenhütchen (in sechs Reihen statt der gewöhnlichen vier) menu-vair; ~werks-König *m* zo. = fliegendes Eichhorn (v. Eich-... III.)

Graubünd(t)en (-⏑) *npr.n.* ⑯ sans *pl.* géogr. canton *m* (ou pays *m*) des Grisons, les Grisons *m/pl.*

Grau-bünd(t)ner (-⏑) I. *m* ⑩a., ~in *f* ⑲ habitant(e *f*) *m* des Grisons, Grison(ne *f*) *m*. — II. ~, g~ *a. inv.* grison.

grau-bünd(t)nerisch (-⏑⏑) *a.* ㉔ grison.

Grau-chen (⏑) *n* ⑩b. v. grau IV. 3.

Grauderer (⏑⏑) *m* ⑩a. (wien.) = Zauberer.

Gräu-e (⏑) *f* ⑮ sans *pl.* qualité de ce qui est gris, couleur grise, gris *m*.

Gräu-el (⏑) [grauen] *m* (*n*) ⑩a.: a) (Empfindung des Grauens, Schauderns) horreur *f*, (höchster Abscheu) exécration *f*, abomination *f*, zB. ~ an et. haben avoir qc. en exécration; b) (Grauen erregender Gegenstand) (objet *m*) d'horreur; (Schandthat) abomination *f*, (Gräßlichkeit) atrocité *f*, zB. J-m ein ~ sein être en abomination à q., être un objet d'horreur pour q.; diese Grundsätze sind ihm ein ~ il a ces principes en horreur, il abhorre ces principes; die ~ des Krieges, oft: les fureurs *f/pl.* de la guerre; (bibl.) die ~ der Verwüstung l'abomination de la désolation.

Gräu-el-..., **gräu-el-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Gräu-el", zB. ~jahr *n* année *f* d'abomination. — II. Bsd. Fälle: ~gestalt *f* figure horrible, bisw. épouvantail *m*; ~scene *f* scène (ou événement *m*) horrible; ~tag *m* jour exécrable ou néfaste; ~that *f* forfait *m* exécrable, atrocité (v. Gräu-el b); ~voll *a.* = grauen-voll. (Vgl. Grauen-...)

gräu-elhaft (⏑⏑) *a.* ㉔ = gräulich.

grau-eln, provS. **gräu-eln,** beide: (⏑) sich ~ *v/réfl.* et *v/imp.* ㉑a. ich graule mich, es grauelt mir vor ... j'ai horreur (ou peur) de ... (vgl. grauen II.).

grau-en (⏑) [a/d. grûen] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (grau werden, bsd. von den Haaren) grisonner, zB. es ~ mir schon die Haare ma tête commence à grisonner; weitS. (altern) vieillir, F se faire vieux; *fig.* die ~de Vorzeit la nuit des temps, les temps (ou âges) les plus reculés. 2. von der Dämmerung: der Tag (oder Morgen, Himmel, *a. v/imp.* es) graut le jour commence à poindre, le jour blanchit; *fig.* ✎ die schöne Stunde graut l'heureux moment approche. — II. *v/n.* (*av.* h.) et sich ~ *v/réfl.*, *v/imp.* (*pfort* que graueln, *mfort* que grausen) avoir peur, (schaudern) frissonner, (beben) frémir, trembler (de peur, *pfort* d'horreur), (Abscheu vor et. h.) avoir de l'aversion, de la répugnance (vor et. pour qc.), (et. sehr scheuen) redouter qc.; es graut mir (oder ✎ mich) vor et. qc. me fait peur ou me fait frissonner, F qc. me fait dresser les cheveux sur la tête; ich graue mich davor (✎ dafür) je frémis en y pensant; ich graue mich, es zu thun j'ai une répugnance extrême à le faire, je redoute de ...; ~d saisi d'épouvante; Heinrich, mir graut's vor Dir (G.) '... tu me fais horreur. — III. G~ *n* ⑩b. sans *pl.* analog ~ I. und II. Zu I. 2: beim G~ des Tages à l'aube (ou à la pointe, aux premières lueurs) du jour (v. Dämmerung). Zu II.: (✎ *m*), zB. peur *f*, crainte *f*, frissonnement *m* (nerveux); horreur *f*; aversion *f*, répugnance *f*; es wandelte ihn G~ an, oft: le cœur lui manqua, son courage l'abandonna, il en prit peur.

Grau(e)n-..., **grau(e)n-...** (⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... horrible *a.*, ... épouvantable *a.*, zB. ~bild *n* (~gebilde *n*) image *f* (fantôme *m*) horrible. — II. Bsd. Fälle: ~drohend *a.* menaçant d'horreur ou d'épouvante, sinistre; ~erregend *a.* effrayant, qui fait frissonner, F qui fait dresser les cheveux; ~tag ✎ *m* = Gräuel-tag; ~voll *a.* horrible, affreux. (Vgl. Gräuel-...)

grau-enhaft, ✎ **grau-erlich,** beide: (⏑⏑) *a.* ㉔ = grauen-erregend; weitS. (unheimlich) peu rassurant, *pfort* sinistre. [(Lss.) horreur.

Grau-enhaftigkeit (⏑⏑⏑-) *f* ⑬ sans *pl.*

grau-erlich ✎ (⏑⏑) *a.* ㉔ v. grau-enhaft.

Grau-ersch (⏑) *npr. n.* ⑯ géogr. (fr.-elsäss. Dorf) Cravanches *f*.

Graul ✎ (⏑) *m* ⑱ = Gräuel.

graulen provN. (⏑) ꝛc. = graueln ꝛc.

graulich (⏑) *a.* ㉔ 1. [grau] grisâtre, tirant sur le gris; bisw. *fig.* (düster) sombre. 2. richtiger: **graulig** [grauen]: a) = grauen-erregend; mir war ~ zu Muthe je me sentais frissonner; b) passivisch: ich bin ~ (habe Gespenster ꝛc.-Furcht) je suis peureux, j'ai peur des revenants.

gräulich (⏑) *a.* ㉔ 1. = graulich 1. 2. = gräßlich u. grauen-erregend, zB. ~es Unglück malheur *m* horrible ou affreux; ~es Wetter temps *m* épouvantable; ~e Laune, bisweilen übertreibend, *co.* humeur *f* massacrante. 3. F oft zur Bezeichnung e-s hohen Grades: énorme, (über das gewöhnliche Maß hinausgehend) excessif; er hat ihn auf's G~ste verläumdet il l'a indignement (ou outrageusement) calomnié (vgl. grausam I. 4).

graulicht ✎ (⏑) *a.* ㉔ = graulich 1.

graulich-weiß (⏑⏑,⏑) *a.* ㉔ grisâtre tirant sur le blanc.

graulig (⏑) *a.* ㉔ = graulich 2.

Gräuling, auch: **Grauling,** beide: (⏑) *m* ⑱ objet de couleur grise, zB.: a) (Esel) grison; b) redingote *f* grise; c) ♀ agaric gris (*Aga'ricus vire'scens*); d) zo. papillon aux ailes grises ou grisâtres.

Graun (⏑) I. *n* ⑩b. sans *pl.* = grauen III. zu II. — II. *npr.m.* ⑯ (dtsch. Komponist) id.; ~'sche Passio'n ... de Graun.

Graun-..., **graun-...** (⏑...) = Grauen-...

Gräupchen-kuchen provS. (⏑⏑-⏑) *m* ⑩b. = Streusel-kuchen.

Graupe (⏑) [bj. Zer-malmtes] *f* ⑮ 1. (Gersten-)~n *pl.* orge *m/sg.* mondé ou perlé, gruau *m/sg.*; (Weizen-)~n *pl.* froment *m/sg.* mondé. 2. F (Schnee-)~n (Hagel) = Graupeln. 3. ⚙ Bergbau: a) (die gröbsten Stücke des gepochten Erzes) minerai *m* bocardé et pilé, minerai grossier; b) (Metall, das sich in einzelnen Körnern findet) minerai *m* grenu ou en grains. 4. *fig.* F prov. (wunderlicher Einfall) caprice *m* extravagant, F lubie. [Graupe 3.

Gräupel-erz ⚙ (⏑⏑,⏑) *n* ⑱ Bergbau: =

Graupeln, Gräupeln (⏑) *f/pl. inv.* (kleine Hagelkörner) grésil *m/sg.*

graupeln (⏑) I. *v/n. imp.* (*av.* h.) ㉑a. es graupelt il grésille. — II. G~n ⑩b. sans *pl.* grésillement *m*, grésillin *m*.

Graupel-wetter (⏑⏑,⏑⏑) *n* ⑩a. = graupeln II.

Graupen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Graupe", zB. ~koba'lt *m* min. cobalt grenu ou en grains; ~suppe *f* potage *m* à gruau ou à l'orge mondé. — II. Bsd. Fälle: ~gang ⚙ *m* Müllerei: tournant d'un moulin pour monder l'orge et le froment; ~hagel *m* grésil; ~mühle *f* moulin *m* à monder et à perler l'orge ou le froment; ~schleim *m* oder ~seim *m* Kochkunst: crème *f* d'orge; ~schörl *m* min.: ✿ aphrizite.

graupert F (⏑) *a.* ㉔ (wien.) déchevelé.

graupicht, graupig (⏑) *a.* ㉔ bsd. min. grenu, qui se casse en grains.

Graupner ⚙ (⏑) *m* ⑩a. fabricant (ou marchand) d'orge mondé.

Graus (⏑) *A.* [grauen] I. *m* (✎ *n*) ㉘ sans *pl.* (starkes Grauen) effroi *m*, horreur *f*, *pfort* épouvante *f*; weitS. (auch dieses Gefühl erregender Gegenstand) (objet *m* d')épouvante *f*; da kommt schon der nächtliche ~ (G.), etwa: voici l'horrible spectre nocturne. — II. g~ *a.* ㉔ effroyable (v. grausen-erregend). — *B.* G~ [= Gries] *m* ㉖ sans *pl.* (Grus, in Staub Zerfallenes) poussière *f*, (Schutt) décombres *pl.*, (Trümmer) débris *pl.*; in Staub und G~ zerfallen tomber en ruines.

Grausal ✎ (⏑-) *n* ⑱ = Gräuel-gestalt.

grausam (⏑-) [Graus] I. *a.* ㉔ 1. meist: cruel (gegen J. envers q.), *adv.* cruellement, avec cruauté; übertreibend: ~e (spröde) Schöne beauté *f* cruelle ou inhumaine. — Bsd. Fälle: 2. (unmenschlich) inhumain, *pfort* barbare, (erbarmungslos) impitoyable, (blutdürstig) sanguinaire, von Thieren u. weitS. auch von

Menschen: féroce, (wild) farouche. 3. = grausen-erregend. 4. F, bsd. *adv.* zur Bezeichnung e-s hohen Grades: excessif, extrême; ~ reich énormément (ou colossalement) riche; sie ist ~ häßlich: F elle est affreusement laide, ... laide à faire peur (vgl. gräulich 3). — II. G~e(r) *m*, G~e *f*, beide: ㉔ cruel(le *f*) *m*, barbare *s.*, inhumain(e *f*) *m*.

Grausamkeit (ˊ--) *f* ㊸ 1. (Zustand des Grausamen und grausame That) analog „grausam": cruauté; inhumanité; barbarie; férocité; atrocité; die ~ des Schicksals la cruauté (*st.s.* les rigueurs ou la tyrannie) du sort. 2. ✎ (grausame Person) cruel(le *f*) *m*.

grausamlich ✎ (ˊ-◡) *a.* ㉔ = schrecklich.

Graus-birne F (ˊ.ˊ◡) *f* ㊺ (wien.) nur in: mir steigen die ~n auf j'ai peur ou du dégoût. [III.

Grausel ✎ (ˊ◡) *m* ㊵a. (Lss.) = grauen

grauselig ✎ (ˊ◡◡) *a.* ㉔ horrible, qui cause (ou qui éprouve) un frisson de peur (mehr gbr. das F gruselig); eine ~e Geschichte F histoire *f* à faire dresser les cheveux.

grauseln ✎ (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.), *v/imp.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. mir (oder mich) grauselt's (a. gräuselt's), ✎ ich grausele (mich) j'ai peur, je frissonne (vgl. graueln und grauen II., gruseln).

grausen (ˊ◡) ㉒c. *A.* [Graus *A.*] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/imp.* ich grause, besser: mir (oder mich) graust (es) je frémis (ou je frissonne) d'horreur; mich graust noch, wenn ich daran denke je tremble encore (ou je frémis) quand j'y pense; ~d = grausen-erregend. — II. G~n ㊵b. sans *pl.* = Graus *A.* I.; *prv.* dem schuld'gen Mann geht's G~ an pécheur a toujours peur. — *B.* [Graus *B.*] ✎ I. *v/a.* (zu Grus zermalmen) broyer, pulvériser. — II. *v/n.* (*av.* sn) (in Grus zerfallen) tomber en poussière ou en ruines.

grausen-erregend (ˊ◡.◡ˊ◡), **grausenhaft** (ˊ◡◡), **grausen-voll** (ˊ◡.ˊ), **grauserlich** ✎ (ˊ◡◡), **grausig** (ˊ◡) *a.* ㉔ 1. qui fait frémir d'horreur, horrible, (entsetzlich) épouvantable, (Unheil verkündend) lugubre. 2. F = gräulich 3 und grausam I. 4.

grauslich ✎ (ˊ◡) *a.* ㉔ = grauselig.

Gravelingen (ˊv◡ˊ◡) *npr. n.* ㊻ géogr. Gravelines *f.* [La Haye *f*, ✎ Gravenhague *f.*

Gravenhaag (-v◡ˊ) *npr. n.* ㊻ géogr.

Gravensteiner (ˊv◡-◡) *s.a.* ㊵a. id., espèce de pomme *f* de Gravenstein en Slesvig.

Graven-Bourne (ˊv◡.vôurne) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (belgisch. Ort) Fouron-le-Comte *m.* [branntwein) grave(s).

Graves (ˊv◡) [fr.] *m inv.* (Art weißer Bor-

Graveur ⚒ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊻ oder ㊽ graveur.

Gravi(e)r-... ⚙ (◡vˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „gravi(e)ren", zB. ~**anstalt** *f* atelier *m* de gravure. — II. Bsd. Fälle: ~**beutel** *m* outil de graveur; ~**hammer** *m* marteau à ciseler; ~**kunst** *f* (art *m* de la) gravure; ~**meißel** *m* ciseau de graveur; ~**nadel** *f* = Ätz-nadel; ~**taster** *m* compas à repousser.

gravieren ⚒ (◡vˊ◡) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. 1. ⚙ (mit dem Grabstichel arbeiten) graver; wieder ~, auch Gravi'rtes auslöschen, um Anderes an dessen Stelle zu bringen regraver. 2. drt. Z. ~ (belasten) charger q., *pfort* accabler q.; ~der Umstand circonstance *f* aggravante. — II. G~n ㊵b. sans *pl.* u. **Gravierung** *f* ㊸ analog ~I. Zu 1 ⚙: gravure *f.* Zu 2 drt.: charge *f*; (Erschwerung der Schuld) aggravation *f.*

Gravis (ˊv◡) [lt.] *m inv.* (doch *pl.* bisw. in der lt. Form **Graves**) *gr.* accent grave.

Gravität (-v◡ˊ) [lt.] *f* ㊸ sans *pl.* gravité. [*pl.* phys. gravitation.

Gravitation (-v◡-tss(◡)ˊ) [lt.] *f* ㊸ sans

Gravitations-... (-v◡-tss(◡)ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de la gravitation, zB. ~**gesetz** *n* phys. loi *f* de la gr. — II. Bsd. Fall: ~**kraft** *f* ast. attraction céleste ou à distance, phys. gravitation.

gravitätisch (-v◡ˊ◡) [lt.] *a.* ㉔ grave, digne (auch *iro.*), (ernst) sérieux, (feierlich) solennel, zB. ~er Anstand maintien *m* grave, air *m* de gravité ou *pfort* de majesté; *iro.* ~ schreiten, bisw. marcher en sénateur ou à pas comptés.

graviti(e)ren ⚗ (-v◡ˊ◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. phys. graviter; nach et. ~ peser sur qc.; ~d gravitant. [= humpeln.

grazeln F (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (wien.)

Grazen provS. (ˊ◡) *m* ㊵b. 1. hotte *f.* 2. F: vieille femme *f* qui ne peut plus marcher qu'à l'aide du bâton.

Grazi-e (ˊtss◡◡) [lt.] *f* ㊺ 1. myth. die ~n *pl.* les Grâces. 2. = An-muth, zB. mit ~ tanzen ... avec grâce, gracieusement; Malerei: ohne ~, bisw. sec.

Grazi-en-..., **grazi-en-...** (ˊtss◡◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... des Grâces, zB. ~**maler** *m* peintre des Grâces. — II. Bsd. Fall: ~**los** *a.* sans grâce.

graziös (-tss◡ˊ) [lt.] *a.* ㉔ gracieux (v. an-muthig).

grazioso ♪ (-tss◡ˊ-) [it.] *adv.* gracioso.

gräzisi(e)ren ⚗ (-tss◡ˊ◡) [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. donner une forme grecque aux mots, ⚗ gréciser.

Gräzität ⚗ (-tss◡ˊ) *f* ㊸ sans *pl.* grécité.

Grebe (ˊ◡) I. [fr.] *f* ㊺ zo. (⚒ schwz.) = Hauben-taucher. — II. *m* ㊻ in Kurhessen (Dorf-schulze) maire de village.

Grec-kante (ˊ.ˊ◡)[fr.-dtsch.] *f* ㊺ grecque.

Greenockit ⚗ (-◡ˊ, pron. grî...) [Greenock, schott. Stadt] *m* ㊼ oder ㊽ min. greenockite *f*, sulfure de cadmium.

Greep ⚓ (ˊ) [platt-dtsch. = Greif] *m* ㊽ gorgère *f*, taille-mer. [Back-stagswind.

Greep-taus-Wind ⚓ (ˊ-.ˊ) *m* ㊽ =

Gregarine ⚗ (-◡ˊ◡) [lt.] *f* ㊺ (mikrosko'pischer Parasi't) grégarine. [grégarines.

gregarinös ⚗ (-◡-ˊ) [lt.] *a.* ㉔ plein de

Grege ⚒ ⚒ (ˊ◡, pron. fr.) [fr.] *f* ㊺ (ungezwirnte Seide) (soie) grège.

Gregor (◡ˊ) *npr.m.* ㊻ Grégoire.

gregorianisch (◡-◡ˊ◡) *a.* ㉔ grégorien; ~er Kalender, oft: nouveau style.

Gregorius (◡ˊ◡◡) ㊻ 1. *npr.m.* = Grego'r. 2. P *cor.* aus Chiru'rgus.

Gregorius-... (-ˊ◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Grégoire, zB. ~**fest** *n* fête *f* de Gr. — II. Bsd. Fall: ~**holz** ⚘ *n* = Mahaleb-Kirsche. [*f*, Griers *m.*

Grei-erz (ˊ◡) *npr.n.inv.* géogr. Gruyère

Grei-erzer (ˊ◡◡) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Gruyère. — II. ~, g~ *a. inv.* de Gr.; ~ Käse fromage *m* de Gruyère, gruyère *m.*

Greif (ˊ) *m* ㊽ oder ㊼ *A.* [grch.] 1. in der Fabel und bl. griffon (auch ❀ Papier-sorte mit einem ~ als Zeichen); (geflügeltes Musenroß) hippogriffe, Pégase. 2. zo. grand vautour des Andes; (vautour) griffon, condor (*Vu'ltur gry'phus*). — *B.* [greifen] (Hand-habe, Henkel an Gefäßen) anse *f.* — *C.* [*imp.* von greifen] 1. a) ~ spielen jouer à la sauvette ou sauvinette; b) oft als Hunde-name, etwa: happe-chair, sergent. 2. ⚓ = Greep.

Greif-..., **greif-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* als Bestimmungswort von „greifen": ~**adler** *m* zo. griffard (*A'quila bellico'sa*); ~**brett** *n* = Griff-brett; ~**fuß** *m* der Krustenthiere pied prenant; ~**füßig** *a.* zo.: ⚗ préhensipède; ~**geier** *m* zo. = Greif *A.* 2; ~**holz** ⚙ *n* (Holzgriff an der Tuch-schere) manche *m* des forces; ~**klaue** *f* der Raub-vögel griffe, serre; Falknerei: hintere ~klaue avillon *m*; ~**muschel** *f* zo.: ⚗ gryphée (*Gryphæ'a*); Geologie: versteinerte ~m.: ⚗ gryphite; ~**muschel-stein** *m* Geologie: ⚗ gryphite *f*; ~**schnabel** ⚙ *m* = Geis-fuß 3; ~**schwanz** *m* zo.: a) ~schwanz der Beutel-thiere, Affen *rc.* queue *f* prenante; b) (marder-ähnliches Thier) kinkajou, quincajou (*Cercole'ptes caudivo'lvulus*); ~**stachler** *m* zo. (Stachelschwein) cercolabe, cuandu (*Cercolabes prehe'nsilis*); ~**stein** *m* min.: ⚗ gryphite; ~**versteck(spiel)** *n* cachette *f*, cligne-musette *f*; ~**zirkel** ⚙ *m* = Dick-zirkel; ~**zu** *m* F escogriffe.

greifbar (ˊ-) *a.* ㉔ saisissable, palpable (auch *fig.* = offenbar), ⚗ préhensible.

greifen (ˊ◡) [goth. greipan; vgl. grapsen] ⑳n. (*prés.* greifst, greift).

Inhalt: I. *v/a.* — = er-greifen I. 1a: 1; — bsd. Fälle 2; — ♪ 3; — *fig.* mit den Händen ~ 4; — e-e feste Stelle gewinnen 5. — II. *v/n.* — étendre la main pour saisir 1; — mit *prp.* 2; — einwirken 3. — III. sich ~ *v/réfl.* — IV. G~ *n.*

I. ***verbe actif.*** 1. = er-greifen I. 1a, zB. man hat die Diebe gegriffen on a saisi (pris ou empoigné) les ..., on a mis la main sur les ...; die Katze hat eine Maus gegriffen ... a pris (ou attrapé) une souris; Z. beim Kragen (er-)~ saisir q. par le collet (vgl. fassen I. 1). — Bsd. Fälle: 2. Spinnen ~ = Flocken (v. be 1) lesen; mit Angabe des Woher: ein Loos aus dem Glücks-topfe ~ tirer un lot ... 3. ♪ e-n Ton (e-e Saite) auf einem Instrume'nte ~ (angeben, spielen) donner un ton (toucher une corde); eine falsche Saite ~, *v/n.* falsch ~ toucher faux, se tromper de corde, *fig.* se tromper; *abs.* gut zu ~ verstehen, oft: connaître (ou savoir) son manche; nicht gut ~, bisw. n'avoir pas de pince; *fig.* die Zahl ist zu hoch gegriffen (angegeben) le chiffre dépasse la réalité ou est trop élevé. 4. *fig.* et. **mit Händen** ~ (deutlich sehen) toucher qc. du doigt (et à l'œil); Das läßt sich mit Händen ~ (oder *v/réfl.* Das greift sich mit Händen) cela se touche du doigt, c'est palpable, F cela saute aux yeux, ou un aveugle le verrait; *fig.* die Nachricht ist aus der Luft gegriffen c'est une nouvelle en l'air. 5. **Platz** ~ (eine feste Stelle gewinnen) prendre pied, s'établir, (sich behaupten) se maintenir; einen Vorschlag Platz ~ lassen (ihn annehmen) agréer une ... — II. ***verbe neutre*** (*av.* h.) 1. étendre la main pour saisir, pour prendre ou empoigner, zB. sie haben Hände und ~ nicht ... et ne prennent rien; ♪ v. I. 3. 2. mit *prp.*: a) *fig.* Das greift **an** den Beutel il y va de la bourse; einer Frau an den Busen ~ porter la main sur le sein (ou glisser sa main sous le fichu) d'une femme; *fig.*: Z-m an die Ehre, an das Leben ~ attenter à l'honneur, à la vie de q., Z-m an das Herz ~ toucher (ou attaquer) q. par l'endroit le plus sensible; an den Hut *rc.* ~ porter la main au ...; ✎ Das greift an die Nerven (Sch.) cela donne sur les nerfs; *fig.* F Das greift an die Nieren, etwa: cela me va (droit) au cœur, auch: cela vous donne de la peine; einem Kranken an den Puls ~ tâter le pouls d'un ...; b) **in** Z-s Beutel ~ puiser dans la bourse de q.; in ea. ~ (von den Theilen einer Maschi'ne) s'engrener (auch *fig.*) (v. eingreifen I. 2), *fig.* auch: être liés ou unis (ensemble), (zusammenpassen) s'adapter; Feldmesserei: mit den Grenzen in ea. ~ s'enhacher; in et. ~ passer (ou introduire) la main dans qc.; Z-m in die Haare ~ saisir q. par les ...; in die Tasche ~ (Geld herauszurücken), bisw. fouiller dans les poches; einem Pferde in die Zügel ~ saisir un ... par la bride; *fig.*: in seinen eigenen Busen ~ mettre la main sur la conscience, Z-m in's Amt, in's Handwerk ~ empiéter sur les fonctions, sur la profession de q., es greift in meine Seele (Sch.) cela pénètre au fond de mon âme; *prv.* wer einen Geizigen um Geld bringt, greift ihm in's Herz tirer de l'argent d'un avare, c'est lui arracher une dent; c) **nach** et. ~ étendre la main (ou faire un mouvement) pour prendre (ou saisir) qc., weitS. prendre qc., zB. er griff nach seinem Hute il prit son ...; nach et. ~ (es fortnehmen, stehlen), oft: faire main basse sur qc.; ein Ertrinkender greift nach einem Stroh-halme, oft: un homme qui se noie se cramponne à un brin d'herbe; danach braucht man nur zu ~, bisw.: F c'est commode comme une chambre; d) **über** et. ~ s'étendre pardessus qc.; ⚙ Dachdeckerei: die Ziegel ~ über ea. les tuiles se recouvrent par enchevauchure; e) **um** sich ~ étendre les mains

autour de soi, chercher à s'emparer de tout ce qui vous entoure, *fig.* von etwas Schlimmem: (sich verbreiten) s'étendre, se propager, gagner (du terrain), F faire tache d'huile; das Feuer greift überall um sich ... gagne de tous côtés ou envahit toutes les maisons voisines ou prend partout; nach u. nach um sich ~ s'étendre de proche en proche; schnell um sich ~, oft: faire de rapides progrès; der Krebs ꝛc. greift um sich ... envahit les organes environnants; f) **J-m unter** das Kinn ~ passer la main sous le menton de q., weitS. caresser le menton de q.; *fig.*: J-m unter die Arme ~ tendre les bras à (ou venir à l'aide de) q. (v. Arm 2), J-m mit seinem Kredi'te unter die Arme ~, oft: appuyer q. de son crédit; g) **zu** et. ~ prendre qc., (wählend) choisir qc.; zum Äußersten ~ employer (ou en venir à) un moyen extrême; zur Feder ~ prendre (ou saisir) la plume; zu einem Handwerke ~ choisir un métier; zu einem Mittel ~ (seine Zuflucht nehmen) recourir (ou avoir recours) à ...; zu den Waffen ~ prendre les (ou courir aux) armes. 3. (einwirken) **prendre, mordre** (vgl. fassen III.), ꝫB. die Säge greift gut ... prend bien; ✎ keins von diesen Argume'nten wollte bei ihm ~ (G.) ... n'avait prise sur lui; die heitersten Ereignisse konnten nicht ~ ... restaient sans effet; zu weit ~ s'étendre trop loin. — III. **sich** ~ *verbe réciproque* chercher à s'attraper (les uns les autres); Reitkunst: von Pferden, welche beim Gehen die Vorder- mit den Hinter-hufen berühren) forger. — IV. **G**~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I. u. II.: prise *f*, saisissement *m*, empoignement *m*; ✎ G~ zu den Waffen prise *f* d'armes. — 2. Bsd. Fälle: G~(-spiel) der Kinder = Greif *C.* 1 a; Physiologie: ☿ préhension *f*; zo. zum G~ bestimmt: ☿ préhenseur; ⚙ typ. G~ der Lettern levée *f* de la lettre ou de la casse.

Greifenberger (‾◡-◡) *m* ㊵a. 1. ~**in** *f* ㊿) habitant(e *f*) *m* de Greifenberg. 2. F (berl.) = Dieb.

Greifen-spiel (‾◡-‾) *n* ㊳ = Greif *C.* 1 a.

Greifer (‾◡) *m* ㊵a. 1. (auch: ~**in** *f* ㊿) personne *f* qui saisit (ou qui attrape) q., qc. 2. ⚙ Nähmaschine: (Werkzeug zum Festhalten) crochet (tournant), serre-aiguille; typ. ~ an der Maschine: preneur de feuilles, griffe *f*.

Greifer-... ⚙ (‾◡...) in Zsſg. mit *s.* an Nähmaschinen: I. meist: ... du (ou des) crochet(s) (tournant(s), ꝫB. ~**kopf** *m* tête *f* du crochet (tournant); ~**syste'm** *n* système *m* des crochets (tournants). — II. Bsd. Fälle: ~**maschi'ne** *f* machine à engrenage; ~**stange** *f* typ. griffoir *m*; ~**welle** *f* tige échancrée.

greifig (‾◡) *a.* ㉔ 1. (greifend, fest anpackend) qui prend (ou qui empoigne) bien; ~e Klauen haben avoir les ongles crochus. 2. = greifisch 2. 3. Forstwesen: (mit einem Griffe zu umspannen) arbre *m* de deux empans de circonférence.

greifisch (‾◡) *a.* ㉔ 1. = greifig 1. 2. qu'on saisit (ou qu'on empoigne) volontiers; F ~e Leute = Spitz-buben. [greiflich.

greiflich (‾◡) *a.* ㉔ = greifbar und hand-

Greine-fiest P (‾◡-), (berl.) **Griene-fiest** P (‾◡-), beide: *m* ㊳ pleurnicheur (vgl. Greiner).

greinen (‾◡) [bz. den Mund breit-ziehen; vgl. It. gru'nnio] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. pleurnicher, F geindre. 2. F provN. rire (en tordant la bouche ou en grimaçant). — II. G~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. Zu 1: pleurnichement *m*, F pleurnicherie *f*. Zu 2: rires *m/pl.* grimaçants.

Greiner (‾◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ pleurnicheur *m*, ...euse *f*, F pleurard *m*, geindre *m*; Eberhard der ~ Eberhard le Larmoyeur.

greinerlich ✎ (‾◡◡) *a.* ㉔ pleurnicheur.

greis (‾) [a/d. grîs grau] I. *a.* ㉔ (grau, bsd. von der Farbe der Haare im höchsten Alter) grison; greises Haar cheveux *m/pl.* blancs ou blanchis par l'âge; der greise Vater le vieux père; *fig.* (alt) greises Alter âge *m* fort avancé, grand âge; bisw. *s.* der (die) Greise = ~ II. — II. **G**~ *m* ㊳ 1. ~ und ㊿ (mit Verwandlung des s in ſ), **Greisin** *f* ㊿ vieillard *m*, vieille femme *f*, etwas F vieille *f*. 2. zo. = rother Brüll-affe. — III. **G**~ (a. **Greiß**) *m* ㊷a.: a) min. = Greisen; b) ⚙ Metallurgie: (taubes Gestein aus der Seifen-arbeit) partie *f* pierreuse séparée par le lavage de celle que l'on fond, gravier.

Greis-..., **greis-...** (‾...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.*: ~**bart** ⚘ *m* = Baum-tropf; ~**grau** *a.* cendré clair, blanc de vieillesse; ~**holz** ⚘ *n* = Beinholz 2 a; ~**kraut** ⚘ *n*: blaues ~kraut = Baldkraut b. [granit sans orthose, greisen.

Greisen (‾◡) *m* ㊵b. min.: ☿ hyalomicte *f*,

greisen ✎ (‾◡) [Greis] *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. commencer à vieillir, grisonner.

Greisen-..., ✎ **Greises-...** (‾◡...) in Zsſg. mit *s.*: I. meist: ... sénile *a.*, ꝫB. ~**bogen** *m* an. arc sénile (☿ gérontotoxon). — II. Bsd. Fälle: ~**alter** *n* vieillesse *f*, âge *m* sénile, * sénilité *f*; in meinem ~alter dans mes vieux jours; dem ~a. eigen sénile (auch ☿ path.); ~**bart** *m*: a) barbe *f* de vieillard; b) ⚘ tillandsie *f* usnéoïde (*Tilla'ndsia usno'ides*); ~**krankheit** *f* maladie sénile, marasme *m*. [path.).

greisenhaft (‾◡◡) *a.* ㉔ sénile (auch ☿

Greisenhaftigkeit (‾◡◡◡-) *f* ㊾ sans *pl.*: * sénilité. [Greisen-alter.

Greisenthum (‾◡-) *n* ㉟ sans *pl.* =

Greises-... ✎ (‾◡...) in Zsſg. v. Greisen-...

Greisler (‾◡) ꝛc. = Fragner ꝛc.

Greiß (‾) *m* ㊷a. v. Greis III.

greißen ⚙ (‾◡) *v/a.* ㉑c. Bergbau: fondre.

Greißler ꝛc. provS. (‾◡) *m* ㊵a. = Fragner ꝛc. [Graiz *m.*

Greiz (‾) *npr.n. inv.* géogr. (dtsch. Stadt)

Greizer (‾◡) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Graiz. — II. ~, **g**~ *a. inv.* de Graiz.

Grekke † (◡◡) [fr.] *f* ㊳ = Grec-kante.

Greling ⚓ (‾◡) *m* (*n*) ㊳ grelin, guerlin.

grell (◡) [bz. scharf-klingend, vgl. Grille, gröhlen] I. *a.* ㉔ 1. v. Tönen: (durchdringend) perçant, (scharf) aigu, ꝫB. ~e Stimme voix *f* aigue ou criarde. 2. (scharf in's Gesicht fallend): a) ~e (lebhafte und muntere) Augen yeux *m/pl.* vifs et brillants, vivacité *f* du regard; Du siehst aus den Augen so ~, als wenn ... ton œil pétille comme si ...; b) ~es (stark blendendes) Feuer feu *m* éblouissant; c) ~e (schreiende, von ea. abstechende) Farben couleurs *f/pl.* tranchantes ou criardes, F couleurs voyantes ou *pfort* couleurs tapageuses, Malerei: tons *m/pl.* criards ou crus, durs, ⚙ couleurs hautes; ~e Farben-gebung crudité *f* (ou dureté *f*) des couleurs; ~e Umrisse contours *m/pl.* durs; mit ~en Farben malen (schildern) peindre à pleine couleur, relever trop (ou charger) les teintes, *fig.* auch: peindre avec des couleurs très-vives, charger un récit; ~ gegen et. abstechen contraster fortement avec qc., bsd. von Farben: jurer avec qc.; ~er Kontra'st contraste *m* frappant. 3. ⚙ Metallurgie: ~es Roh-eisen fonte *f* blanche. — II. das **Grelle** ㉔ = Grell-heit.

grellen ✎ (◡◡) [grell] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. rendre un son aigu; in's Ohr ~ (G.) frapper l'oreille de sons criards.

Grell-heit (◡-) *f* ㊾ ~ eines Tones âpreté (ou dureté) ...; des Blickes: vivacité; des Feuers, Lichtes: trop grand éclat *m*; der Farben: dureté, Malerei: crudité; *fig.* ~ einer Schilderung charge (ou exagération) ...

Gremial-... (-◡‾...) [Gre'mium] in Zsſg. mit *s.* meist: ... du syndicat ou ... de la corporation, ꝫB. ~**expeditio'n** *f* bureau *m* du syndicat; ~**prä'ses** *m* président du syndicat ou de la corporation.

Gremium (‾◡◡) [lt.] *n* ㊳ (*pl.* in 2 meist: **Gremi-en**) 1. = Schoß. 2. bsd. provS. = Körperschaft. [handel.

Grempel provS. (◡◡) *m* ㊵a. ꝛc. = Kram-

Grenadier † (◡◡‾) [fr.] *m* ㊳ 1. ⚔ (ehm. Grana'ten-werfer, jetzt Kern-soldat zu Fuß, in Frankreich bis vor Kurzem: Eli'te-Soldat der rechten Flügel-Kompagnie) grenadier. 2. zo. (Kehl-Weichflosser) ☿ macroure (*Macro-u'rus*). 3. F ✎ = Drago'ner 2 b. 4. ⚘(Kegelspiel) six quilles *f/pl.* abattues.

Grenadier-... (◡◡‾...) in Zsſg. mit *s.* meist ⚔ I. meist: ... de(s) grenadier(s), ꝫB. ~**kompagni'e** *f* compagnie de grenadiers. — II. Bsd. Fälle: ~**block** ⚓ *m* galoche *f*; ~**mütze** *f* bonnet *m* à poil. [ꝛc.

Grenadill-... (◡◡...) ꝛc. = Granatill-...

Grenadillen (◡-◡◡) *npr. f/pl.* ㊳ (kleine Antillen-Gruppe) Grenadilles, Grenadines.

Grenadin ☿ (◡-‾) *n* ㊻ sans *pl.* chm. grenadine *f*. [(schwz. Ort) Granges *m.*

Grenchen (‾◡) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr.

Grendel (◡◡) [agls. grindl Riegel] *m* ㊵a. 1. (Riegel) verrou; (Schlag-baum) barre *f* à barricader. 2. ⚙ agr. (Pflug-baum) arbre (flèche *f* ou timon) de la charrue.

Grendel-... (◡◡...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... du timon de la charrue, ꝫB. ~**kette** *f* chaîne du timon de la charrue.

Grengel ⚙ (◡◡) *m* ㊵a. = Grendel 2.

Grenitz ⚙ (‾◡) *n* ㉝ Bergbau: huitième partie *f* d'une part de mine.

Grens-eisen ⚙ (◡-‾◡) *n* ㊵b.: a) beim Glockengießen: crapaudine *f* du moule d'une cloche; b) beim Kano'nengießen: chapelet *m*.

Grensel ⚘ (◡◡) *m* ㊵a. = Po'rtulak.

Grensing ⚘ (◡◡) *m* ㊳: a) = Brennkraut f; b) = Gänse-fingerkraut; c) clématite *f* droite (*Cle'matis ere'cta*); d) = Achi'llen-Kraut.

Grenz-..., **grenz-...** (◡...) in Zsſg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Grenze", ꝫB. ~**bahnhof** *m* gare *f* (de la) frontière; ~**befestigung** *f* fortification de frontière; ~**begehung** *f* inspection des frontières; ~**bewohner** *m/pl.* habitants des frontières; ~**kammer** *f* (in Russisch-Polen) bureau *m* de révision à la frontière; ~**post-Anstalt** *f* bureau *m* de poste de la frontière; ~**posten** ⚔ *m* poste établi sur la frontière; ~**solda't** ⚔ *m* soldat de frontière; ~**vermarkung** *f* démarcation des frontières. — ☞ II. a) von einem die Grenze bildenden Orte, Flusse, Gebirge, meist: (qui forme la) ... frontière, ꝫB. ~**bach** *m* (~**gebirge** *n*) ruisseau (montagne *f*) (qui forme la) frontière; b) (an der Grenze gelegen) meist: ... limitrophe *f*, ꝫB. ~**gemeinde** *f* commune limitrophe; ~**land** *n*, ~**mark** *f* pays *m* limitrophe. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~**acker** *m* champ limitrophe ou de lisière; ~**aufseher** *m* oder ~**aufsichts-Beamte(r)** *m* douanier, P gabelou; ~**bäume** *m/pl.* Forstwesen: lisière *f/sg.*; ~**bereiter** *m* douanier à cheval; ~**berichtigung** *f* règlement *m* des limites, délimitation; rectification de frontière, (Abmarkung von Feldern) bornage *m*; ~**besichtigung** *f* oder ~**beziehung** *f* = Flur-begang; ~**bild** *n* myth. le dieu Terme; ~**blatt** ⚔ *n* Artillerie: a) ~blatt des Wischers arrêtoir *m* d'écouvillon; b) = ~schiene; ~**brücke** *f* pont *m* frontière ou qui marque la frontière; ~**damm** *m* digue *f* frontière ou de séparation; ~**distri'kt** *m* district limitrophe, (Mark) marche *f*; ~**eisen** ⚙ *n* = Grens-eisen; ~**furche** *f* agr. sillon *m* (ou raie) de démarcation, ⚙ dérayure; eine ~furche ziehen dérayer; ~**gebüsch** *n* agr. ~g. eines Gehölzes brosse *f*; ~**gegenden** *f/pl.*, oft: confins *m*; ~**gemeinschaft** *f* mitoyenneté; ~**gott** *m* myth. dieu Terme; ~**graben** *m*: a) fossé limitrophe; b) (gemeinschaftlicher Graben) fossé mitoyen; ~**haufen** *m* amas de terres ou de pierres servant de borne; ~**haus** *n*: a) maison *f* de frontière; b) (Zollamt) douane *f*; ~**hügel** *m*: a) colline *f* limitrophe; b) = ~haufen; ~**irrung** *f* = ~streitigkeit; ~**jäger** *m* douanier; ~**kette** *f* oder ~**kordo'n** (pron. fr.) *m*: a) ligne *f* de douane; b) ⚔ cordon *m* (de troupes); ~**li'ni-e** *f* ~**kurve** *f* math. courbe enveloppe; ~**li'ni-e** *f* ligne de démarcation, bisw. *fig.* = Grenze, bsd. engS. limite extrême; ~**los** ✎ *a.* = grenzen-los; ~**mal** *n* signe *m* (pieu *m* ou po-

teau m) démarcatif (v. ~stein, ~pfahl); ~mauer f: gemeinschaftliche ~mauer mur m mitoyen ou commun; ~messer m = ~scheider; ~nachbar m voisin, propriétaire (auch: peuple) limitrophe; Rom's ~nachbaren pl. les peuples avoisinant le territoire de Rome; ~nachbarschaft f proximité, ⸜ confinité; ~pfahl m poteau (servant de borne); ~punkt m point extrême; ~rayo'n (pron. fr.) m Postverwaltung: rayon limitrophe, zone f frontière; ~recht n droit m de décider les différends relatifs aux frontières ou aux limites; ~reguli(e)rung f = ~berichtigung; ~reguli(e)rungs-Vertrag m traité de délimitation ou de démarcation; ~reze'ß m = ~vertrag; ~säule f colonne limitrophe (v. auch: ~stein); ~scheide f = ~scheidung; ~scheider m arpenteur (juré), géomètre; fig. F provS. iro. gemessen wie vom ~sch. très-exact; ~scheidung f bornage m, délimitation, weitS. frontière; ~scheidungs-... in Zssg. mit s., zB. ~scheidungs-Klage f drt. action en bornage; ~schiene ⚔ f Artillerie: ~schiene am Protz-kasten arrêtoir m de coffre; ~sperre f prohibition de passage (ou de commerce au delà de la frontière), blocus m; ~statio'n f (Eisenbahn) station (de la) frontière, gare de révision; ~stein m borne f, pierre f de délimitation; drt. Setzen der ~steine bornage m; ~streifen m: a) rayon limitrophe; b) ⚙ Bergbau: ~streifen zwischen verschiedenen Grubenfeldern investison; ~streit(igkeit f) m différend m relatif aux frontières ou aux limites; ~strich m zone f frontière ou limitrophe; ~unbewußt ⸜ a. (G.) dont les limites sont inconnues; ~vergleich m = ~vertrag; ~verkehr m relations f/pl. (engS. commerce) entre les populations limitrophes, commerce de la frontière; ~vertrag m compromis (ou traité) fixant les limites; ~wache f cordon m (de troupes); ~wächter m = ~jäger; ~weg m chemin (de) frontière; ~wehr f (préparatifs m/pl. de) défense de la frontière; ~werth m math. limite f; ~wild(pret) n ch. gibier m qui se forpaise; ~zaun m haie f de lisière; ~zeichen n = ~mal; ~zoll m douane f; ~zoll-... in Zssg. mit s.: a) meist: ... de douane, zB. ~zoll-Behörde f bureau m de douane; b) bsd. Fälle: ~zoll-Amt n douane f; ~zoll-Wächter m = ~jäger; ~zug m = Flur-begang.

Grenze (⏑) [slav.] f Ⓢ 1. **allgemein:** (das Abgrenzende) **limite** (auch math.); (Scheidelinie zwischen zwei Gebieten) **frontière**; (die vom Mittelpunkte entferntesten Theile) **confins** m/pl.; (~, insofern sie eine Schranke bildet) **borne**; (äußerstes Ende von et. sich Erstreckendem) **extrémité**, (Rand) bord m, (Saum) lisière, zB.: a) die ~n seiner Macht überschreiten outre-passer les limites (ou les bornes) de son pouvoir; die ~ eines Staates festsetzen fixer les limites (ou les frontières) ...; J. über die ~ bringen transporter q. à la frontière, expulser (ou chasser) q.; an der ~ des Königreiches wohnen demeurer sur les confins du royaume; die ~n (das innerhalb der ~n liegende Gebiet) eines Staates erweitern reculer les limites d'un État; b) fig. s-m Ehrgeize eine ~ setzen mettre des bornes (ou un frein) à ...; seine Leidenschaft kennt keine ~n ... passe les bornes ou ne connaît point de limites; dem Laufe e-r Sache ~n setzen assigner des bornes (ou mettre un terme) à qc., finir le cours de qc. — 2. **Bsd. Fälle:** a) ~ eines Hauses, Ackers, oft: tenants m/pl. et aboutissants m/pl.; die ~n eines Landes festsetzen, bisw. délimiter un ...; an der ~ liegend, oft: limitrophe; b) fig. J. in den ~n seiner Pflicht halten, oft: contenir q. (dans le devoir); die ~n seiner Stellung überschreiten, bisw. sortir de sa sphère; Alles hat seine ~n, oft: il y a une limite à tout; Ihr Lob übersteigt alle ~n, bisw. il n'y a point de raison à vos louanges, F vous en dites trop; ohne ~n = grenzen-los; c) ⚘ ~ des Wachsthums hauteur de la végétation; ~ zwischen Wurzel und Stempel nœud m vital, ✿ mésophyte m; d) drt. in den ~n des Manda'ts in terminis; e) ⚙ Bergbau: senkrechte ~ eines Grubenfeldes espouce. 3. h.m. abs. = österr. Militär-~.

grenzen (⏑) ㉑e. I. v/n. (av. h.) 1. an (mit) et. ~ confiner à (ou avec) qc., toucher (ou aboutir) à qc., von Grundstücken, oft: tenir (ou être attenant) à qc., von Ländern, oft: être borné par tel pays; Gebäude, welches an den Garten grenzt bâtiment m attenant (ou contigu) au jardin; das im Osten an ... ~de Grundstück bien-fonds m tenant du levant à ...; beide Länder ~ an ea. ... se touchent, ... sont limitrophes ou contigus; wir ~ mit ihnen, oft: nous sommes voisins. 2. fig. Das grenzt an Narrheit, an Unverschämtheit cela approche de la folie, cela frise l'impertinence; ein an Narrheit ~der Zustand ... voisin de la folie. 3. ⸜ abs. s'étendre (avec ses frontières); poét. weit ~des Reich vaste empire m. — II. v/a. = be-grenzen, ab-grenzen.

grenzen-los (⏑.⏑) a. ㉔ sans bornes, sans limites; (unbeschränkt) illimité, (unendlich) infini, (un-ermeßlich) immense, (ungeheuer) énorme, démesuré, (jedes Maß überschreitend) excessif, exorbitant, (zügel-los) effréné; adv. auch: au delà de toute mesure.

Grenzen-losigkeit (⏑.⏑⏑) f ㊹ sans pl. analog „grenzen-los", zB. infinité; immensité; énormité; oder durch die a. zu geben.

Grenzer (⏑) m ㊵a. 1. (a. ~in f ㊿) habitant(e f) m des frontières. 2. ehm. ⚔ (Bewohner, Soldat der österr. Militär-Grenze) habitant et soldat des Confins Militaires, * confinaire.

Grenzer-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de(s) confinaire(s), zB. ~leben n vie f des confinaires. — II. Bsd. Fall: ~regime'nt ⚔ n ehm. régiment-frontière m.

Gresse (⏑) f Ⓢ, **Greßling** (⏑) m ⊛ zo. = Gründling. [Dorf) Gresswiller m.

Greßweiler (⏑.⏑) npr.n. ㊵a. géogr. (elsäss.

Gretchen (⏑) [dim. von Grete] ㊵b. I. n.d.b.n. id. f, Marguerite f, F Goton f, Margot f, P Margoton f. — II. n 1. ⚘ ~ im Busch = Braut in Haaren (v. Braut 4 a). 2. ⚓ ~ vom Deiche perruche f.

Gretchen-Täschchen (⏑.⏑) n ㊵b. châtelaine f à la Gretchen.

Grete (⏑) [abr. aus Margare'the] I. n.d.b.f. ㊹ 1. Marguerite (v. Gretchen); bisw. Bezeichnung jeder jüngeren Weibsperson: Jeder kam mit s-r ~, etwa: chacun arriva avec sa chacune. 2. die faule ~ (Name einer berühmten Kanone, 15. sæ.) Margot la Paresseuse (vgl. ~ II.). — II. f Ⓢ faule ~: 1. ⚘: a) = Garten-gleiße; b) = Augen-blüthe; c) berle faucillière (Si'um falca'ria). 2. zo. = Baum-wanze.

Gretel (⏑) n ㊵a. 1. prov. = Gretchen. 2. ⚘ ~ im Busch, ~ in der Staude = Braut in Haaren (v. Braut 4 a).

Gretelein (⏑–) [dim. von Grete] n.d.b.n. ㊵b. kosend: = Gretchen. [grätschen.

greten ⸜ (⏑) v/n. (av. h.) ㉑b. =

Greu-el (⏑) ɔc. v. Gräuel ɔc. [reut(h).

Greut(h) (⏑) npr.n. ⊛ géogr. = Ge-

Grevelingen (–⏑⏑⏑) npr.n. ⊛ sans pl. géogr. = Gravelingen. [de la Grève.

Greve-Platz (pron. fr.-⏑) m ㉛ place f

Grevillea ⚘ (–⏑⏑⏑) f ㊹ schmalblätterige ~ grevillée à feuilles linéaires (Grevill'ea linea'ris).

Grey-erz (⏑) ɔc. = Grei-erz ɔc.

Greze ❀ (⏑), **Grez-seide** ❀ (⏑.⏑), beide: f Ⓢ = Grege.

gricklich prov. (⏑) a. ㉔ = kricklich.

Gridsenhowen (⏑⏑⏑) npr.n. ⊛ sans pl. géogr. (belgischer Ort) Gossoncourt m.

Griebe (⏑) [a/d. grimps; vgl. Grapen] f Ⓢ 1. (Talg- oder Speck-)~n pl. cretons m, P regrignes m, gratin m/sg. 2. (leichter Ausschlag im Gesichte, bsd. an der Unterlippe) bouton m.

Griebel prov. (⏑) f Ⓢ = Gnatze 2.

Grieben-... (⏑...) in Zssg. mit s.: ~masse ⚙ f Lichtzieherei: cretons m/pl., boulée; ~schmalz n graisse f extraite de cretons; ~sieder m (der die Grieben noch einmal siedet) cretonnier.

Griebs (⏑) [= Gröbs] m, sg. ⊛, pl. ⊛ (Kern-gehäuse im Obste) trognon (vgl. Grips).

Grieche (⏑⏑) m ⓐ, **Griechin** f ㊿ 1. Grec m, Grecque f. 2. (Kenner der grch. Sprache, Literatur) helléniste, F grec; er ist kein großer ~ (nicht gebildet, gescheidt ɔc.) cet homme n'est pas grand grec. 3. rl. (Bekenner(in) des grch. Ritus) grec m, grecque f; uni'rter ~ grec uni. 4. (falscher Spieler) F grec.

Griechen-..., **griechen-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... grec ou ... des Grecs, zB. ~volk n peuple m grec. — II. Bsd. Fälle: ~blau F [Griecherl] a. (österr.) bleu de froid; ~freund m, ~freundlich a. h.m. ami des Grecs, ✿ philhellène. (Vgl. a. Helle'nen-...)

Griechen-land (⏑⏑.⏑) npr.n. ⊛ géogr. la Grèce; das kontinenta'le oder eigentliche ~ la Grèce proprement dite. [lénisme m.

Griechenthum (⏑⏑–) n ⊛ sans pl. hel-

Griecherl ⚘ (⏑⏑) n ㊵c. (österr.) petite prune f. [grécité.

Griechheit ⸜ (⏑–) f ㊹ sans pl. (Sch.)

griechisch (⏑⏑) I. a. ㉔ 1. meist: grec, zB. ~e Sprache langue f grecque, le grec; ~ sprechen parler grec. — Bsd. Fälle: 2. ~er Jude (juif m) helléniste m; das ~e Kaiserthum l'empire m grec, auch: l'empire byzantin; ~es Käppchen, das die Frauen an der fr. Mittelmeerküste tragen grecque f; ~ machen (~ werden s')helléniser; ✿ gr.: die ~e Abstammung e-s Wortes feststellen, oft: fixer la grécité d'un mot, eine ~e Form geben, oft: gréciser; ~ studi'ren, bisw. hellèniser; rl. Bekenner des ~en Ritus = Grieche 3. 3. ~es Feuer feu m grégeois. — II. G~ n indécl., das G~e ㉔ 1. la langue grecque, le grec; alexandri'nisches G~, bsd. der 70 Do'lmetscher, oft: le grec helléniste; das G~e der letzten Zeit: ✿ la basse grécité. 2. das G~e an et. le caractère grec de qc.

griechisch-... (⏑⏑...) in Zssg. mit dem a. einer anderen Nation: grec et ..., grec-..., gréco-..., helléno-..., zB. ~lateinisch(es Wörterbuch dictionnaire m) grec et latin ou grec-latin; ~römisch a. gréco-romain; ~türkisch a. helléno-turc. [säule a.

Griech-säule ⚙ (⏑.⏑⏑) f Ⓢ = Gries-

Griefe F prov. (⏑⏑) f Ⓢ = Griebe.

grief-lachen P prov. (⏑.⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. = greinen.

Griegel-hahn m ㉛, **-huhn** n ⊛, beide (⏑⏑.⏑) (schwz.) = Birk-hahn, -huhn.

Griel (⏑) m ⊛ zo. = Dick-fuß b.

Griel-trappe (⏑.⏑) f Ⓢ zo. petite outarde (Otis te'trax). [fiest.

Grien (⏑) m ⊛ = Gries I. 2.

Griene-fiest P (⏑⏑.⏑) m ⊛ (berl.) v. Greine-

griene-fieste(r)n P (⏑⏑.⏑⏑), **grienen** P (⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. = greinen I. 2.

Grieper (⏑⏑) m ㊵a. zo. = Baum-läufer.

Gries (⏑) I. [a/d. grintan schroten] m ⊛ sans pl. 1. a) (grobkörniger Sand) gravier; b) (bayrisch) bord d'un fleuve plein de gravier; c) ⚙ Bergbau: (Kohlenklein) houille f menue, menus pl. de houillères. 2. path. (Nieren-, Blasen-)~ sable, gravelle f, von et. größeren Konkreme'nten: gravier; ~ mit dem Uri'n abscheiden faire du sable; mit ~ behaftet graveleux; ~ (Krankheit der Falken) croie f. 3. (nicht bis zur Mehlfeinheit geschrotetes Getreide) semoule f, gruau de froment. 4. (staub-artiger Anflug) efflorescence f poudreuse. — II. ⸜ g~ a. ㉔ = grau, greis, ⸜ = graus.

Gries-..., **gries-...** (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Gries", zB. ~beschwerden f/pl. path. maux m de gravelle; ~beschwerden haben souffrir de la gravelle; ~brot n pain m de gruau; ~knödel m/pl. boulettes f de gruau; ~sieb ⚙ n tamis m à gruau; ~strudel m (österr.) Kochkunst: beignet (ou crêpe f) de gruau. — II. Bsd. Fälle: ~asche f cendre gravelée; ~bart m: a) F barbe f grise; b) path. podagraire f (v. Baum-tropf); ~beere ⚘ f = finnische Beere (v. Beere 3); ~brei m (bouillie f de) gruau, semoule f au lait; ~fuchs m zo. renard blanc (Canis cine'reo-argé'nte-us); ~gram m: a) mauvaise

humeur *f*, humeur morose ou atrabilaire; (brummige Stimmung) humeur grondeuse ou F grogneuse; b) (Person in solcher Stimmung) (homme) atrabilaire, F grognon, *pfort* bourru, rabat-joie, P loup-garou; *prv.* ein ~g. kann viel Freude verderben un peu de fiel gâte beaucoup de miel; **~gramen** *rc.* v. bsd. Art.; **~grämig, ~grämisch, ~grämlich** *a.* morose, atrabilaire, F grognard; **~hähnchen** *n* zo. = Halsband-Regenpfeifer; **~holz** *n*: a) ⚕ méd. bois *m* néphrétique; b) ⚘ = Bein-holz 2 a; **~holz-baum** ⚘ *m* = Behen; **~horst** *m* dune *f* graveleuse, ilot *m* de sable; **~huhn** *n* zo. glaréole *f* (*Glare'ola*); **~kleie** ⚙ *f* Bäckerei: fleurage *m*; **~koch** *m*: a) = ~brei; b) tourte *f* au gruau; **~koli'k** *f*, **~krampf** *m* path. colique *f* graveleuse ou néphrétique; **~kranke(r)** *m*, **~kranke** *f* path. graveleux *m*, ...euse *f*; **~kraut** ⚘ *n*: a) = Berg-meliſſe; b) = Gänſe-fingerkraut; **~kuchen** *m* Bäckerei: pain de gruau, haligourde; **~läufer** *m* zo. = Hals-band-Regenpfeifer; **~mehl** ⚙ *n* farine *f* de semoule, grésillon *m*; **~mehl-brot** *n* = ~kuchen; **~natter** *f* zo. couleuvre miliaire (*Co'luber milia'ris*); **~säule** ⚙ *f*: a) agr. soupeau *m*; b) Müllerei: ~säulen *pl.* poteaux *m* corniers, montants *m*; **~semmel** *f* (petit) pain *m* de gruau; **~stange** *f* ehm. bâton *m* du roi d'armes; **~stein** *m* méd., min. (gegen Gries für heilkräftig gehaltener Stein) jade, pierre *f* néphrétique ou divine; **~suppe** *f* potage *m* à la semoule, Restaurations-Jargon: (une) semoule; **~wart** *m*, **~wärtel** *m* ehm. roi d'armes, chef des gardes du tournois, juge du camp; **~wurzel** ⚘ *f* pareire *m*, cissampelos *m* (*Cissa'mpelos*).

Grieschen provS. (⏑⏑) *m* ⓐb. = Klei-e.

Griesel-bär (⏑⏑.⏑) *m* ⓐ zo. ours gris (*Ursus fe'rox*). [griesicht).

grieselig (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ grumeleux (v.

grieseln (⏑⏑) ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (in gries-ähnlichen Körnern fallen) grésiller. 2. = graufeln. — II. *v/a.* = grausen *B.* I.

griesen ⚙ (⏑⏑) *v/a.* ⓐc. Müllerei: (zu Gries mahlen) faire du gruau.

Gries-gramen ↘ (⏑.⏑⏑) I. *n nur in:* ~ haben = ~ II. — II. g~ *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. être morose, faire le grognon. — III. g~ *a.* ⓐ = gries-grämig.

griesicht, griesig, beide: (⏑⏑) *a.* ⓐ agr. und path. graveleux; ⚕ path. *a.* calculeux.

Griesig (⏑⏑) *n* ⓐ sans *pl.* 1. excréments *m/pl.* d'abeilles. 2. = Grus.

Griete ⚓ (⏑⏑) *f* ⓐ ~n *pl.* (Rippen zwischen den Deckbalken) barrotin *m/sg.*

griff (⏑) 1. u. 3. *pers. imparf.* von greifen.

Griff (⏑) [greifen] *m* ⓐ 1. (das Greifen) meist: action de saisir, empoigner, mettre la main sur ...; (Berührung, Handschlag) attouchement (*a.* ☐); e-n ~ nach (in) et. thun étendre la main (ou faire un mouvement rapide) vers qc. (plonger la main dans qc.) pour le saisir; mit mächtigem ~e en serrant fortement; er packte ihn mit sicherem ~e il le saisit d'un poignet ferme. — **Bsd. Fälle:** 2. mit dem ersten ~e in die Tasche la première fois qu'il porta la main dans sa poche; e-n falschen ~ thun se tromper (vgl. 3c); e-n guten ~ thun (meist *fig.*) avoir la main heureuse; er hat e-n kühnen ~ gethan il a fait un coup hardi ou un hardi coup de main; der Habicht giebt der Taube e-n ~ (schlägt die Fänge ein) ... donne un coup de griffe au pigeon. 3. (Art, wie et. gegriffen wird): a) allgemein: manière *f* de saisir ou de manier qc., de procéder dans qc.; es ist nicht schwer zu heben, wenn man den richtigen (Hand-)~ heraus hat ... quand on sait comment il faut s'y prendre; den ~ finden avoir (ou trouver) prise, engS. P trouver le truc; Turnerei: ~ wechseln changer de main; et. am (oder im) ~e haben (durch Übung schon beim bloßen Angreifen einer Sache das Nöthige davon wissen) avoir l'habitude d'une chose, (pouvoir) faire qc. machinalement ou les yeux fermés, engS. P avoir le truc; ⚙ typ. e-n guten (schlechten) ~ h. être bon (mauvais) leveur; b) ⚔ ~e *pl.* maniement *sg.* des armes; c) ♪ (Art des Greifens beim Spielen) manière *f* de toucher un instrument de musique; e-n falschen ~ thun toucher faux; einige ~e auf e-m Instrume'nte thun toucher quelques accords sur un ..., faire errer les doigts sur les touches (ou les cordes) d'un ...; dieser Geigenspieler hat einen sicheren ~, bisw. ... est sûr de son manche; d) Turnkunst: manière *f* de saisir l'adversaire à la lutte; e) *fig.* m. *pl.* ~e: (Ränke) intrigues *f*; feiner ~, oft: fines manières *f/pl.*; krumme ~e pratiques *f/pl.* (ou menées *f/pl.*) artificieuses. 4. Theil eines Gegenstandes, an dem er gegriffen wird oder anzugreifen ist: (Stiel) manche; (Henkel) anse *f*; ~ des Degens *rc.*, ⚙ des Hobels poignée *f*; ~ an Koffern *rc.* portant; ~ am Ruder bras; ♪ = Griff-brett; bl. mit andersfarbigem ~e emmanché; ⚙: eiserner ~ mit gewundenem Knopfe zum Schließen eines Fensterladens fléau; ~e der Hand-Kamme mansellles *f/pl.*; ~ zum Öffnen oder Schließen einer Form chappe *f*; Büchsenmacherei: ~ eines Flintenhahnes crête *f* du chien (percutant); Kartenmacherei: ~e an der Glättbüchse manchereaux *pl.*; Lokomotive: (Handhabe) manette *f*, manche; Porzellanfabrik: ~ an einer starken Blechplatte zum Hochheben des Ofendeckels manique *f*; Schmiede: ~e an einer Schmiede-zange branches *f/pl.* d'une tenaille; typ. ~ einer Presse manivelle *f*; ⚓: (Stiel) aste, ~ des Theerpinsels vadel. 5. Schlächterei: parties *f/pl.* des bestiaux par l'attouchement desquelles on juge de leur (degré d')embonpoint. 6. als Maß, so viel man mit einem Male greifend fassen kann: (Handvoll) poignée *f* (auch ⚙ typ.); (Fingerspitze voll) pincée *f*; agr. = Frosch 5; Forstwesen: (Spanne) empan; ⚙ Nadlerei: ein ~ Nadelschäfte (soviel der Zuspitzer mit einem Male greift) cueillée *f* de branches. 7. das Greifende: (Klaue der Raubvögel) griffe (auch *fig.*), serre *f*; ⚙ ~ am Huf-eisen pince *f* (ou griffe *f*) de fer (à cheval).

Griff-..., griff-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Griff", ʒB. **~förmig** *a.* en forme d'anse, de poignée, &; **~wechsel** *m* ⚔ und Turnerei: changement de mains ou de mouvement. — II. Bsd. Fälle: **~blatt** ♪ *n* doigter *m*; **~brett** *n*: a) ♪ ~brett bei einer Geige *rc.* touche *f*, manche *m*, chapelle *f*, eines Klaviers *rc.*: clavier *m*; b) ⚙ typ. alphabe'tisches ~b. der Setzmaschi'ne von Sörensen clavier *m* alphabétique du compositeur-distributeur; **~loch** ♪ *n* einer Flöte *rc.* trou *m* (de flûte, &); **~nagel** ⚙ *m* Hufschmiede: clou à glace; **~säule** ⚙ *f* = Gries-säule a; **~schloß** ⚙ *n* Büchsenmach.: platine *f* renversée; **~triebel** ⚙ *m* Messerschmiede: chasse-poignée *f*, chasse-pommeau; **~winde** ⚙ *f* Waffenschmiede: tenailles *pl.* à main.

griffe (⏑⏑) *imparf. subj.* von greifen.

Griffel (⏑⏑) [grch. grapheion] *m* ⓐa. (in Österreich geht der *pl.* *a.* nach ⓐc.) 1. (bei den Alten üblicher Schreibstift) style; *fig.* (Schreibfeder) plume *f*; *poét.* der ~ der Kli'o, durch den sie die Thaten der Menschen ver-ewigt le burin de l'histoire. 2. jetzt meist: (Schieferstift) crayon d'ardoise. 3. (Zeigestab der ABC-schützen) touche *f*. 4. (Radi'r-nadel der Kupfer-stecher) burin; den ~ handhaben, bisw. couper le cuivre hardiment. 5. an. (griffelförmiger Knochenfortsatz) ⚕ apophyse *f* styloïde. 6. ⚘: a) (stielförmiger Fortsatz an oder auf dem Fruchtknoten) style; ~, der am Fruchtknoten herab bis zum Nabel des Ei-chens verläuft style décursif; un-ausgebildeter ~ stylode; am ~ befindlich, den ~ betreffend stylaire; mit aus der Blume ragendem ~ exogyne; um den ~ befindlich péristylique; (Rosenarten) mit verwachsenen ~n synstylé(es *f/pl.*); b) (Art Stachelpilz) hydne des sapins (*Hydnum aurisca'lpium*).

Griffel-..., griffel-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Griffel", ʒB. **~spitze** *f* pointe du crayon, du style, &. — II. Bsd. Fälle: **~bart-Aly'xias-strauch** ⚘ *m* alyxie *f* gynopogon (*Aly'xia gynopo'gon*); **~baum** ⚘ *m* arbre de Judée, gaînier (*Cercis*); **~beere** ⚘ *f* airelle rouge ou ponctuée (*Vacci'nium puncta'tum*); **~blume** ⚘ *f* stylidium *m* (*Styli'dium*); **~förmig** *a.* qui a la forme d'un style; ⚕ an. styloïde; ⚘ styliforme; **~fortsatz** *m* an. = Griffel 5; **~fuß** ⚘ *m* support du style, ⚕ stylopode; **~horn-zungenbein-Muskel** *m* an.: ⚕ muscle stylo-cérato-hyoïdien; **~kappe** ⚘ *f* der Apocyne'en capuchon *m* des apocynées, stylostége *m*; **~los** ⚘ *a.* qui est dépourvu de style, astyle; ~lose Gesammtfrucht cénobion *m*; **~muskeln** *m/pl.* an.: ⚕ muscles styliens; **~polster** ⚘ *n* = ~fuß; **~säule** ⚘ *f* gynostème *m*; **~schiefer** *m* min. crayon gris ou d'ardoise, ⚕ grapholithe; **~schlund-Muskel** *m* an.: ⚕ (muscle) stylo-pharyngien; **~ständig** ⚘ *a.*: mit ~ständigen Staubfäden qui a les étamines insérées sur le pistil, ⚕ stylostémone; **~strang** ⚘ *m* cordon pistillaire, ⚕ stylisque; **~tragend** ⚘ *a.* stylé; nicht ~tragend acéphale; **~träger** ⚘ *m*: a) = ~fuß; b) plante *f* pourvue d'un style, pl. stylée; **~warzen-loch** *n* an.: ⚕ trou *m* stylo-mastoïdien; **~zungenbein-Muskel** *m* an.: ⚕ (muscle) stylo-hyoïdien; **~zungen-Muskel** *m* an.: ⚕ (muscle) stylo-glosse.

griffig (⏑⏑) *a.* ⓐ = greifig 1.

Griffling F (⏑⏑) *m* ⓐ = Hand.

Grill ↘ (⏑) *m* ⓐ sans *pl.* = Splint.

Grille (⏑⏑) [a/b. grillo = lt. gryllus] *f* ⓐ 1. zo.: a) grillon *m*, grésillon *m*, P cri-cri *m*, *enf.* gri-gri *m* (*Gryllus*); b) bisw. = Heu-schrecke u. Heimchen. 2. *fig.* (wunderlicher Einfall) caprice *m*, fantaisie, (Schrulle) quinte, F lubie, lune, manie; ~n *pl.* (trübe Gedanken) idées noires ou sombres; (schneller Einfall) boutade; ~n fangen, sich mit ~n plagen se créer (ou se forger) des (ou se repaître de) chimères, se faire des soucis (imaginaires), F broyer du noir, songer creux; s-e eigenen ~n über et. fangen (Lss.) se faire des idées toutes particulières sur qc.; mit ~n kämpfen, oft: combattre des fantômes; er hat ~n im Kopfe, bisw.: F il lui passe quelque rat par la tête, P il a une araignée dans la tête; ich weiß nicht, welche ~ ihm durch den Kopf geht je ne sais quelle fantaisie lui a pris, F ... quelle mouche l'a piqué ou quelle toquade lui passe par la tête; sich die ~n verjagen faire passer sa mauvaise humeur; wunderliche ~n haben, bisw. avoir du travers dans l'esprit; er hat die wunderliche ~ zu ... il a la manie de ...

grillen (⏑⏑) [Grille] *v/a.* ⓐa. 1. = grellen; vom Heimchen: (zirpen) grésillonner; ↘ provS. cri(aill)er. 2. auch: sich ~ *v/réfl.* = Grillen fangen (v. Grille 2).

Grillen-..., grillen-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Grille", ʒB. **~gezirp(e)** *n* cri *m* des grillons; **~sitz** F *m* (Kopf) siége des chimères ou F des lubies. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* zo.: ⚕ grylliforme, grylloïde, gryllide; ~artige Geradflügler grillonnes *f/pl.*, ⚕ grylloniens *m/pl.*; **~fang** *m* = ~fängerei; **~fänger(in** *f*) *m* visionnaire *s.*, humoriste *s.*, homme *m* (femme *f*) à visions, *pfort* hypocondriaque *m*, F composeur d'almanachs, P ratier *m*, ...ière *f*; **~fängerei** *f* humeur morose ou atrabilaire, chimères *pl.* (inquiétantes), *mfort* rêveries *pl.*; **~fängerisch** *a.* disposé à se créer des chimères ou des soucis imaginaires, atrabilaire, F quinteux; **~krank** *a.* hypocondriaque; **~krankheit** *f* hypocondrie; **~lerche** *f* zo. = Wiesen-pieper; **~muschel** *f* zo. = Käfer-muschel; **~plan** ↘ *m* projet fantasque; **~scheucher** *m* chasse-ennui; **~spiel** ↘ *n* (jeu *m*) solitaire *m*; **~sucht** *f* = ~krankheit; **~süchtig** *a.* = ~krank; **~werk** ↘ *n* Malerei: figures *f/pl.* bizarres, grotesques *m/pl.*

grillenhaft (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ (voller Launen) capricieux, fantasque, F quinteux, (wunderlich) singulier, *pfort* bizarre, extravagant, F lu-

natique, sujet aux billevesées; (auf Grillen beruhend) chimérique, (trübe Gedanken hegend) morose, (mürrisch) bourru.

Grillenhaftigkeit (⏑⏑⏑⏑-) *f* ㊸ sans *pl.* analog „grillenhaft", zB. caractère *m* fantasque, fantasquerie, *pfort* bizarrerie, extravagance. [= grillenhaft.

grillig ⤡, **grillisch** ⤡, beide: (⏑⏑) *a.* ㉔

grillisi(e)ren ⤡ (⏑⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être plein de fantaisies ou de caprices bizarres.

Grimasse ⸆ (-⏑⏑) [fr.] *f* ㊿ 1. grimace, zB. ~n machen oder schneiden faire des grimaces, grimacer; *fig.* es ist nichts als ~ (Verstellung) c'est pure grimace. 2. zo. (Schnecke) espèce de tritonie (*Trito'num anus*).

Grimassen=..., grimassen=... (-⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*: ~**artig** *a.* grimacier; ~**macher** *m*, ...**in** *f* oder ~**schneider** *m*, ...**in** *f* grimacier *m*, ...ière *f*, (Komplime'nte-macher) homme qui fait des façons. [artig.

grimassenhaft (-⏑⏑⏑) *a.* ㉔ = grimassen-

grimassi(e)ren ⸆ (-⏑⏑⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire des grimaces.

Grimbart (⏑⏑) *npr.m.* ㊿ (im „Reineke Fuchs") id., appellation populaire du blaireau.

Grimm (⏑) *A.* [a/d. grimmi, bz. ursprünglich Verstellung der Gesichtszüge; vgl. Gram und Grima'sse] I. *m* ㊳ (*pl.* ⤡) colère *f* (violente), *pfort* fureur *f*, *st.s.* oft: courroux, †, ⤡ *poét.*, noch P ire *f*; (heftiger Ausbruch der Wuth) furie *f*; (höchster Grad der Wuth) rage *f*; (höchste Erbitterung) acharnement; in ~ gerathen entrer en fureur. — II. ⤡ **g**~ *a.* ㉔ = grimmig 1. — *B. npr.m.* (nur *gé. sg.* ~s, sonst *inv.*) id.; v. Ge-brüder.

Grimm=..., grimm=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Grimm", zB. ~**erfüllt** *a.* plein de fureur; ~**schäumend** ⤡ *a.* écumant de rage. — II. Bsd. Fälle: (a. Bestimmungswort zu „grimmen") ~**darm** *m* ⚕ an. colon ou côlon; absteigender ~darm colon lombaire gauche ou portion *f* descendante; aufsteigender ~darm colon lombaire droit ou portion *f* ascendante; querer ~darm colon transverse ou arc du colon; zum ~darme gehörig colique; ~**darm=...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... du colon, ... colique *a.*, zB. ~darm=**Band** *n* ⚕ an. ligament *m* du colon; ~**darm=Blut-adern** *f/pl.* ⚕ an. veines coliques; b) bsd. Fälle: ~**darm=Entzündung** *f* ⚕ path. colite; ~**darm=Gekröse** *n* ⚕ an. mésocolon *m*, mésocôlon *m*; ~**kraut** ⚘ *n* = Bald-kraut a; ~**wurz** ⚘ *f* dentaire à cinq feuilles; ~**zorn** ⤡ *m* (grande) rage *f*.

grimmen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. 1. causer des douleurs violentes, F pincer, bsd. von Bauchschmerzen: donner des coliques ou des tranchées; *v/imp.* **es** grimmt mich (od. mir) im Bauche je sens des tranchées, j'ai une colique. 2. (nagenden Verdruß machen) Das grimmt mich, es grimmt mir im Herzen cela me fâche ou me vexe, cela me pique au vif. — II. **G**~ *n* ㊵b. 1. (sans *pl.*) = Bauchgrimmen. 2. (avec *pl.*) ch. = Burg-stall b.

Grimmenser (⏑⏑⏑) [Grimma, sächs. St.] I. a) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Grimma; b) *m* élève du collége de Grimma. — II. ~, **g**~ *a. inv.* de Grimma.

Grimmen-wasser (⏑⏑-⏑⏑) *n* ㊵a. sans *pl.* phm. eau *f* carminative.

Grimmer (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. zo.: a) = Lämmer-geier; b) = rother Milan. 2. ☻ = Krim(m)er.

Grimmia ⚘ (⏑⏑⏑) *f* ㊿ = Zwerg-moos.

grimmig (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. analog „Grimm", zB. furieux, *pfort* furibond; enragé; acharné; *st.s.* courroucé, zB. er kam ~ auf uns los il vint à nous tout furibond ou avec des regards furieux; ~ mit ea. kämpfen se battre avec acharnement. — Bsd. Fälle: 2. ~es Thier animal *m* féroce. 3. (bz. einen hohen Grad) (schrecklich) terrible, horrible, (über-mäßig) excessif; (heftig) violent, impétueux; einen ~en Appeti't haben, bisw. *co.* avoir un appétit féroce ou de loup-garou; ~en Hunger haben avoir une faim canine; ~e Kälte froid *m* excessif, F froid de loup; es ist ~ kalt il fait horriblement froid; ~e Schmerzen haben avoir des douleurs atroces. 4. bl. ~er Eber ... saillant.

Grimmigkeit (⏑⏑-) *f* ㊸ sans *pl.* analog „grimmig": Zu 1 u. 2: fureur; rage; acharnement *m*; férocité; (grimmiges Aussehen) aspect *m* furieux. Zu 3: rigueur excessive (âpreté ou grande intensité) du froid; (Heftigkeit) violence, impétuosité.

grimm'sch (⏑) [Grimm *B.*] *a.* ㉔ **G**~es Wörterbuch *Dictionnaire de(s frères) Grimm*; ~e Ziege *f* zo. grimme (*Antilo'pe Gri'mmia*).

Grimpel (⏑⏑) *m* ㊵a. zo. = El(l)ritze.

Grimpen (⏑⏑) *m* ㊵b. zo. = Gründling.

Grimsel (⏑⏑) *npr.f. inv.* géogr. (schwz. Berg) bie ~ le Grimsel.

Grind (⏑) [a/d. grint] *m* ㊳ (*pl.* auch ~en, v. 5) 1. path. (Ausschlag, bsd. am Kopfe) teigne *f*, (Krustenbildung, Schorf) croûtes *f/pl.* de lait, croûtes dartreuses, &, ⚕ eschare *f*; Bildung eines ~es: ⚕ incrustation *f*; näffender ~: ⚕ impétigo. 2. ⚘ (wuchernde Schmaro'tzer-pflanzen am Boden, an Bäumen) gale *f*, teigne *f*. 3. ⤡: a) = Grütze; b) = Schmutz. 4. prov. = Kopf; ch. (Kopf des Hirsches) tête *f* du cerf. 5. zo. (*pl.* auch ~**en**) (Robbe mit rundem Kopfe) phoque à tête ronde (*Phocæ'na glo'biceps*).

Grind=..., grind=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Grind", zB. ~**salbe** *f* phm. onguent *m* contre la teigne; ~(**wal**)**fang** *m* pêche *f* du phoque à tête ronde. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* path.: ⚕ scabieux; ~**hand** ⚘ *f* main de ladre ou de mer (*Alcyo'nium exos*); ~**haube** *f* méd. teignasse; ~**holz** ⚘ *n* = Faul-baum; ~**holz-magen** ⚘ *m* = Feld-mohn; ~**kopf** *m*: a) tête *f* teigneuse; b) (der damit Behaftete) teigneux; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Acker-kraut; b) = Feld-skabio'se; c) = Bald-kraut a; ~**schnabel** *m* zo. = Saat-krähe; ~**stein** *m* = Grani't; ~**wal** *m* zo. = Grind 5; ~**warze** *f* path. = Feig-warze; ~**wurz(el)** ⚘ *f*: a) = Garten-ampfer; b) = Acker-klette.

Grindel (⏑⏑) *2c.* v. Grendel *2c.*

grindicht, grindig, beide: (⏑⏑) I. *a.* ㉔ teigneux, affecté de la teigne; (mit Schorf bedeckt) couvert de croûtes; (räudig) galeux. — II. **Grindige(r)** *m*, **Grindige** *f*, beide: ㉔ teigneux *m*, ...euse *f*. [greinen I. 2.

grinen P prov. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. =

Grinitsch ⚘ (⏑⏑) *m inv.* genêt commun ou à balais (*Spa'rtium scopa'rium*).

Grinitz (⏑⏑), **Grinschling** (⏑⏑), beide: *m* ㊳ zo. = Grünitz.

grinsen (⏑⏑) [= greinen I.2] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. 1. ricaner; ~d, oft: ricaneur; weitS. (~d sagen) parler (ou dire) en ricanant; *a. v/a.* Beifall ~ applaudir en ricanant. 2. ⚙ Metall.: (zu schmelzen anfangen) entrer en fusion. — II. **G**~**n** ㊵b. sans *pl.* ricanement *m*. [...euse *f*.

Grinser (⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ ricaneur *m*,

Grinsing ⚘ (⏑⏑) *m* ㊳ = Gänse-finger-kraut. [grinsen.

grinzen ⤡ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. =

Griotte ⚘⸆ (-⏑⏑) [fr.] *f* ㊿ griotte (*Ce'rasus capronia'na grio'tta*) (= Glas-kirsche).

Grippe ⸆ (⏑⏑) [fr.] *f* ㊿ path. grippe, influence, influenza.

Grippe=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* path. meist: ... de grippe, zB. ~**anfall** *m* attaque *f* de gr.

Grippen-reiter F (⏑⏑-⏑⏑) *m* ㊵a. (österr.) homme très-maigre. [v'lan!

gripps(-)grapps! F (⏑-⏑) *int.* etwa: F

Grips F (⏑) [greifen] *m* ㊳ sans *pl.* 1. cervelle *f*; ~ haben avoir de l'esprit, F n'être pas bête; er hat nie viel ~ gehabt, bisw. il n'a pas inventé la poudre. 2. (Stelle, an der man J. greifend festhält) J. am Gripse packen saisir q. au collet. 3. = Griebs.

gripsen P (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑c. voler, escamoter, F gripper, éclipser (v. stehlen).

Gripser P (⏑⏑) *m* ㊵a. voleur, F grippeur.

Griseldis (-⏑⏑) *npr. f. inv.* Grisélidis, Griselda. [**Zeug** (⏑-⏑) *n* ㊳ grisette *f*.

Grisett ☻ ⸆ (-⏑) [fr.] *m* (*n*) ㊳, ~=

Grisette ⸆ (-⏑⏑) [fr.] *f* ㊿ grisette.

Grisetten=... (-⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) grisette(s), zB. ~**liebhaber** *m* amant de grisette(s). — II. Bsd. Fall: ~**wirthschaft** *f* ménage *m* d'étudiant, vie de grisette.

Grisly (⏑⏑) [engl.] *m* ㊿ = Griesel-bär.

Grison ⸆ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊳ zo. (Dachsart) grison (*Gali'ctis vitta'ta*).

Gritsch (⏑ u. ⏑) *m* ㊳ (wien.) 1. petit bout d'homme. 2. P lieber ~! kosend: mon cher! 3. méchant enfant. 4. = Griebs.

Gritzel ⚘ (⏑⏑) *f* ㊿ = Zucker-wurzel.

grob (⏑, vor Flexions-endungen aber ⏑, zB. grober ⏑⏑) [a/d. ge-rob; vgl. engl. rough] I. *a.* ㉔ (*cmpr.* gröber, *sup.* gröbst) 1. **meist: grossier**, zB.: a) (*ant.* dünn, zart) ~er Faden fil *m* grossier ou gros fil; b) (aus verhältnißmäßig dicken Theilen bestehend) ~e Leinwand toile *f* grossière, auch: grosse toile; c) (*ant.* fein ausgearbeitet) ~e Arbeit travail *m* grossier; d) (stark in die Sinne fallend) ~er Irrthum erreur *f* grossière ou grave; er lügt gar zu ~ il ment bien grossièrement; e) ver-altend: (ohne feineres Gefühl; auch *ant.* von schlau) wer ist so ~, daß er nicht merkt ... qui a l'esprit assez grossier (ou assez lourd) pour ne pas remarquer ...; ~e Sinne h. avoir les sens grossiers; f) (*ant.* höflich, gebildet) (roh, ungeschliffen) grossier, rude, *pfort* brutal, (unhöflich) impoli, (bäuerisch) rustique, F rustaud, (frech) impertinent, insolent, (plump, schwerfällig) lourd, massif; ~e Antwort réponse *f* grossière; v. Bohnen-stroh; ~er Kerl oder Mensch homme *m* grossier ou F mal appris, malotru; *prv.* auf e-n ~en Klotz gehört ein ~er Keil, etwa: à corsaire corsaire et demi. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** (stark, dick) gros, zB. ~e Hände grosses mains *f/pl.*, mains rudes; ~e (nicht fein tönende) Stimme grosse voix *f*, voix rude ou forte; ch. ~e (*ant.* geringe, v. ge-ring 6) Sau grande laie *f*; ⚙ typ.: ~e Ka'non (Schriftgattung) gros canon *m*; ~e Schrift grosses lettres *f/pl.*, lettres de gros-œil; ⚔ ~es Geschütz grosse artillerie *f*, pièces *f/pl.* de gros calibre. **Zu 1 b:** ~es Brot pain *m* bis ou noir; ~es Mehl (Pulver) grosse farine *f* (poudre *f*); ~e Münze (die großen Stücke) les fortes espèces *f/pl.*; ~er Sand gros sable *m*, gravier *m*; festes, ~es Tuch drap *m* corsé; ⚙ Tuchscherrerei: ~es (nicht gehörig geschorenes) Tuch drap *m* couvert; ~ gemahlener Senf grosse moutarde *f*; *fig.* ~es (mühevolles) Handwerk rude métier *m*, métier pénible. **Zu 1 c:** die ~e Arbeit in e-m Haushalte les gros ouvrages *m/pl.*; ~ gemalt, bisw. peint à la grosse brosse; Das ist zu ~ gesponnen, bisw.: F cela montre la corde; zo.: ~ gefurcht: ⚕ crassisulce, ~ (unregelmäßig, borstig): ⚕ rudiste. **Zu 1 d:** ~er Fehler faute *f* grave, lourde faute; ~er Lügner, oft: franc menteur *m*; ~er Scherz, oft: lourde plaisanterie *f*; der Scherz ist zu ~ la plaisanterie est trop forte, cela passe la plaisanterie; ~es Vergehen délit *m* grave ou inexcusable; ~e Unwissenheit, oft: ignorance *f* crasse. **Zu 1 f:** J. ~ anfahren brusquer q.; ~e, hochfahrende Antwort, bisw. réponse *f* à cheval; J. ~ (oder mit Grobheit) behandeln rudoyer (*pfort* brutaliser, F crosser) q.; F er macht es zu ~ (arg) il en fait trop. 3. ⚙ Bergbau: ~e **Gänge** filons *m/pl.* qui ne donnent que du minerai commun, filons de peu de valeur. 4. fast †: ~ (hoch) schwanger sein être proche de son terme; ⚓ ~e (hochgehende) See grosse mer *f*. — II. **G**~**e(s)** *n* ㉔ grossier *m*, massif *m*; das G~e an et. ce qu'il y a de grossier dans qc.; et. aus dem G~en arbeiten dégrossir (ou ébaucher) qc.; v. be-arbeiten I. 3; J., der eine Bildsäule *2c.* aus dem Gröbsten bearbeitet metteur *m* au point; die Wäsche aus dem Gröbsten waschen décrasser le linge. — III. **G**~ *n* ㉔ sans *pl.* = Grob-zeug.

Grob=..., grob=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛ I) I. analog „grob", zB. ~**drähtig** *a.* de gros

fil; ~fädig a. à gros fils; ~faserig a. à gros filaments; ~feile ⊕ f grosse lime, lime rude; ~fleischig a. à la carnation grossière; ~gepulvert a. grossièrement pulvérisé, bisw. à gros grains; ~gestreift a. rayé grossièrement; ~haarig a. oder ~hären a. à gros poil(s); ~kohle f houille grossière; ~kupferschmied ⊕ m chaudronnier grossier; ~mehl n farine f grosse; ~speisig ⊕ a. Bergbau: à gros grains; ~zwillichen ⊛ a. de gros coutil. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~draht m gros fil, ⊕ (fil d')écôtage; ~draht-zieher ⊕ m écôteur; ~eisen ⊕ n Metallurgie: fer m marchand; ~eisen-Walz-werk ⊕ n Metallurgie: train m marchand; ~feilen ⊕ n travail m avec la grosse lime, Messerschmiede: ~f. e-r Klinge ébauchage m; ~flyer (pron. flai'-ĕre) ⊕ m Spinnerei: banc à broches en gros; ~gedackt a. ♪ Orgelbau: ~gedacktes (16-füßiges) Regi'ster jeu m de seize pieds; ~gewicht ⊛ n poids m brut; ~gliederig a. membru, qui a les membres forts; ~grün ⊕ n [cor. aus fr.] gros grain m, gros m de Naples; ~häusern n espèce de jeu m de cartes; ~häutig a. qui a la peau dure ou épaisse; ~hechel ⊕ f Spinnerei: ébauchoir m; ~hecheln ⊕ n ébauchage m; ~jährig a. Forstw.: (von Bäumen: starke Jahresringe habend) dont les couches annuelles sont épaisses; ~kalk m (Mergel mit Sand) chaux f commune, min. chaux grossière; ~kämmer ⊕ m Tuchfabr.: drousseur; ~karde ⊕ f Spinnerei: carde en gros, briseur m; ~klotzig P a. grossier; ~körnig a. à gros grains, grenu; ~maler m artiste qui a le pinceau dur, mv.part barbouilleur; ~sack P m prov. = Grobian; ~sand m gros sable, pfort gravier; ~sandig a. graveleux; ~schleifen ⊕ n der edlen Steine égrisage m, égrisé(e f) m; ~schmied ⊕ m taillandier grossier, forgeron; ~schmiede ⊕ f coignage m; ~schmiede-Arbeit ⊕ f ouvrage m noir ou de forgeron, taillanderie; ~schrot n ch. dragée f; ~schrötig a.: a) ch.: à grosse dragée, b) fig. F ~schrötiger (mehr gbr. vier-schrötiger) Mensch homme m grossier, homme lourd; ~schwanger ↘ a. v. grob I. 4; ~sinnig a. au sens grossier; ~sinnlich a. grossièrement sensuel, grossier, pfort F crapuleux; ~sinnlicher Mensch esprit m plongé dans la matière, pfort brute f; ~spindelbank ⊕ f = ~flyer; ~strahlig ⊕ a. Bergbau: grossièrement radié; ~stuhl ⊕ m Spinnerei: métier en gros, beylier, béli, mull-jenny en gros; ~wildprett n = Schwarz-wildprett; ~zeug F n (auch: Kropp-zeug) drôles m/pl., gueux m/pl. (v. Pack); bo.part das kleine ~zeug les marmots m/pl.; ~zucker-form ⊕ f Zuckersiederei: forme bâtarde; in ~zucker-formen stampfen estamper. (Vgl. Groß-...)

Gröbe (ˊ‿) f ⑤ sans pl. ~ (grobe Beschaffenheit) eines Fadens, e-s Tuches &c.: grossièreté.

Grobheit (ˊ-) f ⑩ 1. a) (grobes Benehmen, in allen Bedeutungen von „grob") meist: grossièreté, zB. er ist von einer ~! il est d'une gr. ou d'un grossier!; b) bsd. Fälle: analog „grob", zB. ~ der Stimme rudesse de la voix; ~ J-s im Benehmen (vgl. grob I. 1 f) auch: brutalité, impolitesse; rusticité; impertinence, insolence. 2. (grobe, beleidigende Rede, Handlung) grossièreté, mfort impolitesse, (grobe Rede) auch: propos m grossier, crudité, F ruade; in ~en ausbrechen, oft: en venir aux gros mots ou aux grosses paroles; J-m ~en sagen oder P an den Hals werfen dire à q. des grossièretés ou des choses dures, mfort ... des malhonnêtetés, iro. ... des aménités; vgl. grob I. 2 zu 1 f; prv. an ~en erkennt man die Gemeinheit l'insolence est une médaille dont le revers est la bassesse.

Grobian (ˊ‿-) [grob] m ⑤ rustre, impertinent, pfort brutal, F rustaud, malotru, ours.

grobianisch ↘ (-‿ˊ‿) [Gro'bian] a. ㉔ grossier, impertinent, pfort brutal.

gröblich (ˊ‿ u. ↘ ˊ‿) a. ㉔ 1. (in Bezug auf et. Zerkleinertes) un peu grossier; ~es Pulver poudre f grossière; ~ zerstoßen, zerpocht assez grossièrement concassé. 2. meist adv. (stark, ungemein) sich ~ irren se tromper grossièrement; ich werde ihm zeigen, daß er sich ~ irrt, bisw.: F je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête. 3. ↘ = grob I. 1f.

Gröbs ↘ (ˊ) m, sg. ㉖, pl. ㊱ = Griebs.

grobthümlich ↘ (ˊ-‿) a. ㉔ dont les manières sont grossières, grossier.

Groden (ˊ‿) [gehört zu grün] m ㊵b. 1. terrain herbeux du talus extérieur d'une digue. 2. petite île f herbeuse.

Gröden (ˊ‿) npr.n. ㊵b. sans pl. (Tiroler Thal) (vallée f de) Groeden m, Gherdeina m.

Grödner (ˊ‿) m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de Groeden.

Grödner-... (ˊ‿...) in Zssg. mit s., zB. ~sprache f dialecte m de Groeden; ~thal n = Gröden.

Grog (ˊ) [engl.] m ㊻ grog.

grö(h)len P (ˊ‿) [grell] I. v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. crier (ou chanter) d'une voix désagréable, F brailler, pfort beugler, zB. er gröhlt den ganzen Tag F il ne fait que brailler toute la journée; ein Lied ~, bisw.: F crier un air. — II. G~ n ㊵b. sans pl. F braillement m, pfort beuglement m.

Grö(h)ler P (ˊ‿) m ㊵a., ~in f ㊿ F brailleur m, brailleuse f.

Gro(h)linger(-)Krankheit (ˊ‿‿-ˊ‿-) f ⑩ path. (Dalmatien) scherlievo m (v. Theil I.).

Groll (ˊ) [grell] m ㊸ (bisw. ㉛, pl. ↘) rancune f, (eingewurzelter Haß) haine f invétérée, (Rachbegierde) ressentiment (vif et tenace), (erbitterte Bosheit gegen J.) animosité f; keinen ~ weiter! point de (ou sans) rancune!; ohne den ~ fahren zu lassen, bisw. rancune tenant(e); einen ~ auf (oder gegen, wider) J. haben oder hegen avoir de la rancune (ou F une dent) contre q., garder (ou avoir gardé) rancune à q.; ohne ~ sein, oft: être sans fiel ou sans (aucun) venin.

grollen (ˊ‿) I. v/n. (av. h.), ↘ v/a. ㉑a. 1. faire entendre le bruit d'un roulement sourd; der Donner grollt le tonnerre gronde. 2. (Groll hegen) garder rancune à q., conserver du ressentiment contre q., F en vouloir à q.; mit J-m ~ avoir gardé rancune à q., mfort bouder q.; un-nöthiger Weise ~, bisw. prodiguer son ressentiment; ~d = grollhaft. — II. G~ n ㊵b. sans pl. 1. analog ~ I.: Zu 1: grondement m du tonnerre. Zu 2: = Groll. — 2. Bsd. Fall: geheimes G~ des Herzens, bisw. marmure m du cœur.

Groller (ˊ‿) m ㊵a., ~in f ㊿ rancunier m, ...ière f.

grollhaft ↘ (ˊ‿) a. ㉔ rancunier, rancuneux.

Grölz P ↘ (ˊ) m ㊸ = Rülps.

grölzen P ↘ (ˊ‿) v/n. (av. h.) ㉑c. 1. = rülpsen. 2. = gröhlen.

Gromatiker (-ˊ‿‿) [grch.] m ㊵a. (Feldmesser) gromaticien.

grommeln F ✝ (ˊ‿) [fr.] v/n. (av. h.) ㉑a. = brummen.

Gröningen (ˊ‿‿, pron. grou...) npr.n. ㊻ géogr. Groningue f.

Grönland (ˊˊ) npr.n. ㊻ géogr. le Groënland.

Grönländer (ˊˊ‿) I. m ㊵a., ~in f ㊿ Groënlandais(e f) m. — II. ~, G~ a. inv. groënlandais.

grönländisch (ˊˊ‿) a. ㉔ groënlandais; ~e Taube zo. = Gryllen-lumme.

Grönlands-fahrer ⚓ (ˊˊ-ˊ‿) m ㊵a. 1. pêcheur de baleine, baleinier. 2. (Schiff) (navire) baleinier.

Gronne (ˊ‿) f ⑤ ch. = Burg-stall b.

Groom (ˊ, pron. groume) [engl.] m ㊻ groom, * tigre.

Gr(o)ot (ˊ) m ㊸ (nach Zahlen inv.) (bsd. ehm. bre'mische Münze) denier de gros.

Groppe (ˊ‿) f ⑤ 1. zo. (Fisch) cotte m, chabot m (Cottus go'bio); rauhe ~ raboteux m (C. sca'ber). 2. ↘ = Kruppe.

Gropperlein (ˊ‿-) n ㊵b. zo. (Art Strandläufer) cincle m.

Groppit ⚗ (ˊˊ) [schwed.] m ㊶ (Silizioltih) groppite f.

Gröps (ˊ) m, sg. ㉖, pl. ㊱ = Griebs.

Grops-beere ⚘ (ˊ-ˊ‿) f ⑤ = Beerenbaum.

Gröps-lorsche ⚘ (ˊ-ˊ‿) f ⑤ = Blattblume.

Gros (ˊ, pron. fr.) I. m.inv. 1. (dichtes taffetartiges Gewebe) ~(-)de(-)Tour, ~(-)de(-)Naples &c. gros(-)de(-)Tours, gros(-)de(-)Naples. 2. (Name von Münzen) gros (v. Groschen). 3. = Groß (ˊ) 1. — II. n.inv. (Hauptmasse) ⚔ das ~ der Armee le gros de l'armée, corps m de bataille; thé. ~ der Tänzer corps m de ballet.

Gröschel (ˊ‿) [dim. v. Groschen] n ㊵a. ehm. = Dreier.

Groschen (ˊ‿) [mittel-lt. grossus] m ㊵b. 1. a) (silberne Münze. v. ehm. 12, jetzt 10 Pfennigen) (silber)gros; halber ~ demi-gros; b) provN. (ostpreuß.) (pièce f de) quatre fenins pl.; c) provS. (pièce de) trois kreutzers. 2. (bz. Geld überhaupt) seine paar ~ son petit pécule; einen schönen ~ verdienen gagner une belle somme d'argent ou un beau denier; er hat keinen ~ il n'a pas un (rouge) liard, il n'a pas le sou; prv. vier und zwanzig ~ machen auch einen Thaler oder die ~ machen den Thaler, etwa: grain à grain la poule emplit son ventre.

Groschen-..., groschen-... (ˊ‿...) in Zssg. mit s. u. adv. I. analog „Groschen", zB. ~ausgabe f, etwa: édition à un gros le cahier; ~brief m lettre f (affranchie) d'un (silber)gros; ~brot n pain m d'un gros; ~marke f timbre(-poste) m d'un gros; ~sammlung f: a) collecte (ou quête) du sou; b) collection de gros; (Fünf-&c.) ~stück n pièce f de (cinq, &) gros. — II. Bsd. Fälle: ~kabine't n = Münz-sammlung; ~koura'nt n gros-courant m; ~weise adv. par gros.

Gros-grain ⊛✝ (pron. fr.) [fr.] n ㊻ gros grain m; ~ von Neapel gros(-)de(-)Naples m (vgl. Gras-grün).

Gros-herzog (ˊ-ˊ‿) m ㉛ ✝ für Groß-herzog (v. Groß-... II.).

Groß (ˊ) [groß] n ㊸ (pl. inv.) 1. ⊛ (Maß von 12 Dutzend) grosse f; zwölf ~ masse f. 2. = Gros II.

groß (ˊ) [vgl. engl. grow wachsen].

Inhalt: I. a. — meist grand 1; — ant. klein 1a; — umfang-, folge-reich 1b; — erwachsen 1c; — bedeutend an Zahl 1d; — bedeutend an Werth 1e; — hochgestellt, mächtig 1f; — bisw. mit dem Nebenbegriffe des Prahlenden &c. 1g; — bedeutend durch innere Eigenschaften 1h; — bedeutend der Intensität nach 1i; — bsd. Fälle 2; — Maßbestimmung, zB. sechs Fuß hoch &c. 3; — als adv. J. ~achten &c. 4. — II. m et n; — m 1; — die Erwachsenen 1a; — die Vornehmen 1b; — n 2.

I. *adjectif* ㉔ (cmpr. größer, sup. größest oder größt) 1. **meist: grand**: a) (ant. klein) grand; von Gegenständen, die sich bsd. in die Dicke ausdehnen, von Früchten, Gemüsen, Vieh: gros; ~er Apfel grosse pomme f; ~e Augen machen ouvrir de grands yeux; ~e Bücher de grands (ou de gros) livres m/pl.; eine ~e Meile (länger als die gewöhnliche) une grande (ou forte) lieue f; ~er (lang gewachsener) Mensch homme m grand ou d'une grande taille (aber: der größte Solda't im Heere le plus grand soldat de l'armée) (vgl. 1h); der ~e O'zean le Grand-Océan, mehr gbr. l'Océan Pacifique; ~e Zehe (gros) orteil m; b) (umfangreich, folgereich) die größte Dummheit von der Welt la plus grande sottise du monde; in ~em Maßstabe en grand; ~es Wasser grandes eaux f/pl.; prv.: ~e Übel bedürfen ~er Heilmittel aux grands maux les grands remèdes, v. Dieb 1a; c) (erwachsen) grand, **adulte**, zB. sie hat schon ~e Kinder elle a déjà de grands enfants ou des enfants déjà grands; die ~en Leute, die G~en les personnes f/pl. adultes, les grands m/pl.; G~ und Klein (les) grands et (les) petits m/pl.; d) (bedeutend an Zahl, Menge) es wird ~e Gesellschaft dort sein il y aura grand monde; der ~e Rath le Grand-Conseil; e) (bedeutend an Werth) ~er Gewinn grand (ou gros) bénéfice m; mit ~en Kosten à grands frais; ehm. ~er Thaler (Laub-thaler) grand écu m, écu de six francs; f) (hochgestellt, mächtig) auf ~em Fuße leben avoir une maison montée

sur un grand pied, mener grand train; den ~en Herrn spielen, oft: trancher du grand seigneur; ein ~er Name une grande (ou haute) réputation *f*; *prv.* ~e Herrn versprechen gern promesse de grand n'est pas héritage; **g)** (bisw. mit dem Nebenbegriffe des Unbegründeten, Prahlenden) er hat ein ~es Maul, leistet aber Nichts: *prv.* petit faiseur et grand hâbleur; ~e Worte de grands mots; **h)** (bedeutend durch innere Eigenschaften) ~e Gedanken de grandes pensées *f/pl.*; ~er Mann grand homme *m* (vgl. 1 a); als Zuname: Alexa'nder der G~e Alexandre le Grand; *prv.* nur ~e Männer dürfen ~e Fehler h. il n'appartient qu'aux grands hommes d'avoir de grands défauts; **i)** (bedeutend der Intensitä't nach) ~es Glück grand bonheur *m*; ~e Hitze grande (ou forte) chaleur *f*, chal. vive; ~e Kälte grand froid *m*, froid rigoureux ou intense; **k)** ↘ in s-m ~en (hohen) Alter dans son grand âge; den ~en (hohen) Eid schwören: F jurer ses grands dieux. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** ~ (weit, geräumig) vaste; unvergleichlich ~ d'une grandeur incomparable, prodigieux; ziemlich ~, bisw. raisonnable; über die Maßen ~ immense, outre mesure; ~es Alphabe't alphabet *m* majuscule; v. Anfangs-buchstabe und Buchstabe 1; ein Wort mit ~em Anfangs-Buchstaben (oder ein Wort ~) schreiben écrire un mot avec (ou commencer un mot par) une majuscule, auch: marquer un mot d'une grande lettre, faire majuscule la lettre initiale d'un mot; das Wort wird nicht ~ geschrieben on écrit ce mot sans (initiale) majuscule; von Kindern: ~e Buchstaben machen, oft: écrire (en) gros; ~e Augen h., bisw.: F avoir des yeux de bœuf; ~e Augen machen ouvrir de grands yeux, être tout étonné, *pfort* ébahi (vgl. 1a, 4); ~es Feuer anmachen, oft: faire bon feu; seht ~er Fuß, bisw. pied *m* à dormir debout; ein ziemlich ~es Stück Rindfleisch, oft: une pièce de bœuf un peu forte; der ~e Westen l'ouest de l'Amérique; ~e Wunde large blessure *f*; ~, größer machen, größer erscheinen lassen (a)grandir, ~, größer werden grandir, croître, (in die Dicke) devenir gros ou fort, prendre de l'embonpoint, bisweilen: (se) grossir; größer scheinen wollen (als man ist) se hausser; *prv.* die größten Menschen sind oft die dümmsten, etwa: quand la maison est trop haute il n'y a rien au grenier. **Zu 1b:** überaus ~er Dienst, oft: service *m* insigne ou signalé; mit um so größerem Rechte à plus forte raison; ♩ ~e Quarte (Terz) quarte *f* (tierce *f*) majeure; Falknerei: ~e Beize haut vol *m*, haute volerie *f*; kano'nisches Recht: die ~en Angelegenheiten der Kirche les causes *f/pl.* majeures. **Zu 1c:** ~ werden grandir, atteindre l'âge adulte; das Kind wird nicht ~ (alt) w. ... ne grandira pas; v. Tage zu Tage größer und schöner werden, oft: F ne faire que croître et embellir; ~ziehen, von Thieren: ~ füttern élever (jusqu'à l'âge adulte). **Zu 1d:** ~es Gefolge, meist: suite *f* nombreuse; der ~e Haufe, die ~e Masse (das gemeine Volk) la foule, la multitude, le vulgaire (des hommes), *mv.part* la plèbe, la tourbe; der größere Theil, oft: la majeure partie; größere Zahl, oft: majorité *f*; der größte Theil la plupart, la meilleure partie; *prv.* je größer die Gesellschaft, desto lustiger geht's zu plus on est de fous, plus on rit. **Zu 1e:** (österr.) die ~e Frau l'aînée *f* des archiduchesses; das ~e Loos le gros lot; ~e Summen, ~es Geld, oft: de fortes sommes *f/pl.*; ~es Geld (*ant.* Scheide-münze) fortes espèces *f/pl.* **Zu 1f:** ☸: ~es Handlungshaus grosse maison *f*, ~er Kaufmann, oft: fort marchand *m*; ein ~er Mann werden devenir un homme puissant ou haut placé, F devenir un personnage (vgl. 1 a und 1 h); eine ~e Figu'r spielen F faire une grosse figure. **Zu 1g:** sich ein ~es Ansehen geben, eine ~e Miene annehmen se donner des airs, F faire l'important; sich ~ machen, ~ thun se vanter, F faire le fanfaron ou le vantard; sich mit et. ~ machen faire étalage (ou montre) de qc.; et. in der Erzählung größer machen, als es in der Wirklichkeit ist exagérer qc. **Zu 1h:** ~es Schauspiel, oft: spectacle *m* grandiose ou majestueux; kathol. rl.: ~er Frauentag = Mariä Himmelfahrt, ~Neujahr = Epiphani'as-Fest; in einer ~en Zeit leben ... dans une époque mémorable; Karl der G~e Charlemagne; *prv.* kein ~er Mann bleibt ~ vor seinem Kammerdiener il n'y a point de héros pour son valet. **Zu 1i:** zu größerem Unglücke par un surcroît (ou pour comble) de malheur; einen ~en Verstand besitzen avoir beaucoup d'esprit; sehr ~e Unwissenheit, oft: ignorance *f* profonde ou F crasseuse; ♩ und phys. (angespannt, stark) intense. **3.** zur Maßbestimmung mit *ac.*: **wie** ~ ist dieser Baum? quelle est la grandeur (ou la hauteur) de cet arbre?; wie ~ ist er? (v. e-r Person) quelle est sa taille?; ein sechs Fuß ~er Solda't un soldat de six pieds; **gleich** ~ de (la) même grandeur, von e-r Person: de (la) même taille; wie ~ war mein Erstaunen! quel fut mon étonnement!; **so** ~ wie e-e Erbse, ehm. oft mit *gé.* e-r Erbse ~ (jetzt noch oft in Zssg.: erbsen-~) de la grandeur d'un pois; ich bin um einen Kopf größer als Du je te dépasse de toute la tête, j'ai la tête de plus que toi; ch. von Hunden: (vollkommen) gleich ~ (bien) railé. **4. als** *adv.* J. ~ achten regarder q. comme qc. de grand; J. ~ anblicken regarder q. avec de grands yeux (étonnés); ~ anfangen (~ auftreten) débuter (se poser) en grand seigneur; sich nicht ~ um et. bekümmern se soucier fort peu de qc.; ~ denken, handeln penser, agir noblement; ~ von J-m denken avoir une haute opinion de q.; Niemand freute sich ~ on ne se réjouissait guère; et. nicht ~ nöthig h. n'avoir pas grand besoin de qc.; *iro.* hast ~ Recht zum Geprahle tu as bien raison de te vanter; auf J. ~ herabsehen regarder q. du haut de sa grandeur; da geht's ~ her on y mène grand train; ~ sprechen se vanter, hâbler; ~ thun prendre des airs importants, se guinder, F se donner un genre, faire pouf(f), P faire le crâne; es verlohnt sich nicht ~ der Mühe cela ne vaut guère la peine. — **II. Große(r)** *m*, **Große(s)** *n* ⓐ **1.** *m* die G~en: **a)** (Erwachsenen) les (personnes *f/pl.*) adultes, F les grands *m/pl.*; **b)** die G~en (Vornehmen) les grands (de ce monde); den G~en spielen trancher du grand seigneur, F faire son quelqu'un; *prv.* lieber unter Kleinen der Größte, als unter G~en der Kleinste sn mieux vaut marcher devant une poule que derrière un bœuf. **2. Große(s)** *n*: grand *m*: das G~e an ... ce qu'il y a de grand dans ...; er hat G~es gethan ... de grandes choses; im G~en en grand, sur une vaste échelle; in's G~e gehen donner dans le grand; et. in's G~e treiben, meist: exagérer; ich habe es mir ein G~es kosten lassen: a) j'ai dépensé beaucoup d'argent, b) *fig.* il m'en a coûté beaucoup; sich um ein G~es verringern diminuer de beaucoup; es ist et. G~es im Werke il se prépare qc. de grand; er verkauft nur im G~en ... en gros; im G~en und Ganzen en gros, grossièrement, grosso-modo; *prv.*: wem G~es nicht schwer wird, dem wird Kleines leicht qui peut le plus, peut le moins, wer G~es giebt für Kleines hin, der hat nur wenig Gewinn on ne doit pas laisser le plus pour le moins; **III.** G~ (⸍) ☸ *n* und G~e ⚓ *f* v. bsd. Art.

Groß-..., **groß-...** (⸍...; in verschiedenen *npr.* liegt der Haupt-ton auch auf dem Neben-worte) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „groß", zB. **~admira'l** ⚓ *m* grand amiral; **~ballei'** *f* eines Ritter-Ordens grand bailliage *m*; **~beerig** ⚘ *a.* à gros grains; **~betrieb** ☸ *m* exploitation *f* en grand; **~elterlich** *a.* des grands parents; **~falkenmeister** *m* oder **~falkoni'er** *m* grand fauconnier; **~gewerbe** ☸ *n* grande industrie *f*; **~grundbesitz** *m* la grande propriété; **~grundbesitzer** *m* grand propriétaire; **~handlung** ☸ *f* magasin *m* en gros; **~industri'e** ☸ *f* = ~gewerbe; **~kämmerer**, **~kammerherr** *m* grand chambellan; **~kanzler-Amt** *n* der Ehrenlegion grande chancellerie *f*; **~komthu'r** *m* grand commandeur; **~komthu'r-Kreuz** *n* grand cordon *m*; **~konserva'tor** *m* des Malte'ser-Ordens grand conservateur; **~lee-segel** ⚓ *n* grande bonnette *f*; **~lee-segels-Fall** ⚓ *m* drisse *f* de la grande bonnette; **~lombard** ☸ *m* Papierfabrikation: grand lombard; **~macht** *f*: die **~mächte** *pl.* les grandes puissances; **~macht-...** in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „~macht", zB. **~macht-lüstern** *a.* aspirant à devenir une grande puissance; **~macht-stellung** *f* position de grande puissance; **~mars** ⚓ *m* grand hunier; **~mars-...** ⚓ in Zssg. meist: ... du grand hunier, zB. **~mars-Flieger-fall** *m* drisse *f* de la petite voile d'étai du grand hunier; **~mars-Raa** *f* vergue du grand hunier; **~marschall** *m* grand maréchal; **~maschig** *a.* à grandes mailles; **~nasig** *a.* qui a le nez gros; **~pensionä'r** *m* von Holland grand pensionnaire; **~priorei'** *f* grand prieuré *m*; **~sekretä'r** ☐ *m* grand chancelier; **~stadt** *f* grande ville; **~staat** *m* grande puissance *f*; **~stallmeister** *m* grand écuyer; **~verkauf** ☸ *m*, (österr.) **~verschleiß** ☸ *m* vente *f* en gros; **~vezi'er** *m* grand visir; **~vieh** *n* agr. gros bétail *m*; **~vogel** *m* Vogelfang: gros oiseau; **~vogt** *m* grand prévôt; **~vorschneider** *m* grand écuyer tranchant; **~wähler** *m* (einer der Großwürdenträger unter dem ersten fr. Kaiserreiche) grand électeur; **~waidwerk** *n* ch. gros gibier *m*. — ☞ **II.** Besondere Fälle: **~achtbar** *a.* très honorable; **~ältern** *pl.* = ~eltern; **~amme** *f* zo. nourrice, forme primitive des entozoaires; **~arbeiter** ⊖ *m* ouvrier grossier; **~archiva'r** ☐ *m* bibliothécaire archiviste; **~artig** *a.* grandiose, (erhaben) élevé, sublime, *pfort* majestueux; (in der Art eines Denkmales) monumental, * pyramidal; (anständig, reich): F cossu; *adv.* grandement, en grand, d'une manière sublime; F *iro.* Das ist ~artig! c'est fort!; **~artigkeit** *f* analog „~artig": grandeur, caractère *m* grandiose ou sublime; sublimité, majesté; **~aufseher** ☐ *m* grand-surveillant; **~auge** *n*: a) F: personne *f* (ou animal *m*) qui a de grands yeux; b) zo. (Fisch) ☙ macrophthalme (*Spa'rus melanu'rus*); **~äugig** *a.* aux (ou qui a de) grands yeux, ☙ zo. macrophthalme, boope; **~aventu'r-Kontra'kt** ☸ *m* contrat à la grosse aventure; **~bänker** ⊖ *m* = Bankmeister; **~base** *f* grand'tante; **~bäuchig** *a.* qui a le ventre gros, F ventru, ventripotent, ☙ zo. macrogastre; **~bauer** *m*, **~bäuerin** *f* paysan(ne *f*) *m* qui a (ou qui laboure avec) des chevaux; **~beamte(r)** *m* employé (ou officier) supérieur; **~binder** ⊖ *m* prov. tonnelier; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* à grandes feuilles, ☙ grandifolié, macrophylle; **~blumig** ⚘ *a.* à grandes fleurs, ☙ grandiflore; v. Esche 1; **~boot** ⚓ *n* chaloupe *f*; **~botschafter** *m* ambassadeur (de première classe); **~böttcher-meister** ⊖ *m* = ~binder; **~bram-...** ⚓ in Zssg. mit *s.* meist: ... du grand perroquet, zB. **~bram-Lee-segel** *n* bonnette *f* du grand perroquet; **~bram-Lee-segels-fall** *m* drisse *f* de la bonnette du grand perroquet; **~bram-Stenge-stag** *n* étai *m* du grand perroquet; **~Brita'nni-en** *npr.n.* v. bsd. Art.; **~brita'nnisch** *a.* de la Grande-Bretagne, (englisch) anglais; **~brockig** *a.*: a) à grandes mies; b) ↘ *fig.* = breit-spurig b; **~Brunn** *npr. n.* v. bsd. Art.; **~brüstig** *a.* qui a de grosses mamelles, P mamelu; **~brüstige(r)** *m*, **~brüstige** *f*: P mamelu(e *f*) *m*; **~denkend** *a.* qui a des sentiments élevés; **~deutsch**: a) *a.* de la Grande Allemagne; b) F *n* grand rossignol *m*; **~deutsche(r)** *m*

partisan de la Grande Allemagne; ~deutschland n (Deutschland und Deutsch-Österreich zusammen) la Grande Allemagne; ~drüsig ⚘ a. qui a de grandes glandes, ⚕ macradène; ~dutzend ⊛ n = Groß n 1; ~elter-mutter f bisaïeule; ~eltern pl. aïeuls m, grands parents m; ~elter-vater m bisaïeul; ~enke m agr. prov. premier valet de charrue (vgl. ~knecht); ~enkel(in f) m arrière-petit-fils m, arrière-petite-fille f; ~ente f zo. canard m sauvage (A'nas bo'schas); ~falk m zo. sacre (Falco sa'cer) (auch ⚔ Name eines Geschützes); ~feldherr ✎ ⚔ m général en chef, ehm. in Frankreich: connétable; ~fingerigkeit f: ⚕ macrodactylie; ~flieder ⚘ m = Ball-baum; ~flossig a. zo. aux (ou qui a de) grandes nageoires; ~flossig(e Fische): ⚕ mégaptérygien(s m/pl.); ~flügelig a. zo. qui a de grandes ailes, ⚕ mégaloptère; ~flügler m/pl. zo.: ⚕ mégaloptères; ~fo'lio ⊛ n grand-folio m; ~fragner ⊛ m prov. marchand de comestibles; ~fragnerei f oder ~fragner-Geschäft ⊛ n magasin m de comestibles; ~früchtig ⚘ a. qui a de gros fruits, ⚕ macrocarpe; ~fürst(in f) m grand-duc m (grande-duchesse f); ~fürstenthum n grand-duché m; ~fürstlich a. grand-ducal; ~fuß m grand-pied, aux grands pieds; ~füßig a. aux grands pieds, ⚕ macropode; ~garn ⊕ n Fischerei: épervier m; ~ge-augt a. = ~äugig; ~gegliedert a. = ~gliederig; ~gesinnt a. = ~denkend; ~gliederig a. membru, de structure athlétique; ~grubig a. ⚘ u. zo. qui contient de larges fossettes, lacuneux; ~handel ⊛ m commerce en gros, grosserie f, gros; ~handel treiben tenir le gros, vendre en magasin; ~händig a. qui a de grandes mains; ~händige Mißgeburt: ⚕ macrochirie f; ~händler ⊛ m négociant (en gros), commerçant, marchand en magasin; ~händlerin ⊛ f commerçante; ~händlerisch ⊛ a. de négociant; ~handlungs-Befugniß ⊛ f (österr.) privilége m de négocier en gros; ~handlungs-Gre'mium ⊛ n corporation f des négociants en gros; ~hans F m fanfaron, vantard; ~hering ⊛ m etwa: roi des harengs; ~herr m (Titel des Sultans) le Grand(-)Seigneur, le Grand(-)Turc, le sultan; ~herrisch a. en (ou à la manière d'un) grand seigneur; ~herrlich a. du Grand(-)Seigneur; ~herrlicher Befehl firman m; ~herzig a.: a) (ant. eng-herzig) généreux, pfort magnanime (a. s/m.); b) (ant. klein-herzig) plein d'un noble courage; ~herzigkeit f (vgl. ~herzig): a) générosité, grandeur d'âme, pfort magnanimité; b) noble courage m; ~herzog m: a) (in Baden ✠ Großherzog 2c. auf Münzen 2c.) grand-duc; b) zo. (Eule) grand-duc, grand chat-huant (Strix bubo); ~herzogin f grande-duchesse; ~herzoglich a. grand-ducal; ~herzogthum n grand-duché m; ~herzogthum Hessen, oft: la Hesse Grand-Ducale; ~Hettingen npr.n. v. bsd. Art.; ~hirn n cerveau m (proprement dit); ~hirn-Schenkel m/pl. cuisses f du cerveau, ⚕ pédoncules cérébraux; ~hofmeister m grand maître du palais; ~hörnig a. à (ou aux) grandes cornes, ⚕ zo. macrocère; ~hospitali't m beim Malte'ser-Orden: grand-hospitalier; ~hundert n ehm. (nombre m de) cent vingt; ~Hüningen npr.n. v. bsd. Art.; ~inquisi'tor m grand-inquisiteur; ~jährig a. drt. majeur; ~jährigkeit f drt. majorité; ~kanzler m grand-chancelier; ~kelchig ⚘ a. qui a un grand calice, ⚕ macrocalicé; ~khan m (Sch.) grand-k(h)an; ~kieferig a. zo. dont les mâchoires sont très-grandes, ⚕ maxilleux; ~kind n petit-fils m, petite-fille f; ~klette ⚘ f = Butzen-klette; ~knecht m maître valet; ~knochig a. qui a de gros os, ✎ ossu; ~ko(h)ze P [zusammengezogen aus Koth-saffe] m (großmächtige Person) grand-seigneur, F grand lama; ~ko(h)zig P a. = dick-thuerisch; ~kopf m 1. (personne f à) grosse tête f; fig. forte tête, (Prahler) fanfaron, hâbleur; 2. (Mißgeburt mit großem Kopfe) ⚕ macrocéphale; 3. zo.: a) (Fisch) têtu, ⚕ muge-céphale (Mu'gil ce'phalus); b) (Schmetterling) lipare (Li'paris dispar); c) ~köpfe pl. (Käfer- und Wanzen-abtheilung) ⚕ macrocéphales; ~kopf-Blattwespe f zo.: ⚕ mégalodonte m (Megalodo'nte); ~köpfig a. qui a la tête grande ou grosse; ⚕ zo. macrocéphale; ~köpfigkeit f: mißgeburt-artige ~köpfigkeit: ⚕ macrocéphalie; ~kopf-wanze f zo.: ⚕ syrtis m (Syrtis); ~kophta m (G.) Grand-Cop(h)te; ~körnig a. à gros grains, ⚕ min. avellanaire; ~koze 2c. v. ~kohze 2c.; ~kreuz n: a) ~kreuz eines Ordens grand-croix f; (Inhaber des ~kreuzes) grand-croix m; b) zo. (Käfer) grand-croix, chevalier m rouge, ⚕ carabe m (Ca'rabus crux ma'jor); ~küchenmeister m ehm. grand-maître de la cuisine; ~ku(h)z P ✎ m = ~ko(h)ze; ~lappen m zo. (Schnecke) aile f large, crapaud ailé (Stro'mbus lati'ssimus); ~Leberau npr.n. v. bsd. Art.; ~lefzig a. = ~lippig; ~leibig a.: a) qui a le corps grand ou gros, ⚕ macrosomate; b) = ~bäuchig; ~lipp m: a) homme à grosses lèvres, b) ⚕ zo. chéilion; ~lippig a. qui a de grosses lèvres, lippu; ~loge (pron. lō'-jĕ) □ f puissance maçonnique, Grand-Orient m; ~Lützel npr.n. v. bsd. Art.; ~mächtig a. très-puissant; ~mächtige Person, bisw.: F = ~ko(h)ze; bsd. als Titel: ~mächtigster ... haut et puissant ...; ~magd f maîtresse-servante; ~malerei f art m de peindre en grand, ⚕ mégalographie; ~mama f grand'maman, enf. mehr gbr. bonne maman; ~manns-Bewußtsein ✎ n grande vanité f; ~manns-Sucht f, ~manns-Wuth f désir m (ou manie) de passer pour un grand homme; ~markt-halle f Halles pl. centrales; ~mast ⚓ m arbre de mestre; ~matsch m Trictrac: grande bredouille f; Zeichen am Stecher für ~m. cravate f; ~maul n 1. F (personne f ou animal m à) grande bouche f, grosse gueule f (bsd. als Hunde-name); 2. fig. (Prahler) hâbleur m, faiseur m d'embarras, F brailleur m, ...euse f, P fort-en-gueule m, (Raufbold) tâteur m d'homme; 3. zo.: a) ~mäuler pl. (Schlangen) ⚕ eurystomes m, b) = Bart-vogel; c) (Art Schnecke) buccin m (ou conque f) persique (Bu'ccinum pe'rsicum); ~mäulig, (österr.) ~maulert a.: a) qui a la bouche grande, ⚕ zo. macrostome; b) fig. vantard, F braillard, P fort en gueule; ~mauschel F m juge d'instruction; ~meise f zo. = Kohl-meise; ~meister m eines Ritter-Ordens grand(-)maître (auch □); bei-geordneter ~meister grand-maître adjoint; ~meister-Amtsdauer f, ~meisterschaft f, ~meisterthum n, ~meister-Würde f grande maîtrise f, bei den Malte'sern: magistère m; ~Menglatt npr.n. v. bsd. Art.; ~milz-kraut ⚘ n blèchne m boréal (Ble'chnum borea'le); ~mögend a. = ~mächtig; ~mögende Herren (ehm. Titel der niederländischen Genera'l-staaten) Hautes(-)Puissances f/pl.; ~mo'gul m in Indien Grand(-)Mogol (auch fig.); ~mündig a. qui a la bouche grande ou large, ⚕ zo. méga(lo)stome (v. ~mäulig); ~mund-schenk m grand-échanson; ~mund-Schnecken f/pl. zo.: ⚕ mégastomes m; ~muth f († und noch poët. m) générosité f (vgl. ~herzigkeit a); ~müthig, ~muth(s)voll a. généreux; prv. mit anderer Leute Geld ist gut ~m. sein, oft: tel fait des libéralités qui ne paye pas ses dettes; ~müthigkeit f = ~muth; ~mutter f grand'mère, aïeule (vgl. ~mama); ~mütterlich a. de la (ou en) grand'mère; ~mutterschaft f grande (ou grand')maternité; ~neffe m petit-neveu; ~Neugard npr.n. v. bsd. Artikel; ~nichte f petite-nièce; ~ober-Lee-segel(s-fall m) ⚓ n (drisse f de la) bonnette f du grand hunier; ~oheim m grand-oncle; ~ohr n: a) grande-oreille f, weitS. personne f (ou animal m) qui a les oreilles grandes, (Lang-ohr) oreillard m; b) zo. (Art Fledermaus) oreillard m (Pleco'tus auri'tus); ~öhrig a. qui a de grandes oreilles (vgl. lang-ohrig); ~okta'v n: a) ⊕ typ. grand in-octavo m; b) ♪ (Orgel-Register) grande octave f, bombarde f; ~onkel m = ~oheim; ~o'ri-ent □ m le Grand-Orient; ~papa' F m grand-papa, enf. bon papa; ~Polen npr.n. v. bsd. Artikel; ~prahler m fanfaron, glorieux, F rodomont, bravache, matamore; ~prahlerei f fanfaronnade, F rodomontade, bravacherie; ~prahlerisch od. F ~pratschig a. vantard, * matamoresque (v. ~sprecherisch); ~preuße m partisan de la prussification de l'Allemagne, * borussianiste; ~preußenthum n parti m de la prussification de l'Allemagne, * borussianisme m; ~preußisch a. grand-prussien, * borussien; ~priester m grand-prêtre; ~prior m grand(-)prieur; ~prokurato'ren m/pl. h.m. ~P. in der ersten fr. Republik grands procurateurs de la nation; ~profo'ß ⚔ m ehm. (grand) prévôt de l'armée; ~protze F m = ~ko(h)ze; ~protzenthum F n = Geld-stolz b; ~protzig F a. = breit-spurig b; ~räderthierchen n zo. (Kerb-räder-thierchen) mélicerte f (Melice'rta ringens); ~russe m, ~russin f: * Grand-Russien(ne f) m; ~russisch a.: * grand russien; ~Rußland npr. n. v. bsd. Art.; ~samig ⚘ a. qui a des grosses graines, ⚕ macrosperme; ~Schaffnat(t) npr.n. v. bsd. Art.; ~schatzmeister m grand trésorier; in England: lord grand trésorier ou premier lord de la trésorerie; ~schnäbler m/pl. zo.: ⚕ grandirostres (Magniro'stres); ~schnäblig a. zo. qui a un gros bec, ⚕ grandirostre, magnirostre; ~schnauze P f: a) = ~sprecher, b) = ~ko(h)ze; ~schnäuzig P a.: a) = ~sprecherisch, b) = breit-spurig b; ~schuppig a. qui a de grandes écailles, ⚕ zo. macrolépidote; Name verschiedener ~schuppiger Fische: P grande(-)écaille f; ~schwert-träger m porte-glaive; ~segel ⚓ n grande voile f; ~segel einer Galeere bei schwachem Winde voile f bâtarde; ~sein n = Größe 1; ~siegel-bewahrer m garde(-)des(-)sceaux; ~sinn m élévation f des sentiments, sentiments pl. généreux; ~sinnig a. qui a des sentiments élevés, généreux; ~sinnigkeit f = ~sinn; ~sohn m petit-fils; ~sorbenkraut ⚘ n = Becher-blume; ~spinnerei ⊕ f filature; ~sprecher(in f) m diseur m (diseuse f) de grands mots; weitS. = ~prahler; ~sprecherei f hâblerie, jactance, F vanterie (v. ~prahlerei); ~sprecherisch a. fanfaron, vantard; ~sprecherisches Wesen, oft: fanfaronnerie f; ~spule ⊕ f des Seidenwirkers rostein m; ~spurig a. = breit-spurig a und b; ~spurigkeit f = Breit-spurigkeit fig.; ~städter(in f) m habitant(e f) m d'une grande ville; ~st. w.: perdre son air (de) provincial; ~städtisch a. qui annonce une grande ville, propre aux grandes villes; ~stagsegel(s-Fall m) ⚓ n (drisse f de la) grande voile f d'étai; ~stengestag ⚓ n étai m du grand mât de hune; ~stengestags-segel(s-Fall m) ⚓ n (drisse f de la) grande voile f d'étai de hune; ~sultan m = ~herr; ~Tännchen npr.n. v. bsd. Art.; ~taute f = ~base; ~tausend n chiffre m de douze cents; ~te'rtia ✎ f division supérieure de la troisième classe; ~that f haut fait m, action (ou exploit m) héroïque, spöttisch u. co. prouesse; ~thätig ✎ a. qui fait des actions sublimes; ~thuer(in f) m vaniteux m, ...euse f, fanfaron m, hâbleur m, ...euse f, mfort avantageux m, ...euse f (v. ~prahler); ~thuerei f ostentation, fanfaronnade(s pl.), F rodomontade, fla-fla m; von Seiten eines wirklichen Feiglings: forfanterie (v. ~sprecherei); ~thu-ig, ~thu-isch a. = ~sprecherisch; ~tochter f petite-fille; ~trappe f zo. = Trapp-gans; ~traubig ⚘ a. qui a de grandes grappes, ⚕ macrobotryte; ~Trianon npr.n. v. bsd. Art.; ~truchseß m écuyer grand-maître de la cuisine; ~türke m = ~herr; ~uhrmacher ⊕ m: a) (Verfertiger von Thurm-uhren 2c.) hor-

loger grossier; b) (der das Geschäft im Großen treibt) fabricant de montres; ~ur-enkel(in *f*) *m* fils *m* (fille *f*) de l'arrière-petit-fils ou de l'arrière-petite-fille; ~vater *m* grand-père, aïeul (v. ~papa); ~väterlich *a.* du (de ou en) grand-père; ~vater-stuhl *m* grand-fauteuil, (fauteuil à la) Voltaire, mit beweglicher Lehne: chaise *f* de commodité; ~vater-tanz *m* branle; ~waibel oder ~weibel *m* (schwz.) président; ~würden-träger(in *f*) *m* grand dignitaire, grand officier de la couronne, grande officière *f* de la couronne; ~wurzelig ⚘ *a.* qui a une forte racine, ⚘ macrorrhize; ~zähnig *a.* qui a de grandes dents, ⚘ zo. macrodonte; ~zangig *a.* zo. qui a de grandes palpes; ~zangige Käfer: ⚘ grandipalpes *m/pl.*; ~ziehen *n* agr. ~ziehen der Thiere nourrissage *m*, élevage *m*, élève *f*; ~ziemer *m* ch. = Kram-mets-vogel; ~züngler *m* zo. (Handflügler) ⚘ macroglosse (*Macroglo'ssus*).

Grossarias (span.) *pl. inv.* toile *f/sg.* grosse d'Espagne.

Groß-Britanni-en *npr.n.* b. géogr. la Grande-Bretagne.

Groß-Brunn *npr.n.* b. géogr. (elsäss. Dorf) Grandfontaine *f.*

Große ⚓ *f* = Alte I. 5.

Größe [größə] *f* 1. meist: **grandeur**, ꝛB.: a) (das Groß-sein in allen Bedeutungen von groß) in natürlicher ~ de (auch: en) gr. naturelle; Stern dritter ~ astre *m* de la troisième gr. ou du troisième ordre; b) (et., das eine ~ hat, etwas, das sich vermehren oder vermindern läßt) bsd. math., *gr.* **quantité**. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: in die Dicke gehende ~, bsd. von Früchten, Steinen &c. **grosseur**; (Ausdehnung) **étendue**; (Weite) **ampleur**; (Ausdehnung zwischen zwei Punkten) amplitude (auch ast.); (Raum-inhalt) volume *m*, eines Gefäßes: contenance; (Intensität) **force**, intensité, *pfort* violence; (Erhabenheit) sublimité, *pfort* majesté; mäßige ~, oft: modicité; ~ eines Vergehens grièveté (*pfort* énormité) ...; v. mittlerer ~, bisw. entre-fin; Kunst. ⊖: halbe natürliche ~ demi-nature; (Leibes-)~, meist: **taille**, stature; von übermittlerer ~ und wohlgebaut sein être d'une riche taille; der ~ nach an ea. gereiht placés par rang de taille; Pferde v. gleicher ~ und Farbe, oft: chevaux *m/pl.* de même parure ou de la même robe; Mechan.: absolu'te ~ einer Kraft intensité; ~ der Bewegung quantité de mouvement; *prv.* auf die ~ kommt es nicht an, oft: les hommes ne se mesurent pas à l'aune, ou petit homme abat grand chêne. Zu 1 b: math.: bekannte, gegebene (gesuchte) ~, oft: donnée, (cherchée); beständige od. konsta'nte ~ (quantité) constante; einfache ~, oft: monôme *m*; irrationa'le ~ quantité (ou expression) irrationnelle; die unbekannte ~ allein auf eine Seite der Gleichung bringen dégager l'inconnue ou F l'x; Rechnung mit un-endlich kleinen ~n calcul *m* des infiniment petits; ver-änderliche ~ (quantité) variable; vielgliedrige ~, oft: polynôme *m*; viergliedrige ~, oft: quadrinôme *m*; zweigliedrige ~, oft: binôme *m*. 3. (berühmte Person) bisw. * illustration.

Größel *m* a. prov. zo. = Wiesen-knarre.

Grossel-beere provS. *f* = Stachel-beere.

Größen-... in Zsg. mit *s.* meist math. I. analog „Größe", ꝛB. ~reihe *f* série de quantités. — II. Bsd. Fälle: ~lehre *f* géométrie, théorie des grandeurs, weitS. mathématiques *pl.*; ~vergleichung *f*: ~vergl. im umgekehrten Verhältnisse proportion par conversion de raison; ~wahnsinn *m* path. délire (ou manie *f*) des grandeurs, mononomanie *f* orgueilleuse, * mégalomanie *f.*

großen-theils und *adv.* en grande partie.

größern *v/a.* a. = ver-größern.

Größer-werden *n* b. sans *pl.* grossissement *m* (auch phys.).

Groß-Glockner *npr.m.* a. géogr. (Hauptgipfel im Glockner-Gebiete) Grand-Glockner.

Großheit *f* sans *pl.* grandeur (d'âme, de caractère), élévation, *pfort* sublimité (des sentiments, &c).

Groß-Hettingen *npr. n.* b. géogr. (lothring. Dorf) Hettange-la-Grande *f*, Grande-Hettange *f.*

Groß-Hüningen *npr. n.* b. géogr. (elsäss. Stadt) (Grande-)Huningue *f.*

Grossi(e)rer [fr.] *m* a., **Grossist** *m* = Groß-händler.

Groß-Leberau *npr.n.* géogr. (elsäss. Ort) Lièpvre *m.*

Groß-Lützel *npr. n.* géogr. (elsäss. Dorf) (Grande-)Lucelle *f.*

Groß-Menglatt *npr.n.* géogr. (fr. Dorf im Elsaß) Grand-Magny *m.*

Groß-Neugard *npr.n.* sans *pl.* (Sch.) Nov(o)gorod *m.*

Grosso-Handel [it.-dtsch.] *m* a. sans *pl.* = Groß-handel.

Groß-Polen *npr.n.* b. géogr. la Grande-Pologne. [la Grande-Russie.

Groß-Rußland *npr.n.* géogr.

Groß-Schaffnat(t) *npr.n.* géogr. (fr. gebliebenes elsäss. Dorf) Chavanne(s)-les-Grands *m.* [(lothring. Dorf) Grostenquin *m.*

Groß-Tännchen *npr.n.* b. géogr.

größten-theils und *adv.* pour la plupart, en majeure partie.

Groß-Trianon *npr. n.* géogr. (Schloß bei Versailles) le grand Trianon *m.*

Grossular [lt.] *m* min. (grenat) grossulaire, grenat calcarifère.

Grot *m* v. Groot.

grotesk [it., fr.] I. *a.* grotesque. — II. G~ *f* ⊖ typ. (Schrift-art) caractères *m/pl.* grotesques, grotesque.

Groteske [grote'sk] *f* Kunst: ~n *pl.* grotesques.

Grotesk(en)-..., grotesk(en)-... in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... en grotesques, ꝛB. ~maler(ei *f*) *m* peintre (peinture) en grotesques. — II. Bsd. Fälle: ~ko'misch *a.* grotesque et comique; ~schrift ⊖ *f* typ. = grote'sk II.; ~tanz *m* danse *f* grotesque; ~tänzer *m*, oft: grotesque.

Grotinger *m/pl.* a. (goth. Stamm) Grotongues. [pittoresque.

Grotte [it.] *f* grotte, caverne

Grotten-... in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de (la) grotte, ꝛB. ~façade *f* façade de la grotte. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit *f* = ~verzierung; ~arbeiter *m*, ~macher *m* rocailleur; ~muschel *f* zo. breton *m*; ~olm *m* zo. (Lurch) anguillard (*Pro'teus angui'nus*); ~tempel *m* temple en rocaille; ~verzierung *f* rocaille; ~werk *n*: a) = ~verzierung; mit ~werk bekleiden rocailler; b) grotte *f* (artificielle).

grottesk *a.* = grote'sk.

grub 1. u. 3. *pers. imparf.* v. graben.

Grubber ⊖ [engl.] *m* a. agr. (Art Pflug) extirpateur, coutrier, grubber.

Grübchen [*dim.* von Grube] *n* b. 1. meist: fossette *f*, petit creux *m*, ꝛB. ~ im Kinne fossette au menton. — 2. Bsd. Fälle: ⚘ alvéole *m*; zo. mit zwei ~: ⚘ dibothride; ⊖: ~ im gegossenen Metalle grumelure *f*, Stecknadelfabrik: ~ in der Wippe tétine *f* du têtoir.

Grübchen-spiel *n* das ~ spielen jouer à la fossette.

Grube [graben] *f* 1. meist: **fosse**, ꝛB.: a) (gegrabene Vertiefung) fosse, (Höhlung) excavation, creux *m*; eine ~ machen od. graben creuser une fosse, faire un creux; ⊖ ~ der Brett-schneider fosse des scieurs de long; b) ch. einen Wolf &c. in einer ~ fangen prendre ... dans une fosse ou une trappe; c) = Grab, ꝛB. *fig.* auf der ~ gehen avoir un pied dans la fosse; d) zur Gewinnung von Fossi'li-en gegrabene Vertiefung: fosse; ⊖ Bergbau mehr gbr. **mine, minière**, eine ~ aufschließen mettre une mine en exploitation, oft auch: exploiter une mine; e) an., ⚘ (natürliche Vertiefung an organischen Körpern) fosse, auch: creux *m*, enfoncement *m*, oft im *dim.* (v. Grübchen). — **Bsd. Fälle:** 2. Zu 1 a: v. Fall-grube b; ~, in welche die Garten-abfälle geworfen werden décharge; ~ im Pflaster &c. enfonçoir *m*; ~, worin man den Straßen-schmutz faulen läßt pourrissier *m*; agr.: kleine ~ auget *m*, zum Samenlegen: pochet *m*, in ausgewitterte ~n pflanzen planter à l'angelot, mit Steinen ausgefüllte ~ pierrier *m*, ~ zum Pflanzen der Wein-stöcke ran *m*; arch. (Senk-) ~ creux *m* destiné à l'écoulement des eaux, puisard *m*; ~ e-s Ab-orts fosse d'aisances, latrines *pl.*; ⊖ Gerberei: Häute aus der ~ nehmen retraiter ... Zu 1 b: *fig.* J-m eine ~ graben tendre un piége à q.; *prv.*: wer Andern eine ~ gräbt, fällt selbst hinein tel croit prendre qui est pris, ou qui tend un piége s'y prend le premier, ou tel s'en va chercher de la laine qui revient tondu, er ist in seine eigene ~ gefallen il s'est pris dans ses propres filets. Zu 1 c: J. in die ~ bringen faire mourir q., hâter la mort de q.; in die ~ fahren mourir, descendre dans la tombe. Zu 1 d: Thon-mergel u. Kalkgries enthaltende ~ tracière. Zu 1 e: ~ über den Augen alter Pferde, weitS. ~ am Schlüsselbeine magerer Personen salière. 3. ch. = Fuchs-bau. 4. ⊖ Gießerei: = Galle 9; Münzwesen: (Prägeloch) écale. 5. provN. rue allant en pente.

Grube *npr. n.* sans *pl.* géogr. (elsäss. Dorf) Fouchy *m.* [graben.

grübe 1. u. 3. *pers. imparf. subj.* von

Grübel-... in Zsg. mit *s.* I. analog „grübeln", ꝛB. ~weisheit *f* savoir *m* obtenu à force de raffinement. — II. Bsd. Fälle: ~kopf *m* esprit rêveur, imagination *f* (ou intelligence *f*) chercheuse; ~nuß *f* noix angleuse.

Grübelei *f* 1. recherche pénible et minutieuse, méditation abstraite, (Sinnen) rêverie; (Spitzfindigkeit) raffinement(s *pl.*) *m*, subtilité(s *pl.*).

grübelhaft *a.* 1. rêveur, (spitzfindig) subtil; ~er Kopf, bisw. esprit *m* chercheur. 2. basé sur des rêveries ou subtilités.

grübeln I. *v/n.* (*av.* h.) a. 1. se creuser l'esprit, faire des recherches minutieuses, F s'ingénier; oft mit dem Nebenbegriffe des Kleinlichen, Nutzlosen: subtiliser, (vernünfteln) philosopher; über et. ~, oft: spéculer sur qc., F ruminer sur (ou rêvasser à) qc.; es wird über die Sache gegrübelt, bisw. cette affaire se rumine; auf et. ~d sinnen raffiner sur qc.; ~der Kopf = Grübel-kopf. 2. (grabend in et. herum stören) fouiller (in et. dans qc.). 3. (Kinderspiel) jouer à la fossette. — II. G~ *n* b. sans *pl.* zu ~ I. 1: = Grübelei. Zu 2: fouille *f.* Zu 3: jeu *m* de la fossette.

gruben *v/n.* (*av.* h.) a. creuser des fosses; Weinbau: cr. des rans.

Gruben-... in Zsg. mit *s.* meist ⊖ Bergbau: I. meist: ... de(s) mine(s), ꝛB. ~betrieb *m* exploitation *f* des mines; ~bild *n* plan *m* de mine; ~gezäh *n* outils *m/pl.* de mine; ~gut *n* produit *m* des mines; ~riß *m* = ~bild; ~wetter *n* airage *m* des mines. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit *f* travail *m* dans la mine, (belg.) pourchasses *pl.* d'ouvrage; ~arbeiter *m* (ouvrier) mineur; ~bahn *f*: a) chemin *m* d'exploitation, b) mit Eisenschienen: chemin à rails (d'une mine); ~bau *m* exploitation *f* souterraine ou des mines; (Abbau) ouvrage, (belgisch) ouvre de veine; ~bericht *m* exposé de (ou rapport sur) l'état d'une mine; ~betreiber *m* exploitant; ~biber *m* zo. = Biber a; ~blende *f* lanterne de mineur; ~brand *m*: a) incendie dans une mine; b) = Brand 13; ~dampf *m* mofette *f*; ~eisenbahn *f* = ~bahn b; ~ende *n* Weinbau: (in die Grube gesenkte Rebe) provin *m*; ~erz *n* min. minerai *m* de profondeur; ~fahren *n* descente *f* dans la mine; ~feld *n*: a) champ *m* d'exploitation, b) district *m* des mines, terrains *m/pl.* com-

pris dans une (ou plusieurs) concession(s) de mines; ~**flechte** ⚘ *f* sticta *m* (*Sti'cta*); ~**förderung** *f*: horizonta'le ~f. transport *m* intérieur; ~**gas** *n*: a) (schlagende Wetter) grison *m*, grison griou(x) *m*; b) chm. mofette *f* inflammable, ⚗ (gaz *m*) hydrogène *m* protocarboné, protocarbure *f* d'hydrogène; ~**gebäude** *n*: ~gebäude *pl.* excavations *f* souterraines des mines; ausgedehntes ~g. longue chasse *f* d'ouvrage; ~**grund** *m*: a) fond d'une mine; b) ⚘ ~grund der Samengrube omphalode; ~**holz** *n* bois *m* de charpente pour les mines; ~**hund** *m* chien; ~**junge** *m* aide-mineur; ~**kittel** *m* habit (ou blouse *f* noire) de(s) mineur(s); ~**klein** *n*: a) menu *m* de la mine; b) min. minerai *m* brut; ~**kohle** *f* Kohlenbrennerei: menu charbon *m*; ~**köhler** *m* fabricant de menu charbon; ~**ko'mpaß** *m* boussole *f* (ou poche *f*) de mineur; ~**komple'x** *m* ensemble de plusieurs concessions des mines contiguës; ~**kopf(wurm)** *m* zo.: ⚗ bothriocéphale (*Bothrioce'phalus*); ~**lampe** *f* oder ~**licht** *n* lampe *f* de mineur; ~**maschi'ne** *f* machine servant dans les mines; ~**maß** *n* (österr.) unité *f* de concession(s) de mines; ~**mauerung** *f* muraillement *m* des galeries et des puits; ~**morchel** ⚘ *f* helvelle scrobiculée (*Helve'lla lageno'sa*); ~**ottern** *f/pl.* zo.: ⚗ crotalidés *m* (*Crotali'na*); ~**pulver** *n* = Spreng-pulver; ~**räume** *m/pl.* = ~gebäude; ~**räumer** *m* maître des basses œuvres; ~**rechnungsführer** *m* compteur (ou comptable) d'une mine; ~**sand** *m* Bauwesen: sable fouillé ou de fouille; ~**schienen-bahnwärter** *m* raccommodeur; ~**schlange** *f* zo.: ⚗ célopeltide *m* (*Cœlope'ltis*); ~**schmelz** *m* Schmelz-arbeit: émail champlevé; ~**steiger** *m* maître ouvrier, (belgisch) porion; ~**stock** *m* einer Pulvermühle pile *f* (à mortier); ~**syste'm** *n* (mit Fallröhren) (*ant.* Kübel-syste'm) système *m* des latrines (à tuyaux de chute); ~**tasche** *f* poche de mineur; ~**tscherper** *m* couteau de mineur; ~**verkohlung** *f* Metall.: carbonisation dans les fosses; ~**wächter** *m* garde de fosse, (belgisch) warde; ~**wasser** *n* eau *f* de mine, infiltrations *f/pl.* souterraines; ~**werk** *n* mines *f/pl.*; ~**zimmerung** *f* cuvelage *m*, cuvellement *m*; ~**zug** *m* mesurage *m* d'une mine.

Gruber F (*´⌣*) *m* Ⓜa. = Spaten.

Grub-huhn (*´-´*) *n* Ⓢ zo.: ⚗ glaréole *f* (*Glare'ola*); gemeines ~: ⚗ glaréole de Pallas (*Glare'ola prati'ncola*).

grubig (*´⌣*) *a.* ㉔ qui a des cavités ou des creux; (mit Grübchen) marqué de fossettes; auf den Wangen, bisweilen: à petits nids d'amour; ~es Kinn menton *m* à fossettes; (voller Höhlen) caverneux; ⚘ ~er Fruchtboden réceptacle *m* scrobiculeux; v. fein-grubig.

Grübler (*´⌣*) [grübeln] *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓢ (nachsinnend) (esprit) spéculatif, * subtiliseur *m*, ...euse *f*, (träumerisch) rêveur *m*, rêveuse *f*, F rêvasseur *m*, ...euse *f*; ängstlicher ~ scrupuleux; querköpfiger ~ songe-creux.

grüblerisch (*´⌣⌣*) *a.* ㉔ qui se plaît à subtiliser ou à se creuser l'esprit, rêveur.

Grübling ⚘ (*´⌣*) *m* Ⓢ 1. (Apfelsorte) calville rouge de Normandie. 2. omphalier (*Omphale'a*); drüsiger ~ noisetier de Saint-Domingue (*O. tria'ndra*). 3. = Erdschmeer. 4. = Trüffel, ✎ = Kartoffel.

Grübs (*´*) *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ v. Griebs.

Grude prov. (*´⌣*) *f* Ⓢ cendre brûlante.

Grü-el (*´⌣*) *m* Ⓜa. zo. = Brach-schnepfe.

Gruft (*´*) [graben] *f* Ⓢ 1. (Grabgewölbe) caveau *m*; unter-irdische ~ in Kirchen crypte; weitS. = Grab überhaupt, zB. in die ~ senken descendre dans la fosse ou dans la tombe. 2. (Grube) fosse, (Höhle) caverne, (Aus-höhlung) excavation.

Gruft-... (*´...*) in Zssg. mit *s.* I. analog „Gruft", zB. ~**lampe** *f* lampe du caveau. — II. Bsd. Fälle: ~**begräbniß** *n*, ~**gewölbe** *n* = Gruft 1; ~**kirche** *f* église basse ou souterraine, crypte; ~**schimmel** ⚘ *m* = Flaumfaser.

Grugel-huhn (*´⌣.´*) *n* Ⓢ zo. = Auerhenne. [grauseln.

grugen P (*´⌣*) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. = sich

Grühe (*´⌣*) *f* Ⓢ zo. (Fisch) ⚗ aphye (*Cypri'nus a'phya*).

Grüll P (*´*) I. *m* Ⓢ (wien.) personne *f* maigre. — II. auch *n* = Ge-rüll(e).

Grummet (*´⌣*) [= Grün-Mahd] *n* (*m*) Ⓢ sans *pl.* agr. regain *m*, recoupe *f*, foins *m/pl.* de l'arrière-saison; *fig.* ✎ ~ machen vor dem Heu marier sa fille cadette avant l'aînée.

Grummet-... (*´⌣...*) in Zssg. mit *s.* agr. I. analog „Grummet", zB. ~**boden** *m* grenier à regain; ~**butter** *f* beurre *m* de l'arrière-saison; ~**ernte** *f* oder ~**mahd** *f* fauchage *m* du regain. — II. Bsd. Fall: ~**heu** *n* = Grummet.

grummeten (*´⌣⌣*) [Gru'mmet] *v/n.* (*av.* h.) Ⓑb. agr. enlever (ou rentrer) les regains.

grün (*´*) [a/b. gruojan wachsen] I. *a.* ㉔ 1. **meist: vert,** zB.: a) eigentlich: ~ anstreichen peindre en vert, verdir; einförmig ~, schön ~ vert comme pré; géogr. ~es Vorgebirge cap *m* Vert; path. ~er Staar cataracte *f* verte, ⚗ glaucome *m*; b) (*ant.* dürr, verwelkt) das Holz ist noch ~ ... est encore vert ou a encore de la verdeur; weitS. (frisch, gedeihend) vert, frais, *pfort* plein de sève; die ~e Jugend la verte jeunesse; (bibl.) wenn Das am ~en Holze geschieht, was soll am dürren w.? si le bois vert est ainsi traité, que sera-ce du bois sec? ou si tant il y a en jeunesse, que sera-ce en vieillesse?; c) (unreif) ~e Erbsen pois *m/pl.* verts; *fig.* von Personen: ein ~es Bürschchen sein, bisw. avoir la tête verte; d) (noch nicht zubereitet) ~e Haut cuir *m* vert; ~e (frisch gebrochene) Steine pierres *f/pl.* vertes. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** et. ~, bisw. verdelet; (wieder) ~ w. (re)verdir, ⚗ virer au vert, (Laub bekommen) verdoyer, se couvrir de verdure; ~er Wald forêt *f* verdoyante; ~ färben, ~ machen: ⚗ viridifier; ~e Farbe, ~es Aussehen der Austern: ⚗ viridité *f* ...; die ~e Farbe verlieren: ⚙ déverdir; ~er Farbestoff der Pflanzen: ⚗ viridine *f*, chlorophylle *f*; ~e Laube (~es Rasenbett) berceau *m* (lit *m*) de verdure; ~e Seife savon *m* noir; ⚘ nicht ~ coloré; min. ~er Marmor vert *m*; zo. mit ~en Schwungfedern: ⚗ viridipenne. **Zu 1 b:** ~e Saat blé *m* en herbes; *fig.*: a) sein Korn ~ essen manger son blé en herbe; b) ~ (jugendlich) jeune, juvénil, ~es Aussehen air *m* de jeunesse, in ~en Jahren dans le jeune âge; c) auf einen ~en Zweig kommen (in Wohlstand kommen) prospérer, réussir, se créer une position, er kommt nicht auf einen ~n Zweig, oft: il n'arrivera jamais à rien; d) F sich an J-s ~e (beste, Herzens-)Seite setzen s'asseoir du côté du cœur de q.; e) F J-m ~ (gewogen) sein vouloir du bien à q., er ist mir nicht ~ il ne m'aime point, F il a une dent contre moi; f) † = ge-sund. **Zu 1 c:** et. zu ~ ab-brechen ne pas laisser mûrir qc.; *fig.*: er ist noch ~ il est encore bien jeune, F c'est un débutant, ~er Junge F blanc-bec *m*, béjaune *m*, *pfort* polisson *m*, P so ~! (so dumm bin ich nicht): F pas si jeune! ou pas si bête (vgl. blau I. 5), ~er (jungenhafter) Witz polissonnerie *f*, grivoiserie *f*, sich ~ machen se permettre trop, ✎ ~e Märchen contes bleus *m/pl.* **Zu 1 d:** ~es (ungegohrenes) Bier bière *f* nouvelle; ~es (nicht gesalzenes *x.*) Fleisch viande *f* fraîche; ⚙ Hutmacherei: ~e Haare poils *m/pl.* d'animaux fraîchement écorchés. 3. (grün-gelblich, von der Farbe der Bleichsüchtigen *x.*) ~e Gesichtsfarbe teint *m* jaune ou verdâtre; sich ~ und gelb ärgern pâlir de dépit, oft auch: se faire du mauvais sang à en prendre la jaunisse (v. gelb I. 3, blau I. 5). 4. im Kartenspiel mit deutschen Karten: der ~e König (Bube *x.*) le roi (valet, &) de pique (vgl. Laub). 5. Bsd. Verbindungen: (berl.) P ~er August (Polizeiwagen), etwa: fourgon *m* pour la transport des détenus, voiture *f* cellulaire; ~er Donnerstag jeudi *m* saint; ~e Furche agr.: a) = Grenz-furche, b) = Wasser-furche; ~e Hütte: a) (Laubhütte) berceau *m* (de verdure), b) ⚙ Glasmacherei: verrerie *f* en verre commun, verrerie où l'on ne fait que de la verrerie verte; ~er Markt = Gemüse-markt; ~er (mit ~em Tuche beschlagener) Tisch im Sitzungszimmer tapis *m* vert; *prv.* wer sich ~ macht, den fressen die Ziegen: a) qui se fait brebis, le loup le mange; b) im umgekehrten Sinne, etwa: si vous faites l'insolent, on vous montrera les dents. — II. **G**~ *n inv.* (✎ Ⓢ), das (der) **G**~e *n* (*m*) ㉔ 1. a) das G~(e) le vert, la couleur verte, *poét.* bisw. l'émeraude *f*, bl. sinople *m*; b) der Bäume, Pflanzen: verdure *f*; das wogende G~ (Sch.) les flots *m/pl.* de verdure; (grünes Aussehen): ⚗ viridité *f*; im G~en gelagert sein être couché sur la verdure; P bei Mutter G~ (im Freien) schlafen coucher à la belle étoile, F à l'hôtel des trois moineaux, P à l'enseigne de la lune; c) G~es (~es Gemüse, Kräuter *x.*) de la verdure, de l'herbage, des légumes; d) ⚙ Malerei: Braunschweiger (Scheel'sches) G~ vert *m* de Brunswick (de Scheele). 2. **G**~**e(r)** *m* ㉔: a) (homme en) habit vert, F = Jäger, Grenz-jäger, *co.* = Frosch; b) (vgl. 2 zu 1 c) (un-erfahrener Ankömmling) débutant, *pfort* novice, F conscrit. (Vgl. Grüne, bsd. Art.)

Grün-..., grün-... (*´...*) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „grün", zB. a) ~**äugig** *a.* qui a les yeux verts; ~**beschilft** *a.* couvert de roseaux verts; ~**bewachsen** *a.* couvert de verdure; ~**eisen-erde** *f* min. terre ferrugineuse verte; ~**eisen-erz** *n* min. fer *m* phosphaté vert; ~**gestreift** *a.* à raies vertes, rayé de vert; ~**kopf** *m* zo. (Vogel) grive *f* à tête verte; ~**schild** *m* zo. (Käfer) casside *f* verte (*Ca'ssida vi'ridis*); ~**streifig** *a.* = ~gestreift; b) in Verbindung mit anderen Farben: vert mit dem *dim.* der anderen Farbe, oder tirant sur le ..., zB. ~**schwarz** *a.* vert noirâtre, vert tirant sur le noir. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ader** *f* zo. (Schmetterling) ⚗ piéride *m* (*Po'ntia na'pi*); ~**bauch** *m* zo. (Art Wespe) ⚗ chrysis *f* verdâtre (*Chry'sis vi'ridis*); ~**beere** ⚘ *f* = Stachel-beere; ~**bein(chen)** *n* zo. (großer Wasserläufer) barge *f* variée, grande barge grise (*Sco'lopax* sive *To'tanus glottis*); ~**belaubt** *a.* revêtu d'un feuillage vert, verdoyant; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* qui a les feuilles vertes, ⚗ viridifolié; ~**blau** *a.* vert bleu(âtre), couleur marine, ⚘ glauque; ~**blei-erz** *n* min. plomb *m* vert, phosphate *m* de plomb natif; ~**blühen** ⚘ *n* chloranthie *f*; ~**blühend** ⚘ *a.* chloranthe, viridiflore; ~**blume** ⚘ *f* chloranthus *m* (*Chlora'nthus*); ~**donnerstag** *m* jeudi saint ou absolu; ~**düngen** *n* oder ~**düngung** *f* agr. engrais *m/pl.* verts, verdage *m*, fumier *m* local; ~**eisen-stein** *m* min.: ⚗ craurite, dufrénite *f*; ~**erde** *f* min.: ⚗ terre de Vérone, véronite; ~**esch-baum** ⚘ *m* = Eber-esche; ~**faulbaum** ⚘ *m* = Bein-holz 2a; ~**fink** *m* zo.: a) (gros-bec) verdier, chloris, P frinson (*Fringi'lla chloris*); b) serin (*Py'rrhula seri'nus*); c) india'nischer ~f. ver-brunet (*F. butyra'cea*); ~**füßchen** *n* zo. = ~beinchen; ~**futter** *n* agr. herbage *m*, fourrages *m/pl.* au vert; v. Grüne 4; ~**gelb** *a.* vert-jaune, jaune verdâtre, ⚗ méd. (vom Speichel *x.*) porracé; ~**grau** *a.* vert grisâtre, auch: gris-d'épine; ~**hänfling** *m* zo. = ~fink a; ~**harz** *n* chm.: ⚗ chlorophylle *f*; ~**holz** ⚘ *n* pin *m* de montagne (*Pi'nus monta'na*); ~**kehlchen** *n* zo.: a) grimpereau *m* à gorge verte; b) colibri *m* à collier vert; c) gobe-mouche *m* verdâtre; ~**kohl** ⚘ *m* chou vert ou non pommé; ~**köpfig** *a.* qui a la tête verte, ⚗ zo. chlorocéphale; ~**kram** *m* = ~kraut a; ~**kram-Handel** ⚫ *m* commerce de légumes; ~**kram-Händler(in** *f*) ⚫ *m* marchand(e *f*) *m* de légumes ou des quatre saisons; ~**kraut** ⚘ *n*: a) légumes *m/pl.* verts, verdure *f*; b) = po'lnischer Balsam; c) = Garten-

spina't; **~land** *n* terrain *m* qui produit de l'herbe, contrée *f* couverte de prairies; **~laubig** *a.* = ~belaubt; **~ober** *m* in den dtsch. Karten supérieur de pique; **~platz** 🔨 *m* place *f* verte, gazon; **~rock** *m* (homme en) habit vert, bsd. (Jäger) chasseur; (vgl. grün II. 2 a) **~rostig** *a.* couvert de vert-de-gris, ⚗ érugineux; **~sand** *m*: a) ⊖ Formerei: sable vert; b) Geognosie: grès vert; c) min. (grüne Körper im Chlori't-kalke) ⚗ glauconi(t)e *f*; ~s. enthaltend: ⚗ glauconieux; **~sauer** *a.* ⚗ chm. ~saures Salz verdate *m*; **~säure** *f* ⚗ chm. acide *m* verdique; noch im Grünwerden begriffene ~s. acide *m* verdeux; **~schnabel** *m*: a) zo. (a. **~schnäbler** *m*) pluvier à collet (*Chara'drius hiati'cula*); b) *fig.* = Gelb-schnabel 2; **~schwanz** *m* zo. = ~fink a; **~span** *m*: a) chm., Färberei: vert-de-gris, 🔨 verdet, rouille *f* de cuivre, ⚗ sous-acétate de cuivre; Alchemie: sperme de Vénus; krystallisi'rter, destilli'rter ~sp. vert-de-gris cristallisé, distillé, cristaux *pl.* de Vénus; mit ~sp. bedeckt, bisw.: * vert(-)de(-)grisé; b) ⚘ = Färber-ginster; **~span-Blumen** *f/pl.* = krystallisi'rter ~span; **~span-Essig** *m*, **~span-Geist** *m*, **~span-Spi'ritus** *m* chm. esprit de vert-de-gris, ⚗ acide acétique cristallisable, vinaigre radical; **~span-sauer-honig** *m* phm.: ⚗ (onguent) égyptiac; **~specht** *m*: a) zo. pic-vert, pic-mars, pivert, P pleupleu, pluiplui (*Pi'cus vi'ridis*); b) = Gelb-schnabel 2; **~speis** *f* (österr.) = ~kraut a; **~speis-Händler(in *f*)** ❦ *m* (wien.) = ~kram-Händler(in); **~staarig** *a.* path.: ⚗ glaucomateux; **~stein** *m* min. = Diaba's und Diori't; korsika'nischer ~stein: ⚗ gabbro; **~stein-Schiefer** *m* min.: ⚗ diorite *f* schisteuse ou schistoïde; **~tang** ⚘ *m* confervinées *f/pl.*; **~umrankt** *a.* entouré de verts feuillages; **~waaren-Händler(in *f*)** ❦ *m* = ~kram-Händler(in); **~wein** *m* (in Toska'na) verdée *f*; **~werden** *n* der Bäume feuillaison *f*; v. ~säure; **~wurzel** ⚘ *f*: a) = Donner-flug b; b) = Acker-kraut.

Grund (ᵘ) [v.† grinden zer-mahlen] *m* Ⓦ.

Inhalt: meist fond 1; — Bsd. Fälle 2; — Erdboden 3; — ~ und Boden 4; — Boden zum Bauen 5; — Bodensatz 6; — Fundame'nt 7; — worauf et. beruht 8.

1. meist: fond, zB.: **a)** (das Unterste e-s Behältnisses) das Dicke setzt sich auf den ~ la lie se dépose au fond du vase; **b)** (Boden von Wasserbehältern, Meeren, Seen rc.) grüner (mit See-gras bewachsener) ~ fond de pré; ~ ohne Sand oder Schlamm fond curé ou de cour; seichter ~ = ~ 1 c; tiefer ~ grand f.; die Steine sinken in den ~ ... vont au fond de l'eau; es ist ~ (⚓ mit dem Lothe zu finden) il y a fond, (unter den Füßen) mehr gbr.: on a fond, il y a pied; ~ bekommen prendre fond ou pied; ~ haben être sur le fond, avoir fond ou pied, ⚓ (von Schiffen) être sur la sonde; keinen ~ mehr unter den Füßen h. perdre pied ou terre; wieder ~ unter den Füßen h. reprendre terre; ⚓ mit dem Senkblei keinen ~ mehr finden perdre le fond ou la sonde; v. bohren I. 2 a; **c)** Gründe *pl.* (Untiefen) bas fonds; **d)** (Tiefe, *ant.* Oberfläche) einer Sache **auf** den ~ gehen entrer (ou pénétrer) dans le fond de qc., examiner une chose à fond; wir wollen der Sache auf den ~ gehen: F voyons au (ou le) fond du sac; der Sache auf den ~ kommen toucher au fond (ou percer dans le fond) de qc.; bei et. auf keinen ~ kommen ne voir ni fond ni rive à qc.; **von ~ aus** de fond en comble; et. **aus** dem ~e (oder von ~ aus) verstehen rc. savoir qc. à fond, F savoir les brèves et les longues; **im** ~e (wenn man tiefer auf die Sache eingeht) au (ou dans le) fond, a. dans (ou par) le fait, en y regardant de près, à dire vrai, à tout prendre; **e)** (Vertiefung, *ant.* Höhe, Berg) fond, (Thal) vallée *f*, (Schlucht) gorge *f*, zB. das Haus liegt in einem ~e ... est bâtie dans un fond; auf Bergen u. in Gründen sur les montagnes et dans les vallées; **f)** (das Innere, rings Umschlossene) im tiefsten ~e des Waldes au (fin) fond de la ...; aus (oder vom) ~ der Seele, des Herzens du fond de l'âme, du cœur, auch: de tout mon cœur; ~e-s Wagens fond d'une voiture; **g)** (Unterlage, worauf et. ruht oder erscheint, bsd. Malerei, Weberei rc.) ~ eines Gemäldes fond d'un tableau, (⊖ Grundir-Anstrich) impression *f*, (grundi'rte Maler-leinwand) imprimure *f*; Zeug mit a'tlassenem (goldenem) ~e étoffe *f* à fond satiné (à fond d'or); Stickerei: auf einem weißen ~e ... sur un fond blanc; *fig.* thé. im ~e steht ein Tisch au fond une table. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** ein Glas bis auf den ~ austrinken vider un verre jusqu'à la dernière goutte; ~ des Kessels pied de la chaudière. **Zu 1 b:** ⚓: auf den ~ gehen (sinken) (se) gîter, faire son gîte, v. segeln, auf den ~ stoßen toucher, donner un coup de talon, talonner, ~ suchen chercher la sonde, tiefen ~ haben être en grande eau; zu ~e gehen: a) (v. Schiffen) couler (à fond ou bas), être englouti par les flots, b) weitS. *fig.* (verderben) périr, être ruiné ou F coulé à fond; *fig.*: sollte ich darüber zu ~e gehen dussé-je y périr, serait-ce ma perte, J. zu ~e richten perdre (ou ruiner) q., (sich) zu ~e richten (verderben) (se) perdre, F (s')abîmer, culbuter (q.), (bsd. um Hab und Gut bringen) (se) ruiner, durch Ausschweifungen zu ~e gerichtet sein être perdu de débauches; et. zu ~e richten (zerstören) détruire, mettre à bas, (verwüsten) ravager; durch He'lena ging Troja zu ~e, bisw. Hélène fut la ruine de Troie; sich zu ~e bauen se ruiner à force de bâtir; 🔨 J. zu ~e preisen perdre q. par ses louanges. **Zu 1 d:** bis auf den ~ gehen, oft: aller à la racine; von ~ aus geheilt radicalement guéri; einer Sache nicht auf den ~ gehen, oft: s'arrêter à la surface; von ~ aus oder in ~ und Boden (ganz und gar) ein schlechter Mensch homme tout à fait (ou profondément) dépravé. **Zu 1 e:** (wien.) (bsd. im *pl.* Gründe) = Vorstadt. **Zu 1 g:** ~, auf dem et. gezeichnet wird, bl. Hauptfarbe des Wappenschildes: **champ**; ⊖ Färberei: **pied**; Gravirkunst: dunkler ~ (durch sich kreuzende Striche) grain; Leim-vergoldung: blanc, bei der Öl-vergoldung: teinte *f* dure; Schlosserei: hinterer ~ (an Schlössern, aus welchem die Zier-rathen hervorstehen) arrière-corps; Tuchschererei: (rechte Seite des Tuches) endroit; typ. den ~ (die Grundirung) auftragen oder geben donner la couche ou l'imprimure; den ~ zur Vergoldung herstellen réchampir; Weberei: ~ der gemusterten Zeuge plain. **3.** (Erdboden nach seiner Beschaffenheit) **sol, terrain,** zB. fetter ~ terrain (ou terroir) gras (v. Boden 2 b); fester ~ solide *m*; loser ~ croulière *f*; prov. (Elsaß, schwz.) terreau (= Garten-erde). **4.** ~ u. Boden (als Besitzthum) v. Boden 3; liegende Gründe **biens-fonds** *pl.*; ~ und Boden mit allem Zubehör le fonds et le très-fonds ou tréfonds; zum ~ u. Boden gehörig foncier; drt. auf fremden ~ und Boden bauen bâtir sur le sol d'autrui; *prv.* auf seinem eigenen ~e ist Jeder stark chacun est fort sur son pailler, F charbonnier est maître chez lui. **5.** (Boden, auf dem gebaut wird, auch *fig.*) **sol. 6.** = Boden-satz. **7.** (das einen Bau tragende Fundame'nt) **fondement, base** *f*; Legung des ~es **fondation** *f*, zB. den ~ graben creuser la fondation, fouiller les fondements; den ~ zu einem Gebäude rc. legen jeter (ou poser, établir) les fondements d'un (ou fonder un) édifice (auch *fig.*); auf dem ~e aufsitzen porter à cru; ⊖ arch. einen neuen ~ unter eine Mauer legen rechausser un mur; zum ~e gehörig fondamental; *fig.* Das legt einen guten ~ (in den Magen) bisw. P cela fait un bon fond d'estomac, c'est une bonne carrelure de ventre; weitS. v. Grund-lage; et. zu ~e legen prendre qc. pour base ou pour point de départ; welches Bibelwort hat er zu ~e gelegt? quel texte a-t-il pris pour sujet de sa méditation?; einer Sache zu ~e liegen être le fondement (la base ou la cause) de qc.; ⚘ das Blatt heißt nach dem ~e ... se nomme par la base; *fig.* auf ~ meiner Vollmacht en vertu (ou en raison) de mes pouvoirs. **8.** (Das worauf das Sein oder das Warum von et. beruht) (Beweis-)~ **raison** *f*, **argument,** (Beweg-)~ **motif**; (Ursache) **cause** *f*, (Ver-anlassung) **sujet, lieu**; natürlicher ~ (Das, was einer Sache zu ~e liegt) principe, (Urheber) auteur, (Bestehungsgrund) raison *f* d'être; Gott ist der ~ aller Dinge est le principe (ou l'auteur) de toutes choses; J-m gute Gründe geben, bisw. payer q. de raisons; um so mehr ~ raison de plus; **auf** ~ (österr. im ~e) des Erkenntnisses en vertu du jugement; **aus** welchem ~e? par quel motif?, pour quelle raison?; aus diesem ~e pour (ou par) cette raison ...; aus mir bekannten Gründen, oft: pour raison à moi connue; und Das aus guten Gründen et pour de bonnes raisons, et pour cause, bei nachfolgender Angabe: et voici pourquoi; **mit** um so besserem ~e à plus forte raison, F a fortiori; s-e Klagen sind nicht (ganz) ohne ~, bisw. il y a un fond de raison dans ...; seinen ~ in et. haben, bisw. tenir à qc.; die Gründe eines Erkenntnisses motifs *pl.* d'un jugement; dazu ist (kein) ~ vorhanden, oft: il (n')y a (pas) de quoi; nicht den geringsten ~ **zur** Klage haben n'avoir pas le moindre sujet de plainte; es ist gar kein ~ zum Lachen, oft: il n'y a pas de quoi rire; man hat ~ anzunehmen, oft on a lieu de (ou on est fondé à) présumer; et. mit ~ thun, oft: avoir raison de faire qc.; et. ohne ~ thun, oft: faire qc. gratuitement ou *pfort* mal à propos; ich thue es nicht ohne ~ je le fais pour cause; sich ohne ~ quälen, oft: se tourmenter à plaisir; das Gerücht ist ohne ~ ... est sans consistance; das Laster hat seinen ~ in der Eitelkeit, bisw. ... rentre dans (ou naît de) la vanité; drt. ~ des Erb-lassers zu einem Vermächtnisse cause *f* en fait de legs; den ~ angebend causal, causatif; die Ärzte finden immer Gründe, um einen Todesfall zu rechtfertigen, oft: *prv.* la mort n'a jamais tort; *prv.* Alles hat seinen ~, oft: (il n'y a) pas de fumée sans feu.

Grund-..., grund-... (ᵘ...) in Zssg.
(4 séries alphabétiques indiquées par ☛!)
I. analog „Grund", zB. **~anschlag** ⊖ *m* Bauwesen: évaluation *f* (ou devis) des fondements; **~beschaffenheit** *f* nature du sol ou du terrain: **~kennung** ⚓ *f* connaissance du fond; **~peilung** ⚓ *f* relèvement *m* du fond; **~platte** ⊖ *f* plaque de fond ou de fondation; **~sicherheit** *f* solidité des fondements; **~welle** *f* lame du fond; **~zimmerung** ⊖ *f* plate-forme de fondation. — ☛ II. zur Verstärkung: (ganz und gar) meist: tout à fait ..., très-..., *pfort* absolument, (über die Maßen) extrêmement ..., (dem ganzen Wesen nach, in hohem Grade) essentiellement ...; (gründlich, von Grund aus) ... radical(ement *adv.*) *a.*, F auch archi... (vgl. Erz... III.), zB. **~böse** *a.* très-méchant; **~deutsch** *a.* essentiellement allemand; **~geizig** *a.* extrêmement avare. — ☛ III. (die Hauptsache bildend, Haupt-...) meist: ... fondamental *a.*, ... principal *a.*, ... radical *a.*, zB. **~akko'rd** ♪ *m* accord fondamental; **~arti'kel** *m/pl.* des christlichen Glaubens articles fondamentaux; **~baß** ♪ *m* basse *f* fondamentale; **~bedingung** *f* condition principale; **~chara'kter** *m* caractère fondamental; **~einheit** *f* unité fondamentale; **~eleme'nt** *n* élément *m* fondamental; **~entwurf** *m* projet fondamental; **~fehler** *m* vice radical, (Hauptfehler) défaut principal; **~feuchtigkeit** *f* Physiologie: (ehm. als Lebensprinzip angesehen) humide *m* radical; **~irrthum** *m* erreur *f* fondamentale; **~operatio'n** *f* Algebra: opération fondamentale; **~stamm-Akko'rd** ♪ *m* accord fondamental; **~stimme** ♪ *f* basse fon-

damentale; ~silbe f gr. syllabe radicale; ~ton·art ♪ f mode m fondamental; ~urtheil n jugement m fondamental; ~unterschied m différence f fondamentale ou essentielle. — ☞ IV. Bsd. Fälle zu I. — III.: ~abgabe f impôt m foncier; ~accent m gr. accent d'appui; ~alpe f, etwa: pâturage m bas; ~angel ⚙ f Fischerei: ligne de fond, bélée, die Leine, auch: cordeau m; ~angeln n Fischerei: pêche f à la ligne de fond, meist: pêche à grand fond; ~balken ⚙ m Bauwesen: racinal, dormant; ~balken der Dampfmaschi'nen carlingue f; ~balken eines Dampfschiffes bau de force; Mühlenbau: palplanche f (= Fachbaum); Zimmerei: ~balken (bsd. eines Krahnes) racinal, empatement; ~bau ⚙ m arch. fondement, substruction f, sous(-)œuvre; ~baum ⚙ m Mühlenbau: = ~balken; Weberei: ensouple f de derrière; ⚓ quille f du bâtiment; ~bedeutung f sens m primitif; ~begriff m notion f fondamentale ou essentielle, Logik: concept fondamental, point de départ; ~begriffe pl., oft: premières idées f; ~bein n an. os m (ou ✻ apophyse f) basilaire; ~besitz m propriété f territoriale ou de biens-fonds; der große ~besitz la grande propriété; kirchlicher ~b. ehm. patrimoine; unter-irdischer ~b. tréfonds; der alte ~b. (als Stand) etwa: les anciens bien-tenants; prv. ~besitz läßt sich nicht immer in Frieden wahren qui terre a, guerre a; ~besitzer m propriétaire foncier ou de biens-fonds; große ~b. pl. grands propriétaires; Stand der ~b. les grands propriétaires, auch: la grande propriété; ~bestandtheil m partie f essentielle ou intégrante, élément; ~bett n eines Flusses fond m du lit; ⚙ eines Deiches oder Ufers risberme m, aus Reisig: fagotaille f, clayonnage m; ~birn(e) f prov. = Kartoffel; ~blei ⚓ n (plomb m de) sonde f; ~bohrer ⚙ m sonde f; ~borste ⚘ f mancher Bauchpilze trichidion m; ~brav a. très-brave, parfaitement honnête; ~braver Mensch, oft: parfait honnête homme m; ~brühe ⚓ f fondrilles pl., sentine; fig. 🔨 ~brühe (Hefe) des Volkes lie ...; ~buch n (Verzeichniß sämmtlicher Grundstücke) cadastre m (= Hypothe'kenbuch); ~buch(s)-... in Zssg. meist: ... du (ou de) cadastre, zB. ~buchs-Extra'kt m et n extrait m du cadastre; ~buchs-Sache f affaire de cadastre; ~damm m in einem Flusse jetée f; ~e'bene ⚔ f frt. plan m de comparaison; ~ehrlich a. foncièrement honnête (vgl. ~brav); ~eichel ⚘ f = Erd-nuß b; ~eigenschaft f qualité principale; ✻ path. caractère m pathognomonique; ~eigenthum n propriété f foncière ou territoriale (v. ~besitz); ~eigenthümer m: a) = ~besitzer; b) ⚙ Bergbau, in Belgien: terrayeur; ~eigenthumsrecht n droit m de propriétaire foncier; ~einkommen n revenu m foncier; ~einlösung f retrait m d'une terre; ~eis n glace f de fond; der Fluß geht mit ~eis la rivière charrie; fig. er hat ~eis im Leibe, P ihm geht der Hintere mit ~eis (er hat Angst) il a peur, meist: il tremble dans sa culotte; ~eisen ⚙ n Holzschneidekunst: pousse-avant m, butte-avant m; ~entlastungs-Obligatio'n f (österr.) = Hypothe'k; ~ertrag m = ~einkommen; ~faden ⚙ m Weberei: ~fäden pl. chaîne f/sg.; ~fähigkeit f: a) faculté principale; b) faculté élémentaire; ~falsch a. absolument (ou radicalement) faux, de toute fausseté; ~farbe f: a) phys. couleur simple, ✻ couleur primitive; Färberei: ~farben pl. couleurs matrices; b) Malerei: (den Grund bildende Farbe) couleur fondamentale; (Grundi'r-farbe) couleur d'apprêt; ~faschi'ne ⚔ f fascine du premier rang, saucisson m du premier lit ou de la première file; ~faser f an. fibre élémentaire; ~faul a.: a) extrêmement paresseux; b) fig. F détestable, véreux; ~feld 🔨 n = Grund 1 g; ~felsen m/pl. Fischerei: roquets; ~fest a.: a) très-solide; b) ~festes Eigenthum biens m/pl. immeubles, biens-fonds m/pl.; ~feste f: a) fondement m (v. Grund 7); fig. die ~festen der Erde erschüttern ... les fondements (ou poét. les bases) de la terre; b) ⚘ crépide (Cre'pis); ~firniß ⚙ m Malerei: couche f de vernis, première impression f; ~fische m/pl. poissons de (ou qui habitent le) fond; ~fläche f: 1. meist: base (auch an. und Geometrie), plan m (ou face) inférieur(e); 2. bsd. Fälle: a) (Estrich) aire; b) ✻ an. vor der ~fläche des ~beines befindlich: ✻ prébasilaire; ⚘ mit auffälliger ~fläche basal; c) ⚙ Eisenbahn: ~fläche einer Böschung empatement m ...; Steinschneiderei: gemeinschaftliche ~fläche der beiden Kegel eines Edelsteines feuilletis m; Wasserbau: ~fläche eines Bassi'ns 2c. plafond m; ~fonds ⊛ m fonds, capital, 🔨 principal; ~fonds einer Bank 2c. stock; ~fore'lle f zo. truite qui se tient au fond de l'eau, ✻ truite lacustre (Salmo lacu'stris); ~form f: a) forme primitive ou originaire, type m, bisw. auch: radical m; b) forme principale ou prédominante; c) ⚙ Kattun-druckerei: forme à donner le fond à l'étoffe; ~formel f formule fondamentale; (Formel, aus der andere hervorgehen) loi génératrice; ~formen-lehre * f (Häckel) ✻ promorphologie; ~garn ⚙ n Fischerei: filet m de fond, traîneau m; dünnmaschiges ~g. ségétière f; ~gebirge n Geologie: roches f/pl. primitives; ~gedanke m: a) idée f première, idée(-)mère f; ~g. e-s litera'rischen Stoffes, auch: donnée f; b) (Haupt-G.) idée f dominante; ~gelehrt a. fort savant, pfort (d'un) profond (savoir); ~gelehrter Mann, oft: puits m de science; ~gemäuer ⚙ n = Grund 7; ~gerechtigkeit f: a) droits m/pl. attachés à la propriété d'une terre, droits fonciers, Lehnsw.: droits seigneuriaux; b) (droit m de la) juridiction seigneuriale ou patrimoniale; ~gerechtsame pl. = ~gerechtigkeit a; ~gericht n: a) provS. = ~gerechtigkeit a; b) prov. (Gericht für Feldstreitigkeiten) tribunal m rural; ~geschei(d)t a. très-sensé, d'une haute intelligence, F qui a de l'esprit jusqu'au bout des ongles; ~geschirr ⚓ n les ancres f/pl.; ~gesetz n loi f fondamentale ou organique, constitution f, eines Staates auch: charte f (constitutive); für eine Gesellschaft geltendes ~g. statut m; □ ~gesetze pl. der Logen statuts généraux; ~gesetzlich a. constitutionnel, constitutif; ~gestalt f forme primitive; ~gewebe ⚙ m Weberei: chaîne f (= Kette); ~graben ⚙ m Bauwesen: fondement, creux (ou fossé) pour y fonder; die ~gräben ziehen creuser les fondements; ~grube ⚙ f: a) Maurerei: excavation du bâtiment; b) = ~graben; ~gurt ⚙ m Sattlerei: faux-siége; ~gut oder ~gütig a. essentiellement bon; ~guter Mensch homme m excellent, brave garçon m; o du ~gütiger Himmel! etwa: miséricorde!; ~haar ⚙ n: a) (das untere Haar des Felles) racine f du poil; b) (dichtes, wolliges Haar) feutre m; ~haken ⚓ m croc de pompe; ~hase m lièvre de plaine; ~häßlich a. excessivement (ou richement) laid, F laid comme un magot ou comme une chenille, laid à faire peur; ~hecht m brochet de fond (vgl. ~fische); ~heil ⚘ n: a) = Augen-blüthe; b) gelber ~h. = Ehrenpreis 2 b; c) = großer Bathengel; d) athamante f oréosélinon (Athama'nta oreoseli'num); e) = Gart-heil; f) = Berg-goldruthe; ~herr m propriétaire (d'un terrain), 🔨 tréfoncier, ehm. seigneur foncier; Bergbau: = ~eigenthümer; ~herrlich a. seigneurial; ~herrlichkeit f qualité de propriétaire foncier, seigneurie; ~herrlichkeits-Recht n ehm. fondalité f; ~herrschaft f: a) = ~herrlichkeit; b) = ~herr; auch von einer Frau: propriétaire f; ~hieb ⚙ m der Feile première taille f; ~hobel ⚙ m Tischlerei: guimbarde f; ~hold(e) m ehm. vassal, homme lige; ~holz ⚙ n Bau-wesen: racinal m, sablière f; ~hörige m/pl. (im Mittel-alter zwischen Freien u. Leib-eigenen stehend) lides, lites; ~ide'e f idée fondamentale (v. ~gedanke); ~joch ⚙ n Bau-wesen: palée f basse de pont, basse-palée f; ~käntel ⚙ n Bergbau: tuyau m de décharge; ~kapita'l ⊛ n fonds m social (v. ~fonds); ~kenntnisse f/pl. principes m, éléments m; ~kette ⚙ f Weberei: chaîne (de fond), toile; ~klar 🔨 a. vom Wasser: (parfaitement) limpide; ~kraft f: a) force essentielle, base des forces ou de la puissance; b) (ursprüngliche Kraft) force primitive ou élémentaire; ~kredi't(-Bank f) ⊛ m (banque f de) crédit m foncier; ~kugel f Feuerwerkerei: artifice m d'eau; ~lade ⚙ f Bergbau: racinal m, seuil m; ~lage f 1. meist: base, fondement m, zB.: a) (unterste Lage, worauf die anderen liegen) base, première couche, couche inférieure; ~lage eines Gebäudes fondement (ou base) ...; b) fig. (worauf et. beruht) die ~lage seiner Größe le fondement de ...; ⊛ die ~lagen des Handels les bases du commerce; c) ✻ chm. (~stoff) base, radical m; 2. bsd. Fälle: (Fußgestell) pied m, piédestal m; ~l. eines Deiches 2c. empatement m; arch. ~l. eines Bau-planes, worin die An-ordnung der einzelnen Theile eines Gebäudes angegeben wird département m; ~l. von behauenen Steinen für e-n Balken jambe sous poutre; Chaussee-bau: ~l. von Steinen empierrement m; zur ~l. dienend sous-jacent, subjacent, ✻ pivotal; ~lagen einer Wissenschaft, oft: éléments m/pl., principes m/pl.; phls. ~l.: ✻ substratum m; ~l. e-s litera'rischen Stoffes = ~gedanke; ~lager-Holz ⚙ n in den ~mauern grillage m, patins m/pl.; ~lasten-Ablösung f radiation d'hypothèques foncières; ~laut(er) m gr. voyelle f; ~lawi'ne f avalanche compacte ou pleine; ~legend a. qui jette les fondements, fondamental, qui pose les principes, bisw. déterminant; ~leger(in f) m fondateur m, ...trice f; ~legung f fondation, mise de la première pierre, fig. institution, établissement m; ~lehre f: a) doctrine fondamentale; b) ~lehren pl. (Eleme'nte) einer Wissenschaft principes m/pl. élémentaires ou essentiels, éléments m; ~leine ⚙ f Fischfang: ligne de fond, cordeau m; ~li'ni-e f: a) meist: base; Feldmeßkunst: (ligne de) base d'un levé topographique; Malerei: ~linie eines Gemäldes base (ou ligne fondamentale) ...; b) ~li'ni-en pl. (erster Entwurf) premiers linéaments m, ébauche sg.; c) (Haupt-L.) principal trait m; ~loch n réservoir m souterrain; ~los a.: a) (worin kein Grund zu finden ist) sans fond, qui n'a jamais été sondé; ~loser Brunnen puits m perdu; ~lose Tiefe profondeur f immense, abîme m; ~loser Weg chemin m défoncé ou impraticable; b) fig. (unbegründet) dénué de fondement, mal fondé, adv. sans raison, (nichtig) frivole, vain, oft creux; (willkürlich angenommen) gratuit; (nicht in Ordnung) fou, bisw. dérangé; ~lose Gerüchte, oft: bruits m/pl. en l'air; ~losigkeit f: a) zu „~los a": immensité d'une profondeur, d'un abîme; mauvais état m d'un chemin; b) zu „~los b": absence (ou peu m) de fondement; frivolité (auch: futilité); ~masse f Geologie: ~masse eines Gesteines: ✻ pâte; ~mast ⚓ m bas-mât; ~mauer ⚙ f arch. embase(ment m) f, soubasement m; (Stütz-mauer) jambage m, chaîne de pierres; starke ~mauer massif m; (vortretende Dicke einer) ~mauer empatement m; unterhalb an der ~m. eines Gebäudes sous(-)œuvre; ~mauer-stein ⚙ m Bau-wesen: großer, rauh behauener ~mauer-stein libage; ~mauer-werk ⚙ n maçonnerie f de fondement ou de soubasement; ~meißel ⚙ m: a) = ~eisen; b) der Schwertfeger poinçon à emboutir; ~mörtel ⚙ m Maurerei: béton; ~neigung f inclination naturelle ou dominante; ~obrigkeit f = ~herr; ~pfahl ⚙ m Bauwesen: pilotis; einer Holzbrücke: pilot (ou pieu) de fondement; ~pfähle pl., oft: pilotis sg.; ~pfählung ⚙ f = ~joch; ~pfand * n = Hypothe'k; ~pfeiler m base f, soutien, support, fig. auch: colonne f; ~quelle f première source, origine; ~rebe f: a) Weinbau: faux-bois m; b) ⚘ = Erd-epheu; ~rechnungs-arten f/pl.: die vier ~r. les quatre règles (fondamentales de l'arithmétique); ~recht n:

a) ~rechte *pl.* eines Volkes droits *m* fondamentaux ou essentiels, bzw. les droits de l'homme; b) (Recht des Grundherrn) droit *m* seigneurial ou de propriété; Lehnsrecht: droits *pl.* de glèbe; c) Lehnswesen: (durch Zahlung e-s Grund-zinses erworbenes Recht eines Grund-holden) droit *m* de servitude réelle; d) droit *m* foncier; **~rechtlich** *a.*: a) de droit fondamental, b) de droit seigneurial, c) de droit foncier; **~regel** *f* règle fondamentale, premier principe *m*; **~regi'ster** *n* = ~buch; **~rente** *f* rente foncière, foncier *m*; **~rinne** ⊖ *f* Hydraulik: aqueduc *m* souterrain; **~riß** *m*: a) arch., Zeichenkunst: (Zeichnung der Grund-fläche eines Gebäudes *rc.*) plan, délinéation *f*, ⚹ ichnographie *f*, projection *f* ichnographique; den ~riß eines Gebäudes aufnehmen lever le plan (ou faire les plans et élévations) ...; b) engS. (vue *f* en) plan, projection *f* horizontale; c) *fig.* (eine das Wesentlichste enthaltende Skizze von et., bsd. Lehrbuch) abrégé, précis, (Anfangsgründe) éléments; die deutsche Philologie im ~riß, etwa: éléments *pl.* de la philologie allemande; **~riß-Zeichner** *m*: ⚹ ichnographe; **~satz** *m*: a) vérité *f* fondamentale, principe; (Satz, den man als unbestreitbar bei einer Beweis-führung zu Grunde legt) axiome; phls., rl. dogme; alte Logik: énonciation *f* parfaite; b) (Regel, die man seinem Thun und Handeln zu Grunde legt) principe, maxime *f*; ~sätze h., ein Mann von festen ~sätzen ſn avoir des principes; aus ~s. = ~sätzlich *adv.*; er hat s-e eigenen ~sätze über Mora'l, oft: il a un système de morale particulier, il a une philosophie à part; nach ~sätzen handeln, bzw. agir systématiquement; **~sätzlich** *a.* fondé sur des principes, systématique; *adv.* par principe, de parti pris; ich thue es ~s., oft: c'est mon principe de le faire; **~satzlos** *a.* sans principes; **~satzlosigkeit** *f* manque *m* de principes; **~sauer** ⊖ *n* Bäckerei: levain *m* de chef; **~säule** *f* colonne fondamentale; *fig.* fondement *m*, base, pierre angulaire; **~schäfte** ⊖ *m/pl.* Weberei: tringles *f* des mailles; **~schicht** ⊖ *f* arch. assise de fondement en pierres dures; **~schlecht** *a.* très-mauvais, 𝔉 détestable, pire que pendre; ~schlechter Mensch homme *m* profondément dépravé ou d'une immoralité profonde, 𝔉 (grand) scélérat *m*; **~schnur** ⊖ *f* = ~angel; **~schoß** *m* = ~steuer; **~schreiber** *m* cadastreur; **~schritt** *m* Zeichenkunst: ligne *f* de fuite; **~schuld** * *f* dette hypothécaire (= Hypothe'k); **~schuld-Ordnung** * *f* = Hypothe'ken-ordnung; **~schuß** *m*: a) ⊖ Weberei: trame *f* pour le fond (d'une étoffe brochée); b) ⚓ coup de canon dans l'œuvre vive; **~schwelle** ⊖ *f* arch. racinal *m*, sablière; ~schwelle einer Schleuse seuil *m* d'écluse; ~schwelle einer Windmühle sole ...; **~see** ⚓ *f* grand coup *m* de vogue; **~sicher** *a.*: a) qui a des fondements solides, 𝔉 archi-sûr; b) bien (ou parfaitement) sûr; **~sitz** ⊖ *m* Sattlerei: ~sitz eines Sattels faux-siége, loup; **~sohle** ⊖ *f* Bergbau: = ~lade; ~sohle eines Strecken-Gezimmers semelle (ou sole) d'un cadre de boisage; **~sprache** *f*: a) (Stamm-sprache) langue primitive; b) (Sprache des Ur-textes) langue du texte original; **~ständig** ⚘ *a.* situé à (ou qui naît de) la base, ⚹ basilaire; **~stein** *m*: a) arch. pierre *f* de fondation, pierre fondamentale; den ~st. legen poser la première pierre; b) *fig.* = ~lage 1 b; c) ~stein, auf dem eine Säule steht socle; ⊖ Müllerei: = Boden-stein; d) min. roche *f* originaire, roche quartzeuse; **~stein-Legung** *f* pose de la première pierre; **~stelle** ⚖ *f* autorité, preuve; **~stellung** *f* Turnerei: position régulière du corps; ⚔ position du soldat sans armes; **~steuer** *f* contribution foncière, impôt *m* foncier ou territorial, taxe sur la propriété (alle gleich), ehm. taille réelle; **~steuer-...** in Zsg. mit *s.* u. *a.*: a) analog „~steuer", zB. **~steuer-Einschätzung** *f* répartition de l'impôt foncier (⚖ auch cadastrage *m*); **~steuer-pflichtig** *a.*, **~steuer-Pflichtige(r)** *s.* payant (ou soumis à) l'impôt foncier; **~steuer-Veranlagung** *f* = ~steuer-Einschätzung; b) bsd. Fall: **~steuer-Regi'ster** *n* oder **~steuer-Rolle** *f* cadastre *m* parcellaire; **~stock** ✱ *m* = ~fonds; **~stoff** *m* chm., phys. corps simple ou élémentaire; ⚹ chm. élément, principe, aus ~stoffen zusammen-gesetzt principié, unmittelbare (orga'nische) ~stoffe der Pflanzen und Thiere principes immédiats des végétaux et des animaux (v. ~lage c); min. aus einem ~stoffe gebildet: ⚹ monogénique; **~strauch** ⚘ *m* épigée *f* rampante (*Epigæ'a re'pens*); **~strecke** ⊖ *f* Bergbau: voie (ou chasse) de fond, in Belgien: niveau *m* de bure; **~strich** *m*: 1. (*ant.* Haar-strich) ~st. der Schreibschrift plein d'une lettre, jambage; zu magere ~striche machen faire des jambages trop maigres; ⊖ typ. Schrift mit vertauschten Haar- u. ~strichen lettres *f/pl.* à la duchesse; 2. Malerei: a) trait fondamental (auch *fig.*); b) première couche *f* de peinture d'huile; **~stück** *n*: a) fonds (ou morceau *m*) de terre, bien-fonds *m*, weitS. (unbeweglicher Besitz, Haus *rc.*) immeuble *m*; ~stück mit vollem Eigenthumsrechte an Allem unter der Erde Befindlichen le fonds et le tréfonds ou très-fonds; b) principale pièce *f*; **~stücks-...** in Zsg., zB. **~stücks-Abtretung** *f* oder **~stücks-Über-eignung** *f* (österr.) cession d'un fonds de terre; **~stürzend** *a.* qui ébranle les fondements, weitS. destructif; **~stütze** *f* base (auch *fig.*); **~substa'nz** *f* = ~stoff; **~suppe** ⚓ *f* = ~brühe; **~takela'ge** ⚓ *f* garniture des ancres; **~talje** ⚓ *f* am Steuerruder palan *m* aux côtés du gouvernail, palan de la barre; **~tau** ⚓ *n* attrape *f*; **~teig** *m* min. pâte *f* première; **~text** *m* (texte) original; **~theil** *m*: a) partie *f* essentielle, élément (constitutif); b) = ~stoff; **~theilung** *f*: a) partage *m* d'un bien-fonds; b) division en (ses) parties essentielles; **~the'ma** ♪ *n* thème *m* dominant; ~t. einer Psalmodi'e teneur *f*; **~ton** *m*: a) Malerei: ton fondamental; b) ♪ (note *f*) tonique *f*, son fondamental ou générateur, modalité *f*; ~ton eines Akko'rdes corde *f* fondamentale, *fig.* note *f* fondamentale; **~treu** *a.* fidèle à toute épreuve; **~trieb** *m* instinct prédominant ou moteur, premier mobile; **~tugend** *f* vertu cardinale, vertumère; **~übel** *n* mal *m* (ou vice *m*) principal ou capital; **~ursache** *f*: a) cause première, principe *m*; b) (für das Handeln) raison fondamentale; c) path. (unbekannte) ~u. e-r Krankheit: ⚹ entité morbide; **~venti'l** ⊖ *n* Dampfmasch.: ~venti'l der Luftpumpe clapet *m* de pied ou de fond, soupape *f* d'aspiration de la pompe à air; **~venti'l-Sitz** ⊖ *m* einer Pumpe heuse *f*; **~verbohrt** 𝔉 *a.*, **~verdreht** 𝔉 *a.* tout biscornu, extrêmement baroque, auch: saugrenu; **~verdunkelung** *f* Malerei: rembrunissement *m*; **~verfassung** *f* constitution fondamentale, *fig.* bases *pl.*, fondements *m/pl.*; **~vermögen** *n*: a) capital *m*, fonds *m*; b) fortune *f* (qui consiste) en biens-fonds ou immeubles; c) Physiologie: faculté *f* primitive ou cardinale; **~verpfählung** ⊖ *f* = ~joch; **~verpfändung** *f*: a) (Handlung) action d'hypothéquer une terre, mise en gage d'un immeuble; b) (Schuld) hypothèque; **~veste** *f* = ~feste; **~vorstellung** *f* idée fondamentale, ⚹ phls. idée exemplaire; **~wage** ⊖ *f* Feldmeßkunst: niveau *m* (v. Setz-wage), h.a. chorobate *m*; **~wahrheit** *f* vérité fondamentale ou capitale; **~wase** ⚔ *f* frt. = ~faschi'ne; **~wasser(-Spiegel** *m*) *n* (nappe *f* d')eau *f* souterraine; **~wasser-Stand** *m* niveau de l'eau souterraine; **~wehr** ⊖ *f* Wasserbau: déversoir *m* incomplet; **~weide** ⚘ *f* = Band-weide; **~werk** ⊖ *n* Mühlenbau: charpente *f* (ou support *m*) des auges; Papierfabrikation: ~werk einer Cyli'nder-mühle platine *f*; **~wesen** *n* essence *f* (première), principe *m*; **~wissenschaft** *f* science fondamentale; v. auch ~lehre; **~wort** *n* gr.: a) (Wurzel-wort) radical *m*, (mot *m*) primitif *m*; b) ~wort in zs.-gesetzten Wörtern mot *m* qui exprime l'idée fondamentale, mot déterminé; **~wurst** ⚔ *f* frt. = ~faschi'ne; **~zahl** *f*: a) (Zahl, die einem Syste'me zu Grunde liegt, zB. 10) la base d'un système de numération; b) (Haupt-zahl) nombre *m* cardinal; **~zahl-wort** *n* nombre *m* cardinal; **~zapfen** *m* zum Ab-lassen e-s Teiches bonde *f*; **~zehent** *m* dîme *f* foncière; Bergbau: droit de terrage; **~zins** *m* redevance *f*, rente *f*; Feudalrecht: cens(ive *f*) *m*; (halber Zehent) reportage; zweiter ~zins cens surfoncier ou rente *f* surfoncière; **~zins-berechtigt** *a.* Feuda'lrecht: censable; **~zins-herr** *m* Feudalrecht: seigneur censier; **~zins-mann** *m* redevancier, Feudalrecht: censitaire; **~zins-pflichtig** *a.* drt. censéable; **~zug** *m*: a) trait principal ou essentiel; ~zug eines Buchstabens corps ... (vgl. ~strich); *fig.* die ~züge seines Chara'kters les traits principaux de ...; b) ~züge *pl.* (Plan eines Gedichtes *rc.*) bzw. charpente *f/sg.*, (kurzgefaßter Inhalt) précis *m/sg.*; **~zungen-Muskel** *m* ⚹ an. (muscle) basioglosse.

Grundel, Gründel, beide: (⏑⏑) [Grund] *m* Ⓐa. zo. 1. = Gründling 1. 2. a) loche *f* (*Cobi'tis*); drei-bärt(el)ige ~ trois-barbillons *sg.* (*C. tribarba'tula*); (Moor-)~ limoneux (*C. fo'ssilis*); b) hasen-köpfiger ~ tête *f* de lièvre (*Go'bius lagoce'phalus*).

grunden prov. (⏑⏑) Ⓐb. I. *v/a.* ⊖ empâter. — II. *v/n.* (*av.* h.) prov. v. gründen IV. — III. G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Grundung** *f* Ⓐ ⊖ empâtement *m*.

gründen (⏑⏑) [Grund] Ⓐb. I. *v/a.* 1. **meist: fonder**, zB.: a) (das Fundame'nt legen, *fig.* von Allem, was auf festem Grunde ruht) ein Gebäude, einen Staat ~ fonder un (ou jeter les fondements d'un) édifice, (d')un État; arch. ein Gebäude auf Gußmörtel ~ jeter en moule les fondements d'un ...; b) *fig.* sein Urtheil auf et. ~ fonder (ou appuyer, *pfort* bzw. asseoir) son jugement sur qc.; dieser Satz ist auf die (oder der) Erfahrung gegründet cette proposition est fondée sur (repose sur ou est prouvée par) l'expérience; seine Hoffnung auf Gott ~ fonder (ou faire reposer) son espérance en Dieu, mettre son espoir en Dieu; ✱ * eine Aktienbank *rc.* ~: a) *bo.part* fonder une banque par actions, &; b) *mv.part* v. ~ I. 6 und II. — **Bsd. Fälle:** 2. (anlegen, einrichten) **établir**, (einsetzen, stiften) **instituer**, (schaffen) **créer**, (errichten) **ériger**, zB. eine Kolonie ~ établir ...; seine Berechnung auf die Unwissenheit der Leute ~, oft: spéculer sur l'ignorance ...; auf Thatsachen gegründet sein, oft: être basé (ou se baser) sur des ...; ⊖ Bauwesen: eine Mauer ~ (befestigen) établir (ou rendre stable) ...; auf Pfähle ~ piloter. 3. = er-gründen I. 1. 4. ⊖ (den Hintergrund eines Gemäldes, einer Zeichnung u. dgl. herstellen) Malerei: die Leinwand ~ donner la première couche (ou l'apprêt) à la ..., imprimer (ou apprêter) la ...; diese Leinwand ist zweimal gegründet il y a deux couches de blanc sur cette ..., gegründete Leinwand imprimure *f*; das Holz ~ abreuver ...; Färberei: (einen blauen Grund geben) piéter; Gravirkunst: eine Platte ~ hacher (ou gratter) une planche (pour la gravure en manière noire). 5. ⊖ (an den tiefen Stellen bearbeiten, bsd. mit dem Grund-hobel) raboter avec la guimbarde. 6. * ✱ meist *mv.part* monter une compagnie; eine schon bestehende Fabrik ~ transformer ... en une société par actions (grâce à un prospectus fallacieux), weitS. lancer une affaire véreuse. — II. *v/n.* (*av.* h.): a) *bo.part* v. ~ I. 1 a u. b; b) weitS., meist *mv.part* und ✱: se livrer à des spéculations déshonnêtes, flouer le public. — III. **sich** ~ *v/rfl.* sich auf et. ~ (seinen Grund in et. haben) se fonder (ou être fondé) sur qc.; (sich auf et. stützen) s'appuyer sur qc.; (auf et. beruhen) reposer sur qc.; worauf ~ sich solche Worte? oft: quel est le fondement de ce discours?; ⚖ der Grund,

da ich mich gründe (P. Gerhard) le fondement sur lequel je m'appuie. — IV. prov. auch: **grunden** *v/n.* (*av.* h.) 1. ✎ = ~ II. 2. (festen Boden unter sich fühlen) avoir pied ou fond (v. Grund 1b). — V. **ge-gründet** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. *abs.* (auf Thatsachen beruhend) fondé, (gerecht) **juste**, (rechtmäßig) légitime, (vernünftig) raisonnable; gegründete Ansprüche auf Entschädigung haben, oft: être fondé (en droit) à demander un ...; gegründete Hoffnung h. avoir lieu d'espérer. — VI. G~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Gründung** *f* ㊾ analog ~ I: zu 1 u. 2: fondation *f*; établissement *m*; institution *f*, création *f*; érection *f*; ⚙ pilotage *m*. Zu 4: ⚙ imprimure *f*, apprêt *m*. Zu 6: * ❀ *mv.part* flouerie *f*, entreprise *f* véreuse.

Gründer (⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. fondateur *m*, ...trice *f*, ✎ établisseur, (Schöpfer) créateur *m*, ...trice *f*. 2. * ❀: a) *bo.part* fondateur; b) weitS. *mv.part* flibustier de banque, F tripoteur véreux, * boursicotier, floueur, *mfort* lanceur d'affaires ou entrepreneur effréné.

Gründer-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Gründer", zB. **~plan** *m* plan du fondateur, projet de fondation, &. — II. Bsd. Fälle * ❀ *mv.part*: **~perio'de** *f*, etwa: époque des folles spéculations; **~schwindel** *m*, etwa: brigandage financier, *mfort* (abus *m* des) folles spéculations *f/pl.*; **~welt** *f* finance (interlope); **~wesen** *n* = Gründerthum. (Vgl. Gründungs-...)

Gründerthum * ❀ (⏑⏑–) *n* ㉕ *sans pl.* (ardeur *f*, manie *f* ou fièvre *f* des) entreprises; *mv.part*: a) = Gründer-schwindel, b) la race des tripoteurs d'affaires.

grund-haft (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. = gegründet (v. gründen V. 2). 2. = gründlich.

Grundi(e)r-... ⚙ (⏑⏑...dîre) in Zssg. mit *s.* I. analog „grundi(e)ren oder gründen I. 4", zB. **~farbe** *f* couleur d'apprêt. — II. Bsd. Fälle: **~anstrich** *m* impression *f*, teinte *f* dure; **~eisen** *n* = Grund-eisen; **~schicht** *f* Stubenmalerei: fond *m*.

grundi(e)ren ⚙ (⏑⏑⏑) [Grund] I. *v/a.* ㉑a. = gründen I. 4. — II. G~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Grundi(e)rung** *f* ㊾ = gründen VI. zu 4.

Grundi(e)rer ⚙ (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. (der den Grund des farbigen Papieres macht) fonceur.

grundig (⏑⏑) *a.* ㉔ fangeux, vaseux; weitS qui sent la vase.

gründlich (⏑⏑) [Grund] *a.* ㉔ 1. (*ant.* ober-flächlich) solide, (tief eindringend) profond, approfondi, (von Grund aus) radical; *adv.* auch: à fond; ~e Kenntnisse in et. h., oft: être profondément versé dans qc., savoir qc. à fond; einen Stoff ~ behandeln traiter un sujet à fond; eine Kunst ~ verstehen, bisw. savoir le fort et le fin d'un art; eine ~e Heilung bewirken opérer une guérison radicale, extirper la racine d'un mal; nicht ~, oft: superficiel. 2. (bz. einen hohen Grad) très-fort, excessif; ~e Dummheit, oft: sottise *f* dans toutes les règles; J. ~ hassen haïr q. cordialement. [profondeur.

Gründlichkeit (⏑⏑–) *f* ㊾ *sans pl.* solidité,

Gründling (⏑⏑) *m* ㊳ 1. zo. (Fisch) goujon (*Cypri'nus go'bia*). 2. F *co.* die ~e im Parterre (le public qui occupe) le fond du parterre. [(lothr. Ort) Grindorf *m*.

Grün-dorf (⏑.⏑) *npr.n.* ㉕ *sans pl.* géogr.

Gründungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „gründen", zB. **~kosten** *pl.* frais *m* d'établissement; **~plan** *m* projet de fondation. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** ⚙ *n* Gravirkunst: grattoir *m*; **~gesetz** *n* loi *f* constitutive; **~komite'** *n* comité *m* d'initiative; **~schwindel** * ❀ *m mv.part* = Gründer-schwindel; **~schwindler** * ❀ *m mv.part* = Gründer 2 b. (Vgl. Gründer-...)

Grund-weiler (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊵a. *sans pl.* géogr. (lothr. Dorf) Grundewiller *m*.

Grüne (⏑⏑) *f* ㊸ *sans pl.* 1. (Zustand des Grünen) vert *m*, ♧ viridité, zB. von schöner ~ d'un beau vert; *poét.* in der ~ gestillter Meere (G.) etwa: au vert profond de la mer apaisée. 2. (das grüne Gras) verdure; (ein damit bewachsener Platz) pelouse. 3. ✎ (Fest im Grünen) etwa: fête *f* champêtre. 4. den Pferden die ~ geben (durch Grünfutter purgi'ren lassen) mettre les ... au vert.

Grüneberg (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊳ *sans pl.* géogr. (schlesische Stadt) Gruneberg *m*.

Grüneberger (⏑⏑⏑⏑) *m* ㊵a. 1. **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Gruneberg. 2. ~ (Wein) (vin de) Gruneberg; *fig.* F (saurer Wein) etwa: vin de Brie, piquette *f*, in Paris auch: P vin de Suresnes.

grüneln, ✎ **gruneln** (G.), beide: (⏑⏑) [grün] *v/n.* u. meist *imp.* (*av.* h.) ㉑a. 1. **es** grünelt tout commence à verdir. 2. es grünelt (riecht nach frischem Grün) l'herbe fraîche embaume l'air, cela sent la verdure.

grünen (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (grün sein) être (coloré de) vert. 2. auch: **sich** ~ *v/réfl.* (grün werden) se colorer en vert, bsd. von der Vegetatio'n: verdir, se couvrir de verdure; (anfangen zu) ~, oft: verdoyer; ~de Bäume arbres *m/pl.* verdoyants; *fig.* ~ u. blühen (in frischem Wachsthum stehen, gedeihen) être dans un état florissant; o, daß sie ewig ~ bliebe die schöne Zeit &c. (Sch.) oh qu'il puisse fleurir à jamais ...! — II. G~ *n* ㊵b. *sans pl.* G~ der Bäume feuillaison *f*; sonst meist durch das *v.* zu geben. [dinaire (*Pi'nus a'bies*).

Grünen-fichte ⚘ (⏑⏑.⏑⏑) *f* ㊸ pin *m* or-

Grün-heit ✎ (⏑–) [grün] *f* ㊾ *sans pl.* = Grüne 1. [verdique.

grünig (⏑⏑) *a.* ㉔ chm. ~e Säure acide *m*

Grünigkeit ✎ (⏑⏑–) [grün] *f* ㊾ (Grünes, Krautwerk) de la verdure, de l'herbage *m*.

Grünitz (⏑⏑) *m* ㊳ 1. ⚘ = Ginst 1. 2. zo. bec-croisé (= Kreuz-schnabel).

Grün-kirchen (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. *sans pl.* géogr. (fr. gebliebene elsäss. Stadt) Giromagny *m*.

grünlich (⏑⏑) *a.* ㉔ verdâtre, tirant sur le vert, bisw. auch: verdoyant, ✎ verdelet; (gelblich grün) oft: chloré; ~ durchschimmernd: ♧ chlorophane.

grünlich-... (⏑⏑...) in Zssg. mit dem *a.* einer anderen Farbe meist: tirant sur le ..., zB. ~**blau, ~grau** verdâtre tirant sur le bleu, sur le gris, auch: bleu (ou gris) tirant sur le vert.

Grünling (⏑⏑) [grün] *m* ㊳ 1. F: a) homme en habit vert; b) = Gelb-schnabel 2; c) créature *f* (ou objet) de couleur verte. 2. ⚘: a) agaric vert (*Aga'ricus vire'scens*); b) = Besen-ginster b. 3. zo.: a) = Grünfink a-c; b) alouette *f* de friches, ♧ spipolette *f* (*Alauda spipole'tta*); c) tarin, P épinier (*Fringi'lla spi'nus*); d) ♧ viréon (*Vi'reo*); e) (Schmetterling) papillon des ronces (*Papi'lio rubi*).

grunzen (⏑⏑) [= engl. grunt] I. *v/a.* ㉑c. vom Schweine &c., meist: grogner (a. *fig.* F von murrend brummenden Personen), ✎ grouiner, (vom Eber) grumeler; *fig.* F auch: grognonner. — II. G~ *n* ㊵b. *sans pl.* grognement(*s pl.*) *m*.

Grunzer (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. F (grunzendes Wesen) a) von Personen: grogneur, (Murrkopf): F grognard; b) = Schwein. 2. zo. (Fisch) grogneur, F grondeur (*Cottus gru'nniens*).

Grünzling (⏑⏑) *m* ㊳ zo. 1. (Brust-stachelflosser) sériole *f* (*Seri'ola*). 2. F = Grunzer 1.

Grunz-ochs (⏑.⏑) *m* ㊿ (mit Veränderung des s in ſ) zo. vache *f* grognante ou de Tartarie, ♧ yac(k) (*Bos gru'nniens*).

Gruppe ☨ (⏑⏑) [fr.] *f* ㊸ 1. meist: groupe *m*, zB. eine schöne ~ bilden faire un beau groupe, grouper bien ensemble; in ~n zs.-stellen, oft: grouper; ~! (als Zeichen der Verwunderung) tableau! — Bsd. Fälle: 2. ~ sitzender Vögel perchée; min. ~ des Bleies u. der ihm ähnlichen Metalle: ♧ plombides *m/pl.*; ♪ groupe, gruppetto *m*, nœud *m*; ⚙ Salzwerk: erste ~ Evaporatio'nsbetten couche d'un marais salant; ❀ ~ von Bankiers &c., oft: association; ⚔ &, oft: escouade; ⚓ ~ von kleinen Inseln, Felsenriffen &c.: paracel *m*. 3. = Kruppe. 4. zo. = Groppe 1. 5. ⚔ ~ (Visir-einstrich beim österr. Gewehre) encoche du canon de fusil.

Gruppen-..., **gruppen-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Gruppe", zB. **~führer** *m* chef d'escouade. — II. Bsd. Fälle: **~an-ordnung** *f* = **~vertheilung**; **~bildung** *f* = gruppi(e)ren II.; **~vertheilung** *f* disposition par groupes, groupement *m*; **~weise** *adv.* par (ou en) groupes; ~w. aufstellen = gruppi(e)ren; arch. ~w. ge-ordnete Säulen colonnes *f/pl.* groupées.

gruppi(e)ren ☨ (⏑⏑⏑) [fr.] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich ~ und ~ *v/n.* se) grouper, (se) disposer par groupes; Malerei: massenweise ~ (se) masser; (sich in Haufen zs.-rollen) se pelotonner. — II. G~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Gruppi(e)rung** *f* ㊾ analog ~ I.: groupement *m*, art *m* de grouper.

Grus (⏑) *m*, *sg.* ㉘, *pl.* ㊳ 1. = Graus *B.* 2. ⚙ Bergbau &c.: ~(-Kohle *f*) menu charbon, menus *pl.* des houillères, fouailles *f/pl.* (de charbon); magerer ~ charbon maigre, anthracite menu. 3. = Grand. 4. provS. = Ge-rümpel.

Grus-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~kaka'o** ❀ *m* épluchures *f/pl.* de cacao; **~kohle** ⚙ *f* = Grus 2.

Grusch provS. (⏑) *m* ㊳ *sans pl.* = Klei-e.

Gruse provN. (⏑⏑) [grasen] *f* ㊸ herbe, gazon *m*. [*lus vire'scens*).

Grusek (⏑⏑) *m* ㊳ zo. (Fisch) aselle *f* (*Ase'l-*

Grusel F (⏑⏑) *m* ㊵a. frisson, peur *f* (vgl. Graus I.).

Grusel-..., **grusel-...** F (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~geschichte** *f* conte *m* à faire dresser les cheveux; **~selig** ✎ *a.* qui aime les contes à faire dresser les cheveux.

gruselig F (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ = grauselig.

grusel(l)n F (⏑⏑) = grauseln.

grusicht provN. (⏑⏑) [Gruse] *a.* ㉔ qui a un goût d'herbe.

Grusi-en (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. la Gr(o)usie. [tant(e *f*) *m* de la Gr(o)usie.

Grusi-er (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ habi-

grusisch (⏑⏑), **grusinisch** (⏑–⏑), beide: *a.* ㉔ de la Gr(o)usie. [ber-frost.

Grusler F (⏑⏑) *m* ㊵a. (wien.) = Fie-

Gruß (⏑) [a/b. kruoz] *m* ㊳ 1. (das Grüßen) ~ an seines Gleichen oder an Niedrigere, meist: **salut**, an Höherstehende durch tiefe Verbeugung: **révérence** *f*, (Art und Weise des Grüßens) salutation *f*; ~ durch Abnehmen der Kopfbedeckung, oft F coup de chapeau, coup de bonnet; v. erwidern I. 1; ~ und Handschlag (als Brief-schluß) salut et fraternité; ehm. Eingang zu Gesetzen: zuvörderst unsern ~ allen Denen, die Gegenwärtiges lesen w. à tous ceux qui ces présentes verront, salut; rl. e'nglischer ~ = Engels-gruß a; ⚓ ~e-s Schiffes durch Kano'nenschüsse &c. salut de mer. 2. ~, meist *pl.* **Grüße** (verbindliche Worte der Begrüßung) **compliments** *pl.*, **salutations** *f/pl.*, civilités *f/pl.*; Bezeigungen der Freundschaft: **amitiés** *f/pl.*, der Hoch-achtung: respects *pl.*; er hat mir Grüße an Sie aufgetragen il m'a chargé de vous faire ses compliments, unterwürfiger: ... de vous présenter ses respects, vertraulicher: ... ses amitiés; bringen (od. bestellen) Sie ihm tausend Grüße von mir dites-lui mille amitiés (F bien des choses, mille choses aimables) de ma part; J-m Grüße sagen lassen (oder † befehlen) faire présenter ses respects (faire bien des choses ou envoyer ses amitiés) à q.; in Briefen &c.: freundlichen ~! mille amitiés!; mit freundlichem ~e Ihr X... etwa: bien à vous X...; † (Lss.) nach abgelegtem ~e an ..., etwa: ayant présenté mes respects à ... 3. (Willkomm) (bon ou mauvais) **accueil**; ich habe schlimmen ~ (Botschaft) zu bringen j'ai un triste **message** (ou F un méchant compliment) à vous faire; † Gott zum ~e! bonjour!; *poét.* ich will von keinem ~e wissen, als ihr die Fenster eingeschmissen (G.) le seul compliment que je lui ferai, c'est de lui casser les vitres.

Gruß-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Gruß", zB. **~formel** f (formule de) salut m. — II. Bsd. Fall: **~zeit** f ch. temps m où la chasse est défendue.

grüßbar (ˊ–) [grüßen] a. Ⓢ que l'on peut (ou que l'on doit) saluer; alles G~e, etwa: toutes les personnes f/pl. de connaissance.

grüßen (ˊ‿) [Gruß] I. v/a. Ⓗc. 1. meist: **saluer**, wieder ~, oft: resaluer; ea. ~ se saluer, ↘ s'entre-saluer, zB.: a) eigentlich: durch Abziehen des Hutes ~ saluer en ôtant son chapeau ou en se decouvrant, faire un salut à q., porter la main au chapeau; nur halb ~: F saluer du bout du chapeau; mit e-m Tuche ~, oft: agiter un mouchoir; durch e-e Verbeugung ~ saluer en faisant la révérence, F tirer sa révérence à q.; ⚓ das vor e-r Festung ankernde Schiff muß dieselbe ~ la mer salue la terre; b) (J-m Heil wünschen, meist leere Höflichkeitsformel) ~ Sie ihn von mir! saluez-le de ma part!; ~ Sie Ihren Vater herzlich von mir! oft: bien des choses (ou bien des compliments) de ma part à ...!; er läßt Sie vielmals ~ il vous fait saluer, il m'a chargé de vous faire ses compliments, gewählter: il vous prie d'agréer ses respects; ~ Sie den Herrn Doktor le bonjour de ma part (ou el. bonjour) à monsieur le ...; ☐ ich grüße Sie durch drei mal drei oder durch die uns heilige Zahl, etwa: salut, trois fois salut!; c) (willkommen heißen) sei mir gegrüßt, mein Berg rc. je te salue, öfter: salut ...; das Handwerk ~ v. begrüßen I. 1; d) ↘ mit prädikativem ac. (J. so oder so nennen) J. Kaiser ~, bsd. h.a. saluer q. empereur (v. begrüßen I. 1); er grüßte sie Brüder il les nomma ses frères, il les traita de frères. 2. (geneigt sein) Gott grüß' (Euch)!, provS. grüß' Gott! meist nur: bon jour!, bon soir!; grüß' Gott, Landsmann! tope le pays! 3. prov. F Ungeschickt (Unverschämt) läßt ~! (wenn J. et. ungeschickt thut, unverschämt ist) etwa: il est d'une maladresse (d'une insolence)!; grüß' Großmutter! va te promener!, P tu nous embêtes! — II. G~ n Ⓐb. sans pl. = Gruß 1.

Grüß-fuß F (ˊ-ˊ) m Ⓢ sans pl. nur gbr. in: auf dem ~e mit J-m stehen avoir l'habitude de saluer q. [Rütli). [flätterfee Grutli (= Rütli).

Grütli (ˊ– u. ˊ–) npr.n. Ⓢ am Vierwaldstätterfee Grutli (= Rütli).

Grutte (ˊ‿) f Ⓢ zo. = Trut-hahn.

Grütz-..., **grütz-...** (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Grütze", zB. **~artig** a. qui ressemble à du gruau; **~brei** m bouillie f de gruau; **~mehl** n farine f de gruau; **~mühle** ⊖ f moulin m à gruau; **~müller** ⊖ m fabricant de gruau; **~stampfe** ⊖ f pile à gruau; **~suppe** f, (**~wurst** f) soupe (boudin m) au gruau. — II. Bsd. Fälle: **~beutel** m: a) sac à gruau; b) path. = ~geschwulst; **~frau** f = ~händlerin; **~geschwulst** f path.: ⚗ athérome m; **~hafer** ⚘ m avoine f nue (Ave'na nuda); **~handel** ❀ m grèneterie f; **~händler(in** f) ❀ m grènetier m, ...ière f; **~jäckel** m oder **~jöckel** m min. vitriol natif; **~(en-)kleie** ⊖ f remoulage m; **~kopf** F m bête f, grue f (v. Dumm-kopf und ~köpfig); **~köpfig** F a. sot, niais, imbécile (als s. auch alle = ~kopf); **~mann** m = ~händler; **~mehl-Brot** n (pain m) mousseau m.

Grütze (ˊ‿) [† grieten=schroten] f Ⓢ sans pl. 1. meist: gruau m; weitS. (die davon gekochte Speise) bouillie f de gruau; ⊖: zu ~ mahlen gruer, nach dem ersten Mahlen zurückgebliebene ~ und Kleie reprise f; fig. v. blau I. 5. — Bsd. Fälle: 2. Kochkunst: rothe ~ plat m sucré de farine de riz (ou de sagou) cuit dans du jus de fruits. 3. fig. F = Grips 1, zB. ~ h. avoir de l'esprit, F ne pas se moucher du pied. 4. prov. im Gegensatz zu 3: ~ im Kopfe h. (ein Dummkopf sein) être un imbécile.

Grützen-... (ˊ‿...) in Zssg. mit s. v. Grütz-...

Gruyerin-Welsch (-v‿ˊ-ˊ) n Ⓢ sans pl. dialecte m de Gruyère.

Grylle (ˊ‿) [grch.] f Ⓢ = Grille 1.

Gryllen-... (ˊ‿...) in Zssg. mit s. zo., zB. **~fresser** m = Hirten-vogel; **~krebs** m = Bären-krebs; **~lerche** f = Wiesen-pieper; **~lumme** f (schwarze grönländische Taube) postillon m, ⚗ grylle (U'ria sive Coly'mbus grylle); **~schnecke** f = Grille. [Stadt) Grynée f.

Grynea (-ˊ‿) npr.n. Ⓢ h.a. géogr. (grch. Stadt) Grynée f.

gryne-isch (-ˊ‿) [Gryne'a] a. Ⓢ (auch Beiname des Apollo) grynéen. [gie: gryphite f.

Gryphit ⚗ (-ˊ) [grch.] m Ⓢ u. Ⓢ Geologie: gryphite f.

Gryphiten-Kalk ⚗ (-ˊ-ˊ) m Ⓢ sans pl. Geologie: calcaire bleu, calcaire marneux à gryphées. [dem Cello) la grosse corde.

G-Saite ♪ (ˊ-ˊ‿) f Ⓢ (auf der Violine, dem Cello) la grosse corde.

G-Schlüssel ♪ (ˊ-ˊ‿) m Ⓐa. clef f de sol.

Gsteig (ˊ) npr.n. Ⓢ géogr. 1. (schwz. Ort) Châtelet m. 2. ~ am Krummbach (Fluß auf dem Simplon) Algaby m.

Guacharo ⚗ (pron. gouă-tchâ'-rô) [span.] m Ⓢ zo. (Vogel) guacharo (Steato'rnis cari-pe'nsis).

Guacin ⚗ (pron. gouă-tsi'ne) [bz. Stoff des Gua'co] n Ⓢ sans pl. chm. guacine f.

Guadeloupe (pron. gouă-d'loupe) I. npr. f. Ⓢ id. — II. n Ⓢ, **~zucker** m ❀ sucre m de canne de Guadeloupe.

Guadua ⚘ (pron. gouă'-douâ) [peruanisch] f Ⓢ, **~-Bambusrohr** (~-ˊ‿-ˊ) n Ⓢ guadue f (Bambu'sa gua'dua).

Guajak ⚘ (gouăˊ) [It.] m Ⓢ gaïac (Guaia'cum officina'le).

Guajak-... (v. Guajak) in Zssg. mit s. I. meist: ... de gaïac, zB. **~holz** n (bois m de) gaïac. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ m = Guaja'k; **~essenz** f phm.: ⚗ gaïacène; **~harz** n gaïac m, ⚗ phm. gaïacine f; **~säure** f ⚗ chm. acide m gaïacique. [Gujava-baum.

Guajave ⚘ (gouă-yâ'-vĕ) [span.] f Ⓢ = Gujava-baum.

Gualterius (gouăle-ˊ‿‿) [lt. für Walther] n.d.b. m. Ⓢ Gau(l)tier. [Legua'n.

Guana (pron. gouă'-nă) [span.] f Ⓢ = Legua'n.

Guanako ⚗ (gouăˊ--) [span.] n Ⓢ zo. guanaco (Anti'lope guana'ca).

Guanchen (pron. gouă'ne-tchĕne) [span.] m/pl. Ⓢ Guanches.

Guanin ⚗ (pron. gouăˊ) [Gua'no] n Ⓢ sans pl. chm. guanine f.

Guano ❀ (pron. gouă'-nô ou gou-ă'-nô) [peruanisch] m Ⓢ sans pl. guano.

Guano-... (v. Gua'no) in Zssg. mit s. I. mst. ... de (ou à) guano, zB. **~handel** ❀ m commerce de guano; **~insel** f île à guano; **~lager** n dépôt m de guano. — II. Bsd. Fall: **~streu-maschi'ne** ⊖ f agr. machine à semer le guano.

Guarana (gouăˊ‿) [span.] f (Teig-abguß von dem Samen des Guarana-strauches) guarana f.

Guarana-... (gouăˊ‿...) in Zssg. mit s., zB. **~pasta** f = Guara'na; **~strauch** ⚘ m guarana (Paulli'nia so'rbilis).

Guarani (gouăˊ--) m Ⓢ guarani; zum (Indianer-)Stamme der ~s gehörend guarani(en); Sprache der ~s, oft: le guarani.

Guarani-en (gouăˊ‿‿) npr.n. géogr. Ⓢ la Guaranie.

Guaranin ⚗ (gouă‿ˊ) [Guara'na] n Ⓢ sans pl. chm. guaranine f, caféine f, théine f.

Guardian (pron. gouăre-dyă'ne, ou, à l'angl.: gâ're-dyĕne) [it.] m Ⓢ = Gardian; Amt eines ~s, oft: gardiennat.

Guasto (pron. gouă'-stô) npr.m. Ⓢ Marquis von ~ marquis du Guast.

Guatemala, Guatimala, beide: (gouă-‿ˊ‿) npr.n. Ⓢ géogr. Guatimala f, Guatémala f. [térie (Guat'e'ria).

Guatteri-e ⚘ (gouăteˊ‿‿) [It.] f Ⓢ guattérie (Guat'e'ria).

Guayana (pron. gouă-yâ'-nă) npr.n. Ⓢ géogr. = Guya'na.

Guazuti ⚗ (pron. gouă-zou-ti') [amerikanisch] m Ⓢ zo. (merika'nisches Reh): mazame (Cervus campe'stris). [moneuse.

Gubel (ˊ‿) m Ⓐa. Deichbau: terre f limoneuse.

Gubernial-... (-ˊ(‿)ˊ...) [It.] in Zssg. mit s. = Regierungs-...

guberni(e)ren ↘ (-ˊˊ‿) [It.] v/n. (av. h.) Ⓐa. gouverner (v. regieren).

Gubernium (-ˊ‿‿) [It.] n Ⓢ = Gouvernement. [bouquetin (Capra ibex fe'mina).

Gubst (ˊ) f sg. inv., pl. Ⓢ zo. femelle du bouquetin (Capra ibex fe'mina).

Guck (ˊ) m Ⓢ = Blick, zB. beim ersten ~ au premier coup d'œil.

Guck-... (ˊ...) in Zssg. mit s.: **~ahne** ↘ f (Auerbach) = Ur-groß-mutter; **~auge** n œil m curieux; **~äugelchen** n oder **~äug(e)lein** n petit œil m, F enf. œillon m, yeuyous m/pl.; **~fenster** n: a) (verstecktes Fenster) vue f dérobée; b) (kleines Fenster zum Ausgucken) vasistas m; c) (Schalter) guichet m, gueule f de croisée; **~glas** n = Augen-glas a; **~guck** m: a) ⚘ reiher ~guck orchis à larges feuilles (Orchis latifo'lia); weißer ~guck = Bisam-knaben-Kraut; b) ↘ zo. = Kuckuck; **~in-den-Topf** m = Topf-gucker; **~in-die-Welt** m (n) (junge un-erfahrene Person) novice m, F blanc-bec m; **~kasten** m boîte f d'optique, perspectives f/pl. amusantes, ↘ optique f; **~kastenmann** m oder **~kästner** m porteur d'une boîte d'optique; **~loch** n: a) = ~fenster a; b) (Loch in einer Thüre mit Schieber, Ritze im Fußboden) judas m; **~rohr** n lunette f d'approche; **~rübe** ⚘ f grosse rave; **~scharte** f meurtrière; **~über(-den-Zaun)** ⚘ m prov. chou vert en arbre, grand chou vert.

gückeln F (ˊ‿) v/n. (av. h.) Ⓗa. jeter des regards furtifs, F guigner de l'œil (v. gucken).

gucken (ˊ‿) [= niedersächsisch kiken] Ⓗa. I. v/n. (av. h.) 1. meist: nach, auf et. ~ regarder qc. — Bsd. Fälle: 2. nach et. ~ (hinschielen): F guigner qc.; J-m in die Karten ~: F guigner le jeu de q. (auch fig.); gern tief in's Glas ~ aimer trop la boisson; zu tief in's Glas ~ (sich betrinken): F se donner une pointe. 3. von Sachen: ~ aus: (hervorsehen, sichtbar werden) être visible; sein Schnupftuch guckt ihm aus der Tasche ... sort de sa poche. — II. v/a. et **sich** ~ v/réf. mit Angabe der Wirkung: sich (dat.) die Augen aus dem Kopfe ~, sich (ac.) blind ~ s'abîmer les yeux à force de regarder.

Gucker (ˊ‿) m Ⓐa., **~in** f Ⓢ 1. celui (celle) qui regarde, (Neugierige(r) curieux m, ...euse f; (Maul-affe) badaud(e f) m. 2. nur ~ m (et. zum Gucken Dienendes): a) enf. = Guck-äugelchen; b) = Augen-glas a; c) = Guck-fenster; d) = Guck-loch b. [regarder.

Guckerei (ˊ‿ˊ) f Ⓐ sans pl. action de regarder.

Guckerlein (ˊ‿–) n Ⓐb. zo. = Feld-lerche.

Gudrun (ˊ–) npr.f. inv. (Königstochter im dtsch. gleichnamigen Heldengedichte) Gudrun.

Gudrun-... (ˊ–...) in Zssg. mit s. meist: ... de Gudrun, zB. **~lieder** n/pl. chants m (ou poème m/sg.) de Gudrun.

Güdse ⊖ (ˊ‿) f Ⓢ (Hohl-meißel) gouge.

Gudula (ˊ‿‿) npr.f. Ⓢ und Ⓢ Gudule.

G(u)eber (pron. ghè'-bĕre) [persisch Ghebr = Ungläubiger] m Ⓢ guèbre, ghèbre.

Guelfe (pron. gouèle-fĕ) m Ⓢ = Welfe rc.

Guepard (pron. fr. ou ghé'-părde) [fr.] m Ⓢ v. Gepard. [Ⓢ (it. Maler) le Guerchin.

Guercino (pron. gouère-tchi'-nô) npr.m. Ⓢ (it. Maler) le Guerchin.

Guereza ⚗ (gouèˊ‿) m Ⓢ zo. (Stummelaffe) colobe (Co'lobus guere'za).

Guerike'sch (ghé'‿‿) [Otto v. Gue'rike, dtsch. Naturforscher, 17. sc.] a. Ⓢ v. Halb-kugel.

Guerilla (pron. ghé-ri'le-yă) [span.] f Ⓢ guérilla.

Guerilla-... (v. Gueri'lla) in Zssg. mit s. meist: ... de guérillas, zB. **~führer** m chef de guérillas; **~krieg** m guerre f de guérillas.

Guernsey (pron. ghè'rne-ssi) npr.n. Ⓢ (engl. Insel) Guernesey; aus ~, oft: guernesiais; Bewohner(in) von ~, oft: Guernesiais(e f) m.

Guernsey-Lili-e ⚘ (ghè'rne-ssi-ˊ‿‿) f Ⓢ lis m de Guernesey (Amary'llis sive Neri'ne sarnie'nsis).

Guettarda ⚘ (ghète-ˊ‿) [Guettard, franz. Schriftsteller, 18. sc.] f Ⓢ guettarde (Guetta'rdia); scharfblätterige (silberfarbige) ~ rude guettarde (argentée).

Guffer (ˊ‿) [schwz.] m Ⓐa. 1. = Erhöhung (v. er-höhen II.). 2. Geologie: (Steinwall eines Gletschers) moraine f.

Guffer-Lini-en (ᴵᴵ˘-ᴵ˘˘) *f/pl.* ㊿ Geologie: ☐ moraines superficielles ou médianes (= Mittel-moränen).

Gugel provS. (ᴵ˘) *f* ㊿ 1. (Kappe) calotte, (Kapuze) capuchon *m*. 2. = Gugel-hopf.

Gugel-hopf (ᴵᴵ˘-ᴵ) *m* ㊿, ↘ **~en** (ᴵᴵ˘-ᴵ˘) *m* ㊵b., **Gugel-hupf** (ᴵᴵ˘-ᴵ) *m* ㊿ provS. (Napf-kuchen) conglof, kougelhof, biscuit de Savoie. [pignon.

Gugemuke ⚘ prov. (ᴵ˘-˘) *f* ㊿ = Cham-

Gugenheim (ᴵ˘-) *npr.n.* ㊿ *sans pl.* géogr. (elsäss. Dorf) Gougenheim *m*.

Gu(h)r (ᴵ) [gähren] *f* ㊾ 1. prov. = Gährung 1. 2. min., ⚙ Bergb. (aus dem Gesteine herausgährende Feuchtigkeit): ☐ guhr *m*. 3. (vom Wasser ausgehöhlte Kluft in Ost-Indien) gour *m*.

gu(h)rig ⚙ (ᴵ˘)[Guhr] *a.* ㉔ min. cassant.

Guib (pron. ghîbe) *m* ㊿ zo. guib (*Antilope scripta*).

Guicciardini (pron. gouï-tchäre-di'-nî) *npr.m.* ㊿ (it. Hist.) Guichardin.

Guiden ⚔ ☨ (pron. ghî'-dĕne) [fr.] *m/pl.* *inv.* (compagnie *f/sg.* de) guides.

Guido [ursprüngl. dtsch.; bz. Lenker] ㊿ I. (pron. ghî'-dô) *n.d.b.m.* Gui, Guy, Guidon; v. Arezzo. — II. (pron. gouï'-dô) *npr.* ~ Reni (it. Maler) le Guide.

guidonisch (-ᴵ˘, v. Guido I. u. II.) *a.* ㉔ de Gui, ↘ du Guide.

Guik(o)war (pron. gaï'-konâre) [mahrattisch; bz. Vieh-hirt] *m* ㊿ (ind. Fürstentitel) Guicovar.

Guilandine ⚘ (gouï˘ᴵ˘) *f* ㊿ guilandine, bonduc *m*, P cuiquier *m* (*Guilandi'na*).

guillochi(e)ren ⚙ ☨ (pron. ghîle-yŏ-chî'-rĕne) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. guillocher. — II. *A.* **G~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Guillochi(e)rung** *f* ㊾ guillochage *m*. — *B.* nur **Guillochi(e)rung** *f* guillochis *m*.

Guillochi(e)rer ⚙ ☨ (pron. ghîle-yŏ-chî'-rĕre) [fr.] *m* ㊵a. guillocheur.

Guillochi(e)r-Maschine ⚙ (ghîle-yŏ-chî're-˘ᴵ˘) *f* ㊿ tour *m* à guillocher ou à rosettes. [Guillotin, fr. Arzt] *f* ㊿ guillotine.

Guillotine ☨ (pron. ghîle-yŏ-tî'-nĕ)

Guillotinen-... (˘˘ᴵ˘..., v. Guilloti'ne) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à) guillotine, zB. **~fenster** *n* fenêtre *f* à guillotine; **~messer** *n* couteau *m* de (la) guillotine.

guillotini(e)ren ☨ (˘˘-ᴵ˘, v. Guilloti'ne) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. guillotiner. — II. **G~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Guillotini(e)rung** *f* ㊾ guillotinement *m*, exécution *f* par la guillotine.

Guinea (pron. ghî-nê'-ă, ou, à l'angl.: ghî'-nî) I. *npr.n.* ㊿ géogr. la Guinée; aber: Busen von ~ golfe *m* de Guinée. — II. ❀ *f* ㊹ = Guinee.

Guinea-... (v. Guinea) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Guinée, zB. **~holz** *n* bois *m* de Guinée. — II. Bsd. Fälle: **~drache** *m* zo.: ☐ draconcule; **~fahrer** ⚓ *m* bâtiment qui fait le commerce de la Guinée; ehm. zum Negerhandel: négrier; **~fieber** *n* path. fièvre *f* jaune d'Afrique; **~gras** ⚘ *n* panic *m* (*Pa'nicum maximum*); **~korn** ⚘ *n* sorg(h)o *m* (*Ho'lcus sorghum*); **~körner** ❀ *n/pl.* malaguette ou maniguette *f/sg.*; **~pfeffer** ⚘ *m* poivre de Guinée, carive *f*, tonalchile, chilcote *f* (*Ca'psicum a'nnuum*); **~pocken** *f/pl.* path. = Erd-beer-Pocken; **~schaf** *n* zo. adimain *m* (*Ovis guine'nsis*); **~wurm** *m* zo. ver de Guinée, dragonneau (*Fila'ria* sive *Vena medine'nsis*).

Guinee ❀ (pron. ghî'-nî) *f* ㊹ (früher engl. Goldmünze, jetzt nicht mehr ausgeprägt = 21 Mark dtsch. Reichsmünze) guinée.

Guinee-zeug ❀ (ghî'-nî-ᴵ) *n* ㊿ guinée *f*.

Guineo ⚘ (ghîᴵ-) *m* ㊿ = Bana'nen-pisang. [a. y-y-) [fr.] *m* ㊿ = Gingang.

Guingan ❀ ☨ (pron. ghî'ng-ghăng, bezl.

Guinget ❀ ☨ (pron. ghi'n-ghè) [fr.] *n* ㊿ (wollener Kamelo'tt) guinguet *m*.

Guipüre ❀ ☨ (ghîᴵ˘) [fr.] *f* ㊿ guipure.

Guipüre(n)-... ❀ (ghîᴵ˘...) in Zssg. mit *s.* meist: ... guipure, zB. **~spitze** *f* dentelle guipure; **~tüll** *m* tulle guipure.

Guipuzkoa (gouï-pouze-kô'-ă) *npr.n.* ㊿ géogr. (span. Provinz) Guipuzcoa *m*, Guipuscoa *m*. [puzcoan.

guipuzkoanisch (v. Guipuzko'a) *a.* ㉔ gui-

Guirlande ☨ (pron. ghîre-lă'ne-dĕ) [fr.] *f* ㊿ guirlande; mit ~n schmücken, oft: enguirlander. [des Herzogs von ~, bisw. guisard.

Guise (pron. fr) *npr.m.* ㊿ id. Anhänger

Guitarre ♩ (ghîᴵ˘) [grch.] *f* ㊿ guitare, P palotte; deutsche ~ mit Draht-saiten cistre *m*, sistre *m*; schlechte ~, bisw. F guimbarde.

Guitarre(n)-... ♩ (ghîᴵ˘...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de guitare, zB. **~saite** *f* corde de guitare. — II. Bsd. Fälle: **~geklimper** *n*, **~klimpern** *n* mauvais jeu *m* de guit., bisw. *co.* guitarerie *f*; **~schule** *f* Buchtitel: *École du guitariste*; **~spieler** *m* guitariste. [spieler.

Guitarrist ♩ (ghî˘ᴵ) *m* ㊿ = Guitarren-

Gujak rc. (-ᴵ) v. Guajak.

Gujava-... ⚘ (-ᴵᴵv˘...) [span.] in Zssg. mit *s.*, zB. **~apfel** *m*, **~birne** *f* goyave *f*; **~baum** *m* goyavier (*Psi'dium*); **~birnbaum** *m* poirier des Indes (*Psidium pyri'ferum*).

Gulasch (ᴵ˘) [ung.] *m* ㊿, ↘ **Fleisch** (˘-ᴵ) *n* ㊿ *sans pl.* Kochkunst: = Gollasch.

Gulden, ↘ prov. auch: **Gülden,** beide: (ᴵ˘) [Gold] *m* ㊵b. florin.

gülden (ᴵ˘) *a.* ㉔ altertümlich = golden.

Gulden-..., ↘ **Gülden-...** (ᴵ˘...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... du florin, zB. **~fuß** ❀ *m* titre du florin. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ *m* = Amber-baum; **~groschen** *m* ehm. = Gulden oder Thaler; **~klee** ⚘ *m*: a) = Blätter-kraut; b) = Bären-klau c; **~leberkraut** ⚘ *n* = Blätter-kraut; **~lungen-wurz** ⚘ *f* cera(i)ste *m* vulgaire, oreille de souris (*Cera'stium vulga're*); **~säure** F (wien.) piquette *f*; **~wider-thon** ⚘ *m* = Goldhaar 2b; **~zettel** *m* billet de banque d'un fl.

guldig, güldig, güldisch, alle: (ᴵ˘) *a.* ㉔ 1. ↘ = goldig, golden 1b. 2. (vom Silber) = gold-haltig.

Guldiner F (˘ᴵ˘) [Gulden] *m* ㊵a. (österr.) papier-monnaie d'un florin.

Gulgul (ᴵ˘) *m* ㊿ zo. (Sperlingsart) loriot mélanocéphale (*Ori'olus melanoce'phalus*).

Gülle provS. (ᴵ˘) *f* ㊿ 1. flaque (= Pfütze). 2. = Mist-jauche.

Gulpen (ᴵ˘) *npr.n.* ㊵b. géogr. (limburg. Ort) Galoppe *f*.

Gült-... (ᴵ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Gülte", zB. **~brief** *m* lettres *f/pl.* de rentes. — II. Bsd. Fälle: Lehnswesen: **~bauer** *m* manant censier, redevancier; **~buch** *n* (livre *m*) censier *m*; **~herr** *m* seigneur censier.

gültbar (ᴵ-) *a.* ㉔ sujet au cens.

Gülte (ᴵ˘) [gelten] *f* ㊿ redevance, (Jahresrente) rente, (Natura'l-, Geld-leistung) prestation en nature, en argent.

gülte ↘ (ᴵ˘) *imparf. subj.* von gelten.

Gülte-... (ᴵ˘...) in Zssg. = Gült-...

gülten (ᴵ˘) [Gülte] *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. payer la redevance.

gültig (ᴵ˘) [gelten] *a.* ㉔ 1. meist: valable, nur drt. und rl. von den Sakrame'nten rc.: valide, zB. ~ auf ein Jahr valable (ou bon) pour un an; er kann keinen ~en Handel abschließen il ne peut pas contracter valablement ou validement; der Form nach ~e gerichtliche Handlung acte *m* valide en forme. — 2. Bsd. Fälle: (wogegen sich nichts einwenden läßt) admissible, oft: (qui est) sans réplique; ~ für J. (auf ihn anwendbar) applicable à q.; allgemein ~ généralement admis ou reçu; (gesetzlich) légitime, (urkundlich beglaubigt) authentique; kirchlich ~ canonique; v. anerkennen I. 1; (für) ~ erklären, ~ machen légitimer, valider; (Gesetzeskraft geben) sanctionner; ~ (in Kraft) sein être en vigueur; ~e Münze monnaie *f* qui a cours, monnaie courante; drt. ~ durch (oder gegründet auf) bloße Einwilligung der Parteien consensuel.

Gültigkeit (ᴵ˘-) *f* ㊾ analog „gültig", zB. validité; admissibilité; cours *m* d'une monnaie; absolu'te ~ haben être d'une validité absolue.

Gültigkeits-... (ᴵ˘-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Gültigkeit", zB. **~dauer** *f* durée de la validité; zehntägige ~d. auf e-m Rundreise-billet valable (pour) dix jours; **~probe** *f* épreuve en validité. — II. Bsd. Fall: **~erklärung** *f* validation.

Gültig-machen *n* ㊵b. *sans pl.*, **-machung** *f* ㊾ (beide: ᴵ˘-ᴵ˘) drt. validation *f*, légitimation *f*; ~ eines Gesetzes sanction *f*, (Bestätigung) ratification *f*.

Gum ⚔ (ᴵ od. ᴵ) [ar.] *m* (*n*) ㊿ (in Nord-Afrika Aufgebot von Kriegern) goum *m*; zu e-m ~ Gehöriger, oft: goumier *m*.

Gummi (ᴵ-) [lt.] *n* (*m*) ㊿ (*pl.* bisw. a. **Gummen** *inv.*) 1. meist: gomme *f*: ara'bisches ~, ~ ara'bicum gomme arabique; be'rberisches ~ gomme de Barbarie; ela'stisches ~, ~ ela'sticum gomme élastique, élastique *m*, jetzt mehr gbr. caoutchouc *m*; flüssiger ~ gomme liquide, gomméine *f*; ~ gutti = Gummigutt; ~ Se'negal gomme du Sénégal; ~ der Kirsch- und Pflaumen-bäume gomme du pays; ⚙ mit ~ bestreichen, eine Farbe mit ~ versehen, oft: gommer ...; Seide vom ~ befreien dégommer ... — 2. Bsd. Fall: ❀ i'ndisches ~ ampac *m*.

Gummi-..., gummi-... (ᴵ˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de (ou en) caoutchouc, zB. **~busen** *m* sein de caoutchouc; **~pflaster** *n* pavé *m* de caoutchouc; **~rad** *n* roue *f* à bandages de caoutchouc; **~(treib-)riemen** ⚙ *m* courroie *f* (sans fin) de caoutchouc; **~waaren** ❀ *f/pl.* articles *m* en caoutchouc. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ *m* = Schön-blatt; **~artig** *a.* gommeux; chm. gommique, **~artige** Stoffe: ☐ gommides *f/pl.*; ⚙ Seidenzucht: **~artiger** Überzug der rohen Seide grès *m*; **~(auf)lösung** *f* solution de gomme; dicke **~auflösung** mucilage *m*; ⚙ Kupferstecherei rc.: **~a.** zum Schutze eines Theiles der Platte oder des Steines réserve; **~ball** *m* balle *f* élastique; **~band** *n* cordon *m* élastique, caoutchouc *m*; **~baum** ⚘ *m*: a) allgemein: (Gummi gebender Baum) (arbre) gommier, arbre gommifère; im Besonderen: b) figuier élastique (*Fi'cus ela'stica*); c) ara'bischer **~baum** acacia d'Arabie (*Aca'cia ara'bica*); d) be'rberischer **~baum** acacia gommifère (*Aca'cia gummi'fera*); e) neuholländischer **~b.** eucalypte (*Eucaly'ptus*); f) weißer **~b.** gommart (*Burse'ra gummi'fera*); Harz des weißen **~baumes** résine *f* (cachibou; g) = Feder-harz-Baum; **~distel** ⚘ *f* = Mastix-distel; **~einzug** ⚙ *m* = **~zug**; **~erz** ❀ *n* min. = Gummi't; **~fäßchen** ⚙ *n* Wattensabr.: gommoir *m*; **~fluß** *m* Gärtnerei: (Krankheit der Pfirsichbäume) gomme *f*; **~gebend** ⚘ *a.* gommeux, gommifère; **~geschwulst** *f* oder **~gewächs** *n* ☐ path. tumeur *f* gommeuse, gomme *f* syphilitique, exostose *f* molle; **~haltig** *a.* = **~artig**; **~harz** *n* chm.: ☐ gomme-résine *f*, résinigomme *f*; **~harzig** *a.* chm.: ☐ gommo-résineux, résinigommeux; **~hede** ⚘ *f* vismie (*Vi'smia*); **~holz** *n* bois *m* de l'eucalypte résinifère; **~kuecke** ⚘ *f* bolax *m* glébarien (*Bo'lax gummi'fera*); **~lack** ❀ *m* gomme-laque *f*; smy'rna-ischer **~lack** cachatin; **~lack-baum** ⚘ *m* croton portegomme (*Aleugi'tes lacci'fera*); **~lack-harz** ❀ *n* = **~lack**; **~lack-Schild-laus** *f* zo. cochenille laque (*Cocci'na læca*); **~lösung** *f* = **~auf-lösung**; **~möhre** ⚘ *f* opopanax *m* (*Opo'panax*); **~nobe** ⚘ *f* cératopétale *m* (*Ceratope'talum*); **~papier** *n* papier *m* gommé; **~paste** *f* pâte de gomme arabique (= weißer Leder-zucker; **~pflaster** *n* phm. diachylon *m* gommé; **~rock** *m* imperméable, auch engl. waterproof; **~röhrchen** *n* tuyau *m* (ou tube *m*) en caoutchouc; **~säure** *f* chm. acide *m* gommique ou gummique; **~schnur** *f*, oft: caoutchouc *m*; **~schuh** *m* soulier (ou socque *f*) en caoutchouc, galoche *f*; **~schuhe** *pl.* chaussures *f* de caoutchouc, mehr gbr. des caoutchoucs; **~sonde** *f* chir. bougie; **~stift** *m*, etwa: crayon à gomme élastique; **~stoff** *m* chm.: ☐ gommite *f*; in kaltem Wasser unlöslicher **~stoff**:

⊘ mucilage végétal, bassorine *f*; **~strauch** ♀ *m* auf Madaga'skar commiphore; **~strumpf-bänder** *n/pl.* élastiques *m* (servant de jarretières); **~thier** *n* zo. = Gala'go; **~traga'nt(h)** *m* gomme *f* adragant, adraganthe; **~tragend** ♀ *a.* = ~gebend; **~über-schuhe** *m/pl.* = ~schuhe; **~wasser** ⊖ *n* eau *f* gommée, eau *f* de gomme; mit ~w. bestreichen, meist: encoller; **~wirbel-kraut** ♀ *n* astragale *m* gommifère (*Astra'galus gu'mmifer*); **~zeug** ● *n* étoffe *f* imperméable; **~zug** ⊖ *m* gomme *f*; an Hosenträgern rc.: élastique.

gummicht (⏑́⏑) *a.* Ⓐ = gummi-artig.

Gummi(e)r-... ⊖ (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* analog „gummi(e)ren", zB. **~maschi'ne** *f* (~wachs *n*) machine (cire *f*) à gommer.

gummi(e)rbar ⊖ (⏑⏑́–) *a.* Ⓐ ce qu'on peut gommer ou encoller, ↘ gommable.

gummi(e)ren ⊖ (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. gommer, encoller; Tuchmacherei: ein Zeug ~, bisw. donner la main à une étoffe. — II. G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* gommage *m*, gommement *m*, encollage *m*.

Gummi(e)rer ⊖ (⏑⏑́⏑) *m* Ⓐa. ouvrier qui gomme; Färberei: encolleur. [~haltig.

gummig ↘ (⏑́⏑) *a.* Ⓐ = gummi-artig,

Gummigutt (⏑́–⏑́) *n* Ⓢ sans *pl.* (gomme-)gutte *f*; ● ~ in Rollen (gomme-gutte en) canons *m/pl.* ou (en) bâtons *m/pl.*

Gummigutt-... ♀ (⏑́–⏑́...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~baum** *m* guttier, garcinie *f*, cambogie *f* guttifère (*Garci'nia*); amboine'sischer ~b. mangustan d'Amboine (*G. Amboiné'nsis*); ceyla'nischer ~b. garcinie *f* du Ceylan (*Garci'nia ceyla'nica*); echter ~baum garcinie du Camboge (*Hebrade'ndron cambogio'ides*); unechter ~b. garcinie des peintres (*G. picto'ria*); **~gewächse** *n/pl.* garciniées *f*.

Gummit ● (⏑́) *m* Ⓢ min. (Uran-oxyd) gommite *f*. [dans le lit d'une rivière.

Gumpe provS. (⏑́⏑) *f* Ⓢ etwa: bas-fond *m*

Gumpel ♀ (⏑́⏑) *f* Ⓢ (Obst) classe des pomacées. [*v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. sauter.

gumpen F prov. (⏑́⏑) [= engl. jump]

Gumscheu (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. Ort) Belfaux *m*.

Guna ⊘ (⏑́⏑) [skt.] *n* Ⓢ *gr.* gouna *m*.

Gundebald (⏑́⏑–) *npr.m.* Ⓢ Gondebaud, Gombaud.

Gundel-... ♀ (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*: **~kraut** *n* thym *m* (ou serpolet *m*) citronné (*Thy'mus citriado'rus*); **~rebe** *f* = Erd-epheu, auch: chamécisse, terrette, ⊘ gléchome *m* (*Glecho'ma hedera'ceum*). [Godomar.

Gundemar (⏑́⏑–) *npr.m.* Ⓢ Gondemar,

Gunderich (⏑́⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ Gondéric.

Gundermann ♀ (⏑́⏑⏑) *m* Ⓢ, **Gundermännchen** (⏑́⏑⏑⏑) *n* Ⓐb., beide: sans *pl.* = Gundel-rebe.

Gundikar (⏑́⏑–) *npr.m.* Ⓢ Gondicaire.

Gundis (⏑́⏑) *npr.m inv.* géogr. (Ort in Wallis) Conthey *m*. [Gundel-rebe.

Gundram ♀ (⏑́⏑) *m* Ⓢ sans *pl.* =

Gunge ⊖ provS. (⏑́⏑) *f* Ⓢ = Gaupe.

Gung(e)l ⊖ provS. (⏑́(⏑)⏑) *f* Ⓢ Zimmerei: = An-scherung (v. an-scheren II.).

Gungel-zapfen ⊖ provS. (⏑́⏑.⏑́⏑) *m* Ⓐb. languette *f*.

Günger (⏑́⏑) *m* Ⓐa. zo. (schwz.) = Döbel 2.

guni(e)ren ⊘ (–⏑́⏑) [Gu'na] *v/a.* Ⓐa. *gr.* (mit einem Guna versehen) gounifier.

Guningen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.* géogr. (lothr. Dorf) Guémange *f*.

Gunlingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.* géogr. (lothr. Dorf) Guirlange *f*.

Günsel ♀ (⏑́⏑) [lt. conso'lida] *m* Ⓐa. 1. bugle *f*, ajuga *f* (*Aju'ga sive A'juga*); behaarter oder haariger ~ bugle de Genève (*A. geneve'nsis*); blauer (od. kriechender, schleichender) ~ bugle stolonifère, consoude *f* moyenne (*A. reptans*); gelb-blüthiger ~ bugle faux-pin (= Erd-fichte). 2. = Blut-brech.

günsel-artig ♀ (⏑́⏑.⏑́⏑) *a.* Ⓐ ajugoïde.

Gunst (⏑́) [gönnen] *f* Ⓢ (*pl.* † und jetzt in adverbiellen Wendungen: ~en, prov. ~e und Günste) **1. meist: faveur**, zB.: **a)** (wohlwollend gemeinte Gesinnung) sich J-s ~ erwerben, sich bei J-m in ~ setzen gagner la faveur (ou les bonnes grâces) de q., se mettre bien dans l'esprit de q., auch: captiver la bienveillance de q.; J-m seine ~ entziehen priver q. de sa faveur, disgracier q.; bei J-m in ~ stehen, sich der ~ J-s erfreuen être en faveur (ou en grâce) auprès de q.; bei J-m wieder in ~ kommen rentrer en faveur auprès de q., rentrer dans les bonnes grâces de q.; **b)** (partei-ische Vorliebe) es geht hier Alles nach ~ tout se fait ici par favoritisme ou par népotisme, F tout va par compère et par commère ou par camaraderie; nach ~ urtheilen juger par faveur; **c)** (et. aus Gunst Gewährtes) J-m eine ~ erweisen faire une faveur à q.; von einem Frauenzimmer die letzte ~ erhalten obtenir les dernières faveurs d'une femme; **d) zu ~en J-s** (zu seinem Besten, Nutzen) en faveur (ou au bénéfice, au profit) de q.; zu m-n ~en: a) en ma faveur, b) ● à mon crédit; zu J-s ~en entscheiden, oft: donner gain de cause (ou cause gagnée) à q. — **Bsd. Fälle:** 2. Zu 1 a: *fig.* fortune; auf J-s Kosten sich in ~ zu setzen suchen, bisw. faire sa cour aux dépens de q.; (sich) beim Volke in ~ setzen, oft: (se) rendre populaire, (se) populariser; J. um die ~ des Volkes bringen (die ~ des Volkes verlieren, verscherzen se) dépopulariser; J-m ~ zeigen, bisw. favoriser q. Zu 1 d: ● soviel zu ~en J-s bezahlen payer tant à la décharge de q. **3. mit ~(en):** a) (Erlaubniß für die Bemerkung, auch Handwerksgruß) avec votre permission, permettez!; b) (bsd. zur Entschuldigung derber Ausdrücke) sauf le respect que je vous dois. **4.** drt. = Konse'ns. **5.** † Ew. ~en = Ew. Gnaden.

Gunst-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Gunst", zB. **~beweis** *m* marque *f* de faveur ou de bienveillance, faveur *f*. — II. Bsd. Fälle: **~bemühung** *f* oder **~bewerbung** *f* empressement *m* qu'on met à (ou intrigues *pl.* pour) obtenir la faveur (ou les bonnes grâces) de q.; **~bezeigung** *f* oder **~bezeugung** *f* = Gunst 1 c und 2; **~brief** *m* (Konse'ns eines Oberen) lettres *f/pl.* de faveur, consens; **~erschleichung** *f* captation de la bienveillance de q.; **~schein** *m* = ~brief.

Günster (⏑́⏑) *m* Ⓐa. (↘ *f* Ⓢ) = Ginster (v. Ginst).

günstig (⏑́⏑) [Gunst] *a.* Ⓐ 1. meist: **favorable**, *pfort* **propice**, zB. ~e (förderliche) Gelegenheit occasion *f* favorable; das Glück ist uns ~ ... nous est favorable ou propice, ... nous favorise, la chance est pour nous; (gewogen, geneigt) J-m ~ sein être favorable à q., favoriser (ou protéger) q.; J. ~ beurtheilen juger q. favorablement, dire du bien de q.; einen ~en Blick auf J. werfen jeter un regard fav. (ou propice) sur q.; die Nachrichten lauten ~ (vortheilhaft) ... sont favorables. — 2. Bsd. Fälle: **a)** (bequem gelegen) **opportun**, bon, bisw. à point; (zugethan) affectionné; (vortheilhaft) **avantageux**; (von guter Vorbedeutung) de bon augure; ~ darstellen, oft: mettre dans un beau jour; sich in wenig ~er Weise darstellen, oft: se présenter à son désavantage, se montrer sous un faux jour; J-m ~e Gelegenheit geben, bisw. donner beau jeu à q., la donner belle à q.; ~e Gelegenheit h., bisw. l'avoir beau ou belle; sich in ~er Lage befinden, oft: être dans une fort belle passe; in der ~en Lage sein, zu ..., oft: être heureusement à même (ou en état de) ...; ~er Leser! ami lecteur *m*, lecteur *m* bénévole!; im ~sten Lichte sehen (zeigen), oft: voir en beau, (colorer); **b)** ● sobald der Kurs sich ~er gestaltet dès que le cours reprendra; **c)** Kasuistik: ~er Vorbehalt restriction *f* mentale; **d)** ⚓ ~en Wind h., bisw. être en route; der Wind wird ~er ... adonne ou franchit, largue; der Wind ist nicht ~ ... refuse.

Günstling (⏑́⏑) [Gunst] *m* Ⓢ, ↘ **~in** *f* Ⓢ 1. meist: **favori** *m*, ...**te** *f*. — 2. Bsd. Fälle: (Schützling) protégé(e *f*); ~e *pl.* (durch Gunst Emporgekommene) gens (ou hommes) de faveur; ein ~ des Glückes sein, oft: être l'enfant gâté de la fortune.

Günstlings-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Günstling", zB. **~despoti'smus** *m* despotisme de favori. — II. Bsd. Fall: **~regierung** *f*, **~unfug** *m*, **~wirthschaft** *f*: * favoritisme *m*. [de la) faveur de q.

Günstling(s)schaft (⏑́⏑⏑) *f* Ⓦ (temps *m*

Guntarich (⏑́–⏑) *npr.m.* Ⓢ = Gunderich.

Gunter-Skala ⚓ (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* Ⓢ (Rechen-Lineal) échelle de Gunter.

Günther (⏑́⏑) *n.d.b.m.* Ⓢ Gont(h)ier.

Güntherine ↘ (⏑́⏑⏑́⏑) *n.d.b. f.* Ⓦ Gunthérine.

Guntram (⏑́⏑) *n.d.b.m.* Ⓢ Gontran.

Guntscherach oder **Gunzerach**, beide: (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothring. Ort) Jonchery *m*.

Günzburg (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (bayerische Stadt) Gunzbourg *m*.

Günzweiler (⏑́⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Guntzwiller *m*.

Gur (⏑́) *f* Ⓦ = Guhr. [Guru-nuß.

Gura-nuß ♀ (⏑́⏑.⏑́) *f* Ⓐ (v. Nuß) =

Gurgel (⏑́⏑) [= lt. gurges] *f* Ⓢ 1. meist: **gorge**, zB.: **a)** (vorderer Theil des Halses) gorge; (bsd. innerlich) gosier *m*; J-m die ~ abschneiden couper la gorge (ou P le sifflet) à q.; sich die ~ ausspülen se rincer le gosier; **b)** ⊖ (krumme Röhre an Pumpwerken) gorge. — 2. Bsd. Fälle: an., zo.: ⊘ jugulum *m*, zur ~ gehörig: ⊘ jugulaire; *fig.* sein Vermögen durch die ~ jagen (verprassen) manger tout son bien, dissiper sa fortune en libations ou en débauches; F es in die unrechte ~ bekommen (sich verschlucken) avaler de travers.

Gurgel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Gurgel", zB. **~schnitt** *m* incision *f* à la gorge. — II. Bsd. Fälle: (a. Bestimmungswort von „gurgeln") **~abschneider** *m* coupe-jarret; **~ader** *f* an.: a) veine jugulaire; b) (Schild-drüsen-Ader): ⊘ veine thyroïdienne; **~bein** *n* nœud *m* de la gorge, ⊘ saillie *f* formée par le larynx, angle *m* tranchant du cartilage thyroïde; **~federn** *f/pl.* zo. plumes gutturales ou jugulaires; **~hahn** *m* zo. = Auer-hahn; **~klappe** ⊖ *f* einer Pumpe luette; **~mittel** *n* = ~wasser; **~ton** *m* son guttural; **~wasser** *n* phm. eau *f* pour se gargariser, gargarisme *m*, ⊘ collutoire *m*.

Gurgelei (⏑́⏑⏑́) *f* Ⓦ = gurgeln II.

gurgeln (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av. h.*), *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. ~, (sich) den Hals ~, sich ~ gargariser la gorge, se gargariser; ein Kind (sich) ~ lassen faire garg. un ... 2. (tief aus der Gurgel hervorkommende Töne ausstoßen) von Thieren, bsd. Vögeln: faire entendre un bruit de gargouillement ou des sons gutturaux; von Personen: (auch *v/a.*) chanter (ou prononcer) d'une voix gutturale. — II. G~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. Zu 1: gargarisation *f*, gargarisme *m*. Zu 2: gargouillement *m*; chant *m* guttural; (schlechtes unreines Singen) P gargouillade *f*.

Gurke (⏑́⏑) [grch.] *f* Ⓢ 1. meist: **concombre**, zB.: **a)** ♀ gewöhnliche ~ concombre (*Cu'cumis sati'vus*); Kochkunst: kleine ~n *pl.* zum Einmachen cornichons *m*; **b)** zo. glatte ~ (Art Walzenschnecke) = Gurken-schnecke. — 2. Bsd Fälle: **a)** *fig.* (gurkenförmige Nase) F nez *m* de betterave ou de rhinocéros, nez en pomme de terre, truffe; *co.* ↘ sich ~n (Freiheiten) herausnehmen prendre trop de libertés, s'émanciper; ein Gesicht machen wie saure ~n avoir l'air bien morose; Zeit der sauren ~n = saure Gurken-zeit; **b)** ♀ ägy'ptische (oder ara'bische, tü'rkische) ~ concombre *m* d'Égypte (*Cu'cumis Chate*); chine'sische ~ paponge (Frucht von *Cu'cumis acuta'ngulus*); i'ndische ~ médéole (*Mede'ola*); schlangen-ähnliche ~ serpent *m* végétal, trichosante *m* couleuvre (*Trichosa'nthes colubri'na*) (v. Schlangen-gurke); Gärtnerei: unförmige ~ molette.

Gurkel ♀ (⏑́⏑) *n* Ⓐa. = Eber-raute.

Gurkemei ♀ (⏑́⏑–) *f* Ⓦ = Kurku'me.

Gurken-..., gurken-... (ꜝ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Gurke", zB. **~beet** *n* couche *f* de concombres; **~faß** *n*, **~fäßchen** *n*: a) (zu Gurken) baril *m* à (ou aux) concombres, b) (mit Gurken) baril de concombres; **~hobel** *m* rabot à concombres; **~ranke** *f* bras *m* de concombres; **~suppe** *f* soupe aux concombres. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** ♀ *m*: india'nischer ~apfel momordique *f* à feuilles de vigne (*Momo'rdica chara'ntia*); **~artig** *a.* qui ressemble au concombre, ♀ cucuméracé, cucumériné; **~baum** ♀ *m* magnolier acuminé (*Magno'lia acumina'ta*); **~dill** ♀ *m* = Dill; **~förmig** *a.* en forme de concombre, ⚲ cucumiforme; **~frucht** ♀ *f*: a) (fruit *m* de) concombre *m*; b) pépon *m*; **~kraut** ♀ *n*: a) = Dill; b) = Borretsch; **~maler** F ✎ *m* barbouilleur; **~qualle** *f* zo. béroé *m* ové (*Be'roë ova'ta*); **~sala't** *m* salade *f* de concombres; *prv.* was versteht der Bauer vom ~salat, etwa: à gens de village trompette de bois; **~schnecke** *f* zo. concombre *m*, ⚲ marginelle (*Margine'lla*); glatte ~schnecke: ⚲ volute glabre (*Margine'lla glabe'lla*); **~zeit** *f*: a) saison des concombres; b) *fig.* saure ~zeit (geschäftslose Zeit) morte-saison, typ. F calance; es ist saure ~zeit l'ouvrage ne va pas.

Gurli (ꜝ-) [gurren] *n.d.b.f. inv.* id.; *fig.* provS. (na-ives, unschuldiges Mädchen) une Agnès, une ingénue.

Gurre (ꜝ◡) *f* Ⓢ 1. (bauchblässiges Pferd) cheval *m* qui fait la corde; weitS. (schlechtes Pferd, bsd. Stute) rosse (v. Mähre). 2. *fig.* provS. (gemeines Weibsstück) femme commune, F gourgandine.

gurren (ꜝ◡) *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. 1. von der Stimme der Tauben: roucouler. 2. unpersönlich: **es** gurrt ihm im Bauche le ventre lui grouille.

Gurt (ꜝ) [goth. gairdan umgeben; vgl. gürten] *m* Ⓢ, **~(e)** *f* Ⓢ 1. meist: **sangle** *f*, zB.: **a)** (um den Leib zu schnallen) sich (e-m Pferde) e-n ~ anlegen, um besser zu laufen *rc.* se serrer le corps d'une sangle, se sangler, sangler un cheval (v. Bauch-gurt); den ~ fester schnallen serrer la sangle, beim Pferde: sangler le cheval plus serré; bl. mit andersfarbigem ~e um den Leib sanglé; **b)** (das vom Seiler gefertigte starke Band zu verschiedenen Zwecken) ~e(n) einer Bettstelle sangles d'un lit; (Sattel-)~ sangle de la selle; einem Pferde die ~e(n) lösen dessangler un ...; et. mit e-m ~e zusammenschnüren, Stühle, ein Bett mit ~en beschlagen sangler ... — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: ~ als Schmuck, zum Warmhalten, zum Aufbewahren von Geld, a. die Lendengegend ceinture *f* (v. Gürtel); (Leib-binde, Schärpe) écharpe *f*. Zu 1b: et. an einem über die Schulter geschlagenen ~e tragen porter qc. en sautoir; ~ an e-m Muffe passacaille *f*; ~ an der Schulmappe ceinturon; (Trag-riemen) bretelle *f*; ⊕ typ. ~ an der Walze corde *f* du rouleau. 3. arch.: **a)** ~ um Säulen **plinthe** *f*, **ceinture** *f*; **b)** (bei Gewölben *rc.* ein die zu wölbenden Fächer verbindender Bogen) archivolte *f*; **c)** Bauwesen: (Gurt-holz zum Zusammenhalten von Holzverbindungen) moise *f*. 4. ⚔ Artill.: ~ am Rohre einer Kanone astragale *f* et listels *pl.* d'une pièce de canon.

Gurt-... (ꜝ...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ I. analog „Gurt", zB. **~bett** *n* lit *m* de sangle(s); **~boden** *m* (in Koffern *rc.*) fond sanglé; **~haken** *m* agrafe *f* de ceinture; **~schnalle** *f* Sattlerei: boucle de ceinture ou de sangle. — II. Bsd. Fälle: **~bogen** *m* arch. arcade *f* d'une voûte en berceau; (Quer-gurt) arceau, arc-doubleau; unten bündiger, oben vortretender ~b. arc-doubleau visible, archivolte *f*; **~bogen-Vorlage** *f* arch. pied-droit *m* sous un arc-doubleau; **~gehenk** *n* ceinturon *m*; **~(ge)sims** *n* arch. cordon *m*, plinthe *f* (de mur); **~gewölbe** *n* arch. voûte *f* à nervures; **~holz** *n* Bauwesen: = Gurt 3c; **~hölzer** *pl.* moises *f* jumelles; **~kamm** *m* Seilerei: peigne à lisser des sangles; **~pfeiler** *m* = ~bogen-Vorlage; **~riem(en)** *m* Sattlerei: courroie *f* de sangle ou de sous-ventrière; **~sims** *n* = ~gesims; **~streif** *m* Stickerei: ~streif am Stickrahmen (ensouples *f/pl.*) coutissées *f/pl.*; **~werk** *n* arch. plinthe *f* ravalée. (Vgl. Gürtel-...)

Gürtel (ꜝ◡) [Gurt] *m* Ⓜa. 1. meist: **ceinture** *f*, zB.: **a)** eigentlich: e-n ~ anlegen mettre une ceinture, bisw. se ceinturer; mit e-m ~ versehen (sein), oft: ceinturé; ela'stischer ~ ceinture-gant *f*; myth. ~ der Ve'nus ceinture de Vénus, ceste; **b)** (Lendengegend) das Wasser geht ihm bis an den ~ ... lui va jusqu'à la ceinture ou jusqu'à mi-corps; *fig.* J-m nicht bis an den ~ reichen ne pas aller à la ceinture de q. — Bsd. Fälle: 2. hoher ela'stischer ~ corset-gant; strick-ähnlicher ~ am Schlaf-rocke cordelière *f*; geweihter ~ gewisser religiö'ser Orden cordon; den ~ schlaffer machen, bisweilen: dessangler; ~ des Fahnenschuhes brayer; ⚔: ceinturon, ~ von Festungswerken *rc.* enceinte *f*, ouvrages *pl.* de ceinture, Artillerie: ~ e-s Geschützes astragale *f*. 3. (~ als Zeichen der Jungfräulichkeit) den ~ lösen oder aufschnüren ôter la fleur de la virginité, déflorer. 4. ⚲ ast., géogr., math.: zone; ast. ~ des Ori'on bâton de Jacob, baudrier d'Orion, P Râteau; path. = Gürtel-rose.

Gürtel-..., gürtel-... (ꜝ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Gürtel", zB. **~bahn** *f* chemin *m* de fer (ou ligne) de ceinture; **~los** *a.* sans ceinture; **~ring** *m* agrafe *f* de ceinture; **~schloß** *n* attache *f* de ceinture. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à une ceinture; ~artiger Streifen, oft: zone *f*; **~assel** *f* zo. (Krebs) armadille *m* ordinaire (*Armadi'llo vulga'ris*); **~ausschlag** *m* path. = ~rose; **~brassen** *m* zo.: ⚲ zonéphore (*Spa'rus zone'phorus*); **~eidechse** *f* zo.: ⚲ cordyle (*Cordy'lea*); **~ende** *n* am Degengehenke chape *f*; **~flechte** *f*: a) path. = ~rose; b) ♀ zostère (*Zoste'ra mari'na*); **~förmig** *a.* en (forme de) ceinture, en zone; mit ~förmigen Streifen versehen: ⚲ zoné, zonaire; **~haken** *m* busquière *f*; **~händler** ⊛ *m* (marchand) ceintur(onn)ier; **~käfer** *m* zo.: ⚲ zonite (*Zoni'tis*); **~kette** *f* (chaîne) châtelaine; **~kranich-schnabel** ♀ *m* géranium zonal (*Pelargo'nium zona'le*); **~kraut** ♀ *n* = Bärentappe b; **~macher** ⊕ *m* ceintur(onn)ier; **~moos** ♀ *n* = Bären-tappe b; **~qualle** *f* zo. ceste *m* (*Cestum ve'neris*); **~rose** *f* ⚲ path. zona *m*, zoster *m*, érysipèle *m* pustuleux; **~schalen-assel** *f* zo.: ⚲ gloméride *m* marginé (*Glo'meris margina'ta*); **~schlange** *f* zo. langaha *m* à museau pointu (*Dry'ophis madagascarie'nsis*); **~schleiche** *f* zo. double marcheur *m*, blanchet *m*, ⚲ amphisbène (*Amphisbœ'na*); braune ~schleiche enfumé *m*; ~schleichen *pl.* (als Gattung) ⚲ amphisbéniens *m/pl.*; **~schleichen-artig** *a.* zo.: ⚲ amphisbénien; **~schnalle** *f* boucle, bisweilen: fermoir *m*; **~schnecke** *f* zo. ruban *m* plat; **~schnür-leib** *n* ceinture-corset *f*; **~spange** *f* agrafe, bisw.: fermail *m* de ceinture; **~tang** ♀ *m* zonaire *f* (*Zona'ria*); **~thier** *n* zo. armadille *m*, tatou *m* (*Da'sypus*); ~thier mit drei Gürteln apar *m* (*Da'sypus trici'nctus*); gelbfüßiges ~t. encoubert *m* (*Da'sypus sexci'nctus*); ~t. mit neun Gürteln cachicame *m* (*Da'sypus novemci'nctus*); ~thiere *pl.* (als Gattung) cuirassés *m*, ⚲ dasypoïdes *m*, cingulés *m*; **~wespe** *f* zo.: ⚲ goryte *m*. (Vgl. Gurt-...)

gürteln (ꜝ◡) I. *v/a.* ⓐa. 1. ✎ pourvoir d'une ceinture (v. ~ II.). 2. Forstwesen: einen Baum ~ écorcer le pied d'un arbre. — II. **ge-gürtelt** *part.p.* et *a.* ㉔ ceinturé, ⚲ zonal, zo. cingulé.

gurten ⊕ (ꜝ◡) *v/a.* ⓐb. Zimmerei, Brückenbau: entailler, moiser.

gürten (ꜝ◡) [Gurt] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐb. 1. meist: ceindre, zB. J. mit dem Schwerte ~ ceindre q. de l'épée ou l'épée à q.; sich ~: a) se ceindre (le corps, les reins), b) v. 2; das Schwert um den Leib ~, sich mit dem Schwerte ~ se ceindre de son épée. — 2. Bsd. Fälle: ein Pferd ~ sangler ...; wieder ~ ressangler; sich ~: a) (einen Gurt umbinden, zum Laufen, Reiten) se sangler, b) (sich rüsten) se préparer au combat, c) *fig.* (sich reisefertig machen) s'apprêter pour le voyage.

Gürtingen (ꜝ◡◡) *npr.n.* Ⓜb. *sans pl.* géogr. (lothr. Dorf) Guerting *m.*

Gürtler (ꜝ◡) [Gürtel] *m* Ⓜa. 1. ehm. (Verfertiger der metallenen Waffen-gürtel) ceinturier, ✎ ceinturonnier. 2. jetzt = Gelbgießer; (Spängler) crochetier.

Gürtler-... (ꜝ...) in Zssg. mit *s.* analog „Gürtler", zB. **~handwerk** *n* métier *m* de fondeur en bronze, de crochetier.

Gurtung ⊕ (ꜝ◡) *f* ⓐ Zimmerei: moises *pl.* jumelles.

Guru-nuß ♀ (ꜝ-ꜝ) *f* ㉞ (v. Nuß) (Nuß vom fingerblätterigen Stinkbaum) noix goura.

Gusche (ꜝ◡) *f* Ⓢ 1. ⊕ = Gosche, Gutsche. 2. prov. P (auch: **Guschel** (ꜝ◡) *f* Ⓢ) = Mund. [arbeit.

Guspe ⊕ (ꜝ◡) *f* Ⓢ arch. = Stuckatu'r-

Guß (ꜝ) [gießen] *m* ㉜ 1. (das Gießen einer Flüssigkeit) action de verser, effusion *f*. 2. (die mit e-m Male auf- oder ein-gegossene Flüssigkeit) fluide qui est versé; ⊕ Brauerei: zu e-m Gebräude gehört so und so viel ~ il faut tant d'eau pour un brassin; Lichtzieherei: ~ Lichte jetée *f* de chandelles. 3. (heftig gießender Regen) averse *f*, ondée *f*, ✎ lavasse *f*. 4. (bei Backwerken, flüssig aufgegossener Zucker mit Ei-weiß) glace *f*; mit ~ glacé. 5. ⊕ Gießerei: a) (Erzeugen e-s Körpers durch Gießen) fonte *f* (coulée *f* ou coulage) des métaux; ~(-strahl) des flüssigen Metalles jet, projection *f*; ~ über den Kern fonte en creux, coulage à noyau; einen ~ machen, wobei die Form zerschlagen wird mouler à creux perdu; (wie) aus einem Gusse gemacht fait d'un seul jet (a. *fig.*: nicht zs.-gestückt, in sich vollendet; Malerei: d'une seule palette); b) = Guß-stück; c) = Guß-eisen. 6. (Öffnung zum Ausgießen): a) = Guß-stein, Gosse 1; b) ⊕ = Guß-loch; c) ⊕ (Trichter in Mühlen zum Aufschütten des Getreides) trémie *f*.

Guß-..., guß-... (ꜝ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* meist ⊕ I. analog „Guß", zB. **~blei** *n* plomb *m* fondu ou de fonte; **~fuß** *m* pied en fonte; **~(loch)zapfen** *m* modèle du jet. — II. Bsd. Fälle: **~abdruck** *m* typ. cliché; **~arbeit** *f* ouvrage *m* de fonte, coulé *m*; **~blase** *f* soufflure, globule *m*; **~druckerei** *f*: a) atelier *m* de clichage; b) (das Drucken) clichage *m*; **~eisen** *n* Metallurgie: (*ant.* Schmiede-eisen) (fer *m* de) fonte *f*, fonte brute, fer *m* cru; blumiges ~eisen fonte blanche lamelleuse; sehr feines, mit Wasser abgekühltes ~eisen fine-métal *m*; gares, gemeines, graues ~e. fonte grise ou de moulage; grelles, gemeines weißes, spiegeliges ~eisen fonte miroitante ou spéculaire; halbi'rtes ~eisen, ~eisen mit punkti'rtem Bruche fonte truitée; lückiges ~eisen fonte blanche poreuse; nicht rostendes ~eisen laiton *m* blanc, fonte inoxydable; schwarzes, heiß-, todt-, über-gares ~eisen fonte noire ou limailleuse; ~eisen in Stangen ver-arbeitet massiau *m*, masseau *m*; **~eisen-...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „~eisen", zB. **~eisen-Waaren** ⊛ *f/pl.* articles *m* de fonte; b) bsd. Fälle: **~eisen-Abfälle** *m/pl.* (fer *sg.* de) riblon *sg.*; **~eisen-Platte** *f* Metallurgie: plaque de fonte; hart gezerrte ~eisen-Platte mazeau *m*; **~eisen-Stücke** *n/pl.*: a) ⚔ kassi'rte ~eisen-Stücke bsd. von untauglich gewordenen Geschossen caffûts *m*; b) ⚓ ~e. als Ресе'rve-Ballast in den mittleren Theilen des Schiffes lest *m/sg.* volant; **~eisern** *a.* de (ou en) fonte; **~fehler** *m* an Feuer-waffen taconnage; **~form** *f* moule *m* de fonte; röhren-förmige ~form im Sande zur Aufbewahrung des geschmolzenen Eisens gueuse; größte ~f. der Goldschläger acheveur *m*; **~form-überzug** *m* braisine *f*; **~gerechtigkeit** *f* (Recht, das Regenwasser abzuleiten) etwa: droit *m* de déversement; **~gerinne** *n* (é)chenal *m*; **~gestell** *n* für bleierne Röhren moulinet *m*; **~hals** *m* der Geschosse der Handfeuerwaffen jet (coulée *f* ou branche *f*)

des balles; ~kasten m Gießerei: châssis (de moulage); ~kopf m Gießerei: masselotte f; ~loch n Gießerei: a) jet m; b) = Form-loch; c) (Einguß) trompe f; ~mauerwerk n béton m; ~meta'll n (métal m de) fonte f; ~meta'll-händler ⊛ m marchand de fontes, auch: marchand d'ouvrages de (ou en) fonte; ~mode'll n modèle m; ~mörtel m béton; ~mutter f matrice; ~naht f couture, bavure, toile; ~n. der Kugeln barbe; ~pfeife f Gießerei: (Röhrchen an der Gießform) égout m; ~putzer m in der Gießerei, etwa: ouvrier qui polit les pièces coulées; ~regen m (pluie f d')averse f, ondée f; ~reif m = ~naht; ~rinne f: a) (Ausguß in Küchen ꝛc.) évier m; b) Gießerei: canal m de coulage, chenal m (v. auch: Ge-rinne 2); ~röhre f Gießerei: coulée du jet de fonte; ~schale f Gießerei: coquille; ~spritze f pompe à feu à réservoir d'air; ~stahl m Metallurgie: acier fondu; i'ndischer ~stahl acier wootz ou indien; ~stahl-... in Zsg. mit s. analog „~stahl", zB. ~stahl-Blech n tôle f d'acier fondu; ~stahl-Glocke f cloche en (ou d')acier fondu; ~stahl-Herzstück, -Kreuzung f Eisenbahn: croisement m en ac. fondu; ~stein m évier, lavoir d'immondices; ~stein-Auslauf m dégorgeoir, écouloir; ~strahl m v. Guß 5a; ~stück n ouvrage m de (ou en) fonte, pièce f coulée ou moulée; ~waaren ⊛ f/pl. = ~eisen-Waaren; ~wachs n cire f épurée; ~weise adv.: es regnet ~w. ... à verse ou par ondées; ~werk n: a) ouvrage m de (ou en) fonte; b) ⊛ = ~eisen-Waaren; ~zapfen m Gießerei: a) = ~loch-zapfen; b) (Ansatz am ~stücke) jet, saumon, masselotte f; c) = ~hals; ~zink m zinc fondu, fonte f de zinc; ~zwieback m Kuchenbäckerei: biscuit glacé. (Vgl. Gieß-...)

güst (´) a. Ⓦ = gelt II. 1.

Gustasp (⏑´) npr.m. Ⓢ h.a. Hystaspe.

Gustav (´–) [altnordisch gunn u. staf; bz. Kriegs-stab; Gr.] n.d.b.m. Ⓢ Gustave; ~ A'dolph Gustave-Adolphe.

Gustav-Adolphs-Verein (´-´´.⏑´) m Ⓢ société f Gustave-Adolphe (pour les secours aux protestants disséminés).

gustav(ian)isch ↖ (⏑-⏑⏑´⏑ u. ⏑´⏑) a. Ⓦ de Gustave.

Gustavi-e ♀ (⏑´⏑⏑) f Ⓢ krugige ~ gustavie urcéolaire (*Gusta'via urceola'ria*).

Gustchen (´⏑) n Ⓦb., **Guste** (´⏑) f Ⓢ, **Gustel** (´⏑) f Ⓢ, **Gustelchen** (´⏑⏑) n Ⓦb. n.d.b. (dim. von Auguste) Gustine f.

Güster (´⏑) m Ⓦa. 1. ♀ = Bauern-wollweide. 2. zo.(Fisch) plestie f (*Cypri'nus blicca*).

Gusthoven (´-⏑) npr.n. Ⓦb. sans pl. géogr. (limburg. Ort) Gossoncourt m.

gusti(e)ren (⏑´⏑) [it.] v/a. Ⓦa. goûter.

Güstling (´⏑) [güst] m Ⓢ bête f qui n'est pas pleine, qui ne porte pas.

Gusto (´–) [it.] m Ⓢ (pl. auch: Gusti) goût; nach ~ selon le goût de chacun, à discrétion. [voll. 2. = schmackhaft.

gustös ↖ (⏑´) [it.] a. Ⓦ 1. = geschmack-

gut (´) [gatten; bz. ge-fügt].

Inhalt: I. a. — meist bon, bien 1; — vollkommen 1a; — tüchtig 1b; — vom Maße, Gelde ꝛc. 1c; — fördernd 1d; — erfreulich 1e; — zufrieden 1f; — anständig 1g; — sicher 1h; — „so ~ wie" 1i; — fromm 1k; — wohlthuend 1l; — freundlich ꝛc. 1m; — gefällig 1n; — lieb 1o; — harmlos 1p; — prv. 1q; — bsd. Fälle zu 1a—o: 2; — bequem 3; — liebevoll zugethan 4; — pleonastisch bei Zeitbestimmungen 5; — einzelne Verbindungen mit verbes 6. — II. substantivirtes a. — der G~e 1; — das G~e 2; — bsd. Fälle 3; — im G~en 4; — zu G~e 5. — III. das Gut — meist bien 1; — bsd. Fälle 2; — Waare 3; — bsd. Anwendungen 4.

I. *adjectif* Ⓦ (cmpr. besser, sup. best, v. bs, bsd. Art.; co. bisw. gutester) (ant. schlecht, für k auch böse). 1. **meist: bon,** adv. meist: **bien,** zB.: **a)** (vollkommen) (bibl.) Niemand ist ~ denn der einige Gott il n'y a que Dieu qui soit véritablement bon; **b)** (tüchtig, gehörig) ~en Appetit, ~e Augen h. avoir bon appétit, de bons yeux; ~e Bücher (Jäger, Redner ꝛc.) de bons livres (chasseurs, orateurs, &c); ~ zu Fuße sn être bon marcheur, ~es (echtes) Gold or m de bon aloi, or fin; ~e Pfeife Taback pipe f de bon tabac; **c)** (gehörig in Bezug auf Maße, Intensität) ~e Anzahl bon nombre m; ~es Geld bon argent m, argent qui a cours, monnaie f courante; ~e zwei Stunden, zwei ~e Stunden: a) deux bonnes (ou grandes) heures f/pl., b) (Wegstunden) deux bonnes (ou fortes) lieues f/pl.; ~e Tracht Prügel bonne (ou rude) volée f de coups (de bâton); der Kaufmann wiegt ~ ... donne bonne mesure; **d)** (fördernd, heilsam) bon, salutaire, (vortheilhaft) avantageux, (nützlich) utile, zB. diese Arzenei ist Ihnen ~, wird Ihnen ~ thun ce médicament est bon pour vous ou vous fera du bien; es ~ mit J-m meinen, ~ gegen J. gesinnt sn vouloir du bien à q.; es ist ~, wenn man ... c'est une bonne chose que de ... (inf.); ~ gesinnter Bürger citoyen m bien intentionné ou bien pensant; zu et. ~ (brauchbar) sn être bon à qc.; **e)** (so wie man es wünscht, erfreulich) hier ist es ~ sn il fait bon (être) ici, on est bien ici; ein ~es Aussehen haben avoir bonne mine; wie es Ihnen ~ dünkt comme bon vous semblera; ein ~es Ende nehmen faire une bonne fin; ~er Dinge, ~er Laune, bei ~em Humo'r sn être en bonne (ou belle) humeur, être disposé; ~en (oft: ~es) Muthes sn avoir bon courage; ⊕ geht ~ cela va bien; es geht mir ~ je me porte bien; es geht sich (heute) ~ il fait bon marcher; sich ~ halten: a) avoir une bonne tenue, b) se conserver bien, c) bisw. (nicht nachgeben) tenir bon; ~es Reisewetter temps m bon pour voyager; ~ riechen sentir bon; als Grußformel: ~en Morgen!, ~en Tag! bonjour!; ~en Abend!, ~e Nacht! bonsoir!; J-m ~en Tag wünschen donner (ou souhaiter) le bonjour à q.; Alles ~ und recht finden trouver tout bon; es ist ~, daß Sie kommen, oft: vous faites bien d'arriver; ~ leben, ~ essen und trinken mener une bonne vie, faire bonne chère; man hat uns ~ und reichlich, bewirthet, bisw. on nous a fait faire très-bonne chère; sich ~e Zeit, e-n ~en Tag machen: F se donner du bon temps, F faire la noce; ~e Tage h., es ~ h. être bien ou à son aise; sich in ~er Lage, in ~en Verhältnissen befinden, ~ angeschrieben sn od. stehen, oft: être bien; iro. da sind wir ~ dran! F nous voilà bien; er hat es ~ bei s-m Herrn il est très-bien chez ...; er kam zur ~en Stunde ... au bon moment; **f)** (zur Bezeichnung Dessen, womit man zufrieden ist, weitS. was abgemacht ist) es ist ~, mein Kind (ich bin damit zufrieden) **c'est bien,** ...; aber: es ist ~, Du kannst nun gehen (ich brauche keinen weiteren Bescheid) **c'est bon,** cela suffit, F suffit; Das ist ~ c'est bien, voilà qui est bien; sehr ~ fort bien; so weit wäre Alles ~ jusqu'ici rien de mieux; wie geht es Ihnen? es muß halt (oder schon) ~ sein ... assez bien, cela ne va pas mal, F tout doucement; Du willst mir den Gefallen nicht thun? es ist ~ oder schon ~ (immerhin), aber ich werde es Dir gedenken ... c'est bon, ...; **g)** (anständig, tadel-los) von ~er Familie, von ~em Hause, ~er Leute Kind sein être de bonne famille ou maison; die ~e Gesellschaft la bonne société, oft: le monde comme il faut; Mensch von ~em Stande homme m bien né ou de bonne famille; **h)** (Sicherheit gewährend) ich habe es von ~er Hand, ich weiß es aus ~er Quelle je le tiens de bonne main ou de bonne source; ~ (gültig) für zwei Personen bon pour ...; bsd. ⊛: dieses Handlungshaus ist ~ (zahlungsfähig) cette maison est bonne ou solide, ... respectable, theilen Sie uns gütigst mit, ob dies Haus auf Ihrem Platze für ~ gehalten wird ... si cette maison a une bonne réputation sur votre place; **i)** so ~ wie: er muß so ~ warten wie ich il faut qu'il attende aussi bien que moi; so ~ als möglich le mieux possible, engS. tant bien que mal; **k)** (recht, fromm, gottgefällig) ~es Gewissen bonne conscience f, conscience nette; ~er Mensch homme m bon, homme de bien; ~ werden, oft: se tourner au bien; **l)** (bestrebt, das Wohl Anderer thätig zu fördern) ~ gegen die Armen bon (ou compatissant) pour ...; **m)** (freundlich und wohlwollend, milde) mit ~em Auge ansehen ... de bon œil; et. ~ auslegen interpréter qc. d'une manière favorable, prendre qc. en bien; ~e Miene zum bösen Spiele machen faire bonne mine à mauvais jeu; er ist ~ mit (↖ zu) mir il est bon pour moi, il me montre beaucoup de bienveillance; v. Ein-verständniß, Fuß 2; ~ von J-m sprechen dire du bien de q.; weitS. (v. nicht gestörtem Frieden) ~e Nachbarschaft halten être bons voisins; sich mit J-m ~ stehen (↖ mit J-m ~ sein) être en bons termes avec q.; **n)** (gefällig) seien Sie so ~ u. nehmen Sie ihm Das mit soyez assez bon pour lui porter cela, ayez la bonté (ou faites-moi le plaisir, l'amitié) de lui porter cela; **o)** (lieb) m-e ~e Freundin ma bonne amie; **p)** (harmlos, gutmüthig, oft mit dem Nebensinne des Einfältigen) in ~em Glauben de bonne foi; F ~e alte Haut bonne pâte f d'homme; F er ist ein ~er Kerl, er frißt keine Talglichter c'est un bon enfant, il ne mange pas la chandelle; zu ~, bisw. bénin; **q)** *prv.* ~ oder übel (mag er wollen oder nicht) bon gré mal gré; ~ angegriffen und ~ vertheidigt à bon chat bon rat; ~ Leben, ~ Ende de bonne vie bonne fin, de bonne terre bon pepin; wer ~ sitzt, rücke nicht qui bien est ne se bouge; ~ ist ~, aber besser ist besser le bon est bon, mais le meilleur a le dessus; besser ~ als schnell mieux vaut bien faire que faire vite; ~ ist nie theuer qui bon l'achète, bon le boit; v. Ende *A.* 1. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1b:** ein ~er Fechter, Schläger sn, oft: être une fine lame, avoir les armes belles; ~er Tänzer beau danseur m; ich habe Ihre Familie sehr ~ gekannt j'ai beaucoup connu ...; halb ~, halb schlecht ni bon ni mauvais, bisweilen: F moitié figue, moitié raisin, ou moitié farine, moitié son; unter mehreren schlechten Dingen ein ~es, bisw. *prv.* entre deux vertes une mûre; ch. ~er Hirsch beau cerf m; ⊖ ~es Bau-holz bois m propre à bâtir, bois de qualité. **Zu 1c:** ehm. ~er Groschen ($12\frac{1}{2}$ Pfennig dtsch. Reichsmünze, ant. Silber-groschen) gros m courant; in ~em Alter dans la fleur de l'âge; ~ dreißig Jahre trente ans révolus; es sind ~e drei Stunden il y a au moins trois heures (de marche); ~er Taugenichts franc vaurien m, vrai mauvais sujet m; ich befinde mich ein ~ Theil besser ... beaucoup mieux; er hat ~ **und gern** zehntausend Mark Renten il a pour le moins (ou F il a largement) dix mille marcs de rentes (v. gern(e) 6); e-e ~e Weile assez longtemps, auch: un bon espace de temps; bei ~er Zeit à temps, assez tôt. **Zu 1d:** ~ sein für oder zu ... être propre (ou servir) à ...; ich weiß besser, was Dir ~ ist je sais mieux ce qui te convient; zu vielerlei Gebrauch ~, bisw.: ⚕ polychreste. **Zu 1e:** es ~ haben être heureux ou bien traité; sein ~es Auskommen haben être à son aise ou dans une honnête aisance; nicht ~ aufgenommen werden, oft: être mal vu; es würde sich ~ ausnehmen il ferait beau ... (*inf.*); Ball-spiel: J-m den Ball ~ zuwerfen donner beau à q.; ~e Zeit! amusez-vous bien!; der Hafer steht ~ les avoines sont belles; ich habe ~e Karten bekommen il m'est entré beau jeu; mehr als ~ ist, oft: plus que de raison; was der gnädigen Frau nicht ~ genug ist, bisw. le rebut de madame; *iro.* Das kann ~ werden cela promet; der Spaß ist ~ le tour est joli, elle est bonne; sehr ~ bezahlen, bisw. payer grassement; ~ (als Zeugniß) bien, (als Zensu'r bei gewissen Prüfungen) boule blanche; ⚕ méd. recht ~ louable. **Zu 1f:** es ist ~ (abgemacht) c'est dit; kurz und ~ bref, en un mot, (ohne zu zaudern) sans préambule, de but en blanc; schon ~ c'est bien, F

la-la; es muß ~ sein il faut s'en contenter ou en passer par là; lassen Sie Das (oder lassen Sie 's) ~ sn: a) allons (, allons), n'insistez pas, b) (seien Sie überzeugt) croyez-moi, F allez, c) (beruhigen Sie sich) ne vous (en) mettez point en peine, d) (hören Sie auf mit Komplime'nten) laissez donc, cessez donc, trêve de façons, e) (lassen Sie Das bleiben) ne vous y frottez pas; für dies Mal mag es ~ sn passe pour cette fois; lassen wir Das ~ sein (brechen wir davon ab)! brisons-là!, qu'il n'en soit plus question! **Zu 1h:** für J., et. ~ sagen, ~ schreiben, ~ stehen (bürgen) répondre de (ou pour) q., qc., cautionner (ou s'engager pour) q., bisw. auch: faire bon pour q.; Das hat ~e Wege (man kann deshalb ohne Sorge sein) il ne faut pas s'en inquiéter; damit hat es ~e Weile (man braucht Nichts zu über-eilen) il n'y a rien qui presse, nous avons (tout) le temps (de voir venir); *prv.* wer ~ sagt, muß zahlen qui répond, paye; ⊛: ich werde Ihnen den Betrag ~ schreiben je créditerai votre compte du montant, je porterai cette somme à votre avoir, Waaren, welche wir Ihnen nach Eingang ~ schreiben w. ... que nous porterons (ou passerons) à votre crédit sauf rentrée, wir h. noch 200 Mark bei Ihnen ~ il vous reste encore à nous payer (ou vous nous devez encore) ..., Sie h. Nichts bei mir ~, oft: je ne suis pas en demeure envers vous. **Zu 1i:** hundert Pfennig sind so ~ wie eine Mark ... équivalent à un marc; Das geht so ~ als möglich cela va le mieux possible ou on ne peut mieux; ich habe es gemacht, so ~ ich's konnte, oft: j'ai fait de mon mieux; sie ist so ~ Schuld daran als ich c'est autant sa faute que la mienne; ich bin so ~ wie er je vaux autant que lui; Einer ist so ~ wie der Andere, oft: ils se valent; so ~ man es sich nur wünschen kann entièrement conforme à nos vœux; wenn wir gleich gehen, ist es eben so ~ autant partir sur-le-champ; Eins ist so ~ wie das (oder wie's) Andere, oft: F c'est tout comme; bsd. von Etwas, was noch nicht ist, aber dessen Eintreten mit Sicherheit zu erwarten steht: der Proze'ß ist so ~ wie gewonnen ... est gagné ou autant vaut, ou ... à peu près gagné; Das ist so ~ wie richtig c'est presqu'arrangé, cela vaut fait; es ist so ~ als hätt' ich's schon c'est comme si je l'avais déjà; er ist so ~ wie todt, oft: c'est comme s'il était (déjà) mort; drei Mark, Das ist so ~ wie gar Nichts ... ce n'est rien, c'est la même chose. **Zu 1m:** J-m ~e Worte geben prier doucement q., en venir aux prières auprès de q., (ihm schmeicheln) flatter q.; für Geld und ~e Worte à force d'argent et de prières; *prv.* ein ~es Wort findet eine ~e Statt oder Stelle jamais beau parler n'écorcha la langue; ⚔ Wer da? ~ Freund! ...? ami! **Zu 1o:** ~er Freund! (als Anruf) cher ami!, mon ami!, eh, l'ami!; Du, mein ~es Kind (mitleidig) ma (mon) pauvre enfant; oft *iro.* wißt Ihr auch, ~er Mann, daß ... savez-vous bien, mon brave homme, que ...; der ~e Mann irrt le cher homme se trompe; F seien Sie so ~!, etwa: = Das fehlte (nur) noch (v. fehlen I. 3). 3. (leicht, bequem) aisé, zB. man kann ~ zu Fuße gehen, wenn man ein Pferd neben sich hat il est bien aisé d'aller à pied, quand on tient son cheval par la bride; Sie haben ~ (oder klug) reden, Sie sind reich cela vous est facile à dire (ou vous en parlez bien à votre aise), vous qui êtes riche; davon verschieden nach dem Französischen: Sie haben ~ reden (Sie mögen immerhin reden, es ist umsonst) vous avez beau dire ..., dites ce que vous voulez, mais ...; *prv.*: v. Ge-lehrter 2, aus fremdem Leder ist ~ Riemen schneiden de cuir d'autrui large courroie. 4. (liebevoll zugethan, *ant.* böse) **J-m ~ sein** aimer q., avoir de l'affection (de l'amitié) pour q.; J-m ~ werden se prendre d'amitié pour q., ou prendre q. en amitié; wieder ~ w. (aufhören erzürnt zu sein) cesser d'être fâché, s'apaiser, se radoucir; seien Sie (mir) wieder ~! rendez-moi votre amitié!; ich möchte Euch gern wieder ~ mit ea. sehen je voudrais vous voir réconciliés. 5. pleonastisch bei Zeitbestimmungen, wie „schön", für et. überraschend Eintretendes: eines ~en Morgens ging ich ... un beau matin ... 6. Einzelne Verbindungen mit *verbes*: ~ **heißen** (billigen) approuver, (bestätigen) autoriser, sanctionner, drt. consentir; nicht ~ heißen, oft: désapprouver; et. wieder ~ **machen** (ausgleichen durch Ersatz) réparer (ou redresser, F rhabiller) qc.; jetzt ist Alles wieder ~ (gemacht) maintenant tout est réparé; seine Sünden durch Almo'sen wieder ~ machen racheter ses péchés par l'aumône; (nicht) wieder ~ zu machen, oft: (ir)réparable, redressable; nicht wieder ~ zu machendes Unglück, oft: malheur *m* sans retour; ⊛ einen Verlust wieder ~ machen, oft: égaler une perte; einen Satz ~ machen (erweisen) prouver, (bewähren) constater; ich kann es nicht ~ machen (die Kosten decken) je ne puis y suffire; ~ **thun** (erwünschte Wirkung thun) faire son effet, opérer, (seine Pflicht thun) faire son devoir, (sich fügsam zeigen) se montrer docile; der Bube will nicht ~ thun, oft: ... ne veut pas se ranger ou ne veut rien apprendre; Das thut nicht ~ auf die Länge cela ne vaut rien à la longue; Das thut immer ~, oft: ce n'est jamais de trop, c'est toujours profit; meine Füße wollen nicht mehr ~ thun les pieds commencent à me manquer ou à me refuser le service; diese Gewächse thun hier nicht ~ ... ne sont pas bien ici ou ne sont pas ici à leur place, (gedeihen hier nicht) ne viennent (ou ne profitent) pas ici; J-m et. ~ thun (vergüten) dédommager (ou indemniser) q. de qc.; ~ **werden** (heilen) guérir; Das wird bald wieder ~ w., oft: ce ne sera rien. — II. **substantivirtes** ***adjectif*** **Gute(r)** *m*, **Gute** *f*, **Gute(s)** *n*, alle drei: ㉔ 1. **der G~e** l'homme de bien, (fast nur im *pl.*) bon, zB. die Sonne scheint über G~e und Böse ... luit sur les bons et sur les méchants; die G~e la brave femme; F mein G~er (sächsisch oft: mein Gut(e)ster) mon bon (ou mon cher) ami, F mon bon; m-e Gute ma chère (amie), F ma bonne. — 2. **das Gute, meist: le bien,** nach neutralen Ausdrücken: **bon** *m*, zB. das absolu't G~e le souverain bien; Das bedeutet mir nichts G~es cela ne me présage rien de bon; das G~e bei (oder an) der Sache ist ... ce qu'il y a de bon dans cette histoire, c'est ...; er hat das G~e (an sich), daß ... il a cela de bon que ...; er sagte viel Liebes und G~es von ihm il en disait beaucoup de bien, il parlait de lui en termes fort honorables; dieses Lustspiel hat sein G~es il y a du bon dans ...; J-m G~es thun oder erweisen faire du bien à q.; zu Allem G~en erziehen élever pour le bien ou dans tout ce qu'il y a de bon; eine Sache zum G~en führen mener ... à bien; *prv.*: v. besser II., aus et. G~em wird auch et. G~es, etwa: le bon vin fait le bon vinaigre, ou à bonne semence bonne récolte, auch das Unglück hat sein G~es à quelque chose malheur est bon, et. G~es braucht man nicht erst anzupreisen à bon vin point d'enseigne, thut G~es, so wird Euch G~es widerfahren faites bien, bien vous vient. 3. **Bsd. Fälle zu 2:** es giebt G~es und Böses in diesem Leben, oft: il y a des hauts et des bas dans la vie; G~es und Böses erfahren, bisweilen: éprouver l'une et l'autre fortune; es ist G~es und Schlechtes in diesem Werke, bisw.: F il y a à prendre et à laisser dans ...; *iro.* Sie h. da et. G~es angerichtet, oft: vous avez fait là du beau ou de (la) belle besogne; er hat v. sich nur das G~e erzählt, oft: il ne s'est peint qu'en buste; nicht viel G~es von J-m erzählen, bisw. en conter de belles sur q.; was bringst Du G~es? quelle nouvelle (nous apportes-tu)?; nichts G~es gegen J. im Sinne h. avoir un (ou du) malin vouloir contre q., vouloir du mal à q.; des G~en zu viel thun passer les bornes, (zu viel essen) F s'en donner jusqu'aux gardes; die Sache wendet sich zum G~en l'affaire prend une bonne (ou meilleure) tournure, F ... tourne au rose; *prv.*: Jedermann hat sein G~es chacun vaut son prix, wenn man G~es nicht haben kann, muß man sich mit Schlechterem zufrieden geben, oft: faute de grives on mange des merles, man muß des G~en nicht zu viel thun le trop est nuisible (en toutes choses). 4. **im G~en:** (oh. Streit) à l'amiable, (freundschaftlich) amicalement, (freiwillig) de son (propre) gré, spontanément, (ohne Zwang) sans y être forcé; J-m et. im G~en sagen ... avec douceur; gestehe mir's im G~en ... de bonne grâce, sans que je t'y contraigne; J-m **zum G~en** reden chercher à adoucir (ou à apaiser) q. 5. **zu G~e:** a) ✎ Billard etc.: J-m 10 Points zu G~e **geben** (mehr gbr. vor-geben) donner à q. ... d'avance; b) J-m et. zu G~e **halten:** (Rechnung tragen) tenir compte à q. de qc., (verzeihen) pardonner (ou passer) qc. à q.; der menschlichen Schwäche et. zu G~e halten tenir compte de (ou condescendre à) la faiblesse humaine, *pfort* F faire la part du diable; man muß der Armuth Manches zu G~e halten il faut faire la part de la pauvreté; c) J-m zu G~e **kommen** profiter à q.; J-m et. zu G~e kommen lassen disposer de qc. en faveur de q., accorder qc. à q.; Deine Sprachkenntniß wird Dir sehr zu G~e kommen ... te sera d'une grande ressource ou utilité; d) J-m et. zu G~e **schreiben** = ~ schreiben (v. ~ I. 2 zu 1 h); e) J-m et. zu G~e **thun** (ihm Ersatz geben) dédommager q., (ihn traktiren) régaler q.; sich et. zu G~e thun, etwa: faire un petit excès, *mfort* s'accorder (ou F se payer) qc., *pfort* F s'en donner, P rigoler; er weiß nicht, was er ihm Alles zu G~e thun soll, etwa: il ne sait quelle chère lui faire, il est aux petits soins avec lui; sich (et.) auf (✎ über) et. zu G~e thun (stolz sein) se prévaloir (ou *pfort* tirer vanité) de qc.; er thut sich et. darauf zu G~e, daß er ein Kenner ist il se pique d'être connaisseur; ✎ J-m viel zu G~e thun combler q. de bienfaits. — III. **Gut** *n* ㉕ 1. **meist: bien** *m*, zB.: a) das höchste G~ (Gott) le souverain bien; b) (Alles, dessen Besitz wünschenswerth erscheint) zeitliche Güter *pl.* biens temporels; v. Blut 1 c; Hab und G~ verlieren perdre tout son bien ou tout son avoir; sich bei G~ und Leben verpflichten s'obliger corps et biens; fahrendes G~ biens *m/pl.* meubles; *prv.*: groß G~ wird nicht in einem Tage erworben grand bien ne vient pas en peu d'heures, v. Absalon, v. ge-deihen I. 1, wenn das G~ sich mehrt, ist man halb verzehrt les biens viennent, les corps faillent, nach dem G~e muß das Zehren sein, der Kluge glaubt's, der Narr sagt nein selon les biens soit la dépense, le sage le croit, le fou n'y pense; c) (ländliches Grundstück) **bien,** mehr gbr. **terre** *f*, campagne *f*; liegende Güter bien-fonds *m/pl.*, F biens au soleil; auf seine Güter reisen aller dans ses terres. — **Bsd. Fälle:** 2. **Zu 1 b:** Güter (Vermögensstücke) effets *m/pl.*; anvertrautes G~ dépôt *m*; geraubtes, gestohlenes G~ vol *m*; Lehre von den Gütern: ⚘ chrématologie *f*; drt. streitiges G~ meubles *m/pl.* en litige; G~, von dem man nur den lebenslänglichen Nießbrauch hat, oft: viager *m*; ⊖ typ. F G~ haben (*ant.* Sauer haben) avoir du bon; *prv.* G~ macht Übermuth les richesses enflent le cœur. **Zu 1 c:** Feudalrecht: freies G~, zu welchem Herrenrechte gehören honneur *m*. 3. ⊛ (Waare) **marchandise** *f*, zB. indem wir Ihnen besten Empfang des G~es wünschen en souhaitant que les marchandises (ou les colis) arrivent en bonne condition; v. frei I. 2 d; ⚓ Güter e-s Schiffes charge *f*; *prv.* schlecht G~ ist auch um e-n Heller zu theuer on n'a jamais bon marché de mauvaise marchandise. 4. Bsd. Anwendungen: a) das liebe G~ (Brot) le pain du bon Dieu; b) rl. das

hochwürdige G~ (geweihte Ho'stie) pain m céleste; c) agr. in Holstein: das G~ (die Rinder) les bestiaux m/pl.; d) Bienenzucht: (das v. den Bienen Eingetragene) miel m; e) ⚙ Essigbrauerei: (Essig-)G~ liquide m (vin m, bière f) dont on fait le vinaigre; Gießerei: (Speise) métal m, bronze m (v. Glocken-bronze); Saline: (Soole) saumure f, (Antheil, den J. an der Soole besitzt) part f de la saumure qui revient à q.; Tabacksfabrik: (Sorte Taback) bestes G~ première qualité f de tabac; Töpferei: irdenes G~ (Geschirr) poterie f; Zuckersiederei: (der eingedampfte Saft) sirop m; f) ⚓ = Tau-werk; laufendes (stehendes) G~ manœuvres f/pl. courantes (dormantes).

Gut-…, gut-… (ˊ…) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „gut", zB. ~**denkend** a. = ~gesinnt; ~**gelaunt** a. de bonne humeur; ~**gesinnt** a. bien intentionné, qui a de bons sentiments, bien pensant (auch in der Politik); ~**gesinnt-heit** f bons sentiments m/pl.; ~**launig** ✎ a. = ~gelaunt; ~**unterrichtet** a. bien instruit; von ~unterrichteter Seite, meist: de bonne source (vgl. ~unterrichteter-seits, ~ II.); ~**weib** ✎ n (G.) etwa: bonne femme f. — II. Bsd. Fälle: ~**achten** n (pré)avis m, opinion f; schriftliches ~a.: a) von Kaufleuten: parère m, b) von Ärzten und Rechtsgelehrten: consultation f; (Schiedsspruch) arbitrage m; entscheidendes (schätzenswerthes, aber nicht entscheidendes) ~a. jugement m décisif (doctrinal); (Bericht) rapport m; rechtliches ~a. réponse f de droit; ein ~a. einholen: a) consulter, b) ⊛ demander un parère; ~**achtlich** a. par (ou dans) un rapport, sous forme de (pré)avis, d'avis, de parère; sich ~a. dahin äußern, daß … donner son avis en ce sens que …, se prononcer …; ~**artig** a.: a) von Kindern rc.: de bon naturel ou caractère; b) Reitkunst: ~artig sein être de bonne nature; c) ⚕ méd., path. bénin; ~artige Blattern petite vérole f discrète; ~artiger Eiter pus m louable; ~**artigkeit** f bon naturel ou caractère; ⚕ méd. bénignité; ~**bedünken** ✎ n = ~dünken; ~**befinden** n: a) = ~dünken; b) état m satisfaisant, bonne santé f; ~**besetzt** a.: a) allgemein: bien garni; b) thé.: rempli, pfort comble, von Rollen: bien distribué, von Stücken: jouée par de bons acteurs; ~**blatt** ⚘ n = Gewürz-nägelein-Nuß; ~**blätter-kraut** ⚘ n = Augen-kraut b; ~**brunn** npr. n. v. bsd. Art.; ~**dünken** n avis m, goût m, bon plaisir m; nach ~d. à volonté; nach Deinem ~dünken à ton idée, comme bon te semblera, comme il te plaira; ~**edel**: a) ✎ a. de bonne noblesse; a. s/m. gentilhomme, grand seigneur; b) m ⚘ (Art des Wein-stockes) chasselas; goldener ~edel chasselas doré, Bar-sur-Aube; ~**erz** ⚙ n Bergbau: minerai m riche; ~**finden** ✎ n = ~befinden; ~**geartet** a. = ~artig; ~**gewicht** ⊛ n trait m, surpoids m, bonne mesure f; ~**gläubig** a.: a) de bonne foi; b) rl. orthodoxe; ~**haben** ⊛ n meist: avoir m, a. deniers m/pl. revenants bons, (rechte Seite e-s Handelsbuches) avoir m, crédit m, compte m créditeur; den Erlös dafür belieben Sie in mein ~haben zu stellen veuillez passer le montant (provenu) au crédit de mon compte; ~**haben-Beleihung** ⊛ f prêt m fait à q. sur son avoir; ~**heil** int. v. bsd. Art.; ~**heißen** n od. ~**heißung** f (vgl. gut I. 6) approbation f, autorisation f, sanction f; ~heißung einer Ausgabe durch die Behörde règlement m de compte; ~**herzig** a. qui a bon cœur, bon, (sanftmüthig) doux, bénin, ✎ débonnaire, (mildthätig) charitable; ~herziger Mensch, oft: homme m (d'un cœur) excellent; ~**herzigkeit** f bonté de cœur; prv. ~herzigkeit geht über Schönheit bonté passe beauté; ~**leut-haus** ✎ n hôpital m; ~**machen** n oder ~**machung** f réparation f; ~**mann** ✎ m (G.) etwa: bonhomme; ~**meinenheit** ✎ f (Gotthelf) = Wohl-wollen; ~**müthig** a. = ~herzig; er ist ~müthig c'est une bonne nature ou un bon caractère d'homme, auch: il est bon enfant; sie ist ~müthig elle est bonne personne ou F bonne princesse; ~müthig aussehen avoir l'air bon enfant ou F bon diable; ~müthiger Alter oder Kerl, oft: bonhomme m, F bon diable; da ist er mit seiner ~müthigen Miene le voilà avec son air bonhomme; ~müthig wie ein Lamm doux comme un agneau; zu ~müthig sein, bisw. pécher par trop de bonté; ~**müthigkeit** f = ~herzigkeit; ~**sagen** n oder ~**sagung** f ⊛ garantie f, cautionnement m; ~**sager** ⊛ m garant, caution f; ~**schmecker** m gourmet, F fin-bec, godard, P va-de-la-bouche; ein ~schmecker sein: F être (porté) sur sa bouche; ~**schreiben** n oder ~**schrift** f ⊛ action de passer une somme au crédit d'un compte; ~**sein** n bonté f, bonne qualité de qc.; ~**sprechen** ⊛ ✎ n = ~sagen; ~**sprecher** ⊛ ✎ m = ~sager; ~**that** ✎ f rc. = Wohl-that rc.; ~**unterrichteter-seits** ✎ adv. de bonne main, de personnes bien renseignées; ~**willig** a.: a) (von gutem Willen beseelt, ant. bös-willig) de bonne volonté, rempli de bonnes intentions, (gefällig) complaisant; b) (in Güte dem Willen Anderer willfahrend) et. ~w. thun faire qc. de son (bon) gré, de plein (ou de son propre) gré, de sa propre volonté; halb ~willig, halb gezwungen bon gré, mal gré, bisw.: F moitié figue, moitié raisin (vgl. frei-willig); ~**willigkeit** f bonne volonté, complaisance; propre volonté; ~**zettel** ⊛ m bon, reconnaissance f.

Gutbrunn (ˊˋ) npr. n. Ⓝ géogr. (lothring. Ort) la Goutte.

Gütchen (ˊ˘) n Ⓦb. 1. [dim. v. gut III.] petite terre f ou propriété f. 2. [dim. zu Guter] (den Menschen freundlich gesinnter Geist) esprit m (ou lutin m) bienfaisant.

Güte (ˊ˘) f Ⓢ 1. meist: bonté, zB.: a) (das Gut-sein) ~ des Brotes, einer Uhr bonté (ou bonne qualité) du pain, d'une montre; b) (gütige Gesinnung) bonté, (Gnade) clémence, (Milde) douceur, zB. ein Mensch von seltener ~ … d'une rare bonté; er ist die ~ selbst c'est la bonté même, il est tout cœur (gegen J. pour q.); (ach!) Du meine ~! (Ausruf der Verwunderung) bonté divine!, (oh,) miséricorde!, grand Dieu!; prv. ~ wirkt mehr als Gewalt plus fait douceur que violence, ou on ne prend pas de mouches avec du vinaigre; c) in Höflichkeitsformeln: (Gefälligkeit) wenn Sie die ~ haben wollen si vous voulez avoir la bonté; haben Sie die ~, es mir zu sagen, oft: veuillez (noch ehrerbietiger: daignez) me le dire! — Bsd. Fälle: 2. (Grad des Gut-seins) qualité, zB. Waaren von erster ~ … de première qualité; von derselben ~ de la même qualité, F du même calibre. 3. (Glimpf, friedlicher Weg; vgl. gut II. 4) mit ~, in aller ~ par douceur, par (ou dans) la douceur, gré à gré; den Weg der ~ versuchen tenter les voies de la douceur; eine Sache in ~ (ohne Proze'ß) abmachen terminer … à l'amiable; er soll in ~ (gutwillig) kommen qu'il vienne de son (propre) gré.

Güte-… (ˊ˘…) in Zssg. mit s. I. analog „Güte", meist … de bonté, de qualité, zB. ~**grad** m degré de qualité. — II. Bsd. Fall: ~**messer** m phys.: ⚕ eudiomètre.

güteln ✎ (ˊ˘) v/n. (av. h.) Ⓩa. parler d'un (ou prendre un) ton affable.

guten provS. (ˊ˘) v/n. imp. (av. h.) Ⓩb. es gutet ihr cela lui fait du bien; es gutet (wird besser, läßt nach) von ihm selber cela se passe tout seul.

güten ✎ (ˊ˘) v/a. Ⓩb. = ver-güten.

Gutenmorgen-wünscher F (-˘˘ˊ˘ˊ˘) m Ⓦa. (Dieb, der des Morgens stiehlt) bonjourier.

Güter-…, güter-… (ˊ˘…) in Zssg. meist ⊛ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „gut III.", zB. ~**abtretung** f cession (ou abandonnement m) de biens; ~**anschlag** m estimation f d'une terre; ~**bahnhof** m gare f des marchandises; ~**ballen** m ballot de marchandises; ~**begabt** a. doté de biens; ~**besitzer** m propriétaire de terres; ~**dienst** m Eisenbahn: service des marchandises; ~**expeditio'n** f: a) expédition des marchandises; b) Lokal: bureau m de la petite vitesse; ~**handel** m commerce de terres ou de biens-fonds; ~**kauf** m achat de terres; ~**lade-Platz** m Eisenbahn: quai des marchandises; ~**produktio'n** f production des biens; ~**tarif** m tarif des marchandises; ~**transpo'rt** m transport des marchandises; ~**versicherung** f assurance des marchandises; ~**vertheilung** f distribution de terres; ~**zug-Maschi'ne** f Eisenbahn: machine à marchandises. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**bekleb-zettel** m Eisenbahn: affiche f, bulletin, numéro; ~**beschauer** m inspecteur des marchandises, visiteur (expert juré) des douanes, trieur juré; ~**bestät(ig)er** m commissionnaire de roulage, expéditeur; ~**boden** m = ~halle; ~**brief** m = Fracht-brief; ~**buch** n = Lager-buch; ~**gemeinschaft** f: a) (bsd. unter Ehegatten) communauté des biens, drt. régime m de la communauté; in ~gemeinschaft lebende Gatten époux m/pl. communs en biens; in ~gemeinschaft Lebender communier m; Frau, die in ~gemeinschaft mit ihrem Manne lebt femme f commune; Frau, die ~gemeinschaft ausgeschlossen hat femme non commune; die ~gemeinschaft betreffend communautaire; b) weitS. Lehre von der ~gemeinschaft: * communisme m; ~**halle** f halle (ou hangar m) aux (ou dépôt m des) marchandises; ~**lader** m = ~packer; ~**masse** f masse; ~**packer** m emballeur, ⚓ arrimeur, estivador; ~**pfleger** m drt. curateur; ~**schreiber** m: a) employé dans un bureau d'expédition de marchandises; b) régisseur (d'une terre); ~**schuppen** m oder ~**speicher** m = ~halle; ~**stück** n coli(s) m; ~**verkehr** m mouvement des marchandises, trafic, l'importation f et l'exportation; ~**versender** m transporteur; v. auch ~bestät(ig)er; ~**verwalter** m: a) administrateur de terres, &; b) = ~schreiber; ~**verwaltung** f: a) administration de terres, &; b) Eisenbahn: gewöhnliche ~verwaltung la petite vitesse; ~**wage** f peson m à ressort; ~**wagen** m Eisenbahn: fourgon, wa(g)gon à coulisses; offener ~wagen fardier, truc, wa(g)gon à plate-forme découverte; ~**zug** m Eisenbahn: train de marchandises; ~zug mit Perso'nenbeförderung train mixte. (Vgl. Guts-…)

Gut-heil! (ˊ-ˊ) int. (Turner-gruß) etwa: salut!

Gut-heit ✎ (ˊ˘) f Ⓦ = Güte 1 und 3.

gütig (ˊ˘) a. Ⓩ 1. meist: **bon**: a) (bestrebt, das Wohl Anderer zu fördern) bon, (wohlwollend) bienveillant, (freundlich) affable, (gut-herzig) bénin, (mild) clément; adv. avec bonté, avec bienveillance, avec affabilité; der ~e Gott le bon Dieu; ~er Gott! (Ausruf) bon Dieu! bonté de Dieu!; je ~er man ist, um so mehr mißbrauchen es die Schlechten plus vous serez bon (nicht: meilleur!), plus les méchants en abuseront; b) (gefällig) seien Sie so ~ und geben es ihm ayez la bonté de le lui donner, veuillez-le lui donner; Sie sind sehr ~ vous êtes bien bon ou bien aimable; iro. wie ~! que vous êtes bon! ou je vous trouve excellent! — 2. Bsd. Fälle zu 1 b: mit Ihrer ~en Erlaubniß avec votre permission, si vous voulez bien le permettre; erlauben Sie ~st soyez assez bon pour me permettre ou veuillez me permettre; der Brief, den Sie mir ~st geschrieben h. … que vous avez bien voulu (ou que vous avez eu la bonté de) m'adresser.

Gütigkeit (ˊ˘-) f Ⓦ 1. (sans pl.) analog „gütig 1": bonté, bienveillance, affabilité, clémence. 2. ✎ (avec pl.) (aus Gütigkeit erwiesene Gefälligkeit) ich danke Ihnen für Ihre ~en je vous remercie des bontés que vous avez eues pour moi ou des amitiés que vous m'avez faites. [(feine Backwaaren) pâtisseries.

Gutigkeiten F (ˊ˘-˘) f/pl. inv. (wien.)

Gütler ✎ (ˊ˘) m Ⓦa. propriétaire d'une petite terre (qui se laboure avec deux bœufs).

gütlich (ˊ⌣) *a.* ㉔ 1. = in Güte (v. ds 3); ~e Beilegung accommodement *m* à l'amiable, composition *f* amiable. 2. F-m (sich) ~ thun = zu Gute thun (v. gut II. 5 e): er thut sich ~ dabei F il s'en donne à cœur joie ou de la bonne façon; sie thun sich ~, wie die Spatzen in den Kirschen F ils sont aises (ou ils sont là) comme rats en paille; ~e Pflege bonne chère *f* qu'on fait à q.

Gütlichkeit ↘ (ˊ⌣-) *f* ㊵ = Güte 1 b u. 3.

Guts-…, guts-… (ˊ…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „gut III.", zB. ~**kauf** *m* achat d'une terre ou d'un bien-fonds. — II. Bsd. Fälle: ~**besitzer(in** *f*) *m* propriétaire *s.* (d'une terre); große(r) ~besitzer (große ~besitzerin), meist: grand(-)propriétaire, terrien(ne *f*) *m*; ~**frau** *f* (dame) propriétaire, dame du château, ehm. dame du village; *a.* = große ~besitzerin; ~**herr** *m* = ~besitzer; eines Lehngutes: seigneur (foncier); ~**herrlichkeit** *f* seigneurie; ~**herrschaft** *f* = ~herr und ~frau; ~**pflichtig** *a.* Lehnswesen: corvéable; ~**verwalter** *m* oder ~**vorsteher** *m* régisseur. (Vgl. Güter-…)

Gutsche ⚙ (ˊ⌣) *f* ⓢ Tischlerei, Schlosserei ꝛc.: (Hohl-meißel) gouge. [Gummigutt.

Gutta (ˊ⌣) [malai-isch] *f* ㊵ (*pl.* ~s) =

Guttapercha (ˊ⌣ˊtch⌣) [malai-isch] *f* ㊵ sans *pl.* gutta-percha *m.*

Guttapercha-… (ˊ⌣ˊtch⌣…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … de gutta-percha, zB. ~**gebi'ß** *n* râtelier *m* de gutta-percha. — II. Bsd. Fall: ~**baum** ♀ *m* isonandre *f* (*Isona'ndra gu'tta*).

Guttenberg (ˊ⌣ˊ) *npr.m.* ㊱ Gutenberg, Guttemberg. [berg.

guttenbergisch (ˊ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ de Guttem-

Guttiferen ♀ (ˊ-ˊ⌣) [lt.] *f/pl.* ⓢ, **Guttigewächse** (ˊ-·⌣ˊkss⌣) *n/pl. sg.* ㉖, *pl.* ㉖ guttifères *m.*

Guttural-… (⌣-ˊ…) [lt.] in Zssg. mit *s.* *gr.* I. meist: … guttural *a.*, zB. ~**buchstabe** *m* (lettre *f* ou consonne *f*) gutturale *f.* — II. Bsd. Fall: ~**verbindung** *f* groupe *m* de gutturales.

Gutze-bauch prov. (ˊ⌣·ˊ) *m* ㊱ = Kuckuck.

Gutzsche ⚙ ↘ (ˊ⌣) *f* ⓢ = Gutsche.

g. u. v. ☐ *abr.* für gerecht (v. ds) und vollkommen. [verna'nte.

Guvernante ↘ (-v⌣ˊ⌣) *f* ⓢ = Gou-

Guz (ˊ) *m* ⓢ (schwz.) tourbillon de neige.

Guyana (-yˊ⌣) *npr. m.* ㊱ géogr. la Guyane; die fünf Theile von ~ les cinq Guyanes.

Guzzerat (⌣⌣ˊ) *npr.n.* ㊱ géogr. (Provinz im nordwestl. Hindostan) le Guzarate, le Goudjérate.

guzzeratisch (⌣⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ de Guzarate; ~e Buchstaben caractères *m/pl.* nâgris.

Gwalior (pron. gouâ'-lyère) *npr. n.* ㊱ géogr. Goualior *m.*

gygäisch (gh-ˊ⌣) [Gy'ges] *a.* ㉔ de Gygès.

Gyges (ghˊ-) *npr.m. inv.* myth., h.a. Gygès (v. Theil I.) [lippe.

Gylippus (gh-ˊ⌣) *npr.m.* ㊱ h.a. Gy-

Gymnasial-… (gh⌣-(⌣)ˊ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Gymnasium", zB. ~**dire'ktor** *m* directeur (ou proviseur) d'un collége; ~**lehrer** *m* professeur de lycée ou de collége; ~**zeitschrift** *f* *Journal m des Colléges* ou *des Lycées.* — II. Bsd. Fälle: ~**abituri-e'nt** *m*, etwa: aspirant au baccalauréat; ~**bildung** *f* instruction classique, humanités *pl.*; er hat sich eine tüchtige ~b. ange-eignet il a fait de bonnes études (ou des études solides) au collége; ~**schüler** *m* collégien; ~**stu'di-en** *n/pl.*, oft: études *f* classiques; ~**unterricht** *m* enseignement des lycées ou des colléges, enseignement secondaire, instruction *f* classique.

Gymnasiarch (gh⌣-(⌣)ˊ) [grch.] *m* ⓢ h.a. gymnasiarque. [légien, lycéen, weitS. élève.

Gymnasiast (gh⌣-(⌣)ˊ) [grch.] *m* ⓢ col-

Gymnasium (gh⌣ˊ⌣⌣) [grch.] *n* ㊵ meist: collége *m*; (Kaiserliches, Staats-)~ lycée *m* (von dtsch. und schwz. Gymnasien auch: gymnase *m*), in Belgien: athénée *m*; ein ~ besuchen fréquenter un collége; auf's ~ gehen, auf dem ~ sn aller (ou étudier) au collége, faire ses études classiques. [naste. 2. ↘ = Turn-meister.

Gymnast (gh⌣ˊ) [grch.] *m* ⓢ 1. h.a. gym-

Gymnastik (gh⌣ˊ⌣) [grch.] *f* ㊵ gymnastique. [gymnaste.

Gymnastiker (gh⌣ˊ⌣⌣) [grch.] *m* ㊵a.

gymnastisch (gh⌣ˊ⌣) [grch.] *a.* ㉔ gymn(ast)ique; ⚔ im ~en Schritt au pas (de) gymnastique; ~e Übungen exercices *m/pl.* de gymnastique.

Gymnet (gh⌣ˊ) [grch.] *m* ⓢ h.a. gymnète.

Gymnopädi-en ⚘ (ghˊ-ˊ⌣) [grch.] *pl. inv.* h.a. gymnopédie *f/sg.*

Gymnosophist ⚘ (ghˊ-⌣fˊ) [grch.] *m* ⓢ h.a. gymnosophiste; Lehre der ~en gymnosophie *f.* [gynécée *m.*

Gynäce-um (gh--tssˊ⌣) [grch.] *n* ㊵

Gynäkologe ⚘ (gh--⌣ˊ⌣) [grch.] *m* ⓢ gynécologiste. [㉔ gynécologique.

gynäkologisch ⚘ (gh--⌣ˊ⌣) [grch.] *a.*

gynandrisch ♀ (gh-ˊ⌣) [grch.] *a.* ㉔ gynandr(iqu)e, androgyne.

Gynnis (ghˊ⌣) [grch.] *m/inv.* myth. (Beiname des Bacchus) Gynide.

Gyps (ˊ) ꝛc. v. Gips ꝛc.

Gyrophora ♀ (gh-ˊf⌣⌣) [grch.] *f* ㊵ gyrophore *m* (*Gyro'phora*).

gyrophora-artig ♀ (gh-ˊf⌣⌣·ˊ⌣) *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) gyrophoré(es *f/pl.*).

Gyrotrop ⚘ (gh-⌣ˊ) [grch.] *m* ⓢ (elektrischer Stromwender) gyrotrope.

H.

Dieser Buchstabe wird im Deutschen zu Anfange der Sylbe stets ausgesprochen; in der Mitte oder am Schlusse einer Sylbe dient er nur als Dehnungszeichen.

En allemand, cette lettre se prononce toujours au commencement d'une syllabe; dans l'intérieur ou à la fin d'une syllabe, elle ne sert qu'à allonger la voyelle.

H, h (ˊ) *A. n* ⓢ 1. (achter Buchstabe, sechster Konsonant) H, h (pron. ache) *f*, nur sanft gehaucht: *m*; aspiri'rtes (d. h. keine Bindung zulassendes, aber nicht gesprochenes) H H aspiré(e), stummes (d.h. Bindung zulassendes) H H muet(te). 2. ♪ si *m*; H-Dur si majeur; H-Moll si mineur. 3. num. auf Münzen: H als Bezeichnung des Prägeortes für Darmstadt, La Rochelle, Günzburg. — *B. abr.*: a) H. min. = Härte; b) h. H. géogr., & = hoch, Höhe; c) H. = Hoheit; d) h. = heilig; e) H. ⊛ = (Gut-)haben; f) h. bei Zeitbestimmungen: = Stunde (lt. hora), zB. 9 h. 11' = neun Uhr elf Minuten; g) H. méd. auf Rezepten: = Kraut (*Herba*); h) H. chm. = Wasserstoff (*Hydroge'nium*). — *C.* aus Schicklichkeitsrücksichten bisweilen für: Henker, Hinter(st)e(r), Hölle, Hure.

H-… (ˊ…) in Zssg. 1. ♪ v. H *A.* 2. 2. ⚙ ~**eisen** *n* Walzwerk: fer *m* en H ou T double *m.*

ha (ˊ) I. *int.* 1. Ton des Lachens, freudiger Überraschung: ha!, oft verdoppelt: haha!; Ausdruck eines tieferen Gefühles, zB. der Freude, tiefen Unwillens: ah! 2. Ruf für Zugthiere: (= links, *ant.* hott) dia! — II. *n* ㊱ (Ausruf ha) ha *m*;

hä! (ˊ) *int.* = he. [v. haha.

Haag (ˊ) [hegen] *npr.m.* ㊱ géogr. der ~ la Haye (= Gravenhaag).

Haar (ˊ).

Inhalt: I. *n. A.* meist: cheveu, poil, crin 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — ast., ♀ 3; — ↘ mit *a.* Bezeichnung einer Person 4; — poét. 5; — ⚙ 6. — *B.* prov. — II. ↘ *f.*

I. *n* ⓢ *A.* [a/d. hâr, vgl. lt. cæsa'ries] (*dim.* **Härchen** (ˊ⌣) *n* ㊵b., **Härlein** (ˊ-) *n* ㊵b.). 1. a) ~ auf dem Kopfe des Menschen, **meist: cheveu** *m*, zB.: blonde ~e H. avoir les cheveux blonds; *iro.* er hat sich die ~e ausstudi'rt c'est la sagesse qui lui a fait tomber les cheveux; einige dünne Härchen quelques brins de cheveux; F. bei den ~en fassen prendre q. aux cheveux ou F aux crins; *prv.* lange ~e, kurzer Verstand longs cheveux, courte cervelle; (Gesammtheit des Haares) cheveux *pl.*, *coll.* chevelure *f*; b) ~ im Gesichte od. an anderen Theilen des menschlichen Körpers, ~ der Thiere: **poil** *m*, *coll.* poils *m/pl.*; c) (Roß- ꝛc.) und diesem ähnliches ~, **crin** *m*, *coll.* crins *m/pl.*; d) *fig.* (prov. ↘ auch: *f* u. ~e *f* ⓢ) das ~ richtet sich Einem dabei empor oder steht (steigt) Einem zu Berge, Das treibt Einem die ~e zu Berge, macht die ~e sträuben (vor Angst, Schreck) cela fait dresser les cheveux (sur la tête); F. bei den ~en (mit Gewalt) zu et. ziehen tirer q. par les cheveux (auch *fig.*); ~e auf den Zähnen h.: a) etwa: être un homme entendu, F en savoir long, b) (mannhaft sein) F avoir du poil ou être (un homme) à poil, avoir bec et ongles, ne pas se laisser marcher sur le pied. e) zur Bezeichnung des Kleinen, Geringen: Das hat an einem ~e gehangen cela n'a tenu qu'à un cheveu ou mehr gbr. à un fil; man hat ihm kein ~ gekrümmt (nicht das Geringste zu Leide gethan) on ne lui a pas touché un cheveu, on ne lui a pas fait (ou il ne lui est pas arrivé) le moindre mal; es fehlt nicht ein ~ breit daran il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu; ~e spalten oder klauben (etwas mit kleinlicher Genauigkeit treiben) partager (ou fendre) un cheveu en quatre. — **Besondere Fälle: 2. Zu 1a:** ~e zwischen den beiden Augenbrauen taroupe *f/sg.*; ~ in der Nase des Menschen poil des narines, ⚘ vibrisse *f*; schön frisi'rte ~e haben, oft: être bien coiffé; sich das ~ machen se coiffer; die ~e F-s in Un-ordnung bringen, zerzausen, oft: décoiffer q.; von Damen: die ~e auf der Stirne tragen être coiffé à l'enfant; ganz wirres ~ haben, bisw.: F être peigné à la diable; v. aus-rupfen I.; v. grau I. 2; von der Stärke eines ~es, bisw.: ⚘ crinal; sich ea. in den ~en liegen être aux prises; sich in die ~e gerathen oder fahren (sich streitend balgen) en venir aux mains, F se prendre aux cheveux, se donner une peignée, P se crêper le chignon; sie liegen ea. immer in den ~en ils ont toujours maille à partir ensemble, F ils sont toujours en brise-bille. **Zu 1b:** von Thieren: langes, weiches ~ mancher Hunde und anderer Thiere: **soies** *f/pl.*; borsten-artiges ~ poil sétacé, soie *f*; krauses, plattes ~ crin frisé ou crépi; plattes ~ crin plat; weiches (Flaum-) ~ poils du duvet ou poils follets; das ~ verlieren perdre les cheveux ou ses poils, von Thieren auch: se peler, se dépiler; vét.: die ersten weißen ~e an den Schläfen der Pferde marguerites *f/pl.*, mit weißen ~en in den Augenbrauen (von Pferden) sillé; zo. kurzes, weiches ~ bourre *f*; *fig.*: ~e **lassen** müssen (Schaden, Verlust erleiden) F laisser du poil ou de ses plumes, ne s'en tirer qu'avec les étrivières, er hat tüchtig ~e lassen müssen, oft: F il a été bien étrillé, ↘ den Leuten die ~e zs.-binden oder knüpfen (sie an ea. hetzen) acharner les gens les uns contre les autres, **mit Haut u. ~(en)** (ganz u. gar) en entier, avec chair et os, die ~e auf dem

Kopfe verspielen jouer jusqu'à sa chemise, ein ~ in et. finden (auf et. stoßen, was Einem et. verleidet) trouver un cheveu (ou une épine) à qc. (vgl. Gräte 2), auch: être rebuté ou dégoûté (par un obstacle imprévu). Zu 1e: kein ~ (gar nichts) oft: pas la moindre des choses, rien du tout; es ist kein gutes ~ an ihm (nicht das geringste Gute) etwa: il n'y a absolument rien de bon en lui, c'est un franc vaurien, F il ne vaut pas le diable; kein gutes ~ an J-m lassen ne trouver absolument rien de bon en (ou à) q., (ihn als grundschlecht schildern) déchirer q. à belles dents, F habiller q. de toutes pièces, dire pis que pendre (ou dire peste et rage) de q.; er hat kein (oder nicht ein) ~ von seinem Vater il ne ressemble en rien à son père; nicht ein oder kein ~ breit pas l'épaisseur d'un cheveu; nicht (um) ein ~ (breit) weichen ne pas céder un pouce de terrain ou la moindre chose, F ne pas reculer d'une semelle; ich frage kein (oder nicht ein) ~ danach je ne m'en soucie pas du tout, F je m'en bats l'œil (vgl. fragen I. 3); auf's ~, auf ein ~ oder Härchen (ganz genau) exactement, jusque dans les moindres détails, v. Zahlen, Werthen, oft: au plus juste; auf ein ~ schießen tirer fort juste; es ist auf ein ~ so c'est bien cela; bei einem ~e, besser: um ein ~ oder Härchen (es fehlte fast nichts daran) wäre er um sein Leben gekommen il s'en est peu fallu qu'il n'ait péri, auch: un peu plus et il périssait, ou il a failli périr, cela n'a tenu qu'à un fil; auf ein ~ hätte er es gethan il ne tint à rien qu'il ne le fît; um ein ~ besser sein être tant soit peu meilleur, valoir un peu mieux; um kein ~ besser sein, etwa: ne valoir pas mieux (du tout), bisw. auch: être frappé au même coin; er ist um kein ~ besser als die Anderen, oft: ils se valent parfaitement, il n'y a aucune différence entre eux ou entre lui et les autres; es ist um kein ~ (gar nicht) anders c'est absolument la même chose; nicht um ein ~ weniger tout autant, auch: pas un iota de moins. 3. 🕮: a) ast. ~ der Bereni'ce Chevelure *f* de Bérénice; b) ⚘ ~e einer Pflanze poils *m/pl.*, (feines) ~ duvet *m*, langes, roßhaar-ähnliches ~ crin *m*; (Grannen der Ähren) barbe *f*; steifes ~ soie *f*; mit ~en bewachsen couvert de poils, poilu, (mit Flaumhaar) couvert de duvet, duveté, (bärtig) barbu; ~e (Fasern) an den Wurzeln racines *f/pl.* capillaires, filaments *m/pl.*, 🕮 système *m* pileux; den Samenstaub sammelnde ~e poils collecteurs; auf zelligen Warzen sitzende ~e der Nessel, des Hopfens *rc.* poils basilés. 4. ✎ mit *a.* zur Bezeichnung e-r Person: das gelbe ~ l'homme *m* aux cheveux blonds, le blondin, bisw. auch durch: la chevelure blonde. 5. bisw. *poét.* (Zweige u. Blätter der Bäume) das ~ der Weide, der Wälder chevelure *f*; Forstwesen: ein Hügel steht in ~en ... est toute couverte d'arbres, est toute boisée. 6. ⚙ Gerberei: ~ (äußere Seite der Haut) fleur *f*, *z*B. ~ und Aas chair *f* et fleur, ~, welches nach dem Abnarben an dem Felle sitzen bleibt arrière-fleur *f*; Metallurgie: ~e gediegenen Silbers = Haarsilber; Seidenspinnerei: ~ = Haar-seide; Spinnerei *rc*: falsche (untaugliche) ~e ohne Elastizität in der Wolle jarre *f/sg.*, jars *m/sg.*; Tuchscherrerei, Weberei: (Fasern der Wolle) poil *m*, ~ u. Grund (linke und rechte Seite) des Tuches les deux côtés *m/pl.* du drap, aus den ~en rauhen (scheren) lainer le drap (donner la première tonture au drap). — *B.* [a/b. haru] provS. = Flachs. — II. ✎ *f* ⊛ 1. v. ~ I. *A.* 1 d. 2. prov. (westfäl.) colline.

Haar=..., haar=... (⌣...) in Zssg.
(Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I)
I. analog „Haar", *z*B. ~**(ab)schneiden** *n* coupe *f* (ou taille *f*) des cheveux; ~**angel** *f* ligne de crin; ~**arbeit** *f* ouvrage *m* en cheveux; ~**balg** *m* 🕮 an. follicule du poil; ~**balsam** *m* baume pour les cheveux; ~=**bereiter** *m* apprêteur de cheveux, de poils ou de crins; ~**bereitung** *f* apprêtement *m* des cheveux, des poils ou des crins; ~**besen** *m* balai de crins; ~**bleiche** ⚙ *f* blanch(iss)erie de poils; ~**bleicher** ⚙ *m* blanchisseur de poils; ~**breite** *f* épaisseur d'un cheveu; ~=**bürste** *f* brosse à cheveux; ~**dicke** *f* = ~=breite; ~**dünn** *a.* délié (ou fin) comme un cheveu; ~**farbig** *a.* de la couleur des cheveux; ~**händler** *m* marchand de cheveux ou de crin; ~**keim** *m* 🕮 an. matrice *f* du poil; ~**knopf** *m* an. = ~zwiebel; ~**leiden** *n* maladie *f* des cheveux; ~**locke** *f* boucle de cheveux; ~**mark** *n* moelle *f* du poil; ~=**matra'tze** *f* matelas *m* (ou sommier *m*) de crin; ~**messer** ⚙ *n* Sammetweberei: couteau *m* à poil; ~**milbe** *f* zo. ciron *m* des cheveux; ~**paste'te** ⚙ *f* Perücken-macherei: pâté *m* de cheveux; ~**raufend** ✎ *a.* qui s'arrache les cheveux; ~**ring** *m*: a) bague *f* de cheveux ou de crin; b) bague *f* à (ou contenant des) cheveux; ~**schlag** ✎ *m* arrangement des cheveux dans un tableau, &; ~=**schneiden** *n* = ~abschneiden; ~**segge** ⚘ *f* carex *m* capillaire (*Ca'rex capilla'ris*); ~=**sohle** ⊛ *f* semelle de crins; ~**stickerei** *f* broderie en cheveux; ~**verwickelung** *f* entortillement *m* (ou 🕮 path. intrication) des cheveux; ~**weise** *adv.* par cheveux; ~**wild** *n* ch. gibier *m* à poil; ~**zwiebel** *f* 🕮 an. matrice (ou bulbe) des poils. — ☞ II. Zur Pflege des Haares dienend, von haarfeinen Dingen, meist: 🕮 ... capillaire *a.*, *z*B. ~**ader** *f* an. veine capillaire; ~**barome'ter** *m* (*n*) baromètre *m* capillaire; ~**erzeugungs-mittel** *n* pomade *f* capillaire; ~**färbe=Mittel** *n* teinture *f* capillaire; ~**qualle** *f* zo. méduse capillaire (*Cya'nea capilla'ta*); ~**röhrchen** *n* phys. tube *m* (ou tuyau *m*) capillaire; ~**zaser** ⚘ *f* fibre capillaire. — ☞ III. Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu „haaren *B.* II. 2") ~**(ab)sche(e)ren** *n*: a) = ~abschneiden (v. ~I.); b) ehm. als Strafe: rasure *f*; ~**aftermoos** ⚘ *n* = Flaum-faser; ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à un cheveu ou à un crin, 🕮 zo. crinoïde; ~**alau'n** *m* chm. = Feder=alaun; ~**algen** ⚘ *f/pl.* trichomates *m*; ~**a'nanas** ⚘ *f* tillandsie (*Tilla'ndsia*); ~**artig** *a.* qui a la finesse d'un cheveu, capillaire; ~**aufsatz** *m* tour (de cheveux), perruque *f*; ~=**aufwickeln** *n* papillotage *m*; ~**ausfallen** *n* chute *f* des cheveux, 🕮 alopécie *f*; ~**ausrupfer(in** *f*) *m* épileur *m*, ...euse *f*; ~**ball** *m* im Magen der Wiederkäuer: 🕮 égagropile *f*, bei Schafen: gobbe *f*; Falknerei: bourre *f*; mit einem ~balle im Magen gobbé (vgl. Gemsen-kugel); ~**ballen** *m* ch. am Ober-schenkel des Rothwildes brosse *f*; ~**band** *n*: a) cordonnet *m* (auch: bracelet *m*, &) de cheveux; b) (zum Binden der Haare) ruban *m* à tresse; in den Haaren als Schmuck: bandeau *m*, bandelette *f*; ~**bau** *m* (künstlich hochgeflochtenes Haupt-haar) frisure *f*; weitS. coiffure *f*; ~**bauch** *m* zo. (Fisch) crin; ~**beere** ⚘ *f*: a) fraisier *m* buisson (*Fraga'ria colli'na*); b) framboisier (*Rubus idæ'us*); ~**beize** *f* méd. (remède *m*) dépilatoire *m*; ~**bekleidung** *f* 🕮 an. système *m* pileux; zo. pelage *m*, poils *m/pl.*; ⚘ und zo. duvet *m*; ~**beutel** *m*: a) ehm. bourse *f* à cheveux; b) sac, dans lequel on met (ou conserve) les cheveux; c) *fig.* F (leichter Rausch) pointe *f* de vin; J-m einen ~beutel anhängen griser q.; sich einen ~beutel antrinken se griser; ~**binde** *f* bandeau *m* (pour les cheveux); ~**birke** ⚘ *f* bouleau *m* commun (*Be'tula alba*); ~**blatt** ⚘ *n* lasiopétale *m* (*Lasiope'talum*); ~**blätt(e)rig** *a.* qui a des feuilles capillaires, capillifolié; ~**blume** ⚘ *f*: a) trichosanthe *m* (*Trichosa'nthes*); schlangenfrüchtige ~blume anguine (*T. angui'na*); b) comète (*Come'tes*); ~**blumen-büschel** *m* h.a. (Haar-tracht der Frauen) corymbe; ~**boden** ⚙ *m* = ~sieb-boden; ~**bolzen** ⚙ *m* agr. (Amboß zum Dengeln der Sensen) chaploir, enclume *f* (portative) de faucheur; ~**braten** *m* (österr.) = Ziemer; ~**breit**: a) *a.* de l'épaisseur d'un cheveu, capillaire; b) *n* épaisseur *f* d'un cheveu ou d'un millimètre; kein ~breit pas l'épaisseur d'un cheveu, auch: (ne) pas un brin, pas une ligne, pas la moindre chose; v. Haar 1e u. 2 zu 1e; ~=**bruch** *m* 🕮 chir. fracture *f* capillaire, fissure *f* pilaire; ~**bügel** *m* coulant; ~**bull** *m* zo. = ~schnepfe; ~**bunze** ⚙ *f* Gravirkunst: outil *m* (ou matoir *m*) rayé; ~**bürstchen** *n*: a) petite brosse *f* à cheveux; b) zo. (an den Bienen-füßen) brosse *f*; ~**busch** *m* auf einem Helme panache (de crins); ~**büschel** *m* touffe *f* (ou mèche *f*) de cheveux, (Schopf) toupet; ~büschel am Schwanze der Rinder toupillon; ⚘ ~büschel am Samen: 🕮 coma; mit ~büscheln besetzt barbulé; zo. ~büschel auf dem Kopfe aigrette *f*, houppe *f*, 🕮 caprone, mit einem ~büschel: 🕮 houppifère, mit e-m struppigen ~büschel: 🕮 scopulé; ~**büschel=raupe** *f* zo. chenille houppifère; ~**decke** *f* couverture de poils ou de crins; ⚙ Brauerei haire; ⚔ Artillerie: ~decke zum Bedecken des Fußbodens in Pulver-magazinen préla(r)t *m* de crin; ~**dicht** *a.* (von Schaf-fellen) laineux; ~**dick** *a.* de l'épaisseur d'un cheveu, 🕮 crinal; ~=**draht** ⚙ *m* fil (d'or) de la dernière finesse; ~**druse** *f* min. castine cristalline, chaux carbonatée spéculaire; ~**dürre** *f* path. dessiccation des cheveux, 🕮 xérasie; ~**eisen** ⚙ *n* Gerberei: peloir *m*; ~**erz** *n* min. métal *m* vierge capillaire; ~**erzeugung** *f* production des cheveux, production capillaire; ~**faden** ⚘ *m* = ~franz b; ~**faden=Pa'tschouli** ⚘ *n* patchouli *m* (*Pogoste'mon patschouli*); ~=**fall** *m* = ~ausfallen; ~**farbe** *f* couleur des cheveux; der Pferde, Hirsche *rc.*, auch zo. pelage *m*; ~**farn** ⚘ *m* trichomane (*Tricho'manes*); ~**faser** ⚘ *f* filament *m* très-délié, capillament *m*; ~**faserig** ⚘ *a.* garni de filaments très-déliés, capillaire; ~**feder** *f* = Flaum=feder a; ~**fein** *a.*: a) délié (ou fin) comme un cheveu, capillaire; ~fein zugespitzt terminé par une pointe capillaire; b) *fig.* ~=feiner Unterschied distinction *f* extrêmement subtile; ~**feinheit** *f* capillarité, weitS. extrême finesse, subtilité; ~**flechte** *f*: a) tresse (ou natte) de cheveux; Perücken-m.: flache ~f. plaque; von den Schläfen nach dem Nacken laufende ~f. tournant *m*; b) ⚘ = Bart=flechte; c) path. dartre qui affecte la bulbe des cheveux, dartre pilaire; ~**flechter(in** *f*) *m* tresseur *m*, ...euse *f*; ~**förmig** *a.* qui a la forme d'un cheveu, 🕮 capillacé, capillaire, piliforme, trichoïde, ⚘ capilliforme; Pilz mit ~förmigem Stengel agaric *m* stipulaire; ~**förmigkeit** *f* forme capillaire, capillarité; ~**frisu'r** *f* coiffure; bauschige ~f. oft: retapé *m*; ~**füßig** *a.* zo. qui a des soies pour pattes; ~füßige Ringelwürmer: 🕮 chétopodes *m/pl.*, sétipodes *m/pl.*; ~**gebäude** *n* (Aufbau von Haaren) coiffure *f* en diadème, coiffure gigantesque; ~**gefäß** *n* 🕮 an. (vaisseau *m*) capillaire *m*; größeres arteri-e'lles ~gefäß artériole *f*; venö'ses ~g. veinule *f*; ~**gestirn** ✎ *n* = Kome't; ~**gewebe** *n* tissu *m* de cheveux ou de crins; ⚘ ~gewebe um die Keimkörner der Lykope'rdon-Arten capillitie *f*; ~**gezweige** ✎ *n* (G.) branches *f/pl.* tombant comme les cheveux; ~**glied-kraut** ⚘ *n* = Bauern=heil=Kraut; ~**gold** *n* min. or *m* vierge capillaire; ~**gras** ⚘ *n*: a) = Berg=hirse; b) élyme *m* (*E'lymus*); c) trichode *m* (*Tricho'dium*); ~**gürtel** *m* cilice; ~**hammer** ⚙ *m* agr. marteau à affiler les faux; ~**handel** ⊛ *m* commerce de cheveux (de crin, de poils, vgl. Haar), com. capillaire; ~**harnen** *n* path. excrétion *f* d'une urine mêlée de filaments, 🕮 pilimiction *f*; ~**haube** ⚘ *f* = Gold=haar 2b; ~**haut** ⚘ *f* (haut-artige Schimmelbildung) trichoderme *m*; ~**hemd** *n* zur Buße = Buß=hemd; ~**holz** ⚘ *n* = Trauben=Kirsche; ~=**huhn** *n* zo. = Woll=huhn; ~**käfer** *m* zo. 🕮 trichie *f* (*Tri'chius*); ~**kalk** ⚙ *m* Maurerei: mortier blanc; ~**kamm** *m* peigne; ~**kappe** ⚘ *f* = ~moos; ~**kette** *f* = ~schnur; ~**kies** *m* min.: 🕮 pyrite *f* capillaire, nickel sulfuré; ~**klauber(in** *f*) *m* etwa: homme *m* (femme *f*)

qui fait des distinctions subtiles, éplucheur, homme pointilleux, auch: homme à fendre un cheveu en quatre; ~**klauberei** *f* vétillerie, subtilités *pl.*; ~**klei-e** *f* path. = ~flechte; ~**klein** *a.* = ~fein; öfter *adv.* jusqu'aux (ou dans ses) moindres détails, avec les détails les plus minutieux; ~**kome't** *m* comète *f* chevelue; ~**kopf** *m*: a) ⚘ (Fadenpilz) céphalotrichion (*Cephalo'trichum flavovi'rens*); b) zo. = ~kopf-wurm; ~**kopf-pilze** ⚘ *m/pl.* céphalotrichiens (*Cephalotri'chei*); ~**kopf(wurm)** *m* zo.: ✎ trichocéphale (*Trichoce'phalus dispar*); ~**krankheit** *f* path. maladie des cheveux ou du système pileux; v. Weichsel-zopf; ~**kranz** *m*: a) couronne *f* cléricale, tonsure *f*; b) ⚘ trichostème (*Trichoste'mma*); ~**krause** *f* frisure; ~**kräusler(in** *f*) *m* coiffeur *m*, ...euse *f*, perruquier *m*, ...ière *f*; ~**kraut** ⚘ *n* = Fluß-hähnlein; ~**krone** ⚘ *f* eines Samens houppe; ~**kugel** *f* = ~ball; ~**künstler** *m* (artiste) coiffeur, ⚒ *co.* artiste capillaire; ~**kupfer** *n* min. cuivre *m* vierge capillaire; ~**lauf** ⚙ *m* Weberei: lisse *f*, maille *f*; ~**lehm** ⚙ *m* Maurerei: terre *f* grasse mêlée de bourre; mit ~lehm beworfene Decke bâtisodage, bâtifodage; ~**leine** *f* = ~seil; ~**los** *a.* sans cheveux (ou sans poils, &), F pelé, (kahlköpfig) chauve, ✎ atteint de calvitie; ~**losigkeit** *f* absence de cheveux ou de poils, ✎ calvitie, atrichie, ⚘ auch: glabréité; ~losigkeit der Stirn *ꝛc.*: dénudation ...; ~**mal** *n* path. = Mäuse-mal; ~**mangel** *m* défaut de cheveux, &, *mfort* als ~losigkeit; ~**mann** *m*: a) = ~händler (v. ~ I.); b) ⚙ (gewalktes Tuch vor dem Scheren) drap foulé; c) F (Mann mit starkem Haarwuchse) l'homme chevelu ou à la longue chevelure; ~**mantel** *m* peignoir; ~**mehl** *n* = ~puder; ~**moos** ⚘ *n*: gemeines (oder güldenes) ~moos polytric *m* doré (= Gold-haar 2 b); ~**mörtel** ⚙ *m* = ~kalk; ~**mücke** *f* zo.: ✎ bibion *m*, hirtée (*Hi'rtea*); ~**nadel** *f*: a) (zur Befestigung der Haare) épingle à cheveux, crochet *m*, aiguille de tête; ~n. mit e-m Knopfe épingle-boule; b) zum Putze: poinçon *m*; ~**nessel** ⚘ *f* = Brenn-nessel; ~**nest(el)** *n* (weibliche Haar-tracht) touffe *f* de cheveux, chignon *m*; ~**netz** *n*: 1. ~n. der Frauen filet *m*, coiffe *f* de réseau; ganz feines ~netz invisible *m*; (span.) ~netz résille *f*; h.a. ~n. der römischen Frauen: ✎ réticule *m*; 2. ⚘: a) réseau *m* capillaire, filet *m*; b) trichoderme *m* (*Trichode'rma*); ~**nixe** ⚘ *f* cabomba *m* (*Cabo'mba aqua'tica*); ~**öl** *n*: a) huile *f* capillaire ou céphalique; b) = ~balsam; ~**orchis** ⚘ *f* trichosme *m* (*Tricho'sma*); ~**päckchen** ⚙ *n* Perücken-m.: gewisse Anzahl ~p. von verschiedener Länge zum Bilden von Stufen in Perücken suites *f/pl.*; ~**pfeil** *m* flèche *f*; ~**pflege** *f* soin *m* des cheveux, *capilliculture; ~**pilz** ⚘ *m* capilline *f*, trichie *f* (*Tri'chia*); ~**pinsel** *m* pinceau fin; ~**pinseltragend** ⚘ *a.* pénicillaire; ~**poma'de** *f* pommade (pour les cheveux); ~**pudel** *m* ch. = Moor-schnepfe; ~**puder** *m* poudre *f* (à poudrer les cheveux); ~**puffe** *f* cache-peigne *m*; ~**puffer** *m* houppe *f* à poudrer faite de crins; ~**punze** ⚙ *f* = ~bunze; ~**putz** *m* coiffure *f*; ~**quaste** *f* zo. am Schwanzende mancher Säugethiere: fouet *m*; ~**rauch** *m* (westfäl.) = Höhen-rauch (v. Haar II. 2); ~**raufer** ⚙ *m* Sämischgerberei: peloir; ~**reiber** ⚙ *m* Kartenfabrik.: frotton, fronton; ~**rinde** *f* zo. (Zoophy't) ✎ flustre *m* (*Flustra pilo'sa*); ~**riß** ⚙ *m* Töpferei: (in der Glasur) gerçure *f*, tressaillure *f*; ~**rissig** ⚙ *a.* Töpferei: ~rissig werden se fendiller, se tressailler; ~**ritz** ⚙ *m* = ~riß; ~**röhrchen-Anziehung** *f*, -**Attraktio'n** *f*, -**Kraft** *f*, -**Wirkung** *f* capillarité, attraction capillaire; ~**sack** *m*: a) (härener Sack) sac de poil, de crin; ⚓ ~s. (Lager der Galeeren-sträflinge) sac; b) (zu Haaren) sac à cheveux, à poils, à crins; c) = ~beutel a; ~**sack-Milbe** *f* zo. und path. acare des follicules (*A'carus folli'culo'rum*); ~**salbe** *f* pommade; ~**salz** *n* min.: ✎ (halo-) trichite *f*, halotrie *m*, alun *m* capillaire; ~**saum(-Blätter-schwamm)** ⚘ *m*: rosenrother ~saum(-Blätter-schwamm) agaric rose (*Aga'ricus ru'ssula*); ~**scha(a)r** ⚘ *n* = Bären-tappe b; ~**schabe** *f* zo. = Pelz-motte; ~**schaber** ⚙ *m* Gerberei: écharnoir; ~**schaft** *m* corps (du poil); ~**schar** ⚘ *n* = Bären-tappe b; ~**scharf** *a.*: a) von einem Messer: fort tranchant, bien affilé; b) *fig.* (streng und sehr genau) très-précis, (on ne peut plus) rigoureux; et. ~scharf beweisen prouver qc. rigoureusement ou avec une exactitude mathématique; es ging ~scharf dabei zu, etwa: on opéra avec une exactitude mathématique; ~**schärfe** *f* exactitude rigoureuse, rigueur mathématique; ~**schauer** ⚘ *m* = Bären-tappe b; ~**sche(e)re** *f* ciseaux *m/pl.* de coiffeur ou à couper les cheveux; ~**sche(e)ren** *n* = ~absche(e)ren; ~**sche(e)rer** ⚒ *m* coiffeur; ~**schlächtig** *a.* = herz-schlächtig; ~**schleife** *f*: a) aus Haaren: nœud *m* (ou lacs *m*) de cheveux; ch. = Dohne; b) (als Schmuck im Kopfhaare) nœud *m* de ruban (pour orner les cheveux); auf dem Rücken hängende ~schleife: F suivez-moi jeune homme *m*; ~**schmiele** ⚘ *f* = haarfeines Strauß-gras; ~**schmuck** *m* bijoux *pl.* qu'on met dans les cheveux, doch meist durch coiffure *f* zu geben; ~**schneide-Kabine't** *n*, -**Salo'n** *m* salon *m* (pour la coupe des cheveux); ~**schneider** *m* coiffeur; ~**schnepfe** *f* zo. petite bécassine (*Sco'lopax galli'nula*); ~**schnitt** *m*: a) coupe *f* des cheveux; b) manière *f* de porter les cheveux, auch: coiffure *f*; ~**schnur** *f*: a) cordon *m* (ou ganse) de cheveux, de crin; b) chir. = ~seil a; ~**schopf** *m*: a) = ~büschel; b) ⚘ = Dünn-faden; ~**schuppe** *f*: a) path. ~schuppen *pl.* (Art Grind) teigne *sg.* sèche; b) zo. (Fisch) cilier *m*, peigne (*Chæ'todon cilia'ris*); ~**schur** *f*: a) = ~absche(e)ren; b) tonsure; ~**schwamm** ⚘ *m* = ~pilz; ~**schwanz** *m* 1. eigentlich: queue *f* de crins; 2. zo.: a) (Kehlfloffer) = Degen-fisch b; b) (See-stern) astérie *f* à queue; c) (Eingeweide-wurm der Pferde) ✎ oxyure (*Oxyu'ris cu'rvula*); ~**schwänzchen** *n* zo. = ~schwanz b; ~**schwinde(n n)** *f*, ~**schwund** *m* = ~ausfallen; ~**seide** ⚙ *f* soie montée; ~**seil** *n*: a) chir.: ✎ séton *m*; J-m ein ~seil einsetzen oder ziehen: ✎ sétonner q.; b) ⚔ Artillerie: ~seil zum Abreiben der Lunte bei ihrer Bereitung lissoir *m*; ~**seite** ⚙ *f* Gerberei: ~seite des Leders fleur du cuir (*ant.* Aas-seite); ~**sieb** ⚙ *m* tamis *m* de (ou en) crin; das auf dem ~siebe Bleibende sassure *f*; ~**sieb-Boden** ⚙ *m*, -**Zeug** ⚙ *n* étoffe *f* (ou tissu *m*) de crin pour tamis, tissu-crin *m*; ~**silber** *n*: a) min. argent *m* vierge capillaire; b) ⚒ = Silber-haar; ~**spalt** *m* fente *f* capillaire, ✎ chir. trichisme; ⚙ ~spalte in einer Steinschicht poil; ~**spaltend** *a.* extrêmement minutieux, qui fend un cheveu en quatre; ~**spalter(in** *f*) *m* = ~klauber(in); ~**spalterei** *f* = ~klauberei; ~**spa'tium** ⚙ *n* typ. espace *f* très-fine ou mince; ~**stäubling** ⚘ *m* = ~pilz; ~**stein** *m* min. quartz hyalin cristallisé; ~**stern** *m*: a) = Kome't; b) zo. (Strahlthier) ✎ comatule *f* (*Coma'tula*); c) Geologie: ~sterne: ✎ crinoïdes *pl.*; ~**stern-Kora'lle** *f*: versteinerte ~stern-Kora'lle: ✎ cométite; ~**strang** *m*: 1. corde *f* faite de crins; 2. ⚘: a) peucédan (*Peuce'danum*); gemeiner ~st. fenouil de porc, peucédan commun (*Peuce'danum officina'le*); b) = Erd-eichel c; 3. *npr.* géogr. der ~st. le (ou les monts *pl.* du) Haarstrang; ~**sträubend** *a.* qui fait dresser les cheveux, * F horripilant; ~**strich** *m* in der Schrift, a. typ. délié (*ant.* Grund-strich, v. bs); ~**syste'm** *n* ✎ an. système *m* pilaire; ~**thier** *n* zo. bête *f* à poil, ✎ pilifère *m*; ~**thierchen** *n* zo.: ✎ trichode *m* (*Tricho'da*); ~**tolle** *f* toupet *m*, kleine ~tolle, oft: toupillon *m*; ~tolle, die das Ohr frei läßt effrontée; ~**tour** (pron. fr.) *f* tour *m* de cheveux; ~**tracht** *f* coiffure; in der ~t. einer Bäuerin coiffée à la paysanne; ~**tragend** *a.* qui porte des poils, ✎ pilifère, piligère; ~**treu** *a.* (v. der Wolle) de la même finesse; ~**tuch** *n*: a) étoffe *f* (ou tissu *m*) de crin; zum Durchseihen: étamine *f* de crin (*a.* Feuerwerkerei); ⚙ Brauerei: pante *f*; Saitenmacherei: frottoir *m*; b) peignoir *m*; ~**vitrio'l** *m* (*n*) vitriol *m* vierge ou capillaire (*Halo'trichum*); ~**wachs** 1. *n*: a) cire *f* pour les cheveux, cosmétique *m*; b) fast † Kochkunst: (sehniges Ende des thierischen Muskels) tirant *m*; 2. *m* = ~wuchs a; ~**wasch-mittel** *n* oder ~**wasser** *n* eau *f* pour laver les cheveux, oft auch: eau capillaire; ~**weide** ⚘ *f*: a) = Bart-weide; b) = Band-weide; ~**wickel** *m*: a) (worin man die Haare wickelt) papillote *f*, b) (worauf man die Haare wickelt) rouleau; ~**wickel-Papi'er** *n* papier *m* demoiselle; ~**wuchs** *m*: a) crue *f* (ou pousse *f*) des cheveux, des poils, &; b) (das Haupt-haar selbst) cheveux *m/pl.*, chevelure *f*, poils *pl.*, ✎ système pileux; v. Thieren auch bourre *f*, pelage; dichter ~w., oft: feutre, wolliger ~w., oft: coton, laine *f*; ~**wuchsbefördernd** *a.* qui accélère la pousse (ou qui favorise la croissance) des cheveux ou des poils, ✎ capilligène; ~**wulst** *m* bourrelet de cheveux, cache-peigne; ~wulst im Genicke chignon; großer, mit e-m Bande gebundener ~wulst marron; ~**wurm** *m* zo.: a) (Eingeweidewurm) capillaire, ✎ trichocéphale (*Trichoce'phalus*); b) = ~milbe; c) chanterelle *f*, fil de mer, crinon aquatique (*Go'rdius aqua'ticus*); d) vét. (Klauen-krankheit der Schafe) maladie *f* du sabot des moutons; ~**wurz** ⚘ *f* = Bienen-mörder; ~**wurzel** *f*: a) ✎ an. racine d'un cheveu ou du poil; b) an Pflanzen *ꝛc.*: racine chevelue; ~**wurzelscheide** *f* an. ✎ gaîne radiculaire (du poil); ~**zange** *f*, ~**zängelchen** *n* épilateur *m*, pincette *f* (à épiler); ~**zeoli'th** *m* ✎ min. zéolithe *f* fibreuse; ~**zeug** *n*: a) ⚙ tissu *m* de crin, rapatelle *f*; b) ⚙ agr. outils *m/pl.* à affiler la faux (v. ~bolzen, ~hammer); ~**zirkel** *m* compas à cheveu, *a.* compas de précision; ~**zopf** *m* queue *f*; ~z. der Frauen = ~flechte a; ~**zotte** *f* = Zotte; ~zotte am Pferdefuße: fanon *m*; ~**zubereiter(in** *f*) *m* qui prépare les cheveux, artiste capillaire; ~**zug** *m*: a) = ~strich; b) ⚙ Büchsenmacherei: ~züge *pl.* in einem Gewehrlaufe rayures *f* merveilleuses ou à cheveu; ~**zureicher** ⚙ *m* Weberei: enfant qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.

Haare prov. (⏑) *f* v. Haar *A.* I. 1 d.

haaren (⏑) *A.* a. I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* von Thieren: perdre son poil ou son pelage, se peler, (mausern) muer; von Pelzen: lâcher le poil. — II. *v/a.* 1. = ab-haaren I. 2. ⚙ agr. die Sense ~ = dengeln I. 1. — III. ⚒ **sich** ~ *v/réfl.* = sich in den Haaren liegen (v. Haar *A.* I. 2 zu 1 a). — IV. **ge-haart** *part.p.* et *a.* = be-haaren II.; als Stammwort in Zssg.: qui a tels ou tels cheveux, qui a des cheveux (des poils) de telle ou telle couleur, *z*B. roth-gehaart qui a les cheveux roux, aux cheveux roux. — V. **H**~ *n* b. sans *pl.* analog ~ *A.* I. und II. Zu I.: mue *f.* Zu II.: = ab-haaren III.; ⚙ agr. affilage *m* d'une faux. — *B.* ⚒ *a.* = hären.

Haares-... (⏑..) in Zssg. mit *s.*, *z*B. ~**breite** *f* largeur d'un cheveu.

haaricht (⏑) *a.* 1. qui ressemble (à un cheveu ou aux cheveux, à un poil, &) (v. haar-ähnlich, -förmig). 2. = be-haart (v. be-haaren II.).

haarig (⏑) *a.* 1. = haaricht. 2. burschikos: = sehr, ungeheuer, *z*B. ~ viel Geld haben: F avoir de l'argent plein les poches, avoir de l'argent en diable, oft *a.* avoir largement de quoi faire. 4. ⚓ es ist ~e Luft (wenn der Nebel sich so tief herabsenkt, daß das Land über demselben zu sehen ist) la terre se montre dans l'air. [lem *m*.

Ha(a)rlem (⏑) *npr. n.* géogr. Har-

Ha(a)rlemer (⏑) I. *m* a., ~**in** *f* Harlemois *m*, ...se *f*, habitant(e *f*) *m* de Harlem. — II. ~, **h**~ *a. inv.* ehm. ~ Meer mer *f* de H.; ~ Zwiebeln oignons *m/pl.* de H.

Haarling (˗˘) *m* Ⓢ zo. (auf anderen Thieren lebender Wurm) ⚘ trichodecte (*Trichodé'cles*).

Hab' (˗) *n inv.* v. Habe 1.

Hab…, hab-… (˗…) Bestimmungswort von „haben" in Zssg.: **~begierde** ⸜ *f*, **~begierig** ⸜ *a.* = ~gier(ig); **~geist** ⸜ *m*, **~gier** *f* avidité *f* (de richesses), *mfort* cupidité *f*; **~gierig** *a.* avide (de biens), cupide, *pfort* F rapace; **~seligkeiten** *f/pl.* (tout ce qu'on possède en) biens *m* mobiliers, F tout son bataclan *m*, typ. (tout) son saint-jean *m*; weitS. (tout) son avoir *m*; meist von geringerer Habe: hardes; *iro.* bagage *m/sg.*; seine ~s. verlieren perdre tout ce qu'on a; **~sucht** *f* = ~gier; **~süchtig** *a.* = ~gierig.

Habakuk (˗˘˘) *npr. m.* Ⓢ Habacuc.

Habaner (-˗˘) *m* Ⓢa. (österr.) colporteur de poteries, de couteaux, &.

Habe (˗˘) [haben] *f* Ⓢ 1. sans *pl.* bien *m*, avoir *m*, (Vermögen) fortune; drt. bewegliche, fahrende ~ biens *m/pl.* meubles, effets *m/pl.* mobiliers, mobilier *m*; unbewegliche ~ immeubles *m/pl.*, valeurs *pl.* immobilières, bien(s)-fonds *m/pl.*; Spiel: J-m seine ganze ~ abgewinnen, oft: décaver q.; oft: **Hab'** (*n inv.*) **und Gut** tout son (ou mon, leur, &) bien ou avoir; Hab' und Gut verpfänden engager ses biens meubles et immeubles; *prv.* Hab' und Gut kann man in jene Welt nicht mit hinübernehmen tout faut laisser quand on trépasse. 2. avec *pl.* (der zum Halten eingerichtete Theil von etwas, ⸜ für Hand-habe, v. bd) (Griff) poignée, (Henkel) anse, (Kurbel) manivelle; surtout en composition.

Habe-… (˗˘…) [*impér.* von haben] in Zssg. mit *s.* meist F: **~dank** *m* merci, remercîment; **~gern** *m* personne *f* qui désire avoir (ou obtenir) qc.; er ist ein ~g., etwa: c'est un homme, &, qui est toujours tourmenté de toutes sortes de désirs, auch: il veut tout posséder; **~nichts** *m* qui n'a rien, F pauvre diable, *pfort* gueux; Walter von ~nichts Gautier sans Avoir; Baron von ~nichts: F marquis d'Argencourt (c'est un gentilhomme de Beauce, qui se tient au lit quand on refait ses chausses); **~recht** *m* homme qui veut toujours avoir raison ou le dernier mot, ergoteur (v. Recht-haber); **~rechten**: a) ⸜ (Wieland) *v/n.* ergoter, discuter; b) *n*, auch: **~rechterei** *f* = Recht-haberei.

Habeas-Korpus-Akte (˗˘˘.˗˘.˘˗˘) [lt.] *f* Ⓢ drt. bill *m* d'habéas-corpus.

Habeldingen (˗˘˘˘) *npr. n.* Ⓢ géogr. (lothring. Ort) Haboudange *f*.

Habemus F (˘˗˘) [lt.] *m inv.* sans *pl.* burschikos: = Rausch.

haben (˗˘)[goth. haben = lt. ca'pere] Ⓢb. Inhalt: I. *v/a.* — meist avoir 1; — J-m eignend 1a; — J-m zu Theil werden 1b; — et. Gefaßtes halten 1c; — Kleidungsstücke &c. tragen 1d; — von Dingen, die J. befallen 1e; — in sich fassen 1f; — et. besitzen 1g; — verhüllend 1h; — erhalten 1i; — mit et. endigen 1k; — mit einem dem Objekt nachgesetzten *a.* 1l; — Gallizismus 1m; — mit *inf* u. „zu" 1n; — bsd. Fälle zu 1a—n 2; — et. verlangen, fordern 3; — bsd. Verbindungen 4; — unbestimmtes Objekt „es" 5; — mit abhängiger *prp.* 6; — im *impér.* 7. — II. *v/imp.* — allgemein hochdeutsch 1; — prov. 2; — es hat sich was 3. — III. sich ~ *v/réfl.* — v. ~ II. 3: 1; — wichtig thun, sich zieren &c. 2. — IV. ~d *part.* et *a.* — V. als Hülfszeitwort. — VI. H~ *n*.

I. *verbe actif* 1. **meist: avoir**, zB.: a) et. ~ (als J-m eigen oder sich auf ihn beziehend) blaue Augen ~ avoir les yeux bleus; Recht ~ avoir raison; bisw. *passif* im *part.p.*, zB. die gehabte Ehre l'honneur que nous avons eu; er hat schon Latein il commence déjà à apprendre le latin; **b)** (J-m zu Theil werden, von et. betroffen werden) er hat den Nutzen davon il en a le profit; **c)** (et. — körperlich oder geistig — Gefaßtes halten) et. im Auge ~: a) avoir qc. dans l'œil, b) *fig.* avoir qc. en vue, avoir les yeux sur qc.; **d)** (v. Kleidungsstücken, Schmucksachen &c., sie tragen) Ringe in den Ohren ~ avoir (ou porter) des boucles d'oreilles; **e)** (von Dingen, die Einen befallen) das Fieber ~ avoir (ou être atteint de) la fièvre; er hat schon lange das Fieber, bisw. il y a longtemps que la fièvre le tient; oft: ich habe **es** (Schmerzen) im Halse j'ai mal à la gorge, je souffre de la gorge; was hast Du? (mehr gbr. was fehlt Dir?) qu'as-tu?; weitS. (fühlen, empfinden) Durst, Hunger ~ avoir faim, soif; **f)** (in sich fassen, enthalten, von Gegenständen, die zum Ganzen gehören) avoir, auch: renfermer, contenir; die Stadt hat 20,000 Einwohner … a vingt mille habitants; **g)** (et. besitzen, worüber man verfügen kann) ein Landgut ~ avoir (ou posséder) une terre; *prv.* ~ (oder Geld ~) ist eine gute Sache il n'est rien tel que d'en avoir; **h)** verhüllend: (zum Beischlafe haben) ich habe dieses Weib gehabt j'ai eu (ou possédé) …; eine Frau gern ~ wollen avoir envie de posséder …, besser: désirer …; **i)** (erhalten, bekommen, von künftigem Besitze) morgen sollst Du Dein Geld ~ demain tu auras …; das Buch ist schwer zu ~ on n'a pas ce livre facilement, besser: il est difficile de se procurer ce livre; **k)** (mit Angabe des erreichten Erfolges, so weit gelangen) avoir mit *part.* des entsprechenden *verbe*, zB. et. zu Ende, et. fertig ~ avoir terminé qc.; et. im Gange ~ avoir (mis) qc. en train; *el.* warte, bis ich die Seite herunter (gelesen, geschrieben) habe … que j'aie fini de lire ou d'écrire …; et. los ~: a) (losgemacht haben) avoir détaché qc., être parvenu à détacher qc., b) (auch: einer Sache los sein) (s')être débarrassé de qc., c) (gründlich verstehen) connaître ou savoir qc. à fond, F être ferré sur qc.; als er den Stein oben hatte quand il avait réussi à pousser la pierre jusqu'au sommet; **l)** bisw. (wie im Französischen, Englischen) mit einem dem Objekte nachgesetzten *a.*: sie ~ das Haupt bedeckt ils ont la tête couverte; ich habe das Werk vollständig j'ai (ou je possède) l'ouvrage en entier; **m)** ⸜ und ✝ Gallizismus: (bsd. schwz.) ich habe kalt, warm j'ai froid, chaud; ⸜ *v/imp.* (bsd. prov.) **es** hat kalt il fait froid; **n)** mit *inf.* und zu: ich habe einen Brief zu schreiben j'ai une lettre à écrire. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a**: die Sache hat Eile … est pressée (v. Eile 2); Geduld ~: a) avoir de la patience, être patient, b) (sich gedulden) prendre patience; wir ~ den 9. Mai nous sommes le (ou ⸜ au) neuf mai; wir ~ Trauer (Winter) nous sommes en deuil (en hiver); Spiel: von einer Farbe die meisten Karten in der Hand ~ porter une couleur; *gr.* das Wort hat i im Ablativ … a l'ablatif en *i*, auch: fait *i* à l'ablatif; ⊖ dieser Stein hat so viel Länge und Dicke … porte tant de long et de gros. **Zu 1b**: **da hast Du's** (Deinen Theil, den Hieb &c.) tiens, voilà (ta part), voilà ce que tu as cherché ou ce que tu mérites, prends cela, P attrape (cela)!, &; sehen Sie, da ~ Sie's! tenez, vous voyez!; da ~ wir die Bescherung (oder den Braten, die Geschichte, die Paste'te, den Sala't), da ~ wir's! etwa: nous y voilà!, voyez-vous cela!, voilà une belle affaire!, F voilà du propre, &, auch einfach durch voilà!; nun hat er seinen Lohn!, F nun hat er's weg!, F hat ihn (verl. ihm) schon! le voilà bien puni!, il a son affaire!, F il en tient!; wenn er Nichts davon hat, thut er keinen Schritt il ne fera pas un pas, s'il n'y trouve son profit (v. da-von 1 b); Das hat man vom Reichthume voilà ce que c'est que d'être riche, voilà ce qu'on gagne à être riche; Sie werden nur Schaden davon ~ il ne vous en reviendra que du dommage; ich habe Nichts an dieser Waare je ne gagne rien sur … **Zu 1c**: ein Kind auf dem Arme ~ tenir … dans ses bras; J. in seiner Gewalt ~ tenir q. dans sa main ou sous sa puissance; wir ~ ihn nous le tenons, F *el.* empaumé!; jetzt habe ich ihn je tiens mon homme, je le tiens; jetzt habe ich Sie je vous tiens, engS. (ertappt) je vous y prends; ich hab's (gefunden) j'y suis, je le tiens. **Zu 1d**: ich möchte den Rock vom Leibe, die Stiefel von den Füßen ~ je voudrais ôter (ou me débarrasser de) mon habit, ôter (ou tirer) mes bottes. **Zu 1e**: es am Beine ~, bisw. être embarrassé de la jambe; was hat er denn? (wandelt ihn an) qu'est-ce qui lui prend donc?, *pfort* F quelle mouche l'a piqué?; eine große Freude ~, oft: ressentir (ou éprouver) … **Zu 1f**: eine Mark hat hundert Pfennig … a (ou vaut) cent fenins; das Schiff hat dreihundert Mann, bisw. … porte … **Zu 1g**: kein Geld ~, oft: manquer d'argent, F être à sec; gut ~, v. gut I. 2 zu 1 b; ein Geschäft, einen offenen Laden (eine Gastwirthschaft) ~ tenir boutique (auberge); *prv.*: besser ich hab' Dich, als ich hätt' (oder bekäm') Dich, ein Hab-ich ist besser als ein (oder zehn) Hätt-ich, ~ ist besser als kriegen un tient vaut mieux que deux tu l'auras, auch: il vaut mieux tenir que courir après, je mehr man hat, je mehr man will l'appétit vient en mangeant, ou autant croît le désir que le trésor. **Zu 1i**: wieder ~, oft: ravoir; hier hast Du Geld tiens, voici de l'argent; ich muß Geld ~ il me faut de l'argent; ich soll es noch wieder ~ je suis encore à l'attendre, F je suis encore à courir après; für Geld ist Alles zu ~ on trouve (ou obtient) tout pour …; es ist überall zu ~ il y en a partout; ●: zu ~ in allen Buchhandlungen en vente chez tous les libraires ou se trouve(nt) dans toutes les librairies, Das ist gar nicht mehr zu ~ on ne le trouve plus, on ne peut plus (ou il n'y a plus moyen de) se le procurer, die Waare ist zu ~ (soll losgeschlagen werden) … court sur la place, nicht so leicht zu ~ sn, oft: être de requête. **Zu 1n**: oft: a) **avoir besoin de** … (*inf.*), b) **être obligé de …, falloir**; was hat Das zu bedeuten? que signifie cela?, qu'est-ce que cela veut dire?; v. be-deuten I. b; ich habe nur noch zu bemerken il ne me reste plus qu'à …; ich habe (brauche) wohl nicht erst zu bemerken il est inutile de vous faire observer, je n'ai pas besoin d'observer …; Niemand hat danach zu fragen cela ne regarde personne, F personne n'a à se mêler de cela; Das habe ich erst Freitag zu liefern (nöthig) ce n'est que vendredi qu'il me faut (ou que je suis tenu de) le livrer; Das ~ wir doch erst abzuwarten il faudra voir, nous verrons; Du hast dafür zu sorgen (die Ob-liegenheit), daß es geschieht c'est à vous de veiller à ce que cela se fasse, auch: c'est votre affaire; Du hast nicht die Befehle zu prüfen (nicht das Recht) il ne te convient pas (ou ce n'est pas à toi) de …; was ~ Sie hier mitzureden? de quel droit vous mêlez-vous à notre entretien?; er hat sich danach zu richten il doit s'y conformer; die Sache hat viel zu sagen (ist wichtig) … est de la plus haute importance ou est très-grave; Das hat Nichts zu sagen cela ne signifie rien, ce n'est rien, auch engS. il n'y a pas de mal; Sie ~ über mich zu verfügen vous pouvez disposer de moi; ihm habe ich es zu verdanken c'est à lui que je le dois. 3. **et. ~ wollen** (es verlangen, fordern) vouloir, *pfort* exiger qc., (wünschen) désirer (avoir) qc.; et. nicht ~ wollen, oft: ne pas consentir à (ou refuser) qc.; wollen Sie dieses Buch ~? voulez-vous …?; Gott will es so ~ Dieu le veut ainsi; wer will Das ~ (befiehlt es)? qui est-ce qui l'ordonne?; stets et. ~ wollen, oft: ne faire que demander; ich will es nicht ~ (verbiete es) je ne le veux pas, je le défends, je m'y oppose, auch: je n'admets pas cela; bisw. *el.* willst Du Arm und Bein entzwei (geschlagen) ~? veux-tu qu'on te casse bras et jambes?; verschieden: er will (behauptet) es selbst gesehen ~ il prétend l'avoir vu lui-même; ich will ihn damit nicht geschimpft ~ ce n'est pas

pour l'insulter que je dis cela. **4. Bsd. Verbindungen: Abenteuer** ~ courir les aventures; **Acht** ~ faire attention, engS. *abs.*: être sur ses gardes; J. zum **Besten** ~, v. best III. 4; bisw. *passif*, zB. er wird zum Besten gehabt on se moque de lui; J., et. **gern** ~ aimer q., qc. (v. gern 3); J. wie ein **Kind** vom Hause ~ (halten) tenir q. comme un enfant de la maison; J. **lieb** (oder ↘ werth) ~ aimer q., avoir de l'affection pour q.; lieber ~ aimer mieux; **Theil** ~ (nehmen) an et. prendre part (ou s'intéresser) à qc.; **Verdacht** auf J. ~ avoir des soupçons contre q., soupçonner q.; Das hat (besser: nimmt) mich **Wunder** cela m'étonne. **5. Ausdrücke mit dem unbestimmten Objekte „es"**: a) es **bequem**, leicht ~ avoir une occupation facile, commode; ich habe es **eilig** je suis pressé; er hat es **gut** (ist in guter Lage) il est (ou se trouve) bien, il est dans une bonne situation; er konnte es nicht besser ~ il ne pouvait être mieux ou trouver un sort plus heureux; Sie ~ es hier **heiß** vous devez avoir chaud ici; sie hatten es **leidlich** leur condition était supportable; sie hat es in diesem Hause **schlechter** elle est moins bien dans ...; (es) **weit** ~ avoir (encore) beaucoup de chemin à faire; ich habe es am weitesten j'ai le plus long chemin à faire, a. c'est mon chemin qui est le plus long; b) es mit J-m ~: a) avoir des rapports avec q., b) engS. (besser: halten) s'entendre avec q., c) être en discussion avec q., d) en vouloir à q.; mit *inf.* statt „es": v. gut I. 3; Sie ~ leicht fragen il vous est facile de demander; c) wie hast (hältst) Du's mit der Religion? que penses-tu de (ou quelles sont tes idées sur) la ...?; auf den Schrank hat er's (abgesehen) c'est à l'armoire qu'il vise ou qu'il en veut; meist hat er's mit den Pfaffen (zu thun) c'est aux prêtres qu'il s'attaque le plus souvent. **6. mit abhängiger** *préposition*: einen Freund **an** J-m ~, J. zum Freunde ~ avoir q. pour ami; et. am Griffe, am Schnürchen, im Gefühle ~ v. Griff 3 a; bsd. oft mit *pr/réfl.* nach der in der Regel betonten *prp.*: e-n Fehler **an** sich ~ avoir un défaut, être sujet à une faute; **auf** Alles et. (zu tadeln) ~ trouver à redire à tout, avoir son mot à dire sur tout, n'être jamais content (de rien); Das hat Nichts auf sich v. auf I. 9; Das hat er **aus** dem Ci'cero il a pris cela dans Cicéron; wo hat er Das her? où a-t-il pris cela?; ich habe die Nachricht aus guter Hand je tiens ... de bonne main ou de bonne source; Geld **bei** sich ~ avoir de l'argent sur soi ou être muni d'argent; er hat seine Brüder bei sich: a) (im Hause) il a ... chez lui, b) il est accompagné de ...; J. bei der Hand ~: a) tenir (ou conduire) q. par la main, b) auch: et. bei der Hand ~ tenir q., qc., disposer de q., qc., avoir q., qc. à sa disposition, avoir qc. sous la main; das Obst hat Zucker genug **in** sich ... porte son sucre; die Kaffe **unter** sich ~ tenir la caisse; *el.* er hat es **von** ihm: a) (erfahren) il le tient de lui, b) (erhalten) il a reçu cela de lui, engS. (moralisch ge-erbt) il tient cela de lui, il a hérité cela de lui; er hat viel von seinem Vater il tient beaucoup de (ou il ressemble beaucoup à) son ...; der Maul-esel hat Etwas vom Pferde und vom Esel an sich le mulet tient (ou participe) du cheval et de l'âne; J., et. **vor** sich ~ avoir q., qc. devant soi, weitS. se trouver en présence de q., qc.; wen glauben Sie denn vor sich zu ~? pour qui me prenez-vous donc? (v. die verschiedenen *prp.*). **7. im** *impératif*: habe (oder haben Sie) die Güte! aie (ou ayez) la bonté!; habe Dank! reçois mes (ou nos) remercîments!, je te remercie!, merci!; Du wolltest Dein Verderben, hab' es nun ... (qu'il en) soit (donc ainsi); bsd. als Form e-s Bedingungssatzes: habe nur Geld, so bist Du klug pourvu que tu aies de l'argent, on te trouvera de l'esprit, ou tu n'as qu'à avoir de l'argent et on te ... (v. a. V. a). — **II.** ***verbe impersonnel*** 1. allgemein hochdeutsch: (**es** = Das, die Sache) es hat den Anschein il paraît; es hat Eile cela presse, c'est pressé; es hat keine Eile cela ne presse pas, il n'y a rien qui presse; es hat Gefahr (damit) il y a du danger; es hat keine Noth il n'y a rien à craindre; es hat seine Richtigkeit la chose est fondée ou vraie; da(mit) hat es gute Wege oder es hat gute Wege damit: a) (auch: es hat gute Weile) il n'y a rien qui presse, b) il n'y a rien à craindre, il ne faut pas s'en inquiéter. 2. F prov. (es giebt) es hat Menschen, welche ... il y a ... 3. F *v/réfl.* es hat sich was oder wohl! (warum nicht gar) allons donc! (v. gar II. 3); es hat sich was zu lachen! (es ist kein Anlaß zum Lachen) il n'y a pas de quoi rire!, auch *iro.* c'est bien le moment de rire!; (österr.): hat sich auch (ist auch Grund dazu da) il y a de quoi!, P lustiger mag sich's ~ (sein) zu ... il se peut qu'il soit plus amusant de ... — **III. sich** ~ ***verbe réfléchi*** 1. v. ~ II. 3. 2. alle F = sich be-haben, zB. wie er sich hat!, wie kann man sich so ~! quelle étrange manière de se conduire!; (wichtig thün) prendre des airs, faire l'important; ~ Sie sich doch nicht so (gefährlich)!: a) (ne faites donc) pas tant d'embarras ou tant de bruit pour un rien!, b) (aus Gesundheitsrücksichten) n'ayez donc pas pour vous des soins si minutieux! ou ne vous dorlotez donc pas ainsi!, c) zu J-m, der sich ziert 2c.: (ne faites) pas tant de manières!; soll sie sich darum ~, daß ...? voulez-vous qu'elle jette les hauts cris parce que ...; sich ~ (beim Klavierspiele) F faire les bras. — **IV. ~d** ***participe*** et ***adjectif*** ⑳ 1. ↘ in den Bedeutungen des *inf.* 2. ⁺⁄₊ (in passi'vem oder media'lem Sinne) die in (oder unter) Händen ~den Bücher les livres *m/pl.* qu'il a (que nous avons) entre les mains ou sous la main; seinen bei sich ~den Korb la corbeille qu'il avait avec lui. — **V. als Hülfszeitwort** zur Bildung der vergangenen Zeiten: a) bei *v/a.* und vielen *v/n.*: **avoir**; bei *v/réfl.*: **être**, zB. wir ~ gelesen, gelebt nous avons lu, vécu; sie hatte sich erhoben elle s'était levée; bei *verbes*, die ein Sich-hinbegeben voraussetzen, bisw. **avoir été**, zB. ich habe ihn besucht j'ai été le voir; zur Bildung des zweiten Perfekt und Plusquamperf.: ich habe sie beendigt gehabt je les ai eu terminé(e)s; bisw. als *impér.* habe Nichts gehört! puisses-tu n'avoir rien entendu!, ou fais comme si tu n'avais rien entendu!; habt Euch vorher wohl präpari'rt! (je désire que vous) soyez bien préparés!; *co.* F unvorbereitet wie ich mich habe ... sans y être préparé ...; b) Wegfall des Hülfszeitwortes: glaubst Du, daß er es gesehen (hat)? ... qu'il l'ait vu?; c) beim Dikti'ren: ~ Sie „kommen"? avez-vous mis ou écrit (le mot) „kommen"?; d) prägnant: er **hat** gelebt (ist todt) il a vécu, il n'est plus. — **VI. H~** *n* ⑩b. sans *pl.* ✱ 1. (rechte Seite des Hauptbuches) avoir *m*; Soll und H~: a) doit(-) et(-)avoir, b) le débit (ou doit) et le crédit, (als Romantitel) *Doit et Avoir.* 2. = Guthaben.

Haben-... ✱ (˗˘...) in Zssg. mit *s.* analog „haben VI.", zB. **~posten** *m* article (ou poste) d'avoir; **~seite** *f* Avoir *m.*

Habenaria ♀ (-˘˗˘˘) *f* ㊹ (Orchide'en-Gattung) habenaire.

Haber (˗˘) [a/d. habaro, bz. Speise des Bockes] *m* ⑩a. = Hafer; ~ ist die ursprüngliche Form statt der jetzt mehr gbr. mitteldeutschen Form Hafer; *poét.* ha, dachte der Kaiser, vortrefflicher ~! *iro.* ..., voilà qui est joli!

Haber-... (˗˘...) in Zssg. mit *s.* I. = Hafer-... — II. Bsd. Fälle: **~feld-treiben** *n* id. *m*, espèce de justice *f* populaire en Bavière, justice *f* de lynch; **~feld-treiber** *m* complice de cette justice populaire; **~geiß** *f*: 1. zo.: a) = Ziegen-melker; b) = Afterspinne; 2. provS., bsd. im Elsaß: toupie ronflante; **~kirsche** ♀ *f* = Vogel-kirsche; **~rohr** *n* (Hirtenflöte) chalumeau *m.*

Habesch (˗˘) *npr.n. inv.* géogr. l'Habesch *m* ou l'Abyssinie *f* (= Abessi'ni-en).

Habessini-er (-˘˗˘˘) *m* ⑩a., **~in** *f* ㊿ = Abessi'ni-er. [besch (= abessi'nisch).

habessinisch (-˘˗˘) *a.* ㉔ abyssin, d'Ha-

Hab-gier 2c. v. Hab-...

habhaft (˗˘) [haben] *a.* nur gbr. in: einer (*gé.*) oder ↘ eine Sache ~ werden (parvenir à) se saisir (ou s'emparer) de qc.; (sich verschaffen) se procurer qc.; der (oder die) Diebe ~ werden saisir les (ou s'assurer des) ..., F mettre la main sur les ...; wieder ~ werden ressaisir.

Habhaft-werdung (˗˘.˗˘) *f* ㊹ sans *pl.* action de s'emparer de qc., de saisir ou de se procurer qc.

Hab-ich (˗˘) *n inv.* v. haben I. 2 zu 1 *g prv.*

Habicht (˗˘) [a/d. hapuh, engl. hawk; bz. fangend] *m* ㊳ 1. zo. autour, hobereau des pigeons (*Fa'lco palumba'rius*); weißschwänziger ~: P cul-blanc. 2. ♀ = Habichts-pilz. 3. bisw. *fig.* homme rapace ou avide.

Habicht(s)-..., habicht(s)-... (˗˘...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Habicht", zB. **~klaue** *f* griffe d'autour; **~nest** *n* aire *f* de l'autour. — II. Bsd. Fälle: **~abrichter** *m* ch. autoursier, autrusier; **~artig** *a.* zo.: ♂ accipitrin; **~binde** *f* ehm. chir. für e-n Verband auf der Nase épervier *m*, drapeau *m*; **~eule** *f* zo. chouette épervière; **~fang** *m*: a) prise *f* de l'autour; b) = ~klaue (v. ~ I.); c) = ~korb; **~fliege** *f* zo. asile *m*, mouche-loup, ♂ dioctrie (*Asi'lus*); **~korb** *m* ch. cage *f* (ou panier) à prendre l'autour; **~kraut** ♀ *n*: a) épervière *f*, ♂ hiéracium *m* (*Hiera'cium*); einblumiges ~kraut = Duka'ten-röschen; b) = Barben-kraut; c) geflecktes ~kraut = Buch-kohl a (v. Buch-... III. 2); d) = Blutsamen; e) kleines ~kraut = Augen-wurz c; **~kraut-artig** ♀ *a.* hiéracioïde; **~männchen** *n* autour *m* mâle; **~~muschel** *f* zo. = Greifmuschel; **~nase** *f* nez *m* aquilin ou crochu; **~pilz** ♀ *m*: a) = Busch-schwamm; b) hydne imbriqué (*Hydnum imbrica'tum*); **~schnabel-Schild-kröte** *f* zo. caret *m* (*Chelo'nia care'tta*); **~schwamm** ♀ *m* = ~pilz; **~stein** *m* min.: ♂ hiéracite *f*; **~stoß** *m*: a) vol de l'autour, b) ch. filet pour prendre les autours; **~weibchen** *n* autour *m* femelle.

habig provS. (˗˘) *a.* ㉔ = hab-gierig.

häbig, ↘ hablich, beide: (˗˘) *a.* ㉔ = be-häbig.

Habilität (--˘˗) [lt.] *f* ㊹ drt. habilité.

Habilitations-Schrift (--˘-tss(˘)˗.˘) [lt.-dtsch.] *f* ㊹ thèse d'agrégation.

habiliti(e)ren (--˘˗˘) [lt.] ㉑a. I. *v/a.* drt. = be-fähigen I. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich an einer Hochschule ~ (als fähig zum Doze'nten ausweisen) faire ses preuves de capacité pour exercer le professorat, se faire agréger; weitS. (sich als Doze'nt niederlassen) se faire recevoir dans le corps enseignant, prendre le grade d'agrégé de faculté. — III. **H~** *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Habiliti(e)rung** *f* ㊹ analog ~ I und II. Zu I.: agrégation *f*. Zu II.: épreuve *f* d'agrégation. [~er) habit *m*, vêtement *m.*

Habit F ♀ (˘˗) [fr.] *m* (*n*) ㊳ (*pl.* auch:

Habitus (˗˘˘) [lt.] *m inv.* sans *pl.* habitude *f* du corps, tenue *f*, manières *f/pl.*, méd. habitude extérieure, ♂ habitus.

Habsburg (˗˘) [urspr. Habichtsburg] *npr. n* ㊻ das Haus ~ la maison de Habsbourg ou Hapsbourg, les Habsbourgs; der Graf v. ~ le comte d'Habsbourg.

Habsburger (˗˘˘) I. *m* ⑩a., **~in** *f* ㊿ Habsbourgeois(e *f*) *m*, Habsbourg *s.*; die ~ = das Haus Habsburg. — II. ~, h~ *a. inv.* = habsburgisch. [bourg (v. Theil I.)

habsburgisch (˗˘˘) *a.* ㉔ de (ou d')Habs-

Habsburg-Lothringen (˗˘.˘˗˘ und ˗˘.˗˘˘) *npr.n.* ⑩b. (österr. Kaiserhaus) maison *f* de (Habsbourg-)Lorraine.

Habschaft ↘ (˗˘) *f* ㊹ = Habe 1 und Habseligkeit; vgl. a. Ba(a)rschaft. [2c. v. Hab-...

Hab-seligkeit (˗.˗˘-), **Hab-sucht** (˗.˘)

Hache (⏑́⏑) I. *f* ㊳ = Hacke 1. — II. *m* ㊷ prov. grober ~ homme grossier.

Haché ⸮ (⏑–́, pron. fr.) [fr.] *n* ㊱ Kochkunst: = Hack-fleisch.

Hachel (⏑́⏑) *f* ㊳ = Achel.

Hachel-kamm ⚘ (⏑́⏑.⏑́) *m* ㉛ peigne de Vénus (*Sca'ndix pe'cten*).

Hächel-kraut ⚘ (⏑́⏑.–́) *n* ㉘ 1. = Acker-bau-hechel. 2. = Aglar-Kraut.

hacheln (⏑́⏑) [hecheln] ㉑a. **sich** ~ *v/récipr.* (österr.) se quereller.

hachi(e)ren ⸮ (⏑ch–́⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. 1. = hacken. 2. = schraffi(e)ren. — II. H~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Hachi(e)rung** *f* ㊹ 1. = Schraffi(e)rung (v. schraffi(e)ren). 2. bl. = Farben-bezeichnung.

Hächse (⏑́kss⏑) *f* ㊳ = Häckse.

Hacht prov. (⏑́) I. *f* ㊹ 1. = Haft. 2. = Hechel. — II. *m* ㊳ 1. = Habicht. 2. = Haft. [~S) hacienda.

Haci-enda (–ss⏑⏑́⏑) [span.] *f* ㊴ (*pl.* auch

Hack (⏑́) I. *m* ㊳ coup de pioche ou de houe. — II. F *n* ~ und Mack, ~-Mack (Gemengsel von allerlei Schund) toutes sortes *f/pl.* de rogatons, vétilles *f/pl.*; (Pöbel) racaille *f* (v. Krethi und Plethi).

Hack-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „hacken", z.B. ~**(e)lohn** *m* prix du piochage. — II. Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu Heck ⚓) ~**axt** ⚙ *f* hache de charpentier; ~**bank** ⚙ *f* Schlächterei: hachoir *m*, tranchoir *m*; ~**beil** ⚙ *n* hachette *f*, hachereau *m*; ~**block** ⚙ *m* billot, hachoir; Böttcherei auch: tronc(het); ~**boden** *m* Eisenbahn: terrain pierreux ou très-résistant; ~**bolzen** ⚓ *m* fiche *f*, cheville *f* à barbe; ~**(e)bord** ⚓ *n* couronnement *m* (ou arc *m* supérieur) de la poupe; ~**(e)brett** *n*: a) = ~bank; b) ♪ (Zimbel) tympanon *m*, † buche *f*; ~**(e)bretti(e)rer** ♪ *m* joueur de tympanon; ~**eisen** ⚙ *n* fer *m* à hacher, hachoir *m*; ~**fleisch** *n* hachis *m*, viande *f* hachée; ~**frucht** *f* agr.: a) allgemein: fruit *m* (ou produit *m*) des champs cultivés, b) bsd. la pomme de terre, le rave et le chou; ~**frucht-Bau** *m* agr.: a) allgemein: culture *f* des fruits des champs, b) bsd. culture *f* des pommes de terre, des raves et du chou; ~**hopfen** ⚘ *m* houblon cultivé; ~**(e)klotz** *m* = ~block; ~**mack** F *n* v. Hack II.; ~**maschi'ne** ⚙ *f* agr. piocheuse; ~**(e)messer** ⚙ *n* couperet *m*, hachoir *m*, Schlächterei auch: fendoir ou fentoir *m*; Lichtzieherei: ~messer für den Talg houlette *f*; ~**rechen** ⚙ *m* agr. rateau pioche; ~**stock** *m* 1. ⚙ = ~block; 2. (österr.): a) (Dummkopf) imbécile; b) (steifer Kerl) homme raide; ~**wald** *m* (Wirthschaftsweise, bei welcher der Boden abwechselnd (16 — 20 Jahre) als Wald und 1 — 2 Mal als Feld benutzt wird), etwa: forêt *f* assolée, forêt à coupe de 16 à 20 ans, assolement forestier.

Hacke (⏑́⏑) [hacken] *f* ㊳ (*dim.* **Häckchen** (⏑́⏑), **Häcklein** (⏑́–), beide *n* ㊵b.) 1. ⚙ (Instrume'nt zum Hacken): a) agr. (Karst) pioche, houe (a. Bergbau), kleine ~ piochon *m*; breite ~ maille; drei-kantige ~ zum Weinberg-Umhacken fesson *m*, fessou(et) *m*; zwei-zinkige ~ bêchard *m*; drei-zinkige ~ truardière, trident *m*; hölzerne ~ birette; kleine ~ zum Umhacken des Inneren einer Hecke hayette; ~ zum Ausroden des Heide-krautes indar *m*; *fig.* (österr.) zu dieser ~ werden wir schon einen Stiel finden (die Schwierigkeit heben) il y aura remède ou un expédient; b) Maurerei: ~ zum Anrühren des Kalkes doloire; kleine ~ dolabelle; c) (Haue, Picke) pic *m*; d) (Art) hache, (kleiner) hachette; e) ⚓ Art spitze eiserne ~ picois *m*. 2. agr. (das Hacken und Zeit des Hackens) piochage *m* (v. hacken III.); dem Hopfen, e-m Weinberge die erste (zweite, dritte) ~ geben donner la première (la seconde, la troisième) façon à ...; der Weinstock erfordert eine drei-malige ~ il faut trois façons à la vigne; zweite ~, auch: fossure, raclée; dritte ~, auch: referrissage *m*, refaire *m*, refendre *m*; die dritte ~ geben, auch: récurer, roucouter. 3. = Hacken *m*. 4. vét. = Hacken-bein.

Hacke-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* v. Hack-...

Häckelismus 🕮 (⏑⏑́⏑) [Hæckel, dtsch. Gelehrter, Darwinia'ner] *m* ㊹ théories *f/pl.* de Hæckel. [Kraut.

Häckel-kraut ⚘ (⏑́⏑.–́) *n* ㉘ = Aglar-

hackeln provS. (⏑́⏑) *v/récipr.* ㉑a. = hecheln. [restes *pl.* d'un repas.

Hackel-putz P (⏑́⏑.⏑́) *m* ㊳ sans *pl.* (wien.)

Hack(e)mack (⏑́(⏑)⏑́) *n* ㊳ sans *pl.* 1. P = Hack II. 2. provS. = Häckerling 2.

Hacken (⏑́⏑) [Haken] *m* ㊵b. (N.B. Ne pas confondre ce mot avec „Haken") (Ferse, entsprechender Theil am Strumpfe und am Schuhzeuge) talon; ⚔ die ~ zusammen! talons à l'alignement!; *fig.* J-m auf den ~ (nahe) sein oder sitzen être sur les trousses de q.; F sich auf die ~ machen (weg-gehen) s'en aller, (fortlaufen) F déguerpir.

hacken (⏑́⏑) [hauen] ㉑a. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. a) v. Raubvögeln: (mit dem Schnabel picken) becqueter, *pfort* donner des coups de bec à ...; (Schnabel und Klauen in et. einschlagen) attaquer du bec et des griffes; b) mit Angabe der Wirkung: J-m die Augen aus dem Kopfe ~ crever les yeux à q. (avec le bec); c) *fig.* sie ~ Alle auf ihn F ils sont tous à le houspiller; d) **sich** ~ *v/récipr.* se battre à (ou se donner des) coups de bec. 2. mit schneidendem Werkzeuge: Fleisch, Spina't ~ hacher; klein ~ hacher menu; gehacktes Fleisch hachis *m*, viande *f* hachée; gehackte Kräuter fines herbes *f/pl.*; metonymisch: Wurst (Fleisch zu Wurst) ~ hacher la viande pour les saucissons; Holz ~ fendre du bois; ⚔ gehacktes Blei balle *f* mâchée. 3. agr. (die Erde mit dem Karst bearbeiten) piocher, houer; einmal (zweimal 2c.) ~, oft: = die erste 2c. Hacke geben (v. Hacke 2); zum zweiten (dritten) Male ~ biner (tiercer), v. Hacke 2; im Winter ~, oft: entre-hiverner. — II. *v/n.* (*av.* h.) (fest kleben) coller; ~ bleiben P statt hängen (v. ds) bleiben. — III. H~ *n* ㊵b. sans *pl.*: a) Zu I. 1: attaque *f* à coups de bec. Zu I. 3: piochement *m*, piochage *m*, houerie *f* (v. Hacke 2).

Hacken-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Hacken", z.B. ~**block** ⚓ *m* poulie *f* à talons; ~**schuh** *m* soulier à talon (haut); ~**stand** *m* Turnerei: position *f* sur les talons. — II. Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu „Hacke") ~**bein** *n* vét. jarret *m*; ~**futtera'l** ⚔ *n* porte-pioche *m*; ~**gang** *m* Turnerei: marche *f* sur les talons; ~**geld** P ⚔: seinem Vordermanne ~geld geben marcher sur les talons de ...; ~**gimpel** *m* zo. (Vogel) dur-bec; ~**kopf** ⚘ *m* calligone (*Calli'gonum*); ~**leder** ⚙ *n* Schuhmacherei: quartier(s *pl.*) *m*; ~**scha(a)r** ⚘ *f* = guter Heinrich; ~**stück** ⚙ *n* = ~leder; ~**thier** *n* zo. (Beutel-thier) 🕮 hypsiprymne *m* (*Hypsipry'mnus*). [packe.

Hacke-packe P (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* inv. = Hucke-

Hacker (⏑́⏑) *m* ㊵a. 1. agr. piocheur; v. Fleisch-, Holz-~. 2. ⚙ Spinnerei: (Kamm) peigne. 3. = Fang-stein.

Häcker (⏑́⏑) *m* ㊵a. = Häckerling.

hack(e)rig (⏑́(⏑)⏑) *a.* ㉔ 1. raboteux; min. ~er Bruch cassure *f* crochue. 2. ⚘ (mit kurzen steifen Haaren besetzt) velu, couvert de poil(s).

Häckerling (⏑́⏑⏑) *m* ㊳ 1. weniger F als Häckel (v. ds); zur Bezeichnung des Werthlosen: *fig.* F ~ im Kopfe haben être complétement dépourvu d'intelligence ou d'esprit, être une nullité, F avoir de l'eau dans la cervelle (vgl. Stroh-kopf); *prv.* der Mann, der das Wenn und das Aber erdacht, hat sicher aus ~ Gold schon gemacht, etwa: avec un si on mettrait Paris dans une bouteille. 2. prov. (schles.) salade *f* de hareng. [Häckerl-...

Häckerlings-... (⏑́⏑⏑...) in Zssg. agr. =

Hack-mack (⏑́⏑́) *n* ㊳ sans *pl.* = Hack II.

hackrig (⏑́⏑) *a.* ㉔ = hackerig.

Hacksch prov. (⏑́) [Hack; Gr.] *m* ㊳ verrat (= Eber b); *fig.* (säu-ischer Mensch) homme sale, F pourceau, P cochon, saligaud.

Hacksch-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* (burschikos), z.B. ~**klub** *m* club des cochonneries; ~**komment** (pron. fr.) *m* chansons *f/pl.* lascives.

hackschen prov. (⏑́⏑) [Hacksch] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. tenir des propos obscènes, F dire des saletés.

Häckse (⏑́⏑) [Hacken] *f* ㊳ 1. vét. ~ (bsd. der Pferde) jarret *m*; Reitkunst: magere, ausgerundete ~n haben avoir les jarrets secs ou vidés, weiche ~ jarrets mous; *fig.* verächtlich bisw. = (menschliches) Bein. 2. ⚙ (krummes Garten-messer) serpe(tte).

Häcksel ⚙ (⏑́⏑) [hacken] *m* (*n*) ㊵a. paille *f* hachée (agr. und ⚔ mehr gbr. als Häckerling).

Häcksel-... ⚙ (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* agr. I. analog „Häcksel", z.B. ~**schneider** *m* coupeur de paille (hachée). — II. Bsd. Fälle: ~**bank** *f* coupe-paille *m*, hache-paille *m*, hachoir *m*; ~**klinge** *f* couteau *m* (ou lame) du hache-paille; ~**lade** *f* = ~bank; ~**maschi'ne** *f* hache-paille *m*; ~**messer** *n* = ~klinge.

häckseln ⚙ (⏑́⏑) [Häcksel] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. hacher de la paille.

häcksen (⏑́⏑) [Häckse] *v/a.* ㉑c. couper le jarret. [stock.

Häck-stock P (⏑́.⏑́) *m* ㉛ (österr.) = Hack-

häddern F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. = ver-wirren.

Hadel ⚘ (–́⏑) *f* ㊳ = Rispe.

Hader (–́⏑) [a/d. hadara; vgl. Hede] *m* I. ㊷b. 1. chiffon, (Lumpen) guenille *f*; ⚙ Papierfabrikation: ~n *pl.* chiffons. 2. *fig.* (Lump) gredin, misérable. — II. ㊵a. (Zwist) dissension *f*, (Zwietracht) discorde *f*, (Streit) dispute *f*, querelle *f*, (Händel) démêlé, über et. Wichtiges: contestation *f*.

Hader-..., hader-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Hader", z.B. ~**lade** ⚙ *f* Papierfabrikation: coffre *m* à chiffons. — II. Bsd. Fälle: ~**balg** P *m*, ~**geist** F *m*, ~**katze** P *f* = Had(e)rer 1; ~**lock** *m* prov. = ~mann; ~**lump** *m* = Hader I. 2; ~**lumpen** *m* = Hader I. 1. u. 2; ~**mann** *m* chiffonnier; ~**messer** ⚙ *n* hachoir *m*; ~**(n)sammler** *m* = ~mann; ~**schneider** ⚙ *m*, ~**schneide-Maschine** ⚙ *f* délissense *f* mécanique, dérompoir *m*, coupe-chiffons *m*; ~**sucht** *f* humeur querelleuse, esprit *m* de discorde; ~**süchtig** *a.* disputeur, querelleur; ~**suppe** *f*: a) soupe à l'eau liée avec des œufs battus au moulinet; b) *fig.* F volée de coups de bâton; ~**tandler** *m* (wien.) = Lumpen-händler; ~**wasser** *n* (bibl.) eaux *f/pl.* de jalousie ou de contradiction.

Haderei (–⏑–́) *f* ㊹ disputes *pl.* (ou contestations *pl.*) continuelles.

Had(e)rer (–́(⏑)⏑) *m* ㊵a. 1. [Hader II.] querelleur, F esprit tracassier, F mauvais coucheur. 2. ~ *pl.* ch. (Stoß-zähne des Wildschweines) limes *f*, défenses *f*. 3. (wien.) = Lumpen-händler. [tracassier.

haderhaft ✎ (–́⏑⏑) *a.* ㉔ querelleur, F

haderig ⚙ (–́⏑⏑) *a.* ㉔ = faul-brüchig.

hadern (–́⏑) [Hader II.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (streiten) (mit J-m) ~ quereller (q.), (rechten) disputer, *pfort* contester; um Nichts ~ disputer pour un rien, auch: faire une querelle d'Allemand. 2. (bibl.) auch (zürnen) être irrité, (grollen) garder rancune. — II. ✎ *v/a.* (zerfetzen) mettre en lambeaux. — III. H~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Hader II.

Hadern-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s.* = Hader-...

Hades 🕮 (–́–) [grch.] *m.* inv. h.a. myth. les enfers, 🕮 l'Hadès.

Hadrer (–́⏑) *m* ㊵a. = Haderer.

Hadrian (–́⏑–) *npr.m.* ㊿ Adrien.

hadrianisch (–⏑–́⏑) *a.* ㉔ d'Adrien.

Hadrians-... (–́⏑–...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~**mauer** *f* in Nord-England mur *m* d'Adrien.

hadschert P (⏑́⏑) *a.* ㉔ (österr.) = schwerfällig.

Hadschi (⏑́–) [ar.] *m* ㊿ (Pilger) hadji.

Hädu-er (–́⏑–) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊹ h.a. = Ä'du-er. [lisse *f*, maille *f*.

Häfel ⚙ (–́⏑) *m* ㊵a. (*f* ㊳) Weberei:

Hafen (–́⏑) [haben] *m* ㊵b. 1. bsd. prov. (zur Aufbewahrung von et. dienender Topf) vase (de terre, de verre); weitS. = Topf überhaupt: pot; den ~ an's Feuer setzen mettre

le pot au feu; ⚙ Glasmacherei: (Schmelz=)~ pot, creuset, bedeckter ~ creuset couvert ou à moufle. 2. ⚓ (Bucht zur Aufnahme v. Schiffen) port (auch *fig.* Sicherheits=, Ruhe=ort), ehm. auch: havre, *fig.* auch: asile; kleiner (Binnen=)~, oft: dars(in)e *f*, darce *f*; ~, der bei der Ebbe trocken wird, oft: port de marée, havre; ~, in den man zu jeder Zeit einlaufen kann, oft: port de toute marée; in den ~ einlaufen (den ~ gewinnen) entrer au (gagner le) p.; ein Schiff aus dem ~ bringen, oft: mettre ... dehors.

Hafen=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⚓. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Hafen", zB. **~bake** *f* balise du port: **~bau** *m* construction *f* d'un port; **~=bau=Kommissio'n** *f* commission des ports; **~befestigungen** ⚔ *f/pl.* frt. défenses d'un port ou des ports; **~behörde** *f* administration des ports; **~deckel** *m* couvercle de pot; **~ordnung** *f* règlement *m* du port; **~räumung** *f* curage *m* du port; **~reiniger** *m* (Bagger) machine *f* à creuser le port; **~reinigung** *f* = ~räumung; **~satz** *m* lie *f* au fond du pot, lie (provenant) du pot. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~anker** *m* corps mort, ancre *f* à demeure; **~anker=Tau** *n* câble *m* de l'ancre à demeure; **~arbeiten** *f/pl.*: a) constructions du port; b) ouvrages *m* pour l'entretien (ou le curage) du port; man verwendet die Gefangenen zu ~arbeiten, oft: on fait travailler les ... au port; **~aufseher** *m* = ~inspe'ktor; **~batteri'e** ⚔ *f* frt. batterie de côte; **~baum** *m* barre *f* d'un port; ~bäume *pl.* estacade *f/sg.* flottante; **~bau=meister** *m* ingénieur maritime ou de la marine; **~binder** *m* P drouineur (vgl. Kessel=flicker); **~brücke** *f* = ~damm; **~buch** *n* portulan *m*; **~damm** *m* môle de port, jetée *f*; den Eingang sperrender ~d. chaîne *f* de port; **~damm=...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de jetée, zB. **~damm=Gelder** *n/pl.* droits *m* de jetée; b) bsd. Fall: **~damm=Kopf** *m* môle avancé; ~= (oder **Häfen=)einsatzloch** ⚙ *n* Metallurgie: ouvreau *m* d'en bas ou à cuvettes; **~docke** *f* darce, dars(in)e; **~gast** *m* vaisseau qui entre dans un port; **~gebühr** *f*, **~gelder** *n/pl.* droits *m/pl.* de port, hurtage *m* (v. auch: Anker=geld); **~gericht** *n* cour *f* de justice pour les affaires maritimes; **~inspe'ktor** *m*, **~kapitä'n** *m*, **~meister** *m* capitaine de (ou du) port, auch: intendant (ou commissaire) de port; bsd. an Flußhäfen: débâcleur, in Paris: déchargeur; ehm. in Venedig: patron de port; **~kette** *f* chaîne de port, estacade; **~knecht** *m* = Bagger; **~macher** *m* provS. = Hafner; **~ort** *m* = ~platz; **~passi'r=Schein** *m* passe-port; **~pflanze** ⚘ ✎ *f* = Topf=pflanze; ~=**platz** *m*: die nördlichen ~plätze les ports du nord; **~räumer** *m* (Art Ponton) débâcleur, ponton à recreuser; **~schließer** *m* bâcleur; **~spesen** *pl.* = ~gebühr; **~sperre** *f* embargo *m*; **~stadt** *f* port *m*, ville maritime; **~wächter** *m* garde-port; ~ (oder **Häfen=)wagen** ⚙ *m* Glasfabrikation: ferrasse *f*; **~wehr** *f* = ~damm; **~weide** ⚘ *f* saule *m* des vanniers (*Salix vimina'lis*); **~zange** ⚙ *f* Glasmacherei: tenailles *pl.* (pour embarrer la cuvette et l'ôter du fourneau de fusion); ~zange der Spiegelgießer tenaille, procureur *m*; **~zoll** *m* = ~gebühr. (Vgl. Topf=...)

Häfen=... (⏑...) in Zssg. v. Hafen=... [ner.

Hafener (⏑⏑) *m* ⓐa. (bsd. provS.) = Haf-

Hafer (⏑) [v. Haber] *m* ⓐa. 1. agr. meist: avoine *f* (*Ave'na*, bsd. der angebaute ~ *Ave'na sati'va*); der ~ steht gut les avoines sont belles; von Pferden: den ~ nicht fressen wollen roter sur l'avoine; aus (oder von) ~ avoineux; im ~ sich aufhaltend, bisw. avénier; ⚘: hoher ~ = Hafer=gras; morgenländischer, podo'lischer ~ = Bart=wisch=Hafer, schwarzer ~ = Augu'st=hafer, weißer ~ = März=hafer, tauber ~ = Bart=hafer. — Bsd. Fälle: 2. agr. aus Bunden aufgestellter Haufen von gemähtem ~, oft: acocheton. 3. *fig.* was gilt der ~? (Name eines Gesellschaftsspieles) combien vaut l'orge? ihn sticht der ~ (er wird übermüthig) la fortune le rend insolent ou fou; es ist gut ~ säen (wenn das Gespräch stockt) v. Engel 2 b; er hat seinen wilden ~ noch lange nicht gesäet (seine Wildheit noch nicht ausgetobt) il n'a pas encore jeté sa gourme; Z-m in seinen ~ gehen aller sur les brisées de q., F pêcher dans les eaux d'un autre; *prv.* das Pferd, das den ~ verdient, bekommt ihn nicht, etwa: mérite et récompense ne vont pas toujours ensemble.

Hafer=..., **hafer=...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Hafer", zB. **~bau** *m* culture *f* de l'avoine; **~bier** *n* bière *f* d'av.; **~blattlaus** *f* zo.: ✿ aphidien *m* de l'avoine (*A'phis ave'næ*); **~ernte** *f* agr. récolte des avoines; **~gries** *m* gruau fin d'avoine; ~=**grütze** *f* gruau *m* d'avoine; **~kasten** *m* oder **~kiste** *f* coffre *m* à avoine; **~schlag** *m* agr. pièce *f* d'avoine; **~spreu** *f* balasse (ou balle) d'avoine. — II. Bsd. Fälle: **~acker** *m* = ~feld; **~arten** ⚘ *f/pl.* avénacées; ~=**artig** *a.* qui ressemble à (ou qui est de la nature de) l'avoine, ⚘ avénacé; **~birn(e)** *f* poire qui mûrit pendant la récolte des avoines, belle fertile; **~boden** *m*: a) agr. sol propre à l'avoine; b) grenier à avoine; **~brei** *m* bouillie *f* de gruau d'avoine, gru(au); **~distel** ⚘ *f*: a) = Acker=distel; b) chardon *m* hémorrhoïdal, serratule des champs (*Serra'tula arve'nsis*); **~feld** *n* agr. champ *m* (semé) d'avoine, bisw. auch: avénier *m*, aveinière *f*, avoinerie *f* (alle gleich); **~gais** *f* zo. = Ziegen=melker; **~garbe** *f* agr. gerbe d'avoine; ~garben in Haufen setzen, bisw. écorcheler; **~gift** ⚘ *n* = Acker=rittersporn; **~gras** ⚘ *n*: a) = Bart=hafer; b) rothes ~gras avoine *f* des prés (*Ave'na prate'nsis*); c) weich=haariges ~g. avoine *f* duvetée (*A. pube'scens*); d) langes ~g. = Berg=gras c; e) mélique *f* ciliée (*Me'lica cilia'ta*); **~grasfalter** *m* zo. (Schmetterling) hipparchie *f* Phèdre (*Hippa'rchia Phæ'dra*); **~kästner** *m* employé chargé des fourrages d'une écurie; **~kleber** *m* chm.: ✿ avénaïne *f*; **~korn** *n* grain *m* d'avoine; von der Größe eines ~kornes avéniforme; **~lattich** ⚘ *m* = Acker=lattich; **~malchen** ⚘ *n* = Bocks=bart e; **~mehl** *n*: a) farine *f* d'avoine; b) ⚙ ~mehl zum Zeugwalken grumel *m*; **~milch** ⚘ *f* = Bocks=bart e; **~mus** *n* = ~brei; **~nessel** ⚘ *f* = Brenn=nessel; **~pflaume** *f* prunelle hâtive; **~pflaumen=baum** ⚘ *m* prunellier hâtif, cravichon (*Pru'nus insiti'cia*); ~=**racke** *f* zo. = Saat=krähe; **~raute** ⚘ *f* = Eber=raute; **~reis** ⚘ *m* zizanie *f* (*Ziza'nia*); **~ricke** *f* zo. = Saat=krähe; **~sack** *m* sac à avoine; *fig.* F ~säcke *pl.* (große Pferde, die viel Hafer brauchen) F coffres à avoine; **~schlehe(n=baum** *m*, **=strauch** *m*) *f* = ~pflaume(n=baum); **~schleim** *m* crême *f* (für Kranke auch: tisane *f* ou décoction *f*) d'avoine; auch weitS. = ~brei; **~schrot** *n* avoine *f* égrugée; **~schwingel** ⚘ *m* paturin décombant (*Poa decu'mbens*); **~sehm** *m*, **~seim** *m* = ~schleim; **~stück** *n* agr. = ~feld; **~suppe** *f* soupe au gruau d'avoine; **~trank** *m* = ~schleim; für Kranke: tisane *f*; **~weide** *f* pâturage *m* dans les champs d'avoine; *fig.* Z. auf die ~w. schlagen chasser q., abandonner q. à la misère; **~wurz(el)** ⚘ *f*: a) salsifis *m* noir ou des prés, scorzonère (*Scorzone'ra*); b) = Bocks=bart e; c) schlitz=blätterige ~w. violet *m* (*Podospe'rmum lacinia'tum*); **~zins** *m* ehm. avenage. (Vgl. Haber=...)

Haferei ⚓ (⏑⏑) [fr. v. dtsch. Hafen] *f* ⓔ 1. avarie, zB. große ~ grosse avarie; ~, die der Rheder zu tragen hat enfonçage *m*; die Kosten der ~ decken faire la dispache d'une avarie (v. Dispache); ~ erleiden s'avarier, essuyer du dommage. 2. droit *m* d'ancrage.

Haferei=... ⚓ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'avarie, zB. **~atte'st** *n* attestation *f* d'avarie; **~berechnung** *f* règlement *m* d'avarie (v. Dispache).

haferi(e)rt ⚓ (⏑⏑) [Haferei] *a.* ⓐ avarié.

Haferl F provS. (⏑) *n* ⓐa. = Töpfchen.

Haferl=... F provS. (⏑...) in Zssg. mit *s.* **~ball** *m* sotte créature *f*; **~gucker** *m* = Topf=gucker.

Haff (⏑) [Hafen] *n* ⓢ (*pl.* a. ~s) géogr. haff *m*; das Frische ~ le Frisch(e)-Haff; das Ku'rische ~ le Curisch-Haff; das Stetti'ner ~ le Haff de Stettin.

Haff=dorn ⚘ (⏑⏑) *m* ⓐa. = Beere 3.

Hafis (⏑) [ar.; bz. Koran=bewahrer] *npr.m. inv.* Hafiz.

Hafnefjordit ✿ (⏑⏑⏑) *m* ⓢ min. hafnefjordite *f*, oligoclase à base de chaux.

Hafner, **Häfner** 2c. provS., beide: (⏑) [Hafen 1] *m* ⓐa. potier (= Töpfer 2c.)

Hafner=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Töpfer=... — II. Bsd. Fall: **~erz** ⚙ *n* Töpferei: = Blei=glanz.

...haft (⏑) als **Anhänge=sylbe** (*Suffixe*, sert à former des *a.* et des *adv.* avec des *a.*, des *s.*, ✎ avec des *v.* (dans la formation des *s.* elle a pour analogue **...haftigkeit**, ⏑⏑); sie bedeutet (il désigne): a) Vorhandensein oder Besitz der im Stammworte enthaltenen Eigenschaft (existence ou possession de la propriété exprimée par le mot racine), zB. **mangelhaft** *a.* qui a des défauts, défectueux (**Mangelhaftigkeit** *f* défectuosité); b) Neigung, Bestreben, Gewohnheit (penchant, tendance, habitude d'agir dans le sens du mot racine), zB. **boshaft** *a.* disposé à la malice, malicieux (**Boshaftigkeit** *f*, besser: Bosheit malice, caractère *m* malicieux); **tugendhaft** *a.* habitué à conformer ses actions à la vertu, vertueux (**Tugendhaftigkeit** *f* vertu, caractère *m* vertueux); c) Ähnlichkeit, Über=einstimmung (ressemblance, analogie), zB. **fieberhaft** *a.* qui tient de la fièvre, fébrile (**Fieberhaftigkeit** *f* caractère *m* fiévreux de qc.); d) Erregung, Hervorbringung (indique qu'une chose excite, produit ou fait naître qc.), zB. **ekelhaft** *a.* qui excite le dégoût, dégoûtant (**Ekelhaftigkeit** *f* caractère *m* dégoûtant de qc.).

Haft (⏑) [haben] I. *m* (*n*) ⓢ (*pl.* auch: **~en**); *dim.* **Häftchen** (⏑⏑) *n* ⓐb., **Häftlein** (⏑⏑) *n* ⓐb., **Häftel** (⏑⏑) *n* ⓐa. 1. etwas †: allgemein: (Das, wodurch et. haftet, an et. Halt bekommt) ce qui sert à faire tenir (ou à fixer) qc., prise *f*; keinen ~ haben oder halten, oft: ne pas tenir, auch = keinen ~ finden ne pas pouvoir tenir ou s'attacher ou se fixer, n'avoir pas de prise sur ...; die Pflanzen finden keinen ~ für ihre Wurzeln ... ne trouvent pas de prise pour leurs racines; einer Sache ein paar ~e geben attacher qc. par quelques points d'aiguille; Gram hat keinen ~ auf Deinem Herzen le chagrin n'a point de prise sur ton cœur. 2. im Besonderen: (Ring zum Festhalten) anneau *m*, (Haken) crochet *m*, (Spange) agrafe *f*, (Schnürband) lacet *m*; ein Kleid mit ~en befestigen agrafer une robe; ⚙ Büchsenmacherei: ~ am Gewehr=laufe tenon *m*; Glaserei: = Haft(en)=blei; Weinbau: (Strohband zum Anbinden der Reben) accolure *f*. 3. chm., phys.: ténacité *f*, adhésion *f*; engE. propriété *f* agglutinative. 4. meist *n* zo. = Ein=tags=Fliege (v. Ein=...). — II. *f* ⓔ sans *pl.* 1. (Zustand des Gefangen=haltens, =seins) emprisonnement *m*; prison; bsd. gerichtliche ~ détention; durch ~anhalten contraindre par corps; Z. zur ~ bringen mettre q. en prison, emprisonner (ou arrêter) q.; in ~ halten détenir (en prison); sich zur ~ als Gefangener stellen se constituer prisonnier; drt.: in ~ nehmen enlever, seiner ~ entlassen élargir (ou relâcher) q., lever l'écrou de q. 2. ✎ (das Z-m für et. Haftende) garantie, gage *m* (v. Pfand).

Haft=..., **haft=...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Haft", zB. **~antritt** *m* entrée *f* en prison; **~dauer** *f* durée de la détention; **~meißel** ⚙ *m* ciseau à tenons. — II. Bsd. Fälle: **~befehl** *m* mandat d'arrêt ou d'amener; **~blech** ⚙ *n* Dachdeckerei: long morceau *m* de tôle; **~(en)blei** ⚙ *n* Glaserei:

attache *f*, lien *m*; **~brief** ✎ *m* = Steck-brief; **~dolde** ⚘ *f* caucalide (*Cau'calis*); **~dolden-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* caucalidé(es *f/pl.*); **~dorn** ⚘ *m* argousier (*Hippo'phaë*); **~ein-schnitt** ⚙ *m* der Tülle eines Bajonne'tts fente *f* (ou échancrure *f*) de la douille; **~fuß** *m* zo. (Halbflügler) liothée (*Lio'theum*); **~geld** *n* = Hand-geld; **~genosse** *m* codétenu; **~gut** *n* drt. séquestre *m*; **~guts-Verwalter** *m* drt. gardien, séquestre; **~kiefer** *m/pl.* zo. (Fische) plectognathes; **~kiemer** *m/pl.* zo. (Fische) plectobranchiés; **~krebse** *m/pl.* zo. parasites (*Parasi'ta pseudoce'phala*); **~latte** ⚙ *f* Minirkunst: tringle de boisage; **~loka'l** *n* prison *f*; **~nahme** *f* détention; **~orga'n** ⚘ *n* an Flechten = ~zaser; **~ort** *m* prison *f*; **~pfennig** ✎ *m* = Hand-geld; **~pflicht** *f* obligation de garantie, responsabilité; solida're ~pflicht solidarité; **~pflicht-Gesetz** *n* loi *f* de (ou déterminant) la responsabilité; **~schein** *m* procès-verbal d'écrou; **~schlitz** ⚙ *m* = ~einschnitt; **~strafe** *f* = Haft II.; **~strick** *m* attache *f*; **~vollzug** *m* emprisonnement; **~walzen** *f/pl.* zo. (Sternwürmer) synaptides *m*; **~zaser** ⚘ *f*, etwa: attache des lichens; **~zeher** *m/pl.* zo. (Eidechsen) geckoïdes.

haftbar (´–) *a.* ㉔ responsable; drt. persönlich ~ contraignable par corps.

Haftbarkeit (´––) *f* ㊾ responsabilité.

Haftel-macher (´⏑·´⏑) *m* ㊵a. fabricant de crochets, d'anneaux, & (v. Haft I. 2); *fig.* F aufpassen wie ein ~ être aux écoutes.

haften (´⏑) [Haft] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. 1. an et. ~, meist: tenir à (ou sur) qc., (befestigt sein) être fixé (ou attaché) à qc., engS. être accroché à qc., (festkleben) adhérer (*pfort* être collé) à qc.; fest an der Erde ~ être solidement fixé dans la ...; das Unglück haftet an seinen Fersen la fatalité s'attache à ses pas; seine Blicke auf et. ~ lassen fixer ses regards sur qc.; es haftet nichts in seinem Kopfe oder bei ihm: a) rien ne reste fixé dans sa mémoire, il oublie tout, il ne retient rien, b) (Nichts läßt einen bleibenden Eindruck bei ihm) bisw. rien ne le touche ou ne lui laisse une impression durable. — Bsd. Fälle: 2. es ~ viele Schulden auf seinem Hause sa maison est chargée (ou grevée) de dettes; diese Schuld haftet auf einem Grundstücke cette dette est assignée sur une terre; die Schuld haftet auf seinem ganzen Vermögen ... affecte toute sa fortune; es darf kein Zweifel darauf ~ aucun doute ne doit planer là-dessus, auch: il ne doit pas y avoir le moindre doute sur ...; Malerei: diese Farbe haftet nicht an der Leinwand ... ne prend pas ou ne mord pas; ⚙ gut ~ (von Löthungen) tréfondre, typ. Ballen, an denen die Schwärze nicht haftet balles *f/pl.* teigneuses. 3. für et. ~ = bürgen I.; ich hafte mit meinem Kopfe dafür j'en réponds sur ma tête; für eine Schuld *rc.* ~ se porter caution (ou garant) d'une ... — II. H~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Haftung** *f* ㊾ zu 1: adhésion *f*. zu 3: = Bürgschaft; drt. persönliches H~ für et. obligation *f*.

Haften-blei ⚙ (´⏑·´) *n* ㊳ v. Haft-... II.

...haftigkeit (⏑⏑–) v. ...haft.

Häftling (´⏑) *m* ㊳ (österr.) = Gefangener. [zB. **~pflicht** *f* = Haft-pflicht.

Haftungs-... ✎ (´⏑...) in Zssg. = Haft-...,

Hag (´) [v. der Wurzel hag schlagen] *m* (*n*) ㊷a. oder ㊳ (*pl.* auch: **Häge**) 1. (Hecke) haie *f*; (Zaun) clôture *f*; ⚙ die Ziegel zum Trocknen in ~e setzen mettre en haie. 2. (eingefriedigter Raum, zB. als Weideplatz, Bezirk eines Hofes *rc.*) enclos. 3. (dicht verwachsenes Gesträuch) buisson. 4. (Hain) bosquet, (Wald) bois, forêt *f*. 5. (gras-, blumen-bewachsener Bezirk) pelouse *f*, jardin, (Wiese) prairie *f*. 6. *fig.* den Wagen in den ~ fahren (sich fest fahren) s'embourber; zu äußerst am ~ sein être dans l'embarras.

Hag-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Hag", zB. **~pflanzen** *f/pl.*: a) plantes propres à former des haies vives; b) bisw. plantes croissant le long des haies (v. a. Hage-...). — II. Bsd. Fälle: **~apfel** *m* pomme *f* sauvage; **~apfel-baum** ⚘ *m* pommier sauvage; **~eichel** *f* = Gall-apfel; **~gebüsch** *n* = Hag 3; **~seil-rebe** ⚘ *f* = Brenn-kraut c.

Hagada (⏑´⏑) [hebr.] *f.inv.* exégèse légendaire de la bible.

hagadisch (⏑´⏑) [hebr.] *a.* ㉔ exégétique.

Hagar (´⏑) [hebr.; bz. Geflohene] *npr.f.* ㊻ Agar. [typographique de Hagar.

Hagar-presse ⚙ (´⏑·´⏑) *f* ㊸ typ. presse

Hage-..., hage-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Hag-... — II. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ *m* = ~dorn; **~buche** ⚘ *f* charme *m* (auch das Holz der ~buche) (*Carpi'nus be'tulus*); Baumschule v. ~buchen charmoie; **~buchen** *a.*: a) de (bois de) charme; b) *fig.* P (auch **~büchen**) = hahn(e)buchen; **~buchen-Gang** *m*, **~buchen-Hain** *m*, **~buchen-Hecke** *f* charmille *f*; **~buchen-Schößling** ⚘ *m* charmille *f*; **~butte** ⚘ *f* [bz. Frucht des ~dorns]: a) fruit *m* (ou pomme) d'églantier, F, P gratte-cul *m*, cyno(r)rhodon *m*, cyno(r)rhode *m*; b) weiche ~butte = Brust-beer-Baum a; **~butten-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... d'églantier, zB. **~butten-Kerne** *m/pl.* grains d'églantier; **~butten-Mus** *n* conserve *f* d'églantier; b) bsd. Fälle: **~butten-Latwerge** *f* confiture de cyno(r)rhodon; **~butten-Rose** ⚘ *f* = ~rose; **~butten-Schwamm** ⚘ *m* éponge *f* d'égl., bédegar; **~dorn** ⚘ *m* aubépine *f*, épine *f* blanche (*Cratæ'gus oxyaca'ntha*); **~dorn-Eule** *f* od. **~dorn-Nachtfalter** *m* zo. rouillée *f* (*Epise'ma cærulesce'phala*); **~rose** ⚘ *f*: a) églantier *m*, rosier *m* sauvage (*Ro'sa cani'na*); b) rose velue (*Ro'sa villo'sa*); **~stolz** [a/d. hagestalt auf e-m Hag seßhaft] *s/m.* und *a.* nur *mv.part* célibataire, vieux garçon, misogame; *prv.* alte ~stolze haben oft schlechte Sitte vieux garçons, vieux coquins; **~stolzen-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... de célibataire, zB. **~stolzen-Wirthschaft** *f* ménage *m* de célibataire; **~torf** *m* mauvaise tourbe *f*.

Häge-... (´⏑...) in Zssg. v. Hege-...

Hagea (´gh⏑⏑) *f* ㊿ hagée.

Hagel (´⏑) [a/d. hagal, v. der Wurzel hag schlagen] *m* ㊵a. 1. meist: grêle *f*, (zwischen weißen und grauen Wolken-schichten sich bildender ~) grésil, (durch die während des Fallens zu Eis erstarrenden Regentropfen entstehend) grésillin, zB.: a) eigentlich: der ~ hat die ganze Gegend verwüstet la grêle a ravagé toute la contrée, toute la contrée a été grêlée; b) *fig.* (et. hagel-dicht Niederschmetterndes) ~ von Schlägen, Steinen, Pfeilen grêle de coups, de pierres, de flèches; ~ von Schimpfwörtern torrent (auch: déluge, F bordée *f*) d'injures; c) path. ~(-Geschwulst) am Augenlide (grain de) grêle *f*, chalaze *f*, chalazion, lithiase *f*, orgeolet induré (vgl. Gersten-korn). 2. in Flüchen: Blitz, Donner und ~! mille tonnerres!; alle ~ saprelotte! — Bsd. Fälle: 3. ch. (Flinten-schrot) dragée *f*, menu plomb, plomb de chasse; ⚔ Artillerie: (massenweise aus Mörsern *rc.* geschossenes zerhauenes Eisen *rc.*) mitraille *f* (de vieux fers). 4. = Hahnen-tritt a. 5. Jan (oder ✎ Hans) ~ (Pöbel) populace *f*, *pfort* la lie du peuple; (schwz.) Du ~! (Schimpfwort) scélérat!, P bougre!

Hagel-..., hagel-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de (la) grêle, zB. **~bildung** *f* formation de la grêle; **~schauer** *m* giboulée *f* de grêle; **~schwer** *a.* (G.) plein de grêle. — II. Bsd. Fälle: **~ableiter** *m* phys.: paragrêle; mit einem ~ableiter versehen (fein), bisw. * paragrêlé; **~beschädigte(r)** *m* victime *f* de la grêle, grêlé; **~beutel** *m* ch. (vgl. Hagel 3) sac à dragée; **~bö** ⚓ *f* grain *m* pesant accompagné de grêle; **~dicht** *a.* dru comme grêle ou comme mouches, dru et menu; **~dickvoll** F *a.* = ~voll; **~fleck** *m* path. = ~schnur; **~gans** *f* zo. = Schnee-gans; **~geschwulst** *f* path. = Hagel 1 c; **~gießerei** ⚙ *f* fonderie de grenaille; **~guß** *m* forte grêle *f*; **~jahr** *n* année *f* (où il tombe beaucoup) de grêle; **~korn** *n*: a) grain *m* de grêle, grêlon; b) path. = Hagel 1 c; c) ch. (vgl. Hagel 3) grain *m* de dragée ou de menu plomb; **~kugel** ⚔ *f* Artillerie: boulet *m* creux chargé de mitraille; **~regen** *m* grêle *f*; **~schaden** *m* dommage (ou dégâts *pl.*) causé(s) par la grêle; ❀ Assekura'nzwesen, oft: sinistre; er hat ~schlag erlitten, oft: il a été grêlé; **~schaden-Versicherung** ❀ *f* assurance contre la grêle; **~schlag** *m* = ~schaden, auch durch grêle *f* zu geben; **~schloße** *f* = ~korn a; **~schnur** *f* = Hahnentritt a; **~schnur-Häutchen** *n* zo.: membrane *f* chalazophore (v. Theil I.); **~schrot** *n* ch. dragée *f* à canards; **~stange** *f* = ~ableiter; **~stein** *m*, **~stück** *n*: a) = ~korn a; b) ⚔ canon *m* à boulets creux chargés de mitraille; **~sturm** *m* tempête *f* mêlée de grêle; auch: = ~wetter; **~versicherung(s-Gesellschaft** *f*) ❀ *f* (société d')assurance contre la grêle; **~voll** F *a.* complétement ivre, P soûl comme une grive, plein comme un tonneau; **~weiß** *a.* blanc comme la grêle; **~wetter** *n* orage *m* accompagné de grêle; **~wolke** *f* nuée chargée de grêle.

hageln (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) meist *v/imp.* grêler; es hagelt il grêle, il tombe de la grêle; *fig.* es hagelte Steine (Prügel) auf ihn, Steine hagelten auf ihn, ✎ *v/a.* die Mörder *rc.* hagelten Steine auf ihn il fut couvert d'une grêle de pierres (il fut chargé d'une grêle de coups de bâton); *prv.* wenn's an e-m Orte hagelt, wächst es an e-m anderen desto besser de grêle n'est mauvaise année qu'aux lieux où plus elle est tombée.

Hagen (´⏑) ㊻ I. *npr.m.* sans *pl.* ~ (von Troneck oder Trouje) (Held in den Nibelungen) Hagen (de Troneck). — II. *npr.n.* géogr. (lothr. Dorf) Hon *m*.

Hagen-... (´⏑...) in Zssg. = Hage-...

hägen (´⏑) *v/a.* ㉑a. = hegen.

Hagenau (´⏑–) *npr.n.* ㊻ géogr. (elsäss. Stadt) Haguenau *m*.

Hagendingen (´⏑´⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (lothring. Ort) Hagondange *f*.

hager (´⏑) [altnordisch hagr gewandt] *a.* ㉔ maigre, *pfort* décharné, (abgezehrt, blaß) hâve, décharné, (schmächtig) grêle, long et mince; ein langer ~er Kerl, bisw.: F un grand sec, un Don Quichotte.

Häger (´⏑) *m* ㊵a. = Heger.

Hager-falke (´⏑·´⏑) *m* ㊷ Falknerei: (schlechte Falken-art) hagard. [ischnotie.

Hagerkeit (´⏑–) *f* ㊾ maigreur; path.

Hagga-i (⏑gh´–) *npr.m.* ㊻ (einer der 12 kleinen Prophe'ten) Aggée.

Hagiograph (-gh⏑⏑´f) [grch.] *m* ㊿ hagiographe, biographe des Saints.

Hagiographa (-gh⏑´⏑f⏑) [grch.] *n/pl.* *inv.* (bibl.) livres *m* hagiographiques.

Hagje-Tag ⚓ (´⏑·´) *m* ㊳ jour de viande.

haha (⏑´) I. ~! *int.* haha!, ✎ ahah! (v. ha). — II. H~ *m* ㊻ échappée *f*, haha.

hahe! (⏑´) *int.* ch. für die Jagdhunde: hahé!

Hähe (´⏑) *f* ㊸ ch. = Vogel-weibchen.

Häher (´⏑) [a/d. hehara] *m* ㊵a. zo. 1. geai, vautrot, P jacque (*Ga'rrulus sive Co'rvus glanda'rius*); den Schrei des ~s nach-ahmen cajoler. 2. blauer ~ rollier bleu, corneille *f* bleue (*Cora'cias ga'rrula*).

Häher-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de geais, zB. **~art** *f* espèce de geais. — II. Bsd. Fall: **~kuckuck** *m* zo. coucou glandaire (*Cu'culus glanda'rius*).

Hahn (´) [goth. hana, bz. Sänger; vgl. lt. ca'nere] *m* ㉛ (prov. u. in 12 a. ㊿) 1. meist: coq, zB.: a) (Männchen des Huhnes) coq (auch von Repp-hühnern, Fasa'nen); stolz sein wie der ~ auf seinem Miste ... comme un coq sur son pailler; alter ~, bisw. coquard; ~ und Henne: a) le coq et la poule; b) v. ~ 4 u. 9b; b) kalekut'ischer (oder wälscher) ~ coq d'Inde, dindon; auch Männchen anderer Vögel, zB. der Auerhähne, Finken *rc.*; c) *fig.* er ist ein guter ~ (kräftig in der Liebe) P c'est un bon coq ou un bon matou; ein guter ~ wird selten fett un bon coq ne fut jamais gras; ~ im Korbe

sein: a) (allgemeiner Liebling) être le coq du village ou de l'endroit, de la paroisse, être le favori, F être la coqueluche de toutes les femmes, b) in e-m Hause: F être là comme un coq en pâte, être le tenant dans une maison; d) (Bild des Hahnes) ~ als Wetterfahne coq (du clocher), girouette *f*; bl. krähender ~ coq chantant; ga'llischer ~ (als Symbo'l des fr. Volkes) coq gaulois. — **Bsd. Fälle:** 2. *fig.* es kräht kein ~ (oder nicht Huhn oder ~, daraus *cor.* nicht Hund noch ~) danach (es kümmert sich Niemand darum) personne n'y fait (ou fera) attention, auch: et tout est dit!; kein ~ wird (bei seinem Tode) nach ihm krähen il n'y aura pas un cri après lui; J-m den rothen ~ auf's Dach setzen (das Haus in Brand stecken) mettre le feu à la maison de q. 3. (Männchen der Singvögel) **mâle**. 4. agr., ♀ (männlicher und weiblicher Flachs) ~ **und Henne** lin mâle et lin femelle (vgl. ~ 1 a u. 9 b). 5. P = Glied 1b. 6. *fig.* F (übertragen von Streithähnen) **muthiger** ~ (Kämpe) courageux champion; (übermüthiger Gesell) F tapageur, P crâne. 7. bisw. im Gegensatze zu 6: (gutmüthiger Tropf) **bonhomme**, benêt (vgl. Hahnrei). 8. jeu de cartes où le vaincu est obligé de chanter comme un coq. 9. **zo.:** a) Name von Fischen, bsd. (See-)~ **trigle** (*Trigla*); b) ~ **und Henne** (Schnecke) térébratule *f* lisse, a. le coq et la poule (*Ano'mia vi'trea*); (vgl. ~ 1 a u. 4). 10. ⚔ ~ am Gewehrschlosse **chien (de fusil)**; ~ des alten Luntenschlosses porte-mèche, serpentin; ~ des Perkussio'nsgewehres chien, marteau percutant, percuteur; den ~ spannen: a) armer le fusil (nte: chien!); b) (in der Hinterruhe aufziehen) mettre le chien au (cran du) départ; den ~ in (die erste od. Vorder-)Ruhe setzen mettre le chien au (cran de sûreté ou du) repos; (Flinte) mit gespanntem ~ le fusil armé, fusil armé; ~ herunter! couvrez la capsule! 11. ~ am Fasse **robinet**, champelure *f*, besonders an der Biertonne: chantepleure *f*; hölzerner (Faß-)~ cannule *f*, cannelle *f*; ~ (bsd. an Springbrunnen) fontaine *f*; den ~ auf-drehen (zu-drehen) ouvrir (fermer) le robinet; ~, der 17 Centime'ter Wasser giebt rob. de demi-pied; ~, der sich je nach der Höhe des Wassers öffnet oder schließt rob. flotteur; Fabrik von Hähnen, oft: robinetterie *f*; Brunnenmacherei: einen ~ an eine Leitung legen, oft: piquer ... 12. ⚙ Metallurgie: *pl.* **Hähne** oder ~**en** (die beim Treiben abspritzenden Körner) **grenailles** *f/pl.*; Teppichwirkerei: ~ fausset.

Hahn-... (⏑...) in Zsgg. mit *s.* meist ⚙ I. analog „Hahn 10 u. 11", zB. ~**büchse** *f* boisseau *m* d'un robinet; ~**durchbohrung** *f* trou *m* de robinet; ~**geviere** *n* carré *m* du chien d'un fusil; ~**kegel** *m*, ~**körper** *m* clef *f* (ou noix *f*, noyau) de robinet; ~**nuth** *f* = ~geviere; ~**schlüssel** *m* = ~kegel; ~**schraube** *f* vis de chien; ~**sitz** *m* = ~büchse; ~**weg** *m* = ~durchbohrung. — II. ♀, zB. ~**buche** rc. = Hagebuche rc. — III. Bsd. Fälle, meist Büchsenmacherei: ~**aushöhlung** *f* beim Perkussio'ns-schlosse évidement *m* de la tête du chien (percutant); ~**ausstellung** *f* einer Dampfmaschine robinetterie; ~**dorn** *m*: a) zum Feilen des Hahnes: boule *f* de chien; b) zum Anfertigen des ~gevieres: broche *f* carrée; ~**eisen** *n* = ~dorn a; ~**fertigung** *f* robinetterie; ~(**e**)**foot** ⚓ *m* araignée *f*; ~f. an einem Dirk faux martinet; ~**lippen** *f/pl.* am Stein-schlosse mâchoires; ~**macher** *m* robinetier; ~**mantel** *m* = ~aushöhlung; ~**maul** *n* = ~lippen; ~**öffnungen** *f/pl.* eaux; ~**poot** *m* = ~(e)foot; ~**reiter** F *m* (wien.) homme à pieds crochus; ~**schlag**(**en** *n*) *m* = Hahnen-schlag(en); ~**stengel** *m*, ~**stift** *m* crête *f* d'un chien (percutant); ~**stütze** *f* support *m*. (Vgl. auch: Hahnen-...)

Hähnchen (⏑) [*dim.* von Hahn] *n* ⓐb. petit coq *m*; ~, das zu krähen anfängt, oft: cochet *m*; gebratenes ~ poulet *m* rôti.

Hähndel (⏑) *n* ⓐa. (österr.) = Hähnchen, weitS. = Ge-flügel.

Hahne-... (⏑...) in Zsgg. = Hahn-... und Hahnen-... [Hage-buche.

Hahn(e)buche rc. ♀ (⏑(⏑)⏑) *f* ⑤ =

hahn(e)-buchen, -büchen P (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ lourd, grossier, sans grâce.

Hahnedorf (⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (fr. gebliebenes elsäss. Dorf) Vellescot *m*. [gnée *f*.

Hahn(e)foot ⚓ (⏑(⏑)-) [holl.] *m* ⑯ arai-

Hahnemann (⏑⏑) I. *npr.m.* ⑯: a) (Begründer der Homöopathie, † 1843) id.; ⌘ chm.: ~'sche Weinprobe eau *f* sulfureuse acidulée; b) Spottname: (bsd. im Märchen von den 7 Schwaben, auch oft von den Dänen gbr.) etwa: rodomont. — II. *m* ㉓ 1. coq. 2. = Hahnrei.

hahnen (⏑) ②a. I. F *v/a.* J. ~: F cocufier (ou faire cocu) q., planter des cornes à q. — II. *v/n.* (*av.* h.) v. Esel: = i-a'h(n)en.

Hahnen-..., hahnen-... (⏑...) in Zsgg. mit *s.* und *a.* I. analog „Hahn", zB. ~**feder** *f* plume de coq; ~**geilen** *f/pl.* rognons *m* de coq. — II. Bsd. Fälle: ~**balken** ⚙ *m* Zimmerei: faux-entrait; ~**bein** ♀ *n* = Blut-fennich (v. Blut-... II.); ~**brei** ⚙ *m* Metallurgie: eau *f* d'arbue; ~**ei** *n*: a) prov. petit œuf *m*; b) P merde *f* de poule; ~**flug** *m* ehm. (Umkreis eines Rittergutes) vol du chapon; ~**fuß** *m* 1. eigentlich: pied de coq; 2. ~füße *pl.* (schlechte Schriftzüge) griffonnage *m/sg.*, (feine Schriftzüge) pattes *f* de mouche; 3. ♀: a) renoncule *f*, grenouillette *f* (*Ranu'nculus*); brennender ~fuß (renoncule *f*) flammette *f*, flammule *f* (*Ranu'nculus fla'mmula*); gefüllter ~fuß bouton d'or, renoncule rampante à fleurs pleines (*Ranu'nculus repens flore pleno*); giftiger ~fuß renoncule vénéneuse (*Ranu'nculus thora*); großer od. langblätt(e)riger ~fuß renoncule douve (*Ranu'nculus li'ngua*); knolliger ~fuß piapau, renoncule bulbeuse, rave *f* de Saint-Antoine (*Ranu'nculus bulbo'sus*); kriechender ~fuß pied-de-coq, pied-de-poule, piedcot, renoncule rampante (*Ranu'nculus repens*); scharfer ~f. renoncule âcre ou de prairies, pied-de-corbin (*Ranu'nculus acris*); b) weißer ~fuß = Busch-anemo'ne; 4. ⚓ = Hahn(e)-foot; ~**fuß-artig**(e Pflanzen) ♀: a) renonculacé(es *f/pl.*), renonculé(es *f/pl.*); ~**füßlein** ♀ *n* = Baum-lili-e a; ~**gefecht** *n* = ~kampf; ~**gehäuse** ⚙ *n* = Hahn-büchse; ~**geschrei** *n* = ~schrei; ~**hode** ♀ *f* = Hart-riegel; ~**hödlein** ♀ *n* = Hage-rose a; ~**hütchen** ♀ *n* bonnet *m* de prêtre, bois *m* à lardoire (*Evo'nymus europæ'us*); ~**kamm** *m* 1. crête *f* (du coq); aufgerichteter ~kamm crête *f* droite; 2. *fig.* F (aufrechtstehender Haar-schopf über der Stirne bei Männern) houppe *f*; 3. ♀: a) amarant(h)e *f*, passe-velours, célosie *f* (*Celo'sia*) (v. Helm-busch-Hahnen-kamm); b) rother ~kamm = großes Fistel-kraut; c) rhinanthe, cocrête *f*, bartsie *f* (*Rhina'nthus*); 4. ⌘ an. apophyse *f* crista galli; ~**kamm-...** in Zsgg. mit *s.*: a) analog „~kamm", zB. ~**kamm-Muschel** *f* zo. huître crête de coq (*O'strea crista galli*); b) bsd. Fälle: ~**kamm-artig**(e Pflanzen) ♀ *a.* rhinanthé(es *f/pl.*); ~**kamm-Auster** *f* zo.: ⌘ feuille huître crêtée; ~**kamm-Klee** ♀ *m* = Esels-wicke; ~**kampf** *m* combat de coqs; einen ~kampf anstellen faire jouter des coqs; ~**klee** ♀ *m* = ~kopf a; ~**klee-artig**(e Pflanzen) ♀ *a.* hédysaré(es *f/pl.*); ~**kopf** ♀ *m*: a) (auch: ~**kopf-Klee**) sainfoin, esparsette *f*, ⌘ hédysaron (*Hedy'sarum*); drehender ~kopf sainfoin tournoyant (*Hedy'sarum gy'rans*); it. ~kopf sulla (*Hedy'sarum corona'rium*); b) gelber ~kopf = Gilb-nessel; c) = Esparce'tte 1; d) = Eisen-kraut a; ~**kopf-Schwärmer** *m* zo.: ⌘ zygène *f* du sainfoin (*Zygæ'na ono'brychis*); ~**kräh** *m* = ~schrei; ~**kraut** ♀ *n* = Brech-wurz; ~**pfötchen** ♀ *n* capsule *f* du bonnet de prêtre; ~**reißer** ⚔ *m* = Renommi'st; ~**ruf** *m* oder ~**sang** *m* = ~schrei; ~**schlag**(**en** *n*) *m* (Spiel) etwa: jeu du coq (placé sous un pot: les joueurs ont les yeux bandés et frappent sur le pot; le coq appartient à celui qui atteint le pot), im Elsaß: jeter au coq; ~**schlüssel** ⚙ *m* = Hahn-kegel; ~**schrei** *m* chant du coq; mit dem ersten ~f. dès le chant du coq; ~**sporn** *m* 1. ergot du coq; 2. ♀: a) = Donner-flug b; b) épine *f* ergot de coq (*Me'spilus crus galli*); c) germaine *f*, plectranthe (*Plectra'nthus*); d) = knolliger ~fuß; ~**sporn-Flamme** ⚙ *f* Gasbeleuchtung: bec *m* en ergot de coq; ~**stein** *m*, ehm. angeblich in der Leber alter Hähne pierre *f* alectorienne, alectoire *f*; ~**taube** *f* zo. pigeon *m* caronculé (*Colu'mba caruncula'ta*); ~**tritt** *m*: a) (den Dotter mit dem Eiweiß verbindendes Schwebeband) germe de l'œuf, ⌘ chalaze *f*; (Keim-fleck): ⌘ cicatricule *f*, blastoderme; b) Reitkunst: (von Pferden) pas de coq; den ~t. h. trousser, harper; c) ♀ = Augen-blüthe; ~**wackel** *m*, ~**wecker** *m* (Früh-mahl nach einer durchschwärmten Nacht) réveillon; ~**wahrsagerei** *f* alectro-mancie; ~**wirbel** ⚙ *m* = Hahn-kegel. (Vgl. auch: Hahn-...)

Hahnrei F (⏑-) [bz. der einen Reigen der Hähne mitmacht oder der in die Reihe der Hähne gehört, Gr.; nach Anderen fr. Henri] *m* ⑯ oder ⑪ (*pl.* auch ~**s**) 1. mari trompé par sa femme, F cocu, schonender: mari malheureux, prédestiné; zum ~ machen F faire cocu, faire (ou planter) des cornes à ...; ~ sein F être cocu, porter des cornes. 2. Kartenspiel: = Hahn 8.

Hahnrei-... (⏑-...) in Zsgg. mit *s.*: ~**federn** *f/pl.*: ~federn tragen être trompé par sa femme, F porter des cornes, être cocu, porter les armes (ou suivre la bannière) de Vulcain; ~**nuß** ♀ *f* = gehörnte Hasel-nuß.

Hahnreischaft F (⏑-⏑) *f* ⑭ 1. malheur *m* d'être trompé par sa femme ou F d'être cocu, F cocuage *m*. 2. les maris *m/pl.* trompés, F les cocus *m/pl.*

haho (-⏑) *int.* ch. ~! hare!

Hai (⏑) *m* ⑯ od. ⑪, auch: **Hai-fisch** (⏑⏑) *m* ㉓ zo. chien de mer, ⌘ squale (*Squalus*); engS.: a) bsd. (Menschen-)~ **requin**, P goulu (*Squalus carcha'rias*); b) blauer ~fisch P chagnot, ⌘ (squale) glauque (*Squ. glaucus*); c) kleiner ~ cagnot, chien marin; d) langnasiger ~ long-nez, lamie *f* (*Squalus cornu'bicus*); e) spitzschnauziger ~ lentillade *f*, lentillat (*Squalus oxyrhy'nchus*).

Hai-..., hai-... (⏑...) in Zsgg. v. Hai-fisch-...

Haid(e) rc. (⏑) v. Heid(e) rc.

Haidee (pron. hè-di') *npr.f.* ⑭ (bsd. in Byron's Don Juan) Haïdée. [bewohner.

Haidker (⏑) *m* ⓐa. (lüneburg.) = Heide-

Haidu(c)k (⏑ oder -⏑) [ungar.] *m* ⑯ und ㉖ rc. = Heiduck rc.

Hai-fisch-..., hai-fisch-... (⏑⏑...) in Zsgg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Hai", zB. ~**fang** *m* pêche *f* du requin; ~**haut** ⚙ *f* peau de chien de mer. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Fische) *a.* zo.: ⌘ squalide(s *m/pl.*); ~**haken** ⚙ *m* Fischerei: (croc à) émerillon; ~**laus** *f* zo.: ⌘ anthosome *m* (*Anthoso'ma*); ~-**rochen** (a. **Hai-roche**) *m* zo.: ⌘ rhinobate (*Rhino'batos*); ~**zahn** *m* dent *f* de requin; min. fossi'le, versteinerte ~zähne: ⌘ carchariodontes *f/pl.*, lamiodontes *f/pl*, chélonites *f/pl.*

Haimon (⏑⏑) *npr.m.* ⑯ Aymon, Aimon; die vier ~s-Kinder les quatre fils (d')Aymon (v. Aimons-Kinder).

Hain (⏑) [= Hag] *m* ㉓ 1. (gehegtes Gehölz) bois, geringeren Umfanges: bocage, bosquet; einer Gottheit geweihter ~ bois sacré; (bibl.) ~ Mamre vallée *f* de Mam(b)ré. 2. *poët.* = Hein.

Hain-... (⏑...) in Zsgg. mit *s.* I. analog „Hain", zB. ~**altar** *m* autel d'un bois sacré; ~**anemo'ne** ♀ *f* anémone (ou renoncule) des bois (*Anemo'ne nemoro'sa*); ~**kleb-Nelke** ♀ *f* silène des bois (*Sile'ne nemora'lis*); ~**miere** ♀ *f* = ~stern-miere; ~**rispen-Gras** ♀ *n* paturin *m* des bois (*Po'a nemora'lis*); ~**schnirkel-Schnecke** *f* zo. hélice des bois (*He'lix nemora'lis*); ~**schwingel** ♀ *m* fétuque *f* des bois (*Festu'ca drymei'a*); ~(**stern-**)**miere** ♀ *f* stellaire des bois (*Stel-

la'ria ne'morum); ~storch-schnabel ♀ m géranium des bois (Gera'nium nemoro'sum). — II. = Hage-..., zB. ~buche f = Hage-buche. — III. Bsd. Fälle: ~balken ⊖ m = Hahnen-balken; ~binse ♀ f = After-simse; ~buchen-rüster ♀ f orme m planté ou semé (Ulmus subero'sa); ~buchen-spanner m zo. (Schmetterling) ◊ ellopie f (Ello'pia margarita'ria); ~buchen-spinner m zo. (Schmetterling) ◊ saturnie f du charme (Satu'rnia carpi'ni); ~buch-weizen ♀ m mélampyre violet (Melampy'rum nemoro'sum); ~bund m dtsch. Literaturgeschichte: der Göttinger ~bund, etwa: la ligue poétique de Gœttingue; ~fest n h.a.: ◊ lucaries f/pl.; ~käfer m: ◊ lucanide (Luca'nus); ~pflaume ♀ f petit prunier m (Pru'nus exi'gua); ~rüster ♀ f = Ulme; ~schönchen ♀ n némophile m (Nemo'phila); ~simse ♀ f luzule (Lu'zula).

Hainan (ˊ˘) npr.n. Ⓢ géogr. Haï-Nan m.

Hain(d)el (ˊ˘) m (M)a., **Hainz** (ˊ) m Ⓢ provS. = Hahnrei 1.

Haireddin (-ˊ˘) npr.m. Ⓢ Chérédin, Kaïr-Eddyn. [Haysan Skin.

Haisanchin-thee ❀ (ˊ˘ch-ˊ) m Ⓢ thé

Haisan-thee ❀ (ˊ˘-ˊ) m Ⓢ thé Haysan.

Ha-iti (-ˊ-) npr.n. Ⓢ (république f d')Haïti ou Hayti m; Kap ~ (Stadt) le cap Haïti. (Vgl. Domi'ngo). [Haïtien(ne f) m.

Ha-itianer (--tss(˘)ˊ˘) m (M)a., ~in f Ⓢ

ha-itisch (-ˊ˘) a. Ⓐ haïtien.

Hak (ˊ) m Ⓢ prov. 1. = Habicht. 2. enclos.

Häkchen (ˊ˘) [dim. von Haken] n (M)b. 1. meist: (petit) crochet m (v. Haken). — Bsd. Fälle: 2. in e-e Öse greifendes ~ agrafe f; ◊ an., chir. érigne f. 3. ♀ hameçon m, der Weinranken: filet m; mit ~ versehene Pflanze hamiplante f. 4. gr.: a) (~ oben rechts von einem Buchstaben) apostrophe f; b) (~ unter dem c) cédille f; c) (Anführungszeichen) guillemet m. 5. zo. (Zänglein) ◊ forcipule f; ~ am Federbarte der Vögel barbule f, am Flügel von Schmetterlingen: ◊ frein m. 6. ⊖ Buchbinderei: ~ an der Heft-lade fermoir m; ~ am Rade des Darmsaiten-schlägers émerillon m; Juwelier-Arbeit: griffe f; Uhrmacherei: chevillette f. 7. fig.: a) ein ~ auf I. haben (auf I. ärgerlich sein) avoir une dent contre q.; b) ein ~ (Sparren) im Kopfe haben F être timbré, avoir une araignée dans le plafond.

Häkchen-halter ⊖ (ˊ˘-ˊ˘) m (M)a. Buchbinderei: templet.

Hak-eisen ⊖ (ˊ-ˊ˘) n (M)b. 1. Drechslerei usw.: crochet m. 2. (Eisen am Hakenpfluge) fer m de croc.

Häkel (ˊ˘) I. m (n) (M)a. (hakiges Werkzeug) crochet m (vgl. Häkel-nadel). — II. ↖ h~ a. Ⓐ = häkelig und heikel.

Häkel-... (ˊ˘...) in Zsgn. mit s. I. analog „Häkel", zB. ~arbeit f ouvrage m au crochet; ~stich m point de crochet. — II. Bsd. Fälle: ~haken m crochet (à broder); mit dem ~haken, oft: au crochet; ~maschi'ne ⊖ f, etwa: machine à broder au crochet; ~nadel f = ~haken; (zum Tamburi'ren) aiguille f à tambour. [celdama m.

Hakeldama (-˘ˊ˘) npr.n. Ⓢ (bibl.) Ha-

Häkelei (-˘ˊ) f (M) 1. = Häkel-arbeit. 2. fig. F pointillerie, pfort petit démêlé m.

häk(e)lig (ˊ(˘)˘) [Haken] a. Ⓐ 1. (voller Häkchen) garni de crochets, &; weitS. (rauh) raboteux; ♀ couvert de hameçons, de filets, &, ◊ hispide; (mit gekrümmten Härchen) garni de poils crochus, hamuleux (vgl. hackerig). 2. fig. (dessen Behandlung viele Schwierigkeiten bietet) épineux, (mißlich) scabreux, (zart zu behandeln) délicat; von Personen: (aber-all Schwierigkeit findend) chatouilleux, (empfindlich) susceptible, qui s'offense aisément.

Häk(e)ligkeit (ˊ(˘)˘-) f (M) analog „häk(e)lig", zB. zu 1: état m raboteux; zu 2: délicatesse (d'une entreprise); susceptibilité.

häkeln (ˊ˘) [haken] I. v/a., v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. (M)a. 1. (mit der Häkelnadel arbeiten, tamburi'ren) broder au crochet. 2. (mit Häkchen fassen, an sich ziehen) prendre (ou tirer à soi) avec des crochets; (mit Häkchen festmachen) fixer à l'aide de (petits) crochets, agrafer; sich fest ~ s'attacher fortement; ↖ da häkelt den Zipfel ein eiserner Haken (G.), etwa: la queue s'accroche à ... 3. fig. (sticheln) pointer, (sich se) picoter, (se) donner des coups d'épingle, F (se) donner des coups de bec. 4. fig. an et. ~ (kleinlich tadeln) trouver à critiquer dans (ou à redire à) qc., éplucher qc.; er hat immer et. zu ~ und zu mäkeln il trouve toujours qc. à redire et à critiquer. 5. ↖ fig. v/imp. F da häkelt es, etwa: voici la difficulté, voilà ce qui nous arrête, weitS. il y a qc. qui cloche. — II. H~ n (M)b. sans pl. = Häkel-arbeit.

Haken (ˊ˘) [a/d. hâhan hängen] m (M)b. 1. meist: crochet; größerer ~ croc, zB.: a) eigentlich: et. an den ~ hängen pendre qc. au croc, au crochet, öfter: accrocher qc.; et. mit dem ~ (an einer Stange) heranziehen attirer qc. avec le croc; etwas vom ~ herunternehmen, oft: décrocher qc.; einen Draht zum ~ umbiegen plier ... en crochet; ~, der in eine Öse greift crochet, mehr gbr. agrafe f; ~ (oft: Hak') u. Ösen des agrafes; b) Name hakenförmiger Instrumente, zB.: chir. englischer ~ zum Zahn-ausziehen crochet (de dentiste), griffe f; ⊖ Weberei: ~ pl. crochets de la jacquarde; c) (plötzliche Veränderung der Richtung) einen ~ machen, schlagen, sich in e-m ~ wenden (von Wegen), ch. einen ~ schlagen (plötzlich wenden) faire un crochet; ⚔ frt. ~ eines Laufgrabens crochet de tranchée, de retour; d) ♀, zo. (hakenförmig Gebogenes) crochet, hameçon, ♀ auch: crampon, agrafe f; mit ~ besetzt hameçonné; ~ an Insekten-füßen ongle; e) ⊖ ~ (Nase) eines Dach-ziegels crochet d'une tuile; ⚓: S-förmiger ~ croc en S. ~ mit e-m Wirbel croc à émerillon. — **Bsd. Fälle:** 2. a) ~ zum Anhängen von Kleidern patère f; ~ zum Auflegen der Stand-büchsen broche f; ~ zum Ausklopfen von Zeug: * bat-habit; (Karabi'ner-)~ (auch an einer Uhrkette usw. mit Verschraubung) porte-mousqueton, porte-carabine; Reitkunst: ~ an der Kinn-kette S de la gourmette; b) fig. seinen ~ wo anschlagen (et., bsd. eine Frau, zu erlangen suchen) s'accrocher quelque part; e-n ~ auf I. haben v. Häkchen 7 a; die Sache hat einen (oder ihren) ~ (eine Schwierigkeit) il y a une anicroche ou un mais, F il y a quelque fer qui loche, il y a qc. qui cloche, engS. (es steckt et. dahinter) il y a quelque anguille sous roche; da sitzt der ~! voilà (où se trouve) la difficulté!, F voilà où cela cloche!; prv. was ein ~ werden will, krümmt sich bei Zeiten, etwa: l'épine en naissant va la pointe devant, ou les dispositions naturelles se montrent de bonne heure: c) ⊖ Name von gekrümmten Werkzeugen, oft: griffe f; agr. gestielter ~ zum Reinigen der Pflugschar stromble; Bergbau: ~ mit e-m Griffe rianle f; Büchsenmacherei: ~ des deutschen Feuerschlosses chien de la platine à rouet, ~ beim Perkussio'nsschlosse crête f d'un chien; Dachdeckerei: ~ = Hohlziegel; Fischerei: ~, um Fische aus dem Sande zu ziehen faucille f; Gärtnerei: ~ zum Herunterbringen der Baumzweige jaffet; Glasfabrikation: kleiner eiserner ~ zum Führen der Brüche pic; Instrumentenmacherei: ~ des Halses e-r Violi'ne talon du manche, drehbarer ~ an e-r Harfe, womit man die Saiten höher stimmt fourchette f tonique; ~ der Korbmacher bécasse f; Lederbereitung: eiserner ~ zum Aufhängen u. Ausrecken der Häute hard m et f, harre f; ~ der Messinggießer und Schiefer-schneider havet; Sattlerei: ~ dragonne f; Schlosserei: ~, um et. daran zu hängen dent-de-loup f, ~ e-s Quer-riegels crampon (ou gâche f) d'une targette; typ.: a) (Ziegel-)~ piton, b) ↖ (mehr gbr. Häkchen) = Apostro'ph; Uhrmacherei: englischer ~ échappement; ~ an jedem Ende eines Wage-balkens esse f; d) ⚔ ~ am Kolben des Infanteri'e-Gewehres bec-de-crosse; e) ⚓ ~ und Fingerlinge am Steuer vertenelles f, ~ zum Kentern des Rundholzes loup à virer le bois. 3. ◊ an. (hakenförmige Knochen) os unciforme ou crochu; der Hirn-höhlen-Ventri'kel: éminence f unciforme ou ergot des ventricules cérébraux; v. a. Haken-zahn. 4. agr.: a) ⊖ (Art Pflug ohne Räder) (charrue f à) croc; b) bisw. el. als Ackermaß: = Haken-hufe. 5. ⚔ = Haken-büchse a. 6. prov. (schwz.) = Haken-lachs.

haken (ˊ˘) [Haken] I. v/a., v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. (M)a. 1. saisir (ou attirer) avec un croc ou crochet; engS. fixer à l'aide d'un croc; einige Waggons an den Zug ~ accrocher ...; ↖ er hakte in Lessing's Arm il se suspendit au bras de ...; fig. da hakt (hapert) es oder die Geschichte: a) („da" betont) c'est là que gît la difficulté ou que l'affaire cloche, b) („hakt" betont) il y a une (ou quelque) difficulté, F cela cloche: ⚓ hake fest an Bord! attrape le bord! 2. ⊖ agr. (v. Haken 4 a) labourer au croc. — II. H~ n (M)b. sans pl. analog ~ I. Zu 1: accrochement m. Zu 2: ⊖ labourage m au croc.

Haken-..., haken-... (ˊ˘...) in Zsgn. mit s. und a. I. analog „Haken", zB. ~block ⚓ m poulie f à croc; ~haspe ⊖ f, ~krampe ⊖ f einer Deichsel happe à crochet; ~kugel ⚔ f Artill.: boulet m à croc; ~meißel ⊖ m des Drechslers ciseau à crochet; ~mörser ⚔ m Artill.: mortier à croc; ~scheibe ⊖ f Zimmerei: flotte (ou rondelle) à crochet; ~ziegel ⊖ m tuile f à crochet. — II. Bsd. Fälle: ~ammoni't m zo. (Arm-schnecke) ◊ ancylocère (Ancylo'ceras Matherona'num); ~arm-muskel m ◊ an. muscle sublime ou coraco-brachial, muscle coraco-huméral; ~band ⊖ n Schlosserei: fiche f à gond et à repos, penture f à gond, paumelle f; ~bein n ◊ an. os m crochu ou unciforme; ~blatt ⊖ n: a) Schlosserei: moraillon m à auberons, auberonnière f; b) Zimmerei: assemblage m à trait de Jupiter; ~blech ⊖ n = ~blatt a; ~bohrer ⊖ m Bergbau: tarière f; ~bolzen m: a) ⊖ Bauwesen usw.: boulon à croc de fer; ~bolzen am Rade eines Dampfschiffes crochet d'aube, boulon à croc de la roue; b) ⚔ Artillerie: cheville f à mentonnet; ~borste ♀ f soie à crochet, ◊ uncinule; ~büchse f: a) ⚔ ehm. arquebuse (ou mousquet m) à croc; ~büchse der französischen Kavallerie, bsd. zur Zeit Heinrich's IV. escopette; b) boîte f aux croc(het)s, boîte contenant des croc(het)s; ~eisen ⊖ n: a) (Zahn-eisen) crémaillère f; b) Drechslerei: crochet m; c) agr. = Hakeisen; ~ende ⊖ n bec m d'aiguille; Stockfischfang: ~ende der Angelschnur échampeau m; ~fink m zo. = ~kreuz-schnabel; ~förmig a. en forme de croc ou de crochet, crochu, ◊ unciforme, unciné; ~förmig gebogen recourbé en crochet, crochu, croche, retors; mit ~förmigen Erhöhungen besetzt, bisw. accrochant (auch ◊); ◊ an. ancyroïde; ♀, zo.: hameçonné, mit ~förmig gekrümmten Borsten hamigère; zo. mit ~förmigen Krallen an den Füßen: ◊ chélopode, ancistropode; ~fortsatz m ◊ an. apophyse f unciforme; ~frucht ♀ f ancistre m (f) (Anci'strum); ~gimpel m zo. = ~kreuz-schnabel; ~harfe ♪ f harpe à simple mouvement; ~haue ⊖ f Bergbau: pic-hoyau m; ~hufe f agr. mesure de quinze arpents; ~käfer m zo.: ◊ parne (Parnus); ~kamm ⊖ m = ~blatt b; gerader ~kamm (mit dem Keile) trait de Jupiter à joints droits (et à clef); ~keil ⊖ m clavette f à mentonnet; ~kern-beißer m zo. = ~kreuz-schnabel; ~kette ⊖ f der Fischer zum Aufsuchen der Netze caténière; ~kopf m: a) ⊖ Reepschlägerei: croisille f; b) zo. ~köpfe pl. vers intestinaux à tête armée d'un crochet, ◊ onchocéphalés; ~kreuz n bl. croix f cramponnée; ~kreuzschnabel m zo. dur-bec, gros-bec des pins, ◊ corythe (Pini'cola enuclea'tor); ~lachs m zo. saumon mâle, P bécard (Salmo hama'tus); ~li'li-e ♀ f crinole (Cri'num); ~macher ⊖ m crocheteur; ~nadel ⚔ f Artillerie: (zum Messen der Dicke des Metalles durch das Zündloch) aiguille à croc, dégorgeoir m;

~nagel ⚙ *m* clou à crochet ou à tête piquée; Eisenbahn: clou barbelé, crampon; ~n. der Messerschmiede: bec-de-cane; Maurerei: große ~nägel *pl.* clous à pigeons; ~napf *m* zo.: ⚘ oncocotyle (*Oncoco'tylus*); ~pflug ⚙ *m* agr. = Haken 4a; ~pinze'tte *f* chir.: ⚘ érigne; ~rad ⚙ *n* Uhrmacherei: roue *f* de rencontre ou de champ; ~ramme ⚙ *f* Maschin.: sonnette artificielle ou à déclic; ~ringe ⚙ *m/pl.* Gießerei: happes *f*; ~schar ⚙ *f* agr. soc *m* de la charrue à croc; ~scherbe ⚓ *f* écart *m* à croc ou à dent; ~schlag ⚓ *m* gueule *f* de raie; ~schlagen *n* ch.: ~schlagen der Hasen rendonnée *f*; ~schlüssel ⚙ *m* Schlosserei: crochet (de serrurier), rossignol; eine Thüre mit dem ~schlüssel öffnen décrocheter ...; ~schnäb(e)lig *a.* zo.: ⚘ oncirostre, uncirostre; ~schnäbler *m/pl.* zo.: ⚘ oncirostres, uncirostres; ~schnurrbart *m* F crocs *pl.*; ~schütz(e) *m*: a) ⚔ ehm. arquebusier; b) ⚙ Weberei: crochet; ~schwanz-schraube ⚔ *f* bei Hand-feuerwaffen culasse brisée ou à bascule; ~seil ⚓ *n* brécin *m*; kurzes ~seil bréda *m*; ~spieß ⚓ *m* harpon; ~stahl ⚙ *m* Drechslerei: crochet; rechter (linker) ~stahl mouchette *f* à droite (à gauche); ~stellung ⚔ *f* potence; ~stock *m* canne *f* à bec(-de-corbin), croc; ~tragend *a.* ♀, zo. qui porte des crochets, ⚘ hamigère; ~verzierung ⚙ *f* arch. crochet *m*; ~wurm *m* zo.: a) ⚘ acanthocéphale, uncinaire (*Uncina'ria*); b) ⚘ hamulaire *f* (*Hamula'ria lympha'tica*); ~zahn *m* vét., zo.: croc, crochet, dent *f* angulaire, écaillon.

Häker (ˊ◡) *m* ⓐa. 1. agr. laboureur au croc. 2. = Hacker 2.

hakicht, hakig, beide: (ˊ◡) *a.* ㉔ 1. pourvu (ou muni) de crochets, crochu. 2. en forme de crochet, crochu.

Häkler (ˊ◡) 1. *m* ⓐa., ~in *f* ⓜ celui (ou celle) qui brode au crochet. 2. nur *m* *fig.* esprit pointilleux, auch: éplucheur.

häklig (ˊ◡) *a.* ㉔ und **Häkligkeit** (ˊ◡-) *f* ⓜ = häkelig und Häkeligkeit.

Hakon (ˊ◡) *npr.m.* ⓢ Haquin.

Häkse (ˊ◡) *f* ⓢ v. Häckse.

Hälster (ˊ◡) *f* ⓢ zo. prov. = Elster 1a.

Halali † (◡◡ˊ ou ◡ˊ-) [fr.] *int.* et *s/n.* ⓢ ch. hal(l)ali *m*, hahalis *m*; ~ blasen sonner l'hal(l)ali.

halali(e)ren (◡◡ˊ◡) [Halali] *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. ch. crier (ou sonner) l'hal(l)ali.

halb (ˊ) [goth. halbs].

Inhalt: I. *a.* — meist demi 1; — eigentlich 1a; — Endpunkt des Halben 1b; — nicht voll &c. 1c; — dem Ganzen näherend 1d; — Gegensatz zum Vollständigen 1e; — den Übergang bildend 1f; — mit *nég.* und beschränkenden Partikeln 1g; — eines, andern Theils 1h, — bsd. Fälle zu 1a—h: 2; — halb und halb 3; — unentschieden 4; — von einer Seite 5. — II. H~ *s.* — III. halben, halber.

I. *adjectif* ㉔ 1. meist: demi (mit dem folgenden *s.* durch *tirel* zu einem Worte verbunden und dann *inv.*, nach dem *s. variable*); (zwischen zwei auf ea. folgenden Ganzen in der Mitte liegend) moitié *s/f.*; *adv.* à demi, (à) moitié; a) eigentlich: eine ~e Elle une demi-aune; vier (und) eine ~e Elle oder fünfte-~ Ellen quatre aunes et demie; er hat das ~e Brot (oder das Brot ~) aufgegessen il a mangé la moitié du pain; eine ~e Stunde une demi-heure (vgl. 1 b); um den ~en Preis à moitié prix; mehr als ~ plus qu'à demi; agr. um den ~en Ertrag à moitié (fruits), ⚙ au taux de granger; b) (Endpunkt des Halben, Mitte) moitié, oft auch: à mi-...; der ~e Weg la moitié du chemin; auf ~em Wege stehen bleiben s'arrêter à moitié chemin ou à mi-chemin, F au beau milieu du chemin; beim Schießen auf den ~en Mann anschlagen viser à mi-corps; die Frau ist auf der ~en Zeit (ihrer Schwangerschaft) ... est à mi-terme; bis in den ~en Tag (Mittag) schlafen dormir jusqu'à midi, F d. la grasse matinée; prov. auf ~en (Mitte) Mai à la mi-mai; am gewöhnlichsten von den Stunden nach der Uhr: um ~ elf Uhr, um zehn (und) ein ~ Uhr, provS. um ~er elf à dix heures et demie; ~ ein Uhr midi (ou minuit) et demi; die Uhr (oder es) ist gerade ~ il est juste la demie; um ~ oder Halb à la demie; es sind noch 5 Minuten bis ~ il est la demie moins cinq minutes; es schlägt ~ la demie sonne; die Uhr schlägt ganze und ~e Stunden oder voll und halb ... sonne les heures et les demies; c) (nicht die volle Größe, Stärke habend) ~er Hoch-ofen demi-haut-fourneau *m*; mit ~er Stimme à demi-voix, ♪ mezza voce; Bildhauerei: ~ erhabene Arbeit demi-relief *m*; Fechtkunst: mit ~er Stärke à mi-fer; d) (sich dem Ganzen nähernd) die ~e Stadt durchlaufen ... la moitié de la ville; vor Ländernamen ohne Artikel und vor Städtenamen öfter *inv.*, zB. das ~e Frankreich, öfter: ~ Frankreich la moitié de la France; das ~e Paris, besser: ~ Paris la moitié de Paris; nach *prp.* fast immer *inv.*, zB. von ~ Paris de la moitié de Paris; ~e Tage lang pendant des demi-journées; die ~e Zeit (fast immer) la moitié du temps, auch: presque toujours; er ist ein ~er Gelehrter (eine Art von Gelehrten) c'est presque un (ou une espèce de) savant (ne pas confondre avec Halb-gelehrter); e) (Gegensatz zum Vollständigen) ~ gar, ~ gekocht à demi-cuit, ~ reif à demi-mûr, nur *abs.* ohne à, zB.: die ~ Reifen oder Halb-reifen les demi-mûrs; es ist (nur) ein ~er Beweis ce n'est qu'une demi-preuve, c'est une preuve incomplète, auch: ce n'est qu'à moitié prouvé; Alles nur ~ thun faire tout à demi, ne faire les choses qu'à demi; er hat nur mit ~em Ohre (oder ~en Ohren) zugehört il n'a écouté qu'à demi-oreille, mehr gbr. ... que d'une oreille; et. nur ~ sehen ne voir que la (ou qu'une) moitié de qc., auch weitS. = et. (nur) mit ~en Augen sehen ne voir que d'un œil; im ~en Schlafe, besser: ~ im Schlafe à moitié endormi; ~ im Wachen à moitié (r)éveillé; ~ im Schlafe, ~ im Wachen à moitié endormi; f) (den Übergang bildend) ~e Fe'ri-en demi-vacances *f/pl.*; ~e Trauer demi-deuil *m*, petit deuil; ♪ ~er Ton demi-ton *m*, semi-ton *m*; Fechtkunst: ~e Terz demi-tierce *f*; g) mit *nég.* und beschränkenden Partikeln: nicht ~ so viel pas la moitié autant; die Stube ist nicht (oder kaum) ~ so groß wie diese ... n'est pas (ou est à peine) la moitié aussi grande que celle-ci, auch: ... n'a que la moitié de la grandeur de celle-ci; die Flasche ist nur ~ voll ... n'est qu'à moitié pleine; er ist nicht ~ (bei Weitem nicht) so fleißig wie seine Brüder il n'est pas à beaucoup près aussi appliqué que ..., il n'est pas aussi appliqué que ..., tant s'en faut, il s'en faut de beaucoup qu'il soit aussi appliqué, il est loin d'être aussi appliqué ...; es (oder die Sache) ist nicht ~ so gefährlich, oft einfach: ce n'est pas si dangereux, la chose n'est pas si dangereuse; prov. fast pleonastisch: Das hilft nicht ~ cela ne sert à rien; h) ~ ..., ~ ... (eines Theils, andern Theils) ~ mit Gewalt, ~ mit List moitié par force, moitié par adresse; ~ gut, ~ schlecht, bisw.: F moitié farine et moitié son, tant bien que mal; er trinkt ~ Wasser, ~ Wein ... moitié eau, moitié vin, ... du vin trempé à moitié; ~ zog sie ihn, ~ sank er hin (G.) moitié entraîné par elle, moitié de son propre mouvement, il s'affaissa. — **Besondere Fälle:** 2. **Zu 1a:** ein ~es Jahr, meist: six mois; ein und ein ~es (od. andert-halb) Jahr dix-huit mois (vgl. Halb-jahr); es ging ihm eine ~e Stunde schlecht il a passé un mauvais quart d'heure; ~ Part (zu H-m, der et. Gefundenes aufhebt) part à deux, j'en retiens (ma) part; ⚘ math. sous-double; mét. ~er Vers hémistiche *m*; ⚓ ~e Stunde horloge *f*; ~ entzwei, auch: ~ von einander séparé (ou coupé, &) par le milieu ou en deux (moitiés); et. ~ entzwei brechen, schlagen, reißen rompre (ou casser, briser, déchirer) par le milieu ou en deux moitiés, auch einfach: ... en deux. **Zu 1c:** ~es Geläut petite sonnerie *f*; sich ~ öffnen, oft: s'entr'ouvrir; ~ geöffnete Thüre &c. porte *f* entr'ouverte; ich bin ~ todt je suis presque mort, je me meurs; ast.: ~e Beleuchtung, v. be-leuchten II. *B.*, ~ erleuchtet: ⚘ dichotome; ♀ ~ gefüllte Blume fleur *f* semi-double; min. ~ verkehrt: ⚘ hémitrope. **Zu 1e:** Das ist weder ganz noch ~ cela n'est ni bien ni mal ou ni chaud ni froid, ou ni chair ni os ou ni chair ni poisson (die beiden letzteren Ausdrücke a. von Personen); er ist weder ~ noch ganz, auch: il est entre deux, il est hésitant; man muß nichts ~ sein, bisw. il faut être tout un ou tout autre. **Zu 1g:** ich möchte nicht mit ~em Kopfe daran arbeiten (Lss.), etwa: ... sans avoir ma liberté d'esprit ou toute ma tête, ... sans pouvoir m'y consacrer entièrement; er hat den Sinn nur ~ verstanden il n'a saisi qu'à moitié ou qu'imparfaitement ...; er ist nur ~ dabei, bisw.: P il n'y va que d'une fesse. **Zu 1h:** (aus zwei gleich großen, aber un-ähnlichen Theilen bestehend) mi-parti de ..., zB. ~ weißes, ~ schwarzes Kleid robe *f* mi-partie de blanc et de noir; bl. ~ rothes (blaues) und goldenes Wappenschild porter mi-parti de gueules (d'azur) et d'or. 3. **halb und halb** (einigermaßen) passable, entre (les) deux, (beinahe) presque; ich bin ~ und ~ fertig j'ai presque fini, je suis passablement avancé; nur ~ u. ~, oft: incomplétement. 4. (unentschieden, unvollständig) ein ~er Mann un quasi-homme, un bout d'homme (vgl. Halbheit). 5. (von einer Seite) d'un côté; ~e Geschwister frères (et sœurs) de deux lits ou de différent lit; ⚔ ~ rechts (links)! oblique à droite (à gauche)!; ⚓: ~er Wind vent *m* largue ou routier, beinahe ~er Wind vent petit largue. — II. H~ *substantif.* 1. *inv.* demi *m*, zB. $^1/_6$ u. $^1/_3$ ist zusammen ein ~ ... font un demi. 2. das H~e, ein H~es *n* ㉔, der dritte Theil eines H~en le tiers d'un demi; vier H~e machen zwei Ganze quatre demis font deux unités; Das ist um's H~e zu viel c'est trop de la moitié; *fig.* sich mit dem H~en nicht begnügen (vgl. I. 1 e), etwa: ne pas se contenter de l'à-peu-près. 3. H~e(r) *m*, H~e *f*, beide: ㉔ *el.* geben Sie mir einen H~en (Schoppen), eine H~e (Flasche) ... une demie, une canette; *fig.* er ist ein H~er, bisw.: F c'est un juste-milieu, *iro.* bisw. von Abgeordneten der Mitte, auch: centrier; er ist nur ein H~er: a) (hat noch nicht ausgelernt) il n'a pas fini son apprentissage, b) etwa: ce n'est pas un homme entier, c'est un homme indécis, &. — III. ...halb, öfter: ...halben, ...halber, nachstehende Partikel und *prp.* 1. (wegen) à cause de ..., (in Rücksicht auf ...) par égard pour ..., eu égard ..., en considération de ..., auch: vu (ou à cause de) ...; Ehren ~er pour des raisons d'honneur, auch: par respect des convenances; mit den *pr.* verschmelzend: er hat es meinet- (deinet-, euret- &c.) ~en gethan il l'a fait à cause de moi (de toi, de vous, &) ou par égard pour, &; verschieden: meinet-~en kannst Du es thun je ne m'y oppose point pour moi, je ne t'en empêche pas; das Kind, um dessent-~ wir besorgt sind ... pour lequel nous sommes en peine; Alters ~er kann er nicht mehr kommen, oft: l'âge l'empêche de venir. 2. ✎ (von Seiten, vgl. I. 5) Mutter ~ ist Suhrab edel du côté de sa mère ... 3. v. außer-halb, inner-halb &c.; allent-halben &c.

Halb-..., halb-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Six séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „halb", meist: demi-..., zB. ~apo'llo *m* zo. (Tagfalter) demi-apollon; ~bad *n* demi-bain *m*; ~bekleidung *f* bsd. ⚔ frt. demi-revêtement *m*; ~binder ⚙ *m* Zimmerei: demi-ferme *f*; ~blümchen ♀ *n* demi-fleuron *m*; aus ~blümchen gebildet demi-

fleuronné, demi-flosculeux; ~blütig *a.* de demi-sang; ~briga'de ⚔ *f* demi-brigade; ~chor *m* demi-chœur; ~colombier (*pron. fr.*) ✿ *n* (Papier-format) demi-colombier *m*; ~cyli'nder *m* demi-cylindre; ~dämmerung *f* (G.) demi-jour *m*; ~durchsichtig *a.* Ꝯ phys. demi-transparent; ~durchsichtigkeit *f* Ꝯ phys. demi-transparence; ~dutzend *n* demi-douzaine *f*; ~eingerollt *a.* zo. (von Schnecken) demi-enroulé; ~ernst *a.* demi-sérieux; ♪ ~ernste Musik, ~ernster Tanz demi-caractère *m*; ~farbe *f* demi-teinte; ~fasten *n* rl. demi-jeûne *m*; ~geschlossen *a.* demi-fermé; ~gevierte(s) ⊖ *n* typ. demi-cadratin *m*; ~göttin *f* demi-déesse; ~grani't *m* min. demi-granit; ~gürtel ⊖ *m* arch. demi-ceint; ~habicht *m* Falknerei: demi-autour; ~imperia'l ✿ *n* = ~colombier; ~karthau'ne ⚔ *f* ehm. Artillerie: demi-canon *m*; ~kastor-hut ✿ *m* demi-castor; ~kattu'n ✿ *m* demi-coton; ~kittel ⊖ *m* der Glasmacher mit nur einem Ärmel demi-chemise *f*; ~klappig ⚘ *a.* demi-valvulé; ~kost *f* = ~pensio'n; ~kreis-lehre ⚔ *f* Artillerie: (zur Untersuchung der äußeren Geschütz-Durchmesser) demi-cercle *m*; ~lame'lle ⚘ *f* demi-feuillet *m*; ~meta'll *n* ehemals chm. demi-métal *m*; ~meta'llisch *a.* demi-métallique; ~mond-Brassen *m* zo. demi-lune *f*; ~pensio'n *f* demi-pension; ~pensionä'r(in *f*) *m* demi-pensionnaire *s.*; ~pilze ⚘ *m/pl.* demi-champignons; ~quirl-förmig ⚘ *a.* demi-verticillé; ~reife *f* demi-maturité (v. halb I. 1e); ~reiher *m* zo. demi-aigrette *f*; ~sold *m* demi-paye *f*, demi-solde *f*; ~stich ⚓ *m* (Art Knoten) demi-clef *f*; ~stielrund ⚘ *a.* demi-arrondi; ~tags-Schule *f* école de demi-journée; ~trichter ⚘ *m* (Art der blätterigen ~pilze) demi-entonnoir; ~triller ♪ *m* demi-cadence *f*; ~umfaßt ⚘ *a.* demi-embrassé; ~umkreis *m* math.: Ꝯ demi-circonférence *f*; ~verhältniß *n* demi-liaison *f*; ~walm ⊖ *m* demi-croupe *f*; ~walm-Dach ⊖ *n* arch. toit *m* en demi-croupe; ~weiß *a.* demi-blanc; ~welt *f* * demi-monde *m*. — ☞ II. mit *a.* (bis zur Hälfte, fast) oft: à moitié ..., zB. ~entschlummert *a.* à moitié assoupi; ~leer *a.* à moitié vide; ~schurig ↘ *a.* (Lss.) à moitié mûr; ~voll *a.* à moitié rempli. — ☞ III. mit *a.* zur Bezeichnung der Hälfte eines Maßes: d'un(e) demi-..., zB. ~batzig *a.* provS. (de la valeur) d'un demi-batz(en); ~ellig *a.* (de la longueur) d'une demi-aune; ~stündig *a.*: a) d'une demi-heure; b) d'une demi-lieue; ~tägig *a.* d'un(e) demi-jour(née). — ☞ IV. zu „halb I. 4", oft, bsd. provC. und S.: quasi-..., zB. ~ade'pt *m* quasi-adepte. — ☞ V. in der Bedeutung „fast", bsd. Ꝯ, oft: semi-... (= demi-), zB. ~angewachsen *a.*: Ꝯ semi-adhérent; ~doppelt ⚘ *a.* = ~gefüllt; ~fächerig ⚘ *a.* semi-loculaire; ~gefüllt ⚘ *a.* von Blumen: semi-double; ~handförmig ⚘ *a.* semi-palmé; ~nymphe *f* zo.: Ꝯ semi-nymphe; ~opa'l *m* min.: Ꝯ demi-(ou semi-)opale *f*; ~plättchen ⚘ *n* demi-feuillet *m*; ~(stengel)umfassend ⚘ *a.* demi-(ou semi-)amplexicaule, demi-embrassant; ~voka'lisch *a. gr.*: Ꝯ de semi-voyelle. (NB. Un certain nombre de composés avec „halb" s'écrivent tantôt en un seul mot, tantôt en deux mots. Consulter, pour ces derniers, l'article „halb".) — ☞ VI. Bsd. Fälle: ~abendbrot *n* provC. = Vesper-brot; ~achtflächner *m* min.: Ꝯ hémi-octaèdre; ~affe *m* zo. maki ou maqui (*Le'mur*); ~affen *pl.*: Ꝯ lémuriens, prosimiens; ~amtlich *a.* semi-officiel, bisw. auch: quasi-officiel, *mfort* officieux: aber: der ~amtliche Theil des Staatsanzeigers la partie non-officielle du *Journal officiel*; ~apte'ren *m/pl.* zo.: Ꝯ subaptères; ~ärmel *m*: a) demi-manche *f*; b) (Schreibärmel) bout de manche, fausse manche *f*; ~art ⚘ *f* sous-espèce; ~atlas ✿ *m* satinade *f*, satin cafard; ~backstein ⊖ *m* chantignol(l)e *f*; ~band ⊖ *m* = ~franzband; ~batzen-verein *m*, etwa: société *f* du petit sou; ~bauer *m*: a) paysan qui n'a qu'une demi-charrue (= ~hüfner); b) (Bauer auf Halb-pacht) fermier qui a loué une ferme à moitié-fruit, granger; vgl. ~pacht; ~bauerei *f* = ~pacht; ~baumwollen ✿ *a.* moitié coton; ~baumwollene Leinwand = ~leinen; ~baumwollen-Waaren ✿ *f/pl.* (la) laine et (le) coton; ~befahren(er Matrose) ⚓ *a.* (matelot *m*) à moitié exercé, (demi-matelot, matelot de seconde classe); ~berli'ne *f* berlingot ou brelingot *m*; ~bewußt *a.* à demi conscient; ~bier *n* petite(-)bière *f*; ~bild *n* buste *m*; ~bildung *f* formation qui n'est qu'à moitié terminée, formation inachevée, bsd. engS. demi-savoir *m*; ~blut *n* Pferdezucht: (*ant.* Voll-blut) demi-sang *m*, deuxième sang *m*; als Stammwort in Zssg. meist: échappé *m* de ..., zB. A'raber-~blut échappé d'arabe; ~bogen ↘ *m* hémicycle; ~brett ⊖ *n* = Dünn-breit; Brücken-bau *zc.*: demi-madrier *m*; ~bruder *m* ↘ demi-frère; mehr gbr.: a) (von Vater-seite her) frère consanguin, frère du même père; b) (von Mutter-seite her) fr. utérin, fr. de la même mère; sie sind ~brüder, oft: ils sont de la même mère, ou ils ont la même mère; ~brut-Zelle ⚘ *f* der Flechten mésogonidie; ~büchse *f* ch. der Büffel-jäger (fusil *m*) demi-boucanier; ~bürger *m* (*ant.* Voll-bürger) habitant, citoyen ne jouissant pas de tous les droits de bourgeoisie; ~bürger-Stelle *f* qualité d'habitant; ~bürtig *a.* de deux lits, de différent lit; sie sind ~b., oft: ils ne sont pas du même lit; ~b. von Vater-(Mutter-)seite consanguin (utérin); ~chaise (*pron. fr.*) *f* coupé *m*; ~chor-Begleitung ♪ *f* accompagnement *m* de la moitié du chœur; ~coupé (*pron. fr.*) *n* eines Eisenbahnwagens coupé *m*; ~cyli'ndrisch ⚘ *a.* demi- (ou semi-)cylindrique; ~dach ⊖ *n* = ein-hängiges Dach (v. ein-... *a/n.c.* II.); ~dachs *m* zo. = Stink-dachs; ~da'mast ✿ *m* damassin, damas cafard; ~deck ⚓ *n* gaillard *m* d'arrière, demi-pont *m*; ~decke *f* zo. der Insekten: Ꝯ élytre *m* corné à la base; ~decker *m/pl.* zo. = ~flügler; ~deck-flügel *m* zo.: Ꝯ hémélytre; ~deck-flügler *m/pl.* zo. = ~flügler; ~deck-Käfer *m* zo.: Ꝯ molorque (*Molo'rchus*); ~dorn-Muskel *m* an.: Ꝯ muscle semi-spinal; ~drossel *f* zo.: Ꝯ turdoïde *m* (*Ixos*); ~dunkel: a) *a.* à demi-obscur, faiblement éclairé, Ꝯ subobscur; b) *n* jour *m* équivoque, clarté *f* douteuse; Malerei: clair-obscur *m*; ~(durch)messer *m* math. demi-diamètre, meist: rayon; ~edelstein *m* agate *f*, pierre *f* fine; ~edelstein-Waaren ✿ *f/pl.* ouvrages *m* en agates; ~ehe *f*, etwa: mariage *m* morganatique; ~eirund *a.*: Ꝯ semi-ovale; Ꝯ an. ~ei-rundes Fenster im Ohre fenêtre *f* ovale; ~ente *f* zo. plongeur *m*, halbran *m*, Ꝯ colymbe (*Coly'mbus*); ~erbe *m* (*ant.* Voll-erbe) héritier pour moitié; ~erhaben *a.* Bildhauerei: en demi-relief, Ꝯ anaglyphique; ~erhabene Arbeit demi-relief *m*, demi-bosse *f*, Ꝯ anaglyphe *m*; ~esel *m* zo.: Ꝯ hémione; ~fach ⚘ *n* demi-loge *f*, logette *f*; ~fach in manchen Staub-beuteln locelle *f*; ~faserig *a.*: Ꝯ subfibreux; ~feile ⊖ *f* carrelet *m*; ~fein *a.* demi-fin; ⊖ ~feine Geld-arbeit demi-fin *m*; ~fenster *n* demi-croisée *f*, fenêtre *f* mezzanine; ~finger *m* zo. (Eidechse) Ꝯ hémidactyle (*Hemida'ctylus*); ~fische *m/pl.* zo.: Ꝯ pleuronectes; ~flach *a.* méplat, Ꝯ planiuscule; ~fläche *f* méplat *m*; ~flächsen ✿ *a.* moitié lin; ~flächsene Leinwand = ~hede-Leinen; ~flechsig *a.* an.: Ꝯ semi-tendineux; ~flechsiger Muskel: Ꝯ muscle *m* ischio-prétibial; ~fleisch *n*, nur gbr. im prv. Kalbfleisch ~fleisch viande de veau demi-viande, ou le veau ne nourrit qu'à moitié; ~flosser *m* zo.: Ꝯ coryphène *f* hémiptère ou à demi-nageoires (*Coryphœ'na hemi'ptera*); ~flügelig *a.* zo.: Ꝯ hémiptère; ~flügler *m/pl.* zo.: Ꝯ (insectes) hémélytres ou hémiptères; ~flügler mit halben Decken: Ꝯ hétéroptères; ~flügler mit Saug-rüssel: Ꝯ proboscidés; ~fossi'l *a.* Geologie: Ꝯ subfossile; ~franzband ⊖ *m* Buchbinderei: (reliure *f*) demi-veau ou demi-chagrin, demi-reliure *f*, auch: reliure dos et coins basane; ~franz-scharlach ⊖ *m* Färberei: écarlate *f* demi-graine; ~frucht ⚘ *f* hémicarpe; ~fuchs *m* (schwankende Bezeichnung fuchs-artiger Thiere) demi-renard (v. Nasen-thier, Waschbär); ~galo'p *m* Reitkunst: nicht schulgerechter ~galop aubin; ~galop gehen aubiner; ~gar *a.* à moitié cuit, à demi-cuit; das Fleisch nur ~gar kochen lassen étourdir la viande; ~gebacken *a.* à moitié cuit, bsd. *fig.* faible; ~geburt *f* qualité de consanguins ou d'utérins (v. ~bürtig); ~gefiedert ⚘ *a.*: a) = fieder-spaltig; b) (fast feder-artig) Ꝯ subpenné; ~gefror(e)nes *n* (als Speise) sorbet *m*; ~gekocht *a.* = ~gar; ⊖ (v. der Seide) mi-cuit; ~gelehrte(r) *m* demi-savant (vgl. halber Gelehrter, v. halb I. 1 d); ~geleimt ⊖ *a.* (vom Papiere) mi-collé; ~gelenk *n* an.: Ꝯ amphiarthrose *f*; ~geschlissen ⚓ *a.* à demi usé; ~geschoß *n* arch. entresol *m* (auch Wohnung im ~g.); ~geschoß-Fenster *n* fenêtre *f* de l'entresol, engS. arch. fenêtre mezzanine; ~geschwister *n/pl.* enfants *m* de deux lits, ↘ demi-frères *m*, ↘ demi-sœurs *f*; im Besonderen: a) v. mütterlicher Seite: utérins *m*; b) von väterlicher Seite: consanguins *m* (v. halb I. 5 und ~brüder); ~gesell(e) *m* apprenti aspirant au compagnonnage; ~gesicht *n* profil *m*; ~gesotten *a.* demi-cuit, bsd. *fig.* faible; ~getheilt *a.* bl. mi-parti; ~getreide *n* = Meng-korn; ~getrennt *a.*: Ꝯ subcontigu; ~gold ⊖ *n* similor *m*; ~gott *m* myth. demi-dieu, auch: héros; ~gott-ähnlich oder ~göttlich *a.* semblable à un demi-dieu; ~gräser ⚘ *n/pl.* = binsen-artige Pflanzen; ~grieche *m*, ~griechisch *a.* migrégeois *a.* et *m*; ~gut ⊖ *n* (halb Blei, halb Zinn) bas étain *m*; ~harz *n* chm.: Ꝯ sous-résine *f*, ↘ résinule *f*; ~hase *m* zo. agouti, lapin d'Amérique (*Ca'via lepori'na*); ~häutig *a.* an. ~(er Muskel muscle *m*) demi-membraneux (*m*); ~hede-Leinen ✿ *n.* ⊖ *n* Weberei: toile *f* à chaîne de lin et à trame d'étoupe; ~helle *f*, etwa: clair-obscur *m*; ~hemd(e) *n*: a) ↘ (Vorhemd) chemisette *f*; b) ⊖ = ~kittel (v. ~ I.); ~herzig *a.* indécis; ~herzmuschel *f* zo.: Ꝯ hémicarde *f* (*Hemica'rdium*); ~hoch *a.* qui n'a pas la hauteur requise; ~hoch-ofen ⊖ *m* fourneau à manche, bas fourneau; ~holländer ⊖ *m* Papierfabr.: (cylindre) effilocheur ou effiloqueur, éploquet, cylindre égrossisseur; ~holz ⊖ *n* Zimmerei: bois *m* mi-plat; ~hose *f* culottes *pl.* (ne descendant que jusqu'aux genoux); ~huf(e)ner *m* od. ~hüf(e)ner *m* = ~bauer a; ~hufer *m/pl.* zo. (Nagethiere) Ꝯ subongulés; ~hühner *n/pl.* (Laufvögel) Ꝯ crypturides *m*; ~hundert *n* (besser: halbes Hundert) demi-cent *m*, öfter: cinquantaine *f*; ~insel *f* presqu'île; ~i. v. großer Ausdehnung péninsule; die Pyrenä'ische ~i. la péninsule ibérique, auch *abs.* la Pén.; ~inselig ↘ *a.* péninsulaire; ~invali'de *m* (in Preußen) soldat réformé qui ne reçoit point de pension; ~jahr *n* six mois *m/pl.*; als bestimmte Zeit-eintheilung: semestre *m*; ~jährig *a.* de six mois, semestriel; ~jähriger Dienst od. Kursus, oft *el.*: semestre *m*; ~jähriger Urlaub (congé *m* de) semestre; die ~jährige Miethe schuldig sein devoir deux quartiers de son loyer; ~jährlich *a.*: a) qui se fait (ou qui a lieu, qui se renouvelle) tous les six mois, semi-annuel, semestriel; ~jährlich bezahlen payer par semestre; ~jährliche Zahlung, oft *el.*: semestre *m*; b) oft ++ = ~jährig; ~jahrs-... in Zssg. mit *s.* meist: ... semestriel *a.*, zB. ~jahrs-Divide'nde *f* dividende *m* semestriel; ~juchtenband ⊖ *m* Buchbinderei (reliure *f*) demi-roussi; ~kade'nz ♪ *f* cadence imparfaite ou sur la dominante; ~käfer *m* zo.: Ꝯ nécydalide *f* (*Necy'dalis*); ~kammgarn ⊖ *n* Spinn.: peigné-cardé *m*, peigné-mixte *m*; ~kani'nchen *n* zo.: a) = ~hase; b) = Meer-schwein; ~kapaun *m* coquâtre;

~keller m = Tunk; ~kenner m connaisseur imparfait; ~kennerei f, ~kenntniß f demi-savoir m, connaissance imparfaite; ~kiefer-hecht m zo. = ~schnabel; ~klappe ⚘ f = Stachel-mohn; ~klug a. peu sage, P = dumm; ~knie-stück ⚙ n e-s Brücken-kahnes montant m de semelle d'un ponton; ~kopf F ✎ m esprit superficiel ou borné, faux savant; ~köpfig F ✎ a. qui n'a qu'un esprit borné; ~kreis m demi-cercle, 📖 hémicycle; Tanzkunst: Schritt von der Figu'r eines ~kreises demi-course f; ~kreis, den das in der Luft schwebende Bein nach vorwärts und rückwärts beschreibt rond de jambe; ~kreisbogen-Fenster ⚙ n arch. fenêtre f cintrée à demi-cercle ou voûtée en plein cintre; ~kreis-förmig a. demi-circulaire, 📖 hémicyclique, a. en demi-cercle; ~kreisförmiger Saal, Marmorsitz in fr. Gärten hémicycle m; ~kreis-rund a. = ~kreisförmig; ~kugel f 📖 an., ast., phys. hémisphère m; phys. Gue'rike'sche ~kugeln: hémisphères de Magdebourg; ~kugel-ähnlich(er Körper) a.: 📖 hémisphéroïde (m); min. ~kugel-ähnlicher Krystall 📖 cristal m hémisphéroédrique; ~kugel-förmig a.: 📖 hémisphérique; fast ~kugel-förmig: 📖 subhémisphérique; ~kugelig a.: 📖 hémisphéroïdal, semi-globuleux; ~kundig a. qui n'a qu'une connaissance imparfaite, F qui n'en fait pas long; ~kupfer-Erz n min. cuivre m pyriteux, 📖 chalcopyrite f; ~kuppel f arch. niche; ~kuppel-Gewölbe n arch. voûte f en niche; ~küraß ⚙ m Waffenschmiede: demi-cuirasse f, corps de cuirasse; ~kutsche f coupé m; gesenkte zweisitzige ~kutsche coupé wurst; zwei-räderige ~kutsche cabriolet m, carriole; ~laden m volet qui ne ferme qu'une partie de la fenêtre; ~lähmung f = ~seitige Lähmung; ~laken ✿ und ⚙ n = ~hede-Leinen; ~lang a. demi-long; Billard: das H~lange (kürzeres der zwei langen Queues) cadette f; ~laut: a) a. à demi-voix, à voix basse; ♪: mezzo forte, ~lautes Spiel demi-jeu m; b) ~laut(er) m gr. demi-voyelle f; ~lederband ⚙ m = ~franzband; ~lehen n fief m à cens ou à rente; ~leinen ✿: a) n, auch: ~leinwand f demi-toile f; b) a. de demi-toile; ~leinenband ⚙ m Buchbinderei: (reliure f) demi-toile f; ~leiter m phys. conducteur incomplet; ~leute m/pl. = ~bauer b; ~licht: a) a. in ~lichten Umrissen en contours indécis; b) n demi-jour m; ~links adv., bsd. ⚔ oblique à gauche; ~linnen ✿ n et a. = ~leinen; ~löhner m = ~bauer a; ~mann m: a) (ant. ganzer Mann) etwa: homme d'un demi-mérite, F piètre homme; b) = Eunu'ch; c) (~leute) = ~bauer b; d) ⚓ = ~matro'se; e) prov. = Wiede-hopf; ~manns-Gesindel ✎ n sans pl. hommes m/pl. de peu de valeur; ~maske f: a) demi-masque m, masque m à domino; b) zo. schwarze ~m. demi-masque(-)noir; ~mast: a) f agr. engrais m de faînes (= Buch-mast, v. Buch-... III. 2); b) a. ⚓ ~m. hissen ... à mi-mât; die Flagge ~m. hissen (zum Zeichen der Trauer), oft: mettre le pavillon en pantenne; ~mastig a. agr. qui fournit des faînes; ~mastige Waldungen forêts f/pl. de hêtre; ~matro'se ⚓ m matelot peu amariné; ver-ächtlich bisw.: marin d'eau douce; ~mehl n seconde farine f; ~meier m petit métayer; ~meister m = Ab-d… ~meisterei f = Ab-deckerei; ~mensch m (ant. Halb-thier): 1. demi-homme; myth. centaure; 2. fig.: a) barbare, b) homme incomplet; ~messer m = ~durchmesser; ~mittag m provS. espace de temps entre neuf et dix heures; ~molche m/pl. zo.: 📖 hémisalamandres f; ~monatlich a.: a) qui dure un demi-mois ou quinze jours, meist: de quinze jours; ⚓ ~monatliche Dauer desselben Windes oder Wetters: 📖 lunaison f du vent ou du même temps; b) qui a lieu (ou qui se fait, qui se renouvelle) tous les quinze jours ou deux fois par mois; ~mond m: a) croissant, demi-lune f, 📖 lunule f; b) bl.: croissant (auch Wappen des Türk. Reiches); mit den Hörnern nach oben (unten) gerichteter ~mond croissant montant (couché); mit ~monden besetzt croissanté; vier mit den Spitzen gegen ea. gekehrte ~monde lunels pl.; st.s. der ~mond (das Türk. Reich) le (ou l'empire du) Croissant; c) ⚔ frt. ~mond demi-lune, ravelin, zs.-gesetzter ~mond demi-lune double; d) ♪ ~mond bei der Janitscharen-Musik pavillon (ou bonnet, chapeau) chinois; e) el. zo. = ~mond-Spinner, et quelques autres composés de ~mond; ~mond-förmig a. en (forme de) croissant, demi-lunaire, 📖 lunulaire, méniscoïde, (sigma-förmig) sigmoïde; ~mond-förmige Figur: 📖 lunule f; mit ~mond-förmigen Flecken: 📖 lunulé; ~mond-förmiger Platz, oft: demi-lune f; 📖 an. ~mond-förmige Klappen valvules f/pl. semi-lunaires (du cœur); ⚘ mit ~mond-förmigen Blättern lunifère; zo. ~mond-förmiger Eindruck unter den Schloß-haken mancher Muscheln: 📖 lunule f; arch. ~mondförmige Öffnung lunette f; ~mond-Messer ⚙ n des Sattlers couteau m à pied; ~mond-Schnecke f zo.: 📖 nérite (Neri'ta); ~mond-Spinner m, ~mond-Vogel m zo.: 📖 lunule f (Bombyx buce'phala); ~mörtel ⚙ m mortier bâtard; ~mutter ✎ f belle-mère; ~nacht ✎ f (G.) crépuscule m; ~narbig(es Leder) ⚙ a. (cuir m) à demi-grain; ~narr m demi-fou, personne f à moitié folle; ~neue f ch. neige qui dégèle le matin; ~nutz-nießung f demi-jouissance; agr. zur ~n. verpachteter Meierhof ferme f louée à moitié fruit, bordage m; ~offen a. von Thüren rc.: entr'ouvert, auch engS. entre-baillé(e); gr. ~offenes e e (de)mi-ouvert ou moyen; ~offen-sein n, ~offen-stehen n entr'ouverture f, entre-bâillement m; ~offizie'll a. = ~amtlich; ~organisi'rt(e Körper) a. 📖 an. (corps m/pl.) hémiorganisé(s); ~pacht f ferme à moitié fruit, vom Vieh: cheptel m simple; ~pächter m = ~bauer b; ~parque't(t) ⚙ n plancher m à compartiments; ~part m moitié f, mi-parti; auf ~p. eintreten, ~p. machen se mettre de moitié en qc.; v. halb I. 2, zu 1 a; ~parterre n provS. = ~geschoß; ~part-Spiel n jeu m mi-parti, jeu de compte à demi; ~paß m Reitkunst: (amble) traquenard; ~paß-gänger m Reitk.: traquenard; ~perlen f/pl. coques (de perles); ~peti't ⚙ f et n typ., etwa: trois points et demi; ~pfeiler ⚙ m arch. pilastre engagé, soutien; ~pferd n: a) zo. = ~esel; b) ⚘ = Buben-kraut c; ~pfünder ⚔ m Artillerie: pièce f d'une demi-livre de balle; ~pfündig a. d'une demi-livre, qui pèse une demi-livre; ~pike f demi-pique (bsd. ehm. ⚓); h.a. ~pike der alten Gallier: 📖 gèse; ~piqué (pron. fr.) ✿ m piqué bâtard; ~porzella'n ✿ n faïence f; ~preiser F ✎ m/pl. personnes f qui entrent au théâtre pour la moitié du prix; ~prisma'tisch a. min.: 📖 hémiprismatique; ~rahm-käse m fromage de demi-crême; ~rechts adv., bsd. ⚔ oblique à droite; ~reif a. à moitié mûr (auch fig.); v. halb I. 1 e; ~reim m assonnance f; ~rein-hanf ✿ m chanvre cru ou en masse; ~ring m: a) an. anneau incomplet, ~ring der Luftröhre cerceau; b) zo. ~ringe pl. der Anneli'den arceaux; c) ⚙ ~ring für Ablauf-röhren gâche f; ~roh a. à demi cru, fig. à peine civilisé; ~rund a. demi-circulaire (v. ~kreis-förmig); ~sack-garn n ch. bretellière f; ~salzig a. saumâtre, saumache; ~sammet ✿ m velours frisé ou épinglé; ~sauer a. (vom Weine) besaigre; ~säule f arch. demi-colonne, (Dreiviertel-Säule) colonne engagée; ~säule ohne Sims cippe m; ~scharlach ⚙ m Färberei: fr. ~scharlach (écarlate f) demi-graine f; ~schatten m Malerei: demi-teinte f, ⚙ mezzo-tinto; 📖 phys. pénombre f, ~schatten anbringen pénombrer; ~scheid f oder ~scheit f moitié (= Hälfte); ~scheide-wand ⚘ f demi-cloison; ~scheidewände habend, oft: septifère; ~scheide-wände-förmig a.: 📖 septiforme; ~scheidlich a. partagé par moitié, adv. par moitié; ~schied ✎ f = ~scheid; ~schlächtig a. qui tient de l'une et de l'autre espèce; ⚘, zo. métis; fig. peu énergique; ~schlächtige Gesellschaft, bisw. demi-monde m; ~schlaf m, etwa: somnolence f, sommeil incomplet, assoupissement (incomplet); ~schlag m: a) (Bastard-schlag) espèce f métisse; b) path. apoplexie f simple, 📖 hémiplégie f; ~schleier m der Bauer-mädchen bagnolet; ~schlicht-feile ⚙ f lime demi-douce; ~schloß ⚙ n = Griff-schloß; ~schlummer m assoupissement; ~schnabel m zo. (Fisch) demi-bec, P demi-museau, petit espadon, 📖 hémirrhamphe (Hemira'mphus); ~schnepfe f zo. petite bécassine, bécassine sourde, P bécasson m, bécot m, boucirolle (Sco'lopax galli'nula); ~schuh ✎ m (G.) pantoufle f; ~schule f Reitkunst: mésair m; ~schürig a. von der Wolle: de la seconde tonte; fig.: a) médiocre; b) prov. intempestif, inconsidéré; ~schwänze m/pl. zo. (Schalenkrebse) 📖 anomoures; ~schwarz a. à moitié noir, weitS. presque noir; vom Brote: mi-bis; ~schwester f: a) (vgl. ~bürtig) sœur consanguine, sœur utérine, ✎ demi-sœur; b) belle-sœur; ~sehen n path. vision f de la moitié des objets, 📖 hémiopie f; ~sehnig a. = ~flechsig; ~seide ✿ f demi-soie, soie mêlée; ~seiden a.: a) ✿ moitié soie, ⚙ cafard; b) fig. interlope; P eine H~seidene (galantes Frauenzimmer, das noch nicht ganz der feinen Loretten-welt angehört), etwa: coureuse f à moitié élégante, bisw. auch: F demi-cachemire m; ~seiden-zeug ✿ n étoffe f moitié soie; ~seidenzeug mit seidener Kette u. leinenem Einschlage filatrice f; ost-indisches ~seidenzeug coto(n)nis m; ~seitig a.: a) qui n'affecte (ou ne présente) que la moitié d'un côté, 📖 sémilatéral; path. ~seitige Lähmung: 📖 hémiplégie f; b) d'une demi-page; ~sichtigkeit f: a) = ~sehen; b) 📖 ast. dichotomie; ~silber n = Platina; ~sohlen-gänger m/pl. zo.: 📖 demi-plantigrades; ~sohl-leder ⚙ n cuir m pour demi-semelles; ~sommer-Kleid n (robe f de) demi-saisons f/pl.; ~spanner m zo.: 📖 (chenille f) demi-arpenteuse f (Semi-geo'metra); ~spänner m = ~bauer a; ~sparren ⚙ m Zimmerei: empa(n)non; ~sprung-Riemen ⚙ m Sattlerei: ~sprung-Riemen des Vorderzeuges fausse-martingale f; ~stämmig ⚘ a. qui a atteint la moitié de sa hauteur; ~stark ♪ a. mezzo forte; ~starre f 📖 path. catalepsie, congélation; ~stiefel m bottine f, (Schnür-stiefel) brodequin (ehm. auch thé. ~stiefel für komische Rollen); h.a. ~st. für tragische Rollen cothurne; ~stock ⚓ a. = ~mast b; ~strahlen-thiere n/pl. zo.: 📖 subactinozoaires m; ~strauch ⚘ m sous-arbrisseau; ~strauch-artig ⚘ a. suffrutescent; ~strumpf m chaussette f, chausson; ~stumm a. à moitié muet; gr. ~stummes e e demi-muet, e faible; ~stunden-Glas ⚓ n sablier m (ou sable m) d'une (ou de) demi-heure; ~stündlich a. (qui a lieu ou se renouvelle) toutes les demi-heures, a. de demi-heure en demi-heure; ~ta'ffet ✿ m mi-florence f; ~tage-werk n demi-journée f de travail; ~theilig a.: a) divisé en deux parties égales, dédoublé, 📖 dimidié; b) qui ne concerne (ou n'occupe) que la moitié, 📖 unilatéral; math. sous-double; ~theilung f mi-partition; ~thier n (ant. Halb-mensch) = Centaur; ~thor n porte f bâtarde; ~todt a. à moitié mort, (de)mi-mort; Z. ~todt schlagen assommer q.; ~ton ♪ m demi-ton; in ~tönen fortschreitend, auf- oder ab-steigend chromatique; ~topp ⚓ m: (auf) ~t. hissen hisser à mi-mât; ~tour-Schloß ⚙ n Schlosserei: serrure f à pêne coulant, demi-tour m, bec-de-cane m; ~trauer f demi-deuil m, petit deuil m; v. an-legen I. 3; ~t. (Schmutz unter den Nägeln) tragen P avoir les ongles en deuil; ~trauer-Stoffe ✿ m/pl. étoffes f de petit deuil; ~trunken a. à moitié ivre, F gaillard, (à moitié) gris; ~tuch n: a) ✿ demi-drap

m, casimir m, a. engl. tweed m; Art ~tuche, die nach der Levante gehen levantins m/pl.; b) ch. ~tücher pl. (von minderer Höhe) petites toiles f; ~vater ↘ m (Lss.) = Stief-vater; ~verdeck n: a) = ~kutsche; b) ⚓ demi-pont m, gaillard m; ~verdeck auf kleinen Fahrzeugen coursive f; ~verkehrt a. min.: ⚘ hémitrope; ~verkehrtheit f min.: ⚘ hémitropie; ~vers m mét.: ⚘ hémistiche; ~vetter m parent par mésalliance; ~vieh n: a) (verächtlich von Menschen) animal m; brute f; b) (Heerde, deren Nutzung zwischen dem Herrn und dem Hirten zur Hälfte getheilt wird) bestiaux m/pl. donnés à cheptel; ~vogel m ch.: a) petite grive f, grivette f, b) petit oiseau, c) oiseau qui ne vole pas; ~voka'l m gr. = ~laut b; ~voll a. à moitié plein, ⚘ ast. dichotome; ~vollständig a. à moitié achevé, besonders zo. demi-complet, weitS. incomplet; ~wach a. à moitié éveillé, auch: somnolent, dans un état de somnolence; ~wachsen a. incomplet, imberbe; ~wagen m cabriolet, ⚔ Artill.: trique-bal(l)e; ~wallo'nen-Schmiede ⊖ f Metall.: affinage m à la demi-wallonne; ~walzen-förmig a.: ⚘ hémicylindrique; ~weg(e), öfter: ~wegs adv.: a) à mi-chemin; b) F (einigermaßen) passablement, en quelque sorte; wenn es (nur) ~w. geht, oft: pour peu que ce soit possible, auch: si faire se peut; ~weich ⊖ a. (bsd. vom Filze) mi-mou; ~weihe f zo. = Korn-weihe; ~welt-Dame f, ~weltlerin f demi-mondaine, cocotte; ~wild a. demi-sauvage, engS. à moitié civilisé, barbare, d'une civilisation incomplète; ~wilder m, meist: barbare; ~wissen n demi-savoir m, demi-science f, faux-savoir m, sehr oft auch: vernis m (d'érudition), zB. sein Wissen ist nur ~w., oft: il n'a qu'un vernis; ~wisser m demi-savant, faux-savant; großthuerischer ~w., bisw.: F savantasse; ~wisserei f = ~wissen; ~wittwe ↘ f femme quittée par son mari; ~witz m fausse pointe f; ~wolle ❀ f mi-laine; ~wollen-stoff ❀ m étoffe f moitié laine; ~wüchsig a. qui a (ou qui a atteint) la moitié de sa croissance, weitS. à moitié fermé; Forstwesen: ~wüchsiges Holz demi-futaie f, bisweilen fig. imberbe; ~zeit f moitié d'un certain temps; ~zeug ⊖ n Papierfabrikation: demi-pâte f, pâte f effilochée ou raffinée, défilé m; Darstellung des ~zeuges défilage m; zu ~zeug verkleinern drapeler; ~zeug-holländer ⊖ m = ~holländer; ~ziegel ⊖ m demi-tuile f, rigoteau; ~zimmer n chambre f à l'entre-sol; ~zinn ⊖ n étain m bas; ~zirkel 2c. m = ~kreis 2c.; ~zug ⚔ m section f; in ~zügen! par section(s)!; ~zwei-reihig a.: ⚘ subdistique; ~zwölf-flächner m min.: ⚘ hémi-dodécaèdre.

Halbe-krug (ˊ◡.ˊ) m ㉛, **-krügel** (◡.ˊ◡) n ㊵a. beide: provS. = Seidel.

halben (ˊ◡) I. v. halb III. — II. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. ↘ = halbi(e)ren.

halber (ˊ◡) v. halb III.

Hälberling (ˊ◡◡) m ㊳ = Blendling 3.

Halber-zwölf F (ˊ◡.ˊ) n ㊳ sans pl. (Hasardspiel) onze et demi m.

Halb-heit (ˊ-) f ㊾ 1. (sans pl.) état m de ce qui est incomplet, manque m de solidité, auch: manque de caractère ou d'énergie, engS. hésitation, insuffisance, imperfection; ~ des Wissens, oft: savoir m imparfait, demi-savoir m; die ~ herrscht darin vor, bisw. l'à-peu-près y domine. 2. (avec pl.) (et. Halbes) chose imparfaite ou insuffisante, mesure insuffisante, remède m (ou acte m) insuffisant, engS. palliatif m; prv. mit ~en ist nichts gethan, etwa: pas de demi-mesures.

Halbi(e)r-... (◡ˊ...) in Zsg. mit s. meist: ... pour couper en deux, zB. ~schere ⊖ f Nähnadelfabrikation: cisailles pl. pour couper les brins de fil en deux. (Vgl. Halbi(e)rungs-...)

halbi(e)rbar (◡ˊ-) a. ㉔ divisible par moitié, qui peut être divisé en deux (moitiés égales); math. bisw.: ⚘ bisegmentable.

halbi(e)ren (◡ˊ◡) [halb] I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. (sich) ~ (se) partager en deux (moitiés égales), ⚘ bisegmenter, auch: couper au milieu; ⊖ Nähnadelfabr.: die Schachte ~ couper les brins au milieu. — II. **halbi(e)rt** part.p. et a. ㉔ divisé (ou partagé) en deux, ⚘ biséqué, dimidié; bl. senkrecht halbi'rt mi-parti; ⊖ Metallurgie: einen halbi'rten Ofengang haben marcher à la fonte truitée, halbi'rtes Roh-eisen fonte f truitée. — III. **H~** n ㊵b. sans pl. und **Halbi(e)rung** f ㊾ division f (ou partage m) en deux parties égales, ⚘ bissection f, bipartition f; math. bisw. a. ⚘ bisegmentation f.

Halbi(e)rungs-... (◡ˊ◡...) in Zsg. mit s. meist ⚘ math. I. analog „halbi(e)ren", zB. ~punkt m point de bissection, point où une ligne, &, est coupée en deux parties égales, auch: milieu m. — II. Bsd. Fälle: ~ebene f, ~fläche f plan m bissecteur; ~li'ni-e f einer Figur: ligne qui sépare une figure en deux parties égales, e-s Winkels: bissectrice. (Vgl. Halbi(e)r-...)

halbig (ˊ◡) I. prov. a. ㉔ imparfait, (leidlich) passable, (mäßig) médiocre; als adv. = halb-wege b. — II. **H~e(r)** ⊖ m ㉔ Bergbau: mantonnet.

Halb-ling (ˊ◡) m ㊳ 1. homme qui n'est qu'à demi ce qu'il devrait être, homme qui n'a rien d'entier, homme hésitant, &, pfort F un pauvre sire; littera'rische ~e, etwa: médiocrités f/pl. littéraires. 2. ehm. (1/2 Pfennig) demi-fenin. 3. ⊖ (schwz.) = Halb-holz. [Halbheit 2.

Halb-thum ↘ (ˊ-) n ㉝ (G. u. Lss.) =

Halcyon ⚘ (ˊtss◡◡) [grch.] m ㊳ zo. (h)alcyon (= Eis-vogel a).

halcyonisch ⚘ (ˊtss◡ˊ◡) [grch.] a. ㉔ die ~en Tage (Windstille, 7 Tage vor u. nach der Winter-Sonnenwende) les jours m/pl. alcyoniens.

Halde (ˊ◡) [a/d. haldjan neigen] f ㊳ 1. coteau m, pente (ou penchant m) d'une colline. 2. (Hügel) colline. 3. ⊖ Bergbau, Metallurgie: (Haufen taubes Gestein) halde, monceau m de débris minéraux; (Schlacken-)~ crassier m; die Schlacken auf die ~ stürzen haler le laitier ou les scories; fig. J. auf ~ setzen débouter q. de ses droits à une mine, weitS. frustrer q. de sa part, tromper q.

Halden-... ⊖ (ˊ◡...) in Zsg. mit s. analog „Halde", zB. ~schlacke f scorie de halde; ~wäsche f lavage m des haldes.

Haleb (ˊˊ) npr.n. ㊳ géogr. = Ale'ppo.

halen ⚓ (ˊ◡) v/a. ㉑a. = an-holen I. 2.

Halesi-e ⚘ (◡ˊ◡◡) f ㊳ halésia m (Hale'sia). [helfen.

half (ˊ) 1. u. 3. pers. indic. imparf. von

Halfa ⚘ (ˊ◡) f ㊳ = Espa'rto-Gras.

hälfe ↘ (ˊ◡) 1. u. 3. pers. subj. imparf. von helfen (v. hülfe).

Halfen (ˊ◡) m ㊵b. prov. (am Rhein) = Halb-bauer a; bsd. (Wein-bauer) vigneron.

halfst (ˊ) 2. pers. imparf. von helfen.

hälft P (ˊ) a. ㉔ v. Hälfte 2.

Hälfte (ˊ◡) [halb] f ㊳ 1. meist: **moitié**, zB.: a) eigentlich: die größere ~ la plus grosse (ou grande) moitié; zur ~ à moitié, oft a. à demi; die Kosten zur ~ tragen supporter les frais à m., öfter: supp. la moitié des frais; über die ~ plus de la m., als adv. a. plus d'à m.; um die ~ mehr moitié plus; um die ~ theurer plus cher de (la) moitié; mit J-m bei einem Geschäfte zur ~ gehen être de moitié (ou de compte à demi) avec q. (v. Halb-part); kaum die ~ so schwer à peine m. aussi lourd, ayant à peine la m. du poids (de ...); auf der ~ des Weges à moitié chemin, oft auch: à mi-chemin; um (oder auf) die ~ reduzi'rt réduit à moitié; b) (Ehe-)~ F moitié; m-e bessere ~ F moitié de ma vie ou de moi-même; F ich und meine ~ ma femme et moi. — 2. Bsd. Fälle: Kinder bezahlen die ~, P als a. a. das hälfte Geld, oft: ... payent demi-place; bis zur ~ des Körpers, Randes 2c., oft: à mi-corps, à mi-marge; in zwei ~n getheilt, bisw. mi-parti; ♪: ~ eines Komma semi-comma m, ~ des Orgel-Registers demi-jeu m; géogr. ~ einer Erdkarte, oft: hémisphère m; ehm. Lehnswesen: den Grund-zins um die ~ erhöhen tiercer le cens.

hälften ↘ (ˊ◡) v/a. ㉑b. = halbi(e)ren.

Halfter (ˊ◡) [a/d. halftra, bz. Werkzeug zum Erfassen] m ㊵a. od. f ㊳ 1. (Zaum ohne Gebiß) licou m; nur bisw. poét. vor e-m Voka'le licol; einem Pferde die ~ anlegen mettre le licou à un ..., ↘ enchevêtrer un ...; Anlegen der ~ enchevêtrement m; e-m Saumthiere den ~ abnehmen, oft: déchevêtrer une ...; dieses Pferd wirft (oder streift) gern die ~ ab, oft: ... aime à se délicoter; prv. die ~ wäre mir lieber als das Thier j'aimerais mieux le licou que la bête. 2. = Kummet. 3. (Pistolen-Futteral am Sattel) fonte f de selle (= Holfter). 4. zo. (bei Vögeln der Theil des Kopfes zwischen Auge und Schnabelwurzel) capistre m.

Halfter-... (ˊ◡...) in Zsg. mit s. I. analog „Halfter", zB. ~kette f chaîne de licou. — II. Bsd. Fälle: ~binde f: a) ⊖ Sattlerei: chevêtre m; b) chir. chevêtre m, capistre m; ~fisch m zo.: a) coquette f (Chætodon capistra'tus); b) gehörnter ~f. héron de mer, tranchoir (Heni'ochus cornu'tus); c) großschuppiger ~fisch grande(-)écaille f (H. macrolepi'dotus); ~geld n pot-de-vin m; ~leine f = ~riemen; ~loch n trou m du (ou où l'on passe le) licou; ~macher ⊖ m fourrelier; ~pisto'le f pistolet m d'arçon; ~riemen m longe f (du licou ou de corde), longe bouclée; ~ring m anneau du licou; ~ringe pl. bei gekoppelten Pferden porte-barres; ~strick m, ~zügel m = ~riemen.

halftern (ˊ◡) I. v/a. ㉑a. mettre le licou à ..., ↘ enchevêtrer. — II. **ge-halftert** part.p. et a. ㉔ 1. in der Bedeutung von ~ I. 2. zo. (vgl. Halfter 4) capistrate. — III. **H~** n ㊵b. sans pl. enchevêtrement m.

hälftig ↘ (ˊ◡) a. ㉔ = halb, zur Hälfte.

Haliartus (-◡ˊ◡) npr.n. inv. h.a. géogr. Haliarte f. [inv. zo. = See-drachen.

Halidrakonten ⚘ (-◡-ˊ◡) [grch.] m/pl.

Hali-eutika ⚘ (-◡ˊ◡◡) [grch.] n/pl. inv. (grch. Gedicht von Oppia'n) Halieutiques m.

Halikarnassi-er (-◡◡ˊ◡◡) m ㊵a., ~in f ㊿ Halicarnassien(ne f) m.

Halikarnassus (-◡◡ˊ◡) npr.n. inv. h.a. géogr. Halicarnasse f; aus ~, bisw. halicarnassien; Diony's v. ~ Denys d'Halicarnasse.

Halina-Tuch ❀ (◡ˊ◡.ˊ) [slav.-dtsch.] n ㉝ (österr.) gros drap m blanc.

Halisauri-er ⚘ (-◡ˊ◡◡) [grch.] m ㊵a. zo. halisaurien (v. Theil I.).

Halit ⚘ (-ˊ) [grch.] n ㊳ min. (kieselsäurelose Alkalin-verbindung) hallite f.

Hall (ˊ) I. [hallen] m ㊳ son (qui s'enfle et s'éteint graduellement), pfort retentissement. — II. f provS. = Halle. — III. [= Salz] npr. n. ㊳ sans pl. géogr. (Namen mehrerer Städte) id. m.

Hall-... (ˊ...) in Zsg. mit s. I. zu „Hall I.": ~dromme'te f, ~horn n (womit bei den alten Juden das Jubel-jahr angekündigt wurde) trompette f du jubilé; ~jahr n bei den alten Juden: (an m du) jubilé m; weitS. allgemein: = Jubel-jahr. — II. zu „Hall III." ⊖: ~bursch m (Salz-arbeiter) saunier; ~erde f = Dünge-salz; ~leute pl. sauniers m; ~meister m maître saunier; ~volk n = ~leute. — III. [Halle 1] ~amt n provS. = Mauth-amt.

Hallali 2c. = Halali 2c.

Halle (ˊ◡) [bz. überdeckter Raum] f ㊳ 1. espace m couvert; (bedeckter Gang) galerie, véranda(h); (äußerer Säulengang) portique; (Kirchen-)~ porche m; ~ von Holzwerk an der inneren Seite e-r Kirchthüre porche en tambour; (Vorplatz, bsd. vor einer Kirche) parvis m; zweisäulige ~ distyle m. 2. (großer umschlossener Raum) enceinte, (Saal) salle; große ~, die als Vorzimmer zu den verschiedenen Gerichts- und Abgeordneten-lokalen dient, oft: salle des pas perdus; zur Ausstellung von Bil-

dern ꝛc.: galerie; die heiligen ~n: a) eigentlich: l'enceinte *sg.* sacrée; b) *fig.* (Name eines Waldes bei Tharand) l'Enceinte Sacrée. 3. (Kauf-, Markt-)~ für Viktualien: halle, für andere Waaren: bazar *m*, (großer Laden) magasin *m*. 4. ✎ = Salz-werk.

Halle (⌣⌣) *npr.* géogr. I. *n* Ⓢ 1. (preuß. Universitätsstadt, Prov. Sachsen) Halle *f*. 2. (belgischer Ort) Hal *m*. — II. *f* Ⓢ die ~ (Fluß im Ober-Elsaß) l'Allaine.

Halleluja(h) (⌣⌣–⌣, bisw. auch: ⌣⌣–⌣) [hebr.] *n. inv.* alléluia *m*; ~ singen chanter des alléluia.

hallen (⌣⌣) Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) résonner, *pfort* retentir; in die Ferne ~ rés. au loin, (fort-tönen) se prolonger. — II. ✎ *v/a.* faire résonner ou retentir. — III. ~d *part.* et *a.* Ⓐ retentissant, (klangvoll) sonore, (forttönend) prolongé, (durchdringend) vibrant, (laut, rauschend) bruyant.

Hallen-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Halle", z.B. ~**bau** *m*: a) construction *f* d'une halle ou de(s) halles; b) salle *f*; ~**frau** *f* oder ~**weib** *n* dame *f* (ou femme *f*) de la halle, *mv.part* poissarde *f*. — II. Bsd. Fälle: ~**geld** ✪ *n* auf Märkten hallage *m*; ~**kirche** *f* arch. église à deux (ou à trois) nefs d'égale hauteur; ~**spiel** *n* portiques *m/pl.*, trou-madame *m*; ~**vogt** ✪ *m* hallier.

Hallenser (⌣⌣⌣) *m* Ⓐa. 1. auch: ~**in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Halle. 2. étudiant de l'université de Halle.

hallensisch (⌣⌣⌣) *a.* Ⓐ = hallisch.

Haller (⌣⌣) *npr.m.* Ⓐa. (schwz. Gelehrter und Dichter, 18. Jh.) Haller; ~'s saures Elixi'r phm. élixir *m* acidique de Haller.

Halleria ⚘ (⌣–⌣⌣) [Haller] *f* Ⓢ hallérie.

Halley (⌣–, pron. hèl'-lì) *npr.m.* Ⓢ id.; ~'scher Kome't comète *f* de Halley.

Hallig provN. (⌣⌣) *f* Ⓢ oder **Hallige** (⌣⌣⌣) *f* Ⓢ ilot *m* bas de la mer du Nord submergé souvent par la marée.

hallisch (⌣⌣) *a.* Ⓐ de Halle.

Hallodri F (⌣–⌣) *m* Ⓢ (wien.) gaillard rusé; auch: H~ *int.* (beim Jodeln) id.

hallo-en (⌣–⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. analog „hallo(h)": a) ch. crier tayau(t), ohé, &; b) faire du vacarme.

hallo(h) (⌣–) [a/b. halôn rufen] I. *int.* (aufmunternd) allons!, z.B. ~, Gesellen, drauf und dran! allons, mes amis, à la charge!; ein Boot ꝛc. anrufend: ho, hohé!; ch. (beim Hetzen) ~!, a. halli ~! taïaut ou tayau(t)! (auch *s/m.*), hary! tournau! — II. H~*n* (✎ *m*) Ⓢ bsd. ch. v. ~ I.; (lauter Ruf) cris *m/pl.* (bruyants); (wildes Treiben) vacarme *m*, F tintamarre *m*; H~ schreien = hallo-en. [Ⓢ saunier.

Hallor ⊖ (⌣–) [flt. oder von Halle gebildet] *m*

Halloren-... ⊖ (⌣–⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) saunier(s), z.B. ~**stadt** *f* ville de sauniers. [corps *m* des sauniers.

Hallorenschaft ⊖ (⌣–⌣⌣) *f* Ⓢ sans *pl.*

Hallo-ysit ⚘ (⌣⌣⌣–) [d'Halloy, Geologe] *m* Ⓢ min. halloysite *f*.

Ha(l)lunke (⌣–⌣) [böhm. holomek nackter Bettler] *m* Ⓢ 1. coquin, misérable, (mauvais) drôle, *pfort* F canaille *f*, P gredin; (lumpenhafter Kerl) P gueux. 2. zo. (Fisch) sublet (*Co'rycus*).

Ha(l)lunken-... (⌣–⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de coquin, z.B. ~**leben** *n* vie *f* de coquin. — II. Bsd. Fälle: ~**gesicht** *n*: F visage *m* dépenaillé; ~**loge** (pron. lô'-jě) F *f* thé. paradis *m*, colombier *m*; ~**pack** F *n*, etwa: (collection *f* de) coquins *m/pl.*, F(tas *m* de) canailles *f/pl.*; ~**platz** F *m* = ~loge; ~**streich** *m* tour de coquin, coquinerie *f*, *pfort* F gredinerie *f*.

ha(l)lunkenhaft (⌣–⌣⌣) *a.* Ⓐ de coquin, de mauvais drôle, F canaille. [streich.

Ha(l)lunkerei (⌣–⌣–) *f* Ⓢ = Ha(l)lunken-

ha(l)lunkisch (⌣–⌣) *a.* Ⓐ = ha(l)lunkenhaft. [Sinnes-täuschung.

Halluzination (⌣–––tss(⌣)–)[lt.] *f* Ⓢ =

Halm (⌣) [= lt. ca'lamus] *m* Ⓢ, ✎ Ⓢa. 1. (Stengel der Gras-arten, bsd. des Getreides) meist: tige *f*, tuyau, ⚘ auch: chaume; (Stroh-)~brin, auch: paille *f*, paillette *f*, zum Blasen, Ansaugen, auch: chalumeau; Getreide in ~en blé en tuyau. — Bsd. Fälle: 2. die Ernte auf dem ~e kaufen (verkaufen) acheter (vendre) la récolte sur pied, auch: ... en herbe; ⚘: auf ~en wachsend culmigène, in vollen ~en stehen, oft: être luxuriant; Geologie: versteinerter ~ culmite *f*; ⊖ Bergbau: mit Pulver gefüllter ~ zum Wegthun der Sprengschüsse fusée *f*. 3. ⚘ = Dach-gras; davon weitS. = Düne.

Halm-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de tuyau, z.B. ~**knoten** *m* nœud de tuyau. — II. Bsd. Fälle: ~**fliege** *f* zo.: ⚘ oscine (*O'scinis*); ~**früchte** ⚘ *f/pl.* céréales; ~**pfeife** *f* chalumeau *m*; ~**pflanzen** ⚘ *f/pl.* plantes culmifères; ~**wespe** *f* zo.: ⚘ céphus *m* (*Ce'phus*); ~**zug** ✎ *m* = Hälmchen (v. bs 2) ziehen. (Vgl. auch: Halmen-...)

Hälmchen (⌣⌣) *n*, **Hälmlein** (⌣–) *n* [*dim.* von Halm] beide: Ⓐb. 1. (petit) brin *m*, paillette *f* (v. Halm). 2. *fig.* ~ aufwerfen (wenn man nicht weiß, welchen Weg man wählen soll) jeter la paille au vent; das ~ ziehen (losen, wer den Kürzeren zieht) tirer à la courte(-)paille; J-m das ~ durch den Mund ziehen (ihn schmeichelnd berücken) amadouer q. par de belles paroles, F passer à q. la plume par le bec.

halmen ✎ (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. pousser des tuyaux, monter.

Halmen-..., halmen-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. = Halm-..., z.B. ~**dach** *n* toit *m* de chaume. — II. Bsd. Fälle: ~**hut** *m* = Stroh-hut; ~**hütte** *f* cabane de chaume, chaumière; ~**lese** *f* = Ähren-lese; ~**leser** *m* = Ähren-leser; ~**rübe** ⚘ *f* navet *m* d'août; ~**tragend** ⚘ *a.* qui porte des chaumes, ⚘ culmifère; ~**weise** *adv.* brin à brin.

Halochemie ⚘ (–⌣ch–) [grch.] *f* Ⓢ halochimie.

halochemisch ⚘ (–⌣ch–⌣) [grch.] *a.* Ⓐ halochimique.

Halogen ⚘ (–⌣–) [grch.] *n* Ⓢ chm. (Meta'll, das mit Chlor, Brom, Jod eine salz-artige Verbindung eingeht) halogène *m*.

Halo-id ⚘ (–⌣–) [grch.] *n* Ⓢ, ~-**Salz** (–⌣–,⌣) *n* Ⓢ chm. (salz-artige Verbindung von Chlor, Brom, Jod mit Metallen) sel *m* haloïde.

Halonesus (–⌣–⌣) [grch.] *npr. n. inv.* h.a. géogr. Halonèse *f*. [alumine *f* sulfatée.

Halotrichit ⚘ (–⌣–ch–) [grch.] *m* Ⓢ min.

Hals (⌣) [= lt. collum] *m sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ (mit Verwandlung des a in ä).

Inhalt: meist cou 1; — bsd. Fälle 2 u. folg. — die inneren Theile des Halses 3; — Kragen 4; — halsähnlicher Gegenstand 5.

1. **meist: cou** (in Prosa nur: a) ✎ des Wohlklanges wegen und b) in besonderen Ausdrücken: col), z.B. den ~ brechen se rompre le cou (a. *fig.*); J-m um den ~ fallen sauter au cou de q., embrasser q.; gutwillig den ~ hinhalten (sich zum Opfer bringen) tendre le cou; e-n langen ~ machen allonger le cou; langer, dünner ~, bisw.: F cou de grue; F er wird den Strick um den ~ bekommen il sera pendu, F on lui mettra la corde au cou, P il sera pendu par le cou; *fig.* sich dem Ersten Besten an den ~ werfen se jeter au cou (öfter: à la tête) du premier venu; bisw. a. von Dingen, die e-m Halse ähnlich sind, z.B. ⚘ an. ~ der Harnblase, der Gebärmutter cou (ou col) de la vessie, de la matrice (v. ~ 5). — **Bsd. Fälle:** 2. a) e-n kurzen ~ h., oft: avoir la tête enfoncée dans les épaules; einen weißen ~ (Brust) haben avoir la gorge blanche; sich (J-m) den ~ abschneiden se couper la gorge (couper la g. à q.); J. beim Halse fassen (in feindlicher Absicht) prendre q. à la gorge ou au collet; b) Reitkunst: ~ des Pferdes: **encolure** *f*, z.B. einen zu dicken ~ haben être chargé d'encolure; den ~ nicht biegen porter le nez au vent; c) bl. nur ~ und Kopf zeigend regardant; d) ⚘ mit einem Halse versehen (sein) collifère; zo. zum Halse gehörig: ⚘ collaire, mit langem Halse: ⚘ dolichodère; e) seiner Liebsten ꝛc. Alles an den ~ hängen (ihr zuwenden) prodiguer ses dons à ..., F fourrer tout à ...; *co.* bis an den ~ (also nicht bis an den Kopf) gelehrt sein être savant jusqu'au menton; bis an den ~ in Geschäften (in Liebe) stecken avoir des affaires par-dessus la tête, oft auch: être accablé de travail ou d'affaires (F être abîmé d'amour); bis an den ~ in Schulden stecken être endetté jusque par-dessus la tête; *prv.* die Kuh milcht durch den ~ (giebt gut Milch, wenn sie gut gefüttert wird), etwa: geline (Huhn) pond par le bec; f) **über ~ und Kopf**, oder: ~ über Kopf, oder: über ~, über Kopf (in großer Hast, sich überstürzend) en grande hâte, *pfort* précipitamment, en désordre, F à trousse-bagage, brelique-breloque, à la billebaude, ⚓ en paquet, en valdrague; über ~ und Kopf davon laufen se sauver à toutes jambes, F prendre ses jambes à son cou; g) (~, als der Theil, der et., bsd. eine schwere Last, zu tragen hat) jetzt habe ich ihn auch auf den ~ bekommen, oft: il est aussi venu me tomber sur les bras; bleib' mir damit vom Halse fais-moi grâce de ces choses, laisse-moi en paix avec ..., ne me viens pas avec ...; J., et. auf dem Halse haben avoir q., qc. sur les bras, etwas F ... sur le dos, engS. avoir) qc. qui vous embarrasse, importune; J-m über den ~ kommen surprendre q. à l'improviste, venir livrer assaut à q., F tomber sur le dos de q.; Das ist mir über den ~ gekommen, oft: F c'est une tuile qui m'est tombée sur la tête; J-m et. auf den ~ laden mettre qc. sur les bras (bisw. auch: sur les épaules) de q.; sich et. auf den ~ laden se mettre qc. sur les bras; sich einen Proze'ß auf den ~ laden, oft: s'attirer (ou se faire intenter) un procès, von Händeln: se faire (ou s'attirer) des affaires; J-m auf dem Halse liegen oder sitzen obséder (ou importuner) q. de sa présence ou de ses visites; er liegt mir immer auf dem Halse: F je l'ai toujours sur le dos, il est toujours pendu à ma ceinture; sich et. an den ~ reden s'attirer des affaires (ou des histoires) par son indiscrétion; sich J., et. vom Halse schaffen (oder laden, schütteln, wälzen) se débarrasser (ou se défaire) de q., qc., Einem J. auf den ~ schicken oder hetzen lâcher q. après (ou contre) q.; J-m et. an den ~ schwatzen = an-schwatzen I.; J-m et. an den ~ werfen: a) mettre qc. sur les bras de q., b) einen Proze'ß: intenter un procès à q.; J-m alles Üble an den ~ wünschen souhaiter tous les maux (ou tout le mal possible) à q., engS. lancer des imprécations contre q.; h) (~ als Das, wovon das Leben abhängt) vie *f*, z.B. et. mit dem Halse bezahlen oder büßen payer qc. de la vie ou de sa tête; es geht ihm an den ~, es gilt den ~, Das kostet den ~ il a le couteau sur la gorge, engS. il peut lui en coûter la tête, il y va de la vie; übertreibend: und wenn es mir (oder mich) den ~ gekostet hätte et quand il m'en eût coûté un doigt; sich um den ~ reden payer son indiscrétion de la vie; der ~ ist ihm verwirkt il encourra la peine de mort; ✎ er sitzt auf seinen ~ gefangen (Uhland) il est prévenu d'un crime capital; i) den ~ brechen = den Gar-aus machen (v. Gar-... II.); v. brechen I. 2a; er bräche sich auf ebener Erde den ~ il se noierait dans un verre d'eau; k) ⚓ die Gezeit bricht den ~ le jusant est à sa fin. 3. (die dem Halse entsprechenden inneren Theile) meist: **gorge** *f*, **gosier**, z.B. einen schlimmen ~ haben, Schmerzen (oder es) im Halse haben avoir mal à la gorge (nur vom äußeren Halse: au cou); von Sängern: es im Halse h.: F avoir un chat dans la gorge ou dans le gosier; er leidet immer am Halse, sein ~ macht ihm immer zu schaffen il est toujours pris de la gorge; es ist ihm in den unrechten ~ (in die Luft-röhre) gekommen il a avalé de travers; path. steifer ~ torticolis; aus vollem Halse lachen (schreien) rire (crier) à gorge déployée ou

à pleine gorge, F rire comme un coffre (*pfort* crier à tue-tête); aus vollem Halse rufen appeler à grands cris; F Das hat er in seinen ~ hinein gelogen il en a menti par la gorge; aus dem Halse riechen avoir l'haleine forte ou désagréable ou F puante; bis an den ~ satt sein être plus que rassasié, auch: n'en pouvoir plus, F être plein jusqu'au menton ou P à regorge-museau; sich bis an den ~ voll essen F se gorger, se bourrer; *fig.* ich hab's satt bis an den ~, es wächst mir schon zum Halse heraus j'en ai par-dessus la tête, P j'en ai plein le dos; das Bier will mir nicht recht zu Halse (Lss.) ... n'est pas tout à fait de mon goût; ch. ~ geben (bellen) aboyer, F von Menschen: parler. **4.** bisw. et. den Hals Umgebendes: (Kragen) **collet**; Hälschen (Halstuch) petit fichu; ein ~ Perlen (so viel zu einer Halsschnur gehören) une garniture de perles; ch. = Hals-band, beim Zug-vieh: = Kummet. **5.** (hals-ähnlicher Gegenstand) meist ⚙: **col**; ~ einer Achse, Welle, e-s Fächers, e-r Kloben-scheibe gorge *f*; eines Bajonne'tts: coudée *f*, coude; einer Eisenbahnschiene: tige *f*; einer Flasche: cou ou col, (enger) ~ goulot; eines Gefäßes aus Silber &c.: ⚙ écollette *f*; e-s Geschützrohres: collet; des Hahnes am Steinschlosse: (sous-)gorge *f*; ~ des Flintenhahnes reins *pl.* du chien; e-r Harfe: console *f*; des Kerzendochtes: collet; e-r Kake'te: étranglement; einer Reto'rte: col, cou; einer Säule: gorgerin, colerin, gorge *f*; e-r Schraube (in Dampf-maschi'nen): collet; ~ einer Siederöhre in Dampf-maschi'nen culotte *f* (ou cuissard) d'une chaudière à bouilleurs; des Spornes: collier; einer Violi'ne: manche; einer Wasserröhre: vire *f*, évasement; ⚓: ~ des Ankers encolure *f*, e-s Knies: enco(i)gnure *f*, eines Schiffes: embelle *f*, ~ eines Segels = Halse 2, ~ des Stags collet d'étai.

Hals-..., hals-... (ᵟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Hals", zB. **~länge** *f* longueur du cou. — II. Bsd. Fälle: **~abschneiden** *n* action *f* (ou habitude *f*, manie *f*, &) de couper la tête ou la gorge; *fig.* zu geben durch: faire l'usure; **~abschneider** *m* coupe-tête; *fig.* (Wucherer) exacteur, usurier, F faiseur d'affaires, Turcaret; **~abschneiderei** *f* = ~abschneiden; **~ader** *f* 🕮 an. (veine *f*) jugulaire; **~amboß** ⚙ *m* Kupferschmiede: tas(-seau); **~artig** *a.* qui ressemble à un cou, 🕮 colliforme; (von Insekten) 🕮 cerviculé; **~aufsatz** *m* Reitkunst: Pferd mit hohem ~aufsatze cheval à larges épaules; **~ausschnitt** ⚙ *m* des Destilli'r-Ofens embrasure *f*; ~ausschnitt eines Rockes encolure *f*; **~band** *n*: a) als Schmuck, auch ~band der Hunde collier *m*; *co.* hänfenes ~band cravate *f* de chanvre; ~b. mit eisernen Stacheln collier de force; bl. mit einem ~bande von anderer Farbe als der Leib colleté; Juwelier: halbmond-förmige ~bänder ménisques *m/pl.*; b) ⚙ Böttcherei: (die Dauben vorläufig zs.-haltender Reifen) collet *m*; Schlosserei: ~band einer Schraubenmutter épaulement *m*; c) ⚔ ~ einer Kano'ne collet *m* du bouton de culasse, astragale *m* de volée; d) zo. silbernes ~b. (Tagschmetterling) prince *m* (*Papi'lio euphrosy'ne*); e) path. ~band der Venus (syphili'tische Geschwüre um den Hals) collier *m* de Vénus; **~band-...** in Zssg. mit *s.* u. *a.*: a) analog „~band", zB. **~band-Kernbeißer** *m* zo. (Vogel) grivelin à cravate; **~band-Meer-katze** *f* zo. (Affe) mangabey *m* à collier (*Cercopithe'cus æ'thiops*); **~band-Orden** *m* ordre du Collier; **~band-Proze'ß** *m* der Königin Marie-Antoinette procès du collier; b) bsd. Fälle: **~band-Amsel** *f* zo.: virgi'nische ~band-Amsel fer *m* à cheval; **~band-Eidechsen** *f* zo.: 🕮 lacertinides *m*; **~band-Fasa'n** *m* zo. faisan bâton, coquard; **~band-Fliegen-fänger** oder **-schnäpper** *m* zo. (Vogel) gobe-mouches à collier, P cravate *f* blanche (*Musci'capa albico'llis*); **~band-Nabel-schwein** *n* zo.: 🕮 pécari *m* (= Peka'ri); **~band-Natter** *f* zo. (demi-)collier *m*, couleuvre-chapelet *m*; **~band-Regenpfeifer** *m* zo. (Vogel) gravière *f*, gravelotte *f* (*Chara'drius hiati'cula*); **~band-Stein-wälzer** *m* zo. tourne-pierre (*Stre'psilas inte'rpres*); **~band-tragend** *a.* zo.: 🕮 monilifère, moniligère; **~band-Ziegen-melker** *m* zo. (Vogel) engoulevent à collier roux; **~band-Zucker-vogel** *m* zo.: 🕮 cinnyris chalybé (*Ci'nnyris chalybæ'a*); **~bausch-Muskel** *m* 🕮 an. splénius; **~ und beinbrechend** *a.*, **~ und bein-gefährlich** *a.* = ~brechend; **~berge** ⚔ *f* ehm. (Theil des Harnisches) garde-collet *m*; **~beugung** *f* bsd. des Pferdes encolure; **~binde** *f* (~tuch) cravate; ~binde mit einer Schnalle col *m*; hohe ~binde, oft engS. cache-nez *m*; F hinter die ~binde gießen boire; **~binden-Fabrika'nt** *m*, **~binden-Händler** *m* cravatier; **~braten** *m* ch. (Fleischstücke neben der Kehle des Roth- und Schwarz-wildes) petits filets *pl.*; **~bräune** *f* path.: brandige ~b. angine maligne ou gangréneuse, diphthéri(t)e; häutige ~b. angine membraneuse (couenneuse), croup *m*; **~brechend** *a.*, ⚒ **~brecherisch** *a.* où l'on peut se casser le cou, très-dangereux, périlleux; diese Treppe ist ~brecherisch ... est un casse-cou; auf ~brechende Art fahren, reiten aller de manière à (ou risquer de) se casser le cou; **~bund** *m* collet (de chemise); **~bürge** *m* garant (ou répondant) en matière criminelle; **~bürgschaft** *f* garantie en matière criminelle; **~dorn-raupen** *f/pl.* zo. chenilles hérissées au collier; **~dreher** *m* zo. (Vogel) torcol, torcou; **~drüse** *f* 🕮 an. amygdale, glande cervicale, vét. ~drüsen *pl.* avives; **~eigen** *a.* = leib-eigen; **~einschnitt** *m* Reitkunst: (Aushöhlung, wo Hals u. Widerrist des Pferdes zs.-treffen) coup de hache; **~eisen** *n*: a) carcan *m*, P cravate *f* de Normand; ehm. ⚔ an das ~e. schließen mettre à la grue; b) ⚙ ~e. in der Mauer e-r Schleuse collier *m*; **~entzündung** *f* path. inflammation de la gorge, 🕮 laryngite; **~federn** *f/pl.* zo. plumes du cou, plumes collaires; vordere (hintere) ~federn plumes jugulaires (cervicales); **~feisteln** *f/pl.* vét. = ~drüsen; **~flosse** *f* zo. nageoire pectorale; **~flosser** *m/pl.* zo. (Fische): (poissons) jugulaires, 🕮 trachéliques; **~förmig** *a.* = ~artig; **~gat** ⚓ *n* dogue *m* (ou trou *m*) d'amure; **~gefieder** *n* = ~federn; **~geflecht** *n* 🕮 an. plexus *m* cervical; **~gegend** *f* région du cou, 🕮 région cervicale; zo. vordere (hintere) ~gegend: 🕮 jugulum *m* (région cervicale postérieure); **~gehänge** *n*, **~gehenk** *n* pendant *m*, carcan *m* de pierreries; **~gericht** (fast †) *n* cour *f* de justice criminelle; v. hoch-nothpeinlich; **~gerichtsbarkeit** *f* (droit *m* d'exercer la) juridiction criminelle; **~gerichts-Ordnung** *f* code *m* pénal; **~geschmeide** *n* = ~gehänge; **~geschwulst** *f* path. enflure du cou, tumeur cervicale, 🕮 bronchocèle; vét. étranguillon *m*; **~geschwür** *n* path. abcès *m* au cou ou à la gorge, abcès cervical; (Geschwür der ~drüsen) suppuration *f* des glandes cervicales, ulcère *m* glandulaire du cou; **~gestalt** ⚓ *f* = Anker-kreuz; **~gicht** *f* 🕮 path. angine arthritique, trachélagre; **~glied** *n* arch. gorgerin *m*, 🕮 hypotrachélion *m*; **~grübchen** *n* creux *m* de la nuque; **~gurt** *m* arch. = ~glied; **~gürtel** ⚔ *m* Artillerie: = ~band c; **~haar** *n* cheveux *m/pl.* de la nuque; zo. ~h. mancher Thiere crins *m/pl.* (ou poils *m/pl.*) du cou, (Mähne) crinière *f*; **~hemd** *n* (Halbhemd) chemisette *f*, (Kamisölchen) brassières *f/pl.*; **~holz** ⚓ *n* dogue *m* (ou toquet *m*) d'amure; **~horn-käfer** *m* zo. cuculle *f*; **~joch** *n* collier *m*; **~käfer** *m/pl.* zo.: 🕮 trachélides; **~kappe** *f* capuchon *m*; für Pferde: crinière; **~kehle** ⚙ *f* arch. gorge; **~kette** *f*: a) chaîne (d'or) qu'on met au cou; goldene ~k. mit feinen Ringen jaseran *m*; b) ~k. e-s Packsattels carcadoire; c) = ~riemen b; **~kiefer** *m* der Krebse pied mâchoire; **~kiemer** *m* zo.: 🕮 collibranche; **~klammer** *f* collier *m*; **~klampen** ⚓ *m* = ~gat und ~holz; **~klaue** *f* ch. = ~band; **~kniestück** ⚙ *n* Pontonwesen: montant *m* de semelle; **~knopf** ⚔ *m* (Art Knoten) double cul-de-porc à tête d'alouette; **~knoten** *m*: a) 🕮 an. ganglion cervical; b) 🕮 path. tubercule des glandes cervicales; **~(kopf-)Puls-ader** *f* 🕮 an. artère carotide; **~koppel** *f*: a) ⚙ Sattlerei: sangle; b) ⚔ Artillerie: (Zug-gurt) banderole de bricole; ~koppel mit Zug-tau bricole de canonnier ou de manœuvres; c) ⚓ ~koppel zum Ziehen der Schiffe bretelle; **~kragen** *m* col(let); ~kragen mit Falten collet plissé; (Streifen um den Hals) tour de cou, gorgerette *f*; (Halskrause) collerette *f*; (Hemdkragen der Männer) faux-col; **~krampf** *m* 🕮 path. trachélisme; **~krankheit** *f* path. affection de la gorge ou 🕮 du larynx; **~krause** *f*: a) collerette, ehm. fraise; b) ⚘ = Gänse-blume b; **~kraut** ⚘ *n*: a) kleines ~k. campanule *f* glomérulée (*Campa'nula glomerula'ta*); b) = Finger-hütchen; c) = Brune'lle; d) fragon *m* à feuilles linguiformes (*Ruscus hypoglo'ssum*); e) trachélie *f* (*Trache'lium*); **~lager** ⚙ *n* coussinet *m*; Spinnerei: ~l. der Spindel e-r Drosselmaschi'ne collet *m* à broche d'une continue; **~lanze'tte** *f* chir.: 🕮 pharyngotome *m*; **~mandel** *f* an. = ~drüse; **~muskel** *m* an. muscle du cou ou de la région cervicale; (bsd. Haut-Muskel des Halses) muscle peaussier ou peaucier, muscle cervical; **~nerven** *m/pl.* 🕮 an. nerfs cervicaux; **~proze'ß** ⚒ *m* (Sch.) = Krimina'l-proze'ß; **~puls-ader** *f* 🕮 an. = ~kopf-Puls-ader; **~recht** (fast †) *n* = ~gerichtsbarkeit; **~reif** ⚙ *m* = ~band b und c; **~riemen** ⚙ *m*: a) Sattlerei: ~riemen am Brustblatte des Sielengeschirres sur-col, sur-cou; b) (zum Anbinden der Hausthiere im Stalle) collier; **~ring** *m*: a) ~ring einer Flasche collet; b) hölzerner ~r. für Schweine carcan; c) zo. (andersfarbiger Streifen um den Hals vieler Thiere) collier; d) ⚙ Maschinenwesen: ~ring des Exze'ntriks collier (ou bride *f*) d'excentrique; **~rose** ⚘ *f* rose trémière (*A'lcea ro'sea*); **~sache** *f* drt. affaire criminelle ou capitale; **~schelle** *f* carcan *m*; **~schlag-ader** *f* 🕮 an. artère cervicale; **~schild** *m* (*n*) hausse-col *m*; zo. ~schild der Käfer bouclier thoracique, thorax; **~schleife** *f* nœud *m* de gorge, petite cravate de femme; **~schlinge** *f* lacet *m*; **~schloß** *n* attache *f* (ou fermoir *m*) de collier; **~schmuck** *m* = ~schnur a; **~schnur** *f*: a) collier *m*; b) ⚙ Weberei: ~schnur des Kegelstuhles collet d'un métier à boutons; **~schwindsucht** *f* 🕮 path. phthisie laryngée; **~seite** *f* an. côté *m* ou face (droite, gauche) du cou, région latérale du cou; **~starrig** *a.* opiniâtre, (*adv.* opiniâtrément), obstiné, entêté (v. eigensinnig b); (widerspenstig) récalcitrant; ~st. werden s'obstiner, s'entêter; ~starrig (widerspenstig) sein, oft etwas F regimber; **~starrigkeit** *f* opiniâtreté, obstination, entêtement *m* (vgl. Eigen-sinn b); **~steifheit** *f* path. torticolis *m*; **~stift** ⚙ *m* épingle *f* de fondeur; **~stimme** ♪ *f* (voix de) fausset *m*; **~strafe** (fast †) *f* peine capitale ou de mort; **~streif** *m*, **~strich** *m* tour de gorge ou de cou, auch: collier; **~strick** *m* = ~riemen b; **~stück** *n*: a) e-s Spornes: corps *m*, collier *m*; b) am Harnisch: gorgerin *m*; c) ⚙ Schlächterei: ~stück eines Hammels, Kalbes: bout *m* saigneux, eines Ochsen: (talon *m* de) collier; (Garbe) collet *m*; d) zo. ~stück der Insekten pièce *f* jugulaire; **~talje** ⚓ *f* palan *m* d'amure; **~thierchen** *n* zo.: a) *pl.* (Gattung Aufgußthierchen) 🕮 trachélines *f*; b) (Art derselben) 🕮 trachélie *f* (*Trache'lius*); **~tuch** *n*: a) der Männer: cravate *f*; langes ~tuch (Shawl) cravate longue ou d'hiver, engS. cache-nez *m* (vgl. ~binde); mit gut sitzendem (mit hohem) ~tuche bien cravaté (cravaté haut); b) für Frauenzimmer: fichu *m*, mouchoir *m* de cou; **~tuch-Einlage** *f* col *m* de cravate; **~tuch-Zipfel** *m* pointe *f* d'un fichu, d'une cravate; **~verbrechen** (fast †) *n* crime *m* capital; **~ver-engung** ⚙ *f* Gold-arbeiterei: ~ver-engung eines Gefäßes écolette; **~weh** *n* mal *m* (maux *m/pl.*) de gorge; ~weh haben, meist: avoir

mal à la gorge; ~weite *f* mesure (ou tour *m*) du cou, encolure; ~wirbel(bein *n*) *m* ⚇ an. vertèbre *f* cervicale ou du cou; oberster ~wirbel: ⚇ atlas *m*; zweiter ~wirbel: ⚇ épistrophée *f*, axe *m*, axis *m*; zum ersten und zweiten ~wirbel gehörig: ⚇ axoïdo-atloïdien; zum Hinterkopf und zweiten ~w. gehörig: ⚇ axoïdo-occipital; zwischen den ~wirbeln liegende Muskeln: ⚇ (muscles *pl.*) intertrachéliens *pl.*; ~zapfen ⚙ *m* Maschinenwesen: tourillon supérieur d'un arbre vertical; ~zäpflein *n* an. luette *f*; ~zeichen ☐ *n* la main à la jugulaire, le bras en triangle; ~zweifüßler *m/pl.* zo.: ⚇ lémodipodes (*Læmodi'poda*). [bs, bsd. 4).

Hälschen (ᐟ‿) *n* ④b. *dim.* von Hals (v.

Halse (ᐟ‿) *f* ⑧ 1. ch. (Halsband) collier *m*. 2. ⚓ (Hals eines Segels) amure d'une voile, lof *m*, (Smeite) (é)couet *m*; falsche ~ fausse amure; die ~n aufstechen larguer les amures; die ~n zusetzen amurer; zwischen zwei ~n fahren, mit offenen ~n segeln aller entre deux écoutes.

halsen (ᐟ‿) ㉑c. I. *v/a.* 1. F. ~ (umhalsen) sauter au cou de q., embrasser q. 2. ↘ (würgen) étrangler. 3. ⚓ virer vent arrière, virer lof pour lof ou cap pour cap. — II. prov. **sich** ~ *v/réfl.* von Pflanzen (empor-ranken) grimper, serpenter. — III. **gehalset** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. = halsig. 2. ↘ muni d'un col ou goulot. — IV. H~ *n* ④b. sans *pl.* = Halsung 1.

halsig (ᐟ‿) *a.* ㉔ in Zssg. qui a tel ou tel cou, telle ou telle gorge, zB. lang-~ qui a le cou allongé. [gibet).

Halsing prov. (ᐟ‿) *m* ⑧ corde *f* (de

hälst ↘ (ᐟ) 2. *pers. prés.* von halten.

Halsung (ᐟ‿) *f* ⑩ 1. ↘ (das Umhalsen) embrassement *m* (mehr gbr. Um-armung). 2. = Halse.

Halt (ᐟ) [halten] I. ~ *m* ⑧ 1. (a. *n*) (Innehalten, Stillstand) (temps d')arrêt, halte *f* (auch der Ort des Haltens); der Wagen fährt ohne ~ ... va sans s'arrêter; ~ machen faire halte, öfter: s'arrêter; Eisenbahn: ~ e-s Zuges arrêt, (Station) halte, station *f*; Falknerei: ~ des Vogels beim Auf-fliegen degré. 2. ♪ = Fer-ma'te. 3. (Das, wodurch et. Festigkeit hat): a) äußerer ~ (Stütze) (point d')appui, soutien, (auch *fig.*), arch. soutènement; ~ geben, bisw. assurer; *fig.* ich verlor an ihm meinen ~ je perdis en lui mon soutien; b) innerer ~ consistance *f*, (Beständigkeit) fixité *f*, durée *f*, (Zuverlässigkeit) solidité *f*, (Ernsthaftigkeit) gravité *f*, (schickliches Benehmen) tenue *f*; sittlicher ~, oft: fond sérieux, principes *pl.* (sérieux); Mensch ohne inneren ~ homme (ou caractère) sans consistance; ohne ~ sein (auf nichts Gründlichem beruhen), oft: n'être pas fondé, ne reposer sur aucune base solide; dieses Gerücht ist ohne ~ ... est sans consistance, n'est pas fondé; es ist kein ~ darin, bisw. tout cela est bien léger. 4. ↘ = Ge-halt 1, zB. ~ des Meta'lles teneur *f* ... 5. fast † = Hinter-halt; ~ der Münzen aloi. — II. h~ *int.* (Stillstand gebietend) h~! halte! (auch ⚔), auch: halte-là!, *pfort* ne bougez pas!, (genug) assez!; h~ (da)! (nicht weiter) halte-là!, F minute!; ⚔ h~, wer da? qui vive?; h~ (doch)! un moment!; Reitkunst und ⚓: * stop!; ch. (für die Jagdhunde) halée!; ⚙ h~! (Ruf des beim Einrammen von Pfählen Kommandi'renden) au renard! — III. h~ prov. (oberdeutsches Einschiebewort, österr. auch: halter; etwa: mein' ich, meines Dafür-haltens) c'est que ..., od. nicht zu übersetzen, zB. er will h~ nicht (c'est qu')il ne veut pas; es ist h~ nicht anders dame! c'est comme cela, ou (c'est qu')on ne peut rien y changer; P so h~! etwa: parce que ça est, ou pour cause; Sie haben keine Familie? — h~ doch ... — pardon ou F si fait (, monsieur, &).

hält (ᐟ) 3. *pers. sg. prés. de l'ind.* v. halten.

Halt-..., halt-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Halt", zB. ~los *a.* sans consistance, sans tenue. — II. Bsd. Fälle: (a. Bestimmungswort zu „halten"): ~appara't *m* zo. (steife Haare am Rande der Unterflügel bei Schmetterlingen) balanciers *pl.*; ~bändchen *n* ⚇ an. petit ligament *m*, attache *f* ligamenteuse; ~kette ⚙ *f* enrayoir *m*; ~losigkeit *f* manque *m* de consistance, inconsistance; bisw. auch absence de tenue; weitS. futilité; ~machen *n* halte *f*; bisw. auch: station *f*; ~nagel ⚙ *m* boulon, cheville *f* ouvrière; ~seil ⚙ *n*: ~seil der Dachdecker défense *f*, avertissement *m*; ~seil der Windmühlen-Presse hardeau *m*; ~statt *f* oder ~stätte *f* endroit *m* où l'on s'arrête, station, ch.: rendez-vous *m*; ~tau ⚔ *n* Artillerie &c.: hauban *m*; ~vieh *n* (zur Durchhaltung durch den Winter übernommenes Vieh) cheptel *m*. (Vgl. auch: Halte-...)

haltbar (ᐟ–) [halten] *a.* ㉔ 1. (was sich halten, behaupten läßt) (sou)tenable (auch *fig.*); ⚔ die Festung ist nicht mehr ~ la place n'est plus tenable, öfter: la place ne peut plus tenir; ~es Versprechen promesse *f* qui peut s'accomplir ou qu'on peut tenir. 2. (Haltung in sich habend) consistant, (fest) solide, fort, (dauerhaft) durable, (ausdauernd) résistant, (unveränderlich, bsd. von Farben) fixe, stable. 3. ⚙ Bergbau: = erz-haltig (v. Erz-... IV.).

Haltbarkeit (ᐟ––) *f* ⑩ sans *pl.* 1. meist ⚔ zu „haltbar 1": ~ einer Festung possibilité de la défense pour une forteresse, oder umschreiben: moyens *m/pl.* de défense d'une place, (Festigkeit einer Stellung) force. 2. zu „haltbar 2": consistance; solidité; résistance d'une étoffe; fixité, stabilité; auch zu umschreiben, zB. ich glaube nicht an die ~ dieser Theori'e je ne crois pas cette théorie soutenable ou que cette théorie puisse se soutenir.

Halte-... (ᐟ‿...) in Zssg. mit *s.* I. = Halt-... — II. Bsd. Fälle: ~fest *m* co. grippe-coquin, P bonne poigne *f*; ~kind *n* nourrisson *m*; ~mutter *f* mère nourricière; ~platz *m* auf Eisenbahnen: halte *f*, öfter: station *f* (auch ~p. für Wagen); ~punkt *m*: a) (Stütze) point d'appui, soutien; b) ~punkt für Fuhrwerke point de stationnement, auch: station *f*; c) math. point d'arrêt; ~ruf *m* ordre d'arrêter; ~statio'n *f* = ~platz und ~punkt b; ~statio'n für Miethswagen station de remisage; ~stelle *f* = ~platz, ~punkt b; ~zeichen *n* signal *m* d'arrêt; Eisenbahn: das ~z. machen couvrir la voie. (Vgl. auch: Halt-...)

halten (ᐟ‿) [goth. haldan; bz. hüten] ㉚p. (2. *pers. prés. sg.* ↘hälst (Lss.), *imparf.* (noch G.) hielte).

Inhalt: I. *v/a.* meist tenir 1; — fassen 1a; — aufrecht erhalten 1b; — von et. nicht abgehen 1c; — in sich fassen 1d; — nicht überschreiten 1e; — es mit J-m ~ 1f; — für et. ~ 1g; — mit *prp.* &c. 1h; — sich bereit &c. ~ 1i; — zu Theil werden lassen 1k; — haben 1l; — das Stattfinden von et. bewirken 1m; — bsd. Fälle zu 1a-m 2; — von J-m ~ 3; — Reitkunst 4; — ⚓ 5. — II. *v/n.* allgemein 1; — auf et. los ~ 2; — verweilen 3; — auf et. achten 4; — an sich &c. ~ 5; — meist *v/imp.* 6. — III. gehalten *part.p.* et *a.* — IV. H~ *n*.

I. *verbe actif* et **sich** ~ *verbe réfléchi*. 1. meist: (sich) ~ (se) tenir, zB.: a) (dauernd fassen, nicht los lassen) et. in der Hand, mit den Händen ~ tenir (ou avoir) qc. à la main, tenir qc. avec les mains; J. beim Arme, bei der Gurgel ~ tenir q. par le bras, à la gorge; J. fern ~ tenir q. à l'écart; J. unter Schloß und Riegel ~ tenir q. sous les verrous; *fig.* v. Stange; den Zügel kurz (oder straff) ~: a) Reitkunst und *fig.* tenir la bride haute ou courte, b) nur *fig.* mener q. haut la main; *fig.* ⚔ eine Festung ~ tenir une place, aber: die Festung hält sich la place tient ou F tient bon (nicht: se tient!); zu ~ tenable (v. haltbar 1); *fig.* ich weiß jetzt, woran ich mich zu ~ habe ... à quoi m'en tenir; ☻ wir ~ uns wegen unserer Forderung an Sie nous nous en tenons (ou prenons) à vous pour notre dû; ⚓ sich am Anker ~ se tenir à l'ancre; *prv.* was man nicht ~ kann, muß man laufen lassen il faut lâcher ce que l'on ne peut tenir; b) (bei Bestand, aufrecht erhalten) sich auf den Füßen ~ se tenir sur ses jambes; diese Farbe hält sich nicht ... ne tient pas, s'altère promptement, auch: n'est pas (de) bon teint; diese Mode wird sich nicht lange ~ ... ne se maintiendra pas ou aura peu de durée; das Wetter wird sich nicht ~ ... ne (se main)tiendra pas ou passera vite, auch: ... ne durera pas; ☻: ich glaube nicht, daß dieses Haus sich noch lange ~ wird ... que cette maison tienne encore longtemps, der Kaffee hält sich auf zwanzig ... se (sou)tient à ...; ⚔ sich in offenem Felde ~ tenir la campagne; c) (von et. Vorgeschriebenem, von einer Norm nicht abgehen) sein Versprechen ~ tenir (ou remplir) sa promesse; e-n Vertrag ~ tenir un traité; sein Wort ~ tenir (ou observer) sa parole; (bibl.) die Wege des Herrn ~ tenir les chemins du Seigneur sich rechts, in der Mitte ~ tenir la droite, le milieu; ☻ einen Kauf ~ (nicht brechen) tenir un marché; ch. die Fährte ~ tenir la voie; ♪ Stimmung ~ tenir l'accord ou d'accord; Spiel: den Einsatz (dagegen) ~ tenir ..., zB. fünf Franken? die halte ich! ... je les tiens, d) (in sich fassen) diese Scheune hält fünfhundert Garben ... tient cinq cents gerbes; wie viel Betten hält dieser Saal? combien de lits cette salle peut-elle (con)tenir? er hält funfzehn Betten, meist: il y a de la place pour quinze lits; dieser Sack hält zwei Scheffel, er enthält aber jetzt nur einen ... tient deux boisseaux, mais il n'en contient ... qu'un; e) (et. Umschließendes nicht überschreiten lassen, *fig.* hindern, abhalten) der Eimer hält Wasser oder hält dicht ... tient bien l'eau; das Lachen ~ se tenir de rire (vgl. 2 b); ich halte mich kaum od. ich weiß nicht, was mich hält, daß ich ihn (nicht) durchbläue je ne sais qui me tient que je ne l'assomme, auch: ... ce qui m'empêche de l'assommer; sich in den Grenzen der Mäßigung ~ se tenir dans les bornes de ...; sich für sich ~ se tenir à l'écart; f) es mit J-m, mit J-s Partei' ~, sich zu J-m oder zu J-s Fahne ~ (auf Seite des Genannten stehen) tenir (ou être) pour q., tenir (ou suivre) le parti de q., auch: se ranger (ou se mettre) du parti (ou sous les drapeaux) de q., être du parti de q.; es mit dem Weine ~ s'en tenir au vin; g) für et. ~ (meinen, daß et. sei) ich halte ihn für einen ehrlichen Mann je le tiens pour un honnête homme, je le crois (ou je crois que c'est un) honnête homme, je le regarde comme un honnête homme; et. für wahr ~ tenir qc. pour vrai; ich halte dafür, daß ... je tiens (besser: je suis d'avis ou je trouve) que ...; für eine Ehre ~, zu ... tenir à honneur de ... (vgl. bsd. hier 2g); h) (in eine Lage bringen u. eine Zeitlang darin belassen, mit *prp.* u. *ac.*, wenn eine Bewegung zu Grunde liegt) et. an das Feuer ~ tenir qc. au feu; et. gegen das Licht ~ tenir qc. contre le jour; die Hand in die Höhe ~ tenir ... en l'air, lever la main, porter ... en haut; ein Kind über die Taufe ~ tenir ... sur les fonts de baptême; den Kopf (od. sich) gerade ~ tenir la tête droite (se tenir droit ou debout); den Mund offen ~ tenir la bouche ouverte, bayer aux corneilles; i) (dafür sorgen, daß et. in dem angegebenen Zustande sich befinde oder bleibe) sich bereit oder in Bereitschaft ~ se tenir prêt; et. geheim ~ tenir qc. secret; gut in Stand gehaltenes Haus maison *f* bien tenue; J-m et. zur Verfügung ~ tenir qc. à la disposition de q.; k) (J-m die oder die Behandlung zu Theil w. lassen) sein Gesinde gut ~ tenir (mehr gbr. traiter) bien ses domestiques; J. wie sein Kind ~ traiter q. comme son enfant; J. kurz, sehr strenge, sehr in Zucht ~ tenir q. fort sujet; haltet Euch tapfer! tenez-vous bien!, F tenez bon ou ferme! l) (haben) eine Besatzung ~ tenir garnison; einen Botschafter bei einem Fürsten ~ tenir (ou avoir) un ambassadeur auprès d'un ...; eine Gastwirthschaft, eine Schule ~ tenir

auberge, école; **m)** (das Stattfinden von et. bewirken) eine Gerichtssitzung ~ tenir audience; Rath ~ tenir conseil; der Markt (Jahrmarkt) wird morgen gehalten le marché (ou la foire) se tient ...; offene Tafel ~ tenir table ouverte; ⊕ Rechnung, Buch ~ (öfter: führen) tenir compte ou les comptes, tenir les livres. — **Besondere Fälle: 2. a)** man kann es nicht recht ~ on a de la peine à le saisir, c'est difficile à tenir; was er hält, hält er fest il tient bien ce qu'il tient, F u. P il a la poigne solide, il a de la poigne (auch *fig.*); halt' den Dieb! au voleur!; v. Daumen 2, fest-halten (v. fest II.); chm. Flüssigkeiten und Gase fest ~ emprisonner ...; halt' fest!: a) tiens ferme!, b) holà!; et. im Gedächtnisse ~ garder qc. dans sa mémoire, retenir qc. (dans sa mém.); J. beim Worte ~ prendre q. au mot; *v/imp.* **es** hielt ihn nicht lange in dieser Lage il ne put supporter longtemps cette ...; sich an J. wegen etwas ~: a) s'en tenir (ou s'en rapporter) à q. pour qc., suivre q. comme autorité pour ou dans qc., b) s'en prendre à q. de qc., drt. prendre q. à partie, (als Bürgen) revenir sur q.; sich an et. ~: a) se tenir (engS. s'accrocher) à qc., b) *fig.* s'en tenir (ou s'en rapporter) à qc., c) engS. (um das Verlorene wieder zu gewinnen) se raccrocher à qc.; **b)** (stützen) oft: **soutenir**; (nicht los lassen, behaupten) oft: **maintenir**; sich (gesund) ~ se soutenir, auch: se maintenir; sich vor Lachen nicht ~ können étouffer (auch: mourir) de rire; durch seinen Kredi't hält das Unternehmen sich c'est par son crédit que ... se soutient; v. Farbe 2a; diese Früchte ~ sich lange ... sont de bonne garde, se conservent (ou se gardent) bien; diese Oper hat sich lange gehalten, oft: ... a fourni une longue carrière, ... s'est maintenu longtemps au répertoire; Probe ~ être à (ou soutenir) l'épreuve; die Sache läßt sich nicht ~ ... n'est pas tenable; Stand ~, meist: tenir bon, ne pas reculer ou céder, garder sa position, auch weitS. attendre l'ennemi (le danger) de pied ferme, affronter le danger (v. Stand); Strich ~ (von Metallen) être de bon aloi (v. Strich); das Wetter hält sich ... se maintient au beau; **c)** v. Diä't I.; Freundschaft mit J-m ~ être lié d'amitié (ou entretenir des relations d'am.) avec q.; Frieden u. Ruhe ~ entretenir la paix et le repos, vivre en paix et en repos, öfter: ne pas troubler la paix, se tenir tranquille; Gottes Gebote ~ observer les commandements de Dieu; v. Ge-leis 1; ein Gesetz, eine ärztliche Ver-ordnung genau ~ observer exactement ...; kein Maß ~ ne garder aucune (ou passer la) mesure, F casser les vitres, auch: ne pas savoir se modérer; e-n Kauf nicht ~ rompre ...; Ordnung ~: a) avoir de l'ordre, respecter l'ordre, weitS. rester tranquille, b) entretenir le bon ordre; eine bestimmte Richtung, denselben Weg ~ suivre une certaine direction, le même chemin; ⊙ typ. v. Regi'ster; Ruhe ~ rester tranquille; (gleichen) Schritt ~ marcher du même pas, a. marcher d'un pas uniforme; ♩ Takt ~ observer la mesure; Treu' und Glauben ~ respecter la bonne foi; meist ⚔: Tritt ~ aller le pas militaire, Kommando: Tritt ~! au pas!; (gewissenhaft) sein Wort ~, oft: être esclave (ou fidèle observateur) de sa parole; sein Wort nicht ~, oft: manquer de (ou à sa) parole; J. beim Worte ~ oder nehmen prendre q. au mot; *prv.* ein ehrlicher Mann hält sein Wort un homme d'honneur n'a que sa parole; Hasard-, Würfel-spiel: den Einsatz ~ toper, zB. ich halte tope (et tingue), den Satz nicht (mehr) ~ passer (ou quitter le dé); Bouillotte-spiel: nicht ~ filer, wieder den höchsten Satz ~ se recaver, ich halte, was gesetzt wird va!, tout y va!, F banco!; Umgang ~ (besser: haben) entretenir des relations; *fig.* seine Begierden im Zaume ~ contenir (ou réprimer) ... (v. Zaum, Zügel); **d)** eine Mark hält hundert Pfennig ... a cent ...; der Garten hält hundert Meter in die Länge ... a cent mètres de long; **e)** den Athem, den Uri'n oder das Wasser **an sich** ~ retenir son (ou l')haleine, son urine ou son eau; das Wasser nicht ~ können, oft: être atteint d'une incontinence d'urine; *co.* er kann die Dinte nicht an sich ~ il ne peut s'empêcher d'écrivailler, il a la démangeaison d'écrire; (mit) et. an sich ~ cacher (ou dissimuler) qc.; *abs.* an sich ~ se contenir, se retenir, prendre sur soi; er wollte **sich nicht ~ lassen** il n'y avait pas moyen de (ou on ne pouvait pas) le retenir (*fig.* auch: contenir), il ne voulait pas rester; den Mund (oder reinen M.) ~ se taire (garder le secret), tenir (ou avoir) bouche close; haltet den Mund oder P das Maul!, burschikos: haltet den Rand! taisez-vous!, F faites silence!; die Thränen, s-e Zunge im Zaume ~ retenir ses larmes, sa langue; F Das läßt sich ~, es läßt sich damit noch ~ (ist nur mittelmäßig) ce n'est pas grand'chose, F ce n'est pas fameux; **f) es mit J-m ~:** a) soutenir (les intérêts de) q., etwas F être du bord de q., b) (ihm ganz beistimmen) abonder dans le sens de q.; es mit einer Partei ~, oft: être d'un parti, adhérer à un parti; es mit einem Frauenzimmer ~, oft: avoir des relations avec ...; sich **zu** seines Gleichen ~ fréquenter ses semblables, auch: rester avec ses semblables; **g)** meist: **croire (que ...)**, auch: trouver (que ...), regarder comme ...: ~ Sie ihn **für** stolz? le croyez-vous fier?, croyez-vous qu'il soit fier?; mit **es**, zB.: **es** für gefährlich, nöthig 2c. ~, zu ... croire (auch: trouver) qu'il est dangereux, &, de ..., auch: regarder comme dangereux de ...; ich halte es für meine Pflicht, zu ... je crois (qu'il est) de mon devoir (ou je me fais un devoir) de ..., je crois que c'est mon devoir de ...; **es für gut** ~ (besser: finden) zu ..., oder daß ... croire qu'il est bon de ... (*inf.*) ou que ... (*subj.*), engS. croire qu'il serait bon de ... ou que ..., juger (ou trouver) bon de ...; ich halte es für rathsam, zu ... je crois (ou je juge) à propos de ...; irrthümlich für et. ~ **prendre pour ...:** für wen (auch: was) ~ Sie mich? pour qui me prenez-vous?, à qui croyez-vous vous adresser?; man hält ihn für e-n reichen Mann, oft: il passe pour être riche ou pour un richard; er wird für verpflichtet gehalten il est réputé (ou censé) obligé, besser: on croit qu'il ...; er ist für würdig gehalten worden, zu ... il a été jugé (ou estimé) digne de ...; sich für einen großen Mann 2c. ~ se croire un grand homme, auch: se juger (ou s'estimer, se trouver) gr. homme, se considérer comme un gr. h.; v. alt I. 1; ehrenwerth; man hält ihn höchstens für zwölfjährig, oft: on lui donnerait tout au plus douze ans; man hätte **es** für einen Pala'st ~ können, oft: on eût dit d'un palais; Das Alles halte ich für Nichts je compte tout cela pour rien, cela ne vaut pas un fétu pour moi; was ~ Sie **von** ihm? que pensez-vous de lui?, quelle est votre opinion sur lui?; was ~ Sie **davon**? qu'en pensez-vous?, bisw. auch: que vous en semble?, quelle est votre opinion sur cette chose ou là-dessus?; ich weiß nicht, was ich davon ~ soll je ne sais qu'en penser; ich weiß, was ich davon zu ~ habe, oft: à cet égard mon opinion est faite, auch: je suis fixé là-dessus; ich halte Das für eine Schande je regarde (ou considère) cela comme un déshonneur; **h)** sich **an et. heran** ~, **sich dazu** ~ (sich in Bezug darauf beeilen) mettre de l'empressement (ou du zèle) à qc.; et. **in's** Feuer ~ passer qc. au feu; die Hände gen Himmel ~ tendre les mains au ...; zwei Dinge **gegen** ea. ~ (zur Vergleichung) rapprocher (ou confronter, vergleichen: comparer) deux ...; sich ein Tuch (J-m e-e Pisto'le) **vor's** Gesicht ~ se couvrir la figure d'un mouchoir (présenter un pistolet à q.); die Hand aus dem Wasser ~ sortir la main de l'eau; den Kopf hoch (schief) ~ porter la tête haute (inclinée), dresser la tête; ♩ die Hand beim Klavierspielen schön ~ avoir un beau port de main; **i)** J. gefangen ~ retenir q. en prison, détenir q.; et. in Ob-acht ~ prendre soin de qc., engS. surveiller qc.; et. in Ordnung ~ maintenir qc. en bon ordre; et. zu Rathe ~ ménager qc. (v. Rath 8); s-e Kinder zur Schule, zum Studi'ren ~ (an-halten) envoyer ses enfants à l'école, exhorter ses e. à l'étude; J. zum Narren, zum Besten ~ (besser: haben) se moquer (ou F se ficher) de q.; **k) es so und so** ~ (damit verfahren) agir (auch: en user, procéder) de telle ou telle manière, engS. avoir telle ou telle habitude; ~ Sie es damit wie Sie wollen! vous en userez (ou faites) comme vous voudrez, agissez à votre aise; wie ~ Sie es mit dem Spiele? bisw.: F comment gouvernez-vous le jeu?; so ~ wir es oder so pflegen wir es zu ~ c'est là notre habitude, auch: c'est notre règle; alle Leute von Handwerk ~ es so tous les gens de métier font (ou pratiquent) ainsi, c'est d'usage chez ...; wie willst Du es damit gehalten haben? comment veux-tu que cela se fasse?, comment le veux-tu?; die Lichter in dem Gemälde sind gut gehalten les jours sont bien ménagés; **sich so und so** ~ (benehmen) se conduire de telle ou telle manière; haltet Euch brav!, oft: soyez toujours honnêtes!, menez une vie honnête!; sich gut ~: a) se conduire bien, engS. faire son devoir, avoir du succès, b) se conserver (bien), ne pas se gâter (facilement); ⚔ die Festung hat sich gut gehalten ... s'est bien défendue; sich schlecht ~: a) von Menschen: se conduire mal, weitS. ne pas briller, n'avoir pas de succès, b) von Dingen: ne pas se conserver, se gâter facilement; sich tapfer ~ montrer de la bravoure, être brave, faire vaillamment son devoir; *prv.*: Jeder hält es, wie er will chacun vit à sa manière ou fait à sa guise, gut ~ hilft haushalten qui veut aller loin ménage sa monture; **l)** Tinte und Papier muß man sich selbst ~ il faut se fournir d'encre et de papier; sich seine Wäsche selbst ~ s'entretenir de linge; einem Kinde einen Lehrer ~ donner un précepteur à ..., auch: avoir un précepteur pour ...; Kostgänger ~ avoir des pensionnaires, tenir pension; Hühner, Vieh ~ avoir des poules ou une basse-cour, élever (ou nourrir) des poules, des bestiaux; zwanzig Pferde ~ avoir vingt chevaux (à l'écurie), nourrir vingt chevaux; Pferde und Wagen ~ avoir (son) équipage, auch: rouler carrosse; keinen eigenen Tisch, keine eigene Wirthschaft ~ ne pas prendre ses repas chez soi, n'avoir pas de ménage ou son ménage, auch: vivre dehors; eine Zeitung ~ recevoir (ou être abonné à) un journal; ⊕ wir ~ diese Waare nicht nous ne vendons pas ...; **m)** v. Abend-mahl 2, Auktio'n, Bank II; eine Gasterei', einen Schmaus ~, oft: se régaler; Gericht ~: a) *abs.* rendre la justice, b) Gericht ~ über ... (être réuni pour) juger ...; Hochzeit ~ célébrer son mariage, se marier; J-m die Hochzeit ~ (ausrichten) donner le repas de noces à q.; einen Imbiß ~ faire une collation, F manger un morceau, bisw. manger un morceau sur le pouce; eine Lob-rede auf J. ~ faire l'éloge de q.; Mahlzeit ~ prendre son repas, auch: être à table; eine gute Mahlzeit ~ faire un bon dîner ou repas; Messe ~ dire la messe; Mittag ~ dîner, prendre son dîner; sein Mittagsschläfchen, seine Sie'sta ~ faire sa méridienne ou la sieste; Musterung ~ (über ...) passer la revue (de ...), passer en revue les ...; eine Predigt ~ faire un sermon, prêcher; Rast ~ se reposer; mit J-m Rechnung ~ compter avec q.; eine Rede ~ prononcer un discours; Schule ~ faire la classe (vgl. 1.1); eine Stunde ~ donner une leçon; eine Unterredung mit J-m ~ s'entretenir (ou avoir une conversation) avec q.; eine Vor-lesung ~ faire un cours (v. Vor-lesung);

Wache (od. Wacht) ~ faire la garde, ⚔ monter la garde; gehalten w. (stattfinden), oft: avoir lieu; ⚙ typ. Zeile auf Zeile ~ aller ligne pour ligne, F aller chou pour chou. 3. (eine Meinung v. dem Werthe haben) **viel** oder **große Stücke (wenig) auf** J. oder **von** J-m, auf oder von et. ~ faire grand (peu de) cas de q., qc.; zu viel von J-m, et. ~ avoir trop bonne opinion de q., qc., trop croire (ou faire trop de cas de) q., qc.; (zu) wenig von et. ~ faire (trop) peu de cas de qc., avoir mauvaise opinion de qc., n'estimer guère qc.; J. hoch, werth, lieb ~ estimer q., chérir q., avoir q. en grande affection, avoir une profonde estime pour q.; J-s Andenken in Ehren ~ honorer la mémoire de q.; mehr auf sich als auf Andere ~ s'estimer (ou se priser) plus que les autres; er hält viel auf seine Ehre, oft: il est jaloux de son ...; viel auf sich ~ avoir bonne (ou une haute) opinion de soi, s'en croire; nichts auf et. ~ ne faire aucun cas de qc. 4. Reitk.: ein Pferd im Gleichgewichte ~ bei allen Bewegungen, die man es ausführen läßt placer un ...; das Pferd still, unbeweglich ~ laisser ... dans l'inaction; ein Pferd an (oder bei) der Trense ~ (wenn man es am Fressen hindern will) mettre ... au filet; von Pferden: den Kopf (die Nase) hoch ~ porter la tête haute (éventer). 5. ⚓ das Boot gerade ~ dresser le bateau; den Kurs ~ porter à (ou en) route; ohne Bramsegel ꝛc. gleiche Fahrt ~ mit einem anderen Schiffe donner les perroquets, &, à un vaisseau; zu rudern aufhören und die Ruder horizonta'l über dem Wasser ~ ... lever les rames; die Ruder mittschiffs ~ dresser la barre; die See ~ tenir la mer; ein Segel voll ~ faire porter ...; (das Steuer) dicht beim Winde ~ gouverner près, tenir le lof ou le vent; halt't dicht! dessous toute!; das Tau-werk ~ dégager le cordage; sich im Unwetter gut ~ (von Schiffen) se défendre bien à la mer; beim Winde ~ aller à la bouline, bouliner, bouter; halt still! avaste! — II. *verbe neutre* (av. h.) 1. allgemein: (fest sitzen) **tenir** v/n.; (dauerhaft sein) être solide ou durable, durer, s. se conserver; (nicht brechen) ne ... pas se rompre ou se briser; (nicht zerreißen) ne ... pas se déchirer; (gediegen sein) être de bonne trempe; (Bestand h.) avoir de la consistance, de la solidité; der Anker hält ... tient; dieser Nagel, der Leim, der Mörtel hält sehr fest ... tient très-fort; der Zweig, das Brett hält ... est solide; das Eis hält ... porte; die Leinwand hält sehr gut, oft: ⚙ ... est d'un bon user; unser Kauf hält notre marché tient; *fig.* auf die Länge kann dies Märchen nicht ~ ... ce conte ne peut se soutenir; **an et.** ~: a) tenir à qc., être (fortement) fixé (ou attaché) à qc., b) *fig.* auch: attacher beaucoup d'importance à qc., n'avoir pas renoncé (ou ne pas renoncer) à qc.; v. fest-halten 2. 2. **auf et. los** (oder **zu**) ~ (es als Ziel beim Gehen, Steuern, Schießen ꝛc. haben) diriger ses pas, sa barque vers qc., viser à qc.; Kartenspiel: auf eine Karte ~ porter à ... 3. (an einem Platze verweilen, still stehen, vgl. Halt II.) **(s')arrêter**, faire halte, zB. halt, Kutscher! arrête, (ou halte,) cocher!; es hält ein Wagen vor Ihrer Thüre il y a une voiture arrêtée à ...; die Droschken ~ (stehen) auf dem Markte ... stationnent sur la place; wo ~ (besser: stehen) wir in unserer Lektü're? où en sommes-nous de ...?; v. Berg 2; die Provinzen ~ (bleiben) jede für sich ... agissent chacune séparément; ch. die Repp-hühner ~ ... tiennent; ♪ auf e-r Note ~ appuyer sur ... 4. **auf et.** ~ (darauf achten, weil man Werth darauf legt) tenir à qc., être soigneux (ou *pfort* jaloux) de qc.; (Werth auf et. legen) attacher de l'importance (ou du prix) à qc.; auf Mannszucht ꝛc. hält er sehr, oft: F il est à cheval sur la discipline, &; auf Träume ~ croire aux songes; auf seine Gesundheit ~ soigner sa santé, se conserver (vgl. ~ I. 3); ✎ **über** et. (meist ac.) ~ (besser: wachen) veiller à qc. 5. **an sich** ~ v. ~ I. 2e; **dafür** ~ v. ~ I. 1g; ⚓ v. ~ I. 5. 6. a) et. hält (fällt) **schwer** qc. donne beaucoup de peine (v. fallen I. 7); es (oder Das) wird schwer ~ ce sera difficile; b) *v/imp.* **es** hält schwer, zu ... il est difficile de ... (*inf.*); es hält schwer bis ... il faut bien des efforts (auch: F bien de la peine ou du temps) pour ...; **woran** hält's? (liegt es) à quoi cela tient-il?, engS. où est la difficulté?, qu'est-ce qu'il y a donc?; bisw. es läßt sich noch so ~ cela passe encore. — III. **ge-halten** *participe passé* et *adjectif* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* — Besondere Fälle: 2. gehalten (verpflichtet) sein, zu ... être tenu à (ou obligé de) ... (*inf.*). 3. (in seinen Schranken sich haltend) gegen Andere sehr gehalten sein être fort réservé avec les ..., se tenir sur la réserve avec les ... 4. ♪ lang gehaltene Note note *f* prolongée. — IV. **H~n** ㊵b. sans *pl.* 1. meist durch die *verbes* zu geben, zB. das lange H~ wird mir schwer je me sens fatigué de tenir qc. si longtemps; es war kein H~ (oder auch: H~s) mehr rien ne put les arrêter (bisw. auch engS. le feu prit aux étoupes); v. auch: Haltung, bsd. Art. — Besondere Fälle: 2. analog ~ I. u. II.: H~ der Feder beim Schreiben, der Handelsbücher, des Landtages ꝛc., ⚓ (Fest-)H~ des Ankers, H~ eines oder mehrerer Steine in Feldern des Triktraks tenue *f*; H~ e-s Versprechens accomplissement *m*; *prv.* H~ und Versprechen sind zweierlei promettre et tenir sont deux; H~ der Verträge ꝛc.: observation *f*; H~ von Dienstboten, Vieh. entretien *m*; von Vieh, auch: nourrissement *m*; einer Zeitung: abonnement *m* à ...; das H~ einer Rede war verboten il était défendu de prononcer un ...; Reitkunst: (ein Pferd) zum H~ bringen former l'arrêt, beim H~ feststehen avoir l'arrêt sûr; H~ bsd. von Fuhrwerken stationnement *m*. 3. H~ von Hunden chiennage *m*; H~ des Gewehres port *m* d'armes; das H~ auf Ehre, meist: le point d'honneur.

halter (⏑⏑) *int.* prov. (österr.) = halt III.

Halter (⏑⏑) *m* ㊵a. I. [halten] 1. ~ *m*, ~**in** *f* fast nur in Zssg.: personne *f* qui tient, qui administre qc.; v. Buch-, Gerichts-, Post- ꝛc. ~; ✎ allein: sie waren gesetzt auf dieses Schloß zu Schirm und ~ (Vertheidiger) (Rck.) on les avait mis dans ce château pour le défendre; prov. (österr.) = Hirt. 2. (Werkzeug et. fest zu halten) a) ~ für Stahlfedern porte-plume; (Garderoben-)~ porte-habit; auch = Gardi'nen-halter, Halt-kette; ⚙ phys. ~ der Kohlenstücke an den Polen der galva'nischen Erleuchtungs-Batterie porte-charbon; b) ⚔ ~ des Nationa'le am Tschako porte-pompon; ~ am Richtbaume der Geschütze arrêtoir du levier; ~ am Sperr-ringe des Bajonne'tts taquet de baïonnette; c) weitS. (Stütze ꝛc.) soutien, appui; (Stiel) manche, (Griff) poignée *f*, (Handhabe, Henkel) anse *f*; d) ♀ ~ der Orchide'en rétinacle; zo. = Halt-appara't; e) provN. = Halfter 3. 3. prov. = Hälter. — II. [halt III.] F die H~s oder Holters *pl.* (sobriquet désignant) les Autrichiens.

Hälter prov. (⏑⏑) *m* ㊵a. réservoir (= Be-hälter, bsd. = Fisch-behälter).

Halteren ⚙ (⏑⏑⏑) [grch.] *m/pl. inv.* = Schwing-kolben.

haltig, provS. **hältig**, beide: (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. meist in Zssg.: qui contient, zB. kohlensäure-~ qui contient de l'acide carbonique. 2. selbstständig: ⚙ Metallurgie: ~es Gestein gangue *f* contenant du minerai; (reich-)~ riche.

hältst (⏑) 2. *pers. sg. prés. de l'ind.* von [halten.

Haltung (⏑⏑) *f* ㊸ 1. = halten IV. 2. (Art sich körperlich oder sittlich zu halten) tenance (auch *fig.*); (körperlicher Anstand) maintien *m*, port *m*; (Stellung) posture, attitude (letzteres oft auch *fig.*); ⚙ Physiologie: ~ (Lage) des Fötus im Uterus attitude du fétus; ~ (beim Gehen) démarche, zB. er hat eine edle ~ son maintien est noble; sich eine schickliche ~ geben prendre une attitude convenable, auch: se donner (ou prendre) une contenance; um sich eine gute ~ zu geben, bisw. par contenance; ~ der Füße position des pieds; zur ~ des Körpers dienen servir de contenance; eine feste ~ annehmen, bisw. auch: assurer sa contenance ou son maintien; e-e aufrechte ~ haben se tenir droit; eine drohende ~ annehmen prendre une attitude menaçante, F se mettre sur la hanche; sie hat eine majestä'tische ~, oft: elle a un port de reine; eine nachlässige, schlechte ~ haben n'avoir point (ou manquer) de tenue, F n'avoir ni mine ni façon; ungezwungene ~, oft: allure dégagée, désinvolture; immer in gespreizter ~ sein, etwa: être toujours en attitude, F être toujours sur son trente-six, poser; Charakter ohne sittliche ~ ... sans consistance ou principes; ~ e-r Zeitung ꝛc.: ligne de conduite, politique; Malerei ꝛc.: ~ des Kopfes air *m* de tête, einer Figu'r eine gezwungene ~ geben donner une attitude tourmentée à (ou tourmenter, mannequiner) une figure, unnatürliche ~ der Glieder, oft: contorsion; Reitkunst: ~ (Sitz) des Reiters assiette, ~ eines Pferdes aplomb *m*, einem Pferde die richtige ~ geben assujettir la croupe du cheval, ~ der linken Hand des Reiters ongles *m/pl.* du poing de la bride ou ongles de la main gauche, ~ des Kopfes (vom Pferde) port *m*; ⚔ ~ des Solda'ten position ...; *prv.* mit dem Besitz verliert man auch die ~ im Leben, etwa: qui perd son bien, perd son sens. 3. (Das, was einer Sache Halt und Festigkeit giebt) die Mauer hat keine ~ ... n'a pas de soutien ou n'est pas solide (v. Halt I. 3). 4. (verbindende Beziehung der Theile zum Ganzen) ensemble *m*, zB. das Ganze hat keine ~ il n'y a point d'ensemble; dieses Gedicht hat eine gute ~ ... est bien entendu; Malerei: ~ der Lichter u. Schatten le clair-obscur. 5. ♪ = Ferma'te. 6. ⚙ ~ eines Kana'ls (Strecke zwischen zwei Schleusen) bief *m*, biez *m*.

Haltungs-..., haltungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB.: ~**los** *a.* sans contenance, sans principes; ~**losigkeit** *f* manque *m* de contenance ou de principes.

Halt-uns-fest F ✎ u. co. (⏑.⏑.⏑) *m* ㊳ [huissier.

Halunke ꝛc. v. Hallunke ꝛc.

Halys (⏑⏑) [grch.] I. *npr.m. inv.* h.a. géogr. der ~ l'Halys. — II. *f sg. inv.*, *pl.* **Halyden** (-⏑⏑) *inv.* ⚙ zo. (Wanzengattung) halyde.

Ham (⏑) *npr.m.* ㊻ (Sohn Noah's) Cham.

Häma... ⚙ (⏑⏑...) [grch.] héma... (= Blut...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Hamadryade ⚙ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *f* ㊸ myth. hamadryade.

Hamadryas ⚙ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *f* ㊾ (*pl.* **Hamadryaden**, ⏑⏑⏑⏑) 1. = Hamadrya'de. 2. zo. (Affe) ⚙ cynocéphale *m* hamadryade.

Häma-dynamik ⚙ (-⏑⏑⏑) [grch.] *f* ㊾ Physiologie: hémadynamique.

Hamak ♀ (⏑-) [fr.] *m* ㊻ hamac.

Haman (⏑⏑) *npr.m.* ㊻ Aman.

Hamasa (-⏑⏑) [ar.] *f* ㊴ (arab. Gedicht-Sammlung) *Hamasa m.*

Hämatit ⚙ (-⏑⏑) [grch.] *m* ㊳ min. (fer) oligiste, pierre *f* à brunir, (h)ématite *f*.

Ha-maus ⚙ (⏑-) ㊳ (im *pl.* Ha-mäuse) zo. = Erd-ratte b.

Hambach (⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (bayerisches Dorf) id. *m*; ~er Fest fête *f* d'Hambach.

Hambuche ♀ (⏑-⏑) *f* ㊳ = Hage-buche.

Hamburg (⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. Hambourg *m*.

Hamburger (⏑⏑⏑) I. *m* ㊵a.: a) ~, ~**in** *f* ㊸ Hambourgeois(e *f*) *m*; b) ⚓ ~ = Holländer-baum. — II. ~, **H~** *a. inv.* = hamburgisch.

hamburgern (⏑⏑⏑) *v/n.* (av. h.) ㉑a. agir (ou parler) à la mode de Hambourg, avoir l'accent hambourgeois · bsd. Kegelspiel: jouer à la mode de Hambourg (jeu de quilles où les joueurs sont partagés en deux partis).

hamburgisch (⏑́⏑) *a.* (24) hambourgeois, de Hambourg; v. Dramaturgi'e.

Hambutte ꝛc. (⏑́⏑) *f* (53) = Hagebutte ꝛc.

Hämchen (́⏑) *n* (40)b. 1. *dim.* von Hamen (v. ds). 2. *fig.* provN. personne *f* frêle ou peu robuste (vgl. Heimchen).

Hameli-e ⚘ (⏑́⏑⏑) [Du Hamel, Botaniker, 18. Jh.] *f* (53) hamélie (*Hame'lia ventrico'sa*).

Hamen (́⏑) *m* (40)b., ⟍ **Hame** (́⏑) *m* (52) (*dim.* **Hämchen** (́⏑) *n* (40)b.) *A.* [Wurzel: ham biegen] ⚙ Fischerei: (Angel-haken) hameçon. — *B.* [a/d. hamo Decke]: a) Fischerei: (beutelförmiges Netz, meist an e-m Stiele) tr(o)uble *f*, trubleau *m*, bignon *m*; kleiner ~ trouillote *f*; ~ zum Garne'lenfange treuille *f*; b) ch. (Netz zum Fange der Hühner, wilden Enten ꝛc.) tonnelle *f*; weitS. filet.

Hamilkar (⏑́⏑) *npr.m.* (56) h.a. Amilcar.

Hamilton (́⏑⏑, pron. hè'-mĭle-tĕne) *npr.m.* (56) id.; *gr.* ~'sche Methode méthode *f* interlinéaire ou méthode Hamilton.

hämisch (́⏑) [a/d. hamo Decke; vgl. Hamen *B.*] *a.* (24) malicieux, *pfort* malin, (heimtückisch) sournois, insidieux, (hinterlistig) perfide, zB. ~e Freude joie *f* maligne; ~ lächeln, oft: ricaner. [mite *s.*

Hamit (–́) [Ham] *m* (51), **~in** *f* (50) ha-

hamitisch (–́⏑) [Ham] *a.* (24) hamitique.

Hamm (́) I. *npr.n.* (56) sans *pl.* géogr. (Stadt im preuß. Regierungsbezirke Arensberg) id. *m.* II. prov. *m* (31) prairie *f* enclose.

Hamme (́⏑) [Wurzel: ham biegen] *f* (53) 1. † (noch prov.) = Knie-bug, Fuß, Keule oder Schlägel, Schenkel, bsd. = Schinken. 2. (Hecke) haie, (Verhau) abattis *m* (d'arbres).

Hammel (́⏑) [a/d. hamal verstümmelt] *m* (40)a. oder (39)a. 1. meist: **mouton** (*a. fig.* Geduldiger); *el.* = Hammel-braten; *prv.*: um wieder auf besagten ~ (unsern Gegenstand) (zurück) zu kommen revenons à nos moutons, wenn ein ~ vorspringt, springen die anderen nach ils sautent comme les moutons de Panurge. — Bsd. Fälle: 2. geduldig wie ein ~ doux comme un agneau. 3. zo. Kap'scher ~ (Schwimmvogel) = wandernder Alba-tro'ß. 4. *fig.*: a) (Unreinlicher) F Du bist ein rechter ~ ... un(e) sale, F un(e) saligand(e); b) v. Zssg. wie Geiz-, Neid- ꝛc. ~; c) provS. ein wilder (oder rechter) ~ (enfant) sauvage, tapageur, F sauvageon; d) F ⟍ (Schmutzrand am Kleide) sie hat sich einen ~ geholt le bord de sa robe est tout crotté.

Hammel-... (́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Hammel", zB. **~braten** *m* rôti de mouton, du mouton rôti; **~bug** *m* épaule *f* (schwz. ratelet) de mouton; **~kotele'tt** *n* côtelette *f* de mouton; **~hals-stück** *n* bout *m* saigneux de mouton; **~nieren** *f/pl.* rognon *m/sg.* de mouton; **~sprung** *m* eigentlich und *fig.* (zB. im Abge-ordneten-Hause) saut de mouton(s); **~viertel** *n* quartier *m* de mouton. — II. Besondere Fälle: **~brust** *f* Kochkunst: haut côté *m* (de mouton); **~fell** *n* peau *f* de mouton; Stück ~fell als Besatz von Holzschuhen: P panoufle *f*; ⚙ getrocknetes ~fell mit Haar und Wolle peau *f* en merlut; ⚙ Gerberei: weißgares ~fell sonat *m*; **~fleisch** *n* du mouton; ~fleisch mit Rüben ꝛc., oft: haricot *m* de mouton; **~jährling** *m* agneau châtré; **~keule** *f* gigot *m* (de mouton); Kochkunst: gespickte und langsam gebratene ~keule gigot à la logate, gigot braisé; **~kopf** *m* tête *f* de mouton; Kochkunst: gewürzter ~kopf rustrerie *f*; **~korn** ⚘ *n* = Bart-gerste; **~lamm** *n* = ~jährling; **~laufen** *n* course *f* pour gagner un mouton; **~maus** *f* prov. = Heimchen; **~ochs** *m* = Spring-ochs; **~putzen** *n* (ländliches Fest nach der Ernte), etwa: fête *f* de la moisson (où l'on tire au sort un mouton enguirlandé et enrubanné); **~ragout** (pron. fr.) *n* ragoût *m* de mouton; ~ragout mit Rüben, Kartoffeln ꝛc., im Argot der Restaurateure: navarin *m*; **~rennen** *n*: a) = ~laufen; b) (Billard) deux billes *f/pl.* roulant l'une après l'autre; **~schlägel** *m* = ~keule; **~schwanz** *m*: a) queue *f* de mouton; b) ⚘ großer ~schwanz = Königs-kerze; kleiner ~schwanz = Oder-mennig; **~vorder-viertel** *n* carré *m* de mouton; Kochkunst: mit Petersi'li-e belegtes ~vorder-viertel carré de mouton gourmandé de persil; Schlächterei: ~v. ohne Bug épaulée *f*. (Vgl. Schöpsen...)

hammeln (́⏑) (21)a. I. *v/a.* châtrer. — II. *v/n.* (*av.* h.) provS. F bsd. in: da könnte man schier ~ j'enrage.

Hammels-... (́⏑...) in Zssg. = Hammel-...

Hammer (́⏑) *m* (40)a. I. [a/d. hamar; bz. ursprünglich Schleuder-stein] 1. meist: marteau, zB.: a) ⚙ Werkzeug der Schmiede ꝛc., auch der niederfallende schwere Körper in Prägwerken ꝛc., ~ des Auktiona'tors: marteau; ke'ntischer ~ marteau à pied de biche; *prv.* v. Amboß; b) ~ (Hahn) des Perkussio'nsgewehres marteau percutant, chien du fusil à percussion; c) ~ einer Schlag-uhr marteau d'une horloge, einer Glocke: battant; d) (Thürklopfer) marteau (de porte), heurtoir; e) ♪ (im Klaviere an die Saite schlagendes Hölzchen) marteau ou sautereau; f) ⚕ an. (Knöchelchen im Ohre), zo. (hammerförmige Muschel, Hammerfisch) marteau, zB. po'lnischer ~ (Muschel) marteau vulgaire (*Ma'lleus vulga'ris*). — Bsd. Fälle: 2. a) ☐ ~ als Zeichen des Meisters vom Stuhl maillet; Kraft des ~s commandement des armes; b) ~ zum Mail-spiele: mail; Glocke und ~ (Spiel) v. Glocke 2; c) *fig.* unter den ~ kommen, dem ~ verfallen (verauktioni'rt werden) être vendu à l'enchère ou à l'encan; d) ⚕ an. auf den ~ des Ohres bezüglich: ⚕ malléal; phys. ele'ktrischer ~ (interrupteur à) marteau; e) ⚙ eiserner, an beiden Seiten vier-eckiger ~ masse *f*; kleiner ~ des Böttchers hutinet; großer ~ des Goldschlägers piffre; ~ und Amboß in Hüttenwerken espatard; ~ zum Ein-nieten der Nägel ma(t)toir; ~ der Minirer point(e)rolle *f*; ~ der Schiefer-decker asseau; ~ der Schlächter zum Tödten der Ochsen merlin; ~ in Stampfwerken, Papiermühlen martinet; f) *prv.* besser ~ als Amboß sein, bisw. mieux vaut être l'aiguillon que le bœuf. 3. ⚙ = Hammer-werk. 4. *fig.* (Bezeichnung tapfer Zuschlagender) Karl der ~ Charles(-)Martel. 5. in Flüchen: diantre. — II. [Hamm I.] **~(in** *f* (50)) habitant(e *f*) *m* de Hamm.

Hammer-..., hammer-... (́⏑...) in Zusammensetzung mit *substantif* und *adjectif* meist ⚙. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Hammer", zB. **~appara't** *m* appareil de marteaux; **~auge** *n* œil *m* du marteau; **~bahn** *f* table du marteau; **~finne** *f* panne du marteau; **~führend** *a.* ☐ qui porte le maillet; **~gewicht** *n* vom Dampfhammer poids *m* de marteau; **~haupt** *n* (*ant.* ~helm) = ~klinge; **~helm** *m* manche d'un marteau; **~klinge** *f*, **~kopf** *m* (*ant.* ~helm) tête *f* du marteau; **~loch** *n* = ~auge; **~pinne** *f* = ~finne; **~stiel** *m* = ~helm; **~stirn** *f* = ~klinge; **~zange** *f* der Grobschmiede pince à marteau. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* ouvrage *m* martelé; **~arbeiter** *m* ouvrier qui travaille du marteau; **~axt** *f* cognée à marteau, Steinmacherei: malebête *f*; der Geologen marteau-hache *m*; **~beere** ⚘ *f* = Preißel-beere; **~beil** *n* hachette *f*, tille *f* (v. ~axt und Beilhammer); **~blech** *n* plaques *f/pl.* martelées ou faites au marteau; (gehämmertes Eisenblech) fer *m* forgé en lames; **~eindrücke** *m/pl.* traces *f* du marteau, témoins; **~eisen** *n* fer *m* forgé ou martelé; **~fisch** *m* zo. marteau, maillet, P demoiselle *f* monstrueuse, ⚕ zygène *f* (*Zygæ'na*); **~förmig** *a.* en forme de marteau, ⚕ malléiforme; **~gar** *a.*: das Kupfer ~g. machen raffiner ...; **~gar-machen** *n* des Kupfers raffinage *m* du cuivre, (de rosette); **~gerüst** *n* eines Hebel-hammers im Hammerwerke ordon *m*; **~geschirr** *n* Papierfabrikation: moulin *m* à pilons ou à maillets; **~glocke** *f* timbre *m*; **~hacke** *f* oder **~haue** *f* Bergbau ꝛc.: pic *m* (ou bec *m* de cane, hoyau *m*) à tête; **~herr** *m* propriétaire d'une forge; **~hülse** *f* im Hammerwerke bogue, hurasse; die ~hülse vom Stab-hammer losmachen désembouger; **~hütte** *f* = ~werk; **~klaue** *f* = ~spalt; **~meißel** ⚓ *m* fer à calfat; **~meister** *m* maître de forge; **~mühle** *f*: a) = ~werk; b) = Walk-mühle; **~muschel** *f* zo. marteau (*Ma'lle-us*); **~muschel-artig**(e Muscheln) *a.* zo.: ⚕ malléacé(es *f/pl.*); **~muskel** *m* an.: innerer (äußerer) ~muskel: ⚕ (muscle) salpingo-malléen (acoustico-malléen); **~ordnung** *f* règlement *m* d'une forge; **~pickel** *m* = ~hacke; **~rad** *n* roue *f* qui fait mouvoir le martinet; **~säulen** *f/pl.* im Hammerwerke jambes (ou attaches) de l'ordon; **~schaffner** *m* = ~meister; **~schlacke** *f* = ~schlag b; **~schlag** *m*: a) coup de marteau; b) Metallurgie: (beim Eisenfrischen) grumillon; Schmiede: crasses *f/pl.* du marteau, écailles *f/pl.* (ou paillettes *f/pl.*) de fer, batiture *f*, mâche-fer; c) arch. Bezeichnung des ~schlages in künstlichen Muschelwerken écume *f*; d) = ~zugericht; **~schloß** (auch ⚔) *n* zur Perkussio'nszündung der Geschosse appareil *m* à percussion des bouches à feu, percuteur *m*; **~schmied** *m* 1. a) (Grobschmied) forgeron, b) in Hammerwerken: marteleur, martineur; 2. zo. (Schmetterling) tau (*A'glia tau*); **~spalt** *m* panne *f* fendue ou à pied de biche; **~spitz-haue** *f* Minirkunst: pointerolle; **~stock** *m*: a) billot de l'enclume; b) = ~geschirr; **~strauch** ⚘ *m* cestreau (*Cestrum parqui*); giftiger ~strauch: P casse-pot; **~stütze** *f* Schmiede: court-cureau *m*; ~stütze in Hammerwerken chandelle; **~stützen-halter** *m* attache *f*; **~welle** *f* Metallurgie: arbre *m* moteur; **~werk** *n* (Anstalt, in der durch Wasser- oder Dampf-Kraft große Hämmer zur Be-arbeitung der Metalle aus dem Groben in Bewegung gesetzt werden) forge *f*, moulin *m* à forge, martinet *m*; ~werk zum Überschmieden der Kugeln rebatterie *f* de boulets; **~wurz** ⚘ *f* = Brechwurz a; **~zeichen** *n*: a) Forstwesen: marque *f* (du marteau à layer), plaque *f*; b) (Fabrikzeichen für Erzeugnisse eines Hammerwerkes) marque *f* d'une forge; **~zugericht** *n* in Eisenhütten martellerie *f*.

hämmerbar ⚙ (́⏑–) *a.* (24) malléable; ~ machen, oft: malléabiliser. [malléabilité.

Hämmerbarkeit ⚙ (́⏑––) *f* (49) sans *pl.*

Hämmerchen ⚙ (́⏑⏑) [*dim.* v. Hammer] *n* (40)b. martelet *m*; ~ der Lautenmacher martereau *m*; Orgelbau: pilot *m*, ~ an Saiten-instrumenten sautereau *m*; Uhrmacherei: ~ (bsd. in Repetir-Uhren) échappement *m*.

Hämmerlein (́⏑–) [*dim.* v. Hammer] *n* (40)b. 1. ⚙ = Hämmerchen. 2. (Kobold) lutin *m*, (Poltergeist) esprit *m* tapageur. 3. (böser Geist) démon *m*, diable *m*. 4. Meister ~ = Henker. 5. (lustige Person im Puppenspiele) arlequin *m*, bouffon *m*. [lein 2—5.

Hämmerling (́⏑⏑) *m* (38) = Hämmer-

hämmerln (́⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a (österr.) = hämmern II.

hämmern (́⏑) (21)a. I. *v/a.* 1. ⚙ battre à coups de marteau, travailler au marteau, (schmieden, treiben) faire (ou façonner) au marteau, marteler, unter e-m leichten Hammer: martiner, *abs.* donner des coups de marteau, faire du tapage avec le marteau; Metall dichter ~ rechausser ...; sich ~ lassen être malléable; flach (dünn) ~ aplatir (amincir) avec le marteau, auch: laminer; auf beiden Seiten gerade ~ contre-forger; et. gleich, glatt ~ égaler (ou unir) qc. au marteau, v. Münz-platten: bouer; Kupfer glatt ~ lenter ...; Eisenstäbe kürzer ~ refouler ...; Hufschmiede: das rothglühende Eisen ~ rabattre ...; Metallurgie: kalt ~ battre à froid, écrouir, zweimal gehämmert(es Eisen) encrené(e *f*). — II. *v/n.* (*av.* h.) (auf et. los-)~ battre très-fort (comme des coups de marteau); ⟍ wie hämmert mir das Herz comme le cœur me bat. — III. H~ *n* (40)b. sans *pl.* martelage *m*; (bruit *m* de) coups *m/pl.* de marteaux, coups redoublés. [mel] (G.) petit mouton *m*.

Hämmlein ⟍ (́–) *n* (40)b. [*dim.* von Ham-

Hämmling (́⏑) [Hammel] *m* (38) castrat, eunuque; bisw. = Hammel.

Hammonia (◡–◡◡) [neu-lt.] *npr.f.* ⑯ *poët.* = Hamburg.

Hämo... ⚘ (–◡...) [grch.] hémo..., héma(to)... (= Blut-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Hämon (–◡) *npr.m.* ⑯ Hémon.

Hämonia (–◡◡◡) *npr.f.* ⑯ h.a. géogr. l'Hémonie. [an., path. hémorr(h)oïdal.

hämorrho-idal ⚘ (–◡◡◡–) [grch.] *a.* ㉔

Hämorrho-idal-... ⚘ (–◡◡◡–...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... hémorr(h)oïdal *a.*, zB. ~**blutung** *f* flux *m* hémorrhoïdal. — II. Bsd. Fälle: ~**beschwerden** *f/pl.* affection *sg.* hémorrhoïdale, hémorrhoïdes; ~**knoten** *m* path. tumeur *f* hémorrhoïdale, marisque *f*; ~**pulver** *n* phm. poudre *f* antihémorrhoïdale.

Hämorrho-idarius F (–◡◡◡–◡◡) [grch.] *m* ⑭ path.: ⚘ hémorr(h)oïdaire.

Hämorrho-iden ⚘ (–◡◡–◡) [grch.] *f/pl.* ⑬ path. hémorr(h)oïdes *f*, bisw. mal *m* de saint Fiacre (= güldene Ader); méd. gegen die ~ wirkend: ⚘ antihémorr(h)oïdal; path. an ~ leidend (Leidender): ⚘ hémorrhoïdaire (*s.*)

Hampel prov. (–◡) *m* ⑭a. (↘*f* ⑬) lourdaud *m*, ↘ malitorne *f*. [lourdaud.

hampelig prov. (–◡◡) [Hampel] *a.* ㉔

Hampel-mann (–◡-–) *m* ㉘ pantin (*a. fig.*), poupée *f* articulée; bilboquet, marionnette *f*; ~ der Taschenspieler godenot; sich wie ein ~ bewegen, bisw.: * pantiner; *fig.* (Einfaltspinsel) benêt.

hampel-männisch (–◡-–◡) *a.* ㉔ à la manière d'un pantin, & (v. Hampel-mann); ~es Benehmen, bisw.: * pantinerie *f*.

Hampel-matz P (–◡-–) *m* ㉛ = Hampel-mann. [pantinerie.

Hampel-methode ↘ (–◡-◡–◡) *f* ⑮ (G.)

hampeln (–◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. s'agiter, se dandiner; mit den Beinen beim Sitzen ~ brandiller les jambes. [poignée.

Hampfel provS. (–◡) [Hand-voll] *f* ⑭

Hamster (–◡) [slav.] *m* ⑭a., ~**in** *f* ⑬ 1. zo. hamster, marmotte *f* d'Allemagne ou de Strasbourg, rat (ou P cochon) de(s) blé(s), ⚘ cricet (*Crice'tus*); ↘~**in** *f* femelle du hamster. 2. (das als Pelzwerk benutzte Fell des ~s) peau *f* de hamster. 3. *fig.*: a) (gieriger Mensch) homme avide; (Aufhäufer) amasseur; b) (Z., der eingezogen lebt) homme sédentaire, casanier.

Hamster-..., **hamster-...** (–◡...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Hamster", zB. ~**fänger** *m*, ~**gräber** *m* chasseur de hamsters; ~**höhle** *f*, ~**loch** *n*, ~**röhre** *f* terrier *m* (ou caveau *m*) du hamster. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** (e Thiere) *a.* zo.: ⚘ cricetin(s *m/pl.*); ~**schrank** *m* provC. grande armoire *f*.

hamstern (–◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. faire grenier ou magasin. 2. (beim Arbeiten) ~ = büffeln I.; (beim Essen) ~ avaler goulûment.

hämtückisch ↘ (–◡◡) [vgl. hämisch] *a.* ㉔ (Lss.) = heimtückisch.

Hämus (–◡) *npr.m. inv.* géogr. der ~ od. das ~-**Gebirge** (~-◡–◡) *n* ⑭b. sans *pl.* l'Hémus. [im Orie'nt) kan *m*.

Han (–) [ar., türk.] *n* ⑯ (Einkehr-haus

Hanake (◡–◡) *m* ㉒, **Hanakin** (◡–◡) *f* ⑬ (tschechischer Stamm in Mähren) hanaque *s.*

Han-buche ⚘ (–◡◡), -**butte** ⚘ (–◡◡), beide: *f* ⑬ prov. = Hage-buche, -butte.

Hand (–) [goth. handus] *f* ㉘ (*dat. pl.* in einigen Redensarten auch **Handen**, sans inflexion, bsd. nach *prp.*; bisw. *pl. inv.*, v. 2 zu a.)

Inhalt: meist main 1; — eigentlich a; — haltend b; — bz. auf Ehe c; — Besitzer d; — Z., von dem et. herrührt e; — Z., dessen Sorge et. anvertraut ist f; — Person, die et. mit der ~ thut g; — Thätigkeit der ~ h; — Handschrift i; — Seite k; — von Thieren l; — von leblosen Gegenständen m; — Reitkunst n; — *rég.* v. *verbes* o; — abhängig von *prp.* p. — Bsd. Fälle 2.

1. **meist: main**, zB.: a) eigentlich: main; rechte (ou *enf.* beste) (provS. schöne) ~ main droite; flache ~ plat *m* de la main, paume (ou face palmaire) de la main; hohle ~ creux *m* de la main; umgekehrte (oder verkehrte, äbichte) ~ revers *m* de la main; als Maß: eine ~ breit höher plus haut d'une main; b) (~ als haltend, greifend, thätig schaffend, als Symbo'l der Macht, des Schutzes) von s-r Hände Arbeit leben ... du travail de ses mains ou de ses bras; die ~ von Z-m abziehen retirer la main de q., abandonner q. à son sort; bibl. die ~ Gottes (*ant.* v. fleischlich) a) la main (ou le doigt) de Dieu; c) (Person, in Bezug auf Ehe-Verhältnisse) um die ~ eines Mädchens anhalten demander (ou rechercher) la main d'une jeune fille, demander une j. f. en mariage; von einem Mädchen: Z-m s-e ~ geben oder reichen donner sa main à q., épouser q.; (aber: donner la main à q. = Z-m die ~ geben oder drücken); ihre ~ ist schon vergeben sa main n'est plus à elle, elle est promise, elle n'est plus libre; sich eine nicht ebenbürtige Frau an die linke (oder zur linken) ~ antrauen lassen faire un mariage de la main gauche, conclure un mariage morganatique; d) (Besitzer, Inhaber) ein Wechsel geht von einer ~ zur andern, von ~ zu ~ ... passe d'une main à l'autre, de main en main; e) (Person, von der et. herrührt) et. aus erster (zweiter) ~ kaufen ... de première ou de la main à la main (de seconde main, auch: d'occasion, de hasard); et. von guter ~ wissen oder haben tenir qc. de bonne main, besser: de bonne source ou d'une source authentique; ich habe diesen Brief von lieber (hoher) ~ cette lettre me vient d'une main chérie (de haut lieu, d'un haut personnage); f) (Person, deren Sorge et. anvertraut ist) das Geld &c. liegt in guter (sicherer) ~, in guten Händen ... est en bonnes mains (en mains sûres); g) (Person, in sofern sie et. mit der (rechten) ~ oder mit den Händen thut) Du wirst die ~ segnen, die Dich jetzt züchtigt tu béniras la main ...; laßt Euch von des Priesters ~ zusammen thun faites bénir votre mariage par la m. du prêtre; es fehlt uns an Händen (Arbeitern) nous manquons de mains, besser: ... de bras; *prv.* viele Hände fördern das Werk à plusieurs mains l'ouvrage avance; ♪ Sona'te für vier Hände ... à quatre mains; h) (Thätigkeit der ~) eine feste, sichere, leichte ~ h. avoir la main ferme, sûre, légère; eine geschickte ~ haben avoir la main habile ou bonne, Malerei: avoir de la main, F de la patte; eine im Schreiben ge-übte ~ haben avoir la m. rompue à l'écriture; die letzte ~ an et. legen mettre la dernière main à qc., donner le dernier coup de lime (ou la dernière touche) à qc.; i) (Handschrift) eine gute ~ haben (oder schreiben) avoir une bonne main ou öfter: **écriture**; k) (Seite) zur rechten (linken) ~, rechter (linker) ~: a) à main droite (gauche), à droite, (à gauche), b) bl. à dextre, (à sénestre); zur rechten ~ Gottes à la droite de Dieu; **beider**-~ à droite et à gauche; l) ~, auch von Thieren: ~ der Affen, Raubvögel, Fußwurzel der Vorderbeine sechsfüßiger Insekten, Schere der Krebse: main; m) v. leblosen Gegenständen: (Das, womit et. sich anklammert, zB. Wickelranke) main; ⚙ (et. von handförmiger Gestalt) zB. Hände (über den Hange-riemen) einer Kutsche mains *pl.*; ~ (Zubringer) der Prägmaschine main, **posoir** *m*; n) Reitk.: rechte (linke) ~ des Reiters main de la lance (de la bride); Galo'p auf die rechte ~ ansprengen entamer le chemin à main droite; ein Pferd in die ~ stellen mettre ... dans la main; in jede ~ einen Zügel nehmen, oft: partager les rênes; dieses Pferd liegt gut in der ~ ... a la bouche à pleine main; ein Reitpferd geht auf die rechte und linke ~ oder geht von ~ zu ~ ... tourne à toutes mains; ein Wagenpferd geht auf beiden Händen (rechts und links von der Deichsel): ... est à deux mains; o) ~ als *rég.* von *verbes*: v. an-legen I. 1 u. 2; v. auf-legen I. 2; Z-m die ~ **bieten**: a) v. bieten I. 1 a u. 2; b) (zur Versöhnung), oft: faire des avances à q., auch: faire le premier pas (vers ...); an Händen und Füßen **gebunden** ayant (ou avec) les pieds et les mains liés, öfter: pieds et poings liés; Z-m die ~ **drücken** (*pfort* pressen) serrer (fortement) la main à q., donner une poignée de main à q.; v. drücken I. 2a; die ~ gegen Z. **erheben** lever la main sur q.; flehend die Hände zum Himmel erheben (é)lever les mains (ou des mains suppliantes) au ciel; Z-m die ~ **geben** donner la main à q.; Z-m et. an (die) ~ geben remettre qc. entre les mains de q., assurer qc. à q.; v. geben I. 2 b; da **haben** Sie meine ~ mettez-là votre main, auch: touchez-là (, monsieur); die ~ bei etwas im Spiele haben avoir la main dans une affaire ou F à la pâte; bei einer Verschwörung, auch: tremper (und bsd. avoir trempé) dans ...; freie ~ haben (durch nichts gebunden sein) avoir les mains libres, n'être pas lié, n'avoir pas les mains liées; Z-m die ~ **küssen** baiser la main à q.; bsd. österr. (ich) küß' die ~ (empfehle mich, auch *iro.* ich bedanke mich) je vous baise les mains; Z-m freie ~ **lassen**, seine Verpflichtungen zu halten oder zu brechen, oft: mettre à q. le marché à la main (v. ~ 2 zu 1 o): die ~ auf's Herz, auf die Brust **legen** porter la main au cœur, poser la main sur le cœur, (bei feierlichen Versicherungen) mettre la main sur la conscience bsd. Ausruf: (die) ~ auf's Herz! la main sur la conscience!; die ~ in den Schoß, (oder auf den Rücken, in den Sack, in die Tasche) legen (müßig sein) tenir les mains dans ses poches, demeurer les bras croisés, demeurer sans rien faire; die ~ auf etwas legen (es in Beschlag nehmen) mettre la main sur qc., saisir qc.; ~ an's Werk legen mettre la main à l'œuvre ou F à la pâte, F mettre la cognée à l'arbre; (die) ~ an Z., an et. (an sich) legen (Z. gewaltsam angreifen, seinem Leben ein Ende machen) mettre la main sur q., qc., attaquer, saisir q., qc., (attenter à ses jours), auch durch: toucher à ..., zB. er hat es nicht gewagt, ~ an mich zu legen, oft: il n'a pas osé me toucher; eine frevelnde ~ an et., Z. legen porter une main sacrilége à (ou sur) qc., sur q.; Z-m hülfreiche ~ **leisten** prêter la main à q., secourir q.; krumme Hände (besser: Finger) **machen** (stehlen) avoir les mains crochues (vgl. Finger 1c); Z-m die ~ **pressen** v. die ~ drücken; weder ~ noch Fuß **regen** oder **rühren**: F ne remuer ni pied ni patte; ↘ Z-m die Hände **salben, schmieren, versilbern** (ihn bestechen): F graisser les mains (ou la patte) à q.; die Hände über ea. **schlagen** croiser les mains; Z-m die ~ oder Hände **schütteln** (als Zeichen treuherzigen Gutmeinens) secouer la main à q.; die Hände (muthlos) **sinken** lassen, bsd. fig.: se décourager; wie man eine ~ **umdreht** (im Nu) en un tour de main, en un clin d'œil; ich **wasche** m-e Hände in Unschuld je m'en lave les mains; *prv.* eine ~ wäscht die andere une main lave (ou frotte) l'autre, auch: un barbier rase l'autre; p) abhängig von *prp.*: Z. **an** (oder **bei**) der ~ haben (oder halten, führen) tenir (ou conduire) q. par la main, donner la main à q.; Z. (oder et.) an (oder bei) der ~ (in der Nähe) haben avoir q., qc. à portée de la main, sous la main, avoir une chose prête ou à sa disposition ou à sa portée; drt. an die todte ~ fallen tomber en main(-)morte; man muß ihm **auf** die ~ sehen (um sich vor Diebstahl zu hüten) il lui faut regarder plutôt aux mains qu'aux pieds, weitS. il faut le surveiller; **aus** der ~ fressen (von zahmen Thieren, ↘ *fig.* P von Menschen) manger dans la main ou sur le poing; aus freier ~ gemacht fait à la main; Z-m et. aus den Händen nehmen retirer qc. d'entre les mains de q., drt. dessaisir q. de qc.; Z-m et. aus den Händen reißen arracher qc. des mains de q.; aus freier ~ zeichnen ... à main levée; Z. **bei** der ~ fassen prendre q. par la main, als Gemüths-

Ausdruck: prendre la main à q.; Alles muß **durch** ſ-e ~ gehen il faut que tout passe par ses mains; J., et. **in** der Hand (od. in Händen) haben avoir qc. en main, tenir q., *pfort* F tenir q., qc. dans sa manche, tenir q. sous sa coupe; et. in der ~ haben (oder halten) avoir (beſſer: tenir) qc. à la main ou dans sa main; mit einem Meſſer in der ~ (avec) un couteau à la main; v. be-fehlen I. 2; in J-s Händen ſein être entre les mains (ou F sous la coupe) de q.; mein Leben ſteht in Ihren Händen ... est entre vos mains; J-m in die Hände fallen tomber entre les mains de q.; J-m et. in die Hände geben od. liefern mettre qc. entre les mains de q., remettre qc. à q.; in die Hände klatſchen frapper (ou battre) des mains; er wird mir ſchon in (oder unter) die Hände kommen il passera par mes mains, je le trouverai sur mon chemin; et. in die ~ nehmen prendre qc. en main; Das wird Ihnen von ſelbſt in die Hände rennen c'est une proie qui tombera d'elle-même entre vos mains; in dritter ~ en main tierce; dreimal in die Hände ſchlagen frapper trois coups dans la main; J-m et. in die Hände ſpielen glisser (auch: livrer adroitement) qc. entre les mains de q., (manœuvrer de manière à) faire avoir qc. à q.; **mit** der ~ gemacht fait à la main, auch: manuel; mit beiden Händen: a) à deux (ou à toutes) mains, b) v. er-greifen I. 2.; mit Händen u. Füßen arbeiten 2c. ... des pieds et des mains, auch: ... de toutes ses forces; mit leeren Händen abziehen s'en aller les mains vides; mit ſtarker ~ d'une main robuste ou ferme; mit vollen Händen à pleines mains; **nach** der ~ (die Schwere nach dem Gefühle be-urtheilend) verkaufen vendre à la main; J-m **über** die ~ (mit verwandter ~) einſchenken verser à q. la main tournée; ⚓ (Zuruf beim Aufwinden) ~ über ~ (oder ~ vor ~)! main sur (ou avant) main!; et. **unter** Händen haben avoir qc. entre les mains ou sous la main; unter den Händen des Arztes ſein passer par les mains du ...; J-m et. unter die Hände geben od. thun confier qc. aux mains de q.; J-m unter die Hände kommen od. gerathen tomber entre les mains de q.; unter der ~: a) sous la main, b) (heimlich) sous (ou par-dessous) main, en cachette; Das iſt mir unter den Händen (während ich es eben noch hatte) weggekommen cela s'est égaré sous ma main; die Arbeit geht ihm (flink) **von** der ~ l'ouvrage lui part de (ou lui fond dans) la main, il travaille avec beaucoup de facilité ou de vitesse, il va vite en besogne; wenn et. ſo leicht von der ~ geht lorsque qc. se fait avec tant de facilité ou de rapidité; von ~ zu ~ gehen passer de main en main, faire la ronde; Gallizismus: von langer ~ (ſeit lange) de longue main; et. **vor** die ~ nehmen mettre la main à qc., entreprendre qc.; Kartenſpiel: vor der ~ ſein (das Anſpiel haben) être à (ou avoir) la main; ⚓ v. oben unter 1 p mit der *prp.* über; **zu** eigenen Händen (öſterr. zu ~en des ...) en main propre, drt. ès(-)mains de q.; et. zur ~ haben avoir qc. sous la main, à sa convenance ou à son commandement; zur ~ nehmen prendre en main, saisir. — **2. Bſd. Fälle zu 1:** **Zu a:** (geſchloſſene) ~, ganze ~ bis zum Handgelenk **poing** *m*, zB. die ~ abhauen (bſd. drt.) trancher le poing; die ~ (zur Fauſt) ballen serrer le poing; eine ~ **voll** une poignée (de ...); aber: eine ~ voll Flecken une main couverte de taches, &c; doppelte hohle ~ voll jointée; ganze Hände voll à poignée, auch: à pleines mains; Hände und Füße, oft: extrémités *pl.*; nicht um eine ~ breit vorwärts kommen ne pas avancer d'une semelle, öſter: ... d'un pouce; ~ als beſtimmtes Maß (*pl.* meiſt *inv.*): palme *m*; Falknerei: an die ~ gewöhnter Vogel oiseau *m* de poing; bl. zwei in ea. gefügte Hände foi *sg.*; an. zur flachen ~ gehörig: ⚘ palmaire. **Zu b:** er iſt ſeine rechte ~ (dieſer thut nichts ohne ihn) c'est son bras droit, F c'est son factotum; die ~ Gottes (der Schlagfluß) hat ihn gerührt il a été frappé d'apoplexie. **Zu d:** ehm. Lehnswesen: die obere ~ (Lehnsherr) le (seigneur) suzerain; die untere ~ le vassal; die geſammte ~ belehnen inféoder la famille entière. **Zu e:** aus dritter, vierter ~, bisw. indirectement, F par ricochet; **Zu g:** (mit) geſammter ~ tous *m/pl.* ensemble, bisw. engS. (Sch.) de toutes ses forces; ⚓: es ſind ſiebzehn Hände (Matro'ſen) an Bord l'équipage est de dix-sept hommes, alle Hände auf Deck! tout le monde sur le pont! **Zu h:** eine feſte ~ (zum Stoßen, Pari'ren) haben, oft: avoir du poignet ou F de la poigne; kurzer ~ (*bre'vi manu*, kurzweg) sans formalités, auch: sans (faire de longues) façons; *prv.* in kräftiger ~ iſt jede Waffe gut les bons bras font les bonnes lames. **Zu k:** Tanzkunſt: rechte ~ (dritte Figu'r in einer Quadri'lle) poule. **Zu l:** ch. ~ des Habichts und Sperbers **pied** *m*; zo.: mit Händen verſehen: ⚘ manuate, ohne Hände: ⚘ émanué. **Zu n:** ch. flache ~ (hand-förmiges Ende) eines Geweihes enfourchure; ⚓: ~ des Ankers oreille, patte, dritte ~ palan *m* volant. **Zu o:** ſich (ea.) die ~ **bieten** (in der Ausführung gegenſeitig begünſtigen) F se faire la courte échelle; da **haben** Sie m-e ~ darauf, ich gebe Ihnen die ~ darauf je vous en donne ma parole (d'honneur); Das hat ~ und Fuß (gehöriges Geſchick) cela est bien emmanché, F cela n'est pas de paille (v. Fuß 2); alle Hände voll zu thun h. être extrêmement occupé, avoir bien des affaires sur les bras; drt. Kinder aus einer Ehe zur linken ~ haben die ärgere ~ ... d'un mariage de la main gauche n'ont pas les mêmes droits que ceux d'un mariage entre pairs; J-m freie ~ **laſſen** ne pas lier les mains à q., *pfort* donner plein pouvoir à q., die ~ von et. laſſen (ſich fern davon halten) rester étranger à qc., se tenir à l'écart de qc. (vgl. weiter unten zu p mit der *prp.* von); tüchtig ~ an's Werk **legen,** oft: aller rudement en besogne; er **macht** hohle Hände il désire un cadeau, auch: il tend la main; drt. der Todte **reicht** dem Lebenden die ~ le mort saisit le vif; F die Hände in die Kohlen **ſchlagen** (ſich Schaden zufügen) se brûler les doigts; die Hände über'm Kopf **zſ.-ſchlagen** être frappé d'étonnement, tomber des nues, être (ou rester) stupéfait, stupéfié; nicht (die) ~ vor Augen **ſehen** ne voir ni ciel ni terre, n'y voir goutte, être comme dans un four; die Hände in die Seiten **ſtemmen** avoir les poings sur les côtés; die ~ nicht **umdrehen** oder **umkehren** um et. ne pas s'occuper (ou s'inquiéter, se soucier) de qc.; ich drehe die ~ nicht um darum, oft: cela m'est (parfaitement) égal. **Zu p:** J-m et. **an** die ~ geben suggérer qc. à q.; J-m die Mittel an (oder in) die ~ geben fournir les moyens à q.; J-m an die ~ gehen mit et. (ihn unterſtützen) assister q. de qc., venir en aide à q., donner un coup de main à q.; J-m et. **auf** die ~ geben: a) (einen Klaps) donner sur les doigts à q., b) ↘ (ihm Handgeld geben) donner des arrhes à q.; J. auf Händen tragen porter q. sur ses bras, choyer q., soulager q. de toutes les manières, être aux petits soins pour q.; auf (ſeine) eigene ~ et. thun (für ſich, auf eigene Rechnung) ... de son chef ou de son propre mouvement; ſich auf eigene ~ ſetzen s'établir; auf eigener ~ ſitzen, liegen (ſich ſelbſt ernähren) avoir un établissement; Das liegt auf der (flachen od. auf platter) ~ c'est clair (comme le jour), c'est évident; et. **aus** der ~, aus den Händen geben (oder laſſen) se dessaisir de qc., laisser échapper (ou lâcher) qc.; et. aus der ~ legen mettre qc. de côté; et. aus freier ~ verkaufen vendre qc. de gré à gré; aus (oder von) der ~ in den Mund leben vivre au jour le jour, auch: journée gagnée, journée dépensée; agr. aus der ~ ſäen semer à la volée; er iſt gleich mit der Antwort **bei** der ~ il a la repartie prompte, il est prompt à la riposte; beim erſten Zeichen bei der ~ ſein être prêt au premier signal; et. **für** die gute ~ (ein Trinkgeld) thun faire qc. pour un pour-boire; Kartenſpiel: **hinter** der ~ ſein oder ſitzen être en dernier, jouer le dernier; Geld hinter der ~ h. (als Deckung) avoir des ressources; etwas †: hinter (oder nach) der ~ (nachher) après cela, après coup; ~ **in** ~ la main dans la main, en se donnant la main; ~ in ~ mit **J-m** gehen, meiſt: donner la main à q., ~ in ~ mit ea. gehen (von Perſonen) meiſt: se donner la main (beide auch *fig.*), *fig.* auch: aller ensemble, marcher de concert ou d'accord (avec ...); ~ in ~ mit **et.** gehen (mit ſächl. Subjekt) marcher de front avec qc.; zwei 2c. Dinge ~ in ~ mit ea. gehen laſſen, oft: mener deux affaires de front; J-m in die Hände arbeiten (ihn fördern) faire les affaires de q., donner beau jeu à (ou travailler pour) q., F faire la courte échelle à q.; Das liegt in meiner ~ cela dépend de moi; J-m et. (heilig) in die ~ verſprechen promettre solennellement qc. à q., donner à q. sa parole (d'honneur); J. ganz in der ~ h., bisw. s'être emparé de l'esprit de q.; mir kommt der Glaube in die Hände (ich erfahre es durch eigenen Schaden) j'apprends à mes dépens; in die Hände (öſter: in's Fäuſtchen) lachen rire sous cape; nehmt die Beine in die Hände! (macht euch eilig auf den Weg) prenez vos jambes à votre cou!; das Herz in die Hände nehmen (ſich ein Herz faſſen) s'enhardir, prendre courage; J-m in die Hände ſehen (ſ-n Unterhalt von ihm erwarten) être réduit à vivre de la charité de q.; et. in J-s Hände ſetzen mettre qc. à la disposition de q.; auf dem Lande wächſt Ihnen Alles in die ~, etwa: ... tout vous vient sans effort; **mit** der ~ machen, bisw. manipuler; mit der ~ gereichte Gabe, oft: don *m* manuel; mit den Händen fechten, oft: gesticuler; Das läßt ſich mit Händen greifen c'est à toucher du doigt; ſich mit ~ u. Fuß gegen et. ſtemmen s'opposer à qc. de toutes ses forces; mit ~ und Mund verſprechen promettre solennellement; **nach** der ~ = hinter der ~; mit J-m **über** die ~ ſn être en délicatesse avec q.; über eine ~ arbeiten (gleichförmig, Alle rechts oder Alle links) travailler tous du même côté; et. **unter** den Händen h. être occupé à qc., avoir un ouvrage sur le métier; das Geld unter Händen h., oft: F tenir les cordons de la bourse; et. **von** der ~ ſchlagen oder weiſen (zurückweiſen) repousser qc., auch: refuser (ou décliner) qc.; ↘ *abs.* von der ~ ſchlagen (Lss.) expédier vite; bei Fuhrleuten: von (zu) der ~ à droite (à gauche); P provN. ~ vom Sack!, provS. ~ von der Butte(r)! ôtez la main!, F à bas les pattes! (vgl. oben 2 zu o mit dem v. laſſen); **vor** der ~ (vorläufig) en attendant, provisoirement, jusqu'à nouvel ordre; wir h. et. vor der ~ (es liegt uns vor) nous avons qc. devant nous.

Hand-..., hand-... (ᴴ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Hand", zB. **~arbeitend** *a.* qui travaille de la main; **~arbeit-Stickerei** *f* filet *m* brodé à la main; **~axt** ⊖ *f* Zimmerei: hache à main; **~bagger** ⊖ *m* drague *f* à main; **~beugen** *n* Turnerei: inclination *f* des mains; **~beuger** *m* an. (muscle) fléchisseur de la main; **~dreſch-Maſchi'ne** ⊖ *f* agr. batteuse à main; **~druſch** *m* (*ant.* Maſchi'nen-druſch) agr. battage à la main; **~fackel** *f* flambeau *m* de poing; **~flechſe** *f* an. fibre des mains; **~formerei** ⊖ *f* moulage *m* à la main; **~garn-Leinen** ✿ u. ⊖ *n* Weberei: toile *f* de fil de main; **~geſpinnſt** ✿ u. ⊖ fil(s *pl.*) *m* de main; **~geſpinnſt-Leinwand** ✿ u. ⊖ *f* toile filée à la main; **~göpel** ⊖ *m* Bergbau: vindas à main; **~grana't-Zünder** ⚔ *m* fusée *f* des grenades à la main; **~hack-Inſtrume'nt** ⊖ *n* agr. instrument *m* à hacher à la main; **~haken** (auch ⚓) *m* grappin (ou croc) à main; **~hülfe** *f*

Reitkunst: effet *m* (ou appui *m*) de la main; **~knochen** *m* os de la main; **~lang** *a.* long comme la main; **~messer** *n* couteau *m* à main; **~nerven** *m/pl.* an. nerfs de la main; **~rauherei** ⚙ *f* des Tuches: lainage *m* à la main; **~richt-eisen** ⚙ *n* der Bajonnett-macher dressoir *m* à main; **~rücken** *m* dos (ou revers) de la main; **~säe-Maschi'ne** ⚙ *f* agr. semeuse à main; **~scheibe** ⚙ *f* Tuchmacherei: frisoir *m* à main; **~schere** ⚙ *f* zum Schneiden von Blech cisailles *pl.* à main; **~schraub-stock** ⚙ *m* étau à main; **~schütze** ⚙ *f* Weberei: navette à main; **~sieb** *n* crible *m* à main; **~spieß** *m* tournebroche à main; **~spinnerei** ⚙ *f* filage *m* à la main; **~steuerungs-Hebel** ⚙ *m* Maschinenwesen: levier de distribution à main; **~strecken** *n* Turnerei, etwa: action d'étendre la main; **~strecker** *m* an. muscle extenseur de la main; **~stuhl** ⚙ *m* Weberei: métier à tisser à main; **~(stuhl)weber** ⚙ *m* tisserand qui travaille à un métier à main; **~(stuhl)weberei** ⚙ *f* tissage *m* à la main; **~walke** ⚙ *f* des Tuches foulure à main; **~wasser** *n* eau *f* pour (laver) les mains; **~weber(ei** *f*) ⚙ *m* = ~stuhlweber(ei); **~webestuhl** ⚙ *m* = ~stuhl; **~weife** ⚙ *f* dévidoir *m* à main; **~wende** *f* Turnerei, etwa: action de tourner la main; **~wunde** *f* blessure à (↖ de) la main. — ☞ II. (im Gegensatze zu unbeweglichen oder durch andere Kraft als die Hand bewegten Dingen) ... portatif *a.*, zB. ~**late'rne** *f* oder **~leuchte** *f* lanterne portative. — ☞ III. Besondere Fälle: ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à une main; zo. ~ähnlich gefleckt: Ø palmé; **~amboß** ⚙ *m* enclumeau, enclumette *f*; kleiner ~amboß der Gold- und Nagel-schmiede *rc.* tas; **~änderung** *f* (schwz.) im Grundbuche mutation; **~änderungs-Gebühr** *f* (schwz.) droit *m* de mutation; **~anlegung** *f*: a) action de mettre la main à l'œuvre, entreprise, auch: commencement *m*; b) saisie, arrêt *m*; **~arbeit** *f* travail *m* (ou ouvrage *m*) manuel ou de la main; weibliche ~arbeiten *pl.* in Mädchenschulen *rc.*: ouvrages à l'aiguille; ⚓ un-entgeltliche ~a. der Matro'sen beim Aus- und Ein-laden manéage *m*; **~arbeiter(in** *f*) *m* ouvrier *m*, ...ière *f*, (Handlanger) manœuvre, ver-ächtlich: manipuleur; ~**arznei'kunst** ↖ *f* chirurgie; **~auflegen** *n* oder **~auflegung** *f* rl. imposition *f* (des mains); **~aufleger** *m* rl. imposeur (de mains); **~ausgabe** *f* édition portative, auch: petite édition; **~bad** *n* méd. bain *m* de main; **~ballen** *m* Ø an. thénar (de la main); **~barte** ⚙ *f* = ~beil; **~baum** ⚙ *m* levier; **~becken** *n* cuvette *f*, lave-main *m*; **~beere** ✿ *f* = Beere 3; **~beil** ⚙ *n* petite cognée *f*, hache *f* à poing, hachette *f*; **~besen** *m* petit balai; **~betrieb** *m* industrie *f* (ou fabrication *f*) à la main; petite industrie; **~beutler** *m/pl.* zo. (Säugethiere) Ø pédimanes (*Pedima'na*); **~bewegung** *f* geste *m* (de la main); Anleitung zur rednerischen ~b., Kunst der ~bewegungen: Ø chironomie; **~bewegungs-Lehre** *f*: Ø chironomie; **~bibel** *f* bible portative ou en petit format; **~bibliothe'k** *f* petite bibliothèque choisie; **~bietung** *f* assistance; **~bille't** *n* billet *m*; **~binde** *f* chir. gantelet *m*; **~blase-balg** ⚙ *m* soufflet simple; **~blatt** *n*: a) ⚙ Nähterei: manchette *f*; b) ✿ = Flöh-kraut 2g; **~blume** ✿ *f* manulée (*Manu'lea*); ~**bock** ⚙ *m* = ~ramme; **~bogen** *m*: a) arbalète *f* à main; b) Ø an. arcade *f* palmaire; **~bohne** ✿ *f* = Acker-bohne; **~bohrer** ⚙ *m* perce-à-main; **~brand-kugel** ⚔ *f* Artill. pelote à feu; **~breche** ⚙ *f* Spinnerei: mâchoire, broie, macque; **~breit** *a.* large comme la main, Ø palmaire; **~brett** ⚙ *n* Gießerei: échantillon *m*; Maurerei: oiseau *m*; **~bretze** *f* provS. = ~fessel; **~brief** *m*: a) lettre *f* écrite de la main propre (de q.), (lettre *f*) autographe; b) = ~bille't; **~briefchen** *n* (petit) billet *m*; **~bube** ↖ *m* (Sch.) = Senne; **~buch** *n* manuel *m*, Ø compendium *m*, F vade-mecum *m*; ~buch zu styli'stischen Übungen manuel de composition; ~b. des feinen Tones code *m* du savoir-vivre; **~büchlein** *n* petit manuel *m*; **~büchse** *f* ch. carabine; **~bügel** ⚙ *m* am Gewehrschafte sous-garde *f* du fusil; **~decke** *f* petite couverture, Reitkunst: caparaçon *m*; **~dienst** *m* corvée *f* personnelle, manœuvrée *f*; ⚔ corvée; **~dienster** ↖ *m* corvéable; ~**drill-Maschi'ne** ⚙ *f* agr. semeuse en ligne à main; **~druck** *m*: a) ↖ = Hände-druck; b) ⚙ (Kattu'n-druck mittelst der Hand) impression *f* à la main; **~eimer** *m* petit seau; ~**eisen** *n* = ~fessel; **~exempla'r** *n* exemplaire *m* qu'on a toujours sous la main; **~fahrt** ⚙ *f* Bergbau: descente par les échelles; **~faß** *n*: a) tonneau *m* portatif; b) bassin *m* à laver les mains; **~fäustel** *n*: a) ⚙ Bergbau: massette *f*; b) ⚔ Minirkunst: masse *f* à main ou à trancher; **~feger** *m* = ~besen; **~feile** ⚙ *f* lime plate (à main); **~fertig** *a.* prompt; **~fessel** *f* menotte; **~fest** *a.*: a) qui a le poing vigoureux, (stark) robuste, (derb) solide; ~fester Kerl, bisw. homme *m* de main ou à poigne; b) ↖ Z. ~fest machen = dingfest b; **~feste** *f*: a) fast †: promesse solennelle; bsd. (Ehe-verlöbniß) fiançailles *pl.*; (das Mahl dabei) repas *m* de fiançailles; b) fast † acte *m* confirmé par signature autographe (de q.); c) prov. deuxième inscription, hypothèque en second rang (= zweite Hypothe'k); **~feuer-gewehr** ⚔ *n* oder **~feuer-waffe** *f* arme *f* portative: a) mit Verschluß mit gleitender Bewegung arme à culasse glissante; b) mit Verschluß mit drehender Bewegung arme à culasse tournante; c) Repeti'r-gewehr arme à répétition; **~feuer-spritze** *f* petite pompe à feu, pompe à main; **~fläche** *f* paume de la main; **~flatterer** *m/pl.* zo. = ~flügler; **~flechsen-Spanner** *m* Ø an. palmaire; ~**flosser** *m/pl.* zo. (Familie der Fische) Ø carpoptérygiens; **~flügler** *m/pl.* zo.: Ø chiroptères (*Chiro'ptera*); **~förmig** *a.* de la forme d'une main, ✿ palmé, palmiforme, Ø zo. maniforme; ✿: scheinbar ~f. palmatiforme, ~förmiges Blatt feuille *f* basinerve, mit ~förmigen Blättern (Blumen) palmatifolié (palmatiflore), ~f. eingeschnitten palmatiséqué, mit ~f. eingeschnittenen Lappen *rc.*, ~f. gelappt bipalmé, palmatilobé, ~f. genervt palmatinervé, ~f. gespalten palmatifide, ~f. getheilt palmatipartite, mit ~f. getheilten Nerven palminerve; **~friede** *m* ehm. sûreté *f* qui met à l'abri des voies de fait; **~frohne** *f* = ~dienst; **~fröhner** *m* = ~dienster; **~füghobel** ⚙ *m* Tischlerei: bouvet; **~füßer** *m* zo.: Ø pédimane; **~gaul** *m* = ~pferd a; **~gebrauch** *m* usage ordinaire; Ausgabe e-s Buches zum ~gebrauche édition *f* manuelle, auch: édition *f* portative, petite édition; **~gehörn** *n* ch. tête *f* paumée; **~geld** *n*: a) (die erste Lösung v. Geld an e-m Tage) étrenne *f*; J-m ~g. geben, oft: étrenner q.; ~g. bekommen, oft: étrenner (*v/n.*); b) (das Geld, durch dessen Annahme ein Vertrag bindend abgeschlossen wird) arrhes *f/pl.*; (Miethsgeld) denier *m* à Dieu; ⚔: (Anwerbe-Geld) engagement *m*, ~g. für das Weiterdienen prime *f* du rengagement; c) (das auf eine Kaufsumme angezahlte Geld) à-compte *m*; **~gelenk** *n* poignet *m*, Ø an. articulation *f* carpo-métacarpienne; das linke ~g. le talon de la main gauche; J-m das ~g. stark mit den Fingern drücken, bisweilen: F donner les manchettes à q.; **~gelöbniß** *n* promesse *f* solennelle (qu'on fait en se serrant la main); **~gelte** *f* provS. broc *m*; **~gelübde** *n* = ~gelöbniß; **~gemein** *a.*: ~g. werden en venir aux mains ou aux prises, combattre corps à corps ou homme à homme; sie waren schon ~g. ils étaient déjà aux prises; **~gemenge**: a) *n* mêlée *f*, combat *m* corps à corps; ⚔ unvermuthetes ~g., bisw. échauffourée *f*; b) ↖ *a.* = ~gemein; **~gepäck** *n* petits bagages *m/pl.*, bagages (qu'on porte) à (la) main; **~gerecht** *a.*: ~gerecht sein être bien à la main, être en main (vgl. ~recht); **~geschick** ↖ *n* (G.), **~geschicklichkeit** ↖ *f* (G.) aptitude *f*; **~geschmeide** *n*: a) = Arm-geschmeide; b) *iro.* = ~fessel; **~gewaffen** ↖ *n* = ~gewehr; **~gewebe** *n* umschrieben durch: ... filé à la main; **~gewehr** *n*: a) = ~feuergewehr; b) (Degen *rc.*) arme *f* blanche; c) bisw. weitS. arme *f* portative; **~geweih** *n* ch. = ~gehörn; **~gewerbe** ↖ *n* = ~werk; **~gicht** *f* path. goutte (fixée) aux mains, Ø chiragre; an ~gicht leidend (Leidender): Ø chiragre (*m*); **~gift** ↖ *f* = ~geld; **~glocke** *f* sonnette (de main); kleine ~g. clochette; **~grana'te** ⚔ *f* Artillerie: grenade (à la main); ~**greiflich** *a.* (auch unfeineren Sinnen merklich) palpable, (in die Augen fallend) évident; Das ist ~greiflich cela tombe dans les sens, F cela saute aux yeux; F mit J-m ~greiflich reden, etwa: parler très-vivement à q., engS. dire à q. nettement sa façon de penser, F ne pas le mâcher à q., (Grobheiten sagen) dire des grossièretés à q.; ~greiflich werden: a) devenir évident, &, b) (geradezu sprechen oder handeln) y aller à brûle-pourpoint, F accentuer ses gestes, c) = ~gemein w., bsd. von unzüchtigem Tasten, etwa: P en venir à peloter (ou à chiffonner) ...; ~**greiflichkeit** *f* analog „~greiflich": a) sans *pl.* évidence, ↖ palpabilité; b) avec *pl.* es kam zu ~greiflichkeiten on en vint aux mains; **~griff** *m*: 1. a) coup de main; bsd. (die Art u. Weise et. anzugreifen) manipulation *f*, (Kunstgriff) manœuvre *f*, secret; (durch Übung erlangte Geschicklichkeit) pratique *f*, *pfort* dextérité *f*; er kennt die ~griffe noch nicht il ne sait pas encore manier les affaires, les armes, &; b) ⚔ ~griff am Gewehre poignée *f* de manœuvre; die ~griffe mit dem Gewehre le maniement des armes; c) chm., méd. sich in den ~griffen üben s'exercer à la manœuvre. 2. (der zum Halten von et. eingerichtete Theil): a) partie *f* par laquelle on saisit qc., manche; ~griff der Ball-rakete fût; ~griff e-s Degens poignée *f*; eines Gefäßes: anse *f*, (Henkelchen) orillon; ~griff an beiden Seiten eines Kessels happe *f*, eines Koffers: portant; an einem Messer, Instrume'nte: manche, ⚙ attel(l)oire *f*; b) ⚙ ~griff zum Drehen manivelle *f*; ~griff eines Bohrers porte-taraud; ~griff (~leiste) an einem Geländer main *f* coulante ou courante, ~griff einer Kurbel menotte *f* d'une manivelle; agr. ~griff an einem Schiebkarren mancherons *pl.* d'une brouette; Brunnenmacherei: mouflette *f*; Gießerei: ~griffe *pl.* der Formspindel croisée *f/sg.* du trousseau; ~griff an Lokomotiven manette *f*; Papierfabrikation: ~griff an Preßbrettern ménille *f*; Tuchmacherei: ~griff der Tuchschere manicle *f*; typ. ~griff einer Presse manivelle *f*; c) ⚔ Artillerie: ~griffe *pl.* eines Geschützes anses *f* ..., am Schwanze alter Feld-Laffe'ten: menottes *f/pl.*; d) ⚓ ~griff am Ruder: bras (ou manche); am Steuerrade: rayons *pl.*; **~gucker** ↖ *m* chiromancien; ~**habe** *f*: a) ⚙ = ~griff 2 b; b) (Möglichkeit et. zu fassen) prise; das Gefäß bietet keine ~habe ... n'offre pas de prise; **~haben, ~haber** *m* v. bsd. Art.; **~habung** *f* maintien *m*; **~hammer** ⚙ *m* marteau d'établi; Schlosserei: kleiner ~h demi-masse *f*; **~heft** *n* carnet *m*, calepin *m*; **~hoch** *a.* haut comme (ou de la hauteur de) la main, Ø palmaire; **~karre** *f* oder ~**karren** *m* charrette *f* à bras; zweirädriger ~karren (Stoßkarren) brouette *f* à deux roues, carriole *f*; **~karten** *f/pl.* Kartenspiel: port *m/sg.*; **~käse** *m* petit fromage formé à la main, jonchée *f*; **~kassa-Buch** ⊕ *n* carnet *m* de caisse; **~kasse** *f* petite caisse; ~**kauf** *m*: a) = ~geld b; b) (ohne zu wiegen) achat à la main; c) commerce de détail; **~klapper** *f* castagnette, cliquette; **~kloben** ⚙ *m* étau à main, pince *f* (ou tenaille *f*) à vis; Drahtstiftmacherei: mordant; **~klöpfel** ⚙ *m*: hölzerner ~klöpfel maillet; **~koffer** *m* petite malle *f*; malle portative; **~korb** *m* panier à bras; flacher zwei-henkeliger ~korb aus Stroh-bändern cabas; **~körbchen** *n* corbillon *m* à anse; **~krämer** ⊕ *m* (wien.) détaillant; **~krause** *f* manchette; **~kübel** *m* (*n*) baquet *m*; **~kummet** ⚙ *n* Sattlerei: collier *m* de sous-verge; **~kunst** ↖ *f* art *m*

mécanique; **-künstler** ⚒ *m* (Künstler, der das Mechanische seiner Kunst versteht) homme habile des mains, qui a les mains (ou doigts) habiles; **-kürbiß** ⚘ *m* = weiße Gicht-rübe; **-kuß** *m* baise-main; zum -kuß kommen: a) am Hofe: être admis au baise-main, b) *fig.* (österr.) = das Bad austragen (v. Bad 1b); **-länge** *f* longueur de la main, Meßkunde: palme *m*; **-langer** ⚙ *m* manœuvre, bei den Maurern, auch: aide-maçon, goujat; -l. eines Steinsetzers contre-poseur; Ziegelei: -l. beim Ein-schieben entre-deux; *mv.part* litera'ri-scher -l. manœuvre littéraire; **-langer-Arbeit** ⚙ *f* travail *m* de manœuvre; **-langern** v. bsd. Art.; **-leder** ⚙ *n* zum Schutze der Hand bei der Arbeit manique *f*; -leder der Hut-macher, Schuhmacher *x.*, auch: gantelet *m*; an der Pferde-bürste, auch: manicle *f*; -leder der Seiler paumelle *f*; der Tuchrauher: targette *f*; **-lehen** *n*: a) fief *m* capital; b) (Lehen, das sich auf das weibliche Geschlecht ver-erbt) franc fief héréditaire; **-leiste** *f* eines Geländers = -griff b; **-leiter**: a) *m* conducteur; *fig.* a. ⚒ **-leiterin** *f* guide *m*; ♪ -leiter zum Klavierspiel-Unterrichte appui-main, ⚕ chiroplaste; der von H. Herz erfundene -leiter: ⚕ dactylion; b) *f* échelle portative; **-leitung** ⚒ *f* = An-leitung; **-leuchter** *m* bougeoir; **-leuchterchen** *n* martinet *m*; **-li'ni-e** *f* ligne de la main; Chiromantie: krumme -li'ni-e vom Mittel- bis zum kleinen Finger ceinture de Vénus; **-lobung** ⚒ *f* = -gelöbniß; **-lohn** *m*: a) main-d'œuvre, salaire; b) Lehnsw.: cens dû par un fief; **-los** *a.*: a) sans mains; b) *fig.* peu maniable; **-löse** *f* = -lohn b; **-loth** ⚓ *n* petit plomb *m* de sonde; **-mange(l)** ⚙ *f* calandre; **-mehr** *n* (schwz.) majorité *f* (à main levée); **-mörser** ⚔ *m* Artillerie: mortier à main ou à la Coëhorn; **-muff** *m*: a) petit manchon; b) prov. gros gant fourré; **-mühle** ⚙ *f* moulin *m* à bras; **-münze** *f* petite monnaie; **-muskel** *m* an. muscle de la main, im Besonderen: ⚕ muscle palmaire; **-nadel** ⚙ *f* (*ant.* Maschi'nen-nadel) aiguille à coudre à la main; **-näh-Maschi'ne** ⚙ *f* machine à coudre à manivelle; **-nervig** ⚘ *a.* palminerve; **-ochs** *m* bœuf de gauche; **-orgel** ♪ *f* orgue *m* portatif, positif *m*; **-papier** ⚙ *n* (*ant.* Maschi'nen-papier) Papierfabrikation: papier *m* à la cuve; **-pauke** ♪ *f* timbale; **-pferd** *n*: a) (Pferd rechts vom Sattelpferde) (cheval *m* de) sous-verge *m*, cheval qui est sous la main; b) (mit- oder nach-geführtes Reise-Pferd) cheval de réserve ou de remplacement; **-pflicht** *f* = -gelöbniß; **-presse** ⚙ *f* besonders typ. presse à bras; -presse mit Farben-werk presse typographique encrant les formes, presse à encreur; **-prise** *f* manchette; **-protz-wagen** ⚔ *m* Artillerie: trique-bal(l)e *f*; **-pumpe** ⚙ *f* pompe à bras ou à main; **-quehle** *f* prov. = -tuch; **-rake'te** ⚔ *f* petite fusée; **-ramme** ⚙ *f*: a) (zum Einrammen schwacher Pfähle) mouton *m* à bras; b) -r. der Pflasterer batte, hie (à main), dame, demoiselle; -r. zum Feststampfen der Erde pilon *m*; **-recht** *a.* = -gerecht; ⚙ Maurerei: -rechte Steine pierres *f/pl.* jectisses; **-regi'ster** *n* carnet *m*; **-reichen** v. bsd. Artikel; **-reichung** *f* assistance, aide; *st.s.* ministère *m*; **-riß** *m*: a) gerçure *f* à la main; b) (Lss.) croquis (à la main); **-rohr** *n* ch. = -büchse; **-rolle** *f* = -mangel; **-roll-wagen** ⚙ *m* brouette *f* à bras; **-roß** *n* = -pferd; **-rüster** ⚙ *m* od. *f* agr. = Pflug-sterz; **-ruthe** ⚙ *f* an Peitschen, Dreschflegeln manche *m*; **-säge** ⚙ *f* scie à main, petite scie; -s. des Orgelbauers passe-partout *m*; **-salbe** *f* co. présents *m/pl.*; **-sattel** *m* (für das Hand-pferd) sellette *f*; **-saum** *m* ourlet de manche; **-scharwerk** *n* = -dienst; **-scheidung** ⚙ *f* = Faust-scheidung; **-schein** ✿ *m* (Verschreibung für ein Darlehen *x.*) reconnaissance *f*, auch: promesse *f*, bisweilen auch: obligation *f*; **-schelle** *f* = -fessel; **-schirm** *m* écran; **-schlag** *m*: a) (Schlag mit der Hand) coup de (ou avec) la main; b) (Einschlagen in J-s Hand, bei Gelöbnissen *x.*) action *f* de toucher dans la main de q., weitS. promesse *f* solennelle; mit -schlag versprechen promettre solennellement en donnant la main, donner sa parole d'honneur; unter Kaufleuten gilt ein bloßer -schlag de marchand à marchand il n'y a que la main; c) zur Begrüßung: poignée *f* de main; als Briefschluß: Gruß u. -sch., etwa: salut et serrement de main; **-schlägel** ⚙ *m* Minirkunst: massette *f*; **-schlagend** ⚒ *a.* (Voss) applaudissant; **-schleif-stein** ⚙ *m* pierre *f* à adoucir; **-schlitten** *m* traîneau à main ou à bras; **-schmiede** ⚙ *f* petite forge; **-schraube** *f* vis à serrer les mains (vgl. Daumen-schrauben); **-schreiben** *n* lettre *f* écrite de la main propre (d'un prince), lettre autographe; ein königliches -sch. une lettre autogr. du roi; offenes -sch. lettres *f/pl.* patentes; **-schrift** *f*: a) (Art der Schriftzüge J-s) écriture, bisweilen auch: main; b) (schriftliches Dokume'nt, bsd. Schuldverschreibung) billet *m*, signature; (schriftliche Bescheinigung) écrit *m*; ich habe ihm diese Summe auf seine bloße -schrift geliehen ... sur un simple billet, ... sur sa simple signature; c) (geschriebenes Werk, *ant.* Druck-werk) manuscrit *m*; **-schrift-Deutungs-kunst** *f* déchiffrement *m* des manuscrits, auch engS. durch: paléographie, art *m* de déchiffrer les manuscrits; **-schriften-Kunde** *f* connaissance des manuscrits ou des écritures, diplomatique, auch engS. durch: paléographie; **-schriften-Kundiger** *m*, meist: paléographe; **-schriften-Lesen** *n* lecture *f* de(s) manuscrits, a. exercices *m/pl.* paléographiques; **-schriften-Sammlung** *f* collection de manuscrits ou d'autographes; **-schriften-Sucht** *f* manie des manuscrits ou des autographes, autographomanie; **-schriftlich** *a.*: a) écrit, manuscrit; -schriftliche Quellen sources *f/pl.* manuscrites; ein Werk -schriftlich besitzen avoir ... en manuscrit; (auf Handschriften bezüglich) relatif aux manuscrits, engS. paléographique; -schriftliche Übungen lecture *f* (ou déchiffrement *m*) des manuscrits, engS. auch: exercices *m/pl.* paléographiques; die -schriftlichen Gestaltungen des Rolandsliedes, etwa: les variantes *f/pl.* de ...; b) drt. sich -schriftlich verpflichten s'engager par écrit ou par un billet; -schriftlicher (*ant.* Hypothe'ken-) Gläubiger créancier *m* chirographaire; **-schuh** *m*: a) meist: gant, zB. mit A'mbra (Jasmi'n) parfümi'rte -schuhe gants d'ambre (de jasmin); -schuhe von parfümi'rtem Leder gants à la frangipane; lange -schuhe, oft: gants passe-coude; -schuhe mit Mansche'tten, oft: gants-manchettes; reh- (oder ziegen-)lederne -schuhe gants de chevreau; er trägt immer schöne -schuhe, oft: il est toujours bien ganté; keine passenden -schuhe finden ne pas trouver à se ganter ou de gants à sa main; ch. -schuh des Falkeni'ers gant d'oiseau; *fig.* ich nehme den -schuh (als Fehdezeichen) auf, den Sie mir hinwerfen je relève le gant que vous me jetez; b) bsd. Fälle: eiserner -schuh, oft: gantelet; ehm. -schuhe bei Turnieren *x.* von einer Dame geschenkt faveurs *f/pl.*; **-schuh-...** in Zssg. mit s.: a) analog „-schuh", zB. **-schuh-Finger** *m* doigt d'un gant; **-schuh-Halter** *m* élastique pour gants; **-schuh-Kasten** *m* boîte *f* à gants; **-schuh-Knopf** *m* bouton de gant; **-schuh-Knöpfer** *m* tire-bouton (ou indispensable) pour gants; **-schuh-Zwirn** ✿ *m* fil à gant; b) bsd. Fälle: **-schuh-Ausweiter** ⚙ *m* ouvre-gants; **-schuh-Blume** ⚘ *f* = Pri'mel; **-schuh-Fabri'k** ⚙ *f*, oft: ganterie; **-schuh-Handel** ✿ *m*, oft: ganterie *f*; **-schuh-Händler** ✿ *m* (marchand) gantier; **-schuh-Klappe** *f* chape; **-schuh-Laden** *m* ganterie *f*; **-schuh-Leder** ⚙ *n* cuir *m* pour gants; feines -schuh-Leder cuir *m* de poule; weißgares -schuh-Leder cuir mégissé pour gants; zugeschnittenes -schuh-Leder estavillon *m*; **-schuh-macher(in *f*)** *m* gantier *m*, ...ière *f*; **-schuh-macherei** *f*, **-schuh-macher-Waare** ✿ *f* meist: ganterie; **-schuh-Nadel** *f* aiguille de gantier; **-schuld-schein** ✿ *m* billet à ordre; **-schwärmer** ⚙ *m* Feuerwerkerei: péterolle *f*; **-schwiele** *f* path.: schmerzhafte -schwiele osselet *m*; **-seife** *f* savon *m* pour (se laver) les mains; **-seite** *f* (vgl. -pferd): a) côté *m* de main; b) côté *m* de sous-verge, côté droit du conducteur d'un attelage; **-sichel** *f* petite faucille; **-siegel** *n* sceau *m* privé; **-spake** ⚓ *f* anspect *m*, levier *m*; -spaken *pl.* des Gangspills demi-barres; **-spaten** *m* petite bêche *f*; **-speiche** *f*: a) ⚙ an e-m Haspel levier *m* de manœuvre; b) ⚔ Artillerie, ⚓ auch: levier directeur ou de pointage; **-spiel** *n* Kartenspiel, etwa: jeu *m* médiocre; **-spindel** ⚙ *f* Spinnerei: fuseau *m*; **-sporn** *m* Reitkunst: poinçon; **-spritze** *f* pompe à main, seringue; **-stampfe** ⚙ *f* = -ramme b; **-stauche** *f* prov. mitaine; **-stein** *m*: a) ⚙ Bergbau: (regelmäßig geformtes Musterstück von einer Mine) échantillon de mine; b) ⚕ min. chirite *f*; c) ⚙ Maurerei: -steine = -rechte Steine; **-stempel** *m* (mit beweglichen Typen) chiffre(-)poinçon; **-streich** *m*: a) bsd. ⚔ coup de main, (Überrumpelung einer Festung) auch: insulte *f*; frt. gegen -streiche sichern mettre hors d'insulte; b) prov. = -schlag; **-stufe** *f* = -stein a; **-stulpen** *f/pl.* = Mansche'tten; **-tag** *m* (Tag zu -frohnen) jour de corvée, ehm. jour à peiner; **-tasche** *f* = Arbeits-beutel; **-teller** *m* = -fläche; **-thier** *n* zo. (Saurier) ⚕ chirothère *m* (*Chirothe'rium Ba'rthii*); **-trepa'n** *m* ⚕ chir.: e'nglischer -trepa'n tréphine *f*; **-treue** *f* (fast †) = -gelöbniß; **-trommel** *f* tambourin *m*, tambour *m* de basque; türkische -trommel daïré *m*; **-tuch** *n* serviette *f* (de toilette), essuie-main *m*; rl. -tuch zum Abtrocknen der Hände und der heiligen Gefäße, bei den Katholiken: essuie-main, in der grch. Kirche: manipule *f*; auf einer Rolle hängendes -tuch ohne Ende touaille *f*; **-tuch-Drell** ✿ *m* étoffe *f* pour serviettes; **-tuch-Halter** *m* séchoir *m*; **-umdrehen** od. **-umkehren** *n*, meist nur gbr. in dem Ausdrucke: im -umdrehen en un tour de main, en un clin d'œil; **-verkauf** ✿ *m* vente *f* (ou commerce) en détail; **-verkäufer** ✿ *m* détaillant; **-veste** ⚒ *f* = -feste; **-vogel** *m*: a) Falknerei: oiseau de poing; b) zo. (Schmetterling) arion (*Papi'lio Ari'on*); **-voll** *f*: a) eine -voll (Leute) une poignée (de gens); b) ⚕ phm. manipule (in Rezepten: *abr.* M.); c) ⚙ Seidenweberei: (mehrere Abtheilungen Seide zusammen) mat(t)eau *m*, parceau *m*; **-voll-weise** *adv.* par poignées; **-waffe** ⚔ *f*: a) arme blanche, b) = -feuer-waffe; **-wagen** *m* = -karren; kleiner -wagen voiture *f* à bras, maringotte *f*; ein -wagen voll brouettée *f*; **-wahrsager(in *f*)** *m*: ⚕ chiromancien(ne *f*) *m*; **-wahrsagerei** *f*: ⚕ chiromancie; **-wanne** *f* cuveau *m*, cuvette; **-warm** *a.* (vom Wasser) = lau-warm, ⚙ peu rouge; **-wechsel** ✿ *m* change des monnaies; **-weiser** *m* poteau (v. Weg-weiser); **-werk** *n*: a) meist: métier *m*, weitS. (Stand) profession *f*; ein -werk lernen apprendre un métier, auch: un état; welches -werk treibt er? quel est son métier?; er ist seinem -werke nach Schneider il est tailleur de profession ou ... de son état; ein -werk aus et. machen faire métier et marchandise de qc., weitS. se faire un métier de qc.; sein -werk verstehen entendre bien son métier ou F son fait, être bon ouvrier dans sa partie; J-m das -werk legen interdire le métier à q., *fig.* etwa: mettre fin aux menées de q., faire quitter le dé à q., auch engS. mettre des bâtons dans les roues à q.; *fig.* ich werde ihm das -w. legen, bisweilen: il me trouvera sur son passage, je l'en empêcherai bien, je lui ferai bien voir à qui parler; *prv.*: -w. hat goldenen Boden qui a métier a rente, ou un métier est un fonds assuré, jedes -werk nährt seinen Meister il n'y a si petit métier qui ne nourrisse son maître, es ist kein -werk

ſchlecht, doch Viele treiben's nicht recht il n'y a pas de sot métier, il n'y a que de sottes gens, kein ~werk macht lauter reiche Leute de tous métiers, il en est de pauvres et de riches. — Bſd. Fälle: b) die ~werke *pl.*, oft: les arts *m* et métiers *m*; *fig.* J-m in's ~werk pfuſchen, etwa: aller sur les brisées (ou pêcher dans les eaux) de q., auch: faire concurrence à q.; *prv.* Jeder lebt von ſeinem ~werke, etwa: le prêtre vit de l'autel; c) (Geſammtheit der Meiſter) corps de métier; das ~werk anſprechen demander la passade aux gens du métier; das ~w. grüßen aller voir les gens de sa profession; in das ~werk heirathen épouser une femme du métier; **~werker** *m* artisan, homme (*pl.* gens) de métier, ouvrier; ⚓ ~ *pl.* auf einem Kriegsſchiffe: *coll.* maistrance *f/sg.*; **~werker-...** in Zſſg. mit *s.*: a) analog „~werker", zB. **~werker-Kompagni'e** *f*: a) allgemein: compagnie d'ouvriers; b) ⚔ compagnie d'ouvriers d'artillerie ou compagnie hors rang; b) bſd. Fälle: **~werker-Bildungs-verein** *m* société *f* pour la propagation de l'instruction parmi les ouvriers; **~werker-Schule** *f* école ouvrière; **~werker-Verein** *m* association *f* ouvrière, société *f* des artisans (vgl. auch: ~werks-...); **~werklich** *a.* = ~werks-mäßig; **~werks-...** in Zſſg. mit *s.*: a) analog „~werk", zB. **~werks-Älteſter** *m* ancien (ou doyen) d'un corps de métier; **~werks-Bote** *m* messager d'un corps de métier; **~werks-Genoß** *m* compagnon de métier; **~werks-Neid** *m* jalousie *f* de métier; **~werks-Verwandte(r)** *m* membre d'un corps de métier; b) bſd. Fälle: **~werks-Arbeit** *f*: a) travail *m* mécanique; b) ouvrage *m* fait mécaniquement ou par routine; **~werks-Brauch** *m* usage des gens de métier; **~werks-Burſch(e)** *m* garçon de métier, compagnon; **~werksburſchenhaft** *a.* de compagnon; **~werks-Frau** *f* femme d'un artisan, ✎ artisane; **~werks-Gelehrte(r)** *m mv.part* homme qui fait métier de sa science, routinier; **~werks-Geräth** ⚙ *n* = ~werks-Zeug; **~werks-Geſell** *m* = Geſell 1c; **~werks-Gruß** *m*: a) salut de compagnonnage; b) secours dû aux compagnons voyageurs; **~werks-Herr** *m* syndic; **~werks-Junge** *m* apprenti (de métier); **~werks-Kleid** *n* blouse *f* (ou costume *m*) d'artisan ou de travail; **~werks-Kompagni'e** ⚔ *f* = ~werker-Kompagnie b; **~werks-Kunde** *f* technologie; **~werks-Lade** *f* caisse d'un corps de métier; **~werks-Lehre** *f* technologie; **~werks-Leute** *pl.* gens *m* de métier (v. ~werker); **~werks-Mann** *m* = ~werker; **~werks-mäßig** *a.* conforme à l'usage des gens de métier, technique; *fig.* (mechaniſch) mécanique; (am alten Schlendrian hängend) routinier; (alltäglich) trivial, (gemein) plat, vulgaire; ~werksmäßig (ſchreiben écrire) par métier; ~werksmäßiger (Sprecher parleur *m*) de métier; et. ~w. betreiben: a) faire de qc. son métier, b) faire qc. d'une manière routinière; ~w. lügen, bisw.: ✎ mentir à la journée; **~werks-Meiſter** *m* maître, chef de métier ou d'un établissement industriel, patron; ⚔ ~w. in einem Zeughauſe ouvrier vétéran ou d'état; **~werks-Stätte** ⚔ *f* des Regime'nts atelier *m* régimentaire; **~werks-Volk** *n* ouvriers *m/pl.*, classe *f* ouvrière; **~werks-Zeug** ⚙ *n* outils *m/pl.* (d'artisan), affûtage *m*; **~werks-Zunft** *f* = ~werk c (vgl. auch: ~werker-...); **~winde** ⚙ *f* cric *m* (à) simple (noix); **~wörterbuch** *n* dictionnaire *m* portatif, auch: lexique *m*; **~wühle** *f* zo. (Eidechſe) chirote *m* (*Chiro'tes*); **~wurzel** *f* an. poignet *m*, ⚕ carpe *m*, in der Sprache der Wahrſager: partie inférieure de la main; um die ~wurzel befindlich: ⚕ péricarpien; die ~wurzel betreffend: ⚕ carpien, carpique; méd. auf die ~wurzel gelegtes Mittel: ⚕ péricarpe *m*; **~wurzel-Bein** *n*, **-Knochen** *m* ⚕ an. (os *m*) du carpe ou carpien; drei-eckiger ~wurzel-Knochen os *m* pyramidal; vielwinklig großer ~wurzel-K. trapèze *m*; vielwinklig kleiner ~wurzel-K. trapézoïde *m*; **~wurzel-Fingerglied-muskel** *m* ⚕ an. carpophalangien; **~wurzel-Rücken** *m* ⚕ an. face *f* dorsale du carpe; den ~wurzel-R. betreffend: ⚕ suscarpien; **~zeichen** *n* (ſtatt der Unterſchrift) marque *f*; **~zeichnen** *n* dessin *m* (ou action de dessiner) à la main (au crayon, à la plume); **~zeichnung** *f* dessin *m* à la main (au crayon, à la plume); **~zirkel** *m* compas ordinaire; **~zober** *m* oder **~zuber** *m* baquet; **~zug** *m* = Feder-zug; **~zünder** ⚔ *m* Artill. boute-feu; **~zwehle** *f* prov. = ~tuch. (Vgl. a. Hände-...)

Händchen (ᵉ◡) *n* ⓓb. (*dim.* von Hand) petite main *f*, ✎ menotte *f*.

Hände-..., hände-... (ᵉ◡...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Hand", zB. **~ringend** *a.* tordant les mains; **~voll** *a.* à pleines mains; **~werk** ✎ *n* ouvrage *m* des mains. — II. Bſd. Fälle: **~druck** *m* oder **~drücken** *n* serrement *m* (öfter: poignée *f*) de main, ☐ signe *m* manuel; **~geben** *n*, meiſt umſchrieben, zB. durch ~geben en se donnant les mains; **~klatſchen** *n* battements *m/pl.* de mains, applaudissements *m/pl.*; **~ringen** *n* action de tordre les mains; mit ~ringen en tordant les mains; **~ſchlag** ✎ *m* = Handſchlag; **~ſpiel** *n*: a) jeu *m* de mains; b) (Gebärden der Hände) gestes *m/pl.*, gesticulation *f*; **~ſprache** ✎ *f* = Finger-ſprache; **~waſchen** *n* lavement *m* des mains; rl. ~w. der katholiſchen Prieſter während der Meſſe lavabo *m*. (Vgl. auch: Hand-...)

Handel (ᵉ◡) *m* ⓢa. **1.** (Vorgang, Geſchichte, meiſt von et. Schlimmem) **affaire** *f*, zB. Das iſt ein abgekarteter ~ c'est une affaire concertée; der ~ wird ernſthaft l'affaire devient sérieuse; einen verdrießlichen ~ auf dem Halſe haben avoir une méchante affaire sur les bras. **2.** (Streit-handel, Proze'ß) **procès**, zB. e-n ~ vor Gericht bringen (ausmachen oder ſchlichten) intenter (vider) un procès; ſeinen ~ gewinnen gagner son pr. **3. Händel** *pl.* (Streit, Zwiſt, bſd. inſofern es dabei zu Thätlichkeiten kommt) querelle(s *pl.*) *f/sg.*, *mfort* démêlé *m/sg.*; er hat Händel mit mir angefangen il est venu me chercher querelle (noise ou dispute); ſie bekamen Händel im Spiele ils se prirent de querelle au jeu; mit J-m Händel haben, oft: avoir qc. à démêler avec q.; oft auch durch ein Verb, zB. ſie haben beſtändig Händel mit ea. ils sont toujours en dispute ou à se disputer, à se quereller, ils ne font que disputer ou ✎ que se chamailler; Händel mit J-m ſuchen chercher querelle à q., ✎ prendre q. à tâche, chicaner (ou tracasser) q.; ſich Händel zuziehen se faire (ou s'attirer) des affaires, des désagréments; *prv.*: wer immer Händel ſucht, bekommt oft Schläge, bisw. chien hargneux a toujours l'oreille déchirée, kleine Händel ſtärken die Liebe petites querelles et noisettes sont aiguillons d'amourettes. **4.** ⊛: a) (Geſchäft zwiſchen Käufer und Verkäufer) **marché**, auch: affaire *f*, zB. einen ~ abſchließen conclure un marché; mit J-m in ~ ſtehen être en marché avec q.; einen ~ rückgängig machen rompre un marché, rompre la paille; ~s einig ſein être d'accord; *fig.* J-m den ~ auf-kündigen, -ſagen mettre à q. le marché à la main, rompre tout commerce avec q.; *prv.* wenn der ~ einmal geſchloſſen iſt, nützt kein Reden mehr, bisw. quand les paroles sont dites, l'eau bénite est faite; b) (Verkehr zwiſchen Käufern und Verkäufern) allgemein: **commerce**, ~ (im Großen) mit dem Auslande, oft: **trafic**, zB. auswärtiger (innerer) ~ commerce extérieur (intérieur); ~ im Großen (Kleinen) commerce en gros (en détail); den ~ emporbringen faire rouler le comm.; der ~ in Wollenwaaren le comm. des laines; ~ treiben *abs.* faire le comm., être dans le comm., être marchand; mit et. ~ treiben faire le comm. de qc., auch: faire comm. de qc.; mit beſtimmter Bezeichnung der Waare: faire les vins, les draps, &; bſd. im Großen: faire trafic de qc. (bisw. auch von ſchimpflichem ~, zB. ſie treibt ~ mit ihren Reizen elle fait trafic (ou elle trafique) de ses charmes; ~ vom Schiffe aus, bſd. an der afrika'niſchen Küſte traite *f*, zB. auf den ~ mit den Eingeborenen fahren aller en traite; zum ~ gehörig, oft: commercial; der ~ mit Salz ſteht (nicht) Jedermann frei le sel (n')est (pas) marchand, ... (est monopole); ~ und Gewerbe le com. et l'industrie *f*; ~ und Wandel (tout) le commerce; *prv.*: ~ und Wandel leidet keine Freundſchaft, oft: les bons comptes font les bons amis, ou ami jusqu'à la bourse, ~ hat Wandel la fortune a des retours. **5.** Bemerkung zu 4b: **Handel mit** ... se traduit quelquefois par un seul mot français terminé en ...**erie**; p.ex.: ~ mit Handſchuhen (mehr gbr. Handſchuh-~) commerce de gants, auch: ganterie *f*; ~ mit Öfen (mehr gbr. Ofen-~) commerce de poêles, auch: poêlerie *f*; ~ mit alten Sachen (mehr gbr. Trödel-~) friperie *f*; ~ mit Schmuckfedern (mehr gbr. Schmuckfeder-~) commerce de plumes, a. plumasserie *f*. **6.** ✎ = Dieb-ſtahl.

Handel-..., handel-... (ᵉ◡...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* meiſt ⊛ I. = Handels-..., zB. **~geiſt** *m* esprit commercial; ~geiſt haben: ✎ avoir la bosse du commerce. — II. Bſd. Fall: **~treiben** *n* = Handlung 3a; **~treibend** *a.*, **~treibende(r)** *m* commerçant, marchand, beide *a.* et *m.* (Vgl. auch: Handels-..., Handlungs-...)

Händel-..., händel-... (ᵉ◡...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Handel 3", zB. **~ſtifter** *m* auteur de querelles, bisw. a. *pfort* boute-feu (vgl. ~macher, ~ II.) — II. Bſd. Fälle: **~kraut** ♀ *n*: blaues ~k. véronique *f* digitée ou à trois feuilles (*Vero'nica triphy'llos*); **~kraut-weiblein** ♀ *n* = Flecken-ragwurz; **~macher(in** *f*) *m*, **~ſucher(in** *f*) *m* querelleur *m*, ...euse *f*, chicaneur *m*, ...euse *f*, (Aufhetzer) tracassier *m*, ...ière *f*; **~ſüchtig** *a.* querelleur, ✎ chicanier; ~ſ. ſn, oft: aimer à se quereller; ~ſüchtiger Menſch, bisw. esprit *m* tumultueux ou brouillon; **~wurzel** ♀ *f* = ~kraut. [1]

Händel (ᵉ◡) *npr.m.* ⓓa. Hændel (v. Thl.

handeln (ᵉ◡) [a/d. hantalôn; v. Hand] ⓦa.

Inhalt: I. *v/n.* – meiſt agir 1; – bſd. Fälle 2 und folg.; – syn. unterhandeln 3; – syn. behandeln 4; – ⊛ 5; – Turnkunſt 6. – II. ſich ~ *v/réfl.* – *v/imp.* 1; – mit Angabe der Wirkung 2. — III. *v/a.* — IV. H~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* h.) **1. meiſt: agir**, zB.: a) (ſeine Thätigkeit ſich äußern laſſen) agir; (in der angegebenen Weiſe verfahren) oft auch: procéder, en user; (ſich benehmen) se conduire, se comporter; amtlich ~ agir d'autorité ou d'office; er hat als Bruder **an** mir gehandelt il a agi envers moi comme un (ou en) frère, auch: il en a usé avec moi en frère, il s'est conduit à mon égard comme un frère; wider die Geſetze ~ agir contrairement (ou contrevenir) aux lois; b) (ſeine Kraft in Thaten kund geben; *ant.* müßig ſn) Sie müſſen ~ und ſich ſelbſt helfen il faut agir (ou vous mettre à l'œuvre) ... — **Bſd. Fälle: 2. Zu 1a**: oft: faire; eben ſo ~, oft: en faire de même ou autant; nach ſ-m Kopfe od. ſ-m eigenen Willen ~, oft: (en) faire à sa tête; ich werde gegen ihn ſo ~, wie er gegen mich handelt, oft: je lui rendrai la pareille; Jeder handelt nach ſ-r Einſicht chacun fait comme il l'entend; J-s Befehlen gemäß ~, oft: se rendre aux ordres de q.; gerade heraus ~, oft: y aller franchement; im Sinne J-s ~, oft: entrer dans l'esprit (ou dans les idées) de q.; Das heißt klug gehandelt, bisw. le trait est prudent; gegen einen Vertrag ~, bisw. déroger à un contrat; wider ſich ſelbſt ~, oft: se trahir soi-même, être son propre ennemi; *prv.* gut ~ iſt beſſer denn ſchnell, bisw. à bien faire est l'exploit. **Zu 1b**: als es zu ~ galt, im Augenblicke des H~s, bisw.: ✎ quand on en fut au fait et au prendre; wenn es ſo weit iſt,

werden wir ~ nous agirons en temps et lieu, *prv.* que la fête soit venue, nous la chômerons; ~de Person acteur *m*, thé. im Drama: personnage *m*. **3.** (zum Gegenstande des Gespräches, der Untersuchung machen, um zur Einigung zu gelangen; syn. unter-handeln) **um** den Frieden ~ **traiter** de la paix (vgl. ver-handeln); engS. bsd. in Bezug auf Einigung um den Preis: mit J-m um eine Waare ~ traiter avec q. du prix d'une ...; sie ~ schon lange um das Haus il y a longtemps qu'ils sont en marché (auch: en négociations) pour ...; ich habe mit Ihnen auf baar Geld gehandelt nous sommes convenus que le payement se fera en argent comptant, meist: je vous ai vendu (ou notre marché était) au comptant; weitS. vom Käufer: (feilschen) marchander, zB. er handelt sehr genau il marchande sou à sou; um eine Uhr ~ marchander une ...; er läßt sich nicht ~, oft: il n'a qu'un mot (auch *fig.*), il ne vend qu'à prix fixe, weitS. il ne discute pas, il est intraitable; (mit) sich ~ lassen rabattre de son prix, bisw. être coulant sur le prix, weitS. (être prêt à) faire des concessions, F être coulant; er läßt mit sich ~ (ist nachgiebig) c'est un homme accommodant ou traitable; *fig.* ⚒ mit s-n Pflichten ~ **transiger** avec ... **4.** (zum Gegenstande der Untersuchung haben; syn. be-handeln) der Verfasser handelt in seinem Buche **von** der Freundschaft .. traite de (ou disserte sur) l'amitié; dies Buch handelt von ... traite de (ou roule sur) ...; die Zeitung handelt nur von dem Attenta't ... ne s'occupe que de l'attentat. **5.** ⊛ (Handel treiben) **mit** e-r Waare ~ faire un commerce de qc., vendre (ou F trafiquer en) qc.; er handelt mit Gold- oder Silbersachen il fait commerce d'orfévrerie, il vend des objets d'orf.; mit alten Waaren ~, oft: brocanter; mit J-m ~ être en relations (d'affaires ou de commerce) avec q., faire des affaires avec q.; **nach** J'ndi-en ~ faire des affaires avec les Indes, expédier des marchandises (ou négocier, trafiquer) aux Indes; im Großen (Kleinen) ~ faire le commerce en gros (en détail); Nichts zu ~? (Ruf auf der Straße) marchand d'habits! ou habits! galons! vendez vos vieux habits! **6.** ⚒ Turnkunst: (sich auf den Händen im Stütz fortbewegen) marcher sur les mains en tenant son corps suspendu. — **II.** **sich** ~ *verbe réfléchi* **1.** *verbe imp.* **es** handelt sich **um** et. (es steht in Frage) il s'agit (ou il est question) de qc.; es handelt sich nicht darum, daß ... il n'est point question que ... (*subj.*); um was handelt es sich? de quoi s'agit-il?, de quoi est-il question?; darum handelt es sich nicht, oft: la question n'est pas là; es handelt sich nur darum, zu ..., bisw.: F affaire de ... (*inf.*); wenn es sich handelt um ..., bisw. en fait de ...; ein Proze'ß, bei dem es sich um 10,000 Mark für ihn handelte, oft: ... qui lui importait de dix mille ... **2.** mit Angabe der Wirkung: sich reich (arm) ~ s'enrichir (s'appauvrir) par le commerce. — **III.** *verbe actif* **1.** † = be-handeln. **2.** prov. = er-handeln. — **IV.** **H**~ *n* Ⓥb. sans *pl.* analog ~ I. Zu 1: action *f* (ou manière *f*) d'agir, procédé *m*, (Umtriebe) * agissements *m/pl.* (v. Handlung). Zu 5 ⊛: = Handel 4b u. 5, zB. das H~ mit Taback ist verboten la loi prohibe le commerce (ou le débit) des tabacs ou défend de vendre du tabac.

händeln † u. noch provS. (⌣́⌣) [Handel 3] *v/n.* (*av. h.*) Ⓥa. mit J-m ~ avoir une querelle (ou se quereller, se disputer) avec q.

Handels-..., **handels-...** (⌣́⌣...) in Zusammensetzung mit *substantif* und *adjectif* meist ⊛. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Handel", zB. ~**adre'ß-buch** *n* almanach *m* du commerce; ~**age'nt** *m* agent commercial, engS. représentant (d'une maison) de commerce; ~**akademi'e** *f* école de commerce; ~**amt** *n* ministère *m* du commerce; ~**angelegenheit** *f* affaire de commerce, aff. commerciale; ~**betrieb** *m* mouvement du commerce ou des affaires; ~**brief** *m* lettre *f* de commerce; ~**buch** *n* livre *m* de commerce; ~**geographie** *f* géographie commerciale; ~**gericht** *n* tribunal *m* de commerce; ~**gerichts-Sekretä'r** *m* greffier au tribunal de commerce; ~**gesetz-buch** *n* code *m* de commerce; ~**gesetz-gebung** *f* législation commerciale; ~**haus** *n* maison *f* de commerce; ~**kammer** *f* oder ~**kolle'gium** *n* chambre *f* (bisw. auch: conseil *m*) de commerce, auch durch: tribunal *m* de commerce; ~**krisis** *f* crise commerciale; ~**lehr-anstalt** *f* école de commerce; ~**mini'ster** *m* (~**mini'ste'rium** *n*) ministre (ministère *m*) du commerce; ~**recht** *n* droit *m* commercial, jurisprudence *f* commerciale; ~**schiff-fahrt** *f* navigation commerciale; ~**schule** *f* école de commerce; ~**straße** *f* route commerciale; ~**unternehmung** *f* entreprise commerciale; ~**verbo't** *n* prohibition *f* (ou interdiction *f*) de commerce; ~**zinsen** *pl.* intérêt *m/sg.* du commerce. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abgabe** *f* droit *m* sur les marchandises; ~**aufseher** *m* im Auslande consul; ~**ausschuß** *m* commission *f* des marchands, syndicat des négociants; ~**beflissene(r)** *m* = Handlungs-beflissene(r); ~**bericht** *m* rapport commercial, bisw. *a.* avis mercantile; ~**bevollmächtigte(r)** *m* fondé de pouvoir (pour affaires de commerce), mandataire; ~**beziehungen** *f/pl.* relations commerciales ou d'affaires, rapports *m* commerciaux; ~**bila'nz** *f* bilan *m*; ~**brauch** *m* usage de (ou reçu dans le) commerce, usance *f*; Das ist ~b., oft: c'est reçu dans le commerce ou dans les affaires; ~**bübchen** ⚒ *n* (G.) apprenti *m* (de commerce), (Laufjunge) F saute-ruisseau *m*; ~**bündniß** *n* = ~vertrag; ~**deputatio'n** *f*: a) députation de marchands ou de commerçants; b) (chambre de) conseil *m* de commerce; ~**deputi'rte(r)** *m*: a) membre d'une députation de marchands, b) membre d'un conseil de commerce; ~**diener** *m* = Handlungs-diener; ~**dire'ktor** *m* directeur d'une compagnie; ~**entwurf** *m* projet mercantile, spéculation *f*; ~**fach** *n*: a) engS. (Zweig) branche *f* (du commerce), b) weitS. (Beruf) le commerce; ~**firma** *f* raison (sociale), firme, aber: welche ~firma vertritt er? quelle maison représente-t-il?; ~**flotte** ⚓ *f* flotte (ou marine) marchande; ~**frau** *f* marchande, commerçante; ~**freiheit** *f* liberté du commerce; ~**freund** *m*: a) correspondant; b) ⚒ protecteur du commerce; c) ⚒ homme qui a du goût pour le commerce; ~**fürst** *m* grand négociant; ~**gärtner** *m* jardinier marchand; für Kraut und Gemüse: (jardinier) maraîcher; ~**gärtnerei** *f*: a) établissement *m* ..., b) état *m* de jardinier marchand; ~**gebrauch** *m* = ~brauch; ~**geist** *m* esprit de négoce, *mv.part* esprit mercantile; bisw. *a.* durch: F la bosse du commerce; ~**genoß** *m* associé; ~**genossenschaft** *f* société de commerce, compagnie; ~**gerechtsame** *f* droit *m* de commerce, oft auch einfach: licence; ~**gerichtlich** *a.* relatif au tribunal de commerce, oder auch: par le tribunal de commerce; ~**geschäft** *n*: a) affaire *f* de commerce, transaction *f* commerciale; in ~geschäften reisen voyager pour affaires, faire un voyage d'affaires; b) = ~haus, *a.* établissement *m* (commercial); (Laden) boutique *f*; c) (Unternehmung) entreprise *f* commerciale; ~**gesellschaft** *f* = ~genossenschaft; ~g. unter vereinigtem Namen société collective ou en nom collectif; e-r ~g. (an)gehörig, oft: social; ~**gesellschafter** *m* = ~genoß; ~**gesetz** *n* loi *f* pour (ou concernant) le commerce, auch: loi commerciale, die ~gesetze, oft: les lois qui régissent le commerce, auch: la législation commerciale; ~**gewächs-bau** *m* culture *f* industrielle (d'une plante); ~**gewicht** *n* poids *m* reçu dans le commerce, poids marchand; ~**gewölbe** *n* magasin *m*; ~**hafen** ⚓ *m* port marchand; ~**haus** *n* maison *f* de commerce, comptoir *m*; ~**herr** *m*: a) négociant, commerçant; auch engS. grand commerçant; b) chef d'une maison de commerce; ~**herrschaft** *f* prépondérance (auch: premier rang *m*) dans le commerce, prépondérance (ou puissance) commerciale, bisw. auch engS. puissance qui se fonde sur le commerce; ~**innung** *f* corps *m* (ou corporation) de(s) marchands; ~**jude** *m* juif marchand, bsd. marchand de vieux habits; ~**kapita'l** *n* capital *m* social; ~**kapitä'n** ⚓ *m* = ~schiffs-Kapitä'n; ~**kompagni'e** *f* = ~genossenschaft; Ost-indische ~kompagni'e compagnie des Indes; ~**ko'nsul** *m* consul; Amt, Wohnung eines ~konsuls, oft: consulat; ~**konzessio'n** *f* patente; ~**land** *n* pays *m* commerçant, auch: pays de marchands; ~**lehrling** *m* apprenti marchand; ~**leute** *pl.* v. ~mann; ~**mann** *m* marchand, (Großhändler) commerçant, négociant; ~**männisch** *a.* et *adv.* en marchand, &, comme (ou à la manière d')un marchand, bisw. auch: au point de vue commercial, ⚒ durch commercial; ~**mari'ne** ⚓ *f* marine marchande; ~**mäßig** *a.*: a) (verkäuflich) négociable; b) = ~männisch; ~**menagerie** (pron. fr.) *f* (deren Besitzer Thiere verkauft) ménagerie de vente; ~**natio'n** *f* nation commerçante; ~**neid** *m* jalousie *f* entre commerçants, ⚒ jalousie de métier; ~**niederlassung** *f* der Europäer in Asien 2c.: comptoir *m*, factorerie; ~**ort** *m* = ~platz; ~**papi'er** *n* effet *m* de commerce, valeur *f*; ~**paß** *m* passe-port commercial, ~paß im Orient firman; ~**platz** *m* place *f* (de commerce); (Stapelplatz) étape *f*; ~platz in der Levante, der Neger am Senegal, bsd. für Gummi escale *f*; *a.* engS. = ~niederlassung; ~**politi'k** *f* politique commerciale; ~**poli'tisch** *a.* politico-commercial; ~**rath** *m*: a) conseil de commerce; b) conseiller de commerce, membre du conseil de commerce; ~**regi'ster** *n* régistre *m* des firmes ou du commerce; ~**reise** *f* voyage *m* pour affaires commerciales, auch einfach: voyage pour (ou d')affaires; er macht eine ~r., er ist auf e-r ~r., oft: il voyage pour affaires; ~**reisende(r)** *m* = Handlungs-reisende(r); ~**richter** *m/pl.* juges au (ou du) tribunal de commerce; ~**sache** *f*: a) = ~angelegenheit (v. ~ I.); b) drt. procès *m* en matière de commerce; ~**schiff** ⚓ *n* navire *m* (ou bâtiment *m*) marchand; ~**schiffs-Kapitä'n** ⚓ *m* capitaine de navire marchand; ~**schneider** *m* marchand tailleur; ~**sperre** *f* interdiction du (ou prohibition qui frappe le) commerce, fermeture des ports, h.m. (1810) système *m* continental; ~**staat** *m* état commerçant; ~**stadt** *f* ville (ou place) marchande ou commerçante; ~**stand** *m*: a) état de marchand, commerce; dem ~stande angehören être dans le commerce; in den ~st. eintreten entrer dans (ou se vouer au) commerce; b) corps des marchands ou des commerçants, oft auch: les commerçants, u. auch durch: le commerce; ~**stockung** *f*: a) ⚒ mévente; b) stagnation des affaires, auch: malaise *m* du commerce; bisw. *a.* *pfort* calme *m* plat; ~**tag** *m*: a) (bei Juden; *ant.* Fest-tag) jour ouvrable; b) (Versammlung) congrès des chambres de commerce ou congrès commercial; ~**üsance** (pron. fr.) *f* = ~brauch; ~**verbindung** *f*: a) association de marchands; b) = ~beziehungen; ~**verkehr** *m*: a) = ~beziehungen; b) (Gang der Geschäfte) marche *f* des affaires, du trafic; auch durch: les affaires *f/pl.*; ~**vertrag** *m*: a) allgemein: traité de commerce; b) deutscher ~vertrag association *f* de douanes et de commerce allemande; ~**volk** *n* peuple *m* commerçant, *a.* peuple de marchands (oft *mv.part*); ~**weg** *m* voie *f* commerciale; neue ~wege *pl.*, meist: nouveaux débouchés pour le commerce; ~**weise** ⚒ *f* (G.) = Handlungs-weise; ~**wesen** *n* le commerce; das gesammte ~w. tout ce qui concerne le commerce; ~**zeichen** *n* marque *f* (de commerce); ~**zweig** *m* branche *f* (ou genre) de commerce, oft *a.* ein-

fach durch: branche. (Vgl. auch: Handel-..., Handlungs-...)

Handelschaft ⊛ (ˊ◡◡) f ⊕ sans pl. tout ce qui concerne le commerce, les marchands m/pl., &; auch bisw. le commerce ou les commerçants m/pl. [mercial.

handelschaftlich ⊛ ↘ (ˊ◡◡◡) a. ㉔ com-

hand-haben (ˉ-ˊ◡) I. v/a. ㉑a. *insép.* 1. meist: manier, zB. die Waffen ~ manier les armes; sich ~ lassen, oft: se manier. — 2. Bsd. Fälle: (mit et. umgehen) bisw. manipuler; (gebrauchen) se servir de ...; ein bsd. zum Spiel nöthiges Werkzeug, zB. die Ball-kelle, den Kolben ~, oft: jouer du battoir, de la masse; *fig.* (zur Anwendung bringen) zB. das Gesetz: appliquer, (aus-üben) exercer; (erhalten, wahren) maintenir; die Rechtspflege ~ administrer la justice. — II. H~ n ㊵b. und **Handhabung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. maniement m; manipulation f; application f; exercice m; maintien m; administration f. — 2. Bsd. Fälle: (Handgriffe) manœuvre f, (Verwaltung) bisw.: manutention f. [(v. hand-haben).

Hand-haber (ˉ-ˊ◡) m ㊵a. qui manie, &

Handicap(-Rennen) (hè'nˑdĭ-kèpˑ(-ˊ◡) [engl.-dtsch.] n ㊿ (n ㊵b.) handicap m.

handi(e)ren (◡ˊ◡) ✝+ durch Beziehung auf „Hand" statt hantieren.

handig (ˊ◡) [Hand] a. ㉔ 1. prov. ~es Pferd = Hand-pferd a. 2. ⚓ ~es Wetter (bei dem die Segel bequem geführt werden können) temps m maniable. (Vgl. handlich.)

...händig (...ˊ◡) [Hand] a. ㉔ in Zssg. mit Zahlwörtern und a.: qui a tel ou tel nombre de mains, qui a les mains disposées de telle ou telle manière, qui est arrangé pour être joué (ou manié) par tel ou tel nombre de mains, zB. zwei-~ à deux mains, ♡ bimane; vier-~ spielen jouer à quatre mains; v. ein-~ unter Ein-...

Handjar (◡jˊ) [ar.] m ㊿ = Handschar.

hand-lange(r)n (ˉ-ˊ◡) v/n. (av. h.) ㉑a. être aide-maçon ou manœuvre, F porter l'oiseau; bisw. auch weitS. (G.) donner un coup de main.

Händlein (ˊ-) n ㊵b. = Händchen.

Händlein-... (ˉ-...) in Zssg. mit s. meist ⚘, zB. **~kraut** n: a) = Händel-kraut; b) saxifrage f tridactyle (*Saxi'fraga tridactyli'tes*); c) = Flecken-ragwurz; **~schwamm** m = Pfifferling; **~wurzel** f orchis m à larges feuilles (*Orchis latifo'lia*).

Händler ⊛ (ˊ◡) [handeln] m ㊵a., **~in** f ㊿ marchand(e f) m, vendeur m, ...euse f ou drt. venderesse f; bisw. auch: débitant; ~ mit alten Kleidern, meist: fripier; ~in f mit alten Mode-gegenständen marchande à la toilette.

handlich (ˊ◡) a. ㉔ 1. (bequem zu handhaben) maniable, commode à manier; ~ (handgerecht) sein, oft: être bien en main; *fig.* (bequem zu behandeln) traitable. 2. (ziemlich) passable, auch: à peu près; (mäßig) moyen, zB. ein ~er Stein pierre f de moyenne grosseur. 3. ↘ = hand-greiflich. 4. (schwz.) (rüstig) robuste, (rührig) alerte.

Händling (ˊ◡) m ㊳ 1. ⚘ clavaire f coralloïde (*Clava'ria corallo'ïdes*). 2. provS. = Hand-schuh.

Handlung (ˊ◡) [handeln] f ㊾ 1. meist: action: a) (das Handeln) action, (das daraus Hervorgehende) öfter auch: acte m, zB. gute ~ bonne action; ~ der Gerechtigkeit, Wohlthätigkeit acte de justice, acte (ou œuvre) de bienfaisance; ↘ in ~ setzen (Sch.) mettre en œuvre (mehr gbr. in Thätigkeit setzen); b) bsd. thé. (in einer Dichtung dargestellte Reihe aus ea. folgender Ver-änderungen) Einheit der drama'tischen ~ unité d'action; in diesem Drama ist viel ~ il y a beaucoup d'action (auch: les événements se multiplient) dans ...; voll ~, oft: dramatique. — Bsd. Fälle: 2. Zu a: (Streich, Stückchen), oft: coup m, zB. auffallende (un-erwartete) ~ coup d'éclat (de théâtre). Zu b: (Gegenstand des Drama's) fable, (Verwickelung derselben) intrigue; Ort der ~ scène; stumme ~ jeu m de scène, jeu muet. 3. ⊛: a) (das Handeltreiben) commerce m, trafic m (vgl. Handel 4 b); b) (Anstalt zum Geschäftsbetrieb) (maison de) commerce; eine ~ errichten établir un commerce; die ~ lernen se faire marchand; c) (das Lokal dazu mit allem Zubehöre) boutique, (größeres Lokal) magasin m; d) (Inhaber eines Geschäftes) viele ~en haben ihre Zahlungen eingestellt beaucoup de commerçants (ou de maisons) ... 4. † = Auf-zug 4; = Unter-, Ver-handlung; = Streit-handel.

Handlungs-..., handlungs-... (ˉ◡...) in Zssg. mit s. u. a. meist ⊛ I. analog „Handlung", zB. **~ausdruck** m terme de commerce; **~inhaber** m chef d'une maison de commerce; **~voll** ↘ a. plein d'action. — II. Bsd. Fälle: **~art** f = ~weise; **~beflissene(r)** m commis (marchand), employé de commerce; **~buch** n livre m de commerce; linke Seite eines ~buches débit m, débet m, doit m; rechte Seite eines ~buches avoir m; **~diener** m commis (marchand), employé (de commerce), (nur gegen Kost und Nahrung, ohne Bezahlung) commis au pair; **~fähig** a. capable d'agir; **~fähigkeit** f capacité d'agir, drt. capacité civile; **~gesellschafter** m associé, stiller ~gesellschafter associé tacite, commanditaire; **~haus** n = Handels-haus; v. groß 2 zu 1 f; **~kommi's** m = ~diener; **~konzessioni'st** m marchand muni d'une licence particulière; **~lehrling** m apprenti (dans une maison de commerce); **~papi'ere** n/pl. écritures f; **~praktika'nt** m (österr.) = ~lehrling; **~reisende(r)** m commis voyageur, jetzt mehr gbr. voyageur de commerce; **~schriften** f/pl.: a) = ~papi'ere; b) ouvrages m traitant du (ou relatifs au) commerce; **~unkosten-buch** n livre m des frais généraux; **~verrichtungen** ↘ f/pl. (Lss.) fonctions (ou occupations) commerciales; **~weise** f manière (ou façon) d'agir, auch: procédé(s pl.) m; **~wort** ↘ n: a) gr. verbe m, b) terme m de commerce. (Vgl. auch: Handel-..., Handels-...) [*insép.* assister.

hand-reichen ↘ (ˉ-ˊ◡) v/a. et abs. ㉑a.

handsam (ˊ-) a. ㉔ = handlich 1; ⚓ = handig 2. [des agents de police turcs.

Handschar (◡ˊ) [ar.] m ㊿ handjiar, sabre

Haneferl P (ˊ◡◡) m ㊿ (wien.) 1. zo. = Hänfling. 2. *fig.*: a) (schwächliches Kerlchen) F souffreteux; b) (schlauer Mensch) rusé, matois, F finaud. [fit &c.

Hanefit (-◡ˊ) [ar.] m ㊶ &c. = Hani-

Hanf (ˊ) [= lt. ca'nnabis] m ㊳ (pl. ↘, meist: -arten) 1. ⚘ und ⊛, meist: chanvre, ⚘, bisw. P chanvenon (*Ca'nnabis*); männlicher ~ = Fimmel 1 a; roher ~ chanvre cru ou en masse; ~ brechen (rösten) broyer (rouir) du chanvre (v. brechen 4 d). — Bsd. Fälle: 2. ⚘: a) gemeiner ~ chanvre cultivé (*Ca'nnabis sati'va*); b) benga'lischer ~ chanvre du Bengale, crotalaire f joncée (*Crotala'ria ju'ncea*); gelber ~ datisca f cannabine (*Dati'sca canna'bina*); c) wilder ~ = Acker-nessel u. Erdfichte; d) indi(ani)scher ~ apocyn chanvrin (*Apo'cynum canna'binum*); e) rö'mischer, tü'rkischer ~ ricin commun, palma-christi (*Ri'cinus commu'nis*). 3. ⊛ und ⊕: ~ zum Spinnen filasse f; Faden vom stärksten ~e fil de plain; der reinste und längste ~ (chanvre de) premier brin, affinage; kurzer ~ second brin, courton ou couston; geringere Sorte ~ reparon; i'ndischer ~ = Bandschi; ~, bsd. aus den Blatt-nerven der Aga've (auch daraus gefertigte Stricke, Geflechte &c.) pite; Bündel ~ (etwa 2 Pfund schwer) queue f; Seilerei: ~ zurichten écoucher.

Hanf-..., hanf-... (ˉ...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Hanf", zB. **~art** f espèce de chanvre; **~bau** m culture f du chanvre; **~brief-umschlag** ⊛ m, **~couve'rt** ⊛ n enveloppe f de papier de chanvre; **~ei'bisch** ⚘ m guimauve f à feuilles de chanvre (*Althæ'a canna'bina*); **~flechte** ⊕ f Maschinenwesen: tresse de chanvre; **~garn** n fil m de chanvre; **~liderung** ⊕ f Maschinenwesen: garniture de chanvre; **~papi'er** ⊛ n papier m de chanvre; **~seil** n corde f de chanvre; **~umschlag** ⊛ m = ~couve'rt; **~zopf** ⊕ m = ~flechte. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~aal** m co. volée f de coups de corde ou P de trique; **~acker** m chènevière f, ↘ chanvrière f; **~artig** a.: ♡ chanvreux, ⚘ cannabin; ⚘: ~artige Pflanzen cannabinées f/pl., ~artiges Strich-kraut = gelber Hanf (2 b); **~bar** ⚘ m (männliche ~pflanze) abus. chanvre femelle ou à fleurs (vgl. Fimmel 1 a); **~bereiter(in f)** ⊕ m chanvrier m, ...ère f, filassier m, ...ère f; **~biene** ⚘ f (weibliche ~pflanze) abus. chanvre m mâle ou à fruits; **~braut** F f corde; mit der ~braut getraut pendu; **~breche** ⊕ f agr. brisoir m, broyoir m, brayoire, macque; **~brechen** ⊕ n agr. macquage m; **~brecher(in f)** ⊕ m agr. t(e)illeur m, ...euse f, broyeur m, ...euse f, écangueur m, ...euse f; **~bündel** n bonjeau m (v. auch: Hanf 3); **~darre** ⊕ f agr.: a) haloir m; b) (das Darren) séchage m du chanvre; **~dombeye** (pron. ...bè'-ĕ) ⚘ f dombeya m (*Dombe'ya umbella'ta*); **~erz** n min. asbeste m à bouquets; **~feld** n = ~acker; **~fink** m zo. = Hänfling; **~hahn** ⚘ m = ~bar; **~händler(in f)** ⊛ m chanvrier, ...ière f; **~hechel** ⊕ f agr. regayoir m, séran m; **~hechlerin** ⊕ f agr. pignaresse; **~hede** ⊕ und ⚓ f = ~werg; **~henne** ⚘ f = ~biene; **~kamm** ⊕ m Spinnerei: ébauchoir; **~kolben** ⊕ m Maschinenw.: piston à garniture de chanvre; **~korn** n graine f de chanvre ou de chènevis, chènevis m; **~kraut** ⚘ n = Acker-lein-Kraut; **~kuchen** ⊕ m tourteau de chènevis; **~leinen** n oder **~leinwand** f ⊛ toile f de chanvre; rein ~leinen pur chanvre m; Art festes, rohes ~leinen haut-brin m; rohe ~leinwand locrenan m, locronan m; starke ~leinwand, die in und um Romorantin verfertigt wird romorantin m; **~mann** m oder **~männchen** n ⚘: a) = ~bar; b) = ~tod; **~meise** f zo. mésange de marais, nonnette cendrée (*Parus palu's-tris*); **~mühle** ⊕ f maillerie, moulin m à chènevis; **~nessel** ⚘ f: a) galéopside m, galéopsis m (*Galeo'psis*); b) = Aby'ssen-Kraut; **~öl** n huile f de chènevis; **~palme** ⚘ f chamærops m (*Chamæ'rops exce'lsa*); **~pappel** ⚘ f mauve sauvage ou des bois (*Malva sylve'stris*); **~pflanze** ⚘ f (plante de) chanvre m; **~pocher** ⊕ m agr. = ~brecher; **~raufe** f oder **~riffel** f ⊕ drège; **~röste** ⊕ f: a) rouissage m du chanvre; b) (Ort, wo der Hanf geröstet wird) rouissoir m, routoir m; **~saat** f = ~same(n); **~salz** n min. soude f muriatée fibreuse; **~same(n)** m chènevis, P chenard; es ist ihm wie dem Vogel im ~samen, etwa: il est heureux (ou gai) comme un pinson, genauer: il a tant de jouissances à sa disposition qu'il ne sait par où commencer; **~schäben** ⊕ f/pl. regayure sg.; **~schwinge** ⊕ f agr. échanvroir m, espadole; **~schwingen** ⊕ n agr. espadage m; **~schwinger** ⊕ m agr. espadeur; **~seele** ⊕ f eines Seiles âme; **~spinnerei** ⊕ f filerie; **~stengel** m tuyau de chanvre; (abgeschabter) ~st. chènevotte f; **~stück** n = ~acker; **~tod** ⚘ m mort f au chanvre (= Erbsen-würger); **~tuch** ⊛ n: grobes ~tuch cordasson m; **~vogel** ↘ m zo. = Hänfling; **~werg** ⊕ und ⚓ n étoupe f de chanvre, peignon m; **~würger** ⚘ m = ~tod.

hanfen, hänfen, beide: (ˊ◡) a. ㉔ de chanvre, zB. er verdient ein ~es Halsband (gehängt zu werden) il mérite une bonne cravate de chanvre (c.-à-d. d'être pendu).

Hänfer ⊕ (ˊ◡) m ㊵a. = Hanf-bereiter.

Hänfin ⚘ (ˊ◡) f ㊿ = Hanf-biene.

Hänfling (ˊ◡) m ㊳ zo.: gemeiner ~ linot, öfter: linotte f (auch für das Männchen gbr.), marsoleau, ♡ cannabine f (*Fringilla canna'bina*); ango'lischer ~: ♡ vengoline f (*Fringilla ango'le'nsis*); madaga'ssischer ~ chéric.

Hang (ˊ) m ㉑ 1. meist: a) (öfter Abhang) pente f, ↘ penchant; b) *fig.* (stark hervortretende Neigung der Seele, des Begehrungsvermögens zu

et.) penchant (zu et. à ou pour qc.), inclination f, pfort propension f (à qc. ou à faire qc.); e-n ~ zu et. haben avoir un penchant pour qc., pencher (ou incliner) vers qc., pfort être entraîné par ses penchants vers qc., bisweilen auch: se sentir un faible pour qc.; sich seinem ~e überlassen, oft: suivre sa pente, se laisser aller à son penchant. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: Linie des stärksten ~es des Schiefers in der Erde long-grain. Zu 1b: (natürliche Anlage) disposition f (zum Bösen au mal); (Bestreben) tendance(s pl.) f (vers ou à qc.), (Vorliebe) prédilection f (pour qc.); leidenschaftlicher ~ passion f, unmäßiger ~, oft: manie f (de qc.), F auch: rage f (de qc.), zB. einen leidenschaftlichen oder unmäßigen ~ zum Spiele rc. haben avoir la passion (ou la manie, F la rage) du jeu, &; (sinnlicher Trieb), oft: appétit; ~ zu sinnlichen Genüssen, oft: sensualisme. 3. sans pl. = hangen IV.; bsd. Turnerei, in Zssg. zB. Fuß-~ suspension f par les pieds.

Hang-... (ˈ...) in Zssg. mit s. I. meist: = Hänge-..., zB. ~riemen m, ~weide ⚘ f = Hänge-riemen, -weide. — II. Bsd. Fälle: Turnerei: ~stützlauf m, etwa: course f au bras suspendu dans la poignée du vindas par un effort de poignet; ~zucken n am Reck rc. progression f des mains (= hangeln II.).

Häng-... ✎ (ˈ...) in Zssg. = Hänge-...

Hange ⊖ (ˈ⌣) f ⓖ = Flake 1.

Hange-... (ˈ⌣...) in Zssg. = Hänge-...

Hänge (ˈ⌣) f ⓖ 1. ⊖: a) (Haspe einer Thüre rc.) penture; b) = Hänge-haus. 2. ⚓ ~n pl. (Beschläge am Ruder, an den Stückpforten) pentures.

Hänge-..., bisw. Hange-..., beide: (ˈ⌣...) ✎ Häng-... (ˈ...) in Zssg. mit s. I. analog „hangen", zB. ~ärmel m/pl. manches f/pendantes; ~brust f mamelle pendante; ~dohne f ch. lacet m pendant; ~kutsche f carosse m suspendu; ~ohren n/pl. oreilles f pendantes. — II. Bsd. Fälle: ~backe f joue pendante ou avalée, poche, P couenne; er hat ~backen, oft: les joues lui pendent; ~balken m soupente; ~band n: a) ⚕ an. ligament m suspenseur, suspensoir m; b) ⊖ arch. moise f pendante; ~banda'ge (pron. v. Bandage) f chir. écharpe; ~bank f: a) (Bank zum Aufklappen) banc m pliant; b) ⊖ Bergbau: ~bank eines Förderschachtes palier m de déchargement, margelle, recette, (belgisch) pas m de bure; ~barren m Turnerei: barre f à suspension; ~bauch m ventre pendant; vét. (meist: Hange-bauch) ventre avalé; ~beschläge ⊖ m/pl. pentures f; ~bett n: a) = ~matte; b) co. F = Galgen; ~birke ⚘ f = Haar-birke; ~blatt ⚘ n feuille f pendante; (überhängendes Blatt) feuille f penchée; ~bock ⊖ m Zimmerei: ferme f à clefs pendantes, arbalète f, armature f; oberer ~bock ferme seconde ou supérieure; zwei-säuliger ~bock ferme à clefs pendantes à deux poinçons; ~boden ⊖ m soupente f; ~b. zur Seiden-würmerzucht tabarinage; ~bogen ⊖ m arch. pendentif; ~bolzen ⊖ m = Schrauben-bolzen; ~brücke f pont m suspendu, bisw. auch: pont à armatures; ~b. an Draht-strängen pont suspendu en fil de fer; ~bügel ⊖ m am Sattelknopfe étrier; ~dach ⊖ n toit m en appentis; ~douche (pron. fr.) f douche pendante ou verticale; ~eisen ⊖ n Schlosserei, Zimmerei: étrier m, chevêtre m; Wagenbau: ~eisen zum Aufhängen des Wagenkastens in die Federn: main f, mainotte f; ~eisen in der Glocke bélière f; ~falter m/pl. zo. (Gattung Tagfalter) ⚕ lépidoptères dont les chrysalides ne s'attachent qu'au bout; ~frucht ⚘ f crémocarpe m; ~garn n ch. pantière f, pentière f, pentenne f; ~garten m jardin suspendu ou aérien; ~gendarm (pron. fr.) m etwa: bourreau-mouchard; ~gerüst ⊖ n arch. échafaud m volant; ~gletscher m glacier suspendu ou à forte déclivité; ~gurt m zum Einschiffen von Pferden rc.: ventrière f; ~haken m/pl. zo. am After-ende verschiedener Insekten-Puppen: ⚕ crémastres; ~haus ⊖ n Bleiche: séchoir m, étendoir m; ~holz ⊖ n Schlächterei: jambier m; ~kappe ⊖ f Bergbau: anneau m de la hotte; ~kette ⊖ f: a) = Hemm-kette; b) ~kette einer Kettenbrücke: étrier m; ~kluft ⊖ f Bergbau: filon m de biais; ~kommissio'n f (auf Kunst-ausstellungen) commission chargée de placer les tableaux dans le salon; ~kompaß m boussole f pendante ou suspendue; ⊖ Bergbau: ~kompaß des Markscheiders poche f de mineur; ⚓ compas renversé; ~korb m corbeille f à suspendre, corbeille suspendue; ~lager ⊖ n penture f; ~lampe f lampe suspendue ou à suspension; ~leiter f échelle oblique; ~leuchter m lustre; ~lippe f bab(ou)ine (vgl. ~maul); ~locken f/pl. boucles pendantes, von Damen: repentirs m, anglaises; ~mann ✎ m = Henker; ~maschi'ne ⊖ f Eisenbahn: drop m; ~matte [holl. hangmak] (auch: Hange-matte) f lit m suspendu ou en soupente; bsd. ⚓: hamac m, strapontin m, branle m, vier-eckige ~matte mit e-m Holz-rahmen hamac à l'anglaise, alle ~matten auf! branle-bas!, alle ~matten und Kojen auf! for-branle!; ~maul (a. Hange-maul) n (vgl. ~lippe): a) lippu m, aux lèvres pendantes, b) ein ~maul machen faire la moue; ~mörser (auch: Hange-mörser) ⚔ m Artillerie: mortier suspendu par ses tourillons; ~muskel m ⚕ an. muscle suspenseur des testicules, (muscle) cremastère; ~netz ⊖ n Fischerei: ~netz mit breiten Maschen pantière f; ~pflanzen ⚘ f/pl. plantes aériennes; ~platte ⊖ f arch., Tischlerei: larmier m, lambel m; ~reck n Turnerei: trapèze f; ~reiß n = Last-reiß; ~riemen m: a) ⊖ Schmiede. (im Nothstalle), Wagenbau: soupente f; b) ⚔ ~riemen der Degen-koppel porte-épée; ~säule ⊖ f arch. poinçon m, clef pendante; obere ~s. faux-poinçon m; ~s. im zwei-säuligen ~werke poinçon d'une ferme à deux poinçons; ~schaufel ⊖ f Maschinenw.: hollandaise; ~schiene ⊖ f: a) arch. moise pendante; b) an Dampfmaschinen: tringle de parallélogramme; ~schloß n cadenas m; ~seil n ch. trait m, laisse f; ~seil-kunst ⊖ f Wasserbau: pompe à chapelets; ~stange ⊖ f: a) ~st. einer Hänge-brücke tige de suspension; b) = ~schiene b; ~stuhl m: a) ⊖ Papierfabr.: chaise f à sécher les papiers en porses; b) ⚓ ~st. der Kalfa'terer tape-cu(l); ~tisch m table f pliante ou brisée; ~tramen ⊖ m einer Holzbrücke poutre f portante d'en haut; ~wage ⊖ f = Wasser-wage; ~wand ⊖ f = Hangende(s) v. hangen III. 2; ~warze f path. verrue pendante, ⚕ acrochordon m; ~weide ⚘ f saule m pleureur, bisw. saule du Levant, saule parasol (Sa'lix Babylo'nica); ~werk ⊖ n: a) Brückenbau: armature f établie sur les poutres ou longerons pour en augmenter la force; ~w. mit einer ~säule armature à un seul poinçon; ~w. e-r Brücke suspensoirs m/pl; b) Zimmerei: ferme f en arbalète, armature f; ~werks-Brücke ⊖ f pont m suspendu à armatures, pont à moises pendantes et décharges; ~ und Spreng-werks-Brücke ⊖ f pont m à armatures et contrefiches; ~wetter ✎ n très-mauvais temps m; ~wiege f bercelonnette; ~zeug ⊖ n Bergbau: = ~kompaß; ~zierrath m arch. queue f, cul-de-lampe.

Hängel ✎ (ˈ⌣) m ⓐa. etwa: suite f, compagnie f, pfort P séquelle f.

Hangel-... (ˈ⌣...) in Zssg. mit s., zB.: ~baum m, etwa: poutre f oscillante; ~birke ⚘ f = Haar-birke; ~leiter f Turnerei: échelle de bois horizontale; ~tau n, etwa: corde f suspendue horizontalement; ~weide ⚘ f = Trauer-weide.

Hangelein (ˈ⌣⌣) m ⓐb. ehm. = Spruchsprecher.

hangeln (ˈ⌣) Turnerei: I. v/n. (av. h.) ⓐa. se faire avancer par le mouvement alternatif des mains en se tenant suspendu à une échelle horizontale. — II. H~ n ⓐb. sans pl. progression f des mains.

hangen, oft auch: hängen, beide: (ˈ⌣) ⓐs., aber im prés. hängst, hängt, ✎ hangst, hangt. (NB. Les formes du verbe „hangen" se confondant souvent avec celles du verbe „hängen", le lecteur fera bien de consulter également l'article „hängen".)

Inhalt: I. v/n. être suspendu, pendre 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — von Personen 3; — ~lassen 4; — metonymisch 5; — an ea. ~ 6; — in geneigter Fläche ~ 7; — sich an et. heften 8; — festsitzen 9; — abhangen fig. 10; — an J-m ~ 11; — sich neigen 12. — II. v/a. et v/réfl. — III. part. et a. 1; — bsd. Fälle 2. — IV. H~ n

I. verbe neutre (av. h., quelquefois av. sn) 1. meist: être suspendu (a. fig.), (herab-)~ pendre, (angehakt sein) être accroché, zB.: a) eigentlich: die Früchte ~ am Baume ... sont suspendus (ou pendent) à l'arbre; der Rock hängt an e-m Nagel ... est suspendu (ou accroché) à un clou; bis auf die Erde ~ pendre jusqu'à terre, traîner; ein Schwert hing über s-m Haupte un glaive était suspendu sur sa tête; J-m am Halse ~ être pendu au cou de q.; er hängt s-r Mutter noch am Rocke il est encore pendu à la ceinture de ..., meist: il est toujours accroché aux jupes de ...; b) (schwebend befestigt sein, ohne die Rücksicht der Richtung nach unten) die Thüre hängt in den Angeln ... est suspendue sur ses gonds; die Kutsche hängt gut in Riemen ... est bien suspendu; c) poét. = schweben, zB. in den Lüften ~ être suspendu dans l'espace, planer (ou flotter) dans les airs. — Bsd. Fälle: 2. die Locken hingen ihm über die Schulter (fallend) ... lui tombaient (ou lui descendaient) jusque sur les épaules; bis zu oder auf et. (herab-)~, meist: descendre jusqu'à ..., bisw. auch: atteindre (ou toucher) qc.; über et., J. ~ (von et. Schwebendem) bisw. flotter (ou planer) sur qc.; fig. Das hing an e-m Haare, an e-m (seidenen) Faden cela a tenu à un cheveu ou à un fil; sein Leben hängt nur noch an e-m Faden ... ne tient plus qu'à un fil(et); F nicht wissen, wo die Glocken (oder die Zäume) ~ (nicht recht Bescheid wissen) ne pas savoir la carte du pays, ne pas savoir s'orienter; prv. wer('s) lang hat, läßt('s) lang ~, etwa: selon le drap la robe. 3. von Personen: am Galgen ~, oder abs. ~ (die Strafe des Stranges erleiden) être pendu; ich muß für eure Sünden ~ je souffre la peine du gibet pour ...; prv. wer ~ soll ertrinkt nicht la potence ne perd jamais ses droits, ou qui est né pour le gibet ne se noiera jamais dans l'eau. 4. ~ lassen (schlaff herabfallen lassen, von Gliedern des Körpers) pencher, baisser; im Gehen die Arme ~ lassen aller les bras pendants; von Pferden, Hunden: die Ohren ~ lassen porter bas l'oreille; Reitk.: die Zügel ~ lassen laisser flotter les rênes; fig. die Fittige (oder Flügel, den Kopf, die Ohren) ~ l. (muthlos sn) être découragé, avoir l'oreille basse, F traîner l'aile ou la patte; den Kopf ~ l., auch: a) (bisw. aus Demuth) s'incliner humblement, b) von Scheinheiligen: feindre des airs de dévotion, faire le dévot; el. hängende Köpfe (G.) faux dévots m/pl., cafards m/pl.; F den Mund (od. P das Maul) ~ l. (maulen) bouder, mfort F faire la moue. 5. metonymisch: von et. voll ~ (voll sn) être chargé (ou couvert) de qc.; der Baum hängt voller Früchte, alle Zweige ~ dick voll l'arbre est tout couvert de fruits; fig. v. Geige 2. 6. an ea. ~ (zs. gefügt sein) tenir (ou être joint) l'un à l'autre, être adhérent(s), être uni(s), fig. auch engS. se rattacher l'un à l'autre; sie ~ an ea. wie die Kletten oder wie Mai-käfer P ils se tiennent tous par le cul comme des hannetons; an ea. ~de Geschichte histoire f suivie; Alles, was daran hängt tout ce qui s'y rattache ou qui y touche; F und Alles, was drum und dran hängt v. all II. 7. (in senkrechter oder geneigter Fläche an et. haften) der Specht hängt am Baume ... se tient accroché à l'arbre; die Wohnungen ~ an den

Bergen ... sont collées contre les ...; Turnerei: nur **hangen:** im Unter-arm ~ s'établir dans la barre par un effort des avant-bras. **8.** (sich an et. heften, nicht davon fort können oder wollen) er sah einen Widder in der Hecke mit seinen Hörnern ~ ... qui était retenu à un buisson par les cornes; die Kletten ~ fest in den Haaren ... s'accrochent fortement aux cheveux; (an et.) ~ **bleiben:** rester accroché (*a.* suspendu) (à qc.), s'accrocher à qc., se prendre à (ou *fig.* s'embarrasser, s'engager dans) qc.; F *abs.* ~ bleiben: a) ne pas avancer, rester en suspens, rester immobile, bisw. a. engS. ne pas pouvoir avancer ou se séparer ou se détacher ou partir, b) F v. einer alten Jungfer: coiffer (la) sainte Catherine, ~ geblieben ... brûlée ..., c) (nicht fortgeführt w.) rester en suspens; d) ✎ Sie w. mit ihm auch wohl ~ geblieben (nicht rein ausbezahlt) sein (Lss.) je pense bien qu'il est resté votre débiteur; *prv.* an einem hübschen Mädchen und einem dünnen Kleide bleibt man leicht ~ belle fille et méchante robe trouvent toujours qui les accroche; *fig.*: am Aberglauben, am Irdischen ~ être attaché à la superstition, aux choses terrestres, an et. herzlich ~ être tout à qc., bisw. avoir le cœur à qc., am Gelde, am Leben ~ tenir à l'argent, à la vie, am Munde des Redners ~ être suspendu aux lèvres de l'orateur, alle Blicke hingen an s-n Lippen ... étaient fixés (ou collés) sur ses lèvres, Alle, die an ihm hingen (s-e Anhänger) tous ses partisans, sie ~ sehr an ihm ils lui sont fort attachés ou fort dévoués, ~ u. bangen v. bangen I. 1; burschikos: mit J-m hängen, etwa: avoir provoqué q. en duel. **9.** (festsitzen, stocken) **être arrêté, ne pas avancer**; die Sache hängt l'affaire ne marche (ou n'avance) pas, auch: F cela cloche, die Sache hat lange gehangen ... resta longtemps indécise; woran hängt (stößt sich) die Sache oder hängt's? à quoi l'affaire s'accroche-t-elle, qu'est-ce qui vous retient?, où est la difficulté?, (was ist der Grund?) à quoi cela tient-il?; die Sache hängt an einer Kleinigkeit ... tient à une bagatelle, ... ne tient qu'à peu de chose; da hängt's: a) il y a une difficulté ou qc. qui nous arrête, F il y a qc. qui cloche, cela cloche, b) c'est là que gît la difficulté ou que cela cloche, voilà ce qui nous arrête; die Sache hängt vor Gericht ... est pendante en justice; e-n Proze'ß rc. ~ **lassen** (nicht fortführen) ne pas continuer ...; *prv.* er weiß, wo es hangt und langt il sait le fin de l'affaire. **10.** *fig.* an et., J-m ~ (davon abhangen) **dépendre de** qc., de q.; es hängt bloß an ihm l'affaire ne dépend que de lui ou ne tient qu'à lui. **11.** an J-m, an et. ~ **être attaché à** q., à qc., auch tenir à qc., auch engS. être dévoué à q., aimer q.; er hängt sehr an uns il nous est très-attaché. **12.** von e-r Fläche rc.: (sich neigen) **(s')incliner, pencher,** faire pente, zB. die Mauer hängt ein wenig nach dieser Seite ... penche (ou incline) un peu de ce côté, ... déverse, va en penchant; ~de Fläche plan *m* incliné; *fig.* auf die mona'rchische Seite ~ pencher du côté ... (vgl. Hang 1). — II. *verbe actif* et **sich** ~ *verbe réfléchi* = (sich) hängen. — III. **hangend,** jetzt öfter: **hängend** *part.* et *adj.* ㉔ **1.** in allen Bedeutungen des *inf.*, bsd. pendant (a. ♀), suspendu, zB. ~de Backen joues *f/pl.* pendantes; in Federn ~der Wagen voiture *f* suspendue. — **2. Bsd. Fälle:** ~de Gärten jardins *m/pl.* suspendus ou aériens; schlaff ~de Hand main *f* morte; ♀: mit ~den Blättern (Blüthen) aux feuilles (aux fleurs) pendantes, ♀ pendulifolié (penduliflore), Pflanzen mit ~dem Samen: ♀ (plantes *f/pl.*) crémospermes *f/pl.*; ~de Schicht, Bergbau: couche *f* au toit d'une (ou de plusieurs) couche(s); das H~de (*ant.* das Liegende) toit *m*, salbande *f* supérieure; arch. ~der Baustein moellon *m* en coupe ou posé en délit; Saline: abgehobenes H~des écrotage *m*, terre *f* écrotée. — IV. H~ *n* ㊵b. *sans pl.* Zu I. 1: (état *m* de) suspension *f* (auch Turnerei und ✎ zu 3). Zu I. 3: peine *f* du gibet, F pendaison *f*. Zu I. 11: attachement *m* (à qc.). Zu I. 12: inclinaison *f*, pente *f*.

hängen (◡) ㉑a. und ㉚s. (NB. Les formes de ce verbe se confondant souvent avec celles du verbe précédent, le lecteur fera bien de consulter également l'article qui précède.) I. *verbe actif* et **sich** ~ *v/réfl.* **1. meist: pendre,** (auf-hängen, in die Höhe ~) **suspendre,** (an-haken) **accrocher,** zB. Wäsche auf die Leine ~ pendre (ou étendre) ... sur la corde; sich an einen Ast ~ se suspendre à ..., bei einer Gefahr: s'accrocher à ...; sich an ea. ~, oft: s'entr'accrocher; (henken) einen Dieb (an den Galgen) ~ pendre (ou attacher) ... au gibet; ich lasse mich ~, wenn ... F je veux être pendu, si ...; er soll sich ~ lassen qu'il aille se faire pendre; J. an den Beinen ~ pendre q. par les jambes. — **Bsd. Fälle: 2.** ein Gemälde höher (niedriger) ~ élever (abaisser) un ...; oft: **mettre,** zB. die Gewichte in eine Uhr ~ mettre les poids dans une horloge; et. um sich ~ mettre qc., auch, doch oft *iro.* endosser qc., engS. s'affubler de qc.; einen Vorhang vor et. ~ mettre un rideau devant (ou voiler) qc.; ⚔ das Gewehr über die Schulter ~ mettre le fusil en bandoulière; *fig.*: v. Brot-korb, Glocke 1a u. 2 zu 1a, viel Geld an et. ~ mettre beaucoup d'argent à qc., J-m Alles auf den Leib ~ faire de folles dépenses pour la toilette de q., er hat Alles an sie gehängt oder ihr Alles angehängt, etwa: il lui a donné tout ce qu'il avait, auch: F il lui a tout accroché, et. an den Nagel, in den Schornstein ~ (es aufgeben) renoncer à qc., laisser là qc., F pendre qc. au croc, den Mantel nach dem Winde ~ s'accommoder aux circonstances, engS. nager entre deux eaux, souffler le froid et le chaud; *prv.*: v. Dieb 1a, die Nürnberger ~ Keinen, sie hätten ihn denn (zuvor), etwa: il ne faut pas vendre la peau de l'ours qu'on ne l'ait pris, wenn man J. ~ will, findet man gewiß auch einen Strick dazu, etwa: quand on veut noyer son chien on dit qu'il a la rage. **3.** sans *passif* = hangen lassen (v. hangen I. 4). **4.** et. an einen Gegenstand ~ (heften) **attacher** qc. à qc., (hinzufügen) **ajouter,** zB. der Staub hängt sich an die Kleider ... s'attache aux habits; man hängte die Bemerkung daran on y ajouta la remarque; das Kind hing sich so fest an ihn, daß ... (G.) ... se cramponna tellement à lui que ...; sein Herz an et. ~ s'attacher à qc., auch: aimer qc., se prendre d'une grande prédilection pour qc.; er hängte (oder hing) sich an die Weiber il s'adonna aux femmes; er hat sich an ein Frauenzimmer gehängt, oft: F il s'est accroché (ou collé) à une femme; dieser Mensch hängt sich überall an mich ... s'accroche partout à moi. **5.** ⚙ Bergbau: das Rad ~ (an seinen gehörigen Ort) mettre la roue, Holz ~ (in die Grube herablassen) descendre du bois dans la mine, hänge! (Ruf des Anschlägers, wenn ihm das Seil entzogen wird, ehe er den Kübel angehängt hat) arrêtez!; Lichtzieherei: die Dochte oder Lichte an den Lichtspieß ~ enfiler ...; Wachszieherei: sich an ea. ~ s'égayer. — II. *verbe neutre* = hangen. — III. H~ *n* ㊵b. *sans pl.*, ✎ **Hängung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I., zB. suspension *f*, zum Erdrosseln: pendaison *f*. — **2.** Bsd. Fälle: F mit H~ u. Würgen (mit der äußersten Anstrengung) avec des efforts inouïs, avec la plus grande peine.

Hangend-flötz (◡.◡) *n* ㊳ (*ant.* Liegend-flötz) couche *f* (de combustible) située au toit d'une (ou de plusieurs autres) couche(s).

hängens-werth (◡.◡), **-würdig** (◡.◡◡) *a.* ㉔ pendable, digne d'être pendu, F bon pour la corde.

Hanger, Hänger ⚓, beide: (◡) *m* ㊵a. pendeur, ✎ pantoire *f*; ~ der Unter-Raaen suspente *f* des basses-vergues; ~ zwischen den Auflangern allonge *f* de remplissage.

Hanger-block ⚓ (◡.◡) *m* ㉚ poulie *f* de pantoire.

hängerlich ✎ (◡◡) *a.* ㉔ (nur bei G.) ich hatte ~e Gedanken ... des pensées de me pendre.

hängig ⚙ (◡) *a.* ㉔ ~es Dach comble *m* en potence. [finger.

Hangkel provS. (◡) *m* ㊶c. = Mittel-

hangkeln provS. (◡) *v/n* (*av.* *h.*) ㉑a. lutter avec q. en accrochant par son doigt du milieu le même doigt de l'adversaire (v. Finger-hackeln).

Hängsel (◡) *n* ㊵a. ce qui sert à accrocher qc.; bsd. Band am Kragen zum Aufhängen von Kleidungsstücken suspensoir *m* d'habit.

Hanifit (◡◡) *m* ㊿, **hanifitisch** (◡◡◡) *a.* ㉔ hanifite *m* et *a.* (v. Theil I.)

Hanke (◡) [a/b. ancha] *f* ㊳ = Hüfte, Schenkel, bsd. von Pferden: hanche, zB. Reitkunst: auf die ~n bearbeiten manier sur les hanches; ein Pferd auf die ~n setzen rabaisser les hanches d'un ..., asseoir un ... sur les hanches.

Hanken-..., hanken-... (◡...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de la hanche, zB. **~knochen** *m* os de la hanche. — II. Bsd. Fälle: **~hoch** *a.* oder **~tief** *a.* haut jusqu'aux hanches.

Hanna (◡) *npr.f.* ㊻ und ㊴ Jeanne (= Johanna). [㊵ = Hanake rc.

Hannake (◡◡) *m* ㊿, **Hannakin** (◡◡) *f*

Hannchen (◡) *npr. n.* ㊵b. (*dim.* von Johanna) Jeannette *f*, Jeannotte *f*, F Jeanneton *f*.

Hanne (◡) I. *npr.f.* ㊻ F für Hanna (auch in der Bedeutung von Hanne-bambel rc.). — II. *f* ㊳ ⚙ arch. toit *m* incliné à demi.

Hanne-bambel F provS. ㊵a., **~-satke** F provN. ㊿, **~-pampel** P ㊵a. (alle ◡.◡) [Hanne I.] *m* (Spottwort) etwa: imbécile.

Hann(e)s (◡(◡)) *npr.m. inv.* = Hans.

Hanni provS. (◡) *npr.f.inv.* = Johanna.

Hannibal (◡◡◡) *npr.m.* ㊻ h.a. Annibal.

Hanno (◡-) *npr.m.* ㊻ h.a. Hannon.

Hannover (◡◡◡) *npr.n.* ㊻: a) das Land: le Hanovre, b) die Stadt: (la ville de) Hanovre *m*; in ~, nach ~: zu a: au Hanovre, auch: dans le Hanovre, zu b: à Hanovre.

Hannov(e)raner (◡-◡(◡)◡◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Hanovrien(ne *f*) *m*.

hannov(e)ranisch (◡-◡(◡)◡◡), **hannöv(e)risch** (◡◡(◡)◡) *a.* ㉔ hanovrien; das ~e Rege'nten-haus la maison de Hanovre.

Hans (◡) [Johannes] *n.d.b. m.* ㊸ (*pl.* auch: **Hänse**) **1.** Jean, bisw. auch: * Hans (vgl. ~ Sachs); (oft Bezeichnung einer männlichen Person überhaupt, meist mit ver-ächtlichem Nebenbegriffe; vgl. 3) ~ Dumm Jean-bête; ~ Supp Jean Potage; ~ Tapp (in's Mus) Jean des vignes; bisweilen als Name von Thieren, zB. des Kani'nchens ~ Jean lapin. — Besondere Anwendungen: **2.** a) ~, als Ruf für Schwäne, bisw.: F godard; b) *prv.* was **Hänschen** versäumt hat, holt ~ nicht mehr ein, auch: was Hänschen nicht lernt, lernt ~ nimmer mehr qui jeune n'apprend, vieux ne saura, ou il n'est que jeunesse pour apprendre; c) ~ **heißen** s'appeler Jean; provN. das Ding heißt ~ (ist gut) c'est bien (vgl. Bellmann); die Sache ist so wie ich es gesagt habe, oder ich will ~ heißen, etwa: si la chose n'est pas telle que je l'ai dit, je consens à être appelé un sot ou je veux être pendu; ich will ~ heißen, wenn ich es nicht fertig bringe, etwa: je réussirai ou j'y perdrai mon nom; wenn Dies geschieht (wenn ich darein willige), will ich ~ heißen, bisweilen: s'il en vient à bout, je l'irai dire à Rome (je me ferai débaptiser plutôt que de consentir à cela); d) (dummer) ~ sot, niais, imbécile; ein großer ~: a) un grand gaillard, b) (besser: Groß-hans) un vantard, fanfaron; die großen ~en (Vornehmen) les grands seigneurs, F les gros bonnets; er ist ein kurio'ser ~ geworden ... un drôle de corps; ~ und Kunz, etwa: tout le monde, ou Pierre et Paul; e) prov. euphemistisch für Teufel. **3.** Oft in Verbindung mit *s.*, meist F: ~ Arsch P jean-fesse; ~ Auf-

schneider fanfaron, F hâbleur; ~ Dampf évaporé, éventé (v. auch. Dampf 4); ~ Filzmaul fesse-mathieu; ~ in allen (Ecken oder) Gassen, etwa: batteur de pavé, vagabond, auch: (franc-)coureur; v. Gasse 2; ~ Hasenfuß (v. Hasen-fuß b); ~ Küchenmeister = Topf-gucker; ~ Liederlich libertin, P noceur (vgl. Bruder (3) Liederlich); ~ hinter der Mauer poltron; ~ Mors la mort; ~ Rakich le peuple, le vulgaire; ~ oben im Dorf le coq du village; ~ Ohnesorg homme sans souci, F (un) sans-souci; ~ Omnis tout le monde; ~ Sachte homme lent en besogne, F homme qui y va doucement, lambin, P cogne-doux. 4. ♀ der klingende ~ = Ackerglitscher; der schöne ~ = Bart-nelke. 5. zo. springender ~ = Sprung-taucher.

Hans-..., hans-... (˘...) in Zssg. mit s. u. a. I. = Hans 3; v. a. Hans 1. — II. Bsd. Fälle: ~**birne** f poire messire jean; ~**graf** m ehm. hansgrave; Stellung eines ~grafen hansgraviat; ~**jörg** provS. npr.m. Jean-Georges; ~**narr** m, ~**närrin** f farceur m, ..euse f, (dummer Mensch) maître-sot; ~**wurst** m bouffon, co. F Jean Saucisse, paillasse (auch fig. poli'tischer ~w.), pantin, * clown; ~w. im buntstückigen Gewande arlequin; ~wurst in weißem, lang-ärmeligen Anzuge (meist geprellter Liebhaber) pierrot; (bucklige Marione'tten-Figu'r) polichinelle; ~wurst mit krummen Beinen, bisw. trivelin; ~w. in der alten Posse plaisantin; ~w. e-s Marktschreiers jeannot, pitre, saltimbanque; nur zum ~w. taugen n'être bon qu'à faire le bouffon ou qu'à monter sur les tréteaux; fig. er ist der ~wurst der Gesellschaft, oft: c'est le comique de la troupe, (unter Soldaten) le loustic; den ~w. machen faire le bouffon, faire le fou ou le baladin, bouffonner; er ist der reine ~w., bisw.: F c'est un vrai fagotin; ~**wurst-...** in Zssg. mit s.: a) meist: ... d'arlequin, zB. ~**wurst-Jacke** f habit m d'arlequin; b) bsd. Fälle: ~**wurst-artig** (es Betragen) a. (conduite f) d'arlequin ou de polichinelle, en polichinelle; ~**wurst-Komö'di-e** f arlequinade, * clownerie, fast † tabarinage m; ~**wurst-Rede** f propos m (pl.) de polichinelle, arlequinade; ~**wurst-Streich** m = ~wurst-Komö'di-e; ~**wurst(en)-Tanz** m arlequine f; ~**wurst-Witz** m arlequinade f; ~**wursterei'** f, ~**wurstia'de** f = ~wurst-Komö'di-e.

Hansa, Hanse, beide: (˘˘) [goth. hansa; bz. Schaar] f inv., **Hansa-Bund** (˘˘.˘) m ⓢ la Ligue (h)anséatique, la Hanse.

Hänschen (˘˘) npr.n. ⓐb. (dim. v. Hans) Jeannot m, Jeannet m, bisw. kosend: Jeannille m; prv. v. Hans 2; bsd. in Trinksprüchen: ~ im Keller l'enfant m qui est encore dans le sein de sa mère.

Hanseat (˘˘¯) m ⓢ (h)anséate.

hanseatisch (˘˘¯˘) a. ⓩ (h)anséatique.

Hansel (˘˘) npr.m. (n) ⓐa. 1. = Hänschen. 2. provS. a) = Tod; b) F (zur Bezeichnung e-s f-m Namen nach noch nicht Bekannten) etwa: monsieur chose.

Hänselei (˘˘¯) f ⓐ = hänseln III.

Hansel-mann prov. (˘˘.˘) m ⓢ = Wurzel-männchen.

hänseln (˘˘) [Hanse: Gr.] ⓩa. I. v/a. 1. S. ~ initier q. avec des cérémonies burlesques. 2. weitS. (foppen) se railler de q., F taquiner q., P turlupiner q. (v. foppen I.); (quälend necken) harceler, vexer, (zur Zielscheibe der Witze machen) prendre pour plastron; gehänselt werden, bisw. être la chouette d'une société. 3. ⚓ (die Äqua'tor-taufe an Denen, die zum ersten Male die Linie passiren, vollziehen) inonder d'eau de mer, donner à q. le baptême des tropiques. — II. v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. (sich hin und her bewegen) se remuer de côté et d'autre, courir çà et là. — III. H~ n ⓐb. sans pl. u. **Hänselung** f ⓐ analog ~ I., zB. zu 2: raillerie f, F taquinerie f, P turlupinade f; harcellement m, vexation f; ⚓ baptême m des tropiques.

Hansemann (˘˘˘) npr.m. ⓢ (preuß. Finanzmann) id.; fig. F jetzt kommt der ~ (es gilt zu bezahlen) voilà le quart d'heure de Rabelais.

hansen, fast † (˘˘) v/a. ⓩb = hänseln I. 1.

Hanse-stadt (˘˘.˘) f ⓢ ville (h)anséatique.

hansisch (˘˘) a. ⓩ = hansea'tisch.

Hänsler (˘˘) m ⓐa. = Fopper.

Hans Sachs (˘ ˘) npr.m. ⓢ (dtsch. Meistersinger) Hans-Sachse.

Hantel (˘˘) [Hand] m ⓐa. (jetzt bisw. f ⓢ) Turnerei: (eiserne Handhabe mit kugelförmigen Enden) (h)altère m.

hanteln (˘˘) [Hantel] v/n. (av. h.) ⓩa. Turnerei: faire l'exercice des (h)altères.

hanti(e)ren (˘¯˘) [fr. hanter; vgl. handi(e)ren] ⓩa. I. v/n. (av. h.) travailler (des mains): a) weitS. (geschäftig sein) être occupé, se donner du mouvement; er hat noch im Hause zu ~ il a encore à faire chez lui; b) engS. (ein Gewerbe treiben) exercer une profession; (e-n Handel treiben) trafiquer; (sein Wesen treiben) faire son manége ordinaire; (lärmen) faire du tapage, bisw. faire du volume; mit et. ~ (umgehen) traiter qc. de telle ou telle manière. — II. v/a. (handhaben) manier; was sich leicht ~ läßt, oft: maniable. — III. A. H~ n ⓐb. sans pl. und **Hanti(e)rung** f ⓐ analog ~ I., zB. travail m; occupation f; exercice m d'une profession; trafic m; tapage m; traitement m. — B. nur: **Hanti(e)rung** f = Hand-werk.

Hanti(e)rerei (˘-˘¯) f ⓐ: a) = hanti(e)ren III.; b) mv.part = Ge-werbe.

Hanuman (¯˘˘) npr.m. ⓢ rl. (indischer Gott) Hanouman.

Hanweiler (˘-˘) npr.n. ⓐa. géogr. (lothr. Dorf) Hanwiller m.

Häpe ⊖ prov. (¯˘) f ⓢ = Winzer-messer.

haperig ↘ (¯˘˘) a. ⓩ qui hésite, qui traîne, qui n'avance pas, P frère-lent; er predigte sehr ~ il demeura court à chaque instant (dans son sermon); von Sachen, bisw. semé d'obstacles ou de difficultés.

hapern (¯˘) [haben; bz. an et. kleben] v/n. imp. (av. h.) ⓩa. avoir de la peine à avancer, pfort s'accrocher; mit dem Französischen hapert es noch, etwa: le français lui fait toujours de grandes difficultés; woran hapert es? à quoi cette affaire s'accroche-t-elle?, weitS. où est la difficulté?, qu'est-ce qui vous arrête? (= hangen I. 9).

Hapl(o)... ⚘ (˘(-)...) [grch.] hapl(o)... (= einfach, nicht zs.-gesetzt). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Happ F (˘) m ⓢ 1. = Happen. 2. = happen II.; einen ~ thun happer.

Häppchen (˘˘) n ⓐb. (dim. von Happen) 1. petite bouchée f; essen Sie ein ~ mit mir mangez une bouchée (ou F cassez donc une croûte) avec moi; fig. nicht ein ~ (Bischen) pas la moindre chose, pas un brin. 2. = Beere.

Happel (˘˘) n ⓒc. (österr.) = Haupt, Kopf.

happen (˘˘) [Happen] I. v/n. (av. h.) ⓩa. happer. — II. H~ n ⓐb. sans pl. happement m.

Happen F (˘˘) [holl. hap Bissen] m ⓐb. ein ~ Brot une bouchée de pain (v. Bissen 1).

happig F (˘˘) [Happen] a. ⓩ avide (v. gierig); Das ist ~!, etwa: c'est fort!

Happigkeit F (˘˘-) [Happen] f ⓐ avidité.

Haps F (˘) [Happen] m inv. sans pl. mit einem ~ verschlingen ... d'une seule bouchée ou d'un seul coup, P ... en un tour de gueule; als int. H~! etwa: d'un seul coup, vite!

hapsen F (˘˘) v/n. (av. h.) ⓩc. = happen.

häpßi! (˘¯) int. (bz. das Niesen) atchi!, t'chi-et-t'cha!

har (¯) [= her] int. dia; der Eine will hott, der Andere ~ l'un tire à gauche, l'autre à droite.

Harburg (¯˘) npr.n. ⓢ géogr. Harbourg m.

Harbüse ⚓ (-¯˘) f ⓢ = Harpüse.

Härchen (¯˘) n ⓐb. (dim. von Haar) petit cheveu m, petit poil m (v. Haar).

Hard prov. (˘) [= Hart] m ⓢ, f ⓐ forêt f (de montagne).

Hardanger-Gebirge (˘˘˘.˘˘˘) npr.n. ⓐb. sans pl. géogr. les monts m/pl. de Har danger.

Harde (˘˘) [= Hart] f ⓢ (in Schleswig-Holstein) bailliage m.

Hardel (˘˘) n ⓐa. (österr.) = Eichhörnchen.

Harder (˘˘) m ⓐa. zo. (Fisch) ⚘ muge (Mu'gil ce'phalus); als Gattung pl.: ⚘ mugiloïdes (Mugiloï'dei).

Hardes-vogt (˘˘.¯) m ⓢ (vgl. Harde) bailli.

Harduin (˘˘-) npr.m ⓢ ~ v. Ivre'a Arduin d'Ivrée.

Hardun (˘¯) [ar.] m ⓢ zo.: ⚘ stellion du Lévant (Ste'llio).

Harem (¯˘) [ar., bz. Zufluchts-ort] m ⓢ harem.

Harem-... (¯˘...) in Zssg. mit s. meist: ... du harem, zB. ~**bewohnerin** f habitante du h.

hären (¯˘) [Haar] I. a. ⓩ 1. analog „Haar": de cheveux, de poil(s), de crin(s). — 2. bsd. Fälle: a) rl. ~es (Büßer-)Hemd, Gewand cilice m, haire f; b) ✿ (roß-)~es Zeug rapatelle f. — II. v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. ⓩa. = haaren A. I.

Häresiarch (--˘˘ch) [grch.] m ⓢ hérésiarque.

Häretiker (-¯˘˘) m ⓐa., ~**in** f ⓢ, **häretisch** a. ⓩ [grch.] hérétique a. et s.

Harfe (˘˘) [a/d. harapha; bz. mit vollem Klange] f ⓢ 1. ♪ harpe, zB. (die) ~ spielen jouer (ou pincer) de la harpe. 2. zo. = Harfen-schnecke. 3. agr.: a) (Kornfege) crible m (à pied) de passage; b) hangar m ouvert de tous côtés pour le séchage des blés.

harfen (˘˘) ⓩa. I. v/n. (av. h.) ♪ = Harfe spielen (v. Harfe 1). — II. v/a. agr. (v. Harfe 3a) passer au crible.

Harfen-..., harfen-... (˘˘...) in Zssg. mit s. u. a. meist ♪ I. meist: ... de la harpe ou de(s) harpe(s), zB. ~**gelispel** n, ~**gesäusel** n, ~**getön** n, ~**gezitter** n (alle poét.), burschikos: ~**gezwitscher** n frémissements m/pl. de la harpe ou de(s) harpes; ~**klang** m son de la harpe ou des harpes; unter ~klang au son de ...; ~**peda'l** n pédale f de harpe (a. an Klavieren); ~**schlüssel** m (Noten- und Stimm-schlüssel) clef f de harpe; ~**schule** f École de la Harpe; ~**ton** m = ~klang; ~**zug** m jeu de harpe. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** a. qui ressemble à une harpe; zo.: ⚘ citharoïde; ~**artig** a.: ~artig spielen (h)arpéger; ~artiges Spiel (und Unterricht darin) (h)arpége m; ~**kundig** a. habile au jeu de la harpe; ~**kundige(r)** m habile harpiste; ~**lyra** f harpolyre; ~**mädchen** n joueuse f de harpe, auch durch: harpiste f; ~**muschel** f zo. harpe, lyre de David (Pe'cten isla'ndicus); ~**schläger(in** f) m = ~spieler(in); ~**schnecke** f zo. harpe (Bu'ccinum harpa); edle ~schnecke manteau m de Saint-James (Harpa no'bilis); ~**spiel** n: a) (Spiel auf der Harfe) jeu m de la harpe; b) ↘ (die Harfe selbst) harpe f; ~**spieler(in** f) m joueur m (joueuse f) de harpe, harpiste s.; ~**strauch** ♀ m = Hahnen-sporn c; ~**stück** n morceau m de (ou pour la) harpe; ~**stümper** ↘ m mauvais harpiste; ~**sturm** ↘ m (Körner) etwa: jeu de harpe animé; ~**thierchen** n/pl. zo.: ⚘ citharoïdées f; ~**uhr** f pendule à jeu de harpe.

harfenen (˘˘˘) &c. = harfnen &c.

Harfenett ♪ (˘˘˘) n ⓢ petite harpe f.

harfenhaft ♪ (˘˘˘) a. ⓩ comme de harpe(s); ~ klingen résonner comme une harpe, rappeler le son de la harpe.

harfeni(e)ren ♪ ↘ (˘˘¯˘) v/n. ⓩa. = Harfe spielen (v. Harfe 1).

Harfenist ♪ (˘˘˘) m ⓢ, ~**in** f ⓢ = Harfen-spieler(in); ~in a. = Harfen-mädchen.

harfnen (˘˘) v/n. ⓩb. (av. h.) 1. Reitkunst: = den Hahnen-tritt (v. d. b) haben. 2. ♪ = Harfe spielen (v. Harfe 1).

Harfner ♪ (˘˘) m ⓐa., ~**in** f ⓢ = Harfen-spieler(in); weitS. chanteur qui s'accompagne de la harpe, bisw. poét. (Dichter) poète, barde.

härig (¯˘) a. ⓩ = be-haart (v. be-haaren II.) und haaricht; bsd. fig. (schmutzig, filzig) (d'une avarice) sordide, F ladre.

Häring (⏑́⏑) rc. v. Hering rc.

Harke ⊕ (⏑́⏑) [vgl. engl. harrow] *f* (S) agr. (fast nur in Norddeutschland; vgl. Rechen) Gärtnerei: râteau *m* (auch Geld-rechen der Spielbanken); ~ von Holz, bisweilen: casquet *m*; agr. (Heu-)~ fauchet *m*; ~ zum Ab-beeren der Trauben frachoir *m*; ~, bsd. der Kohlenbrenner herque, harque; *fig.* F ich werde ihm zeigen, was eine ~ ist (ihn eindringlich zur Vernunft bringen) je le mettrai vertement à la raison, F je lui ferai voir de quel bois je me chauffe.

Harkel-kraut ⚘ (⏑⏑.⏑́) *n* (S) = Feld-röslein b.

harken ⊕ (⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) (21)a. agr. râteler, passer au râteau, râtisser; *fig.* F. ~: a) (unsanft kämmen) peigner q. rudement, b) bisw. weitS. rudoyer q. — II. H~ n (40)b. sans *pl.* râtelage *m*, ratissage *m*.

Harken-... ⊕ (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* agr., zB. ~**haupt** *n* traverse *f* de râteau; ~**stiel** *m* manche de râteau. [leur *m*, ...euse *f*.

Harker ⊕ (⏑́⏑) *m* (40)a., ~**in** *f* (S) agr. râte-

harlei-anisch (⏑–⏑́⏑) [Harley, engl. Minister, † 1724] *a.* (24) H~e Sammlung im bri'tischen Museum collection *f* harléienne.

Harlekin (pron. fr., ou ⏑́⏑–, pron. ...kîne) [italienisch Arlecchi'no] *m* (S) u. (S) 1. arlequin, bisw. weitS. = Hans-wurst; Lss. auch: ~**in** *f* (S) arlequine. 2. ⊕ drap anglais bigarré. 3. ⚘ orchis bouffon (*Orchis mo'rio*). 4. zo.: a) (Schmetterling) géomètre (ou arpenteuse *f*) du groseiller (*Zere'ne grossularia'ta*); b) (schwarzer Speckkäfer) ⚗ hister (*Hister*); c) espèce de punaise *f* (*Cimex sto'lidus*); d) chien bigarré du Danemarc (*Canis variega'tus*).

Harlekinade (⏑́⏑–⏑́⏑) [Harlekin] *f* (S) 1. arlequinade, bouffonnerie, pasquinade. 2. thé. (ko'mische Pantomi'me) lazzi *m/pl.*

Harlekin(s)-... (⏑́⏑–...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Harlekin", zB. ~**jacke** *f*, ~**kleid** *n*, ~**maske** *f* (Sch.) habit *m* d'arlequin. — II. bsd. Fälle: ~**ente** *f* zo. canard *m* à collier de Terre-Neuve (*Anas histrio'nica*); ~**hüpf-spinne** *f* zo. saltique chevronnée (*Sa'lticus sce'nicus*); ~**leidenschaft** *f* (Sch.) passion ridicule; ~**posse** *f* thé. = Harlekina'de 2; ~**pritsche** *f* batte; ~**specht** *m* zo. petit pivert varié (*Picus minor*); ~**spiel** *n* thé. = Harlekina'de 2; ~**streich** *m* = Harlekina'de 1; ~**tanz** *m* pantalonnade *f*. [lem.

Harlem ✎ (⏑́⏑) *npr.n.* (S) géogr. = Haar-

Härling (⏑́⏑) *m* (S) 1. ⚘: a) = Härtling 1; b) = Herling. 2. zo. = Weiß-fellchen.

Harlingen (⏑́⏑⏑) *npr. n.* (40)b. sans *pl.* géogr. (friesische Stadt) id. *m*, auch: Harlingue *f*.

Harlunger (⏑́⏑⏑) *m* (40)a. (Gr.) = He'ruler.

Harm (⏑́) *m* (S) sans *pl.* 1. affliction *f* (profonde), (longs) chagrins *pl.* (v. Gram I.). 2. (kränkende Verletzung) offense *f*, (Leid) tort; F-m ~ zufügen affliger (ou offenser) q., faire du tort à q.

Harm-..., harm-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Harm", zB. ~**frei** *a.* exempt de chagrin (vgl. ~los, ~ II.) — II. Besondere Fälle: ~**los** *a.*: a) sans chagrin, sans souci, insouciant; ~loses Leben vie *f* douce et tranquille, auch: vie (calme et) paisible; die ~lose Jugend l'insouciante jeunesse *f*; b) (Keinem zu schaden bedacht, arglos) inoffensif, (ohne Bosheit) candide, ingénu, (unschuldig) innocent, *adv.* oft: sans faire de mal; in ~loser Weise ingénûment, oft auch: sans arrière-pensée; Das ist ganz ~los, oft: cela ne mord ni ne rue; ~**losigkeit** *f* analog „~los": a) absence de chagrin(s), de soucis, calme *m* (paisible), tranquillité; b) caractère *m* inoffensif de qc., candeur, ingénuité, innocence.

Harmalin ⚗ (⏑⏑́) [lt.; v. Harmel-raute] *n* (S) sans *pl.* chm. harmaline *f*.

Harmattan (⏑⏑́) *m* (S) (afrikanischer Wind) harmat(t)an. [d'ermine.

Harmeken-fell P (⏑́⏑⏑.⏑́) *n* (S) peau *f*

Harmel ⚘ prov. (⏑́⏑) *f* (S) = Harmel-raute.

Harmel-raute oder **-staude** ⚘, beide: (⏑́⏑.⏑́⏑) [lt.] *f* (S) harmale (*Pe'ganum ha'rmala*).

härmen (⏑́⏑) [Harm] (21)a. I. **sich** ~ *v/réfl.* s'affliger, se chagriner, F se faire du mauvais sang, *pfort* s'abîmer dans la tristesse. — II. *v/a.* F. ~ (ihm Harm zufügen) causer du chagrin à q., affliger q. (profondément), bsd. mit sächlichem Subjekt auch: chagriner, bisw. auch: ronger q.; bsd. mit Beifügung der Wirkung: ihr Stolz härmt sie todt ... la fait mourir de chagrin (vgl. grämen). [*inv.* Harménopule.

Harmenopulos (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *npr. m.*

Harmonia (⏑́⏑⏑) [lt. aus dem grch.] *npr.f.* (S) u. (S) I. ⚗ ast. id. — II. h.a. (Gattin des Kadmus) Harmonie. [harmonicorde *m*.

Harmonichord ♪ (⏑–⏑ch⏑́) [grch.] *n* (S)

Harmonides (⏑́⏑⏑́) [grch.] *npr. m. inv.* myth. (trojanischer Künstler) Harmonide.

Harmonie (⏑–⏑́) [grch.] *f* (S) 1. a) Zs.-stimmen der einzelnen Theile eines Kunstwerkes; b) ♪ Akko'rd, zs.-stimmende Folge von Akkorden; c) Vereinigung von Blas-Instrumenten; d) Zs.-stimmung überhaupt; e) Eintracht; f) an. Verbindung zweier Knochen mit fast ganz glatten Rändern durch bloße Anlegung an ea.; g) Name geselliger Vereine, meist: **harmonie**, zB. ♪ ~ mit nicht gelösten Disso'na'nzen harmonie plaquée; phls. prästabili'rte ~ Lei'bnitzens harmonie préétablie; zur ~ gehörig harmonien; voll ~ harmonieux; der ~ widersprechend contre-harmonique. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1a und c auch: accord *m*, concert *m*, ♪ auch: ensemble *m*, consonnance; ~ (von Kunstwerken) auch: correspondance, ⚗ eurhythmie; ~ aller Theile mit dem Ganzen, bisw. économie.

Harmonie-..., harmonie-... (⏑–⏑́...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Harmonie", zB. ~**fremd** *a.* étranger à l'harmonie; ~**gesetze** *n/pl.* lois *f* de l'harmonie. — II. Bsd. Fälle: ~**konze'rt** ♪ *n* = ~musik; ~**lehre** ♪ *f* (théorie de l')harmonie; ~**messer** *m* ⚗ phys. harmonomètre; ~**musi'k** ♪ *f* concert *m* d'harmonie ou d'instruments de cuivre; ~**übung** ♪ *f* partimento *m*.

Harmoni(e)-en-... (⏑–⏑́...) in Zsg. mit *s.* meist *poét.*, zB. ~**bach** *m*, ~**fluß** *m* (Sch.), etwa: suite *f* d'harmonies.

harmoni(e)ren (⏑–⏑́⏑) [Harmoni'e] *v/n.* (*av.* h.) (21)a. ♪ und *fig.*: ~ (mit ...) s'accorder ou être d'accord (avec ...), être (engS. auch: résonner) à l'unisson (de ...); mit et. ~, auch: correspondre à (bisw. auch: avec) qc., * s'harmoniser avec qc.; mit F-m ~, oft: sympathiser (ou vivre en bonne harmonie) avec q.; ~d, oft: sympathique, *a.* d'accord, à l'unisson; ♪ mit dem Basse ~ sonner sur la basse; Malerei, bisw. se balancer.

Harmonik ♪ (⏑́⏑) [grch.] *f* (S) = Harmonie-lehre.

Harmonika ♪ (⏑́⏑⏑) [grch.] *f* (S) (*pl.* ~s) (Zieh-)~ accordéon *m*, harmonica *m*.

Harmonika-... ♪ (⏑́⏑⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**klang** *m* son d'accordéon; ~**stock** *m* canne *f* à harmonica.

Harmoniker, nur ♪ (⏑́⏑⏑) [grch.] *m* (40)a. = Harmoni'st. [Harmo'nium.

Harmonion ♪ (⏑́⏑⏑) [grch.] *n* (S) =

Harmoniphon ♪ (⏑–⏑f⏑́) [grch.] *n* (S) harmoniphon(e) *m*.

harmonisch (⏑́⏑) [grch.] *a.* (24) (voll Harmonie) harmonieux, ⚗ (auch *rh.*) nombreux; (die H. betreffend) harmonique, zB. ♪ ~e Fortschreitung der Töne marche *f* harmonique ou de l'harmonie, *adv.* oft: avec harmonie, auch: à l'unisson (mit ... de ...); ⚗ an. ~e Knochen-naht (suture *f* par) harmonie *f*; Geometrie: ~es Verhältniß proportion *f* harmonique; Malerei: die einzelnen Theile e-s Bildes ~ an-ordnen balancer un tableau.

Harmonist ♪ (⏑–⏑́) [grch.] *m* (S) harmoniste (auch rl. Anhänger e-r luthe'rischen Sekte in Nord-Ame'rika).

Harmonistik ⚗ (⏑–⏑́⏑) [grch.] *f* (S) (die sich mit der bibl. Harmonie beschäftigende Wissenschaft) harmonistique.

Harmonium ♪ (⏑́⏑⏑) [grch.] *n* (S) harmonium *m*, orgue *m* expressif. [moste.

Harmost (⏑́) [grch.] *m* (S) h.a. har-

Harmotom ⚗ (⏑⏑́) [grch.] *m* (S) min. pierre *f* de croix, harmotome, andré(asberg)olithe.

Harn (⏑́) [von der Wurzel: har ausgießen] *m* (S) sans *pl.* 1. meist: urine *f*, zB. den ~ lassen lâcher (ou émettre) l'urine ou l'eau, uriner; den ~ halten retenir l'urine; méd. v. Uri'n. — 2. Bsd. Fall: ch. (Leine für die jungen Parforcehunde) laisse *f* pour les jeunes bauds.

Harn-..., harn-... (⏑́...) in Zsg. meist ⚗: I. meist: ... de l'urine, zB. ~**abgang** *m* évacuation *f* de l'urine. — II. Bsd. Fälle: ~**absonderung** *f* sécrétion de l'urine, ⚗ diurèse; Aufhören der ~absonderung: ⚗ anurèse *f*, anurie *f*; ~**abtreibend** *a.* méd., oft: ⚗ diurétique; ~**artig** *a.* qui ressemble à l'urine, ⚗ urineux; ~**arzt** *m* = ~beschauer; ~**ausleerung** *f* oder ~**ausscheidung** *f*: a) = ~abgang (v. ~ I.); b) = ~absonderung; ~**befördernd** *a.* = ~abtreibend; ~**behälter** *m* urinal, urinoir; ~**be'nzo-e-sauer** *a.* chm.: ~be'nzoesaures Salz: ⚗ urobenzoate *m*; ~**be'nzo-e-Säure** *f* ⚗ chm. acide *m* hippurique ou urobenzoïque; ~**beschauer** *m* iro. médecin des urines, ⚗ uromancien, uroscope; ~**beschauung** *f* inspection des urines, ⚗ uroscopie; ~**beschwerden** *f/pl.* ⚗ path. dysurie *sg.*; ~**bildung** *f* formation (ou sécrétion) de l'urine; path. Unterdrückung der ~bildung: ⚗ urodialyse; ~**blase** *f* an. vessie, ⚗ urocyste *m*; die ~blase betreffend: ⚗ vésical; zur ~blase gehörig: ⚗ cystique; ~**blasen-...** in Zsg. mit *s.*: a) meist: ... de la vessie ou ... vésical *a.*, zB. ~**blasen-Muskel** *m* an. muscle vésical; ~**blasen-Stülpung** *f*, ~**blasen-Vorfall** *m* path. renversement *m* de la vessie; b) Bsd. Fälle: v. **Blasen-...** und **Blasenstein(-...)**; ~**brennen** *n* path. ardeur *f* d'urine, cuissons *f/pl.* qu'on ressent au moment d'uriner; ~**bruch** *m* ⚗ path. urocèle *f*; ~**do'ktor** *m* = ~beschauer; ~**fleckig** *a.* qui a des taches d'urine, bisw.: F pisseux; ~**führend** *a.* ⚗ an. urinifère; ~**gang** *m* ⚗ an. méat (ou voie *f*) urinaire, urétère; path. Schmerz in den ~gängen: ⚗ urétéralgie *f*; ~**gefäß** *n* an. vaisseau *m* urinaire; ~**geist** ✎ *m* = Sa'lmiak; ~**glas** *n* urinal *m*; ~**gras** ⚘ *n* rue *f* du nord (*Asple'nium septentriona'le*); ~**gries** *m* ⚗ path. dépôt graveleux, gravelle *f*; mit ~gries behaftet, oft: graveleux; ~**haut** *f*: a) an. pellicule (ou ⚗ crémor *m*) de l'urine (qui se forme à la surface de l'urine); ~haut des Fötus der Säugethiere: ⚗ allantoïde; in der ~haut befindlich, oft: allantoïdien; b) path. Wassersucht der ~haut: ⚗ hydrallante; ~**kana'l** ✎ *m* an. = ~gang; ~**kanä'lchen** *n/pl.* in den Nieren ⚗ an. tubes *m* propres urinifères ou urinipares; ~**krankheiten** *f/pl.* path. maladies des voies urinaires; ~**kraut** ⚘ *n* (Name mehrerer ~treibender Pflanzen), bsd.: a) = Acker-lein-Kraut; b) = Ackerhauhechel; c) réséda *m* (*Rese'da*); d) india'nisches ~kraut = wahre Fleck-blume; ~**krise** *f* path. crise par les urines, urines *pl.* critiques; ~**lassen** *n* méd., path. émission *f* de l'urine, miction *f*; reichliches ~l.: ⚗ diurèse *f*; zu reichliches (krankhaftes) ~l.: ⚗ polyurie *f*, urorrhée *f*; unwillkürliches ~l. incontinence *f* des urines, ⚗ énurésie *f*; mit Schmerzen verbundenes ~l.: ⚗ dysurie *f*; ~**lehre** *f* ⚗ urologie; ~**leiter** *m* ⚗ an. urétère (= ~gang); Steinbildung in den ~leitern: ⚗ urétérolithiase *f*; ~**leiter-Entzündung** *f* ⚗ path. urétérite; ~**leiter-Stein** *m* ⚗ path. urétérolithe; ~**mittel** *n* ⚗ méd. diurétique *m*; ~**orga'n** *n* an. (organe *m* ou appareil *m*) urinaire *m*; ~**pho'sphor** *m* ⚗ chm. phosphore urétique; ~**prüfung** *f* path. examen *m* des urines, ⚗ urocris(i)e; ~**röhre** *f* ⚗ an. canal *m* de l'urèt(h)re; die ~r. betreffend: ⚗ urét(h)ral; ~**röhren-...** in Zsg. mit *s.*: a) meist: ... de l'urèt(h)re, zB. ~**röhren-Gang** *m* ⚗ an. canal de l'urèt(h)re; ~**röhren-Wulst** *f* ⚗ an. bulbe de l'urèt(h)re; b) bsd. Fälle: ~**röhren-Blutfluß** *m* ⚗ path. urét(h)ror-

rhagie *f*; ~röhren-Entzündung *f* ✿ path. urét(h)rite; ~röhren-Kompre'sse *f* ✿ chir. presse-urèt(h)re *m*; ~röhren-Schanker *m* ✿ path. chancre dans l'urèthre; ~röhren-Schleimfluß *m* path.: F u. P chaude-pisse *f*, ✿ blennorrhagie; ~röhren-Schmerz *m* ✿ path. urét(h)ralgie *f*; ~röhren-Schnitt *m* ✿ chir. urét(h)rotomie *f*; ~röhren-Spalter *m* chir. (Instrument) ✿ urét(h)rotome; ~röhren-Spiegel *m* ✿ méd. urét(h)roscope; Gebrauch desselben: ✿ urét(h)roscopie *f*; ~röhren-Verengung *f* ✿ path. urét(h)rosténie; ~ruhr *f* ✿ path. diabète *m*, diabétès *m*, phthisurie, urorrhagie; zu'ckerige ~ruhr: ✿ diabète sucré, glycosurie; mit der ~ruhr behaftet (Behafteter): ✿ diabétique (*m*); ~sand *m* path. = ~gries; ~satz *m* méd. dépôt (ou sédiment) urinaire, ✿ hypostase *f*; ~sauer *a*. ✿ chm. formé par l'acide urique; ~saures Salz: ✿ urate *m*, lithiate *m*; ~säure *f* ✿ chm. acide *m* urique; brenzliche ~säure: ✿ acide cyanur(én)ique; ~säure-Infa'rkt *m* infarctus dans les tubes urinifères causé par l'acide urique; ~schau *f*: ✿ uroscopie (v. auch: ~beschauung u. ~prüfung); ~schmerzen *m/pl*. path. douleurs *f* en urinant ou en lâchant l'eau; ~schneller *m* ✿ an. (muscle) bulbo-caverneux ou bulbo-urét(h)ral; ~schnur *f* an. = ~strang; ~sedime'nt *n* méd. = ~satz; ~sonde *f* chir. = Kathe'ter; ~sperre *f* path. = ~verhaltung; ~stein *m* path. calcul urinaire, ✿ urolithe; ~stoff *m* chm. urée *f*; Verminderung (oder Fehlen) des ~stoffes im Harne: ✿ anazoturie *f*; ~strang *m* ✿ an. (o)uraque; ~strenge *f* path. difficulté extrême d'uriner, ✿ strangurie, dysurie, ténesme *m* vésical; mit ~strenge behaftet (Behafteter): ✿ dysurique (*m*); ~träufeln *n*. ✿ path. strangurie *f*; ~treibend *a*. méd. qui favorise la sécrétion de l'urine, ✿ diurétique, hydragogue (beide auch *s/m*. = ~treibendes Mittel); ~treiber *m* an. = ~schneller; ~vergiftung *f* v. Blut-vergiftung; ~verhaltung *f* oder ~verstopfung *f* path. rétention d'urine, ✿ ischurie; ~verhaltung betreffend, gegen ~verhaltung dienlich: ✿ ischurétique; ~wage *f* pèse-urine *m*; ~wahrsager *m*: ✿ uromante; ~wahrsagerei *f*: ✿ uromancie; ~weg *m* an. = ~gang; ~werkzeuge *n/pl*. an. organes *m* urinaires (= ~orga'ne); ~wolke *f* path. nuage *m* dans l'urine; weißliche ~wolke, die sich im Gefäße senkt: ✿ énéorème *m*; ~zapfer *m* chir. = Kathe'ter; ~zwang *m* path. = ~strenge. (Vgl. auch: Urin-...)

harnen (⏑́⏑) [Harn] ㉑a. I. *v/n*. (*av*. h.) uriner, émettre (ou évacuer) l'urine, F lâcher l'eau, pisser; zo. viel ~d (von Wasservögeln): ✿ urineur. — II. *v/a*. Blut ꝛc. ~ évacuer (ou rendre) du sang avec les urines ou au lieu d'urine, uriner du sang. — III. H~ *n* ㊹b. sans *pl*. émission *f* (ou évacuation *f*) de l'urine; ✿ méd. pissement *m*, miction *f*, Physiologie: urination *f*; oder durch das *v*., ꝫB. im H~ en urinant; path.: v. Drang 4, Schmerz beim H~: ✿ urodynie *f*. [Schweiß: ✿ uridrose *f*.

harnig (⏑́⏑) *a*. ㉔ urineux; path. ~er

Harnisch (⏑́⏑) [fr. aus klt.] *m* (⚒ prov. *n*) ㊳ 1. (gesammte metallene Schutzrüstung) meist: armure *f*, † harnais; engS. (Brust-)~ cuirasse *f*; den ~ anlegen endosser l'armure, mettre (ou endosser) la cuirasse. — bsd. Fälle: 2. *fig*. J. in ~ (Zorn) jagen oder treiben, bringen mettre q. en colère, irriter q., échauffer la bile (ou le sang) à q.; J. gegen J. in ~ bringen, bzw. envenimer q. contre q.; in ~ gerathen s'emporter, entrer en colère, se fâcher, *pfort* F se fâcher tout rouge, se mettre hors des gonds. 3. ⊖: a) Bergbau: (festes Salband e-s Ganges) lisière *f*, enveloppe *f*; der Gang führt einen glatten ~ le minerai se détache aisément de la roche; b) Weberei: harnais, corps.

Harnisch-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Harnisch", ꝫB. ~feger ⊖ *m* fourbisseur de cuirasses. — II. bsd. Fälle: ~binde *f* ✿ chir. cataphracte *m*; ~blatt ⊖ *n* Weberei: cassin *m*; ~brett ⊖ *n* Weberei: planche *f* d'arcades; ~fisch *m* zo. cuirassé (*Lorica'ria*); ~haus ⚒ *n* arsenal *m* (mehr gbr. Zeughaus); ~kammer ⚒ *f* = ~haus; ~kraut ⚘ *n* androsace *m*, androsacelle *f* (*Andro'sace*); ~litzen ⊖ *f/pl*. Weberei: mailles de corps; ~macher ⊖ *m* armurier; ~stein *m* ✿ min. hoplite *f*; ~träger *m* porte-harnais; ~wels *m* ✿ zo. loricaire sétifère (*Lorica'ria cataphra'cta*).

harnischen (⏑́⏑⏑) *v/a*. et sich ~ *v/réfl*. ㉑a u. c. (sich) ~ (se) cuirasser; *fig*. geharnischte Antwort réponse *f* à cheval, *a*. défi *m*; geharnischte Sonne'tte (von Rückert) *Sonnets m/pl. cuirassés*; geharnischte Worte, etwa: paroles *f/pl*. bardées de fer, paroles fières ou menaçantes, paroles de défi.

Harnischer ⚒ (⏑́⏑⏑) *m* ㊹a. armurier.

Harpagus (⏑́⏑⏑) [grch.] *npr.m. inv*. h.a. id., auch: Harpage(s).

Harpalus (⏑́⏑⏑) [grch.] ㊱ I. *npr.m*. h.a. Harpale. — II. *m* ✿ zo. (Käfer) harpale.

harpalus-artig (⏑́⏑⏑-⏑́⏑) [Harpalus II.] *a*. ㉔ zo. ~e Käfer: ✿ harpaliens *m/pl*.

Harpalyke (⏑⏑́⏑-) [grch.] *npr.f*. ㊾ myth. Harpalyce.

Harpaston, **Harpastum**, beide: (⏑⏑́⏑) [grch.] *n* ㊱ h.a. (Art Ball-spiel) harpaste *m*.

Harpeggiatur ♪ (⏑⏑djā́) [it.] *f* ㊾ suite de sons arpégés.

harpeggi(e)ren ♪ (⏑⏑djḗ⏑) [it.] I. *v/n*. (*av*. h.) et *v/a*. ㉑a. arpéger. — II. H~ *n* ㊹b. sans *pl*. arpégement *m*, arpége *m*.

Harpeggio ♪ (⏑⏑́djô) [it.] *n* ㊱ = harpeggi(e)ren II. [terie *f*.

Harpeggio-Lauf ♪ (⏑⏑́djô-́) *m* ㉛ bat-

Harpokrates (⏑́⏑⏑) [grch.] *npr.m*. ㊱ myth. Harpocrate.

Harpune (⏑́⏑) [engl. Form, aus dem fr.] *f* ㊾ 1. meist: harpon *m*, ꝫB.: a) ⚓ die ~ werfen lancer (ou jeter) le harpon ou le dard; ~ der Walfisch-fänger, oft: lance *f* de harponneur; b) ✿ méd. Middeldorpff's ~ harpon de Middeldorpff. 2. ⊖ Fischerei: (Fischgabel) foène, fouine; mit Spitzen versehene ~ langon *m*; ~ zum Schildkröten-fange varre.

harpunen (⏑́⏑) [Harpu'ne] *v/a*. ㉑a. = harpuni(e)ren.

Harpunen-Kanone ⚓ (⏑́⏑-⏑́⏑) *f* ㊾ canon-harpon *m* (pour la pêche de la baleine).

Harpunier (⏑-́, pron. ...ni're) [Harpu'ne] *m* ㊳ 1. ⚓ Fischerei: harponneur; ~ von Schildkröten: varreur. 2. zo. (Art Reiher) tantale (*Ta'ntalus jacula'tor*).

harpuni(e)ren (⏑-́⏑) [Harpu'ne] I. *v/a*. ㉑a. ⚓ Fischerei: einen Walfisch ~ harponner (ou darder) une ...; mit der Fischgabel ~ foéner, piquer; Schildkröten ~ varrer ... — II. H~ *n* ㊹b. sans *pl*. harponnage *m*, harponnement *m*. [punier.

Harpuni(e)rer (⏑-́⏑) *m* ㊹a. = Har-

Harpüse ⚓ (-́⏑) [holl.] *f* ㊾ arcanson *m*, résine, galipo(t) *m*. [siner.

harpüsen ⚓ (-́⏑) [holl.] *v/a*. ㉑a. ré-

Harpy(i)e (⏑́⏑⏑ und ⏑́⏑) [grch.] *f* ㊾ I. *npr.f*. myth. Harpie, Harpyie, *fig*. harpie. — II. *f* ✿ zo.: (a) Art Adler, b) Art Fledermaus) harpie; c) = Gabel-schwanz c.

harpy(i)en-artig (⏑́⏑⏑-́⏑ und ⏑́⏑-́⏑), -**haft** (-́) *a*. ㉔ dans le genre d'une harpie ou Harpie. [Zeug) ras.

Harraß ⚒ (⏑́⏑) [Arras] *m* ㊳ (Art

Harre † (⏑́⏑) *f* ㊾ sans *pl*. = Dauer 1 und 2; in die ~ à la longue.

Harreberg (⏑́⏑⏑) *npr.n*. ㊱ géogr. (lothringisches Dorf) Harberg *m*.

harren (⏑́⏑) I. *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. (*poét*. und bibl. auch: ㉑b.) 1. attendre, (ausharren) persévérer; einer Sache ~, jetzt öfter: auf et. ~ attendre qc., être dans l'attente de qc., *pfort* désirer vivement l'arrivée de qc.; er harrte, bis man ihm aufmachte il attendit qu'on lui ouvrît, engS. il persévéra jusqu'à ce qu'on lui ouvrît; (bibl.): meine Seele harret auf Gott ... espère en Dieu, ich harrete des Herrn j'attendais le Seigneur (et j'espérais en lui). 2. † = zögern. — II. H~ *n* ㊹b. sans *pl*. attente *f*; *prv*.: mit H~ und Hoffen hat's Mancher getroffen tout vient à point à qui veut (ou sait) attendre, Hoffen und H~ macht Manche(n) zu(m) Narren on est souvent dupe de l'espoir. [dauern III. 1).

harrhaft ⚒ (⏑́⏑) *a*. ㉔ persévérant (v. aus-

harsch (́) [bz. urspr. haltend] *a*. ㉔ dur et rude (auch *fig*.) par le dessèchement, (runzelig) rugueux, couvert d'aspérités, (spröde) cassant, ꝫB. ~e Haut peau *f* rude; ~e Rinde einer Wunde écorce *f* dure ...; *fig*.: ~e Luft air *m* âpre ou pénétrant, ~e Worte paroles *f/pl*. dures ou acerbes, paroles âpres.

harschen (⏑́⏑) [harsch] I. *v/n*. (*av*. sn et h.) ㉑a u. c. se durcir; von Gewässern ꝛc.: se geler, se prendre; chir. von Wunden: se couvrir d'une écorce dure, (vernarben) se cicatriser. — II. H~ *n* ㊹b. sans *pl*. und **Harschung** *f* ㊾ analog ~ I., ꝫB. durcissement *m*; cicatrisation *f*. [dureté, rudesse.

Harschheit (́-) [harsch] *f* ㊾ sans *pl*.

Harschier (⏑́) [fr.] *m* ㊳ = Hatschier.

Harst (́) *m* ㊳ und *f* ㊾ 1. ehm. a) (Schaar) troupe *f*, compagnie *f*; b) (Heer) armée *f*. 2. (schwz.) neige *f* durcie par la gelée. [Müller) trompette *f* guerrière.

Harst-horn provS. (́-́) *n* ㊳ ehm. (J. von

hart (́) [goth. hardus; gehört zu skt. kart schneiden].

Inhalt: I. *a*. meist dur 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — ~es Geld 3; — ♪ 4; — heftig 5; — prov. 6. — II. *adv*. — III. Harter *m*.

I. *adjectif* ㉔ 1. meist: dur, ꝫB. a) (*ant*. gelinde und weich) ~e (oder ~gesottene) Eier œufs *m/pl*. durs; härter als Eisen plus dur que le fer; auf der ~en Erde liegen coucher sur la dure; ~e Feder plume *f* dure; an. ~e Hirnhaut dure mère *f*; b) (~, in Bezug auf die in J-m erregte Empfindung) ~ anzufühlen dur à la main, dur au (ou à) toucher; ~es Lager couche *f* dure; *fig*. ~e Arbeit travail *m* dur ou rude, tr. pénible; ~en Leib haben avoir le ventre dur ou resserré, feiner: être constipé; ein ~es Muß dure nécessité *f*; Das ist eine ~e Nuß (zu knacken), oft: c'est (bien) dur; ~es Schicksal sort *m* dur ou cruel; die Zeiten sind ~ les temps sont durs ou difficiles; es kommt ihm sehr ~ an, zu ... il lui semble bien dur de ..., *a*. il lui en coûte (beaucoup) de ...; ~ hören, ein ~es Gehör haben avoir l'oreille dure, être dur d'oreille; Reitkunst: dieses Pferd trabt ~, hat einen ~en Trab: ... a le trot dur ou rude; c) vom Wetter: (*ant*. milde) es ist ~es Wetter (strenge Kälte) le temps est dur, bisweilen auch: âpre; ~er Winter hiver *m* dur, öfter: hiver rigoureux; d) vom Körper: (*ant*. weichlich, verzärtelt) ~ in der Arbeit dur au travail; ~ gewöhnt sein être accoutumé à une vie dure et pénible, weitS. n'être pas douillet; e) (wenig empfänglich) einen ~en Kopf haben avoir la tête (ou l'intelligence) dure (vgl. 2 zu 1 e); ein ~es (zähes) Leben haben avoir la vie dure; er ist ein ~er (zäher) Zahler, oft: F il est dur à la détente; f) (unberührt vom Mitgefühle) ~er Gläubiger créancier *m* dur ou rigoureux; ~es Herz cœur *m* dur ou insensible, *pfort* cœur inflexible; ~ gegen J. sein être dur (ou rude) envers q., traiter q. durement ou avec dureté ou avec rigueur; J. ~ anfahren apostropher q. en termes durs, auch: parler durement à q.; man ist ihm ~ begegnet on l'a traité bien durement ou avec bien de la rudesse; er hat ihm viel ~e Worte, viel H~es gesagt il lui a dit beaucoup de duretés ou de choses dures; g) (gegen das Schönheitsgefühl verstoßend) dieser Ausdruck, Vers, diese Zeichnung hat et. H~es ... qc. de dur ou de forcé; ~er Styl style *m* dur ou heurté; ~e Verse vers *m/pl*. durs ou dissonants; Malerei: einen ~en Pinsel haben

avoir le pinceau dur; Maler, der e-n ~en Pinsel führt, oft: peintre *m* dur; ~es Gleichniß comparaison *f* dure ou forcée; h) *gr.* ~er Konsona'nt, meist: consonne *f* forte, auch: la forte; das g wird in diesem Worte ~ ausgesprochen le *g* se prononce dur ...; i) ~er (besser: herber) Geschmack goût *m* âpre; ~es (viel erdige, kalkige Theile enthaltendes) Wasser eau *f* dure ou crue; ~er Wein vin *m* dur ou acerbe. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** unter den Zähnen ~ croquant; ~es Brot: a) pain *m* dur, b) (altes Brot) pain *m* rassis; das Brot ist zu ~ gebacken ... a trop de four, oder einfach: ... est trop dur; ~ gefrorenes Erdreich terrain *m* durci par le froid; ~es Futter (Körner) grains *m/pl.*; ~e Haut an Händen und Füßen durillon *m*; Ⓐ path.: ~er und gespannter Puls pouls *m* sec ou serré, ~er u. ungleicher Puls: Ⓐ pouls serratile; an. ~, oft: Ⓐ scléreux; min. oft: tenace, résistant; ⊕ Bergbau, oft: réfractaire, Metall., oft: écroui, Weberei, Appretur: ferme; ~**machen,** meist: (en)**durcir,** Ⓐ solidifier; härter machen, oft: **rendurcir;** auch mit anderen Verben in gleichem Sinne, zB. ~ schlagen, treten, reiben *rc.* durcir en frappant, en foulant, en frottant, &; ~ u. zähe machen (werden, oft: se) racornir; J. ~ schlagen endurcir (*mfort* habituer) q. aux coups; ~ **werden:** a) meist: (se) durcir (auch *fig.*), Ⓐ se concréter; b) Fischerei, von Lampre'ten: (strichicht werden) se corder; zo. mit ~em Leibe: Ⓐ duriventre; ⊕ Gießerei: ~ gegossen durci à la surface; die Ziegel sind zu ~ gebrannt ... sont trop cuites. **Zu 1b:** a) (mühevoll) pénible, (drückend) pesant, lourd, (rauh, unangenehm) rude, (strenge) sévère, rigoureux; b) ~er Kampf rude combat *m*, comb. acharné; ~e Krankheit: a) maladie *f* pénible ou cruelle, b) maladie *f* grave, auch: F grosse maladie; mit ~er Mühe avec bien de la peine, auch: (très-)péniblement; ~er (Mönchs-)Orden ordre *m* austère ou rigoureux; ~er Schlag, ~es Schicksal rude coup *m*, sort *m* rigoureux; einen ~en Stand haben, etwa: avoir une position bien difficile, avoir de grandes difficultés à vaincre; c) etwas ~ büßen expier qc. cruellement; es wird ~ halten, zu ... il sera difficile (ou il en coûtera) de ..., on aura (bien) de la peine à ..., *abs.* auch: ce sera dur!; J. ~ kränken blesser q. profondément ou vivement, auch: toucher q. au vif; diese Speise liegt ~ im Magen ... charge (ou pèse sur) l'estomac; die Krankheit hat ihn ~ mitgenommen ... l'a bien éprouvé ou défait, auch: F ... l'a mis bien bas; ~ gestraft werden être puni sévèrement ou cruellement; ~ verfolgen: a) poursuivre avec acharnement, b) bisw. poursuivre de très-près, c) persécuter cruellement ou avec acharnement; J-m ~ zusetzen, etwa: donner du mal à q., serrer q. de près, auch = ~ verfolgen; Reitkunst: dieses Pferd hat einen ~en Gang ... est rude, ... a l'allure rude ou lourde; ⊕ zu ~ gehen (nicht beweglich genug sein) avoir peu de chasse. **Zu 1c:** es hat ~ gefroren, auch: der Boden ist ~ gefroren: a) le sol est durci par le froid, b) *abs.* etwa: le froid a été très-rigoureux, F il a gelé bien dur; ~er Frost forte gelée *f*; ⚓ ~er (steifer) Wind grand frais *m*. **Zu 1d:** (stark) fort, fortement trempé; ~ machen, oft: aguerrir. **Zu 1e:** einen ~en Nacken oder Sinn, Kopf haben (eigensinnig sein) être (un) entêté, F avoir une tête de mulet (vgl. 1 e); eine ~e Stirn (wenig Schamgefühl) haben avoir un front d'airain; *prv.* ~ gegen ~ thut niemals gut, oder zwei ~e Steine mahlen selten kleine, etwa: cervelles chaudes les unes avec les autres ne font jamais de bonne soupe. **Zu 1g:** ~e (unharmo'nische) Stimme voix *f* rude; *gr.* von einem Laute: ~ sec; Kunst: ~er Pinselstrich touche *f* rigoureuse, ~er Ton ton *m* cru, in ~en Umrissen malen peindre sèchement ou avec une grande sécheresse. **3.** ~**es Geld** (*ant.* Papier-geld, Münze) grosse monnaie *f*, espèces *f/pl.* sonnantes; ~er Thaler: a) écu *m* tout d'une pièce, pièce *f* d'un écu; b) (*ant.* Papier-thaler) écu d'argent, auch weitS. = ~ III. **4.** ♪ ~e Ton-art = Dur; ~e Tonleiter = Dur-tonleiter; ~er Drei-klang triton *m* majeur. **5.** ⚒ (heftig, von großer Stärke; als *adv.* sehr) **fort, violent;** *adv.* très-fort; einen ~en Fall thun faire une lourde chute; Das ist doch zu ~ cela est trop violent; er erschrak härter il s'effraya plus fort; ~er Schlaf profond sommeil *m*, sommeil de plomb; einen ~en Schlaf haben avoir le sommeil dur. **6.** prov. = laut, zB. er las ~ ... à haute voix. — **II.** nur ***adverbe*** (dicht, in unmittelbarer Nähe, bisw. auch zeitlich) ~ **an** der Kirche (situé) tout près de (ou attenant à) l'église; ~ an J-m vorübergehen passer tout près de q., effleurer q., passer coude à coude à q.; ~ an et. vorbeistreifen effleurer qc., *fig.* approcher bien près (ou être très-voisin) de qc., se confondre presque avec qc., bisw.: F friser qc.; ~ daran tout près; Das streift ~ an eine Lüge cela frise le mensonge; J-m ~ **auf** dem Fuße folgen suivre q. de (très-)près, bisweilen auch: venir immédiatement après q.; ~ **vor** dem Essen immédiatement avant le dîner. — **III.** ein **Harter** F *m* ⊛ écu, F écu sonnant.

Hart-..., hart-... (*s...*) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „hart", zB. ~**haarig** *a.* au poil rude; ~**hufig** *a.* à la corne dure; ~**kau'tschuk** ⊕ *m* caoutchouc durci; ~**sehnig** *a.* à (auch: aux) tendons durs. — II. Bsd. Fälle: ~**abschneider(in** *f*) ⊕ *m* Hutmach.: coupeur *m* (...euse *f*) de poil; ~**be(i)tel** ⚓ *m* ciseau (ou tranche *f*) à froid; ~**bindsel** ⚓ *n* = Herz-bindsel; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* qui a les feuilles dures, Ⓐ sclérophylle; ~**blei** ⊕ *n* Metallurgie: plomb *m* aigre ou blanc; ~**borste** ⊕ *f* Metallurgie: ~borste im Stahle crevasse, crique de l'acier, occasionnée par la trempe; ~**bo'vist** ⚘ *m* scléroderme (*Sclerode'rma*); ~**brand** ⊕ *m* Ziegelfabrikation: brique *f* la plus dure; ~**eiche** ⚘ *f* = Berg-eiche; ~**einsetzen** ⊕ *n* Metallurgie: trempe *f* au paquet; ~**erz** ⊕ *n* min. mine *f* de cuivre quartzeuse; ~**floß** ⊕ *n* Metallurgie: masse *f* demi-affinée, floss-à-fleur *m*, floss *m* dur, fonte *f* dure ou blanche grenue; (Spiegelfloß) fonte *f* spéculaire ou miroitante; ~**flügelig** *a.* zo. (von Insekten) qui a les ailes dures, Ⓐ coléoptère; ~**flügler** *m* Ⓐ zo. coléoptère; ~flügler *pl.* mit frei-liegenden Freßwerkzeugen: Ⓐ éleuthérates; ~**frucht** ⚘ *f* sclérocarpe *m* (*Sclerocaro'rpus*); ~**futter** *n* für Pferde grains *m/pl.* (v. hart I. 2 zu 1 a); ~**gefroren** *a.* v. hart I. 2 zu 1 c; ~**geld** ⊛ *n* (*ant.* Papier-geld) argent *m* sonnant; ~**geschlagen** *a.* v. hart I. 2 zu 1 a; ~**gesinnt** *a.* = ~herzig; ~**gesotten** *a.*: a) durci (par la coction), dur; b) *fig.* (verhärtet) endurci; *mv.part* ein ~gesottener Mensch *fn*, der vor Nichts zurückschreckt: F être (un vieux) dur à cuire, être tanné; ~**gezwirnt**(e Baumwolle oder Seide) ⊛ *a.* cordonet *m*; ~**glas** ⊕ *n* verre *m* trempé; ~**gras** ⚘ *n* = Schaf-gras; ~**gummi** ... *n* caoutchouc vulcanisé; ~**gummi-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... de caoutchouc vulcanisé, zB. ~**gummi-Röhrchen** *n* tube *m* de caoutchouc vulcanisé; ~**guß** ⊕ *m* Gießerei: a) (die Operatio'n) fonte *f* en coquille; b) (das Produ'kt) fonte *f* durcie ou blanche, fer fondu en coquille; ~**guß-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... en fonte durcie, zB. ~**guß-Herzstück** ⊕ *n*, ~**guß-Kreuzung** ⊕ *f* Eisenbahn: croisement *m* en fonte durcie; ~**harz** *n* (*ant.* flüssiges Harz) résine *f* dure ou cassante; ~**häuter** *m/pl.* Ⓐ zo. sclérodermes; ~**haut-Fische** *m/pl.* Ⓐ zo. crustodermes; ~**häutig** *a.* = dick-fellig (auch *fig.*); Ⓐ zo. scléroderme, von Fischen auch: crustoderme; ~**häutigkeit** *f* dureté de la peau, callosité; ~**heide** ⚘ *f* = Bienen-heide b; ~**herzig** *a.* (au cœur) dur, *pfort* impitoyable, *mfort* insensible; ~h. sein avoir le cœur dur, *pfort a.* avoir un cœur d'airain ou de pierre; ~herziger Mensch, bisw. cœur *m* de pierre; ~**herzigkeit** *f* dureté (de cœur), insensibilité; ~**heu** ⚘ *n* mille(-)pertuis *m*, arroche *f* puante, hypéricon *m* (*Hype'ricum*); breitblätteriges ~h. androsème *f* (*H. androsæmum*); durchstochenes ~h. = Feld-hopfen, P bisw. chasse-diable *m*; vierblätteriges ~h. corion *m*, coris *m* (*H. coris*); ~**heu-Gewächse** ⚘ *n/pl.* hypéric(in)ées *f*; ~**hobel** ⊕ *m* Tischlerei: guillaume à ébaucher; ~h. mit steilem Eisen guillaume debout; ~**holz** *n*: a) bois *m* dur; b) ⚘ (Kern-holz) cœur *m* du bois, duramen *m*; ~**hörig** *a.* qui a l'oreille dure, dur d'or., *pfort* sourd; ~hörig sein avoir l'oreille dure, auch: être un peu (ou à moitié) sourd; ~**hörigkeit** *f* dureté d'oreille, *pfort* surdité, Ⓐ path. dysécée, dysécie, barycoï(t)e; wegen seiner ~hörigkeit, meist: parce qu'il a l'oreille dure; ~**klemmig** ⊕ *a.* Bergbau: très-dur; ~**klingend** *a.* dont le son est dur, au son dur; ~**koba'lt-Erz** *n*, -**Kies** *m* min. arseniure *f* de cobalt de Skutterud en Norwége; ~**kopf** *m* entêté, F homme têtu; ~**köpfig** *a.*: a) qui a la tête (ou l'intelligence) dure, obtus; b) (eigensinnig) obstiné, entêté; ~**köpfigkeit** *f*: a) difficulté à comprendre, obtusité; b) (Eigensinnigkeit) obstination, entêtement *m*; ~**korn** *n* agr. grands blés *m/pl.*; ~**lehrig** *a.* = ~lernig; ~**leibig** *a.*: a) ⚒ eigentlich, zB. von Insekten: qui a le corps dur, au corps dur; b) qui a le ventre dur ou resserré, constipé, F u. P échauffé; ~leibig machen (von Nahrungsmitteln) constiper, F u. P échauffer; c) *fig.* F (zäh im Zahlen) F dur à la détente ou à la desserre; ~**leibigkeit** *f* dureté de ventre, constipation, F u. P échauffement *m*; ~**lernig** *a.* qui a de la difficulté à apprendre ou weitS. à saisir, à comprendre, de dure conception, qui a l'intelligence rebelle; ~**loth** ⊕ *n* soudure *f* forte; ~**löthen** ⊕ *n* brasure *f*, soudure *f* forte; ~**manga'nerz** *n* Ⓐ min. psilomélane *m*, manganèse *m* barytique hydraté; ~**mäulig** *a.*: a) (Reitkunst) von Pferden: ~m. sn avoir la bouche dure ou forte, être fort en bouche; ~mäuliges Pferd ... gueulard; ein Pferd ~m. machen égarer la bouche d'un ...; b) Ⓐ zo. sclérostome; ~**mäuligkeit** *f* der Pferde dureté de bouche; ~**meißel** ⊕ *m* ciseau (ou tranche *f*) à froid; ~**meta'll** ⊕ *n* Metall.: potin *m*; ~**näckig** *a.* opiniâtre, *pfort* acharné, (eigensinnig) obstiné, (starrköpfig) entêté, F têtu, *adv.* oft: avec acharnement, oft a. F mordicus, n. durch: s'obstiner (ou s'acharner) à faire qc.; J. ~n. verfolgen poursuivre q. avec acharnement, auch: être opiniâtre à poursuivre q.; ~n. auf et. bestehen, oft: s'opiniâtrer sur qc.; ~n. an et. festhaltend, oft: tenace; ~näckiges Festhalten, oft: ténacité *f* (v. festhalten 2); ~**näckigkeit** *f* opiniâtreté, obstination, *pfort* acharnement *m*, entêtement *m*; eine schlechte Sache mit ~n. vertheidigen, oft: s'entêter (ou s'acharner) à défendre une mauvaise cause; ~**pilz** ⚘ *m* = Fleisch-knopf; ~**riegel** ⚘ *m*: a) cornouiller (*Cornus*); gelber oder gelb-blühender ~riegel cornouiller mâle ou à fruit (*Cornus ma'scula*); gemeiner oder rother ~riegel cornouiller sanguiné, verge *f* sanguine, sangui(gno)n (*Cornus sangui'nea*); sibi'rischer ~riegel cornouiller de Sibérie, bois corail (*Cornus sibi'rica*); b) troëne, Ⓐ ligustre, bsd. gemeiner ~riegel troëne commun (*Ligu'strum vulga're*); ~**riegel-holz** ⚘ *n* bois-punais *m*; ⊕ Zimmerei: (cornouiller *m*) sanguin *m*; ~**rindig** *a.* qui a la croûte (ou l'écorce) dure, ⚘ cortiqueux; ~**rose** ⚘ *f* = Essig-rose; ~**samig** ⚘ *a.* lithosperme; ~**schalig** *a.* qui a l'écaille (ou la coque) dure, Ⓐ testacé; ~**schlächtig** *a.* vét. poussif, courbatu; ~schlächtiges Pferd, bisw. cheval *m* qui fait la roue; ~schlächtig sein, ~schlächtig w., oft: pousser; ~**schlächtigkeit** *f* vét. pousse, courbature; ~**schlagen** ⊕ *n* écrouissement *m*; ~**schlag-loth** ⊕ *n* = ~loth; ~**schnabel** *m* zo. = Haken-kern-beißer; ~**schnäbelig** *a.* Ⓐ zo. densirostre; ~**schnaufig**(es Pferd) *a.* (cheval *m*) siffleur; ~**schwingel** ⚘ *m* fé-

tuque *f* rouge (*Festu'ca rubra*); ~**sein** *n* durcissement *m*, auch: dureté *f* (vgl. auch: Härte 1a); ~**sinn** *m*: a) = ~herzigkeit; b) = ~näckigkeit; ~**sinnig** *a.*: a) = ~herzig; b) = ~näckig; ~**stein** *m* min. fer oxydé rubigineux; ~**stich** ⊖ *m* Metallurgie: cuillerée *f* de cuivre en bain; ~**stoß** ⊖ *m* = Hase 6; ~**stück** ⊖ *n* Metallurgie: pain *m* de cuivre; ~**traber** *m* (von hoch und weit ausgreifenden Pferden) cheval qui a le trot relevé, (bon) trotteur; ~**walze** ⊖ *f* cylindre *m* en fonte durci à la surface; ~**werden** *n* (r)endurcissement *m*, ⊘ concré(ta)tion *f*; ~**wurm** *m* zo. = gemeine Blind=schleiche; ~ **und Zähe=werden** *n* racornissement *m*; ~**zerren** ⊖ *n* Metallurgie: maz(é)age *m*; ~**zinn** ⊖ *n* = ~meta'll. (Vgl. auch: Härt=..., Härte=...)

Härt=... ⊖ (˘...) in Zsslg. mit *s.* I. analog „härten", z.B. ~**pulver** *n* poudre *f* à tremper les limes; ~**tonne** *f*, ~**trog** *m* auge *f* à tremper ou pour la trempe; ~**wasser** *n* eau *f* de trempe. — II. Bsd. Fälle: ~(**e**)**riß** *m* = Hart=borste; ~**zange** *f* Messerschmiede: faux manche *m*. (Vgl. auch: Hart=..., Härte=...)

Härte (˘˘) [hart] *f* 1. meist: **dureté** (auch *fig.*): a) (das Hart-sein in allen Bedeutungen von „hart I. 1") z.B. ~ des Diama'nten dureté (ou résistance) du ...; ~ der Behandlung, des Kli'ma's dureté (ou rudesse, oft: sévérité) du traitement, du climat, *a.* âpreté du climat; ~ des Geschickes dureté (ou cruauté) du sort; ~ der Gemüthsart dureté, auch: rudesse, (Unbeugsamkeit) inflexibilité, (Strenge) sévérité, *pfort* rigueur du caractère; ~ des Styles, der Verse &c. dureté (ou rudesse) du style, des vers, &; ~ des Winters dureté (öfter: rigueur) de l'hiver; b) (et. Hartes) dureté; das Gedicht hat viele ~n ... a beaucoup de duretés ou de passages durs. — Bsd. Fälle: 2. ~ der Haut rudesse ...; ~ des Stahles **trempe**, z.B. ⊖: dem Stahle die ~ geben donner la trempe à ..., tremper (ou durcir) ..., dem Stahle die ~ benehmen enlever la trempe à ..., détremper ...; ~ des Wassers, Malerei: ~ der Farben crudité de l'eau, des couleurs; Kunst, oft: sécheresse; ⊘ path.: ~ des Leibes: constipation, ~ eines Geschwüres &c.: rénitence. 3. ~ (Abhärtung) des Körpers **endurcissement** *m* ..., engS. aguerrissement *m* ...; agr. ~ einer Pflanze (welche rauhe Witterung verträgt) rusticité ... 4. ⊖ Feilenhauerei: **enduit** *m* pour les limes avant la trempe; Nadlerei: ~ für Nähnadeln aus Eisendraht **cément** *m* pour la cémentation des aiguilles à coudre en fer.

Härte=... (˘˘...) in Zsslg. mit *s.* I. analog „Härte", z.B. ~**ska'la** *f* échelle de dureté. — II. Bsd. Fall: ~**riß** ⊖ *m* = Hart=borste. (Vgl. auch Hart=..., Härt=...)

Hartebeest (˘˘-) [holl.] *m* zo. buffle, P bubal(e), élan du Cap.

härten (˘˘) [hart] b. I. *v/a.* 1. meist: **durcir, endurcir.** — 2. Bsd. Fälle: ⊖ Metallurgie: den Stahl ~ donner la trempe à (ou tremper) l'acier; wieder ~ retremper; (durch Abkühlung ~ tremper à la volée; (durch Kalt=hämmern) ~ écrouir; (durch Kochen) ~ cuire; gut gehärtete Klinge lame *f* bien trempée ou de bonne trempe. — II. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* (se) durcir, (s')endurcir. — III. H~ *n* b. sans *pl.* und **Härtung** *f* analog ~ I., z.B. durcissement *m*, (r)endurcissement *m*; ⊖ trempe *f*, engS. trempe à la volée; écrouissage *m*, écrouissement *m*.

Härter ⊖ *m* a. trempeur.

Härtern ⌐(˘˘) *m* b. = Hart=riegel a.

Hart-heit ⌐ (˘-) *f* = Härte.

Härtigkeit ⌐ (˘˘-) *f* (bibl.) = Härte; (bsd. Verstocktheit) fast nur in: eures Herzens ~ l'endurcissement *m* ... [hartine *f*.

Hartin ⊘ (˘˘) [vgl. Harti't] *n* min.

Hartisch-wurzel (˘.˘) *f* = Bamberger (v. ds) Süßholz. [min. hartite *f*.

Hartit ⊘ (˘˘) [Hart, österr. Ort] *m*

härtlich (˘˘) *a.* un peu dur, légèrement durci; Birnen mit ~em Fleische poires *f/pl.* cassantes ou à chair cassante.

Härtling (˘˘) *m* 1. ♀: a) hypoxyde *f*, hypoxis (*Hypo'xis*); b) (Pfirsichsorte) pavie *f*. 2. ♀ raisin vert. 3. ⊖ Metallurgie: (harte, das Zinn spröde machende Schlacken) laitier dur, scories *f/pl.* dures. 4. F ce mot peut se dire de tout objet dur. [Pflanzen hypoxydées *f/pl.*

härtlings-artig ♀ (˘˘.˘˘) *a.* ~e

Hartmannsweiler (˘˘˘˘) *npr.m.* a. géogr. (elsäss. Dorf) Hartmanswihr.

Hartschier (˘-) [fr. archer] *m* v. Hatschier. [(H)Aaroun-al-Raschid.

Harun al Raschid (˘.˘.˘.˘˘) *npr.m.*

Harung F (˘˘) *m* co. = Hering.

Haruspex (-˘˘) [lt.] *m* (*sg. inv.*, *pl.* ...**spices**, -˘tss˘) h.a. aruspice.

Harz (˘) [a/d. harg(a)] I. *n* 1. meist: résine *f*, suc *m* résineux; flüssige ~e *pl.* résines liquides ou térébenthines; hartes ~ = Hart=harz; weiche ~e *pl.* résines molles ou hydratées, résines visqueuses; ceylo'nisches ~ fausse résine-gutte *f*, résine-gutte de Ceylon; das ~ aus einem Baume ziehen oder gewinnen résiner; phm. mit ~ zubereitet, ⚓ mit ~ überzogen résiné. — 2. Bsd. Fälle: ~ der Balsam=pappel focot *m*; ~ der echten Bertram=wurzel: ⊘ pyréthrine *f*; Burgu'nder ~ poix *f* de Bourgogne; mit Erde untermischtes ~ terras *m*; ~ vom Winter=rindenbaume alouchi *m*. 3. *abus.* = Gummi. — II. *npr.m.* géogr. der ~ (auch: das ~=**Gebirge** (˘.˘˘) *n* b. sans *pl.*) le Har(t)z, montagnes *f/pl.* du Harz; *fig. prv.* über'n ~ (verloren) gehen être perdu, F être flambé.

Harz=..., harz=... (˘...) in Zsslg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Harz, harzig", z.B. ~**ceme'nt** *m* (*n*) ciment *m* résineux; ~**fackel** *f* brandon *m* de résine; ~**galle** *f* dépôt *m* de résine; ~**gallen-wickler** *m* zo. (Schmetterling) ⊘ coccyx de résine (*Co'ccyx resina'na*); ~**gas** *n* gaz *m* de résine; ~**holz** *n* bois *m* résineux; ~**kuchen** *m* pain de résine, phys. gâteau de résine; ~**messer** ⊖ *n* couteau *m* à résine; ~**pol** *m* phys. pôle résineux; ~**salbe** *f* phm. onguent *m* résineux; ~**seife** *f* savon *m* résineux ou de résine; ~**talg-seife** *f* savon *m* jaune de résine. — ☞ II. analog „Harz II.", z.B. ~**dorf** *n* village *m* du Har(t)z; ~**maus** *f* zo. rat *m* fouisseur (ou arvicole *m*) du Har(t)z (*Hypudæ'us glare'olus*); ~**reise** *f* voyage *m* au Har(t)z ou dans le Har(t)z; ~**rüssel-käfer** *m* zo. pissode du Har(t)z (*Pisso'des Hercy'niæ*). — ☞ III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: ~**ähnlich** *a.* oder ~**artig** *a.* semblable à de la résine, résineux, ⊘ chm. résiniforme, résinoïde; min. ~artig glänzender Quarz résinite *f*; ~artige Körper résinides *f/pl.*; ~**baum** ♀ *m* arbre résinifère ou résineux; ~**bewohner(in** *f*) *m* = Harzer I. 2; ~**burre** ♀ *f* swartzie (*Swa'rtzia*); ~**drute** ♀ *f* clusier *m* (*Clu'sia*); ~**eiche** ♀ *f* = Berg=eiche; ~**einsammler** *m* résinier; ~**elektrizitä't** *f* phys. électricité résineuse; sich mit ~elektrizitä't elektrisi'ren: ⊘ s'électriser résineusement; ~**fichte** ♀ *f* pin *m* ordinaire (*Pinus a'bies*); ~**förmig** *a.* ⊘ résiniforme; ~**gebend** *a.* résinifère, auch résineux; ~**gebirge** *n* = Harz II.; ~**gras** ♀ *n* = Ackergras; ~**gummi** *n*: (siame'sisches) ~g. résine-gutte *f* (véritable ou de Siam); ~**kappe** *f* jaquette à recueillir la résine; ~**klee** ♀ *m* psoralier (*Psora'lea*); amerika'nischer ~klee thé d'Europe ou des Jésuites (*P. america'na*); drüsiger ~klee coulen; ~**kohle** *f* charbon *m* bitumineux, houille luisante; ~**kraut** ♀ *n* cresse *f* (*Cressa*); ~**liefernd** *a.* = ~gebend; ~**lüge** P *f* grossier mensonge *m*; ~**meste** *f* cornet *m* d'écorce pour la résine; ~**nachtigall** *f* zo. = Berg=fink; ~**na'pht(h)a** *n* ⊘ chm. rétinnaphte *f*, toluène *m*; ~**pflanze** ♀ *f* plante résineuse ou résinifère; ~**reißen** ⊖ *n* = ~riß; ~**reißer** ⊖ *m* = ~scharrer; ~**rinne** ⊖ *f* = ~riß b; ~**riß** ⊖ *m*: a) récolte *f* de la résine; b) entaille *f* destinée à extraire la résine; ~**salz** *n* ⊘ chm. chm. résinate *f*; ~**sammler** *m* = ~einsammler; ~**schaben** ⊖ *n* = ~riß a; ~**schaber** ⊖ *m*, ~**scharrer** ⊖ *m* ouvrier qui récolte la résine; ~**stein** *m* ⊘ min. rétinalit(h)e *f*; ~**stoffe** *m/pl.* chm. résinides *f*; ~**tanne** ♀ *f* = ~fichte; ~**tragend** *a.* = ~gebend; ~**wasser** *n* eau *f* gommée; ~**winde** ♀ *f* liseron *m* scammonée (*Convo'lvulus scammo'nium*); ~**wurz** ♀ *f* = Gift=heil.

harzen (˘˘) c. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. recueillir de la résine. 2. prov. (wie Harz kleben) s'attacher (aux mains) comme de la résine, être gluant, auch: se coller comme de la poix. — II. *v/a.* 1. einen Baum ~ extraire la résine d'un ... 2. (mit Harz bestreichen) enduire de résine, résiner.

Harzer, Härzer, beide: (˘˘) I. *m* a., ~**in** *f* 1. ⊖ = Harz=scharrer. 2. (Bewohner des Harz-gebirges) habitant(e *f*) *m* du Har(t)z, ~in *f*, bisw. Harzère. — II. ~, h~ *a. inv.* ~ Käse, (~ Kanarienvogel) fromage *m* (serin *m*) du Har(t)z.

harzicht (˘˘) *a.* = harz=ähnlich.

harzig (˘˘) *a.* résineux; sich ~ machen se souiller de résine; ⊘ chm.: ~en Extrakti'v-stoff enthaltend résino-extractif, ~ machen (werden se) résinifier.

Harzweiler (˘˘˘) *npr. n.* a. géogr. (lothring. Dorf) Arsviller *m*. [(= Kleidung).

Häs provS. F (˘) *n inv.* accoutrement *m*

Hasa-el (˘˘˘) *npr. m.* h.a. Hazael.

Hasard ⸸ (-˘) ou pron. fr.) [fr.] *m* sans *pl.* hasard.

Hasard=... (-˘..., v. Hasard) in Zsslg. mit *s.* meist: ... de hasard, z.B. ~**spiel** *n* jeu *m* de hasard; ~**spiel-Unternehmer** *m* entrepreneur de jeux de hasard. [a. hasarder.

hasardi(e)ren ⸸ (-˘˘˘) [fr.] *v/n.* (*av.* h.)

hasch! (˘) *int.* attrape!, vite!

Hasche-mann (˘˘.˘) *m inv.* nur in: ~ spielen = haschen III.

haschen (˘˘) [haffen oder it. caccia're] a u. c. I. *v/a.* et. ~ attraper qc., (unversehends) happer (F gripper) qc. — II. *v/n.* (*av.* h.): a) nach et. ~ (vgl. b) faire un mouvement rapide pour attraper (ou saisir) qc., chercher à attraper (ou à saisir) qc.; nach den Fliegen ~ faire (ou donner) la chasse aux mouches; b) *fig.* nach et. ~ rechercher (avidement) qc., courir après qc.; nach Effe'kt ~, meist: viser à l'effet; nach Neuigkeiten ~, bisw. écumer des nouvelles; nach Witz ~ courir après l'esprit. — III. **sich** ~ *v/réfl.* courir les uns après les autres pour s'attraper, jouer à la sauv(in)ette ou à la gribouillette. — IV. H~ *n* b. sans *pl.* analog ~ I. und II., z.B. chasse *f*, recherche *f* (avide); H~ nach Fliegen, *fig.* nach Beifall chasse des mouches, au succès, auch: manie *f* de rechercher qc. ou de viser à qc.; H~(s) spielen = ~ III.

Häschen (˘˘) *n* b. (*dim.* von Hase) levraut *m* (vgl. Hase 2).

Hascher ⌐ (˘˘) [haschen] *m* a. qui cherche à attraper qc., qui fait la chasse à qc., chasseur de qc.

Häscher (˘˘) [haschen] *m* a. 1. agent de police, sergent de ville, agent chargé d'arrêter q., *mv.part* gendarme, janissaire; ehm. archer, hoqueton; in Italien: sbire; in Spanien: alguazil. 2. = Hascher.

Häscher=..., häscher=... (˘˘...) in Zsslg. mit *s.*, *a.* und *adv.* analog „Häscher", z.B. ~**bande** *f* bande de janissaires, &; ~**hauptmann** *m* chef des sbires, &; ~**mäßig** *a.* et *adv.* à la manière des gendarmes, &, en vrai sbire, &.

Hascherei (˘˘˘) *f* manie de courir après qc. ou de faire la chasse à qc.

Häscherei (˘˘˘) *f* 1. pratique (ou menées *pl.*) des agents de police, & (analog „Häscher 1"). 2. (Gesammtheit der Häscher) toute la bande des agents de police, des recors, tous les sbires *m/pl.* [mäßig.

häscherhaft (˘˘˘) *a.* = häscher=

haschi(e)ren ⊖ ⸸ (˘˘˘) [fr.] I. *v/a.* a. Kupferstecherei, Juwelier &c.: hacher (= schraf=

fi(e)ren). — II. **H~** *n* ⓑb. sans *pl.* und **Haschi(e)rung** *f* ⓐ hachure(s *pl.*) (auch bl.). (Vgl. hachi(e)ren.)

Haschisch (-´) [ar.; vgl. Hanf] *m inv.* sans *pl.* ha(s)chich, haschi(s)ch, bang(he); von ~ hachidien; mit Honig zubereiteter ~ madjun.

Haschisch-... (-´...) in Zssg. mit *s.* meist: ... du hachich, zB. **~rausch** *m* ivresse *f* du hachich. [sauv(in)ette *f* (v. haschen III.).

Hasch-spiel (´-´) *n* ⓢ gribouillette *f*,

Hasdrubal (´◡◡) *npr.m.* ⓢ h.a. Asdrubal.

Hase (´◡) [a/d. haso] *m* ⓑ **1.** meist: **lièvre**, zB.: **a)** eigentlich: furchtsam wie ein ~ peureux comme un lièvre; ~ mit dem Felle lièvre en poil; ch.: ~ im Lager (bl. aufrecht sitzender ~) lièvre en forme, den ~n in s-m Lager überraschen prendre le lièvre en forme, ... au gîte, wieder in's Dickicht geflüchteter ~ lièvre rembûché; *prv.*: dem ~n ist nicht wohler, als wo er geworfen ist le lièvre revient toujours à son gîte, da liegt der ~ im Pfeffer (da liegt die Schwierigkeit) c'est là que gît le lièvre, F voilà le hic, wer zwei ~n zugleich hetzt, fängt gar keinen qui court deux lièvres n'en attrape aucun; **b)** ast. (Sternbild am südlichen Himmel) Lièvre; **c)** gespickter ~ (Folterwerkzeug) lièvre lardé. — Besondere Fälle: **2.** junger ~ levraut; ganz junger ~, oft: lièvreteau; jüngster ~ eines Satzes pouillard; fast ausgewachsener ~ (levraut) trois-quarts; männlicher ~, oft: bouquin, P rouquet; weiblicher ~, oft: hase *f*; zo.: chile'nischer ~ coy (*Lepus chile'nus*), sibi'rischer ~ tolaï (*Lepus Tolai*), Mischung von ~ und Kani'nchen: ⚗ léporide, léporin; *prv.*: sehen, wie der ~ läuft voir venir les choses, voir quelle tournure va prendre une affaire, viele Hunde sind des ~n Tod, etwa: à la fin on est accablé par le nombre. **3.** *fig.* von Personen: **a)** (Feigling) **peureux**, *pfort* poltron (vgl. Hasenfuß); ein ~ sein, bisw. avoir peur de la peau; **b)** ↘ (possierlich spaßhafter Mensch) **farceur**, badin, F pantin; **c)** ↘ (Geck) **fat**, (Großsprecher) hâbleur; **d)** ↘ = Dumm-kopf; ich bin kein heuriger ~ (nicht unerfahren) F je suis un vieux lapin; **e)** (österr.) enfant très-faible. **4.** zo. = Hasen-raupe. **5.** = Nebel (v. brauen I.). **6.** ⚙ Metallurgie: bei der Zer-renn-Arbeit masse *f* demi-affinée. (Vgl. Theil I.: lièvre.)

Häse (´◡) I. *f* ⓢ femelle de l'oiseau. — II. *n* ⓑ quartier *m* du devant du lièvre.

Hase-kuh prov. (´◡-´) *f* ⓢ = Kani'nchen.

Hasel (´◡) [a/d. ha'sal(a)] I. *f* ⓢ ⚘ coudrier *m*, noisetier *m* (*Co'rylus*). — II. ~ (auch: **Häsel**) *m* ⓐa. zo. = Häseling.

Hasel-..., hasel-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Hasel", zB. **~eule** *f* zo. (Schmetterling) ⚗ phalène du coudrier (*No'ctua co'ryli*); **~gerte** *f* oder **~ruthe** *f* baguette de coudrier; **~holz** *n* bois *m* de coudrier; **~kätzchen** ⚘ *n* chaton *m* de coudrier. — II. Bsd. Fälle: **~blume** ⚘ *f* = Busch-anemo'ne; **~bock-käfer** *m* ⚗ zo. saperde *f* linéaire (*Sape'rda linea'ris*); **~busch** ⚘ *m*: a) = Hasel I.; b) = ~gebüsch; **~eiche** ⚘ *f* chêne *m* commun à longs pédoncules, chêne à grappes (*Que'rcus ro'bur cum lo'ngo pedi'culo*); **~erde** *f* Geologie: marne efflorescente; **~gebirge** ⚙ *n* Bergbau: argile *f* glaise mélangée de soude muriatique native; **~gebüsch** ⚘ *n* coudraie *f*; **~geflügel** *n* zo. gelinottes *f/pl.*; **~huhn** *n* zo. gelinette *f*, gelinotte *f*, poule *f* de coudrier (*Te'trao bona'sia*); kleines ~huhn gelinotte des Pyrénées, ganga *f* ordinaire; weißes ~huhn gelinotte blanche, perdrix *f* de neige; **~kraut** ⚘ *n* = ~wurz a; **~maus** *f* zo.: a) große ~m. loirot *m*, lérot *m* (*Glis nite'la*); b) kleine ~maus muscardin *m*, P croque-noisette *m*, croque-noix *m* (*Myo'xus avellana'rius*); **~nuß** *f* 1. ⚘: a) noisette, auch: aveline; bl.: grüne ~nüsse, je drei an einem Stiele coquerelles *pl.*, Art grüne ~nüsse in ihren Becher-hüllen coques *pl.*; b) = Hasel I; gehörnte ~nuß coudrier *m* cornu (*Co'rylus cornu'ta*); 2. zo. (Schnecke) scarabe *m* aveline (*Sca'rabus i'mbrium*); **~nuß-artig** *a.* qui ressemble à une noisette ou aveline, avellanaire; ~nuß-artige Frucht noisette *f*; **~nuß-Bohrer** *m* zo. balanine *f* des noisettes (*Balani'nus nu'cum*); **~nuß-braun** *a.* couleur (de) noisette, noisette; **~nuß-Eiche** ⚘ *f* chêne *m* ballote (*Que'rcus ballo'ta*); **~nuß-farbig** *a.* = ~nuß-braun; **~nuß-Käfer** *m* zo. = ~nuß-Bohrer; **~nuß-Maus** *f* zo. = ~maus; **~nuß-Schröter** *m* zo. = ~bock-käfer; **~nuß-Strauch** ⚘ *m* = Hasel I.; **~öhrlein** ⚘ *n* agaric *m* de chêne; **~öl** *n* huile *f* d'avelines; **~ratze** *f* zo. = ~maus a; **~scepter** ↘ *n* (Seume) = Bakel; **~schläfer** *m* zo. = ~maus b; **~staude** ⚘ *f* = Hasel I.; **~schwamm** ⚘ *m* = Dolden-löcher-Pilz; **~strauch** ⚘ *m* = Hasel I.; gemeiner ~strauch noisetier commun, avelinier; **~wurm** *m* zo. = Blind-schleiche; **~wurz** ⚘ *f*: a) oreille d'homme, oreillette, asaret *m* d'Europe (*A'sarum europæ'um*); phm. Wurzel der ~wurz nard *m* commun ou sauvage; b) weiße ~wurz = Grimm-wurz; **~wurz-bitter** *n* ⚗ chm. asarine *f*; **~wurz-Gewächse** ⚘ *n/pl.* asarinées *f*; **~wurz-Kampfer** *m* ⚗ chm. asarine *f*.

Haselant ↘ (-◡´) [haseli(e)ren] *m* ⓢ = Hase 3 b u. c. [(Dorf) Hazelbourg *m*.

Haselburg (´◡´) *npr.n.* ⓢ géogr. (lothring.

Häseler ↘ (´◡◡) *m* ⓐa. = Hase 3 b u. c.

haseli(e)ren ↘ (-◡´◡) [v. Hase 3, nach dem fr. harceler gebildet] *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. faire des cabrioles, (Possen treiben) faire des farces, des gaudrioles, bouffonner, (wilden Lärm machen) faire du tapage.

Häseling (´◡◡) *m* ⓢ (Name karpfen-artiger Fische): a) = Döbel 2; b) = Aland 2; c) = Ellritze; d) grislagine, meunier (*Cypri'nus grislagi'ne*).

haseln, häseln, beide: (´◡) I. [Hasel] *a.* ⓐ de coudrier. — II. [Hase] *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. **1.** meist nur: **häseln** grogner comme un lièvre. **2.** = haseli(e)ren.

Hasen-..., hasen-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Hase", zB. **~balg** *m* peau *f* de lièvre; **~beize** *f* ch. vol *m* du (ou pour le) lièvre; **~garn** *n* ch. filet *m* à lièvre; **~gehege** *n* enclos *m* pour les lièvres; **~junker** F *m* (der vornehmlich vom Ertrage der Jagd lebt) gentilhomme à lièvre; **~kasten** *m* (zum Transporte lebender Hasen) cabane *f* à lièvres; **~lab** *n* présure *f* de lièvre; **~netz** *n* ch. = ~garn; **~öhrl** *n* (österr. Mehlspeise) etwa: oreilles *f/pl.* de lièvre; **~(pfoten)segge** ⚘ *f* carex *m* des lièvres (*Ca'rex lepori'na*); **~rücken** *m*: a) dos d'un lièvre; b) râble d'un lièvre; **~segge** ⚘ *f* = ~pfotensegge; **~sprung** *m*: a) saut de lièvre; b) (Sprung-bein eines Hasen) astragale de lièvre; c) ch. piste *f* (ou foulée *f*) du lièvre. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~adler** *m* zo. aigle noir ou criard; **~ampfer** ⚘ *m* = Brüch-ampfer; **~apfel** *m* reinette *f* d'Allemagne (vgl. ~kopf c); **~art** *f*: a) genre *m* de lièvres, genre léporin; b) nature (ou habitude) des lièvres; *fig.* nature peureuse ou poltronne; **~artig** *a.* qui ressemble au lièvre, ⚗ zo. léporide, ~artige Nager oder Thiere: ⚗ léporides *m/pl.*, double-dents *m/pl.*, duplicidentés *m/pl.*; **~auge** *n*: a) œil *m* de lièvre; b) ⚘ benoîte *f* commune ou urbaine (*Ge'um urba'num*); c) ⚗ path. lagophthalmie *f*; **~bange** F *a.*: ihm ist ~bange il a grand'peur, P il tremble dans sa culotte; **~braten** *m* lièvre rôti, auch: du lièvre; **~brot** *n* 1. pain *m* blanc très-fin ou de première qualité; 2. ⚘: a) = Flitter-gras; b) luzule *f* des champs (*Lu'zula campe'stris*); **~fell** *n*: a) peau *f* de lièvre; b) ch. ehm. ~fell als Vorlaß für die Jagdfalken traîneau *m*; **~fett** *n* graisse *f* (phm. axonge *f*) de lièvre; *fig.* F in ~fett getreten haben, mit ~f. betropft sein être un farceur, un loustic; **~fleisch** *n* viande *f* de lièvre, du lièvre; **~fuß** *m*: a) patte *f* de lièvre; b) *fig.* F: poltron, peureux, trembleur, F poule *f* mouillée; er ist ein ~fuß, ↘ er hat e-n ~fuß in der Tasche, bisw. il est brave comme un lapin; c) = Hase 3 b und c; d) ⚘ pied de lièvre (*Planta'go lago'pus*); e) ⚘ urarie *f* pied de lièvre (*Ura'ria lago'pus*); f) zo. (Name von Thieren mit rauhen Beinen, bsd. Steinfuchs) renard blanc; (weißes Birkhuhn) gelinotte *f* (ou perdrix *f*) blanche (*Te'trao lago'pus*); **~füßig** *a.*: 1. aux pattes de lièvre; 2. *fig.*: a) lâche, peureux, poltron; b) seltener: badin, folâtre; **~fuß-Klee** ⚘ *m* pied de lièvre, patte(-)de(-)lièvre *f*, lagope (*Trifo'lium lago'pus*); vgl. ~fuß d; **~fuß-mäßig** *a.* = ~füßig; **~futter** *n*: a) pâture *f* des lièvres; b) ⚙ Kürschnerei: fourrure *f* de peau de lièvre; **~geier** *m* zo. milan royal (*Vultur crista'tus*); **~geil** ⚘ *n* = Besen-ginster b; **~gras** ⚘ *n* = Flitter-gras; **~haar** *m* (österr.) = Auf-schneider; **~heide** *f*: a) ⚘ = Besen-ginster b; b) (Haide bei Berlin) Hasenhaide; **~herz** *n* 1. cœur *m* de lièvre (a. *fig.*); 2. *fig.*: a) peureux *m*, trembleur *m*, F cœur *m* de poule ou de citrouille (v. ~fuß b), poule *f* mouillée; b) homme *m* méticuleux; **~herzig** *a.* à cœur de lièvre, peureux, poltron; **~hund** ↘ *m* ch. lévrier; **~jagd** *f* chasse du lièvre; *fig.* Das ist ja keine ~jagd cela ne presse pas; **~jung** *n* provS. = ~klein; **~kani'nchen** *n* lapin *m* de Normandie, léporide *m*, léporin *m* (*Le'pus Darwi'nii*); **~klee** ⚘ *m*: a) = Feld-klee; b) = ~fuß-Klee; c) gemeiner, auch: ungarischer ~klee mignon(n)et (*Trifo'lium arve'nse*, *Trifo'lium diffu'sum*); **~klein** *n* Kochkunst: civet *m* (de lièvre); **~kohl** ⚘ *m*: a) sériole *f* (*Seri'ola*); b) lapsane *f*, herbe *f* aux mamelles (*Lapsa'na*); c) = Brüch-ampfer; d) laiteron (ou laceron) cilié (*So'nchus olera'ceus*); **~kopf** *m*: a) tête *f* de lièvre (auch Pferdekopf von solcher Gestalt); b) = Hase 3 b; c) pomme *f* (ou poire *f*) qui ressemble à une tête de lièvre; d) zo. (Fisch) poisson souffleur (*Tetro'don lagoce'phalus*); tête *f* de lièvre (*Go'bius lagoce'phalus*); **~köpfig** *a.* zo. à tête de lièvre, ⚗ lagocéphale; **~kümmel** ⚘ *m* lagoécie *f* (*Lagoe'cia cumino'ïdes*); **~lager** *n* gîte *m* du lièvre, forme *f*; **~lattich** ⚘ *m* prénanthe (*Prena'nthes*); **~lippe** *f* chir., path. = ~scharte a; **~männchen** *n* lièvre *m* mâle, bouquin *m*, P rouquet *m*; **~maul** *n*: a) museau *m* de lièvre; b) chir., path. = ~scharte a; c) zo. (Art Plattfisch) turbot *m* sans piquants; **~maus** *f* zo. lièvre-rat *m*, ⚗ lagomys *m* (*Lago'mys*); **~morchel** ⚘ *f* = Bischofs-hut 2 b; **~nest** *n*: a) = ~lager; b) agr. endroit *m* mal labouré d'un champ; **~ohr** *n*, **~öhrchen** *n* 1. oreille *f* de lièvre 2. ⚘: a) = Brech-hasel-Kraut; b) = Durch-bruch 5; c) sichelblätt(e)riges ~ohr oreille *f* de lièvre (*Bupleu'rum falca'tum*); 3. zo. (südamerikanisches Nagethier) lagotis *m* (*Lago'tis*); 4. (österr.) = ~öhrl (v. ~ I.); **~pani'er** *n*: das ~p. ergreifen prendre la fuite, se sauver, F jouer des talons, détaler; **~pappel** ⚘ *f* = Feld-malve; **~pfeffer** *m* = ~klein; **~pfötchen** ⚘ *n*, **~pfoten-Klee** ⚘ *m* = ~fuß-Klee; **~ragout** (prov. fr.) *n* = ~klein; **~raupe** *f* zo. chenille *f* de l'hermeline; **~rein** *a.* ch. chien qui ne poursuit le lièvre que sur commandement; **~sala't** ⚘ *m* = Brüch-ampfer; **~scharte** *f*: a) chir., path. bec-de-lièvre *m* (auch mit einer ~scharte Behafteter), ⚗ lagostome *m*; b) ⚘ berce, branc(he)-ursine (*Heracle'um sphondy'lium*); **~schärtler** *m/pl.* zo. chauves-souris *f* à bec de lièvre (*Noctilio'nes*); **~scharten-Naht** *f* chir. suture entortillée; **~schlaf** *m*: einen ~schlaf haben dormir comme les lièvres ou les yeux ouverts; **~schnecke** *f* zo. lièvre *m* marin (*Aply'sia*); **~schrot** *n*: a) ch. menu plomb *m*, dragée *f*; b) *fig.* F mit ~schrot geschossen sein gambader, faire des cabrioles ou des farces, weitS. F être toqué; **~schwanz** *m*: a) queue *f* de lièvre; b) ⚘ lagure, lagurier (*Lagu'rus*)-

~schwanz-Robbe *f* zo. phoque *m* lagure (*Pho'ca lagu'ra*); ~schwarz *n* = ~klein; ~spath *m* vét. jardon, jarde *f*; ~stäubling ♀ *m* = Bo'vist; ~stößer *m* zo. = ~adler, ~geier; ~strauch ♀ *m* chondrille *f* (*Chondri'lla ju'ncea*); ~weibchen *n* femelle *f* du lièvre, hase *f*; ~wurzel ♀ *f* scorzonère (*Scorzone'ra*).

Hasenburg (⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (Ort in Bern) Azuel *m.*

hasenhaft (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** de lièvre, zo. léporin. **2.** *fig.* (vgl. Hase 3): a) peureux, poltron; b) drôle, farceur.

Hasenhaftigkeit (⏑⏑⏑⏑–), **Haserei** (–⏑⏑), beide: *f* ㊽ poltronnerie.

haserig provS. (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ = heiser.

hasig (⏑⏑) *a.* ㉔ = hasenhaft 2 a.

Häsin (⏑⏑) *f* ㊿ femelle du lièvre, hase.

Häslein (⏑–) *n* ㊵b. *dim.* von Hase = Häschen.

Hasli-thal (⏑–⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. das [~ l'Hasli *m*, l'Hasly *m*.

Hasloch (⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (Ort an der Maas) Haslou *m.*

Haspe, Häspe ⊕, beide: (⏑⏑) [a/d. haspe] *f* Ⓢ Schlosserei: **1.** (Haken, worin die Thüren, Fenster *rc.* hängen) gond *m*, (das sich darin drehende Thürband) penture; mit ~n versehen, oft: gonder. **2.** (Krampe) crampon *m*, harpon *m*; ~ einer Deichsel happe; (Ringel-haken im Schlosse) picolet *m*, verterelle.

Haspel (⏑⏑) [a/d. haspil] *m* ㊵a., *f* Ⓢ **1.** ⊕: **a)** (Garnwinde) dévidoir *m*, aspe *m*, Spinnerei, a. démêloir *m*, tour *m*; ~ des Reepschlägers touret *m*; *fig.* Sie brauchen wohl einen ~? (um Ihre Rede herauszuwinden) F vous faut-il un démêloir?; **b)** ~ zum Emporwinden von et. treuil *m*, tour *m* (auch Bergbau), (Hebewinde) tourniquet *m* (auch = Dreh-kreuz); ~ der Steinbrecher baquet *m*; **c)** (Kurbel, Kurbelrad) manivelle *f*; ⚔ Artillerie: ~ der Richtschraube manivelle de la vis de pointage; **d)** auch ⊕ (Garnmaß von wechselnder Länge) écheveau *m*; **e)** prov. = Haspe. **2.** zo. (Muschel) dévidoir *m* (*Arca tortuo'sa*). **3.** *fig.* F (verdrehter Kerl) esprit *m* biscornu, homme tout de travers.

Haspel=... (⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.* meist ⊕ **I.** analog „Haspel", zB. ~arm *m* bras d'un dévidoir; ~pumpe *f* pompe à tourniquet; ~stützen *f/pl.* poteaux *m* d'un treuil. — **II.** Bsd. Fälle: ~baum *m* essieu du tourniquet, treuil; ~gerüst *n*, ~gestell *n* supports *m/pl.* du tourniquet, ⚓ tréteau *m* de guindal; ~geviere *n* Bergbau: ~geviere auf einem Schachte semelle *f* d'un treuil installé sur un puits; ~habe *f*, ~horn *n* manivelle *f*; ~knecht *m* = ~zieher; ~kreuz *n* Bergbau: croisée *f* du dévidoir; Weberei: détendoir *m*; ~meister *m* Bergbau: inspecteur des tireurs au treuil; ~rad *n* moulinet *m* (ou guindas *m*) à roue; ~ramme *f* = Haken-ramme; ~welle *f* = ~baum; ⚓ guindal *m*, guindas *m*, große ~welle guindeau *m*; ~wurz ♀ *f* scille maritime (*Scilla mari'tima*); ~zieher *m* Bergbau: tireur (ou tourneur) au treuil; ~zieherin *f* über Tage (belgisch) traînesse au jour.

Haspelei (⏑⏑⏑) *f* ㊽ dévidage *m* (continuel).

Hasp(e)ler ⊕ (⏑(⏑)⏑) [haspeln] *m* ㊵a., **Haspler in** *f* ㊿ **1.** dévideur *m*, ...euse *f*. **2.** = Haspel-zieher.

haspelig (⏑⏑⏑) [Haspel] *a.* ㉔ qui se démène ou se débat, (hastig) qui agit avec précipitation, (fahrig) d'humeur changeante.

haspeln (⏑⏑) [Haspel] **I.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** ⊕ meist: dévider (a. *fig.* und Reitkunst, vom Pferde, das die Vorderfüße geschwinder als die Hinterfüße bewegt); Garn ~ dévider du fil, *abs.* dévider, faire tourner le dévidoir; die Seide ~ dévider (ou tirer) la ... — Besondere Fälle: **2.** ⊕: **a)** Garn zu Strähnen ~ travouiller; **b)** (mit einem Haspel in die Höhe winden) guinder. **3.** *fig.* mouvoir (ou agiter) avec précipitation; eine Wirrniß aus ea. ~ dévider une chose embrouillée, auch: débrouiller un gâchis; F sie haspelten (stoben) aus ea. ils se dispersèrent précipitamment; um die schöne Hand zu zeigen, haspelt er am Halse ... il passe et repasse la main devant son cou. — **II.** H~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. ⊕: dévidage *m*; dévidage (ou filage *m*) de la soie; guindage *m*.

Haspen ⊕ (⏑⏑) *m* ㊵b. = Haspe.

haspen (⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = haspeln.

[belgische Grafschaft) pays d'Hasbain.

Haspen-gau (⏑⏑⏑) *npr. m.* Ⓢ géogr. (alte

haspern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = hapern.

Hasp-haken ⊕ (⏑⏑⏑) *m* ㊵b. Schlosserei: gond.

Haspler ⊕ (⏑⏑) *m* ㊵a. = Haspeler.

Haß (⏑) [goth. hat(i)s; bz. Ungestüm gegen den Feind] *m* ㉝ sans *pl.* haine *f*, zB. J-s ~, ~ gegen J. haine de (ou contre) q.; aus ~ gegen J. en haine de q.; ~ gegen J. h. avoir (auch, nourrir) de la haine contre q., porter de la haine à q., haïr q.; der ~ der Protestanten gegen dieselbe la haine qu'elle inspirait aux ...; ~ auf J. werfen concevoir de la haine contre q., prendre q. en haine, haïr q.

haß=... (⏑...) in Zsfg. mit *a.* **I.** meist: ... de haine, zB. ~erfüllt *a.* rempli de haine. — **II.** Bsd. Fall: ~süchtig *a.* haineux.

Hassan (⏑⏑) *npr. m.* Ⓢ id., auch: Haçan.

Hasse prov. (⏑⏑) *f* Ⓢ menu bout *m* d'une cuisse de veau, d'un gigot. [lumière.

Hasse-licht (⏑⏑⏑) *m* Ⓢ ennemi de la

Hassel (⏑⏑) **I.** *m* ㊵a. = Häseling. — **II.** *f* Ⓢ = Hasel I.

hasseli(e)ren (⏑⏑⏑⏑) = haseli(e)ren.

hassen (⏑⏑) [goth. hat(j)an = lt. odi] **I.** *v/a.* ㉑c. **1.** meist: haïr, zB. ea. ~ se haïr, s'entre-haïr; J. ~ haïr q., auch: avoir q. en haine, porter de la haine à q.; er haßt ihn tödtlich oder bis auf den Tod il le hait à (la) mort; rl. sein Fleisch (oder sich) ~ se haïr, mortifier sa chair. — **2.** Bsd. Fälle: J., et. in hohem Grade (oder gründlich) ~ détester q., qc., *pfort* avoir q., qc. en horreur. — **II.** H~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Haß.

hassens-werth (⏑⏑⏑), **-würdig** (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ haïssable, digne de haine, (zugleich verhaßt) odieux.

Hasser (⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ celui (celle *f*) qui hait, haïsseur; (Feind) ennemi; er ist ein ~ jedes Vergnügens il est ennemi de (ou il hait) tout plaisir; Deine ~ ceux qui te haïssent.

hässig (⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** = ge-hässig. **2.** (schwz.) (ärgerlich) irascible, (zornig) courroucé, (in gereizter Stimmung) irrité, (ungeduldig) impatient.

Hässigkeit (⏑⏑–) *f* ㊽ = Ge-hässigkeit.

häßlich (⏑⏑) [Haß] *a.* ㉔ **1.** (äußerlich ~; *ant.* schön) meist: laid, zB. ~ wie die Nacht, wie die Sünde F laid comme le péché ou les sept péchés capitaux, laid comme une chenille ou comme un singe; et. ~er machen, als es ist, oft: peindre qc. en laid; ~ machen, oft: enlaidir; ~er werden, oft: enlaidir (*v/n.*); sich ~ machen, oft: s'enlaidir. — Bsd. Fälle: **2.** (einen widerlichen Eindruck machend) vilain, zB. ~e Nase vilain nez *m*; ~er Geruch vilaine odeur *f*; (mißgestaltet) difforme, mal bâti; abstoßend ~ d'une laideur repoussante, auch: hideux; ~er Mensch (moralisch) vilain homme *m*. **3.** (widrig, fatal) ~e Geschichte vilaine histoire *f* (v. garstig). **4.** gegen J. ~ sein (sich unfreundlich gegen J. benehmen) être désobligeant (ou peu aimable) envers q. (vgl. hässig). [gbr. häßlich machen).

häßlichen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. enlaidir (mehr

Häßlichkeit (⏑⏑–) *f* ㊽ analog „häßlich", zB. laideur, difformité; aspect *m* (ou caractère *m*) hideux de qc.; *prv.* ~ führt in's Kloster, Schönheit in's Freudenhaus difformité est indice de virginité.

Häßlich-machen (⏑⏑⏑⏑), **-werden** (⏑⏑⏑), beide: *n* ㊵b. sans *pl.* enlaidissement *m*.

Häßling (⏑⏑) *m* ㉝ zo. = Häseling.

Hassunist (⏑–⏑) [Hassun, arme'nischer Patria'rch] *m* ㊿ (römisch-katholischer Arme'nier; *ant.* Kupeliani'st) hassouniste. [haben.

hast (⏑) 2. *pers. sg. prés. de l'ind.* von

Hast (⏑) *f* ㊽ sans *pl.* **1.** meist: hâte, *pfort* précipitation, zB. mit (oder in) ~ à la hâte, en grande hâte, précipitamment (vgl. Eile). — **2.** Bsd. Fälle: (Eilfertigkeit) empressement *m*; in wilder ~ en tumulte, tumultuairement; ⚓ die Segel in größter ~ einziehen amener les voiles en paquet ou en pagale.

hasten (⏑⏑) [Hast] ㉑b. **I.** *v/a.* seine Schritte *rc.* ~ hâter le pas, *pfort* précipiter le pas, *abs.* auch: prendre le pas accéléré. — **II.** sich ~ *v/réfl.* se hâter. — **III.** *v/n.* (*av.* h. et sn) **1.** (*av.* h.): **a)** faire diligence, se dépêcher; ~d à la hâte, *pfort* avec précipitation; ja, hastete er (sagte er hastig) ihm in's Ohr ... lui dit-il précipitamment à l'oreille; **b)** meist mit *nég.* (Eile h.) es hastet nicht cela ne presse pas. **2.** (*av.* sn, sich eilig wohin begeben) se rendre en hâte quelque part.

hastig (⏑⏑) [Hast] *a.* ㉔ **1.** précipité, *adv.* précipitamment, avec précipitation, en toute hâte, etwas F au pied levé; nicht zu ~! ne précipitez rien!, (allez) doucement!, auch: il n'y a rien qui presse, &. — Bsd. Fälle: **2.** sie fiel ihm ~ (ungestüm) in die Rede elle l'interrompit brusquement; ein Buch ~ lesen, oft: dévorer un ...; et. ~ hinunterschlingen, bisw. ne faire qu'une bouchée de qc.; ~ und viel essen, bisw.: F manger de toutes ses dents; ⚓ ~! en paquet, en pagale! **3.** (auffahrend) emporté, (jähzornig) irascible; er ist ein ~er Mensch il s'emporte facilement, F il a la tête chaude.

Hastigkeit (⏑⏑–) *f* ㊽ analog „hastig": précipitation; brusquerie; irascibilité.

hat (⏑) 3. *pers. sg. prés. de l'ind.* v. haben.

Hatsche (⏑⏑), **Hätsche** (⏑⏑), beide: *f* Ⓢ prov. canard *m* (= Ente). [fant *m* gâté.

Hätschelchen (⏑⏑⏑ oder ⏑⏑⏑) *n* ㊵b. en-

Hätschelei (–⏑⏑ oder ⏑⏑⏑) *f* ㊽ caresses *pl.* continuelles, * gâterie (vgl. hätscheln).

hätscheln (⏑⏑ od. ⏑⏑) [hatschen I.] **I.** *v/a.* ㉑a. **1.** ein Kind ~ (streichelnd liebkosen) caresser ...; weitS. J. ~ (ihm um den Bart gehen) cajoler (F mitonner) q.; J. wie eine Puppe ~, etwa: faire sa poupée de q. **2.** (mit übertrieben zärtlicher Sorgfalt behandeln) dorloter, F mignoter; (verziehen) gâter, (verzärteln) délicater. — **II.** H~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Hätschelung** *f* ㊽ analog ~ I., zB. caresses *f/pl.*; cajolerie *f*; * gâterie *f*.

hatschen oder **hätschen** provS., beide: (⏑⏑) ㉑a u. c. **I.** *v/a.* = hätscheln I. 1. — **II.** *v/n.* (*av.* h.) F = humpeln.

Hatschettin (⏑⏑⏑) [engl.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. suif *m* minéral ou de montagne, hatchetine *f*.

Hatschier (⏑–) [fr. archer] *m* ㊳ oder Ⓢ **1.** ehm. archer, hallebardier. **2.** ⚔ garde du corps à cheval. **3.** an manchen Orten: (Polizei'-solda't) gendarme.

Hatschier=... ⚔ (⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.* analog „Hatschier", zB. ~garde *f* garde à cheval; ~hauptmann *m* capitaine des gardes du corps à cheval. [von haben.

hatte (⏑⏑) 1. u. 3. *pers. sg. de l'ind. imparf.*

hätte (⏑⏑) 1. u. 3. *pers. sg. du subj. imparf.* von haben.

Hätt-ich (⏑⏑) *m inv.* v. haben I. 2 zu 1g.

Hattingen (⏑⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (lothring. Ort) Hattigny *m*. [hatti-chérif.

Hattischerif (⏑–⏑–) [ar., türk.] *m* Ⓢ

Hatto (⏑–) *npr. m.* Ⓢ Hatton.

Hattstatt (⏑⏑) **I.** *f* ㊽ (*pl.* ...stätten) = Halt-statt. — **II.** *npr. n.* Ⓢ sans *pl.* géogr. (elsäss. Dorf) Hatstat *m*.

Hatz (⏑) *f* ㊽, **Hatze** (⏑⏑) *f* Ⓢ, **Hatz=...** (⏑...) in Zsfg. = Hetze, Hetz=...

Hau (⏑) **I.** [hauen] *m* ㊳ **1.** fast † coup (= Hieb); jetzt noch gbr. in: F ~e bekommen recevoir une volée de coups, se faire rosser. **2.** Forstwesen: **a)** Fällen des Holzes, **b)** (der Ort, Schlag, der abgeholzt wird) coupe *f*, vente *f*. **3.** ♪ (Zungenschlag) coup de langue dans le jeu de la trompette. **4.** prov.: **a)** (Mähen des Heues) fauchaison *f*, **b)** weitS. (das Heu selbst) les foins *pl.* — **II.** h~ *int.* = hau 1.

Hau=... (⏑...) in Zsfg. mit *s.* **I.** analog „hauen", zB. ~gerechtigkeit *f* droit *m* de

couper du bois, droit d'abattage. — II. Bsd. Fälle: ~amboß ⚙ m enclume f à entailler les limes; ~bajonne'tt ⚔ n sabre-baïonnette m; krummes ~b. sabre-yatagan m; ~bank f = Hack-bank; ~beere ⚘ f = Band-strauch; ~block m = Hack-block; ⚙ ~b. der Böttcher hachoir, der Stellmacher: évidoir; ~degen m: a) Fechtk.: (ant. Stoß-degen) espadon, (langer) ~d. rapière f; b) fig. (z., der den Degen gut führt) sabreur, spadassin; alter ~degen, auch etwa: F vieille moustache f, vieux drille; alter ~d., bsd. der alten Garde, auch: grognard, vieux de la vieille; echter ~d., bisw.: F vrai hussard; guter ~degen bonne épée f ou lame f, auch: fine lame f; ~eisen ⚙ n Bergbau: gros pic m, pic à roc(her) ou à tête; ~geld n salaire m du coupeur (du fendeur) de bois, abattage m; ⚙ Bergbau: paie f du mineur; ~hammer ⚙ m Bergbau: hachette f; ~hechel ⚘ f bugrane, épine de bœuf, ononide (Ono'nis); gemeine ~h. = Acker-hau-hechel; maurita'nische ~h. lotier m de Mauritanie (Ono'nis maurita'nica); sta'chelige ~hechel arrête-bœuf m (Ono'nis spino'sa) = Aglar-Kraut; ~hechel-Bläuling m zo. (Schmetterling) ✿ polyommate alexis (Polyo'mmatus ale'xis); ~holz n bois m à couper; Forstwesen: bois taillis, bois coupé; ~klinge f lame d'un sabre; ~klotz m billot (v. Hack-block); ⚙ ~klotz des Böttchers chépu; ~land n novale f, endroit m (ou terrain m) défriché; ~länder m propriétaire d'une novale; ~meißel ⚙ m ciseau à entailler; ~messer ⚙ n = Hack-messer; ~rapi'er m (n) = ~degen a; ~schlag ⚙ m (Rille am Mühlsteine) éveillure f; ~späne ⚙ m/pl. Zimmerei: déchet sg.; ~stein ⚙ m Bau-wesen: pierre f de taille, moellon d'appareil ou de taille; große ~steine, oft: parements pl.; Steinbruch: ~st. aus der Firste eines Bruches: forme f; ~stein-Mauer-werk ⚙ n maçonnerie f vive ou en pierres de taille; ~stein-Maurer ⚙ m maçon qui travaille en pierres de taille; ~werk ⚙ n Bergbau: amas m de roches et de minerais; ~zähne m/pl. ch.: ~zähne des Wildschweines défenses f.

hau-bar (ˊ–) a. ㉔ qui peut être coupé; bsd. Forstw.: en état d'être abattu, bon pour la coupe. [petite coiffe f, coiffette f.

Häubchen (ˊ⌣) n ㊹b. (dim. von Haube)

Haube (ˊ⌣) [a/d. huba] f ⑤ 1. meist: coiffe, zB.: a) (Kopfbedeckung von Frauen, Kindern) coiffe, jetzt mehr gbr. bonnet m; eine ~ aufsetzen mettre un bonnet, se coiffer d'un bonnet (vgl. ~ 5, 6); ehm. ~ mit Schleier coiffes pl.; b) ⚘ (Samendecke der Moose), c) ch., Fischerei: (haubenförmiges Netz), d) ⚓ (Überzug über das Ende e-s Seiles) coiffe. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: ~: †, jetzt noch meist co.: couvre-chef m; fig. ein Mädchen unter die ~ bringen marier ...; unter die ~ kommen (trouver à) se marier. 3. ehm. auch Kopfbedeckung der Männer: † coiffe (des hommes), engS. casque m (vgl. Blech-, Pickel-, Sturm-haube); noch gbr. in den Redensarten: dem Feinde auf die ~ gehen oder rücken assaillir l'ennemi, F J-m Eins auf die ~ geben donner un soufflet (ou F une calotte) à q., J-m auf der ~ sitzen oder sein: a) surveiller q. de près, b) être aux trousses de q., c) importuner q. (par sa présence). 4. (Federbusch mancher Vögel) h(o)uppe, crête, crinière. 5. Falknerei: (dem Falken aufgesetzte Kappe) chaperon m, chapelet m; einem Falken die ~ aufsetzen (en)chaperonner l'oiseau; die ~ abnehmen déchaperonner. 6. bsd. prov. nuages m/pl. qui voilent le sommet d'une montagne, F chapeau m, engS. auch: panache; dieser Berg setzt seine ~ auf, etwa: ... se coiffe. 7. an. (zweiter Magen der Wiederkäuer) bonnet m, coiffe. 8. zo. holländische ~ (Weichthier) argonaute m. 9. weitS. ⚙ (oberster Theil mancher Dinge) oft: chapeau m; arch.: (Mauerbedeckung) chaperon m, tablettes pl.; (flache Kuppel) chape, calotte, ~ (Tribüne) des Chores der Basi'liken chevet m (ou rond m) du chœur; wälsche ~ (Kaiser-dach) (comble m à l')impériale, (durchbrochenes Thürmchen) lanterne, lanternon m; Brückenbau: ~ eines Brückenbockes chapeau m d'un chevalet de pont; ~ des Pfeiler-kopfes bonnet m du bec d'une pile de pont; chm. ~ einer Reto'rte dôme m, réverbère m; ~ über einer Destillir'-blase tête de more; Gießerei: ~ einer Glocke cerveau m; Köhlerei: ~ eines Kohlenmeilers calotte, toit m, chemise; Messerschmiede: ~ (unterster Beschlag) e-s Messers virole; Papiermühle: ~ des Halb-zeug-holländers chap(it)eau m; ~ einer Windmühle toit m, calotte. 10. ⚙ (Öhr einer Art ɩc.) œil m, douille.

häubeln (ˊ⌣) [Haube 5] v/a. ㉑a. Falknerei: chaperonner.

hauben (ˊ⌣) [Haube] I. v/a. ㉑a. 1. ✎ coiffer d'un bonnet, mettre un bonnet; eine Braut ~ mettre le bonnet à une nouvelle mariée. 2. = häubeln. — II. ge-haubt part.p. et a. ㉔ coiffé d'un bonnet; ⚘ coiffé, ✿ calyptré; zo. (von Vögeln) huppé.

Hauben-..., hauben-... (ˊ⌣...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Haube", zB. ~besatz m garniture f de bonnet; ~einsatz m tour de bonnet; ~fleck m tulle (ou dentelle f) à bonnet; ~förmig a. qui a la forme d'un (ou en forme de) bonnet, auch: comme un bonnet; ~frau f: a) (Verkäuferin) marchande de bonnets, b) die rothe ɩc. ~frau la femme au(x) bonnet(s) rouge(s), &; ~streif m, ~strich m tour de bonnet. — ☞ II. analog „Hauben II.", meist zo., zB. ~ente f canard m huppé; ~huhn n poule f huppée; ~meise f mésange huppée (Pa'rus crista'tus); ~merle f merle m coiffé. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~adler m zo. aigle huppé, ✿ harpie f (Falco corona'tus); ~band n ruban m de bonnet, bride f, bei kleinen Kindern: gorgerette f; ~dach ⚙ n arch. comble m en dôme, lanterne f; ~draht ⚙ m (fil de laiton à) carcasse f; ~drossel f zo. geai m (ou jaseur m) de Bohême, grive bohémienne (A'mpelis ga'rrulus); ka'pische ~drossel curouge m; ~falk m zo. faucon huppé; i'ndischer ~falk hobereau huppard (Sopho'tes i'ndicus); ~fink m zo. cardinal huppé, gros-bec de Virginie (Lo'xia cardina'lis); ~flor ⚙ m crépodaille f, besser: créponaille f; ~gewölbe ⚙ n arch. voûte f cloisonnée ou en arc de cloître; ~ko'libri m zo. colibri huppé, ✿ huppe-col (Tro'chilus crista'tus); ~kopf m = ~stock; ~kuckuck m zo. coucou huppé (Coccy'zus crista'tus); ~lerche f zo. alouette huppée, mauvis m, P cochevis m (Alau'da crista'ta); ~macherin f = Putz-macherin; ~mädchen ✎ n, etwa: femme f de chambre; ~moos ⚘ n encalypte f (Encaly'pta); ~nadel f camion m; ~netz ⚙ n Fischerei: coiffe f; ~papagei m zo. perroquet couronné; ~schachtel f carton m; ~schleife f nœud m de ruban; ~steckerin f = Putz-macherin; ~stock m: a) tête f de bois, poupée f, champignon; b) fig. (österr.) homme bête; ~stocks-Gesicht n visage m de poupée; ~taube f zo. pigeon m jacobin ou à capuchon; ~taucher m zo. grèbe huppé ou cornu, P dame f (Coly'mbus crista'tus).

Haubitz ⚔ (–ˊ) [böhm. haufnice Steinschleuder] m (n) ⑧, mehr gbr. **Haubitze** (–ˊ⌣) f ⑤ Artillerie: obusier m.

Haubitz-... ⚔ (–ˊ...), **Haubitzen-...** ⚔ (–ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. meist: ... à obus ou ... d'obusier, zB. ~feuer n tir m à obus; ~schießscharte f embrasure d'obusier. — II. Bsd. Fälle: ~gießer m obusiste; ~grana'te f obus m; ~kano'ne f (canon-)obusier m; ~kugel f = ~grana'te; ~rohr n obus m allongé; ~schalu'ppe ⚓ f obusière.

Hauch (ˊ) m ⑧ 1. meist: souffle (auch vom Wehen der Luft und fig. zur Bezeichnung des Leichtesten, Hinschwindenden), zB. es ist kaum noch ein ~ des Lebens in ihm il n'a qu'un souffle de vie. — Bsd. Fälle: 2. (der ausgestoßene Athem) haleine f (auch vom Luft-hauche); engS. ✿ expiration f; fig. ~ anti'ken Geistes, bisw. parfum d'antiquité; duftiger ~ der Unschuld, oft: fleur f d'innocence. 3. gr. (Aussprache, bsd. des h mit einem ~e) aspiration f; mit e-m ~e aussprechen prononcer avec aspiration, aspirer; den scharfen ~ haben être aspiré, grch. gr. meist: avoir l'esprit rude. 4. = Hauk. 5. zo. = Huch.

Hauch-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Hauch, hauchen", zB. ~laut m gr. son aspiré (v. ~ II.). — II. Bsd. Fälle: ~blatt n: a) an.: luette f, ✿ épiglotte f; b) = Außenblatt; ~fore'lle f zo. truite du Danube; ~laut(er) m gr. lettre f (ou consonne f) aspirée, une aspirée; ~zeichen n gr. signe m de l'aspiration (v. Spi'ritus).

hauchen (ˊ⌣) [Hauch] ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. souffler, zB. in die Hände, an den Spiegel ~ souffler dans ses mains, contre la glace. 2. (duften) die Blumen hauchten ... exhalaient leurs parfums; ~d(es) Öl huile f parfumée. — II. v/a. 1. mit Angabe der Wirkung: die Finger warm ~ réchauffer ses doigts en soufflant dessus. 2. a) (aushauchen) exhaler; b) (ein-hauchen) inspirer, zB. J-m Beharrlichkeit in die Seele ~ inspirer de la constance à q.; Leben in einen Körper ~ animer un corps par un souffle; Luft in die Lungen ~ insuffler de l'air dans les poumons; J-m einen Weingeruch in's Gesicht ~ envoyer une halenée de vin à q.; Wohlgerüche ~ exhaler (ou répandre) ...; die Blumen hauchten uns ihren Wohlgeruch entgegen ... nous envoyaient leurs parfums; c) fig. Freude, Haß ɩc. ~ respirer la joie, la haine (vgl. athmen II.). 3. (weg-)~ faire disparaître par un souffle, souffler; Thränen vom Auge ~ sécher les larmes par son souffle. 4. ✎ (ein-athmen) aspirer. 5. a) animer de son souffle, b) créer par (ou de) son souffle. 6. (et. wie einen Hauch, Duft über et. verbreiten) répandre sur qc. comme un souffle; ge-haucht = duftig. 7. gr. (mit einem Hauche aussprechen) aspirer. — III. ~d part. et a. ㉔ (in allen Bedeutungen des inf.); oft verschmelzend mit dem rég., zB. anmuth-~d respirant la grâce. — IV. H~ n ㊹b. sans pl. analog ~ I. und II., zB. soufflement m; ✿ exhalation f; inspiration f; insufflation f; respiration f; aspiration f.

Haucher (ˊ⌣) m ㊹a. 1. qui souffle, qui respire. 2. gr. = Hauch-laut.

Hauderer (ˊ⌣⌣) [haudern I.] m ㊹a. prov. voiturin, cocher de louage, jetzt öfter: loueur de voitures; mit dem ~ fahren aller par (ou prendre) le voiturin.

haudern prov., provC. auch: **hauern**, beide: (ˊ⌣) ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. être voiturin, tenir des voitures de louage. 2. voyager en voiturin. 3. (Tonwort vom Geschrei des Puters) glouglo(u)ter (mehr gbr. kollern). — II. ✎ v/a. et sich ~ v/réfl. J. ~ conduire q. dans une voiture de louage; fig. sich weiter ~ (G.) (bsd. mit Bezug auf das langsame Vorwärtskommen), etwa: avancer tout doucement.

Haue (ˊ⌣) [a/d. houwa] I. f ⑤ 1. ⚙: a) = Hacke; b) Müllerei: (das den Läufer umdrehende Eisen) an(n)ille, nille; c) = Dächsel 2. 2. ♪ = Hau 3. — II. pl. von Hau 1 (v. ds) = Prügel.

hauen (ˊ⌣) [a/d. hawan] ㉚q., ✎ ㉑a u. b. (imparf. hieb, ✎ hau(e)te; part.p. gehauen, ✎ gehauet) I. verbe neutre (av. h.) 1. meist: frapper (violemment ou avec force); mit der Axt in e-n Baum ~ entamer un arbre d'un coup de hache, enfoncer la hache dans un arbre; nach J-m ~ diriger un coup (de sabre, &) contre q., chercher à frapper q. ou à atteindre q. (d'un coup de sabre, &); um sich ~ distribuer des coups (de sabre, &) à droite et à gauche; er hat ihm mit dem Säbel in das Gesicht gehauen il lui a donné un coup de sabre dans la figure. — 2. Bsd. Fälle: er haut tüchtig zu, bisw. F il n'y va pas de main morte; mit der Peitsche auf die Pferde ɩc. ~ fouetter les ...; in dieselbe Kerbe ~, über die Schnur ~ v. Kerbe, Schnur; der Biber, das wilde Schwein haut mit den Zähnen ... donne une dentée; die Vögel ~ mit dem

Schnabel ... donnent des coups de bec; Reitkunst: (vom Pferde) (sich) in die Eisen ~ forger, se couper, s'entrecouper, s'entre-tailler, se donner des atteintes (alle gleich); Fechtkunst: ~ (*ant.* stechen, stoßen) se battre à l'espadon, ~ und stechen frapper de taille et d'estoc; *fig.* Das ist nicht gehauen und nicht gestochen (ist nichts Rechtes) cela n'a ni mine ni façon ou ni rime ni raison. — II. *verbe actif* mit verschiedenem *rég.*: **a)** e-n Hieb ~ **frapper** un coup; **b)** (der Gegenstand, womit man haut, als *rég. dir.* mit Angabe des Wohin) die Klauen **in's** Fleisch ~ **enfoncer** les griffes dans la chair; das Schwert in den Helm ~ frapper (ou engS. entamer) le casque avec son sabre; **c)** (der getroffene Gegenstand als *rég.*) J. ~ (schlagen) **battre** (ou frapper) q. (mit der Hand de la main); J. (**mit** der Peitsche, der Ruthe, dem Stocke) ~ **donner à q. des coups** (de fouet, de verge, de bâton), auch: fouetter q.; er haut den (oder dem) Knaben auf die (↘ auf der) Hand il frappe la main de l'enfant; J. (oder J-m) hinter die Ohren ~ donner sur les oreilles à q.; *fig.* v. Ohr; J. (oder J-m) mit der Peitsche über das Gesicht ~ donner à q. un coup de fouet au visage, auch: cingler le visage de q. (ou brider la figure à q.) d'un coup de fouet; v. Pfanne; **sich** (*ac.* ou *dat.*) mit dem Beile in die Hand ~ se blesser la main d'un coup de hache; drauf! haut ihn (, Lukas)! F tapez dessus!; *prv.* haust Du meinen Juden, hau' ich Deinen Juden, etwa: comme tu me fais, je te ferai, ou œil pour œil, dent pour dent; **d)** (mit der Beifügung der hervorgebrachten Wirkung) J. krumm und lahm, J. zum Krüppel ~ estropier q. par des coups; J. zu Boden ~ terrasser q.; in Stücke ~ hacher en pièces, F hacher comme chair à pâté; den Feind in Stücke ~ mettre (ou tailler) ... en pièces, passer ... au fil de l'épée; **von** et. (**weg-**)~ **couper** de ..., auch: enlever (par un coup ou des coups), zB. einen Zweig vom Baume ~ couper une branche d'arbre; e-n Apfel vom Baume ~ abattre une pomme (d'un coup de bâton); den Kopf vom Rumpfe ~ séparer la tête du tronc, abattre (ou trancher) la tête; von ea. ~ diviser ou séparer (en coupant), couper (en deux), trancher; Holz klein oder zu Brennholz ~ fendre du bois; ⚙: glatt ~ unir, retondre, den Block dünner ~ faire la prise, Ziegel zurecht ~ couper les briques à la règle; **e)** (ohne Angabe der durch's Hauen hervorgebrachten Wirkung) Bäume, Holz im Forste ~ (fällen) abattre; Holz ~ = klein ~ (v. d); Getreide (mit der Sense) ~ faucher ...; ⚙ Bergbau: Erz ~ détacher le minerai ou la roche; Fleisch ~, zur Bank ~ dépecer (ou détailler) ...; *fig.* J. zur Bank ~ v. Bank I. 3; Fleisch in's Salz ~ = ein-hauen II. 4; Steine ~ (zerhauen, zB. zum Chaussée-bau) concasser ..., (behauen) tailler ...; gehauener Stein (zum Bau) moellon *m*; **f)** (mit Angabe der Wirkung auf einen anderen als den gehauenen Gegenstand) sein Schwert entzwei (oder in Stücke) ~ briser son épée (en frappant); schartig ~ ébrécher (en frappant); **sich** matt und müde ~, (sich *dat.*) den Arm lahm ~ se fatiguer (F s'éreinter le bras) à force de coups; sich durch die Feinde ~ se faire jour au travers des ... (avec le sabre); den Feldherrn aus dem Gedränge ~ dégager le (ou frayer un chemin au) général le sabre à la main; **g)** (das durch's Hauen Hervorgebrachte als *rég.*) Löcher (oder Wu(h)nen) in's Eis ~ faire des trous (ou des lumières) dans la ...; J-m ein Loch in den Kopf ~ blesser q. à la tête; ein Grab in den Felsen ~ creuser ... dans le roc; Wege durch einen Wald ~ percer des chemins dans un bois, ouvrir une forêt; Standbilder aus Marmor ~ tailler (ou sculpter) ... en marbre; ⚙ Feilen ~ tailler des limes. — **III. sich** ~ *v/récipr.* et *réfl.* **1.** v. ~ II. c u. f. **2.** sich (selbst) ~ se frapper soi-même; sich ea. ~ se battre; sich mit J-m ~ se battre avec q.; sich mit J-m herum ~ se battre (longtemps) avec q. — **IV.** H~ *n* @b. sans *pl.* **1.** meist durch die *verbes* zu geben, zB. das H~ ist bei ihm vergeblich on ne gagne rien à le frapper, les coups sont perdus avec lui. — **2.** Bsd. Fälle: H~ mit dem Säbel: a) maniement *m* du sabre, b) coups *m/pl.* de sabre; H~ des Getreides fauchage *m*; einer Bildsäule: sculpture *f*; ⚙ Bergbau: extraction *f* du minerai, &; (Feilen-)H~ taille *f*. (Vgl. auch: schlagen.)

Hauer (´◡) [hauen] *m* @a. **1.** (hauende Person) homme qui travaille avec la hache, le ciseau, &; ↘ statt der Zssg., zB. = Feilen-, Holz-, Stein-hauer; besonders ⚙ Bergbau: = Häuer. **2.** (Weinberg-arbeiter) vigneron. **3.** ch.: a) (hauendes Schwein) sanglier miré; b) ~ *pl.* (Hau-zähne des Ebers) défenses *f*, broches *f*, ↘ dagues *f*; bl. Wildschwein mit ~n von der und der anderen Farbe als der Leib sanglier défendu d'une telle couleur, d'un tel métal. **4.** (et. zum Hauen Dienendes): a) v. 3b. b) (Degen zum Hauen) épée *f*; (Waidmesser) couteau de chasse, (Hieber) coutelas; ⚓ (Säbel beim Entern) sabre; ⚙ (Blockmeißel) **tranchet**; v. Auf-hauer 2, Aus-hauer 1.

Häuer ⚙ (´◡) [hauen] *m* @a. Bergbau: mineur; ~ bei der Gewinnungs-arbeit, bsd. beim Schrämen: ouvrier de taille, coupeur; ~ zum Herein-gewinnen unterschrämter Erz- oder Kohlen-bänke (r)abatteur; ~ *pl.* beim Schacht-abteufen pics d'avaleresse, (belgisch) avaleurs; Kohlenbergwerk: piqueur.

Hauer-..., Bergbau auch: **Häuer-...**, beide: (´◡...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ Bergbau: I. analog „Hauer, Häuer", zB. **~glocke** *f* cloche des mineurs; **~klinge** *f* lame d'un sabre, &; **~steg** *m* sentier de mineurs. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* taille; **~hering** *m* zo. sabran, sabre (*Chirocentrus dentex*); **~lohn** *m* salaire du mineur; der Holz-hauer: abattage, der Steinmetzen, Zimmerleute: équarrissage; **~schicht** *f* travail *m* (ou journées *pl.*) d'épreuve.

Hauerei F (-◡´) *f* ⑬ = Prügelei.

hauern provC. (´◡) v. haudern.

häuern ↘ (´◡) *v/n.* (*av.* h.) ②a. = kauern.

Hauf (´) *inv.* nur gbr. in: zu ~ v. Haufe 7.

Häufchen (´◡) *n* @b. *dim.* von Haufe (v. da, bsd. 2 b, 5 und 8).

°**Haufe** (´◡) [a/d. hufo] *m* ⑬, **~n** *m* @b., *dim.* **Häufchen** (´◡), **Häuflein** (´-), beide: *n* @b.

Inhalt: meist tas 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — als Maß 3; — *fig.* 4; — F 5; — Menge 6; — *advt* 7; — ⚘ 8; — ⚙ 9.

1. meist: tas: **a)** Menge von durch ea. liegenden Dingen, die man einzeln fortnehmen kann: tas, von Dingen, die man nicht einzeln unterscheiden kann: **monceau**, von Dingen, die bunt durch ea. gewürfelt sind: **amas**, von symmetrisch über ea. gelegten Dingen: **pile** *f*, von zs.-gestürzten Dingen: **éboulis**, zB. in ~n setzen amasser (ou assembler, mettre) en tas ou en un monceau, (en)tasser, mettre en pile ou empiler; ⚔ ~ von Kugeln pile *f* de boulets; **b)** *mv.part* (Menge bei ea. befindlicher Gegenstände, Menschen), zB. ~ Lumpen tas de gueux, *pfort* ramassis de gueux; mitten in den ~n hineinschießen tirer dans le tas. — **Bsd. Fälle: 2. a)** ~ werthloser Dinge, oft: ramas(sis); einen ~n aus ea. machen défaire un tas, détasser qc., auch durch: démolir, renverser; ~ alten Papier's, oft: (botte *f* de) paperasses *f/pl.*; **b)** *fig.* F er sieht aus wie ein ~n (od. Häufchen) Unglück il a l'air bien malheureux, F on dirait qu'il a avalé des couleuvres; **c)** Triktrakspiel: seine Steine auf das erste Feld in ~n setzen empiler les dames; **d)** an. (Anhäufung, Zs.-ballung) agglomération *f*, groupe, der Peyer'schen Drüsen: plaque *f*; zo. ~ in ea. verschlungener Raupen paquet de chenilles; **e)** ⚙: ~ Holz, Sand, Steine, oft: moie *f*; agr.: ~ (**Heu**) meule *f*, das Heu in kleine ~n setzen enveilloter (ou envélioter) ..., Heu &. von dem Schwade in ~n bringen désand(a)iner ..., Arbeiter, der das Heu in kleine ~n setzt rucheur, Garben in ~n setzen entasser (ou amonceler) ...; Brauerei: vier-eckiger ~n gequellter Gerste couche *f*; Fischerei: ~ zum Verkaufe abgezählter Fische bilot(t)ée *f*, Gärtnerei: Mist in ~n schlagen empiler (ou antoiser) du fumier; Glasfabrikation: ~ glühender Kohlen oder Asche, auf welche man die gegossenen Platten setzt: pelote *f*; Metallurgie: ~ zum Rösten aufgesetzten Erzes meule *f*; ~ Salz auf den Verladeplätzen einer Meer-Saline **camelle** *f* (ou vache *f*, pilot) de sel marin; ~ für die Walke bestimmter Felle **foulée** *f*. **3.** als Maß: ein ~n Holz **une voie** de bois. **4.** *fig.* sein Geld auf einen ~n (zs., nicht verstreut) haben avoir placé son argent en un seul endroit; et. über'n (oder über den, über einen) ~n werfen oder stoßen (zerstörend über ea. werfen) jeter à bas (ou renverser, *pfort* auch: culbuter) qc.; J-s Beweisgründe über den ~n werfen battre q. en brèche ou en ruine, démolir; Das heißt alle Theorie über den ~n werfen c'est fouler aux pieds ...; alle Bedenken über den ~n werfen, oft: laisser là tout scrupule; den Feind über den ~n werfen culbuter l'ennemi, auch: passer sur le corps (ou sur le ventre) de l'ennemi, weitS. débander (ou défaire) l'ennemi; J. über den ~n schießen coucher q. par terre ou sur le carreau (d'un coup de fusil, de pistolet), auch: faire sauter la cervelle à (ou abattre) q. ... **5.** F euphemistisch: e-n ~n (oder ein Häufchen) machen oder setzen (v. Excrementen) F poser une sentinelle, faire caca. **6.** (Menge zs.-gehöriger Dinge oder Wesen, vgl. 1b) **foule** *f*, quantité *f*, auch: tas, (große Anzahl) grand nombre, masse *f*, (Schaar) **troupe** *f*, **bande** *f*; (Schwarm) tourbe *f*, fourmilière *f*; (lärmender) ~n, oft: cohue *f*; ~n Kinder, F ~n Bälge, oft: F tas d'enfants, poussinée *f* de marmots; den ~n durchbrechen (aus ea. treiben) percer (écarter) la foule; sich in ~n versammeln s'attrouper, former des rassemblements; *abs. mv.part* der ~, der große ~n (die größere Masse der Menschen) la foule, la masse, le peuple, (niedriger) le commun, le vulgaire; sich über den gemeinen ~n erheben surgir (ou sortir) de la foule; ⚔ ein ~, *dim.* ein Häuflein (Heeres-abtheilung) détachement, peloton; ch. ~ (auch Häuflein, Häufel) wilder Schweine compagnie *f*. **7.** *advt* auf einen ~n serrés les uns contre les autres; in (*pfort* ganzen oder dichten, hellen) ~n en (grande) foule, par troupes ou par bandes; mit (hellem, hellen) ~n en grand nombre; ↘ zu ~n, mehr gbr. zu Hauf, auch: zuhauf (zs.) ensemble, en un tas; zu Hauf bringen, meist rassembler. **8.** ⚘ auch: Häufchen (Samenhäufchen der Farnkräuter) **sore**. **9.** ⚙ Wagnerei. (dickster Theil der Nabe) **bouge** du moyeu.

Häufel (´◡) *n* @b. *dim.* von Haufe (v. da, bsd. 6 ch.)

häufeln (´◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ②a. **1.** mettre en (petits) tas ou en monceaux, amonceler; agr. Heu &c. ~: a) désand(a)iner ..., b) enveilloter ... (vgl. Haufe 2). **2.** Erde um Bäume ~ chausser (ou terrer) des arbres; Erde um Pflanzen ~, die Pflanzen ~ butter; die Bohnen ~ bêchetonner ... **3.** (Glücksspiel, bei dem man aus einem Spiele Karten mehrere Häufchen macht, von denen das eine der Bankhalter, die übrigen die Pointeurs besetzen) etwa: amonceler.

Häufel-Pflug ⚙ (´◡-´) *m* ③ agr. (charrue *f*) buttoir.

Haufen (´◡) *m* @b. v. Haufe.

häufen (´◡) [Haufe] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ②a. **1.** (zu einem Haufen zs.-bringen) (sich s')amonceler, (s')entasser, ⊛ a. engerber; (an-häufen) (sich s')accumuler, (sammeln) (sich s')amasser, (hinzufügen) (sich s')ajouter, (vermehren) (sich s')augmenter, (sich) grossir *v/a.* (et *v/n.*); Beweise auf Beweise ~ entasser (accumuler ou amonceler) des preuves; Schätze ~ entasser (ou accumuler) des ...; Verbrechen auf Verbrechen ~ accumuler crime sur crime; Wunder auf Wunder ~

ajouter merveilles sur merveilles; ↖ Gram auf H. ~ (Sch.) accabler q. de chagrin; sein Vermögen häuft sich von Tage zu Tage ... s'augmente (ou grossit, s'accroît) de jour en jour. — Bsd. Fälle: 2. ein Maß ~ combler une mesure; gehäuftes Maß geben, gehäuft messen faire mesure comble, remplir au ras. 3. agr. = häufeln. — II. ge-häuft *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ✿ congrégé; an. gehäufte Drüsen = Haufen-drüsen; ♀: ramassé, gehäufte Ähren (Blumen) épis *m/pl.* agrégés (fleurs *f/pl.* agrégées ou entassées); *rh.* gehäufte Beweise preuves *f/pl.* conglobées. — III. H~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. Häufung *f* ㊾ analog ~ I., zB. amoncellement *m*, entassement *m*; ❀ engerbage *m*, engerbement *m*; accumulation *f*; amassement *m*; augmentation *f*; grossissement *m*; accroissement *m*; H~ von Ämtern, drt. H~ der Rechtssachen cumul *m* (v. auch Anhäufung).

Haufen-..., haufen-... (⏑̄⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Haufe", zB. ~bildung *f* formation de tas ou de monceaux ou de groupes, &, auch: par tas ou monceaux ou par groupes, &. — II. Besondere Fälle: ~bilden *n* = ~bildung (v. ~ I.); engS. ⚔ amassement *m*; ~drüsen *f/pl.* ✿ an. glandes agglomérées ou conglobées, plaques glandulaires; ~weise *adv.* (vgl. Haufe) par tas ou monceaux; en foule, en quantité, en grand nombre, *pfort* en masse, par bandes, von Thieren auch: par troupes ou troupeaux; ~weise stehen: a) se tenir en grande(s) masse(s) ou par bandes, b) être disposé par groupes; ~weise stehen bleiben, oft: s'attrouper; an. ~weise stehende Drüsen = ~drüsen; ~wolke *f* ✿ phys. cumulus *m*; ~zeuge *m* ehm. drt. turbier.

häufig (⏑̄⏑) [Haufe] *a.* ㉔ (*ant.* selten) 1. meist: fréquent, zB.: a) (in Menge nach ea. vorkommend) seine ~en Besuche ses fréquentes visites, ses visites assidues; Das kommt ~ (oft) vor cela arrive fréquemment, cela se voit souvent; b) (in Menge neben ea. vorkommend) fréquent, (zahlreich) nombreux, *adv.* en quantité, *pfort* en abondance; (gemein, nicht selten) commun, ne pas rare. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1a: man glaubt ~ (gewöhnlich, gern) was man wünscht, oft: on croit volontiers ...; ~ vorkommend, oft: fréquent, usité; diesen Fehler findet man ~ bei diesem Schriftsteller, bisw. ce défaut est familier à ... Zu 1b: ~ sein, oft: abonder, se rencontrer en grand nombre; die Schwalben sind schon ~ on voit déjà beaucoup d'hirondelles.

Häufigkeit (⏑̄⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „häufig": fréquence (a. ✿ méd. ~ des Pulses, Athmens); quantité; abondance.

Häuflein (⏑̄-) *n* ㊵b., *dim.* von Haufe (v. ds, bsd. 6 ⚔ und ch.).

Hauf-werk ↖ (⏑̄-⏑̀) *n* ㊳ chm., min. agrégat *m*; masse *f* d'airain.

Haug (⏑̄) *m* ㊳ = Hauk 2.

haug (⏑̄⏑) *a.* ㉔ = haubar.

Hauk (⏑̄) *m* ㊳ 1. = Hauch-blatt a. 2. vét. (krankhafte Hautbildung im Auge der Pferde und Rinder) onglet. [d'onglet.

hauken-blind (⏑̄⏑-⏑̀) *a.* ㉔ vét. atteint

Haun-zwickel P (⏑̄-⏑̀⏑) *m* ㊵a. (wien.) Das ist ein rechter ~, etwa: c'est un rude gaillard, il n'en fait qu'à sa tête.

Haupt (⏑̄) [altsächsisch hôbid = lt. caput] *n* ㉕ (mais le *pl.* joint à des nombres est souvent invariable et le *dat. pl.* est quelquefois Häupten, v. ~ 1 d.) 1. meist: tête *f*: a) *st.s.* (Kopf, bisw. auch vom Kopfe großer Thiere) tête *f*, nur noch bibl., *poét.* und *co.* chef *m*, zB. es wurde den Verbrechern das ~ abgeschlagen on trancha la tête aux ...; mit entblößtem ~e tête nue; bei meinem ~e! F par mon chef!; Du haftest mir mit Deinem ~e (Leben) dafür tu m'en réponds sur ta tête; b) (Person) v. be-moosen III.; ehrwürdiges ~, bisw. *poét.* und *st.s.* front *m* vénérable; gekröntes ~ tête couronnée; graues ~ (Greis) tête blanchie par l'âge; c) (Stück großes Vieh) zwanzig ~ (oder Häupter) Vieh vingt têtes († chefs) de bétail; Feudalwesen: das beste ~ = Best-haupt; d) (bz. den Ort, wohin der Kopf gerichtet ist) fast †: die Sterne glühten prächtig mir zu ~e (oft in der ver-alteten Form: zu Häupten) ... brillaient au-dessus de nos têtes; aber noch immer: am Bett zu seinen Häupten à son chevet, au chevet de son lit; e) (oberster, bsd. hervorragender und wichtiger Theil von et.) tête, auch: cime *f*, sommet *m*; die Blume neigt ihr ~ ... incline sa tête; die Zedern ragen mit ihren Häuptern bis in die Wolken ... portent leurs têtes jusque dans les nues; ~ einer Mohnpflanze, des Kohles, ~ eines Laufgrabens, einer Schleuse tête de pavot, de chou, de tranchée, d'écluse; fast †: zum ~e einer Tafel sitzen présider un repas, occuper la place d'honneur. 2. *fig.* (Oberhaupt, Führer) chef *m*; (hervorragendste Person) coryphée *m*, zB. die Kirche an ~ und Gliedern reformi'ren réformer l'Église dans son chef et dans ses membres; die Häupter der Stadt, oft: les principaux personnages de la ville, les édiles *m/pl.* 3. (et. bedeutsam Hervorragendes) meist durch das *a.* ... principal mit entsprechendem *s.*, zB. Dama'skus ist das ~ in Sy'rien Damas est la ville principale (ou la capitale) de la Syrie; *fig.* den Feind auf's ~ schlagen (in dem Theile, worin seine Hauptmacht besteht) défaire entièrement ..., mettre ... en déroute, F battre ... à plate couture. 4. ⚙ ~ eines Drempels = Drempel-haupt; ~ (Deckplatte) einer Konso'le mensole *f*, tablette *f*; ~ eines Pflaster-steines parement *m* d'un pavé.

Haupt-..., haupt-... (⏑̄...) in Zusammensetz. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. Zur Bezeichnung von et. in seiner Art Wichtigem, Hervorragendem (*ant.* Neben-...) meist: principal *a.*, bisw. auch: premier *a.*, le plus considérable *a.*; im Sinne von „wesentlich": essentiel *a.*, (wichtigst) le plus important *a.*, (vorherrschend) (pré)dominant *a.*, (die Grundlage bildend) fondamental *a.*, (bedeutend) grand, (vorzüglich) capital, F fameux, (sehr geschickt in einer Kunst &c.) passé(e) maître (maîtresse) dans l'art de ..., (ausgefeimt) fieffé *a.*, double *a.*; ⚙ u. ⚓ meist: maître(sse); zB. ~abschied *m* h.m.: ~a. berathender Versammlungen: recès principal; ~absicht *f* intention principale ou prédominante, but *m* essentiel; ~agentu'r *f* agence principale; ~akten-stück *n* drt. pièce *f* fondamentale; ~anker ⚓ *m* maîtresse-ancre *f*, grande ancre *f*; ~ansicht *f*: a) opinion principale; b) arch., Zeichenkunst: élévation principale; weitS. vue (ou perspective) principale; ~anstifter *m* principal auteur; ~antrieb *m* principal mobile, grand motif; ~arm *m*: a) bras (auch: embranchement) principal, auch durch: branche *f* principale; b) ⚙ goujon principal; ~baß ↖ *m* basse *f* fondamentale; ~baum *m* Forstwesen: arbre capital; ~branche (pron. bra'n-chĕ) *f* branche principale; ~dichter *m* grand poète; ~erzähler(in *f*) *m* passé(e) maître(sse) dans l'art de raconter; ~feder ⚙ *f* des Gewehrschlosses grand ressort *m*; ~fehler *m* faute *f* principale, *pfort* défaut capital; ~festung ⚔ *f* forteresse principale ou capitale, grande place (de guerre); ~frage *f* question principale; ~gewölbe *n* voûte *f* principale; ⚙ arch. maîtresse voûte *f*; ~lehre *f*: a) doctrine principale; b) principe *m* (ou point *m*) principal; ~lust *f* plaisir *m* capital ou extrême, a. le plus grand plaisir; ~miether *m* principal locataire; ~minengang ⚔ *m* frt. maîtresse galerie *f*, galerie magistrale; ~mittel *n* remède *m* principal ou le plus important, auch: grand remède; ~note ♪ *f* note essentielle (d'un accord); ~park *m* parc principal; ⚔ frt. grand parc; ~quelle *f* source principale, première source; ~rad *n* principale roue *f*, ⚙ maîtresse roue *f*; ~religio'n *f* principale religion, religion dominante; ~richtung *f* direction (ou tendance) principale; ~schild *m* bl. écu principal; ~schluß *m* drt. conclusion *f* principale; ~schwiemel F *m* grand débauché; ~schwierigkeit *f* principale difficulté, *pfort* difficulté capitale; ~spann *n* oder ~spant *n* ⚓ maître couple *m*; ~sparren ⚙ *m* Zimmerei: maître chevron; ~strahl *m* rayon (ou jet *m*, &) principal; ~sünde *f* péché *m* capital; ~titel *m* titre principal, premier titre, eines Buches: grand titre; ~treiben *n* ch. grande battue *f*; ~treppe *f* grand escalier *m*; ~unternehmer *m*: a) principal entrepreneur, b) maître entrepreneur; ~unterschied *m* principale différence *f*, différence essentielle ou capitale; ~ursache *f* cause principale, auch: grand motif *m*; ~verband-stück ⚙ *n* Zimmerei: maîtresse pièce *f* d'une charpente; ~verbrecher *m*: a) principal coupable; b) grand criminel; ~vergnügen *n*: a) plaisir *m* principal, b) F grand amusement *m*, grande joie *f*; ~wetter-strecke ⚙ *f* e-s Bergwerkes maîtresse allure. — ☛ II. ↖ = Kopf-... (v. ds) ✿ an. meist: ... céphalique *a.*, zB. ~ader *f* veine céphalique. — ☛ III. Bsd. Fälle: ~abschnitt *m* section *f* principale, grande division *f*; (von der Zeit) époque *f*; (im Buche) chapitre; ~abtheilung *f* division (ou classe) principale, (Natur-reich) règne *m*; ~accent *m* accent principal; *fig.* den ~accent auf et. legen consacrer son attention toute particulière à (ou appuyer sur) qc.; ~achse *f* min. axe *m* principal; mit e-r ~achse: ✿ singulaxe; ~altar *m* maître autel, grand autel; ~anführer *m* principal chef, général en chef; ~angelegenheit *f* affaire majeure; ~anklage *f* accusation principale, engS. fort *m* d'une accusation; ~anklage-punkt *m* principal chef d'accusation; ~arbeit *f* gros *m* de l'ouvrage; ~arme'e ⚔ *f*: a) armée principale; b) gros *m* de l'armée; ~ast *m* branche *f* principale, maîtresse branche *f*, ♀ branche primaire; Forstwesen ~äste *pl.* gebrochener Bäume vol(n)is *sg.*; ~aufgebot *n* levée *f* en masse, grande levée; ~augenmerk *n*: sein ~augenmerk auf et. richten diriger son attention principalement à qc., s'occuper principalement (ou surtout) de qc., envisager particulièrement qc., auch: préoccupation *f* principale; ~ausbesserung *f* grosse réparation; ~balken ⚙ *m* arch. architrave *f*, alte arch. épistyle; Zimmerei: maîtresse poutre *f*; ~balken an einem Dampfboote bau de force; ~bastio'n ⚔ *f* frt. bastion *m* royal; ~bau *m*: a) einen ~bau übernehmen, oft: entreprendre un grand édifice, un édifice considérable; b) (Haupt-theil eines Gebäudes) édifice principal, corps de bâtiment ou de logis; ~begriff *m* idée *f* fondamentale, idée-mère *f*; ~beschäftigung *f* principale occupation; aus et. seine ~beschäftigung machen, oft: s'occuper particulièrement de qc., faire de qc. sa spécialité; ~bestandtheil *m* principal élément ou ingrédient, corps, partie *f* constituante; Geologie: base *f* (ou partie *f*) essentielle; auch durch: la majeure (ou la plus grande) partie de qc.; ~betrag *m* total du montant; ~bild *n*: a) principal tableau *m*; b) = Büste; ~binde *f*: a) bandeau *m*, &, principal; b) (Stirn-binde) bandeau *m* (frontal); königliche ~binde diadème *m*; chir. couvre-chef *m*; ~bogen ⚙ *m* arch.: ~bogen einer Brücke maîtresse arche *f*; Weberei: ~bogen des Kegelstuhles collet *m* d'un métier à boutons; ~buch *n*: a) livre *m* principal; b) ❀ grand-livre *m*, livre des comptes courants, livre de mise et de recette; auch Verwaltung: sommier *m*; ~buch-regi'ster ❀ *m* répertoire *m* du grand livre; ~buchstabe *m*: a) lettre *f* principale ou la plus importante; b) lettre *f* capitale; ~eid *m* drt. serment décisif; ~eigenschaft *f* qualité essentielle, * capitalité; ~einfahrt *f* entrée principale, auch engS. porte-cochère; ~eingang *m* entrée *f* principale; einer Kirche &c. in

monumento'sem Bau: portail; ⊖ Thunfischfang: ~l. zum Netze farati; **~einkommen** *n*: a) revenu *m* principal; b) gros *m* du revenu; **~ende** *n*: a) am Bett: chevet *m*; b) ~ende einer Tafel haut bout *m*; **~erbe** 1. *m*: a) héritier principal; b) héritier universel. 2. *n* héritage *m* principal; **~esel** *m*: a) ↖ âne principal; b) F âne de premier ordre; **~eta't** (pron. fr.) ⚔ *m* des Deutschen General-stabes budget ordinaire de l'état-major allemand; Hauptmann im ~eta't des Deutschen General-stabes capitaine d'état-major, capitaine attaché définitivement à l'état-major; **~facette** *f* eines geschliffenen Diama'nten pavillon *m*; **~fach** *n*: a) in den verschiedenen Bedeutungen von „Fach" nach ~ I. 1., zB. case *f* principale; b) Das ist mein ~fach (was ich bsd. betreibe, am besten verstehe) c'est là ma spécialité ou mon fort; **~fahne** *f* bannière; **~fall** *m* 1. cas principal. 2. Lehnswesen: a) mort *f* du seigneur suzerain; b) mort du vassal; c) = Best-haupt; **~farbe** *f*: a) couleur principale ou dominante; b) phys. ~farben *pl.* couleurs simples ou primitives, couleurs originaires, Färberei auch: couleurs matrices; c) Pique't-spiel: (couleur) favorite; **~fest** *n* fête *f* principale, grande fête; ~fest der katholischen Kirche oft: annuel *m*; **~förderer** *m* principal promoteur; ~förderer eines Unternehmens, bisw. cheville *f* ouvrière; **~förder-strecke** ⊖ *f* Bergbau: diagona'l einfallende ~förder-strecke borgne vallée; **~galeere** ⚓ *f* galère capitaine; Arzt (Flagge) der ~galeere médecin *m* (pavillon *m*) réal; **~galeri'e** *f* galerie principale; Mini'rkunst: galerie majeure; ch. ~galeri'e des Fuchsbaues fosse; **~gebälk(e)** ⊖ *n* grosse charpente *f*; **~gebäude** *n* arch. = ~bau b; zweites ~gebäude double *m* (d'un corps de logis); im ~gebäude, oft: dans œuvre; **~gebinde** ⊖ *n* arch. maîtresse-ferme *f*; **~gebirge** *n* chaîne *f* principale; das ~gebirge begleitende Bergketten chaînes *f/pl.* secondaires de ...; **~gebirgs-stock** *m* = ~stock; **~geding-nehmer** ⊖ *m* Bergbau: forfaitier; **~gegenstand** *m* objet principal; ~gegenstände *pl.* der Deba'tte (der Unterhaltung) grand ordre *sg.* du jour (principaux points de la conversation); **~gericht** *n*: a) allgemein: tribunal *m* principal; b) = ~gerichts-sitz; c) = ~sättigungs-gericht; **~gerichts-sitz** *m* chef-lieu judiciaire; **~gerichts-tag** *m* assises *f/pl.*; **~geschoß** *n* arch. premier (étage *m*) *m*; **~gesellschafts-Tag** *m*: seinen ~gesellschafts-Tag haben, bisw. tenir ses grands jours; **~gesims** *n* arch. entablement *m*; **~gestänge** ⊖ *n* Bergbau: ~gestänge in einem Wasserhaltungs-schachte maîtresse tige *f*, (bsd. zgisch) maître tirant *m*; **~gestell** ⊖ *n* eines Pferdezaumes têtière *f*; typ. ~gestell der Presse corps *m*; **~gewinn(st)** *m* gros lot, weitS. die ~gewinn(st)e les principaux lots; auf dieses Loos ist der ~gewinn(st) gefallen ce billet a eu le gros lot; **~graben** *m* fossé principal, ⚔ frt. *a.* fossé du corps de place; **~graben=...** in Zssg. mit *s.*, meist: ... des fossés principaux, zB. **~graben-Netz** *n* (Berieselung) réseau *m* des fossés principaux; **~gravi(e)rte(n)** *m/pl.* ceux contre lesquels s'élèvent les plus graves charges, les plus compromis; **~größe** *f* ehm. Algebra: (Unbekannte) inconnue; **~grund** *m* raison *f* (ou cause *f*) principale; *pfort* raison *f* capitale; (Beweis-grund) argument le plus saillant; **~grund-satz** *m* premier principe, principe fondamental, auch engS. principe génératif; **~grund-zins** *m* chef-cens; **~gut** *n*: a) domaine *m* (ou ferme *f*) principal(e), (Vermögen) gros *m* du bien, drt. fonds *m* dominant; b) bien le plus précieux; **~haar** *n* cheveux *m/pl.*, chevelure *f*; ast. ~haar der Bereni'ke Chevelure de Bérénice, Gerbe *f*; **~hahn** *m*: a) robinet principal, &, auch: gros robinet; b) *fig.* F coq de l'endroit, F *co.* gros bonnet, un des grands (ou gros) colliers de la compagnie; **~hecht** *m*: a) (sehr großer Hecht) brochet carreau; b) *fig.* F matador (v. ~hahn b);

~heer ⚔ *n* = ~arme'e; **~hering** *m* hareng de marque; **~himmels-gegenden** *f/pl.* géogr. les (quatre) points *m* cardinaux; **~hirsch** *m* ch. grand cerf (dix cors); **~inhalt** *m* contenu principal, substance *f*, auch durch: gros, ⊖ typ. sommaire; (Übersicht) aperçu; kurzer ~inhalt résumé, sommaire; den ~i. dieses Buches bilden die ... ce livre contient surtout les ..., auch: ... contient en substance ...; **~jagd** *f* (*ant.* Bei-jagd) grande chasse, chasse générale; **~joch** ⊖ *n* Bergbau: ~joch bei der Schachtverzimmerung cadre *m* uni ordinaire; **~kade'nz** ♪ *f* cadence parfaite, cadence sur la tonique; **~kana'l** *m* canal principal ou le plus important, engS. ~kanal, in welchen andere Abzugsröhren münden: égout collecteur; **~karte** *f* 1. géogr.: a) carte principale, b) carte générale. 2. Spiel: carte principale; ~karte im Pachtspiele (Cœur-le) brillant *m*; **~kerl** F *m* fameux gaillard ou compère, rude gaillard; ein ~kerl sein, oft: F ne pas se moucher du pied; **~kirche** *f* (église) cathédrale, église métropole; weitS. die ~kirchen der Stadt les principales églises de la ville; **~kissen** *n*: a) coussin *m* principal, b) ↖ oreiller *m*; **~klage** *f*: a) plainte principale, grief *m* principal ou le plus important; b) drt. action capitale, principal *m*, demande originaire; **~kläger** *m* accusateur principal, drt. demandeur originaire; **~kloa'ke** *f* = ~kana'l engS.; **~kloster** *n* archimonastère *m*; **~körper** *m* corps, &, principal; arch. ~körper einer Säule vif d'une colonne; **~lager** *n*: a) gisement *m* principal, couche *f* principale; b) camp *m* principal; c) ↖ = ~quartier; d) arch. ~lager eines Steines lit *m* de dessus; **~lappen** *m* lambeau (ou lobe, &) principal; engS. ⚘ ~l. *pl.*: beide ~lappen der Lippen-blumen: 🙵 lèvres *f*; **~lehen** *n*: a) fief *m* principal, corps *m* de fief; b) ⊖ Bergbau: principale concession *f*; **~lehns-erbe** *m* drt. chemier; **~lehns-gericht** *n* ehm. plaids *m/pl.* généraux, grands plaids; **~lehns-zins** *m* chef-cens; **~lehrer** *m*: a) professeur principal, professeur le plus important ou le plus distingué, b) engS. instituteur titulaire ou en titre, zB. ~lehrer für Seku'nda *rc.* inst. (ou professeur) titulaire de seconde, &; **~leih-amt** *n* (in Paris) le grand Mont(-de-piété); **~leiter**: a) *m* principal directeur ou promoteur, &; b) *f* échelle principale, ♪ échelle fondamentale; **~leute** *pl.* v. ~mann; **~licht** *n* lumière *f* principale, Malerei: lumières *f/pl.* larges; *fig.* ein ~l. une lumière de premier ordre; **~lied** *n*: a) chanson *f* principale, b) protest. rl. cantique *m* qui précède le sermon; **~li'ni-e** *f* ligne principale; Damenspiel: grande ligne, ligne du milieu; Genealogie: ligne directe; ⚔ frt. (ligne) capitale; **~los** *a.*: a) sans tête, décapité, 🙵 acéphale; b) *fig.* sans chef; **~lüge** *f*: a) principal mensonge *m*, b) gros mensonge; **~macht** *f* allgemein: principale puissance; engS. ⚔: a) armée principale, b) gros *m* de l'armée, bisw. auch: noyau *m*, c) forces principales *f/pl.*; **~mahlzeit** *f* repas *m* principal, engS. dîner *m*; **~mann** *m*: a) (*pl.* meist: ~leute, ↖ ~männer) ⚔ capitaine; ~mann erster (zweiter) Klasse capit. en premier (en second); ~mann und Compagni'e-chef capitaine commandant; in Frankreich: ~mann, der Kassen- und Lazareth-wesen leitet capitaine trésorier; ~mann w. passer capitaine; ehm.: ~m. eines Fähnleins oder Reiterhaufens chevalier à pennon; ~m. der Scharwache (in Paris) chevalier du guet, ehm. ~m. über fünfzig cinquantenier; (bibl.) ein römischer ~m. un centenier romain; b) (*pl.* nur: ~männer) Oberhaupt, zB. von Räubern chef; (Vorgesetzter) supérieur; **~männin** ↖ *f* femme du capitaine; **~manns-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de capitaine, zB. **~manns-Frau** *f* femme de capitaine; b) bsd. Fall: **~manns-Epauletten** (pron. ...é-pô...) ⚔ *f/pl.* épaulettes de capitaine, in Frankreich oft: double-épaulette *sg.*; **~mannschaft** *f*:

1. (⚔) a) charge (ou grade *m*) de capitaine; b) (Bereich der Wirksamkeit eines ~mannes) ehm. capitainerie; c) (tous) les capitaines *m/pl.* (d'un bataillon, &). 2. (⚔) (hauptsächlichste Mannschaft) gros *m* des troupes, d'un détachement, ⚓ de l'équipage; **~mars-segel** ⚓ *n* grand hunier *m*; **~mast** ⚓ *m* grand mât; (die vier) ~masten mâts majeurs; ~m. leva'ntischer Schiffe (mât de) me(i)stre; **~mauer** *f* mur *m* principal, Bauwesen: gros mur *m*, ⊖ maîtresse muraille; ~mauer eines Steinbruches chef *m*; **~melodi'e** ♪ *f* mélodie principale; ~melodi'e eines Tonstückes, oft chant *m*; **~merkmal** *n* caractère *m* distinctif; **~messe** *f* rl. grand'messe, messe haute; **~mucker** *m*: a) fameux sournois ou cafard; b) F = ~kerl; **~musterung** *f* revue générale; **~nachdruck** *m* = ~acce'nt; **~narr** *m* fou fieffé, F archi-fou; **~nenner** *m* Arithm. dénominateur commun ou ↖ général; **~niederlage** *f*: a) 🟊 principal dépôt *m*, auch: dépôt *m* général; b) ⚔ défaite générale, défaite complète ou décisive; **~öl-bad** ⊖ *n* Färberei: huilage *m*, bain *m* blanc; **~ordens-sitz** *m* e-r Abtei (abbaye *f*) chef d'ordre; **~ort** *m* endroit principal, place *f* principale ou la plus importante, engS. einer Provi'nz *rc.* chef-lieu *m*; **~patzer** F *m* (wien.) (Pfuscher) bousilleur; (schlechter Spieler) F mazette *f*; **~perso'n** *f* principal personnage *m*, personne la plus importante; die ~perso'nen, oft: les notabilités; ~p. einer Gesellschaft, Secte chef *m*, coryphée *m*; ~p. eines Stückes héros *m*, 🙵 protagoniste *m*; die ~p. sein, oft: tenir le premier rang, présider; **~pfeifen-werk** ♪ *n* e-r Orgel prestant *m*; **~pfeiler** ⊖ *m* Bauwesen: maître pilier, jambage; **~pforte** *f* porte principale, grande porte *f* (v. ~eingang); **~pfosten** ⊖ *m* maître-poteau, einer Thüre: chardonnet; **~plane't** *m* ast. planète *f* du premier ordre; **~planke** ⊖ *f* planche, &, principale, ⚓ franc-bord *m*; **~post** *f*: a) grande poste, b) *el.* = ~post-amt; **~post-amt** *n* bureau *m* central (ou grand bureau) de poste; **~preis** *m* grand (ou premier) prix; weitS. *pl.* die ~preise les principaux prix, les prix les plus importants ou considérables; **~priester** *m* archiprêtre; **~produ'kt** *n* principal produit *m*, produit le plus important ou des plus importants, engS. math. produit *m* total; **~punkt** *m* point principal ou capital ou culminant; weitS. = ~sache; **~quarti'er** ⚔ *n* (grand) quartier *m* général; auch je nach dem Höchst-kommandi'renden: quartier impérial, quartier du roi ou du général; **~rauten** ⊖ *f/pl.* Juwelier: biseaux *m*; **~rechnung** *f* compte *m* général; **~rechnungs-arten** *f/pl.* principales méthodes (ou manières) de calculer, principales règles du calcul; **~redakteu'r**, ↖ auch: ...tö'r *m* rédacteur en chef, einer großen Zeitung auch: directeur-gérant; auch weitS. einer der ~redakteure un des principaux rédacteurs; **~regel** *f*: a) (wichtigste) principale règle; b) (allgemein gültig) règle générale; c) (Grund) règle fondamentale; **~regi'ster** *n*: a) table *f* générale des matières, index *m* général; b) 🟊, Verwaltung: sommier *m*; c) ♪ = ~pfeifen-werk; **~reparatu'r** *f* = ~ausbesserung; **~Rhone-Mündung** *f* géogr. principale embouchure du Rhône, grau *m* du Rhône; **~riemen** ⊖ *m* principale courroie *f*; Sattlerei: ~riemen am Schwanzriemen longe *f* de croupière; **~rinne** ⊖ *f* Gießerei: chenal *m* principal, jet *m* (à ou du moule); **~rohr** *n* tuyau *m* principal, Gasbeleuchtung: tuyau *m* de conduite; **~röhren-Geflecht** *n* zo. der Insektenflügel: 🙵 nervure *f*; hinteres ~röhren-Geflecht: 🙵 nervure postcostale; **~rolle** *f* rôle *m* principal ou le plus important, premier rôle (vgl. ~perso'n); **~ronde** ⚔ *f* ronde supérieure, (Majors-Ronde) ronde(-)major; **~sache** *f*: a) affaire principale ou capitale; b) (das Wichtigste) le principal, l'essentiel *m*, l'important *m*; die ~sache ist, daß ..., oft: ce qui importe avant tout, c'est de ... (*inf.*); Das ist die ~sache c'est là l'essen-

tiel, auch: voilà le nœud de l'affaire, toute la question est là, &; die ~sache kennen, oft: savoir le fin du fin, auch: savoir le fin mot de l'affaire; in der ~sache au fond, au point essentiel; der ~sache nach en substance; gehen wir gleich zur ~sache über!, oft: allons droit au fait ou au but!, engS. = ~punkt; **~sächlich** und **~sächlichst** *a.* principal, capital, bisw. cardinal, drt. auch: originaire; *adv.* principalement, surtout, *pfort* avant tout ou toutes choses; das H~sächlichste = ~sache b; Forstw. ~sächlich aus Eichen bestehender Wald bois *m* d'essence de chêne; **~salzschiff** *n* bateau-mère *m*; **~sänger(in *f*)** *m* principal (ou premier) chanteur, (principale ou première cantatrice); **~(sättigungs-)gericht** *n* pièce *f* de résistance, bisw. la pièce de bœuf; **~satz** *m gr.*, Logik: proposition *f* principale; auch: principe fondamental; ♪ sujet, motif, ~s. einer Fuge guide; math. directe *f*; **~schatten** *m* Malerei: ombre *f* portée; **~schelm** *m* fripon fieffé ou achevé, maître coquin; **~schiene** ⚙ *f* Eisenb. ~sch. e-r Ausweiche rail *m* fixe d'un changement de voie, rail contre-aiguille; **~schiff** *n*: a) ⚓ vaisseau *m* amiral; b) arch.: grande (ou haute) nef *f*, nef centrale; **~schlacht** ⚔ *f*: a) principale bataille, b) combat *m* général, c) (entscheidende Schlacht) bataille décisive; **~schlag-ader** *f* 🕮 an. aorte; **~schlag-ader-Entzündung** *f* 🕮 path. aortite; **~schlüssel** *m* passe-partout; **~schmuck** *m*: a) ornement de tête, coiffure *f*; b) ornement principal, &; **~schnitt** *m* coupe *f*, &, principale, bl. (senkrechte Theilung eines Wappenschildes) parti; **~schoß** *m* der Pflanzen montant; **~schuld** *f*: a) dette principale; b) faute principale; die ~sch. trifft ihn c'est surtout sa faute, la faute en est surtout à lui; **~schuldner** *m* drt. principal obligé, débiteur le plus engagé; **~schule** *f* école principale, *a.* école centrale; **~schwein** *n*: a) ch. grand sanglier *m*, sanglier miré; b) *fig.* P: homme *m* très-sale ou très-ordurier, F paillard *m* de premier ordre, P gros (ou sale) cochon *m*; **~schwindler** *m* = Erz-betrüger (v. Erz-... III.); **~segel** ⚓ *n* corps *m* de voile, grande voile *f*; **~seite** *f*: a) côté *m*, &, principal; b) arch. façade (principale); c) num. droit *m*, face d'une monnaie, auch effigie; d) bisw. engS. = ~punkt; **~sitz** *m* siége principal; ~sitz der Verwaltung, ehm. ~s. e-s Feudalherrn chef-lieu; **~spaß** *m* fameuse plaisanterie *f*, bonne farce *f*; auch engS. le plus beau de l'affaire, le bouquet; **~spaß-vogel** F *m* farceur fini, *mfort* F faiseur de plaisanteries; **~sprache** *f* langue principale; bisw. engS. langue mère; **~stadt** *f* des Landes capitale; ~stadt einer Provinz, bisw. eines Staates métropole, ville métropolitaine; ~stadt des Reiches, bisw. siége *m* de l'empire; e-r Stadt den Rang als ~stadt nehmen, nicht mehr als ~stadt an-erkennen, bisw. * décapitaliser ...; **~städter(in *f*)** *m* habitant(e *f*) *m* de la capitale; **~städtisch** *a.* de la capitale, auch métropolitain; **~stamm** *m*: a) ♀ tronc (ou tige *f*) principal(e); b) (eines Volkes) tribu *f* principale; c) race *f* principale, race-mère *f*; d) branche *f* principale (ou aînée) d'une famille; **~stange** *f*: a) perche (ou tige, &) principale; b) ch. vom Hirschgeweihe. fût *m*; **~stärke** *f* force principale; Das ist seine ~st., oft: c'est son fort, c'est là qu'il brille; **~stelle** *f*: a) endroit *m* (ou point *m*) principal, passage *m* principal; b) point *m* (endroit *m* ou passage *m*) marquant; **~steueramt** *n* direction *f* générale des douanes; **~steuer-einnehmer** *m* receveur général (des douanes); **~stimme** *f* voix principale, première voix, ♪ partie récitante ou récit *m*; **~stock** *m*: a) ⊛ capital; b) eines Gebirges: massif central d'une chaîne de montagnes; **~straße** *f* grand chemin *m*, grand'route ou grande route, in einer kleinen Stadt: grande rue; **~streich** *m* grand coup, tour capital: F (vorzüglich gelungener Streich) coup de maître, tour fameux; jetzt wollen wir den ~streich thun! frappons le grand coup!; **~stück** *n*: 1. a) pièce *f* principale; b) bl. pièce honorable; ~st. mit Zinnen chef *m* ajouré; c) rl. die ~stücke des Glaubens les principaux points *m/pl.* (ou weitS. la base) de la foi; d) ⚙ maîtresse pièce, (Rumpf einer Maschi'ne) corps *m*; ~stück einer Geige &c. tasseau *m*; die vier ~stücke eines Kleides les quartiers *m/pl.* d'un habit; ~stück eines tiefschäftigen Webstuhles rome *f*, ~stück des Gefüges einer beweglichen Wasser-schütze fermette *f*; Zimmerei: mèche *f*; e) ⚓ ~stück des Ruders mèche *f* du gouvernail; 2. (Kapi'tel) chapitre *m*; 3. bisw. = ~sache; **~stuhl** ⊛ ⌒ *m* (Lss.) = ~stock a; **~sturm** *m*: a) tempête *f* principale ou formidable; b) ⚔ assaut général; **~stütze** *f* principal soutien *m*, auch: pivot *m*, colonne; ~stütze einer Partei, bisw. arc-boutant *m*; ⚙ Schriftgießerei: ~st. der Gießform blanc *m*; **~summe** *f*: a) total *m*, somme totale; b) ⌒ somme principale ou la plus importante; **~tau** ⚓ *n* grand câble *m*, (Want-Tau) hauban *m*; **~tau-werk** ⚓ *n* manœuvres *f/pl.* majeures; **~te'mpus** *n* (*pl.* ~te'mpora) 1. *gr.*: a) temps *m* primitif; b) (*ant.* Neben-tempus) temps *m* primaire; 2. Stenographie: temps *m* principal; **~theil** *m* partie *f* principale; e-r Mannschaft &c.: gros; eines Hauses, einer Pflanze &c.: corps, e-r Wissenschaft, bisw. embranchement; ⚓ ~theil eines Schiffes chef; **~theil-nehmer(in *f*)** *m* associé principal, principal(e *f*) intéressé(e *f*) *m*; **~thor** *n*, **~thür(e)** *f* grande porte *f*, monumenta'l gebaut portail *m*; engS. porte-cochère *f*; **~thurm** *m* tour *f* principale; ⚔ frt. massi'ver ~thurm donjon; **~träger** *m* principal porteur ou champion, &, principal, représentant; ⚙ Eisenbahn ~t. der Drehscheibe longeron; **~treffen** ⚔ *n*: a) corps *m* de bataille, centre *m*; b) = ~schlacht; **~treffer** *m* in der Lotterie. gros lot, Fünf-treffer in der Zahlenlotterie und *fig.*: quine; **~trieb** *m*: a) instinct principal ou dominant; b) ♀ der Pflanzen. montant; **~trophä'e** *f*: 🕮 trophée *m* opime; **~trumpf** *m* in manchen Spielen matador, *fig.* F seinen ~trumpf ausspielen, etwa monter son cheval de bataille ou ses grands chevaux; **~tugend** *f* principale vertu; meist ~tugenden *pl.* vertus cardinales: **~uhr** *f* (nach der die anderen sich richten) horloge normale; **~umfassung** *f* châssis *m* (ou enceinte) principal(e); ⚔ frt. ~umfassung e-r Festung corps *m* de la place; **~umriß** *m* Zeichenkunst ligne *f* magistrale; **~unterlage** ⚙ *f* des Hammers drome; **~verbrechen** *n*: a) crime *m* capital; b) seltener. crime principal; sein ~verbrechen bestand besonders in ... son crime consistait surtout dans ...; **~vermögen** *n* bien *m* principal, sein ~vermögen, oft le plus clair de sa fortune; sein ~vermögen besteht in ..., meist sa fortune consiste surtout en ...; **~verzeichniß** *n* catalogue *m* général, nomenclature *f*; **~wache** ⚔ *f* grand'garde, poste *m* de la place d'armes. J. auf die ~wache schicken (im Felde) mettre q. à la garde du camp; **~wahrheit** *f* vérité fondamentale; **~wall** ⚔ *m* frt. rempart, boulevard le plus important; **~weg** *m* = ~straße; **~weib** *n*: a) maîtresse femme *f*; b) F femme *f* excellente; **~werk** *n* œuvre *f* principale; auch: ouvrage *m* marquant ou saillant; bisw. *iro.* chef-d'œuvre *m*; **~wind** *m*: a) vent principal, b) vent cardinal; **~wort** *n*: a) mot *m*, &, principal; b) *gr.* (nom *m*) substantif *m*; als ~wort, oft substantivement; **~wurf** *m* jet (ou coup) principal; Ballspiel: coup de brèche; **~wurzeln** *f/pl.* principales racines; engS. grosses racines; 🕮 bisw. racines primordiales; **~zahl(-wort *n*)** *f* nombre *m* cardinal; **~zeile** ⚙ *f* typ. ligne essentielle, als Überschrift eines Kapi'tels &c., auch: ligne de titre; **~zeitwort** *n* verbe *m* substantif; **~zierde** *f* = ~schmuck; **~zoll-...** = ~steuer-...; **~zucht-ort** *m* centre d'élevage; **~zug** *m*: a) trait principal ou caractéristique; in den ~zügen entwerfen ébaucher, esquisser; b) expédition *f* principale, &; c) ~zug eines Buchstabens corps d'une lettre. (Vgl. auch: Erz-... II. u. III.).

Häuptel ⚙ (¹◡) *n* Ⓐa. Bergb.: le meilleur schlich, le fin du minerai bocardé et lavé.

Häuptel-... (²◡...) in Zsg. mit *s.* meist: ... pommé *a.*, zB. **~kohl** *m* chou pommé; **~sala't** *m* laitue *f* pommée.

häupteln, *a.* prov. **häuptern,** beide: (¹◡) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. pommer. [anstifter.

Häupter prov. F (¹◡) *m* Ⓐa. = Haupt-

häuptern prov. (¹◡) v. häupteln.

Häupter-zahl (²◡-¹) *f* Ⓐ nombre *m* de(s) têtes, öfter *fig.* nombre de(s) personnes ou d'habitants.

Häuptling (¹◡) *m* Ⓢ 1. chef (de tribu, de bande, de secte, &). 2. ♀ Weinbau: cep de vigne qui ne pousse point de branches latérales.

häuptlings (¹◡) *adv.* la tête la première ou en avant (v. kopf-über).

Häuptlingschaft (¹◡◡) *f* Ⓐ dignité de chef, weitS. domination d'un chef.

Hauran (-¹) *npr.m.* Ⓢ géogr. (östlicher Zweig des Li'banon) der ~ le Havran.

Haus (¹) [a/d. hûs; bz. Mittel zum Bergen] *n* Ⓢ.

Inhalt: meist maison 1; — bsd. Fälle 2 u. folg., — Heimath 3; — burschikos 4; — Aufenthaltsort von Thieren 5; — Gehäuse 6.

1. meist: maison *f*, zB.: a) (Gebäude, das zur Wohnung dient) ~ in der Stadt maison de ville; von ~ zu ~ gehen aller de maison en maison ou de porte en porte; ein eigenes ~ haben, *a.* ~ und Hof h. avoir une maison à soi, bisw. auch: avoir pignon sur rue; *prv.* mein ~, meine Burg ma m. est mon château; b) (sonstige Geb.) das ~ des Herrn oder das ~ Gottes la maison de Dieu, l'église *f*, le temple; das Rauhe ~ (Besserungshaus bei Hamburg) le Rauhe Haus; das Weiße ~ (Regierungsgebäude in Washington) la Maison blanche; c) (Wohnung) maison, **logis** *m*, *a.* **domicile** *m*, zB. **nach** Hause gehen rentrer (à la maison, au logis, chez soi) auch. F regagner ses pénates; das ~ hüten, **zu** Hause bleiben garder la maison, demeurer au logis; J. aus dem Hause jagen chasser q. de la maison, mettre q. à la porte; er kommt nie aus dem Hause il ne bouge pas de la maison ou de chez lui, il ne sort jamais, il est tout casanier; zu Hause sein être à la maison ou chez soi, auch: n'être pas sorti (vgl. 2 zu 1 c); *prv.* ein ~ ohne Herd ist wenig werth maison sans flamme, corps sans âme; d) (Wirthschaft, Hauswesen) sein ~ besorgen soigner sa maison ou son ménage; v. be-stellen I. 2; sein ~ einrichten arranger (ou monter) sa maison (v. haus-halten, bsd. Art.); seinem Hause gut vorstehen bien gouverner sa maison; ein ~ machen faire (ou avoir) une maison, ouvrir sa maison; ein großes (fürstliches) ~ machen faire une grande maison (une maison de prince), mener grand train; offenes ~ halten ouvrir sa maison à tout le monde, tenir maison; in's ~ schlachten = ein-schlachten I. 1; e) (die zu einem Familienhaupte Gehörigen, engS. Familie, weitS. Geschlecht) das ganze ~ ist ausgegangen toute la maison (ou tout le monde, toute la famille) est sortie; der Herr vom Hause le maître de la maison, le chef de la famille; zum Hause gehören, im Hause aus- und ein-gehen être de la maison; aus vornehmem Hause sein être de (grande) maison; das ~ Österreich, das österreichische ~ la maison d'Autriche; f) ⊛ (Handelshaus) eins der angesehensten Häuser von Paris une des maisons les plus considérables de Paris; g) ast., bsd. Astrologie: die zwölf Häuser der Sonne (die Zeichen des Thierkreises) les douze maisons du soleil, 🕮 dodécatémorie *f/sg.*; Eintheilung des Himmels in zwölf Häuser, bisw. domification *f*; ~ eines Plane'ten domicile *m*. — **Besondere Fälle: 2. Zu 1a:**

~ e-r Standesperson, oft: hôtel *m*; ärmliches ~, oft: pauvre masure *f*; verrufenes ~ maison mal famée, auch: mauvais lieu *m*; in demselben Hause wohnen, oft: demeurer sous le même toit; ~ an ~ mit J-m wohnen être porte à porte (ou être logé à la porte) de q.: bl. Häuser mit verschiedenfarbigem Email bâtiments *m/pl.* maçonnés; *fig.*: Häuser auf J. bauen (ihn für durchaus zuverlässig halten) faire grand fond sur q., mit der Thüre in's ~ fallen (plump mit et. herausplatzen) parler à l'étourdie, F mettre les pieds dans le plat, et. über alle Häuser (weit) wegwerfen rejeter bien loin qc., v. Ein-fall 4; *prv.*: ein schönes ~ nützt dem Magen nichts la belle cage ne nourrit pas l'oiseau, ist fertig das ~, trägt man den Herrn hinaus quand la cage est faite, l'oiseau s'envole. **Zu 1b:** das ~ (Theater) war (gedrängt) voll la salle était pleine (était comble); das Stück macht ein volles ~ oder volle Häuser ... fait chambrée complète; ~ (der Gemeinen, der Lords) Chambre *f* (des Communes, Chambre Haute). **Zu 1c:** ~ **(und Herd)** oft: **foyer** *m*, *poét. a.* lares *m/pl.*; weder ~ noch Herd h. n'avoir aucun domicile; das väterliche ~, oft: le **toit** paternel, *poét.* les lares paternels; in J-s Hause, oft: chez q.; ich komme aus Ihrem Hause je viens (ou sors) de chez vous; er (sie) ist zu Hause il (elle) est chez lui (elle); Ist er zu Hause? — er ist nicht zu Hause, oft: ... il n'y est pas, (ist ausgegangen) il est sorti ou en ville; ich bin für Niemand(en) zu Hause je ne suis visible (ou n'y suis) pour personne. je fais (ou j'ai fait) défendre ma porte, je ne reçois personne; Befehl geben, zu sagen, man sei nicht zu Hause, wenn Der u. Der kommt, oft: consigner sa porte ou q. à la porte; für Sie bin ich zu Hause, oft: j'ai levé la consigne pour vous; Niemand(en) zu Hause treffen oft: trouver porte close ou visage de bois; niemals zu Hause sein, oft: être toujours par voie et par chemin ou par monts et par vaux; hübsch zu Hause sein être au coin du feu ou de son foyer; immer zu Hause hocken être casanier (...ière), ne jamais sortir (de chez soi), être toujours dans sa tanière; nicht zu (oder außer dem) Hause essen, oft: dîner (ou déjeuner) en ville; an das ~ fesselnder Beruf profession *f* casanière; gern zu Hause sitzen, oft: se plaire dans son intérieur ou dans son domestique; zu Hause arbeiten (v. Handwerkern) travailler en chambre; zu Hause ausstellen (von Künstlern) exposer en propre; *fig.* Sie sind oft mit Ihren Gedanken nicht zu Hause vous êtes souvent absent, vous avez souvent des absences; damit bleib' mir zu Hause! (komme mir nicht) garde cela pour toi!, *a.* ne m'en parle pas!; er hätte damit zu Hause bleiben können, bisweilen: il aurait pu s'en dispenser; thun Sie, als wenn Sie zu Hause wären faites comme chez vous. ne vous gênez pas, F prenez vos aises; er ist bei uns wie zu Hause il est pour ainsi dire de la famille, il est comme l'enfant de la maison; *fig.*: in einem Fache zu Hause sein (gehörig Bescheid wissen) être au fait de qc., *pfort* être (très-)versé dans qc., posséder qc. à fond, F être ferré sur qc., darin ist er zu Hause, oft: il est là sur son terrain ou dans son élément, ganz in einer Kunst zu Hause sein, bisw. savoir (le fort et) le fin d'un art; an e-m Orte zu Hause sein: a) être (originaire) d'un endroit, b) connaître un endroit, être en pays de connaissance, savoir la carte du pays; *fig.* in et. nicht zu Hause sein, bisw. se trouver dépaysé; überall zu Hause sein, oft: n'être étranger nulle part, être partout comme chez soi; prov. Das wird Dir zu Hause kommen oder zu Hause (zu ~ und Hof) gebracht werden (wird Dich als Vergeltung treffen) tu t'en ressentiras, F cela te retombera sur le nez; *prv.* v. aus-kommen I. 6. **3. a)** (Heimath) **pays** *m* **(natal)**; (Daheim) **foyers** *m/pl.*, *poét.* auch: pénates *m/pl.*; (Wohn-ort) **domicile** *m*; nach Hause zurückkehren retourner dans son pays, dans ses foyers; weit von Hause sein être loin de son domicile ou de sa famille, des siens, de chez soi; nirgend zu Hause sein, weder ~ noch Heim haben n'avoir ni feu ni lieu; wo sind Sie zu Hause? de quel pays êtes-vous?, weitS. d'où êtes-vous?; nach Hause reisen faire un voyage dans sa famille ou dans son pays, weitS. rentrer (chez soi); nach Hause schreiben écrire à sa famille, auch: F ... chez soi; einen Brief von zu Hause bekommen recevoir une lettre de sa famille ou de chez soi; J. von ~ und Hof treiben déposséder q. (de ses biens); **b) von Hause aus** (v. Angeborenem, An-ge-erbtem) originairement, auch: d'origine, naturellement; er ist von Hause aus reich il est né riche, il est riche de chez lui; die Dänen sind von Hause aus blond ... sont naturellement blonds; er ist von Hause aus ein Schneider il est né tailleur, son père lui a fait apprendre le métier de tailleur, auch: il est tailleur, c'est là son vrai (ou premier) métier. **4.** *co.* burschikos: (Bursche) etwa: garçon; altes ~, was machst Du? comment vas-tu, mon vieux?, ou cela roule, mon bon?; fide'les ~ joyeux gaillard *m*, ✎ agréable débauché *m*. **5.** (Aufenthaltsort, Bau, Hülle mancher Thiere) ~ des Bibers terrier *m*; ~ der Schnecken coquille *f*; die Schildkröte trägt ihr ~ auf dem Rücken ... porte sa maison (ou carapace) sur son dos. **6.** (Gehäuse) ~ e-r Rolle caisse *f* (ou chape *f*, corps *m*) d'une poulie.

Haus-..., haus... (⌐...) in Zssg. mit *s. u. a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ 1) I. analog „Haus", zB. **~bau** *m* construction *f* d'une maison; **~beamte(r)** *m* employé (höher auch: officier) de la maison; **~gesessen** *a.* qui est propriétaire d'une maison; **~herren-Recht** *n* droit *m* de maître de la maison; **~keller** *m* cave *f* de la maison; **~knochen** F *m* burschikos: = ~schlüssel; **~kolle'kte** *f* quête à domicile; **~korre'ktor** ⊖ *m* typ. correcteur de la maison; **~märchen** *n* conte *m* de la maison; **~pra'xis** *f* eines Arztes clientèle à domicile; **~schlüssel** *m* clef *f* de la maison; **~schlüssel-Futtera'l** *n* étui *m* pour la clef de la maison, auch: porte-clef *m*; **~taufe** *f* baptême *m* fait à la maison ou à domicile. — ☞ II. (häuslich, dem Hause oder der Familie angehörig, von Thieren: zahm), oft: ... domestique *a.*, bisw. auch: ... apprivoisé; (im Hause für die Wirthschaft gemacht) ... de ménage; (für priva'te Zwecke eingerichtet) ... privé *a.*, ... particulier *a.*, zB. **~altar** *m* autel domestique; **~archi'v** *n* archives *f/pl.* privées; **~arznei'** *f* médecine domestique; **~bibliothe'k** *f* bibliothèque particulière; **~bier** *n* bière *f* de ménage; **~diebstahl** *m* vol domestique; **~ente** *f* zo. canard *m* domestique (*Anas bo'schas*); **~erziehung** *f* éducation privée; **~fliege** *f* zo. mouche domestique; **~glück** *n* bonheur *m* domestique; **~hältigkeit** *f* économie domestique; **~kape'lle** ♪ *f* eines Fürsten 2c.: chapelle particulière ou privée; **~konze'rt** ♪ *n* concert *m* privé; **~leinwand** *f* toile de ménage; **~maus** *f* zo. souris domestique (*Mus mu'sculus*); **~mehl** *n* farine *f* de ménage; **~muff** *m* prov. = ~bier; **~musi'k** ♪ *f* = ~konze'rt; **~schule** *f* école particulière; **~seife** *f* savon *m* de ménage; **~spinne** *f* zo. araignée (ou ⚹ tégénaire) domestique (*Ara'nea dome'stica*); **~spitz-maus** *f* zo. musaraigne domestique (*So'rex ara'neus*); **~telegra'ph** *m* télégraphe domestique; **~tugend** *f* vertu domestique; **~wiesel** *n* zo. belette *f* domestique (*Muste'la vulga'ris*); **~wirthschaft** *f* économie domestique ou privée; **~ziege** *f* zo. chèvre domestique (*Ca'pra hi'rcus*). — ☞ III. Besondere Fälle: **~andacht** *f* culte *m* domestique ou de famille, engS. dévotions *pl.* privées; **~anzug** *m* habit ordinaire ou de maison, tenue *f* de logis (v. ~kleid); **~a.** der Insassen öffentlicher Gebäude, bsd. v. Hospitälern: vêture *f*; **~apothe'ke** *f*: a) pharmacie privée, b) pharmacie portative; **~arbeit** *f* travaux *m/pl.* (ou ouvrages *m/pl.*) domestiques, (travaux du) ménage *m*; **~arbeiter** *m* (dem die Zuthaten geliefert werden, dem man nur den Macherlohn bezahlt) ouvrier à façon, auch: ouvrier en chambre; **~arme(r)** *m* pauvre honteux; **~arre'st** *m* arrêts *pl.* qu'on subit chez soi; ~a. haben être confiné dans sa maison, auch: être consigné chez soi; **~arzt** *m* médecin de la famille, médecin ordinaire, F médecin attitré; **~backen** *a.* cuit à la maison; ~backenes Brot pain *m* de ménage ou de cuisson, auch: gros pain; *fig.* (derb) grossier, (prosa-isch) prosaïque; **~backen-brot** *n* = ~backenes Brot; **~baum** ⊖ *m* (Ständer einer Bock-windmühle) poteau d'un moulin à vent; **~bedarf** *m* approvisionnements *pl.* nécessaires pour les besoins de la maison, *a.* einfach durch: le nécessaire; für den ~bedarf pour les besoins de la maison; **~bediente(r)** *m* = ~diener; **~besitzer(in** *f*) *m* propriétaire *s.*; **~besorger** *m* (wien.) concierge; **~bettel** *m* durch das *v.* zu geben, zB. der ~bettel ist verboten ... de mendier à la maison ou dans les maisons; **~bettler(in** *f*) *m* mendiant(e *f*) *m* qui va quêter dans les maisons (vgl. ~armer); **~bewohner** *m* habitant de la maison, locataire; **~biene** *f* abeille de ruche; **~blase** ✎ *f* = Hausen-blase; **~blümchen** ♀ *n* = Eder-Kieferlein; **~brauch** *m* usage (auch: tradition *f*) d'une maison ou d'une famille; nach ~brauch, auch: comme c'est reçu (ou admis) dans la maison; **~brenner** *m* zo. = Hirsch-käfer; **~brief** *m* titre de possession d'une maison; sehr oft *a.* contrat attributif de propriété; **~brot** *n* = ~backenes Brot; **~buch** *n*: a) = Grundbuch; b) (Haushaltungsbuch) livre *m* de ménage ou de recette et de dépense; **~bursch(e)** *m*: a) petit domestique; b) étudiant qui loge dans la même maison qu'un autre, colocataire (vgl. Stuben-bursch(e)); **~dieb(in** *f*) *m* voleur *m* (...euse *f*) domestique; *prv.* vor ~dieben kann man sich schwer schützen du larron privé on ne se peut garder; **~diele** *f* = ~flur; **~diener** *m* domestique; **~dienerschaft** *f* domestiques *m/pl.*, gens *m/pl.*, domesticité, F la valetaille; **~drache** F *m*, etwa: mégère *f*, harpie *f*, furie *f*; **~durchsuchung** *f* visite (ou perquisition) domiciliaire; **~ehre** *f*: a) honneur *m* de la maison ou de la famille; b) bibl., † und co. = Ehe-frau; **~eigenthümer(in** *f*) *m* = ~besitzer(in); **~einrichtung** *f* ameublement *m* (d'une maison); **~eule** *f* zo. petite chouette, chevêche (*Strix passeri'na*); **~fahrnisse** *f/pl.* (*n/pl.*) prov. meubles *m*; **~flur** *m* (✎ *f*) vestibule *m*, corridor *m* (v. Flur II. 3); **~frau** *f*: a) femme (ou épouse) du maître de la maison; b) maîtresse (ou dame) de la maison ou du logis; c) (Vorsteherin der Wirthschaft) (gute) ~frau bonne ménagère; auch *mv.part* femme qui ne connaît que son ménage ou qui ne sait faire que son pot-au-feu, cuisinière; **~fräulein** ✎ *n* = Wirthschafterin; **~freund** *m* familier (ou habitué, ami) de la maison, *pfort* ami in time; *mv.part* (Verehrer e-r verheiratheten Frau) sigisbée; **~friede** *m*: a) paix *f* domestique ou du ménage; den ~frieden stören, oft: troubler un ménage; b) (dem Hausbewohner vor Gewaltthätigkeit zukommender Schutz) sûreté *f* domestique; **~friedens-bruch** *m* perturbation *f* de la paix (ou de la sûreté) domestique; **~friedens-störer** *m* perturbateur de la paix domestique, F trouble-ménage; **~gans** *f* zo. oie (*Anas a'nser dome'stica*); **~gebacken** *a.* = ~backen; **~gebrauch** *m*: a) = ~brauch; b) (Benutzung im Hause) dieses Kleid ist noch gut genug zum ~gebrauche ... pour (la mettre à) la maison; **~gefieder** ✎ *n*, mehr gbr. **~geflügel** *n* volaille *f* de bassecour; **~geist** *m* esprit (ou démon) familier; **~geld** *n*: a) (Miethe) loyer *m*; b) (Abgaben vom Hause) impôt *m* sur les immeubles; **~gemacht** *a.* prov. fait à la maison, ... de ménage; **~genoß** *m* qui habite dans la

même maison (avec q.), (Mitmiether) co-locataire; ~genossenschaft f (totalité des) habitants m/pl. d'une maison, (tous) les locataires m/pl.; ~geräth n ustensiles m/pl. de ménage, meubles m/pl.; sämmtliches ~geräth, oft: (tout) le mobilier m; Nachlaß an ~geräth succession f mobiliaire; mit ~geräth versehen, oft: meubler, F emmeubler; (sich) wieder mit ~geräth versehen (se) remeubler; ~geschäft n: a) affaire f de la maison; engS. affaire f domestique ou de ménage; b) ⊕ (ant. Markt-geschäft) commerce m qui se fait dans la maison; ~gesetz n loi f (auch: tradition f) de famille, engS. statut m privé; ~gesinde n domestiques m/pl., gens m/pl., domesticité f; ~gesinde der Großen commun m; ~gewand n = ~anzug, ~kleid; ~giebel m pignon; ~götter m/pl. = Fami'li-en-götter; ~götter-Feste n/pl. bei den Römern compitales f; ~gottesdienst m culte domestique (vgl. ~andacht); ~götzen m/pl. = Fami'li-en-götter; ~gras-mücke f zo. = geschwätzige Gras-mücke; ~grille f zo. grillon m (P cri-cri m) domestique, auch: grillon du foyer (*Gryllus dome'sticus*); ~hahn m: a) coq (domestique), b) le coq de la maison; ~halt m ménage, maison f; einen eigenen ~halt haben tenir ménage ou maison, avoir son chez soi, F faire le pot-bouille; gemeinschaftlichen ~halt führen, bisweilen: F être à pot et à rôt, ne faire qu'un pot et un feu, oft: se chauffer au même feu; ~halten v/n. et n v. bsd. Art.; ~halter oder ~hälter m: a) administrateur (du matériel) d'une maison, économe; er ist ein schlechter ~halter c'est un mauvais ménager; b) prov. concierge; ~hälterin f femme de charge ou de ménage, ménagère; ~hälterin eines Wittwers oder Junggesellen gouvernante, *mv.part* petite femme; ~hälterisch, ↘ ~hältig, ↘ ~hältisch a. ménager, (sparsam) auch: économe; ~h. sein avoir de l'économie, vivre avec économie; ~h. mit et. umgehen ménager qc., être bon ménager de qc.; ~halts-... ↘ in Zssg. = ~haltungs-...; ~haltung f: a) gestion (ou gouvernement m) d'un ménage; die ~haltung lernen apprendre à conduire (ou à gouverner) un ménage, se mettre au courant (des affaires) du ménage; J. in die ~haltung einführen mettre q. au courant du ménage; die ~haltung betreffend, oft: économique; b) = ~halt; ~haltungs-... in Zssg. mit s. und a.: a) analog „~halt", zB. ~haltungs-Buch n livre m de ménage; ~haltungs-Kosten pl. frais m du ménage; b) bsd. Fälle: ~haltungs-Kunde f économie domestique; ~haltungs-Kunst f art m de conduire un ménage, économie domestique; ~haltungs-mäßig a. économique(ment *adv.*); ~haltungs-Wissenschaft f = ~haltungs-Kunde; ~hammel F m personne f casanière, casanier, auch: personne qui ne s'occupe que de son ménage; ~henne f = ~huhn; ~herr(in f) m: a) maître(sse f) m de la maison ou du logis, F patron(ne f) m (de la maison), für die Dienerschaft, oft: monsieur m, madame f; (Wirth) hôte(sse f) m; b) père de famille, chef de (la) famille; ~herrschaft f: a) autorité dans les affaires domestiques; b) les maîtres m/pl. de la maison, monsieur et madame; ~hoch a. de la hauteur d'une maison; weitS. d'une hauteur immense, colossal; ~hofmeister m maître d'hôtel; in Rom oder Spanien: majordome; ~höhe f: a) hauteur d'une (ou de la) maison; b) ⊕ Schriftgießerei: hauteur des caractères adoptée dans une imprimerie; ~huhn n poule f; zo. ~hühner pl.: ♡ espèce f/sg. galline; ~hülse ♀ f = Bein-holz 2a; ~hund m: a) (als Wächter des Hauses) chien de la maison ou du logis, chien de garde; b) zo. chien domestique, mâtin (*Canis dome'sticus*); kleiner ~hund, bisw. mâtineau; ~intenda'nt m intendant de la maison; ~intenda'nt des Papstes maître de la chambre; ~jungfer f: a) fille (ou servante) de la maison, bonne; b) = ~hälterin; c) (Kammerjungfer) femme de chambre; ~kale'nder m almanach des familles ou des ménages; ~kani'nchen n zo. lapin m domestique, (lapin de) clapier m; ~kapla'n m chapelain (privé); ~käppchen n bonnet m grec; ~kasse f cassette; ~katze f zo. chat m (domestique) (*Fe'lis dome'stica*); ~k., die in den Wald auf Raub ausgeht chat haret; ~kavel f prov. lot m de terrain attaché à une maison; ~kavel-Wiese f prov. prairie faisant part d'un lot de terrain; ~kegel ⊕ m Schriftgießerei: dimension f des caractères d'une imprimerie; ~kellner m sommelier; ~kleid n, ~kleidung f = ~anzug; ~kleid der Frauen déshabillé m, négligé m, robe f de chambre; ~knecht m: a) homme de peine; ~knecht in Gasthöfen, etwa: domestique (de l'hôtel); in Geschäftshäusern, Handlungen &c.: garçon de magasin; b) F = ~schlüssel (v. ~I.); ~knechts-Gesundheit F f santé de crocheteur; ~ko'bold m lutin de la maison, in der Gascogne: drac; ~kost f = ~manns-kost; ~kreuz n: a) chagrins m/pl. domestiques, F croix f; b) = Ehe-kreuz b; ~krieg m: a) guerre f domestique, querelle f d'intérieur ou de famille; b) guerre entre les membres ou pour les intérêts d'une maison régnante, guerre dynastique; ~krone f: a) couronne d'une maison princière ou d'une dynastie; b) *fig.* = ~frau a (vgl. ~ehre b); ~kunst ↘ f = ~haltungs-Kunst; ~laub ♀ n, ~lauch ♀ m, ~lauf ♀ m = Dach-wurz; gemeines ~laub, a. saxifrage f pyramidale; weißes ~laub = ~wurz b; ~lehrer m précepteur; (Erzieher) auch: instituteur, gouverneur; ~lehrerin f gouvernante, auch durch: institutrice; ~lehrer-Amt n, -Stand m, ~lehrerschaft f, ~lehrerthum n: a) préceptorat m; b) (tous) les précepteurs m/pl.; ~lehrer-Stelle f place de précepteur, préceptorat m; ~leute *pl.* von ~mann; ~los a. zo. (von Schnecken) incoque; ~lümmel F m prov. = ~unke 2; ~machen a. prov. = ~gemacht; ~macht f possession privée de la famille régnante; ~mädchen n domestique f, fille f de service; (bsd. Stuben-mädchen) femme f de chambre; oft auch: = Bonne b; ~magd f servante (de la maison); (österr.) auch: = ~mädchen; ~mann m 1. (*pl.* ~leute): a) = ~genoß; b) (Miethsmann) locataire; c) ~leute *pl.* = ~gesinde; d) = Häusler; prov. (Oldenburg) = Bauer. 2. (*pl.* ~männer): a) portier d'un hôtel; auch: = ~knecht; b) im Bürgerstande: père de famille; c) garde d'une tour; ~manui't ♡ m min. v. bsd. Art.; ~manns-kost f cuisine bourgeoise; ~marder m zo. mart(r)e f domestique, fouine f (*Muste'la foi'na*); ~mark ♀ f = Bären-fenchel; ~marke f marque au fronton de la maison indiquant le possesseur; ~marschall m maréchal du palais; ~mast(ung) f (ant. Mast(ung) im Freien) engrais m à l'étable; ~meier m maire du palais (royal), majordome; ~meierschaft f mairie du palais, ~meierthum n majordomat m; ~meister m: a) concierge; b) = ~hofmeister; ~miethe f: a) (Geld) loyer m; b) ↘ (das Miethen) location (d'une maison); ~mini'ster m ministre de la maison (du roi); an deutschen Höfen, bisw. domicellaire; ~ministe'rium n: königliches ~ministe'rium ministère m de la maison du roi; ~mittel n remède m domestique ou vulgaire, F remède de commère; ~möbel n: = ~geräth; b) *fig.* F: vieux domestique; ~mühle f moulin m portatif ou à bras; ~mutter f: a) mère de famille; v. auch ~frau c; b) zo. espèce de phalène (*No'ctua pro'nuba*); ~mütterlich a. qui convient à une mère de famille, auch einfach durch: maternel, *adv.* en (bonne) mère de famille, comme une mère de famille; ~mütterlichkeit ↘ f (l')état m de mère de famille; ~mütze f = ~käppchen; ~naht f couture simple ou ordinaire; ~natter f zo. domestique m (*Co'luber dome'sticus*); ~nudel F f (wien.): a) soirée dansante pendant le carnaval; b) repas m qu'on donne pour célébrer son installation dans une maison nouvellement achetée; eine ~n. geben: F pendre la crémaillère; ~nummer f numéro m (de la maison); ~ochs m zo. bœuf (*Bos tau'rus*); ~offizia'nt m = ~beamte(r) (v. ~I.); die ~offizia'nten des Königs, oft: la maison du roi; ~öhrn m provS. corridor; ~orden m: Ritter der königlichen ~orden chevalier des ordres du roi; ~ordnung f (zB. einer Erziehungs-Anstalt) règlement m (d'une maison d'éducation); ~orgel ♪ f buffet m (ou cabinet m) d'orgue; ~orna't F m = ~kleid; ~orthographi'e ⊕ f typ. etwa: orthographe spéciale d'une imprimerie; ~patsch F f (wien.) = Aschenbrödel; ~pfarrer m: a) = ~kapla'n; b) = ~priester; ~pilz ♀ m = ~schwamm; ~plage f = ~kreuz; ~platz m: a) emplacement d'une maison; b) = ~flur; ~po(p)pel F m provS. = Stuben-hocker; ~posti'lle f: a) sermonnaire m de famille; b) F *co.* bonne vieille (femme); ~pre'diger m chapelain (privé); ~priester m kathol. aumônier; ~prophe't(e) F m coq; ~pump m burschikos: crédit (ou prêt) accordé à un étudiant par son bourgeois; ~rath m (n) = ~geräth; ~ratte f zo. rat m domestique (*Mus decuma'nus*); (schwarze) ~ratte rat m (noir) (*Mus rattus*); ~recht n: a) (für Haus- u. Fami'lien-wesen bestehende Bestimmungen) droit m (ou charte f) de famille; b) (dem Hausherrn zustehendes Recht, bsd. gegen unbefugte Eingriffe) droit m domestique; weitS. Verletzung des ~rechtes violation f du foyer domestique; ~regel f: a) règle d'économie, bisweilen: l'ordinaire; b) bisw. = ~brauch; ~regime'nt n gouvernement m de la famille, conduite f de la maison; ~riegel m verrou de la porte de la maison; ~rock m habit que l'on porte chez soi, (Schlafrock) robe f de chambre; kurzer leichter ~r., bisw.: F pet-en-l'air; ~r. der Frauen peignoir, weitS. im ~rock en négligé; ~roth-schwänzchen n zo. (Vogel) rousseau m (*Lusci'ola tithys*); ~sache f: a) affaire domestique ou de ménage; b) affaire qui concerne la maison d'un prince, affaire dynastique; ~sasse m = ~besitzer; ~sässig a. = ~gesessen; ~schabe f zo. ténébrion m, blatte des cuisines (*Blatta*); ~schaf n zo. brebis f (*Ovis a'ries*); ~schatz m: a) trésor de famille; bsd. ~sch. e-s Fürsten (ant. Staatsschatz) cassette f particulière; b) F galant de la maison (vgl. ~freund); ~schlachten n abattis m de bétail pour la provision du ménage; ~schlächter m: a) boucher qui abat chez lui; b) boucher qui vient abattre à domicile; ~schlange f zo. = Ringel-natter; ~schmätzer m zo. = Fliegen-schnäpper; ~schneider m: a) tailleur qui va en journée dans les maisons particulières; b) tailleur d'une famille ou maison, auch durch: tailleur ordinaire; ~schoß n = ~geld b; ~schuhe m/pl. pantoufles f; ~schwalbe f zo. hirondelle domestique, religieuse (*Hiru'ndo u'rbica*); ~schwamm ♀ m: a) champignon des maisons, mérule (*Meru'lius de'struens*); b) polypore destructeur (*Poly'porus destru'ctor*); ~segen m: a) prospérité f domestique; b) *fig.* enfants m/pl.; c) (österr.) image f d'un saint ou vers de la Bible suspendu(e) au mur de la maison; ~simpel F m prov. = ~unke 2; ~sitte f = ~brauch; ~sorge f souci m domestique ou de famille; ~sperling m zo. moineau domestique, moineau franc ou vulgaire, guilleri (*Passer dome'sticus*); italienischer ~sperling moineau cisalpin (*Passer dome'sticus cisalpi'nus*); ~staat m maison f du roi, du prince, &; ~stand m (train de) ménage; e-n großen ~st. haben avoir un grand état de maison; einen eigenen ~st. gründen s'établir, entrer en ménage (vgl. ~halt); ~stands-Geld n finance f d'établissement ou d'entrée en ménage; ~steuer f: a) = ~geld b; b) ustensiles m/pl. de ménage offerts comme cadeau de noce (vgl. Aus-steuer); ~stück n

(Wieland) = ~geräth; ~suchung f drt. perquisition à domicile, visite domiciliaire; bei J-m eine ~suchung vornehmen, oft: descendre (ou faire une descente) chez q.; ~suchungs-Befehl m drt. mandat de perquisition; ~syste'm ⊕ n typ. = ~kegel; ~tafel f: (christliche) ~tafel (chapitre m du catéchisme qui traite des) préceptes m/pl. relatifs à la société domestique; ~taube f zo. pigeon m domestique ou de volière (*Colu'mba li'vea*); ~tenne ↘ f = ~flur; ~teufel m: a) démon du foyer; auch: = ~drache; b) zo. (Vogel) combattant, P paon de mer (*Tringa pugnax*); ~thier n animal m domestique; zu einem ~thiere machen, oft: domestiquer; ~thor n porte f cochère; ~thür(e) f porte (de la maison), oft a. porte d'entrée; fig. mit Dem kann man die ~t. einrennen (so dumm ist er) avec sa tête on pourrait enfoncer les murs; ~tracht f = ~anzug; ~trauer f: a) deuil m de famille; b) deuil m porté à la maison; ~trauung f mariage m célébré à domicile; ~trunk m boisson f (ordinaire); vgl. ~bier; ~truppen f/pl. ehm. königliche ~truppen maison f/sg. militaire du roi; ~tyra'nn m tyran domestique, despote; ~tyrannei' f despotisme m (d'un chef de famille); ~unke f 1. zo.: a) crapaud m des caves (*Ra'na portento'sa*); b) vipère (*Co'luber berus*); milort m (*Co'luber natrix*); c) putois m (*Muste'la puto'rius*); 2. fig. F (Stuben-hocker) eine ~unke sein être (fort) casanier ou sédentaire; ~vater m père (ou chef) de famille; prv. ein guter ~vater ist der Erste auf und der Letzte nieder dernier couché, premier debout doit être un bon maître partout; ~väterlich a. comme (il convient à) un père de famille; auch: paternel, en père; ~vatern v. bsd. Art.; ~verbrauch m consommation f domestique; ~verstand m gros bon sens; ~vertrag m: a) contrat (ou pacte) de famille; b) = ~friede a; ~verwalter m: a) intendant (de la maison); b) bisw. (Portier) concierge (v. ~halter); ~verwaltung f administration de la maison ou du ménage ou des affaires domestiques, a. ménage m; ~vögel m/pl. = ~geflügel; ~vogt m: a) = ~verwalter a; b) inspecteur d'une prison, ehm. concierge; ~vogtei' f: a) (Amt u. Wohnung des ~vogtes, Name von Gefängnissen) conciergerie; b) bisw. intendance; ~vogtei-Platz m (in Berlin) etwa: Place f de la Conciergerie; ~wanze f zo. punaise domestique ou de lit (*Cimex lectula'rius*); ~wappen n armes f/pl. de famille; ~wärmer m (Heizungs-Appara't) calorifère; ~wart m concierge; ~wäsche f: a) lessive ou blanchissage m (qui se fait) à domicile; b) (Weißzeug) linge m ordinaire ou de ménage; ~weib n = ~frau, ~mutter; ~wesen n (train m de) maison f, ménage m; sein ~wesen einschränken réformer sa maison ou son train; ~wirth m: a) = ~herr a u. b, ~vater; b) (als Vermiether) hôte, bourgeois; c) ein guter ~wirth (~halter) sein être un habile économe ou bon ménager, se connaître en ménage; ~wirthin f: a) = ~herrin; b) = ~mutter; c) = ~hälterin; ~wurz ⚘ f: a) = Bären-fenchel; b) weiße ~w. orpin m blanc, vermiculaire, trique-madame (*Sedum album*); c) joubarbe, poireau m, P barbajoue (*Sempervi'vum*); schimmel-artige od. spinnwebige ~w. joubarbe arachnoïde, toile (ou P fil m) d'araignée (*S. arachnoi'deum*); ~wurz-falter m zo. doritis apollon (*Dori'tis apo'llo*); ~zeichen n = ~marke; ~zieler m provS. (festgesetzte Abzahlungssumme auf ein Ankaufs-Kapital) annuité f; ~zins m loyer. (Vgl. auch Häuser-...)

Häuschen (⏑) n ⓐb. (dim. von Haus) 1. maisonnette f; ~ für Eichhörnchen 2c.: cabane f; ⚔ einzeln liegendes ~, das Deckung gewährt cassine f; ⚓ ~ auf einem Fluß-schiffe travure f; F engS. = Ab-tritt 3. 2. fig. F J. aus dem ~ (außer sich) bringen mettre q. hors de lui, F faire sortir q. hors des gonds; er ist leicht aus dem ~ zu bringen, oft: il s'emporte facilement; aus dem ~ sein être hors de soi, ne plus se posséder.

häuseln ↘ prov. (⏑) v/n. (av. h.) ⓐa. 1. s'occuper de travaux de ménage. 2. présider à un petit ménage. 3. (haushälterisch leben) vivre de ménage. 4. faire des châteaux de cartes; weitS. s'occuper de choses frivoles.

hausen (⏑) A. ⓐc. I. v/n. (av. h.) 1. demeurer (ou être logé) quelque part; séjourner, habiter, avoir son habitation; von Vierfüßlern, oft: avoir son terrain, avoir sa retraite; von Vögeln, oft: avoir son nid, nicher; hier haust ein böser Geist, bisw. c'est ici le séjour d'un ... 2. avoir son (ou tenir) ménage; mit J-m ~ faire ménage avec q.; prv. mit Vielem läßt sich schmausen, mit Wenig läßt sich ~, etwa: un bon ménager va loin avec peu. 3. vivre économiquement ou de ménage; schlecht mit seinem Vermögen ~ mal administrer (pfort engS. gaspiller) sa fortune. 4. vivre en paix avec q. 5. (sein Unwesen treiben, rumo'ren) etwa: faire des ravages, du tapage ou vacarme; arg oder furchtbar ~ faire un horrible saccage, sévir, F faire rage; weitS. mener son train; Hassenpflug hat in Hessen gräulich gehaust, etwa: Hassenpflug a soumis la Hesse à un régime terrible, le régime de Hassenpflug en Hesse a été terrible; der Wind haust gewaltig il fait un vent furieux. — II. fast † v/a. J. ~ loger q. — III. H~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I.: Zu 1 auch: Hausung f ⓐ sans pl. séjour m. Zu 2: ménage m. Zu 3: économie f, mv.part parcimonie f. Zu 5: ravages m/pl.; train m; régime m. — B. adv. ↘ = haußen.

Hausen (⏑) [a/d. hûso] m ⓐb. zo. (Fisch): a) grand esturgeon, juif, ⚡ husso (*Acipe'nser huso*); b) großer ~ béluca, besser: béluga.

Hausen (⏑) npr.n. ⓐb. sans pl. géogr. (elsässisches Dorf) Houssen m.

Hausen-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'esturgeon, zB. ~rogen m œufs pl. d'esturgeon (v. Kaviar). — II. Bsd. Fälle: ~blase f: a) ⊛ colle de poisson, ichthyocolle; ru'ssische ~blase carlock m; b) fig. P (berl.) Eins mit der ~blase bekommen être rossé; ~blasen-Fo'li-e ⊛ f papier m glace ou gélatine.

Häuser-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de maisons, zB. ~kauf m achat de maisons; ~reihe f série (file ou ligne) de maisons. — II. Bsd. Fälle: ~anstreichen n peinture f en bâtiments; ~anstreicher m peintre en bâtiments; ~gruppe f groupe m (a. pâté m) de maisons; zs.-hängende ~gr. = ~insel f (maisons pl. formant une) île, îlet m, îlette; ~comple'x m: durch Gitter abgeschlossener ~k. cité f; ~quadra't n pâté m (de maisons). (Vgl. auch: Haus-...) [hälterin.

Hauserin ↘ provS. (⏑⏑) f ⓐ = Haus-

haus-halten (⏑) I. v/n. (av. h.) ⓐp. sép. (bei der Trennung meist: Haus halten) 1. tenir ménage; mit J-m ~ faire ménage avec q. (v. Haus 1d). 2. (eine Wirthschaft führen) conduire un ménage; sie hält ihm Haus elle prend soin de (ou elle lui fait) son ménage; Das hilft ~, bisw.: F cela fait bouillir (ou cela sert à graisser) la marmite; prv. v. aus-kommen I. 6. 3. engS. (ökono'misch mit et. verfahren) mit et. ~ être économe (ou ménager) de qc., économiser qc.; mit s-r Zeit ~ ménager (ou pfort être avare de) son ... 4. = hausen A. I. 3. — II. H~ n ⓐb. sans pl. = Haus-haltung a.

Hausi(e)r-... ⊛ (...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de colportage, zB. ~(gewerbe)-paß m, ~schein m oder (österr.) ~zettel m patente f de colportage. — II. Bsd. Fall: ~handel m colportage; vom ~h. leben gagner sa vie à colporter ou comme marchand ambulant, comme colporteur.

hausi(e)ren (-⏑) [Haus] I. v/n. (av. h.) ⓐa. 1. ⊛ mit et. ~ (gehen) colporter qc.; abs. être marchand ambulant ou colporteur. 2. ↘ = hausen A. I. 5. — II. H~ n ⓐb. sans pl. ⊛ colportage m.

Hausi(e)rer ⊛ (-⏑) m ⓐa. marchand ambulant, colporteur, porte-balle; (Tabule'ttkrämer) auch: mercier; meist mv.part rouleur.

Häusler (⏑) [Haus] m ⓐa., ~in f ⓐ 1. paysan(ne f) m sans biens-fonds ou sans terres. 2. villageois(e f) m qui a loué la maison qu'il (ou qu'elle) habite. 3. ~in ↘ = Haus-hälterin.

häuslich (⏑) [Haus] a. ⓐ 1. ohne Steigerung (zum Hause oder Hauswesen gehörig, im Hause seiend oder Statt habend) meist: domestique, zB. ~er Friede paix f domestique, union f d'une famille; das ~e Leben la vie domestique ou de famille, weitS. vie simple ou retirée; ~e Sorgen soins m/pl. domestiques ou du ménage. — Bsd. Fälle: 2. die ~en Arbeiten der Schüler les devoirs m/pl., les tâches f/pl.; es fehlt ihm an ~em Fleiße il manque d'application à la maison; ~en Unterricht (ant. Schulunterricht) empfangen recevoir l'instruction à domicile; sich an einem Orte ~ niederlassen s'établir (ou se domicilier, établir son domicile) en quelque endroit. 3. (für das Hauswesen Sorge tragend, haushälterisch sparsam) ménager, économe; sie ist eine ~e Frau elle est fort ménagère ou bonne mère de famille, elle a grand soin de son ménage, auch: c'est une femme économe. 4. oft mit 3 zs.-fallend: (das Haus wenig verlassend) sédentaire; casanier; sehr ~ sein mener une vie très-sédentaire ou (oft mv.part) casanière, aimer à garder la maison, être très-casanier; ~ werden, oft: F se ranger.

Häuslichkeit (⏑-) f ⓐ 1. (Zustand, wie die Hausgenossen mit ea. leben) intérieur m, bisw. auch: le chez-soi; (Familienleben) vie de famille; sich in s-r ~ gefallen se plaire dans son intérieur, avoir le goût du foyer; eine ~ oder e-n Hausstand gründen v. Haus-stand. 2. (Neigung, häuslich zu sein) goût m pour la vie domestique, esprit m de famille, d'économie. 3. ↘ (häusliche Angelegenheit) affaire domestique; die ~en gehen mir im Kopfe herum les soins de la maison me tracassent.

Häusling (⏑) m ⓐ = Haus-mann b und Häusler.

Hausmannit (-⏑⏑) [Hausmann, deutsch. Mineraloge, † 1859] m ⓐ min. hausmannite f, oxyde noir de manganèse.

hauß prov. (⏑) adv. = haußen.

Hausse ⊛ ⚲ (⏑, pron. hô'-ssĕ) [fr.] f ⓐ hausse (ant. Baisse).

Hausse-... ⊛ ⚲ (⏑..., v. Hausse) in Zssg. mit s. meist: ... à la hausse, zB. ~lauf m course f à la hausse.

haussen ⊛ ⚲ (⏑, pron. hô'-ssĕne) [fr.] v/n. (av. h.) ⓐb u. c. jouer à la hausse.

hauß(en) prov. (⏑(⏑)) [hie(r)außen] adv. dehors, en plein air (v. draußen).

Haussier ⊛ ⚲ (-⏑, pron. hô-ssie') m ⓐ haussier.

haus-vatern ↘ (⏑⏑) v/n. (av. h.) ⓐa. insép. (G.) etwa: vivre en père de famille, faire son ménage.

Haut (⏑) [altsächsisch hûd = lt. cutis] f ⓐ 1. meist: peau, zB.: a) (~ des Menschen, der Thiere, Pflanzen) e-e feine ~ h. avoir la peau fine; in Folge e-r Krankheit eine neue ~ bekommen faire peau neuve; einem Thiere die ~ abziehen enlever la peau à ..., écorcher (ou dépouiller) un ...; seine ~ glüht fieberhaft il a la peau chaude; b) fig. F er ist nichts als ~ und Knochen il n'a que la peau et les os, il a la peau collée sur les os, les os lui percent la peau; v. fahren I. 3; mit heiler ~ davon kommen en rapporter sa peau ou ses oreilles, pfort l'échapper belle, en revenir sain et sauf, P sortir les chausses nettes (v. davon-... B.); es gilt ~ und Haar (das Leben) il y va de la vie ou F de la peau; Ihnen scheint die ~ (nach Schlägen) zu jucken il semble que la peau vous démange; er hat ~ und Leben da gelassen il y a laissé sa peau; ich möchte nicht in seiner ~ stecken je ne voudrais pas être à sa place ou F dans sa peau, dans ses draps (vgl. 2 zu 1 b); s-e ~ zu Markte tragen risquer sa vie ou F sa peau, faire bon marché de sa

personne ou F de sa peau, auch: payer de sa personne; sich s-r ~ wehren vendre chèrement sa vie ou F sa peau, se défendre bravement, *mfort* se défendre, auch engS. être en cas de légitime défense; c) (abgezogene ~) grüne oder rohe Häute pl. peaux brutes, ⊕ auch: cuirs m verts ou crus; d) (dünne Decke über Flüssigkeiten, zB. auf der Milch) peau (vgl. Pelle). — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** der Esel hat eine sehr dicke ~, oft: ... a le cuir très-épais; harte ~ (Schwiele) callosité; eine leicht heilende ~ h. avoir bonne chair; ~ einer Frucht, eines Gemüses pelure, F robe; mit einer ~ bedeckt robé; ch. ~ des Roth- und Schwarz-wildes nappe; Ꝯ an., ⚘, path. zo. v. 3—5. **Zu 1b:** durchnäßt bis auf die ~ trempé jusqu'aux os; Das geht bis auf die ~ (ist sehr empfindlich) cela pique au vif; J-m die ~ gerben, J-m die ~ über die Ohren ziehen = ... das Fell 2c. v. Fell 3a; v. Haar 2 zu 1b; auf der faulen ~ liegen faire le fainéant; J-m die ~ voll lügen (schlagen) en faire accroire à q., mystifier q. (charger ou rouer q. de coups); mir schaudert die ~, wenn ich daran denke je frémis quand j'y pense, les cheveux m'en dressent; ✎ wieder in die alte ~ schlüpfen reprendre son premier train de vie; in keiner guten ~ stecken être dans une mauvaise situation ou F dans de mauvais draps, F auch: filer un mauvais coton. **Zu 1c:** abgestreifte ~ der Inse'kten, Amphi'bien, oft: dépouille (auch das abgezogene Fell e-s Löwen 2c.); s-e ~ abwerfen jeter sa dépouille, aber auch: changer de peau, muer; ⊕ Gerberei: Hälfte e-r gegerbten ~ bande; ungegerbte Häute cuir m/sg. d'abattis; Häute von kleinen Kühen vachette sg.; stark gegerbte ~ ohne Bauchstück cerf-volant m; getrocknete u. gehämmerte oder gepreßte ~ cuir m plaqué; die auf ein Mal in die Walke gelegten Häute pl. pelote sg. **Zu 1d:** chm. ~ auf der Oberfläche der Alaun-Lauge cotte; ⊕ ~ oder Häutchen auf geschmolzenem Blei écaillure. **3.** an., in beiden Sprachen meist Ꝯ: (eigentliche) ~ (Lederhaut) **derme** m, (Gefäßhaut oder äußere Ei-haut des Fötus) **chorion** m; obere ~ des menschlichen und Pflanzen-Körpers **épiderme** m; Lehre von der ~ (den Häuten), oft: dermatologie (hyménologie); zur ~ gehörig, oft: cutané, dermique (auch: durch die ~ geschehend); außerhalb der ~, oft: extra-cutané; innerhalb der ~ befindlich, oft: intradermique; zwischen ~ und Fleisch befindlich, oft: intercutané; unter der ~ liegend, unter die ~ gebracht sous-cutané, hypodermique; (häutiges Gebilde, das ein besonderes Organ bedeckt oder umgiebt) **tunique, membrane**, zB. Hunter's hinfällige ~ des Embryo: tunique (ou membrane) caduque; mit Häuten überzogen, oft: tuniqué; ~ des Glaskörpers im Auge membrane hyaloïde; weiße oder harte ~ des Auges tunique innominée; innere flockige sammet-artige ~ des Verdauungskana'les velouté m de l'intestin; fleischige ~ des Hodensackes, oft: Ꝯ dartos m; äußere ~ der Arte'ri-en (membrane) fibro-celluleuse ou adventice; mittlere ~ der Arte'ri-en tunique jaune ou membrane propre, élastique ou fragile; innere ~ der Arteri-en tunique commune du système vasculaire à sang rouge; fibrö'se ~ des Hodens tunique albuginée du testicule; méd. Einspritzung unter die ~, oft: injection hypodermique; path. falsche ~ pseudo-membrane; die ~ wechseln (vgl. 1) changer d'épiderme, éprouver une desquamation; ch. ~, welche die Augen junger Hunde bedeckt onglet m. **4.** ⚘ ~ um einzelne Orga'ne **tunique, membrane**; äußere ~ des Po'llen-Kornes (der Zwiebeln) exhyménine (**enveloppe**); innere ~ des Gehäuses der Bauch-pilze péridiole m; weiße innere ~ der Pomera'nzen-schalen ziste m; innere ~ der Staub-beutel-Fächer endothèque. **5.** Ꝯ zo. ~ sammt Haaren oder Federn **tégument** m; ~ um die Flügel-decken der Käfer hypoderme m; hornige ~ des Vogelfußes écusson m; ~ der „Meerschwein" genannten Delphi'n-art couenne; (Schlangen) mit körniger ~ chondrite(s pl.) m; auf (in, unter) der ~ lebend (wandernd) cuticole (cutambule); auf der ~ anderer Thiere lebend(e Schmarotzer-thiere animaux m/pl.) épizoaire(s); unter der ~ lebend hypoderme, hypodermien. **6.** F (Person, meist bo.part) er ist eine alte, gute, treue ~ c'est un brave homme, F c'est une bonne pâte d'homme, un bon cœur d'homme, un bon diable; eine ehrliche ~ un (parfait) honnête homme, un homme intègre. **7.** ⚓ (Außen-)~ eines Schiffes (Planken, mit denen die Außenseite bekleidet ist) bordages m/pl. extérieurs.

Haut-..., haut-... (ˊ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Haut" meist: ... de la peau, Ꝯ ... du derme; (zur Haut gehörig) meist Ꝯ ... cutané a., zB. ~**abschilferung** f exfoliation de la peau; ~**athmung** f respiration cutanée; ~**geschwulst** f path. tumeur cutanée; ~**hörner** n/pl. (vergrößerte Warzen) path. cornes f/pl. cutanées; ~**papi'lle** f an. papille de la peau. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** oder ~**artig** a. qui ressemble à la peau, Ꝯ derm(at)oïde; (häutig) Ꝯ membraniforme; ~**ausdünstung** f transpiration, Ꝯ path. diaphorèse; phm. ~a. befördernd(es Mittel) Ꝯ diaphorétique (m); ~**ausschlag** m path. éruption f (à la peau), oft: croutes f/pl., Ꝯ exanthème, éryth(r)ème, phlyse f; mit ~ausschlag verbunden: Ꝯ exanthémateux, érythématique; ~ausschlag mit Pustel-bildung: Ꝯ ecthyme, phlysacie f; rother ~ausschlag pourpre (de Werlhoff), fièvre f pourprée ou pourpreuse; schmerzhafter ~ausschlag furie f infernale; ~a. nach dem Gebrauche mancher Minera'lbäder poussée f; Lehre von den ~ausschlägen: Ꝯ exanthématologie f; ~**beschreibend** a.: Ꝯ derm(at)ographique; ~**beschreiber** m: Ꝯ derm(at)ographe; ~**beschreibung** f description de la peau, Ꝯ derm(at)ographie; ~**bildung** f: a) formation de la peau; b) vét. v. Haut 2; ~**blatt** ⚘ n (äußeres Keimblatt) exoderme m; ~**blut-ader** f Ꝯ an.: a) veine cutanée ou de la peau; b) veine sous-cutanée ou superficielle; ~**decke** f Ꝯ an. (in)tégument m; ~**deck-flügler** m/pl. zo.: Ꝯ hyménélytres; ~**deckler** ⚘ m vétérolle f (*Pomade'rris*); ~**drüse** f Ꝯ an. follicule m sébacé, glande miliaire; ~**drüsen-Entzündung** f Ꝯ path. folliculite; ~**durchfäule** f vét. javart m tendineux; ~**entzündung** f path. inflammation de la peau ou du derme, Ꝯ cutite, derm(at)ite; ~**falte** f ride (de la peau); zo. ~falte am Schwanz-Ende der Wale: Ꝯ pédalion m; ~**farbe** f couleur (ou coloration) de la peau, teint m, (Fleischfarbe) carnation; Thier mit schöner ~farbe, oft: animal m qui a une belle robe ou bien robé; ~**färbe-stoff** m matière f colorante du derme, Ꝯ pigment; ~**farn** ⚘ m hyménophylle (*Hymenophy'llum*); ~**finne** f Ꝯ path. tanne; ~**flappe** ⚘ f ulve (*Ulva*); ~**flatterer** m/pl. zo. = Flatter-füßler; ~**flecke** m/pl. taches f sur la peau; ~flecke von Kälte marbrure f/sg.; rothe ~flecke, oft: rougeurs f; ~flecke bei Leberleidenden und Schwangeren: Ꝯ chloasme sg.; schwarze ~flecke, bsd. an den Beinen alter Leute: Ꝯ mélasmes; ~**fleder-maus** f zo. = Ballo'nfledermaus; ~**flosser** m/pl. zo. = Panzerkrebse; ~**flügel** m zo. aile f membraneuse; ~**flügler** m/pl. zo.: a) (Insekten) Ꝯ hyménoptères; bienen-artige ~flügler: Ꝯ apiaires; Honig bereitende ~flügler: Ꝯ mellifères; ~flügler mit raupen-artigen Larven: Ꝯ érucaires; silber(mund)wespen-artige ~flügler: Ꝯ crabronides; ~flügler mit einem Stachel: Ꝯ aculées f; ~fl., die ihre Eier in andere Insekten (in Erdlöcher) legen: Ꝯ entomotilles (terrifores); Lehre von den ~flüglern: Ꝯ hyménoptérologie f; b) = Panzer-krebse; ~**flüglig** a. zo. qui a les ailes membraneuses, Ꝯ hyménoptère; ~**form** ⊕ f der Goldschläger chaud(e)ret m; ~**fresser** m zo.: Ꝯ dermeste, dermophage; Familie der ~fresser: Ꝯ dermestides pl., dermestiens pl.; ~**frucht** ⚘ f cystidion m, utricule m; einsamige ~frucht der Melden 2c. cataclésie; zwei-klappige ~frucht camarre; ~**früchter** ⚘ m/pl. dermatocarpes; ~**granne** ⚘ f arille; ~**gries** m path. miliaire f; ~**grinsel** ⚘ m = Drei-blume; ~**hülle** f an. = ~decke; ~**jucken** n démangeaisons f/pl. (à la peau), Ꝯ path. prurit m; ~**käfer** m zo.: Ꝯ coléoptère cuticole (*Derme'stes pe'llio*); bsd. = ~fresser; filziger ~k. velours jaune (*Derme'stes tomento'sus*); ~**kalk-Poly'pen** m/pl. zo.: Ꝯ (polypes) membrano-calcaires; ~**keim** m: a) ⚘ dermoblaste; b) Ꝯ Embryologie: rudiment de la peau ou du derme; ~**kieme** f zo. (Flossenfüßer) Ꝯ pneumoderme m (*Pneumode'rmon*); ~**kiemer** m/pl. zo. (Mollusken) Ꝯ derm(at)obranches; ~**kleie** f Ꝯ path. écailles pl. furfuracées, desquamation furfuracée (de l'épiderme); ~**knötchen** n Ꝯ path. papule f; ~**kora'llen** f/pl. zo. = ~kalk-Poly'pen; ~**krankheit** f path. maladie (ou affection) de la peau, affection cutanée, Ꝯ dermatose, épidermose; Lehre von den ~krankheiten: Ꝯ dermatopathologie; ~**krebs-bildung** f Ꝯ path. scirrhose; ~**lappen** m chir. lambeau (de peau); an. appendice cutané ou dermique; ~**lehre** f Ꝯ dermatologie; ~**leiden** n path. = ~krankheit; ~leiden, wobei die Haut schlaff wird: Ꝯ dermatolysie f; ~**los** a. sans peau, dénudé; ⚘ excorié; Ꝯ zo. lipoderme; ~**muskel** m Ꝯ an. muscle cutané; bsd. ~muskel des Halses: Ꝯ (muscle) peaussier; ~**nabel** m ombilic; ~**nerv** m Ꝯ an. (nerf) cutané; ~**papi'llen-wärzchen** n Ꝯ an. mamelon m nerveux; Gesammtheit der ~papillen-wärzchen: Ꝯ appareil m névrothèle; ~**pflege** f soins m/pl. qu'on donne à la peau, cosmétique; ~**pilze** ⚘ m/pl. hyménomyc(èt)es (*Hymenomyce'tes*); ~**planken** ⚓ f/pl. = Haut 7; ~**poma'de** f crême froide, auch engl. cold-cream m; ~**rand** m path. einer Wunde bord d'une plaie; ~**reiz** m irritation f de la peau; path. heftiger ~reiz: Ꝯ mordication f; auch = ~jucken; ~**reizung** f méd., bisw.: Ꝯ sinapisation; ~**reizungs-mittel** n phm. rubéfiant m, Ꝯ corémate m; ~**rinde** f zo. (Zoophyt) Ꝯ flustre membranacée (*Flustra membrana'cea*); ~**ring** ⚘ m der Pilze anneau ou collier; ~**röthe** f rougeur (ou teint m rosé) de la peau, Ꝯ path. éryth(r)ème m; ~**röthend** a. Ꝯ méd. rubéfiant; ~**röthung** f: a) rubéfaction de la peau; b) = ~röthe; ~**salbe** f pommade (ou onguent m) pour la peau; ~**satt** ✎ adv. assez; ~**schabe** f path. prurigo m; ~**schauern** n Ꝯ path. horripilation f; ~**scheide** f an. (welche andere Theile umfaßt) capsule; ~**schild-kröte** f zo. ägy'ptische ~schildkröte: Ꝯ tyrsé m, thirsé m; bissige ~schildkröte tortue féroce (*Aspidone'ctes fe'rox*); ~**schmerz** m path. douleur f de la peau, Ꝯ dermatodynie f, derm(at)algie f; umherziehende skorbu'tische ~schmerzen: Ꝯ douleurs cutambules; ~**schmiere** f Ꝯ an. matière sébacée; ~**schnäbelig** a. zo.: Ꝯ membranacé; ~**schnäbler** m/pl. zo.: Ꝯ dermorrhynques; ~**schnecke** f zo. faux cabestan m, perron m à étages (*Murex cuta'ceus*); ~**schrunde** f path. gerçure f, Ꝯ excoriation; ~**schuppe** f path. écaille; ~**schwämme** ⚘ m/pl.: Ꝯ membranacées f; ~**schwiele** f durillon m, callosité; ~**skele'tt** n an.: Ꝯ dermatosquelette m, zo.: Ꝯ exoderme m; zum ~skele'tt gehörig: Ꝯ dermatosquellettique; mit einem ~skelett: Ꝯ extravertébré; ~skelett des Insekten-kopfes casque m; ~**striemen** f/pl. meurtrissures; path. dunkle ~striemen am weiblichen Unterleibe verget(t)ures; ~**tang** ⚘ m halyménie f (*Halyme'nia*); ~**übel** n path. = ~krankheit; ~**wanzen** f/pl. zo.: Ꝯ membraneux m; ~**wärme** f température de la peau; Ꝯ path. ~w., welche dem Anfühlenden ein prickelndes Gefühl erregt chaleur mord(ic)ante; ~**wärzchen** n v. ~papi'lle (unter ~I.) und ~papi'llen-wärzchen; ~**warze** f path. verrue; ~**wassersucht** f Ꝯ path. hydropisie sous-cutanée, leucophlegmatie, anasarque; vét. ~wassersucht der Pferde charbon m blanc;

~wassersüchtig *a.* ⚠ path. atteint d'hydropisie sous-cutanée ou d'anasarque, leucophlegmatique; ~**wechsel** *m* zo.: ⚠ exuviabilité *f*; ~**wurm** *m* ver cuticole, zo. ver cutambule, bsd. dragonneau, draconcule (*Filaria medine'nsis*); path. ~wurm in Brasi'lien bicho; vét. ~wurm (ansteckende Krankheit der Pferde) farcin; ~**zähne** *m/pl.* zo. (Fische) mit ~zähnen: ⚠ dermatodonte(s); ~**zergliederung** *f* oder ~**zerlegung** *f* ⚠ an. dermatotomie; ~**zerschneidung** *f* ⚠ an. hyménotomie.

Hautbois ⸆ (pron. fr., mais l'h initiale à l'allemande) [fr.] *n. inv.* = Hobo-e.

Hautbo-ist ⸆(--´, pron. hô...) [fr.] *m* (S) = Hobo-ist.

Häutchen (´◡) *n* (44b.) (*dim.* von Haut) **1.** ⚠ pellicule *f*, cuticule *f*; an. auch (petite) membrane *f*, membranule; ~ unter der Zunge filet *m* de la langue. **2.** ♀ tunique *f*, (Blatt-)~ ligule *f*; aus ~ bestehend: ⚠ pelliculeux. **3.** ⊖ v. Haut 2, zu 1d.

häutchen-ähnlich, -artig, beide: (´◡.´◡) *a.* (24) qui a la forme d'une pellicule, d'une ligule, ⚠ pelliculaire, ♀ ligulacé.

Hautelisse ⊖ ⸆ (pron. fr., mais l'h initiale à l'allemande) [fr.] *f* (S) haute-lisse (*ant.* Basselisse).

Hautelisse-... ⊖ ⸆ (v. Hautelisse) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à) hautelisse, zB. ~-**stuhl** *m* Weberei: métier de haute-lisse; ~-**te'ppich** *m* tapis à haute-lisse.

häuteln (´◡) [Haut] (21a.) **I.** *v/a.* enlever la (ou les) pellicule(s) à ..., peler; einen Hasen (nach abgestreiftem Balge) ~ peler ... — **II.** prov. **sich** ~ *v/réfl.* = häuten II. — **III.** **H**~ *n* (44b.) sans *pl.* und **Häutelung** *f* (44) pelage *m*.

häuten (´◡) [Haut] (26b.) **I.** *v/a.* **1.** e-n Hasen rc. ~ dépouiller ..., enlever la peau à ... **2.** ↘ revêtir d'une peau; *fig.* ↘ er häutet neu den alten Glauben, etwa: il revêt les antiques croyances d'une forme nouvelle. — **II.** **sich** ~ *v/réfl.* changer de peau, in Folge von Krankheit: faire peau neuve, peler (*v/n.*); zo. se dépouiller, von Schlangen, *a.* jeter sa dépouille, quitter sa peau, von Raupen, Schlangen rc.: muer; *fig.* ↘ sich ganz vom Thiere ~ (Rückert) dépouiller entièrement la brute. — **III.** **ge-häutet** *part.p.* et *a.* (24) **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** in Zssg. = häutig 3, zB. roth-gehäutet qui a la peau rouge. — **IV.** **H**~ *n* (44b.) sans *pl.* und **Häutung** *f* (44) **1.** analog ~ I. und II., zB. enlèvement *m* de la peau; zo. mue *f*; partie'lles **H**~ mue *f* imparfaite. — **2.** bsd. Fall: zo. (nicht) der **H**~ fähig: ⚠ (in)exuviable.

häuticht ↘ (´◡) *a.* (24) qui ressemble à la peau, ⚠ membraniforme.

häutig (´◡) [Haut] *a.* (24) **1.** qui est pourvu (ou revêtu) d'une peau, qui est enveloppé d'une membrane, & (vgl. Haut), ⚠ tuniqué; path. (eingekapselt) ⚠ enkysté. **2.** (aus Häuten bestehend, Häute bildend): **a)** qui forme une peau ou une membrane, ⚠ pelliculaire, membraneux, (haut-artig): ⚠ membraniforme; **b)** ♀ u. an. auch: membranacé; ♀, ⚠ hyménoïde; ⚠ an.: ~es Gebilde membrane *f*, ~er Beutel sac *m* membraneux; ♀: ~e Zwiebel bulbe *f* tuniquée ou formée de gaînes membraneuses, mit ~en Früchten (Wurzeln) hyménocarpe (hyménorrhize); **c)** path. qui donne lieu à la formation de (fausses) membranes, couenneux, ⚠ pseudomembraneux, diphthéritique; v. Bräune 3; **d)** zo. mit ~en beschuppten Flügeln (von Insekten): ⚠ hyménélytre; ~e Röhre, die bei den Lampre'ten das Rückgrat vertritt corde *f* des lamproies. **3.** in Zssg.: qui a la peau formée de telle ou telle manière, zB. dick-~ qui a la peau épaisse.

Haut-relief ⸆ (pron. fr., mais l'h initiale à l'allemande) [fr.] *n* (S) Bildhauerei rc.: haut-relief *m*, relief entier ou plein, ronde-bosse *f* (alle gleich).

Haut-relief-... (v. Haut-relief) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Haut-relief", zB. ~**arbeit** *f* ouvrage *m* en ronde-bosse. — **II.** bsd. Fall: ~**walzen-druck** ⊖ *m* Zeugdruckerei: impression *f* par le métier à surface.

Haüyn ⚠ (pron. ă-üï'n) [Haüy, franz. Mineraloge, † 1822] *m* (S) min. haüyne *f*.

Havan(n)a (◡v´-) *npr.f. inv.* géogr. die ~ la Havane; aus ~, oft: havanais.

Havan(n)a-..., havan(n)a-... (◡v´-..) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** meist: ... de la Havane, zB. ~**zucker** *m* sucre de la Havane. — **II.** bsd. Fälle: ~**ausschuß-Ciga'rre** *f* havane *m* de rebut; ~**ciga'rre** *f*, meist: havane *m*; lange, dünne ~c. panetela *m*; ~**farben** *a.* havane.

Havanese (◡v´◡) *m* (S), **Havanesin** *f* (S) Havanais(e *f*) *m*.

Havarie ⚓ ⸆ (-v◡´) [fr.] *f* (S) = Haferei.

havari(e)rbar ⚓ (-v◡´-) [Havarie] *a.* (24) avariable.

Havel (´◡) **I.** *npr.f. inv.* géogr. die ~ le (ou la) Havel. — **II.** ⊖ *m* (44a.) Metallurgie: (letzte Beize) eau *f* sure dernière.

Havel-land (´◡.´) *n* (25) id. *m*, pays *m* arrosé par le Havel. [Havelland.

havel-ländisch (´◡.´◡) *a.* (24) etwa: du

Havelock (pron. hè'-v'lŏke) [engl.] *m* (S) id. (v. Theil I.).

Haverie ⚓ ⸆ (-v◡´) [fr.] *f* (S) = Haferei.

Havnefjordit ⚠ (-◡◡´) [Havnarfjoerdr auf Island] *m* (S) min. havnefjordite *f*.

Hawaï-er (-´◡◡) *m* (44a.), ~**in** *f* (S) Havaïen(ne *f*) *m*, Hawaien(ne *f*) *m*.

hawa-iisch (-´◡◡), **hawaïanisch** (--´-◡) *a.* (24) (v. den Sandwichs-Inseln) havaïen, hawaien.

Hawingen (´◡◡) *npr.n.* (44b.) sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Havange *f*.

Haworthi-e ♀ (-´◡◡) [engl.] *f* (S) haworthia *m* (*Hawo'rthia*).

Hay rc. (´) = Hai rc.

haydnisch (´◡) [Haydn, dtsch. Komponist, 1732—1809] *a.* (24) d'Haydn.

Hayesin(it) ⚠ (-´ und --´, pron. hè-x..) [Hayes, engl. Mineraloge] *m* (S) min. hayésine *f*, hayésénite *f*. [(lothring. Dorf) Hayange *f*.

Hayingen (´◡◡) *npr.n.* (44b.) sans *pl.* géogr.

Haysan-... v. Haisan-...

Hazard (◡´) v. Hasard.

Hazler prov. (´◡) *m* (44a.) = Häher.

Hbf(r)zb. *abr.* für Halb-franzband.

Hbjbd. *abr.* für Halb-juchtenband.

Hblnb. *abr.* für Halb-leinenband.

he! (´) *int.* **1.** (Ruf, um sich bemerklich zu machen) hé!, ⸢ ohé!, tchitt!, ch. houpe!, hop! **2.** (bei Fragen, eine Antwort des Gefragten hervorrufend = was meinst du?) he(i)n?, plaît-il?; (als Ausdruck der Bedenklichkeit) hem!; ~ ja! eh bien, oui! **3.** (Ausruf der Freude) hou(r)ra! (v. juchhe)! **4.** Fuhrmannsruf: (links) dia! **5.** = ätsch. **6.** ~! ~! (Lachen) ha, ha! [ha, ha!

heah! (´-) [hebr.] *int.* (bibl.) (Hesekiel)

Heb-... (´...) in Zssg. mit *s.* **I.** = Hebe-... — **II.** bsd. Fälle: ~**amme** *f* [a/d. hevannâ die das Kind aufhebende Mutter; Gr.] sage-femme, auch: accoucheuse, ~**ammen-...** in Zssg. mit *s.*: **a)** analog „~amme", zB. ~**ammen-Ordnung** *f* règlements *m/pl.* de police relatifs aux sages-femmes; ~**ammen-Schülerin** *f* élève sage-femme; ~**ammen-Unterricht** *m* cours d'accouchement pour les élèves sages-femmes; **b)** bsd. Fälle: ~**ammen-Institu't** *n*, ~**ammen-Lehr-anstalt** *f* école *f* d'accouchement, auch: maternité *f*; ~**ammen-Kunst** *f* art *m* des accouchements, ⚠ tocologie; ~**arzt** *m* (médecin-)accoucheur. (Vgl. Ent-bindungs-..., Ge-bär-..., Ge-burts-...)

Hebe (´◡) [heben] *f* (S) **1.** part qui revient à q. (v. Drescher-hebe); ↘ levée (de deniers). **2.** (bibl.) (3. Mose 22, 12) = Hebe-opfer. [myth. Hébé.

Hebe (´-) [grch.] *npr.f.* (S) (*pl.* auch (S))

Hebe-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „heben", zB. ~**griff** *m* manche pour soulever. — **II.** Bsd. Fälle: ~**amme** ✝ *f* = Heb-amme; ~**arm** ⊖ *m* an der Maschine: poucet, cam(m)e *f*; ~**bahre** ⊖ *f* Maurerei: manivelle; ~**balken** ⊖ *m* an Zugbrücken bascule *f*, flèche *f*; ~**baum** ⊖ *m* levier, für schwere Lasten: chauche-branche *f*; ⚔ Artillerie: levier directeur, levier de manœuvre ou de pointage, espar, ⚓ anspect; mehrere an einem Taue befestigte ~bäume galère *f/sg.*; mit dem ~baume heben = hebeln 1; ~**bock** ⊖ *m* cabre *f*, pied-de-chèvre, chèvre *f*; oberer Theil des ~bockes coiffe *f*; den ~b. zur Arbeit in Stand setzen coiffer la chèvre; ~**bolzen** ⚔ *m* Artillerie: boulon de manœuvre d'un affût de mortier; ~**bügel** ⚔ *m* Artillerie: anneau de manœuvre; ~**daumen** ⊖ *m* an der Maschine: **a)** = ~arm; **b)** (Well-daumen) mentonnet de l'arbre; ~ **und Druck-werk** ⊖ *n* pompe *f* aspirante et élévatoire; ~**eisen** *n*: **a)** ⚠ chir. élévatoire *m*; **b)** ⊖ levier *m* (de fer), pince *f*; Hüttenwesen: ringard *m*; Metallurgie: dickes ~eisen pal *m*; ~**gabel** *f* ch. pieu *m* fourchu, fourche; ~**gerüst** ⊖ *n* = ~bock; ~-**geschirr** ⊖ *n* = ~vorrichtung; ~**haken** ⊖ *m/pl.* Weberei: ~haken an einem Jacquard-Stuhle crochets du métier à la jacquard; ~**hammer** ⊖ *m* Steinbruch: halbmondförmiger ~h. esse *f*; ~**käscher** ⊖ *m* Fischerei: sorte de filet; ~**klaue** ⊖ *f* zum Fassen eines Bohrgestänges grappin *m* de sonde; ~**kopf** ⊖ *m* = ~arm; ~**korb** *m* panier à anses, manne *f*; ~**krahn** ⊖ *m* levier en croix; ~**krampe** ⚔ *f* Artillerie: poignée; ~**kranz** ⊖ *m* e-s Hammerwerkes cerceau de bras; ~**kreuz** ⊖ *n* = ~krahn; ~**lade** ⊖ *f* cric *m* (à) simple (noix), cric à crochet; ~**laden-Fuß** ⊖ *m* an der Maschine: pied-de-chèvre, bico(c)q; ~**latte** ⊖ *f* = ~arm; Pulvermühle: ~l. an der Welle levée; ~**leiter** ⊖ *f*: **a)** = ~arm; **b)** = ~winde; ~**mahl** *n* (Richtschmaus der Zimmerleute) repas *m* du bouquet; ~**maschi'ne** ⊖ *f* (appareil *m*) élévateur *m* (auch ⚓), engin *m*; hydrau'lische ~m.: * ascenseur *m*; Weberei: ~m. zum Weben gemusterter Stoffe métier *m* à l'armure; ~**messer** ⊖ *n* Weberei: ~m. am Jacquard-Stuhle lame *f* du métier à la jacquard; ~**muskel** *m* an. = Auf-heber 2; ~m. des Gaumens: ⚠ muscle pétro-salpingo-staphylin; ~**opfer** *n* (bibl.) offrande *f*, oblation *f*; ~**pumpe** ⊖ *f* Bergbau: pompe élévatoire; ~**punkt** *m* eines Hebebaumes point d'appui; ~**regi'ster** *n* = ~rolle a; ~**ring** ⚔ *m* = ~bügel; ~**rolle** *f*: **a)** liste des impôts; **b)** ⊖ poulie, cylindre *m* élévateur; ~-**schmaus** *m* = ~mahl; ~**schraube** ⊖ *f* vérin *m*, cric *m* à vis; ~**schulter** *f* (bibl.) épaule de l'offrande; ~**seil** ⊖ u. ⚔ *n* cinquenelle *f*; ~**spiegel** ⊖ u. ⚔ *m* Artillerie: plateau; ~**spiegel-Grana'te** ⚔ *f* = Hand-grana'te; ~-**stange** ⊖ *f* = ~baum; Papierfabrikation: engin *m*; ~stange am Strumpfwirkerstuhle contrepouce *m*; ~**stelle** *f* (bureau *m* de) perception, (für Eingangszölle an den Städten) (bureau *m* d')octroi *m*; ~**stück** ⊖ *n* Bäckerei: = Hefen-stück; ~**stütze** ⚔ *f* Artillerie: anneau *m* de pointage d'avant; ~**tatze** ⊖ *f* = ~arm; ~-**tau** ⊖ u. ⚔ *n* = ~seil; ~**vorrichtung** ⊖ *f* appareil *m* de levage, auch: système *m* de leviers; ~**wagen** ⊖ *m* Gießerei: chariot (de transport); ~**walze** ⊖ *f*: **a)** Mechanik: moulinet *m*; **b)** typ. = Heber (v. d. 4); ~**wein** *m* provS. vin du bouquet (vgl. ~mahl); ~**welle** ⊖ *f* Papierfabrikation: hérisson *m*; ~**werk** ⊖ *n* = ~vorrichtung; ~**winde** ⊖ *f* cric *m*, tourniquet *m*; ~**zange** ⊖ *f* chariot *m* à tenailles; ~**zänglein** *n* chir. = ~eisen a; ~**zapfen** ⊖ *m* = ~daumen b; ~**zeug** ⊖ *n*: **a)** = ~vorrichtung; **b)** = ~bock; **c)** engin *m*, machine *f* acrobatique; **d)** Müllerei: ~zeug zur Bewegung des Beutels babillard *m* d'un moulin à blé; Weberei: griffe *f*; **e)** ⚓ guinde *f*, guinda(s) *m*; ~zeug mit Flaschenzug, drei-schenkliges ~zeug chèvre *f* d'artillerie; ~**zeug-Riegel** ⊖ *m* entre(-)toise *f* (ou épart) de chèvre; ~**zeug-Stütze** ⊖ *f* pied *m* (ou bras *m* montant) de chèvre; ~**zeug-Tau** ⊖ *n* câble *m* de chèvre. (Vgl. auch Heb-...)

Hebel (´◡) [heben] *m* (44a.) **1.** ⊖ Mechanik: meist: **levier**, zB. v. ein-armig (unter Ein-... II.); zwei-armiger ~ levier intermobile; ~ zum Ausziehen eingerammter Pfähle levier(-)arrache-pieux; Lokomotive: ~ zum Umkehren der

Bewegung levier de renversement ou de distribution; (geburtshülfliches Instrume'nt) levier des accoucheurs. (Vgl. levier, Theil I.) — Bsd. Fälle: **2. a)** ⚙: v. Hebe-baum; ~ zur Bewegung der Stangen an Lokomotiven manette *f*; ~ an der Wage bras; Schlosserei: ~ der zweiten Art chien; ~ am Strumpfwirkerstuhle onde *f*; Spiegelfabrikation: großer eiserner ~ (gros) diable; ⚓ in Häfen: ~ zum Aufheben schwerer Holzstücke dent-de-loup *f*, ~ an gewöhnlichen Schiffspumpen brimbale *f*, bringuebale *f*; **b)** *fig.* levier, (bewegende Kraft) moteur, ressort; alle ~ ansetzen faire jouer tous les ressorts, remuer ciel et terre; alle ~ der Beredsamkeit toutes les ressources ... **3.** provS. (Sauer-teig) levain. [steller) Hébel.

Hebel (⏑) *npr.m.* ⓐa. (alemannischer Schrift-

Hebel-... (...) in Zsfg. mit *s.* meist ⚙ I. analog „Hebel", zB. **~arm** *m* bras de levier; **~hammer** *m* marteau à levier; **~kombinatio'n** *f* combinaison de leviers; **~verhältniß** *n* einer Brücken-wage rapport *m* des leviers. — II. Bsd. Fälle: **~baum** *m* = Hebebaum; **~kraft** *f* Mechanik: moment *m*; **~kreuz** *n* = Hebe-krahn; **~maschi'ne** *f* (machine à) levier *m*; **~stange** *f* Bergbau: palfer *m*; **~steuerung** *f* an einer Dampf- oder Wassersäulen-Maschi'ne encliquetage *m*; **~stütze** *f*, **~unterlage** *f* Mechanik: orgueil *m* (ou cale) d'un levier, point *m* d'appui, ⚘ hypomochlion *m*; **~vorrichtung** ⚓ *f* zum Setzen der Wanten crémaillère; **~wage** *f* (pont *m* à) bascule.

hebeln (⏑) [Hebel] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. **1.** ⚙ faire usage de leviers, faire une pesée ou un abattage; et. ~ faire mouvoir qc. à l'aide du levier. **2.** provN.: **a)** (dummes Zeug schwatzen) bavarder, raisonner à tort et à travers, dire des balivernes; **b)** = tändeln. **3.** provS. = ein-säuern I. 1.

heben (⏑) [goth. hafjan, v. der Wurzel: hab fassen] ⓐh. (*imparf.* auch hub, *subj.* hübe).

Inhalt: I. *v/a.* et *v/réfl.* meist (se) lever 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — ein Kind ~ 3; — einen Schatz ~ 4; — bibl. 5; — Gelder ~ 6; — hervortreten lassen 7; — beginnen 8; — fortbewegen 9; — Arithmetik 10; — P 11; — provS. 12. — II. *v/n.* — III. *v/impers.* — IV. *v/réfl.* — V. gehoben. — VI. H~ *n* und Hebung *f*.

I. *verbe actif* et **sich** ~ *verbe réfléchi* **1. meist:** (se) **lever**: **a)** (in die Höhe bringen) **lever**, (höher als et. Anderes) (sich) **s'élever**, (mit Mühe von unten herauf ~) (sich) (se) **soulever**, (erhöhen) (sich se) **hausser**, rehausser, wieder ~ (sich se) relever, zB. der Wind hebt den Staub ... élève la poussière; bisw. er hebt (kann ~) zwei Zentner il peut soulever ...; ⚓: den Anker ~ (oder öfter: lichten) lever l'ancre, Schiff, das sich von den Wellen leicht in die Höhe ~ läßt ... qui s'élève sur la lame; *fig.* der Fürst hebt den Günstling zu den höchsten Ehrenstellen ... élève son favori aux plus grands honneurs; Seufzer hoben ihr den Busen des soupirs lui soulevaient le sein, elle avait le cœur gros de soupirs; im *part.* bisweilen ohne „sich", zB. der ~de Busen son sein palpitant; die Stimme ~ élever (ou hausser) ...; sein Styl hebt sich wieder ... se relève, ... devient plus soutenu; sich nach einer Niederlage wieder ~ se relever d'un échec, se redresser après un échec; **b)** ein Haus ~ (richten) lever la charpente d'une ..., monter une charpente; **c)** (beseitigen) eine Schwierigkeit, e-n Zweifel ~ lever une difficulté, un doute, éclaircir un doute. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** mit gehobenem Haupte, oft: la tête haute, la tête levée; die Füße gehoben, bisw. haut le pied; die Wage hebt 1000 Kilo on peut peser jusqu'à mille k. sur cette balance, oft a. cette balance va à 1000 k.; *fig.* I-s Muth ~ relever (a. ranimer, remonter) le ...; ❀ *v/réfl.*: der Handel hebt sich wieder, oft: ... reprend, die Preise haben sich wieder gehoben, oft: ... ont remonté, die Rente hob sich wieder auf 55, 32 ... s'est relevée à fr. 55, 32, a. ... est revenu à ...; agr. eine zu versetzende Pflanze aus der Erde ~ relever un plant; Färberei: aus der Küpe ~ éventer. **Zu 1c:** (bei Seite schaffen) **écarter, faire disparaître** ou **cesser**, (zerstreuen) dissiper; Irrthümer ~, oft: dissiper (ou détruire) ...; diesen Einwurf läßt sich nicht ~ on ne peut pas réfuter cette objection, auch: cette objection est irréfutable; seine Krankheit ist gehoben il est guéri de ...; e-n Streit ~ accommoder (ou aplanir) ...; I-s Unentschlossenheit, Zweifel ~, oft: fixer l'irrésolution, les doutes de q. **3.** ein Kind ~ (vgl. Heb-amme) accoucher un enfant; ein Kind aus der Taufe ~ tenir un enfant sur les fonts (de baptême ou baptismaux). **4.** einen Schatz ~ (aus der Tiefe emporfördern) déterrer un trésor (auch *fig.*); (österr.) Lotterie: eine Nummer ~ = ziehen. **5.** (bibl.) ein Opfer ~ (als Hebe darbringen) faire une oblation. **6.** † Gelder, Steuern *rc.* ~ = erheben I. 4; *fig.* mit I-m ~ und legen partager avec q. les bénéfices et les charges. **7.** (et. schärfer hervortreten lassen) **relever**, auch: **mettre en relief**, faire ressortir, mettre en évidence; seine Rede durch die Art des Vortrages ~ donner de la valeur à ce qu'on dit; Malerei: die Lichter ~ soutenir les lumières; engS. dieser Fehler hebt die anderen Schönheiten des Bildes, etwa: ce défaut fait disparaître (ou fait oublier) les beautés du tableau, bisw. c'est une ombre au tableau. **8.** ↖ (beginnen, mehr gbr. an-heben I. 2) commencer, se mettre à ...; sie hoben wieder ihre Lache (Heine) ils se remirent à rire; mehr gbr. als *v/réfl.* **sich** ~ se former. **9.** (hebend fortbewegen, mit zurücktretendem Begriffe des Empor) **enlever, ôter**; I. **auf's** Pferd ~ mettre q. à cheval; eine Dame *rc.* **aus** dem Wagen ~ aider une dame, &, à descendre de voiture; eine Thüre aus den Angeln (in die Angeln) ~ sortir ... des gonds (faire entrer ... dans ses gonds); Wein aus dem Fasse ~ tirer du vin (à l'aide d'un siphon); den Schlamm aus einem Graben ~, einen Graben ~ = aus-schlämmen; ⚙ typ. die Form aus der Presse ~ retirer la forme de ...; I. aus dem Sattel ~ (beim Turniere und *fig.*) désarçonner q. (auch *fig.*), (v. Sattel); ein Kind **vom** Stuhle ~ **descendre** un enfant de la chaise (en le portant dans ses bras); etwas vom Wagen ~ descendre qc. de voiture; heb(e)t Euch **weg** von mir! ôtez-vous de devant moi ou de devant mes yeux!; heb' Dich weg von mir, Sa'tan(as)! retire-toi, Satan! **10.** Arithmetik: e-e unbekannte Größe aus einer Gleichung ~ (fortschaffen) éliminer (ou faire disparaître) une inconnue; den gemeinsamen Fa'ktor im Zähler und Nenner eines Bruches ~, metonymisch: einen Bruch ~ simplifier une fraction; Dies hebt **sich** (gleicht sich aus) (gegen das Andere) cela se compense, auch: se balance; die beiden Summen ~ sich oder das hebt sich la soustraction (des deux sommes) se fait sans reste; *fig.* es hebt sich jetzt nous voilà quittes ou quitte. **11.** P **Einen** (Schnaps) ~ (trinken) boire un coup, F se raboter le sifflet, P s'éclairer le fanal (vgl. ~ 12 b). **12.** provS.: **a)** (halten) **tenir**, zB. ich kann **mich** an ihm ~ (Hebel) je puis me tenir à lui; **b)** (österr.) Einen ~ = aus-beuteln 3. — II. *verbe neutre* (*av.* h.), oft *impers.* provS. **1.** tenir (ferme); **es** hebt nicht cela ne tient pas. **2.** es hebt (bleibt) ihm kein Hemde mehr am Leibe il ne lui reste pas une chemise. — III. ↖ *verbe impersonnel.* **1.** v. ~ II. **2. es** hebt mich oder es hebt **sich** mir Alles le cœur me soulève, j'éprouve (ou j'ai) des nausées, verblümter: F j'ai mal au cœur. — IV. **sich** ~ *verbe réfléchi* **1.** v. ~ I. 2, zu 1 a. **2.** v. ~ I. 8. **3.** v. ~ I. 10. **4.** v. ~ I. 12. **5.** v. ~ III. — V. **ge-hoben** *participe passé* et *adjectif* ⓐ **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** (über das Gewöhnliche sich erhebend) gehobene Sprache style *m* soutenu ou élevé, style orné de fleurs de rhétorique; in gehobener Stimmung sein, sich gehoben fühlen, etwa: être dans un moment solennel; gehobene Bürgerschule école *f* bourgeoise supérieure. — VI. *A.* **H~ n** ⓐb. sans *pl.* u. **Hebung** *f* ⓐ **1.** analog ~ I., zB. élévation *f* (auch ♪ H~ der Hand, des Fußes zum Taktschlagen); H~ der Stimme élévation (ou haussement *m*) de la voix; ❀ H~ (Aufschlagen) der Preise élévation des prix; das H~ (ohne „sich") des Busens, der Fluthen soulèvement *m* (ou gonflement *m*) du sein, des flots; H~ des Armes beim Ringstechen levée *f*; ⚙ H~ eines Gebäudes levage *m*; aplanissement *m* d'un différend; H~ der Steuern levée (öfter: perception *f*) des contributions; H~ e-s Schatzes extraction *f* d'un trésor; élimination *f* d'une inconnue; meist durch die *verbes*, zB. zur H~ der Industri'e beitragen contribuer à relever l'industrie; die H~ dieses Hindernisses ist schwer il est difficile de lever cet obstacle, cet obstacle est difficile à lever. — **2.** Bsd. Fälle: ⚙ H~ mit einem Hebel pesée *f*, abattage *m*; Turnerei: H~ der Arme mouvement *m* vertical des bras sans flexion. — *B.* nur **Hebung** *f*: (Erhöhung, mét. Arsis) élévation, mét. temps *m* fort, ⚘ arsis; H~en *pl.* (erhobene Gelder) fonds *m* dont on opère la rentrée, recettes, (Steuern) perceptions, contributions levées ou perçues; stehende H~en *pl.* (Einkünfte) revenus *m* fixes; er kommt mit seiner Forderung nicht zur H~ il ne sera pas remboursé de sa créance. [= Eben-holz.

Heben-holz ↖ (...) *n* ⓐ ⁺⁄₊ (doch Lss.)

Hebenstreitia ⚘ (...) [Hebenstreit, dtsch. Musiker, 18. sæ.] *f* ⓐ hébenstréitie (*Hebenstrei'tia*).

Heber (⏑) [heben] *m* ⓐa. **1.** **~(in** *f* ⓐ) celui (celle) qui (é)lève, soulève, &. **2. a)** phys. gekrümmter ~ siphon; **b)** ~, um Flüssigkeiten aus dem Keller herauf zu pumpen pompe *f* atmosphérique. **3. a)** an. = Hebemuskel; **b)** chir. = Hebe-eisen a. **4.** ⚙ levier (= Hebel, Hebe-arm); Metallurgie: ~ *pl.* des Blasebalges manigaux; typ. (vom Farbkasten nach dem Farbenlinder die Farbe hebende Walze) preneur; Uhrmacherei: échappement de répétition; Weberei: ~ *pl.* bei der Musterweberei durch den Zug arcades *f*. NB. Signifie tout objet (tout instrument, etc.), avec l'aide duquel on peut (sou)lever quelque chose.

Heber (⏑) [bz. von jenseit des Euphrat gekommen] *npr.m.* ⓐ (vermeintlicher Stammvater der Hebräer) Héber.

Heber-..., heber-... (...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* **I.** meist: ... à siphon, zB. **~barome'ter** ⚙ *m* (*n*) baromètre *m* à siphon; **~docht** ⚙ *m* Lokomotive: mèche *f* à siphon; **~rohr** ⚙ *n* e-s Wind-erhitzungs-Appara'tes tuyau *m* à siphon. — **II.** Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: ⚘ siphoïde; **~förmig** *a.*: ⚘ siphonoïde, siphonidé; **~wurm** *m* zo.: ⚘ siponcle (*Siphu'nculus*).

Heberei (...) [heben] *f* ⓐ (G.) *mv.part* élévation continuelle.

hebig provS. (⏑) *a.* ⓐ (schwz.) = geizig.

Hebingen (...) *npr.n.* ⓐb. sans *pl.* géogr. (lothring. Ort) Ébange *f*.

Hebling ⚙ (⏑) *m* ⓐ Maschinenwesen: mentonnet de l'arbre, levée *f*.

Hebräer (...) [lt. vom *npr.* Heber] *m* ⓐa. **1.** Hébreu (vgl. Jude). **2.** = hebräisch 2.

hebräisch (...) [lt.] *a.* ⓐ **1.** hébreu (ohne *f*), bsd. von der Sprache, im *f* immer: hébraïque (a. zo. mit Zeichnungen, die ~en Buchstaben ähneln), zB. die ~e Sprache, **H~** *n* *indécl.*, das **H~e** lernen apprendre l'hébreu ou la langue hébraïque; *fig.* burschikos: F seine Uhr lernt H~ (ist beim Pfandleiher) etwa: F sa montre est au clou; auf H~, im H~en, in's H~e en hébreu. **2.** Kenner (oder Kundiger) der ~en Sprache: ⚘ hébraïsant *m*.

hebra-isi(e)ren (...) [lt.] ⓐa. I. *v/a.* (hebräisch formen *rc.*) hébraïser. — II. F *v/n.* (*av.* h.) s'occuper d'hébreu. [braïsme.

Hebra-ismus ⚘ (...) [lt.] *m* ⓐ hé-

Hebriden (...) *npr. f/pl.* ⓐ géogr. die ~ les Hébrides.

hebridisch (...) *a.* ⓐ des Hébrides.

Hebron (⏑) *npr.n.* ⓐ géogr. Hébron *m*

Hebrus (ˊ◡) *npr. m. inv.* h.a. géogr. der ~ l'Hèbre (v. Theil I.).

Hebungs-…, hebungs-… (ˊ◡…) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „heben VI.", zB. **~beamte(r)** *m* perceveur des contributions; **~fähig** *a.* qui peut se relever; mét.: qui peut former une arsis; **~fähigkeit** *f* faculté de se relever; **~versuch** *m*, zB. um ein Schiff zu heben essai de faire monter …

Hechel (ˊ◡) [a/b. hachele; bz. Stachel] *f* Ⓢ 1. ⊖ Spinnerei: séran *m*, sérançoir *m*, serin *m*, peigne *m* (alle gleich); feine ~ affinoir *m*; grobe ~ ébauchoir *m*; (Hanf-)~ regayoir *m*; durch die ~ ziehen: a) = hecheln I., b) *fig.* = durch-hecheln I. 2. 2. ⚘ = Granne 1. 3. zo. = Stichling.

Hechel-… (ˊ◡…) in Zssg. mit *s.* meist ⊖ Spinnerei: I. analog „Hechel", zB. **~krämer** Ⓢ *m* marchand de sérans; **~zähne** *m/pl.* dents *f* de séran (auch *fig.* von Fischzähnen). — II. Bsd. Fälle: **~appara't** *m* peigne; **~bank** *f* étai *m* de (ou établi *m* à) séran, banc *m* à sérancer; **~flachs** *m* filasse *f* (ou brin) de lin, lin peigné; **~frau** *f* séranceuse; **~halter** *m/pl.* barrettes *f* à peignes; **~hede** *f* peignon *m* (de chanvre); **~kamm** *m* peigne; **~macher** *m* séranceur; **~maschi'ne** *f* machine à peigner le lin, peigneuse; **~scherz** ⟍ *m* plaisanterie *f* mordante; **~schrift** ⟍ *f* critique malicieuse; **~stäbe** *m/pl.* = ~halter; **~stuhl** *m* = ~bank; **~thierchen** *n* zo. (Aufguß-thierchen) 🗸 oxytrique *m* (*Oxy'tricha*); **~werg** *n* = ~hede.

Hechelei (◡◡ˊ) [Hechel] *f* Ⓢ 1. ⊖ sérançage *m* continuel. 2. *fig.* critiques *pl.* (malicieuses ou mordantes).

hecheln (ˊ◡) [Hechel] I. *v/a.* Ⓢa. 1. ⊖ Flachs ~: a) agr. habiller …, b) Spinnerei: sérancer (seriner ou peigner) …; Hanf ~ regayer …; fein ~ affiner. 2. *fig.* F. = durch-hecheln I. 2. — II. H~ *n* Ⓢb. sans *pl.* analog ~ I., zB. ⊖ habillage *m*; sérançage *m*, peignage *m*; affinage *m*; *fig.* v. durch-hecheln II.

Hechler ⊖ (ˊ◡) [Hechel] *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓢ peigneur *m*, ~euse *f*, séranceur *m*. […euse *f*.

Hechse (ˊkss◡) *f* Ⓢ = Häckse.

Hecht (ˊ) [a/b. hachit; benannt v. Stachelgebisse] *m* Ⓢ 1. zo. meist: **brochet**, auch: béquet, 🗸 ésoce (*Esox*, bsd. *Esox lu'cius*); großer ~ (der zwischen Auge und Schwanz mehr als 18 Zoll mißt) oft: brochet carreau; kleiner ~, oft: brocheton, filardeau, fil(ard)et, 🗸 lanceron; v. dillen; *fig.* der ~ im Karpfenteiche, etwa: le loup dans la bergerie, le boute-en-train. 2. *fig.* F = Kerl, zB. Das ist ein feiner ~ voilà un beau garçon ou gaillard; der schlaue ~! le rusé matois!, en voilà un qui voit clair! [dicht) étanché.

hecht ⚓ (ˊ) *a.* Ⓢ dicht und ~ (ganz wasser-

Hecht-…, hecht-… (ˊ…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Hecht", zB. **~blau** *a.* bleu de brochet; **~brut** *f* alevin *m* de brochet; **~dillen** *n* = ~töllen; **~frikasse'e** *n* fricassée *f* de brochet; **~kopf** *m*: a) (Kopf eines Hechtes) tête *f* (ou hure *f*) de brochet; b) (Art Pferdekopf) tête de brochet; **~leber** *f* foie *m* de brochet; **~teich** *m* étang à brochets; **~töllen** *n* pêche *f* des brochets en les frappant sous la glace mince. — II. Bsd. Fälle: **~angel** *f* ligne à brochets, ligne armée; **~artig** *a.* zo. qui ressemble au brochet; ~artige Fische: 🗸 ésociens *m/pl.*; **~barsch** *m* oder **~bars** *m* zo. brochet-perche, sandre (*Perca luciope'rca*); **~grau** *a.* gris de brochet, gris bleuâtre; **~grundel** *f* zo.: 🗸 gobiésoce *m*; **~haken** ⊖ *m* Fischerei: griffon; **~könig** *m* zo. vieux brochet, brochet jaune tacheté de noir; **~krokodi'l** *n* zo. = nord-amerika'nischer Kaiman (v. bs); **~satz** *m* alevin de brochet, jeunes brochets *pl.*; **~schimmel** *m* (hechtgraues Pferd) cheval blanc tacheté de gris ou gris moucheté; **~stuhl** ⚘ *m* naïade *f* marine (*Potamo'zeton verra'tum*).

Hechtchen (ˊ◡) *n* Ⓢb. (*dim.* von Hecht) brocheton *m*; v. kleiner Hecht.

Heck (ˊ) [Hag] *n* Ⓢ 1. (Einfriedigung aus Latten, Pfählen) perchis *m*; (die den Eingang sperrende Vorrichtung, Gatterthür) porte *f* treillissée; das ~ aufmachen ouvrir le perchis, la porte (ou l'entrée) du perchis. 2. ⚓: a) (äußerer Theil des Hinterschiffes) arrière *m* du vaisseau, poupe *f*, arcasse *f*; b) ~ des Flügels (Holz, woran die kleine Windfahne auf dem Top der Masten genäht ist) fût *m* (ou équill(ett)es *f/pl.*) de girouette.

Heck-… (ˊ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Heck", zB. **~flagge** ⚓ *f* pavillon *m* de poupe; **~late'rne** ⚓ *f* fanal *m* de poupe; **~pfahl** *m* poteau de la porte d'un perchis. — II. analog „hecken", zB. **~zeit** *f* (temps *m* de la) ponte (ou de la) pariade. — III. Besondere Fälle zu I. und II.: **~apfel** ⚘ *m* = Hecken-apfel; **~balken** ⚓ *m* grande barre *f* d'arcasse, (lisse *f* de) hourdi; untere ~balken *pl.* contre-lisses *f*; **~bauer** *n* et *m* für Kanarienvögel nichoir *m*; **~boog** *m* oder **~bord** ⚓ *n* = Hack(e)-bord; **~buche** ⚘ *f*, **~dorn** ⚘ *m* = Hage-buche, -dorn; **~(en)feuer** ehm. ⚔ *n* (bei dem immer abwechselnd Einzelne aus dem Gliede vorsprangen und schossen) feu *m* de billebaude, feu à volonté; **~geld** *n*, **~groschen** *m*, **~gulden** *m* (Geld, v. dem man glaubt, es vermehre sich schnell) F argent *m* qui fait des petits, pistole *f* volante; **~herberge** *f* cabaret *m* borgne, mauvais cabaret; **~jagen** *n* ch.: a) battue *f* dans les broussailles, battue perdue; b) prov. chasse *f* défendue; **~jäger** *m* prov. ch. braconnier; **~knie** ⚓ *n* courbe *f* d'arcasse; untere ~knie-en *pl.* courbes de contre-lisse ou d'écusson; **~k.** *pl.* einer Galeere moiselas *m*; **~kraut** ⚘ *n* = Drei-ackerwurz; **~lauge** *f* eau(-)mère de salpêtre, lessive(-)mère; **~männchen** *n* (Volks-Aberglaube) pondeur *m* d'argent, auch: farfadet *m*; **~münze** *f* = ~groschen; **~münzer** *m* faux monnayeur; **~mutter** P, F *f* mère très-féconde, P bonne pondeuse; **~pfennig** *m* = ~groschen; **~rosen-weide** ⚘ *f* = Bart-weide; **~same** ⚘ *m* ajonc, drogue *f* (*Ulex*); bsd. jonc (ou genêt) épineux, P jan, jomarin (*U. europæ'us*); **~(seiten)stütze** ⚓ *f* (allonge de) cornière; **~stützen** ⚓ *f/pl.*: a) montants *m* de poupe ou de tableau, quenouillettes de la poupe; b) = ~seitenstütze; **~thaler** *m* = ~groschen. (Vgl. auch: Hecken-…)

Hecke (ˊ◡) *f* Ⓢ I. [Hag] 1. (Einfriedigung) meist: **haie**, zB. lebendige ~ haie vive; todte ~ haie morte ou sèche; (Zaun und gepflanzte) ~, oft: palissade; grüne ~, oft: palissade broussaillée; Gärtnerei: (von niedrig gehaltenen Bäumen und Sträuchen gezogene grüne Wand) mur *m* de verdure, palissade; Bäume zu einer ~ ziehen palissader …; agr. eine ~ machen, oft: hayer; *fig.* ⟍ die Pagen bilden ~ (Spalier) … font (ou forment) la haie. 2. = Heck; *fig.* (vom Aufmachen des Heckes) bei der ~ (dienstbereit) sein être empressé à rendre service. 3. (wild-wachsendes Gebüsch) broussailles *pl.* — II. [hecken] 1. = hecken II. 2. (Zeit des Heckens) (temps *m* de) la ponte, époque où les oiseaux couvent, F temps *m* de couve. 3. (Ort oder Käfig, in dem man Vögel zum Hecken unterhält) nichoir *m*, volière. 4. (die auf einmal ausgeheckten Vögel) nichée, couvée; *fig.* ~ Kinder: F nichée (d'enfants).

hecken (ˊ◡) 1. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa. 1. s'accoupler; bsd. von Vögeln: (Junge) ~ pondre et couver les œufs; (sich paaren) bsd. von Tauben: s'apparier; von Säugethieren, bsd. von Hasen, Kani'nchen, Eichhörnchen, Mäusen, co. von viele Kinder gebärenden Frauen: faire des petits; von der Häsin, auch: levretter; engS. (sich stark und schnell vermehren) pulluler; *fig.* sein Geld hat geheckt F ses écus ont fait des petits. 2. *fig.* (reichlich wuchernd erzeugen) engendrer (ou faire naître) en abondance; (hervorbringen) produire; (aussinnen) imaginer, von et. Bösem: couver (vgl. aus-hecken II.). — II. H~ *n* Ⓢb. sans *pl.*: a) (das Hecken) accouplement *m*; H~ der Vögel, meist: appariement *m*, der Rebhühner: pariade *f*; b) (Eierlegen und Brüten) ponte *f* et incubation *f* des œufs.

Hecken-… (ˊ◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Hecke", zB. **~binder** *m* faiseur de haies; **~dickicht** *n* fourré *m* de broussailles; **~knöterich** ⚘ *m* renouée *f* des buissons (*Poly'gonum dumeto'rum*); **~rennen** *n* = ~wett-rennen; **~scherer** *m* oder **~schneider** *m* tondeur de palissades; **~(wett)rennen** *n* course *f* de haies; **~wicke** ⚘ *f*: a) vesce des haies (*Vi'cia se'pium*); b) vesce des buissons (*Vi'cia dumeto'rum*); **~zucht** *f* élève des oiseaux. — II. Bsd. Fälle: **~adel** *m* petite noblesse *f*, ⟍ noblaille *f*; **~ammer** *f* zo.: 🗸 zizi *m* (*Emberi'za cirlus*); **~apfel** ⚘ *m* pommier frutescent (*Pirus malus frute'scens*); **~baum** *m*: a) arbuste propre à faire des haies ou des palissades; b) ⚘ = Hart-riegel a; **~beere** ⚘ *f* = Stachel-beere; **~borst-dolde** ⚘ *f* = ~kerbel; **~brune'lle** *f* zo. (Sperlingsvogel) accenteur *m*, mouc(h)et *m* (*Acce'ntor modula'ris*); **~darm** ⚘ *m* cucubale portebaies (*Cucu'balus buxi'fera*); **~dorn** ⚘ *m* prunier épineux, prunellier (*Prunus spino'sa*); **~erdbeere** ⚘ *f* = Haar-beere; **~feuer** ⚔ *n* = Heck-feuer; **~fischer** ⟍ *m* = Strauchdieb; **~frohne** *f* Feudalrecht: haie; **~gang** *m* allée *f* bordée de haies ou de palissades; **~geisblatt** ⚘ *n* = ~kirsche; **~grünling** *m* zo. = ~ammer; **~holz** ⚘ *n* = Bein-holz 2 a; **~hopfen** ⚘ *m* houblon sauvage ou de haie; **~igel** *m* zo. hérisson d'Europe (*Crina'ceus*); **~käfer** *m* zo. = Mai-käfer; **~kerbel** ⚘ *m* cerfeuil sauvage, 🗸 tordyle anthrisque (*Tordy'lium anthri'scus*); **~kirsche** ⚘ *f* chèvrefeuille *m* des buissons, chèvre-feuille xylostéon, camé(ce)risier *m* (*Loni'cera xylo'steum*); kana'dische ~kirsche chèvre-feuille du Canada, dierville *m*; **~kriecher** *m* zo. = Pelz-spinner; **~messer** ⊖ *n* Gärtnerei: sabre *m*; **~münze** *f* ehm. monnaie irrégulière; **~nessel** ⚘ *f* = Bienen-saug; **~rebenwurz** ⚘ *f* salsepareille (*Smilax sarsapari'lla*); **~rose** ⚘ *f* = Hage-rose a; **~same** ⚘ *m* = Heck-same; **~schere** ⊖ *f* fauchette, croissant *m*; **~schlehe** ⚘ *f* prunier *m* épineux (*Pru'nus spino'sa*); **~schmätzer** *m* zo.: a) fauvette *f* babillarde (*Motaci'lla curru'ca*); b) = Neun-tödter (*La'nius excu'bitor*); **~schnarre** *f* zo. = Wachtel-könig; **~sichel** ⊖ *f* croissant *m*; **~springer** *m*, **~vogel** *m*, **~wenzel** *m*, **~wittwe** *f* zo. = ~schmätzer; **~weißling** *m* zo. = Baum-weißvogel; **~winde** ⚘ *f* = Bettler-seil; **~y'sop** ⚘ *m* = wilder Auri'n; **~zaun** *m* = Hecke I. 1. (Vgl. auch: Heck-…)

Heckerling, Hecksel rc. v. Häckerling rc.

heckicht (ˊ◡) [Hecke I.] *a.* Ⓢ qui ressemble à une haie, buissonneux.

heckig (ˊ◡) [Hecke I.] *a.* Ⓢ coupé de haies, couvert de broussailles, buissonneux.

heda! (ˊ–) *int.* = he 1; ~ oben! holà ho!, ohé!; ~! Niemand da? holà, quelqu'un!, ohé! personne?

Hede (ˊ◡) [bz. Ab-scheidung] *f* Ⓢ sans *pl.* étoupe, (rebut *m* de) filasse.

Hede-… (ˊ◡…) in Zssg. mit *s.* meist: … d'étoupe, zB. **~leinen** *n* toile *f* d'étoupe.

heden (ˊ◡) [Hede] *a.* Ⓢ d'étoupe, de filasse.

Hedenbergit 🗸 (–◡ˊ) [Hedenberg, schwed. Che'miker] *m* Ⓢ min. hédenbergite *f*.

Hedeoma ⚘ (–◡ˊ◡) [grch.] *f* Ⓢ hédéoma *m* (*Hedeo'ma*).

Hederich ⚘ (ˊ◡◡) [Hader I., Gr.; lt. hedera(ceus), Weigand] *m* Ⓢ 1. vélar, érysime (*Ery'simum*). 2. = Erd-epheu. 3. = krauser Ampfer. 4. gemeiner ~ herbe *f* au chantre (*Sisy'mbrium officina'le*). 5. ✝ = Acker-senf.

Hederin 🗸 (–◡ˊ) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. hédérine *f*. [acide *m* hédérique.

Hederin-säure 🗸 (–◡ˊ.ˊ◡) *f* Ⓢ chm.

Hedjas, Hedschas (ˊ◡) *npr. n. inv.* géogr. Hedjas *m*, Hedjaz *m*. [Epikurä'er.

Hedoniker ⟍ (–ˊ◡◡) [grch.] *m* Ⓢa. =

Hedschra (ˊ◡) [ar.] *f. inv.* hégire, hedschra, ère des Musulmans.

Hedwig (ˊ◡) [a/b. hadu Kriegsglück, wig Kampf] *n.d.b. f.* Ⓢ Hedwige, Edwige.

Hedwigia ♀ (-⏑⏑) [Hedwig, dtsch. Bota'niker, 18 sec.] *f* Ⓦ hedwigie.

Hedyphan ◇ (-⏑⏑) [grch.] *m* Ⓢ min. (Blei-arsenia't) hédyphane *f*.

Heer (⏑) [a/d. heri] *n* Ⓢ **1.** ⚔ **armée** *f*, bisw. *st.s.* milice *f*, zB. im (deutschen ꝛc.) ~e, oft: dans les rangs de l'armée (allemande, &); stehendes ~ armée permanente ou régulière; beim ~e stehen être à l'armée; das spanische ~ l'armée espagnole ou de l'Espagne; das gegen Spanien bestimmte oder kämpfende ~, oft: l'armée d'Espagne; Volks-aberglaube: das wilde (oder wüthende, wüthige) ~ (Zug des wilden Jägers) l'armée furieuse ou des spectres. **2.** (große Menge lebender oder belebt gedachter Wesen als Gesammtheit) foule *f*, multitude *f*, *pfort* légion *f*, (Schwarm) nuée *f* (auch von Heuschrecken), essaim *m*; von fliegenden Wesen, auch: volée *f*; ein ~ von Übeln, oft: un déluge de maux.

Heer-..., heer-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Heer", zB. **~fahne** ⚔ *f* bannière (ou drapeau *m*) de l'armée; **~liste** ⚔ *f* état *m* (ou contrôle *m*) de l'armée. — II. Bsd. Fälle: **~bann** ⚔ *m*: a) le ban et l'arrière-ban; b) obligation *f* de servir à la guerre; **~bann-mann** ⚔ *m* homme du ban et de l'arrière-ban; **~biene** *f* zo. abeille (ou mouche) rapace; **~brand** *m* espèce d'étoile *f* filante; **~fahrt** *f poét.* = Feld-zug; **~flucht** † ⚔ *f* désertion; **~flüchtig** † ⚔ *a.* qui déserte; ~flüchtig werden déserter; **~flüchtige(r)** † ⚔ *m* déserteur; **~führer** ⚔ *m* chef (ou général) d'une armée, général, in Bezug auf die Befähigung zum Führen eines Heeres, bsd. *st.s.* oft: capitaine (vgl. Feld-herr); **~gans** *f* zo. héron *m* commun ou cendré (*A'rdea cine'rea*); **~geräth** ⚔ *n* attirail *m* (ou matériel *m*) de guerre; **~gesetzgebung** ⚔ *f* législation militaire; **~gewette** *n* ehm. droit *m* du fils aîné d'un combattant d'hériter de ses armes, préciput *m*; **~haufe** ⚔ *m*: a) troupe *f* de gens de guerre; b) corps d'armée, détachement; **~horn** ⚔ ♪ *n* cor *m* de guerre, clairon *m*; **~kuh** *f* (die Herde führende Kuh) vache porte-clochette; **~lager** ⚔ *n* camp *m*; **~macht** ⚔ ✎ *f* = Heeres-macht; **~meister** ⚔ *m* grand-maître (ou commandeur) d'un ordre militaire, commandeur; **~meisterschaft** ⚔ *f*, **~meisterthum** ⚔ *n* grande-maîtrise *f*, commanderie *f*; **~moos** ♀ *n* prêle *f* (*Equise'tum arve'nse*); **~pauke** ⚔ ♪ *f* timbale; **~pauker** ⚔ ♪ *m* timbalier; **~rauch** *m* (++ statt Hei d. h. Hitze-rauch) = Höhen-rauch; **~raupe** *f* zo. = ~wurm b; **~säule** ⚔ *f* colonne; **~scha(a)r** *f*: a) meist ⚔ armée; b) (bibl.) der Herr der ~scha(a)ren le Dieu des armées; die himmlischen ~scha(a)ren (Chöre der Engel ꝛc.) l'armée céleste; **~schau** ⚔ *f* revue; die nächtliche ~schau (Gedicht von Zedlitz) *la Revue nocturne*; **~schild** *m*: a) bouclier; b) ehm. im Dtsch. Reiche: l'une des sept classes de chevaliers qui se distinguaient par leurs arm(oiri)es; **~schlange** *f* zo. = ~wurm; **~schnepfe** *f* zo. = Bekassi'ne (*Sco'lopax gallina'go*); **~straße** *f*: a) ⚔ route militaire; b) grand'route, grand chemin *m*, auch: route impériale (nationale ou royale); *fig.* der ~straße folgen suivre le sentier battu; **~strom** *m* rivière *f* principale d'un pays, grand fleuve; **~verpflegung** ⚔ *f* (service *m* de) l'intendance militaire; **~verpflegungs-amt** ⚔ *n* intendance *f* de l'armée; **~volk** ⚔ *n* gens *m/pl.* de guerre; **~wagen** *m*: a) ⚔ chariot de guerre; b) ast. (Sternbild) Chariot; **~weg** *m* = ~straße a; **~wesen** ⚔ *n* (tout ce qui concerne) l'armée *f*, *a.* l'art *m* militaire; **~wurm** *m*: a) ✎ (G.) armée *f* qui se meut en longue file; b) zo. masse *f* entortillée des larves de *Scia'ra Thomæ*; c) *fig.* longue file *f* de peuple; **~zug** ⚔ *m*: a) = Feld-zug; b) armée *f* en marche; **~zwang** ehm. ⚔ *m* = Heeres-folge. (Vgl. auch: Armee-..., Feld-..., Heeres-...)

Heerd, Heerde (⏑(⏑)) ꝛc. v. Herd ꝛc.

Heeres-..., heeres-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⚔ I. = Heer-..., zB. **~einrichtung** *f* organisation de l'armée; **~neubildung** *f* réorganisation de l'armée. — II. Bsd. Fälle: **~abtheilung** *f* troupe; **~ergänzung** *f* recrutement *m*; **~folge** *f* ehm. obligation de suivre l'armée, ban *m*; **~kraft** *f*, **~macht** *f* armée; mit ~macht in ein Land einrücken entrer à main (ou à force) armée ...; **~organisatio'n** ⚔ *f* organisation militaire; **~pflichtig** *a.* astreint au service militaire, qui doit suivre l'armée ou se faire soldat; **~stati'stik** *f* statistique militaire; **~verpflegung** *f*: a) entretien *m* de l'armée, b) = Heer-verpflegung; **~zug** ✎ *m* (G.) = Heer-zug. (Vgl. auch: Armee-..., Feld-...)

Heerling ♀ (⏑) = Härtling 2.

Heet-weck provN. (⏑-⏑) *m* Ⓐa. espèce de brioche *f* qu'on mang pendant le carnaval.

Hefe (⏑) [goth. hafjan emporheben] *f* Ⓦ, ✎ **~n** *m* Ⓐb. **1.** (aus einer zuckerhaltigen Flüssigkeit durch Wein-gährung abgesonderter Gährungsmittel) bsd. vom Biere: **levain** *m*, levûre *f*. **2.** weitS. (Bodensatz einer Flüssigkeit) **lie** *f* (*a. fig.*); chm. ◇ fèces *f/pl.*, ferment *m*; ~n absetzen: ◇ fécer; ⊕ Champagner-fabr.: Entfernung der ~ aus der Flasche dégorgeage *m* du vin mousseux; *fig.* ~ (unterste Schichten) des Volkes lie du peuple, *pfort* P la crapule, la gouape; ✎ auf die ~ gekommen sein (Lss.) être tombé bien bas; den Kelch bis auf die ~ trinken boire le calice jusqu'à la lie; mit seiner Börse auf den ~n sein être à sec, voir le fond de sa bourse.

Hefe-..., hefe-... (⏑...) in Zssg. = Hefen-...

Hefen ✎ (⏑) *m* Ⓐb. v. Hefe.

Hefen-..., hefen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Hefe", zB. **~ähnlich** *a.* od. **~artig** *a.* qui ressemble à du levain ou à de la lie; **~brot** *n* pain *m* à la levûre; **~fabrikatio'n** *f* fabrication du levain; **~form** *f* formation de ferment; **~kuchen** *m* gâteau à la levûre. — II. Bsd. Fälle: **~alge** ♀ *f* = Gährungs-pilz; **~bitter** *n* amertume *f* de la bière; **~händler** *m* levûrier; **~hydra't** *n* ◇ chm. ferment *m* hydraté; **~pilz** ♀ *m* champignon de la levûre, ◇ cryptococque (*Cryptoco'ccus cerevi'siæ*); **~satz** *m* = Boden-satz; **~schaum** *m* bei gährendem Biere rocher; **~seelen** *f/pl.* provC. espèce de pâtisserie *sg* **~si'rup** *m* chm. ferment uni au sucre incristallisable; **~stück** *n* farine *f* détrempée avec de la levûre; **~teig** *m* pâte *f* préparée avec de la levûre; **~wein** *m* vin terne; **~zelle** ♀ *f* cellule du cryptocoque.

heficht (⏑) [Hefe] *a.* Ⓐ = hefen-ähnlich.

hefig (⏑) [Hefe] *a.* Ⓐ **1.** = hefen-ähnlich. **2.** mêlé de lie ou de levûre.

Heft (⏑) [a/d. hefti, von der Wurzel: hab fassen] *n* (*m*) Ⓢ **1.** (Griff e-s Werkzeuges, Messers ꝛc.) meist: manche *m*, bsd. des Degens: poignée *f*, zB. ein ~ an ein Messer machen faire un manche à (ou emmancher) un ...; dies Messer geht vom ~e los ... se démanche; et. beim ~e fassen, oft: empoigner qc. — Bsd. Fälle: **2. a)** ⊕: ~ am Scher-messer châsse *f*; bewegliches ~ für verschiedene Werkzeuge porte-broche *m*; **b)** *fig.* eine Sache beim ~e (oder am rechten ~e) fassen prendre une chose par le bon bout; das ~ der Regierung ergreifen s'emparer du gouvernement, saisir les rênes du gouvernement; das ~ in der Hand (oder in Händen) haben tenir le gouvernail, avoir la haute main ou le dessus, F tenir la queue de la poêle; J-m das ~ aus der Hand drehen oder nehmen arracher à q. le gouvernail des affaires; *prv.* wer das ~ in Händen hat, hat auch die Sorgen bien embarrassé qui tient la queue de la poêle. **3.** (Haft) (moyen *m* d')attache *f* (v. Haft I. 2 und Heftel). **4.** (zſ.-geheftete Bogen Papier, Schreib-buch) cahier *m*, (geheftetes Büchelchen) brochure *f*; (Fascikel, Lieferung) fascicule *m*; akade'mische ~e cahiers (ou cours *m*) d'étude (= Kolle'gi-en-~e); diese Zeitschrift erscheint in monatlichen ~en ... paraît une fois par mois ou en livraisons mensuelles, *a.* c'est une revue mensuelle; in zwang-losen ~en erscheinend, oft: semi-périodique; das Februar-~ le numéro de ...; ~ von Löschpapier als Schreib-Unterlage buvard *m*; Buchhandel: dünnes ~ piqûre *f*; ⊕ Buchbinderei: ~ von 8 Seiten feuilleton *m*. **5.** * (Papierlage von zehn Bogen) cahier *m*. **6.** ch. = Heftel 3. **7.** ♀ = Gabel 5. **8.** *fig.* F gelungenes ~ drôle *m* de corps.

Heft-..., heft-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „heften", zB. **~zwirn** ✻ *m* fil à faufiler, à brocher. — II. analog „Heft", zB. **~ausgabe** *f* édition (ou publication) en cahiers; **~(e)korrigi(e)ren** *n* correction *f* des cahiers (d'élèves); **~weise** *adv.* en cahiers; **~(e)zahl** *f* nombre *m* des cahiers. — III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: **~eisen** ⊕ *n* Glasmacherei: pontil *m*, pontis *m*; **~faden** ⊕ *m* Schneiderei: bâti, faux fil; die ~fäden ausziehen débâtir (qc.), défaufiler; Buchbinderei: fouet; **~haken** ⊕ *m* Buchbinderei: clavette *f*; **~kiefer** *m/pl.* zo. (Fische) ◇ plectognathes; **~klammer** *f* pincette; **~lade** ⊕ *f* Buchbinderei: cousoir *m*; **~latte** ⊕ *f* Minirkunst: patte, patin *m*; **~los** *a.* sans manche, démanché; **~macher** ⊕ *m* emmancheur; **~maschi'ne** ⊕ *f* couseuse; **~mode'll** ⊕ *n* Hutmacherei: moule *m* à liens; **~nadel** *f*: a) ⊕ Buchbinderei: aiguille à relier ou de relieur; Hutmacherei: carrelet *m*; b) chir. aiguille à suture; **~naht** ⊕ *f* faufilure; Schneiderei: ~naht des Unterfutters glacis *m*; **~pflaster** *n* phm. emplâtre *m* agglutinatif ou adhésif, (mit harzigen Stoffen bereitet) sparadrap *m*, auch: toile *f* collante, (mit Pflanzensäften bereitet) diachylon *m*; blasenziehendes ~pflaster taffetas *m* vésicatoire ou épispastique; englisches ~pflaster taffetas *m* d'Angleterre; chir. Streifchen ~p. bandelette *f* (agglutinative); **~pflock** ⊕ *m* Pontonwesen: piquet d'ancrage; **~riemen** *m* aus Pergame'nt ꝛc., um Papie're ꝛc. zſ. zu binden tiret; **~scharte** *f*: a) ⊕ Böttcherei: ployon *m*; b) Weinbau: manche *m* de serpette; **~schnüre** ⊕ *f/pl.* Buchbinderei: ficelles, nerfs *m*; **~stich** *m* faufilure *f*; **~zapfen** ⊕ *m* einer Feile ꝛc.: queue *f*, soie *f*; **~zeher** *m/pl.* zo. (Klettervögel) ◇ syndactyles (*Synda'ctyli*); **~zwecke** *f* petit clou *m* à large tête, punaise.

Hefte (⏑⏑) *f* Ⓦ Weinbau: (Anheften der Reben an die Pfähle) accolage *m*, oft auch: liage *m*.

Hefte-... (⏑...) in Zssg. v. Heft-...

Heftel (⏑⏑) *m* (*n*) Ⓐa. **1.** (Haken und Ösen) agrafes *f/pl.*; (a. Spange zum Befestigen anderer Gegenstände) agrafe *f*, (Klammer) crampon *m*. **2.** (Spangen-nadel, weitS. provS. Stecknadel) épingle *f*. **3.** ch. (Pflöcke mit Haken, die Leinen daran zu befestigen) piquet à crochet. **4.** ♀ = Gabel 5.

Heftel-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Heftel", zB. **~geld** ✎ *n* (Nadel-, Trink-geld) épingles *f/pl.*; **~haken** *m* ch. crochet de piquet; **~krämer** ✻ *m* marchand d'agrafes ou d'épingles. — II. Bsd. Fälle: **~fabri'k** ⊕ *f* provS. épinglerie; **~macher** ⊕ *m* provS. = Nadler; **~männlein** ✎ *n* agrafe *f* (= Haken); **~mütterlein** ✎ *n* porte-agrafe *m* (= Öse).

hefteln (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. agrafer; ch. die Tücher ~ attacher les toiles aux piquets.

heften (⏑⏑) [a/d. heftan] Ⓐb. (P ++ *part.p.* gehoften). I. *v/a.* **1.** meist: **attacher**, zB. mit Nadeln ~ attacher (ou öfter: fixer) avec des épingles, mit Nägeln avec des clous; anbindend ~ attacher, lier; J. an's Kreuz ~ attacher q. à la croix; agr. die Reben (an die Pfähle) ~ attacher (ou accoler) la vigne, soutenir les ceps. — Bsd. Fälle: **2.** (fest oder klebend) an et. ~ coller à qc.; (mit Hefteln schnüren) agrafer; (mit weiten Stichen nähen, damit es vorläufig zſ.-halte) faufiler; ein Kleid ~ bâtir ..., ein Zeugstück ~ pointer ...; chir.: die Ränder e-r Wunde an ea. ~ réunir (ou coapter) les lèvres d'une plaie (à l'aide d'une suture ou de diachylon); ⊕ Buchbinderei ein Buch ~ coudre ..., ~ und nur in Papier Raden

brocher, wieder ~ recoudre, rebrocher, geheftet broché, auch: en brochure, einen Perga·me'nt-streif gegen den Rücken des Buches ~ passer en parchemin; *fig.* F J-m et. auf den Ärmel (oder auf die Nase) ~ v. Ärmel 1 und auf-binden I. 4. **3.** (haften lassen) die Augen (oder den Blick) auf J., et. ~ fixer (ou arrêter) les yeux (ou les regards) sur q., qc.; die Augen auf et. geheftet haben avoir les yeux fixés (ou F fichés) sur qc. — **II. sich** ~ *v/réfl.* analog ~ I., bsd. I. 3: s'attacher, se coller (an et. à qc.); se fixer ou s'arrêter (auf et. sur qc.). — **III.** ✎ +̈+ *v/n.* (*av. h.*) = haften. — **IV. H~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. attache *f*; fixation *f*; liage *m*; accolage *m* de la vigne; faufilure *f*; coaptation *f* par le moyen de la suture, suture *f*: ⊖: couture *f*, brochage *m* (ou brochure *f*) d'un livre, passure *f*.

Hefter (´◡) [heften] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ qui coud, & (analog heften), brocheur *m*, ...euse *f*.

Heftianer F (◡◡–◡) [Heft] *m* ㊵a. homme dont tout le bagage scientifique est déposé dans les cahiers irréprochables au point de vue calligraphique.

heftig (´◡) [Haft] *a.* ㉔ **1.** meist: **violent**, *adv.* violemment ou avec violence, zB.: **a)** (*ant.* ge-linde) violent, meist *bo.part* auch: **véhément**; ~er Schmerz douleur *f* violente, *a.* grande (ou forte) douleur, douleur aiguë; der Wind bliest ~ ... soufflait avec violence ou avec véhémence (nicht: véhémentement!); ~es, ~ wirkendes Arznei'-mittel remède *m* violent; **b)** (auffahrend, jähzornig) ~es Gemüth caractère *m* violent; ~er Mensch homme *m* violent ou emporté; er kann sehr ~ w. il peut s'emporter violemment; in sehr ~em Tone mit J-m sprechen parler à q. d'un ton fort véhément. — **2.** Bsd. Fälle: Zu 1 a: (stark) fort, grand, bisw. auch: gros, (schwer zu ertragen) rude, (ungestüm) impétueux, fougueux, (lebhaft, eindringlich) vif, (grimmig) furieux; (glühend) ardent, brûlant; (leidenschaftlich) passionné; 🝮 méd., phys.: **intense**; ~er Durst soif *f* ardente ou dévorante; ⚔ ~es Feuer feu *m* très-vif; ~es Fieber, ~er Schnupfen, oft: grosse (ou forte) fièvre *f*, gros rhume *m*; ~es Gewitter, oft: grand (ou furieux) orage *m*; ~e Vorwürfe vifs reproches *m/pl.*, rep. amers; es regnet ~ il pleut très-fort ou à verse, ~er Regen, meist: forte pluie *f*, pluie battante; sein Herz schlägt ~ ... bat avec force, F ... de gros coups; ~ gerührt w. être vivement touché; ~ lachen éclater de rire, rire aux éclats; ~ weinen pleurer à chaudes larmes; während der Kampf am ~sten wüthete au (plus) fort du combat; das Fieber wird ~er ... s'irrite; ⚓ ~er konträ'rer Wind vent *m* forcé. Zu 1 b: (leicht aufbrausend) vif, emporté, (leicht in Zorn gerathend) irascible, P colère, (barsch, rauh) brusque, *pfort* brutal; (tobend) fulminant, (boshaft, giftig) virulent; ~ sn, oft: s'emporter aisément, être vif (F comme la poudre), F être haut à la main; ~ w. s'emporter, se passionner, se fâcher, se mettre en colère, *pfort* entrer en furie; ~ reden, oft: parler avec passion ou avec brusquerie, élever (ou F grossir) la voix, &; J. ~ anfahren apostropher q. avec brusquerie, brusquer q., *pfort* rudoyer q.

Heftigkeit (´◡–) *f* ㊾ analog „heftig", zB. zu 1a und 2: violence, véhémence; rudesse; impétuosité, fougue; vivacité; furie; ardeur, passion; intensité, acuité; 🝮 méd., phys. mit ~ intensivement. Zu 1b u. 2: violence, emportement(s *pl.*) *m*; (heftige Zorn-ausbrüche) vivacités *pl.*; brusquerie; brutalité; virulence; *prv.* ~ zerstört, Sanftmuth baut auf la violence abat, la douceur établit. [hardi.

heftig-kühn ✎ (´◡-–) *a.* ㉔ (G.) très-

Heftig-werden (´◡-–◡) *n* ㊵b. sans *pl.* emportement(s *pl.*) *m*; path. crudescence *f*.

Hege (´◡) *f* ㊿ sans *pl.* **1.** conservation, garde; der ~ würdig digne d'être conservé; ~ und Pflege soins *m/pl.* donnés à ... **2.** Forstw. (Schonung) (bois *m* en) défen(d)s *m*.

Hege-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Hege und hegen", zB. **~schlag** *m* Forstwesen: taillis en défen(d)s; **~säule** *f* ch. poteau *m* de défen(d)s; **~wald** *m* forêt *f* en défen(d)s. — **II.** Bsd. Fälle: **~baum** *m* = ~reis; **~bereiter** *m* = ~reiter; **~dorn** ⚘ *m* = Hagedorn; **~holz** *n* Forstwesen: bois *m* en défen(d)s, auch: deffais *m/pl.*; **~meister** *m*, etwa: = ~reiter; **~reis** *n* Forstwesen: baliveau *m*, lais *m*; **~reiter** *m* Forstwesen: ch. garde-bois, garde-chasse; überzähliger ~r. surgarde; **~schaube** *f* provS. = ~wisch; **~schere** *f* = Baum-schere; **~wasser** *n* Fischerei: eau *f* en défen(d)s, auch: deffais *m/pl.*; **~weide** *f*: a) agr. prairie en défen(d)s; b) ⚘ = Bandweide; **~wisch** *m*, **~zeichen** *n* (Strohwisch) signe *m* de défen(d)s; agr. ~wische *pl.* défendures *f*; **~zeit** *f* ch. temps *m* où la chasse est défendue; ~zeit: a) des Wildes: temps du rut, b) des Federwildes: temps de la ponte.

Hegel (´◡) *m* ㊵a. (schwz.): a) = Zuchtstier; b) maître-sot (= Hans-narr).

Hegel (´◡) *npr.m.* ㊻, bsd. Georg ~ George Hégel; ~'sche Philosophie = Hegeliani'smus.

Hegelei F (–◡´) [Hegel *npr.*] *f* ㊾ sans *pl.* *mv.part* système *m* de Hégel, * hégélianisme *m* de mauvais aloi.

Hegelianer (–◡◡´◡) [Hegel *npr.*] *m* ㊵a. phls. (strenger) ~ * hégélien, hégéliste (d'étroite observance).

hegelianisch (–◡◡´◡) [Hegel *npr.*] *a.* ㉔ phls. * hégélien, hégéliste.

Hegelianismus (–◡◡-´◡) [Hegel *npr.*] *m* ㊾ phls. philosophie *f* (ou système *m*) de Hégel, * hégélianisme.

Hegeling (´◡◡) *m* **1.** ㊺ petit pin servant de clôture. **2.** ㊿ = Hegelia'ner. **3.** zo. = Äsch II. 1. [lia'nisch.

hegel'sch (´◡) [Hegel *npr.*] *a.* ㉔ = hege-

Hegemonie (–◡–´) [grch.] *f* ㊿ hégémonie (über Griechenland de la Grèce).

hegen (´◡) [a/d. hegjan] **I.** *v/a.* ㉑a. **1.** enclore (de haies). **2.** (der unbeschränkten Benutzung durch schützendes Verbot entziehen) mettre en défen(d)s, zB. gehegtes Holz bois *m* en défen(d)s; Wild ~ (es nicht schießen lassen) **conserver** (ou ménager) le ..., weitS. entretenir (soigneusement) le ...; weitS. (sorgfältig bewahren) Früchte ~ garder des ... **3.** provN. (aufbewahrend sparen) économiser; *prv.* Heg 'was, hat 'was qui épargne ne manque de rien. **4.** (auch *v/réfl.*) J. ~ (ihm Sorgfalt widmen) donner des soins à q., **soigner** q., engS. avoir beaucoup d'attentions pour q.; **sich** ~ se soigner, F se dorloter; Jemand, etwas ~ **und pflegen** avoir grand soin de q., qc., F choyer q., qc., *pfort* F dorloter q.; diesen gehegten und gepflegten Schatz ce trésor conservé avec tant de soins; die Freundschaft ~ entretenir soigneusement (ou cultiver) ... (vgl. 6 b); die Zwietracht ~ u. pflegen fomenter la ... **5.** † das Gericht ~ (halten) rendre la justice, siéger. **6.** (in sich schließen, bewahren): **a)** mit konkretem Objekte: **renfermer**, contenir; **b)** mit abstraktem Objekte: **avoir**, zB. Freundschaft gegen J. ~ ressentir (ou avoir) de l'amitié pour q.; Furcht, (Vertrauen) ~ avoir des craintes, être inquiet, (avoir confiance); die Hoffnung ~ nourrir (auch: caresser) l'espoir; eine Meinung ~ avoir (auch: professer) une opinion, eine große Meinung von sich ~ avoir une haute opinion de soi-même, F s'en croire beaucoup; einen bescheidenen Sinn ~ (Sch.) avoir de la modestie, être modeste; tiefe Verachtung gegen J. ~ avoir le plus profond mépris pour q., mépriser q. profondément; guten Willen gegen J. ~ (G.) être bien disposé pour q.; Wünsche, Gefühle ~ avoir (auch: nourrir ou former) des souhaits, des sentiments, éprouver des sent.; Zweifel ~ avoir des doutes; seit wann ~ Sie diese Zweifel? depuis quand êtes-vous dans ces doutes? **7. bei sich** ~ (verbergen, unterstützen) Diebe bei sich ~ donner asile (ou retraite) à des ..., retenir chez soi des ... — **II. H~** *n* ㊵b. sans *pl.* und ✎ **Hegung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: clôture *f*. Zu 2: mise *f* en défen(d)s; conservation *f*, garde *f*. Zu 3: économie *f*. Zu 4: soins *m/pl.* donnés à ...; entretien *m*; *mv.part* fomentation *f*. Zu 5 und 6: durch die *verbes* zu geben.

Heger (´◡) [hegen] *m* ㊵a. **1.** ~**in** *f* ㊿) qui a soin de ..., qui entretient, conserve, économise, & (v. hegen); *prv.* auf einen ~ (v. hegen I. 3) kommt ein Feger à père avare fils prodigue. **2.** (Hüter eines Geheges) garde. **3.** provS. = Hehler. **4.** Feudalwesen: propriétaire d'une métairie corvéable. **5.** = Häher. **6.** Forstwesen: (angeschwemmte Insel, Sandmasse) javeau.

Heger-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Heger 4", zB. **~ding** *n*, **~gericht** *n* tribunal *m* des propriétaires corvéables; **~recht** *n* droit *m* des propriétaires corvéables. — **II.** Bsd. Fälle: **~grund** *m* = Heger 6; **~herr** *m* seigneur; **~hufe** *f* agr. étendue de terre; **~junker** *m* = ~herr; **~mann** *m* = Heger 4.

Hegesiakus (––´◡◡) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Hégésiaque. [Philosoph) Hégésias.

Hegesias (–gh´◡◡) *npr.m. inv.* h.a. (grch.

Hegesipp(us) (–gh–´(◡) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Hégésippe.

Hegira (–j´◡) [ar.] *f inv.* = Hedschra.

Hegling prov. (´◡) *m* ㊺ zo. = Äsch II. 1.

Heher ✎ (´◡) *m* ㊵a. zo. = Häher.

Hehl (´) [mittel-hochdeutsch haele Verheimlichung] *n* (*m*) ㊻ sans *pl.* (das Verhehlen) dissimulation *f*, (Verstellung) ✎ déguisement *m*, (Geheimniß) secret *m*; ohne ~ sans dissimulation ou déguisement, sans (rien) dissimuler ou déguiser, ouvertement, franchement; er hat der Sache (*gé.*) nicht ~, er hat es keinen ~ il ne s'en cache pas, il n'en fait pas un secret ou un mystère; er macht seiner Empfindungen kein ~ il ne dissimule pas ses ...; et. ohne ~ vor aller Welt thun, oft: agir ouvertement.

hehlbar (´–) [Hehl] *a.* ㉔ qui peut se recéler.

Hehle provS. (´◡) *f* ㊿ zo. = Gimpel.

hehlen (´◡) [Hehl] **I.** *v/a.* ㉑a. (verheimlichen) cacher, durch Schweigen: celer, durch sein Benehmen: dissimuler, durch Verstellung: déguiser; drt. Gestohlenes &c. ~ recéler. — **II. H~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. dissimulation *f*; ✎ déguisement *m*; drt. = Hehlerei.

Hehler (´◡) [Hehl] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ receleur *m*, ...euse *f*; *prv.*: der ~ ist so gut wie der Stehler autant vaut recéler que voler, F autant fait (ou vaut) celui qui tient que celui qui écorche, ou autant pèche celui qui tient le sac que celui qui met dedans, ohne ~ keine Stehler sans receleurs point de voleurs.

Hehlerei (–◡´) [Hehler] *f* ㊾ recèlement *m*, *pfort* F cachotterie(s *pl.*) *f*; drt. ~ von Gestohlenem recel *m*, ~ treiben recéler, F faire des cachotteries. [cachette.

hehling(s) provS. (´◡) [Hehl] *adv.* en

hehr (´) [a/d. hêr, bz. freudig] *a.* ㉔ auguste, sublime, (ehrwürdig) vénérable, (innig ver-ehrt) saint, (majestätisch) majestueux.

Hehre (´◡) *f* ㊿, **Hehrheit** (´–) *f* ㊾, beide: sans *pl.* sublimité, éminence.

Hehr-rauch (´-´) *m* ㊺ sans *pl.* = Höhenrauch (vgl. Heer-rauch).

hei! (´), **heisa!** oder **heißa!** (beide: ´–) *int.* ça, réjouissons-nous!, huzza!, o gué!, eh! jou jou jou!, en avant les violons ou la musique!; v. heidi; *prv.* man muß nicht ~ rufen, eh' man über den Berg ist, etwa: il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village.

heiapopeia! (´◡◡´◡) *int.* = Eia(popeia).

heida! (–´) *int.* = hei!

Heide (´◡) **I.** [a/d. heida; bz. weite Landstrecke] (oft: **Haide**) *f* ㊿ (*poét. dat. sg. a.* **~n**) **1.** meist: **lande** (couverte de bruyère ou de brandes), **bruyère**, zB. Lüneburger ~ les bruyères de Lunebourg; in der ~ aufgewachsen(es Thier) brandin (*m*) — Bsd. Fälle: **2.** (geringe Viehweide) pâtis *m*; (unbebautes Wild- oder Weide-land) varenne; (Steppen-

artiges Land) gar(r)igue; poét. Röslein auf der ~n (G.) rose à la bruyère. 3. terre converte de broussailles et de buissons; broussailles pl.; provN. (Nadel-waldung) forêt de sapins; bei Sch. öfters = Wald überhaupt. 4. ⚘: a) = Eri'ka; gemeine ~ = Besen-ginster a; ~n pl. = Erice'-en; b) callune (Callu'na); c) camari(g)ne à fruits noirs (E'mpetrum nigrum); d) (österr.) = Heide-korn. 5. zo. (Koralle) gorgone (Gorgo'nia placo'mus). — II. [nach I. als Übersetzung vom lt. paga'nus] m ⑬, Heidin f ⑩ 1. (nicht an einen Gott Glaubender, bsd. Nicht-christ, abus. zur Zeit der Kreuzzüge = Muhameda'ner, bisw. von Andersgläubigen überhaupt u. Religions-Ver-ächtern) païen(ne f) m, payen(ne f) m; ~n pl. (Nicht-Juden, noch nicht Bekehrte) oft: gentils; (Götzendiener) idolâtre; zum ~ machen, oft: paganiser; er ist ein rechter ~ c'est un vrai païen ou un mécréant, un athée. 2. (bisw. zur Bezeichnung des Gewaltigen, Großen, bsd. in Zssg.) stark wie ein ~ extrêmement fort, F fort comme un turc.

Heide-..., heide-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Heide I.", zB. ~**bewohner** m habitant des landes; ~**biene** f zo. abeille des bruyères; ~**blume** f fleur de bruyère ou qui croît dans les bruyères; ~**erde** f terre des bruyères; ~**futter** n agr. foin m des landes; ~**gras** ⚘ n = ~segge; ~**honig** m miel des landes; ~**prinze'ßchen** n (Roman v. Marlitt) *Petite Princesse f des Bruyères*; ~**schwarm** m essaim (d'abeilles) des bruyères; ~**segge** ⚘ f carex m des bruyères (*Ca'rex ericeto'rum*). — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**bereiter** m garde-forêt; ~**besen** m balai de bruyère ou de genêt; ~**blüh** ⚘ f = stacheliger Erd-pfriemen; ~**busch** m: a) arbuste qui croît dans les landes; b) arbuste qui appartient à la famille des bruyères, bruyère f en arbuste, bsd. (Busch-heide) brande f; ~**drossel** f zo. = Berg-drossel; ~**eckern** ⚘ n tormentille f dressée (*Tormenti'lla ere'cta*); ~**erbse** ⚘ f = schwarzes Fasa'nen-kraut; ~**feld** n lande f; ~**fench** ⚘ m = ~korn; ~**flachs** ⚘ m lin sauvage, linaire f (*Lina'ria*); ~**gebüsch** n bruyères f/pl. (vgl. ~busch); ~**gegend** f pays m de bruyères ou de brandes, auch: = Heide I. 1; ~**gries** m, ~**grütze** f gruau m de blé noir; ~**hopfen** ⚘ m = wilder Hopfen; ~**kasch** m (österr.) = Buchweizen-grütze; ~**knecht** m valet de garde-forêt; ~**korn** ⚘ [ursprünglich Heiden-korn, d. h. aus muhameda'nischen Ländern eingeführt] n agr. (blé m) sarrasin m, blé noir (= Buch-weizen); ~**kraut** ⚘ n bruyère f, érice f (= Eri'ka); mit ~kraut bewachsen, oft: bruyéreux; ~**kraut-ähnlich** ⚘ a. éricoïde; ~**kraut-artig**(e Pflanzen) ⚘ a. éri(ca)cé(es f/pl.), éricinè(es f/pl.); ~**kresse** ⚘ f = Berg-kresse b; ~**krug** m cabaret dans la bruyère; ~**ku'kuck** m int. provS. potz ~k.! = potz Heidenwetter (v. Heiden-... IV.); ~**labkraut** ⚘ n gaillet m sauvage (*Ga'lium silve'stre*); ~**land** n = Heide I. 1; wüstes ~land, oft: brosses f/pl.; ~**lattich** ⚘ m laitue f vivace (*Lactu'ca pere'nnis*); ~**läufer** m = ~knecht; ~**lerche** f zo. = Baum-lerche a; ~**li'li-e** ⚘ f = Berg-li'li-e; ~**nelke** ⚘ f = Donner-nelke; ~**pfeifer** m zo. = Gold-regen-pfeifer; ~**pfriem(en)** ⚘ m = kleiner Erd-pfriemen; ~**pocken** f/pl. ⚕ path. pompholyx m/sg., auch: = Blasen-ausschlag; ~**rauch** m = Höhen-rauch; ~**reiter** m = ~bereiter; ~**rettig** ⚘ m = Berg-senf; ~**röschen** ⚘ n hélianthème m à feuilles menues (*Helia'nthemum fuma'na*); ~**rose** ⚘ f = Erd-rose; ~**sand** m gros sable; ~**schaf** n zo. = ~schnucke; ~**schmuck** ⚘ m = Besen-ginster b; ~**schnucke** f zo. brebis des landes, auch: heidschnucke; ~**schwamm** ⚘ m = Brachmännlein; ~**sterz** m (österr.) = Heidel-brei; ~**strauch** ⚘ m = Besen-ginster a; ~**täubling** ⚘ m = grüner Brätling 1. (Vgl. auch: Heiden-... und Heidel-...)

Heidel ⚘ (ˊ◡) m ⑩a. = Heide-korn.

Heidel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Heide", zB. ~**brei** m bouillie f (ou gruau) de sarrasin. — II. Bsd. Fälle: ~**beere** ⚘ f: a) airelle (auch die Frucht), ⚕ vaccinier m (*Vacci'nium*); engS. (blaue od. schwarze ~b.) **myrtil(le** f) m (*Vacc. myrti'llus*); große ~beere airelle veinée ou des marais (*Vacc. uligino'sum*); myrten-artige ~beere faux raisin m d'ours (*Vacc. myrtillo'ides*); b) = Bären-traube; c) amerika'nische ~b. bluet m du Canada; ~**beer-...** in Zssg. mit s.: a) mst. ... de(s) myrtille(s), zB. ~**beer-Kuchen** m (~**beer-Syrup** m) gâteau (sirop) de myrtilles; b) bsd. Fälle: ~**beer-Gewächse** ⚘ n/pl. vacciniées f; ~**beer-Kamm** m peigne à érafler les myrtilles; ~**beer-Strauch** ⚘ m = ~beere a, P auch: brimballier, maceret; ~**blume** ⚘ f immortelle jaune ou dorée (*Heli'chrysum orienta'le*); ~**gries** m = Heide-gries; ~**hahn** m zo. = Birk-hahn; ~**korn** ⚘ n = Buch-weizen; ~**kraut** ⚘ n = Eri'ka; ~**winde** ⚘ f = wilder Buch-weizen. (Vgl. auch: Heide-... und Heiden-...)

Heidelberg (ˊ◡◡) npr.n. ⑬ géogr. id. m.

Heidelberger (ˊ◡◡◡) I. m ⑩a. 1. ~(in f ⑩) habitant(e f) m de Heidelberg. 2. étudiant de l'université de Heidelberg. — II. ~, h~ a. inv. de Heidelberg, zB. ~ Katechi'smus catéchisme m de Heidelberg.

heidelbergisch (ˊ◡◡◡) a. ㉔ = Heidelberger II. [turlurette!

heideldumdei! (-◡◡ˊ) int. etwa: la tan-

Heiden (ˊ◡) m ⑩b. 1. (österr.) = Heide-korn; Kochkunst: Suppe mit ~ potage à la pâte de sarrasin. 2. ⚙ Zimmerei: longue hache f des charpentiers.

Heiden-..., heiden-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Heide II.", zB. ~**apo'stel** m: Paulus der ~apostel ... l'apôtre des gentils; ~**glaube** m foi f (ou croyance f) de(s) païen(s); ~**land** n pays m des païens ou des gentils. — II. F (zur Bezeichnung von et. sehr Großem) ... énorme a., (übermäßig) ... excessif a., F ... infernal a., ... du diable; (außer-ordentlich) ... extrême a., zB. ~**angst** f peur extrême ou atroce ou F du diable. — III. = Heide-... zB. ~**artig** ⚘ a. = heide-kraut-artig; ~**gewächse** ⚘ n/pl. = heide-kraut-artige Pflanzen; ~**korn** n = Heide-korn. — IV. Bsd. Fälle zu I.—III.: ~**bekehrer** m: a) missionnaire (parmi les payens); b) vom Apostel Paulus: = ~apo'stel (v. ~ I.); ~**bekehrung** f conversion des païens, weitS. propagande parmi les payens; ~**bild** n idole f; ~**christ** m, ~**christin** f (ant. Juden-christ) païen(ne f) m converti(e) du paganisme; ~**christenthum** n l'ensemble m des païens convertis du paganisme; ~**christlich** a. de païen converti du paganisme; ~**dreck** m croûtes f/pl. sur la tête des enfants nouveaux-nés (qui ne sont pas encore baptisés), ⚕ achores pl.; ~**elster** f zo. = Mandel-krähe; ~**geld** F n folle somme f d'argent; ~**haar** n cheveux m/pl. de nouveau-né; ~**haut** f = ~dreck; ~**huhn** n zo.: amerika'nisches ~huhn huppe-col m (*Te'trao cupi'do*); ~**koth** m = ~dreck; ~**lärm** F m bruit épouvantable ou infernal, vacarme (infernal); einen ~lärm machen, oft: F faire un train du diable, faire le diable à quatre (vgl. Höllen-lärm); ~**leben** n vie f de païen; ein ~leben führen mener une vie de païen, vivre en païen; ~**lehrer** m = ~bekehrer; ~**mäßig** F a. (vgl. ~ II.) énorme, épouvantable, affreux, F diablement; wir haben ~mäßig viel Geld nous avons de l'argent à foison, nous nageons dans l'or; ~**myrte** ⚘ f phylique (*Phy'lica*); ~**reich** 1. n royaume m païen. 2. ⚘ m: a) = Hederich; b) = Berg-senf; ~**rettig** ⚘ m = Acker-rettig; ~**rose** ⚘ f = Feld-rose; ~**röslein** ⚘ n: a) (G.) petite églantine f; b) = Heide-röschen; ~**schmuck** ⚘ m: a) = Cisten-Rose; b) = Berg-scharte; ~**sinnlichkeit** ✎ f (Freytag) sensualité païenne; ~**spaß** m: Das ist ein ~spaß voilà une plaisanterie épicée, F c'est à pouffer de rire; ~**stein** m min.: ⚕ éricite f; ~**tempel** m temple païen; ~**vermögen** n fortune f immense ou colossale; ~**vorhof** m parche du temple juif (bsd. fig. J-P.); ~**welt** f monde m païen; ~**wetter** n temps m affreux, als int. potz ~wetter! etwa: mille bombes!, sapristi!; ~**wundkraut** ⚘ n solidage m verge d'or (*Solida'go virgau'rea*); ~**y'sop** ⚘ m = Cisten-Rose; ~**zeit** f époque païenne, auch: (Sch.) temps m mythologique. (Vgl. auch: Heide-..., Heidel-...)

Heidenschaft (ˊ◡◡) f ⑩ sans pl., **Heidenthum** (ˊ◡-) n ⑬ sans pl. [Heide II.] 1. (heidnischer Glaube) paganisme m. 2. (Gesammtheit der Heiden) (peuples m/pl.) païens m/pl., les gentils m/pl.

Heiderich ⚘ (ˊ◡◡) m ⑬ = Hederich.

Heiderling ⚘ (ˊ◡◡) m ⑬ = Brach-männlein.

Heid-gras ⚘ (ˊ-◡) n ⑬ = Bein-brech a.

heidi (ˊ- oder -ˊ) int. 1. (Ausruf jubelnder Lust) hour(r)a!, vivat!; als Lieder-refrain: ~ heida! od. ~! bidum! heidibeldum!, etwa: landerira, landerirette, flon(-)flon! 2. F (fort) Alles ist ~! tout est perdu!, F flambé!, enfoncé!

heidicht ✎ (ˊ◡) [Heide I.] a. ㉔ inculte.

heidideldum! (ˊ-◡◡) int. v. heidi 1.

heidig (ˊ◡) [Heide I.] a. ㉔ 1. qui ressemble à une lande. 2. couvert de bruyères ou de landes. [tant des landes.

Heidker (ˊ◡) m ⑩a. (lüneburgisch) habi-

heidnisch (ˊ◡) [Heide II.] a. ㉔ 1. (vgl. Heide II.) païen (im Mittel-alter auch = muhamedanisch); adv. en païen, comme un (ou des) païen(s); ein ~es Leben führen v. Heiden-leben. 2. (weitS.) (ungläubig) mécréant, (gottlos) impie, athée. [schnucke.

Heid-schnucke (ˊ-◡) f ⑬ zo. = Heide-

Heidu(c)k (-ˊ oder ✎ ˊ◡) m ⑬, **Heiducke** (-ˊ◡) m ⑬, **Heiduckin** (-ˊ◡) f ⑩ [ungar.] heiduque.

Heidu(c)ken-... (-ˊ◡...) in Zssg. mit s. meist: ... de heiduques, zB. ~**tanz** m danse f de heiduques. [duque.

heidu(c)kisch (-ˊ◡) [Heiduck] a. ㉔ hei-

Heie ⚙ (ˊ◡) f ⑬ Böttcherei: maillet m; Pflasterei: (Ramme) dame, demoiselle, hie.

heien (ˊ◡) ㉑a. I. v/a. 1. ⚙ frapper avec le maillet ou la hie. 2. provS. bercer, endormir en chantant. — II. ⚓ v/n. (av. h.) tanguer (mehr gbr. stampfen).

heikel(ig) (ˊ◡(◡)) a. ㉔ 1. = häkelig 2; ~e Angelegenheit affaire f épineuse ou scabreuse ou délicate. 2. (wählerisch, schwer zu befriedigen) difficile.

heil (ˊ) [goth. hails = grch. kalo's] a. ㉔ 1. (ganz) entier; (nicht beschädigt) intact, en bon état, zB. die ~en Körner les grains m/pl. entiers; der Amboß blieb ~ ... resta entier ou ne subit point de dommage; sein Rock ist ~ ... n'est point endommagé; wieder ~ machen raccommoder, remettre en bon état. 2. (unverletzt in Bezug auf körperliches Wohlsein) sain et sauf; (von einer Verletzung wieder hergestellt) guéri; ~ w. (von Wunden) se guérir, se cicatriser; seine Wunde ist ~, oft: il est guéri de sa blessure; mit ~er Haut davon kommen en revenir sain et sauf, fig. v. Haut 1b; Geschwür aus ~er Haut abcès m venu naturellement ou sans cause apparente.

Heil (ˊ) n ⑬ sans pl. 1. meist: salut m, zB.: a) (Zustand des Wohl-ergehens, der Rettung von et. Verderblichem) Das war (bewirkte) mein ~ ce fut mon salut, cela me sauva; es geschieht zu Deinem ~e c'est pour ton salut ou ton bien; b) rl. das ~ der Seele le salut de l'âme, le salut éternel. — Bsd. Fälle: 2. = Glück 1c, zB. Gott hat ihm ~ beschert ... l'a comblé de bonheur ou de félicité, de fortune, de prospérité; sein ~ versuchen tenter fortune; im Jahre des ~s ... l'an de grâce ..., l'an de Notre(-)Seigneur ... 3. (als Anrede, einer Person oder Sache Glück und Gedeihen zu wünschen) ~ Dir! etwa: que Dieu te protège ou te soit en aide ou te bénisse!, auch: sois heureux!, salut à toi!;

~ Dir im Siegerkranz!, etwa: salut à toi, triomphateur!; ~ (und Segen) dem Manne, welcher ... béni soit l'homme qui ..., bienheureux celui qui ...; dreifaches ~ Dir! sois trois fois béni!; ~ dem Gründer unseres Glückes! vive l'auteur ...; Turner-ruf: gut ~! etwa: salut (à vous)! **4.** ✎ (Herstellung der Gesundheit) dem Kranken ~ verschaffen rendre la santé au ... **5.** ⚘ ~ aller Schäden oder aller Welt: a) = großer Bathengel; b) = Eichen-mistel; ~ aller Welt = Hasen-auge b; ~ aller Wunden = wildes Bohnen-blatt.

Heil-..., **heil-...** (ᐟ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Heil", ʒB. **~ruf** *m* cri de salut; **~voll** *a.* plein de salut, weitS. salutaire. — II. analog „heilen": (heilend) ... curatif *a.*; (als Arznei heilkräftig) ... médicinal *a.*; (Wunden heilend) ... vulnéraire *a.*, ʒB. **~pflanze** *f* plante médicinale; **~pflaster** *n* emplâtre *m* curatif; **~plan** *m* méthode *f* curative. — III. Bſd. Fälle zu I. u. II.: **~anstalt** *f* maison de santé, engS. clinique; **~anzeige** *f* méd. (durch den Zustand des Kranken gegebene Andeutung des anzuwendenden Heilverfahrens) indication; **~art** *f* méd. méthode (de traitement), traitement *m*, ω méthode curative ou thérapeutique; **~ausschuß** ✎ *m* = Wohlfahrts-ausschuß; **~bad** *n* méd. (bain *m* d')eaux *f/pl.* minérales; **~bestreben** *n* chir.: e-e Wunde durch das erste ~bestreben heilen lassen réunir une plaie par première intention; **~blatt** ⚘ *n* = Wiesen-raute; **~bock** *m* (vgl. heilen II. 4) bouc châtré; **~bohne** ⚘ *f* = Fasel I. 2; **~bringend** *a.* salutaire; **~bringer** *m* = Heiland; **~brunnen** *m* (source *f* d')eaux *f/pl.* minérales; v. ~wasser; **~butt** *f* zo.: flétan *m*, faitan *m*, P flételet *m*, plie rude, ω hippoglosse *m* (*Pleurone'ctes hippoglo'ssus*); **~distel** ⚘ *f*: gesegnete ~distel = Bernhardi'ner-kraut; **~erbe** ✎ *m* poét. (Klopstock) qui fait son salut; **~erprobt** *a.* poét. etwa: qui guérit sûrement; **~esche** ⚘ *f* simaroube officinale (*Simaru'ba officina'lis*); **~fetisch** *m* rl. bon fétiche; **~frau** ✎ *f* (femme) médecine; **~froh** *a.* très-content (vgl. heil 1); **~geber** *m* = Heiland; **~gehilfe** *m* oder **~gehülfe** *m* chirurgien de deuxième (ou troisième) classe; bisw. auch: officier de santé, aide-chirurgien; **~geschäft** *n* profession *f* de médecin; **~gift** ⚘ *n* curcuma *m* zédoaire (*Cu'rcuma zedoa'ria*); **~glöckchen** ⚘ *n* = Berg-sani'kel 1; **~gott** *m* myth. dieu de la médecine, Esculape; **~göttin** *f* myth. Hygiée; **~gurke** ⚘ *f* = Balsam-apfel; **~gymna'stik** *f* gymnastique hygiénique (et médicale), médecine gymnastique; **~haut** F *f*: eine gute ~haben avoir bonne chair; **~holder** ⚘ *m* oder **~holunder** ⚘ *m* = Attich; **~kraft** *f* vertu curative, force médicatrice; **~kräftig** *a.* curatif; als Arznei: médicamenteux, médicinal, ω thérapeutique; (kräftig wirkend) actif, énergique, puissant; ~kräftige Eigenschaft propriété *f* médicale; **~kraut** ⚘ *n*: a) allg.: herbe *f* médicinale ou thérapeutique, für Wunden: vulnéraire *f*; b) ⚘ berce *f* (*Heracle'um*); engS. gemeines ~k. panacée *f* (*H. spondy'lium*); großes ~kraut panacée de montagne (*H. pa'naces*); **~kräutchen** ⚘ *n* = kriechender Günsel; **~kunde** *f* médecine, science médicale; (pra'ktische) ~kunde: ω thérapeutique; die ~k. betreffend, zur ~k. gehörig: ω thérapeutique; **~kundig** *a.* versé dans la science médicale; **~kundige(r)** *m*, oft: médecin; (erfahrener Arzt) praticien, ω thérapeutiste; **~kunst** *f* art *m* médical ou de guérir, pratique de la médecine, ω iatrotechnie; **~künstler** *m* praticien; meist iro. empirique, charlatan; **~künstlerisch** *a.* de praticien, empirique, ω iatrotechnique; **~lang** *a.* prov. très-long; **~los** *a.*: a) (unheilbar schlimm) perdu sans remède, incurable, (verzweifelt) désespéré, (bejammernswerth) déplorable, (unheilvoll) funeste; nur von Sachen: désastreux; b) (ohne Heil der Seele, gottlos) impie, (böse) méchant, (verderbt) pervers, dépravé, (niederträchtig) infâme; ~loses Leben vie *f* déréglée ou licencieuse, vie affreuse; c) F (bʒ. den hohen Grad) excessif, énorme, F furieux; ~los schlecht affreusement mauvais, épouvantable (vgl. gräulich 3 und grausam I. 4, auch: heiden-mäßig); **~losigkeit** *f* analog „~los", ʒB. zu a: état *m* désespéré; zu b: impiété; méchanceté; perversité, dépravation; infamie; zu c: F énormité; **~macher** ✎ *m*: a) = Heiler 1; b) = Heiligmacher; **~mann** ✎ *m* = Arzt; **~metho'de** *f* = ~art; **~mittel** *n* méd. remède *m*, médicament *m*, ω curatif *m*; örtliches ~mittel: ω topique *m*; Beschreibung der ~mittel: ω acographie *f*; phm. in den Apothe'ken nach Vorschrift der Pharmakopöe zu bereitende und meist immer vorhandene ~mittel compositions *f/pl.* officinales, médicaments *m/pl.* officinaux; nach dem Reze'pte bereitete ~mittel préparations *f* magistrales ou extemporanées; vét. äußerliches ~mittel charge *f*; **~mittel-Lehre** *f* matière médicale, ω thérapeutique, acologie; engS. science des drogues, ω pharmacologie; zur ~mittel-Lehre gehörig: ω acologique; **~mo'nat** *m* (mois de) décembre; **~nacht** ✎ *f* poét. nuit de Noël; **~nahrungs-mittel** *n* aliment *m* médicamenteux; **~ort** *m* station *f* sanitaire, engS. = ~quelle ꝛc.; **~pfuscher** ✎ *m* = Quack-salber; **~quell** *m* oder **~quelle** *f* source *f* minérale; warme ~quelle source thermale; **~reich** ✎ *a.* salutaire; **~salbe** *f* méd. onguent *m* curatif, baume *m*; **~schule** ✎ *f* (G.) = Thier-arzneischule; **~trank** *m* potion *f* salutaire, méd. breuvage, médecine *f*; **~trunk** *m* toast; **~verfahren** *n* méd. procédé *m* (ou traitement *m*) thérapeutique, traitement *m*, médication *f*, cure *f*, ω curation *f*; ~verfahren mit entgegengesetzten Mitteln: ω énantiose *f*; ~verfahren durch Reibungen, Bähungen ꝛc.: ω (méthode *f*) iatraliptique *f*; **~wärtig** *a.* = ~bringend; **~wasser** *n* eau *f* qui possède une vertu curative, bisw. auch eau salutaire; v. ~brunnen; **~wirkung** *f* méd. action médicatrice; **~wissenschaft** *f* science médicale (v. ~kunde); **~wurz(el)** *f* 1. racine médicinale. 2. ⚘: a) = Beer-wurz; b) = Aland 1; c) = Hecken-rebenwurz. (Vgl. auch. Heils-..., Heilungs-...)

Heiland (ᐟᴗ) [altes *part.p.* von heilen] *m* ⑱, ✎ ~in *f* ⑳ **1.** sauveur, (Befreier) libérateur, ...trice *f*; bſd. rl. (Christus) le (ou notre) Sauveur (= Messi'as). **2.** ⚘ prov. = Attich.

heiländisch ✎ (ᐟᴗᴗ) *a.* ㉔ de sauveur.

Heilands-... (ᐟᴗ...) in Zſſg. mit *s.* meist: ... du Saint-Sauveur, ʒB. **~orden** *m* ordre du Saint-Sauveur. [qualité *f* de Sauveur.

Heilandthum ✎ (ᐟᴗ–) *n* ㉟ sans *pl.* rl.

heilbar (ᐟ–) *a.* ㉔ guérissable, méd. curable, (dem abzuhelfen ist) remédiable.

Heilbarkeit (ᐟ––) *f* ㊹ sans *pl.* possibilité de (la) guérison ou d'être guéri; ω méd. curabilité.

heilen (ᐟᴗ) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h. et ſn) von einer Krankheit, meist: (se) **guérir**; von Wunden auch: (vernarben) se cicatriser, wieder ~ (zuwachsen) oft: se reprendre; von einem Kranken: (genesen) guérir, se rétablir, bisw. reprendre; geheilt entlassen: a) ⚔ (wieder dienstfähig) guéri pour rentrer dans les rangs, b) (aus Krankenanstalten) oft: sorti par billet. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** Z. (sich) von et. ~ (auch *fig.* von einem Irrthume ꝛc.) guérir q. (se guérir) de qc.; dies Übel ist nicht zu ~ ... ne peut guérir, ... n'est pas guérissable, ... est sans remède, ... est incurable. — Besondere Fälle: **2.** *fig.* einen Fehler ~ (ihm abhelfen) remédier à un ..., faire disparaître un ...; Z. von einer gefährlichen Krankheit ~, bisw. ramener q. de loin; méd.: eine Krankheit nur anscheinend ~, oft: pallier le mal, eine Verkrümmung ~ redresser (ou rectifier) une déviation de la taille; *prv.* geheilt ist nicht so schnell als verwundet la guérison n'est jamais si prompte que la blessure. **3.** † (Zerbrochenes ganz machen) remettre en bon état, raccommoder. **4.** prov. (kastri'ren) châtrer. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ qui guérit, guérisseur, ✎ guérissant, méd. (heilkräftig) médicinal (auch rl. die Seele ~d), ω curatif, (medizinisch wirkend) médicateur; nur anscheinend ~d(es Mittel), oft: palliatif (*m*); leicht ~de Haut v. Haut 2 zu 1a. — IV. **H~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Heilung** *f* ㊹ aktiv und passiv: guérison *f*; aktiv auch: traitement *m* (curatif), cure, (Abhülfe) remédiement *m*; passiv, auch: rétablissement *m*, (Genesung) convalescence *f*, (Vernarben) cicatrisation *f*; nur anscheinende H~ einer Krankheit, oft: palliation *f*; H~ einer Wunde ohne (mit) Eiterung réunion *f* d'une plaie par première (seconde) intention.

Heiler (ᐟᴗ) *m* ㊵a. **1.** ~ (auch: ✎ **~in** *f* ⑳) guérisseur *m*, femme *f* qui guérit (auch *mv. part*). **2.** prov. (vgl. heilen II. 4): a) (Verschneider) châtreur; b) animal châtré.

heilig (ᐟᴗ) [Heil] (mit Ausnahme von I. 3 und 4 meist rl.) I. *a.* ㉔ **1. meist: saint**, ʒB.: **a)** (von höchster sittlicher Vollendung, zunächst von Gott) ~e Dreifaltigkeit sainte Trinité *f*; ~e Jungfrau sainte Vierge *f*; (bibl.) ~, ~ ist der Herr saint, saint est l'Éternel; **b)** von Menschen: (von hoher, sittlicher Reinheit, vom göttlichen Geiste erfüllt) die ~en Apostel (Kirchenväter) les saints apôtres *m/pl.* (les saints pères *m/pl.*); ~e Geschichte histoire sainte; ~er (aller~ster) Vater (Titel des Papstes) (Très-)Saint-Père *m*; der ~e (unter die Heiligen aufgenommene) Petrus saint Pierre; ~ sprechen mettre au nombre des saints, canoniser; Malerei: die ~e Familie *la Sainte Famille*; bisw. von Personifikatio'nen: ~e Einfalt sainte simplicité *f*; **c)** (fromm, gottselig, -geweiht) ~e Betrachtungen saintes considérations *f/pl.*; ~er Krieg: a) (Kreuzzug) guerre *f* sainte, b) h.a. (pho'kischer Krieg) guerre sacrée; das Schönste ist auch das H~ste ce qu'il y a de plus beau est aussi ce qu'il y a de plus saint; ein ~es Leben führen mener une vie sainte, ou vivre comme un saint; ~ machen, oft: sanctifier; ~ machend, oft: sanctificateur; bisw. mit dem Nebenbegriffe des bloßen Scheines: e-e ~e Miene mine *f* sainte ou de sainteté, *pfort* mine hypocrite; **d)** (v. Gott herrührend, göttlich) die ~e Schrift *l'Écriture (sainte)*, *la sainte Écriture*, auch: *les (saintes) Écritures*, *la (sainte) Bible*; **e)** (Gott oder einer Gottheit geweiht) das ~e Abendmahl la sainte Cène ou Communion; das ~e Grab le saint Sépulcre; ~es Jahr année *f* sainte ou du grand jubilé; das ~e Land (Paläsi'na) la Terre sainte; die ~e Stadt (Jeru'salem) la Ville sainte; der ~e Stuhl (Sitz des Papstes) le saint Siége; **f)** (unverletzlich aus ehrfurchtsvoller Scheu, innig verehrt) das ~e römische Reich le Saint-Empire (romain); h.m. ~e Allia'nz Sainte-Alliance *f*; bei den Katholiken: das ~e Herz Jesu le sacré(-)cœur de Jésus; h.a. ~e Straße im alten Rom voie *f* Sacrée; **g)** (ehrfurchtsvolle Scheu einflößend) ~e Ehrfurcht saint respect *m*; ~e Scheu sainte appréhension *f*, crainte *f* respectueuse.— **Besondere Fälle: 2.** (was durch gewisse Ceremo'nien den Chara'kter des Heiligen bekommt, dem Dienste einer Gottheit geweiht, woran man unverbrüchlich festhält; vgl. 1 f) **sacré**; (unverletzlich) **inviolable**; (ehrwürdig) oft: vénérable, ʒB. die ~en Dinge les choses *f/pl.* sacrées; ~e Handlung acte *m* sacré, öfter: cérémonie *f* religieuse; die ~sten Pflichten les plus saints devoirs *m/pl.*, les devoirs les plus sacrés; schwören bei Allem was ~ ist jurer par tout ce qu'il y a de plus saint ou de plus sacré, F jurer ses grands dieux; h.a. das ~e Feuer der Vesta feu *m* sacré; ~e Majestä't (Titel des Kaisers von Österreich bei mündlicher Anrede) sacrée Majesté, aber: die ~e Majestät Gottes la sainte majesté de Dieu; die ~e Perso'n des Königs la personne sacrée ...; ~es Recht droit *m* sacré ou inviolable; h.a. ~e Schaar bataillon *m* sacré; ihm ist Nichts ~ rien n'est sacré pour lui; bisweilen in Flüchen: ~es Kreuz(donner-wetter)! sacré mille tonnerres!; etwas ~ halten

respecter une chose comme sacrée, weitS. entourer qc. d'un respect inviolable, auch: vénérer qc.; den Eid ~ halten, oft: avoir la religion du serment; den Sonntag ~ halten sanctifier le ...; sein Wort (die Verträge) ~ halten, oft: être religieux observateur de sa parole (garder la foi des traités); et. ~ versprechen, auch: ~ (und theuer) versichern promettre (ou affirmer, déclarer) solennellement qc., auch: donner sa parole (d'honneur) la plus sacrée; ~ verwahren ... avec le plus grand soin, auch: religieusement; rl. ~er (Vor-)Abend eines Festes, (bsd. von Weihnachten) veille f (de Noël); et. zum ~en Christ(-Abend) bekommen recevoir qc. pour (ses) étrennes de Noël; (bibl.) die ~en drei Könige les trois mages m/pl.; h.a. Beschreibung ~er Dinge: 🙰 hiérographie f, darauf bezüglich: 🙰 hiérographique; ~e Schrift der ägy'ptischen Priester lettres f/pl. sacerdotales; ~es Schweigen silence m solennel, mfort profond silence; prv. an ~en Tagen wird am ärgsten geschlagen aux bonnes fêtes les bons coups. **3.** † = heil-bringend; noch in Pflanzen-namen, zB. ♀: **~es Heu** sainfoin m (= Esparsette); **~es Holz** = Franzo'sen-holz; **~e Pflanze** = Busch-cypre'sse. — **4. Bsd. Einzelnheiten:** der ~e Damm bei Dobera'n le Heilige Damm, jetée naturelle de cailloux roulés sur la côte non loin de Doberan (en Mecklembourg); 🙰 an.: das ~e Bein os m sacré ou fondamental, meist lt. (os) sacrum, ~e Schlag-, Blut-ader artère f, veine f sacrée; path.: das ~e Ding: 🙰 érysipèle m (= Rose); v. Feuer 1 g; ~e Krankheit mal m (ou maladie f) sacré(e) (= Epilepsi'e); zo. ~er Fisch barbier m (*La'brus a'nthias*). — II. **H~** n inv. (ein so beginnender Lobgesang) kathol. sanctus m (v. Dreimal-Heilig unter Drei-... II.). — III. **H~e(r)** m ㉔, **H~e** f ㉔, ↘ **H~in** f ㊿ saint(e f) m; fig. wunderlicher H~er original, besser: Fdrôle de corps; alle H~en anrufen invoquer tous les saints (du paradis); Verzeichniß der H~en, oft: canon; prv.: jedem H~en gebührt seine Kerze à chaque saint son offrande, auch weitS. à tout seigneur tout honneur, man glaubt keinem H~en, er thue denn Zeichen saint qui ne guérit de rien n'a guère de pèlerins. — IV. das **H~e** n ㉔ les choses f/pl. saintes ou sacrées; aber: das H~e an et. ce qu'il y a de sacré dans qc., auch: le caractère sacré de qc.; mein H~stes ce que j'ai de plus sacré, ce que je vénère le plus, l'objet de ma (plus sainte) vénération.

Heilig-..., heilig-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. und a.: **~bach** npr.n. v. bsd. Art.; **~butt** m zo. (Scholle) hippoglosse (*Hippoglo'ssus*); **~haltung** f observation scrupuleuse; ~h. des Sonntags &c.: sanctification, culte m; ~h. e-s Versprechens &c.: accomplissement m rigoureux; ~h. der Verträge, des Eides, oft: fidélité aux traités, à la foi jurée; weitS. respect m; **~heu** ♀ n = heiliges Heu v. heilig I. 3; **~holz** ♀ n = Franzosen-holz; **~kraut** ♀ n = Eisen-kraut a; **~machen** n = ~machung; **~machend** a. sanctifiant; **~macher** m sanctificateur; **~machung** f sanctification; **~schön** ↘ a. saint et beau; **~sprechung** f canonisation; Beamter, der den Proze'ß einer ~sp. betreibt postulateur. [(Ort) Halibac m.

Heiligbach (⏑⏑) npr.n. ㊾ géogr. (lothring.

heiligen (⏑⏑) I. v/a. ㉑a. **1.** meist: sanctifier, zB. Dein Name werde geheiligt que ton nom (bei den Katholiken: que votre nom) soit sanctifié; der Zweck heiligt die Mittel le but sanctifie (ou justifie) les moyens; v/réfl. (bibl.) die Priester, die zum Herrn nahen, sollen **sich** ~ que les sacrificateurs ... se sanctifient. — **2.** Bsd. Fälle: (vergöttern) déifier; (heilig sprechen) canoniser, (selig sprechen) béatifier; (weihen) consacrer; durch den Gebrauch oder die Sitte geheiligte Wörter (Redensarten) mots m/pl. consacrés ou reçus (phrase f faite); geheiligt, oft: sacré. — II. **H~** n ㊾b. sans pl. und **Heiligung** f ㊾ analog ~ I.: sanctification f; déification f; canonisation f; béatification f; consécration f, bisw. auch: sacre m.

Heiligen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de(s) saint(s), zB. **~austreiber** m dénicheur de saints; **~dienst** m, **~verehrung** f vénération f (culte m ou adoration f) des saints. — II. Bsd. Fälle: **~bein** n: a) 🙰 an. = das heilige Bein (v. heilig I. 4); b) ossements m/pl. d'un saint, reliques f/pl.; **~bild** n image f (d'un(e) saint(e)), image sainte; (Standbild) statue f sacrée; wunderthätiges ~b. image miraculeuse; **~blende** f niche d'un saint; **~buch** n: 🙰 ménologe m; **~damm** npr. m. = der heilige Damm (v. heilig I. 4); **~fresser** F m (Scheinheiliger) faux dévot, cagot, F mangeur de crucifix; **~gebein** n = ~bein b; **~geschichte** f légende (sainte), 🙰 hagiographie; **~geschichts-schreiber** m: 🙰 hagiographe; **~glanz** m = ~schein; **~häuschen** n chapelle f d'un saint; **~holz** n: a) = Guaja'k-holz; b) eigentliches ~holz (v. ~holz-baum b) bois saint m; **~holz-baum** ♀ m: a) = Guaja'k; b) gaïac blanc (*Guaja'cum sanctum*); **~knochen** m/pl. verächtlich: = ~bein b; **~körper** m corps(-)saint; **~kraut** ♀ n santoline f (*Santoli'na*); **~kreuz** npr.n. v. bsd. Art.; **~lege'nde** f = ~sage; **~nische** f = ~blende; **~pflanze** ♀ f = Busch-cypresse; **~pfleger** m, bisw. fabricien; **~sage** f légende; **~schein** m auréole f (auch fig.), cercle lumineux, Malerei, auch: gloire f, nimbe; mit einem ~scheine umgeben, bisw. nimbé; phys. Bildung e-s leuchtenden ~scheines béatification f électrique; fig. J-m s-n ~schein nehmen, oft: dénicher un saint; **~schrein** m écrin; **~stock** m = Bild-stock b; **~strauch** ♀ m = Busch-cypre'sse; **~stürmer** m iconoclaste; **~stürmerei** f iconoclas(t)ie; **~woche** f octave d'une fête ou d'un saint; **~zirkel** ↘ m = ~schein.

Heiligen-kreuz (⏑⏑-) npr.n. inv. géogr. (Name mehrerer Orte im Elsaß &c.) Sainte-Croix f (-aux-Mines, -en-Plaine).

Heiliger (⏑⏑) I. v. heilig III. — II. ↘ m ㊾a. = Heilig-macher.

Heiligkeit (⏑-) f ㊾ sainteté, zB. im Geruche der ~ stehen ... en odeur de sainteté; Eure ~ (Titel, bsd. des Papstes) Votre Sainteté.

heiliglich ↘ (⏑⏑) a. ㉔ und adv. saint.

Heiligthum (⏑-) n ㉟ **1.** (heiliger Ort, Tempel, Stiftshütte) sanctuaire m, lieu m saint ou sacré; ~ der Künste sanctuaire des arts. **2.** (heiliger Gegenstand) chose f sainte ou sacrée; von Heiligen herrührend und fig.: relique f; sein ~, oft: l'objet m de sa vénération; et. wie ein ~ verwahren garder qc. comme une relique.

Heiligthums-..., heiligthums-... (⏑-...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Heiligthum", zB. **~wächter** m garde du sanctuaire. — II. Bsd. Fälle: **~entweiher** m = ~schänder; **~entweihung** f = ~schändung; **~fahrt** f procession pour adorer des reliques; **~fest** n rl. etwa: fête f du saint ou du patron; **~raub** m = ~schändung; **~räuber** m, **~schänder** m, **~schänderisch** a. sacrilège a. et m, profanateur m (des choses saintes); **~schändung** f profanation (des choses saintes).

Heiligungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s., zB. **~kraft** f force sanctificatrice ou sanctifiante.

Heiling-... provS. (⏑...) (wien.) in Zssg. oft: = Weihnachts-..., zB. **~stritzel** m/pl. = Weihnachts-stritzel.

Heils-..., heils-... (...) in Zssg. mit s. und a. meist rl. I. analog „Heil 1b", zB. **~anstalt** f institut m de la grâce; **~lehre** f doctrine de la grâce; **~mittel** n moyen m de salut ou de (la) grâce; **~ordnung** f ordre m de salut ou de la grâce. — II. Bsd. Fälle: **~ausschuß** ↘ m h.m. = Wohlfahrts-ausschuß; **~begierig** a. désireux de faire son salut; **~glaube** m foi f justifiante; **~wahrheiten** f/pl. vérités du salut. (Vgl. auch Heil-..., Heilungs-...)

heilsam (-) a. ㉔ **1.** (dem Leibe und der Seele förderlich), meist: salutaire. — **2.** Bsd. Fälle: (ersprießlich) utile, fructueux; (förderlich) avantageux; (nutzenbringend) utile, profitable; (der Gesundheit förderlich) salubre; (als Arznei kräftig) médicamenteux; für die Brust ~ pectoral; die Lectio'n wird ihm ~ sein la leçon lui sera utile ou profitable, lui fera du bien, il profitera de la leçon.

Heilsamkeit (--) f ㊾ sans pl. analog „heilsam": qualité (ou caractère m) salutaire de qc., zB. ich erkenne die ~ seiner Rathschläge je reconnais combien ses avis étaient salutaires; utilité; avantage m; salubrité de l'air, des aliments. [(lothring. Dorf) Helstroff.

Heilsdorf (⏑) npr.n. ㉟ sans pl. géogr.

Heilthum ↘ (-) n ㉟ = Heiligthum 2.

Heilungs-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: = Heil-..., zB. **~art** f = Heil-art; **~arzt** ↘ m médecin qui guérit; **~kraft** f = Heil-kraft. — II. Bsd. Fall: **~proze'ß** m guérison f. (Vgl. auch Heils-...)

Heim (-) I. n ㊳ (Wohnsitz) domicile m, (Ort, wo man zu Hause ist) chez-soi m, foyer m domestique (v. da-heim II.). — II. **h~** adv. (nach Hause) à la maison, chez soi, (in die Heimath) au (ou dans son) pays; bisw. auf die Frage wo? = da-heim I.

heim-..., Heim-... (...) in Zssg.
(4 séries alphabétiques indiquées par ☞ 1)
I. **in Verbindung und Zssg. mit** *verbes*, immer sép., in Zssg. mit s. *verbaux* und den einschlagenden a. analog „Heim", bz. die Richtung nach Hause, nach der Heimath (direction vers la maison, le chez-soi, le logis, le pays natal), zB. **~begleiten** v/a. J. ~b. accompagner q. chez lui; **~wollen** v/n. (av. h.) vouloir rentrer ou aller chez soi ou au pays. — ☞ II. Bsd. Fälle zu I.: **sich ~begeben** v/réfl. rentrer (chez soi, &); **~bezahlen** v/a. rendre, fig. rendre la pareille (à q.); ihm ist sein früherer Streich ~bezahlt worden, bisw. il a été refait au même; **~blöken** v/n. (av. sn) regagner les étables en bêlant; **~bringen** v/a. rapporter (à la maison, &); eine Person: ramener; **~eilen** v/n. (av. sn) regagner son logis, & (à la hâte); **~fahren** v/n. (av. sn) retourner (en voiture, &) chez soi; bisw. a. = ~gehen b; **H~fahrt** f rentrée ou retour m (au logis, &); auf der H~fahrt, meist: en rentrant, en revenant; **H~fall** m = ~fallen b; den H~fall e-r Pfründe in Anspruch nehmen jeter un dévolu sur un ...; **~fallen:** a) v/n. (av. sn) drt. (durch den Tod des Besitzers an den ursprünglichen Besitzer zurückfallen) tomber en deshérence ou en dévolu, faire retour; ~gefallen dévolu; an den Papst ~gefallene Pfründe bénéfice m dévoluté; Erwerber e-r ~gefallenen Pfründe dévolutaire m; das H~gefallene échute f; b) **H~fallen** n dévolution f, échute f, réversion f; H~fallen des Heirathsgutes gain m de la dot; **~fällig** a. drt. sujet à la dévolution, réversible; **H~fälligkeit** f drt. réversibilité; **H~falls-Recht** n drt. droit m de dévolution ou de retour, droit de réversion, ehm. von einem verstorbenen Fremden an den Landesherrn droit d'aubaine ou d'épave, épavité f; **~finden** v/n. (av. h. et sn) et **sich** ~finden v/réfl. retrouver son chemin (pour rentrer); **~führen** v/a. ramener, reconduire; fig. die Braut ~führen épouser la jeune personne, auch engS. rentrer avec la jeune épousée; prv. v. Braut 2; **H~führung** f action de ramener, reconduire, &; **H~gang** m: a) (v. ~gehen) rentrée f, retour à la maison; b) fig. (Tod) mort f, décès; **~geben** v/a.: a) = ~bezahlen; b) ↘ = anheim geben; **H~gefallensein** n drt. dévolution f; **~gehen** v/n. (av. sn): a) rentrer (chez soi), regagner son logis; reprendre le chemin de chez soi ou de la maison; b) fig. mourir, décéder, rentrer dans la céleste patrie; **~holen** v/a. aller chercher qc. et le transporter chez soi; **H~kehr** f = ~gang a; in die Heimath: rapatriement m; **~kehren** v/n. (av. sn) = ~gehen a; **~kommen** v/n. (av. sn) revenir chez soi ou dans sa patrie; fig. Das wird Dir ~kommen

(Dich als Vergeltung treffen) tu le payeras cher; **H~kunft** *f* retour *m* ou rentrée (chez soi ou dans sa patrie); **~leuchten** *v/n.* (*av.* h.) J-m ~leuchten: a) éclairer q. jusque chez lui, b) bsd. *fig.* F: renvoyer q. (à coups de bâton), *mfort* F envoyer promener q., donner son paquet à q. (v. ~schicken b); **~los** *a.* sans domicile; **~nehmen** *v/a.* prendre chez soi; **~reden** *v/n.* (*av.* h.) (J-m) ~reden faire entendre raison (à q.); **H~reise** *f* retour *m*; auf der H~reise, meist: en revenant; **~reisen** *v/n.* (*av.* sn) retourner ou revenir (chez soi ou dans son pays); **~reiten** *v/n.* (*av.* sn) retourner (chez soi à cheval); **H~ritt** *m* retour (à cheval); auf dem H~ritte, meist: en revenant, en rentrant; **H~ruf** *m* sommation *f* de retourner chez soi; **~rufen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) rappeler (à la maison); **H~rufung** *f* = H~ruf; **~schicken** *v/a.*: a) renvoyer à la maison, faire rentrer; b) *fig.* J. gehörig (oder garstig) ~schicken (vgl. ~leuchten b) envoyer promener (ou paître) q., rembarrer q. de la belle façon; **~schiffen** *v/n.* (*av.* sn) revenir ou retourner (par eau ou en bateau); **H~schlagung** *f* drt. rédhibition; **sich ~sehnen** *v/réfl.* regretter la maison paternelle, sa patrie, éprouver le vif désir de revenir chez soi, &; **~senden** *v/a.* = ~schicken a; **~sterben** ↘ *v/n.* (*av.* sn) = ~fallen; **~suchen** *v/a.*: a) provS. J. ~suchen = be-suchen I. 1; b) einen Ort ~suchen aller dans (oft auch: fréquenter) un endroit; bsd. *mv.part* dieser Wald wird von Räubern ~gesucht ... est infestée de brigands; c) rl. mystisch: von Gott ꝛc. (sichtbar bei J-m erscheinen, einkehren) visiter q.; bsd. auch strafend: Gott hat dieses Volk ~gesucht ... a appesanti son bras sur (auch: ... a visité) ce peuple; die Trübsale, mit denen uns Gott heimsucht ... que Dieu nous envoie, auch: ... par lesquels Dieu nous éprouve, nous afflige; d) mit sachlichem, personifiziertem *suj.*: (treffen) frapper, (über J. herfallen) tomber sur q., (betrüben) affliger; dieses Land ist mit Krieg, Pest ꝛc. ~gesucht worden ... a été affligé de la guerre, de la peste; Hiob wurde an seinem Leibe ~gesucht Job fut frappé en son corps; diese Fami'lie ist sehr ~gesucht worden ... a éprouvé bien des malheurs ou a été bien éprouvée; e) J. für et. ~suchen (strafen) punir q. de qc.; **H~suchung** *f* analog „~suchen": visite; rl. H~suchung Mari'ä visitation de la Vierge; als katholisches Fest und ein dieselbe darstellendes Bild: (fête de) la Visitation; H~en *pl.* épreuves, afflictions, *pfort* tribulations; **~torkeln** F *v/n.* (*av.* sn) rentrer en chancelant; **~tragen** *v/a.* porter à la maison, &, auch: rapporter; **~treiben** *v/a.* ramener, (faire) rentrer (le bétail); **~zahlen** *v/a.* = ~be-zahlen; **H~zahlung** *f* remboursement *m*; **~ziehen**: a) *v/n.* (*av.* sn) rentrer, retourner dans sa patrie; b) *v/a.* attirer vers la patrie, rappeler chez soi; **H~zug** *m* = H~fahrt. — ☞ II. in Zssg. mit *substantifs* und *adjectifs* analog „Heim I.", zB. **~arbeiter** ↘ *m* ouvrier à domicile. — ☞ Besondere Fälle zu II.: **~buch** *n* prov. code *m* rural; **~bürge** *m* prov.: a) administrateur des biens communaux; b) juge rural; c) (Gerichtsbote) huissier; **~bürgen-Amt** *n* prov. charge *f* de juge rural, & (v. ~bürge); **~käfer** *m* zo.: ⚘ endomyque, endomyche (*Endomychus*); **~recht** *n* = Heimaths-recht; **~tücke** *f*: a) astuce, *mfort* malice (cachée), (Gleißnerei) dissimulation, (Verrätherei) perfidie; (Falschheit) fausseté; b) = ~tückischer Streich: **~tückerei** ↘ *f* = ~tückischer Streich; **~tückisch** *a.* astucieux, *mfort* malicieux, (hinterlistig) insidieux, (verrätherisch) perfide, traître, (versteckt) dissimulé, caché, *pfort* sournois; *adv.* en sournois, traîtreusement; ~tückischer Streich perfidie *f*, tour *m* perfide, noirceur *f*, (Verrath) trahison *f*; Fechtkunst und *fig.* F: coup *m* fourré, coup de Jarnac; ~tückischer Über-fall, oft: guet-apens *m*; **~wärts** *adv.* vers la maison ou la patrie; dieser Weg führt uns ~wärts ... nous conduit chez nous; ~wärts ziehen se diriger vers la maison ou la patrie, rentrer, auch: retourner dans ses foyers; **~weg** *m* chemin qui ramène à la maison ou dans la patrie, metonymisch: retour; sich auf den ~weg machen prendre le chemin de retour, se mettre en route (pour retourner chez soi); ich begegnete ihm auf meinem ~wege ... en retournant ou revenant (chez moi); **~weh** *n* mal *m* du pays, ⚘ path. nostalgie *f*; vom ~weh befallen (Befallener), zum ~weh gehörig: ⚘ nostalgique (*m*); **~wesen** *n* petite terre *f*, domaine *m* (avec habitation).

Heimat(h) (´–) [a/d. heimôti] *f* ㊹ 1. meist: **pays** *m* (ou lieu *m*, sol *m*) **natal**, pays; (Vaterland) patrie; (Vaterhaus) maison paternelle; (Ort, wo man zu Hause ist) chez-soi *m*, oft auch (bsd. ⚔) foyers *m/pl.*, *st.s.* pénates *m/pl.*, bsd. drt. domicile *m*, zB. s-e ~ in e-m fremden Lande aufschlagen (aller) établir son domicile dans ...; gesetzliche ~ zur Zeit des Sterbens domicile mortuaire; die himmlische ~ la céleste patrie; sich in seine ~ begeben, um dort zu sterben, bisw. aller mourir dans son terrier. — Bsd. Fälle: 2. die ~ dieser Pflanze ist Austra'lien ꝛc., oft: cette plante est originaire (ou provient) d'Australie, & (oft auch von Thieren und Menschen); sonst auch: ~ einer Pflanze: ⚘ habitat *m* d'une plante; ~ der Thiere pays *m* naturel ou natal. 3. (schwz.) = Heim-wesen (v. Heim-... IV.).

Heimat(h)-..., heimat(h)-... (´–...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Heimat(h), heimat(h)lich", zB. **~berechtigt** *a.* qui a droit de cité; **~(s)dorf** *n* village *m* natal; **~fern** *a.* éloigné de la patrie; **~hütte** ↘ *f* (Sch.) chaumière natale; **~(s)klänge** *m/pl.* *Échos de la Patrie*; **~(s)kunde** *f* connaissance du pays natal; **~(s)luft** *f* air *m* natal; **~pforte** ↘ *f* (Sch.) entrée de la patrie; **~wärts** *adv.* vers le (ou son, &) pays natal, vers la patrie; **~zu** ↘ *adv.* vers la patrie. — II. Besondere Fälle: **~brief** *m* für einen Ausländer lettre *f* de naturalité ou de grande naturalisation; **~gemeinde** *f* commune d'origine; **~gesetzgebung** *f* législation sur l'indigénat; **~(s)land** *n* pays *m* natal, patrie *f* (v. Heimat(h)); **~los** *a.*: a) sans asile, sans patrie, qui n'a pas de domicile fixe, *pfort* vagabond, F qui n'a ni feu ni lieu, *a.* oft: bohémien; ~lose Leute, oft: gens *m/pl.* sans aveu ou sans patrie, (schwz.) les heimat(h)loses *m/pl.*; b) zo. ~lose Fliegen (Vögel) muscides *f/pl.* errantes (oiseaux *m/pl.* erratiques = Wander-vögel); **~losigkeit** *f* position des gens sans patrie, schwz. (Verfassung von 1874, 110) heimat(h)losat *m*; **~s-recht** *n*, seltener: **~recht** *n* drt. droit *m* de naturalisation ou de domicile, (schwz.) droit de cité et de bourgeoisie, indigénat *m*, ehm. incolat *m*; **~schein** *m* acte (ou certificat) d'origine ou d'indigénat; **~sinn** *m* ⚘ Phrenologie: habitativité *f*; **~staat** *m* pays d'origine; **~verband** *m* einer Gemeinde l'ensemble des bourgeois d'une commune; **~verhältniß** *n* régime *m* communal; **~zahlung** ⚓ *f* zur Unterhaltung der zu Hause zurückgebliebenen Familie eines Matrosen ꝛc. délégation; **~zuständig** *a.* nach einem Orte ~zuständig, etwa: originaire d'un endroit.

heimat(h)lich (´–⏑) *a.* ㉔ (du pays) natal, de la patrie, qui est né dans le pays; weitS. qui ressemble au (ou qui rappelle le) pays natal; meine ~en Berge les montagnes de mon pays (natal) ou de ma patrie; die ~e Luft ein-athmen respirer l'air natal; ~ werden, oft: s'acclimater.

Heimat(h)lichkeit (´–⏑–) *f* ㊹ sans *pl.* attachement *m* à son pays natal; sentiment *m* de la grandeur, de la beauté du pays natal; ~ der Umgebung ressemblance des environs avec le pays natal.

Heimchen (´⏑) [Heim] *n* ㊵b. 1. zo. = Haus-grille. 2. *fig.* er ist ein rechtes ~, etwa: c'est un petit bout d'homme (vgl. Hämchen 2).

Heime (´⏑) *f* ㊸ 1. zo. (auch *m*) = Haus-grille. 2. ↘ = Heimat(h).

heimelich ↘, **heimelig** ↘, beide: (´⏑⏑) *a.* ㉔ = heimlich *B.*

heimeln (´⏑) [Heim] *v/a. imp.* ㉑a. es heimelt ihn cela lui rappelle le foyer domestique (v. an-heimeln).

heimisch (´⏑) [Heim] *a.* ㉔ (*ant.* fremd) (eingeboren) qui est du pays, indigène; (vaterländisch) natal, de la patrie; (zum Heim gehörig) domestique, familier, *pfort* intime; (dem Heim ähnlich) qui rappelle la patrie ou le foyer domestique; (österr.) ~e Geschichte = Heimat(h)s-kunde (v. Heimat(h)-... I.); hier fühle ich mich ~ ici je me sens chez moi ou dans mon élément; sich in einer Gesellschaft nicht ~ fühlen ne pas se sentir à son aise dans ..., F se trouver dépaysé dans ...; ~ machen, oft: acclimater; an einem Orte ~ sein: a) demeurer ..., b) bisw. être chez soi (ou comme chez soi) ..., c) von einer Pflanze: croître ..., se trouver ..., être commune ...; in einer Wissenschaft ~ sein être versé dans (ou connaître) une ...; hier ist es ~ (anheimelnd) on est bien ici, on est ici à son aise; mir wird ~ und heimlich je commence à me sentir à mon aise (v. heimlich *B.*). [acclimatation.

Heimisch-machung (=⏑.⏑⏑) *f* ㊹ sans *pl.*

heimlich (´⏑) [heim] *a.* ㉔ *A.* (absichtlich verborgen gehalten) 1. allgemein: **secret, caché**, *adv.* en secret, secrètement, F en cachette; (den Augen entzogen) dérobé, *adv.* à la dérobée; bsd. *mv.part* clandestin; (verstohlen) furtif, (erschlichen) subreptice; (auf Schleichwegen geschehend) sourd, souterrain; ~e Braut (v. ds 2); ~er Feind ennemi *m* secret; ~e Ränke menées *f/pl.* sourdes; et. ~ thun faire qc. en secret ou dans le silence, F ... en tapinois ou sous le manteau de la cheminée; ~e Waffen bei sich führen porter des armes cachées (vgl. ge-heim). — Besondere Fälle: 2. ~es Gemach: a) pièce *f* (ou case *f*, &) secrète, b) = Ab-tritt 3; ~es Gericht = Fehme 1; sich ~ aus einer Gesellschaft entfernen, oft: s'esquiver, disparaître, F s'éclipser; ~ fluchen, oft: jurer entre ses dents; ~ lachen, oft: rire sous cape ou dans sa barbe; sich ~ aus dem Staube machen s'en aller furtivement, F déloger sans tambour ni trompette, décamper sans bruit; J-m ~ nachstellen tendre des embûches à q.; ~ ver-abreden, oft: comploter. 3. von Personen: (verschlossen) ~er Mensch homme *m* couvert ou renfermé; ~ sein, oft: être en dessous; ~ thun (als ob man Geheimnisse hätte) faire le mystérieux, prendre un air mystérieux, F faire des cachotteries. — *B.* (bsd. bei schwäbischen Schriftstellern auch oft: **heimelich, heimelig**) 1. (fast zum Hause gehörig) qui est (familier) de la maison, *pfort* intime. 2. † von Thieren: (zahm) apprivoisé, domestique. 3. (traulich anheimelnd) etwa: où l'on est à son aise, où l'on se plaît; (friedlich, ruhig) paisible, tranquille; dieses Plätzchen ist so ~ on est si bien dans ... (vgl. ge-müthlich I. 1 und heimisch).

Heimlich-... (=⏑...) in Zssg., zB. **~haltung** *f* = Ver-heimlichung; **~sein** *n* = Heimlichkeit 1; **~thuerei** *f* oder **~thun** *n* cachotterie *f* (vgl. heimlich *A.* 3). (Vgl. Ge-heim-...)

Heimlichkeit (´⏑-) *f* ㊹ 1. (das Heimlichsein; vgl. heimlich) secret *m*, drt. clandestinité; weitS. caractère *m* mystérieux; ~ e-r Person (Geheimniß-krämerei) F cachotterie; die ~ sichert den Erfolg le secret assure le succès. 2. (heimliche Sache) secret *m*, mystère *m* (vgl. Geheimniß); ~en *pl.* (heimliche Anschläge) sourdes menées; Das sind ~en für mich, bisw. ce sont pour moi lettres closes. 3. bisw. euphemistisch: = Genita'lien, bsd. des Weibes.

Heimling ⚘ (´⏑) *m* ㊳ = Amblatt.

Heimpel provS. (´⏑) *m* ㊵a. = Tolpatsch.

heimsen ↘ (´⏑) *v/a.* ㉑c. = ein-heimsen.

Heimzen † (´⏑) *m* ㊵b. = Himten.

Hein (´) [Name eines Arztes im 18. Jh., den sein Freund Claudius im „Wandsbecker Boten" unter das

Bild eines Sensenmannes setzen ließ] *m* Ⓢ sans *pl.* Freund ~ *poét.* la Mort, le grand Faucheur.

heinisi(e)ren (-⏑́⏑) [Heinrich Heine, † 1856] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. arranger (ou écrire) dans le style de Henri Heine.

Heinrich (´⏑) [a/d. heim; bz. Oberster des Hauses] Ⓢ I. *npr.m.* Henri; ~ I. von England Henri Beauclerc; v. Finkler, Löwe, Raspe, See-fahrer; ~ IV. v. Frankreich Henri IV (= Henri quatre); oft gbr. = Bursche; sanfter ~ bonhomme. — II. ♀ *m* 1. böser ~ = Erbsen-würger. 2. großer ~ = A'lant-wurz. 3. guter ~: a) bon Henri, épinard sauvage (*Blitum bonus Henri'cus*; b) chénopode bon Henri (*Chenopo'dium bonus Henri'cus*), auch: rother ~ = Allgut (v. All-... III.). 4. stolzer ~ = Frauen-krieg b.

Heinrichs-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Heinrich", zB. **~orden** *m* ordre de Saint-Henri. — II. Bsd. Fälle: **~dorff** *npr.n.* géogr. (lothring. Dorf) Henridorff *m*; **~nobel** *m* ehm. num. henri d'or, noble-Henri.

heint prov. (´) [† hei-nacht diese Nacht] *adv.* = heut.

Heinz (´) [Heinrich] *m* Ⓢ oder Ⓦ I. *npr.* F (*abr.* v. Heinrich) Henri, F Henriot; bisw. Bezeichnung einer männlichen Person überhaupt (v. Hans 1), zB. will ~ nicht, so muß Kunz si Pierre ne veut pas le faire, il faut que ce soit Paul; Name von dienenden Geistern: = Heinzel-männchen; auch: = Gaukel-männchen; a. als Name von Hausthieren, bsd. des Zug-ochsen. — II. *s.* 1. chm. der faule ~ fourreau des paresseux, athanor. 2. ⚙ Bergbau, Wasserbau: (Röhrenwerk, Wasser in die Höhe zu ziehen) patenôtre *f*, chapelet.

Heinze prov. (´⏑) *f* Ⓢ zo. = Biene 1.

Heinzel (´⏑) *m* Ⓜa. = Heinzel-männchen.

Heinzel-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~bank** ⚙ *f* = Zieh-bank; **~männchen** *n*: a) (petit) lutin *m* travailleur; b) ♀ = Alpen-veilchen; **~männisch** *a.* de lutin travailleur.

Heinzen-... ⚙ (´⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB.: **~kunst** *f* = Heinz II. 2; **~seil** *n*: a) chaîne *f* de la patenôtre ou du chapelet; b) Schmiede: chaîne des soufflets.

heiopopeio (´⏑⏑´⏑) *int.* = Eia(popeia).

heiraspeln P (´⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. = heirat(h)en.

Heirat(h) (´-) [a/d. hîrat vom goth. heio Familie u. rât] *f* Ⓦ 1. meist: **mariage** *m*, *poét.* hymen *m*, zB. ~ aus Liebe (aus Standes- oder Vermögens-Rücksichten) mariage d'inclination (de convenance); ungleiche ~ mariage disproportionné, (unter seinem Stande) mésalliance; drt. ~ in derselben Fami'lie, oft: intermariage *m*; eine ~ schließen faire (ou conclure) un mariage; zur ~ schreiten, oft: se marier; eine ~ stiften oder machen ménager un mariage entre deux personnes. — 2. Bsd. Fälle: J. durch ~ in eine Fami'lie bringen, oft: apparenter; auf die ~ (Freite) gehen chercher à se marier, gewählter: chercher femme; eine unpassende, ungleiche ~ schließen, oft: se mésallier, se formarier; *prv.* schnelle ~, lange Reue tel se marie à la hâte qui s'en repent à loisir.

heirat(h)bar ✎ (´--) *a.* Ⓐ = heirat(h)s-fähig.

heirat(h)en (´-⏑) Ⓐb. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: J. ~ **épouser q., se marier avec q.**, vom Manne bisw. auch: prendre femme; sie haben sich (ea.) geheirathet ils se sont mariés, seltener: ils se sont épousés; er hat blos ihr Geld geheirathet il ne l'a épousée que pour son argent; drt. auf der Stelle ~ épouser par paroles de présent. — Bsd. Fälle: 2. J. ~ (von Frauen), oft: donner sa main à q.; sich oder ea. ~ wollen, bisw. se rechercher. 3. prov. J. an J. ~ = verheirathen. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: **se marier**; vom Manne auch: prendre femme; wieder ~ se remarier; *prv.* wer heirathet, tritt eine lange Bußfahrt an qui se marie, se met en chemin pour faire pénitence. — 2. Bsd. Fälle: nach Gelde ~ faire un mariage d'argent; unter seinem Stande ~ faire une mésalliance; zum dritten Male ~, bisw. convoler en troisièmes noces. — III. H~ n Ⓜb. sans *pl.* mariage *m*; oder zu umschreiben, zB. Erlaubniß zum H~ permission *f* de se marier. [épouseur.

Heirat(h)er ✎ (´-⏑) (Wieland) *m* Ⓜa.

Heirat(h)s-..., **heirat(h)s-...** (´-...) in Zusammensetzung mit *substantif* und *adjectif*. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Heirath", zB. **~angelegenheit** *f* affaire de mariage; **~antrag** *m* proposition *f* de mariage; **~gedanke** *m* projet de mariage; **~gesetze** *n/pl.* lois *f* sur le mariage; **~gesuch** *n* demande *f* en mariage; **~kontra'kt** *m*, **~vertrag** *m* contrat de mariage; **~versprechen** *n* promesse *f* de mariage. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~anzeige** *f* billet *m* de mariage, öfter: (lettre de) faire(-)part *m* (annonçant un mariage); in einer Zeitung, etwa: annonce de mariage (dans un journal); **~büreau'** *n* agence *f* matrimoniale ou de mariages; **~fähig** *a.* bon(ne) à marier, F mariable; meist von Mädchen; nubile; drt.: in **~fähigem** Alter pubère, **~fähiges** Alter âge *m* de puberté; **~fähigkeit** *f* nubilité; **~gut** *n* dot *f*; drt. **~gut**, das der Neuvermählte seiner Frau dem Vertrage gemäß zubringt biens *m/pl.* antiphernaux; zum Mobilia'r-vermögen geschlagenes **~gut** ameublissement *m*; J-m ein **~gut** geben, oft: doter q.; **~kandida't** *m* prétendant, F épouseur; **~lust** *f* envie (ou désir *m*) de se marier; **~lustig** *a.* qui a envie de (ou qui désire) se marier; **~macher** *m* = **~stifter**; **~mäßig** *a.* (österr.) = **~fähig**; **~ring** ✎ *m* = Trau-ring; **~schein** *m* permis pour se marier, ... de mariage; **~stifter(in** *f*) *m*, **~vermittler(in** *f*) *m* entremetteur *m* (d'un mariage), ...euse *f*, (auteur, courtier *m*, ...ière *f*) de mariage, F marieur *m*, ...euse *f*; **~sucht** *f* manie de (vouloir) se marier (v. **~wuth**); **~verwandt** ✎ *a.* (mit ...) uni (ou allié) par le mariage, allié (à ...); **~verwandtschaft** *f* parenté par suite de mariage, auch: affinité; **~wappen** *n* armes *f/pl.* d'alliance; **~wurzel** ♀ *f* = Bisam-knaben-kraut; **~wuth** *f* ⚕ path. gamomanie.

heiren ✎ (´⏑) *v/a.* Ⓐa. = heirat(h)en.

heisa! (´-) *int.* v. hei.

heisch ✎ (´) [a/d. heis] *a.* Ⓐ = heiser.

heischen (´⏑) [a/d. eiscôn] I. *v/a.* Ⓐa u. c. (✎ *part.p.* **ge**~; G.) 1. (fordern, so daß Folge geleistet werden muß) exiger, réclamer, demander. 2. prov. (bettelnd fordern) demander (en mendiant), mendier; *abs.* ~, auch Almosen ~ demander l'aumône, mendier. 3. †, prov. J. ~ = fordern I. 3. — II. H~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Heischung** *f* Ⓦ exigence *f*, réclamation *f*, demande *f*; prov. mendicité *f*.

Heischer ✎ (´⏑) I. *m* Ⓜa. analog „heischen": réclamant; mendiant. — II. h~ *a.* Ⓐ = heiser.

Heischerkeit ✎ (´⏑-) *f* Ⓦ = Heiserkeit.

Heische-Satz ⚕ (´⏑.´) *m* Ⓢ phls., math. postulat, demande *f*; *gr.* proposition *f* désidérative.

heiser (´⏑) [a/d. heis] *a.* Ⓐ 1. meist: enroué, zB. **~e** Stimme voix *f* enrouée ou rauque; ~ machen (werden s')enrouer; sich ~ reden, schreien s'enrouer (ou F s'égosiller) à force de parler, de crier. — 2. Besondere Fälle: ⚕ path. paraphone, (troup-artig) ⚕ croupal; nicht ~ sein, oft: avoir la voix (ou la parole) libre. [rauque.

heiser-harsch ✎ (´⏑.´) (Heine) *a.* Ⓐ

Heiserkeit (´⏑-) *f* Ⓦ path. (durch Erkrankung der Stimmbänder) enrouement *m*, raucité, (durch fehlerhafte Stimmbildung) ⚕ paraphonie; J. von der ~ befreien (die ~ verlieren, sich die ~ vertreiben, oft: se) désenrouer; Aufhören der ~, oft: désenrouement *m*.

heiß (´) [† hei trocken] *a.* Ⓐ 1. **meist: (très-)chaud**, a. **brûlant** (vgl. warm), zB.: a) eigentlich: **~er** Sommer été *m* bien chaud; die Sonne scheint ~ ... est brûlant ou bien chaud ou ardent; **~es** Wasser de l'eau *f* chaude, *pfort* de l'eau **bouillante**; **~e** Thränen vergießen pleurer à chaudes larmes; es ist sehr **~es** Wetter, es ist sehr ~ il fait bien (ou grand) chaud; mir ist ~ (prov., ✝ nach dem Französischen gebildet: ich habe ~) j'ai chaud; b) *fig.* **~es** Blut haben avoir le sang chaud ou bouillant; Da geht es ~ her l'affaire (ou la lutte) est chaude, la lutte est ardente ou acharnée, F il fait chaud à cette affaire, P ça chauffe dur; Das war ein **~er** Tag für unsere Truppen cette journée fut très-chaude pour ...; J-m die Hölle ~ machen F la donner bien chaude (ou chaude comme braise) à q., F, P faire suer q.; J-m eine Nachricht (brüh-)~ zutragen donner à q. une nouvelle toute chaude. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** (brennend oder glühend) ~ brûlant; (kochend oder siedend) ~ bouillant; ~ **sein**, oft: brûler; ~ **machen**, meist: chauffer; **~er** Himmelsstrich (Wüstensand) ciel *m* (sables *m/pl.*) brûlant(s); in den **~en** Sommertagen, oft: dans les grandes chaleurs de l'été; géogr. **~e** Zone: ⚕ zone *f* torride ou intertropicale, auf die **~e** Zone bezüglich: ⚕ torridien; in **~en** Landstrichen lebend, bisweilen: ⚕ thermophile. **Zu 1b:** von Leidenschaften: (heftig) ardent, brûlant; (inbrünstig) fervent, (leidenschaftlich) passionné, *adv.* ardemment, avec ferveur; **~er** Golddurst soif *f* ardente de l'or; **~e** Liebe amour *m* ardent; mein **~ester** Wunsch, oft: mon désir le plus cher; **~es** Gebe't prière *f* ardente ou fervente; es J-m ~ machen (ihn bedrängen), bisweilen: échauder q.; J-m den Kopf ~ machen faire bouillir le sang à q.; es ist hier ein **~es** Pflaster (theures Leben) tout est bien cher dans cette ville; *prv.*: was ich nicht weiß, macht mich nicht ~ ce que j'ignore ne me fait pas mal, ou mange bien des mouches, qui n'y voit pas, ~ zu ~ kühlt nicht, aber es siedet gern cervelles chaudes les unes avec les autres ne font jamais bonne soupe. 3. (geschmolzen) **~e** Butter (**~es** Blei) beurre *m* (plomb *m*) fondu. 4. ⚙ Gerberei: die Felle ~ machen mettre les peaux en échauffe; Gießerei, Hüttenwesen: der Ofen geht ~ (hat verstärktes Feuer) le feu du fourneau est augmenté; Metall.: ~ erblasenes Roh-eisen fonte *f* à l'air chaud.

Heiß-..., **heiß-...** (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „heiß", zB. **~durst** *m* soif *f* ardente; **~geliebt** *a.* ardemment (ou passionnément) aimé; **~wasser-dampf** *m* vapeur *f* d'eau (ou de l'eau) chaude. — II. Bsd. Fälle: **~blütig** *a.* qui a le sang chaud (auch *fig.*), zo. à sang chaud, ⚕ hématherme, *fig.* emporté, vif, F chaud comme braise; **~erfleht** *a.* vivement désiré; **~gar** ⚙ *a.* v. Guß-eisen; **~grätig** *a.*: a) ⚙ Bergbau; difficile à fondre; b) prov. aride, stérile; **~hand-Spiel** *n* main-chaude *f*, frappe-main *m*; **~hunger** *m*: a) grosse faim *f*, *pfort* faim dévorante ou canine, F fringale *f*; er hat **~hunger**, oft: la faim le dévore; *fig.* avidité *f*; ch. **~hunger** der Jagdhunde échic; b) path. faim *f* de loup, ⚕ boulimie *f*, (bsd. auf Fleisch) ⚕ lycorexie *f*; **~hungrig** *a.*: a) qui a un appétit dévorant, affamé, dévoré par la faim, *pfort* nur *mv.part* vorace; *fig.* nach et. **~h.** sn être affamé (ou *mfort* avide) de qc. ch. échif; b) ⚕ path. boulimique; **~(e)luft-Maschi'ne** ⚙ *f* machine calorique ou à air chaud, machine d'Éricson; **~machung** ⚙ *f* Gerberei: fermentation du cuir; **~schüren** ⚙ *n* Glasmacherei: chauffage *m* du fourneau avec du bois sec; **~sporn** *m* jeune impétueux, homme fougueux ou exalté; (Anstifter) boutefeu; er ist ein **~sporn** sa tête est un brasier; die **~sporne** der revolutiona'ren Partei' le parti exalté; **~wasser-Heizung** ⚙ *f* chauffage *m* par circulation d'eau chaude ou à eau chaude; Appara't zur **~wasser-Heizung** calorifère *m* d'eau.

heißa! (´-) *int.* v. hei. [auch = Heize.

Heiße ✎ (´⏑) *f* Ⓢ sans *pl.* = Hitze; ⚙

Heiße-... (´⏑...) in Zssg. v. Heiß-...

heißen (ˊ⌣) [goth. heitan] ⓐo. (mais *part.p.* geheißen; P auch geheißen).

Inhalt: I. *v/a.* sagen, daß et. geschehen soll 1; — bſd. Fälle 2 und folg.; — benennen 3. — II. *v/n.* einen Namen führen 1; — bedeuten 2; — gleich viel bedeuten 3; — prägnant 4. — III. *v/imp.* — IV. *v/a.* ⚓ = hiſſen.

I. ***verbe actif*** 1. (ſagen, daß et. geſchehen ſoll) J. et. thun ∼, ↘ J-m et. (zu) thun ∼ **dire** (ou *pfort* **ordonner**, enjoindre) à q. de faire qc.; er hat ihn ſchweigen ∼ (weniger gut: geheißen) il lui a dit (ou enjoint) de se taire, il lui a imposé silence; mit einem Pronomen als Objekt des *inf.*: J-m et. ∼ ordonner qc. à q.; wer hat Ihnen Das geheißen? qui vous a dit de faire cela?, qui vous l'a commandé? — Bſd. Fälle: 2. wer hieß mich auch Alles wagen? comment ai-je pu avoir l'idée de …?; wer hieß ihn denn Dies thun? oft: qui lui a donc donné l'idée de faire cela?; wer hat Sie denn rauchen ꝛc. ∼? oft: qu'aviez-vous besoin de fumer? &; wer heißt ihn ſich um meine Familie kümmern? oft: qui le prie de se charger de ma …? 3. (benennen) a) **appeler, nommer,** (als et. bezeichnen) qualifier, (bſd. *mv.part* bei Schimpfnamen) traiter de …; er hieß ihn einen Grobian il l'appela (ou le traita de) rustre; er wird von Allen ein Betrüger geheißen on le qualifie partout de fourbe, on dit partout (ou tout le monde dit ou prétend) que c'est un fourbe; b) J. „**Du**" ∼ tutoyer q., dire „tu" à q.; c) et. **gut** ∼ approuver qc.; gut ∼, daß … trouver bon que … (*subj.*); d) J. **willkommen** ∼ souhaiter la bienvenue à q., auch weitS. (bien) accueillir; e) (prägnant, um anzudeuten, daß et. die genannte Bezeichnung verdient): **Das heiße ich** einen Ehrenmann voilà ce que j'appelle (ou ce qui s'appelle) un …; Das heiß' ich eine Frage (als ob Das noch in Frage wäre) (ah!) quelle question!, auch: belle demande!, est-ce que cela se demande? — II. ***verbe neutre*** (*av.* h.) 1. (e-n Namen führen) a) **s'appeler, se nommer,** auch: porter le nom de …, *sts.* auch: avoir nom; wie ∼ Sie? comment vous appelez-vous?, quel est votre nom?; ich heiße Franz je m'appelle François; ſind Sie Herr N.? — ſo heiße ich … (c'est) moi-même, monsieur, ou c'est mon nom, monsieur; bei Selbſtvorſtellung: ich heiße ſo und ſo je me nomme monsieur (madame, mademoiselle) …, öfter: je suis monsieur …; von (oder nach) J-m, et. ∼, etwa: tirer son nom de q., qc.; wie heißt dieſes Stück?, oft: quel est le titre de …?; bisw. als Gegenſatz des Seins: wer da will edel ∼, muß auch edel ſein quiconque veut être réputé noble, doit l'être aussi; b) als Verſicherungsformel: ich will nicht ſo und ſo (oder: ich will ein Schelm, Hans, Matz ꝛc.) ∼, wenn … F je veux être tondu (ou pendu) si …, auch umgekehrt: si …, je veux être pendu ou je l'irai dire à Rome. 2. (bedeuten, der entſprechende Ausdruck für et. ſein) **signifier, vouloir dire,** zB. *mensa* heißt auf franzöſiſch … *mensa* signifie en français …; wie heißt Das auf franzöſiſch? que veut dire cela en français?, comment cela se dit-il en français?; was heißt dies Wort? que veut dire ce mot?; **Das heißt:** a) Das heißt auf franzöſiſch cela signifie en français, b) *abs.* Das heißt (oft *abr.* „d. h.") c'est-à-dire (*abr.*: c. à d.) (que …), c) v. 4; er ſieht Alles, d. h. (beſchränkend) einen Brief hat er nicht geſehen, oft: quand je dis qu'il voit tout, il n'a pas vu … 3. (gleich viel bedeuten) Arbeit heißt Reichthum le travail équivaut à la richesse, travailler c'est être riche. 4. **prägnant:** Das will **Etwas** ∼ (iſt von großer Bedeutung) cela est important; Das will **Nichts** ∼ ce n'est (ou cela ne signifie) rien; Das will wenig ∼ cela importe peu, cela ne signifie pas grand'chose; dieſe Verſicherungen ∼ Nichts ces protestations sont nulles; Das heißt ſoviel als … cela veut dire (la même chose que) …, c'est la même chose que …, auch: c'est-à-dire, oder einfach: c'est …; Das heißt mir gleich viel pour moi, c'est la même chose, auch engS. cela m'est égal; was ∼ tauſend Schritte? qu'est-ce que sont mille pas?; da ſieht man, was es heißt reich (zu) ſein ꝛc. voilà ce que c'est que d'être riche; Das heißt denn doch ſich zu viel Freiheit nehmen c'est prendre par trop de liberté; ſtaunend, tadelnd: was ſoll Das ∼? qu'est-ce que cela signifie?, F qu'est-ce que c'est que cela?, que signifie cette conduite?, weitS. qu'est-ce à dire?; Das heißt alſo … c'est donc à dire que …, fragend bisw. auch: est-ce à dire que …?; Das hieße tauben Ohren predigen autant vaudrait prêcher à un sourd; Ausruf der Bewunderung: Das heißt geſchlafen oder ein feſter Schlaf voilà ce qui s'appelle dormir; Das heißt doch geläutet pour le coup, c'est sonner en maître; Das heißt gut oder F Hans! voilà qui est bien fait, auch: voilà ce qui s'appelle bien fait; Das heißt doch wohl …, oft: c'est bien le cas de dire … (vgl. ∼ III.). — III. ***verbe impers.*** **es heißt** (wird geſagt) **on dit,** engS. le bruit court, zB. der Fürſt wird kommen, wenigſtens heißt es ſo … du moins on le dit; es hat ſchon lange ſo geheißen il y a déjà longtemps qu'on le dit; damit es nicht heiße … afin qu'il ne soit pas dit … ou qu'on ne dise pas …; dann hieß es allemal: es freut mich, Dich hier zu ſehen (von oft wiederholten Reden) on nous répétait chaque fois …; es hieß ausdrücklich … il était dit formellement, auch engS. il fut expressément déclaré …; das Lied, wo es heißt … où il est dit …; an dieſer Stelle heißt es … dans ce passage il est dit …, auch: on lit dans …; wo es heißt lieben, heißt es auch Thorheiten begehen, oft: qui dit aimer dit faire des folies; da heißt es wohl (mit Recht) c'est bien le cas de (ou c'est bien ici qu'on peut) dire ou appliquer le proverbe; hier heißt es: Aufgepaßt! c'est ici qu'il faut (ou qu'il s'agit de) faire attention; *prv.* hier heißt es „entweder — oder" (il n'y a) point de milieu, F il faut passer par là ou par la fenêtre, oft: c'est à prendre ou à laisser; da heißt es entbehren od. zahlen il faut se priver ou payer. — IV. *v/a.* ⚓ = hiſſen.

Heiſter (ˊ⌣) *m* ⓜa. 1. (auch *f* und *n*) rejeton (de chêne ou de hêtre) encore pliable. 2. zo. = Häher 1 u. Elſter 1.

Heiſteria ⚘ (-ˊ⌣⌣) [Heiſter, dtſch. Arzt, 18. sc.] *f* ⓢ beistérie (*Heiste'ria*); ſcha'rlach-rothe ∼ h. écarlate, bois *m* perdrix (*H. cocci'nea*).

…heit (…-) [goth. haidus Art] Anhänge-Silbe (Suffixe), dient: 1. zur Bildung von abſtrakten *s/f.* aus *s.* und *a.* und enthält den Begriff des Seins (sert à former, au moyen de substantifs et d'adjectifs, des substantifs féminins d'un sens abstrait, et attributif), zB. **ſchwach** *a.* faible, **Schwachheit** *f* faiblesse, &. 2. zur Bildung v. Kollekti'v-Wörtern (sert à former des substantifs collectifs au moyen d'autres substantifs), zB. **Chriſt** *m* chrétien, **Chriſtenheit** *f* chrétienté, &. [eckern.

Heit-ecker ⚘ ↘ (ˊ-ˊ⌣) *f* ⓢ = Heide-

heiter (ˊ⌣) [a/b. heitar; bz. urſprünglich glänzend] I. *a.* ⓐ 1. meiſt: **serein:** a) (*ant.* trübe, vom Himmel, der Luft ꝛc.) ∼er Himmel ciel *m* serein; b) (*ant.* ernſt, düſter, finſter, v. ungetrübtem Gemüthe ꝛc.) ∼er Blick (∼es Geſicht) regard *m* (visage *m*) serein. — 2. Bſd. Fälle: Zu 1a: (klar) **clair,** (rein) pur, bſd. prov. (hell, durchſichtig) limpide; das Wetter wird ∼ … s'éclaircit, ⚓ … affine; wieder ∼ w. se rasséréner (*a. fig.*). Zu 1b: (fröhlich) gai, (munter) enjoué, (luſtig) réjoui, joyeux, (lachend) riant, couleur de rose, (frohſtimmend) qui amène la sérénité; ∼ machen, oft: égayer (auch: arch. ein Gebäude ∼er machen), bisweilen auch: F émoustiller; er iſt ſtets ∼ und vergnügt, oft: il est toujours de bonne humeur; in ∼er Stimmung ſein, oft: être en veine de gaieté; ∼ werden (v. 2 zu 1 a), oft: F se dérider; ∼es Grün vert *m* gai; 𝅘𝅥𝅮 ∼ (es Muſikſtück) scherzando (*m*); *iro.* Das wird ∼ (eine ſchöne Geſchichte) ce sera du beau. — II. H∼ *n* ⓢ sans *pl.*, **Heit(e)re** *f* ⓢ H∼e des Himmels sérénité *f* du ciel.

Heiterkeit (ˊ⌣-) *f* ⓐ analog „heiter": sérénité du ciel, du visage, &; clarté, pureté, limpidité; gaieté ou gaîté; enjouement *m*.

Heiterling (ˊ⌣⌣) *m* ⓢ 1. ↘: viveur (mehr gbr. Lebe-mann). 2. ∼e *pl.* zo. (Tagfalter) festiviens (*Diu'rnæ*).

heitern ↘ (ˊ⌣) ⓐa. I. *v/a.* et **ſich** ∼ *v/réfl.* = auf-heitern. — II. *v/n.* (*av.* h.) être serein; vom Wetter: es heitert le temps s'éclaircit, le ciel se rassérène.

Heiter-werden (ˊ⌣-ˊ⌣) *n* ⓜb. sans *pl.* rassérènement *m*, *fig.* bisw. auch: défroncement *m*.

Heiz ⚘ (ˊ) *m* ⓢ = Heide-eckern.

Heiz-… (ˊ…) in Zſſg. mit *s.* I. analog „heizen", zB. ∼**anlage** *f* = ∼ſyſte'm; ∼**fläche** ⊖ *f* Dampfkeſſel, Metallurgie: surface de chauffe; ∼**ſyſte'm** *n* système *m* de chauffage. — II. Beſondere Fälle: ∼**appara't** ⊖ *m* appareil de chauffage, calorifère; ∼**beitrag** *m* von 50 Mark cinquante marcs pour le chauffage; ∼**effe'kt** *m* eines Brenn-Materia'ls nombre de calories produites par un combustible brûlé; pyrome'triſcher ∼e. température *f* qu'atteignent les gaz, &, de combustion, s'il n'y a pas de perte de calorique; ∼**gebühr** *f* (droit *m* de) chauffage *m*; ∼**geräth** *n* poêlerie *f*; ∼**himmel** ⊖ *m* bei Dampfmaſchi'nen ciel du foyer; ∼**kana'l** ⊖ *m* bei Dampfmaſchi'nen u. Porzella'n-Öfen carn(e)au; ∼**kohle** ⊖ *f* Bergbau: geſchlagene ∼kohlen *pl.* gailleteries; ∼**kraft** *f* puissance calorifique; ∼**loch** ⊖ *n* Metallurgie: ouverture *f* (ou embrasure *f*) de la chauffe, laboratoire *m* du fourneau; Flamm-öfnerei: taquerie *f*; ∼**materia'l** *n* combustibles *m/pl.*; ∼**meiſter** ⊖ *m* in Fabriken: feutier; ∼**öffnung** ⊖ *f* = ∼loch; ∼**raum** ⊖ *m* foyer, boîte *f* à feu, chauffe *f*; ∼**rohr** ⊖ *n*, ∼**röhre** ⊖ *f* Bauweſen: tuyau *m* de chauffage ou de chaleur, für warme Luft: gaîne *f* de chauffe; ∼**ſtunde** ⊖ *f* (∼**tag** ⊖ *m*) Dampfmaſch.: heure (jour *m*) de chauff(é)e; ∼**thür(e)** ⊖ *f* Dampfmaſch.: porte du foyer; ∼**vorrichtung** *f*: a) = ∼appara't; b) = ∼ſyſte'm (v. ∼ I.); ∼**zeit** ⊖ *f* chauffe.

heizbar (ˊ-) *a.* ⓐ chauffable; ∼es Zimmer, oft: chambre *f* à feu.

Heize ⊖ (ˊ⌣) *f* ⓢ Metallurgie: ∼ bei der Roh-Stahl-Erzeugung charge (ou mise) de fonte.

heizen (ˊ⌣) [heiß] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. 1. meiſt: **chauffer** (auch ⊖), zB. ein Zimmer ∼ ch. (ou faire du feu dans) une …; den Back-, Stuben-ofen ∼ chauffer le four, le poêle, mettre le feu au four; dieſes Holz heizt gut … chauffe bien ou beaucoup; *v/réfl.* dieſes Zimmer heizt **ſich** gut cette pièce est facile à chauffer (vgl. ein-heizen). — 2. ⊖ Bſd. Fall: den Ziegel-ofen ſchwach ∼ enfumer … — II. H∼ *n* ⓜb. sans *pl.* und **Heizung** *f* ⓐ chauffage *m* (auch ⊖), bisw.: 🜂 caléfaction *f*; ⊖ Metallurgie: chauffe *f*.

Heizer (ˊ⌣) *m* ⓜa. (ouvrier) chauffeur; *fig.* (J., der bei Auktio'nen ꝛc. die Preiſe in die Höhe treibt) chauffeur. [Heiz-…

Heizungs-… (ˊ⌣…) in Zſſg. mit *s.* =

Hekabe ↘ (ˊ⌣-) [grch.] *npr.f.* ⓢ (*pl.* auch ⓢ) = He'kuba.

Hekatä-us (-⌣ˊ⌣) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Hécatée.

Hekate (ˊ⌣-) [grch.] *npr. f.* ⓢ myth. Hécate.

Hekato… 🜂 (ˊ⌣⌣…) [grch.] hécato… (= hundert-…). Hier nicht aufgeführte, mit ∼… anfangende Fremdwörter ſuche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ∼…, qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Hekatombäon 🜂 (-⌣ˊ⌣) [grch.] *m* ⓢ h.a. hécatombéon.

Hekatombe (-⌣ˊ⌣)[grch.] *f* ⓢ hécatombe,

Hekatonnesi (-⏑⏑̲̲-) [grch.] *npr. m/pl. inv.* géogr. (grch. Inselgruppe bei Lesbos) Hécatonnèses *f.* [scher Vulka'n) le Hécla, Hékla.

Hekla (⏑́⏑) *npr.m.* ⑯ géogr. der ~ (isländi-

Hektar (⏑́⏑̲) [grch.] *n* ⑱ hectare *m*; nach ~en (aus)messen: * hectarer.

Hektiker ⚘ (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a., **hektisch** (⏑́⏑) *a.* ㉔ [grch.] path. hectique *a.* et *s.*; hektischer Zustand hecticité *f*, hectisie. [dert-...).

Hekto... ⚘ (⏑́⏑...) [grch.] hecto... (= hun-

hekto-edrisch ⚘ (⏑́⏑̲⏑) [grch.] *a.* ㉔ hectoédrique.

Hektogramm * (⏑́⏑̆) [grch.] *n* ⑱ hectogramme *m*, F oft *abr.* hecto *m*.

Hektoliter * (⏑́⏑̲⏑) [grch.] *n* et *m* ㊵a. hectolitre *m*, F oft *abr.* hecto *m*.

Hektometer ↖ (⏑́⏑̲⏑) [grch.] *n* et *m* ㊵a. hectomètre *m*. [hectométrique.

hektometrisch ↖ (⏑́⏑̲⏑) [grch.] *a.* ㉔

Hektor (⏑́⏑) *npr.m.* ⑯ myth. Hector.

Hektoster ↖ (⏑́⏑̲) [grch.] *n* ⑱ hectostère *m*. [cube.

Hekuba (⏑́⏑⏑) *npr.f.* ㉞ myth. Hé-

Hekyra (⏑́⏑⏑) [grch.] *npr.f.* ㊻ (Komö'die des Tere'nz; bz. Schwiegermutter) Hécyre.

Hel (⏑́) *npr.f. inv.* nordische myth. (Todesgöttin) Héla.

Held (⏑́) [a/d. helid v. hëlan decken; bz. mit e-r Rüstung bekleideter Krieger] *m* ㊿ (bisw. jedoch *dat.* u. *ac. sg.* Held), **~in** *f* ㊿ **1.** meist: héros *m*, héroïne *f*, zB. sich als ~ benehmen se conduire en héros; er (sie) ist der ~ (die ~in) des Tages il est le héros ou le saint du jour (elle est l'héroïne ou la sainte du jour). — **2.** Bsd. Fälle: (Kämpfer, Streiter für et.) champion(ne *f*) *m*; (kühner Ritter im Mittel-alter) preux; *iro.*: ein rechter ~ un vaillant champion, hinter dem Kachel-ofen ist er ein ~: F il est brave en peinture, c'est un vaillant sauve qui peut; *fig.*: ein ~ in etwas sein (eine bsd. Stärke in et. haben) être fort dans (ou exceller à) qc., im Saufen ist er ein ~ il est grand buveur; *prv.* das Feld macht den Bauern zum ~ tant vaut l'homme, tant vaut la terre.

Helden-..., helden-... (⏑̆⏑...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☛!) **I.** meist: ... de(s) héros, zB. **~buch** *n* livre *m* (ou histoire *f*) des héros; **~gestalt** *f* stature de héros; **~geschlecht** *n* (**~volk** *n*) race *f* (peuple *m*) de héros. — ☛ **II.** (heldenmüthig) ... héroïque *a.*, zB. **~alter** *n* âge *m* (ou siècle *m*, temps *m*) héroïque; **~arm** *m* bras héroïque; **~bahn** *f* carrière héroïque; **~seele** *f* âme héroïque; **~zeit** *f* = ~alter. — ☛ **III.** Bsd. Fälle: **~brief** *m* Dichtkunst: héroïde *f*; **~dichter** *m* poète épique; **~dichtung** *f* poésie épique ou héroïque; **~frau** *f* femme héroïque, héroïne; **~gedicht** *n* poème *m* épique ou héroïque, épopée *f*; scherzhaftes ~g. épopée badine ou (héroï-) comique; altfranzösisches ~g., von den Karlssagen oft: chanson *f* de geste; **~geist** *m* esprit (ou souffle, &) héroïque, héroïsme; **~heer** *n* armée *f* de héros ou de braves; **~herz** *n* cœur *m* de héros ou héroïque, weitS. = ~muth; **~herzig** *a.* (au cœur) héroïque; **~jüngling** *m* jeune homme héroïque, öfter: jeune héros; **~komö'di-e** *f* = ~lustspiel; **~kühn** *a.* courageux comme un héros, weitS. = ~müthig; **~lied** *n* chant *m* (ou chanson *f*) épique; weitS. = ~gedicht; **~lustspiel** *n* comédie *f* héroïque, ↖ héroïco-comédie *f*; **~mädchen** *n* fille *f* héroïque, (jeune) héroïne *f*; **~malerei** ↖ *f* (Malerei in großen Stücken) ⚘ mégalographie; **~mäßig** *a.* = ~müthig; **~muth** *m* héroïsme, valeur *f* héroïque; kriegerischer ~m., bisw. courage martial; **~müthig** *a.* héroïque, *adv.* en (ou comme un) héros; **~mutter** *f* thé. mère noble; **~sage** *f* tradition heroïque, mythe *m*; **~schaar** *f*, oft: troupe de braves; **~sinn** *m* âme *f* (ou esprit) héroïque, héroïsme; **~sohn** *m*: a) fils de héros; b) fils héroïque, héros; Frankreichs ~söhne (Sch.) les fils héroïques de la France, auch: les fils de l'héroïque France; **~spiel** *n* = ~lustspiel; **~spieler** *m* acteur qui joue les héros; **~that** *f* action heroïque, haut-fait *m*, exploit *m* (a. *iro.*), jetzt meist: *co.* spöttisch prouesse; kriegerische ~thaten, oft: hauts-faits *m/pl.* d'armes, exploits *m/pl.* à la guerre; **~tod** *m*: den ~tod sterben mourir de la mort des braves, auch: mourir en héros; **~vater** *m* thé. père noble; **~weib** *n* = ~frau; **~zug** *m*: a) expédition *f* de héros; b) trait héroïque.

heldenhaft (⏑́⏑) *a.* ㉔ héroïque.

Heldenschaft (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ **1.** (tous les) héros *m/pl.*, corps *m* des héros. **2.** (Eigenschaft eines Helden) héroïsme *m*. [denschaft 2.

Heldenthum (⏑́⏑-) *n* ㉕ sans *pl.* = Hel-

Helder (⏑́⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. le Helder.

heldig ↖ (⏑́⏑) *a.* ㉔ = heldenhaft.

heldisch ↖ (⏑́⏑) *a.* ㉔ = heldenhaft.

Helena (⏑́⏑⏑) ㊻ und ㉞ **I.** *npr.* **1.** *f* Hélène. **2.** *n* géogr. (Sankt-)~ Sainte-Hélène *f*. — **II.** *f* zo.: a) Art Schlange, b) Murä'ne, c) Tag-schmetterling: hélène.

Helena-Medaille (⏑̲⏑⏑-mé-dă'l-yĕ) *f* ⑱ médaille (ou F chocolat *m*) de Sainte-Hélène, F médaille en (ou de) chocolat, P contremarque du Père-La-Chaise.

Helenchen (⏑⏑́⏑) *npr.n.* ㊵b. (*dim.* von He'lena I. 1) tosend: petite Hélène *f*.

Helene (⏑⏑́⏑) *n.d.b.f.* ㊾ = Helena I. 1.

Helenen-... (⏑̲⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~feuer** *n* = Elmsfeuer; **~kraut** ⚘ *n* = Alant 1.

Helenin ⚘ (⏑-⏑́) [Hele'nium] *n* ㊻ sans *pl.* chm. hélénine *f*.

Helenium ⚘ (⏑⏑́⏑⏑) *n* ㊹ hélénie *f*, hélénion *m* (*I'nula hele'nium*).

heleni-en-artig ⚘ (⏑⏑̲⏑⏑-⏑́⏑) *a.* ㉔ ~(e Blumen) hélénié(es *f/pl.*).

Helenus (⏑́⏑⏑) *npr.m. inv.* myth. (Sohn des Pri'amus, Weissager) Hélénus.

Helf-arm ⚙ (⏑̆-⏑́) *m* ⑱ Bergbau: bras de la verge de la machine hydraulique.

helfen (⏑́⏑) [goth. hilpan; vgl. lt. culpa] ⑳d. (3. *pers. prés. sg.* ↖ helfet).

Inhalt: **I.** *v/n.* meist aider 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — = abhelfen 3; — sich ~ 4; — dienen, nützen 5. — **II.** *v/a.* — **III.** ~b. — **IV.** H~ *n*.

1. *verbe neutre* (*av.* h.) **1.** (durch Ein- oder Mit-wirken zu Stande bringen oder befördern), **meist: aider,** zB.: a) J-m (nach lt. Art J.) ~ aider q., (unterstützen) **assister** q., prêter son assistance (ou son concours) à q., bei einer Gefahr: **secourir** q., prêter secours à q.; (fördernd beistehen) **seconder** q., zB. hilf ihm **mit** Deinem Rathe aide- (ou assiste-) le de tes conseils; der Sack ist zu schwer, hilf dem armen Manne ... aide ce pauvre homme à le porter; J-m mit Geld(e) ~ assister q. d'argent; Gott helfe Euch!, helf' Gott! (que le bon) Dieu vous assiste ou vous bénisse!; ea. ~ s'aider les uns les autres, s'entr'aider, F s'épauler; *prv.* hilf Dir selbst, so wird Dir Gott ~ aide-toi, le Ciel t'aidera; b) mit *inf.* (im *part.* „helfen", minder gut „geholfen"), zB. J-m et. thun ~ aider q. à faire qc.; er hat mir die Sache vorbereiten ~ il m'a aidé à préparer l'affaire; c) mit daneben stehender *prp.* (N.B. der ausgelassene deutsche *inf.* muß im Französischen ausgedrückt werden): J-m **auf** die Beine ~ aider q. à se relever, remettre q. sur pied, *fig.* auch: remettre q. (à flot); J-m auf's Pferd (vom Pferde) ~ aider q. à monter à (à descendre de) cheval; J-m auf ein Wort ~ aider q. à se rappeler (ou à trouver) un mot; J-m **aus** der Verlegenheit ~ aider q. à sortir (ou tirer q.) d'embarras; J-m aus der Noth ~: a) = J-m aus der Verlegenheit ~, b) tirer q. de la misère, a. arracher q. au besoin, à l'indigence; J-m **bei** der Arbeit ~ aider q. dans son travail; J-m **durch** den Sumpf, **über** den Berg ~ aider q. à passer ou à franchir le marais, la montagne; J-m **in** der Noth ~ assister q. dans le besoin; J-m **von** et. ~ aider q. à se débarrasser de qc., débarrasser (ou délivrer) q. de qc.; J-m **zu** et. (ver-)~ aider q. à obtenir qc., faire avoir (ou obtenir, auch: procurer) qc. à q., zB. J-m zu seinem Rechte ~ faire obtenir justice à q.; d) in Verbindung mit Adverbien der Richtung, mit weggelassenem deutschen Verb: J-m **davon** ~ aider q. à partir ou à s'enfuir, favoriser (auch: faciliter) la fuite de q.; J-m **fort** ~: a) = J-m davon ~, b) aider q. à bouger de place, bisw. engS. aider q. à sortir d'embarras; J-m **herauf** ~, **hinauf** ~ aider q. à monter; J-m **hinab** ~, **hinaus** oder **heraus** ~, **hinein** oder **herein** ~, **hinüber** ~ &c. aider q. à descendre, à sortir, à entrer, à passer ou à traverser, &. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** J-m ein wenig ~, oft: donner un coup de main (ou d'épaule) à q.; er hat sich dabei ~ lassen il s'est fait aider (dans ce travail, &); J-m mit seinem Einflusse ~, bisw. prêter son crédit à q.; Gott helfe mir! que Dieu me soit en aide!; Betheuerung: so wahr mir Gott helfe! ainsi Dieu me soit en aide!; drohend: F wart', Schlingel, ich werde Dir ~! attends, coquin, je saurai bien te trouver!, ... tu auras de mes nouvelles!; F ich werde ihm auch ~ (zu) fragen je lui apprendrai à faire des questions; helft! au secours! **Zu 1b:** das Mittel hilft (trägt dazu bei) die Langeweile vertreiben ... contribue à dissiper l'ennui (jedoch: ... hilft dazu, die Langeweile **zu** vertreiben sert à dissiper l'ennui). **Zu 1c:** J-m **auf** die Sprünge, auf die Spur, F J-m darauf ~ mettre q. sur la voie; J-m auf den rechten Weg ~ remettre q. dans le bon chemin; J-m **aus** dem Traume ~ ouvrir les yeux à q., désillusionner (ou désabuser) q.; J-m aus dem Wunder ~ expliquer qc. à q., mettre q. au fait de qc., expliquer le mystère à q.; J-m **hinter** die Geheimnisse ~ dévoiler les secrets à q.; J-m **in's** Grab ~ faire mourir q., amener (ou causer) la mort de q., expédier q. dans l'autre monde, engS. hâter la mort de q.; er hat ihm **von** seinem Vermögen geholfen il lui a fait perdre sa fortune; J-m **zu** einem Amte, zu Brot ~ obtenir un (ou de l')emploi à q., procurer du pain à q., auch: mettre à q. le pain à la main; J-m wieder zu seiner Gesundheit ~ rendre la santé à q.; Jedem zu seinem Rechte (ver-)~ faire justice à tous; er hat sehr dazu geholfen (beigetragen) il y a puissamment **contribué.** **3.** = **ab-helfen,** zB. der Sache ist nicht mehr zu ~ il n'y a plus moyen d'y remédier, il n'y a point de remède à cela. **4.** mit *pr. réfl.*: **sich** (*dat.*) ~: a) (Auskunftsmittel finden) s'aider, se tirer d'affaire ou d'embarras, sortir d'embarras; hilf Dir, so gut Du kannst arrange-toi comme tu pourras; mit klugen Leuten kann man sich immer ~ il y a de la ressource avec les gens d'esprit; sich vorwärts ~ se pousser dans le monde, pousser sa fortune; er weiß sich zu ~, oft: c'est un homme à ressources, F il sait se retourner; sich immer **zu** ~ **(und zu wenden) wissen,** oft: être plein d'expédients, F avoir toujours réponse à tout ou à qui va là; J., der sich immer zu ~ weiß, oft: homme d'expédient ou de ressources, homme fertile en expédients; sich nicht (mehr) zu ~ **(und zu rathen)** wissen ne plus savoir que faire, être à bout d'expédients, auch: F ne pas savoir où donner de la tête; er weiß sich nicht zu rathen und zu ~, oft: F il ne sait plus de quel bois faire flèche; wir wissen uns nicht anders zu ~ nous ne trouvons pas d'autre expédient; weil ich mir nicht ~ kann, oft: en désespoir de cause; sich wieder mit et. ~ (um das Verlorene wieder zu gewinnen) se raccrocher à qc., se rattraper (ou se sauver) sur qc.; *prv.*: eine Frau weiß sich immer zu ~ femme se retourne mieux qu'anguille, man muß sich nur zu ~ wissen, oft: il faut avoir plus d'une corde à son arc, wer's recht versteht, weiß sich

gleich zu ~, oft: bon cavalier monte à toutes mains; b) ich kann mir nicht ~: a) je ne puis me tirer d'affaire, je ne sais que faire, b) (kann nicht umhin) je ne puis m'empêcher, je ne puis pas faire autrement, bisw. c'est bon gré, mal gré; Sie haben Unrecht, ich kann mir nicht ~ ... il faut que je le dise; ich konnte mir nicht ~, ich mußte hinein j'y suis entré, c'était plus fort que moi. 5. (dienen) servir, (nützen) être utile, profiter (à); (frommen) être bon ou avantageux (zu etwas à qc., à ... *inf.*); hier hilft kein Rath les meilleurs conseils ne serviraient à rien en cette circonstance; wozu kann Das ~? à quoi cela peut-il être bon?; was hilft das Klagen? à quoi sert(-il) de se plaindre?; da (oder hier) hilft kein Klagen, Bitten ꝛc. les plaintes, les prières, &, sont inutiles ici; es hilft Nichts: a) c'est inutile, c'est peine perdue, a. rien n'y fait (auch im *parf., fut., condit.*), il n'y a rien qui fasse, b) öfter: il n'est pas possible de s'y soustraire, engS. c'est inévitable; was hilft es diesem Menschen, daß er ...? que (ou de quoi, à quoi) sert(-il) à cet homme de ... (*inf.*)?; es hilft zu Nichts, daß man ... il ne sert de rien de ... (*inf.*); (schwz.) oft: es hülfe gehen = es wäre Zeit (v. ds) zu ...; die Kur hat ihm geholfen ... lui a été utile ou lui a fait du bien, *pfort* ... l'a guéri; Arzt, hilf Dir selber! médecin, guéris-toi toi-même!; dies Mittel hilft gegen Zahnschmerzen ... est bon pour les maux de dents; ihm ist nicht zu ~ il n'y a pas moyen de le tirer d'affaire, son cas est désespéré, von einem Kranken: il n'y a point de remède à son mal, bisw.: F il n'y a pas d'onguent qui le puisse guérir; da kann ich Ihnen nicht ~ je n'y peux rien faire; Nichts wollte ~, oft: rien n'y fit; was ~ mir alle diese schönen Redensarten? à quoi bon toutes ces belles phrases?; Das hilft und schadet Nichts, oft: cela ne fait ni chaud ni froid; helfe Dir Gott! que Dieu te soit en aide!; Dein Glaube hat Dir geholfen ta foi t'a sauvé(e); *iro.* Das wird ihm auch recht 'was ~ F cela ne lui rendra pas la jambe mieux faite; es hilft Nichts, Sie müssen fort c'est décidé ou c'est parti pris (ou il n'y a pas à dire), il faut que vous partiez; engS. dem Manne kann geholfen werden (Sch.) c'est un service à rendre à cet homme; *prv.* wem nicht zu rathen ist, dem ist auch nicht zu ~ on ne peut être utile à celui qui méprise les bons conseils, auch: il n'y a pas de pire sourd que celui qui ne veut pas entendre. — II. ✎ oder prov. ***verbe actif*** (von Grammatikern viel getadelt) Z. (*ac.*) ~ = ~ I., ꝫB. ich helfe Dich (G.) je t'aiderai; bsd. gbr. mit dem *pr. pers.* der 1., 2. u. 3. Person *sg.*, ꝫB. was hilft mich alle Freiheit (Börne)? que me sert toute cette liberté?; Z. wohin ~ transporter q. dans un lieu (verschieden: Z-m wohin ~ aider q. à se rendre quelque part; vgl. ~ I. 1 d). — III. **helfend** ***participe*** et ***adjectif*** ㉔ secourant, secourable, (rettend) sauveur. — IV. H~ *n* ㊹b. sans *pl.* = Hülfe.

Helfenbein ✎ (ᐟ⏑–) *n* ㊳ † und prov. (auch Lss.) = Elfenbein.

Helfer (ᐟ⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ **1.** meist: celui (celle) qui aide, qui assiste, aide *s.*; (Beistand, Stellvertreter) assistant(e *f*) *m*; (Bundesgenosse) auxiliaire; ~ in der Noth (helfender Arzt, rl. Heiland) sauveur, bisw. auch: ange de salut. — **2.** Bsd. Fälle: (Beistand bei et. Schlechtem) complice; (Adjunkt) adjoint; schwz. (Diako'n) diacre; (Pfarr-)~ (schwz.: Vika'r) vicaire; (Würtemberg) etwa: (pasteur) adjoint au doyen ecclésiastique d'un canton, suffragant du doyen; bei den Herrnhutern: surveillant.

Helfer-... (ᐟ⏑...) in Zsg. mit *s.* analog „Helfer", ꝫB. **~amt** *n* charge *f* d'assistant, d'adjoint, (schwz.) diaconat *m*, vicariat *m*; **~hand** *f* main qui aide.

Helferdingen (ᐟ⏑ᐟ⏑) *npr.n.* ㊶ géogr. (lothring. Ort) Helfedange *f*.

Helferschaft (ᐟ⏑⏑) *f* ㊹ sans *pl.* les assistants *m/pl.*; auch: = Persona'l.

Helfers-helfer (ᐟ⏑.ᐟ⏑) *m* ㊹a. complice, aide, bsd. von Taschenspielern ꝛc.: compère; (Anhänger) suppôt, acolyte, (Beschützer eines verwerflichen Anschlages) fauteur; untergeordneter ~ sous-complice; Robespierre und seine ~ ... et ses suppôts.

Helft ♀ (ᐟ) *m* ㊳ = gemeiner Sinau.

Helfter (ᐟ⏑) *f* ㊺ = Halfter. [harnisch.

Helf-wurz ♀ (ᐟ.ᐟ) *f* ㊹ = Aller-manns-

Helgen ⚓ (ᐟ⏑) *m* ㊹b. = Helling II.

Helger (ᐟ⏑) ꝛc. v. Elger ꝛc.

Helgoland (ᐟ–ᐟ; in Hamburg ꝛc. und auf ~ selbst ᐟ–ᐟ) *npr.n.* ㊶ géogr. id. *m*, Héligoland *m*.

Helgoländer (ᐟ–ᐟ⏑) I. *m* ㊹a. **1.** ~(in *f* ㊿) habitant(e *f*) *m* d'Helgoland. **2.** (Art Hut) chapeau de femme à la Helgoland. — II. ~, h~ *a. inv.* = helgoländisch.

helgoländisch (ᐟ–ᐟ⏑) *a.* ㉔ d'Helgoland.

Helheim (ᐟᐟ) [Hel] *npr.n.* ㊶ nordische myth. (Hölle der skandinavischen Religion, auch *fig.*) Helheim *m*. [nisches Gericht) héliée.

Heliäa (–⏑ᐟ⏑) [grch.] *f inv.* h.a. (athe-

Heliade (–⏑ᐟ⏑) [grch.] *m* ㊷, *f* ㊺ myth. (Nachkömmling des He'lios) héliade. [liaque.

heliakisch ⚲ (–⏑ᐟ⏑) [grch.] *a.* ㉔ ast. hé-

Heliand (ᐟ⏑⏑) [= Heiland] *n* ㊶ (altsächsische Evange'lien-harmoni'e) Héliand *m*.

Heliasten ⚲ (–⏑ᐟ⏑) [grch.] *m/pl.* ㊸ h.a. héliastes.

Helichrysum ♀ (–⏑chᐟ⏑) [grch.] *n* ㊹ hélichryse *m*, immortelle *f* (*Helichry'sum* und *Gnapha'lium*).

heliko-id-artig ⚲ (–⏑⏑ᐟ.ᐟ⏑)[grch.-dtsch.] *a.* ㉔ math. ~(e Schnecken-li'ni-e) hélicoïde (*m*), hélicoïdal (*m*).

Helikon (ᐟ⏑⏑) [grch.] *npr.m.* ㊶ géogr. myth. l'Hélicon; zum ~ gehörig, bisweilen: héliconien. [Héliconiade.

Helikoniade (–⏑–⏑ᐟ⏑) [grch.] *f* ㊺ (Muse)

Helikoni-e ♀ (–⏑ᐟ⏑) [grch.] *f* ㊺ héliconie (*Helico'nia*); borstige ~ héliconie hérissée (*Helico'nia hirsu'ta*).

helikoni-en-artig ♀ (–⏑ᐟ⏑⏑.ᐟ⏑) *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) héliconé(es *f/pl.*). [liconien.

helikonisch (–⏑ᐟ⏑) [grch.] *a.* ㉔ myth. hé-

Heliktere ♀ (–⏑ᐟ⏑) [grch.] *f* ㊺ hélictère (*Helicte'res*). [marin ou de vache, avust(e) *m*.

Heling ⚓ (ᐟ⏑) *f* ㊹ nœud *m* plat, nœud *m*

Heliochromie ⚲ (–⏑⏑k⏑ᐟ) [grch.] *f* ㊺ ast. héliochromie. [ast. héliochromique.

heliochromisch ⚲ (–⏑⏑kᐟ⏑) [grch.] *a.* ㉔

Heliodorus (–⏑⏑ᐟ⏑) *npr.m.* ㊶ Héliodore.

Heliogabalus (–⏑⏑ᐟ⏑⏑) *npr.m.* ㊶ h.a. Héliogabale, Élagabale.

Heliographie ⚲ (–⏑⏑fᐟ) [grch.] *f* ㊺ héliographie. [㉔ héliographique.

heliographisch ⚲ (–⏑ᐟf⏑) [grch.] *a.*

Heliograveur (–⏑⏑⏑ᐟ, *pron.* ...veü're) [grch.-fr.] héliograveur.

Heliolithographie ⚲ (–⏑⏑–⏑⏑fᐟ) [grch.] *f* ㊺ (Lithographie v. Photographien) héliolithographie. [㊹a. ast. héliomètre.

Heliometer ⚲ (–⏑⏑ᐟ⏑) [grch.] *m* et *n*

heliometrisch ⚲ (–⏑⏑ᐟ⏑) [grch.] *a.* ㉔ ast. héliométrique.

Heliophila ♀ (–⏑ᐟf⏑) [grch.] *f* ㊹ héliophile (*Helio'phila*). [plastique.

Helioplastik (–⏑ᐟ⏑) [grch.] *f* ㊹ hélio-

Heliopolis (–⏑ᐟ⏑⏑) [grch.] *npr.n.inv.* Héliopolis *m*; aus ~ héliopolite; Bewohner(in) von ~ Héliopolite *s*.

Helios (ᐟ⏑⏑)[grch.] *npr.m. inv.* myth. dieu du soleil, Phébus, Apollon. [hélioscope *m*.

Helioskop ⚲(–⏑⏑ᐟ)[grch.] *n* ㊳ ast., phys.

Helioskopie ⚲(–⏑⏑⏑ᐟ) [grch.] *f* ㊺ sans *pl.* ast., phys. hélioscopie. [hélioscopique.

helioskopisch ⚲ (–⏑⏑ᐟ⏑) [grch.] *a.* ㉔

Heliostat ⚲ (–⏑⏑ᐟ) [grch.] *m* ㊸ phys. héliostat(e), porte-lumière; auf den ~en bezüglich héliostatique.

Heliotrop ⚲ (–⏑⏑ᐟ) [grch.] *n* et *m* ㊳ ♀ u. min. héliotrope *m*; ♀ auch: tournesol *m*, fleur *f* des dames (*Heliotro'pium*).

Heliotropie ⚲ (–⏑⏑⏑ᐟ) [grch.] *f* ㊺ sans *pl.* héliotropie; auf ~ bezüglich héliotropique.

Heliotropismus ⚲ (–⏑⏑ᐟ⏑) [grch.] *m inv.* héliotropisme (*ant.* Geo-tropi'smus).

Heliotypie (–⏑⏑–ᐟ) [grch.] *f* ㊺ sans *pl.* héliotypie.

heliozentrisch ⚲ (–⏑⏑tsᐟ⏑) [grch.] *a.* ㉔ ast. héliocentrique. [chm. hélicine *f*.

Helizin ⚲ (–⏑tsᐟ) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.*

Helkose ⚲ (ᐟᐟ⏑) [grch.] *f* ㊺ path. (Geschwür-bildung) helcose, ulcération.

Helkyn (ᐟ⏑) *npr. n.* ㊶ géogr. (belg. Ort in Westflandern) Helchin *m*.

hell (ᐟ) [a/d. gahelli] I. *a.* ㉔ **1. meist: clair**, ꝫB.: a) (klangvoll, in hohen Tönen; *ant.* dumpf) ~e Stimme voix *f* claire; diese Glocke tönt sehr ~ ... a un son très-clair; Das macht die Stimme ~ cela rend la voix claire ou éclaircit la voix; b) (*ant.* dunkel) ~es Feuer, Licht feu *m* clair, lumière *f* claire ou vive; es ist ~er Mondschein la lune est claire, il fait un beau clair de lune; es fängt an, ~ (Tag) zu werden il commence à faire clair; von Farben: (sich dem Weiß nähernd) ~e Farben couleurs *f/pl.* claires ou lavées; ~es Blau ꝛc. bleu *m* clair; Malerei: die ~en Stellen in Bildern ꝛc. les clairs *m/pl.*; c) von Waldungen: (wo die Bäume nicht dicht stehen) ~es Holz bois *m* clair; ~e Stelle in einem Walde clairière *f*; e-n Wald ~er machen (durch Aushauen) éclaircir; das Holz wird ~er ... s'éclaircit; d) (durchsichtig, klar; *ant.* trübe) ~es Glas verre *m* clair ou transparent; er hat ~e Augen: a) il a les yeux clairs ou brillants, b) (scharfe Augen) il voit fort clair (auch *fig.*); e) (von klaren Begriffen und scharfer Unterscheidungskraft) ~er Kopf, Verstand esprit *m* clair ou lucide. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** (klangreich) **sonore**, (schallend, schmetternd) **retentissant**, éclatant, (gellend) aigu, *pfort* perçant ~ auflachen éclater de rire; ~es Gelächter (grands) éclats *m/pl.* de rire; ~e Pfeife sifflet *m* au son aigu; ~e dünne Stimme, bisw.: F voix *f* clairette. **Zu 1b:** (strahlend) **éclatant**; (leuchtend) **lumineux**; (erleuchtet) **éclairé**; ~ machen (bien) éclairer; (blinkend) luisant; ~ glänzen être très-luisant, jeter un vif éclat; (heiter, vom Wetter) **serein**; ~ (vom Haare) blond; von Lichtern ~ sein être bien éclairé par des bougies; dieses Licht brennt nicht ~ ... n'éclaire pas bien ou ne répand pas assez de clarté; ein ~er Tag une belle journée, oder zu umschreiben, ꝫB. es ist heute ein ~er Tag le temps est clair aujourd'hui; es ist schon ~(er Tag), auch: die Sonne scheint schon ~ il fait ... (grand) jour, bei Sonnenschein auch: F ... grand soleil; am ~en Tage en plein jour, au grand jour; bis in den ~en Tag hinein schlafen, oft: F dormir la grasse matinée; es bleibt lange ~ il fait longtemps jour; es wird ~ il commence à faire jour, le jour commence à poindre, bisw. auch: ... blanchit; ~es (freundliches) Zimmer appartement *m* gai; das Zimmer ist sehr ~ ... a beaucoup de jour; es ist hier nicht ~ genug il n'y a pas assez de jour ici; zo. ~e, scheinbar durchbrochene Flecken in den Flügeln habend: ⚲ fenêtré; ⚙ Kupferstecherei: ~e, weiche Stellen douceurs *f/pl.*, zwei sehr ~e über einander gesetzte Farben in einem zu gravirenden Gemälde corps *m/sg.* percé. **Zu 1d:** (durchsichtig) **transparent**, bisw. a. diaphane, (vollkommen durchsichtig) limpide; ~ und klar clair et limpide; von Flüssigkeiten: ~ und klar machen rendre clair, clarifier; ~ und klar w. s'épurer; méd. ~er, fast wässeriger Uri'n urine *f* ténue; ⚙ Juwelierkunst. sehr ~ (v. geschnittenen Steinen) satiné. **Zu 1e:** (scharfsinnig) **pénétrant**, **clairvoyant**, (einsichtsvoll) intelligent; nicht ~ (vom Verstande) obscur, oft auch: lourd; ~ denken, meist: avoir l'esprit lucide, être doué d'une grande lucidité d'esprit; ~e Augenblicke eines Fiebernden, Geisteskranken moments *m/pl.* lucides. **3.** a/t: prov., fast **pleonastisch**, zur Hervorhebung daß et. offenbar sichtlich, unverkennbar ist: da lief das

~e Blut le sang coulait visiblement; mit ~em Hauf, in ~en Haufen v. Haufe 7; Das ist der ~e Neid (die ~e Wahrheit) c'est la pure envie (vérité); es ist eine ~e Pracht c'est superbe à voir; um e-n ~en Spott et. kaufen ... à vil prix ou pour un rien, ... pour un morceau de pain; die ~en Thränen stehen ihm im Auge ses yeux sont pleins de larmes, auch: il a de grosses larmes aux yeux, il pleure à chaudes larmes; das ~e Wasser stand in der Stube la chambre était inondée. — II. **H~** *n* ㊵b. *sans pl.* (*ant.* Dunkel) clarté *f*, (Licht) lumière *f*. — III. **H~e(s)** *n* ㉔ clair *m*, weitS. = ~ II.; H~es und Dunkles du clair et de l'obscur; das H~e von einer Flüssigkeit abgießen clarifier (ou déféquer) une liqueur.

Hell ⚓ (´) [Hölle] *n* ㊳ (Behältniß für Tauwerk 2c. im Scharfe des Schiffes) fosse *f* aux liens (L.), mehr gbr. fosse aux lions; (Kammer für das Reserve-gut des Bootsmannes) soute *f* aux rechanges du maître.

Hell=..., hell=... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „hell", zB. **~blau** *a.* bleu clair; **~blau-äugig** *a.* aux yeux bleu clair; **~=blond** *a.* blond clair; **~fuchs** *m* (Pferd) al(e)zan clair; **~kasta'ni-en-braun** *a.* châtain clair. — II. Bsd. Fälle: **~auf:** a) *a.* (nur im Prädikat, nie attributi'visch) joyeux; b) *int.* bon jour ou salut!; c) ⚒ *n* joie *f*; **~äugig, ~=blickend** *a.* qui a les yeux pétillants ou brillants, bsd. *fig.* perspicace, clairvoyant; ~äugiges Mädchen jeune fille *f* au regard vif ou animé; **~braun** *a.* brun (von Pferden: bai) clair; bsd. Nüancen: café au lait, carmélite; ~braun Gebackenes friture *f* blonde; **~denkend** *a.* qui a l'esprit clair ou lucide, pénétrant (v. hell I. 1 u. 2 zu 1e); **~denker** *m* esprit clair ou lucide, weitS. homme éclairé ou judicieux; **~dunkel:** a) *a.* clair-obscur; ~dunkles Zimmer chambre *f* clair-obscure ou faiblement éclairée; ~dunkle Farbe, meist: demi-teinte *f*; b) *n* clair-obscur *m*, demi-jour *m*; **~dunkel-Malerei** *f* peinture en clair-obscur; **~durchsichtig** *a.* (V.) transparent; **~ende** *n* = Helle I. 3, 4; **~farbig** *a.* d'une couleur claire, clair; **~gelb** *a.* jaune clair; ~gelbe Handschuhe, oft: gants *m/pl.* beurre frais; ~gelber Taffet: * blondine *f*; **~=geschieden** *a.* se dessinant nettement, nettement séparé; **~glänzend** *a.* brillant d'un vif éclat, très-brillant, très-luisant; **~grau** *a.* gris clair ou gris perle; **~grün** *a.* vert clair ou gai; **~haarig** *a.* aux cheveux blonds, blond; **~hörig** *a.*: a) qui a l'oreille fine, qui entend bien, b) diese Wohnung ist ~hörig on entend dans ... chaque bruit des pièces voisines; c) *fig.* ⚒ von Personen: qui garde mal un secret, indiscret; **~isabe'll-farbig** *a.* isabelle clair; ~isabe'll-farbiges Pferd, bisw. cheval *m* soupe au lait; **~kammer** *f* Optik: chambre claire, ⚗ caméra-lucida; **~klingen** *n* sonorité *f*; **~klingend** *a.* = hell I. 1 u. 2 zu 1a; **~klingen-lassen** *n* e-s dumpfen Lautes sonorisation *f*; **~=leuchtend** *a.*: a) allgemein: fort luisant, brillant d'un vif éclat, b) ☐ pur et sans tache; **~roth** *a.* rouge clair, *a.* rose, (fast orange) nacarat; ~rother Champagner-Wein œil *m* de perdrix; ~rothes Haar cheveux *m/pl.* d'un blond ardent; **~sehen** *n* der magne'tisch Eingeschläferten clairvoyance *f*, lucidité *f* (d'esprit), sagacité *f*, ⚗ hypnoblepsie *f*; **~sehend** *a.* clairvoyant, lucide, sagace; **~seher(in** *f*) *m* clairvoyant(e *f*) *m*, somnambule *s.*, * voyant(e *f*) *m*; ~s., der im magne'tischen Schlafe Kuren verordnet: ⚗ hypniatre *m*; Thätigkeit eines ~=sehers: ⚗ hypniatrie *f*; **~seh-kraft** *f* (faculté de) clair-voyance; **~sichtig** *a.* = ~=sehend; **~sichtigkeit** *f* = ~sehen.

Hellanikus (⏑´⏑) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Hellanicus.

Hellas (´⏑) [grch.] *npr.n. inv.* géogr. h.a. la ou l'Hellade, la Grèce proprement dite.

Helle (´⏑) [hell] I. *f* ㊳ *sans pl.* 1. analog „hell": clarté; éclat *m*; lustre *m*; (grand) jour *m*; transparence; limpidité; lucidité; clairvoyance. — Bsd. Fälle: 2. zo. bei den wirbellosen Thieren: Augen, die nur ~ und Dunkelheit unterscheiden: ⚗ yeux *m/pl.* photoscopiques. 3. espace *m* laissé entre un poêle et la muraille. 4. Forstwesen: extrémité supérieure d'un tronc. 5. ⚙ Goldarbeiterei: (Flüssigkeit, welche dem Golde Glanz und Feuer in der Vergoldung giebt) vermeil *m*. 6. ⚓ = Hell. — II. *n* ㉔ v. hell III.

Helle (´–) [grch.] *npr.f.* ㊻ myth. Hellé.

Hellebarde, richtiger: **Hellebarte** ⚔, beide: (⏑´⏑) [urspr. Helm *B.* und Barte 1] *f* ㊳ 1. hallebarde; ehm. zwei-schneidige ~ vouge; er wurde mit der ~ verwundet ... d'un coup de hallebarde. 2. zo. (Schnecke) = Pe'likan-fuß.

Hellebarden=... (⏑⏑´...) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ I. meist: ... de hallebarde, zB. **~eisen** *n* fer *m* (ou lame *f*) de hallebarde. — II. Bsd. Fälle: **~kraut** ⚘ *n* = Beil-kraut; **~schaft** *m* hampe *f* de hallebarde; ehm. Soldatenstrafe: Schläge mit dem ~schafte auf den Hintern morion; **~träger** *m* porteur de hallebardes, hallebardier.

Hellebardier ⚔ (⏑⏑⏑´, pron. ...dié' oder ...di're) [fr.] *m* ㊳, **Hellebardist** (⏑⏑´) *m* ㊿ hallebardier, auch: vougier.

Helleborin ⚗ (⏑–⏑´) [grch.] *n* ㊻ *sans pl.* chm. elléborine *f*.

Helleborin-Kraut ⚘ (⏑–⏑´.´) *n* ㉕ = Berg-zymbel-blume. [Nies-wurz.

Helleborus ⚘ (⏑´⏑⏑) [grch.] *m inv.* =

hellen (´⏑) ㉑a. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. = auf-hellen I. 2. ⚙ Gold-arb.: (die Helle auftragen) vermeillonner. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ⚓ = fränzen. 2. (wien.) = gellen.

Hellen (´–) [grch.] *npr.m.* ㊻ myth. id.

Hellene (⏑´⏑) [grch.] *m* ㊿ Hellène, Grec.

Hellenen=... (⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des Hellènes, zB. **~volk** *n* peuple *m* des Hellènes. — II. Bsd. Fälle: **~bund** *m* corps hellénique; **~freund** *m* philhellène. (Vgl. a. Griechen=...) [monde des Hellènes.

Hellenenthum (⏑´⏑–) *n* ㉕ *sans pl.* le

Hellenia ⚘ (⏑´⏑⏑) [grch.] *f* ㊶ hellénie (*Helle'nia*).

Hellenika (⏑´⏑⏑) *n/pl. inv.*: a) (Werk v. Xenophon) *Helléniques f*, b) *a.* histoire *f* grecque.

hellenisch (⏑´⏑) [grch.] *a.* ㉔ hellénique; ~er Bund = Helle'nen-bund; die ~e Sprache la langue hellénique.

hellenisi(e)ren (⏑–⏑´⏑) [grch.] I. *v/a.* ㉑a. helléniser. — II. **H~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Hellenisi(e)rung** *f* ㊹: * hellénification *f*. [hellénisme.

Hellenismus (⏑–´⏑) [grch.] *m* ㊺ *gr.*

Hellenist ⚗ (⏑–´) [grch.] *m* ㊿ helléniste.

hellenistisch ⚗ (⏑–´⏑) [grch.] *a.* ㉔ hellénistique. [(Mommsen) helléno-barbare.

helleno-barbarisch (⏑´⏑.⏑´⏑) *a.* ㉔

Heller (´⏑) [eigentlich Haller, d.h. in Hall geprägte Münze] *m* ㊵a. 1. (a/f. Münze) meist: **denier**, zB. in Tours (Paris) geschlagener ~ denier tournois (denier parisis); dtsch. Münze: heller; bz. die kleinste Münze überhaupt: denier, liard, maille *f*; keinen (rothen) ~ haben n'avoir pas le sou ou un liard, n'avoir pas un rouge liard ou pas sou vaillant, n'avoir ni sou ni maille ou ni croix ni pile; auf (oder bei) ~ und Pfennig (od. auf den letzten ~) bezahlen ... jusqu'au dernier sou, auch: ... rubis sur l'ongle; auf ~ und Pfennig Rechnung ablegen: F rendre son compte à livres, sous et deniers; ich habe noch keinen rothen ~ von ihm bekommen il ne m'a pas encore donné un sou; ich möchte keinen ~ dafür geben je n'en donnerais pas une obole ou pas un fétu, F pas un tronc de chou; Das ist keinen ~ werth cela ne vaut pas un double, cela ne vaut absolument rien; *prv.*: der ~ ist wohl angelegt, der einen Pfennig ein Dir trägt bonne est la maille qui sauve le denier, was man nicht braucht, ist um e-n ~ zu theuer toujours est acheté trop cher ce dont on n'a que faire, wer den ~ nicht spart, wird keines Pfennigs Herr, auch: wer den ~ nicht ehrt, ist des Thalers nicht werth, etwa: c'est par les petites économies qu'on arrive aux grandes, auch: sou par sou, on arrive à la pièce. 2. ❀ ehm. (kleines Gewicht, 25/48 Gramm) grain *m*.

Heller=..., heller=... (´⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Heller", zB. **~weise** *adv.* par deniers; **~(s)werth** *a.* ce que vaut un liard. — II. Bsd. Fälle: **~gewicht** ❀ *n* = Heller 2; **~kraut** ⚘ *n* = Bauern-senf; **~=magazi'n** *n* journal *m* périodique à un sou; **~nadel** *f* = Auf-steck-nadel; **~schaber** *m* F racle-denier, avare, *pfort* ladre.

Helles-pont (⏑⏑´) [grch.: bz. Meer der Helle] *npr.m.* ㊻ (Sch. auch **~os** (⏑⏑´⏑) *inv.*) géogr. der ~ l'Hellespont.

Hellheit (´–) *f* ㊹ = Helle I. 1.

hellig F (´⏑) *a.* ㉔ 1. [niederdtsch. hahl trocken] languissant de lassitude, de faim, de soif; bsd. (sehr durstig) altéré, qui a bien soif. 2. [hell] provS. = laut, offenbar.

Helligkeit (´⏑–) *f* ㊹ 1. = Helle I. 1. 2. analog „hellig": lassitude; grande soif.

Helligkeits=... (´⏑–...) in Zssg. mit *s.* analog „Helle I. 1", zB. **~grad** *m*, **~stufe** *f* (meist ast.) degré *m* de clarté.

Helling (´⏑) I. [† Helbling von halb] *m* ㊳ 1. = Fimmel 1a. 2. prov. ~ Semmel moitié *f* d'un petit pain. — II. ⚓ *f* ㊹ Schiffsbau: cale de construction.

Helling-Block (´⏑.´) *m* ㉛ ⚙ Mechanik u. ⚓ poulie *f* allongée à rouets de fonte.

Hellung (´⏑) *f* ㊹ 1. = Helle I. 1. 2. ⚓ = Helling II.

Helm (´) *m* ㊳ *A.* [goth. hilms von der Wurzel: hal bergen] 1. ⚔ meist: **casque**, (auch ⚘ gewölbter Obertheil der Blumen u. zo. Art Kappe der Gerad- und Netz-flügler) zB. weitS. zwanzig ~e (Bewaffnete mit ~en) vingt casques. — Bsd. Fälle: 2. a) ⚔ ~ der Genie-Sappeure, ehm. pot(-en-tête); ehm. (Sturm-haube) armet; ~, welcher Kopf, Gesicht und Hals bedeckte heaume; h.a. kleiner ~ ohne Schutzstücke, ~ des Merku'r cabasset; b) bl. ~ über'm Wappenschilde: casque, auch: heaume, timbre; ~ mit goldener Krone casque couronné; ~ mit geschlossenem Visi're heaume de chevalier; ~ mit Flügelpaar volet, mit gerade (seitwärts) gestelltem ~e taré de front (taré de côté ou de profil). 3. ⚙ arch. (rundes Dach von Thürmen) **dôme, coupole** *f*; Dachdeckerei, Zimmerei: (Helm-dach) comble pyramidal ou conique, flèche *f*, fast † épier (vgl. ~=dach). 4. Bienenzucht: = Bienen-haube. 5. a) an. = Glücks-haube, zB. mit e-m ~e geborenes Kind enfant né coiffé; b) chm. ~ einer Destilli'rblase chapiteau, chape *f*. 6. ⚘: a) v. 1; b) = Flug-sand-Gras; c) = Dach-gras. 7. zo: a) v. 1; b) (Art Trompe'tenschnecke) buccin cannelé, tonne *f* cannelée (*Bu'ccinum ga'lea*). 8. ⚓ (Ruder-pinne) **barre** *f* (du gouvernail), zB. ~ an Backbord! la barre à bâbord!, bâbord la barre!; ~ im Lee! barre à venir au vent!; ~ luvwärts! barre à arriver!; ~ mittschiffs! droit la barre!, la barre droite! — *B.* (a. *n*) prov. (Stiel an Ärten, Hämmern 2c.) **manche**, (Griff) poignée *f*. — *C.* [Halm] ⚘ = Sand-hafer.

Helm=..., helm=... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Helm", zB. **~adler** ⚔ *m* am preußischen Helme aigle du casque; **~blume** ⚘ *f* fleur en casque; **~ku'kuck** *m* zo. coucou à casque (*Corytha'ix*); **~los** *a.* sans casque. — II. Bsd. Fälle: **~biene** *f* zo. = Drohne; **~binde** *f* bl. volet *m*; **~busch** ⚔ *m* panache, von Roß-haaren: flamme *f*; (Roßschweif am Helme) crinière *f*; kurz-haariger, borstiger ~busch chenille *f* de casque; **~busch-Hahnenkamm** ⚘ *m* amaranthe *f* cristée (*Amara'nthus crista'tus*); **~dach** ⚙ *n* arch., & = Helm 3; kleines ~d. pinacle *m*; **~decke** *f* bl. lambrequin *m*, camail *m*; **~feder** ⚔ *f* plumet *m*; **~fisch** *m* zo.: ⚗ coryphène *f* casquée (*Corypha'na*); **~förmig** *a.* en forme de casque, ⚘ galéiforme; ⚘: ~förmige Blumen = ~blu-

men (v. ~ I.), Pflanzen mit ~förmigen Blumen-kronen plantes *f/pl.* à corolle en forme de casque, ⚹ corytophytes *m/pl.*; ~**gewölbe** ⊖ *n* arch. dôme *m*, voûte *f* sphérique; ~**gitter** *n* visière *f*, bl. treillis *m*, grille *f*; ~**gitter-Öffnung** *f* bl. vue; ~**holz** ⚓ *n* = Helm 8; ~**huhn** *n* zo.: ⚹ pauxi *m* (*Urax pauxi*); ~**hut** *m* chapeau (en forme de) casque; ~**kamm** *m* crête *f*; ~**karpfe** *m/pl.* zo. = Gerad-flügler; ~**kieferig**(e Gerad-flügler) *a.* zo.: ⚹ ulo(g)nat(h)e(s *m/pl.*); ~**kleinod** *n* cimier *m* (auch bl.); ~**knaben-kraut** ⚘ *n* = Gauch-blume c; ~**kranich** *m* zo. = Jabiru'; ~**kraut** ⚘ *n* scutellaire *f*, toque *f* (*Scutella'ria*); gemeines ~k. scutellaire à casque, lysimachie *f*. bleue (*Scutella'ria galericula'ta*); ~**kühler** *m* chm. tête *f* de more; ~**lehen** *n* fief *m* noble, auch: fief banneret; ~**lippe** ⚘ *f* cranichis *m*, craniche *m*; ~**loch** ⊖ *n* einer Art rc. œil *m*, douille *f*; ~**mantel** *m* bl. = ~decke; ~**muschel** *f* zo. = ~schnecke; ~**nase** *f* nasal *m*; ~**o'rchis** ⚘ *f* = Gauch-blume c; ~**pocke** *f* zo. (Muschel) balanite des Gorgones (*Le'pas galea'ta*); ~**reif** *m* barreau de la grille du casque; ~**rohr** ⊖ *n* eines Destilli'r-Appara'tes bec(-de-corbin) *m*; ~**rost** *m* = ~gitter; ~**säger** *m* zo. harle couronné (*Mergus crista'tus*); ~**schieber** *m* = ~gitter; ~**schmied** ⊖ *m* heaumier; ~**schmiede** ⊖ *f* heaumerie; ~**schmuck** *m*: a) ⚔ crête *f* d'un casque; b) bl. lachement (v. auch: ~decke); c) = ~kleinod; ~**schnabel** ⊖ *m* = ~rohr; ~**schnecke** *f* zo. casque *m* (*Cascida'ria*); ~**spitze** *f* = ~kamm; ~**stangen-spitze** ⊖ *f* Zimmerei: épi *m* de faîte; ~**stock** ⚓ *m* auf kleinen Fahrzeugen = Helm 8, auch: timon; ~stock, auch: Eisenring am ~stocke gousset; ~**sturz** *m* = ~gitter; ~**stutz** *m* ⚔ u. bl. cimier; v. Flügel-paar b; ~**taube** *f* zo. pigeon *m* casqué (*Colu'mba galea'ta*); ~**umflattert** ↘ *a.* (Voss) au casque surmonté d'un panache; ~**verzierung** *f*: a) = ~decke, ~schmuck; b) h.a. hörner-artige ~verzierung (Auszeichnung römischer Soldaten): ⚹ cornicule; ~**visi'(e)r** *n* = ~gitter; ~**vogel** *m* zo.: gemeiner ~vogel bananiste (*Bu'ceros galea'tus*); ~**wulst** *f* bl. torque; ~**zeichen** *n*, ~**zierde** *f*, ~**zierrath** *m* = ~kleinod.

Helmans-Ger(e)uth (⏑⏑.⏑⏑) *npr.n.* ㊱ sans *pl.* géogr. (elsäss. Ort) Saint-Blaise-la-Roche *m*.

helmen (⏑⏑) [Helm] I. *v/a.* ㉑a. **1.** J. ~ mettre un casque à q., auch: coiffer q. d'un casque; bsd. gbr. im *part.p.*: v. 2 u. 3; gehelmtes Haupt tête *f* couverte (ou coiffée) du casque; gehelmter Ritter, oft: ... en casque. **2.** bl. ein Wappen ~ timbrer ...; num. gehelmt casqué. **3.** ⊖ ein Beil, einen Hammer ~ (bestielen) emmancher (ou monter) ...; arch. gehelmtes Dach = Helm-dach. — II. **H**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Helmung** *f* ㊸, meist durch die *verbes* zu geben, zB. beim H~ en mettant le casque; zu I. 3: ⊖ emmanchement *m*. [feuer.

Helmen-feuer (⏑⏑.⏑⏑) *n* ㊵a. = Elms-

helmig (⏑⏑) [Helm] *a.* ㉔ = ge-helmt (v. helmen I. 1); bsd. in Zsg., zB. **gold**~ couvert d'un casque d'or.

Helminth ⚹ (⏑⏑) [grch.] *m* ㊳ zo. (Silicio-lith) helminthe. [㊶ u. ㊷ helminthologiste.

Helmintholog(e) ⚹ (⏑⏑⏑⏑(⏑) [grch.] *m*

Helminthologie ⚹ (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *f* ㊿ = Eingeweide-würmer-Lehre. [ry'cium).

Helmling ⚘ (⏑⏑) *m* ㊳ corycium (*Co-*

Helodes ⚹ (-⏑⏑) [grch.] *m.inv.* zo. (Blatt-käfer-Gattung) hélode.

Helo-ise (-⏑⏑⏑) *npr.f.* ㊸ Héloïse.

Helos (⏑⏑) *npr.n. inv.* géogr. (grch. St.) Hélos *m*. [↘ hélote, hilote.

Helote (-⏑⏑) [grch.] *m* ㊷ h.a. ilote,

Heloten-... (-⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* meist: ... des ilotes, zB. ~**krieg** *m* h.a. guerre *f* des ilotes. [lo'tisch.

helotenhaft (-⏑⏑⏑) [Helo'te] *a.* ㉔ = he-

Helotenthum (-⏑⏑-) [Helo'te] *n* ㉕ sans *pl.* vie *f* des hélotes, esclavage *m*. [lote.

helotisch (-⏑⏑)[Helo'te] *a.*㉔ d'ilote, d'hé-

Helsingör (⏑⏑⏑) *npr. n.* ㊱ géogr. (dän. Stadt) Helsingœr *m*, ↘ Elseneur *m*.

Helveti-en (⏑⏑-tss⏑⏑) [lt.] *npr. n.* ㊱ h.a. l'Helvétie *f*; *st.s.* = Schweiz.

Helveti-er (⏑⏑-tss⏑⏑) [lt.] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Helvétien(ne *f*) *m*; h.a. die ~, biswe. * les Helvètes.

helvetisch (⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ helvétique.

Helvia (⏑⏑⏑) *npr.f.* ㊻ h.a. Helvie.

Helvidianer (⏑⏑-⏑⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ [lt.] rl. helvidien *m*, ...ne *f*.

Helvi-er (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ [lt.] (gallisches Volk) Helvien(ne *f*) *m*.

Helvin ⚹ (⏑⏑) [grch.; von He'lios] *m* ㊳ min. helvin, helvine *f*.

h(e)m (⏑ oder ⏑) *int.* hem, hm.

Hemd (⏑) [a/d. hemidi vom a/d. hamo Hülle] *n* ㊷a. (provS. a. ㉗), ~**e** (⏑⏑) *n* ㊷b. **1. meist: chemise** *f*, zB.: a) leinenes ~ chemise de toile; ~ der Glasmacher mit nur einem Ärmel demi-chemise *f*; ein anderes (oder ein reines) ~ anziehen changer de chemise; im bloßen ~e sein être en chemise, n'avoir que sa chemise; er hat Nichts als das ~ auf dem Leibe il n'a que la chemise, öfter: il est dans un dénûment complet; J. bis auf's ~ ausziehen: a) déshabiller q. jusqu'à la chemise; b) bsd. *fig.* dépouiller q. complétement; Das ~ vom Leibe verkaufen vendre jusqu'à sa chemise; *prv.*: selbst Deinem ~ sei Dein Geheimniß fremd que ta chemise ne sache ta guise, das ~ ist mir näher als der Rock, die Haut ist mir (allweg) näher als das ~ ma chemise m'est plus proche que le pourpoint, ma peau m'est plus proche que ma chemise; b) ❀ (leinene Verpackungshülle für Manufaktu'r-Waaren) chemise, sous-enveloppe *f*; c) ⊖ Formerei: (den Kern dicht umschließende Lehmschicht) chemise d'un moule en terre; Metallurgie: ~ eines Hoch-ofens chemise (ou paroi *f*) intérieure, falsches ~ chemise fausse; d) ⚓ geschwefeltes ~ chemise *f* soufrée ou à feu. — **2. Bsd. Fälle:** rl.: härenes ~ cilice *m*, wollenes ~ mancher Mönche tunique *f*, der Benedikti'ner: sergette *f*, der Karthäuser: robette *f*, ~ ohne Vor-ärmel für kranke Mönche patience *f*; *fig.* F (wien.): die ~en kennen (Bescheid wissen) F savoir ce qu'en vaut l'aune, connaître les ficelles, Sie, d i e ~en kennen wir schon! (damit bringen Sie nichts Neues) (c'est) connu!, F c'est du réchauffé!

Hemd-..., **hemd-...** (⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. a n a l o g „Hemd", zB. ~(**s**)**ärmelig** *a.* en manches de chemise; ~**brett** ⊖ *n* (Schablo'ne zum Gußhemde) échantillon *m* de chemise; ~(**en**)**einsatz** *m* devant de chemise; ~**knopf** *m* bouton de chemise; ~**laken** ❀ *n* toile *f* à chemises; ~**nadel** *f* épingle à chemise. — II. B s d. F ä l l e: ~(**s**)**ärmel** *m* manche *f* de chemise; enger ~(s)ärmel amadis; in ~(s)-ärmeln sein avoir quitté sa redingote, être en manches ou en bras de chemise; mit aufgekrämpten ~(s)ärmeln les bras retroussés; ~**schlapp** F *m* (Grabbe) peur *f*; ~**spreizer** P *m* (österr.) stimulant; bsd. = Selleri. (Vgl. auch: Hemden-...)

Hemdchen (⏑⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Hemd) petite chemise *f*, chemisette *f*; ru'ssisches ~ chemise *f* russe.

Hemden-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. = Hemd-... — II. Bsd. Fälle: ~**fabrika'nt**(**in** *f*) ❀ *m* chemisier *m*, ...ière *f*; ~**handel** ❀ *m* chemiserie *f*; ~**händler**(**in** *f*) ❀ *m* = ~fabrika'nt; ~**husa'r** P *m* (österr.) puce *f*; ~**kattu'n** ❀ *m* shirting; ~**kragen** *m*: festsitzender ~kragen col, zum Anknöpfen: faux-col; ~**krause** *f* jabot *m*; ~**matz** F *m* petit enfant nu en chemise.

Hemder-... ↘ (⏑⏑...) in Zsg. = Hemd-..., zB. ~**waschen** *n* (Sch.) blanchissage *m* de chemises.

Hemds-... (⏑...) in Zsg. v. Hemd-...

Hemeling (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊱ géogr. (lothr. Dorf) Hémilly *m*.

Hemer... ⚹ (⏑⏑...) [grch.] hémer... (= Tag-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Hemera (⏑⏑⏑) [grch.] *npr.f.* ㊱, *gé. sg.* bei Sch. auch: Hemerens (-⏑⏑) *poët.* déesse de jour, Aurore. [hémérosphère.

Hemerosphäre ⚹ (-⏑-⏑⏑) [grch.] *f* ㊿

Hemi... ⚹ (⏑⏑...) [grch.] hémi... (= Halb-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

hemicyklisch ⚹ (-⏑tss⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ hémicyclique. [㊹ hémicycle *m*.

Hemicyklium ⚹ (-⏑tss⏑⏑⏑) [grch.] *n*

Hemina ⚹ (⏑⏑⏑) [lt.] *f* ㊹ h.a. (h)émine. [Flecken] Héming *m*.

Hemingen (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. (elsäß.

Hemisphäre ⚹ (-⏑⏑⏑) [grch.] *f* ㊿ hémisphère *m*; ~ des großen (kleinen) Gehirnes hémisphère du cerveau (cervelet).

hemisphärisch ⚹ (-⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ hémisphérique.

Hemling ↘ (⏑⏑) *m* ㊳ = Hämmling.

Hemlock-... (⏑⏑...) [engl. = Schierling] in Zsg. mit *s.* I. meist: ... du sapin du Canada, zB. ~**leder** ⊖ *n* cuir *m* préparé à l'écorce du sapin du Canada; ~**rinde** *f* écorce du sapin du Canada. — II. Bsd. Fall: ~**tanne** ⚘ *f* (sa)pin *m* du C. (*A'bies* et *Pinus canade'nsis*).

Hemm-... (⏑...) in Zsg. mit *s.* I. a n a l o g „hemmen", zB. ~**feder** ⊖ *f* Uhrmacherei: ressort *m* à arrêt; ~**keil** ⚔ *m* für Festungs-Laffe'ten coin d'arrêt ou de recul; ~**kette** ⊖ *f* chaîne d'enrayure ou à enrayer; ~**tau** *n* cordage *m* à enrayer (auch ⚓). — II. B s d. F ä l l e: ~**eisen** ⊖ *n* étoqueresse *f*; ~**fisch** *m* zo. = Schiffs-halter; ~**gabel** ⊖ *f* am Wagen fourche à enrayer, fourchette; ~**hebel** ⚔ *m* = Druck-hebel b; ~**kraft** *f*, etwa: force restrictive; ~**leiste** ⊖ *f* typ. arrêt *m*; ~**schraube** ⚔ *f* vis-arrêtoir *m*; ~**schuh** ⊖ *m* Fuhrwesen: sabot (d'enrayure ou à enrayer), chien; den ~schuh anlegen enrayer; den ~schuh wegnehmen (aus dem ~schuh herausgehen se) désenrayer; Wegnehmen des ~schuhes désenrayement; *fig.* einen ~schuh anlegen entraver, seltener: enrayer, F jeter (ou mettre) des bâtons dans les roues; ~**schuh-Haken** ⊖ *m* crochet du sabot; ~**stück** ⊖ *n* = ~eisen; ~**stütze** ⊖ *f* zum Widerhalten e-s Fuhrwerkes beim Berg-auffahren servante; ~**vorrichtung** ⊖ *f* enrayure, enrayoir *m*, bsd. bei Eisenbahnwagen: frein *m*. (Vgl. auch: Hemmungs-...)

hemmen (⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** meist: (zurückhalten; *ant.* fördern) **retenir**, *pfort* **arrêter**, (gleichsam fesseln) **entraver**, zB. den Lauf des Wassers, des Sieges ~ arrêter le cours ...; s-e Thränen ~ retenir (ou faire cesser) ses larmes; ein Hügel hemmt uns (Bäche) zum Teiche (G.) ... nous arrête pour former un étang. — **2.** B s d. F ä l l e: (behindern) (sich oder ea. se) gêner, embarrasser (a. ⚹ path.), (langsamer gehen machen) **ralentir**, engS. retarder, (verhindern) empêcher, (verzögern) retarder, (aussetzen, einstellen) suspendre, (gleichsam an-ketten, -nageln) enchaîner, enclouer; *fig.* von Leidenschaften rc.: (zügeln) contenir, réfréner, mettre un frein à ..., (unterdrücken) réprimer, (unterbrechen, abschneiden) intercepter, couper, (beruhigen) calmer, zB. allen Muth ~ (G.) réprimer le courage; den Lauf einer Flüssigkeit, zB. des Blutes ~ arrêter (auch: étancher) le sang; die Wirkung e-s Stoßes ~ rompre (ou amortir) un coup; den Zugang ~ fermer le passage; in seiner Geistesthätigkeit gehemmt sn n'avoir pas la pleine possession (ou le libre exercice) de ses facultés intellectuelles, biswe. auch: n'avoir pas l'esprit libre; die Rede J-s ~: a) interrompre le discours de q., meistS. empêcher q. de parler, b) path. empêcher (ou embarrasser) la parole, s'opposer à l'articulation complète de la parole; einen Blutsturz ~, meist: arrêter (auch: se rendre maître d')une hémor-

rhagie; ⚙ ein Rad, einen Wagen ~ enrayer (ou ensaboter) ...; durch eine Unterlage ~ caler (v. bremsen 2). — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I., zB. entravant, gênant, embarrassant; retardant (bſd. phys.); réprimant, répressif. — III. *A.* H~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Hemmung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. rétention *f*; embarrassement *m*; ralentissement *m*; retardation *f*; empêchement *m*; suspension *f*; enchaînement *m*; refrènement *m*; répression *f*; interception *f* (auch ♐); étanchement *m*; amortissement *m*; enrayure *f*, enrayement *m*, ensabotement *m*; die H~ eines Rades aufheben dé(sen)-rayer ... — 2. Bſd. Fall: chir. H~ des Blutes: ♐ hémostasie *f*. — *B.* nur: **Hemmung** *f*: 1. (das Gehemmt-ſein) analog ~ I.: arrêt *m*, entrave, empêchement *m*, gêne, retard *m*. — Bſd. Fälle: 2. path. H~ der Kräfte oppression des forces. 3. ⚙ (et. Hemmendes) am Schießgewehre: arrêt *m*; Maſchinenweſen: (Sperr-haken) déclic *m*, die H~ losmachen décliquer; Uhrmacherei: échappement *m*, zB. freie H~ échappement libre, ruhende oder ſchleifende H~ échappement à l'épine ou à repos, zurück-fallende od. -ſpringende H~ échappement à recul.

Hemmniß (⌣́⌣) *n* ㉞ entrave *f*, (Hinderniß) empêchement *m*, obstacle *m*, *mfort* embarras *m*; ⚙ ~ in der Uhr accrochement *m*; J-m ~ſſe bereiten entraver q., susciter des embarras à q.

Hemmungs-... (⌣́⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. = Hemm-... — II. Bſd. Fälle: ~**rad** ⚙ *n* Uhrmacherei: roue *f* de rencontre; ~**urtheil** *n* jugement *m* de défense. [hem.

hemſen ↘ (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. dire

Henares (–⌣́⌣) *npr.m.inv.* géogr. (ſpan. Fluß) der ~ le Hénarès.

hendeka-ſyllabiſch ♐ (⌣⌣⌣⌣⌣́⌣) [grch.] *a.* ㉔ mét. (h)endéca(s)syllabique.

Hendeka-ſyllabus ♐ (⌣⌣⌣⌣⌣⌣) [grch.] *m* ㊷ (*pl.* ...ſyllaben, ⌣⌣⌣⌣́⌣) mét. (h)endéca(s)syllabe, (h)endéca(s)syllabique.

Heneter (⌣́⌣⌣) *npr.m/pl.* ⑩a. h.a. (dtſch. Völkerſchaft) Hénètes.

Hengiſt (⌣́⌣) *npr.m.* ㊻ Heng(h)ist.

Hengſt (⌣́) *m* ㊽ 1. cheval entier; (Zuchthengſt) allgemein: étalon (im Beſonderen auch von Eſel, Zebra, Kameel und dann oft durch âne(-)étalon, & gegeben und *fig.* F geile Mannsperſon); derber, unterſetzter ~ von gemeiner Raſſe roussin; *fig.* ein guter ~ F un bon coq; *prv.* dem ~ thut's nicht weh, wenn ihn die Stute ſchlägt jamais coup de pied de jument ne fit mal à un cheval. 2. prov. (Haken, et. daran zu hängen) crochet; (Ruthe an einem Ziehbrunnen) bascule *f*. 3. ⚙ Färberei: = Fring-eiſen. 4. ⚓ = Spring-ſtropp.

Hengſt-... (⌣́...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Hengſt", zB. ~**depo't** (pron. fr.) *n* dépôt *m* d'étalons. — II. Bſd. Fälle: ~**fohlen** *n* oder ~**füllen** *n* poulain *m* mâle; ~**geld** *n* droit *m* de monte; ~**knecht** *m* garde-étalon; ~**mann** *m* qui fait sauter les étalons. [= roſſen.

hengſten (⌣́⌣) [Hengſt] *v/n.* (*av.* h.) ㉑b.

hengſtig (⌣́⌣) [Hengſt] *a.* ㉔ v. e-r Stute: qui demande l'étalon, en chaleur.

Hengweiler (⌣⌣́⌣) *npr.n.* ⑩a. géogr. (lothringiſches Dorf) Engweiler *m*.

Heniochen (–⌣⌣́ch⌣) *m/pl. inv.* h.a. (aſia'tiſches Volk) Hénioques. [fin de la moisson.

Henke prov. (⌣́⌣) [henken] *f* ㊽ fête à la

Henkel (⌣́⌣) [henken] *m* ⑩a. 1. meiſt: anse *f*; an Töpfen 2c. auch: oreille *f*; ♐ ast. ~ des Satu'rn-ringes anse de Saturne; ⚔ ~ *pl.* an einem Geſchütze anses d'une bouche à feu. — 2. Bſd. Fälle ⚙: ~ der Glocke bride *f*; ~ an beiden Seiten eines Keſſels happe *f*; ~ an einer Schau-münze orillon.

Henkel-... (⌣́⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Henkel", zB. ~**duka'ten** *m* ducat à orillon; ~**glas** *n* verre *m* à anse(s); ~**korb** *m* panier à anse(s); ~**napf** *m* écuelle *f* à oreilles. — II. Bſd. Fälle: ~**becher** *m* coupe *f* à anses; ~becher mit ſehr weiter Mündung jegneux; ~**beer-ſtaude** ⚘ *f* = Hage-dorn; ~**krug** *m* cruche *f* à anse(s), (großer) ~krug, oft: dame-Jeanne *f*; ~**ſeil** ⚙ *n* am Förderungskaſten in Schiefergruben bertois *m*; ~**töpfchen** *n* petit pot *m* à anses, *fig.* das ~töpfchen machen (die Arme einſtemmen) faire le pot à deux anses; ~**traube** ⚔ *f* Artillerie: anneau *m* de brague; ~**zuber** ⚙ *m*: runder ~zuber benaut. [petite anse *f*, ansette *f*.

Henkelchen (⌣́⌣⌣) *n* ⑩b. (*dim.* von Henkel)

henkelicht (⌣́⌣⌣) *a.* ㉔ à anses.

henkeln (⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. (mit einem Henkel verſehen) anser, mettre une (ou des) anse(s), une (ou des) oreille(s) à qc.; ⚙ Töpferei: Töpfe ~ habiller ... — II. **ge-henkelt** *part.p.* et *a.* ㉔ muni d'une anse ou d'anses; gehenkelter Duka'ten = Henkel-duka'ten. — III. H~ *n* ⑩b. sans *pl.* analog ~ I. meiſt durch die *verbes*; ⚙ habillement *m*.

henken (⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. 1. J. ~ pendre q., attacher (auch: accrocher) q. au gibet; im Bilde gehenkt w. être pendu en effigie; er verdient, gehenkt zu w., oft: F il mérite qu'on lui mette la corde au cou. 2. provS. = hängen überhaupt. — II. **Ge-henkte(r)** *m*, **Ge-henkte** *f*, beide: ㉔ pendu(e *f*) *m*; *prv.* im Hauſe des Gehenkten iſt nicht gut vom Stricke reden il ne faut parler de corde dans la maison d'un pendu. — III. H~ *n* ⑩b. sans *pl.* pendaison *f*. [pendu, pendable.

henkens-werth (⌣́⌣-⌣́) *a.* ㉔ digne d'être

Henker (⌣́⌣) [henken] *m* ⑩a., ~**in** *f* ㊿ 1. meiſt: **bourreau** (auch *fig.* = Peiniger), femme *f* du bourreau, ehm. bourrelle *f*; offiziell jetzt: exécuteur des hautes œuvres, auch: maître des hautes œuvres, zB. J. dem ~ über-antworten livrer q. au bourreau, mettre q. entre les mains du bourr.; dieſe Schrift wurde vom ~ verbrannt ... fut brûlé par (ou de) la main du bourr. 2. (in Flüchen, Verwunderungen: = Teufel, Geier, Kuckuck) diable, diantre; was ~! Du biſt es nicht! que diantre! ...; hol' Dich der ~!, ſcher' Dich zum ~!, daß Dich der ~! que le diable t'emporte!, va te faire pendre!, *mfort* va te promener!; *abs.* den ~ auch!, zum ~!, hol's der ~! etwa: F mordieu!, morbleu!, *mfort* sapristi!; zum ~ mit einer ſolchen Freundſchaft! que le diable emporte une pareille (etwas † foin d'une pareille) ...!; ich frage den ~ danach!, ich ſchere mich den ~ darum! je m'en moque!, F je m'en soucie (ou F, P m'en fiche) comme de l'an quarante!; ich habe den ~ davon! etwa: a) qu'est-ce que cela peut me faire?, F que diable cela peut-il me faire?, b) cela n'a aucune utilité pour moi, je n'en retirerai aucun avantage, c) personne ne m'en saura gré ou me dira merci; ein höflicher Mann! — Das dank' ihm der ~! (verdient keinen Dank) etwa: c'est bien le moins!, oder auch: ce n'est pas un mérite!; Das taugt den ~ nichts! cela ne vaut absolument rien ou F pas le diable!; reitet Dich der ~?, biſt Du des ~s? as-tu perdu la tête?, es-tu fou?, F, P as-tu perdu la boule?; daraus werde der ~ klug! le diable y perd son latin!; nun hat's der ~! etwa: voilà que l'affaire tourne mal!, c'en est fait (de cela)!, genauer: F voilà l'affaire à tous les diables!, F, P c'est fichu!; die großen Kuren hat der ~ geſehen (ſind ſchlimm) etwa: que le Ciel me préserve des ..., je me défie des ...

Henker-..., **henker-...** (⌣́⌣...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Henker", zB. ~(s)**dienſt** *m* office du bourreau; ~**lohn** *m* salaire du bourr. — II. Bſd. Fälle: ~**beil** *n* hache *f* du bourreau, an der Guillotine: couteau *m* (de la guillotine); ~**block** *m* billot, ehm. kleinerer Block, auf dem ein nicht ganz getrennter Kopf vollends abgeſchnitten wurde chouquet; ~**karren** *m* tombereau; ~**knoten** ⚙ *m* Weberei: nœud coulant; ~(s)**luſt** *f* joie barbare; ~(s)**mahl(zeit** *f*) *n* dernier repas *m* d'un condamné ou patient, bisweilen *fig.* repas *m* d'adieu; ~**mäßig** *a.* de bourreau, barbare, cruel; *adv.* oft: en bourreau, *pfort* en cannibale; F weitS. (verteufelt) diabolique, sacré; ~**ſchwert** *n* glaive *m* du bourreau ou de la justice. (Vgl. auch: Henkers-...)

Henkerei (⌣⌣́) *f* ㊾ 1. demeure du bourreau. 2. l'exécuteur *m* et ses aides. 3. action (ou manie, &) de pendre, auch: pendaisons *pl.*; (Marter) torture, tourment *m*.

henkeriſch (⌣́⌣⌣) *a.* ㉔ = henker-mäßig.

henkern ↘ (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. agir en bourreau, torturer.

Henkers-... (⌣́⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Henker", zB. ~**hand** *f*: durch ~h. par (ou de) la main du bourreau. — II. Bſd. Fälle: ~**ding** F *n* (G.) etwa: F une diable d'affaire; ~**frau** *f* = Henkerin; ~**knecht** *m* valet de bourreau, offiziell jetzt: aide de l'exécuteur; auch weitS. bourreau. (Vgl. auch Henker-...)

Henkerſchaft (⌣́⌣⌣) *f* ㊾ (totalité des) bourreaux *m/pl.*

Henkerthum (⌣́⌣-) *n* ㉕ sans *pl.* 1. pratiques *f/pl.* de bourreau, barbarie *f*. 2. = Henkerſchaft. [henneh, troène d'Égypte.

Henna ⚘ (⌣́⌣) *m* ㊻ (= Alka'nna 1) henné,

Henna-... (⌣́...) in Zſſg. mit *s.*: ~**pulver** *n* henner *m*; ~**ſtrauch** ⚘ *m* = Henna.

Hennchen (⌣́⌣) *n* ⑩b. (*dim.* von Henne) 1. petite poule *f*, poulette *f*. 2. *fig.* F v. Henne 1.

Henne (⌣́⌣) [a/b. henna, *f* zu hana Hahn] *f* ㊽, *dim.* **Hennchen** (⌣́⌣), **Hennlein** (⌣́–), beide: *n* ⑩b. 1. meiſt: poule (= Huhn); junge ~ poulette; verſchnittene ~ poularde; *fig.* F als Zärtlichkeits-ausdruck: mein Hennchen! ma poulette!, P a. ma biche!, mon bichon!; *prv.*: v. Ei 2, die ~ ſchlachten, um ein Ei zu gewinnen tuer la poule pour avoir un œuf, die ~ darf vor dem Hahn nicht krähen ce n'est pas à la poule de chanter devant le coq, es ſteht übel im Haus, wenn die ~ jagt den Hahn hinaus triste est la maison où le coq se tait et la poule chante, eine blinde ~ findet auch wohl ein Korn à poule aveugle ne faut pas le grain, ou un sot peut bien avoir une bonne idée. — Bſd. Fälle: 2. überhaupt Weibchen gewiſſer Vogel-arten: femelle; kalekutiſche ~ dinde. 3. ♐ ast. = Gluck-henne 2. 4. ⚘ F: a) dürre ~ prenanthe *m* pourpré (*Prena'nthes purpu'rea*); b) fette ~ (Name dickblätteriger Pflanzen) feuille-grasse; bſd. grasset *m*, grand orpin *m*, reprise (*Se'dum tele'phium*); ferner = Dick-blatt a; v. Hahn 4. 5. zo. gefleckte ~ = Perlmutter-Muſchel.

henneberġiſch (⌣⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ d'Henneberg.

Hennegat(t) ⚓ (⌣⌣́) *n* ㊷a. jaumière *f*.

Hennegau (⌣⌣́) *npr.m.* ㊻ géogr. der ~ le Hainaut. [Hennuyer *m*, ...yère *f*.

Hennegauer (⌣⌣́⌣) *m* ⑩a., ~**in** *f* ㊿

hennegauiſch (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ du Hainaut, bisw. hennuyer.

Hennen-... (⌣́...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt. de poule(s), zB. ~**mann** *m* marchand de poules. — II. Bſd. Fälle: ~**biß** ⚘ *m*, ~**darm** ⚘ *m* = Hühner-darm; ~**galle** ⚘ *f* = Haarſtrang; ~**greifer** F *m* jocrisse qui mène les poules pisser; ~**pfeffer** ⚘ *m* = Beiß-beere; ~**ſilber** *n* min. = Katzen-ſilber; ~**trittlein** *n/pl.* (Falten um die Augen alter Leute) patte *f* d'oie (= Krähen-füße); ~**vogel** *m* zo. = Hühnergeier; ~**volk** *n* les poules *f/pl.*

Hennep ⚘ (⌣́⌣) *m* ㊻ = Galgen-kraut.

Henneſchott ⚓ (⌣⌣́) *n* ㊽ (*pl.* auch ~**en**) fronteau *m* d'arrière du gaillard de proue.

Hennike (⌣́⌣⌣) *npr.m.* ㊻ ch. loup.

Henning (⌣́⌣) *npr.m.* ㊻. Im „Reineke Fuchs" und prov.: id. (nom du coq dans la légende du Renard). [= Hennchen.

Hennlein (⌣́–) *n* ⑩b. (*dim.* von Henne)

Henoch (–⌣́, oft: ⌣́–) *npr. m.* ㊻ (bibl.) Énoch, Hénoch.

Henotikon (–⌣́⌣⌣) [grch.] *n* ㊽ rl. Hénotique *m* (v. Theil I.).

Henricianer (⌣–tsⅰ⌣⌣́⌣) [lt. Henri'cus, Heinrich] *m/pl.* ⑩a. rl. henriciens.

Henriette (⌣⌣́⌣) ㊽, ↘ **Henrike** (⌣⌣́⌣) ㊽ und ㊴ *n.d.b.f.* Henriette.

Henri-quatre ? (pron. fr.) [fr.] m ⑯ (Bart unter der Unterlippe) royale f, impériale f. (NB. Das fr. henri-quatre bedeutet den deutschen Zwickel-bart.)

hep (◡́) *int.*: a) Zuruf für Zugthiere, b) Lockruf für die Ziege, c) Spott-ruf gegen die Juden: hep.

hepatisch ⊘ (-́◡) [grch.] *a.* ㉔ hépatique.

hepatisi(e)ren ⊘ (--◡́◡) [grch.] I. *v/a.* ㉘a. path. hépatiser. — II. H~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Hepatisi(e)rung** *f* ㉘ hépatisation *f*.

Hepatit ⊘ (-◡́) [grch.] *m* ㉝ min. hépatite *f*, pierre *f* hépatique.

Hepato... ⊘ (́◡◡...) [grch.] hépato... (= Leber-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Hephästi-en ⊘ (◡f́◡◡) [grch.] *n/pl. inv.* h.a. éphesties *f*.

Hephästion (◡f̄◡́) [grch.] *npr.m.* ⑯ h.a. Héphestion, Éphestion.

Hephästos (◡f̄́) [grch.] *npr.m. inv.* (*ac. sg.* aber auch: **Hephästen**) myth. Vulcain.

Hep-hep F (́́) (vgl. hep c) *m* ⑯ juif.

Hephthemimeris ⊘ (◡f-́◡) [grch.] *f* ㉘ (*pl.* ...res) mét. mesure hephthémimère.

hepp (◡́) *int.* = hep.

Heppe provS. u. C. (́◡) *f* ㉝ zo. = Ziege.

hepschi, hepßi, beide: (́̄) *int.* = häpßi.

Hepta... ⊘ (́◡...) [grch.] hepta... (= Sieben-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie. [heptacorde *m*.

Heptachord ♪ (́◡ch́) [grch.] *m* (*n*) ⑯

Heptagon ⊘ (́◡̄) [grch.] *n* ⑯ math. heptagone *m*. [l'*Heptaméron* (v. Theil I.).

Heptameron ⊘ (́̄◡◡) [grch.] *n* ⑯

Heptandria ♀ (́́◡◡) [grch.] *f* ㉔ heptandrie. [(Theil Ägyptens) Heptanomide.

Heptanomis (́̄◡◡) [grch.] *f. inv.* h.a.

Heptarch ⊘ (́́ch) [grch.] *m* ㉛ heptarque. [*tateuque m.*

Heptateuch ⊘ (́◡̄ch) [grch.] *n* ㉘ *Hep-*

her (́, in Zssg. mit folg. *adv.* oder *prp.* ́) [a/d. hera von hi dieser] *adv.*

Inhalt: Bewegung nach dem Orte des Sprechenden 1; — mit ausgelassenem *v.* 2; — mit Nennung des: von wo? 3; — mit Angabe des erfüllten Raumes 4; — mit *prp.* 5; — mit „hin" 6; — zeitlich 7.

1. Bewegung nach dem Orte zu, wo der Sprechende sich wirklich befindet oder in Gedanken hin versetzt, marque le mouvement ou la direction vers l'endroit où la personne qui parle se trouve ou se transporte en idée; *ant.* hin) **ici, de ce côté(-ci)**; oft verbunden mit der *prp.* **zu**, zB. das Kind ging zu ihm hin und kam dann wieder zu mir ~ ... et revint auprès de moi; kommet ~ venez ici, approchez; er soll zu mir, nach der Stadt ~ kommen qu'il vienne me trouver ici, à la ville. **2.** *el.* mit Auslassung des *verbe* bei lebhafter Rede: wie er mich so in der Noth sieht, er ~ zu mir ... il vint me trouver sur-le-champ; bsd. als *impér.* nur immer ~! donnez toujours!, approchez toujours!, venez toujours!; ~ den Beutel! donnez-moi la bourse!; ~ **damit!** donnez-moi cela!, engS. rendez-moi cela!, passez-moi cela!, oft auch: voyons un peu!; Tinte ~! donnez-moi (vite) ...!, F vite ...!; ~ zu mir! à moi!, *a.* mettez-vous près de moi!; ~ **da!** ici!, venez!, viens!, arrivez!, approchez!, &. **3.** mit Nennung des: von wo? nicht zu übersetzen, zB. aus der Tiefe des Waldes ~ du fond de la ...; **von** ... ~ **de** ..., auch: **du côté de ...**; **(von) da** (oder **dort**) ~ de là, auch weitS. par là; ich komme von ihm, von seinem Hause (vom Essen) ~ je viens de chez lui (je sors de table); von außen (innen) ~ de ou du dehors (de dedans), öfter: de l'extérieur, auch: extérieurement, (de l'intérieur, auch: intérieurement, auch: du fond de ...); von hinten ~ de (öfter: par) derrière; von oben (unten) ~ d'en haut (d'en bas); man hörte Geschrei vom Gebirge ~ ... du côté des montagnes; wo kommt er ~? (= woher kommt er?) d'où vient-il?; wo ist er ~? d'où est-il?, où est-il né?; wo hat er Das ~? où a-t-il pris (ou F verächtlich: pêché) cela?; **nicht weit** ~ **sn**: a) habiter (ou être né) aux environs, b) meist *fig.* (nicht von Bedeutung sn) ne pas être d'une grande valeur, ne pas signifier grand'chose; oft mit Wegfall des „von" mit dem Worte verschmelzend: dort-~ de là, Himmel-~ du ciel. **4.** (mit Angabe des ganzen von dem sich Bewegenden erfüllten Raumes) der Freudenruf erscholl (über) die ganze Tafel ~ le cri d'allégresse retentit par-dessus toute la table. **5.** (auf den Hauptpunkt gerichtete Beziehung mit zurücktretendem Begriffe der Bewegung nach dem Sprechenden) **an** (oder **neben**) et. ~ à côté de qc.; an der Mauer, Küste ~ fahren longer le mur, côtoyer le rivage; nahe an der Mauer ~ gehen raser (ou effleurer) le mur; **hinter** J-m ~ gehen marcher à la suite (ou sur les traces) de q., suivre q., F emboîter le pas à q.; hinter J-m ~ [sn] (verfolgend) être à la piste (ou F aux trousses) de q., poursuivre q., courir après q., F être après q. (die drei letzteren *a. fig.*); F hinter e-r Sache ~ sn poursuivre qc. avec ardeur, se trémousser; **über** et. ~ sn être occupé à qc.; man ist gerade darüber ~ on s'en occupe (activement), F on est après; **um** mich, Dich &c. ~ autour de moi, autour de toi, &; *fig.* um J. ~ sn témoigner de l'empressement à q., flatter (ou F cajoler) q.; **vor** J-m ~ gehen marcher devant q., précéder q.; verschmelzend: **rings um** ... ~ tout autour (de ...). **6.** verbunden mit „**hin**": a) rein örtlich: drei Meilen hin und drei Meilen ~ trois lieues pour aller et trois lieues pour venir; **hin und** ~ (bald nach e-r, bald nach der anderen Seite) d'un côté et d'autre, de long en large, deçà et delà, auch: tantôt à droite, tantôt à gauche; er dreht sich hin und ~, er dreht sich hin, er dreht sich ~ il tourne tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, F il ne fait que tourner et virer; hin und ~ gehen aller et venir, se promener de long en large, von Sachen, oft: faire des mouvements de va-et-vient, osciller; ohne *verbes*: hin und ~ durch Wald und Flur parcourir (*inf.*) en tous sens les bois et les champs; b) *fig.* er weiß nicht (oder weder) **hin, noch** ~ (nicht aus, nicht ein) il ne sait où donner de la tête; Das ist nicht hin, nicht ~ (hat keine entschiedene Richtung) etwa: cela n'est ni chair ni poisson, oder auch: on ne sait pas à quoi s'en tenir; c) ein Paar Groschen **hin oder** ~ (mehr oder minder) ... de plus ou de moins; d) hin und ~ sprechen (von verschiedenen Seiten, wo der Eine dem Anderen entgegnet) débattre, discuter; et. hin und ~ bedenken, überlegen considérer une chose sous différents points de vue, peser une affaire; man rieth hin und ~ on supposa ceci et cela, on fit mille conjectures; man kann über diese Nothwendigkeit hin und ~ sehen on peut penser bien différemment sur ...; e) ↘ als *a.*: ach, so hin und ~ (so schwankend) ..., si incertain, si flottant; f) ... **hin**, ... ~ (Das mag sn, aber darauf wird keine Rücksicht genommen) Mutter hin, Mutter ~, sie bleibt darum doch eine Frauensperso'n vous avez beau dire que c'est ma mère, cela ne l'empêche pas d'être femme; Worte hin, Worte ~ ce sont là de belles paroles et rien de plus, ou c'est parler pour ne rien dire; aber das Gesetz! — Gesetz hin, Gesetz ~, er will es einmal so haben! ... peu (lui) importe la loi, il veut absolument que la chose se fasse ainsi; g) als *s.* das Hin und Her le va-et-vient; h) **hin- und her-...** in Zssg. mit *v.* u. *s.* v. hin-... (hinter hinhelfen). **7.** zeitlich: (bz. das Sich-erstrecken bis auf die Gegenwart) **bis jetzt** ~ jusqu'ici, jusqu'à présent; von Alters ~, von alten Zeiten ~ dès l'antiquité, dès les anciens temps; von je ~ de tout temps, toujours; von Ewigkeit ~ de toute éternité; **von** meiner frühesten Jugend ~ depuis (ou dès) ma plus tendre enfance, dès mon bas âge; den ganzen Monat ~ pendant tout ce mois; es ist schon ein Jahr (oder schon lange (Zeit)) ~ il y a déjà un an (ou déjà longtemps).

her-..., Her-... (̄...) in Verbindung und Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *s. verbaux* und den einschlagenden *a.*, bz.: *A.* mit *v.* der Bewegung, die Richtung zum Sprechenden hin (direction vers la personne qui parle), zB. **~bemühen** *v/a.* engager q. à venir, auch: déranger q.: **sich** ~b. *v/réfl.* prendre (ou se donner) la peine de venir ici ou en ce lieu; **~blicken** *v/a.* regarder de ce côté; oft durch folgende *v.* zu geben: venir (kommen), approcher (nähern), arriver (an-kommen), amener, apporter (zum Sprechenden hinführen, tragen), s'avancer vers ... (vortreten), zB. **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn) voler vers ...: **~rauschen** *v/n.* (*av.* sn) und oft: **~gerauscht kommen** s'approcher avec bruit; **~wackeln** (**~watscheln**) *v/n.* (*av.* sn) s'avancer en chancelant (en marchant difficilement comme un canard). — *B.* bz. den Ursprung (origine), zB. **~rühren** *v/n.* (*av.* h.) résulter de ..., tirer son origine (ou provenir) de ... (v. auch ~ *F.*). — *C.* bewirken, daß sich J., et. nähert (faire approcher ou arriver), zB. **~be-ordern** *v/a.* J. ~beordern ordonner à q. de venir ici; **~winken** *v/a.* faire signe d'approcher. — *D.* bewirken, daß et. gehörig vorhanden oder wieder in Ordnung sei (avoir soin que qc. soit complet ou en ordre), zB. **~richten** *v/a.* mettre en ordre, apprêter (v. auch ~ *F.*); (österr.) oft: = hervor-..., zB. **~bringen** v. bs *F.* ~bringen 2. — *E.* in voller Ausdehnung, meist monoto'n oder geistlos erzählen, sprechen &c. (énumération détaillée; discours, souvent monotone et plat, dans toute son étendue), zB. **~lallen** *v/a.* réciter en bégayant; **~stöhnen** *v/a.* proférer en gémissant; **~trällern** *v/a.* fredonner. — NB. Zusammensetzungen mit **hin- und her-...** suche man unter **hin-...**, hinter hin-helfen! — *F.* bsd. Fälle: **~babbeln** F *v/a.* réciter en grommelant ou marmottant; **~bannen** *v/a.* faire venir (ou attirer) au moyen d'un charme, d'un sortilége; weitS. clouer sur place; **sich ~begeben** *v/réfl.* se rendre ici, venir; **~bekommen** *v/a.* avoir, se procurer; wo soll ich es denn ~b.? d'où voulez-vous donc que je le fasse venir?, où voulez-vous que je le prenne?, *a.* comment pourrai-je me procurer cela?; **~bestellen** *v/a.* J. ~b. mander q., zu einer Zs.-kunft: donner rendez-vous à q.; (gerichtlich vorladen) citer q.; **~beten** *v/a.* réciter (ou débiter) machinalement d'un bout à l'autre; den Rosenkranz, ein Vater-unser ~b. dire son chapelet, un pater; **~bewegen** 1. *v/a.* avancer vers la personne qui parle. 2. **sich** ~b. *v/réfl.* wer bewegt sich da gegen uns ~? qui s'avance là vers nous?; **~bitten** *v/a.* prier de venir; ich hatte ihn ~gebeten je l'avais engagé à passer chez moi; **~blasen** 1. *v/a.*: a) amener en soufflant; der Wind bläst den Rauch ~ ... chasse la fumée de notre côté; b) ♪ ein Stück ~blasen jouer un air d'un bout à l'autre. 2. *v/n.* (*av.* h.) (vom Winde) souffler de ce côté-ci; **~brabbeln** F *v/a.* = ~babbeln; **~bringen** *v/a.* 1. eine Sache: apporter, eine Perso'n, ein Pferd &c.: amener; wieder ~bringen rapporter, ramener; was bringt Sie ~? quel sujet (ou qui) vous amène? (v. ~gebracht). 2. F (österr.) = hervor-bringen, gebären; **~brüllen** 1. *v/a.* Verse ~brüllen réciter des vers d'une voix rugissante, F hurler des vers. 2. *v/n.* (*av.* h. et sn) ~b., ~gebrüllt kommen s'avancer en rugissant. 3. **H~brüllen** *n* hurlement *m*; **~brumme(l)n** *v/a.* = ~babbeln; **~buchstabi(e)ren** 1. *v/a.* réciter (en épelant), épeler. 2. **H~b.** *n* épellation *f* monotone; **~drängen** *v/a.* et **sich** ~drängen *v/réfl.* (s')approcher en poussant, pousser; man drängte sich **um** ihre Bude ~ on se serrait (ou se pressait) autour de ...; **~dringen** *v/n.* (*av.* sn) pénétrer vers (ici); **~dürfen** *v/n.* (*av.* h.) avoir la permission (ou le droit) de venir; **~eilen** *v/n.* (*av.* sn)

accourir (en toute hâte); **~erzählen 1.** *v/a.* raconter avec détail ou d'un bout à l'autre, énumérer, détailler (minutieusement). **2. H~erzählen** *n*, **H~erzählung** *f* énumération *f* détaillée; **~fahren 1.** *v/n.* (*av.* ſn): **a)** venir ou arriver (en voiture, en bateau ou en traîneau, en chemin de fer); da kommen ſie ~gefahren les voilà qui arrivent; neben dem Ufer ~fahren côtoyer le rivage; neben dem Walde ꝛc. ~fahren longer la forêt, &; bisweilen engS. revenir, retourner; vor J-m ~fahren précéder q., F filer devant q.; **b)** approcher brusquement; hier iſt die Kugel ~gefahren c'est ici que la balle a touché; **c)** über et. ~fahren = ~fallen; vom Winde ꝛc.: balayer qc. **2.** *v/a.* Steine, eine Perſon ~fahren amener …; **H~fahrt** *f* arrivée, venue, engS. retour *m*; auf der H~fahrt en (re)venant ou arrivant; **~fallen** *v/n.* (*av.* ſn) über J., et. ~fallen tomber (ou *pfort* fondre, se jeter ou se précipiter, se ruer) sur q., qc.; engS. über J. ~fallen (ihn an-fallen) assaillir q., courir sus à q.; mit Vorwürfen ꝛc.: accabler q. de reproches, crier haro contre q., (J. verdammen) jeter la pierre à q.; mit Knütteln über J. ~fallen assaillir (ou *pfort* assommer) q. à coups de bâton; ⚓ über ein Schiff ~f. tomber sur …; **~faſeln** *v/a.* et. ~faſeln faire du galimatias, bredouiller; **~fegen** *v/n.* (*av.* h.) über et. ~f. balayer qc.; **~fiedeln** ♪ F *v/a.* racler; **ſich ~finden** *v/réfl.* trouver le chemin; **~fließen** *v/n.* (*av.* ſn): **a)** rouler ses flots (par ici); vom Gebirge ~fl. partir (ou descendre, venir) de la montagne; neben et. ~fließen couler le long de qc., auch: longer qc.; **b)** *fig.* (ſich ableiten aus) découler (ou dériver) de …, avoir sa source (ou son origine) dans …; da fließen alle unſere Übel ~ c'est de là que viennent tous …, auch: c'est la source de tous … (vgl. ~kommen); **~fordern** *v/a.* J. ~f. mander q., (gerichtlich) citer q.; **H~fracht** ✪ *f* frais *m/pl.* de transport des marchandises jusqu'à destination; **ſich ~fragen** *v/réfl.* trouver un chemin en demandant; **~führen** *v/a.* amener (vgl. ~bringen 1); **H~gang** *m*: **a)** action de venir, arrivée *f*, venue *f*, engS. retour, rentrée *f*; beim H~g. en venant ici, chemin faisant; **b)** (Art, wie et. zugegangen iſt) manière *f* dont une chose s'est passée, marche *f* (d'une affaire); ich werde Ihnen den H~gang erzählen je vais vous raconter comment l'affaire s'est passée; **c)** (et. Geſchehenes, in ſofern es ſich aus einer Reihe einzelner Vorgänge zuſammenſetzt) Das iſt der ganze H~gang voilà le fait avec tous les détails, beſſer: F voilà toute l'histoire; **~geben 1.** *v/a.*: **a)** donner, remettre, (liefern) fournir, livrer, (fahren laſſen) se dessaisir de …; (wieder) ~geben rendre, restituer; gieb ~! donne!; ein Beiſpiel, einen Beweis, ſeinen Namen, einen Vorwand ~g. prêter …; er giebt nur ſeinen Namen dazu ~ il ne fait que prêter son nom, il n'est que le prête-nom; das Geld zu et. ~geben, oft: faire les fonds de qc.; nicht gern Geld ~geben, oft: F être serré ou dur à la détente; **b)** Reitkunſt: beim Galopi'ren das Hintertheil ~g. plier les reins. **2. ſich ~geben** *v/réfl.* ſich zu et. ~geben se prêter à qc.; ſich zu Allem ~geben se prêter (*a.* engS. se soumettre, se résigner) à tout; **~gebracht 1.** *a.*: **a)** *part.p.* von ~bringen; **b)** (v. unſeren Vätern auf uns überkommen) transmis par les ancêtres, traditionnel; weitS. (allgemein eingeführt) établi, reçu, admis, (gebräuchlich) usité, usuel, d'usage; ~gebrachte Gewohnheit ancienne coutume *f*, *a.* *mv.part* routine *f*; ~gebrachtes Recht droit *m* coutumier, coutume *f*; ~gebrachte Redensart, oft: phrase *f* toute faite, *a.* … stéréotype; ~gebrachter Schlendrian la vieille routine. **2.** das **H~gebrachte** l'usage *m*, la coutume; Anhänger des H~gebrachten, oft: stationnaire *m*, oft *a.* routinier *m*; Feſthalten am H~gebrachten, oft: routine *f*; **~gehen 1.** *v/n.* (*av.* ſn): **a)** venir, approcher; dicht hinter J-m ~gehen suivre q. de près, *pfort* serrer q. de près; ⚔ in einer Reihe hinter ea. ~gehen filer; neben J-m ~gehen marcher à côté de q.; neben ea. ~gehen marcher l'un à côté de l'autre, se côtoyer, oft auch, bſd. *fig.* marcher de front; neben ea. ~gehen laſſen, oft: mener de front; vor J-m ~gehen marcher devant q., précéder q., (ihm vorauseilen) devancer q.; zwei Diener gingen vor ihm ~ il était précédé de deux valets; provS. geh ~! viens par ici!; **b)** *fig.* über et. ~g. (zur Bearbeitung vornehmen) se mettre à qc.; *v/imp.* **es** ſoll gleich darüber ~gehen: a) on va s'y mettre ou se mettre après; b) on va se jeter dessus (vgl. 2 b); es ging ſcharf über den Wein ~ ils se mirent à boire rondement, ou on fit beaucoup d'honneur au vin. **2.** *v/imp.*: **a)** v. 1b; **b) es** geht über et., über J. ~ (wird angegriffen) on tombe sur qc., q. (v. ~fallen); es geht über mich ~ on parle de moi ou sur mon chapitre, on en dit sur mon compte, on est en train de m'éplucher; es wird bald auch über Sie ~gehen vous aurez bientôt votre tour; **c)** (ſich zutragen) (ſo oder ſo) ~gehen se passer, arriver (de telle ou telle manière); ſo iſt es ~gegangen c'est ainsi que cela s'est passé ou que les choses se sont passées; ſo geht es in der Welt ~ ainsi va le monde; hier geht es hoch ~ on mène grand train ici, engS. on fait bonne chère (ou F bombance) ici; bei ihm geht es knapp ~ il vit à l'étroit ou fort serré; da ging es luſtig ~ on y menait joyeuse vie, F on s'en donnait (à cœur-joie); in dieſer Geſellſchaft geht es ſchändlich ~ il se fait des choses honteuses dans …; es ging ſcharf ~ bei dem Gefechte il fit fort chaud à …; **~gehören** *v/n.* (*av.* h.) être à sa place; Sie gehören hier nicht ~ ce n'est pas votre place ici, votre place n'est pas ici; Das gehört hier nicht ~, oft: cela est déplacé ici, von Geſprochenem, auch: cela est hors de propos, il n'est pas question de cela; **~geigen** ♪ *v/a.* = ab-geigen; **~gerathen** *v/n.* (*av.* ſn) être amené par hasard; wie gerathen Sie hier ~? par quel hasard êtes-vous ici?; **~glänzen** *v/n.* (*av.* h.) répandre un éclat vers ce lieu-ci, envoyer ses rayons (jusqu'ici); **~gucken** *v/n.* (*av.* h.) v. ~ſehen; **~haben** *v/n.* (*av.* h.) avoir reçu ou appris, tenir; wo haben Sie Das ~? où avez-vous pris (ou F pêché) cela?, engS. où avez-vous appris cela?; **~halten** *v/a.* die Hand ꝛc. ~h. tendre (ou présenter) …; den Rücken, die Backe den Schlägen ~halten présenter le dos, tendre la joue à la main qui frappe; *abs.* ou *v/n.* (leiden) souffrir, (den Gegenſtand des Tadels, der Scherze ꝛc. abgeben) être l'objet des railleries, être le plastron ou le bouc émissaire; (Geld herausrücken) faire les frais, s'exécuter; er muß immer ~halten c'est toujours lui qui fait les frais (oft: … des railleries de ses amis, &) ou aux dépens de qui l'on s'amuse, c'est toujours sur lui que cela retombe; ſein Beutel mußte ~halten sa bourse a été mise à contribution, F on a fait une large trouée à sa bourse; **~hangen** *v/n.* (*av.* h.) être suspendu (vers ce côté-ci); **~hauen** *v/n.* (*av.* h.) = ~prügeln; **~helfen** *v/n.* (*av.* h.) J-m ~helfen aider q. à venir; **~holen** *v/a.* et. ~holen aller chercher qc., apporter qc.; J. ~holen amener q.; *fig.* ſeine Gründe weit ~holen chercher (ou amener) ses raisons de bien loin; dieſer Gedanke iſt weit ~geholt … est bien recherchée; **~jagen 1.** *v/a.* chasser de ce côté-ci; ⚔ den Feind vor ſich ~jagen chasser (ou pousser) … devant soi. **2.** *v/n.* (*av.* ſn) accourir à toute bride; **~jammern** *v/a.* dire (ou proférer) d'un ton lamentable, bisweilen *v/n.* (*av.* ſn) da kommt er ~gejammert le voilà qui arrive en se lamentant; **~klingen** *v/n.* (*av.* ſn) retentir (de loin ou jusqu'ici ou de ce côté-ci), arriver (jusqu'ici ou jusqu'à nos oreilles); **~kommen 1.** *v/n.* (*av.* ſn): **a)** venir (ici), approcher (v. her 1); v. Oſten ꝛc. ~kommen venir (ou arriver) de l'Est; vom Eſſen ~kommen sortir (ou se lever) de table; **b)** (abſtammen) provenir (ou tirer son origine) de …, (abgeleitet werden) dériver (ou découler) de …, ꝫB. dieſes Wort kommt ~ von … ce mot vient (ou dérive) de …; Das kommt von der Trunkenheit ~ c'est (la suite ou l'effet de) l'ivrognerie; **c)** ~gekommen ſein avoir été transmis par les ancêtres, weitS. être passé en habitude; Das iſt ſo ~gekommen c'est une ancienne coutume, c'est traditionnel, c'est l'usage (v. ~gebracht). **2. H~kommen** *n*: **a)** = H~kunft; **b)** (aus alter Zeit ſtammender Gebrauch) usage *m*, coutume *f* (*a.* auf H~k. gegründetes Recht); *mv.part* (Schlendrian) routine *f*, F le grand chemin des vaches; Das iſt ſo H~kommen bei uns c'est la coutume chez nous; H~k. in einem Lande, oft: usages *m/pl.* et coutumes d'un pays; in dieſem Lande gilt das H~kommen c'est un pays coutumier ou de coutume (v. ~gebracht 2); **~kömmlich 1.** *a.* und *adv.* = ~gebracht 1 b. **2.** das **H~kömmliche** = ~kommen 2 b; **H~kömmlichkeit** *f* = H~kommen 2 b; **~können** *v/n.* (*av.* h.) pouvoir venir; **~kriegen** F *v/a.* = ~bekommen; **H~kunft** *f*: **a)** venue, arrivée; **b)** (Herſtammen) origine, extraction; (Geburt) naissance; (Familie) famille, maison, race; Menſch von geringer H~kunft homme *m* de basse extraction ou de peu de chose, roturier *m*; von adliger H~kunft ſein, bisw. avoir de la naissance; von bürgerlicher H~kunft ſein … d'une famille bourgeoise; Menſch von gewöhnlicher H~kunft, oft: … sans naissance; von guter H~k. ſein être de bonne maison ou de bonne famille, être bien né(e), venir de bon lieu; drt. ſeine H~kunft beweiſen assurer son état; **~langen 1.** *v/a.* einen Teller ꝛc. ~langen (faire) passer (ou donner) … **2.** *v/n.* (*av.* h.) s'étendre jusqu'ici; er kann nicht ~langen il ne saurait atteindre jusqu'ici; **~laſſen** *v/a.* laisser venir, permettre de venir; **~laufen 1.** *v/n.* (*av.* ſn) accourir; hinter J-m ~laufen courir derrière q.; (immer) hinter J-m ~l. courir après q.; vor J-m ~laufen courir devant q., précéder q. (en courant); neben J-m ~laufen courir (ou marcher) à côté de q. **2. ~gelaufen** *part.p.* et *a.* *fig.* venu l'on ne sait d'où; ~gelaufener Kerl homme *m* sans aveu, vagabond *m*; **~legen** *v/a.* placer (ou mettre) en ce lieu-ci; **H~leierer** F *m* (ausdrucksloſer Redner) serinette *f*; **~leiern 1.** *v/a.* = ~orgeln; *fig.* ſeine Rede ~leiern débiter (ou psalmodier, F seriner, débrider) son … **2. H~leiern** *n* durch die v. zu geben, ꝫB. ſein H~leiern la manière dont il débite …; **~leihen 1.** *v/a.* prêter, avancer. **2. H~leihen** *n* prêt *m*; **~leiten** *v/a.*: **a)** conduire (ou diriger) vers ici; **b)** *fig.* = ab-leiten I. 3; *gr.* ein Wort aus dem Ara'biſchen ~l. faire dériver un mot de l'arabe; ſ-n Urſprung, Namen von J-m ~l. rapporter (ou faire remonter) son origine à q., tirer son nom de q.; ☞ phls., drt. aus et. die Folgerung ~l., daß … déduire (ou tirer) de qc. la conséquence que …, induire (ou inférer) de qc. que …; **H~leitung** *f* analog „~leiten": direction vers le lieu où l'on se trouve; dérivation; ☞ déduction, induction; **~leſen 1.** *v/a.* lire sans expression ou machinalement, débiter. **2. H~leſen** *n* débit *m* (ou récitation *f*) monotone; **~locken** *v/a.* attirer, bisw. auch allécher; **ſich ~machen** *v/réfl.*: **a)** ſich über J., et. ~machen se mettre après q., qc. (v. ~fallen); **b)** ↘ = ſich ~begeben; **H~marſch** *m* trajet, marche *f* de ce côté; bei unſerem H~marſche en venant ici; **~marſchi(e)ren** *v/n.* (*av.* ſn) marcher ou venir ici ou de ce côté-ci; **~melden** *v/a.* faire dire, (faire) annoncer; **~murmeln** *v/a.*

marmotter; ~müssen v/n. (av. h.) être forcé de venir; er muß ~ il faut qu'il vienne ici; der Schlüssel muß wieder ~ il faut que la clef soit rendue oder weitS. retrouvée; ~nehmen v/a.: a) prendre, tirer, a. puiser; wo das Geld ~nehmen, um solchen Aufwand zu machen? où puiser l'argent qu'il faut pour mener un pareil train?; wo ~nehmen und nicht stehlen? où trouver cet argent à moins de le voler; wo nimmt er diese Keckheit ~? d'où lui vient ...?; den Beweis von et. ~nehmen (entlehnen) emprunter (ou tirer, déduire) une preuve de qc.; b) provS. J. arg ~nehmen malmener (ou mener rudement) q., rabrouer q. (mehr gbr. mit-nehmen); ~nennen v/a. énumérer; ~nöthigen v/a. J. ~nöthigen: a) forcer q. de venir; b) inviter q. à venir ici; ~orgeln v/a. jouer qc. sur l'orgue sans expression; ~plappern v/a. débiter (machinalement ou sottement); Gebete ~plappern réciter machinalement ...; ~prügeln v/a. J. ~prügeln forcer q. de venir à coups de bâton, F rosser q. d'importance; die Ordnung ~pr. rétablir l'ordre à coups de bâton; seine Klasse ~pr. auch: mener sa classe (ou ses élèves) à coups de bâton; ~rechnen v/a. énumérer; alle Summen ~r., welche ... faire le compte (ou l'énumération, le relevé) de ...; H~rechnung f énumération, dénombrement m; ~reden v/a. débiter; was redet er uns da ~? que vient il nous raconter (ou F nous chanter) là?; ~reichen v/a. et v/n. (av. h.) = ~langen 1 u. 2; H~reise f voyage m vers ce lieu-ci; ~reisen v/n. (av. s) venir ici; mit wem sind Sie ~gereist? oft: avec qui avez-vous fait le voyage; ~reiten v/n. (av. s) venir de ce côté-ci à cheval; ~richten v/a.: a) diriger de ce côté; b) apprêter, préparer; ein Haus ~r. ajuster ...; Kochkunst: ein Geflügel für den Spieß ~r. dresser une volaille; ⚙ einen Webestuhl zur Arbeit ~r. attacher ...; v. a. ~ D.; H~ritt m course f à cheval pour venir ici, voyage; ich brauchte eine Stunde zum H~ritte j'ai mis ... à venir ici; ~rücken v/a. et v/n. (av. s) approcher, v/n. auch: s'approcher, zB. rücken Sie doch näher ~! approchez donc!, approchez-vous davantage!, venez donc plus près!; ~rufen v/a. J. ~rufen appeler (ou mander) q.; ~rühren v/n. (av. h.): a) v. ~ B.; b) von et. ~rühren (pro)venir (dériver ou découler) de qc., (seinen Grund in et. haben) tenir à qc., (von et. ausgehen) procéder (ou descendre) de qc., avoir son origine (ou sa source) dans qc.; von J-m ~rühren, oft: émaner de q.; Das rührt von Dir ~, bisw.: F c'est de ton crû, mv.part F cela part de ta boutique; Das rührt noch so vom Vater (von der Mutter) ~, etwa: c'est ce qu'il a de son père (sa mère); drt. von den Eltern, von den Vorfahren ~rührend profectif; 🕮 path. von atmosphä'rischen Einflüssen ~rührend constitutionnel; ~sagen 1. v/a. Auswendiggelerntes laut ~s. réciter (aus dem Kopfe de mémoire); s-e Lektio'n ~s. réciter (ou dire) sa leçon; Gebe'te ~s. réciter (ou dire) des prières; s-e Rolle ~s. dire (ou débiter) ...; et. am Schnürchen ~s. können savoir qc. sur le bout des doigts. 2. H~sagen n récitation f; ~schaffen v/a. J. ~schaffen amener q. ici, faire arriver q. ici, faire en sorte que q. vienne ici; etwas ~schaffen procurer, fournir, auch: faire venir; wo soll ich Geld ~schaffen? où voulez-vous que je prenne (ou où prendre, trouver) de l'argent?; ~schallen v/n. (av. h.) was schallt vom Walde ~? quel est ce bruit qui part de la ... ou qui nous arrive de la ...?; ~schauen v/n. (av. h.) = ~sehen; ~schenken v/a. = schenken; sich ~scheren F v/réfl. approcher, venir; ~scheuchen v/a. chasser (de ce côté-ci); vor sich ~scheuchen chasser devant soi; ~schicken v/a. envoyer ici; ~schießen 1. v/a.: a) a. v/n. (av. h.) tirer de ce côté; b) ⚒ Geld rc. ~schießen = vor-schießen. 2. v/n. (av. s) ~schießen, ~geschossen kommen accourir à toutes jambes, se précipiter (de ce côté); ~schiffen v/n. (av. s) faire voile vers ce lieu-ci, arriver (par eau), naviguer vers ...; ~schleichen v/n. (av. s) s'approcher furtivement, se glisser ici; ~schleifen v/a. F etwa: amener; ~schleppen v/a. rapporter (en traînant), traîner; ~schnattern F v/a. débiter d'une voix nasillarde, ânonner; ~schneien v/n. (av. s) ⚒ etwa: neiger dans telle ou telle direction; engS. ~schneien, auch ~geschneit kommen arriver avec la neige; fig. wie ~geschneit sein tomber des nues; ~schreiben 1. v/a.: a) er hat ~geschrieben il nous a écrit; b) s-n Namen ~sch. apposer sa signature. 2. sich ~sch. v/réfl. = ~rühren; aus einer Zeit sich ~schreiben dater de (ou remonter à) ...; unsere Feindschaft schreibt sich von lange ~ ... date de loin ou est d'ancienne date; ~schreien v/n. (av. h.) (höhnend) hinter J-m ~schreien, ch. hinter dem Wolfe ~schreien crier après q., huer q., huer le loup; ~schreiten v/n. (av. s) approcher ou arriver (à pas comptés); vor J-m ~schreiten marcher devant q., précéder q.; neben J-m ~schreiten marcher à côté de q.; hinter J-m ~schreiten marcher derrière q., suivre q.; ~schwanken v/n. (av. s) venir (ou marcher) à pas chancelants; ~schwatzen v/a. = ~plappern; was er da ~schwatzt! comme il bavarde ou déraisonne!, quel flux de paroles!; ~schwimmen v/n. (av. s) arriver ou approcher (en nageant, en flottant); mit prép., zB. neben et., J-m ~schwimmen nager (ou flotter) à côté de ...; ~segeln ⚓ v/n. (av. s) arriver (à voiles déployées); neben einem Schiffe ~segeln border un ...; ~sehen v/n. (av. h.) regarder ou tourner ses regards (de ce côté-ci); sehen Sie ~! regardez(-moi)!; sich ~sehnen v/réfl. désirer vivement venir ici; ~sein v/n. v. her 3, 5, 7; ~setzen v/a. et sich ~setzen v/réfl. (se) placer, (se) mettre par ici ou quelque part; ~seufzen v/a. poët. einen Tag rc. ~seufzen soupirer après ...; hinter J-m ~seufzen soupirer en marchant derrière q.; ~singen v/a. débiter en chantant; ~springen v/n. (av. s) arriver en sautant, en courant; hinter J-m ~springen sauter (ou courir) derrière q.; ~stammeln v/a. réciter en balbutiant, balbutier; ~stammen v/n. (av. h.) aus e-m Geschlechte ~st. tirer son origine (ou descendre) de ...; von J-m ~stammen descendre de q.; gr. von Wörtern: dériver (ou être le dérivé) de ...; ~stammend aus ... originaire de ...; H~stammung f descendance, origine; gr. auch: étymologie; sich ~stehlen v/réfl. s'introduire à la dérobée; H~stell-... (österr.) = H~stellungs-...; ~stellbar a. analog „~stellen": a) qui peut se faire ou se fabriquer, faisable; b) (wieder) ~stellbar qui peut être rétabli, restauré, &, réparable, renouvelable; méd. guérissable; chm. réductible, nicht ~stellbar irréductible; ~stellen 1. v/a.: a) placer (poser ou mettre) ici; b) (wieder) ~stellen (in den vorigen unversehrten Zustand versetzen) remettre (dans l'ancien ou en bon état), restituer, unvollständig Gewordenes: remettre en son entier, Beschädigtes: réparer, refaire, Dinge, die gelitten haben: restaurer, zu Boden Geschlagenes, Geschwächtes: rétablir, (wieder neu machen) renouveler, (wieder aufrichten) relever, reconstituer; (wieder erzeugen, bessernd umbilden) régénérer; den Handel wieder ~stellen rétablir le ...; eine Stelle, e-n Text ~stellen restituer (ou rétablir) ...; ein Gebäude in seiner früheren Gestalt ~stellen restituer un édifice; die Gesundheit J-s ~stellen rendre la santé à q., rétablir (ou guérir) q.; vollkommen wieder ~gestellt sein être entièrement remis ou rétabli, avoir recouvré la plénitude de sa santé; den Frieden (oder die Ruhe) in einer Provinz ~stellen pacifier une ...; Malerei: ein Gemälde wieder ~stellen, oft: décrasser ...; chm. ramener à l'état pur et simple; ein Metall ~stellen réduire ...; chir. einen Wund-rand ~stellen restaurer une lèvre; ⚔ die Rotten, Glieder wieder ~stellen dédoubler les files, les rangs; ▭ die Tafel-ordnung wieder ~st. se mettre à l'ordre de table; c) (machen) faire, fabriquer, (hervorbringen) produire, mit Mühe: créer, (so verfertigen wie es sein soll) conditionner, zB. gut ~gestellt bien conditionné; den Wein ~stellen faire le vin; ⚙ den Grund zur Vergoldung ~stellen réchampir; d) (österr.) = bloß-stellen (v. bloß 4). 2. (wieder)~stellend part. et a. réparateur; 🕮 méd. auch: reconstituant; H~steller(in f) m restaurateur m, restauratrice f, ⚒ réparateur m, réparatrice f; Post: * = Fabrika'nt; H~stellung f: a) analog „~stellen", zB. restitution (bsd. auch arch.); réparation, restauration, rétablissement m; relevage m, relèvement m, reconstitution; renouvellement m; régénération; H~stellung des Friedens, der Ruhe, oft: pacification; chm. réduction; fabrication, production, création; ⚙ réchampissage m; b) bsd. Fälle: chir.: H~stellung gewisser zerstörter Körpertheile: 🕮 autoplastie; künstliche H~stellung einer Backe (e-r Nase): 🕮 méloplastie (rhinoplastie); Post: * = formi(e)ren II.; H~stellungs-... in Zssg. mit s.: a) analog „H~stellung", zB. H~stellungs-Arbeiten f/pl. travaux m de rétablissement; b) bsd. Fall: H~stellungs-Kosten pl. frais m de fabrication ou de confection, ✪ revient m/sg.; ~stottern v/a. balbutier, dire (ou réciter) en balbutiant; ~streichen v/n. (av. s): a) arriver rapidement ou au vol ou en volant ou st.s. à tire d'aile (bsd. von Zugvögeln); da streicht ein Hase ~ voilà ... qui tire de ce côté-ci; b) an et. ~streichen raser (ou effleurer) qc.; über et. ~streichen (von Wind, Sturm) balayer qc.; H~strich m der Zugvögel retour; ~strömen v/n. (av. s) couler (à grands flots vers ce lieu-ci); von allen Seiten ~strömen affluer de tous côtés; neben et. ~strömen couler le long de qc., auch: longer qc.; ~stürzen 1. v/n. (av. h.) approcher précipitamment; hinter J-m ~stürzen se précipiter derrière q. 2. sich über Jemand, et. ~stürzen v/réfl. fondre (ou se précipiter, se jeter, tomber) sur q., qc. (v. ~fallen); ~thun v/a. = ~setzen und ~langen; ~tragen v/a. apporter; ~treiben v/a. pousser (ou conduire) par ici; vor sich ~treiben chasser devant soi; ~treten v/n. (av. s) (s')approcher, avancer; sich ~trollen F v/réfl., auch: ~getrollt kommen venir à petits pas; ~versetzen 1. v/a. von Beamten rc.: transférer, envoyer. 2. sich im Geiste ~versetzen croire qu'on est ici; sich ~wagen v/réfl. oser venir ici, oser se montrer, &; ~wallen v/n. (av. s) venir (en pèlerin); ~wälzen 1. v/a. rouler par ici. 2. sich ~wälzen v/réfl. arriver en masse, se rouler; H~weg m chemin qui conduit ici, retour; auf dem H~wege en venant; ~weisen v/a. montrer, faire voir qc., adresser (ou envoyer) q. à q.; sich ~werfen v/réfl. über et. = ~fallen, ~stürzen 2; ~wogen v/n. (av. s) s'approcher avec grand bruit; ~wollen v/n. (av. h.) etwa: vouloir venir; ~zählen v/a. = ~rechnen; an den Fingern ~z. compter sur ses doigts; H~zählung f = ~rechnung; ~zeigen v/a. = ~weisen; ~ziehen 1. v/a. tirer (de ce côté-ci); J. ~z. attirer q., engager q. à venir; hinter sich ~z. traîner après soi. 2. v/n. (av. h.): a) venir demeurer (ou s'établir) ici; b) ~ziehen, ~gezogen kommen s'approcher, s'avancer; c) über J., et. ~ziehen (besser: losziehen) se railler de q., qc., (tadeln) critiquer q., (ihn ver-lästern) dire du mal de q., pfort déchirer q. (à belles dents). 3. v/imp. es zieht von jener Seite ~ il vient du courant d'air de ce côté-là; H~zug m = H~marsch, H~strich.

Hera (⏑–) [grch.] npr.f. ⓜ = Here.

her-ab (⏑–) adv. en bas, vers le bas (dans la direction de la personne qui parle); von oben ~ d'en haut, de haut en bas (letzteres

bſd. *fig.*); vom Himmel ~ (du haut) du ciel, d'en haut; vom Berge ~ (du haut) de la ...; den Strom ~ en descendant la rivière, en aval de ...

her-ab=..., Her-ab=... (⌣ˊ...) in Verbindung u. Zſſg. mit v., immer *sép.*, in Zſſg. mit *s. verbaux*, und den einſchlagenden *a.*, bz.: *A.* die Richtung von oben nach unten zu dem Sprechenden hin (direction de haut en bas vers la personne qui parle), zB. **~blinken** *v/n.* (*av.* h.) briller d'en haut, von Strahlen descendre (du haut) de .... — *B.* oft zu geben durch das *verbe* descendre (herunter-kommen, -bringen), zB. **~bemühen** 1. *v/a.* J. ~bemühen donner à q. la peine de descendre. 2. **ſich** ~bemühen *v/réfl.* se donner (ou prendre) la peine de descendre; **~bitten** *v/a.* J. ~bitten prier q. de descendre. — *C.* Bſd. Fälle: **ſich ~begeben** *v/réfl.* descendre; **~beten** *v/a.* den Segen Gottes auf ſich ~beten implorer pour soi la bénédiction de Dieu, prier Dieu (pour) qu'il vous (ou le) bénisse ou qu'il fasse desc. sa bénédiction sur vous; **~beugen, ~biegen** 1. *v/a.* plier en bas ou vers terre. 2. **ſich** ~b. *v/réfl.* s'incliner, se baisser; ſich weinend über J. ~b. pleurer en se penchant sur q. 3. **~gebeugt, ~gebogen** *part.p.* et *a.*: a) in den Bedeutungen des *inf.*; b) ♀ récliné; **~bewegen** 1. *v/a.* abaisser, faire descendre. 2. **ſich** ~b. *v/réfl.* descendre, suivre un mouvement descendant ou de descente; ſich immer mehr ~bewegen aller toujours en descendant, descendre (ou s'abaisser) de plus en plus; **~biegen** v. ~beugen; **~blaſen** 1. *v/a.*: a) souffler de dessus qc.; b) ♪ ein Lied vom Thurme ~blaſen jouer un air du haut de la tour. 2. *v/n.* (*av.* h.) vom Winde: vom Berge ~blaſen souffler du haut de la montagne, balayer la plaine; **~blicken** *v/n.* (*av.* h.) regarder en bas, jeter un regard (ou des regards) sur ...; von der Höhe auf die Stadt ~blicken regarder du haut (ou plonger) sur ...; mitleidig (gnädig) auf J. ~blicken jeter un regard plein de pitié (un regard favorable) sur q.; **~blitzen** 1. *v/n.* (*av.* h.) descendre comme un éclair, s'abattre ou fondre (sur ...). 2. *v/a.* lancer d'en haut (comme la foudre); **~bringen** *v/a.*: a) porter en bas, descendre (*v/a.*); vom Himmel ~b. apporter (du ciel) ici-bas ou du ciel; b) *fig.* J. ~b.: a) in den Glücksumſtänden: nuire aux affaires de q., *pfort* ruiner q., b) dem ſittlichen Standpunkte nach: avilir (ou faire déchoir) q.; **ſich ~bücken** *v/réfl.* s'incliner, se pencher (auf, über ... vers, sur ...); **~drücken** *v/a.*: a) presser en bas; b) ⊛ die Preiſe ~dr. réduire (ou diminuer) les prix, déprécier une marchandise; die Kurſe ~dr. peser sur (ou effacer) les cours; **~drückung** ⊛ *f* der Preiſe réduction (ou dépression) ...; **~duften** *v/n.*: a) (*av.* h.) répandre des parfums d'en haut; die Blumen dufteten vom Berge ~ les fleurs de la montagne (nous) envoyaient leurs parfums, b) (*av.* ſn) descendre en exhalant de doux parfums; **~eilen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) descendre en hâte. 2. **H~eilen** *n* descente *f* rapide; **~fahren** 1. *v/n.* (*av.* ſn): a) descendre en voiture, en bateau; b) se précipiter en bas. 2. *v/a.* conduire (ou voiturer) en bas, descendre. 3. **H~fahren** *n*, **H~fahrt** *f* descente *f* (en voiture, en bateau); **~fallen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) tomber (à terre); von einem Papierdrachen: *enf.* donner une tête; vom Thurme ~f. tomber du haut de la ...; wieder ~f. (von Vorhängen, Haaren ꝛc.) retomber; maſſenhaft ~f., bisw. pleuvoir; ~gefallene Strümpfe, bisw. bas *m/pl.* ravalés. 2. **H~fallen** *n* chute *f*; **~feuern** *v/n.* (*av.* h.) tirer d'en haut, tirer du haut de ...; **~flehen** *v/a.* implorer; **~fliegen** *v/n.* (*av.* ſn) descendre (en vol); von Kugeln: tomber, pleuvoir (sur q.); die Treppe ~fl. descendre précipitamment l'escalier, se précipiter (ou s'élancer) au bas de l'escalier; **~fließen** *v/n.* (*av.* ſn) couler (ou ruisseler) en bas ou (du haut) de ...; weitS. descendre (de ...); der Schweiß floß von ſ-r Stirne ~ ... ruisselait (ou dégouttait) de son front; ⊖ Waſſerleitung: an dem Gefäße, an den Wänden ~fl., oft: baver; **~führen** *v/a.* conduire (ou mener) en bas, von e-m Wege, auch: descendre; **~gehen** 1. *v/n.* (*av.* ſn): a) descendre (à pied ou au pas); a. weitS.: b) von einem Wege: 1. descendre (= ab-wärts gehen); 2. conduire en bas; c) das Fenſter geht auf die Straße ~ ... donne sur la rue; d) ⊛ von den Preiſen: (ſinken) baisser, fléchir; im Preiſe ~g., bisw. (se) ramender; vom Kurſe an der Börſe: réactionner; e) = ~langen 2; f) ♪ (vom Tone) baisser. 2. **H~gehen** *n* descente *f*; ⊛ baisse *f*, avilissement *m*; **H~gekommenheit** *f* décadence; **~gelangen** *v/n.* (*av.* ſn) bſd. öſterr.: eine Entſcheidung iſt mir ~gelangt ... m'est parvenue; **~gießen** 1. *v/a.* verser. 2. ↘*v/n.* (*av.* ſn) v. gießen I. 6; **~gleiten** *v/n.* (*av.* ſn) glisser en bas; ⚓ (vom Tauwerke) s'affaler; **~hangen, ~hängen** 1. *v/n.* (*av.* h.) pendre (auch = zu tief ~hängen), tomber; vom Barte, von einem Federbuſche ꝛc.: bis an den Gürtel ꝛc. ~hängen descendre jusqu'à la ceinture; der Fels hängt über uns ~ ... est suspendu sur nos têtes, auch: ... nous surplombe; Reitkunſt: der Bauch dieſer Stute hängt ~ ... s'avale. 2. **~hangend, ~hängend** *part.* et *a.* pendant; ~hängender Bauch = Hängebauch; ~hangendes Haar cheveux *m/pl.* tombants; mit wild ~hangendem Haare avec les cheveux épars, échevelé; ~hangendes Kleid, oft: robe *f* détroussée. 3. **H~hangen** *n*, **H~hängen** *n* Reitkunſt: avalement *m*; **~hängen** 1. *v/a.* pendre plus bas, abaisser (une chose qui pend). 2. *v/n.* (*av.* h.) = ~hangen; **~hauen** 1. *v/a.* faire tomber (en coupant), abattre. 2. *v/n.* (*av.* h.) (vom Pferde ꝛc.) ~hauen porter des coups du haut (du cheval, &); **~heben** *v/a.* descendre ou ôter (en levant), a. ôter de dessus ...; **~holen** *v/a.* descendre; J. ~h. faire descendre q.; vom Berge ~h., auch: aller prendre sur la montagne; holen Sie mir meinen Hut aus der oberen Stube ~ allez me chercher ... dans la chambre d'en haut; **~kämmen** *v/a.* ſeine Haare über die Stirn ~kämmen rabattre (ou ramener) ses cheveux sur le front; **~kollern** *v/n.* (*av.* ſn) rouler en bas, F dégringoler; **~kommen** *v/n.* (*av.* ſn): a) descendre, venir d'en haut; b) *fig.* (vgl. ~bringen b) baisser, décliner, tomber en décadence, bisweilen auch: F dégringoler; er iſt ſeit einiger Zeit ſehr ~gekommen il est bien bas (ou bien déchu) ..; man ſagte damals „Frankreich kommt ~" und doch iſt es noch aufrecht ... „la France s'en va", eh bien, elle y est toujours; v. herunter-kommen b; **~können** *v/n.* (*av.* h.) pouvoir descendre; **~langen** 1. *v/a.* (faire) passer en bas, descendre. 2. *v/n.* (*av.* h.) s'étendre (ou descendre) jusqu'en bas, auch engS. atteindre le sol; **H~langer** ⊖ *m*: a) Manufaktur, b) Fiſcherei. (der die geräucherten Heringe abnimmt) dépendeur; **~laſſen** 1. *v/a.*: a) laisser (ou faire) descendre, permettre (ou faire) que q., qc. descende; b) (niederbringen, niedriger machen) descendre; die (Zug-)Brücke ~l. baisser ...; die Rouleaux, die Wagenfenſter ~l. abaisser les stores, baisser les glaces; ein aufgeſchürztes Kleid ~l. rabattre une robe, se détrousser; den Schleier ~l. rabattre; die Vorhänge ~l. fermer les rideaux; thé. eine Dekoratio'n ~l. appuyer un décor; c) et. ~l. = ab-laſſen I. 4, zB. er will Nichts ~l. il n'en veut rien rabattre. 2. **ſich** ~l. *v/réfl.*: a) (se laisser) descendre; er ließ ſich am Seile ~ il se laissa glisser à la corde; ſich auf, in et. ~l., oft: plonger ...; b) *fig.* ſich zu J-s Standpunkte (oder Stande) ~l. se mettre à la portée de q., auch: descendre au niveau de q.; *abs.* bſd. *iro.* (ſich wegwerfen) déroger; c) ſich zu et. ~l. (auf et. eingehen) condescendre (*m/fort* consentir) à qc.; (geruhen) daigner (faire qc.); ſich zu Bitten ~l. descendre jusqu'à la prière; ſie war ſo gnädig, ſich zu einem Geſpräche mit ihnen ~ zu laſſen elle daigna s'entretenir avec eux; er ließ ſich ~, mir zu ..., bisw. *iro.* il (me) fit la grâce de ... (*inf.*). 3. **~laſſend** *a.* (leutſelig) affable, populaire; er iſt ~l., oft: il n'est pas fier; vornehm ~laſſende Miene, oft: air *m* de protection; **H~laſſenheit** ↘ *f* = H~laſſung b; **H~laſſung** *f*: a) action de descendre, de baisser, de rabattre, & (v. ~laſſen); descente; b) *fig.* (vgl. ~laſſen 2c) affabilité, manières *pl.* affables, popularité, condescendance; **~laufen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) courir (von Flüſſigkeiten: découler (ou ruisseler) en bas, descendre (en courant); von einem Wege ꝛc.: se diriger en bas, descendre. 2. **~laufend** *part.* et *a.*: a) in den Bedeutungen des *inf.*; b) ♥ an. descendant; ♀: ~laufend, mit ~laufender Mittelrippe décurrent, décursif, ~laufend gefiedert (von Blättern) décursive-pennée *a/f.* 3. **H~laufen** *n* descente *f*; ♀ décurrence *f*; **~läufig** ♀ *a.* décursif; **~lenken** *v/a.* et. auf J., et. ~lenken appeler qc. sur q., qc.; **~mindern** *v/a.* (öſterr.) = ~ſetzen 1b; **H~minderung** *f* (öſterr.) = H~ſetzung zu 1b; **~nehmen** *v/a.* (ôter et) descendre; **H~nehmung** *f* (bſd. Chriſti vom Kreuze) descente (de Jésus-Christ de la croix, als Gemälde: *Descente de la croix*); **~purzeln** *v/n.* (*av.* ſn) = ~kollern; **~raſſeln, ~rauſchen** *v/n.* (*av.* ſn) descendre (avec bruit); haſt Du es ~rauſchen hören? auch: as-tu entendu le bruit (ou le vacarme) que cela faisait en descendant?; **~reden** *v/n.* (*av.* h.) mit huldreichem Tone auf J. ~reden parler à q. avec un air de protection; **~regnen** *v/n.* (*av.* h.) ~regnen auf J. pleuvoir sur q.; *v/imp.* es regnete Kugeln auf uns ~ les balles pleuvaient sur nous, nous fûmes assaillis d'une grêle de balles; **~reichen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) = ~langen; **~reißen** *v/a.* arracher (ou enlever) de (ou dessus de) ...; J-m die aufgebundenen Haare ~reißen décheveler q.; **~reiten** *v/n.* (*av.* ſn) descendre (à cheval); **~rieſeln, ~rinnen** *v/n.* (*av.* ſn) ruisseler; v. ~fließen; **~rollen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) rouler en bas, descendre (en roulant), F dégringoler; Thränen rollen über ſeine Wangen ~ ... coulent sur (ou arrosent) ses joues; ſinkend ~rollen crouler; ⊖ von Salzkörnern: über den Rand des Maßes ~rollen grêler. 2. *v/a.* Steine vom Berge ~rollen rouler des ... du haut de la montagne. 3. **H~rollen** *n*: F roulade *f*, dégringolade *f*; **~rufen** 1. *v/a.* J. ~r. appeler q. (pour le faire descendre); die Rache des Himmels auf J. ~r. appeler sur q. la ...; et. vom Thurme ꝛc. ~r. crier (auch engS. annoncer) qc. du haut de la tour. 2. *v/n.* (*av.* h.) crier d'en haut; **H~rufung** *f* Diplomatik: Formel der H~rufung des göttlichen Segens auf einen vollzogenen Akt invocation; **~ſäuſeln** *v/n.* (*av.* ſn) descendre avec un doux murmure; **~ſauſen** *v/n.* (*av.* ſn) descendre en mugissant ou avec grand bruit; der Sturm ſauſt auf die Ebene ~ l'ouragan se déchaîne sur ...; der Wind ſauſt das Thal ~, oft: ... balaie la vallée; **~ſchaffen** 1. *v/a.* transporter (de haut en bas), descendre. 2. **H~ſchaffen** *n* descente *f*; **~ſchauen** *v/a.* = ~ſehen; **~ſchicken** *v/a.* envoyer en bas, env. (du haut) de ...; **~ſchießen** 1. *v/a.* abattre (d'un coup de feu, &); er ſchoß ihn vom Pferde ~ il le renversa de son cheval d'un coup de feu, &; *fig.* einen wüthenden Blick auf J. ~ſchießen lancer ... à q.; Strahlen, Flammen ꝛc. ~ſchießen darder ... 2. *v/n.*: a) (*av.* h.) tirer (d'en haut); b) (*av.* ſn) s'élancer en bas; auf et. ~ſchießen fondre sur qc.; ſenkrecht ~ſchießen descendre verticalement, bisw. auch: se darder; der Habicht ſchoß auf eine Taube ~ ... s'abattit (ou fondit) sur un pigeon; **~ſchlagen** *v/a.* abattre; **~ſchlingen** oder **~ſchlucken** 1. *v/a.* avaler. 2. **H~ſchlingen** *n*, **H~ſchlucken** *n* avalement *m*; **~ſchütteln** *v/a.* faire tomber en

secouant, auch: secouer sur ...; **~schweben** *v/n.* (*av.* sn) descendre (majestueusement, porté par les airs); **~schwemmen** *v/a.* faire descendre (à flot); das Erd-reich (durch Gießbäche) ~sch. raviner le terrain; **H~schwemmung** *f* descente; engS. ravinement *m*; **~schwimmen** *v/n.* (*av.* sn) descendre à la nage; **sich ~schwingen** *v/réfl.*: a) descendre (en volant); b) sich vom Pferde &c. ~schwingen s'élancer à bas du ...; **~schwören** *v/a.* faire descendre ou appeler (par des imprécations); **~sehen** 1. *v/n.* (*av.* h.): a) auf et. ~sehen regarder (auch: voir) qc. d'en haut ou du haut de ..., abaisser les regards sur qc.; von diesem Berge sieht man auf ein anmuthiges Thal ~ du haut de cette montagne la vue plonge sur ...; wir können bis auf die Straße ~sehen nous pouvons plonger dans ...; ⚔ frt. auf et. ~sehen commander qc.; b) *fig.* auf J. (ver-ächtlich) ~sehen regarder q. du haut en bas ou du haut de sa grandeur ou avec dédain, regarder q. avec des yeux de pitié. 2. **H~sehen** *n* regard *m* d'en haut; *fig.* regard dédaigneux; **~senden** *v/a.* envoyer en bas; vom Himmel ~senden envoyer du ciel (sur la terre); die Sonne sandte glühende Strahlen auf uns ~, oft: ... dardait sur nos têtes; **~senken** 1. *v/a.* (a)baisser, faire descendre. 2. **sich** ~senken *v/réfl.* descendre; **~setzen** 1. *v/a.*: a) mettre plus bas, abaisser; b) ⊕ den Preis, Zinsfuß &c. ~s. réduire (ou diminuer) ..., auch: déprimer ...; eine Waare im Preise ~s. abaisser le prix d'une ..., engS. mettre une ... au rabais; zu ~gesetzten Preisen verkaufen ... à prix réduits, ... au rabais; eine Steuer ~s., oft: dégrever ...; den Werth des Geldes ~s., oft: démonétiser, démonnayer l'argent; das Porto ~s., oft: détaxer ...; c) einen Beamten, Offizier ~s. dégrader ...; J. (durch unser Urtheil, unser Benehmen) ~s. (auch: *v/réfl.* sich se) déconsidérer, déclasser, (verleumden) diffamer q., F mettre q. au rabais; (nicht viel auf ihn geben) faire peu de cas de q., *pfort* parler de q. avec dédain; bsd. J. in der öffentlichen Meinung ~s. déprécier (ou ravaler, *pfort* avilir) q. dans ...; im Werthe ~s. (sich ea. se) dépriser, (verkleinern) déprimer, ✎ détracter. 2. **~setzend** *part.* et *a.* in allen Bedeutungen des *inf.*; bsd. zu 1 c: dédaigneux, avilissant; * dépréciateur; **H~setzer** *m*: * dépréciateur; **H~setzung** *f* analog „~setzen", zB. zu 1a: (r)abaissement *m*. Zu 1b: réduction, diminution; rabais *m*; dégrèvement *m*; démonétisation, démonnayage *m*. Zu 1c: dégradation; déconsidération, déclassement *m*; diffamation; dédain *m*; dépréciation, ravalement *m*, avilissement *m*; ✎ détraction; **~setzungs-würdig** *a.* dépréciable: **~sinken** *v/n.* (*av.* sn): a) descendre ou s'abaisser (dans l'air ou dans un liquide); die Nacht sinkt ~ ... tombe (mehr gbr. herein-brechen); b) im Preise ~sinken diminuer de prix, éprouver une réduction; weitS. = ~kommen b: **~springen** *v/n.* (*av.* sn) sauter en bas; **~stechen** *v/a.* abattre (ou emporter) d'un coup de lance, &; J. vom Pferde ~st. im Turniere: démonter (ou désarçonner) q., weitS. renverser q. d'un coup de lance, de baïonnette, &, F descendre q. de cheval (d'un coup de lance, &); **sich ~stehlen** *v/réfl.* descendre à la dérobée ou furtivement; **~steigen** *v/n.* (*av.* sn): a) descendre (vom Baume, Pferde de l'arbre, de cheval); b) *fig.* zu J-m ~steigen = sich ~lassen 2 b; **~stellen** *v/a.* descendre, mettre (ou placer) en bas ou engS. plus bas; **sich** ~stellen *v/réfl.*: a) se placer en bas ou plus bas; b) *fig.* ✎ (Sch.) s'avilir; **~stimmen** 1. *v/a.*: a) ♪ ein Klavier ~stimmen (a)baisser (ou descendre) ...; die Saiten um einen Ton ~stimmen relâcher (ou détendre) les cordes d'un ton; b) *fig.* (mäßigen) modérer, (beruhigen) calmer, (entmuthigen) décourager, abattre; seine Ansprüche ~stimmen rabaisser (auch: rabattre de) ses prétentions; s-e Sprache ~stimmen radoucir son ton. 2. **sich** ~stimmen *v/réfl.* se relâcher, se détendre; sich zu J-s Ansichten ~stimmen = ~lassen 2 b; sich ~stimmen zu niedrigem Gesellschafts-tone déroger. 3. **H~stimmen** *n* u. **H~stimmung** *f*: a) analog „~stimmen 1", zB. (r)abaissement *m*; relâchement *m*, détente *f*; modération *f*; découragement *m*, abattement *m*; b) bsd. Fall: path. dépression *f*; **~stoßen** 1. *v/a.* pousser d'en haut ou en bas. 2. *v/n.* (*av.* sn) vom Falken: fondre sur sa proie; **H~strich** ♪ *m* coup d'archet de haut en bas; **~strömen** *v/n.* (*av.* sn) tomber à flots ou à verse, *pfort* ... par torrents; der Regen strömt in verdoppelter Stärke ~ ... retombe de plus belle; von einer Menschenmenge: descendre en flots tumultueux; **~stürzen** 1. *v/a.* et **sich** ~stürzen *v/réfl.* (se) précipiter en bas, renverser. 2. *v/n.* (*av.* sn) tomber (ou se précipiter) du haut de ... (v. ~schießen 2 b). 3. **H~stürzen** *n* durch die *v.* zu geben, zB. h.a. Strafe des H~stürzens peine *f* qui consistait à être précipité du haut d'un rocher; bei Strafe des H~stürzens von ... sous peine d'être précipité du haut de ...; auch: renversement *m*; **~träufe(l)n, ~tröpfeln** 1. *v/a.* faire dégoutter ou tomber goutte à goutte, distiller. 2. *v/n.* (*av.* sn) tomber (ou découler) goutte à goutte, dégoutter, distiller; ~tröpfelndes Wasser, bisw. égout *m*; **~wachsen** *v/n.* (*av.* sn) décroître; **H~wachsen** *n* e-s Gletschers décroissement *m*; **sich ~wagen** *v/réfl.* oser descendre; **~wallen** *v/n.* (*av.* sn) descendre (en flottant ou en ondulant); die Haare wallten ihr über die Schultern ~ ... flottaient sur ses épaules; **~werfen** *v/a.* jeter (en bas); **~winden** 1. *v/a.* (faire) descendre au moyen d'un guindal. 2. **sich** ~winden *v/réfl.* descendre en tournant ou en spirale; **~winken** *v/a.* J. ~winken faire signe à q. de descendre; **~wollen** *v/n.* (*av.* h.) vouloir descendre; **~wünschen** *v/a.* den Segen des Himmels auf J. ~wünschen appeler sur q. (ou souhaiter à q.) la ...; **~würdigen** *v/a.* et **sich** ~würdigen *v/réfl.*: a) meist: = ~setzen 1 c; b) bsd. Fall: den Menschen zum Thiere ~würdigen abaisser l'homme à l'état de brute; **H~würdigung** *f* = H~setzung zu 1 c; **~zerren** *v/a.* = ~ziehen 1, bsd. *fig.* (Lss.) = ~ziehen 1 b; **~ziehen** 1. *v/a.*: a) tirer en bas ou du haut de qc.; v. auch: ~lassen 1 b; engS. et. ~ziehen (darauf lastend) peser sur qc.; b) *fig.* J. ~ziehen abaisser (ou ravaler, *pfort* avilir) q. 2. *v/n.* (*av.* sn) descendre. (Vgl. auch die Zssg. mit ab... und her-unter-...)

[géogr. Héraclée *f*.

Heraklea (‒‒⏑́⏑) [grch.] *npr.n.* Ⓖ h.a.

Herakles ✎ (‒́‒ u. ‒⏑́) [grch.] *npr.m.* Ⓜ myth. = He'rkules.

[raclide.

Heraklide (‒‒́⏑) [grch.] *m* Ⓜ h.a. Hé-

Heraklides (‒‒́⏑) [grch.] *npr.m.* Ⓜ h.a. ~v. Pontus Héraclide de Pont.

[Héraclite.

Heraklit (‒‒́) [grch.] *npr.m.* Ⓜ h.a.

Heraklite-er (‒‒‒⏑́⏑) *m* Ⓜa., **heraklitisch** (‒⏑́⏑) [grch.] *a.* Ⓜ h.a. héraclitéen; herakli'tische Philosophie, bisw. * héraclitisme *m*.

[raclius.

Heraklius (‒́⏑⏑) [grch.] *npr.m.* Ⓜ Hé-

Heraldik (‒⏑́⏑) [neu-lt.] *f* Ⓦ (science) héraldique, blason *m*.

[moriste.

Heraldiker (‒⏑́⏑⏑) [Hera'ldik] *m* Ⓦa. ar-

heraldisch (‒⏑́⏑) [Hera'ldik] *a.* Ⓦ héraldique, armorial; Verfasser ~er Schriften, bisw. blasonneur *m*.

her-an (⏑́) *adv.* par ici, de ce côté; kommt ~!, el. nur ~!, immer ~! (meist *abr.* F immer 'ran!) approchez (toujours)!, avancez (toujours)!, ch. ~! (in's Holz) haut-à-haut!, (wenn die Hunde trinken sollen) houl'eau!; ⚓ ~! (Befehl an ein Schiff, sich zu nähern) accoste à bord! (Vgl. her-bei.)

her-an-..., Her-an-... (⏑́..) in Verbindung und Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *s. verbaux* und den einschlagenden *a.*, bz.: ***A.*** die Bewegung nach e-m zu erreichenden Gegenstande (mouvement d'approche vers un but) und wird bei *v/a.* meist übersetzt durch: approcher (nähern), bei *v/n.* durch: (s')approcher (sich nähern) (**zu** J-m **de** q., bisw. auch: **vers** q.), die *s.* durch: approche *f* (Annäherung), zB. **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn) s'approcher au vol (zu et., J-m, de qc., q.), voler vers ...; **~hinken**, F **~humpeln** *v/n.* (*av.* sn) s'approcher en boitant; **~wälzen** *v/a.* approcher en roulant (zu et., J-m de ...), rouler vers ... — ***B.*** Bsd. Fälle: **~bilden** *v/a.* et **sich** ~bilden *v/réfl.* (sich) ~bilden (se) former, (s')élever; J. zu et. ~b. élever q. et en faire un ..., faire (ou former) de q. un ...; **H~bildung** *f* élève, éducation, formation; **~blühen** 1. *v/n.* (*av.* sn) s'approcher de la floraison, s'épanouir; *fig.* grandir, se développer, bisw. a. s'épanouir; zu et. ~blühen, etwa: (grandir ou se développer et) devenir ... 2. **H~blühen** *n* épanouissement *m*; développement *m*; **~brechen** *v/n.* (*av.* sn) = an-brechen II.; **~bringen** *v/a.* et. ~bringen approcher (ou apporter) qc., (auflegen) appliquer; J. ~bringen approcher q.; **~dämmern** ✎ *v/n.* (*av.* sn) = an-brechen II.; **~dampfen** *v/n.* (*av.* sn) das Schiff, die Lokomotive dampft ~ ... approche, ... dampft pfeilschnell ~ ... arrive à toute vapeur; **sich ~drängen** *v/réfl.* (an J.) (tâcher à) aborder (q.); **~dringen** *v/n.* (*av.* sn) approcher (surtout en se faisant jour, en fendant la foule, &); **~eilen** *v/n.* (*av.* sn) se hâter d'approcher, arriver à la hâte; **~führen** *v/a.* amener (zu J-m à q., auch: vers q.); **~gehen** *v/n.* (*av.* sn) s'approcher; prov. bei J-m mit ~gehen passer chez q.; **~haben** *v/a.* avoir à portée; **~holen** *v/a.* apporter, eine Person: aller chercher, amener; **~klettern** *v/n.* (*av.* sn) = anklettern; *fig.* er möchte die Wände ~klettern (solche fürchterliche Schmerzen hat er) il souffre à grimper contre les murs, F il se donne à tous les diables; **~kommen** 1. *v/n.* (*av.* sn) approcher, arriver; sehr nahe an et. ~k. approcher de très-près, oft auch: effleurer (ou F friser) qc.; ⚓ Flußschiffahrt: zu nahe an e-n Kahn ~k. farder sur un bateau. 2. **H~kommen** *n* = H~kunft; **~körnen** *v/a.* ch. die Sauen an die Suchen ~körnen attirer ...; **~kriegen** F *v/a.* amener à portée, *fig.* persuader (ou amener) q. à qc.; **H~kunft** *f* approche, arrivée; **sich ~machen** *v/réfl.* sich an et. ~machen se mettre à faire qc., entamer qc.; sich an J. ~machen s'approcher de q., engS. accoster (ou aborder) q.; sich an eine Frau ~machen, bisw. faire la cour à une femme; **~nahen** 1. *v/n.* (*av.* sn) approcher, (dringend od. drohend bevorstehen) être imminent, bisw. auch: menacer. 2. **~nahend** *part.* et *a.* qui approche, imminent; bei ~nahendem Winter, Regen &c. à l'approche de l'hiver, de la pluie, &. 3. **H~nahen** *n* und **H~nahung** *f* approche *f*; imminence *f*; **~pfeifen** 1. *v/a.* appeler à coups de sifflets. 2. *v/n.* (*av.* h. et sn) der Zug pfeift ~ le train approche (en sifflant); man hört den Zug ~pf. on entend siffler le train (qui arrive), auch: le train arrive, on l'entend siffler; **~reichen** *v/n.* (*av.* h.) an et. ~r. atteindre (à) qc.; **~reifen** 1. *v/n.* (*av.* sn) (commencer à) mûrir (*a. fig.*), *fig.* se développer. 2. **H~r.** *n* maturation *f*; développement *m*; **~rücken** 1. *v/a.* den Tisch &c. ~r. approcher ... 2. *v/n.* (*av.* sn) (s')approcher; die Nacht rückt ~ la nuit approche ou commence à tomber. 3. **H~rücken** *n* = an-nähern IV. 1; **~schleichen** *v/n.* (*av.* sn) s'avancer tout doucement ou à pas de loup; zu et. ~schleichen, oft: se glisser vers qc.; **sich ~schmeicheln**, F **sich ~sch(m)ustern** *v/réfl.* sich an J. ~schmeicheln = an-schmeicheln II.; **~schreiten** *v/n.* (*av.* sn) (s')approcher ou (s')avancer au pas ou à pas comptés, à pas mesurés; **~schwellen** *v/n.* (*av.* sn) grossir; zu et. ~sch. (grossir et) devenir ...; **~schwimmen** *v/n.* (*av.* sn) s'approcher à la nage; mächtig gegen die Brücke ~sch., bisw. se porter avec violence contre ...; **~segeln** ⚓ *v/n.* (*av.* sn) approcher ou arriver (à force de voiles); **~sprengen** *v/n.* (*av.* sn) accourir

(ou s'approcher) au galop; ~treten *v/n.* (*av.* sn) s'approcher; nahe genug ~t. um hören zu können, oft: se mettre à portée afin de pouvoir entendre; ~wachen ↘ *v/a.* Mitternacht ~w. attendre minuit en veillant; **~wachsen 1.** *v/n.* (*av.* sn) croître, grandir, prendre de l'accroissement, *fig.* auch: se développer; zu et. ~w. (croître, &, et) devenir ...; ~gewachsen (von Personen) adulte, grand. **2. H~w.** *n* accroissement *m*; **sich ~wagen** *v/réfl.* sich an J., et. ~wagen oser approcher de q., qc.; **~ziehen 1.** *v/a.*: **a)** attirer; J. zu et. ~z.: a) attirer q. vers qc., aber: ... zu J-m vers q. ou à q., b) *fig.* intéresser q. dans (ou à) qc.; e-n Dritten mit ~z., oft: mettre q. en tiers, auch: mettre un tiers dans le secret, &; ⚙ Fischerei: ein Schlagnetz ~z. esseiner; ⚔ zum Kriegsdienste ~z. faire marcher; ⚓ ein Boot ~z. haler ...; **b)** ↘ = er-ziehen. **2.** *v/n.* (*av.* sn) approcher, arriver. (Vgl. auch die Zssg. mit an...)

her-auf (⏑ˊ) *adv.* vers le haut, auch: dans le sens (a. mouvement) ascendant ou ascensionnel; (von) unten~: de bas en haut, auch: en partant d'en bas ou du bas, in Bezug auf Personen, auch: des pieds à la tête, auf einen Berg: de la base au sommet, bisw. auch einfach: en montant; (von) dort ~ en montant de ce côté-là; *el.* ~! montez!, monte!; in Verbindung mit Ortsadverbien oft durch **par** zu geben, zB. da ~ par là; links ~ (en montant) par la gauche; nur ~! montez toujours!, F en haut! en haut!; ~ und herab oder hinab en montant et en descendant, dans le sens (auch: mouvement) ascendant et descendant; ~ geht's schwerer als hinab oder herab la montée est plus difficile que la descente, il est plus difficile de monter que de descendre.

her-auf-..., **Her-auf-...** (⏑ˊ...) in Verbindung und Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *z. verbaux* und den einschlagenden *a.*, bz.: ***A.*** die Richtung von unten nach oben zu dem Sprechenden hin (marque le mouvement vers un lieu élevé et dans la direction de la personne qui parle) und wird meist gegeben durch: en haut *adv.* oder durch: monter *v/a.* et *v/n.*, zB. **~biegen** *v/a.* recourber en haut; **~bitten** *v/a.* prier de monter; **~dringen** *v/n.* (*av.* sn) pénétrer en haut; **~helfen** *v/n.* (*av.* h.) J-m ~helfen aider q. à monter. — ***B.*** Bsd. Fälle: **sich ~arbeiten** *v/réfl.* = sich empor-arbeiten (v. empor II.); **sich ~begeben** *v/réfl.* monter; **~beschwören** *v/a.* (*ant.* be-schwören I. 2) évoquer des esprits; weitS. (herbei-führen) den Krieg ~beschwören amener (ou provoquer frivolement, allumer) la ...; **~brausen** *v/n.* (*av.* sn) (re)monter en mugissant ou avec grand bruit; **~bringen** *v/a.* et. ~bringen: a) porter en haut, monter qc., b) parvenir à monter qc.; J. ~bringen: a) conduire (ou amener) q. en haut, faire monter q., b) parvenir à faire monter q. ou à amener q. (en haut); wieder ~bringen (faire) remonter; **~dämmern** *v/n.* (*av.* sn) venir à poindre; **~dampfen** *v/n.* (*av.* sn): **a)** s'élever (ou s'exhaler) en vapeur ou fumée; **b)** das Schiff dampft den Fluß ~, die Lokomoti've dampft das Thal ~ le bateau (à vapeur) remonte la rivière, ... la vallée; bisw. die Pferde dampfen den Berg ~ les chevaux remontent la montagne tout fumants; **c)** den Fluß ~d. (v. Personen) remonter la rivière sur un bateau à vapeur; **~dürfen** *v/n.* (*av.* h.) avoir la permission (ou le droit) de monter; er darf nicht ~, a. il lui est défendu de monter; **~eilen** *v/n.* (*av.* sn) monter précipitamment; **~fahren 1.** *v/a.* amener (ou conduire) en haut ou monter ... sur un chariot, &. **2.** *v/n.* (*av.* sn) den Berg ~f. monter (ou gravir) la montagne en voiture; den Fluß ~f. remonter ...; **sich ~finden** *v/réfl.* trouver son chemin (pour monter); **~führen** *v/a.* J. ~führen conduire (ou amener) q. en haut, auch: faire monter q., faire arriver q. à (un point élevé); **~gehen 1.** *v/n.* (*av.* sn) monter, aller en haut; engS., bsd. ast. suivre une marche ascendante. **2. H~gehen** *n* ascension *f*, marche *f* ascendante; **~heben** *v/a.* (soulever et) mettre sur ...; J. auf's Pferd ~h. aider q. à monter à cheval, auch: mettre q. sur son cheval ou à cheval; **~holen** *v/a.* aller prendre et porter en haut; J. ~holen faire monter q., auch: amener q. en haut ou au haut de ...; einen Seufzer tief ~holen, etwa: soupirer du fond du cœur; **~kämmen** *v/a.* die Haare ~kämmen rebrousser ...; den Schnurrbart ~kämmen retrousser les moustaches; **~klettern, ~klimmen** *v/n.* (*av.* sn) einen Berg ~klettern gravir une ..., grimper sur une ...; **~kommen** *v/n.* (*av.* sn) monter; a. engS. parvenir à monter (auch von der Rangordnung in der Schul-klasse); die Schiffe kommen den Fluß ~ ... remontent la rivière, *abs.* vont en amont; **~laufen** *v/n.* (*av.* sn): **a)** monter en courant ou au pas de course; **b)** se diriger vers le haut, monter, bisw. auch engS. suivre un mouvement ascensionnel; **~pfeifen 1.** *v/n.* (*av.* h.): **a)** (re)monter en sifflant; **b)** siffler (vers un point élevé); was pfeift da zu uns ~? oft: quels sont ces sifflements qui nous arrivent d'en bas?; **~reiten** *v/n.* (*av.* sn) den Berg ~reiten gagner le sommet de la montagne en allant à cheval; **~rücken 1.** *v/a.* mettre (ou pousser) plus haut; rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig ~ avancez un peu ... **2.** *v/n.* (*av.* sn) se placer plus haut, monter, (s')avancer; **~schiffen** *v/n.* (*av.* sn) remonter (un cours d'eau); **~schlagen** *v/a.* die Klappe des Wagens ~schlagen ouvrir le soufflet, baisser la capote; den Tritt ~schlagen remonter le marche-pied; **~schweben** *v/n.* (*av.* sn) s'élever (lentement ou en voltigeant, &); **~schwimmen** *v/n.* (*av.* sn) remonter (la rivière ou le courant à la nage); **~steigen** *v/n.* (*av.* sn) allgemein: monter, engS. (klimmend) auf einen Berg ꝛc.: gravir une ...; auf einen Baum: grimper sur ...; die Treppe ~st. monter l'escalier; **~tragen** *v/a.* porter en haut, monter; **~treten** *v/n.* (*av.* sn) s'avancer (en montant); der Mond trat eben am Horizo'nt ~ ... venait de poindre à (bisw. auch: de dépasser) l'horizon; **sich ~wagen** *v/n.* (*av.* h.) oser monter; **~wünschen** *v/a.* J., et. ~w. désirer que q., qc. monte ou soit placé en haut; **~ziehen 1.** *v/a.* tirer en haut, attirer; J. mit Stricken aus einem Loche ~ziehen retirer q. d'un trou avec des cordes; Wasser aus einem Brunnen ~ziehen tirer de l'eau d'un puits; ⚙ Gerberei: die Felle auf den Rand der Grube ~z. relever les peaux sur la traite; ⚓ haler. **2.** *v/n.* (*av.* sn): **a)** e-n Berg ~z. monter une colline; **b)** prendre un appartement dans un étage supérieur. (Vgl. auch die Zssg. mit auf...)

her-auf-wärts ↘ (⏑ˊ.ˋ) *adv.* = aufwärts.

her-aus (⏑ˊ) *adv.* **1.** meist: **hors de ...**, **(en) dehors**, **(aus et.)** ~, **(zu et.)** ~ durch **sortir de** ... zu geben, zB. er ist noch nicht zur Stadt ~ il n'est pas encore hors (ou sorti) de la ville. — Bsd. Fälle: **2.** von innen ~ de dedans, de l'intérieur; *méd.* eine Krankheit von innen ~ heilen guérir ... par un traitement intérieur, weitS. guérir ... à fond ou radicalement; aus dem Hause, zum Fenster ~ sehen regarder par la fenêtre, &; nach vorn ~ wohnen être logé sur le devant. In Verbindung mit Ortsadverbien oft einfach durch **par** oder auch gar nicht zu übersetzen, zB. **da** ~: a) (en sortant) par ici, b) imperativisch: (sortez) par ici!, c) fragend: da ~? (faut-il sortir) par ici?; **unten** ~ (en sortant) par en bas ou par le bas. **3.** *el.* mit zu ergänzendem *verbe*: ~! (F auch *abr.* 'raus!) sors!, sortez!; engS.: a) (komm') auch: arrivez!, venez!, viens!, b) (fort) auch: partez!, F décampez!, c) ⚔ (von der Wache) aux armes!; ⚔ Brust ~!, den Oberkörper ~! le haut du corps penché en avant, ne marchez pas en dedans!; kaum aus den Flitterwochen ~ à peine sorti de la lune de miel; ~ **mit** dem Briefe! voyons (auch: donnez) cette lettre!; ~ also mit meinem Einfalle! voici donc mon idée!; ~ mit dem Degen!: a) tirez l'épée!, Fechtkunst: en garde!, b) donnez l'épée!; v. Fleder-wisch d; ~ mit dem Gelde! oft: F voyons le numéraire!, argent bas!; ~ mit der Sprache!, ~ damit!, ~ mit der Sache! expliquez-vous!, parlez!, dites vite!, auch: (allons), racontez-moi cela!; frei (oder gerade, offen, rund) ~ pour (ou à vous) parler franchement ou (tout) net, pour parler sans détours ou franchement; als Zuruf: frei ~! hardi!; nun ist's ~: a) maintenant, c'est sorti, b) (~ gesagt) maintenant, c'est dit, c) (entdeckt) on sait à présent ce qui en est; ~ **und herein** en sortant et en entrant; ~ oder herein! sortez ou entrez!; ~ geht's leichter als herein: a) il est plus facile de sortir que d'entrer, la sortie est plus facile que l'entrée, b) il est plus facile de faire sortir (qc., q.) que de le faire entrer.

her-aus-..., **Her-aus-...** (⏑ˊ...) in Verbindung u. Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *z. verbaux* u. den einschlagenden *a.*, bz.: ***A.*** Ausgang v. einem Orte mit der Richtung zu dem Sprechenden hin (sortie ou départ d'un lieu et direction vers celui qui parle) und wird meist gegeben bei *v/n.* durch **sortir**, bei *v/a.* durch **(faire) sortir, (re)tirer, enlever**, zB. **~ackern** *v/a.* Wurzeln ꝛc. ~ackern tirer (faire sortir, découvrir ou mettre à découvert) ... (en labourant); **~bemühen** *v/a.* et **sich ~b.** *v/réfl.* J. (sich) ~b. donner à q. (se donner) la peine de sortir, auch: faire sortir q.; **~hinken** *v/n.* (*av.* sn) sortir en boitant; **~lecken** *v/a.* enlever en léchant, lécher. (NB. **aus et., zu et.** ~: 1. auf die Frage: **woraus?** de ..., auch: **du** fond de ...; 2. auf die Frage: **wodurch?**, **durch welche Öffnung?** (meist nur: **zu et.** ~) **par**, bisw. auch. **à travers.**) — ***B.*** Bsd. Fälle: **~arbeiten 1.** *v/a.*: **a)** faire sortir, &, à force de travail ou avec effort); einen Wagen aus dem Sumpfe ~a. retirer (ou dégager) ...; *fig.* allen Geist ~a. (verschwinden machen) faire disparaître ...; **b)** (hervortreten lassen) faire ressortir; aus dem Groben (oder Gröbsten) ~arbeiten dégrossir, ⚙: débrutir, Malerei, Bildhauerei: développer; Bildhauerei: die Figu'ren ~arbeiten refouiller ... **2. sich ~arbeiten** *v/réfl.* sortir (à force de travail), *fig.* (parvenir à) se tirer d'affaire ou d'embarras, s'en tirer, F u. P se dépêtrer. **3. H~arbeiten** *n*: H~a. aus dem Gröbsten dégrossissage *m*, der Figuren: refouillement *m*; **sich ~begeben** *v/réfl.* sortir; **~beichten** *v/a.* avouer librement; **~beißen 1.** *v/a.* sortir (ou retirer) avec les dents. **2. sich ~beißen** *v/réfl.* mordre (ou donner des coups de dents) jusqu'à ce qu'on ait fait une trouée, sortir (d'une mauvaise position) en donnant des coups de dents de tous côtés, *fig.* F = ~arbeiten 2; **~bekommen** *v/a.*: **a)** einen Nagel ꝛc. ~b. (parvenir à) faire sortir ...; Flecken ꝛc. ~bekommen = ~bringen b; ● sein Kapita'l wieder ~bekommen, oft: retrouver son capital; ein Geheimniß ~bekommen (entdecken) découvrir ..., ein Geständniß: (parvenir à) faire avouer, auch *pfort* arracher, ein Räthsel ꝛc.: deviner; **b)** Arithmetik: was (oder welches Fa'cit) hast Du ~bekommen? quel est le résultat?; **c)** et. (zu viel gezahltes Geld) ~bekommen avoir du retour; Sie bekommen zwei Mark wieder ~ il vous revient deux ...; ich bekomme noch fünf Mark ~ il y a ... à me rendre; ich habe fünf Mark ~bekommen on m'a rendu ...; hier ist, was Sie ~bekommen, oft: voici votre monnaie; **~bestellen** *v/a.* J., seinen Wagen vor die Stadt ~bestellen donner rendez-vous à q. hors de la ville, donner ordre d'amener (a. commander) la voiture hors de la ville; **~bewegen 1.** *v/a.* den Arm ꝛc. ~b. porter ... en dehors, ⚕ imprimer un mouvement d'abduction au ... **2. sich ~bewegen** *v/réfl.* se porter en dehors, se diriger vers le dehors, sortir. **3. H~bewegen** *n* (mouvement *m* de) sortie *f*, direction *f* vers le dehors, ⚕ abduction *f*; H~bewegen der Zunge: ⚕ protraction *f*; **~bitten** *v/a.* J. ~b. prier (ou faire prier) q. de sortir; J. auf's Land ~bitten inviter

q. à passer quelque temps à la campagne; ~blechen F *v/a.* (Sch.) = be-zahlen; **~blicken** *v/a.* = ~sehen; **~brausen** *v/n.* (*av.* sn): a) sortir (en mugissant ou avec grand bruit); von einem Strome &c., *oft*: sortir à gros bouillons; v. Personen: sortir brusquement; b) *fig.* mit Worten ~brausen éclater en …; *abs.* faire une sortie violente; **~brechen 1.** *v/a.*: a) enlever ou détacher (en rompant, en brisant), (sprengen) faire sauter, (reißend) einen Zahn &c. ~brechen arracher (ou extraire) …; b) vomir, rendre. **2.** *v/n.* (*av.* sn): a) sortir avec impétuosité, faire éruption, v. Wasser, *oft a.* s'ouvrir (ou se frayer) un passage; ch. v. Wilde: se forlancer (v. aus-brechen II. 1); b) *fig.* endlich brach er damit (mit diesen Worten) ~ enfin il éclata (en ces termes) (vgl. ausbrechen II. 3); **~brennen 1.** *v/n.* (*av.* h.) das Feuer brennt zu den Fenstern ~ … sort (ou jaillit) par les fenêtres. **2.** *v/a.*: a) expulser au moyen du feu; b) = aus-brennen I. 2; c) chm. calciner, chasser, volatiliser par la calcination. **3. H~brennen** *n* = aus-brennen III.; ⚗ chm. calcination *f*; **~bringen 1.** *v/a.*: a) porter (ou apporter) dehors, auch: sortir; v. lebenden Wesen: faire sortir, mener dehors; b) parvenir à faire sortir (ou à (re)tirer, à arracher ou à extraire) une dent, &; Falten aus et. ~b. faire disparaître les plis de (ou déplisser) qc.; e-n Flecken ~b. (parvenir à) enlever (ou faire disparaître) une tache; diese Flecken sind schwer ~ zu b., *oft*: … s'en vont difficilement; das Zeichen aus et. ~bringen, *oft*: démarquer qc.; ⚙ Buchbinderei: die Esels-ohren aus einem Buche ~bringen défriser un …; *fig.* es läßt sich Nichts aus ihm ~bringen on ne saurait tirer un mot de lui, on ne peut rien tirer de lui; ein Geheimniß von J-m ~bringen arracher un … à q.; es wird schwer aus ihm ~ zu bringen sein il sera difficile de lui en arracher l'aveu ou de l'en faire convenir, bisw. auch: d'obtenir son consentement ou d'obtenir cela de lui; kein Wort ~bringen (können): 1. ne pouvoir dire (ou proférer) un seul mot, rester (tout) court, 2. (verstehen) v. unter c; seine Kosten ~b. faire (auch: rentrer dans) ses frais; c) *fig.* (erfahren) savoir, (errathen) deviner, (entziffern) (parvenir à) déchiffrer, démêler, (entdecken) (parvenir à) découvrir, (endlich verstehen) (finir par ou parvenir à) comprendre, expliquer; die Lösung einer Aufgabe ~b. trouver la solution d'un (ou résoudre un) problème; er hat den Sinn dieser Stelle ~gebracht il a compris (ou il est parvenu à comprendre) le sens de ce passage, il a déchiffré ce passage; kein Wort ~b. ne comprendre rien ou pas un mot; ich werde es doch noch ~bringen, oft auch: je finirai par voir clair. **2. H~bringen** *n* analog „~bringen 1", zB. extraction *f*; déchiffrement *m*: découverte *f*; solution *f* d'un problème; **~donnern** *v/a.* prononcer d'une voix foudroyante ou de tonnerre, auch: éclater comme le tonnerre ou d'une manière foudroyante; man hört die Kano'nen zum Thale ~donnern on entend le bruit du canon qui sort de la vallée; **~drängen 1.** *v/a.* faire sortir (en pressant ou poussant); J. aus der Reihe ~drängen pousser q. hors des rangs; ⚓ (von Schiffen) das Werg aus den Nähten ~drängen vomir l'étoupe. **2. sich** ~drängen *v/réfl.* se frayer (ou s'ouvrir) un passage ou parvenir à sortir (en poussant ou avec effort); **~drehen** *v/a.* enlever ou arracher ou extraire (en tordant ou en tournant); **~dringen 1.** *v/n.* (*av.* sn) sortir impétueusement (de …), s'élancer hors de …; von Flüssigkeiten: filtrer à travers …, s'écouler; méd. s'extravaser. **2. H~dringen** *n* sortie *f*; écoulement *m*; méd. extravasation *f*; **~drücken** *v/a.* exprimer; méd. den Eiter ~drückender Verband bandage *m* expulsif; **~dürfen** *v/n.* (*av.* h.) avoir la permission de sortir; **~eilen** *v/n.* (*av.* sn) sortir (à la hâte) (vgl. ~gehen 1 a); **~eitern** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) sortir avec le pus; b) sortir sous forme de pus, suppurer. **2. H~eitern** *n*: ⚕ élimination *f* (par le travail suppuratif), suppuration *f*; **~essen** ↘, weniger F als das mehr gbr. ~fressen (v. bs); **~fahren 1.** *v/n.* (*av.* sn): a) sortir (en voiture, &), par … ou de …; ⚙ Bergbau: sortir de la minière; herein- u. ~fahren entrer et sortir; b) (mit heftiger Schnelligkeit ~kommen) sortir (brusquement ou tout à coup), partir; Blitze fuhren aus den Wolken ~ … perçaient (ou déchiraient) les nues; c) (entfahren) échapper (inconsidérément); die Schnurre fuhr ihm nur so ~, metonymisch: er fuhr mit der Schnurre ~ (sagte sie unwillkürlich) cette bouffonnerie lui échappa (par étourderie); ist's möglich? fuhr mein Freund ~ …? dit étourdiment mon ami; er hat so eine Art ~zufahren il a l'habitude (ou une certaine manière) d'éclater ou de s'emporter; von Gefühlen: éclater ou faire explosion; mit e-m Gelächter ~f. partir d'un éclat (ou éclater) de rire (vgl. ~platzen). **2.** *v/a.* transporter (ou conduire) dehors (en voiture, &). **3. H~fahren** *n* sortie *f* (en voiture), départ *m* (subit); von einem Gefühle: explosion *f*; **~fallen** *v/n.* (*av.* sn) tomber dehors; zum Fenster, zum Wagen ~fallen tomber par la fenêtre, hors de la …, weitS. sortir; **~finden 1.** *v/a.* trouver (ou reconnaître) entre plusieurs, démêler; J. aus der Menge ~finden démêler q. dans la foule; ch. die Fährte ~finden démêler la voie; *fig.* ich kann den Sinn Ihres Briefes nicht ~finden je ne puis comprendre … **2. sich** ~finden *v/réfl.* trouver la sortie ou l'issue, retrouver son chemin pour sortir, parvenir à sortir; *fig.* (sich zurechtfinden) se reconnaître, (wieder) se retrouver; sich aus einer Sache nicht ~finden können ne point trouver d'issue à une affaire, ne rien comprendre à qc.; **~fischen** *v/a.* pêcher; wieder ~f. repêcher; **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn) sortir (en volant); zum Fenster ~fl. s'envoler par la …; **~fließen** *v/n.* (*av.* sn) (s'é)couler de …; **H~forderer** *m* provocateur, agresseur; bei Turnieren: Angreifer u. H~f. l'assaillant et le tenant; **~fordern 1.** *v/a.*: a) demander (ou exiger, réclamer) la remise ou la restitution de qc.; den Überschuß ~fordern exiger le surplus; b) (zum Kampfe) ~f. (auch: *v/récipr.* **sich** oder **ea.** se) provoquer (au combat); zum Kampfe, weitS. zum Wettstreite: (se) défier; J. zum Zweikampfe ~fordern, *oft*: porter un défi à q., appeler q. en duel, *st.s.* jeter le gant à q.; von Frauen: (durch Koketterie anlocken) provoquer, agacer; *fig.* die göttliche Allmacht ~fordern tenter Dieu; die öffentliche Meinung ~fordern défier l'opinion publique; **2. ~fordernd** *part.* et *a.* provocant, provocateur; (lockend, reizend) agaçant; ~forderndes Frauenzimmer femme *f* aux allures provocantes; mit ~fordernder Miene, *oft*: d'un air de défi; ~forderndes Wesen, bisw.: F crânerie *f*; sich gegen J. ~fordernd benehmen, bisweilen: faire bravade à q.; **3. H~f.** *n* und **H~forderung** *f* analog „~fordern": a) action de demander la remise, le surplus, réclamation *f*; b) provocation *f* (zum Duell au duel); défi *m*; *enf.* pige *f*; schriftliche H~forderung cartel *m*; die H~forderung annehmen: 1. accepter le défi, weitS. *st.s.* relever le gant, descendre dans l'arène, 2. ehm. bei Turnieren: donner le camp; **~fressen 1.** *v/a.* die Ratte hat (ein Stück) aus dem Käse ~gefressen … a mangé (un morceau) de ce fromage, auch: … a rongé (ou entamé) ce fromage; die Taube frißt aus der Hand ~ … vient manger dans la main; aus der Schüssel ~f.: a) manger dans l'écuelle, b) enlever (ou emporter) de l'éc. **2. sich** ~fr. *v/réfl.*: a) von Würmern &c.: pratiquer une issue avec ses dents ou en rongeant; b) F: a) (re)prendre de l'embonpoint ou s'arrondir par une diète fortifiante; **~fühlen** *v/a.* démêler, auch einfach durch: sentir zu geben; **~führen** *v/a.* conduire (ou mener) dehors, auch: faire sortir; die Kinder ~f. faire prendre l'air aux …; ⚙ Bergbau: et. ~f. (aus der Grube) prendre qc. avec soi en sortant de la minière; ⚕ Physiologie: ~führende Gefäße vaisseaux *m/pl.* efférents; **~füttern** *v/a.* engraisser; F e-n Kranken (wieder) ~f. faire reprendre de l'embonpoint à un malade par une diète fortifiante; ch. den Falken ~füttern remonter l'oiseau; **H~gabe** *f*: a) remise, restitution; drt. dessaisissement *m*; H~g. zur Ausgleichung der Erbschaftslose tourne, soulte; b) H~g. eines Buches, einer Zeitung publication; **~gabeln** *v/a.* retirer (avec la fourchette, la fourche); **~geben 1.** *v/a.*: a) tendre ou remettre par quelque ouverture; et. zum Fenster ~geben passer qc. par la …; b) (ausliefern) délivrer, livrer; aus der Speisekammer Butter, Eier ~geben sortir qc. de l'office, auch durch: remettre à la cuisinière zu geben; Teller, Tischtücher ~geben sortir …; c) (zurückerstatten) restituer, rendre, zB. er mußte Alles wieder ~geben il fut obligé de rendre tout; nicht ~g., *oft*: retenir; drt. das Geld oder Gut, das man in Händen hat, ~g. vider ses mains; d) (auf e-e Geldsumme die Differe'nz zurückgeben) auf ein Zwanzigmarkstück ~g. rendre le reste d'une pièce de …, etwas F rendre sur …; können Sie mir auf 20 Mark ~g.? meist: avez-vous la monnaie de …; sich auf ein Geldstück ~g. lassen demander la monnaie de …, demander son reste; ich gebe Ihnen (bei dem Tausche) noch 100 Franken ~ je vous donnerai … de retour, je vous payerai une plus-value de …; e) ein Buch &c. ~g. publier, éditer, faire paraître, engS. donner (ou livrer) au public; wieder ~geben, *oft*: republier; ~gegeben werden, *oft*: paraître, se publier; ~gegebenes Werk, *oft*: publication *f*; noch nicht im Drucke ~gegeben, *oft*: inédit; f) F Das giebt et. ~: 1. cela rapporte beaucoup, 2. (davon kann man Viel abschneiden) il y a de la marge. **2. H~geben** *n* = ~gabe; **H~geber** *m* eines Buches éditeur, einer Zeitung: rédacteur, gérant; **~gehen 1.** *v/n.* (*av.* sn): a) aus dem Zimmer &c. ~g. sortir de …; zum Fenster ~g. sortir par …; die Menge aus dem Thea'ter &c. ~g. lassen laisser s'écouler la foule; *fig.* aus s-r Gewohnheit ~g. sortir de ses habitudes; b) das Zimmer geht auf die Straße ~ … donne sur la rue; c) (vorstehen) être proéminent, sortir; Das geht zu weit ~ cela avance trop ou a trop de saillie; ~gehend saillant; d) der Fleck (der Nagel) wird nicht ~g. cette tache (ce clou) ne s'en ira pas ou ne s'enlèvera pas, ne disparaîtra pas, (on ne pourra pas arracher ce clou); e) *fig.* mit der Sprache ~g. (offen sprechen) parler franchement ou sans détour. **2. H~gehen** *n* sortie *f*, issue *f*; beim H~gehen aus dem Thea'ter au sortir (ou en sortant) du …; **~gießen** *v/a.* verser; zum Loche, Fenster, Rohre &c. ~g. verser par le trou, &; aber: aus dem Fasse ~gießen verser hors du tonneau; Alles aus dem Fasse ~gießen vider (complétement) le tonneau; **~graben** *v/a.* und **H~graben** *n* = aus-graben I. u. II.; **~graulen** *v/a.*: a) J. ~graulen chasser q. en racontant des histoires horribles; b) *fig.* F J. ~graulen (berl. **'rausgraulen**) (auf anständige Weise zur Thür hinauswerfen) intimider q. au point de le faire sortir; **~greifen 1.** *v/a.* (faire) sortir. **2.** *v/n.* (*av.* h.) sortir la main (pour saisir); **~gucken** F *v/a.* = ~sehen; **~haben** *v/a.* (vgl. ~bekommen): a) avoir fait (ou être parvenu à) sortir qc.; ich habe den Nagel ~ je suis parvenu à arracher (ou j'ai arraché) …; b) *fig.* avoir découvert ou deviné ou trouvé; ich hab's ~! *oft*: j'y suis!; ich will es schon ~h. je saurai bien le trouver, &; c) et. ~h. (vollkommen verstehen) savoir qc. à fond; **~halsen** ↘ *v/a.* (proférer) en criant; **~halten** *v/a.* tendre ou présenter (par quelque ouverture); **~hangen** oder **~hängen**

1. v/n. (av. h.) pendre (dehors), sortir (zu et., meist: de ...); zum Fenster ~h., meist: être suspendu à (ou devant) la fenêtre; an., zo. se projeter au dehors et descendre (en forme d'appendice), ⚕ faire procidence. 2. **~hangend** part. et a. qui sort, ⚕ procident, proéminent. 3. **H~hangen** n sortie f; ⚕ procidence f, proéminence f; **~hängen** v/a. suspendre (à l'extérieur, à la devanture d'une boutique), ✿ étaler, exposer; Wäsche zum Fenster ~h. mettre sécher du linge à la ...; den Käfig oder den Vogel zum Fenster (oder vor's Fenster) ~h., meist: mettre ... à (ou devant) la ...; **~hauen** 1. v/a.: a) enlever (ou détacher) en frappant; b) ⚔ ein vom Feinde umringtes Bataillon ~h. (auch v/réfl. sich ~h. se) dégager ...; den Feind aus e-m Orte ~h. chasser ... d'une position (le sabre à la main ou haut l'épée ou à coups de sabre); **~heben** 1. v/a.: a) faire sortir ou retirer, enlever, extraire (en soulevant); J. aus dem Wagen ~heben aider q. à descendre de voiture, descendre q. de la ...; ⚙: Gärtnerei: eine Pflanze ~h. zum Verpflanzen lever ..., aus dem Topfe: dépoter; typ. den Buchstaben mit der Ahle ~heben piquer la lettre; b) fig. (hervortreten lassen) relever, faire valoir ou ressortir, mettre en relief, auch: détacher; Geschmeide hebt die Schönheit ~, bisw. les pierreries relèvent (ou donnent du lustre à) ...; Tapisserie-Arbeiten ꝛc. durch Gold und Seide ~h. rehausser d'or et de soie. 2. **sich ~h.** v/réfl. (zu 1b) ressortir, a. se détacher. 3. **H~h.** n durch die v. zu geben, zB. das H~heben war hier nicht leicht ... de faire sortir ...; Gärtnerei: dépotage m, dépotement m; **~heirathen** 1. v/n. (av. h.) aus seinem Stande ~h. épouser une femme de condition supérieure, bisweilen auch: épouser une femme de condition inférieure, faire une mésalliance; aus seiner Religion ~h. épouser une femme d'une autre religion. 2. **H~h.** n h.a. énuption f; **~helfen** v/n. (av. h.) J-m aus einer Grube, dem Wagen ~h. aider q. à sortir d'une fosse, à descendre de voiture; abs. J-m ~helfen (aus der Noth helfen) aider à q. à se tirer d'embarras ou à s'en tirer, tendre à q. une main secourable, pfort tirer q. d'embarras; sich (dat.) (aus einer Schwierigkeit) ~helfen se tirer d'affaire, bisw. auch: résoudre la difficulté; er hilft sich mit Unverschämtheit ~, oft: il paye d'effronterie; **~holen** 1. v/a. (re)tirer de (sa poche, &); aus dem Hause ꝛc. ~holen aller chercher (auch: aller prendre) dans ...; ⚕ méd. Fasern aus einem Muskel ~holen harponner; ⚙ typ. im Drucke nicht gekommene Stellen ~holen faire revenir des passages, a. niveler. 2. **H~holen** n ⚕ méd. harponnage m, harponnement m; **~huschen** v/n. (av. sn) sortir à la hâte; **~husten** 1. v/a. rejeter en toussant ou par des efforts de toux, ⚕ expectorer. 2. **H~husten** n: ⚕ expectoration f; **~jagen** 1. v/a. chasser, expulser, F mettre à la porte ou dehors. 2. v/n. (av. sn) aus der Stadt ~jagen sortir ... au grand (ou au triple) galop ou ventre à terre; **~kämmen** v/a.: a) enlever avec le peigne; b) tourner en dehors (avec le peigne), auch: retrousser; **~kehren** v/a.: a) faire sortir (en balayant), balayer; b) (nach außen drehen) tourner en dehors; die innere Seite eines Rockes ~kehren retourner un habit; fig.: montrer (à tous), étaler, die rauhe Seite ~kehren, etwa: user de rigueur, se montrer dur ou bourru, &, F montrer les dents; **~klamüsern** F v/a. prov. = ~finden 1 u. ~klauben; **~klatschen** v/a. (r)appeler par des (ou ses) applaudissements; **~klauben** v/a. éplucher (bsd. fig.); fig.: alles Fehlerhafte aus e-m Werke ~k. rechercher minutieusement tous les défauts d'un ouvrage, éplucher un ouvrage, den Sinn eines Wortes ~klauben trouver après bien des recherches le sens ...; **~kleiden** v/a. et **sich ~kleiden** v/réfl. (sich) ~kleiden (se) parer, F (s')accoutrer, (s')attifer; **~klopfen** 1. v/a. faire sortir (en frappant); J., et. ~klopfen faire lever q., faire sortir q., qc. (en frappant à sa porte, contre le mur, &); den Staub aus et. ~klopfen, oft: épousseter qc.; F J-m einen Fehler ~klopfen faire passer un défaut à q. par des coups de bâton; ⚙ die Zuckerhüte aus der Form ~klopfen plamoter ... 2. **H~klopfen** n ⚙ plamotage m; sonst durch die verbes zu geben, zB. das H~klopfen war mir sehr angenehm ... qu'on me fit lever; **~klügeln** v/a. 1. trouver à force de raffinements ou de subtilités; auch abs. subtiliser, raffiner. 2. **H~klügeln** n, etwa: subtilités f/pl., raffinements m/pl.; **~kommen** 1. v/n. (av. sn): a) aus dem Hause ꝛc. ~kommen sortir de la ...; er wird gleich ~kommen il va sortir (en un moment), il ne tardera pas à venir ou à paraître; wenn man v. da ~kommt, oft: au sortir de là; kommen Sie morgen zu uns ~ (auf's Land) venez nous voir demain; ⚔ aus einem Engpasse ꝛc. ~kommen, oft: déboucher ...; ⚓ von Untiefen ~kommen débanquer; engS. aus et. ~kommen parvenir à sortir de qc., auch fig. d'une situation, fig. (parvenir à) se tirer de qc. ou se tirer d'affaire ou F se débrouiller; aus der Sache ist gar nicht wieder ~ zu kommen, bisw. c'est un cercle vicieux; mag er sehen, wie er da ~kommt laissons-le se tirer de là ou F se débrouiller; aus dem Tanzen ꝛc. ~gekommen sein avoir perdu l'habitude de la danse; fig.: aus der Verwunderung gar nicht ~kommen ne pas revenir de son étonnement, pfort auch: marcher de surprise en surprise; b) sein Loos (oder er) ist mit e-m Gewinne ~gekommen son numéro est sorti; mein Loos ist nicht (oder ist mit e-r Niete) ~gekommen j'ai eu un billet blanc; ~kommende Nummer numéro m sortant ou gagnant; c) von Büchern: (erscheinen) **paraître**, être publié; es kommen eine Masse Lieder ꝛc. ~, oft: on publie une masse de ...; d) (kund, ruchbar werden) **être divulgué** ou ébruité, engS. a. transpirer; wenn Das ~kommt, oft: si cela vient à se savoir ou à être connu; die ganze Sache ist ~gekommen ... a été découverte; e) **mit et.** (redend) ~kommen se prendre à parler de qc., mettre qc. en avant; er kommt immer mit s-r Reise ~ il met ... son voyage sur le tapis; mit der Sprache ~k. = ~gehen 1e; mit der Hauptsache ~k. frapper le grand coup; f) von Äußerungen: (so oder so klingen) avoir l'air de ...; was er sagt, kommt immer so drollig ~ ... est toujours tourné si drôlement; es kommt (grade) so ~ **als ob** ich Unrecht hätte **on dirait** (, à les entendre,) que c'est moi qui ai tort, auch: à les (ou vous, &) entendre parler, on dirait que ...; g) (ein Ergebniß liefern) avoir tel ou tel résultat; auf Eins (oder Dasselbe) ~kommen revenir au même, bsd. es kommt auf Eins ~ cela revient au même, a. le résultat est le même, c'est égal, F c'est bonnet blanc et blanc bonnet; was kommt aus dem Exempel ~? quel est le résultat?; die Rechnung kommt ~ le compte est juste; es kommt Nichts dabei ~ cela ne mène (ou ne conduit) à rien, auch: cela n'aboutit à rien ou n'a aucun résultat; auch engS. ne rapporte rien, c'est une mauvaise spéculation; was wird dabei ~kommen? qu'est-ce que cela produira?; Das kommt dabei ~, wenn man lügt voilà ce que c'est que de mentir, auch: voilà ce qui arrive lorsqu'on ment; beim häufigen Umziehen kommt Nichts ~ on ne gagne rien à (ou il n'y a aucun profit à) déménager sans cesse; meinen Sie, daß bei der Sache Etwas ~kommt? croyez-vous qu'il y ait à gagner (ou à profiter) sur ...?, y aura-t-il du bénéfice ou profit? 2. **H~kommen** n sortie f, sonst meist durch die v. zu geben; **~können** v/n. (av. h.) pouvoir sortir; **~kratzen** v/a. etwas aus der Erde ~kratzen faire sortir (ou déterrer) qc. en grattant (= aus-kratzen I. 1); **~kriechen** v/n. (av. sn) sortir (en rampant); **~kriegen** F v/a. parvenir à faire sortir, à faire avouer; **~langen** 1. v/a. et v/n. (av. h.): a) = ~reichen; b) ⚙ typ. die Lettern aus dem Kasten ~langen lever la lettre (de la casse). 2. **H~langen** n ⚙ typ. levée f de la lettre (de la casse); **~lassen** 1. v/a.: a) laisser sortir, livrer passage à ...; einen Gefangenen ~l. relâcher (ou élargir) un ...; die Hühner, Kühe ꝛc. ~lassen faire sortir ...; die Luft aus einer Blase ~lassen, meist: dégonfler une ...; b) prov. = aus-lassen I. 1, zB. lassen Sie das Wort ~ retranchez (ou supprimez) ce ... 2. prov. **sich ~lassen** v/réfl. = aus-lassen I. 4; **~laufen** v/n. (av. sn) sortir (en courant); von Flüssigkeiten: s'écouler ou s'échapper (d'un vase); von Bienen ꝛc.: sortir, se diriger vers le dehors; **~legen** v/a. mettre dehors; sollten Sie nicht im Büreau anwesend sein, so legen Sie gefälligst den Betrag ~ ... veuillez y laisser le montant; **sich ~lehnen** v/réfl. thé. sich aus der Loge ~l. se pencher dans la salle; **~leiten** v/a. = ~lenken 1; **~lenken** 1. v/a. diriger vers le dehors ou vers la sortie, l'issue, a. indiquer la sortie ou l'issue, faire sortir. 2. v/n. (av. h.) se diriger vers le dehors, &; **~lesen** v/a.: a) = aus-lesen I. 1; b) et. aus e-m Buche ~l. recueillir qc. par la lecture d'un ...; ich habe es aus den Worten ~gelesen je l'ai deviné en lisant; c) die Lektion aus dem Buche ~lesen (betrügerisch) lire ... sur le livre (au lieu de réciter librement); **~leuchten** v/n. (av. h.): a) répandre son éclat au dehors, percer; b) J-m ~leuchten éclairer q. (qui sort); **~liegen** v/n. (av. h.) aus dem Fenster ~liegen regarder par (ou se pencher à) la fenêtre; **~loben** ↘ v/a. J. ~loben vanter (ou F prôner) q.; **~locken** v/a.: a) faire sortir (par quelque appât); J. ~l. attirer q. (au) dehors, engager q. (par de séduisantes promesses) à sortir; b) ein Geheimniß aus J-m ~locken arracher un secret à q. (par la séduction), F faire jaser q., weitS. faire avouer qc. à q.; Funken aus dem Stahle ~locken faire jaillir ...; **~lügen** v/a. et **sich** ~l. v/réfl. (sich) ~l. (se) tirer d'affaire ou sauver par des mensonges; **~machen** 1. v/a. faire sortir (= ~bringen 1b). 2. **sich** ~m. v/réfl.: a) sortir, (abreisen) partir, (auf's Land gehen) aller à la campagne; b) (vorwärts kommen) parvenir, réussir, (schön werden) embellir; c) = sich ~arbeiten; engS. se remettre; **sich ~mausern** F v/réfl. (wieder in besseren Zustand kommen) se recaler, se remettre; **~müssen** v/n. (av. h.): a) être obligé de sortir; Der muß ~ il faut qu'il sorte, (aus dieser Schule) il faut qu'il quitte (cette école), il faut le retirer; b) engS. es muß ~, was ich auf dem Herzen habe il faut que je me décharge le cœur ou que je dise ce qui me pèse sur le cœur; es (das Geheimniß) muß ~, etwa: il faut que la chose soit connue, il faut y voir clair (vgl. ~sollen); **sich ~mustern** F v/réfl. = sich ~machen b und sich ~mausern; **H~nahme** f action de retirer, & (v. ~nehmen); **~nehmen** 1. v/a.: a) meist: tirer hors de ..., retirer (ou ôter, enlever) de ..., Geld aus dem Schub-kasten ~nehmen prendre ... dans le tiroir; er öffnete den Sekretär u. nahm zwanzig Mark ~ ... et y prit ...; s-n Sohn aus der Schule ~nehmen retirer ... de l'école; — bsd. Fälle: b) die Brust ~n. (die Schultern einziehen) effacer les épaules, faire jabot (a. ⚔); die Eingeweide ~nehmen, oft: éviscérer; Geld ~nehmen (ehe man an den Schalter oder die Kasse tritt), oft: préparer son argent; die Knochen aus einem Hasen ꝛc. ~nehmen désosser un ...; einen Zahn ~nehmen (~ziehen) arracher (ou extraire) ...; das in ein Buch gelegte Zeichen ~nehmen, bisw. démarquer un ...; Eingemachtes aus dem Safte ~nehmen tirer des confitures au sec; das Futter aus einem Kleidungsstücke ~nehmen dédoubler qc.; ch. Vögel aus dem Garne ~nehmen, oft: désenlacer ...; Triktrak: die Steine ~n.

lever les dames; c) ⚙ aus dem (Back-) Ofen ~nehmen (auch von Porzella'n), oft: défourner; aus dem Blei- oder Gips-Guſſe ~nehmen, oft: desceller; die Flieſen e-s Saales, Trottoirs ~nehmen, oft: dédaller un(e) ...; Gärtnerei: einen Sämling ~nehmen, um ihn zu verpflanzen dépiquer ...; Gießerei: das Mode'll aus der Gießform ~nehmen, oft: déchapper, das Werk ~nehmen mettre hors ...; Juwelierkunſt: Diama'nten aus ihrer Faſſung ~n. démonter des diamants; Porzella'nfabrikation: das geformte Porzella'n aus der Form ~nehmen démouler ...; Schriftgießerei: die Buchſtaben mit Haken aus der Form ~nehmen décrocher ...; d) *fig.* ſich (*dat.*) et. ~nehmen (ſich anmaßend et. erlauben) se permettre qc., ein Recht: s'arroger qc., a. oser faire qc.; er nimmt ſich viel ~ il se permet beaucoup de choses, F il a du toupet, *pfort* il a un toupet infernal; er nimmt ſich ~, mir zu ſagen il se permet (ou s'avise, *pfort* il a le front ou F le toupet) de me dire, auch: il ose me dire; ſich zu viel ~nehmen, oft: s'émanciper trop, prendre des licences (J-m gegenüber avec q.); ſich die Freiheit ~nehmen zu ... prendre la liberté de ..., se permettre de ...; ſich große Freiheiten ~nehmen prendre des libertés, a. bſd. Frauen gegenüber: prendre des privautés; v. Gurke 2a; mein Herr, Sie nehmen ſich viel ~, oft: ..., vous êtes bien hardi. 2. H~nehmen *n* analog ~nehmen 1, meiſt durch die v. zu geben, v. a. H~nahme; im Bſd.: enlèvement *m*; éviscération *f*; désossement *m*; dédoublement *m*; désenlacement *m*; ⚙: défournement *m*; descellement *m*; démoulage *m*; ~patſchen ↘ *v/n.* (*av.* ſn) mit den Köpfen ~p. (G.) (von Fiſchen) lever les têtes; ~pfeifen 1. *v/n.*: a) (*av.* h.) zum Fenſter ~pfeifen, etwa: être à la fenêtre et siffler; b) (*av.* ſn) der Zug pfeift zum Tunnel ~ le train sort en sifflant du tunnel. 2. *v/a.* faire sortir (ou appeler, faire venir) en sifflant ou par des coups de sifflet; ~platzen *v/n.* (*av.* ſn) éclater; mit einem Worte ꝛc. ~platzen lâcher étourdiment un ..., *pfort* dire (ou lâcher) brusquement ...; mit Flüchen, Verwünſchungen ~platzen éclater en jurons, en imprécations (vgl. ~fahren 1c); mit e-m Gelächter ~pl. éclater de rire; ~plaudern *v/a.* jaser; ~plumpen 1. *v/n.* (*av.* ſn) sortir lourdement; *fig.* F mit e-r Dummheit ~pl. lâcher une lourde sottise (vgl. ~platzen). 2. *v/a.* provC. Waſſer ~pl. = ~pumpen; ~pochen *v/a.*: a) = ~klopfen; b) e-n Schauſpieler ~p. rappeler ...; c) (verhöhnend heraustreiben) huer, chasser par des trépignements, F faire le branle-bas à q.; ~poltern 1. *v/n.* (*av.* ſn): a) tomber dehors avec bruit, von Perſonen: sortir avec grand bruit; b) mit et. ~p. dire qc. brusquement ou d'une voix bruyante ou avec grossièreté, auch: éclater en ... (vgl. ~platzen). 2. *v/a.*: a) lancer (ou pousser) dehors avec fracas; J. ~poltern sortir (od. aus dem Bette: faire lever) q. à force de faire du bruit; *fig.* einen Satz ~poltern, etwa: prononcer ... d'un ton brusque ou avec précipitation, ſeinen Zorn ~p. exhaler bruyamment ...; b) ⚙ Kupferſchmiede: die Keſſel (mit dem Polter-hammer) ~p. planer ... au maillet; ~preſſen 1. *v/a.* = ~drücken; et. aus J-m ~preſſen arracher (ou extorquer) qc. à q.; 2. H~ *n* und H~preſſung *f* des Saftes ꝛc.: expression *f*; e-s Geheimniſſes ꝛc.: extorsion *f*; ~prügeln *v/a.* faire sortir à coups de bâton; ~pumpen *v/a.* das Waſſer aus einem Schiffe ~p. pomper l'eau d'un ...; ~putzen *v/a.* et ſich ~p. *v/réfl.*: a) (ſich) ~p. (se) parer, (s')ajuster, F (s')attifer, (se) pomponner, P se requinquer; er hat ſich heute ~geputzt, oft: F il s'est fait beau ..., b) provS. ſich ~putzen = ſich ~reden; c) einen Flecken ꝛc. ~putzen (durch Putzen wegſchaffen) enlever ... (en écurant); ~quatſchen P *v/a.* = ~plaudern; ~quellen *v/n.* (*av.* ſn) jaillir, von Quellen auch: sourdre; ~quetſchen *v/a.* = ~drücken, *fig.* F = ~preſſen; ~ragen *v/n.* (*av.* h.) = ~ſtehen 1; ~räuſpern *v/a.* expectorer, cracher (v. ~huſten); ~recken *v/a.* = ~ſtrecken; ~reden 1. *v/n.* (*av.* h.) frei ~r. parler librement ou franchement. 2. *v/a.* et ſich ~r. *v/réfl.* (ſich) ~r. (se) disculper (ou tirer d'affaire) par la persuasion ou par de belles paroles; ~reichen 1. *v/a.* faire passer, tendre (par quelque ouverture). 2. *v/n.* (*av.* h.) s'étendre en dehors, se prolonger au dehors; ~reißen 1. *v/a.*: a) arracher, enlever, Unkraut ꝛc.: extirper; mit der Wurzel ~reißen déraciner; b) (auch ſich ~reißen *v/réfl.*) (aus der Noth, Verlegenheit) (se) tirer d'affaire, (se) dégager. 2. H~reißen *n* arrachement *m*; extirpation *f*; déracinement *m*; ~reiten 1. *v/n.* (*av.* ſn) aus der Stadt ~reiten sortir de ... à cheval. 2. ~reitende(r) *m* cavalier qui sort. 3. H~r. *n* sortie *f* (ou départ *m*) à cheval; beim H~r. au moment de sortir (à cheval), en sortant; ~rennen *v/n.* (*av.* ſn) sortir (en courant), se précipiter hors de ...; ~rieſeln *v/n.* (*av.* ſn) sortir ou s'écouler (en ruisselant); ~rinnen *v/n.* (*av.* ſn) s'écouler, auch: sortir; ~röcheln *v/a.* prononcer en râlant, râler; ~rollen *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn) rouler dehors; ~rücken 1. *v/a.*: a) pousser hors (ou faire sortir) de ...; aus der Reihe ~r. avancer hors de la ligne; (auf dem Rande bemerken) mettre en marge, émarger; b) F Geld ~r. (hergeben) donner de l'argent, et. F délier (les cordons de) sa bourse; nicht gern (Geld) ~r. F ne pas aimer à dégaîner. 2. *v/n.* (*av.* ſn): a) ⚔ aus dem Lager (einem Hohlwege) ~r. sortir du ... (déboucher de ...); b) mit et. ~r. (et. zum Vorſcheine bringen) faire voir (ou montrer) qc.; mit dem Gelde ~r. = ~r. 1b; mit der Sprache ~r. s'expliquer, (se décider à) parler, trancher le mot, desserrer les dents. 3. H~r. *n* zu 2a: ⚔ sortie *f*, débouchement *m*; ~rufen 1. *v/a.* J. (oder ↘ J-m) ~rufen dire à (ou prier) q. de sortir, appeler q.; er rief mich auf die Straße ~ il m'appela dans la rue, engS. il me fit descendre dans la rue; thé. e-n Schauſpieler ~rufen redemander (ou rappeler) ...; ⚔ (die Wache) ~rufen crier aux armes. 2. *v/n.* (*av.* h.) zum Fenſter ~rufen crier par la ...; ~ſagen *v/a.*: a) déclarer hautement, dire franchement; (eingeſtehen) faire l'aveu de ..., avouer; es frei ~ſagen, bisweilen: le trancher net; ſagen wir es gerade ~! bisw. tranchons le mot!; rund ~ſagen, oft: dire ... sans détour; gerade ~geſagt, ſie ziert ſich: F c'est une bégueule, c'est le mot; b) J-m et ~ſagen laſſen faire dire qc. à q. qui est devant la porte; ~ſchaffen 1. *v/a.*: a) transporter hors de ..., faire sortir; (verſchwinden machen) faire disparaître, enlever; das Waſſer ꝛc. aus einem Graben ꝛc. ~ſchaffen, meiſt: vider un ...; b) ⚙ Bergbau: aus der Grube ~ſchaffen tirer, extraire. 2. H~ſchaffen *n* analog „~ſch. 1": transport *m*; enlèvement *m*; extraction *f*; ~ſchallen *v/n.* (*av.* h.) retentir au dehors, sortir (de ...); Trompe'ten-töne ſch. aus dem Walde ~ on entend des sons de trompette sortir du bois; *prv.* wie man in den Wald hinein-ſchreit, ſo ſchallt es wieder ~, etwa: telle cloche, tel son; ~ſchauen *v/n.* (*av.* h.) = ~ſehen; ~ſcheinen *v/n.* (*av.* h.) apparaître ou répandre son éclat au dehors, auch: sortir (de ...), percer; ſich ~ſcheren F *v/réfl.* = ſich fort-ſcheren; ~ſchicken *v/a.* envoyer (dehors), faire sortir; ſchicken Sie mir den Bedienten ~ envoyez-moi ...; ~ſchieben *v/a.* pousser (ou faire glisser) dehors; ~ſchießen 1. *v/a.*: a) Pfeile ꝛc. aus e-m Dickicht ~ſch. lancer (ou envoyer) ... de l'épaisseur d'un ...; die Ladung aus einem Gewehre ~ſchießen décharger un ...; b) J-m ein Auge ~ſchießen = ausſchießen I. 1. 2. *v/n.*: a) (*av.* h.) zum Fenſter ꝛc. ~ſchießen tirer par la ...; b) (*av.* ſn) s'élancer (ou se précipiter) hors de ..., auch: sortir de ...; von Flüſſigkeiten auch: jaillir (impétueusement) de ...; ~ſchiffen 1. *v/n.* (*av.* ſn): a) sortir en bateau; b) évacuer avec l'urine, P pisser. 2. ↘ *v/a.* (faire) sortir; ~ſchinden P burſchikos: *v/a.* = ~ſchlagen 1b; ~ſchlagen 1. *v/a.*: a) J-m den Degen ꝛc. aus der Hand ~ſchlagen (frapper de manière à) faire tomber; einen Pflock ꝛc. ~ſch. oft: déchasser ...; v. aus-ſchlagen I. 8 u. 12; ⚔ den Feind aus den Außenwerken ~ſch. chasser (ou expulser) ... des dehors; b) *fig.* Geld aus et. ~ſch. (daraus gewinnen) gagner, profiter, retirer du bénéfice (ou du profit) de qc.; Etwas wird er doch ~ſch., oft: il en tirera pied ou aile; ſeine Koſten oder ſeinen Preis ~ſch. faire (ou couvrir, rentrer dans) ses frais; e-n höheren Preis ~ſch. obtenir un prix plus élevé; weitS. et. mühſam ~ſch. obtenir avec grand'peine ou par de longs efforts. 2. *v/n.* (*av.* h.) die Flamme ſchlägt zum Dache ~ ... s'élance par le toit; ſich ~ſchleichen *v/réfl.* sortir furtivement, s'esquiver; ~ſchlendern F *v/n.* (*av.* ſn) sortir en flânant; ~ſchleppen *v/a.* et ſich ~ſch. *v/réfl.* (ſich) ~ſch. (se) traîner (dehors), sortir (en (se) traînant); ~ſchlüpfen *v/n.* (*av.* ſn) = aus-ſchlüpfen; ~ſchmeißen F *v/a.* = ~werfen; ~ſchmelzen ⚙ *v/a.* Münze: das in e-m Tiegel feſtgeſetzte Meta'll ~ſch. ressuer; ~ſchmücken *v/a.* relever (ou faire ressortir) par des ornements; weitS. orner, parer; vgl. ~putzen a; ~ſchnappen *v/a.* happer; ~ſchneiden 1. *v/a.* couper, chir. exciser, extirper; eine Kugel aus dem Fleiſche ~ſch. tirer ... par incision; aus e-r Paſte'te ein Stück ~ſch. couper une tranche de ...; da läßt ſich et. ~ſchneiden, etwa: c'est assez large. 2. H~ſch. *n* ⚕ chir. excision *f*, extirpation *f*, e-s Knochenſtückes: résection *f*, der Milz: ⚕ splénotomie *f*; ~ſchnellen *v/a.* den Stachel, die Zunge ~ſchnellen darder ...; ~ſchniegeln *v/a.* et ſich ~ſch. *v/réfl.* = ~putzen a; ~ſchöpfen *v/a.* puiser (aus et. meiſt: dans (↘ à) qc., aus dem Fluſſe à la rivière); ~ſchrecken *v/a.* chasser (ou expulser) en effrayant ou par la frayeur; ~ſchreien 1. *v/n.* (*av.* h.) zum Fenſter ~ſch. crier par la ... 2. *v/a.*: a) er ſchreit Alles ~ il ne peut parler sans crier; b) bisw. R. ~ſch. faire sortir q. par ses cris; ~ſchütteln *v/a.* faire sortir (ou tomber) en secouant, secouer; ~ſchütten *v/a.* verser, répandre; ~ſchwatzen *v/a.* = ~plaudern; ~ſchwellen *v/n.* (*av.* ſn) gonfler au dehors; in Folge einer Geſchwulſt: être poussé (ou refoulé) en dehors; von einer Geſchwulſt: envahir (ou empiéter sur) les parties extérieures; ~ſchwimmen *v/n.* (*av.* ſn) sortir (à la nage ou en nageant ou en flottant); ~ſchwindeln 1. *v/a.* obtenir par des charlataneries ou frauduleusement, auch engS. escamoter. 2. ſich ~ſchwindeln *v/réfl.* se tirer d'affaire par des charlataneries; ~ſchwitzen 1. *v/n.* (*av.* ſn) sortir sous forme de sueur, auch: suinter, transpirer (aus et., ↘ zu et. de qc., à travers qc.); v. einem Schweiße: ⚕ transsuder, être exsudé; 2. *v/a.* rejeter (ou évacuer) avec la sueur, ⚕ exsuder; ~ſchwören 1. *v/a.* faire sortir (ou sauver, &) par un serment. 2. ſich ~ſchwören *v/réfl.* se tirer d'affaire par un serment; ~ſegeln ⚓ *v/n.* (*av.* ſn) faire voile; ~ſehen *v/n.* (*av.* h.): a) regarder dehors; zum Fenſter ~ſehen regarder par la ...; b) être visible ou paraître (à quelque ouverture), auch: percer (auch *fig.*), être proéminent; aus der Taſche ~ſehen sortir de la ...; ſich ~ſehnen *v/réfl.* désirer vivement sortir; wie ſehne ich mich aus dieſer Lage ~! qu'il me tarde de sortir de ...; ~ſein *v/n.* (*av.* ſn) *el.*: a) = ~gekommen ſein (vgl. ~kommen 1a—c): être dehors, être sorti; von Büchern ꝛc.: avoir paru, avoir été publié; von Geheimniſſen: avoir été découvert, se savoir, avoir transpiré; b) ~ (gezogen, genommen) ſein avoir été retiré, enlevé, ôté; der Zahn iſt ~: 1. ... est arrachée, 2. (hervorgekommen) a percé; ~ſetzen *v/a.* = ~ſtellen 1; ~ſickern *v/n.* (*av.* ſn) dégoutter; ~ſollen *v/n.* (*av.* h.) devoir sortir; engS. devoir être sorti; er ſoll ~ il faut qu'il sorte, il sortira; er ſoll und muß ~, etwa: il faut absolument qu'il sorte;

welcher Zahn soll ~? quelle dent faut-il arracher?; welches Stück soll ~? (aus dem Loche) quelle pièce doit être retirée? (vgl. ~müssen); **~spazieren** *v/n.* (*av.* sn): a) zum Thore ~sp. sortir par la porte; vor das Thor ~sp. se promener devant la porte; b) (österr.) = ~gehen; **~speien** 1. *v/a.* cracher, path. expectorer. 2. **H~speien** *n* path. expectoration *f*; **~spielen** 1. *v/a.* jouer. 2. **sich** ~spielen *v/réfl.* sich auf et. ~sp. se donner des airs de ..., F poser pour ...; **~sprechen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.): a) énoncer, proférer; Das war aus dem Herzen ~gesprochen cela partait du ...; mit J-m frei ~sprechen parler franchement (ou sans détour) à q.; b) zum Fenster ~sp. parler par la ...; **~sprengen** 1. *v/a.*: a) emporter (ou enlever) en faisant sauter; ein Stück aus dem Felsen ~sprengen faire sauter un morceau du ...; b) Billard: den Ball ~sprengen forcer la bille. 2. *v/n.* (*av.* sn) sortir au galop (zu ... par ...); **~springen** *v/n.* (*av.* sn): a) sortir en sautant; aus dem (oder zum) Fenster ~springen sauter (ou s'élancer) par la ...; von Flüssigkeiten, Funken: jaillir, sortir; Billard: aus dem Loche wieder ~springen se débloquer; b) (sich abspringend von et. absondern) se détacher en éclatant; **~spritzen** 1. *v/n.* (*av.* sn) jaillir, a. saillir, sortir en jet, P jigler. 2. *v/a.* = aus-spritzen I. 1; an. ~spritzende Muskeln muscles *m/pl.* éjaculateurs. 3. **H~sp.** *n* jaillissement *m*, sortie *f* en jet, éjaculation *f*; **~sprossen** *v/n.* (*av.* sn) = aus-sprossen I. 1; **~sprudeln** *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) = aus-sprudeln I. u. II. 1; **~spucken** *v/a.* cracher; *fig.* F ~sp. müssen (zahlen) être obligé de payer, F cracher au bassin; **~staffi(e)ren** P *v/a.* et **sich** ~staffi(e)ren *v/réfl.* = aus-staffi(e)ren u. ~putzen a; **~stammeln** *v/a.* = ~stottern; **~stecken** *v/a.* mettre (ou placer) dehors, auch: sortir; er hat mir die Zunge ~gesteckt il m'a tiré la langue; **~stehen** 1. *v/n.* (*av.* h.) saillir, sortir, avancer; die Augen stehen ihm ~ ... lui sortent de la tête; ~stehendes Kinn menton *m* saillant ou proéminent; die Knochen stehen ihm ~, bisw.: F ... lui percent la peau. 2. **H~stehen** *n* proéminence *f*, exsertion *f*; **~stehlen** 1. *v/a.* J-m die Dose aus der Tasche ~stehlen voler (ou escamoter) la ... de la poche de q.; aus dem Schranke 2c. ~st. voler dans l'armoire, &; Das ist aus diesem Buche ~gestohlen cela est volé (ou pillé) dans ce livre. 2. **sich** ~st. *v/réfl.* F = sich ~schleichen; **~steigen** *v/n.* (*av.* sn) sortir, descendre (zum Fenster par la ...; aber: aus der Höhle de la grotte, aus dem Wagen de (la) voiture); **~stellen** 1. *v/a.* mettre (ou placer) dehors, sortir; die Stiefel ~st. (vor die Thüre des Schlafzimmers) mettre ... devant la porte; bisw. *fig.* (hervortreten lassen) mettre en évidence, faire ressortir. 2. **sich** ~st. *v/réfl.*: a) (sich zeigen) er stellte sich als ein (oder e-n) Betrüger ~, *v/imp.* es stellte sich ~, daß er ein B. war on reconnut (ou il fut reconnu, on découvrit) qu'il n'était qu'un imposteur; es stellte sich ~, daß die Nachricht falsch war la nouvelle se trouva (être) fausse; es wird sich bald ~st., wer Schuld daran ist on verra (ou nous verrons) bientôt qui en est la cause ou qui a commis la faute; die Sache wird sich bald (in ihrem wahren Lichte) ~st. la chose apparaîtra (ou se montrera) bientôt sous son vrai jour; die Sache stellte sich so ~, etwa: voici ce qu'on reconnut ou découvrit, auch: l'affaire se montra ainsi; die Sache stellte sich (ganz) anders ~ la chose apparut sous un (tout) autre jour, auch: on découvrit tout autre chose; b) bisw. *abs.* se mettre en évidence, engS. se donner en spectacle; **~stoßen** *v/a.* = aus-stoßen II. 1—3; **~stottern** *v/a.* balbutier, bredouiller; **~strecken** 1. *v/a.* ~st. zu ... tendre (ou passer) par ... (v. aus-strecken I. 1); die Zunge ~st. projeter (verhöhnend: tirer) la langue. 2. **~gestreckt** *part.p.* et *a.* exsert; **~streichen** *v/a.* et **sich** ~st. *v/réfl.* et *v/récipr.*: a) = aus-streichen I. 1 u. 2; b) (durch großes Lob hervorheben) (se) vanter, F (sich oder etc. se) prôner, bisw. auch: préconiser; J. oder die Eigenschaften, Verdienste J-s ~st. mettre en relief (ou faire ressortir, F faire mousser) les qualités, les mérites de q., weitS. faire l'éloge de q.; et. ~st., oft: faire valoir qc., relever (ou rehausser) qc.; et. gewaltig ~st. se louer grandement de qc., faire sonner bien haut qc., F tambouriner qc.; seine Waare ~st. faire valoir (auch: étaler) sa marchandise; **~strömen** 1. *v/n.* (*av.* sn) s'élancer (ou se répandre) au dehors ou sortir (avec impétuosité ou comme un torrent); engS. (überströmen) déborder (auch *fig.* von Thränen, Zorn 2c.). 2. **H~st.** *n* sortie *f* rapide; débordement *m*; H~st. der Worte flux *m*; path. H~st. des Blutes écoulement *m*, flux *m* du sang, hémorrhagie *f*; **~stürmen** *v/n.* (*av.* sn) = aus-stürmen I. 1; **~stürzen** 1. *v/a.* et **sich** ~st. *v/réfl.* (se) jeter (ou précipiter) dehors; sich aus dem Fenster ~st. se précipiter par la ... 2. *v/n.* (*av.* sn) aus dem Wagen 2c. ~st.: a) (fallen) tomber de la ..., b) se précipiter hors de la ...; **~suchen** *v/a.* choisir; (sorti'ren) trier; **~thun** *v/a.* sortir, retirer; **~tragen** *v/a.* porter dehors, emporter; als man es zu mir ~trug lorsqu'on me l'apporta; **~treiben** 1. *v/a.*: a) chasser, expulser; das Vieh aus dem Stalle ~t. faire sortir ...; méd. die bösen Säfte aus dem Körper ~t. expulser ...; es treibt ihn ~ il se sent poussé dehors ou attiré vers le dehors, auch: il a envie de sortir (vgl. aus-treiben I. 1—3); b) Goldschmiede: enfler. 2. bisw. *v/n.* (*av.* sn) das Eis treibt ~ (aus der Bucht 2c.) zu uns la glace du golfe charrie vers nous; **~treten** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) = aus-treten I. 1, 3, 4, 6; er trat aus dem Kabine'tt, aus Reih' und Glied ~ il sortit du ..., des rangs; der Fluß trat aus den Ufern ~ ... déborda; b) chir.: aus einer Eingeweidehöhle ~t. sortir, former une hernie, se hernier; c) = ~stehen 1, Malerei, scheinbar ~treten saillir; d) **mit et.** ~treten (es zeigen) montrer qc. 2. *v/a.* = aus-treten II. 1 u. 2. 3. **~getreten** *part.p.* et *a.* qui est sorti; chir. hernié, qui fait hernie; path. von Flüssigkeiten: extravasé, épanché. 4. **H~treten** *n*: a) meist: = aus-treten V.; b) bsd. Fälle: méd.: H~treten von Eingeweiden v. Bruch 2c, H~treten der Gebär-mutter 2c. chute *f*; path. H~treten eines Muskels aus seiner Scheide: myocèle *f*; **~triefen** *v/n.* (*av.* sn) découler, ruisseler; **~trommeln** *v/a.*: a) = ~pochen c; b) die Wache ~t. battre aux champs; **~tröpfeln, ~tropfen** *v/n.* (*av.* sn) dégoutter, distiller; **~wachsen** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) von Pflanzen: aus der Erde ~w. sortir de terre, percer la terre, pousser; b) chir.: aus e-r Wunde ~w. s'élever du fond d'une plaie, (sich entwickeln) se développer, prendre de l'accroissement, v. krankhaften Produ'kten 2c.: pulluler; *fig.* F Das wächst mir zum Halse ~ (wird mir zuletzt lästig) cela finit par m'ennuyer ou m'importuner, F j'en ai par-dessus la tête, *pfort* cela me donne (ou j'en ai) une indigestion, P j'en ai tout mon soûl; c) (zu groß w.) er ist aus s-n Kleidern ~gewachsen ses habits lui deviennent trop étroits; ~wachsend, oft: exubérant. 2. **H~wachsen** *n* path. pullulation *f*; **sich ~wagen** *v/réfl.* oser sortir, s'aventurer à mettre le pied hors de (sa maison); *fig.*: a) se risquer, s'exposer aux risques d'une entreprise; b) sich (mit der Sprache) ~w. oser parler ou dire son opinion; **~wälzen** *v/a.* rouler dehors; **~waschen** *v/a.* enlever (ou faire partir) en lavant, laver; **~weichen** *v/n.* (*av.* sn) se dévier, se déjeter, sortir des rails; (vom Gelenke 2c.) se luxer; arch. forjeter; **~wenden** *v/a.* tourner au dehors; das Innere von et. ~w. retourner qc.; **~werfen** *v/a.* jeter (dehors); J. ~w., meist: mettre q. à la porte; **~wickeln** *v/a.* et **sich** ~w. *v/réfl.* = aus-wickeln I. und II.; **~winden** 1. *v/a.* retirer en tournant, en tordant, en guindant, guinder; weitS. arracher. 2. **sich** ~w. *v/réfl.* se tirer d'embarras (en tournant la difficulté); **~winken** *v/a.* J-m ~w. faire signe à q. de sortir; **~wischen** *v/a.* enlever en essuyant, essuyer, faire disparaître; **~wollen** 1. *v/n.* (*av.* h.): a) *el.* ~ (gehen) w. vouloir sortir; b) nicht mit der Sprache ~w. hésiter à s'expliquer, a. engS. F tourner autour du pot; das Wort will nicht ~, oft: le mot lui reste au gosier; gegen J. mit der Sprache nicht ~w., bisw. faire de la discrétion avec q. 2. bisw. *v/a.* J., et. ~w. vouloir que q., qc. soit dehors; **~wühlen** *v/a.* = aus-wühlen I. 1; **~wünschen** 1. *v/a.* désirer (ou souhaiter) que q., qc. sorte ou soit dehors ou soit retiré, &, désirer voir q., qc. dehors; ich wünsche ihn ~ auf's Land je désire qu'il (quitte la ville et) vienne habiter la campagne. 2. *v/n.* (*av.* h.) désirer sortir; **~würgen** *v/a.* = aus-würgen I. 1; **~zahlen** *v/a.*: a) zehn Mark ~z. donner ... de retour; noch ~z. müssen devoir du retour; den Überschuß e-r gegenseitigen Rechnung ~z. solder un compte; b) = aus-zahlen I.; **~zählen** *v/a.* = aus-zählen I. 4; **~ziehen** 1. *v/a.*: a) = aus-ziehen I. 1b, c, d; b) ein Band, e-n Schnür-senkel wieder aus dem Loche ~z. dépasser un ruban, un lacet; das (eingestopfte) Bett-tuch ~z. déborder un lit; e-n Fisch (beim Angeln) ~z., oft: amener un ...; Flachs faserweise ~z. tirer le lin fil à fil; eine Pflanze 2c. ~z., bisw. déplanter ...; einige Stäbe aus den Reisigbündeln ~z., oft: châtrer des cotrets ou des fagots; vét. einen Nagel aus dem Hufe eines Pferdes ~ziehen désenclouer un ...; Weberei: die Litzen aus den Augen ~z. dépasser les fils; e-n Schuß ~z. retirer la charge (du fusil), décharger un fusil; c) = ~schlagen 1b, zB. ~z., was sich ~z. läßt tirer le fin du fin. 2. *v/n.* (*av.* h. et sn) = ausziehen III. 1; sie kamen (zum Thore) ~gezogen, etwa: ils sortaient (de la ville), on les voyait (sortir de la ville et) s'avancer. 3. **sich** ~z. (aus e-r mißlichen Lage) se tirer d'embarras, F se dépêtrer; er hat sich mit Ehren ~gezogen il s'en est tiré à son honneur ou honorablement; er hat sich gut (da) ~gezogen il s'en est bien tiré; wer sich da ~zieht, muß ein feiner Kopf sein bien fin qui s'en tire; ich habe mich aus der Schlinge ~gezogen, bisw. j'ai (re)tiré mon épingle du jeu. 4. **H~ziehen** *n*: a) meist: = aus-ziehen IV. 1, zu I. 1b u. I. 1c; b) analog „~z. 1", zB. vét. désenclouage *m*; déchargement *m*; **~zupfen** *v/a.* = aus-rupfen I. und aus-zupfen I. 2; **~zwingen** *v/a.* e-e Erklärung ~zw. (Lss.) obtenir une déclaration, une explication. (Vgl. auch die Zssg. mit aus...)

her-aus-wärts (⏑⏑⏑) *adv.* vers le (ou en) dehors (vgl. aus-wärts).

herb (⏑), **~e** (⏑⏑) [a/d. haru schneidend] I. *a.* (*ant.* mild, süß) 1. a) eigentlich: (von zs.-ziehend saurem Geschmacke) **âcre**, (scharf von Geschmack) **âpre, rude**, revêche, F rêche, (sauer) aigre, (bitter-sauer) **acerbe**, (bitter) amer, (zs.-ziehend) astringent, zB. die Schlehen haben e-n ~en Geschmack ... sont âpres ou acerbes, sont rudes au goût; ~e Birnen poires *f/pl.* revêches; b) *fig.* auf die Empfindungen der Seele eben so wirkend wie das Herbe auf den körperlichen Geschmack: âpre, rude, aigre, acerbe, amer, zB. ~e Arbeiten de rudes travaux *m/pl.*; ~es Gemüth esprit *m* âpre ou austère; ~e Worte de rudes paroles *f/pl.*, paroles aigres ou acerbes. — 2. Besondere Fälle: Zu 1a: ~er Wein vin *m* dur ou sec; zu junger, noch ~er Wein vin vert; et. ~e verdelet. Zu 1b: peinlich einwirkend: pénible, triste, (hart) dur, (gallicht) acrimonieux; ~e Art, oft: rudesse *f*; ~e Reden, oft: rudesses *f/pl.* — II. **H~e(s)** *n* analog ~ I., zB. l'âcre *m*, l'aigre *m* (v. Herbe).

Herbari-en-... (⏑⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s., zB. **~schimmel** *m* eurote *f* des herbiers (*Euro'tium herbario'rum*).

Herbarist (⏑⏑) [lt.] *m* herboriste.

Herbarium (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *n* herbier *m*; (Sammlung von Pflanzen-Abbildungen) herbier naturel.

Herbartianer (⏑‿⏑‿́⏑) [Herbart, dtsch. Philosoph] *m* Ⓐa. disciple de Herbart.

Herbe (‿́⏑) *f* Ⓢ sans *pl.* analog „herb": âcreté; âpreté, rudesse; aigreur; acerbité (alle auch *fig.*), *fig.* auch: acrimonie; ~ des Weines, der unreifen Früchte, auch: verdeur, vert *m*.

her-bei (⏑‿́) *adv.* (par ou vers) ici, de ce côté(-ci); *el.* ~! approchez!, venez ici!

her-bei-…, Her-bei-… (⏑‿́…) in Verbindung u. Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *s. verbaux*, bz.: *A.* die Bewegung nach dem Sprechenden hin in dessen Nähe (mouvement d'approche vers la personne qui parle) und wird übersetzt wie: „her-an-…". Hier nicht aufgeführte Zssg. suche man unter „her-an-…" (pour les composés qui ne sont pas cités ici, v. her-an-…). — *B.* Bsd. Fälle: **~bemühen** 1. *v/a.* J. ~b. donner à q. la peine de venir. 2. **sich** ~b. *v/réfl.* se donner la peine d'approcher; **~berufen** *v/a.* J. ~b. enjoindre à q. de venir ici; **~bringen** *v/a.*: a) apporter, eine Person *x.*: amener; b) = bei-bringen I. 2; **sich ~drängen** *v/réfl.*: a) s'approcher avec empressement; b) s'approcher en écartant la foule; **~eilen** *v/n.* (*av.* sn) accourir (en toute hâte); er kommt ~geeilt il arrive en toute hâte, il accourt; **~fahren** 1. *v/a.* amener (en voiture, &), Fracht-Gegenstände: charrier. 2. *v/n.* (*av.* sn) arriver en voiture, &; **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn) arriver en volant, *fig.* accourir (en toute hâte); **~führen** *v/a.* amener, *fig.* (ver-ursachen) amener, causer, (veranlassen) occasionner, faire naître, (nach sich ziehen) entraîner après (ou avec) soi, (verschaffen) procurer; den Tod ~f. occasionner (ou entraîner, déterminer) la …; thé.: kunst-reich ~f. ménager, das Auf- und Ab-treten der Perso'nen in natürlicher, wahrscheinlicher Weise ~f. motiver les entrées et les sorties, die Entwickelung e-s Schauspieles zu rasch ~f. brusquer un dénouement; **~holen** *v/a.* aller chercher; schnell ~h. courir chercher qc.; **~kommen** *v/n.* (*av.* sn) s'approcher, arriver; **~können** *v/n.* (*av.* h.) *el.* pouvoir approcher; **~kunft** *f* (Lsa.) arrivée, venue; **~lassen** 1. *v/a.* J. ~lassen laisser approcher q. 2. **sich** ~l. *v/réfl.* sich zu et. ~l. (sich dazu verstehen) consentir, genauer: condescendre à (faire, &) qc., (es über sich bringen) se résigner à (faire) qc.; **~laufen** *v/n.* (*av.* sn) accourir (vgl. ~eilen); **~locken** *v/a.* attirer, F allécher; Vögel ~l., oft: appeler …; **sich ~machen** *v/réfl.* s'approcher; **~müssen** *v/n.* (*av.* h.) *el.* être forcé de venir; das Geld muß noch heute ~ il faut que la somme soit payée (ou remise ou trouvée) …; **~raffen** *v/a.* ramasser; **~rasseln** *v/n.* (*av.* sn) s'approcher (avec bruit); man hört die Schwadro'n ~r., oft: on entend le cliquetis de l'escadron qui approche; **~reißen** *v/a.* attirer (brusquement ou violemment); **~rennen** *v/n.* (*av.* sn) accourir (en toute hâte ou avec précipitation); **~rufen** *v/a.* appeler; J. ~r. faire venir q., mander q.; **~schaffen** 1. *v/a.* faire venir, (bringen) apporter, (verschaffen) procurer, (liefern) fournir, (ausfindig machen) trouver, (zs.-bringen) amasser, assembler. 2. **H~schaffen** u. **H~schaffung** *f* rassemblement *m*; oder durch die *v.* zu geben; **~schieben** *v/a.* approcher en poussant, pousser; **~schlafen** ⚡ *v/a.* (G.) die Morgenröthe ~sch., etwa: dormir jusqu'à l'aurore; **~schleppen** *v/a.* traîner; er schleppte ihn bei den Haaren ~ il l'entraîna par les cheveux; **~strömen** 1. *v/n.* (*av.* sn) affluer (auch *fig.*); in Menge ~strömen, bisw. déborder, *fig.* accourir en masse, arriver en foule. 2. **H~st.** *n* affluence *f*, afflux *m*; **~stürzen** *v/n.* (*av.* sn) accourir précipitamment, se précipiter (vers …); **~tragen** *v/a.* apporter; **~treiben** *v/a.*: a) chasser devant soi; b) = ~schaffen u. bei-treiben I. 1; **~winken** *v/a.* J-m ~w. faire signe à q. d'approcher; **~wünschen** *v/a.* J., et. ~w. désirer que q. vienne ou que qc. arrive, désirer voir venir qc., désirer l'arrivée de q. ou de qc.; J-m et. ~w. désirer (ou souhaiter) que qc. arrive à q., souhaiter qc. à q.; **~ziehen** 1. *v/a.* tirer (à soi); *fig.* et. bei den Haaren ~z. tirer (ou amener) qc. par les cheveux, die Analogi'e bei den Haaren ~z., oft: forcer …, bei den Haaren ~gezogen, oft: forcé; ⚓ mit einem Seile ~z. touer. 2. *v/n.* (*av.* sn) (s')approcher, arriver.

Herberge (‿́‿́⏑) [a/d. heriberga, bz. Heer-lager] *f* Ⓢ 1. (Ort, wo Gäste schirmendes Obdach finden und die gastliche Aufnahme selbst) meist: logement *m*, (Nacht-lager) gîte *m*, (Zuflucht) asile *m*; J-m ~ geben loger (ou héberger) q., donner l'hospitalité à q., donner asile à q.; eine ~ finden trouver à se loger, auch: trouver un gîte ou un asile; ⚡ seine ~ nehmen (Sch.) loger *v/n.*, auch: descendre, établir son gîte; er bat sich eine ~ bei mir aus il me pria de le recevoir chez moi, il me demanda l'hospitalité. — Bsd. Fälle: 2. ~ für Diener u. Pferde bei e-m Schlosse oder großen Landhause, oft: tournebride *m*, bisw. auch: les communs *m/pl.* 3. (öffentliches Wirthshaus, jetzt der geringsten Art) (petite) auberge, fast †: hôtellerie. 4. (Versammlungsort e-s Gewerkes, wo die wandernden Gesellen aufgenommen w.) maison commune, auberge (des tailleurs, des menuisiers, &).

herbergen (‿́‿́⏑) Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) bei J-m ~ loger chez q., être logé (ou hébergé) par q. — II. *v/a.* = be-herbergen; ⚡ *fig.* Wünsche ~ (hegen) nourrir des … [giste.

Herberger ⚡ (‿́‿́⏑) *m* Ⓐa. petit auber-

Herbergs-…, herbergs-… (‿́‿́…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Herberge", zB. **~los** ⚡ (auch: **herberg-los**) *a.* sans logement, sans asile (mehr gebr. obdach-los); **~magd** *f* servante d'auberge. — II. Bsd. Fälle: **~mutter** *f* mère des compagnons; **~recht** *n* e-s Feuda'l-herrn albergeage *m*; **~vater** *m* père des compagnons, aubergiste d'un corps de métier; **~wirth** *m* (petit) aubergiste. [géogr. Herbestal *m*.

Herbesthal (‿́‿́) *npr.n.* Ⓢ sans *pl.*

Herbheit (‿́–), **Herbigkeit** (‿́⏑–), beide: *f* Ⓦ = Herbe. [vom Weine: verdelet.

herblich (‿́⏑) *a.* Ⓢ un peu âcre ou âpre,

Herbling (‿́⏑) *m* Ⓢ 1. ⚘ = Bitterling 2a. 2. (noch nicht ganz reifes Obst) fruit vert.

Herbsdorf (‿́‿́) *npr.n.* Ⓢ sans *pl.* géogr. (elsäss. Ort) Courtelevant *m*.

Herbst (‿́) [a/d. herbist, vgl. lt. ca'rpere] *m* Ⓢ 1. meist: **automne** *m* (bisw. a. *f*), zB. im Frühling und im ~ au printemps et en automne; Einfluß des ~es auf die Pflanzenwelt influence *f* de l'automne sur la végétation, ⚘ automnation *f*; *fig.* im ~e des Lebens stehen être dans l'automne (ou l'arrière-saison) de la vie, pencher vers le déclin (de sa vie); rl. ~ (der die kirchlichen Gebete vom 1. September bis zum Adve'nt enthaltende Theil des Brevi'ers) partie *f* automnale du bréviaire. — 2. Bsd. Fälle: (Einsammeln der reifen Früchte, des Obstes) récolte *f*, bsd. des Weines: vendanges *f/pl.*, récolte du vin; einen vollen (halben) ~ haben avoir pleine vendange ou grande vinée *f* (demi-vinée *f*).

Herbst-…, herbst-… (‿́…) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. meist: … d'automne, zB. **~abend** *m* soirée *f* d'automne; **~ado'nis-röschen** ⚘ *n* adonide *f* d'automne (*Ado'nis autumna'lis*); **~blüthen-schraube** ⚘ *f* spiranthe *m* d'automne(*Spira'nthes autumna'lis*); **~fe'ri-en** *pl.* vacances *f* d'automne; **~glocken-blume** ⚘ *f* campanule d'automne (*Campa'nula autumna'lis*); **~messe** *f* foire d'automne. — ☞ II. (im Herbste kommend, wachsend) oft: … automnal *a.*, zB. **~aster** ⚘ *f* aster *m* automnal; **~fieber** *n* fièvre *f* automnale; **~grasmilbe** *f* zo. lepte *m* automnal (*Le'ptus autumna'lis*); **~punkt** *m* ast. point automnal; **~schein** *m* ast. aspect automnal; **~winde** *m/pl.* vents d'automne ou automnaux; **~zeichen** *n/pl.* ast. (im Thierkreise) signes *m*. automnaux. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~apfel** *m* pomme *f* d'automne; Gärtnerei: (bsd. Sorte) haute-bonté *f*; großer ~a. gros faros; **~äquino'ktium** ⚘ *n* = ~nachtgleiche; **~birn(e)** *f* poire d'automne; Gärtnerei: (bsd. Sorten) jalousie; nonchain *m*; louise-bonne; lansac *m*; große ~birne pastorale; lang-gestielte ~birne cres(s)ane ou creusane; **~blume** *f*: a) fleur d'automne; b) ⚘ = ~zeitlose; **~bütte** Ⓢ *f* der Winzer déchargeoir *m*; **~e'nzian** ⚘ *m*: a) kleiner ~e'nzian gentiane *f* amarelle (*Gentia'na amare'lla*); b) großer ~e'nzian = langer E'nzian; **~gerste** ⚘ *f* = sechszeilige Gerste; **~geschirr** Ⓢ *n* futailles *f/pl.* pour la vendange; **~herd** *m* ch. aire *f* pour les oiseaux d'automne; **~heu** *n* regain *m*; **~huhn** *n* (im Herbste fälliges Zins-huhn) poule *f* du cens d'automne; **~laub** *n* feuilles *f/pl.* (ou feuillage *m*) d'automne, fanes *f/pl.*; **~leute** *pl.* vendangeurs *m*; **~lorchel** ⚘ *f* helvelle jaunâtre (*Helve'lla leucophæ'a*); **~löwen-zahn** ⚘ *m* housse de plumes (*Leo'ntodon autumna'lis*); **~lustbarkeiten** *f/pl.* divertissements *m* de l'automne ou des vendanges; **~mann** ⚡ *m* vendangeur; **~mäßig** *a.* = herbstlich 2; **~monat** *m*: a) mois d'automne; b) engS. septembre; **~morchel** ⚘ *f* ⸸ statt ~lorchel; **~mousseron** ⚘ (pron. fr.) *m* agaric des prés (*Aga'ricus prate'nsis*); **~nachtgleiche** *f* ast. équinoxe *m* d'automne; Punkt der ~n. point *m* équinoxial d'automne; **~obst** *n* fruits *m/pl.* d'automne ou de l'arrière-saison; **~ordnung** *f* ban *m* de vendanges; **~reise** *f* voyage *m* en automne ou d'automne; **~rose** ⚘ *f* = Baum-rose; **~schein** *m* nouvelle lune *f* du septembre; **~schmaus** *m* festin de vendange; **~stand** *m* ch. demeure *f* (ou reposée *f*) d'une bête fauve en automne; **~taglöhner** *m* vendangeur; **~wasser-birn(e)** *f* verte-longue; **~wetter** *n*: a) temps *m* d'automne; b) temps *m* propre à la vendange; **~wiese** *f* agr. pré *m* d'une fauchaison; **~zeit** *f*: a) saison d'automne; b) (temps *m* des) vendanges *pl.*; **~zeit-lose** ⚘ *f* colchique *m* commun ou d'automne, safran *m* des prés, dame-nue, tue-chien *m*, veillotte, P cul-tout-nu *m* (*Co'lchicum autumna'le*); **~zug** *m* der Vögel: a) passage (des oiseaux) d'automne, b) départ des oiseaux en automne.

herbsteln (‿́⏑) *v/n. imp.* (*av.* h.) Ⓐa. es herbstelt schon le temps commence à prendre le caractère de l'automne, (on sent que) l'automne approche, il fait déjà un temps d'automne.

herbsten (‿́⏑) Ⓐb. I. *v/imp.*: a) (Herbst werden) so oft es herbstet toutes les fois que l'automne arrive; b) uneigentlich: = herbsteln. — II. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) (die Früchte ernten) récolter (les fruits d'automne), faire la récolte; bsd.: (den Wein ernten) vendanger, faire vendange. — III. **H~** *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Herbstung** *f* Ⓦ analog ~ II.: récolte *f*, vendange(s *pl.*) *f*. [Herbst-…

Herbstes-… (‿́⏑…) in Zssg. meist *poët.* =

herbsthaft (‿́⏑) *a.* Ⓢ = herbstlich 2.

herbstlich (‿́⏑) [Herbst] *a.* Ⓢ 1. d'automne, (im Herbste eintretend, wachsend, zum Herbste gehörig) automnal, zB. ~e Pflanze plante *f* automnale; ~e Witterung temps *m* d'automne; das ~e Rauschen der Blätter (Körner) le frémissement du feuillage d'automne. 2. qui ressemble à (ou qui porte l'empreinte de) l'automne; es wird ~ la nature prend le caractère de l'automne, ou l'automne a commencé; *fig.* mein Leben färbt sich ~ gelber … commence à se faner.

Herbstling (‿́⏑) [Herbst] *m* Ⓢ 1. fruit automnal ou de l'automne. 2. bête *f* tardive ou de l'arrière-saison; bisw. engS. personne *f* (ou bête *f*) née en automne ou arrivée en automne, a. etwa: hôte (ou passager, &) de l'automne. 3. ⚘ agaric délicieux, champignon à frire (*Aga'ricus delicio'sus*).

hercynisch (‿́tsʏ‿́⏑) [grch.] *a.* Ⓢ alte géogr. hercynien; ~er Wald forêt *f* Hercynienne ou d'Hercynie.

Herd (‿́) [bz. urspr. Boden] *m* Ⓢ 1. meist: **foyer**, zB.: a) (Feuer-)~ foyer, bsd. *poët.* a. âtre (beide auch Ⓢ), zB. ~ des Flamm-ofens

foyer du four à réverbère; ~ des Friſch- oder Schmiede-feuers foyer, creuset, âtre (ou feu) de forge; b) *fig.* (feſter Wohnſitz, Haushalt, Fami'lie) für ſ-n ~ kämpfen combattre pour ses foyers; zum heimiſchen ~e zurückkehren rentrer dans ses foyers (bſd. ⚔), *st.s. a.* revoir ses pénates, F revenir au gîte; c) phys. (Brenn-, Mittel-punkt) foyer, centre; d) *fig.* (Ort, wo eine Unternehmung genährt, gehegt wird) ~ der Empörung foyer (ou centre) de l'insurrection. — Bſd. Fälle: **2.** Zu 1a: ⚙ rauch-verzehrender ~ boquillon. Zu 1b: ſ-n eigenen ~ haben avoir son chez-soi, *a.* être dans son ménage; gaſtlicher ~, oft: toit hospitalier; weder Haus noch ~ haben (obdachlos ſein) n'avoir ni feu ni lieu; *prv.* v. eigen I. 2 zu 1b. **3.** ch. (zum Vogelfange mit Lockvögeln beſetzter und mit Schlag-garnen umlegter Platz) aire *f*. **4.** ⚙ Bergbau: (ebener Platz für die den Göpel bewegenden Pferde) aire *f*; Gießerei: ~ in der Formerei sole *f*; Glasmacherei: ~, worauf die Schmelz-tiegel ſtehen tourte *f*; Hüttenwerk: (Brettergerüſt, auf dem die gepochten Erze gewaſchen werden) table *f* à laver les mines, lavoir; Bru'nton'ſcher ~ table *f* à toile sans fin de Brunton; ⚙ Metallurgie: ~ eines Ofens im Allgemeinen sole *f*, aire *f*, ~ des Hoch-ofens creuset, (der mit Blei getränkte Theil des Treib-herdes) fond de coupelle, den Herd eines Treib-ofens ſchlagen former la coupelle; Waſſerbau: ~ eines Dammes canal (ou conduit) de décharge. **5.** ⚓ ~ eines Blockes écharpe *f* (cul ou queue *f*) d'une poulie; ~ e-s Grenadier-blockes arçon d'une galoche; ~ des Scheiben-gattes fond de la mortaise.

Herd-… (‿…) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Herd", zB. **~aſche** *f* cendre du foyer ou de l'âtre (auch ⚙: Aſche des Treib-herdes); **~baum** ⚙ *m* Hüttenweſen: arbre du lavoir; **~blei** ⚙ *n* Hüttenweſen: plomb *m* du foyer. — II. Bſd. Fälle: **~apfel** *m* provS. = Kartoffel; **~blech** ⚙ *n*: a) (Wandplatte am Herde e-r Feldſchmiede) plaque *f* de tuyère; b) (Blech, das auf Hammerwerken gemacht wird) tôle *f* de forge; **~brücke** ⚙ *f* Metallurgie: pont *m*, autel *m*, marche d'un foyer; **~buch** *n* [Herde] agr., oft engl. herd-book *m*; **~fink** *m* ch. appeau, appelant; **~flut(h)** ⚙ *f* Hüttenweſen: flot *m*; **~formerei** ⚙ *f* Gießerei: moulage *m* à découvert; **~friſchen** ⚙ *n* Metallurgie: affinage *m* dans le feu à charbon de bois; **~gehalt** ⚙ *m* Metallurgie: argent contenu dans la matte; **~geld** *n*: a) = ~ſteuer; b) (außer dem Kaufgelde eines Hauſes für Frau oder Tochter des Verkäufers freiwilliges Geſchenk) épingles *f/pl.*; **~glas** ⚙ *n* Glasfabrikation: picadil *m*; **~guß** ⚙ *m* Gießerei: a) (Verfahren) fonderie *f* à découvert; b) (Produkt) produits *pl.* de la fonte à découvert; **~haken** *m* crémaillère *f*; **~korn** ⚙ *n* Metallurgie: argent *m* en grenailles qui s'attache au bord du foyer; **~kugel** ⚙ *f* Gießerei: boule d'épreuve; **~löffel** ⚙ *m* Gießerei: cuiller *f*; **~mantel** ⚙ *m* arch. cage *f*; **~mauer** ⚙ *f* in einer Küche paillasse; **~ochs** prov. [Herde] *m* taureau; **~pfennig** *m* (öſterr.) bisw. = Peters-pfennig; **~platte** ⚙ *f* arch. foyer *m* de cheminée; thönerne ~p. des Glas-ofens tourte; Maſchinenweſen: table de foyer; Metallurgie: herre ou haire; **~raum** ⚙ *m* arch.: ~raum am Fußboden trémie *f*; **~recht** *n* droit *m* de domicile; **~ſchaufel** ⚙ *f* Schmiede: rabot *m*, racloir *m*; **~ſchmied** ⚙ *m* maître garçon d'une forge ou d'une fabrique de fer blanc; **~ſtange** *f* fourgon *m*; **~ſtein** ⚙ *m* = ~platte; **~ſteuer** *f* taxe *f* sur les feux d'une maison; ehm. Feudalweſen: fouage *m*; **~trank** ⚙ *m* Metallurgie: bulles *f/pl.* qui se forment sur la litharge; **~vogel** *m* ch.: a) = ~fink; b) oiseau pris à l'aire; **~zins** *m* = ~geld a.

Herde (‿) [goth. hairda; bz. Menge] *f* (53) **1.** meiſt: troupeau *m* (auch *fig.*), zB. ~ Ochſen, Gänſe troupeau de bœufs, d'oies; ~ Chriſti troupeau de Jésus-Christ; *mv.part* (von e-r unverſtändigen Menge) ~ Dummköpfe troupeau (öfter: troupe, tas *m*, bande) d'imbéciles. — **2.** Bſd. Fälle: die ~n betreffend armentaire; zo. in ~n gehend: 🐑 grégaire.

Herden-…, herden-… (‿…) in Zſſg. mit *s., a. u. adv.* I. meiſt: … de(s) troupeau(x), zB. **~voll** *a.* plein de troupeaux. — II. Beſondere Fälle: **~begütert** *a.* = ~reich; **~reich** *a.* riche en troupeaux; **~vieh** *n* troupeaux *m/pl.*; **~weiſe** *adv.* par troupeaux, weitS. par troupes, par bandes.

Herder (‿) I. ⚙ *f* (53), *m* (40)a. agr., Spinnerei: filasse *f*. — II. *npr.m.* (56) id.

Herde-thier 🔨 (‿-) *n* (38) animal *m* vivant en troupeaux.

her-durch † (‿) *adv.* par ici.

Here (–) [grch.] *npr.f.* (49) myth. Junon.

her-ein (‿) *adv.* **1.** ici dedans, vers l'intérieur; hier ~ (en entrant) par ici; von (dr)außen ~ du dehors. **2.** *el.* ~! (wenn man Z. klopfen hört) entrez!; ich rief ~ je criai d'entrer; als Thür-Aufſchrift: ~, ohne anzuklopfen tournez le bouton S. V. P. (s'il vous plaît); hier ~! (entrez) par ici!; den Bauch ~! le ventre effacé!; v. auch: her-aus 3.

her-ein-…, Her-ein-… (‿…) in Verbindung und Zſſg. mit *v.*, immer ***sép.***, in Zſſg. mit *s. verbaux*, bz. das Eindringen in et. nach dem Sprechenden hin (entrée ou introduction dans un lieu où se trouve la personne qui parle) und wird meiſt gegeben: *A.* durch das *v.* entrer, zB. **ſich ~begeben** *v/réfl.* entrer; **~bekommen** *v/a.* parvenir à faire entrer; **ſich ~bemühen** *v/réfl.* se donner la peine d'entrer; **~bitten** *v/a.* prier d'entrer; **~fliegen** *v/n.* (*av.* ſn) voler dans …; **~können** *v/n.* (*av.* h.) pouvoir entrer; **~ſollen** *v/n.* (*av.* h.) devoir entrer; er ſoll ~! qu'il entre!; **~wollen** *v/n.* (*av.* h.) vouloir entrer. — *B.* 1. **in** et. ~, ſeltener: **zu** et. ~, auf die Frage: wohin?, in welchen Raum hinein? **dans**, auch engS. **dans l'intérieur de …, y**; 2. **zu** et. ~, auch: **durch** et. ~, auf die Frage: wodurch?, zu welcher Öffnung herein? **par**, bisw. auch: **à travers**, zB. **~feuern** *v/n.* (*av.* h.) tirer dans (zB. la chambre, &) ou dans l'intérieur de …; **ſich ~flüchten** *v/réfl.* ſich ~flüchten in … se réfugier (ou chercher un asile) dans (zB. la forteresse, &); er erblickte mich im Hauſe und flüchtete ſich ~ … et s'y réfugia; **~legen**: a) *v/a.* ~legen in … mettre dans …, *abs.*, et. F mettre dedans; b) **ſich ~legen** *v/réfl.* ſich ~legen in … se coucher dans …, *abs.* se coucher dedans; er kam an mein Bett und legte ſich ~ … et s'y coucha; **~ſehen** *v/n.* (*av.* h.) regarder dans … (zu et. par …), auch durch: entrer; **~ſtellen** *v/a.* et **ſich ~** *v/réfl.* (ſich) ~ſtellen in … (se) placer ou (se) mettre dans …, *abs.* (se) placer ou (se) mettre dedans, (s')y mettre, auch: entrer. — *C.* Beſondere Fälle: **~beſtellen** *v/a.* Z. ~beſtellen dire à q. d'entrer ou de venir, (vom Lande in die Stadt) de venir en ville; **~blicken** *v/a.* jeter un coup d'œil dans l'intérieur; **~brechen 1.** *v/n.* (*av.* ſn) = ein-brechen II. 2 u. 3. **2. H~brechen** *n* = ein-brechen III. zu II. 2; **~bringen** *v/a.*: a) apporter dans …, engS. rentrer (*v/a.*); bringen Sie ihn nur ~ faites-le toujours entrer; = ein-bringen I. 2a und bſd. öſterr. 4 (vgl. auch: ~laſſen); b) parvenir à faire entrer ou à (r)entrer; **~drängen** *v/a.* et **ſich ~drängen** *v/réfl.* = ein-drängen I. und II.; **~dringen** *v/n.* (*av.* ſn) = ein-dringen I.; **~drücken** *v/a.* presser en dedans, refouler dans … en pressant, enfoncer; **~dürfen** *v/n.* (*av.* h.) avoir la permission d'entrer; man darf nicht ~, oft: on n'entre pas; **~eilen** *v/n.* (*av.* ſn) entrer (à la hâte ou précipitamment); **~fahren 1.** *v/a.* amener dans … (en voiture); ich habe ihn ~gefahren je l'ai amené. **2.** *v/n.* (*av.* ſn): a) entrer (en voiture, en bateau, en traîneau); zum Thore ~fahren entrer par la porte; da kommt er ~gefahren le voilà qui entre (dans sa voiture, &); b) entrer (brusquement ou rapidement); die Kugel fuhr zum Fenſter ~ … entra (ou s'introduisit) par la fenêtre; **H~fall** *m* (P **'Rein-fall**) mauvaise affaire *f*; prov. (berl.) = Ver-lobung; **~fallen** *v/n.* (*av.* ſn) a) tomber (ou être lancé, se précipiter) dans …; zum Fenſter ~fallen tomber par la …, Optik: se projeter, faire incidence, ~fallend incident; mit der Thüre in's Haus ~fallen *fig.* enfoncer les portes; b) F meiſt: **'reinfallen** (angeführt werden) donner dedans, être mis dedans; Z. 'rein-fallen laſſen mettre q. dedans; **~führen** *v/a.* = ein-führen I.; **~geben** *v/a.* faire passer dans …; **~gehen** *v/n.* (*av.* ſn): a) entrer; wieder ~g. rentrer; b) (Platz finden) trouver place dans …, *a.* (r)entrer; die Leute gehen nicht Alle in den Saal ~, oft: la salle ne saurait contenir tout ce monde; **~gewinnen** ⚙ *n* Kohlenbergbau: rabattage *m*; **~glänzen** *v/n.* (*av.* h.) projeter sa lueur (ou répandre son éclat) dans … (vgl. ~leuchten); **~greifen** *v/n.* (*av.* h.) passer la main dans …, bisw. auch = ein-greifen; **~hageln** *v/n. imp.* (*av.* h.) **es** hagelt (in's Zimmer, zum Dachfenſter) ~ la grêle entre ou pénètre (dans la chambre, par la lucarne); **~heben** *v/a.* aider à entrer (en soulevant), auch: soulever et placer dans …; **~holen** *v/a.* Z. ~holen faire entrer, amener q.; et. ~holen (aller) chercher qc.; **~kommen** *v/n.* (*av.* ſn) entrer; **~langen 1.** *v/a.* passer (ou tendre) en dedans. **2.** *v/n.* (*av.* h.): a) être assez long pour entrer …; b) passer la main dans …; **~laſſen** *v/a.* laisser entrer; (hereinbringen) faire entrer, auch: introduire; **~laufen** *v/n.* (*av.* ſn) courir (v. Flüſſigkeiten: couler) dans …; von Linien: entrer, rentrer, auch: se diriger vers l'intérieur; **~leuchten** *v/n.* (*av.* h.): a) jeter des rayons dans …, éclairer l'intérieur de ses rayons; (von Strahlen: ~bringen) pénétrer (dans …); b) Z-m ~leuchten éclairer q. (qui entre); **~locken** *v/a.* attirer dans …; **~mögen** *v/n.* (*av.* h.) avoir envie d'entrer; **~müſſen** *v/n.* (*av.* h.) être obligé d'entrer; er muß ~ il faut qu'il (r)entre; die Stühle müſſen ~ il faut rentrer les chaises; **~nehmen** *v/a.* faire entrer, retirer (de dehors), auch: rentrer; Z. in's Haus ~nehmen recueillir (ou admettre) q.; **~nöthigen** *v/a.*: a) forcer q. d'entrer; b) inviter q. à entrer; **~regnen** *v/n. imp.* (*av.* h.) **es** regnet in's Zimmer ~ la pluie entre (ou il pleut) dans la chambre; es regnet zum Fenſter ~ la pluie entre (ou pénètre) par la fenêtre; **~reichen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) = ~langen; **~reiten 1.** *v/n.* (*av.* ſn) entrer (à cheval). **2.** P **ſich ~reiten** (meiſt: **'rein-reiten**) *v/réfl.* se fourvoyer (dans une méchante affaire), F se mettre dedans, s'enchevêtrer; **~rücken** *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn) = ein-rücken; **~rufen** *v/a.* Z. ~r. appeler q., *a.* crier (ou dire) à q. d'entrer; **~ſchaffen** *v/a.* faire entrer, auch: introduire; Waaren ~ſchaffen, oft: se charger de l'importation de …, opérer le transport de … dans le pays; **~ſcheinen** *v/n.* (*av.* h.) pénétrer dans … (en parlant d'un corps lumineux); **~ſchicken** *v/a.* envoyer dans …; Z. ~ſchicken faire rentrer q.; **~ſchießen 1.** *v/a.* = ~feuern (v. ~*B.*). **2.** *v/n.* (*av.* ſn) entrer précipitamment ou F comme un boulet; **~ſchlagen** *v/a.* = ein-ſchlagen I. 1; F Speiſen ~ſchlagen avaler … avec gloutonnerie; **ſich ~ſchleichen** *v/réfl.* entrer furtivement, se glisser (auch: se faufiler) dans …; **~ſchneien** *v/n.* (*av.* h.): a) *v/imp.* **es** ſchneit ~ la neige pénètre dans la chambre; b) *fig.* (plötzlich und unerwartet erſcheinen) tomber des nues; woher iſt dieſes Kind ~geſchneit? F d'où cet enfant est-il plu?; **~ſein** *v/n.* être entré; **~ſinken** *v/n.* (*av.* ſn) = ein-brechen II. 3; **~ſpringen** *v/n.* (*av.* ſn) sauter (ou bondir) dans …; **ſich ~ſtehlen** *v/réfl.* = ~ſchleichen, **~ſteigen** *v/n.* (*av.* ſn) monter dans …; zum Fenſter &c. ~ſteigen entrer par la …, von Dieben, auch: escalader la …; ſteigen Sie ~ (in den Wagen) montez!, auch: en voiture!,

~stoßen *v/a.* pousser dans …, enfoncer; ~strömen *v/n.* (*av.* sn) entrer à flots, von Personen: affluer dans (la salle); ~stürzen *v/n.* (*av.* sn): a) (fallen) in ein Loch, eine Grube *rc.* ~st. tomber dans …; b) entrer précipitamment, auch: se précipiter dans …, s'élancer dans …; unvermuthet bei J-m ~gestürzt kommen, bisw.: F tomber comme une bombe chez q.; c) über J. ~stürzen (von Unglücksfällen) (venir) fondre (ou tomber) sur q., assaillir q. **2.** *v/a.* précipiter (*mfort* jeter ou lancer) dans …; ~tragen *v/a.* porter dans …, apporter dans …, auch: rentrer (*v/a.*); ~treiben *v/a.* forcer d'entrer, chasser dans; ~treten *v/n.* (*av.* sn) entrer; ~winken *v/a.* faire signe d'entrer; ~wünschen **1.** *v/n.* (*av.* h.) désirer entrer. **2.** *v/a.* J., *et.* ~w. désirer (ou souhaiter) que q., qc. (r)entre (soit rentré, soit dedans ou soit à l'intérieur); ich wünsche ihn ~ je désire le voir à l'intérieur; ~ziehen **1.** *v/a.* entraîner (ou attirer) dans …, auch: tirer vers l'intérieur. **2.** *v/n.* (*av.* sn): a) entrer, rentrer (avec un train); b) vom Lande ~ziehen rentrer en ville. **3.** sich ~ziehen *v/réfl.* der schlechte Geruch zieht sich ~ in das Zimmer … pénètre (ou s'imprègne dans) l'appartement. (Vgl. auch die Zssg. mit ein…)

her-ein-wärts (◡–◡) *adv.* = ein-wärts.

her-für, fast † (◡–) *adv.* = her-vor.

Heribann (–◡◡) *m* sans *pl.* (Sch.) = Heer-bann.

Heribert (–◡◡) *npr.m.* Héribert.

Herillus (–◡◡) *npr.m.inv.* h.a. (grch. Philosoph, † 240 v. Chr.) Hérillus.

Hering (–◡) [a/d. haring und herinc vom lt. halec] *m* **1.** zo., Fischerei: meist: hareng (*Clu'pea hare'ngus*), zB. frischer, grüner ~ hareng blanc ou frais; ~ vom ersten Fange hareng vierge; fetter ~ hareng halbourg (v. Theil I.); zum Köder zubereitete ~e *pl.* harengs à la haque; ~ ohne Kopf und Schwanz hareng bougon; laichender ~ hareng à la bourse; ~e *pl.*, die vor langer Zeit gelaicht haben harengs g(u)ais ou vides; ~, der eben gelaicht hat (hareng) boussard; ~, der noch nicht gelaicht hat (Voll-hering) hareng plein; ~e *pl.*, die sich auf schlechtem Grunde aufhalten oder nahe am Laichen sind harengs de mauvaise eau; schichtenweise gepackter ~ hareng paqué; geräucherter ~ hareng fumé (ou saur(é), sauret, sor) (v. Bückling II.); halb geräucherte ~e *pl.* appétits; gesalzener (oder saurer) ~ hareng salé, der (ausgewässert) roh gegessen wird: hareng pec; halb gesalzener ~ hareng en vrai, hareng brak; ungesalzener ~ hareng en vrac; v. Matjes-~; die frischgefangenen ~e mit der Hand zubereiten mouler le hareng; wie ~e zs.-geschichtet sein être pressés (ou serrés) comme des harengs en caque; *fig.*: er ist ein wahrer ~ (sehr mager) il est maigre comme un hareng saur(et), er ißt an e-m ~e acht Tage c'est un homme qui vit d'un hareng. — **Bsd. Fälle: 2.** zo. fliegender ~: exocet (*Exocœ'tus exi'liens*). **3.** *fig.* (Wicht) pauvre hère; Das waren arme ~e c'étaient de pauvres sires. [rings-händler.

Heringer prov. (–◡◡) *m* a. = Heringshändler.

Herings-…, herings-… (–◡…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** meist: … de(s) hareng(s), zB. ~blick *m* (blinkender Schein der massenhaft einherschwimmenden Heringe) éclair de harengs; ~fänger *m* oder ~fischer *m* pêcheur de harengs; ~händler oder ~krämer *m* revendeur de harengs; ~milch *f* laite (ou laitance) de hareng; ~schlacht *f* h.m. journée de Harengs. — **II.** Bsd. Fälle: ~artig(e Fische) *a.*: clupé(es *m/pl.*), clupéacé(es *f/pl.*), clupéide(s *m/pl.*); ~aufhänger ⊖ *m* Fischerei: pendeur; ~bauch *m* ventre de hareng, *fig.* (schmächtiger Bauch) ventre plat; ~boot ⚓ *n* Fischerei: chasseur *m*; (normännisches) ~boot dragueur (a. Fischer in e-m ~b.); ~brühe *f* sauce au hareng; ~büse ⚓ *f* trinquart *m*, slabre *m*, bûche, buse; holländische ~büse neure *m*; ~eingeweide *n/pl.* breuilles *f*; ~einleger(in *f*) *m* ⊖ caqueur *m*, …euse *f*; Messer der ~einleger caqueur; ~fang *m* pêche *f* du hareng, harengaison *f*; ~fang und ~zubereitung droguerie *f*; ~faß *n* baril *m* (ou caque *f*) de harengs, (das für Heringe bestimmte Faß ohne die Heringe) caque à harengs; ~fischerei *f* = ~fang; ~gräten-Bau *m*, ~Verband *m* ⊖ Bauwesen: appareil en épi; ~jäger ⚓ *m* = ~büse, ~boot; ~könig *m* zo.: a) (Rothbart) rouget, surmulet, roi des harengs; b) dorée *f* (*Ze'us fa'ber*); c) régalec (*Regale'cus glesne*); ~krebs *m* zo. mysis (*My'sis spinolo'sus*); ~lake *f* saumure de harengs; ~lake und ~milch sauris *m*; ~last *f* (10,000 Heringe) leth *m*; ~markt *m* marché aux harengs, harengerie *f*; ~möve *f* zo. goëland *m* à pieds jaunes (*Larus fuscus*); ~mutter *f* zo. = Alse; ~netz ⊖ *n* Fischerei: harengière *f*, harengade *f*, marsaigue *f*; großes ~netz rèdre *m*; ~netz zum Fange in verbotener Zeit flammègue *f*; ~packer(in *f*) *m* ⊖ = ~einleger; ~räucherhaus ⊖ *n* Fischerei: coresse *f*; ~räuchern ⊖ *n* fumage *m* du hareng; Stäbe zum ~räuchern chantela(t)tes *f/pl.*; ~sala't *m* salade *f* de harengs, harengs *pl.* en salade; ~schiff ⚓ *n* = ~büse; ~seele *f* prov. boyau *m* de hareng; *fig.* (nichtswürdiger Mensch) etwa: vile créature, âme de boue; ~spieß ⊖ *m* zum Aufreihen der zu räuchernden Heringe alignette *f*; ~stock ⊖ *m* Fischerei: aynet, ainette *f*; ~tonne *f*, ~tönnchen *n* = ~faß; ~tonnen-Stempler *m* (in Dünkirchen) warandeur; ~weib *n* marchande *f* de harengs, harengère *f*, la femme aux harengs; ~werk ⊖ *n* Manterei: arête *f* de poisson; ~wrack *n* (Ausschuß der Heringe) harengs *m/pl.* en vrac; ~zeichen *n* marque *f* des caques de hareng; ~zeit *f* saison de la pêche du hareng, harengaison; ~zubereitung *f* v. ~fang.

Herisei (–◡–) *m* (*n*) = Kersey.

Heristal (–◡◡) *npr.n.* Pipi'n von ~ Pépin *m* d'Héristal ou de Herstal.

Heritiera (–◡–◡, pron. …tiē'-rā) [l'Héritier, Bota'niker] *f* héritière (*Heritie'ra*).

Herk (–) *m* = Hederich.

herkeln (–◡) *v/a.* a. = foppen.

Herkul (–◡) *m* (Sch.) = He'rkules.

Herkulaner (–◡–◡) [lt.] *m* a., ~in *f* Herculanien(ne *f*) *m*. [d'Herculan(é)um.

herkulanisch (–◡–◡) *a.* herculanien,

Herkulanum (–◡–◡) [lt.] *npr.n.* géogr. Herculan(é)um *m*. [(Tulpen-sorte) herculée.

Herkulea (–◡–◡) [lt.] *f* Gärtnerei:

Herkules (–◡–) *npr.m.* ou *inv.* myth. Hercule, Alcide; *fig.* (starker Mann) Hercule, athlète; v. Scheide-weg; ast. (nördliches Sternbild) Hercule, auch: Ixion.

Herkules-…(–◡–…) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: … d'Hercule, zB. ~säule *f* colonne d'Hercule; ~sta'tu-e *f* statue d'Hercule; v. Farne'se. — **II.** Bsd. Fälle: ~arbeit *f*: die (12) ~arbeiten les travaux *m* d'Hercule; *fig.* ~arbeit travail *m* épouvantable; ~feste *n/pl.* h.a. héraclées *f*; ~grund-heil *n* panax *m* (*Pa'nax*); ~holz *n* = ~keule 2 b; ~käfer *m* zo.: alcide, dynaste (*Dyna'stes he'rcules*); ~keule *f*: **1.** massue d'Hercule; **2.** : a) massue d'Hercule, P clavalier *m*, zanthoxyle ou xanthoxyle *m* (*Xantho'xylon clava He'rculis*); b) (gourde) massue d'Hercule (*Cucu'rbita lagena'ria*); **3.** zo. (Muschel) fistulane (*Fistula'na cla'va*); ~wurz *f* = Bienen-mörder.

herkulisch (–◡–) [lt.] *a.* herculéen, herculien, auch: d'Hercule; eine ~e Arbeit un travail d'Hercule (vgl. He'rkules-arbeit).

Her-kunft (–◡) *f* v. her-… F.

Herling (–◡) *m* raisin vert (= Härtling 2). [= Hart-riegel a.

Herlitze (–◡–◡) [*cor.* von Korne'lle] *f*

Hermandad (–◡–) [span.] *f* (*pl.* ~es) die heilige ~ la sainte Hermandad(e).

Hermanfried (–◡–) *npr.m.* Hermanfroi, Hermenfroi.

Hermangard (–◡◡) *npr.f.* Hermangarde.

Hermann (–◡) [a/d. Hariman; Luther Heermann] *n.d.b.m.* Herman(n); h.a. ~der Cheru'sker Arminius. [mannie (*Hermannia*).

Hermannia (–◡◡) *f* hermane, her-

Hermanns-… (–◡…) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: … d'Herman(n) ou d'Arminius, zB. ~denkmal *n* monument *m* d'Arminius. — **II.** Bsd. Fall: ~schlacht *f*, meist: bataille dans la forêt de Teutobourg.

Hermannsweiler (–◡–◡) *npr.m.* a. géogr. (elsäss. Dorf) Hermersviller.

Hermanrich (–◡◡) *npr.m.* Herman(e)ric, Hermanaric.

Hermaphrodit (–◡–◡–)[grch.] **I.** *npr.m.* myth. Hermaphrodite. — **II.** *m* (Zwitter) hermaphrodite, androgyne; path. abnormer ~ mit ausgebildeten männlichen (weiblichen) und überzähligen Geschlechtstheilen weiblichen (männlichen) Geschlechts hermaphrodite masculin (féminin) complexe; ~, bei dem die Geschlechtstheile theils männlich, theils weiblich ausgebildet sind hermaphrodite mixte; zo. vollständiger, normaler ~ hermaphr. suffisant. [hermaphrodite.

hermaphroditisch (–◡–◡–◡) [grch.] *a.*

Hermaphroditismus (–◡–◡–◡) [grch.] *m* hermaphrodi(ti)sme.

Hermapollo (–◡–) [grch.] *m* (Brustbild Apoll's nach unten in einen Pfeiler ausgehend) hermapollon.

Herme (–◡) [grch.] *f* (nach Lss. XI. richtiger *m*) arch. hermès *m*, colonne hermétique, terme *m*, mehr F statue de Mercure (v. Hermen-…).

Hermel prov. (–◡) [*cor.* aus dem grch. chamai'melon] *f* = Kami'lle.

Hermelin (–◡–) [*dim.* vom a/d. Namen dieses Thieres harmo oder vom lt. mus arme'nius] *n* (*m*) **1.** meist: hermine *f*, zB.: a) zo. (h)ermine *f* (*Muste'la ermi'nea*); ~ im Sommerkleide ros(s)elet *m*; b) (der Pelz des Thieres) mit ~ besetzen (oder futtern) garnir (ou doubler) d'hermine, herminer; bl. schwarzes Feld mit weißem ~e champ *m* contre-herminé; auch *fig.* als Sinnbild fürstlicher Macht: sie hatte den ~ ihres Rufes befleckt … sa robe d'hermine. — Besondere Fälle. **2.** (Pferd von schwachgelber Färbung) cheval *m* soupe au lait. **3.** *fig.* (Person von weißer, zarter Farbe) personne *f* au teint de lis. **4.** zo. = Gabel-schwanz e.

Hermelin-…, hermelin-… (–◡–…) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Hermelin", zB. ~flecke *m/pl.* moucheture *f/sg.* d'hermine; ~kragen *m* collet (garni) d'hermine. — **II.** Bsd. Fälle: ~artig *a.* semblable à (ou comme de) l'hermine; ~artig gefleckt moucheté; ~falter *m* zo. = Gabel-schwanz e; ~farben *a.* couleur d'hermine; ~farbenes Pferd = Hermelin 2; ~fell *n* armeline *f*; ~futter *n* garniture *f* d'hermine; mit ~futter garni d'hermine; bl. panne *f*; ~fuß *m* Reitkunst: pied blanc herminé; ~kreuz *n* bl. croix *f* herminée; ~motte *f* zo. herminée; ~pelz *m* hermine *f* (*fig.* = königliche Würde; vgl. Hermelin 1 b *fig.*); ~schnecke *f* zo. hermine (*Co'nus capita'neus*); ~schwanz *m*: a) queue *f* d'hermine; b) bl. ~schwänze *pl.* in bestimmter Anzahl moucheture *f/sg.*; ~streifen *m* (am Mantel der Advoka'ten und anderer Würden-träger) chat fourré (iro. auch Spitzname der Perso'nen); ~vogel *m* zo. = Gabelschwanz e; ~wiesel *n* zo. = Hermeli'n 1 a; ~wulst *f* auf der linken Schulter von Doktor- *rc.* Mänteln chaperon *m*. [Haus-grille.

Hermeling prov. (–◡◡) *m* zo. =

Hermelingen (–◡◡◡) *npr.n.* sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Hermelange *f*.

Hermelting (–◡◡) *m*, **Hermelträger** (–◡–◡) *m* a. = Apfel-baum.

Hermen-…, hermen-… (–◡…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* arch., Bildhauerei: **I.** analog „Herme", zB. ~schaft *m* gaine *f* de terme. — **II.** Bsd. Fälle: ~artig *a.* qui ressemble à un terme;

~artiger Postame'nt-würfel gaîne *f* de scabellon; ~säule *f* = Herme.

Hermeneut ⌀ (´⏑″) [grch.] *m* (50) commentateur, bsd. der Bibel: exégète.

Hermeneutik ⌀ (´⏑″⏑) [grch.] *f* (49) (art *m*) herméneutique; die biblische ~ l'herméneutique (sacrée). [herméneutique.

hermeneutisch ⌀ (´⏑″⏑) [grch.] *a.* (24)

Hermes (´´) [grch.] *npr.m. inv.* 1. myth. (grch. Gottheit) Hermès, bei den Römern: Mercure. 2. ~ Trismegi'stos Hermès Trismégiste; den ~ T. betreffend, oft: hermétique. 3. Georg ~ (kathol. Theolo'ge) George Hermès. 4. Alchemie: mercure hermétique ou philosophal, arsenic des philosophes, lune *f* vive, bois de vie.

Hermes-... (´´...) in Zssg. mit *s.* I. meist: .. d'Hermès, zB. ~**tempel** *m* temple d'Hermès. — II. Bsd. Fall: ~**säule** *f* = Herme.

Hermesianax (´⏑″⏑⏑) *npr.m. inv.* h.a. (grch. Dichter) Hermésianax.

Hermesianer (´-⏑″⏑) *m* (40)a., **hermesianisch** (´-⏑″⏑) *a.* (24) [Hermes 3] hermésien *s.* et *a.*

Hermetik ⌀ (´″⏑) [grch.] *f* (49) art *m* (philosophie ou science, auch: médecine) hermétique (v. Theil I.).

hermetisch ⌀ (´″⏑) [grch.] *a.* (24) hermétique. [(40)a. rl. hermien.

Hermianer (´⏑″⏑) [He'rmias, Sektirer] *m*

Hermine (´″⏑) [lt.] *n.d.b.f.* (48) Armande, Germaine.

Herminia (´″⏑⏑) [lt.] I. *n.d.b.f.* (46) u. (54) Herminie. — II. *f* (54) zo. (Art Motte) herminie.

Hermi(n)onen (´⏑″⏑) *m* (52) (Klopstock a. *sg.* **Herminon** *inv.*) (germa'nischer Volksstamm) Hermions.

Hermione (´″⏑-) [grch.] *npr.f.* (48) h.a. Hermione. [*m* (38) (vin de l')hermitage.

Hermitage-Wein (´⏑″j⏑-´) [fr.-dtsch.]

Hermiten (´″⏑) [grch.] *npr.f. inv.* géogr. die ~ les Hermites *m.*

Hermodattel (´-″⏑) [grch.] *f* (53) phm. hermodacte, hermodactyle, *cor.* hermodatte.

Hermodorus (´-″⏑) *npr.m. inv.* h.a. Hermodore. [h.a. Hermogène.

Hermogenes (´″⏑´) [grch.] *npr.m. inv.*

Hermogenianer (´-⏑(⏑)″⏑) [Hermo'genes] *m* (40)a. rl. hermogénien.

Hermokrates (´″⏑´) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Hermocrate. [Hermonyme.

Hermonymus (´″⏑⏑) [grch.] *npr.m.* (36)

Hermotimus (´″⏑⏑) [grch.] *npr.m.* (36) h.a. Hermotime.

Hermunduren (´⏑″⏑) *m/pl.* (52), **Hermundurer** (´″⏑⏑) *m/pl.* (40)a. Hermundures.

her-nach (⏑´), P ⸜ **her-nacher** (⏑´⏑) *adv.* après, puis, (sich eng an das Vorige anschließend) ensuite, (später) plus tard; drt. subséquemment.

Hernandi-e ♀ (´″⏑⏑) *f* (53) hernandie(r *m*) (*Herna'ndia*). [Ort) Hérinnes *m.*

Herne (´⏑) *npr.n.* (56) géogr. (brabantischer

her-nieder (⏑´⏑) *adv.* edler als her-unter.

her-nieder-... (⏑″⏑...) in Zssg. v. herunter-...

Herniker (´⏑⏑) *m/pl.* (40)a. h.a. Herniques.

herniös ⌀ (´⏑″) [lt.] *a.* (24) path. hernieux. [herniotome *m.*

Herniotom ⌀ (´⏑⏑″) [grch.] *n* (38) chir.

Hero (´⏑) *npr.f.* (56) Héro.

Herodes (-″´) *npr.m.* (36): a) h.a. Hérode; b) *fig.* ein lustiger Fuchs ~ (Sch.) un rusé compère; *prv.* Das dank' Dir ~! (der Henker, der Teufel), etwa: je voudrais bien voir cela!

Herodian (--⏑´) [lt.] *npr.m.* (56) h.a. Hérodien. [Hérodiens.

Herodianer (--⏑´⏑) [lt.] *m/pl.* (40)a. h.a.

Herodias (-´⏑⏑) *npr.f. inv.* h.a. Hérodiade. [(-´⏑⏑) (38) *npr.m.* h.a. Hérodote.

Herodot (-⏑´) [grch.] (56), **Herodotus**

herodote-isch (-⏑⏑´⏑) *a.* (24) d'Hérodote.

Hero-e (-´⏑) [grch.] *m* (52) (im *sg.* mehr gbr. He'ros) myth. héros, demi-dieu.

Hero-en-... (-″⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... héroïque *a.*, zB. ~**alter** *n* âge *m* héroïque. — II. Bsd. Fälle: ~**denkmal** *n*, oft: héroon *m*; ~**ku'ltus** *m* culte des héros; ~**mäßig** *a.* = hero'-isch; ~**sage** *f* tradition des temps héroïques, légende héroïque. [ro'-isch.

hero-en-haft (-´⏑⏑) [grch.] *a.* (24) = he-

Hero-en-thum (-´⏑-) [grch.] *n* (25) sans *pl.* mœurs *f/pl.* de l'âge héroïque.

Hero-ide (--´⏑) [grch.] *f* (53) 1. = Heldin. 2. Poetik: héroïde.

Hero-in (-´⏑) *f* (50), **Hero-ine** (--´⏑) [grch.] *f* (53) héroïne.

hero-isch (-´⏑) [grch.] (24) I. *a.* héroïque; ~es Gedicht poëme *m* héroïque ou épique. — II. H~e(s) *n* l'héroïque *m.*

hero-isch-... (-″⏑...) in Zssg. mit *a.* meist: héroï-..., zB. ~**derb-komisch** *a.* héroï-bouffon; ~**komisch** *a.* héroï-comique.

Hero-ismus (--´⏑) [grch.] *m* (41) sans *pl.* héroïsme.

Herold (″´, bisw. *poét.* -´) [fr. hérau(l)t] I. *m* (38) 1. ~, ⸜ ~**in** *f* (50) héraut *m*; weitS. (Verkünder) porteur *m* d'une nouvelle, messager *m*, ...gère *f*, (Unterhändler) parlementaire *m*. 2. zo. = Häher. — II. *npr.m.* (56) (fr. Komponist) Hérold. [comme un héraut.

herolden ⸜ (″´⏑) [He'rold] *v/a.* (21)a. crier

Herolds-... (″´...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de héraut, zB. ~**amt** *n* charge *f* de héraut. — II. Bsd. Fälle: ~**figu'r** *f* bl. figure héraldique; ~**kunst** *f* (science) héraldique; ~**stab** *m* caducée.

Herons-Ball (″´-´) *m* (31), -**Brunnen** (~-´⏑) *m* (40)b. phys. fontaine *f* de compression ou de Héron. [Hérophile.

Herophile (-´f⏑-) *npr.f.* (48) (Sibylle)

Heros (″´) [grch.] *m* (48) (*pl.* **Hero-en**) = Hero'-e. [*inv. npr.m.* Hérostrate.

Herostrat (-⏑´) (38), **Herostratus** (-´⏑⏑)

Herpeto... ⌀ (´⏑⏑...) [grch.] herpéto... (= Flechten-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Herr (´) [a/d. hêrero von hêr hoch] *m*, *sg.* meist (52), *pl.* (51), ~**in** *f* (50); im *nominatif sg.* bibl. und F oft: ~e.

Inhalt: maître, maîtresse 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — rl. 3; — Adliger 4; — Titel Bürgerlicher 5; — *ant.* Dame 6; — prov. 7.

1. meist: maître *m*, **maîtresse** *f*, zB.: a) (Gebieter über J., et.; *ant.* Diener, Knecht) dieser Diener hat einen guten ~n ... a un bon maître; er sucht e-n ~n il cherche un maître ou à se placer; der König, mein gnädigster ~ le roi mon maître; sein eigener ~ sein être son maître ou ne relever que de soi (-même) (v. eigen I. 2); sie ist nicht ihr eigener ~ elle n'est pas sa maîtresse ou elle n'est pas indépendante; in seinem Hause ~ (oder F ~ und Meister) sein être maître chez soi; sie will ~ im Hause sein elle veut être la maîtresse; ~ sein über etwas être maître de qc., pouvoir disposer de qc.; die Engländer sind ~en zur See ... sont les maîtres (ou dominent, commandent) sur mer; er (sie) ist nicht ~ über seine (ihre) Leidenschaften il (elle) n'est pas maître (maîtresse) de ses passions, il (elle) ne se possède pas; wir konnten des Feuers nicht ~ w. nous ne pûmes nous rendre maîtres du (ou nous ne pûmes maîtriser, dompter le) feu; *prv.*: wie der ~, so der Knecht (oder provS. das Geschirr) tel maître, tel valet (ou tel chien), wer einen ~n hat, muß auf seine Un-abhängigkeit verzichten est bien valet qui a maître, ein fleißiger ~ macht fleißige Diener les bons maîtres font les bons valets, Jeder ist ~ in seinem Hause, oft: (le) charbonnier est maître chez lui, v. dienen I. 1 b, ist der ~ nicht zu Hause, so stellen die Diener die Stühle auf den Tisch voyage de maître, noces de valets; b) (Eigenthümer) der ~ des Hauses le maître (ou propriétaire) de la ... — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** ~ sn über J-s Herz, oft: régner sur le cœur de q.; ~ über Leben und Tod sn avoir droit de vie et de mort; ~ sein über seine Leidenschaften, über eine Natio'n, oft: commander à ...; ~ (auch von Frauen) seiner (ihrer) Zeit sein pouvoir disposer librement de son temps; nicht ~ seiner Zeit sein, oft: être sujet à l'heure ou au coup de marteau, n'avoir pas une minute à soi; der ~ sein, bisw. faire la pluie et le beau temps; sich in einem Hause zum ~n machen *mv.part* F s'impatroniser dans ...; den ~n spielen: a) agir (ou faire) comme si l'on était le maître, b) v. ~ 4; gern den ~n spielen aimer à primer ou à dominer; *fig.*: v. ge-strenge 3, ~ über sich sein se posséder; Reitkunst: Sie sind Ihres Pferdes nicht mehr ~ votre cheval vous gagne; *prv.*: wie der ~, so die Wirthschaft tant vaut le seigneur, tant vaut la terre, ein ~, ein Glaube, ein Gesetz (Wahlspruch der mona'rchisch-klerika'len Partei) un roi, une foi, une loi, strenge ~en regieren nicht lange chose violente n'est pas permanente, violence n'est pas héritage, heute ~, morgen Knecht aujourd'hui chevalier, demain vacher. **Zu 1 b:** ~ des Hauses (den Dienern gegenüber), auch: monsieur, zB. ist der ~ zu Hause? monsieur y est-il?; der ~ und die Frau monsieur et madame; der junge ~ (Sohn des Hausherrn) le fils de la maison; ~ e-r Familie chef, eines Geschäftes, oft: chef, patron; ~ (Rege'nt) eines Landes souverain; ~**in** *f* patronne, bourgeoise, souveraine; ● ~ des Wechsels = Wechsel-geber. **3.** rl. der ~ (bibl. auch geschrieben: HERR oder HErr, bisw. Herr Herr, als Ausruf, oft: Herre (Gott) le Seigneur, l'Éternel; der ~ aller ~en le Seigneur des Seigneurs; der ~ Dein Gott l'Éternel ton Dieu; *poét.* der ~e Zebaoth le Seigneur, le Tout-Puissant; Jesus Christus, unser ~ Jésus-Christ, Notre Seigneur (*abr.* N.S.); den ~n betreffend, oft: dominical; v. ent-schlafen; als Ausruf: ~ Jesus!, F ~ Je(s)!, ~ Je'mine!, ~ Je'rum!, ~ Jeses!, ~ Du meine Güte! bon (ou doux) Jésus!, Jésus (Marie)!, mon Dieu! **4.** ehm. reichsunmittelbarer Adliger, jetzt noch von (meist bürgerlichen) Rittergutsbesitzern (vgl. Erb-~, Lehn- und Gerichts-~) seigneur, membre de la haute noblesse; ~ Oliver (Uhland) monseigneur ...; ~in *f* dame, *co.* seigneuresse; weitS. (vornehmer Mann) den großen ~n spielen faire le (ou trancher du) grand seigneur, F se croire un (ou trancher du) potentat; als großer ~ leben vivre en grand seigneur ou sur un grand pied; Durchlauchtigster ~!, Hochmögender ~! haut et puissant seigneur!; gnädigster ~ und König! Sire!; gnädiger, gestrenger ~! monseigneur!; Großmögende ~en! (ehm. Titel der Stände in den Niederlanden) Nobles Puissances!; junger ~ (dessen Unterhalt von den Eltern bestritten wird) fils de famille; J. mit „gnädiger ~" anreden traiter q. de monseigneur; *prv.* großer ~en Worte sind kein Evange'lium promesse de grand n'est pas héritage. **5.** (ein nicht zu den niedrigsten Ständen gehörender Mann) monsieur, zB. mein ~! monsieur; meine ~en! messieurs; ~ Schmidt monsieur (*abr.* M.) Schmidt; als Antwort: ja, ~ Schmidt! einfach: oui, monsieur!; Ihr ~ Vater monsieur votre père; der ~ Graf, als Anrede: ~ Graf! monsieur le comte; ~ Hauptmann! in der Anrede: a) allgemein: monsieur le capitaine, b) von den Soldaten: mon capitaine; geehrter ~ (u.) Kolle'ge!, ▭ geehrter ~ u. geliebter Bruder! Monsieur et cher confrère!; ein guter alter ~ un bon vieux monsieur; J-m den Titel „~" geben donner du (ou le) monsieur à q.; ~ N. (verächtliche Bezeichnung und Gerichtsstyl) le sieur N.; *co.* in Fabeln: ~ Fuchs maître (ou messer) Renard; bisw. *iro.*: ja, mein feiner ~: F oui, beau sire, sauberer ~: F fameux gaillard, süßer ~, bisw. dameret muguet; Eisenbahn zc.: „Für ~en" côté des hommes; dieser Schneider arbeitet nur für ~en ... ne travaille que pour hommes; in Miethsanzeigen: = Zimmer-herr; (bei Studenten) alter ~ (ehemaliger Student), etwa vieux. **6.** bei Festlichkeiten: (*ant.* Dame) jeder ~ mit s-r Dame chaque cavalier avec

sa dame, F chacun avec sa chacune; es waren viele Damen da, aber kein einziger ~: F ... et pas un chapeau. 7. prov.: a) der geistliche ~ (bisw. dim., bsd. provS. das **Herrle**) le curé, le prêtre; mein Sohn will ein ~ w. ... veut se faire prêtre; b) (auch F) = Groß-vater.

Herrad (⏑⏑) *npr.f. inv.* ~ von Landsberg (gelehrte elsäss. Äbtissin im 12. Jhd., Verfasserin e-r lt. Encyklopädie) Herrade de Landsberg.

Herrchen (⏑⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* von Herr) petit monsieur *m*, F oder *iro.* mons *m*; (Stutzer) élégant *m*, petit-maître *m*.

Herre (⏑⏑) *m* Ⓐ F und rl. v. Herr 3.

Herren-..., herren-... (⏑⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Herr", zB. **~anzug** *m* habit d'hommes; **~bad** *n* bain *m* pour (des) hommes; **~gebo't** *n* ordre *m* du maître, du seigneur ou du souverain; **~gerechtsame** *f* droit *m* du seigneur; **~gesellschaft** *f* société de messieurs ou d'hommes; **~gewalt** *f* pouvoir *m* du seigneur; **~handschuh** *m* gant pour hommes; **~hemd(e)** *n* chemise *f* d'homme; **~kleidermacher** *m* tailleur pour hommes; **~kleidung** *f* vêtement *m* d'homme; **~recht** *n* droit *m* du maître ou du propriétaire; **~schneider** *m* = ~kleidermacher; er ist nur ~sch. il ne travaille que pour hommes (vgl. ~arbeit b, ~ II.); **~toile'tte** *f* = „Für Herren" (v. Herr 5). — II. ☞ Besondere Fälle: **~apfel** *m* pomme *f* d'api (*Ma'lum anabe'rgicum*); **~arbeit** *f*: a) (dem Frohnherrn zu leistende Arbeit) corvée; b) (für Herren bestimmte Arbeit) dieser Schneider macht nur ~arbeit ... ne travaille que pour hommes; c) (von Herren zu beschaffende Arbeit) travail *m* de maître ou de grand seigneur; **~bank** *f* ehm. auf Reichstagen, im Reichshofrathe etc. banc *m* des seigneurs ou des chevaliers, des nobles; **~bauch** *m*, etwa: ventre de prélat; **~bier** *n* bière *f* des maîtres, bière *f* double; **~birn(e)** *f* Gärtnerei: martin-sire *m*, poire monsieur, poire de messire Jean; **~blume** ♀ *f* = Einblatt a; **~brett** ⚙ *n* = Dünn-brett; **~brot** *n*: a) pain *m* blanc ou de maître; b) pain *m* gagné au service d'un maître; ~b. essen (nicht sein eigener Herr sein) manger le pain d'autrui, servir un maître; **~burg** *f* résidence du seigneur, manoir *m* (vgl. ~haus a); **~diener** *m* serviteur, *mv.part* laquais, valet; weitS. homme servile, courtisan; ich will kein ~d. sein, bisw. je ne veux point ramper devant les grands; **~dienst** *m* service (d'un maître), (Frohndienst) corvée *f*; *prv.*: ~dienst geht vor Gottesdienst il faut satisfaire le maître avant le prêtre, ou le service du maître demande plus d'exactitude que celui de Dieu, ~dienst ist unsicher service de grand n'est pas héritage; **~diner** (pron. fr.) *n* (ohne Damen) dîner *m* de garçons; **~essen** *n*: a) (leckeres Essen) manger *m* de roi, mets *m* délicieux; b) = ~dine'r; c) repas *m* magnifique, (vrai) festin *m*; **~fastnacht** *f* prov. = ~sonntag; **~garten** *m* jardin seigneurial; **~gefälle** *pl.* droits *m* seigneuriaux; **~gericht** *n* (ehm. dtsch. drt.) cour *f* noble; **~gunst** *f* faveur des grands; *prv.* ~gunst besteht nicht oder ist veränderlich faveur de grands n'est pas héritage, F le coq et le serviteur un seul an sont en vigueur; **~hand** *f* puissance (ou autorité) du seigneur, des grands; *prv.* ~h. geht durch's ganze Land les grands ont le bras long; **~haus** *n*: a) maison *f* du maître, bsd. des Gutsherrn: maison seigneuriale, mehr gbr. château *m*; in der Stadt auch: hôtel *m*; b) (erste Kammer in Preußen) chambre *f* des seigneurs; **~hof** *m* propriété *f* seigneuriale, château avec ses dépendances; **~hut**: a) *m* chapeau d'homme; b) meist: **Herrnhut** *npr.n.* v. bsd. Art.; ebenso die einschlagenden Ableitungen; **~kirsche** *f* cornouille; **~knecht** *m* valet (v. ~diener); **~koch** *m*, **~köchin** *f* = herrschaftliche(r) Koch, Köchin; **~kolben** ⚙ *m* (beim Destilliren) cucurbite *f* magistrale; **~krankheit** F *f* goutte, podagre, maladie de grand seigneur; **~kümmel** ♀ *m* = Amo'mlein (v. Amom); **~leben** *n* vie *f* de grand seigneur, (auf dem Lande) vie de château; ein ~l. führen vivre en grand seigneur, mener joyeuse vie; **~leute** *pl.* provS. gens *m* riches ou de condition, propriétaires; **~loch** *n* agr. trou *m* au-devant de l'arbre de la charrue; **~los** *a.*: a) (ohne Dienstherrn) sans maître, sans place; b) (ohne Besitzer) abandonné, délaissé; drt. épave, (was noch nicht angetreten ist) jacent, (wozu sich kein Erbe meldet) vacant; ~loses Pferd cheval *m* épave; ~lose Sache épave *f*; ~l. gewordene Grundstücke épaves *f/pl.* foncières; **~losigkeit** *f* eines Besitzes délaissement *m*, abandon *m*; **~meister** *m* bei dem deutschen Ritter-orden: maître de l'ordre teutonique; **~pflaume** *f* prune de Monsieur; ~pflaumen *pl.*, *abr.* des monsieurs; **~pilz** ♀ *m*: a) bolet comestible, porchin (*Bole'tus edu'lis*); b) potiron (*B. bulbo'sus*); **~reiten** *n* Sport: course *f* de gentlemen; **~rock** *m* habit d'homme; kurzer ~r.: * veston; **~schenke** *f* buvette; **~schmuck** ♀ *m* = Berg-scharte; **~schnepfe** *f* zo. bécassine; **~schützer** *m* provS. = ~sonnen-schirm; **~schwamm** ♀ *m* = ~pilz; **~sitz** *m* = ~hof; **~sonnen-schirm** *m* parasol; **~sonntag** *m* (Sonntag vor den Fasten) dimanche gras; **~speise** *f* = ~essen a; **~stand** *m*: a) état (ou qualité *f*) de seigneur, rang privilégié; b) haute noblesse *f*, corps des seigneurs; in Vene'dig: seigneurie *f*; c) = ~stuhl; **~stube** *f*: a) chambre (ou cabinet *m*) du maître; b) (Rathsstube) chambre du conseil; **~stübel** *n* provS. chambre *f* privée; **~stuhl** *m* in der Kirche tribune *f* du seigneur, des gens de qualité; **~tafel** *f* table du maître, in vornehmen Häusern: première table; **~täubling** ♀ *m* = schmackhafter Brätling 1; **~tag** *m*: a) jour de réjouissance ou F de bombance; b) (Sonntag) dimanche; c) = Gerichts-tag; **~tausch** *m* (ohne Zugabe) troc de gentilhomme; **~tisch** *m* = ~tafel; **~vogel** *m* zo. = Holzhäher; **~weg** *m* chemin particulier ou privilégié; **~zippel** ♀ *m* = Mäuse-schwänzchen.

Herrenschaft (⏑⏑⏑) *f* Ⓐ, **Herrenthum** (⏑⏑–) *n* Ⓑ sans *pl.* qualité *f* de maître (vgl. Herrschaft).

Herr-gott (⏑⏑) *m* Ⓑ 1. (sans *pl.*) Dieu, le Seigneur, zB. der liebe ~ le bon Dieu; ~! (⏑⏑) bon Dieu!, grand Dieu!, F jour de Dieu!; er lebt wie unser ~ in Frankreich etwa: il mène joyeuse vie, il vit comme au pays de Cocagne ou comme un coq en pâte. 2. (avec *pl.*) (ein Bild Gottes) image *f* de Dieu ou du bon Dieu; kleine Herrgötter *pl.* de petits bons Dieux.

Herr-gotts-... (⏑⏑) in Zssg. mit *s.* I. analog „Herr-gott", zB. **~händler** *m* marchand d'images de Dieu; **~hühnchen** *n*, **~käferchen** *n* zo. bête *f* du bon Dieu (*Coccine'lla puncta'ta*); **~sonne** *f* soleil *m* du bon Dieu; **~vögelein** *n* zo. = ~hühnchen. — II. Bsd. Fälle: **~bärtchen** *n* oder **~bärtlein** *n* ♀ = Blut-kraut *m*; **~blatt** ♀ *n* = Schöll-kraut; **~häuschen** *n* arch. über dem Altar in kathol. Kirchen tabernacle *m*; **~kraut** ♀ *n* = Augen-kraut a; **~löffel** ♀ *m* = Löffel-kraut; **~schnitzler** *m* in Tirol: sculpteur en bois qui fait surtout des images de Dieu; **~welt** *f*, nur gbr. in: er hat auf der ~welt Nichts zu thun il n'a absolument rien à faire.

Herrich (⏑⏑) [cor. von „Herr Jesus"] *int.* Potz ~! jour de Dieu!

...herrig (...⏑⏑) *a.* Ⓐ in Zssg.: qui a tel ou tel nombre de maîtres, zB. **drei-~** qui appartient à trois maîtres.

herrisch (⏑⏑) [Herr] *a.* Ⓐ 1. meist: ... de maître, *adv.* en maître, zB. ~es Aussehen air *m* de maître. — Bsd. Fälle: 2. (gebieterisch) impérieux, (hochmüthig) altier, (absprechend) tranchant, (barsch, rauh) brusque, (schulmeisterlich) magistral, zB. ~er Ton ton *m* impérieux ou de commandement; ~es Wesen manières *f/pl.* tranchantes; ~ befehlen, bisw. commander à la baguette; J. ~ behandeln, bisw. traiter q. haut la main ou *pfort* de Turc à Maure. 3. (in der Weise von Herren) sich ~ kleiden s'habiller en monsieur. 4. ↘ ...~ in Zssg. = ...herrig.

herrje(mine)! (⏑⏑(⏑⏑)), **herrjerum!** (⏑⏑⏑), **herrje(se)s** (⏑⏑(⏑)), alle drei F *int.* (*cor.* von „Herr Jesus") corbleu!

Herrle prov. (⏑⏑) *n* Ⓐa. = Herr 7.

Herrlein (⏑–) *n* Ⓐb. *dim.* von Herr = Herrchen.

herrlich (⏑⏑) [*a/d.* hêr hehr] *a.* Ⓐ 1. meist: magnifique, zB. ~es Haus (Gastmahl) maison *f* (repas *m*) magnifique. — Bsd. Fälle: 2. (köstlich) délicieux, (reizend) charmant, (glänzend) brillant, (glanzvoll) splendide, superbe, (vortrefflich) excellent, (ausgesucht) exquis, (prunkend) somptueux, zB. ~e Aussicht vue *f* délicieuse ou charmante; er hat uns ~ bewirthet il nous a traités splendidement; ~er Mensch, bisw. cœur *m* d'or; ~er Rath excellent conseil *m*; ~es Vergnügen, oft: plaisir *m* de roi; ~es Weib femme *f* admirable; v. Freude 1; Das ist ja ~! bisw. mais c'est tout plaisir!; Das trifft sich ~! cela se trouve à merveille! 3. ↘ (wie es einem Herrn ziemt) ~e Sitten mœurs *f/pl.* de maître, de seigneur; (sich auf einen Herrn beziehend, ihm gehörend) seigneurial. [lichen.

herrlichen ↘ (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. = verherr-

Herrlichkeit (⏑⏑–) *f* Ⓐ 1. (das Herrlich-sein und das Verherrlichende) analog „herrlich": magnificence; splendeur; excellence; somptuosité. — Bsd. Fälle: 2. (Glanz) éclat *m*, lustre *m*, bsd. rl.: gloire, lumière éternelle, (Erhabenheit) grandeur, *pfort* majesté, zB. (bibl.) Sa'lomo in aller seiner ~ ... dans toute sa gloire, Dein ist das Reich und die Kraft und die ~ à vous (protest. à toi) appartient le règne et la puissance et la gloire; (himmlische) ~ der Seligen auréole. 3. (st. Herrliches, ein herrlicher Gegenstand) chose (ou objet *m*) magnifique, chose exquise ou merveilleuse, (Wonne) délices *pl.*; F Das ist die ganze ~! voilà tout; die ~en der Welt les pompes du monde; *prv.* von aller ird'schen ~ uns stets nur bleibt ein Leichenkleid le plus riche n'emporte qu'un seul linceul. 4. (große Freude) die ~ wird nicht lange dauern la joie ne durera pas longtemps. 5. (das Herr-sein) souveraineté, (Gerechtsame des Herrn) droit *m* seigneurial, régale, (Gerichtsbarkeit) juridiction; forst(ei)liche ~ droit *m* domanial des forêts. 6. (Gebiet e-s Herrn mit Herren-gerechtsamen) seigneurie, souveraineté (v. Herrschaft 4). 7. als Titel. Ew. (Eure) ~ Votre Seigneurie, Votre Grâce; ehm. Titel der merowingischen Könige Votre Gloire.

Herrlich-sein (⏑⏑.⏑) *n* Ⓐb. sans *pl.* = Herrlichkeit 1.

Hermann (⏑⏑) = Hermann.

Herrnhut (⏑⏑) [Stammsitz der „in des Herren Hut" stehenden Brüdergemeinde] *npr.n.* Ⓢ géogr. (Ort in der sächsischen Oberlausitz) Her(r)nhut *m*.

Herrnhuter (⏑⏑⏑) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓐ frère morave. ↘ hernoute *s.*, hernhutter.

Herrnhuter-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) frère(s) morave(s), zB. **~leben** *n* vie *f* des frères moraves; **~lehre** *f* doctrine des frères moraves. — II. Bsd. Fall: **~leinen** ⚙ *n* linge *m* de Herrnhut.

Herrnhuterei (⏑–⏑⏑) *f* Ⓐ sans *pl.*: a) idées *pl.* des frères moraves, F *mv.part* hernoutisme *m*; b) (tous) les frères moraves *m/pl.* [moraves.

herrnhuterisch (⏑⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ des frères

Herrsch-..., herrsch-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „herrschen", zB. **~geist** *m* esprit de domination, vocation *f* du commandement; **~lust** *f* plaisir *m* de régner; **~tale'nt** *n* (Sch.) talent *m* de régner; **~verständig** ↘ *a.* (Sch.) qui sait gouverner; **~wuth** *f* manie de domination. — II. Bsd. Fälle: **~amt** ↘ *n* (Voss) fonction *f* de souverain; **~begierde** *f* envie de régner ou de dominer, (Ehrgeiz) ambition (vgl. ~sucht); **~(be)gierig** *a.* avide de dominer, (ehrgeizig) ambitieux (vgl. ~süchtig); **~gebiet** *n*

domaine *m*; ~**gewalt** *f* autorité suprême; ~**gier** *f* = ~begierde; ~**gierig** *a.* = ~begierig; ~**platz** ↘ *m* (Sch.) = Herrscher-platz; ~**sucht** *f* désir *m* immodéré (ou ambition) de régner, de dominer, de commander, ambition démesurée, *pfort* caractère *m* despotique; ~**süchtig** *a.* possédé du désir de dominer, (gebieterisch) impérieux, (hochmüthig) altier, (streitsüchtig) contentieux, (tyrannisch) tyrannique; ~**wüthig** ↘ *a.* fou du pouvoir. (Vgl. auch: Herrscher-...)

Herrschaft (⸗◡) [a/d. hêrskaft von hêr hehr] *f* ㊾ **1. allgemein: domination,** mit Rücksicht auf Anfang, Ende, Zeitdauer: **règne** *m*, (unbestrittene Gewalt über et.) **empire** *m*, (gesetzliche, auch mora'lische Gewalt, Regierung) **pouvoir** *m*, (thatsächliche Gewalt) **puissance, commandement** *m*, (moralische Einwirkung) **autorité,** (höchste Gewalt) **souveraineté,** zB. unter J-s ~ stehen être (ou vivre) sous la domination (ou sous la puissance, les lois) de q., être soumis au pouvoir de q.; J. unter seine ~ bringen réduire q. sous sa puissance; die ~ an sich reißen s'emparer du pouvoir; die ~ führen exercer le pouvoir, gouverner; die ~ zur See haben tenir l'empire (ou *st.s.* le sceptre) des mers; ~ über sich selbst h. avoir de l'empire sur soi-même, se posséder; bis er (sie) ~ genug über sich gewonnen hätte lorsqu'il (elle) aurait assez d'empire sur lui-(elle-)même, lorsqu'il (elle) serait assez maître (maîtresse) de lui-(d'elle-)même; J. der ~ entsetzen dépouiller q. de la souveraineté, destituer q., prononcer la déchéance de q., détrôner q. — **Bsd. Fälle: 2.** unumschränkte ~, bisw. autocratie; ~ der reinen Vernunft: ⌂ idéocratie. **3.** (Personen, welche Herrengewalt haben, theils eine einzelne Person, Herr oder Herrin, theils e-e als Einheit aufgefaßte Gesammtheit solcher Personen) die ~ eines Gutes le seigneur (ou la dame) ..., le seigneur et la dame ..., les maîtres; er hat e-e gute ~ ... un bon (de bons) maître(s); die fürstlichen ~en, die allerhöchsten ~en la famille du roi (du prince, &), la famille régnante; die junge ~ les enfants de notre maître ou du seigneur, les jeunes princes, &; meine ~en! messieurs et (mes) dames! **4.** (das J-m unterworfene Gebiet) domaine *m*, terre, bsd. e-s Frei-herrn: baronie, seigneurie ou terre seigneuriale. **5.** mystische Theologie: ~en *pl.* (vierte Ordnung der Engel) dominations.

herrschaftlich (⸗◡◡) *a.* ㉔ **1.** appartenant au maître, au seigneur, au prince, au souverain; (grund-herrlich) seigneurial, domanial; ~e Gefälle droits *m/pl.* seigneuriaux, *adv.* en maître, en seigneur; ~e(r) Koch chef *m* (de cuisine); ~e Köchin cuisinière *f* de bonne maison ou de grand hôtel. **2.** (e-r Herrschaft gemäß) qui convient à un seigneur; ~e Equipa'ge équipage *m* de maître; ~es Haus, oft: hôtel *m*; ~e Wohnung, oft: grand et bel appartement *m*. [qui donne la puissance.

herrschaft-gebend (⸗◡-⸗◡) *a.* ㉔ (Sch.)

Herrschafts-... (⸗◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Herrschaft", zB. ~**recht** *n* droit *m* de souveraineté; ~**wappen** *n* armes *f/pl.* d'un domaine, d'une seigneurie; ~**wohnung** *f* auf Gütern: maison du seigneur. — **II.** Bsd. Fälle: ~**koch** *m*, ~**köchin** *f* v. herrschaftlich 1; ~**name** *m* nom de dignité ou qui marque la puissance, la dignité; ~**verwöhner** F *m* (zu treuer Diener) gâte-maison.

herrschen (⸗◡) [a/d. hêrisôn von hêr hehr] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ㉑ au c. **1.** meist: **régner,** zB.: **a)** (als Herr über et. Abhängiges walten) er herrscht über die Erde, *poét.* mit *gé.* der Erde ~ il règne (ou domine) sur ..., oft: il commande à ...; konstitutione'ller Grundsatz: der König herrscht, aber er regiert nicht le roi règne et ne gouverne pas; *fig.* über seine Leidenschaften ~ régner sur (ou commander à, maîtriser) ses ...; **b)** (in hervorragender Weise vorhanden sein u. sich geltend machen) Ehrgeiz herrscht in seiner Seele l'ambition règne (ou domine) dans ...; Todesstille herrschte rings umher de toutes parts régnait le silence de la mort; *v/imp.* **es** herrscht allgemeine Unsicherheit in allen Geschäften une incertitude générale règne dans ... — Bsd. Fälle: **2.** Zu **1b**: diese Meinung herrscht noch vielfach, oft: ... est ... fort répandue; dies Vor-urtheil herrscht noch bei den meisten Menschen, oft: ... est encore généralement répandu chez la plupart des hommes, la plupart des hommes sont encore attachés à ...; es herrscht große Unruhe wegen einer vernommenen Nachricht, bisweilen: l'alarme est au quartier. **3.** örtlich: = be-herrschen I. 3, zB. der Johannisberg herrscht über Alles ... domine tout. **4.** schwz. (befehlen) ordonner. **5.** (herrisch gebieten) komm her, herrschte er ... cria-t-il d'un ton impérieux. — **II.** ~**d** *part.* et *a.* ㉔ régnant, dominant; ~d sein meist: régner, dominer, engS. prédominer; die ~de Mode la mode qui court ou qui est en vogue, la mode actuelle; die ~de Religio'n in einem Staate la religion de l'État; die ~de Staatsgewalt le pouvoir établi; Astrologie: ~der Stern dominateur *m*, seigneur *m* dominant; ⌂ path. während bestimmter atmosphä'rischer Zustände ~de Krankheiten maladies *f/pl.* catastatiques. — **III.** **H**~ *n* ㊾b. sans *pl.* = Herrschaft 1; H~ von Krankheiten: ↘ ⌂ dominance *f* de ...

Herrscher (⸗◡) [herrschen] *m* ㊾a., ~**in** *f* ㊿ **1.** meist: **souverain(e** *f*) *m*, dominateur *m*, ...trice *f*; (Fürst) prince *m*, ...cesse *f*; (Regierender) gouvernant *m*; (Gebieter) maître *m*, ...tresse *f*. — **2.** Bsd. Fälle: zum ~ geboren sein être né pour commander; unumschränkte(r) ~(in) autocrate *m*, ...cratrice *f*.

Herrscher-... (⸗◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Herrscher", zB. ~**befugniß** *f* droit *m* du souverain; ~**blick** *m* regard de maître; ~**platz** *m* place *f* du souverain. — **II.** Bsd. Fälle: ~**beruf** *m*, etwa: vocation *f* du commandement; ~**fami'li-e** *f* dynastie; ~**gabe** *f* talent *m* de commander; ~**geist** *m* génie supérieur ou dominateur, ascendant (vgl. Herrsch-geist); ~**geschlecht** *n* = ~fami'li-e; ~**gewalt** *f* autorité souveraine, *st.s.* sceptre *m*; ~**haus** *n* = ~fami'li-e; ~**macht** *f* = ~gewalt; ~**paar** *n* couple *m* princier; ~**seele** *f*, oft: âme royale; ~**sinn** *m* esprit (ou tact) gouvernemental, esprit supérieur; ~**sitz** *m* résidence *f* (du souverain); ~**stab** *m* sceptre; ~**stamm** *m* = ~fami'li-e; ~**stuhl** *m* trône; ~**tale'nt** *n* = ~gabe; ~**that** *f* action d'un souverain, acte *m* souverain; ~**ton** *m* ton impérieux; ~**wille** *m* volonté *f* souveraine; ~**willkür** *f* despotisme *m*; ~**würde** *f* dignité souveraine, *st.s.* pourpre; ~**zeichen** *n/pl.* emblèmes *m* de la royauté. (Vgl. auch: Herrsch-...)

Herrscherei (⸗◡⸗) *f* ㊾ sans *pl.* manie de dominer ou de commander (continuellement).

herrscherisch, herrscherlich, beide: (⸗◡◡) *a.* ㉔ à la manière d'un souverain, *adv.* en souverain.

Herrsch(er)ling (⸗(◡)◡) *m* ㊳ von herrschenden Personen: souverain ridicule; von anderen: petit maître; auch verächtlich: = Aristokra't. [lichkeit 5.

Herr-sein (⸗-⸗) *n* ㊾b. sans *pl.* = Herr-

Herschel (⸗◡) *npr. m.* ㊻ Herschel(l) (bisw. auch = ~'s Riesen-fernrohr).

herschen *rc.* (⸗◡) v. herrschen *rc.*

Hersig (⸗◡) *npr.n.* ㊻ géogr. (belg. Dorf) Hachy *m*. [...li-ens) Hersilie.

Hersilia (⸗⸗◡◡) *npr.f.* ㊻ sans *pl.* (*gé.*

Hertha (⸗◡) *npr.* et *n.d.b.f.* ㊻ und ㊹ id., auch: Herthe.

Hertha-... (⸗◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Hertha, zB. ~**see** *m*, ~**wall** *m* (auf der Insel Rügen) lac, rempart de Hertha. [Hachy *m*.

Hertzig (⸗◡) *npr.n.* ㊻ géogr. (luxemb. Ort)

her-über (◡⸗◡) *adv.* de ce côté-ci, en deçà, ici; ~! passez (de ce côté-ci)!; ~ und hinüber deçà et delà, en venant et en retournant; da ~ par ici.

her-über-... (◡⸗◡...) in Verbindung u. Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, bz. eine Annäherung an den Sprechenden über et. hinweg (indique un trajet vers la personne qui parle et partant du côté opposé en franchissant qc.) und wird gegeben: **A.** meist durch: de ce côté(-ci), par ici, zB. **sich** ~**bemühen** *v/réf.* se donner la peine de venir de ce côté(-ci), par ici; ~**helfen** *v/n.* (*av.* h.) J-m ~helfen aider q. à passer de ce côté-ci. — **B.** Bsd. Fälle: ~**bringen** *v/a.* apporter, zB. bringe mir m-n Hut ~! apporte-moi mon chapeau par ici!; über den Fluß ~bringen faire passer sur l'autre rive; ~**geben** *v/a.* passer, zB. geben Sie mir das Salzfaß ~! passez-moi la salière!; ~**reichen 1.** *v/a.* = ~geben. **2.** *v/n.* (*av.* h.) arriver jusqu'à ...; ~**schreiben** *v/a.* (östr.) transcrire (= über-tragen). [rule *s.*

Heruler (⸗◡◡) *m* ㊾a., ~**in** *f* ㊿ h.a. Hé-

herulisch (⸗◡◡) *a.* ㉔ hérule.

her-um (◡⸗) *adv.* **1.** um et. ~ autour (ou à l'entour) de qc., zB. um den Tisch ~ sitzen être assis autour de la table, être attablés en cercle; rund oder rings ~ tout autour; er ging rings um die ganze Stadt ~ il fit le tour de la ville; *el.* er wohnt gleich um die Ecke ~ il demeure dans la première maison en tournant le coin de la rue; die Reihe ~ chacun à son tour; *fig.* fortwährend um J. ~ sein être toujours auprès de (ou ne pas quitter) q.; in Verbindung mit Ortsadverbien oft durch par oder nicht zu übersetzen, zB. dort ~ par là. **2.** (auf die andere Seite, durch Drehung um die eigene Achse) en tournant, zB. den Kopf zu mir ~! tournez la tête de mon côté!; ~ mit Euch! tournez-vous! **3.** ohne Hervorhebung eines Mittelpunktes: (hin und her, bald hier, bald da) de côté et d'autre, çà et là, de long en large, zB. weit ~ au loin et au large; dort ~ (in der Umgegend) dans le voisinage, dans les environs; er fragt überall ~ il consulte le tiers et le quart; das Gerücht ist schon in der ganzen Stadt ~ ... est déjà répandu par toute la ville, bisw. c'est le secret de Polichinelle. **4.** bei Zahl-angaben: (ungefähr) so um hundert Mark ~ environ cent marcs, cent marcs à peu près ou approximativement.

her-um-..., Her-um-... (◡⸗...) in Verbindung und Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *s.* *verbaux* und den einschlagenden *a.*, bz. **A.** eine Bewegung oder Lage wie im Kreisbogen (mouvement autour de qc., disposition en rond ou en cercle) und wird meist gegeben durch das entsprechende *v.* mit autour de ..., à la ronde, zB. ~**bieten** *v/a.* offrir à la ronde; ~**binden** *v/a.* lier autour de ...; ~**flattern** *v/n.* (*av.* sn) um das Nest ~flattern voltiger autour du nid (vgl. *D.* u. *F.*). — **B.** Bewegung der Punkte einer Peripherie durch Drehung um die eigene Achse (changement de place des points d'une périphérie par mouvement rotatoire), meist zu geben durch die *v.* renverser, retourner, zB. ~**kehren** *v/a.* et **sich** ~k. *v/réf.* (se) retourner; ~**reißen** *v/a.* sein Pferd ~r. oder ~**werfen** (re)tourner brusquement (ou renverser) ... — **C.** Kommen aus der Nähe zu dem Sprechenden hin (passage du voisinage dans la direction de celui qui parle), meist zu geben durch das entsprechende *v.* mit ici, zB. ~**bemühen** *v/a.* J. ~bemühen prier q. de venir (ou de passer) ici, auch: de ce côté. — **D.** hin und her, gleichsam im Kreise (mouvement pour ainsi dire circulaire), zu geben durch das entsprechende *verbe* mit den *adv.* de côté et d'autre, çà et là, de part et d'autre, de tout côté, zB. ~**betteln** *v/n.* (*av.* h.) mendier de côté et d'autre ou de porte en porte, P quémander; ~**flattern** *v/n.* (*av.* sn) voltiger çà et là (v. auch *A.* und *F.*). — **E.** verworrenes Durch-einander, Zerstreut-liegen (confusion, dispersion), zu geben durch die entsprechenden *v.* mit den *adv.* pêle-mêle, çà et là, zB. ~**schütten** *v/a.* verser (ou répandre) çà et là. — **F.** Bsd. Fälle: ~**aasen** *v/n.* (*av.* h.) mit et. ~aasen = aasen I. 1; **sich** ~**balgen** *v/réf.* = balgen II. 2; ~**basteln**

F v/n. (av. h.) an et. ~b. = basteln; sich ~begeben v/réfl.: a) sich um et. ~begeben faire le tour de qc.; b) (aus der Nachbarschaft hierher) se rendre en ce lieu, passer ici; sich ~beißen v/réfl. s'entre-mordre, F se houspiller (auch fig.), nur fig. F se chamailler; ~bekommen v/a.: a) parvenir à placer autour; b) = ~bringen c; ~bessern v/a. réformer çà et là, trouver à redire à ...; in unpassender Weise an Allem ~bessern faire le (ou s'ériger en) réformateur; sich ~bewegen v/réfl. sich um et. ~bewegen tourner autour de qc.; sich immer im gleichen Gedankenkreise ~b. ne pas sortir d'un certain (ou du même) cercle d'idées; ~biegen 1. v/a. plier autour. 2. v/n. (av. sn) passer autour; um die Straßen-ecke ~biegen tourner le coin de la rue; ~blättern v/n. (av. h.) in einem Buche ~blättern feuilleter un ...; ~blicken v/n. (av. h.) regarder autour de soi ou de tous côtés, promener ses regards de tous côtés; ~bosseln v/n. (av. h.) an et. ~b. etwa: = an et. ~doktern (a. fig.); ~bringen v/a.: a) (faire) tourner, zB. er kann den Wagen nicht ~b. il ne peut tourner la ...; Reitkunst: einem Pferde den Kopf ~bringen ramener un ...; b) parvenir à placer autour; c) J. ~bringen: 1. (in seiner Ansicht) faire changer q. d'idée, persuader à q. de ... (inf.), F retourner q., tourner la tête à q.; (zur eigenen Ansicht bekehren) faire venir q. à son point, faire tourner (ou aller) q. à son gré; 2. ein Mädchen ~bringen vaincre les résistances d'une (ou séduire une) jeune fille; d) Nachrichten ꝛc. ~bringen répandre (ou colporter) ...; J. in der Stadt ~bringen colporter des cancans sur le compte de q.; e) ein Spiel ~bringen faire perdre un jeu à q.; ~bummeln F v/n. (av. sn) flâner; ~dämmern F v/n. (av. h.) = ~lungern; ~doktern F v/n. (av. h.): a) faire de la médecine domestique; b) von Kranken: se faire traiter successivement par plusieurs médecins; an sich ~doktern avaler toutes sortes de médecines; an J-m ~d. essayer son art sur q., F droguer q.; an et. ~doktern essayer de réparer qc.; ~drehen 1. v/a. et sich ~d. v/réfl.: a) (sich) ~d. (se) retourner; den Kopf ~drehen tourner ...; ein Rad ~drehen (faire) tourner une ..., imprimer un mouvement de rotation à une ...; sich im Kreise ~drehen tourner en rond, pirouetter, pfort tournoyer, (wirbelnd) tourbillonner; Alles dreht sich mit mir ~ tout tourne autour de moi, j'ai le vertige; den Schlüssel zweimal ~d., oft: fermer à double tour; b) fig. er dreht mir die Worte im Munde ~ il dénature (ou fausse) le sens de mes paroles. 2. H~drehen n (im Kreise) tournoiement m, * pirouettement m; sich ~drücken F v/réfl. etwa: rester cloué quelque part, importuner les gens; sich in den Kneipen ~d. être toujours en débauche, P godailler; ~düfteln F v/n. (av. h.) an et. ~d. subtiliser beaucoup dans (ou sur) qc.; ~essen v/n. (av. h.) bei seinen Freunden ~essen dîner tour à tour chez ses ...; verächtlich: faire le pique-assiette; ~fahren 1. v/n. (av. sn): a) um die Stadt ꝛc. ~fahren faire le tour de la ... en voiture; ⚓ um ein Kap ~fahren doubler un ...; in der Welt ~f. courir le monde; b) um die Straßen-ecke ꝛc. ~fahren tourner le coin de la rue; c) aller (ou se promener) çà et là; et. im Parke ~f. faire un tour dans le ...; d) mit den Händen ~fahren = ~fechten; e) provS. seine Sachen ~f. lassen = ~liegen b. 2. v/a. J. ~f.: a) faire faire le tour à q., b) promener q. (en voiture, &); ~fechten v/n. (av. h.): a) mit den Händen ~f. gesticuler, agiter les mains; b) = ~betteln (v. ~ D.); ~fischen v/n. (av. h.) pêcher de tous côtés, fig. (den besten Gewinn von et. ziehen) écrémer partout; ~flanki(e)ren v/n. (av. h.) = flanki(e)ren II.; ~flattern v/n. (av. sn): a) v. ~ A. u. D.; b) ch. von Rebhühnern: bavoler; ~fliegen v/n. (av. sn): a) voler autour de qc.; b) um die Ecke ~fl. tourner le coin; voler çà et là; c) fig. seine Blicke fliegen überall ~ il promène (ou jette) ses regards (de tous côtés); ~fragen v/n. (av. h.) demander à la ronde; wir werden bei allen unseren Kunden ~f. nous nous en informerons auprès de tous ...; überall ~f. demander partout, F consulter le tiers et le quart; sich ~fretten v/réfl. (österr.) = ~placken; ~fuchteln 1. v/n. (av. h.) = fuchteln I. 1: mit der Hand ~fuchteln, oft: gesticuler. 2. v/a. et sich ~fuchteln v/récipr. J. ~f. poursuivre q. à coups de plat d'épée; sich ~fuchteln ferrailler ensemble; ~führen 1. v/a.: a) J. um die Stadt ~führen conduire q. autour de la ..., faire faire à q. le tour de la ...; J. um die Ecke ~führen faire tourner le coin à q., tourner le coin avec q.; b) einen Graben um den Garten ~führen entourer le ... d'un fossé; c) J. in der Stadt ~führen (um ihm das Merkwürdige zu zeigen) conduire (ou promener) q. par la ville, F piloter q; d) F J. bei der Nase ~führen mener q. par le nez ou par le bec ou en laisse, jouer q.; seine Gläubiger bei der Nase ~führen F promener ses créanciers; ich lasse mich von Ihnen nicht bei der Nase ~führen je ne veux pas être votre dupe. 2. v/n. (av. h.) von einem Wege ꝛc.: faire le tour; um e-e Ecke ~f. tourner un coin; ~geben 1. v/a. donner (ou présenter) à la ronde, (in Umlauf setzen) faire circuler; frische Teller ~geben servir de nouvelles assiettes, mehr gbr. changer les ...; Karten ~geben distribuer ...; ⚔ die Paro'le von Mund zu Mund ~geben passer la parole. 2. H~geben n analog „~geben 1", zB. présentation f; distribution f; ⚔ passe-parole m; ~gehen v/n. (av. sn): a) um die Stadt, Kirche ꝛc. ~g. faire le tour de la ...; um die Ecke ~g. tourner le coin (de la rue); um J. ~gehen tourner autour de q.; um ein Gehölz ~gehen tourner un bois; fig. J-m um den Bart (~)g. v. Bart 2; ⚔ von der Wache: faire la ronde; b) fig. eine hohe Mauer geht um die Stadt ~ ... entoure la ville; dies Band geht zweimal um den Hut ~ ... fait deux fois le tour du chapeau; eine Galerie geht um den Hof ~ ... règne autour de la cour; ein Gericht ꝛc. ~gehen lassen faire circuler un plat, &; ☐ die Armenbüchse wird ~g. on va quêter pour les pauvres; prv. um den Brei ~gehen tourner autour du pot (vgl. Brei 4); c) = sich im Kreise ~drehen, zB. das Rad geht nicht ~ ... ne tourne pas; es geht noch Alles mit mir ~ la tête me tourne encore, je suis encore tout étourdi; fig. tausend Gedanken gehen mir im Kopfe ~ ... me roulent dans l'esprit ou F me trottent par la tête; diese Nachricht (Das) geht mir im Kopfe ~ cette nouvelle (cela) m'intrigue, me martèle le cerveau, F me chicane, me chiffonne; d) courir çà et là, se promener; in der Stadt ~gehen se promener (ou faire un tour) par la ville; das Gerücht geht ~ le bruit court; der Vorwurf geht mit ihm ~ (Sch.) ce reproche l'accompagne partout; ~greifen v/n. (av. h.): a) um et. ~greifen entourer qc. de la main, a. tâter qc. en tous sens; b) nach et. ~greifen s'efforcer de saisir qc.; ~gucken F v/n. (av. h.) = ~sehen; ~hangen v/n. (av. h.) être suspendu çà et là ou sans ordre; die Haare hingen ihm um den Kopf ~ ses cheveux tombaient en désordre sur ses épaules ou flottaient autour de la tête; sich ~hauen v/récipr. sich mit J-m ~h. se ferrailler avec q., weitS. se battre avec q.; ~hergehen ↘ v/n. (av. sn) (G.) = umhergehen; ~hetzen v/a. et sich ~h. v/récipr. J. ~h. pourchasser q., mfort faire courir q. ça et là; sich mit J-m ~h. se chamailler avec q.; ~holen v/a.: a) (aus dem Nachbarhause) aller chercher ou quérir; b) fig. J. ~holen: 1. (zu seiner Absicht) amener q. à son sentiment, faire venir q. à son point (v. ~bringen c), weitS. ramener q. dans la bonne voie; 2. (ihm einen derben Verweis geben) tancer vertement q., F laver la tête à q.; ~hopsen F v/n. (av. sn) = ~springen 1b; ~horchen v/n. (av. h.) um die Ecke ~horchen avancer la tête pour écouter ce qui se passe derrière le coin; überall, an allen Thüren ~horchen écouter partout, à toutes les portes; ~hören v/n. (av. h.) entendre (ou écouter) ce que chacun dit; ~hüpfen v/n. (av. sn) = ~springen 1b; ~irren v/n. (av. sn) errer (autour de ..., çà et là, partout), ~irrend errant; mit seinen Gedanken ~irren laisser errer ses ...; ~jagen 1. v/a. et sich ~jagen v/récipr.: a) poursuivre (ou chasser) tout autour (de ...); b) faire courir çà et là; sich ~j. (von Kindern) s'amuser à courir, à se poursuivre les uns les autres; ch. das Wild hat sich lange ~j. lassen ... s'est fait battre longtemps. 2. v/n. (av. sn): a) um e-e Ecke ꝛc. ~j. tourner le coin d'une rue au galop; b) galoper tout autour (de ...), faire le tour (de qc.) au galop; c) galoper çà et là; ~klatschen v/n. (av. h.) aller bavarder chez l'un et chez l'autre ou chez le tiers et le quart; ~klauben v/n. (av. h.) an et. ~k. éplucher qc.; ~kneipen v/n. (av. h.) courir de cabaret en cabaret, faire le tour des cabarets, F ↘ gobelotter; ~kokettl(e)ren v/n. (av. h.): F faire l'œil en passant, jouer de la prunelle; ~kommen v/n. (av. sn): a) um die Ecke ꝛc. ~kommen tourner le ...; b) (parvenir à) faire le tour de qc.; ich kann heute mit meinen Besuchen nicht ~kommen je ne pourrai venir à bout aujourd'hui de mes visites; c) (aus dem Nachbarhause) ~kommen venir (ou passer) ici; d) (hier-hin und dort-hin reisen) aller çà et là, voyager partout; er ist weit ~gekommen il a beaucoup voyagé, il a vu (ou visité) bien des (ou F bien du) pays; e) bei den Leuten ~kommen être la fable de la ville; ~können v/n. (av. h.) pouvoir faire le tour, pouvoir tourner; ~krabbeln v/n. (av. h.): a) promener les doigts (ou tâtonner) çà et là; an einem Frauenzimmer ~krabbeln F peloter une ...; b) (wimmeln) fourmiller, F grouiller; ~kramen v/n. (av. h.) in et. ~k. fouiller (ou fureter) dans qc., remuer qc.; ~kreisen v/n. (av. sn) tournoyer, F tournailler; ~kriechen F v/n. (av. sn): a) ramper autour; b) tourner en rampant; c) ramper çà et là; fig. in allen Winkeln ~kriechen fureter dans tous les coins; ~kriegen F = ~bringen b u. e; ~kura'nzen v/a. F rosser; ~kuri(e)ren v/n. (av. h.) an J-m ~kuri(e)ren médicamenter q.; an sich ~kuri(e)ren se médicamenter (vgl. ~doktern); ~lagern 1. v/n. (av. h.) camper (ou s'être établi) autour (de ...); ⚔ das Heer lagert um die Festung ~, oft: ... cerne (ou bloque) la place. 2. sich ~lagern v/réfl. se coucher (ou s'établir, ⚔ établir son camp, (se) camper) autour (de ...); ~langen 1. v/n. (av. h.) das Band langt nicht um den Hut ~ ... ne fait pas tout le tour du chapeau. 2. v/a. et. ~langen faire circuler, faire passer à la ronde; ~laufen 1. v/n. (av. sn): a) um et. ~laufen courir autour de qc., faire le tour de qc. (en courant ou au pas de course); das Rad läuft ~ ... tourne; die Linie läuft um die Figur ~ ... fait le tour de (ou longe) la ...; b) um die Ecke ꝛc. ~laufen tourner le ... (en courant); um den Wald ~laufen (statt hindurch zu laufen) tourner la ... (en courant), (ihn umgürten) former une ceinture autour de la ...; c) der Nachbar kam ~gelaufen ... accourut chez nous; d) (umher-laufen) courir (çà et là); in der Stadt ~l. (par)courir la ...; er läuft den ganzen Tag auf den Straßen ~ il ne fait que courir les rues, il est toujours par voie et par chemin; müßig ~laufen flâner, battre le pavé; bei allen Kaufleuten ~l., um ..., oft: faire tous les marchands pour ... 2. H~l. n: a) e-s Rades ꝛc.: tournoiement m; (in den Straßen) courses f/pl.; b) ⚓ H~laufen des

Wassers zwischen den Inhölzern égout *m*; sonst durch die *v.* zu geben; **H.läufer(in** *f*)**.** *m* coureur *m*, ...euse *f*; eine ~läuferin personne qui est toujours en courses, madame Benoîton; **~legen 1.** *v/a.*: a) mettre (ou placer, disposer) autour de qc.; ⊙ Korbflechterei: ein Weiden-band ~legen torcher; b) mettre çà et là; ⚔ die Truppen in die Dörfer ~legen cantonner (ou distribuer) les ... dans les villages. **2. sich** ~legen *v/réfl.* s'établir (ou se camper) tout autour de ...; ⚔ sich um eine Stadt ~legen, oft: cerner une ... **3.** *v/n.* (*av.* h.) ⚓ virer; **~liegen** *v/n.* (*av.* h.): a) um etwas ~liegen être placé (ou situé) autour de qc., (es umgeben) entourer qc., former une ceinture autour de qc.; die Dörfer, welche um die Stadt ~liegen les villages *m/pl.* situés autour de la ..., *abs.* les villages environnants ou voisins; die ~liegende Gegend les environs *m/pl.*; die rings ~liegenden Örter les lieux *m/pl.* d'alentour; b) (zerstreut umher liegen) être placé çà et là, être dispersé ou disséminé; die Soldaten liegen in den Dörfern ~ ... cantonnent (ou sont distribués) dans ...; die Bücher liegen ~ ... traînent; s-e Sachen liegen überall im Zimmer ~ ses hardes traînent pêle-mêle dans la ...; er läßt Alles ~l. il laisse tout traîner, il laisse ses hardes en voie; **~lungern** *v/n.* (*av.* h.) flâner, P gouaper; **~machen** *v/a.* et. um et. ~m. mettre qc. autour de qc., entourer qc. de qc.; **~mäkeln** *v/n.* (*av.* h.) an et. ~mäkeln = ~klauben; **~manschen** *v/n.* (*av.* h.) im Wasser &c. ~manschen F patouiller dans l'eau, & (vgl. ~patschen); **~naschen** *v/n.* (*av.* h.) friander de tout côté; **~nehmen** *v/a.*: a) retourner, renverser; b) ein Buch &c. vom Nachbar mit ~nehmen emporter ... de chez le voisin; c) *fig.* ✎ J. ~nehmen (ihm einen scharfen Verweis geben) réprimander fortement q., tancer q. (vgl. ~holen b2); man hat ihn in den Zeitungen ~genommen (Lss.) on l'a critiqué (ou *pfort* déchiré) dans ...; d) ⊙ typ. zwei Zeilen ~nehmen chasser ...; **~nöthigen** *v/a.* prier un voisin de venir; J. um die Ecke ~nöthigen prier q. de tourner le coin; **~patschen** *v/n.* (*av.* h.) in et. ~p. patauger dans qc. (vgl. ~manschen); **sich ~placken, sich ~plagen** *v/réfl.* se donner bien de la peine ou bien du mal; ich will mich nicht länger mit ihm ~p. je ne me tourmenterai plus pour lui, je ne veux plus me soucier de lui; **sich ~prügeln** *v/récipr.* se battre, F se chamailler; **~puseln** F *v/n.* (*av.* h.) = basteln; **~quacksalbern** F *v/n.* (*av.* h.) (an J-m) ~qu.: a) faire le métier de charlatan dans le pays; b) traiter q. d'après la manière des charlatans, médicamenter (ou F droguer) q. (vgl. ~doktern); **~quirlen** *v/n.* (*av.* h.) in et. ~quirlen battre qc. avec le moulinet; **~rathen,** ✎ **~räthseln** *v/n.* (*av.* h.) an et. ~räthseln faire mille conjectures pour deviner qc.; **~reichen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) = ~langen; **~reisen 1.** *v/n.* (*av.* h.): a) voyager autour (de ...); um die Erde ~reisen faire le tour du monde, faire un voyage de circumnavigation; b) voyager çà et là, faire des tournées; in einem Lande ~reisen parcourir un pays (dans tous les sens); weit in der Welt ~gereist sein = ~gekommen sein (v. ~kommen d). **2. H.r.** *n* tour *m*, voyage *m* (autour de ... ou dans ...); **~reiten 1.** *v/n.* (*av.* sn): a) um et. ~reiten faire le tour de qc. à cheval; um die Ecke ~reiten tourner le coin (à cheval); b) se promener dans tous les sens (à cheval); in einem Walde ~reiten parcourir une ... (à cheval); c) *fig.* F auf et. ~reiten (es immer im Munde führen) er reitet immer auf den Mißbräuchen ~ le mot d'abus se trouve mêlé à toutes ses conversations, il est toujours à cheval sur les abus; ich reite auf dem Prinzi'pe ~, daß ... j'ai pour principe que ...; auf J-m ~r. (J. fortgesetzt quälen) en vouloir à q., *pfort* faire de q. sa bête noire. **2. H.r.** *n* tour *m* (ou promenade *f*) à cheval; **~rennen** *v/n.* (*av.* sn) = ~laufen; **~rollen 1.** *v/a.* rouler autour (de qc.); et. um die Ecke ~r. faire tourner à qc. le coin (en roulant). **2.** *v/n.* (*av.* sn): a) rouler autour de qc.; um die Ecke ~r. tourner le coin; b) rouler çà et là ou partout; **~rühren** *v/a.* remuer, secouer; **~rutschen** *v/n.* (*av.* sn) glisser par-ci par-là; **~rütteln** *v/a.* secouer (dans tous les sens); wir wurden tüchtig ~gerüttelt (im Wagen) nous fûmes bien cahotés; **~sagen** *v/a.* et. bei s-n Freunden ~s. faire dire qc. à tous ses ...; ich ließ ihm (dem Nachbar) ~s. ... je lui fis dire ...; **~schauen** *v/n.* (*av.* h.) = ~sehen; **sich ~scheren** (mit et.) F = sich ~placken; **~scherzen** *v/n.* (*av.* h.) folâtrer (ou faire la cour) par-ci par-là; **~schicken** *v/a.*: a) et. ~schicken faire circuler qc., envoyer (ou adresser) qc. à tous; b) J. ~schicken envoyer q. çà et là ou dans tous les sens; J. um die Ecke ~schicken faire tourner le coin à q.; J. gehörig ~schicken faire courir (ou F trotter, P trimer) q., F faire voir du pays à q.; c) *abs.* überall ~schicken faire demander partout; **~schießen 1.** *v/n.*: a) (*av.* sn) s'élancer (ou jaillir, darder) en tous sens ou autour de soi; b) (*av.* h.) F um die Ecke ~schießen s'avancer derrière le coin et tirer; *iro.* er kann um die Ecke ~schießen il voit à travers les murs. **2. sich** ~schießen *v/récipr.* se tirer des coups de feu; **~schiffen** ⚓ *v/n.* (*av.* sn): a) um et. ~schiffen tourner qc. (en naviguant); um ein Kap ~schiffen doubler un cap; b) um eine Insel, die Erde (rings) ~schiffen faire le tour d'une île, du globe; c) naviguer en tous sens, faire des courses sur mer; auf allen Meeren ~schiffen (par)courir toutes les mers; **~schlagen 1.** *v/a.* mettre (ou passer) autour (de ...); ein Tuch um et. ~schlagen envelopper qc. d'un linge; den Mantel um sich ~schlagen s'envelopper dans son ...; weitS. v. um-schlagen. **2. sich** ~schlagen *v/récipr.* se battre (mit J-m contre q.) ou en être aux prises (avec q.); **~schleichen** *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~schleichen *v/réfl.*: a) (sich) um das Haus &c. ~schleichen se glisser (ou se couler) autour de ...; sich um die Ecke ~schleichen tourner le coin (furtivement); b) *abs.* rôder, flâner; c) (schleichend umher gehen), er ist noch schwach, er schleicht nur ~ ... il ne fait que se traîner; **H.schlenderer** *m* flâneur; **~schlendern 1.** *v/n.* (*av.* sn) se promener nonchalamment, flâner. **2. H.schlendern** *n* flânerie *f*; **~schleppen** *v/a.* traîner çà et là; et., J. überall unnütz mit sich ~schleppen traîner (ou P trimballer) qc., q.; **~schließen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) zweimal ~schließen fermer à double tour; **~schlingen 1.** *v/a.* passer (ou rouler) autour, enlacer, *pfort* entortiller. **2. sich** ~schlingen *v/réfl.* sich um et. ~schlingen faire le tour de qc., enrouler (ou enlacer) qc. de ses replis, s'enrouler autour de qc.; **~schlingeln** *v/n.* (*av.* h.) fainéanter, F gaminer; **~schmarotzen** *v/n.* (*av.* h.) F aller écornifler de maison en maison, faire le pique-assiette, cousiner; **~schnubben** F *v/n.* (*av.* h.) provN. ein Mal ~schnubben faire un petit somme; **~schnüffeln 1.** *v/n.* (*av.* h.) fureter (ou F mettre le nez) partout. **2. H.schnüffeln** *n* nur durch die *v.* zu geben, zB. sein H.sch. ist unausstehlich ... qu'il met son nez partout; **~schnuppern** F *v/n.* (*av.* h.) = ~schnüffeln; **~schwalken** ⚓ *v/n.* (*av.* sn) courir les mers; **~schwänzeln** F **1.** *v/n.* (*av.* h.): a) von Thieren: remuer la queue; b) v. Menschen: 1. flâner; 2. *fig. bo.part* faire l'agréable; *mv.part* flagorner. **2. H.schwänzeln** *n fig. bo.part* F * flirtation *f*; *mv.part* F flagornerie *f*; **~schwärmen 1.** *v/n.* (*av.* sn): a) v. Bienen: um den Stock &c. ~schwärmen vol(tig)er autour de la ruche, &; b) *fig.* courir partout (pour s'amuser); im ganzen Lande ~schwärmen (von Soldaten &c.) rôder par tout le pays. **2. H.schwärmen** *n* vagabondage *m*; sonst durch die *v.* zu geben; **H.schwärmer** *m* coureur; **~schweifen 1.** *v/n.* (*av.* sn) courir çà et là ou à l'aventure, errer, zu unlauteren Zwecken: rôder; seine Gedanken ~schweifen lassen promener (ou laisser errer) ses ... **2. ~schweifend** *part.* et *a.* errant, (unstät) vagabond, (reisend) ambulant; ♉ an. ~schweifendes Nerven-paar nerfs *m/pl.* vagues; path. v. rheuma'tischen Schmerzen: ambulant, mobile, irrégulier; zo. von Vögeln: erratique; **3. H.sch.** *n* vagabondage *m*; **~schwenken 1.** *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~schwenken *v/réfl.* = schwenken; ⚔, ⚓ ~schwenkender Flügel aile *f* marchante. **2. H.schwenken** *n* virement *m*; **~schwuddern** F *v/n.* (*av.* h.) provN. passer son temps, les nuits, &, dans les cabarets; **~segeln** ⚓ *v/n.* (*av.* sn) = ~schiffen; **~sehen** *v/n.* (*av.* h.): a) regarder de côté et d'autre, porter les regards autour de soi; b) regarder en arrière ou derrière soi; um die Ecke ~sehen avancer la tête pour regarder (ce qui se passe derrière le coin); **~sein** *v/n.*: a) *el.* avoir fait le tour; um die Ecke, das Vorgebirge ~sein avoir tourné le coin, avoir doublé le cap; die Seite ~sein avoir fini la page; b) er ist weit in der Welt ~gewesen = ~gekommen (v. ~kommen d); c) um J. ~sein être autour de q., entourer q., *fig.* s'empresser autour (ou auprès) de q., faire la cour à q.; d) von der Zeit: être écoulé; e) F bsd. vom Spiele: être perdu; **~senden** *v/a.* = ~schicken; **~setzen** *v/a.* et **sich** ~s. *v/réfl.*: a) Stühle (sich) um den Tisch ~s. placer des chaises (s'asseoir) autour de la ...; b) et. ~s. (v. ~ B.) retourner qc.; **~singen** *v/n.* (*av.* h.): a) chanter à la ronde ou chacun à son tour; b) (an verschiedenen Orten singen) chanter par la ville; Sie müssen nicht so bei allerlei Leuten ~s. n'allez pas chanter comme ça chez tout le monde; **~spähen** *v/n.* (*av.* h.) guetter (ou regarder) de tous côtés; **~spazieren 1.** *v/n.* (*av.* sn) se promener; müßig ~sp. flâner. **2. H.sp.** *n* promenade *f*, flânerie *f*; **~spielen 1.** *v/n.* (*av.* h.): a) jouer par-ci par-là; b) Kartenspiel: einmal (dreimal) ~spielen jouer ou faire un tour (jouer trois tours ou reprises). **2. H.sp.** *n* tour *m*, reprise *f*; **~sprengen 1.** *v/a.* verser (ou répandre) çà et là; Weihwasser ~sp. asperger les assistants. **2.** *v/n.* (*av.* sn) = ~jagen; **~springen 1.** *v/n.* (*av.* sn): a) sauter autour (de ...), faire le tour de qc. en sautant; um die Ecke ~sp. tourner le ... en sautant; b) sauter çà et là ou de côté et d'autre; muthwillig ~springen folâtrer; c) schnell zu J-m, an den und den Ort (aus der Nachbarschaft) ~springen passer un instant chez q. ou à tel endroit; d) *fig.* ✎ übel mit J-m ~springen (ihn übel behandeln) maltraiter q., se moquer de q. (mehr gbr. J-m arg mit-spielen); e) der Wind springt ~ ... change de direction; **~spritzen 1.** *v/a.* jeter (ou répandre) çà et là, asperger de côté et d'autre; Essig auf dem Boden ~spritzen répandre du ... sur le plancher. **2.** *v/n.* (*av.* h.) jaillir de tous côtés, se répandre en jaillissant; **~spuken** *v/n.* (*av.* h.) se montrer (ou faire son apparition) çà et là; **~stänkern** F *v/n.* (*av.* h.) überall ~stänkern fureter (ou mettre son nez) partout; **~stehen** *v/n.* (*av.* h.): a) être placé autour (de ...); b) être placé çà et là; weitS. être mal rangé ou pêle-mêle, être en désordre; c) von Menschen: (müßig) ~st.: F muser, baguenauder; auf der Straße ~st. (auf J. wartend): F faire le pied de grue; **sich ~stehlen** *v/réfl.* sich einen Augenblick zu J-m ~stehlen passer un moment chez q.; **~stöbern** oder **~stören** *v/n.* (*av.* h.) in et. ~stöbern fouiller (ou F farfouiller, F ✎ fourgonner) dans qc.; in Büchern ~stöbern, bisw. compulser des bouquins; **~stochern** *v/n.* (*av.* h.) = ~stöbern; im Feuer ~stochern fourgonner dans (ou tisonner) le feu; in den Zähnen ~stochern se curer les dents, F travailler les dents avec le cure-dents; **~stoßen 1.** *v/a.* et **sich** ~st. *v/récipr.* pousser çà et là, F (sich) se) bousculer. **2. H.st.** *n*: F bousculement *m*, bous-

culade *f*; **~streichen 1.** *v/a.* Öl um et. ~st. enduire qc. d'huile. **2.** *v/n.* (*av.* sn) rôder, errer, F flâner; im ganzen Lande ~st. rôder par (ou courir) tout le pays. **3. H~st.** *n* flânerie *f*, od. durch die *v.* zu geben; **~streichend** oder ↘ **~streicherisch** *a.* rôdeur, vagabond; **H~streicher(in** *f*) *m* rôdeur *m*, ...euse *f*, flâneur *m*, ...euse *f*; nur *mv.part* vagabond(e *f*) *m*, batteur d'estrade; **~streifen 1.** *v/n.* (*av.* sn) = ~streichen 2. **2. H~st.** *n* = ~streichen 3; **sich ~streiten 1.** *v/récipr.* se disputer, F se chamailler, bisw. s'escrimer (mit J-m avec q.). **2. H~streiten** *n* dispute *f*; **~streuen** *v/a.* répandre autour (de ...); répandre (çà et là), éparpiller, disperser; **~stricheln** *v/n.* (*av.* h.) an et. ~str. remanier (ou retoucher) qc.; **~stricken** *v/n.* (*av.* h.) zweimal ~st. faire deux tours (à un bas); **~strolchen** F *v/n.* (*av.* sn) = ~streichen 2; **~suchen 1.** *v/n.* (*av.* h.) chercher partout, fouiller. **2. H~suchen** *n* recherche *f*; **~tanzen** *v/n.* (*av.* h.): **a)** um das Feuer ~t. danser autour du feu; **b)** danser en rond ou à la ronde; zweimal ~t. faire deux tours (de salle); **c)** *fig.* sich auf der Nase ~t. lassen F se laisser manger (ou tondre) la laine sur le dos; **~tappen 1.** *v/n.* (*av.* sn) se promener d'un pas lourd, tâtonner (auch *fig.*). **2. H~tappen** *n* tâtonnement *m*, tâtonnage *m*; **H~tapper(in** *f*) *m* tâtonneur *m*, ...euse *f*; **~tasten 1.** *v/n.* (*av.* h.) an et. ~tasten tâter partout qc. **2. H~t.** *n* tâtonnement *m*; **~tragen 1.** *v/a.*: **a)** porter autour (de ...); um die Ecke ~tragen tourner le coin en portant qc.; **b)** porter qc. chez q. dans le voisinage; **c)** porter çà et là; überall ~t. porter chez tout le monde, P trimba(l)ler; e-e Zehne ~t. promener un ...; **d)** *fig.* et. im Kopfe ~t. avoir qc. en tête; Waaren zum Verkaufe, Nachrichten ~t. colporter ... **2. H~t.** *n* colportage *m*; **~treiben 1.** *v/a.*: **a)** pousser (ou chasser) autour (de ...); das Wasser treibt die Mühlräder ~ ... fait tourner les ...; **b)** pousser de côté et d'autre, agiter; vom Sturme ~getrieben w. être battu (ou ballotté) par ... **2.** *v/n.* (*av.* h.) auf dem Wasser ~t. flotter (de tous côtés). **3. sich ~treiben** *v/réfl.* courir çà et là, rôder; sich auf der Gasse ~treiben (v. Kindern), oft: F polissonner, gaminer; sich in den Kaffeehäusern ~t. courir les cafés; sich in der Welt ~t. rouler par le monde; **H~treiber(in** *f*) *m* = H~streicher(in); **~treten** *v/n.*: **a)** (*av.* sn) um J. ~t. se ranger (ou former cercle) autour de q.; **b)** (*av.* h.) auf et. ~t. fouler qc.; **~trinken** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* boire à la ronde; die Gesundheit der Gesellschaft ~t. porter des verres à la ronde; **~trödeln** F *v/n.* (*av.* h.) lanterner; **~tummeln 1.** *v/a.* Reitkunst: ein Pferd ~t. travailler (ou faire manœuvrer) ..., im Kreise: faire caracoler ..., sein Pferd tüchtig ~t. faire faire des voltes à ...; *fig.* s-e Leute ~t. tenir ses gens en haleine. **2. sich ~t.** *v/réfl.* se donner du mouvement ou de l'exercice, F prendre ses ébats. **3. H~t.** *n* caracole *f*; oder durch die *v.* zu geben, zB. das H~t. des Pferdes ... de faire manœuvrer le ...; **~wälzen 1.** *v/a.*: **a)** rouler autour (de ...); **b)** (vgl. ~*B.*) faire tourner de ce côté. **2. sich ~w.** *v/réfl.* se rouler; sich in s-m Bette schlaflos ~w. s'agiter (ou se jeter) ... de côté et d'autre; sich im Kothe, *fig.* in den Lastern ~w. se vautrer dans la boue, dans le vice; **~wandeln 1.** *v/n.* (*av.* sn): **a)** = ~spazieren; **b)** er wandelt im Schlafe ~ il est somnambule. **2. H~w.** *n* = H~spazieren 2; **~wandern** *v/n.* (*av.* sn) = ~reisen; **~wenden 1.** *v/a.* tourner de ce côté-ci, retourner. **2. H~w.** *n* changement *m* de position ou de direction, oder durch die *v.* zu geben; **~werfen 1.** *v/a.*: **a)** jeter autour (de ...); **b)** faire tourner brusquement; Reitkunst: ein Pferd ~w. renverser ..., das Pferd tüchtig ~w. tortiller la croupe; **c)** seine Sachen ~w. jeter ses hardes çà et là, laisser traîner ses hardes (ou ses affaires) par toute la chambre, &. **2.** F *v/n.* (*av.* h.) im Reden mit et. ~werfen (sich damit brüsten), etwa: faire sonner haut qc.; mit Griechisch ~werfen: F cracher du grec. **3. sich ~werfen** *v/réfl.* se tourner brusquement; sich im Bette ~werfen = ~wälzen 2. **4. H~werfen** *n* durch die *v.* zu geben, zB. das H~werfen der Sachen ist nicht erlaubt ... de laisser traîner ses ...; **~wickeln** *v/a.* rouler autour (de ...); ein Läppchen um den Finger ~w. envelopper son doigt d'un linge; **~wimmeln** *v/n.* (*av.* h.) etwa: fourmiller (en tous sens), weitS. se montrer (partout); **sich ~winden** *v/réfl.* s'entortiller (um et. autour de qc.); **~wühlen** *v/n.* (*av.* h.) in et. ~w. fouiller dans qc. (v. ~stöbern); **~wurmis(e)ren** F *v/n.* (*av.* h.) promener partout sa mauvaise humeur; **~zanken 1. sich** ~zanken *v/récipr.* se disputer, se (ou s'entre-)quereller, F se chamailler. **2. H~zanken** *n* dispute *f*, querelle(s *pl.*) *f*; **~zausen 1.** *v/a.* et **sich** ~ *v/récipr.* (sich) ~zausen (se) houspiller, F sabouler. **2. H~zausen** *n* houspillement *m*, F saboulage *m* ou saboulement *m*; **~zerren 1.** *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~zerren *v/récipr.* (se) tirailler, traîner çà et là, se houspiller; (zerknittern) chiffonner; an J-m ~zerren, bisw.: F tirer q. **2. H~zerren** *n* tiraillement(s *pl.*) *m*; chiffonnage *m*; **~ziehen 1.** *v/a.*: **a)** tirer (ou traîner) autour (de ...): e-n Graben (eine Mauer) um ein Feld ~ziehen tracer (ou creuser) un fossé (construire une muraille) autour d'un ...; **b)** J. ~ziehen tirer q. çà et là; *fig.*: J. mit falschen Versprechungen ~ziehen bercer q. de belles illusions, leurrer q. par de belles promesses, F tenir à q. le bec dans l'eau, J. mit der Bezahlung ~z. traîner q. pour le paiement, amuser q. avant de payer, J. bei der Nase ~z. = ~führen 1d. **2.** *v/n.* (*av.* sn): **a)** um die Stadt ~z. faire (en procession) le tour de la ..., marcher autour de la ..., (um sie zu vermeiden) tourner la ...; **b)** in den Straßen ~z. se promener par (ou parcourir) les rues; **c)** se traîner çà et là, errer de côté et d'autre, weitS. être vagabond; im Lande ~z. courir le pays; **d)** er ist zu mir ~gezogen (aus der Nachbarschaft) il est venu se loger chez moi; **e)** (oft die Wohnung wechseln) déménager souvent; er ist schon in der ganzen Stadt ~gezogen il a déjà demeuré dans tous les quartiers de la ville, F il a perché dans tous les coins de ... **3. sich ~z.** *v/réfl.*: **a)** ein Graben zieht sich um das Schloß ~ ... règne autour du château, ... fait le tour du (ou entoure le) château; ein hohes Gebirge zieht sich rings ~ de hautes montagnes s'élèvent (ou s'étendent) tout autour; **b)** *fig.* sich mit et. ~z. avoir qc. en tête. **4. ~ziehend** *part.* et *a.* ambulant, *mv.part* vagabond; ~ziehender Arzt médecin *m* passager ou de passage; ~ziehende Schauspieler comédiens *m/pl.* ambulants; ~ziehende Völker peuples *m/pl.* nomades. **5. H~ziehen** *n* analog „~ziehen 2 und 4": vie *f* errante ou nomade; course *f* vagabonde; déménagements *m/pl.* fréquents; habitudes *f/pl.* vagabondes; **~zotteln** P *v/n.* (*av.* sn) = ~schweifen; **~zuckeln** F ↘ *v/n.* (*av.* sn) trottiner çà et là.

her-unter (◡-◡) *adv.* **1.** meist: = her-ab, zB. Ansicht von oben ~ vue *f* de haut en bas, vue qui plonge; vom Thurme ~ du haut de la tour. — Bsd. Fälle: **2.** in Verbindung mit Ortsadverbien oft durch par oder nicht zu übersetzen, zB. da ~ par là; gerade ~ perpendiculairement, à plomb; *el.* (meist F 'runter) die Hüte ~! chapeau(x) bas!, à bas le chapeau!; ~ mit ihm! à bas! à bas!; ~ mit dem Redner!, ~ von der Bühne oder von der Tribüne! à bas l'orateur!, videz la tribune! **3.** *fig.* (bz. Abnahme im Vermögen, an Kräften) bas, zB. ich habe ihn noch nie so ~ gesehen je ne l'ai jamais vu si bas; er ist ganz ~: a) il est ruiné ou F dans la débine ou P pané, b) ses forces sont épuisées, il est fort abattu (vgl. her-unter-kommen b).

her-unter-..., Her-unter-... (◡-◡...) in Verbindung mit *v.*, immer *sép.*, und in Zssg. mit *s. verbaux* und den einschlagenden *a.*: ***A.*** meist: = her-ab-... (Hier nicht aufgeführte Zssg. suche man unter „her-ab-...", voir „her-ab-..." pour tous les composés qui manquent ici). — ***B.*** Besondere Fälle: **~beten** *v/a.* = her-beten; **~bringen** *v/a.* = her-abbringen a und b, zB. seine Krankheit hat ihn sehr ~gebracht: a) ... l'a fort abattu ou bien affaibli, ... l'a mis bien bas, b) (in den Vermögensverhältnissen) ... l'a bien dérangé dans ses affaires ou l'a réduit bien bas; **~bügeln** ⊖ *v/a.* den Hut-rand ~bügeln abattre un chapeau; **~burzeln** F **1.** *v/n.* (*av.* sn) die Treppe ~b. rouler au bas (ou du haut en bas) de l'escalier, F dégringoler de l'escalier. **2. H~b.** *n* F dégringolade *f*; **~donnern** F **1.** *v/a.* (auf) J. ~d. apostropher q. (d'une voix de tonnerre). **2.** *v/n.* (*av.* h.) tonner du haut de la chaire ou de la tribune; **~gehen** *v/n.* (*av.* sn): **a)** = her-ab-gehen; **b)** F der Wein geht gut ~ ... coule bien; **~gießen** *v/a.* verser (de haut en bas); F ein Glas Wein ~g. avaler rapidement (ou P siffler) un ...; **~handeln** *v/a.* et. vom Preise ~handeln faire rabattre qc. du prix (ou obtenir un rabais) en marchandant; **~haspeln** *v/a.* = ab-haspeln I. 2; **~hangen** *v/n.* (*av.* h.), **~hängen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) = her-ab-hangen und her-ab-hängen; *fig.* mein Magen hängt mir ganz ~ F j'ai l'estomac dans les talons; **~hauen** *v/a.*: **a)** = her-ab-hauen; J-m Eins ~hauen donner un coup de fouet (ou un soufflet) à q.; **b)** ⊖ Schlosserei rc.: das zu schmiedende Stück einer Eisenstange ~hauen enlever la pièce, trancher; **~helfen** *v/n.* (*av.* h.) J-m ~helfen aider q. à descendre; J-m vom Pferde ~helfen, oft: descendre q. de cheval; **~hunzen** F *v/a.* et **sich** ~hunzen *v/récipr.* J. ~hunzen gourmander vertement q.; sich gegenseitig ~hunzen, bisw. se dire mille injures, se jeter des injures à la tête; **~jagen** *v/a.* chasser en bas; Hühner von der Stange ~jagen, oft: déjucher ...; *fig.* F Wein durch die Kehle ~j. = ~gießen; **~kanzeln** F *v/a.* tancer vertement (v. ab-kanzeln 2); **~klappen 1.** *v/a.* seinen Rock-kragen rc. ~klappen rabattre le collet, &, de son habit; v. ~schlagen 1b. **2. H~klappen** *n* meist durch das *v.* zu geben, zB. beim H~kl. des Kragens en rabattant le ...; Wagen zum H~kl. voiture *f* à soufflets; **~kommen** *v/n.* (*av.* sn): **a)** meist = her-ab-kommen a und b; **b)** bsd. Fälle: ~gekommen sein, oft: F être brouillé avec la monnaie, P être rafalé ou tombé dans la débine; er ist durch Unglücksfälle ganz ~gekommen des revers de fortune l'ont tout à fait ruiné ou F l'ont coulé (à fond); er ist körperlich und geistig ~gekommen, oft: c'est un homme délabré ou dégradé; wie ist Der ~gekommen! bisw. quelle chute!; vgl. herunter 3; **H~kömmling** ↘ *m* homme ruiné; **~können** *v/n.* (*av.* h.) pouvoir descendre; **~lassen** *v/a.* = her-ab-lassen 1; einen Unterrock ~lassen, daß er sichtbar wird, bisweilen: renvoyer une jupe; bsd. ● ich kann Nichts vom Preise ~lassen je ne puis rien rabattre; **~lesen** *v/a.* die Seite ~lesen lire jusqu'au bas de la page; **~machen 1.** *v/a.*: **a)** descendre, baisser; den Kragen ~machen rabattre ...; **b)** *fig.* J. ~m. (schelten, schmähen) accabler q. de reproches, gourmander (F aplatir) q., F faire un savon à q., P donner un galop à q.; derb ~m. tancer vertement, F houspiller, sabouler; ea. ~machen, bisw. se déchirer; **c)** ein Werk ~machen (herabwürdigen) déprécier (ou ravaler) ..., *pfort* traîner ... dans la boue, F éreinter ... **2. H~machen** *n* analog „~machen 1": houspillement *m*; dépréciation *f*; F * éreintement *m*; **~müssen** *v/n.* (*av.* h.) être forcé de descendre; er muß ~ il faudra bien qu'il descende; die Sache muß ~ il faut qu'on descende la ...; der Schmutz muß ~ il faut que cette saleté

s'en aille; **H~nahme** *f* = ~nehmen 2; **~nehmen** 1. *v/a.* (enlever et) descendre; et. Hängendes ~nehmen dépendre (ou décrocher) qc.; ⚔ ein Geschütz von der Laffe'te ~nehmen démonter un canon; ⚓ die Segel von den Segelstangen, den Raa-en ~nehmen déverguer … 2. **H~nehmen** *n* descente *f*; **~purzeln** F *v/n.* (*av.* ſn) = ~burzeln; **~rackern** P *v/a.* et **ſich** ~rackern *v/récipr.* = ~hunzen; **~reißen** 1. *v/a.*: a) = her-ab-reißen; b) ein Haus ~reißen démolir …; c) auch: **ſich** ~reißen *v/récipr.* (vgl. ~machen 1c) (ſich, ea.) ~reißen (se) déchirer, (se) malmener, F (s')éreinter; J. gehörig ~reißen: F faire main basse sur q., arranger q. comme il faut ou d'une belle manière. 2. **H~reißen** *n*: a) démolition *f*; b) F * éreintement *m*; **H~reißer** *m*: a) démolisseur; b) F* éreinteur; **~rutſchen** *v/n.* (*av.* ſn) (se laisser) glisser en bas; die Hoſen ſind ihm ~gerutſcht ses culottes sont tombés; **~ſchießen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn): a) meiſt = her-ab-ſchießen; b) bſd. Fälle: ch. vom Baume ~ſch. tirer au perché; ⚓ einem Schiffe die unteren Raa-en ~ſch. désemparer un vaisseau de ses basses vergues; **~ſchlagen** 1. *v/a.*: a) Äpfel, den Kopf ꝛc. ~ſch. abattre …; Nüſſe ~ſch., oft: gauler …; b) die Klappe des Wagens ~ſchlagen baisser la capote, fermer le soufflet; den Kragen ~ſchlagen = ~machen. 2. *v/n.* (*av.* ſn) (herunterfallen) tomber de haut en bas; er ſchlug rück-lings die Treppe ~ il tomba à la renverse du haut de l'escalier. 3. **H~ſch.** *n* chute *f* à la renverse; **~ſchlucken** 1. *v/a.* avaler; *fig.* ſeine Worte wieder ~ſchlucken ravaler ses paroles; ⚙ Fiſcherei: die Angel mit dem Köder ~ſchlucken engamer. 2. **H~ſchlucken** *n* action d'avaler, ingurgitation *f*; **~ſchrauben** 1. *v/a.* die Lampe ~ſchrauben baisser …; ⚙ typ. die Punktu'r ~ſchrauben (um Regi'ſter zu machen) baisser la pointure. 2. **H~ſchrauben** *n* nur durch die *v.* zu geben, ꝫB. das H~ſchr. der Petro'leum-lampe iſt gefährlich … de baisser la …; **~ſetzen** *v/a.*: a) meiſt = her-ab-ſetzen; b) bſd. Fall: Reitkunſt: hinten ~geſetzt (von Pferden, welche die Kruppe erniedrigen) être sur ses hanches; **~werfen** 1. *v/a.* jeter en bas ou de haut en bas; Hals über Kopf ~werfen, oft: culbuter; man hat ihn die Treppe ~geworfen: F on l'a fait dégringoler; Nüſſe ꝛc. mit Steinen ~werfen abattre des noix, &, à coups de pierre. 2. **H~werfen** *n* meiſt durch die *v.* zu geben, ꝫB. das H~werfen von Nüſſen iſt nicht erlaubt … d'abattre des noix; **~wurzeln** F *v/a.* viel Arbeit ~wurzeln exécuter beaucoup d'ouvrage, P débiter de l'ouvrage; **~zanken** *v/a.* = aus-ſchelten I.; **~ziehen** 1. *v/a.*: a) meiſt = her-ab-ziehen; b) bſd. Fälle: den Hut ~ziehen (ab-nehmen) ôter …; J-m einen Ring vom Finger ~ziehen (re)tirer à q. la bague du doigt; ⚓ Tauwerk ~ziehen affaler … 2. *v/n.* (*av.* ſn): a) = her-ab-ziehen 2; b) venir se loger plus bas; in den erſten Stock ~ziehen venir se loger (ou descendre) au premier. 3. **H~ziehen** *n* durch die *v.* zu geben; auch: descente *f*.

her-unter-wärts (⏑⏑⏑⏑) *adv.* vers le bas, (par) en bas.

her-vor (⏑⏑) *adv.* en avant, dehors; ~ mit Euch! avancez!, sortez (de votre cachette)!

her-vor-…, Her-vor-… (⏑⏑…) in Verbindung u. Zſſg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zſſg. mit *s. verbaux* u. den einſchlagenden *a.*, bſ.: *A.* das Herausgehen aus einem inneren Raume und das Zum-Vorſchein-kommen (sortie d'un espace intérieur pour se produire au jour) und wird oft gegeben: a) durch die *adv.* en avant, (au) dehors mit den entſprechenden *v.*, ꝫB. **~führen** *v/a.* conduire au dehors; **~ſchleppen** *v/a.* traîner dehors; b) durch das *v.* sortir, bei *v/a.* faire sortir, ꝫB. **~bitten** *v/a.* J. ~bitten prier q. de sortir (de sa cachette), faire sortir q. par des prières; **~fliegen** *v/n.* (*av.* ſn) sortir (en volant); **~kriechen** *v/n.* (*av.* ſn) sortir (en rampant). — *B.* ⚒ Bewegung aus e-m hinteren Raume in einen vorderen (passage de derrière sur le devant), ꝫB. **~ſpannen** *v/a.* das hintere Maulthier ~ſpannen (G.) atteler le mulet de derrière sur le devant. — *C.* Bſd. Fälle: **~arbeiten** 1. *v/a.* faire sortir avec effort, (von Hinderniſſen frei machen) dégager, (an's Licht fördern) mettre au jour ou en évidence. 2. **ſich** ~arbeiten *v/réfl.* parvenir avec des efforts à sortir de …; ſich unter ſeinem Pferde ~arbeiten se dégager de dessous …; *fig.* (emporkommen) se faire jour, parvenir, auch: percer; **~blechen** F ⚒ *v/a.* = be-zahlen; **~blicken** *v/n.* (*av.* h.): a) hinter einem Baume ꝛc. ~blicken regarder de derrière un …; b) (ſichtbar werden) paraître, se montrer, (durchbrechen) percer, (ſich verrathen) se trahir, se déceler; **~blinken** *v/n.* (*av.* h.) hinter dem Gewölke ꝛc. ~blinken briller à travers les nuages, bisw. percer …; **~blitzen** *v/n.* (*av.* h.) jaillir (ou sortir) comme une étincelle (du fond) de qc.; **~blühen** *v/n.* (*av.* h. et ſn) s'épanouir (auch *fig.*), sortir de (ou briser) son enveloppe; *fig.* (ſich entfalten) se développer; **~brechen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) s'échapper (ou sortir) tout à coup, s'élancer; (plötzlich erſcheinen) paraître subitement, *fig.* von Leidenſchaften: éclater; die Sonne bricht aus dem Gewölke ~ … perce les nuages; ein Bach bricht ungeſtüm unter dem Felſen ~ … jaillit impétueusement de dessous le rocher; ch. aus dem Dickicht ~brechen (vom Wolfe) débusquer; path. vom Eiter ꝛc.: sortir, v. Blattern auch: venir; ⚔: aus einem Hohlwege ꝛc. ~brechen déboucher …, aus einem Hinter-halte ~brechen sortir d'une embuscade. 2. **H~brechen** *n*: a) analog „~brechen 1": sortie *f* subite; ⚔ débouchement *m*, déboucher *m*; b) bſd. Fälle ⚘ path.: H~brechen der Blattern ꝛc.: éruption *f*; neues H~brechen eines Haut-ausſchlages, der Blattern ꝛc.: pousse *f*; **~bringen** 1. *v/a.*: a) (aus einem verſteckten Orte bringen) faire sortir, apporter, (vorzeigen) faire voir; b) (in's Daſein treten laſſen) produire, faire naître, donner naissance à …; wieder ~bringen reproduire, répéter; (erzeugen) engendrer, (bilden, machen) former, faire, (ſchaffen) créer, (bewirken) opérer, (verurſachen) causer, (zur Welt bringen) enfanter, (auftreten laſſen) susciter; nicht ~zubringen, bisw.: ⚘ improductible, ⚘ phls. ingénérable; c) (herausbringen) ohne ein Wort ~zubringen sans proférer une parole, sans articuler un mot; Töne auf einem Inſtrume'nte ~bringen tirer des sons d'un … 2. **~bringend** *part.* et *a.* producteur; et. ~bringend productif de qc.; wieder ~bringend, bisw. reproducteur; Nichts ~bringend, oft: vain; ⚘ phls. ~bringende Urſache cause *f* efficiente. 3. **H~bringen** *n* u. **H~bringung** *f*: a) analog „~bringen 1b": production *f*; génération *f*; formation *f*; création *f*; opération *f*; suscitation *f*; b) bſd. Fall: ⚘ Phyſiologie: H~bringen der Stimme und Worte phonation *f*; **H~bringer** *m* von Erzeugniſſen für die Konſumptio'n: producteur; (Erwecker) suscitateur; **~drängen** 1. *v/a.* pousser en avant ou en dehors, faire sortir avec effort, chir. expulser. 2. **ſich** ~drängen *v/réfl.* sortir (ou se faire jour) de vive force, avancer en fendant (ou en écartant) la foule, F travailler des coudes; *fig.* chercher à se faire remarquer, se mettre en évidence. 3. **H~drängen** *n* u. **H~drängung** *f*, bisw.: ⚘ protrusion *f*; **~dringen** *v/n.* (*av.* ſn) sortir (en perçant), percer; (nach außen zu dringen) pénétrer au dehors; der Feind drang aus dem Walde ~ … sortit de la forêt; das Waſſer dringt überall ~ … jaillit de tous côtés; **ſich ~entwickeln** *v/réfl.* (naître et) se développer; **~fließen** *v/n.* (*av.* ſn) sortir (en coulant), jaillir, (rieſelnd) sourdre; **~gehen** 1. *v/n.* (*av.* ſn): a) sortir; (ſich erheben, auftauchen) surgir; b) (entſtehen) naître, (herrühren) provenir, découler; die aus dem Latein ~gegangenen Sprachen, meiſt: les langues *f/pl.* issues du latin; c) aus et. ~g. (gefolgert w.) résulter (ou ressortir) de qc.; daraus geht ~, daß … il ressort (ou il s'ensuit, il résulte) de cela que …, bisw. dériver; die daraus ~gehenden Folgen les conséquences *f/pl.* qui en découlent. 2. **H~gehen** *n* sortie *f*, naissance *f*, od. durch die *v.* zu geben; **~gucken** *v/n.* (*av.* h.) = ~ſehen; **~heben** 1. *v/a.*: a) faire sortir (en soulevant ou en élevant); et. über et. Anderes ~h. élever qc. au-dessus de qc.; b) (beſonders bemerkbar machen) faire ressortir, *pfort* mettre en évidence ou en relief, (erhöhen) rehausser, beim Vortragen oder Vorleſen, bisw. auch: appuyer sur …; die Fehler in einem Werke ~heben relever …; eine Kleidung, welche die Formen, den Wuchs ~hebt, oft: … qui dessine bien les formes, qui marque la taille; der Schnurrbart hebt die Lippe mehr ~, bisw. … accentue la lèvre; den Grund e-s Zeuges durch eine (erhabene) Stickerei ~heben relever … par une broderie; ein Wort unterſtreichen, um es ~zuheben … pour le mettre en évidence; c) ♪ genau die Noten ~heben scander; d) ⚙ arch., Bildhauerei ꝛc.: ~heben (durch Vertiefungen) fouiller; Dekoratio'ns-Malerei: Figu'ren, Simſe ꝛc. mit Farben aus dem Grunde ~heben rescampir, réchampir; Gravirkunſt, Malerei: die Züge ~heben dégager …; Lackirerei: Licht und Schatten ſchärfer ~heben: *abs.* rehausser; Malerei: ~gehobene Figu'r, bisw. figure *f* découpée ou détachée; Waffenſchmiede: champ-lever. 2. **ſich** ~heben *v/réfl.*: a) s'élever, (ſich aufrichten) se dresser; b) analog „~heben 1 b u. d": ressortir, être en évidence: ſich vom Grunde ~h. se détacher du fond. 3. **H~heben** *n* u. **H~hebung** *f*: a) analog „~heben 1 b u. d"; *gr.* H~heben einer Sylbe appui *m* de la voix sur une …; H~heben der Züge dégagement *m*; ⚙ réchampissage *m*; b) bſd. Fall: durch den Gegenſatz zur H~hebung J-s dienen servir de repoussoir à q.; **~holen** *v/a.* tirer hors (ou du fond) d'un (ou prendre dans un) lieu; **~kehren** *v/a.* = her-aus-kehren b; **~keimen** *v/n.* (*av.* ſn) germer, pousser; der Bart fängt bei ihm an ~zukeimen … commence à lui poindre ou à venir; aus der Wurzel ~keimen sortir de la …; **~kommen** 1. *v/n.* (*av.* ſn): a) sortir (aus einem Verſtecke d'un réduit), se montrer; wieder ~kommen ressortir, reparaître; von Pflanzen ꝛc.: aus der Erde ~k. sortir de terre, poindre, (treiben) pousser, (entſtehen) naître, éclore, (durchbrechen) percer; aus der Erde ~kommend, bisw. souterrain. 2. **H~kommen** *n* sortie *f*; der Federn, Zähne: pousse *f*; H~kommen des erſten Scham- und Bart-Haares: ⚘ pubescence *f*; **~können** *v/n.* (*av.* h.) pouvoir sortir; **~langen** *v/a.* et. aus dem Schranke ꝛc. ~langen tirer (ou sortir) qc. de …; **~laſſen** *v/a.* laisser sortir ou avancer; **~laufen** *v/n.* (*av.* ſn) s'avancer en courant; **~leuchten** 1. *v/n.* (*av.* h.): a) briller à travers; was leuchtet aus jener Ecke ~? quelle lueur sort (ou se répand) de ce coin-là?; *fig.* Gottes Größe leuchtet aus ſeinen Werken ~ … éclate (ou se manifeste) dans ses œuvres; b) (glanzvoll ſich auszeichnen) briller (d'un vif éclat), paraître avec éclat; herrlich ~leuchten jeter un éclat magnifique; dies hat nur dazu gedient, ſeine Unſchuld noch mehr ~l. zu laſſen … à faire mieux paraître son innocence; die ſchönen Stellen leuchten ~ in … les beautés éclatent dans …; c) (erhellen) es leuchtet aus allem Dieſem ~, daß … de tout cela il résulte (ou il ressort) évidemment que … 2. **H~leuchten** *n* éclat *m*; meiſt durch die *v.* zu geben; **~locken** *v/a.* attirer (au dehors), engager à sortir (par quelque appât); **ſich ~machen** *v/réfl.* sortir (d'un réduit, &), se montrer; engS. se mettre en évidence, s'afficher; **~meißeln** *v/a.* Bildhauerei: die Figu'ren ~meißeln refouiller …; **~müſſen** *v/n.* (*av.* h.) être obligé de sortir ou de se montrer; **~nehmen** *v/a.* aus et. ~nehmen prendre dans qc., tirer (du fond) de qc.; **~quellen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) sourdre, surgir, ⚙ Waſſerbau: sourciller, (kräftig) ~quellen jaillir. 2. **H~quellen** *n* surgissement *m*; jaillissement *m*; **~ragen** 1. *v/n.* (*av.* h.): a) saillir,

faire saillie, avancer, (se) projeter, être proéminent (alle gleich); arch. auch: chevaucher, ressauter; über et. ~r. (dé)passer qc., zB. er ragte um einen ganzen Kopf über Alle(n) ~ il les dépassait tous de la tête; über alle anderen Berge ~ragen, meist: s'élever au-dessus de ...; Felsen ragen über das Dorf ~, bisw. ... surplombent le village; ⚓ aus dem Meere ~ragen (von Klippen &c.), oft: découvrir (v/n.); b) fig. von Personen: (sich auszeichnen) se distinguer; vor allen Anderen ~ragen être supérieur à (ou dépasser) tous les ... 2. ~ragend part. et a. saillant (auch fig.), proéminent, ✥ protubérant; ein wenig ~ragend: ✥ prominule; ⊕ Tischlerei: ... à barbe; ⚕ stark ~ragend exert; Geologie: aus dem Wasser ~ragend qui fait saillie au-dessus de l'eau, ✥ exondé; fig. éminent, remarquable, supérieur; (angesehen) notable; ~ragender Kopf esprit m supérieur ou distingué; ~ragendes Verdienst mérite m éminent, pfort mérite hors (de) ligne; ~ragender Mann, oft: homme m illustre m, pfort coryphée m; ~ragende Persönlichkeiten personnages m/pl. marquants, * notabilités f/pl. 3. H~ragen n: a) analog „~ragen 1 und 2": zB. saillie f, proéminence f; fig. prééminence f, supériorité f; ⚕ exertion f; b) bsd. Fall: Malerei: scheinbares H~ragen der Gegenstände auf der Fläche, ⚓ H~ragen des Schiffes über das Wasser relief m; H~ragung f: a) = ~ragen 3; b) (Das, was ~ragt) saillie (auch an.); arch. a. avance; ✥ protubérance; ✥ an.: éminence, H~ragungen des Schädels protubérances du crâne, H~r. an der Außenseite des Gelenkknopfes des Ober-arm-Knochens: ✥ épicondyle m, H~ragungen, zwischen denen die Querfurche der Leber verläuft: ✥ éminences portes, petit lobe m, lobe de Spiegel; ast. H~ragen an der Sonne: ✥ protubérance solaire; ~rauschen v/n. (av. s) sortir (avec bruit), von Quellen, Flüssen: jaillir bruyamment; ~reichen v/a. = ~langen; ~rennen v/n. (av. s) sortir brusquement; sich ~ringen v/réfl. faire des efforts pour avancer; fig. er rang sich aus der Dunkelheit ~ il sortit de l'obscurité en surmontant tous les obstacles; ~rücken 1. v/a. den Tisch &c. ~rücken avancer ... 2. v/n. (av. s) s'avancer, ⚔ aus einem Engpasse &c. ~rücken déboucher ...; ~rufen 1. v/a.: a) J. ~rufen dire à q. de sortir (de son réduit, &), appeler q. dehors; thé. einen Schauspieler ~rufen redemander (ou F bisser) ...; Geister ~r. évoquer ...; b) fig. (entstehen machen) faire éclore ou naître, donner naissance à ...; (bewirken, zu et. reizen) provoquer, susciter, faire surgir; Bewunderung ~r. exciter (bisw. commander) l'admiration; das Fieber (den Schmerz) wieder ~r. rallumer (réveiller) ...; ~rufend: ✥ provocatif; ✥ méd.: den Schweiß ~rufen solliciter la transpiration, ehm. die Krise ~rufende (nicht selbst kritische) Tage jours m/pl. intercalaires. 2. H~rufen n: a) analog „~rufen 1": appel m; thé. rappel m; évocation f; provocation f; b) bsd. Fall: pho. H~rufen des Bildes développement m de l'image; ~schaffen v/a. faire sortir (ou dégager) qc.; J. unter dem Schutte ~schaffen dégager q. de dessous les décombres; ~scheinen v/n. (av. h.) = ~leuchten 1a u. b; ~schießen v/n.: a) (av. h.) tirer (un coup de feu) de derrière (ou de dessous) qc.; b) (av. s) sortir brusquement (de ...), s'élancer (de ...); c) = ~keimen; ~schleichen v/n. (av. s) sortir furtivement (de ...); ~schleudern v/a. projeter, lancer (de dessous ou du fond de ...); ~schmecken v/n. (av. h.) dominer, bisw. prévaloir; ~sehen v/n. (av. h.): a) regarder de dessous de ...; b) sortir de ..., s'élever au-dessus de ...; ~sollen v/n. (av. h.) devoir sortir ou avancer; ~sprießen v/n. (av. s) = ~keimen; ~springen 1. v/n. (av. s): a) s'élancer dehors, sortir (de ...) en sautant; b) faire saillie, s'avancer (v. ~ragen); dies Gesims springt um drei Zoll ~ ... a trois pouces de saillie. 2. ~springend part. et a. saillant; Baukunst: en saillie, Krystallographie: ✥ émergent; ~spritzen 1. v/n. (av. s) jaillir. 2. v/a. faire jaillir, darder, projeter (hors d'un lieu); ~sprossen v/n. (av. s) = ~keimen; (entstehen) naître (dans ...); ~sprudeln 1. v/n. (av. s) (re)jaillir (v. ~quellen 1). 2. H~sprudeln n (re)jaillissement m; stoßweises H~sprudeln saillie f; ~stechen 1. v/n. (av. h.): a) darder sa pointe (ou son aiguillon) de dessous (ou de derrière) qc.; b) faire saillie, être saillant (v. ~ragen); fig. se distinguer, se faire remarquer, pfort briller. 2. ~stechend part. et a. saillant, brillant (v. ~ragen 2 fig.), (in die Augen fallend) apparent, ↘ spécieux; dies Werk (ihre Schönheit) hat nichts H~stechendes ... n'a rien de saillant (sa beauté n'a rien de piquant); ~stechende Farbe, oft: couleur f tranchée; ~stehen 1. v/n. (av. h.) faire saillie (v. ~ragen 1); am Rande einer Sache ~stehen déborder; das Futter steht ~ la doublure passe. 2. ~stehend part. et a. = ~ragend (auch ⚕); ~stehendes Kinn menton m saillant, F menton en galoche. 3. H~stehen n = ~ragen 3; ~steigen v/n. (av. s) s'élever de dessous ..., sortir de ... (en montant); ~streckbar a. susceptible d'être tendu en avant; zo. mit (nicht) ~streckbarer Zunge: ✥ (in)extensilingue; ~strecken 1. v/a. tendre en avant, allonger; ⚕ ~gestreckt ex(s)ert; zo. den Stachel die Zunge ~strecken darder. 2. H~strecken n Physiologie: ✥ (mouvement m de) protraction f; ~strömen v/n. (av. s) sortir par torrents ou à flots, von Menschen: sortir en foule ou en masse; die Rhone strömt aus dem See ~ ... sort du lac; ~stürzen v/n. (av. s) se précipiter ou sortir brusquement (ou s'élancer hors) de ...; ~suchen v/a. chercher (aus ... au milieu de ..., unter ... de dessous ...); (wieder an's Licht bringen) exhumer, déterrer, fig. er sucht Alles ~, um uns zu helfen il cherche tous les moyens de (ou il met tout en œuvre pour) nous secourir, F il se met en quatre pour nous; e-n Vorwand ~s. (se creuser l'esprit pour) trouver ...; ~tauchen v/n. (av. s) sortir de l'eau, ✥ émerger; fig. (sich Bahn brechen) se faire jour; ~thun 1. ↘ v/a. faire sortir, avancer. 2. sich ~thun v/réfl.: a) (zum Vorscheine kommen) se montrer, paraître; b) (sich durch Thaten auszeichnen) se signaler, se distinguer; (emporkommen) percer, se tirer de la foule; (sich ein Ansehen geben) se mettre en évidence; ~treiben 1. v/a. pousser en avant, faire sortir; ⊕ Schlosserei: relever, stärker ~getriebener Theil von Zierrathen lippe f. 2. v/n. (av. s) = ~keimen. 3. H~treiben n ⚕ protrusion f, sonst durch die v. zu geben; ~treten 1. v/n. (av. s): a) s'avancer; aus dem Gebüsche, ⚔ aus dem Gliede ~treten sortir des buissons, des rangs; b) être proéminent, faire saillie (v. ~ragen 1); c) fig. (sich abheben) ressortir, être en évidence, mfort paraître, zB. diese blaue Stickerei tritt auf diesem gelben Grunde gut ~ ... se détache (ou ressort bien) sur ce fond jaune; ~treten lassen = ~heben 1b; vergangene Schrift wieder ~treten lassen faire revivre ...; nicht ~treten, bisweilen: être à l'ombre; Malerei: ~treten s'élever (du fond), se détacher, dieser Gegenstand tritt kräftig ~, bisw. ... tourne bien, die einzelnen Theile einer Figur gut ~t. lassen prononcer ...; einzelne Theile eines Gemäldes scharf ~t. lassen: ⊕ chantourner. 2. ~tretend part. et a. saillant; deutlich ~tretend, bisw. sortant; ♪ ~tretende Stimmen, Parti'en parties f/pl. concertantes; Malerei: gut und scharf ~tretend prononcé, ressenti; ✥ phys., & émergent. 3. H~treten n saillie f, relief m, apparition f; ✥ ast. H~t. aus dem Schatten émersion f; Geburtshülfe: H~t. (des Kopfes) présentation f (de la tête); path. H~treten der Iris durch die Hornhaut: ✥ hilon m; phys. H~treten einer Farbe colorisation f; ~wachsen v/n. (av. s), oft: croître (ou pousser) hors de ...; (einen Auswuchs bilden) former une excroissance; (entstehen) naître; sobald Herkules der Hydra einen Kopf abgeschlagen hatte, wuchsen sieben andere wieder ~ ... sept autres en renaissaient; seine Gläubiger wachsen aus der Erde ~ ses créanciers sortent de dessous terre; sich ~wagen v/réfl. oser sortir ou s'avancer; ~zaubern v/a. faire naître (comme) par enchantement; wie ~gezaubert comme par enchantement; ~ziehen v/a.: a) (re)tirer (auch fig.); b) = ~strecken. (Vgl. auch die Zssg. mit vor...)

her-wärts (⏑́⏑) adv. de ce côté, vers ici; (nach diesseits) en deçà.

Herz (⏑́) [goth. hairtô, vgl. lt. cor, skt. kurd springen] n ⓜ, a. ↘ Herze (⏑́⏑) n ⓢ.

1. meist: cœur m, zB.: a) an. cœur; mein ~ schlägt mon cœur bat ou palpite; von ~en gesund sein avoir le cœur bon; b) (als Sitz des Gefühles, der Empfindungen und mannigfaltigsten inneren Regungen) gutes, edles ~ bon, noble cœur; ein gutes ~ h. avoir bon cœur ou le cœur bon; mein ~ ist frei (von Liebesverhältnissen) j'ai le cœur libre; ihm ist das ~ schwer il a le cœur gros; ein weiches ~ haben avoir le cœur sensible; ein weiches ~ ist leicht zu nehmen: prv. cœur facile à donner, facile à ôter; das ~ blutet, bricht mir le cœur me saigne, j'ai le cœur navré: das ~ wollte mir bei diesem Anblicke bersten oder springen ce spectacle me brisa le cœur, me navra (le cœur); aus der Fülle des ~ens reden parler d'abondance de cœur; die Sprache des ~ens reden parler à cœur ouvert; leeren, unbefriedigten ~ens pauvre de cœur; nach ~ens Lust à cœur joie; v. ab-stoßen I. 2c; sein ~ ausschütten décharger son cœur, dire ce qu'on a sur le cœur ou sur la conscience; es drückt ihm das ~ ab il en a le cœur navré; Aller (oder alle) ~en für sich einnehmen gagner tous les cœurs; das ~ auf der Zunge haben avoir le cœur sur les lèvres ou sur la main, parler le cœur dans la main ou à cœur ouvert; ein fühlendes ~ in der Brust tragen avoir (ou porter) un cœur d'homme; nach prp.: der Kummer frißt an s-m ~en ... lui ronge le cœur; v. hängen I. 4; Das liegt mir am ~en j'ai cela à cœur, cela me tient au cœur ou m'intéresse vivement; J-m et. an's ~ legen recommander à q. de prendre qc. à cœur, rec. vivement qc. à q.; sie ist ihm an's ~ gewachsen elle lui tient au cœur; Das liegt mir wie ein Stein auf dem ~en cela me pèse sur le cœur; aus tiefstem ~en beten prier Dieu du fond de son cœur; Das kommt aus dem ~en, Das ist aus dem ~en gesprochen cela part du cœur; J-m aus vollem ~en Glück wünschen féliciter q. de tout son (ou de bon) cœur; Das schneidet Einem durch's ~ cela vous navre (ou crève) le cœur; J. in sein ~ eingeschlossen haben, J. im ~en tragen porter q. au fond de son cœur, porter q. dans son sein; in sein ~ gehen rentrer en son cœur ou en soi-même; gegen J. Groll im ~en haben avoir qc. sur le cœur contre q.; J-m in's ~ greifen toucher le cœur de q.; in's ~ kann ich Euch nicht sehen je ne puis lire dans votre cœur ou pénétrer dans votre conscience; das Gesicht blieb mir in's ~ geschnitten ... resta gravé dans mon cœur; Das ist ihm ein Stich in's ~ cela lui perce (ou fend, déchire) le cœur; in seinem ~en nach et. trachten désirer qc. au fond de son cœur, désirer secrètement qc.; ich spreche mit dem ~en in der Hand je vous parle le cœur sur la main; mit ~ u. Mund versprechen ... de la bouche et du cœur; Das ist nach meinem ~en (wie ich es wünsche) cela est selon mon cœur; ich weiß, wie es ihm um's ~ ist ... de quels sentiments son cœur est agité, ... ses sentiments; mir ist so bang (oder so eng) um's ~ je

me sens le cœur serré ou oppressé; es wurde ihr schwach um's ~ (sie wurde ohnmächtig) le cœur lui manqua; mir wurde warm um's ~ mon cœur s'émut, je fus ému; sprechen, wie('s) Einem um's ~ ist parler à cœur ouvert, épancher son cœur, F parler comme le cœur vous en dit; **von** ~en gern de bon (ou grand) cœur, de très-bon gré, de tout mon cœur; J-n von ~en gut sein aimer q. de tout son cœur; Gott von ganzem ~en lieben ... de tout son (mon, notre, &) cœur; Alles vom ~en herunter reden décharger son cœur; ich will es vom ~en haben je veux en avoir le cœur net; mir ist ein Stein vom ~en gefallen mon cœur s'est déchargé, je suis débarrassé d'un grave souci; **zu** ~en gehen, zum ~en bringen, sprechen (rühren) aller (ou parler) au cœur, émouvoir; sich et. zu ~en gehen lassen, zu ~en nehmen prendre qc. à cœur, s'affecter (*pfort* s'affliger) de qc.; *prv.*: weß das ~ voll ist, deß geht der Mund über: a) de l'abondance du cœur la bouche parle, b) (wenn das ~ beschwert ist) où la dent fait mal, la langue s'y porte; sein ~ weiß nicht, was sein Mund redet il le dit de la bouche, mais le cœur n'y touche; c) (als Sitz des Muthes) Mann v. ~ homme de cœur; ~ haben avoir du cœur, du courage; sich ein ~ fassen prendre courage, s'enhardir, F prendre son cœur (ou son courage) à deux mains; das ~ entsank ihm oder F fiel ihm in die Hosen le cœur lui manqua ou lui faillit, F le cœur lui couarda; wieder ~ fassen reprendre courage; er hat das ~ auf dem rechten Flecke il a le cœur bien placé, F c'est un gaillard qui a de l'atout; J-m ~ machen donner du cœur à q., encourager q.; d) (Brust) J. an sein ~ drücken presser (ou serrer) q. contre (ou sur) son cœur, embrasser q.; e) (statt der Person selbst) alle ~en flogen ihr entgegen tous les cœurs volaient au-devant d'elle; oft Ausdruck der Zärtlichkeit: mein ~!, liebes ~! mon cœur!, mon trésor!, mon chéri!, F mon petit chou! (v. Herzchen); f) (Inneres, Inwendiges) im ~en seines Reiches au cœur (ou au centre) de ses États, dans le cœur de son empire; in das ~ des Landes eindringen pénétrer dans le cœur (ou dans l'intérieur) du pays; ↘ in's ~ des ~ens (Sch.) jusqu'au fond du cœur; Kegelspiel: ~ schieben renverser les quilles du milieu; ♀: a) ~ eines Baumes cœur d'un ...; ~ einer Artischocke cœur (ou feuilles *f/pl.* centrales) ..., b) flammendes (oder hängendes) ~ = Doppel-flügel b; g) (mehr oder minder Herzförmiges) goldenes ~ (als Schmuck) cœur d'or; ~en *pl.* der dtsch. Spielkarten: cœur, zB. er hat ~en umgeschlagen il a tourné (du) cœur; bl.: cœur, ~ des Schildes abîme *m*; ast.: Karl's ~ Cœur de Charles, ~ des Löwen, des Skorpio'ns, der Wasserschlange Cœur du Lion, du Scorpion, de l'Hydre; zo. = Herz-muschel; ⚙ Büchsenmacherei: ~ an dem Steinschloß-hahne cœur ou anneau *m*. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: so lange mir das ~ im Leibe schlägt tant que je vivrai, tant que j'aurai une goutte de sang dans les veines; ein Kind unter dem ~en tragen (schwanger sein) porter ... dans son sein ou *poét.* dans ses flancs, être enceinte; Ʊ: an. zum ~en gehörig: Ʊ cardiaque, méd.: Ʊ carditique, an. vor dem ~en befindlich: Ʊ précordial, Lehre vom ~en: Ʊ cardiologie *f*, zo. im ~en lebend: Ʊ cardiaire. Zu 1b: sie sind ein ~ und eine Seele oder zwei ~en und ein Schlag ils sont comme les deux doigts de la main, ils ne font qu'un cœur et qu'une âme ou F deux têtes dans un bonnet; machen Sie mir das ~ nicht noch schwerer! n'aggravez pas ma peine, n'ajoutez pas à ma douleur!; die Dame s-s ~ens, meist: la dame de ses pensées; sein ~ von J-m abwenden retirer son affection à q.; J-m sein ~ zuwenden prendre q. en affection; ich kann zu diesem Menschen kein ~ (Vertrauen) fassen je ne saurais avoir de la confiance en ...; Hand auf's ~! la main sur la conscience!; sich das ~ aus dem Leibe ärgern mourir (ou F crever) de dépit, enrager; et. in seinem ~en (bei sich) sprechen se dire qc. mentalement ou à part soi; sich in sein ~ hinein schämen être tout honteux, rougir jusqu'au blanc des yeux; schämen Sie sich in Ihr ~ hinein! rougissez de vous-même!; er schämt sich in's ~ hinein il est tout honteux et confus; mit welchem ~en (Gesinnung) kommt Ihr her? avec quelles dispositions venez-vous?; et. nicht über's ~ bringen (können) ne pouvoir vaincre la répugnance qu'on éprouve à l'égard de qc., ne pouvoir prendre sur soi; ich kann es nicht über's ~ bringen, es zu thun je ne saurais gagner (ou prendre) sur moi de ..., ou me résoudre à ...; es wird mir leichter um's ~ je me sens soulagé; wie ist Dir um's ~? comment te sens-tu?, qu'éprouves-tu?; mir ist so wohl um's ~ je me sens si bien (à l'aise), je me sens un bien-être ineffable; nicht von ~en lachen, oft: rire du bout des lèvres ou des dents; Du liebst sie also von ~en?, oft: tu l'aimes donc de cœur?; F Das ist von ~en (mehr gbr. herzlich) schlecht cela est fort mauvais, cela est détestable; sein ~ vor Anderen verschließen: a) être insensible aux maux d'autrui, b) cacher ses sentiments aux autres ou se renfermer en soi-même; F wenn das ~ nur schwarz ist, etwa: le sentiment fait tout; *prv.* anderer Leute Unglück nimmt man wenig zu ~en mal d'autrui n'est que songe. Zu 1e: (bz. im Selbstgespräche den Sprechenden selbst) nur stille, liebes ~! (G.) calmons-nous!; F ~, was begehrst Du? bouche, que veux-tu? Zu 1g: ⚙: ~ e-r Geige &c. tasseau *m*; ~ einer Schnalle chape *f*; Metallurgie: ~ e-s gerösteten Erzes partie *f* intérieure demi-calcinée; Uhrmacherei: = Schlagwerk; ⚓: ~ eines Schiffes embelle *f*, ~ eines aus mehreren Stücken gemachten Mastes mèche *f* d'un mât, ~ einer Jungfer oder eines Jungfern-blockes tête *f* d'un cap de mouton, ~ e-s vierschäftigen Taues mèche *f* de cordage.

Herz-..., **herz-...** (ʒ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Herz", zB. ~**balken** *m/pl.* Ʊ an. piliers (ou colonnes *f* charnues) du cœur; ~**beben** *n* path. frémissement *m* du cœur; ~**beklemmung** *f* serrement *m* (ou oppression) de cœur; ~**brand** *m* path. gangrène *f* du cœur; ~**dame** *f* Spiel: dame de cœur; ~**engelein** *n* (G.) ange *m* de mon cœur; ~**erquickend** *a.* qui rafraîchit (ou récrée) le cœur; ~**fehler** *m* = ~krankheit; ~**gewächs** *n* polype *m* du cœur; ~**gewinnend** *a.* qui gagne le(s) cœur(s); ~**krankheit** *f* maladie du cœur; ~**lähmung** *f* paralysie du cœur; ~**laub** *n* arch. rais *m* de cœur; ~**Mariä-Verein** *m* association *f* (ou fraternité *f*) du cœur de Marie; ~**verfettung** *f* Ʊ path. dégénération graisseuse du cœur; ~**vergrößerung** *f* Ʊ path. hypertrophie du cœur. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ader** *f* an.: a) aorte à sang rouge; b) (Kranz-ader) vaisseau *m* cardiaque ou coronaire; ~**allerliebst** F *a.* charmant, à ravir; mein H~allerliebster mon bien-aimé; ~**a'nanas** ♀ *m* = Gelb-harzbaum; ~**ausdehnend** *a.* méd. qui dilate le cœur; ~**balsam** *m* phm. baume cordial; ~**beschreibung** *f*: Ʊ cardiographie; ~**beschwerde** *f* oppression, (malaise *m* qui résulte d'une) affection du cœur, F mal *m* de cœur, Ʊ douleur précordiale; ~**betrübt** *a.* profondément triste, *pfort* triste à mourir; ~**beutel** *m* an. capsule *f*, enveloppe *f* (ou tunique *f*) du cœur, Ʊ péricarde; auf den ~beutel bezüglich: Ʊ péricardique; zo. im ~beutel lebend: Ʊ péricardiaire; ~**beutel-Entzündung** *f* Ʊ path. inflammation du péricarde, péricardite *f*; ~**beutel-Geräusch** *n* Ʊ path. bruit *m* (ou frôlement *m*) péricardique; ~**beutel-Schlag-ader** *f* Ʊ an. artère péricardine; ~**beutel-Wasser** *n* Ʊ an. humeur *f* péricardine; ~**beutel-Wassersucht** *f* Ʊ path. hydropisie du péricarde, hydropéricarde, hydrocardie; ~**bewegend** *a.* émouvant, (rührend) touchant, attendrissant; ~**bewegung** *f* Physiologie, allgemein: mouvement *m* (ou battement *m*) du cœur, (Zusammenziehung des Herz-muskels) Ʊ systole, (Erschlaffung des Herz-muskels) diastole; ~**bindsel** ⚓ *n* amarrage *m* en étrive, étrive *f* du hauban; ~**binkerl** *n* provS. = ~blatt 4; ~**blatt** *n* 1. ♀: a) petite feuille *f* centrale ou rudimentaire; engS. (Samen-blättchen) feuille *f* séminale, cotylédon *m*; ~blätter eines Kohl-kopfes cœur *m* d'un chou; b) = Ein-blatt 1a (v. Ein-... II.); 2. Kartenspiel: un cœur, des cœurs; 3. an. † = Zwerch-fell; 4. *fig.* F (innig geliebte Person) personne *f* chérie; sie ist mein ~b. c'est ma favorite, mon bijou, ma chérie; ~**blättchen** *n*: a) = ~blatt 1a u. 4; b) = Doppel-flügel b; ~**blätt(e)rig** ♀ *a.* qui a des feuilles (ou des pétales) en cœur, Ʊ cardiophylle, cardiopétale; ~**blümchen** ♀ *n*: a) = Anger-blümchen; b) = Borretsch; c) = Ein-blatt 1a (v. Ein-... II.); ~**blume** ♀ *f* capraire *m* (*Capra'ria*); ~**blümlein** ♀ *n* = ~blümchen; ~**blut** *n* sang *m* du cœur; *fig.* mein ~blut (Leben) le plus pur de mon sang, ma vie; ~**bräune** *f* path. fièvre de Hongrie; ~**brechend** *a.* qui brise (ou fend) le cœur, navrant; ~**bruch** *m* path.: a) rupture *f* du cœur, Ʊ cardiorrhexie *f*; b) hernie *f* du cœur, Ʊ cardiocèle *f*; ~**bruder** *m* = Bruder Herz (v. Bruder 3); ~**bube** *m* Spiel: valet de cœur; Reversi-spiel: quinola (ou as) duc; ~**dämpfung** *f* Ʊ Physiologie: matité (du cœur); ~**drücken** *n* serrement *m* (ou oppression *f*) du cœur; *fig.* F er stirbt nicht am ~d. il ne mâche point ce qu'il a sur le cœur; ~**durch-bohrend**, ~**schneidend** *a.* qui perce (ou déchire) le cœur, navrant; ~**einig** ↘ *a.* (Sch.) uni de cœur, (très-)intime; ~**einziger** *m* bien-aimé; ~**entzündung** *f* path. inflammation du cœur, Ʊ cardite; innere ~e.: Ʊ endocardite; ~ und Herzbeutel-Entzündung: Ʊ cardo-péricardite; ~**entzündungs-Fieber** *n* Ʊ path. fièvre *f* carditique; ~**erbse** ♀ *f* pois *m* de merveille, cardiosperme *m* (*Cardiospe'rmum*); ~**erfreuend** oder ~**erfreulich** *a.* qui réjouit le cœur, (ergötzend) divertissant, récréatif; ~**ergreifend** *a.* saisissant, navrant, écœurant; ~**erhebend** *a.* qui élève le cœur ou l'âme, sublime; ~**erschütternd** *a.* = ~ergreifend; ~**erweichung** *f* path. ramollissement *m* du cœur, Ʊ cardiomalacie; ~**erweiterung** *f*: a) Physiologie: dilatation du cœur; b) path. amplification (ou dilatation permanente) du cœur, anévrisme *m* passif du cœur, Ʊ cardiectasie; ~**fell** *n* an. = ~beutel; ~**feuchtigkeit** *f* = ~beutel-Wasser; ~**fieber** *n* Ʊ path. fièvre *f* cardiaque; ~**finger** ↘ *m* doigt annulaire; ~**flossig**, ~**flügelig** *a.* zo.: Ʊ cardioptère; ~**form** *f* (forme de) cœur *m*; ~**förmig** *a.*: a) en (forme de) cœur, Ʊ cordiforme, cordé, cardiacé (alle gleich); fast ~förmig: Ʊ subcordiforme; verkehrt ~förmig: Ʊ obcordé, obcordiforme; b) ♀ gegen die Blattspitze umgekehrt ~förmig (ausgeschnitten) en cœur droit ou renversé; mit ~förmigen Blättern (Blumenblättern) cordifolié (cardiopétale); mit ~förmigen Flecken, Blättern &c.: Ʊ cordigère; c) zo. mit ~förmigen Scheren (von Krebsen): Ʊ cordimane; d) ⚙ ~förmiges Stück im Uhrwerke cœur *m*; ~**freude** ♀ *f* = Borretsch; ~**frucht** ♀ *f* anacardier *m*, sémécarpe *m* (*Semeca'rpus anaca'rdium*); ~**geliebte(r)** *m*, ~**geliebte** *f* bien-aimé(e *f*) *m*; ~**geräusch** *n* Ʊ Physiologie: innere ~geräusche bruits *m/pl.* du cœur ou endocardiaques (v. ~ton); path.: bruits *m/pl.* de souffles cardiaques; ~**geschwulst** *f* vét. (karbunkel-artige Geschwulst am unteren Brustbeinende der Pferde) avant-cœur *m* ou anti-cœur *m*; ~**gespann** *n*: a) path. = ~spann; b) ♀ auch: ~**gespannkraut** *n* (léonure *f*) cardiaque *f*, mélisse *f* sauvage, P cheneuse *f* (*Leonu'rus*

cardi'aca); ~gesperr n path. = ~spann; ~gespiel n amie f, maîtresse f; ~gras ♀ n = Acker-gras; ~grube f creux m de l'estomac; an. fossette (ou fosse) du cœur, ⚇ épigastre m, scrobicule; ~hälfte f ⚇ an. (moitié du) cœur m; arteriö'se ~hälfte portion artérieuse ou ventriculaire; venö'se ~hälfte portion veineuse ou auriculaire; ~haut f ⚇ an. tunique du cœur; äußere ~haut = ~beutel; innere ~haut: ⚇ endocarde; Entzündung der inneren ~haut: ⚇ endocardite; ~höhlen f/pl. ⚇ an. cavités du cœur (v. ~kammer); ~holz ♀ n duramen m; ~horn n zo. (Schnecke) damier m (Co'nus marmo'reus); ~igel m zo. (See-igel) ⚇ spatangue (Spata'ngus); ~innig a. cordial, intime, profond, adv. du fond du cœur; ~Jesu-Andacht f dévotion au cœur de Jésus; ~käfer m zo.: ⚇ diapère; Geschlecht der ~käfer: ⚇ diapérides pl., diapér(i)ales pl.; ~kammer f ⚇ an. ventricule m du cœur; auf die ~kammern bezüglich: ⚇ ventriculaire (v. ~vorkammer); ~kirsche f cerise douce, guigne; bunte ~kirsche bigarreau m; ~kirschen-baum ♀ m cœuret, guigne f (Ce'rasus Julia'na), bigarreautier (Ce'rasus dura'cina); ~klappe f ⚇ an. valvule du cœur; Eusta'chische ~klappe: ⚇ valvule d'Eustache; Thebe'sische ~klappe: ⚇ valvule de Thébésius; ~klappe zwischen Herz- und Vor-kammer: ⚇ valvule auriculo-ventriculaire; dreizipflige ~klappe: ⚇ valvule triglochine ou tricuspide; zwei-zipflige ~klappe: ⚇ valvule mitrale ou bicuspide; ~klappen-Entzündung f ⚇ path. valvulite; ~klappen-Insuffizi-e'nz f ⚇ path. insuffisance des valvules du cœur; ~klee ♀ m = Bruch-ampfer; ~klopfen n battements m/pl. de cœur, palpitations f/pl. (du cœur), ⚇ cardiopalmie f; ~knochen m/pl. path. ossifications f dans les muscles du cœur; ~knorpel m = Brust-knorpel; ~kohl m = Wirsing-Kohl; ~kränkend a. mortifiant; ~kraut ♀ n: a) = Erd-fichte; b) = Blätter-kraut; c) = ~gespann b; ~kurve f math. = ~li'ni-e; ~läppchen n/pl., ~lappen m/pl. ⚇ an. appendices du cœur (v. ~ohr); ~lehre f: ⚇ cardiologie; ~leiden n path. affection f du cœur, ⚇ cardiopathie f; ~lieb a. bien-aimé, F mignon; ~liebchen n, ~liebste(r) m, ~liebste f = Herzchen; ~li'ni-e f ⚇ math. cardioïde; ~los a.: a) zo. dépourvu de cœur, sans cœur (auch fig.); b) (ohne Mitgefühl) insensible, froid, qui manque de cœur, pfort glacé; ~loser Mensch homme m sans cœur ou st.s. sans entrailles; c) (ohne Muth) sans courage, lâche, F poltron; ~losigkeit f analog „~los": a) absence de cœur, ⚇ acardie; b) insensibilité, froideur; c) lâcheté, F poltronnerie; ~mangel m = ~losigkeit; ~miesmuschel f zo.: ⚇ card(iol)ite; ~muschel f zo. cœur m, ⚇ b(o)ucarde (Ca'rdium); Fischerei: eßbare ~m. coque; ~muscheln pl.: ⚇ cardiacées; versteinerte (oder fossi'le) ~m.: ⚇ b(o)ucardite, encardite; ~muschel-stein m = fossi'le ~muschel; ~muschel-Thier n zo.: ⚇ bucardier m; ~muskel-Entzündung f ⚇ path. myocardite; ~muskeln m/pl. ⚇ an. couches f musculaires, colonnes f charnues du cœur; ~nagel m (in der Mitte des Wagebalkens) axe du fléau; ~nagend a. qui ronge le cœur, navrant; ~nerv m ⚇ an. nerf cardiaque; ~nerven-Geflecht n ⚇ an. plexus m cardiaque; ~ohr n ⚇ an. auricule f, appendice m auriculaire; ~pfi'rsich(e f) m duracine f, alberge f; ~pfirsich-baum ♀ m albergier; ~pochen n = ~klopfen; ~rad ⚙ n Maschinenwesen: roue f en cœur, noix f excentrique en forme de cœur, courbe f de Vaucanson; ~rührend a. = ~bewegend; ~same ♀ m: a) bsd. brasilia'nischer ~same corinde f, corindon, cœur des Indes (Cardiospe'rmum); gemeiner ~same cardiosperme pois de cœur ou à feuilles glabres (Cardiospe'rmum halica'cabum); b) bruyère f halicacaba (Eri'ca halica'caba); ~scheibe ⚙ f = ~rad; ~schild n bl. sur-le-tout m; ~schlächtig a. vét. poussif, courbatu, qui fait la corde; ~schlächtig sein oder werden pousser, battre du flanc; ~schlächtigkeit f vét. pousse, courbature; ~schlag m: a) battement de cœur, tictac du cœur; bis zu meinem letzten ~schlage tant que mon cœur battra; b) ⚇ path. (coup d')apoplexie f du cœur; ~schlägig a. vét. = ~schlächtig; ~schwiele f path. partie de l'endocarde changée en tissu fibreux par une inflammation; ~sente ⚓ f lisse du fort; ~spann n path. mal m de cœur, ⚇ cardialgie f; ~spinne f zo.: giftige ~spinne malmignette (Theri'dium tredecim-gutta'tum); ~sprosse ♀ f tige principale; ~stärkend a. cordial, confortant, ⚇ cardiaque (alle 3 auch s/m. = ~stärkendes Mittel); ~stärkung f réconfortation; phm. = ~stärkendes Mittel, auch: cordial m; ~stelle f: a) an. endroit m qu'occupe le cœur; b) bl. cœur m, abîme m; ~stoß m: a) Physiologie: choc (ou battement) du cœur, besser: soulèvement (ou pulsation f) du cœur; b) fig. coup de grâce; ~stück ⚙ n Eisenbahn: ~stück einer Kreuzung pointe f de cœur d'un croisement, voie f diagonale pour chemin de fer; ~ton m Physiologie: erster (zweiter) ~ton bruit (ou temps) premier ou inférieur (... second ou supérieur ou auriculo-métallique); ~trost ♀ m = Herzens-trost b; ~tute f zo. = ~horn; ~verrückung f oder ~versetzung f ⚇ path. cardianastrophie; ~voll a. plein de cœur (v. auch: herzlich); ~vorkammer f ⚇ an. oreillette (du cœur); ~wasser n: a) an. = ~beutel-Wasser; b) (österr.) das ~wasser läuft J-m = er hat Sod-brennen; c) phm. (~stärkendes Wasser) eau f cordiale; d) vét. = Fäule; ~weh n: a) douleurs f/pl. dans la région du cœur; b) (Neigung zum Erbrechen) maux m/pl. de cœur, envies f/pl. de vomir; c) fig. remords m cuisant, ver m rongeur; d) (österr.) = Sod-brennen; ~wunde f: a) ↘ blessure au cœur; b) fig. blessure profonde, chagrin m mortel; ~wurm m: a) zo. ver cardiaque (Raupe von No'ctua bra'ssicæ); b) fig. ver rongeur; ~wurz ♀ f: a) fumeterre bulbeuse (Fuma'ria bulbo'sa); b) = Gift-heil; c) = Bienen-mörder; ~wurzel ♀ f pivot m (= Pfahl-wurzel): ~zergliedernd a. ⚇ an. cardiatomique; ~zerreißend oder ~zerschneidend a. fig. déchirant, navrant; ~z. sein, oft: fendre (ou crever) le cœur; ~zerreißender Schmerz, bisw. déchirement m du cœur. (Vgl. auch: Herzen-..., Herzens-...)

Herzchen (ˊ˘) n @b. (dim. von Herz) petit cœur m; bsd. als Zärtlichkeits-Ausdruck: mein ~! mon petit cœur!, mon chéri!, ma chérie!, mon amour!, F mon petit chou!, mon chou-chou!, zu Mädchen auch: F ma pouponne!, mignonne!, P ma biche!

Herzegorze (ˊ-ˊ˘) m ⊛ = Herzegowina-er.

Herzegowina (ˊ-ˊ-˘), oft: (ˊ-˘-˘) [Herzog] npr.f. inv. die ~ l'Herzégovine.

Herzegowina-er (ˊ-˘-˘) m @a., ~in f ⊛ Herzégovinien(ne f) m.

herzegowin(a)isch (ˊ-˘-(-)˘), **herzegowzisch** (ˊ-ˊ˘) a. ㉔ herzégovinien.

Herze-leid (ˊ˘-ˊ) n ⊛ sans pl. (profond) chagrin m, affliction f; pfort amertume f, F crève-cœur m; J-m ein ~anthun: F donner le crève-cœur à q.; sie hat viel ~ ausstehen müssen, bisw. elle a vidé le calice jusqu'à la lie.

Herzlein (ˊ˘-) n @b. (dim. von Herz) = Herzchen.

herzen (ˊ˘) v/a. ⓐc. 1. J. ~ presser q. sur son cœur, weitS. caresser (ou choyer) q.; a. v. récipr. sie herzten und küßten sich ils s'embrassaient tendrement, ils se faisaient de tendres caresses. 2. † = beherzen I. 1; noch gbr. das part.p. ge-herzt in Zssg.: qui a tel ou tel cœur, zB. hohl-geherzt qui a le cœur vide; hart-geherzt = hart-herzig. 3. ↘ = an-muthen 2.

Herzen-... (ˊ˘...) in Zssg. mit s. analog „Herz", zB.: a) ~bändiger m, ~feßler m (Sch. auch: ~feßlerin f), ~zähmer m dompteur des cœurs, qui subjugue les cœurs; b) bsd. Kartenspiel: ~könig(in f) m roi (dame) de cœur. (Vgl. auch: Herz-..., Herzens-...)

Herzens-..., herzens-... (ˊ˘...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Herz", zB. ~angelegenheit f affaire de cœur; ~ergießung f épanchement m (ou effusion) du cœur; ~fülle f plénitude du cœur; ~gebe't n prière f qui part du cœur; ~härtigkeit f dureté de cœur; ~irrung f aberration du cœur; ~klänge m/pl. accents (als Buchtitel: Accents) du cœur; ~kundiger m (bibl.) Gott, der Herzenskundige ..., le scrutateur des cœurs; ~sprache f langage m du cœur; ~weide f délices m/pl. du cœur; ~zerknirschung f rl. contrition du cœur. — ☞ II. zur Bezeichnung einer innig geliebten Person, meist: ... chéri, bien aimé, zB. ~bruder m frère chéri ou bien-aimé. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~angst f, ~bangigkeit f: a) path. oppression du cœur; b) fig. angoisse, détresse (du cœur); ~beichte f confession: ~beklemmung f = ~angst; ~dieb m personne f qui a enlevé le cœur de q. ou qui enlève les cœurs; ~freude f: a) grande (ou vive) joie; b) ♀ = Borretsch; ~freund(in f) m ami(e f) m de cœur, ami(e) intime; ~froh a. content de tout mon (ton, &) cœur, pfort bien joyeux; ~frömmigkeit f piété qui part du cœur, piété sincère; ~grund m fond du cœur ou de la pensée; aus tiefstem ~grunde du fond de mon cœur, de tout mon cœur; ~gut a. très-bon (de cœur); er ist ein ~guter Mensch il a un cœur d'or, il est bon comme le bon pain; ~güte f bonté de cœur, grande bonté; ~herzchen n (G.) cœur m de mon cœur (v. Herzchen); ~junge m enfant chéri; mein ~junge! mon petit ami!, von einem Erwachsenen: mon excellent ami!, weitS. charmant enfant, F enfant à croquer; ~kerl F m: er ist ein ~kerl c'est le meilleur (ou le roi) des hommes, P vrai bon drille; ~königin f maîtresse; sie ist seine ~königin elle est la dame (ou la reine) de ses pensées, elle règne sur son cœur; meine ~königin! ma reine!, F ma princesse!; ~kraut ♀ n = Borretsch; ~kummer m peine f de cœur, chagrin secret; ~lust f joie du cœur, grande joie; nach ~lust (so viel man mag) à discrétion ou à plaisir, à cœur joie, F à lèche doigts, en veux-tu en voilà, P à mon (son, &) soûl; (bibl.) wir hatten ~lust an Euch vous faisiez notre joie, vous nous étiez chers; ~mann m oder ~männchen n: mein ~mann! mon ami!, F mon pauvre petit mari!; ~meinung f vrais sentiments m/pl., opinion vraie: ich habe ihm meine ~meinung gesagt je lui ai dit franchement ma pensée; ~noth f besoin m extrême, détresse; ~qual f grand tourment m, angoisse; ~tantchen n: bestes ~tantchen! ma petite tante chérie!; ~trost m: a) consolation f de mon (votre, &) cœur; b) ♀ menthe f sauvage (Mentha sylve'stris); ~weh n = ~kummer; ~wunsch m désir de (mon, son, &) cœur, désir ardent; Das ist mein ~wunsch c'est mon vœu le plus ardent; nach ~wunsch à souhait (vgl. nach ~lust). (Vgl. auch: Herz-... und Herzen-...)

Herzfelden (ˊ˘˘) npr.n. @b. sans pl. géogr. (elsäss. Dorf) Hirtzfelden m.

herzhaft (ˊ˘) a. ㉔ 1. (ant. zaghaft, feige) brave, courageux, (mannhaft) viril, (keck) hardi; ~er Mensch, oft: homme m de cœur; den Feind ~ angreifen attaquer courageusement ...; nur ~! courage!, n'ayez pas peur!, allons! 2. (entschieden) résolu, déterminé, (tüchtig) vigoureux, (gehörig) comme il faut; einen ~en Anlauf nehmen prendre résolument son élan; ~ auftreten: a) er kann wegen des kranken Fußes nicht ~ auftreten il ne peut marcher d'un pas ferme à cause de ..., b) fig. ~ auftreten montrer du courage, c) Reitkunst: (vom Pferde) nicht ~ auftreten tâter le terrain ou le pavé; er gab

ihm einen ~en Schlag ... un vigoureux coup de bâton. **3.** prov. = herz-stärkend; vom Geschmacke: = sauer.

Herzhaftigkeit (⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* analog „herzhaft": **1.** courage *m*; virilité; hardiesse. **2.** résolution; vigueur.

herzhaftiglich ↘ (⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ = herzhaft.

herzig (⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** = herzlich 1. **2.** qui inspire une tendre affection, (lieb und traut) cher, chéri, bien aimé, (allerliebst) charmant, F mignon; liebes ~es Kind cher enfant *m*. **3.** von Bäumen: (Kernholz habend) qui a du cœur. **4.** in Zssg.: qui a le cœur fait de telle ou telle façon, zB. hart-~ qui a le cœur dur (v. herzen 2).

Herz-Kruys (ˊ-kreû'sse) *npr.n. inv.* géogr. (brabantischer Ort) Haute-Croix *f*.

herzlich (⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** cordial, qui vient du fond du cœur, (innig empfunden) profondément senti, tendre, (aufrichtig, wahr) sincère, vrai; *adv.* (↘ auch ~en, G.) cordialement, de tout mon (notre, &) cœur, de bon cœur; ~e Aufnahme accueil *m* cordial; ~ betrübt sein être sincèrement affligé; sich ~ freuen se réjouir de tout son cœur; ich lachte ~ darüber j'en ris de bon cœur; ~e Theilnahme sympathie *f* sincère, tendre intérêt *m*; ~ theilnehmen an ... compatir sincèrement (ou vivement) à ... **2.** (liebevoll) affectueux, aimant; (bibl.) seid ~ unter ea.! aimez-vous les uns les autres! **3.** als *adv.* bz. ~ oft nur den hohen Grad: bien, *pfort* extrêmement, excessivement; ~ gern avec le plus grand plaisir, de tout mon cœur; Das ist mir ~ leid (lieb) j'en suis désolé (enchanté); sie ist ~ häßlich F elle est richement (ou franchement) laide, *pfort* elle est laide comme les sept péchés capitaux; es ist mir ~ sauer geworden j'ai eu (ou cela m'a coûté) bien de la peine, cela m'a coûté terriblement; Das ist ~ schlecht cela est très-médiocre, *pfort* cela est pitoyable.

Herzlichkeit (⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* cordialité, affection tendre.

Herzog (ˊ–, oft: ˊˊ) [a/d. herizogo Heerführer] *m* ㉛ u. ㊽, vor flektirten *npr.* oft *inv.*, **~in** *f* ㊿ **1.** meist (als politischer Titel): duc *m*, duchesse *f*; ~ und Marquis duc-marquis. **2.** in ursprüngl. Bedeutung, bsd. bibl. prince, conducteur, chef. **3.** zo.: a) = Großherzog b; b) ~, ~in (Art Klippfisch): ⚘ holacanthe *m* duc (*Chæ'todon dux*). **4.** ~in (Art Ruhebett) duchesse. **5.** ⚙ ~in (Art Schiefertafel) espèce d'ardoise en table.

Herzogenbar (ˊ–⏑ˊ) *npr.n.* ㊻ géogr. (fr. Stadt) Bar-le-Duc *m*.

Herzogenbusch (ˊ–⏑ˊ) *npr.n. inv.* géogr. (holländische Stadt) Bois-le-Duc *m*, Bolduc *m*.

Herzogenrath (ˊ–⏑ˊ) *npr.n.* ㊻ géogr. (pr. Stadt in der Rheinprovinz) Rolduc *m*.

herzogisch, fast † (ˊˊ⏑) *a.* ㉔ qui est du parti du duc (auch = herzoglich); die H~en *m/pl.* ↘ = die Herzoglichen.

herzoglich (ˊ–⏑ und ˊˊ⏑) *a.* ㉔ ducal, du duc; die H~en les partisans *m/pl.* du duc.

Herzogs-... (ˊ–... und ˊˊ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de duc ou ... ducal *a.*, zB. ~**hut** *m* chapeau ducal; ~**krone** *f* couronne ducale; ~**mantel** *m* manteau ducal; ~**titel** *m* titre (ou qualité *f*) de duc. — II. Bsd. Fälle: ~**geschmeiß** *n*: ↘ ducaille *f*; ~**land** *n* = Herzegowina; ~**leim** ⚙ *m* colle *f* de duché; ~**pulver** *n* ehm. phm. (aus 16 Theilen Zucker und 1 Theil Zimmet) poudre *f* du duc simple; ~**volk** *n* = ~geschmeiß.

Herzogthum (ˊ–– und ˊˊ–) *n* ㉕ duché *m*, zB. ~ Koburg duché de Cobourg; mit einer Pairschaft (einem Marquisa'te) verbundenes ~ duché-pairie *m* (duché-marquisat *m*); für die weibliche Li'ni-e errichtetes ~ duché femelle.

her-zu (⏑ˊ) *adv.* u. **her-zu-...**, **Her-zu-...** (⏑ˊ...) in Zssg. = her-bei u. her-an, her-bei-..., her-an-... [(lothring. Dorf) Hestroff *m*.

Hesdorf (ˊˊ) *npr.n.* ㉕ sans *pl.* géogr.

Heseki-el (–ˊ⏑⏑) *npr.m.* ㊻ (bibl.) Ezéchiel.

Hesiod (–⏑ˊ ou –⏑ˊ) ㊻, **Hesiodus** (–ˊ⏑⏑) ㊻ *npr.m.* h.a. Hésiode.

hesiodisch (–⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ d'Hésiode.

Hesione (–ˊ⏑–) *npr.f.* ㊾ myth. Hésione.

Hespe (ˊ⏑) *f* ㊸ = Haspe.

Hesper (ˊ⏑) [grch.] *npr.m.* ㊻ myth. Hesper, étoile *f* du soir (*poét.* = Abend-stern).

Hesperiden (ˊ⏑ˊ⏑) [Hesper] *npr. f/pl.* ㊸ myth. Hespérides.

Hesperiden-... (ˊ⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des Hespérides, zB. ~**garten** *m* jardin des Hespérides. — II. Bsd. Fall: ~**baum** ⚘ *m* murraya (*Murra'ya*).

Hesperidin ⚗ (ˊ–⏑ˊ) [Hesper] *n* ㊽ sans *pl.* chm. hespéridine *f*, aurantine *f*.

Hesperi-en (ˊˊ⏑⏑) [Hesper] *npr.n.* ㊻ géogr. l'Hespérie *f*. [périque.

hesperisch (ˊˊ⏑) [Hesper] *a.* ㉔ h.a. hes-

Hesperus (ˊ⏑⏑) *npr.m. inv.* = Hesper.

Hesse (ˊ⏑) [= nordisch hetja Held] I. *m* ㊸, **Hessin** *f* ㊿ Hessois(e *f*) *m*; F blinder ~ (oft schimpfende Bezeichnung einer schlecht od. nicht sehenden Person) myope, aveugle; ein blinder ~ sein, oft: F avoir la berlue. — II. *f* ㊸ prov. **1.** = Häckse 1. **2.** Schlächterei: (Untertheil vom Hinterviertel) gîte *m* (v. Hasse).

Hesseling (ˊ⏑⏑) *m* ㊽ zo. = Döbel 2.

hessen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. = häcksen.

Hessen (ˊ⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. la Hesse; Großherzogthum ~, ~-Darmstadt la Hesse Grand-Ducale, le Grand Duché de Hesse(-Darmstadt); ehm. ~-Homburg Hesse-Hombourg *f*; ehm. Kurfürstenthum ~, ~-Kassel la Hesse électorale, électorat *m* de Hesse(-Cassel); ~-Nassau (preuß. Provinz) Hesse-Nassau.

Hessen-... in Zssg. mit *s.* I. (ˊ⏑..., der Hauptton liegt auf dem folgenden Worte) v. Hessen. — II. (ˊ⏑...) zB. ~**fliege** *f* zo. = Weizen-verwüster.

hesse'sch (ˊ⏑) [Hesse, dtsch. Mathematiker] *a.* ㉔, bsd. gbr. in: ~e Determina'nte ... de Hesse.

hessisch (ˊ⏑) *a.* ㉔ **1.** hessois, de (la) Hesse. **2.** ⚗ math. ~e Kernfläche surface *f* hessienne. **3.** ⚙ ~e Schmelz-tiegel creusets *m/pl.* de Hesse.

Hessonit ⚗ (ˊ–ˊ) *m* ㊽ min. hessonite *f*.

Heste provS. (ˊ⏑) *f* ㊸ zo. = Elster.

Hester-borke ⚙ (ˊ⏑-ˊ⏑) *f* ㊸ Gerberei: écorce des jeunes chênes.

Hestia ↘ (ˊ⏑⏑) *npr.f. inv.* = Vesta.

Hestiäotis (ˊ⏑–ˊ⏑) [grch.] *f inv.* géogr. (thessa'lische Provinz) Hestiéotide.

Hesus (ˊ⏑) *npr.m. inv.* myth. Ésus, Hésus.

Hesychiast (––ch⏑ˊ) [grch.] *m* ㊻ rl. hésychiaste, nombriliste. [sychius.

Hesychius (–ˊch⏑⏑) *npr.m. inv.* Hé-

Het (ˊ) *n inv.*, **Het Y** (pron. äï) (Arm des Zuyder-Sees) le golfe de l'Y.

Hetäre ⚗ (⏑ˊ⏑) [grch.] *f* ㊸ hétaire (a. hétaïre), hétère, auch: courtisane.

Hetären-... ⚗ (⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**künste** *f/pl.* artifices *m* (ou ruses) des hétaires. [sans *pl.* hétairisme *m*.

Hetärenthum ⚗ (⏑ˊ⏑–) [Hetä're] *n* ㉕

Hetärie ⚗ (⏑–ˊ) [grch.] *f* ㊸ hétairie, hétérie.

Hetärismus ⚗ (⏑–ˊ⏑) [grch.] *m* ㊾ mariage d'un homme avec plusieurs femmes, hétairisme, polygamie *f*. [riste, hétériste.

Hetärist ⚗ (⏑–ˊ) [grch.] *m* ㊻ h.m. hétai-

Hetärokratie ⚗ (⏑–⏑-tˊ) [grch.] *f* ㊸ règne *m* (ou influence) des hétaires, hétairocratie. [téranthère.

Heteranthera ⚘ (⏑⏑⏑ˊ⏑) [grch.] *f* ㊹ hé-

Hetero... ⚗ (ˊ⏑⏑...) [grch.] hétér..., hétéro... (= anders-..., fremd-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie. [térogène.

heterogen ⚗ (⏑⏑⏑ghˊ) [grch.] *a.* ㉔ hé-

Hethäer, **Hethiter**, beide: (⏑ˊ⏑) *m/pl.* ㊵a. (kanani'tischer Stamm um Hebron) Héthéens.

Hetman (ˊ⏑) [russ.] *m* ㊻ hetman.

Hetmanschaft (ˊ⏑⏑) *f* ㊾ dignité (ou possession) d'un hetman.

Hetruri-en (–ˊ⏑⏑) &c. v. Etru'ri-en &c.

Hettel provS. (ˊ⏑) *f* ㊸ jeune chèvre.

hetz (ˊ) I. *int.* (cri pour exciter les chiens) ch. ~! ~!, bisw. ~oh! passe le cerf!, passe, passe!, mords-ci! mords-ci! — II. H~ *f* ㊾ (östere.) = Spaß.

Hetz-..., **hetz-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist ch.: ~**bahn** *f* (Ort, wo gefangene Thiere gehetzt werden) arène, lice; ~**garten** *m* parc à courre; ~**haus** *n* amphithéâtre *m*; ~**hund** *m* chien courant, greffier, (Windhund) lévrier, bisw. *fig.* F = Heiß-sporn; ~**hund-Zwinger** *m* chenil des chiens courants; ~**jagd** *f* = Hetze 1, 2 und 4; ~**jäger** *m* veneur; ~**leine** *f* = ~riemen; ~**los** *a.* découplé; die Hunde ~los machen découpler les chiens; ~**peitsche** *f* fouet *m* de piqueur ou de veneur; *fig.* mit der ~peitsche hinter J-m her sein aiguillonner q.; ~**platz** *m*: a) laisser-courre; b) = ~bahn; ~**riemen** *m* laisse *f*, accouple *f*; ~**schirm** *m* abri pour les chiens courants; ~**zeit** *f* saison de la chasse à courre; ~**zwinger** *m* = ~bahn, ~haus.

Hetze (ˊ⏑) *f* ㊸ *A.* [gehört zu a/d. hazjan] **1.** chasse à courre ou à cor et à cri, chaude-chasse ou chaude-suite; auf die Hetze gehen (aller) chasser aux chiens courants ou à cor et à cri. **2.** *fig.* (wilde Verfolgung) poursuite acharnée, chasse; (wildes Rennen) alerte, bagarre, (Eile) précipitation; in der ~ sein: a) être extrêmement pressé, P avoir le diable aux trousses, b) (in Aufregung) être en émoi ou très-agité. **3.** (Ort des Hetzens zur Belustigung von Zuschauern) arène, lice, amphithéâtre *m* (= Hetz-bahn, -haus, -garten). **4.** a) (Koppel Hetzhunde) meute de chiens à courre; b) *fig.* (Menge) troupe, bande. **5.** F (östere.) = Spaß. — *B.* provS. = Elster (auch *fig.*).

hetzen (ˊ⏑) [a/d. hazjan] ㉑c. I. *v/a.* **1.** a) die Hunde **auf** einen Ochsen, Bettler, **hinter** J-m **her** &c. ~ lancer (ou lâcher) les chiens après ..., auch: exciter les chiens contre ...; ch. die Hunde auf den Hirsch ~ donner (ou livrer) le cerf aux chiens; b) *fig.* Leute **an** (gegen oder wider) ea. ~ (sie verfeinden) exciter (ou acharner, irriter) les gens les uns contre les autres; ich habe sie an ea. gehetzt, oft: je les ai mis aux prises; bisw. *abs.*: statt Frieden zu stiften, hetzt er vielmehr ... il les irrite davantage ou il ne fait qu'attiser la flamme; ↘ *v/n.*: sie hetzten an den obersten Behörden (G.) (reizten sie fortwährend an) ils stimulaient continuellement les ...; c) mit Angabe der Wirkung: die Hunde matt ~ fatiguer (ou énerver) ... à force de les faire courir, effiler ...; *fig.* er hetzt seine Diener halb todt (setzt sie fortwährend in Bewegung), etwa: F il crève ses ..., feiner: il met ses ... sur les dents. **2.** metonymisch mit dem Verfolgten als Objekt: a) ch.: einen Hasen, Fuchs &c. ~ courre (ou jetzt meist: courir, chasser) un ...; den Hirsch ~, oft: courre le cerf; ein Wild auf der Parforce-Jagd zu Tode ~ forcer (ou mettre aux abois) une bête; fast zu Tode gehetzt mal mené, auch: presque mis à bas; das Wild hat sich lange ~ lassen la bête s'est fait battre longtemps; auch mit dem verfolgenden Hunde als *suj.*, zB. der Hund hetzt einen Hirsch ... chasse un cerf; einen Bettler vom Hofe ~ chasser ... de la cour en lançant les chiens sur lui; einen Ochsen &c. vor dem Schlachten ~ (um das Fleisch mürbe zu machen) vener un ...; b) *fig.* (hitzig verfolgen) poursuivre vivement, donner la chasse à ..., poursuivre l'épée dans les reins; Diebe &c. ~ traquer ...; c) *fig.* ein Gleichniß, Bild &c. zu Tode ~, etwa: répéter à satiété ...; *prv.* mit allen Hunden gehetzt sein (durchtrieben sein) F être fourré de malice, être roué, oft a. les connaître toutes, v. Hase 1. — II. *v/n.* (*av.* h.) (v. auch 1 b) (eiligst auf ein verfolgtes Ziel lossteuern) s'élancer (ou fondre) sur ..., zB.: der Wolf hetzt nach dem Raube ... fond sur sa proie; der Eber hetzt durch das Schilf ... s'élance à

travers les roseaux; hetz! (*impér.*) v. bsd. Art. — III. sich ~ *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: sich matt (müde, todt) ~ und *abs.* sich ~ s'énerver (se fatiguer, se tuer) à force de courir, F s'éreinter. — IV. H~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Hetze 1 und 2.

Hetzer (ˊ◡) [Hetze] *m* ⓐa. 1. ch. piqueur. 2. *fig.* (Feindschaftsstifter) instigateur, boutefeu. 3. zo. (junger in den Karpfenteich gesetzter Milchkarpfen) carpe *f* mâle. [continuelles.

Hetzerei (ˊ◡ˉ) [Hetze] *f* ⓢ tracasseries *pl.*

hetzoh! (ˊˉ) *int.* v. hetz.

Heu (ˊ) [goth. havi; gehört zu hauen] *n* ⓢ sans *pl.* 1. meist: foin *m*, zB. ~, das vor oder nach dem Mähen im Wasser gestanden oder gelegen hat foin lavé; fein ~ machen faire ses foins, faner. — Bsd. Fälle: 2. das gemähte ~ la fauche; ~, das man einem Pferde zur Nacht giebt, bisw. nuit *f* d'un cheval; v. Haufe 2; Geld wie ~ haben F être le père aux écus. 3. ♀: a) burgu'ndisches ~ = Luze'rne; b) griechisches ~ = Bocks-horn-Kraut; c) hartes ~ = Hart-heu; d) heiliges ~: 1. = Esels-wicke, 2. = Eichen-mistel, 3. = e) schwe'disches (auch: heiliges) ~ = Acker-klee.

Heu-..., heu-... (ˊ...) in Zssg. meist agr. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Heu", zB. **~abfall** *m* poussier de foin; **~bucht** ⊖ *f* = ~raufe; **~händler** *m* marchand de foin; **~kalb** *m* (*ant.* Milch-kalb) veau qui se nourrit déjà de foin; **~lader** *m* chargeur de foin; **~magazi'n** *n* magasin *m* de (ou à) foin; **~markt** *m* marché au foin; **~preise** ⓟ *m/pl.* prix du foin; **~raufe** ⊖ *f* râtelier *m* à foin; **~wagen** *m*: a) chariot chargé de foin, b) ↘ chariot à foin. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~baum** *m* arbre (pour retenir le foin); **~binder** *m* botteleur; **~blume** *f* (die zur Zeit der ~ernte blüht) fleur de fenaison; **~boden** *m* grenier à foin, fenil; **~borge** *f* provS. = ~scheune; **~bühne** *f* provS. = ~boden; **~bund** *m* oder **~bündel** *n* botte *f* de foin; ⓟ die ~bünde sind richtig le bottelage est bon; **~dieme** *f* = ~miete; **~ernte** *f* fenaison, fauche; **~ernte-Fest** *n*, oft: fauchaison *f*; **~ernte-Zeit** *f* saison des foins, époque de la fenaison; **~ertrag** *m* einer Wiese 2c. produit (ou dépouille *f*) d'un pré, foin produit par un pré, &; **~fieber** *n* path. maladie *f* (ou asthme *m*) de foin, catarrhe *m* (asthme *m* ou fièvre *f*) d'été; **~forke** ⊖ *f* = ~gabel; **~futter** *n* foin *m*; **~gabel** ⊖ *f* fourche (à faner), fourche-fière, fouine, P fourchat *m*; **~gesang** *m* (V.) chant des faneurs; **~gewinn** *m* = ~ertrag; **~harke** ⊖ *f* fauchet *m*; **~hase** *m* zo.: ⓩ lagomys alpin (*Lago'mys alpi'nus*); **~haufen** *m* tas (ou meule *f*) de foin; großer ~haufen, oft: mulon; kleiner ~haufen, oft: mulotin, buirette *f*, (Wind-haufen beim Heu-machen) veillot(t)e *f*; **~hopser** F *m*, **~hüpfer** *m* prov. zo. = ~schrecke; **~jahr** *n*: *prv.* gut ~jahr, schlecht Kornjahr année de foin, année de rien; **~lied** *n* (V.) = ~gesang; **~machen** *n* fanage *m*, fenaison *f*; **~macher(in** *f*) *m* faneur *m*, feneur *m*, ...euse *f*; **~macher-Lohn** *m* fenage; **~mahd** *f*: a) auch: **~mähen** *n* fauchaison *f*, fauche *f*; b) = ~wiese; **~mäher(in** *f*) *m* = ~macher(in); **~maschi'ne** ⊖ *f* faneuse; **~messer** ⊖ *n* coupe-foin *m*; **~miete** *f* meule de foin; kleine ~miete meulette, m(e)ulon *m*; **~mo'nat** *m* juillet; **~motte** *f* zo. phalène faucheuse (*Phalæ'na fœnella*); **~ochs** *m*: a) bœuf qui a toute sa croissance; b) F = Dumm-kopf, zB. er ist ein ~ochs F il est bête à manger du foin; **~pferd** *n* 1. cheval *m* (qu'on ne nourrit que) de foin; 2. prov. zo.: a) = ~schrecke; b) (Libelle) demoiselle *f*; 3. F = ~ochs b; **~pferdchen** *n* zo. = Laub-heuschrecke; **~rechen** ⊖ *m* fauchet; **~recht** *n* droit *m* de fenaison; **~reiter** ⊖ *m* (Holzgestell zum Trocknen des Heus) fanoir, carcal; **~same** *m*: a) semence *f* de foins ou de graminées; b) = Luzerne; **~schädel** F *m* (wien.) = ~ochs b; **~scheibe** *f* prov. = ~haufen; **~schein** ↘ *m* nouvelle lune *f* de juillet; **~scheuer** *f* 1. a. **~scheune** *f* fenil *m*; *fig.* ein Gedächtniß wie eine ~scheuer haben avoir une mémoire de lièvre. 2. *npr f.* (schlesisches Gebirge) id. *m*; **~schlag(en** *n*) *m*, **~schnitt** *m* = ~mahd a u. ~wiese; **~schober** *m* = ~miete; **~schrecke** [Heu und schricken = springen] *f* zo. sauterelle, prov. sauteriot *m*, ⓩ locuste (*Locu'sta*); v. Schnarr-, Wander-schrecke; **~schrecken-...** in Zssg.: a) meist: ... de sauterelles, zB. **~schrecken-Schwarm** *m*, **~schrecken-Wolke** *f* nuée *f* de sauterelles; b) bsd. Fälle: **~schrecken-artig**(e Thiere) *a.* zo.: ⓩ locustaire(s *m/pl.*), acridé, acridien; **~schrecken-Atzel** *f* zo. martin *m* (*Gra'cula gryllí'vora*); **~schrecken-Baum** ♀ *m*: a) gemeiner ~sch. courbaril (*Hymenæ'a cou'rbarii*); b) = Aka'zi-e; c) = un-echte Aka'zi-e; **~schrecken-Esser** *m* qui mange des sauterelles, ⓩ acridophage, struthiophage; **~schrecken-Grille** *f* zo. cigale (*Cica'da*); **~schrecken-Käfer** *m* zo. = Sprung-käfer; **~schrecken-Krebs** *m* zo. langouste *f*, ⓩ locuste *f*, palinure (*Palinu'rus*); **~schrecken-krebs-artig**(e Krustace-en) *a.* zo.: ⓩ palinurien(s *m/pl.*, langoustines *f/pl.*); **~schrecken-Lerche** *f* zo. = Piep-lerche; **~schrecken-Rohrsänger** *m* zo. (fauvette *f*) locustelle *f* (*Salica'ria locuste'lla*); **~schrecken-Vogel** *m* zo. = Hirten-vogel; **~schrecken-Zika'de** *f* zo. = ~schrecken-Grille; **~schrecklich** ↘ *a.* (Heine) effrayant; ~schreckliche fromme Fratze mine *f* de cafard, sainte nitouche *f*; **~schuppen** *m* fenil; **~springer** *m* prov. zo. = ~schrecke; **~stadl** *m* (*n*) provS. = ~scheuer; **~stock** *m* = ~miete; **~stoffel** *m* provS. = ~schrecke; **~thierchen** *n* zo.: ⓩ colpode *m* cuculle (*Colpo'da cucu'llus*); **~ und Stroh-Häcksel** *m* chaff; **~vieh** *n* = ~ochs; **~vogel** *m* zo.: a) (Art Specht) guêpier (*Me'rops apia'ster*); b) papillon du foin (*Papi'lio hy'ale*); **~wage** *f* balance à foin, peson *m* à ressort; **~wende-Maschi'ne** ⊖ *f* faneuse; **~wender** *m*: a) (Arbeiter) faneur; b) = ~wende-Maschi'ne; **~wiese** *f* pré *m*, prairie, bisw. pré à foin et à regain; **~wurm** *m* zo. chenille *f* de la pyrale des vignes (von *Co'chylis rosera'na*); **~zeit** *f* = ~ernte-Zeit.

heu-bar (ˊˉ) *a.* ⓢ 1. qui produit du foin. 2. ~e Wiese (die geheut werden kann) pré *m* fauchable.

Heuch (ˊ) *m* ⓢ zo. = Huch.

Heuchel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist durch die *part.*: feint, simulé, oder durch die *a.*: faux (falsch), hypocrite (scheinheilig) zu geben, zB. **~buße** *f* repentance simulée ou feinte, fausse repentance; **~freund** *m* faux ami; **~rede** *f* langage *m* (ou discours *m*) hypocrite; **~thräne** *f* larme feinte ou hypocrite. — II. Bsd. Fälle: **~bube** *m* = Heuchler; **~christ** *m* faux chrétien, hypocrite, bisw. cafard; **~mann** ↘ *m* = Heuchler; **~schein** *m* fausse(s) apparence(s *pl.*) *f*, rl. airs *pl.* dévots; weitS. hypocrite.

Heuchelei (-◡ˊ) [heucheln] *f* ⓢ 1. meist: hypocrisie. — 2. Bsd. Fälle: (Verstellung) feinte, (dis)simulation, *pfort* imposture; (Falschheit) fausseté, duplicité; (Gleißnerei) cafarderie, cagoterie, F tartuferie, (Muckerthum) F momerie; (erkünstelte Manieren) grimaces *pl.*, auch: de la comédie. [risch.

heuch(e)lisch ↘ (ˊ(◡)◡) *a.* ⓢ = heuchle-

heucheln (ˊ◡) [bz. sich ducken] ⓐa. I. *v/n.* (*av. h.*) 1. *abs.* feindre, dissimuler, F jouer la comédie, *pfort* faire l'hypocrite, (sich fromm stellen) affecter des apparences de piété, faire le cagot ou le tartufe; ein Biedermann heuchelt nicht ... ne sait pas feindre, *prv.* figure honnête ne se farde pas. 2. J-m (auch: gegen J., vor J-m) ~ s'insinuer auprès de q. par des airs hypocrites. 3. fast †: J-m ~ (liebkosend schmeicheln) prodiguer des caresses à q. — II. *v/a.* = er-heucheln 2, zB. J-m Freundschaft ~ feindre d'avoir de l'amitié pour q.; Frömmigkeit ~ simuler (ou affecter, prendre le masque de) la piété, auch: se donner des airs de piété; J., der ein Laster heuchelt, bisw. hypocrite *m* de vice, mehr gbr. fanfaron *m* de vice. — III. sich ~ *v/réfl.* der Schmerz heuchelt sich zur Wollust ... prend hypocritement l'apparence de la volupté. — IV. H~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. und II.: feinte *f*, hypocrisie *f*; tartuferie *f*; airs *m/pl.* hypocrites (v. Heuchelei).

Heuchera ♀ (-chˊ◡) *f* ⓢ, **Heucheri-e** (-chˊ◡◡) *f* ⓢ heuchère (*Heuche'ra*); v. Theil I.

Heuchler (ˊ◡) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ (vgl. Heuchelei) 1. meist: hypocrite *s.* — 2. Bsd. Fälle: ↘ dissimulateur *m*, ...trice *f*, *pfort* imposteur; homme à deux faces ou à double face, auch: masque; cafard(e *f*) *m*, cagot(e *f*) *m*, F tartuf(f)e (~in tartufe *m* en jupons); momier *m*, grimacier *m*, ...ière *f*, auch: comédien(ne *f*) *m*.

heuchlerisch (ˊ◡◡) *a.* ⓢ analog „Heuchelei": hypocrite; feint, simulé; faux; cafard, cagot; *adv.* en hypocrite, avec hypocrisie.

heuen (ˊ◡) [Heu] I. *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. faner, faire les foins. — II. H~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Heu-machen.

Heuer (ˊ◡) *A.* (Person) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ agr. faneur *m*, ...euse *f*, feneur *m*. — *B.* (Sache) I. *m* provN. petit bateau à louer. — II. *f* 1. provN. (Miethe, Miethsgeld) loyer *m*; zu ~ wohnen être locataire; *prv.* Kauf bricht ~ achat passe louage. 2. (das Heuern) louage *m*, (Pachten) affermage *m*, bail *m*; ⚓: a) (Miethen e-s Schiffes, Miethsgeld dafür) affrétement *m*, im Mittelmeere: nolis *m*, naulage *m*; b) (Miethung des Schiffsvolkes für eine Reise) maréage *m*. — *C.* h~ [a/d. hiuro von hiu jâro in diesem Jahre] *adv.* cette année; prov. auch weitS. = jetzt.

Heuer-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Heuer *A.*", zB. **~lohn** *m* agr. salaire des faneurs, fanage. — II. analog „Heuer *B.*" zB. **~acker** *m* oder **~feld** *n* champ *m* qu'on tient à louage; **~werk** *n* métairie *f* donnée à bail. — III. Bsd. Fälle: **~bezug** ⚓ *m* = ~geld a; **~geld** ⚓ *n*: a) ~geld der Matro'sen solde *f* (ou paye *f*) des matelots; b) = Heuer *B.* II. 2 ⚓b; **~jahr** *n* année *f* de bail; **~leute** *pl.* fermiers *m*, (Miethsleute) locataires *m*; **~wein** *m* (heuriger Wein) vin de l'année, vin nouveau; **~wesen** *n* = Mieth-wirthschaft.

Heuerling (ˊ◡◡) *m* ⓢ 1. [Heuer *B.* II.] a) locataire; b) prov. (Tagelöhner) journalier. 2. [Heuer *C.*] (Fisch, Lamm, Rebenschoß von diesem Jahre) poisson, agneau, jet de vigne de cette année.

heuern (ˊ◡) [= engl. hire] I. *v/a.* ⓐa. 1. prendre à louage, louer, ein Gut ~ affermer ...; ⚓ ein Schiff ~ affréter ..., Matro'sen ~ engager des ... 2. ↘ = heirat(h)en. — II. H~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Heuer *B.* II. 2.

Heuet provS. (ˊ◡) *m inv.* sans *pl.* = Heu-ernte-Zeit.

Heul-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „heulen", zB. **~bruder** *m*, **~michel** *m* personne *f* qui ne fait que pleurnicher, pleurnicheur. — II. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo. (singe) hurleur, alouate (*Myce'tes*); **~huber** F *m* = Heuler 2; **~kreisel** *m* toupie *f* bourdonnante; **~meier** F *m* = Heuler 2; **~meierei** F *f* pleurnicherie, pleurnichage *m*; **~topf** *m* = ~kreisel. [= Stilbit.

Heulandit ⓩ (-◡ˊ) [engl.] *m* ⓢ min.

heulen (ˊ◡) [a/d. hiwilôn jubeln] I. *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. 1. meist: hurler, auch bsd. im *passé déf.* durch: pousser des hurlements, zB. er heult vor Wuth il hurle de rage; *prv.* mit den Wölfen muß man ~ il faut hurler avec les loups. — Bsd. Fälle: 2. ~ wie eine Eule hôler, holer, huluer; (grausig tönen) retentir lugubrement; vom Winde: gémir, *pfort* mugir; *prv.* er heult vor dem Streiche wie der Hund il fait comme les anguilles de Melun, il crie avant qu'on ne l'écorche. 3. F, auch bibl. (laut klagen u. weinen) pleurer,

se lamenter, F pleurnicher, von Kindern: F piauler; ~ wie ein Kettenhund (Schloßhund oder Roggenwolf) F pleurer comme un veau ou comme une vache, feiner: sangloter. — II. H~ n ⓐb. sans pl. 1. analog ~ I.: hurlement(s pl.) m; hôlement m, holement m, gémissement(s pl.) m, mugissement(s pl.) m; pleurs m/pl., lamentations f/pl.; F pleurnicherie f, piaulements m/pl.; sanglotement m; (bibl.) ein ewiges H~ und Zähneklappern des pleurs et des grincements de dents. — 2. Bsd. Fall: h.a. H~ der Klageweiber éjaculation f funèbre.

Heuler (⏑) [heulen] m ⓐa., ~in f 1. analog „heulen": hurleur m, ...euse f; pleureur m, ...euse f; F pleurard(e f) m, pleurnicheur m, ...euse f; P piaulard(e f) m. 2. * (Spottbezeichnung der Reaktionä're; ant. Wühler), etwa: trembleur m, * gémisseur m. 3. zo. = Heul-affe. [pleurnicherie.

Heulerei (–⏑) f hurlerie, mfort F

heund provS. (⏑) adv. = heute.

Heune (⏑) m = Hüne.

Heurat(h) ꝛc. = Heirat(h) ꝛc.

heurig (⏑)[Heuer C.] I. a. (ant. firn(e) de cette année, de l'année; ~er Wein = Heuer-wein. — II. H~er m (österr.) 1. = Heuer-wein. 2. F Das ist der höchste H~e: a) c'est un fameux gaillard, b) quelle mauvaise plaisanterie! [tique ou hévristique.

Heuristik (–⏑) [grch.] f heuris-

heuristisch (–⏑) [grch.] a. heuristique ou hévristique.

H(e)ußgen (⏑) npr. m. (deutscher protesta'ntischer Theolo'ge, † 1531) Œcolampade, Écolampade.

heut(e) (⏑(⏑)) [a/d. hiùtu von hiu tagu an diesem Tage] I. adv. 1. meist: aujourd'hui, zB. für ~ pour aujourd'hui; ~ über acht Tage d'aujourd'hui (ou d'ici) en huit, F dans la huitaine; ~ über vierzehn Tage d'aujourd'hui en quinze; ~ über vier Wochen d'aujourd'hui en un mois, d'ici à un mois; von ~ an à partir (ou à dater) d'aujourd'hui ou de ce jour; noch ~ dès aujourd'hui, aujourd'hui même; bis ~ jusqu'(à) auj., jusqu'à ce jour; ~ wo ... aujourd'hui que ..., seltener: aujourd'hui où ...; fig. er ist nicht von ~ (oder von gestern) il n'est pas fait d'aujourd'hui; er hat das Fieber erst seit ~ il n'a la fièvre que d'aujourd'hui; ~ zu Tage (in der jetzigen Zeit) aujourd'hui, de nos jours, par le temps qui court; prv.: ~ im Putz, morgen im Schmutz aujourd'hui chevalier, demain vachier, ~ roth, morgen todt aujourd'hui en chair, demain en bière, was Du ~ thun kannst, spare nicht auf morgen ce qu'aujourd'hui tu peux faire, au lendemain ne diffère. — 2. Bsd. Fälle: ~ Abend, ~ Morgen ce soir, ce matin; ~ Vormittag ce matin, auch: dans la matinée, avant midi; ~ Nachmittag cet après-midi; ~ den ganzen Tag ce jour entier, toute la journée d'aujourd'hui; von ~ bis morgen d'ici à demain, bisw. auch weitS. du jour au lendemain; ~ vor acht Tagen il y a aujourd'hui huit jours; ~ acht Tage nach ~ à huit jours de date; ich bin ~ Vormittag da gewesen j'y ai été ce matin ou dans la matinée; ich werde ~ Nachmittag (oder noch ~) hingehen, oft: j'irai tantôt; prv. ~ mir, morgen Dir chacun à son tour. — II. das H~ n inv. le temps actuel, le présent.

heuter (⏑) a. (Lss.) = heiter.

heutig (⏑) I. a. 1. meist: d'aujourd'hui, de ce jour, du jour, zB. die ~e Zeitung le journal d'aujourd'hui; den ganzen ~en Tag (aujourd'hui) toute la journée; Zinsen vom ~en Tage ab intérêts m/pl. à dater d'aujourd'hui; am ~en Tage, oft: ce jour d'hui. — 2. Bsd. Fälle: (gegenwärtig) présent, auch: contemporain; (wie jetzt etwas beschaffen ist) actuel, zB. das ~e U'ngarn la Hongrie actuelle; (der Neuzeit angehörig) moderne; ~en Tages de nos jours, aujourd'hui, F au jour d'aujourd'hui. — II. H~e(s) n ma lettre d'aujourd'hui; unter H~em aujourd'hui.

Heuweller (⏑⏑) npr. n. ⓐa. géogr. (elsäss. Dorf) Heywiller m.

Hevea (⏑⏑) [guia'nischer Name] f hévé m (= echter Feder-harz-Baum).

Heve-en (–⏑) [He'vea] n sans pl. chm. hévéène m.

Heveller (⏑⏑) [Havel I.] m/pl. ⓐa. h.a. Hévelliens.

Heviter (–⏑) npr. m/pl. ⓐa. h.a. (kanani'tisches Volk) Hévéens, Héviens (vgl. Hivi).

hevristisch (–⏑) a. (Lss.) = heuristisch.

Hexa... (⏑...) [grch.] hexa... (= sechs-...) Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Hexachord ♪ (⏑, auch ...k...) [grch.] n hexacorde m.

Hexa-eder (⏑⏑) [grch.] n (m) ⓐa. Geometrie: (cube m) (h)exaèdre m.

hexa-edrisch (⏑⏑) [grch.] a. (h)exaédrique. [gonal.

hexagonal (⏑⏑⏑) [grch.] a. hexa-

Hexakis-okta-eder (⏑⏑.⏑⏑) [grch.] n (m) ⓐa. math. solide m composé de quarante-huit plans. [ⓐa. mét. hexamètre.

Hexameter (⏑⏑, ⏑⏑) [grch.] m

Hexameter-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~macher m auteur de vers hexamétriques. [métrique.

hexametrisch (⏑⏑) [grch.] a. hexa-

Hexametrist (⏑⏑⏑) [grch.] m (Lss.) = Hexa'meter-macher.

Hexapla (⏑⏑) [grch.] npr. n/pl. inv. Hexaples m (v. Theil I.).

Hexastyl (⏑⏑) [grch.] n hexastyle m.

Hexe (⏑) [a/d. hagazussa; bz. das Feld schädigend] f, dim. Hexchen, Hexlein n ⓐb. 1. meist: sorcière, zB.: a) vermeintlich im Bunde mit dem Teufel wirkendes Weib, b) Hauptfigur im Hexen(karten)spiel, c) zo. (Art Schnecke) sorcière (Tro'chus ma'gus). — 2. Bsd. Fälle: a) (kinderfressendes Gespenst) strige m (f); h.a. v. Endor; prv. es ist nicht jede schwarze Katze e-e ~ il ne faut pas faire passer tous les chats pour des sorciers; b) (als Schimpfwort) alte ~ F vieille sorcière ou mégère, vieille chouette ou sibylle; c) freundlich: F Du kleine ~! etwa: petite coquine, friponne; d) F bewundernd: ensorceleuse; e) F bisw. mitleidig: die arme ~, etwa: la pauvre créature. 3. zo.: a) = Ziegenmelker; b) cousin m, moucheron m (= Schnake); c) v. ~ 1c. 4. = Häckse.

hexen (⏑) ⓐc. I. v/n. (av. h.) user de sorcellerie ou de sortilége, (Hexe(nmeister) sein) être sorcier ou sorcière; (durch Zaubersprüche behexen) jeter des sorts, opérer des maléfices; man müßte ~ können, um zu ... il faudrait être sorcier pour ...; ich kann doch nicht ~! suis-je sorcier?; wie gehext: a) comme par enchantement, b) (in größter Eile) avec une rapidité prodigieuse. — II. v/a. = anhexen 1. — III. sich ~ v/réfl. mit Angabe der Wirkung: sie hexte sich zurecht, man wußte nicht wie elle s'ajusta comme par magie ... ou ... en un tour de main.

Hexen-..., hexen-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Hexe", zB. ~artig a. qui tient de la (ou qui ressemble à une) sorcière; ~berg m (in Norddeutschland Blocksberg im Harz, in Süddeutschland Heuberg im Schwarzwalde) montagne f des sorcières; ~brand m exécution f de sorcières par le feu (v. ~bad u. ~probe, ~II.); ~brut f engeance de sorcières; ~eleme'nt n (G.), etwa: chose f qui plaît aux sorcières; ~fex m (G.), etwa: drôle dans le genre des sorciers; ~geschichte f conte m de sorcière(s); ~glaube m croyance f aux sorcières; ~küche f cuisine des sorcières; ~nixe f (G.) nixe sorcière; ~ort m lieu fréquenté par les sorcières, auch: rendez-vous des sorcières; ~proze'ß m procès contre les sorcières, auch: procès des sorcières; ~zunft f (G.), etwa: clique de sorcières. — ☞ II. Bsd. Fälle ~bad n épreuve f de l'eau (v. ~brand, ~ I. und ~probe); ~bann m charme de sorcière, sortilége; ~banner m exorciseur; ~baum m merisier à grappes (Ce'rasus pa'dus); ~besen m: a) eigentlich: balai de sorcière, b) (von einem Staubpilze befallener Tannenzweig) rebrousse f; ~buch n grimoire m; ~butter f beurre m mou et laiteux; ~ei n: a) œuf m sans jaune; b) = Erd-schmeer; ~fahrt f voyage m aérien des sorcières au sabbat; ~fest n fête f des sorcières, auch: sabbat m (des sorcières); ~finger m = Donner-keil c; ~hammer m (1489 erschienenes Buch: Ma'lleus malefica'rum) Le Marteau des maléfices; ~karte f aus dem ~spiele carte magique; ~knoten m feuilles f/pl. enroulées renfermant des larves d'insectes; ~kraut n: a) circée f (Circœ'a); gemeines ~kraut circée de Paris (Circœ'a lutetia'na); b) armoise f de Judée (Artemi'sia Juda'ica); c) hypéricon m à quatre angles (Hype'ricum quadra'ngulum); d) = Bären-tappe b; e) = Alpenveilchen; f) = Acker-pfriemen; ~kreis m cercle magique; ~kunst f: a) sorcellerie, art m magique; b) tour m de sorcière, sortilége m; ~männchen n = Alraun 2a; ~mehl n = Bär-lapp-Samen; ~meister m: a) sorcier (auch fig.), magicien; ich bin kein ~meister, bisw. auch: je ne suis pas devin; er ist kein großer ~meister F il est sorcier comme une vache, il n'est pas un grand astrologue, auch: il n'en sait pas long; b) zo. = Hexe 1c; ~milch f sécrétion anormale de lait chez des enfants nouveau-nés; ~naht f Näherei: couture en point de chausson ou de zigzag; ~pilz m gâteau (ou oignon) de loup (Bole'tus lu'ridus); ~probe f épreuve de sorcellerie, épreuve de l'eau ou du feu (v. ~brand, ~ I., und ~bad); ~pulver n = Bär-lapp-Samen; ~ring m (kreisförmiger Ring auf Weideplätzen ohne Graswuchs innen) cercle des fées; ~ritt m = ~fahrt; ~sa'bbath m sabbat (infernal ou des sorcières); ~schnecke f zo. = Hexe 1c; ~schuß m path. douleur f survenant subitement dans la région lombaire; (bsd. Rücken-, Kreuz-schmerz) courbature f dans les reins, rhumatisme lombaire, lombago, lumbago; ~schwamm m = ~pilz; ~schwarzkunst f = Hexerei 1; ~segen m formule f magique; ~spiel n (Karten-spiel) cartes f/pl. magiques; ~spruch m = ~segen; ~stich m Näherei: point de chausson ou de zigzag; ~strang m clématite f (Clema'tis); ~tanz m: a) sabbat (infernal), sabbat des sorcières; b) = ~ring; ~tanzplatz: a) m (lieu du) sabbat; b) npr. m. (hauteur dans le Hartz) id.; ~werk n = Hexerei; ~wesen n sorcellerie f; ~wider-ruf m = Gold-haar 2b; ~zirkel m = ~kreis.

hexenhaft (⏑) a. = hexen-artig.

Hexenheit (⏑–), **Hexenschaft** (⏑), beide: f 1. sans pl. état m (ou qualité) de sorcière. 2. avec pl. totalité des sorcières, (toutes) les sorcières. [heit.

Hexenthum (⏑–) n sans pl. = Hexen-

Hexer (⏑) m ⓐa., **Hexerich** (⏑⏑) m = Hexen-meister.

Hexerei (⏑⏑) f 1. sorcellerie, magie (noire), zB. Das muß mit ~ zugehen il faut qu'il y ait de la sorcellerie, il faut être sorcier pour faire cela; Das ist die ganze ~, oft: voilà tout le mystère; Das ist keine ~, oft: ce n'est pas (bien) malin, ce n'est pas la mer à boire; prv. v. Ge-schwindigkeit 2e. 2. (Wirkung einer Hexe) tour m de sorcier ou de sorcière, sortilége m; im schlimmeren Sinne: maléfice m, F diablerie.

Heye (⏑) ꝛc. v. Heie ꝛc.

Heywiller (⏑⏑) npr. n. ⓐa. = Heuweller.

Hf. (abr. für Halb-franzband) demi-reliure f (veau ou maroquin). [dragy'rium).

Hg. chm. abr. für Quecksilber (Hy-

hi (⏑) int. ~! ~! hi! hi!

Hiäne (–⏑) ꝛc. v. Hyäne.

Hiatus ✿ (-⏑́⏑) [lt.] *m.inv. gr.* rencontre *f* (bisw. auch: heurtement) des voyelles, ✿ hiatus; halber ~: ✿ demi-hiatus; einen ~ bilden, bisw. auch: se heurter.

Hiberni-en (-⏑́⏑⏑) [lt.] *npr.n.* Ⓢ *st.s.* = Irland: l'Hibernie *f*.

Hiberni-er (-⏑́⏑⏑) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓢ *st.s.* = Irländer: Hibernien(ne *f*) *m*.

hibernisch (-⏑́⏑) *a.* Ⓐ *st.s.* = irisch: hibernien.

Hibiskus ♀ (-⏑́⏑) [lt.] *m. inv.* = Eibisch 2, ✿ auch: hibiscus; sy'rischer ~ mauve *f* en arbre (*Hibi'scus syri'acus*).

hibiskus-artig ♀ (-⏑́⏑-⏑́⏑) *a.* Ⓐ ~(e Pflanzen) hibiscé(es *f/pl.*).

hibrid... ✿ (⏑́⏑...) ꝛc. v. hybrid...

Hickhackerei P (⏑́⏑⏑⏑́) *f* Ⓜ querelles *pl.*

Hickory ♀ (⏑́⏑-) [engl.] *m* Ⓢ hickory (*Ju'glans alba* und *Ca'rya olivæfo'rmis*).

Hickory-... (⏑́⏑-...) in Zssg. mit *s.*: I. meist: ... de hickory, ȝB. **~nuß** *f* noix de hickory. — II. bsd. Fälle: **~holz** *n* hickory *m*; **~nußbaum** ♀ *m* = Hickory.

Hidalgo (-⏑́-) [span.] *m* Ⓢ hidalgo, gentilhomme espagnol. [nières *f/pl.* d'hidalgo.

Hidalgothum (-⏑́--) *n* Ⓢ sans *pl.* ma-

hie (⏑́) *adv.* † et *poét.* = hier; ~ Welf! ~ Waiblingen! (die Gegner stellen sich hier und dort auf) Guelfes par-ci, Gibelins par-là.

hie-... ↘ (⏑́...) in Zssg. mit *prp.* u. *adv.* = [hier-...

hieb (⏑́) *imparf.* von hauen.

Hieb (⏑́) [hauen] I. *m* Ⓢ 1. meist: coup, ȝB.: a) (Schlag, den man führt, um zu fällen) v. Baum 1; b) (Stock- ꝛc. Streich) ~e bekommen recevoir des coups (de bâton), (durchgeprügelt w.) F être rossé; F es hat ~e gesetzt il y a eu des coups de donnés, il a plu des horions; c) Fechtkunst: coup de taille ou d'estramaçon; auf ~ und Stoß (fechten oder gehen) (porter des coups ou frapper) d'estoc et de taille; auf den ~ fechten, oft: se battre au sabre, auch: faire l'escrime du sabre; ~ nach dem Handgelenke coup de manchette; J-m e-n ~ geben, oft: pousser (ou porter) une botte à q.; der ~ sitzt le coup a porté; d) *fig.* (tadelnde Bemerkung, mit der man J-m Eins zu versetzen sucht) invective *f*, sortie *f*, F coup de dent ou de patte ou de bec; boshafte ~e, bisw. traits *pl.* malins; J-m e-n ~ versetzen: F donner un coup de dent ou de patte à q.; ~e austheilen, oft: lancer des traits, faire des brocards; Das ist ein ~ auf mich, oft: c'est à mon adresse; e) (die durch einen ~ bewirkte Verletzung und die Stelle, wo diese sich findet) (marque *f* d'un) coup, marque, (Wundenmal) plaie *f*, (Narbe) cicatrice *f*, auch: balafre *f*; er hat einen ~ im Gesicht: il a un coup à la figure, engS. il a le visage balafré; f) er hat einen ~: a) (es ist nicht ganz richtig mit s-m Verstande) il a un grain de folie, F il a un coup de hache ou de marteau, il est un peu toqué, il a le cerveau fêlé; b) provS. etwa: il a de la routine; c) v. ~ 3; g) P einen ~ (Schluck, Trunk) nehmen boire un coup; h) vét. (fehlerhafte Vertiefung am Anfange des Widerristes) coup de hache. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: agr. der zweite ~ (Grasmähen) la seconde fauche. Zu 1 e: ⊙ (Feilenhieb) feiner (grober) ~ fine (grosse) taille *f*. 3. *fig.* F e-n ~ (Rausch) h. être un peu gris, F avoir bu un coup, avoir une pointe de vin. 4. Forstw.: a) = Hau 2; b) (Berechtigung zum Holzfällen) droit de coupe.

Hieb-..., **hieb-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.*: **~fechter** *m* espadonneur; **~fest** *a.* invulnérable; **~schmarre** *f* cicatrice causée par une arme tranchante; **~waffe** *f* arme tranchante ou de taille; ⚔ (blanke) **~w.** arme blanche; **~wunde** *f* blessure faite avec un instrument tranchant, auch durch: coup *m* de sabre; lange **~w.** im Gesichte balafre.

hiebe (⏑́⏑) 1. u. 3. *pers. imparf. subj.* von hauen.

hie-bei ↘ (⏑́⏑́) *adv.* = hier-bei.

Hieber (⏑́⏑) *m* Ⓜa. = Hieb-waffe; bsd. = Hau-degen a; (Schläger) F brette *f*; (zweischneidiger Pallasch) estramaçon; (Hirschfänger, Stutzsäbel) coutelas.

hiebig (⏑́⏑) *a.* Ⓐ = hau-bar. [lieu.

hie-dannen ↘ (⏑́⏑́⏑) *adv.* (Sch.) de ce

hie-durch ↘ (⏑́⏑́) *adv.* = hier-durch.

Hief (⏑́) *m* Ⓢ ch.: son du cor de chasse; zwei ~e thun sonner deux tons.

Hief-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, meist ch.: **~horn** *n* cor *m* (ou cornet *m*) de chasse, huchet *m* (auch bl.), ♪ auch: trompe *f*; in das ~h. stoßen, um die Hunde zſ. zu rufen grailler; **~riemen** *m* porte-cornet, anguichure *f*; **~stoß** *m* = Hief.

Hiefe ♀ (⏑́⏑) *f* Ⓢ = Hage-butte.

hie-für (⏑́⏑́), **hie-gegen** (⏑́⏑́⏑), **hie-her** (⏑́⏑́), **hie-hin** (⏑́⏑́) *adv.* alle ↘ = hier-für ꝛc.

Hieke ⚙ (⏑́⏑) *f* Ⓢ Bergbau: (kleine eingesprengte Erzkörner) grains *m/pl.* de minerai dispersés dans la roche.

Hiel ⚓ (⏑́) [= engl. heel] *m* Ⓢ talon, pied, ȝB. ~ des Kieles talon de la quille; ~ des Ruders talon, talonnière *f* du gouvernail; ~ der Spanten talon, pied, acculement. [carguer de l'arrière.

hielen ⚓ (⏑́⏑) [Hiel] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.

Hieling, Hielung ⚓, beide: (⏑́⏑) *f* Ⓜ = Hiel. [halten.

hielt (⏑́) 1. und 3. *pers. sg. imparf.* von

hie-mit ↘ (⏑́⏑́ und ⏑́⏑́) *adv.* = da-mit I.

hie-nach ↘ (⏑́⏑́) *adv.* = hier-nach.

hie-nieden (⏑́⏑́⏑) *adv.* ici-bas, dans ce bas monde, ↘ temporellement; der Mensch braucht Wenig nur ~, und dieses Wenige nicht lang l'homme a besoin de peu de chose ici-bas, et il n'en a pas besoin longtemps.

hier (⏑́) [grch. hêr] I. *adv.* 1. (*ant.* da und dort) meist: **ici**, weitS. **là**, ȝB.: a) örtlich: er ist ~ il est ici, weitS. (bsd. = anwesend) il est là; ~ im Hause ici dans la maison, dans cette maison-ci; von ~ bis dort-hin depuis ici jusque là, d'ici là; ~ her, ~ durch par ici; ~ herum autour de ce point ou de cet endroit, &, auch: par ici; ~ oben là-haut, auch einfach: ici, oder: (ici,) à cette extrémité supérieure, &, engS. ci-dessus; ~ unten là-bas, auch einfach: ici, oder: (ici,) à cette extrémité inférieure, &, engS. ci-dessous; von ~ an (à partir) d'ici; ~ stehe ich, ich kann nicht anders (Luther) me voici, je ne puis faire autrement ou me rétracter; b) *fig.* ~ (an dieser Stelle eines Gespräches, eines Buches) ici, en cet endroit, ȝB. ~ schließt die Abhandlung ici finit le traité; ~ (in diesem Falle) ist nicht zu scherzen ce n'est pas ici le lieu de plaisanter; c) zeitlich: (von) ~ (an) beginnt ein neuer Abschnitt in m-m Leben (à partir d')ici commence ...; ↘ binnen ~ und einer halben Stunde d'ici à une demi-heure. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: ~, je nach dem Sinne auch: en cet endroit, dans ce pays, dans cette ville, &; ~ **ist**, ~ **sind voici**, weitS. **voilà**, ȝB. ~ bin ich **me voici**; ~ ist sie la voici; ~ kommt er, meist: le voilà qui vient; wollen Sie Geld? — ~! ...? — (en) voici!, auch: **tenez!**, tenez, en voici!; im Anschluß an ein *s.*: der Mann ~ cet homme(-ci), l'homme que voici; ~ ist die Stelle, wo ich sterblich bin (Sch., Fiesko I. 5) voilà mon côté faible ou le défaut de ma cuirasse; zur Bezeichnung eines Ortes, wo et. in der Vergangenheit geschah: là (nicht: ici!); ~ **u. da** çà et là; bsd. zeitlich: (hin und wieder) çà et là, par-ci par-là, de temps à autre, parfois; ~ **u. dort**: a) ici et là, dans cet endroit-ci et dans celui-là, b) = ~ u. da; ~ auf Erden = hie-nieden; ~ zu Lande dans ce pays(-ci), chez nous; ~ beigefügt ci-joint, (in der Anlage) ci-annexé; ~ folgend ci-après; Frau Marquise ~, Frau Marquise da (endloses Komplimentiren) madame la marquise par-ci, madame la marquise par-là; auf Brief-Adressen: Herrn N. ~ oder: hie(r)selbst Monsieur N. en ville; ich bin nicht von ~, oft: je ne suis pas de la localité; *iro.* Sie sind wohl nicht von ~? (wenn J. eine dumme Frage thut) ah ça, d'où sortez-vous?, vous m'avez l'air de tomber des nues!; bsd. ⚔ beim Appe'll: ~! **présent!**; vgl. hie. **Zu 1 b**: ~ (in diesem Falle), oft: dans ce cas, (diesmal) cette fois, (bei dieser Gelegenheit), oft: à cette occasion, (bei diesen Worten) à ces mots, (in dieser Beziehung) à cet égard, sous ce rapport, (in diesem Augenblicke) dans ce moment; ~ bin ich anderer Meinung, oft: en (ou sur) ce point je suis ...; ~ irren Sie c'est en quoi vous vous trompez, c'est là votre erreur, auch: voici votre erreur. — II. **H~** ↘ *n inv.* ce bas monde *m*.

Hier-..., **hier-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* analog „hier", ȝB. **~gegends** *adv.* (österr.) = ~lands; **~gerichts** *adv.* (österr.) à la cour de justice de cette ville; **~ländisch** *a.* (d'après les coutumes) de ce pays-ci, indigène; **~lands** *adv.* dans ce pays, ici; **~ortig** ↘ *a.* = ~ländisch; **~orts** *adv.* = ~lands; **~sein** *n* présence *f* (en ce lieu); **~selbst** *adv.* ici, auch: de cette ville ou localité, &, auf Brief-Adressen: en ville. — NB. die Zssg. mit *prp.* v. bsd. Art. [Hänger des Hi-erax) hiéracite.

Hi-erakit (-⏑⏑́) [grch.] *m* Ⓢ rl. (An-

hier-an (⏑́⏑́ u. prägnant ⏑́⏑́) *adv.* 1. (an diesen Ort) en (ou vers) cet endroit-ci, ȝB. ~ darf Niemand gehen passage défendu, als Ausruf meist: on ne passe pas!; ~ blieb er hangen c'est à cela qu'il s'accrocha. 2. (an dieser Sache, diesem Umstande) à cela, y, en (= dar-an I. 1), ȝB. ~ schließt sich ... à cela vient s'ajouter ..., auch: ajoutez à cela ...; ~ kehre ich mich nicht je me moque de cela, je m'en moque. [rarque.

Hi-erarch (-⏑́ch) [grch.] *m* Ⓢ rl. hié-

Hi-erarchie (-⏑⏑ch⏑́) [grch.] *f* Ⓢ hiérarchie (ecclésiastique); weitS. (Rang-ordnung der Würdenträger) hiérarchie, échelle hiérarchique, ȝB. die militä'rische ~ la hiérarchie militaire.

hi-erarchisch (-⏑́ch⏑) [grch.] *a.* Ⓐ hiérarchique.

hi-eratisch (-⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* Ⓐ h.a. (aus den Hieroglyphen entlehnte Kursivschrift) hiératique; ~es Schriftzeichen: ✿ hiérogramme *m*.

hier-auf (⏑́⏑́ u. prägnant ⏑́⏑́) *adv.* = darauf 1 und 3. [aus.

hier-aus (⏑́⏑́ u. prägnant ⏑́⏑́) *adv.* = dar-

Hi-erax (⏑́⏑⏑) *npr.m. inv.* h.a. Hiérax.

hie(r)-bei (⏑́⏑́ u. prägnant ⏑́⏑́) *adv.* 1. = da-bei 1 und 3. 2. (beigeschlossen) ci-joint, (ein-liegend) ci-inclus, (als Anlage) ci-annexé.

hier-drin (⏑́⏑́ und prägnant ⏑́⏑́) *adv.* ici dedans (v. dar-in 1).

hier-durch (⏑́⏑́ und prägnant ⏑́⏑́) *adv.* par ici, par là, par ce moyen (vgl. da-durch 1 und 2). [ein 1.

hier-ein (⏑́⏑́ u. prägnant ⏑́⏑́) *adv.* = dar-

hier-für (⏑́⏑́ u. prägnant ⏑́⏑́) *adv.* = dafür 1 und 2. [da-gegen I.

hier-gegen (⏑́⏑́⏑ u. prägnant ⏑́⏑́⏑) *adv.* =

hie(r)-her (⏑́⏑́ u. prägnant ⏑́⏑́) *adv.* 1. örtlich: ici, de ce côté(-ci), ȝB. er hat mich ~ gesendet il m'a envoyé ici; ~! (par) ici!; bis ~ und nicht weiter jusqu'ici et pas un pas de plus; Das gehört (oder paßt) nicht ~: a) cela ne rentre pas dans (ou n'appartient pas à) notre sujet, il ne s'agit pas de cela (ici), b) cela est hors (ou n'est pas) de saison. 2. zeitlich: bis ~ jusqu'ici, jusqu'à ce moment ou à cette heure.

hier-herum (⏑́⏑⏑́ und prägnant ⏑́⏑⏑́) *adv.* (en tournant) par ici.

hier-her-wärts ↘ (⏑́⏑́⏑ u. prägnant ⏑́⏑́⏑) *adv.* de ce côté-ci, par ici.

hier-hin (⏑́⏑́ und prägnant ⏑́⏑́) *adv.* par (ou vers) ici, vers (ou de) ce côté-ci; ~ und dort-hin de çà et de là (*ant.* dort-hin).

hier-in (⏑́⏑́ u. prägnant ⏑́⏑́) *adv.* v. dar-in 1 und 2. [cela, en, y (vgl. da-mit I.)

hier-mit (⏑́⏑́ und prägnant ⏑́⏑́) *adv.* avec

hie(r)-nach (⏑́⏑́ und prägnant ⏑́⏑́) *adv.* v. da-nach 1 und 2.

hier-nächst (⏑́⏑́ und prägnant ⏑́⏑́) *adv.* 1. (örtlich) tout près d'ici, F ici proche. 2. a) (nächst Diesem) immédiatement après; b) (außerdem) en outre, de plus.

hier-neben (⏑́⏑́⏑) *adv.* v. da-neben 1 u. 2.

hier-nieden (⏑́⏑́⏑) = hie-nieden.

Hi-ero (´∪–) *npr.m.* ⑧ h.a. Hiéron.

Hi-ero... ⚘ (´∪∪...) [grch.] hiéro... (= Heilig-...) Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Hi-eroglyphe (–∪∪´ƒ∪) *f* ⑧, ✎...**glyph** (–∪∪´ƒ) *m* ⑧ [grch.] hiéroglyphe *m*; gleichlautige ~: ⚘ hiéroglyphe homophone.

Hi-eroglyphen-... (–∪∪´ƒ∪...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des hiéroglyphes, zB. ~**entzifferung** *f* déchiffrement *m* des hiéroglyphes. — II. (in der Art von Hieroglyphen) meist ... hiéroglyphique *a.*, zB. ~**schrift** *f* écriture hiéroglyphique, hiéroglyphes *m/pl.*

hi-eroglyphenhaft (–∪∪´ƒ∪) [grch.] *a.* ㉔ hiéroglyphique. [roglyphique.

Hi-eroglyphik (–∪∪´ƒ∪) [grch.] *f* ⑭ hié-

hi-eroglyphisch (–∪∪´ƒ∪) [grch.] *a.* ㉔ = hi-eroglyphenhaft.

Hi-erokles (–´∪´) *npr.m.* ⑧ Hiéroclès.

Hi-eronyma (–∪´∪∪) *n.d.b.f.* ⑧ u. ⑨ Jéromette.

Hi-eronymit (–∪–∪´) [Hi-ero'nymus] *m* ⑨, *a.* **Hi-eronymiter** (–∪–∪´∪) *m* ⑭a. rl. (frère) hiéronymite ou jéronymite.

Hi-eronymus (–∪´∪∪)[grch.] *n.d.b.m.* ⑧ meist: Jérôme; auf den heiligen ~ bezüglich, bisw. ⚘ hiéronymique; als *npr.m.* h.a. auch: Hiéronyme. [haut-en-bas.

hierop (´´) *int.* (Ruf der Schornsteinfeger)

Hi-erophant (–∪∪ƒ´) [grch.] *m* ⑨, ✎ ~**in** *f* ⑭ h.a. hiérophante. [d'hiérophante.

hi-erophantisch (–∪∪ƒ´∪) [grch.] *a.* ㉔

Hi-erosolymiten (–∪∪–∪´∪)[grch.] *m/pl.* ⑨ rl. jérosolymites.

hier'rum F (´´) statt hier-herum (v. darum 1 b). [dar-über 1a, 2 u. 3.

hier-über (´´∪ u. prägnant ´´∪) *adv.* v.

hier-um (´´ und prägnant ´´) *adv.* v. dar-um 1 und 2. [dessous (v. drunten).

hier-unten (´´∪ u. prägnant ´´∪) *adv.* ci-

hier-unter (´´∪ und prägnant ´´∪) *adv.* ci-dessous; weitS. = dar-unter.

hie(r)-von (´´) *adv.* v. da-von 1; genug ~, bisw. assez sur ce chapitre.

hie(r)-wider (´´∪ und prägnant ´´∪) *adv.* v. da-gegen I. [y, en outre (= da-zu).

hie(r)-zu (´´ und prägnant ´´) *adv.* à cela,

Hiesel (´∪) [*dim.* von Hieß, welches provS. = Matthi-as ist] *m* ⑭a. Mathieu, F auch: homme bête, imbécile; bsd. der bayrische ~ nom d'un célèbre brigand du 18e siècle et d'une pièce dramatique dont il est le héros.

hiesig (´∪) [hie] *a.* ㉔ (qui est) d'ici, de ce lieu, de cette ville ou localité, de ce pays, indigène; ~es Gewächs du crû, du pays; wir Berliner u. unsere ~en Zeitungen nous autres Berlinois et nos journaux; ✎ das ~e (irdische) Dasein la vie terrestre, meist la vie de ce monde ou d'ici bas.

hieß (´), ~**e** (´∪) *imp. de l'ind.*, *du subj.* von heißen.

hießen ⚓ (´∪) *v/a.* ⑳a. = hissen.

hie-von ✎ (´´) *adv.* = hier-von.

hie-wegen ✎ (´´∪) *adv.* = deß-halb.

hiewen ⚓ (´∪) *v/a.* ⑳a. = winden.

hiez (´) *int.* (Lock-ruf für eine Katze) u. **Hiez** *m inv.* (Eigen-name eines Katers) minon *m*, als Lockruf auch: minette!

Hieze (´∪) *f* ⑧ minette (vgl. hiez).

hie-zu ✎ v. hier-zu. [= Hief(-...).

Hift (´) [goth. hiufan] *m* ⑧, **Hift-...**

hihi (–´) *int.* (Nachahmung des Lachens) hihi.

Hilarius (–´∪∪) [lt.] *n.d.b.* et *npr.m.* ⑧ Hilaire.

Hilaro-tragödi-e ⚘ (´∪∪,∪´∪∪) [grch.] *f* ⑧ hilaro-tragédie (= Tragi-komö'di-e.

Hildebrand (´∪) [Hilde, nord. Walkyre u. Brand 9 b] I. *n.d.b.* et *npr.m.* ⑧ id. (bsd. Name des Papstes Grego'r VII.), als *npr.* (bsd. Bruder von Karl Martel) auch: Childebrand. — II. ⚘ *f* ⑭ molène noire (*Verba'scum ni'grum*).

Hildebrandismus (∪∪∪´∪) [Hildebrand I.] *m* ⑭ système de Grégoire VII.

Hildegard (´∪∪) *n.d.b.f.* ⑧ Hildegarde.

Hildegunde (∪∪´∪) *n.d.b.f.* ⑧ Hildegonde, Ildegonde.

Hilderich (´∪∪ch) *npr.m.* ⑧ Childéric.

hilf (´) *impér.* von helfen.

Hilfe (´∪) [helfen], **Hilf-...**, **Hilfe-...**, **Hilfs-...** v. Hülfe, Hülfs-...

hilfst, hilft (beide: ´) 2. et 3. *pers. du prés. de l'ind.* von helfen.

Hille (´∪) *f* ⑧ 1. ch. = Hinde. 2. prov. grenier *m*. [~'s hillélite.

Hillel (∪´) *npr.m.* ⑧ id.; Anhänger

hillen ⚓ (´∪) = hielen.

hilo (–´) *int.* ch. u. Falknerei: hilo.

Hilperich (´∪∪ch) *n.d.b.m.* ⑧ Hilpéric(k), Chilpéric.

Hilperts-griff prov. (´∪,∪´) [zs.-gezogen aus † Hiltprand = Hildebrand] *m* ⑧ stratagème.

Hilster ⚘ (´∪) *f* ⑧ = Bauern-wollweide.

Himalaya (∪´∪y–) *m* ⑧, auch: das **Himalaya-Gebirge** (∪´∪y–.∪´∪) *n* ⑭b. *npr.* sans *pl.* géogr. l'Himalaya *m*, les monts *m/pl.* Himalaya; jenseit des ~ liegend, bisw. transhimalayen; am Fuße des ~ befindlich oder vorkommend, bisw. sub-himalayen.

Himalaya-... (∪´∪y–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de l'Himalaya, zB. ~**staaten** *m/pl.* États de l'Himalaya; ~**zeder** ⚘ *f* cèdre *m* de l'Himalaya (*Ce'drus Deoda'ra*). — II. Bsd. Fall: ~**gebirge** *n* v. Hima'laya.

himalayisch ✎ (∪–´y∪) *a.* ㉔ himalayen.

Himbeck-... prov. ⚘ (´∪...) in Zssg. = Himbeer-...

Himbeer-..., himbeer-... (´´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de(s) framboise(s), zB. ~**esse'nz** *f* essence de framboises; ~**stecher** *m* zo. (Käfer) ⚘ anthonome des framboises (*Antho'nomus ru'bi*). — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** *m* calville *f* rouge; ~**artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* vacciniée(s *f/pl.*); ~**aus-schlag** *m* path. yaws *m*, ⚘ pian, thymiose *f*; Ab-art davon: ⚘ frambœsia; ~**eis** *n* glace *f* à la framboise; ~**erdbeere** ⚘ *f* fraise de Virginie (*Fraga'ria virginia'na*); ~**essig** *m* vinaigre framboisé ou à la framboise, sirop de framboise au vinaigre; ~**(en)förmig** *a.* en forme de framboise, ⚘ rubiforme; ⚘ an. mit ~förmigen Erhöhungen framboisé; ~**(en)gefrorenes** *n* = ~eis; ~**käfer** *m* zo.: a) ⚘ byture fumé (*Bytu'rus fuma'tus*); b) ⚘ dasyte (*Da'sytes*); ~**meth** *m* hydromel framboisé; ~**saft** *m* sirop de framboises; mit ~saft vermischen framboiser; ~**schnecke** *f* zo. châtaigne à bandes (*Mu'rex no'dus*); ~**selter** *f* (österr.) = Kracherl; ~**spath** *m* min. = Manga'n-spath; ~**strauch** ⚘ *m* framboisier, ronce *f* framboise (*Ru'bus idæ'us*); wilder ~strauch mûron; an ~sträuchern wachsend: ⚘ rubicole; ~**wasser** *n* eau *f* framboisée, sirop *m* de framboises; ~**warzensucht** *f* path. = ~ausschlag; ~**wein** *m* vin framboisé; ~**wurm** *m* zo. larve *f* du dasyte.

Himbeere ⚘ (´´∪) [a/b. hint-peri, bz. Beere, welche die Hinde gern frißt] *f* ⑧ 1. framboise; wilde ~ mûron *m*. 2. = Himbeer-strauch. [in Zssg. v. Himbeer-...

Himbeeren-..., himbeeren-... (´´∪...)

Himera (´∪∪) *npr.n.* ⑧ h.a. géogr. Himère *f*. [mérus.

Himerus (´∪∪) *npr.m. inv.* myth. Hi-

Himilko (–´–) *npr.m.* ⑧ h.a. Himilcon.

Himjariten (∪–´∪) *m/pl.* (arabischer Volksstamm) Himyarites (mehr gbr. als Homeri'ten).

himjaritisch (∪–´∪) *a.* ㉔ himjarite.

Himmel (´∪) [goth. himins, v. der Wurzel ham decken] *m* ⑭a. **1. meist: ciel,** zB.: **a)** (das scheinbar sich über die Erde ausbreitende Gewölbe) der gestirnte ~ le ciel étoilé; vom ~ herab (du haut) du ciel, auch durch: d'en haut; verschieden sein, wie der ~ von der Erde différer comme le ciel et la terre; die Vögel des ~s oder unter dem ~ les oiseaux du ciel; *prv.*: der ~ ist überall blau le ciel est bleu partout, wenn der ~ einfiele, bliebe kein Topf ganz oder wären alle Spatzen todt, etwa: si le ciel tombait, il y aurait bien des alouettes de prises; **b)** (Luft- und Dunst-kreis) heiterer, klarer ~ ciel serein, ciel clair, ⚓ ciel fin; bewölkter ~ ciel couvert, temps chargé, ⚓ ciel gros, horizon venteux; **c)** (Himmelsstrich, Klima) ciel, climat, zone *f*; unter diesem ~, unter dem griechischen ~ sous ce ciel, sous le ciel grec; **d)** rl. (Aufenthalt Gottes, der Seligen, *ant.* Erde 1 d) Ste'phanus sah den ~ offen ... vit les cieux ouverts; in den ~ kommen gagner le ciel, aller en paradis; im ~ au ciel; Vater unser, der Du bist im ~ notre Père, qui êtes (protestantisch: qui es) aux cieux; Dein Wille geschehe auf Erden wie im ~ que votre (protestantisch: que ta) volonté soit faite sur la terre comme au ciel; *prv.* v. Ehe 1; *fig.* J. in den ~ erheben (vergöttern, preisen) élever q. jusqu'au ciel ou (jusqu')aux nues; weitS. (beseligender Aufenthalt, Seligkeitsgefühl) im ~ sein être au ciel; (wie) im ~ sein être aux anges ou dans l'enchantement, seltener: être au ciel ou aux cieux; bis in den dritten (oder siebenten) ~ entzückt sein être ravi dans le troisième (ou septième) ciel, être à l'empyrée; der Weg zum ~ le chemin du ciel; **e)** (die im ~ waltende Macht, Gott; vgl. Gott *A.* b) le Ciel, Dieu, zB. der ~ beschütze Dich! que le Ciel te soit propice!; dem ~ sei Dank! (daß wir ... haben) grâce au Ciel! (nous avons ...), Dieu soit loué (de ce que nous ...); der ~ ist mein Zeuge le Ciel est mon témoin, mehr gbr. ... m'est témoin; gerechter ~! (juste) Ciel!, bonté du Ciel!, grand Dieu!; verhüte der ~! à Dieu ne plaise!; weiß der ~ ob ... Dieu sait si ...; *abs.* Das weiß der ~! Dieu le sait; und wenn ~ u. Hölle dagegen wären! etwa: quand même toutes les puissances du ciel et de l'enfer s'y opposeraient, auch: ... se ligueraient contre nous; um's ~s willen, thun Sie Das nicht pour l'amour du Ciel (ou de Dieu), ne le faites pas!; oft in Flüchen: ~ Eleme'nt! jour de Dieu!, ~ und Hölle! ciel! enfer!, enfer et damnation!; ~ und Erde bewegen remuer ciel et terre; weiß der ~, wie ... Dieu sait ...; **f)** (et. dem Himmel Vergleichenes) Malerei: er malt die ~ (Luft im Gemälde) gut il fait bien les ciels; **g)** (obere Decke eines mit Vorhängen umgebenen Bettes) ciel de lit, (*pl.* ciels ...); (Trage-, Thron-) ~ ciel, dais; ⚙ Bergbau, Minirkunst: = First 2. — **Besondere Fälle: 2. Zu 1a:** ~, bisw. *poét.* voûte *f* éthérée, empyrée, séjour du tonnerre; unter freiem ~ (schlafen) en plein air, en pleine campagne, en pleine rue, (coucher à la belle étoile ou F à l'enseigne de la lune); über dem ~ befindlich, oft: supercéleste; wie ein Blitzstrahl aus heiterem ~ comme un coup de foudre au milieu d'un beau jour; *fig.*: vom ~ fallen venir à l'improviste, tomber des nues (vgl. 2 zu 1 d); bis in den ~ hineinragen toucher au ciel, *a.* se perdre dans les nues; am westlichen ~ vers (ou à) l'ouest; am östlichen ~ vers (ou à) l'est; *prv.*: v. Dudel-sack 1, man muß den ~ nicht für einen Dudelsack ansehen, etwa: F il y a bien de la différence entre une femme et un fagot, J-m weiß machen, daß der ~ voller Baßgeigen hängt, etwa: F faire accroire à q. que les étoiles sont des papillotes, öfter: ... que des vessies sont des lanternes, der ~ hängt ihm (oder er malt sich den ~) voller Baßgeigen, etwa: il a toutes les illusions possibles, il voit tout en beau, v. Geige 2. **Zu 1d:** *fig.* aus allen seinen ~n gefallen sein (enttäuscht sein) être amèrement déçu ou désenchanté, auch: ... bien désillusionné, (österr.) er ist wie vom ~ gefallen, bisweilen: il tombe de son haut (vgl. 2 zu 1 a); Kunst, die Seele in den ~ zu führen (Titel eines aske'tischen Buches) *l'Art d'emparadiser les âmes.* **Zu 1f:** offener ~ gloire *f*; **Zu 1g:** ~ (Verdeck) eines Wagens impériale *f*, pavillon; (Feldhühner-netz) dais.

Himmel-..., himmel-... (´∪...) in Zssg. mit *s.*, *a.*, *adv.* und *prp.* (zur Bildung v. *adv.*) I. analog „Himmel", zB. ~**ab** *adv.* (en venant ou descendant) du ciel; ~**an**, ~**auf**,

~**ein** *adv.* dans le ciel, auch: au ciel; ~**empor** *adv.* vers le ciel, auch: au ciel; ~**farbe** *f* couleur du ciel; ~**flug** *m* vol vers le ciel; ~**gesandte(r)** *m* envoyé du ciel; ~**wärts** *adv.* vers le ciel. — II. Bſd. Fälle: ~**angſt** F *a.* und *f*: mir wurde ~angſt, ich habe eine ~angſt ausgeſtanden je fus pris d'une frayeur terrible, j'étais dans des transes mortelles; ~**bett** *n* lit *m* à ciel ou à dais, à colonnes, (lit en) pavillon *m*; großes ~bett mit Vorhängen lit à la duchesse; ~bett ohne Säulen lit d'ange; ~**blau** *a.* et *s/n.* bleu (*m*) de ciel, bleu (*m*) céleste, öfter: azur(é) *m*; ~**brand** ♀ *m* = Hildebrand II.; ~**brand-Blüthen-thee** *m* (öſterr.) fleurs *f/pl.* (desséchées) de molène; ~**brot** *n* pain *m* du ciel, auch: manne *f*; ~**dankbar** *a.* provS. très-reconnaissant; ~**decke** *f* dais *m*; ~**dill** ♀ *m* = Fenchel c; ~**donnerwetter!** *int.* F und P tonnerre de Dieu!; (sacré) mille tonnerres!, crétonnerre!, nom d'un nom!, nom d'un petit bonhomme!; ~**eleme'nt!** *int.* zum ~element v. Himmel 1 e; ~**erz** ⚙ *n* Bergbau: minerai *m* qui perce à jour; ~**faden** *m* fil de la Vierge (v. Sommer-faden); ~**fahrt** *f* rl. 1. a) Chriſti ~fahrt ascension de Jésus-Christ, l'Ascension; b) Eli'ä ~fahrt enlèvement *m* d'Élie; c) Mari'ä ~fahrt assomption de la Vierge; Bild von der ~fahrt *une Ascension, Assomption;* 2. *el.* = ~fahrts-Feſt; ~**fahrts-...** in Zſſg. mit *s.*: a) meiſt: ... de l'Assomption, ... de l'Ascension, zB. ~fahrts-Feſt *n* oder ~**fahrts-Tag** *m* (vgl. ~fahrt) (fête *f* ou jour *m* de) l'Ascension *f*, (fête de) l'Assomption *f*; b) bſd. Fälle: ~**fahrts-Blume** ♀ *f* polygale *m* commun (*Po-ly'gala vulga'ris*); ~**fahrts-Inſel** *f* géogr. (île de) l'Ascension; ~**froh** *a.* (on ne peut plus) enchanté; ~froh ſein, oft: être au ciel ou aux anges; ~**gelb** ♀ *n* = Fenchel c; ~**hoch** 1. *a.*: a) qui s'élève jusqu'au ciel, qui se perd dans les nues; b) *fig.* J. ~h. bitten supplier instamment q., conjurer q. au nom de tous les saints; ~h. erheben élever jusqu'aux nues; ~h. jauchzend (G.), etwa: le cœur rempli d'allégresse, envoyant vers le ciel ses cris de joie; 2. ↘ *poét. n* = Himmels-höhe; ~**hund!** *int.* etwa: chien (maudit)!, animal!; ~**kreuz-ſtern-millio'nen**, ~**kreuz-tauſend-eleme'nt!**, ~**ſapperme'nt!** *int.* = ~donnerwetter!; ~**kutſche** *f* carrosse *m* à pavillon; ~**nah** *a.* près du ciel, qui touche au ciel, qui s'élève (ou se perd) dans les nues; ~**reich** *n* rl. royaume *m* des cieux, bisw. auch: cité *f* céleste; *prv.* des Menſchen Wille iſt ſein ~r. le plus grand bonheur de l'homme est de faire sa volonté; ~**rein** *a.* divinement pur, d'une pureté angélique, bisw. éthéré; ~**ſchön** *a.* d'une beauté céleste ou angélique, divinement beau, auch: beau comme le jour ou comme un ange; ~**ſchreiend** *a.* qui crie vengeance au ciel, criant, (empörend) révoltant, (un-erhört) inouï, épouvantable; ~**ſchwertel** ♀ *n*: a) iris *m* (*Iris*); b) = Himmels-li'li-e; ~**ſinn** ↘ *m* (Seume) sentiment divin; ~**ſturm** *m* myth. gigantomachie *f*; ~**ſtürmend** *a.* titanesque; ~**ſtürmer** *m* myth. u. *fig.* meiſt *iro.* Titan, Géant; *fig.* (politiſcher Umſturzmann), etwa: démolisseur, radical fanatique; ~**träger** *m*: a) myth. Atlas; b) = Baldachi'n-träger; c) ⚙ arch. soutien (ou colonne *f*) d'un dais; ~**trunken** ↘ *a.* enivré de délices ou de félicité, ivre de bonheur; ~**um** ↘ *adv.* (Sch.) etwa: au ciel; ~**voll** ↘ *a.* bien heureux (vgl. ~trunken); ~**weit** *a.* eigentlich: éloigné comme le ciel l'est de la terre, très-loin, F à cent (mille) lieues (de qc.); ich bin ~weit davon entfernt (daß oder zu ...) je suis bien loin de vouloir ..., auch: loin de moi l'idée de ...; Das iſt ein ~weiter Unterſchied la différence est énorme, il y a (une) différence du tout au tout, F cela est différent du blanc au noir. (Vgl. auch: Himmels-...)

Himmelei F (⏑⏑–) [himmeln I. 4] *f* ⓦ démonstrations *pl.* exagérées de béatitude, sentimentalité exagérée.

himmeln ↘ (⏑⏑) Ⓦa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. provS.: a) = wetter-leuchten; b) = hammeln II. 2. voler dans les airs; (umher-fliegen) vol(tig)er çà et là. 3. = ſterben. 4. (frömmeln) se donner un air béat, tourner les yeux, prendre des airs séraphiques; (ſich mit überſchwänglicher Gefühlsſeligkeit gebaren) affecter une sentimentalité exagérée (vgl. ver-~). — II. *v/a.* pourvoir d'un ciel ou d'un dais; faſt nur im *part. p.* gbr.: gehimmelte Bett-ſtelle bois *m* de lit à ciel.

Himmels-..., **himmels-...** (⏑⏑...) in Zuſammenſetzung mit *substantif* und *adjectif.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Himmel", zB. ~**bläue** *f* azur *m* du ciel; ~**bote** *m* messager du ciel; ~**höhe** *f* élévation du ciel; ~**pforte** *f* porte du ciel. — ☞ II. vom Himmel kommend, den Himmel betreffend, himmliſch, göttlich, ausgezeichnet, oft: ... céleste *a.*, ... divin *a.*, zB. ~**äqua'tor** *m* ast. équateur céleste; ~**bahn** *f* route céleste; ~**burg** *f* résidence céleste; ~**fackel** *f* flambeau *m* céleste; ~**frucht** *f* fruit *m* céleste ou divin; ~**glo'bus** *m* globe céleste (v. ~kugel, ~ III.); ~**haus** *n* Aſtrologie: maison *f* céleste; ~**herz** *n* ast. (eben kulminirender Punkt der Ekliptik) cœur *m* céleste. — ☞ III. Bſd. Fälle: ~**achſe** *f* ast. axe *m* du monde, axe céleste; ~**anbeter** *m* rl. adorateur du ciel, Ⓖ célicole; ~**angel** *f* ast. pôle *m*; ~**baum** ♀ *m* = japane'ſiſcher Firniß-baum (v. ds); ~**beſchreiber** *m* ast. descripteur du ciel, Ⓖ uranographe, polographe; ~**beſchreibung** *f* description du ciel, Ⓖ uranographie, polographie; auf ~beſchreibung bezüglich: Ⓖ uranographique; ~**beſen** ⚓ *m* balai de mer, vent de nord-ouest; ~**bewohner** *m* habitant du ciel ou des cieux, Ⓖ célicole; ~**bild** *n*: a) image *f* qui représente le ciel; b) *fig.* (entzückendes Bild) délicieuse image, image ravissante, weitS. adorable personne *f*, figure *f* céleste; ~**blatt** ♀ *n* = Erd-ga'llerte; ~**bogen** *m*: a) = ~gewölbe; b) = Regen-bogen; ~**bote** *m* messager du ciel, ange; ~**brand** ♀ *m* = Bären-kraut b; ~**braut** *f* rl. fiancée du ciel, épouse de Jésus-Christ, religieuse; ~**breite** *f* ast. latitude du pôle; ~**brot** *n*: a) = Himmel-brot; b) ♀ = Haſen-brot 2 b; ~**bürger** *m* citoyen du ciel ou du royaume des cieux ou de la cité céleste, élu; v. ~bewohner; ~**dill** ♀ *m* = Fenchel c; ~**duft** *m* parfum céleste ou délicieux; ~**erſcheinung** *f* phys. météore *m*; leuchtende ~erſcheinung: Ⓖ photométéore *m*; ~**feſte** *f* firmament *m*; ~**feuer** *n*: a) feu *m* du ciel, foudre *f*; b) ardeur *f* du soleil; c) *fig.* sainte ardeur, feu *m* sacré; ~**gabe** *f* don *m* du ciel, don céleste (auch Alchemie); ~**gegend** *f*: a) géogr. région du ciel; die vier ~gegenden les quatre points *m/pl.* cardinaux; die ~gegend erforſchen, oft: s'orienter; nach dieſer ~gegend, oft einfach: de ce côté; Gebäude, deſſen vier Seiten den vier ~gegenden entſprechen, oft: édifice *m* orienté; b) = ~ſtrich; ~**gerſte** ♀ *f* orge céleste, orge commune bleuâtre (*Ho'rdeum vulga're cœle'ste*); ~**gewölbe** *n* voûte *f* céleste ou des cieux, voûte azurée ou sidérée, dôme *m* des cieux; ~**gucker** F *m* astronome; ~**heer** *n* (bibl.) légions *f/pl.* célestes, anges *m/pl.*; ~**karte** *f* géogr. carte astronomique, mappemonde (ou carte, planisphère *m*) céleste; ~**kehr** ♀ *f* = Bei-fuß 1; ~**kerze** ♀ *f* = Bären-kraut b; ~**königin** *f* reine des cieux ou des anges, la sainte Vierge; ~**korn** ♀ *n* = ~gerſte; ~**körper** *m* ast. corps (ou globe) céleste; Einwirkung der ~körper influences *f/pl.* célestes; ~**kreis** *m* sphère *f* céleste, orbe; ~**kugel** *f* ast. globe *m* céleste; körperlich dargeſtellte ~kugel sphère, zB. gerade (ſchiefe, paralle'le) ~kugel sphère droite (oblique, parallèle); halbe ~kugel hémisphère *m*; ~**kuh** ♀ *f* = Bei-fuß 1; ~**kunde** *f*: Ⓖ uranognosie, (Sternkunde) astronomie; ~**kundig** *a.* astronome; ~**länge** *f* ast. longitude (des astres); ~**lauf** *m* cours des corps célestes; ~**lehre** *f*: a) Ⓖ uranologie; b) doctrine céleste; ~**leiter** *f*: a) (bibl.) échelle du ciel; b) ♀ = Gelenk-wurzel; ~**lerche** *f* zo. = gemeine Lerche; ~**licht** *n*: a) lumière *f* céleste ou divine; b) die ~lichter (Geſtirne) les feux *m/pl.* du firmament, les astres *m/pl.*; c) la lumière du jour, engS. le soleil; ~**li'li-e** ♀ *f* iris *m* germanique ou d'Allemagne, glaïeul *m* bleu (*I'ris germa'nica*); ~**luft** *f* éther *m*, fluide *m* éthéré; weitS. in der freien ~luft en plein air; die freie ~luft einathmen respirer l'air pur du ciel; ~**luſt** *f* joie céleste, délices *pl.* célestes, ravissements *m/pl.*; ~**mehl** *n* min.: Ⓖ chaux *f* sulfatée saccharoïde; ~**meſſung** *f*: Ⓖ uranométrie; ~**papier** *n* masse *f* de conferves (von *Confe'rva capilla'ris*); ~**pferd** *n* zo. = Libe'lle; ~**punkt** *m* ast.: a) (Scheitelpunkt) point vertical, zénith, b) (Fuß-punkt) nadir; ~**rand** *m* horizon; ~**raum** *m* espace céleste, immensité *f* de l'espace, *poét.* bisw. éther; *poét.* die ~räume *pl.* les régions *f* éthérées, les plaines *f* célestes; ~**richtung** *f* = ~gegend, zB. mit richtiger Angabe der ~richtungen bien orienté; ~**röschen** ♀ *n*, ~**roſe** ♀ *f*: a) rosage *m*, coquelourde *f* (ou lychnide *f*) rose du ciel (*Lychnis cœli rosa*); b) coquelourde *f* vulgaire (*Agro'stis cœli rosa*); ~**ſchlößchen** ♀ *n* = ~ſchlüſſel b; ~**ſchlüſſel** *m*: a) clef *f* du royaume des cieux, bisw. ... de St-Pierre; b) ♀ primevère *f*, primerole *f*, fleur *f* printanière (*Pri'mula ve'ris*); ~**ſchwaden** ♀ *m* chiendent commun (*Pa'nicum da'ctylon*); ~**ſpeiſe** *f*: a) nourriture céleste, rl. kathol. auch: pain *m* bénit; b) myth. ambroisie; ~**ſpur** *f* ch. (vom Hirſche) portée, abatture, (Fege-ſtelle) hardois *m/pl.*, frayoir *m*; ~**ſtengel** ♀ *m* = kleiner Herbſt-enzian; ~**ſtrich** *m*: a) zone *f*, climat, ciel; in einem anderen ~ſtriche heimiſch machen acclimater dans un autre pays, auch: Ⓖ déclimater; b) (Gegend) région *f*, *poét.* auch: plage *f*; ~**thau** *m*: 1. rosée *f* du ciel; 2. ♀: a) = Blut-fennich (v. Blut-... II.); b) auch: = Enten-gras; ~**trank** *m* myth. nectar; weitS. auch: breuvage céleste; ~**wagen** *m*: a) myth. char céleste ou d'Apollon; b) ast. (Sternbild) Chariot, Ourse *f*; ~**zeichen** *n* ast.: ~zeichen des Thierkreiſes constellation *f* zodiacale; ~**zelt** *n* *poét.* voûte *f* céleste, champs *m/pl.* azurés, ↘ célestes lambris *m/pl.*; ~**ziege** *f* zo. (Art Schnepfe) chèvre volante. (Vgl. auch: Himmel-...)

himmliſch (⏑⏑) Ⓢ I. *a.* 1. meiſt: **céleste**, zB.: a) (am Firmame'nte ſich zeigend) die ~en Körper les corps *m/pl.* célestes; b) (im Himmel wohnend) ~er Vater Père *m* céleste; die ~en Heer-ſcha(a)ren l'armée *f* céleste, *a.* la troupe (ou l'armée) des anges; c) (wie es im Himmel iſt oder gedacht wird, weitS. *fig.* von der vorzüglichſten Güte) céleste, (göttlich) divin, (erhaben) sublime; ~e Liebe amour *m* divin; ~e Schönheit (oder Güte &c.) beauté *f* (ou bonté *f*, &) céleste; Das iſt ~! c'est divin!, cela est d'une beauté sans égale!, bisw. *iro.* F c'est impayable!; ~e Geduld = Engels-geduld; d) géogr. das H~e Reich (China) le Céleste-Empire. 2. (auf's Göttliche, auf's Seelen-heil gerichtet) divin, spirituel; rl. ~er Gruß = Ave. — II. 1. der (die) H~e *m* (*f*) habitant(e *f*) *m* des cieux, myth. ... de l'Olympe; (der chriſtliche Gott) Dieu *m*; (der heidniſche Gott) dieu; die H~en les anges *m/pl.*, (Selige) les bienheureux *m/pl.*, (Götter) les immortels, les dieux. 2. das H~e *n* ce qui est céleste ou divin, les choses *f/pl.* divines.

himmlitzen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓦc. (öſterr.) = wetter-leuchten.

himpern prov. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. auf et. ~ désirer ardemment qc.; auf J. ~: F avoir une toquade pour q.

Himt (⏑) *m* Ⓢ, **Him(p)ten** (⏑⏑) *m* Ⓦb. prov. (Getreide-Maß 0,244 Neu-Scheffel) quart de boisseau.

hin (⏑) [a/d. hina] *adv.* *A.* **Örtlich**: 1. (Bewegung vom Orte des Sprechenden

weg, nach e-m Ziele zu, *ant.* her, marque le mouvement vers un but): a) (vers ce lieu-)là, de ce côté-là, engS. là-bas; mit Bezug auf Voriges: y; geh' ~: a) vas-y; b) (pack' Dich!) va-t-en!; provN. ich bin ~ gewesen ihn zu besuchen j'y ai été, j'ai été le voir; (souvent un verbe marquant le mouvement est sous-entendu, p. ex. gehen, gegangen): er ist ~ (sous-entendu: gegangen) il y est (allé); **b)** in Verbindung mit einer adverbialen Bestimmung des Ortes, die ein Ziel ausdrückt, meist nicht zu übersetzen, zB. auf den Berg ~ sur (ou vers) la montagne; bis zur Mauer ~ jusqu'au mur; nach der Stadt ~ vers la ...; nach allen Richtungen ~ dans toutes les directions, en tous sens; nach oben ~ vers le haut, *a.* en haut; nach links (rechts) ~ vers (ou sur) la gauche (droite), à gauche, à droite; vor's Thor ~ devant la porte; zum Könige ~ gehen aller chez (ou aller trouver) le roi; **c)** (mit örtlichen *adv.*, mit denen es oft zu einem Worte verschmilzt) meist nicht zu übersetzen: v. da-, dort-hin; fern ~, weit ~ au loin, bien loin; links ~ à gauche, rechts ~ à droite; überall ~ en tous sens, partout, de tous côtés. **2.** (bz. die Ausdehnung oder das Sich-erstrecken über oder durch einen Raum) **par-dessus, à travers**; **an** ... ~, ✎ längs ... ~ (entlängs) **le long de** ...; am Walde ~, bisw. ohne *prp.*: den Wald ~ le long de la forêt; der Weg geht durch Wiesen ~ ... passe à travers (ou traverse) des prairies; der Epheu breitet sich über die ganze Mauer ~ ... s'étend par-dessus (ou sur) tout le mur, besser: ... couvre tout le mur; Das geht so in Einem ~ (mehr gbr. fort, v. dß 2) (bedarf keines Absatzes) cela va sans discontinuer, F cela va tout d'un train; still vor (weniger gut: für) sich ~ arbeiten avancer tout doucement sa besogne. — *B.* **Zeitlich: 1.** (bz. die Ausdehnung durch e-n Zeitraum) oft nicht zu übersetzen, zB. vom Morgen bis zum Abend ~ du matin au soir; spät in die Nacht ~ fort avant dans la nuit; es ist noch lange ~ il y a encore longtemps d'ici là, F il coulera encore bien de l'eau sous le pont jusque là ou d'ici là; bis Ostern ~ (à peu près) jusqu'à Pâques. **2. a)** (bz. das in s-r Ausdehnung langsam und endlos Erscheinende) die Sache dehnt (oder schleppt, zieht) sich ~ ... traîne en longueur; **b)** (kümmerliches Fort-existiren) sich nur so ~ behelfen, ~ fristen subsister avec peine, vivre misérablement, végéter. — *C.* **WeitS. 1.** (weg, verschwunden) **perdu, disparu,** (verflossen, v. der Zeit) passé, écoulé; F **gâté, flambé, abîmé**; sein guter Name ist ~, oft: il est perdu de réputation; Alles ist ~! tout est perdu ou F fichu, P foutu; meine Ruh' ist ~ (G.F.I.) le repos me fuit; *prv.* ~ ist ~, verloren ist verloren perdu est perdu, ou à chose faite point de remède; die Freundschaft ist ~ il n'y a plus d'amitié, *a.* leur (ou notre, &) amitié a cessé, &; sie ist ganz ~ (erschöpft) vor Mattigkeit elle n'en peut plus, F elle est sur les dents; das Pferd ist ~, oft: ... est éreinté; wo sind die schönen Gestalten ~ que sont devenues les ... **2. auf** ... ~ (Beziehung auf et. Vorhandenes und als Grundlage Dienendes) **à la suite de** ..., après ..., auch: sur ..., auch engS.: a) en (ou comme) conséquence de ..., b) conformément à ...; ich wage es **darauf** ~ après cela, je le risque; auf dieses ~ (oder darauf ~) sagte er mir ... là-dessus (auch: sur cela, après cela) il me dit ...; auf die Gefahr ~, Alles zu verlieren au risque de tout perdre; auf sein Versprechen ~ me fiant à sa parole; auf sein bloßes Wort ~ würde ich es nicht glauben je ne le croirais pas sur sa simple parole; auf's Ungewisse ~ à tout hasard. **3.** † ou prov. **hin und hin** = fort und fort (v. fort 2). — *D.* **Bsd. Ausdrücke:** ~ **und her** v. her 6; in Verbindung und Zssg. mit *v.* v. hin-... in Zssg.; Das ist ~ **wie her** (oder F Jacke wie Hose) (ganz gleich) c'est même chose, F c'est bonnet blanc et blanc bonnet; Das ist nicht ~ noch her, etwa: cela ne fait ni chaud ni froid ou cela n'est ni chair ni poisson; ~ **und wieder**: a) (hier und da) çà et là, de ci de là, b) engS. de part et d'autre, dans les deux sens, c) meist zeitlich: (hie und da) çà et là, *a.* par-ci par-là, weitS. parfois; ~ **und zurück** en allant et revenant, von Transportkosten &c.: aller et retour, zB. Eisenbahn &c.: Bille't für ~ und zurück billet *m* d'aller et retour, billet de double course.

hin-..., Hin-... (ˢ...) in Verbindung und Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *s. verbaux* und den einschlagenden *a.*, bz.: *A.* Bewegung von dem Sprechenden weg nach einem Ziele zu (mouvement s'éloignant de la personne qui parle et direction vers un but) mit *v.* der Bewegung oft zu geben: **a)** durch **en** (ou **vers**) un endroit, **y**, zB. **sich ~begeben** *v/réfl.* s'y rendre; sich an e-n Ort ~b. se rendre en un endroit; **~reiten** *v/n.* (*av.* s) y aller à cheval; **b)** bisw. *el.* für „hingehen", zB. **~können** *v/n.* (*av.* h.) pouvoir y aller; **~müssen** *v/n.* (*av.* h.) être forcé d'y aller; **c)** mit *v/a.* **~tragen** y porter. — *B.* ohne hervortretende Beziehung auf e-n bestimmten Ort: zu Boden, auf die Erde (par terre, à terre, sur le sol) zB. **~fallen** *v/n.* (*av.* s) tomber par terre. — *C.* oberflächliches, nachlässiges Thun (indique qu'une chose est faite rapidement, à la hâte, à la légère, sans réflexion), zB. et. (nur so) **~sagen** *v/a.* dire qc. sans réflexion ou au hasard ou en l'air. — *D.* sterben machen (faire mourir ou périr), zB. Z. **~doktern** F *v/a.* faire mourir q. en le droguant; oft nur durch das Stammverb zu übersetzen, zB. **~mähen** *v/a.* moissonner; **~morden** *v/a.*, **~schlachten** *v/a.* égorger. — *E.* Verlängerung e-s Zustandes, langsames oder allmähliges Weg-gehen oder Verfallen (prolongation d'un état ou d'une situation, cessation graduelle, décadence, dépérissement), meist nur durch das Stamm-verb zu geben, zB. **~altern** *v/n.* (*av.* s) vieillir; **~thauen** *v/n.* (*av.* s) (se) fondre. — *F.* Bsd. Fälle: **~arbeiten 1.** *v/n.* (*av.* h.) auf etwas ~a. viser (ou aspirer) à qc., s'appliquer à qc., bisw. tendre à qc. **2. sich** ~arbeiten *v/réfl.*: a) sich nach et. ~a. faire des efforts pour arriver à qc.; b) *abs.* s'exténuer par le travail; **~befördern 1.** *v/a.* transporter. **2. H~b.** *n* und **H~beförderung** *f* transport *m*; **~begleiten** *v/a.* accompagner (dans un endroit); **sich ~behelfen** *v/réfl.* v. hin *B.* 2b; **~bekommen** *v/a.* parvenir à (y) transporter ou à faire arriver (dans un lieu); **~bestellen** *v/a.* Z. zu Z-m, nach einem Orte ~b. (faire) dire à q. de se rendre chez q., dans tel endroit ou donner rendez-vous à q. dans tel endroit ou chez q.; **sich ~betteln** *v/réfl.* sich nach Jeru'salem &c. ~betteln faire le voyage de Jérusalem en mendiant; **~biegen** *v/a.* courber (vers ...); **H~blick** *m*: **a)** regard sur ou vers qc.; der H~b. auf eine bessere Zukunft l'espoir (ou la perspective) d'un ...; **b)** *fig.* (Rücksicht) égard, considération *f*; im H~b. auf ... en considération de ..., eu égard à (ou en vue de) ...; **~blicken** *v/n.* (*av.* h.) regarder vers ...; er blickte nur ~ il ne fit qu'y jeter un regard, il n'y jeta qu'un seul coup d'œil; **~blühen** *v/n.* (*av.* s): **a)** fleurir; **b)** se flétrir, se faner, perdre son éclat; die Jugend blühet schnell ~ ... passe bien vite; **~bringen** *v/a.*: **a)** an einen Ort, zu Z-m ~b. porter (eine Person: conduire ou mener) dans un endroit, chez q.; ich habe ihn ~gebracht je l'y ai mené; **b)** die Zeit ~br. passer (bisw. *a.* couler) le ...; seine Zeit unnütz ~br. passer son temps (auch: passer ou *pfort* consumer sa vie) à ne rien faire, perdre son temps; sein Leben kümmerlich ~br. ne subsister qu'avec peine, traîner une vie misérable, F végéter; **c)** sein Vermögen ~br. (durchbringen) dissiper (ou manger) ...; **d)** (zwecklos verderben) gâter, *pfort* abîmer; vor sich **~brummeln** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) F grommeler; **~brüten 1.** *v/n.* (*av.* h.) être plongé dans une morne apathie, être absorbé par de lugubres pensées. **2. H~brüten** *n* sombres préoccupations *f/pl.*; **~burzeln** *v/n.* (*av.* s) tomber, faire la culbute; **~dämmern** *v/n.* (*av.* s) = dämmern I. 3; **~dauern** ✎ *v/n.* (*av.* h.) rester; **sich ~dehnen** *v/réfl.*: **a)** v. hin *B.* 2a; **b)** sich weit ~dehnen s'étendre au loin; sich ~d. bis ... s'étendre jusqu'à ...; **~denken 1.** *v/n.* (*av.* h.): **a)** penser à (un objet éloigné); ich denke oft ~ (zB. nach Hause) je m'y transporte souvent en pensée, mes pensées y sont (ou s'y arrêtent) souvent; **b)** (an Unmögliches, Un-erreichbares denken) wo denken Sie ~? y (ou à quoi) pensez-vous? **2. sich** ~d. *v/réfl.* sich an einen Ort ~d. se transporter en pensée (ou en imagination), en quelque lieu, s'imaginer qu'on est quelque part; **~deuten** *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~d. désigner (ou indiquer) qc. du doigt; *fig.* indiquer (ou dénoter) qc.; **~donnern 1.** *v/a.* Z. ~d. foudroyer q. **2.** *v/n.* (*av.* h.) die Kano'nen donnern zum Walde ~, etwa: les canons tirent dans la direction de la forêt; **~dorren** *v/n.* (*av.* s) = dorren I; **H~drang** *m* mouvement violent vers ..., vif désir d'arriver quelque part; path. H~d. (des Blutes zum Gehirn) afflux ou fluxion *f* (du sang au cerveau), congestion *f* (cérébrale), bisw. 🕮 molimen; **~drängen 1.** *v/a.* pousser vers ..., serrer contre ... **2. sich** ~d. *v/réfl.* se presser vers ..., se frayer un passage vers ...; er drängt sich überall ~ il s'introduit (ou il se faufile, F il se fourre) partout; path. (vom Blute) affluer avec violence, se précipiter dans ...; **~dringen** *v/n.* (*av.* s) pénétrer vers ..., jusqu'à ..., y pénétrer; **~dürfen** *v/n.* (*av.* h.) *el.* avoir le droit (ou la permission) d'y aller; **~eilen** *v/n.* (*av.* s): **a)** se presser d'y aller, y courir; **b)** (schnell vorübergehen, besser: dahin eilen) passer (ou s'écouler) rapidement; **sich ~erstrecken** *v/réfl.* = sich ~dehnen b; sich längs et. ~erstr. longer qc.; **~fahren 1.** *v/n.* (*av.* s): **a)** aller (ou se rendre) en quelque endroit, chez q. en voiture, & (v. fahren); wo wollen Sie ~f.? où allez-vous?; **b) an** etwas ~f.: 1. (entlang) longer qc., 2. (nach et. hin) etwa: être lancé (ou donner) contre qc. (vgl. fahren I. 3); ⚓ an (oder in Sicht) der Küste ~f. raser la côte; **c) über** et. ~f. passer par-dessus qc.; leicht über et. ~f., oft: effleurer qc.; mit der Hand, dem Pinsel &c. über et. ~f. passer (ou promener) la main, le pinceau sur qc.; *fig.* nachlässig über et. ~f. faire qc. superficiellement, glisser (ou couler) par-dessus qc.; **d)** *fig.* (fortgehen) s'en aller, s'éloigner; fahr' hin, Gelassenheit (Sch.) adieu, ..., plus de ...; **e)** (sterben) mourir. **2.** *v/a.* charrier (voiturer ou mener) vers ..., chez ...; mein Kutscher wird Sie ~f. ... vous y conduira ou mènera; **H~fahrt** *f*: **a)** voyage *m* (pour s'y rendre), aller *m*, H~ u. Rückfahrt aller et retour *m*; **b)** mort, trépas *m*; **c)** ch. rentrée d'une bête dans le taillis; *a.* = ~fährte; **H~fährte** *f* ch. (Z. des Hirsches, der vom Felde zu Walde geht) passée; **H~fall** *m*: **a)** chute *f*, von Gebäuden &c.: écroulement; **b)** 🕮 méd. prostration *f*, collapsus; **~fallen** *v/n.* (*av.* s) tomber (par terre), se laisser tomber, F *co.* prendre un billet de parterre; der Länge nach ~f. tomber de tout son long ou de sa hauteur, F donner du nez en terre, auch: s'étaler par terre; **H~fall-Haut** 🕮 *f* (Hæckel) = hinfällige Haut (v. Haut 3); **~fällig** *a.*: **a)** qui tombe aisément ou de bonne heure, mal assuré, (gebrechlich) **caduc, fragile,** (schwach) faible, infirme, méd. débile; (den Einsturz drohend) qui menace ruine; *fig.* auch: (vergänglich) périssable, passager; ~fälliges Alter âge *m* décrépit; ~fällige Gesundheit

santé *f* caduque ou délabrée; er ist ganz ~fällig, oft: F il est tout cassé; anfangen, ~fällig zu werden, oft: commencer à déchoir; ∅ an. v. Haut 3; ♀: (früh abfallend) caduc, fugace, mit ~fälligen Blättern qui a les feuilles caduques, ∅ caduciflore; zo. mit ~fälligen Kiemen: ∅ caducibranche; b) ↘ (nach einem Orte hinfallend) bald ~, bald wider-fällig (G.) tombant tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; **H~fälligkeit** *f*: a) analog „~fällig": caducité, fragilité; faiblesse, infirmité, débilité; décrépitude; H~fälligkeiten *pl.* des Alters infirmités de la vieillesse; b) bsd. Fall: *fig.* (Vergänglichkeit) instabilité; **~finden** *v/n.* (*av.* sn) et **sich ~finden** *v/réfl.* trouver son chemin: **sich ~flapsen** P, **sich ~fläzen** P, **sich ~flegeln** F *v/réfl.* s'étendre comme un veau, faire le veau; **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn): a) voler vers (un endroit); er lief nicht ~, er flog ~ ... il y vola; über et. ~fl. voler (ou passer, engS. planer) au-dessus de qc.; b) (fort fliegen) s'envoler, *fig.* s'enfuir, passer (ou s'écouler) rapidement; c) an der Erde ~fliegen voler en rasant la terre, raser la terre; Falknerei: über seiner Beute ~fl. écumer sa proie; **~fliehen** *v/n.* (*av.* sn) s'enfuir (vers ...); von der Zeit: s'écouler rapidement, s'enfuir; **~fließen** *v/n.* (*av.* sn) couler (vers ...); an der Mauer ~f. couler le long du mur; *fig.* von der Zeit: s'écouler, se passer; **H~fracht** ⊛ *f* fret *m* d'aller ou de sortie; H~ und Her-fr. aller et retour *m*; **~fristen** *v/a.* et **sich ~fr.** *v/réfl.* v. hin *B.* 2b; **~fühlen** *v/n.* (*av.* h.) y porter la main, toucher; **~führen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) conduire à (ou vers) ..., y conduire; ⚔ auf das Ziel ~führend objectif; **H~gabe** *f* abandon *m*, sacrifice *m*, (Ergebenheit) dévouement *m*: Lehnsrecht: H~g. f-r Person in Leib-eigenschaft obnoxiation (vgl. ~geben 3); **H~gang** *m*: a) aller; der H~ und Her-gang l'aller et le retour; beim H~gange en y allant; b) *fig.* (Tod) mort *f*, *st.s.* auch: trépas; **~geben 1.** *v/a.*: a) J-m et. ~g. (reichen) donner (ou tendre) qc. à q.; b) (überlassen) livrer; (fahren lassen) abandonner, bisw. engS. se décider (en faveur de q.), (opfern) sacrifier; sein Leben für das Vaterland ~g. donner sa vie (ou son sang) pour ...; ⊛ die Elle zu dem u. dem Preise ~g. donner l'aune à tel prix. **2. sich ~g.** *v/réfl.*: sich J-m ~geben: a) s'abandonner (ou se livrer) à q., b) se dévouer pour q., c) v. e-m Weibe: se livrer, se donner, se rendre; er hat sich für uns ~gegeben, oft: il s'est offert (ou sacrifié) pour nous. **3.** sich einer Sache ~geben se livrer (ou s'adonner, *pfort* se dévouer) à qc.; sich Ausschweifungen, Vergnügungen ~geben, oft: se porter à des excès, se plonger dans la débauche, se noyer dans les plaisirs; sich finsteren Gedanken ~geben se plonger dans de sombres rêveries, bisw. a. F broyer du noir. **4. H~geben** *n* und **H~gebung** *f*: a) = H~gabe; skla'vische H~gebung an eine Leidenschaft asservissement *m* à ...; b) (Selbstverleugnung) abnégation *f*, sacrifice *m* de soi-même; (Ergebung) résignation *f*; **~gegossen** *part. p.* et *a.* v. ~gießen 2; **~gehen** *v/n.* (*av.* sn): a) y aller, s'y rendre, zB. ich gehe sogleich ~ j'y vais de ce pas, F on y va!; F da geht er ~ u. fingt nicht mehr! F en voilà un qui a son compte!, P fait et refait! (v. a. gehen 5a); b) **an** et. ~gehen longer qc.; dicht an der Mauer ~gehen serrer la muraille, raser le mur; **längs** et. ~gehen longer (auch: côtoyer) qc., passer le long de (ou suivre le) ...; **über** et. ~gehen passer sur qc., auch: pardessus qc. (vgl. c); **vor** sich ~gehen aller devant soi, auch: passer son chemin; thé. nach vorn (auf der Bühne) ~gehen descendre la scène; c) *fig.* leicht über et. ~gehen passer légèrement sur qc., effleurer qc.; d) von e-m Wege: wo geht dieser Weg ~? où conduit (ou mène ou aboutit) ce chemin?, bisw. où donne ...?; *fig.* **auf** et. ~g. (zielen) tendre (ou aboutir) à qc.; auf was gehen Ihre Wünsche ~? où portez-vous vos vues?, quel est l'objet de vos désirs?; e) von der Zeit: (vergehen) s'en aller, passer; darüber geht die Zeit ~ pendant que nous causons (ou délibérons, &), le temps se passe; darüber wird viel Zeit ~g. cela demandera beaucoup de temps, ce sera long (à faire, &); f) *fig.* (vgl. hin *C.* 1), meist F (zu Grunde gehen) périr, mourir, weitS. se gâter, s'user, s'abîmer; g) (so) ~gehen (erträglich sein) être passable ou supportable; es geht so ~, oft: (ce n'est) pas trop mal; h) (ungetadelt lassen) J-m et. **~g. lassen** passer (auch: pardonner) qc. à q.; *abs.* et. (so) ~gehen lassen, oft: a) passer sur (*pfort* auch: par-dessus) qc., fermer l'œil sur qc., b) *abs.* ne pas y regarder de si près; diesmal mag es noch so ~g., aber probi'rt es nicht wieder! passe pour cette fois, mais n'y revenez pas!; Das soll Dir nicht ungestraft ~g.! oft: F tu me le payeras!; **~gehören** *v/n.* (*av.* h.) wo gehört Das ~? où faut-il mettre (ou placer) cela?; es gehört da ~ voilà sa place; da gehören Sie nicht ~ votre place n'est pas ici; **~gelangen** *v/n.* (*av.* sn) parvenir (là); **~gerathen** *v/n.* (*av.* sn) être conduit par hasard dans (ou chez) ..., tomber dans ..., auch engS. se fourvoyer dans ...; wo bin ich ~g.? où (diable) me suis-je fourré?; wo waren Sie denn ~g.? qu'étiez-vous donc devenu?; **H~gerichtete(r)** *m*; **H~gerichtete** *f* v. ~richten 2; **H~geschiedene(r)** *m*, **H~geschiedene** *f* v. ~scheiden 2; **~gießen 1.** *v/a.* répandre. **2. ~gegossen** *part. p.* et *a.*: a) répandu; b) *poét.* (in reizender Stellung liegend) er fand sie ~g. auf ihrem Ruhebette, etwa: il la trouva couchée dans une attitude charmante ...; **~geworfen** *part. p.* et *a.* v. ~werfen 3; **~gleiten** *v/n.* (*av.* sn) glisser; *fig.* über et. ~gleiten = ~gehen c; Spiel: den Wurfstein auf der Erde ~gleiten lassen palet(t)er; **~grämen** *v/a.* seine Tage ~g. u. **sich ~g.** *v/réfl.* passer ses jours (ou se consumer) dans le chagrin; **~halten** *v/a.*: a) tendre, présenter, zB. die Backe ~h. tendre la joue; b) *fig.* (hinzögern) J., et. ~h. arrêter (ou retarder) q., qc., retenir (ou faire attendre) q., faire traîner qc., (um die Zeit bringen) amuser q., tenir q. en haleine; J. mit der Bezahlung ~h. faire attendre q. pour le paiement, auch: faire traîner le paiement de q.; J. mit Hoffnungen ~h. entretenir (ou bercer) q. d'espérances, F tenir à q. le bec dans l'eau; J. mit leeren Versprechungen ~h. payer q. de (vaines) promesses, leurrer q. (de belles promesses ou paroles), donner de belles paroles à q.; die Sache ~h., bisw. *abs.* temporiser; einen Kranken ~h. (ihm das Leben fristen) prolonger la vie d'un (ou soutenir un) ...; **H~haltungs-Mittel** *n* méd. remède *m* palliatif; **~hängen** *v/a.* pendre, accrocher; **~hauchen** *v/a.* souffler (sur ...), y souffler; *fig.* ~gehaucht (leicht hingeworfen, gefällig) coulant: die Farben auf diesem Bilde sind wie ~gehaucht ... de ce tableau ressemblent à un souffle léger; **~helfen 1.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.): a) J. oder J-m ~h. aider q. à arriver à (ou dans) un lieu, à y arriver; b) J-m ~h. (in den Tod) faire mourir q.; dem Eber &c. ~h. achever le ..., donner le coup de grâce à ... **2.** ↘ **sich ~h.** *v/réfl.* = sich hin behelfen (v. hin *B.* 2b); **hin und her-...** (in Verbindung mit v. und s.: **I.** nach „her 6a", v. daselbst: sich ~ und her-drehen. — **II.** Bsd. Fälle: ~ **und her-bedenken** *v/a.* considérer une chose sous différents points de vue, examiner sous toutes les faces, F ruminer (ou remâcher) qc.; ~ **und her-bewegen 1.** *v/a.*: a) donner (à qc.) un mouvement de va-et-vient, (in Schwingung setzen) faire osciller, (schaukeln) balancer, P brimbaler; b) weitS. agiter (en sens divers), mouvoir en divers sens. **2. sich** ~ und her-b. *v/réfl.* aller çà et là, faire un mouvement de va-et-vient, auch: aller et venir; (nicht still stehen) se mouvoir, être en mouvement, auch: circuler, (sich herumwerfen) se tourmenter, (Schwingungen machen) osciller; weitS. s'agiter, faire des mouvements divers; sich ~ und her-bewegend, oft: ∅ oscillatoire; sich lebhaft ~ und her-b. (von Vögeln) se trémousser; sich zitternd ~ und her-bewegen (vom Laube) trembl(ot)er; ⊖ Uhrmacherei: sich langsam ~ u. her-b. dod(el)iner. **3. H~ u. Her-b.** *n*, **H~ u. Her-bewegung** *f* (mouvement *m* de) va-et-vient *m*; mouvement oscillatoire, oscillations *f/pl.*; weitS. mouvements (divers); des Pumpenschwengels &c.: brimbalement *m*; (Wiegen) F dodelinement *m*; ~ **und her-fahren** (auch in zwei Wörtern geschrieben: hin und her fahren) aller et (re)venir (en voiture, &), auch: faire le trajet dans les deux sens, weitS. se diriger en différents sens, faire des mouvements divers; mit der Hand ~ und her-fahren porter la main de différents côtés, gesticuler; ~ **u. her-fliegen 1.** *v/n.* (*av.* sn) voltiger, auch: aller et venir; die Pfeile flogen ~ und her les flèches volaient (ou pleuvaient) des deux côtés. **2. H~ und Her-fliegen** *n* voltigement *m*, allées et venues *f/pl.*; ~ **und her-führen 1.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) conduire par-ci par-là; ~ **u. her-gehen 1.** *v/n.* (*av.* sn) = ~ und her-bewegen 2; er ging nur immer ~ und her il ne faisait qu'aller et venir. **2. H~ und Her-gehen** *n* (auf der Straße) circulation *f*; beständiges H~ u. Her-gehen, bisw. continuelle procession *f*; nach langem H~ u. Her-gehen après bien des allées et des venues, après bien des tours et des détours, auch: après avoir beaucoup couru; **H~ und Her-gerede** *n* dits et redits *m/pl.*; nach langem H~ und Her-gerede après beaucoup de paroles (échangées (de part et d'autre), après de longs pourparlers; ~ **und her-laufen 1.** *v/n.* (*av.* sn) aller et venir, courir et recourir, F faire la navette; beständig ~ und her-l., oft: être toujours en mouvement ou en course. **2. H~ und Her-laufen** *n* courses et contre-courses *f/pl.*, les marches et les contre-marches *f/pl.* (dans les rues); ⊖ Weberei: ~ und Her-l. des Schiffchens jeu *m* de navette (bsd. a. *fig.*), passée *f*; ~ **u. her-rathen** *v/n.* (*av.* h.) supposer ceci et cela, faire mille conjectures, se creuser la tête; ~ **u. her-reden 1.** *v/n.* (*av.* h.) échanger des paroles, parler longuement sur ... **2. H~ u. Her-r.** *n* = H~ u. Her-gerede; engS. = ~ u. her-streiten 2; ~ **u. her-rennen** *v/n.* (*av.* sn) = ~ u. her-laufen; ~ **u. her-schaukeln** *v/a.* ballotter, auch: balancer; ~ **u. her-schicken** *v/a.* envoyer çà et là, faire aller et venir; man schickte ~ u. her on envoya de part et d'autre; ~ **u. her-schlenkern** F *v/a.* brandiller; ~ **u. her-schleppen** *v/a.* traîner et retraîner, apporter et emporter, auch von Personen: amener et emmener, auch durch: aller et venir avec ...; weitS. auch einfach durch: traîner, transporter; ~ **u. her-schleudern** *v/a.* lancer (dans les deux sens), engS. cahoter, ⚓ von Schiffen: tourmenter; ~ **u. her-schütteln** *v/a.* ballotter, secouer; ~ **u. her-schwanken 1.** *v/n.* (*av.* sn) ballotter, être ballotté, F bouliner; (taumeln) chanceler, (unschlüssig sein) être indécis ou hésitant, hésiter (longtemps). **2. H~ u. Her-schwanken** *n*: a) analog „~ u. her-schwanken 1": ballottement *m*; mouvement(s *pl.*) *m* chancelant(s); hésitation(s *pl.*) *f*; b) bsd. Fall: vét.: tic *m* de l'ours; ~ **u. her-segeln** ⚓ *v/n.* (*av.* sn) aller et venir; kampfbereit ~ und her-segeln parader; ~ **u. her-sehen** *v/n.* (*av.* h.) regarder (ou promener ses regards) de différents côtés; ~ **u. her-sprechen** = ~ u. her-reden; engS. = ~ **u. her-streiten 1.** *v/n.* (*av.* h.) (von verschiedenen Seiten, wo der Eine dem Anderen entgegnet) débattre, discuter, disputer. **2. H~ und Her-streiten** *n* débats *m/pl.*, discussions *f/pl.*, auch: controverses *f/pl.*; ~ **u. her-wackeln** F *v/n.* (*av.* h.) = ~ und her-schwanken; ~ **u. her-werfen** *v/a.* = ~ u. her-schleudern; ~ **und her-wogen 1.** *v/n.* (*av.* h.) ondoyer. **2. H~ und Her-wogen** *n* ondoiement *m*; ~ **und her-zerren, -ziehen,**

-**zupfen 1.** *v/a.* tirailler (en différents sens, en tous sens). **2. H~ u. Her-zerren** ꝛc. *n* tiraillement *m*; **~holen** *v/a.* aller chercher (ou prendre) q. pour le mener dans ..., chez ...; **~horchen** *v/n.* (*av.* h.) (aller) écouter; einmal ~horchen (zu erforschen suchen) jeter des propos au (ou à tout) hasard; **~jagen 1.** *v/a.* chasser vers ... **2.** *v/n.* (*av.* sn) partir (ou aller) au grand galop (vers ou à ...); **~kehren 1.** *v/a.*: **a)** ~kehren (zu ...) tourner (vers ...); **b)** ~kehren (zu ...) balayer (vers ...). **2. sich ~kehren** (zu ...) *v/réfl.* se tourner (vers ...), être tourné vers ...; **~knie-en** *v/n.* (*av.* sn) s'agenouiller (là); **~kollern** F *v/n.* (*av.* sn) tomber; **~kommen** *v/n.* (*av.* sn): **a)** (y) venir, s'y rendre; ich werde ~kommen je viendrai; ich komme nirgends ~ je ne vais nulle part, oft *a.* je ne vois personne, ou je ne sors point; **b)** (unvermuthet wohin gerathen) wo ist meine Uhr ~gekommen? qu'est devenue ma montre?, qu'avez vous fait de ...?; **~kränkeln** *v/n.* (*av.* h.) languir, traîner; (~siechen) dépérir; **~kriechen** *v/n.* (*av.* sn) s'y traîner en rampant; **~kritzeln** *v/a.* griffonner; **H~kunft** *f*: **a)** arrivée; bei meiner H~kunft à mon arrivée, auch: en y arrivant; **b)** ✎ = Zu-kunft; **~lachen** *v/n.* (*av.* h.) vor sich ~l. rire sous gorge; **~langen 1.** *v/a.* tendre, faire passer. **2.** *v/n.* (*av.* h.): **a)** ~langen nach et. tendre le bras vers qc., chercher à atteindre qc. de la main; **b)** ~langen (bis) zu ... s'étendre jusqu'à ...; **c)** (besser: hin-reichen) suffire, être suffisant; Das ist ~langend, oft: c'est tout ce qu'il faut; **~länglich** *a.* suffisant, *adv.* suffisamment, assez; mehr als ~länglich, bisw. de reste; **~länglichkeit** *f* suffisance; **~lassen 1.** *v/a.* *el.* laisser aller à (ou chez) ..., permettre de s'y rendre. **2.** ✎ **sich ~lassen** *v/réfl.* (sich niederlassen) s'asseoir, s'affaisser; **~lässig** ✎ *a.* = fahr-, nach-lässig; **H~lässigkeit** ✎ *f* = Fahr-, Nach-lässigkeit; **~laufen** *v/n.* (*av.* sn): **a)** courir à (ou vers) ..., y courir; wo ist er ~gelaufen? de quel côté a-t-il couru ou est-il allé?, auch: qu'est-il devenu?; **b)** ✎ s'éloigner en courant; **c)** v. Sachen: s'étendre, se diriger vers ..., jusqu'à ...; längs et. ~laufen longer qc.; neben et. ~laufen poursuivre son cours à côté de qc., auch: longer qc., bisw. auch: être parallèle (ou s'étendre parallèlement) à qc.; **~leben** *v/n.* (*av.* h.) passer sa vie (de telle et telle manière); sorglos ~leben (besser: dahin-leben) mener une vie insouciante, vivre sans (ou ne pas se faire de) soucis; **~legen 1.** *v/a.* mettre (ou poser, placer) en un lieu; des Menschen Sohn hat nicht, da er sein Haupt ~lege (Matth. 8, 20) ... n'a pas où il puisse reposer sa tête. **2. sich ~legen** *v/réfl.* se coucher; F sich ~legen (und sterben) s'aliter (et mourir); ⚔ *a.* ohne *pr.*, zB. legt ~! couchez-vous!; sich wieder ~legen se recoucher; sich der Länge nach über et. ~legen s'étendre (F s'étaler ou se vautrer) sur qc. **3. H~legen** *n* (em)placement *m*; **~leihen** *v/a.* prêter; **~leistung** * *f* Post: = Tour-leistung; **~leiten, ~lenken 1.** *v/a.* conduire ou diriger (vers ...); die Aufmerksamkeit der Regierung auf et. ~lenken appeler l'attention du gouvernement sur qc.; das Gespräch auf et. ~lenken amener la conversation sur qc. **2. H~leitung** *f*, **H~lenkung** *f* direction vers ...; ⚙ H~leitung des Wassers nach einer anderen Stelle dérivation; **~liefern** *v/a.*: **a)** rendre (ou transporter, livrer) à un endroit; **b)** (zu Grunde richten) ruiner, abîmer; **~liegen** *v/n.* (*av.* h.): **a)** = sich ~legen; **b)** nach Morgen ~liegen regarder l'orient; **~locken** *v/a.* attirer; **sich ~lümmeln** F *v/réfl.* = ~flegeln; **~machen 1.** *v/a.*: **a)** faire ou pratiquer (dans un endroit); man wird dort eine Treppe ~machen on y pratiquera ...; **b)** et. so ~machen faire qc. superficiellement ou avec incurie; **c)** F (vgl. hin 5) (entzwei machen) gâter, abîmer, auch: tuer.

2. sich ~machen *v/réfl.*, F auch blos ~machen ohne *pr.* (*av.* h.) se rendre en un lieu; **H~marsch** *m* marche *f* vers (un lieu): auf dem H~marsche en allant; **~marschieren** *v/n.* (*av.* sn) marcher (vers un endroit); **~metzeln** ✎ *v/a.* = nieder-metzeln; **~modern** *v/n.* (*av.* sn) = modern; **~mögen** *v/n.* (*av.* h.) *el.* meist negativ: ich mag nicht ~ je n'ai pas envie d'y aller; **~murmeln 1.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.): **a)** = her-murmeln; vor sich ~murmeln marmotter; **b)** von einem Flusse: couler en murmurant, murmurer. **2. H~murmeln** *n* murmure(s *pl.*) *m*; **H~nahme** *f*: **a)** acceptation; **b)** ✎ H~nahme (zu Gott, Tod) Henoch's H~nahme (Herder) enlèvement *m* ...; **~nehmen** *v/a.*: **a)** prendre, accepter; et. auf Treu' und Glauben von J-m ~nehmen, oft: s'en rapporter à la bonne foi de q.; **b)** (sich et. gefallen lassen) eine Beleidigung ruhig ~nehmen supporter (ou endurer) ..., F avaler (ou empocher) ...; **c)** J. mit ~nehmen emmener q. (en un lieu); **d)** Gott hat ihn ~genommen ... l'a enlevé de cette terre; **e)** mit sachlichem *suj.*: J. ~n. préoccuper q., captiver l'attention de q., (erschöpfen) lasser q.; **~neigen 1.** *v/a.* et **sich ~n.** *v/réfl.* (s')incliner, (se) pencher vers ... **2.** *v/n.* (*av.* h.) (Hang zu et. haben) zu et. ~neigen pencher (ou incliner) à (ou vers) qc., être disposé en faveur de qc. **3. H~neigen** *n* und **H~neigung** *f* propension *f* (auch: phys. H~neigung der Körper zu ea.); natürliche H~neigung sympathie *f* (zu J-m pour q.); rl. katholisch: durch göttliche Einwirkung hervorgebrachte H~neigung zu einer Handlung: contempération *f*; **~nöthigen** ✎ *v/a.* (G.) = nöthigen; **~opfern 1.** *v/a.* et **sich ~opfern** *v/réfl.* (s')immoler. **2. H~opfern** *n* und **H~opferung** *f* immolation *f*; **~passen** *v/n.* (*av.* h.) et **sich ~passen** *v/réfl.* convenir, être à sa place; er paßt nicht ~ sa place n'est pas là, il n'est pas là à sa place; **~pfahlen** *v/a.*: **a)** jalonner; **b)** *fig.* ✎ (G.) mettre pour servir de marque; **~pflanzen** *v/a.* et **sich ~pflanzen** *v/réfl.* (se) planter, F (s')établir; e-e Fahne ꝛc. ~p. arborer ...; wo hat er sich ~gepflanzt?, bisw. F où est-il allé s'établir ou F se nicher?, F où s'est-il fourré?; F sich ~p. = sich ~flegeln; **~pinseln** *v/a.* barbouiller; **~plappern** F *v/a.* bredouiller; **~platzen** ✎, **~plumpen** F *v/n.* (*av.* sn) = ~fallen; **~purzeln** F *v/n.* (*av.* sn) = ~burzeln; **~raffen** *v/a.* = dahin raffen (v. da-hin 4); **sich ~räkeln** F *v/réfl.* = sich ~flegeln; **~rauben** *v/a.* enlever; **~rauschen** *v/n.* (*av.* sn) passer avec bruit; **~reden** *v/a.* et. nur so (oder ohne Nachdenken) ~reden proférer sans réflexion (v. ~ u. her-reden); **~reichen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) = ~langen, bsd. 2c, zB. es reicht ~ il suffit; für et. ~r. être suffisant pour qc.; **~reichend** *a.* = ~länglich; **~reihen** *v/a.* ranger en ordre; **~reimen** *v/a.* et. so ~reimen, etwa: écrire qc. légèrement; **H~reise** *f* (*ant.* Her- oder Rück-reise) aller *m*; auf der H~r. en (y) allant, en s'y rendant; **~reisen** *v/n.* (*av.* sn) y aller, s'y rendre; ich werde ~reisen j'irai; **~reißbar** *a.* ravissable, * entraînable; **~reißen 1.** *v/a.* meist: entraîner, auch: enlever, emporter (alle 3 auch bsd. *fig.*: mit unwiderstehlicher Gewalt fortreißen), (entzücken) ravir, (verführen) séduire, (eine überwältigende Wirkung haben) subjuguer, zB. die Leidenschaft hat mich ~gerissen ... m'a entraîné; sich vom Zorne ~reißen lassen se laisser emporter à la colère (zu et. ... par la colère à tel acte), s'emporter de colère; sich von e-m falschen Eifer ~r. lassen *poét.* se laisser emporter d'un faux zèle; sich zu Exze'ssen ~r. lassen, oft: se porter à des excès; Alles wurde ~gerissen tout le monde fut entraîné ou subjugué; ihre Stimme reißt ~ ... enlève ou enchante; zur höchsten Begeisterung ~gerissen werden être ravi. **2. ~reißend** *part.* et *a.* analog „~reißen“: entraînant, ravissant, séduisant; ~reißend schön, oft: à ravir; ~reißende Gewalt puissance *f* irrésistible; Literatur: ~reißende Beredsamkeit (Schreib-art), oft: éloquence *f* entraînante (style *m* impétueux); das H~reißende la rapidité. **3. H~reißen** *n*, **H~reißung** *f* entraînement *m*; **~rennen** *v/n.* (*av.* sn) = ~laufen; **H~ u. Retour-Billet** *n* billet *m* d'aller et (de) retour, retour *m*; **~richten 1.** *v/a.*: **a)** auf et. ~r. diriger sur (ou vers, du côté de) qc.; **b)** (zu Grunde richten) ruiner; **c)** (aus dem Leben schaffen, in Folge richterlichen Urtheils) exécuter, mettre à mort; v. Blei 4; mit dem Schwerte ~richten (~gerichtet werden) meist: décapiter (avoir la tête tranchée); durch den Strang ~richten pendre, ehm.: pendre haut et court; J. ~richten lassen, oft: faire mettre q. à mort; ~gerichtet w., oft: subir la mort, passer par la main du bourreau. **2. H~gerichtete(r)** *m*, **H~gerichtete** *f* supplicié(e *f*) *m*; **H~richtung** *f* exécution (capitale), dernier supplice *m* **H~richtungs-...** in Zsg. mit *s.* analog „H~richtung“, zB. **H~richtungs-Tag** *m* jour de l'exécution; **~rinnen** *v/n.* (*av.* sn) couler (vers ...); **H~ritt** *m* voyage à cheval vers un endroit; **~rollen** *v/a.* rouler vers ...; **~rücken 1.** *v/a.* approcher. **2.** *v/n.* (*av.* sn) s'y rendre; **H~ und Rück-Fahrt** *f*, **-Reise** *f* (**-Fracht** *f*) voyage *m* (fret *m*) d'aller et (de) retour; **~rudern** *v/n.* (*av.* sn) ramer vers ...; **~rufen** *v/a.* appeler vers ...; **~säen** *v/a.* semer; **~sagen** *v/a.* = ~sprechen; **~schaffen** *v/a.* = ~liefern a; **H~schaffung** *f* transport *m*; **~schauen** *v/n.* (*av.* h.) = ~sehen; **~schauern** *v/n.* (*av.* h.) frissonner, tressaillir; **H~scheid** ✎ *m* (Sch.) mort *f*, *st.s.* trépas; **~scheiden 1.** *v/n.* (*av.* sn) décéder, trépasser, rendre l'âme. **2. H~geschiedene(r)** *m*, **H~geschiedene** *f* défunt(e *f*) *m*. **3. H~scheiden** *n* = H~scheid; **sich ~scheren** F *v/réfl.*, etwa: y aller, décamper; **~schicken** *v/a.* (y) envoyer, auch *abs.* ich habe ~geschickt, um zu fragen ... j'y ai envoyé q. demander ..., auch: j'ai fait demander ...; **~schieben** *v/a.* J-m einen Lehnstuhl ~schieben pousser ... à q.; **~schielen** *v/n.* (*av.* h.) nach et. ~schielen regarder qc. du coin de l'œil, F guigner qc.; **~schießen 1.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) tirer (ou lancer) vers (ou sur) ...; ⚔ sehr niedrig über et. ~sch. raser qc. **2.** *v/n.* (*av.* sn) s'élancer vers ..., s'y élancer; **~schiffen 1.** *v/n.* (*av.* sn) naviguer vers ..., s'y rendre (en bateau); längs (auch: an) der Küste ~sch. longer la côte. **2.** *v/a.* (y) transporter (par eau); **~schlagen 1.** *v/n.*: **a)** (*av.* h.) frapper sur ..., y frapper; **b)** F (*av.* sn) (mit Heftigkeit ~fallen) tomber (rudement) (par terre); der Länge nach ~schlagen tomber de tout son long, F mesurer la terre. **2.** *v/a.*: **a)** einen Nagel da ~schlagen y enfoncer (ou y ficher) un ...; **b)** Ballspiel: J-m den Ball ~schlagen envoyer la balle à q.; **c)** bisw. er weiß nicht, wo er die Augen ~schlagen soll ... de quel côté tourner les yeux; **sich ~schlängeln** *v/réfl.* aller en serpentant; **~schleichen** *v/n.* (*av.* sn) et bisw. **sich ~schl.** *v/réfl.*: **a)** se glisser vers ..., s'y glisser; sich an et. ~schleichen se glisser ou (se) couler le long de qc.; **b)** von der Zeit: s'écouler lentement, traîner; von einem Flusse se traîner, rouler lentement ses eaux; **~schleifen** *v/a.* y traîner; **~schlendern** *v/n.* (*av.* sn) s'acheminer tout doucement, weitS. flâner, P se trimba(l)ler; **~schleppen** *v/a.* et **sich ~sch.** *v/réfl.* (sich) ~schleppen (se) traîner; v. auch: hin *B.* 2a; J. überall mit ~sch. traîner q. partout; *fig.* sein Leben in Kummer u. Noth ~sch. traîner une vie languissante et malheureuse; **~schleudern** *v/a.* lancer, jeter vers ...; **~schlingen 1. sich ~schlingen** *v/réfl.* aller en serpentant; *fig.* ✎ (G.) sich an et. ~schlingen se régler sur qc. **2.** *v/a.* provS. = ab-treiben I. 5; **~schlottern** ✎ *v/n.* (*av.* sn) (G.), etwa: pendiller; **~schludern** ✎ *v/n.* (*av.* sn) (G.) s'en aller lentement; **~schlummern** *v/n.* (*av.* sn): **a)** = ein-schlafen I. 1 u. 2b; **b)** *fig.* (sterben) s'endormir (dans le Seigneur); **~schlüpfen**

v/n. (*av.* ſn) über et. ~ſchlüpfen passer légèrement (ou glisser) sur qc.; **~ſchmachten** *v/n.* (*av.* ſn) languir, dépérir; **~ſchmeißen** *v/a.* et. mehr F als ~werfen (v. dς); **~ſchmelzen** *v/n.* (*av.* ſn) fondre; **~ſchmettern** *v/a.* abattre; **~ſchmieden** *v/a.* (Sch.) = feſtbannen (v. feſt II.); **~ſchmieren** *v/a.* (malend, ſchreibend) bousiller, barbouiller, Malerei, a. strapasser, beim Schreiben, auch: griffonner, * brouillonner; Das iſt ~geſchmiert ce n'est qu'un barbouillage, ... qu'un griffonnage; **~ſchnattern** *v/a.*: a) = ſchnattern; b) man muß Das nicht ſo ~ſchnattern il ne faut pas dire cela si vite; **~ſchneien** *v/n.* 1. *imp.* (*av.* h.) **es** hat (dort ꝛc.) ~geſchneit la neige y est tombée, la neige est tombée là. 2. bisw. *fig.* (*av.* ſn) (G.) y tomber comme la neige; **~ſchnellen** *v/a.* lancer vers ...; **~ſchnurren** 1. *v/n.* (*av.* ſn) voler en bourdonnant. 2. *v/a.* = her=ſchnattern; **~ſchrauben** 1. *v/a.* an et. ~ſchrauben visser à qc., auch: fixer à qc. avec une visse. 2. ↘ *fig.* *v/n.* (*av.* h.) (G.) faire allusion à ... en mots guindés; **~ſchreiben** *v/a.* = ſchreiben, ꝫB. nach Hamburg ~ſchreiben écrire à ...; flüchtig ~ſchreiben: a) écrire à la hâte, engS. ébaucher, esquisser rapidement, b) = ~ſchmieren; **~ſchreiten** 1. *v/n.* (*av.* ſn) marcher. 2. **H~ſchreiten** *n* marche *f*; **~ſchulen** P *v/n.* (*av.* h.) nach et. ~ſchulen F guigner (ou lorgner) qc.; **~ſchütten** *v/a.* verser, répandre; **~ſchwatzen** *v/a.*: a) bavarder; b) die Zeit ~ſchwatzen passer ... en bavardant ou à bavarder; **~ſchweifen** *v/n.* (*av.* ſn) über et. ~ſch. (vom Blicke) se promener (ou s'épandre) sur qc.; **~ſchwimmen** *v/n.* (*av.* ſn) nager vers ..., y nager, flotter vers ...; da ſchwimmt er ~ le voilà qui s'en va à la nage; unter dem Waſſer ~ſchwimmen nager entre deux eaux; **~ſchwinden** *v/n.* (*av.* ſn) dépérir, s'évanouir, disparaître; ♪ ~ſchwindend slargando [it.]; **~ſegeln** ⚔ *v/n.* (*av.* ſn) nach einem Orte ~ſegeln faire voile pour ...; dicht an der Küſte ~ſegeln tenir (ou raser) la côte, serrer la terre; längs (oder auch: an) der Küſte ~ſegeln longer la côte; **~ſehen** *v/n.* (*av.* h.) regarder vers ..., jeter un regard sur ...; ſehen Sie ~ jetez-y un coup d'œil; überall ~ſehen regarder (a. promener ses regards) de tous côtés; ohne ~zuſehen, bisw. les yeux fermés; **ſich ~ſehnen** *v/réfl.*: ſich nach der Heimath, nach J-m ~ſehnen éprouver le vif désir de (re)voir sa patrie, q.; ich ſehne mich ſchon lange (zu ihm ꝛc.) ~ il y a longtemps que je désire le (ou la, &) revoir, que je soupire après lui (eux, &); **~ſein** *v/n.* v. hin *A.* 1a u. *C.* 1; **~ſenden** *v/a.* = ~ſchicken; **~ſetzen** *v/a.* et **ſich ~ſetzen** *v/réfl.* (s')asseoir, (se) placer; (ſich) wieder ~ſ. (se) rasseoir, (reprendre sa place); ſich auf e-n Lehnſtuhl behaglich ~ſetzen, oft: F s'établir (ou se carrer) dans un fauteuil; weitS. = ~ſtellen; **~ſeufzen** *v/a.*: a) parler (ou dire) en gémissant; (vor ſich) ~ſeufzen gémir, pousser des soupirs; b) die Zeit ~ſeufzen passer ... en gémissant; **H~ſicht** *f* égard *m*, (Erwägung) considération, (Beziehung) rapport *m*, ꝫB. in dieſer H~ſicht à cet égard, sous ce rapport; in jeder H~ſicht sous tous les rapports, de toutes façons, auch: de toutes manières; in verſchiedener H~ſicht à plusieurs égards; in H~ſicht auf ſeine Verdienſte ꝛc. en considération de (ou eu égard à) ..., a. par égard pour ...; mit beſtändiger H~ſicht auf ... en considérant toujours ..., en tenant toujours compte de ..., auch: en ne perdant jamais de vue ...; **~ſichtlich**, **~ſichts** *prp.* mit *gé.* à l'égard de ..., sous le rapport de ..., auch: par rapport à ... (vgl. H~ſicht); **~ſiechen** *v/n.* (*av.* ſn) languir, dépérir, traîner; **~ſingen** *v/n.* (*av.* h.) leiſe (oder halblaut) vor ſich ~ſingen chantonner, F fredonner; **~ſinken** *v/n.* (*av.* ſn): a) (se laisser) tomber, (ſich ſenken) s'affaisser; auf das Sopha ~ſinken se laisser aller ou s'étendre (mollement) sur ...; todt ~ſinken tomber mort; b) (zſ.-ſtürzen, zerſtört werden) s'écrouler, être détruit; c) (ſchwinden) s'évanouir, disparaître; d) *poét.* von der Sonne: (untergehen) se coucher, descendre sous l'horizon; **~ſitzen** ↘ *v/n.* (*av.* ſn) = ſich ~ſetzen; **~ſollen** *v/n.* (*av.* h.) *el.*: a) devoir s'y rendre; wo ſoll ich ~? où faut-il que j'aille? wo ſoll es ~?: 1. (gelegt w.) où faut-il le mettre?, 2. *v/imp.* (~gehen) où allons-nous?, où (ou de quel côté) faut-il aller?, où irons-nous?; b) F devoir se gâter, être abîmé; ſoll denn das Kleid ganz ~? (vgl. hin *C.* 1) veux-tu à toute force abîmer ton habit, ta robe?; **~ſpazieren** *v/n.* (*av.* ſn) an et. ~ſpazieren se promener le long de qc.; **~ſpeien** *v/n.* (*av.* h.) = ſpeien; **~ſpielen** 1. *v/a.*: a) passer en jouant; b) den Krieg nach einem Orte ~ſpielen, etwa: transférer ... vers ... 2. *v/n.* (*av.* h.) passer, vivre tranquillement; **ſich ~ſpinnen** *v/réfl.* an et.: a) s'attacher à qc. (en filant), b) *fig.* (G.) filer (ou délayer) qc.; **~ſprechen** *v/a.*: zu J-m ~ſprechen parler (auch: dire) à q.; vor ſich ~ſprechen parler tout seul ou à part soi; (nur ſo) ~ſprechen parler légèrement ou sans attacher d'importance à ce qu'on dit, auch: dire en passant; **~ſprengen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) y aller à toute bride. 2. *v/a.* verser; **~ſpringen** *v/n.* (*av.* ſn) sauter (ou provS. s'élancer) vers ...; provS. ich will ~ſp. j'y cours; **~ſpritzen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h. et ſn) = ſpritzen; **~ſpülen** *v/a.* faire flotter vers ...; **~ſtarren** *v/n.* (*av.* h.): a) regarder fixement vers ...; b) ↘ s'engourdir; **~ſtäuben** ↘ *v/n.* (*av.* ſn) ~ſtäuben durch das Gefilde traverser la campagne en faisant lever la poussière ou dans un nuage de poussière; **~ſtaunen** 1. *v/n.* (*av.* h.) regarder avec surprise (vers) ... 2. **H~ſtaunen** *n* étonnement *m*; **~ſtecken** *v/a.* mettre, enfoncer, F fourrer; **~ſtehen** ↘ *v/n.* (*av.* ſn) se mettre, se placer, F se planter (quelque part); **~ſtellen** *v/a.* et **ſich ~ſtellen** *v/réfl.*: a) (ſich) ~ſt. (se) mettre, (se) poser, (se) placer; (aufrecht) ~ſtellen, auch: (se) planter; et. wieder an ſeinen Platz ~ſtellen remettre qc. à sa place, replacer qc.; et. ſo ~ſtellen, daß man es ſehen kann, oft: mettre qc. en vue; wo man ihn ~ſtellt, da bleibt er ſtehen, bisw. il va comme on le mène; b) *fig.* (ohne Beweis ausſprechen) eine Behauptung ~ſt. avancer ..., mettre ... en avant (vgl. auf-ſtellen I. 5); als Thatſache ~ſtellen poser en fait, représenter comme un fait incontestable ou accompli; Das, um was es ſich handelt, klar ~ſtellen, oft: établir l'état de la question; J-s Anſicht als maßgebend ~ſtellen, bisw. ériger l'opinion de q. en oracle; J. als Muſter ~ſt. proposer (ou donner) q. pour exemple; ſich ~ſtellen als oder zu et.: 1. se poser (ou se constituer) en qc., 2. (als et., was man nicht iſt) contrefaire qc.; ſich als den einzigen Heiligen ꝛc. ~ſtellen, bisw. se publier le seul saint, &; **~ſterben** *v/n.* (*av.* ſn): a) (allmählich ſterben) se mourir, dépérir, languir, *fig.* und von der Stimme: s'éteindre; b) *poét.* = ſterben; **~ſteuern** ⚓ *v/n.* (*av.* h.) nach Norden ~ſteuern prendre son cours au nord; nach verſchiedenen Richtungen ~ſteuern courir à bord opposé; weitS. = ~ſegeln; **~ſtieren** *v/n.* (*av.* h.) = ~ſtarren a; **~ſtiften** *v/a.*, etwa: y donner (par charte de fondation); **~ſtolpern** *v/n.* (*av.* ſn) tomber en échappant, en brochant; **~ſtreben** *v/n.* (*av.* h.) nach et. ~ſtreben tendre à qc., ℧ phys. peser sur qc., (vermittelſt der eigenen Schwere) graviter vers qc.; **~ſtrecken** 1. *v/a.*: a) die Hand ꝛc. ~ſtrecken tendre (ou présenter) ...; b) J. ~ſtrecken étendre q. par terre; todt ~ſtrecken étendre (mort) sur la place. 2. **ſich ~ſtrecken** *v/réfl.* ſich auf das Gras ~ſt. s'étendre, (der Länge nach s'étendre de tout son long) sur ...; **~ſtreichen** *v/n.* (*av.* ſn): a) von der Zeit: passer, s'enfuir; b) an. et. ~ſtreichen passer (ou glisser) rapidement à côté de qc., raser (ou effleurer) qc., allgemeiner: longer qc.; der Haſe ſtrich längs der Hecke ~ ... (se) coula le long de la haie; ⚔ von einer Kugel: flach über dem Boden ~ſtreichen (~ſtreichendes Feuer) raser la terre (feu *m* rasant); ⚓ vom Anker: auf dem Boden ~ſt. labourer (le fond); **~ſtreuen** *v/a.* (y) répandre; **H~ſtrich** *m* der Zugvögel passage ... vers ...; **~ſtrömen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) couler vers ...; ℧ Phyſiologie: (vom Blute) affluer (ou se transporter) vers ... 2. **H~ſtrömen** *n*: ℧ Phyſiologie: H~ſtrömen des Blutes zum Herzen transport du sang vers le cœur; **H~ſturz** ↘ *m* chute *f*; **~ſtürzen** 1. *v/n.* (*av.* ſn): a) = ~ſchlagen 1b; b) nach einem Orte ~ſtürzen se précipiter vers ... 2. *v/a.* faire tomber, précipiter; **~ſudeln** *v/a.* = ~ſchmieren; **~ſummen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) voler en bourdonnant. 2. *v/a.* fredonner; **~tändeln** *v/a.* die Zeit ~tändeln passer ... à folâtrer; *abs.* perdre son temps, *pfort* folâtrer; **~tanzen** 1. *v/n.* (*av.* ſn): a) s'en aller en dansant, engS. s'y rendre en dansant; b) *abs.* danser. 2. bisw. F **ſich ~tanzen** *v/réfl.* se tuer à force de danser; **~tappen** *v/n.* (*av.* ſn) und **ſich ~tappen** *v/réfl.* y aller (y trouver son chemin) à tâtons; **~taumeln** *v/n.* (*av.* ſn) aller (ou tomber) en chancelant; **~thun** *v/a.* (y) mettre, placer; **H~tour** *f* (pron. fr.) = H~weg; **~traben** *v/n.* (*av.* ſn) y aller en trottant; **~trachten** *v/n.* (*av.* h.) = ~ſtreben; **~transport** *m* = ~befördern 2; **~trauern** *v/a.* ſein Leben ~trauern passer ... dans le deuil; **~träufen** *v/n.* (*av.* ſn) couler; **~träumen** 1. *v/a.*: ſein Leben ~träumen passer ... à rêver. 2. *v/n.* (*av.* h.) (vor ſich) ~träumen rêver (vgl. ~brüten), être plongé dans ses rêveries ou sa rêverie; **~treiben** 1. *v/a.* pousser (ou chasser) vers ...; et. nach e-m Lande ~t. faire refluer qc. vers ... 2. *v/n.* (*av.* ſn) v. treiben; **~treten** *v/n.* (*av.* ſn): a) se placer, s'approcher, s'avancer, &; er trat vor den König ~ il s'avança vers ...; vor den Richter ~treten se présenter au juge; b) man weiß nicht, wo man ~treten ſoll ... où mettre le pied, engS. toucher du pied, donner un coup de pied contre ...; **H~tritt** *m* décès, *st.s.* auch: trépas; **~trollen** *v/n.* (*av.* ſn) u. **ſich ~t.** *v/réfl.* (Sch.): a) se promener lentement; b) y aller lentement; **~trotten** *v/n.* (*av.* ſn): a) trotter lentement; b) y trotter; **ſich ~wagen** *v/réfl.* *el.* oser y aller; **~wallen** *v/n.* (*av.* ſn) se rendre quelque part en pèlerin, faire le pèlerinage de ..., auch: se rendre quelque part en procession; *poét.* weitS. = ~wandeln; **~wandeln** *v/n.* (*av.* ſn), **~wandern** *v/n.* (*av.* ſn) se rendre quelque part, s'y rendre, se diriger vers ...; **~wanken** *v/n.* (*av.* ſn): a) aller en chancelant; b) s'approcher, &, en chancelant; **H~weg** (*ᵍᵢ*) *m* l'aller; auf dem H~wege en y allant; auf dem H~wege und auf dem Her=wege, mehr gbr. auf dem H~ und Her=wege en (y) allant et en revenant; **~weg** (*ᵍᵍ*) *adv.* v. bſd. Art.; **H~weis** *m* indication *f* (auf ... de ...), (Verweiſung) renvoi (auf ... à ...); **~weiſen** 1. *v/a.* J. auf den rechten Weg ~weiſen indiquer le chemin à q. 2. *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~weiſen indiquer qc. (du doigt), (verweiſen) renvoyer à qc., *fig.* indiquer (ou rappeler) qc., (zu verſtehen geben) donner à entendre qc. 3. **~weiſend** *part.* et *a.* bſd. *gr.* démonstratif. ꝫB. ~weiſendes Fürwort pronom *m* (ou adjectif *m*) démonstratif; **H~weiſung** *f* = H~weis; mit (auch: unter) H~weiſung auf ... en renvoyant à ..., auch: en indiquant ...; aber *pl.* mit H~weiſungen auf ..., auch: avec des renvois à ...; **H~weiſungs=Zeichen** *n* (beim Schreiben) guidon *m* (de renvoi); **~welken** *v/n.* (*av.* ſn) se faner, dépérir; **~wenden** *v/a.* et **ſich ~w. zu** oder **nach** *v/réfl.* (ſich) ~w. (se) tourner (ou se diriger) vers ...; wo hat er ſich ~gewandt? de quel côté s'est-il tourné?; ſich an J. ~w. s'adresser à q.; ⚘ nach derſelben Richtung ~gewendet homotrope; ⚓ die Seiten des Schiffes gegen einen Gegenſtand ~w., um ihn zu beſchießen (s')entraverser; **~werden** *v/n.* (öſterr.) F nur in: man

könnte ~w. c'est à vous faire mourir; **~wer-fen** 1. *v/a.*: a) jeter (nach ... vers ... ou à ...); b) renverser, étendre par terre; c) *fig.* auf das Papier ~w. coucher sur le papier, engS. (nur so ~w.) esquisser rapidement, ébaucher; leicht ~geworfene Arbeit ouvrage *m* léger, esquisse *f* rapide, ébauche *f*; Malerei: eine Skizze leicht ~w., oft: pocher ..., keck ~w. taper, leicht ~geworfen coulant; ein Wort &c. ~w. dire un mot, &, en passant. 2. **sich** ~w. *v/réfl.* se jeter par terre; sich vor J-m ~w. se jeter aux genoux de q., se prosterner devant q. 3. **~geworfen** *part.p.* et *a.*: a) in allen Bedeutungen von „~wer-fen 1"; b) ⚘ (niederliegend) décombant; **H~ und Wieder-schreiben** *n* correspondance *f* animée; **~wieder(um)** *adv.* v. bsd. Art.; **~wimmern** *v/n.* (*av.* ſn) (Sch.) alle Luſt des Lebens wimmert hin in ein verlorenes Ach, etwa: ... se perd dans ...; **~winken** *v/n.* (*av.* h.) J-m ~w. faire signe à q. d'approcher; **~wischen** *v/n.* (*av.* h.) leicht über et. ~w. passer légèrement sur qc.; **~wissen** *v/n.* (*av.* h.) connaître le chemin; ich weiß nirgends ~ damit je ne sais où le mettre ou qu'en faire; **~wollen** *v/n.* (*av.* h.) *el.* vouloir (y) aller; wo wollen Sie ~? où allez-vous? *prv.* wo Geld ist, will Geld ~ le bien cherche le bien, l'eau va toujours au moulin; *fig.* ich weiß, wo Sie ~w. (auf was Sie zielen) je sais où vous voulez en venir, auch: je vous entends venir; **~wünschen** 1. *v/a.* ich wünschte ihn ~ (wo der Pfeffer wächst) je voudrais qu'il fût (au bout du monde ou F à tous les diables). 2. **sich** ~wünschen *v/réfl.* désirer (de) se trouver auprès de (ou à) ..., désirer y être; **H~wurf** *m*: a) ↘ jet; b) [~werfen 1c] esquisse *f*, ébauche *f*; **~wurzeln** 1. *v/n.* (*av.* ſn) ~gewurzelt stehen rester comme cloué à sa place ou sur place, F rester (planté) là comme une borne. 2. ↘ *v/a.* (Sch.) clouer à sa place; **~zahlen** *v/a.* payer; er hat die Summe nach Leipzig ~gezahlt il a fait passer ... à L.; **~zählen** *v/a.* compter; **~zaubern** *v/a.* transporter comme par enchantement; **~zeigen** 1. *v/a.* montrer; weitS. = ~weisen. 2. *v/n.* (*av.* h.) wo zeigt die Wetterfahne ~? de quel côté regarde (ou est tournée) la girouette?; **~ziehen** 1. *v/a.*: a) (at)tirer vers ...; er zog ihn zu sich ~ il le tira vers lui; il l'attira à lui ou vers lui; bl. über den ganzen Schild ~gezogen brochant sur le tout; ⚙ Stickerei: die Enden der Gold- oder Seiden-fäden nach der Kehrseite des Stoffes ~ziehen escamoter; b) eine Sache ~ziehen (in die Länge) und **sich** ~ziehen *v/réfl.* traîner (en longueur), auch: ajourner (toujours); c) J. ~ziehen = ~halten b; d) *fig.* (an sich ziehen) attirer, *pfort* entraîner; sich zu J-m ~gezogen fühlen se sentir attiré vers q., se sentir de la sympathie pour q.; e) ↘ die Zeit ~ziehen passer (ou traîner) ... 2. *v/n.* (*av.* ſn): a) nach et. ~ziehen se (trans)porter, marcher vers ..., sur ...; rl. ziehet ~ in Frieden! allez en paix!; b) längs (oder an) et. ~ziehen longer qc.; dicht an et. ~ziehen, oft: raser qc.; über et. ~ziehen passer par-dessus qc.; durch et. ~ziehen traverser qc., passer par qc.; c) (seine Wohnung nehmen) nach Berlin ~ziehen aller s'établir à ..., auch: transporter son domicile à ...; wir werden bald ~ziehen nous irons bientôt nous y installer. 3. **sich** ~ziehen *v/réfl.*: a) v. 1 b; sich lange ~z., auch: être (toujours) ajourné; b) sich (räumlich) ~z. se prolonger, s'étendre; c) das Übel hat sich dort ~gezogen le mal s'est porté là; **~zielen** *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~z. viser à qc.; er zielt darauf ~, uns zu schaden, oft: il tâche de ..., son but (ou son intention) est de ...; ich weiß, worauf er ~zielt: a) (was er be-absichtigt) ce qu'il a en vue, b) (worauf er anspielt) à quoi il fait allusion, c) (worauf er hinaus will) où il en veut venir; **~zögern** 1. ↘ *v/a.* = ~halten b; die Sache ~z. in Erwartung eines günstigeren Augenblicks temporiser. 2. **H~zögern** *n* temporisation *f*.

hin-ab (⌣⌣) *adv.* (de haut) en bas, auch: en descendant (en s'éloignant de la personne qui parle; *ant.* hin-auf; vgl. her-ab); ~! (oft mit ausgelassenem *impérat.*) descendez!, descends!, bisw. auch: *el.* plus bas!; ~ mit ihm! qu'on le jette en bas!, à bas!; den Fluß ~ en descendant la rivière, en aval, à vau; hinauf und ~ en montant et en descendant; ~ geht's schneller als hinauf la descente s'opère plus vite que la montée, on descend plus vite qu'on ne (re)monte, F en descendant ça va plus vite qu'en montant.

hin-ab-..., Hin-ab-... (⌣⌣...) in Verbindung und Zſſg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zſſg. mit *s. verbaux* und den einschlagenden *a.*, bz. die Richtung von oben nach unten, von dem Sprechenden weg (marque le mouvement de haut en bas en s'éloignant de la personne qui parle): *A.* trotz der verschiedenen Richtung in „her-ab" sind die meisten Zſſg. von „hin-ab" eben so zu übersetzen, wie die von „her-ab", da die Bewegung von oben nach unten die überwiegende ist, zB. **~dringen** *v/n.* (*av.* ſn) pénétrer (jusqu'en bas); **~helfen** *v/n.* (*av.* h.) J-m ~helfen aider q. à descendre; hier nicht aufgeführte Zſſg. suche man daher unter „her-ab-...", vgl. a. „hin-unter-..." (Remarque: pour tous les composés qui ne sont pas indiqués ici, voir les composés de „her-ab-..." et aussi ceux de „hin-unter-...") — *B.* Bſd. Fälle: **H~ und Hin-auf-bringen** ⚓ *n* der Flußschiffe unter den Brücken und Bezahlung dafür labourage *m*; **H~fahrt** *f* descente; **~gehen** *v/n.* (*av.* ſn) descendre, auch *fig.*, zB. dieser Mantel geht nur bis auf die Knie ~ ... ne descend que jusqu'aux genoux; **~gießen** *v/a.*: a) = her-ab-gießen; b) = ~trinken; **~kommen** *v/n.* (*av.* ſn) descendre, aller trouver q. qui est en bas; **~sargen** ↘ *v/a.* descendre dans le cercueil; **~schießen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) se précipiter; in's Meer ~schießen (vom Walfische), oft: sonder; in die Tiefe ~schießen (vom Vogel), oft: voler en pointe. 2. *v/a.*: a) einen Pfeil &c. ~schießen envoyer une flèche, & (en bas); b) *abs.* tirer en bas, diriger le (ou son) feu en bas, auch engS. ouvrir (ou entretenir) un feu plongeant; vom Berge in's Thal ~schießen tirer (du haut) de la montagne dans la vallée; sie schossen ~, oft: leur feu était plongeant; **sich ~schlängeln** *v/réfl.* descendre en serpentant; **~schleudern** *v/a.* précipiter; **~schlingen** *v/a.* engloutir; **~schlucken** *v/a.* avaler; **~schroten** *v/a.* ein Faß ~schroten faire descendre ..., in den Keller ~schroten encaver; **~sinken** *v/n.* (*av.* ſn) tomber; *poét.* J-m ~s. (Voss) être vaincu par q.; **~steigen** *v/n.* (*av.* ſn) einen Berg ~steigen descendre une montagne; **~stürzen** 1. *v/a.*: a) = her-ab-stürzen 1; b) = ~trinken. 2. *v/n.* (*av.* ſn) = her-ab-stürzen 2; **~trinken** *v/a.* avaler, boire.

hin-ab-wärts (⌣⌣-⌣) *adv.* vers le bas.

hin-an (⌣⌣) *adv.* 1. vers ..., sur ..., dans la direction de ... 2. vers le haut, en montant; zum Himmel ~ vers le ciel; *el.* frisch ~! allons!, montons!, avançons!

hin-an-..., Hin-an-... (⌣⌣...) in Verbindung u. Zſſg., seltener als her-an mit *v.*, immer *sép.*, in Zſſg. mit *s. verbaux*, bz. eine Bewegung vom Sprechenden zu einem Gegenstande hin, bſd. zu einer Höhe hin (marque un mouvement s'éloignant de celui qui parle pour s'approcher d'un autre point, surtout d'un lieu élevé. Leur régime est ou à l'accusatif ou régi par une préposition, surtout „zu"; il est à l'accusatif, lorsqu'il exprime le lieu *sur lequel* s'opère le mouvement, — il est avec une préposition lorsqu'il indique le but *vers lequel* se dirige le mouvement, und wird übersetzt: *A.* meist durch: approcher de ..., s'avancer vers ... (oft: en montant), auch: monter sur ..., zB. **~dürfen** ↘ *v/n.* (*av.* h.) avoir la permission d'en approcher; **~kriechen** *v/n.* (*av.* ſn) den Berg ~kriechen monter sur la montagne en rampant; zum Gipfel ~kriechen ramper vers le sommet, s'approcher du sommet (en rampant), auch engS. atteindre le sommet, s'approcher (en rampant); ↘ *poét.* (Grillparzer) J. ~kriechen = an-kriechen II. — *B.* Bſd. Fälle: **~gehen** *v/n.* (*av.* ſn) an et. ~gehen s'approcher de qc.; den Berg ~gehen monter sur la ...; **~klettern, ~klimmen** *v/n.* (*av.* ſn) (den Berg &c.) ~klimmen gravir (la montagne, &); zum Gipfel &c. ~klimmen s'approcher du (engS. atteindre le) sommet (en grimpant, &); **~kommen** *v/n.* (*av.* h.) en approcher, engS. y atteindre; **~steigen** *v/n.* (*av.* ſn) monter; den Berg ~steigen gravir la montagne, *abs.* auch: monter.

hin-auf (⌣⌣) *adv.* (*ant.*: a) her-auf, b) hin-ab, hin-unter) vers le haut, jusqu'en haut ou jusqu'au sommet, engS. en montant; weitS. en haut; von unten ~ de bas en haut; da ~ là-haut, öfter: par ici, par là; den Fluß ~ en remontant la rivière, d'amont; an der Mauer ~ en montant au (ou contre le) mur; *el.* ~! montons!, monte(z)!; ~ und hinab en montant et en descendant, weitS. en haut et en bas.

hin-auf-..., Hin-auf-... (⌣⌣...) in Verbindung u. Zſſg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zſſg. mit *s. verbaux* u. den einschlagenden *a.*, bz. eine Bewegung von der redenden Person weg nach einem höheren Orte hin (marque un mouvement qui s'éloigne de celui qui parle et remontant une pente ou se dirigeant vers le sommet d'un lieu élevé; dans le premier cas, c'est-à-dire lorsqu'il y a mouvement remontant une pente, le régime est à l'accusatif, dans le second cas, le régime est exprimé par une préposition, surtout par „zu". — Pour les composés qui ne sont pas cités ici, voir les composés de „her-auf-...") und wird übersetzt: *A.* meist durch die *adv.* (jusqu')en haut, vers le haut, oder durch die *verbes* monter, (s')élever, zB. **~beben** ↘ *v/n.* (*av.* ſn) die Stufen ~beben (Sch.) monter les degrés en tremblant; **~begleiten** *v/a.* J. ~begleiten accompagner q. jusqu'en haut, accompagner q. qui monte; **~helfen** *v/n.* (*av.* h.) J-m auf's Pferd ~helfen aider q. à monter à cheval. — *B.* Bſd. Fälle: **sich ~arbeiten** *v/réfl.* sich den Berg ~arbeiten gagner le haut de la montagne après bien des efforts; *fig.* sich ~a. s'élever (ou parvenir) à force de travail; **~bauen** 1. *v/a.*: a) ein Haus auf den Berg &c. ~b. construire une maison sur la montagne; b) eine Treppe ~b. construire un escalier qui conduit en haut. 2. **sich** ~b. *v/réfl.* *fig.* s'élever jusqu'à ...; **sich ~begeben** *v/réfl.* monter (dans sa chambre, &); **~binden** *v/a.*: a) einen Koffer &c. auf das Verdeck ~binden monter une malle sur l'impériale et l'y attacher; weitS. et. auf et. ~binden attacher qc. sur qc.; b) = auf-binden I. 6; **~bringen** 1. *v/a.* (transporter en haut, monter. 2. **H~bringen** *n* (auch der Lohn dafür) montage *m*; **~drehen** *v/a.* tourner vers le haut; den Schnurrbart (mit dem Brenn-eisen) ~drehen relever la moustache (avec le fer); **~fahren** 1. *v/n.* (*av.* ſn) *abs.* und den Berg &c. ~fahren monter ... (en voiture, en bateau); einen Berg ~fahren, bisw. faire l'ascension d'une montagne en voiture; den Fluß ~fahren remonter la rivière. 2. *v/a.* transporter en haut, monter. 3. **H~fahren** *n* passivisch: montée *f*; aktivisch: montage *m*; **~gehen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) *abs.* monter (auch ♪ mit der Stimme ~gehen, und *fig.* von Linien); dieser Kragen geht zu hoch ~ ... monte trop; in der Richtung der Quelle eines Flusses ~gehen remonter le long (ou les bords) d'un fleuve; eine Treppe wieder ~gehen remonter un ... 2. **H~gehen** *n* ascension *f*, montée *f*, marche *f* ascendante; beim H~gehen en montant, pendant l'ascension; **~heben** *v/a.* (soulever et) placer sur ..., engS. aider à monter; **~kämmen** *v/a.* seine Haare ~kämmen relever ses ...; **~klettern, ~klimmen** *v/n.* (*av.* ſn) grimper sur ..., gravir; **~können** *v/n.* (*av.* h.) pouvoir monter; **~kriechen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) zum Gipfel ~kriechen ramper vers le sommet, engS. monter sur (ou atteindre) le sommet (en ram-

pant). 2. **H~kriechen** *n* meist durch das *v.* zu geben, zB. das H~kriechen wurde ihm sehr sauer ... d'atteindre le sommet en rampant; Seidenbau: H~kriechen der Seidenwürmer an den Heck-Reisern monte *f*, montée *f*; **~langen** 1. *v/a.* tendre (ou faire passer) en haut. 2. *v/n.* (*av.* h.) s'étendre jusqu'en haut, être assez haut ou assez long; bis zu et. ~langen s'étendre (ou monter) jusqu'à qc.; **~lassen** *v/a.* laisser monter; **~laufen** *v/n.* (*av.* ſn) monter (en courant ou à la course); die Wand ~laufen (von einem Insekt, *fig.* von einer Linie) (re)monter le mur; **~lauschen** *v/n.* (*av.* h.) écouter (ou prêter l'oreille à) ce qui se passe en haut ou à ce qui vient d'en haut; er lauschte ~ zum Fenster, etwa: il prêta l'oreille au bruit (ou aux paroles) qui partai(en)t de la fenêtre; **~leuchten** *v/n.* (*av.* h.): a) jeter ses rayons en haut; b) J-m ~l. éclairer q. pour monter ou q. qui monte; **~rasen** *v/n.* (*av.* ſn) eine Treppe &c. ~r. F monter un escalier, &, quatre à quatre ou comme un enragé; der Wind rast das Thal ~ le vent remonte la vallée avec furie; **~reichen** 1. *v/n.* (*av.* h.) zu dieser Höhe oder so hoch ~r. atteindre à (cette hauteur); höher ~r. als et. dépasser qc. 2. *v/a.* = ~langen 1; **~reiten** *v/n.* (*av.* ſn) monter (à cheval); **~rücken** *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn) = her-auf-rücken und auf-rücken II.; **~schaffen** *v/a.* = ~bringen; **~schießen** 1. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) tirer en haut. 2. *v/n.* (*av.* ſn) in die Höhe ~schießen (vom Vogel) voler en pointe; **~schiffen** ⚓ *v/n.* (*av.* ſn) naviguer d'amont, remonter la rivière; **~schrauben** *v/a.* et **sich** ~schrauben *v/réfl.* (faire) monter; sich zu dem Tone ... ~schrauben se monter au ton de ...; **~schroten** ⊖ und ⚓ *v/a.* faire monter; **sich ~schwingen** *v/réfl.*: a) (prendre son essor pour) s'élever; sich auf's Pferd ~sch. s'élancer sur son ..., sauter à ...; *fig.* s'élever (en grade), parvenir; b) = ~schrauben; **~steigen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) *abs.* monter, s'élever (beide a. *fig.*); e-e Leiter &c. ~st. monter une ...; e-n Berg ~st. gravir (engS. gagner le sommet d')une ...; auf einen Berg, ein Faß &c. ~st. monter sur une ...; zum Gipfel &c. ~st. monter vers le sommet, &, engS. monter au (ou atteindre le) sommet, &; in die Luft ~st. s'élever dans les airs (v. ~schießen 2); *fig.* weiter ~st. (zurückgehen in der Erzählung) reprendre les choses de plus haut. 2. **H~steigen** *n* montée *f*, ascension *f*; beim H~st. en montant, pendant l'ascension; **~stimmen** *v/a.*: a) ♪ hausser le ton de ..., monter (un instrument); b) *fig.* s-e Ansprüche ~st. hausser (ou élever) ses ...; **sich ~tasten** ✎ *v/réfl.* monter ... en tâtonnant; **~tragen** *v/a.* = ~bringen; **~treiben** *v/a.* pousser (ou chasser) en haut, faire monter; ☤: den Preis ~tr. (faire) hausser ..., künstlich ~treiben produire une hausse artificielle sur ...; ♪ e-n Ton bis zur Oktave ~t. faire sauter un ton; **~ziehen** 1. *v/a.* tirer (ou traîner) en haut, monter (en tirant); (aufschürzen) trousser. 2. *v/n.* (*av.* ſn): a) se porter en haut, (re)monter, se rendre en ...; b) aller demeurer dans un étage supérieur. 3. **sich** ~ziehen *v/réfl.* monter; sich bis (zu) ... ~ziehen atteindre (à) ...

hin-auf-wärts (⏑⏑-⏑) *adv.* vers le haut, en montant.

hin-aus (⏑⏑) *adv.* 1. (*ant.* hin-ein; vgl. her-aus) **vers le dehors**, vers l'extérieur, hors de ..., auch durch: **en sortant** (zu et. par ...), oder auch einfach durch: **par**; zum Fenster ~ (en sortant ou en passant) par la ...; zum Hause ~ hors de la ...; **hinten** ~ (en sortant) par derrière; **oben** ~ (en sortant ou passant) par en haut ou par le haut, par l'orifice supérieur, par le trou d'en haut, &; v. ~wollen; nach vorn (hinten) ~ wohnen ... sur le devant, sur la rue (sur le derrière, sur la cour). 2. *el.* (für: ~ gehen) ~ mit Euch! sortez (d'ici)!, hors d'ici!; ~ mit den Ruhestörern! à la porte les tapageurs!; ~ müssen être obligé de sortir; nicht wissen, wo ~ ne savoir par où sortir, *fig.* ne savoir où donner de la tête; wo soll Das ~? où veut-il en venir?, à quoi cela aboutira-t-il?; v. hin-ein 2. 3. **über et.** ~ au delà de qc., zB. über das Grab ~ au delà du tombeau.

hin-aus-..., **Hin-aus-...** (⏑⏑...) in Verbindung und Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *s. verbaux* und den einschlagenden *a.*, bz. Ausgang von einem Orte mit der Richtung von dem Sprechenden weg (marque la sortie d'un lieu et direction vers un lieu éloigné de celui qui parle) und wird übersetzt: *A.* meist durch das *v.* sortir, faire sortir, oder durch das *adv.* (au) dehors, zB. **~stoßen** *v/a.* pousser dehors, faire sortir en poussant. Wenn die Richtung von dem Sprechenden weg nicht hervortritt, so ist die Übersetzung oft dieselbe wie die der Zssg. von „her-aus". Hier nicht aufgeführte Zssg. suche man daher unter „her-aus-..." (pour les mots qui ne sont pas énumerés ici, voir les composés de „her-aus"); die *prp.* **zu** wird durch **par** übersetzt, wenn die Öffnung bezeichnet wird, wodurch es hinausgeht, — durch **de**, wenn sie den Raum bezeichnet, aus welchem et. hinausgeht oder hinausgeschafft wird; provS. (österr.) steht ~ oft ⁺⁺ statt aus, zB. **~(be)zahlen** für aus-(be)zahlen &c. — *B.* Bsd. Fälle: **~bauen** *v/a.* dépasser l'alignement; sein Haus um zwei Fuß weiter ~bauen avancer sa maison de deux pieds; **~begleiten** *v/a.* J. ~b. accompagner q. qui sort, aus Höflichkeit: reconduire q.; **~blasen** 1. *v/a.* faire sortir en soufflant, souffler. 2. **H~blasen** *n* rl. (Austreiben des Teufels durch Anblasen, bei der Taufe) exsufflation *f*; **~bringen** *v/a.*: a) (vom Sprechenden fort) transporter en dehors, mettre hors; (zum Sprechenden hin) (sortir et) apporter; b) J. ~b. (aus dem Zimmer treiben) faire sortir q., *pfort* expulser q., mettre q. à la porte, engS. parvenir à (faire) sortir, &; **~dauen** ⚓ *v/a.* Boote ~d. remorquer ... (hors du port, du fleuve, &); **~denken** 1. *v/n.* (*av.* h.) in die Zukunft ~denken penser (ou songer) à l'avenir; über das Leben ~denken porter ses pensées au delà de la vie; weit ~denken avoir de vastes projets; wo denken Sie ~ (mehr gbr. hin)? y (auch: à quoi) pensez-vous? 2. ✎ *v/a.* einen Gedanken ~denken (Klopstock) épuiser ...; **~fahren** *v/n.* (*av.* ſn) et *v/a.*: a) = her-aus-fahren 1a und b und 2; b) über et. ~fahren dépasser qc.; **~führen** *v/a.*: a) = her-aus-führen, zB. J. ~führen (schonend fortweisen; vgl. ~bringen) éconduire q.; zum Zimmer ~führen, auch: aus dem Zimmer ~führen faire sortir de la chambre, aber: zum Thore ~führen ... par la porte; ⚓ ein Schiff in die See ~führen descendre un ...; b) ✎ = aus-führen I. 5; **~geben** *v/a.*: a) passer ou tendre (au dehors); (österr.) Aktien ~geben émettre ...; b) er will seine Tochter nicht ~geben (aus dem Hause) il ne veut pas que sa fille quitte la maison (paternelle), auch: il ne veut pas se séparer de sa fille; c) ✎ *fig.* (Sch.) ébruiter, proclamer; **~gehen** *v/n.* (*av.* ſn): a) = her-aus-gehen 1a—c, zB. zur Stube ~gehen sortir **de** la ..., aber: zur Thüre &c. ~gehen sortir (ou passer) **par** la ...; wieder ~gehen ressortir; das Zimmer geht auf den Hof ~ ... donne sur la cour; b) auf et. ~gehen (so und so endigen) se réduire (ou se terminer) à qc., (abzielen) être fait en vue de qc., auch: viser à qc.; c) über ... ~gehen dépasser, outre-passer, excéder; Das geht über meine Kräfte ~ cela est au-dessus de mes ...; **~humpeln** F *v/n.* (*av.* ſn) sortir en boitant; **~komplimenti(e)ren** F *v/a.* J. ~komplimentiren éconduire q. (avec force politesses), *iro.* reconduire q.; **~langen** 1. *v/a.* tendre ou (faire) passer au dehors. 2. *v/n.* (*av.* h.): a) s'étendre au dehors, être assez long pour sortir; b) über et. ~langen dépasser ou excéder (la longueur, la taille de) qc.; **~laufen** *v/n.* (*av.* ſn): a) = her-aus-laufen; b) (auf eine gewisse Art endigen) aboutir (ou engS. tendre) à ...; auf Eins ~laufen revenir au même; auf Nichts ~laufen n'aboutir à rien ou à aucun résultat, se résoudre à rien (ohne ne); alle diese Einladungen laufen auf einen Heiraths-Antrag &c. ~, bisw. au bout de toutes ces invitations il y a une offre de mariage, &; auf was laufen alle diese angeblichen Opfer ~? bisw. quel est le fin mot de tous ces soi-disant ...; es läuft auf Dasselbe ~, obgleich es verschieden ist: *prv.* c'est tout un, mais ce n'est pas la même chose; **H~ u. Her-ein-laufen** *n* va-et-vient *m*; **sich ~lehnen** *v/réfl.* = aus-lehnen II.; **~lesen** ✎ *v/a.* (G.) = aus-lesen I. 2; **~leuchten** *v/n.* (*av.* h.): a) = her-aus-leuchten; b) *fig.* F = J. ~bringen b; **sich ~machen** *v/réfl.* = her-aus-machen 2a; **sich ~packen** F *v/réfl.* sortir, partir, F décamper, détaler; **~peitschen** *v/a.* chasser à coups de fouet; **~prügeln** *v/a.* chasser (ou reconduire) à coups de bâton; **~ragen** *v/n.* (*av.* h.) (hoch) über et. ~r. dépasser qc. (de beaucoup), auch: s'élever (bien) au-dessus de qc., ⊖ arch. enjamber qc.; ⊖: zwei Dinge über ea. ~ragen lassen désaffleurer ..., über ea. ~ragen se désaffleurer; **~reichen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) = ~langen; **~riechen** *v/n.* (*av.* h.): a) se mettre à la fenêtre, &, pour sentir les odeurs du dehors, F sortir le nez; b) F = ~schmecken; c) ✎ v. Duft: die Blumen riechen zum Fenster ~ le parfum des fleurs sort par la fenêtre; **~rücken** 1. *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn): a) = her-aus-rücken 1a; b) = auf-schieben I. 2. 2. **H~rücken** *n* = auf-schieben II.; **~schaffen** *v/a.* = ~bringen; **~schlagen** *v/a.* chasser (ou expulser, déloger) à coups de bâton; **~schieben** *v/a.*: a) pousser dehors, expulser; b) = auf-schieben I. 2; **H~schiebung** *f* = Auf-schiebung (v. auf-schieben II.); **~schießen** 1. *v/n.* (*av.* h.) über et. ~schießen dépasser qc. 2. *v/a.* einen Pfeil &c. über et. ~schießen lancer ... par-dessus qc., *abs.* über et. ~schießen tirer trop haut, tirer par-dessus qc.; **~schmecken** F *v/n.* (*av.* h.) prov. (sich außer der Heimath umsehen) aller voir du pays, quitter le coin de son feu, F mettre le nez dehors; **~sehen** 1. *v/n.* (*av.* h.) = her-aus-sehen a. 2. **sich** ~sehen *v/réfl.* (österr.) (zu seinem Gelde kommen) faire ses frais, s'en retirer; **~sein** *v/n.*: a) être sorti ou dehors; b) über et. ~sein avoir dépassé (auch: surmonté) qc.; über solche Kleinigkeiten bin ich ~ je suis au-dessus de ..., je n'en suis plus à ...; über alle Schande ~sein n'avoir plus (ou plus aucune) pudeur; **~setzen** 1. *v/a.* = her-aus-stellen 1; b) = auf-schieben I. 2; weiter ~s. prolonger. 2. **sich** ~s. *v/réfl.*: a) s'asseoir dehors; b) *fig.* ✎ sich über et. ~setzen = sich hin-weg-setzen; **~sperren** *v/a.* = aus-sperren I. 2; **~stecken** *v/a.* = her-aus-stecken; den Kopf zum Fenster ~stecken mettre la tête à la ...; **sich ~stehlen** *v/réfl.* s'en aller furtivement; **~strömen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) = her-aus-strömen; *fig.* die Menge strömt ~ la foule se dégorge ou s'écoule. 2. **H~strömen** *n* écoulement *m*, dégorgement *m*; **~treiben** *v/a.* = her-aus-treiben; das Vieh auf die Weide ~t. mener les bêtes aux champs, conduire les bêtes au vert; **~weisen** *v/a.* J. ~weisen éconduire q. (v. ~bringen b); **~werfen** *v/a.* jeter (dehors), lancer (dehors); weit ~werfen lancer bien loin ou au loin; über et. ~werfen jeter (ou lancer) par-dessus qc. ou au delà de qc., auch: dépasser qc., *abs.* lancer trop haut; wenn man ihn vorn ~ wirft, kommt er hinten wieder herein: *prv.* chassez-le par la porte, il rentrera par la fenêtre; *fig.* er wirft sein Geld zum Fenster ~ il jette l'argent par les fenêtres, l'argent ne lui coûte guère, bisw.: F il attache ses chiens avec des saucisses; J. zum Fenster ~werfen: F faire sauter q. par la ...; J. zur Thüre ~w. mettre (ou *pfort* F flanquer) q. à la porte, auch: F mettre q. dehors; **H~werfer** F *m* in Spiel- und Hurenhäusern souteneur, marlou; **sich ~wirbeln** ✎ *v/réfl.* (G.) etwa: sortir à la hâte; **~wollen**

v/n. (*av.* h.): a) *el.* vouloir sortir; b) *fig.* (bezwecken) viser (ou tendre) à ....; wo will er damit ~? (was will er damit sagen?) où en veut-il venir?; wo will Das ~? quelle sera la fin de cela?, à quoi cela aboutira-t-il?; wir wollen erst sehen, wo er ~ will, oft: voyons le venir; ich begreife, wo diese Rede ~ will, oft: je vois où porte ce discours; **hoch** (oder oben) ~wollen porter haut ses vues, le porter haut, viser haut, avoir des visées ambitieuses, a. engS. avoir de grandes prétentions; zu hoch (oder über seinen Stand) ~wollen prendre un vol trop haut, F chanter plus haut que la bouche, P péter plus haut que le cul; **~wurzeln** *v/a.*: a) typ. F viel ~wurzeln travailler beaucoup; b) (österr.) J. ~wurzeln mettre q. dehors, chasser q.; **~ziehen** 1. *v/a.*: a) tirer ou traîner (dehors), retirer; b) (in die Länge ziehen) traîner (en longueur), prolonger. 2. *v/n.* (*av.* sn): a) = aus-ziehen III. *A.* 1c; b) auf's Land ~ziehen aller habiter la campagne, auch: aller à la campagne. 3. **sich** ~ziehen *v/réfl.* (sich in die Länge ziehen) se prolonger, traîner *v/n.* en longueur; ich sehe den Zeitpunkt sich ~ziehen je vois prolonger le temps (ohne se), auch: ... reculer le moment.

Hind (*⏑*) *n* ⑱ = Hindin.

Hind-... (*⏑*...) in Zsg. mit *s.*: **~fuß** ♀ *m* = Geiß-fuß 2 b; **~lauf** ♀ *m*, **~läufte** ♀ *f* chicorée *f* sauvage ou amère (*Cicho'rium i'ntybus*).

Hinde (*⏑⏑*) *f* ⑱ = Hindin; bisw. kosende Bezeichnung der Geliebten: meine ~! ma douce amie!, (ma) chérie!, P ma biche!, bisw. auch: mon bichon! [Dorf) Hindisheim *m*.

Hindelheim (*⏑⏑–*) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsäss.

hinderlich (*⏑⏑⏑*) [hindern] *a.* ㉔ 1. qui forme (ou oppose) un obstacle (à qc.), contraire, (beschwerlich) embarrassant, gênant; J-m in s-m Glücke ~ sein être un obstacle au bonheur de q.; J-m bei s-r Arbeit ~ sn mettre obstacle aux travaux de q., entraver le (ou les progrès du) travail de q., auch: empêcher q. de travailler, gêner q. dans son travail; ich würde Ihnen nur ~ sein je ne ferais que vous embarrasser ou vous gêner. 2. es geht ihm ~ (er kommt nicht recht vorwärts) il vit avec bien de la peine, il est dans la gêne.

Hinderlichkeit (*⏑⏑⏑–*) *f* ㊵ 1. qualité de ce qui entrave ou gêne, gêne, embarras *m* qui résulte de qc., embarras causé par qc. 2. **~en** *pl.* = Hindernisse.

hindern (*⏑⏑*) [hinter] 1. *v/a.* ㉑a. 1. (bewirken, daß et. erst zu Beginnendes nicht vor sich geht), meist: **empêcher**, zB. die Reise rc. ~ emp. le (ou mettre obstacle au) voyage, a. être un obstacle au voyage de q.; bsd. mit unpersönlichem Subjekte, zB. Das hindert seine Reise nicht ce n'est pas un obstacle à son voyage; J. **am** Schreiben (ver-)~ emp. q. d'écrire (vgl. ~ I. 3); ~, daß et. geschehe emp. que qc. **se fasse** und veraltend: ne se fasse, auch: emp. une chose (d'arriver ou de se faire); nicht ~ (auch nach einer fragenden Form), daß et. geschehe ne pas empêcher que qc. **se fasse** und bisw. auch, aber veraltend: ne se fasse; oft mit pleonastischer Verneinung: er hinderte, daß die Flüchtlinge nicht hereinkamen il empêcha que les fuyards n'entrassent, einfacher: il empêcha les fuyards d'entrer; *abs.* Das hindert nicht (spricht nicht dagegen), daß ... cela n'empêche pas que ... (ne) (*subj.*). — Bsd. Fälle: 2. ch. der Wind hindert die Witterung le vent emporte la voie; *prv.* was man nicht ~ kann, muß man über sich ergehen lassen, etwa: il faut laisser courir le vent par-dessus les tuiles. 3. (schon Begonnenes störend zurückhalten) **arrêter, retenir**, (hemmen) **entraver**, (durchkreuzen) contrarier, croiser, auch: traverser; J. ~ (ihm im Wege stehen) **gêner** (ou **embarrasser**) q., (stören) déranger q., (ihm schaden) nuire à q.; J. bei (oder in) der Arbeit ~ entraver (gêner ou déranger) q. pendant qu'il travaille ou dans son travail, *pfort* empêcher q. de travailler; J. in s-m Vorhaben ~ contrarier q. dans ses projets, contrarier (ou contre(-)carrer) les projets de q., mettre des bâtons dans les roues à q.; das Feuer an der Ausbreitung ~, oft: couper le feu; die Verdauung ~, oft: troubler la digestion; *v/récipr.* **sich** (unter) ea. ~ se contrarier, se gêner, &; Gärtnerei: sich ~ durch überschüssige Zweige se gourmander. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I.: entravant, contrariant; gênant, embarrassant (vgl. hinderlich). — 2. Bsd. Fälle: (verbietend) prohibitif; Kirchenrecht: ~der Grund raison *f* dirimante. — III. *A.* **H~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Hinderung** *f* ㊵ durch die *v.* zu geben, zB. durch die H~ dieser Heirath en empêchant ce mariage. — *B.* nur: **Hinderung** *f* = Hinderniß.

Hinderniß (*⏑⏑⏑*) *n* ㉜ 1. ~ (in Folge einer höheren Macht) meist: **empêchement** *m*, von außen kommendes ~ **obstacle** *m*; (Schwierigkeit) difficulté *f*, zB. ~sse antreffen, auf ~sse stoßen rencontrer des obstacles, bisw. auch: trouver des pierres en son chemin; J-m ein ~ (oder ~sse) in den Weg legen semer des obstacles sur le chemin de q., susciter des difficultés (auch: des embarras) à q.; ich lege Ihrer Reise kein ~ in den Weg je ne mets aucun obstacle (ou aucune opposition) à ..., je ne m'oppose point à ...; alle ~sse aus dem Wege räumen lever toutes les difficultés, vaincre (auch: faire disparaître) tous les obstacles; *prv.* ~sse versüßen die Liebe les difficultés sont la rocambole de l'amour. — 2. Bsd. Fälle: (Hemmniß) entrave *f*, embarras *m*, (Widerwärtigkeit) contrariété *f*, *pfort* traverse *f*, *st.s.* ronces *f/pl.*; (Querstrich) contre-temps *m*, (Übelstand) inconvénient *m*; Beefsteak mit ~ssen biftek *m* garni; ~sse von et. beseitigen, bisw. dégager qc.; Das soll kein ~ sein, oft: F qu'à cela ne tienne; J-m alle möglichen ~sse in den Weg legen, bisw. F faire passer q. par la filière, mettre des bâtons dans les roues à q.; dem Laufe eines Flusses ein schräges ~ setzen (um ihn allmählich abzuleiten) flatter le courant d'une rivière.

Hinderniß-... (*⏑⏑⏑*...) in Zsg. mit *s.* analog „Hinderniß", zB. **~mittel** (meist ⚔) *n/pl.* défenses *f* accessoires; **~rennen** *n* course *f* de haies ou des barrières, course à obstacles, auch engl.: steeple-chase *m*.

Hindin (*⏑⏑*) *f* ㊿ (E. v. Kleist auch *pl.* *⏑⏑*) ch. (Hirschkuh) biche, bisw. auch: bête; junge ~, oft: bichette, (Weibchen des Rehes) chevrette. [géogr. (elsäss. Dorf) Hindingen *m*.

Hindlingen (*⏑⏑⏑*) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.*

Hindostan (*⏑⏑⏑*) *npr.n.* ⑯ géogr. l'Hindo(u)stan *m*, l'Indoustan *m*.

hindostanisch (*⏑⏑–⏑*) *a.* ㉔ de l'Hindoustan, hindoustanique; das **H~e** ㉔, **H~** *n indécl.*, die ~e Sprache l'hindoustan(i) *m*, l'indostani *m*, auch: l'hindouvi *m*, la langue de l'Hindoustani; auf **H~**, im **H~en**, in's H~e en hindoustani, &.

Hindu (*⏑–*) *m* ⑯ Hindou (vgl. Indier).

hinduanisch (*⏑–⏑⏑*) *a.* ㉔ hindou.

Hindu-frau (*⏑–⏑*) *f* ㊵ Hindoue, femme hindoue; engS. femme d'un Hindou.

Hindukusch (*⏑⏑–*) *npr.m. inv.* géogr. Hindou-Couch, Hindou-Koh ou -Khô.

hin-durch (*⏑⏑*) *adv.* 1. a) **à travers** (qc.), meist mit Überwindung von Hindernissen auch: au travers de (qc.); oft auch zu geben durch **traverser**, bsd. durch das *part.* **en traversant**, zB. die Stadt ~ à travers la ville, en traversant la ville; oft verbunden mit **„durch"**: ein Schuß durch die Lungen ~ un coup au travers du (ou à travers le) poumon, auch: qui traverse (ou a traversé) le poumon; **ganz** ~ de part en part, traversant tout le ... ou complétement le ..., a. jusqu'au bout; in Verbindung mit Orts-adverbien, meist: **par**, a. **en passant par**; **hier** ~, **dort** ~ par ici, par là, a. en passant par ici, par là; oben ~, unten ~ (en passant) par en haut, par en bas; rechts ~, links ~ (en passant) à droite, à gauche, auch: par la droite, par la gauche; neben ~ (en passant) à côté, bisw. a. par le flanc. 2. zeitlich: **pendant**, durant; oft auch nicht zu übersetzen, zB. die ganze Nacht ~ pendant (bisw. a. de) **toute la nuit**; den ganzen Tag ~ (pendant) toute la journée, la journée entière, tout le long du jour; ganze Jahre ~ (pendant) des années entières; aber: **durch** alle Jahrhunderte ~ à travers (tous) les siècles.

hin-durch-..., **Hin-durch-...** (*⏑⏑*...) in Verbindung und Zsg. mit *v.*, immer ***sép.***, und in Zsg. mit *s. verbaux* = der Vorsilbe „durch-..." I. (*⏑*...)"; man suche daher die Zsg. von ~... unter „durch-... (*⏑*...)" (voir les composés de „hindurch" parmi ceux de „durch-... (*⏑*...)".

Hindustan (*⏑⏑⏑*) rc. = Hindostan rc.

hin-ein (*⏑⏑*) *adv.* (*ant.* hin-aus) 1. a) meist: **in** ...~: **dans**, en dedans, vers le dedans, vers (ou dans) l'intérieur, auch: **en entrant dans** ...; mit Bezug auf Voriges, bisw. **y**; in's Loch ~ dans le trou; bis in die Stadt ~ jusque dans la ...; bis tief in die Erde ~ bien avant dans la terre, à une grande profondeur; bis nach A'frika ~ jusqu'en Afrique ou jusqu'au fond de l'Afrique; b) in Verbindung mit Orts-adverbien, meist: **par**, auch: **en entrant par** ...; da ~, dort ~ (en entrant) par ici, par là; oben ~, unten ~ (en entrant) par en haut, par en bas, auch: par le haut, par le bas; neben ~ (en entrant) par le côté; aber: mitten ~ (in ...) au beau milieu (de qc.). 2. *el.* nur ~! (öfter: her-ein!) F u. prov. auch: 'nein! entrez donc! ~ oder hinaus?: a) faut-il entrer ou sortir?, b) faut-il que cela entre ou que cela sorte?; ~ geht's leichter als hinaus: a) l'entrée est plus aisée que la sortie, il est plus facile d'entrer que de sortir, b) il est plus facile de faire entrer qc. que de le (faire) sortir. 3. in den Tag ~ v. Tag; v. a. blau II. 2, Ge-lag 2.

hin-ein-..., **Hin-ein-...** (*⏑⏑*...) in Verbindung und Zsg. mit *v.*, immer ***sép.***, in Zsg. mit *s. verbaux* und den einschlagenden *a.*, bz. eine Bewegung in das Innere eines Raumes von dem Sprechenden weg (marque le mouvement dans l'intérieur d'un lieu en s'éloignant de celui qui parle) und wird gegeben: *A.* meist durch die *prp.* dans, die *adv.* dedans, jusqu'à l'intérieur, oder durch das *v.* entrer, faire entrer, zB. **~fließen** *v/n.* (*av.* sn) couler (ou s'épancher, auch: entrer) dans ...; **~hexen**, **~zaubern** *v/a.* faire entrer par sorcellerie. — Wenn die Richtung von dem Sprechenden weg nicht hervortritt, so ist die Übersetzung oft dieselbe, wie die der Zsg. von „her-ein und ein"; man suche daher die hier nicht aufgeführten Zsg. unter: „her-ein-... oder ein-..." (voir pour les composés qui ne sont pas énumérés ici, les composés de „her-ein-... et de ein-..."). — *B.* Bsd. Fälle: **~arbeiten** 1. *v/a.* meist: = ein-arbeiten 2; eine Öffnung rc. ~arbeiten pratiquer ...; phm. Stoffe in andere ~a. incorporer. 2. **sich** ~a. *v/réfl.* entrer (avec effort), s'introduire (avec peine); *fig.* = ein-arbeiten 1. 3. **H~arbeiten** *n*: phm. incorporation *f*; **~bauen** *v/a.* arch. pratiquer dans ...; die Treppe ist in das Zimmer ~gebaut ... fait enclave dans l'appartement; ein kleines Haus in den Hof ~b. construire (auch: élever) une ... dans la cour; **~beziehen** *v/a.* (östern.) incorporer; **~bringen** *v/a.*: a) = her-ein-bringen und ein-bringen I. 1 und 2; et. (unvermerkt) in etwas ~bringen, oft: glisser qc. dans qc.; mein Name ist da ~gebracht worden, bisw. on a mêlé mon nom à cette affaire; b) *fig.* J. ~bringen (in die Patsche) engager q. dans un mauvais pas, F mettre q. dedans, enfoncer q. (vgl. ~reiten); J. in Schulden ~b. faire contracter des dettes à q., endetter q. (tiefer de plus en plus); tief in Schulden ~b., oft: cribler de dettes; **~denken** 1. *v/a.* faire entrer (par la pensée); ich vermag keinen Sinn ~ zu denken je n'y saurais trouver aucun sens. 2. **sich** ~denken *v/réfl*

sich in et. ~denken: a) se transporter par la pensée dans qc., b) pénétrer (par la pensée) dans qc. ou dans le génie (ou l'esprit) de qc., se pénétrer de l'esprit de qc., s'approprier qc.; sich in J-s Lage ~denken, meist: se mettre à la place de q.; sich in J. ~denken entrer dans les idées (ou dans la pensée) de q., s'identifier avec q., voir par les yeux de q.; **~dichten** v/a. insérer dans un poème, intercaler un morceau de poésie dans ...; **~drücken** v/a. faire entrer (en pressant), pousser (dans ...), enfoncer; **sich ~erstrecken** v/réfl. s'étendre dans ...; sich in fremdes Gebiet ~erstrecken, oft: s'enclaver, former une enclave (dans ...); **~essen** v/a. avaler, pfort dévorer; **~fahren** v/a. et v/n. (av. sn): a) = her-ein-fahren und ein-fahren I. 1; b) bsd. Fall: ⚓ fahrt weiter in See ~! embarde au large!; **H~fall** F m = Her-ein-fall; **~fallen** v/n. (av. sn) = her-ein-fallen bsd. b; da bin ich schön ~gefallen! me voilà bien attrapé ou joliment enfoncé!, auch: j'ai bien (ou joliment) donné dans le panneau!; **sich ~finden** v/réfl. sich in et. ~finden se faire (ou s'initier) à qc., se familiariser avec qc.; sich wieder ~f., bisw. retrouver ses êtres, se reconnaître; Fähigkeit, sich in et. ~ zu finden: * constructivité f; **~flechten** v/a. = ein-flechten I. 3; **~fluchen** v/n. (av. h.) auf J. ~fluchen pester contre q.; **~fressen** v/a. = ~essen; fig. einen Schimpf ~fressen dévorer un affront; **~gehen** v/n. (av. sn): a) meist = her-ein-gehen, zB. zur Thüre ~g. entrer (ou passer) par la porte; b) bsd. Fälle: tief in den Wald rc. ~gehen s'enfoncer (bien avant) dans la ...; bis in (oder zu) et. ~gehen, oft: pénétrer jusqu'à ...; in e-n Gang ~gehen, oft: F enfiler ...; in et. ~gehen (eingreifen) oft: mordre dans qc.; **~gerathen** v/n. (av. sn) in et. ~gerathen tomber (ou donner) dans qc., abs. donner dedans; ⚓ in eine Flotte ~gerathen tomber dans une flotte; in Schulden ~gerathen, meist: s'endetter; mitten in et. ~gerathen tomber au (beau) milieu de ... (v. ge-rathen I. 1 u. 2); **~greifen** v/n. (av. h.): a) meist = ein-greifen I. 1—4; greift nur ~ in's volle Menschenleben und wo ihr's packt, da ist's interessant (G. F.) lancez-vous au beau milieu de la vie humaine, et c'est par où vous y touchez, que vous êtes intéressant; b) bsd. Fälle ⚙: arch. von einem Schornsteine rc.: in ein Zimmer ~greifen faire enclave dans ...; Feldmesserei: ~greifen in ... (bsd. v. Acker-grenzen) enhacher (ou faire hache sur) ...; **~hausen** v/n. (av. h.) auf seine Gesundheit ~hausen jouer avec (ou pfort ruiner) sa santé; **~heirathen** v/n. (av. h.) et **sich ~h.** v/réfl. entrer (par alliance) dans ...; in eine gute Familie ~h., oft: s'apparenter bien; er heirathet sich in's Elend ~ il épouse la misère; **~helfen** v/n. (av. h.) J-m ~helfen aider q. à entrer; J-m in den Wagen ~helfen aider q. à monter en voiture; J-m (in einen Wirkungskreis) ~helfen, bisw. mettre à q. le pied à l'étrier; **~jagen 1.** v/a.: a) = einjagen I. 1; b) J-m eine Kugel in's Gehirn ~jagen loger une balle dans le crâne de q. **2.** v/n. (av. sn) in die Stadt ~jagen entrer dans ... à bride abattue; **~kriechen** v/n. (av. sn) in et. ~kriechen entrer dans qc. (en rampant), von Personen, bisw. se fourrer dans qc.; in seine Schale ~kriechen se replier (ou rentrer) dans sa coquille; **~lassen** v/a.: a) meist = her-ein-lassen; b) bsd. Fälle: man hat mich nicht ~gelassen, oft: on m'a consigné à la porte, on m'a fermé la porte au nez; **~laufen** v/n. (av. sn): a) meist = her-ein-laufen; b) bsd. Fall: Billard: in ein Loch mit ~laufen couler après; **~leben 1.** v/n. (av. h.) in den Tag ~leben vivre au jour le jour, vivre au hasard ou sans penser à l'avenir. **2. sich ~leben** v/réfl. sich in et. ~leben s'identifier (auch: se familiariser) avec qc., bien s'habituer à qc.; **~lesen 1.** v/a. et. in ein Buch ~lesen trouver dans ... qc. (qui n'y est pas). **2. sich ~l.** v/réfl. sich in einen Autor ~lesen se familiariser avec ...; **~mischen** v/a. et **sich ~mischen** v/réfl., **H~mischen** n = ein-mengen; **~müssen** v/n. (av. h.) = her-ein-müssen, zB. ich muß zu ihm ~ il faut que j'entre chez lui; **~nähen** v/a. et v/n. (av. h.) = einnähen I. 1; ⚙ Schneiderei: man muß et. weiter in den Stoff ~nähen il faut mordre plus avant dans l'étoffe; **~pfropfen** v/a. et. **sich ~pfropfen** v/réfl. = ein-stopfen 1; sich in einen Wagen ~pfropfen F s'empaqueter (ou s'entasser) dans ...; **~prügeln** v/a. J. in's Haus ~prügeln pousser (ou faire entrer) q. dans la ... à force de coups; J-m et. ~prügeln = ein-bläuen I. 3; **~ragen** v/n. (av. h.) dieses Haus ragt zu weit in die Straße ~ ... avance trop sur la rue; (bis) in die Wolken ~ragen monter jusqu'aux (öfter: se perdre dans les) nues; (bis) in den Himmel ~ragen monter jusqu'au ciel, st.s. auch: menacer le ciel, auch weitS. se perdre dans les nues; **~rammen** ⚙ v/a. = ein-rammen; tiefer ~rammen renfoncer; **~reden 1.** v/n. (av. h.) in J. ~reden prêcher q.; in et. ~reden = ein-reden II. 2a; zum Fenster rc. ~reden parler par la fenêtre, &; v. blau II. 2. **2. sich ~reden** v/réfl. sich in Zorn ~reden se monter (la tête), s'échauffer par ses propres paroles; sich in Unsinn ~reden (finir par) dire des bêtises; **~reiben** v/a. = ein-reiben I. 1 u. 2; **~reichen** v/a. et v/n. (av. h.) = her-ein-langen; **~reißen** v/a.: a) ein Loch (oder einen Schlitz) in etwas ~reißen faire une déchirure à qc.; b) J. in ein Wagniß rc. ~reißen entraîner q. dans (ou à) ..., mfort engager q. dans ...; **~reiten 1.** v/n. (av. sn) entrer à cheval. **2.** F v/a. et **sich ~r.** v/réfl. J. (in einen schlimmen Handel) ~reiten engager (ou F embourber) q. dans une mauvaise affaire, F mettre q. dedans, auch: enfoncer q., F und P empêtrer q.; sich (böse) ~reiten: F se mettre dedans ou dans un bourbier, s'enferrer; Sie haben mich schön ~geritten, bisw. vous m'avez mis dans une jolie impasse, F vous m'avez joliment mis dedans (vgl. her-ein-reiten 2); **~rücken** v/a. et v/n. (av. sn) = ein-rücken; **~rufen 1.** v/a. = her-ein-rufen. **2.** v/n. (av. h.) pousser un (ou des) cri(s) dans (ou vers l'intérieur de) ...; zur Thüre rc. ~rufen crier par la ...; **~sagen** v/a.: a) zum Fenster ~s. dire par la fenêtre; b) (österr.) J-m ~sagen dire son fait (ou F donner son paquet) à q.; **~saufen** P v/a. avaler, boire, ingurgiter; **~schauen** v/n. (av. h.) = her-ein-blicken; bis in et. ~schauen pénétrer (du regard) jusqu'à ...; fig. kühn in die Welt ~schauen marcher la tête haute ou le front levé, ne baisser les yeux devant personne; **~schieben** v/a.: a) pousser (de)dans, (faire) glisser dans ..., faire entrer (en poussant ou en glissant ou faisant glisser, weitS. introduire; b) = ein-schieben I.; c) sanft und mit Geschicklichkeit et. (zB. einen Finger in eine Wunde) ~schieben introduire doucement ou glisser qc., bisw. auch: insinuer; Spiel: eine Karte heimlich ~schieben larder une ...; 🖉 chir. das Ende eines getrennten Darmes zum Zwecke des Zusammenheilens in das andere ~schieben invaginer ...; **~schießen** v/a. et v/n. (av. sn): a) = her-ein-schießen; b) dieses Gut schießt in das Ihrige ~ cette terre fait enclave dans la vôtre, auch: ... fait pointe sur ...; **~schlafen** v/n. (av. h.) bis in den hellen Tag ~schlafen dormir la grasse matinée; **~schlagen** v/a. = ein-schlagen I. 1 u. 2; **~schleichen** v/n. (av. sn) = ~schlüpfen; **~schlingen** v/a., **~schlucken** v/a. = ein-schlingen 2; **~schlüpfen** v/n. (av. sn) se glisser ou se couler (de)dans ou s'insinuer; in seine Schale ~sch. rentrer (ou se replier) dans sa coquille; **~schlürfen** v/a. = ein-schlürfen; **~schmecken** F v/n. (av. h.) kaum haben sie in die Akademi'e ~geschmeckt à peine ont-ils humé l'air de (ou F ont-ils fourré le nez dans) l'académie, auch: à peine sont-ils entrés dans (l'atmosphère de) l'académie; **~schrauben** ⚙ v/a. = einschrauben; **~schreiben** v/a. écrire dans ..., inscrire; zwischen zwei Zeilen ~sch. (H~geschriebenes), bisw. interligner (interlinéation f); **~schreien** v/n. (av. h.) crier dans ...; prv. v. her-aus-schallen; **~schütten** v/a. verser dans ...; er trinkt den Wein nicht, er schüttet ihn nur ~ ... il ne fait que l'avaler; **~senken** v/a. = ein-senken I.; **~setzen** v/a. et **sich ~s.** v/réfl. = ein-setzen I. 1 u. 2, u. II. 1; **~sinken** v/n. (av. sn) = ein-sinken I. 1; **~sprechen** v/n. (av. h.): a) = ein-sprechen I. 1; b) zum Fenster rc. ~sprechen parler par la fenêtre, &; **~sprengen:** a) v/n. (av. sn) in die Stadt ~sprengen entrer dans ... à bride abattue ou au gros galop; durch's Thor rc. ~sprengen entrer par ..., &; b) F v/a. J. ~sprengen = ~reiten 2; **~stampfen** v/a. faire entrer en foulant ou à coups de pied ou de talon, fouler (dans ...); **~starren** v/n. (av. h.) in's Blaue ~starren regarder fixement en l'air, F lire aux astres; **~stechen** v/a. = ein-stechen I. 1 und 2; **~stecken** v/a.: a) = ein-stecken I. 1; b) = ~schieben c; et. unbemerkt in et. ~st. couler qc. dans qc.; c) ❀ sein Vermögen in eine Unternehmung ~stecken engager (pfort hasarder, weitS. mettre) sa fortune dans ...; **~stellen** v/a. = ein-stellen I. 1; **~stopfen** v/a. = einstopfen 1; **~stoßen** v/a. = ein-stoßen I. 1; **~streuen** v/a. semer qc. (ou mettre de la poudre) dans ...; **sich ~studi(e)ren** v/réfl. sich in et. ~studiren se familiariser avec qc. (par des études), auch: étudier (à fond); sich in J-s Chara'kter ~studiren entrer dans le caractère de q.; **~stürzen 1.** v/a. précipiter dans ...; ein Glas Wein ~stürzen avaler un ..., F sabler un ... **2.** a) v/n. (av. sn) et **sich ~stürzen** v/réfl. se précipiter (ou s'élancer) dans ...; b) nur v/n. (~fallen) tomber (pfort être précipité) dans ...; **~tauchen** v/a. et v/n. (av. sn) plonger (ou tremper) dans ...; **~thun** v/a. mettre (ou faire entrer, introduire) dans ...; einen Blick ~thun jeter un coup d'œil dans (ou sur) ...; **~treiben** v/a.: a) chasser (ou pousser) dans ...; v. ein-treiben I. 1 u. 2; **~trinken** v/a. avaler, F sabler; **~tunken** F v/a. = ~tauchen; **sich ~wagen** v/réfl. oser (ou avoir le courage d')entrer; sich in e-n Engpaß ~w. s'engager dans ..., abs. auch: se hasarder, se risquer; **~werfen** v/a. jeter dans ..., abs. y jeter; **~ziehen 1.** v/a. a) faire entrer (en tirant), attirer (ou entraîner) dans ...; den Wagen in die Stadt ~z. traîner la voiture dans ...; b) fig. das Dorf mit in die Stadt ~z., etwa: renfermer (auch: enclaver) ... dans l'enceinte de la ..., auch: confondre le ... avec la ...; J. in et. ~z. (darin verwickeln) impliquer (ou engager, envelopper, F englober, embarquer) q. dans qc., weitS. entraîner q. dans qc.; c) ❀ diese Bank ist mit in dieses Fallime'nt ~gezogen worden ... a été impliquée dans ...; in et. wieder ~ziehen rengager dans qc. **2.** v/n. (av. sn) = einziehen III.; **~zwängen** v/a. faire entrer (de force). [en) dedans, vers l'intérieur.

hin-ein-wärts (⏑⏑-⏑) adv. vers le (ou

hin-fort (⏑⏑), **hin-für(o)** † (⏑⏑(-) adv. désormais, dorénavant, à l'avenir, dans la suite.

hing (⏑) imparf. von hangen, hängen.

hin-gegen (⏑⏑⏑) adv. (im Gegen-satz, -theil) au contraire, (zum Ersatze) en revanche.

Hink-... (⏑...) in Zsg. mit s. meist Turnerei. zB. **~kampf** m lutte f en se tenant à l'équilibre sur un pied; **~stand** m équilibre sur un pied.

Hinke-... (⏑⏑...) in Zsg. mit s.: **~bein** P n, **~poot** P m tortillard m, ⟍ clopinel m; **~spiel** n marelle f (= Paradies-spiel); **~teufel** m diable boiteux; **~vers** m mét.: 🖉 scazon ou scason, choliambe, (vers) hipponacte (alle gleich). [Huhn] n ⓁGa. = Hühnchen.

Hinkel prov. (⏑⏑) [urspr. Hünkel, dim. von

hinken (⸗⌣) [a/d. hinkan] I. *v/n.* (*av.* h., bei Hervorhebung der Ortsveränderung *av.* sn) Ⓐa., prov. noch *part.p.* gehunken. **1. meist: boiter** (a. *fig.*), meist nur *fig.* **clocher**, zB.: a) eigentlich: auf e-m Fuße ~ boiter (ou être boiteux) d'un pied; stark ~ boiter tout bas; ein wenig ~ boiter (ou clocher) un peu, F clopiner; er ist in's Haus gehinkt il est entré en boitant dans la ...; b) *fig.* die Sache hinkt, es hinkt damit (es will nicht recht damit fort) l'affaire cloche; das Gleichniß hinkt (paßt nicht ganz), der Vers hinkt (hat nicht das richtige Sylben-maß) ... cloche. — **Bsd. Fälle: 2.** ~ (mit dem Fuße schleppen) marcher en traînant la jambe, P loucher de la jambe; Reitkunst: dies Pferd hinkt am (oder mit dem) Vorderfuße ... est hors du montoir; ch. ~ aller à trois jambes; *fig.* es hinkt mit ihm, oft: ses affaires prennent une tournure douteuse ou vont mal; *prv.* Freundes Lob hinkt, Feindes Lob klingt, etwa: louange d'ami n'a nul crédit, ni mépris d'ennemi. **3.** (auf einem Fuße hüpfen) aller (ou sauter) à cloche-pied. **4.** *fig.* (sich langsam fortbewegen) se traîner, F aller cahin-caha; auf beiden Seiten ~ hésiter dans le choix entre deux choses. **5.** ⚙ von Maschi'nen: n'avoir pas une marche uniforme, weitS. avoir qc. de défectueux. — **II.** ~**d** *part.* et *a.* ㉔ boiteux, F éclop(p)é, ⚕ path. claudicant, atteint de claudication; et. ~d, bisw.: F clopin-clopant; H~der Bote (Kalender) *Messager m boiteux*; *prv.* v. Bote 2; ~des Pferd, das mit dem Kopfe nickt cheval boiteux de l'oreille et de la bride; ~der Satz phrase *f* boiteuse; ~der Vergleich, oft: comparaison *f* caduque; ~der Vers vers *m* boiteux, mét. = Hinke-vers; ♪ ~d alla zoppa [it.]; ch. ~d geworden étruffé. — **III. H~de(r)** *m*, **H~de** *f*, beide: ㉔ boiteux *m*, boiteuse *f*. — **IV. H~** *n* Ⓐb. sans *pl.* clochement *m*; ⚕ path.: claudication *f*, freiwilliges H~ claudication spontanée, coxalgie *f*; vét.: augenfälliges H~ boiterie *f* basse, kaum merkliches H~ feinte *f*, stärkster Grad: marche *f* à trois jambes. [hinken III.

Hinker(in) ⸝ (⸗⌣(⌣) *m* Ⓐa. (*f* Ⓑ) =

Hinkingen (⸗⸗⌣) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Hinkange *f*.

Hinkmar (⸗⌣) *npr.m.* ⑯ Hincmar.

Hinksingen (⸗⸗⌣) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.* géogr. (lothring. Ort) Hinquezange *f*.

hinn †, noch bei G. (⸗) *adv.* = hin. [hinnen.

hinne provC. (⸗⌣) *adv.* **1.** = hinten. **2.** =

hinnen (⸗⌣) *adv.* **1.** (von) ~ d'ici; laßt uns von ~ gehen! allons-nous-en!, partons!; *fig.* von ~ scheiden = sterben. **2.** ⸝ (hier innen) dans cette maison-ci, céans.

hin-nieden ⸝ (⸗⸗⌣) *adv. poét.* en bas.

Hinsch-kraut ⚘ (⸗.⸗) *n* ㉕ = Alp-ranke.

hin-sichtlich (⸗⸗⌣), **hin-sichts** (⸗⸗) *prp.* v. hin-... *F.*

Hinsingen (⸗⸗⌣) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.* géogr. (elsäss. Dorf) Hingsange *m*. [= hinten.

hint (⸗) *adv.* **1.** provS. = heute. **2.** †

hint-an (⸗⸗) [hin dann, umgedeutet in: hint(en) an] *adv.* (bei Seite, weg) de côté; (hinter Anderem zurückstehend) en arrière, derrière.

hint-an-..., **Hint-an-...** (⸗⸗...) in Verbindung und Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *s. verbaux*, bz. Beseitigung, Vernachlässigung, Verachtung (marque écartement, négligence, mépris) und wird gegeben: *A.* durch die *adv.* de côté, en arrière, zB. ~**legen** *v/a.* mettre de côté. — *B.* Bsd. Fälle: ~**geben 1.** *v/a.* (österr.) = ver-äußern. **2. sich** ~geben = sich hin-geben; ~**halten** ⸝ *v/a.* = ein-halten II. 1; **H~halten** *n* und **H~haltung** *f* = Ein-halt; ~**lassen** *v/a.*: a) (beim Sterben zurücklassen) laisser; b) laisser de côté, négliger; ~**setzen 1.** *v/a.* mettre de côté, (vernachlässigen) négliger, (gering-schätzen) dédaigner; alle Rücksichten ~setzen passer par-dessus toutes les considérations; J. ~setzen traiter q. avec injustice ou avec dédain, *mfort* manquer d'égard à q. **2. H~s.** *n* und **H~setzung** *f* négligence *f*, mépris *m*; H~setzung J-s manque *m* d'égard envers q., *pfort* traitement *m* injuste ou dédaigneux; mit H~s. aller Rücksichten au mépris de (ou en passant par-dessus) ...; ~**stehen** *v/n.* (*av.* h.) être dans les derniers rangs, être négligé ou oublié; ~stehen lassen (österr.) = ~setzen; ~stehen müssen être obligé de céder le terrain; ~**stellen** *v/a.* traiter avec dédain, mépriser.

hinten (⸗⌣) [goth. hindana von jenseits] *adv.* (*ant.* vorn) **1.** meist: **derrière**, zB. nach ~ hin sur le derrière; von ~ par derrière; ~ abziehen se retirer par le derrière; von ~ angreifen attaquer par derrière, prendre en queue, ⚔ attaquer sur les derrières; das Pferd ist ~ lahm ... est estropié du train de derrière; stellen Sie es vorn oder ~ hin mettez-le devant ou derrière; ~ heraus (od. hinaus) wohnen être logé sur le derrière ou sur la cour, occuper le derrière du logis. — **2.** Besondere Fälle: a) (im Hintergrunde) **au fond, à l'extrémité** (la plus reculée), (hinter Anderen zurück) **en arrière**, (ganz am Ende eines Zuges &c.) à la queue; ~ im Buche dans la dernière partie (ou à la fin) du ...; ~ im Gange au fond du corridor; ~ im Gliede à la dernière file, au dernier rang; ~ befindlich situé à l'arrière, postérieur, zB. die ~ im Munde liegenden Drüsen les glandes *f/pl.* postérieures de la bouche; ~anfügen an einen Brief ajouter à ...; sich ~ anschließen se joindre au cortége, fermer la marche; ~ antreten se mettre à la queue; v. aus-schlagen II. *A.* 3; ~ bleiben rester en arrière; ~ gestellt situé à l'arrière (du corps, &), zo. empêtré; die Schuhe ~ niedertreten éculer ...; J. ~ auf's Pferd nehmen prendre q. en croupe; ~ weit in der Türkei, etwa: au (fin) fond de la Turquie; b) bsd. ⚔ mit einem Infanteri'sten ~ auf avec un fantassin en croupe; einem feindlichen Reiter von ~ beikommen gagner la croupe du cheval d'un ennemi; c) *fig.* lieber Peter ~, lieber P. vorn (beständiges Komplimenti'ren) etwa: mon ami Pierre par-ci, mon ami P. par-là; ⸝ et. von ~ her (aus der Erfahrung) beweisen prouver qc. à postériori.

hinten-... (⸗⌣...) in Zssg. mit *prp.* u. *adv.* zur Bildung v. *adv.*: ~**an** derrière, en arrière, à la queue; sich ~an stellen, oft: prendre la queue; ~**drein** = ~nach; ~**hin** sur (ou vers) le derrière; ~**nach** = ~an; zeitlich: après; er kommt immer ~n. il est toujours le dernier à venir, il vient toujours après coup; ~nach klug und weise sein être sage après l'événement; ~**über** à la renverse; ~**um**: a) indirectement; b) (umgekehrt) l'inverse, (im Gegentheil) au contraire.

Hinten-anstellung (⸗⌣.⸗⸗⌣) *f* ㉔ placement *m* (de qc.) en dernier lieu; *rh.* ~ e-s Wortes oder Satzes gegen die lo'gische Ordnung: ⚕ hystérologie, hystéroprot(ér)on *m*.

Hinten-ausschlagen (⸗⌣.⸗⌣) *n* Ⓐb. sans *pl.* Reitkunst: ruade(s *pl.*) *f* (v. aus-schlagen IV. zu II. 3). [vieren: s'accordant par derrière.

hinten-stimmig ♪ (⸗⌣.⸗⌣) *a.* ㉔ von Kla-

hinter (⸗⌣) [goth. hindar jenseit] **I.** *préposition* (mit *dat.* auf die Frage **wo?**, mit *ac.* auf die Frage **wohin?**, bisw. verschmelzend mit *art. déf.*: ~'m = ~ dem, ~'n = ~ den, ~'s = ~ das). **1. meist: derrière**, zB.: a) (*ant.* das räumliche vor) ~ dem (~'m) Hause derrière la maison; er saß ~ mir ... derrière moi; J. (weit) ~ sich zurück lassen laisser q. (bien loin) derrière soi, dépasser q. (de beaucoup); ~ der Mauer hervorspringen sauter de derrière le mur; ~ sich (zurück) sehen regarder derrière soi; zo. ~ der Brust (den Rippen, dem Rücken) befindlich situé derrière la poitrine (les côtes, le dos), ⚕ postpectoral (postcostal, postdorsal); b) *fig.* (bezogen auf et., das durch daran Befindliches verborgen, nicht auf den ersten Blick wahrnehmbar ist) ~ meinem Rücken derrière mon dos, à mon insu; sich ~ J. verstecken se cacher derrière q., mettre sa responsabilité à couvert d. celle de q. — **2. Bsd. Fälle: Zu 1a:** ~ ea. gehen marcher l'un après l'autre ou à la suite l'un de l'autre, aller queue à queue comme les loups; drei Wochen ~ ea. (ohne Unterbrechung) ... de suite, tout d'une traite, F tout d'une tirade; er kann weder vor noch ~ sich il ne peut ni avancer ni reculer; v. bringen I. 5g; ~ sich (zurück) gehen marcher à reculons; ~ J-m her gehen oder sein, ~ e-r Sache her sein v. her 5; die Gendarmen sind ~ ihm her ... le poursuivent, F il a ... à ses trousses; gewaltig ~ et. her sein, bisw.: F être endiablé sur (ou après) qc.; v. hetzen I. 1, Binde 4; sich ~ die Arbeit her machen se mettre à l'œuvre; J-m ~ (⸝ um) die Ohren schlagen donner sur les oreilles à q., souffleter q., donner un soufflet (F une calotte ou une gifle) à q.; *fig.* ich werde es mir ~ die Ohren schreiben je m'en souviendrai; J. ~ Schloß und Riegel bringen emprisonner q., F mettre q. entre quatre murailles; die Thüre ~ sich zumachen fermer ... sur (ou après) soi; *fig.* die Pferde ~ den Wagen spannen faire qc. tout à rebours, mettre la charrue devant les bœufs; weit ~ Anderen zurück sein être bien reculé; thé. ~ der Scene à la cantonnade. **Zu 1b:** v. Berg 2, Hand 2 zu 1p; J. ~'s Licht führen duper q. (v. Licht); er hat es ~ den Ohren c'est un franc dissimulé; ~ die Sache, ~ J-s Schliche kommen découvrir le secret, les menées de q.; es liegt (oder steckt, ist) Etwas ~ der Sache il y a quelque chose (ou quelque manége caché) là-dessous (v. da-hinter 2); er steckt ~ der Sache il est le moteur occulte de l'affaire; wir wollen sehen, was ~ ihm steckt nous allons mettre ses talents à l'épreuve; es steckt nicht viel ~ ihm c'est un homme assez insignifiant ou nul, F c'est un pauvre sire; er hat mehr ~ sich, als man meint il a plus d'importance (plus d'esprit, de talent) qu'on ne pense; Das hätte ich nicht ~ ihm gesucht je ne l'aurais pas cru capable de cela; ~ die Schule gehen (schwänzen) faire l'école buissonnière; ~ der Thüre Abschied nehmen s'en aller sans dire adieu, F décamper à la sourdine (v. da-hinter 2). — **II.** *adjectif* ㉔ (*ant.* vorder, mittler) **1. meist: de derrière**, qui est placé derrière, zB. die ~en Bänke les bancs *m/pl.* de derrière; ~es Hauptgebäude (corps *m* de logis de) derrière *m*. — **2. Bsd. Fälle:** bsd. v. Körpertheilen: **postérieur**, zB. der ~e Theil des Kopfes la partie postérieure ...; (im Hintergrunde liegend) ... du fond; (letzt) dernier; die ~sten Zimmer les dernières chambres *f/pl.*, les chambres qui sont tout au fond; ⚙ arch. ~er Theil der Steine in einer Mauer queue *f*; ⚔ die ~ste Li'ni-e eines Heeres les derrières *m/pl.* d'une ...; **advt zu** ~st derrière; das Hinterste zu vorderst und das Vordere zu ~st kehren mettre tout sens devant derrière. — **III.** der (die, das) **H~e, H~ste** ㉔ **1.** celui (celle, ce) qui est (tout) derrière, le dernier, la dernière; die H~en oder H~sten (gern vermieden wegen 2) müssen über die Vorderen wegsehen können ceux qui sont derrière doivent pouvoir regarder par-dessus ceux de devant. **2.** der H~e *m* (anständigere Bezeichnung für „Arsch", v. ds) derrière, séant; auf den H~n fallen, oft: tomber sur son séant; J-m einen Tritt vor den H~n geben donner à q. un coup de pied (ou mettre à q. le pied) au derrière; v. Grund-eis; J-m den H~n voll hauen F donner sur les fesses à q., fesser q.; den H~n weisen, bisw.: F mettre flamberge au vent; myth. Ve'nus mit schönem H~n Vénus callipyge, la Callipyge.

Hinter-..., **hinter-...** (⸗⌣...) **Vorsylbe** in Zssg. mit *s.*, *a.* und *v.* *A.* in Zssg. mit *s.* (⸗⌣...) bz., daß et. hinten gelegen ist (indique qu'une chose est placée derrière ou en arrière) *ant.* Vor(der)-... u. wird oft gegeben analog „hinter II.", zB. ~**extremitä'ten** *f/pl.* extrémités de derrière. — *B.* in Zssg. mit *verbes* (⸗⌣...) immer *sép.*, und zu konjugiren nach Ⓐa. bz. **1.** nach hinten hin (derrière, vers le derrière,

en arrière) und wird meist durch diese *adv.* gegeben, zB. **~schleichen** (⏑.ˈ⏑) *v/n.* (*av.* sn) se glisser derrière; die Ärmel **~streichen** (⏑.ˈ⏑) *v/a.* ramener les manches en arrière. **2.** F prov. = hin-unter (en bas), meist zu geben durch: avaler, zB. **~essen** *v/a.* avaler (en mangeant). — **C.** in sogenannten echten Zssg. mit *verbes* (⏑... unbetont), immer *insép.* und zu konjugieren nach ⑳b. hat verschiedene un-eigentliche Bedeutungen, v. **~bringen** *B.*, **~treiben** *B.* etc.

Hinter-achse ⚙ (⏑.⏑kss⏑) *f* ⑮ am Wagen: essieu *m* de derrière; an einer Lokomotive: essieu (ou axe *m*) d'arrière.

Hinter-achs-Schale ⚙ (⏑.⏑kss.ˈ⏑) *f* ⑮, **-Schemel** ⚙ (~.ˈ⏑) *m* ⑭a. Stellmacherei: sellette *f* d'essieu de derrière, housse *f*.

Hinter-ansicht (⏑.⏑) *f* ⑭ arch., Zeichenkunst: élévation du derrière.

Hinter-backe (⏑.⏑) *f* ⑮ fesse, F postérieur *m*; mit dicken ~n, bisw.: P fessu; gelblichweiße ~ der Pferde fesse lavée; Affen mit nackten ~n singes *m/pl.* à fesses nues; ⚕ an. ~n *pl.* des Gehirnes nates *m*, les deux tubercules *m* quadrijumeaux supérieurs; ⚙ Schlächterei: ~n *pl.* eines Ochsen nache *sg.* [baum.

Hinter-baum ⚙ (⏑.ˈ) *m* ⑳ = Garn-

Hinter-bein (⏑.ˈ) *n* ⑯ **1.** meist: jambe *f* (ou patte *f*, pied *m*) de derrière; ~e *pl.* train *m/sg.* de derrière, Reitkunst, auch: bipède *m/sg.* postérieur; sich auf die ~e setzen oder stellen: **a)** von Thieren: se dresser sur les jambes de derrière, se tenir debout, von Pferden: (sich bäumen) se cabrer, (sich gegen s-n Reiter sträuben) s'armer contre son cavalier (vgl. 2 a); **b)** *fig.*: a) (sich widersetzen) se montrer récalcitrant, se cabrer ou se raidir, b) (sich zur Wehre setzen) montrer les dents ou ses cornes, F se lever (ou monter) sur ses ergots, c) (sein Wort zurücknehmen) bisw. se dédire, se rétracter. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** Reitkunst: sich auf die ~e setzen, ohne die Hinterfüße von der Stelle zu bewegen faire une pesade; **b)** bl. auf den ~en stehend debout, (sich bäumend) effaré; **c)** zo. ~ der Säugethiere: ⚕ scélide *f*; mit langen ~en: ⚕ macroscélide.

Hinter-blatt ⚙ (⏑.⏑) *n* ⑯ Schuhmach.: quartier *m* de soulier.

Hinter-blech ⚙ (⏑.⏑) *n* ⑯ Sattlerei: ~des Sattel-baumes bande *f* de rognon de l'arçon.

hinter-bleiben ⑳o. **A.** (⏑.ˈ⏑) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* demeurer en arrière. — **B.** (⏑.⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) *insép.* **1.** vier Söhne sind hinterblieben il (ou elle) a laissé... (en mourant). **2.** provS. = unter-bleiben, zB. die Sache hinterblieb ... n'eut pas lieu. — II. **Hinter-bliebene(r)** *m*, **Hinter-bliebene** *f*, beide: ㉔, bsd. *pl.* die Hinter-bliebenen les survivants, les parents du défunt. [macherei: arrière-fond.

Hinter-boden ⚙ (⏑.ˈ⏑) *m* ⑲b. Uhr-

Hinter-bracke ⚙ (⏑.⏑) *f* ⑮ Fuhrwesen: volée fixe de derrière.

Hinter-brand (⏑.⏑) *m* ⑳ vét. der Schweine: v. Brand 12 b.

Hinter-brante (⏑.⏑) *f* ⑮ ch. beim Bären und Fuchs = Hinter-fuß.

hinter-bringen ⑳a. **A.** (⏑.⏑) *v/a. sép.* **1.** porter derrière, mettre (ou poser) dans le fond. **2.** (essend hinunterbringen) avaler. — **B.** (⏑.⏑) I. *v/a. insép.* (eine Nachricht heimlich zubringen) J-m et. ~ avertir (ou informer) secrètement q. de qc., rapporter qc. à q.; (angeben) dénoncer. — II. **H~** *n* ⑭b. sans *pl.* und **Hinter-bringung** *f* ⑭ rapport *m* secret; dénonciation *f*.

Hinter-bringer *m* ⑭a., **~in** *f* ⑭ **A.** ↖ (⏑.⏑) celui (ou celle) qui porte qc. dans le fond. — **B.** (⏑.⏑) celui (ou celle) qui avertit en secret de qc.; meist *mv.part* rapporteur *m*, ...euse *f*, (Angeber) dénonciateur *m*, ...trice *f*. [arrière-poitrine.

Hinter-brust (⏑.⏑) *f* ⑮ zo. ~ der Insekten

Hinter-brust-... (⏑.⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de l'arrière-poitrine, zB. **~stück** *n* zo. mittleres ~st. partie *f* médiane de l'arrière-poitrine, ⚕ arrière-sternum *m*.

Hinter-bug (⏑.ˈ) *m* ⑳ vét., zo. (creux du) jarret, creux (ou espace) poplité.

Hinter-bühne (⏑.ˈ⏑) *f* ⑮ fond *m* de la scène ou du théâtre, h.a. ⚕ postscénium *m*.

Hinter-chor (⏑.kˈ) *n* ⑳ arch. arrière-chœur *m*. [arrière-pont *m*.

Hinter-deck ⚓ (⏑.⏑) *n* ⑯ sus(a)in *m*,

Hinter-docke ⚙ (⏑.⏑) *f* ⑮ Drechslerei: poupée de derrière. [hinten-nach.

hinter-drein (⏑.ˈ oder ⏑.ˈ) *adv.* =

Hinter-drein-sicht ↖ (⏑.ˈ⏑) *f inv.* (*ant.* Vor-sicht) (G.) etwa: imprévoyance, manque *m* de perspicacité, prudence après coup.

hinter-drücken (⏑.⏑) *v/a.* ⑳a. *sép.* **1.** pousser (ou serrer) derrière. **2.** F (v. hinter-... *B.* 2) avaler avec effort.

Hinter-ebbe ⚓ (⏑.⏑) *f* ⑮ fin du jusant. [hinter I. 2.

hinter-einander (⏑.–⏑ und ⏑.–⏑) v.

Hinter-eisen ⚙ (⏑.ˈ⏑) *n* ⑭b. **1.** = Pflug-schar. **2.** Hufschmiede: fer *m* de (ou à) derrière.

Hintere(r) (⏑⏑⏑) *m* ㉔ v. hinter III. 2.

Hinter-fährte (⏑.ˈ⏑) *f* ⑮ ch. **1.** passée, foulées ou foulures *pl.* **2.** piste (ou voie) des pieds de derrière, menée.

Hinter-finne (⏑.⏑) *f* ⑮ zo. nageoire de derrière; ~ der Walrosse und Robben pied *m* empêtré.

Hinter-fläche (⏑.⏑) *f* ⑮ arrière-face; ⚙ ~ des Spiegels fond *m* de miroir.

Hinter-flagge ⚓ (⏑.⏑) *f* ⑮ enseigne (ou pavillon *m*) de poupe.

Hinter-fleck ⚙ (⏑.⏑) *m* ⑯ Schuhmacherei: hausse *f*, bout de talon.

Hinter-flügel (⏑.ˈ⏑) *m* ⑭a. zo. aile *f* de derrière; Stellen, wo die ~ sitzen pleures *f/pl.*; (Falten-, Netz-flügler-Familie) mit gefalteten ~n: ⚕ plicipenne(s *m/pl.*).

Hinter-fries (⏑.ˈ) *m* ⑯ frise *f* de derrière; ⚔ Artillerie: moulure *f* du premier renfort.

Hinter-front (⏑.⏑) *f* ⑭ **1.** ⚙ arch. façade postérieure. **2.** ⚔ arrière(-front) *m*.

Hinter-fuß (⏑.ˈ) *m* ⑳ pied de derrière (oft: = Hinter-bein, a. *fig.*); Pferd mit weißen Hinter-füßen, oft: (cheval) arzel; Pferd, das die Hinter-füße weit aus ea. setzt ... ouvert; bl. auf den Hinter-füßen stehendes Pferd cheval effaré; zo. mit zs.-gewachsenen Hinter-füßen: ⚕ sympode. [de poupe.

Hinter-gallerie ⚓ (⏑.⏑⏑ˈ) *f* ⑮ galerie

Hinter-gang (⏑.⏑) *m* ⑳ **1.** (Ausgang) sortie *f*, ch. a. débuché, débucher. **2.** prov. (gütlicher Vergleich) accommodement à l'amiable. [gehen *B.*

hinter-gangen (⏑.⏑) *part.p.* von hinter-

Hinter-gebäude (⏑.⏑ˈ⏑) *n* ⑭a. bâtiment *m* de derrière, arrière-corps *m*; im ~ schlafen, oft: coucher sur le derrière.

Hinter-gebirge (⏑.⏑⏑) *n* ⑭a. montagnes *f/pl.* postérieures d'une chaîne; ⚙ Bergbau: derrière *m* (ou revers *m*) d'une montagne, partie *f* postérieure d'une mine.

Hinter-gedanke (⏑.⏑⏑) *m* ㉒ (*gé.* **~ns**) arrière-pensée *f*, réserve *f* (ou restriction *f*) mentale; J-m ~n zutrauen, bisw. prêter des sous-entendus à q.; keine ~n h., bisw. n'avoir ni si ni mais.

Hinter-gegend (⏑.ˈ⏑) *f* ⑭ région postérieure, fond *m*.

hinter-gehen ⑳s. **A.** (⏑.ˈ⏑) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* aller derrière, pénétrer au fond d'un lieu. — **B.** (⏑.⏑) I. *v/a. insép.* J. ~ (durch Mißbrauch des Vertrauens täuschen) abuser de q., surprendre la bonne foi de q., *pfort* en imposer à q.; (J-s Hoffnung täuschen) frustrer l'espérance de q. **2.** weitS. v. be-trügen I.; (überlisten, berücken) circonvenir; beim Spiele ~ tricher, F piper; beide Parteien ~, bisw. jouer les deux; *prv.* Mancher glaubt zu ~ und wird selbst hintergangen tel croit guiller Guillot que Guillot guille (vgl. Grube 2 zu 1b *prv.*). — II. **Hinter-gangene(r)** *m*, **Hinter-gangene** *f*, beide: ㉔ dupe *f*. — III. **H~** *n* ⑭b. sans *pl.* und **Hinter-gehung** *f* ⑭ imposture *f*, tromperie *f*, (durch List) supercherie *f* (v. Be-trug).

Hinter-geschirr (⏑.⏑⏑) *n* ⑯ **1.** ⚙: a) (~ der Hinterpferde) harnais *m* de derrière; b) (Hinterzeug am Pferdegeschirre) avaloire *f*. **2.** F (= Hinterer (v. hinter III. 2), auch: arrière-train *m*. [terer (v. hinter III. 2).

Hinter-gesicht F (⏑.⏑) *n* ㉗ = Hin-

Hinter-gestell (⏑.⏑) *n* ⑯ **1.** ⚙: a) ~ eines vier-rädrigen Fuhrwerkes train *m* de derrière; b) Bandweberei: ~ des Stuhles châtelet *m*; c) Metallurgie: ~ des Hoch-ofens creuset *m* intérieur ou de derrière; d) Sattlerei: ~ eines Sattelbaumes arçon *m* de derrière. **2.** *fig.* ein langes ~ haben (saumselig sein) être négligent. **3.** F = Hinterer (v. hinter III. 2).

Hinter-gewicht ⚔ (⏑.⏑⏑) *n* ⑯ Artillerie ~ der Geschütz-rohre prépondérance *f* de la culasse.

Hinter-glied (⏑.ˈ) *n* ㉗ **1.** (im *pl.* auch: **~maßen** *inv.*) membre *m* postérieur. **2.** ⚕ math. ~ eines Verhältnisses conséquent *m*. **3.** ⚔ dernière file *f*, dernier rang *m*.

Hinter-grund (⏑.⏑) *m* ⑳ **1.** ~ eines Gemäldes, Raumes, meist: fond, enfoncement; thé. fond de la scène, troisième plan, arrière-plan. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** ~ einer Bucht, bisw. accul; Malerei: ~, auch: lointain, in den ~ treten s'éloigner; **b)** *fig.* im ~e stehen, oft: être relégué au second plan, jouer un rôle secondaire; in den ~ stellen, bisw. rejeter dans l'ombre; wer weiß, was in der Zeiten ~e schlummert? (Sch.) ... ce qu'un avenir lointain nous réserve?

Hinter-grund-Gardine (⏑.⏑.⏑ˈ⏑) *f* ⑮ thé. ferme. [= Kammer-band.

Hinter-gurt ⚔ (⏑.⏑) *m* ⑯ an Kano'nen

Hinter-haar (⏑.ˈ) *n* ⑯ cheveux *m/pl.* de derrière, engS. (cheveux *m/pl.* du) chignon *m*, P *cor.* tignon *m*. [avoir avalé.

hinter-haben F (⏑.ˈ⏑) *v/a.* ⑲b. *sép.*

Hinter-hälfte (⏑.⏑) *f* ⑮ moitié postérieure; ~ der Thiere arrière-train *m*.

Hinter-halt (⏑.⏑) *m* ⑯ **1.** meist: ⚔ embuscade *f* (auch die im ~e liegende Mannschaft); e-n ~ legen dresser (ou préparer) une embuscade; im ~e liegen se tenir en embuscade; aus dem ~e hervorbrechen sortir d'embuscade, ch. désembûcher. — Bsd. Fälle: **2.** (hinterlistige Nachstellung überhaupt, Fallstrick) embûche *f*, (heimtückischer Überfall) guet-apens; im ~e lauern, bisw. être aux aguets; aus e-m ~e auf J. schießen, bisw. canarder q. **3.** *fig.* = Hinter-gedanke, zB. ohne ~ sans arrière-pensée, sans réticence. **4.** ⚔ (Reserve-mannschaft) corps de réserve; weitS. (Rück-halt überhaupt) appui, soutien; e-n ~ h.: a) avoir quelque moyen en réserve, avoir de quoi faire face à des événements imprévus, b) être soutenu (secrètement) par quelque personnage influent, avoir des protections (secrètes). **5. a)** ⚕ chm. argent que l'eau(-)forte, &c., laisse en arrière avec l'or; **b)** ⚙ Saline: (was bei der Gehaltsbestimmung e-r Sole ein Aräome'ter zu wenig ergiebt) le moins de pesanteur spécifique, quantité *f* de non-pesanteur.

hinter-halten ⑳p. **A.** (⏑.⏑) *v/a. sép.* tenir derrière, cacher. — **B.** (⏑.⏑) I. *v/a. insép.* **1.** ↖ J-m et. ~ (was ihm zukäme vorenthalten) retenir qc. à q.; (unbefugt verheimlichen) cacher qc. à q.; *abs.* ich habe nicht gelernt zu ~ (G.) je n'ai pas appris à dissimuler ou à me cacher. **2.** prov. = hinter-treiben. — II. **H~** *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Hinter-haltung** *f* ⑭ rétention *f*, retenue *f*; dissimulation *f*.

hinter-haltig, -hältig, -hältisch, alle drei: ↖ (⏑.⏑) *a.* ㉔ caché, dissimulé, *pfort* sournois.

Hinter-haltigkeit ↖ (⏑.⏑–) *f* ⑭ sans *pl.* = hinter-halten *B.* II., auch: * sournoiserie.

Hinter-hand (⏑.⏑) *f* ⑮ **1.** ~ des Affen etc. = Hinter-fuß. **2.** Reitkunst: (hintere Hälfte des Pferdes) train *m* de derrière, arrière-train *m*.

3. Spiel: in der ~ (hinter dem Ausspielenden) sitzen, die ~ haben oder sein être en dernier; weder Vor- noch ~ sein être en cheville.

Hinter-haupt (⏑.⏑) *n* ㉕ sans *pl.* 1. ⚕ an. partie *f* postérieure de la tête, ⚕ occiput *m*, opisthocrâne *m*; zum ~e gehörig: ⚕ occipital. 2. ⚙ arch. ~ e-s Brückenpfeilers arrière-bec *m*, bec *m* d'aval.

Hinter-haupt(s)-... (⏑.⏑...) in Zssg. mit *s.* ⚕ an. I. meist: ⚕ ... occipital *a.*, z.B. **~buckel** *m* (**~gegend** *f*) protubérance *f* ou bosse *f* (région) occipitale; **~stachel** *m* épine *f* occipitale. — II. bsd. Fälle: **~bein** *n*, **~knochen** *m* (os *m*) occipital *m*; unter dem ~beine liegend: ⚕ sous-occipital; auf ~b. u. Stirn-bein bezüglich: ⚕ occipito-frontal; andere Zssg. v. Theil I. occipito-...; **~naht** *f* suture occipitale ou lambdoïde.

Hinter-haus (⏑.⏑) *n* ㉖ maison *f* de derrière; v. Hinter-gebäude.

hinter-her (⏑.⏑) *adv.* 1. après les autres, en dernier lieu, F à la queue; ~ laufen courir après, suivre. 2. zeitlich: après (coup); die Reue kam ~ il en eut regret après ou plus tard; *prv.* ~ ist man am klügsten après dommage chacun est sage (vgl. hinten-nach). [hirn.

Hinter-hirn (⏑.⏑) *n* ㊳ an. = Klein-

Hinter-hof (⏑.⏑) *m* ㉛ arrière-cour *f*; (Hühner-, Wirthschafts-hof) basse-cour *f*.

Hinter-höhe ⚙ (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ Bauwesen: ~ des Fensterflügels montant *m* de côté ...; Tischlerei: ~ einer Thür-zarge fausse-pièce.

Hinter-horn (⏑.⏑) *n* ㉕ an. (im Groß-hirn) prolongement *m* postérieur et occipital du ventricule latéral.

Hinter-hut ⚔ (⏑.⏑) *f* *inv.* arrière-garde.

Hinter-Indi-en (⏑.⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊹ géogr. Inde *f* au delà du Gange, Inde transgangétique, jetzt meist: Indo-Chine *f*.

Hinter-Indi-er (⏑.⏑⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Indo-Chinois(e *f*) *m*.

hinter-indisch (⏑.⏑⏑) *a.* ㉔ indo-chinois.

Hinter-kamm (⏑.⏑) *m* ㉛ peigne à chignon.

Hinter-kammer (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ cabinet *m* sur le derrière, arrière-cabinet *m*.

Hinter-kastell ⚓ (⏑.⏑⏑) *n* ㊳ gaillard *m* (ou château *m*) d'arrière; *fig.* F = Hinterer (v. hinter III. 2). [bile ou de derrière.

Hinter-keil ⚔ (⏑.⏑) *m* ㊳ coin mo-

Hinter-keule (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ gigot *m* du derrière. [⚕ opisthobranches.

Hinter-kiemer (⏑.⏑⏑) *m/pl.* ㊵a. zo.:

Hinter-kinnbacken (⏑.⏑⏑⏑) *m* ㊵b. an. ~ des Pferdes mâchoire *f* postérieure ...

Hinter-klau-e (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ griffe de derrière, der Raubvögel: avillon *m*; mit den ~n fassen avillonner.

Hinter-kloben ⚙ (⏑.⏑⏑) *m* ㊵b. in Uhren: contre-potence *f*. [de retraite.

Hinter-klüse ⚓ (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ écubier *m*

Hinter-knobben ⚙ (⏑.⏑⏑) *m* ㊵b. (Rückenseite des Hoch-ofens) face *f* de rustine.

Hinter-kolben ⚙ (⏑.⏑⏑) *m* ㊵b. talon de crosse ou de fusil.

Hinter-kopf (⏑.⏑) *m* ㉛ = Hinter-haupt; ⚕ path. weicher ~ der Kinder crâniotabes *f*.

Hinter-korn (⏑.⏑) *n* ㊳ sans *pl.* mauvais blé *m*. [corridor; arch. schmaler ~ file *f*.

Hinter-korridor (⏑.⏑⏑⏑) *m* ㊳ arrière-

Hinter-kummet ⚙ (⏑.⏑⏑) *n* ㊳ Sattlerei: collier *m* d'un attelage de derrière.

Hinter-küraß (⏑.⏑⏑) *m* ㉝ dos de cuirasse.

Hinter-laden (⏑.⏑⏑) *m* ㊵b. 1. arrière-boutique *f*. 2. (hinterer Fenster-laden) volet postérieur.

hinter-laden ⚔ (⏑.⏑⏑) I. *v/a.* ⑳r. *sép.* charger par la culasse. — II. **H~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Hinter-ladung** *f* ㊾ charge *f* des armes à feu par la culasse.

Hinter-lader ⚔ (⏑.⏑⏑) *m* ㊵a. arme *f* à feu (ou fusil, canon) se chargeant par la culasse; in ~ umgewandeltes Perkussio'nsgewehr flingot.

Hinter-ladungs-... ⚔ (⏑.⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „hinter-laden", z.B. **~gewehr** *n* (**~kano'ne** *f*) fusil *m* (canon *m*) se chargeant par la culasse.

Hinter-lage (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ 1. (et. Hinterlegtes) dépôt *m*, consignation. 2. ⚙ ~ für kleine Spiegel derrière *m* de glace.

Hinter-land (⏑.⏑) *n* ㊳: a) pays *m* reculé; b) terrain *m* situé derrière une maison, au fond d'un emplacement, &.

Hinter-laß (⏑.⏑) *m* ㉝ 1. sans *pl.* action de laisser qc. en arrière ou derrière soi; er gestand den absichtlichen ~ des Ringes il avoua que c'était exprès qu'il n'avait pas emporté la bague. 2. avec *pl.* ch. (Zurückbleiben des Hinterlaufes hinter dem vorderen in der Hirschfährte) allure *f* courte et irrégulière du cerf.

hinter-lassen ⑳p. *A.* (⏑.⏑⏑) *v/a. sép.* Z. ~ laisser passer q. derrière. — *B.* (⏑⏑.⏑) *insép.* I. *v/a.* 1. Z-m ein Andenken &c. ~ laisser un ... à q. en partant; er hinterließ den Befehl, daß ... il ordonna en partant que ...; er hinterließ mir, Ihnen zu sagen ... il m'a chargé de vous dire. 2. (sterbend zurücklassen) laisser (en mourant); Z-m et. (testame'ntlich) ~ léguer qc. à q., laisser qc. par testament à q.; ~e Werke von ... ouvrages *m/pl.* laissés en manuscrit, (nach der Herausgabe) ouvrages *m/pl.* posthumes de ...; die **H~en** = die Hinter-bliebenen (v. hinter-bleiben II.). — II. *v/n.* (*av.* h.) ch. der Hirsch hinterläßt ... (v. Hinter-laß 2) ... a l'allure courte et irrégulière. — III. **H~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Hinter-lassung** *f* ㊾ = Hinter-laß; **H~** des Vermögens an seine Kinder transmission *f* de sa fortune à ..., legs *m* fait à ...

Hinter-lassenschaft (⏑⏑.⏑⏑⏑) *f* ㊾ succession (auch *fig.*), (Erb-theil) héritage *m*; ~ eines Mönches, Malte'ser-Ritters défroque (auch: F ~ von geringerem Werthe).

Hinter-last ⚓ (⏑.⏑) *f* ㊾ charge de derrière.

hinter-lastig ⚓ (⏑.⏑⏑) *a.* ㉔ dies Fahrzeug ist ~ ... est sur l'arrière ou sur cul.

Hinter-lauf (⏑.⏑) *m* ㉛ ch. pied de derrière (d'un cerf, &).

Hinter-leder ⚙ (⏑.⏑⏑) *n* ㊵a. Schuhmacherei: quartier *m* de derrière; das ~ niedertreten éculer les souliers.

hinter-legen (⏑⏑.⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* déposer, mettre en dépôt; gerichtlich ~ déposer au greffe, consigner; bei der Post jetzt gbr. statt des früheren deponi'ren; hinterlegte Sache = Hinter-lage 1. — II. **H~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Hinter-legung** *f* ㊾ dépôt *m*, consignation *f*, z.B. drt. vorgängige **H~** einer Geldbuße consignation d'amende; gerichtliche **H~**, oft: apport *m*.

Hinter-legende(r) (⏑⏑.⏑⏑⏑) *m*, **Hinter-legende** *f*, beide: ㉔, **Hinter-leger** (⏑⏑.⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ dépositaire *s*.

Hinter-legungs-... (⏑⏑.⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „hinter-legen", z.B. **~bescheinigung** *f* acte *m* d'apport; **~fonds** *m/pl.* dépôt(s). — II. bsd. Fälle: **~akte** *f* (contrat *m* de) dépôt *m*; **~amt** *n* (bureau *m* des) consignations *f/pl.*; **~wesen** *n* les dépôts *m/pl.*

Hinter-leib (⏑.⏑) *m* ㉗ partie *f* postérieure (ou derrière *m*) du corps; zo. ~ der Vögel, Repti'lien, Fische, Insekten: ⚕ abdomen; ~ der Insekten, auch: ⚕ postabdomen *m*; ~ (Schwanz) der Krebse: ⚕ urogastre; ~ des Pferdes = Hinter-hand 2. [fond.

Hinter-leik ⚓ (⏑.⏑) *n* ㊳ ralingue *f* de

Hinter-lini-e (⏑.⏑⏑⏑) *f* ㊸ dernière ligne, bsd. ⚔ arrière-ligne.

Hinter-list (⏑.⏑) *f* ㊾ sans *pl.* 1. ruse artificieuse, artifice *m*, (tückischer Streich) félonie, (Überlistung) supercherie, drt. dol *m*; (Verrath) perfidie, trahison. 2. caractère *m* déloyal ou perfide, perfidie, (Mangel an Geradheit) mauvaise foi, obliquité, *pfort* astuce.

hinter-listen ↘ (⏑⏑.⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* Z. ~ tromper q. (en usant de supercherie ou d'artifice).

hinter-listig (⏑.⏑⏑) *a.* ㉔ 1. meist: artificieux, insidieux, (arg-listig) astucieux, (verrätherisch) perfide, traître, (falsch) faux (F comme un jeton); von Sachen: (verfänglich) captieux, ~er Weise perfidement, F traîtreusement. — 2. bsd. Fälle: ~er Streich = Hinter-list 1; ~er Überfall guet-apens *m*; Z. auf ~e Weise stürzen: F donner le croc-en jambe à q.; Fechtkunst: ~e Finte, oft: botte *f* italienne, coup *m* de Jarnac. [list 2.

Hinter-listigkeit (⏑.⏑⏑⏑) *f* ㊾ = Hinter-

Hinter-löffel ⚙ (⏑.⏑⏑) *m* ㊵a. ~ des Sattelbockes e-s ungarischen Sattels palette *f*. [poupe.

Hinter-luke ⚓ (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ écoutille de

hinter'm (⏑⏑) = hinter dem.

Hinter-mann (⏑.⏑) *m* ㉕ 1. celui qui est derrière q., ⚔ soldat du second rang, (letzter Mann eines in Reihe marschirenden Gliedes) serre-file (a. *fig.*); er ist mein ~ (steht mir im Dienst-alter nach) il est mon cadet. 2. ✠ ~ (auf Wechseln) endosseur subséquent. 3. Spiel: après *m*; wer ist mein ~? qui est mon après ou (qui joue) après moi? [rière ou d'artimon.

Hinter-mast ⚓ (⏑.⏑) *m* ㊷a. mât d'ar-

Hinter-matratze ⚙ (⏑.⏑⏑⏑) *f* ㊸ Wagenbau: ~ eines Wagens dossier *m*.

Hinter-mauerung ⚙ (⏑⏑.⏑⏑⏑ und ⏑⏑.⏑⏑⏑) *f* ㊾ Maurerei: ~ eines Gewölbes reins *m/pl.* de voûte.

Hinter-mauerungs-Stein ⚙ (⏑⏑.⏑⏑⏑.⏑ und ⏑⏑.⏑⏑⏑.⏑) *m* ㊳ 1. pierre *f* de reins de voûte. 2. (*ant.* Ver-blender) brique *f* ordi-

hinter'n (⏑⏑) = hinter den. [naire.

Hinter-naht (⏑.⏑) *f* ㊳ couture (ou jointure) de derrière. [se'ften arrière-nez *m*.

Hinter-nase (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ zo. ~ der In-

Hinter-pausche ⚙ (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ Sattlerei: ~ des Sattels troussequin *m*.

Hinter-pfand ⚙ (⏑.⏑) *n* ㉕ Bergbau: renfort *m* de la charpente d'un puits de mine.

hinter-pfänden ⚙ (⏑⏑.⏑⏑) *v/a.* ㉑b. renforcer la charpente d'un puits de mine.

Hinter-pferd (⏑.⏑) *n* ㊳ timonier *m*.

Hinter-pflicht ⚓ (⏑.⏑) *f* ㊾ tille de l'arrière.

Hinter-pförtchen (⏑.⏑⏑) *n* ㊵b. 1. petite porte *f* de derrière; *fig.* = Hinterthüre 2. 2. F = Hinterer (v. hinter III. 2).

Hinter-pforte (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ porte de derrière, ⚓ sabord *m* de retraite ou de l'arrière.

Hinter-pfote (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ patte de derrière; *fig.* P sich auf die ~n stellen = sich auf die ~beine (v. ds) stellen.

Hinter-platte ⚙ (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ plaque de derrière; Uhrmacherei: ~ zum Befestigen des Werkes auf der Platte fausse-plaque.

Hinter-Pommer (⏑.⏑⏑) *m* ㊷ habitant de la Poméranie ultérieure.

Hinter-Pommern (⏑.⏑⏑) *npr.n.* ㊹ géogr. la Poméranie ultérieure, ↘ la Trans-Poméranie.

Hinter-quartier (⏑.⏑⏑) *n* ㊳ 1. logis *m* sur le derrière. 2. ⚙ Schuhmacherei: = Hinterleder. 3. prov. F = Hinterer (v. hinter III. 2).

Hinter-rad (⏑.⏑) *n* ㉕ roue *f* de derrière. [cran *m* du bandé ou du départ.

Hinter-rast ⚙ (⏑.⏑) *f* ㊾ Büchsenmacherei:

Hinter-rauf-Wolle ⚙ (⏑.⏑.⏑⏑) *f* ㊸ Wollkämmerei: laine du derrière de la carde.

Hinter-raum (⏑.⏑) *m* ㉛ derrière, arrière-boutique *f*. [file.

Hinter-reihe ⚔ (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ dernière

Hinter-rhein (⏑.⏑) *npr.m.* ㊳ Rhin postérieur. [du Rhin postérieur.

Hinter-rhein-Thal (⏑.⏑.⏑) *n* ㉕ vallée *f*

Hinter-riemen ⚙ (⏑.⏑⏑) *m* ㊵b. breiter ~ der Zug-thiere bacul. [postdorsolum.

Hinter-rücken (⏑.⏑⏑) *m* ㊵b. zo.: ⚕

hinter-rückig ↘ (⏑.⏑⏑) *a.* ㉔ *fig.* insidieux, traître.

hinter-rücks (⏑.⏑) *adv.* par derrière (a. *fig.*); *fig.* insidieusement, F traîtreusement.

Hinter-ruhe ⚙ (⏑.⏑⏑) *f* ㊸ = Hinter-

hinter's (⏑⏑) = hinter das. [rast.

Hinter-saß (⏑.⏑) *m* ㊿ (*gé.* &c. ...ssen), **-sasse** (⏑.⏑⏑) *m* ㊷ 1. = Nach-komme.

2. Lehnswesen: (niederer Vasall) arrière-vassal, vavasseur. 3. manant (= Bei-saß 2).

Hinter-sassen-Gut (⏑⏑.⏑⏑.⏑) n ⑳ analog „Hinter-saß 2 u. 3": 1. arrière-fief m, vavasserie f. 2. terre f de manant. [ter-saß.

Hinter-sattler (⏑⏑.⏑⏑) m ⑩a. = Hin-

Hinter-satz (⏑⏑.⏑) m ㉛ 1. Logik: conséquent, conclusion f. 2. gr. = Nach-satz.

Hinter-schaft ⊖ (⏑⏑.⏑) m ㉛ Büchsenmacherei: bas du bois d'un fusil.

Hinter-schanze ⚓ (⏑⏑.⏑⏑) f ㉝ gaillard m d'arrière, dunette.

Hinter-schenkel (⏑⏑.⏑⏑) m ⑩a. cuisse f de derrière; ~ pl. des Pferdes gigots.

Hinter-schiff ⚓ (⏑⏑.⏑) n ㉘ arrière m (ou poupe f) d'un vaisseau.

Hinter-schild (⏑⏑.⏑) m ㉘ zo. arrière-écusson, 🙵 postscutellum.

hinter-schlingen ⑳a., **-schlucken** ㉑a., beide: F (⏑⏑.⏑⏑) v/a. sép. avaler.

hinter-schütten F (⏑⏑.⏑⏑) v/a. ㉑b. sép. = hinter-trinken.

Hinter-schwinge (⏑⏑.⏑⏑) f ㉝ zo.: 🙵 penne (ou rémige) secondaire. [d'arrière.

Hinter-segel ⚓ (⏑⏑.⏑⏑) n ⑩a. voile f

Hinter-seite (⏑⏑.⏑⏑) f ㉝ 1. meist: côté m de derrière, face postérieure (a. 🙵 an.). — 2. Bsd. Fälle: ~ einer Denkmünze revers m d'une médaille; arch. ~ e-s Gewölbsteines tête de voussoir; ⊖ Hüttenwesen: ~ des Gebläse-Schacht-ofens rustine; ⚓ rechte ~ e-s Schiffes estribord m.

hinter-sinnen provS. (⏑⏑.⏑⏑) sich ~ v/réfl. ㉑a. sép. tomber en démence.

hinter-sinnig provS. (⏑⏑.⏑⏑) a. ㉔, **Hinter-sinnigkeit** (⏑⏑.⏑⏑-) f ㊹ = ver-rückt, Ver-rücktheit.

Hinter-sitz (⏑⏑.⏑) m ㉘ siége de derrière, im Wagen: fond de la voiture, auch: custode f. [rerei: de poil inégal.

hinter-spätig ⊖ (⏑⏑.⏑⏑) a. ㉔ Tuchsche-

Hinter-staude ⊖ (⏑⏑.⏑⏑) f ㉝ Papiermühle: grippe de derrière.

hinter-stellig (⏑⏑.⏑⏑) a. ㉔ 1. (rückständig) arriéré, restant; ~e Gelder arrérages m/pl. 2. = hinter-haltig; (Nachstellungen bereitend) insidieux. 3. et. ~ machen = hinter-treiben B. I.; (österr.) ~ bleiben = unter-bleiben.

Hinter-steven ⚓ (⏑⏑.⏑⏑) m ⑩b. étambot ou étambord, capion de poupe; Verstärkungsstück des ~s faux étambot: Pontonnierwesen: ~ e-s Brückenkahnes arrière-bec d'un bateau d'équipage de pont.

Hinter-stich ⊖ (⏑⏑.⏑) m ㉘ Nähterei: arrière-point; ⚓ zwei Segelbreiten durch einen einfachen ~ verbinden pointer ...

Hinter-stirn F ✎ (⏑⏑.⏑) f ㊹ (Logau) = Hinterer (v. hinter III. 2).

Hinter-strang ⊖ (⏑⏑.⏑) m ㉛ trait (du cheval) de derrière. [derrière.

Hinter-stube (⏑⏑.⏑⏑) f ㉝ chambre de

Hinter-stück (⏑⏑.⏑) n ㉘ 1. meist: pièce f (ou partie f) postérieure, derrière m. — 2. Bsd. Fälle: a) zo. ~ der Insekten: 🙵 segment m postérieur; ~ des Hasen von den Rippen an, hinterster Theil dieses ~s bei Schlachtvieh râble m; mit breitem ~e (v. Hasen) râblé; b) Schlächterei: ~ überhaupt derrière m, queue f; gebratenes ~ von Ochsen, auch von Hammeln rc.: * rosbif m; c) ⊖ Gerberei: ~ e-r Thier-haut nache f; d) ⚓ ~e in der Konstabler-Kammer canons m/pl. de retraite.

Hinterst-zuvörderst ✎ (⏑⏑.-⏑⏑) n inv. (G.) = Hy'steron-Pro'teron.

Hinter-tau (⏑⏑.⏑) n ㉘ 1. ⊖ = Hinter-strang. 2. ⚓ amarre f de poupe, croupière f.

Hinter-theil (⏑⏑.⏑) m (n) ㉘ 1. meist: partie f postérieure, derrière m. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ e-s Berges versant postérieur ...; ~ e-s Schuhes = Hinter-leder; ~ mancher Thiere, bsd. der Pferde croupe f; b) Reitkunst: mit dem ~e vor-eilen (das Kreuz vorschieben) s'entabler; c) zo. ~ des Leibes der Insekten, Schnecken rc.: 🙵 pygidium m; d) ⊖ ~ des Geschirres der Pack-thiere bateu(i)l m; agr. ~ des Pflug-hauptes talon m; Büchsenmacherei: ~ der Nuß im Gewehrschlosse talon de la noix; ~ des Flintenhahnes cul m du chien, Fuhrwesen: ~ am Stoße gros bout m du moyeu; Wagenbau: ~ e-r Bockdecke dossier m d'une housse; e) ⚓ ~ des Schiffes poupe f, arrière m; am (oder im) ~e en arrière du navire; nach dem ~e à l'arrière.

Hinter-thor (⏑⏑.⏑) n ㉘ porte f de derrière.

Hinter-thür(e) (⏑⏑.⏑(⏑)) f ㊹(㉝) 1. porte de derrière, (Schlupf-thür) fausse-porte, porte de dégagement, ⚔ poterne. 2. fig. sich eine ~ (Ausflucht) offen halten se ménager une porte de derrière ou une sortie, une issue; er hat immer eine ~ il a toujours quelque mauvaise défaite ou F quelque échappatoire. 3. F ✎ = Hinterer (v. hinter III. 2).

hinter-thürenhaft ✎ (⏑⏑.⏑⏑⏑) a. ㉔ qui a toujours quelque échappatoire.

Hinter-treffen ⚔ (⏑⏑.⏑⏑) n ⑩b. arrière-garde f, arrière-ligne f.

hinter-treiben ⑳o. A. (⏑⏑.⏑⏑) v/a. sép. chasser derrière. — B. (⏑⏑.⏑⏑) I. v/a. insép. et. ~ empêcher la réussite de qc., faire échouer qc., * déjouer qc., (e-n Quer-strich durch et. machen) traverser qc., (durch Gegenlist vereiteln) contreminer, (unwirksam machen) neutraliser, (stören, vereiteln) rompre; J-s Pläne ~ déjouer les plans de q., F rompre le dé à q.; Unterhandlungen ~ rompre des ... — II. H~ n ⑩b. sans pl. und **Hinter-treibung** f ㊹ empêchement m; neutralisation f; rupture f.

Hinter-treppe (⏑⏑.⏑⏑) f ㉝ escalier m de dégagement ou de service, esc. dérobé.

hinter-trinken F (⏑⏑.⏑⏑) v/a. ⑳a. sép. avaler, boire d'un seul trait. [tückisch.

hinter-tückisch ✎ (⏑⏑.⏑⏑) a. ㉔ = heim-

Hinter-verdeck ⚓ (⏑⏑.⏑⏑) n ㉘ = Hinter-deck.

Hinter-viertel (⏑⏑.⏑⏑) n ⑩a. quartier m de derrière, bsd. vom Schlachtvieh: cuisse f, cuissot m (auch von Ochsen); vom Hammel: gigot m. [Kochkunst: morceau m de tranche.

Hinter-viertel-Stück (⏑⏑.⏑⏑.⏑) n ㉘

Hinter-wage ⊖ (⏑⏑.⏑⏑) f ㉝ Fuhrwesen: volée mobile de derrière. [ter-gestell 1 a.

Hinter-wagen ⊖ (⏑⏑.⏑⏑) m ⑩b. = Hin-

Hinter-wald (⏑⏑.⏑) m ㉙ forêt f vierge de l'Amérique. [rika) squatter.

Hinter-wäldler (⏑⏑.⏑⏑) m ⑩a. (in Ame-

Hinter-wäldlerei ✎ (⏑⏑.⏑⏑⏑) f inv. vie des squatters. [le genre des squatters.

hinter-wäldlerisch (⏑⏑.⏑⏑⏑) a. ㉔ dans

Hinter-wand (⏑⏑.⏑) f ㉟ 1. mur m de derrière. 2. thé. décor m du fond de la scène, ferme. 3. ⊖ ~ e-s Kami'nes contrecœur m de cheminée; Fuhrwesen: ~ eines Leiterwagens hayon m de derrière; ~ v. Brettern hayon plein.

hinter-wärts (⏑⏑.⏑) adv. 1. vers le derrière; ~ sehen regarder en arrière; ⚓ auch: à (ou de) l'arrière. 2. = hinter-rücks; ✎ als prép. mit gé. = hinter.

Hinter-Weffenberg (⏑⏑.⏑⏑⏑) npr.n. ㊱ géogr. (fr.-elsäss. Dorf) Rièrevescemont m.

Hinter-wichtigkeit ✎ (⏑⏑.⏑⏑-) f ㊹ sans pl. = Hinter-gewicht.

Hinter-zacken ⊖ (⏑⏑.⏑⏑) m ⑩b. Metall.: ~ des Frisch-herdes taque f (ou plaque f) de fond ou de haire, rustine f.

Hinter-zange ⊖ (⏑⏑.⏑⏑) f ㉝ Tischlerei: ~ einer Hobelbank presse de derrière.

Hinter-zehe (⏑⏑.⏑⏑) f ㉝ zo. ~ der Vögel pouce m; ~ mancher Vögel, die nur mit der Spitze den Boden berührt: 🙵 pouce insistant. [croupière f, avaloire f.

Hinter-zeug ⊖ (⏑⏑.⏑) n ㉘ Sattlerei:

hinter-ziehen ⑳f. A. (⏑⏑.⏑⏑) sép. I. v/a. 1. tirer derrière. 2. F ✎ (hin-unter-schlürfen) boire lentement, humer. — II. ✎ sich ~ v/réfl. (sich zurückziehen) se retirer. — III. v/n. (av. sn) se loger sur le derrière. — B. (⏑⏑.⏑⏑) I. ✎ v/a. insép. 1. (unterschlagen) divertir, soustraire frauduleusement. 2. = hin-ziehen 1 b. — II. H~ n ⑩b. sans pl. und **Hinter-ziehung** f ㊹ zu B. I. 1: divertissement m, soustraction f frauduleuse.

Hinter-zimmer (⏑⏑.⏑⏑) n ⑩a. arrière-appartement m (v. Hinter-stube, -kammer).

Hinter-zwiesel ⊖ (⏑⏑.⏑⏑) m ⑩a. Sattlerei: fourche f postérieure, arcade f de derrière.

Hintsch (⏑) m ㉘ 1. = Eng-brüstigkeit; vét. (bsd. beim Rindvieh) pousse f. 2. ♀ ~(-kraut n) = Bitter-süß b.

hin-über (⏑⏑⏑) I. adv. au delà, de l'autre côté; auch durch passer und franchir zu geben; über den Berg rc. ~ par-dessus la ...; fig. wir sind noch nicht über den Berg ~ nous n'avons pas encore passé la montagne, ce n'est pas encore la fin des difficultés; er ist schon über den Fluß ~ il est déjà de l'autre côté de la rivière, il a déjà passé (ou franchi) la rivière, fig. er ist ~ (todt) il est expiré; in Verbindung mit Orts-adverbien auch durch par zu geben, zB. da ~ par là. — II. H~ n ⑩a. gbr. in H~ und Her-über (mouvement m de) va-et-vient m.

hin-über-..., **Hin-über-...** (⏑⏑⏑...) in Verbindung u. Zssg. mit v., immer sép., in Zssg. mit s., bz. Entfernung vom Sprechenden über et. hinweg (mouvement d'éloignement en passant par-dessus ou de l'autre côté) und wird meist gegeben A. durch die adv.: de l'autre côté (auf die andere Seite), au delà (jenseits), par-dessus (über hinweg), zB. ~äugeln v/n. (av. h.) lancer des œillades de l'autre côté; ~schauen v/n. (av. h.) (über den Fluß) ~schauen regarder de l'autre côté (du fleuve); zu uns ~sch. regarder de notre côté. — B. Bsd. Fälle: ~beben v/n. (av. sn) passer en tremblant (in die Arme J-s dans les bras de q.); ~blicken v/n. (av. h.): a) = ~schauen (v. ~A.); b) ✎ in's Röthliche ~b. (G.) (e-n Schein davon h.) avoir une teinte rougeâtre; ~breiten v/a. étendre dessus; ~bringen 1. v/a. transporter, conduire, (parvenir à) faire passer de l'autre côté; et. über den Fluß ~b. passer qc. au delà de la rivière; 🙵 math. auf die andere Seite einer Gleichung ~bringen transposer. 2. H~bringen n passage m; ✎ transfèrement m; 🙵 transposition f; ~eilen v/n. (av. sn) se hâter de passer au delà; ~fahren 1. v/n. (av. h.) passer de l'autre côté ou au delà, traverser (la rivière, &). 2. v/a. transporter de l'autre côté, faire traverser; H~fahrt f passage m (en bateau, &); ~fliegen v/n. (av. sn) voler par-dessus, traverser en volant; zu den Tauben ~fliegen aller rejoindre les ...; ~fließen v/n. (av. sn) couler (ou passer) au delà; H~gang m passage ou trajet (à pied); ~gehen v/n. (av. sn): a) aller (ou passer) de l'autre côté; über den Acker ~gehen traverser le ...; über die Alpen ~gehen passer les Alpes; gehen Sie ~! (über die Brücke rc.), mil. einfach: passez!; b) fig. (sanft sterben) s'éteindre; ~gießen 1. v/a. aus e-m Gefäße in ein anderes ~g. verser d'un vase dans un autre, 🙵 transfuser. 2. H~gießen n u. H~gießung f 🙵 transfusion f; ~greifen v/n. (av. h.) in et. ~greifen empiéter sur qc.; mét. aus einem Verse in den folgenden Vers ~greifen enjamber sur le vers suivant; ~helfen v/n. (av. h.) J-m über den Fluß ~helfen aider q. à passer la ...; ~kommen v/n. (av. sn) passer; zu J-m ~k. venir chez q.; ~können v/n. (av. h.) el. pouvoir passer; ~langen v/a. et v/n. (av. h.) = ~reichen; ~lassen v/a. laisser passer; ~laufen v/n. (av. sn) passer; ~lauschen v/n. (av. h.) prêter l'oreille à (ou écouter) ce qui se passe de l'autre côté, zB. er lauschte zum Walde ~ il prêtait l'oreille (ou il avait l'oreille tendue) aux bruits qui venaient de la forêt; ~legen v/a.: a) mettre par-dessus ou de travers; b) mettre de l'autre côté; ~müssen v/n. (av. h.) el. être obligé de passer; er muß mit ~ (in die höhere Klasse) il faut qu'il monte avec les autres; der Tisch muß da ~ il faut mettre la table (par) là; ~reichen 1. v/n. (av. h.) atteindre par delà, s'étendre jusqu'à l'autre côté; bis in das nächste Jahr ~r. aller (ou suffire) jusqu'à l'année prochaine. 2. v/a. J-m den Teller über

den Tisch &c. ~reichen passer à q. l'assiette par-dessus la ...; ~schaffen v/a. = ~-bringen; ~schießen 1. v/a. tirer par-dessus, au delà. 2. v/n. (av. sn) s'élancer au delà; ~schlafen ↘ v/n. (av. sn) (G. F.) ~schlafen zu langer Pein s'endormir pour de longs supplices, aller en enfer; ~schwimmen v/n. (av. sn) nager (ou flotter) vers ...; über den Rhein ~schwimmen traverser le Rhin (à la nage); ~sein v/n. v. hin-über; ~setzen 1. v/a. faire passer de l'autre côté. 2. v/n. (av. sn) passer, franchir (une rivière, &); ~springen v/n. (av. sn) über einen Graben ~springen sauter par-dessus un ..., franchir lestement un ...; schnell zu J-m (oder von einem Orte zum anderen) ~springen ne faire qu'un saut pour trouver q. (ou d'un endroit à un autre), F donner un coup de pied chez q. (ou jusqu'à tel endroit); ~steigen v/n. (av. sn) über et. ~st. monter par-dessus qc., franchir qc.; ~tragen v/a. porter de l'autre côté, transporter; ~wandern 1. v/n. (av. sn) passer dans un autre pays; ~wandernd, bisw. transmigrant. 2. H~wandern n transmigration f; ~werfen v/a. jeter au delà ou par-dessus, faire passer de l'autre côté (en jetant); ~wollen v/n. (av. h.) vouloir passer; ~ziehen 1. v/a.: a) tirer (ou traîner) de l'autre côté, faire passer par-dessus ou au delà (de la montagne, &); b) gr. lier (les mots). 2. v/n. (av. sn): a) passer de l'autre côté (avec un train); b) (aller) établir son domicile de l'autre côté. 3. sich ~ziehen v/réfl. s'étendre au delà, traverser; von Spinngeweben: F faire la rue. 4. H~z. n und H~ziehung f gr. les liaisons f/pl.

hin-um ↘ (⏑–) adv. = her-um; ↘ poét. als prp. = um.

hin-um-... ↘ (⏑–...) in Verbindung u. Zsfg. mit v., immer sép. = her-um-...

hin- und her-... (⏑ ⏑ –...) in Zsfg. v. hin-... (hinter hin-helfen).

hin-unter (⏑–⏑) adv. (ant. hin-auf) (de haut) en bas, vers le bas, (abwärts gehend) en descendant, en pente, (zur Erde) à (ou par) terre, zB. die Treppe ~ en bas de l'escalier; den Rhein ~ en descendant le ...; an dem Rheine ~ en descendant le long du ...; neben et. ~ en descendant le long de qc.; über et. ~ par-dessus qc.; el. ~! en bas!, descendez!; ~ mit ihm! qu'on le fasse descendre!, jetez-le en bas!; in Verbindung mit Ortsadverbien oft blos durch par zu geben, zB. da ~: a) (en descendant) par là; b) da ~! (descendez) par là!; c) fragend: da ~? (faut-il descendre) par là?

hin-unter-..., Hin-unter-... (⏑–⏑...) in Verbindung und Zsfg. mit v., immer sép., in Zsfg. mit s. verbaux und den einschlagenden a., bz.: A. = hin-ab-...; in Verbindung mit einem v. des Essens, Trinkens = Hinter-... B. 2, zB. ~essen v/a. avaler. Hier unter B. nicht aufgeführte Zsfg. suche man unter: (voir pour les composés non cités ici:) hin-ab-..., her-ab-..., her-unter-... — B. Bsd. Fälle: ~arbeiten F v/a. engloutir, avaler, trinkend: F sabler, boire à la régalade; ~blicken v/n. (av. h.) porter ses regards vers ce qui se passe au-dessous de (vous); das Auge blickt ~ auf ..., in ..., oft: le(s) regard(s) plonge(nt) sur ..., dans ...; ~bringen v/a. (parvenir à) descendre, von Personen: à faire descendre; keinen Bissen ~b. ... avaler ...; ~fahren 1. v/a. et v/n. (av. sn) = her-ab-fahren. 2. H~fahren n Fluß-schifffahrt: H~fahren eines Bootes lâchage m; ~fallen v/n. (av. sn) = her-ab-fallen; die Treppe von oben bis unten ~fallen tomber du haut en bas de l'escalier; ~gehen 1. v/n. (av. sn) die Treppe ~gehen descendre ...; eine Straße ~gehen descendre (ou suivre) une ... (v. her-ab-gehen). 2. H~gehen n beim H~gehen à la descente; ~gießen F v/a. einen Schnaps ~gießen F boire à la régalade ou ingurgiter; sich ~kümmern v/réfl. provS. (sich das Leben hindurch abhärmen) se tourmenter sa vie durant; ~laufen v/n. (av. sn) = her-ab-laufen; schnell die Treppe ~laufen, biѕw.: F enfiler les degrés; ~leuchten v/n. (av. h.) J-m ~leuchten éclairer q. pour descendre; ~schauen v/n. (av. h.) = ~blicken; ~schlucken 1. v/a. avaler; (gierig) ~schlucken, oft: engloutir, engouffrer, F gober. 2. H~schlucken n Physiologie: avalement m, ⚕ déglutition f; ~schlürfen v/a. humer; H~sturz m biѕw. chute f; ~stürzen v/a. et v/n. (av. sn) = her-ab-stürzen; ein Glas Wein ~stürzen: F sabler un ...; ~tragen v/a. porter en bas, descendre; ~werfen v/a. jeter en bas; J. die Treppe ~werfen, oft: F faire sauter les montées (ou les degrés) à q.; ~würgen v/a. avaler (avec peine) (auch fig.).

hin-weg I. (⏑–) adv. au loin, arrière; ich will ~ je veux partir (v. weg); ~!, ~ mit Euch! retirez-vous!, ôtez-vous de là!, allez-vous en!; ~ mit den Sorgen! (auch mit acc. ~ die Sorgen!) loin de nous les soucis!, chassons les soucis!; über et. ~ par-delà qc. — II. H~ (–⏑) m v. unter hin-...

hin-weg-..., Hin-weg-... (⏑–...) in Verbindung und Zsfg. mit v., immer sép., in Zsfg. mit s. verbaux, bz.: A. = weg-..., zB. ~beten v/a. écarter par des prières; ~stürzen v/n. (av. sn) s'éloigner précipitamment. — B. unbekümmertes Sich-erheben über et., Unbeachtet-lassen (exprime l'idée de passer par-dessus qc. sans s'en inquiéter), zB. über et. ~schreiten v/n. (av. sn) passer par-dessus qc.; über et. ~springen v/n. (av. sn) sauter (F à pieds joints) par-dessus qc. Hier nicht aufgeführte Zsfg. suche man unter: „weg-..." (voir les composés de „weg" pour les mots non cités ici). — C. Bsd. Fälle: ~eilen v/n. (av. sn) partir (à la hâte); über et. ~eilen passer rapidement sur qc.; ~fluchen v/a. (Sch.) chasser en maudissant; ~gehen v/n. (av. sn): a) = weg-, fort-gehen; b) über et. ~g. omettre de parler de qc., passer par-dessus qc.; leicht über et. ~g., oft: couler sur qc., F passer sur qc. comme chat sur braise; sich ~heben v/réfl. se retirer; hebe Dich ~ von mir! ôte-toi de devant mes yeux!; ~gleiten v/n. (av. sn) über et. ~gleiten glisser sur qc. (v. ~eilen, ~gehen b); ~lächeln ↘ v/a. chasser en souriant; ~laufen v/n. (av. sn): a) = weg-laufen; b) ch. über die Fährte ~l., ohne sie zu bemerken oder ohne anzuschlagen (vom Spür-hunde) laisser aller les voies; ~läutern ↘ v/a. (Schlegel) = sühnen; ~mähen v/a. moissonner; H~nahme f enlèvement m; ~nehmen v/a. enlever, écarter; (von dieser Welt) ~n. retirer (de ce monde); ~raffen v/a. = dahin-raffen (v. da-hin 4); ~schauen v/n. (av. h.) = ~sehen a; ~scherzen v/a. sein Leben unrühmlich ~sch. (Wieland) passer ... sa vie à folâtrer; ~schlüpfen v/n. (av. sn) = ~gleiten; ~sehen v/n. (av. h.): a) regarder par-dessus qc.; b) fig. über et. ~sehen fermer l'œil sur qc.; ~sein v/n. über et. ~sein avoir passé (ou franchi) qc., weitS. s'être débarrassé (ou dégagé) de qc.; ich bin über solche Vor-urtheile ~ (erhaben) je suis au-dessus (ou je suis revenu) de ces préjugés (v. dar-über 1 b); ~setzen 1. v/a. = weg-setzen. 2. sich ~setzen v/réfl. sich über et. ~setzen se mettre (ou s'élever) au-dessus de qc., ne pas tenir compte de qc., sich über die Regel ~setzen, oft: se dispenser de la ...; er setzt sich über Alles ~: F il jette son bonnet par-dessus les moulins; sich über seine Gewissensskrupel ~s., biѕw. se moquer de ses scrupules; ~thun v/a.: a) ôter; b) ⚒ Bergbau: faire sauter.

hin-wi(e)der(um) (⏑–⏑(⏑)) adv.: a) en revanche, d'autre part; b) (zeitlich) de nouveau, derechef.

Hinz (–) n.d.b.m. ⓜ, **Hinze** (–⏑) ⓜb. (beide gé. auch: ~ens) 1. etwa: Henriot (vgl. Heinz); prv. ~ und Kunz (Dieser und Jener, der große Haufe) Pierre et Paul; es kümmert mich nicht, was ~ oder Kunz dazu sagen wird je m'inquiète peu du qu'en dira-t-on. 2. (auch: ~e ⓜ) (Name des Katers im „Reineke Fuchs") id., le matou (v. Hiez); zo. die ~en pl. les chats.

hin-zu (⏑–) adv. 1. vers, auprès, mit Bezug auf Voriges, oft: y. 2. (Vermehrung einer Sache) de plus, en outre, (en ajoutant) à cela, y.

hin-zu-..., Hin-zu-... (⏑–...) in Verbindung und Zsfg. mit v., immer sép., in Zsfg. mit s. verbaux und den einschlagenden a., bz.: A. vom Sprechenden entfernende Bewegung nach e-m Orte zu (marque un mouvement d'éloignement de celui qui parle pour se rapprocher d'un endroit) und wird oft gegeben durch das v. (s')approcher und das s. approche f, zB. ~können v/n. (av. h.) pouvoir en approcher; ~kriechen v/n. (av. sn) s'approcher en rampant. Wo die Bewegung vom Sprechenden weg nicht scharf hervortritt, ist die Übersetzung dieselbe wie die der Zsfg. von „her-an und her-bei", so daß hier nicht aufgeführte Zsfg. unter den Zsfg. dieser adv. zu suchen sind (voir les composés de „her-an, her-bei" pour tous les mots qui ne sont pas cités ici). — B. bz. Vermehrung, Zusatz (augmentation, addition) und wird oft gegeben durch die v. (s')y joindre, (s')y ajouter, oder durch die adv. de plus, en outre, durch die s. jonction, addition, zB. ~bauen v/a. y ajouter (un bâtiment); ~bekommen v/a. recevoir de plus, avoir en outre. — C. Bsd. Fälle: ~bitten v/a. mehrere Freunde ~bitten inviter encore ...; ~bringen v/a. (y) apporter, (y) amener; ~denken v/a. ajouter (ou compléter) dans sa (ou par la) pensée; sich (dat.) et. ~denken (stillschweigend mit einbegreifen, ergänzen) sous-entendre, bsd. gr. oft: suppléer; es muß da irgend etwas ~gedacht werden, oft: il y a là quelque sous-entendu; das Übrige können Sie ~denken vous devinez le reste; ~dichten v/a. ajouter (en controuvant), compléter à l'aide de son imagination; zu einer Erzählung et. ~dichten (übertreiben) amplifier (ou ajouter à) un récit, F broder; sich ~drängen v/réfl.: a) se presser pour approcher, écarter la foule pour approcher; b) fig. forcer l'entrée d'un lieu par ses (ou s'introduire à force d')importunités; ~dringen v/n. (av. sn) = ~drängen a; ~fügen 1. v/a. et. zu et. ~f. ajouter (ou joindre) qc. à qc.; noch darüber ~f. surajouter; wieder ~fügen, biѕw. rajouter; ohne et. ~zufügen sans rien ajouter; einem Vertrage eine Einschränkung ~fügen apposer une clause à ... 2. H~fügen n und H~fügung f addition f, jonction f; neue H~fügung, biѕw. su(pe)raddition f; H~fügsel ↘ n addition f; H~gang m approche f; ~geben v/a. (österr.) = ~thun; ~gehen v/n. (av. sn) s'approcher, s'avancer; ~gehören v/n. (av. h.) faire partie de qc.; sich ~gesellen v/réfl. s'associer, se joindre (à qc.); es gesellten sich noch neue Verlegenheiten ~ il survint de nouveaux embarras; ~gießen v/a. ajouter (en versant); Wasser ~g. y ajouter (ou verser) de l'eau; Kochkunst: Fleischbrühe zu e-m Frikassée ~g. mouiller une fricassée avec du bouillon; ~kommen v/n. (av. sn): a) = herbei-kommen; b) noch ~kommen (zu Dem, was schon da ist) s'y ajouter, s'y joindre, (unvermuthet) survenir; unvermuthet hinzukommender Gast survenant m; es kamen noch andere Schwierigkeiten ~ il s'y joignit (ou il survint) d'autres...; es kommt noch ~, daß ... ajoutez (ou joignez) à cela que ... (v. da-zu 3); nachher ~gekommene Zierrathen, biѕw. ornements m/pl. postiches; drt. noch ~kommend: ↘ cumulatif; H~kunft f accession, (Mitwirkung) coopération; ~lassen v/a. admettre, laisser approcher; ~legen v/a. = ~fügen; legen Sie noch einige Mark ~ ajoutez-y ...; ~rechnen v/a. additionner, ajouter; ~reihen v/a. ajouter; ~rücken 1. v/a. ajouter. 2. v/n. (av. sn) approcher; ~schleichen v/n. (av. sn) s'approcher doucement; ~schreiben v/a. ajouter (en écrivant); seine Unterschrift ~sch. apposer sa ...; ~setzen v/a. = ~fügen B.

freilich, setzte er ~ ... sans doute, ajouta-t-il ...; Das setzen (dichten) Sie ~ ceci est de votre invention, vous aidez à la lettre, F c'est de la broderie (v. ~dichten); ~setzung f addition; ~spannen v/a. ajouter; ~thun 1. v/a. = ~fügen; das Fehlende ~thun, oft: suppléer ... 2. H~thun n = H~fügung; weitS. (Bei-hülfe) coopération f, assistance f; ohne J-s H~thun sans l'assistance de personne; ohne mein H~thun sans que j'y aie contribué, sans mon intervention; ~treten v/n. (av. sn): a) = her-an-treten; b) (zu Anderem noch) ~treten se joindre à ..., (sich anschließen) s'associer à ..., (bei-treten) accéder à (un traité, &); path.: zu dieser Krankheit tritt noch eine andere ~ cette maladie se complique d'une autre, zu einer schon vorhandenen ~tretende Krankheit: ⚘ maladie f intercurrente ou épiginomène; H~tritt m: a) action de s'approcher, approche f; b) analog „~treten b": accession f; ⚘ intercurrence f; ~wählen v/a. élire (ou choisir) en outre; J. ~w. adjoindre q. par élection; ~werfen 1. v/a. jeter avec le reste, ajouter au tas. 2. H~werfen n durch die v. zu geben; allmähliches H~werfen in den Schmelztiegel projection f; ~zählen v/a. ajouter (en comptant), compter avec ...; ⊛ eine irrthümlich zu klein angesetzte Summe ~z. faire réfraction d'une somme; ~ziehen v/a. J. zu et. (einer Gesellschaft) ~ziehen (dabei betheiligen) mettre q. de qc.; einen zweiten Arzt ~ziehen appeler (ou consulter) ...; H~ziehung f addition; consultation.

Hinzuan (◡-⏑) npr.n. ⊛ géogr. (kanarische Insel) Hinzouan m.

hin-zwischen ↘ (◡́◡) adv. = in-zwischen.

Hiob (⏑◡) [Luther +̊+ statt hebr. Ijob] npr. et n.d.b.m. ⊛ Job; fig. bisw. = Dulder.

Hiobs-..., hiobs-... (⏑◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de Job, zB. ~geduld f patience de Job (a. p. d'ange, de saint). — II. bsd. Fälle: ~artig ↘ a. (G.): mir wird ~artig je souffre le martyre; ~bote m F messager de malheur; ~botschaft f oder ~post f nouvelle fatale; ~thräne ⚘ f larme de Job, larmier m, ⚘ dacryon m, coix m [(Coïx la'cryma).

hip (◡) int. = hep.

Hipparch (◡́ch) [grch.] I. npr.m. ⊛ h.a. Hipparque. — II. m ⊛ h.a. (Befehlshaber der Reiterei) hipparque.

Hipparchikus (◡́ch◡◡) [grch.] m inv. (Titel eines Buches von Xenophon) *Hipparchique.*

Hippe (◡◡) f ⊛ 1. ⊖ (Gärtner-, Winzer-messer mit gebogener Klinge) serpe(tte), poudette; eustache m; agr. faucillon m; ~ am Ende e-r Stange ébrancheur m, ébranchoir m; langstielige ~ vouge; zwei-schneidige ~ an e-m langen Stiele fauchard m. 2. (Sense, bsd. des Todes, der Zeit) faux (de la Mort, du Temps). 3. (obla'ten-dünner Kuchen) oublie, métier m; zs.-gerollte ~n pl. cornets m. 4. = Ziege. 5. zo. (Name verschiedener Fische, bsd. *Gasteropelecus sie'rnicla*) serpe, ⚘ sternicle m.

Hippel (◡◡) I. m ⊛a. = Penis. — II. f ⊛ provS. 1. = Hippe 3. 2. = Hipplein 2.

Hippel-... F (◡◡...) in Zssg. = Hüpf-...

hippeln F (◡◡) v/n. (av. sn) ⊛a. sautiller (= hüpfen).

Hippen-... (◡◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Hippe", zB. ~bube m garçon aux oublies; ~eisen ⊖ n fer m à oublies ou à cornets; ~junge m = ~bube; ~klinge ⊖ f lame de serpette. — II. bsd. Fälle: ~bäcker m, ~verkäufer(in f) m oublieur m, ...euse f; ~wink m von Freund Hein, etwa: maladie f avant-coureur de la mort.

Hippiatrie (◡◡-⏑), **Hippiatrik** (◡◡⏑◡) [grch.] f. inv. hippiatrie. [piatrique.

hippiatrisch (◡◡⏑◡) [grch.] a. ⊛ hip-

hippig prov. (◡◡) [Hippe 4] a. ⊛ chétif.

Hipplein (◡-) n ⊛b. (dim. v. Hippe) 1. ⊖ serpillon m. 2. jeune chèvre f, chevreau m.

Hippo (◡-) npr.n. ⊛ h.a. Hippone f.

Hippo... ⚘ (◡◡...) [grch.] hippo... (= Pferd-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Hippodamia (◡◡◡⏑◡) [grch.] npr.f. ⊛ und ⊛ Hippodamie. [drome m.

Hippodrom (◡◡⏑) [grch.] n ⊛ hippo-

Hippogryph (◡◡⏑f) [grch.] m ⊛ (gé. a. ~s) myth. hippogriffe.

Hippokras (◡◡◡) [+̊+ vom grch.; richtiger Hypokras] m ⊛ (a.inv.) hypocras. [cratée.

Hippokratea ⚘ (◡◡◡⏑◡) [grch.] f ⊛ hippo-

Hippokrates (◡⏑◡◡) [grch.] npr.m. inv. h.a. Hippocrate, st.s. bisw. le vieillard de Cos; méd. Syste'm des ~: ⚘ hippocratisme.

Hippokratiker ⚘ (◡◡⏑◡◡) [Hippo'krates] m ⊛a. hippocratiste.

hippokratisch (◡◡⏑◡) [Hippo'krates] a. ⊛ d'Hippocrate, ⚘ méd. hippocratique, zB. ~es Gesicht (Gesicht eines Sterbenden) face f hippocratique. [béjuco (*Hippocra'tia*).

Hippokratis-Strauch ⚘ (◡◡◡◡.⏑) m ⊛

Hippokrene (◡◡⏑-) [grch.] f ⊛ sans pl. h.a. (Musenquell) Hippocrène, (fontaine) caballine. [(⊛) hippologue.

Hippolog(e) ⚘ (◡◡⏑(◡) [grch.] m ⊛

hippologisch ⚘ (◡◡⏑◡) [grch.] a. ⊛ hippologique.

Hippolyt (◡◡⏑) ⊛, ~us (◡◡◡◡) ⊛ [grch.] npr.m. h.a., n.d.b.m. Hippolyte. [Hippolyte.

Hippolyta (◡◡◡◡) [grch.] npr.f. ⊛ u. ⊛

Hippomedon (◡⏑◡◡) [grch.] npr.m. ⊛ myth. Hippomédon. [myth. Hippomène.

Hippomenes (◡⏑◡◡) [grch.] npr.m. inv.

Hippomolgen (◡◡◡◡) [grch.] m/pl. inv. h.a. Hippomolgues. [myth. Hippone.

Hippona (◡⏑◡) [grch.] npr.f. ⊛ u. ⊛

hipponakte-isch ⚘ (◡-◡⏑◡) [Hippo'nax] a. ⊛ mét. ~er Vers vers m hipponacte ou hipponactéen (v. Hinke-vers).

Hipponax (◡⏑◡) npr.m. inv. ou ⊛ h.a. (grch. Dichter) Hipponax.

Hippopotamos oder **...mus** ⚘, beide: (◡◡◡◡◡) [grch.] m ⊛ (auch lt. dekliniert) zo. hippopotame.

Hippur-..., hippur-... ⚘ (◡⏑...) [grch.] in Zssg. mit s. und a., zB. ~sauer a. chm. ~saures Salz hippurate m, urobenzoate m; ~säure f chm. acide m hippurique ou uro-benzoïque; path. Vorhandensein von ~säure im Menschenharne: ⚘ hippurie.

Hippurit ⚘ (◡-⏑) [grch.] m ⊛ (gé. a. ~s) Geologie: hippurite f.

Hiram (⏑◡) npr.m. ⊛: a) König v. Tyrus, b) Baumeister aus Tyrus: Hiram; c) ☐ auch: Adoniram.

hiramitisch (-◡⏑◡) a. ⊛ d'Hiram.

Hirams-... (⏑◡...) in Zssg. mit s. meist: ... d'Hiram, zB. ~sage f ☐ mythe m allégorique d'Hiram. [chm. hircine f.

Hircin ⚘ (◡tss⏑) [lt.] n ⊛ sans pl.

Hircin-..., hircin-... ⚘ (◡tss⏑...) in Zssg. mit s. und a. chm. I. meist: ... hircique a., zB. ~säure f acide m hircique. — II. bsd. Fall: ~sauer a.: ~saures Salz hircate m.

Hirn (◡) [gehört zu grch. kra'nion, lt. ce're-brum; bz. den oberen Kopf] n ⊛, pl. ↘ 1. an. und fig. = Ge-hirn (vgl. Brägen); (österr.) F (dummes) ~ = Einfaltspinsel (v. Ein-...). 2. ⊖ Holz-arbeit: (die Ebene im Holze, die mit den Fasern einen rechten Winkel macht) face f de la coupe transversale du bois; über (oder vor) ~ sägen od. behauen couper le bois en travers ou transversalement, débillarder.

Hirn-..., hirn-... (◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. = Ge-hirn-... I. und II. und Brägen-... — II. bsd. Fälle: ~ähnlich a. = ~förmig; ~band ⊖ n entrier m; ~beschreibung f an.: ⚘ céphalagraphie, céphalographie; ~blasen f/pl., ~bläschen n/pl. cellules f (ou ampoules f) cérébrales; ~blasen-wurm m zo.: (bei Menschen) ⚘ hydatide f cérébrale, (bei Schafen) ⚘ cœnure (*Cœnu'rus cerebra'lis*); ~blatt n, ~blättchen n an. fontanelle f; ~blut-ader f an. veine cérébrale ou du cerveau; des kleinen Hirns: veine cérébelleuse ou du cervelet; ~bohrer m chir. trépan; ~brecher P m (berauschendes Getränk) F casse-tête; ~bruch m ⚘ path. encéphalocèle f; ~brünstig a. prov., ~brütig a. frénétique (v. wahn-sinnig); ~ende ⊖ n des Holzes (vgl. Hirn 2) bout m de la face transversale; ~erweicht a. qui a le cerveau ramolli, * ramolli (auch fig. ver-dummt); ~feder ⊖ f Tischlerei languette à fil rectangulaire; ~fett n ⚘ chm. cérébrine f; ~förmig a.: ⚘ cérébriforme; ~futtera'l F n tête f; ~gebäude F n spéculation f; ~geburt f, ~gespenst (+̊+ Kant u. Wieland) n, meist: ~gespin(n)st n, ~gewebe n chimère f, fantôme m, F idée f creuse, billevesée f; (Traum) rêve m, rêverie f, F rêvasserie f; (Traumgesicht) vision f; ~gespin(n)ste nähren nourrir des chimères, songer creux, courir après des ombres; ~gewächs n path. tumeur f développée dans le cerveau, ⚘ encéphalophyme m; ~grille f zo. (Vogel) = Baum-läufer; ~grittel m zo. prov. (Bayern) = Girlitz; ~holz ⊖ n Zimmerei, Tischlerei: (vgl. Hirn 2) bois m taillé contre le fil, bois debout; ~holz-Zapfen ⊖ m tenon en about; ~kelter f ⚘ an.: pressoir m d'Hérophile; ~kraut ⚘ n: a) = Augen-trost; b) = Basi'li-e; ~leiste ⊖ f Tischlerei: (vgl. Hirn 2) listel m de traverse, emboîture; eingeschobene ~l. languette emboîtée; mit ~leisten versehen fournir de listels, emboîter; ~leisten-Fuge f, ~leisten-Verbindung f ⊖ assemblage m à emboîtage, remboîtement m; ~los a. = gehirn-los; fig. ~loser Mensch homme m sans cervelle, écervelé m, oft: cervelle f évaporée ou éventée; ~masse f matière cérébrale; ~rad ⊖ n Müllerei: = Stirn-rad; ~reißer P m = ~brecher; ~ring ⊖ m = ~band; ~rückenmarks-Thiere n/pl. zo.: ⚘ cérébro-spinaux m; ~sand m ⚘ Physiologie und path. acervule; ~sand-Geschwulst f path. psammome m; ~schädel m, ~schale f an. crâne m, P plafond m; ~schädel-..., ~schalen-... in Zssg. mit s.: a) meist: ... du crâne, zB. ~schädel-Bein n, -Knochen m an. os m du crâne; b) bsd. Fälle: ~schädel-Knochen-mark n ⚘ an. substance f médullaire qui sépare les deux os du crâne, substance diploïque, diploé m; ~schädel-Lehre f: ⚘ crâniologie; ~schädel-Moos ⚘ n parmélie f saxatile (*Parme'lia saxa'tilis*); ~schädel-Naht f ⚘ an. suture des os du crâne; ~schalen-Decke f ⚘ an. épicrâne m; ~schalen-Haut f ⚘ an. péricrâne m; ~schellig a. (fast †, noch bei Eichendorff) = ~toll; ~schlag m (coup d')apoplexie f; sofort tödtender ~sch. apoplexie f foudroyante; ~schwinden n ⚘ path. marasme m; ~seite ⊖ f Tischlerei: (vgl. Hirn 2) ~seite des Holzes coupe transversale, côté m de la moelle; ~spalte f ⚘ an. vulve du cerveau (v. Gehirn-einschnitt); ~steari'n n ⚘ chm. myélocone f; ~stein ↘ m min. encéphalite f; ~toben n = ~wuth; ~toll, ~verbrannt a. = ~verrückt; ~verrückend ↘ a. (Sch.) qui rend fou; ~verrückt a. complétement fou, fou furieux; ~wurst f = Brägenwurst; in Netze gewickelte ~wurst crépinette; ~wuth f path.: ⚘ encéphalite (ou méningite) avec délire furieux; fig. exaltation frénétique, frénésie, mfort démence; ~wüthig a. frénétique.

Hirpiner (◡⏑◡) m/pl. ⊛a. h.a. Hirpins.

Hirsch (◡) [a/d. hiruz, gehört zu grch. keras Horn] m ⊛ 1. meist: cerf, zB.: a) zo., ch. drei-jähriger ~ cerf de refus, cerf à sa première tête; vier- (fünf-)jähriger ~ cerf à sa seconde (troisième) tête; sechs-jähriger ~ cerf (à) dix cors jeunement; sieben-jähriger ~ cerf (à) dix cors, dix-cors; acht-jähriger ~ grand cerf; neun-jähriger ~, starker ~ grand vieux cerf; guter ~ vieux cerf; ~ mit ungleichem Geweihe cerf faux, cerf mal semé; ~, der nicht in seinem Bezirke bleibt cerf de hautes erres; gesetzter ~, der bald stürzen muß cerf retrait; einen ~ aufspüren rapprocher un cerf; der ~ hat sich zu anderen gesellt le cerf est accom-

pagné de change; bl. ~ mit (goldenem) Geweihe cerf sommé (d'or); *prv.*: ist der ~ den Hunden preisgegeben, so steht es schlimm um sein Leben cerf bien donné aux chiens est à demi pris. Wunden durch den ~ sind weit gefährlicher als Wunden durch den Eber au cerf la bière, au sanglier le barbier; b) (als Wirthshaus-schild) im ~ logi'ren … à l'auberge du Cerf, au Cerf; Gasthof zum großen ~ hôtel du Grand-Cerf. — **Bsd. Fälle: 2.** ch. ~e *pl.*, oft: bêtes *f* rousses; ein-jähriger ~ broquart, brocard; ~, der sein Geweih abgeworfen u. noch nicht frisch wieder aufgesetzt hat mulet; ~, der mit den Hinterläufen der Fährte der Vorderläufe vorgreift embleur; Rudel junger ~e herpaille *f*; der ~ kehrt in sein Gehölz zurück, Jagdruf: ça-revaut; *prv.* F es giebt Menschen, aber auch ~e il y a autant de sots que de sages. **3.** zo.: a) kana'discher ~ élan d'Amérique ou des Anglo-Américains; b) ~, fliegender ~ = ~käfer; c) (Art Porzella'n-schnecke) porcelaine *f* à filets saillants.

Hirsch…, hirsch-… (ˊ…) in Zssg.
(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)
I. analog „Hirsch", z.B. ~**bezoa'r** *m* = ~kugel; ~**bisam** *m* = ~thränen; ~**garten** *m* parc aux cerfs; ~**gras** ♀ *n* corne *f* de cerf; ~**hörnen** *a.* de corne de cerf; ~**jagd** *f* chasse du cerf; ~**keule** *f* cuissot *m* de cerf; ~**kolben** *m* ch. bosse *f* (crue *f* ou cornichons *pl.*) du cerf; ~**kugel** *f* bézoard *m* de cerf; ~**lager** *n* gîte *m* (ou reposée *f*) du cerf, ch. a. lit *m* (ou chambre *f*) du cerf; ~**lauf** *m* ch. pied du cerf; ~**laus** *f* zo. pou *m* du cerf (*Pedi'culus cervi*); ~**leder** *n* peau *f* de cerf; ~**ledern** *a.* de (ou en) peau de cerf; ~**ruthe** *f* membre *m* (ou nerf *m*) du cerf; ~**schalen** *f/pl.* ch. pinces du cerf; ~**schwaden** *m* ch. queue *f* du cerf; ~**stein** *m* = ~kugel; ~**talg** *n* axonge *f* de cerf; ~**thränen** *f/pl.* (erhärtetes Drüsen-sekre't in den Augenhöhlen des Hirsches) larmes de cerf; ~**wirth** *m* patron (de l'auberge) du Cerf; ~**ziemer** *m* cimier (filet ou ✎ croupe *f*) de cerf. — ☞ **II.** Besondere Fälle: ~**antilo'pe** *f* zo. bubale *m*, vache de Barbarie (*Anti'lope bu'balus*); ~**artig**(e Thiere) cervin(s *m/pl.*), Ⓐ élaphien; ~**auge** *n*: a) œil *m* de cerf; b) ♀ = Berg-peterlein; ~**baum** ♀ *m* = Gerber-baum; ~**bock** *m*: a) cerf mâle; b) zo. (Art Steinbock) argali moufflon (*Ovis trage'laphus*); ~**braten** *m* rôti de cerf, du cerf; ~**braun** *a.* = ~farben; ~**brome** ♀ *f* dryade (*Dry'as*); ~**brunft** *f* od. ~**brunst** *f*: a) rut *m* du cerf; Anfang der ~b. muse; b) ♀ = ~buff; ~**brust** *f* hampe; ~**buff** ♀ *m* (Pilz) espèce de lycoperdon (*Lycope'rdum cervi'num*); ~**dorn** ♀ *m* = Färber-beere; ~**eber** *m* zo. cochon cerf, sanglier des Indes ou des Moluques, Ⓐ babir(o)ussa (*Sus babiru'ssa*); ~**fährte** *f* ch. voie du cerf, (abgerissene Zweige) abattures *pl.*; ~**fänger** *m* couteau de chasse, coutelas; ~**farbe** *f* couleur fauve; ~**farben** od. ~**farbig** *a.* (de couleur) fauve; ~**feist(e)** *f* ch. cervaison; ~**flechte** ♀ *f* cétrarie (*Cetra'ria*); ~**förmig** *a.*: Ⓐ élaphin; ~**fuß** *m*: a) ✎ = ~lauf (v. ~ I.); b) ⚙ Gold-arbeit: pied-de-biche; ~**ga'llerte** *f* gelée de râpure de corne de cerf; ~**garn** *n* ch. bricoles *f/pl.*; ~**geilen** *f/pl.* daintiers *m*; ~**gelös** *n* ch. = ~losung; ~**gerecht** *a.* (*ant.* feld-gerecht): a) conforme aux règles de la chasse du cerf; b) (der Hirschjagd kundig) au fait de la chasse du cerf; ~**geschrei** *n* cri *m* du cerf, braiement *m*; ~**gespann** ♀ *n* = Flöh-kraut g; ~**geweih** *n* ch. bois *m* (ou tête *f*, ramures *f/pl.*) de cerf, ch. u. bl. auch: cors *m/pl.*; ~**geweih-förmig** *a.* cervicorne; ~**geweih-Kugelpilz** ♀ *m* hypoxylon (*Sphæ'ria hypo'xylon*); ~**geweih-Stange** *f* merrain *m*, marrin *m*; ~**günsel** ♀ *m* = Alp-kraut; ~**haar** ♀ *n* nard *m* raide (*Na'rdus stri'cta*); ~**haar-strang** ♀ *m* = Berg-peterlein; ~**hals** *m*: a) cou (ou encolure *f*) du cerf; b) Reitkunst: encolure *f* renversée; ~**haut** *f* peau de cerf ou de daim; ch. ~haut, auf der den Hunden das Jäger-recht vorgelegt wird nappe; ~**heil** ♀ *n* = Beer-wurz; ~**hoden** *f/pl.* = ~geilen; ~**holder** oder ~**holunder** ♀ *m*: a) = Ball-baum; b) = Bohnen-baum a; c) = Berg-hol(un)der; ~**holderholz** *n* (falsches Faulbaumholz) bois *m* de lessive ou de lièvre; ~**horn** *n*: a) corne *f* de cerf; gera'speltes ~horn raclure *f* de corne de cerf; chm. gebranntes ~horn corne de cerf calcinée; b) ♀ pied *m* de corneille (*Cochlea'ria coro'nopus*); ~**horn-…** in Zssg. mit *s.*: a) meist: … de corne de cerf, z.B. ~**horn-Salz** *n* chm. sel *m* de corne de cerf, auch: Ⓐ sous-carbonate *m* d'ammoniaque huileux concret ou oléo-empyreumatique; b) bsd. Fälle: ~**horn-Baum** ♀ *m* = Essig-kolben; ~**horn-Flechte** ♀ *f* lichen *m* d'Islande (*Li'chen isla'ndicus*); ~**horn-Geist** *m* esprit volatil de corne de cerf, Ⓐ sous-carbonate d'ammoniaque huileux liquide; ~**horn-Käfer** *m* zo.: a) charançon gris bronzé (*Curcu'lio cervi'nus*); b) = ~käfer; ~**horn-Öl** *n* huile *f* animale; ~**horn-Schwarz** *n* noir *m* de cerf; ~**horn-Spi'ritus** *m* ammoniaque *f* caustique; ~**hund** *m* ch. chien de meute, baud; ~**käfer** *m* zo. cerf-volant, escarbot, Ⓐ lucane (*Luca'nus*); großer ~käfer: Ⓐ lucane cerf (*Luca'nus ce'rvus*); ~**käfer-artig**(e Käfer) *a.* zo.: Ⓐ lucanide(s *m/pl.*); ~**kalb** *n* faon *m* mâle, (Spießer) hère *m*, haire *m*; ~**kamee'l** *n* zo. lama *m*; ~**kasten** *m* zum Transporte eines lebendigen Hirsches cabane *f*; ~**katze** *f* zo. chat-cervier *m*; ~**klammer** *m* zo. = großer ~käfer; ~**klee** ♀ *m* eupatoire à feuilles de chanvre (*Eupato'rium canna'binum*); ~**kohl** ♀ *m* = Lungen-kraut; ~**kolben-Sumach** ♀ *m* sumac typhacé (*Rhus ty'phina*); ~**kopf** *m* tête *f* de cerf; ~kopf mit Kronen-geweih tête de cerf sommée d'empaumure ou de brochure, de fourchure; schön gehörnter ~kopf tête *f* de cerf bien chevillée; abgeschnittener ~kopf für die Hunde massacre; bl. v. ~schädel; ~**koth** *m* = ~losung; ~**krankheit** *f* vét. P mal *m* de cerf, Ⓐ tétanos *m*; ~**kraut** ♀ *n*: a) = Beruf-Kraut 3 (*Fila'go vulga'ris*); b) = Berg-peterlein; c) = Bitter-süß b a; ~**kuh** *f* biche, cerf *m* femelle; ~**kuh-Haut** *f* (peau de) biche; ⚜ ~kuh-häute *pl.* biches; ~**lattich** ♀ *m* = Huf-lattich; ~**letten** *m* ch. charbonnière *f*; ~**locke** *f* ch. = ~ruf; ~**losung** *f* ch. fumées *pl.* du cerf, nouées *pl.*; während des Hochsommers: (fumées) formées *pl.*; gut zermalmte ~losung déliées *pl.*; ~**luchs** *m* zo. loup-cervier (*Fe'lis cerva'ria*); ~**mangold** ♀ *m* = Bocks-kraut b; ~**möhre** ♀ *f* = Garten-pastina'ken-wurzel; ~**minze** ♀ *f*, ~**münze** ♀ *f* = Flachs-kraut b; ~**netz** *n* ch. = ~garn; ~**ochs** *m* zo. élan d'Afrique; ~**park** *m* = ~garten (v. ~ I.); als *npr.* (Lustschloß bei Versailles) Parc-aux-Cerfs; ~**pastinake** ♀ *f* = Berg-peterlein; ~**peters'li-e** ♀ *f* = Augen-wurz b; ~**plan** *m* ch. lieu où les cerfs se réunissent, où les cerfs se mettent en harde; ~**ruf** *m* ch. (Werkzeug zur Nach-ahmung des Hirschgeschreies als Lockruf) cor à contrefaire le cri du cerf; ~**schädel** *m* crâne de cerf; bl. nackter ~sch. mit Geweih massacre; ~**schröter** *m* zo. = ~käfer; ~**schuh** *m* ch. (Fährte, die entsteht, wenn dem Hirsche nach Regen etc. Erde in den Schalen hängen bleibt) surpluées *f/pl.*, auf dem Schnee: surneigées *f/pl.*; ~**schwamm** ♀ *m* (Pilz) espèce de clavaire *f* (*Clava'ria botry'tis*); ~**schwanz** *m*: a) = ~schwaden (v. ~ I.); b) bl. queue *f*; ~**schweiß** *m* ch.: a) sang de cerf; b) (Milch oder Suppe mit Brot und dem Blute des erlegten Hirsches, für die Jagdhunde) mouée *f*; ~**silge** ♀ *f* persil *m* de montagne (= Berg-peterlein); ~**sprung** *m*: a) ch. os du talon; b) ♀ corrigiole *f*, pied de cerf (*Corrigi'ola*); ~**thiere** *n/pl.* zo. (Fami'lie der) ~thiere: Ⓐ capréoles *m*, cervins *m*, élaphiens *m*; ~**tödter** *m* tueur de cerfs; (Roman v. Cooper) *Tueur de Daims*; ~**trüffel** ♀ *f* = ~buff; ~**weichsel** ♀ *f* = Belladonna; ~**wild-pret** *n* cerf *m*; ~**wund-kraut** ♀ *n* = Alp-kraut; ~**wurz** ♀ *f*: a) = Beer-wurz; gewürzhafte ~wurz persil *m* de cerf, p. de montagne blanc, Ⓐ libanotis (*Athama'nta libano'tis*); b) kleine (oder falsche) ~wurz laser *m* de Prusse (*Laserpi'tium pruthe'nium*); c) = Berg-peterlein; d) dryade à feuilles de chamédrys ou à huit pétales (*Dry'as octope'tala*); ~**wurz-blüh** ♀ *f* = Amstel-Kraut; ~**ziege** *f* zo. argali *m* femelle (*Anti'lope cervi'capra*) (v. ~bock b); ~**zunge** *f* 1. langue de cerf; 2. ♀: a) scolopendre (*Scolope'ndrium*); gebräuchliche ~z. langue-de-cerf, langue-de-bœuf (*Sc. officina'rum*); b) kleine ~z. = Ce'terach; c) blühende ~z. = Drachen-wurz d.

Hirschauer-Stückl (ˊ˘-ˊ) *n* Ⓐa. (österr.) [= Schwaben-streich.

Hirschin ✎ (ˊ˘) *f* Ⓦ = Hirsch-kuh.

Hirsch-ling ♀ (ˊ˘) *m* Ⓢ Name mehrerer Schwämme, bsd.: a) = schmackhafter Brätling; b) giftiger ~ = Birken-reizker.

Hirse ♀ (ˊ˘) [a/b. hirsi] *f* Ⓢ sans *pl.* (urspr., aber † *m*) **1.** millet *m*, mil *m*; echte (od. große, gelbe) ~ millet commun ou à panicules, panis *m* millet (*Pa'nicum milia'ceum*). **2.** deutsche ~ moha *m* de Hongrie (*Seta'ria germa'nica*). **3.** india'nische ~ = D(h)urra.

Hirse-…, hirse-…, a. **Hirsen-…** (ˊ˘…) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Hirse", z.B. ~**mehl** *n* farine *f* de millet. — **II.** Bsd. Fälle ~**(n)ammer** *f* zo. = Grau-ammer; ~**brei** *m* bouillie *f* de millet, millée *f*; bsd. Arten: escauton, miliasse *f*; F er bricht s-e Finger im ~brei, etwa: il est bien douillet, ou il casse le nez en tombant sur le dos; ~**brot** *n* laganiste *m*; ~**dorn** ♀ *m* = Kreuz-dorn; ~**(n)erz** *n* min. roche *f* argilo-ferrugineuse granulée; ~**feld** *n* champ *m* (semé) de mil(let), millerine *f*; ~**(n)fennich** ♀ *m* = Hirse 1; ~**fieber** *n* path. = Friesel; ~**fink** *m* zo. = Ammer; ~**förmig** *a.* = ~korn-förmig; ~**gras** ♀ *n* (petit-)millet *m* (*Mi'lium*); ~**gras-artig**(e Gräser) ♀ *a.* miliacé(es *f/pl.*); ~**korn** *n*: a) grain *m* de mil(let); b) path. = Gersten-korn f; c) zo. (Schnecke) cornet *m* miliaire (*Volu'ta milia'ria*); ~**korn-artig, -förmig** *a.* qui ressemble à un grain de millet, Ⓐ miliaire; ~korn-artige Drüsen (Tube'rkeln) glandes *f/pl.* (tubercules *m/pl.* ou granulations *f/pl.*) miliaires; ~**mühle** ⚙ *f* moulin *m* à millet; ~**muß** *n* = ~brei; ~**(n)natter** *f* zo.: Ⓐ miliaire *m* (*Co'luber milia'ris*); ~**stampfe** ⚙ *f* = ~mühle; ~**stein** *m* min.: Ⓐ cenchrite *f*; ~**(n)unkraut** ♀ *n* phalaride *f* des Canaries (*Pha'laris canarie'nsis*); ~**vogel** *m* zo. = Grün-fink a.

Hirsen ♀ ✎ (ˊ˘) *m* Ⓐb. sans *pl.* = Hirse.

Hirsen-… (ˊ˘…) in Zssg. v. Hirse-…

Hirsingen (ˊ˘˘) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.* géogr. (elsäss. Dorf) Hirsingue *f*.

Hirt (ˊ) [goth. hairdeis; gehört zu Herde] *m* Ⓦ (gé. auch: ~s), ~e *m* Ⓩ, ~in *f* Ⓦ für Groß-vieh: pâtre, (Schäfer) berger *m*, ~ère *f*; nur von den Völkern des Alterthums und den Wilden, wie *fig.* pasteur; junge(r) ~, junge ~in, bisw. pastoureau *m*, pastourelle *f*; v. Kuh-, Schweine-hirt; *fig.* die ~en (Leiter, Rege'nten) der Völker les pasteurs des peuples; (bibl.) ein guter Hirt läßt sein Leben für seine Schafe le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis; *prv.* wie der ~, so die Herde, etwa: le moine répond comme l'abbé chante.

hirten (ˊ˘) *v/a.* Ⓐb. (schwz.) = weiden.

Hirten-…, hirten-… (ˊ˘…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Hirt", z.B. ~**art** *f* manière (ou usages *m/pl.*) des pâtres; ~**haus** *n* maison *f* de berger; ~**hütte** *f* cabane de pâtre; ~**kaste** *f* h.a. caste des pasteurs; ~**kleid** *n* habit *m* de berger ou de pâtre; ~**könig** *m* roi Pasteur; ~**volk** *n* peuple *m* pasteur ou de pâtres. — **II.** nach Hirten-art, das Hirtenleben schildernd, rl. vom Hirten oder Bischof in Bezug auf Seel-sorge ausgehend, meist: … des pâtres ou pastoral *a.*, z.B. ~**fest** *n* fête *f* pastorale; ~**welt** *f* monde *m* pastoral. — **III.** Bsd. Fälle: ~**amt** *n* fonctions *f/pl.*

pastorales, (Stand des Geistlichen) état *m* ecclésiastique, *st.s.* saint ministère *m*; **~artig** *a.* pastoral; **~brief** *m* rl. (lettre *f* ou instruction *f*) pastorale; ~b. e-s Bischofs, meist: mandement; **~bube** *m*, **~büblein** *n* = ~knabe; **~dichter** *m* poète bucolique; **~fleisch** *n*: ungarisches ~f. = Gulasch-Fleisch; **~flöte** *f*: a) flûte de Pan; b) (Schalmei) chalumeau *m*, *poét.* pipeau *m*; c) ⚘ = gemeiner Froschlöffel; **~gedicht** *n* poème *m* bucolique, pastorale *f*, ⚡ églogue *f*; **~gesang** *m* chant pastoral, chanson *f* pastorale, pastourelle *f*; **~gespräch** *n* conversation *f* de bergers, ⚡ églogue *f*; **~gott** *m* myth. dieu des bergers ou des pâtres, bsd. Pan; **~göttin** *f* myth. déesse des bergers, bsd. Palès; **~günsel** ⚘ *m* = Hirsch-klee; **~horn** *n* cornet *m* de vacher; **~hund** *m* chien de berger, h.a. molosse (*Ca'nis dome'sticus*); **~junge** *m*, **~knabe** *m* jeune berger ou pâtre, ↖ pastoureau; vom Berg' der ~knab' le pâtre, enfant des monts; **~lager** *n* horde *f*; **~leben** *n* vie *f* pastorale ou de pâtre; das ~l. schildernd pastoral; **~lied** *n* = ~gedicht; ♪ pastorale *f*; ~l. mit wiederkehrendem Schlußreime vil(l)anelle *f*; **~lied-Dichter** *m* = ~dichter; **~los** *a.* sans pâtre; *fig.*, bsd. rl.: privé de son guide ou de son pasteur, abandonné (à soi-même); **~mädchen** *n* jeune bergère *f*, jeune fille *f* qui garde les troupeaux, ↖ pastourelle *f*; **~mäßig** *a.* conforme aux mœurs des pâtres, pastoral, champêtre, en (ou de) pâtre; **~pfeife** *f* = ~flöte b; **~pflicht** *f* devoir *m* pastoral; rl. ~pflichten h., oft: avoir charge d'âmes; **~schalmei'** *f* = ~flöte b; **~schauspiel** *n* pastorale *f*; **~spiel** *n*: a) jeu *m* de pâtre, jeu champêtre, b) = ~schauspiel; **~stab** *m*: a) houlette *f*; b) (Stab der Völker-hirten) sceptre; rl. geistlicher ~stab férule *f*, (Bischofstab) crosse *f*; c) ⚘ verge *f* à berger ou à pasteur (*Di'psacus pilo'sus*); **~stab-Muschel** *f* zo. houlette (*O'strea spondylo'ides*); **~stück** *n* = ~schauspiel; **~tasche** *f*: 1. panetière (de berger); 2. ⚘ a. **~täschchen** *n*, **~täschel(kraut)** *n*: a) bourse *f* à pasteur, boursette *f* (*Capse'lla bursa pasto'ris*); b) thlaspi *m* commun (*Thla'spi bu'rsa pasto'ris*); durchwachsene ~t. piloselle siliculeuse (*Th. perfolia'tum*); **~vogel** *m* zo. (Staar-art) pâtre (*Pa'stor*). (Vgl. auch: Schäfer-...)

hirtenhaft (´◡) *a.* ㉔ = hirten-mäßig.

Hirtenschaft (´◡) *f* ㊾ sans *pl.* 1. état *m* de pâtre, (condition de la) vie pastorale. 2. (tous) les pâtres *m/pl.*, (tous) les bergers *m/pl.*

Hirtenthum (´◡-) *n* ㉕ sans *pl.* = Hirtenschaft 1.

hirtlich (´◡) *a.* ㉔ pastoral, *a.* champêtre.

His ♪ (´) *n* inv. si *m* dièse.

Hisingerit ⚡ (-◡´) [von Hisinger zuerst analysi'rt] *m* ⑱ oder ⑯ min. hisingérite *f*.

Hiskias (◡◡´ oder ◡´-) *npr.m. inv.* (bibl.) Ézéchias, Hizkiah.

Hispani-en (◡´◡◡) [lt.] *npr.n.* ⑯ h.a., *st.s.* et *poét.* für Spani-en; *Hispa'nia tarracone'nsis* la Tarraconaise.

Hispani-er (◡´◡◡) [lt.] *m* ㊵a. h.a., *st.s.* et *poét.* für Spani-er.

Hispaniola (◡-´◡◡) [lt.] *npr.n.* ⑯ géogr. [= Domi'ngo.

hispanisch (◡´◡) [Hispa'ni-en] *a.* ㉔ h.a., *st.s.* et *poét.* = spanisch; bisw. auch durch hispanique.

hispanisi(e)ren (◡-◡´◡) [lt.] *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. donner un caractère espagnol à ..., (s')arranger à l'espagnole.

Hispanismus (◡-´◡) [lt.] *m* ㊹ hispanisme.

hiß (´) *int.* (Zuruf an Hunde) allons!

Hiß-... ⊖ u. ⚓ (´...) in Zsg. mit *s.*: **~block** *m* = Block 4; **~tau** *n* drisse *f*, guinderesse *f*; kleines ~t. palanquin(et) *m*; ~t. am late'nischen Segel hisson *m*; ~t. an der Raa itague *f* de vergue.

Hisse ⚓ (´◡) *f* ⑬ palan *m*, guindas *m*.

hissen ⚓ (´◡) *v/a.* ㉑c. = auf-hissen (v. de); langsam ~ hisser en douceur; sich an einem Taue in die Höhe ~ se paumer, se paumoyer, grimper main sur main; hiß auf!, bisw. hinse!; ganz hoch gehißtes Segel voile *f* étarque.

hist (´) *int.* 1. Fuhrmannsruf (links; *ant.* hott) dia!; *prv.* der Eine will ~, der Andere hott l'un tire à gauche, l'autre à droite, P l'un tire à dia et l'autre à hue; weder ~ noch hott verstehen, etwa: ne pas savoir se tirer d'affaire, P n'entendre ni à dia ni à hue ou hu(r)hau; bisw. weitS. nur zum Antreiben der Pferde: hu(e)! 2. = bst.

Histeriden ⚡ (◡◡´◡) [grch.] *f/pl.* ⑬ zo. (Käfer-familie) histérides.

Histiäa (◡◡´◡) *npr.n.* ⑯ alte géogr. (Stadt auf Euböa) Histiée *f*.

Histiäotis (◡◡-´◡) *npr.f. inv.* alte géogr. (thessa'lische Landschaft) Histiéotide.

Histiä-us (◡◡´◡) *npr.m.* ㊱ h.a. Histiée.

Histolog(e) ⚡ (◡◡´gh(◡)) [grch.] *m* ⑭ (⑫) an. histologue, histologiste.

Histologie ⚡ (◡◡◡gh´) [grch.] *f* ㊾ = Gewebe-lehre.

histologisch ⚡ (◡◡´gh◡) [grch.] *a.* ㉔ an. histologique; ~es Laborato'rium laboratoire *m* d'histologie.

Histörchen (◡´◡) *n* ㊹b. (*dim.* v. Histo'ri-e) historiette *f*, anecdote *f*.

Histori-e (◡´◡◡) [lt.] *f* ⑬, altväterisch bisw. **Historia** mit lt. Deklin. histoire.

Histori-en-... (◡´◡◡...) in Zsg. mit *s.*, meist: ... d'histoire, zB. **~maler** *m* peintre d'histoire. (Vgl. auch: Ge-schichts-...)

histori-i(e)ren (◡-◡´◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. = historisi(e)ren.

Historik (◡´◡) [grch.] *f inv.* art *m* d'écrire l'histoire.

Historiker (◡´◡◡) [Histo'ri-e] *m* ㊵a. historien.

Historiograph (◡-◡◡´f) [lt.-grch.] *m* ⑭ [= Geschichts-schreiber.

historiographisch (◡-◡◡´f◡) [lt.-grch.] *a.* ㉔ historiographique.

historisch (◡´◡) [Histo'ri-e] **I.** *a.* ㉔ historique; ~es Gemälde (~er Stoff), oft: tableau *m* (sujet *m*) d'histoire; nur halb ~ semi-historique. — **II.** das **H~e** ㉔ das H~e (von oder an et.) la partie historique, les éléments *m/pl.* historiques (de qc.), ce qu'il y a d'historique ou ce qui appartient à l'histoire, auch: le caractère historique de qc., in einer Chrestomathie, auch: genre *m* historique.

historisch-kritisch (◡´◡-´◡) [lt.-grch.] *a.* ㉔ historique et critique, historico-critique.

historisi(e)ren (◡-◡´◡) [Histo'ri-e] *v/a.* ㉑a. concevoir (ou expliquer) au point de vue historique; Malerei: (mit Berücksichtigung des Geschichtlichen behandeln) historier.

Histrio (´◡-) [lt.] *m* ㊱, *pl.* **~nen** (◡◡´◡), auch: **Histrione** (◡◡´◡) *m* ⑫ h.a. histrion (v. Theil I.).

histrionisch ↖ (◡´◡) [lt.] *a.* ㉔ histrionique.

Hitsche prov. (´◡) *f* ⑬ 1. = Kröte. 2. (im Harze und östr.) châle *m* en forme de manteau dans lequel les femmes du peuple portent les enfants. 3. = Schemel.

Hitschel ⚘ prov. (´◡) *f* ⑬ = schwarzer Holunder.

Hittingen (´◡◡) *npr.n.* ㊹b. sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Hattigny *m*.

Hittiter (◡´◡) *m* ㊵a. h.a. (kanaa'nisches Volk) Hittite.

Hitz-..., **hitz...** (´...) in Zsg. mit *s.* und *a.* meist ⚡ path. **I.** meist: ... de chaleur, zB. **~grad** *m* degré de chaleur. — **II.** Bsd. Fälle: **~beule** *f*, **~bläschen** *n*, **~blase** *f*, **~blatter** *f*, **~blätterchen** *n* bouton *m* (de chaleur), échauboulure *f*, (kleine juckende Bläschen) ⚡ vésicule *f* eczémateuse, eczème *m*, (kleine rothe Knötchen) papule *f*; vom Zahnen herrührende ~blattern feux *m/pl.* de dents, ⚡ strophulus *m*; (Schweiß-bläschen) ⚡ sudamina *m/pl.*; mit ~blattern behaftet échauboulé, ⚡ eczémateux; **~blatter-Ausschlag** *m*: P échauffaison *f*; **~blatterig** *a.*: ⚡ eczémateux, papuleux; **~blütig** ↖ *a.* = heiß-blütig; **~kopf** *m* tête *f* chaude, F homme pétride salpêtre, *mfort* esprit remuant; **~köpfig** *a.*: ~k. sein être emporté, avoir la tête chaude, F avoir la tête près du bonnet; **~pickel** *m/pl.*, **~pocken** *f/pl.* élevures *f*, rougeurs *f* (v. ~bläschen); **~schlag** *m* (bsd. auf Märschen) insolation *f*, coup de soleil (vgl. Sonnen-stich). (Vgl. auch: Heiß-..., Hitze-...)

Hitze (´◡) [gehört zu heiß] *f* ⑬ (*pl.* ↖) **1.** meist: (forte) **chaleur**, zB.: **a)** eigentlich: ~ des Feuers ec. chaleur du feu, &; es ist eine drückende ~ il fait une chaleur étouffante ou accablante, on étouffe (de chaleur); sengende ~ **chaleur brûlante** ou **tropicale** ou **torride, air** *m* **brûlant, atmosphère en feu**, oft durch den *pl.* zu geben, zB. während der großen ~ (im Sommer) pendant les grandes chaleurs (de l'été); innerliche ~ chaleur intérieure, feu *m*; ~ des Fiebers chaleur (ou ardeur) de la ..., engS. délire *m*; in der ~ (provS. den Hitzen) reden délirer, auch: divaguer, être en délire; **b)** *fig.* in der ersten ~ (dem ersten Aufbrausen der Leidenschaft) dans la première chaleur ou ardeur, dans le premier feu, dans un moment d'effervescence; c) (Brunst) chaleur, rut *m*. — Bsd. Fälle: **2. Zu 1a:** stechende ~ (Gluth) ardeur (auch path.); große ~ des Sommers, der südlichen Sonne, bisw. feux *m/pl.* de l'été, du midi; dem Braten zu große ~ geben donner le feu trop ardent (ou trop chaud) à la viande; ~ und Kälte ertragen, oft: souffrir le chaud et le froid; in der ~ trinken boire quand on a chaud; dieser Wein, dieses Gewürz hat zu viel ~ (setzt das Blut in Wallung) ... est trop chaud ou échauffe trop ou est échauffant; ⚡ chm.: fließende ~ température de la fusion, e-r großen ~ unterwerfen, oft: calciner; méd. ~ dämpfend(es Mittel): ⚡ antiphlogistique(*m*); path.: fliegende ~ (plötzlich auftretende und bald wieder verschwindende Röthe) feu *m* volage, (leichter Entzündungsgrad) ⚡ phlogose; ⊖ Schmiede: dem Eisen zwei, drei ec. ~n geben donner deux, trois, &, chaudes ..., fließende ~ (Schweißhitze) chaude grasse ou suante. **Zu 1b:** (lebhafter Ungestüm) **ardeur, impétuosité,** *pfort* **fougue,** (Eifer, Inbrunst) ferveur, (Aufwallung) transport *m*; in der ~ (im Eifer) nachlassen modérer son ardeur, auch: se refroidir, s'attiédir; seine ~ läßt nach son ardeur diminue ou se refroidit, se ralentit; *prv.* die erste ~ erkaltet ferveur de novice ne dure pas longtemps. **3.** *fig.* (Heftigkeit) emportement *m*, (leidenschaftliche Erregung) irritation, (Zorn-aufwallung) mouvement *m* de colère; in ~ gerathen s'échauffer, s'emporter (violemment), s'irriter; J. in ~ bringen échauffer q., chauffer le sang à q., irriter q. **4.** ↖ (heftige Anstrengung) es wird ~ kosten ce sera bien difficile. **5.** vét. (aus den Geburtstheilen rossender Stuten fließender Schleim) hippomane *m*. **6.** ⊖ Bäckerei: **a)** (Zeitdauer, in der der einmal geheizte Ofen zu benutzen ist) chauffe; **b)** (das auf einmal darin Gebackene) fournée; beim Pfahlrammen: (Zahl von 15 bis 30 Schlägen) volée, zwanzig Schläge in einer ~ thun faire jouer vingt fois la hie d'une seule volée. **7.** F = Stube.

Hitze... (´◡...) in Zsg. mit *s.* **I.** = Hitz-... — **II.** Bsd. Fälle: **~grad** *m* degré de chaleur, chm. degré de feu; ⊖ chaude *f*; ⊖ Glasfabrikation: der erste, zweite ec. ~grad le premier, second, &, feu; **~(grad)messer** *m* ⚡ phys. calorimètre, pyromètre; **~(grad)messung** *f* ⚡ phys. pyrométrie; auf ~m. bezüglich: ⚡ pyrométrique; **~monat** *m* mois des grandes chaleurs, h.m. (im fr. republikan. Kalender 14. Juli bis 17. August) thermidor; **~zeiger** *m* ⚡ phys. pyroscope. (Vgl. Heiß-...)

hitzen (´◡) *v/a.* ㉑c. chauffer (vgl. heizen, er-hitzen); ⊖ Gerberei: flamber.

hitzig (´◡) [Hitze] *a.* ㉔ **1.** meist: **chaud**, zB.: **a)** (innere körperliche Hitze erregend oder mit solcher verbunden) chaud, échauffant; ~es Fieber fièvre *f* chaude ou brûlante, (entzündliches Fieber) fièvre inflammatoire ou vasculaire; ~e Getränke (Gewürze) boissons *f/pl.* (épiceries *f/pl.*) échauffantes, engS. boissons spiritueuses ou fortes; ~e Speisen aliments *m/pl.* échauffants ou excitants, *pfort* stimulants *m/pl.*; ch. den Fasa'nen ~e Nahrung geben, damit sie besser legen, bisw. échauffer les faisans; **b)** agr. ~er (die Gewächse zu schnell treibender) Boden terrain *m* (trop) chaud

ou brûlant, sol *m* exubérant; der Pferdemist ist zu ~ ... échauffe trop le sol; c) *fig.*, ⚔ (eifrig) ~ verfolgen poursuivre chaudement, besser: vivement ou avec ardeur; ~er Angriff attaque *f* (très-)vive ou violente, impétueuse; ~es Gefecht combat *m* (ou engagement *m*) très-vif; es ging sehr ~ zu l'affaire a été chaude, bisw. auch: F il y fit chaud (vgl. 3); d) von Stuten ꝛc.: (rossig, brünstig) chaud, en chaleur. — Bsd. Fälle: 2. *co.* eine ~e Leber haben (ein Zecher sein) aimer à boire; méd. ~e Krankheiten maladies *f/pl.* inflammatoires, maladies fébriles ou pyrétiques; ⚙: ~e (leicht flüssige) Gesteine ... fort fusibles, Schmiede: das Eisen ist ~ (weißglühend) ... est chauffé à blanc. 3. *fig.* (vgl. 1 c) (leidenschaftlich) ardent, *mfort* vif, (feurig, ungestüm) fougueux, impétueux, zB. ~ im Gefechte sein être ardent au combat; ~ hinter etwas her sein être ardent (*pfort* acharné) à qc.; (nur) nicht so ~! doucement!, F tout doux!; ~ werden s'échauffer, auch: s'emporter (letzteres auch ch. von Pferden und Hunden); beim Spiele ~ w., oft: se piquer au jeu; das Spiel wird ~(er) le jeu s'échauffe; ch.: ~ auf das Wild (von Hunden) forsenant, die Fährte ~ verfolgen (von Hunden) s'échauffer sur la voie; ⚔ ~es Gefecht combat *m* très-vif ou acharné. 4. (leicht in Zorn gerathend) emporté, irascible, (aufbrausend) bouillant, prompt, (barsch) brusque; er ist sehr ~, oft: F il a la tête chaude ou près du bonnet.

Hitzigkeit ↘ (ˊ⏑⏑) *f* ⑭ ardeur, fougue, (Äußerung derselben) emportement *m* (vgl. Hitze).

Hitzling Γ (ˊ⏑) *m* ⑧ = Ofen.

Hivi (ˊv-) *npr.m.* ⑯ (bibl., Sohn Kanaans) Hévéus.

Hl. *abr.* für Halb-lederband (v. ds).

hm (ˊ) *int.* = hem.

ho! (ˊ) *int.* ho!; ~ ~!, auch: **hoho**! ho! ho!, oah!; ch. ~! hau! taïaut!

Hoatzin ⚘ (-⏑ˊ) [amerik.] *m* ⑧ zo. (Vogel) dysode (*Opistho'comus crista'tus*).

hob (ˊ) *imparf.* von heben.

Hobbema (ˊ⏑⏑) *npr.m.* ⑯ (holl. Maler) Hobbéma.

Hobbes (ˊ, pron. höbĕsse) *npr.m.inv.* id.; Syste'm des Philoso'phen ~ hobbisme; zum Syste'me ~' gehörig, Anhänger des ~ hobbiste.

höbe (ˊ⏑) *imparf. subj.* von heben.

Hobel ⚙ (ˊ⏑) [gehört zum goth. hafjan = heben] *m* ⑩a. 1. Tischlerei ꝛc.: rabot, zB. ~ für neben ea. liegende Rundstäbe rabot à chantourner; ~ mit Nase varlope *f*; langer ~ (mit bogenförmigem Eisen) guillaume (cintré); ~ für Nuthen von beliebiger Tiefe bouvet à approfondir; die Späne aus dem Maule des ~s thun dégorger le rabot. 2. Böttcherei: doloire *f*; Buchbinderei: = Beschneide-hobel; typ. = Li'ni-en-hobel; Zinngießerei: (äußerer, den Kern umgebender Theil an Formen für hohle Gegenstände) chape *f*. 3. *fig.* F er kann mir den ~ ausblasen! (mit einer gewissen Geberde) tiens, en voilà pour lui!, je ne m'en fiche pas mal! 4. F = Bier-hobel.

Hobel-..., hobel-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist ⚙ I. analog „Hobel", zB. ~**blei** *n* plomb *m* à rabot; ~**sohle** *f* semelle du rabot. — II. Bsd. Fälle: ~**anschlag** *m* joue *f* de rabot; verstellbarer ~anschlag joue mobile; ~**bank** *f* établi *m* (de menuisier); unterer Theil einer ~bank sous-établi *m*; ~**binde** *f* chir. bandage *m* en doloire; ~**diama'nt** *m* diamant à rabot ou à queue; ~**eisen** *n* fer *m* (ou mèche *f*) de rabot ou de varlope; das ~e. tief ansetzen avancer le fer; das ~e. einsetzen mettre en fût le fer de rabot; das ~e. eintreiben: a) (auch: vortreiben) donner du fer au rabot; b) P très-b. (österr.) = hobeln I. 3; ~**förmig** *a.* en forme de rabot ou de doloire, chir., ⚘ en doloire, ⚘ dolabriforme; ~**gehäuse** *n* fût *m* (de rabot); ~**kasten** *m*: a) Buchbinderei: âne; b) = ~gehäuse; ~**lade** *f* der Tischler boîte ou crochet *m* (de l'établi); ~**maschi'ne** *f* machine à raboter ou à planer, raboteuse, planeuse; ~**maschi'nen-Platte** *f*, -**Schlitten** *m* chariot *m* de machine à raboter; ~**messer** *n* des Handschuhmachers doloir *m*; ~**pflug** *m* agr. charrue *f* à défrichement ou à défricher; ~**schatten** *m* (österr.) = ~span; ~**span** *m*: a) copeau, auch: flie *f*, ételle *f*; ~späne *pl.*, auch: rabotures *f/sg.*, planure *f/sg.*; mit ~spänen geschönter Wein vin de copeau; b) F ~span (lange schrauben-förmige Locke) F tire-bouchon; ~**span-förmig** *a.* chir. = ~förmig; ~(span)förmig gewickelter Verband = ~binde.

Hobeldingen (ˊ⏑ˊ⏑) *npr. n.* ⑯ géogr. (lothring. Dorf) Haboudange *f*.

hobeln (ˊ⏑) [Hobel] I. *v/a.* ㉑a. 1. meist: **raboter**, zB.: a) ⚙ Tischlerei ꝛc.: *abs.* raboter, manier (ou promener) le rabot; Holz gegen die Jahre ~, auf Hirnholz ~ raboter contre le fil; über-zwerch ~ raboter à travers, traverser; etwas ein wenig ~, oft: passer le rabot sur (ou donner un coup de rabot à) qc.; b) *fig.* (von Rauhheiten befreien) an Dem ist noch viel zu ~ il y a encore bien à raboter, il a grand besoin de se polir, P c'est un ours mal léché. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a ⚙: aus dem Groben ~ dégrossir, décroûter; dünn(er) ~, bisw. allégir avec le rabot; glatt ~, bisw. planer, aplanir; mit der Rauhbank (dem Schlicht-hobel) ~ varloper (recaler); Böttcherei: doler, blanchir; Eisenbahn: die Schwellen ~ entailler les traverses; Handschuhmacherei: = doli(e)ren. Zu 1 b *fig.*: (die letzte Hand an et. legen) façonner, (feilen) limer, (glätten) polir; F er ist noch nicht recht gehobelt il n'est pas encore bien formé, il manque de savoir-vivre. 3. P très-b. (österr.) baiser. — II. H~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. ⚙: rabotage *m*, rabotement *m*; dégrossissage *m*; planage *m*, aplanissement *m*; dolage *m*; entaillage *m* des traverses.

hoben prov. (ˊ⏑) [hier oben] *adv.* ici en haut.

Hobler ⚙ (ˊ⏑) *m* ⑩a. raboteur.

Hobo-e ♪ ⚲ (-ˊ⏑) [fr.] *f* ⑯ hautbois *m*.

Hobo-e-Bläser ♪ (-ˊ⏑.ˊ⏑) *m* ⑩a. = Hobo-ist 1.

Hobo-ist ♪ ⚲ (--ˊ) [fr.] *m* ⑯ 1. (joueur de) hautbois, hautboïste ou oboïste. 2. weitS. ⚔ ~en *pl.* (die Militärkapelle) musiciens.

Hocca-Spiel (ˊ⏑.ˊ) *n* ⑧ hoc(c)a *m* (v. Theil I.).

hoch (ˊ) [goth. hauhs; bj. gewachsen] Inhalt: I. *a.* meist haut 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — als Attribut *fig.* 3; — als *adv.* mit *v.* 4; — tief 5; — prov. 6. — II. höchst. — III. höchstens. — IV. *s.* A. Hohe *m*. — B. Hohe *n*. — V. Hoch *n*.

I. *adjectif* ㉔ (devant la voyelle e le ch devient toujours h, p. ex.: **hohe(r)**, **hohes**, *cmpr.* **höher**; *sup.* **höchst**) **1. meist: haut**, zB.: a) eigentlich: hoher Berg haute montagne *f*, montagne haute ou élevée; hohes, ~ gelegenes Land haut pays *m*, pays élevé, auch durch plateau *m*; diese Mauer ist zu ~ ... monte trop haut; von höherem Orte d'en haut; ~ vom Himmel (herab) du haut du ciel; er hat eine hohe Schulter il a une épaule plus haute que l'autre ou une épaule qui hausse; ~ fliegen: a) voler (ou monter) haut, s'élever à une grande hauteur (dans les airs); b) F (österr.) = pleite (v. ds) gehen; das Wasser ist ~ (höher als gewöhnlich) l'eau est haute; der Rhein ist (oder geht) ~ les eaux du Rhin ont monté; das Wasser ist heute um einen Meter höher le niveau de l'eau s'est élevé d'un mètre aujourd'hui; Reitkunst: (vom Pferde) den Kopf (*fig.* von Menschen: die Nase) ~ tragen porter haut la tête, die Beine ~! haut! haut!; ⚙: hoher Ofen = Hoch-ofen, Bergbau: hoher Satz haut tuyau de pompe; ⚔ Gewehr ~! haut les armes!; ⚓: die See geht ~ la mer est haute (grosse ou houleuse), il y a de la mer, die hohe Fluth les hautes marées *f/pl.*; b) mit -r Maßbestimmung im *ac.*: ein tausend Meter hoher Berg une montagne haute de mille mètres, une montagne de mille mètres **de haut** ou **de hauteur**; es hat funfzig Centime'ter ~ geschneit (il a neigé et) la neige a cinquante centimètres de haut, il y a 50 centimètres de neige; oft als Stammwort in Zssg., zB. baum-~ v. ds; ehm. fuß-~ d'un pied de haut; c) *fig.* (das gewöhnliche Maß überschreitend) in hohem Ansehen stehen jouir d'une haute (ou d'une grande) considération; in hohem (im höchsten) Grade oder Maße à un haut (au plus haut, a. au **suprême**) dégré; v. hinaus-wollen b; höhere Analy'se ... infinitésimale; höhere Mathematik mathématiques *f/pl.* supérieures, auch: mathématiques transcendantes; höherer Unterricht haut enseignement *m*, öfter: enseignement **supérieur**, Reitkunst: hohe Schule haute-école *f*; Spiel: ~ stechen couper haut; ch.: hohe Beize haut vol *m*, haute volerie *f*, hohe Jagd haute chasse *f*, chasse du gros gibier; P höherer Soff, bisw. F soifferie *f*; d) (weit zurück-liegend) das hohe Alterthum la haute antiquité, les temps *m/pl.* les plus reculés; höher hinaufgehen remonter plus haut; e) vom Preise: ich finde den Preis zu ~ ... trop élevé; der höchste Preis: a) le prix le plus élevé, ⚜ Börse: höchster Preis 105 plus haut prix cent cinq; b) (Belohnung) le premier prix, le (plus) grand prix; ⚜: der Kurs ist ~ l'argent est haut, Kaffee steht in hohem Preise les cafés sont hauts, Türken sind et. höher, bisw. les effets turcs sont un peu plus fermes, eine Waare ~ ansetzen (einkaufen) mettre (acheter) à haut prix; ⚔ hoher (erhöhter) Sold haute-paye *f*; f) (hochgestellt, vornehm) der hohe Adel la haute noblesse; hohe Geistlichkeit haut clergé *m*; höheren Orts, an höchster Stelle en haut lieu; die höheren Stände oder Kreise les classes *f/pl.* supérieures ou élevées; die hohen Verwaltungskreise la haute administration; g) ♪ hohes C ut *m* de poitrine; hoher Ton ton *m* élevé; das Klavier ist zu ~ gestimmt ... est trop haut; ein Instrume'nt höher stimmen hausser (ou monter) un ...; *fig.* v. an-schlagen I. 3. — **Bsd. Fälle: 2.** *cmpr.* höher, oft: **supérieur** (v. 1); ~, höchst (erhaben, hervorragend) **éminent, sublime**; außer-ordentlich ~ (vom Preise), oft: exorbitant; (groß) **grand**, (tiefgehend) **profond**; höchste(r) (den Grad bezeichnend, über den Nichts hinausgeht) **suprême**, (unübertrefflich) **souverain**, auch: **premier, dernier**; in höchster Aufregung dans la plus grande excitation, auch durch: surexcité; hohe Demuth grande (ou profonde) humilité *f*; in höchster Eile dans la plus grande hâte; in der höchsten Noth dans le plus grand besoin; das Haus ist fünf Stock ~ ... a cinq étages; ~ schwanger proche de son terme, très-avancée dans sa grossesse; es ist ~ am Tage la journée est très-avancée; höher (gelegen, stehend) als ... être supérieur à ...; ♪ sehr ~, ~ (gestimmt) suraigu; Forstwesen: (von einer Schonung) schon ~ genug sn, um durch das Vieh nicht mehr beschädigt w. zu können être en (état de) défense; ⚙ Wasserbau: ~ (auf)! (Kommando) au lard!; ⚓: an den Enden höher sein (vom Schiffe) gondoler, nicht höher! (Kommando, nicht dichter beim Winde) défie du vent! **3. mehr oder minder** *fig.*, **als attributives** *adj.* **neben** *subst.*: hoher Altar = Hoch-altar; hohes Alter âge *m* avancé, grand âge, *pfort* extrême vieillesse *f*; das höchste Alter, das man beim Eintritt in diese Schule haben darf, ist 18 Jahre la limite d'âge pour l'admission à cette école est de dix-huit ans; hohes Amt emploi *m* de distinction, poste *m* élevé, fonctions *f/pl.* supérieures; hoher Baß ♪ baryton *m*; höherer Beamte(r) fonctionnaire *m* supérieur, auch: fonctionnaire de l'administration supérieure; auf Hohen, (Aller-) Höchsten Befehl par ordre (supérieur); höheres Blech F de la blague; mit hohem (stolzem) Blicke d'un regard fier; v. Blöd-sinn; hohe Blüthe état *m* de grande prospérité (v. Blüthe 5); v. Bürger-schule; hoher Dichter grand poète *m*, poète sublime; nach hohen Dingen trachten

aspirer à de grandes choses; v. Diska'nt; hohe Ehre grand honneur m: zu hoher Ehre, zu den höchsten Ehrenstellen aufsteigen, oft: monter au faîte des honneurs; J. in hohen Ehren halten rendre à q. le plus grand honneur (v. Ehre 1 d); hohe (sehr hervortretende) Farben couleurs f/pl. éclatantes ou tranchées; die hohen Feiertage oder Feste les grandes fêtes f/pl.; hoher Flor = hohe Blüthe; das hohe Gebirge: a) les parties f/pl. élevées de la montagne; b) la chaîne de montagnes élevées; ein höheres Gebot thun offrir plus, surenchérir; hohe Gedanken pensées f/pl. nobles ou sublimes; hohes Gelb jaune m éclatant ou très-vif (v. hoch-roth rc.); der höchste Genuß la plus grande jouissance; hohes Gericht cour f souveraine (vgl. Hoch-gericht); hoher (stark hervortretender) Geschmack haut-goût m; v. Gewalt 2; hoher Gewinn (in der Lotterie) un des gros lots; höchster Gipfelpunkt e-s Gebirges géogr. culminance f; höchste Glücksstufe comble m (ou suprême degré m) du bonheur; im höchsten Grade v. 1 c; gr. höherer (höchster) Grad comparatif m (superlatif m); das Leben ist der Güter höchstes nicht (Sch.) ... n'est pas le bien suprême ou le plus précieux des biens; die hohe (mächtige) Hand Gottes la main puissante (ou souveraine) de ...; et. von hoher Hand erhalten ... (de la main) d'un grand personnage; hohe (vornehme) Häuser de grandes maisons f/pl.; der hohe Herr (von einem Fürsten, Bischofe) personnage m de grande distinction; die hohen Herrschaften = Fürstlichkeit 2; in höchster Höhe à la plus grande hauteur, à une hauteur immense, weitS. à perte de vue; hohe Jagd v. 1c; v. Kante; die höheren Kreise v. 1f; hohe Küste, hohes Land v. 1a, ⚓ grosse terre f; höher gelegenes Land, oft: pays m d'amont; das hohe Lied (bibl.) *le Cantique des Cantiques*; hohes Lob grand éloge m; höchste Lust le plus grand plaisir, la plus grande joie, auch = höchster Ge-nuß; in hohem Maße v. 1c; im höchsten Maße (= über-aus), oft: on ne peut plus ...; höhere Mathematik v. 1e; hohes Meer ⚓ = hohe See; hohe Messe rl. = Hoch-amt; hohe Meta'lle métaux m/pl. nobles ou précieux; hohe Miene air m fier, air de hauteur, air hautain; hoher Mittag, ☐ ~ Mittag midi m bien sonné, a. midi passé; ☐ ~ Mitternacht etwa: minuit sonné ou passé; am hohen Morgen en plein (ou au grand) jour; hoher Muth: a) grand courage m, b) ↘ = Hoch-muth; hohe Nummer numéro m élevé; fig. eine hohe Nummer bei J-m haben, etwa: être dans les bonnes grâces de q.; mit Erlaubniß der hohen Obrigkeit, mit hoher obrigkeitlicher Erlaubniß avec la permission des autorités; höherer Offizi'er officier m supérieur; hohe Perso'n personnage m de distinction ou de qualité; iro. in hoher Person en (propre) personne; auf dem hohen Pferde sitzen (stolz sein) monter sur ses grands chevaux; v. Pforte; hoher Preis: a) = hohes Lob; b) v. 1e; der hohe Preis der Lebensmittel, oft: la cherté ...; übertrieben hoher Preis prix m exorbitant, F prix fou; zehn Mark ist ein hoher Preis, oft: ... est une forte somme; der hohe Priester grand prêtre m, auch: pontife m; hoher Priester der Juden grand sacrificateur m; höchster Punkt point m le plus élevé, auch: point culminant; höchster Punkt des Aqua'tors hauteur f équatoriale; hoher Rath le grand Conseil, h.a. sanhédrin m; ~ zu Roß à cheval, fièrement monté sur son cheval; F höherer Schafmist = höherer Ulk; hohe Schönheit grande beauté f, sublime beauté; höhere Schreibweise = hoher Styl; hohe Schule: a) = Gymna'sium, b) = Hoch-schule; fig. er hat die hohe Schule durchgemacht il en sait bien long; höhere Schule école f supérieure; hohe Schulter ☐ path. premier degré d'une scoliose cervico-dorsale, e-e hohe Schulter h. se tenir mal, pfort être contrefait; hohe Schwangerschaft grossesse f avancée; e-n hohen Schwur leisten: F jurer ses grands dieux; hohe See ⚓ (offene See) pleine (ou haute) mer f, large ou largue m; hohe See h. avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir; in die hohe See fahren gagner le large; ein Schiff aus dem Hafen in die hohe See führen mener un vaisseau en furin; Schiff-fahrt auf hoher See navigation f hauturière; der Graf trug hohen Sinn ... était un noble cœur; in höherem Sinne dans un sens plus relevé: der hohe Sommer le fort de l'été; hohes Spiel gros jeu m, F jeu d'enfer; hohe Stelle poste m élevé, fonction(s pl.) f élevée(s); hohes Stift = Hoch-stift; e-e hohe Strafe une peine rigoureuse ou (très-)sévère; bei hoher Strafe sous peine rigoureuse ou forte punition; die höchste Stunde (G.) l'heure la plus importante, l'heure décisive; hoher Styl style m soutenu ou élevé; es ist hoher Tag il fait grand jour; rl. die hohen Tage (Char-woche) la semaine sainte; dies Kleid hat eine hohe Taille ... remonte; hohe Temperatu'r température f élevée, auch: grande chaleur f, höhere Töchterschule école f supérieure de jeunes filles; hoher Ton ♪ v. 1g; (schriller T.) ton m aigu ou perçant; höchster Ton eines Hornes, einer Trompe'te ton m grêle; aus dem höchsten Tone blasen sonner (du) grêle; fig. einen hohen Ton an-nehmen oder anschlagen hausser le ton (v. an-schlagen I. 3); höchste Überraschung la plus grande surprise; in höchster Überraschung au comble de la surprise; höherer Ulk F etwa: belle farce f; hoher Verstand intelligence f supérieure, pfort esprit m sublime; hoher Wald = Hochwald; hohes Wasser grandes eaux f/pl., eaux gonflées ou grossies; höhere Weihen rl. ordres m/pl. sacrés; das höchste Wesen (Gott) l'Être m suprême; hohes Wildpret gros gibier m; hohe Worte paroles f/pl. sublimes; der Wunder höchstes (Lss.) le plus grand des miracles; hohe Zahl nombre m élevé; es ist hohe (oder die höchste) Zeit il n'y a pas de temps à perdre, le temps presse, F il est grand(ement) temps; hohe Zinsen gros intérêts m/pl., grosse usure f/sg.; in meinem höchsten Zorne dans le plus fort de ma colère. **4.** als *adv.* in Verbindung mit v.: **a)** (oft = in hohem Grade, sehr) **beaucoup, bien, grandement, fort,** pfort **extrêmement, infiniment,** zB. ~ bedauern regretter infiniment; b) bsd. Fälle: ~ achten estimer, considérer, pfort priser; bei J-m ~ angeschrieben sein être dans les bonnes grâces (ou F dans les petits papiers) de q. (v. an-schreiben I. 2); v. anrechnen I. 2 u. an-schlagen I. 3; v. aufhorchen, auf-nehmen I. 6; ~ beglücken rendre bien heureux; ~ beglückt ravi de joie, heureux comme un roi, enchanté, F aux anges; v. be-laufen III.; ~ bieten auf eine Waare offrir une forte somme d'une ...; ↘ ~ u. höchstens bitten (G.) supplier; v. bringen I. 4 b; J. ~ ehren tenir q. en grand honneur, pfort vénérer q., engS. rendre les plus grands honneurs à q.; et. ~ empfinden s'offenser (ou être piqué) de qc.; ~ erfreut sein ressentir une joie très-vive, être enchanté; J. ~ erheben (mit Lobsprüchen) combler q. de louanges; ~ fallen tomber de haut; prv. wer ~ steigt, fällt ~ bien bas choit qui trop haut monte, ou à grande montée grande descente; ein Fest ~ feiern célébrer ... avec beaucoup de pompe; er fühlt es ~ il le sent profondément; das Wort ~ führen (in gebieterischem Tone reden) avoir le verbe haut, hausser le ton; ~ gehen s'élever à une grande hauteur; (österr.) F gleich ~ gehen s'emporter vite; ⊛ diese Waare geht ~ le prix de cette ... hausse; ch. der Hirsch geht ~ (ist hoch-ver-eckt) ... a toute sa tête; ⚓ die See geht ~ v. 1 a; da geht es ~ (lustig, festlich) her on mène ici grand train, on fait bombance ici, on tue le veau gras; in diesem Hause geht es ~ her cette maison est montée sur un grand pied, on fait grand train dans cette maison; ~ u. heilig (od. theuer) geloben = ~ u. heilig versprechen; ~ gelten avoir une grande autorité; die Hände, den Kopf ~ halten lever les mains, porter la tête haute; wie ~ halten Sie diese Waare? à combien évaluez-vous ...?; et. ~ halten (schätzen) estimer fort qc., faire grand cas de qc.; Reitkunst die Zügel eines Pferdes ~ halten mener un ... haut la main; ~ hängen suspendre à une grande hauteur ou à une grande distance du sol; ein Gemälde höher hängen rehausser ...; v. Brot-korb; die Trauben hingen dem Fuchse zu ~ ... étaient trop élevés pour le renard; ~ heben élever, hausser, (aufschürzen) trousser, relever; e-n Körper mit e-m Hebel ~ heben faire une pesée; mit ~gehobenem Schwerte l'épée haute; Fechtkunst: den Fuß zu ~ heben sauter; ⚙ einen Stein mit dem Kropf-eisen ~ heben louver ...; ~ hissen ⚓ étarquer; ~ klingen retentir bien haut, sonner bien, résonner agréablement à l'oreille; ich kann nicht so ~ (steigend, singend) kommen je ne puis monter jusque-là; die Waare kommt uns ~ (zu stehen) la marchandise nous revient cher; wenn's ~ kommt: a) si cela atteint une certaine hauteur, si cela revient cher, &, b) (höchstens) tout au plus, tout bien compté (et rabattu); wie ~ kommt Ihnen dieses Buch? à combien vous revient ...?; Das wird ihm ~ (od. theuer) zu stehen kommen cela lui coûtera (ou reviendra) cher; höher können pouvoir s'élever davantage ou monter plus haut; J. ~ leben lassen porter la santé de q., porter un toast à q.; er lebe ~! vivat!, a. oft angefügt: qu'il vive!, doch meist mit dem Namen oder Titel der Person, um die es sich handelt, zu verbinden, zB. ~ lebe der König! vive le roi!; der Schnee liegt sehr ~ ... est très-épaisse; J. ~ loben und preisen faire de grands éloges (ou un éloge pompeux) de q.; höher machen: a) faire qc. plus haut ou plus grand, b) relever, (re)hausser; noch höher machen, oft: surélever; das Kleid ~ nehmen relever sa robe, se retrousser; fig. ↘ Du nimmst es höher, als ich selbst (G.) tu y attaches plus d'importance que moi-même; (österr.) F J. ~ nehmen faire payer q.; ~ preisen glorifier (v. auch: ~ loben); wie ~ rechnen Sie den Duka'ten? à combien évaluez-vous ...?; wenn man's ~ rechnet, meist: tout au plus; ~ reden: a) avoir un langage élevé; b) weitS., bsd. provN. s'exprimer d'une manière inintelligible; c) (hochdeutsch reden) parler haut allemand; d) prov. (laut reden) parler à haute voix; ~ schätzen v. ~ achten; das Herz schlägt ihm höher son cœur bat plus fort ou est plus fortement ému; die Lampe ~ schrauben monter ...; ~ und theuer schwören jurer par son Dieu et par sa foi, F u. P jurer ses grands dieux; ⚓ ~ beim Winde segeln faire (ou tenir) le plus près; (österr.) F ~ segeln vivre sur un grand pied; ~ sein: Das ist mir zu ~ cela passe ma portée, cela est au-dessus (ou hors) de ma portée, de la portée de mon esprit; von Personen: Die sind zu ~ (vornehm) für ihn, bisw.: F cela n'est pas de son gibier; ~ am Brett sein être en grande faveur; höher setzen = höher stellen; die Saiten ~ spannen tendre les cordes, fig. hausser le ton, avoir de hautes prétentions; ~ spielen jouer gros jeu; J., der ~ spielt gros joueur; ~ über den Anderen stehen être bien supérieur aux autres; prv. ein sittsames Weib steht höher, als ein schönes Weib femme sage est plus que belle; ⊛: ~ im Preise stehen (von Waaren) être en valeur, gleich ~ (al pari) stehen être au pair; ~ steigen s'élever (ou monter) à une grande

hauteur; *prv.* v. ~ fallen; höher steigen monter (ou s'élever) plus haut, auch einfach durch: monter; immer höher steigen monter de plus en plus, a. monter toujours; Falknerei: höher steigen als die Beute prendre le montant sur la proie, bis zum Verschwinden ~ steigen monter d'essor; 3. ~ stellen: a) mettre en haut; b) = ~achten; gleich ~ stellen mettre au même rang; höher stellen: a) faire qc. (ou placer) plus haut, b) *fig.* mettre au-dessus de ..., préférer; Stenographi'e: den Konsona'nten ~ stellen élever la consonne au moyen du trait d'union; ⚙ typ. der gezeichnete Buchstabe ist höher zu stellen ...à rehausser; höher stimmen v. ~ 1g; ~ streben viser (ou aspirer) à de grandes choses, engS. être (très-)ambitieux; ~ tönende Phrasen phrases *f/pl.* sonores ou ronflantes; das Pferd trabt ~ ... a le trot dur (v. hoch-trabend); den Kopf, die Nase ~ tragen, den Nacken ~ und steif tragen (hochmüthig sein) porter (ou marcher) la tête haute; Reitkunst: den Kopf zu ~ tragen porter le nez au vent, den Schwanz ~ tragendes Pferd cheval *m* qui retrousse la queue; von Thieren: den Schwanz ~ tragen porter la queue en trompette; ~ treiben faire monter, pousser loin; *abs.* es ~ treiben, auch: aller bien loin (besser: weit treiben); ⚫ die Preise höher treiben aller d'enchère en enchère; ⚓ ~ treiben (nicht mehr bis an die Wasser-linie im Wasser liegen) déjauger; ~ und theuer versichern protester par tout ce qu'il y a de plus sacré; ~ und heilig (oder theuer) versprechen promettre solennellement, a.: = ~ u. theuer versichern; sich ~ (besser: schwer) versündigen pécher grièvement; höher werden (von einem Baume ꝛc.) s'exhausser; (wachsen) croître, grandir, auch: monter, s'élever; ~ winden monter au moyen d'une poulie; ~ wohnen loger à un étage supérieur, F loger très-haut; eine (zwei, drei) Treppe(n) ~ wohnen demeurer au premier (au second, au troisième) (étage); er wohnt zwei Stock höher als ich il loge deux étages au-dessus de moi; v. hin-aus-wollen b; das Land zeigt sich (bei nebliger Luft) höher über dem Wasser, als es in Wirklichkeit ist ⚓ la terre est en mirement. 5. (hinter e-a. aufgestellt, tief) ⚔ zwei (oder drei) Mann ~ (placés) sur deux (ou trois) rangs, à trois de hauteur; vier Mann ~, bisw. profond de quatre hommes; nur die Zahl bezeichnend: sie kamen acht Mann ~ zu mir ils vinrent me trouver au nombre de huit. 6. prov. nach: von, bis = oben, zB. von ... ~ d'en haut; bis ... ~ jusqu'en haut. — II. **höchst** 1. *adj.* v. ~ I.; v. heurig II. 2. 2. *adverbe,* nur vor *adj.* (✓ vor *cmpr.*, zB. (G.) ~ schöner beaucoup plus joli): **très-**, *pfort* **extrêmement, excessivement,** auch durch: **on ne peut plus ...,** zB. ein höchst bescheidener Mann un homme très-modeste; ich fand ihn höchst liebenswürdig, oft: je l'ai trouvé on ne peut plus aimable; höchst komisch, oft: du haut comique; er ist höchst lächerlich, oft: il est du dernier ridicule, on n'est pas plus ridicule; ich war höchst überrascht je fus étrangement surpris ou surpris au dernier point; chm. höchst rektifizi'rter Spi'ritus alcool *m* pur. — III. **höchstens** *adverbe* (wenn das Höchste angenommen wird) (tout) au plus; sie kommt höchstens einmal die Woche c'est tout au plus, si elle vient une fois par semaine. — IV. *substantif. A.* 1. **der Hohe** ⓜ homme élevé, puissant (ou grand) de cette terre; die Hohen und die Niederen, auch: **Hoch** und Niedrig les grands et les petits; die Hohen auch = die Himmlischen, v. himmlisch II.; er kennt keinen Höheren über sich il ne reconnaît personne au-dessus de lui. 2. **der Höchste** ⓜ (Gott) le Très-haut, l'Être suprême; vom Höchsten bis zum Niedrigsten, bisw.: F depuis le sceptre jusqu'à la houlette. — *B.* 1. **das Hohe** ⓜ les choses *f/pl.* élevées; v. jemand 4; *fig.* le sublime; das Hohe senkt sich nieder, oft: les sommets s'abaissent; das Hohe an ...: a) ce qu'il y a d'élevé (ou de sublime) dans ..., b) le caractère élevé (ou sublime) de ... 2. **das Höchste** ⓜ ce qu'il y a de plus élevé ou de plus sublime; in manchen Fällen auch zu geben durch: le point culminant, l'apogée *m*, le faîte, le sommet, le plus haut degré, F le necplus-ultra; bisw. (= höchstes Gut) le suprême bien; sein Ruhm ist auf's Höchste gestiegen il est au plus haut point (ou à l'apogée) de sa gloire; auf's Höchste gestiegen sein être au comble; als die Noth auf's Höchste gestiegen war, oft: au plus fort de la détresse; v. Noth; Spiel: das Höchste halten caver au plus fort; auf's Höchste oder höchste *advt* = höchst (v. ~ II.). — V. **Hoch** *n* ⓢ od *inv.* 1. *inv.* v. ~ IV. *A.* 1. 2. ✓ = Hoch-deutsch. 3. ein Hoch (Toast) un toast, un vivat, un hourra (v. aus-bringen I. 4); ein Hoch unseren Befreiern! vivent nos libérateurs!; sie brachten ihm ein Hoch ils burent à sa santé.

Hoch-..., hoch-... (ᴸ...) in Zusammensetzung. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „hoch", zB. **~ad(e)lig** *a.* de haute noblesse; **~gebirge** *n* hautes montagnes *f/pl.*, alpes *f/pl.*; **~gebirgs-...** in Zsg. mit s. meist: ... des (ou dans les) hautes montagnes, auch: ... alpestre *a.*, zB. **~gebirgs-Leben** *n* vie *f* dans les h. mont.; **~gebirgs-Welt** *f* monde *m* alpestre; **~geschalt** *a.* ch. à hautes pinces; **~gestirnt** *a.* au front élevé; **~gewölbe** *n* voûte *f* élevée; **~hufig** *a.* Reitk.: à sabot élevé; **~schaftig** *a.* (von Stiefeln) à haute tige. (NB. Un-echte Zsg. mit v. suche man unter: hoch I. 4. Pour les composés qui s'écrivent aussi en deux mots, consulter l'article hoch I. 4.) — ☞ II. zur Bezeichnung des hohen Grades vor *a.*, oft: très-..., bien, fort, *pfort* éminemment ... (vgl. hoch I. 4a), zB. **~achtbar** *a.* fort estimable; (als Titel) très-honorable; **~alterig** *a.* très-vieux; **~beglückend** *a.* qui rend très-heureux; **~beglückt** *a.* éminemment heureux; **~geachtet** *a.* fort estimé; **~ge-ehrt** *a.* très-honoré; **~geneigt** *a.* très-affectionné (v. auch: ~geneigtest, unter III.); **~geschwollen** *a.* très-enflé (auch *fig.*); **~gewölbt** *a.* fortement bombé; ~gewölbte Stirn front *m* très-saillant; **~löblich** *a.* très-louable (als Titel v. Behörden nicht zu übersetzen); **~ragend** *a.* très-élevé; **~schätzbar** *a.* très-aimable; **~vermögend** *a.* très-puissant; **~verständig** *a.* très-sensé; ~ **zu(ver)ehrend** *a.* très-respectable. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~achtung** *f* (profonde) estime, (haute) considération, respect *m*; Höflichkeitsformel: mit der größten (oder mit vorzüglicher) ~a. verbleibe ich Ihr ... je suis avec une parfaite considération (ou avec une considération distinguée, *pfort* avec un profond respect) votre ...; Genehmigen Sie die Versicherung meiner vorzüglichsten ~a. Agréez (ou Veuillez agréer), Monsieur, l'assurance (ou l'expression) de ma considération très-distinguée ou de mon profond respect ou mes hommages respectueux, ⚫ mes salutations empressées, auch einfach: Mit vorzüglicher ~achtung = ~achtungsvoll (v. ds); J-m gegen-über die schuldige ~a. bewahren ne pas oublier le respect (ou les égards) qu'on doit à q. ou les égards dus à q.; **~achtungs-voll(st)** *a.* plein de respect, respectueux; Briefschluß: wir grüßen Sie ~achtungsvoll(st), auch einfach: hochachtungsvoll(st) (Ihr ...) Veuillez agréer (ou Agréez), Monsieur, nos salutations respectueuses ou nos civilités empressées ou l'expression de notre profond respect; **~acker** *m* (Rest alten Feldbaues) champ portant encore des traces de culture ancienne; **~Alpen** *npr.pl.* hautes Alpes *f*; fr. Departement: Hautes-Alpes; **~alpen-Studi-en** *f/pl.* études des hautes Alpes; **~altar** *m* rl. maître-autel, grand autel; **~altar-Stätte** *f* rl. sanctuaire *m*; **~amt** *n* grand'messe *f*, messe *f* haute ou cardinale; das ~amt halten officier; **~ansehnlich** *a.* très-considérable, éminent; **~äugig** *a.* qui a le regard fier; **~baß(-Sänger)** ♪ ✓ *m* baryton; **~bau** *m* (*pl.* v. Bau), bsd. Eisenbahn: construction *f* au-dessus du sol, superstructure *f*; **~bau-...** in Zsg. mit s., zB. **~bau-Konstruktio'n** *f* = ~bau; **~bau-Schule** *f* (Werk über den ~bau) *Enseignement m des constructions au-dessus du sol*; **~begabt** *a.* doué d'éminentes qualités; **H~begnadigte(r)** *m* (G.) favori des dieux; **~begrüßung** *f* (G. F.) réception enthousiaste; **~begünstigt** *a.* très-favorisé, comblé de faveurs; **~beinig** *a.*: a) haut sur jambes; ~beinig sein: F être haut des jambes ou haut enjambé, bsd. von Pferden: haut monté; b) = ~trabend; **~bejahrt** *a.* = ~betagt; **~beruf** ✓ *m* vocation *f* sublime; **~berühmt** *a.* très-célèbre, très-illustre; die ~berühmten Männer e-s Zeitraumes, oft: les illustrations *f/pl.* d'une époque; die ~berühmten Tonkünstler, bisw. les hautes renommées *f/pl.* musicales; **~beschlagen** *a.*, bsd. ch. ~b. gehen (vom Hirschwilde) être prête à mettre bas; **~betagt** *a.* chargé (od. bibl. plein) de jours, très-âgé; **~betont** *a.*, bsd. mét. fortement accentué; engS. qui a l'accent principal; **~betroffen** ✓ *a.* tout interdit; **~bild** ✓ *n* idéal *m* (= Idea'l); **~blatt** ⚘ *n* = Deck-blatt a; **~blau** *a.* d'un bleu vif, gros-bleu, azuré; **~boots-mann** ⚓ *m* contre-maître; **~bord** ⚓ *m* (vaisseau de) haut bord; **~bordig** ⚓ *a.* de haut bord; ~bordiges Schiff = ~bord; **~braune** *f* ✓ Kamm-schlange; **~brüstig** *a.*: a) qui a la poitrine haute ou bombée; b) *fig.* (stolz) altier, qui se donne des airs; **~Burgu'nd** *npr.n.* géogr. la Franche-Comté; **~burgu'nder(in** *f*) *m* Franc-Comtois(e *f*) *m*, ✓ Comtois(e *f*) *m*; **~burgu'ndisch** *a.* franc-comtois; der ~burgundische Diale'kt, auch: H~burgundisch *n* le (dialecte) franc-comtois; **~buschicht** *a.* couvert de hauts buissons; **~busig** *a.* qui a le sein rebondi; **~C-Trompe'ter** ♪ *m*, etwa: piston; **H~dero-(selbe), H~derselbe,** beide fast † = dero; **~deutsch** *a.* (aus Ober-Deutschland, jetzt bsd. von der Sprache, *ant.* platt-deutsch) haut allemand, H~deutsch *n*, das H~deutsche le haut allemand; das ältere H~deutsch = Alt-hoch-deutsch; das mittlere H~deutsch allemand moyen, auch: le moyen allemand (= Mittel-hochdeutsch); das neue H~deutsch = Neu-hoch-deutsch; **~deutschmeister** *m* grand-maître de l'ordre Teutonique; **~druck** ⚙ *m* Dampfmaschine: haute pression *f*; **~druck-...** ⚙ in Zsg. mit s.: a) meist: ... à haute pression, zB. **~druck-Dampf** *m* (-**Dampf-maschi'ne** *f*, -**Kessel** *m*) vapeur *f* (machine *f*, chaudière *f*) à haute pression; b) bsd. Fall: **~druck-Presse** *f* zum Weiß- od. Hoch-drucken des Papieres, um Chiffern ꝛc. zu prägen timbre *m* sec; **~e'bene** *f* plateau *m*, plaine élevée; **~edel** *a.* très-noble, a. (très-)illustre; † als Titel: Ew. **H~edeln, H~edelgeboren** Monsieur; Ew. H~edeln Schreiben (Lss.) einfach: votre lettre, auch: la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser; **H~ehrwürden** (Titel von Geistlichen; geringerer Grad als H~würden) Ew. H~ehrwürden votre Révérence, oder einfach durch: Monsieur; **~ehrwürdig** *a.* (très-)vénérable (als Titel v. Geistlichen) a. très-révérend; **H~ehrwürdige(r)** *m* (maître) vénérable; **~eigen(händig)** *a.* von Fürsten ꝛc.: = eigen(händig); vgl. höchst-eigenhändig; **~email** (pron. fr.) ⚙ *n* émail *m* en relief; **~entzücken** *n* enchantement *m*, ravissement *m*, ivresse *f* de la joie; **~entzückt** *a.* oder **~erfreut** *a.* enchanté, ravi, ivre de joie; **~erhaben** *a.*: a) ⚙ Bildhauerei: ~erhabene Arbeit = Haut-relief; b) *fig.* très-élevé, sublime; **~erwähnt** *a.* = er-wähnt; **~esche** ⚘ *f* = Aich-baum; **~fahrend** *a.* hautain, (stolz) orgueilleux, altier, (übermüthig) arrogant, (gebieterisch) impérieux; ~fahrendes Wesen, oft: arrogance *f*, morgue *f*; **~fahrenheit** ✓ *f* = Hof-fahrt; **~fäh-**

rig ↘ *a.* = ~fahrend; **~fahrt** † *f* = Hoffahrt; **~fein** *a.* superfin; **~feld** *npr.n.* géogr. (Berg in den Voge'sen bei Schlettstadt) le champ du Feu; **~fest** *n* grande fête *f*; † bsd. = Hochzeit; **~fläche** *f* = Plateau; **~flammkohle** *f* houille à longue flamme; **~fliegen** *n*: a) Falknerei: die ersten Versuche im ~fliegen machen monter à l'essor; b) F banqueroute *f*; **~fliegend** *a.*: a) qui a le vol élevé; ch. ~fliegender Falke oiseau *m* noble; b) *fig.* (hoch-strebend) élevé, sublime; ~fliegender Geist génie *m* sublime ou transcendant; ~fliegende (weit aussehende) Pläne vastes projets *m/pl.*, projets ambitieux, vues *f/pl.* ambitieuses; (ehrgeizig) ambitieux, auch: = ~fahrend; ↘ von Phrasen ꝛc.: ampoulé, (windig, schal) nuageux; **~flieger** *m* zo. = Flug-fisch; **~flug** *m*: a) vol élevé, essor (auch *fig.*); b) ch. (Sch.) haut vol, haute volerie *f*; **~fo'lio** ✱ *n* papier *m* réglé à la française; **~fürstlich** *a.* = fürstlich, zB. Seine H~fürstliche Durchlaucht Son Altesse *f* Sérénissime; sein ~fürstliches Haus son auguste famille *f*; **~füßig** *a.* = ~beinig; **~gebenedei(e)t** *a.* (v. der h. Jungfrau) pleine de grâce; **~gebietend**(er Herr) *a.* haut et puissant (seigneur *m*), *s. a.* très-puissant seigneur; **~geboren** *a.* (d'une naissance) illustre; bsd. als Titel: H~geborener Herr Graf! einfach: monsieur le comte; Seiner H~geboren dem Herrn Grafen X..., einfach: (à) Monsieur le comte X...; **~gebrüstet** *a.* = ~brüstig; **~gedacht** *a.*: a) (conçu d'une manière) sublime, transcendant; b) ↘ (vorher-erwähnt) susmentionné; **~gedicht** ↘ *n* chant *m* sublime; **~gefärbt** *a.* vivement coloré, aux couleurs (très-)vives; **~gefeiert** *a.* grandement fêté, très-fêté; **~gefühl** *n*: a) sentiment *m* sublime ou profond; b) (Herzensfülle) plénitude *f* du cœur; **~gegipfelt** *a.* qui a un (ou des) sommet(s) élevé(s), au(x) sommet(s) élevé(s); **~gehen** ✱ *n* der Preise élévation *f* ...; **~gehend** ⚓ *a.* (v. der See) houleux, fort; **~gehörnt** *a.* qui a de hautes cornes ou aux cornes élevées; **~gelahrt** *a.*, fast †, noch *co.* = ~gelehrt; **~gelb** *a.* (d'un jaune) safrané; ~gelber Bart barbe *f* d'un blond ardent; **~gelegen** *a.* haut, élevé, éminent; **~gelehrt** *a.* très-savant; *co.* doctissime, F savantissime; *poét.* ~gelehrt in Erz und Thon (Sch.) très-habile à façonner l'airain ...; **~gelobt** *a.* béni, loué, *a.* glorifié; **~genabelt**(e Schilde) *a.* (boucliers *m/pl.*) à hautes bosses; **~geneigt(est)** *adv.* (très-)gracieusement; **~genuß** *m* haute jouissance *f*; wahrer ~g. volupté *f*; **~ge-öhrt** *a.* qui a de longues oreilles, bisw. *co. iro.* für ~ge-ehrt (v. ~ II.); **~gepriesen** *a.* vanté, prisé, exalté, glorifié; **~gericht** *n*: a) = Galgen; b) (hohe Gerichtsbarkeit) haute justice *f*, justice criminelle; **~gerichts-Herr** *m* haut(-)justicier, seigneur justicier; **~geröthet**(es Gesicht) *a.* (visage *m*) en feu; v. ~roth; **~gesang** *m* chant sublime ou majestueux, engS. ode *f*; **~geschmack** *m* goût exquis, (würziger G.) haut(-)goût; **~geschossen** *a.* élancé, grand; **~geschuht** *a.* (v. Pferden) blanc à pieds noirs; **~geschürzt** *a.* haut-troussé; *fig.* ~geschürzte Muse Muse *f* badine; **~geschwollen** *a.* très-enflé, gonflé, *fig.* qui se croit très-important; **~gesegnet** *a.*: a) très-béni; b) bisw. = ~schwanger; **~gesinnt** *a.* qui a des sentiments (très-)élevés, (edel) noble, généreux; **~gespannt** *a.* v. Dämpfen: à haute pression; *fig.* ~gespannte Erwartung attente *f* inquiète ou fiévreuse; **~gestalt** *f* figure élevée, figure sublime ou divine, haute stature, *fig.* grande figure; **~gestapelt** *a.*: a) entassé, amoncelé, formant un tas élevé; b) *fig.* ↘ etwa: qui se donne de grands airs; **~gestellt** *a.*: a) haut placé, d'un haut rang, considérable; sich unter ~gestellten Leuten bewegen, oft: aller dans le grand monde; die H~gestellten *m/pl.*, oft: les grands, les princes de la terre; b) path. ~gestellter Uri'n urine *f* à grand poids spécifique; **~gestimmt** *a.* (v. Instrume'nten) accordé haut, à diapason élevé, *fig.* etwa: tendu, au cœur enflé; **~gethürmt** *a.*: a) à tours élevées; b) *fig.* qui s'élève à la hauteur d'une tour, très-haut; c) ↘ = ~gestapelt a; **~getrost** *a.*, etwa: rassuré; **~gewachsen** *a.* grand; vom Holze, bisw. von Menschen: *fig.* F de haute futaie; **~gewalt** *f* force majeure; **~gewild(e)** *n* ch. = ~wild (-prett); **~gewinn** *m*, etwa: grand bonheur; **~gieb(e)lig** *a.* orné d'un haut pignon; **~grad** *m* ☐ haut grade, degré au-dessus du maître; **~gradig** *a.* d'un haut degré, bsd. ☐ d'un haut grade, path. und *fig.* oft: intensif; ~gradige Verstimmtheit, oft: très-mauvaise humeur *f*; **~gradigkeit** *f* bsd. *fig.* intensité; **~gräflich** *a.* = gräflich; die ~gräfliche Familie la famille du comte; als Titel: Ew. H~gräfliche Gnaden monsieur le comte, madame la comtesse; **~grün** *a.* d'un vert vif ou éclatant; **~gucker** *m* zo. = ~schauer; **~halsig** *a.* à long cou; F ~halsiges Kleid robe *f* montante; **~hebe-halte** *f* Turnerei: ~hebe-halte beider Arme gestreckt vorwärts (seitwärts) mouvement *m* vertical des bras tendus (mouvement horizontal des bras tendus) en avant; **~heilig** *a.* très-saint, auguste; **~her** *adv.* d'en haut; **~herrlich** *a.* illustre; **~herzig** *a.* magnanime, généreux; ~h. sein, oft: avoir (ou être) un grand (ou noble) cœur; ~herziger Mensch, oft: grand (ou noble) cœur *m*; **~herzigkeit** *f* magnanimité, générosité, élévation du cœur, *a.* durch: grand cœur *m*; **~hin** *adv.* en haut; **~holz** *n* Forstwesen: (Äste, insofern sie abfallen) branches *f/pl.*; **~hübig** *a.* à longue course; **~jagd** *f* = hohe Jagd (v. hoch I.c); **~kamm** ⊖ *m* Weberei: hautelisse *f*; **~kant** ⊖ *m*, **~kante** ⊖ *f* e-s Brettes ꝛc.: tranche *f*, carne *f*, c(h)amp *m*; auf der ~kante de c(h)amp; **~kantig** ⊖ *a.* de c(h)amp; ~k. legen canter; **~kehle** ⊖ *f* varlope onglée, gorge-fouille, grain-d'orge *m*, gorget *m*, rabot *m* à moulures; **~kettig** ⊖ *a.* = ~schäftig; **~kirche** *f* Église épiscopale ou anglicane; **~kirchliche(r)** *m* épiscopal; **~kletternd** *a.* qui grimpe haut ou à une grande hauteur, ♀ altivole; **~klingend** *a.*: a) qui rend un son haut, qui retentit bien haut, weitS. retentissant, résonnant, (très-)sonore; b) bsd. *fig.*: ~klingender Titel titre *m* pompeux, fastueux; ~klingende Rede (Worte) discours *m* sonore ou ampoulé, & (mots *m/pl.* sonores ou *pfort* ronflants); vgl. ~trabend b; **~komisch** *a.* haut comique; das H~ko'mische *n* le haut comique, le comique d'un ordre relevé; **~kraut** ♀ *n* = Dill; **~land**: a) *n* pays *m* montagneux, hautes terres *f/pl.*, bisw. auch engS. plateau *m*; b) *npr.n.* schottisches ~land le Highland, auch: la Haute-Écosse; **~land-lehm** *m* Geologie: limon des plateaux; **~länder(in** *f*) *m*: a) montagnard(e *f*) *m*; bsd. (Bergschotte) montagnard écossais ou de l'Écosse, * Highlander, Highlandais(e *f*) *m*; b) ~ (Tanz) danse *f* des montagnards écossais; **~ländisch** *a.* montagnard; **~lautend** *a.*: a) = ~klingend a; b) ch. ~lautender Hund (der anschlägt, wenn er die Fährte trifft) chien *m* qui chasse de gueule; **~leuchter** ♀ *m* = Augen-pappel; **~licht** *n*: a) arch. vue *f* dérobée; b) bisw. *poét.* lumière *f* élevée, lumière éclatante; Lunens ~licht (Seume) pleine lune *f*; **~lied** ↘ *n* chant *m* sublime; **~litzen** ⊖ *f/pl.* Weberei: lisses à larges boucles; **~Lothringen** *npr.n.* la Haute-Lorraine, la Lorraine Mosellane; **~mächtig** *a.*: a) als Titel = ~gebietend; b) (österr.) très-haut; **~mastig** ⚓ *a.* haut(-)mâté; **~maul** *n* zo. (Lachs-art) saumon *m* bécard; **~meister** *m* grand-maître; **~meisterthum** *n* dignité *f* de grand-maître, grande-maîtrise *f*; **~messe** *f* rl. = ~amt; **~mögend** *a.* = ~gebietend; Ihre H~mögenden (ehm. Titel der Niederländischen General-Staaten) leurs Hautes Puissances *f/pl.*; **~mulde** *f* géogr. excavation alpine; **~muth** *m* orgueil, ↘ hauteur *f*, (Aufgeblasenheit) enflure *f* (du cœur), (Anmaßlichkeit) arrogance *f*; *prv.* v. Fall 1a; **~muthen** ↘ *v/a.* v. bsd. Art.; **~muthig** *a.* (plein) d'un noble courage; **~müthig** *a.* analog „~muth": orgueilleux, hautain, bisw. superbe; arrogant (vgl. stolz); J. ~m. behandeln, oft: traiter q. de haut en bas, faire la morgue à q.; ~m. werden s'enorgueillir; **~müthigkeit** ↘ *f* = ~muth; **~muths-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... d'orgueil, zB. **~muths-Narr** *m*, **~muths-Pinsel** *m* homme bouffi d'orgueil; **~muths-Teufel** *m*, meist rl. (démon de) l'orgueil; der ~m. ist in ihn gefahren, *a.* il est bouffi (ou F il crève) d'orgueil; b) bsd. Fall: **~muths-Wahnsinn** *m* = Größen-wahnsinn; **~näsig** F *a.* arrogant, superbe, F rogue; **~näsigkeit** F *f* arrogance, F rognerie; **~nöthig** ↘ *a.* absolument nécessaire, urgent; **~nothpeinlich** † *a.* pénal; **~ofen** ⊖ *m* Metallurgie: haut fourneau; den ~o. anblasen mettre le fourneau à feu; **~ofen-...** ⊖ in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... du (ou des) haut(s) fourneau(x), zB. **~ofen-Gase** *n/pl.* gaz *m* des hauts fourneaux; **~ofen-Gezäh(e)** *n* outils *m/pl.* des ouvriers de haut fourneau; b) bsd. Fälle: **~ofen-Guß** *m* fonte *f* moulée (de première fusion); **~ofen-Schlacke** *f* scorie du haut fourneau, laitier *m*; Arbeiter, der die ~ofen-Schlacken abzieht boqueur *m*; **~öfner** *m* surveillant d'un haut fourneau; **~orange** (pron. ô-ra'n-jĕ) *a.* (couleur d')aurore; **~ortig** *a.*, **~ortlich** *a.* (österr.) (qui vient) d'en haut, ... des autorités; *adv.* = höheren Orts; **~pfad** *m* = Trottoir; **~pflaster** *n* (bibl.) estrade *f* pavée; **~plan** *m* Bauwesen: esplanade *f*; **~poe'tisch** *a.* d'une poésie sublime, d'une haute poésie; Das ist ~poe'tisch, oft: c'est de la haute poésie; **~preisen** *v/a.* v. bsd. Art.; **~preislich** *a.* très-louable; weitS. glorieux, illustre (als Titel hoher Behörden nicht zu übersetzen); **~priester** ↘ *m*: der römische ~priester (Papst) le souverain pontife, le pape (vgl. Hohe(r) Priester unter hoch I. 3); **~punkt** *m* (G.) hauteur *f*; **~Pyrenäen** *npr. f/pl.* (fr. Depart.) les Hautes-Pyrénées; **~quelle** *f* source provenant des montagnes, source alpine; **~quellen(-Wasser)leitung** ⊖ *f* conduite d'eaux de source des montagnes; **~randig** *a.* à haut bord, qui a des bords relevés; **~reis** *n* perche *f* placée autour de l'aire; **~relief** (pron. fr.) *n* = Haut-relief; **~roll-Tau** *n* corde *f* de poulie; **~rosenroth** *a.* incarnat (auch *s/m.*); **~roth** *a.* (d'un) rouge vif, (d'un) rouge écarlate, ponceau (*a. s/m.*); (kupferig, bsd. vom Gesichte) rubicond; **~rücken** *m* zo.: a) kurte (= Buckel-fisch); gemeiner ~rücken spare comprimé (*Kyrtus i'ndicus*); b) (Eier-schnecke) coule *f* bossue, bossu sans dents; **~rund** *a.* convexe; **~runde** *f* convexité; **~sänger** ♪ *m* dessus; **~schäftig** ⊖ *a.* Teppichwirkerei ꝛc.: à haute-lisse; ~schäftige Tape'te haute-lisse *f*; **~schaftstuhl** ⊖ *m* métier de haute-lisse; Arbeiter am ~schaft-stuhle haute-lissier; **~scharlach** *m* écarlate *f* de Hollande ou des Gobelins; **~schätzung** *f* = ~achtung; **~schauer** *m* zo. (Fisch) anableps tétrophthalme (*Cobi'tis a'nableps*); **~schenk(e)lig** *a.* haut-monté; **~schiff** *n* arch. = Haupt-schiff b; **~schlagend**(es Herz) *a.* (cœur *m*) qui bat très-fort, *fig.* (cœur) qui a de nobles sentiments; **~schnäb(e)lig** *a.*: a) zo. qui a le bec plus haut que large, altirostre; b) *fig.* auch: = ~näsig; **~schnäbler** *m/pl.* zo.: altirostres; **~schneidig** *a.* bien affilé; Graveur: triangulaire tranchant; **~schule** *f* académie, université, engS. faculté; technische ~sch. = Bau-akademi'e; **~schüler** ↘ *m* étudiant (d'une académie, &); **~schult(e)rig** *a.*: a) qui a les épaules hautes (et saillantes); b) qui a une épaule plus haute que l'autre; **~schuß** *m* coup qui passe pardessus l'objet visé; er hat einen ~schuß gethan, auch: Das ist ein ~schuß il a tiré trop haut; **~schwanger** *a.* fort avancée dans sa grossesse; **~schwanz** *m* zo. (Schnecke) pourpre *f* à bandes (*Murex tru'nculus*); **~schwarzwild** *n* ch. = Bär; **~schwung** *m* Turnerei: saut en hauteur; **~see-schiff** *n* navire *m* de long cours; **~segler** *m* zo. = Pfeil-

schwanz; ~selbst a. = dero; ~selig a. feu, défunt, zB. die ~selige Königin (so lange noch keine neue da ist) feu la reine, wenn eine neue da ist: la feue reine; der ~selige Kaiser feu l'empereur, ehm. auch: l'empereur d'heureuse (ou de triomphante) mémoire; ~sinn m sentiments pl. élevés, élévation f (du caractère ou des sentiments); ~sinnig a. aux (ou qui a les) sentiments élevés, élevé, engS. généreux, grand; ~sinnlich ⚡ a. (G.) bien clair; ~sommer m gros de l'été; ~spiel n jeu m de hasard; ~sprung m saut relevé ou en hauteur; Reitkunst: ~sprung mit eingezogenen Beinen croupade f; ~sprung-Maschi'ne ⚙ f Weberei: espèce de jacquard m; ~stamm m arbre (ou plante f) à haute tige; Forstwesen: arbres pl. de haute futaie; ~stämmig a. von Bäumen: à haute tige, Forstw.: ~stämmiger Baum arbre m forestier ou de haute futaie; agr. junger ~stämmiger Baum filardeau m; fig. ~stämmiger Bursche garçon m élancé; ~stapelei f flibusterie; ~stapeln v/n. (av. h.) v. bsd. Art.; ~stapler m chevalier d'industrie, escroc, pfort flibustier; (~stapler, der sich für e-n Fürsten ausgiebt) oft: prince en ruolz; ~stellung f élévation, exhaussement m; Stenographie: position plus élevée; ~stich ⚙ m Nähterei: point en relief; ~stickerei f point m d'armes ou d'Alpes; ~stift n: a) grand chapitre m (d'une cathédrale); (Erzbisthum) archevêché m; b) freies deutsches ~stift académie f libre allemande; ~stifts-Kirche f église collégiale, (église) cathédrale; ~stimme ♪ f ⚡ soprano m; ~strahl m jet d'eau s'élevant à une grande hauteur; ~straße f chaussée; ~straßenräuber m voleur de grand chemin; ~strebend a. qui vise à de grandes choses, engS. ambitieux; (vgl. auch: ~fliegend b); ~tanz m danse f solennelle; ~that f = Groß-that; ~thiere n/pl. les animaux m les plus élevés (l'homme et le singe); ~thuerei f = Vornehm-thuerei; ~thurm m partie f supérieure de la tour; ~ton m mét. accent (principal); ~tönend a. = ~klingend; ~tory m ultra-conservateur; ~torythum n parti m ultra-conservateur; ~trab ⚡ m = ~trabenheit; ~trabend a.: a) von e-m Pferde: qui a le trot dur; b) fig. (sich stolz gebarend) fastueux, (sich überhebend) glorieux; bsd. vom Pa'thos der Rede: emphatique, déclamatoire, (schwülstig) ampoulé, pompeux; ~tr. reden, bisw.: F pérorer, être monté sur des échasses ou sur ses grands chevaux; ~trabende Redens-arten phrases f/pl. ambitieuses, grandes phrases, grands mots m/pl.; ~trabender Schwätzer, bisw. F péroreur m; Verse in ~trabendem Tone dekla'mi'ren, bisw.: F faire ronfler des vers; ~trabenheit f emphase, F pathos m; ~traber m cheval au trot dur; ~trächtig a.: a) † = hof-färtig; b) = ~schwanger; ~tragend a. = ~schwanger; ~treiben ⚓ n des Schiffes déjaugement m, démergement m; ~verdient a. bien méritant, qui a un grand mérite; um das Vaterland ~verdienter Mann ... qui a bien mérité de la patrie; ~verehrung f grande vénération; ~verrath m (crime de) haute trahison f; ~verrath gegen den Fürsten, die Natio'n crime de lèse-majesté, auch: * crime de lèse-nation; ~verräther m criminel de haute trahison; ~verrätherisch a. de haute trahison; ~vogel m zo.: ✿ épyornis (Æpyo'rnis ma'ximus); ~wache f, ~wacht (meist ⚔) f: a) poste m établi sur une hauteur; b) (das von derselben gegebene Signa'l) signal m, (Feuerzeichen) feu m, fanal m; c) (Wächter-thürmchen) écha(u)guette f; ~wächter m gardien placé sur une hauteur; ~wald m (haute-)futaie f, F forêt f de grands arbres; ~wald-... in Zssg. mit s. u. a.: a) meist: de haute-futaie, zB. ~wald-Studi-en f/pl. études de haute-futaie; ~wald-umkränzt a. couronné de haute-futaie; b) bsd. Fall: ~wald-Wirthschaft f futaie; ~waldig a. de haute-futaie; ~waldung f haute-futaie étendue; ~warte f = ~wache c; ~wasser n: a) eines Flusses: grande crue f; b) (Zeit der größten Fluth-höhe) haute marée f; ~wasser-... in Zssg. mit s., zB. ~wasser-Katastro'phe f catastrophe causée par les eaux, inondation; ~weg m chaussée f; ~weise a. très-sage, d'une haute sagesse, F co. sapientissime; mv.part (schulmeisterlich) pédant; als Titel v. Magistra'ten zc. nicht zu übersetzen; ehm. die sechs ~weisen Herren (oberste Behörde in Vene'dig) les sages m/pl. grands; ~weisheit f Titel von Magistraten, etwa: sagesse; ~wichtig a. très-important, d'une haute (ou grande) importance, (v. wichtigen Folgen) d'une haute portée; ~wild(prett) n ch. gros gibier m, bêtes f/pl. fauves ou noires; ~wohledel a. noble; ~wohl-ehrwürdig † a. als Titel: révérend; ~wohl-geboren a. als Titel von Edelleuten oder höher gestellten Bürgerlichen nicht zu übersetzen: Sr. H~wohlgeboren Herrn Baron von ... Monsieur le Baron de ...; H~wohlgeborener Herr! Monsieur; Ew. H~wohlgeboren haben gütigst zc. ..., einfach: Monsieur, Vous avez bien voulu, &, ...; ~würden Titel v. hohen Geistlichen: Ew. H~würden Votre Révérence, an einen Bischof: Votre Grandeur, in der Anrede: Monseigneur; ~würdig a.: a) (Titel hoher Geistlicher) révérendissime, an einen Kardinal: éminentissime; b) katholische rl.: das H~würdigste (ausstellen exposer) le saint sacrement; ~wurz ⚘ f = Berg-enzian; ~zange ⚙ f grande tenaille; ~zeit f: a) ⚡ (ˉˉ) époque marquante; b) (ˊ‿) v. Hoch-zeit, bsd. Artikel.

Hochheim (ˊ–) npr.n. ⊛ géogr. id. m.

Hochheimer (ˊ–‿) I. m ⊛a. 1. ~(in f ⊛) habitant(e f) m de Hochheim. 2. abs. ~ vin m de Hochheim, a. du Hochheim. — II. ~, h~ a. inv de Hochheim; ~ Wein = ~ I. 2.

höchlich (ˊ‿) adv. (sehr, bz. einen nicht so hohen Grad als „hoch") vor a. très-, vor a. u. v. fort, bien, grandement, bisw. a. hautement, zB. ich bin ~ erstaunt je suis fort surpris; Sie irren sich ~, bisw. vous vous trompez grossièrement; bisw. hoch und ~ behaupten zc. ... avec des protestations solennelles.

hoch-muthen ⚡ (ˉ.ˊ‿) v/a. ⊛b. insép. traiter hautainement, maltraiter.

hoch-preisen (ˉ.ˊ‿) v/a. ⊛o. sép. célébrer, pfort exalter.

hoch-stapeln (ˉ.ˊ‿) v/n. (av. h.) ⊛a. insép. vivre (en chevalier) d'industrie, v. Hoch-stapler (hoch-... III.).

höchst (ˊ) sup. von hoch (v. bs), als adv. v. hoch II.; als s. v. hoch IV. A. 2 und B. 2.

Höchst-..., **höchst-...** (ˉ...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: le plus ..., zB. ~besteuert a. le plus imposé; ~gestellt a. qui occupe le poste le (ou la place la) plus élevé(e); ~möglich a. le plus ... possible; ✿ zum ~möglichen Kurse au plus haut cours possible. — II. in Zssg. mit a. und pr., die sich auf eine fürstliche Person beziehen, nicht zu übersetzen, od. durch den der Person entsprechenden Titel zu geben (vgl. aller-höchst), zB. ~dero Sohn votre fils, le fils de Votre Altesse ou Majesté; ~dieselben Vous (Il, Ils), Votre (ou Sa) Majesté, Leurs Majestés; mit ~eigener Hand, ~eigen-händig de sa propre main; ~selbe f Sa Majesté; ~selig a. = hoch-selig. — III. bsd. Fälle: ~fest ⚙ a. Bergbau: rebelle; ~kommandi'(e)rende(r) ⚔ m commandant en chef. [Et.) Hochste(d)t m.

Höchstädt (ˉˊ u. ˉˉ) npr. n. ⊛ géogr. (bair.

höchstens (ˊ‿) adv. v. hoch III.

Hoch-zeit (ˊ–) [bz. hohe festliche Zeit] f ⊛ 1. meist: (Fest) noce, noces pl., (bsd. Trauung) mariage m; zur ~ geladen sein, auf einer ~ sein être de (ou invité à) la noce; die Ausrichtung der ~ übernehmen se charger de faire les noces; v. diama'nten 3, golden 2 zu 1e u. silbern. — Bsd. Fälle: 2. (Trauung) bisw. épousailles pl.; ~ halten, prov. auch: ~ machen célébrer le mariage, auch: se marier; wann machen Sie ~? à quand la noce?; er ist auf seines Großvaters ~ gewesen, bisw. il en sait bien long. 3. ⚙ typ. (Doppeltgesetztes) doublon m; die ~ ausbringen chasser (ou perdre) le doublon.

Hoch-zeit-... ⚡ (ˉ...) in Zssg. = Hochzeits-... [⊛b. se marier.

hoch-zeiten F prov. (ˊ‿) v/n. (av. h.)

Hoch-zeiten-macher ⚙ F (ˊ‿.ˊ‿) [Hochzeit 3] m ⊛a. typ. doublonniste.

Hoch-zeiter provS. (ˊ‿) m ⊛a., ~in f ⊛ = Bräutigam, Braut.

hoch-zeitlich (ˊ‿) a. ⊛ nuptial, de noce.

Hoch-zeit(s)-..., **hoch-zeit(s)-...** (ˉ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Hoch-zeit", zB. ~feierlichkeit f, ~festlichkeit f solennité d'un mariage; ~gabe f, ~geschenk n cadeau m (ou présent m) de noce; ~mahl n (~schmaus m) repas m (festin m) de noces; ~tag m jour de la noce. — II. oft durch das a. nuptial (auf die Hochzeit bezüglich), zB. ~haus n maison f nuptiale; ~kranz m couronne f nuptiale; ~lied n chant m nuptial. — III. Bsd. Fälle: ~bett n = Braut-bett; ~bitter m qui convie aux noces, P inviteur; ~brief m (lettre f d')invitation f à la noce; ~fackel f flambeau m nuptial ou de l'hymen; ~feier f, ~fest n célébration f d'un mariage, noce f, fête f nuptiale; ~gast m convié aux noces; sämmtliche ~gäste (toute) la noce, auch durch: les invités; ~gedicht n couplets m/pl. de noce, épithalame m; auch = ~lied; ~gericht n Lehnswesen: (Gericht, welches Vasallen bei Hochzeiten in ihren Familien dem Lehnsherrn liefern mußten) plat m nuptial, mets m de mariage; ~gesellschaft f (toute) la noce (vgl. ~gast); ~gott m myth. Hymen; ~kleid n habit m (ou robe f) de noces, robe f nuptiale; ~lader m provS. = ~bitter; ~leute pl. (gens m de) la noce f/sg. (vgl. ~gast); ~mutter F f mère de la jeune mariée; ~nacht f = Braut-nacht; ~reise f petit voyage m (après la noce); ~ring m = Ehe-ring; ~strauß m bouquet de noce, der Braut: bouquet de mariée; ~vater F m père de la jeune mariée; ~woche f première semaine du mariage. (Vgl. auch: Braut-... Ehe-...)

Hock ⚓ (ˊ) n ⊛ 1. (Behältniß für lebendiges Vieh auf dem Schiffe) parc m à bestiaux, cage f. 2. ~ zu Masten (von Pfählen am Ufer eingeschlossener Platz) fosse f aux mâts, étier m.

Hock-... (ˉ...) in Zssg. mit s. I. bsd. Turnerei (vgl. Hocke 2): ~gang m marche f accroupie; ~hüpfen n saut m à genoux fléchis; ~lauf m course f en position accroupie; ~sprung m saut à genoux fléchis. — II. ~spiel n: a) Kartenspiel: hoc m (auch einer der 6 ersten Trümpfe darin); b) (Voltigirspiel der Kinder) coupe-tête m, cheval m fondu.

Hocke (ˊ‿) f ⊛ 1. agr. (Haufen zum Trocknen auf dem Felde aufgestellter Garben) quintau m, zB. ~ von funfzehn Garben q. de quinze gerbes. 2. Turnerei: (hockende Stellung) accroupissement m. 3. Brettspiel: (die zum Bilden eines Bandes nöthigen Ecken) coin m, zB. die ~ machen prendre son coin. 4. P = Rücken, zB. J-m die ~ voll hauen: F rosser q. (vgl. Hucke). [hocken.

hockeln (ˊ‿) v/n. (av. h.) et v/a. ⊛a. =

hocken (ˊ‿) ⊛a. I. v/n. (av. h.) 1. = auf-hocken. 2. a) (niedrig, auf den Fersen sitzen) être accroupi (auch Turnerei) ou blotti; auch: v/réfl. sich in einen Winkel ~ se blottir (ou s'accroupir) dans ...; b) provS. zB. (schwz.) = sitzen, sich setzen, zB. komm, hock' Dich! viens t'asseoir! 3. F (sitzend lange an e-m Orte verweilen) ne pas quitter (un endroit); immer zu Hause ~ mener une vie casanière, F être toujours dans sa tanière; hinter'm Ofen ~ ne pas quitter le coin du feu, aimer à garder son foyer, F garder (ou P cracher sur) les tisons; ewig in einem Winkel ~, bisw. se claquemurer dans un coin; (immer) über den Büchern ~ pâlir (ou sécher) sur les livres. — II. v/a. = auf-hocken II. — III. H~ n ⊛b. sans pl. analog ~ I., zB. accroupissement m; vie f casanière.

Hocken-... (ˉ...) in Zssg. mit s., zB. ~blatt ⚘ n = Zäpflein-kraut; ~träger ⚙ m Bergbau: mineur non enregistré.

Höcken-frau prov. (⏑⏑-⏑) *f* ⊕, **-weib** (⏑⏑-⏑) *n* ⊕ = Höferin.

Hocker (⏑⏑) *m* ⊕a., **~in** *f* ⊕ 1. agr. qui met les gerbes en quintau(x). 2. qui mène une vie sédentaire, casanier *m*, ...ière *f*.

Höcker (⏑⏑) [a/d. hofar] *m* ⊕a. 1. (hügelartige Erhöhung) éminence *f*, saillie *f*, ⊘ protubérance *f*; weitS. = Holper. 2. bsd. von Hervorragungen und Auswüchsen an orga'nischen Körpern: a) ~ des Kame'els, eines Buckligen: bosse *f*, ⊘ gibbosité *f*; b) ⊘ an.: ~ tubérosité *f* (auch path.), ~ vor einem Gelenk-Fortsatze: ⊘ procondyle, ~ des Keilbeines: ⊘ apophyses *f/pl.* clinoïdes; Archäologie: ~ in der Mitte des Schildes: ⊘ ombon; ⚘: ~ an Bäumen loupe *f* (auch vom Kame'ele), kleiner ~, ~chen *n*, oft tubercule, eichelförmige ~ tragend glandifère; zo. ~ mancher Schnecken: callosité *f*; c) ⊙ Buchbinderei: ~ *pl.* auf Heften noix *f*. 3. metonym. (Wesen mit e-m ~) bossu, (Thier) animal à bosse. (Vgl. a. Buckel).

Höcker-..., höcker-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist zo. I. analog „Höcker", ʒB. **~artig** *a.* qui ressemble à une bosse, à un tubercule, &. — II. mit einem ~ oder Buckel versehen: ... bossu *a.*, ... à bosse(s), ⊘ ... gibbeux *a.*, ʒB. **~raupen** *f/pl.* chenilles bossues; **~thier** *n* animal *m* à bosse(s), animal bossu; **~wal** *m* baleine *f* gibbeuse. — III. Bsd. Fälle: **~huhn** *n* zo. = Hokko; **~käfer** *m*: ⊘ gibbie *f* (*Gi'bbium*); **~kana'ri-e(n-Schnecke)** *f*: ⊘ trombe *m* urcéolé (*Stro'mbus u'rceus*); **~kora'lle** *f*: a) ⊘ monticulaire (*Monticula'ria*); b) ⊘ madrépore poryte (*Madrepo'ra pori'tes*); **~krabbe** *f*: ⊘ parthénope (*Parthe'nope ho'rrida*); **~kreuzspinne** *f*: ⊘ épeire angulée (*Epei'ra angula'ta*); **~lump** *m*: ⊘ cycloptère (*Cyclo'pterus lumpus*); **~muskeln** *m/pl.* ⊘ an. muscles anconés; **~ochs** *m* bison (*Bos bison*); v. Buckel-ochs; **~pilz** ⚘ *m* tuberculaire *f* (*Tubercula'ria*); **~rochen** *m*: ⊘ séphen (*Ra'ja sephen*); **~schnecke** *f*: ⊘ gibbe (*Pupa gibba*); **~schwan** *m* cygne tuberculé (*Cy'gnus o'lor sive gibbus*); blaßfüßiger ~sch. cygne tuberculé à pieds livides; **~taube** *f* bagadais *m*; **~tragend** *a.* surmonté d'une bosse, à bosse(s), auch: bossu, ⊘ tuberculifère; **~zahn** *m* = Kau-zahn. (Vgl. auch: Buckel-...)

Höcker... ↘ = Höfer...

Hocker-blatt ⚘ (⏑⏑-⏑) *n* ⊕ = Brüsch 1.

Höckerchen (⏑⏑⏑) *n* ⊕b. *dim.* v. Höcker (v. bs, bsd. 2 ⚘).

höckerhaft (⏑⏑⏑) *a.* ⊕ = höcker-artig.

höckericht, höckerig, beide: (⏑⏑⏑) *a.* ⊕ 1. = höcker-artig. 2. a) (Höcker habend) plein de bosses, bosselé; ~e Beschaffenheit bosselure *f*; (un-eben, holperig) von Wegen &c.: raboteux; (bucklig) bossu, ⊘ gibbeux, gibbifère; b) ⊘ an. der ~e Theil der Leber partie *f* gibbeuse; ⚘ (wulstig) toruleux, (warzig) tuberculeux, tuberculé, (knollig) tubéreux; mit ~en Blumen(blättern) gibbiflore; c) ⊙ arch. (uneben) jarreté, ~ sein jarreter; Glasmacherei: (unaufgelösten Sand enthaltend) avec pontis; *fig.* ~er Styl ... raboteux, décousu, *pfort* haché. (Vgl. auch: buck(e)lig). [teuil *m*.

Hockerl F (⏑⏑) *n* ⊕a. (wien.) petit fau-

Hocke-stühlchen F (⏑⏑-⏑⏑) *n* ⊕b. auf dem ~ tragen porter en chaise.

Hodden ⚘ (⏑⏑) *m* ⊕a. = Buchweizen.

Hoddig ⚘ (⏑⏑) *m* ⊕ = Holunder.

Hode (-⏑) [a/d. hodo] *f* ⊕, *m* ⊕, **~n** *m* ⊕b. 1. ⊘ an. meist: testicule *m*; die ~n betreffend, zu den ~n gehörig, oft: ⊘ testiculaire; zo. mit ~n versehen (sein), oft: ⊘ testiculé. — 2. Bsd. Fälle: ~n von Thieren, bsd. der Hähne, P von Menschen: rognon *m*; ch. = Geile *B.* 1; ⊘ an. abweichende Lage der ~n: ⊘ parorchidie *f*, (der daran Leidende) ⊘ parorchide *m*; Zustand, bei dem nur ein (kein) ~n sich im Hodensack befindet: ⊘ monorchidie *f* (cryptorchidie *f*); chir. Wegnahme e-s (oder beider) ~n castration *f* incomplète (complète), ⊘ orchi(o)tomie *f*; vét. v. Kastratio'n; zo. ohne ~n: ⊘ anorchide. [hodégète.

Hodeget ⊘ (⏑-⏑) [grch.] *m* ⊕ guide, ⊘

Hodegetik ⊘ (⏑-⏑⏑) [grch.] *f* ⊕ direction (pour les études), ⊘ hodégétique. [gétique.

hodegetisch ⊘ (⏑-⏑⏑) [grch.] *a.* ⊕ hodé-

Hoden-..., hoden-... (-⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⊘ I. analog „Hode", ʒB. **~leit-strang** *m* an. gouvernail des testicules; **~masse** *f* an. substance des testicules, subst. testiculaire; **~schlag-ader** *f* an. artère testiculaire; **~verhärtung** *f* path. induration du testicule. — II. Bsd. Fälle: **~(aufhebe-)Muskel** *m* an. muscle testiculaire, (muscle) crémaster; **~bruch** *m* path. = ~sack-Bruch; **~brüchig** *a.* qui a une hernie scrotale; **~entzündung** *f* path. inflammation des testicules, ⊘ didymite, orchite; **~förmig** *a.* qui ressemble aux deux testicules, ⊘ scrotiforme, ⚘ orchidé(acé); **~geschwulst** *f* path. gonflement *m* (ou tumeur) des testicules (v. ~entzündung); verhärtete ~g.: ⊘ scirrhocèle; **~haut** *f* an. membrane testiculaire; innere ~h.: ⊘ tunique vaginale ou séreuse; röthliche ~h.: ⊘ tunique érythroïde ou du muscle crémaster; weiße ~h.: ⊘ tunique albuginée ou fibreuse; zellige ~häute *pl.*: ⊘ membranes cellulo-filamenteuses (des bourses), dartos *m/pl.*; **~kern** *m* ⊘ an. corps d'Hyghmore, sinus des vaisseaux séminifères; **~kraut** ⚘ *n* = Orchis; **~krebs** *m* ⊘ path. sarcocèle *f*; **~los** *a.* sans testicules; zo. = ohne Hoden v. Hode 2; **~losigkeit** *f* eunuchisme *m*, an. état *m* châtré, auch durch: castration; **~muskel** *m* an. = ~aufhebe-Muskel; **~sack** *m* an. bourses *f/pl.*, poche *f* testiculaire, ⊘ scrotum; auf den ~sack bezüglich: ⊘ scrotal; path.: Anschwellung des ~sackes v. An-schwellung 3, durch Ergießung einer weißlichen Flüssigkeit zwischen die Scheidenhaut der Hoden: ⊘ galactocèle *f*, hydrocèle *f* spermatique; **~sack-...** in Zssg. mit *s.* u. *a.*: a) meist: ... du scrotum, ʒB. **~sack-Naht** *f* ⊘ an. suture du scrotum; b) bsd. Fälle: **~sack-Ausbesserung** *f* chir. mit Hülfe der pla'stischen Thätigkeit der Natur: ⊘ oschéoplastie; **~sack-Bruch** *m* ⊘ chir. hernie *f* scrotale, oschéocèle *f*, scrotocèle *f*; **~sack-Entzündung** *f* ⊘ path. oschéite; **~sack-Erweiterung** *f* ⊘ path. oschéochalazie; **~sack-förmig** *a.*: ⊘ scrotiforme (v. ~förmig); **~sau** ⚘ *f* = Blut-schwamm b; **~scheide-haut** *f* ⊘ an. élytroïde; **~schmerz** *m* ⊘ path. (bei Tripper) algédo; **~schnitt** *m* ⊘ chir. orchi(o)tomie *f* (v. Kastratio'n); **~wasser-Geschwulst** *f* ⊘ path. hydrocèle; **~weh** *n* ⊘ path. didymalgie *f*, orchialgie *f*.

Höder, Hödur, beide: (-⏑) *npr.m.* ⊕ nordische myth. Hoder.

hodig (-⏑) *a.* ⊕ qui a des testicules.

Hodometer ⊘ (⏑⏑-⏑) [grch.] *m* (*n*) ⊕a. hodomètre *m*, pédomètre *m*, compte-pas *m*.

Hodometrie ⊘ (⏑⏑⏑-) [grch.] *f* ⊕ hodométrie (= Weg(e)-messung). [métrique.

hodometrisch ⊘ (⏑⏑-⏑) [grch.] *a.* ⊕ hodo-

Hödur (-⏑) *npr.m.* ⊕ v. Höder.

Hoeks (-, pron. houksse) [holl. Partei im 14. Jahrhundert] *m/pl. inv.* hameçonniers.

Hof (- ou ⏑) [bj. urspr. Gartenland = lt. campus] *m* ⊕ 1. meist: **cour** *f*, ʒB.: a) (von Gebäuden eingeschlossener Platz) geräumiger ~ cour spacieuse; ehm. ~ der Wunder (Freistätte der Pariser Gauner u. Bettler, wo die Lahmen gehend, die Blinden sehend waren) cour des Miracles; b) (die Fürstlichen mit ihrer Umgebung) kaiserlicher ~ cour impériale; der preußische &c. ~ la cour de Prusse, &; der französische ~ la cour des Tuileries, ehm. la cour de Versailles; an den ~ gehen aller à la cour; bei ~e à la cour; bei ~e angesehen sein être bien en cour; c) *fig.* (eifrige Verehrung u. Dienstbeflissenheit, um sich J-s Gunst zu erwerben) J-m den ~ machen faire la (ou sa) cour à q.; d) ehm. glänzende, würdevolle Versammlung, ʒB. cour plénière, jetzt: (Gerichts-)~ cour de justice. — Besondere Fälle: 2. Zu 1a: verschlossener, mit Gras bewachsener ~ préau; verschleiernd: auf dem ~e (Abtritt) sein (auf den ~ gehen aller) faire ses besoins, auch: être (ou aller) à un certain endroit; Haus und ~ v. Haus 3. Zu 1c: J-m eifrig den ~ machen (im Sinne von Höflichkeit, Galanterie), auch: courtiser (fêter, F chauffer) q.; allen Mädchen den ~ machen, oft: F courtiser la brune et la blonde ou aller de la blonde à la brune. 3. fast † (rings eingeschlossener Platz) enclos (v. Bauhof). 4. (Ring um Sonne und Mond &c.) cercle lumineux, aire *f* ou aréole, ⊘ halo, ↘ couronne *f*; ⊘ Physiologie u. path. (dunkler Ring um die Brustwarze, entzündliche rothe Umgebung von Pusteln) halo a(u)réole. 5. (ansehnliches Gebäude, auch Wohngebäude) hôtel, bsd. als *npr.* = Gast-hof, ʒB. der Bairische ~ l'hôtel de Bavière; † = Palast. 6. (Wohnung des Grundherrn auf dem Lande) maison *f* seigneuriale, château; zu ~e (zur Frohne) dienen faire corvée, travailler à la corvée. 7. (ländliches Besitzthum) domaine, propriété *f*; (Meierei) métairie *f*, ferme *f*; das Dorf hat zehn Höfe ... a dix maisons; *fig.* Das weiß der ganze ~ (alle Leute auf dem Gute) tout le village le sait.

Hof-..., hof-... (-... ou ⏑...) in Zusammensetzung mit *s.*, *a.* und den einschlagenden *verbes*. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Hof" (bsd. in Titeln, die Beziehung auf den fürstlichen Hof zu bezeichnen), ʒB. **~age'nt** *m* (**~apothe'ker** *m*, **~schneider** *m* &c.) agent (pharmacien, tailleur, &) de la cour; **~amt** *n* charge *f* (auch: emploi *m*) à la cour; **~dienerschaft** *f* livrée de la cour; **~fähig** *a.*: ~fähig sein être admis à la cour; **~fähigkeit** *f* droit *m* d'être admis (ou de paraître) à la cour; **~kreise** *m/pl.* la cour; **~liefera'nt** ⊕ *m* fournisseur (breveté) de la cour; **~luft** *f* air *m* (ou atmosphère) de la cour; **~ma'rschall** *m* maréchal de la cour; **~ma'rschalls-Gericht** *n* tribunal *m* du maréchal de la cour; **~mäßig** *a.* à la manière (ou d'après l'étiquette) de la cour; **~prediger** *m* prédicateur de cour; seine ~prediger *pl.* les prédicateurs de sa cour; **~spio'n** *m*, bisweilen: mouche *f* de cour; **~sprache** *f* langage *m* (*mv.part.* jargon *m*) de la cour; **~thür(e)** *f* porte de la cour; **~trauer** *f* deuil *m* de la cour. — ☞ II. Zu „Hof 7": **~gesinde** *n* domestiques *m/pl.*: a) de cour, b) d'une ferme; **~reite** *f* provS.: cour d'une métairie; **~vieh** *n* bétail *m* de la métairie; **~wehr** *f* inventaire *m* d'une métairie; **~wirthschaft** *f* économie: a) de la cour, b) d'une métairie; **~wohnung** *f* logis *m* donnant sur la cour. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~acker** *m* champ: a) d'une métairie, b) appartenant à une terre seigneuriale; **~arbeit** *f*: a) travail *m* pour la cour; b) (Frohne) corvée; **~arbeiter** *m*: a) ouvrier qui travaille pour la cour; b) (Fröhner) corvéable; **~art** *f* manières *pl.* de cour; weitS. courtoisie; **~bäckerei** *f* boulangerie de la cour, ehm. paneterie (auch das Persona'l der ~b.); **~bau-amt** *n* intendance *f* des bâtiments; **~bauer** *m*: a) propriétaire d'une métairie; b) (zu einem Herren-hofe gehöriger Leib-eigener) manant; **~beamte(r)** *m* officier (ou employé) de la cour; ehm. ~beamter, der im Dienste an der königlichen Tafel Zutritt hatte commensal; **~befreit** *a.* privilégié, exempt; **~belustigungen** *f/pl.* divertissements *m* (ou fêtes) de la cour; ehm. Direktio'n der ~belustigungen (Hôtel *m/sg.* des) Menus Plaisirs *m*; Intenda'nt (oder Schatzmeister) der ~belustigungen intendant (ou trésorier) des menus (plaisirs); **~besitzer** *m* propriétaire d'une terre, d'une métairie, auch: fermier; **~blume** ⚘ *f* coqueluchon *m* (*Pri'mula ela'tior*); **~brauch** *m* usage (cérémonial) de la cour, étiquette *f* (de la cour); **~briefträger** *m* vaguemestre; **~buch** *n* cadastre *m* des corvéables; **~burg** *f* château *m*, résidence; in Wien: château impérial, *a.* le Hofburg; **~dame** *f*: a) dame d'honneur, dame de la cour ou du palais: oberste ~d. (etwa = Ober-hofmeisterin) grande maîtresse;

b) zo. (Schmetterling) écaille brune (*Eupre'pia Domi'nula*); ~**diener** *m*: a) = ~beamte(r); niedrigeren Standes: laquais de la cour; b) ✎ = Frohn-arbeiter; ~**dienst** *m*: a) service (ou emploi) à la cour; b) ✎ = Frohn-dienst; ~**fahrt** &c. v. bsd. Art.; ~**fest** *n* fête *f* à la cour, gala *m*; ~**frau** *f*: a) femme du propriétaire; b) ✎ = Fröhnerin; c) femme (ou domestique) chargée du service (ou de l'entretien) de la cour; ~**fräulein** *n* dame *f* d'honneur (v. ~dame); ~**futter-amt** *n* intendance *f* des fourrages; ~**futter-meister** pourvoyeur de l'écurie; ~**futter-schreiber** *m* contrôleur de l'écurie; ~**fütterung** *f* = Stall-fütterung; ~**gang** *m*: a) galerie *f* longeant la cour; b) ✎: diarrhée *f*, F courante *f*, va-vite *f*; ~**gänger** *m* provN. jeune paysan gagé qui remplace le journalier (ou manant) d'une terre noble; ~**gans** *f* = Haus-gans; ~**gebrauch** *m* = ~brauch; ~**gedinge** *n* = ~gericht b; ~**geflügel** *n* oiseaux *m/pl.* de basse-cour; ~**gefolge** *n* cortége *m*, (toute) la cour; ~**genosse** *m*: a) courtisan; b) ~en *pl.* ✎ = ~geflügel; ~**gericht** *n*: a) tribunal *m* (ou cour *f*) aulique, cour supérieure (de justice); b) (Feld-Gericht) tribunal *m* rural; ~**gerichts-Advoka't** *m* avocat de la cour supérieure (de justice); ~**gerichts-Rath** *m* conseiller de (ou à) la cour supérieure; ~**graf** *m*: a) président de la cour supérieure; b) ehm. am kaiserl. Hofe ertheilter Titel: comte palatin ou du palais; ~**gunst** *f* faveur de la cour ou du prince ou des princes; ~**gut** *n*: a) (fürstliches Kammergut) domaine *m*, bien *m* domanial; b) terre *f* faisant partie d'une seigneurie, terre seigneuriale; c) ferme *f* qui appartient à un fief noble; d) = Hufen-gut; ~**halt** *m* cour *f*; ~**halten** *v/n.* (*av.* h.) *sép.* faire sa résidence, résider; ~**haltung** *f* cour, train *m* d'un prince ou de la cour; s-e ~h. an einem Orte aufschlagen = ~halten; ~**herr** *m*: a) propriétaire d'une terre noble; b) (Grundherr eines Hof-hörigen) seigneur; ~**hörig** *a.* qui appartient à un fief noble, (zu gewissen Diensten daselbst verpflichtet) corvéable (als *s.* = H~hörige(r); ~**hund** *m*: a) chien de basse-cour, mâtin, auch: chien d'attache, *poét.* bisw. molosse; b) *fig.* ✎ (hündischer Höfling) courtisan (servile); ~**jäger** *m* chasseur de la cour (ou du roi, du duc, &), für Hetzjagd: veneur (du roi, &); ~**jägerei** *f* corps *m* des chasseurs (ou des veneurs) du roi, &, vénerie; ~**jäger-meister** *m* intendant de la vénerie; ~**junker** *m* gentilhomme de la cour; dienstthuende, bei Tafel aufwartende ~j. *pl.* gentilshommes servants; ~**kamari'lla** *f* camarilla (vgl. ~partei'); ~**kammer** *f*: a) = Domä'nen-kammer; b) chambre des finances de la cour; ~**kammer-Rath** *m* conseiller de la chambre des finances; ~**kape'lle** *f*: a) chapelle du château; b) ♩ chapelle du roi, du prince, &, musiciens *m/pl.* de la chambre; ehm. (Ludwig's XIV.) ~k. von 24 (kleine ~k. von 16) Mann les grands violons *m/pl.*, les vingt-quatre violons du roi (les petits violons); ~**kape'll-meister** *m* maître de la chapelle du roi, du duc, &; ~**kapla'n** *m* chapelain du roi, de l'empereur, &; ~**kavali'er** *m* gentilhomme, chevalier d'honneur; einer vornehmen Perso'n beigestellter ~k. écuyer de main; ~**katze** F *f* = Höfling; ~**keller** *m* caves *f/pl.* du palais; ~**kellerei** *f* échansonnerie; ~**keller-meister** *m*, ~**kellner** *m* sommelier de la cour (vgl. Mund-schenk); ~**kleid** *n* habit *m* (ou robe *f*) de gala; ~**knecht** *m*: a) valet de basse-cour; b) valet d'une terre seigneuriale; ~**kriegs-rath** *m* (in Wien) conseil aulique de guerre; ~**küche** *f*: a) cuisine de la cour; b) ~**küche(n-Amt** *n*) *f* intendance *f* de la cuisine, ehm. officiers *m/pl.* de la bouche; ~**küchen-meister** *m* chef de la cuisine, ehm. écuyer de cuisine; ~**kunst** *f* art *m* du courtisan, art de se maintenir à la cour; ~**lager** *n* résidence *f*; sein ~lager an einem Orte halten tenir sa cour, résider ...; ~**lakai-enthum** *n* = ~schranzenthum; ~**leben** *n* vie *f* des gens de cour ou de courtisan, vie *f* (ou séjour *m*) à la cour; das ~leben kennen savoir bien sa (ou la) cour; *prv.* das ~leben ist ein glänzendes Elend la cour est un brillant esclavage; ~**lehen** *n* (das zu ~ämtern verpflichtet) fief *m* conditionnel; ~**leute** *pl.*: a) gens *m* de cour, courtisans *m* (v. ~mann); *prv.* ~l. haben alle Augenblicke ein ander Gesicht les courtisans ont des visages qui se démontent; b) Lehnswesen: gens *m* corvéables; ~**lust(barkeit)** *f* = ~belustigungen; ~**mädchen** *n* = ~magd b; ~**magd** *f*: a) servante de basse-cour; b) (Magd auf einem Herren-hofe) servante d'une maison seigneuriale; c) (hof-hörige Magd) servante corvéable; ~**mani'er** *f* = ~art; ~**mann** *m*: a) (Höfling) courtisan, homme de (la) cour; vollendeter ~m. parfait courtisan; b) (hof-höriger Mann) (homme) corvéable; c) (Schaffner auf einem Landgute) pourvoyeur; d) = ~besitzer; ~**männisch** *a.* de courtisan, en (ou comme un) courtisan; ~**mark** *f* territoire *m* (et basse justice) d'une terre noble; ~**marschall-stab** *m* bâton du maréchal du palais; ~**meier** *m*: a) = ~mann c; b) = Haus-meier; ~**meister** *m*: a) (Verwalter auf Land-höfen) intendant (a. Aufseher über's Hauswesen); (Aufseher über den Hof) intendant de la cour; niedrigeren Standes: pourvoyeur; b) an fürstlichen Höfen: (Verwalter des Hofes, Aufseher über die Dienerschaft) maître d'hôtel, majordome; c) (Erzieher vornehmer Kinder) gouverneur, *co.* mentor; (Lehrer) précepteur; *mv.part* den ~meister spielen faire le moraliste, faire le censeur ou *pfort* le pédant; d) ✎ prov. = ~richter; e) ⚓ (Kajü'te-Verwalter) maître-valet du capitaine; ~**meister-...** in Zssg. mit *s.* analog „~meister", zB. ~**meister-Stelle** *f* place de gouverneur; ~**meisterei** *f* place de gouverneur, *mv.part* pédanterie; ~**meisterin** *f* zu „~meister a und c" gouvernante, zu b: maîtresse d'hôtel; ~**meisterisch**, ~**meisterlich** *a.* à la façon d'un gouverneur, &, *mv.part* pédant; ~**meistern** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Z. (oder an Z-m) ~meistern morigéner (*pfort* régenter) q.; er findet immer an mir zu ~meistern il trouve toujours à reprendre (ou à censurer) dans ma conduite; er ~meistert gern, auch: il fait le moraliste ou le pédagogue; ~(**mund**)**schenk** *m* échanson; ~**narr** *m* ehm. fou (du roi ou de cour), bouffon (de la cour); ~**partei'** *f* parti *m* de la cour, camarilla; zur ~partei gehörig camarillaire; ~**po-e't** *m* bisweilen: (poète) lauréat; ~**rath** *m*: a) (Behörde) conseil aulique; geheimer ~r., einfach: conseil privé; b) (Mitglied derselben, a. bloßes Ehren-Prädika't) conseiller aulique; geheimer ~r. membre du conseil privé; ~**räthin** *f* épouse d'un conseiller aulique; Frau Hof-räthin Z. madame Z., ✎ madame la conseillère (aulique) Z.; ~**raum** *m*: a) cour *f*, auch: enclos; Haus mit geringem ~r. ... avec une petite cour; vgl. Hof 1 a und 2 zu 1 a; b) ⚔ frt. ~raum einer Schanze terre-plein; c) zo. (bei Muscheln) = Möndchen; ~**raute** ⚘ *f* = Eber-raute; ~**recht** *n* 1. droit *m* (ou privilége *m*) de la cour; 2. Lehnswesen: a) droit *m* du seigneur sur les corvéables; b) droit *m* des corvéables; c) recueil *m* de décisions en matière féodale; ~**richter** *m* président d'une cour aulique; ~**rolle** *f*: a) rôle *m* que q. joue à la cour; b) Lehnsw.: (Verzeichniß der ~hörigen) rôle *m* des corvéables d'une terre noble; ~**schauspieler** *m* comédien ordinaire du roi ou de Sa Majesté, in Paris, auch: sociétaire de la Comédie française; ~**schenk** *m* = ~mundschenk; ~**schlange** *f* zo. couleuvre aulique (*Co'luber au'licus*); ~**schranz** *m*, ~**schranze** *m* (✎ *f*) vil courtisan *m*; ~**schranzen-mäßig** *a.* en (vil) courtisan, de courtisan; ~**schranzenschaft** *f*, ~**schranzenthum** *n*, etwa: camarilla *f* (de la cour); ~**sitte** *f* = ~brauch; ~**sitz** *m* résidence *f*; ~**staat** *m*: a) († auch *f*) maison *f* (du roi, &), cour *f*; der Fürst mit seinem ganzen ~staate ... avec toute sa cour; b) (äußere Pracht bei Hofe) pompe *f* de la cour, auch: train de la cour; ~**staats-holz-Verwalter** *m* intendant des forêts royales ou princières; ~**stadt** *f*: a) † = ~staat a; b) ✎ résidence (du roi, &) (mehr gbr. Reside'nz-stadt); ~**stall-meister** *m* écuyer du roi, &; ~**statt** *f*: a) = Hof 7; b) † = ~staat; ~**stätter** *m* (östrr.) = Koffat; ~**tag** *m*: a) jour de cour ou de gala; b) (Frohn-tag) jour de corvée; c) (Termin beim Hofgerichte) audience *f* au tribunal rural; ~**welt** *f* (société de) la cour, engS. le monde *m* de(s) courtisans; ~**zirkel** *m* cercle (de la cour); ~**zwang** *m*: a) étiquette *f* de la cour; b) (Bauern-, Dienst-zwang) sujétion *f* aux corvées. [flatter q. 2. *abs.* être courtois.

höfeln ✎ (–́⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a. 1. Z-m ~

Höf(e)ner (–́(⏑)⏑) *m* 40a. 1. = Hofbesitzer (v. Hüfner). 2. métayer corvéable.

Hoffa(h)rt (⏑́–) [mittelhochdtsch. hôchvart Streben nach Hohem] *f* 49 sans *pl.* 1. etwa (Hochmuth) orgueil *m*, rl. fast † superbe, (Brüsten) ostentation, (Prunksucht) faste, (Eitelkeit) vanité; *prv.*: ~ und Armuth halten übel Haus l'orgueil et la pauvreté font mauvais ménage ensemble, ~ muß Zwang (oder Pein) leiden le fastueux est sujet à la gêne. 2. ⚘ stinkende ~ tagète étalée, œillet *m* d'Inde (*Tage'tes pa'tula*).

hof-fä(h)rtig (⏑́–⏑) *a.* 54 (vgl. Hoffahrt) orgueilleux, superbe, fastueux (alle 3 auch *s/m.*); vain; rl. ~er Geist (fast †) esprit *m* de superbe; (bibl.) Gott widersteht den H~en ... résiste aux superbes; *prv.* es giebt nichts H~eres als ein armer Mann, der reich wird il n'est orgueil que de pauvre enrichi.

Hoffa(h)rts-Muskel (⏑́-⏑́⏑) *m* 40a. an. muscle superbe, muscle droit supérieur de l'œil.

hoffen (⏑́⏑) [a/d. hopian, bz. aufspringen] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 21a. 1. meist: espérer, zB. ich hoffe, ihn zu sehen j'espère le voir; meist auch mit de ... (*inf.*), wenn ~ selbst im *inf.* steht, zB. wir dürfen nicht mehr ~, ihn zu sehen nous ne pouvons plus espérer de le ...; ich hoffe, daß er gesund ist, oder ich hoffe, er ist gesund j'espère qu'il est bien portant; ich hoffe (nicht), daß er kommen wird j'espère qu'il viendra (je n'espère pas qu'il vienne); ~ Sie, daß er kommen wird? espérez-vous qu'il vienne?; ich hoffe es nicht (zweifle daran) je ne l'espère pas; aber verschieden: Das will ich nicht ~ (ich hoffe daß Dem nicht so sein wird) j'espère bien que non; ich will nicht ~, daß er ab-reist, ohne mich zu besuchen j'espère qu'il ne partira pas sans venir me voir; auf besseres Glück ~ esp. une meilleure fortune; auf Gott ~ esp. en Dieu; ich hoffe zu Gott, daß ... etwa: j'espère (*pfort* j'ai le ferme espoir) que Dieu voudra ..., &. — Bsd. Fälle: 2. meist. **auf** et. ~ (erwarten) attendre qc., s'attendre à qc.; (sich mit et. schmeicheln) se promettre; ich hoffe, Sie haben viel Vergnügen gehabt j'aime à croire que ... (*ind.*); das Korn läßt reichen Ertrag ~, oft: les blés promettent; großes Vermögen zu ~ haben, oft: avoir de grands biens en perspective; er hat Nichts mehr zu ~, bisw. sa part est mangée; mehr als ich (oder wie ich es nicht) gehofft hätte, oft: au delà de mes espérances. 3. ch. vom Wilde: (stutzen) dresser les oreilles. — II. H~ *n* 40b. sans *pl.* = Hoffnung; *prv.* H~ und Harren macht Manchen zum Narren, bisw. attente tourmente, ou l'espoir soutient une chimère (v. harren II.).

hoffentlich (⏑́⏑⏑) [hoffen] *adv.* er ist ~ gesund il se porte bien, je l'espère, ou espérons (ou il faut espérer) qu'il se porte bien. [celui (ou celle) qui espère.

Hoffer (⏑́⏑) [hoffen] *m* 40a., ~**in** *f* 50

Hoffmanns-Tropfen (⏑́⏑-⏑́⏑) [Fr. Hoffmann, dtsch. Arzt, † 1742] *m/pl.* 40b. phm. gouttes *f* (ou liqueur *f/sg.* anodine) d'Hoffmann, éther *sg.* sulfurique alcoolisé.

Hoffnung (ᵟ◡) [hoffen] f Ⓦ 1. meist: **espérance, espoir** m: a) (dauerndes Gefühl des Hoffens) espérance, (vor-übergehende, durch zu-fällige Umstände in manchen Fällen erregte Stimmung des lebhaften Hoffens) espoir m (sans pl.), zB. keine ~ mehr haben, die ~ verlieren être sans espérance, perdre tout espoir, auch: désespérer; wieder ~ haben reprendre espoir, auch: espérer de nouveau, renaître à l'espoir; J-m ~ auf et. machen donner (ou faire concevoir) des espérances de qc. à q.; sich ~ auf et. machen (od. die ~ hegen) se bercer de l'espoir d'obtenir qc., auch: espérer (obtenir) qc.; (wieder) ~ schöpfen concevoir des espérances (renaître à l'espoir); seine ~ auf J. setzen mettre (fonder ou établir) son espoir sur q. ou en q., auch: espérer en q., p. ex. en Dieu; auf Sie baue ich meine einzige ~ je n'ai d'espoir qu'en vous; jede ~ auf eine gute Ernte tout espoir d'une bonne récolte; er schmeichelt sich mit dieser ~ il se flatte de cette espérance, auch: il aime à croire que ...; sich mit eitlen ~en tragen nourrir (ou F auch: se repaître) de vaines espérances, se bercer d'illusions; prv.: ~ läßt nicht zu Schanden werden l'espoir ne confond point, ou l'espoir soutient toujours, ~ erhält das Leben l'espérance fait vivre; b) (Sache oder Person, von der man et. erwartet) Gott ist meine einzige ~ ... est mon unique espérance, toute mon espérance est en ..., je n'ai d'espoir qu'en ...; c) personifiziert: l'Espérance; d) npr. géogr. Vorgebirge der guten ~ cap m de Bonne-Espérance. — Bsd. Fälle: 2. (Erwartung) attente, expectative; getäuschte ~, oft: désappointement m, mécompte m; in seiner ~ getäuscht, oft: désappointé; iro. schöne ~! (mehr gbr. schöne Aussicht!) belle expectative!; J. mit leerer ~ abspeisen, oft: renvoyer q. (ou faire à q.) de belles promesses, auch: F donner de l'eau bénite de cour à q.; die beste ~ h., et. zu werden, oft: être en passe de devenir qc.; ohne ~ auf Besserung, oft: (perdu) sans retour, condamné; ~en erwecken, zu et. ~ geben, oft: promettre; J. bei einer angenehmen ~ lassen, bisweilen: F laisser q. sur la bonne bouche; wir leben der ~, daß ... nous espérons que (ind.) ...; er macht sich ~ (oder: er schmeichelt sich mit der ~), daß man seine Bitte bewilligen werde il se flatte qu'on lui accordera ...; sie schmeichelt sich mit der ~, daß sie es zu Stande bringt elle se flatte de réussir; es ist keine ~ mehr, oft: c'en est fait; vgl. Aus-sicht 3. 3. verhüllend: guter ~ (schwanger) sein, auch einfach: in ~ sein être enceinte. [= Hoffnungs-...

Hoffnung-..., hoffnung-... (ᵟ◡...) in Zssg.

Hoffnungs-..., hoffnungs-... (ᵟ◡..) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Hoffnung", zB. ~reich a. plein d'espérance; ~schein m od. ~schimmer m lueur f d'espoir; ~spiel n (Art Würfelspiel) jeu m de l'espérance; ~strahl m rayon d'espoir; ~trunken ↘ a. ivre d'espoir. — II. Bsd. Fälle: ~bau ⊖ m Bergbau: travaux pl. à l'aventure; ~kauf ⊕ m marché d'occasion (mehr gbr. Gelegenheits-kauf, v. bd); ~los a. sans espérance, sans espoir, pfort désespéré; ~los da(r)niederliegen ne donner plus d'espoir ou aucun signe d'espoir, être condamné, être perdu sans retour; ~losigkeit f désespoir m; ~selig a. bercé d'un délicieux espoir, plein (ou se berçant) d'illusions (délicieuses); ~voll a.: a) qui donne de grandes espérances, auch: qui promet beaucoup; ~voller Jüngling, oft: ... de grande espérance; b) = ~reich (v. ~ I.).

hofieren (–ᐟ◡) [Hof] Ⓐa. I. v/n. (av. h.) 1. mener joyeuse vie, (schmausen) banqueter. 2. contribuer à l'amusement de la société; bsd. (musiziren) faire de la musique. 3. J-m ~ faire la cour à q., courtiser q. (v. den Hof machen unter Hof 1c und 2 zu 1c) 4. (stattlich Hof halten) tenir cour, (stolziren) se pavaner, se prélasser. 5. ↘ (seine Nothdurft verrichten, vgl. Hof 2 a) faire ses besoins, se soulager. — II. ↘ v/a. J. ~ (traktiren) régaler q.

höfisch (ᐟ◡) [Hof] a. Ⓢ 1. a) ursprünglich: de cour, qui appartient (ou qui convient, qui est de mise) à la cour; b) jetzt meist nur mv.part: de (auch: en) courtisan, (kriechend) rampant.

höflich (ᐟ◡) [Hof] a. Ⓢ (ant. grob) 1. meist: poli; (mit schicklichen Manieren) bisw. a. civil; (anständig) honnête (nach dem s.), (ritterlich, gala'nt) courtois, mehr mv.part galant, (anmuthig u. lieb-reich) gracieux, (verbindlich) obligeant, adv. obligeamment, zB. ~er Mann (~e Leute) homme m (gens m/pl.) poli(s) ou honnête(s); gegen Jedermann ~ sein être poli envers tout le monde; er hat mich auf das H~ste empfangen il m'a reçu avec la plus grande politesse ou très-poliment, il m'a fait la réception la plus prévenante; überaus ~ sein être d'une extrême politesse, bisweilen auch: F avoir toujours le bonnet à la main; ~er machen (werden, oft: se) polir, (se) civiliser. — Bsd. Fälle: 2. prv. wer ganz ~ begehrt, Dem kann man auch ganz ~ abschlagen, oft: à bon demandeur bon refuseur; ein ~es Wort macht keinen Zahnschmerz jamais beau parler n'écorcha la langue. 3. ⊖ Bergbau: ~e (gute Ausbeute gebende) Zeche mine f d'un bon rapport.

Höflichkeit (ᐟ◡–) f Ⓦ 1. analog „höflich": a) sans pl. (das Höflich-sein) politesse, civilité, honnêteté, courtoisie, galanterie, F gracieuseté; gegen die ~ verstoßen, bisw.: F brûler la politesse; Europa's übertünchte ~ la politesse superficielle de l'Europe; da schweigt des Sängers ~, etwa: parfois le silence est politesse, ou c'est trop fort, ou il n'y a pas de politesse qui tienne; prv.: ~ geht vor Schönheit courtoisie passe beauté, ~ schadet nie etwas la politesse ne gâte jamais rien, bisw. les belles paroles n'écorchent pas la langue; b) avec pl. (Kundgebung der ~) J-m ~en erweisen faire des politesses (ou des civilités) à q.; er sagte mir viel ~en, oft: il m'a dit mille choses aimables ou obligeantes; sie suchten ea. an ~en zu überbieten ils firent assaut de civilités; prv. eine ~ ist der andern werth une politesse en appelle une autre, ou qui plaisir fait, plaisir attend. — 2. Bsd. Fälle: (feines, artiges Benehmen) oft: urbanité; Das geschieht blos aus ~, bisw.: F c'est pur compliment.

Höflichkeits-... (ᐟ◡–...) in Zssg. mit s. I. analog „Höflichkeit", zB. ~formel f formule de politesse. — II. Bsd. Fälle: ~bezeigungen f/pl. oder ~bezeugungen f/pl. civilités, politesses, pfort hommages m, bsd. in Worten: compliments m (vgl. Höflichkeit 1b); ~brief m lettre f de civilité ou d'étiquette, lettre de compliment; ~formen f/pl., ~gebräuche m/pl. étiquette f/sg., cérémonial m/sg.; ~katechi'smus m: er hat den ~katechi'smus nicht gelernt: F il n'a pas lu la Civilité puérile (et honnête).

Höflich-sein (ᐟ◡.ᐟ) n Ⓦb. sans pl. = Höflichkeit 1a. [part = Hof-schranze.

Höfling (ᐟ◡) m Ⓢ courtisan; meist mv.

Höflings-... (ᐟ◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de(s) courtisan(s), zB. ~scha(a)r f troupe de courtisans. — II. Bsd. Fälle: ~dienst m service de courtisan, iro. a. charité f de cour; ~kunst f art m du courtisan, ↘ courtisanerie.

Höfner (ᐟ◡) m Ⓦa. = Höfener.

Höft ⊖ (ᐟ) n Ⓢ = Hoofd 2.

högeln provS. (ᐟ◡) v/a. Ⓐa. (wien.) J. ~ se moquer de q.

hoh (ᐟ) 1. = hoch. 2. int. = ho.

hoh-gappen P provN. (ᐟᐟ◡) [gappen] v/n. (av. h.) Ⓐa. = gähnen.

Höhe (ᐟ◡) [a/d. hôhi] f Ⓢ, dat. sg. ↘ ~n.

Inhalt: meist hauteur 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — in die Höhe 3; — Himmel 4; — ♪ 5; — Malerei 6; — ⊖ 7; — géogr. 8.

1. **meist: hauteur**, zB.: a) absolut: (das Hoch-sein) hauteur, mit dem Nebenbegriffe der Thätigkeit des Hoch-bringens, -steigens: **élévation** (ohne diesen Nebenbegriff sind beide gleichbedeutend), zB. die ~ dieses Berges beträgt 2000 Meter cette montagne s'élève à une hauteur de ... ou à ... de hauteur ou de haut ou d'élévation, auch: ... s'élève à ... au-dessus du niveau de la mer; die ~ ist 20 Fuß la hauteur est de ...; in gleicher ~ mit et. sein être à la hauteur (ou au niveau) de qc., auch durch: être à la même hauteur; ast., géogr. absolu'te ~, ~ über dem Meeresspiegel (relati've ~, ~ über dem den Fuß bildenden Boden) hauteur absolue, Ɑ altitude (hauteur relative); vgl. auch 2 zu 1a ⚔; in e-r ~ von so viel Graden à tant de degrés d'élévation; b) math. (bsd. senkrechter Abstand der Grund-lini-e von der Spitze) hauteur, ↘ profondeur; c) fig. auf der ~ seiner Zeit sein être à la hauteur (ou au niveau) des connaissances de son temps; von einem Schriftsteller: auf derselben ~ bleiben se maintenir (ou rester) à la même hauteur, auch: ne se démentir jamais, a. einfach durch: se maintenir, F ne pas baisser; mit J-m auf gleicher ~ stehen être à la hauteur (ou au niveau) de q., marcher l'égal de q.; d) (Erd-erhebung, ant. Grund) hauteur, éminence, colline, a. engS. mamelon m (v. An-höhe); ⚔ die ~n besetzen occuper les hauteurs; mit ~n bedeckt, bisw.: Ɑ mamelonné; e) ⚔ ~ (Zahl der hinter ea. stehenden Reihen) eines Bataillons hauteur (ou öfter: profondeur, épaisseur) ...; f) ⚓ (dieselbe geogr. Breite) auf der ~ von Lissabon à la hauteur de ... — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a**: man erblickt den Ballon, den Adler ec. in der ~ ... (planant) dans les airs, auch: ... au plus haut des airs; ~ (hoher Wuchs), bisweilen: Ɑ procérité; durchschnittliche ~ der Gewässer eines Landstriches niveau m moyen des eaux ..., sehr oft auch: nappe d'eau ...; arch.: zu große ~ einer Mauer, oft: surcharge, ~ einer Säule, oft: montée, ~ von den Stufen einer Keller-treppe bis zum Gewölbe échappée, échappement m; ⊖ Fischerei: ~ (Tiefe) eines Netzes chute; Forstwesen: ~ des senkrechten Stammes flèche; Wasserbau: ~ des Abfalles e-r Schleuse chute de l'écluse; ⚔ frt. absolu'te (relati've) ~ eines Festungswerkes relief m (commandement m); ⚓: größte ~ der Fluth pleine mer, plein m de la mer, ~ eines Schiffes, oft: pontal m, ~ eines Schiffes über dem Wasserspiegel relief m, ~ des Meeres = hohe See (v. hoch I. 3), ~ eines Segels étarqu(u)re, ~ von der Sponning des Kieles bis zur oberen Kante der auf dem Kiele liegenden Piekstücke encolure. **Zu 1c**: ~ (Erhabenheit) des Chara'kters, der Gesinnung ec.: élévation (ou noblesse) ... (v. Hoheit 1); ~ (hoher Standpunkt) in der Gesellschaft élévation du rang, rang m élevé; die ~ s-r Weisheit la profondeur de sa sagesse, auch: sa haute sagesse; sich zur höchsten ~ hinaufschwingen s'élever au faîte des grandeurs; auf der ~ (dem Gipfel) seines Glückes, seines Ruhmes au comble de son bonheur, au faîte (ou à l'apogée) de sa gloire (vgl. Gipfel c); jählings von seiner ~ herabsteigen tomber du faîte de la grandeur, F faire la culbute, dégringoler; auf dieser ~: a) à cette hauteur, b) (in so hohem Grade) à ce point, à un tel degré; Das ist die rechte ~ (der rechte Grad, die rechte Art) c'est bien là ce qu'il faut (bsd. iro.); ♣: ~ der Preise élévation des prix, prix m/pl. élevés, übertriebene ~ der Preise, bisweilen: extravagance ..., die Preise können sich unmöglich auf dieser ~ behaupten il est impossible que les prix se soutiennent ainsi ou restent aussi élevés (que cela), ~ der Kapita'li-en importance des capitaux; drt. bis zur ~ der schuldigen Summe jusqu'à due concurrence. **Zu 1f**: ⚓ die ~ von einem Kap haben (sich so weit landwärts davon befinden, daß man es umsegeln kann) passer au vent d'un cap. 3. **in die** ~ (empor) en haut, oder durch die Verba zu geben, zB. in die ~ sehen regarder en haut ou **en l'air**,

élever les regards; in die ~ bringen élever, monter; einem Pferde den Kopf in die ~ bringen relever un ...; in die ~ fahren: a) monter, engS. monter dans les airs, b) se lever brusquement ou *pfort* en sursaut, bondir; vor Wuth in die ~ fahren (wien. ... in die ~ gehen) bondir de rage; in die ~ gehen, steigen s'élever, monter; engS.: ⊘ suivre une direction ascensionnelle; ⊛: alle Artikel gehen in die ~ tous les ... augmentent de prix, auch: les prix de tous ... augmentent, Kohlen ꝛc. sind in die ~ gegangen le prix des charbons à haussé, les charbons ont éprouvé une hausse, mit den Preisen in die ~ gehen hausser (ou augmenter) les prix; (wien.) v. in die ~ fahren; in die ~ halten tenir en l'air, auch: élever; sein Kleid in die ~ heben relever ...; ⊖ einen Balken in die ~ heben éventer ...; in die ~ kommen s'élever (auch *fig.*), *fig.* parvenir, se pousser dans le monde; in die ~ richten (re)dresser; den Kopf in die ~ richten, oft: lever la ...; sich im Bette in die ~ richten s'asseoir (ou se mettre sur son séant, se soulever) ...; in die ~ schießen (aufsteigen) monter ou s'élever (rapidement), von Pflanzen, meist: pousser (rapidement); sich in die ~ schwingen s'élancer en l'air ou dans les airs, prendre l'essor; ⊛ die Preise in die ~ treiben faire monter (ou hausser) ...; ⊘ phys. in die ~ treibende Kraft force ascensionnelle; in die ~ wachsen (von einem Baume) prendre de la hauteur, (von einem Menschen) grandir, F pousser; in die ~ werfen jeter en l'air; den Kopf in die ~ werfen: a) porter la tête haute, b) Reitkunst: (vom Pferde) encenser; in die ~ winden, ziehen hisser, enlever (a. élever) au moyen d'une (ou avec une) grue. **4.** (Himmel) Ehre sei Gott in der ~! gloire soit à Dieu au plus haut des cieux! **5.** ♪ ~ der Töne **acuité**; diese Sängerin hat eine schöne ~ ... a la voix très-haute, a un soprano très-étendu; er kann zu dieser ~ nicht hinaufkommen il ne peut élever sa voix si haut. **6.** Malerei: (das stark in's Gesicht Fallende und Hervortretende) ~ der Farben **intensité, vivacité. 7.** ⊖ Glaserei: ~ (stehender Schenkel eines Flügelrahmens) **montant** *m* de (ou d'une croisée à) battant, poteau *m* de milieu; Tischlerei: ~ einer Thürzarge faussepièce. **8. die** ~ *npr.* géogr. = Taunus (vgl. Homburg).

Hohe-..., hohe-... (‗⌣...) in einigen Zssg. I. = hoch mit *s.*, meist auch mit dem *a.* dekliniʼrt, zB. **~lied** *n* (*gé.* des Hohenliedes), **~priester** *m* v. hoch I. 3. — II. Bsd. Fälle: **~priesterlich** *a.* pontifical; **~priesterling** *m* exécrable pontife; **~priesterthum** *n* pontificat *m*.

Höhe-... (‗⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Höhe", zB. **~abweichung** ⊖ *f* Schriftgießerei: différence des hauteurs. — II. Bsd. Fälle: **~hobel-Maschiʼne** ⊖ *f* Schriftgießerei: machine à égaliser les caractères; **~punkt** *m* point culminant, culmination *f*, sommet, ast. u. *fig.* zénith; seinen ~p. erreichen, oft: culminer; ~punkt (bei der Vergleichung) le plus haut degré; ~punkt des Glückes comble du bonheur; ~punkt des Ruhmes l'apogée *f* de la gloire (vgl. Gipfel c); **~rauch** *m* = Höhen-rauch; **~schaf** *n* brebis *f* à laine courte frisée; **~sinn** *m* organe de la hauteur ou de l'orgueil; **~stab** ⊖ *m* Glaserei: = Höhe 7; **~stand** *m* degré de hauteur ou d'élévation, auch: hauteur *f*, élévation *f*. (Vgl. auch: Höhen-...)

Hoheit (‗–) [ursprünglich Hoch-heit] *f* ㊹ **1.** (Erhabenheit) élévation, *pfort* sublimité, (Adel) noblesse, (Groß-artigkeit) grandeur, (das Hehre) éminence, majesté. **2.** (hoher Rang) élévation, grandeur; ~ und Ehren sind vergängliche Güter les grandeurs et les honneurs ... **3.** (Ober-)~ (Macht, Gewalt, bsd. des Landesherrn) souveraineté, domination, (Lehns-)~ suzeraineté; dieses Land steht unter englischer ~ ... est placé sous (ou est soumis à) la domination de l'Angleterre; ~en *pl.* = Hoheits-rechte. **4.** (Titel für fürstliche Personen) Altesse, zB. Kaiserliche und Königliche ~ (Titel des Kronprinzen des Dtsch. Reiches und von Preußen) Son Altesse impériale et royale le Prince héritier; Seine Königliche Hoheit (*abr.* S. K. H.) der Großherzog Son Altesse royale le ... (*abr.* S. A. R.), Seine Herzogliche ~ (*abr.* S. H. H.) Son Altesse sérénissime ducale; (Anrede) ja, ~! oui, Monseigneur, zu einer Fürstin: oui, Madame; Titel des Sultans: Sa Hautesse (vgl. die Stufenfolge: Er-laucht, Durch-laucht, ~, Majestäʼt). [~e Handlung acte *m* régalien.

hoheitlich (‗⌣) *a.* ㉔ de souverain;

Hoheit(s)-..., hoheit(s)-... (‗–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Hoheit", zB. **~blickend** ↘ *a.* qui respire la grandeur. — II. Bsd. Fälle: **~lästerung** *f* crime *m* de lèse-majesté; **~recht** *n*: a) meist *pl.* prérogative *f* du souverain, droit *m* de souveraineté, droit *m* régalien, régale *f*; b) (Recht zur Souveränetäʼt) souveraineté *f*, pouvoir *m* souverain.

Hohen-... (‗⌣...) in Zssg. mit *s.* meist = Hoch-..., zB. **~Tauern** *m* le Haut Tauern.

höhen (‗⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = er-höhen I. — II. **H**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Höhung** *f* ㊹ = er-höhen II. *A.* und *B.*

Höhen-... (‗⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Höhe", zB. **~kliʼma** *n* climat *m* d'altitude; **~marke** *f* signe *m* marquant la hauteur; **~parallaʼxe** *f* ⊘ ast. parallaxe de hauteur; **~profiʼl** *n* Topographie: profil *m* des hauteurs; **~verhältnisse** *n/pl.* proportions *f* de hauteur ou d'élévation; **~zahl** *f*, **~ziffer** *f* Topographie: cote de hauteur. — II. Bsd. Fälle: **~beschreibung** *f* description des lieux élevés, ⊘ hypsographie; **~dienst** *m* sacrifice sur les (ou culte des) hauts lieux; **~feuer** *n/pl.* feux *m* de joie sur les hauteurs; **~hobel** ⊖ *m* typ. rabot à types; **~instrumeʼnt** *n* = ~messer; **~kreise** *m/pl.* ast. cercles de hauteur, ⊘ almicantarats; géogr. parallèles; **~kur-ort** *m* ville *f* d'eaux dans les montagnes, station *f* alpestre; **~liʼni-e** *f* ligne de crête ou de faîte; Topographie: courbe de niveau; **~maß** *n* eines Gebäudes: mesure *f* de la hauteur, élévation *f*; **~messer** *m* instrument propre à mesurer les hauteurs, ⊘ altimètre; Feldmeßkunst: ⊘ théodolite; ⚓ instrument à (ou de) réflexion; **~messung** *f* détermination des hauteurs, art *m* de mesurer les hauteurs, ⊘ altimétrie, hypsométrie; auf ~messung bezüglich, oft: ⊘ hypsométrique; **~ordnung** *f* rapport *m* de la hauteur d'une colonne à son épaisseur; **~piloʼt** ⚓ *m* (*ant.* Küsten-pilot) pilote hauturier; **~plan** * *m* Post: = Nivellemeʼnts-zeichnung; **~rauch** *m* brouillard sec; **~richtung** ⚔ *f* = Elevatioʼn; dem Geschütze die ~richtung geben élever le ...; **~schicht** *f* Geologie: couche géologique; **~schichten-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... des couches géologiques, zB. **~schichten-Karte** *f* carte des couches géologiques, auch: carte géologique; **~thermomeʼter** *n* (*m*) ⊘ phys. hypsothermomètre *m*; **~zug** *m* chaîne *f* de hauteurs ou de collines ou de monticules, auch durch: hauteurs *f/pl.* (Vgl. auch: Höhe-...)

Hohen-au (‗⌣-‗) *f* ㊹ auf der Donau: premier bateau *m* d'un train. [Berg) Honeck.

Hohen-eck (‗⌣-‗) *npr.m.* ㊿ géogr. (elsäss.

Hohen-friedberg (‗⌣-‗⌣) *npr.n.* ㊿ Hoch-Friedberg *m*; ♪ ~er (Marsch), etwa: air *m* de Hoch-Friedberg.

Hohen-staufen (‗⌣-‗⌣) I. *npr. m.* ㊿ (jetzt Schloß-Ruine) id.; Friedrich I. von ~ Frédéric Ier de Hohenstaufen. — II. die ~ *m/pl.* ㊵b. (Fürsten aus dem Hause ~) les Hohenstaufen, la maison de Hohenstaufen ou öfter: de Souabe.

hohen-staufisch (‗⌣-‗⌣) *a.* ㉔ de Hohenstaufen, de Souabe. [Hohenzollern.

hohen-zoller(i)sch (‗⌣-‗(⌣)⌣) *a.* ㉔ de

Hohen-zollern (‗⌣-‗⌣) I. *npr. n.* ㊿: a) Schloß, b) ehm. dtsch. Fürstenthum, jetzt preuß. Regierungsbezirk: id. *m.* — II. die ~ *m/pl.* (deutsches Fürsten- und preuß. Königs-haus) les (ou la maison de) Hohenzollern.

höher (‗⌣) I. *cmpr.* von hoch. — II. ↘ **H**~*m* ㊵a. analog „er-höhen" celui qui hausse, élève, &.

Höher-..., höher-... (‗⌣...) in Zssg. mit v. Verben abgeleiteten *s.* od. *a.* Formen. I. meist durch die *verbes* zu geben, v. hoch I. 4. — II. Bsd. Fälle: **~berechtigt** *a.* qui a de plus grands droits; **~bieten** ⊛ *n*, **~gebot** ⊛ *n* in Auktionen surenchère *f*, surenchérissement *m*; **~legung** *f* élévation; **~liegen** *n* élévation *f* (supérieure), élévation (ou position *f*) de qc. au-dessus de qc.; ~liegen der äußeren Schienen bei Eisenbahn-Kurven: dévers *m*; **~stellung** ⊖ *f* typ. rehaussement *m*.

Höh-fries ⊖ (‗-‗) *m*, *sg.* ㊿, *pl.* ㊿, **~stück** (‗-‗) *n* ㊿ eines Thür-rahmens montant *m*; mittlerer ~ montant moyen ou du milieu.

hohl (‗) I. *a.* ㉔ **1. meist: creux**, zB.: a) (im Inneren einen leeren Raum habend) creux, cave, zB. ~er Baum (Stock) arbre *m* (bâton *m*) creux; in einem ~en Baume, oft: dans le creux d'un arbre; ~er (leerer) Magen ventre *m* creux, anständiger: estomac *m* vide; es ist mir ~ im Magen j'ai le ventre creux ou l'estomac vide; ~er Zahn dent *f* creuse ou **cariée**, dent creusée par la carie, F dent gâtée; *fig.* Das ist kaum für s-n ~en Zahn genug F il n'y en a pas pour sa dent creuse, on n'en a qu'à lèche-doigts; b) *fig.* (ohne wesentlichen Inhalt, nichtig) creux, vide, stérile; ~e Träumereien visions *f/pl.* creuses; c) (vertieft, konkaʼv) creux, (ausgehöhlt) **excavé, creusé**, ~ (geschliffen) **concave**, engS. (ausgekehlt, gereift) **cannelé**; in der ~en Hand dans le creux de la ...; *fig.* ~e (tiefliegende) Augen yeux *m/pl.* creux ou caves; ~e (eingefallene) Backen oder Wangen joues *f/pl.* creuses; ~e Gasse, ~er Weg chemin *m* creux, engS. défilé *m*; v. Gasse 3; d) vom Klange: (dumpf, wie aus ~em Raume schallend) ~ klingen sonner creux; ~e Stimme, oft: voix *f* sourde ou caverneuse; ~er Ton son *m* creux. — **Besondere Fälle: 2.** (gewölbt) voûté; auf einer Seite hohl (eben), auf der anderen gewölbt concavo-convexe (plan-concave); auf beiden Seiten ~: ⊘ concavo-concave; ~ **machen** (~ **werden** se) creuser, ⊘ (se) caver; ~e, löcherige Beschaffenheit e-s Körpers cavernosité *f*; auf der ~en Hand pfeifen siffler en paume; er ist ein ~er Kopf, oft: F il n'a pas de cervelle, il a de l'eau dans la cervelle; ♀: ~es Blatt feuille *f* fistuleuse ou tubuleuse, ~er Stengel tige *f* fistuleuse; ⊘ chir., min. fistulaire; zo.: ~er Leib corps *m* fistuleux, mit ~em Schnabel: ⊘ cavirostre; Münzkunde: ~ (konkaʼv) ⊘ scyphate; ⊖: ~ aus-arbeiten, oft: évider, ~ hämmern, ~ schlagen bossuer, bosseler, ~ schleifen évider en émoulant, ~ schmieden voûter à la forge, Sattlerei: e-n Sattel ~ machen an der Stelle, wo er gedrückt hat chambrer une ... **3.** ⚓ **~e See** houle *f*, grosse mer *f*, mer houleuse; die See geht ~ il y a de la houle ou de la levée, la mer est houleuse ou se creuse; ~er Raum zwischen zwei Wellen entre-deux *m* des lames. — II. **H**~ *n* ㊿ **1.** (hohler Raum) creux *m*, cavité *f*. **2.** ⚓ (Tiefe des Schiffes) creux *m*, auch: pontal *m*.

Hohl-..., hohl-... (‗...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „hohl", zB. **~äugig** *a.* qui a les yeux creux; **~bäckig** *a.* qui a les joues creuses ou caves; **~face** (pron. fāʼ-ssĕ) ⊖ *f* Tischlerei, Steinmetzerei: ~face an einer Ecke chanfrein *m* creux; **~geschoß** ⚔ *n* Artillerie: projectile *m* creux; **~glas** *n* Optik: verre *m* concave; **~kopf** *m* cerveau creux, tête *f* vide; **~ring-geschoß** ⚔ *n* obus *m* creux à cercle métallique; **~samig** ♀ *a.* à grains creux; **~säule** *f* colonne creuse; **~spiegel** *m*

Optik: miroir concave; ~stege ⊕ *m/pl.* typ. garniture *f/sg.* creuse; ~waare ⊛ *f* verrerie creuse; ~wangig (vgl. hohl 1 b) *a.* = ~bäckig; ~zange ⊕ *f* tenailles *pl.* (à branches) creuses. — ☞ II. Besondere Fälle: ~ader *f* 𝒞 an. veine(-)cave; ~bau *m*: a) ⚔ frt. souterrain, casemate *f*; b) ⊕ Bergbau: mine *f*; ~bäuchig *a.* zo. à ventre resserré; bisw. F *iro.* qui a l'estomac vide, à jeun; ~becher ⚘ *m* (Pilz) cénangion (*Cena'ngium*). ~beere ⚘ *f* = Himbeere; ~beil ⊕ *n* = Dächsel 2; ~blätt(e)rig ⚘ *a.* qui a les feuilles concaves, 𝒞 concavifolié; ~bohrer ⊕ *m* Tischlerei, Zimmerei: évidoir, (tarière *f* à) cuiller *f*, fraisoir; ~bohrer mit einem Zahne mèche-cuiller *f*; ~bugt ⚓ *f*: äußere ~bugt des Schaftes unter dem Gallon revers *m* de l'éperon; ~cyli'nder *m* cylindre creux; ⊕ Gerberei: ~cyli'nder in der Loh-mühle boisseau; ~deißel ⊕ *f* = Dächsel 2; ~docht *m* mèche *f* ronde ou cylindrique; ~docke ⊕ *f* Drechslerei: poupée à jour, mandrin *m* à gobelet, lunette; ~docke e-r Bohr-maschi'ne cadre *m* porte-lunette; ~dotter ⚘ *m* neslie *f* (*Ne'slea*); durchwachsener ~dotter myagre perfolié (*My'agrum perfolia'tum*); ~driller ⊕ *m* Drechslerei: creux; ~drüsen *f/pl.* 𝒞 an. cryptes (meist *m*), follicules *m*; ~ebbe ⚓ *f* reflux *m* houleux; ~eisen ⊕ *n*: a) (hohl ausgetriebenes Eisen) fer *m* creux; b) (Hohlmeißel) gouge *f*; gebogenes (oder gekröpftes) ~eisen (gouge à) bec *m* de corbin; kleines ~eisen gougette *f*, gougeon *m*; Bildhauerei: aufgeworfenes ~eisen gouge à nez rond; mit dem ~eisen arbeiten, oft: gouger; c) ~eisen, womit Rundfalten gemacht werden godron(noir) *m*; d) = ~bohrer, Dächsel 2; ~feile ⊕ *f* lime à évider; ~fläche *f* concavité, surface concave; ~flöte 𝅘𝅥𝅮 *f* (hohl-klingende Orgel-pfeife) tuyau *m* (ou flûte) qui sonne creux; ~gang ⚔ *m* frt. casemate *f*; ~gefäß *n* vase *m* creux, mesure *f* de capacité; ~gehen ⚓ *n* der See agitation *f* des flots; a. durch. mer *f* houleuse; ~gehend ⚓ *a.* (von der See) houleux; ~gerinne ⊕ *n* canal *m* (ou conduit *m*) fait d'un tronc d'arbre; ~geschliffen *a.* concave; ~geschwür *n* chir.: a) ulcère *m* fistuleux ou sinueux, b) fistule *f*, c) caverne *f* (suppurante); ~gewölbt *a.* concave, *a.* formant une voûte (ronde); ~guß ⊕ *m* fonte *f* en creux, coulage à noyau; ~hand *f* creux *m* de la main, 𝒞 an. face palmaire; ~hand-Band *n* 𝒞 an. ligament *m* annulaire du métacarpe; ~hand-Bogen *m* 𝒞 an. arcade *f* palmaire; ~heide ⚘ *f* = stachliger Erd-pfriemen; ~hering *m* hareng g(u)ai ou vide, marchais; ~hippe ⊕ *f* Kuchenbäckerei: oublie, petit-métier *m*, cornet *m*; ~hippen-... ⊕ in Zssg.: a) meist ... d'oublies, z.B. ~hippen-Bäcker *m* fabricant d'oublies; b) besonderer Fall: ~hippen-Bäckerei *f* oublierie; ~hobel ⊕ *m* doucine *f*; ~hörner *n/pl.* zo. (Wiederkäuer-klasse) 𝒞 cavicornes *m*; ~hörnig *a.* zo. qui a les cornes creuses, 𝒞 cavicorne; ~horn-thiere *n/pl.* zo.: 𝒞 tubicornes *m*; ~kehle ⊕ *f* arch., Tischlerei *rc.*: gorge, cavet *m*, membre *m* creux; arch. auch: cymaise, glyphe *m*, gedrückte ~kehle scotie, kleine ~k. goulette, runde ~k. gueule; Zimmerei auch: feuillure, ~kehle einer Säule cannelure; Waffenschmiede: ~kehle der Bajonne'tte oder Säbel-Klingen gouttière, cannelure; ~kehl(en)-Hobel ⊕ *m* Tischlerei: rabot à moulure, gorget, varlope *f* onglée; ~kehlen-Stahl ⊕ *m* Drechslerei: fer à moulures, grain d'orge; ~kern ⊕ *m* Büchsenmacherei: ~k. im Kopfe e-r Schwanzschraube coche *f* à la culasse; ~kirsche ⚘ *f* prunier *m* ou merisier *m* à grappes (*Pru'nus pa'dus*); ~klinge *f* lame évidée; ~krähe *f* zo. pic *m* noir; ~kreisel *m* toupie *f* (bourdonnante); ~kruftig *a.* vom Brote: ~kruftig sn grincher; ~kugel *f* globe *m* creux, boule creuse; ⚓ Artillerie: boulet *m* creux, obus *m*; ~lauch ⚘ *m* ciboule *f*, ail fistuleux (*A'llium fistulo'sum*); ~leiste ⊕ *f* = ~kehle; ~linse *f* phys. lentille concave ou divergente; ~maße *n/pl.* mesures *f* de capacité pour liquides et matières sèches; ~meißel ⊕ *m*: a) = ~eisen b; b) ~m. der Steinschneider charnière *f*; Tischlerei: krummer (schrägschneidiger) ~m. fermoir à nez (fermoir à nez rond); ~meißelchen ⊕ *n* gougette *f*, goujon *m*; ~münze *f* num. (monnaie) bractéate, 𝒞 (médaille) incuse; ~muschel *f* zo.: 𝒞 conque; ~naht *f* Weißzeugnäherei: ornement *m* de couture sur un espace effilé, dazu: ~nädeln, ~nähteln *v/a.* former en cousant différentes figures sur un espace effilé; ~naht-Streifen ⊕ *m/pl.* Weberei: lapets, entre-deux; ~nase *f* zo. (Hausflügler) campagnol *m* volant, 𝒞 nyctère *m* (*Ny'cteris*); ~pfeife 𝅘𝅥𝅮 *f* = ~flöte; ~punkt *m* zo. (Käfer) 𝒞 carabe gemmé (*Ca'rabus gemma'tus*); ~quinte 𝅘𝅥𝅮 *f* = ~flöte; ~raum *m* (espace) creux; ⚘ ~raum zwischen dem Zellengewebe lacune *f*; ⊕ ~raum im Metalldrahte gonfle *f*; ~rippe ⚘ *f* pleurosperme *m* (*Pleurospe'rmum*); ~rohr ⚘ *n* coulequin *m* (*Cecro'pia*); ~röhre ⊕ *f* gouge, rondelle; ~röhrig *a.* qui forme un tube creux, 𝒞 fistuleux, tubuleux; ~rolle *f* eines abgerichteten Kanarienvogels, etwa: roulade basse, auch: roulade voilée (mode de chant d'un canari dressé); ~rund *a.* concave; ~ründe *f*, ~rundung *f* concavité; ~rüsselkäfer *m* zo.: 𝒞 érirrhin (*Erirrhi'nus*); ~saum *m*: mit ~saum ourlé à jour; ~säumen *v/a.* = ~nähteln; ~schaber ⊕ *m* grattoir cannelé; ~schaufel ⊕ *f* agr. tesson *m*; ~sch. der Gärtner und in Sali'nen boquet *m*; ~schiene ⊕ *f* Eisenbahn: rail *m* en U (inverse); ~schlüssel ⊕ *m*: a) clef *f* forée; b) e-s Hahnes: noyau; ~schnabel *m* zo.: a) (Sumpfvogel) cuiller *f*, savacou, 𝒞 onocrotale d'Amérique (*Cancro'ma cochlea'ria*); b) = Tu'kan; ~schnäbler *m* zo.: a) = ~schnabel; b) *pl.* (Familie) 𝒞 cénor(h)amphes; ~schnauze *f* zo. = Schwert-fisch; ~schnitt ⊕ *m* entaille *f* cylindrique; ~schuppe ⚘ *f* der Nebenblume bosse; ~schwamm-flechte ⚘ *f* = Geweih-flechte; ~sein *n* = Hohlheit; ~setzer ⊕ *m* Feuerwerkerei: bagnette *f* creuse ou percée; ~sonde *f* chir. sonde cannelée ou creuse; ~span ⊕ *m* calot; ~spatel ⊕ *m* Gärtnerei: déplantoir; ~spaten ⊕ *m* tesson; ~spath *m* min.: 𝒞 macle *f*, chiastolithe *f* (*La'pis cru'cifer*); ~spath-haltig *a.* min.: 𝒞 maclifère; ~stähler ⊕ *m* Drechslerei: biseau rond; ~stampfer ⊕ *m* Hutmacherei: avaloire *f*; ~stempel ⊕ *m* Schlosserei *rc.*: étampe *f*, repoussoir; ~stichel ⊕ *m* Gravirkunst: charnière *f*; ~stift ⊕ *m* Lichtzieherei: ferret; ~strängig ⊕ *a.* Spinnerei: tors irrégulier; ~taube *f* zo. = Holz-taube; ~trave'rse ⚔ *f* frt. traverse casematée ou voûtée; ~treppe ⊕ *f* arch. escalier *m* à noyau percé; ~weg *m*: a) chemin creux, (Schlucht) ravin, gorge *f*, (Engpaß) défilé; b) ch.: cavée *f*; c) ⚔ (Boden-Vertiefung) cavin; ~weide ⚘ *f* marseau *m*, marsault *m* (*Sa'lix ca'prea*); ~werden *n* action de se creuser; wiederholtes ~w. recreusement *m*; ~w. der Zähne carie *f*; ~werk ⊕ *n* toit *m* de tuiles à la flamande; ~wespe *f* zo.: 𝒞 alysie (*Aly'sia*); ~würmer *m/pl.* zo.: 𝒞 (vers intestinaux) cavitaires; ~wurz ⚘ *f*: a) kleine ~w. = Biber-wurz; b) runde ~w. = Donner-flug b; ~wurz(e)lig ⚘ *a.* qui a les racines creuses, 𝒞 cœlorhize; ~zahn *m* 1. vét. (bei Einhufern u. Wiederkäuern) dent *f* mitoyenne; 2. ⚘: a) galéopsis, chanvre bâtard (*Galeo'psis*); großblüthiger ~zahn galéopsis ochracé (*Galeo'psis grandiflo'ra*); b) gelber ~zahn = Gilb-nessel; ~zapfen ⊕ *m* an einem Hahne canule *f*; ~zaun ⊕ *m* Fischerei: congrier, congrois; ~zeichen ⊕ *n* Bergbau: empreintes *f/pl.*, marques *f/pl.*; ~ziegel ⊕ *m* brique *f* creuse; (Dachziegel) tuile *f* creuse ou imbricée ou gouttière; (Kehlziegel) noue *f*, nolet, clostre; (Firstziegel) (tuile) faîtière *f*; ~ziegel beim Bedecken der Rauch-abzugslöcher beim Räuchern der Heringe bavette *f*; ~ziegel-Muschel *f* zo. = Riesenmuschel; ~zirkel ⊕ *m* compas sphérique, compas d'épaisseur; Büchsenmacherei: compas à jauge.

Höhl-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. ↘ = Höhlen-... — II. Bsd. Fall: ~eisen ⊕ *n*: a) für Früchte: videlle *f*; b) (Falz-eisen) gravoir *m*.

Hohle (ˊ◡) *f* ⊛ 1. ⊕ (Trog zum Fortschaffen der Erze) tombereau *m*, haquet *m*. 2. ↘ = Hohl-weg.

Höhle (ˊ◡) [hohl] *f* ⊛ 1. (hohler Raum in der Erde) meist: caverne; natürliche, tiefe ~ antre *m*; malerisch angelegte ~ grotte; voller ~n, oft: caverneux; in ~n wachsend oder lebend, bisweilen: cavernaire. — Besondere Fälle: 2. ~ der wilden Thiere tanière, repaire *m*, *st.s.* auch: antre *m*, (unterirdischer Bau mancher Thiere) terrier *m*; Geologie: ~ (unterirdischer Gang) souterrain-refuge *m*, cryptes *pl.*; ~ an einem vulka'nischen Orte, bisw. étuve naturelle; zo. (von Spinnen) aus Blättern ~n zs.-spinnend: 𝒞 grotticèle. 3. (umschlossener leerer Raum in et.) creux *m*, cavité, (Aushöhlung) excavation; 𝒞 an. cavité, sinus *m*, ventr(icul)e *m*; (v. Achsel-, Augen- *rc.* Höhle); path. sac *m*, poche. 4. (ver-ächtliche Bezeichnung einer Wohnung, eines Aufenthaltes) repaire *m*, antre *m*, F trou *m*. [Höhlen-...

Höhle-... ↘ (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* =

hohlen (ˊ◡) ⓐa. I. *v/n.* (*av.* sn) (hohl werden) se creuser; bsd. von Zähnen: se carier, F se gâter. — II. *v/a.* ehm. gbr. für höhlen. [(sich) ~ (se) creuser.

höhlen (ˊ◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa.

Höhlen-..., **höhlen-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Höhle, höhlig", z.B. ~blut-leiter *m* 𝒞 path. sinus caverneux; ~eingang *m* entrée *f* de caverne; ~fund *m* trouvaille *f* faite dans les cavernes; ~mensch *m* homme des cavernes; ~rasseln *n* 𝒞 path. râle *m* caverneux. — II. Bsd. Fälle ~affe *m* zo.: 𝒞 troglodyte; ~bär *m* zo. ours antédiluvien; ~bewohnend *a.*, ~bewohner(in *f*) *m* qui habite une caverne ou des cavernes, habitant(e *f*) *m* des cavernes, 𝒞 troglodyte *s.*; ~biene *f* zo. abeille mineuse ~brunnen *m* mit hervorsprudelndem Wassermasser rocher d'eau; ~ente *f* zo. tadorne, P herclan *m* (*Anas tado'rna*); ~eule *f* zo. = Erd-eule; ~fisch *m* zo.: 𝒞 amblyope (*Amblyo'psis spelæ'us*); ~frucht ⚘ *f* (*ant.* Fächer-frucht) fruit *m* uniloculaire; ~hyä'ne *f* zo. hyène antédiluvienne (*Hyæ'na spelæ'a*); ~kalk *m* min. espèce de dolomite *f*; ~kröte *f* zo.: a) 𝒞 alyte (*A'lytus*); b) accoucheur *m* (*Bufo obste'tricans*); ~löwe *m* zo. lion fossile (*Fe'lis spelæ'a*); ~schwalbe *f* zo. espèce de martinet *m* (*Cy'pselus ascule'nlus*); ~tempel *m* temple taillé dans le roc; ~thiere *n/pl.* zo. animaux *m* dont les débris fossiles se trouvent dans certaines cavernes, 𝒞 animaux troglodytes; ~vielfraß *m* zo. goulu des cavernes (*Gu'lo spelæ'us*); ~vögel *m/pl.* zo.: 𝒞 antriades; ~zahn ⚘ *m* = Hanfnessel a.

Hohler prov. (ˊ◡) *m* ⓐa. 1. ⚘ = Holunder. 2. F (wien.) Das ist schon der höchste ~ voilà qui est bien singulier ou bien drôle.

Höhler (ˊ◡) *m* ⓐa. 1. qui creuse, qui cave. 2. prov. (tiefer Felsenkeller) (profonde) cave *f* (taillée) dans le roc. [caveau.

Höhler-Bier (ˊ◡,ˊ) *n* ⊛ bière *f* de

Hohlheit (ˊ–) [hohl] *f* ⓐ 1. qualité de ce qui est creux ou vide, cavité; (Hohlrundung) concavité; (Hohl-sein eines Körpers): 𝒞 cavernosité. 2. *fig.* nullité, insignifiance; die ~ seiner Gedanken, oft: ses pensées creuses.

hohl-hippe(l)n P ↘ (ˊ◡◡) *v/a.* ⓐa. Z. ~ se moquer de q. [hohl.

hohlicht, hohlig, beide: (ˊ◡) *a.* ⓐ =

höhlig (ˊ◡) *a.* ⓐ 1. caverneux, plein de cavités. 2. ⊕ Gießerei: (löchig) chambré.

Hohlunder ↘ (–ˊ◡) *rc.* = Holunder *rc.*

Hohlung (ˊ◡) *f* ⓐ creux *m*, cavité.

Höhlung (⏑́⏑) [höhlen] *f* ⑭ **1.** = aus-höhlen III. 1 u. 2. **2.** = Höhle 3, zB. tiefe ~ cavité (ou excavation) profonde. — **3.** Bsd. Fälle zu 3: **a)** (Schlucht) fondrière; ~ mit stumpfen oder runden Ecken fond *m* de cuve; **b)** an. ~ (Kammer) chambre; ~ des Keil-beines selle turcique; kleine ~, welche die gemeinschaftliche Öffnung einer Anzahl von Ausführungsgängen bildet lacune; **c)** geschlossene ~ im Stamme eines Baumes fusée; **d)** path. durch Ver-eiterung entstandene ~ caverne; **e)** vét. krankhafte ~ am Pferde-hufe zwischen Fleisch und Horn fourmilière; ~ im vorderen Oberschenkel des Rindviehes, in welcher e. Ganglien-knoten liegt gîte *m* de la noix; **f)** arch. runde ~ an der Decke eines Zimmers rc.: calotte; Feuerwerk.: v. Ge-wölbe 2; Fischerei: ~ im Kopfe des Pottfisches, welche den Walrath enthält fontaine; Hufschmiede: ~ des Huf-eisens voûte; Metallurgie: kleine ~ creusure, im Boden eines Guß-ofens: nasse, durch die Luft verursachte ~ cheminée, ~ bei sprödem Eisen grillot *m*; ~ zum Aufsetzen der Stecknadel-knöpfe auche, tétine; ~ eines Steines plumée; ~ von einem Trieb-rade, ~ in e-r Platte für ein Rad noyure; ~ in einem Zinngusse retirure; **g)** ⚓ sich in den ~en der Wellen befinden être mangé par la mer. [knecht.

Hoh-meier provS. (⏑́⏑⏑) *m* ⑩a. = Groß-

Hohn (⏑́) [gehört zu a/d. hônida] *m* ⑱ sans *pl.* **1.** etwa: (stolz spottende Geringschätzung) dédain (insultant), raillerie *f* (amère et insultante), *mfort* **ironie** *f* (dédaigneuse), (beißender Spott) **sarcasme**, (Verspottung) dérision *f*, (beleidigende Prahlerei) bravade *f*; es ist ein arger ~, zu ... c'est une dérision que de ... (*inf.*); J. mit ~ behandeln traiter q. avec un mépris insultant; **J-m zum ~e**: a) (zum Trotze) en dépit de q., b) pour se moquer de q., pour défier q.; ~ **sprechen** (~ reden Sch.): a) J-m ~ sprechen, auch: ~ lachen railler q., accueillir q. avec des sarcasmes amers, avec des ricanements, F narguer q., auch: persifler q.; b) J-m ~ sprechen (ihm mit Verachtung trotzen) braver (ou défier, engS. honnir) q.; c) den Gesetzen rc. ~ sprechen défier (ou braver) les lois, &; einer Sache ~ sprechen (ihrer spotten) se moquer de qc., *pfort* outrager (à) qc.; der Vernunft ~ sprechen insulter (ou faire outrage à) la raison; dem öffentlichen Schamgefühle ~ sprechen défier la morale publique. **2.** fast † (erniedrigende Schmach) opprobre. **3.** (die J-m von et. Personifizi'rtem widerfahrende schlimme Behandlung) mst. *poét.* des Winters ~ les outrages ... **4.** (Gegenstand des Hohnes) risée *f*, objet d'insulte et de moquerie.

Hohn-..., hohn-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und einschlagenden *verbes*, meist *sép.* **I.** bisw. durch die *a.* ... railleur, moqueur zu geben, zB. **~geschrei** *n* cris *m/pl.* railleurs. — **II.** Besondere Fälle: **~ecken** *v/a.* fast † v. ~necken; **~gedicht** *n* (auf et., J.) satire *f* (de qc., contre q.), poème *m* (ou poésie *f*) satirique, vers *m/pl.* satiriques; **~gelach** *n*, **~gelächter** *n*: a) rire(s *pl.*) *m* moqueur(s) ou ironique(s) ou sardonique(s), ricanement(s *pl.*) *m*, *pfort* huées *f/pl.*; ~gelächter der Hölle ricanements *m/pl.* des enfers; ~gelächter! auch zu geben durch: je me moque de ce que vous dites!; J. mit ~g. empfangen, oft: huer q.; b) zum ~g. werden servir de risée, être tourné en dérision, être la risée de tous; **~gezi'sch** *n* huées *f/pl.*; **~lache** *f* = ~gelächter; **~lächeln**: a) *v/n.* (*av.* h.) *insép.* sourire d'un air moqueur, ricaner; b) **H~lächeln** *n* sourire *m* moqueur ou dédaigneux, ricanement *m*; **~lachen**: a) *v/n.* (*av.* h.) meist *insép.* rire avec dédain, ricaner (v. a. Hohn 1); b) **H~lachen** *n* = ~gelächter a; **~lachend** *a.*, **~lacher(in** *f*) *m* ricaneur *m*, (...euse *f*); **~necken** [wahrscheinlich richtiger: ~ecken] *v/a.* persiffler, F berner, narguer; **~neckerei** *f* persifflage *m*, sarcasmes *m/pl.*; **~rede** *f* propos *m* railleur, sarcasme *m*; **~schrift** *f* satire, libelle *m*; **~sprechen** *v/n.* (*av.* h.) = Hohn sprechen (v. Hohn 1); **~sprecher(in** *f*) *m* railleur *m* (...euse *f*).

Höhne-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** = Hohn-... — **II.** Bsd. Fall: **~ton** *m* ton malin.

höhnen (⏑́⏑) **I.** *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** a) J. ~ (mit Hohn verspotten) railler (ou persiffler) q., F narguer q.; b) J-s ~ se moquer de q.; c) et. ~: a) (verspotten) se moquer de qc., b) (es nicht achten) mépriser qc., c) (ihm Trotz bieten) braver qc. **2.** fast † (beschimpfen) insulter, (ent-ehren) déshonorer. — **II. H~n** ⑩b. sans *pl.* raillerie *f*, persifflage *m*, weitS. dédain *m*, sarcasmes *m/pl.*

hohn(ep)iepeln P (⏑́(⏑)⏑) [*cor.* v. hohlhippeln; Gr.] *v/a.* ㉑a. = höhnen.

Höhner (⏑́⏑) *m* ⑩a., **~in** *f* ⑯ railleur *m*, ...euse *f*.

Höhnerei (⏑⏑́) *f* ⑭ = höhnen II.

hohniepeln P (⏑́⏑) [v. hohnepiepeln] *v/a.* ㉑a. = höhnen.

höhnisch (⏑́⏑) [Hohn] *a.* ㉔ railleur (et insultant); (ironisch) ironique, (stolz verachtend) dédaigneux, (boshaft) malin, sarcastique, (hämisch) sardonique; *adv.*, zB. ~ lachen rire d'un air railleur ou dédaigneusement.

hoho! (⏑́) *int.* ho ho!, oho!, bisw. auch: pardon!, par exemple!; *iro.* u. verächtlich: F, P oh! la! la!; ch. v. ho! [(= Hoch-ofen).

Hoh-ofen (⏑́⏑⏑) *m* ⑩b. haut-fourneau

ho-hopp (⏑⏑́) *int.* Wasserbau: (Kommando)

ho-hussa! (⏑⏑́⏑) *int.* houssa! [au lard!

Hohweiler (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ⑩a. géogr. (elsäss. Dorf) Hohwiller *m*. [hé!

hoiho! ⚓ (hŏĭ⏑́) *int.* (Ruf von Schiffern)

Hoitzilozitl (hŏĭ⏑⏑⏑) [mexikan.] *n* ⑩b. myrosperme *m* (*Myrospe'rmum sansonate'nse*).

Hoitz-Tlakuatzin (hŏĭ-⏑⏑́⏑) [mexikan.] *n* ㊟ zo. (amerik. Stachelschwein): cœndou *m* (*Cerco'labes insidio'sus*).

hojah(n)en (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** (schreien, vom Esel) braire. **2.** (laut gähnen) P a. **hojappen** (⏑́⏑⏑) ㉑a. bâiller, zB. ~, daß die Kinnbacken hätten aus ea. gehen mögen bâiller à se démantibuler la mâchoire.

Höke (⏑́⏑) *m* ⑱, **Hökin** *f* ⑯, **Höker** (⏑́⏑) *m* ⑩a., **Hökerin** *f* ⑯ prov.: a) revendeur *m*, ...euse *f*, (Klein-Krämer) regrattier *m*; b) mit Obst, Gemüse handelnd: fruitier *m*, ...ière *f*, herumziehend, in Paris: marchand(e *f*) *m* des quatre saisons; c) (Fischweib) poissarde *f*, marchande *f* de marée; die Hökerinnen, bisw. les femmes *f/pl.* (ou les dames *f/pl.*) de la halle. [ker-...

Höke-..., Höken-... (⏑́⏑...) in Zssg. = Hö-

höken (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = höke(r)n.

Höker (⏑́⏑) *m* ⑩a., **~in** *f* ⑯ v. Höke.

Höke(r)-..., höke(r)-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Höke", zB. **~mäßig** *a.* à la manière des regrattiers, des poissardes, &. — **II.** Bsd. Fälle: **~frau** *f* = Hök(er)in (v. Höke); **~kram** *m*, **~laden** *m*: a) regratterie *f*; b) fruiterie *f*; **~waaren** *f/pl.*: a) regratterie *sg.*; b) légumes *m*, fruits, &; **~weib** *n* = Hök(er)in (v. Höke).

Hökerei (⏑⏑́) *f* ⑭ métier *m* de revendeur, de fruitier ou de fruitière.

höke(r)n (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. a) revendre en détail, être (ou faire le métier de) revendeur; b) vendre des fruits, être fruitier; vendre des légumes; (herumziehend) être marchand(e) des quatre saisons.

Hokko (⏑́⏑) *m* ㊟ zo. (Vogel) coq indien, alector, hocco, crax (*Crax ale'ctor*); kuraffa'vischer ~: hocco globicère.

Hokus-pokus (⏑́⏑-⏑́⏑) [zuerst in England als *npr.m.*, vielleicht *cor.* vom lt. hoc est corpus] *m* (*n*) *inv.*: **a)** ursprünglich Ausruf der Gaukler bei ihren Zauberkünsten: fi'at ~!, etwa: abracadabra!; b) als *s.*: (Taschenspielerei) tour de passe-passe, léger de main, (Gaukelwerk) jonglerie *f* (auch *fig.*); *fig.* (falscher Schein) simagrées *f/pl.*, grimaces *f/pl.*, (Gleißnerei) momeries *f/pl.*

Hokus-pokus-macher (⏑́⏑-⏑́⏑-⏑́⏑) *m* ⑩a. etwa: jongleur, farceur.

hola! (⏑́-) *int.* = holla!

hold (⏑́) [bz. urspr. abwärts geneigt] **I.** *a.* ㉔ **1.** mit *dat.* (wohlwollend geneigt) J-m ~ sein être favorable (ou propice) à q., porter de l'affection à q., aimer (ou accorder sa faveur à) q.; er ist mir ~, oft: je suis dans ses bonnes grâces; das Glück ist ihm ~ la fortune lui est propice ou lui sourit. **2.** (treu zugethan) attaché, (ergeben) dévoué, soumis; von Lehnsmannen: seinem Herrn treu, ~ und gewärtig sein se comporter en loyal et féal sujet. **3.** (anmuthig) gracieux, *pfort* charmant, (lieblich) aimable, doux, zB. ~er Friede douce paix *f*; das ~e Kind l'aimable enfant *m* (*f*); ~es Lächeln doux sourire *m*. — **II. Holde(r)** *m* ㉔, **Holde** *f* ㉔, auch **Holdin** *f* ⑯ **1.** (Freund(in)) ami(e *f*) *m*; (Geliebte(r)) bien-aimé(e *f*) *m*, chéri(e *f*) *m*, *pfort* amant(e *f*) *m*; mein **H~chen!** ma douce amie! **2.** Lehnswesen: (Dienstmann) vassal, sujet. **3.** (anmuthreiche Person) personne *f* charmante; bsd. die H~innen (mehr gbr. Huldinnen) les Grâces *f/pl.* (v. auch 4). **4.** die H~innen (euphemistisch für Nachtgespenster) spectres *m/pl.* nocturnes. — **III.** † **H~** *f* *inv.* = Huld.

Hold-..., hold-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~lächelnd** *a.* souriant gracieusement; **~mild** *a.* gracieux et doux; **~selig** *a.*: a) (*pfort* als „hold I. 3") plein de grâces ou d'attraits, (reizend) ravissant, (zauberisch) enchanteur, magique; b) (huldvoll) affectueux, bienveillant; **~seligkeit** *f* amabilité, douceur, *pfort* grâce (ou charme *m*) irrésistible.

Holdchen (⏑́⏑) *n* ⑩b. *dim.* v. hold II. (v. bs).

Holde (⏑́⏑) *f* **I.** ⑯ Bergbau rc.: = Halde 3. — **II.** ㉔ v. hold II. [baum.

Holden-rose (⏑́⏑-⏑́⏑) *f* ⑯ = Ball-

Holder (⏑́⏑) *m* **I.** ⑩a. = Holunder. — **II. Holde(r)** ㉔ v. hold II.

Holder-gewächse (⏑́⏑-⏑⏑́kss⏑) *n/pl.* *sg* ㉖, *pl.* ㊱ viburnées *f*.

holdig (⏑́⏑) *a.* ㉔ = hold I.

Holdin (⏑́⏑) *f* ⑯ v. hold II.

Holdingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ⑩b. géogr. (belg. Dorf) Halanzy *m*.

holdrio! (⏑́⏑-) *int.* id. [Liebschaft.

Holdschaft †, noch prov. (⏑́⏑) *f* ⑭ =

holen (⏑́⏑) [a/d. halôn = grch. kalei'n] *v/a.* ㉑a. **1.** meist: **a)** (hingehen) **aller chercher, aller prendre,** etwas † oder gewählt: aller quérir; **b)** (kommen) **venir prendre, venir chercher,** zB. ~ Sie meinen Hut allez chercher mon ...; et. aus dem Hause, aus dem Neste ~ aller prendre qc. dans la maison, au nid; man hat mich geholt on est venu me prendre; einen Arzt ~ aller chercher un ...; einen Arzt rc. ~ **lassen** envoyer chercher (ou quérir) un ..., auch: appeler (ou faire venir) un ...; Bier rc. ~ lassen faire chercher ... — Bsd. Fälle: **2.** die Braut **heim** ~ mener l'épousée chez soi; er hat sich in Berlin e-e Frau geholt il est allé chercher femme à Berlin, auch engS. il est allé à Berlin pour se marier; wo hat er Das geholt? oft: où a-t-il pris (ou trouvé, F pêché) cela?; wo ~ (kaufen) Sie Ihr Brot rc.? où achetez (ou prenez) vous ...?; der Hund holt das in's Wasser Geworfene ..., oft: apporte ...; Geburtshülfe: ein Kind mit der Zange ~ extraire un enfant (ou accoucher une femme) à l'aide du forceps; Meta'lle, Erze **aus** der Erde ~ extraire (ou **tirer**) les ... de la terre; et. aus der Tasche ~ tirer qc. de sa poche; aus dem (oder vom) Teller ~, **vom** Ständer ~ prendre dans le plat, sur l'étagère, descendre de l'étagère; von der Wand ~ descendre ou décrocher (du mur); man hat diese Nacht alle unsere Äpfel geholt (gestohlen) on a enlevé (ou volé) ... toutes nos pommes; die Gendarmen haben ihn geholt, oft: ... l'ont emmené, il a été arrêté (par ...), aber auch: ... sont venus le prendre; hol' ihn der Teufel! que le diable l'emporte!, qu'il aille se faire pendre! (v. Teufel); vom Teufel geholt werden être emporté par le diable; der Tod holt uns Alle ... nous enlève tous; da ist Nichts zu ~ (zu gewinnen) il n'y a rien à gagner; es ist bei ihm Nichts zu ~ (zu finden) il n'y a rien à reprendre sur

lui, (als Schüler bei einem Lehrer) il n'y a rien à (ap)prendre chez lui, il n'y a aucun profit à tirer de ses leçons; ☸ die Waare holte (brachte) gute Preise ... fut vendue très-cher; ⚔ Stroh ~ aller à la paille. **3.** (einziehen, schöpfen) **Athem** ~ aspirer l'air, respirer; sich bei J-m Rath(s) (Trost) ~ aller consulter q. (chercher des consolations auprès de q.); fast †: einen Seufzer von Grund aus ~ pousser un profond soupir. **4.** **sich** (*dat.*) **et.** ~ (dazu kommen, ohne es zu wollen) er hat sich einen Schnupfen geholt il a gagné (ou F attrapé) un rhume; man holt sich eine Krankheit, bisw. une maladie se gagne; sich Schläge ~ se faire rosser, rapporter des coups. **5.** ⊖ Zuckerfabrikation: den Zucker ~ (in den Formen umstechen) **opaler** (ou **casser**) le ... **6.** ⚓ (an einem Taue ziehen) **haler**, tirer; unter ein Tau ~ (das Tau untersuchen) recourir une manœuvre; den Anker zu Hause ~ virer l'ancre; unter das Ankertau ~ paumoyer le câble, passer sous le câble avec la chaloupe. **7.** prov. (Oberrhein) = nehmen.

Holer (⏑⏑) *m* Ⓢa. **1.** celui qui va chercher qc. **2.** ⊖ Fischerei: crochet pour attirer au rivage les gros poissons; Weberei: (Aufheber) arcades *f/pl.* [Villers-la-Ville *m.*

Holers (⏑⏑) *npr.n. inv.* géogr. (brabant. Ort)

Holfter (⏑⏑) *f* Ⓢ = Halfter 3.

Holfter-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* **I.** = Halfter-... — **II.** Bsd. Fälle: **~lappe** *f* über der Pistolen-Holfter chaperon *m*, custode; **~muschel** *f* zo. pinne marine, fourreau *m* de pistolet, jambonneau *m* (*Pinna*). [bogen.

Holgen provS. (⏑⏑) *m* Ⓢb. = Bilder-

Holk ⚓ (⏑) *m* Ⓢa. hourque *f*, houcre *f*.

Holken ♀ ⌐ (⏑⏑) *m* Ⓢb. welscher ~ = Luze'rne. [Ⓢ = holperig.

holkericht ⌐, **holkerig** ⌐ beide: (⏑⏑⏑) *a.*

holkisch (⏑⏑) [Holk, Wallenstein'scher Reiter-Anführer] *a.* Ⓢ ~e Jäger (Sch.) chasseurs *m/pl.* de Holk. [II. prov. h~ *a.* Ⓢ = hohl I.

Holl (⏑) I. ⚓ ~ *n* Ⓢ = hohl II. 2. —

holla! ♀ (⏑– od. ⏑⏑) [fr.] *int.* (um Halt zu gebieten, die Aufmerksamkeit auf sich zu lenken) holà!, hé!; ch. (Schrei der Jäger, die sich anrufen) ho(u)p(e)!

Holland (⏑⏑) [Hohl-land] *npr.n.* Ⓢ la Hollande; *prv.* nun ist ~ in Noth! (es ist Noth am Mann) le mal est pressant!, l'alarme est au camp!, auch (bsd. *co.*): le voilà flambé!

Holland-... (⏑⏑...) in Zsg. = Hollands-...

Holländer (⏑⏑) I. *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓢ **1. a)** (Bewohner Hollands) **Hollandais**(e *f*) *m*; *prv.* laufen (oder durchgehen, auskratzen) wie ein ~, etwa: courir comme un Basque; **b)** peintre de l'école hollandaise, Hollandais; **c)** ⚓ der **fliegende** ~ (Unheil verkündendes Gespensterschiff) le (*Voltigeur-*)*Hollandais*, le *Vaisseau*(-)*Fantôme*; **d)** = H~ Käse v. ~ II.; **e)** (Art großer Kanarienvögel) (canari) hollandais. **2.** (Kuh-Pächter auf e-m Gute) fermier (d'une vacherie). **3.** = Hollands-gänger. **4.** ⊖: **a)** Müllerei: moulin à vent à tête mobile; Papierfabrikation: (Cylindermaschi'ne zur Verkleinerung des Papier-zeuges) pile *f* (ou moulin) à cylindre, **b)** **~in** *f* (durch den Wind getriebene Schöpfmaschine) hollandaise. **5.** ⚓ (Stich oder Schlag mit dem Ende e-s Taues) gueule *f* de raie. **6.** (österr.) thé importé de la Russie. — **II.** ~, h~ *a. inv.* = holländisch; ~ Käse (Tertkäse) fromage *m* de Hollande, F u. ☸ du hollande *m*, haubelonne *f*; ☸ ~ Weiß blanc *m* de Hollande (vgl. Holländer-... II.).

Holländer-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* **I.** analog „Holländer", zB. **~walze** ⊖ *f* cylindre *m* (ou rouleau *m*) du moulin à cylindre. — **II.** Bsd. Fälle: **~baum** ⚓ *m* grand arbre à mâts; **~käse** *m*: a) fromage de Hollande, & (v. Holländer II.); b) fromage fabriqué par les fermiers de vacheries (vgl. Holländer I. 2); **~kasten** ⊖ *m* Papierfabrikation: pile *f*, cuve *f*, bac; **~leere** ⊖ *f* Papierfabr.: charge de chiffes; **~mühle** ⊖ *f* = Holländer I. 4 a; **~walze** ⊖ *f* Papierfabr.: cylindre *m* à vis, rouleau *m*; **~weiß** ☸ *n* v. Holländer II. (Vgl. auch: Holländisch-..., Hollands-...)

Holländerei (⏑⏑⏑) *f* Ⓢ **1.** (Einrichtung e-s Kuh-pächters zum Buttern und zur Käsebereitung) laiterie, vacherie. **2.** (Pacht der Vieh-nutzung) ferme de l'exploitation des bêtes à cornes. **3.** domaine *m* où l'on élève des bestiaux et cultive des prairies. **4.** *fig.* P sie hat eine tüchtige ~ (ist sehr hochbusig), etwa: elle est forte en seins.

holländern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa. **1.** (beim Schlittschuh-laufen) patiner à la hollandaise. **2.** ⊖ Buchbinderei: brocher à deux points.

holländisch (⏑⏑) **I.** *a.* Ⓢ **1.** meist: hollandais; von Erzeugnissen, in Titeln: de Hollande; der ~e Gesandte l'envoyé *m* de Hollande; ☸ ~e Leinwand toile *f* de Hollande; Kochkunst: ~e Sauce sauce *f* hollandaise; ~e Sprache = ~ II. 2; aber: ~e Schule (Maler) école *f* hollandaise. — **2.** Bsd. Fälle: auf ~e Art zubereiten, bisw. hollander; in ~e Dienste treten (in ~en Diensten stehen) entrer (être) au service de la Hollande, prendre du service en Hollande; ♀: ~es Kraut = Roth-kraut, ~e Nuß = Zeller-nuß; ☸: geringe ~e Leinwand demi-hollande *f*, ~er Zwirn zu feiner Stickerei in Leinwand fil *m* au grelot; ⊖ Papierfabrikation: ~e Postform moule *m* double. — **II.** das **H~e** Ⓢ **1.** das H~e (an et.) caractère *m* hollandais (de qc.), ce qu'il y a de hollandais dans qc. **2.** engS. auch: **H~** *n indécl.* (Sprache) le hollandais, la langue hollandaise.

Holländisch-..., holländisch-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* **I.** meist: ... de Hollande, zB. **~veli'n** ☸ *n* papier *m* vélin de Hollande. — **II.** in Verbindung mit *a.* einer anderen Natio'n: hollando-..., zB. **~belgisch** *a.* hollando-belge. (Vgl. auch: Holländer-..., Hollands-...)

Hollands-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~gänger** *m* qui va travailler en Hollande; **~gehen** *n* engagement *m* en Hollande. (Vgl. auch: Holländer-..., Holländisch-...)

Höll-bank (⏑-⏑) *f* Ⓢ = Hölle 6a.

Holle (⏑⏑) Ⓢ I. *f* = Haube 4. — II. *npr.f.* myth. (altgermanische Göttin) Hollé; v. Bett 2.

Hölle (⏑⏑) [goth. halja, gehört zu hehlen] *f* Ⓢ (*dat.* bisw. **~n**) **1.** **meist: enfer** *m*, zB.: **a)** (Aufenthalt aller Gestorbenen) enfer, oft auch. enfers *pl.*; v. betten I.; zur ~ fahren: a) descendre **aux** enfers, b) = in die ~ kommen (v. b); **b)** (bsd. der Aufenthalt der Verdammten und Teufel) enfer (auch die Bewohner der ~ und *fig.* = Ort der Pein); in die ~ kommen aller en enfer, auch: être damné; deß freut sich die ~ les puissances de l'enfer s'en réjouissent; die ~ ist gegen ihn los l'enfer est déchaîné contre lui; Dante's ~ *l'Enfer du Dante*; Himmel und ~ aufbieten remuer le ciel et l'enfer, besser: remuer ciel et terre; oft in Flüchen: ~ und Teufel! enfer et damnation!, auch: diable!; *prv.* der Weg zur ~ ist mit guten Vorsätzen gepflastert l'enfer est pavé de bonnes intentions; **c)** F (rundes Loch im Schneidertisch für die zurückbehaltenen Flicken) enfer des tailleurs, endroit *m* pour les coupons ou la retaille. — **Bsd. Fälle:** **2.** die Flammen der ~, oft: les flammes *pl.* éternelles; *fig.* J-m die ~ heiß machen: a) (ihm schlimme Qualen bereiten) F donner la suée à q., *pfort* le donner bien chaud (ou la donner chaude comme braise) à q., b) terrifier q. (en le menaçant des peines éternelles); *prv.* in der ~ ist Kirmes, es regnet bei Sonnenschein: P le diable bat sa femme et marie sa fille. **3.** *fig.* (Ort, wo die Hitze unerträglich ist) fournaise, brasier *m* ardent. **4.** ⊖: a) = Schmiede; b) ~ eines Krummofens, bisw. fondant *m*. **5.** espèce de jeu *m* de cartes. **6. a)** (Raum zwischen Ofen und Wand) ruelle, coin *m* du poêle; provS. auch = Schorn-stein; b) prov. weitS. (heimliches Plätzchen überhaupt) coin *m* dérobé. **7.** ⚓ = Hell.

Höllen-..., höllen-... (⏑⏑...) in Zusammensetzung mit *substantifs, adjectifs* und *adverbes.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☛ !) **I.** analog „Hölle", zB. **~bewohner** *m* habitant des enfers; **~Breughel** (pron. breu'ghèle) *npr. m.* (holl. Maler) Pierre Breughel d'Enfer; **~fahrt** *f* descente aux enfers; **~feuer** *n* feu *m* de l'enfer, (gewaltiges Feuer) feu d'enfer; **~hitze** *f* chaleur (ou feu *m*) d'enfer; **~richter** *m* juge des enfers. — ☛ **II.** oft durch das *a.* ... infernal (höllisch), zB. **~antlitz** *n* figure *f* infernale; **~broden** *m* (G.) exhalaison *f* infernale; **~geist** *m* esprit infernal; **~uhr** *f*, etwa: horloge infernale. — ☛ **III.** Bsd. Fälle: **~ab** *adv.* (en descendant) aux enfers; **~angst** *f* transes *pl.* (ou angoisses *pl.*) mortelles, F peur du diable ou de tous les diables; **~bang(e)** *a.* mir ist **~bange** j'ai une peur terrible ou F une peur de tous les diables, je suis dans des transes mortelles (vgl. himmel-angst); **~brand** *m*: a) feux *pl.* de l'enfer; b) feu infernal ou terrible, incendie terrible; c) *fig.* (ruchloser Mensch) tison d'enfer, F esprit infernal; d) prov. soif *f* excessive; **~braten** *m* F gibier d'enfer ou de Satan; **~brut** *f* engeance maudite ou infernale; **~bücher** *n/pl.* der Etru'sker *les Achérontiques m*; **~drache** *m* a) (Teufel) dragon de l'enfer, Satan; b) myth. dragon infernal; c) zo. (vermeintlicher Eingeweidewurm) furie *f* infernale (*Fu'ria infernaʼlis*); d) *fig.* P (böse Person) furie *f*, mégère *f*; **~feger** *m* provS.: a) = Schornsteinfeger; b) femme *f* singulièrement attifée; **~fluß** *m* myth. fleuve infernal; speziell: Styx, Achéron, Phlégéthon, Cocyte; Ufer des ~flusses rive *f* infernale, *poét.* noir rivage; **~furi-e** *f*: a) furie d'enfer, monstre *m* échappé de l'enfer; vgl. auch: ~drache d; b) zo. = ~drache c; **~fürst** *m* prince des enfers, Satan; **~gestank** *m* puanteur *f* diabolique ou affreuse ou F du diable; **~gezücht** *n* = ~brut; **~gott** *m* dieu des enfers, Pluton; **~göttin** *f* déesse des enfers, Proserpine; **~heiß** *a.* excessivement chaud; es ist hier ~heiß il fait ici une chaleur d'enfer, auch: on est comme dans une fournaise; **~hund** *m*: a) myth. Cerbère, chien tricéphale; b) (Teufel) Satan; c) als Schimpfwort: chien d'enfer (v. ~braten); **~kunst** *f* art *m* infernal ou diabolique; **~lappen-Theori'e** *f* (Hæckel) etwa: théorie de retaille; **~lärm** *m* tapage (ou vacarme) infernal, bruit (ou tapage) épouvantable; **~marter** *f* = ~pein; **~maschi'ne** *f* machine infernale; Minirkunst: torpédo *m*, torpille; **~maschini'st** ⌐ *m* qui fait (ou fait agir) une machine infernale; **~mäßig** F *a.* infernal, d'une manière infernale; ~mäßig leiden = eine ~pein (v. da) ausstehen; **~natter** *f* zo. vipère anglaise ou noire, vipère d'argent (*Pe'lias preste'r*); **~öl** *n* = Ka'storöl; **~pein** *f* tortures *pl.* (ou tourments *m/pl.*) de l'enfer, katholisch rl., a. peine du sens; *fig.* souffrance (douleur ou supplice *m*) atroce; eine ~pein ausstehen souffrir comme une âme damnée ou comme un damné, auch: souffrir le martyre; **~pfuhl** *m* abîmes *pl.* (ou gouffre) de l'enfer, ♃ auch: géhenne *f*; **~qual** *f* = ~pein; **~rachen** *m*: a) *poét.* bouche *f* (ou abîme) des enfers; b) *fig.* cratère qui vomit des flammes, vaste brasier; c) F (großer Mund) gueule *f* énorme; **~reich** *n* empire *m* des enfers ou de Satan, a. durch: l'enfer; **~riegel** *m* P (wien.) = ~drache d; **~schlund** *m*: a) = ~rachen a u. b; b) *npr.* (am Zusammenfluß von Murte und Mosel in Lothringen) Gueule-d'Enfer *f*; **~schmerz** *m* douleur *f* atroce (v. ~pein *fig.*); **~spekta'kel** *m* = ~lärm, auch: sabbat (infernal); **~stein** *m* chm. azotate d'argent; phm., chir. pierre *f* infernale, ♃ nitrate (fondu) d'argent, caustique perpétuel de Lémery; **~stein-Halter** *m* ♃ chir. porte-nitrate; **~strafen** *f/pl.* peines éternelles ou de l'enfer, supplices *m* éternels; **~stück** ⊖ *n* Schneiderei: (heimlich erübrigtes Stück Zeug) gratte *f*; **~thal** *npr.n.* (im Schwarzwalde) Val-d'Enfer *m*; **~wächter** *m* gardien des enfers (v. ~hund a); **~wurm** *m*: a) diable; b) zo. = ~drache c; **~zopf** ♀ *m* queue *f* de renard; **~zwang** *m* etwa: grimoire; **~zwinger** ⌐ *m* enfer.

höllisch (◡́◡) [Hölle] *a.* ㉔ **1.** infernal, d'enfer (beide auch *fig.*), (teuflisch) diabolique, satanique, zB. die ~en Mächte les puissances infernales ou de l'enfer. **2.** F (bz. den hohen Grad) excessif, énorme, infernal, atroce, auch: F du diable; es ist ~ heiß il fait excessivement (ou F diablement) chaud; ~es Feuer feu *m* d'enfer; ~ fluchen jurer à faire peur; ~e Furcht vor J-m haben, oft: F craindre q. comme le feu.

Hollunder 2c. (◡́◡) = Holunder 2c.

Holm (◡́) *m* ⑱ **1.** prov. (Erd-erhöhung) élévation *f* (de terrain), éminence *f*, (Hügel) colline *f*; bsd. (kleine hoch über's Wasser hervorragende Insel) îlot, (Halb-insel) petite presqu'île *f*. **2.** ⚙ (über 2 Pfählen liegendes Querholz) traverse *f*; Wasserbau: (Joch-träger) quille *f*; chape *f*, lisse *f*, ~ eines Brückenjoches chapeau, chape *f*; ~ (Langschwelle) eines Pfahlrostes longrine *f* (ou chapeau) d'une palée; schräger ~ eines Eisbrechers chapeau incliné; (durchlöchertes Holz im Pumpenstocke) manchon du piston; an einer Leiter: montant. **3.** ⚓ (Schiffswerft) chantier de construction.

Holm-..., holm-... (◡́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**gang** *m* alterthümlich: = Zwei-kampf; ~**reich** ✎ *a.* montueux.

Holmit ✿ (◡́◡) *m* ⑱ min. chrysophane *f*.

Holo-eder ✿ (◡◡◡́◡) [grch.] *m* ⑩a. min. holoèdre.

holo-edrisch ✿ (◡◡◡́◡) [grch.] *a.* ㉔ min. holoédrique; ~e Beschaffenheit: ✿ holoédrie *f*.

Holofernes (-◡◡́◡) *npr.m. inv.*, Sch. auch: **Holofern** (-◡́) ⑯ (bibl.) Holopherne.

holographisch ✿ (◡◡◡́◡) [grch.] *a.* ㉔ ~es Testament ... (h)olographe. [holomètre.

Holometer ✿ (◡◡◡́◡) [grch.] *m* ⑩a. ast.

Holothuri-e ✿ (◡◡◡́◡◡) [grch.] *f* ⑮ zo. (Spritzwurm) verge (ou mentule) marine, ✿ holothurie (*Holothu'ria*); eßbare ~: ✿ priape *m* de mer (*Holothu'ria edu'lis*); ~n *pl.* mit Füßen an der unteren Seite: ✿ inféripèdes *m*.

Holotonie ✿ (◡◡◡◡́) [grch.] *f* ⑮ path. tétanos *m* holotonique.

Holper (◡́◡) *m* ⑩a. (*pl. a.* ~n) **1.** inégalité (ou aspérité) du sol. **2.** (durch einen ~ verursachter Stoß) cahot, secousse *f*. [beere.

Holper-beere ✿ (◡́◡-◡́◡) *f* ⑮ = Griffel-

holp(e)richt, holp(e)rig, beide: (◡́(◡)◡) *a.* ㉔ raboteux, inégal, zB. ~er Weg chemin *m* raboteux ou rude ou inégal, chemin cahotant; ~es Terrain ... inégal ou accidenté, auch: ... rocailleux, couvert d'aspérités; *fig.* (sich nur mit Anstoß fortbewegend) ~er Styl style *m* raboteux ou heurté ou embarrassé, rempli d'aspérités, (rauh für's Ohr) style rude; ~e Verse vers *m/pl.* rudes; ~ lesen hésiter en lisant, lire avec peine ou peu couramment; ✿ u. ✿ = höckerig 2.

Holp(e)rigkeit (◡́(◡)◡-) *f* ⑯ inégalité, (Rauhigkeit) aspérité, âpreté, ✎ scabrosité.

holpern (◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** der Weg holpert ... est inégal ou raboteux. **2.** (sich ungleichmäßig fortbewegen) s'avancer d'un pas inégal, (stolpern) broncher; (stoßen, von Wagen) cahoter; da kommt er geholpert le voilà qui arrive en clochant; der Wagen holperte den Berg hinunter ... descendait la montagne en faisant force cahots; *fig.* die Sache holpert l'affaire cloche.

Holsche prov. (◡́◡) *f* ⑮ = Holz-schuh.

Holste (◡́◡) *m* ⑫, **Holstin** (◡́◡) *f* ⑯ = Holsteiner(in). [stein (v. Schleswig).

Holstein (◡́-) *npr.n.* ⑱ géogr. le Hol-

Holsteiner (◡́-◡) I. *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑯ habitant(e *f*) *m* du Holstein, Holsteinois(e *f*) *m*, bisw. auch: Holsate *s.* — II. ~, **h**~ *a. inv.* = holsteinisch. [holsteinois, holsate.

holsteinisch (◡́-◡) *a.* ㉔ du Holstein,

Hol-Tau ⚓ (◡́-) *n* ⑱ finchelle *f*.

holter, Holter (◡́◡) I. *int.* = halt III. und als *s.* ⑩a. = Halter II. — II. F *int.* in Verbindung mit „polter", Tonwort für et. sich über Hals und Kopf polternd Überstürzendes: ~**polter,** ~ **die Polter,** ~**dipolter** précipitamment, F brelique-breloque; ~p. die Treppe hinunter fallen tomber avec grand bruit en bas de (ou dégringoler) l'escalier.

Höltje ✿ (◡́◡) *f* ⑮ = Holz-birne.

Holunder ✿ (◡◡́◡) [a/d. holantar] *m* ⑩a. **1.** sureau (*Sambu'cus*) (= Flieder 1); gemeiner (oder schwarzer) ~ sureau noir, grand sureau, hièble *f* (*Sambu'cus nigra*); rother ~ = Berg-holunder. **2.** spa'nischer ~ lilas de Perse (*Syri'nga pe'rsica*).

Holunder-..., holunder-... (◡◡́◡...) (provS. oft dafür: **Holder-...,** ◡́◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de sureau, zB. ~**beere** ✿ *f* baie de sureau; ~**blüthe** ✿ *f* (provS. **Holler-blüh** *f*) fleur de sureau; ~(**blüthen**)-**thee** *m* infusion *f* (de fleurs) de sureau; ~**brei** *m* marmelade *f* de sureau; ~ (oder **Holder-**)**Küchelchen** *n* beignet *m* de sureau; ~**latwerge** *f* rob *m* de sureau; ~ (oder **Holder-**)**rüster** *m* = ~brei; ~**thee** = ~blüthen-thee. — II. Besondere Fälle: ~**artig**(e Pflanzen) ✿ *a.* sambuciné(es *f/pl.*); ~**baum** ✿ *m* = Holu'nder 1; ~**blüthen-Essig** *m* vinaigre surard ou surart; ~**büchse** *f enf.* = Baller-Büchse; ~**holz** *n* (bois *m* de) sureau *m*; spanisches ~holz lilas *m*; ~**pilz** ✿ *m* sureautier; ~**schwamm** ✿ *m* oreille *f* de Judas (*Exi'dia auri'cula Judæ*); ~**spanner** *m* zo.: ✿ bombyx lubricipède (*Acœ'na sambuca'ria*); ~**staude** *f*, ~**strauch** *m* ✿ = Holu'nder 1. (Vgl. Flieder-...)

Holz (◡́) [bz. niedergeschlagener Baumstamm] *n* ⑱ (als Stoffname sans *pl.*, Holz-arten: Holze und Hölzer). **1. meist: bois** *m*, zB.: **a)** (harte Masse des Baumstammes) ~ fällen abattre du bois; ~ aus dem Walde holen aller au bois, faire du menu bois; ⚙: (ab-)geschältes ~ bois pelard, ausgewittertes, luft-trockenes ~ bois desséché, bois séché à l'air, ein Jahr lang ausgewittertes ~ bois qui a un an de coupe, baum-, schal-, wahn-, wald-kantiges ~ bois flacheux, bois dévers, (vierkantig) beschlagenes ~ bois d'équarrissage, bois équarri, bituminö'ses, fossi'les ~ bois bitumineux, lignite *m* fibreux, ent-rindetes ~ bois écorcé, faules, wurmstichiges ~ bois carié ou vermoulu, gerade gehauenes ~ bois refait, grünes, nasses ~ bois vert, halbdürres ~ bois d'entrée, halbgeflößtes ~ bois demi-flotté, bois de gravier, kurzschnittiges, krummfaseriges ~ bois tranché, lebendiges, im Safte stehendes ~ bois vif, ~, welches frei von Rissen ist bois sans roulures, rothfaules ~ bois échauffé ou rouge, ~ zum Sägen, geschnittenes ~ bois de sciage, schlechtes weiches ~ mort-bois *m*, todtes ~: a) bois mort, b) ⚓ massif, überständiges, rückgängiges ~ bois sur le retour, unbehauenes ~ bois en grume, noch ungeflößtes ~, ~ mit der Rinde bois neuf, verwachsenes, widerspäniges ~ bois rebours, west-indisches ~ bois des Iles, windbrüchiges ~ (bois) chablis *m*, windschiefes ~ bois gauchi, ~, welches sich wirft bois qui se tourmente; *prv.*: man kann nicht alles ~ zu Bolzen drehen tout bois n'est pas bon à faire flèche, krummes ~ giebt auch gerades Feuer le bois tordu fait le feu droit, starkes ~ giebt das beste Feuer il n'est feu que de gros bois, es wächst mehr ~, als man verwüsten kann il y a plus de bois en l'air qu'en terre; **b)** Gärtnerei: (Äste eines Baumes) der Baum schießt oder treibt in's ~ ... pousse (bien) de bois; der Baum hat zu viel ~ ... pousse trop de bois ou est trop branchu ..., s'échappe; **c)** (et. aus Holz Gefertigtes) ~ (Schaft) der Flinte bois (ou fût *m*) du fusil; das ~ an der Lanze le bois de la lance; bsd. Kegel: viel ~ werfen abattre bien du bois ou bien des quilles; **d)** (Baum oder Strauch, meist mit Rücksicht auf die Beschaffenheit des ~es) hartes ~ bois dur; weiches ~ bois blanc ou tendre; lebendiges ~ = Laub-holz; todtes ~ = Nadel-holz (vgl. 1 a u. 2); v. grün I. 1b; mit ~ bestandenes Land pays *m* boisé; **e)** (Gehölz, Wald) in's ~ fahren aller au bois; ~, worin nicht geschlagen oder geweidet werden darf bois en défen(d)s; ch. das ~ absuchen lassen faire le bois, chasser sous bois. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** *fig.*: Männer von anderm ~e (Schlage) ... d'une autre trempe, aus ganzem (oder vollem) ~e schneiden tailler en plein drap, ihr habt weiches ~ zu spalten votre tâche n'est pas bien rude, ich möchte lieber ~ spalten (oder hacken) plutôt servir les maçons ou bêcher la terre, er läßt ~ auf sich spalten il se laisse manger la laine sur le dos, er ist von ~ durch und durch c'est une bûche, ~ sägen (laut schnarchen) souffler des pois; bisw. F viel ~ haben avoir beaucoup d'argent; (Billard und Kegelspiel) wieviel ~ (ist noch)? combien reste-t-il de points?, combien de points avons-nous encore?, à quel point en sommes-nous?; F Das ist viel ~ c'est très-cher; *prv.*: ~ in den Busch oder den Wald tragen porter de l'eau à la rivière, wo ~ gehauen wird, fallen Späne, etwa: où il pleut, il y dégoutte; ✿: zu Brenn-, Nutz- oder Bau-holz zugeschnittenes ~ marchandises *f/pl.* en forêts, kleines ~ in Bünden, Stück ~ in einem Reisigbündel cotret *m*; ✿: auf ~ wachsend: ✿ lignatile, épixyle, sich in ~ verwandeln se lignifier; min. versteinertes ~: ✿ xylolithe *m*; zo.: ~ fressend: ✿ xylophage, auf dem ~e lebend: ✿ xylophile, in ~ lebend: ✿ lignicole; ⚙: mit ~ bekleiden boiser, zu dünnen Brettern gespaltenes ~ merrain *m*, ~ zu eingelegter Arbeit coult *m*, ~ zu e-m Floße étoffe *f*, klein geriebenes ~ frétille *f*, Klobe ~ bûche *f*; Böttcherei: mit dem Klob-eisen gespaltenes ~ créson *m*; ~ zu Rahmstücken membrière *f*, schief zugeschärftes ~ bezeau *m*, Stück ~, das auf einer Seite stärker ist méplat *m*, sich schlängelndes Stück ~ torse *f*, wohlriechendes ~ aus China agra *m*, zu Rosenkränzen: cestrin *m*; ⚓: ~ derselben Lage bei einem zs.-gesetzten Maste couches *f/pl.* (de mât), Hölzer zu Masten mâture *f*. **Zu 1 c:** ~ (geschnitztes Götzenbild) idole *f*; mit einem ~e (Stocke) schlagen battre avec un bâton; P ~e besehen (Prügel bekommen) être rossé, se faire rosser; an das ~ (den Galgen, Kreuz) hängen attacher au gibet, von Jesus: ... à la croix; ~ am Spiegel cadre *m*; ⚙: gekrümmtes ~ der Eiseli'rer billaud *m*, ~ an den 4 Ecken eines Bilder-Rahmens écharpe *f*, schräg hinaufgehendes ~ an e-r Wendeltreppe courbe *f* d'escalier, ~ im Windmühlen-Flügel cotret *m*; Weberei: Hölzchen auf den Trägern der Zettelbäume oder Ausschweif-rollen hausse *f*; ⚓: ~ zur Verstärkung zweier Stücke garde *f*, gedrechselte Hölzer zum Tau-zu-werfen chevillons *m/pl.*, über die Löcher der Seilkammer gedeckte Hölzer galoche *f/sg*; süßes ~ (wien.) = Klarine'tte. **Zu 1d:** Forstwesen: aus Samen aufgegangenes ~ futaie *f*, zB. ~ von 40 Jahren futaie sur taillis, 40 bis 60 Jahre altes ~ demi-futaie, 80 bis 120 Jahre altes ~ jeune (haute) futaie, bis 200 Jahre altes ~, ~ bis zum Absterben haute futaie; über 200 Jahre altes ~ haute futaie sur le retour; v. fort-schaffen 1b; zum Fällen bestimmtes ~ coupe *f* réglée; dünnes, nicht klafterbares ~ menuis(aill)e *f*. **Zu 1e:** ch. vom Wilde: aus dem ~e ziehen débûcher; wieder zu ~e gehen se rembûcher; ein Wild zu ~e treiben (r)embûcher une bête; *int.* in's ~! haut-à-haut! **3.** ✿: a) das ewige ~ lentisque *m* (*Pista'cia lenti'scus*); b) gelbes ~ = Gelb-holz b; c) heiliges ~ = Franzo'sen-holz; d) stinkendes ~ casse *f* occidentale; e) wildes ~ = Ginster.

Holz-..., holz-... (◡́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Holz", zB. ~**anweisung** *f* bon *m* de bois; ~**arbeiten** ⚙ *f/pl.* = ~waaren; ~**arbeiter** *m* ouvrier en bois; ~**bahn** *f*: a) voie en bois; b) route à ornières en bois; ~**bauer** *m* paysan qui charrie du bois en ville (vgl. ~fuhrmann); ~**bedarf** *m* provision *f* de bois; ~**bezug** *m* achat de bois; ~**biege-Ma-**

schi'ne ⊖ f machine à courber les bois; ~blase-Instrume'nt ♪ n instrument m à vent en bois; ~bra(h)me f taillis m/pl. (ou buissons m/pl.) à l'entrée d'un bois; ~dach n toit m de bois; ~drechsler m tourneur en bois; ~ersparniß f épargne de bois; ~fällen n abattage m du bois; ~farbe f couleur de bois; ~fäule f pourriture (ou carie) du bois; ~feuerung f chauffage m au bois; (Flöß-)~fischer m repêcheur de bois; ~fräs-Maschi'ne ⊖ f machine à fraiser le bois; ~frohne f corvée au bois ou de voiturage de bois; ~fuhre f: a) voie (ou charretée) de bois; b) transport m (ou voiturage m) du bois; ~fuhren thun charrier du bois; ~fuhrmann m voiturier qui charrie du bois; ~hammer m marteau en bois; ~handel ✠ m commerce de bois; ~händler ✠ m marchand de bois; ~hase m zo. lièvre des bois; ~hobel-Maschi'ne ⊖ f machine à raboter le bois; ~krampe ⊖ f Bauwesen: patte en bois; ~laffe'te ⚔ f affût m en bois; ~leger m = ~messer; ~lese f cueillette de bois; ~magazi'n n magasin m de (ou au) bois; ~malerei f peinture sur bois; ~mangel m disette f de bois, engS. rareté f du bois; ~markt ✠ m: a) marché au bois, b) vente f du bois; ~messer m mesureur (ehm. mouleur) de bois; ~ofen m: a) ⊖ Glashütte: fourneau à sécher le bois; b) fourneau (ou poêle) chauffé avec du bois; ~pflasterung f pavage m en bois; ~pritsche f grabat m de bois; ~rahmen m cadre de bois; ~raspel ⊖ f râpe à bois; ~rolle ⊖ f Nähmaschine: bobine en bois; ~säge ⊖ f scie pour scier du bois; ~schiff n: a) bateau m pour le transport du bois; b) bateau chargé de bois; c) bateau en bois; d) ⊖ typ. galée f en bois; ~schnitzerei f sculpture en bois; ~schnitz-werk n ouvrage m sculpté en bois, a. durch: sculpture f en bois; ~setzer m = ~messer; ~spalte-Maschi'ne ⊖ f machine à fendre le bois; ~stoff ⊖ m = ~zeug; ~tafel-druck ⊖ m typ. impression f sur bois; ~typen-Fabri'k ⊖ f fabrique de caractères en bois; ~vergolder ⊖ m doreur sur bois; ~waaren ✠ f/pl. objets m (ustensiles m, joujoux m) en bois; ~waaren-Händler ✠ m qui fait trafic de marchandises en bois; ~wadel m provS. temps propre à la coupe des bois; ~wagen m: a) chariot (ou voiture f) à bois; b) chariot (ou voiture f) chargé(e) de bois; c) chariot (ou voiture f) en bois; ~zeug ⊖ n Papierfabr.: pâte f de bois; ~zinn ⊖ m Bergbau: étain de bois; ~zweig m branche f à bois. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abfall m (Lese-holz, Spähne) bûchette f, ⊖ méfentes pl.; ~ablader m = ~auslader; ~ab-lade-Stelle f débarcadère m; ~ähnlich a. qui ressemble au bois, 🕮 xyloïde; ⊖ ~ähnliche Marmori'rung auf e-m Buchdeckel anbringen raciner; ~ameise f zo. fourmi rouge (*Formi'ca fuligino'sa*); ~amt n = Forst-amt a; ~anbau m boisement, plantation f du bois, 🕮 sylviculture f; ~anweiser m Forstw. x.: conduiseur employé préposé à la livraison du bois ou qui délivre les bons de bois; ~apfel m pomme f sauvage; ~apfel-baum ⚘ m pommier sauvage ou sylvestre (*Pyrus malus silve'stris*); ~arbeit f ouvrage m de (ou en) bois, (mehr künstlich) ébénisterie; bunt eingelegte ~arbeit peinture en bois; ~arm a. qui manque de bois, auch: qui manque de forêts; ~art f espèce de bois; Forstwesen: in e-m Gebiete vorherrschende ~a. essence; ~artig a. de la nature du bois, (d'un aspect) ligneux; 🕮 min. ligniforme; ~artige Braunkohle: 🕮 lignite m terne; ~asbe'st m 🕮 min. asbeste ligniforme; ~asche f cendre de bois; co. ungebrannte ~a. (Stock-schläge): P jus m de bâton; ~ast m (Haupt-ast) branche f à bois, mère-branche f; weitS. branche de bois: ~äther m 🕮 chm. éther méthylique; ~aufschichter m empileur de bois, ⊖ Salzwerk: enchaleur; ~aufschichtung ⊖ f Salzwerk: enchalage m; ~aufseher m: a) Forstwesen: contrôleur des bûches, chargeur; b) garde d'un chantier de bois; ~aufsetzer m = ~aufschichter; ~auslader m débardeur; ~axt f hache, cognée (de bûcheron), ⊖ marlin m; bsd. zum Spalten der Rebenpfähle coutre m; Das ist wie mit e-r ~axt zugehauen F cela est fait à coups de hache; ~band ⊖ n: dünne ~bänder, bsd. zu Fischkörben lames f/pl. de gaulis; ~bau m: a) (ant. Stein-, Massi'v-bau) construction f en bois; b) = ~anbau; ~behälter m bûcher; ~beige f provS. = ~stall; ~bekleidung ⊖ f bei Dampfmaschi'nen: soufflage m en planches; ~bericht m Forstwesen: bulletin forestier; ~besetzung ⚓ f e-s Schiffes, zum Schutze gegen die Eisschollen paraglace m; ~biene f zo.: a) abeille perce-bois, P charpentière, 🕮 xylocope m (*Xylo'copa*); b) 🕮 prosopis m (*Proso'pis, Hylæ'us*); ~bildhauer m, ~bildner m sculpteur en bois, 🕮 xyloglyphe; ~bildner-Kunst f sculpture en bois, 🕮 xyloglyphie; ~bildung ⚘ f lignification; ~binder m fagoteur; ~birne ⚘ f: a) poire sauvage; b) (Baum) poirier m sauvage ou commun (*Pyrus commu'nis*); ~blatt ⚘ n xylophylle f (*Xylophy'lla*); ~block ⊖ m bille f, agr. rouleau (v. Block); ~blume ⚘ f: a) weiße ~blume = Busch-anemo'ne; b) blaue ~blume = Blätterkraut; ~bock m 1. (Sägeblock der Holz-hacker) chevalet, tréteau de scieur; 2. = Feuerbock; 3. *fig.* F: a) (störrische Person) homme entêté ou revêche, F têtu; b) (plump) homme lourd, F lourdeau, (homme) maladroit; er ist ein ~b., oft: c'est une bûche; 4. zo.: a) = Hunds-laus; b) (Käfer) capricorne, 🕮 cérambyce (*Cera'mbyx*); Familie der ~böcke: 🕮 cérambycins pl.; c) (Zecke) tique f des chiens, tique ricin (*Ixo'des ri'cinus*); gerandeter ~b.: 🕮 ixode marginal (*Ixo'des margina'lis*); d) weicher ~bock lepture f (m) (*Leptu'ra*); ~bock-artig a. zo. dans le genre des tiques, &, 🕮 cérambycin; ~boden m: a) sol (ou terrain) propre à planter du bois; b) grenier à bois; c) plancher de bois; d) ⊖ ~boden auf der Cider-presse émol, émoi; ~bohrer m 1. ⊖ foret à bois ou de charpentier; 2. zo.: a) ~bohrer pl. (Insekten, die sich in's Holz einbohren): 🕮 térédyles; im Besonderen: b) perce-bois m, (ver) taret ou tarière f (*Xylo'phagus mari'nus*); c) (Nachtschmetterling) cosson, cossus ronge-bois (*Phalæ'na cossus*); ~bohrwurm m zo.: a) 🕮 térédine f; b) = ~bohrer 2; ~brücke f pont m en bois ou en charpente; ~bühne f provS. = ~boden b; ~bund n, öfter: ~bündel n fagot m, falourde f; großes ~bündel von 12—15 Knüppeln falourde de harts; ~bündel-Haufen m pile f de fagots, quintau; ~cyli'nder m cylindre de bois; vét. beim Kastri'ren gebrauchter ~cyli'nder cylindre, casseaux pl.; ~darre ⊖ f Salzwerk: lieu m où l'on fait sécher le bois de chauffage; ~deube † f = ~diebstahl; ~diebstahl m vol de bois, Forstwesen auch: faix à col; ~dose f boîte (ou tabatière) en bois; ~druck ⊖ m typ. impression f sur bois, impression xylographique; ~druck-Kunst f xylographie; ~einfassung ⊖ f: a) der Mühlsteine: cerce m; b) typ. um Plaka't-satz: encadrement m (ou entourage m) en bois; ~einschläger m = ~aufschichter; ~enden n/pl. bouts m de bois; ⊖ ~e., welche die Meilerhaube bilden bois m/sg. de chemise; ~erde f bois m pourri réduit en terre, terre végétale ou de bois; Geognosie: bitumino'se ~erde bois m bitumineux terreux, lignite m terreux; ~essig m chm. vinaigre de bois, 🕮 acide lignique ou pyroxylique; roher ~essig: 🕮 acide pyroligneux; ~essig-Geist m 🕮 chm. esprit (ou éther) pyroligneux; ~fach n an einer Kutsche: faux-panneau m; ~fackel f torche de pin; ⊖ Steinbruch: (Leuchtspan) pertuau m, perluau m; ~fäller m bûcheron; ~faser f: a) ⚘ fibre ligneuse; b) chm. ligneux m, lignine; c) ⊖ Zimmerei: fil m (du bois); ~faser-stoff m 🕮 chm. xylogène; ~feile ⊖ f râpe; ~feld n = ~fach; ~fertig a. Köhlerei: ~fertiger Meiler fourneau m chargé; ~fliege f zo.: 🕮 xylophage m (*Xylo'phagus*); Familie der ~fliegen: 🕮 xylophagiens m/pl.; ~floß n, ~flöße f radeau m (de bois); unter Wasser befindlicher Theil eines ~floßes labourage m; ~flößen n flottage m (du bois), auch: glissage m; ~flößer m flotteur, voileur; ~flöte ♪ f: a) flûte en bois; b) Orgel: jeu m de flûtes douces; ~förmig a.: 🕮 ligniforme; ~fressend a. zo. qui ronge (ou attaque) le bois, 🕮 dendrophage, lignivore, xylophage; ~fresser m/pl. zo. (Käfer) 🕮 xylophages; echte ~fresser: 🕮 bostrychins; unechte ~fresser: 🕮 xylotroges (*Xylotro'gea*); ~frevel m délit forestier; ~frevler m = Forstfrevler; ~füllung f = ~fach; ~gegend f pays m (ou terrain m) boisé; ~geist m chm. esprit de bois, 🕮 esprit pyroacétique; brenzlicher ~geist: 🕮 alcool mésitique; ~gefäß n vase m de bois; ~gefäße pl. col., oft: seillerie f/sg.; ~gelaß n = ~behälter; ~geld n: a) argent m pour l'achat du bois, (argent pour) chauffage m; b) argent provenant de la vente du bois; ~gerecht a. versé dans la science (ou l'économie) forestière; ~gerechtigkeit f (droit m de) chauffage m, affouage m; Kommu'ne, welche ~gerechtigkeit hat, oft: commune affouagère; ~gericht n = Forst-gericht; ~geschnitzt a.: a) fait de bois; b) (G.) etwa: (ayant l'air) sculpté de bois; ~gestell n tréteau m de bois; ~g. in Form einer Bahre zu kirchlichen Trauer-feiern présence f; ⊖ ~g. eines Strumpfwirker-stuhles cage f; ~gewächs n plante f des bois, plante silvestre; ~gitter n grillage m en bois; kleines ~g. vor e-m Beichtstuhle x. jalousie f; ⚓ großes ~g. zum Trocknen der Stockfische échafaud m; ~graf m ehm.: a) (oberster Richter in e-m ~gerichte) intendant des forêts; b) (Grundherr über eine ~mark) seigneur gruyer; ~grafschaft f ehm.: a) charge d'un intendant des forêts; b) juridiction d'un seigneur gruyer; ~gräserei f (droit m de) fauchage m ou pâtis m des forêts; ~graupen ⊖ f/pl. Bergbau: mine sg. branchue; ~grund m: a) = ~boden a; b) (mit Holz bestandener Grund) plantation f de bois, forêt(s pl.) f, bois m/pl.; ~hacker m fendeur de bois, im Walde: bûcheron; ~hacker-Frau f bûcheronne; ~häher m zo. geai (= Häher 1); ~hahn m zo. (zu ~huhn) gelinotte f mâle; ~haken ⊖ m Zimmerei: crampon; ⚓ kleiner ~haken pélican; ~hau m = ~schlag b; ~hauer m = ~hacker; ~haufen m tas de bois, Forstwesen: zum Verkauf zusammen-gesetzter ~haufen pavillon; ~heher m zo. = Häher 1; ~henne f zo. = ~huhn; ~hippe ⊖ f serpette, a. courbet m; ~hof m: a) (zur Aufbewahrung von Holz) dépôt de bois, chantier; b) (Ort des ~verkaufes) marché au bois; ~huhn n zo.: a) (Wald-huhn) poule f (ou gelinotte f) des bois; b) (Roth-huhn) gelinotte f rouge, bartavelle f; c) (Schwarzspecht) pic m noir; ~hülle ⊖ f für schadhafte Formen cappe; ~hütsche f petit banc m de pied; ~käfer m zo.: a) allgemein: ~käfer pl.: 🕮 lignivores, xylophages; b) = ~bock 4c u. Hunds-laus; ~kammer f chambre au (ou pour le) bois, weitS. (pièce de) décharge; F sie ist ein Engel aus der ~k., etwa: elle n'est pas trop belle; ~kappe ⊖ f auf der Spindel frayon m; ~kehle ⊖ f simaise; kleine ~kehle gorget m; ~keil ⊖ m coin de bois; Steinbruch: pommelle f; ~keil der Böttcher apprêt; ~keile am Schmiedehammer esteilles f/pl.; ~kirsch-baum ⚘ m merisier (*Ce'rasus a'vium sylve'stris*); ~kirsche f merise; ~kiste f caisse de (ou à) bois; ⊖ Malerei: ~kiste zum Sitzen loupe; ~kitt ⊖ m futée f; ~klafter ✠ n (f) membrure f pour mesurer le bois à brûler; ~klammer f Wäsche: fichoir m; ~klotz m: a) pièce f de bois; b) ⊖ (an einer Reibe-vorrichtung für Rüben) poussoir; c) *fig.* = ~bock 3b; ~knecht m valet de forestier, bûcheron; ~knospe ⚘ f: vergehende ~knospe œil m éventé; ~kohle f charbon m de bois; ge-

formte ~kohle charbon de Paris; min. minera'lische ~kohle charbon de bois minéral, Ꝏ anthracite *m* fibreux; ⊕ schlecht gebranntes und deshalb qualmendes Stück ~kohle flammeur *m*; **~kohlen-Hoch-ofen** ⊕ *m* fourneau au charbon de bois; **~kohlen-Klein** ⊕ *n* Metall.: poussière *f* de charbon; **~kohlen-Meiler** ⊕ *m* meule *f*; **~kohlen-Rega'l** *n* gruerie *f* de charbon; **~kohlen-Roh-eisen** ⊕ *n* Metallurgie: fonte *f* au charbon de bois; **~komment** *m* (pron. fr.) burschikos, nur in. mit J-m auf dem ~k. stehen se battre au bâton, weitS. se rosser; **~kora'lle** *f* zo.: Ꝏ myricée (*Muri'cea pla'comus*); **~krähe** *f* zo.: a) corneille mantelée (*Co'rvus co'rnix*); b) blaue ~k. corneille bleue (*Cora'cias ga'rrula*); c) pic *m* noir (*Picus ma'rtius*); **~kultu'r** *f* =~(an)bau; **~kupfer-erz** *n* min. cuivre *m* arséniaté fibreux; **~lack** *m*: a) (der noch an den Zweigen hängende Gummi-Lack) laque *f* de Venise; b) (zum Lackiren von Holz) laque *f* pour vernir le bois; **~lage** *f* (österr.) = ~stall; **~lager** *n*: a) dépôt *m* de bois, chantier *m* (de bois); b) couche *f* en bois; c) base *f* (ou fondement *m*) en bois; **~laus** *f* zo. (Nage-kerfe): a) pou *m* de bois, Ꝏ psoque *m* (*Pso'cus*); b) termite *m*, termès *m* (*Te'rmes*); **~leiste** ⊕ *f* = ~kehle; **~leite** *f* Forstwesen: pente boisée; **~lerche** *f* zo. = Baum-lerche a; **~lieferung** *f* affouage *m*; **~los** *a.*: a) sans bois; b) ⚘ qui ne produit pas de bois, Ꝏ axyle; **~made** *f* zo.: Ꝏ larve de termite; **~mahd** *f* provS. servante chargée du chauffage; **~mangold** ⚘ *m* pyrole *f* à feuilles rondes (*Py'rola rotundifo'lia*); **~männchen** ⚘ *n* = dtsch. Berg-pfeffer; **~mark** *f* district *m* de forêt d'une commune; **~märker** *m* (Genosse einer ~mark) affouagiste; **~maß** ● *n* = ~klafter; **~mast** *f* paisson, vive pâture (v. Eichelmast); **~maus** *f* zo. lérot *m*, rat *m* blanc (*Myo'xus nite'la*); **~mehl** *n* vermoulure *f*, sciure *f* de bois; **~meise** *f* mésange à tête noire, petite charbonnière (*Pa'rus a'ter*); **~meister** *m*: a) maître-valet forestier (v. ~knecht); b) zo. (Art ~bock) capricorne charpentier (*Cera'mbyx œdi'lis*); **~meißel** ⊕ *m* ciseau à travailler en bois; **~messen** *n* cordage *m*; **~mist** *m* fumier de fanes; **~moos** *n* rogne *f*; **~mörder** ⚘ *m* épidendre (*Epide'ndrum*); **~mörser** ⊕ *m* Feuerwerkerei: égrugeoir, molette *f* à égruger; **~mosa-i'k** ⊕ *f* Tischlerei: marquet(t)erie; ~mosa-i'k aus bunten Hölzern peinture en bois; **~mutschel** *f* zo. prov. = Baum-sperling; **~mütze** ⚔ *f* (bayrisch) bonnet *m* de police; **~nagel** ⊕ *m* Zimmerei und ⚓: cheville *f* de bois, gournable *f*, ⚓ a. clef *f*; **~nägel-Macher** ⚓ *m* gournablier; **~nägel-Werkstätte** ⚓ *f* gournablerie; **~nagend** *a.* zo. qui ronge le bois, Ꝏ térédyle; **~natu'r** *f* nature ligneuse, lignosité; **~nutzung** *f* Forstwesen: a) exploitation des bois; b) freie ~nutzung einer Gemeinde, die mit der Zahl der Feuerstätten zunimmt droit *m* d'usage en bois à feux croissants; **~ofen** *m*: a) ⊕ Glashütte: fourneau à sécher le bois; b) fourneau (ou poêle) chauffé avec du bois; **~opa'l** *m* min. bois opalisé, Ꝏ xylopale; **~ordnung** *f* = Forst-ordnung; **~pantine** *f* = ~schuh; **~papi'er** *n* papier *m* fait de copeaux; **~pflock** ⊕ *m* = ~nagel, ⚓ auch: cabillot, cav(a)illot; **~pilz** ⚘ *m* xylaire ou hypoxylon (*Xyla'ria hypo'xylon*); **~planke** *f* planche de bois; ⚓ große ~planke auf dem Hintertheile eines vom Stapel laufenden Schiffes masque *m*; **~platte** *f* plat(eau) *m* de bois; ⊕ Gravirkunst: planche; ~platte, deren Mitte leer gelassen oder herausgeschnitten ist passe-partout *m*; Malerei: für ein Gemälde zugerichtete ~platte panneau *m*; ~platte zum Zs.-legen der Zeuge ploir *m*; **~platz** *m* = ~lager a; **~puppe** *f* poupée de bois, marionnette; **~raupe** *f* zo.: Ꝏ larve lignivore (v. ~bohrer, ~made); **~raupen-tödter** *m* zo. (Grabwespe) Ꝏ philanthe orné (*Phila'nthus pictus*); **~rechen** ⊕ *m* = Floß-rechen; **~recht(l)er** *m* (zur Benutzung der Forst Berechtigter) qui jouit du droit de chauffage, affouagiste (vgl. ~gerechtigkeit); **~reich** *a.* riche (ou fertile) en bois, auch: couvert de bois ou de forêts; ~reiches Gut terre *f* bien boisée; **~reicher** ⊕ *m* Glashütte: meneur de billettes; **~reichthum** *m* abondance *f* de bois ou de forêts; **~reißer** ⊕ *m* faiseur de bardeaux; **~ring** *m* anneau de bois, cercle annuel, zone *f*, couche *f*; ⚓ ~ring auf e-m Taue fivèle *f*; **~rinne** ⊕ *f* = Drumme; ~r., bsd. zum Reinigen der Salzteiche coï *m*; **~röhre** *f* tuyau *m* de bois; ⊕ dünne ~r. unten am Laugenfasse pissote; Saline: ~r. mit Zapfen zur Verbindung des äußeren Grabens mit den Beeten gourmas *m*; **~rösel** ⚘ *n* rhododendron *m* ferrugineux (*Rhodode'ndron ferrugi'neum*); **~ruß** *m* suie *f* de cheminée; **~rutsche** ⊕ *f* glissoir *m*, lançoir *m*; **~sache** *f*, bsd. = Forst-sache; **~saft** *m* sève *f*; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: Ꝏ pyrolignite *m*; **~säure** *f* chm. = ~essig; **~schale** *f* coupe de bois; kleine ~schale, bsd. zum Almosensammeln sébile; ⊕ flache ~sch. zum Abfahnen der Milch écoque; **~schaufel** ⊕ *f* agr. palon *m*; **~scheibe** *f* disque *m* de bois; ⊕ ~sch. zum Vergolden: mandrin *m*; **~scheiber** *m* (wien.): a) = ~auslader; b) *fig.* homme grossier; **~scheit** *n* bûche *f* (de bois); brennendes ~scheit, oft: tison *m* allumé; **~schieben** ⚒ *n*: a) = Damen-spiel; b) = Schach-spiel; **~schiene** *f* chir. ais *m*; **~schild** *m* bouclier de bois; ehm. ⚔ mit Metallblech überzogener ~schild panier; **~schlag** *m*: a) = ~fällen (v. ~ I.); b) (Revier im Forste zum Holzen) vente *f*, coupe *f*, taille *f*; ~schlag, wo Samenbäume stehen blieben coupe *f* sombre ou d'ensemencement; c) freien ~sch. haben avoir le droit de coupe ou d'abattage; **~schlägel** ⊕ *m* maillet; großer ~sch. mailloche *f*; **~schlage-Recht** *n* Forstw.: affouage *m*, afforestage *m*; **~schläger** *m*: a) = ~hacker; b) ouvrier qui enfonce les pilotis; **~schleife** ⊕ *f* = ~rutsche; **~schleißer** ⊕ *m* = ~reißer; **~schneide-kunst** *f* gravure sur bois, Ꝏ xylographie; auf ~schneide-kunst bezüglich, dazu gehörig: Ꝏ xylographique; **~schneide-Maschi'ne** ⊕ *f* machine à fendre le bois, fenderie; **~schneider** *m* graveur sur bois, Ꝏ xylographe; **~schnepfe** *f* zo. bécasse (*Sco'lopax rusti'cola*); **~schnitt** ⊕ *m* (in Holz geschnittene Zeichnung u. Abdruck) gravure *f* sur bois; **~schnitt-Art** ⊕ *f* Kupferstecherei: auf ~schnitt-Art stechen graver en épargne; **~schnitt-Mani'er** *f* estampe (ou gravure) en bois; *fig.* in grober ~sch., etwa: heurté; **~schnitts-Glo'ria** ⚒ *f* (G.) etwa: gravure de maître ou bien illustrée; **~schnitzen** *v/a. sép.* tailler (ou sculpter) en bois; der ~geschnitzte Egmont (G.) la statue d'Egmond en bois; **~schnitzer** *m* = ~bildner; **~schnitzer-Ameisen** *f/pl.* zo. fourmis menuisières (*Formi'cæ fuligino'sæ*); vgl. ~ameise; **~schoppen** *m* = ~stall; **~schraube** ⊕ *f*: a) (eiserne Schraube zum Schrauben in Holz) vis à bois, clou *m* à vis; b) (hölzerne Schraube) vis de bois, verrin *m*; **~schreier** *m* zo. = Häher; **~schrift** ⊕ *f* typ. caractères *m/pl.* en bois; Drucken mit ~sch.: Ꝏ xylotypie *f*; **~schröter** *m* zo. (Käfer) dorce (*Dorcus parallelepi'pedus*); **~schuh** *m* (ganz von Holz) sabot, co. escarpin de Limoges, P philosophe; ~schuh mit Oberleder socque *f*; **~schuh-Fabrikatio'n** ⊕ *f* fabrication des sabots, sabotage *m*; **~schuh-macher** ⊕ *m* sabotier; Frau (oder Tochter) eines ~schuh-machers sabotière *f*; **~schuh-Tanz** *m* sabotière *f*; **~schuh-Träger** *m*: a) sabotier; b) rl. (Beiname der Prediger bei den Waldensern im 13. sæ.) ensaboté; **~schuh-verkäufer(in** *f*) *m* sabotier *m*, sabotière *f*; **~schuppen** *m* oder provS. **~schupfen** *m* = ~stall; **~schwamm** ⚘ *m* = Haus-schwamm; **~schwarte** ⊕ *f* Zimmerei: flache; **~schwefel-Säure** *f* Ꝏ chm. acide *m* végéto-sulfurique; **~schwelle** ⊕ *f* Eisenbahn: traverse; **~schwemme** *f* = ~flöße; **~spalten** *n* fendage *m*; **~spalter** *m*, **~spälter** *m* = ~hacker; **~span** *m* copeau (de bois), (auch Splitter) éclat de bois, (Klötzchen) bûchette *f*; **~speller** *m* = ~hacker; **~sperling** *m* zo. = Baum-sperling; **~spieß** ⊕ *m* brochet; **~spi'ritus** *m* = ~geist; **~splitter** *m* éclat de bois, chicot; in's Fleisch gedrungener ~sp., oft: écharde *f*; ⊕ ~splitter *pl.* Tischlerei: brises *f*; **~spritz-Malerei** *f* peinture par injection; **~stall** *m* remise *f* au bois, bûcher; **~stamm** ⊕ *m*: (bewaldrechteter) ~stamm brin de bois ou tronc (dégrossi); **~stand** *m* boisement; junger, noch nicht drei-jähriger ~stand bois en pueil; **~stange** *f* perche de bois; Gärtnerei: lange, schwanke ~stange pleyon *m*, plion *m*; **~steg** ⊕ *m* Drechslerei rc.: cinglot; **~stein** *m* min.: a) (versteinertes Holz) bois pétrifié, Ꝏ lithoxyle, (Hornstein) silex corné; b) (holzförmiger Stein) Ꝏ minéral xyloïde; **~steinkohle** *f* lignite *m*; **~stellfischerei** *f* (Fischfang durch Einstecken von Strauchwerk in die Gewässer) pêche au moyen de branchages plantés au fond de l'eau; **~stich** ⊕ *m* = ~schnitt; **~stock** *m* bâton; ⊕ Holzschneide-kunst: gravi'rter ~stock bois-gravure; **~stöckling** ⚘ *m* = ~apfel-baum; **~stoff** *m* Ꝏ chm. lignine *f*, ligneux, pâte *f* de bois; **~stoff-haltig** *a.* qui contient de la lignine; **~stoß** *m*: a) pile *f* de bois; ⊕ auf dem Holzplatze théâtre, in Sali'nen: chale *f*; b) (Scheiterhaufen) bûcher; **~stück** *n* morceau *m* (ou pièce *f*) de bois; ⊕ ~stück zu Drechsler-arbeit ébauchon *m*; Zimmerei: schmales und flaches ~stück limande *f*, ~stück von 2—4 Zoll Dicke und 1 Fuß und mehr Breite plate-forme *f*; **~sturz** ⊕ *m* arch. ~sturz einer Thüre sommier de porte; **~stütze** *f* appui *m* de bois; ⊕ Bergbau: ~st. im Gange tampage *m*; **~tag** *m* jour de bois: a) jour destiné à chercher du bois dans la forêt, b) (Tag, wo Holz vom Forst-amte angewiesen wird) jour d'expédition; **~taube** *f* zo.: a) ramier *m* (*Colu'mba palu'mbus*); kleine ~taube colombien *m*, pigeon *m* petit ramier; b) colombe biset (*Colu'mba œnas*); **~teller** *m* assiette *f* de bois; engS. tranchoir; **~thee** *m* = ~trank; **~theer** ⊕ *m* goudron végétal; **~trage** *f* civière (= Trage); **~tragend** ⚘ *a.* lignifère; **~trank** *m* décoction *f* de bois sudorifique; **~trieb** ⚘ *m* pousse *f* (ou jet) de bois; v. auf-schießen II. 2; **~trift** *f* (droit *m* de) pacage *m* du bétail dans les bois; **~uhr** *f* pendule (ou horloge) de bois, (pendule à) coucou *m*; **~unterlage** *f* base de bois; arch. ~unterlage zum Bau eines Gewölbe-Bogens hémicycle *m*; **~verband** *m*, **~verbindung** *f* ⊕ Zimmerei: assemblage *m* des bois, colombage *m*, empa(t)ture *f*; **~verdämmung** ⊕ *f* Bergbau: ~verdämmung eines Schachtes zur Abhaltung der Wasser cuvelage *m*, cuvellement *m*; **~verderbend** *a.* qui gâte le bois, Ꝏ ligniperde; **~verderber** F *m* (schlechter Tischler), bisw. F gâte-bois; **~verlängerung** *f*: a) rallongement *m*; b) = aus-tragen IV. 2; **~vermesser** *m* mesureur de bois, mouleur; **~verschlag** *m* cloison *f* de menuiserie; **~versilberer** *m* (wien.) qui vend du bois au marchand de bois; **~verwalter** *m* préposé de magasin au bois; ⚓ inspecteur des chantiers; **~vögel** *m/pl.* zo. (oiseaux) silvains; **~wand** *f* cloison (de bois); ~wand der Deiche revêtement *m* des digues; ⊕ ~wände e-r metallenen Säbelscheide alèzes *pl.*; **~wärter** *m* garde-bois; **~weg** *m*: a) chemin forestier (qui conduit aux endroits où se trouve le bois gisant); in Wasgau: chemin de schlitte; ch.: route *f*; b) *fig.* F auf dem ~wege sein (auf falschem Wege) faire fausse route, être en défaut ou à côté de la question, se fourvoyer; **~welle** ⊕ *f*: a) cylindre *m* de bois; zur Nadelfabrikation: bobille; b) = ~bündel; **~werk** ⊕ *n*: ~werk (Zimmerwerk) eines Gebäudes charpente *f*; ohne ~w. ausgeführt, oft: massif; ~werk eines Dachgiebels, einer Dachstube troquet *m*; sämmtliches ~werk eines Daches, oft: forêt *f*; ~werk (bsd. am Hobel) fût *m*; ~werk in Pack- und Reit-sätteln chapuis *m*; ⚓ ~werk des Schiffes carcasse *f*;

~wespe *f* zo.: a) allgemein: guêpe des bois, xylophage *m*; b) bsd. sirèce (*Sirex*); ~wolle *f* tontisse ligneuse; ~wurm *m* zo.: a) allgemein: ver (ou insecte, larve *f*) qui attaque le bois, ver du bois; im Besonderen: b) = ~made; c) = ~bock 4b: d) gâte-bois (*Co'ssus lignipe'rda*); e) ⚓ schädlicher ~w. caria; ~zahn ❀ *m* galéopside, galéopsis (*Galeo'psis*); ~zeit *f* saison d'abattage; ~zelle ❀ *f* prosenchyme *m*; ~zucht *f* entretien *m* des forêts; ~zurichter *m* appareilleur, maître-gâcheur.

holzbar (◡–) *a.* Forstwesen: (was gefällt werden kann) en coupe; eine Blöße wieder ~ machen regarnir une clairière.

Hölzchen (◡◡) *n* b. (*dim.* von Holz) 1. brin *m* de bois, bûchette *f*; v. Holz 2 zu 1 c. 2. (kleines Gehölz) petit bois *m*, bocage *m*. 3. prov.: a) = Streich-hölzchen; b) ❀ = Holz-birne.

hölzeln provS. (◡◡) *v/n.* (*av.* h.) a. (österr.) etwa: tirer au sort avec des allumettes.

holzen (◡◡) [Holz] c. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (faire) couper du bois dans la forêt; (Holz sammeln) aller au bois, ramasser du (ou faire provision de) bois; (Reisholz zs.-binden) fagoter; (das Holz wegschaffen) enlever le b., charrier le b. chez soi. 2. ch. = auf-baumen. — II. *v/a.* 1. garnir de b.; Bäckerei: den Ofen ~ charger le four; Bergbau: (durch Holzwände verkleiden) cuveler; Deichbau: einen Deich ~ (mit Holz bekleiden) revêtir de bois ..., (verpfählen) piloter ... 2. F burschikos: a) (prügeln) rosser, étriller; *a.* sich ~ *v/récipr.* od. *v/pr.* (sich) ~ (se) battre, P se crosser; b) *abs.* (schlecht fechten) etwa: ferrailler. — III. *A.* H~ *n* b. sans *pl.* u. **Holzung** *f* analog ~ I. u. II. Zu I. 1: coupe *f* (ou abattage *m*) du bois; fagotage *m*; charriage *m* du bois chez soi. Zu II. 1: cuvelage *m*, cuvellement *m*; pilotage *m*. Zu II. 2: = Holzerei. — *B.* nur: **Holzung** *f* = Ge-hölz. — IV. *a.* bsd. in Zssg.: de bois, zB. eben-~ de bois d'ébène.

Holzerei F (◡◡–) *f* batterie, P bûcherie.

hölzern (◡◡) [Holz] *a.* 1. de bois, zB. ~e Brücke pont *m* de bois. 2. *fig.* (steif in der Bewegung) raide, lourd, (linkisch) gauche; das H~e la raideur; vom Geschmacke: (saftlos) (d'un goût) fade; vom Tone: (klanglos) sourd.

holz-hacken (–◡◡) *v/n.* (*av.* h.) a. *sép.* faire du bois; (wien.) ich laß' auf mir nicht ~, etwa: je ne permets pas de pareilles bêtises.

holzicht, holzig ❀, beide: (◡◡) [Holz] *a.* ligneux, xyloïde; ~er Theil des Stammes zwischen Mark und Rinde corps *m* ligneux; ~e Früchte habend: xylocarpe; ~ werden (von Rettigen, Rüben 2c.) se corder; ~e Rübe rave *f* cordée; ~e Beschaffenheit, oft: lignosité *f*.

Holzin (◡◡) *f* ch. louve.

Holzungs-..., holzungs-... (–◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*: ~berechtigt *a.* usager; ~recht *n* usage *m* ou droit *m* d'affouage; ~ und triftberechtigt *a.* usager, coutumier.

Holzweier (–◡) *npr.n.* a. géogr. (elsäss. Dorf) Holzwihr *m*.

homagial (– – gh◡–) [mittel-lt. v. homo] [*a.* homagial.

Homagial-... (– – gh◡–) in Zssg. mit *s.* meist: ... homagial *a.*, zB. ~eid *m* serment homagial.

l'Hombre (pron. fr.) [portug.; bz. der Mann] *n* *inv.* 1. (Kartenspiel) hombre *m*, zB. eine Partie ~ machen faire une partie d'hombre; ~ spielen jouer à l'hombre; ~ zu Fünfen quinquille *f*, quintille *f*; beim ~ au jeu de l'hombre. 2. = l'Hombrist.

l'Hombre-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.*, zB. ~spiel *n* hombre *m*; ~spieler *m* joueur à l'hombre.

l'Hombrist (lon◡) *m* (der im l'Hombre ein Spiel Ansagende) l'hombre.

Homburg (–◡) *npr. n.* ~ an der Roffel (elsäss. Dorf) Hombourg *m*; ~ vor der Höhe Hombourg *m* (v. Hessen).

Homburger (–◡◡) I. *m* a., ~in *f* habitant(e *f*) *m* de Hombourg. — II. ~ H~ *a.* *inv.* de Hombourg; géogr. ~ Höhe = Tau'nus.

Homer (◡–) *npr. m.* (*ac.* auch: ~en) h.a. (grch. Dichter) Homère.

Homer-... (◡–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... d'Homère, zB. ~übersetzung *f* traduction d'Homère. — II. Bsd. Fall: ~lesend *a.* lisant Homère. (Vgl. Home'rus-...)

Homeride (◡–◡) [grch.] *m* h.a. homéride (v. Theil I.).

homerisch (◡–◡) [Home'r] *a.* homérique, homérien, zB. ~es Gelächter rire *m* homérique.

homerisi(e)ren (◡–◡–◡) [Home'r] a. I. *v/n.* (*av.* h.) écrire dans le genre d'Homère. — II. *v/a.* vanter comme Homère.

Homeriten (–◡–◡) *m/pl.* (arab. Volksstamm im alten Je'men) Homérites, Hémiarites (jetzt mehr gbr. Himjari'ten).

Homerus (◡–◡) *npr. m. inv.* = Home'r.

Homerus-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'Homère, zB. ~kopf *m* (Sch.) tête *f* d'Homère. (Vgl. Home'r-...)

Homilet (◡–◡) [grch.] *m* homilète.

Homiletik (◡–◡◡) *f*, **homiletisch** (◡–◡◡) *a.* [grch.] homilétique *s/f.* et *a.*

Homiliar (◡–◡–) [grch.] *n* (*pl.* ~i-en, ◡–◡) = Homili'-en-sammlung.

Homilie (◡–◡) [grch.] *f* rl. homélie.

Homili-en-... (◡–◡◡...) in Zssg mit *s.*: ~sammlung *f* recueil *m* d'homélies, homiliaire *m*; ~schreiber *m* auteur d'homélies, homiliaste.

Homo..., homo... (◡◡...) [grch.] homo... (= gleich-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

homogen (◡◡gh–) [grch.] *a.* homogène, gr., Logik, auch: similaire; phys. ~e Strahlen rayons *m/pl.* similaires; sich mit et. zu einer ~en Masse ver-einigen se réunir (ou se fondre) en une masse homogène.

Homogen-... (◡◡gh–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... homogène *a.*, zB. ~eisen *n* fer *m* homogène. [*f* homogénéité.

Homogen(e)ität (◡◡gh-(-)◡–) [grch.]

homolog (◡◡–) [grch.] *a.* homologue.

homonym (◡◡–) *a.*, H~ *n* oder a. [grch.] gr. homonyme *a.* et *s/m.*; Reim aus H~en rime *f* homonyme.

Homonymik (◡◡–◡) [grch.] *f* etwa: dictionnaire *m* (*a.* traité *m*) des homonymes.

homonymisch (◡◡–◡) [grch.] *a.* homonyme. [(médecin) homéopathe.

Homöopath (◡–◡–) [grch.] *m*

Homöopathie (◡–◡◡–) [grch.] *f* homéopathie. [a. = Homöopa'th.

Homöopathiker (◡–◡–◡◡) [grch.] *m*

homöopathisch (◡–◡–◡) [grch.] *a.* homéopathique; ~ behandeln (kuri'ren) traiter (guérir) par l'homéopathie, bzw. auch: homéopathiser; chm. ~e Arzneien bereiten: diluer; Bereitung ~er Arzneien, bzw.: dilution *f*.

Homöoptoton (◡–◡–◡) [grch.] *n*, *pl.* ...ta *inv.* gr. homéoptote *m* (v. Theil I.).

Homöoteleuton (◡–◡–◡–◡) [grch.] *n*, *pl.* ...ta *inv.* désinence *f* semblable, homéotéleute, homoïotéleuton *m* (v. Theil I.).

Homö-usianer (◡––(◡)–◡) *m* a., **Homusiast** (◡–(◡)◡) *m* [grch.] rl. hom(o)ousien (v. Theil I.). [homoncule.

Homunkulus (◡–◡◡) [lt.] *m* *

Hon Γ (–) *n* = Geld.

Honduras (◡–◡, pron. ône...) *npr.n. inv.* géogr. le Honduras; ~-Kochenille cochenille *f* mestèque ou campeschiane.

honett Γ (◡–) [fr.] *a.* = honnett.

Honey-Water (–◡–◡, pron. hœ̄ü'-nî-ouâ-tĕro) *n* a. eau *f* athénienne. [leux.

honicht (–◡) *a.* doux comme miel, miel-

Honig (–◡) [a/d. honac] *m* sans *pl.* 1. meist: miel (auch *fig.*), zB. mit ~ bestreichen enduire de miel, emmieller; mit ~ Eingemachtes confitures *f/pl.* au miel; ~ von Bienen, die an der Büschelkrankheit leiden miel loqueux; *fig.* aus s-m Munde floß (oder seine Rede floß wie) Milch und ~ ses paroles étaient douces comme miel; prv. ~ im Munde, Galle im Herzen bouche de miel, cœur de fiel; v. Galle 1b. — 2. Bsd. Fälle: wilder ~ Johannes des Täufers = ächter Ma'nna-klee; von Bienen: auf ~ ausgehen, oft: aller à la picorée, ~ aus den Blumen sammeln, saugen butiner (sur) les fleurs, picoter des fleurs, ~ sammeln, oft: picorer; den ~ ausnehmen (aus den Waben) châtrer les ruches; ~, den ein Bienen-korb liefert, oft: ruchée *f*; phm. aus ~ und einem Pulver (oder aus ~ u. einer Flüssigkeit) bereitet: melléolique; *fig.* J-m ~ um's Maul schmieren duper q. par des paroles mielleuses, F emmieller q., P embabouiner q., *a.* engS. dorer la pillule à q.

Honig-..., honig-... (–◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: ... de (ou à) miel, zB. ~bemme F *f* tartine (ou rôtie) de miel; ~blase *f* (im Leibe der Bienen) bouteille à miel; ~farbe *f* couleur de miel; ~gabel *f* (zum Herausheben der ~scheiben) fourchette à miel; ~magen *m* = ~blase; ~mo'nat *m*, ~mond *m* (Flitterwochen) lune *f* de miel; ~mondlich *a.* de la lune de miel; ~schnitte *f* = ~bemme; ~topf *m*: a) (zu Honig bestimmt) vase *m* (ou pot *m*) à miel; b) (mit Honig gefüllt) pot de miel; ~zucker *m* chm. sucre de miel. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~apfel *m*: a) pomme *f* de paradis; b) ❀ = süßer Bissen (v. ~ 3); ~artig *a.* de la nature (ou qui tient) du miel, mielleux, sucré; ~balg-Geschwulst *f* path. méliceris *m*; ~bär *m* zo. ours qui se nourrit de miel, ours mellivore (*Ursus arctos*); ~bau *m* = Bienen-bau a; ~bauer *m* = Zeidler; ~baum *m*: a) arbre creux où les abeilles déposent leur miel; b) ❀ mélianthe (*Melia'nthus*); ~behälter *m*, ~behältniß *n* réservoir *m* de miel, ❀ nectaire *m*, nectarothèque *f*; ❀ eingezogener ~behälter nectaire péristomique; ~bereitend *a.* zo. qui fabrique du miel, mellifique; ~bereitende Inse'kten: mellifères *m/pl.*, mellites *m/pl.*; ~bereitung *f* préparation du miel, mellification, méliturgie; ~biene *f* zo.: a) mouche à miel, abeille mellifique (*A'pis melli'fica*); b) engS. = Arbeits-biene; ~birne *f* Gärtnerei: sucre-vert *m*; ~blatt ❀ *n* = Berg-melisse; ~blume ❀ *f*: a) allgemein: fleur mellifère ou à miel; b) = ~baum b; c) = Frauen-kraut a; ~borke *f* path. mélitrage *m*; ~branntwein *m* eau *f* de vie d'hydromel; ~brot *n*: a) = ~bemme (v. ~ I.); b) (Lebkuchen) pain *m* d'épice (vgl. ~kuchen); ~bu'ssard *m* zo. bondrée *f* (*Falco api'vorus*); ~dachs *m* zo.: a) blaireau friand de miel (*Ra'telus cape'nsis*); b) = ~vielfraß; ~decke ❀ *f* nectarilyme *m*; ~dorn ❀ *m* = ~erbse; ~drüse ❀ *f* glande nectarifère, nectaradène; ~erbse ❀ *f* (fruit *m* du) févier *m* (*Gledi'tschia*); ~ernte *f* récolte du miel, miélaison; ~erzeugend *a.* zo.: mellifère; ~essend *a.* = ~fressend; ~essig *m* oxymel; ~falke *m* zo. = ~bu'ssard; ~farben *a.* couleur de miel, miellé; ~fließend *a.* zo.: melliflu; ~fressend *a.* zo. qui se nourrit de miel, mellivore, melliphage; ~fresser *m*: a) F: mangeur de miel; b) zo. Familie der ~fresser: méliphagides *pl.*; ~gebend *a.* qui donne (ou produit) du miel, zo.: mellite; ~gefäß *n*: a) = ~topf (v. ~ I.); b) = ~behälter; ❀ ~gefäß der Gräser périphylle *m*; ~gelb *a.* jaune de miel, miellé; ~geschmack *m* goût mielleux ou de miel; ~geschwulst *f* path. = ~balg-Geschwulst; ~gewirk *n* = ~wabe; ~gras ❀ *n*: a) = Darr-gras; ähriges ~g. millet *m* à chandelles, P couscou *m* (*Holcus spica'tus*); die Körner des ährigen ~grases couscou *m*, couscouche *f*, cuzeur *m*; hafer-artiges ~gr. = Glatt-hafer; zucker-süßes ~gras sorg(h)o *m* à sucre (*H. sacchara'tus*); b) das hohe ~gras = D(h)urra; ~grind *m* path. impétigo, teigne *f* granuleuse; ~grübchen ❀ *n*,

~grube ♀ f an Blumenkronblättern alvéole m nectarifère; ~haltig a. contenant du miel, miellé; ~kelch ♀ m = ~behälter; ~klee ♀ m: a) = Acker-schoten-Klee; b) = Bärenklau c; c) kleiner ~klee trèfle à tête de houblon (*Trifo'lium procu'mbens*); ~knob-lauch ♀ m nectaroscordum; ~kuchen m: a) pain d'épice; dünner, harter ~k. croquet (de Rheims); b) = ~wabe; ~kuchen-Bäcker m, ~küchler m pain-d'épicier; ~kuckuck m zo. indicateur (du miel) (*Indica'tor*); ~kuß m doux baiser; ~lallend ↘ a. (G.) etwa: dont le chant est doux comme le miel; ~lippe f 1. a) *fig.* ~lippen *pl.* lèvres d'où découle du miel ou qui donnent de doux baisers; b) = ~mund b; 2. ♀ labelle m; ~mund m *fig.*: a) (Person, die lieblich redet) bouche f de miel; b) (süßer, reizender Mund) bouche f (ou lèvres f/pl.) d'ambroisie; ~nachtfalter m zo. phalène f de la cire; ~pflanze ♀ f = Porzella'n-blume; ~pflaster n vét. emmiélure ou emmiellure f; ~ra'tel m zo. = ~dachs a; ~rath m, ~ro(o)s n, ~rost m = ~wabe; ~rede f paroles pl. mielleuses ou doucereuses; ~reich a. riche en miel; ~saft m suc mielleux; ♀ ~s. der Blüthen nectar; ⊘ phm. mellite; ~sammeln n der Bienen picorée f; beim ~s., oft: en butinant; ~saugend a. zo. qui suce le miel, ⊘ mellisuge; ~sauger m zo. (Vogel) suceur de miel, colibri (mellisuge), oiseau-mouche, ⊘ mélithrepte (*Melithre'ptus*); ~scheibe f = ~wabe; ~schimmel m (cheval) gris étourneau; ~schmetterling m zo. petit argus (*Polyo'mmatus Argi'olus*); ~schuppe ♀ f squame nectarifère; ~seim m miel vierge ou de goutte; süßer denn ~s. plus doux que le miel; *fig.* ihre Rede floß wie ~s. von ihren Lippen ses paroles étaient plus douces que le miel; ~semmel f petit pain m au miel; ~silber-fichte ♀ f protée mellifère (*Pro'tea melli'fera*); ~stein m ⊘ min. mellit(h)e f, mellate d'alumine; ~stein-sauer a. ⊘ chm. ~stein-saures Salz mell(it)ate m, honigstate m; ~stein-saure Thon-erde = ~stein; ~stein-säure f ⊘ chm. acide m mellitique; ~stimme f voix mielleuse; ~süß a. doux comme le (ou du) miel, mielleux; ~s. sn, biswo. être tout sucre et tout miel; ~süße Reden paroles f/pl. mielleuses ou emmiellées; ~süße f grande douceur; ~tafel f = ~wabe; ~täubling ♀ m rouss(el)et, rougeotte f, ⊘ russule (*Aga'ricus ru'ssula*); ~thau m (von Parasi'ten herrührende klebrige Masse auf Pflanzen) miellat, miellure f; ~topa's m ⊘ min. mélichryse f; ~tragend a. = ~erzeugend; ~trank m = ~wasser; ~vielfraß m zo.: ⊘ glouton melliphage ou méliphage, mellivore (*Gu'lo melli'vorus*); ~vogel m zo.: a) = ~sauger; b) ~vögel *pl.* = ~fresser b; ~wabe f rayon m (ou gaufre, gâteau m) de miel, auch: bournal m; ~wasser n eau f miellée, ⊘ phm. hydromel m; ~wein m phm. bergerette f, ⊘ hydromel vineux, œnomel; ~werkzeug ♀ n nectaire m; ~wicke ♀ f gesse des prés (*La'thyrus prate'nsis*); ~zeh(e)nte m dîme f du miel, abeillage m; ~zeit f = ~ernte; ~zelle f cellule, alvéole. [ceur f.

Honigthum ↘ (ˈ‿–) n ㉘ sans pl. douceur f.

Honiken ♀ prov. (ˈ‿‿) m ㊵b. = Weizen.

honnet(t) † (‿ˈ) [fr.] a. ㉔ honnête, v. an-ständig 2 u. 3; ~ stehlen (Sch.) ... d'une manière noble. [honnêteté.

Honnetetät ↘ † (‿ˈ‿ˈ) [fr.] f inv. (G.)

Honneur † (‿ˈ, pron. fr., mais en faisant sonner l'h) [fr.] m ㊹ 1. = Ehre; ~s pl. meist: honneurs, zB.: a) die ~s des Hauses machen (die dem Wirthe zukommenden Pflichten erfüllen) faire les honneurs de la ...; b) ⚔ honneurs militaires; c) Kartenspiel: (die Bilder), u. d) bei Billard oder Kegelspiel: les honneurs. — 2. Bsd. Fälle: bei Tische die ~s machen, biswo. tenir la table; ⚔ durch Trommeln ~s machen battre un premier; ⚓ durch Senkung der Flagge die ~s machen abaisser le pavillon.

Honorant ⚜ (‿–ˈ) [lt.] m ㊸ intervenant.

Honorar (‿–ˈ) n ㊸, (Lss.) **Honorarium** (‿–ˈ‿‿) n ㊹ [lt.] (gebührende Belohnung überhaupt) rétribution f; ~ e-s Arztes, Advoca'ten etc.: honoraires m/pl.; (Schriftsteller-Gebühr) honoraires, droit m d'auteur; drt. ~ e-s Notars etc.: honorariat m.

Honorar-... (‿–ˈ...) in Zssg. mit s.: ~forderung f dû m comme honoraires.

Honorat ⚜ (‿–ˈ) [lt.] m ㊸ celui pour le compte duquel une lettre de change est honorée.

Honoratioren (‿‿–tss(‿)ˈ‿) [lt.] pl. inv. notables m, pfort notabilités f, P gros bonnets m.

Honoratus (‿–ˈ‿) npr. m. ㊹ Honorat.

Honoria (‿ˈ‿‿) npr. f. ㊹ Honorie.

honori(e)ren (‿–ˈ‿) [lt.] I. v/a. ㉑a. 1. = ehren. 2. (einen Ehrensold zahlen) rétribuer. 3. ⚜ e-n Wechsel ~ (zahlen) honorer (ou faire honneur, faire (bon) accueil à) une lettre de change; einen von J-m ausgestellten Wechsel ~ faire honneur à la signature de q. 4. ⚓ eine Klippe ~ (ihr ausweichen) éviter un écueil. — II. H~ n ㊵b. sans pl. und

Honori(e)rung f ㊻ analog ~ I., zB. zu 1: honneur m (rendu à q.). Zu 2: rétribution f. Zu 3: ⚜ acceptation f d'une lettre de change.

honorig F (‿ˈ‿) [lt.] a. ㉔ = an-ständig 1. [Honorine.

Honorina (‿–ˈ‿) [lt.] n.d.b.f. ㊻ u. ㊹

Honorius (‿ˈ‿‿) [lt.] npr.m. ㊹ Honoré; als Name e-s west-römischen Kaisers, mehrerer Päpste: Honorius. [vertheidiger] m ㊸ honved.

Honved (ˈ‿) [ungar., bz. Vaterlands-

Honved-... (ˈ‿...) in Zssg. mit s. I. meist: ... des honveds, zB. ~offizi'er m officier des honveds. — II. Bsd. Fall: ~solda't m soldat de la milice des honveds, auch: honved.

Hoofd ⊖ (ˈ) [holl.] n ㊸ 1. Seilerei: (Lehre des Reepschlägers) cochoir m, gabieu m, masson m, (poulie f à) sabot m, toupin m (alle gleich). 2. (Hafendamm-kopf) môle m avancé, tête f de jetée.

Hoofd-taue ⚓ (ˈ-ˈ‿) n/pl. ㊸ = Wanten.

Hook (ˈ, pron. houke) npr.m. ㊹ id.; ⊖ ~'scher Schlüssel (Universa'l-Gelenk) charnière f universelle, joint m universel.

Hoorn (ˈ) npr. ㊹ I. n géogr. (holl. Stadt) Hornes m; Kap ~ cap m Horn. — II. m, bsd. Graf ~ Philippe de Hornes.

hop! (ˈ) int. = hopp!

Hopf (ˈ) m ㊸ 1. ver-ächtlich: (Rekru't) conscrit. 2. prov. (Quart) caillebotte f.

Hopfen (ˈ‿) [a/d. hopfo, erst im 12. sæ.] m ㊵b. 1. ♀ u. ⊖ Brauerei, meist: houblon (*Hu'mulus lu'pulus*), zB. gemeiner (oder zahmer) ~ houblon cultivé; ost-ke'ntischer ~ houblon du comté de Kent oriental; wilder ~ h. sauvage (= Dorn-hopfen); die zur Brauerei verwandten Blüthenkätzchen, Häupter, Köpfe, Zapfen des ~s houblon (v. Hopfen-zapfen); das Bier hat nicht ~ genug ... n'a pas assez de houblon ou n'est pas assez houblonnée. — Bsd. Fälle: 2. a) den ~ bestangen empercher; ~ in das Gebräu thun, mit ~ sieden, hopfen houblonner; b) *fig.* da ist ~ und Malz verloren c'est peine perdue, c'est une pure perte, rien n'y fait, on y perd son temps et sa peine; an Dem ist ~ und Malz verloren c'est peine perdue que de vouloir le corriger, c'est un homme perdu, il faut désespérer de lui. 3. ♀ spanischer ~ = Bocks-dosten.

hopfen (ˈ‿) v/a. ㉑a und c. 1. Bier ~ houblonner ... 2. = hüpfen; prv. Das ist gehopft wie gesprungen (kein Unterschied) etwa: cela revient au même, F c'est bonnet blanc et blanc bonnet (vgl. breit I. 4).

Hopfen-..., hopfen-... (ˈ‿...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: ... de(s) (ou du) houblon(s), zB. ~bau m culture f du houblon; ~blüthe f fleur de houblon; ~ernte f cueillette des houblons; ~eule f zo. phalène du houblon (*Hepi'olus hu'muli*); ~keim m (jeune) pousse f de houblon; ~kultu'r f = ~bau; ~mehl n rosée f farineuse du houblon; ~ranke f: a) vrille (ou bras m) de houblon; b) (holzige Ranke) sarments m/pl. de houblon; ~sala't m salade f de (pousses de) houblon; ~spargel m = ~keim; ~spinner m zo. = ~eule. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~acker m: a) champ propre à planter du houblon; b) = ~feld; ~ähnlich a. semblable à du houblon, ⊘ lupulin; ~bauer m cultivateur de houblon, auch: propriétaire de houblonnières; ~berg m colline f plantée de houblon; ~bier n bière f houblonnée; ~bitter n ⊘ chm. lupuline f, humuline f; ~blatt-laus f zo. insecte m aphidien (*Aphis hu'muli*); ~boden m: a) = ~acker a; b) grenier à houblon; ~buche ♀ f: a) charme m houblon (*Ca'rpinus o'strya*); b) ostryer m (*O'strya*); ~darre ⊖ f touraille à sécher le houblon; ~feld n, meist: houblonnière f; ~frucht-zapfen ♀ m = ~zapfen; ~garten m = ~feld; ~gärtner m = ~bauer; ~gemüse n légume m de pousses de houblon; ~halten ⊖ n Brauerei: procédé m à houblon; ~haupt ♀ n = ~zapfen; ~hefe f = Ober-hefe; ~hornbaum ♀ m = ~buche b; ~klee ♀ m: a) aufrechter oder gelber ~klee trèfle des prés (*Trifo'lium agra'rium*); b) mignon(n)ette f, petit trèfle jaune, oliet, ⊘ lupuline f (*Medica'go lupuli'na*); ~klette ♀ f = Butzen-klette; ~korb ⊖ m = ~seiger; ~land n pays m houblonnier; ~luze'rne ♀ f = ~klee b; ~öl n huile f du dictame de Crète; ~raupe f zo. chenille de la phalène du houblon; ~reich a. abondant en houblon; ~reiches Bier bière f bien houblonnée; ~saiger ⊖ m = ~seiger; ~schnecken-klee ♀ m = ~klee b; ~seide ♀ f = Flachs-seide; ~seiger oder ~seiher m ⊖ Brauerei: panier à houblon; ~stange f: a) perche à houblon; b) *fig.*: personne élancée (et maigre), F grande perche, grand sec m, grand efflanqué m, vrai échalas m; dürr wie eine ~stange sec comme un échalas; sie ist lang wie eine ~stange F c'est une grande perche; ~stichel ⊖ m plantoir; ~trieb ⊖ m Brauerei: chapeau de ferment; ~zapfen ♀ m capitule f (ou cône) de houblon; ⚜ drei Pfund ~z. ... de houblon; ~zünsler m zo. (Schmetterling) phalène f rostrale (*Hype'na rostra'lis*).

höpfig (ˈ‿) a. ㉔ houblonné. [blon.

Höpfner (ˈ‿) m ㊵a. cultivateur de houblon.

Hophra (ˈ-) npr.m. ㊹ (ägypt. König) Hophra, Apriès.

hopla(la)! (ˈ‿(-) int. hop là!, houpe!

Hoplit (‿ˈ) [grch.] m ㊸ h.a. (h)oplite.

hopp! (ˈ) int. (Aufforderung zum Springen, Hüpfen) houpe!; bz. die rasche Bewegung beim Reiten: hop; ~ ~ ~! ging's fort in sausendem Galopp (Bürger) ils s'en allaient ventre à terre.

Hoppas F ↘ (ˈ‿) m inv. = Hops I.

hoppassen F ↘ (ˈ‿‿) v/n. (av. sn) ㉑c. = hopsen. [schnippisch.

hoppatatschig F (‿‿ˈ‿) a. ㉔ (wien.) =

hoppeln F (ˈ‿) v/n. (av. h.) ㉑a. = hopsen.

Hoppel-poppel (ˈ‿-ˈ‿) n ㊵a. 1. (mit Zucker und Rum geschlagenes Ei-gelb) lait m de poule. 2. ↘ = Mischmasch. [hüpfen.

hoppen (ˈ‿) v/n. (av. h.) ㉑a. = hopsen u.

Hopper (ˈ‿) m ㊵a. 1. = Hops I. 2. = Fang-stein. 3. P = Hüpfer. [fraîchissoir.

Hopperboy ⊖ (ˈ‿bȫü) m ㊹ (Mühle) rafraîchissoir.

Hoppern (ˈ‿) f/pl. ㊸ (österr.) = Holpern.

Hoppe-vogel ↘ (ˈ‿-ˈ‿) m ㉟a. zo. = Wiede-hopf.

Hops (ˈ) I. m, sg. ㊸, pl. ㊸ saut. — II. h~! int. 1. = hopp. 2. (impér. von hopsen) etwa: saute!, sautez!, allons!

Hops-... (ˈ...) in Zssg. mit s., zB. ~tanz m, ~walzer m = Hopser 2. [sautons!

hopsa(sa)! (ˈ‿(-) int. houpsa!, oh ça!,

hopsen F (ˈ‿) v/n. (av. h.) ㉑c. 1. sautiller, gambader, weitS. sauter. 2. danser une sauteuse.

Hopser (ˈ‿) m ㊵a. 1. F qui fait des gambades. 2. (Tanz im ²/₄-Takte) (valse f) sauteuse f, hopser. [marche f à gambades.

Hopser-gang (ˈ‿-ˈ) m ㉑ Turnerei:

Hör-... (⌐...) in Zssg. mit s. I. analog „hören", zB. **~fähigkeit** f faculté d'entendre ou de l'ouïe; **~fehler** m = Ge-hör-fehler. — II. Bsd. Fälle: **~bank** f banc m dans un auditoire; **~gast** m bei Vorlesungen: auditeur extraordinaire, assistant; **~gewölbe** n (Klang-gewölbe) voûte f acoustique; **~rohr** n cornet m acoustique, écoutoir m, trompette f écoutante; v. Horch-rohr; **~saal** m für Vorlesungen auditoire; ~s. mit stufenförmig aufsteigenden Sitzen amphithéâtre; **~schwester** f = Horch-schwester; **~trichter** m = ~rohr; **~weite** f portée de l'ouïe, doch meist durch portée de la voix zu geben; außer **~weite**, bisw. à perte d'ouïe; er ist außer ~weite: a) on ne peut pas (ou plus) l'entendre, sa voix n'arrive pas (ou plus) jusqu'à nous, b) il ne peut plus nous entendre, notre voix n'arrive pas (ou plus) jusqu'à lui; Forstwesen: ouïe de la cognée; **~werkzeug** n: a) an. organe m de l'ouïe; b) instrument m acoustique. (Vgl. auch: Ge-hör-... u. Horch-...)

Hora (⌐◡) [grch.-lt.] f (pl. Horen) 1. (Stunde, Zeitpunkt) heure. 2. rl. die ~s (Stundengebete in Klöstern) singen chanter les heures. 3. myth. die Horen (Zeitgöttinnen) les Heures, les filles du Jour.

Horatier (◡⌐tss(◡)◡) [lt.] m/pl. Ⓦa. h.a. die ~ les Horaces.

Horatius (◡⌐tss(◡)◡) [lt.] npr.m. h.a. 1. ~Ko'fles Horatius Coclès (v. Theil I.). 2. ~, meist: **Horaz** (der Dichter) Horace.

Horaz (◡⌐) [lt.] npr.m. , pl. v. Horatius 2. [⌐ horatien.

horazisch (◡⌐◡) [Hora'z] a. d'Horace,

hörbar (⌐–) [hören] a. qu'on peut entendre, perceptible (à l'oreille); kaum ~e Töne sons m/pl. presque imperceptibles ou qu'on entend à peine; weitS. (erträglich) supportable. [bilité.

Hörbarkeit (⌐––) f sans pl. percepti-

Horbel prov. (⌐◡) f 1. zo. = Bläßente. 2. (Schlag an den Kopf) tape, soufflet m.

horbeln prov. (⌐◡) v/a. Ⓦa. = ohrfeigen.

Horburg (⌐⌐) npr.n. géogr. (elsäss. Dorf) Horbourg m.

Horch-... (⌐...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'écoute, zB. **~galeri'e** ⊖ f, **~gang** ⊖ m Mini'rkunst: galerie f d'écoute. — II. Besondere Fälle: **~brunnen** ⚔ m frt. ~b. der Mini'rer ehm. cascane f; **~haus** n oder **~häuschen** n ⊖ Bergb.: cachette f à écouter, écha(u)guette f; **~lappen** P m/pl. (berl.) oreilles f (= Ohren); **~rohr** n phys. tube m acoustique; méd. (zur Auskultation der Brust) stéthoscope m; **~schwester** f rl. sœur écoute; **~winkel** m écoute f. (Vgl. auch: Hör-...)

Horche (⌐◡) f 1. (das Horchen) sich auf die ~ stellen aller (ou se mettre) aux écoutes. 2. prov. = Horbel 2.

horchen (⌐◡) [vom a/d. hôrjan] I. v/n. (av. h.), ⌐ v/a. Ⓦa. 1. meist: **écouter**, zB. an der Thüre ~ écouter à la porte, être aux aguets; oft im impér., um die Aufmerksamkeit zu erregen: horch, man klopft! écoute, on frappe!; ~, was gesprochen wird écouter ce qui se dit; den Worten (oder ⌐ die Worte) J-s ~ écouter attentivement les (ou prêter une oreille attentive aux ou prêter l'oreille aux) paroles de q.; er horchte ihm jedes Wort von den Lippen il écoutait (ou buvait) avidement chacune de ses paroles; auf J., auf J-s Lehren ~ écouter q., les préceptes de q.; bsd. von Dem, was man nicht hören soll: schweigen Sie, man horcht ... on nous écoute, pfort ... on nous espionne, nous sommes épiés; er horcht beständig il est toujours à écouter; er horcht auf jedes Wort, oft: il épie chaque mot. — 2. Bsd. Fälle: ~ (aufmerksam zuhören) oft auch: prêter l'oreille, prêter son attention, être attentif (auf et. à qc.); zur Bezeichnung der Geste: tendre l'oreille; † und st.s. wir ~ (gehorchen) Deinen Befehlen nous obéissons à ...; an J-m ~ (um et. von ihm zu erfahren) épier q.; ⊖ Bergbau: (auf den Schlag der Uhr hören, vgl. Horchhaus) être aux écoutes. — II. H~ n Ⓦb. sans pl. durch das v. zu geben, zB. das H~ ist bisw. gefährlich il est dangereux ... d'écouter; mv.part = Horcherei.

Horcher (⌐◡) m Ⓦa., **~in** f celui (celle) qui est aux écoutes, F écouteur m, ...euse f, pfort espion(ne f) m, (Neugierige(r)) curieux m, ...euse f; prv. der ~ an der Wand hört seine eigene Schand' qui écoute aux portes entendra médire sur son compte, F qui tend l'oreille, (qu'il) se la gratte.

Horcherei (⌐◡⌐) f manie de se mettre aux écoutes, mfort curiosité indiscrète ou intempestive, pfort espionnage m.

Horcher-ohr ⌐ (⌐◡-⌐) n Ⓦa. (Klopstock) etwa: oreille f curieuse.

horchsam ⌐ (⌐–) a. ein ~es Ohr leihen (G.) prêter une oreille attentive.

Horde (⌐◡) [russ. ordà, Wiegand; = Hürde, Gr.] f 1. horde, tribu (ou peuplade) nomade ou vagabonde; die große (oder goldene) ~ (mächtigster Stamm der Tata'ren) la Grande-Horde, la Horde-d'Or; verallgemeint: troupe, bande. 2. zo. ~, bsd. von Schmetterlingen: (Familie) famille. 3. = Hürde. [chm. hordéine f.

Horde-in (⌐–⌐) [lt.] n sans pl.

horden (⌐◡) v/a. Ⓦb. agr. = pferchen.

Horden-..., **horden-...** (⌐◡...) in Zssg. mit s. und adv. I. meist: ... des hordes, zB. **~wilde(r)** m sauvage des hordes. — II. Bsd. Fälle: **~dach** ⊖ n toit m de clisse; **~trocknung** ⊖ f séchage m à claies; **~weise** adv. par hordes, en troupes. (Vgl. auch: Hürden-...)

Horen (⌐◡) [lt.] f/pl. myth. v. Hora 3.

hören (⌐◡) [goth. hausjan, a/d. hôran] Ⓦa. NB. Le participe passé, lorsqu'il est accompagné d'un infinitif formant complément, est hören au lieu de gehört, p. ex.: je l'ai entendu chanter ich habe ihn singen hören.

Inhalt: I. v/a. et v/n. — meist entendre 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — J-s Rede beachten 3; — gr. 4; — provN. 5. — II. sich ~ v/réfl. — sich gern ~ 1; — klingen 2; — sich ~ lassen 3. — III. H~ n.

I. *verbe actif, verbe neutre* (av. h.) **1. meist: entendre**, zB.: a) (den Sinn des Gehöres haben) entendre, être doué du sens de l'ouïe; er kann auf diesem Ohre nicht (gut) ~ il n'entend pas de cette oreille (auch fig. davon will er Nichts ~); b) et. ~ (durch's Gehör wahrnehmen) Geräusch ~ entendre du bruit; man hört die Kano'nen on entend le canon; ich habe es ganz genau (oder mit meinen eigenen Ohren) gehört je l'ai entendu de mes propres oreilles; et. nur halb ~ n'ent. qc. qu'à demi; nicht das Geringste ~ n'ent. absolument rien, bisw. n'ent. goutte; man könnte ein Blatt zur Erde fallen ~ on entendrait voler une mouche; mit inf. oder abhängigem Satze: ich höre, daß (oder wie) er die Treppe heraufkommt, ich höre ihn die Treppe heraufkommen je l'entends monter (ou qui monte) l'escalier; ich höre ihn rufen je l'entends appeller, deutlicher: j'entends qu'il appele; c) (mit Bezug auf den Inhalt, bald mehr äußerlich, bald mehr innerlich) e-n Sänger, ein Tonstück ~ entendre un chanteur, un morceau de musique; ich höre gern Italie'nisch j'aime à ent. parler italien; bisw. mit gé. da wirst Du 'mal (viel ꝛc.) Lobes ~ tu entendras de grands éloges; J-m et. **zu ~ geben** faire entendre qc. à q. (nicht: donner à entendre!); ich habe ihn (ihm) nie die Wahrheit sagen ~ je ne lui ai jamais entendu dire la vérité (je n'ai jamais entendu qu'on lui ait dit ses vérités); d) (sich durch das Gehöre in seinem Thun bestimmen lassen) Gott wird Dich ~ ... t'entendra ou t'exaucera; nur auf J., et. ~ n'ent. que par q., qc.; engS. er hat nie ~ wollen il n'a jamais voulu ent. raison; wenn man ihn hört à l'entendre (parler); poét. bisw. mit gé. sie ~ seines Gebetes ils exaucent sa prière; prv. wenn Einer nicht ~ will, da ist alles Reden umsonst il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre; e) rl. J. Beichte ~ ent. q. en confession, confesser q.; die Messe ~ ent. (ou assister à) la messe; f) ~, auch: **~sagen** (durch Andere erfahren) **entendre** (ou ouïr) **dire, apprendre** (nicht: entendre allein!), zB. ich habe gehört (oder auch: ich habe sagen hören), daß er krank ist oder er sei krank j'ai entendu (ou ouï) dire (ou j'ai appris) qu'il est ...; ich habe es von meinem Vater gehört je l'ai entendu dire à mon père; haben Sie von dem neuen Siege gehört? avez-vous entendu parler de la nouvelle ...; ich habe davon gehört j'en ai entendu parler (vgl. Hören-sagen). — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** gut, scharf, fein ~ avoir l'oreille bonne, avoir l'ouïe fine ou délicate; schlecht, hart ~ avoir l'oreille dure, être dur d'oreilles; ich fange an schlecht zu ~, oft: mon oreille se fait un peu dure ou commence à se faire dure; thun Sie doch nicht, als ob Sie nicht hörten! ne faites donc pas la sourde oreille! **Zu 1b:** er hört Manches nicht von Dem, was gesagt wird, oft: il perd beaucoup ...; so nahe bei J-m sein, daß man seine Stimme ~ kann, oft: être à (la) portée de la voix de q.; man hört die Klingel in meiner Stube, oft: la sonnette répond dans ma chambre; an dem Gepolter der Kutsche (aus dem Jubel) hörte er, daß ... il reconnut au bruit de la voiture (à l'allégresse générale) que ... **Zu 1c:** (von) et. **nicht ~ wollen**, oft: fermer l'oreille à qc., F n'avoir point d'oreilles pour qc., abs. faire la sourde oreille; laß ~! voyons!, auch: parlez!, dites!; Sie sind müde? Na, wenn ich schon so et. höre ...! bisw. iro. oh! j'aime beaucoup ça!; nie gehört (unerhört) inouï. **Zu 1d:** † und poét. J-m ~ (gehorchen) obéir à q.; nicht auf J., et. ~, oft: désobéir à q., qc.; er hat nicht auf mich ~ wollen il n'a pas voulu m'écouter ou suivre mes conseils; prv.: wer den Versucher willig hört, ist zur Hälfte schon bethört, etwa: ville qui capitule est à demi rendue, wer nicht ~ will, muß fühlen il faut que désobéissance se paye, ou qui n'écoute la raison doit se conduire au bâton. **Zu 1e:** ein (theolo'gisches ꝛc.) Kolle'g ~ suivre un cours (de théologie); bei e-m Professor ~ suivre le cours d'un ... **Zu 1f:** ich habe gehört, daß ..., oft: il m'est revenu (ou j'ai su) que ...; ich habe es von ihm gehört je le tiens de lui-même, c'est lui (-même) qui me l'a appris; ich höre ja schöne Sachen von Ihnen j'en apprends de belles sur votre compte; so ~ Sie denn, es ist ... apprenez que ...; nach Dem, was ich davon gehört habe, oft: sur le récit qu'on m'en a fait, auch: d'après la manière dont j'en ai entendu parler; nichts von J-m ~ ne pas entendre parler de q., engS. n'avoir pas de nouvelles de q.; lassen Sie (bald) et. von sich ~ donnez (bientôt) de vos nouvelles; er hat schon lange Nichts von sich ~ lassen il y a longtemps qu'il n'a pas donné de ses nouvelles; ich habe von ihm gehört, oft: j'ai eu de ses nouvelles; Sie sollen schon von mir ~! (Drohung) vous aurez de mes nouvelles!; man hat Nichts wieder davon (oder v. ihm) gehört, bisw. on n'en a eu ni vent ni nouvelles; gar Nichts von sich ~ lassen, oft: ne pas donner signe de vie; ich will ~, wer da ist je vais voir qui est là ou qui c'est; ich muß doch ~, was es giebt il faut que j'aille aux renseignements; et. für fest, sicher ~ apprendre qc. comme certain. 3. (J-s Rede beachten) rede, denn ich höre ..., car j'écoute; auf J., auf et. ~ **écouter** q., qc., **faire attention à** qc., à ce que dit q., engS. suivre le(s) conseil(s) de q., obéir à q.; nicht auf J-s Bitten ~, oft: être (ou rester) sourd aux prières de q.; der Hund hört auf den Namen Hektor ... répond au nom d'Hector; gleich einem Diener auf Klingel ~ müssen être assujetti à la sonnette; nach jedem Geschwätze hin ~ écouter tous les bavardages

ou caquets; als *impér.* (um die Aufmerksamkeit rege zu machen) hör'!, ~ Sie! écoute(z)!; fast als *int.*: ~ Sie (ein)'mal! dites donc!, tenez!; ~ Sie 'mal, wie lange soll ich noch warten? ah ça! combien me ferez-vous encore attendre?; Ihr da, hört mal! vous autres, écoutez donc!, F ohé! les autres!; im Parlamente: hört! attention! **4.** *gr.* v. Buchstaben: gehört werden (lauten) sonner; deutlich ~ lassen faire sonner; gar nicht (oder nur schwach) ~ lassen ne pas faire sonner. **5.** provN. = ge-hören, zB. Das hört mir cela m'appartient. — **II. sich** ~ ***verbe réfléchi* 1.** er hört sich (selbst) gern il s'écoute parler, il aime à s'entendre parler; er hört sich gern loben il aime qu'on le loue. **2.** (klingen; mehr gbr. an-hören II.) Das hört sich gut cela est d'un joli effet; die Flöte hörte sich völlig wie Geige ... faisait absolument l'effet d'un violon. **3. sich ~ lassen:** sich vor J-m ~ lassen se faire entendre en présence de q., engS. von e-m Künstler: (redend, singend etc.) donner une représentation; Das läßt sich ~: a) (klingt gut) cela vaut la peine d'être écouté, c'est très-bien, b) (verdient Gehör, Beachtung) c'est quelque chose que cela, F à la bonne heure, a. voilà qui est raisonnable; diese Gründe lassen sich ~ ce sont là des motifs plausibles. — **III. H**~ *n* ㊵b. sans *pl.* audition *f*, (Fähigkeit zu ~) ouïe *f*; beim H~ e-s so achtbaren Namens, bisw. à l'ouïe d'un nom ...; beim H~ der Musi'k en entendant (ou en écoutant) la ...; es verging ihm H~ und Sehen il fut tout étourdi (ou abasourdi) du coup, ce fut pour lui un coup de foudre, auch: il en fut tout étourdi, &; es vergeht Einem H~ und Sehen, bisw.: F c'est à n'y voir que du feu; sonst auch durch die v. zu geben, zB. beim H~ dieses Kolle'gs en suivant ce cours.

Hören-sagen (ˊ˘.ˊ˘) *n* ㊵b. sans *pl.* et. nur von ~ wissen ne savoir qc. que par ouï-dire ou pour l'avoir entendu dire; J. nur von ~ kennen ne connaître q. que de réputation, auch: par ouï-dire.

hörens-werth (ˊ˘.ˊ) *a.* ㉔ digne d'être entendu.

Hörer (ˊ˘)[hören] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ **1.** (Zuhörer) auditeur *m*, ↖ ...trice *f*, celui (celle) qui écoute, ↖écouteur *m*, ...euse *f*; nur F und *co.*: écoutant; aber als Anrede: verehrte ~ und ~innen, oft einfach: Messieurs! **2.** = Stude'nt. **3.** (bibl.) seid Thäter des Worts, nicht ~ allein ne vous bornez pas à écouter la parole de Dieu, mettez-la en pratique; viel ~, wenig Folger beaucoup écoutent et peu obéissent.

Hörerschaft (ˊ˘˘) *f* ㊾ auditoire *m*.

hörig (ˊ˘) [urspr. ge-hörig] ㉔ **I.** *a.* sujet. — **II. H**~**e(r)** *m* **1.** corvéable (= Hof-höriger). **2.** ehm.: a) (Leib-eigener) serf; b) ↖ (Schutz-befohlener eines römischen Patri'ziers) client.

Hörigkeit (ˊ˘-) *f* ㊾ sujétion, ehm. (Leibeigenschaft) servitude, servage *m*.

Horizont (-˘ˊ) [grch.] *m* ㊳ = Ge-sichtskreis; ast. astrono'mischer oder wahrer ~ horizon astronomique ou vrai, horizon rationnel; scheinbarer ~ horizon physique ou sensible, horizon naturel ou visuel; künstlicher ~ (astrono'misches Instrume'nt) horizon artificiel; Feldmesserei: niveau, rechter od. wahrer ~ niveau vrai; *fig.* Das geht über meinen ~ cela passe (ou excède) ma portée ou mon horizon, cela est au-dessus (ou hors) de ma portée.

horizontal (-˘ˊˊ)[Horizo'nt] **I.** *a.* ㉔ horizontal, engS. de niveau; ~e Schrift écriture *f* horizontale; ⊕ Eisenb.: ~e Strecke, oft: palier *m*, nicht ~e Strecke, oft: rampe *f*; très-F und *fig.*: ~es Handwerk (Prostitutio'n) P intimité *f* horizontale, sie treibt das ~e Handwerk c'est une femme de métier ou une vierge du trottoir. — **II. H**~**e** *f* ㊳ math. ligne horizontale, auch: horizontale; engS. ligne de niveau.

Horizontal-... (-˘ˊˊ...) in Zssg. mit s. I. meist: ... horizontal *a.*, zB. ~**bleuel-stangen** ⊕ *f/pl.* Dampfmaschine: bielles horizontales; ~**gatter** ⊕ *n* (*ant.* Voll-gatter) bei Dampfschneidemühlen: treillage *m* horizontal; ~**paralla'xe** *f* ast. parallaxe horizontale. — II. Bsd. Fälle: ~**bogen** ⊕ *m* plate-bande *f* droite; ~**druck** ⊕ *m* effort, poussée *f*; ~**e'bene** *f* plan *m* horizontal; Feldmesserei: rechte ~e. niveau *m* vrai; scheinbare ~e. niveau *m* apparent; ~**grund-riß** *m* projection *f* horizontale ou ichnographique, plan à vue d'oiseau; ~**kreis** *m* bl. mit e-m ~k. umgeben cintrer; ~**lage** *f* position horizontale, bisw. a. horizontalité; ~**li'ni-e** *f* ligne d'horizon; ~**magne'tometer** *m* (*n*) magnétomètre *m* bifilaire; ~**projektio'n** *f* darstellende Geometrie: projection horizontale, arch., ⚔frt. ichnographie; ~**schnitt** *m* chir. bisw. dédolation *f*; ~**schuß** ⚔ *m* Artillerie: tir de plein fouet, coup de fouet. [math. v. horizontal II.

Horizontale (-˘ˊˊ˘) [Horizo'nt] *f* ㊳

Horkeli-e ⚘ (ˊˊ˘˘) [Horkel, dtsch. Gelehrter, 19. sæ.] *f* ㊳ horkélie (*Horke'lia*).

Hörlitze prov. (ˊˊ˘) *f* ㊳ **1.** ⚘ = Hart-riegel. **2.** zo. = Horni'ß.

Horlske ⚘ prov. (ˊ˘) *f* ㊳ = Hart-riegel.

Horn (ˊ) [goth. haurn = lt. cornu]

Inhalt: I. *n.* — meist: corne 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — ♪ 3; — ↖ Bogen zum Schießen 4; — Bergspitze 5. — II. *m.*

I. *n* ㉖ (zu 1f: *pl.* ~e) **1. meist: corne** *f*, zB.: **a)** ~ am Kopfe der Wiederkäuer: den Stier bei den Hörnern fassen attaquer (ou prendre) le taureau par les cornes; ein Stoß mit dem ~e un coup de corne; mit den Hörnern stoßen frapper (ou heurter) de la corne; *prv.* am ~e faßt man den Ochsen, beim Worte den Mann on prend les hommes par les paroles et les bêtes par les cornes; auch von ähnlichen Gebilden bei anderen Thier-klassen: die Schnecken strecken ihre Hörner aus ... montrent leurs cornes; **b)** *fig.* J-m die Hörner bieten (sich zur Wehre setzen) montrer les cornes (auch: les dents) à q., auch: faire front; J-m die Hörner stutzen abattre les cornes à q.; **c)** nur von der Frau: J-m (d.h. dem Ehegatten) Hörner aufsetzen F planter (ou faire porter) des cornes à q., *prv.* Mancher trägt Hörner, die man sieht, und Mancher trägt sie, der's nicht glaubt tel porte cornes que l'on voit et tel en porte qui ne le croit; **d)** (bibl.) (Zeichen der Stärke) ~ des Heils (Gott) corne du salut; **e)** (das hohle ~ als Gefäß) fülle Dein ~! emplis ta corne!; das ~ des Überflusses la corne de l'abondance (v. Füll-horn a); **f)** ~ als Stoff (sans *pl.*, im Sinne von „Horn-arten", *pl.* ~e) Das ist ~ c'est de la corne; das Heft an diesem Messer ist von ~ ... est de corne; **g)** (Körper von horn-artiger Substanz) ~ (Pferde-huf) corne, **sabot** *m*; horn-artige Verhärtung der Haut corne de la peau, callosité *f*; Das ist wie ~ (v. hartem Fleische) c'est comme de la corne; **h)** (hornförmige Gegenstände) Hörner des Altars, der Kapitäle, e-s Kohlenbeckens, des Mondes, e-r vier-eckigen Mütze, der Säge, an. ~ der Gebär-mutter, des Kreuzbeines etc.: cornes ...; ⚘ (Sporn an Blüthen) corne; (gekrümmter Meerbusen) das Goldene ~ bei Konstantino'pel la Corne d'Or ou d'Abondance. — **Besondere Fälle: 2. Zu 1a:** kleines ~ v. Hörnchen; die Form e-s ~es annehmen, oft: se corner; auf die Hörner spießen encorner; zo.: neues ~ bekommen muer, mit beweglichen Hörnern: ♂ mobilicorne. **Zu 1b:** sich die (tollen) Hörner ablaufen, abstoßen: a) jeter sa gourme; (zahm, klug werden) se façonner, se déniaiser; b) (aber nicht *fig.*) se casser les cornes (en butant contre qc.); v. auf-setzen I. 2; er hat Hörner bekommen F les cornes lui en sont venues à la tête, auch: il s'est enrôlé dans la grande confrérie; Hörner tragen (Hahnrei sein) F porter (ou avoir) des cornes, avoir des bois sur la tête, derber: être cocu; sich den Strick um die Hörner werfen lassen (sich berücken u. in Abhängigkeit bringen lassen), etwa: se laisser mater, se laisser lier les mains; et. auf s-e (oder: auf die eigenen) Hörner nehmen (übernehmen) se charger (seul) de qc., prendre qc. sur soi (aber nicht *fig.*: prendre qc. sur ses cornes, enlever qc. avec ses cornes). **Zu 1f:** ⊕ mit ~ beschlagen, in ~ einfassen, oft: encorner; zu ~ werden se corner. **Zu 1g:** vét. das ganze ~ eines Pferdefußes paroi *f*; ⊕ Hufschmiede ausgewirktes ~ e-s Hufes parure *f*. **Zu 1h:** ~ (zum Auslöschen v. Lichtern in Kirchen etc.) cornet *m* ~ als Gebäck: croissant *m*; ~ zum Stiefel-anziehen chausse-pied *m*; a. = Falz-bein; géogr. (in's Wasser hineinragende Landspitze) cap *m*, promontoire *m*; ⊕ Büchsenmacherei: ~ an der großen Feder des Steinschlosses attaque *f* du grand ressort ...; Pontonwesen: ~ eines Ponton-Knies montant *m* de courbe; Schmiede etc.: ~ eines Amboßes bigorne *f*, auch: corne *f*; ⚓ Hörner eines Kreuzholzes oreilles *f/pl.* du taquet. **3.** ♪ (Instrument, darauf zu blasen) **cor** *m*; (Flügel-)~ (auch Regi'ster in der Orgel) **clairon** *m*; auf dem ~e blasen, in's ~ stoßen sonner (bisw. auch: donner) du cor; *fig.* mit J-m in ein (oder in dasselbe) ~ blasen (über-einstimmen) etwa: chanter sur le même ton, se soutenir, s'accorder, F se chauffer du même bois. **4.** ↖ (Bogen zum Schießen) arc *m*. **5.** (hochragende Bergspitze in den Alpen) pic *m*, dent *f*, *pfort* aiguille *f*. — **II.** ↖ *m* ㊳ großer ~ = Ja'nuar; kleiner ~ = Fe'bruar.

Horn-..., horn-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)

I. analog „Horn", zB. ~**arbeit** *f* ouvrage *m* de corne; ~**baß** ♪ *m* (in Orgeln) jeu de cor; ~**borsten** ⊕ *f/pl.* fibres de corne; ~**dose** *f* tabatière de (ou en) corne; ~**drechsler** oder ~**dreher** ⊕ *m* tourneur en corne; ~**farben** *a.*, ~**farbig** *a.* couleur de corne; ~**geschmetter** ♪ *n* fanfares *f/pl.* de cor, auch einfach: son *m* du cor; ~**jagd** *f*, ~**jagen** *n* chasse *f* à cor; ~**kata'rrh** *m* vét. (Entzündung der Schleimhaut der Stirnhöhlen u. Stirnzapfen durch Druck des Joches) catarrhe des cornes; ~**kern** *m* partie *f* intérieure de la corne; ~**klampe** ⚓ *f* taquet *m* à cornes; ~**klappe** *f*: a) clapet *m*, & (v. Klappe) de corne; b) ♪ clef de cor; ~**raspel** ⊕ *f* râpe à corne; ~**ruf** ♪ *m* appel (par le son) du cor, auch durch: son du cor; ~**schabsel** ⊕ *n* râpure *f* de corne; ~**schrot** ⊕ *n* Kammmacherei: tronçon *m* de corne; ~**späne** ⊕ *m/pl.* rognures *f* de corne; ~**spitze** *f*: a) pointe d'une corne; b) e-r Pfeife: bout *m* de corne; ~**werk** *n*: a) toute espèce *f* d'objets en corne; b) ⚔ frt. (hornförmiges Außenwerk) ouvrage *m* à cornes. — ☞ **II.** Besondere Fälle: ~**abfall** ⊕ *m* ergot; ~**acha't** *m* min. agate *f* jaspée rouge; ~**affe** *m* (Gebäck) corn(u)et (v. Hörnchen 3); ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à la corne, ♂ cératoïde, kératoïde; ~**amboß** ⊕ *m* enclume *f* à potence; doppelter ~amboß enclume à deux cornes, bigorne *f*, bigorneau; Nagelschmiede: étap(l)e *f*; ~**arbeiter** ⊕ *m*: a) ouvrier en corne; b) = ~bereiter; ~**artig** *a.* corneux, corné; v. auch ~ähnlich; ~**auswuchs** *m* zo.: ~auswuchs über dem Schnabel mancher Vögel appendice corné, ♂ épithème; (als Warze, bsd. an Pferde-Beinen) ergot, corne *f*; ~**band** ⊕ *n* Buchbinderei: reliure *f* en parchemin relavé; ~**baum** ⚘ *m* = Flagel-Buche; ~**beize** ⊕ *f*: a) macération de la corne; b) liqueur pour macérer la corne; ~**bekleidung** *f* zo.: ~bekleidung der Fühlhörner der Schmetterlingspuppen: ♂ céra(to)thèque; ~**bereiter** ⊕ *m* cornetier; ~**biene** *f* zo.: ♂ eucère (*Eu'cera*); ~**bläser** ♪ *m* sonneur de cor, öfter el. durch cor zu geben, F corneur, ↖ corniste; ~**blatt** ⚘ *n* cornifle *f*, cératophylle *m* (*Ceratophy'llum*); ~**blatt-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* cératophyllé(es *f/pl.*); ~**blätt(e)rig** *a.*: a) ⚘ cératophylle; b) vét. ~blätt(e)riges Gewebe des Hufes: ♂ tissu *m* kératophylleux; ~**blatt-Gewächse** ⚘ *n/pl.* = ~blatt-artige Pflanzen; ~**blei(-Erz** *n*) *n* min. plomb *m* corné; ~**blende** *f* ♂ min. amphibole *m*, hornblende; aus ~b. bestehend: ♂ amphibolique; basa'ltische ~blende = Thon-kalkhornblende; gemeine ~bl. = Thon-magne'siahornblende; labrado'rische ~blende: ♂ amphibolique de Labrador, hypersthène *m*; ~**blende-Gneis** *m* (~**blende-Grani't** *m*) ♂

min. gneiss (granit) amphibolique; **~blende-haltig** *a.* ⚘ min. amphibolifère; **~blende-Schiefer** *m* ⚘ min. amphibolite *f* schisteuse ou schistes *pl.* amphiboliques; **~blume** ⚘ *f* cératopétalum *m* (*Ceratope'talum*); **~buche** ⚘ *f* = Hage-buche; **~busch** ⚘ *m* cératiole *f* (*Cerati'ola*); **~durchfäule** *f* vét. = ~fäule; **~erz** *n* ⚘ min., chm. chlorure *m* d'argent à l'état natif, mercure *m* corné; **~eule** *f* zo. hibou *m* (ou chat-huant *m*) cornu, moyen duc *m*, P cornerotte, ducquet *m* (*Strix bubo*); **~farbe** *f*: a) couleur de corne; b) ⚙ couleur pour teindre la corne; **~fasa'n** *m* zo. napa(u)l (*Phasia'nus sa'tyra*); **~fäule** *f* vét. javart *m* encorné; **~feile** ⚙ *f* Hufschmiede: lime à parer (le pied du cheval); **~fels** *m* min. trapp; **~fessel** *f* ch. (woran das Hift-horn hängt) porte-cornet *m*; **~fest** *a.* (vom Holze) dur; **~fisch** *m* zo.: a) petit cornute (*Ostra'cion cornu'tus*); b) aiguille *f* (*Sy'gnathus a'cus*); c) = Degen-fisch a; d) baliste, poupon (*Bali'stes*); borstiger ~fisch porte-vergette (*B. hi'spidus*); bunter ~fisch gros poupon, sanglier de mer, porc-marin (*B. capri'scus*); ein-hörniger ~fisch: ⚘ petite licorne *f* (*Bali'stes mono'ceros*); gestreifter ~fisch vieille *f* de mer (*B. ve'tula*); recht-winkeliger ~fisch écharpe *f* (*B. recta'ngulus*); schwarzer ~fisch mangeur d'appât (*B. ri'ngens*); stacheliger ~fisch poupon noble (*B. aculea'tus*); warziger ~fisch: ⚘ mamelonné (*B. papilio'sus*); zwei-stacheliger ~fisch double-aiguillon (*B. aculea'tus*); **~fisch-bein** *n* corne *f* imitant la baleine; **~flint** *m* min. chiste siliceux; **~flötz** ⚙ *n* Bergbau: couche *f* de roche pétrosiliceuse ou de roche calcaire couleur de corne; **~flügel** *m* zo.: ⚘ élytre d'une structure cornée (vgl. Flügel-decke); **~flügelig** *a.* zo.: ⚘ à élytres cornés; ~flügelige Inse'kten: ⚘ coléoptères *m/pl.*; **~flügler** *m* zo. = Käfer; **~förmig** *a.*: a) allgemein: en forme de corne, cornu; b) ⚘ corniforme; mit ~förmigen Kronen-blättern (Stempeln, Staubfäden) cératopétale (cornu); mit ~förmiger Verlängerung corniculé; **~frucht** ⚘ *f* fruit *m* cornu, semence à cornes, ⚘ cératocarpe *m* (*Cerato-ca'rpus*); **~früchtig** ⚘ *a.* cératocarpe; **~fuß** *m* zo. pied garni d'un sabot ou d'une pellicule cornée; **~füßig** *a.* zo. aux pieds garnis de sabots, ⚘ cornupède; **~gewächs** *n* ⚘ path. kératome *m*; **~gewebe** *n* zo. tissu *m* corné; **~gewölbe** ⚙ *n* arch. voûte *f* en demi-berceau ou en arc rampant; **~glas-erz** ⚙ *n* Bergbau: mine *f* d'argent vitreuse ou cornée; **~gold** *n* min. or *m* à neuf carats et demi; **~hart** *a.* aussi dur que la corne, auch: corné; **~haspel** ⚙ *m* Maschi'nenwesen: treuil à manivelle; **~haut** *f*: a) (an Händen u. Füßen) callosité, durillon *m*; b) an. ~haut des Auges cornée; **~haut-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de la cornée, zB. **~haut-Absce'ß** *m* path. abcès de la cornée; **~haut-Blatter** *f* path.: a) abcès *m* de la cornée; b) (Wasserbläschen am Auge) ⚘ phlyctène de la cornée; b) bsd. Fälle: **~haut-Bruch** *m* path. hernie *f* de cornée, ⚘ kératocèle *f*; **~haut-Entzündung** *f* path. inflammation de la cornée, ⚘ kératite; diffu'se oberflächliche ~haut-Entzündung: ⚘ pannus *m*; **~haut-Erweichung** *f* ⚘ path. kératomalacie; **~haut-Exanthe'm** *n* ⚘ path. kératite *f* phlycténulaire ou scrofuleuse; **~haut-Fleck** *m* v. Fleck 4; **~haut-Geschwür** *n* path. ulcère *m* de la cornée, ⚘ cœlome *m*; oberflächliches ~haut-Geschwür: ⚘ argéma *m*, argémon *m*; tiefes ~haut-Geschwür: ⚘ bothrion *m*; **~haut-Messer** *n* ⚘ chir. kératotome *m*; **~haut-Schnitt** *m* chir. incision *f* de la cornée, ⚘ kératotomie *f*; **~haut-Stich** *m* chir. ponction *f* de la cornée, ⚘ kératonyxis *f*; **~haut-Trübungen** *f/pl.* path. obscurcissements *m* (ou opacités) de la cornée; halbdurchsichtige (undurchsichtige) ~haut-Trübungen opacités nébuleuses, nuages *m* (taches opaques, taies); **~haut-Verwachsung** *f* path. adhérence de l'iris à la cornée, ⚘ synéchie antérieure; ~h. mit Hervor-wölbung der verwachsenen Häute: ⚘ staphylôme *m* opaque de la cornée; **~haut-Vorfall** *m* path. procidence *f* anormale de la cornée, ⚘ staphylôme de la cornée; durchsichtiger ~haut-Vorfall in Gestalt eines Kegels: ⚘ staphylôme transparent conique; **~häutig** *a.* calleux; **~hecht** *m* zo. orphie *f*, bélone *f* (*Belo'ne longiro'stris*); **~hecht-Netz** ⚙ *n* orphilière *f*; **~hilpe** ⚘ *f* bucida (*Bu'cida a'ceras*); **~hufig** *a.* = ~füßig; **~igel** ⚘ *m* = Dornen-krone b; **~käfer** *m* zo.: a) = Hirsch-käfer; b) ⚘ orycte (*Ory'ctes*); c) ⚘ cérophyte (*Cero'phytus*); **~kamm** *m* peigne de corne; ⚙ ~k. der Bandweber casse *f*; **~kapsel** *f* am Hufe boîte engaînante du sabot; **~kirsche** ⚘ *f* = Korne'l-kirsche; **~klee** ⚘ *m*: a) auch: **~klee-Schote** *f* = Acker-schoten-Klee; b) gemeiner ~klee = Bocks-horn-Kraut; **~kluft** *f* vét. (am Pferde-hufe) seime, crapaudine, im vorderen Theile des Hufes: soie; **~klüftig** *a.* vét. qui a le sabot fendu; **~kopf** *m*, **~köpfchen** *n* ⚘ cératocéphale (*Ceratoce'phalus*); **~kora'lle** *f* zo. = Gorgo'ni-e; warzige ~kora'lle palmier *m* marin, palme marine (*Gorgo'nia verruco'sa*); **~korn** ⚘ *n* = Bauch-kraut; **~kranz-Thierchen** *n* zo. (Aufgußthierchen) ⚘ cération *m* (*Cera'tium*); **~kraut** ⚘ *n*: a) céra(i)ste *m*, mille-feuille *f*, cornille *f* (*Cera'stium*); filziges ~k. céraiste cotonneux, oreille-de-souris *f*, gazon *m* d'argent (*C. tomento'sum*); gemeines ~k. mouron *m* d'alouette (*C. vulga'tum*); b) = Bauch-kraut; **~kümmel** ⚘ *m* = Acker-rittersporn; **~leim** ⚙ *m* colle *f* de parchemin; **~leiste** ⚙ *f* = Hirn-leiste; **~lerche** *f* zo. (Fisch) blennie cornue (*Ble'nnius cornu'tus*); **~los** *a.*: a) qui n'a pas de cornes, sans corne(s); b) zo. ~lose Wieder-käuer: ⚘ inermes *m/pl.*; fossi'les ~loses Thier: ⚘ acérathérium *m*; **~masse** *f*: a) masse cornée; b) zo. ~masse des Hufes: ⚘ ongule; **~messer** *n*: a) couteau *m* pour trancher la corne; b) zum Obstschälen: couteau *m* de corne; **~meta'lle** *n/pl.* chm. chlorures *m* métalliques qui ressemblent à de la corne; **~milbe** *f* zo.: ⚘ oribate (*Ori'bates*); **~mist-käfer** *m/pl.* zo.: ⚘ coprides (*Co'pridæ*); **~mohn** ⚘ *m*: a) pavot cornu, glauci(enn)e *f*, glaucier (*Glau'cium*); b) gelber ~m. glaucie à fleurs jaunes, pavot commun (*Glau'cium lu'teum*); **~musi'k** ♪ *f* musique d'instruments de cuivre; **~nase** *f* zo. = Rhino'zeros; **~ochse** *m* bœuf, *fig.* imbécile; **~ohr-Eule** *f* zo. chouette à aigrettes (*Strix o'tus*); **~pergame'nt** ⚙ *n* Buchbinderei: parchemin *m* relavé; **~pipe** (pron. ...paipe) *m* (engl. Matro'sentanz) hornpipe; **~platte** *f* plaque (ou lame) de corne; zo. ~p. (beim Walfisch) lame cornée; **~pocke** *f* path. pustule cornée ou verruqueuse; **~pol** ⚘ *m* = Falten-schorf; **~po'rphyr** *m* min. = ~stein-Po'rphyr; **~presse** ⚙ *f* presse à redresser la corne; **~queck-silber** *n* min. mercure *m* corné ou chloruré; **~rad** ⚙ *n* roue *f* à manivelles; **~richter** ⚙ *m* cornetier; **~riß** *m* vét. = ~kluft; **~salbe** *f* vét.: P rémoulade; **~same(n)** ⚘ *m*: a) = ~frucht; b) (Flechten-Gattung) céraтосperme (*Cerato-spe'rmum*); **~satz** *m* ch. (von Schnüren geschlungene Verzierung am Hift-horne) enjolivure *f*; **~scheibe** ⚔ *f* Artill.: ~sch. zu Blend-late'rnen corne de lanterne; **~schein** *m* ast. nouvelle lune *f* de février; **~schiefer** *m* min. roche *f* de corne feuilletée; **~schiene** ⚙ *f* = Backen-schiene; **~schlange** *f* zo.: a) (Schlange) vipère *m* cornier, ⚘ céraste *m* (*Cera'stes*); b) (Schnecke) serpule (*Se'rpula lumbrica'lis*); **~schlund-(kopf)muskel** *m* ⚘ an. cérato-pharyngien; **~schluß** *m* = Hörner-schluß; **~schnabel** *m* zo. (Schlange) ⚘ hipnale *f* (*Boa hipna'le*); **~schnauze** *f* zo. (Afterspinne) faucheur *m* (*Phala'ngium cornu'tum*); **~schnecke** *f* zo.: a) allgem.: ⚘ cérite; b) cor *m* de mer, buccin *m* (*Bu'ccinum*); (Schrauben-) ~schnecke grande chenille, chenille granuleuse; **~schröter** *m* zo. = Hirsch-käfer; **~schuppe** *f* zo. der Schmetterlinge: ⚘ patagion *m*; **~schwämme** *m/pl.* zo.: ⚘ kératéponges *f/pl.*; **~schwanz-Wespe** *f* zo.: ⚘ urocère *m* (*Uro'cerus*); **~schwein** *n* zo. = Hirsch-eber; **~schwingel** ⚘ *m* cératochloé (*Cerato'chloa pe'ndula*); **~signa'l** ♪ *n* signal *m* de cor(s); ch. für die Jagdhunde: ton *m*, zum Loskoppeln: laisser-courre *m*; **~silber** *n* min., chm. argent *m* corné ou muriaté, lune *f* cornée, ⚘ deutochloride *m* d'argent; **~sohle** *f* vét.: ~sohle eines Pferdes sole cornée; **~spalt(e** *f*) *m*: a) fissure *f* qui se trouve dans une corne; b) vét. = ~kluft; **~spaltig** *a.* vét. = ~klüftig; **~statt** ⚙ *f* Bergbau: emplacement *m* autour de l'engin; **~stätter** ⚙ *m* Bergbau: tireur au treuil, tourneur; **~stein** *m* min. pierre *f* cornée, silex corné, ⚘ kératite *f*; **~stein-Felsen** *m* Geologie: (roche *f*) cornéenne *f*; **~stein-Po'rphyr** *m* ⚘ Geologie: porphyre kératique; **~stein-Wacke** *f* min. vacke pétrosiliceuse; **~stiel-Arbeiter** ⚙ *m* cornassain; **~stoff** *m* chm. kératine *f*; **~stoß** ♪ *m* ch. = ~signa'l; ~st. zum Zurückrufen der Hunde requêté *m*; **~strauch** ⚘ *m* = Hart-riegel a; **~substa'nz** *f* matière cornée, corne, ⚘ an. tissu *m* corné; ~substa'nz erzeugend: ⚘ kératogène; chm. ~s. der Käferflügeldecken: ⚘ chitine, entomoléine; **~tange** ⚘ *m/pl.* floridées *f* (*Flori'deæ*); **~thier** *n* zo.: ⚘ cavicorne *m*; allgemeiner: animal *m* à cornes; ~thiere *pl.* = Hohl-hörner; **~thierchen** *n* zo.: ⚘ cératidium *m* (*Cerati'dium*); **~vieh** *n*: a) bêtes *f/pl.* à cornes; b) *fig.* (Dummkopf) F grande bête *f*, buffle *m*, pécore *f*; **~vieh-dumm** *a.*: F bête à manger du foin; **~viper** *f* zo. = ~schlange a; **~vogel** *m* zo.: a) calao (*Bu'ceros*); ~vögel *pl.* (Gattung): ⚘ bucéridés; b) ↖ = Kasuar; **~wand** *f* am Pferde-hufe corne, muraille; vét. die ~wände les quartiers *m/pl.*; **~warze** *f* vét. (am Pferdebeine) ergot *m*, corne; **~wespe** *f* zo.: ⚘ synagre (*Sy'nagra*); **~wulst** *f* vét. (ringförmige Anschwellung um den Pferdehuf) cercle *m*; ~wülste bekommen se cercler; **~zahn** *m* zo. (Schnecke) dentale corné (*Denta'lium co'rneum*); **~zange** ⚙ *f* tenailles *pl.* à écacher la corne; **~zapfen** *m* des Hornviehes rc. cornillon, ⚘ embole; **~zapfen-Muskel** *m* ⚘ an. (muscle) cératostaphylin; **~zika'de** *f* zo. demi-diable *m* (*Centro'tus cornu'tus*); **~zungen-grund-Muskel** *m* ⚘ an. (muscle basio-)cératoglosse. (Vgl. auch: Hörner-...)

Hörnchen (ˊ⌣), **Hörnlein** (ˊ–), beide: *n* ⑭b. (*dim.* v. Horn) **1.** petite corne *f*, ↖ cornicule *f*. **2.** ♪ corn(u)et *m*. **3.** (Gebäck) croissant *m*, cornet *m* (= Kipfel). [niculifère.

hörnchen-tragend ⚘ (ˊ⌣.ˊ⌣) *a.* ㉔ cor-

hornen, öfter: **hörnen,** beide: (ˊ⌣) ㉙a. **I.** *v/a.* **3.** ~: a) (zB. als Strafe) mettre des cornes à q.; b) *fig.* = **3**-m Hörner aufsetzen (v. Horn 1c). **2.** (hornig machen) changer en corne (v. hornisi(e)ren). **3.** ↖ **3.** aus dem Schlafe ~ réveiller q. en cornant. — **II. sich** ~ **1.** *v/réfl.* ch. (das Gehörn abwerfen und wechseln) jeter sa tête. **2.** *v/récipr.* die Böcke ~ sich ... se battent à coups de corne ou se cornent. — **III.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** (mit den Hörnern stoßen) heurter (ou frapper) de la corne. **2.** ♪ (auf dem Horne blasen) sonner du cor, corner. — **IV. ge-hörnt** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** à cornes, zo. cornu (auch ⚘), ⚘ cornigère; der gehörnte Mond les cornes *f/pl.* du croissant; der gehörnte Siegfried Sigefried, l'homme à corne. **2.** ⚘ path. (mit hornigen Auswüchsen an der Stirne) dionysien. — **V.** ~ *a.* ㉔ = hörnern; ~er (oder: der hörnene) Siegfried = der gehörnte Siegfried v. ~ IV. 1.

Hörner-..., hörner-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s. u. a.* **I.** analog „Horn", zB. **~raupe** *f* zo. chenille à corne(s); **~klang** ♪ *m* son du cor ou des cors. — **II.** Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à des cornes; zo. ~artige Auswüchse cornes *f/pl.*; **~becher-Poly'p** *m* zo.: ⚘ antennulaire à petites antennes (*An-*

tennula'ria antenni'na); ~dreher F *m* qui plante des cornes à q., F cocufieur (vgl. Horn 1c); ~kalk-stein *m* Geognosie: chaux *f* cornifère; ~klee ♀ *m* = Luze'rne; ~läuse *f/pl.* zo.: ⚡ kérones *m* (*Penneli'næ*); ~losigkeit *f* absence de corne(s), écornement *m*; ~mohn ♀ *m* = Horn-mohn a; ~schall ♪ *m* son du cor; ch. unter ~schall und lautem Jagdgeschrei à cor et à cri; ~schluß *m* Logik: argument cornu, question *f* cératine; ~schorf ♀ *m* anthocère *f* (*Antho'ceros*); ~schwamm ♀ *m* = Keulen-schwamm; ~stein *m* min. = Kerati't; ~tragend *a.* qui porte des cornes, à cornes; ~träger *m*: a) bête *f* à corne; b) *fig.* F = Hahnrei; ~tusch ♪ *m* fanfare *f.* (Vgl. auch: Horn-...)

hörnern (⌣) *a.* ㉔ de corne.

hornicht, hornig, beide: (⌣) *a.* ㉔ 1. = horn-artig, z.B. ~e Substa'nz substance *f* cornée; zo. ~er Theil des Kopfes der Inse'kten menton *m*; ⚙ Weißgerberei: ~e Felle peaux *f/pl.* calleuses. 2. = ge-hörnt (v. hornen IV.).

Hornicke ♀ (⌣⌣) *f* ⑮ = Else-beere.

hornig (⌣) *a.* ㉔ = hornicht.

hornigeln provS. (⌣–⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. = jucken. 2. = hageln. 3. (schwz.) = hurnussen.

hornisi(e)ren (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. = hornen I. 2; ⚙ den Kautschuk ~ durcir (ou survolcaniser) le caoutchouc. — II. H~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Hornisi(e)rung** *f* ㊻ durcissement *m*, survolcanisation *f*.

Horniß (⌣) [a/d. hornuz] *f* ㉔, **Hornisse** (⌣⌣, Sch., Tell 4. 3, ⌣⌣) *f* ⑮ zo. frelon *m*, guêpe-frelon (*Vespa crabro*); *prv.* ~sse soll man nicht reizen il ne faut pas émouvoir les frelons. [de Pollvers (*Pirus pollve'ria*).

Hornissen-Birne ♀ (⌣⌣.⌣⌣) *f* ⑮ poire

Horniß-Schwärmer (⌣⌣.⌣⌣) *m* ㊹b. zo. = Bienen-schwärmer.

Hornist ♪ (⌣) [Horn] *m* ⑫ (sonneur de) cor, cornet, ✗ clairon.

Hörnler (⌣) *m* ㊹a. zo. = Hirsch-käfer.

Hornung (⌣) [Horn II.] *m* ⑬ (mois de) février.

Hornungs-... (⌣...) in Zsg. mit *s.*, z.B. ~blümchen ♀ *n* = Schnee-glöckchen; ~hecht *m* brochet qui fraie au février.

Horo... ⚡ (⌣...) [lt., a. grch.] horo... (= Stunden-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la première partie.

Horopter ⚡ (–⌣) [grch.] *m* ㊹a. Optik: horoptère; auf den ~ bezüglich horoptérique.

Horoskop ⚡ (–⌣) [grch.] *n* ⑬ Astrologie: horoscope *m*, pro(g)nostic *m*; in der Geburtsstunde gestelltes ~ thème *m* de nativité; J-m das ~ stellen tirer l'horoscope pour q., horoscop(is)er q., *fig.* pronostiquer son sort à q.; auf das ~ bezüglich, oft: horoscopique.

horrend (⌣) [lt.] *a.* ㉔ horrible, énorme.

horridoh! (⌣–) *int.* (Jagdgeschrei) mit H~ und Huffaja (Bürger), etwa: à cor et à cri.

Horror (⌣) [lt.] *m* ⑯ = Ab-scheu; ⚡ phys. ehm. *horror va'cui* (Scheu vor dem Leeren) horreur *f* du vide.

Horst (⌣) [bj. Ge-strüpp] I. *m* ⑬, *f* ㊻ 1. (Busch, Gesträuch) buisson *m*, hallier *m*; (Gehölz) bosquet *m*, (Wald) bois *m*, forêt *f*. 2. (Stelle, wo Pflanzen dicht neben ea. wuchernd wachsen) touffe *f*. 3. = Heger 6. 4. ⚙ Bergbau: courbe *f* irrégulière d'un filon vers le haut; Maurerei: bord *m* supérieur d'un mur. — II. (nur *m* ⑬) (hochragendes Nest großer, bsd. der Raubvögel) aire *f*, a. weitS. repaire, retraite *f*.

Horst-... (⌣...) in Zsg. mit *s.*, z.B. ~butter *f* = Gras-butter; ~säe-Maschi'ne ⚙ *f* etwa: semeuse à herbe.

horsten (⌣) [Horst] *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. airer, avoir (ou faire) son aire; Falknerei: marteler; (weitS. sich aufhalten, immer an einem hohen Orte) avoir sa retraite, habiter, F percher.

Hort (⌣) [gehört zu lt. custos] *m* ⑬ st.s. 1. trésor; der Nibelungen ~ le trésor des Nibelungs. 2. (Ort, wo et. sicher bewahrt wird) lieu sûr, retraite *f*, (Zufluchts-ort) asile, refuge. 3. (et. Festes, Sicherheit und Schutz Gewährendes) appui; (Schild) bouclier; (Fels) rocher.

Horte ↘ (⌣) *f* ⑮ = Hürde.

Hortensia (⌣⌣⌣) ㊹ I. *n.d.b.f* Hortense; Königin ~ (meist: **Hortense** (⌣⌣) ⑮) reine Hortense. — II. [genannt nach Hortense Barré, der Geliebten von Commerson, der die ~-Pflanze 1767 in China entdeckte] *f* ♀ oft auch: **Horten-si-e** (⌣⌣⌣) *f* ⑮ hortensia *m*, rose du Japon (*Hydra'ngea horte'nsis*). [ture.

Hortikultur (⌣⌣⌣) [lt.] *f* ㊻ horticul-

Hortikultur-... (⌣⌣⌣...) in Zsg. mit *s.* meist: ... horticultural *a.*, z.B. ~bota'nik *f* botanique horticulturale. [Hosia'nna.

Hosanna (–⌣–) [hebr.] *int.* et *n* ⑬ =

Hosche ⚙ (⌣) *f* ⑮ 1. (Vorrichtung, um et. herunterrutschen zu lassen, z.B. Malz vom Boden) conduit *m*, manche. 2. Schuhmach.: morceau *m* de cuir qui sert à grossir la forme. [bsd. 3b).

Höschen (⌣) *n* ㊹b. *dim.* von Hose (v. bs.

Hose (⌣) [bj. röhrenförmige Bedeckung des Unterschenkels] *f* ⑮ 1. (kurze) ~, meist *pl.* ~n oder ein Paar ~n (bis an das Knie reichendes Beinkleid) meist: **culotte, paire de culottes,** ehm. haut-de-chausses *m*, chausses *pl.*; (lange) (bis auf den Fuß herabreichende) ~n **pantalon** *m*, nur F auch: culotte; weiße ~n pantalon blanc; *fig.*: sie hat die ~n an (hat das Regime'nt im Hause) c'est elle qui porte la culotte ou les chausses, er macht in die ~n, er hat die ~n voll, (österr.) Dem wird seine ~ schon zu eng (er ängstigt sich) P il fait dans ses chausses, il a la colique. — Bsd. Fälle: 2. ~ der alten Gallier, Deutschen brace; e-m Kinde ~n anziehen, bisw. culotter un ...; gestrickte ~n legen sich gut an, bisw. le tricot culotte bien; s-e ~n sitzen schlecht, bisw.: F il est mal culotté; Verfertiger lederner ~n culottier *m*; *fig.* v. Herz 1c; *prv.* v. hin *D.* 3. von Thieren: a) (Keule, Unterschenkel) cuisse; bei Pferden (der untere Theil der Beine) canon *m* du cheval; ~ einer Hammelkeule (der Theil, bei dem man sie faßt, um sie zu zerlegen) manche *m* d'un gigot; b) auch **Höschen** (⌣) *n* ㊹b. *dim.* (bei Bienen der Blumenstaub an den Beinen) pelotes *pl.* de pollen; c) (beim Federvieh rauh befiederte Schenkel) plumes *pl.* de cuisses de la volaille, auch: culotte. 4. ♀ (Blattscheide einiger Gras-arten) gaîne. 5. (gefährliches Metro'r) trombe, siphon *m.* 6. ⚙ Orgelbau: (Stiefel zur Aufnahme des Pfeifen-mundstücks) boîte d'étoffe; an der Pumpe: cuvette; Schuhmacherei: semelle du milieu; (Wolle) canon *m*; (längliches Fäßchen für Butter zc.) tinette, baril *m*. 7. †, noch prov. = Strumpf ohne Socke.

Hosea (–⌣) *npr.m.* ㊹ (bibl.) Osée.

höseln (⌣) [Hose] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) Bienenzucht: die Bienen ~... apportent leur butin ou reviennent chargées à la ruche. — II. *v/a.* = hosen.

hosen (⌣) [Hose] I. *v/a.* ㉑c. (mit Hosen versehen) culotter. — II. **ge-host** *part.p.* et *a.* ㉔ meist etwas F culotté; gehoste Tauben pigeons *m/pl.* pattus.

Hosen-..., hosen-... (⌣...) in Zsg. mit *s.* u.a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛) I. analog „Hose", z.B. ~boden *m* fond de pantalon; ~bund ⚙ *m* ceinture *f* de culotte; ~butter *f* beurre *m* de tinette; ~drell ⊕ u. ⚙ *m* Weberei: coutil pur fil pour pantalon; ~gurt ⚙ *m* = ~bund; ~klappe *f* pont *m* d'un pantalon; ~knopf *m* bouton de culotte; ~latz *m* = ~klappe; ~leder *n* peau *f* à culotte; ~naht *f* (✗ der kleine Finger hinter der) ~naht (le petit doigt en arrière de la) couture du pantalon; ~schnalle *f* boucle (de ceinture) de pantalon; ~stoff *m*, ~zeug *n* ⊕ étoffe *f* pour pantalon. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~adler *m* zo. = Stein-adler; ~band *n*: a) (ehm. statt der ~träger) aiguillette *f*, cordon *m* des chausses; b) (Knie-band) jarretière *f*; c) |a. ~band-Orden *m* ordre *m* de la Jarretière ou de Saint-Georges; ~brummer F *m* mauvaise bière *f*; ~fisch *m* zo. (Armschnecke) calmar (*Loli'go sagitta'ta*); ~flicker *m*: a) raccommodeur de pantalon; b) ch. co. (angehendes Schwein) quartanier; ~halter *m*, ~heber *m* = ~träger; ~kacker(ling ↘ *m*) *m* (G.) = ~scheißer; ~knöpfer *m* enf. petit garçon; ~kreuz ⚙ *n* Schneiderei: enfourchure *f*; ~lauf ⚙ *m* Schneiderei: canon; ~laufen *n* jeu *m* auquel deux personnes marchent dans le même pantalon; ~los *a.* sans pantalon, sans-culotte; ~losigkeit ↘ *f* situation d'un homme sans pantalon, bsd. *fig.* sans-culottisme *m*; ~lotterer F *m* (wien.) gamin déluré; ~lupf *m* prov. = ~träger; ~lupfen *n* provS. sorte de lutte *f* en prenant son adversaire aux reins; ~männchen F *n*, ~matz F *m* (Kind, das zum ersten Male Hosen trägt) première culotte *f*, culottin *m*; ~nestel *f* = ~band a; ~rohr ⚙ *n* = Heber-rohr; ~rolle F *f* thé. rôle *m* à pantalon, rôle *m* d'homme, travesti *m*; ~sack *m* = ~tasche; ~scheißer P très-b. *m* qui fait dans ses chausses, poltron, P foireux, foirard; ~schlitz *m* fente *f* de pantalon, brayette *f*; ~schneider *m* pantalonnier; ~schnupfen P très-b. *m* (Tripper) F rhume de la queue, P chaude-pisse *f*; ~schützer *m* genouillières *f/pl.*; ~stricker *m* chaussetier; ~tasche *f* poche de pantalon; kleine ~t., oft: gousset *m*; ~träger *m* bretelle *f*, ehm. porte-chausse; ~träger-Fabri'k *f*, -Handel *m* ⊕, oft: bretellerie *f*; ~träger-Feder ⚙ *f* élastique *m*, ressort *m* à boudin; ~träger-Knopf ⚙ *m* Knopfmacherei: bouton découpé sans queue; ~verkäufer ⊕ *m* marchand de pantalons, pantalonnier. [hosanna *m*.

Hosianna (–⌣–) [hebr.] *int.* et *n* ⑬

Hospit (⌣) [lt.] *m* ⑫ (élève) externe.

Hospital (⌣⌣) [lt.] *n* ㉘ für Kranke: hôpital *m*, für Greise, Kinder, Unheilbare: hospice *m*; als Name von Hospitälern, bisw.: la Pitié, la Charité, l'Hôtel-Dieu *m*; ~ für Greise, bisw. Vieillesse-Hommes *f*.

Hospital-... (⌣⌣...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Hospita'l", z.B. ~arzt *m* médecin d'un hôpital ou des hôpitaux; ~fieber *n* path. fièvre *f* des hôpitaux; ~kranke(r) *m*, ~kranke *f* malade *s.* d'un hôpital. — II. Bsd. Fälle ~brand *m* ⚡ path. gangrène *f* nosocomiale; ~brüder *m/pl.* rl. (religieux) hospitaliers; ~nonnen *f/pl.* rl. sœurs hospitalières; ~schiff ⚓ *n* vaisseau *m* hôpital, lazaret *m*. [lt.] rl. hospitalier *m*, ...ière *f*.

Hospitaliter (⌣⌣–⌣) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿

Hospitant (⌣⌣) [lt.] *m* ⑫ = Hör-gast.

hospiti(e)ren (⌣⌣⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. suivre un cours ou assister à quelques leçons d'un cours (sans payer de rétribution).

Hospitium (⌣⌣tss⌣⌣) [lt.] *n* ⑬ (*pl.* auch ...ti-en) 1. = Hospi'z. 2. (burschikos) = Rund-gesang.

Hospiz (⌣⌣) [lt.] *n* ⑬ ~ (z.B. auf dem Sankt-Bernhard) hospice *m* (p. e. du mont Saint-Bernard). [dar.

Hospodar (⌣⌣) [slav.] *m* ⑬ od. ⑫ hospo-

Hospodarat (⌣⌣–⌣) [slav.] *n* ⑬ hospodarat *m*.

Hosti-e (⌣⌣⌣) [lt.] *f* ⑮ rl. die geweihte ~ l'hostie, le saint sacrement (de l'autel), P auch: le bon Dieu; die noch ungeweihte ~ pain *m* d'autel, pain à chanter; vorher geweihte ~n présanctifiés *m/pl.*; Scholastik: Empfang der heiligen ~ in materie'ller Beziehung: ⚡ manducation orale.

Hosti-en-... (⌣⌣⌣...) in Zsg. mit *s.* rl. I. analog „Hosti-e", z.B. ~erhebung *f* élévation de l'hostie. — II. Bsd. Fälle: ~büchse *f*: ⚡ lunule; ~gefäß *n* ciboire *m*; Decke über dem ~gefäße custode *f*; ~häuslein *n* tabernacle *m*; ~kapsel *f*, ~schachtel *f* = ~gefäß; ~stück *n*, das die Bischöfe den Geistlichen ihrer Diöze'se schickten ferment *m*; ~teller *m* patène *f*, disque.

Hostilianus (⌣–⌣⌣) *npr.m.* ㊹ Hostilien.

hostilisch (⌣⌣) *a.* ㉔ h.a. (von Tullus Hosti'lius) hostilien.

Hotel ♀ (–⏑́) [fr.] *n* Ⓢ hôtel *m*.

Hotel-... (–⏑́...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~gesellschaft** *f*: a) compagnie exploitant un hôtel; b) société réunie dans un hôtel; **~o'mnibus** *m* omnibus d'hôtel; **~näherin** *f* couturière attachée à un hôtel; **~verkauf** *m* vente *f* d'hôtel; **~waggon** (*pron. fr.*) *m* Eisenbahn, etwa: wa(g)gon Pulman; **~zug** *m* amerikan. Eisenbahn: train de wagons d'hôtel.

Hotsch-potsch ♀ (⏑́–⏑́) [fr.] *n inv.* Kochkunst: hoche-pot *m*.

hott (⏑́) *int.* (Fuhrmannsruf): a) (*ant.* rechts, hist, ha) hu(r)hau!, hue!, huau!; *prv.* v. hist; b) (zum Antreiben der Pferde überhaupt) hue! gh, gh!

Hotte (⏑́⏑) *f* Ⓢ hotte (v. Bütte 3).

Hotte..., hotte... = Hotto..., hotto...

hotten F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. conduire une voiture; vorbei ~ passer (en voiture); man hörte den Wagen ~ on entendait cahoter la voiture; *fig.* es will mit der Sache nicht recht ~ (vorwärts) l'affaire n'avance pas, *auch*: cela cloche.

Hottentotte (⏑́⏑⏑́⏑) *m* Ⓢ, ✎ **Hottentott** (⏑́⏑⏑́) *m* Ⓢ (G. *auch pl. inv.*), **Hottentottin** *f* Ⓢ Hottentot(e *f*) *m*; wie ~n leben vivre en Hottentot ou comme des sauvages.

Hottentotten-... (⏑́⏑⏑́⏑...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... de(s) Hottentots, zB. **~fami'li-e** *f* famille de Hottentots; **~land** *n* pays *m* des Hottentots. — II. Bsd. Fälle: **~feige** ♀ *f* figuier *m* du Cap ou des Hottentots, ficoïde (*Mesembria'nthemum edu'le*); **~kraal** *m* (Dorf) kraal; **~wanze** *f* zo. punaise du Cap (*Tety'ra hottento'tta*).

Hottentottinnen-Schürze (⏑́⏑⏑́⏑⏑-⏑́⏑) *f* Ⓢ an. tablier *m* des Hottentotes.

hottentottisch (⏑́⏑⏑́⏑) *a.* Ⓢ hottentot.

Hotto (⏑́–) I. *n* Ⓢ, *auch*: **~-Gaul** *m*, **~-Pferd** *n enf.* cheval *m*, *enf.* dada *m*; ~ reiten aller à dada; ~pferd *auch* = Libe'lle. — II. **h~!** *int.* = hott.

hotto-hü! (⏑́–⏑́) *int.* = hott b.

Hotze *prov.* (⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. = Hotte. 2. (Wiege) berceau *m*.

Hotzel *prov.* (⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. (Schaukel) escarpolette. 2. = Hutzel.

hotzen *prov.* (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐc. 1. bercer. 2. = heim-leuchten. [(Ort) Houffalize *f*.

Houffleischt (⏑́⏑́) *npr.n.* Ⓢ géogr. (luxemb.

Houri (⏑́–) *f* Ⓢ = Huri.

H(o)ustonia ♀ (–⏑́⏑⏑) [Houston, amerik. Naturforscher] *f* Ⓢ houston(i)e (*Housto'nia*).

Hoveni-e ♀ (–⏑́⏑⏑) [Hoven, Holländer] *f* Ⓢ hovénie (*Hove'nia dulcis*).

howe'sch (hāū'che) [Howe, amerikan. Erfinder] *a.* Ⓢ ~e Näh-maschi'ne machine *f* à coudre de Howe. [ton (= Fall-block a).

Hoyer ⚙ (⏑́⏑, *pron.* heū-ère) *m* Ⓐa. mou-

hr! (⏑́) *int.* = hurr. [Hraban Maur.

Hrabanus (⏑⏑́⏑) *npr.m. inv.* ~ Maurus

Hro(t)switha (⏑́⏑́⏑) *npr.f.* Ⓢ u. Ⓢ Hroswita, Hrotswit.

hsch! (⏑́) *int.* = husch.

hu! (⏑́) *int.* (bz. Schauder) hou(h)!

hü! (⏑́) *int.* 1. = hott b. 2. ~! ~! (bz. Schluchzen) etwa: hi! hi!

Huano ❀ (oŭā'-nô ou oŭ-ā'-nô) *m* Ⓢ sans *pl.* = Guano.

Huanuko-China (–⏑⏑́⏑-k⏑́⏑) *f* Ⓢ écorce grise du Pérou (*Cortex Chinæ Huanu'co*).

hub (⏑́) † und *poét.* 1. u. 3. *pers. imparf. de l'ind.* von heben.

Hub (⏑́) [heben] I. *m* Ⓢ 1. ⚙: a) action d'élever, élévation *f*; Maschi'ne zum ~e des Wassers ... pour l'élévation des (ou ... pour élever les) eaux; b) (Höhe des Hebens) levée *f*, zB. der ~ dieser Kunst beträgt drei Meter cette machine à trois mètres de levée ou élève à chaque impulsion une colonne d'eau à la hauteur de trois mètres; c) (einmaliges Auf- und Nieder-bewegen eines Kolbens) coup (ou course *f*, levée *f*, volée *f*) du piston; ~ des Exze'ntriks course de l'excentrique; Dampfmaschine: ~ rückwärts (vorwärts) coup d'arrière (d'avance) du piston; Hüttenwerk: (halber Umlauf der Welle) demi-tour; d) (das dadurch gehobene Qua'ntum) quantité *f* élevée d'un coup de piston. 2. = Aus-hub 1 u. 2. — II. *f* Ⓢ (schwz.) trou *m*.

Hub-... (⏑́...) in Zsfg. mit *s.* meist ⚙ I. analog „Hub I.", zB. **~länge** *f* longueur de course; **~zähler** *m* Dampfmaschine: compteur de levées. — II. Bsd. Fälle: **~brücke** *f* = Zug-brücke; ~ **und Druck-Pumpe** *f* pompe soulevante et foulante; **~ende** *n* Dampfmaschine: jeu *m* du piston aux extrémités de la course; ~ **und Hain-gericht** ✎ *n* (Uhland) = Ding-gericht; **~höhe** *f* = Hub 1b u. c; **~pumpe** *f* Bergb.: pompe élévatoire ou soulevante; **~pumpen-Kolben** *m* piston creux d'une pompe élévatoire; **~satz** *m* Bergbau: (in e-m Pumpenschachte) pompe *f* élévatoire.

Hubara ❦ (–⏑́⏑) *m* Ⓢ zo. houbara (*O'tis h(o)uba'ra*).

Hube *ꝛc.* prov. (⏑́⏑) *f* Ⓢ = Hufe *ꝛc.*

hübe (⏑́⏑) † und *poét.* 1. u. 3. *pers. imparf. du subj.* von heben.

Hubel (⏑́⏑) *m* Ⓐa. 1. ⚙ (Zinnhütte) auge *f*, baquet. 2. ~ und Ableitungen prov. = Hobel und Ableitungen.

Hübel prov. (⏑́⏑) *m* Ⓐa., *dim.* **~chen** (⏑́⏑⏑) *n* Ⓐb. butte *f*, petite éminence *f*; (Hügel) colline *f*; (Maulwurfs-)~ taupinière *f*.

hüben (⏑́⏑) *adv.* (*ant.* drüben) de ce côté-ci, en deça (v. drüben I.).

Huben-gericht † (⏑́⏑-⏑́) *n* Ⓢ = Dinggericht. [Hubert.

Hubert (⏑́⏑) Ⓢ, **~us** (–⏑́⏑) Ⓢ [lt.] *npr.m.*

Hubertsburg (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ (Schloß in Sachsen) Hubertsbourg *m*; ~er Friede (1763) paix *f* de Hubertsbourg.

Hubertus-... (–⏑́⏑...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~bruder** ✎ *m* = Jäger; **~jagd** *f* la Saint-Hubert; **~orden** *m* ordre de saint Hubert; **~tag** *m* = ~jagd.

Hubner † (⏑́⏑) *m* Ⓐa. = Ding-mann.

Hubsburg (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Ort in Wallis) Beaufort *m*.

hübsch (⏑́) [Hof] *a.* Ⓢ 1. (einen gefälligen Eindruck auf die Sinne machend) meist: joli, zB. die ~(e)ste von seinen Töchtern la plus jolie de ..; Das ist ~ eingerichtet cela est joliment arrangé; aber *iro.* Das wird eine ~e Geschichte werden! ce sera une belle (seltener: jolie) affaire!, ce sera du beau! — Bsd. Fälle: 2. (niedlich) gentil, (allerliebst) charmant; ~gewachsener Mensch homme *m* bien fait; er ist ein ~er Kerl, aber feige, bisweilen: F c'est un beau chien s'il voulait mordre. 3. von Sitte und Betragen: (fein, artig) poli, honnête, (durch seine Form angenehm) agréable, *pfort* séduisant; (liebenswürdig) aimable; Das ist nicht ~ cela n'est pas bien ou pas aimable ou pas gentil ou pas honnête; Das ist nicht ~ von einem jungen Mädchen ce n'est pas beau de la part d'une (ou à une) jeune fille; Das ist ~ von ihm, oft: il est bien aimable, c'est très-beau ou bien aimable, &, de sa part; es ist ~ von Ihnen, daß Sie mich besuchen vous êtes bien aimable de venir me voir; *iro.* Das ist ~ von Dir, mich so lange warten zu lassen, etwa: vous êtes gentil de ... 4. (so wie es sich gehört) comme il faut, bien, zB. er zeichnet ~ ... bien, *pfort* en perfection; Das ist ein ~er Einfall, oft: c'est une rencontre heureuse; ~e Gelegenheit belle (ou bonne) occasion *f*; oft fast pleonastisch: sei ~ artig!, sitze ~ ruhig! sois bien sage!, bien tranquille!; Das werde ich ~ bleiben lassen! je m'en garderai bien!; wir sind ~ zu Fuße gekommen nous sommes bravement venus à pied (nous n'avons pas pris de voiture). 5. (bedeutend der Qualität nach) beau, zB. ein ~es Stück Geld un beau denier; ~ Geld verdienen gagner beaucoup d'argent; Sie haben schon ~ Waaren verkauft, oft: vous avez débité pas mal de marchandises.

Hübsche ✎ (⏑́⏑) *f* Ⓢ, mehr gbr. **Hübschheit** (⏑́–) *f* Ⓢ, beide: sans *pl.* joli *m*, gentillesse.

Hübschlerin P (⏑́⏑⏑) *f* Ⓢ (wien.) = Hure.

Huch (⏑́) I. *m* Ⓢ 1. = Hauch-blatt a. 2. zo. (auch **~e** (⏑́⏑) *f* Ⓢ, **~en** (⏑́⏑) *m* Ⓐb.) huch, houchon (*Salmo hucho*). — II. **h~!** *int.* (Ausruf der Freude) hourah! quel bonheur!, des Erstaunens: tiens! se peut-il?

hucheln F prov. (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. rire sottement.

Hucht ♀ prov. (⏑́) *f* Ⓢ (westfäl.) = Staude.

Huchen (⏑́⏑) *m* Ⓐb. zo. v. Huch I. 2.

Huck-auf-die-Magd ♀ (⏑́-⏑́-⏑́-⏑́) *f inv.* 1. = Herbst-zeitlose. 2. = spanischer Flieder.

Hucke (⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. tas *m* de foin. 2. (Rückenkorb) hotte. 3. prov. P = Rücken; v. Hocke 4; J-m die ~ voll lügen dire force mensonges à q.

Hucke-bein (⏑́⏑-⏑́) *m* Ⓢ nur in: Hans ~, der Unglücksrabe Jean boiteux. [humpeln.

huckeln F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. =

hucken (⏑́⏑) Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) = hocken. — II. *v/a.* prendre (ou mettre) sur le dos; ich huck' Dir's auf den Rücken je vais le charger sur ton dos.

Hucke-pack(e) (⏑́⏑-⏑́(⏑)) [hucken; Pack = Bündel] *f inv.* und **h~** *adv.* J. ~ tragen porter q. sur le dos.

Hucker (⏑́⏑) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ 1. = Hocker(in). 2. = Höker(in). [parement *m*.

Hucker-scheit ⚙ (⏑́⏑-⏑́) *n* Ⓢ Kohlenbrennerei:

Huckingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr.: a) Df. in der pr. Rhein-Provinz; b) elsäss. Df.: Uckange *f*.

Hude (⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. ~ Gänse troupeau *m* d'oies. 2. Flößerei: emplacement *m* au bord d'une rivière pour la vente du bois flotté.

Hudel (⏑́⏑) *m* Ⓐc. 1. (Lappen) chiffon, (Lumpen) haillon, guenille *f*. 2. (Lump) gredin, misérable. 3. ⚔ = Rudel.

Hudel-... (⏑́⏑...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~pack** *n* tas *m* de gredins; **~tag** *m* jour de fainéantise.

Hudelei (–⏑́) *f* Ⓢ 1. (liederliche Arbeit) besogne mal faite, travail *m* fait (trop) à la hâte, travail négligé, bousillage *m*, F travail fait à la diable, (Faulenzerei) besogne bâclée, F cagnardise. 2. (Plackerei) tracasserie, vexation.

Hud(e)ler (⏑́(⏑)⏑) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ 1. (Pfuscher) bousilleur *m*, ...euse *f*; weitS. homme négligent, homme (femme) qui travaille trop à la hâte, F qui travaille à la diable. 2. (der Andere plackt) tracassier, taquin.

hudeln (⏑́⏑) Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. être lâche et flasque comme un chiffon; weitS. (faul, liederlich sein) faire le fainéant, F cagnarder, faire le débauché. 2. (nachlässig, hastig arbeiten) travailler (trop) à la hâte ou F à la diable, &, bâcler (v. ~ II.). — II. *v/a.* 1. et. ~ (liederlich betreiben) faire qc. à la légère ou F à la diable, bousiller qc., F sabler la besogne, v. Geschriebenem *ꝛc.*: barbouiller (ou griffonner) qc. (beide auch *abs.*). 2. J. ~ (wie einen Lump behandeln, ihn placken) tracasser (ou vexer) q., F asticoter (*pfort* houspiller) q. (Vgl. lobhudeln). — III. F **sich** ~ *v/réf.* (sich scheren) partir, F dételer, décamper.

Hudingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothringischer Ort) Hampont *m*.

Hudler (⏑́⏑) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ = Hudeler.

Hudson(s)-... (⏑́⏑...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... d'Hudson, zB.: **~bai** *f* géogr. baie (ou mer) d'Hudson; **~straße** *f* géogr. détroit *m* d'Hudson. — II. Besondere Fälle: **~bai-Eichhörnchen** *n* zo. rounoir *m* (*Sciu'rus hudsonie'nsis*); **~fluß** *m* Hudson.

Huf (⏑́) [a/d. huof] I. *m* Ⓢ, ✎ Ⓢ oder Ⓐa. 1. meist: sabot, *auch*: ongle, mancher Ein-hufer, a. corne *f*, pied; einen harten ~ h. avoir la corne dure; e-n neuen ~ bekommen faire pied (ou quartier) neuf; abgenutzter ~ pied usé. — Bsd. Fälle: 2. a) zo. kleiner ~, bisw.: ❦ onguicule; auf ~en gehend: ❦ onguligrade; den ~ wechseln muer; b) vét. mit losem ~e dessabotté; hornige Geschwulst unter dem ~e des Pferdes: ❦ kéraphyllocèle *f*; Verletzung des inneren ~es, die bis an das Horn dringt atteinte *f* encornée. 3. = Huf-eisen, zB. ein ~ ist losgegangen un fer s'est détaché. 4. Geometrie: (schräger Cylinder-Abschnitt) onglet. — II. **h~!** *int.* v. hufen I.

Huf-..., huf... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Huf", zB. **~breite** f largeur du sabot; **~erschütterung** f, **~schwinden** n vét. dessèchement m (ou étonnement m) du sabot; **~krankheit** f vét. maladie du sabot ou de la corne; **~salbe** f vét. onguent m pour guérir les maladies de sabot, onguent à sabot. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. qui ressemble à un sabot; mit ~artigen Klauen: 🝖 subongulé; **~bein** n os m du sabot, vét. petit(-)pied m; **~beschlag** ⚙ m ferrure f; ~b. e-s Maul-esels planche f ...; **~beutler** m/pl. zo.: 🝖 barypodes; **~bruch** m vét.: 🝖 kéracèle f; **~eisen** n: a) ⚙ Hufschmiede, meist: fer m (à cheval), bartiges, am Rande un-ebenes ~e. fer barré par devant; breites ~eisen fer couvert; englisches ~eisen fer à l'anglaise ou à demi; halbes ~eisen fer à lunettes; mit vorstehenden Nägeln versehenes ~eisen fer à glace; e-m Pferde die ~eisen auflegen (abreißen) ferrer (déferrer) un ...; silbernes (oder goldenes) ~eisen fer d'argent (ou d'or), aber: Pferd mit silbernen ~eisen, meist: ... ferré d'argent; vgl. be-schlagen I. 2; besondere Fälle: b) abgenommenes und von Neuem wieder aufgelegtes ~eisen, oft: relevé m, rassis m; fig. ↖ P ein ~eisen abwerfen (von einem Mädchen) être séduite; c) am Stiefel: fer m de botte; d) fig. (Magne't; Backwerk; ⚔ frt. Außenwerk einer Festung rc.) fer m à cheval; e) = ~schmied-Eisen; **~eisen-...** in Zssg. mit s. u. a.: a) analog „~eisen", zB. **~eisen-förmig** a. en (forme de) fer à cheval; **~eisen-Magne't** m phys. aimant en fer à cheval; b) bsd. Fälle: **~eisen-Adel** m haute noblesse f polonaise qui porte un fer de cheval dans ses armes; **~eisen-Ausbiegung** ⚙ f arch. arcade; **~eisen-Bogen** ⚙ m arch. arc en fer à cheval ou arc outre-passé; spitzer ~eisen-Bogen arc ogival lancéolé; **~eisen-Dorn** ⚙ m poinçon; **~eisen-Gestalt** f: a) forme de fer à cheval; b) ⚘ = ~eisen-Kraut; **~eisen-Klee** ⚘ m, **~eisen-Kraut** ⚘ n fer m à cheval, 🝖 hippocrèpe f (*Hippo'crepis*); deutscher ~eisen-Klee hippocrèpe chevelue (*H. como'sa*); **~eisen-Nase** f zo. (Art Fledermaus) fer m à cheval, 🝖 rhinolophe (*Rhino'lophus*); **~eisen-Picker** ⚙ m cure-fer (à cheval); **~eisen-Rund-bogen** ⚙ m arch. plein(-)cintre outre-passé; **~eisen-Spitzbogen** ⚙ m arch. ogive f outre-passée; mau'rischer ~eisen-Spitzbogen arc moresque; **~eisen-Tasche** ⚔ f am Sattel porte-fer m; **~eisen-Zange** ⚙ f chambrière (de forge); **~entzündung** f 🝖 vét. podophyllite; **~förmig** a. zo. en forme de sabot, 🝖 ongulé; **~füßig** a. zo. dont le pied est armé de sabots, 🝖 hoplopode; **~gänger** m/pl. zo.: 🝖 ongulés, ongulogrades; **~geschwür** n vét. = Horn-fäule; **~grind** m vét.: ~grind der Pferde teigne f; **~hammer** ⚙ m Hufschmiede: brochoir, marteau fendu; **~käfer** m zo.: 🝖 hoplie f (*Ho'plia*); **~krone** f vét. couronne; **~lattich** ⚘ m allgemein: tussilage m, taconnet (*Tussila'go*); engS.: a) (gemeiner oder bunter) ~lattich pas-d'âne, farfara f (*T. fa'rfara*); b) großer ~l. pétasite commun (*T. petasi'tes*); c) staub-beutel-loser ~lattich anandrine f (*T. ana'ndra*); **~lattich-artig**(e Pflanzen) ⚘ a. tussilaginé(es f/pl.); **~mai-schwamm** ⚘ m (Pilz) espèce d'agaric (*Aga'ricus gambo'sus*); **~messer**: a) m 🝖 vét. podomètre, zum ~m. gehörig: 🝖 podométrique; Beschlag nach dem ~messer: ferrure f podométrique; b) n ⚙ Hufschmiede: rogne-pied m, paroir m; **~mies-Muschel** f zo. fonet m (*My'tilus ungula'tus*); **~muschel** f zo.: 🝖 hippope m (*Hi'ppopus*); **~nagel** ⚙ m clou à ferrer ou de maréchal, clou à cheval; **~nagel-Breite** ⚙ f lame; **~nagel-Eisen** ⚙ n fer m en barres pour des clous à cheval; **~nagel-Zwicke** ⚙ f pointe du clou à ferrer; **~pflötler** m/pl. zo. = Halb-hufer; **~raspel** ⚙ f râpe; **~räumer** ⚙ m cure-pied; **~saum** m vét. = ~krone; **~schlag** m: a) ⚙ = ~beschlag; b) (Tritt des Pferdehufes) piétinement m; in Bezug auf den Schall, a. bruit d'un cheval ou de chevaux, engS. coup de pied de cheval; c) (Spur) trace f (a. empreinte f, piste f) du pied d'un cheval; auf dem ~sch. reiten joindre (ou suivre) la piste; d) = Lein-pfad; e) agr. = Hufen-schlag; **~schmied** ⚙ m: a) maréchal ferrant; Handwerk, Arbeit, Kunst eines ~schmiedes maréchalerie f; b) fig. (plump Arbeitender) vrai maçon; **~schmiede** ⚙ f forge, maréchalerie; **~schmiede-Hammer** ⚙ m ferretier; **~schmied-Eisen** ⚙ n fer m à maréchal; **~sohle** f vét. eines Pferdes sole cornée; die ~sohle aufreißen, ausschneiden, oft: dessoler; Krankheit der ~sohle crapaud m; **~sonde** ⚙ f Hufschmiede: rainette (à clou de rue); **~spalte** f fissure (v. Horn-kluft, -spalte); **~spur** f = ~schlag c; Reitkunst, auch: terrain m; **~strahl-Pulver** n vét. (gegen die Strahlfäule) poudre f pour les abcès à la fourchette; **~thiere** n/pl. zo.: 🝖 ongulés m, hoplopodes m; **~wand** f vét. muraille; **~wulst** f vét. avalure; **~wulstig** a. vét.: ~wulstig werden tomber en avalure; **~zange** ⚙ f zum Abreißen der alten Eisen ferraille, tricoises pl.; **~zerstampft** a. foulé aux pieds des chevaux, &; **~zeug** ⚙ n outils m/pl. de ferrage; **~zwang** m vét. encastelure f; den ~z. bekommen s'encasteler; **~zwängig** a. vét. encastelé.

Hufe (⏑) [a/d. huoba; gehört zu „haben"] f Ⓢ agr. (Stück Ackerland von bestimmter, doch nach Zeit und Art wechselnder Größe, oft 765,97 Ar) charrue (de terre), étendue de terre contenant ordinairement trente acres, auch durch: arpent m, acre zu geben; drt. feste ~n terre inaliénable.

hufen (⏑) Ⓐa. *A.* [Hufe] agr. I. v/n. (av. sn) et v/a. vom Zugvieh: (zurückgehen) reculer; huf! (Ruf an's Zugvieh) recule!, arrière! — II. v/a. (zurückgehen machen) faire reculer. — *B.* [Huf] v/a. 1. (mit einem Hufe versehen, nur im part. gbr.) **ge-huft** part.p. et a. Ⓐ muni de sabots, 🝖 ongulé, ongulograde; zo. gehufte Thiere = Huf-gänger. 2. provS. lutter avec q. en le prenant aux hanches.

Hufen-... (⏑...) in Zssg. mit s. meist agr. I. analog „Hufe", zB. **~gut** n champ m d'une charrue; **~schlag** m agr. sole f d'une charrue. — II. Bsd. Fälle: **~geld** n = ~steuer; **~gericht** n tribunal m rural; **~hafer** m (Abgabe an Hafer an den Grundherrn) ehm. avénage; **~schoß** m (ant. Giebel-schoß), **~steuer** f, **~zins** m † u. prov. redevance f foncière, charruage m, terrage m.

Hüf(e)ner (⏑(⏑)⏑) [Hufe] m Ⓐa. paysan possesseur d'une charrue, maître de charrue.

Hüft-..., hüft-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. (4 séries alphabétiques indiquées par ☞!) *A.* meist an. I. analog „Hüfte", zB. **~verrenkung** f chir. luxation de la hanche; **~wunde** f blessure à la hanche. — ☞ II. 🝖 oft: ... sciatique a., zB. **~ader** f veine sciatique; **~(bein-)ausschnitt** m échancrure f sciatique; **~(bein-)nerv** m nerf sciatique. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~bein** n os m de la hanche ou des iles, 🝖 os iliaque ou coxal; oberes (unteres) ~b.: 🝖 portion f iliaque (portion f inférieure ou ischiatique) de l'os des iles; vorderes ~b.: 🝖 portion f antérieure ou pubienne; zum ~b. gehörig: 🝖 ischiatique; zum Schenkel- u. ~b. gehörig: 🝖 coxo-fémoral; an., vét. ~b. u. Schienbein verbindende Muskeln bei den Pferden: 🝖 muscles m/pl. ischio-tibiaux; **~bein-Bruch** m path. = Gesäß-bruch; **~bein-Loch** n trou m sous-pubien; **~bein-loch-Arte'ri-e** f 🝖 artère obturatrice; **~(bein-)loch-Muskel** m (-**Nerv** m) muscle (nerf) obturateur; **~bein-Muskel** m muscle iliaque interne; **~blatt** n portion f évasée de l'os iliaque; weitS. = ~bein; **~gabel** f bifurcation de la veine cave inférieure; **~gelenk** n articulation f de la hanche ou du bassin; **~gelenk-Entzündung** f 🝖 path. coxalgie, ischialgie; chro'nische ~g. mit Vereiterung f 🝖 coxarthrocace; **~gicht** f 🝖 path. coxagre, ischiagr(i)e; **~kopf** m zo. der Insekten hanche f; **~lahm**, oft: **hüften-lahm** a. (von Menschen und Pferden) déhanché, Reitkunst, auch: éhanché; **~lenden-Arte'ri-e** f 🝖 artère ilio-lombaire; **~loch** n = ~bein-Loch; **~loch(s)-Furche** f 🝖 gouttière du trou sous-pubien; **~loch-Muskel** m = ~bein-loch-Muskel; **~pfanne** f 🝖 cavité cotyloïde de l'articulation coxo-fémorale; **~riemen** m v. ~ *B.*; **~schmerz** m path.: a) douleur f (ou névralgie f) sciatique, auch: douleur f à la hanche; b) douleur qui résulte d'une inflammation du tronc sciatique, 🝖 névrite f sciatique; c) douleur qui résulte d'une inflammation de l'articulation coxo-fémorale, 🝖 coxalgie; **~stück** n (bei Schlachtvieh) quartier m de derrière, longe f; **~stütz** m Turnerei: (position f avec) les mains aux côtés; **~weh** n 🝖 path. goutte f sciatique, ischialgie f (vgl. ~schmerz). — ☞ *B.* ↖ = Hief-..., Hift-..., zB. **~horn** n, **~riemen** m = Hief-horn, -riemen.

Hüfte (⏑) [bz. Emporragendes; vgl. Haupt, Haufe] f Ⓢ 1. meist: hanche, zB.: a) eigentlich: starke ~n haben, oft: avoir de la hanche; sich die ~ ausfallen se déhancher; Turnerei: ~n fest! les mains sur les hanches!; b) ⚓ (Bekleidung unter der Gallerie zur Seite des Spiegels) hanche d'un navire. 2. bisweilen statt: „Lenden", zB. sich die ~n gürten se ceindre les reins; auch als Sitz der Zeugungskraft: Söhne, die aus seiner ~ (gekommen ... sortis de ses reins.

Hüften-..., hüften-... (⏑...) in Zssg. mit s. und a. = Hüft-..., hüft-..., zB. **~lahm** a., **~nerv** m = hüft-lahm, Hüft-nerv.

hüftig (⏑) a. Ⓐ qui a des hanches; bsd. in Zssg., zB. **schön-~** qui a de belles hanches. [cerceau m.

Hugel ⚙ (⏑) f Ⓢ (Reif an der Zuckerform)

Hügel (⏑) [urspr. provS. = Hübel] m Ⓐa. 1. meist: colline f. — 2. Besondere Fälle: a) (Erhöhung überhaupt) hauteur f, éminence f; ~ von geringerer Höhe monticule, coteau, a. butte f; (Abhang, Leite) côte f; (rundlicher alleinstehender) ~ mamelon, zB. der grüne ~ (bei Seba'stopol) le Mamelon vert; ↖ über Thal und ~, a. über Berg und ~, oft: par monts et par vaux; b) (Erdhaufen) tertre, (Erdscholle) motte f; künstlicher ~ von bunten Steinen (als Gartenverzierung) cailloutée f; bsd. poét. = Grab-hügel; c) ch. ~ des wachsenden Rehgeweihes enflures f/pl. du bois de chevreuil; d) Handwahrsagerei: tubercle f; e) 🝖 an. tubercule, bosse f, zB. ~ des Stirnbeines bosse frontale; gestreifter ~ im Gehirne corps cannelé ou strié; graugestreifte ~ des Gehirnes couches f/pl. ethmoïdales ou olfactives; rauher ~ des Schienbeines tubérosité f du tibia; kleiner ~ in der Trommel-höhle promontoire; f) ⚘ auf ~n wachsend, oft: 🝖 collinaire; ~ einer Pomera'nze protubérances f/pl. ...; g) Geologie: ~ aus Sand, Kies, Muscheln rc. bestehend u. erratische Blöcke tragend: 🝖 osar.

Hügel-..., hügel-... (⏑...) in Zssg. mit s., a. und adv. I. analog „Hügel", zB. **~ab** (**~an**, **~auf**) adv. en descendant (en montant) la colline; **~fuß** m pied de la colline; **~regio'n** f région des collines; **~stadt** f ville bâtie sur des collines. — II. Bsd. Fälle. **~ameise** f zo. = Wald-ameise; **~artig** a. = hüg(e)lig 1; **~erdbeere** ⚘ f = Haarbeere a; **~gauchheil** ⚘ n mouron m frutescent ou à grandes fleurs (*Anaga'llis frutico'sa*); **~hain** m bosquet au haut de la colline; **~kette** f = ~reihe; Geologie: chaînon m; **~kora'lle** f zo. monticulaire (*Monticula'ria*); **~land** n pays m montueux ou de collines; **~pilz** ⚘ m = Herbst-mousseron; **~reich** a. riche en collines, auch: (très-)accidenté; **~reihe** f (suite de) collines pl., coteaux m/pl., zB. die ~reihe längs der Loire les coteaux qui bordent la Loire; **~rohr** ⚘ n,

~schilf ⚘ n = Berg-schilf; ~wald-meister ⚘ m petite garance f, étrangle-chien, ⚘ rubéole f (Aspe'rula cyna'nchica).

Hügelchen (⏑⏑⏑) n ⓢb. (dim. v. Hügel) petite colline f, monticule m, coteau m; an. v. Hügel 2e.

hüg(e)licht, hüg(e)lig, beide: (⏑(⏑)⏑) [Hügel] a. ⓢ 1. (hügel-artig) qui ressemble à une colline ou à des collines. 2. (mit Hügeln versehen) couvert de collines, montueux, mamelonné; (un-eben) accidenté, inégal; ~e Bildung des Terrains, bisw. montuosité f, vallonnement m; agr.: ~er Feldbau billonnage m, ~ bebautes Feld billon m.

hügeln (⏑⏑) [Hügel] I. v/a. ⓢa. 1. élever en colline, amonceler, former en tas, abs. former un tertre ou un tas ou des tertres, des tas. 2. (mit Hügeln versehen) mamelonner. — II. **ge-hügelt** part. p. et a. ⓢ 1. in der Bedeutung von ~ I. 2. qui a (ou qui forme) des collines; die gehügelte Fluth, etwa: les montagnes f/pl. liquides, les flots m/pl. ondulés; in Zssg.: die sieben-gehügelte Stadt (Rom) la ville aux sept collines.

Hügelung (⏑⏑⏑) f ⓢ élévation du terrain.

Hugenott (⏑⏑⏑) m ⓢ oder **Hugenotte** (⏑⏑⏑⏑) m ⓢ, ~in f ⓢ huguenot(e f) m.

Hugenotten-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... des huguenots, zB. ~krieg m guerre f des huguenots. [huguenoterie.

Hugenotterei (⏑⏑⏑⏑) f ⓢ verächtlich:

hugenottisch (⏑⏑⏑) a. ⓢ huguenot, de(s) Huguenot(s).

Hughes-Apparat ⊖ (hyōū''ze-⏑-⏑) m ⓢ Telegraphie: télégraphe imprimant de Hughes.

Hugo (⏑⏑) ⓢ I. n.d.b.m. Hugues, auch: Hues, Huon, zB. ~ Capet Hugues Capet; König ~ (in Tours umgehendes Gespenst) roi Hugon ou Huguet. — II. npr.m. Viktor ~ Victor Hugo (v. Theil I.).

Hugoni-e ⚘ (⏑⏑⏑⏑) [Hugon, engl. Botaniker, 18. sæc.] f ⓢ knebel-bärtige ~ hugone mystacinée ou de l'Inde (Hugo'nia mystax).

Hugoniace-en ⚘ (⏑⏑⏑⏑⏑) [Hugo'ni-e] f/pl. inv. hugoniacées.

huh!, hüh! (⏑) int. = hu, hü.

huhjahnen F provN. (⏑⏑) v/n. (av. h.) ⓢa. = hojahnen.

Huhn (⏑) [a/d. hôn; vgl. Hahn] n ⓢ 1. meist: poule f (= Henne 1; v. bs), zB. mit den Hühnern (früh) zu Bette gehen se coucher avec les poules; prv.: das ~ legt durch den Kropf les poules pondent par le bec, ou P à la poule, serre-lui le poing, et elle te serrera le cul, Hühnern, die krähen, dreht man den Hals um, etwa: ce n'est pas à la poule de chanter devant le coq; aus, im Fuchsspiel: Hühner (Steine) poules. — Bsd. Fälle: 2. verschnittenes ~ (Hahn) chapon m, (Huhn) poularde f; prv.: kluge Hühner legen auch zuweilen in Nesseln, etwa: le plus sage peut faillir. 3. (oh. Rücksicht auf das Geschlecht) coq m (ou poule f) domestique (Gallus gallina'ce-us). 4. zo. (hühner-artiger Vogel) ⚘ gallinacé m; india'nisches, türkisches, kaleku'tisches, welsches ~ (Puter) dinde f, dindon m, poule f d'Inde; po'lnisches ~ pompadour f; (schwz.) große Hühner = Auer-hähne; oft für das Weibchen anderer Hühnergattungen, wenn die nähere Bestimmung schon aus dem Zs.-hange erhellt, zB. das ~ (des Birkhahnes) ist merklich kleiner la femelle (auch bisw. la poule) ...; ch. abr. für Repp-huhn. 5. Kochkunst: ~, oft: volaille f; junges ~ poulet m; verlorenes ~: a) boulettes f/pl. de blanc de volaille, b) (Gericht von Erbsen, türk. Bohnen, Wurzeln, Speck rc.) hoche-pot m.

Huhn-... (⏑...) in Zssg. = Hühner-...

Hühnchen (⏑⏑) n ⓢb. (dim. von Huhn) 1. (junger Hahn) poulet m, (junge Henne) poulette f; fig. F als Liebkosung: mein ~! mon petit poulet! 2. fig. ein ~ im Salze haben avoir qc. sur la conscience; ich habe noch ein ~ mit Ihnen zu pflücken oder zu rupfen (muß Sie zur Rede stellen) F j'ai maille à partir avec vous, vous êtes sur mes tablettes; prv. jedes ~ hat sein Hüttchen, etwa: chaque grain a sa paille. 3. ⚘ espèce d'herbe f fort commune dans les terrains marécageux. 4. zo. unsres lieben Herrn ~ = Mari-en-käfer.

Hühner-..., hühner-... (⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Huhn", zB. ~art f espèce de poule ou de gallinacé; ~brühe f Kochkunst: bouillon m (ou eau) de poulet(s); ~fell ⓢ n (Art schweres seidenes Zeug) peau f de poule; ~mast f engraissement m des poules; ~mist m fiente f de poules; ~paste'te f Kochkunst: pâté m de poulets; ~suppe f = ~brühe; ~zins m cens de la volaille. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~aar m zo. = ~geier; ~abend m prov. veilles f/pl. des noces; ~ähnlich a. oder ~artig a. zo. de l'espèce des poules, ⚘ gallinacé, galliforme; ~artige Vögel (Kletter-vögel) ⚘ gallinacés m/pl., alectrimorphes (grimpeurs m/pl. alectrimorphes); ~auge n: a) œil m de poule; b) path. = Elster-auge; ~auge zwischen zwei Zehen œil m de perdrix ou de pie; ~augen-Baum ⚘ m = Hohl-kirsche; ~augen-Doktor m chir. = ~augen-Operateu'r; ~augen-heilend (es Mittel) a. coporistique (m); ~augen-Heilkunde f médecine pédicure; ~augen-Messer n chir. coupe-cors m; ~augen-Operateu'r (pron. ...teure) m (chirurgien ou artiste) pédicure; ~augen-Pflaster n oder ~augen-Pflästerchen n emplâtre m coporistique; ~augen-Reibchen ⊖ n lime f pour les cors aux pieds; ~beere ⚘ f = Haus-wurz b; ~beize f Falknerei: vol m de la perdrix; ~biß ⚘ m morgeline f, mouron rouge, stellaire f intermédiaire (Stella'ria me'dia); v. ~darm; ~braten m poulet rôti; ~brust f: a) Kochkunst: blanc m (ou estomac m) de volaille; b) path. déformation de la cage thoracique dans le rhachitisme (pectus gallina'ceum); vgl. Gänsebrust b; ~darm m 1. boyau de poule; 2. ⚘: a) alsine f (Alsi'ne), b) mouron des champs (Anaga'llis arve'nsis), c) = Ehren-preis 2 b, d) = ~biß, e) véronique f agreste (Vero'nica agre'stis); ~dieb m 1. voleur de poules; 2. zo.: a) = Haus-wiesel, b) = ~geier; ~ei n: a) œuf m de poule, b) (Schnecke) ovule f lactée (O'vula orifo'rmis); ~falk m zo. = ~habicht; ~fang m ch.: a) chasse f aux poules; b) meist engS. chasse f de la perdrix à la tonnelle; ~fänger m: a) chasseur (ou F attrapeur, engS. voleur) de poules; b) ch. tonneleur; ~fennich ⚘ m = Hahnenfuß 3a; ~fennich-Hirse ⚘ f échinochloé m (Echinoclo'a crus ga'lli); ~fleisch n blanc m de poulet, chair f blanche; ~frau ⓢ f femme aux poules, marchande de volaille (= ~händlerin); ~frikasse'e n fricassée f de poulets, poulet(s pl.) m en fricassée; ~garn n ch. tonnelle f; ~geier m zo. milan (royal) (Fa'lco mi'lvus); ~geschlecht n (ordre m des) gallinacés m/pl.; ~habicht m zo. autour (Astur palumba'rius); ~hahn m coq; ~händler(in f) ⓢ m (marchand m) poulailler m, marchande f de volaille; ~haus n: a) = ~stall; b) ⚓ cage f à poules ou de bord; ~hock ⚓ m = ~haus b; ~hof m basse-cour f; ~hund m ch. chien d'arrêt ou couchant, barbet; ~kette f ch. compagnie de perdrix; ~klee od. ~kohl, beide: ⚘ m = Feld-kümmel b; ~korb m 1. a) (für Hühner bestimmt) panier (ou cage f) à poulets, b) (Hühner enthaltend) cage aux poulets; 2. (zum Schutze für Küchlein) poussinière f; ~kraut ⚘ n pétiverie f (Petive'ria); ~lager n ch. remise f des perdrix; ~leder ⓢ n cuir m de poule, canepin m; ~leiter f échelle de poulailler, juchoir m; ~lock-kraut ⚘ n = Bilsen-kraut; ~mann ⓢ m homme aux poules ou poulets (= ~händler); ~markt ⓢ m marché aux volailles, poulaillerie f; ~mast-Anstalt f établissement m pour engraisser les poulets; ~milch f: a) (in heißem Wasser mit Zucker geschlagenes Ei-gelb) lait m de poule; b) ⚘ = Feld-zwiebel; ~myrte ⚘ f = ~biß; ~netz n ch. = ~garn; ~raute ⚘ f = Händel-kraut; ~ruf m ch.: a) cri de la perdrix; b) (Lockruf für Repp-hühner) (alléchement m des perdrix au moyen de) l'appeau; ~sala't m Kochkunst: poulet en salade garni; ~salbe ⚘ f = Feld-kümmel b; ~schrot n ch. dragée f aux perdrix; ~schwanz m zo. = Pfau-taube; ~schwarm ⚘ m = ~biß; ~stahl ⊖ m = Blasen-stahl; ~stall m poulailler; ~stall-Thüre f entrée du poulailler, pouillère; ~stange f perchoir m, juc m; ~steige f oder ~stiege f = ~leiter; ~stelzen f/pl. zo.: ⚘ alector(ide)s m; ~taube f zo. colombi-galline (Colu'mba laticau'da); ~tod ⚘ m: a) = schwarzer Nacht-schatten; b) lamier amplexicaule (La'mium amplexicau'la); ~tritt ⚘ m = Gauch-heil a; ~trog m trémie f; ~vögel m/pl. zo.: ⚘ gallinacés; sperlings-artige ~v.: ⚘ passerigalles; ~vogt m poulailler; ~volk n: a) co. les poules f/pl., poét. la gent qui porte crête; b) ch. = ~kette; ~wagen m poulailler; ~wärter m = ~vogt; ~wärterin f femme de basse-cour; ~weh n: a) angine f couenneuse, croup m; b) coqueluche f; ~weihe f zo. = ~geier; ~wicke ⚘ f gesse de Syrie; ~wurz ⚘ f: a) = Bergschnabel-kraut; b) = Brech-wurz a; ~wurz-kraut ⚘ n = Blut-brech; ~zucht f nourrissage m (ou élève, éducation) des poules, * gallinoculture; ~zunge f = Niet-nagel.

Hühnerologe * (⏑⏑⏑⏑) [dtsch. mit grch. Endung ++ gebildet] m ⓢ connaisseur des gallinacés.

hühnerologisch * (⏑⏑⏑⏑) [v. Hühnerolo'ge] a. ⓢ qui se rapporte à l'élève et la connaissance des gallinacés.

Hühnlein (⏑⏑) n ⓢb. = Hühnchen.

huhu I. (⏑⏑) int. = hu. — II. H~ (⏑⏑) m ⓢ zo. houhou (Cucu'lus ægy'ptius);

huhup! (⏑⏑) int. etwa: houp. [v. Uhu.

hui (pron. hŏŭi) I. int. 1. (bz. sausende Eile) und ~ war er fort! et crac, le voilà parti!; ~ ich über den Zaun! et v'là je franchis la haie!; ~, fliehet! fuyez vite!; ch. ~ faß! (die Hunde anzufeuern) hou hou, pille! eh bien! 2. (bz. Freude) ~, Das schmeckt! ah, que c'est bon! 3. (bz., daß man et. mit Verachtung v. sich weist) fi (donc)! 4. mit folgendem „daß": ~ (wie Schade) daß Sie ... quel dommage que vous ... (subj.). — II. H~ m inv. in einem H~, auch: im H~ en un clin d'œil, en moins de rien. — III. bisw. a. inv., parce qu'il ne s'emploie que comme attribut (übereilt, ungestüm) ich bin immer zu ~ je suis toujours trop prompt. [= hasten II.

hui-en (⏑⏑, v. hui) v/n. (av. h.) ⓢa.

hujus (⏑⏑) [lt. = dieses] pr/d. de ce mois; den fünften ~, oft: le cinq courant.

Huk prov. (⏑) f ⓢ 1. objet m recourbé; bsd. ⚓ (Fisch-angel) hameçon m. 2. (Winkel) coin m; (hervorragende Landspitze) cap m, pointe. 3. (Zäpfchen im Halse) luette; J-m die ~ aufziehen: a) (bei Entzündung der Mandeln im Schlunde) frotter avec les deux pouces le dessous du menton; b) fig. (J. gründlich zurechtweisen) dire son fait à q., F tancer vertement q.

Huk-... (⏑...) in Zssg. mit s.: ~mannen ⚓ f/pl. termes m; ~spannen ⚓ oder ~spanten ⚓ beide: n/pl. inv. couples m; ~wurzel ⚘ f racine de la campanule gantilée.

Huka (⏑⏑) [indisch] f (n) ⓢ houka m, narghileh m (v. Theil I.). [houcre f.

Huker ⚓ (⏑⏑) [holl.] m ⓢa. hourque f,

Hüker prov. (⏑⏑) m ⓢa. petit siége de bois sans dossier. [Fürst) Houlagou.

Hulagu (⏑⏑⏑) npr.m. ⓢ h.a. (Mongolen-

Huld (⏑) [a/d. huldi] f ⓢ 1. (wohlwollende Geneigtheit des Höheren gegen den Niederen) bienveillance, pfort bonnes grâces pl.; (Gunst) faveur; (Zuneigung) affection; (Milde) clémence; ~ Gottes grâce ..., zB. J. der ~ des Landesherrn empfehlen ... aux bonnes grâces (ou aux bontés) du souverain; bei J-m wieder in ~(en) kommen rentrer en grâce auprès de q. 2. (An-erkennung des Ober-herrn und treue Erfüllung der Pflichten gegen ihn) foi et hommage m. 3. = Hold-seligkeit.

Huld-…, huld-… (ˈ…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Huld", zB. ~**erfüllt** *a.* plein de bienveillance. — II. Besondere Fälle: ~**blick** *m* regard de bienveillance ou bienveillant; ~**gestalt** *f* jolie personne; ~**göttinnen** *f/pl.* myth. Grâces; ~**reich** *a.* gracieux, clément; ~**reiz** *m* attraits *pl.* (ou charmes *pl.*) irrésistibles; ~**voll** *a.* = ~reich. (Vgl. auch: Huldigungs-…)

Hulda (ˈ◡) *npr.f.* Ⓖ id., Houlda; Frau ~ (a. Ⓐ) mauvaise femme, sorcière.

Hulder† (ˈ◡) *m*Ⓦa. (Lss.) = Lieb-haber.

huldig ↘ (ˈ◡) *a.* Ⓐ = hold II.

huldigen (ˈ◡◡) [Huld] I. *v/n.* (*av.* h.) et ↘ *v/a.* Ⓓa. 1. dem Fürsten ꝛc. ~ rendre foi et hommage (ou prêter serment de fidélité) au …, rendre l'hommage au …; dazu oft *part.p.*: gehuldigte Herrschaft le seigneur auquel on a rendu l'hommage; sich (*dat.*) ~ lassen recevoir l'hommage. 2. *fig.* J-m ~ (seine Verehrung zu erkennen geben) offrir (ou adresser) ses hommages à q., témoigner du respect à q.; einer Dame ~ faire sa cour à …, *pfort st.s.* être sous les lois de …; einer Ansicht ~ (sie als die seine bekennen) professer une opinion; dem Fortschritte ~, oft: être partisan du progrès; dem Geschmacke ꝛc. ~, oft: sacrifier au goût, &; dem schlechten Geschmacke ~, bisw. payer le tribut au mauvais goût; dem Gesetze ~ rendre hommage (ou être soumis) à la loi; den Künsten ~ cultiver les arts; den Mächtigen ~, oft: s'incliner devant les grands, s'atteler au char du pouvoir. — II. *A.* H~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Huldigung** *f* Ⓦ, zB. prestation *f* du serment de fidélité. — *B.* nur **Huldigung** *f* 1. analog ~I., zB. zu 1: foi et hommage, serment *m* de fidélité; die H~ leisten faire (ou rendre) l'hommage; Reise des Kaisers zur H~ … pour recevoir le serment de fidélité. Zu 2: hommages *m/pl.*, respects *m/pl.*, tribut *m*; soumission. — 2. Bsd. Fall: seinem Lehnsherrn nur die H~ schulden ne devoir à son seigneur que la bouche et les mains.

Huldigungs-… (ˈ◡◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „huldigen II. *B.*", zB. ~**brief** *m* lettre *f* de foi et hommage; ~**tag** *m* jour de la prestation du serment de fidélité. — II. Bsd. Fälle: ~**eid** *m* serment de fidélité, ehm. serment hommagial; ~eid der engl. Unterthanen serment d'allégeance; ~**feier** *f* oder ~**fest** *n* solennités *f/pl.* de (ou qui accompagnent) la prestation du serment de fidélité. (Vgl. auch: Huld-…)

Huldin (ˈ◡) *f* Ⓦ Grâce (v. hold II. 3).

Hülf-…, hülf-… (ˈ…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Hülfe oder helfen", zB. ~(s)**bereit** *a.*, ~(s)**fertig**, ↘ ~**fertig** *a.* prêt à secourir ou à porter secours. — II. Besondere Fälle: ~**flehend** ↘ *a.* (Uhland) = hülfe-flehend; ~**leister** *m* qui porte secours, (Retter) sauveur, (Beschützer) protecteur; (Gehülfe in einem Amte) aide, adjoint; ~(s)**leistung** *f* secours *m*, services *m/pl.* (ou bons offices *m/pl.*) que l'on rend; persönliche dreitägige ~leistung bei der Wegebesserung prestation en nature; ~**los** *a.*: a) privé de secours, (im Stiche gelassen) abandonné, délaissé, (in größter Noth) dans la détresse ou le dénûment; b) ↘ (nicht helfend) qui n'est pas secourable; (dem nicht zu helfen ist) désespéré; ~**losigkeit** *f* analog „~los a", zB. abandon *m*; délaissement *m*; détresse, dénûment *m*; ~**rede** ↘ *f* = Aus-rede 1; ~**reich** *a.* secourable, (mildthätig) charitable; J-m eine ~reiche Hand reichen tendre à q. une main secourable, secourir q.; ~**thätig** *a.* qui porte un secours actif. (Vgl. auch: Hülfe-… und Hülfs-…)

hülfe (ˈ◡) *impf. du subj. v.* helfen.

Hülfe (ˈ◡) [helfen, a/d. hilfa, ↘ hulfa; seit Luther meist Hilfe] *f* Ⓢ 1. (Mitwirken zu J-s Zwecken) meist: **aide**, (Unterstützung e-s Schwachen) **appui** *m*, (Beistand in Elend, in Armuth und kümmerlichen Verhältnissen) **assistance**, (Befreiung aus einem üblen Zustande, Rettung) **secours** *m*, zB. mit ~ des Linea'ls à l'aide (auch: au moyen) de la …; aber mit ~ J-s, zB. mit Gottes ~ **avec** (ou seltener **à**) l'aide de Dieu, Dieu aidant; J-s ~ anrufen réclamer l'assistance de q., auch: = J. um ~ bitten, J. zu ~ rufen, bei J-m ~ suchen demander (ou *pfort* implorer) le secours de q., appeler q. à son aide ou à son secours ou au secours; *abs.* (um) ~ rufen appeler (ou crier) au secours; J-m ~ leisten prêter son appui (ou son assistance) à q., aider (ou secourir) q.; J-m zu ~ kommen oder eilen venir en aide à q., porter secours à q., accourir au secours de q., ihm zu ~ kommen venir à son aide, accourir à son secours; Verein zu gegenseitiger ~ (société de) secours *m/pl.* mutuels; (zu) ~! au secours!, auch durch: à moi!, à la garde!, à la force! — Bsd. Fälle: 2. ~ (Hülfs-mittel) **ressource**; (Heil-mittel) **remède** *m*; (Mitwirkung) oft: concours *m*; ~ für den Augenblick, oft: palliatif *m*; zur Aufrecht-haltung der Gesetze der Obrigkeit geleistete ~ main-forte; zu ~ dienend auxiliaire; ~ in der Noth, bisw. planche de salut; mit ~ der Nacht ꝛc. à (ou sous) la faveur de la …, grâce à la …; mit ~ vielen Geldes ꝛc., oft einfach: avec beaucoup d'argent, &; dem Gedächtnisse (dem Sinne) zu ~ kommen aider la mémoire (à la lettre); sich J. zu ~ nehmen s'adjoindre q. ou un aide, prendre un aide; schleunige ~ erfordern, oft: presser, être urgent; weder ~ noch Rath wissen ne savoir que faire; drt. zu ~ kommend subsidiaire; path. ~ der Natur bei Krankheiten bénéfice *m* de nature; ⚔ (Hülfstruppen) troupes *pl.* de secours, auch: les secours *m/pl.*; mit bewaffneter Mannschaft J-m zu ~ eilen, oft: soutenir q., dem man zu ~ kommen kann, oft: secourable; *prv.* wo keine ~ ist, bedarf man keines Rathes où il n'y a point de remède, il n'est besoin de conseil. 3. Reitkunst: (schulgerechte Mittel, wodurch der Reiter das Pferd veranlaßt, eine bestimmte Bewegung auszuführen) **aides** *pl.*, zB. einem Pferde die ~n geben donner les aides (ou aider, secourir) un …; dies Pferd versteht die ~n … connaît les (ou répond aux) aides. 4. † drt. = Exekutio'n.

Hülfe-…, hülfe-… (ˈ◡…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Hülfe", zB. ~**suchend** *a.* qui réclame du secours. — II. Bsd. Fälle: ~**bittend** *a.*, ~**flehend** *a.* suppliant; ~**ruf** *m*, ~**rufen** *n* sans *pl.* cris *m/pl.* de détresse, auch: cri „au secours"; ~**rufend** *a.* appelant au secours, *pfort* poussant des cris de détresse; ~**satz** ⚙ *m* Bergbau: pompe *f* de secours, pompe *f* subsidiaire. (Vgl. a. Hülf-… und Hülfs-…)

hülflich ↘ (ˈ◡) *a.* Ⓐ = be-hülflich 1.

Hülfs-…, hülfs-… (ˈ…) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Hülfe", zB. ~**erbietung** *f* offre de secours; ~**Kassen-Wesen** *n* les caisses *f/pl.* de(s) secours; ~**thor** ⚔ *n* frt. porte *f* de secours. — II. Bsd. Fälle: ~**adre'sse** ⚘ *f* adresse au besoin; ~**amt** *n* place *f* d'adjoint; ~**ämter-…** in Zssg., zB. ~**ämter-Dire'ktor** od. -**Vorstand** *m* (im österr. Finanzwesen) directeur du bureau auxiliaire; ~**anstalt** *f* succursale; ~**anträge** *m/pl.* drt. conclusions *f* subsidiaires; ~**appara't** *m* accessoire; ~**arbeiter** *m* aide; als ~arbeiter in's Ministe'rium berufen appelé au ministère en qualité de suppléant (ou d'aspirant); ~**arm** ⚙ *m* Mechanik ꝛc.: bras de soutien; ~**arme'e** ⚔ *f*: a) armée auxiliaire; b) (die zu Hülfe eilt) armée de secours; ~**auflage** *f* drt. ordre *m* d'exécution ou de prêter main-forte; ~**bahn** *f* chemin *m* de fer provisoire; ~**bau** ⚙ *m* Bergbau: travaux *pl.* auxiliaires; ~**beamte(r)** *m* (fonctionnaire) adjoint; ~**bedürftig** *a.*, ~**bedürftige(r)** *m*, ~**bedürftige** *f* qui a besoin d'être secouru, indigent, nécessiteux, *pfort* misérable (alle drei *a.* et *s.*); ~**bedürftigkeit** *f* état *m* nécessiteux, besoin *m*; wettG. misère, dénûment *m*; ~**beize** *f* mordant *m* auxiliaire; ~**bibliothe'k** *f* bibliothèque accessoire; ~**bischof** *m* coadjuteur, suffragant; ~**bitte** *f* drt. demande subsidiaire; ~**boot** ⚔ *n* bateau *m* de sauvetage; ~**bremser** ⚙ *m* Eisenbahn: garde-frein auxiliaire; ~**brief** *m* drt. exécutoire; ~**brücke** *f* arch. pont *m* de service; ~**buch** *n*: a) ⚘ livre *m* auxiliaire ou d'aide; b) ouvrage *m* auxiliaire pour l'enseignement ou pour les travaux littéraires; ~**budge't** *n* Staatshaushalt: crédit *m* supplémentaire; ~**docke** ⚙ *f* einer Drehbank poupée à lunette; ~**einführer(in** *f*) *m* von Personen sous-introducteur *m*, …trice *f*; ~**fa'ktor** ⚙ *m* typ. = Unter-faktor; ~**gebo't** *n* drt. = ~auflage; ~**geistliche(r)** *m*: a) = ~prediger; b) = ~priester; ~**geld** *n*: a) secours *m* d'argent, auch: en argent; ~gelder, die ein Staat einem anderen zur Kriegführung giebt subsides *m/pl.*; b) drt. (Exekutio'ns-gebühr) frais *m/pl.* d'exécution; ~**genosse** ↘ *m* = Bundes-genosse; ~**geschirr** ⚙ *n* (Sattlerei für Reitpferde) poitrail *m* de rechange pour attelage; ~**grund** *m* drt. raison *f* (ou moyen) subsidiaire; ~**hand-buch** *n* promptuaire *m*; ~**haus** *n* (maison *f* de) refuge *m*; ~**hebel** ⚙ *m* Weberei: contre-bascule *f*; ~**hebel-Vorrichtung** ⚙ *f* Weberei: contre-batterie; ~**heer** ⚔ *n* = ~arme'e; ~**institu't** *n* = ~anstalt; ~**kasse** *f*: a) caisse de(s) secours, fonds *m/pl.* destinés aux pauvres; b) caisse auxiliaire ou succursale, caisse de réserve; ~**kellner** *m* meist durch: aide, (provisorischer Stellvertreter) suppléant, remplaçant; ~**kenntnisse** *f/pl.* connaissances accessoires ou auxiliaires; ~**ketten** ⚙ *f/pl.* Eisenbahn: contre-chaînes, chaînes de sûreté; ~**kirche** *f* (église) succursale; ~**klage** *f* drt. demande subsidiaire; ~**korre'ktor** ⚙ *m* typ. aide-correcteur; ~**kranken-wärter(in** *f*) *m* infirmier *m*, …ière *f* auxiliaire, aide-infirmier; ~**kranz** ⚙ *m* (beim Schachtbau in schlechtem Boden) faux cadre; ~**kunst** ↘ *f* art *m* qui en aide un autre, art auxiliaire; ~**lehrer** *m* instituteur suppléant, instituteur adjoint, auxiliaire ou provisoire; ~l. an e-r höheren Lehr-Anstalt (professeur) suppléant, (professeur) agrégé; ~**lehrerin** *f* institutrice adjointe ou auxiliaire; ~**li'ni-e** *f* math. ligne occulte ou auxiliaire; ~**lokomoti've** *f* machine d'allège, auch durch: deuxième machine ou locomotive zu geben; ~**macht** *f* puissance alliée ou auxiliaire; ~**maschi'ne** ⚙ *f* machine auxiliaire ou de renfort; auch = ~lokomoti've; ~**maschini'st** ⚙ *m* contre-maître mécanicien; ~**metteur** (pron. fr.) ⚙ *m* typ. homme de bois, celui qui fait des fonctions, *co.* ↘ mulet; ~**mittel** *n* moyen *m* (de secours), ressource *f*, (Auskunfts-mittel) expédient *m*, (Heil-mittel) remède *m*; drt. rechtliches ~mittel moyen subsidiaire; ⚔ zur Kriegführung verwendbare ~m. moyens *m/pl.* de guerre; ~**muskel** *m* an. muscle auxiliaire; ~**nonne** *f* assistante; ~**note** ♪ *f* note accessoire; ~**offizi'er** ⚔, ⚓ *m* officier (à titre) auxiliaire, aide-officier; ~**pfosten** ⚙ *m* Zimmerei: poteau de soutien ou de réserve; ~**prediger** *m*: a) bei den Protestanten: pasteur adjoint, (pasteur) suffragant; b) bei den Katholiken: prédicateur adjoint; v. auch: ~geistlicher; ~**priester** *m* prêtre assistant, vicaire; ~**pumpe** ⚙ *f* Dampfmaschine: (petit) cheval *m*; ~**quelle** *f* ressource (v. ~mittel); ~**recht** *n* drt. droit *m* d'exécution; ~**richter** *m* drt. juge adjoint; ~**satz** *m* math., phls. proposition *f* préparatoire, ⚘ lemme *m*; ~**sätzlich** *a.* ⚘ math., phls. lemmatique; ~**schacht** ⚙ *m* = ~stollen; ~**schreiber** *m* aide-écrivain; ~**schüsser** ⚙ *m* Pochwerk: pilon du milieu; ~ **und Schutz-Verein** ↘ *m* = ~verein; ~**schwester** *f* rl.: a) sœur discrète, b) sœur auxiliaire; ~**ständer** ⚙ *m* = ~pfosten; ~**stand-li'ni-e** *f* Feldmeßkunst: base de vérification; ~**steuer** *f* subsides *m/pl.*; altes Landrecht: vom Volke dem Könige bewilligte ~steuer octroi *m*; ~**steuer(-Ruder** ⚓ *n* gouvernail-fougue *m*; ~**stimme** ♪ *f* im Orgelwerke: voix accessoire; ~**stollen** ⚙ *m* Bergbau: puits, percement, canal de secours;

~tabe'lle *f* tableau *m* accessoire; ~thür-Gerüſt ⚙ *n* Minirkunſt: faux-châssis *m*; ~trempel ⚙ *m* = Aus-wechsler; ~treppe *f* arch. escalier *m* de service; ~truppen ⚔ *f/pl.*: a) troupes auxiliaires; b) (troupes de) secours *m/sg.* et *pl.*; ~verb *n* *gr.* (verbe *m*) auxiliaire *m*; ~verein *m* société *f* de secours, zB. der deutſche ~verein in Paris Société de Secours pour les Allemands résidant à Paris; weitS. association *f* de bienfaisance; ~vertrag *m*: a) traité d'alliance; b) traité de subsides; ~volk *n* peuple *m* allié, bſd. *pl.* ~völker ⚔ = ~truppen; ~vollſtreckung *f* drt. acte *m* d'exécution; ~vorrichtungen ⚙ *f/pl.* e-r Näh-Maſchine ꝛc.: pièces accessoires; ~weiſe *adv.* auxiliairement, subsidiairement; ~werk *n* ouvrage *m* accessoire; ~willigkeit ↘ *f* = Be-reitwilligkeit; ~wiſſenſchaft *f* science accessoire ou auxiliaire; ~wort *n* *gr.* (das den Sinn ergänzt) mot *m* explétif, (Flickwort) cheville *f*; weitS. mot auxiliaire; ~wörterbuch *n* dictionnaire *m* composé spécialement pour un ouvrage, dictionnaire spécial, clef *f*; ~wörterbuch zu Corne'lius Ne'pos lexique *m* (spécial) de ...; ~wurz ⚘ *f*: a) = Allermanns-harniſch 1; b) = Althä'a; ~zähler *m* bei der Volkszählung: aide-recenseur; ~zahlung *f* payement *m* subventionnel; ~zeichen *n* Stenographi'e: signe *m* auxiliaire; ~zeitwort *n* *gr.* = ~verb; ~zwang *m* drt. = Exekutio'n. (Vgl. auch: Hülf-... u. Hülfe-...)

hülfſam † (⏑-) *a.* Ⓐ 1. = heilſam. 2. = heilbar.

Hulfter ↘ (⏑⏑) *f* Ⓢ = Halfter 3.

Hulk ⚓ (⏑) [= Holk] *m* Ⓢ 1. machine *f* à mater (flottante). 2. = Holk.

Hüll-..., hüll-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* meiſt ⚘: ~blatt *n* involucrum *m*; ~blätt(e)rig *a.* involucré; ~förmig *a.* involucriforme; ~frucht *f* angiocarpe *m*; ~früchtler *m/pl.* angiocarpiens; ~kätzchen *n* cupule *f*; ~kätzchen-träger *m/pl.* cupulifères *f*; ~keimig *a.* chlamydoblaste; ~kelch *m* péricline, périphoranthe; ~kelch-förmig *a.* périclini-forme; ~moos *n* fontinale *f* (*Fontina'lis*); ~ſchnecken *f/pl.* zo. enveloppés *m*; ~ſchuppen *f/pl.* paillettes; ~ſchwänzig *a.* zo.: ⚘ amplexicaude; ~ſtändig *a.* involucral; ~zapfen *m* gallioque *f*. (Vgl. auch: Hüllen-...)

Hüllchen (⏑⏑) *n* Ⓦb. (*dim.* von Hülle) petite enveloppe *f*; ⚘: involucelle *m*, mit einem ~ verſehen (ſein) involucellé.

Hülle (⏑⏑) [hüllen] *f* Ⓢ 1. meiſt: enveloppe (auch an., ⚘, *fig.* und ⚙), zB. die Raupe verliert ihre ~ ... se dégage de son enveloppe ou de sa peau; *fig.* grobe, plumpe ~ (ſchwerfälliges Ausſehen mancher Menſchen) enveloppe épaisse; ⚘: ~ e-r Blume enveloppe extérieure ou involucrale, involucre *m*, ~ der Pilze volva *m* ou volve *f*. — Bſd. Fälle: 2. a) an., zo. auch: tégument *m*; an. (ſackförmige Umkleidung e-s inneren Körpertheiles) sac *m*, poche; b) ⚘ mit einer ~ verſehen involucré; mit einer (Samen-)~ coiffé; ~ von Zellgewebe épigone *m*; Blumen, deren ~n allein verwandelt ſind fleurs *pl.* périgoniaires; vierte ~ des Ei-kernchens quartine; Theil zwiſchen den beiden ~n e-s Samens: ⚘ mésosperme *m*; c) zo. (Mantel, Hautdecke der Weichthiere) manteau *m*; (abgeſtreifte) ~ e-r Schlange ꝛc.: dépouille; d) *fig.* (bibl.) *poét.* irdiſche (oder ſterbliche) ~ (Leib der Menſchen) corps *m*, bſd. (überreſte Geſtorbener) dépouille mortelle, bisw. restes *m/pl.* 3. ~ (inſofern ſie et. verbirgt) voile *m*, (Larve) masque *m*, (Deckmantel) couvert *m*, zB. die ~ der Nacht *st.s.* les voiles (auch: le manteau) de la nuit; unter der ~ der Freundſchaft sous le couvert (ou sous l'apparence) de l'amitié; die ~ fiel von m-n Augen le bandeau tomba de dessus mes yeux, mes yeux se dessillèrent, mes illusions s'évanouirent; ohne ~ sans déguisement (vgl. Binde 3). 4. (Gewand) vêtement *m*, (Mantel) manteau *m*; (Gewandung) draperie; die ~ des Elends tragen porter la livrée de la misère. 5. die ~ und Fülle v. Fülle 2; in ~ und Fülle abondant, en abondance, genauer: à foison. 6. provN. bonnet *m* (de femme), coiffe.

hüllen (⏑⏑) [goth. huljan, vgl. lt. oc-cu'lere] I. *v/a.* et ſich ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. meiſt: (ſich) ~ (s')envelopper, auch: (re)couvrir, zB. den Kopf in ein Tuch ~, ein Tuch um den Kopf ~ s'envelopper (ou se couvrir) la tête d'un mouchoir; ſich in et. ~ s'env. (ou se couvrir, se revêtir) de qc.; *fig.* et. in Dunkel ~ env. qc. de ténèbres (v. einhüllen I. 1 und 2). — Bſd. Fälle: 2. ſich majeſtä'tiſch in ſeinen Mantel ~, oft: se draper (dans son manteau); *fig. iro.* ſich in ſ-e Tugend ~ se draper dans sa vertu; die Sonne war in dichte Nebel gehüllt ... était voilé (ou couvert) d'un nuage épais, ... se cachait derrière d'épais nuages; *fig.* ſich (wieder) in Schweigen ~ se renfermer (ou se reployer) dans le silence. 3. aus et. ~ (Eingehülltes aus der Umhüllung nehmen) dégager de qc. — II. ge-hüllt *part.p.* et *a.* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ⚘ muni d'une enveloppe, involucré; zo. (von Weichthieren) mantelé. — III. H~ *n* Ⓦb. sans *pl.* enveloppement *m*.

Hüllen-..., hüllen-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* meiſt ⚘ I. = Hüll-... — II. Bſd. Fälle: ~bauchpilze *m/pl.* angiogastères; ~los *a.* sans enveloppe, sans voile, & (analog Hülle).

Hülle-pracht ↘ (⏑⏑.⏑) *f* Ⓦ (G.) etwa: enveloppe magnifique. [patatras.

huller-de-buller provN. P (⏑⏑⏑⏑) *int.*

Hulman (⏑⏑) *m* Ⓢ zo. = Brami'nen-Affe.

Hülſchen (⏑⏑) *n* Ⓦb. (*dim.* von Hülſe) petite peau *f*, pelure *f*, &.

Hülſe (⏑⏑) [a/b. hulsa; v. hüllen] *f* Ⓢ 1. (häutige Schale mancher Früchte und Gemüſe, zB. der Bohnen, Erbſen, Buch-eckern ꝛc.) peau, pelure, F *a.* robe; ~ einer Weintraube peau, ~n *pl.* nach dem Auspreſſen marc *m/sg.*; die beim Kochen ſich ablöſende Haut der Erbſen ꝛc. · écale; im Durchſchlage zurückbleibende ~n *pl.* écalote *sg.* 2. (die den Kern einſchließende Hülle) ~ des Getreide-Kornes bal(l)e (v. Balg 1); harte ~ mancher Früchte coque, bſd. des Kaffee's: écalure; (zwei-klappiges Samengehäuſe ꝛc.) cosse, silique; zB. Erbſen, Bohnen mit der ~ pois *m/pl.*, haricots *m/pl.* en cosse; ~, bei der die Früchte an einer Naht ſitzen gousse; perlenſchnurförmige ~ gousse à collier de perles; ~n *pl.* agr. bisw. cossart *m/sg.* 3. ⚘ prov. (Stech-palme) houx *m*; gemeine ~ houx *m* commun, grand pardon *m* (*Ilex aquifo'lium*). 4. zo. (Muſchel von Schotenform) manche *m* de couteau, coutelier *m* (*Solen*). 5. ⚙ (Büchſe) zB. ~ e-s Bajonnettes douille ...; ~ der Führung e-r Kolbenſtange douille de la tige de piston; Dampfmaſchi'ne: ~ am Zentrifuga'l-Regula'tor douille des bras du pendule conique; (Stab-hammer-)~ bogue; arch. ~n *pl.* (ausgeworfene Zweige am io'niſchen Kapitä'l) gousses; Büchſenmacherei: ~ am Gewehre boîte de culasse, ~ e-s Band-laufes chemise du canon à ruban, ~ der Mitrailleu'ſe cage de culasse, ein-theilige ~ der Patro'ne bourrelet *m* plein, ~ e-s Zünd-hütchens cuivre *m* vide pour capsules, auch durch: capsule vide; Feuerwerkerei: ~ für Rake'ten ꝛc.: cartouche; Hüttenweſen: crapaudine, douille; Maſchi'nenweſen: (Muff) manchon *m*, ~ eines Schwung-rades. noyau *m*, moyeu *m*; Mechanik: ~ einer Flaſche chape; Metalldreherei: ~ der Auflage einer Drehbank chaise; ~ bei platti'rten Eiſen-waaren coquille dans le plaqué sur fer; (Schieber am Regenſchirme) coulant *m*; Schmiede: ~ eines Schraubſtockes boîte.

hülſen (⏑⏑) Ⓐc. I. *v/a.* = aus-hülſen. — II. ſich ~ *v/réfl.* 1. (die Hülſen abſondernd beim Kochen fahren laſſen) s'écaler. 2. (Hülſen bekommen) se couvrir d'une cosse ou d'une gousse, d'une écale.

Hülſen-..., hülſen-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Hülſe", zB. ~beere ⚘ *f* baie de houx; ~futter *n* pâture *f* d'écales ou de cosses. — II. Bſd. Fälle: ~ähnlich *a.* = ~förmig; ~artig *a.* légumineux; ~baum ⚘ *m*: a) = Hülſe 3; b) gemeiner ~baum courbaril (*Hymenæ'a courbaril*); ~boden ⚔ *m* am Geſchoſſe culot; ~bohrung ⚙ *f* am Gewehre: évidement *m* circulaire; ~eiche ⚘ *f* = immergrüne Eiche (v. da); ~förmig ⚘ *a.* légumi(ni)forme; ~frucht *f*: a) légume *m* (sec ou féculent); b) (die ſie tragende Pflanze) (plante) légumineuse; ~früchte *pl.* ⚘ *a.* papilionacées; ~frucht-Händler *m* (wien.) marchand de légumes; ~gewächſe ⚘ *n/pl.*: a) = ~früchte; b) (Stechpalmen-Gewächſe) aquifoliacées *f*; ~kranz ⚘ *m* léguminode; ~mäßig ⚘ *a.* léguminaire; ~motte *f* zo. teigne aquatique, charrée (*Phrygane'a*); ~pflanzen ⚘ *f/pl.* goussailles; ~ſchnecke ⚙ *f* Uhrmacherei: pignon *m* à canon; ~tragend ⚘ *a.* légumineux; ~wurm *m* zo. (Hülſe für die Larve der Frühlingsfliege): ⚘ échinocoque.

hülſicht (⏑⏑) *a.* Ⓐ légumineux. [coque.

hülſig (⏑⏑) *a.* Ⓐ qui a des gousses ou des cosses. [palme.

Hulſt ⚘ prov. (⏑) [hüllen] *m* Ⓢ = Stech-

hum! (⏑) *int.* (auch: hm!) hem!, hom!, h(o)um! [ici.

hüm prov. (⏑) *adv.* (*ant.* nüm) de ce côté,

human (-⏑) [lt.] *a.* Ⓐ (menſchlich, menſchenfreundlich) humain, (leutſelig) affable, (ſanft) doux, (wohlwollend) bienveillant; ~er machen (werden s')humaniser.

Humaniora ⚘ (--⏑⏑⏑) [lt.] *m/pl. inv.* humanités *f*, (belles-)lettres *f*; auch durch. études *f/pl.* classiques; Z., der ~ ſtudi'rt = Humaniſt. [~ *v/réfl.* Ⓐa. (s')humaniser.

humaniſi(e)ren (--⏑⏑) [lt.] *v/a.* et ſich

Humanismus (--⏑⏑) [lt.] *m* Ⓐ ſystème d'éducation fondé sur les humanités, éducation *f* classique.

Humaniſt (--⏑) [lt.] *m* Ⓦ humaniste.

humaniſtiſch (--⏑⏑) [lt.] *a.* Ⓐ humain; ~ gebildet qui a fait ses humanités.

Humanitari-er (--⏑⏑⏑) [lt.] *m* Ⓦa. anthropomorphiste. [*inv.* humanitarisme.

Humanitarismus ⚘ (--⏑-⏑⏑) [lt.] *m*

Humanität (--⏑-) [lt.] *f* Ⓦ sans *pl.* humanité; weitS. affabilité, bonté, urbanité des mœurs; die ~ betreffend humanitaire.

Humanitäts-... (--⏑-...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... d'humanité ou ... humanitaire *a.*, zB. ~beſtrebungen *f/pl.* tendances humanitaires; ~rückſichten *f/pl.* considérations d'humanité. — II. Bſd. Fälle: ~duſel *m* humanitarisme sentimental, sentiments *pl.* humanitaires exagérés; ~philoſophi'e *f* ⚘ phls. humanitarisme *m*; ~ſchwindler *m*, etwa: enthousiaste humanitaire, *mv.part* faux-humanitaire; ~ſtu'di-en *n/pl.* = Humanio'ra.

Humbert (⏑⏑) *n.d.b.m.* Ⓢ Humbert.

Humbertia ⚘ (⏑⏑⏑⏑) *f* Ⓐ ~ von Madaga'skar = Endra'chium.

Humboldit ⚘ (⏑⏑-) *m* Ⓢ min. humboldite *f*, chaux *f* boratée siliceuse (= Dato-lit'h).

Humboldt (⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ id.

Humboldt-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~denkmal *n* monument *m* de Humboldt; ~Varnhagen'ſcher Briefwechſel correspondance *f* entre Humboldt et Varnhagen.

Humboldtilith ⚘ (⏑⏑⏑-) [Hu'mboldt] *m* Ⓢ min. mélilit(h)e *f*.

Humboldtin ⚘ (⏑⏑-) [Hu'mboldt] *m* Ⓢ min. humboldite *f*, feroxalate.

humboldtiſch (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ de Humboldt.

Humboldts-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~hafen *m* (in Berlin) port de Humboldt.

Humbug F (⏑⏑, pron. hœu'me-bœughe) [engl.] *m* Ⓢ etwa: F blague(s *pl.*) *f*, farce(s *pl.*) *f*, pouff, ↘ humbug; Das iſt ~!, auch ce n'est pas sérieux!

Humbuger F (⏑⏑⏑, pron. hœu'me-bœughère), Humbug-macher (⏑⏑.⏑⏑), beide: *m* Ⓦa. F pouffiste, blagueur, ↘ Barnum.

humbugiſch F ↘ (⏑⏑⏑, v. Humbug) *a.* Ⓐ F blagueur.

humbugiſi(e)ren F ↘ (⏑⏑-⏑, v. Humbug) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. faire des pouffs.

Humerale (-⏑⏑́⏑) [lt.] *n* Ⓢ bsd. am Orna'te der kathol. Geistlichen amict *m*.

Humiliat (-⏑⏑́) [lt.] *m* Ⓢ rl. (christliche Sekte, 10. Jh.) humilié.

Humin ⚘ (-́) [lt.] *n* Ⓢ chm. humine *f*.

Humin-Säure ⚘ (-́.-́⏑) [lt.-dtsch.] *f* Ⓢ chm. acide *m* humique. [*f*, maclurite *f*.

Humit ⚘ (-́) [lt.] *m* Ⓢ min. chondrodite

Hummel (-́⏑) [hummen] *f* Ⓢ **1.** zo.: a) bourdon *m* (*Bo'mbus*); gemeine ~ abeille terrestre (*Bo'mbus terre'stris*); b) = Drohne. **2.** *fig.* (wilde) ~ (wild umherschwärmende Person) cheval *m* échappé, *m fort* étourdi(e *f*) *m*; P ~n im Arsch haben (von J-m, der nicht still sitzen kann), etwa: F avoir des œufs de fourmis sous les pieds ou sous le derrière. **3.** ♪: a) (espèce de) cornemuse; b) po'lnische ~ (espèce de) guitare à deux cordes.

Hummel-... (-́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Hummel", zB. ~**fänger** *m* machine *f* à prendre les bourdons; ~**lied** *n* (Bürger) chanson *f* des bourdons. — II. Bsd. Fälle: ~**fliege** *f* zo.: ⚘ éristale *m*, syrphe *m* (*Sy'rphus*); ~**milbe** *f* zo.: ⚘ acarus *m* (*A'carus gymnoptero'rum*); ~**motte** *f* zo. = ~schwärmer; ~**sauger** *m* zo.: ⚘ apale (*A'palus*); ~**schwärmer** *m* zo.: ⚘ sphinx fuciforme (*Macroglo'ssa fucifo'rmis*); ~**vogel** *m* zo. = Ko'libri.

Hummelchen (-́⏑⏑) *n* Ⓜb. (*dim.* von Hummel) **1.** zo. petit bourdon *m*. **2.** ♪ (Orgelbau) bourdon *m*.

hummeln (-́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. **1.** bourdonner. **2.** (wild schwärmen) courir follement çà et là, courir les champs. — II. H~ *n* Ⓜb. sans *pl.* Zu I. 1: bourdonnement *m*. Zu 2: excursions *f/pl.* folles.

hummen F (-́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. faire hem ou hom; (sich räuspern) toussoter, (brummen) grogner.

Hummer (-́⏑) [alt-nord. humarr = lt. ca'marus] *m* Ⓜa. **1.** zo. homard, écrevisse *f* de mer (*A'stacus mari'nus*). **2.** ⚓ tête *f* des mâts de hune.

Hummer-..., **hummer-...** (-́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de homard, zB. ~**panzer** *m* carapace *f* de homard; ~**sala't** *m* salade *f* de homard. — II. Besondere Fälle: ~**artig**(e Krustace'en) *a.* zo. homardien(s *m/pl.*); ~**brecher** *m* fer à ouvrir les homards; ~**gat** ⚓ *n* trou *m* du mât de hune, encornail *m*; ~**haken** ⚙ *m* Fischerei: breveux; ~**korb** ⚙ *m* Fischerei: corbeille *f* à prendre les homards; ~**krebse** *m/pl.* zo.: ⚘ astaciens; ~**laus** *f* zo. = Krebslaus; ~**schere** *f* pince. [gronder sourdement.

hummern F ↘ (-́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.

Humopin-Säure ⚘ (-⏑́.-́⏑) [lt.-dtsch.] *f* Ⓢ chm. acide *m* humopinique.

Humor [lt.] I. ⚘ (-́⏑) *m* Ⓢ, *pl.* ~**es** (-́⏑) (Feuchtigkeit des menschlichen Körpers) humeur *f*. — II. (-́) *m* Ⓢ **1.** (vom Augenblicke abhängige Stimmung) guter (schlechter) ~ bonne (mauvaise) humeur *f*. **2.** (auf heiterer Welt-anschauung beruhende Darstellung menschlicher Schwachheiten), etwa: plaisanterie *f* sérieuse, tournure *f* d'esprit originale ou fantasque, gaieté *f* fine et spirituelle, * humour; ausgelassener ~ neuerer Schriftsteller, auch: fantaisie(s *pl.*) *f*, humeur folâtre ou fantasque. **3.** (österr.) das Fenster ꝛc. hat keinen ~ (geht nicht recht auf und zu) la croisée, &, est rude.

humoral ⚘ (--́) [Hu'mor I.] *a.* Ⓐ humoral.

Humoral-..., **humoral-...** ⚘ (--́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* path. I. meist: ... humoral *a.*, zB. ~**fieber** *n* fièvre *f* humorale. — II. Besondere Fälle: ~**patholo'g**(e) *m* méd. humoriste; ~**pathologi'e** *f* humorisme *m*; ~**patholo'gisch** *a.* humoriste.

Humoreske (--́⏑) [Humo'r II.] *f* Ⓢ humoresque, conte *m* humoristique.

Humorist (--́) [Humo'r II.] *m* Ⓜ **1.** (launischer Mensch) humoriste. **2.** (Schriftsteller von Humo'r) * humo(u)riste, fantaisiste, weitS. esprit fantasque ou original.

humoristisch (--́⏑) [Humo'r II.] Ⓐ I. *a.* * humoristique, zB. die ~e Schreib-art le genre humo(u)ristique, ~er Zeichner dessinateur *m* hum.; weitS. (scherzhaft) facétieux, plaisant, (wunderlich) fantasque. — II. H~es *n*, (bisw. mit lt. Endung **Humori'stika** *m/pl.*) *Facéties f/pl.*

Humpe (-́⏑) *f* Ⓢ = Humpen.

Hümpel provN. (-́⏑) *m* Ⓜa. = Haufen.

Humpelei (⏑⏑́) *f* Ⓐ = humpeln II.

Hümpelei ↘ (-́⏑́) *f* Ⓐ = Stümperei.

Hump(e)ler (-́(⏑)⏑) *m* Ⓜa. boiteux, P clopinal, tortillard. [per.

Hümp(e)ler ↘ (-́(⏑)⏑) *m* Ⓜa. = Stüm-

hump(e)lig (-́(⏑)⏑) *a.* Ⓐ **1.** = holperig. **2.** (humpelnd) boiteux, F clopin-clopant.

humpeln (-́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. boiter, F aller clopin-clopant. — II. H~ *n* Ⓜb. sans *pl.* (course *f* à) cloche-pied *m*.

hümpeln ↘ (-́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. bousiller, F faire du bousillage.

Humpen (-́⏑) [= grch. kymbos; gehört zu Haube, Haupt] *m* Ⓜb. ehm. hanap, grand vase (à boire), in Deutschland auch bisw. grand bocal; den ~ leeren vider le hanap, F faire une rasade ou P une lampée.

Humpl... v. Humpel...

Humphrey (-́⏑, pron. hœu'me-frĭ) *n.d.b.* *m* Ⓢ Homfroi, Humfroi, Onfroi.

Humse ↘ (-́⏑) *f* Ⓢ = Hummel.

humsen (-́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. bourdonner (vgl. hummen).

Humulin ⚘ (-⏑́) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. humuline *f*, lupuline *f*.

Humus (-́⏑) [lt.] *m.inv.* agr., Geognosie: terre *f* végétale, terreau, ⚘ chm. humus; orga'nische Körper, die unter dem ~ seit dessen Entstehung begraben sind: ⚘ corps *pl.* humatiles.

Humus-..., **humus-...** (-́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Hu'mus", zB. ~**boden** *m* terre *f* végétale; ~**reich** *a.* riche en terre végétale. — II. Bsd. Fälle, ⚘ chm.: ~**körper** *m* substance *f* organique dans le sol; ~**sauer** *a.*: ~saures Salz humate *m*, ulmate *m*, géate *m*; ~**säure** *f* acide *m* humique.

Hund (-́) [goth. hunds = lt. canis] *m* Ⓢ Inhalt: meist chien 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — path. 3; — ⚙ 4; — prov. 5.

1. meist: chien, zB.: a) eigentlich: ~ (für beide Geschlechter) chien, (männlicher) ~ chien mâle (v. Hündin, bsd. Art.); bissiger, tückischer ~ chien traître; b) *fig.* übertragen auf Menschen, als verächtliche Bezeichnung: Du ~! chien (que tu es)!; verfluchter ~! maudit chien ou renégat!; J. wie e-n ~ behandeln traiter q. comme un chien ou de Turc à More; wie ~ und Katze leben vivre comme chien et chat; et. vor die ~e werfen jeter qc. aux chiens; wenn er so et. sagte, dann würde kein ~ noch ein Stück Brot von ihm nehmen s'il disait telle chose, il ne serait pas bon à jeter aux chiens; c) *prv.* v. bellen I. 1; wenn der ~ gebadet ist, wälzt er sich wieder im Koth le chien se frotte à la charogne; ein todter ~ beißt nicht mehr mort le chien, mort le venin; wer mit ~en zu Bette geht, steht mit Flöhen wieder auf qui se couche avec les chiens, se lève avec les puces; ~ bleibt ~, wenn er auch ein rothes Halsband trägt, bisw. lavez chien, peignez chien, toutefois n'est chien que chien; böser ~, zerrissenes Fell chien hargneux a souvent l'oreille déchirée; gieb dem ~e Brot, so folgt er ohne Noth veux-tu que le chien te suive? Donne-lui du pain!; ~ u. Hahn sind kühn auf ihrem Plan un chien et un coq sont fort sur leur pailler; wenn man den Hund hängen will, findet man auch den Strick, etwa: qui veut noyer son chien, dit qu'il est enragé; aus seinem Haus sieht der ~ als Löwe hinaus tout chien est lion en sa maison; zwei ~e an einem Knochen vertragen sich selten quand deux chiens se mettent après un os, ils ne s'accordent guère; e-m bösen ~e gehört ein Knüppel à méchant chien, court lien; Prügel kommen den ~en zu les coups de bâton sont pour les chiens; man schmeichelt dem ~e des Herrn wegen, bisw. qui aime Bertrand, aime son chien; ein verbrühter ~ fürchtet sich auch vor kaltem Wasser chien échaudé ne revient pas en cuisine; d) ast. der große (kleine) ~ (Name von Sternbildern) le Grand Chien, le Chien de Procris, ⚘ Aschère; (Petit Chien, ⚘ Aschémie); e) zo. ~e *pl.* (hunde-ähnliche Säugethiere) chiens, ⚘ canins; türkischer (unbehaarter) ~ (chien) turc; türkisches Hündchen turquet; wilder ~ (auf den Falklands-Inseln) chien-loup; auch dem ~e verglichenes Thier: fliegender ~ (Art Fledermaus) chien volant, roussette *f* (*Pte'ropus vulga'-ris*); f) ⚙ Bergbau: (Förderungs-wagen) chien; Böttcherei: (Werkzeug, die Reifen an die Fässer zu legen) chien, sergent. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** großer ~, bisw. molosse; junger tölpischer ~, oft: pataud; kleiner ~, bisw. von einer neckischen Person: roquet; kleiner munterer ~, bisw. frisquet; von e-m ~e geringerer oder anderer Raffe belegte Hündin, oft: chienne *f* mâtinée; ch.: Koppel ~e, oft: équipage, ~, der dem Wilde bei der Verfolgung den Weg abzuschneiden sucht coupeur, zurückbleibender, von der Meute entfernt gebliebener ~ traîneur; path. krankhafte Einbildung eines Menschen, ein ~ zu sein: ⚘ cynanthropie *f*; zo. Naturgeschichte, Beschreibung der ~e: ⚘ cynographie *f*. **Zu 1b:** Das ist kein ~ (nicht zu verachten), etwa: il ne faut pas mépriser cela, oder auch: je m'incline avec respect, F cela n'est pas piqué des vers ou des hannetons, ce n'est pas de la petite bière; dagegen ist er nur ein ~ il n'est rien (ou ce n'est qu'un pauvre sire) auprès de lui; er ist bekannt wie ein bunter ~ F il est connu comme le loup blanc; wie ein begossener ~ abziehen s'en aller tout penaud ou F l'oreille basse; prov. den ~ ausbaumeln = den Esel (2 zu 1c) läuten; F auf den ~ kommen (in schlechte Umstände gerathen) tomber dans la misère ou P dans la débine; J. auf den ~ bringen F mettre q. sur les dents ou dans le pétrin, plonger q. dans la misère; Das wird ihn vollends auf den ~ bringen, bisw.: F cela l'achèvera (de peindre); F auf dem ~ sein être sur les dents ou dans la (plus profonde) misère, F tirer le diable par la queue, être à la paille ou aux abois; er geht vor die ~e (zu Grunde) il se perd ou se ruine; v. hetzen I. 2; er kann keinen ~ aus dem (Back-)Ofen locken, etwa: il n'est bon à rien; v. Hahn 2; damit lockt man keinen ~ vom Ofen cela ne sert (ou n'est bon) à rien; es ist weder ~ noch Katze zu sehen, meist: il n'y a pas un chat, auch: il n'y a ni bête ni gens; es nimmt kein ~ ein Stück Brot von ihm c'est un homme généralement méprisé; P très-b. Dir soll der ~ was (scheißen)! (daraus wird nichts), etwa: bernique!, P je t'en casse!; P er ist nicht werth, daß ihn ein ~ anschifft, noch mehr P anpißt, etwa: c'est un homme on ne peut plus méprisable. **Zu 1c:** v. begraben I. 2, blöde 2, Hase 2; kommt man über den ~, kommt man auch über den Schwanz, etwa: quand on a avalé le bœuf, il ne faut pas s'arrêter à la queue, ou qui fait un pot fait bien un poêle; den Letzten beißen die ~e malheur au dernier, le dernier le loup le mange (v. auch: beißen I. 2); begossene ~e fürchten das Wasser chat échaudé craint l'eau froide. **Zu 1e:** zo. wilder austra'lischer ~: ⚘ dingo; wilder ~ in Chile culpeu. **3.** rother ~ = Scharlach-friesel. **4.** ⚙ arch.: a) laufender ~ méandre; b) (kleiner vor einen anderen gesetzter Ofen) (cheminée *f* à la) prussienne *f*; c) (Hemmgabel am Wagen) fourchette *f*, servante *f*; d) = Göpel-hund; Böttcherei: = Band-haken a; Wasserbau: = Buhne 1. **5.** prov. (Maß): a) ein ~ Landes

un sixième d'arpent; b) für die zu beladenden Torfschiffe: soixante à soixante-dix corbeilles de tourbe. [Hunds-...

Hund-... ↘ (ᶻ...) in Zssg. = **Hunde-...**, **Hunde-...**, **hunde-...** (ᶻ◡...) in Zssg.
(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)
I. meist: ... de(s) chien(s), zB. **~fell** *n* peau *f* de chien; **~haar-gras** ⚘ *n* froment *m* des chiens (*Tri'ticum cani'num*); **~krankheit** *f* maladie des chiens; **~narr** *m* personne *f* qui a la manie des chiens; **~narrheit** *f* manie des chiens; **~roggen-gras** ⚘ *n* = ~haar-gras; **~seuche** *f* od. **~staupe** *f* maladie des chiens; **~wärter** *m* garde de chiens; **~weizen** ⚘ *m* = ~haar-gras; **~züchter** *m* éleveur de chiens; **~züchterei** *f* élève de chiens. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~arbeit** F *f* travail *m* de chien (meist *fig.*); welche ~a.!, auch: F quel chien de métier!; **~art** *f*: a) espèce de (ou du genre) chien; (Abart) variété du chien domestique; b) manière (ou habitude) des chiens; nach ~art à la manière des chiens, comme les chiens; **~artig** *a.*: a) zo. qui ressemble au genre chien, ✍ canin; ~artige Fleischfresser oder Raubthiere: ✍ canins *m/pl.*; b) dont les manières ressemblent à celles des chiens, *adv.* à la manière des chiens, comme des chiens ou un chien; **~ausstellung** *f* exposition de chiens ou des races canines; **~bahn** ⚙ *f* Bergbau: chemin *m* d'exploitation, chemin de fer de mine; **~band-wurm** *m* zo. ténia serré (*Tæ'nia serra'ta*); **~bank** ⚙ *f* = ~bahn; **~bett** *n* méchant lit *m*, grabat *m*; ⚙ Bergbau: die Zeche liegt im ~bett (es will damit nicht vorwärts) la mine est dans un méchant lit ou est en nécessité; **~blaff** *m* aboi; *fig.* e-n ~blaff weit à peu de distance; **~brot** *n* pain *m* pour les chiens; **~dachs** *m* zo. = gemeiner Dachs; **~brücke** ⚙ *f* = ~bahn; **~dorf** *n* terriers *m/pl.* des marmottes des prairies; **~ende** ⚓ *n* eines Tau-werkes œillet *m* (ou tistre *m*) d'un cordage; ~ende e-s neuen Taues témoin *m*; **~flöher** *m*: a) celui qui épuce les chiens; b) ch. (verächtlich für Jagd-knecht) pisse-chien; **~fraß** *m* nourriture *f* de(s) chiens; *fig.* mangeaille *f* exécrable; **~geburt** *f* chiennée; **~geld** *n*: a) somme *f* (ou prix *m*) misérable; für ein ~geld verkaufen ... pour rien ou à vil prix ou pour un morceau de pain; b) argent *m* honteusement acquis; **~geschlecht** *n* genre *m* chien; **~haar** *n* = Hunds-haar; **~haus** *n*: a) niche *f* (à ou de chien), chenil *m* (letzteres auch *fig*); (erbärmliche Wohnung), auch: loge *f* d'un chien; b) ⚓ capot *m* d'échelle; ~haus in der Luke eines Fischerfahrzeuges trémue *f*; **~hütte** *f* = ~haus a; **~igel** *m* zo. hérisson; **~junge** *m*: a) ch. valet de chiens; b) *fig.* (elender Mensch) misérable, mauvais drôle; c) ⚙ Bergbau: garçon qui traîne le chien; **~kälte** *f*: es ist eine ~kälte il fait un froid excessif, F ... un froid de loup, P ... un froid de chien; **~karren** *m* = ~wagen; **~kerl** F *m* canaille *f* (v. Hunds-fott); **~kohl** ⚘ *m*: a) chou de chien, mercuriale *f*, apocyn (*Apo'cynum*); engS. ~kohl mit Grund-heil-blättern (apocyn) gobe-mouche (*A. androsæmifo'lium*); b) gemeiner ~kohl oder Hunds-kohl cynocrambe (*Thely'gonum cynocra'mbe*); **~kohl-Arten** ⚘ *f/pl.* apocynacées; **~kohl-Extra'kt** *m* (*n*): ✍ apocy(ni)ne *f*; **~koppel** *f* ch. accouple; Anzahl mehrerer ~koppeln, zu einer einzigen vereinigt harde de chiens; **~koth** *m* excréments *pl.* du chien; alte chm. weißer ~koth: ✍ album græcum; **~koth-bad** ⚙ *n* Maroquin-Fabrikation: confit *m*; **~kürbis** ⚘ *m* = weiße Gichtrübe; **~lager** *n*: (tragbares) ~lager niche *f* (de ou à chien); **~laus** *f* zo. = Hunds-ticke; **~leben** F *n* vie *f* misérable, F vie de chien ou de galère; welches ~leben! bisw.: F quel chien de vie!; **~liebhaber** *m* amateur de chiens, auch: qui aime les chiens; **~liebhaberei** *f* prédilection pour les chiens, auch durch: manie des chiens; **~loch** *n*: a) chenil *m*; b) *fig.* (elende Wohnung) chenil, F taudis *m*, galetas *m*; c) Z. in's ~l. (Gefängniß) werfen mettre q. au cachot ou au violon; **~mager** *a.* excessivement maigre; **~marke** *f* plaque; **~meute** *f* meute; **~milbe** *f* zo. = Hunds-ticke; **~murmelthier** *n* zo. marmotte *f* des prairies (*A'rctomys ludovicia'nus*); **~peitsche** *f* (provS. Hunds-peitsche) fouet *m* pour châtier les chiens, étrivière; a. weitS. cravache; **~pfeife** *f* sifflet *m* pour appeler les chiens; **~pille** *f* pilule contre les maladies des chiens; **~pünt** ⚓ *f* (manœuvre en) queue de rat; **~scheu**: a) *a.* qui craint (ou qui a de l'aversion pour) les chiens, ✍ cynophobe; b) **H~scheu** *f* aversion pour les chiens, ✍ cynophobie; **~schlag** *m*: a) race *f* de chiens; b) abattage (ou mise *f* en fourrière) des chiens errants; **~schläger** *m* prov. = Abdecker; **~schnalle** ⚘ *f* cynomètre (*Cynome'tra*); west-i'ndische ~schnalle tacamahaca *m*, tacamahaque *m* (*C. Jaqui'ni*); **~sperre** *f* défense de laisser circuler librement les chiens, séquestre *m* des chiens; die ~sp. an-ordnen interdire la libre circulation des chiens, mettre le séquestre sur les chiens; **~stall** *m* chenil; **~steuer** *f* taxe des chiens, impôt *m* sur les chiens; **~tage** ⚘ *f* = Erd-epheu; **~töle** P *f* mauvais chien *m*, roquet *m*; **~trab** *m* Reitk.: petit (ou menu) trot; den ~t. gehen trotter menu; **~tracht** *f*: a) ch. laitée; b) bisw. F: costume *m* affreux; **~tragen** ⚔ *n* ehm. peine *f* infamante qui consistait à porter un chien sur les épaules, hachée *f*; **~trott** *m* = ~trab; **~wache** ⚓ *f* quart *m* de minuit à quatre (heures); **~wagen** *m*: a) charrette *f* traînée par des chiens, (in welchem Hunde transportirt werden) charrette à chiens; b) ⚙ Bergbau: = Hund 1 f; **~wetter** F *n* temps *m* affreux, F chien *m* de temps, temps *m* chien; **~wurf** *m* = ~geburt; **~zecke** *f* zo. tique (ou pou *m*) des chiens, fléau *m* du chien, P louvette (des piqueurs) (*Ixo'des cani'nus*); **~zeichen** *n* = ~marke. (Vgl. auch: Hunds-...)

hundeln provS. (ᶻ◡) *v/n* (*av.* h.) ⓐa. nager comme les chiens (= pudeln).

hündeln (ᶻ◡) [Hund] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. 1. ramper comme un chien (devant les grands), être rampant, F être (ou faire le) chien couchant; ~der Höfling vil courtisan *m*, courtisan servile; ~d rampant, servile. 2. ↘ (junge Hunde werfen) chienner.

hundert (ᶻ◡) [a/b. hund] I. *a/n.c.* 1. meist: **cent**, zB. ~ Mann cent hommes; zwei ~ Mann deux **cents** hommes; aber: zwei ~ und dreißig ꝛc. Mann deux **cent** trente hommes; im Jahre drei ~ l'an trois cent (ohne Plural s.); ~ (und) ein, ~ zwei cent (et) un, cent deux; siebzehn ~ mille sept cent(s), auch: dix-sept cent(s); über 2000 und in Jahreszahlen nur mit mil(le) zu zählen, zB. im Jahre siebzehn ~ und vierzig en mil sept cent quarante (geschrieben 1740); zwei und zwanzig ~ deux mille deux cent(s); ⚔ Schwadro'n der ~ Garden escadron *m* des cent(-)gardes. — 2. Bsd. Fälle: **etwa** ~, ~ Stück, ~ Lebensjahre, ehm. (in germa'nischen Staaten) ~ Familien und ihr Gebiet **une centaine** (**de** ...) *f*, zB. etwa ~ Duka'ten une centaine de ducats; ~ Stück Nägel: a) cent clous, b) (etwa) ~ Stück Nägel une centaine, c) (beim Verkaufe nach Stückzahl) **un cent** de clous; ~ Jahre alt séculaire (auch: alle ~ Jahre wiederkehrend), von Personen, meist: centenaire; man kann ~ gegen eins wetten, daß ..., oft: il y a gros à parier que ...; *prv.* ein Narr macht ~ un fou en fait dix autres. — II. **H~** *n* ⓐ 1. die Zahl ~ cent *m*, die Zahl ~ le nombre (ou le chiffre) cent; ✱ ehm. das große H~ (120) le grand cent; das halbe H~ voll machen faire le demi-cent. 2. (~ Stück) bei genauer Zählung: cent *m*, (etwa ~) centaine *f*; fünf vom H~ cinq pour cent; sie kommen zu H~en ... par centaines; er hat mehr Tausende als wir H~e il a plus de mille que nous autres de cents. — III. fast † *a/n.o.* ⓐ = hundertst, zB. der ~e Theil la centième partie.

Hundert-..., **hundert-...** (ᶻ◡...) in Zssg.
(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)
I. analog „hundert“, zB. **~armig** *a.* à cent bras; myth. der ~armige Briare'us Briarée *m* aux cent bras; **~blätt(e)rig** *a.* à cent feuilles; **~garden** ⚔ *f/pl.* des fr. Kaiserreichs Cent(-)Gardes *m*; **~glied(e)rig** (*e* Kette) *a.* (chaîne *f*) de cent chaînons; **~mal** *adv.* cent fois; **~malig** *a.* ce qui a lieu (ou est arrivé) cent fois; **~markschein** *m* billet de cent marcs; **~pfünder** ⚔ *m* pièce *f* de cent (livres); auch weitS. pièce *f* (p. ex. pièce de gibier, &) de cent livres; **~pfündig** *a.* (du poids) de cent livres; **~tage** *m/pl.* Cent(-)Jours. — ☞ II. Besondere Fälle. **~fach**: a) auch: **~fältig** *a.* centuple; ~fachen Gewinn bringen rendre (ou rapporter) au centuple; b) das **H~fache** einer Zahl le nombre centuple d'un autre; um das H~fache vermehren centupler; **~füßig** *a.* à cent pieds, ✍ centipède; **~gradig** *a.* phys. centigrade, divisé en cent degrés; **~händig** *a.* à cent mains, ✍ centimane; **~herr** ↘ *m* h.a. centumvir; **~jährig** *a.*: a) de cent ans, centenaire, weitS. séculaire; ~jähriger Besitz possession *f* centenaire; ~jährige Eiche chêne *m* séculaire; ~jährige(r Greis) Frau centenaire *s.*; ~jähriger Kale'nder almanach *m* perpétuel; mehr als ~jährig plus que séculaire; b) der ~jährige Geburtstag ꝛc. le centième anniversaire de la ... de q.; **~jährlich** *a.* qui revient tous les cent ans, séculaire; **~mann** ↘ *m* = ~herr; **~napf-Wurm** *m* zo.: ✍ hécatocotyle; **~säulig** *a.* arch. à cent colonnes, ✍ hécatonstyle; **~schweizer** *m* ehm. Cent-Suisse; **~tägig** *a.* de cent jours; h.m. ~tägige Herrschaft Napoleon's les Cent-Jours *m/pl.*; **~tausend**: a) *a/n.c.* cent mille; b) *n* **H~tausende** von Exempla'ren des centaines *f/pl.* de mille exemplaires; zu H~tausenden par centaines de mille; **~tausend-fisch** *m* zo. prov. = Gründling 1; **~theil** *n* = Hundertstel; **~theilig** *a.*: a) divisé en cent parties centésimal; b) engS. = ~gradig; **~thorig** *a.*: das ~thorige Theben Thèbes, la ville aux cent portes, Hécatompylos *m*; **~weise** *adv.*: a) par centaines; b) engS. Das wird ~weise verkauft cela se vend au cent; **~züngig** *a.* qui a (ou aux) cent langues; myth. die ~züngige Fa'ma la Déesse aux cent bouches.

Hundertel ↘ (ᶻ◡◡) *n* ⓐa. = Hundertstel.

Hunderter (ᶻ◡◡) *m* ⓐa. 1. Arithmetik: nombre centenaire, centaine *f*, zB. auf die Zehner folgen die ~ après les dizaines viennent les centaines. 2. (die Ziffer 100) le chiffre cent. 3. F so ein ~ fünf quelque (ou quelque chose comme) cinq cents écus.

hunderterlei (ᶻ◡◡-) *adv.* de cent espèces (différentes), cent et cent choses; *fig.* auch zu geben durch: de mille espèces, mille choses différentes.

hundertst (ᶻ◡) *a/n.o.* ⓐ centième; *fig.* von dem (oder vom) H~en in's Tausendste kommen, das H~e in's Tausendste durch ea. werfen discourir à perte de vue, sauter de branche en branche, *pfort* battre la campagne, divaguer, F monter de la cave au grenier; Das weiß der H~e nicht sur cent il n'y en a pas (ou à peine) un qui le sache.

Hundertstel (ᶻ◡◡) *n* ⓐa. centième partie *f*; als Bruchzahl: centième *m*.

hundertstens (ᶻ◡◡) *adv.* en centième lieu. ↘ centièmement, centésimo.

Hündin (ᶻ◡) [Hund] *f* ⓐ chienne (v. auch: Hund 2 zu 1 a); ch. lice.

hündisch (ᶻ◡) [Hund] *a.* ⓐ de chien, qui tient du chien, à la manière des chiens; weitS. *fig.* (kriechend) comme un chien, rampant, servile, F chien couchant, (schamlos) éhonté, effronté, (unzüchtig) sale, obscène, *pfort* cynique, (sehr gemein) bas, abject; ~ vor den Vornehmen kriechen ramper comme un chien devant les grands; ~e Unver-

schämtheit impudence *f* de chien, cynisme *m*; ~er Streich, bsw.: P chiennerie *f*.

Hunds-..., hunds-... (ˊ...) in Zssg. I. meist: ... de(s) chien(s), zB. ~äugig *a.* aux yeux de chien; ~braun-wurz ⚘ *f* rue de chien (*Scrophula'ria cani'na*); ~dreck *m* crotte *f* (ou P merde *f*) de chien; ~ledern *a.* de peau de chien; ~raute ⚘ *f* = ~braun-wurz; ~wind-halm ⚘ *m* agrostide *f* des chiens (*Agro'stis cani'ne*). — II. Bsd. Fälle: ~affe *m* zo. papion, ⚭ (singe) cynocéphale, chéropithèque (*Cynoce'phalus*); ~apfel ⚘ *m* = Erd-apfel d; ~auge *n*: 1. œil *m* de chien; 2. *fig.* regard *m* plein d'envie ou d'impudence; 3. ⚘: a) = Dürr-kraut a; b) = Beruf-Kraut 5; ~bankert P (wien.) *m* (Schimpfwort) etwa: chien de bâtard, (sacrée) canaille *f*, (sacré) bougre; ~baum ⚘ *m*: a) = Ahl-baum 1; b) = Faul-baum; ~beere ⚘ *f*, ~beer-Baum ⚘ *m*, ~beer-Strauch ⚘ *m*: a) = Hart-riegel a; b) = Ahl-baum 1; c) = Färber-beere; d) = Ball-baum; e) = Fisch-baum; ~biß *m*: a) morsure *f* de chien; b) ⚘ colchique (*Co'lchicum*); ~blatter *f* ⚭ términthe *m*; ~blume ⚘ *f*: a) = ~dille a; b) = Augen-wurz c; ~blüthe ⚘ *f* = Berg-samen-blume; ~bräune *f* ⚭ path. esquinancie; ~buchstabe ✎ *m* (der beim Knurren der Hunde eine große Rolle spielt) la lettre R; ~dachs *m* zo. = gemeiner Dachs (v. ds); ~dille ⚘ *f*: a) camomille puante, cynanthémis (*A'nthemis co'tula*); b) camomille des champs ou sans odeur (*A'nthemis arve'nsis*); ~dorn ⚘ *m*: a) = Färber-beere; b) = Feld-rose oder Hage-rose a; ~eppich ⚘ *m* = ~peterfi'li-e a; ~flechte ⚘ *f* hépatique pour la rage, pulmonaire du chien ou de terre (*Pelti'gera cani'na*); ~floh *m* zo. = ~laus; ~förmig *a.* zo. qui a la forme de chien, ⚭ cynomorphe; ~fott très-F *m* ⊛: a) coquin, misérable, *pfort* canaille *f*, bsd. (feiger Kerl) lâche, poltron; *prv.* ein ~fott giebt mehr als er kann la plus belle fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a; (österr.) F (von kleinen Kindern) etwa: petit coquin; b) ⚓ ringot; ~fötterei très-F *f* coquinerie, *pfort* tour *m* infâme, infamie, F canaillerie; ~föttisch très-F *a.* misérable, infâme, en coquin, comme une canaille; ~futt très-F ✎ *m* ⊛ u. Ableitungen = ~fott u. Ableitungen; ~gemein *a.*: a) très-bas, abject, P plat comme une punaise; b) infâme, misérable; ~gemeinheit *f* infamie; ~gerecht *a.* ch. qui se connaît en chiens; ~gesicht *n*: a) figure *f* (ou physionomie *f*) de chien; b) ⚘ = Flöh-kraut 2e; ~gesindel *n* (Sch.) etwa: F canaille *f*, racaille *f*; ~gift ⚘ *n*: a) eigentl. poison *m* pour les chiens; b) = Eisen-hut b; ~gras ⚘ *n* dactyle *m* (*Da'ctylis*); rauhes ~g. dactyle *m* pelotonné (*D. glomera'ta*) ~gräser ⚘ *n/pl.* dactylides *f*; ~grasfalter *m* zo. = Kaffee-vogel; ~gurke ⚘ *f* = Esels-gurke; ~haar *n*: a) poil *m* de chien; ch. ~h. von verschiedener Färbung quatrouille *f*; b) ⊖ Spinnerei: (untaugliche Haare) jarre *f*, jars *m*; c) ~haare auflegen (urspr. im Volksaberglauben ~haare auf den Hundebiß auflegen, um ihn zu heilen; jetzt *fig.* das Heilmittel in Dem versuchen was das Übel verursacht hat, bsd. beim Katzenjammer) F reprendre du poil de la bête; ~ha(a)rig *a.* provS. méchant; ~hai *m* zo.: a) chien de mer, cagnot, griset, milandre (*Squa'lus ga'leus*); b) roussette *f*, chat de mer (*Squa'lus cani'cula*); ~hode *f*: a) testicule *m* du chien; b) ⚘ = Herbst-zeit-lose; ~hunger *m* alte méd. faim *f* canine, ⚭ cynorexie *f*; ~jung *a.* (österr.) très-jeune (vgl. blut-jung unter Blut-... III.); ~kamille ⚘ *f* = ~dille b; ~kerbel ⚘ *m* = Esels-kerbel; ~kirsche ⚘ *f* = Ahl-baum 1; ~klaue *f* griffe d'un chien, ch.: harpe; ~knoblauch ⚘ *m* ail de loup (*Hyaci'nthus racemo'sus*); ~kohl ⚘ *m*: a) = Hunde-kohl b; b) asclépias de Syrie, herbe *f* à coton ou à la ouate (*Asclé'pias syri'aca*); c) chou de chien, mercuriale *f* sauvage ou de montagne (*Mercuria'lis pere'nnis*); ~kolben ⚘ *m* = ~ruthe b; ~kopf *m* 1. tête *f* de chien; 2. ⚘: a) = Bertram; b) = Brach-distel; 3. zo.: a) (Art Hai) lamie *f*, requin; b) = ~affe; c) (Fledermaus) chien volant; 4. arch. mufle; ~kopf-Affe *m* zo. = ~affe; ~köpfig *a.* à tête de chien, ⚭ cynocéphale; ~koth *m*: a) = Hunde-koth u. ~dreck; b) ⚘ = Fistel-kraut; ~krampf *m* path. spasme (ou convulsion *f*) cynique; ~kraut ⚘ *n*: a) = schwarzes Bilsen-kraut; b) = ~kohl; ~kresse ⚘ *f* = wilde Kresse; ~kürbis ⚘ *m* = Esels-gurke; ~lattich ⚘ *m*: a) = Augen-wurz c; b) thrincie *f*, colobion *m* (*Thri'ncia*); ~lauch ⚘ *m*: a) = Bären-lauch; b) = Hanf 2 d; ~laus *f* zo. ricin *m* (*Trichode'ctes latus*); ~loden *f/pl.* soies de chien; *fig.* F ~l. (Vorwürfe) bekommen être gourmandé; ~mäßig F *a.* comme un chien, weitS. = hündisch bsd. *fig.*; ~maul *n*: a) gueule *f* de chien; b) zo. (west-indische Fledermaus) molosse *m* (*Molo'ssus*); ~meise *f* zo. mésange à tête noire, petite charbonnière (*Parus ater*); ~melde ⚘ *f*: a) = Blut-kraut a; b) = All-gut; c) olidaire (*Chenopo'dium vulva'ria*); ~milch *f*: a) lait *m* de chienne; b) ⚘ = Esels-milch b; ~mocke ⚘ *f* = scharlach-rothe ~ruthe; ~moos ⚘ *n* = ~flechte; ~müde F *a.* excessivement fatigué, épuisé, F fatigué comme un chien; ~m. sein, auch: n'en pouvoir plus, F être sur les dents, être échiné ou tout éreinté; ~nessel ⚘ *f* = Hohl-zahn 2a; ~pard *m* zo. = Unze; ~peterfi'li-e ⚘ *f*: a) persil *m* bâtard, persil de chien ou de chat, petite ciguë, ⚭ éthuse faux-persil (*Aethu'sa cyna'pium*); b) = Berste(n)-Kraut 2; ~pflaume *f* Gärtnerei: perdrigon *m* hâtif; ~quecke ⚘ *f* = Feld-weizen; ~rauke ⚘ *f* érucage *m* (*Eruca'strum*); ~rebe ⚘ *f* = weißer Stein-brech; ~recht ✎ *n* = Jäger-recht; ~reißker ⚘ *m* = Brat-pilz; ~rippe *f*: a) côte de chien; b) ⚘ = Fünf-adern-kraut; ~romei' ⚘ *m* = ~dille a; ~rose ⚘ *f* = Hage-rose a; ~rübe ⚘ *f* = weiße Gicht-rübe; ~rück *npr.m.* géogr. v. bsd. Art.; ~ruthe *f*: a) verge du chien; b) ⚘ cynomoir *m*, cynomorion *m* (*Cynomo'rium*); scharlach-rothe ~ruthe cynomorion écarlate, champignon *m* de Malte (*C. cocci'neum*); ~sattel *m* prov. zo. (Bären-Raupe) chenille *f* marte; ~scham ⚘ *f* = Hunde-schnalle; ~schierling ⚘ *m* = ~peterfi'li-e a; ~schildflechte ⚘ *f* = ~flechte; ~schlange *f* zo. boa *m*, bojobi *m* (*Bo'a cani'na*); ~schlecht *a.* détestable, misérable, pitoyable; ~schlechtes Wetter F chien de temps; ~schlinge ⚘ *f* périploque (*Peri'ploca*); ~schwänzig *a.* à queue de chien, ⚭ cynosure; ~stern *m* ast.: ⚭ Sirius, Canicule *f*; zum ~st. gehörig caniculaire; ~strick *m* ch. laisse *f*; ~tage *m/pl.* canicule *f/sg.*, jours caniculaires; auf die ~tage bezüglich, oft: caniculaire; heiß wie in den ~tagen, oft: plus chaud que braise; ~tags-... in Zssg.: a) meist: ... de la canicule, zB. ~tags-Fe'ri-en *pl.* vacances *f* de la canicule; b) bsd. Fall: ~tags-Winde *m/pl.* vents étésiens; ~theil *m* ch. = Jäger-recht; ~ticke *f* zo. tique, ⚭ ixode *m* (*Ixo'des ri'cinus*) (v. Holz-bock); ~tod ⚘ *m* = Eisen-hut b; ~veilchen ⚘ *n*, ~vio'le ⚘ *f* violette *f* inodore ou de chien (*Vi'ola cani'na*); ~vogt *m* chasse-chien, valet de chiens; ~weizen ⚘ *m* = Quecke; ~winde ⚘ *f* = ~schlinge; ~wolle ⚘ *f*: virgi'nische ~w. = Fliegen-falle 2b; ~würger ⚘ *m* cynanque *f*, cynanche *f*, P étrangle-chien (*Cyna'nchum*); rund-blätt(e)riger ~w. cynanque (ou scammonée *f*) de Montpellier, scammonée d'Amérique (*C. monspeli'acum*); ~würger-artig(e Pflanzen) *a.* apocyné(es *f/pl.*); ~wurz ⚘ *f* anacamptide (*Anaca'mptis*); ~wuth *f* vét. u. path. rage, *abus.* auch: hydrophobie; stille ~wuth rage mue(tte); die ~wuth betreffend: ⚭ rab(ié)ique, rabien; ~wuth-Gift *n* virus *m* rabiéique; ~wüthig *a.* qui a la rage; ~zahn *m* 1. dent *f* de chien; 2. ⚭ an. (Spitzzahn des Menschen neben den Schneidezähnen) dent *f* canine ou œillière, (dent) laniaire *f*; 3. ⚘: a) érythrone *f*, dent(-)de(-)chien *f* (*Erythro'nium*); b) = Augen-wurz c; c) = Fennich-gras; 4. zo. (Schnecke) dent(-)de(-)chien, ⚭ entale *f* (*Denta'lium enta'lis*); 5. ⊖ (spitzes Eisen der Bildhauer) dent de chien; 6. F (österr.) etwa: rustre; ~zähner *m/pl.* zo.: ⚭ cynodontes (*Cynodo'ntes*); ~zahn-Gras ⚘ *n*: gefingertes ~zahn-Gras chiendent *m* commun, pied-de-poule *m* (*Cy'nodon da'ctylon*); ~zahn-Orname'nt ⊕ *n* violette *f*; ~zahn-Spath *m* min. carbonate de chaux en cristaux scalénoèdres, dent(-)de(-)chien *f*; ~zecke *f* zo. = Holz-bock 4c; ~zorn ⚘ *m* carline *f* acaule (*Carli'na acau'lis*); ~zunge *f* 1. langue de chien; 2. ⚘ langue-de-chien, cynoglosse (*Cynoglo'ssum*); gemeine ~zunge cynoglosse officinale (*C. officina'le*); lein-blätt(e)rige ~zunge cynoglosse à feuilles de lin, argentine, nombril *m* de Vénus (*C. linifo'lium*). (Vgl. auch: Hunde-...)

Hundsrück (ˊˋ) *npr.m.* géogr. der ~ le H(o)undsruck.

Hüne (ˊ⏑) [a/d. Hûn = Hunne] *m* ⊛, **Hünin** (ˊ⏑) *f* ⊛ géant *m*, géante *f* (des temps fabuleux), colosse. [Ort] Hunebourg *m*.

Hüneburg (ˊ⏑ˋ) *npr.n.* ⊛ géogr. (elsäss.)

Hünen-..., hünen-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit s. und *a.* I. meist: ... de géant, zB. ~bett *n*, ~grab *n* lit *m* de géant; ~gräber-Fund *m* trouvaille *f* dans les lits de g. — II. Bsd. Fälle: ~gestalt *f* taille gigantesque; ~mäßig *a.* (von der Gestalt) gigantesque, colossal, (von der Kraft) athlétique, herculéen; ~stark *a.* d'une force de géant, d'une force herculéenne (v. ~mäßig); ~weib *n* géante *f*; ~wuchs *m* = ~gestalt. (Vgl. auch: Riesen-...)

hünenhaft (ˊ⏑⏑) *a.* ⊛ = hünen-mäßig.

Hunerich (ˊ⏑⏑) *npr.m.* ⊛ (Vandalenfürst) Hunéric.

Hungar ✎ (ˊ⏑) *m* ⊛ 2c. = Ungar 2c.

Hunger (ˊ⏑) [goth. hûhrus] *m* ⊛a. sans *pl.* 1. meist: faim *f*, zB.: a) eigentlich: ~ h. avoir faim; keinen ~ h. n'avoir pas faim; ~ leiden souffrir la faim; ⊛ (oder vor ~) sterben mourir de faim; Das ist eine Heirath, wo der ~ zu Gevatter steht c'est la faim qui épouse la soif; *prv.*: ~ ist der beste Koch la faim assaisonne tout, ou il n'est sauce (ou chère) que d'appétit, F qui a faim mange tout pain; b) *fig.* (heftiges Verlangen nach et.) faim, auch: soif *f*, avidité *f* (nach oder ✎ auf et. de qc.). — Bsd. Fälle: 2. ~ (Hungersnoth) famine *f*, zB. durch ~ zur Übergabe zwingen prendre par la famine; sie schreit immer über ~ elle crie toujours famine; es vor ~ nicht mehr aushalten können, oft: tomber d'inanition; er hat einen tüchtigen ~, bisw.: il a très-bon appétit; ~ verspüren, bisweilen: éprouver des tiraillements à l'estomac. 3. méd. (strenge Diät) abstinence *f*, diète *f* (= Hunger-kur).

Hunger-..., hunger-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit s. u. *a.* u. einem einschlagenden *v.* I. analog „Hunger", zB. ~erregend *a.* qui excite la faim; ~ertragen *n* faculté *f* de supporter la faim. — II. Besondere Fälle: ~bach *m* (dessen Wasser nicht immer fließt) ruisseau périodique (vgl. ~quelle); ~blümchen ⚘ *n*: a) drabe *f*, drave *f* (*Dra'ba*); gemeines ~blümchen drave vernale, mignon(n)ette *f*, (petite) piloselle *f* (*Draba verna*); b) = Berg-kresse b; c) blaues ~blümchen = Händel-kraut; ~blume ⚘ *f* chrysanthème *m* des blés (*Chrysa'nthemum se'getum*); ~brunnen *m* = ~quelle; ~franzo'sen *m/pl.* vét. (abmagernde Krankheit des Rindviehes) dépérissement *sg.*; ~geheul *n* hurlements *m/pl.* de faim, hurlements faméliques; ~gestalt *f*: a) figure affamée, mine famélique; b) corps *m* exténué par la faim ou la misère, *pfort* squelette *m*; ~grimmig *a.* qui a une faim de loup, engS. (rendu) furieux par la faim; ~harke ⊖ *f* u. *m* agr. râteau *m* à cheval;

~harken ⊖ v/n. (av. h.) agr. râteler les épis restés sur un champ; ~hocke f ehm. agr. premières gerbes pl. ou gerbes de pressant besoin (qu'on avait le droit d'emporter avant que la dîme eût été enlevée); ~jahr n année f de famine; ~korn n agr. = Mutter-korn; ~kraut ⚘ n: a) = Ampfer; b) = Butter-wecken-kraut; ~kur f méd. (traitement m par une) diète absolue ou complète, abstinence; ~leider m souffre-faim, famélique, F meurt-de-faim, mâche-à-v(u)ide, P ✎ claque-faim, claquedent; ~leider-Ehe f mariage m de la faim et de la soif; ~leiderei f grande indigence, F gueuserie, état m de meurt-de-faim; ~leiderisch a. indigent, F gueux; ~mann ✎ m (G.) = ~leider; ~pfarre f cure faiblement rétribuée (vgl. ~stelle); ~pfote f nur in: ~pfoten saugen = am ~tuche nagen (v. ~tuch); ~quelle f (nur in recht nassen Jahren fließend) source famineuse (vgl. ~bach); ~rechen ⊖ m agr. = ~harke; ~schlank a. amaigri par la faim; ~schnecke f zo. = Viel-fraß-Schnecke; ~sinn ✎ m (G.) faim f; ~stein ⊖ m (Salzwerk) schelot; ~stelle f misérable emploi m (qui ne nourrit pas son homme); ~thurm m cachot (ou tour f) destiné(e) à laisser mourir q. de faim; Ugolino's ~th. la tour de la faim; ~tod m mort f causée par la faim, inanition f, Ⓖ limoctonie f; den ~t. sterben mourir de faim ou d'inanition; sich den ~t. geben se laisser mourir de faim; ~tuch n [urspr. Tuch, womit zur Fastenzeit der Altar verhangen ward] nur noch fig.: am ~tuche nagen manger (ou traîner le boulet) de la misère, pfort mourir de faim, F tirer le diable par la queue, ronger la litière ou son râtelier; ~typhus m path. fièvre f typhoïde causée par la famine, typhus famélique; ~wach a. éveillé par la faim; ~wespe f zo.: Ⓖ évanie, aulaque m (Eva'nia); ~wespen-artig a. zo.: ~wespen-artige Hautflügler: Ⓖ évaniales f/pl.; ~wurm m fig. faim f; ~wurzel ⚘ f helmie (He'lmia esurie'ntium); ~wüthig a. tourmenté par la faim; ~zähne m/pl. (bei jungen Schafen) pointes f accidentelles aux dents mâchelières; ~zitze f vét. barbe, barbillon m; ~zwetsche ⚘ f difformité des pruniers causée par la Tetraneu'ra pruni.

Hung(e)rer m Ⓦa. = Hungerleider.

hung(e)rig [Hunger] a. Ⓦ 1. meist: qui a faim; ich bin ~ j'ai faim; die H~en speisen nourrir ceux qui ont faim; entsetzlich ~ sein enrager de faim, avoir une faim de loup; fig. nach (oder auf) et. ~ (begierig) sein avoir faim (être affamé ou avide) de qc. — Bsd. Fälle: 2. ~ (ausgehungert) affamé, (nimmersatt) famélique; ch. stets ~ (von Falken) familleux; prv.: einem ~en Magen ist schlecht predigen ventre affamé n'a pas d'oreilles, lieber ~ zu Bette gehen, als mit Schulden aufstehen il vaut mieux se coucher sans souper que de se lever avec des dettes, wer sich auf anderer Leute Schüssel verläßt, geht ~ zu Bett qui s'attend à l'écuelle d'autrui, souvent dîne mal. 3. (kümmerlich, wenig Nahrung gewährend) mesquin, pauvre; in diesem Hause geht es ~ her, etwa: on fait maigre chère dans ...

Hungerling od. **Hüngerling** m Ⓢ espèce de raisin précoce de mauvaise qualité.

hungern [Hunger] Ⓦa. I. v/imp. es hungert mich, mich hungert j'ai faim; es hat uns sehr gehungert nous avons eu grand' (ou bien) faim; (bibl.): hungert Deinen Feind, so speise ihn si ton ennemi a faim, donne-lui à manger, selig sind, die da hungert und dürstet nach der Gerechtigkeit bien heureux ceux qui ont faim et soif de la justice. — II. v/n. (av. h.) 1. = ~ I., zB. ~ wie ein Wolf avoir une faim de loup; prv. lange ~ ist kein Brod sparen, oft: double jeûne, double morceau. 2. (Hunger leiden) endurer la faim, (fasten) jeûner, (aus Gesundheitsrücksichten) faire diète; fig. auf et. ~ être avide de qc. 3. ⊖ Gerberei: die Leder haben in der Grube gehungert ... n'ont pas eu assez de tan. — III. sich ~ v/réfl. mit Angabe der Wirkung, zB. sich wieder gesund ~ se guérir en faisant diète ou par l'abstinence; sich todt (oder zu Tode) ~ se laisser mourir de faim. — IV. H~ n Ⓦb. sans pl. v. Hunger.

Hungers-noth f Ⓢ (gänzlicher Mangel an Lebensmitteln) famine, (Seltenheit der Lebensmittel, Theuerung) disette. (Vgl. auch: Hunger-...)

Hungrer m Ⓦa. 1. = Hungerleider. 2. ✎ = Ungar.

hungrig a. Ⓦ = hungerig.

Hunigaren m/pl. inv. h.m. (Volk am Dnjepr) Hunigares, Hounogoures.

Hüningen npr.n. Ⓢ géogr. (elsäss. Stadt) Huningue f.

Hünkel prov. n Ⓦa. = Hühnchen.

Hunne m Ⓜ, **Hunnin** f Ⓦ Hun m, femme f hunnique; weiße ~n pl. Huns blancs ou Ephtalites.

hunnisch [Hunne] a. Ⓦ hun, hunnique, des Huns; ~-finnisch hun(n)o-finnois.

Hunschaft ⚔ f Ⓦ (hundert Mann bei den Hussiten) troupe de cent hommes.

Hunsweier npr.n. Ⓦa. géogr. (elsäss. Dorf) Hunawihr m.

hunten † [hier unten] adv. (ici) en bas; ~ sein être en bas.

Hunter npr.m. Ⓢ (schott. Chirurg, 18. Jh.) id.; an. ~'sche Haut membrane f caduque, Ⓖ épichorion; path. Entzündung der ~'schen Haut: Ⓖ épichorionite f.

Huntsman-stahl ⊖ m Ⓢ acier cémenté fondu.

Hunyad npr. m. Ⓢ Johann ~ Jean Hunyade.

hunzen [Hund] v/a. Ⓦc. 1. (schimpfen) gourmander, injurier, (schnöde behandeln) bafouer, pfort vilipender (v. aus-hunzen). 2. ✎ gâter (v. ver-hunzen).

Hupe ♪ f Ⓢ clairon m à un seul ton.

Hupen-signal n Ⓢ signal m de clairon.

Hupf m Ⓢ bond, saut.

Hüpf-..., **hüpf-...** in Zssg. mit s. und a. I. analog „hüpfen", zB. ~lustig a. qui a envie de sautiller. — II. Bsd. Fälle: ~auf m (böser Geist) incube; ~fuß m = Schreit-fuß; ~käfer m zo.: Ⓖ hallomène f (Hallo'menus); ~maus f zo. souris du Labrador (Ja'culus labrado'rius); ~schritt m Tanzkunst: jeté; ~spiel n (jeu m de) cloche-pied m; ~spinne f zo. saltique (Sa'lticus).

hüpfeln v/n. (av. h. et sn) Ⓦa. sautiller à petit pas.

hüpfen, G. auch poét. **hupfen**, beide: [hopp] I. v/n. (av. h., bei Hervorhebung der Ortsbewegung av. sn), ✎ v/a. Ⓦa u. c. meist: sauter, pfort bondir, mfort sautiller, (sich unruhig hin- u. her-bewegen) frétiller, (zs.-fahren, aufzucken) tressaillir, zB. auf e-m Beine ~ aller (ou sauter) à cloche-pied, (spielend) gambader; vor Freude ~ sauter (ou bondir, tressaillir) de joie; provS. gehüpft wie gesprungen bonnet blanc et blanc bonnet; v/a.: sie hüpften ihren Tanz ils dansaient en sautillant. — II. ~d part. et a. Ⓦ sautillant ou sautelant, frétillant ou frétillard. — III. H~ n Ⓦb. sans pl. analog ~ I., zB. sautillement m, sautillage m, sauterie f; bondissement m; frétillement m; tressaillement m.

Hupfer prov. m Ⓦa. = Hupf.

Hüpfer m Ⓦa. 1. ~(in f Ⓦ) meist: sauteur m, ...euse f; co. = Floh. — Bsd. Fälle: (nur m) 2. zo.: a) (Heuschrecke) sauterelle f; b) = Hüpf-käfer; c) (Käfer) Ⓖ orchésie f (Orche'sia); d) pl. = Floh-krebse; e) (Tanz-fliege) mouche f sautillante, Ⓖ empis (Empis); f) (Art Fisch) exocet sauteur (Exocœ'tus). 3. (kleiner Sprung) petit saut, sautillement. 4. ⊖ (kürzeres Ende der Angel für Sprungfische) haut bout de la ligne.

hüpferhaft ✎, **hüpferlich** ✎, beide a. Ⓦ 1. sautillant, frétillard. 2. mir ist hüpferlich j'ai envie de sautiller.

Hüpferling [hüpfen] m Ⓢ zo. (Büschelkrebs) Ⓖ cyclope quadricorne (Cy'clops quadrico'rnis).

hüpfern ✎ [hüpfen] v/imp. Ⓦa. mich hüpfert j'ai envie de sautiller.

hupf- und sprung-lustig ✎ a. Ⓦ (G.) qui aime à sautiller.

hup(p)! int. = hopp.

Huppe f Ⓢ sifflet m d'écorce.

hüppeln F v/n. (av. h. et sn) Ⓦa. = hüpfeln.

hups! int. = hopp.

hupsen P v/n. (av. sn) Ⓦc. = hüpfen I.

Hürde [Horde] f Ⓢ 1. meist: claie, zB.: a) ~ (Flechtzaun) von Weidenruthen claie d'osier; ~ zum Durchsieben von Sand claie à passer du sable, durch die ~ schlagen passer à la claie ou au sas; b) ~ zum Bekleiden der Batterien etc.: claie (à faire des retranchements). — Besondere Fälle: 2. a) (Käse-, Schaf-) ~ clayon m, (Käse-) ~, auch: clisse; kleine ~ zum Durchseihen einer Flüssigkeit féchelle; b) ⊖ Seidenzucht: ~ für die Seidenwürmer table; ~ mit niedrigem Rande zur Fortschaffung der Seidenwürmer (auch um Früchte an der Sonne zu trocknen) pantène; mit zahlreichen Koko'ns bedeckte ~n bruyères fleuries; die Seidenwürmer auf die ~ bringen encabaner ...; das Bringen der Seidenwürmer auf die ~ encabanage m. 3. agr. (Pferch für Schafe) parc m; die ~ aufschlagen dresser un parc; die Schafe in die ~ stellen (faire) parquer les moutons.

hürden [Hürde] I. v/a. Ⓦb. agr. 1. (pferchen) parquer, enfermer dans un parc. 2. einen Schlag etc. ~ engraisser ... par le parcage des moutons; gehürdetes Land terre f engraissée par le parcage. — II. A. H~ n Ⓦb. sans pl. und **Hürdung** f Ⓦ parcage m. — B. nur: **Hürdung** ⊖ f = Hürden-geflecht.

Hürden-... in Zssg. mit s. I. analog „Hürde", zB. ~bekleidung f revêtement m en claies; ~draht m gros fil de fer à faire des claies; ~gerten f/pl. osier m/sg. à faire des claies; ~pfahl m agr. pieu de parc. — II. Besondere Fälle: ~dung m fumure f; ~geflecht ⊖ n clayonnage m; von ~geflecht machen clayonner; ~lager n agr. parc m; ~rennen n Sport: course f au clocher, a. engl.: steeple-chase m; ~schlag m: a) (Aufschlagen von Schaf-hürden) établissement d'un parc, parcage; b) (Recht oder Verpflichtung dazu) droit de parcage; ~werk ⊖ n = ~geflecht; ein Ufer durch ~w. sichern faire un clayonnage.

Hurdy-Gurdy prov. hœ̈re-dĕgœ̈re-dĕ [engl.] f Ⓦ (pl. ~s): a) sorte d'orgue de Barbarie; b) verächtlich: danseuse allemande dans les villes de la Californie.

Hure, meist très-b. [a/d. huora, bz. Ehebrecherin] f Ⓢ (doch a. gé. u. dat. ~n), oft abr. H... 1. prostituée, femme (ou fille) perdue, F femme folle de son corps, très-b. P putain, garce, (bibl.) fornicatrice; konzessioni'rte ~: F fille soumise ou en carte; öffentliche ~ femme publique, F fille de joie; sie hat ihre Tochter zur ~ gemacht, oft: elle a prostitué elle-même ... 2. bisw.: a) für „Ge-schwächte", zB. ein Mädchen zur ~ machen débaucher (ou déshonorer) une ...; b) für „Bei-schläferin": maîtresse; feinere ~ courtisane, cocotte. 3. bisw. von abgöttischen Städten, zB. die große (babylo'nische) ~ Babylone, la grande prostituée; die babylo'nische ~ (Schimpfwort für das katho'lische Rom) la prostituée de Babylone. 4. ⚘ nackte ~ = Herbst-zeit-lose; stinkende ~ = Buhl-kraut. 5. zo.: a) P demoiselle (= Libe'lle); b) (Muscheln) gourgandine (Ve'nus me'retrix); donace (Do'nax sco'rtum).

huren [Hure] Ⓦa. I. v/n. (av. h.) 1. mit J-m ~ avoir un commerce illicite avec une personne, abr. courir les filles; P très-b. f... (d. h. foutre), paillarder; (bibl.) forniquer; er hurt wie ein Karnickel oder wie e. Stein-esel P c'est un putassier de première force; von Frauenzimmern: se prostituer. faire

folie de son corps, feiner: faire le trottoir. **2.** (bibl.: Abgötterei treiben) commettre fornication. — II. ✎ *v/a.* **1.** (nur von e-m Manne) er hat sie gehurt il a couché avec elle. **2.** (Hure schimpfen) traiter de garce. — III. **H~** *n* ④b. sans *pl.* = Hurerei.

Huren-... (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* meist très-b. I. analog „Hure", zB. **~geschlecht** *n*: P très-b. race *f* de putains; **~gewerbe** *n* métier *m* de prostituée; **~kolik** *f* path. colique des prostituées. — II. Bsd. Fälle: **~augen** *n/pl.* regards *m* lascifs ou lubriques; **~balg** *n* (gemeines Schimpfwort): a) = Hure; b) P très-b. fils de putain; **~bengel** *m* P maquereautin; **~blick** *m* = ~augen; **~bock** P *m* coureur de filles, P très-b. putassier, (rude) baiseur; alter ~b. vieux bouquin ou satyre; **~brüche** *f* amende pour le cas de fornication; **~gesindel** P *n* racaille *f* de bordel; **~gras** ♀ *n* = Erd-stern; **~haus** *n* lieu *m* (ou maison *f*) de prostitution, maison *f* de tolérance, bordel *m*; nach dem ~hause gehen, bisw. aller aux grands numéros; **~hengst** P *m* = ~bock; **~herrschaft** *f*: ⚘ pornocratie; **~jäger** *m* = ~bock; **~kind** *n*: a) enfant *m* naturel, (bsd. als Schimpfwort) P enfant *m* de trente-six pères, très-b. enfant *m* de putain; b) ⚙ typ. dernière ligne *f* d'un alinéa au commencement d'une page; **~knecht** *m* = ~bock; **~kraut** ♀ *n* = Farnkrautmännchen; **~leben** *n* vie *f* débauchée ou de prostitution, P paillardise *f*, très-b. putasserie *f*; **~liebe** *f*: a) amour *m* de putain; b) amour lascif; **~lied** *n* chanson *f* graveleuse ou obscène; **~muschel** *f* zo. = Hure 5b; **~mutter** *f* = ~wirthin; **~nest** *n* repaire *m* de putains (v. ~haus); **~pack** P *m* = ~gesindel; **~sohn** *m* = ~kind a; **~strang** ♀ *m* = Wald-rebe; **~vater** *m* = ~wirth; **~weib** P *n* ribaude *f*; **~weibel** ⚔ *m* ehm. prévôt, officier chargé de la surveillance des femmes et enfants de l'armée; **~wirth** *m* patron d'une maison de prostitution, P maquereau; **~wirthin** *f* maîtresse d'une maison de prostitution, P maquerelle, matrone, mère-abbesse; **~wirthschaft** *f*: P maquerellage *m*, maquignonnage *m*; ~w. betreiben tenir bordel; es ist die reine ~w. ce sont les prostituées qui donnent le ton; auch = ~haus; **~wurz** ♀ *f* = großes Bittersüß b.

Hurer (ˊ‿) *m* ④a. débauché, dissolu, P paillard, très-b. putassier; (bibl.) fornicateur (als *a.* alle = hurerisch).

Hurerei (–‿ˊ) *f* ④ prostitution, P paillardise, putanisme *m*; (bibl.) fornication (a. = Ab-götterei).

hurerisch (ˊ‿‿) *a.* ㉔ = Hurer.

Huri (ˊ–) [ar.] *f* ④ (*pl.* ~s) houri.

hurliburli (‿–ˊ–) *int.* (G.) etwa: patatras.

Hurlibusch (ˊ‿ˊ) *m* ㉝ (österr.) (Faselhans) hurluberlu, sans-souci, sans-soin. [hageln.

hurnigeln provS. (ˊ‿‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. =

Hurnuß (ˊ‿) *m* ㉝ (schwz.) sorte de raquette *f*. [jouer à la raquette.

hurnussen (ˊ‿‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. (schwz.)

Hurnusser (ˊ‿‿) *m* ④a. (schwz.) qui joue à la raquette.

Huron (ˊ‿, pron. yōō'-rĕne) *npr.m.* ㊻ géogr. (Grafschaft u. Fluß in Nord-Amerika) Huron; **~fluß** *m* Huron; **~see** *m* = Huro'nen-See.

Hurone (–ˊ‿) *m* ㉜, **Huronin** (–ˊ‿) *f* ㊿ Huron(ne *f*) *m*; Land der ~n Huronie *f*; Sprache der ~n la langue des Hurons, le huron. [géogr. (lac) Huron.

Huronen-See (–ˊ‿-ˊ) *npr.m.* ④a.

huronisch (–ˊ‿) *a.* ㉔ huron.

hurr! (ˊ) *int.* (den Ton von et. sich schnell Bewegendem nach-ahmend), etwa: crac!, zest! (v. husch).

hurrah (ˊ– und ‿ˊ) *int.* und **H~** *n* *inv.* hurra(h) (*m*), hour(r)a (*m*), huzza (*m*); ⚓ mit H~ begrüßen saluer de la voix.

Hurrah-..., **hurrah-...** (ˊ–... und ‿ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*: **~ruf(en** *n*) *m* = Hurrah; **~rufend** *a.* criant hurra(h).

hurrahen (‿ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. crier hour(r)a.

hurre (ˊ‿) [† hurren sich schnell bewegen] *int.* **1.** = hurr. **2.** (Nach-ahmung e-s schnurrenden Tones) ~, Rädchen, schnurre! etwa: tourne, bourdonne, petit rouet!

Hurrh F ✎ (ˊ–, pron. hœ̄ū'-rĭ) [engl.] *n* ㊻ es wird ein ~ geben (G.) il y aura du vacarme ou F du grabuge.

Hurst provS. (ˊ) *m* ㉛ = Strauch.

hurten (ˊ‿) [mittel-hochdeutsch hurt = engl. hurt] *v/a.* ㉑a. †, noch Turnkunst: pousser en prenant son élan.

hurtig (ˊ‿) [mittel-dtsch. hurt Kampf] *a.* ㉔ agile, prompt, F preste, (rasch arbeitend) expéditif, (schnell u. sorgfältig bei der Arbeit) diligent, (munter) alerte, dispos, (flink u. gewandt) léger, leste; *adv.* oft: avec élan; komm' ~ zurück! reviens vite!; mach' ~! dépêche-toi!; P très-b. schnelle mach' ~ diarrhée *f*; ~! allons! qu'on se dépêche!, F preste!; ~ mit Donnergepolter (⁺⁄₊ nach *Odyssee* XI. 598), etwa: en avant avec fracas; *prv.* ~ wie ein bleiern Vögelein, bisw. habile comme l'oiseau de saint Luc.

Hurtigkeit (ˊ‿–) *f* ④ sans *pl.* analog „hurtig", zB. agilité, promptitude, F prestesse; diligence; légèreté; élan *m*; habileté.

husa! ✎ (ˊ–) *int.* = hussa(h).

Husar ⚔ (–ˊ) [ungar.; bz. ein von je 20 Häusern gestellter Reiter] *m* ㊿ (*gé.* a. ~s) hussard, zB. schwarze ~en hussards *pl.* noirs ou de la mort; *fig.* F *co.* brauner ~ puce *f* (= Floh); wahrer ~ (derbes, keckes Frauenzimmer) F hussard en jupons, maîtresse *f* commère (v. Drago'ner 2b).

Husaren-..., **husaren-...** (–ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de(s) hussard(s) ou ... à la hussarde, zB. **~anzug** *m* uniforme de hussard; **~art** *f* manière de hussards; nach ~art = ~mäßig; **~mäßig** *a.* à la hussarde, en vrai hussard; **~offizi'er** *m* officier de hussards; **~sattel** *m* selle *f* à la hussarde; **~stiefel** *m* botte *f* à la hussarde. — II. Bsd. Fälle: **~do'lman** *m* = ~pelz; **~gehenk** *n* ceinturon *m* à double bélière; **~hose** *f* (eng anschließende Hose) hongroise; **~jacke** *f* = ~pelz; **~knopf** ♀ *m* spilanthe, cresson de Para (*Spila'nthus olera'cea*); **~pelz** *m* dolman, pelisse *f*; **~pelzmütze** *f* colba(c)k *m*; **~regime'nt** *n* régiment *m* de hussards; das zweite ~regime'nt, oft: le deuxième (de) hussards; **~säbel** *m* (krummer Säbel) bancal; **~tasche** *f*: a) sabretache; b) zo. (Muschel) perne éphippe (*Pe'rna ephi'ppium*); **~whist** *m* espèce de jeu de whist.

husarenhaft (–ˊ‿‿), **husarisch** (–ˊ‿), beide: *a.* ㉔ en hussard, *adv.* à la hussarde.

husch (ˊ) [a/b. hurscan eilen, Weigand] I. *int.* **1.** (bz. große Geschwindigkeit) soudain, comme un éclair!, F crac!, frast!, zest!; ~, (da) war er fort! crac, le voilà parti! **2.** (Stille zu gebieten) chut! **3.** (bz. Empfindung von Frost) ouf! quel froid!, brou! quel frisson! — II. **H~** *m* ㉝ **1.** mouvement subit et inattendu, passage (ou fuite *f*) rapide; auf den H~, unter'm H~ sans s'arrêter; ⚙ Bergbau: H~ bekommen être lutiné, essuyer une perte, avoir un malheur. **2.** (rasch kommender u. eben so rasch vorübergehender Regenschauer) ondée *f*, (mit Schnee oder Graupeln) giboulée *f*. **3.** (Ohrfeige) soufflet, F batterie *f*, (Rauferei) rixe *f*.

Husche (ˊ‿) *f* ④ **1.** = Husch II. 2 u. 3. **2.** coup *m* (ou forte tape) que l'on donne à q.

Huschelei (ˊ‿ˊ) [huscheln] *f* ④ travail *m* bâclé à la hâte.

husch(el)ig (ˊ‿‿) *a.* ㉔ fait à la hâte ou sans soin, (oberflächlich) superficiel, bâclé.

huscheln (ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. se mouvoir (ou s'agiter) avec un léger bruit.

huschen (ˊ‿) [husch] ㉑a und c. I. *v/a.* **1.** F J. ~ souffleter q.; *v/récipr.* **sich** mit J-m herum ~ se battre avec q., se prendre aux cheveux. **2.** (mit rascher Bewegung fortnehmen) dérober furtivement, subtiliser. — II. *v/n.* (*av.* sn) glisser (ou se couler) rapidement (über et. sur qc.); *fig.* über et. hin (oder fort) ~ (flüchtig darüber hin gehen) passer légèrement sur qc.

huschig (ˊ‿) *a.* ㉔ = huschelig.

Husch-kopf F (ˊ-ˊ) *m* ㉛ (mit ungekämmten Haaren) tête *f* mal peignée, hure *f*.

Hüsing ⚓ (ˊ‿) *f* ④ lusin *m* ou luzin *m*, merlin *m* à trois fils.

huß! (ˊ) *int.* ch. (Ruf der Treiber) hare!, hary!, velaut!, taïaut! (v. auch hetz I.).

Huß (ˊ) *npr.m. inv.* (ou *gé.* Hussens) Johann H~ Jean Hus(s).

hussa(h)! (ˊ–) *int.* huzza (a. *s/m.*); weitS. = hurrah und ch. = huß!

Hußar ✎ (‿ˊ) *m* ㊿ = Husar.

Hußgen (ˊ‿) *npr.m.* ㊻ = Heußgen.

Hussit (‿ˊ) [Huß] *m* ㊿ rl. hussite.

Hussiten-... (‿ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* meist: ... des Hussites, zB. **~krieg** *m* guerre *f* des Hussites.

hussitisch (‿ˊ‿) *a.* ㉔ des Hussites.

hüst! (ˊ) *int.* = hist 1.

hüsteln (ˊ‿) [husten] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. tousser légèrement ou un peu, toussoter. — II. **H~** *n* ④b. sans *pl.* tussiculation *f*.

husten (ˊ‿) [a/b. huostôn] ㉑b. I. *v/n.* (*av.* h.) tousser, zB. ~ wie ein krankes Schaf tousser comme un renard enfumé; *fig.* auf (oder in) et. ~ (et. verachten) F faire fi de qc.; *prv.* die Flöhe (oder Fliegen) ~ hören (überklug sein) faire l'entendu. — II. *v/a.* **1.** = aus-husten I. **2.** (mit Angabe des Erfolges) J-m die Ohren voll ~ ennuyer q. à force de tousser. **3.** P ich werde Dir (et)was ~! (Du kannst lange auf das Gewünschte warten) je t'en souhaite!, P je t'en casse!, des navets! — III. **sich** ~ *v/réfl.* (mit Angabe der Wirkung) sich halb todt ~ s'éreinter (ou P s'esquinter) à tousser. — IV. **H~** *n* ④b. sans *pl.* tousserie *f* (v. Husten *s/m.*).

Husten (ˊ‿) [a/b. huosto] *m* ④b. path. toux *f*, rhume (de poitrine); ~ mit Auswurf toux grasse; bellender, trockener ~ toux sèche ou de renard (oft mit dem Zusatze qui conduit au terrier); den ~ haben, oft: être enrhumé.

Husten-..., **husten-...** (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Husten", zB. **~anfall** *m* quinte *f* de toux. — II. Bsd. Fälle: **~fieber** *n* path. fièvre *f* catarrhale ou de rhume, bronchite *f* aiguë; **~krampf** *m* toux *f* convulsive; **~kraut** ♀ *n* = Huf-lattich a; **~kuchen** *m/pl.* ⚘ phm. trochisques béchiques ou pectoraux ou contre la toux; **~stillend** (es Mittel) *a.* calmant (*m*), ⚘ phm. béchique (*m*); **~wurz** ♀ *f* = Huf-lattich a.

Huster (ˊ‿) [husten] *m* ④a., **~in** *f* ㊿ **1.** tousseur *m*, ...euse *f*. **2.** F (ohne *f*) ✎ (einmaliges Husten, vgl. Seufzer) nach einem ~, etwa: après avoir toussé une fois.

Hüsterchen F (ˊ‿‿) *n* ④b. (*dim.* v. Husten u. Huster 2), etwa: toux *f* légère (v. Huster 2).

Husterei (–‿ˊ) *f* ④ tousserie, toux.

hustern ✎ (ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = hüsteln.

hustig ✎ (ˊ‿) *a.* ㉔ atteint de la toux, tousseur.

Hustonia ♀ (–ˊ‿‿) *f* ㊾ = Housto'nia.

Hüsung (ˊ‿) *f* ④ **1.** ⚓ = Hüsing. **2.** nieder-dtsch. aber oft gbr., etwa: demeure, asile *m*.

Hut (ˊ).

Inhalt: I. *m.* — mst. chapeau 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — ~ Zucker 3; — ♪ 4; — zo. 5; — ⚙ 6. — II. *f.* — mst. garde 1; — provN. 2; — Recht zu weiden 3; — Grundstück 4.

I. [a/b. huot] *m* ㉛ **1.** meist: **chapeau**, zB.: a) eigentlich: (Männer- oder Frauen-) ~ chapeau; drei-eckiger ~ chapeau à trois cornes ou en bataille, tricorne; (drei-eckiger) zusammenbrückbarer ~ (chapeau) claque; ~ mit herabhängender Krämpe chapeau rabattu; ~ mit schlaffer Krämpe (chapeau en) clabaud; oben breiter ~: F chapeau tromblon; rother ~ (auch *fig.* Kardina'lswürde) chapeau rouge; ~ ab! chapeau bas!, à bas le(s) chapeau(x)!; mit dem ~e in der Hand gehen aller chapeau bas; den Hut vor J-m abnehmen oder ziehen se découvrir devant q., F donner à q. un coup de chapeau, mettre

chapeau bas devant q., *fig.* (alle Achtung beweisen) bisw.: F baisser pavillon devant q.; den ~ auf haben avoir son chapeau sur la tête, être couvert; seinen ~ aufsetzen mettre son chapeau, se couvrir; den ~ auf's Ohr setzen od. stülpen mettre son chapeau de travers (a. *fig.* einen drohenden Ton annehmen); b) *fig.* (Herr) chapeau, cavalier; h.m. Hüte *pl.* (Hutpartei in Schweden) les Chapeaux: c) (Nebel, den Gipfel eines Berges bedeckend) der Pila'tus hat seinen ~ ... a son chapeau; d) ♀ ~ der Pilze chapeau, auch: bonnet, mitre *f*, ⚘ piléole; e) zo. (Kappe der Vögel) chapeau; f) ⚙ ~ (Spund-hefe) des Bieres, des Weines beim Gähren chapeau de la bière entonnée, du vin; Gerberei: (Decke von schon gebrauchter Lohe) chapeau. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** (Herren-)~, bisw.: F castor, feutre, couvercle, *co.* couvre-chef, couvre-amour, P chapska, ▭ triangle; Buchdrucker-Jargon: (hoher ~) meist: F cadratin; wieder aufgebügelter ~, bisw.: P niole *f*; ~ von Vigo'gne-Wolle vigogne; h.a. geflügelter ~ Merkur's pétase ailé (*a. fig.* e-n komischen Eindruck machender ~); den Frauenzimmern unter den ~ sehen regarder sous le nez des femmes qui passent; *fig.* den ~ immer in der Hand haben avoir toujours la main au bonnet; zu einem Unhöflichen, der den ~ aufbehält: behalten Sie Ihren ~ auf, die Sperlinge darunter könnten wegfliegen (oder P très-b. die Läuse könnten sich erkälten) couvrez-vous, les oiseaux s'envoleraient; *fig.*: a) viele Köpfe unter einen ~ bringen wollen vouloir mettre tout le monde d'accord ou concilier les esprits, Ihr habt sie Alle unter'm ~ (G.) (für Euch gewonnen) ils vous seront tous soumis, mit J-m unter einem ~e spielen être deux têtes sous un bonnet (v. Decke 2); b) die Frau hat den ~ (die Herrschaft) c'est la femme qui gouverne ou F qui porte les chausses (vgl. Hose 1); *prv.* mit dem ~e in der Hand kommt man durch das ganze Land, etwa: humilité passe partout. 3. ~ (Brot) Zucker pain de sucre; drei ~ Zucker (als Maßbestimmung richtiger als „Hüte") trois pains de sucre; ⚙ Raffinerie: Hüte von Rückständen des Ba'stard-zuckers verpuntes *f/pl.* 4. 𝄞 ~ der Orgel-pfeifen tourniquet. 5. zo.: a) (Art Schnecke) toupie *f* blanche (*Helix pi'leus*); b) (Art Stern-Kora'lle) mitre *f* de Neptune (*Madrepo'ra pi'leus*). 6. ⚙ ~ (einer Form) chemise *f*; arch. ~ (einer Late'rne) chapiteau; ~ (Kopf) bei Instrume'nten, ~ des Rauchfasses bonnet; ~ (Schall-deckel) einer Kanzel abat-voix; ~ (Helm) einer Destilli'r-blase chape *f*, chapiteau. — II. [a/d. huota = lt. cau'tio] *f* Ⓦ 1. meist: **garde**, zB.: a) (Aufsicht, Schutz) in (oder unter) J-s ~ sein être sous la garde (ou sous la surveillance) de q.; in Gottes ~ à la garde de Dieu; man hat es in seine ~ gegeben on lui en a donné la garde; et. in s-e ~ nehmen prendre qc. sous sa garde, se charger de la surveillance de qc.; b) (et. Hütendes) (bibl.) sie warteten auf die ~ des Herrn (die den Israeli'ten voranziehende und sie deckende Wolke) ils prenaient garde à l'Éternel (vgl. ⚔ Vor-, Nach-~); c) (die Wache haltenden Perso'nen) garde, gardes *m/pl.*, surveillants *m/pl.*; d) (ein et. sicher bewahrender Ort) er tritt unter meiner Hütte ~ il se met sous la garde de ...; e) (Wachposten) poste *m*; sich alle Nacht auf seine ~ stellen faire sa garde ...; (bibl.) der (oder auf die) ~ warten veiller pour la garde (du tabernacle); verallgemeint: auf seiner (oder der) ~ (vorsichtig) sein être (ou se tenir) sur ses gardes, se tenir sur la réserve, *pfort* avoir l'œil (ou l'oreille) au guet, être sur le qui-vive, F veiller au grain; sein Sie auf Ihrer ~! soyez sur vos gardes!; vor J-m, et. auf der ~ sein, oft: se défier de q., qc.; er ist immer auf s-r ~, bisw.: F il est toujours cuirassé. 2. bsd. provN. = Herde 1, Hude. 3. (Recht, das Vieh auf fremdem Boden zu weiden) droit *m* de pâturage ou de pacage. 4. (ein der Hut-gerechtigkeit unterworfenes Grundstück) pacage *m*, pâturage *m*.

Hut-..., hut-... (⁼...) in Zssg. mit *s. u. a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Hut I.", zB. ~**besatz** *m* garniture *f* de chapeau; ~**bürste** *f* brosse à chapeau; ~**deckel** *m* fond d'un chapeau; ~**futter** *n* coiffe *f* de chapeau; ~**futteral** *n* étui *m* à (ou de) chapeau; ~**futter-Druckstange** ⚙ *f* emboutissoir *m*; ~**kopf** *m* forme *f* de chapeau; ~**schachtel** *f* boîte (ou carton *m*) à chapeau; ~**staffi(e)rer(in** *f*) *m*, ~**stepper(in** *f*) *m* garnisseur *m*, ...euse *f* de chapeaux; ~**tresse** *f* galon *m* de chapeau; ~**überzug** *m* fourreau de chapeau; ~**zinn** ⚙ *n* Metallurgie: étain *m* en chapeaux; ~**zucker** ❀ *m* sucre en pain(s). — ☞ II. analog „Hut II.", zB. ~**geld** *n* salaire *m* pour la garde des troupeaux; ~**stein** *m* borne *f* d'un pâturage. — ☞ III. Bsd. Fälle zu I. und II.: ~**abnehmen** *n*, ~**abziehen** *n* salut *m*, F coup *m* de chapeau; mit dem ~a. en ôtant son chapeau; ~**affe** *m* zo.: rost-rother ~affe bonnet chinois, singe de Bengale (*I'nuus si'nicus*); ~**band** ❀ *n* cordon *m* (am Frauenhute: ruban *m*) de chapeau; ~band mit einer Schnalle bourdalou *m*; ~**baum** ♀ *m* badamier du Malabar, catappa (*Termina'lia cata'ppa*); ~**blättchen** ♀ *n* piléole *m*; mit e-m ~b. versehen piléolé; ~**blume** ♀ *f* = wildes Bohnen-blatt; ~**brüder** *m/pl.* rl. = Barfüßer; ~**fabrika'nt** ⚙ *m* = ~macher; ~**fabrikatio'n** ⚙ *f* = ~macherei; ~**feder** *f* plume de chapeau, plumet *m*; bl. ~federn *pl.* pennes; ~**filz** ⚙ *m* feutre; e-n ~filz rollen limousser; ~**form** *f* forme de chapeau, ⚙ auch: conformateur *m*; Obertheil e-r ~f. carre d'un chapeau; ~**förmig** *a.* en forme de chapeau, ♀ ~förmiges Keimblatt piléole *m*; zo. ~förmig(e Schildkiemer): ⚘ piléiforme(s *m/pl.*); ~**genosse** ✎ *m* (G.), etwa: garde associé, compagnon; ~**gerechtigkeit** *f* droit *m* de pacage; ehm. ~g. e-s Landesherrn auf den ungemähten Wiesen s-s Vasallen fautrage *m*; ~**gerippe** ⚙ *n* galette *f*; ~**geschäft** *n*, ~**gewerbe** *n*, ~**handel** *m* (alle ❀) chapellerie *f*; ~**händler** ❀ *m* (marchand) chapelier; ~**haus** ⚙ *n* Bergbau: bâtiment *m* près d'une mine où sont déposés les instruments d'exploitation; ~**krämpe** ⚙ *f* retroussis *m*, bord *m*; ~**krämpen-Schnur** ⚙ *f* audace; ~**kranz** ⚙ *m* Hutmacherei: coquille *f*; ~**los** *a.*: a) (zu Hut I.) sans chapeau, décoiffé; b) (zu Hut II.) sans garde, abandonné; ~**macher(in** *f*) *m* chapelier *m*, ...ière *f*; ~**macherei** ⚙ *f*, ~**macher-Handwerk** *n* chapellerie *f*, art *m* du chapelier; ~**macher-Innung** *f* corps *m* des chapeliers; ~**macher-Leim** ⚙ *m* colle *f* de chapelier; ~**mann** *m* 1. ⚙ Bergbau: a) (vgl. ~haus) garde des outils des mineurs; b) (Steiger) maître ouvrier, (belgisch) porion; 2. ✎ = Hirt; ~**nadeln** ❀ *f/pl.* Putzgeschäft: épingles pour la confection des chapeaux; ~**partei'** *f* (in Schweden) (faction des) Chapeaux *m/pl.*; ~**pilze** ♀ *m/pl.* piléates (*Pilea'ti*); ~**qualle** *f* zo.: ⚘ cassiopée (*Cassiope'ja*); Familie der ~quallen: ⚘ rhizostomides *m*; ~**quaste** *f* floche; ~**rechen** *m* râteau à suspendre les chapeaux; ~**rose** *f* rosette de rubans (ou de pierreries) fixée au bord d'un chapeau; ~**schlange** *f* zo. = Brillen-schlange b; ~**schleife** *f* cocarde; ~**schnur** *f*: a) ⚙ Hutmacherei: cordon *m* (de chapeau), laisse, mit einer Schnalle: bourdalou *m*; die ~schnur herunterstampfen avaler la ficelle; b) *fig.* F Das geht über die ~schnur! (übersteigt alles Maß) cela dépasse les bornes!, c'est (par) trop fort!; über die ~schnur gehend excessif, exorbitant; ~**spange** *f* agrafe (de chapeau); ~**ständer** *m* porte-chapeau; ~**stock** *m*: a) ⚙ *m* = ~form; b) (den Hut darauf zu setzen) champignon; ~**stoff** ⚙ *m* Hutmacherei: chapeau; ~**stroh** *n* feuilles *f/pl.* de la Salmée palmée dont on fait des chapeaux; ~**troddel** *f* houppe (de chapeau); ~**weide** *f* pâturage *m*, pacage *m*; ~**werfer** ♀ *m* (Schimmelpilz) pilobole (*Pilo'bolus*).

Hüt-... (⁼...) in Zssg. mit *s.* I. analog „hüten", zB. ~(e)**gerechtigkeit** *f* = Hut-gerechtigkeit; ~(e)**lohn** *m* salaire pour la garde du bétail. — II. Bsd. Fall: ~**faß** ⚙ *n* Fischerei: banneton *m*. (Vgl. auch: Hut-..., Hüter-...)

Hütchen (⏑) *n* Ⓦb. (*dim.* von Hut I.) 1. petit chapeau *m*. 2. mét. ~ (⏑) und Balken (–) (G.) signe *m* des brèves et des longues; *gr.* ✎ accent *m* circonflexe. 3. ♀ = Hut 1d. 4. ⚙ Feuerwerkerei: ~ der Versetzungs-kapsel e-r Rake'te chapiteau *m* de la garniture d'une fusée. 5. ⚓ ~ der Ko'mpaß-Nadel chape *f* (ou chapelle *f*) du compas.

Hutchinsi-a ♀ (pron. hœute-tchi'ne-zi-a) [Hutchins npr.] *f* Ⓦ (auch: ...si-e *f* Ⓦ) hutchinsie (*Hutchi'nsia*).

Hüte-... (⏑) in Zssg. v. Hüt-...

hüten (⏑) [Hut II.] Ⓦb. I. *v/a.* 1. meist: **garder**, zB.: a) bei Älteren u. *poét. a.* mit *gé.*: (sichernde Aufsicht üben) den Gefangenen, das Gefängniß ~ garder (ou surveiller) le prisonnier, la prison; die (fast † auch: der) Thüre ~ garder la porte; die Mädchen sind schwer zu ~, oder *v/réfl.* ~ sich schwer ... sont difficiles à garder ou de difficile garde; b) das Vieh (fast † auch: des Viehes) ~ (als Hirt weiden), auch *abs.* ~ garder (ou mener paître) le bétail; c) (eine Räumlichkeit nicht verlassen) das Bett ~ (müssen) garder le (ou être détenu au) lit, être alité; das Haus ~ garder (se tenir ou rester à) la maison; das Zimmer ~ garder (ou être confiné à) la chambre. — Bsd. Fälle: 2. et. ~ (darüber wachen, daß es nicht Schaden nehme oder thue) veiller à qc. (zB. au feu), *mfort* faire attention à qc.; (gut erhalten) conserver; sorgsam ~ (in Obacht nehmen) soigner. 3. J. vor et. ~ préserver q. de qc.; den Schatz vor Dieben ~ veiller à ce que le trésor ne soit pas volé. 4. *abs.* (bibl.) (Wache stehen) être en faction; F Gott soll ~! à Dieu ne plaise! — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich in Acht nehmen) prendre garde; sich vor et. ~ se garder (ou se garantir, se mettre à l'abri) de qc., être en garde (ou se prémunir) contre qc.; ~ Sie sich vor ihm! tenez-vous en garde contre lui!, F gardez-vous de lui!; *abs.* ~ Sie sich! soyez sur vos gardes!, garde à vous!, méfiez-vous!; hüte Dich, daß Du (nicht) fällst prends garde de tomber; ich werde mich ~ Das zu thun oder und Das thun je me garderai bien (ou je n'aurai garde) de le faire; ich hätte mich wohl gehütet, oft: je m'en serais bien gardé; hüte Dich, daß er Dich nicht sieht! prends garde qu'il ne te voie!; hüte Dich vor Schlägen! oft: F gare les coups ou le fouet!; er mag sich vor mir ~! (Drohung) qu'il ne me tombe jamais sous la main!; er mag (oder soll) sich ~! qu'il prenne garde (à lui)!; ~ Sie sich, ihn lächerlich zu machen! bisw. ne vous amusez pas à le railler! 2. v. ~ I. 1 a. 3. sich selbst ~ se garder soi-même. — III. H~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Hütung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. garde *f*, surveillance *f*; conservation *f*; préservation *f*. — 2. Bsd. Fall: H~ der Schweine im Walde ohne Berechtigung forpaisson *f*.

Hüter (⏑) [hüten] *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓦ 1. gardien(ne *f*) *m*, garde *s.*, (Aufseher) surveillant(e *f*) *m*; (Vieh-)~ gardeur de bétail (v. Hirt); ~ des Viehes in einer Hürde parquier; scharfsichtiger, mißtrauischer ~, bisw. Argus, F homme aux cent yeux; der wilde ~ (Sch.) le farouche gardien, Cerbère (= Ce'rberus). 2. ✎ = Hut-macher.

Hüter-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Hüter", zB. ~**fittig** ✎ *m* (G.), etwa: aile *f* d'ange gardien; ~**lohn** *m* salaire du gardeur de bétail. (Vgl. auch: Hut-..., Hüt-...)

Hüterdorf npr.n. Ⓦ géogr. (lothring. Ort) Haut-Clocher *m*.

Huterei ✎ (–⏑) *f* Ⓦ = Hut-macherei.

Huterer provS. (⏑) [Hut I.] *m* Ⓦa. (österr.) = Hut-macher, -händler.

Hutia-Konga [kuba'nisch] *f* Ⓦ zo. (Nagethier) capromys *m* de Fournier.

Hütlein (ˊ-) n Ⓦb. (dim. von Hut I.) = Hütchen.

hutsch! (ˊ) int. = husch.

Hutsche, Hütsche, prov., beide: (ˊ◡) [mittel-lt. hu'tica] f Ⓢ 1. = Fuß-bank, Schemel. 2. = Schaukel. 3. = Hitsche.

hutschen (ˊ◡) Ⓐa u. c. I. F v/n. (av. sn) = rutschen. — II. provS. v/a. 1. = schaukeln. 2. porter un enfant dans un long manteau (vgl. Hitsche 2).

Hutsche-patsch ⚘ (ˊ◡.ˊ) m Ⓢ = Hage-rose a.

Hütse provS. (ˊ◡) f Ⓢ boulette de farine.

hütt! (ˊ) int. à gauche! (ant. hist).

Hüttchen (ˊ◡) n Ⓦb. (dim. von Hütte) oft: cabanon m.

Hütte (ˊ◡) [a/d. huttâ] f Ⓢ 1. (kleines, armseliges Häuschen) meist: cabane, (mit Stroh bedecktes Häuschen) chaumière; (~ der Wilden, bloßes Schutzdach auf dem Felde gegen Regen und Wind) hutte; ~n aufschlagen dresser des huttes, se hutter, se cabaner; in ~n legen hutter. — Bsd. Fälle: 2. poét. bisw. humble toit m; elende ~ cahut(t)e, bicoque, (Bretter-bude) loge, taudis m; ~ von Laubwerk und Zweigen feuillée; nur bibl.: tabernacle m, zB. die ewigen ~n les tabernacles éternels (v. Stifts-~); (Feld-)~ der Fischer und Soldaten baraque; in ~n unter-bringen, bisw. baraquer; hier ist gut sein, hier laßt uns ~n bauen (nach Matth. XVII. 4) ... faisons ici des tentes ou des tabernacles!; Onkel Tom's ~ (Roman von Beecher-Stowe) *la Case de l'oncle Tom*; □ bisweilen: loge; ~ der Karbona'ri vente. 3. ⚙ Bergbau: (Holzwerk in dem Gruben-Gebäude) cuvelage m; Metallurgie: (Anlage zur Erzeugung oder Ver-arbeitung eines Metalles) usine (à plomb, &); (Gieß- oder Schmelz-) ~ fonderie; (Walzwerk) forge (à cuivre, à fer, &), laminoir m; Steinhauerei: hutte des tailleurs de pierre, weitS. siége m des archives, des immunités, &, des tailleurs de pierre. 4. ⚓ (oberstes Stockwerk des Achterschiffes) dunette; ~ auf dem Quarter-deck (Wohnung der Offiziere) carrosse m; kleine ~ an der Küste für die Stockfischfänger cabaneau m.

Hüttel-beere ⚘ (ˊ◡.ˊ◡) f Ⓢ = Aar-kirsche.

Hutten (ˊ◡) I. npr.m. inv. Ulrich von ~ Ulric de Hutten. — II. ⚘ m Ⓦb. blauer ~ = Esparse'tte 1.

Hütten (ˊ◡) npr.n. Ⓢ géogr. (elsäss. Ort) la Hutte.

hütten ⚙ (ˊ◡) v/a. Ⓐb. transformer des minerais en métaux.

Hütten-..., hütten-... (ˊ◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Hütte", zB. ~after ⚙ n retailles f/pl. (ou balayures f/pl.) de fonderie; ~amt ⚙ n: a) administration f d'une fonderie; b) collége m des officiers de fonderie; ~arbeit ⚙ f travail m des usines ou des forges; ~beamte(r) ⚙ m employé aux fonderies, &; ~brief m für Maurer im Mittel-alter mandement de loge; ~gebäude ⚙ n bâtiment m d'une usine, &; ~gericht ⚙ n tribunal m qui connaît des affaires relatives aux usines, &; ~gekrätz ⚙ n crasses f/pl. de fonderie; ~gezäh(e) ⚙ n ustensiles m/pl. de forge et de fonderie; ~kosten ⚙ f/pl. frais m d'exploitation d'une fonderie, &; ~ordnung ⚙ f règlement m des fonderies, &; ~reiter ⚙ m, ~rechner ⚙ m agent de comptabilité d'une fonderie, &; ~schreiber ⚙ m greffier (ou teneur de livres) d'une fonderie; ~sohle ⚙ f aire d'une fonderie; ~zentner ⚙ m (57,50 Kilo) quintal des fonderies. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~arbeiter ⚙ m ouvrier de fonderie, fondeur; ~aufschlagen n construction f de baraques, cabanage m; ~bau m: a) = ~auf-schlagen; b) ⚙ exploitation f des usines, travaux pl. de fonderie (vgl. Gruben-bau); ~bewohner m huttier, qui habite une cabane ou une hutte; ~brand ⚙ m (ant. Feld-brand) briques f/pl. cuites dans le four; ~edu'kte ⚙ n/pl. fonte f; ~einsiedler(in f) m rl. calybite s.; ~gang ⚙ m = ~jahr; ~gare ⚙ f Metallurgie: affinage m, purification; ~gast m: a) ⚙ exploitant d'une mine qui fait fondre son minerai dans une fonderie étrangère; b) ⚓ officier de la dunette; ~gewerke(n) m/pl. copropriétaires d'une forge; ~herr ⚙ m propriétaire d'une forge; ~hundert ⚙ n (25 Stück) quarteron m; ~jäger m ch. hutteur; ~jahr n courant m d'un fondage; ~junge m gamin; ~kampa'gne ⚙ f Bergbau: courant m d'un fondage; ~kanne f mesure servant à la confection des objets de fonte creuse; ~katze f: a) path. (langsame Bleivergiftung) phthisie des mineurs, atrophie métallique; b) ⚙ Glashütte: scories pl., axonges pl., sel m de verre; ~knapp(en)schaft ⚙ f corps m des fondeurs ou des mineurs; ~kotze ↘ f path. = ~katze a; ~kunde ⚙ f métallurgie; ~kundige(r) ⚙ m métallurgiste, métallurge; ~lager ⚔ n camp m baraqué ou de baraques, öfter: baraquement m; ~mann m, pl. ~leute: a) = ~bewohner; b) ⚙ = ~kundiger; ~männisch ⚙ a. qui a rapport à la métallurgie ou au métallurgiste, métallurgique; ~mehl ⚙ n = ~rauch b; ~meister ⚙ m inspecteur de la fonderie; ~nicht(s) ⚙ n chm. tut(h)ie f, cadmie f artificielle; ~proze'ß m méthode f comtoise; ~rauch m: a) fumée f des cabanes; b) ⚙ Metallurgie: fumée f, arsenic blanc, acide arsénieux; ~rege f Vogelfang: moquette; ~reise ⚙ f = ~kampa'gne; ~siedler m = ~einsiedler; ~span ⚙ m Zinngießerei: tablette f; ~speise ⚙ f Metallurgie: peau qui se forme au-dessus du plomb de liquation; ~steiger ⚙ m maître-fondeur; ~tausend ⚙ n quart m de mille; ~ u. Wege-Bausachen f/pl. administration sg. de la construction des fonderies et chaussées, (service m/sg. des) forges et (de la) voirie; ~werk ⚙ n = Hütte 3; ~wesen ⚙ n tout ce qui se rapporte aux usines ou aux forges, les usines f/pl., &; ~wissenschaft ⚙ f = ~kunde; ~zinn ⚙ n étain m pur.

Hütt(e)ner (ˊ(◡)◡) m Ⓦa. = Hüttler.

Hütter ⚙ (ˊ◡) m Ⓦa. = Hütten-arbeiter.

Hüttler, Hüttner, beide: (ˊ◡) m Ⓦa. (pauvre) habitant d'une cabane.

Hutung (ˊ◡) f Ⓦ pâturage m, pacage m.

Hutzel provS. (ˊ◡ und ˊ◡) f Ⓢ 1. pomme (ou poire) séchée au four; ~n pl. fruits m secs. 2. pain m blanc ou mal cuit. 3. fig. (runzliche, verschrumpfte Person) F vieille ratatinée.

Hutzel-... provS. (ˊ◡... u. ˊ◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Hutzel", zB. ~brot n pain m fait avec des fruits secs. — II. Bsd. Fälle: ~bäcker m mauvais boulanger; ~mann m, ~männchen n, ~männlein n petit vieillard m chargé de rides.

hutz(e)licht, hutz(e)lig F provS., beide: (ˊ(◡)◡ u. ˊ(◡)◡) a. ㉔ ridé, F ratatiné.

hutzeln provS. (ˊ◡ u. ˊ◡) Ⓐa. I. v/a. Obst ~ sécher ... au four. — II. v/n. (av. sn) (zs.-schrumpfen) se ratatiner, se recroqueviller.

Hutze-putzel F (ˊ◡.ˊ◡) int. [Hupazoli, wiener Kaufmann, 1584—1712] (wien.) ja, beim ~! (abschlägige Antwort auf ein Ersuchen), etwa: nenni, n'y pensez pas!

hutzlicht, hutzlig provS. v. hutzelicht.

huzlet'sch (pron. hœu'-ksse-li'che) a. ⊠ v. Evolutio'ns-...

Huzwâresch (oder ...vâ...)-**Sprache** (-ˊ◡.ˊ◡) f Ⓢ = Pehlwi.

huzza! (ˊ-) int. = hussa(h)!

Hyaden (-ˊ◡) [grch.] npr.f/pl. Ⓢ myth. und ast. Hyades.

Hyaläa Ø (-◡ˊ◡) [grch.] f ㊾ zo. (Flossen-füßler-Gattung) hyalée.

Hyalit(h) Ø (-◡ˊ) [grch.] m Ⓢ min. und ⚙ (Art schwarze Glasmasse) hyalite f.

Hyalit(h)-flasche Ø (-◡ˊ.ˊ◡) f Ⓢ bouteille de Bohême.

Hyalo-... Ø (ˊ◡◡...) [grch.] hyalo... (= Glas-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Hyäne (◡ˊ◡) [grch.] f Ⓢ zo. hyène (a. fig.), tigre-loup m; gefleckte ~ hyène tachetée, crocotte (*Hyæ'na crocu'ta*); gestreifte ~ hyène rayée, Ø azoufa m (*H. stria'ta*).

Hyänen-..., hyänen-... (◡ˊ◡...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... d'hyène(s), zB. ~gezücht ↘ n (Sch.) etwa: race f d'hyènes. — II. Bsd. Fälle: ~artig a. zo. semblable à une hyène, Ø hyénide, hyénin, hyénoïde; ~artige Raubthiere: Ø hyénides m/pl., hyénins m/pl.; ~horden f/pl. (Seume) hordes féroces; ~hund m zo. = Jagd-hyä'ne.

hyänenhaft (◡ˊ◡◡) a. ㉔ = hyä'nen-artig.

Hyazinth (-◡ˊ) [grch.] I. npr.m. Ⓢ, bsd. myth. Hyacinthe. — II. m Ⓢ min. (Edelstein) hyacinthe, jacinthe f; ~ v. Kompostela hyacinthe de Compostelle, quartz hématoïde; orienta'lischer ~ hyacinthe de Ceylan, zircon-hyacinthe; weißer ~ vom Vesu'v méionite f.

Hyazinth-... (-◡ˊ...) in Zssg. mit s., zB. ~fluß m verre imitant l'hyacinthe, spath hyacinthe.

Hyazinthe ⚘ (-◡ˊ◡) [grch.] f Ⓢ jacinthe, bisw. hyacinthe m (*Hyaci'nthus*); schopfige ~ jacinthe à toupet.

Hyazinthen-..., hyazinthen-... (-◡ˊ◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de jacinthe(s), zB. ~farbe f couleur de jacinthe; ~pest f (Ringelkrankheit der ~zwiebeln) maladie des jacinthes; ~zwiebel f bulbe de jacinthe. — II. Bsd. Fall: ~artig ⚘, ~farbig a. hyacinthin.

Hyazinthin Ø (-◡ˊ◡) [grch.] m Ⓢ min. hyacinthine f.

Hybla (ˊ◡) npr.f. Ⓢ géogr. (Berg auf Sizilien) Hybla m.

Hybla-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. meist: ... d'Hybla, zB. ~honig m miel d'Hybla.

hybläisch (-ˊ◡) a ㉔ d'Hybla, hybléen.

Hybride (-ˊ◡) [grch.] f Ⓢ, bsd. ⚘ hybride m.

Hybriden-Züchter (-ˊ◡.ˊ◡) m Ⓦa. cultivateur d'hybrides.

hybrid(isch) (-ˊ(◡)) [grch.] a. ㉔ ⚘ und zo. hybride.

Hybridität (--◡ˊ) f ㊾ hybridité.

Hydaspes (-ˊ◡) [grch.] npr.m. inv. h.a. der ~ l'Hydaspe.

Hydatide Ø (-◡ˊ◡) [grch.] f Ⓢ zo. = Blasen-schwanz.

Hyder (ˊ◡) [grch.] f Ⓢ = Hydra I.

Hyderabad (häi'-dĕ-rĕ-bĕde) npr.n. Ⓢ géogr. (indische Stadt) id. m, Haiderabad m.

Hydra (ˊ◡) [grch.] I. f Ⓦ (pl. Hydern) 1. zo.: a) (Wasserschlange) hydre; b) = Sonnen-schirm-Thierchen; c) = grüner Süßwasser-Poly'p. 2. myth. lernä'ische ~ hydre de Lerne. 3. Ø ast. Hydre femelle. — II. npr.n. Ⓢ géogr. (griechische Insel) id. f; von (oder aus) ~ hydriote.

Hydrangea ⚘ (-◡ghˊ◡) [grch.] f ㊾ hydrangée, hydrangelle (*Hydrange'a*).

Hydrant ⚙ (-ˊ) [grch.] m Ⓢ bouche f à eau, bouche d'incendie (= Wasser-pumpe).

Hydraotes (-◡ˊ◡) npr.m. inv. géogr. (indischer Fl.) Hydraote.

Hydrargillit Ø (-◡ghˊ◡) [grch.] m Ⓢ min. hydrargillite f.

Hydrat Ø (-ˊ) [grch.] n Ⓢ chm. hydrate m; zu ~ werden s'hydrater; zu ~ geworden hydraté; fähig, ~ zu werden hydratable; Verwandlung in ~ hydratation f; ~ mit nur e-m Mischungs-Gewichte Wasser monohydrate m.

Hydrat-... Ø (-ˊ...) in Zssg. mit s. chm., zB. ~bildung f hydratation; ~wasser n eau f hydratée; sich mit ~wasser verbinden s'hydrater; das ~wasser entziehen (verlieren se) déshydrater; Entziehung des ~wassers déshydratation f.

hydratisch Ø (-ˊ◡) [grch.] a. ㉔ chm. hydratique.

Hydraulik Ø (-ˊ◡) [grch.] f ㊾ hydraulique.

Hydrauliker Ø (-ˊ◡◡) [grch.] m Ⓦa. hydraulicien, hydrauliste.

hydraulisch Ø (-ˊ◡) [grch.] a. ㉔ hydraulique, hydromécanique; ⚙ ~es Rad roue f hydraulique, * danaïde f.

Hydraulist (--ˊ) [grch.] m Ⓢ = Hydrauliker.

Hydriod-Säure Ø (-◡ˊ.ˊ◡) [grch.-dtsch.] f Ⓢ chm. acide m hydriodique.

Hydriot (-◡ˊ) [Hydra II.] m Ⓢ, ~in f ㊾ Hydriote s.

hydriotisch (-◡ˊ◡) [Hydra II.] a. ㉔ hydriote.

Hydro-... Ø (ˊ◡...) [grch.] hydro... (= Wasser-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... an-

fangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Hydro-batrachi-er ☞ (-◡◡́ch◡◡) [grch.] *m/pl.* (44)a. zo. hydrobatraciens (v. Theil I.).

Hydro-borazit ☞ (-◡-◡́) [grch.] *m* (58) min. hydro-boracite *f.*

Hydro-borokalzit ☞ (-◡-◡◡́) [grch.] *m* (58) min. = Hayesini't.

Hydro-bor-Säure ☞ (-◡́,-́◡) [grch.-dtsch.] *f* (53) chm. acide *m* borique hydraté.

Hydro-brom-Säure ☞ (-◡́,-́◡) [grch.-dtsch.] *f* (53) chm. acide *m* hydrobromique ou bromhydrique. [(58) min. enhydrite *f.*

Hydro-chalcedon ☞ (-◡k◡tss◡́) *m* (58) od.

Hydro-chlor-... ☞ (-◡ḱ...) [grch.] in Zssg. mit *s.* chm., zB. ~**gas** *n* gaz *m* chlorhydrique ou hydrochlorique; ~**säure** *f* acide *m* chlorhydrique ou muriatique, esprit *m* de sel marin. [chm. cyanhydrique.

hydro-cyanig ☞ (-◡tss-́◡) [grch.] *a.* (54)

Hydro-cyan-Säure ☞ (-◡tss-́,-́◡) *f* (53) chm. acide *m* hydrocyanique ou prussique.

Hydro-dynamik ☞ (-◡-́◡) [grch.] *f* (44) phys. hydrodynamique.

hydro-dynamisch ☞ (-◡-́◡) [grch.] *a.* (54) phys. hydrodynamique.

hydro-elektrisch ☞ (́◡,-́◡) [grch.] *a.* (54) phys. ~e Maschi'ne machine *f* hydro-électrique.

Hydro-extraktor ☞ *u.* ⊕ (́◡,◡́◡) [grch.-lt.] *m* (44) hydro-extracteur, essoreuse *f.*

Hydro-gen ☞ (-◡gh́) [grch.] *n* (58) sans *pl.* chm. hydrogène *m.*

Hydro-gen-... ☞ (-◡gh́...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bi-oxy'd** *n* chm. bioxyde *m* d'hydrogène, eau *f* oxygénée; ~**pol** *m* phys. pôle négatif, kathode, cathode de la pile électrique; ~**schwefel** *m* chm. acide hydrothioneux, hydrure de soufre.

Hydro-graph ☞ (-◡́f) [grch.] *m* (51) (ingénieur) hydrographe. [hydrographique.

hydro-graphisch ☞ (-́f◡) [grch.] *a.* (54)

Hydroïd-Form ☞ (-◡́,́) [grch.-dtsch.] *f* (44) bei Scheibenquallen: forme hydroïde.

Hydro-jod-Säure ☞ (-◡́,-́◡) *f* (53) chm. acide *m* hydriodique.

Hydro-karbür ☞ (-◡◡́) [grch.-lt.] *n* (58) chm. hydrocarbure *m.*

Hydro-magnesit ☞ (-◡◡-́) [grch.] *m* (58) min. hydrocarbonate de magnésie.

Hydro-margaritin-Säure ☞ (-◡◡◡-́,-́◡) [grch.-dtsch.] *f* (53) chm. acide *m* hydromargaritique.

Hydro-mechanik ☞ (-◡◡ch-́◡) [grch.] *f* (44) hydraulique, méchanique des fluides.

Hydro-meter ☞ (-◡-́◡) [grch.] *m et n* (44)a. phys. hydromètre *m*; ~ von Woltmann moulinet *m* de Woltmann.

Hydro-oxygen-... ☞ (-◡◡-gh́...) [grch.] in Zssg. mit *s.* chm., phys.: ~**gas** *n*: * oxyhydrique *m*; ~**gas-Mikrosko'p** *n* microscope *m* à gaz; ~**licht** *n* lumière *f* oxyhydrique. [hydropathe.

Hydro-path ☞ (-◡́) [grch.] *m* (51) méd.

Hydro-pathie ☞ (-◡◡́) [grch.] *f* (44) od. (53) méd. hydropathie.

hydro-pathisch ☞ (-◡-́◡) [grch.] *a.* (54) méd. hydropathique, hydrothérapique.

Hydro-phan ☞ (-◡f́) [grch.] *m* (58) min. opale *f* aqueuse, monde d'or, hydrophane *f.* [(58) machine *f* hydrophore.

Hydro-phor ☞ und ⊕ (-◡f́) [grch.] *m*

hydro-selen-sauer ☞ (-◡◡́,-́◡) [grch.-dtsch.] *a.* (54) chm. ~es Salz sélénhydrate *m.*

Hydro-selen-Säure ☞ (-◡◡́,-́◡) [grch.-dtsch.] *f* (53) chm. acide *m* sélénhydrique.

Hydro-statik ☞ (-◡-́◡) [grch.] *f* (44) phys. hydrostatique.

hydro-statisch ☞ (-◡-́◡) [grch.] *a.* (54) phys. hydrostatique; ~e Senk-wage hygrobaroscope *m.* aréomètre *m.*

Hydro-tachometer ☞ (-◡◡◡-́◡) [grch.] *m et n* (44)a. tachomètre *m* pour fluides.

Hydro-talkit ☞ (-◡◡́) [grch.] *m* (51) chm. magnésie *f* hydratée.

Hydro-tellur-Säure ☞ (-◡◡́,-́◡) [grch.-dtsch.] *f* (53) chm. acide *m* hydrotellurique.

Hydro-therapie ☞ (-◡-◡-́) [grch.] *f* (44) oder (53) hydrothérapie.

Hydro-thion ☞ (-́◡◡) [grch.] *n* (58) chm. = Schwefel-wasser-stoff.

Hydro-thion-Säure ☞ (-́◡◡,-́◡) [grch.-dtsch.] *f* (53) chm. acide *m* sulfhydrique.

Hydrür ☞ (-́) [grch.] *m et n* (58) chm. hydrure *f.*

hyerisch (◡́◡) [lt. A'rese] *a.* (54) géogr. die H~en Inseln les (îles *f/pl.* d')Hyères *f/pl.*

Hyeto-meter ☞ (-◡◡́◡) [grch.] *m et n* (44)a. hyétomètre *m.*

Hygea (-gh́◡), **Hygie(i)a** (-gh◡́◡) [grch.] *npr.f.* (44) und (54) myth., ast. Hygiée, Hygie. [gi-e'nisch.

hyge-isch ☞ (-gh́◡) [grch.] *a.* (54) = hy-

Hyge-ist ☞ (-gh-́) [grch.] *m* (51) = Hygi-eni'st.

Hygi-e(i)ne ☞ (-gh◡́◡) *f* (53), **Hygi-enik** (-gh◡́◡) *f* (44) [grch.] hygiène.

hygi-e(i)nisch ☞ (-gh◡́◡) [grch.] *a.* (54) hygiénique.

Hygi-enist (-gh◡-́) [grch.] *m* (51) hygiéniste.

Hyginus (-gh́◡) [grch.] *npr.m.* (58) Hygin.

Hygro... ☞ (́◡...) [grch.] hygro... (= Feucht-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Hygro-barometer ☞ (-◡◡◡́◡) [grch.] *m et n* (44)a. phys. hygrobaromètre *m.*

Hygrobia ☞ (-́◡◡) [grch.] *f* (54) zo. und ♀ hygrobie (*Hygro'bia*).

Hygrobi-e-en ♀ (-◡◡́◡) [grch.] *f/pl.* (58) (plantes) hygrobiées.

Hygro-meter ☞ (-◡́◡) [grch.] *m et n* (44)a. phys. hygromètre *m*; aus zwei Thermome'tern bestehendes ~ antithermopsicre *m.*

hygro-metrisch ☞ (-◡́◡) [grch.] *a.* (54) phys. hygrométrique; ~e Eigenschaft, oft: hygrométricité *f.*

Hygro-skop ☞ (-◡́) [grch.] *n* (58) phys. hygroscope *m*; Gebrauch des ~s, oft: hygroscopie *f.* [(53) phys. hygroscopie.

Hygro-skopie ☞ (-◡◡́) [grch.] *f* (44) od.

Hygro-skopizität ☞ (-◡--◡́) [grch.] *f* (44) phys. hygroscopicité.

hygro-skopisch ☞ (-◡́◡) [grch.] *a.* (54) phys. hygroscopique.

Hygrusin ☞ (--́) [grch.] *n* (58) sans *pl.* chm. élæoptène *m*, éléoptène *m.*

Hyksos (́́) [ägyptisch; bz. König der Räuber] *m/pl. inv.* h.a. Hycsos, Hyksos, Hyq-s'os, les Pasteurs (v. Theil I.). [Gibbon II.

Hylobates ☞ (-◡́́) [grch.] *m inv.* =

Hylozoismus ☞ (-◡-́◡) [grch.] *m inv.* (Lehre, wonach der Mate'rie inneres Leben innewohnt) hylozoïsme.

Hymen (́◡) [grch.] (58) I. *npr.m.* myth. Hymen. — II. ☞ *n* an. (Jungfernhäutchen) hymen *m*; Reste des ~s, oft: caroncules *f/pl.* myrtiformes.

Hymenäus (-◡́◡) *npr.m. inv.* Hyménée.

Hymenopteren ☞ (-◡◡́◡) [grch.] *m/pl. inv.* zo. = Haut-flügler a. [mette.

hymettisch (-́◡) [grch.] *a.* (54) de l'Hy-

Hymettus (-́◡) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. géogr. der ~ l'Hymette, le mont Hymette.

Hymne (́◡) [grch.] *f* (53) **1.** (geistlicher Lobgesang) hymne *f* (*poét.* auch *m*), cantique *m.* **2.** (Lobgesang, bsd. h.a.) hymne *m* (*poét.* auch *f*), chant *m*; home'rische ~n hymnes homériques.

Hymnen-..., **hymnen-...** (́◡...) in Zssg. mit *s. u. a.* **I.** meist: ... d'hymne(s), zB. ~**dichter** *m* auteur d'hymnes, bisw. hymnographe. — **II.** Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* = hymnisch; ~**buch** *n* hymnaire *m*; ~**dichtung** *f* hymnographie; ~**mäßig** *a.* = hymnisch; ~**sänger(in** *f*) *m* h.a. hymnode *s.*

hymnenhaft (́◡◡), **hymnisch** (́◡), beide: [grch.] *a.* (54) hymnique.

Hymnograph ☞ (◡◡́f) [grch.] *m* (51) hymnographe.

hymnographisch ☞ (◡◡́f◡) [grch.] *a.* (54) hymnographique. [nologue.

Hymnologe ☞ (◡◡́◡) [grch.] *m* (51) hym-

Hymnus (́◡) [grch.] *m* (44) = Hymne 2.

Hyoscyamin ☞ (-◡-◡́) [grch.] *n* (58) chm. (Stoff im Samen des Bilsenkrautes) hyoscyamine *f.*

Hypatia (◡́◡◡) [grch.] *npr.f.* (44) h.a. Hypatie.

Hypäthral-Tempel ☞ (◡-́,́◡) [grch.-lt.] *m* (44)a. h.a. (temple) hypèthre.

Hypekakuana ↘ (--◡◡́◡) *f* (54), Lss. statt Ipekakua'nha.

Hyper... ☞ (◡́... oder meist: ́◡...) [grch.] hyper... (= über-...). Il se traduit souvent par „(par) trop", p. ex. ~**aristokra'tisch** *a.* (par) trop aristocratique. Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande. [(53) path. hyperémie.

Hyper-ämie ☞ (-◡-́) [grch.] *f* (44) od.

Hyper-baton ☞ (◡́◡◡) [grch.] *n* (56) (*pl.* ...**bata**) *gr.* hyperbate *f.*

Hyperbel ☞ (-́◡) [grch.] *f* (53) *rh.*, math. hyperbole, *rh. a.* emphase, ↘ auxèse; v. An-wendung 1; in ~n reden, bisw. hyperboliser.

Hyperbel-..., **hyperbel-...** ☞ (-́◡...) in Zssg. mit *s. u. a.* math. **I.** meist: ... d'hyperbole ou ... hyperbolique, zB. ~**se'ktor** *m* secteur hyperbolique; ~**zweig** *m* arc d'hyperbole. — **II.** Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.*: ~ähnlich(e Kurve) hyperboloïde (*m*); ~**artig** *a.* hyperboliforme.

hyperbelhaft ☞ (-́◡◡), **hyper-bolisch** ☞ (-◡́◡) [grch.] *a.* (54) hyperbolique.

hyper-bolisi(e)ren ☞ ↘ (-◡-◡́◡) [grch.] *v/a.* (20)a. = über-treiben.

Hyper-bolo-id ☞ (-◡-◡́) [grch.] *n* (58) math. hyperboloïde *m.*

Hyper-bolo-iden-Rad ⊕ (-◡-◡́◡,́) [grch.-dtsch.] *n* (55) Maschinenwesen: roue *f* hyperbolique.

Hyper-borä-er ☞ (-◡-́◡) [grch.] *m/pl.* (44)a. h.a. hyperboréens (v. Theil I.).

hyper-borä-isch (-◡-́◡) [grch.] *a.* (54) hyperboréen. [(53) = Hyper-ämie.

Hyper-hämie ☞ (-◡-́) [grch.] *f* (44) od.

Hypericin-Roth ☞ (--◡́,́) *n* (58) chm. (Farbstoff im Hart-heu) hypéricine *f.*

Hyperides (◡́◡́) [grch.] *npr. m. inv.* h.a. Hypéride.

Hyperion (◡́◡◡, Voss oft: ◡◡́◡) [grch.] *npr.m.* (58): a) Titane, b) Sonnengott: Hypérion.

hyper-katalektisch ☞ (-◡◡◡́◡) [grch.] *a.* (54) mét. hypercatalectique.

Hyper-kritik (-◡-́) [grch.] *f* (44) critique outrée ou injuste.

Hyper-kritiker (44)a., Lss. **Hyper-kritikus** (45), beide: (-◡́◡◡) *m* critique trop sévère, bisw. Aristarque. [percritique, raffiné.

hyper-kritisch ☞ (-◡́◡) [grch.] *a.* (54) hy-

hyper-mangan-sauer ☞ (-◡◡́,-́◡) [grch.-dtsch.] *a.* (54) chm.: ~es Salz (Ka'li) hypermanganate *m* (de potasse).

Hypermnestra (-◡́◡) [grch.] *npr.f.* (59), *a.* (46) myth. Hypermnestre. [Super-oxyd.

Hyper-oxyd ☞ (-◡◡́) [grch.] *n* (58) chm. =

Hypersthen ☞ (-◡́) [grch.] *m* (58) min. hypersthène *m*, paulite *f.*

Hypersthen-Fels ☞ (-◡́,́) [grch.-dtsch.] *m* (47) min. roche *f* d'hypersthène, hypersthénite *f.*

hypertrophisch ☞ (-◡́f◡) [grch.] *a.* (54) path. hypertrophique. [der ~ l'Hyphase.

Hyphasis (́f◡◡) [grch.] *npr.m. inv.* h.a.

Hyphen ☞ (́f◡) [grch.] *n* (56) *gr.* (Zeichen der Vereinigung) hyphen *m.* [hypnotique.

hypnotisch ☞ (◡́◡) [grch.] *a.* (54) path.

Hypo... ☞ (nach grch. Art ◡́... oder meist ́◡...) [grch.] hypo... (= unter-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie franç.-allemande. [min. phosphate de fer.

Hypochlorit ☞ (-◡k-́) [grch.] *m* (51)

Hypochonder ♡ (-⏑ch⏑́⏑) [grch.] *m* ④a. 1. = Hypochondri'st. 2. = Hypochondri'e.

Hypochondrie ♡ (-⏑ch⏑-́) [grch.] *f* ④ od. ⑤ path. hypocondrie, maladie hypocondriaque. [path. hypocondre, hypocondriaque.

hypochondrisch ♡ (-⏑ch⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔

Hypochondrist ♡ (-⏑ch⏑́) [grch.] *m* ⑤ (mit Milzsucht wirklich Behafteter) hypocondre, (J., der dazu Anlage hat) hypocondriaque.

Hypochondrium ♡ (-⏑ch⏑́⏑⏑) [grch.] *n* ㊹ an. hypocondre *m*; auf die Hypocho'ndri-en bezüglich hypocondrial.

Hypocist ⚘ (-⏑́) [grch.] *m* ⑤ = Cy'tinus.

Hypocyklo-ide ♡ (-⏑⏑⏑-́⏑) [grch.] *f* ⑤ math. hypocycloïde, épicycloïde inférieure ou intérieure; zur ~ gehörig, oft: hypocycloïdal.

hypogynisch ⚘ (-⏑gh-́⏑) [grch.] *a.* ㉔ (dem Fruchtboden angewachsen) hypogynique.

hypokoristisch ♡ (-⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ *gr.* diminutif. [v. Hippokras.

Hypokras (-́⏑-) [grch.] *m* ㊱ (auch *inv.*)

Hypomochlium ♡ (-⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *n* ㊹ hypomochlion *m*.

Hypo-salpeter-Säure ♡ (-⏑⏑-̋⏑.-́⏑) [grch.-dtsch.] *f* ⑤ chm. acide *m* hypochloreux, protoxyde *m* de chlore, euchlorine.

Hypostase ♡ (-⏑-́⏑) [grch.] *f* ⑤ hypostase: a) personne, b) essence.

hypostasi(e)ren ♡ (-⏑-⏑-́⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a. mettre comme hypostase.

hypostatisch ♡ (-⏑-́⏑) [grch.] *a.* ㉔ hypostatique, essentiel. [math. hypoténuse.

Hypotenuse ♡ (-⏑⏑-́⏑) [grch.] *f* ⑤

Hypothek (-⏑-́) [grch.] *f* ④ drt. hypothèque, zB. erste ~ hypothèque en premier rang; erste ~ haben être premier en hypothèque; zweite ~ = Hand-feste c; mit ~en belasten soumettre à l'hypothèque, *pfort* grever d'hypothèques, hypothéquer; von ~en entlasten déshypothéquer, dégréver; ⊛ ~ haben, oft: être (à) couvert.

Hypothekar (-⏑-́) [grch.] *m* ⑤ = Hypothe'ken-gläubiger.

hypothekarisch (-⏑-́⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ drt. hypothécaire; ~er Gläubiger = Hypothe'ken-gläubiger; ~ verpfänden = hypothezi(e)ren; was ~ verpfändet werden kann hypothécable.

Hypothekar-... (-⏑-̋...) in Zssg. mit *s.* meist: ... hypothécaire *a.*, zB. ~**schuld** *f* dette hypothécaire.

Hypotheken-..., hypotheken-... (-⏑-̋⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist ⊛ I. analog „Hypothe'k", zB. ~**amt** *n* bureau *m* du conservateur des hypothèques; ~**antheil-Certifika't** *n* cédule *f* hypothécaire; ~**bewahrer** *m* conservateur des hypothèques; ~**frei** *a.* franc d'hypothèques; ~**versicherungs-Akti-en-Gesellschaft** *f* compagnie d'assurances hypothécaires. — II. (pfandrechtlich) meist: ... hypothécaire *a.*, zB. ~**darlehen** *n* (~**forderung** *f*) prêt *m* (créance) hypothécaire; ~**gläubiger** *m* (*ant.* handschriftlicher Gläubiger) créancier hypothécaire; ~**ordnung** *f*, ~**recht** *n* régime *m* hypothécaire; ~**umschreibung** *f* inscription hypothécaire. — III. Besondere Fälle: ~**bank** *f* banque foncière, caisse hypothécaire; ~**bank-wesen** *n* les banques *f/pl.* foncières, les caisses *f/pl.* hypothécaires; ~**brief** *m* hypothèque *f*; ~**buch** *n* livre *m* (ou registre *m*) hypothécaire (= Grund-buch); ~**urkunde** *f* hypothèque.

hypotheki(e)ren (-⏑-⏑-́⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a. = hypothezi(e)ren. [thèse, supposition.

Hypothese (-⏑-́⏑) [grch.] *f* ⑤ hypo-

hypothetisch (-⏑-́⏑) [grch.] *a.* ㉔ hypothétique. [hypothéquer.

hypothezi(e)ren (-⏑-⏑-́⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a.

Hypozyklo-idal-Bewegung ♡ (-⏑-⏑-̋.⏑-́⏑) *f* ④ phys. mouvement *m* à hypocycloïdes. [⑤ phys. hypsométrie.

Hypsometrie ♡ (⏑⏑⏑-́) [grch.] *f* ④ oder

hypsometrisch ♡ (⏑⏑-́⏑) [grch.] *a.* ㉔ phys. hypsométrique.

Hyrkani-en (⏑-́⏑⏑) *npr.n.* ㊱ h.a. géogr. l'Hyrcanie. [Hyrcanien(ne *f*) *m*.

Hyrkani-er (⏑-́⏑⏑) *m* ④a., ~**in** *f* ㊿

hyrkanisch (⏑-́⏑) *a.* ㉔ hyrcanien.

Hyrkanus (⏑-́⏑) *npr.m.* ㊱ Hyrcan.

Hyson-Thee ⊛ (hāi''-zäne-́) *m* ⑤ = Hai'-

Hysop ⚘ (-́⏑) *m* ⑤ = Jsop. [san-thee.

Hyssopin ♡ (-́⏑⏑́) [grch.] *n* ⑤ sans *pl.* chm. hysopine *f*.

Hystaspes (⏑-́⏑́) [grch.] *npr.m.inv.* h.a. Hystaspe; Nachkomme des ~ Hystaspide (vgl. Gustasp).

Hysterie ♡ (⏑⏑-́) [grch.] *f* ④ oder ⑤ path. mal *m* de mère, ♡ strangulation utérine, hystérie.

hysterisch ♡ (⏑-́⏑) [grch.] *a.* ㉔ path. hystérique; ~er Anfall attaques *f/pl.* (ou maux *m/pl.*) de nerfs; ~er Anfall mit Erscheinungen von Fallsucht (von Starrsucht) hystéro-épilepsie *f* (hystéro-catalepsie *f*); ~e Anlage hystéricisme *m*; ~e Beklemmung suffocation *f* d'utérus; ~e Kugel globe *m* hystérique; ~e Launen vapeurs *f/pl.*; ~er Nagel (Stechen im Kopfe) clou *m* hystérique; ~er Zustand hystéricisme *m*.

Hysteritis ♡ (⏑⏑-́⏑) [grch.] *f* ④ (*pl.* ...**ites**) path. hystérite.

Hysteron-Proteron ♡ (-́⏑⏑.-̋⏑⏑) [grch.] *n* *inv.* *rh.* hystérologie *f*, hystéroprot(ér)on *m*.

J.

Hier nicht aufgeführte, in beiden Sprachen fast gleichlautende Fremdwörter suche man im I. Theile; auch vergleiche man die Buchstaben Z und Y.

Cherchez au premier tome les mots étrangers qui sont à peu près égaux dans les deux langues, et en outre aux lettres Z et Y les mots qui ne seraient pas reçus ici.

J, i (-́) *A.* *n* ⑤ 1. (neunter Buchstabe des Alphabe'ts, dritter Voka'l) I (voyelle) *m*; J mit Trennungszeichen I tréma, ↘ I diérésique; der Punkt, das Tüpfchen auf dem J le point sur l'i; *fig.* das Tüpfchen auf dem (G. auch das) J (das Kleinste, Winzige) nicht vergessen mettre les points sur les I, observer les brèves et les longues. 2. num. auf alten fr. Münzen: I als Bezeichnung des Präge-ortes für Limoges. — *B.* **i!** *int.* F = ei; i freilich! eh, sans doute!; i sehen Sie 'mal! ah voyez donc!; i warum nicht gar! P i wo! oh que non pas!; Erstaunen, bisw.: F hein!, heim! — *C.* *abr.* J. = Impera'tor; J. A. = im Auftrage; J. H. = Ihre Hoheit; J. K. H. = Ihre Königliche Hoheit; J. J. K. K. H. H. = Ihre Königlichen Hoheiten; J. M. = Ihre (oder Ihro) Majestä't; J. J. M. M. = Ihre Majestä'ten; ☐ J. O. = innerer Orie'nt; J. V. = in Vertretung. [lettre (ou le son) I.

J-... (-̋...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**laut** *m* la

i-a! (-́) *int.* imitant le braiment de l'âne.

i-ah(n)en (-́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. braire.

Jakchus (⏑́⏑) [grch.] *npr.m.inv.* Iacchus (= Bacchus). [Stadt auf Rhodus) Ialyse *f*.

Jalysos (⏑-̋-́) *npr.n.* *inv.* géogr. (grch.

Jambe (⏑́⏑) *m* ⑤, **Jambus** (⏑́⏑, oft ✝ yämе... gespr.) *m* ④ [grch.] mét. ïambe (im *pl.* auch = wesentlich aus ~n bestehender Vers); hinkender ~ = Cholia'mb(e).

iamb-elegisch ♡ (⏑́.-̋⏑) [grch.] *a.* ㉔ alte mét. ïambélégiaque.

Jamben-... (⏑-̋⏑...) in Zssg. mit *s.* mét. I. meist: ... ïambique *a.*, zB. ~**me'trum** *n* mètre *m* ïambique. — II. Bsd. Fälle: ~**dichter** *m* auteur d'ïambes, ♡ ïambographe; ~**dichtung** *f* vers *m/pl.* ïambiques, ♡ ïambographie; die ~d. betreffend: ♡ ïambographique.

iambisch (⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ mét. ~(er Vers) ïambique (vers ïambique *m*).

Jamblich (⏑⏑-́ch) ⑤, **Jamblichus** (⏑́⏑ch⏑) [grch.] *npr.m.* ㊱ h.a. Iamblique.

Jambus (⏑́⏑) [grch.] *m* ④ mét. v. Jambe. [Ja'petos) Iapétide.

Japetide (⏑-⏑-́⏑) *m* ⑤ (Nachkomme des

Japetos (⏑-̋⏑́) [grch.] *npr.m.* *inv.*, ↘ (Wiel.) **Japet** (⏑-́) ⑤ myth. Iapetus, Japet (v. Theil I.). [Iapyges (v. Theil I.).

Japyger (⏑-́⏑⏑) [grch.] *m/pl.* ④a. h.a.

Japygi-en (⏑-́⏑⏑) [grch.] *npr.n.* ④b. sans *pl.* l'Iapygie *f* (oft = Ita'li-en).

iapygisch (⏑-́⏑) [grch.] *a.* ㉔ des Iapyges, oder d'Iapygie.

Jason (⏑-̋⏑́) [grch.] *npr.m.* ㊱ myth. Jason, Iason. [(*Iasio'ne*).

Jasons-Blume ⚘ (⏑-̋⏑́.-́⏑) *f* ⑤ iasione

Jatro... ♡ (⏑-́⏑...) [grch.] iatro... (= Heil-...), zB. ~**mathema'tiker** *m* iatromathématicien. Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Iba ⚘ (-́⏑) [malaiisch] *f* ㉞ (Frucht des Oba-baumes) iba *m*. [⑤ = Eibe.

Ibe ⚘ (-́⏑) *f* ⑤, **Iben-Baum** ⚘ (-̋⏑.-́) *m*

Iberer (⏑-́⏑) *m/pl.* ④a. Ibères, Ibériens, Euskes. [*poét.* = Spa'ni-en) l'Ibérie.

Iberi-en (⏑-́⏑⏑) *npr.n.* ⑤ h.a. géogr. (a.

iberisch (⏑-́⏑) *a.* ㉔ ibère, ibérien, ibérique; ~e Halb-insel = Spa'nien. [kresse b.

Iber-Pflanze ⚘ (-̋⏑.-́⏑) *f* ⑤ = Berg-

ibidem (-́⏑) [lt.] *adv.*, oft *abr.* *ibid.* au même lieu, *ibidem*, oft *abr.*: ib., ibid.

Ibilität ↘ (--⏑-́) [lt. Endsylbe, substantivirt] *f* ④ (G.) etwa: ...ibilité.

Ibing (-́⏑) *npr.n.* ㊱ géogr. (lothr. Ort) Ibigny *m*. [Ort) Aubange *f*.

Ibingen (-́⏑⏑) *npr.n.* ④b. géogr. (luxemb.

Ibis (-́⏑) [ägypt.] *m* ㉝, (*gé.* ...**sses**) zo. ibis (*Ibis*); brauner ~ ibis falcinelle (*I. falcine'llus*); grüner ~ fauconneau (*Ta'ntalus vi'ridis*); heiliger ~ ibis sacré, abou-hannès (*Ibis religio'sa*); mexika'nischer ~ corbeau aquatique; schwarzköpfiger ~: ♡ junghill (*Ta'ntalus melanoce'phalus*).

Ibis-..., ibis-... (-̋⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... d'ibis, zB. ~**verehrung** *f* culte *m* d'ibis. — II. Bsd. Fall: ~**köpfig** *a.* zo. à tête d'Ibis, ♡ ibiocéphale; ~**vogel** *m* zo. = Ibis.

Ibisch ⚘ (-́⏑) *m* ⑤ = Eibisch.

Ibiza (-́⏑-z⏑) [span.] *npr.n.* ㊱ géogr. Iviça *m*; aus ~ iviçois; Bewohner(in) von ~ Iviçois(e *f*) *m*.

Ibykus (-́⏑⏑) [grch.] *npr.m.* ㊱ h.a. Ibycus.

Icen(i-)er (-tss-́(⏑)⏑) *m/pl.* ④a. h.a. (bri'tisches Volk) Icènes.

ich (-́) [a/d. ih = lt. ego] I. *pr/p.* der ersten Person (*gé.* mein(er), *dat.* mir, *ac.* mich, *pl.* *nom.* wir, *gé.* unser, *dat.* und *ac.* uns) 1. als *pr. conjoint* meist: **je**, vor *vo.* und *h muette* **j'**, als *pr. abs.* **moi**, zB. ich weiß je sais, ich habe j'ai (aber ausnahmsweise: ich Endesunterzeichneter ... je, soussigné ...); ich behaupte ... moi, je dis ..., seltener: je dis, moi, ...; ich bin's! c'est moi!; ich bin es (gesund *rc.*) je le suis (v. es II. a und b.); und Das sage ich Ihnen c'est **moi** qui vous le dis; er und ich wissen es lui et moi nous le savons; wenn ich nicht gewesen wäre sans moi; ich sollte meinen

Freund verrathen! moi, je trahirais un ami!, auch: moi, trahir un ami!; ich und Einfluß! moi, que j'aie du crédit!; ich sollte es wagen, die Unschuld zu unterdrücken moi, que j'ose opprimer ... — 2. Bsd. Fälle: nicht zu übersetzen: a) nach pr/r. ꝛB. ich, der ich mit Ihnen spreche, der ich Sie liebte moi qui vous parle, qui vous aimai; b) vor dem Vokativ: ich Elender! malheureux que je suis!; hier bin ich! me voici! — II. **Ich** *n inv.* oder Ⓢ **moi** *m*, ⚐ égo *m*; zwei Ich deux moi; mein ganzes Ich tout mon être *m*; mein unsterbliches Ich mon âme *f* immortelle; er liebt sein Ich sehr il aime fort sa (propre) personne ou son individu; er ist immer mit s-m lieben Ich beschäftigt il est toujours occupé de son cher individu; mein anderes (oder zweites) Ich un(e) autre moi-même, mon *alter ego*; ⚐ phls.: das Ich le moi, l'individualité *f*, das Ich ist dem Nicht-Ich entgegengesetzt le moi est opposé au non-moi.

Ichheit ↘ (⏑́⏑) [ich] *f* Ⓐ **1.** ⚐ phls. individualité, moi *m*. **2.** (Selbstsucht) égoïsme *m*.

Ichneumon ⚐ (⏑ch⏑́⏑) [grch.] *m* (*n*) Ⓢ zo. **1.** rat *m* d'Égypte ou de Pharaon, loutre *m* (ou mangouste *m*) d'Égypte, ⚐ ichneumon *m*, herpeste *m* (*Herpé'stes ichneu'mon*). **2.** i'ndischer ~: ⚐ mungos (*Vivé'rra i'ndica*). **3.** = Schlupf-wespe.

Ichor ⚐ (⏑́ch⏑) [grch.] *m* Ⓢ sans *pl.* path. ichor (v. Theil I.). [ichoreux.

ichorös ⚐ (-ch⏑́) [J'chor] *a.* Ⓐ path.

Ichsel ⊖ (⏑́kss⏑) *n* Ⓐa. arch. (einspringender Winkel) enco(i)gnure *f*. [sucht.

Ich-Sucht ↘ (⏑́.⏑́) *f* Ⓐ sans *pl.* = Selbst-

Ichthy..., **ichthy...** ⚐ (⏑́ch-...) [grch.] ichthy... (= Fisch-...), ꝛB. **~ophag(e)** *m* ichthyophage. Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Ichthyophthalm ⚐ (⏑́ch⏑⏑f⏑́) [grch.] *m* Ⓢ min. apophyllite *f* (= Fisch-augen-Stein).

Ichthyosaur ⚐ (⏑́ch⏑⏑́) *m* Ⓢ, **~us** (~⏑) [grch.] *m* Ⓐ zo. poisson lézard, ichthyosaure; bei Scheffel, auch: **~a** (⏑́ch⏑⏑́⏑) *f* Ⓐ ichthyosaure femelle.

Icica ⚘ (-tss⏑́k⏑) [brasilian., bz. Harz] *f* Ⓐ = E'lemi-baum; bsd.: ~ *caranna* iciquier *m* caragne, ~ *alti'ssima* iciquier cèdre.

Icican ⚐ (-tss⏑k⏑́) [Ici'ca] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. icicane *f* (v. Theil I.).

icilisch (-tss⏑́⏑) [Ici'lius, römisch. Tribun] *a.* Ⓐ ~es Gesetz loi *f* Icilia.

id. = idem [lt.] (eben)derselbe.

Ida (⏑́⏑) I. *npr.m. inv.* géogr. (Berg auf Kre'ta, bei Troja ꝛc.) le mont Ida. — II. [altnordisch] *n.d.b.f.* Ⓐ u. Ⓐ Ida. [idéen.

idä-isch (-⏑́⏑) [Ida I.] *a.* Ⓐ du mont Ida,

Idalia (-⏑́⏑⏑) [grch.] *npr.* I. *n* Ⓢ h.a. géogr. Idalie *f*. — II. *f* Ⓐ u. Ⓐ myth. (Beiname der Venus) Idalienne. [Ⓐ Idalien(ne *f*) *m*.

Idali-er (-⏑́⏑⏑) [Ida'lia I.] *m* Ⓐa., **~in** *f*

idalisch (-⏑́⏑) [Ida'lia I.] *a.* Ⓐ idalien.

Idatius (-⏑́tss⏑⏑) *npr.m. inv.* (span. Chronist) Idace.

ideal (--⏑́) [Ide'e] I. *a.* Ⓐ meist: idéal, ꝛB.: a) (nur in der Ide'e vorhanden) idéal, (eingebildet) chimérique, (abstra'kt) abstrait; *adv.* au point de vue idéal, d'une manière idéale, en idée; b) (die der Ide'e von et. gemäße Vollkommenheit habend) idéal, (erhaben) sublime; das ~e Schöne le beau idéal. — II. das I~e *n* Ⓐ (an et.) le caractère (ou le côté) idéal (de qc.). — III. I~ *n* Ⓢ idéal *m*, (Vorbild) a. modèle *m*; das I~ eines Redners, oft: l'orateur par excellence; I~ von Schönheit, meist: beauté *f* idéale; die Kunst hat das I~ noch nicht erreicht, bisw. l'art n'a pas dit son dernier mot.

Ideal-... (-⏑́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... idéal *a.*, ꝛB. **~welt** *f* monde *m* idéal. — II. Bsd. Fälle: **~geld** *n* argent *m* conventionnel; **~poli'tiker** *m* idéaliste (en politique).

idealisch (--⏑́⏑) [idea'l] *a.* Ⓐ = idea'l I.

idealisi(e)ren (---⏑́⏑) [idea'l] I. *v/a.* Ⓐa. idéaliser, bisw. auch: peindre en beau. — II. I~ *n* Ⓑb. sans *pl.* und **Idealisi(e)rung** *f* Ⓐ idéalisation *f*.

Idealisi(e)rer (---⏑́⏑) [idea'l] *m* Ⓐa., etwa: qui aime à idéaliser.

Idealismus ⚐ (---⏑́⏑) [idea'l] *m* Ⓐ phls. idéalisme; absolu'ter ~, a. nihilisme.

Idealist ⚐ (---⏑́) [idea'l] *m* Ⓢ phls. idéaliste. [phls. idéalist(iqu)e.

idealistisch ⚐ (---⏑́⏑) [idea'l] *a.* Ⓐ

Idealität ⚐ (---⏑́) [idea'l] *f* Ⓐ phls. idéalité.

Idee (-⏑́) [grch.] *f* Ⓐ u. Ⓢ **1.** meist: **idée**, ꝛB.: a) ⚐ phls. die ~(e)n Plato(n)'s les idées de Platon; b) fixe ~ idée fixe, ꟳ hanneton *m*, marotte (v. fix I. 3); c) (gedankliche Vorstellung) keine ~ von et. haben n'avoir pas la première idée (ou notion) de qc.; d) (Einfall) er hatte die ~, auszuwandern il s'était mis dans l'idée de ...; e) (geringe, nur noch merkliche Spur von et.) eine ~ Essig une goutte (ꟳ une idée, un soupçon ou un filet) de ... — **2.** Bsd. Fälle: v. Be-griff 1; ~(Anlage) e-s Werkes, bisw. cadre *m*.

ide-ell (--⏑́) [Ide'e] *a.* Ⓐ = idea'l I. a.

Idee(e)n-..., **idee(e)n-...** (-⏑́...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Ide'e", ꝛB. **~gang** *m* marche *f* (ou progression *f*) des idées; den alten ~gang wieder aufnehmen reprendre le fil de ses idées; **~kreis** *m* cercle d'idées; **~land** *n* pays *m* des idées; **~los** *a.* dépourvu d'idées, sans aucune idée. — II. Bsd. Fälle: **~associatio'n** *f*, **~kette** *f* association (succession ou enchaînement *m*) d'idées; in ~associatio'n stehende Begriffe idées *pl.* étroitement enchaînées; **~lehre** *f* phls. ~l. Plato's théorie des idées de ...; (Lehre von der Bildung der Ide'en) ⚐ idéologie; **~reich**: a) *a.* riche en idées; b) *n* empire *m* idéal ou des abstractions; **~reiterei** ꟳ *f* opiniâtreté de q. qui est toujours à cheval sur une idée fixe; **~schrift** *f* idéographisme *m*; **~verbindung** *f* oder **~verknüpfung** *f* = ~associatio'n; **~welt** *f* monde *m* idéal, monde des idées.

Iden (⏑́⏑) [lt.] *f/pl.* Ⓢ (alt-römischer Kale'nder) ides; die ~ des März (15. März) les ides de mars.

identifizi(e)ren (-⏑́⏑-⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. (sich) mit et. ~ (s')identifier avec qc. — II. I~ *n* Ⓑb. sans *pl.* u. **Identifizi(e)rung** *f* Ⓐ identification *f*.

identisch ⚐ (-⏑́⏑) [lt.] *a.* Ⓐ identique (mit et. à ou avec qc.). [= Identitä't.

Identisch-sein (-⏑́⏑.⏑́) *n* Ⓑb. sans *pl.*

Identität (-⏑́⏑⏑́) [lt.] *f* Ⓐ identité; das Gesetz der ~ le principe des identiques.

Identitäts-... ⚐ (-⏑́⏑⏑́...) in Zssg. mit s. meist: ... de l'identité, ꝛB. **~syste'm** *n* Schelling's ꝛc. système *m* de l'identité ...

Ideo..., **ideo...** (⏑́⏑⏑...) [grch.-lt.] idéo... (= Idee(e)n-...), **Idio...**, **idio...** ⚐ (⏑́⏑⏑...) [grch.] idio... (= eigen-...), ꝛB. **Ideolo'g** *m* idéologue, idéologiste; **Idiosynkrasie** *f* idiosyncrasie. Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Idiom ⚐ (-⏑́) [grch.] *n* Ⓢ idiome *m*.

idiomatisch ⚐ (-⏑-⏑́⏑) [grch.] *a.* Ⓐ idiomatique.

Idiot (-⏑́) [grch.] *m* Ⓢ **1.** ↘ ignorant, homme sans éducation. **2.** (Blödsinniger) idiot, ꟳ crétin.

Idiotikon ⚐ (-⏑́⏑⏑) [grch.] *n* Ⓢ (*pl.* auch: **...ka**) vocabulaire *m* idiotique ou des idiotismes, glossaire *m*.

idiotisch (-⏑́⏑) [grch.] *a.* Ⓐ (analog „Idiotismus a und b") idiot.

Idiotismus ⚐ (-⏑-⏑́⏑) [grch.] *m* Ⓐ: a) (Sprach-eigenheit) idiotisme; b) (angeborener Blödsinn) idiotisme, idiotie *f*.

Idokras ⚐ (-⏑́) [grch.] *m.inv.* (*pl.* auch: **...ase**) min. idocrase *f*, vésuvienne *f*, frugardite *f* (alle gleich).

Idol (-⏑́) [grch.] *n* Ⓢ idole *f*.

Idomeneus (-⏑́⏑-) [grch.] *npr. m. inv.* h.a. myth. Idoménée. [in Illy'rien] Idria *f*.

Idria (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (österr. St.

Idrialin ⚐ (-⏑-⏑́) [J'dria] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. idrialine *f*. [idryle *m*.

Idryl ⚐ (-⏑́) [J'dria] *n* Ⓢ sans *pl.* chm.

Idumäa (-⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ h.a géogr. Idumée *f*. [méen(ne *f*) *m*.

Idumäer (-⏑́⏑) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓐ Idu-

idumäisch (-⏑́⏑) *a.* Ⓐ iduméen, *poét.* auch: idumée.

Idun (-⏑́) *npr.f.* Ⓐ, **Iduna** (-⏑́⏑) *f* *inv.* myth. (nordische Frühlingsgöttin) Yduna.

Idus ↘ (⏑́⏑) [lt.] *m inv.* = J'den.

Idyll (-⏑́) [grch.] *n* Ⓢ (*pl.* a. **...i-en**), **~e** (-⏑́⏑) *f* Ⓢ idylle *f*, poème *m* bucolique, v. größerem Umfange a. roman *m* pastoral; das XIII. ~ des Auso'nius *le Centon d'Ausone*.

Idyllen-..., **idyllen-...** (-⏑́⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... des (ou d')idylles ou ... idyllique *a.*, ꝛB. **~dichter** *m* auteur d'idylles; **~land** *n*: a) (idy'llisches Land) pays *m* idyllique; b) (Land, wo viele Idyllen erlebt od. gedichtet werden) pays des (ou d')idylles. — II. Bsd. Fall: **~mäßig** *a.* = idy'llisch. [lisch.

idyllenhaft (-⏑́⏑⏑) [grch.] *a.* Ⓐ = idy'l-

idyllisch (-⏑́⏑) [grch.] *a.* Ⓐ idyllique; ~e Dichtungsart le (genre) pastoral.

Iferten (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (schwz. St.) Yverdon *m*.

Igasur-..., **igasur-...** ⚐ (-⏑́...) [malaiisch] in Zssg. mit s. und a. chm. I. meist: ... igazurique *a.*, ꝛB. **~säure** *f* acide *m* igazurique. — II. Bsd. Fall: **~sauer** *a.*: ~saures Salz igazurate ou igasurate *m*.

Igel (⏑́⏑) [a/d. igil = grch. echi'nos] *m* Ⓐa. **1.** meist: **hérisson**, ꝛB.: a) zo. gemeiner ~ hérisson d'Europe, pourceau ferré ou de haie (*Erina'ceus europæ'us*); sibi'rischer ~ hérisson de Sibérie, hérillard; bl. zs.-gerollter ~ hérisson en défense; b) zo. Name von Muscheln, ꝛB. casque hérisson (*Bu'ccinum erina'ceus*); weißer ~ (Larve des schwarzen Blattlauskäfers) hérisson blanc; c) Kochkunst: gespickter ~ (pâtisserie *f* en forme de) hérisson; d) ⚘ (stachlige Kapsel der Buchnüsse und Kastanien) hérisson; e) ⊖ agr. (Stachelwalze), Spinnerei: (Läufer an der Baumwollkratz-maschine) hérisson; f) ⚔ (Sperrbaum) hérisson. — Besondere Fälle: **2.** zo.: a) = Blut-egel; b) = Schwein-igel; c) (Muschel) marron épineux ou d'Inde, ⚐ came *f* arcinelle (*Cha'ma arcine'lla*); ꟳ wie ein ~ saufen, etwa: boire sec. **3.** ⊖ Spinnerei: (Kammwalze) peigne circulaire. **4.** ꟳ *co.* = Schwein-igel.

Igel-..., **igel-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Igel", ꝛB. **~stacheln** *m/pl.* piquants de hérisson. — II. Bsd. Fälle: **~a'lo-e** ⚘ *f* aloès *m* hérissé (*Aloë echina'ta*); **~artig** *a.* zo. qui ressemble à un hérisson, (widerborstig) hériss(onn)é, ⚐ érinacé; **~artige Säugethiere**: ⚐ échinéens *m/pl.*; **~blume** ⚘ *f* érinacée (*Erina'cea*); **~distel** ⚘ *f* = ~kaktus; **~fisch** *m* zo. hérisson (de mer), hérissé, P deux-dents, ⚐ diodon (*Di'odon*); gemeiner ~fisch courte-épine *f*, orbe *m* (*D. hystrix*); langer sta'ch(e)liger ~f. longuepéine *f* (*Di'odon holoca'nthus*); **~häuter** *m/pl.* zo. (Strahlthiere) ⚐ échinodermates (*Echinodé'rmata*); **~(s)huf** *m* vét. peigne, crapaudine *f* à la partie antérieure de la couronne; **~käfer** *m* zo. châtaigne *f*, ⚐ hispe *f* (*Hispa*); **~ka'ktus** ⚘ *m* échinocacte *f* (*E'chinocactus*); **~kalb** *n* (Tragknopf in der Gebärmutter der Kühe) ⚐ cotylédon *m* utérin; **~klee** ⚘ *m* = Dornen-krone b; **~klette** ⚘ *f* panais *m* épineux, échinophore (*Echino'phora*); **~(s)knospen** *f/pl.*, **~kolbe** *f*: a) ⚘ sparganier *m/sg.*, spargane *sg.*, P rubanier *m/sg.*, clou *m/sg.* de Dieu (*Sparga'num*); b) ⊖ Papiermühle: ruban *m* d'eau; **~kölbleinGras** ⚘ *n* laiche *f* jaune pâle (*Ca'rex fla'va*); **~(s)kopf** *m*: a) tête *f* de hérisson; b) ⚘ = ~kolbe a; **~korn** *n* zo. = Menschen-blasenwurm; **~kraut** ⚘ *n* = Hasen-auge b; **~(s)kürbis** ⚘ *m* = Esels-gurke; **~(s)nuß** ⚘ *f* = Stech-apfel; **~same** ⚘ *m* échinosperme (*Echinospé'rmum*); **~schnecke** *f* zo. ricinule (*Rici'nula*); **~schwamm** ⚘ *m* hydne hérissé (*Hyd*

num erina'ceus); ~**stach(e)lig** ♀ *a.* échiné; ~**stein** *m* Geologie: hérisson (ou oursin) de mer pétrifié, ⚘ échinite; ~**strecke** ⚙ *f* Flachsspinnerei: peigne *m* circulaire; ~**weizen** ♀ *m* froment compacte (*Tri'ticum compa'ctum*); ~**woll-blume** ♀ *f* érinacée piquante (*Anthy'llis erina'cea*). [(´(◡)◡) *a.* ㉔ = igel-artig.

igelhaft (´◡◡), **ig(e)lig, ig(e)lisch,** beide:

Igels-... (´◡...) in Zssg. v. Igel-...

Igname ♀ (◡ny´◡) [west-indisch] *f* ⑮ = Yams-wurzel. [*m* ⑭a. = Jesui't.

Ignatianer (◡gh-tss(◡)´◡) [Igna'tius]

Ignatius (◡gh´-tss◡◡) [lt.] *n.d.b.m.* ㊱ Ignace; bsd. ~ von Loyo'la Ignace de Loyola.

Ignatius-... (◡gh´-tss◡◡...) in Zssg. mit *s.*: ~**bohne** ♀ *f* fève de Saint-Ignace (Samen von *Igna'tia ama'ra*); ~**bohnen-baum** ♀ *m*, -**strauch** ♀ *m* ignatie *f*, strychnos *m*, fève *f* de Saint-Ignace (*Igna'tia ama'ra*).

Ignaz (◡gh´) *n.d.b.m. inv.* = Igna'tius.

Ignorantiner (◡gh-◡´◡) [lt.] *m* ⑭a. rl. F (frère) ignorantin, frère de la doctrine chrétienne ou de la Charité.

Ignoranz (◡gh-´) [lt.] *f* ⑭ ignorance.

ignori(e)ren (◡gh-´◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. **1.** (nicht wissen) ignorer. **2.** (absichtlich keine Kenntniß von et. nehmen) et. ~, etwa: faire semblant (ou affecter) de ne pas connaître (de ne pas voir ou savoir) qc.; J. ~, etwa: affecter de ne pas connaître q., ne tenir aucun compte [de q.

ih! (´) *int.* = i *B.*

ihm (´) [a/d. imu] *pr/p. dat.* von er u. es **1.** meist: **lui**: a) als *rég. indir.* eines *v.* und beim *impér. nég.* lui (vor dem *v.*), zB. ich habe es ihm versprochen je le lui ai promis; gieb es ihm nicht! ne le lui donne pas!; bei bejahendem *imp.* nach dem *v.*: gieb ihm das Buch donne-lui ...; b) alleinstehend in Antworten, wenn ihm betont ist, nach que (als, wie, nur), wenn der dabei stehende *ac.* nicht der 3. Person angehört: **à lui**, zB. wem hast Du es gegeben? — ihm ... à lui; ihm habe ich es gesagt je le lui ai dit, à lui, ou c'est à lui que je l'ai dit; ich empfehle Dich ihm je te recommande à lui; c) nach *prp.*: **lui**, zB. von ihm de lui, bisw. en; bei ihm chez lui. — Bsd. Fälle: **2.** regiert das fr. *v.* den *ac.*: **le**, zB. ich glaube (schmeichle) ihm je le crois (le flatte); bisw. durch *pr/pss.*, zB. er wirft sich ihm in die Arme il se jette dans ses bras; ich lief ihm entgegen (zu Hülfe) je courus à sa rencontre (à son secours). **3. Ihm** als erniedrigende Anrede (vgl. er I. 2) (à) **vous**, zB. ich schenke Ihm Das je vous donne cela; Ihm vertraue ich es an c'est à vous (ou à toi) que je le confie.

ihn (´) [a/d. in(an)] *pr/p. ac.* von er: **1.** (vgl. ihm 1a) **le**, zB. ich sehe ihn je le vois; schlage ihn nicht! ne le bats pas!; strafe ihn! punis-le! **2.** (vgl. ihm 1b) **lui**, zB. ihn habe ich gesehen c'est lui que j'ai vu, je l'ai vu, lui; wen? — ihn ...? — lui; ihn habe ich im Auge c'est lui que j'ai en vue. **3. Ihn** (vgl. ihm 3) **vous**, zB. ich werde Ihn fortschicken je vous (ou te) renverrai.

ihnen (´◡) [a/d. im] *pr/p.pl.* der 3. Person: **1.** (vgl. dir a) **leur**, zB. ich habe es ihnen gegeben je le leur ai donné; gieb es ihnen nicht! ne le leur donne pas!; gieb es ihnen! donne-le leur!. **2.** (vgl. dir b) **à eux** *m*, **à elles** *f*, zB. ihnen werde ich es sagen je le leur dirai, à eux (ou à elles), c'est à eux (à elles) que je le dirai. **3.** nach *prp.*: **eux** *m*, **elles** *f*, zB. ich war bei ihnen j'ai été chez eux. **4. Ihnen** (*dat.* von Sie, = Euch) bei höflicher Anrede: (à) **vous**, zB. ich verdanke Ihnen mein Glück je vous dois mon bonheur; Ihnen verdanke ich mein Glück c'est à vous que je dois ...; mit Ihnen avec vous; ich komme mit Ihnen, bisw. je suis des vôtres.

ihr (´) I. *pr/p.* **1.** [a/d. iru] *dat.* von **sie**, entsprechend dem *m* ihm (vgl. ds 1) **lui, à elle**, zB. ich verspreche es ihr je le lui promets; ihr habe ich geschrieben c'est à elle que j'ai écrit; ich ergebe mich ihr je me rends à elle; bei ihr chez elle. **2.** [a/d. ir] *pl.* von du: **vous**, zB. was wollt ihr (oder Ihr)? que voulez-vous?; nicht zu übersetzen nach dem *pr/r.*: ihr, die ihr Das sagt vous qui dites cela; in der Anrede mit folgendem *s.*, meist: **vous autres**, zB. ihr Männer könnt auch gar nichts aushalten vous autres hommes, vous ne savez pas souffrir. — **II.** [a/d. irô] *pr/pss.* **ihr** *m* u. *n*, **ihre** *f* ㉔c. **1.** von e-r Besitzerin: **son** *m* (vor *vo.* auch *f*), **sa** *f* (vor *cons.*), *pl.* **ses**, zB. ihr (der Frau) größtes Vergnügen son plus grand plaisir; ihre Freundin(nen) son amie (ses amies); sie hat ihren Kopfschmerz elle a sa migraine; ihr Bruder (nicht meiner) son frère à elle; mein u. ihr Bruder mon frère et le sien; einer ihrer Freunde un de ses amis, fast †, noch sehr F un sien ami; mit Bezug auf ein sachliches *s.* im vorigen Satze, bisw.: **en**, zB. diese Gegend gefällt mir, ihr Boden ist fruchtbar ... le sol en est fertile; P meiner Mutter ihr Kleid la robe de ma mère. **2.** von mehreren Besitzern oder Besitzerinnen: **leur**, zB. meine Eltern (meine Freundinnen 2c.) haben ihr Haus (ihre Häuser) verkauft ... ont vendu leur(s) maison(s); F sie tranken ihre zwanzig Seidel ils buvaient des vingtaines de chopes. **3. Ihr** (bei höflicher Anrede = Euer, Dein) **votre**, zB. haben Sie Ihr Geld erhalten? ... votre argent?; Ihr Herr Vater monsieur votre père; haben Sie Ihre Hände gewaschen? oft: vous êtes-vous lavé les mains? — **III. Ihrer, Ihre, Ihres** ㉔c., mit *art. déf.* der, (die, das) **Ihre** oder mehr gbr. **Ihrige**, substantivisches *pr.* zu ~ II.: zu II. 1: **le sien, la sienne**; zu II. 2: **le (la) leur**; zu II. 3: **le (la) vôtre**; sie hat (haben) alles Ihrige verloren elle a (ils ou elles ont) perdu tout son (tout leur) bien; thun Sie das Ihrige: a) faites ce que vous pourrez; b) faites votre devoir; ich bin ganz der Ihrige (bisw. gesteigert: der **Ihrigste**) je suis bien le vôtre, besser: tout à vous. — **IV.** ✎ *poét.* = ihrer.

ihrent-... provN. = ihret-...

ihrer (´◡) [a/d. irô] **I.** *pr/pss.* v. ihr II. 1 und III., zB. die Liebe ~ (J~) Brüder ... de ses (de vos) frères. — **II.** *pr/p.*: a) *gé. sg.* von sie: **d'elle**, bisw. en, zB. Niemand erbarmte sich ~ personne n'eut pitié d'elle; b) *gé. pl.* **d'eux** *m*, **d'elles** *f*, bisw. en, zB. wir gedenken ~ nous nous souvenons d'eux; nicht zu übersetzen in: es waren ~ sechs ils étaient six; c) J~ *gé.* von Sie, in höflicher Anrede: **de vous**, zB. man hat J~ gedacht on a fait mention de vous.

ihrer-seits, Ihrer-seits (´◡-´) *adv.* analog „ihr": de sa (de leur, de votre) part.

ihres-gleichen, Ihres-gleichen (´◡-´◡) *inv.* analog „ihr": son (leur, votre) pareil; oft F verächtlich *pl.* ceux de son (leur, votre) espèce (v. gleich II. 1).

ihret-halben (´◡-´◡), (um) **-wegen** (´◡-´◡) oder **-willen** (´◡-´◡) *adv.* analog „ihr": à cause d'elle ou pour elle (pour eux, elles, J~ pour vous), pour l'amour d'elle (d'eux, d'elles, de vous).

ihrig (´◡) v. ihr III. [sure de vin.

Ihrn ❀ (´) *f* ⑭ (50—60 Eichmaß) me-

Ihro (´-) im Kuria'lstyle, fast † bei Titeln = Ihr, zB. ~ Excelle'nz Son (Votre) Excellence; ~ Majestät des Königs der Niederlande Sa Majesté le roi des ...

ihrzen (´◡) [ihr] *v/a.* ㉑c. (vgl. duzen) employer le pronom „Ihr" en parlant à q. ou parler par „Ihr".

Ikako-pflaume ♀ (-´-.´◡) [amerik.-dtsch.] *f* ⑮, **-pflaumen-baum** (-´-.´◡-) *m* ㉛ icaquier, chrysobalane icaque (*Chrysoba'lanus ica'co*).

Ikaria (-´◡◡) [grch.] *npr.n.* ㊱ h.a. géogr. (Insel im Ägä'ischen Meere), und **Ikari-en** (-´◡◡) *npr.n.* ⑭b. h.m. (Ansiedelung Cabet's in Nauvoo), beide: Icarie *f*. [Icarien(ne *f*) *m*.

Ikari-er (-´◡◡) [grch.] *m* ⑭a., ~**in** *f* ㊿

ikarisch (-´◡) [grch.] *a.* ㉔ icarien; J~es Meer mer *f* Icarienne. [Icare.

Ikarus (´◡◡) [grch.] *npr.m.* ㊱ myth.

Ikon..., ikon... ⚘ (´-...) [grch.] icon... (= Bild-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Ikonium (-´◡◡) [grch.] *npr.n.* ㊱ géogr. Icone *f*, a. id. *f*; aus ~ (gebürtig) iconique.

Ikos... ⚘ (´◡) [grch.] icos... (= zwanzig-...). Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Ikosa-eder ⚘ (-◡-´◡) [grch.] *n* ⑭a. math. icosaèdre *m*. [gelb-süchtig.

ikterisch ⚘ (◡´◡) [grch.] *a.* ㉔ path. =

Ikterus ⚘ (´◡◡) [grch.] *m* ㊱ path. = Gelb-sucht. [Ictinus.

Iktinus (◡´◡) *npr.m.* ㊱ (grch. Baumeister)

Iktus ⚘ (´◡) [lt.] *m* ㊱ mét. accent métrique, ⚘ ictus. [familie, 14. saec.) Ilkhaniens.

Ilchane (´k-◡) [prs.] *m/pl.* ㊱ (pers. Fürsten-

Ildefonso (◡´◡-) *npr.n.* ㊱ San ~ géogr. (span. Stadt) Saint-Ildefonse *m*.

Ildefonsus (◡´◡◡) *n.d.b.m.* ㊱ Ildefonse.

Ilea..., Ileo... ⚘ (´◡...) [grch.] iléa..., iléo... (= Darm-...), zB. ~**graphie** (-◡◡◡´) *f* ⑮ iléographie. Hier nicht aufgeführte, mit ~... anfangende Fremdwörter suche man im I. Theile. Pour les mots commençant par ~ qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

ileu ⚙ (´◡) *v/a.* ㉑a. Kammmacherei: racler les lames de corne fendue.

Ileu-hering (´◡.´◡) *m* ㉚ zo. hareng gai.

Ileo... ⚘ (´◡◡...) v. Ilea...

Iler ⚙ (´◡) *m* ⑭a. Kammmacherei: racloir.

Ilex-Schild-laus ⚘ (´◡.´◡-) *f* ㉛ zo. (cochenille *f* au) kermès *m*.

Iliade (-◡´◡) *f* ⑮, **Ilias** (´◡◡) [grch. von Ilion] *f inv.* *Iliade*. [*gues m.*

Iliaka (-´◡◡) [grch.] *n/pl. inv.* *les Ilia-*

Ilicin ⚘ (-◡tss´) [lt.] *n* ㊱ sans *pl.* chm. ilicine *f*. [ilicinées.

Ilicine-en ♀ (-◡tss◡´◡) [lt.] *f/pl.* ⑮

Ilion [grch.], **Ilium** [lt.], beide: (´◡◡) *npr.n.* ㊱, **Ilios** (´◡◡) *f inv.* (doch bisw. im *pl.* auch: Iliosse) h.a. Ilion *m*, ✎ Ilium *m*; zu ~ gehörig, bisw. iliaque. [Ilionée.

Ilioneus (-´◡-) [grch.] *npr.m. inv.* myth.

ilisch (´◡) [lt.] *a.* ㉔ d'Ilion, iliaque.

Ilithyia (-◡´◡◡) [grch.] *npr.f.* ㊱ u. ㊿ [Ilithye.

Ilk (´) *m* ㉚ zo. = Iltis.

ill. *abr.* für illustri'rt.

Illanke (´◡◡) *f* ⑮ zo. espèce de saumon *m* qui fraie dans l'Ill (*Sa'lmo lacu'stris*).

Ille ♀ (´◡) *f* ⑮ = Dill.

illegal (◡-´) [lt.] *a.* ㉔ illégal.

Illegalität (◡--◡´) [lt.] *f* ⑭ illégalité.

illegitim (◡-◡´) [lt.] *a.* ㉔ illégitime, ~es Kind enfant *m* illég. ou naturel, enfant né hors du mariage.

Illegitimität (◡-◡-◡´) [lt.] *f* ⑭ illégitimité. [géogr. (Dorf im Kanton Bern) Orvin *m*.

Illfingen (´◡◡) *npr.n.* ⑭b. sans *pl.*

illiberal (◡-◡´) [lt.] *a.* ㉔ peu libéral, peu généreux; bsd. von der politischen Gesinnung: illibéral. [ciées.

Illici-e-en ♀ (◡-◡´◡) [lt.] *f/pl.* ⑮ illi-

illimitirt (◡-◡´) [lt.] *a.* ㉔ illimité.

Illing (´◡) *m* ㉚ **1.** F *co.* (*ant.* zu Drilling, Zwilling) enfant né seul d'un accouchement. **2.** zo. = Iltis. [Dorf) Ilange *f*.

Illingen (´◡◡) *npr.n.* ⑭b. géogr. (lothring.

Illipe-... (◡-...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**baum** ♀ *m* bassie *f* à longues feuilles (*Ba'ssia longifo'lia*); ~**öl** *n* = Ba'ssia-Öl.

Illinois (pron. fr. und engl. ◡´nëusse) **I.** *npr.* géogr.: a) *n* ~ (Staat in Nord-Ame'rika) l'Illinois *m*; b) *m* der ~ (Fl.) l'Illinois *m*; aus ~, oft: illinois; Bewohner(in) von ~, oft: Illinois(e *f*) *m*. — **II.** die ~ *m/pl. inv.* (ehm. India'ner-Stamm) les Illinois. [illuministe.

Illuminat (◡-◡´) [lt.] *m* ⑮ rl. illuminé,

Illuminaten-... (◡-◡´◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... des Illuminés, zB. ~**orden** *m* ☐ ordre des Illuminés. — **II.** Bsd. Fall: ~**lehre** *f*, ~**wesen** *n* rl. u. ☐ illuminisme *m*.

Illuminatenthum (◡-◡́◡-) [lt.] *n* Ⓢ *sans pl.* = Illumina'ten-lehre.

Illumination (◡-◡-tss(◡)́) [lt.] *f* Ⓢ illumination (mit bunten Lampen en verres de couleur).

Illuminations-... (◡-◡-tss(◡)́...) in Zsgg. mit *s.* I. meist: ... d'illumination, zB. ~**kosten** *pl.* frais *m* d'ill. — II. Bsd. Fall: ~**ampel** *f*, ~**lampe** *f* verre *m* de couleur (servant aux illuminations), lampion *m.*

illuminatisch ↘ (◡-◡́◡) [lt.] *a.* Ⓢ (d')illuminé(s).

illumini(e)ren (◡-◡́◡) [lt.] Ⓢa. I. *v/a.* 1. (erleuchten) éclairer, (festlich erleuchten) illuminer (auch *abs.*); ~d illuminant. 2. (Zeichnungen mit Farben ausmalen) colorier, peindre, Kupferstiche, Anfangsbuchstaben &c. ~ enluminer. — II. F **sich** ~ *v/réfl.* (sich ein wenig betrinken): F se griser (légèrement), P s'enluminer (la trogne), se peindre le nez; illumini'rt sein être (un peu) gris. — III. I~ *n* Ⓢb. *sans pl.* u. **Illumini(e)rung** *f* Ⓢ 1. analog ~ I., zB. zu I. 1: éclairage *m*, illumination *f* (auch Schreibkunst im Mittelalter: Ausmalen gewisser Buchstaben). Zu I. 2: enluminure *f* (auch Kunst des I~s). — 2. Bsd. Fall: Malerei: I~ e-s Planes, oft: lavis *m* d'un plan.

Illumini(e)rer (◡-◡́◡) [lt.] *m* Ⓢa., ~**in** *f* Ⓢ 1. (Unternehmer von festlichen Erleuchtungen) illuminateur. 2. Malerei: enlumineur *m*, ...euse *f.* [mina't. 2. = Illumini(e)rer.

Illuminist (◡-◡́) [lt.] *m* Ⓢ 1. = Illu-

Illusion (◡-(◡)́) [lt.] *f* Ⓢ illusion, *pfort* déception; sich über et. ~en machen, bisw. s'abuser sur qc.; sich immer mit ~en tragen, bisw. se repaître d'illusions; keine ~en mehr haben, oft: être désabusé; ~en der Liebe, bisw.: Ⓥ sophismes *m/pl.* du cœur.

Illusions-..., **illusions-...** (◡-(◡)́...) in Zsgg. mit *s.* u. *a.* analog „Illusio'n", zB. ~**fähig** *a.* capable d'illusions; ~**süchtig** *a.* enclin à se faire des illusions; ~**tüll** ● *m* tull(e) illusion.

illusorisch (◡-́◡) [lt.] *a.* Ⓢ illusoire.

Illustration (◡◡-tss(◡)́) [lt.] *f* Ⓢ illustration; *fig.* e. démonstration, exemple *m*, preuve.

Illustrations-... (◡◡-tss(◡)́...) in Zsgg. mit *s.*, zB. ~**druck** *m*: a) tirage d'illustrations, impression *f* illustrée; b) impression *f* d'illustrations sans texte; ~**drucker** *m*, etwa: imprimeur illustrant.

Illustrator (◡◡́◡) [lt.] *m* Ⓢ illustrateur.

illustri(e)ren (◡◡́◡) [lt.] *v/a.* Ⓢa. 1. illustrer; illustri'rte Ausgabe édition *f* illustrée; die Illustri'rte Zeitung *l'Illustration f*, *le Monde illustré*, &c. 2. *fig.* démontrer, élucider. [lustrateur, illustrant.

Illustri(e)rer (◡◡́◡) [lt.] *m* Ⓢa. il-

Illustris (◡́◡) [lt.] *m* Ⓢ (*pl.* ...**stres**) h.a. (Titel seit Konstanti'n dem Großen) illustre; Rang eines ~ illustrat.

Illyri-en (◡́◡◡) *npr.n.* Ⓢ géogr. l'Illyrie *f.* [rien(ne *f*) *m.*

Illyri-er (◡́◡◡) *m* Ⓢa., ~**in** *f* Ⓢ Illy-

illyrisch (◡́◡) *a.* Ⓢ illyrien.

Ilm (́), **Ilme** (́◡) I. beide: *npr.f.* *inv.* (bsd. von G. oft gebraucht) géogr. Ilm. — II. nur **Ilme** ⚘ *f* Ⓢ v. Ilm-Baum.

Ilm-Athen (́-◡́) *n* Ⓢ *sans pl.* *poét.* (Bezeichnung für: Weimar), l'Athènes *f* de l'Ilm.

Ilm-Baum ⚘ (́-́) *m* Ⓢ, **Ilme** ⚘ (́◡) [lt. almus] *f* Ⓢ = Berg-rüster. (Vgl. Ulm.)

Ilmen-Gebirge (́◡-◡́◡) *n* Ⓢa. géogr. (im Ura'l) montagne *f* d'Ilmen.

Ilmenit Ⓥ (́◡́) [Ilmen-Gebirge] *m* Ⓢ min. ilménite *f*, fer oxydulé titanifère.

Ilse (́◡) I. *f* Ⓢ zo. = Alse 1. — II. [Eli'sabeth] *n.d.b.f.* Ⓢ Babet; Frau ~, Prinzessin ~ personnification du ruisseau de l'Ilse dans le Harz. [(*Volu'ta*).

Ilten-Schnecke (́-́◡) *f* Ⓢ zo. volute

Iltis, **Iltiß** (́◡) [a/b. illitiso] *m* Ⓢ zo. 1. putois, auch: punaisot, polécat (*Muste'la puto'rius*). 2. (Schuppen-thier) pangolin (*Ma'nis pentada'ctyla*).

Iltis-..., **Iltiß-...** (́◡...) in Zsgg. mit *s.* I. analog „I'ltis", zB. ~**pinsel** ⊖ *m* Malerei: pinceau de poils de putois. — II. Bsd. Fälle: ~**falle** *f* ch. traquenard *m*; ~**fell** *n*, ~**pelz** *m* putois *m.*

Ilva-it Ⓥ (́◡-́) [lt. Ilva = Insel Elba] *m* Ⓢ min. ilvaïte *f*, liévrite *f.*

im (́) zs.-gezogen aus der *prp.* in und dem *art.* dem, zB. ~ Augenblick dans un instant; bisw. statt in den, zB. ~ Arm nehmen (H. v. Kleist) prendre au bras.

imaginär † (◡-gh◡́, auch nach fr. ◡-j◡́) [lt.-fr.] *a.* Ⓢ imaginaire (auch math.); Arithmetik: ~es Verhältniß: Ⓥ asymétrie *f.*

imaginativ (◡-gh◡-́) [lt.] *a.* Ⓢ imaginatif. [Ⓢ iman, besser: imam.

Imam oder **Iman** (-́) [ar.] *m* Ⓢ oder

Imasatin Ⓥ (--◡́) [*cor.* aus dem grch.] *n* Ⓢ *sans pl.* chm. imasatine *f*, isatidine *f.*

Imbiß (́◡) [a/b. im-bîzan einbeißen] *m* Ⓢ collation *f*, petit repas, F repas succinct, (zwischen Frühstück und Mittag) second déjeuner, goûter; ~ bei der Rast halte *f*; einen kleinen ~ nehmen faire une légère collation, F manger un morceau, casser une croûte. [bricaire (*Imbrica'ria*).

Imbrikaria ⚘ (́◡́◡◡) [lt.] *f* Ⓢ im-

Imbs ↘ (́) *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ = Imbiß.

Imbsheim (́-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. Dorf) Imswiler *m.*

Imereti-en (-◡́tss◡◡) *npr.n.* Ⓢb. géogr. (russ. Provinz) Iméréthie *f*, Imirétie *f.* [velle *f.*

Imham ⊖ (́◡) *m* Ⓢ typ. battée *f*, ta-

Imitation (-◡-tss(◡)́) [lt.] *f* Ⓢ = Nach-ahmung; bsd. ● (Glasflüsse als Ersatz von Edelsteinen) bijoux *m/pl.* en imitation.

Imker ↘ (́◡) [Imme] *m* Ⓢa. = Bienenzüchter. [bau a.

Imkerei ↘ (́◡́) [Imker] *f* Ⓢ = Bienen-

Immanuel (◡́◡́) [hebr.] *npr.m.* Ⓢ Emmanuel. [que, comme. 2. vu que.

im-maßen (́-◡) *cj.* (etwas †) 1. de façon

Immaterialismus Ⓥ (́--(◡)◡́◡) [lt.] *m* Ⓢ phls. immatérialisme.

Immaterialist Ⓥ (́--(◡)◡́) [lt.] *m* Ⓢ immatérialiste.

Immatrikulation (◡--◡-tss(◡)́) [lt.] *f* Ⓢ immatriculation; ~ der Stude'nten inscription. [immatriculable.

immatrikuli(e)rbar (◡--◡́-) [lt.] *a.* Ⓢ

immatrikuli(e)ren (◡--◡́◡) [lt.] *v/a.* Ⓢa. (in ein Register eintragen) immatriculer; die Stude'nten ~ inscrire ... [Ⓢ = Biene 1.

Imme (́◡) [a/b. impi, vgl. lt. apis] *f*

Immediat-... (◡-◡́...) [lt.; bj. unmittelbar] in Zsgg. mit *s.*, zB. ~**eingabe** *f*, ~**vorstellung** *f* supplique directe au souverain; ~**vortrag** *m* rapport verbal fait au souverain.

Immen-... (́◡...) in Zsgg. mit *s.* I. = Bienen-..., zB. ~**käfer** *m*, ~**wolf** *m* zo. = Bienen-käfer, Bienen-fänger (*Tricho'des*). — II. Bsd. Fälle: ~**blatt** ⚘ *n* = Berg-melisse b; ~**vogel** *m* zo. = Bienen-fänger.

immens (◡́) [lt.] *a.* Ⓢ immense.

immer (́◡) [a/b. iomer = je mehr] I. *adv.* 1. **meist: toujours**, zB.: a) (stets, zu jeder Zeit, jedesmal, häufig, vielmals) diese Quelle fließt ~ ... coule toujours; er rechnet ~ il est toujours à compter; auf (oder für) ~ pour toujours, *pfort* à (tout) jamais, pour la vie; b) mit *nég.*: dieses Sprichwort ist nicht ~ wahr ... n'est pas toujours vrai, verschieden: ist ~ nicht (in keinem Falle) wahr ... n'est jamais vrai; c) noch ~ toujours ou encore (beide zusammen nur F), zB. er ist noch ~ krank il est toujours malade, il est encore malade; er ist noch ~ nicht dahin gekommen ... il n'est pas encore arrivé à ...; d) und ~ (beständige Wiederholung) ewig Mora'l und ~ Mora'l de la morale toujours et toujours ou à n'en pas finir; e) *fig.* vor *cmpr.* (fortwährende Steigerung) sie ängstigen sich ~ mehr ils s'alarment toujours davantage, leurs alarmes ne font que croître; er wird ~ reicher sa fortune augmente toujours ou va toujours en croissant; mehr gbr.: de plus en plus, zB. ~ geschickter de plus en plus habile, ~ stärker de plus fort en plus fort, Das wird ja ~ besser! de mieux en mieux!, ~ schlimmer de mal en pis; f) (immerhin, das Geschehene von et. als gleichgültig oder ohne Wirkung zu bezeichnen), zB. der Gast scheint nicht zu kommen, wir wollen uns jetzt nur ~ setzen ..., asseyons-nous toujours; Das ist doch ~ besser als gar Nichts c'est toujours mieux que rien; g) (bj., daß et. unter allen Umständen zu berücksichtigen ist, jedenfalls) Du darfst nicht grob gegen ihn sein, er ist (doch) (oder ist er doch) ~ Dein Vorgesetzter ... toujours est-il que c'est ton supérieur; es bleibt doch ~ wahr, daß ... toujours est-il (vrai) que ...; h) bei Zahlwörtern = je, zB. ~ vier zu vier (toujours) quatre à quatre; i) (beim *impér.* fast pleonastisch = doch, nur) fang' nur ~ an! commence toujours!; lesen (schreiben, reden) Sie nur ~ weiter! allez toujours! — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** ~ (unaufhörlich) sans cesse, continuellement, sans discontinuer, (den ganzen Tag) du matin au soir, (beständig) constamment; damit kommen Sie mir ~, oft: vous n'avez que cela à me répéter, F c'est la basse continue de votre discours; während meiner Reise hat es ~ geregnet, oft: ... il n'a fait que pleuvoir; so macht er's ~, oft: il n'en fait jamais d'autres, voilà des siennes, auch: c'est son habitude, il est coutumier du fait; werden Sie mir ~ nur diese Geschichten zu erzählen haben? oft: n'aurez-vous jamais que ces histoires-là à me raconter?; Das nimmt man ~, oft: cela n'est pas de refus; so et. trifft man nicht ~, bisw.: F n'en rencontre pas qui veut; wie ~, oft: comme de coutume, 𝆹 sempre. **Zu 1e:** ~ hübscher werden, oft: embellir de jour en jour ou à vue d'œil, F ne faire que croître et embellir. **Zu 1g:** die Sache ist doch ~ gewagt, oft: l'affaire ne laisse pas d'être (ou n'est pas sans être) grave. **Zu 1h:** ~ den dritten Tag, oft: un jour sur deux. 3. mit verstärkenden Zusätzen: ~ und ewig (-lich) à tout jamais, à perpétuité; ~ und ~ et. thun faire continuellement (ou s'acharner à faire) la même chose. 4. (den unter allen möglichst hohen Grad hervorhebend) nicht zu übersetzen, zB. die wärmste Liebe, deren er ~ fähig war ... dont il fût capable. 5. Zur Verallgemeinerung von Relativsätzen, zB. wer auch ~ qui que ce soit, n'importe qui; was auch ~ quoi que ce soit; was er auch ~ für Gründe haben mag quelles que soient ses raisons; was er auch immer sagen mag quoi qu'il dise, ou il dira (tout) ce qu'il voudra; wie auch ~ de quelque manière que ce soit, n'importe comment; wie er es auch ~ angreifen mag de quelque manière qu'il s'y prenne ou quelle que soit la manière dont il s'y prenne; wo ich ihn auch ~ treffen mag en quelque endroit que je le trouve, où je le trouverai. 6. bj. Verwunderung in Fragesätzen; meist nicht zu übersetzen, zB. wo er doch ~ bleiben mag? où peut-il rester si longtemps? — II. I~ *m* Ⓢa. = Beute 5. — III. I~ ⚘ *n* Ⓢa. amidonnier *m* (*Tri'ticum amylæ'um*).

immer-..., **Immer-...** (́◡...) in Zsgg. mit *a.*, *adv.* u. *s.* I. analog „immer", zB. ~**grün** *a.* toujours vert (v. ~II.). — II. Bsd. Fälle: ~**dar** *adv.* toujours, à (tout) jamais; ~**fort** *adv.* continuellement, sans cesse; sie zanken sich ~fort ils sont toujours à se quereller; ~**grün** 1. *a.* v. ~ I. 2. ⚘ I~grün *n*: a) pervenche *f* (*Vinca*), bsd. petite pervenche, violette *f* des serpents ou des sorciers (*V. mi'nor*); b) languette *f*, aizoon *m* (*Aizo'on*); c) = Epheu; d) phylique *f* (*Phy'lica*); e) = Dach-wurz; ~**hin** *adv.*: a) = immer I. 1f und g, v. auch 2, zu 1g; b) (meinetwegen) à la bonne heure, tant qu'il vous (lui, &c) plaira; er mag ~hin kommen qu'il vienne, je le veux bien; er konnte ~hin schreien, man achtete es nicht il avait beau crier, on n'y fit pas attention; ~**mehr** *adv.* fast †

= immer I.; I.schön ⚘n = Immorte'lle a; ~währenb a. et adv. = be-ständig 2; kath. rl. Mari'a von der ~währenden Hülfe sainte Marie de bon secours ou du Bon-Secours; ~zu adv. = ~fort; fahre nur ~zu! (immer weiter) va toujours!, va ton train!, faites (toujours)! [= Imham.

Immhamen ⊕ (-⏑) m ⑩b. (Adelung)

Immi (-) n (m) ⑧ [lt. he'mina] (schwz. u. schwäbisches Hohlmaß) imi m. [in-deffen).

im-mittelst ↘ (-⏑) adv. en attendant (v.

Immobiliar-... (⏑--(⏑)...) in Zssg. mit s. I. meist: ... immobilier a., zB. ~exekutio'n f saisie immobilière. — II. Bsd. Fall: ~vermögen n drt. immobilier m. (Vgl. auch: Immobi'li-en-...)

Immobili-en (--⏑) [lt.] pl. inv. immeubles m; drt. durch besondere Bestimmung in ~ verwandelte od. an ~ gefesselte bewegliche Sachen (= Pertine'nz-stücke) immeubles par destination.

Immobili-en-... (--⏑⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... d'immeubles, zB. ~ko'nto ⊛ n compte m d'immeubles. (Vgl. auch: Immobilia'r-...)

immobilisi(e)rbar (--⏑-) [lt.] a. ㉔ drt. immobilisable. [moralité.

Immoralität (--⏑) [lt.] f ㊸ im-

Immortelle ⚘† (⏑⏑) [fr.] f ⑧ immortelle, éternelle; bsd.: a) immortelle, hélichryse (*Helichry'sum*), oder nach Linné: gnaphale m (*Gnapha'lium*); b) grande immortelle, xéranthème m (*Xera'nthemum a'nnuum*); rothe ~ gomphrène (*Gomphre'na globo'sa*).

Immortellen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... d'immortelles, zB. ~kranz m couronne f d'immortelles.

Immunität (-⏑) [lt.] f ㊸ immunité, franchise. [gène.

Imogen (⏑dj⏑) [engl.] npr.f. ⑯ Imo-

Imola (-⏑⏑) npr. ⑯ I. n géogr. (it. Stadt) Imole f. — II. m I'nnocenz ~ (it. Histo'rienmaler) Innocence Imole.

impasti(e)ren (⏑⏑-⏑) [it.] I. v/a. ㉑a. 1. phm. ein Pulver 2c. ~ donner la consistance de la pâte à ... 2. ⊕ Malerei und Gravirkunst: empâter; Maurerei: mettre en pâte. — II. I~ n ⑩b. sans pl. und **Impasti(e)rung** f ㊸ empâtement m; phm. und ⊕ Maurerei: impastation f.

Impegno ⊛ (⏑-, pron. îme-pě'ne-yô) [it.] m ⑯ engagement (v. Ver-pfändung).

Imperativ, imperativ ⚡ (-⏑-- od. ⏑⏑-) [lt.] m ⑧ u. a. ㉔: a) gr. (mode) impératif; im ~ à l'impératif; b) phls. katego'rischer ~ impératif catégorique ou moral.

imperativisch (⏑⏑-⏑) [lt.] a. ㉔ gr. (à l')impératif.

Imperator (⏑⏑-⏑) [lt.] m ㊸ h.a. (Feldherr) général, als römischer Titel: impérator; (Kaiser) empereur (v. I C.).

Imperatoren-... (⏑⏑-⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... d'empereur, zB. ~würde f dignité d'empereur. [imperato'risch.

imperatoren-haft (⏑⏑-⏑⏑) [lt.] a. ㉔ =

Imperatorenthum (⏑⏑-⏑-) [lt.] n ㉕ sans pl.: a) = Imperato'ren-würde; b) les (ou institution f des) empereurs m/pl., les impérators m/pl.

imperatorisch (⏑⏑-⏑) [lt.] a. ㉔ analog „Impera'tor": de (ou en) général ou impérator ou empereur. [chm. impératrine f.

Imperatrin ⚡ (⏑--) [lt.] n ⑧ sans pl.

imperfekt [lt.] I. (-⏑) a. ㉔ imparfait. — II. I~ (bisw. ⏑-) n ⑧, a. I~um (⏑-⏑, öfter: -⏑⏑) n ⑧ gr. (prétérit m ou passé m) imparfait m, auch: passé m simultané; Konjunktiv des I~s imparfait du subjonctif.

Imperial (⏑-(⏑)-) [lt.] I. m ㊷a. (Goldmünze, bsd. russische, etwa = 32 Mark dtsch. Reichsmünze) impériale f. — II. n ⑧ 1. ⊛ (Papier von circa 82/60 Zentimeter) (papier m) grand-Jésus m. 2. ~(-Spiel) (Kartenspiel, in welchem nach ~en gezählt wird) impériale f; ~, welches man mit dem Trumpfe macht impériale de rencontre. 3. ⊕ typ. (große Schriftgattung) triple (ou gros double) canon m, soixante-douze m.

Imperial-... (⏑-(⏑)...) in Zssg. mit s.: ~papier ⊛ n = Imperia'l II. 1; ~schaf n mérinos m à laine très-fine; ~schrift ⊕ f typ. = Imperia'l II. 3; ~serge (pron. ssě're-jě) ⊛ f = ~tuch; ~spiel n = Imperia'l II. 2; ~tuch ⊛ n (serge f) impériale f; ~wolle ⊛ f espèce de laine fine; ~zeichen-papi'er ⊛ n impérial m anglais. [sans pl. impérialisme.

Imperialismus (⏑-(⏑)-⏑⏑) [lt.] m inv.

Imperialist (⏑-(⏑)-) m ⑯, **imperialistisch** (⏑-(⏑)-⏑⏑) a. ㉔ [lt.] impérialiste s. et a.

impertinent (-⏑-) [lt.] a. ㉔ impertinent, pfort insolent (beide auch s/m. = ~er Mensch); in ~er Weise, oft: impertinemment; F ~ blond d'un blond éclatant, ↘ blond impertinent. [pertinence, pfort insolence.

Impertinenz (-⏑-) [lt.] f ㊸ im-

Impetrant (⏑⏑-) [lt.] m ⑯, ~in f ㊿ 1. (der eine Gnade vom Fürsten erlangt, Empfänger e-s Diplo'ms 2c.) impétrant(e f) m. 2. drt. (Kläger) demandeur m, ...deresse f, plaignant(e f) m, (Ansucher) exposant(e f) m.

Impetrat (⏑⏑-) [lt.] m ⑯, ~in f ㊿ drt. (Verklagter) défendeur m, ...deresse f.

Impf-..., impf-... (-...) meist méd. in Zssg. mit s. u. a. I. analog „impfen", zB. ~anstalt f établissement m de vaccination; ~formula'r n formulaire de vaccination; ~gesetz n loi f sur la vaccination; ~liste f liste de vaccination; ~schein m certificat de vaccination; ~termi'n m terme pour la vaccination; ~zeugniß n certificat m de vaccination. — II. Bsd. Fälle: ~arzt m (médecin) vaccinateur; ~erysipe'l n ⚡ path. érysipèle m vaccinal; ~lymphe f v. Menschen: (virus-)vaccin m jennerien ou humain, von der Kuh: vaccin m animal; ~pflichtig a. obligé (ou qui a l'obligation) de se faire vacciner; ~pustel f pustule vaccinique; ~reis n Gärtnerei: greffe f, ente f; ~stelle f: a) méd. établissement m de vaccination (v. ~anstalt, ~ I.); b) Gärtnerei: endroit m où un arbre a été greffé; ~stoff m = ~lymphe; ~zwang m vaccination f obligatoire. (Vgl. Vaccinatio'ns-...)

impfbar (-) a. ㉔ méd. vaccinable.

impfen (-⏑) [a/d. imphôn vom grch. *emphyteu'ein*] I. v/a. ㉑a und c. 1. Gärtnerei: enter, greffer; ein echtes Reis auf e-n Wildling ~ ... enter (ou greffer) sur un sauvageon; ein echtes Reis auf e-n echten Stamm ~ enter franc sur franc. 2. méd. e-m Kinde die Blattern, die (Kuh-)Pocken ~, metonymisch: ein Kind ~ vacciner (ou inoculer) un ... (v. ein-impfen I.); wieder ~ revacciner. 3. fig. die Keime der Tugend in das Herz des Kindes ~ greffer (ou inoculer) les germes de la vertu dans le cœur ... — II. I~ n ⑩b. sans pl. u. **Impfung** f ㊸. Zu I. 1: greffe f, entement m ou enture f, auch: insition f. Zu 2: vaccination f, inoculation f (a. fig.).

Impfer (-⏑) m ⑩a. 1. Gärtnerei: greffeur. 2. ⚘ = Sorgho.

Impfling (-⏑) [impfen] m ⑧ enfant qu'on vient de (ou qu'on va) vacciner.

Impfungs-... (-⏑...) in Zssg. mit s. = Impf-...

Impi-etät (-⏑-) [lt.] f ㊸ impiété.

Implano ⊕ (⏑--) [it.] n ⑯ typ. & +̥+ für Inpla'no (v. ds). [impliquer.

implici(e)ren (⏑⏑tss-⏑) [lt.] v/a. ㉑a.

implicite (⏑-tss⏑-) [lt.] adv. implicitement. [drt. demandeur m, ...deresse f.

Implorant (⏑--) [lt.] m ⑯, ~in f ㊿

Implorat (⏑--) [lt.] m ⑯ défendeur.

Imponderabili-en ⚡ (⏑-⏑--⏑⏑) [lt.] n/pl. inv. phys. impondérables m.

imponi(e)ren (⏑--⏑) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a. I-m ~ (mächtigen Eindruck auf ihn machen) imposer à (ou faire une profonde impression sur) q.; ~d imposant; durch sein Äußeres ~, bisw. représenter.

Import ⊛ (⏑-) [neu-lt.] m ⑧ (pl. ~en) 1. importation f (= Ein-fuhr). 2. ~en pl. articles d'importation.

Import-... ⊛ (⏑-...) in Zssg. mit s. I. = Ein-fuhr-..., zB. ~arti'kel m/pl. articles d'importation, auch: abs. importations f; ~handel m commerce d'importation. — II. Bsd. Fall: ~händler m importateur.

Importeur ⊛† (⏑⏑-, pron. ...tœ̄u're) [fr.] m ⑧ importateur. [= ein-führen I. 2a.

importi(e)ren ⊛ (⏑⏑-⏑) [lt.] v/a. ㉑a.

Impost (⏑-) [lt.] m ⑧ 1. (Steuer) impôt. 2. arch. (Kämpfer-Gesims) imposte f.

impotent (-⏑- oder ⏑⏑-) [lt.] a. ㉔ Physiologie, path.: impotent, impuissant (a. s/m. = ~er Mann), ⚡ anaphrodite, drt. bisw. froid; ~ sein, bisw. n'être pas homme.

Impotenz (-⏑- oder ⏑⏑-) [lt.] f ㊸ Physiologie, path.: impotence, impuissance, ⚡ anaphrodisie, frigidité.

Imprägnation (⏑--tss(⏑)-) [lt.] f ㊸ 1. ⚡ Physiologie u. chm. imprégnation. 2. ⊕ Bauwesen, Eisenbahn: ~ (Tränkung u. Konservirung) der Hölzer injection (ou imprégnation, pénétration, imbibition) des bois, zB. ~ des Holzes mit Kreoso't injection des bois à la créosote; ~ des Holzes im frisch gefällten Stamme préparation des bois à la corde.

imprägni(e)ren (⏑--⏑) [lt.] v/a. ㉑a. imprégner. [praticable.

impraktikabel (-⏑⏑-⏑) [lt.] a. ㉔ im-

Imprimatur (⏑⏑-⏑) [lt.] n ⑯ = Druckbewilligung; das ~ geben: a) v. Seiten d. Zensors: approuver un livre; b) ⊕ typ. bon à tirer.

Improvisade (⏑-v--⏑) f ⑧, **Improvisation** (⏑-v--tss(⏑)-) f ㊸ [lt.] improvisation (vgl. Steg-reif).

Improvisations-... (⏑-v--tss(⏑)-...) in Zssg. mit s. meist: ... improvisateur a., ou ... d'improvisation, zB. ~talent n talent m improsivateur, talent d'improvisation.

Improvisator (⏑-v--⏑) m ㊸, ~in (⏑-v⏑⏑-⏑⏑) f ㊿ [lt.] improvisateur m, ...trice f.

improvisatorenhaft (⏑-v--⏑⏑), **improvisatorisch** (⏑-v---⏑) [lt.] a. ㉔ en (ou d')improvisateur, en improvisant, sous forme d'improvisation.

improvisi(e)ren (⏑-v--⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. improviser, parler d'abondance. — II. I~ n ⑩b. sans pl. = Improvisatio'n.

Impuls (⏑-) [lt.] m, sg. ⑧, pl. ⑧ impulsion f; e-r Sache den ~ geben, oft: donner le branle à qc.; den ~ zum Aufruhre geben donner le signal de la révolte.

Imse prov. (-⏑) f ⑧ zo. = A'meise.

Im-stiche-lassen (⏑-⏑-⏑) n ⑩b. sans pl. délaissement m, abandon m.

Im Thal (- -) npr.n. inv. géogr. ~ bei Rothenberg (fr. geblie̅benes elsäss. Dorf) Val-sous-Rougemont m.

in (-) prp. mit der Grundbedeutung der Beziehung auf die Mitte, das Innere e-s Gegenstandes, und zwar mit dem *dat.* auf die Frage wo?, zeitlich. wann?, mit dem *ac.* auf die Frage wohin? In Verbindung mit dem *dat.* des Artikels „dem" oft zs.-gezogen in „im".

Inhalt: *A.* dans, en, à, räumlich 1; — zeitlich 2; — Art u. Weise 3; — Kleidung 4; — Mittel, Stoff, Inhalt, Form 5; — äußere Verhältnisse 6; — Eintheilung 7; — Verwandlung 8. — *B.* Bsd. Fälle: nach *sup.* 1; — Idiotismen 2. — *C.* lateinisch.

A. **meist: dans, en, à,** zB. 1. räumlich: a) in bestimmter, spezieller Weise: dans mit *art.*, in allgemeiner, unbestimmter Weise: en ohne *art.*, zB. er ist in dem (im) Gefängnisse, in e-m ungesunden Gefängnisse il est en prison, dans une prison malsaine; im (in e-m bequemen) Wagen spazieren fahren se promener en voiture (dans une voiture commode); et. in die (in s-e) Tasche stecken mettre qc. en (dans sa) poche; b) ohne den bestimmten Gegensatz zu einem Aufenthalte in einem anderen Raume, oft: à, zB. im Garten, in der Schule, im Schauspiel au jardin, à l'école, au spectacle; er geht in die Schule il va à l'école; bei näherer Bestimmung jedoch: dans, zB. in unserem Garten dans notre jardin; in den Wald gehen aller à (ou dans) la forêt; ein Buch in der Hand, eine Cigarre im Munde

haben avoir un livre à la main, un cigare à la bouche; in der Fremde à l'étranger; im ersten Stocke wohnen ... au premier (étage); c) vor den Namen der Länder und der großen Inseln, die nicht Plura'lia sind u. keine a. enthalten: en (ohne art.), zB. in Frankreich en France, (ant. außerhalb Frankreichs) dans la France; auch bei näherer Bestimmung: dans, zB. im südlichen Frankreich dans la France méridionale; vor den Namen kleiner Inseln: à, zB. in Malta à Malte; vor Ländernamen im pl. u. die ein a. enthalten: aux ou dans les, zB. in West-Indien aux Indes occidentales; in den Niederlanden dans les Pays-Bas; d) vor Städtenamen: à, zB. in Paris à Paris, (ant. außerhalb Paris) dans Paris; in Havre au Havre; in Le Mans au Mans; der Aufenthalt des Herrn N. in London le séjour à Londres de Mr. N., aber abhängig vom vorangehenden s. ... de, zB. Professor X. in Berlin le professeur X. de ...; die Behörden in Berlin ... de Berlin; e) er ist in der Stadt (nicht außerhalb) il est dans la ville, (nicht zu Hause) en ville, (nicht auf dem Lande) à la ville; ~ die Stadt (aus dem Hause) gehen aller en ville; F in Tanzen (G. auch in Tanz) gehen aller danser; f) von den Himmelsgegenden: à, zB. im Norden, Osten au nord, à l'est; aber mit a., zB. im ganzen Norden dans tout le nord; g) vor Schriftstellernamen: dans, zB. im Racine dans Racine; h) vor pr/p. meist: en, zB. wir haben Viel in ihm verloren ... en lui ou par sa mort. 2. zeitlich: a) Zeitdauer (= binnen): en, zB. eine Arbeit in drei Tagen vollenden ... en trois jours; in Abwesenheit J-s en l'absence de q.; b) Termin, bis zu welchem et. geschehen wird (= nach Verlauf von): dans, zB. wir reisen in acht Tagen ab nous partons dans huit jours; in Kurzem dans (ou sous) peu; in Zukunft à l'avenir; c) vor Jahreszahlen über 100: en, zB. im Jahre 1876 en (✎ l'an ou en l'an) 1876; bei Zahlen unter 100: l'an, zB. im Jahre 3 der Republik l'an trois de ...; d) vor Monatsnamen 2c.: en, zB. im Februar en (ou au mois de) février; im Sommer, im Herbste, im Winter en été, en automne, en hiver, aber: im Frühling au printemps; in jenem Februar au mois de février de cette année-là; e) innerhalb e-s Zeitraumes: dans, zB. in m-r Jugend, im ersten Jahre des Krieges dans ma jeunesse, dans la première année de la guerre; im Laufe des Tages dans (le courant de) la journée; im vorigen Jahre (in der vorigen Woche), meist: l'année (la semaine) dernière; in diesen Tagen, oft: ces jours-ci. 3. Art und Weise: in großer Eile à la hâte, en grande hâte; es liegt in s-m Charakter, zu ... il est dans son caractère de ...; im Chore singen ... en chœur; im Kreise en cercle; in Person en personne; der Plan besteht in e-m Einfalle ... consiste dans une invasion; in großer Vollkommenheit dans la perfection. 4. Kleidung: im Leibrocke, in einer Jacke, in Stiefeln en habit, en veste, en bottes; in voller Trauer en grand deuil; bei Bestimmung durch a.: dans, zB. in seinem Mantel dans son manteau. 5. Mittel, Stoff, Inhalt, Form: in Gold zahlen payer en or; in Holz arbeiten ... en bois ou le bois; in Prosa en prose; bei Bestimmung durch a.: dans, zB. in der besten Prosa dans la meilleure prose. 6. äußere Verhältnisse, Lebensstellung, Geschäft: in Armuth, in Furcht, in Hoffnung leben ... dans la pauvreté, dans la crainte, dans l'espérance; in den Richterstand treten entrer dans la magistrature; in Thränen schwimmen être dans les larmes; im Zweifel dans le doute; Fähnrich im Garde-Regime'nt enseigne au régiment des gardes. 7. Eintheilung: in drei Theile eintheilen diviser en trois parties; in zwei (entzwei) en deux; Gedicht in vier Gesängen poème m en quatre chants. 8. Verwandlung: in ein Thier verwandeln changer en bête; in Rauch aufgehen s'en aller en fumée; Gold in Silber umwechseln ... contre de l'argent. — *B.* Bsd. Fälle: 1. nach einem *sup.* oder superlativen Ausdrucke: de, zB. der reichste Kaufmann in der Stadt le plus riche marchand de la ville; der einzige im Orte le seul de l'endroit; er ist der zweite in seiner Klasse il est second de sa classe; zum ersten Male in meinem Leben la première fois de ma vie. 2. Idiotismen: ein Kind in den Armen tragen, oft: porter ... entre ses bras; in's Fremdenbuch, in die Liste schreiben écrire sur le livre des voyageurs, sur l'état; er wohnt in der Friedrichsstraße il demeure (dans la) rue Frédéric; in Geschäften ausgehen (reisen) sortir (voyager) pour affaires; zehn Fuß in die Länge ... de long; so Etwas habe ich in meinem ganzen Leben nicht gesehen de ma vie, je n'ai rien vu de semblable; in Eurer Mitte au milieu de vous, parmi vous; ich werde in drei Tagen nicht ausgehen je ne sortirai pas de (ou pendant) trois jours; ich habe ihn in vierzehn Tagen nicht gesehen je ne l'ai pas vu de (ou pendant) quinze jours; in unseren Tagen de nos jours; Sie sprechen in einem Tone, der mich überrascht ... d'un ton qui me surprend; sich in Wein betrinken s'enivrer de vin; in m-r Wohnung, m-m Hause, meist: chez moi; in Zwischenräumen par intervalles. (NB. Zahlreiche hier nicht aufgeführte Wendungen suche man unter den von der *prp.* regierten *s.* oder den die *prp.* regierenden *verbes*!). — *C.* in [lt.] im lt. sehr gbr. Wendungen: *in abstracto* abstractivement; *in ca'lculo* au calcul; *in contuma'ciam* par contumace; *in co'rpore* en corps; *in duplo* en double; *in effi'gie* en effigie; *in exte'nso* tout au long, auch: *in extenso*; drt. *in flagra'nti* en flagrant délit; *in flo'ribus* leben ... dans la joie, dans les plaisirs; *in natu'ra* en nature; *in nuce*, etwa: à l'état primitif; *in o'ptima fo'rma* dans les formes, en due forme; *in so'lidum* solidairement; *in spe* en expectative, F en herbe.

In-... forme des compositions réunies par des tirets, p.e. In-die-hand-nehmen qu'on traduit par les substantifs verbaux des verbes simples.

Inäa ⚘ (-⏑́⏑) [grch.] *f* ㉔ inée.

Inachide (-⏑ch⏑́⏑) [grch.] *m* ⓪ h.a. Inachide. [und myth. Inachus.

Inachos (⏑́⏑ch⏑) [grch.] *npr.m. inv.* h.a.

in-adäquat (⏑́⏑--) [lt.] *a.* ㉔ inadéquat.

in-akkurat (⏑́⏑--) [lt.] *a.* ㉔ inexact.

in-aktiv (⏑́⏑-) [lt.] *a.* ㉔ inactif.

In-aktivi(e)rung (⏑́⏑-⏑-⏑) [lt.] *f* ㊹ (Versetzung in den Ruhestand) mise en inactivité, ☐ ~ (einstweilige Schließung) einer Loge mise en sommeil ... [vité.

In-aktivität (⏑́⏑-⏑-⏑́) [lt.] *f* ㊹ inacti-

In-angriff-nahme (⏑́.⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ㊸ mise en œuvre, commencement *m*.

In-anklage-stand-setzung (⏑́.⏑́-⏑.⏑́.⏑́⏑) *f* ㊹ mise en accusation ou en état de prévention.

In-anspruch-nahme (⏑́.⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ㊸ bsd. ⚔ réquisition; die ~ s-r Zeit la perte de son temps, le temps que cela lui coûte.

in-artikuli(e)ren (⏑⏑-⏑́⏑) [lt.] (in Ungarn von einem Gesetze) I. *v/a.* ㉑a. sanctionner. — II. I~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **In-artikuli(e)rung** *f* ㊹ sanctionnement *m*.

In-augural-... (⏑--⏑́...) [lt.] in Zssg. mit *s.* I. meist: ... inaugural *a.* ou ... d'inauguration, zB. ~**rede** *f* discours *m* inaugural ou d'inauguration. — II. Bsd. Fall: ~**disputatio'n** *f*, ~**schrift** *f* auf Universitäten disputation inaugurale, thèse.

In-augurations-... (⏑---tsi(⏑)⏑́...) [lt.] in Zssg. mit *s.* = In-augura'l-...

in-auguri(e)ren (⏑--⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. inaugurer. — II. I~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **In-auguri(e)rung** *f* ㊹ inauguration *f*.

In-aussicht-stellung (⏑́.⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ㊹ meist zu geben durch: laisser entrevoir, *pfort* promettre, zB. die ~ der Bezahlung ... qu'il laisse entrevoir le ...; auch: espoir *m*, expectative.

In-bau-nahme (⏑́.⏑́.⏑́⏑) *f* ㊸ entreprise d'une construction.

In-begriff (⏑́⏑́) *m* ㊳ 1. mit ~ aller Einzelheiten en y comprenant (ou y compris) tous les ... 2. (Das, was den wesentlichen Inhalt von et. zs.-fassend, in sich begreift) somme *f* totalité *f*, (Gesammtheit) ensemble, (Wesen) génie, substance *f*, (Auszug) épitomé, (Sammlung aller Regeln über et.) code (zB. de l'honneur); kurzer ~ résumé; ~ aller Künste u. Wissenschaften encyclopédie *f*; *gr.* ~ der Bedeutung eines Wortes sens complet ...

in-begriffen ✎ (⏑́⏑́⏑) *adv.* = ein-begreifen II. [In-betracht (v. bs).

in-betracht ✎ (⏑́.⏑́) *prp.* mit *gé.* = in

In-betracht-nahme (⏑́.⏑́.⏑́⏑) *f* ㊸ prise en considération. [Betreff (v. bs).

in-betreff ✎ (⏑́.⏑́) *prp.* mit *gé.* = in

In-betrieb-setzung *f*, **-stellung** *f*, beide: (⏑́.⏑́.⏑́⏑) *f* ㊹ mise en exploitation.

In-brunst (⏑́⏑́) [Brunst] *f* ㊹ *sans pl.* ferveur, ardeur; mit ~ beten (lieben) prier avec ferveur (aimer avec passion, aimer passionnément).

in-brünstig (⏑́⏑́⏑) *a.* ㉔ fervent, ardent, *adv.* avec ferveur, ✎fervemment; ~er Glaube foi *f* ardente ou vive.

In-bürger (⏑́⏑́⏑) [Bürger] *m* ㊵a. habitant d'une ville y ayant droit de bourgeoisie, bourgeois (*ant.* Aus-bürger 1).

In-busen (⏑́⏑) *m* ㊵b. = In-garn.

Incarvillea ⚘ (⏑⏑⏑́⏑) [Incarville, fr. Jesui't] *f* ㊹ incarville (*Incarvi'llea sive Bigno'nia grandiflo'ra*). [schande.

In-cest (⏑́) [lt.] *m* ㊳ drt. = Blut-

In-choativum (⏑ch⏑-⏑́⏑) [lt.] *n* ㊳ *gr.* (verbe *m*) inchoatif *m*.

In-cidenz (⏑tsε⏑́) [lt.] *f* ㊹ 1. phys., bsd. Optik: incidence. 2. (Zwischenfall) incident *m*.

In-cidenz-... (⏑tsε⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'incidence, zB. ~**loth** *n* (~**winkel** *m*) math. plan *m* (angle) d'incidence. — II. Bsd. Fall: Zu „Incide'nz 2": ~**fall** *m*, ~**frage** *f*, ~**punkt** *m*, ~**sache** *f* bsd. drt. incident *m*.

in-deklinabel (⏑́-⏑-⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ *gr.* indéclinable (*a. s/m.* = (*Nomen*) *indeclina'bile*).

Indel (⏑́⏑) *m* ㊵a., **Indelt** (⏑́⏑) *m* (*n*) ㊳ [nieder-dtsch. Deel = Theil; Adelung] sac *m* d'oreiller, dessus *m* (de futaine) d'un lit de plume (= Inlett).

in-dem (⏑́⏑́) I. *adv.* dans ce moment; weitS. = in-dessen I. — II. *cj.* 1. (Gleichzeitigkeit = während) pendant (ou tandis) que, au moment où ..., bei gleichem *suj.* in beiden Sätzen oft durch das *gérondif* (en mit *part. prés.*), zB. ~ (fast † oder P: ~ daß) er dies sagte, trat sein Freund ein au moment où (ou lorsqu')il disait cela, son ami entra; er rief, ~ er ging, ein Lebewohl mir zu il me dit adieu en partant. 2. ✎ (Grund) comme, attendu (ou vu) que, oft auch durch *part. prés.*, zB. ich kann es Dir nicht geben, indem ich nicht weiß, ob ... je ne puis te le donner, ne sachant pas si ... 3. (Mittel) durch das *gérondif*, zB. er besiegte sie, ~ er Zwietracht unter ihnen ausstreute ... en semant la discorde entre eux. [demnité.

In-demnität (⏑́⏑́⏑́) [neu-lt.] *f* ㊹ in-

In-demnitäts-... (⏑́⏑́⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'indemnité, zB. ~**bill** *f* bill *m* d'ind.

in-dependent (⏑́-⏑́⏑́) [neu-lt.] I. *a.* ㉔ indépendant. — II. I~**en** *m/pl.* ㊳ h.m. (protesta'ntische Sekte, poli'tische Partei 2c.) indépendants; Partei der englischen I~en, bisw. l'indépendance *f/sg.*

In-dependenten-... (⏑́-⏑́⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... des indépendants, zB. ~**führer** *m* chef des indépendants.

In-dependententhum (⏑́-⏑́⏑́-) [independe'nt] *n* ㊳ *sans pl.* parti *m* (ou doctrines *f/pl.*) des indépendants, indépendantisme *m*.

Inder (⏑́⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊹ = Indi-er.

in-deß (⏑́⏑́) [+ für in des], **in-dessen** (⏑́⏑́⏑) I. *adv.* pendant ce temps, en attendant, (mittlerweile) sur ces entrefaites. — II. *cj.* 1. (avec le verbe à la fin de la phrase)

= in-dem II. 1. 2. (avec le verbe avant le sujet) (dennoch) cependant, toutefois, *pfort* pourtant, (dessenungeachtet) néanmoins, après tout, (immerhin) toujours, zB. Ihr Verlust ist sehr groß, ~ ist er nicht un-ersetzlich ... cependant elle n'est pas irréparable.

Index (⏑⏑) [lt.] *m inv.* (*pl.* J'ndices) (Verzeichniß, Zeiger an astron. Werkzeugen, Telegra'phen, Zeigefinger, rl. Verzeichniß der verbotenen Bücher) index; rl. *Index expurgato'rius* (oder *Index libro'rum expurgando'rum*) index expurgatoire; ⊕ typ. eine Druckerei in den ~ erklären mettre ... à l'index; (Inhalts-Verzeichniß eines Buches) auch: table *f* des matières.

Index-Fehler ⊕ (⏑⏑.⏑⏑) *m* ⑩a. Feldmeßkunst: ~ eines Fernrohres erreur *f* de collimation.

India ↘ (⏑⏑⏑) [lt.] *f* ⑭ = Indi-en.

India-... (⏑⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* meist ❀, zB. ~**faser** *f* crins *m/pl.* d'Afrique.

Indian (⏑⏑⏑) [India] *m* ⑯ und ⑱ coq d'Inde, dindon (= Trut-hahn).

Indianer (⏑⏑⏑⏑) [India] *m* ⑩a. *A.* ~, ~**in** *f* ⑯ 1. (Ur-einwohner von Amerika) Indien(ne *f*) *m.* 2. ↘ = Indi-er. — *B.* nur ~ 1. ast. (südl. Sternbild) Indien. 2. provS. = India'n.

Indianer-... (⏑⏑⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „India'ner", oder ... indien *a.*, zB. ~**häuptling** *m* chef indien; ~**hütte** *f* chaumière indienne ou d'Indiens; ~**stamm** *m* tribu *f* indienne. — II. Bsd. Fälle: ~**kunde** *f*: ⊘ indianologie; ~**weib** *n* (femme *f*) indienne *f.* [~ paru (*Pomaca'nthus paru*).

Indian-Fisch (⏑⏑⏑.⏑) *m* ⑱ zo. schwarzer

indianisch (⏑⏑⏑⏑) [India'ner] *a.* ⑳ 1. (den Indianern eigen) indien. 2. ↘ = indisch (aus Ost-Indien) Schlafrock mit ~en Blumen (G.) ... à fleurs des Indes (orientales); ~e Vogelnester nids *m/pl.* d'hirondelles, salanganes *f.*

Indices (⏑⏑⏑) *pl.* von Index.

Indi-en (⏑⏑⏑) [lt. I'ndia] *npr.n.* ⑩b. géogr. l'Inde *f*, meist im *pl.*: les Indes; das englische ~ l'Inde anglaise; aus ~ kommen venir des Indes; in ~, nach ~: a) h.a. (und überhaupt das histo'rische ~) dans l'Inde; b) vom neueren Indien, meist: aux Indes, nur engS. dans l'Inde (nie: en Inde!) (v. Ost-, West-~).

Indi-en-Fahrer (⏑⏑⏑.⏑⏑) *m* ⑩a., bsd. ⚓ (vaisseau) qui va aux Indes (v. Indikopleu'stes).

In-dienst-stellung (⏑.⏑.⏑⏑) *f* ⑭: a) ⚔ arrivée sous les drapeaux, auch: enrôlement *m*; b) ⚓ ~ eines Schiffes armement *m* ...

Indi-er (⏑⏑⏑) *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑯ Indou(e *f*) *m*, Hindou(e *f*) *m*, ↘ Indien(ne *f*) *m* (= Hindu). [indifférent (bsd. chm.).

indifferent ⊘ (⏑⏑⏑⏑ oder ⏑⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ⑳

Indifferentismus ⊘ (⏑⏑⏑⏑⏑⏑) [lt.] *m* ⑭ phls., rl. indifférentisme.

Indifferentist ⊘ (⏑⏑⏑⏑⏑) [lt.] *m* ⑯ phls., rl. indifférentiste. [chm. indifférence.

Indifferenz ⊘ (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *f* ⑭, bsd. phys.,

Indifferenz-... ⊘ (⏑⏑⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* meist: ... d'indifférence, zB. ~**punkt** *m* point d'indifférence.

Indig ↘ (⏑⏑) *m* ⑱ 2c. = Indigo 2c.

Indigenat (⏑-gh⏑⏑) [lt.] *n* ⑱ indigénat *m.* [digner, *pfort* révolter.

indigni(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *v/a.* ⑳a. in-

Indigo (⏑⏑-) [span. vom lt. i'ndicum] *m* ⑱ 1. ⚘: a) indigo(tier), indigofère *f* (*Indigo'fera*); oft-indischer ~ indigotier tinctorial ou des Indes (*Indigo'fera tincto'ria*); sichelfrüchtiger ~ anil (*Indigo'fera anil*); ~ liefernd indigo(ti)fère; b) rother ~ orseille *f* violette. 2. ❀ (blauer Farbestoff) indigo; ~ v. der ersten Ernte noti; wilder ~ sylvestre.

Indigo... (⏑⏑-...) in Zsg. meist ⊕ Färberei. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Indigo", zB. ~**braun** *n* und *a.* chm. brun (*m*) d'indigo, matière *f* brune d'indigo; ~**druck** *m* impression *f* à l'indigo; ~**compositio'n** *f* composition *f* d'indigo; ~**leim** *m* chm. matière *f* glutineuse d'indigo; ~**plättchen** *n/pl.* pierres *f* d'indigo; ~**roth** *n* und *a.* chm. (matière *f*) rouge (*m*) d'indigo; ~**soda-sulfa't** *m* chm. sulfate sodaïque d'indigo; ~**tinktu'r** *f* = ~kompositio'n. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~(**auf**)**lösung** *f* bleu *m* en liqueur; ~**auszug** *m* indigo réduit; ~**bereiter** *m* indigotier; ~**bitter** *n* ⊘ chm. acide *m* nitropicrique ou nitroxanthique; ~**blau** *n* u. *a.* chm. indigo (*m*) pur ou bleu, ❀ bleu (*m*) d'Inde (de couleur d'indigo); lösliches ~blau = ~karmi'n; ~**blau-Schwefel-säure** *f* ⊘ chm. acide *m* sulfoindigotique; ~**fabri'k** *f* indigoterie; ~(**güte-**)**messer** *m* indigomètre; ~**haltig** *a.* indigotique; ~**karmi'n** *m* u. *a.* chm. indigo soluble, indigocarmine *a.* et *f*; ~**küpe** *f* cuve d'Inde ou d'indigo, cuve à la potasse; ~**lösung** *f* = ~auflösung; ~**messer** *m* = ~güte-messer; ~**olea'nder** ⚘ *m* nérier des teinturiers (*Ne'rium tincto'rium*); ~**pflanze** ⚘ *f* = Indigo 1; ~**pflanzer** *m* indigotier; ~**pflanzung** *f* indigoterie; ~**pu'rpur** *m* chm. phénicine *f*; ~**quirl** *m* oder ~**rühr-stab** *m* buquet; ~**sauer** *a.* ⊘ chm. ~saures Salz indigotate *m*, nitranilate *m*; ~**säure** *f* ⊘ chm. acide *m* indigotique ou (nitr)anilique; ~**schwefel-sauer** *a.* ⊘ chm. ~schwefel-saures Salz sulfoindigotate *m*, céruléosulfate *m*; ~**schwefel-säure** *f* ⊘ chm. sulfate *m* d'indigo, bleu *m* de Saxe; ~**stein** *m* ⊘ min. indigolithe, indicolithe; ~**stengel** *m* aus der Beize bagasse *f*; ~**weiß** *n* u. *a.* ⊘ chm. indigo *m* blanc ou désoxygéné, indigogène *m*, indigotine *f*, auch: blanc (*m*) d'indigo.

Indigogen ⊘ (⏑⏑⏑) [I'ndigo und grch.] *n* ⑱ chm. = I'ndigo-weiß.

Indigolith ⊘ (⏑⏑⏑) [lt.-grch.] *m* ⑩a. min. = Indigo-stein.

Indigotin ⊘ (⏑⏑⏑) [I'ndigo] *n* ⑱ chm. sans *pl.* = Indigo-weiß.

Indika (⏑⏑⏑) [grch.] *n/pl. inv.* (grch. Werk Arria'n's über Alexander's Zug nach Indien) *les Indiques m.* [d'indigo.

Indikan ⊕ (⏑⏑⏑) [Indigo] *n* ⑱ sève *f*

Indikativ (⏑⏑-- oder ⏑⏑-⏑) [lt.] *m* ⑱ *gr.* (mode) indicatif, bzw. auch: mode direct.

Indikativ-... (⏑⏑--...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**endung** *f* désinence de l'indicatif; ~**konstruktio'n** *f* construction avec l'indicatif.

indikativisch (⏑⏑-⏑⏑) [Indikativ] *a.* und *adv.* à (par, avec) l'indicatif.

Indikator (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *m* ⑭ bsd. an. und ⊕ Dampfmaschine: indicateur.

Indikopleustes (⏑⏑⏑⏑⏑) [grch., bz. I'ndi-enfahrer] *m inv.* (grch. Geograph) (Kosmas) ~ (Cosmas) Indicopleuste.

Indiktion (⏑⏑tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭ indiction.

Indin ⊘ (⏑⏑) [Indi-en] *n* ⑱ sans *pl.* chm. indine *f.*

indirekt (⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ⑳ 1. indirect, zB. *gr.* ~es Obje'kt régime *m* indirect; ~e Redeweise discours *m* indirect ou oblique. 2. ⚔ ~er Schuß ricochet *m* tendu; ~, auf ~em Wege, oft: par contre-coup, par ricochet. 3. ~e Wahlen, oft: le suffrage à deux degrés.

indisch (⏑⏑) [Indi-en] *a.* ⑳ 1. meist: (h)indou, des Indes, d'Inde, ↘ indien; ❀: ~es Holz bois *m* d'Inde, ~e Leinwand toile *f* des Indes, indienne *f*; géogr. ~er O'zean Océan *m* Indien (vgl. india'nisch). — 2. Bsd. Fälle: Kenner der ~en Geschichte oder Sprache, oft: indianiste *m*; ~er Matro'se, oft: maquois *m*, aus der Klasse der Parias auf engl. Schiffen: lascar *m.* [*pl.* chm. indisine *f.*

Indisin ⊘ (⏑⏑⏑) [Indi-en] *n* ⑱ sans

indiskret (⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ⑳ indiscret, (schwatzhaft) auch: bavard, jaseur.

Indiskretion (⏑⏑-tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭ indiscrétion, abus *m* de confiance.

Indium ⊘ (⏑⏑⏑) [Indi-en] *n* ⑱ sans *pl.* chm. indium *m.*

Individual-... (⏑⏑⏑-⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**chara'kter** *m* caractère individuel.

individualisi(e)rbar (⏑-⏑-⏑-⏑⏑-) [neu-lt.] *a.* ⑳ individualisable.

individualisi(e)ren (⏑-⏑-⏑-⏑⏑⏑) [neu-lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳a. (sich) ~ (s')individualiser, ⊘ phls. auch: individuer. — II. J~ *n* ⑩b. sans *pl.* und **Individualisi(e)rung** *f* ⑭ individualisation *f.*

Individualismus ⊘ (⏑-⏑-⏑-⏑⏑) [neu-lt.] *m* ⑭ phls. individualisme.

Individualist ⊘ (⏑-⏑-⏑-⏑⏑) *m* ⑯, **individualistisch** ⊘ (⏑-⏑-⏑⏑⏑) *a.* ⑳ phls. [neu-lt.] individualiste *s.* et *a.*

Individualität ⊘ (⏑-⏑-⏑-⏑⏑) [neu-lt.] *f* ⑭ phls. individualité.

individuell ⊘ (⏑-⏑-⏑⏑) [neu-lt.] *a.* ⑳ individuel (auch *s/m.* das J~e); phls. an einem ~en Gegenstande zur Erscheinung kommend concret.

Individuum (⏑-⏑⏑⏑) [lt.] *n* ⑭ (Einzelwesen, Exempla'r einer Gattung, Mensch oder Person) individu *m*; von e-r Person, auch: * individualité *f*, verächtlich oft: F particulier *m*, quidam *m.* [indices *m.*

Indizi-en (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *n/pl. inv.*, bsd. drt.

Indizi-en-... (⏑⏑⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* meist: ... d'indices, zB. ~**beweis** *m* preuve *f* tirée d'indices. [quer (auch méd. = an-zeigen).

indizi(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *v/a.* ⑳a. indi-

indo-... (⏑-...) in Zsg. mit *a.*: indo-..., zB. ~**chine'sisch** *a.* indo-chinois; ~**europä'isch** *a.* indo-européen; ~**germa'nisch** *a.* indo-germanique. [Indischen) indologue.

Indologe (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *m* ⑯ (Kenner des

Indossament ❀ (⏑⏑⏑⏑) [it.] *n* ⑱ endossement *m*, endos *m.* [*m* ⑯ endosseur.

Indossant, Indossent ❀, beide: (⏑⏑⏑) [it.]

Indossat ❀ (⏑⏑⏑) [it.] *m* ⑯ endossé.

indossi(e)ren ❀ (⏑⏑⏑⏑) [it.] I. *v/a.* ⑳a. einen Wechsel ~ endosser une lettre de change. — II. J~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Indossi(e)rung** *f* ⑭ = Indossame'nt. [me'nt.

Indosso ❀ (⏑⏑-) [it.] *n* ⑱ = Indossa-

Indostane ↘ (⏑⏑⏑⏑) *m* ⑯ (G.) = Hindu.

Indu ↘ (⏑-) *m* ⑱ = Hindu, Indi-er.

Induktion ⊘ (⏑⏑tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭ (drt., phls. Schlußfolgerung, phys. Erregung e-s galva'nischen Nebenstromes) induction; phys. die ~ bewirkend: * inducteur; durch ~ erregt, oft: faradique.

Induktions-... ⊘ (⏑⏑tss(⏑)⏑...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... d'induction, zB. ~**strom** *m* phys. courant d'induction. — II. Bsd. Fälle: ~**appara't** *m* phys.: elektro-magne'tischer ~a., oft: * ⊘ inducteur; Anwendung des ~appara'ts als Heilmittel, oft: ⊘ faradisation *f*; ~**elektrizitä't** *f* phys. électricité par induction, ⊘ faradisme *m*; mit Seide übersponnener Kupferdraht zur Erzeugung von ~elektrizitä't fil *m* induit.

induktiv ⊘ (⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ⑳ phls., phys. inductif. [Hindukusch.

Indukusch (⏑-⏑) *npr.m. inv.* géogr. =

Indult (⏑⏑) [lt.] *m* ⑱ indult; J~ der mit e-m ~e begünstigt ist, oft: indultaire.

Indus (⏑⏑) *npr.m. inv.* géogr. (indischer Fluß) h.a. Indus, jetzt auch: Sind(h).

Indusium ⊘ (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *n* ⑭ ⚘ und Geologie: indus(i)e *f.*

Industrial-fossil (⏑⏑⏑.⏑⏑) *n* (v. fossil II.) fossile *m* appartenant au propriétaire du terrain.

Industrialismus (⏑⏑⏑-⏑⏑) [lt.] *m* ⑭ industrialisme; Anhänger des ~, dem ~ anhängend industrialiste.

Industrie (⏑⏑⏑) [lt.] *f* ⑭ od. ⑮ industrie; kleinere ~, oft: ouvriers *m/pl.* en chambre.

Industrie-... (⏑⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de l'industrie ou industriel *a.*, zB. ~**arbeiter** *m* ouvrier industriel; ~**erzeugniß** *n* produit *m* de l'industrie; ~**pala'st** *m* palais de l'industrie; ~**papie're** ❀ *n/pl.* valeurs *f* industrielles; ~**schule** *f* école industrielle; ~**stadt** *f* (~**verein** *m*) ville (société *f*) industrielle. — II. Bsd. Fälle: ~**arti'kel** *m/pl.*, oft: produits manufacturés; ~**ausstellung** *f* exposition industrielle ou des produits de l'industrie; ~**beflissene(r)** *m* industriel; ~**ritter** *m* chevalier d'industrie, F chev. de salon ou du tapis vert, aigrefin, dénicheur de fauvettes ou de merles; ~**ritterthum** *n* vie *f* de chevalier d'industrie; ~**zweig** *m* industrie *f.*

industriell (⏑⏑⏑) [lt.] I. *a.* ⑳ industriel. — II. J~e(r) *m* ⑳ industriel, entrepreneur

(d'industrie); die reichsten und mächtigsten J~en, bisw. les hauts barons de l'industrie.

industriös (⏑⏑⏑⏑́) [lt.] *a.* ㉔ industrieux.

induzi(e)ren ♁ (⏑–⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. an. u. phys. induire (= folgern); sich ~ lassen s'induire; ~d: * inducteur; phys.: induzi'rt faradique, induzi'rter Strom courant *m* d'induction. — II. J~ *n* ㉞b. *sans pl.* = Induktio'n. [tre, les uns dans les autres.

in-ein-ander (⏑́–⏑́⏑) *adv.* l'un dans l'autre.

in-ein-ander-..., **In-ein-ander-...** (⏑́–⏑́⏑...) in Zssg. mit *v.* und den einschlagenden *s.* u. *a.* I. analog „in-ein-ander", ꝫB. ~**bringen** *v/a. sép.* mettre l'un dans l'autre ou les uns dans les autres. — II. Bsd. Fälle: ~**flechten** 1. *v/a. sép.* enlacer. 2. J~**flechten** *n* enlacement *m*; ~**fließen** *v/n.* (*av.* sn) se réunir, se confondre; ~**fließend** *a.* ♁ ast. diffluent; ~**fügen** 1. *v/a.* réunir, emboîter. 2. J~**fügen** *n*, J~**fügung** *f*, bsd. ⚔: ~f. der Glieder emboîtage *m*, emboîtement *m*; ~**greifen** 1. *v/n.* (*av.* h.) *sép.* s'enchaîner, ⊖ von Rädern: engrener. 2. J~**g.** *n* mehrerer Ereignisse: enchaînement *m*, ricochet *m*; ⚔ J~g. militä'rischer Operatio'nen **suite** *f* dans les opérations militaires; ⊖ engrenage *m*, enchaînure *f*; ~**greifend** *a.* (v. ~greifen 1) s'enchaînant, ⊖ engrenant; J~**münden** *n* an. (von Gefäßen): ♁ anastomose *f*; J~**wirken** *n*, etwa: coopération *f*. [etwa: immanence.

In-eins-bildung (⏑́–⏑́–⏑) *f* ⓐ (Scherr),

In-empfang-nahme (⏑́–⏑́–⏑́⏑) *f* ⓢ réception. [terie (vgl. Jbilitä't).

Iner ∖ (⏑́⏑) *m* ⓐa. membre d'une co-

Ines (⏑́⏑) *npr.f. inv.* Inès.

Inexpressibel (⏑́⏑⏑⏑) [lt.] *n* ⓢ (meist im *pl.* gbr.) co. = Bein-kleid, Hose.

infallibel (⏑́⏑–⏑) [neu-lt.] *a.* ㉔ infaillible (mehr gbr. un-fehlbar).

Infallibilist (⏑́⏑–⏑⏑) [neu-lt.] *m* ⓢ rl. infaillibiliste; Gegner der ~en, oft: anti-infaillibiliste.

Infallibilität (⏑́⏑–⏑–⏑) [neu-lt.] *f* ⓐ (bsd. des Papstes) infaillibilité; Dogma der ~ dogme *m* de l'inf. (mehr gbr. Un-fehlbarkeit).

infam (⏑́) [lt.] *a.* ㉔ 1. infâme, *adv.* d'une manière infâme (v. ehr-los). 2. F (zur Bezeichnung des hohen Grades) Das ärgert mich ~ cela me vexe horriblement.

infami(e)ren (⏑–⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. rendre infâme; ~de Strafe peine *f* infamante.

Infant (⏑́) [span. vom lt. infans] *m* ⓢ, ~**in** *f* ⓐ infant(e *f*) *m* (d'Espagne).

Infanterie ⚔ ? (⏑́⏑⏑ od. ⏑⏑⏑́) [fr. vom lt. infans] *f* ⓐ od. ⓢ infanterie, ꝫB. Genera'l der ~ (in Deutschland) général de l'infanterie (vgl. Infanteri'e-genera'l); in der ~ dienen, oft: porter le mousquet.

Infanterie-... ⚔ (⏑́⏑⏑-... oder ⏑⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de l'infanterie, ou d'infanterie, ꝫB. ~**genera'l** *m* général d'infanterie; ~**taktik** *f* tactique de l'infanterie. — II. Bsd. Fälle: ~**gewehr** *n* fusil *m* de munition; ~**marsch** ♂ *m* bisw. pas; ~**pio(n)ni'er** *m* sapeur; ~**regime'nts-Fahne** *f* drapeau *m* (d'un régiment d'infanterie); ~**theori'e** *f* *École du Soldat*; ~**scharte** *f* créneau *m*.

Infanterist ⚔ (⏑́⏑⏑ oder ⏑⏑⏑́) [Infanteri'e] *m* ⓢ soldat d'infanterie, fantassin, *co.* F pousse-caillou(x), Soldatensprache: marsouin; junger ~, bisw.: F tourlourou; 100 ~en, oft: cent baïonnettes. [infarctus.

Infarkt ♁ (⏑́) [neu-lt.] *m* ⓐa. path.

Infektion (⏑́tss(⏑)⏑́) [lt.] *f* ⓐ = Ansteckung. [s. = Ansteckungs-...

Infektions-... (⏑́tss(⏑)⏑́...) in Zssg.

Infel, auch: **Inful**, beide: (⏑́⏑) [lt.] *f* ⓢ rl. mitre, infule.

Infel-Lorchel ⚘ (⏑́⏑,⏑́⏑) *f* ⓢ espèce d'helvelle (*Helve'lla i'nfula*).

infeln (⏑́⏑) [lt.] *v/a* ㉑a., fast nur gbr. im *part.p.* **ge-infelt** crossé et mitré. [rité.

Inferiorität (⏑–⏑–⏑́) [lt.] *f* ⓐ inferio-

infernalisch (⏑⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ infernal.

Infibulation ♁ (⏑–⏑–tss(⏑)⏑́) [lt.] *f* ⓐ vét. bouclement *m*, ♁ infibulation.

infiltri(e)ren (⏑⏑⏑́⏑) [neu-lt.] ㉑a. I. *v/a.* infiltrer. — II. *v/n.* (*av.* sn) s'infiltrer. — III. J~ *n* ㉞b. *sans pl.* und **Infiltri(e)rung** *f* ⓐ infiltration *f* (auch path.).

Infiltri(e)rungs-Region ⊖ (⏑⏑⏑́⏑-⏑⏑́) [lt.] *f* ⓐ bassin *m*.

Infinitesimal-... ♁ (⏑–⏑–⏑́...) [lt.] in Zssg. mit *s.* I. meist: ... infinitésimal *a.*, ꝫB. ~**quantitä't** *f* quantité infinitésimale. — II. Bsd. Fall: ~**rechnung** *f* math. calcul *m* infinitésimal ou des infiniment petits.

Infinitiv ♁ (⏑–⏑́ u. ⏑́–⏑–) [lt.] *m* ⓢ *gr.* (mode) infinitif; im ~ à l'infinitif.

Infinitiv-... ♁ (⏑–⏑́... u. ⏑́–⏑–...) in Zssg. mit *s. gr.* I. meist: ... infinitif *a.*, ꝫB. ~**satz** *m* proposition *f* infinitive. — II. Bsd. Fall: ~**endung** *f* désinence à l'infinitif.

infinitivisch (⏑–⏑́⏑ u. ⏑́–⏑–⏑) [lt.] *a.* ㉔ infinitif, *fig.* indécis; *adv.* à l'infinitif.

infizi(e)rbar (⏑–⏑́–) [lt.] *a.* ㉔ qui peut être infecté, corruptible.

infizi(e)ren (⏑–⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. infecter, corrompre. — II. J~ *n* ㉞b. *sans pl.* und **Infizi(e)rung** *f* ⓐ infection *f*.

Inflammabili-en (⏑⏑–⏑́⏑) [lt.] *n/pl. inv.* minéraux *m* combustibles.

inflammatorisch (⏑⏑⏑⏑́⏑) [neu-lt.] *a.* ㉔ inflammatoire. [ner une inflexion à ...

inflekti(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. don-

Inflexion ♁ (⏑⏑́(⏑)⏑́) [lt.] *f* ⓐ inflexion.

Inflexions-... ♁ (⏑⏑́(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'inflexion, ꝫB. ~**punkt** *m* math. point d'inflexion.

Influ-enz (⏑⏑́) [neu-lt.] *f* ⓐ 1. = Ein-fluß 2 u. 3. 2. = Influe'nza.

Influ-enza ♁ (⏑⏑́⏑) [neu-lt.] *f* ⓐ path. influenza, influence, grippe.

Influ-enz-Elektrisi(e)r-Maschine † (⏑⏑́-⏑–⏑́-⏑́⏑) *f* ⓢ machine électrique.

influ-enzi(e)ren ? (⏑⏑⏑́⏑) [fr.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. J. ~, auf et. ~ = be-einflussen I.

In-fluß-bringen (⏑́,⏑́,⏑́⏑) *n* ㉞b. *sans pl.* (action de réduire en) fusion *f*, ♁ Alchemie: incération *f*.

Infolio (⏑́–⏑) [lt.] *n* ⓢ in-folio *m*.

Information (⏑⏑́-tss(⏑)⏑́) [lt.] *f* ⓐ 1. information, renseignement *m*; behufs ~ à titre de renseignement. 2. (Unterricht) enseignement *m*, instruction. [Haus-lehrer.

Informator, fast † (⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ⓐ =

informi(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. (in Kenntniß setzen) (sich) ~ (s')informer, se renseigner; gut informirt sein être bien informé. 2. J. ~ (unterrichten) instruire q., weit. faire l'éducation de q.

In-frage-stellung (⏑́,⏑́⏑,⏑́⏑) *f* ⓐ mise en question. [rl. infralapsaire.

Infra-lapsari-er (⏑⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *m* ⓐa.

In-frau provS. (⏑́⏑) *f* ⓐ = Häuslerin.

Inful (⏑́⏑) [lt.] *f* ⓢ v. Infel.

infuli(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. revêtir de la mitre; infuli'rter Abt abbé *m* crossé et mitré.

Infundibulum ♁ (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *n* ⓢ = Trichter; an. ~ der mittleren Gehirnhöhle entonnoir *m* du cerveau.

infundi(e)ren ♁ (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. chm. infuser. [♁ phm. a. hydrolature.

Infusion (⏑–(⏑)⏑́) [lt.] *f* ⓐ = Auf-guß;

Infusions-... (⏑–(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Auf-guß", ꝫB. ~**topf** *m* vase à infusion. — II. Bsd. Fall: ~**thierchen** *n/pl.* zo. = Infuso'ri-en.

Infusori-en (⏑–⏑́⏑⏑) [lt.] *n/pl.* ㉞b. infusoires, ♁ hétéromorphes *m*, microzoaires *m*, microscopiques *m*; Entwickelung von ~ in einer Flüssigkeit, oft: peuplement *m/sg.* de ...

Infusori-en-... (⏑–⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*: ~**erde** *f* = Berg-mehl; ~**ziegel** *m* tuile *f* de farine fossile.

infusorisch (⏑–⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ infusoire.

Infusum (⏑́⏑) [lt.] *n* ⓢ infusion *f*.

Inga ⚘ (⏑́⏑) *f* ㉔ inga (*Mimo'sa inga*).

In-gang-setzung ⊖ (⏑́,⏑́,⏑́⏑) *f* ⓐ ~ e-r Maschine mise en train (ou en marche) ..., mise en mouvement

In-garn (⏑́⏑) *n* ⓢ ch. (Garn zwischen den Spiegelnetzen), etwa: filets *m/pl.* intérieurs.

In-gauner (⏑́⏑) *m/pl.* ⓐa. h.a. (nordital. Volk) Ingaunes. [h.a. Ingévon(e)s.

Ingäwonen (⏑⏑́⏑) [dtsch.] *m/pl.* ⓢ

Ingber (⏑́⏑) [lt.] *m* ⓐa. = Ingwer.

In-gebäude (⏑́⏑́⏑) *n* ⓐa. dedans *m* d'un bâtiment.

Ingeborg (⏑́⏑́) *n.d.b.f.* ⓢ, auch: **Ingelburga** (⏑́⏑́⏑) ⓢ *n.* ㉔ Ingoberg(h)e, Ing(h)elburge. [*pl.* v. Ge-fährde 1.

In-gefahr-sein (⏑́,⏑⏑́,⏑́) *n* ㉞b. *sans*

in-geheim ∖ (⏑́⏑́) *adv.* = ins-geheim.

Ingelburga (⏑́⏑́⏑) v. Ingeborg.

Ingel-food (⏑́,⏑́) *npr.n.* ㉞b. *sans pl.* géogr. = Engel-food. [trude.

Ingeltrude (⏑́⏑́⏑) *n.d.b.f.* ⓢ Ing(h)el-

Ingenieur ? (pron. Ine-jé-nieu're od. ∖ à la fr.) [fr.] *m* ⓢ (*pl.* auch: ~s) ingénieur, ⚔ auch: ing. militaire; die ~e *pl.* le (ou les officiers du) génie *sg.*: unter die ~e gehen entrer dans le (corps du) génie.

Ingenieur-... (v. Ingenieur) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ingenieur", ꝫB. ~**geogra'ph** *m* ingénieur géographe. — II. ⚔ meist: ... du génie, ꝫB. ~**inspektio'n** *f* direction supérieure du génie; ~**komité** *n* comité *m* du génie; ~**offizier** *m* officier du génie; ~offizier vom Platze chef (ou commandant) du génie. — III. Bsd. Fälle: ~**korps** ⚔ *n* le (corps du) génie; ~**kunst** *f* science de l'ingénieur, génie *m*.

Inger (⏑́⏑) *m* ⓐa. zo. ~ *pl.* ♁ gastrobranches (= Bauch-kiemer); im Besonderen. a) gemeiner ~ anguille *f* (ou lamproie *f*) avengle (*Gastrobra'nchus cæcus*); b) ♁ myxine *f* (*Myxi'ne glutino'sa*).

inger-artig (⏑́⏑,⏑́⏑) *a.* ㉔ zo. ~e Fische: ♁ myxinoïdes *m/pl.* [meide, Ge-schlinge.

In-geräusch prov. (⏑́⏑́) *n* ⓢ = Einge-

Ingerman(n)land (⏑́⏑́⏑́) *npr.n.* ⓢ géogr. Ingrie *f*, Ingrémanie *f*. [grie.

ingerman(n)ländisch (⏑́⏑́⏑́⏑) *a.* ㉔ d'In-

in-gleichen (⏑́⏑́⏑) *adv.* pareillement, de même; (ferner) de plus, item.

Ingolf (⏑́⏑́) [dtsch.] *npr.m.* ⓢ Ingulfe.

Ingredi-ens (⏑⏑́⏑́) *n. inv.* (*pl.* ...**di-enti-en**), **Ingredi-enz** (⏑–⏑́) *f* ⓐ ingrédient *m*; Kochkunst: ein Gericht mit verschiedenen Ingredi-e'nti-en versehen entrelarder ...

In-grimm (⏑́⏑́) *m* ⓢ *sans pl.* rage *f* (ou fureur *f*) concentrée, *mfort* ressentiment.

in-grimmig, ∖ **in-grimmend**, beide: (⏑́⏑́⏑) *a.* ㉔ dévoré par une rage secrète.

ingrossi(e)ren (⏑⏑́⏑) [neu-lt.] *v/a.* ㉑a. (eine Urkunde zc. in's Reine schreiben) grossoyer.

In-grün ⚘ (⏑́⏑́) *n* ⓢ *sans pl.* = Immergrün 2 (unter Immer-... II.).

In-guß ⊖ (⏑́⏑́) *m* ⓢ = Ein-guß 2.

Ingweiler (⏑́⏑́⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (elsäss. Stadt) Ingwiller *m*.

Ingwer (⏑́⏑) [lt.] *m* ⓐa. 1. ⚘: a) gingembre, amome des Indes (*Amo'mum zi'ngiber*); echter oder gebräuchlicher, gemeiner ~ amome officinal (*Zi'ngiber officina'le*); wilder ~ zérumbet (*Amo'mum zeru'mbet*); b) gelber ~ = Gelb-suchts-Wurzel; c) deutscher ~ = Aron. 2. (Gewürz) gingembre.

Ingwer-..., **ingwer-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ingwer", ꝫB. ~**bier** *n* bière *f* de gingembre; ~**klaue** *f* branche de la racine de gingembre; ~**öl** *n* huile *f* de gingembre; ~**zehe** *f* = ~klaue. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* zingibéracé(es *f/pl.*), amomacé(es *f/pl.*); ~**gewürz** *n* = Ingwer 1a und 2; ~**gras** ⚘ *n* andropogon *m* nard (*Andropo'gon na'rdus*); ~**kora'lle** *f* zo. madrépore *m* digité (*Madrepo'ra digita'ta*); ~**kraut** ⚘ *n* passe-rage *f* (*Lepi'dium officina'le*); ~**pulver** ⚕ *n* gingibrine *f*; ~**säure** *f* chm. acide *m* gingembrique; ~**stein** *m* min. argile *f* calcarifère endurcie; ~**wurzel** *f* (racine de) gingembre *m*.

in-haben ∖ (⏑́⏑́⏑) *v/a.* ⑲b. *sép.* = inne haben.

In-haber (ˇ⊥ᵕ) [in-haben] *m* ⑩a., ~in *f* ⑮ 1. meist: celui (ou celle) qui a qc. en sa possession ou à sa disposition, bsd. ⊛ détenteur *m*, ...trice *f*, (Besitzer) possesseur (nur *m*, auch von einer Frau), (Eigenthümer eines Hauses &c., von Mobi'lien) propriétaire *s*. — 2. Bsd. Fälle: a) der ~ eines Amtes le titulaire; ~ mehrerer Ehrenzeichen, vgl. Ritter; ~ einer Reitschule maître d'académie; b) ⚔ ~ eines Regime'ntes chef (ou colonel) ...; c) ⊛ ~ eines Wechsels porteur (auch: détenteur) d'une lettre de change; auf den ~ ausgestelltes oder lautendes Papi'er = Inhaber-Papi'er. [*m* (ou titre *m*) au porteur.

Inhaber-Papier ⊛ (ˇ⊥ᵕ-ᵕ⊥) *n* ㊳ effet

In-hafen ⚓ (ˇ⊥ᵕ) *m* ㊾b. = Binnen-hafen.

inhafti(e)ren (ᵕᵕ⊥ᵕ) [Haft] I. *v/a*. ㉑a. = ver-haften; inhaftirter Schuldner détenu *m* pour dettes. — II. J~ *n* ⑩b. sans *pl*. und **Inhafti(e)rung** *f* ㊹ emprisonnement *m*.

Inhalation ✤ (ᵕ--tss(ᵕ)⊥) [lt.] *f* ㊹ Physiologie u. méd. inhalation.

Inhalations-... ✤ (ᵕ--tss(ᵕ)≚...) in Zssg. mit *s*. meist: ... d'inhalation ou ... inhalateur *a*., zB. ~appara't *m* appareil inhalateur; ~saal *m* méd. salle *f* d'inhalation (d'eau pulvérisée). [lateur.

inhalatorisch ✤ (ᵕ--⊥ᵕ) [lt.] *a*. ㉔ inha-

Inhalatorium ✤ (ᵕ--⊥ᵕᵕ) [lt.] *n* ㊹, etwa: = Inhalatio'ns-saal. [haler.

inhali(e)ren ✤ (ᵕ-⊥ᵕ) [lt.] *v/a*. ㉑a. in-

In-halt (ˇˇ) *m* ㊳ sans *pl*. 1. (*ant*. Ge-fäß) meist: **contenu**, zB.: a) (das in et. Umschließendem Enthaltene) ~ eines Fasses contenu d'un tonneau; b) (kurzer Inbegriff von et. in Worten Ausgedrücktem) ~ eines Briefes contenu d'une lettre. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a math.: ~ einer ebenen Figu'r, einer Fläche aire *f* d'une surface; körperlicher ~ einer räumlichen Figu'r volume; gleichen ~ bei verschiedener Form habend équivalent. Zu 1b: (Stoff e-s Gesprächs &c.) sujet, matière *f*, texte; (kurz gefaßter) ~ précis, sommaire; (Auszug) extrait; wesentlicher ~ l'essentiel, auch: substance *f*; wörtlicher ~ teneur *f* (bsd. drt.); = In-halts-verzeichniß; Beschreibungen verschiedenen ~s, bisw. descriptions *f/pl*. variées; Kanzleistyl: ~s des ... aux termes (ou suivant la teneur) de ... 3. (was ein Raum enthalten kann) capacité *f*, contenance *f*.

in-halt-... (ˇˇ...) in Zssg. mit *a*.: **~leer** *a*., **~los** *a*. creux, sans portée; ein ~loses Gespräch führen, bisw. causer de la pluie et du beau temps; **~reich** *a*., **~schwer** *a*. d'une grande portée, qui renferme un grand sens, (ernst) grave, (wesentlich) essentiel, (bedeutsam) significatif, (tief auf den Grund gehend) profond; ~schwere Worte, bisw. de fortes paroles *f/pl*. (Vgl. auch: Inhalts-...)

In-halts-..., in-halts-... (ˇˇ...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. analog „Inhalt", zB. **~werth** *m* valeur *f* du contenu. — II. Besondere Fälle: **~angabe** *f*: a) résumé *m*, sommaire *m*; b) = ~verzeichniß; **~anzeige** *f* = ~verzeichniß; **~bestimmung** *f* math.: ~b. e-r Fläche quadrature; ~b. eines Körpers cubature; **~verzeichniß** *n* nach Kapiteln &c.: index *m*, table *f* des matières; (Sach-Register) répertoire *m*; ~verzeichniß der Petitio'nen feuilleton *m* des pétitions; **~zahlen** *f/pl*. math. chiffres *m* indiquant la surface; **~zeichen** *n*, **~zettel** *m* étiquette *f*. (Vgl. auch: in-halt-...) [rence.

Inhärenz ✤ (ᵕ-ˇ) [lt.] *f* ㊹ phls. inhé-

inhäri(e)ren ✤ (ᵕ-⊥ᵕ) [lt.] *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. einer Sache (*dat*.) ~ tenir (ou ✤ être inhérent) à qc.

inhibi(e)ren (ᵕᵕ⊥ᵕ) [lt.] I. *v/a*. ㉑a. (verbieten) défendre, (Einhalt thun) réprimer, fast † inhiber. — II. J~ *n* ⑩b. sans *pl*. und **Inhibi(e)rung** *f* ㊹ défense *f*, ↘ inhibition *f*.

In-holz ⚓ (ˇˇ) *n* ㉟ (Rippe eines Schiffes) membre *m*, côte *f*; Inbegriff aller Inhölzer, oft: membrure *f*.

inhuman (ˇ-⊥) [lt.] *a*. ㉔ inhumain.

Initial-... (ᵕ-tss(ᵕ)≚...) in Zssg. mit *s*., zB. **~buchstabe** *m* lettre *f* initiale; rother ~buchstabe (in Gesangbüchern &c.) miniature *f* (vgl. An-fangs-buchstabe); **~instrume'nt** *n* moule *m* à initiales.

Initiale (ᵕ-tss(ᵕ)⊥ᵕ) [lt.] *f* ㊸ = Anfangs-, Initia'l-buchstabe; ⊕ typ. verzierte ~n lettres *pl*. d'apparat.

Initiative (ᵕ-tss(ᵕ)-⊥ᵕ) *f* ㊸ die ~ ergreifen prendre l'initiative. [tion.

Injektion (ᵕyˇtss(ᵕ)≚) [lt.] *f* ㊹ injec-

Injektions-... (ᵕyˇtss(ᵕ)≚...) in Zssg. mit *s*. meist: ... à (ou ... d')injection, zB. **~spritze** *f* seringue à inj.; **~wasser** ⊕ *n* Dampfmasch.: eau *f* d'injection. [injecteur(-Giffard), giffard.

Injektor ⊕ (ᵕyˇᵕ) [lt.] *m* ㊹ Lokomotive:

injizi(e)ren ✤ (ᵕy-⊥ᵕ) [lt.] *v/a*. ㉑a. injecter. [langen actionner q. pour injures.

injurialiter (ᵕy-ᵕ⊥ᵕᵕ) [lt.] *adv*. J. ~ be-

Injuriant (ᵕy-ᵕˇ) [lt.] *m* ㊿ celui qui fait injure à q., ↘ injurieur.

Injuri-e (ᵕy⊥ᵕᵕ) [lt.] *f* ㊸ injure.

Injuri-en-... (ᵕy≚ᵕ...) in Zssg. mit *s*. meist: ... d'injures, **~klage** *f* action en réparation d'injures; **~sache** *f* cause en matière d'inj.

Inka (ˇᵕ) [peruanisch] *m* ㊿ inca (v. Theil I.).

Inka-... (ˇᵕ...) in Zssg. mit *s*. meist: ... des incas, zB. **~pala'st** *m* palais des incas.

in-kameri(e)ren (ᵕᵕᵕ⊥ᵕ) [neu-lt.] I. *v/a*. ㉑a. incamérer. — II. J~ *n* ⑩b. sans *pl*. und **Inkameri(e)rung** *f* ㊹ incamération *f*.

inkarnat (ᵕᵕ⊥) *a*. ㉔ und J~ *n* ㊳ [lt.] incarnat (*m*), als *s*. auch carnation *f*; dieser Theil hat ein schönes J~, bisw. cette partie est belle de chair.

Inkarnat-..., inkarnat-... (ᵕᵕ≚...) in Zssg. mit *s*. u. *a*., zB. **~klee** ❦ *m* = Blut-klee; **~roth** *a*. = inkarna't. [carnation.

Inkarnation (ᵕᵕ-tss(ᵕ)⊥) [lt.] *f* ㊹ in-

inkarti(e)ren (ᵕᵕ⊥ᵕ) [lt.] *v/a*. ㉑a. ehm. Postwesen: enregistrer, transcrire (= ein-tragen 3b in die Postkarte).

inkarzeri(e)ren (ᵕᵕᵕ⊥ᵕ) [lt.] I. *v/a*. ㉑a. incarcérer. — II. J~ *n* ⑩b. sans *pl*. und **Inkarzeri(e)rung** *f* ㊹ incarcération *f*.

Inkasso ⊛ (ᵕˇ-) [it.] *n* ㊻ zum ~ einsenden envoyer à l'encaissement.

Inkasso-... ⊛ (ᵕˇ-...) in Zssg. mit *s*., zB. **~geschäft** *n* les encaissements *m/pl*.; **~papi'er** *n* effet *m* remis à l'encaissement.

Inkaustik ↘ (ᵕ⊥ᵕ) [grch.] *f* ㊹ encaustique.

Ink(j)erman (ᵕˇᵕ) *npr.n*. ㊳ géogr. (Ort in der Krim) Inkerman *m*. [phys. inclinaison.

Inklination (ᵕ--tss(ᵕ)⊥) [lt.] *f* ㊹, bsd. ✤

Inklinations-Nadel ✤ (ᵕ--tss(ᵕ)≚-⊥ᵕ) *f* ㊸ phys. aiguille (ou boussole) d'inclinaison, inclinatoir magnétique.

inklini(e)ren (ᵕ-⊥ᵕ) [lt.] *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. zu et. ~ incliner (ou être enclin) à qc.

inklusiv(e) (ᵕ-⊥f, ᵕ-⊥ᵕ) [lt.] *adv*. inclusivement, jusques et y compris; ⊛ ~ Sack toile perdue (*ant*. exklusi'v(e).

inkognito (ᵕˇᵕ-) *adv*. und J~ *n* ㊻ incognito (*m*); halbes J~ demi-incognito *m*; das J~ bewahren garder l'incognito.

inkommodi(e)ren (ᵕˇ-≚ᵕ) [lt.] *v/a*. et sich ~ *v/réfl*. ㉑a. (sich) ~ (s')incommoder; ~ Sie sich nicht!, meist: ne vous donnez pas cette peine!, ne vous dérangez pas! [incommodité.

Inkommodität (ˇˇ-ᵕ⊥) [lt.] *f* ㊹ (Lss.)

inkommunalisi(e)ren (ᵕˇ--ᵕ≚ᵕ) [lt.] I. *v/a*. ㉑a. incorporer dans une commune. — II. J~ *n* ⑩b. sans *pl*. u. **Inkommunalisi(e)rung** *f* ㊹ incorporation *f* dans une commune.

inkompetent (ˇˇᵕˇ) [lt.] *a*. ㉔ incompétent; sich für ~ erklären, bisw. se récuser.

Inkompetenz (ˇˇᵕˇ) [lt.] *f* ㊹ incompétence. [quent.

inkonsequent (ˇˇᵕˇ) [lt.] *a*. ㉔ inconsé-

Inkonsequenz (ˇˇᵕˇ) [lt.] *f* ㊹ inconséquence. [consistance.

Inkonsistenz (ˇˇᵕˇ) [neu-lt.] *f* ㊹ in-

Inkonvenienz (ˇˇv-(ᵕ)ˇ) [neu-lt.] *f* ㊹ 1. (Unschicklichkeit) inconvenance. 2. (Ungelegenheit) inconvénient *m*.

inkorpori(e)ren (ᵕˇ-≚ᵕ) [lt.] I. *v/a*. ㉑a. incorporer. — II. J~ *n* ⑩b. sans *pl*. und **Inkorpori(e)rung** *f* ㊹ incorporation *f*.

inkorrekt (ˇˇˇ) [lt.] *a*. ㉔ incorrect.

Inkorrekt-heit (ˇˇˇ-) [lt.] *f* ㊹ incorrection; (einzelner Fehler) faute; ~ eines Systemes, des Styles &c. vice *m* ...

In-kraft-treten (ˇ.ˇ.⊥ᵕ) *n* ⑩b. sans *pl*. mise *f* en vigueur.

Inkrassaten ✤ (ᵕᵕ⊥ᵕ) [lt.] *f/pl*. inv. zo. incrassés *m* [㉑a. drt. incriminer.

inkrimini(e)ren (ᵕ-ᵕ⊥ᵕ) [neu-lt.] *v/a*.

inkrusti(e)rbar (ᵕᵕ⊥-) [lt.] *a*. ㉔ incrustable.

inkrusti(e)ren (ᵕᵕ⊥ᵕ) [lt.] I. *v/a*. et sich ~ *v/réfl*. ㉑a. (sich) ~ (s')incruster, ⊕ auch encroûter. — II. J~ *n* ⑩b. sans *pl*. u. **Inkrusti(e)rung** *f* ㊹ incrustation *f*. (Theil I.).

Inkubus (ˇᵕᵕ) [lt.] *m* ㊿ incube (v.

Inkulpat (ᵕᵕ⊥) [lt.] *m* ㊿ drt. inculpé.

Inkunabel (ᵕ-⊥ᵕ) [lt.] *f* ㊸ (édition) incunable. [㉔ incurable.

inkurabel (ᵕ-⊥ᵕ oder ˇ--ᵕ) [neu-lt.] *a*.

Inlage (ˇ⊥ᵕ) [inliegen] *f* ㊸ = Ein-lage.

Inland (ˇˇ) *n* ㊳ (*ant*. Aus-land) pays *m*, intérieur *m* (ou dedans *m*) du pays; im In- und Auslande dans son propre pays et à l'étranger; des Auslands Schreck, des ~s Stolz (Schubart) l'effroi de l'étranger, l'orgueil de son pays.

In-länder (ˇˇᵕ) *m* ⑩a., ~in *f* ⑮ habitant(e *f*) *m* du pays, (Landeskind, Eingeborener) indigène *s*.; drt. und Kanzlei-styl: régnicole, (Eingeborener eines unzivilisi'rten Landes) naturel; die Inländer *pl*. (Staats-angehörige) les nationaux, les ressortissants; er ist ein ~, meist: il est du pays.

in-ländisch (ˇˇᵕ) *a*. ㉔ 1. analog „Inländer": du pays, indigène, ↘ régnicole; national. — 2. Bsd. Fälle: ⊛ ~er Handel commerce *m* intérieur; ~er Verbrauch consommation *f* intérieure.

In-lands-... (ˇˇ...) in Zssg. mit *s*., zB. **~paß** *m* passe-port pour l'intérieur.

Inlanke (ˇˇᵕ) *f* ㊸ zo. espèce de saumon *m* qui fraie dans l'Inn.

In-laut (ˇ⊥) *m* ㊳ gr. son médial, voyelle *f* (ou consonne *f*) médiane, voyelle (ou consonne) intermédiaire; im ~e dans l'intérieur (ou le corps) du (ou des) mot(s).

in-lautend (ˇ⊥ᵕ) *a*. ㉔ médial; Stenographie: ~er Voka'l voyelle *f* intermédiaire.

Inlett provN. (ˇˇ) *n* ㊳ = Indel.

In-leute provS. (ˇ⊥ᵕ) *pl*. zu In-mann und In-frau.

Inlied (ˇ-) *n* ㊳ = Indel.

in-liegen (ˇ⊥ᵕ), **In-lieger** (ˇ⊥ᵕ) &c. v. ein-liegen, Ein-lieger 1 &c.

In-mann provS. (ˇˇ) *m* ㊿ oder *pl*. Inleute = Häusler 1 und 2.

in-mittelst (ˇˇᵕ) *adv*. = in-zwischen.

in-mitten (ˇˇᵕ) *prp*. mit *gé*. (↘ *dat*.) au milieu de ...

Inn (ˇ) *npr.m*. ㊿ sans *pl*. géogr. Inn.

Inn-... (ˇ...) in Zssg. mit *s*., zB. **~thal** *n* vallée *f* de l'Inn, Innthal *m* (vgl. Innsbruck).

inne (ˇᵕ) [a/d. inna] *adv*. *A*. 1. dedans, (im Hause) à la maison, chez soi; mitten ~ juste au milieu (v. innen). 2. in Verbindung mit *v*., mit-unter zu einem Worte vereinigt, immer *sép*.: ~ **bleiben** ↘ *v/n*. (*av*. sn) rester chez soi; ~ **halten** ↘ *v/a*. ein Kind: tenir à la maison, Schafe: tenir dans l'étable (vgl. *B*. 2); **~lassen** *v/a*. laisser à la maison; die Zunge der Wage **steht** ~ la balance est en équilibre, ⊛ beim Wägen von Münzen: cette pièce de monnaie est entre deux fers; ~ **wohnen** *v/n*. (*av*. h.) = ein-wohnen I. 2; ✤ phls. ~ wohnend immanent. — *B*. 1. (in Besitz, eingenommen) en sa possession. 2. in Verbindung mit *v*. (immer *sép*.) u. einschlagenden *s*.: ~ **behalten**: a) *v/a*. garder, retenir; drt. (vor-enthalten) détenir; b) J~b. *n* retenue *f*, détenue *f*; ~ **haben**: a) *v/a*. avoir, posséder, e-e Stadt, Provinz: occuper, tenir; eine Sprache ganz ~ h. posséder (ou savoir par-

faitement) une ...; oft ✝ ~ habende Stelle (statt: Stelle, die I. ~ hat) ... qu'on a; b) I~haben n possession f; wirkliches I~haben eines Amtes titre m; ⚙ I~haben geliehener Kapita'lien détention f; ~ halten: a) v/a. die richtige Entfernung ~ h. observer les distances (vgl. ~ A. 2); b) v/n. (av. h.) s'arrêter, s'interrompre, (eine Pause machen) faire une pause, ♪ pauser; mit der Arbeit ~ h. cesser (ou discontinuer) de travailler; mit Schlagen (Zahlen) ~ h. suspendre ses coups (ses payements); c) I~h. n, I~haltung f. Zu a: observation f. Zu b: cessation f, suspension f; ~ werden v/n. (av. sn) einer Sache (gé.) oder et. ~ w. s'apercevoir de qc., (erfahren) apprendre qc., (erkennen) reconnaître qc.

innen (´◡) [a/d. i'nnana] I. adv. (ant. außen) 1. meist: (en) dedans, à l'intérieur, intérieurement; nach ~ au (ou en) dedans; nach ~ zu vers le dedans ou l'intérieur; von ~ (heraus) du (ou de) dedans, du fond (ou de l'intérieur) de ... (v. a. inne A. 1). — 2. Bsd. Fälle: ⚘ nach ~ gewandt introrse; von ~ nach außen wachsend: ⚘ endogène; von ~ und außen: a) à l'intérieur et à l'extérieur, b) bisw. fig. au physique et au moral. — II. ↖ I~ n ⓐb. sans pl. (G.) intérieur m.

Innen-..., innen-... (´◡...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... intérieur a., zB. ~fläche f surface intérieure; ~front ⊖ f arch.: ~front einer Mauer parement m intérieur; ~leben n vie f intérieure. — II. Bsd. Fälle: ~böschung ⊖ f arch.: ~böschung e-r Ringmauer contre-fruit m; ~haut f: a) ⚘ an. membrane interne; b) ⚘ endocarpe; ~haut der Moosbüchsen sporangidion m; ~haut der Samenstaub-Körnchen endhyménine; c) zo. ~haut der Insekten: ⚘ éso-derme m; ~kiemer m/pl. zo.: ⚘ entérobranches; ~kopf m zo.: ⚘ entocéphale; ~muskel m an. muscle intérieur; die beiden ~muskeln der Schenkel eines Hirsches, a. eines Ochsen nombles pl.; ~schicht f couche f (an. bisw. feuille) intérieure; ~schicht der Lederhaut: ⚘ endochorion m; ~schwellen ⊖ f/pl. arch.: ~sch. des Rostes dedans m/sg. du gril; ~seite f côté m intérieur, auch: revers m; ~weite ⊖ f arch.: ~weite eines Raumes portée de rez; ~welt f monde m interne, for m intérieur; Alles, was in der ~welt vorgeht tout ce qui se passe en nous; ~weltlich a. rl. (von ägypt. Göttern) etwa: immanent; ~werk ⚔ n frt. ouvrage m intérieur, réduit m; ~winkel m math. angle interne; ~wurz(e)lig ⚘ a. endorrhize. (Vgl. auch: Binnen-...)

inner (´◡) [a/d. i'nnaro] (ant. äußer) I. a. ⓐ (im Positiv nur Attribut, als Prädikat dafür „innerlich", cmpr. fehlt, sup. innerst) 1. meist: intérieur; (noch tiefer im Innern liegend) interne; (einer Sache als wesentlich anhaftend) intrinsèque, zB. der ~e Theil der Stadt la partie intérieure (ou l'intérieur m) de la ...; ~e Krankheiten (Heilmittel) maladies f/pl. (remèdes m/pl.) internes ou intrinsèques; ~er Werth valeur f intrinsèque; der ~e Mensch l'homme m intérieur; die ~e Stimme la voix intérieure, auch: le sentiment intime de la conscience, le sens intime; die ~en Verhältnisse oder Angelegenheiten e-s Hauses, e-r Familie, oft: l'intérieur m ... — Bsd. Fälle: 2. (das eigene Haus oder Land, auch die Seele betreffend), oft: domestique, intestin, zB. ~e Unruhen troubles m/pl. domestiques ou intestins; ~er Dienst service m de place; (geistig. abstrakt), bisw. moral; ⚘ an. ~e Masse der Zähne ivoire m ou dentine f; phls. (innewohnend) immanent; ☐ I~er Ori-e'nt (abr. I. O.) collège m des Rites; ⚓ ~e Seite des Segels (auf welche der Wind fällt) dedans m d'une voile; alle ~en Theile des menschlichen u. thierischen Körpers, oft: les entrailles f/pl.; ~er Theil eines Handschuhes empaumure f; ~er Vorbehalt restriction f mentale; ~e Wuth fureur f concentrée. 3. innerst sup. intime, pfort le plus profond, le plus caché; im ~sten Busen, oft: au fond du cœur; die ~sten Gedanken les pensées f/pl. les plus cachées ou les plus secrètes; das ~ste Gemach e-s Hauses la chambre la plus retirée ... 4. ↖ innerst adv. = im Innersten. — II. Innere(s) n ⓐ 1. meist: intérieur m, dedans m, zB. unser I~es, das I~e des menschlichen Herzens notre intérieur, l'intérieur (ou le dedans) du cœur humain; im I~n eines Landes rc. oft: abs. à l'intérieur, au dedans; ein Platz im I~n eines Wagens une place d'intérieur; Malerei: Bild, welches das I~e e-s Gebäudes darstellt (tableau m d')intérieur m; Mini'ster des I~n oder der ~en Angelegenheiten ministre m de l'intérieur; Ministe'rium des I~n ministère m de l'Intérieur m. — Bsd. Fälle: 2. (umschlossener Raum) enceinte f; (Schoß. Mitte) sein m, zB. im I~n der Erde dans le sein de la terre; Feuer im I~n der Erde feu m central; sehr tief in's I~e (im I~n) eines Landes, bisw. à une grande profondeur de la terre; I~e(s) des Kami'nes cœur m de cheminée; thé. das I~e eines Bauernhauses (Decoratio'n) rustique m; ⊖ arch. im I~n des Gebäudes dans œuvre; ⚔ frt. I~es einer Schanze terre-plein m. 3. im sup. das **Innerste** ⓐ la partie la plus interne, (entlegenster Theil) fond m, (Mittelpunkt) centre m, (gleichsam das Herz) cœur m, âme f, (Eingeweide) entrailles f/pl.; sein I~stes, bisw. les replis m/pl. les plus cachés de son cœur; aus dem I~sten der Erde, Rußlands du sein (ou des entrailles) de la terre, du (fin) fond de la Russie; im I~sten au cœur, au (fin) fond. — III. ↖ inner prp. mit dat. (provS.) = inner-halb.

Inner-..., inner-... (´◡...) in Zssg. mit Ländernamen und a. meist: ... intérieur a., zB. ~A'frika n l'Afrique intérieure ou l'intérieur m de l'Afrique; ~afrika'nisch a. à l'intérieur de l'Afrique; ~Rhoden n (in Appenzell) les Rhodes f/pl. intérieures.

inner-halb (´◡◡) I. adv. au dedans, intérieurement, à l'intérieur. — II. prp. 1. örtlich, meist mit gé. (↖ mit dat.) (ant. außer-halb) au (ou en) dedans de ..., à l'intérieur de ...; ~ des alten Paris dans l'enceinte de ... 2. zeitlich. mit dat. und gé. = binnen I. b, zB. ~ eines Jahres dans l'espace d'un an, d'ici à un an; ~ drei Tagen wird er hier sein d'ici en trois jours ...; Zeitdauer: en (ou dans l'espace de ...), zB. ~ einer Stunde war Alles gethan tout fut fini en une heure.

innerlich (´◡◡) a. ⓐ = inner I. 1 u. 2, zB. ~er Beruf vocation f intérieure; adv. intérieurement, dans le fond du cœur, auch: à part soi, dans son for intérieur; ⊖ arch. (im Gebäude) dans œuvre; phm. ~ anzuwenden intérieurement, pour l'usage interne.

Innerlichkeit (´◡◡-) f ⓐ propriété d'être intérieur ou interne, nature intérieure, ⚘ phls. intériorité.

innerst, Innerst (´◡) (sup. von inner) adv. und s. (v. inner I. 3 und 4, II. 3).

Innervation ⚘ (◡◡-tss(◡)´) [lt.] f ⓐ Physiologie: innervation; mit ~ begabt innervable.

innig (´◡) [mittel-hochdtsch. innec] a. ⓐ 1. meist: intime, zB. ~e Freundschaft amitié f intime; Das ist m-e ~ste Überzeugung j'en ai l'intime conviction; ~st mit ea. verbunden sein être liés intimement, F être bras dessus bras dessous; ↖ (G.) das ~ Innerste ce qu'il y a de plus intime. — 2. Bsd. Fälle: (aus der Tiefe der Seele kommend) qui part du cœur, (tief empfunden) profondément senti, vif, (herzlich) cordial, (zärtlich) tendre; der ~ste Dank la plus vive (ou la plus profonde) reconnaissance; ~ster Wunsch désir m ardent, vif désir; sich ~ freuen se réjouir au fond du (ou de tout son) cœur.

Innigkeit (´◡-) f ⓐ analog „innig": intimité; sentiment m intime ou profond; vivacité; cordialité; tendresse.

inniglich (´◡◡) adv. = innig, was mehr gbr.

Innocentius (◡-tss´tss◡◡) ⓜ, **Innocenz** (◡-tss´) ⓜ [lt.] npr.m. beide: Innocent.

In(n)sbruck (´´) npr.n. ⓜ géogr. (Hauptstadt von Tirol) Inspruck m.

Innung (´◡) [a/d. innôn in sich aufnehmen] f ⓐ corps m de métier, corporation, (Zunft) jurande; ~ der Schneider corps (ou corporation) des tailleurs; weitS. (Verbindung) société, communauté.

Innungs-... (´◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Innung", zB. ~brief m charte f (statuts pl.) d'un corps de métier; ~glied n, ~verwandte(r) m membre m d'un corps ou d'une communauté. — II. Bsd. Fälle: ~geld n contributions f/pl. des membres d'un corps de métier; ~gelder pl. deniers m communs; ~pfennig m = ~geld; ~vorsteher m, chm. garde des métiers, maître et garde.

Ino (´-) ⓜ I. npr.f. myth. Ino, Leucothée. — II. ⚘ m zo. (Schmetterling) ino.

inokuli(e)ren ⚘ (◡-◡´◡) [lt.] v/a. ⓐa. = ein-impfen.

Inolith ⚘ (-◡´) [grch.] m ⓜ min. inolithe, gypse radié.

Inosin-..., inosin-... ⚘ (-◡´...) [grch.] in Zssg. mit s. u. a. chm. I. meist: ... inosique a., zB. ~säure f acide m inosique. — II. Bsd. Fall: ~sauer a.: ~saures Salz inosate m.

Inosit ⚘ (-◡´) [grch.] n ⓜ sans pl. chm. inosite f.

Inosit-Harnen ⚘ (-◡´.´◡) [grch.-dtsch.] n ⓐb. sans pl. path. inosurie f.

Inplano (◡´-) [lt.] n inv. en feuilles.

Inquilin (◡-´) [lt.] m ⓜ = Haus-bewohner.

Inquirent (◡-´) [lt.] m ⓜ drt. juge instructeur ou d'instruction.

inquiri(e)ren (◡◡´◡) [lt.] v/a. ⓐa. drt. I. ~ interroger q., (ausforschen, ob man I-m nichts Falsches nachweisen kann) éplucher une personne.

Inquisit (◡-´) [lt.] m ⓜ drt. accusé.

Inquisiten-... (◡-´...) in Zssg. mit s., zB. ~bank f banc m des accusés.

Inquisition (◡--tss(◡)´) [lt.] f ⓐ 1. drt. interrogatoire m, information. 2. rl. (Ketzer-Gericht) inquisition, saint office m; der ~ eigen oder gehörig inquisitionnaire, inquisitif; von der ~ verurtheilt (Verurtheilter) bisw. inquisitorié (m).

Inquisitions-... (◡--tss(◡)´...) in Zssg. mit s. analog „Inquisitio'n", zB. ~akten pl. pièces f de l'information; ~diener m valet de l'inquisition; ~gericht n (tribunal m de) l'inquisition f (in Spanien auch: Suprême f).

Inquisitor (◡-´◡) [lt.] m ⓐ 1. drt. = Inquire'nt. 2. rl. (Ketzer-richter) inquisiteur; fürstlicher (mönchischer) ~ prince (moine) inquisiteur. 3. zo. (Käfer) ⚘ calosome inquisiteur (Curcu'lio inquisi'tor).

inquisitorial (◡---(◡)´), **inquisitorisch** (◡--´◡) [lt.] a. ⓐ inquisitorial; fig. inquisito'rischer Blick ... inquisiteur.

inrotuli(e)ren (◡-◡´◡) [lt.] v/a. ⓐa. drt. (Akten ordnen u. einheften; von G. auch fig. gebraucht) inrotuler.

In-ruhe-setzen (´.´◡.´◡) n ⓐb. sans pl. mise f en repos; ⊖ ~ e-s Maschinentheiles enclenchement m; ⚔ ~ des Flinten-hahnes arrêt m.

ins, in's (´) zsg.-gezogen aus: in das, ↖ in des.

Ins (´) npr.n. inv. géogr. (schweiz. Ort, Neuenburg) Anet m.

Ins-... contracté de In das ... forme des composés avec l'article et des substantifs verbaux réunis par des tirets, qu'on traduit par des substantifs formés des verbes simples, p. e. **Ins-leben-treten** n début m, naissance f; **Ins-werk-setzen** n mise f en œuvre, organisation f.

ins-... (´..., der Hauptton ruht auf dem folgenden Worte) in Zssg. mit a., zur Bildung von adv.: ~besondere, (österr.) oft: ~besonders = be-sonder II. b; ~geheim en secret, secrètement, à la dérobée; ~gemein communément ou en général, ordinairement; ~gesammt en corps, tous (ensemble), en totalité, auch: collectivement, (einstimmig) d'un commun accord; sich ~gesammt verbürgen s'obliger solidairement; ~künftige à l'avenir, dorénavant.

In-saß (⏑⏑) [sitzen] *m* ⑯ (*gé.* ...sassen), **Insassin** *f* ⑭ **1.** habitant(e *f*) *m* (domicilié(e) dans une ville). **2.** engS. (Ein-lieger) manant.

In-sassenschaft (⏑⏑⏑) *f* ⑭ tous les habitants *m/pl.*; ehm. ~ eines herrschaftlichen Ländereibesitzes coterie.

In-satz-härtung ⊖ (⏑,⏑,⏑⏑) *f* ⑭ Metallurgie: trempe en paquet. [bruck.

Insbruck (⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. = Inns-

Inschlicht, Inschlitt, beide: (⏑⏑) [niederdtsch. = Un-schlitt] *n* ⑱ sans *pl.* suif *m.*

Inschott prov. (⏑⏑) *m* ⑱: a) = Milch-versetzung; b) douleur *f* subite.

In-scene-setzen (⏑,⏑⏑,⏑⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* = insceni(e)ren II.

insceni(e)ren (⏑–⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. thé. mettre en scène. — II. **J**~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Insceni(e)rung** *f* ⑭ mise *f* en scène, arrangement *m* scénique.

In-schrift (⏑⏑) *f* ⑭ **1.** ~ auf Denkmälern, Gebäuden, meist: inscription, fast † épigraphe; als ~ auf et. setzen, oft: inscrire sur qc.; Akademi'e der ~en u. schönen Wissenschaften in Paris Académie des inscriptions et belles lettres. — **2.** Bsd. Fälle: ~ (aufgehängter Zettel, zB. über dem Haupte eines an den Pranger Gestellten) écriteau *m*; ~ von einem Verse, bisw.: ⊘ monostique *m*; mit falscher ~, bisw.: ⊘ pseudépigraphique.

In-schriften-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Inschrift", zB. ~**sammlung** *f* collection d'inscriptions. — II. Bsd. Fälle: ~**kenner** *m*: ⊘ épigraphiste; ~**kunde** *f* science épigraphique, ⊘ épigraphie, auch durch: les inscriptions *pl.*

in-schriftlich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qui sert d'inscription; *adv.* comme (ou en guise d')inscription. [sans *pl.* agr. javelage *m.*

In-schwaden-legen (⏑,⏑⏑,⏑⏑) *n* ⑭b.

Insekt (⏑⏑) [lt.; bz. eingeschnitten] *n* ⑫a. **1.** meist: insecte *m.* — **2.** Bsd. Fälle: ~en *pl.*, bisw.: ⊘ entomes *m*; geflügelte ~en *pl.* ailés *m*; ~en *pl.* mit deckenlosen Flügeln: ⊘ anéloptères *m.*

Insekten-..., insekten-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Insekt", zB. ~**milbe** *f* zo. lepte *m* des insectes (*Leptus insecto'rum*); ~**sammlung** *f* cabinet *m* d'insectes; ~**welt** *f* monde *m* des insectes. — II. Besondere Fälle: ~**ähnlich** *a.* zo. qui ressemble aux insectes, ⊘ entomoïde; ~**behälter** *m* boîte *f* aux insectes, ↖ insectier; ~**beschreiber** *m*: ⊘ entomographe; ~**beschreibung** *f*: ⊘ entomographie; ~**brut** *f* zo. couvain *m*; ~**dieb** *m* zo. = Bohr-käfer a; ~**flügel** *m* zo. aile *f* d'insecte; ~flügel, von denen die einen den inneren Rand der anderen decken: ⊘ ailes incombantes; ~**fressend** *a.*, ~**fresser** *m* zo.: ⊘ entomophage (*m*), insectivore (*m*); ~**freund** *m* amateur d'insectes, ↖ ⊘ entomophile; ~**geschmeiß** *n* bigaille *f*; ~**kenner** *m* connaisseur d'insectes, ⊘ entomologiste, ↖ insectologiste; ~**knabenkraut** ⚘ *n* ophrys *f* (*O'phrys*); ~**kunde** *f*, ~**lehre** *f* connaissance des insectes, ⊘ entomo(zoo)logie; auf ~lehre bezüglich: ⊘ entomologique, insectologique; ~**nadel** *f* épingle de naturaliste ou d'entomologiste; ~**nest** *n* zo. ruche *f*; ~**pulver** *n* (poudre *f*) insecticide *m*, aus den Blüthenknöspchen von *Py'rethrum ca'rneum*: poudre de pyrèthre; pe'rsisches ~pulver poudre persane; ~**puppe** *f* zo.: ~puppe mit deutlichen Gliedern, aber ohne Bewegung nymphe incomplète; ~puppe ohne Gespinnst momie; ~**sammler** *m* collectionneur d'insectes, ⊘ entomologiste; ~**seele** *f* *fig.* âme vile; ~**tödter** *m* zo. insecticide.

Insel (⏑⏑) [lt.] *f* ⑯ **1.** meist: île (*a. fig.*), zB. die ~ Malta l'île de Malte; géogr. ~n über (unter) dem Winde Iles du Vent (de dessous ou sous le vent). — **2.** Bsd. Fälle: flache ~, bisw. basse-terre; auf e-r ~ wohnend insulaire; ⊘ chir. ~ pont *m.*

Insel-..., insel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Insel", zB. ~**friesen** *m/pl.* Frisons des îles; ~**haufen** *m* groupe d'îles (vgl. ~gruppe, ~ II.); ~**land** *n* pays *m* insulaire; ~**reich**: a) *a.* riche en îles; b) *n* empire *m* (ou royaume *m*) insulaire; ~**schwarz** ❀ *n* (Seide) noir *m* des îles; ~**staat** *m* (~**volk** *n*) état *m* (peuple *m*) insulaire. — II. Bsd. Fälle: ~**archipe'l** *m* = ~meer; ~**artig** *a.* qui ressemble à une île, ⊘ insulé; ~**bewohner(in** *f*) *m* insulaire *s.*; ~**gruppe** *f* groupe *m* d'îles; ⚓ kleine, nahe an ea. liegende ~gruppen e-s Archipe'ls attoles *m/pl.*, attolons *m/pl.*; ~**meer** *n* archipel *m*; ~**perron** (pron. fr.) *m* (auf belebten Plätzen) refuge (circulaire) pour les piétons sur une place publique fréquentée par beaucoup de voitures; ~**welt** *f* archipel *m*; bisw. géogr. la Polynésie.

Inselchen (⏑⏑⏑) *n* ⑭b. (*dim.* von Insel) petite île *f*, îlot *m.* [insel-artig.

inselhaft (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ insulaire; v. auch

Insellen (⏑⏑⏑) *npr. n.* ⑭b. sans *pl.* géogr. (schwz. Ort) Iselle *f.*

Inselschaft (⏑⏑⏑) *f* ⑭ = Insel-gruppe.

Inselt ↖ (⏑⏑) [= Inschlitt] *n* ⑱ sans *pl.* suif *m.*

Inserat (⏑–⏑) [lt.] *n* ⑱ article *m* inséré ou à insérer, annonce *f*, bisw. *a.* insertion *f.*

Inseraten-... (⏑–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Insera't", zB. ~**blatt** *n* (feuille *f* d')annonces *f/pl.*, affiches *f/pl.*; ~**pacht** *f* régie des annonces; ~**sammler** *m* courtier d'annonces; ~**steuer** *f* impôt *m* sur les annonces; ~**theil** *m* einer Zeitung les annonces *f/pl.* (ou les affiches *f/pl.*) ... (Vgl. auch: Insertio'ns-...)

inseri(e)rbar (⏑–⏑–) [lt.] *a.* ㉔: * insérable.

inseri(e)ren (⏑–⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. insérer ou annoncer (dans un journal). — II. **J**~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Inseri(e)rung** *f* ⑭ insertion *f.*

Insert (⏑⏑) *n* ⑱ = Desem 1. [tion.

Insertion (⏑⏑tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭ inser-

Insertions-... (⏑⏑tss(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'insertion, zB. ~**gebühren** *f/pl.* oder ~**kosten** *pl.* frais *m* d'insertion (= Einrückungs-gebühren). (Vgl. auch: Insera'ten-...)

In-sich-... forme des composés avec des substantifs verbaux réunis par des tirets qu'on traduit de la manière de **In-sich-gehen** *n* retour *m* sur soi-même.

In-siegel (⏑,⏑⏑) *n* ⑭a. **1.** ~ einer Behörde, eines Beamten: sceau *m*, e-r Privatperson: cachet *m.* **2.** ch. (siegel-ähnliche Fährte des Hirsches) comble *f.*

Insigni-e (⏑⏑gh⏑⏑) [lt.] *f* (meist *pl.*) ⑭ u. ⑮ insigne(s *pl.*) *m*; ~n bei gewissen großen Feierlichkeiten, auch: honneurs *m*; ~n eines Ordens, oft: décoration *f/sg.*

Insinuation (⏑–⏑–tss(⏑)⏑) [neu-lt.] *f* ⑭: a) Einflüsterung, b) Einschmeichelung, c) drt. gerichtliche Einhändigung: insinuation; drt. auch: signification, notification légale.

insinui(e)ren (⏑–⏑⏑) [neu-lt.] ㉑a. I. *v/a.* J-m et. ~: a) (auf feine Art beibringen) insinuer (ou donner à entendre) qc. à q.; b) drt. (Schriftstücke gerichtlich zustellen) insinuer (auch: signifier, notifier légalement) qc. à q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich bei J-m ~ (einschmeicheln) s'insinuer dans l'esprit de q.; sich ~d insinuant, insinuatif. — III. **J**~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Insinui(e)rung** *f* ⑭ insinuation *f*; *a.* = Be-kanntmachung.

inskribi(e)ren (⏑–⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. inscrire (v. ein-schreiben I.).

Inskription (⏑⏑tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭ inscription (v. ein-schreiben III.).

in-sofern (⏑–⏑) *adv.*, **in-solange** (⏑–⏑⏑) (bsd. österr.) *adv.* en tant que, autant que (v. fern I. 3).

insolvent ✱ (⏑⏑v⏑) [lt.] *a.* ㉔ drt. insolvable; sich ~ erklären se déclarer insolvable, déposer son bilan.

Insolvenz ✱ (⏑⏑v⏑) [lt.] *f* ⑭ drt. insolvabilité, v. Nicht-Kaufleuten, auch: déconfiture.

Insolvenz-... ✱ (⏑⏑v⏑...) in Zssg. mit *s.* drt. meist: ... d'insolvabilité, zB. ~**erklärung** *f* déclaration d'insolvabilité.

in-sonderheit (⏑⏑–), **in-sonders** (⏑⏑) *adv.*, beide ↖ **1.** surtout. **2.** particulièrement (v. be-sonder II. b).

in-soweit (⏑–⏑) *adv.* = in-sofern.

Inspektion (⏑⏑tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭ = inspizi(e)ren II.

Inspektions-... (⏑⏑tss(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... inspecteur ou ... d'inspection, zB. ~**offizi'er** *m* officier inspecteur; ~**reise** *f* tournée d'inspection. — II. Bsd. Fall: ~**lehrer** *m* (welcher die Aufsicht hat) maître chargé de la surveillance, surveillant, F pion. (Vgl. auch: Inspe'ktor-..., Inspizi-e'nten-...)

Inspektor (⏑⏑⏑) [lt.] *m* ⑭ inspecteur; Frau e-s ~s, bisw. inspectrice *f*; (Aufsichts-Beamter von Bibliothe'ken 2c.) conservateur; ⊖ Münzwesen: fiertonneur.

Inspektor-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Inspe'ktor", zB. ~**wohnung** *f* logement *m* de l'inspecteur. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** *n* charge *f* d'inspecteur, inspection *f*; ~**bezirk** *m* inspection *f*, circonscription *f*; ~**stelle** *f* = ~amt. (Vgl. auch: Inspektio'ns-..., Inspizi-e'nten-...)

inspiri(e)ren (⏑–⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. inspirer; ~d inspirateur. — II. **Inspiri(e)rte(r)** *m*, **Inspiri(e)rte** *f*, beide: ㉔ inspiré(e *f*) *m.* — III. **J**~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Inspiri(e)rung** *f* ⑭ inspiration *f.*

Inspizi-ent (⏑–⏑⏑) [lt.] *m* ⑯ inspecteur.

Inspizi-enten-... (⏑–⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de l'inspecteur, zB. ~**buch** *n* thé. livre *m* de l'inspecteur. (Vgl. auch: Inspektio'ns-..., Inspe'ktor-...)

inspizi(e)ren (⏑–⏑–) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. inspecter; inspizirt werden, oft: passer une inspection; die Examina'nden bei der schriftlichen Prüfung ~ surveiller ...; ~d inspecteur; in Mönchsorden: ~der Pater père *m* visiteur. — II. **J**~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Inspizi(e)rung** *f* ⑭ analog ~ I.: inspection *f*; surveillance *f.*

installi(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [neu-lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich selbst) ~ (s')installer. — II. **J**~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Installi(e)rung** *f* ⑭ installation *f.* [maintien *m* en bon état.

In-stand-haltung (⏑,⏑,⏑⏑) *f* ⑭ sans *pl.*

in-ständig (⏑⏑⏑) [a/b. stantan stehen] *a.* ㉔ instant, pressant, *adv.* instamment, avec instance; ~e Bitten instances *f/pl.* (ou prières *f/pl.*) pressantes, *pfort* adjurations *f/pl.*; ich bitte Sie ~, oft: je vous en supplie; auf das **J**~ste bitten prier de la manière la plus pressante, faire de vives instances, *pfort* adjurer.

Inständigkeit (⏑⏑⏑–) *f* ⑭ instance.

In-stand-setzung (⏑,⏑,⏑⏑) *f* ⑭ sans *pl.* mise en état, (Wiederherstellung) rétablissement *m*, réparation.

Instanz (⏑⏑) [lt.] *f* ⑭ drt.: a) (Gerichtsbehörde, insofern sie das Urtheil zu sprechen hat) instance, degré *m* de juridiction; in erster (zweiter) ~ en première (seconde) instance, in letzter ~ sprechen (Urtheil in letzter ~) juger (jugement *m*) en dernier ressort; b) von der ~ entbinden od. freisprechen (wegen nicht erwiesener Schuld frei geben) mettre hors d'instance; c) (An-suchen) auf ~ der Gläubiger à l'instance (mehr gbr. à la requête) ...

Instanzen-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* drt. I. analog „Insta'nz", zB. ~**schemati'smus** *m* schématisme d'instances; ~**verbindung** *f* jonction d'instances. — II. Bsd. Fälle: ~**entbindung** *f* libération de la plainte; ~**gang** *m* = ~weg; ~**mäßig** *a.* (jetzt bei der Post: dienst-ordnungsmäßig) suivant le règlement, à l'ordonnance; ~**verweigerung** *f* déni *m* de renvoi; ~**weg** *m*: den ~weg durchmachen passer par toutes les instances ou F par la filière; ~**zug** *m* = ~weg.

...instanzlich (...⏑⏑⏑) *a.* ㉔ in Zssg., zB. **erst-**~ de première instance.

Inste (⏑⏑) *m* ⑫ = In-saß 2.

in-stehend ↖ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ = bevor-stehen II.

Inster (⏑⏑) [= lt. intesti'na] *n* ⑭a. Schlächterei: **1.** (ganzes Eingeweide) intestins *m/pl.*, tripes *f/pl.* (y compris le foie et le mou). **2.** (Gekröse) fraise *f.*

Instinkt (⏑–́) [lt.] *m* ⑱ instinct, ♡ appétence *f*; aus ~ par instinct, instinctivement; den ~ betreffend, dem ~e angehörig, bisw. instinctuel.

Instinkt-…, instinkt-… (⏑–́…) in Zsstg. mit *s*. u. *a*.: **~artig** *a*. = ~mäßig; **~handlung** *f* acte *m* instinctif; **~mäßig** *a*. instinctif; ~m. begehren, bisw.: ♡ appéter; **~mäßigkeit** *f* caractère *m* instinctif, ♡ instinctivité. [*a*. ㉔ = instinkt-mäßig.

instinktiv (⏑⏑–́), **instinktlich** (⏑–́⏑), beide:

Institut (⏑–́) [lt.] *n* ⑱: a) (Einrichtung, Stiftung) institution *f*, ✎ institut *m*, (Anstalt) établissement *m*; Frankreichs ~ (Vereinigung der verschiedenen Akademi'en) Institut de France (ehm. auch: Institut royal ou national, impérial); Mitglied des ~s werden, oft: entrer à l'Institut; b) (Erziehungs-Anstalt) pensionnat *m*, institution *f*, pension *f*; c) (Fina'nz-)~ établissement *m* financier, banque *f*.

Institutionen (⏑–tss(⏑)–́⏑) [lt.] *f/pl.* ㊾ (Theil des *Co'rpus ju'ris*) *Institutes*, ✎ *Instituts m.*

Instituts-… (⏑–́…) in Zsstg. mit *s*. analog „Institu't", zB. **~lehrer** *m* (bsd. provS.) maître (ou professeur) attaché à un pensionnat; **~mitglied** *n* membre *m* de l'Institut; **~vorstand** *m* chef d'institution, directeur. [= In-saß 2.

Inst-mann (–́.–́) *m* ⑱, *pl*. **Inst-leute**

instradi(e)ren (⏑–́⏑) [lt.] I. *v/a*. ㉑a. J. ~ prescrire à q. la route qu'il doit prendre. — II. J~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Instradi(e)rung** *f* ㊾ prescription *f* de la route.

instrui(e)ren (⏑⏑–́⏑) [lt.] I. *v/a*. et sich ~ *v/réfl*. ㉑a.: a) J. (sich) von et. ~ instruire q. (s'inst.) de qc., mettre q. (se mettre) au fait (ou au courant) de qc.; J. ~ (ihm Verhaltungsmaßregeln geben) donner des instructions à q.; J. ~ wie er reden soll, bisw. faire la langue à q.; b) drt. e-n Proze'ß ~ (zum Spruche vorbereiten) instruire un … — II. J~ *n* ㊵b. sans *pl*. u. **Instrui(e)rung** *f* ㊾ instruction *f*.

Instruktion (⏑⏑tss(⏑)–́) [lt.] *f* ㊾ 1. meist: instruction. — 2. bsd. Fälle: geheime ~ eines Gesandten, bisweilen: créance; ⚔ ~ des Postens consigne.

Instruktions-…, instruktions-… (⏑⏑tss(⏑)–́…) in Zsstg. mit *s*. u. *a*. und *adv*. I. analog „Instruktio'n", zB. **~loge** (pron. lō'-jĕ) *f* ☐ loge d'instruction; **~mäßig** *a*. et *adv*. suivant l'instruction ou ⚔ la consigne; **~richter** *m* juge d'instruction; **~stunde** *f* leçon de théorie. — II. bsd. Fälle: **~buch** *n* der Soldaten guide *m* du soldat, (cahier *m* de) théorie *f*; **~gewehr** ⚔ *n* fusil *m* de démontage; **~offizi'er** *m* instructeur en chef; **~zettel** *m* consigne *f*.

instruktiv (⏑⏑–́) [lt.] *a*. ㉔ instructif (v. be-lehren II.).

Instruktor (⏑–́⏑) [lt.] *m* ⑬ 1. instructeur, bsd. ⚔ (capitaine ou officier) instructeur. 2. fast † (Erzieher, Lehrer von Prinzen rc.) précepteur, gouverneur.

Instrument (⏑–́) [lt.] *n* ⑱ 1. meist: instrument *m*, zB.: a) (Werkzeug, das zu einer Kunst, Wissenschaft dient) chiru'rgische, mathema'tische ~e *pl*. instruments de chirurgie, de mathématiques; b) ♪ instrument (de musique), bisw. *abs*. = Klavi'er; c) drt. (Urkunde) inst., document *m*. — 2. bsd. Fälle: a) ⚙ physika'lisches ~, oft: appareil *m* de physique; ~ zum Anzeigen der Abdachung pente *f*; ~ zur Prüfung der Brillengläser besiclomètre *m*; ~ zur Verhinderung eines Doppelfadens beim Seidenspulen casse-mariage *m*, brise-mariage *m*; Schriftgießerei: ~ = Gieß-instrume'nt; b) ⚔ ~ zum Bestimmen der Entfernung feindlicher Schiffe von einer Batteri'e mireur *m*.

instrumental ♪ (⏑–⏑–́) [lt.] *a*. ㉔ instrumental; ~er Theil einer Partitu'r, oft: orchestre *m*.

Instrumental-… ♪ (⏑–⏑–́…) in Zsstg. mit *s*. I. meist: … instrumental *a*., zB. **~kompositio'n** *f* composition instrumentale; **~melodi'e** *f* chant *m* instrumental; **~satz** *m* = ~kompositio'n; **~verein** *m* société *f* instrumentale. — II. bsd. Fälle: **~begleitung** *f* accompagnement *m* d'un instrument ou d'orchestre; mit ~b., bisw. instrumentalement; **~musi'k** *f* musique instrumentale, h.a. ♡ organique; die ~m. e-s alten Stückes neu umsetzen instrumenter de nouveau (besser: réorchestrer) un morceau de musique ancien.

Instrumentalis ♡ (⏑–⏑–́⏑) [lt.] *m. inv.* (*pl*. …tales) *gr*. (cas) instrumental.

Instrument(al)ist ♪ (⏑–⏑(–)–́) [lt.] *m* ㊿ instrumentiste.

Instrumenten-… (⏑–́⏑…) in Zsstg. mit *s*. meist ♪ und ⚙ I. meist: … d'instruments, zB. **~handlung** *f* commerce *m* d'instruments (de musique). — II. bsd. Fälle: **~fabrika'nt** *m*: a) von Geigen, Blech-Instrumenten: luthier; b) bsd. v. Klavi'eren, Orgeln: facteur (d'instruments de musique); **~holz** *n* bois *m* de résonnance; **~kasten** *m* (für Wund-ärzte) boîte *f* de secours; **~leder** *n* cuir *m* pour pianos; **~macher** *m* = ~fabrika'nt; **~schachtel** *f* (Salbenbüchse für Wund-ärzte) boîtier *m*.

instrumenti(e)ren ♪ (⏑–⏑–́⏑) [lt.] I. *v/a*. ㉑a. instrumenter, orchestrer. — II. J~ *n* ㊵b. sans *pl*. u. **Instrumenti(e)rung** *f* ㊾ instrumentation *f*, orchestration *f*.

Instrumentist ♪ (⏑–⏑–́) [lt.] *m* ㊿ = Instrumentali'st. [témoin instrumentaire.

Instruments-Zeuge (⏑–́.–́⏑) *m* ㉒ drt.

Insubrer (–́⏑⏑) *m/pl*. ㊵a. h.a. (gall. Volk) Insubres, Insubriens.

Insulaner (⏑⏑–́⏑) [lt.] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ insulaire *s*. [lt.] insulte *f*.

Insult (⏑–́) *m* ⑱, **Insulte** (⏑–́⏑) *f* ⑱

insulti(e)ren (⏑⏑–́⏑) [lt.] I. *v/a*. ㉑a. insulter; ~d insultant. — II. J~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Insulti(e)rung** *f* ㊾ (J-s) insulte(s *pl*.) *f* (faite(s) à q.).

Insurgent (⏑⏑–́) [lt.] *m* ㊿ 1. (Aufständischer) insurgé. 2. ehm. (einer von der unga'rischen Landmiliz) insurgent.

Insurgenten-… (⏑⏑–́⏑…) in Zsstg. mit *s*. meist: … d'insurgés, zB. **~haufe** *m* troupe *f* d'insurgés.

insurgi(e)ren (⏑⏑–́⏑) [lt.] ㉑a. I. *v/n*. (*av*. h.) s'insurger. — II. *v/a*. insurger. — III. J~ *n* ㊵b. sans *pl*. u. **Insurgi(e)rung** *f* ㊾ = Insurrektio'n.

Insurgi(e)rt-sein (⏑⏑–́⏑.–́) [lt.-dtsch.] *n* ㊵b. sans *pl*. (état *m* d')insurrection *f*.

Insurrektion (⏑⏑⏑tss(⏑)–́) [lt.] *f* ㊾ insurrection (v. Auf-stand 3).

insurrektionell (⏑⏑⏑tss(⏑)⏑–́) [lt.] *a*. ㉔ insurrectionnel, bisw. insurrectionnaire.

Insurrektions-… (⏑⏑⏑tss(⏑)–́…) in Zsstg. mit *s*. meist: … de l'insurrection, zB. **~schauplatz** *m* théâtre de l'insurrection.

intabuli(e)ren (⏑–⏑–́⏑) [neu-lt.] *v/a*. ㉑a. inscrire au registre des hypothèques, enregistrer. [*n* ㊱ (*pl*. *a*. …gli) intaille *f*.

Intaglio ⚙ (⏑–́–, pron. ĭne-tä'lĕ-yô) [it.]

Intaphernes (⏑⏑–́⏑) *npr.m.inv*. h.a. Intapherne. [genre marqueterie.

Intarsi-en-Styl (⏑–́⏑⏑.–́) *m* ⑱ Baukunst:

integrabel ♡ (⏑⏑–́⏑) [lt.] *a*. ㉔ math. intégrable.

integral (⏑⏑–́) [lt.] *a*. ㉔ intégral. — II. J~ ♡ *n* ⑱, J~e *f* ⑱ math. intégrale *f*, fluento *f*; Berechnung durch die J~e, bisw. intégration *f*.

Integral-… ♡ (⏑⏑–́…) in Zsstg. mit *s*. math. I. meist: … intégral *a*., zB. **~formel** *f* formule intégrale; **~rechnung** *f* calcul *m* intégral. — II. bsd. Fälle: **~bestand-theil** *m* molécule intégrant; **~größe** *f* = Integra'le (v. integra'l II.).

integrieren ♡ (⏑⏑–́⏑) [lt.] I. *v/a*. ㉑a. math. intégrer; ~d intégrant. — II. J~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Integri(e)rung** *f* ㊾ intégration *f*. [intégrité.

Integrität ♡ (⏑–⏑–́) [lt.] *f* ㊾ sans *pl*.

Intelligenz (⏑–́⏑–́) [lt.] *f* ㊾ intelligence (auch = ein mit ~ begabtes Wesen), culture intellectuelle; die Stadt der ~ la ville intellectuelle par excellence.

Intelligenz-… (⏑–́⏑–́…) in Zsstg. mit *s*. (zur Bezeichnung für Nachrichten zu allgemeiner Kenntniß) **~blatt** *n* *Petites-Affiches f/pl.*, *Feuille f* (ou *Journal m*) *d'Annonces*, *Feuille d'Avis*, *Annonces f/pl.*; **~kompto'(i)r** *n* bureau *m* de la *Feuille d'Avis* ou des *Petites-Affiches*.

Intendant (⏑⏑–́) [neu-lt.] *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ intendant, femme *f* d'intendant, ehm. intendante *f*; ehm. Verwaltung durch ~en, oft: régime intendantal; ~ bei e-r geistlichen Gemeinschaft courrier.

Intendantur (⏑–́⏑–́), **Intendanz** (⏑–́–́) beide: *f* ㊾ [neu-lt.] intendance; ~ des Thea'ters, oft: administration …

Intendantur-… (⏑–́⏑–́…) in Zsstg. mit *s*. I. meist: … de (ou à) l'intendance, zB. **~asse'ssor** ⚔ *m* adjoint à l'intendance; **~büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* de l'intendance. — II. bsd. Fälle: **~beamte(r)** *m* employé à l'intendance; ⚔ commis aux subsistances; **~rath** *m* conseiller à l'intendance; ⚔ sous-intendant, inspecteur aux revues; **~räthin** *f* femme du conseiller à l'intendance, meist nur mit dem Namen des Mannes ohne Titel, zB. madame X.; **~sekretä'r** ⚔ *m* officier principal d'administration; **~sekretaria'ts-Assiste'nt** ⚔ *m* officier d'administration; **~wesen** *n* (service *m* de) l'intendance *f*.

intendi(e)ren (⏑–́–́⏑) [lt.] *v/a*. ㉑a. = be-absichtigen. [und *gr*. intensité.

Intensität ♡ (⏑–́⏑–́) [lt.] *f* ㊾ phys.

intensiv (⏑–́–́) [lt.] *a*. ㉔ 1. meist: intense, zB. ~e Hitze (~e Krankheit, ~es Licht) chaleur *f* (maladie *f*, lumière *f*) intense. — 2. bsd. Fälle: *gr*. (eine Steigerung des Begriffes ausdrückend) intensif; ~er landwirthschaftlicher Betrieb culture *f* intensive.

Interamna (⏑⏑–́⏑) *npr.n*. ㊿ h.a. géogr. (it. St.) Intéramne *f* (jetzt Terni).

Intercidenz ♪ (⏑⏑tss⏑–́) [lt.] *f* ㊾ intercidence, diaptose.

Interdikt (⏑⏑–́) [lt.] *n* ⑱ 1. = Ver-bo't. 2. rl. (Kirchenbann) interdit *m*, interdiction *f* ecclésiastique; J., eine Stadt mit dem ~e belegen interdire q., une ville, mettre q., une ville en interdit.

interdizi(e)ren (⏑⏑–⏑–́⏑) [lt.] drt. I. *v/a*. ㉑a. (für mundtodt erklären) interdire q. — II. **Interdizi(e)rte(r)** *m*, **Interdizi(e)rte** *f*, beide: ㉔ interdit(e *f*) *m*. — III. J~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Interdizi(e)rung** *f* ㊾ interdiction *f*.

interessant ‡ (⏑⏑–́–́) [fr.] *a*. ㉔ intéressant, qui inspire de l'intérêt; *fig*. in ~en Umständen (schwanger) dans un état intéressant, enceinte.

Interesse (⏑⏑–́⏑) [lt.] *n* ㊷b. 1. meist intérêt *m*, zB.: a) (Theilnahme) ~ für et., J. h. prendre intérêt à qc., porter int. à q.; b) (was Theilnahme erregt) das ~ des Tages l'int. du jour, ce qu'il y a de plus intéressant pour le moment; c) (Nutzen, Vortheil) in meinem eigenen ~ dans mon propre int.; im ~ der Wahrheit dans l'int. de la vérité; sein ~ wahrnehmen veiller à ses intérêts ou F au grain; ich werde Ihr ~ stets im Auge behalten je ne perdrai jamais de vue vos intérêts; d) (Eigen-nutz) aus ~ handeln agir par intérêt; e) ~n (Zinsen e-s Kapita'ls) mit ~n vom 1. Januar ab avec intérêts à partir du premier janvier. — 2. bsd. Fälle: wir haben kein ~ daran, ob …, oft: peu nous importe que … (*subj*.).

Interessen-… (⏑⏑–́⏑…) in Zsstg. mit *s*. meist: … d'intérêt(s), zB. **~rechnung** *f* compte *m* d'intérêts.

Interessent (⏑⏑–́–́) [lt.] *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ intéressé(e *f*) *m*, preneur *m* (…euse *f*) d'intérêt; die ~en les parties *f/pl*. intéressées.

interessi(e)ren (⏑⏑–́–́⏑) [lt.] ㉑a. I. *v/a*. intéresser; das Buch interessi'rt (den Leser) … intéresse (le lecteur) ou inspire de l'intérêt (au lecteur); Das interessi'rt mich cela m'intéresse, (geht mich an) me concerne

er intereſſi'rt mich nicht, bisw. il ne m'est de rien, il ne me touche en aucune façon; J. für et. ~ int. q. en faveur de qc.; J. bei et. ~ (daran Theil nehmen laſſen) int. q. dans qc., faire participer q. aux avantages d'une entreprise; bei et. (nicht) intereſſi'rt ſein être intéressé à (faire) qc., (être désintéressé dans qc.). — II. ſich ~ v/réfl. ſich für J., et. ~ s'intéresser à q., qc., prendre intérêt à q., qc.; er intereſſi'rt ſich für Nichts, oft: rien ne l'intéresse. — III. **intereſſi(e)rt** part.p. et a. ㉔ in den Bedeutungen des inf. u. = eigen-nützig: intéressé, égoïste.

Interferenz (◡◡◡◡́) [lt.] f ㊾, **~-Erſcheinung** (~-◡◡́◡) f ㊾ phys. interférence; ~-Erſcheinungen zeigen(d) interférer (interférent).

Interim (◡́◡◡) [lt.] n (56) intérim m; bſd. rl. Augsburger ~ intérim d'Augsbourg ou de Charles-Quint, auch abs. l'Intérim; Anhänger des ~s intérimiste; prv. das ~ hat den Schalk hinter ihm, etwa: les affaires administrées par intérim sont mal administrées.

Interimiſtikum (◡◡-◡́◡◡) [lt.] n (58) arrangement m provisoire, intérim m; drt. jugement m avant faire droit.

interimiſtiſch (◡◡-◡́◡) [lt.] a. ㉔ provisoire, intérimaire ou intérimistique, adv. par (ou dans l')intérim; ~, jetzt bei der Poſt: einſt-weilig, vor-läufig (v. bs); ~e Stellung, bisw. intérimat m; ~e(r) Verwalter(in), bisw. intérimaire s.; ~e Verwaltung, oft: intérim m.

Interims-... (◡́◡◡...) in Zſſg. mit s. I. mſt.: ... provisoire a., ʒB. **~beſcheid** m drt. sentence f provisoire; **~brücke** f pont m provisoire. — II. Bſd. Fälle: **~regierung** f intérim m, interrègne m; **~text** ♪ m (den ſich ein Muſiker in Ermangelung des wirklichen Textes macht): ℱ monstre f (m); **~unifo'rm** ⚔ f petite tenue. [interjection.

Interjektion (◡◡◡́tss(◡)◡́) [lt.] f ㊾ gr.

Interkommunikations-Wagen (◡◡-◡́---tss(◡)◡́-◡́◡) m ㊵b. Eiſenbahn: wag(g)on communiquant directement avec les autres wa(g)gons, wa(g)gon américain.

Interlaken (◡́◡-◡) [lt.; bz. zwiſchen den Seen] npr.n. ㊵b. géogr. (ſchwz. Ort) id. m; co. ℱ nach ~ (v. Laken) reiſen se mettre entre deux draps. [ligne m.

Interlinea (◡◡́◡◡) [lt.] n (56) entre-

Interlinear-... (◡◡-◡́...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... interlinéaire a., ʒB. **~metho'de** f (**~überſetzung** oder **~verſio'n** f) méthode (version ou traduction) interlinéaire.

Interlokut (◡◡-◡́) [lt.] n (58) drt. arrêt m interlocutoire, ↘ interlocution f.

Intermezzo (◡◡́dz-) [it.] n (56) (pl. a. ...ezzi) thé. intermède m, intermezzo m.

intermitti(e)ren (◡◡◡́◡) [lt.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. = aus-ſetzen II. 3; ~d intermittent. — II. J~ n ㊵b. sans pl. intermittence f.

intern (◡́) [lt.] I. a. ㉔ = inner(lich). — II. J~e(r) m ㉔ interne. — III. J~a n/pl. inv. affaires f internes.

Internat (◡◡́) [lt.] n (58) internat m.

international (◡◡-tss(◡)-◡́) [lt.] I. a. ㉔ international; ~e Schule in Konſtantino'pel École f des jeunes de langue. — II. J~e f ㊸ die J~e l'Internationale; rothe (ſchwarze) J~e l'Internationale rouge (noire).

Internett-Perlen ❀ (◡◡́-◡́◡) f/pl. ㊸ perles de seconde qualité.

interni(e)rbar (◡◡́-) [lt.] a. ㉔ qui peut être interné, internable.

interni(e)ren (◡◡́◡) [lt.] I. v/a. ㉑a. interner. — II. **Interni(e)rte(r)** m, **Interni(e)rte** f, beide: ㉔ interné(e f) m. — III. J~ n ㊵b. sans pl. u. **Interni(e)rung** f ㊾ internement m, internation f.

Internodium ⚘ (◡◡́(◡)◡) [lt.] n ㊹ entre-nœud m, ⌀ mérithalle m (Interno'dium).

Internuntius (◡◡́tss(◡)◡) [lt.] m ㊹ internonce; Amt, Würde eines ~, oft: internonciature f. [pellateur.

Interpellant (◡◡́◡) [lt.] m (51) inter-

Interpellat (◡◡◡́) [lt.] m (51) interpellé.

Interpellation (◡◡◡́-tss(◡)◡́) [lt.] f ㊾ interpellation.

interpelli(e)ren (◡◡◡́◡) [lt.] I. v/a. ㉑a. J. ~ interpeller q. — II. J~ n ㊵b. sans pl. und **Interpelli(e)rung** f ㊾ interpellation f. [interpolation.

Interpolation (◡◡--tss(◡)◡́) [lt.] f ㊾

Interpolations-... (◡◡--tss(◡)◡́...) in Zſſg. mit s. math. meiſt: ... des interpolations, ʒB. **~metho'de** f méthode des interpolations.

interpoli(e)rbar ⌀ (◡◡-◡́-) [lt.] a. ㉔ math. interpolable.

interpoli(e)ren ⌀ (◡◡-◡́◡) [lt.] I. v/a. ㉑a. interpoler (auch math.). — II. J~ n ㊵b. sans pl. und **Interpoli(e)rung** f ㊾ interpolation f. [terpolateur.

Interpoli(e)rer (◡◡-◡́◡) [lt.] m ㊵a. in-

Interpret (◡◡́) [lt.] m (51) interprète.

interpreti(e)rbar (◡◡-◡́-) [lt.] a. ㉔ qui peut être interprété, interprétable.

interpreti(e)ren (◡◡-◡́◡) [lt.] I. v/a. ㉑a. interpréter; interpreti'rtes Recht droit m par interprétation. — II. J~ n ㊵b. sans pl. u. **Interpreti(e)rung** f ㊾ interprétation f.

interpungi(e)ren, ↘ **interpunkti(e)ren**, beide: (◡◡◡́◡) [lt.] I. v/a. ㉑a. gr. ponctuer, mettre la ponctuation. — II. J~ n ㊵b. sans pl. u. **Interpungi(e)rung** f ㊾ ponctuation f.

Interpunktion (◡◡◡tss(◡)◡́) [lt.] f ㊾ gr. ponctuation.

Interpunktions-... (◡◡◡tss(◡)◡́...) in Zſſg. mit s. gr. meiſt: ... de (la) ponctuation, ʒB. **~-zeichen** n/pl. signes m de la ponctuation.

Interregnum (◡◡́◡) [lt.] n (58) interrègne m. [**ges** (◡́◡◡́) h.a. interroi.

Interrex (◡́◡) [lt.] m sg. inv. (pl. ...re-

Interrogativ-... (◡◡--◡́...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... interrogatif a., ʒB. **~parti'kel** f particule interrogative; **~prono'men** n pronom m interrogatif; **~ſatz** m phrase f interrogative. [= Interrogativ-prono'men.

Interrogativum (◡◡--◡́◡◡) [lt.] n (58)

Interſtitium ⌀ (◡◡́tss(◡)◡) [lt.] n ㊹ interstice m, intervalle m.

intertropiſch (◡◡́◡) a. ㉔ intertropical.

Intervall (◡◡◡́) [lt.] n (58) intervalle m (auch ♪); ♪: einfaches ~ diastème m, kleinſtes (zweifaches) ~ intervalle minime (redoublé), ~ von zwei Tönen (Terz) diton m, die ~e ſuchen décompter. [und ❀ intervenant.

Intervenient (◡◡◡-◡́) [lt.] m (51) drt.

interveni(e)ren (◡◡◡◡́◡) [lt.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. drt. intervenir; ❀ (e-n vom Bezogenen zurückgewieſenen Wechſel für Rechnung des Ausſtellers oder eines Gira'nten einlöſen) intervenir au protêt; ~d intervenant. — II. J~ n ㊵b. sans pl. und **Interveni(e)rung** f ㊾ intervention f.

Intervention (◡◡◡́tss(◡)◡́) [lt.] f ㊾ intervention.

Interventions-... (◡◡◡́tss(◡)◡́...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... d'intervention, ʒB. **~klage** f drt. cause d'intervention.

interviewen * (◡◡viou'-ĕne) [engl.] v/a. ㉑a. etwa: se procurer une entrevue avec q.

Inteſtat-Erbe (◡́◡◡́-◡́◡) [lt.-dtſch.] m ㊷ drt. héritier ab intestat.

Interzellular-Gang ⚘ (◡◡◡́◡◡́-◡́) m (51) canal intercellulaire.

inthroniſi(e)ren (◡-◡◡́◡) [neu-lt.] I. v/a. ㉑a. introniser. — II. J~ n ㊵b. sans pl. und **Inthroniſi(e)rung** f ㊾ intronisation f.

intim (◡́) [lt.] a. ㉔ ~(er Freund ami) intime (v. innig); mit J-m ſehr ~ ſein, bisw. avoir ses petites entrées chez q.

Intimität (◡-◡◡́) [lt.] f ㊾ intimité.

Intimus (◡́◡) [lt.] m. inv. (ami) intime, ℱ fidèle.

intolerant (◡́-◡◡́) [lt.] a. ㉔ intolérant.

Intoleranz (◡́-◡◡́) [lt.] f ㊾ intolérance.

Intonation (◡--tss(◡)◡́) [neu-lt.] f ㊾ ♪, gr. intonation; ♪ ſyno'ptiſche Tabe'lle zum Auffinden der ~, oft: chronoméristo m.

intoni(e)ren ♪ (◡-◡́◡) [neu-lt.] I. v/a. ㉑a. entonner (v. an-ſtimmen I. 2). — II. J~ n ㊵b. sans pl. und **Intoni(e)rung** f ㊾ = Intonatio'n.

intra... (◡́◡...) [lt.] intra... (= innerhalb). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Intrade (◡◡́◡) [it.] f ㊸ 1. ♪: a) (Einleitung) entrée, prélude m; b) (Trompe'ten-tuſch) fanfare. 2. ~n pl. revenus m (= Ge-fälle; v. Ge-fäll 2).

intranſigent (◡́◡◡́) [lt.] I. a. ㉔ intransigeant, avec qui l'on ne peut transiger. — II. J~ m (51) die J~en (als politiſche Partei) les intransigeants, les irréconciliables.

intranſitiv ⌀ (◡́◡◡◡́) [lt.] a. ㉔ gr. intransitif, neutre, adv. d'une manière in transitive, neutralement; ~es Ve'rbum, auch J~um (◡́◡◡◡́◡◡) n (58), meiſt: verbe m neutre.

intrigant † (◡-◡́) [fr.] I. a. ㉔ intrigant. — II. J~ m (51), ~in f (51) intrigant(e f) m (auch thé.), homme de cabale, ℱ tripotier m, ...ière f, jésuite.

Intriganten-... (◡-◡́◡...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... d'intrigant(s), ʒB. **~rolle** f thé. rôle m d'intrigant. — II. Bſd. Fall: **~bund** m cabale f, coterie f.

Intrig(u)e † (◡◡́◡) [fr.] f ㊸ intrigue (auch thé. Verſchlingung des Knotens); eine ~ ermitteln, bisw. découvrir le pot aux roses.

Intrig(u)en-... (◡◡́◡...) in Zſſg. mit s. meiſt. ... d'intrigue, ʒB. **~ſtück** n thé. comédie f d'intrigue (auch: pièce f embarrassée).

intrig(u)i(e)ren † (◡-◡́◡) [fr.] v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. intriguer.

Intrikant (◡-◡́) m (51) = intriga'nt II.

intrikat (◡-◡́) [lt.] a. ㉔ (verwirrt) embrouillé, (verfänglich) délicat, épineux.

Introduktion (◡-◡tss(◡)◡́) [lt.] f ㊾ introduction (bſd. ♪). [troduire.

introduzi(e)ren (◡--◡́◡) [lt.] v/a. ㉑a. in-

Intro-itus (◡◡́◡◡) [lt.] m (56) rl. introït.

intuitiv (◡-◡◡́) [lt.] a. ㉔ intuitif.

In-umlauf-ſetzen ❀ (◡́-◡́-◡́◡) n ㊵b. sans pl. ~ von Werthpapieren émission f; übermäßiges ~, oft: surémission f. [lées (Inule'æ).

Inule-en ⚘ (-◡́◡) [lt.] f/pl. ㊾ od. ㊸ inu-

Inulin ⌀ (-◡́) [lt.] n (58) sans pl. chm. inuline f, dahline f, datiscine f. [dation.

Inundation (◡◡-tss(◡)◡́) [lt.] f ㊾ inon-

Inundations-... (◡◡-tss(◡)◡́...) in Zſſg. mit s., ʒB. **~damm** m digue f élevée pour prévenir les inondations, digue de sûreté.

invalide (◡◡◡́◡ od. ↘ ◡́◡◡-◡) [lt.] a. ㉔ u. J~ m ㊷ invalide; J~ ohne Arme od. der ſeine Arme nicht mehr brauchen kann manicrot m; ~er Offizi'er officier m réformé.

Invaliden-... (◡◡◡́◡...) in Zſſg. mit s meiſt ⚔ I. meiſt: ... des invalides, ʒB. **~fonds** m fonds m des invalides; **~haus** n hôtel m des Invalides; **~kaſſe** f = ~fonds. — II. Bſd. Fälle: **~atte'ſt** n certificat m de radiation militaire; **~dank** m, etwa: Reconnaissance f de la patrie pour les vétérans; **~penſio'n** f, **~ſold** m solde f des invalides; den ~ſ. bekommen, bisw. recevoir ses Invalides.

Invalidität (◡◡◡-◡́) [lt.] f ㊾ incapacité physique, ↘ invalidité. [variant m.

Invariante (◡́◡-◡◡́) [lt.] f ㊸ math. in-

Invaſion (◡◡-(◡)◡́) [lt.] f ㊾ invasion.

Invaſions... (◡◡-(◡)◡́...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... d'invasion, ʒB. **~krieg** m guerre d'invasion.

Invektive (◡◡◡́◡◡) [lt.] f ㊸ invective.

Inventar (◡◡◡́) n (58), **~ium** (◡◡◡́◡◡) n ㊹ [lt.] drt. inventaire m; fig. ℱ altes ~(ium) etwa: vieux meuble m, drogue f; agr. lebendes (todtes) ~ mobilier m vif (mort), drt. ~ konfiszi'rter oder in Beſchlag genommener Güter annotation f; das ~ aufnehmen = inventariſi(e)ren; ~ verkaufen les objets inventoriés.

Inventar-... (◡◡◡́...) in Zſſg. mit s.: **~aufnahme** f = Inventu'r-aufnahme; **~benefi'z** n bénéfice m d'inventaire; **~ſtück** n article m d'inv., pièce f inventoriée.

Inventari-en-... (◡◡◡́◡◡...) in Zſſg. mit s. = Inventa'r-...

inventarisi(e)ren (◡◡◡–◡–◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. inventorier, dresser (ou faire) l'inventaire. — II. J~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Inventarisi(e)rung** *f* ㊵ nur durch die *v.* zu geben, zB. das J~ fängt morgen an ... on commence à faire l'inventaire.

inventi(e)ren (◡◡–◡)[lt.] *v/a.* ㉑a. **1.** = inventarisi(e)ren. **2.** ↘ = er-finden I. 1.

inventiös (◡◡tsö) [lt.] *a.* ㉔ = erfinderisch. [nehmen faire son inventaire.

Inventur ✱ (◡◡–) [lt.] *f* ㊵ (die) ~ aufnehmen

Inventur-... ✱ (◡◡–...) in Zssg. mit *s.*: **~aufnahme** *f* recensement *m* (ou récolement *m*) de l'inventaire.

Inversion ⚗ (◡◡(◡)–) [lt.] *f* ㊵ *gr.* inversion (a. ♪ Umkehrung der Ordnung e-s nachgeahmten Stückes), construction inverse, renversement *m*; ~ der Sätze einer Periode: ⚗ hyperbate; sich der ~en bedienende Sprachen, bisw. langues *f/pl.* inversives ou transpositives.

Inversor ⚗ (◡◡◡) [lt.] *m* ㊹ Elektrizität: commutateur, gyrotrope (= Gyrotro'p).

inverti(e)ren (◡◡–◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. invertir, faire l'inversion.

investi(e)ren (◡◡–◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. J. mit et. ~ investir q. de qc.; (österr.) Gelder ~ placer des fonds. — II. J~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Investi(e)rung** *f* ㊵ investiture *f*; (österr.) placement *m*. [ture.

Investitur (◡◡–) [lt.] *f* ㊵ investi-

Investitur-... (◡◡–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'investiture ou des investitures; zB. **~recht** *n* droit *m* d'investiture; **~streit** *m* zwischen Grego'r VII. u. Heinrich IV. u. V.: querelle *f* des investitures.

Invite ♈(◡–◡)[fr.] *f* ㊾ Kartenspiel: invite.

inviti(e)ren (◡–◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. = ein-laden I. 2; Kartenspiel: faire une invite, auf e-e hohe Karte ~ inviter (à) une carte.

Invokavit (◡◡–◡) [lt.] *m* ㊼ rl. Sonntag ~ dimanche invocabit.

involvi(e)ren (◡◡–◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. renfermer implicitement, impliquer.

in-währeud ↘ (◡–◡) *cj.* = während.

in-wärtig ↘ (◡◡) *a.* ㉔ (*ant.* auswärtig) qui est du pays.

in-wärts ↘ (◡◡) *adv.* = ein-wärts.

in-wendig (◡◡) I. *a.* ㉔ **1.** meist: intérieur, *adv.* au (ou en) dedans, à l'intérieur (*ant.* aus-wendig); Reitkunst: ~es (dem Inneren der Reitbahn zugewendetes) Bein jambe *f* du dedans (vgl. inner). — **2.** Bsd. Fälle: er räsonni'rt ~, bisw. il gronde à part soi; ⊖: ~e Schraube (Mutter) écrou *m*, ~er Schraubstahl peigne *m* femelle. — II. J~e(s) *n* ㉔ = inner II. — III. ↘ *prp.* mit *gé.* oder *dat.* = inner-halb II. 1. [fern I. 3.

in-wiefern (◡–) *adv.* v. in wie fern unter

in-wieweit (◡–) *cj.* combien, jusqu'à quel point (vgl. weit). [ein-wohnen I. 2.

in-wohnen (◡–◡) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. =

In-wohner (◡–◡) *m* ㊵a. = Ein-wohner.

In-zicht (◡◡) [a/d. (in)ziht = zeihen] *f* ㊵ **1.** indice *m* d'un crime, cause de soupçon. **2.** (Beschuldigung) accusation, imputation.

In-zucht (◡◡) *f* ㊵ *sans pl.* **1.** propagation de bétail d'une même race. **2.** ✝ = In-zicht.

in-zwischen (◡–◡) *adv.* en attendant, dans l'intervalle, par intérim; ~ eintreten intervenir.

J. O. ☐ = Innerer Ori-ent.

Jo (–: i'-ō) [grch.] I. *npr.f.* ㊵ myth. Io. — II. ⚗ *f* zo. ㊻ = Tag-pfauen-auge.

Job (◡–) *2c.* v. Job *2c.* [myth. Iocaste.

Jokaste (◡◡–) [grch.] *npr.f.* ㊵ h.a.

Jolanthe (◡◡–) *n.d.b.f.* ㊵ Iolande.

Jolith ⚗ (◡◡–) [grch.] *m* ㊻ min. iolithe.

Jolkos (◡◡) *npr.n. inv.* géogr. (thessal. St.) Iolcos *m*. [dion *m*, ionide *f* (*Ioni'dium*).

Jonidium ⚘ (◡–◡◡) [grch.] *n* ㊵ ioni-

Joni-en (◡–◡◡) *npr.n.* ㊻ h.a., géogr. l'Ionie *f*. [nien(ne *f*) *m*.

Joni-er (◡–◡◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊾ Io-

Joniker ⚗ (◡–◡◡) *m* ㊵a., **Jonikus** (◡–◡◡) *m* ㊻ [grch.] alte mét. (pied) ionien; sinkender (steigender) ~, *Io'nicus a majo'ri* (*a mino'ri*) grand (petit) ionien, ionique majeur (mineur).

jonisch (◡–◡) [grch.] *a.* ㉔ **1.** géogr. ionien; J~e Inseln îles *f/pl.* Ioniennes; ehm. Republik der sieben J~en Inseln la République des Sept-Iles; J~es Meer mer *f* Ionienne; die ~e Mund-art, das J~e, J~ *n indécl.* le dialecte ionien, l'ionien *m*. **2.** arch. ~e Säulen-Ordnung ordre *m* ionique. **3.** alte mét. ~er Vers (vers *m*) ionique *m*; ~er Versfuß = Jo'niker.

Jonius (◡–◡◡) *npr.m. inv.* h.a. Yon.

Jota (◡–◡) [grch.] *n* ㊻ iota *m*; *fig.* es fehlt nicht ein ~ (gar nichts) il n'y manque pas un iota (v. Jott).

Jowa (–◡◡, pron. ai'-ō-wĕ) *npr.* ㊻ géogr. (in Nord-Amerika): a) *m* der ~ (Fluß) l'Iowa, le Iowa, b) *n* (Staat) l'Iowa le Iowa.

Ipe ⚘ (–◡) *f* ㊻ = Eibe.

Ipekakuanha (–◡–◡–y◡) [port.] *f* ㊾ *sans pl.* **1.** ⚘ und phm. ipécacuan(h)a *m*. **2.** ⚘: a) echte ~ (-Pflanze) ipécacuan(h)a *m* officinal ou gris annelé (*Cepha'ëlis ipecacua'nha*); b) = Brech-wurzel b; c) = schwarze Brechwurz; d) schwarze ~ spermacoce *m* hispide (*Spermaco'ce hi'spida*); e) unechte ~ = Bein-same b. [ypréau *m* (*Ulmus effu'sa*).

Iper ⚘ (–◡) [Ypres, flandr. Stadt] *f* ㊻

Iphigenia (–f◡◡–◡ u. –f◡–◡◡) [grch.] *npr.f.* ㊵ und ㊾, (auch: **...ni-e** ㊵) myth., ast. Iphigénie.

Iphikles (–f◡◡) [grch.] *npr. m. inv.* myth. Iphiclès. [h.a. Iphicrate.

Iphikrates (–f◡◡) [grch.] *npr. m.* ㊻

Iphitus (–f◡◡) *npr.m.* id., Sch. auch: **Iphyt** (◡–) ㊻ (Trojaner) Iphites.

Iran (–◡) *npr.n.* ㊻ géogr. l'Iran *m*; aus ~, oft: iranien; in ~, nach ~ **dans l'Iran**, bisw. en Iran. [㊻ Iranien(ne *f*) *m*.

Iran(i)er (–(◡)◡) [J'ran] *m* ㊵a., **~in** *f*

iranisch (–◡◡) [J'ran] *a.* ㉔ iranien.

Irawaddy (–◡◡–) [indisch] *npr.m.* ㊻ géogr. (Fl. in Hinter-Indien) der ~ l'Iraouad(d)y.

Irbis (◡◡) [mongolisch] *m* ㊼ zo. variété de la panthère *f* (*Fe'lis irbis*).

irden (◡◡) [a/d. irdin aus Erde] *a.* ㉔ de terre; ~es Geschirr vaisselle *f* de terre, poterie *f*.

irdisch (◡◡) [Erde] I. *a.* ㉔ **1.** (*ant.* himmlisch) meist: terrestre (a. ast.), auch: de la terre, zB. die ~en Dinge les choses *f/pl.* terrestres ou d'ici bas; der ~e Mensch l'homme *m* terrestre ou comme habitant de la terre, l'homme sensuel ou charnel; ~gesinnt sn avoir des vues terrestres. — **2.** Bsd. Fälle: (geistlich) temporel, (weltlich) mondain, séculier, (menschlich) humain, (sterblich) mortel; v. Hülle 2 d. — II. J~e(r) *m*, J~e *f*, J~e(s) *n* alle drei: ㉔ der J~e le mortel; das J~e = die ~en Dinge (v. ~ I.), auch: le monde, la terre, (das Sinnliche) la matière, la nature terrestre; (bibl.) alles J~e vergeht la figure de ce monde passe.

Irdischheit ↘ (◡◡–) *f* ㊵ terrestréité.

Ire (◡◡) *m* ㊻, **Irin** *f* ㊾ Irlandais(e *f*) *m*.

Ireland ↘ (–◡◡) [engl.] *npr.n.* ㊻ *sans pl. poét.* = Irland.

Irenarch (––◡) [grch.] *m* ㊻ irénarque.

Irenä-us (––◡◡) [grch.] *npr.m. inv.* Sankt ~ saint Irénée. [und ast. Irène.

Irene (–◡◡) [grch.] *npr.f.* ㊵ auch myth.

irenisch (–◡◡) [grch.] *a.* ㉔ rl. d'Irénée; ~e Schriften *Livres m/pl. iréniques*.

irgend (◡◡) [a/d. iewergen an e-m unbestimmten Orte] verallgemeinerndes *adv.* in Bezug auf Zeit, Ort, Art, eine Person, e-n Gegenstand **1.** mit *art.* und *pr. indéfini* oft mit s-m weiteren Bestimmungsworte zu einem Worte zs.-geschrieben: ~ **ein**, *pl.* ~ **welche quelque, un ... quelconque**, zB. ~ ein Anderer quelque autre; ~ ein Buch quelque livre, un livre quelconque; an ~ einer der Statio'nen à une station quelconque; bei negativem Sinne: **aucun**, zB. ohne ~ welche Kosten sans aucuns frais; ~ **Einer**, ~ **Jemand**, ~ **wer quelqu'un**, quelque personne, *pfort* une personne quelconque, n'importe qui, bei negativem Sinne: **personne, aucun**, zB. ich glaube nicht, daß ~ J. ihn übertrifft je ne crois pas que personne (ou aucun homme) le surpasse; ~ J. hat gesagt, oft: je ne sais plus qui a dit ...; wenn ~ J. es weiß, bisw. si homme du monde le sait; ~ **ein mal** quelque fois, une fois, auch durch: jamais; ↘ *el.* es giebt keinen Menschen, der nicht ~ (einmal) fehlen sollte il n'est personne qui ne faille quelque fois; ~ **etwas**, ~ ein Gegenstand **quelque chose** (que ce soit), une chose quelconque, bei negativem Sinne: **rien**, zB. zeigen Sie ~ et. Schönes montrez-nous qc. de beau, n'importe quoi; giebt es ~ et. Schöneres? y a-t-il rien de plus beau?; ↘ ~ kein Gewissen (G.) point de ...; ~ **wann**, zu ~ e-r Zeit en quelque temps que ce soit, n'importe quand; ~ **wie**, auf ~ eine Art d'une manière quelconque; ~ **wo**, ~ **wohin** quelque part, en quelque lieu, *pfort* n'importe où; ~ wo in der Welt, bisw. de par le monde; ~ **woher** de quelque part, d'un lieu quelconque. **2.** im Anschluß an *pr/r.* u. *cj.*: wann man ~ kommen kann à n'importe quelle heure; was man ~ finden kann quoi qu'on trouve; wer (nur) ~ anständig ist quiconque est honnête; wenn er ~ ehrlich ist pour peu qu'il soit honnête homme; wenn es ~ möglich ist pour peu que cela soit possible, s'il y a quelque moyen de le faire; wie (wenn od. sobald) ~ gelärmt wird, schilt er pour peu qu'on fasse du bruit, il ...

irgend-... (◡◡...) in Zssg. v. irgend 1.

Iride-en ⚘ (––◡◡) [grch.] *f/pl.* ㊾ iridées.

Irid-gold (–◡-◡) [grch.-dtsch.] *n* ㊼ *sans pl.* aurate *m* d'iridium, alliage *m* d'or et d'aurate. [muschel-Gattung) iridine.

Iridina ⚗ (––◡◡) [grch.] *f* ㊾ zo. (Fluß-

iri(di)si(e)ren ⚗ (––(◡)–◡) [grch.] *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. réfléchir les couleurs de l'arc-en-ciel ou de l'iris; ~d: ⚗ iridescent; min. ~der Quarz: ⚗ quartz *m* irisé, P (pierre *f* d')iris *m*. [chm., min. iridium *m*.

Iridium ⚗ (–◡◡◡) [grch.] *n* ㊵ *sans pl.*

Iridium-... ⚗ (–◡◡◡...) in Zssg. mit *s.* chm. I. meist: ... iridique *a.*, zB. **~halo-idsalz** *n* sel *m* iridique; **~oxy'd** *n* oxyde *m* iridique. — II. Bsd. Fälle: **~andert-halb-** (oder **~hy'per-**)**Oxy'd** *n* oxyde *m* susiridique; **~andert-halb-Oxydu'l** *n* oxyde *m* susirideux; **~oxydu'l** *n* oxyde *m* irideux.

Iridosmium ⚗ (––◡◡◡) [grch.] *n* ㊵ *sans pl.* min. iridosmium *m*, iridosmine *f*.

Irin ⚗ (–◡) [grch.] *n* ㊼ *sans pl.* chm. irine *f*.

Iris (–◡) [grch.] I. *npr.f. inv.* myth. Iris (auch ast.). — II. *f inv.* meist: iris *m*, zB.: a) (Regenbogen) iris, arc-en-ciel *m*; b) ⚗ an. (Regenbogenhaut des Auges), path. Entzündung der ~ inflammation de l'iris, ⚗ iritis, ↘ iridite; c) ⚘ iris (*Iris*); deutsche ~ = Himmels-lili-e; florenti'nische ~ iris de Florence (*I. florenti'na*); sehr gelbe ~ iris jaune des prés (*Iris flavi'ssima*); ost-i'ndische ~ iris frangé (*I. chine'nsis*); sehr übelriechende ~ iris fétide, glaïeul *m* puant (*Iris fœtidi'ssima*).

Iris-... (–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Iris", zB. **~pulver** *n* poudre *f* d'iris; **~verfärbung** *f* ⚗ path. décoloration de l'iris. — II. Besondere Fälle: **~ablösung** *f* ⚗ chir. iridodialyse; **~bogen** *m* arc-en-ciel; **~druck** ⊖ *m* Zeug- u. Papier-Druck: irisé, ombré; **~farbe** *f* couleur irisée; **~flecken** *m* (im gehärteten Stahle) rose *f* de l'acier; **~fond** (pron. fr.) *m*, **~grund** *m* ⊖ Zeug- u. Papierdruck: fond irisé ou ombré; **~knöpfe** ⊖ *m/pl.* boutons irisés; **~muschel** *f* zo. oreille de mer (*Halio'tis*); **~opa'l** *m* min. opale *f* lamée; **~papi'er** ⊖ *n* papier *m* irisé; **~tape'ten** ⊖ *f/pl.* papiers *m* irisés; **~vorfall** *m* ⚗ path. iridoptose *f*.

irisch (–◡) *a.* ㉔ irlandais; géogr. J~e See mer *f* d'Irlande; ✱ ~e Leinwand, *abus.* = Halb-leinen. [irisi(e)ren I. 2.

irisch-schweifen ⊖ (–◡-◡◡) *v/a.* ㉑a. =

irisi(e)ren (–◡–◡) [Iris] ㉑a. I. *v/a.* ⊖ **1.** Goldschmiede: iriser. **2.** Weberei: ourdir

pour étoffes irisées. — II. *v/n.* (*av.* h.) iriser, chatoyer. — III. I~ *n* Ⓜb. *sans pl.* Zu I. 2: ⊕ ourdissage *m.* Zu II.: chatoiement *m.*

Irkutsk (ˈ◡) *npr.n.inv.* géogr. Irkoutsk *m.*

Irland (ˈˌ) [gälisch Jarïun West-insel] *npr.n.* Ⓓ *sans pl.* l'Irlande *f,* bisw. *st.s.* l'Hibernie *f.*

Irländer (ˈˌ◡) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓕ = Ire.

irländisch (ˈˌ◡) *a.* Ⓓ = irisch; bisw. *st.s.* hibernien; ♀ ~es Moos chondre *m* crispé (*Fucus crispus*). [garde, Hermengarde.

Irmengard (ˈ◡◡) *npr.f.* Ⓕ Herman-

Irmen-Säule (ˈ◡,ˈ◡) *f* Ⓢ, **Irmensul** (ˈ◡ˌ) *f* Ⓕ (Götterbild der heidnischen Sachsen) Irminsul(e *f*) *m.* [quois(e *f*) *m.*

Irokese (–◡ˈ◡) *m* Ⓢ, **Irokesin** *f* Ⓕ Iro-

irokesisch (–◡ˈ◡) *a.* Ⓓ iroquois.

Ironie (––ˈ) [grch.] *f* Ⓜ oder Ⓢ ironie; bittere ~ ironie amère, sarcasme *m.*

ironisch (–ˈ◡) [Ironi'e] *a.* Ⓓ ironique; ~ loben louer d'un ton ironique.

ironisi(e)ren (––◡ˈ◡) [Ironi'e] *v/a.* Ⓐa. traiter avec ironie, ↘ ironiser.

irr (ˈ) *a.* Ⓓ = irre.

Irr-…, irr-… (ˈ…) in Zssg. mit *s., a.* u. einem einschlagenden v. I. analog „irre", zB. **~fahrer** *m* voyageur errant à l'aventure (vgl. ~läufer, ~ II.); **~geschwätz** *n,* **~rede** *f* propos *m* d'un aliéné. — II. Bsd. Fälle: **~beere** ♀ *f* = Bella-do'nna; **~block** ↘ *m* bloc erratique (= erra'tischer Block); **~fahrt** *f* course vagabonde, bisw. *co.* odyssée; die ~fahrten des Ody'sseus les erreurs d'Ulysse; **~funken-blick** ↘ *m* (G.) regard étincelant et errant; **~gang** *m:* a) action d'errer ou de s'égarer, égarement, *pfort* fourvoiement; die ~gänge *pl.* des menschlichen Geistes les erreurs *f* …; b) (labyri'nthischer Weg) labyrinthe, *st.s.* dédale; ~gänge *pl.* eines Labyri'nthes tours et retours …; ~gänge *pl.* in e-m Steinbruche, welcher seit langer Zeit bearbeitet wird labyrinthe *sg.* de carrière; Gärtnerei, auch: guillochis *m;* c) course *f* à travers un labyrinthe, weitS. course aventureuse; **~gänglich** ↘ *a.,* etwa: s'égarant; **~garten** *m,* **~gebäude** *n,* **~gebüsch** *n* labyrinthe *m;* **~geist** *m:* a) = ~gläubiger; b) (Spuk-geist) spectre, revenant; c) (Z., der unstät und ruhelos umhergeht) esprit inquiet; **~gestirn** *n* = ~stern; **~gewinde** *n* labyrinthe *m,* détours *m/pl.;* **~glaube** *m* croyance *f* erronée, rl. hétérodoxie *f,* (Ketzerei) hérésie *f;* **~gläubig:** a) *a.* qui a une croyance erronée, rl. hétérodoxe, (ketzerisch) hérétique; b) **I~gläubige(r)** *m,* **I~gläubige** *f* hétérodoxe *s.,* bisw. auch: dévoyé, hérétique *s.;* **~gläubigkeit** *f* hérésie, ↘ hétérodoxie; **~hain** *m* = ~garten; **~haus** ↘ *n* = Irren-haus; **~lauf** *m:* a) course *f* vagabonde; b) = ~gang a u. c; **~läufer** *m* vagabond, aventurier; auch = ~fahrer (v. ~ I.); **~lehen** *n* expectative *f* du premier fief vacant; **~lehre** *f* doctrine erronée ou hétérodoxe, faux dogme *m,* (Ketzerei) hérésie; **~lehrer** *m* docteur hétérodoxe, weitS. hérétique; **~leiten** ↘ *v/a.* (G.) = irre leiten (v. irre I. 1. u. 2); **~licht** *n:* a) feu *m* follet, flammerole *f, poét.* bisw. flamme *f* follette; ~lichter *pl.,* bisw. *a.* furolles *f;* ↘ = Elmsfeuer; b) *fig.* lumière *f* trompeuse; c) ⊕ Feuerwerk.: (Art Schwärmer, auf dem Wasser) dauphin *m,* genouillère *f;* **~lichteln, ~lichteli(e)ren, ~lichteri(e)ren** *v/n.* (*av.* h.) *insép.* se mouvoir comme un feu follet; **~lichtgleich** *a.* comme un feu follet, en follet; **~pfad** *m* = ~weg; **~pre'diger** *m* prédicateur hétérodoxe; weitS. = ~lehrer; **~sein** *n* = irre II. 1 u. Irre-sein; **~sinn** *m* égarement (ou dérangement) d'esprit, aliénation *f* mentale; path. folie *f,* mit Raserei verbundener ~ f. délire maniacal; **~sinnig** *a.* aliéné, fou (beide als *s.* = I~sinnige(r)); **~stern** *m* (*ant.* Fix-stern) ast.: a) planète *f;* b) comète *f;* **~wahn** *m* erreur *f* grossière, (Vor-urtheil) préjugé, prévention *f,* (Aberglaube) superstition *f,* (Wahnsinn) délire, démence *f;* **~weg** *m* faux chemin, *fig.* chemin de l'erreur ou de la perdition, errement; auf ~wege gerathen s'égarer, tomber dans l'erreur, sortir du droit chemin; auf dem ~wege sein faire fausse route (meist *fig.*); **~wisch** *m:* a) = ~licht; b) (tückischer Kobold) farfadet; **~wurzeln** *f/pl.* provS. = Tannen-wurzeln. (Vgl. auch: Irre-…, Irren-…)

irrational (ˈ–tsi(◡)–ˈ) [lt.] *a.* Ⓓ math. irrationnel, zB. ~e Zahl nombre *m* irrationnel.

irre (ˈ◡) [a/b. irri] I. *a.* Ⓓ, *adv.* 1. a) qui est hors du vrai chemin, égaré, *pfort* perdu, *fig.* (das Rechte verfehlend) qui manque le but, qui se fourvoie, fourvoyé; b) bisw. nur: (unstät) qui erre, qui va à l'aventure; c) mit v. der Bewegung: ~ **fahren,** ~ **gehen,** ~ **reiten** *v/n.* (*av.* sn) s'égarer, se tromper (ou s'être trompé) de chemin, (unstät umher) aller au hasard, errer en voiture, à pied, à cheval; ~ **führen,** ~ **leiten** (v. auch 2 b) *v/a.* égarer, dérouter, *pfort* fourvoyer (alle auch *fig.*); Z. ~ führen (bsd. in Ansehung der Himmelsrichtung, aber auch *fig.*) désorienter q.; Z., einen Hund rc. ~ führen (um ihn los zu werden) mener perdre …; ~ führen (täuschen) tromper, induire en erreur, (hinter's Licht führen) donner le change (à q.), dépayser, (verleiten) séduire; sich durch et. ~ führen lassen, oft: se laisser prendre à qc.; ~ **gehen** *v/n.* (*av.* sn) (v. oben); *fig.* faire fausse route, se dérouter; †, noch *prov.* et. ~ gehen (vermissen) avoir faute de qc.; d) als attributivisches *a.:* mein ~r Fuß mon pied errant; in seinem ~n Laufe dans sa course vagabonde; ~e Lichter (G.) = Irr-lichter. 2. a) (im Irrthume) da sind Sie sehr ~ vous vous trompez (ou vous vous abusez) fort, vous êtes dans l'erreur ou F vous faites erreur; auf ~r Bahn sein suivre une fausse route; ~r Pfad oder Weg = Irr-weg; b) (wirre, so daß man nicht weiß, woran man ist, was man zu thun hat) qui hésite ou doute, incertain; (bestürzt) étonné, *pfort* stupéfait; ich bin ~ an Euch je ne sais où j'en suis à votre égard, je n'ai pas à quoi m'en tenir sur votre compte; Z. ~ **leiten** oder **machen** *v/a.* dérouter (ou désorienter) q., (außer Fassung bringen) déconcerter (ou décontenancer) q., beim Reden: faire perdre à q. le fil de son discours; sich ~ machen lassen se (laisser) déconcerter, perdre contenance, (beim Reden) perdre le fil de son discours; lassen Sie sich nicht ~ machen, bisw. allez toujours votre train, ne prenez pas le change; ~ **schließen** *v/n.* (*av.* h.) (G.) tirer de fausses conclusions; ich lasse mich nicht ~ **schreien** *v/a.* vos cris ne me font pas prendre le change; ~ **werden** *v/n.* (*av.* sn) ne plus savoir à quoi s'en tenir, s'embrouiller, (außer Fassung kommen) se troubler, perdre contenance, *pfort* se confondre; Reitkunst: (vom Pferde) se brouiller; ich werde ganz ~ je n'y comprends plus rien, F j'y perds mon latin; ich werde ganz ~ an ihm je ne comprends rien à sa conduite, je ne sais plus que penser de lui; man wird daran ~ on s'y perd. 3. (geistes-abwesend) dont l'esprit s'égare, (dont le cerveau est) dérangé; ~ (im Kopfe) sein (milderer Ausdruck für: verrückt sein) être aliéné ou fou; sein ~r Blick son œil hagard; ein ~r Mensch, mehr gbr. ein I~r, eine I~e un(e) aliéné(e), un fou, une folle; ~ **reden** *v/n.* (*av.* h.) délirer, divaguer, avoir le (ou être au) délire; ~e Reden eines Wahnsinnigen divagations *f/pl.* d'un aliéné; aus seinem ~n Munde sprach Verzweiflung, etwa: le désespoir le faisait délirer. — II. I~ *f* Ⓢ 1. (das Irr-sein) égarement *m* (auch *fig.*), (Irrthum) erreur; (Hin- und Her-gehen) courses *pl.* vagabondes (v. Irr-fahrt); in die I~ führen égarer; in der I~ gehen: a) être égaré, b) aller à l'aventure, errer. 2. (sich vielfach windender Weg) labyrinthe *m,* détours *m/pl.* — III. I~(r) *m,* I~e *f* Ⓓ = irrer Mensch (v. ~ I. 3).

Irre-…, irre-… (ˈ◡…) in Zssg. mit substantivirten *verbes* u. *a.* (vgl. irre I.): **~führen** *n* dépaysement *m;* **~gehen** *n* égarement *m,* fourvoiement *m* (v. auch: Irrsal 1a); **~kreisend** ⊕ *a.* excentrique; **~laufen** *n* (von Briefen rc.) égarement *m;* **~machen** *n* v. Irrung 3; **~reden** *n* divagation *f,* im Fieber, bisw. rêverie *f;* **~sehen** *n* Ⓜ path. état *m* où l'on a des visions, où l'on voit des phantasmes; **~sein** *n* délire *m.* (Vgl. auch: Irr-…, Irren-…)

irregulär (ˈ–◡ˈ) [lt.] *a.* Ⓓ irrégulier.

Irregularität (ˈ–◡–◡ˈ) [lt.] *f* Ⓜ irrégularité. [portance, indifférent.

irrelevant (ˈ–◡vˈ) [lt.] *a.* Ⓓ sans im-

irreligiös (ˈ––(◡)ˈ) [lt.] *a.* Ⓓ irréligieux.

Irreligiosität (ˈ––(◡)–ˈ) [lt.] *f* Ⓜ irréligiosité.

irren (ˈ◡) [a/b. irrôn = lt. erra're] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h., bei Hervorhebung der Ortsveränderung *av.* sn) 1. (unstät sich hin- und her-bewegen) errer, aller çà et là ou à l'aventure; durch Feld und Wald ~ errer par la campagne et les forêts, F courir les champs; mit s-n Gedanken, Blicken umher ~ laisser errer ses pensées, ses regards; ein ~des Leben führen mener une vie errante (nomade ou vagabonde); ~der Ritter chevalier *m* errant. 2. (den rechten Weg nicht finden, vom rechten Wege abkommen) manquer son chemin, s'égarer; geh' nur gerad' aus, Du kannst nicht ~ …, tu ne peux te tromper de chemin; *fig.* von dem Wege der Klugheit (ab-)~ se détourner du chemin (ou oublier les règles) de la prudence. 3. (im Irrthume sn) se tromper, être dans l'erreur ou en défaut, *mfort* s'abuser, (sich vergreifen) se méprendre, (sich Täuschungen hingeben) se faire illusion; wenn ich nicht irre si je ne me trompe, si j'ai bonne mémoire. 4. (milderer Ausdruck für: fehlen, sündigen) faillir, tomber en faute; von Wahn zu Wahn ~ (G.) flotter d'erreurs en erreurs; *prv.:* wir ~ Alle il n'est si sage qui ne faille, es irrt der Mensch, so lang er lebt l'homme est sujet à faillir sa vie durant; ↘ als *v/a.* was ich an ihm verbrach und irrte la faute que j'ai commise à son égard. — II. fast † *v/a.* 1. = irre führen (eigentlich und *fig.,* v. irre I. 1); weitS. = irre machen (v. irre I. 2b); weitS. (verwirren) troubler, embarrasser, (stören) déranger; *pfort* (erschüttern) ébranler, (in Staunen setzen) étonner, zB. irre die Spielleute nicht ne dérange pas les …; laßt Euch nicht ~ des Pöbels Geschrei (Sch.) ne vous inquiétez pas des clameurs de la populace; ↘ Das wird mich nicht ~, sie zu freien cela ne m'empêchera pas de …; ↘ ihn irrt (ärgert) die Fliege an der Wand un rien le fâche ou l'offusque. 2. v. ~ I. 4. — III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. = ~ I. 3, zB. er hat sich ge-irrt il s'est trompé; da ~ Sie sich, oft: c'est ce qui vous trompe; ich müßte mich sehr ~, wenn (nicht) … je suis bien trompé si …, ou je ne m'y connais point, ou …; ich habe mich ge-irrt und e-e 8 statt e-r 5 geschrieben bisw. je me suis mépris en posant un 8 pour un 5; sich im Da'tum ~ se tromper de date; wir haben uns in (oder an) ihm ge-irrt nous nous sommes trompés sur son compte; ~ Sie sich nicht! ne vous y trompez pas! — 2. Bsd. Fälle: Sie ~ sich sehr, oft: détrompez-vous, vous n'en êtes pas où vous pensez, erreur!; sehen, daß man sich geirrt hat, oft: être désabusé de qc.; sich an et. ~ (auch: Anstoß daran nehmen) s'offenser (ou être choqué) de qc.; (bibl.) irret Euch nicht! ne vous abusez point!; sich ~ lassen = sich irre machen lassen (v. irre I. 2b); (bibl.) laßt Euch nicht ~! que votre foi reste inébranlable! — IV. I~ *n* Ⓜb. *sans pl.* = Irr-fahrt, Irrthum, Irrung; *prv.* I~ ist menschlich l'erreur est notre partage, ou tout homme peut faillir.

Irren-… (ˈ◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „irre III.", zB. **~wächter** *m* garde des aliénés. — II. Bsd. Fälle: **~anstalt** *f* = ~heil-Anstalt; **~arzt** *m* médecin d'un hôpital d'aliénés, * aliéniste; **~haus** *n* maison *f* d'aliénés, hospice *m* (ou hôpital *m*) des aliénés ou

des fous, asile m; ~häusler(in f) ↖ m fou m, folle f, aliéné(e f) m; ~heil-Anstalt f maison de santé; ~heil-Kunde f médecine mentale, ⚗ psychiatrie. (Vgl. auch: Irr-..., Irre-...)

irrig (´⏑) [irren] a. ㉔ 1. erroné, (ungenau) inexact, (falsch) faux, (erdichtet) controuvé; ~e Meinung, oft: erreur f; ~er Weise par erreur, par méprise, *pfort* faussement. 2. von Personen: (im Irrthume befangen) ganz ~ sein se tromper fort, être complétement dans l'erreur.

Irrigkeit (´⏑-) f ㊺ sans pl. inexactitude, *pfort* fausseté. [m) irritant m.

Irritanz ⚗ (⏑-´) [lt.] f ㊺ méd. (remède

irriti(e)ren (⏑-´⏑) v/a. ㉑a. 1. [lt.] (zum Zorne reizen) irriter. 2. F [dtsch.: irre] = beirren und irre machen (v. irre I. 2b), zB. laßt Euch dadurch nicht ~! ne vous déconcertez pas pour cela!

Irrsal (´-) [irre] n ㊳ (↖ f ㊺, Zedlitz) inv. 1. meist: erreur f, zB.: a) (Irre-gehen, Irr-fahrt) nach langem ~e après avoir longtemps couru le monde; b) (Abweichen von der Bahn des Rechten) erreur, égarement m, (Fehl) faute f; c) (Irrthum, et. Irriges) erreur, chose f erronée ou fausse. 2. labyrinthe m (auch fig.); fig. die ~e des Lebens les embarras m (ou les tourments m) de la vie. 3. = Irrung 2. [trompeur.

irrsam ↖ (´-) a. ㉔ qui induit en erreur,

Irrthum (´-) [irre] m ㉕ 1. meist: erreur f, zB. einen ~ begehen commettre une erreur, se tromper; seinen ~ einsehen revenir de son erreur, se détromper ou se désabuser; fest an s-m ~e hangen persister (opiniâtrément) dans son erreur; J. aus s-m ~e reißen tirer q. d'erreur, détromper (ou désabuser) q.; zum ~e verleiten induire à (ou en) erreur; ⊕ ~vorbehalten sauf erreur; (bibl.) im ~e wandeln vivre dans l'erreur; ~ in der Zeit-rechnung erreur de date ou dans la chronologie, ⚗ métachronisme m. — 2. Bsd. Fälle: (Vergreifen) méprise f, (Versehen) F bévue f, aus Unachtsamkeit: inadvertance f, (Mißverständniß) malentendu m; auf Irrthümer bringen, oft: égarer; J-m den ~ benehmen oder aus dem ~e helfen dessiller les yeux à q.; Irrthümer lehren, oft: enseigner de fausses doctrines; ein ~ war da nicht möglich, oft: il n'y avait pas moyen de s'y tromper; da sind Sie im ~e c'est ce qui vous trompe, vous êtes dans le faux; dem ~e unterworfen, oft: sujet à faillir, faillible.

irrthümlich (´-⏑) a. ㉔ erroné; ~er Weise par erreur, par méprise.

Irrung (´⏑) [irren] f ㊺ 1. = Irrthum. 2. (Mißverständniß) malentendu s.u, (Zerwürfniß) mésintelligence, différend m, F brouillerie; darüber entstand eine ~ zwischen ihnen cela fit naître une légère mésintelligence entre eux; die ~en beilegen accommoder les différends. 3. ↖ (das Irre-machen) dieser Irrthum wird zur ~ ... finit par nous égarer ou nous dérouter. 4. (Abweichen von der Norm) égarement m. (Vgl. Ab-irrung.) [Zeche ꝛc.).

Irte provS. (´⏑) f ㊳ ꝛc. écot m (=

Irvingianer (⏑⏑⏑´⏑) m ㊸a., **Irvingianerin** f ㊺ u. **irvingianisch** (⏑⏑⏑´⏑) a. ㉔, alle auch: ...rw... [Stifter Irwing, † 1834] rl. irvingien(ne f) m et a.

Irvingianer-... (...) in Zsg. mit s. meist: ... des irvingiens, zB. ~sekte f secte des irvingiens. [vingianisme.

Irvingianismus (...) m inv. ir-

is P (´) (berl.) = ißt; ~ nich! plus souvent!, P tu peux te fouiller des nèfles!, zut!

Isaak (´⏑⏑) npr.m. ㊳ (bibl.) Isaac.

isabell (-⏑´) [Isabe'lle] a. ㉔ (couleur) isabelle.

Isabell-..., isabell-... (-⏑´...) in Zsg. mit s. u. a., zB. ~farbe f couleur isabelle; ~farben oder ~farbig a. = isabe'll; ~(en)holz n bois m isabelle; ~pferd n = Isabe'lle II.

Isabelle (-⏑´⏑) I. n.d.b.f. ㊺ ou **Isabella** ㊳ Isabelle; ~ von Bayern Isabeau ... — II. m ㊳, f ㊳ (cheval m) isabelle m.

Isabellen-... (-⏑´⏑...) in Zsg. v. Isabe'll-...

Isabey-Papier (...) n ㊳ (zu Kreide-Zeichnungen) papier m Bristol.

Isa-i (´⏑-) npr.n. ㊳ Isaï, Jessé; ~s Knabe = David.

Isa-ias (-´⏑⏑) npr.m. inv. = Jesa'-ias.

Isai-de (-⏑´⏑) m ㊳ (Klopstock) le fils d'Isaï (= David).

Isar (´⏑) npr.f. inv. Isar m et f.

Isard ? (pron. fr.) [fr.] m ㊳ zo. isard, ysard (v. Gemse). [(*Isa'ria*).

Isaria ♀ (-´⏑⏑) [lt.] f ㉔ isaire, isarie

Isaschar (´⏑⏑) npr.m. ㊳ (bibl.) Issac(h)ar.

Isatin ⚗ (-⏑´) [grch.] n ㊳ sans pl. chm. isatine f. [acide m isati(ni)que.

Isatin-Säure ⚗ (...) f ㊳ chm.

Isauri-en (-´⏑⏑) npr.n. ㊳ h.a., géogr. l'Isaurie f; aus ~, oft: isaurien. [rien(ne f) m.

Isauri-er (-´⏑⏑) m ㊸a., ~in f ㊺ Isau-

isaurisch (-´⏑) a. ㉔ isaurien.

Isä-us (-´⏑) npr.m. ㊳ h.a. Isée.

Ischarioth (⏑´(⏑)-) npr.m. ㊳ (bibl.) Iscariote. [riotiste.

Ischariothist (--(⏑)-´) m ㊳ rl. isca-

Isebel (-´⏑) npr.f. ㊳ = Jesa'bel.

Isegrimm (...) [a/d. Isangrim; bz. Eisen-helm] m ㊳ 1. (Name des Wolfes in der Thierfabel) Isengrim, Isengrin, maître loup. 2. fig. (Gries-gram) grondeur, F grognard, *pfort* rageur. [lac d'Iséo.

Iseo-See (...) m ㊳ sans pl. géogr.

Iser (´⏑) f ㊳ zo. = Asch II. 1.

Iserin ⚗ (-⏑´) [Iser, Fluß im Riesengebirge] m ㊳ min. isérine f.

Iserlohn (-⏑´, nicht, wie meistentheils ..., gesprochen wird, ´⏑-) npr.n. ㊳ géogr. (preuß. Stadt) id. m.

Isidor (´⏑-) n.d.b. m. ㊳ Isidore; Sankt ~ saint Isidore de Séville.

isidorisch (-⏑´⏑) a. ㉔ d'Isidore.

Isis (´⏑) inv. I. npr.f. 1. ägypt. rl. Isis; Tafel od. Tisch der ~ table isiaque; Priester der ~ prêtre m d'Isis, isiaque m. 2. ast. Isis. — II. ⚗ s/f. zo. (Kora'llen-Gattung) isis.

Isis-... (...) in Zsg. mit s. I. meist: ... d'Isis, zB. ~dienst m culte d'Isis. — II. Bsd. Fälle: ~antilo'pe f zo. = Gaze'lle; ~feste n/pl. fêtes f d'Isis, isiennes f.

isisch (´⏑) a. ㉔ isiaque.

Islam (´⏑) m ㊳ sans pl., **Islamismus** (...) m.inv. [ar.] islam(isme), mahométisme. [etwa: soumettre à l'islam(isme).

islamisi(e)ren (⏑⏑-´⏑) [ar.] v/a. ㉑a.

Islamit (⏑⏑´) [ar.] m ㊳, ~in f ㊺ islamite s., mahométan(e f) m.

islamitisch (⏑⏑´⏑) [ar.] a. ㉔ islamite.

Island (...) [Eis-land] npr.n. ㊳ géogr. l'Islande f. [dais(e f) m.

Isländer (...) m ㊸a., ~in f ㊺ Islan-

isländisch (...) a. ㉔ d'Islande, zB. ~es Moos ♀ cétrarie f (ou lichen m) d'Islande (*Cetra'ria isla'ndica*). [langue étrangère.

Ism ↖ (´) m ㊳ (Bürger) mot d'une

Isma-el (...) [hebr.; bz. Gott erhört] npr.m. ㊳ Ismaël; aus ~'s Geschlecht, oft: ismaélien.

Isma-elit (...) m ㊳ ismaélite.

Ismen (⏑´) npr.m. (Sch.) ㊳, **Ismenos** (...) m.inv. (Bach bei Theben) Ismenos.

Ismene (⏑´⏑) I. npr. f. ㊺ h.a. Ismène. — II. ♀ f ㊳ ismène (*Isme'ne*).

Isnardia ♀ (...) [Isnard, fr. Botaniker, † 1724] f ㉔ isnardie (*Isna'rdia*).

Iso..., iso... ⚗ (´⏑...) [grch.] iso... (= gleich-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

isochron(isch) ⚗ (...) [grch.] a. ㉔ math. ~e Linie courbe f (ou ligne f) isochrone; fähig, ~ zu werden isochronable.

isodynamisch ⚗ (-⏑⏑´⏑) [grch.] a. ㉔ isodyname. [crate.

Isokrates (...) npr.m. inv. h.a. Iso-

Isolator ⚗ (-⏑´⏑) [it.] m ㊺ phys. tabouret électrique, isoloir, ↖ isolateur.

Isolde (-´⏑) npr.f. ㊺ Iseult, Ysalt.

Isoli(e)r-... ⚗ (...) in Zsg. mit s. I. meist: ... d'isolement, zB. ~schicht f couche d'isolement. — II. Bsd. Fälle: ~gefangene(r) m, ~gefangene f détenu(e f) m en isolement; ~haft f emprisonnement m isolé ou cellulaire, emprisonnement à séparation; ~kirche f église à séparation; ~raum m promenoir isolant; ~schemel m phys. = Isola'tor; ~sitz m siége isolant; ~spazier-hof m = ~raum; ~stuhl m phys. = Isola'tor; ~zelle f cellule (à séparation).

isoli(e)rbar (-⏑´-) a. ㉔ phys. isolable.

isoli(e)ren ? (-⏑´-) [fr.] I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. (sich) ~ (s')isoler (auch phys.); phys. ~d isolant, cohibant. — II. J~ n ㊸b. sans pl. und **Isoli(e)rung** f ㊺ isolement m, solitude f; phys. isolation f; Zustand der J~ oft: isolement. [lement m.

Isoli(e)rt-heit (-⏑´-) f ㊺ sans pl. iso-

Isop ♀ (´⏑) [hebr.] m ㊳ (herbe f d')hy(s)sope f (*Hysso'pus*); gebräuchlicher ~ hy(s)sope officinale (*H. officina'lis*).

isop-... ♀ (...) in Zsg. mit a., zB. ~artig, ~blätt(e)rig a. hy(s)sopifolié.

Isra-el (⏑⏑´ oder ´⏑⏑) [hebr., bz. der gegen Gott kämpft] npr.m. ㊳ Israël; das Reich ~ le royaume d'Israël. [lite s.

Isra-elit (⏑⏑´) m ㊳, ~in f ㊺ Israé-

isra-elitisch (⏑-⏑´⏑) a. ㉔ israélite.

iß (´) *impér.*, **issest** (´⏑), **ißt** (´) 2. u. 3. *pers. sg. du prés.* von essen. [nachtigall.

Isserling (´⏑⏑) m ㊳ zo. = Baum-

ist (´) 3. *pers. sg. du prés.* von sein.

Ist-... (...) in Zsg. mit s. (ant. Soll-...) I. meist: ... effectif a., zB. ~einnahmen f/pl. recettes effectives. — II. Bsd. Fall: ~bestand m, ~stärke f effectif m. [Stamm] Istævons.

Istäwonen (⏑-´⏑) m/pl. ㊳ (dtsch. Volks-

isthmisch (´⏑) [grch.] a. ㉔ isthmien, isthmique; h.a. ~e Spiele jeux m/pl. isthmiens; Pindar's Oden zum Lobe der ~en Sieger *les Isthmiques f/pl.*

Isthmus (´⏑) [grch.] m ㊺ isthme.

istri-anisch (⏑⏑´⏑) [lt.] a. ㉔ istrien.

Istri-en (´⏑⏑) [lt.] npr.n. ㊳ géogr. l'Istrie f. [Istrien(ne f) m.

Istri-er (´⏑⏑) [lt.] m ㊸a., ~in f ㊺

istrisch (´⏑) [lt.] a. ㉔ istrien.

Itaballi-Holz ⊕ (...) n ㊳ bois m de la vochysie de la Guiane.

Itabirit ⚗ (--⏑´) m ㊳ min. itabirite.

Itacismus ⚗ (⏑tss´⏑) [grch.] m ㊺ gr. itacisme (ant. Etaci'smus).

Itakolumit ⚗ (⏑-⏑-´) [Itakolu'mi, brasil. Berg] m ㊳ Geognostik: = Gelenk-quarz.

Itala (´⏑⏑) f inv. (alte italienische Bibel-Übersetzung) (version) italique. [liotes.

Italer (´⏑⏑) m/pl. ㊸a. h.a. Itales, Ita-

Itali-en (-´⏑⏑) npr.n. ㊳ l'Italie f; Königreich ~ royaume m d'Italie.

Itali-ener (nach fr. Form; seltener **Itali-äner**, obwohl etymologisch richtiger), beide: (--⏑´⏑) m ㊸a. 1. ~(in f ㊺) Italien(ne f) m. 2. = itali-e'nischer (Damen-)Hut. [parler italien.

itali-enern ↖ (--⏑´⏑) v/n. (av. h.) ㉑a.

itali-enisch, ↖ **itali-änisch**, beide: (--⏑´⏑) a. ㉔ italien; ~er (Damen-)Hut chapeau m de paille d'Italie; in ~e Dienste treten entrer au service de l'Italie, prendre du service en Italie; ~e Oper théâtre m italien, auch: les Italiens m/pl.; ~e Sprache, J~ n indécl., das J~e ㉔ la langue italienne, l'italien m; ~e Sprach-Eigenthümlichkeit, oft: ⚗ italianisme m.

itali-enisi(e)ren (--⏑-⏑´⏑) I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. (s')italianiser. — II. J~ n ㊸b. sans pl. und **Itali-enisi(e)rung** f ㊺ italianisation f.

Italiker (...) m ㊸a. italiste, italique.

Italique ⊖ ? (-⏑´, pron. fr.) f ㊺ (pl. ~s) typ. (caractère m ou écriture f) italique m.

italisch (-´⏑) a. ㉔ h.a. italique, zB. ~er Bundesgenossen-Krieg guerre f italique.

italisch-gothisch (...) a. ㉔ italo-gothique. [ginie (*Itea virgi'nica*).

Itea ♀ (´⏑⏑) [grch.] f ㉔ itée de Vir-

item (ˣ˘) [lt.] *adv.* u. J~ *n* item (*m*) (v. ferner, unter fern II. und deß-gleichen I. 2).
Ithaka (ˊ˘˘) *npr.n.* ⑯ h.a. Ithaque *f.*
Ithakesi-er (-˘ˊ˘˘) *m* ⑭a., ~in *f* ⑯ habitant(e *f*) *m* d'Ithaque.
Ithma-Wurzel (ˣ˘.ˊ˘) *f* ⑮ camassie (*Cama'ssa esculé'nta*).
Ithome (˘ˊ˘) *npr.n.* ⑯ h.a. (le mont) Ithome *f.*
ithyphallisch (-˘fˊ˘) [grch.] *a.* ㉔ mét. ~er Vers vers *m* ithyphallique.
Itio (ˊtss˘-) [lt.] *f inv.* ~ *in pa'rtes* discession.
Itsche prov. (ˊ˘) *f* ⑮ zo. = Eidechse 1.
Itschoglan (˘-ˊ, auch: ˘ˊ-) [türk.] *m* ⑯ (großherrlicher Page) icoglan, itch-oghlan.

itterig F (ˊ˘˘) *a.* ㉔ ~er Mensch, auch: **Itter-kopf** (ˊ˘.ˊ) *m* ㉛ homme irascible.
Ittersweiler (ˊ˘ˊ˘) *npr.n.* ⑭a. géogr. (elsäss. Dorf) Ittenwiller *m.*
Ittnerit (˘˘ˊ) [Ittner, Entdecker des Minera'ls] *m* ⑯ min. ittnérite.
Ituräa (-˘ˊ˘) *npr.f.* ⑯ h.a. l'Iturée.
itz... v. jetz...
iulisch (˘ˊ˘) *a.* ㉔ d'Iule. [Iule.
Iulus (˘ˊ˘, auch: ˊ˘) *npr.m.* ⑯ myth.
Iva ⚘ (ˊv˘) [romanisch] *f* ㉛ ive (*I'va sive Achille'a moscha'ta*); strauch-artige ~ acapalti *m* (*I. frute'scens*).
Iva-... (ˣv˘...) in Zssg. mit s., zB. **~bitter** *m*, **~liqueur** *m* oder **~likör** *m* liqueur *f* d'Iva ou iva de l'Engadine.

Ivanhoe (-˘ˊ, pron. ai'-v'ne-hô) *npr.m.* ⑯ Ivanhoé.
Ivira ⚘ (-vˊ˘) [guianisch] *f* ㉛ sterculie ivira (*Stercu'lia ivi'ra*).
Ivrea (-vˊ˘) *npr.n.* ⑯ géogr. Ivrée *f.*
Iwan (ˊ˘) *npr.m.* ⑯ Ivan.
Iwarankusa ⚘ (--˘ˊ˘) [bengalisch] *f* ㉛ espèce de vétyver(t) *m* (*Andropo'gon Iwarancu'sa*).
Iwein, ↘ **Iwo**, beide: (ˊ-) *npr.m.* ⑯ Yvain, Ives, Yves.
Iwraschka (-ˊ˘) [russ.] *m* ⑯ zo. souslic, sou(s)lik (*Spermo'philus citi'llus*).
Ixia ⚘ (ˊ˘˘) [grch.] *f* ㉛ ixia, ixie (*I'xia*).
Ixiolith (˘˘˘ˊ) [grch.] *m* ⑯ min. (Abart des Tantalit) ixiolithe.

J (Jot)

Man vergleiche auch I, Y und G, da bsd. die nördlichen Dialekte g und j oft verwechseln.

Voyez aussi les lettres I, Y et G, les habitants du nord de l'Allemagne confondant souvent le g et le j.

J, j (ˊ: yôt) *A.* *n* ⑯ **1.** (zehnter Buchstabe, siebenter Konsona'nt des Alphabe'ts, a. i consonne genannt) J; vgl. p. XXI., 35; vgl. auch: Jot(t). **2.** num. auf Münzen: J als Bezeichnung des Prägeortes für Hamburg. — *B.* abr. J. = Jahr; chm. J. = Jod; i. J. = im Jahre; v. J. = vom Jahre, voriges Jahr.
ja (ˊ, bisw. ˊ) [a/d. jâ].
Inhalt: I. *adv.* meist oui 1; — bsd. Fälle 2 u. flgd.; — interjektions-artig 3; — sogar 4; — als Hinweis auf Bekanntes 5; — in Bedingungssätzen 6; — zur Hervorhebung 7; — als Prädikat 8. — II. Ja *n.*
I. *adverbe* **1.** (*ant.* nein) **meist: oui,** zB.: **a)** einfach: ist Das wahr? — ja! ... oui, c'est vrai, ou oui, monsieur, madame, mon père, & (das bloße oui gilt als unhöflich); ja, ich bin's oui, c'est moi; ja sagen (bejahen) dire que oui ou F qu'oui; er sagt weder ja noch nein (willigt nicht ein und verweigert auch nicht) il ne dit ni oui ni non; Sie dürfen nur ja sagen vous n'avez qu'à dire oui ou qu'à vouloir; ich glaube ja je crois que oui; haben Sie diese Worte geschrieben, ja oder nein? avez-vous, oui ou non, écrit ces mots?; ja ja, so ist es oui oui, la chose est ainsi; *prv.* der Eine sagt ja, der Andere nein Hippocrate dit oui, et Gallien dit non, auch: l'un dit non, l'autre dit si; **b)** (verstärkt durch Betheuerungen) ja allerdings!, ja freilich!, ja gewiß!, ja sicherlich! oui certes!, bien entendu!; ja doch! certainement oui!; ja wahrhaftig! oui, vraiment!; ja wohl! oui, bien certainement!; **c)** modifiziert durch Partikeln: soll ich es thun? — ach ja! ... — ah, oui!, ou je vous en prie!, ou faites (, monsieur)!; solltest Du es mir nicht mitbringen? — ach ja! (erschreckend über das Vergessen) ...? — hélas! oui; ei ja!, oh ja! (freudig zustimmend) oh, que oui, certes; i ja!, oh ja!, nun ja! (mit e-r Pause vor ja, bz. ein der Zustimmung voraufgehendes Bedenken) eh bien, oui (puisqu'il faut le dire), oui donc!; **d)** *iro.* = nein, zB. ja, es hat sich wohl!, ja großen Dank!, F ja, prost(i)t Neujahr!, ja, schön!, ja wohl!, P ja, Kuchen!, ja, Schei—be! ah, bien oui!, par exemple!, F oui-dà!, oui, drôlement!, P ouiche!, ouais!, bernique!, des navets! — **Bsd. Fälle: 2. a)** nach einer *nég.* (= doch, allerdings) si, F si fait, höflich auch: pardonnez-moi, zB. Sie kommen nicht? — ich wette ja vous ne viendrez pas? — je gage que si; er hat es nicht gethan? — oh ja! (prov. er hat es ja (doch) gethan)...? oh! que si, si fait; ja, so sei es! ainsi soit-il! amen! **b)** andere Fälle: zu Allem ja sagen (darein willigen) consentir (ou F mettre son bon) à tout; er sollte Das geschrieben haben? abgeschrieben, ja! ...? c'est copié qu'il fallait dire. **3.** (ˊ) interjektions-artig (= so ist es, wenn oder weil dem so ist, unter diesen Umständen, gleichsam die Schlußantwort eines Selbstgespräches vorbereitend) hm!, ah ça!, zB. ja, hören Sie mal! ah ça! écoutez!; ja, da reformi're Einer! allez donc faire des réformes dans un tel état de choses!; ja, du lieber Gott! F que veux-tu!, que voulez-vous!; ja, da fällt mir noch ein à propos, j'y pense; ja so, ich vergaß ... à propos, j'oubliais ...; ja, wissen Sie ... je vous dirai que ...; ja, wenn sie noch am Hofe wäre si elle était encore à la cour, je ne dis pas; ja, ich muß ja noch nach der Post gehen j'y pense, il faut que j'aille à la poste; ja, da haben Sie Recht ah, pour le coup vous avez raison. **4.** (sogar, selbst) (et) même, qui plus est, bien plus, il y a mieux, F voire même, zB. er hat es mir versichert, ja zugeschworen il me l'a assuré, bien plus, il me l'a juré; es ist schwer, ja sogar unmöglich cela est difficile, et même impossible; ich finde ihn hübsch, ja sehr hübsch je le trouve joli, mais très-joli; ja vielmehr = viel mehr. **5.** (als Hinweis auf etwas Bekanntes) bien, mais, oft auch nicht zu übersetzen und beim Sprechen durch die Betonung anzugeben, zB. ich sagte es Dir ja je te l'avais bien dit, mais c'est ce que je disais ou quand je le disais!; Das ist ja nicht schwer mais ce n'est pas difficile; warum fragst Du? Du weißt es ja oder da Du es ja weißt? ... puisque tu le sais; wir verlangen ja nur, was uns gehört, oft: après tout, nous ne demandions que ce qui nous est dû; da sind Sie ja! tiens, vous voilà!; es ist ja so wie so zu spät aussi bien est-il trop tard; oft als Flickwort in der Rede Ungebildeter, die Jeden mit ihren Verhältnissen vertraut halten, zB. sie war ja meines Vorgängers Frau vous savez bien (ou vous n'ignorez pas) qu'elle était ...; oft: *el.* was ist vorgefallen? Sie sehen ja ganz blaß aus! ...? eh mais, vous voilà tout pâle! **6.** in Bedingungssätzen: (bz., daß das Eintreten der Bedingung kaum zu erwarten ist, überhaupt) en effet, toutefois, zB. er kommt wohl spät! wenn er ja kommt ... si toutefois il vient, si tant est qu'il vienne; wenn er ja leugnen sollte s'il s'avisait de nier, ou si, par hasard, il venait à nier; wenn er es ja gesagt hätte l'eût-il dit en effet, quand bien même il l'aurait dit; wenn es ja sein muß s'il le faut absolument. **7.** (mit lang gedehntem Vokale, zur Hervorhebung der auf die voll-ständige Erreichung einer Absicht verwendeten Sorgfalt) au moins, zB. nehmen Sie sich ja in Acht! prenez bien garde au moins!; gehen Sie ja nicht fort! ne vous en allez pas au moins!, surtout ne quittez pas!; Das denke ja nicht! ne va pas croire cela!, garde-toi bien de le croire!; kommen Sie ja wieder! ne manquez pas de revenir!, revenez sans faute!; man sage ja nicht qu'on ne vienne pas dire ...; ja nicht, etwa: gardez-vous en bien!, (mais) que pensez-vous? **8.** ↘ als Prädikat bei sein: ja sein, ja und amen, ja und gewiß (sicher, zuverlässig) sein être sûr. — II. **Ja** *n* ⑯ ou *inv.* das Ja le oui, le consentement; er hat dies Ja ungern gesagt il a dit ce oui à regret; mit e-m lauten Ja par un oui bien proféré; das bedeutungsvolle Ja aussprechen dire le grand oui; eine Frage mit Ja beantworten répondre affirmativement; in Ja u. Nein (in Kurzem) en un mot, (im Nu) en un clin d'œil; er bleibt bei Ja und Nein (ist in seinen Antworten einsylbig) il ne desserre pas les dents, F il ne dit ni quoi ni qu'est-ce; bei Ja und Nein! (wahrlich) ma foi, je le jure!; ihre Tante ist ihr Ja und Amen quand elle dit: ma tante! elle a tout dit; *prv.* Ja u. Nein ist ein langer Streit, Ja und Nein scheidet die Leute de oui et non vient toute question.
Ja-... (ˣ...) in Zssg. mit s.: **~bruder** *m*, **~herr** *m*, **~mensch** *m*, **~sager** *m* personne *f* qui dit toujours oui ou qui consent à tout, F homme qui opine du bonnet; **~wort** *n* oui *m*, consentement *m*; sie hat das ~wort gesprochen elle a dit oui ou donné son consentement.
Jabes (y-ˊ) *npr.n. inv.* géogr. (Stadt in Palästina) Jabès *f.* [(bibl.) Jabésites.
Jabesiten (y--ˊ˘) [Jabe's] *m/pl.* ⑯
Jabiru (y˘ˊ-) [brasil.] *m* ⑯ zo. (storchartiger Vogel) jabiru, touyou(you), mycterie *f* (*Mycte'ria america'na*).
jach (ˊ) *a.* ㉔ rc. = jäh rc.
jache(r)n P (ˊ˘) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. s'amuser à courir (en criant, en faisant du tapage), se poursuivre (les uns les autres).
Jach(h)andel ⚘ prov. (ˊ˘˘) *m* ⑭a. = Wachholder. [antilo'pe.
Jachmur (ˊ-) [ar.] *m* ⑯ zo = Säbel-
Jach-schlange (ˣ.ˊ˘) *f* ⑮ zo. zachole *m* (*Corone'lla*). [yac(ht) *m*, h.a. célète *m.*
Jacht ⚓ (yˊ) [holl.; gehört zu jagen] *f* ㊵
Jacht-... ⚓ (ˣ...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de yacht(s), zB. **~klub** *m* club de yachts, auch engl. yachting-club. — II. Bsd. Fälle: **~fahrt** *f* promenade en yacht; **~heringe** ⊕ *m/pl.* harengs de chasseurs; **~schiff** *n* = Jacht. [*v/n.* (*av. h.*) = jachern.
jachten P (ˊ˘) ㉑b., **jachtern** P (ˊ˘) ㉑a.
Jack-... (ˣ...) in Zssg. mit s., zB. **~baum** ⚘ *m* = Brot-baum (*Artoca'rpus integrifo'lia*); **~maschi'ne** ⚙ *f* Spinnerei: banc *m* à bobines.
Jäck prov. (ˊ) *m* ⑯ zo. = Eichel-häher.
Jackal ↘ (jˊ˘) *m* ⑯ zo. = Schakal.
Jackal-Falke (jˣ˘.ˊ˘) *m* ⑯ zo. rounoir (*Fa'lco ja'ckal*).
Jäckchen (ˊ˘) *n* ⑭b. (*dim.* v. Jacke) petite veste *f*, veston *m*; ~ für Damen pardessus *m*; (Unter-)~ gilet *m*.
Jacke (ˊ˘) [fr.] *f* ⑮ **1.** meist: veste, zB. eine ~ tragen porter une (ou être en) veste. — Bsd. Fälle: **2.** (kurzer Oberrock, auch

Schoß-jacke (für Frauen) casaquin *m*, (Unter-)~ camisole; (Kinder-röckchen) jaquette; dicke ~ der Seine-Bootfahrer saute-en-barque *m*; kurze ~ der Hafen-Arbeiter: P bergeron *m*, bourgeron *m*; ch. (Panzer für Hunde auf der Sau-hatz) cotte de mailles; ⚙ ~ (Hülle) einer Maschine rc. enveloppe. 3. *fig.* F: J-m die ~ voll hauen (ihn durchprügeln): F secouer la jaquette à (ou rosser) q. (vgl. Hucke 4); J-m die ~ voll lügen en faire accroire à q., mystifier q.; J-m et. in die ~ werfen faire un cadeau à q.; P J-m e-n Schuft in die ~ werfen traiter q. de coquin; F Das ist eine alte ~ (Geschichte) c'est une vieille histoire; v. hin *D.*

Jackel, Jäckel, beide: (ˊ˘) Ⓜa. (*dim.* v. Ja'kob) I. *n.d.b.m.* Jacquot, *fig.* (= Dummkopf) jacquot, imbécile (vgl. Haus 1 u. 2). — II. *m* 1. grand cruchon à ventre. 2. ⚙: a) (gediegener Eisen-Vitriol) vitriol de fer natif; b) grand marteau de forge.

Jackel-Uhr (ˊ˘.ˊ) [vom ersten Verfertiger Jakob (Herbstreit)] *f* Ⓜ espèce d'horloge en bois faite à la Forêt-Noire.

jackeln F, **jäckeln** F, beide: (ˊ˘) [jagen] *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓜa. courir à cheval, galoper; herum ~ courir de tous côtés; als *v/a.* ein Pferd müde ~ fatiguer un ... à force de le faire galoper.

jacken (ˊ˘) Ⓜa. I. F *v/n.* (*av.* sn et h.) = jackeln. — II. *v/a.*, bsd. gbr. im *part.p.*: **gejackt** revêtu d'une veste, von Jagdhunden: revêtu d'une cotte de mailles.

Jacken-... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de veste, zB. **~knopf** *m* bouton de veste. — II. Bsd. Fall: **~fett** P *n* (berl.) ~fett kriegen être rossé d'importance.

jackern F (ˊ˘) [jagen] *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓜa. = jachern und jackeln.

Jackett † (˘ˊ, *pron.* jă-kĕ'te) [fr.] *n* Ⓢ: a) kurzer Herrenrock veston *m*; b) Kinderröckchen jaquette *f*.

jackig (ˊ˘) *a.* Ⓜ meist nur in Zssg., zB. **schwarz-~** revêtu d'une veste noire.

Jäck-stag ⚓ (ˊ.ˊ) *n* Ⓢ râteau *m* de vergue.

Jacon..., **Jacot...** v. Jakon..., Jakot...

Jacotot (*pron. fr.*) *npr.m.* Ⓢ id. (v. Theil I.); ~'sche Lehr-Metho'de enseignement (ou méthode *f*) Jacotot.

Jacquard oder **...t** ⚙ † (*pron. fr.*) [fr.] *m* Ⓢ, **~maschine** (˘.˘ˊ˘) *f* Ⓢ. **~stuhl** (˘.ˊ) *m* Ⓜ Weberei: jacquart *m*, (machine *f*) jacquarde *f*, métier *m* à la jacquard; kleiner ~ armure *f*.

Jacquard-... oder **...t-...** ⚙ (*pron. fr.*) [fr.] in Zssg. mit *s.* I. v. Jacquard. — II. Bsd. Fälle: **~stange** *f* cerceau *m*; **~vorrichtung** *f* für Doppelschüsse: déroulage *m*.

Jacquini-e ⚘ (j˘kˊ˘˘) [Jacquin, Wiener Botaniker, 18. Jh.] *f* Ⓜ oder Ⓢ jacquinie (*Jacqui'nia*); der Strauch: jacquinier *m*; baumartige ~ jacquinier en arbre, casse-cou *m* (*J. arbo'rea*); ring-gliedrige ~ bois-bracelets *m* (*J. armilla'ris*).

Jade (ˊ˘) *f* Ⓢ min. = Beil-, Nieren-stein.

Ja-el (y˘ˊ) [hebr.] *npr.f.* Ⓢ Jahel.

Jaffa (yˊ˘) *npr.n.* Ⓢ géogr. Jaffa *f* (= Joppe).

jagbar (ˊ˘) *a.* Ⓜ = jagdbar.

Jagd (ˊ, ↘ˊ) *f* Ⓜ 1. meist: **chasse**, zB.: a) (das waidmännische Jagen wilder Thiere) die ~ beginnen entrer (ou se mettre) en chasse; eine ~ halten faire une chasse, chasser; eine gute ~ machen faire bonne chasse; französische (Parforce-)~ chasse à cor et à cri; ~ auf Hasen (Parforce) la ch. du lièvre, mit der Flinte rc.: ch. au lièvre; ~ mit Tüchern ch. aux toiles; ~ mit Wind-hunden ch. aux chiens courants; b) (Gesammtheit der Jagenden) die ~ ist fern la ch. est loin; die ~ vorübergehen sehen voir passer la ch.; Volksaberglaube: die wilde (oder wüthende) ~ (vgl. Heer 1) la chasse infernale, la chasse nocturne du féroce chasseur ou des démons aériens; c) (Recht, das Wild in einem Bezirke zu jagen) (droit *m* de) chasse; die ~ haben avoir la chasse; hohe ~ haute (ou grande) ch., ch. à la grande bête; niedere ~ petite ch.; d) (Jagd-bezirk, -revier) die ~en werden verpachtet on afferme les chasses; e) (auf der ~ erlegtes Wild) ich schicke Ihnen et. von meiner ~ je vous envoie de ma ch. ou de mon gibier; er bekam allerlei ~ (G.) on lui donnait toute espèce de gibier; f) *fig.* (Verfolgung, wodurch man et. in seine Macht zu bekommen sucht) ~ machen auf die Räuber donner la chasse aux ..., se mettre à la poursuite des ..., F pourchasser les ...; ⚓ ~ machen auf ein feindliches Schiff donner (la) ch. à ...; die ~ aushalten (s-n Vorsprung bewahren) soutenir la ch. (auch: ein ~ machendes Schiff unterstützen). — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: gut auf der ~ sein (vom Hunde) bien chasser; die ~ mit dem Fange oder Erde des Wildes schließen parchasser; ~ machen auf ..., oft: chasser ...; ~ machen (hetzend) auf Hasen courre le lièvre; auf wilde Enten ~ machen, bisw. (h)albrener; ~ mit Netzen während der Nacht rabat *m*; Falknerei: auf Schmetterlinge ~ machen (anstatt auf Wild) voler le papillon; Parforce-Jagd: immer bei der ~ bleiben ne pas s'éloigner de (ou suivre) la menée. Zu 1b: die ~ (sämmtliche dazu gehörige Leute, Hunde, Pferde) kommt zurück l'équipage *m* (de chasse) rentre; Das ist Lützow's wilde, verwegene ~ (Körner), etwa: c'est l'intrépide corps franc de Luetzow. Zu 1f: ~ auf Ehren machen courir après les honneurs. 3. (Waidmannskunst) art *m* du chasseur, bsd. der Hetz-jagd: vénerie, ⅌ cynégétique (auch *a.* = die ~ betreffend). 4. ch. (das in einem Revier zu jagende Wild nach seiner Beschaffenheit) was ist in diesem Revier für ~? quelles espèces de gibier chasse-t-on ici? 5. provN. (wild lärmende Menge) troupe bruyante; da kommt die ganze ~! voilà toute la bande!; weitS. (Lärm) bruit *m*, (Getöse) vacarme *m*. 6. ⚓ = Jacht.

Jagd-..., **jagd-...** (ˊ..., ↘ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de chasse, zB. **~anzug** *m* costume de chasse; **~frohne** *f* corvée de chasse; **~polizei-Gesetz** *n* règlements *m/pl.* de chasse; **~sattel-tasche** *f* quartier *m* de chasse; **~schein** *m* permis de chasse; **~schrot** *n* = Blei-schrot. — II. Bsd. Fälle: **~a'lmanach** *m* almanach des chasseurs; **~amt** *n*: a) département *m* de la chasse ou de la vénerie; b) juridiction *f* qui connaît des délits de ch.; c) charge *f* dans la vénerie; **~aufseher** *m* garde-chasse (v. ~hüter); **~ausbeute** *f* chasse; **~ausdruck** *m* terme de vénerie; **~band** ⚙ *n* Zimmerei: moise *f* dont le tenon doit être chassé avec force dans la mortaise; **~bauer** *m* = ~fröhner; **~beamte(r)** *m*, **~bediente(r)** *m* officier de la vénerie, niedrigeren Ranges: chasseur; **~berechtigt** *a.* qui a le droit de chasse(r); **~bezirk** *m* (district où l'on a le droit de) chasse *f*; ehm. in Frankreich: königlicher ~b. varenne *f* du Louvre; **~dienst** *m*: a) = ~frohne (v. ~ I.); b) = ~amt c; **~falke** *m* zo. faucon dressé à la chasse, faucon commun, oft *abr.* oiseau (*Falco gyrofa'lco*); guter ~falke oiseau de bon goût; kühner, muthiger ~falke oiseau de grande entreprise; ~falke, der die Flügel weit ausspreizt ois. fort large; **~fax** F *m co.* = ~liebhaber; **~flur** *f* plaine pour la ch.; **~folge** *f* Lehnsw.: a) obligation de suivre le seigneur à la chasse; b) (Recht, angeschossenes Wild auf e-s Andern Revier zu verfolgen) droit *m* de poursuite; **~fröhner** *m* ehm. paysan (ou manant) sujet aux corvées de chasse; **~garn** *n* = ~netz; **~gebiet** *n* = ~bezirk; ausgedehntes ~gebiet, oft: grand pays *m*; **~gefolge** *n* (eines Fürsten rc.) chasse *f*, auch: suite *f*; **~gehege** *n* chasse *f*, parc *m*, canton *m* de réserve (v. Gehege 2 ch.); ehm. königliches ~gehege les plaisirs *m/pl.* du roi; **~geräth** *n* attirail *m* (ou équipage *m*) de chasse, engins *m/pl.*; **~gerecht** *a.*: a) habile à la chasse, versé dans la vénerie; b) conforme aux règles de la ch.; **~gerechtigkeit** *f* = Jagd 1c; **~geschichte** *f* histoire (ou aventure) de ch.; **~geschichten** *pl.* (à la Münchhausen, Aufschneidereien) récits *m* de chasseur, contes *m*, P craques; **~gig** *m* (*pr.* ghighe) Wagenb.: voiture *f* de chasse, guigue *f*, auch engl. dog-cart; **~göttin** *f* myth. déesse de la chasse, Diane chasseresse; **~haus** *n* maison *f* de chasse; ~haus zur Aufbewahrung der abgeworfenen Geweihe muette *f*; **~hering** Ⓗ *m* = Jacht-hering; **~hieb** F *m* bon coup de cravache, auch = Ohr-feige, Puff; **~horn** *n* = Hief-horn; **~horn-Riemen** *m* = Hiefriemen; **~hund** *m*: a) chien de chasse, chien courant; v. Bracke I., Hühner-hund; guter ~hund, bisw. beau-chasseur; gieriger ~hund, bisw. happe-lopin; zu hitziger ~hund, oft: herbaut; ~hund, der die Spur gut verfolgt chien de change; frische ~hunde und Ort, wo sie stehen relai(s); ehm. Verpflichtung der Lehnsleute, ~hunde zu füttern chiennage *m*; b) ast. ~hunde *pl.* Lévriers; **~hündin** *f*: (bezogene) ~h. lice (nouée); **~hund-Lager** *n* bans *m/pl.*, chenil *m*; **~hüter** *m* garde-chasse; J. als ~h. anstellen (entlassen), bisw. donner (ôter) la bandoulière à q.; **~hyä'ne** *f* zo. chien *m* hyénoïde (*Hyæ'na picta*); **~joppe** *f* veste de chasse, ↘ gonèle ou gonelle; **~junker** *m* gentilhomme de la vénerie; **~kundig** *a.* = ~gerecht a; **~lehen** *n* droit *m* de chasse donné en fief; **~leopa'rd** *m* zo. = Ge'pard; **~liebhaber** *m* amateur de la ch.; ein (leidenschaftlicher) ~liebhaber sein aimer la chasse (être un chasseur passionné); **~lust** *f* plaisir *m* de la chasse; **~machend**(es Schiff) ⚓ *a.* (vaisseau *m*) chasseur *m*; **~mahlzeit** *f* halte de chasse; **~messer** *n* couteau *m* de chasse, der Jäger, auch: coutelas *m*; **~netz** *n* filet *m*, für Hasen rc.: panneau *m*; (Netz, das man um ein Gehölz spannt) pan *m* (de rets), rets *m* d'enceinte; **~page** (*pron.* pā'-jĕ) *m* page de la vénerie; **~patro'ntasche** *f* boîte de douilles; **~persona'l** *n* vénerie *f*; **~pferd** *n* cheval *m* de chasse, coureur *m*; **~polizei** *f* police de la chasse; **~posten** *m* signal (donné avec le cor), appel; **~pulver** *n* poudre *f* de ch. ou à giboyer; **~recht** *n* droit *m* de (ou règlements *m/pl.* de la) chasse; **~rechtlich** *a.* concernant les (ou conforme aux) droits (ou règlements) de la chasse, réglementaire; **~rega'l** *n* régal *m* des chasses; **~reiter** *m* piqueur; **~relais** (*pron. fr.*) *n*: fliegendes (umgekehrt aufgestelltes) ~relais relais *m* volant (relais à l'envers); **~rennen** *n* Sport: steeple-chase *m*; **~revi'er** *n* = ~bezirk; schönes ~revi'er zur Hetze, bisw. beau courre *m*; **~riegel** *m* verrou simple; **~rock** *m* = ~joppe; **~ruf** *m* cri de chasse, coup de (ou son du) cor; **~säule** *f* poteau *m* (ou colonne) servant de borne à une chasse; **~schiff** ⚓ *n* = Jacht; **~schleuse** ⚙ *f* = Ein-fluß-schleuse; **~schlitten** *m* traîneau de course (pour aller sur la neige); **~schloß** *n* château *m* (ou rendez-vous *m*) de chasse (v. auch: ~haus); **~spiel** *n*, bsd. Billard: chasse *f*; **~spieß** *m* épieu, für Sau-jagd: vouge *f*; **~spinne** *f* zo.: ⅌ dolomède *m* (*Dolome'des*); ~spinnen *pl.* vagabondes; **~steige** *m/pl.* in e-m Walde layons; **~stiefel** *m* botte *f* molle; **~stück** *n*: a) aventure *f* de chasse; b) (Gemälde) (tableau *m* qui représente une) chasse *f*; c) ♪ (Tonstück bei der Jagd) (air *m* ou morceau *m* de) chasse *f*; d) ⚓ ~stück (schweres Geschütz eines Kanonenbootes) pièce *f* de chasse, (canon *m* de) coursier *m*, coursie *f*; **~stückchen** *n*: a) ♪ air *m* de chasse; b) (petite) aventure *f* de chasse; **~tasche** *f* gibecière, carnassière, c(h)arnier *m*; gestrickte ~tasche pantière ou pantène, pentière; **~tiger** *m* zo. = Ge'pard; **~tuch** *n*: a) Ⓗ drap *m* imperméable; b) ch. ~tücher *pl.* (aus Leinwand gefertigte Wände zum Umstellen eines Reviers) toiles *f* (vgl. ~netz); ~(, Forst- u. Wasser-)**verwaltung** *f* les eaux-et-forêts *f/pl.*; **~wagen** *m* = ~gig; **~wesen** *n* (tout ce qui concerne) la chasse, la vénerie; **~zapfen** ⚙ *m* Zimmerei: tenon à ch.; **~zeit** *f* saison de la ch.; **~zeug** *n*: a) habillement *m*

de chasse; b) = ~tuch b; ~**zeug-Inspe'ktor** *m* inspecteur des instruments de chasse; ~**zug** *m*: a) (behufs der Jagd unternommener Zug) train de chasse; b) (Gesammtheit der zur Jagd Ausziehenden) chasse *f*; c) (Gespann vor einem Jagdwagen) attelage de chasse; d) (Eilzug auf Eisenbahnen) train accéléré, (train) rapide, auch: (train) express. (Vgl. auch: Jäger-...)

jagdbar (⏑–) *a.* ㉔ ch. bon à chasser, Hetzjagd: courable; ~er Hirsch cerf *m* dix-cors; schlecht ~er Hirsch cerf dix-cors jeunement; H. vom zweiten Kopfe ~ vieux cerf.

Jagdbarkeit (⏑––) *f* ㊸ 1. qualité d'une bête bonne à chasser ou courable. 2. provS. = Jagd 1c u. d, zB. die ~ verpachten affermer la chasse.

jagden ↘ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. chasser; auf et. ~ faire la ch. à qc. [la chasse.

Jägdler provS. (⏑⏑) *m* ㊹a. qui aime

Jagdschaft (⏑⏑) *f* ㊸ *sans pl.* = Jagd-wesen.

Jage-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*: ~**lien** ⚓ *f* cable *m* de trouée; ~**michel** ⚘ *m* = Feld-hopfen; ~**teufel** ⚘ *m*: a) = Gelenk-wurzel; b) = Hexen-kraut c; ~**troß** ⚓ *n* = ~lien.

Jagellonen (y-gh⏑–⏑) *npr. m/pl.* ㊾ (polnisches Herrscherhaus) les Jagellons. [lons.

jagellonisch (y-gh⏑–⏑) *a.* ㉔ des Jagel-

jagen (–⏑) [a/d. jagôn sich schnell vorwärts bewegen] ㉑a. (prov. mit starker Abwandlung nach ㉚r., *part.p.* jedoch ge-jagt.)

Inhalt: I. *v/a.* — chasser 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — von rasch auf ea. Folgendem 3; — mit Angabe der Wirkung 4. — II. *v/n.* — sich schnell bewegen 1; — ein Ziel verfolgen 2; — ch. 3. — III. sich ~ *v/réfl.* — sich herum ~ 1; — fort ~ 2. — IV. J~ *n.*

I. *verbe actif* 1. meist: chasser, zB.: a) (heftig und schnell treiben) J. aus dem Hause ~, auf die Straße ~ chasser q. de la maison, mettre q. à la porte; die Hühner aus dem Garten ~ chasser les poules (hors) du ..., faire sortir les poules du ...; J. von Haus u. Hof ~ chasser q. de chez lui, F faire déguerpir q.; der Sturm jagte die Wolken vor sich her le vent chassait (ou balayait) les nuages; b) (verfolgend vor sich hertreiben) den Feind ~ chasser (ou poursuivre) l'ennemi, donner la chasse à l'ennemi; ⚓: ein Schiff ~ chasser un ... ou donner (la) chasse à un ..., gejagt werden prendre (la) chasse; c) (als Beute der Jagd zu erreichen suchen) den Hirsch ~ (auf der Parforcejagd) chasser (courir ou courre) le cerf (v. ~ II. 3). — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: J. an die Arbeit ~ forcer q. à se mettre au travail, presser q. de travailler, aiguillonner q.; *fig.* sein Gut (oder Vermögen) durch die Gurgel (oder Kehle) ~ (es verschwelgen) manger (engloutir ou P fricoter) tout son bien; J-m den Degen durch (oder in) den Leib ~ passer l'épée à travers le corps à q.; J-m (sich) e-e Kugel durch den Kopf ~ brûler (ou faire sauter) la cervelle à q. (se brûler, &, la cervelle); eine Kugel durch die Wand ~ traverser (ou percer) le mur d'une balle; ehm. einen Soldaten (durch die) Spießruthen ~ faire passer ... par les verges; v. Bocks-horn a; in die Flucht ~ mettre en fuite; J. in Furcht ~ faire peur à q.; dieser Gedanke jagt mir Schamröthe in's Gesicht ... me fait monter le rouge au visage; eine Kugel in die Wand ~ loger une balle dans le mur; J. in den Tod ~, bzw. envoyer q. dans l'autre monde; J. in den gewissen Tod ~ envoyer q. à la mort; die Kinder von der Straße (in die Stube) ~ faire rentrer ... au plus vite; J. zum Teufel (Henker oder Kuckuck) ~ envoyer q. à tous les diables; ohne *prp.*: Schlachtthiere ~ (um das Fleisch mürbe zu machen) vener ... Zu 1c: was haben Sie heute gejagt? qu'avez-vous pris (ou tué) aujourd'hui?; Domitia'n jagte Fliegen ... faisait la chasse aux mouches; *prv.* wer den Witz jagt, fängt die Dummheit qui court après l'esprit attrape la sottise. 3. (von etwas rasch auf ea. Folgendem) ein Witz jagte den andern les bons mots se succédaient sans interruption; ein Malheur jagt heute das andere (Sch.), etwa: les malheurs se suivent ... à la file. 4. (mit Angabe der Wirkung) müde ~ exténuer (ou F éreinter) à force de faire courir, surmener; ein Pferd todt (oder zu Tode) ~ crever un ... — II. *verbe neutre* (*av.* h., bei Hervorhebung der Ortsveränderung *av.* s.) 1. (sich in jäher Hast vorwärts bewegen) courir, aller à toute vitesse, aller au grand galop, reitend: galoper, aller à toute bride (à fond de train ou à bride abattue); der Reiter hat fürchterlich gejagt und so ist er in zwei Stunden hierher gejagt, oft: ... est allé ventre à terre (ou a brûlé le pavé), et ainsi il est arrivé ici en deux heures; Reitkunst: davon ~ lancer son cheval, partir au grand galop ou à fond de train (v. auch: davon-jagen unter davon-... *B.*); *fig.* der Profe'ssor hat sehr gejagt, um seine Vorlesungen rechtzeitig zu beenden ... est allé grand train ...; sein Puls jagt, sein Blut jagt durch die Adern son sang bouillonne dans (ou se précipite par) les veines. 2. nach et. ~ (et. als Ziel verfolgen) courir après qc., poursuivre qc., zB. nach e-m Schatten ~ courir après une ombre; nach Abenteuern ~ courir les aventures. 3. ch. (als Weidmann auf die Jagd gehen) chasser, aller à la chasse; oft und viel ~ aller beaucoup à la chasse, bzw. chasser et rechasser; er thut nichts als ~ il ne fait que chasser, il est toujours à la chasse; auf Enten, Hasen 2c. ~ chasser aux canards, aux lièvres, &, Parforce reitend: chasser (ou courir) le lièvre; (bloß) mit der Flinte ~ chasser au fusil ou au tir (faire un tiré); mit Frettchen ~, oft: fureter; mit Hunden ~ chasser avec des chiens, mit Wind-hunden: aux chiens courants; die Wind-hunde jagen nur auf Sicht les lévriers ne courent qu'à vue; dieser Hund jagt gegen den Wind ... chasse de haut vent; die Hunde nicht mehr ~ lassen mettre les chiens à la mue; diese Hunde ~ nicht alle Tage gleich gut ... sont journaliers; Falknerei: mit einem Falken ~, oft: oiseler, giboyer; der Vogel jagt gut ... est âpre à la proie ou est bien à la chair; *prv.*: Der hat wohl gejagt, der et. gefangen hat a bien chassé qui a pris, mit guten Hunden ist gut ~, etwa: il est facile de réussir quand on est bien servi. — III. sich ~ *verbe réfléchi* 1. sich (herum) ~, von einer Person: sich mit Anderen (herum) ~ se poursuivre les uns les autres; von spielenden Kindern, auch: se courir après. 2. solch' ein Gespenst jagt sich so schnell nicht fort (läßt sich nicht fort ~) ... ne se chasse pas si aisément. — IV. J~ *n* ㊹b. *sans pl.* 1. analog ~ I. u. II., zB. chasse *f*; poursuite *f*; galop *m*; précipitation *f*; das J~ nach Glücksgütern la course au clocher de l'argent, la chasse à la fortune. — 2. Bsd. Fälle: ch. (Raum, worauf das Wild mit Garnen und Tüchern eingestellt ist) (enclos *m* de) toiles *f/pl.*; Kunst des J~s: W cynégétique *f*; J~ (vom Wolfe) quête *f*; im tollsten J~ (beim Fahren) à fond de train.

Jager (–⏑) [jagen] *m* ㊹a. 1. auch: ~in *f* ㊸ analog „jagen II.", quelqu'un qui court, galope, &. 2. ⚙ Müllerei: barre *f* d'acier dans les meules. 3. ⚓: a) = Jagd-stück d; b) (auf Schmacken, Kuffen das Segel, was sonst „Klüver" heißt) grand foc; c) = Herings-boot.

Jäger (–⏑) [jagen] *m* ㊹a., ~in *f* ㊸ 1. meist: chasseur, zB.: a) ch. chasseur, (Parforce-)~ veneur; ~in chasseuse *f*, nur *poét.*, bsd. v. der Dia'na: chasseresse *f*; (bibl.) ein gewaltiger ~ vor dem Herrn un puissant chasseur devant l'Éternel; der wilde ~ (vgl. wilde Jagd, unter Jagd 1b) le féroce chasseur, auch: le veneur de Fontainebleau, Robin des bois; b) (Bedienter in Jagdkleidung) chasseur; c) ⚔ ~ *pl.* zu Fuße (reitende ~) chasseurs à pied (à cheval); d) von Hunden, insofern sie jagen: er ist ein guter ~ il est bon chasseur, il chasse bien. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: ~ mit dem Streichnetze traîneur; ~ auf der nächtlichen Wasservogel-Jagd rébaleur. Zu 1b: (herrschaftlicher) ~ (der für die Jagd in J-s Diensten steht) tireur; v. auch: Jagd-hüter. Zu 1c: h.m. fr. kaiserliche ~ unter Napoleon I. vélites *pl.* 3. zo.: a) (Art Möwe) labbe (ou stercoraire) à longue queue (*Le'stris parasi'ta*); b) (Vogel) dacélo (*Da'celo*); c) (Käfer) clairon apiaire (*Cle'rus apia'rius*).

Jäger-..., jäger-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ch. I. analog „Jäger", zB. ~**bataillo'n** ⚔ *n* bataillon *m* de chasseurs; ~**brevie'r** *n* *Manuel m* (ou *Vademecum m*) *du Chasseur*; ~**büchse** ⚔ *f* carabine de chasseurs; ~**bursch(e)** *m*, ~**lehrling** *m* apprenti (ou jeune) chasseur; ~**mäßig** *a.* conforme à l'usage des chasseurs, en chasseur; ~**spruch** *m* dicton de chasseur. — II. Bsd. Fälle: ~**beere** ⚘ *f* = Bruch-beere; ~**garn** *n* = Jagd-netz; ~**haus** *n*, ~**hof** *m* maison *f* de garde-chasse, vénerie *f*; ~**horn** *n* = Hief-horn; ~(**horn-**)**Mundstück** ⚙ *n* am Stangen-Gebiße embouchure *f* à canon brisé; ~**kraut** ⚘ *n* = Alpen-hahnenfuß; ~**kunst** *f* art *m* du chasseur, vénerie, W cynégétique; ~künste *pl.* secrets *m* de chasseur; ~**mahl** *n* oder ~**mahlzeit** *f*: a) repas *m* de chasseur(s); b) (nach der Jagd) retour *m* de chasse; ~**meister** *m* veneur, capitaine des chasses; ehm. ~meister bei der Wolfsjagd louvetier, capitaine de louveterie; ~**mütze** ⚘ *f* sarracène à fleurs purpurines (*Sarrace'nia purpu'rea*); ~**mundstück** ⚙ *n* Sattlerei: = ~horn-Mundstück; ~**recht** *n*: a) droit *m* du chasseur; im Besonderen: b) (Fang-, Schießgeld) droit de chasseur pour chaque pièce qu'il prend ou qu'il abat; c) (Antheil vom erlegten Wilde) menus droits *m/pl.*; an die Hunde: curée *f*, droit des chiens, Falknerei: droit de l'oiseau; ~recht v. e-m Wildschweine: fouaille *f*; zum ~rechte blasen sonner la curée ou le massacre; den Hunden das ~r. geben mettre les chiens en curée; d) punition *f* (ou amende *f*) pour une faute contre les règles ou le langage de la vénerie; ~**spinne** *f* zo. chasseuse (*Ara'nea venato'ria*); bsd. araignée allodrome (*Ara'nea allo'droma*); ~**sprache** *f* langage *m* des chasseurs, termes *m/pl.* de vénerie; ~**steig** *m* im Walde layons *pl.*; ~**tasche** *f*: a) = Jagd-tasche; b) zo. (Muschel) gibecière, bourse, manteau *m* ducal blanc (*O'strea ra'dula*); ~**vergnügen** *n* déduit *m* de la chasse. (Vgl. auch: Jagd-...) [Jacht-hering.

Jager-hering ⊛ (–⏑.–⏑) *m* ㊽ zo. =

Jagerei (–⏑–) *f* ㊸ *sans pl.* = Ge-jage b.

Jägerei (–⏑–) *f* ㊸ *sans pl.* 1. = Jäger-kunst; meist S. chasse, vie de chasseur. 2. tout le corps des chasseurs ou des veneurs, vénerie. 3. = Jäger-haus.

jägerisch ↘ (–⏑⏑) *a.* ㉔ = jäger-mäßig.

jägern ↘ (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = jagden.

Jägers-mann (–⏑.–) *m* ㊿ (*pl.* Jägers-leute) = Jäger 1 und 2.

Jager-stock ⚓ (–⏑.–) *m* ㉛ bâton de foc, boute-hors du beaupré.

Jages (–⏑) *npr.m.* ㊱ (elsäß.) = Cyri'akus.

Jaggara-Zucker ⊛ (–⏑⏑.–⏑) [skt.] *m* ㊹a. sucre du borasse.

Jaggernaut (dj⏑gh⏑–) [skt.; bz. Weltenherr] *npr. n.* ㊻ géogr. (Ort in Vorder-Indien) Jagernaut *m*, Djaggernat *m*. [lon.

Jag(i)ello (y-gh(⏑)–⏑) *npr.m.* ㊱ Jagel-

Jagre-Zucker ⊛ (–⏑.–⏑) *m* ㊹a. = Ja'ggara-Zucker. [Iago.

Jago (––, oft engl. djê'-ghô) *npr. m.* ㊱

Jagsel ⚙ (–⏑) *n* ㊹a. Müllerei: portion *f* d'orge à monder.

Jag-Troß ⚓ (–.–) *m* ㉝ touée *f*, grelin.

Jaguar (y⏑––) [brasil.] *m* ㊽ zo. jaguar, tigre d'Amérique, once *f* (*m*) (*Felis onca*); schwarzer ~: W jaguarète.

jäh (–) [a/d. kahi] *a.* ㉔ 1. meist: (schnell u. plötzlich) soudain (*a. adv.*), subit, zB. ~er Tod mort *f* subite; e-s ~en Todes sterben mourir subitement ou comme frappé de la foudre; ~er Schrecken terreur *f* subite, pa-

nique *f.* — Bsd. Fälle: **2.** ein ~es Ende nehmen finir subitement ou d'une manière violente; ~e Hitze élévation *f* brusque de température, méd. accès *m* (ou bouffées *f/pl.*) de chaleur; ~er Sturm tourbillon *m* de vent, bourrasque *f*, ⚓ rafale *f*. **3.** (mit Ungestüm sich äußernd) impétueux, (stürzend) précipité, rapide; *adv.* précipitamment, avec précipitation; (mit e-m Male) tout d'un coup; ~er Lauf e-s Stromes course *f* rapide; ~e Taufe ondoiement *m*; ~ aus dem Schlafe auffahren, oft: s'éveiller en sursaut. **4.** als prädikatives *a.*: (vorschnell) prompt, vif, (kurz angebunden) brusque, (aufbrausend) fougueux, (zum Zorne gereizt) colère, (unbesonnen) irréfléchi, *pfort* écervelé; seid nicht so ~ (oder jach) modérez vos passions, calmez-vous; ihm ist so ~ (oder jach) (Rückert) il est si pressé. **5.** (in hohem Grade abschüssig) escarpé, raide; ~er Abhang, oft: pente *f* rapide ou abrupte; *adv.* en pente rapide.

Jahana (y⏑´⏑) [brasil. Name für Wasserhuhn] *m* Ⓢ = Jassa'na. [Jahde.

Jahde (´⏑) *npr. f.* Ⓢ géogr. (dtsch. Fluß)

Jahde-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**busen** *m* golfe de la Jahde; ~**fluß** *m* = Jahde.

jähe (´⏑) *a.* ㉔ = jäh.

Jähe (´⏑) [jäh] *f* Ⓢ sans *pl.* analog „jäh", zB. zu 1: soudaineté. Zu 3: impétuosité; précipitation, rapidité. Zu 4: humeur prompte, vivacité; brusquerie; fougue; humeur colérique. Zu 5: escarpement *m*, raideur; auch (et. Jähes) zB. die ~ hinunter en descendant la pente rapide; an der ~ des Felsens à la pente du rocher.

jählich ⸜, **jähling** ⸜, beide: (´⏑) *a.* ㉔; doch sehr gbr. ~**s** *adv.* = jäh 1 und 3, ⸜ = 5.

Jahn prov. (´) *m* Ⓢ agr. bande *f* de terrain tracée pour quelque travail champêtre; beim Mähen: den ~ halten suivre la voie; das Getreide liegt noch in ~en (Schwaden) ... est encore en andain; einen Weinberg in ~en düngen fumer une vigne par parties ou successivement; Forstwesen: (reihenweise aufgestelltes Holz) file *f* (ou rangée *f*) de bois.

jahnen prov. (´⏑) [Jahn] *v/a.* Ⓐa. agr. travailler par bandes.

Jahr (´) [a/d. jâr] *n* Ⓢ **1.** von der bloßen Zeitdauer, ohne nähere Bestimmung, **meist: an** *m*, mit Rücksicht auf die darin geschehenen Ereignisse, auf die Beschaffenheit derselben, meist: **année** *f* (v. Neu-, Mond-, Schalt-, Sonnen-jahr), zB.: **a)** in der christlichen Zeitrechnung: acht ~e huit ans; ein ganzes, volles, rundes ~ une année entière; das jetzige ~ l'année courante ou présente, cette année; das künftige (kommende oder nächste) ~, bisw. auf's ~ l'année prochaine; das vorige (oder vergangene), auch voriges ~ l'année passée ou dernière, l'an dernier; vom ~e 11 de l'an onze; (heute) vor einem ~e (vor'm ~e) il y a un an aujourd'hui; vor einigen ~en il y a quelques années; (heute) über's ~ dans un an d'ici; ein ~ darauf l'année suivante ou d'après; ~ aus, ~ ein: **a)** chaque année, **b)** (ein ~ in's andere gerechnet) bon an, mal an, *a.* (durant) toute (ou tout le long de) l'année, été comme hiver; ein ~ wie das andere oder wie alle ~ (immer in derselben Weise) tous les ans, année par année; nach Verlauf e-s ~es au bout d'un an ou d'une année, (après) un an révolu; von ~ zu ~ d'année en année; ein ~ um's andere tous les deux ans, de deux ans l'un; so ging ein ~ um's andere herum ainsi s'écoulèrent les années; **b)** in Jahreszahlen: l'année, l'an, mehr gbr. en, bei Zahlen unter 100 oft: l'an, zB. im ~e 1876 en 1876; im ~e 3 der fr. Republik l'an trois ...; im ~e 300 nach Christi Geburt en 300 (gewählter: l'an 300) après J.-C.; bisw. mit Fortlassung der bekannten Hunderte und Tausende, zB. im ~e 89 (1789) en 89; er kämpfte in den ~en 13 und 14 gegen Napoleon ... en 13 et 14; im Anfange der dreißiger ~e dans les premières années après 1830; **c)** ~ **und Tag** an (ou année) révolu(e), drt. an et jour, (in verschiedenen Ländern durch das Gesetz verschieden bestimmt, zB. un an et quatre (six) semaines), Verjährung binnen ~ und Tag prescription *f* de l'an et jour; im gewöhnlichen Leben: (lange Frist), zB. über ~ und Tag après des années; es ist schon ~ und Tag, seit ... il y a déjà fort longtemps que ...; in ~ und Tag dans nombre d'années; seit ~ und Tag depuis bien longtemps, de tout temps, toujours; **d)** (mit Bestimmungen auf Das, was man in diesem Zeit-raume erlebt und was es Einem bringt) gutes (schlechtes) ~ bonne (mauvaise) année; feuchtes (dürres) ~ année humide (aride); halbgutes, mittelmäßiges ~, bisw. demi-année *f*; ich wünsche Ihnen ein gutes ~ (zu Neujahr) je vous souhaite la bonne année, F je vous la souhaite bonne et heureuse; **e)** (in Bezug auf das Verhältniß, in welchem man während dieses Zeit-raumes steht) als Freiwilliger sein ~ abdienen faire son service comme volontaire (ou son volontariat) d'un an; drei ~e gedient h. (verheirathet gewesen sn) avoir trois ans de service (de mariage); die Pacht von zwei ~en schulden devoir deux années de bail; **f)** (als Maß des Lebensalters) er ist zwölf ~(e) alt, er zählt 12 ~e il a (ou il est âgé de) douze ans (v. alt I. 1); ein Kind von acht Jahren ... de huit ans; er geht in sein neuntes ~ il a huit ans révolus, il entre dans sa neuvième année; im neunten ~e sein courir sa neuvième année; vor dem dreißigsten ~e avant trente ans; er ist in den dreißiger ~en il a entre trente et quarante ans, il est dans la trentaine; bisw. F mit Weglassung von ~, zB. ich habe schon mein sechzigstes auf dem Rücken j'ai soixante ans bien sonnés; er ist noch in den besten ~en ... dans ses belles années, dans la fleur (ou dans la force) de l'âge; *prv.* man wird mit jedem ~e älter on a tous les ans douze mois; **g)** (Reihe v. Jahren) nach (vor) ~en après (il y a) bien des années; seit langen ~en depuis de longues années; **h)** ast. astrono'misches (od. tro'pisches) ~ année astronomique (solaire ou tropique); bürgerliches ~ année civile; ~ v 366 Tagen im fr. republ. Kalender année sextile. — **Bsd. Fälle: 2.** Zu 1a: ein viertel ~ trois mois *m/pl.*; ein halbes ~ six mois; drei viertel ~ neuf mois; andert-halb ~ dix-huit mois; path. ~ aus ~ ein herrschende Krankheiten maladies *f/pl.* stationnaires. Zu 1e: s-e (Pacht-)~e sind verflossen son bail est expiré. Zu 1f: in jüngeren (reiferen) ~en dans un âge moins avancé (plus mûr); e-e Dame in gesetzten (od. gewissen) ~en ... d'un certain âge; schon bei ~en sn être avancé en âge ou assez âgé; Das wird sich mit den ~en verlieren cela disparaîtra avec l'âge; zu ~en kommen décliner vers la vieillesse; er ist jünger als seine ~e il ne paraît pas son âge; vor s-n ~en (in der Kindheit) sterben mourir avant l'âge; (bibl.) laß' die ~e (Bejahrten) sprechen c'est aux vieillards de prendre la parole; bisw. v. e-m gesetzlich erforderlichen Alter: s-e ~e (voll) haben (großjährig sein) être majeur, avoir le bénéfice d'âge, weitS. n'être plus enfant, être assez grand; *prv.* mit den ~en kommt der Verstand avec l'âge on devient sage. **3.** (Eintheilung nach Jahren) ihr Feldbau ist in drei ~e (Schläge) getheilt ... en trois soles ou saisons. **4.** = Jahr-ring.

Jahr-..., jahr-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. meist: ... à l'année, zB. ~**arbeit** *f* travail *m* à l'année; ~**arbeiter** *m* ouvrier à l'année; ~**gesell** *m* compagnon (de métier) à l'année; ~**knecht** *m* = ~arbeiter. — II. (jährlich) = Jahres-... II., zB. ~**lohn** *m* gages *pl.* (ou appointements *pl.*) annuels; ~**rente** *f* rente annuelle. — III. Bsd. Fälle: ~**acker** *m* agr. champ cultivé tous les ans ou qui n'est jamais en jachère; ~**anleihe** *f* annuité; ~**buch** *n* chronique *f*; ~**bücher** *pl.* annales *f*, *st.s.* fastes *m*; Halle'sche ~bücher *Annales de Halle*; ~**buch-Schreiber** *m* auteur d'annales, annaliste; ~**feld** *n* agr. = ~acker; ~**fünf(t)** *n* espace *m* (ou période *f*) de cinq ans, auch: lustre *m*, h.a. *a.* quinquennium *m*; ~**gang** *m*: 1. meist: année *f*, zB. ergiebiger ~gang année abondante; 2. besondere Fälle: a) collection *f* de l'année (des numéros d'une publication littéraire), auch durch: année; ein ~gang Predigten sermons *pl.* pour tous les dimanches de l'année; b) ⚔ ~gang (der Rekruten) classe *f*; ~**gänger** ⸜ *m* nur gbr. in: ein ~gänger von ... né dans la même année que ...; ~**gebung** *f* drt. (Mündigsprechung) dispense d'âge, émancipation; ~**gehalt** *n*, ~**geld** *n* traitement *m* annuel, appointements *m/pl.*, bsd. nicht regierender Fürsten: apanage *m*; er hat 5000 Mark ~geld, oft: il touche ... par an; J-m ein ~geld aussetzen donner une pension à q., auch: pensionner (ou apanager) q.; von J-m ein ~geld beziehen, bisw. être pensionnaire de q. (v. Ge-halt 4); ~**gewächs** *n*: a) fruit *m* (produit *m*, bsd. vom Weine: cru ou crû *m*) de l'année; diese beiden Fässer sind von demselben ~gewächse ... sont de la même année; b) ⚘ (jährige Pflanze) plante *f* annuelle; ~**gewand** ⚘ *n* = Fleckwurz; ~**hauer** *m* Forstwesen: bûcheron qui abat une ligne de coupe; ~**hundert** *n* siècle *m*; Schlußjahr e-s ~hunderts, oft: année *f* séculaire; ~**markt** *m*: a) foire *f*; b) = ~markts-Geschenk; ~**markts-...** in Zssg. mit *s.*: **a)** meist: ... forain *a.*, zB. ~**markts-Thea'ter** *n* théâtre *m* forain; **b)** besondere Fälle: ~**markts-Gaukler** *m* forain; ~**markts-Geschenk** *n* (cadeau *m* qu'on rapporte de la) foire *f*; ~**pacht** *f* (*ant.* Erb-pacht) bail *m* fait pour un an ou un nombre déterminé d'années; ~**pächter** *m* fermier qui a un bail pour un temps déterminé; ~**rechnung** *f*: a) compte *m* annuel; b) manière de compter les années, système *m* chronologique; ~**reihe** *f* suite (ou série) d'années; ~**ring** ⚘ *m* (auf dem Querschnitte eines Baumstammes) cerne, couche *f* ligneuse annuelle; ~**schuß** ⚘ *m* jet (ou cru) d'une année; ~**siebent** *n* espace *m* (ou période *f*) de sept ans, septennaire *m*, septennat *m*; ~**tausend** *n* espace *m* (ou période *f*) de mille ans, millénaire *m*, milliade *f*; das erste ~tausend der Welt le premier millénaire; es sind ~tausende verflossen il s'est écoulé des milliers d'années; über ein ~t. au delà de mille ans; ~**uhr** *f* montre (ou pendule) qu'on ne remonte qu'une fois l'an; ~**wachs** *m* = ~gewächs a; ~**weise** *adv.* annuellement, par an; ~**woche** *f* (bibl.) = ~siebent; ~**wuchs** *m*: a) = ~gewächs; b) ⚘ = ~ring; c) ⚘ = ~schuß; ~**zahl** ⸜ *f* = Jahres-zahl; ~**zahl-Vers** *m* chronogramme, ⸜ chronostiche; ~**zehend** *n*, ~**zeh(e)nt** *n* espace *m* (ou période *f*) de dix ans, F dizaine *f* d'années; ~**zeit** *f*: a) = Jahres-gedächtniß; (bibl.) anniversaire *m* d'une fête; schwz. und jüdisch: commémoration annuelle et anniversaire de la mort d'un défunt; b) ⸜ = Jahres-zeit; ~**zirkel** ⚘ *m* = ~ring. (Vgl. auch: Jahres-...)

jahre-lang (´⏑,⏑) *a.* ㉔ qui dure des années entières; *adv.* durant des années entières; mit ~er Reu' (Sch.) par de longs repentirs.

jähren, ⸜**jahren**, beide: (´⏑) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. es jährt sich heute, daß ... il y a aujourd'hui un an que ...; das Fest jährt sich c'est l'anniversaire de la fête.

Jahres-..., jahres-... (´⏑...), bisweilen: **Jahrs-...** (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de l'année, zB. ~**anfang** *m* commencement de l'année; ~**wechsel** *m*, auch: ~**wende** *f* renouvellement *m* de l'année. — II. von Dingen, die jährlich geschehen, die ein Jahr gelten, währen, meist: ... annuel *a.*, zB. ~**abschluß** *m*: a) fin *f* d'année; b) ✪ règlement de compte (ou contrôle) annuel; ~**alt** *a.* âgé d'un an; ~**einkommen** *n* revenu *m* annuel; ~**einnahme** *f* recette annuelle; ~**krankheiten** *f/pl.* (die alle Jahre um dieselbe Zeit wiederkehren) maladies annuelles. — III. Bsd. Fälle: ~**arbeiter** *m/pl.*: a) = Jahr-arbeiter; b) ✪ Zuckersiederei: serviteurs; ~**bericht** *m* compte-

rendu (ou rapport) annuel; wissenschaftlicher ~bericht, auch: annuaire; **~betrieb** ⊕ m (zB. der Zucker-industrie) campagne f (sucrière); **~feier** f, **~fest** n (fête f) anniversaire m; **~folge** f suite (ou succession) des années; die Begebenheiten nach der ~folge erzählen ... d'après l'ordre chronologique; **~frist** f délai m (ou espace m) d'un an; innerhalb (nach) ~frist dans le terme (au bout) d'un an; **~gedächtniß** n commémoration f annuelle, anniversaire m; Todtenmesse am ~gedächtnisse eines Verstorbenen (service m du) bout m de l'an; **~kontinge'nt** ⚔ n an Rekru'ten: levée f; **~ku'rsus** m einer Schule: année f scolaire; **~läufte** pl. = Jahr-gang (bsd. vom Weine); **~rappo'rt** m = ~bericht; ⚔ ~rappo'rt über den Effekti'v-Bestand des Heeres effectif; **~rate** f annuité; **~reise** f voyage m annuel; erste ~reise nach der Neufundlandsbank voyage de prime; **~schluß** m: a) dernier jour (ou fin f) de l'année; b) ⊕ = ~abschluß (v. ~ II.); **~schnitt** m agr.: ~schnitt der Reben scarification f; **~tag**, bisw. **Jahrs-tag** m = ~gedächtniß; **~trieb** ⚘ m = Jahr-schuß; bei mehrjährigen Stauden-gewächsen: innovation f; **~wärme** f: mittlere ~wärme température moyenne (v. Gleichheit 2); **~wohnung** f (österr.) appartement m loué pour une année; **~zahl** f chiffre m (ou indication) de l'année, weitS. date; auf Münzen, selbst bei Zahlen unter 1000: millésime m; ein Buch ohne ~zahlen ... sans date ou sans indication de l'année; die geschichtlichen ~zahlen les dates de l'histoire; mit der ~zahl gehen avoir l'âge du siècle; **~zeit** f saison (auch *fig.*); rauhe ~zeit saison des frimas; ~zeit für et., oft: temps m de qc.; *fig.* Das ist außer der ~zeit (unpassend) cela est hors de saison; path. die der ~zeit eigenen Krankheiten, oft: les maladies saisonnières; **~ziel** ⊕ n (provS. *pl.* ~zieler) terme m (ou crédit m) d'un an. (Vgl. auch: Jahr-...)

(...-)jährig (...-⏑) a. ㉔ 1. in Zssg. mit Zahlen: de tant d'an(née)s, zB. zwölf-~ de douze ans; seine zwölf-~en Dienste, bisw. ses douze ans de service; ohne Zahlwort = ein-jährig (unter ein-... II.), zB. ~er Hammel mouton m d'un an; ~ werden = be-jähren. 2. (ein Jahr während, geltend) annuel, drt. annal; ⚘ ~e Pflanze plante f annuelle. 3. (vgl. jähren) es ist nun ~ il y a maintenant un an. 4. = groß-jährig.

jährlich (-⏑) [Jahr] a. ㉔ (in jedem Jahre geschehend od. wiederkehrend, für je ein Jahr geltend) annuel, *adv.* par an, annuellement; ~e Einkünfte revenus m/pl. annuels ou d'une année; dreimal ~ trois fois par an ou tous les ans; im ~en Durchschnitt, oft: bon an, mal an.

Jährling (-⏑) [Jahr] m ㊳ animal domestique d'un an, ⚒ v. Hochwilde, bsd. = Spießer.

Jährlings-... (-⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... d'un an, zB. **~bock** m (**~hammel** m) bélier (mouton) d'un an.

jäh-stotzig ⚒ (-⏑) a. ㉔ (Sch.) = jäh 3.

Jahve (y-⏑-) [hebr.] npr.m. ㊿ sans pl. (Name Gottes, der statt des von den Juden nicht auszusprechenden „Jehovah" gesprochen wird) Jahve(h).

jahve-istisch (y-v-⏑) a. ㉔ de Jahve(h).

Jahve-thum (y-v--) n ㉕ sans pl. culte m de Jahve(h).

Jäh-zorn (-⏑) m ㊳ sans pl. 1. colère f subite, *pfort* violent accès (ou emportement) de colère, fougue f. 2. als Eigenschaft: caractère emporté ou irascible, humeur f colérique, *mfort* vivacité f, * irascibilité f, ⚗ oxythymie f.

jäh-zornig (-⏑), Lss. auch: **jach-zornig** a. ㉔ colère, irascible, F rageur, (aufbrausend) emporté, fougueux, *mfort* prompt.

Jaïk-Hamster (y-⏑-⏑) [russ.] m ㊵a. zo. hamster du Iaïk (*Crice'tus acce'dula*).

Ja-irus (y-⏑) npr.m. ㊽ oder ㊿ Jaïrus, Jaïre.

Jakamar (y-⏑) [brasil.] m ㊿ zo. (Klettervogel) galbule m (f), jacamar (*Ga'lbula vi'ridis*).

Jakaranda ⚘ (y-⏑) [brasil.] f ㊹ jacarande (*Jacara'nda brasilia'na*).

Jakaranda-... (y-⏑...) in Zssg. mit s., zB. **~baum** ⚘ m = Jakara'nda; **~holz** n palissandre m, jacaranda m.

Jakie (j⏑-) [surina'misch] f ㊹ oder ㊻ zo. = Bastard-frosch.

Jakin (y-- oder y--) [hebr.] npr.n. ㊻ (Säule am Tempel Salomo'nis) bsd. ☐ Jakin m, Yakin m.

Jako (j⏑-) [afrik.] m ㊻ zo. (Papagei) jaco (*Psi'ttacus eri'thacus*).

Jakob (y⏑) [hebr.] ㊻ I. npr.m. (jüdischer Patria'rch) Jacob. — II. n.d.b.m. Jacques, ⚒ Jacob; F Das ist der wahre ~! (der Rechte) *iro.* voilà notre homme ou l'homme qu'il nous faut!

Jakoba (y-⏑) n.d.b.f. ㊻ et ㊹ Jacqueline, P auch: Jacquelaine.

Jakobäa (y-⏑-⏑) n.d.b.f. ㊻ u. ㊹ Jacobée.

Jakobchen (y⏑⏑) n.d.b.n. ㊸b. (*dim.* von Jakob) Jacquot m, Jacquet m.

Jakobi (y-⏑) gé. von Jakobus: zu ~ (am Jakobs-tage) à la Saint-Jacques.

Jakobi-... (y-⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (la) Saint-Jacques, zB. **~kirche** f église (de) Saint-Jacques; **~preis** ⊕ m prix de (la) Saint-Jacques. — II. Bsd. Fall: **~federn** f/pl. provS. (bayrisch) = Stroh-sack.

Jakobinchen (y-⏑-⏑) n.d.b.n. ㊸b. (*dim.* von Jakobi'ne) Jacquette f.

Jakobine (y-⏑-⏑) n.d.b.f. ㊹ Ja(c)queline.

Jakobiner (y-⏑-⏑) m ㊵a., **~in** f ㊿ 1. rl. ~(-Mönch, -Nonne) jacobin(e f) m, mehr gbr. dominicain(e f) m, fils m (fille f) de Saint-Dominique. 2. h.m. (Mitglied des Jakobi'ner-Klubs) jacobin, F bonnet rouge; weitS. (wilder Freiheitsmann) jacobin, ultra-révolutionnaire. 3. F co. (Nachkomme Jakob's) descendant de Jacob, juif.

Jakobiner-... (y-⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... des jacobins, zB. **~partei'** f parti m des jac.; **~riecherei** f manie de voir partout des jacobins. — II. Bsd. Fälle: **~gesellschaft** f jacobinerie; **~jacke** f carmagnole; **~klub** m (club des) jacobins pl., jacobinière f; **~mönch** m, **~nonne** f = Jakobiner(in) 1; **~mütze** f bonnet m rouge.

Jakobinerei (y-⏑-⏑-) f ㊹, **Jakobinismus** (y-⏑⏑⏑) m ㊻ [Jakobi'ner] jacobinisme m.

jakobinisch (y-⏑-⏑) [Jakobi'ner] a. ㉔ jacobin.

Jakobismus (y-⏑⏑) m ㊻ rl. u. h.m. jacobisme (v. Theil I.)

Jakobit (y-⏑-) m ㊿ rl. und h.m. jacobite (v. Theil I.)

Jakobs-... (y⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de Jacob, zB. **~brücke** f (bibl.) gué m de Jacob. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ m: a) pomme f striée (*Pirus malus striato-fascia'ta*); b) espèce de grande pomme de terre hâtive (mûre en septembre); **~birne** f poire hâtive; **~blume** ⚘ f séneçon m élégant ou d'Afrique (*Sene'cio e'legans*); **~bruder** m rl. pèlerin de Saint-Jacques (de Compostelle); **~fische** m/pl. prov. poissons donnés à l'autorité à la Saint-Jacques; **~holz** ⚘ n = langblätterige Busch-weide; **~kraut** ⚘ n othonne f (*Otho'nna*); **~kreuz-kraut** ⚘ n grande jacobée f, herbe f de Saint-Jacques (*Sene'cio jacobæ'a*); **~lauch** ⚘ m = Schnitt-lauch; **~leiter** f: a) échelle de Jacob (auch ⚘); b) ⚘ auch: polémoine bleue (*Polemo'nium cœru'leum*); **~li'li-e** ⚘ f croix de Calatrava ou de Saint-Jacques (*Amary'llis formosi'ssima*); **~mantel** m, **~muschel** f zo. manteau m, coquille f de Saint-Jacques, ricardeau m (*Pe'cten jacobæ'us*); blutrothe(r) ~muschel coralline f; gescheckte(r) ~muschel gibecière f (*O'strea variega'ta*); **~stab** m: a) bâton des pèlerins de Saint-Jacques, bourdon; b) ast. Baudrier d'Orion, Bâton de Jacob; c) ⚘ = Baum-rose; auch: bâton de Jacob, ⚗ asphodèle jaune (*Aspho'delus lu'teus*); d) ⚓ (Werkzeug, die Höhe der Sonne zu finden) arbalestrille f, rayon (ou flèche f) astronomique; **~straße** f ast. = Milch-straße; **~tag** m = Jako'bi; **~wiese** f agr. pré m qui se fauche à la Saint-Jacques et une fois seulement; **~zwiebel** ⚘ f = Hohl-lauch.

Jakobus (y-⏑) ㊻ I. npr.m. Jacques; der heilige ~ saint Jacques. — II. m (alte engl. Goldmünze = 25 Mark) jacobus.

Jako(n)net ⊕ (j-⏑, pron. ...d'tə) m ㊻ (Baumwollenzeug) jaconas.

Jakot-Holz (jä''-kö-⏑) n ㉕ bois m jacot.

Jaku (dj⏑-) [nach dem Rufe der Thiere] m ㊻ zo. (Baumhühner-Gattung) yacou, pénélope (a. f) (*Pene'lope*).

Jaku-Hühner (dj⏑-⏑) n/pl. ㊻ zo. pénélopides m.

Jakut (-⏑) n ㊻ (leder-überzogenes Schiff der Jaku'ten in Sibi'rien) iakoute m.

Jakute (-⏑) m ㊿, **Jakutin** f ㊿ Iakoute s.; die ~n pl., auch: les Iakouts, Yakouts.

jakutisch (-⏑) a. ㉔ iakoute.

Jakutsk (-⏑) npr.n. ㊻ géogr. Iakoutsk m.

Jalap(p)-... (y-⏑...) in Zssg. mit s. = Jala'p(p)en-...

Jalap(p)e ⚘ (y-⏑) [Xalapa, mex. Stadt] f ㊾: a) = Jala(p)pen-trichter-winde; b) ipoméa m de Schiede (*Ipomœ'a Schiedea'na*); c) falsche ~ belle de nuit, merveille du Pérou (*Mira'bilis jala'pa*).

Jalap(p)en-... (y-⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de jalap, ... jalapique a., zB. **~harz** n chm. magistère m (ou résine f) de jalap. — II. Bsd. Fälle: **~trichter-winde** ⚘ f ipomée jalap (*Ipomœ'a jala'pa*); **~wurzel** f: a) ⚘ = ~trichter-winde; b) phm. ~w. von *Ipomœ'a Schiedea'na* jalap m sain; ~w. von *Convo'lvulus orizabe'nsis* jalap léger fuciforme.

Jalap(p)in ⚗ (y-⏑) [Jalappe] n ㉕ sans pl. chm. jalapine f.

jalonni(e)ren † (j⏑-⏑) [fr.] v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. bsd. ⚔: jalonner, planter des jalons.

Jal(o)usie † (pron. franç.) [fr.] f ㊹ oder ㊿ 1. = Eifer-sucht. 2. (gatterförmiger Fensterladen) persienne.

Jal(o)usi(e)-en-... (j⏑-⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de persiennes, zB. **~macher** m fabricant de persiennes. — II. Bsd. Fall: **~verschluß** ⊕ m ferme-persiennes.

Jama-icin ⚗ (y⏑-⏑tss-) [Jama'-ika] n ㊻ sans pl. chm. jamaïcine f.

Jama-ika (y⏑-⏑⏑) npr.n. ㊻ géogr. la Jamaïque; in ~, nach ~ à la Jamaïque; aus ~, bisw. jamaïquain.

Jama-ika-... (y⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (la) Jamaïque, zB. **~holz** ⊕ n bois m rouge de la Jamaïque, brasillet m (ou brésillet m) de Jamaïque; **~mahago'ni-holz** ⊕ n acajou m de Jamaïque; **~ziege** f zo. chèvre de Jamaïque. — II. Bsd. Fälle: **~pfeffer** ⚘ m amomi, piment, poivre de la Jamaïque (*My'rtus pime'nta*); **~rosen-holz** ⊕ n bois m de l'amyris balsamifère; **~rum** ⊕ m rhum de la Jam., liqueur f des Iles; **~stoff** m chm. = Jama-ici'n.

Jamavas ⊕ (dj⏑-⏑) n inv. (indischer Stoff) jamavas m.

Jambe (⏑) m ㊽, ⚒ f ㊿, **Jambus** (⏑) m ㊻ ꝛc. v. Jambe ꝛc.

Jambolone ⚘ (dj⏑-⏑) [ost-indisch] f ㊾ jambolier m (*Jamboli'fera*); Frucht der ~ jambolom m.

Jambuse ⚘ (dj⏑-⏑) [ost-indisch] f ㊾, **Jambusen-Baum** (dj⏑-⏑-) m ㊵ jambosier m: a) gemeine ~ j. vulgaire, eugénie f (*Euge'nia ja'mbos*); b) zahme ~ j. domestique (*Jambo'sa dome'stica*); (Frucht der) ~ jambelonge f, prune f de Malabar; netzblätterige ~ cumète f.

Jambusen-... (dj⏑...) in Zssg. mit s. I. v. Jambuse. — II. Bsd. Fall: **~holz** n bois m de bigaillon.

Jamesonit ⚗ (djème-ssö-ni'te) [Jameson, schottischer Mineralo'ge] m ㊻ min. sulfure de plomb et d'antimoine, ⚗ jamesonite f.

Jammer (⏑) [a/b. jâmar elend-machendes Schmerzgefühl] m ㊵a. 1. (tief und schmerzlich ergreifendes Elend) misère f (extrême), détresse f; (Drangsal, Landplage) calamité f. 2. (bitteres Herzeleid) affliction f, douleur f extrême, désolation f, (Verzweiflung) désespoir; weitS. (tiefes Mitgefühl bei fremdem Elende) compassion f, pitié f; es ist ein ~, das Elend

mit anzusehen c'est une pitié (ou c'est grand'pitié) de voir ..., le spectacle de ... me navre (ou me fend) le cœur. 3. ~ (tief schmerzliches Sehnen) nach et. regrets *pl.* (d'avoir perdu qc.); ⸜ ~ nach Hause (Heimweh) mal du pays. 4. F (von et., das Einem leid thut) ~ und Schade ist's oder es ist ~=Schade! c'est grand dommage!; es wäre ~ und Schade! ce serait grand'pitié!, übertreibend: F ce serait un meurtre ou un sacrilége!; als *int.* ~! da purzelt der Korb hinunter quel dommage!... 5. (verächtlich bedauerndes Gefühl) es ist ein ~! cela fait pitié!, quelle misère! 6. (lauter Ausbruch des Schmerzgefühles) lamentations *f/pl.*, cris *pl.* de douleurs ou de désespoir, (Ächzen) gémissements *pl.*, pleurs *pl.*, F jérémiades *f/pl.*; (Klagen) plaintes *f/pl.* 7. burschikos F = Katzen=jammer. 8. = Epilepsi'e.

Jammer=..., jammer=... (ᵟ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Jammer", zB. **~be=laftet** *a.* chargé de misère; **~bild** *n* image *f* de douleur; **~bleich** *a.* pâle de misère; **~bringend** *a.* (G.) qui apporte l'affliction; **~geschrei** *n* cris *m/pl.* de détresse. — II. (bejammernswerth) ... déplorable ou lamentable *a.*, (herz-ergreifend) navrant *a.*, zB. **~anblick** *m* spectacle déplorable ou navrant; **~schicksal** *n* sort *m* lamentable. — III. Bsd. Fälle: **~erregend** *a.* pitoyable; **~gestalt** *f* être *m* chétif, P cascaret *m*; **~klage** ⸜ *f* lamentations *pl.*; **~klänge** *m/pl.* sons lamentables, bisw. *co.*: élégie *f/sg.*; **~kraut** ⚘ *n* = Erd=stern; **~leben** *n* (vie *f* de) misère *f*, existence *f* misérable; **~männchen** F *n* = ~gestalt; **~schade** F v. Jammer 4; **~stand** *m* état pitoyable; **~tag** *m* triste journée *f*, jour néfaste; **~thal** *n*: (irdisches) ~t. vallée *f* de larmes ou de misère; **~ton** *m* son lamentable; ~töne ausstoßen gémir; **~voll** *a.* plein de misère ou d'amertumes, misérable; (herzzerreißend) déchirant, navrant; (unheilvoll) calamiteux, néfaste; (Mitleid erregend) lamentable, pitoyable, à faire pitié, F piteux; ein ~volles Leben führen vivre misérablement, traîner le boulet (vgl. jämmerlich); **~welt** *f* monde *m* rempli de misères (vgl. ~thal); **~zeiten** *f/pl.* temps *m* calamiteux ou d'affliction.

Jammerer ⸜ (ᵟ◡◡) *m* Ⓐa. qui se lamente.

jammerhaft (ᵟ◡◡), ⸜ **jamm(e)rich** (ᵟ(◡)◡), beide: *a.* Ⓐ = jammer=voll.

jämmerlich (ᵟ◡◡) *a.* Ⓐ 1. digne de pitié, (beweinenswerth) déplorable, lamentable, F piteux, (herz-zerreißend) déchirant, navrant, (betrübend) triste, zB. er hat ein ~es Ende genommen sa fin a été lamentable, il a fait une fin tragique; ~es Geschrei cris *m/pl.* lamentables ou déchirants; es ist ~ zu sehen cela fait pitié à voir (auch *iro.*); er ist (F Gotts=) ~ geprügelt worden ... à faire pitié; ~ schreien, oft: pousser des cris affreux; (bibl.) es ist ein ~ Ding um uns c'est grande pitié que de nous. 2. (wegen der Armseligkeit verächtliches Bedauern erregend) pitoyable, misérable, pauvre (avant le *s.*), F fichu; ~er Aufzug, bisw. équipage *m* de Bohême; er hat e-n ~en Chara'kter, bisw.: F il n'a pas pour un sou de caractère; ~er Kerl oder Mensch pauvre homme *m* ou sire, F mirmidon *m*, P jean-fesse *m*, pleutre *m*; ~er Trost triste consolation *f* (v. er-bärmlich b). 3. bibl. (jammernd) er ist ~ il se désole.

Jämmerlichkeit (ᵟ◡◡-) *f* Ⓐ = Er-bärmlichkeit. [licher Kerl (v. jämmerlich 2).

Jämmerling (ᵟ◡◡) *m* Ⓐ = jämmer=

jammern (ᵟ◡) [Jammer] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) se lamenter, (ächzen, wimmern) gémir, geindre, (klagen) se plaindre, (verzweifeln) se désespérer; laut ~ s'abandonner aux cris; über et. ~ se lamenter (ou gémir) de qc., déplorer qc.; nach et. Verlorenem ~ regretter (douloureusement) qc. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. (mit Angabe des Erfolges) J. wach ~ éveiller q. par ses gémissements; sich matt (zu Tode) ~ s'exténuer (se tuer) à force de lamentations. 2. (*a. v/imp.*) J. ~ exciter (ou émouvoir) la compassion de q., faire pitié à q., *pfort* désoler (ou navrer) q., zB. Das jammert mich cela me fait pitié, j'en suis désolé; der Mensch jammert mich, *st.s.* bisw. es jammert mich des Menschen je déplore la situation de cet homme, je plains cet homme du fond du cœur; (bibl.) ihn jammerte des Volkes il eut pitié du ...; es jammert mich, daß ... je suis affligé (ou désolé) que ... (*subj.*) ou de ... (*inf.*); *iro.* Du jammerst mich (wegen Deiner Armseligkeit) tu me fais pitié. — III. J~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Jammer 6.

jammerns=werth ⸜ (ᵟ◡.ᐟ), **=würdig** ⸜ (ᵟ◡.ᵟ◡) *a.* Ⓐ = be-jammerns=werth.

Jan (yᵟ) I. *n.d.b.m.* Ⓐ [holl.] = Johann, Hans, zB. ~ van Eyck Jean de Bruges; v. Hagel 5 und Jan-hagel. — II. *m* Ⓐ Triktrak: jan.

Jan-hagel (yᵟ-◡) [Jan (= Johann) u. Hagel] *m* Ⓐ sans *pl.* vulgaire, *pfort* populace *f*, plèbe *f*, F canaille *f* (v. Hagel 5).

Janikulus (y-ᐟ◡◡) [lt.] *npr.m. inv.* h.a. der ~ le Janicule.

Janina (y◡ᐟ◡, Freiligrath y◡ᐟ◡-) *npr.n.* Ⓐ géogr. (türk. Stadt) Janina *f*. [Truthahn.

Janisch provS. (ᐟ◡) *m* Ⓐ zo. (wien.) =

Janitschar ⚔ (y◡◡ᐟ) [türk.; bz. neue Soldaten] *m* Ⓐ janissaire.

Janitscharen=... (y◡◡ᐟ◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des janissaires, zB. **~a'ga** *m* aga (ou chef) des janiss. — II. Bsd. Fall: **~musi'k** *f*: a) ⚔ ♪ musique turque; b) *fig.* P très-b. die ganze ~musi'k haben, etwa: avoir toutes sortes de maladies vénériennes ensemble, P avoir tout le tremblement.

Janitscharen=thum (y◡◡ᐟ◡-) *n* Ⓐ, etwa: vie *f* des janissaires. [site *f* cubique.

Janka=Stein (ᵟ◡.ᐟ) *m* Ⓐ min. marcas-

janken (ᵟ◡) [nieder-dtsch.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. gémir. 2. (rasch und heftig athmen) haleter (nach et. après qc.).

Janken ⊖ (ᵟ◡) *m* Ⓐa. Messingbrennerei: morceau d'argile cuite servant à boucher l'ouverture du couvercle du haut(-)fourneau.

Janker provS. (ᵟ◡) *m* Ⓐa. (österr.) = Jacke u. Kamiso'l; *fig.* lourdaud.

jankern (ᵟ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = janken.

Jänner †, *poét.* u. prov. (ᵟ◡) [lt.] *m* Ⓐa. = Januar. [n Ⓐ = Gene'tten=fell.

Janotten=Fell (j◡ᵟ◡.ᵟ) [neu=lt. gene'tta]

Jansen (yᵟ◡) Ⓐ, a. **Jansenius** (y◡ᐟ◡◡) Ⓐ *npr.m.*: Corne'lius ~ Cornélius Jansénius.

Jansenismus (yᵟ-ᵟ◡) [Jansen] *m* Ⓐ rl. jansénisme. [séniste.

Jansenist (yᵟ-ᵟ) [Jansen] *m* Ⓐ rl. jan-

jansenistisch (yᵟ-ᵟ◡) [Jansen] *a.* Ⓐ rl. janséniste, des Jansénistes.

Januar (yᵟ◡- od. y-◡ᐟ) [lt.] *m* Ⓐ janvier, zB. im ~ en (ou au mois de) janvier; der ~ war kalt (le mois de) janvier fut froid; *prv.* ~ hat viele Mützen auf seinem Kopfe sitzen janvier a trois (ou quatre) bonnets.

Januarius (y-◡ᐟ◡◡) [lt.] *npr.m.* Ⓐ der heilige ~ saint Janvier; Tag des h. ~ la Saint-Janvier. [betreffend janual.

Janus (yᐟ◡) [lt.] *npr.m.* Ⓐ myth. id.; ~

Janus=... (yᐟ◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Janus, zB. **~tempel** *m* h.a. temple de Janus; den ~t. öffnen (Krieg anfangen) ouvrir le temple de Janus. — II. Bsd. Fälle: **~=feste** *n/pl.* h.a. agonales *f*, agonies *f*; **~=kürbiß** ⚘ *m* = Flaschen=kürbiß.

Japan (yᐟ◡, auch dj◡ᵟ) *npr.n.* Ⓐ géogr. le Japon; Kaiser v. ~ empereur *m* du Japon.

Japan=... (yᐟ◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... du Japon, zB. **~meer** *n* mer *f* du Japon. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ *m* pommier de la Chine (*Pyrus specta'bilis*); **~holz** ✾ *n* bois *m* du Japon, brésillet *m* des Indes, bimaès *m*.

Japaner (yᐟ◡◡) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓐ, mehr gbr. **Japanese** (y◡◡ᐟ◡) *m* Ⓐ, **Japanesin** *f* Ⓐ Japonais(e *f*) *m*.

japanesisch (y◡◡ᐟ◡) *a.* Ⓐ = japa'nisch.

japani(e)ren ⊖ (y◡◡ᐟ◡) [Japan] *v/a.* Ⓐa. Porzellanfabr.: japonner.

japanisch (yᐟ◡◡) *a.* Ⓐ du Japon, japonais; ~e Erde (eingedickter Saft aus dem Holze u. den unreifen Schoten v. *Acacia catechu*) terre *f* du Japon, phm. cachou *m*; ✾: ~es Papi'er kand-si *m*, ~es Porzella'n, oft: du japon; ⊖: dem Porzella'n durch nochmaliges Brennen das Ansehen des ~en geben japonner la ..., das Ansehen des ~en Porzella'ns bekommen se japonner; ~e Sprache, das J~e Ⓐ, J~ *n* *indécl.* la langue japonaise, le japonais; ✾ ~e Waaren objets *m/pl.* du Japon, objets japonnés. [Japet.

Japetus (yᐟ◡◡) *npr.m.* Ⓐ myth., ast.

Japhet (yᐟfᵟ) *npr.m.* Ⓐ Japhet, Jafète; von ~ abstammend, oft: japhétique.

Japhetide (y-f◡ᐟ◡) *m* Ⓐ Japhétide.

japhetisch (y-fᐟ◡) *a.* Ⓐ de la race de Jafète, japhétique.

Japon=... (yᐟᵟ...) [v. Japan] in Zssg. mit *s.* meist: ... japonique *a.*, zB. **~säure** *f* chm. acide *m* japonique.

jappen Ⓐa., auch: **japsen** Ⓐc., beide: (ᵟ◡) [nieder-dtsch. = gaffen] *v/n.* 1. (*av.* h.) haleter; nicht mehr ~ können être hors d'haleine ou tout essoufflé; nach et. ~ haleter (ou soupirer) après qc. 2. (*av.* sn) die Schuhe ~ mir bei jedem Schritte von den Füßen oder ~ mir aus mes souliers sont si larges qu'ils m'échappent à chaque pas.

Jargon ⸮ (pron. fr.) [fr.] *m* Ⓐ 1. jargon, langue *f* verte. 2. min. jargon de diamant, zircon de Ceylan. [Theil I.).

Jarl (ᵟ) [skand.] *m* Ⓐ od. Ⓐ iarl (v.

Jarlthum (ᵟ-) *n* Ⓐ position *f* d'iarl.

Jaroba ⚘ (yᐟ-◡) *f* Ⓐ (*pl.* ~s) jaaroba *m* (*Tanœ'cium ja'roba*). [Yaroslav.

Jaroslaw (ᐟ◡◡) *npr.m.* Ⓐ Yaroslaf,

Jas (ᵟ) *m* Ⓐ (*gé.* ...sses) 1. espèce de jeu de cartes. 2. (höchster Trumpf darin) valet de trèfle. [= Gischt.

Jäschen (ᵟ◡) *m* Ⓐb., **Jäscht** (ᵟ) *m* Ⓐ

Jasmiger=... (yᵟ-◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Jasmiger, zB. **~grün** *n* vert *m* de J.

Jasmin ⚘ (y◡ᐟ, oft: j◡ᐟ) [pers., jâsemin angenehmer Duft] *m* Ⓐ 1. jasmin (*Jasmi'num*); ara'bischer ~ sambac (*J. sambac*); gelber ~ jasmin franc (*J. fru'ticans*); großblumiger ~ jasmin d'Espagne ou d'Italie (*J. grandiflo'rum*); sehr wohlriechender ~ jasmin très-odorant, jonquille *f* (*J. odorati'ssimum*). 2. schlechter ~ = Bocks=horn. 3. un-echter (od. wilder) ~ seringat (*Philade'lphus corona'rius*); wilder ~ = Flöten=baum.

Jasmin=..., jasmin=... (y◡ᐟ..., oft: j◡ᐟ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: de jasmin, zB. **~blatt** *n* feuille *f* de jasmin. — II. Bsd. Fälle: **~artig** ⚘ *a.*: ~artige Pflanzen jasmin(ac)ées *f/pl.*; **~baum** ⚘ *m* frangipanier (*Plume'ria*); **~blüth(en)=Poma'de** *f* pommade de frangipane; **~blüth(en)=Zierrath** ⊖ *m* Posamentier 2c.: jasmin; **~holz** ✾ *n* hispanille *f* (von *Eritha'lis frutico'sa*); **~schwärmer** *m* zo. (Schmetterling) tête *f* de mort, ⚘ atropos (*Sphinx a'tropos*); **~zierrath** ⊖ *m* = ~blüth(en)=Zierrath.

Jason (ᐟ◡) *npr.m.* Ⓐ v. Jason.

Jaspachat (y◡◡ᐟ) *m* Ⓐ v. Ja'spis=acha't.

jaspi(e)ren ⊖ (y◡ᐟ◡) [Ja'spis] I. *v/a.* Ⓐa. jasper; jaspi'rt jaspé, arch., & gaufré, diapré. — II. J~ *n* Ⓐb. sans *pl.* jaspage *m*.

Jaspis (yᵟ◡) [hebr., grch.] *m inv.* ou Ⓐ (*gé.* ...sses) min. jaspe, zB. bunter ~ jaspe fleuri; grüner, rothgesleckter ~ héliotrope; mit Oxy'd überzogener ~ capnias; schwarzer ~ jaspe noir, pierre *f* de Lydie; aus ~ bestehend jaspique.

Jaspis=..., jaspis=... (yᵟ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist min. I. analog „Ja'spis", zB. **~farbe** *f* couleur de jaspe. — II. Bsd. Fälle: **~acha't** (auch: **Jaspachat**, y◡◡ᐟ) *m* agate *f* jaspée, jaspagate *f*; **~anstrich** ⊖ *m* jaspure *f*, jaspage; **~art** *f* jaspé *m*; **~artig** *a.* min.: ⚘ jaspoïde; ⊖ ~a. (an=)streichen jasper; **~eisenerz** *n* mine *f* de fer-jaspée; **~farben** *a.* jaspé; ~farbene Sprenkelung, bsd. e-s Buchschnittes jaspure *f*; **~haltig** *a.* jaspique; **~=ma'rmor** *m* marbre jaspé; **~o'nyx** *m* jaspe-onyx; **~opal** (a. **Jaspopal**, y◡◡ᐟ) *m* jaspe-

opale; ~po'rphyr m jaspe-porphyre; ~porzella'n n porcelaine f jaspée.

Jaspopal (y◡◡–) m ⓢ v. Ja'spis-opa'l.

Jassana (◡–◡) [brasil.] m ⓢ zo. (Sumpfvogel) jacane, P chirurgien (*Parra jaça'na*).

Jasser (–◡) m ⓜa. qui joue le jeu de cartes nommé „Jaß".

Jassy (pron. yă'-chi) npr.n. ⓢ géogr. Iassy f, Jassy f. [ardeur f (= Eifer).

Jast (–) m ⓢ 1. = Gischt. 2. provS.

Jatagan (–◡◡) [türk.] n ⓢ = Yatagan.

jäten (–◡) v/a. ⓓb. agr. = gäten.

Jatropha ♀ (y–◡◡) [grch.] f ⓢ médicinier m, jatrophe (*Ja'tropha*).

jatropha-sauer (y–◡◡-–◡) a. ⓩ chm. ~es Salz: ⓒ jatrophate m.

jatten provS. (–◡) v/n. (av. h.) ⓓb. (österr.) faire du tapage.

J(a)uchart (–◡) [= lt. ju'gerum mit Anlaut an Joch] m ⓢ (pl. a. inv.) (nach Zeit u. Ort verschiedenes Feldmaß von 25,33 — 34 Ar) arpent, acre, juchart.

Jauche (–◡) [mittel-dtsch. jûche] f ⓢ 1. eau corrompue et fétide; bsd. (Mist-)~ jus m de fumier, agr. engrais m liquide ou flamand, puriot ou purin m; mit ~ getränkt apatelé; fig. (schlechtes Bier) mauvaise bière, bisw.: P pissat m de vache. 2. path. (zersetzter, meist dünnflüssiger Eiter) ⓒ sanie, ichor m.

Jauchen-... (–◡...) in Zssg. mit s. analog „Jauche", zB. ~**behälter** m, ~**grube** f fosse f à purin, auch: purot m.

jauchhaft, jauchicht, beide: (–◡) a. ⓩ putride; ⓒ path. sanieux, ichoreux.

Jauchz ↘ (–) m ⓢ = Jauchzer 1.

jauchzen (–◡) [a/d. jûwezen jubeln] ⓓc u. b. I. v/n. (av. h.) 1. pousser des cris de joie ou d'allégresse, F jubiler; (ob) des Sieges, über den Sieg ~ accueillir la victoire par des transports de joie; ihm jauchzet das Volk le peuple l'acclame (v. froh-locken). 2. = jodeln. — II. v/a. 1. (jauchzend äußern) manifester par des transports de joie; J-m Beifall ~: * acclamer q. 2. mit Angabe der Wirkung: J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. par des cris de joie. — III. J~ n ⓜb. sans pl. cris m de joie, F jubilation f. [de joie.

jauchzen-voll ↘ (–◡-–) a. ⓩ transporté

Jauchzer (–◡) m ⓜa., ~**in** f ⓢ 1. (sans f) cri d'allégresse. 2. (avec f) celui (celle) qui pousse des cris de joie.

Jauchz-Laut (–-–) m ⓢ = Jauchzer 1.

jaueln ↘ (–◡) [nieder-dtsch. = engl. yowl] v/n. (av. h.) ⓓa. (bsd. von Hunden, wenn sie Musik hören) hurler; (winseln) pousser des cris plaintifs. [ser (= fort-jagen 1).

jauken provS. (–◡) v/a. ⓓa. (österr.) chas-

jauker P (–◡) [jüd.-dtsch.] a. ⓩ = theuer.

Jaun (–) I. m ⓢ = Jahn. — II. npr.n. ⓢ géogr. (schwz. Dorf u. Schloß) Bellegarde f.

Jauner 2c. (–◡) [vgl. jenisch] m ⓜa. = Gauner 2c. [géogr. vallée f de Bellegarde.

Jauner-Thal (–◡-–) [Jaun II.] npr.n. ⓢ

Jause provS. (–◡) f ⓢ, **Jausen-Brot** (–◡-–) n ⓢ (österr.) goûter m (= Vesperbrot). [(österr.) = vespern.

jausen(en) provS. (–◡) v/n. (av. h.) ⓓa.

Java (y–◡) npr.n. ⓢ géogr. id. f; aus ~ herstammend javanique.

Java-... (y–◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de Java, zB. ~**rinde** ♀ f cannelle de Java. — II. bsd. Fall: ~**kaffee** ♀ m java.

Javanese (y-◡–◡) m ⓢ, **Javanesin** f ⓢ Javan(e f) m, öfter: Javanais(e f) m.

javanesisch (y-◡–◡) a. ⓩ javan(ais).

Jaxartes (y–◡) npr.m. inv. géogr. h.a. der ~ l'Iaxarte, le Jaxarte.

Jaxt (–) npr.f. inv. géogr. (süddtsch. Fluß) die ~ l'Iaxt ou la Jaxt; ~**kreis** m cercle de l'Iaxt. [Eid) jaseran m.

Jazerine (y-◡–◡) [span.] f ⓢ (Herder,

Jazyge (y-–◡) m ⓢ, **Jazygi-er** (y-–◡◡) m ⓜa. h.a. (sarma'tisches Volk) Iazyge.

Jazygi-en (y-–◡◡) npr.n. ⓜb. h.a. (ungarischer Bezirk) l'Iazygie f.

je (–) I. int. 1. Je [Verstümmelung von „Jesus"] Herr Je! (auch: Je'mer, Je'mine, Je'mini, Je'rum, Je're, Jes) bon (ou doux) Jésus!, Jésus (Maria)!, Ciel!, bon Dieu!, F aïe! 2. = ja I. 3, ei und i, zB. je, da kommt er! tiens! le voilà!; je nun, man denkt doch auch nicht immer an Alles! que voulez-vous? (ou dame!) on ne s'avise jamais de tout! — II. [a/d. io irgend] adv. et cf. 1. von je (her), ↘ von je und je **de tout temps**, de temps immémorial, pfort de toute éternité, mfort depuis bien longtemps. 2. je und je: a) en tout temps, toujours; b) (von Zeit zu Zeit) de temps en temps, de temps à autre, (bisweilen) quelquefois, parfois. 3. in fragenden, verneinenden, bedingenden und Relativ-Sätzen, auch bei „als" nach cmpr. = zu irgend einer Zeit (lt. unquam): **jamais**, zB. wenn je ein Mann glaubwürdig war s'il y eut jamais (un) homme digne de foi; mehr als ich je gehofft hatte plus que je n'avais jamais espéré; ein Ehrenmann, wie je Einer war, bisw. ... s'il en fut. 4. ↘ (jedesmal) wenn je das graue Röcklein erschien, so ... si par hasard (ou toutes les fois que) le petit manteau gris paraissait, ... 5. distributiv bei Haupt- und Ordnungszahlen: je (immer) zwei und zwei (toujours) deux à deux ou sur deux rangs; er gab den acht Knaben je zwei Groschen il donna deux gros à chacun des huit enfants; Telegraphie: für je zehn (zwanzig) Wörter pour chaque dizaine (vingtaine) de mots; je der siebente chaque fois (ou toujours) le septième; je im siebenten Jahre tous les sept ans; ⚔ je den zehnten Mann erschießen décimer une troupe; ↘ von jeder Seite ein Thurm, vor je welchem ... devant chacune desquelles ... 6. (distributiv vor „nach" zur Bezeichnung von Maß und Verhältniß) je nach seinem Fleiße verdient er acht bis zehn Franken il gagne de huit à dix francs selon (ou suivant) qu'il est plus ou moins appliqué; je nachdem die Umstände es erfordern suivant (ce qu'exigeront) les circonstances; er erhält seinen Lohn, je nachdem er die Arbeit abliefert, oft: on le paye au fur et à mesure de l'ouvrage; abs. je nachdem! c'est selon!, ça dépend! 7. (in Nebensätzen bei einem cmpr. bz., daß in demselben Maße, wie das darin Ausgesagte, auch das im Hauptsatze Ausgesagte steigt und zunimmt) je mehr man hat, je (oder desto, um so) mehr man will plus on a, plus on veut avoir, prv. l'appétit vient en mangeant; je mehr ich hinhorche, um so weniger kann ich verstehen plus je l'écoute, (et) moins je puis l'entendre; je weniger ihrer sind moins ils sont nombreux; je bescheidener Du sein wirst, desto zufriedener werde ich sein plus tu seras modeste, plus je serai content; sie ist um so liebenswürdiger, je bescheidener sie ist elle est d'autant plus aimable qu'elle est plus modeste; je besser es ist ... plus il est bon ... ou meilleur il est ...; je weniger ..., desto mehr ... moins ..., plus ...; je eher, je lieber, oft: le plus tôt sera le mieux; prv.: je lieber das Kind, je schärfer die Ruthe qui aime bien, châtie bien, je ärger der Strick, desto größer das Glück, etwa: à fou fortune. 8. je mehr und mehr (immer mehr) de plus en plus; es wird mit ihm je länger, je schlimmer son malheur (sa maladie) augmente de plus en plus ou ne fait qu'augmenter.

Jeannetten-Kreuz (◡–◡-–, pron. jane...) n ⓢ (croix f à la) Jeannette f, P tâtez-y m.

jean-paulist(e)ren (jan–-–◡) [Jean Paul, dtsch. Schr.] v/n. (av. h.) ⓓa., etwa: imiter Jean-Paul.

Jebus (y-–) npr.n. inv. géogr. (alte Stadt an Stelle von Jeru'salem) Jébus m.

Jebusiter (y--–◡) [Jebu's] m ⓜa., ~**in** f ⓢ (bibl.) Jébuséen(ne f) m. [busien.

jebusitisch (y--–◡) a. ⓩ jébuséen, jé-

jed... (–) [a/d. iowëdar Einer wie der Andere] I. pr. a. ~**er** m, ~**e** f, ~**es** n ⓩ (ohne art. ⓩa. (v. ein); mit art. ⓩb., pl. ↘ ⓩc.) 1. (individualisirend, meist aus einer der Zahl nach bestimmten Menge) **chaque**, verallgemeinernd aus einer unbestimmten Menge: **tout**, zB. ~er Mensch hat Leidenschaften tout homme a des passions; ~er Mensch hat seine herrschende Leidenschaft chaque homme a sa passion dominante; ~er Solda't muß tapfer sein tout soldat doit être brave; ~er Solda't soll seinen Torni'ster mitbringen chaque soldat apportera son sac; zu ~er Stunde à toute heure; die Ableitung aller und ~er Wörter ... de chaque mot; alle und ~e Früchte: drt. u. F tous les fruits généralement quelconques; ~er Dreißigste tous les trente; ~e zehn Schritte tous les dix pas, de dix en dix pas; ~e leiseste Berührung einer wunden Stelle tout attouchement, même le plus léger ... ou le moindre attouchement ... — 2. bsd. Fälle: ~es dritte Wort ist eine Lüge il ne saurait dire trois mots sans mentir; er spielte ~e schwerste Rolle il n'y avait pas de rôle trop difficile pour lui; von der Erde forderte er ~e höchste Lust (G.) il demandait à la terre ce qu'elle offre de plus délicieux; (im nég. Satze und nach ohne bleibt es unübersetzt oder wird durch aucun, nul gegeben), zB. ohne ~en Zweifel sans (aucun) doute. — II. **(ein) J~er m, (eine) J~e f, (ein) J~es n** ⓩ, mit art. ⓩd. 1. meist: **chacun** m, chaque (ou tout) homme (dieses immer mit pr/r., zB. ein J~er, der ... tout homme qui ..., nie: chacun qui ...); **chacune** f, chaque (ou toute) femme; ein J~es (beide Geschlechter umfassend) chacun, homme ou femme, tout le monde; er erinnert sich eines J~en oder ↘ sich J~es il se souvient de chacun; ↘ J~es, was hier von armen Leuten wohnt tout ce qu'il y a ici de pauvres gens; J~er dieser Männer hat sein Verdienst, oder diese Männer haben J~er ihr Verdienst ces hommes ont chacun leur mérite; J~es dieser Kleider hat mir zwanzig Mark gekostet ces robes m'ont coûté ... chacune ou m'ont coûté chacune ...; sie sind J~er zu seinem (oder ihrem) Geschäfte zurückgekehrt ils sont retournés chacun à ses (ou à leurs) occupations; eine Schrift, die J~er nicht (nicht J~er) versteht ... que personne ne comprend (que tout le monde ne comprend pas); J~er mit der Seinigen (Frauenzimmer), bisw.: F chacun avec sa chacune; Alle und J~e tous ensemble, tous sans exception, qui que ce soit; prv.: J~er für sich und Gott für uns Alle chacun pour soi et Dieu pour tous, J~em das Seine, so gehört sich's chacun le sien n'est pas trop. — 2. bsd. Fälle J~er, welcher ... tout homme qui ..., quiconque ..., zB. Ihr sagt Das J~em, der Eure Ungehörigkeiten bekämpft vous le dites à quiconque combat vos excès; nicht J~er kann Gutes thun, oft: ne peut faire du bien qui veut; J~er dieser Lumpenhunde wird vom andern abgethan ces canailles se déchirent à belles dents; er nimmt nicht J~en an, oft: il n'accepte pas le premier venu; prv. J~er hat s-e Fehler nul n'est sans vice, ou des hommes et des chevaux il n'en est point sans défaut. [pan's) Yeddo m, Yédo m.

Jeddo (–-) npr.n. ⓢ géogr. (Hauptstadt Ja-

jeden-falls (–◡-– und –◡-–) adv. en tout cas, dans tous les cas, (was auch geschehen mag) quoi qu'il arrive, (wie dem auch sei) quoi qu'il en soit; ~ hat er mit Ihnen darüber gesprochen, oft: il a dû vous en parler, F il vous en a certainement parlé; ~ hat er es gewußt, bisw. toujours est-il qu'il l'a su.

je-dennoch (◡–◡) adv. = jedoch.

jeden-orts (–◡-– u. –◡-–) adv. partout.

jeder-.., Jeder-... (–◡...) in Zssg. mit adv. und s., zB. ~**einer** ↘ m = ~mann; ~**hand**, mehr gbr. ~**lei** adv. = allerlei; ~**mann** pr. indéfini m ⓢ sans pl., a. ~**männiglich** inv. tout le monde, chacun; vor ~mann, bisw. en public; ~m., welcher ... quiconque ...; ~m. gehörig, bisw. banal; ~**manns-Blatt** n *Journal m pour tous*; ~**manns-Brille** f phys.: ⓒ lunette panoptique; ~**manns-Freund** m

ami de tout le monde, bisw. cosmopolite; ~manns-Hure *f* femme publique, dévergondée; ~zeit *adv.* en tout temps, toujours.

jedesmal (*⏑-*) *adv.* chaque fois, toutes les fois, F à tous coups.

jedesmalig (*⏑-⏑*) *a.* ㉔ de chaque fois, qui (ou tel que qc.) existe chaque fois; die ~e Beschaffenheit der Dinge l'état *m* où se trouvent chaque fois les affaires; wie es die ~en Zustände erheischen selon l'exigence du cas; der ~e Richter, etwa: le magistrat en exercice; ~e Amortisatio'ns-Beträge amortissement *m* échu. [dennoch).

jedoch (⏑-) *adv.* cependant, toutefois (v.

jedweder *m*, **jedwede(s** *n*) *f* (alle drei: -⏑⏑ u. -⏑) [a/d. ie-deweder] *pr. indéfini* ㉔, ein J~ (Sch.) = jeder.

jeglich (*⏑*) [a/d. ie und gelîh gleich] *pr. indéfini* ㉔ *st.s.* = jeder; bsd. J~es *n* (von Sachen, wo „Jedes" nicht gbr.) tout *m*.

Jegor (*-*) *npr.m.* ㉝ (russ. Name) Igor.

je-her (*-* u. *-*) *adv.*: von ~ v. je II. 1.

Jehova (y--v*-* u. --v-) [hebr.] *npr.m.* ㉝ (Name Gottes) Jéhova(h).

Jehovist (y--v⏑) *m* ⑫ (Jehova-Anbeter) u.

jehovistisch (y--v⏑⏑) *a.* ㉔ jéhoviste.

Jehu (y*-*) *npr.m.* ㉝ (bibl.) Jéhu.

Jekaterinburg (--⏑-⏑) *npr.n.* ㉝ géogr. (russ. Stadt) Ékaterinbourg *m*, Iékatherinenbourg *m*. [Stamm) Jectanides.

Jektaniden (y⏑⏑-⏑) *m/pl. inv.* (arabischer

Je-länger-je-freundlicher ⚘ (-.⏑⏑.-. ⏑⏑) *n* ㊵a. lychnide *f* dioïque, jacée *f* (*Lychnis dio'ica*).

Je-länger-je-lieber ⚘ (-.⏑⏑.-.⏑) *n* ㊵a. chèvre(-)feuille *m* (*Lonice'ra* u. *Caprifo'lium*); immergrünes ~ semper-virens *m* (*Lonice'ra sempervirens*). [fois (v. je II. 3).

jemals (*-*) *adv.* jamais, auch: une seule

Jemand (*⏑*) [a/d. io je u. man Mann] *pr. indéfini m* ㊵a. (*dat.* u. *acc.* oft *inv.*) **1.** meist: **quelqu'un**, bei negativem Sinne: **personne**, **aucun**, zB. ~ fragt nach Ihnen quelqu'un (auch oft: on) vous demande; ich zweifle, daß es ~em gelingt je doute que personne réussisse; wird wohl (irgend) ~ glauben, daß ...? croirait-on (ou personne croira-t-il) que ...? Sie müssen es besser wissen als irgend ~ vous devez le savoir mieux que personne. — Bsd. Fälle: **2.** es kommt ~, oft: on vient; es ist ~ bei ihm, oft: il y a du monde chez lui, il a (ou il est avec) du monde; wenn ~ lügt, bisw. si vous mentez. **3.** (eine ganz bestimmte Person, die man nur nicht näher bezeichnen will) ich kenne einen (gewissen) ~, (als *f*: eine ~in) der (die) ... je connais telle personne qui ...; dieser ~ cet individu, ce monsieur, bisw. *co.* ce personnage; auch im *pl.*: solcher ~e konnten viele sein ces individus pouvaient être nombreux; bisw. prägnant: zeige, daß Du ~ (ein Mann von Bedeutung) bist ... que tu es le maître ici; v. Christen-mensch. **4.** (adjektivisch neben substantivisch gebrauchten *a.*) j~ Fremdes, Hohes, Vornehmes quelque étranger ou quelqu'un d'étranger, quelque grand personnage, quelque personne *f* de distinction; mit j~ Anderm (Andern) avec quelque autre.

Jemen (*⏑*) *npr.n.* ㉝ géogr. l'Yémen *m*; in ~, nach ~ dans l'Yémen; Bewohner(in) von ~, bisw. Yéménien(ne *f*) *m*.

Jemer (*⏑*), **Jemine**, **Jemini** (beide: *⏑-*) *int.* v. je I. 1.

Jemtland (⏑⏑) *npr.n.* ㉝ *sans pl.* géogr. (schwd. Prov.) l'Jæmtland *m*.

jen... (*-*) [a/d. (g)ënêr] *pr/d.* I. *a.* ~er *m*, ~e *f*, ~es *n* ㉔a. **1.** a) (*ant.* dieser) ohne ausgesprochenen Gegensatz meist: **ce** u. vor *vo.* **cet** *m*, **cette** *f*, *pl.* **ces**, zB. ~es Gemälde gefällt mir **ce** tableau ...; bei ausgesprochenem Gegensatze: **ce ...-là**, zB. ~es Buch ist theurer als dieses ce livre-là est plus cher que celui-ci; b) zur Hervorhebung e-s Gegenstandes, a. um ihn als bekannt hinzustellen: Das ist also ~e gerühmte Großmuth c'est donc là cette générosité tant vantée; c) provS. = der(jenige), zB. ~er Herr, welcher ... le monsieur qui ... —

2. Bsd. Fälle: (von einer entfernten Zukunft) in diesem wie in ~em Leben dans cette vie comme dans l'autre; in ~er Welt dans l'autre monde; an ~em Tage ce jour-là, (am jüngsten Tage) au jour du jugement. — II. J~e(r *m*) *f*, J~es *n* ㉔a. **celui-là** *m* (*pl.* ceux-là), **celle-là** *f* (*pl.* celles-là), für das *n*: **cela**, aber oft umschr.: cette chose-là, ces choses-là, zB. bald Dieser, bald J~er tantôt celui-ci, tantôt celui-là ou l'autre; Dieser und J~er, Dies und J~es v. dieser 2 u. 3; von Diesem und J~em sprechen, oft: parler de choses et d'autres; wie J~er (das Sprüchwort) sagt, oft: F comme dit l'autre ou cet autre; der Jene (G. I. 182) l'autre.

Jena (*⏑*) *npr.n.* ㉝ géogr. (deutsche St.) Iéna *m*; Schlacht bei ~ bataille *f* d'Iéna.

jena-isch (*⏑*) *a.* ㉔ = Jene'nser II.

Jenenser (-⏑⏑) I. *m* ㊵a., ~in *f* ㉝ Iénois(e *f*) *m*, habitant(e *f*) *m* d'Iéna. — II. ~, j~ *a. inv.* d'Iéna, iénois.

jenensisch (-⏑⏑) *a.* ㉔ = Jene'nser II.

Jenikaleh (-⏑⏑-) *npr.n.* ㉝ géogr. (russ. St.) Iénicaléh *m*. [Grana'da) der ~ le Xénil.

Jenil (ch-*⏑*) *npr.m.* ㉝ géogr. (Fluß in

jenisch (*⏑*) [hebr. jana, jüdisch-dtsch. jôner Betrüger] *a.* ㉔ d'argot; Das ist ~ c'est (un terme) de l'argot.

Jeni(s)sei (y*⏑*-, pron. ...sséye) *npr.m.* ㉝ géogr. (Fluß in Sibirien) der ~ le Yénisée, l'Iénisséi; am oder vom ~, bisw. yénésien.

Jenner (⏑) I. *m* ㊵a. = Januar. — II. (pron. djène-nĕre) *npr.m.* ㉝ (engl. Arzt) id.; von ~ erfunden: * jennérien.

Jennsdorf (⏑⏑) *npr.n.* ㉝ *sans pl.* géogr. (schwz. Dorf, Kanton Bern) Courgenay *m*.

Jenny (j⏑-) *n.d.b.f.* ㉝ Jeannette, Jenny ou Jennie; ⊖ auch: = ~zwirn-maschi'ne.

Jenny-... ⊖ (j⏑-...) in Zsg. mit *s.*: ~maschi'ne *f* Spinnerei: jenny, jeannette, métier *m* à chasse; ~spinnerei *f* filage *m* à la jenny; ~zwirn-maschi'ne *f* jenny à re-

jen-seit (⏑*-*) v. jen-seits. [tordre.

jen-seitig (⏑*⏑*) *a.* ㉔ **1.** qui est au delà ou de l'autre côté; das ~e Ufer la rive opposée, l'autre rive; die ~en Bewohner les habitants *m/pl.* de delà la rivière (la montagne, &), les habitants de l'autre rive ou côté; mit Bezug zB. auf Rhein, Maas: d'outre-Rhin, d'outre-Meuse; mit Bezug auf die Alpen, oft: ultramontain; géogr. das ~e Kala'bri-en la Calabre ultérieure. **2.** (der anderen Partei angehörig) der ~e Advoka't l'avocat *m* adverse; die ~en Truppen les troupes *f/pl.* ennemies (vgl. dies-seitig).

Jen-seitigkeit (⏑*⏑*-) *f* ㊾ *sans pl.* attachement *m* aux choses de la vie future.

jen-seit(s) (⏑-) I. *prp.* mit *gé.* **1.** meist: au delà de ..., (par) delà ..., zB. ~ des Berges au delà de (ou delà) la montagne; ~ des Rheines, oft: de l'autre côté du Rhin; von ~ der Berge de delà les monts. — **2.** Bsd. Fälle: ~ der Alpen, der Berge gelegen trans(-)alpin, ultramontain; ~ des Kana'ls d'outre-Manche; ~ der Leitha gelegen transleithan; Länder ~ des Rheines (der Maas), oft: pays *m/pl.* d'outre-Rhin (d'outre-Meuse); ~ des Äqua'tors, bisw. passé l'équateur. **3.** *abs.* de ce côté-là, de l'autre côté; Kanzleisprache, bisw. de votre part, de votre côté. — II. J~ *n inv.* l'autre monde *m*, la vie future; v. be-fördern I. 1. (Vgl. diesseits).

Jenua (y*⏑⏑*) *npr.n.* ㉝ géogr. (Les. XI. 107) = Ge'nua. [Jepht(h)é.

Jephtha (⏑-: yè'fe-tâ) *npr.m.* ㉝ (bibl.)

Jerboa (y⏑⏑) [russ.] *m* ㉝ zo. (Springmäuse-Art) souris *f* de montagne à deux pieds, gerbo (*Dipus sagi'tta*, *Dipus ægy'ptius*).

Jerem F (*⏑*) *int.* (Sch.) = je I. 1.

Jeremiade (y--⏑*⏑*) [fr.] *f* ㉝ jérémiade; rl. ~en *pl.* (an den drei letzten Tagen der Charwoche gesungene, aus den Klageliedern Jeremi'ä entlehnte Lieder) *Jérémies f/pl.*

Jeremias (y--*⏑*) *npr.m. inv.* (*gé.* bibl. ...miä) Jérémie; Klagelieder Jeremi'ä *les Lamentations f/pl. de Jérémie.*

Jeres (ch-⏑, v. pag. XXII. 48, 2°) *npr.n. inv.* géogr. ~ (de la Fronte'ra) Xérès *m*; ~(-Wein) xérès *m*.

Jericho (y-⏑ch*-*, oft: y*⏑*ch-) *npr.n.* ㉝ géogr. (St. in Palästina) Jéricho *f*.

Jericho-... ⚘ (y-⏑ch-...) in Zsg. mit *s.* meist: ... de Jéricho, zB. ~rose *f*: a) rose de Jéricho, auch: jérose (*Anasta'tica hierochu'ntica*); b) italie'nische ~rose = Geißblatt b.

jerichonisch (y-⏑ch*⏑*) *a.* ㉔ de Jéricho.

Jerobeam (y-*⏑⏑*) *npr.m.* ㉝ (bibl.) Jéroboam.

Jersey (⏑-, pron. djè're-ssî) *npr.n.* ㉝ géogr. id. *m*; aus ~, oft: jersiais; Bewohner(in) von ~, oft: Jersiais(e *f*) *m*.

Jersey-... (djè're-ssî-...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de Jersey, zB. ~schleifstein *m* éclat de Jersey. — II. Bsd. Fall: ~fichte *f*, ~kiefer *f* ⚘: a) pin *m* pauvre (*Pinus inops*); b) pin gris, pin cornu d'Amérique (*Pinus virginia'na*). [beous) Jéroubaal.

Jerubabel (y--*⏑*) *npr.m.* ㉝ (Name Gi-

Jerum F (*⏑*) *int.* oh malheur! (= je I. 1).

Jerusalem (-⏑⏑) [hebr.] *npr.n.* ㉝ géogr. (Hauptstadt von Palästi'na) Jérusalem *f*, *poét.* Solyme *f*; rl. das neue, himmlische ~ (Wohnort der Seligen) la Jérusalem céleste ou nouvelle; das befreite ~ (von Tasso) *la Jérusalem délivrée*; aus ~, bisw. jérosolymitain, * jérusalémite.

Jerusalemer (y-⏑⏑⏑), auch: **Jerusalemitaner** (y-⏑⏑⏑-⏑) I. *m* ㊵a., auch: ~in *f* ㉝ Jérosolymitain(e *f*) *m*, * Jérusalémite *s.* — II. ~ j~ *a. inv.* de Jérusalem, jérosolymitain: ~ Garn coton *m* de bazac.

Jerusalems-... (y-⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de Jérusalem, zB. ~wein *m* vin de Jérusalem. — II. Bsd. Fälle: ~artischo'cke ⚘ *f* = Bata'te 2; ~blume ⚘ *f* = Feuer-nelke; ~gerste ⚘ *f* = Davids-korn; ~korn ⚘ *n* = Immer (v. immer III.); ~kreuz ⚘ *n* = Feuer-nelke; ~salbei ⚘ *m* sauge *f* en arbre, phlomide *f* frutescente (*Phlo'mis fruticosa*); ~weg *m* = Bitt-gang b.

Jervin (y⏑v*-*) *m* ㉝ *sans pl.* chm. jervine *f*. [Jézabel (= Isebel).

Jesabel (y-*⏑*) *npr.f.* ㉝ (bibl.) Jésabel,

jesa-ianisch (y--⏑*⏑*) *a.* ㉔ (Strauss) d'Isaïe. [(bibl.) Isaïe, Ésaïe.

Jesa-ias (y-*⏑⏑*) [hebr.] *npr.m. inv.*

Jesche provS. (⏑) *f* ㉝ zo. (Stein-geiß) étagne. [= A'lant 2.

Jese (*⏑*) *m* ㉝, **Jesen** (*⏑*) *m* ㊵b. zo.

Jesmin ⚘ (⏑*-*) *m* ㉝ = Jasmin.

Jesre-el (y⏑⏑) *npr.n.* ㉝ géogr. (bibl.) Jizréhel (I. Könige 21).

Jesre-eliter (y⏑⏑-⏑) *m* ㊵a. Jezréhélite.

Jesuit (y-⏑*-*) [Jesus] *m* ㉝, bisw. *a.* ~er und wortspielend: **Jesuwider** (beide: y-⏑*⏑*) *m* ㊵a., **Jesuitin** *f* ㉝ jésuite; weltlicher ~ jésuite de robe courte.

Jesuiten-... (y-⏑*⏑*...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de(s) jésuite(s), zB. ~genera'l *m* général des jésuites; ~kloster *n* couvent *m* de jésuites. — II. Bsd. Fälle: ~kniff *m* ruse *f* de jésuite, escobarderie *f*; ~mütze *f*: a) bonnet *m* de jésuite; b) ⚘ cornuelle châtaigne d'eau, châtaigne cornue (*Tra'pa na'tans*); ~nuß ⚘ *f* = ~mütze b; ~orden *m* société *f* (ou compagnie *f*) de Jésus, ordre des jésuites; ~pulver [von den Jesuiten im 17. ſæ. nach Spanien gebracht] *n* chm. phm. poudre *f* des pères jésuites, quinquina *m*; ~rausch *m* pointe *f* de vin; ~streich *m* coup (ou tour) de jésuite, escobarderie; ~thee ⚘ *m*: a) = Bartholomä'-us-kraut; b) west-i'ndischer ~t. fausse ambroisie *f*, thé du Mexique (*Chenopo'dium ambrosio'ides*).

Jesuitenthum (y-⏑*⏑*-) *n* ㉝ *sans pl.*, **Jesuiterei** (y-⏑-⏑*-*) *f* ㊾ jésuitisme *m*.

Jesuiter-... (y-⏑*⏑*...) in Zsg. mit *s.* = Jesui'ten-...

jesuitisch (y-⏑*⏑*) *a.* ㉔ meist *mv.part*: jésuitique, *adv.* en jésuite. [thum.

Jesuitismus (y-⏑-⏑⏑) *m* ㊾ = Jesui'ten-

Jesulein (y⏑--) *n* Ⓦb. = Jesus-kindlein.
Jesu-Papier ✿ (y⏑-.⏑⏑) *n* Ⓢ (55/12 Zentime'ter) papier *m* Jésus.
Jesus (y⏑⏑) *npr.m.* (*gén.* et *dat.* Jesu, *ac.* Jesum). 1. Jésus; ~ Christus Jésus-Christ; Gesellschaft Jesu = Jesui'ten-orden; oft als Ausruf: ~ (Maria Joseph)! bon (ou doux) Jésus!, Jésus Maria Joseph! 2. (bibl.) das Buch ~ Sirach *l'Ecclésiaste.*
Jesus-... (y⏑⏑...) in Zsg. mit s. I. meist: ... de Jésus, zB. ~**orden** *m* ordre de Jésus. — II. Bsd. Fälle: ~**blümchen** ♀ *n* = Denk-blümchen; ~**Christus-Orden** *m* chevaliers *pl.* de Jésus et de Marie; ~**Christus-Wurzel** ♀ *f* = Adler-farn b; ~**glas** ⚙ *n* masse *f* avec laquelle on mêle les couleurs des émaux; ~-**kindlein** *n* enfant *m* Jésus; Nonnen vom ~kindlein filles *f/pl.* de l'enfant Jésus; Orden vom ~kindlein Bon-Jésus *m*; ~**kör-ner** ⚙ *n/pl.* = ~glas.
Jesusthum (y⏑⏑-) *n* Ⓢ, etwa: position *f* (ou religion *f*) de Jésus.
Jet (⏑, pron. djète) [engl.] *n* Ⓢ min. = Gaga't(h); imiti'rtes ~ jais (ou jaïet *m*) artificiel, corail *m* noir. [Jéther.
Jether (y⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ (Sohn Gideons)
Jethro (y⏑-) *npr.m.* Ⓢ (Schwager des Moses) Jéthro. [*npr.f.* Ⓢ Henriette.
Jettchen F (⏑⏑) *npr.f* Ⓦb., **Jette** F (⏑⏑)
Jetz provS. (⏑) *n* Ⓢ huitième *m* de foudre (etwa 103 Liter).
jetzig (⏑⏑) *a.* Ⓢ 1. meist: d'à présent, d'aujourd'hui, (gegenwärtig) actuel, présent, zB. der ~e Kaiser l'empereur actuel; die ~e Jahreszeit la saison actuelle, cette saison; die ~en Sitten les mœurs *f/pl.* d'à présent. — 2. Bsd. Fälle: die ~e Mode, oft: F par le temps qui court; in der ~en Zeit, oft: F par le temps
jetzo † u. *poét.* (⏑-) *adv.* = jetzt. [qui court.
jetzt (⏑) [mittel-dtsch. ieze zu dieser Zeit] I. *adv.* 1. im Gegensatze zu einer früheren Zeit (*ant.* einst) meist: **à présent**, *pfort* à l'heure qu'il est, en ce moment; im Gegensatze zu etwas Gedachtem, Möglichem: actuellement; als Folge des Vergangenen: **maintenant**, zB. ~ habe ich keine Zeit je n'ai pas le temps à présent; er wohnt ~ in der Stadt il demeure actuellement à ...; was soll ich ~ thun? que faut-il faire maintenant?; als *cj.*: ~ da (oder wo) ... à présent (ou maintenant) que ... — Bsd. Fälle: 2. (bei lebhafter Erzählung aus der Vergangenheit) = da, zB. ~ erhob er sich von seinem Sitze alors (ou en ce moment, à ces mots) il se leva ...; (heut zu Tage) aujourd'hui, au temps où nous sommes; wie die Sachen ~ stehen, oft: F par le temps qui court; ~ oder nie galt es, zu ... c'était le cas ou jamais de ..., c'est pour le coup qu'il fallait ...; ~ schlägt es, oft: voilà l'heure qui sonne; ~ ist's geschehen, oft: voilà qui est fait; ~ lügen Sie, oft: voilà que vous mentez; ~ sind es fünf Jahre her il y a de cela ... 3. nach *prp.*: bis ~ jusqu'ici, jusqu'à ce jour, jusqu'à présent; für ~ pour le présent ou le moment, F pour le quart d'heure, pour l'heure; von ~ ab dorénavant, à l'avenir; von ~ bis dahin d'ici à lors; zwischen ~ u. Ostern entre ci et Pâques. 4. ~..., ~... (bald): ~ Dieser, ~ (od. bald, nun, dann) Jener tantôt celui-ci, tantôt l'autre. — II. J~ *n inv.*, auch J~**zeit** (⏑.-) *f* Ⓦ = Gegen-wart 3; die Fragen der J~zeit, bisw. les questions *f/pl.* contemporaines. [jetzt.
jetzund (⏑⏑), ~**er** (⏑⏑⏑) prov. und fast † =
Jetzt-zeit (⏑.-) *f* Ⓦ v. jetzt II.
Jetzt-zeitler ✎ (⏑⏑⏑) *m* Ⓦa. (Schopenhauer) contemporain. [Goyer *m*.
Jeuck (-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (limburg. Ort)
je-weilen ✎ (-⏑⏑), auch: **je-weils** ✎ (--) *adv.* de temps en temps, par intervalles.
je-weilig (-⏑⏑ u. -⏑⏑) *a.* Ⓢ = jedes-malig. [kurdischer Abstammung) les Yézides.
Jeziden (-⏑⏑) *m/pl.* Ⓢ (räuberisches Volk
jezidisch (-⏑⏑) *a.* Ⓢ yézide.
Jigger ⚓ (⏑⏑) *m* Ⓦa. bosse *f* à rouelle.
Jipijape ♀ (-⏑⏑⏑) [amerik.] *f* Ⓢ = Pa'nama-palme.

jo! (-) *int.* 1. (lauter Ruf) ohé!; bisw. angehängt: Feuerjo! au feu! 2. Fuhrmanns-ruf: hue! (vgl. hott). 3. provN. = ja, zB. ~ nich sehn! = ja Kuchen v. ja I. 1d.
Joachas (y⏑⏑⏑) [hebr.] (jüdischer König) Jéhoachaz. [Ⓢ id.
Joachim (y-⏑⏑) [hebr.] *npr.* et *n.d.b.m.*
Joachimismus (y-⏑⏑⏑⏑) [Joachim] *m* Ⓢ rl. joachimisme.
Jobbe ✎ (⏑⏑) *f* Ⓢ = Joppe.
Jobber ✿ (⏑⏑) [engl.] *m* Ⓦa. agioteur, F boursicoteur, boursicotier.
Jobberei ✿ (⏑⏑-) *f* Ⓦ agiotage *m*, brigandage *m* financier. [F boursicoter.
jobbern ✿ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. agioter,
Jobel (-⏑) [hebr.] *m* Ⓦa., auch: ~**horn** (-⏑.⏑) *n* Ⓢ trompette *f* de jubilation.
Jobs (⏑) Ⓢ I. *n.d.b.m.* = Jobst. — II. ✎ *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ (G.) = Joppe.
Jobst (⏑) *n.d.b.m.* Ⓢ Josse.
Joch (⏑) [a/b. joh = lt. ju'gum] *n* Ⓢ (*pl.* bisw. auch Jöcher; als Maß nach Zahlwörtern, *pl. inv.*). 1. meist: **joug** *m*, zB.: a) (krummes Gestell zum Anspannen der Zugthiere) joug, collier *m* (de cheval); die Ochsen in das ~ spannen mettre les bœufs au joug; b) *fig.* (et. Schweres, Drückendes, Abhängigkeit) J-m ein ~ auflegen imposer un joug à q.; das ~ abwerfen secouer le joug; seine Vernunft unter das ~ des Glaubens beugen captiver sa raison sous le joug de la foi; c) h.a. (aus Spießen gebaute galgenförmige Pforte zur Demüthigung) durch das ~ gehen passer sous le joug ou sous les fourches. — Bsd. Fälle: 2. (ein Paar zs.-gespannte Zugthiere) zwei ~ Ochsen deux paires *f/pl.* (ou couples *m/pl.*) de bœufs. 3. (Feldmaß) jugère *f* (vgl. J(a)uchart). 4. (Trage- od. Schulter-)~ zum Eimer-tragen palanche *f*. 5. (*pl.* a. Jöcher) (zwischen zwei Thälern sich hinziehender Berg-rücken) croupe *f*, chaîne *f* de montagnes ou de jonction; géogr. Stilfser ~ col *m* (ou passage *m*) de Stilfs. 6. ♀ (am gemeinsamen Hauptstiele befestigtes Blättchen-paar) couple *f* de folioles. 7. zo. (Blasen-schnecke) fausse navette *f* de tisseraud (*Bulla spelta*). 8. ⚙ arch. (horizonta'ler Tragbalken) travon *m*, ~ eines längeren Bauwerkes baie ou bée *f*, travée *f*, (Brücken-)~ palée *f*; Bergbau: cadre *m* pour le coffrage des puits de mine, ~e (oder Jöcher) einer recht-eckigen Schachtzimmerung porteuses *f/pl.*; Dampf-maschine: ~ der Kolbenstange traverse *f*. 9. ⚔ Minirkunst: verlorenes ~ faux-cadre *m*. 10. ⚓: a) (Querhölzer für die Stella'ge der Kalfa'terer) échafaud *m*; b) (kurze Stange quer durch den oberen Theil des Steuerruders) ein ~ auf's Steuer setzen donner une fausse drosse au gouvernail.
Joch-..., joch-... (⏑...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Joch", zB. ~**beladen** *a.* chargé du joug; ~**höhe** *f* hauteur du joug ou du col; ~**klappe** ⚙ *f* Bergbau: chapeau *m* du cadre; ~**los** *a.* libre du joug; ~**riemen** *m* courroie *f* de joug; ~**strahl** ⚙ *m* Bergbau: solive *f* du cadre; ~**weite** ⚙ *f* Brückenbau: portée d'une travée de pont. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* sous forme de joug; ~**baum** *m*: a) ♀ = Hage-buche; b) ⚙ kleiner ~b. solivette *f*; ~**bein** *n* an. os *m* de la pommette, ⚕ os *m* malaire ou zygomatique, zygoma *m*; ~**bein-Naht** *f* ⚕ an. suture zygomatique; ~**blätt(e)rig**(e Gewächse) ♀ *a.* zygophyllé(es *f/pl.*); ~**bock** ⚙ *m* arch. palée *f* haute; ~**bogen** *m* ⚕ an. arcade *f* zygomatique; ~**brücke** ⚙ *f* arch. pont *m* de pilots ou construit en pilotis; ~**faden** ♀ *m* (Faden-alge) zygnème (*Zygne'ma*); ~**feld** ⚙ *n* = Brücken-feld; ~**fisch** *m* zo. marteau, ⚕ zygène (*Zygæ'na*) *f*; ~**fortsatz** *m* ⚕ an. apophyse *f* zygomatique; ~**geier** *m* zo. = Lämmer-geier; ~**holm** ⚙ *m*, ~**holz** ⚙ *n* Brückenbau: chapeau *m*; ~-**käfer** *m* zo.: ⚕ scirte (*Cy'phon*); ~**knochen** *m* an. = ~bein; ~**muskel** *m* ⚕ an. muscle zygomatique; ~**nagel** ⚙ *m* agr.: (hölzerner) ~n. court-bouton; ~**ochs** *m* bœuf de labour ou de trait; ~**pfahl** ⚙ *m* pilot(is), pieu (de palée); ~**pfähle** *pl.*, oft: palée *f/sg.*; ~**pfette** ⚙ *f* Brückenbau: chapeau *m*; auch: = ~träger; ~**rebe** *f* Weinbau: cep *m* de vigne en berceau; ~**schimmel** ♀ *m*: groß-früchtiger ~sch. syzygite à grands fruits (*Syzygi'tes megaloca'rpus*); ~**spannung** ⚙ *f* = Brücken-spannung; ~**steig** *m* sentier menant à un col; ~**stier** *m* = ~ochs; ~-**träger** ⚙ *m* Zimmerei 2c. quille *f*, quillon, travon; ~**übergang** *m* passage, col; ~-**winde** ⚙ *f* agr. hart (pour attacher les bœufs au joug); ~**zahn** *m* zo. (vorweltliches Fisch-säugethier) zeuglodon *m* (*Zeu'glodon*).
Jochem, Jochen (-⏑) Ⓢ I. *n.d.b.m.* = Joa'chim. — II. P *m* = Schnaps.
jochen (⏑⏑) [Joch] *v/a.* Ⓐa. = an-jochen.
Jock ⚓ (⏑) *n* Ⓢ = Joch 10b. [Jäckel I.
Jockel, Jöckel, beide: (⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ =
Jockey (⏑-, pron. djŏ'-ké) [engl. v. zigeunerisch tschukni Peitsche] *m* Ⓢ jockey, jockei.
Jockey-... (⏑-..., v. Jockey) in Zsg. mit s. I. meist: ... de jockey(s), zB. ~**jacke** *f* veste de jockey; ~**rennen** *n* course *f* de jockeys. — II. Bsd. Fall: ~**klub** *m*: a) Jockey-Club; b) (feines Parfüm) essence *f* (ou extrait) de Jockey-Club.
Jocko (j⏑-) [afrikan.] *m* Ⓢ zo. = Orang-Utang. [*m*, iodine *f*.
Jod ⚕ (-) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. iode
Jod-..., jod-... ⚕ (-...) in Zsg. mit s. u. a. meist chm. I. meist: ... d'iode ou ... iodique *a.*, zB. ~**dämpfe** *m/pl.* vapeurs *f* iodiques; ~**säure** *f* acide *m* iodique; ~**stick-stoff** *m* azoture d'iode. — II. Bsd. Fälle: ~**abzeh-rung** *f* ⚕ path. (durch Mißbrauch von Jod) iodophthisie; ~**alka'li** *n* = ~ka'lium; ~**äther** *m* éther iodé; ~**ätheri'n** *n* = Jodoform; ~-**blei** *n* iodure *m* de plomb; Verbindung von ~blei mit einem ~alka'li iodoplombate *m*; ~**bo'rax-Säure** *f* acide *m* iodo-borique; ~**bromhaltig** *a.* iodo-bromuré; ~**chlori'd** *n*, ~**chlorü'r** *n* iodo-chlorure *m*; ~**cya'n** *n* iodo-cyanure *m*; ~**doppel-salz** *n* iodure *m* double; ~**eisen** *n* iodure *m* de fer; ~**gas** *n* gaz *m* iodé; ~**haltend**, ~**haltig** *a.* iod(ur)é; ~**ka'dmium** *n* iodure *m* de cadmium; ~-**ka'lium** *n* iodure *m* de potassium; ~**kohlen-Wasser-stoff** *m* = Jodofo'rm; ~**krankheit** *f* ⚕ path. iodisme *m*; ~**merku'r** *n* = ~queck-silber; ~**messung** *f* iodo-métrie; ~**meta'll** *n* iodure *m* métallique, ba'sisches höheres (niederes) ~meta'll ox(y)iodide *m* (ox(y)iodure *m*); ~**pho'sphor** *m* iodophosphure *f*; ~**pho'sphor-Säure** *f* acide *m* iodo-phosphorique; ~**queck-silber** *n* iodure *m* de mercure; Verbindung von ~quecksilber mit einem ~alka'li iodohydrargyrate *m*; ~**rausch** *m* ⚕ méd. ivresse *f* iodique, iodométhé *f*; ~**salpe'ter-Säure** *f* (acide *m*) iodo-nitrique *m*; ~**salz** *n* iodosel *m*; ~**sauer** *a.*: ~saures Salz sel *m* iodique, iodate *m*; ~**säure-Salz** *n* iodate *m*; ~**schwefel** *m* iodosulfure; ~-**schwefel-Antimo'n** *n* iodosulfure *m* d'antimoine; ~**schwefel-Säure** *f* acide *m* iodo-sulfurique; ~**schwefel-Seife** *f* savon *m* sulfo-iodo-sodique; ~**schwefel-Verbindung** *f* sulfoiodure *m*; ~**silber** *n* argent *m* iodé; Verbindung von ~silber mit einem ~alka'li iodo-argentate *m*; ~**soda-Salz** *n* sel *m* de soude iodé; ~**soda-Schwefel-wasser** *n* eau *f* sulfureuse sodique et iodée; ~**stärke-mehl** *n* iodure *m* (ou iodide *m*) d'amidon; ~**stick-stoff** *m* iodure *m* d'azote, azoture d'iode, iode azoté; ~**verbindung** *f* combinaison iodée; Kenntniß der ~verbindungen: * iodognosie; ~verbindung, die einem Oxy'd entspricht iodide *m*; doppelte ~v. deutiodure *m*; erste (niedrigste) Stufe der ~verbindung protiodure *m*, proto-iodure *m*; höchste ~-verbindung périodure *m*; ~**vergiftung** *f* iodisme *m*; ~**wasser** *n* eau *f* hydriodatée; ~**wasserstoff-Kali** *n* hydriodate *m* de potasse; ~**wasserstoff-Säure** *f* acide *m* iodhydrique; Verbindung dieser Säure mit Basen iodhydrate *m*; ~**zink** *n* (~**zinn** *n*) iodure *m* de zinc (d'étain).

Jodel (´⏑) m Ⓐa. cri de joie (chanté à la tyrolienne), ioulement.
Jod(e)ler (´(⏑)⏑) m Ⓐa. 1. = Jodel. 2. (auch: ~in f Ⓖ) chanteur m (chanteuse f) qui iou(d)le.
jodeln (´⏑) [jo schreien] I. v/n. (av. h.) et v/a. Ⓩa. chanter à la tyrolienne, iou(d)ler. — II. J~ n Ⓐb. sans pl. ioulement m.
Jodid ✓ (-´) [Jod] n Ⓢ chm. iodide m; ba'sisches ~ ox(y)iodide m.
jodi(e)ren (-´⏑) I. v/a. Ⓩa. pho.: ioder. — II. jodi(e)rt part.p. et a. Ⓐ iodé, auch: = jod-haltig. — III. J~ n Ⓐb. sans pl. und Jodi(e)rung f Ⓖ action f (ou procédé m) d'ioder. [acide m iodeux.
jodig ✓ (´⏑) [Jod] a. Ⓐ chm. ~e Säure
Jodin ✓ (-´) n Ⓢ = Jod.
Jodin-... ✓ (-´...) in Zssg. = Jod-...
Jodine ✓ (-´⏑) f Ⓢ = Jod.
Jodismus ✓ (-´⏑) [Jod] m Ⓖ = Jod-krankheit, -vergiftung.
Jodl (´) m Ⓔc. (österr.) 1. taureau. 2. F compagnon boulanger.
Jodler (´⏑) m Ⓐa. = Jodeler.
Jodoform ✓ (-⏑´) [grch.-lt.] n Ⓢ chm. iodoforme m, iodoformyle m.
Jodokus (y-´⏑) npr.m. Ⓢ Jodoce.
Jodür ✓ (-´) [Jod] n Ⓢ chm. protiodure m, proto-iodure m; ba'sisches ~ ox(y)iodure m.
jodute! (-´⏑) int. = jo 1.
Johann (-´; in Sachsen auch: ´⏑) [hebr.] n.d.b.m. Ⓢ Jean; ~ ohne Land Jean sans Terre; ~ von Kalkar Jean de Calcar; ~ v. Österreich don Juan d'Autriche; ~ der Unerschrockene Jean sans Peur (vgl. Hans, Johannes); ⟍ alter Vater ~ (Klopstock) = Johannis-berger; zo. ~ v. Gent = bassa'nische Gans (v. Bassa'ner).
Johanna (-´⏑) n.d.b.f. Ⓐ u. Ⓖ Jeanne; die wahnsinnige ~ Jeanne la Folle.
johanne-isch (-⏑´⏑) a. Ⓐ: * johannique.
Johannes (-´⏑) npr. et n.d.b.m. inv. (gé. oft: ...nis) Jean; der Evangeli'st ~ Jean l'Évangéliste, saint Jean; Sankt ~ Chryso'stomus saint Jean Chrysostome ou bouche d'or; ~ der Täufer Jean(-)Baptiste.
Johannis (-´⏑) [gé. v. Johannes] f inv. (als dat. bisw. ...ni) (24. Juni) la Saint-Jean; nächsten Johanni vienne la Saint-Jean.
Johannis-..., **johannis-...** (-´⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... de la Saint-Jean, zB. ~fest n fête f de la Saint-Jean, la Saint-Jean d'été; ~feuer n (zur Feier des ~festes) feu m de la Saint-Jean. — II. Besondere Fälle: ~apfel ⚘ m pomme-figue f, passe-pomme f; ~beer-... in Zssg. mit s. und a.: a) meist: ... de(s) groseille(s), zB. ~beer-Blatt-laus f zo. puceron m des groseilles (A'phis ri'bis); ~beer-Brot n pâte f de groseilles; ~beer-Törtchen n tourte f de groseilles; b) bsd. Fälle: ~beer-artig(e Pflanzen) ⚘ a. grossularié(es fpl.); ~beer-farben a. (couleur) groseille; ~beer-Gele'e (pron.fr.) n gelée f de groseilles, ✓ grossul(ar)ine f; ~beer-Kugelpilz ⚘ m dothidée f ribésiée (Dothi'dea ribe'sia); ~beer-Saft m (jus de) groseille f; ~beer-saft-farbig a. groseille; ~beer-Spanner m zo. (Schmetterling) fidonie f (Fido'nia wava'ria); ~beer-Strauch ⚘ m groseillier (Ribes); gemeiner ~beer-St. groseillier rouge (groseillier commun ou à grappes), ribet(te f) m (Ribes ru'brum); schwarzer ~beer-Strauch groseillier noir (R. ni'grum); ~beer-Wein m cassis, vin de groseilles; ~beere ⚘ f: rothe ~b. groseille, bisw. raisin m de mars; kleine ~beere, bisw. groseillon m; schwarze ~b. groseille noire, cassis m; phm. ~beeren pl. ribes m; Farbe der rothen ~beere groseille m; ~berger ⊛ m (Rhein-Wein) vin du Johannisberg; ~blüh ⚘ n linaire f des Alpes (Lina'ria alpi'na); ~blume ⚘ f = Maß-lieb; ~blut n: a) ⚘ = ~kraut c; b) zo. (Art Schildlaus) cochenille f de Pologne, kermès m du nord; ~brot ⚘ n caroube f, pain m de Saint-Jean; ~brot-Baum ⚘ m = Bocks-horn-Baum; ~fliege f zo. mouche de Saint-Jean, ✓ bibion m (Bi'bio Joha'nnis); ~gurke ⚘ f = Bei-fuß 1; ~gürtel ⚘ m: a) = Bei-fuß 1; b) = Bären-tappe b; ~händchen ⚘ n = Farn-kraut-männchen; ~haupt ⚘ n = Esels-ohr c; ~holz ⚘ n = Götzen-holz; ~jünger m rl. johanni(s)te; ~käfer m: a) = ~würmchen; b) hanneton de juin; ~kerze ⚘ f = Bären-kraut b; ~kraut ⚘ n herbe f de la Saint-Jean, bsd. a) = Esels-ohr c; b) caille-lait m jaune (Ga'lium ve'rum); c) mille-pertuis m, hypéricon m (Hype'ricum); annoise f (H. perfora'tum); breitblättriges (oder großes) ~k. toute sain(t)e f; androsème f officinale (H. androsæ'mum); d) = Garten-scharlach; ~laub ⚘ n = Götzen-holz; ~loge (pron. lō'-jĕ) ☐ f atelier m symbolique; ~meister ☐ m (ant. Schotten-meister) maître d'un atelier symbolique; ~ohr ⚘ n = Holu'nder-schwamm; ~pappel ⚘ f = Hanf-pappel; ~tag m = Johannis; ~traube ⚘ f = rothe ~beere; ~trieb ⚘ m seconde pousse f, fig. été de la Saint-Martin; ~trunk m premier coup qu'on boit avec q.; ~wedel ⚘ m: a) = Berg-geis-wedel; b) = Blut-krautwurz; ~würmchen n zo. ver m luisant, P luciole f, ✓ lampyre m (La'mpyris noctilu'ca); ~wurz ⚘ f = Brenn-kraut b. [jünger.
Johannit (-⏑´) m Ⓢ = Johannis-
Johanniter (-⏑´⏑) m Ⓐa. chevalier de (l'ordre de) Saint-Jean, johannite; die im Jahre 1099 gestifteten ~, oft: les hospitaliers.
Johanniter-... (-⏑´⏑...) in Zssg. mit s.: ~meister m grand-maître de l'ordre de Saint-Jean ou de Malte; ~orden m ordre de Saint-Jean ou de Malte; ~ritter m = Johanni'ter. [symbolique.
johannitisch (-⏑´⏑) a. Ⓐ ☐ d'un atelier
Johas (y´⏑) npr.m. inv. (bibl.) Joachaz.
jo(h)len F (´⏑) [jo schreien] v/n. (av. h.) Ⓩa. 1. cri(aill)er. 2. ⟍ = jodeln.
Jo(h)ler F (´⏑) m Ⓐa., ~in f Ⓖ qui cri(aill)e, iouleur m, ...euse f.
John Bull (djŏne-´) [engl.] m Ⓢ (Spitzname der Engländer) Johnbull.
johnbullistisch (dj⏑⏑´⏑) a. Ⓐ (Scherr) de Johnbull, anglais.
Johnbullthum (dj⏑´-) n Ⓢ, etwa: manières f/pl. des Anglais.
Jöhr F (´) n Ⓐa., auch: **Jöhre** f Ⓢ = Gör. [jakim, Éliacin.
Jojakim (y-y⏑´) npr.m. Ⓢ (bibl.) Jého-
Jokasta (-´⏑) npr.f. Ⓢ (Sch.) = Joka'ste.
Jökel F (´⏑) m Ⓐa. = Jäckel. [nides.
Joktaniden (y⏑⏑´⏑) [ar.] m/pl. Ⓔ Jocta-
Jokunda (y-´⏑) [lt.] n.d.b.f. Ⓖ und Ⓢ, **Jokundus** (y-´⏑) [lt.] m Ⓢ Joconde s.
Jokus (´⏑) [lt.] m inv., sans pl. plaisanterie f, jeu m, (Kurzweil) amusement; bisw. mit lt. Deklination, zB. jo'ci cau'sa pour s'amuser, pour passer le temps (v. Scherz und Jucks).
jolen F (´⏑) v/n. (av. h.) Ⓩa. = johlen.
Joliba (dj´⏑⏑) npr.m. Ⓢ = Dscholiba.
Joll-... ⚓ (´...) in Zssg. mit s.: ~block m poulie f de cartahu; ~tau n cartahu m, draille f.
Jolle, Jölle, beide: (´⏑) [nieder-dtsch.] f Ⓖ 1. ⚓ iol(e) m, jole, canot m. 2. zo. (Muschel) arche transparente (Arca pella).
Jollen-Führer ⚓ (´⏑-´⏑) m Ⓐa. batelier.
Joloffe (⏑´⏑) m Ⓔ, **Jolof-Neger** (⏑´-´⏑) m Ⓐa. yolof (auch Sprache der ~n).
joloffisch (⏑´⏑) a. Ⓐ yolof, yolovien.
Jommen(-Berg) (´⏑(-´)) npr. m. Ⓐb. (Ⓢ) géogr. (Waadtland) Dent-de-Jaman(t) f.
Jonas (y´⏑) npr.m. Ⓢ (bibl.) Jonas.
Jonas-... (y´⏑...) in Zssg. mit s.: I. meist: ... de Jonas, zB. ~wasser n (fr. Heilquelle) eau f de J. — II. Bsd. Fälle: ~fisch m, ~hai m zo. requin, ✓ carcharias (Squa'lus carcha'rias); ~kürbis ⚘ m = Flaschen-kürbis.
Jonathan (y´⏑⏑) [hebr.] npr. et n.d.b.m. Ⓢ: a) (bibl.) Jonathas, Jonathan; b) fig. David und ~ (treue Freunde), etwa: Oreste et Pylade; c) Bruder ~ (Bezeichnung eines Ameri-ka'ners oder des nord-amerika'nischen Volkes nach Jonathan Trumbull, dem Freunde Washington's) frère Jonathan. (Vgl. John Bull und Michel).
Joni-en (´⏑⏑) 2c. v. Joni-en.
Jonke ⚓ (dj´⏑) f Ⓢ = Dschunke.
Jonquille ⚘ (pron. fr.) [fr.] I. f Ⓢ ⚘ jonquille (Narci'ssus jonqui'lla). — II. j~ a. inv. (hochgelb) jonquille.
Jontef (´⏑) [hebr.] n Ⓢ 1. fête f juive 2. Klabber-jas-Spiel: atout m.
Joppe (´⏑) I. [fr. jupe vom ar.] f Ⓢ casaquin m, paletot m. — II. [grch. vom hebr. Japho, ar. Jafa] npr.n. Ⓢ (dat. und ac. auch: ~n) géogr. Joppé m, Jaffa f.
Jör F (´) n Ⓐa., auch: ~e f Ⓢ = Gör.
Jordan (y´⏑) [hebr.; bz. Herab-fließender] npr.m. Ⓢ: a) Fluß in Palästina, b) ast. nördliches Sternbild: le Jourdain; jenseit des ~ gelegen, oft: transjordanique.
Jörg (´) npr. m. Ⓢ (dim. von Georg) Georget. [siens (= Davidisten).
Joristaner (y--⏑´⏑) m/pl. Ⓐa. rl. Jori-
Jornandes (y´⏑⏑) npr.m.inv. Jornandès.
Josaphat (y-⏑f´, oft: y´⏑f⏑) [hebr.; bz. Gott richtete] npr. m. Ⓢ (bibl.) das Thal ~ la vallée f de Josaphat (a. fig. = l'autre vie f; v. jen-seits II.).
Joseph (y´⏑f) [hebr.; bz. Gott vermehre] npr. et n.d.b.m. Ⓢ Joseph (auch fig. = keuscher Jüngling); Kaiser ~, meist: Joseph II d'Autriche; ~ von Arimathi'a Joseph d'Arimathie; er hat es nicht so gemacht wie ~ mit der Po'tiphar F il ne s'est pas fait déchirer le manteau pour cela; prov. schlesisch: der alte ~ = Knecht Ruprecht.
Joseph-... (y´⏑f...) in Zssg. mit s. I. = Josephs-..., zB. ~akademi'e f académie de Joseph. — II. Bsd. Fall: ~papi'er ⊛ n papier m joseph; geleimtes ~p. joseph m collé; ungeleimtes ~papier joseph fluant. (Vgl. auch: Josephs-...)
Josepha (y-´f⏑) n.d.b.f. Ⓢ od. Ⓖ Josèphe.
Josephine (y-⏑f´⏑) n.d.b.f. Ⓖ Joséphine, F Zéphine, kosend: F Fifine.
josephinisch (y-⏑f´⏑) a. Ⓐ: a) de Joseph; b) meist ineS. de Joseph II.
Josephinismus (y-⏑f⏑´⏑) m Ⓖ despotisme éclairé, joséph(in)isme.
Josephs-... (y´⏑f...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (Saint-)Joseph, zB. ~höhe f colline de Saint-Joseph. — II. Bsd. Fälle: ~blume ⚘ f = Bocks-bart e; ~ehe f ménage m tombé en quenouille; ~stäbel ⚘ n narcisse m faux, porillon m, coucou m (Narci'ssus pseu'do-narci'ssus); ~stift ⚘ m narcisse des poètes, claudinette f (Narci'ssus poe'ticus); ~weizen ⚘ m froment composé (Tri'ticum compo'situm). (Vgl. a. Joseph-...)
Josephus (y-´f⏑) npr.m. Ⓢ Josèphe.
Josias (y´⏑⏑) npr.m Ⓢ Jossie.
Josselassar ⊛ (´⏑⏑) m inv. = gesponnene Baumwolle (v. bs) aus Smy'rna.
Jost (´) n.d.b.m. Ⓢ = Jobst.
Josua (y´⏑⏑) npr.m. Ⓢ (bibl.) Josué.
Jota (´⏑) n Ⓢ v. Jota.
Jot(t) (´) [grch. io'ta] n Ⓢ 1. nom de la lettre J (v. page XXI, 35°). 2. fig. (auch: **Jöttlein** (´-) n Ⓐb.) da fehlt kein ~ il n'y manque pas un iota ou une cheville ou pas un ardillon (vgl. Jota). [géant.
Jötun (´-) [skd.] m Ⓢ (nordische Mythologie)
Joujou ⚘ (pron. fr.) [fr.] m (n) Ⓢ (an einer Schnur auf- und nieder-rollende Scheibe) émigrette f, émigrant m ou émigré m.
Journal ⚘ (pron. jŏure-nâ'le) [fr.] n Ⓢ od. Ⓐ meist: journal m, zB.: a) (Zeitschrift) litera'rische ~e journaux littéraires; b) ⊛ (Tagebuch) (livre-)journal m; c) ⚓ (Schiffs-Tagebuch) journal, auch: éphémérides f/pl. maritimes.
Journal-... (⏑´..., v. Journa'l) in Zssg. mit s. I. analog „Journa'l", zB. ~mappe f portefeuille m aux journaux; ~posten ⊛ m article de journal. — II. Bsd. Fälle ~lesezirkel m cercle de lecture (périodique), ~schmierer m folliculaire; ~wesen n = Journali'stik.

Journalist ♀ (⌣-⌣́, pron. joure-nâ-ll'ste) [fr.] *m* ⑤ journaliste, publiciste.

Journalisten-... (⌣-⌣́⌣..., v. Journali'st) in Zssg. mit *s.* I. analog „Journali'st", zB. **~stand** *m* métier de journaliste; **~tag** *m* congrès des journalistes. — II. Bsd. Fall: **~tribü'ne** *f* tribune des journalistes, ehm. in der National-Versammlung: tribune (ou loge) du logographe.

Journalistik (⌣-⌣́⌣, pron. joure-...) *f* ⑭ sans *pl.*, **Journal-Wesen** (joure-nâ'"le-⌣́⌣) *n* ⑭b. sans *pl.* journalisme *m*, presse *f*.

journalistisch (⌣-⌣́⌣, pron. joure-...) *a.* ㉔ de journaliste.

jovial (y-v⌣́) [lt.] *a.* ㉔ 1. relatif à Jupiter (bsd. ast.). 2. jovial, gai, (munter) enjoué; (ausgelassen, ein wenig frei) gaillard; **~er** Mensch, bisw. homme *m* plaisant.

jovialisch ↘ (y-v⌣́⌣) *a.* ㉔ = jovia'l 2.

Jovialität (y-v⌣-⌣́) [lt.] *f* ⑭ jovialité, enjouement *m*.

Jovianus (y-v⌣́⌣) *npr.m.* ⑯ h.a. Jovien.

Jovilabium ♂ (y-v⌣́⌣⌣) [lt.] *n* ⑭ ast. jovilabe *m*. [rl. Anhänger ~'s jovinianiste.

Jovinian (y-v-⌣́) *npr.m.* ⑯ Jovinien;

Jovinus (y-v⌣́⌣) *npr.m.* ⑯ Jovin.

Jowe (y⌣́⌣) *f* ⑱ zo. (Vogel) jouve.

ju! (⌣́) *int.* = juch.

jü! (⌣́) *int.* (Fuhrmannsruf) = hott b.

Juan (eigentlich: chou'-âne, oft: joua'n) [span.] *n.d.b.m.* ⑯ = Johann, zB. Don ~ d'Austria don Juan d'Autriche; Don ~ id., *fig.* (pron. fr.) (J., der Glück bei Frauen macht) homme à bonnes fortunes, Joconde.

Juarist (ch-⌣́) [Juarez, Präside'nt v. Mexiko, gegen welchen Maximilia'n von Österreich als Kaiser auftrat] *m* ⑤ juariste.

Jubäa ♀ (y-⌣́⌣) [lt.] *f* ⑭ jubée (*Jubæ'a*).

Jubart (y⌣́⌣) *m* ⑯, **~e** (y-⌣́⌣) *f* ⑱ zo. (Art Wal) jubarte *f* (*Balœ'na bo'ops*).

Jubel (⌣́⌣) [mittel-lt. ju'bilus] *m* ⑭a. cris *pl.* de joie ou d'allégresse, joie *f* bruyante, *pfort* transports *pl.* de joie, F jubilation *f*.

Jubel ↘ (-⌣́) *n* ⑱ = Juwe'l.

Jubel-..., jubel... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Jubel", meist: ... d'allégresse, ... de joie, zB. **~geschrei** *n* cris *m/pl.* d'allégresse; **~trunken** *a.* ivre de joie. — II. als Bezeichnung eines Festes zur Erinnerung an et. Denkwürdiges nach Ablauf e-s ganzen, halben oder viertel Jahrhunderts, meist: ... jubilaire *a.*, nach 50-jährigem Dienste: ... jubilé *a.*, zB. **~ausgabe** *f* édition jubilaire; **~braut** *f* (**~bräutigam** *m*) épouse (époux) jubilaire; **~do'ktor** *m* docteur jubilé. — III. Bsd. Fälle: **~feier** *f*, **~fest** *n*: a) fête *f* jubilaire, nach 100 Jahren: fête séculaire, nach 50: fête demi-séculaire; b) bisw. grande fête *f*; **~freude** *f* jubilation; **~gesang** *m* hymne jubilaire, chant d'allégresse; **~greis** *m* jubilaire, jubilé; **~hochzeit** *f* (mariage *m* de) jubilé *m*; **~hymne** *f* = ~gesang; **~jahr** *n* année *f* jubilaire, jubilé *m*, rl. Ablaß-Jahr bei den alten Juden, bei den Katholiken, auch: (année *f* du) jubilé *m*; *fig.* et. alle **~jahre** einmal thun F faire qc. de cent en quatre; **~ouvertü're** (pron. ouvère...) ♪ *f* (von Weber) *Ouverture du Jubilé*; **~predigt** *f* sermon *m* prononcé à l'occasion de la cinquantième année (d'un mariage).

jubeln (⌣́⌣) [Jubel] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. pousser des cris d'allégresse, F jubiler, (vor Freude außer sich sein) triompher; **~d** jubilant, triomphant; Wonnelieder ~ manifester son allégresse par des chants. 2. (in ungebundener Freude leben) être dans l'allégresse ou F dans la jubilation, F faire bombance; *prv.* heute gejubelt, morgen geseufzt aujourd'hui en fleurs, demain en pleurs. — II. J~ *n* ⑭b. sans *pl.* = Jubel.

Juben-dorn ♀ (⌣́⌣-⌣́) *m* ⑫a. = Brustbeerbaum a; vgl. Juden-dorn b.

Jubilar (y-⌣́) [lt.] *m* ⑱ = Jubel-greis.

Jubilate (y-⌣́⌣) [lt.] *m* ⑯ Sonntag ~ Jubilate.

Jubilä-um (y-⌣́⌣) [lt.] *n* ⑯ jubilé *m*, centième (cinquantième, vingt-cinquième) anniversaire *m*; J-s fünfzigjähriges ~ feiern, bisw. fêter la cinquantaine de q.

Jubilei ↘ (-⌣́) *n* ⑱ = Jubel-feier.

jubili(e)ren (-⌣́⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = jubeln; provS. jubilirt qui a fêté sa cinquantième.

Jubilo (⌣́⌣-) [lt.] *m* ⑯ (G.) = Jubel; auch lt. *in dulci j~* en grande jubilation.

Jucca ♀ (⌣́⌣) *f* ㉔ = Brot-wurzel.

juch! (⌣́ oder ⌣́), **~he!**, **~hei!** (beide: ⌣́), **~heidideldum!** (⌣́⌣-⌣́), **~heisa!** (⌣́⌣) *int.* hourrah!, vivat!, gai!, ↘ you!, joho!; als *s.*: *prv.* auf ein J~ folgen gemeiniglich zwei Ach, etwa: la joie n'est suivie que trop souvent de regrets (vgl. jubeln 2 *prv.*).

Juch-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „juchen", zB. **~schrei** *m* cri de joie bruyante. — II. Bsd. Fall: **~bohne** ♀ *f* = juckende Fasel (v. Fasel I. 2). [⑫a. = Jauchart.

Juchart, Juchert, beide: (⌣́⌣) *m* ⑱ und

juchen F (⌣́⌣) [juch] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. manifester une joie bruyante (v. jauchzen); ch. J-m ~ (um ihn herbeizurufen) houper q.

juchhe(i), ~dideldum, ~sa v. juch.

juchhei-en F (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = juchen.

Juch't (⌣́) [holl. vom russ. juft] I. ⚙ *f* ⑭ Metallurgie: = Gicht *B.* — II. ⚙ u. ⚙ *m* ⑫a., mehr gbr. **~en** (⌣́⌣) *m* ⑭b., auch: **~en-Leder** (⌣́⌣-⌣́⌣) *n* ⑭a. cuir *m* (ou vache *f*) de Russie ou de roussi, a. youfte *m*. [cuir de Russie.

juchten ⚙ u. ⚙ (⌣́⌣) *a.* ㉔ de (ou en)

Juchten ⚙ u. ⚙ (⌣́⌣) *m* ⑭b. v. Jucht II.

Juchten-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou en) cuir de Russie, zB. **~stiefel** *m* botte *f* en cuir de Russie. — II. Bsd. Fälle: **~band** ⚙ *m* Buchbinderei: cuir de Russie (*abr.* Jucht.); **~fuchtel** F ♀ *f* = Feld-kümmel; **~leder** *n* = Jucht II.; **~zug** ⚙ *m* plaque *f* de fer dentée pour tanneurs.

Jüchtling ↘ (⌣́⌣) *m* ⑱ (Scherr) russophile. [zen, juchen.

juchzen F (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. = jauch-

Juchzer F (⌣́⌣) *m* ⑭a. = Juch-schrei.

Juck (⌣́) *m* ⑱ (schwz.) = An-lauf 2b; *fig.* in e-m ~ en un clin d'œil.

Juck-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.*: **~bläschen** *n* ♂ path. psydracie *f*; **~bohne** *f*, **~fasel** *f* ♀ = juckende Fasel (v. ds. I. 2). [(*Cne'stis*).

Jucke-baum ♀ (⌣́⌣-⌣́) *m* ⑤ grate(l)lier

jucken, ↘jücken, beide: (⌣́⌣) [a/d. jucchan] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* 1. meist: démanger, zB. a) eigentlich: mein Daumen juckt, mir (auch: mich) juckt der Daumen, *v/imp.* **es** juckt mich am D. le pouce me démange, j'ai des démangeaisons au pouce; b) *fig.* (bringendes Verlangen nach et. empfinden) der Buckel (oder die Haut) juckt ihm (nach Schlägen) le dos (ou la peau) lui démange, il fait tout pour se faire battre; die Zunge juckt ihm (er möchte sprechen) la langue lui démange, il a une démangeaison de parler; *prv.* man muß die Leute kratzen, wo's ihnen juckt il faut gratter les gens par où il leur démange. — Bsd. Fälle: 2. (tribbeln) picoter, fourmiller; es juckt mich unter der Haut la peau me fourmille ou me pétille; die Beine fangen mir an zu ~, bisw.: F j'ai des impatiences dans les jambes; die Finger ~ ihm, bisw. les mains lui brûlent; *prv.*: wen's juckt, der kratzt sich, oder: wo's juckt da kratzt man qui se sent galeux se gratte, wen's juckt, der kratze sich qui a la gale, se gratte, ou qui se sent morveux, se mouche, ↘ à bon entendeur salut. 3. (Jucken verursachen) die Krätze juckt gewaltig ... cause des démangeaisons insupportables; ♂ path.: **~d** pruriteux, von **~den** Bläschen auf der Haut herrührend prurigineux (v. Bläschen b path.); *prv.* was Dich nicht juckt, Das kratze nicht ne te mêle pas des affaires d'autrui. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (e-e juckende Stelle kratzen) (sich se) gratter; mit Angabe der Wirkung: sich blutig ~ s'écorcher la peau à force de gratter; die Flöhe weg ~ chasser les puces en se grattant. — III. J~ *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. démangeaison(s *pl.*) *f*; picotement *m*; J~ (des Zahnfleisches beim Zahnen) prurit *m* (de dentition); das J~ auf dem Körper haben, bisw.: P avoir des fourmis dans quelque partie du corps.

Jucker (⌣́⌣) *m* ⑭a. 1. celui qui se gratte. 2. (wien.) petit cheval de fiacre.

Jucks P (oft: **Jux**) beide: (⌣́) [lt. jo'cus] *m* (*n*) ⑱ (*gé.* **...ses, ...xes**) 1. plaisanterie *f*, farce *f*; aus Jux par plaisanterie, P pour la rigolade; sich einen ~ machen faire la noce, rigoler; sich einen ~ aus et. machen se faire un plaisir de qc.; es scheint, Sie wollen sich einen ~ mit mir machen il paraît que je sers de point de mire à vos plaisanteries. 2. e-n ~ (a. Juxen) machen (J. übervortheilen) surfaire q., (prellen) duper (ou fourber) q. 3. (werthloses Zeug) vétille *f*, F gueuserie *f*, (Schmutz, a. Zote) ordure *f*, saleté *f*. [⑱ = Jucks 3.

Jucks-ding P (⌣́,⌣́) *n* ⑱, **-zeug** P (⌣́-⌣́) *n*

jucksen P (⌣́⌣) ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. plaisanter, faire des farces ou des bouffonneries. 2. = j(a)uchzen. — II. *v/a.* 1. J. ~ se jouer de q., *pfort* berner q. 2. (a. **sich** ~ *v/réfl.*) (besudeln) salir; sich voll ~ se salir.

Jucksterei P (⌣́⌣⌣́) *f* ⑭ 1. raillerie, mystification; (Prellerei) escroquerie. 2. = Jucks 3.

jucksig P (⌣́⌣) *a.* ㉔ 1. (spaßig) plaisant, bouffon. 2. (schmutzig) sale, crasseux, (zotig) ordurier.

Juda (y⌣́⌣) [hebr.] *npr.m.* (vierter Sohn Jakob's) u. *n* (Reich) ~ ⑯ id. *m*; das Reich ~ le royaume de Juda; Bewohner des Reiches ~ (bibl.) oft: la maison (ou la tribu) de Juda, les Judaïtes.

Judäa (y-⌣́⌣) *npr.n.* ⑯ h.a. la Judée.

Juda-isation (y--⌣-tss(⌣)⌣́) *f* ⑭ = juda-isi(e)ren II.

juda-isi(e)ren (y--⌣́⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. judaïser. — II. J~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Juda-isi(e)rung** *f* ⑭ judaïsation *f*.

Juda-ismus (y--⌣́⌣) *m* ⑭ judaïsme.

Juda-ist (y--⌣́) *m* ⑤ judaïsant.

juda-istisch (y--⌣́⌣) *a.* ㉔ judaïste.

Judas (y⌣́⌣) *npr.m.inv.* od. ⑬ (*gé.* **...sses**) 1. id.; ~ Ischarioth Judas (Iscariote); ein ~ sein être traître comme Judas; wie ein ~, bisw. comme Judas, traîtreusement. 2. ~ Thaddä'-us Jude Thaddée.

Judas-... (y⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Judas, zB. **~kuß** *m* baiser de Judas. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ♀ *m*: a) arbre de Judée, gaînier (*Ce'rcis*); europä'ischer (od. gemeiner) ~b. gaînier commun (*C. siliqua'strum*); kana'discher ~b. bouton rouge, gaînier du Canada (*C. canade'nsis*); b) = Bohnenkap(p)er; **~feuer** *n* feu *m* où l'on brûle Judas en effigie; **~ohr** *n*: a) ♀ = Holu'nderschwamm; b) zo. oreille *f* de Judas (Schnecke) (*Auri'cula Ju'dæ*); c) ⚓ = Klüs-holz; **~schwamm** ♀ *m* = ~ohr a; **~silberlinge** ♀ *m/pl.* lunaire *f/sg.* annuelle, médaille *f/sg.* de Judas, passe-satin *sg.* (*Luna'ria bie'nnis*); **~streich** *m* tour de Judas, P judasserie *f*.

Jude (⌣́⌣) *m* ⑫, **Jüdin** (⌣́⌣) *f* ⑯ [lt. judæ'us] 1. a) (als Volksname) meist: Juif *m*, Juive *f*; (Anhänger(in) der mosaischen Religion) juif, juive; der ewige ~ le juif errant; b) *fig.* (Wucherer) juif, usurier, *pfort* F arabe. — Bsd. Fälle: 2. *prv.* P: haust Du m-n ~n, hau' ich Deinen ~n, etwa: comme tu me feras, je te ferai, ou dent pour dent, für's Gewesene giebt der ~ Nichts, etwa: ce qui est passé n'a plus de valeur. [(ou commerce *m*) de juif.

Jüdelei (⌣́⌣⌣́) *f* ⑭ juiverie, trafic *m*

jüdeln (⌣́⌣) [Jude] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. faire le (ou agir en) juif; (jüdisch feilschen, knausern) F faire des juiveries. 2. (wie ein Jude sprechen) parler un jargon mêlé d'allemand et d'hébreu, parler comme un juif; dieser Schauspieler jüdelt vortrefflich ... imite parfaitement le jargon (ou l'argot) des juifs. 3. avoir l'accent juif. 4. bisw. avoir des sympathies juives.

juden (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = jüdeln 1.

Juden-..., juden-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de(s) juif(s), zB. **~bekehrung** *f* conversion des juifs; **~deutsch** *n* argot *m* (ou jargon *m*) des juifs; **~hatz** *f* oder **~hetze** *f* persécution (acharnée) des juifs; **~hetzer** *m* persécuteur (acharné) des juifs; **~thor** *n* (in Straßburg) porte *f* des Juifs. — II. Besondere Fälle: **~apfel** ♀ *m* = Adams-apfel 1; **~bart** *m*: a) barbe *f* de juif; b) ♀ fausse barbe; **~beifuß** ♀ *m* = Hexen-kraut b; **~christ(in** *f*) *m* (*ant.* Heiden-christ(in) judéo- (ou judaïco-)chrétien(ne *f*) *m*, chrétien(ne *f*) converti(e) du judaïsme; **~christen-thum** *n* judéo-christianisme *m*; **~deckel** ♀ *m* = ~kirsche b; **~dorn** ♀ *m*: a) = Hunds-zorn; b) = Brust-beer-baum a; Frucht des ~dorns = Brust-beere; c) palästi'nischer ~d. épine *f* du Christ (*Zi'zyphus spi'na Chri'sti*); eßbarer ~d. lotier des Lothophages (*Z. lotus*); west-i'ndischer ~d. croc-de-chien (*Z. igua'nea*); d) geflügelter ~dorn porte-chapeau, capelet (*Paliu'rus aculea'tus*); **~eid** *m* serment selon le rite juif; **~erdbeere** ♀ *f* = Haar-beere a; **~feder** ♀ *f* = Baumwollen-gras; **~frau** *f* juive, femme d'un juif; **~gasse** *f* rue des juifs, weitS. = ~stadt; **~genoß** *m*, **~genossin** *f* (zum Judenthum Übergetretener) prosélyte *s.*; **~gesicht** *n* physionomie *f* juive; **~groschen** *m* id. (ancienne monnaie d'argent saxonne); **~harz** *n* min. = ~pech; **~haus** *n* maison *f* juive ou de juif; *prv.* er kommt da hinein wie die Sau in's ~haus il vient là comme un chien dans un jeu de quilles; **~hut** *m* 1. (ehm. Art spitzer Hut) chapeau de juif ou à la juive; 2. = ~groschen; 3. ♀: a) (mimosa *f*) sensitive *f* (*Mimo'sa sensiti'va*); b) balsamine *f* jaune ou sauvage; **~hütchen** *n*: a) = ~hut 1; b) ♀ = ~kirsche b; **~hütlein** *n*: a) = ~hut 1; b) ♀ impatiente *f* n'y touchez pas (*Impa'tiens no'li ta'ngere*); **~junge** *m* garçon (ou jeune homme) juif; **~kirsche** ♀ *f*: a) = Bellado'nna; b) coqueret *m*, alkekengère, alkekenge *m*, ⚘ physalide (*Phy'salis*); haarige ~kirsche mirabelle de Corse (*Phy'salis pube'scens*); **~kraut** ♀ *n* herbe *f* judaïque (*Stachys a'nnua*); **~leim** *m* min. = ~pech; **~mädchen** *n* (jeune) fille *f* juive; **~malve** ♀ *f* mauve de juif, corchore, corète (*Co'rchorus*); **~maß-gläser** *n/pl.* (einfach: ~maß *n* (Glas) glaces de $0,_{268}$ long et de $0,_{216}$ large; **~matzen** *m* (ungesäuertes Brot, welches die Juden zu Ostern essen) azyme; sonst auch: pain sans levain; **~nadel** *f* min. = ~stein; **~nuß** ♀ *f*, **~nüßlein** ♀ *n* = Blasen-nuß; **~pack** *n* canaille *f* juive; **~pappel** ♀ *f* = Gemüse-ranunkel-Strauch; **~pech** *n* min. asphalte *m*, bitume *m* de Judée, ⚘ gomme *f* des funérailles; **~pfeffer** ♀ *m* = Jama'-ika-pfeffer; **~pilz** ♀ *m* = Hexen-pilz; **~roll-schnecke** *f* zo. volute oreille de Juda (*Volu'ta hebrææ*); **~rübe** ♀ *f* = Stech-apfel; **~ruthe** ♀ *f* = Besen-ginster b; **~schule** *f*: a) école juive; b) (Tempel) synagogue; Das ist ein Lärm wie in der ~schule c'est un véritable sabbat; es geht hier zu wie in der ~schule (Alles redet durch ea.) c'est la cour du roi Pétaud; **~schwamm** ♀ *m* bolet luride (*Bole'tus lu'ridus*); **~stadt** *f*: a) quartier *m* des juifs, juiverie, in Italien: ghetto *m*; b) ville juive (c.-à-d. exclusivement habitée par des juifs); c) ville habitée par beaucoup de juifs; **~stein** *m* min. técolithe *f*, (fossi'ler Stachel des See-Igels) pierre *f* judaïque, dard de hérisson fossile; **~straße** *f* = ~gasse; **~steuer** *f* tribut *m* imposé aux juifs; **~streich** *m* tour de juif, F juiverie *f*; **~tempel** *m* = ~schule b; **~viertel** *n* = ~stadt; **~weihrauch** *m* phm. storax; **~wund-kraut** ♀ *n* = Weichselheilkraut; **~zopf** *m*: a) path. = Weichsel-zopf; b) = Butter-zopf.

Judenheit (ˊ⌣-) *f* ㊷ sans *pl.* (tous) les juifs *m/pl.*

Judenschaft (ˊ⌣⌣) *f* ㊷ 1. = Judenheit; (bsd. alle Juden eines Ortes) population juive, wo sie nicht volle bürgerliche Rechte hatten: juiverie. 2. (Stellung eines Juden) qualité de juif.

Judenthum (ˊ⌣-) *n* ㉟ sans *pl.* 1. judaïsme *m*, le génie juif. 2. ↖ = Judä'a.

judenthümlich (-⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ conforme aux manières juives.

judenzen (-ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. = juden, jüdeln. [jargon *m* juif.

Juderei (-⌣ˊ) *f* ㊵ manières *pl.* juives,

Judex P (yˊ⌣) [lt.] *m* ㊳ juge.

Jud-hanf (ˊ.ˊ) *m* ㊳ = Jute.

Judika (yˊ⌣⌣) [lt.] *m. inv.* rl. Sonntag ~

Jüdin (ˊ⌣) *f* ㊿ v. Jude. [Judica.

jüdisch (ˊ⌣) [Jude] I. *a.* ㉔ 1. meist: juif, (auf Juden bezüglich) *a.* judaïque, zB. das ~e Gesetz la loi judaïque; die ~e Nation la nation juive; ~ *adv.* en (ou comme un) juif, à la juive. — Bsd. Fälle: 2. ~es Gotteshaus, ~er Tempel synagogue *f*; ganz oder theilweise das ~e Gesetz befolgen, oft: judaïser. 3. méd. ~er Aussatz: ⚘ ophiasis *f*, espèce d'ichthyose *f*. — II. das J~e ㉔ le caractère (ou l'élément *m*) juif.

jüdisch-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *a.* I. meist: judaïco- ou judéo-, zB. **~christlich** *a.* judéo-chrétien. — II. Bsd. Fall: **~deutsch** *a.* en argot des juifs.

judizi(e)ren (y-⌣ˊ⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. juger.

Judizium (y-ˊ⌣⌣) [lt.] *n* ㊳ jugement *m*.

Juffer ⚓ (ˊ⌣) [holl. = Jungfer] *f* ㊿ cap *m* de mouton.

Juften ⊕ n. ● (ˊ⌣) *m* ㊵b. = Juchten II.

jug (ˊ), **jüge** (ˊ⌣) fast † *imparf.*, *ind.* und *subj.* von jagen.

Jugend (ˊ⌣) [a/d. jugunt; von jung] *f* ㊷ sans *pl.* 1. meist: **jeunesse**, zB.: a) (das Jungsein und die Zeit desselben) von seiner ersten (zartesten oder frühesten) ~ an dès sa première (ou sa plus tendre) jeunesse; von ~ auf (od. an) dès sa (ou ma, &) jeunesse; in s-r ~ dans sa jeun., dans son jeune âge, dans ses jeunes années, F dans son jeune temps; *prv.*: faule ~, lausig Alter paresseux en jeunesse, souffreteux en vieillesse, ou jeunesse paresseuse, vieillesse pouilleuse, in der ~ muß man sich e-n Stecken schneiden, an dem man sich im Alter halten kann il faut travailler en jeunesse pour reposer en vieillesse, v. Fülle 2; b) (Gesammtheit junger Leute) die stu-di'rende ~ la jeunesse des écoles, les étudiants *m/pl.*; die ~ unterrichten instruire la jeunesse; *prv.*: ~ hat keine Tugend, ~ muß austoben il faut que jeunesse se passe, jeunesse est difficile (ou forte) à passer, die ~ weiß nicht, das Alter kann nicht si jeunesse savait, si vieillesse pouvait (les choses iraient mieux), ~ überwindet Tod und Teufel la jeunesse revient de loin, wenn ~ wacht und Alter schläft, ist der Tod nicht weit jeunesse qui veille et vieillesse qui dort, c'est signe de mort. — 2. Bsd. Fälle: (Kindes-alter) enfance, zwischen dem Kindes- und Jünglings-alter: adolescence; *prv.*: was man in der ~ lernt, bleibt am längsten, oft: ce qu'on apprend au berceau dure jusqu'au tombeau, wer in der ~ Nichts lernt, bleibt sein Lebenlang ein ungeschickter Gesell qui jeune n'apprend, vieux ne saura (vgl. Hans 2b).

Jugend-..., jugend-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Jugend", zB. **~erinnerung** *f* souvenir *m* de jeunesse; **~fehler** *m* défaut de jeunesse; **~freund** *m*, **~freundin** *f*: a) (Freund der Jugend) ami(e *f*) *m* de la jeunesse; b) (Freund aus der Jugendzeit) ami(e *f*) *m* de jeunesse ou d'enfance; **~kamera'd** *m*, ↖ **~kamera'din** *f* (Scherr) = ~freund(in) b; **~muthig** *a.* plein de la fougue de la jeunesse. — II. Bsd. Fälle: **~alter** *n* (âge *m* de la) jeunesse *f*, jeune âge; **~arbeiten** *f/pl.* ouvrages *m* de jeune homme ou qui sentent la jeunesse, premiers travaux *m*; **~blüthe** *f* éclat *m* (fraîcheur ou fleur) de la jeunesse, fleur de l'âge; **~brunnen** *m* eaux *f/pl.* (ou fontaine *f*) de Jouvence; **~brut** *f* zo.: ⚘ paidogénèse; **~eselei** F *f* (Heine) ânerie de cœur juvénile; **~freude** *f* joie juvénile; **~frische** *f* fraîcheur de la jeunesse, (Kräftigkeit) verdeur, sève; ~frische (als einzige Schönheit), oft: beauté du diable; **~fülle** *f* exubérance (ou vigueur) de la jeunesse; weitS. fraîcheur, vigueur; **~gefährte** *m*, oft: camarade (ou ami) de collège; **~geistlicher** *m*: a) pasteur chargé de l'instruction de la jeunesse, engS. aumônier (d'une école); b) provS. (Geistlicher, der die Konfirmatio'nen besorgt) pasteur chargé de l'instruction des catéchumènes; **~genoß** *m* = ~gefährte; **~gottesdienst** *m* service religieux pour la jeunesse, meist: catéchisme; **~göttin** *f* myth. déesse de la jeunesse, Hébé; **~jahre** *n/pl.*, oft: jeune âge *m/sg.*; **~kraft** *f* vigueur de la jeunesse, vigueur propre au jeune âge; **~kräftig** *a.* (*ant.* grau 3) frais, à la vigueur de la jeunesse; **~leben** *n* jeunesse *f*, jeunes années *f/pl.*; **~liebe** *f*, oft: premières amours *pl.*; **~mühe** *f* efforts *m/pl.* faits pendant la jeunesse; **~schriften** *f/pl.* livres *m* pour (ou à l'usage de) la jeunesse ou à l'usage des jeunes gens; **~schriftsteller** *m* écrivain pour la jeunesse; die Franzosen haben wenig ~sch. peu d'écrivains français ont écrit pour la jeunesse; **~spiele** *n/pl.* jeux *m* de l'enfance ou de la jeunesse, h.a. bisw. jeux juvénaux; **~streich** *m* folie *f* (ou étourderie *f*) de jeune homme ou de jeunesse, F fredaine *f*; **~sünde** *f* péché *m* de jeunesse; bsd. = Onani'e; **~wehr** ⚔ *f* corps *m* des cadets, cadets *m/pl.* volontaires; **~zeit** *f* (temps *m* de la) jeunesse, jeune âge *m*.

jugendlich (ˊ⌣⌣) *a.* ㉔ 1. meist: de (la) jeunesse, jeune, (wie es der Jugend eigen ist) propre à la jeunesse, juvénile, zB. ~e Anmuth grâce *f* juvénile; ~es Alter, meist: jeunesse *f*; er hat noch ~e Munterkeit il a encore l'esprit jeune ou la gaieté de la jeunesse; ~e Über-eilung étourderie *f* de jeunesse; noch sehr ~ aussehen avoir un air de jeunesse. — 2. Besondere Fälle: sich einen ~en Anstrich geben, bisw. se rajeunir, faire le jeune homme (la jeune fille); v. aussehen IV. zu II. 2; ~e Arbeit, ~er Streich = Jugend-arbeit, -streich; ~e Rolle jeune premier ou première, bisw. jeunet *m*.

Jugendlichkeit (ˊ⌣⌣-) *f* ㊷, **Jugendthum** ↖ (ˊ⌣-) *n* ㉟ sans *pl.* caractère *m* (ou air *m*) de jeunesse. [chm. juglandine *f*.

Juglandin ⚘ (y-⌣ˊ) [lt.] *n* ㊳ sans *pl.*

jugular ⚘ (y--ˊ) [lt.] *a.* ㉔ an. jugulaire.

jugurthinisch (y-⌣ˊ⌣) [Jugurtha, v. Theil I.] *a.* ㉔ h.a. ~er Krieg guerre *f* de Jugurtha, auch: guerre des Romains contre Ju-

juhei! ↖ (-ˊ) *int.* = juchhei. [gurtha.

juhu! provS. (-ˊ) *int.*, etwa: hé, hé!

Jujuben-Baum ♀ (ˊ-⌣.ˊ) *m* ㉛ = Brust-beer-Baum a. [stamm) Youkaguires.

Jukagiren (-⌣ˊ⌣) *m/pl.* ㊲ (sibirischer Volks-

Juks &c. v. Jucks &c.

Jul provN. (ˊ) [skand.] *m* ㊳ sans *pl.* ancienne fête scandinave, célébrée au milieu de l'hiver; später verschmelzend mit Weihnachten (fête *f* de) Noël *f*.

Jul-... provN. (ˊ...) in Zssg. mit *s.*: **~fest** *n* = Jul; **~klapp** *m* cadeau de Noël (que l'on jette sans se faire voir et en criant „Julklapp" dans la chambre de celui auquel on le destine); **~klotz** *m* bûche *f* de Noël.

Julchen (yˊ⌣) *npr.n.* ㊵b. (*dim.* von Juli-e) Juliette *f*. [⊕ arch. = Empor-kirche.

Jule (ˊ⌣) ㊿ I. *npr.f.* F = Juli-e. — II. *f*

Julep(p) ⚕ (y-ˊ) [fr.] *m* ㊳ phm. julep.

Juli (yˊ-) [lt.] *m* ㊴ (auch *inv.*) juillet; im ~ en (ou au mois de) juillet; *prv.* im ~ und August hüte Dich vor Kohl u. Frauenluft juillet et août ni femme ni choux.

Juli-... (yˊ-...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de juillet, zB. **~königthum** *n* dynastie *f* de juillet; **~revolutio'n** *f* h.m. révolution de juillet; **~säule** *f* (zu Paris) colonne de Juillet; **~tage** *m/pl.*: die (drei) ~tage les (trois) journées *f* de juillet. — II. Bsd. Fälle: **~pfirsich** ♀ *m* petite avant-pêche *f*; **~traube** *f* raisin *m* hâtif; **~winde** *m/pl.*: perio'dische ~winde im Mittel-ländischen Meere emballes, embattes ou embattés.

Julia Ⓕ, **Julie** Ⓕ, beide: (y⏑⏑⏑) [lt.] *n.d.b.f.* Julie; Rome'o und ~ (v. Shakespeare) *Roméo et Juliette.*

Julian (y-⏑⏑ und ⏑⏑-) [lt.] I. *npr.* et *n.d.b.m.* Ⓜ Julien; Sankt ~(us) saint Julien. — II. ~e *n.d.b.f.* Ⓕ Julienne.

julianisch (y-⏑⏑) [Julia'n] *a.* Ⓐ julien; ~e Zeit-rechnung ère *f* (ou période *f*) julienne.

Julians-Orden (y-⏑⏑-⏑⏑ u. ⏑⏑-⏑⏑) *m* Ⓜb. ordre (de saint Julien) du Poirier.

Jülich (y⏑⏑) *npr.n.* Ⓝ géogr. Juliers *m*; ~-Kleve-Berg Clèves-Juliers-Berg *m*.

jülich(i)sch (⏑⏑(⏑) *a.* Ⓐ de Juliers; das J~e le pays de Juliers.

Juli-e (y⏑⏑⏑) *n.d.b.f.* Ⓕ v. Ju'lia.

Juli-er (y⏑⏑⏑) Ⓜa. I. *m* num. (ehm. Silbermünze in Rom, Florenz, etwa = 43 Pfennige dtsch. Reichsmünze) jule. — II. *npr.m.* géogr. (Berg in den rhätischen Alpen) id.

julisch (y⏑⏑) *a.* Ⓐ h.a. ~es Haus, etwa: dynastie *f* de Jules César; géogr. ~e Alpen Alpes *f/pl.* Juliennes. [— II. *m* = Ju'li.

Julius (y⏑⏑⏑) [lt.] Ⓜ I. *n.d.b.m.* Jules.

Julius-... (y⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~thurm *m* in Spandau (in welchem der deutsche Reichskriegsschatz aufbewahrt wird) tour *f* Jules.

Julster ♀ (⏑⏑) *f* Ⓕ = Bauern-wollweide.

Julus (⏑⏑) [lt.] *npr.m.* Ⓜ (Sch.) = Aska'nius.

Jumel ✱ (y⏑⏑)[ägypt.] *m* Ⓜa., ~**baumwolle** (y⏑⏑-⏑⏑) *f* Ⓕ (ägyptische Baumwolle)

jun. *abr.* für junior (v. bs). [jumel.

Juncace-e ♀ (⏑-⏑⏑) [lt.] *f* Ⓕ oder Ⓢ aphyllante (*Aphylla'nthes monspelie'nsis*).

jung (⏑) [a/d. junc = lt. ju'venis] *adjectif* (*cmpr.* jünger, *sup.* jüngst) Ⓐ.

Inhalt: meist jeune 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — v. Getränken 3; — *st.s.* 4; — *cmpr.* u. *sup.* 5; — von der Zukunft 6; — Deichbau 7; — prov. 8.

1. meist: jeune, zB.: a) v. Personen: (geringen Alters) (*ant.* alt) ~e Frau jeune femme *f* (vgl. 4); ~e Leute des jeunes gens *m/pl.*; ~e Mädchen de (✎ des) jeunes filles *f/pl.*; die ~en und die alten Leute, die J~en und die Alten, auch oft: J~ und Alt jeunes et vieux *m/pl.*; er ist nicht mehr ~ oder nicht mehr der Jüngste il n'est plus jeune, F il date de loin; er hat ~ geheirathet il s'est marié jeune; er ist um zwei Jahre jünger als ich il est de deux ans plus jeune (öfter: il a deux ans de moins) que moi, ou il est mon cadet de deux ans; unsere jüngere (jüngste) Schwester notre plus jeune sœur, mehr gbr. notre sœur cadette; *prv.* ~ genug, schön genug, oft: le diable était beau, quand il était jeune; b) (zur Unterscheidung von Personen) der jüngere Pli'nius, P. der Jüngere Pline le jeune; c) (v. den Einwirkungen des Alters nicht berührt) jeune, (frisch) frais, (rüstig) vert, vigoureux; er sieht noch ~ aus il a le visage encore jeune; ~er Greis: a) vieillard *m* encore vert; b) (früh Ergreister) qui a vieilli de bonne heure; wieder ~ machen, ~ werden rajeunir, reverdir; *fig.* das ~e Deutschland (jugendlich strebende Partei in Deutschland) la jeune Allemagne; d) v. Thieren: ~er Hund jeune chien *m*; bei Thieren, deren Junges einen besonderen Namen hat, unterscheidet man, zB. ~es Pferd (über das Füllen-alter hinaus) jeune cheval *m*, (Füllen) poulain *m*; e) von Pflanzen: (in der Entwickelung begriffen) ~e Bäume de jeunes arbres *m/pl.*; f) (zu et. Jungem gehörig) in m-n jüngeren Jahren dans mon jeune âge; ~es Fleisch (v. ~en Thieren) chair *f* jeune ou tendre; ~e Milch jeune lait *m*. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** die ~en Leute, die ~e Mannschaft, oft: la jeunesse; von J~ auf dès la jeunesse; sich ~ kleiden s'habiller en jeune homme; Sie sehen zehn Jahre jünger aus, als Sie sind, oft: votre visage a dix ans de moins que vous; sich durch Aufputz jünger machen wollen, als man ist, bisw. se rajeunir, F maquignonner; mein jüngerer Bruder (der nach mir Geborene) mon (frère) puîné (vgl. 1a); der (die) Jüngere od. Jüngste le (la) cadet(te); Racine der Jüngere Racine fils; Lehnswesen: jüngerer Sohn mit Apana'ge juveigneur *m*; F ~ (geboren) werden naître, venir au monde (auch von Thieren); prov. die ~e (oder J~e) Magd (Stubenmädchen) la fille de chambre; *prv.*: man kann nicht immer ~ bleiben on ne peut pas être et avoir été, ou les souliers neufs deviendront vieux, ~ gewohnt, alt gethan une habitude contractée dans la jeunesse se perpétue jusqu'à la vieillesse, ou qui a joué jouera (vgl. alt I. 2); ~er Wüstling, alter Betbruder quand le diable fut vieux, il se fit hermite (vgl. Betschwester), ~ und weise fahren nicht in einem Geleise jeunesse n'a pas de sagesse, die J~en wollen es besser wissen, als die Alten, bisweilen: les oisons mènent paître les oies (vgl. Ei 2a.) **Zu 1d:** ~es (gezüchtetes) Thier, oft: élève *m*; ~es, aber bereits geschultes Pferd, oft: cheval *m* fait; ~er Bär, oft: ourson *m*; ~er Fuchs, oft: renardeau *m*; ~er Löwe, oft: lionceau *m*; ~es Rephuhn, oft: perdreau *m*; ~e Taube, oft: pigeonneau *m*; ~er Wolf, oft: louveteau *m*, & (v. die Namen der einzelnen Thiere). **Zu 1e:** ~e Bohnen (Erbsen) haricots *m/pl.* (pois *m/pl.*) verts; ~es Gemüse: a) légumes *m/pl.* nouveaux ou de la saison, primeurs *f/pl.*; b) *fig.* F v. Ge-müse. **Zu 1f:** ~e Beine haben, oft: avoir (encore) ses jambes de quinze ans; ~es Tale'nt, oft: ... naissant. **3.** von Getränken: (noch im Gährungsproze'sse begriffen) ~es Bier bière *f* nouvelle; der Wein ist noch sehr ~ ... est encore bien nouveau (bien vert ou F bien jeunet), ... n'est pas assez fait. **4.** *st.s.* (allmählich wachsend gedacht) das ~e Licht, der ~e Tag le jour naissant, le point du jour; das ~e Jahr l'année *f* à son début; der Vogel fliegt von seinem ~en Neste (das erst kurze Zeit da ist) ... de son nid nouvellement fait; ~e Frau (Eheleute) nouvelle mariée *f* (nouveaux mariés *m/pl.*). **5.** von der Zeit im *cmpr.* u. *sup.* (neulich, vor Kurzem geschehen, letzt) récent, dernier, tout frais, zB. die jüngsten Ereignisse les événements *m/pl.* les plus récents; jünger als et., oft: postérieur à qc.; die jüngsten Maßnahmen des Mini'sters, bisweilen: les mesures *f/pl.* récentes du ministre; Ihr jüngstes Schreiben votre dernière lettre *f*; in der jüngsten Zeit dans ces derniers temps; als *adv.* jüngst tout récemment, dernièrement. **6.** von der Zukunft: (am meisten von der Gegenwart entfernt) das jüngste Gericht, der jüngste Tag (der Welt Ende) le jugement dernier. **7.** Deichbau: ~er Grund pays *m* bas nouvellement gagné sur l'eau. **8.** prov. eine ~e Gans oder das J~e einer Gans = Gänse-klein (vgl. Junge, bsd. III.).

Jung-..., **jung-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „jung", zB. ~**czeche** *m* jeune Tchèque, ~**czechenthum** *n*, etwa: les opinions *f/pl.* politiques des jeunes Tchèques; ~**czechisch** *a.* jeune tchèque; ~**Frankreich** *n* la jeune France; ~**Türkenthum** *n* la jeune Turquie; ~**wein** *m* vin nouveau. — II. Besondere Fälle: ~**bier** ⚙ *n* Brauerei: fässiges ~bier métier *m*; ~**brunnen** *m* fontaine *f* de jouvence; ~**frau** *f*: a) (unverheirathete weibliche Person) demoiselle, (jeune) fille (v. Jungfer); F *co.* kohlensaure ~ (Spottname der weiblichen Bedienung in den Trinkhallen), etwa: *co.* naïade (débitante d'eau de Seltz); b) (weibliche Person unverletzter Keuschheit) vierge (a. *fig.* von reinen Junggesellen, von Festungen, die sich noch Keinem ergeben haben), nur F (ausgenommen in: ~frau von Orleans) pucelle (d'Orléans); die heilige ~frau la (sainte) Vierge; (bibl.) die thörichten ~frauen *pl.* im Evange'lium les vierges folles; die eiserne ~frau = Jungfer 7; c) ☾ ast. Vierge, Érigone; d) géogr. (schwz. Berg, urspr. flt.) la Jung(-)frau; e) zo. numi'dische ~frau (Vogel) demoiselle (ou grue) de Numidie, grue-demoiselle, paon *m* d'Afrique (*A'rdea virgo*); ~**frauen-...** in Zssg. mit *s.* **1.** meist: ... de(s) demoiselles ou de(s) jeunes filles, zB. ~**frauen-Verein** *m*: a) association *f* de demoiselles ou de dames; b) christlicher ~frauen-Verein union *f* chrétienne de(s) jeunes filles; **2.** besondere Fälle: ~**frauen-Gemach** *n* h.a. (bei den Griechen) parthénon *m*; ~**frauen-Gesänge** *m/pl.* h.a. parthénies *f* (vgl. Jungfern-...); ~**frauenhaft** *a.* réservé (modeste ou pudique) comme il convient à une jeune personne (vgl. ~fräulich); ~**frau(en)schaft** *f*: a) virginité (v. Jungferschaft); b) ✎ = ~frau; ~**fräulich** *a.*: a) = ~frauenhaft; b) (unbefleckt) virginal, (de) vierge, pur, (keusch) chaste; ~fräuliche Zeugung: ☾ parthénogenèse *f*; c) ⚙ Bergbau: (gediegen) vierge; ~**fräulichkeit** *f* (fleur de la) virginité, chasteté virginale; weitS. réserve (ou modestie) virginale; ~**gesell** *m*: a) garçon, célibataire; alter ~gesell vieux garçon; er ist noch ein reiner ~gesell il est encore vierge (vgl. ~frau b) ou F puceau, il a encore son pucelage; b) bei Handwerkern: (der jüngste Gesell) dernier compagnon, novice; ~**gesellen-Leben** *n* vie *f* de garçon, vie de célibataire; ~**gesellenschaft** *f*: a) état *m* de célibataire ou de garçon; b) virginité (v. Jungferschaft); ~**gesellen-Stand** *m*, ~**gesellenthum** *n* = ~gesellenschaft a; ~**gesellen-Wirthschaft** *f* ménage *m* de garçon; ~**greis** *m* jeune homme déjà vieilli par les excès, vieillard précoce; ~**hegelia'ner** *m* néo-hégélien; ~**häuer** ⚙ *m* = Lehr-häuer; ~**herr** *m* = Junker; ~**hinteren** ✎ *m/pl.* (*ant.* Altvorderen) = Nach-kommen; ~**hold** ✎ *a.* (G.), etwa: jeune et joli; ~**knecht** *m* sous-valet; ~**mann** ⚓ *m* (matelot) novice; ~**meister** *m* einer Innung dernier reçu dans un corps de métier, F culot; ~**schminken** *n* rajeunissement *m* (par le grimage); ~**sein** *n* jeunesse *f*; ~**thier** *n* ch. faon *m* femelle; ~**vieh** *n* génisses *f/pl.* et bouvillons *m/pl.*

Junge (⏑⏑) I. substantivirtes *a.* Ⓐ v. jung 1 a u. 2 zu 1 a. *prv.* — II. *m* Ⓜ, F *pl. a.* ~**ns** (*ant.*: a) Mädchen, b) Mann) **1.** meist: **garçon,** zB.: a) sie hat e-n ~n bekommen elle est accouchée d'un garçon; hübscher (*iro.* netter) ~ beau (ou joli) garçon; b) (junger Bursche in untergeordneter Stellung) garçon, (Lehrling) apprenti. — **2.** Bsd. Fälle: Zu 1a: (Knabe bis zu 12 Jahren etwa) enfant, in höherem Alter: adolescent, noch älter: jeune homme; mein lieber ~ mon cher enfant; kleiner ~, bisw.: F bambin, marmot, P moutard; ungezogener ~, oft: polisson, gamin; leichtfertiger ~ petit étourdi; bsd. v. Erwachsenen: F alter ~! F mon vieux!, mon fiston!; dummer ~ v. dumm I. 2 und auf-brummen II.; grüner ~ adolescent imberbe, nouveau, F morveux. Zu 1b: ⚓ (Schiffs-)~ mousse (de la chambre), auf Kriegsschiffen: page; ~e-s Kalfa'terers calfatin. — III. ~(s) *n* Ⓐ (das ~, ein ~s) (v. Thieren Geborenes) **1.** meist: petit *m*, zB. die Alte u. die ~n la mère et les petits; die ~n der Vögel, oft: les jeunes *m/pl.*, la couvée *f/sg.*; ~ werfen oder setzen = jungen; ch. von der Häsin: levretter, von Rehen &c.: faonner. — **2.** Bsd. Fälle, ch.: noch saugendes und der Mutter folgendes ~ suivant *m*, ~n des Fuchses, Hundes od. Wolfes, bisw. cheaus ou chéaus *m/pl.*; ~s vom Roth-, Damm- und Reh-wilde faon *m*.

Jüngelchen F (⏑⏑⏑) *n* Ⓝb. (*dim.* von Junge II.) petit garçon *m*, F bambin *m*.

jungen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. (meist nur v. Hausthieren) faire des petits, mettre bas, von der Hündin, bisw. chienner, vgl. Junge III. 1; *fig.* das Geld hat gejungt ... a fait des petits. [ver-jüngen.

jüngen (⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. =

Jungen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Junge II.", zB. ~**arbeit** *f* travail *m* d'apprenti; ~**steiger** ⚙ *m* Bergb.: inspecteur des apprentis mineurs; ~**streich** *m* tour de gamin ou de polisson, auch: polissonnerie *f*, farce *f*. — II. Bsd. Fall: ~**jahre** *n/pl.* (années *f* d')apprentissage *m/sg.*

jungenhaft (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ puéril, (in der Weise eines Gassenjungen) de gamin.

jungenlich (⏑⏑) *a.* ㉔ (nicht *mv.part* wie „jungenhaft") d'enfant.

Jungenschaft (⏑⏑) *f* ㊸ (tous) les enfants *m/pl.*, marmaille; *mv.part* tout ce qu'il y a de gamins.

Jungenthum (⏑–) *n* ㉟ *sans pl.* condition *f* d'enfant ou d'adolescent.

Jünger (⏑) [jung] I. *m* ㊵a. 1. meist: disciple, zB. die ~ Jesu les disciples de Jésus-Christ. — Bsd. Fälle: 2. ~ *pl.* (Anhänger) adhérents; (Eingeweihte) adeptes; (Anhänger der Lehre eines Philosophen) sectateurs. 3. bei einigen Handwerkern: apprenti qui va sortir d'apprentissage. — II. j~ *cmpr.* von jung (v. ds, bsd. 1a, 2 zu 1a u. 5).

jüngerhaft, **jüngerlich**, beide: (⏑⏑) *a.* ㉔ en disciple, à la manière des disciples.

Jungermannia (y⏑⏑⏑) [Jungermann, dtsch. Botaniker, 17. Jh.] *f* ㉞ jungerma(n)nie (*Jungerma'nnia*).

jungermanni-en-artig (y⏑⏑⏑,⏑) *a.* ㉔ ~e Lebermoose jungermannies *f/pl.*

Jüngerschaft (⏑⏑) *f* ㊸ 1. état *m* de disciple; während s-r ~ pendant qu'il était encore disciple. 2. (corps *m* des) disciples *m/pl.*; er gehört zu s-r ~ il est du nombre de ses disciples.

Jungfer (⏑) *f* ㊸ 1. F = Jung-frau a, jedoch bsd. von Mädchen niederen Standes, zB. ~ Karoli'ne mademoiselle (ou F mam'selle) Caroline; auch als Titel vor Nicht-Eigennamen: ~ Eigensinn mademoiselle l'entêtée; Sie ~ da! (zu einem Mädchen, dessen Namen man nicht weiß) eh, la fille!; alte ~ (unverheirathetes Mädchen) vieille fille, F vieux fond *m* de magasin; alte ~ bleiben, bisw. coiffer sainte Catherine; *prv.* wenn sich die ~ auf's Küssen legt, so legt sie sich auf's Kissen, bisweilen: dame touchée, dame jouée. 2. F = Jungfrau b; als Prädika't, Bezeichnung des Reinen, Unverletzten, zB. sie (er) ist noch ~ elle est encore vierge ou pucelle (il a encore sa virginité, F il est encore puceau); Billard: im Poule-spiel: pucelle. 3. = Kammer-, Laden-, Zimmer-jungfer. 4. (spöttische Bezeichnung eines Mannes von weibischem Wesen) damoiseau *m*, F muguet *m*. 5. F ~n werfen = bämmeln. 6. *co.* (Wärmflasche) bassinoire. 7. (Klotz, woran Gefangene geschmiedet sind) billot *m*; ehm. die eiserne ~ (Maschi'ne, welche ihr zugeworfene Menschen mit scharfen Armen packte und tödtete), etwa: fille de fer; die ~ küssen, bisw.: passer par les oubliettes. 8. ~ im Grünen oder in Haaren, im Netz = Braut 4 a; nackte ~ = Herbst-zeit-lose; verfluchte ~ = Hindläufte. 9. zo. = Libe'lle; numi'dische ~ = Jung-frau e; verfluchte ~ agrion *m* vierge. 10. ⊕ (Ramme) dame, demoiselle; zum Einrammen von Pfählen unter dem Stand-orte der Ramme: faux-pilot *m*. 11. ⚓ = Juffer.

Jungfer-... (⏑...) = Jungfern-...

Jüngferchen (⏑⏑), **Jüngferlein** (⏑–), beide: *n* ㊵b. (*dim.* v. Jungfer): * virginette *f*, *co.* jouvencelle *f*, (petite) demoiselle *f*.

jüngferlich, **jungfer(n)haft**, beide: (⏑⏑) *a.* ㉔ de (ou comme une) fille, (zurückhaltend) réservé, (spröde) prude; ~ thun affecter un air réservé ou des airs d'innocence, F faire la minaudière ou la bégueule.

Jüngferlichkeit (⏑⏑–) *f* ㊸ réserve (ou retenue) exagérée, affectation d'innocence, F minauderie, (Sprödigkeit) pruderie.

Jungfer(n)-..., **jungfer(n)-...** (⏑...) in Zsg. mit *s. u. a.* I. meist: ... vierge *a.*, zB. ~alau'n *m* chm. alun vierge; ~blei *n* plomb *m* vierge; ~erde *f* chm. terre (agr. sol *m*) vierge; ~kora'lle *f* zo. oculine vierge (*Oculi'na virgi'nea*); ~öl *n* (bestes Oli'ven-öl) huile *f* vierge. — II. Bsd. Fälle: ~aka'zi-e *f* acacia *m* virginal (*Aca'cia virgina'lis*); ~apfel(-baum) *m* pomme *f* (pommier) de demoiselle; ~augen-braun-kraut *n* = Achi'llen-Kraut; ~baum *m* = Aal-beerstrauch; ~biene *f* zo. abeille vierge ou du premier essaim; ~birne *f* demoiselle; ~block ⚓ *m* = Juffer; ~blüthe *f* drosère à feuilles rondes (*Dro'sera rotundifo'lia*); ~brut *f* zo.: parthénogenèse; vgl. ~geburt; ~fenster ⊕ *n* arch. lucarne *f* (à) demoiselle; ~fieber *n* path. = Bleichsucht a und b; ~finger *m* (doigt) annulaire (= Gold-finger); ~geburt *f* zo. (Legen entwicklungsfähiger Eier ohne Begattung) parthénogenèse; ~glas *n* min. mica *m*; ~gras *n* = Bauch-kraut; ~gürtel *m* ceinture *f* de vierge ou de virginité; ~haar *n*: a) = Frauen-haar 2a; b) = Gold-haar 2 b; ~harz *n* gomme(-)molle *f*; ~haut *f*, ~häutchen *n*, beide: an. hymen *m*, meist: P pucelage *m*; ~heide *f* lande aux vierges; ~hering *m* hareng vierge ou de la première pêche; ~honig *m*: a) miel vierge ou de goutte, fleur *f* de miel; b) miel d'abeilles vierges; ~hopfen *m* houblon de première année; ~Inseln *f/pl.* géogr. les (îles) Vierges; ~kamm *m* = Hachel-kamm; ~kiele *m/pl.* plumes *f* de première qualité; ~kind *n* enfant *m* d'une personne non mariée, enfant naturel; ~kitzel *m* clitor(i)e *f*, ternatée *f* (*Clito'rea terna'tea*); ~kloster *n* couvent *m* de filles ou de religieuses; ~knecht *m* damoiseau, F muguet, godelureau; ~krankheit *f* path. maladie de jeune fille, engS. = Bleich-sucht a und b; ~kranz *m*: a) couronne *f* virginale ou de vierge; *fig.* bisw. virginité *f*; b) = Immer-grün 2a; ~kraut *n*: a) = Bei-fuß 1; b) = Bären-tatze b; c) = Juden-hut 3 a; d) = gemeine Bertramwurz; e) = Immer-grün 2 a; ~krieg *m* h.m. guerre *f* de filles; ~leder *n* pâte *f* de guimauve, réglisse *f* royale; ~ma'rmor ⊕ *m* marbre de Bayonne; ~milch *f*: a) (Milch in der Brust einer Jungfrau) lait *m* de vierge; b) (Be'nzoe-Tinktu'r mit Wasser) lait virginal ou de la Vierge, lait de Saturne; ~moos *n* bri *m*, bry(on) *m* (*Bri'um*); ~moos-artig(e Pflanzen) *a.* bryacé(es *f/pl.*), bryoïde; ~nabel *m* saxifrage *f* ponctuée (*Saxi'fraga punctua'ta*); ~nadel *f* (feinste Nadel) camion *m*, (Kopfzeug-Nadel) demoiselle; ~nägelein *n* = Donner-nelke; ~nelke *f* œillet *m* de Virginie; ~palme *f* genévrier *m* sabine (*Juni'perus sabi'na*); ~pergame'nt *n* parchemin *m* vierge, vélin *m*; ~pflaume *f*: a) comocladie (*Comocla'dia*); b) (Pflaumen-art) la sainte Catherine; ~quecksilber *n* mercure *m* natif; ~raub *m* enlèvement, rapt; ~räuber *m* ravisseur (de jeunes filles); ~rebe *f*: a) vigne vierge ou folle, ampélopside à feuilles de lierre (*Ampelo'psis hedera'cea*); b) lierre *m* à cinq feuilles (*He'dera quinquefo'lia*); ~rede *f* discours *m* de début, auch engl.: * maiden-speech *m*; dieser Deputi'rte hat s-e ~r. gehalten ... a parlé pour la première fois; ~rose *f* = Gartenrose; ~schänder *m* F déflorateur, P dépuceleur; ~schändung *f* défloration, P très-b. dépucelage *m*, *pfort* viol *m*; ~schloß *n* an. = ~häutchen; ~schürze *f* varaire (*Vera'trum nigrum*); ~schwarm *m*: a) essaim vierge, jeunes filles; b) Bienenzucht: essaim vierge, auch: premier essaim (d'une ruche); ~schwefel *m* soufre vierge ou gris; ~sprung *m* Turnerei: ~sprung am Schwingel demi-volte *f*; ~stand *m* état de fille ou de vierge; sie war noch im ~stande elle n'était pas encore mariée; ~stechen *n* (Spiel) jeu *m* de la vierge; ~sucht *f* path. = Bleich-sucht a und b; ~tabak *m* tabac paniculé (*Nicotia'na panicula'ta*); ~thür(e) ⊕ *f* Windmühle: deuxième compartiment *m* des ailes; ~tritt *m* = Augen-kraut c; ~trost *m* = Bauch-kraut; ~wachs *n* cire *f* vierge; Klumpen (od. Tafel) ~wachs marquette *f*; ~wagen *m* (berlin.) P = grüner August (v. grün I. 5); ~weck *m* = Alsenach; ~wein *m*: a) (Vorlauf vom Weine) mère(-)goutte *f*; b) = ~rebe b; ~wurzel *f* taminier *m* commun (*Ta'mus commu'nis*); ~zwinger F *co. m* couvent de demoiselles.

Jungfer(n)schaft (⏑⏑) *f* ㊸, **Jungfer(n)thum** (⏑–) *n* ㉟ *sans pl.* 1. virginité *f*, P pucelage *m*; der ~ berauben déflorer, P très-b. dépuceler, *pfort* violer; Verlust der ~ défloration *f*, P dépucellement *m*; sie hat seine ~ bekommen F elle eut son pucelage ou ses gants. 2. an. = Jungfern-häutchen.

Jung-frau (⏑,⏑) *f* ㊸ v. jung-... II.

Jungheit (⏑–) *f* ㊸ *sans pl.* qualité de ce qui est jeune, vom Weine: verdeur.

Jüngling (⏑) [jung] *m* ㊳ 1. jeune homme (~e *pl.* des jeunes gens); dem Knabenalter erst entwachsener ~ adolescent, zB. unbärtiger ~ adolescent imberbe, F blanc-bec, nur *co.* jouvenceau; schöner ~, bisw. adonis. 2. = Immorte'lle a.

Jüngling-..., **jüngling-...** (⏑...) in Zsg. mit *s. u. a.* analog „Jüngling", zB. ~frisch *a.* frais (ou vert) comme un jeune homme; ~mann *m* jeune homme qui a déjà la vigueur d'un homme fait. (Vgl. auch: Jünglings-...).

jünglinghaft (⏑⏑) *a.* ㉔ der schon ~e Knabe (Heine) le garçon déjà adolescent.

Jünglings-..., **jünglings-...** (⏑...) in Zsg. mit *s. u. a.* I. analog „Jüngling", zB. ~bund *m* = ~verein; ~liebe *f* amour *m* de jeune homme; ~mäßig *a.* comme (ou conforme aux mœurs d')un jeune homme; ~verein *m* a) association *f* de jeunes gens; b) christlicher ~verein union *f* chrétienne de(s) jeunes gens. — II. Bsd. Fälle: ~alter *n* adolescence *f*, (première) jeunesse *f*; ~blume *f* = Immorte'lle a; ~jahre *n/pl.* = ~alter. (Vgl. auch: Jüngling-...)

Jünglingschaft (⏑⏑) *f* ㊸ 1. condition (ou qualité) de jeune homme. 2. (tous) les jeunes gens *m/pl.* [= Jünglingschaft 1.

Jünglingsthum (⏑–) *n* ㉟ *sans pl.*

jüngst (⏑) *sup.* von jung (v. ds, bsd. 1a, 2 zu 1a, 5 u. 6; als *adv.* (a. ~hin) 5 zu Ende).

Jungthum (⏑–) *n* ㉟ *sans pl.*: a) = Jugend; b) ce qui est propre à la jeunesse.

Juni (y⏑) [lt.] *m* ㊻ (oder *inv.*) (mois de) juin.

Juni-... (y–...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de juin, zB. ~aufstand *m* od. ~tage *m/pl.* (1848) les journées *f/pl.* de juin. — II. Bsd. Fälle: ~getreide *n* blé *m* de la Saint-Jean; ~käfer *m* zo. hanneton de juin ou d'Allemagne, petit hanneton (*Scarabæ'us solstitia'lis*).

junior (⏑⏑) [lt.] *a. inv.*, oft *abr.* jun. (*ant.* senior): Herr Lehmann jun. M. L. fils, als der Jüngere von zwei Gleichnamigen: M. L. (le) jeune.

Juniperilen (y-⏑-⏑⏑) [lt.] *n* ㊼ *sans pl.* chm. (Stoff aus Wachholder und Sabine) junip(éril)ène *m*.

Junius (y⏑⏑) [lt.] I. *npr.m.* ㊳ (römischer Name) id., zB. ~ Brutus Junius Brutus. — II. *m inv.* = Juni.

Junius-Briefe (y⏑⏑,⏑⏑) *m/pl.* ㊳ (vom angenommenen Namen eines englischen Schriftstellers Sir Francis) *Lettres f de Junius.*

Junke ⚓ (dj⏑⏑) [chin.] *f* ㊳ jonque.

Junker (⏑) [= Jung-Herr] *m* ㊵a. 1. jeune noble ou gentilhomme, fils de gentilhomme; der ~ von P. monsieur de P. fils; ehm. damoiseau ou damoisel; als Titel, bisw. écuyer. 2. (Adliger im verächtlichen Sinne) hobereau, gentillâtre; den ~ spielen, bisw.: F gentilhommer (v. Fahnen-junker).

Junker-..., **junker-...** (⏑...) in Zsg. mit *s. u. a.* I. analog „Junker", zB. ~partei' *f* parti *m* des hobereaux; ~schule ⚔ *f* in Rußland école des gentilshommes; ~treiben *n*, ~wirthschaft *f* agissements *m/pl.* des hobereaux. — II. Bsd. Fälle: ~birne *f* amuré *m* roux, poire de Chypre; ~blume *f* = Frühlings-e'nzian; ~fisch *m* zo. labre (*Ju'lis mediterra'neus*); ~hof *m* = Artus-Hof; ~leben *n* vie *f* de gentilhomme, *fig.* vie joyeuse; ~mäßig *a.* = junkerhaft; ~welt *f* = Junkerschaft.

Junkerei (⏑⏑) *f* ㊸ 1. = Junker-treiben. 2. (Genossenschaft von Junkern) etwa: gentilhommaille.

junkerhaft, **junkerisch**, **junkerlich**, alle (⏑⏑) *a.* ㉔ de gentilhomme, cavalier, nur

mv.part de hobereau; ~e Anmaßlichkeit arrogance *f* cavalière; sich ~ benehmen se conduire cavalièrement; ~er Dünkel morgue *f* nobiliaire.

junkeri(e)ren (◡◡⁻◡), **junkern** (⁻◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. mener la vie de hobereau, mener joyeuse vie, mener une vie paresseuse.

junkerisi(e)ren (◡◡-⁻◡) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) = junkeri(e)ren. — II. ✎ *v/a.* = hudeln II. 2.

Junkerschaft (⁻◡◡) *f* ㊾ (tous) les gentilshommes *m/pl.*, F gentilhommaille, gentilhommerie.

junkerschaftlich (⁻◡◡◡) *a.* ㉔ qui appartient à (ou qui part de) la gentilhommerie, de hobereau.

Junkerthum (⁻◡-) *n* ㉕ sans *pl.* 1. mœurs *f/pl.* (ou manières *f/pl.*, arrogance *f*) de hobereau. 2. = Junkerschaft.

Junkherr ✎ (⁻⁻) *m* ㊶ = Junker.

Juno (y⁻-) [lt.] *npr.f.* ㊾ und ㊻ (*pl.* auch: ~nen, -⁻◡) myth. Junon (auch ast.).

Juno-... (y⁼-...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Junon, zB. ~fasa'n *m* zo. faisan de Junon (*Phasia'nus argus*); ~kopf *m* tête *f* de Junon; ~vogel *m* zo. = ~fasa'n. — II. Bsd. Fälle: ~feste *n/pl.* zu Argos, oft: argiennes *f*; ~thränen ⚘ *f/pl.* = Eisen-kraut a.

junonisch (y-⁻◡) [Ju'no] *a.* ㉔ de Junon, bisw. junonien; ~er Wuchs taille *f* de Junon ou de reine, taille majestueuse.

Junonität (y--◡⁻) [Ju'no] *f* ㊾ sans *pl.* air *m* junonien ou imposant, majesté.

Junta (ch⁻◡) [span.] *f* ㊿ (*pl.* a. ~s) junte.

juntinisch (y◡⁻◡) [Giunti] *a.* ㉔ ~e Ausgaben éditions *f/pl.* des Juntes.

Jupe (y⁻◡) *f* ㊸ = Joppe I., Jacke 1.

Jupiter (y⁻◡◡) [lt.] *npr.m.* ㊵a. (*gé.* auch: Jovis) myth. id. (auch ast.), F Jupin; *co.* ✎

Jupitrin (⁻◡◡) *f* ㊿ (*inv.*) Junon (= Ju'no); ~ *to'nans* Jupiter tonnant; ast. auf dem Plane'ten ~ wohnend jovien.

Jupiterlein F (y⁻◡◡-) *n* ㊵b. (*dim.* von Ju'piter) Jupin *m.*

Jupiter(s)-... (y⁼◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Jupiter", zB. ~bart ⚘ *m*: a) barbe *f* de Jupiter (*Anthy'llis ba'rba Jo'vis*); b) = Dach-wurz; ~blume ⚘ *f*, ~licht-nelke ⚘ *f* fleur de Jupiter (*Ly'chnis flos Jo'vis*). — II. Bsd. Fälle: ~ferne *f* ast. der Traba'nten des Jupiters: ☾ apojove *m*; ~feste *n/pl.* buphonies *f*; ~fisch *m* zo. poisson de Jupiter, ☾ jubarte *f* (*Balæ'na bo'ops*); ~nähe *f* ☾ ast. périjove *m*; ~schnitt ⚙ *m* Zimmerei: trait de Jupiter, ⚓ écart double; ~verehrer *m* jupitérien.

Jura (y⁻-) I. *npr.m.* ㊻ géogr. (Gebirge) der ~ le Jura; aus dem ~, oft: jurassien; jenseit des ~ liegend transjuran; Geologie auch: = ~schicht. — II. [lt. *pl.* von jus] *n/pl.* ~ studi'ren faire des études de droit, faire son (ou étudier le) droit.

Jura-..., jura-... (y⁼-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... du Jura, zB. ~dorf *n* village *m* du Jura. — II. Bsd. Fälle: ~bewohner(in *f*) *m* habitant(e *f*) *m* du Jura, Jurassien(ne *f*) *m*; ~bildung *f*, ~formatio'n *f* Geologie: formation des terrains jurassiques; ~gebirge *npr.n.* = Jura I.; ~gruppe *f* groupe *m* jurassique; ~kalk(stein *m*) *m* Geologie: calcaire jurassique; ~kalk-haltig *a.* jurassique; ~schicht *f* Geologie: couche (ou terrain *m*) jurassique; obere (untere) ~schichten *pl.* terrains *m* jurassiques supérieurs ou superjurassiques (terrains jurassiques inférieurs ou infrajurassiques). [Jura-bewohner(in).

Jurassi-er (y-⁻◡◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ =

jurassisch (y-⁻◡) [Jura I.] *a.* ㉔ du Jura, jurassique; Geologie: ~es Gestein, oft: bluelias *m.*

Jurament (y--⁻) [lt.] *n* ㊳ = Eid 1.

Jurat (y-⁻) [lt.] *m* ㊶ (= Ge-schworener); ehm. (Student, der das Zeugniß der Fähigkeit zur Magi'ster-Würde hatte) écolier juré.

juratorisch (y--⁻◡) [lt.] *a.* ㉔ = eidlich; drt. ~e Bürgschaft = Eid-bürgschaft. [droit.

Jure (y⁻-) [lt. v. jus] *adv.* meist: *de jure* de

Jürge F (⁻◡) *npr.m.* ㊾ Georges.

juridisch (y-⁻◡) [lt.] *a.* ㉔ juridique.

Jurini-e ⚘ (j-⁻◡◡) [Jurine, schwz. Gelehrter, 18. Jh.] *f* ㊸ jurinée (*Juri'nea*).

Jurinit ☾ (j--⁻) [Jurine] *m* ㊶ min. jurinite *f.*

Jurisdiktion (y-◡◡tss(◡)⁻) [lt.] *f* ㊾ juridiction (v. Ge-richtsbarkeit).

Jurisprudenz (y-◡-⁻) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* jurisprudence.

Jurist (y-⁻) [lt.] *m* ㊶ homme de loi ou de pratique, *co.* und *mv.part* robin; (Rechtsgelehrter) jurisconsulte, (juristischer Schriftsteller), bisw. juriste; (Jura Studi'render) étudiant en droit; ich bin ~, oft: je fais mon droit; die ~en, ehm. oft: les gens de robe ou de loi, *coll.* la robe; ehm. in den Adelstand erhobener ~ seigneur de parchemin, noble de robe; *prv.* ~en sind böse Geister, etwa: l'avocat moissonne et le médecin glane.

Juristen-... (y-⁼◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Juri'st", zB. ~tag *m* congrès des jurisconsultes. — II. Besondere Fälle: ~adel *m* noblesse *f* de robe ou d'office, *mv.part* noblesse d'écritoire; ~stand *m* état de jurisconsulte, parti de la robe.

Juristerei F (y-◡⁼⁻) [lt.] *f* ㊾ jurisprudence; *mv.part* le fatras des lois.

juristisch (y-⁻◡) [lt.] *a.* ㉔ juridique, des hommes de loi; *adv.* oft: au point de vue juridique; ~e Finten ruses *f/pl.* d'avocat; ~e Fakultä't faculté *f* de droit; ~e Perso'n personne *f* civile ou morale.

Jurte (⁻◡) [russisch] *f* ㊸ yourte.

Jurten-Berg (y⁼◡-⁻) *npr.m.* ㊳ géogr. (am Genfer-See) mont Jorat.

Jury (y⁻- ou, à l'angl. dj⁻-) [engl.] *f* ㊾ (*pl.* ~s) jury *m.* [droit *m.*

Jus (y⁻) [lt.] *n/sg.inv.* (*pl.* Jura, v. ds. II).

Jussiäa ⚘ (j◡⁻◡) ㊿, **Jussieu-e** ⚘ (jussiœu'-ĕ) [Jussieu, v. Theil I.] *f* ㊸ jussiée péruvienne (*Jussieu'a peruvia'na*).

just F (y⁻) [lt.] *adv.* 1. justement, précisément; er ist ~ (eben) ausgegangen il vient de sortir. 2. als Prädika't, meist als *nég.* (wie es sein soll) comme il faut, weitS. = geheuer, zB. im Norden ist's nicht ~ (G.) le nord est fort suspect; mir wird's nicht ~ mit diesen fremden Geistern je me sens fort mal à mon aise avec ...

justement F † (y◡⁼⁻) [fr.] *adv.* = just 1.

Justi(e)r-... ⚙ (you-ssti're...) in Zssg. mit *s.* I. analog „justi(e)ren", zB. ~maschi'ne *f* machine à ajuster. — II. Bsd. Fälle: ~feile *f* lime à ajuster, écouane ou écouenne plate; Schriftgießerei: justificateur *m*; ~wage *f* ajustoir *m*; ~zeiger *m* Goldschmiede: burin à biseau.

justi(e)ren ⚙ (y◡⁻◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. rendre juste et égal, ajuster; Gewichte neu ~ rajuster ...; Münzwesen: die Münzplatten ~ ajuster les flans; Schriftgießerei: justifier. — II. J~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Justi(e)rung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. ajustage *m*; justification *f.*

Justi(e)rer ⚙ (y◡⁻◡) [lt.] *m* ㊵a. = Gleich-macher b; Münzw.: ajusteur; Schriftgießerei, auch: globuleur.

justifizi(e)ren (y◡-◡⁻◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. 1. justifier (= recht-fertigen). 2. ✤ eine Rechnung ~ (berichtigen) apurer (ou valider) un ...

Justinian (y◡-◡⁻) [lt.] *npr.m.* ㊻ h.a. Justinien. [justinien, de Justinien.

justinianisch (y◡-◡⁻◡) [Justinia'n] *a.* ㉔

Justinus (y◡⁻◡) [lt.] *n.d.b.m.* ㊻ Justin.

Justiz (y◡⁻) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* justice.

Justiz-... (y◡⁼...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (la) justice, zB. ~pala'st *m* palais de justice. — II. Bsd. Fälle: ~aktua'r(ius) *m* greffier; ~ausschuß *m*: a) commission *f* de la justice, b) commission chargée d'élaborer les lois judiciaires; ~beamte(r) *m* magistrat, justiciard; ~beamte(r) bei Konsula'ten im Orie'nt consul-juge; ~behörde *f* autorité judiciaire, engS. tribunal *m*; ~gesetze *n/pl.* lois *f* judiciaires, codes *m* de procédure; ~kanzlei' *f* chancellerie de justice, (Appe'll-Hof) cour d'appel, ehm. auch: cour royale; ~kommissio'n *f* = ~ausschuß; ~mini'ster *m* ministre de la justice, garde des sceaux; im ersten Kaiserreiche: grand juge; ~ministe'rium *n* ministère *m* de la justice, Justice *f*, les sceaux *m/pl.*; ~mord *m* assassinat légal ou juridique; ~pflege *f* (administration de) la justice; ~rath *m*: a) conseiller d'une cour d'appel ou royale; b) als deutscher Titel: conseiller de justice; ~refo'rm *f* réforme judiciaire; ~refo'rm-Gesetz *n* loi *f* de réforme judiciaire; ~sache *f* affaire juridique; ~stillstand *m* stagnation *f* dans l'administration de la justice; ~verwaltung *f*, ~wesen *n* (affaires *f/pl.* de) justice *f*, département *m* de la justice.

Justizi-a ⚘ (y◡⁻tss(◡)◡) [lt.] *f* ㊿ carmantine, justicie (*Justi'cia*).

Justiziar (y◡-tss(◡)⁻) [lt.] *m* ㊳ = Gerichts-halter. [justifieur *m.*

Justorium ⚙ (y◡⁻(◡)◡) [lt.] *n* ㊹ typ.

Justus (y⁻◡) [lt.] *n.d.b.m.* ㊻ Juste; ~ Li'psius Juste-Lipse. [de lait frais.

Jut(e) prov. (y⁻(◡) *f* ㊸ petit-lait *m* fait

Jute ⚙ (y⁻◡ ou djou'-tĕ) *f* ㊸, a. ~-hanf (~-⁻) *m* ㊳ von *Co'rchorus te'xtilis* (fil *m* de) jute *m* et *f.*

Jüten (y⁻◡) *m/pl.* ㉒ (Bewohner Jütlands) Jutes (v. Jütländer). [jutique.

jütisch (y⁻◡) *a.* ㉔ = jütländisch; (alt-)~

Jütland (y⁼⁻) *npr.n.* ㊻ géogr. le Jutland. [landais(e *f*) *m.*

Jütländer (y⁼⁻◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ Jut-

jütländisch (y⁼⁻◡) *a.* ㉔ jutlandais.

Jutta (⁻◡) *n.d.b.f.* Jutte.

Jütte ⚓ (⁻◡) *f* ㊸ ~ der Luvpardu'nen boute-hors *m*, boute-lof *m*; porte-lof *m*; taube ~ davier *m* (ou davié *m*) d'une chaloupe.

Juvavia (y-v⁻v◡◡) [lt.] *npr.f.* ㊾ *poét.* = Salzburg.

Juvenal (y-v⁻) [lt.] *npr.m.* ㊳ Juvénal.

juvenalisch (y-v⁻◡) *a.* ㉔ de Juvénal.

Juvia-Nußbaum ⚘ (y⁼v◡◡.⁻-) [brasil.] *m* ㉛ bertholletia (*Bertholle'tia exce'lsa*).

Juwel (-⁻) [fr. vom lt. ga'udium] *m* (*n*) ㊳, **Juwele** (-⁻◡) *f* ㊸ joyau *m*, bijou *m* (beide auch *fig.*); ~en *pl.* pierreries *f*, (articles *m* de) joaillerie *f/sg.*, bei den Goldarbeitern: ouvrages *m* de menuiserie; falsche ~en bijoux *m* en imitation, ouvrages *m* à griffes.

juwelen (-⁻◡) *a.* ㉔ composé de pierreries.

Juwelen-... (-⁼◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Juwe'l", zB. ~gewicht ✤ *n* poids *m* de joaillerie; ~halsband *n* collier *m* de pierreries; ~schmuck *m* parure *f* de bijoux ou de pierreries; ~uhr *f* montre garnie de diamants ou de pierreries. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit *f* bijouterie; ~fassung *f* boite en cage; ~handel ✤ *m* joaillerie *f*, bijouterie *f*; ~händler(in *f*) *m* ✤ (marchand) joaillier, bijoutier *m*, ...ière *f*; ~käfer *m* zo. = Brilla'nt-käfer; ~kästchen *n* écrin *m*, cassette *f*; ~künstler ⚙ *m* = Juweli'er; ~laden ✤ *m* boutique *f* de bijoutier, bijouterie *f*; ~schleife *f* nœud *m* de diamants. (Vgl. auch: Juweli'er-..., Schmuck-...) [à des bijoux.

juwelenhaft (-⁻◡◡) *a.* ㉔ qui ressemble

Juwelier ⚙ (-◡⁻) [Juwel] *m* ㊳ (orfèvre) joaillier, bijoutier, metteur en œuvre.

Juwelier-... (-◡⁼...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Juwelier", zB. ~geschäft *n*, ~laden *m* ✤ fonds de bijoutier. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit *f*: a) bijouterie, joaillerie; b) ouvrage *m* de bijouterie ou joaillerie; ~(s)frau *f* joaillière; ~kunst *f* bijouterie, joaillerie; ~waaren ✤ *f/pl.* articles *m* de bijouterie ou de joaillerie. (Vgl. auch: Juwe'len-..., Schmuck-...)

Jux (⁻) *m* ㊳ = Jucks.

K.

K, k (´; v. page XXI, 46°) *n* Ⓖ und Ⓢ 1. (elfter Buchstabe, achter Konsona'nt des Alphabe'ts) K *m*, k *m*. 2. num. auf fr. Münzen: K als Bezeichnung des Präge-ortes Bordeaux. 3. *abr.* K. oder k. = kaiserlich oder königlich; K. K. oder k. k. = kaiserlich-königlich.

Ka(a) (´) [gehört zu Koje] *f* Ⓜ 1. = Kai. 2. = Kaue. [(v. Theil I.).

Ka(a)ba (´◡) [ar.] *f* Ⓜ sans *pl.* caaba

Kaak (´) *m* Ⓢ 1. = Pranger. 2. ⚓ grain (pesant) vgl. Bö.

Kab (kèbə) *n* Ⓢ 1. [engl.; *abr.* von Kabriolet] (leichter Einspänner) cab *m*. 2. h.a. (Hohlmaß) cab *m*.

Kab.-A. *abr.* für Kabine'tt-ausgabe (v.dS).

Kabache (◡´ch◡), **Kabacke** (◡´◡) [russ.] beide: *f* Ⓢ 1. kabak *m*, weitS. méchant cabaret *m*. 2. verächtlich für „Haus, Wohnung": F méchant trou *m*, poulailler *m*, *mfort* cahut(t)e.

Kabale † (◡´◡) [fr.] *f* Ⓢ intrigue, *pfort* trame; auch die Verbindung, welche Ränke schmiedet: cabale, brigue; ~ und Liebe (Trauerspiel von Schiller) *Intrigue et Amour.*

Kabalen-macher (◡´◡-´◡), **-schmieder** (~-´◡) beide: *m* Ⓜa. cabaleur.

kabali(e)ren † (◡-´◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓗa. cabaler, faire des cabales, intriguer.

Kabalist (◡-´) *m* Ⓢ 1. [fr.] † cabaleur. 2. [hebr.] = Kabbalist. [brett.

Kabarett † (◡◡´) [fr.] *n* Ⓢ = Kaffee-

Kabbala(h) (´◡-) [hebr.] *f* Ⓜ sans *pl.* cabale, kabbale (v. Theil I.).

Ka(b)balist (◡-´) [hebr.] *m* Ⓢ cabaliste.

Ka(b)balisterei (◡-◡◡´) [hebr.] *f* Ⓜ art *m* cabalistique, cabale. [cabale, kabbale

Ka(b)balistik (◡-´◡) [hebr.] *f* Ⓜ sans *pl.*

ka(b)balistisch (◡-´◡) [hebr.] *a.* Ⓜ cabalistique; ~es Zeichen caractère *m*.

kabbel ⚓ (´◡) *adv.* ~gehen = kabbeln I. 2.

Kabbelei F (◡◡´) *f* Ⓜ querelle.

kabbeln (´◡) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓗa. 1. Würfelspiel: remettre la décision à un nouveau coup de dés, quand plusieurs joueurs ont amené le même nombre de points. 2. ⚓ die See kabbelt (wenn bei plötzlich umspringendem Winde die Wellen gegen ea. laufen) deux mers se battent, la mer est mâle et dure. — II. F sich ~ *v/récipr.* se quereller, F se chamailler.

Kabbel-see ⚓ (´◡-´) *f* Ⓢ sans *pl.* clapotage *m*, clapotis *m*; es ist ~ = die See kabbelt (v. kabbeln I. 2).

Kabel (´◡) I. † [neu-lt. ca'pulum] ⚓ und Telegraphie: *n* Ⓜa, ↖ *f* Ⓢ câble *m* (bsd. = Anker-tau a); ein ~ schlagen câbler. — II. provN. *f* Ⓢ, ↖ *m* Ⓜc. portion *f* (d'un objet partagé entre plusieurs ou tiré au sort), lot *m*.

Kabel-..., kabel-... (´◡...) in Zsgn. mit *s.* u. *adv.* meist ⚓ I. analog „Kabel", zB. **~gat(t)** *n* soute *f* (ou fosse *f*) aux câbles; **~holz** *n* bois *m* partagé par lots; **~land** *n* terre *f* partagée en lots; **~raum** *m* = ~gat(t). — II. Bsd. Fälle: **~aar** *f*, **~aring** *f* tournevire; bie ~a. umlegen passer la tourn.; bie ~a. verseisen saisir le câble avec les garcettes de la tourn.; **~bericht** *m* dépêche *f* télégraphique par câble sous-marin; **~garn** *n* fil *m* de caret (zum Trensen à congréer); **~gasten** *m/pl.* = Boots-manns-gasten; **~kette** *f* câble-chaîne *m*, câble *m* de fer; **~kleid** *n* fourrure *f*; **~länge** *f* longueur de câble, encâblure, câblée; **~legung** *f* immersion (ou pose) d'un câble télégraphique; **~schlag** *m* cordage commis en aussières ou commis deux fois; **~seil** *n* câble *m*; **~stich** *m* étalingu(r)e *f*, entalingure *f*; **~tanz** *m* danse *f* de matelots; **~tau** *n* câble *m*; **~telegra'mm** *n* télégramme *m* par câble ou transatlantique; **~trost** *f* câble *m* de toue; **~weise** *adv.*: a) par lots; b) ~w. geschlagenes Tau-werk = ~schlag; **~wiese** *f*: a) pré *m* partagé par lots; b) lot *m* de prairie.

Kabeljau (´◡-) [holl.] *m* Ⓢ 1. zo. morue *f* (fraîche), cabillaud ou cab(é)lian, ♂ goberge *f* (*Ga'dus mo'rrhua*); Fischerei: in seiner ganzen Länge aufgeschnittener ~ morue plate, ~, der einen Theil seiner Haut verloren hat morue peignée; kleiner ~, oft: moruau, P codlingue *f* (vgl. Klipp-fisch, Laberdan, Stockfisch). 2. h.m. die ~e (holl. Adelspartei) les Cabillauds.

Kabeljau-... (´◡-...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „Kabeljau", zB. **~fänger** *m* pêcheur de morues. — II. Bsd. Fälle: **~eingeweide** *n/pl.* moges *f*; **~fang** *m* pêche *f* de la morue; ⚓ auf den ~f. ausgehendes Schiff vaisseau moruyer; **~rogen** *m* raves *f/pl.*, rogues *f/pl.*; eingesalzener ~r., oft: ressure *f*.

kabeln (´◡) [Kabel] Ⓗa. I. provN. *v/n.* (*av.* h.) tirer au sort; um et. ~ partager qc. en tirant au sort. — II. *v/a.* A. (nach dem Lose vertheilen) lotir; gekabelte Waaren zu billigerem Preise cabal ou caban *m/sg.* — B. (telegraphiren) télégraphier. — III. provN. A. K~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Kabelung** *f* Ⓜ partage *m* fait au sort; vente *f* par lots. — B. nur **Kabelung** *f*: (gekabelter Antheil) lot *m*, portion *f*.

Käber F (´◡) *m* Ⓜa. *co.* = Käfer, bsd. zu 3.

Kabestan ⚓ † (´◡◡) [fr.] *m* Ⓢ oder Ⓢ = Gang-spill. [meist: cabinet *m*.

Kabinett † (◡◡´) [fr.] *n* Ⓢ, auch Ⓩ

Kabinett-... (◡◡´...) in Zsgn. mit *s.* I. = Kabine'tts-..., zB. **~ausgabe** *f* édition de cabinet. — II. Bsd. Fälle: **~käfer** *m* zo. dermeste des musées (*Anthre'nus museo'rum*); **~photographie** *f* photographie format cabinet; **~stück** *n* pièce *f* de cabinet, pièce curieuse; Das ist ein ~stück! (von einem schönen Frauenzimmer), etwa: c'est une femme capitale!, bisw. *mv.part*: F oh, le joli meuble que voilà!

Kabinetts-... (◡◡´...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „Kabine'tt", zB. **~kuri'er** *m* courrier de (ou du) cab.— II. Bsd. Fälle: **~auslese** *f* vin *m* extra ou du meilleur crû; **~befehl** *m* ordre de cab., ordonnance *f*; **~frage** *f* question de confiance ou de cabinet; **~gut** *n* terre *f* (weitS. fortune *f*) privée du prince; **~justi'z** *f* justice arbitraire ou exercée par lettre de cachet; **~kri'sis** *f* crise ministérielle; **~mini'ster** *m* ministre du cabinet, ministre secrétaire d'État; **~ordre** *f* = ~befehl; **~rath** *m* conseiller de cabinet; geheimer ~rath secrétaire particulier; **~sitzung** *f* séance du cabinet, séance du conseil des ministres; **~uhr** *f* montre à pendule, pendule de toilette. (Vgl. auch: Kabine'tt-...)

Kabiren (◡´◡) *m/pl.* Ⓢ myth. Cabires; Verehrung der ~ cabirisme *m*.

kabirisch (◡´◡) *a.* Ⓜ myth. cabiréen, cabirien: ~e Myste'rien, Feste cabiries *f/pl.*

Kabis ⚘ † (´◡) [vgl. lt. caput] *m* inv. chou *m* cabus (= weißer Kopf-kohl).

Kabis-... (´◡...) in Zsgn. mit *s.*: **~kohl** ⚘ *m*, **~kopf** ⚘ *m*, **~kraut** ⚘ *n* = Kabis; **~wurm** *m* zo. grou-grou (*Cala'ndra palma'rum*).

Kabliau (´◡-) *m* Ⓢ = Kabeljau.

kabolzen F (◡´◡) [cor. von Kobold] *v/n.* (*av.* h.) Ⓗc. = Kobold (v. de) schießen.

Kabombe ⚘ (◡´◡) [guianisch] *f* Ⓢ cabombe, cabomba *m*.

Kabotage ⚓ †(◡◡´j◡) [fr., vom Namen des engl. Seefahrers Cabot] *f* Ⓢ cabotage *m*.

Kabri-Antilope (´◡-◡◡´◡) *f* Ⓢ zo. = Gabel-antilope.

Kabriolett † (◡◡-´) [fr.] *n* Ⓢ 1. (einspänniger, zweirädriger Wagen) cabriolet *m*; vierspänniges ~ (cabriolet) milord *m*. 2. (vorderer Theil e-s Personen- od. Post-wagens) coupé *m*.

Kabrusch F (-´) [hebr. Chabrus] *m.* inv. sans *pl.* u. ~e (-´◡) *f* Ⓢ mit J-m ~e machen se mettre de part avec q., (unter einer Decke spielen) s'entendre avec q.; bsd. auf Auktionen: s'entendre pour ne pas enchérir l'un sur l'autre.

Käbsch (´) *m* Ⓢ zo. = Eichel-häher.

Kabuff(e) F (◡´(◡) [nieder-dtsch.] *f* Ⓜ (Ⓢ) = Kabache 2.

Kabul (´◡) *npr.n.* Ⓢ géogr. Kaboul *m*.

Kabuse, Kabüse, beide: (-´◡) [niederdtsch.] *f* Ⓢ 1. = Kabache 2. 2. (Kerngehäuse im Obste) trognon *m*. 3. ⚓ = Kajü'tte.

Kabyle (-´◡) [ar.] *m* Ⓢ, **Kabylin** *f* Ⓢ Kabyle ou Kabile *s*.

Kabyli-en (-´◡◡) [ar.] *npr.n.* Ⓢ géogr. la Kabilie ou Kabylie.

kabylisch (-´◡) [ar.] *a.* Ⓜ kabyle, kabile; K~ *n* indécl., das K~e, ~e Sprache la langue kabile, le kabile; ~ machen: * kabyliser.

Kachalot † (pron. fr.) *m* Ⓢ, **Kachalotte** (◡ch◡´◡) *f* Ⓢ [fr.] zo. cachalot *m*.

Kachektiker ♂ (◡ch´◡◡) [grch.] *m* Ⓜa. qui est atteint de cachexie. [cachectique.

kachektisch ♂ (◡ch´◡) [grch.] *a.* Ⓜ path.

Kachel (´◡) [lt. caca'bulus; Weigand] *f* Ⓢ 1. ⊖ carreau *m* de brique glacée; Schmiede: chemise, parement *m*; Töpferei: geformte ~, bisw. moulage *m*. 2. † noch prov. pot *m* de terre. 3. (schwz.) ein ~i Kaffee une tasse de .... 4. *fig.* alte ~ (Weibsstück) vieille femme, F vieille carcasse.

Kachel-... (´◡...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „Kachel", zB. **~form** ⊖ *f* moule *m* à carreau. — II. Bsd. Fall: **~ofen** *m* poêle (ou fourneau) de faïence ou de poterie; *prv.*: er ist nicht weit vom ~ofen weggekommen, etwa: il n'a pas quitté le coin du feu; hinter dem ~ofen ist er ein Held, bisw. il est brave en peinture.

kacheln (´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓗa. 1. = einkacheln. 2. P (österr.) = ficken I. 3.

Kachelot (kă-chĕ-lŏ') *m* Ⓢ zo. = Kachalot. [(Landschaft am kaspischen Meere) la Kakétie.

Kacheti-en (◡ch´-tsə◡) *npr.n.* Ⓜb. géogr.

kachetisch (◡ch´◡) *a.* Ⓜ kakétien; ~e Rebe (Weinstock) vigne *f* kakétienne (*Sapira'nica præ'cox*).

Kachikame ♂ (◡tch◡´◡) [port.] *m* Ⓢ zo. cachicame (*Da'sypus novemci'nctus*).

Kachonde (◡tch´◡) [port.] *f* Ⓢ sans *pl.* cachondé *m*, cachoudé *m*, caccionde (v. Theil I.).

Kachucha (◡tch´-tch◡) [span.] *f* Ⓢ (Tanz) cachucha. [beide: sans *pl.* caca *m*.

Kack P (´) *m* Ⓢ, **Kacke** P (´◡) *f* Ⓢ,

Kack-... P (´...) in Zsgn. mit *s.*: **~stelzen** *f/pl.* (berl.) très-b. flûtes (= dünne und lange Beine); **~stuhl** *m* chaise *f* percée.

kacken P (´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓗa. faire ses gros besoins, se soulager, P chier, poser un pruneau, ⚓ filer le câble de proue; *enf.* faire caca. [chieur *m*, ...euse *f*. 2. = Arsch 1.

Kacker P (´◡) *m* Ⓜa. 1. ~(in *f* Ⓢ) P

Kackerei P (´◡´) *f* Ⓜ cacade(s *pl.* ou selles *pl.* continuelles). [mich kackert.

kackerlich P (´◡◡) *a.* Ⓜ mir ist ~ =

kackern P (´◡) *v/imp.* Ⓗa. mich kackert j'ai envie de chier. [créments, P merdeux.

kackig P (´◡) *a.* Ⓜ souillé par des ex-

Kadaver (◡´◡) [lt.] *m* (↖ *n*) Ⓜa. cadavre *m*; weitS. = Aas 1.

kadaverös (◡-◡´) [lt.] *a.* Ⓜ cadavéreux.

Kaddich od. **Kaddig** ⚘ (´◡) *m* Ⓢ, **Kade** (´◡) [slav.] ⚘ *m* Ⓢ = Wach-holder.

Kade-... (´◡...) in Zsgn. mit *s.*: **~öl** *n* vét. huile *f* de cade, cadine *f* (*O'leum cadi'num*); **~wachholder** ⚘ *m* (genévrier) cade.

kade-isch (◡´◡) [slav.] *a.* Ⓜ ~er Bund h.m. ligue *f* Cadée.

Kadel prov. (´◡) *m* Ⓜc. (schles.) = Ruß.

Kadenz ♪ (◡´) [lt.] *f* Ⓜ cadence.

kadenzi(e)ren ♪ (⏑⏑⏑⏑) [It.] *v/a.* ㉑a. cadencer.

Kader provN. (⏑⏑) *m* ㊵a. double menton, F menton à double (ou à triple) étage.

Kadett † (⏑⏑) [fr.] *m* ㊿, ✎ ㊽: a) (jüngerer Sohn einer adligen Familie, b) in Frankreich vor der fr. Revolution und noch jetzt in Deutschland, junger Mensch, der zum Kriegsfache erzogen wird: cadet; ⚔ auch: élève (d'une école) militaire.

Kadetten-... ⚔ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kade'tt", zB. **~korps** *n* corps *m* des cadets; **~prüfung** *f* examen *m* des cadets. — II. Bsd. Fälle: **~anstalt** *f*, **~haus** *n*: ehm. école *f* des cadets, jetzt: École *f* militaire; **~schiff** ⚓ *n* vaisseau-(brick- *m* ou frégate- *f*) école *m*; **~schule** *f* = ~anstalt.

Kadi (⏑–) [ar., türk.] *m* ㊿ cadi, juge.

Kadin (–⏑) *f* ㊸, auch **~e** (–⏑⏑) *f* ㊿ [ar.] femme, épouse. [Kade-öl.

Kadin-Öl (–⏑⏑) [slav.-dtsch.] *n* ㊿ =

Kadis ❀ † (pron. fr.) [fr.] *m inv.* cadis.

Kadischa (–⏑⏑) [ar.] *npr.f.* ㊻ u. ㊹ Kadichah, Cadhige, Cadisha.

Kadit ⚘ (⏑⏑)[grch.] *m* ㊿ Geologie: cadite *f*.

Kadi-thum ✎ (⏑––) *n* ㉕ position *f* (ou manière *f*) de cadi(s).

Kadix (⏑⏑) *npr.n.inv.* géogr. (span. Stadt) Cadix *m*; aus ~ cadissen; Bewohner(in) von ~ Cadissen *m*, ...senne ou ...sène *f* (vgl. Gades). [ryophyllie (*Oculi'na ra'mea*).

Kadix-Koralle (⏑⏑-⏑⏑) *f* ㊿ zo.: ⚘ ca-

Kadiz (⏑⏑) *npr.n. inv.* géogr. = Kadix.

Kadmea (⏑⏑⏑) *npr.f.* ㊹ h.a. Cadmée.

Kadme(i)er (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Cadméen(ne *f*) *m*.

kadme-isch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ cadméen; das ~e Alphabe't les seize (lettres) cadméennes ou les Cadméennes *f/pl.*

Kadmia (⏑⏑⏑) [grch.] *f inv.* = Galmei.

Kadmium ⚘ (⏑⏑⏑) [grch.] *n* ㊹ sans *pl.* Metallurgie: cadmium *m*; zum ~ gehörig, oft: cadmique.

Kadmium-..., **kadmium-...** ⚘ (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist chm. I. meist: ... cadmique *a.* ou de cadmium, zB. **~oxy'd** *n* oxyde *m* cadmique. — II. Bsd. Fälle: **~haltig** *a.* cadmifère; **~oxydu'l** *n*: drittes tellu'r-schwefel-saures ~oxydu'l sulfotellurate *m* tricéreux; **~pflaster** *n* phm. diacadmie *f*.

Kadmus, ✎ **Kadmos**, beide: (⏑⏑) *npr.m.* ㊿ myth. Cadmus.

Kadosch ☐ (⏑⏑) [hebr.] *m.inv.*: Ritter ~ chevalier kadoche ou kadosch(e).

Kadre † (pron. fr.) [fr.] *m* ㊿ cadre.

Kadre-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* meist: ... des cadres, zB. **~gesetz** *n* loi *f* des cadres; **~syste'm** *n* système *m* des cadres.

Kadscharen (⏑⏑⏑) *m/pl. inv.* (persisches Herrscher-geschlecht) Kadjars. [ducée (v. Theil I.).

Kaduce-us (–⏑tss⏑⏑) *m* ㊿ myth. ca-

kadu(c)k ✎ (⏑⏑) [It.] *a.* ㉔ (matt) caduc (auch drt. = heim-gefallen).

Kadun (–⏑) [ar.] *f* ㊸ kadine.

Kadurci (⏑⏑⏑) *m/pl. inv.*, **Kadurker** (⏑⏑⏑) *m/pl.* ㊵a. (ga'llisches Volk) Cadurques.

kadurcisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ cadurque, cadurke.

Kafer (⏑⏑) *m* ㊵a. (Bewohner von Kaf(f)eristan) Kafir.

Käfer (⏑⏑) [a/d. chëvar; bz. Nagethier in Schoten von chevâ Schote] *m* ㊵a. 1. meist: scarabée, P escarbot, ⚘ coléoptère; ✎ **~in** *f* ㊿ coléoptère femelle. — Bsd. Fälle: 2. ~ *pl.* (Deck-flügler) ⚘ vaginés; ~ mit gleichvielen Gliedern an den Füßen: ⚘ équipèdes *pl.*; ~ mit kurzen Flügeln: ⚘ microcères *pl.*; 3. *fig.* F einen ~ haben: a) être de mauvaise humeur, b) = an-gerissen sein, c) P avoir une araignée dans le plafond (vgl. Käber, Sparren 3).

Käfer-..., **käfer-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Käfer", zB. **~art** *f* espèce de coléoptère ou de scarabée; **~geschlecht** *n* ordre *m* des coléoptères; **~zahn** *m* (G.) dent *f* de scarabée. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* zo.: ⚘ coléoptéré; **~beschreiber** *m*: ⚘ coléoptérologue; **~blume** ⚘ *f* double-feuille, ophride insectifère (*O'phrys insecti'fera*); **~ente** *f* zo. colimbe *m*, grèbe *m* (*Coly'mbus mi'nor*); **~grillen** *f/pl.* zo.: ⚘ forficulaires *m*; **~jörgel** F provS. qui a le timbre fêlé; **~kenner** *m* = ~beschreiber; **~keulen-schopf** ⚘ *m* (Pilz) isaire *f* à pied velu (*Isa'ria eleutheroto'rum*); **~kunde** *f*: ⚘ coléoptérologie; **~laus** *f* zo. mite des bourdons ou des coléoptères (*A'carus coleoptrato'rum*); **~lehre** *f* = ~kunde; **~leuchte** ✎ *f* zo. = Glüh-würmchen; **~milbe** *f* zo. = ~laus; **~muschel** *f* zo. oscabrion *m*, punaise de mer, nacelle (*Chi'ton*); **~schnecke** *f* zo.: a) = ~muschel; b) aveline, gueule de loup (*Scarabæ'us he'lix*); c) ⚘ lophyre *m* (*Lophy'rus*); d) ~schnecken *pl.*: ⚘ crépidopodes *m*; **~schnecken-thier** *n* zo.: ⚘ chitonier *m*.

Käferchen (⏑⏑⏑) *n* ㊵b. (*dim.* v. Käfer) petit coléoptère *m*; *fig.* F mein ~! (liebkosend), etwa: ma mie!, mon (petit) chou! [stan.

Kaferistan (⏑⏑⏑⏑) *npr.m.* ㊿ = Kafferi'-

Kaff (⏑) [= engl. chaff] *n* ㊿ sans *pl.* 1. agr. bourrier *m*, bal(l)e *f*, chaff *m* (alle gleich). 2. *fig.* (werthloses Zeug) objets *m/pl.* de rebut, vétilles *f/pl.*, (Geschwätz) verbiage *m*. 3. [türk.] = Kef.

Kaff-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*: **~fenster** *n* fenêtre *f* à lunette; **~ziegel** ⚙ *m* tuile *f* en oreille de chat.

Kaffar (⏑⏑) [ar.] *m* ㊿ caphar.

Kaffe (⏑⏑) *f* ㊿ 1. ⚓ (Schnabel eines Ponto'ns) nez *m*, bec *m*, avant *m*. 2. ❀ (benga'lischer Kattu'n) caffe. 3. = Kaffee.

Kaffe(e) (⏑– od. pron. fr.) [ar.; gahuah, bz. Wein, dann Trank aus Beeren] *m* (in 1 c und schwz. *n*) ㊿ 1. meist: café, zB.: a) (die ~-bohnen) gemahlener ~ café en poudre; ~ ohne Schalen café mondé; gebrannter ~ café grillé ou torréfié; ungebrannter ~ café vert; deutscher ~ (Surroga't von *Cicho'rium i'ntybus*) café indigène; b) (das daraus bereitete Getränk) ~ mit Milch café au lait ou à la crème; schwarzer ~ café à l'eau, café pur ou sans lait, F un (petit) noir, ☐ bisw. poudre *f* noire; ~ trinken prendre du (ou le) café; c) † *n* (u. auch fast immer Café gschr.) = Kaffe(e)-haus; sich in den ~s herumtreiben courir les cafés; d) (zum ~ eingeladene Gesellschaft) e-n ~ geben inviter du monde à prendre le café; e) ⚘ ~(-pflanze) café (v. Kaffe(e)-baum). — Bsd. Fälle: 2. ~ aus Ja'va (Mauri'tius, Mo'k(k)a), oft: du java (maurice, moka). 3. ⚘ deutscher oder spa'nischer ~ astragale d'Andalousie (*Astra'galus bœ'ticus*); ❀ ~ von Su'dan = Gu'ru-nüsse.

Kaffe(e)-..., **kaffe(e)-...** (⏑–..., ✎ ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kaffe(e)", zB. **~bau** *m* culture *f* du café; **~beutel** *m* filtre à café; **~braun** *a.* (couleur de) café, couleur café, café au lait; **~brennen** *n* grillage *m* (rôtissage *m* ou torréfaction *f*) du café; **~bruder** F *m* grand amateur de café; **~büchse** *f* boîte à café; **~farben** *a.* = ~braun; **~grund** *m* marc de café; **~löffel** *m* cuiller *f* à café; **~mühle** *f* moulin *m* à café; **~sack** *m* sac à (ou de) café; **~satz** *m* = ~grund; **~schale** *f* fleur de café; **~tasse** *f* tasse à café; **~verbrauch** *m* consommation *f* de (ou ce qu'on consomme en) café. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* semblable au café, ⚘ caféiforme; **~artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* coffeacé(es *f/pl.*); **~ballen** ❀ *m* farde *f*; **~baum** ⚘ *m* caf(é)ier (*Co'ffea ara'bica*); **~baum-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* cofféiné(es *f/pl.*); **~bitter** *n* = Kaffe-i'n; **~bohne** *f*: a) grain *m* (ou baie) de café, ~bohnen *pl.* café *m/sg.* en grains; ❀ zerbrochene ~bohnen grains *m/pl.* cassés; b) ⚘ französische ~b. = Kicher; **~brenner** *m* rôtissoir à café, ⚙ (Maschine) torréfacteur; (**Dampf-Maschi'nen-**)**brennerei** *f* établissement *m* pour la torréfaction du café; **~brett** *n* cabaret *m*, plateau *m* (à café); **~bruch** ❀ *m* = zerbrochene ~bohnen; **~dute** *f* zo. (Muschel) cordelier *m*, négresse (*Conus fumiga'tus*); **~eis** *n* glace *f* au café, bisw. un parfait; **~erbse** ⚘ *f* = Kicher; **~garten** *m* café-jardin; **~gast** *m*: a) im Kaffee-hause: consommateur; b) im Privat-hause: invité (à prendre le café); **~gebäck** *n* gâteau *m*; **~gerb-säure** *f* chm. acide *m* café(tann)ique; **~geschirr** *n* service *m* à café, cabaret *m*; **~gesellschaft** *f* = Kaffe(e) 1 d; **~haus** *n* café *m*; ~haus mit Restauratio'n café-restaurant *m*; **~haus-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de(s) café(s), zB. **~haus-Besuch** *m* fréquentation *f* de cafés; b) besonderer Fall: **~haus-Wirth(in** *f*) *m* = ~wirth(in); **~holz** *n* bois *m* coupé en petits morceaux; **~kanne** *f* cafetière; **~kellner** *m* garçon de café, bisw. garçon verseur; **~kessel** *m* bouilloire *f*, coquemar *m*; **~kirsche** ⚘ *f* cerise (du café); **~klappe** P *f* (Kaffee-lokal für Gesindel) étouffe, étouffoir *m*, cafetiau *m*; **~klatsch** F *m* commérage; **~kocher** *m* = ~maschi'ne; **~köchin** *f*: a) femme préposée à la confection du café; b) marchande de café; c) in Genf: fille pour faire le café; **~kuchen** *m* = ~gebäck; **~land** *n* pays *m* qui produit du café; **~laus** *f* zo.: ⚘ coccus *m* des adonides (*Coccus ado'nidum*); **~loka'l** *n* = ~haus; **~lutschl** *m* (österr.) = ~schwester; **~maschi'ne** *f* cafetière (filtrante ou à filtre); **~messer** *m* chm. caféomètre; zum ~messer gehörig caféométrique; **~pansch** F *m* mauvais café; **~pflanzer** *m* planteur de café, auch: caféier; **~pflanzung** *f*, **~plantage** *f* (pron. plänetâ'-jĕ) oft: caféière, cafeterie; Eigenthümer(in) einer ~pflanzung, oft: caféier *m*, ...ière *f*; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ⚘ caféate *m*; **~schank** *m* = ~haus; **~schenk** *m* = ~wirth; **~schenke** *f* = ~haus; **~schwester** F. *f* preneuse de café, commère, auch von Männern: = ~bruder; **~schwesterlich** F ✎ *a.* de commère; **~servi'ce** (pron. fr.) *n* = ~geschirr; **~sieder** *m* (österr.) = ~wirth; **~surroga't** *n* café *m* français ou indigène; **~topf** *m* cafetière *f*; **~trommel** *f* tambour *m* (à rôtir le café); **~vogel** *m* zo. (Schmetterling) ⚘ hipparchie médée *f* (*Hippa'rchia Mede'a*); **~wicke** ⚘ *f* = deutscher Kaffee (v. ⚘ 3); **~wirth(in** *f*) *m* cafetier *m*, ...ière *f*, ehm. limonadier *m*, ...ière *f*; **~wirthschaft** *f* café *m*, établissement *m* (ou fonds *m*) de limonadier; **~zeug** *n* = ~geschirr; **~zusatz** *m* ingrédient ajouté au café.

Kaffe-in ⚘ (⏑–⏑) [Kaffee] *n* ㊿ sans *pl.* chm. cofféine *f*, caféine *f* (= Koffe-in).

Kaffenett(e)l provS. (⏑⏑⏑(⏑)) *n* ㊿ petite chambre *f* à coucher.

Kaffer (⏑⏑) *m* ㊵c. 1. [ar. kaffir Ungläubiger] Cafre (auch: *f* = Kaffer-weib). 2. [hebr. kophar Bauer] Schimpfwort: F rustre; (Dummkopf) imbécile; (Feigling) poltron.

Kaffer-... (⏑⏑...) in Zssg. = Kaffern-...

kaff(e)risch (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ 1. cafre. 2. = Kaffer 2. [ristan, Kafiristan.

Kaf(f)eristan (⏑⏑⏑⏑) *npr.m.* ㊿ Kafé-

Kaffer(n)-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kaffer", zB. **~schädel** *m* crâne de cafre (auch *fig.* von einem Dummkopfe gebraucht). — II. Bsd. Fälle: **~büffel** *m* zo. bubale cafre (*Bu'balus caffer* sive *Bos caffer*); **~hirse** ⚘ *f* (hou(l)que) sorg(h)o, doura(h) *m* (*Ho'lcus so'rghum*); **~korn** ⚘ *n*: a) = ~hirse; b) millet *m* de Cafrerie (*Ho'lcus saccharа'tus*); **~küste** *f* géogr. Cafrerie (maritime); **~land** *n* géogr. Cafrerie *f* (intérieure); **~mann** *m* Cafre; **~ochs** *m* = ~büffel; **~sprache** *f* la langue des Cafres, le cafre; **~stamm** *m* tribu *f* cafre; **~weib** *n* Cafre *f*. [Kaffee-wirth

Kaf(f)etier † (⏑⏑⏑, pron. fr.) [fr.] *m* ㊿ =

Kaffraria (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊿ = Kaffer(n)-land.

kaffrisch (⏑⏑) *a.* ㉔ = kafferisch.

Käficht, mehr gbr. **Käfig**, beide: (⏑⏑) [lt. ca'vea] *m* (Sch., Räuber I. 2: *n*) ㊿ 1. meist: cage *f* (a. *fig.*); ein ~ voll, bisw. une cagée; Vögel in einen ~ thun mettre ... en cage, encager ...; einen Dieb in den ~ stecken mettre ... en cage ou en prison, emprisonner ... —

2. Bsd. Fall: ~ für die Gluck-henne, zwischen dessen Stäben die Küchlein aus- und ein-gehen können mue *f*; ~ zum Mästen des Geflügels, oft: épinette *f*.

Käfig-... (⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~vogel** *m* oiseau en cage.

Kafiller prov. (-⌣) [a/d. gafillani, Gr.; hebr. Weigand] *m* Ⓐa. = Ab-decker.

Kafillerei prov. (-⌣⌣) [Kafi'ller] *f* Ⓐ = Ab-deckerei. [Ⓢ langue *f* cafir.

Kafir (⌣) *n* Ⓢ und **~-sprache** (⌣-⌣) *f*

Kaftan (⌣, türk. und *poét.* ⌣) [ar.] *m* Ⓢ oder Ⓢ caf(e)tan, caffetan.

Käfter (⌣) *n* (*m*) Ⓐa. = Kämmerchen.

Kag ⚓ (-) [holl.] *n* Ⓢ cague *f*.

Käh (-) *m* Ⓢ = Kai.

Kahau (--) [onomato-po-etisch] *m* Ⓢ zo. nasique *f* (*Semnopithe'cus nasi'cus*).

Ka(h)inka ⚘ (-⌣) [brasil.] *f* Ⓐ (Rinde der Wurzel von *Chioco'cca angui'fuga*) caïnca ou caïnça *m*.

Ka(h)inka-..., **ka(h)inka-...** (-⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.*: **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz caïncate *m*; **~säure** *f* chm. acide *m* caïncique; **~wurzel** ⚘ *f* = Ka(h)i'nka.

Kahira (⌣⌣) [ar.] *npr.n.* Ⓢ = Kairo.

kahl (-) [a/d. chalo; vgl. lt. calvus] *a.* Ⓐ 1. allgemein: dégarni, (entblößt, nackt) dénudé à sa surface, *pfort* nu. — Bsd. Fälle: 2. a) von Personen: (ohne hinreichende Haare am Kopfe) chauve, F pelé, atteint de calvitie, fast † chenu; ~er Kopf tête *f* chauve; von anderen Körpertheilen: dépourvu de poils; ein ~es Kinn haben avoir le menton sans poil ou dépilé; sein Haupt beginnt ~ zu werden oder bekommt ~e Stellen sa tête se dégarnit ou commence à se dégarnir ou P à se peler; ~ machen rendre chauve, dépouiller de ses cheveux, path. dépiler, entraîner la calvitie; ~ scheren tondre ras; Mönch, dem der Kopf ~ geschoren ist moine *m* ras ou qui a la tête rase; b) von Thieren: (unbehaart wie zB. die Haut des Elephanten rc.) ras, ⚲ glabre; der Hund hat einen ~en Hals (durch das Scheuern des Halsbandes) ... a le cou pelé; von Vögeln: sans plumes, déplumé; die Jungen sind noch ganz ~ ... tout nus; ~ wie eine Ratte, wie ein Rattenschwanz F nu comme la main ou comme un ver; einen Vogel ~ rupfen plumer un oiseau (auch *fig.*); vét. ~e Kniee bekommen (durch einen Sturz auf die Kniee) se couronner; c) von Bäumen: dégarni de feuilles (de fleurs, de fruits); die Bäume werden ~ ... perdent (ou se dépouillent de) leur feuillage; ⚘ ~es (unbehaartes) Blatt (~er Stengel) feuille *f* (tige *f*) glabre; ⚘ und zo.: ~ werdend: ⚲ glabrescent, ziemlich oder fast ~: ⚲ glabriuscule; Gärtnerei: ~er, blätterloser Zweig jarret *m*; d) ~er Berg montagne *f* dénuée de verdure, montagne pelée ou aride; ~e Felder champs *m/pl.* dépouillés ou nus; ~es Land pays *m* nu, contrée *f* triste ou morte; ~e Wiesen prés *m/pl.* dénués d'herbage ou nus; e) *fig.* von Kleiderstoffen rc.: (ohne hinreichende Wollhaare, abgeschabt) râpé, usé; ~ werden se peler, s'user; ~er Pelz fourrure *f* usée ou rase, fourrure qui commence à se peler. 3. *fig.* (das Gefühl des Mangels erregend, ärmlich) pauvre, mesquin, (gemein, platt) plat, (erbärmlich) misérable, (nichtssagend) frivole; ~e (nichtige) Ausrede, oft: mauvaise défaite *f*; ~e Bewirthung maigre réception *f*; ~e (ganz schmucklose) Wände murailles *f/pl.* nues; wir sind nicht so ~ (arm), als wir aussehen nous ne sommes pas aussi gueux que nous en avons l'air; Z. kalt und ~ empfangen recevoir q. froidement et sèchement; er ist sehr ~ bestanden il s'en est tiré assez mal. 4. ch. ~e Thiere = Schmal-thiere. 5. ⚙ Hüttenwesen: die Metalle gehen ~ ... se fondent sans fondant. 6. ⚓ (ohne Takelage) ~es Schiff ... dégréé; ~ machen dégréer, ↘ désappareiller.

Kahl-..., **kahl-...** (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „kahl", zB. **~kinn** *n* homme *m* au menton sans poil. — II. Besondere Fälle: **~after** *m* zo. (Fisch) ⚲ gymnètre, gymnétère (*Gymne'trus*); **~bauch** *m* zo.: a) = ~after; b) (Fisch) ⚲ gymnogastre, trichiure; c) ~bäuche *pl.* (Fische ohne Bauchflossen): ⚲ apodes, péroptères ou péroptérygiens (*A'podes*); **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* qui a les feuilles glabres, glabrifolié; **~fleckig** *a.* à taches dégarnies de poil, vom Tuche: galeux; **~füßig** *a.* zo. qui a les pattes nues, ⚲ psilopode; **~grind** *m* ⚲ path. teigne *f* amiantacée ou qui détermine l'alopécie; **~kopf** *m*: a) tête *f* chauve ou dégarnie de cheveux; b) (homme) chauve; alter ~k., bisw.: F vieux pelé, F beau genou; ein ~k. sein, bisw.: P avoir la tête comme le genou ou avoir son genou (ou le front) dans le cou; c) zo. animal qui a la tête dégarnie de poils, de plumes, ⚲ animal gymnocéphale; bsd. (Geier-art) vautour moine, ⚲ catharte (*Catha'rtes*); (Reiher-art) héron du Brésil (*Mycte'ria*); (Fisch) têtenue *f*, ⚲ gymnocéphale (*E'sox gymnoce'phalus*); **~köpfig** *a.* chauve, F à tête pelée; zo.: ⚲ gymnocéphale; **~köpfigkeit** *f* calvitie, ⚲ phalacrose; *iro.* seine ~köpfigkeit dankt er seiner verständigen Lebensweise c'est la sagesse qui lui a fait tomber les cheveux; **~kraut** ⚘ *n* clandestine *f* écailleuse (*Lathræ'a squama'ria*); **~leiste** ⊖ *f* arch. doucine; **~mäuser** ↘ *m* rc. = Kalmäuser rc.; **~mund** ⚘ *m* gymnostome (*Gymno'stomum*); **~nackt** ↘ *a.* tout nu; **~rücken** *m* zo. (Fisch) ⚲ gymnote (*Gymno'tus*); **~schwanz** *m* zo. animal à queue rase, bsd. = Schnecken-krebs; **~vogel** *m* zo.: rothbrauner ~vogel: ⚲ gymnocéphale (*Gymnoce'phalus ca'lvus*); **~wespe** *f* zo. = Bienen-ameise.

Kahle ↘ (⌣) *f* Ⓢ, mehr gbr. **Kahlheit** (--) *f* Ⓐ analog „kahl", zB. ~ des Kopfes ⚲ calvitie; absence de poils, de plumes, &; nudité; ⚲ glabréité; regelwidrige ~ e-s Körpertheiles, einer Pflanze: ⚲ glabrisme *m*; arch. nu *m*; *fig.* pauvreté, mesquinerie, platitude, frivolité.

Kahm, Kahn, beide: (-) [a/d. kân u. kâm] *m* Ⓢ fleurs *f/pl.* (de bière, de vin, &), auf dem Weine, auch: gendarmes *pl.*; auf dem Apfelmoste: cappe *f*.

kahmen (⌣) [Kahm] *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. (von Bier, Wein) se couvrir de fleurs.

kahmicht, kahmig, beide: (⌣) [Kahm] *a.* Ⓐ couvert de fleurs.

Kahmicht-werden (⌣.⌣) *n* Ⓐb. sans *pl.* florescence *f*; meist durch die v. zu geben, zB. das ~ ist schwer zu hindern que ... ne se couvre de fleurs.

Kahn (-) I. *m* Ⓢ (↘ *n*) 1. ⚓ meist: bateau (auch größeres Flußschiff und ⚔ Ponton), barque *f*; kleiner ~ nacelle *f*, *st.s.* esquif, F nacelet; ⚔ Reihe hinter ea. befestigter Kähne train *m* de bateaux ou de pontons (vgl. Boot u. Zolle). — Bsd. Fälle: 2. Getreide per ~ schicken envoyer ... en grenier; ch. ~ zur Wasserjagd nageret; ⚙ Fischerei: sehr leichter, spitzer ~ tillotée *f*, ~ mit durchlöchertem Fischkasten unter dem Boden basculé *f*. Fische mit Kähnen abholen, um sie auf den Markt zu bringen, oft: faire le batelage. 3. Kartenspiel: einen ~ biegen faire un pont. 4. ~ eines Berges cavité *f* arrondie dans une montagne. 5. chir. (kahn-förmige Binde) bandage scaphoïde. 6. zo. = Kahn-schnecke. 7. ⊖ Saline: grande auge *f* qui reçoit les eaux salées. 8. ⚔ F = Arre'st. — II. *m* Ⓢ = Kahm.

Kahn-..., **kahn-...** (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kahn", zB. **~brücke** *f* pont *m* de bateau; **~fahrt** *f*, **~parti'e** *f* promenade en bateau, partie de canot; **~verkleidungen** ⚓ *f/pl.* bordages *m* d'un bateau. — II. Bsd. Fälle: **~ammoni't** *m* ⚲ zo. scaphite *f* (*Scaphi'tes*); **~auslader** *m* déchargeur de bateau, débardeur; **~bein** *n* ⚲ an. os *m* naviculaire, (os) scaphoïde; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* qui a des feuilles creusées en nacelle, cymbifolié; **~eiche** ⚘ *f* = Eiche 1; **~fahren** *n* promenade(s *pl.*) *f* en bateau, canotage *m*; eifrige(r) Liebhaber (Liebhaberei) des ~fahrens bisw. canotomane *m* (canotomanie *f*); **~fahrer** *m* canotier, bsd. auf der Seine: flambart; **~förmig** *a.* en forme de nacelle; ⚲ an. scaphoïde; chir. ~förmige Binde = Kahn 5; **~führer** *m* batelier, canotier; (Herr eines Flußschiffes) patron; **~geld** *n* (Abgabe bei Brücken rc.) pontonage *m*; **~greif-muschel** *f* zo.: ⚲ gryphée (*Gryphæ'a cy'mbula*); **~käfer** *m* zo.: ⚲ scaphidie *f* (*Scaphi'dium*); **~knochen** *m* an. = ~bein; **~ladung** *f* nace(l)lée; ~ladung mit gesalzenen Fischen navée; **~lippe** ⚘ *f* cymbidie (*Cymbi'dium*); **~schnabel** *m* zo. = Hohl-schnabel a; **~schnecke** *f* zo.: a) ⚲ cymbe *m* (*Volu'ta cy'mbium*); fahle ~schnecke tonne à mamelons (*Volu'ta olla*); b) ⚲ carinaire *f* (= Kiel-schnecke); ~schnecken *pl.*: ⚲ carinacées; c) argonaute *m* casque (*Argonau'ta cy'mbium*); d) ⚲ scaphandre *m* (*Scapha'nder*); e) philippi'nische ~sch. tasse de Neptune.

kahnbar (--) *a.* Ⓐ navigable en bateau.

kahnen (⌣) *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. 1. ⚓ aller en bateau ou en canot, canoter. 2. = kahmen. [*sép.* = kahnen 1.

kahn-fahren ⚓ (⌣.⌣) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐr.

kahnicht, kahnig (⌣) *a.* Ⓐ = kahmig.

Kahr (-) [kehren] I. *m* Ⓢ provS. = Trog. — II. *f* Ⓐ 1. prov. agr. labourage *m* unique d'un champ. 2. ~(e) (Lenkbarkeit) e-s Fuhrwerkes tournant *m* des voitures.

Kahre (⌣) *f* Ⓢ = Kahr II. 2.

Ka-i (⌣) [guyanisch] *m* Ⓢ zo. (Affe) = Kapuzi'ner-affe.

Kai (-, pron. kè) [holl.] *m* Ⓢ oder Ⓢ quai.

Kai-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou du) quai, zB. **~meister** *m* maître du quai. — II. Bsd. Fälle: **~drai** ⚓ *n* petit bateau *m*; **~geld** *n*, **~spe'sen** *pl.*, **~zoll** *m* quayage *m* (a. ~ u. Pflaster-Unterhaltung).

Kaib provS. (-) *m* Ⓢ 1. etwa: = Aas 4. 2. armer ~ pauvre diable; dummer ~ (grosse) bête *f*. [lain tour *m*, coquinerie. 2. bêtise.

Kaiberei provS. (-⌣) *f* Ⓐ 1. etwa: vi-

kaibisch provS. (⌣) *a.* Ⓐ 1. etwa: = aashaft(ig) 2. 2. bête. 3. als *adv.* etwa: = heiden-mäßig.

kai-en ⚓ (⌣) [Kai] *v/a.* Ⓐa. die Raaen ~ mettre en pantenne (ou apiquer) les vergues.

Ka-ik(e) ⚓ (-(⌣) *m* (*n*) Ⓢ und Ⓢ caïc *m* (v. Theil I.).

Ka-ikos (⌣⌣) *npr.m. inv.* géogr. (Fluß in My'sien) Caïque. [caïmacam (v. Theil I.).

Kaimakam (⌣-) [türk.] *m* Ⓢ caïmacan,

Kaiman (⌣) [aus der Neger-sprache] *m* Ⓢ zo. 1. caïman, alligator (*Alliga'tor*), in Brasilien: (Brillen-)~ jacara ou jacaret (*Alliga'tor sclerops*); nord-amerika'nischer ~ alligator de l'Amérique (*Alliga'tor lu'cius*). 2. = Kai'man-fisch.

Kaiman-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... (de) caïman, zB. **~insel** *npr.f.* géogr. (Antillen) île Caïman. — II. Bsd. Fall: **~fisch** *m* zo. verdet, ⚲ gavial (*Lepido'steus o'sseus*).

Ka-in (⌣, *poét.* auch: kaïne) [hebr.; bj. Hervorbringer] *npr.m.* Ⓢ (bibl.) Caïn.

Ka-init (-⌣) [Ka-in] *m* Ⓢ rl. caïnite.

Ka-inka(-...)(-⌣, -⌣...) v. Kahinka(-...).

Ka-ins-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist. ... de Caïn, zB. **~opfer** *n* sacrifice *m* de Caïn. — II. Bsd. Fall: **~fluch** *m* = ~mal; **~gedanken** *m/pl.*, etwa: projets homicides; **~mal** *n*, **~stempel** *m*, **~zeichen** *n* stigmate *m*, signe *m* de la réprobation. [Caïphe.

Ka-i-phas (⌣⌣) *npr. m. inv.* (bibl.)

Kairener (-⌣) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓐ habitant(e *f*) *m* du Caire.

Kairo (--) *npr. n.* Ⓢ géogr. le Caire.

Ka-irwan (⌣-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Stadt in Tunis) Kaïrouan *m*.

Kaiser (⌣) [lt. Cæsar, a/d. cheisar] *m* Ⓐa., vor Eigennamen, wenn ohne *art.*, oft ohne Flexionszeichen, **~in** *f* Ⓐ 1. meist: empereur *m*, impératrice *f*; der ~ (ohne Zusatz) l'Empereur; der deutsche ~ l'empereur d'Allemagne; der fr. ~ l'empereur des Français;

der ~ von Rußland, der ru'ſſiſche ~, der ~ aller Reußen l'empereur de Russie ou de toutes les Russies; die ~in Mutter l'impératrice mère. — Bſd. Fälle: 2. h.a. Cä'ſar und die erſten elf römiſchen ~, oft: les douze Césars; *prv.* Ge'bet dem ~, was des ~s iſt und Gott, was Gottes iſt rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu; wo Nichts iſt, hat der ~ ſein Recht verloren où il n'y a rien, le **roi** perd ses droits; ſich um des ~s Bart ſtreiten v. Bart 2a; auf den alten ~ hinein (in's Gelag, ohne an Bezahlung zu denken) leben vivre à l'étourdie sans se soucier du lendemain ou du paiement; etwas†: über den alten ~ énormément, horriblement, zB. über den alten ~ (über alle Maßen) plündern (Sch.) mettre tout à sac, faire un horrible saccage. **3.** *fig.*: a) nom de différentes fleurs et de fruits d'une grande beauté; b) zo. = Kaiſermantel 2; c) nom de chiens (de chasse).

Kaiſer=..., kaiſer=... (´‿...) in Zſſg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Kaiſer", meiſt: ... d'empereur ou de l'empereur, ... des empereurs, zB. **~gal-leri'e** *f* (in Berlin) galerie (ou passage *m*) de l'empereur; **~glocke** *f* (in Köln) cloche de l'empereur; **~gruft** *f* tombeau *m* des empereurs; **~ſaal** *m* salle *f* des empereurs; **~titel** *m* titre d'empereur. — ☞ **II.** dem Kaiſer oder Kaiſerthum gehörig, ✱ von feinſter Qualität, auch zo. et. beſonders Schönes bezeichnend, meiſt: ... impérial *a.*, zB. **~adler** *m* zo. aigle impérial (*A'quila imperia'lis*); **~burg** *f* palais *m* impérial; **~chronik** *f* chronique impériale; **~geier** *m* zo. vautour impérial (*Vu'ltur imperia'lis*); **~gulden** ✱ *m* florin imp.; **~haus** *n* maison *f* (ou dynastie *f*) impériale; **~herrlichkeit** *f* = ~pracht; **~hof** *m* cour *f* impériale; **~hut** *m* chapeau impérial; **~macht** *f* puissance impériale; **~pfalz** *f* = ~burg; **~pracht** *f* magnificence impériale; **~ſtadt** *f* ville impériale; **~thee** ✱ *m* thé impérial. — ☞ **III.** Beſondere Fälle: **~apfel** *m* gros faros; **~auszug** ⊕ *m* Müllerei: fleur *f* de farine; **~bill** *f* loi concernant le titre d'empereur; **~birn(e)** *f* beurré *m* blanc; **~blume** ⚘ *f* = Acker-gips-Kraut; **~böhm** ✱ *m* ehm. = Böhm; **~dach** ⊕ *n* arch. toit *m* à l'impériale, (comble *m* en) impériale *f*, impérial *m*; **~erbſe** ⚘ *f* = Klunker-erbſe; **~fahrt** *f*: a) ehm. = Römfahrt; b) voyage *m* impérial; **~feindlich** *a.* anticésarien; **~fiſch** *m* zo.: a) empereur du Japon (*Holaca'nthus impera'tor*); b) prov. (junger Salm) saumonneau; **~fleiſch** *n* (öſterr.) côte(lette) *f* de porc fumée; **~garde** ⚔ *f* garde-impériale; Solda't der (fr.) ~garde, bisw. F garde-impérial *m*; **~gelb** *n* jaune *m* minéral; **~krone** *f*: a) couronne impériale; b) ⚘ fritillaire (*Fritilla'ria*); wahre ~krone fritillaire (ou couronne) impériale, impériale, lis *m* de Perse (*Fritilla'ria imperia'lis*); **~los** *a.* sans empereur; ~loſe Zeit, bisw. interrègne *m*; **~mantel** *m* 1. manteau impérial; 2. zo.: a) (Schmetterling) empereur (*Argy'nnis pa'phia*); b) (Schnecke) mantelet *m* (*Volu'ta nau'tica*); **~münze** *f* (médaille) impériale; **~papi'er** ✱ *n* papier *m* ministre; **~pfeifen** *f/pl.* pipes d'argile de 27 pouces de long; **~pflaume** *f* Gartenbau: a) impératrice violette; b) prune de Damas jaune; **~punſch** *m* (öſterr.) lait de poule; **~reich** *n* empire *m*; das erſte (zweite) fr. ~r. le premier (second) Empire; das (öſt-)römiſche ~reich in ſeiner erſten Zeit, oft: le Haut-Empire, in ſeinen letzten Zeiten, oft: le Bas-Empire (v. auch: Kaiſerthum); **~ring** *m* Gärtnerei: incision *f* annulaire; **~ſala't** ⚘ *m* = E'ſtragon; **~ſarſche** ✱ *f* perpétuane, perpétuelle; (**Drei-**) **~ſchlacht** *f* bei Leipzig bataille des (trois) empereurs; **~ſchlange** *f* zo. boa *m* constricteur ou devin, boa empereur ou royal, (serpent-) empereur *m* (*Bo'a constri'ctor*); **~ſchnitt** *m*: a) ⚕ chir. opération *f* (ou section *f*) césarienne, (gastro-)hystérotomie *f*, tomotocie *f*; b) ⊕ Schneiderei: couture *f* longitudinale au dos d'un habit; **~ſchnitt-Meſſer** *n* ⚕ chir. hystérotome *m*; **~ſchrift** *f* typ. gros(-)romain *m*; **~ſchwamm** ⚘ *m* = Kaiſerling 3a; **~tinte** *f* = Parlame'nts-tinte; **~vogel** *m* zo. grue *f* de Numidie, demoiselle *f* (*A'rdea virgo*); **~wahnſinnig** ✎ *a.* etwa: complètement égaré par sa puissance impériale; **~waſſer** *n* = Gold-ſcheide-Waſſer, Königswaſſer; **~wetter** F *n* (berl.) temps *m* superbe; **~würde** *f* dignité impériale, oft: couronne; **~wurz** ⚘ *f*: a) grande astrance, astrance à feuilles larges (*Astra'ntia ma'jor*); kleine ~wurz petite astrance, astrance à feuilles étroites (*Astra'ntia mi'nor*); b) impératoire (*Imperato'ria ostru'thium*); **~zahl** *f* (von Ko'nſtantin dem Großen eingeführte Zeit-rechnung): ⚕ indiction. [empereur, impérial.

kaiſerhaft ✎ (´‿‿) *a.* ㉔ digne d'un

Kaiſerei ✎ (-‿´) *f* ㊾ empire *m*, impérialisme *m*.

kaiſeriſch, faſt † (´‿‿) *a.* ㉔ impérial.

kaiſerlich (´‿‿) *a.* ㉔ **1.** meiſt: impérial, zB. der ~e Hof la cour impériale; ~ (*abr.* k.), ~ königlich (*abr.* k. k.), v. Hoheit 4; Ihre K~en Hoheiten Leurs Altesses Impériales; die ~en Miniſter, Räthe ꝛc., ehm. les impériaux *m/pl.*; die ~en Truppen (oft nur: die K~en) les troupes *f/pl.* impériales, les Impériaux *m/pl.* — Bſd. Fälle: **2.** (bei Nennung ~er Behörden meiſt wegzulaſſen), zB. ~e (meiſt K~e gſchr.) Steuerkammer chambre *f* des contributions; ~ geſinnt (~ Geſinnter) impérialiste (*m*); ~e Geſinnung impérialisme *m*. **3.** (nach Art eines Kaiſers) d'empereur, de prince, *adv.* en empereur, weitS. splendide, somptueux; ~ leben mener un train d'empereur.

Kaiſerling (´‿‿) *m* ㊳ **1.** F: mauvais (ou F méchant) empereur. **2.** *mv.part* (Anhänger des Kaiſerthums) impérialiste. **3.** ⚘: a) agaric impérial (*Aga'ricus cæsa'reus*), amanite *f* orangée (*Amani'ta auranti'aca*); b) primevère *f* farineuse (*Pri'mula farino'sa*).

Kaiſerſchaft (´‿‿) *f* ㊾ sans *pl.* **1.** qualité (ou dignité) d'empereur. **2.** bisw. les empereurs *m/pl.*

Kaiſerslautern (-‿´‿) *npr.n.* ㊵b. géogr. (bayeriſche St.) Kayserslautern *m*.

Kaiſerthum (´‿-) *n* ㉕ empire *m*: a) = Kaiſer-reich (v. bs), zB. ~ Frankreich l'Empire français; ~ Öſterreich l'Empire d'Autriche; das Deutſche ~: a) ehm. l'Empire germanique, b) jetzt: l'Empire d'Allemagne; weſt-römiſches ~ l'Empire d'Occident; b) (Herrſchaft in Händen des Kaiſers) empire, régime impérial; das ~ iſt der Friede (Wort Napoleon's III.) l'Empire, c'est la paix.

kaiſerthümeln ✎ (´‿-‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *mv.part* être légèrement impérialiste.

kaiſerthümlich (´‿-‿) *a.* ㉔ impérialiste.

Kajaniden (-‿´‿) *m/pl.* ㊸ (perſiſches Herrſchergeſchlecht) h.a. kaianiens, kaianides.

Kajan-Strauch ⚘ (´‿-´) *m* ㉕ oder ㉛ = i'ndiſcher Bohnen-baum (v. bs a).

Kajaput, Kajeput ⚘, beide: (-y‿´) [malai-iſch] *m* ㊳ oder ㊻ cajeput (*Melaleu'ca Cajapu'ti*).

Kajaput=..., Kajeput=..., beide: (-y‿´...) in Zſſg. mit *s.*: **~baum** ⚘ *m* = Kajaput; **~öl** *n* (huile *f* de) cajeput *m*.

Kaje (´‿) *f* ㊳ = Kai.

kajen ⚓ (´‿) *v/a.* ㉑a. muder.

Kajeput ⚘ (-y‿´) ꝛc. v. Kajaput ꝛc.

Kajer ⚓ (´‿) [holl.] *m/pl.* ㊵a. bras de la voile de fortune. [(*av.* h.) ㉑a. cajoler.

kajoli(e)ren F ⚲ (-j‿´‿) [fr.] *v/a.* et *v/n.*

Kajung ⚓ (´‿) *f* ㊾ jetée du port.

Kajüt(t)e ⚓ (‿´‿ oder ✎ ‿´‿) [holl.; vgl. Koje], beide: *f* ㊳ (Zimmer auf dem Hintertheile des Schiffes) cabine, chambre, auf Paſſagi'erſchiffen, oft: salon *m*; obere ~ chambre de conseil; untere (oder große) ~ grande chambre; oberſte ~ (Wohnung der Offiziere) carrosse *m* (= Hütte 4); die Abtheilungen der ~n eines Schiffes anordnen emménager un ...; v. auch: Koje.

Kajüt(t)en=... (‿´‿... oder ✎ ‿´‿...), meiſt: **Kajüt(t)s=...** ⚓ (‿´... oder ✎ ‿´...) in Zſſg. mit *s.* **I.** analog „Kajüt(t)e", zB. **~junge** *m* mousse de la chambre; **~paſſagi'er** (pron. ...ji're) *m* passager (ou voyageur) du salon; **~wächter** *m* = ~junge. — **II.** Bſd. Fälle: **~dweil** *m* = Dweil; **~eintheilung** *f* emménagement *m*; **~kappe** *f* capot *m* d'échelle; **~ko'mpaß** *m* compas renversé. [Pranger.

Kak provN. (´) *m* ㊳, **Kake** (´‿) *f* ㊳ =

Kakadu (´‿-) [malai-iſch] *m* ㊻ (auch *inv.*, *pl.* bisw. ~ɛ) **1.** zo. cacatoi(s), kakatoès, perroquet huppé (*Caca'tus crista'tus*). **2.** (wien.) (das über der Stirn aufgekämmte Haar) toupet (= Tolle). [(*Sca'rus kaka'toe*).

Kakadu-Fiſch (´‿-´) *m* ㊳ zo. aiolé

Kakamitzli (-‿´-) [mexikan.] *n* ㊻ zo. bassaride *f* (rusée).

Kakao ✱ (‿´‿) [mexikan.] *m* ㊻ (✎ *f*, *sg. inv.*, *pl.* ~s) cacao *m*; ~, der durch zeitweiliges Vergraben in die Erde präparirt iſt cacao terré; ~ von den Antillen cacao des îles; ~ aus Kara'kas cacao-caraque; ~ in Brocken casson.

Kakao=... (‿´‿...) in Zſſg. mit *s.* meiſt ✱ **I.** analog „Kaka'o", zB. **~bohne** *f* amande (graine ou fève) de cacao; **~butter** *f* beurre *m* (ou huile) de cacao; **~grus** *m* brins *pl.* de cacao. — **II.** Bſd. Fälle: **~baum** ⚘ *m*: a) cacaotier, cacaoyer (*Theobro'ma*); echter ~baum cacaotier cultivé (*Theobro'ma caca'o*); b) wilder ~baum pachirier, sergeant (*Pachi'ra aqua'tica*); Nuß des wilden ~baumes châtaigne *f* de la Trinité; **~baum-baſt** *m* caire; **~hülſe** ⚘ *f* = ~ſchote; **~kaffee** = ~thee; **~malve** ⚘ *f* abrome *m* (*Abro'ma angu'stum*); **~pflanzung** *f* cacaotière; **~pflaume** ⚘ *f* icaquier *m* (*Chrysoba'lanus*); **~ſchote** ⚘ *f* gousse de cacao, cabosse; **~ſtampf-maſchi'ne** ⊕ *f* machine à piler le cacao; Theil der ~ſt., welcher den Zucker beimiſcht mélangeuse; **~thee** *m* infusion *f* aux arilles des graines grillées de cacao.

Kake (´‿) *f* ㊳ = Pranger.

Kakel F (´‿) *m* ㊵a. = gackeln II.

kakel-bunt F (´‿-´) *a.* ㉔ tout bariolé.

kakeln F (´‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = gackeln (auch *fig.*). [neſt = Neſt-küchlein.

Kakel-neſt (´‿-´) *n* ㉗ ✝ für Gackel-

kaken ⊕ (´‿) [holl.] **I.** *v/a.* ㉑a. Heringe ~ caquer ... — **II.** **K~** *n* ㊵b. sans *pl.* caquage *m*.

Kakerlak (´‿‿) [holl.-oſtindiſch] *m* ㊿ oder ㊶ **1.** ⚕ zo.: a) (Schabe) blatte, kakerlac ou ...aque, panetière *f*, P ravet (*Periplane'ta*); b) (Schnecke) espèce de cyprée *f* (*Cypræ'a lynx*). **2.** Anthropologie: ~en *pl.* blaffards, nègres blancs; v. auch: Albi'no; Zuſtand e-s ~en = Kakerlakenſchaft; ~en *pl.* (weiße Neger) auch: dondos.

Kakerlakenſchaft (-‿´‿‿) *f* ㊾ sans *pl.* albinisme *m*, kakerlakisme *m*, ⚕ leucéthiopie, leucopathie. [leucéthiopien.

kakerlakiſch (-‿´‿) *a.* ㉔ albinique, ⚕

Kako... ⚕ (´‿...) [grch.] caco... (= ſchlecht-...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Kakodyl ⚕ (‿‿´) [grch.] *n* ㊳ chm. kakodyle *m*. [cacophonie.

Kakophonie (‿‿f-´) [grch.] *f* ㊾ oder ㊳

kakophoniſch (‿‿f´‿) *a.* ㉔ cacophonique. [min. kakoxène *m*.

Kakoxen ⚕ (‿‿´) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.*

Kaks F (´) *m* nur gbr. in: weder Kind noch ~ haben = weder Kind noch Kegel haben.

Kakte-en ⚘ (‿´‿) [Kaktus] *f/pl.* ㊹ od. ㊳ cact(oïd)ées.

Kaktus (´‿) [grch.] *m. inv.* oder ㊳ (*gé.* ...ſſes) **1.** ⚘ cactier, cactus (*Cactus*). **2.** P [kacken] wortſpielend: einen ~ pflanzen (oder ſetzen) déposer une pêche (une prune ou ses ordures), F poser un factionnaire.

Kaktus=..., kaktus=... (´‿...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* meiſt ⚘: **~artig** *a.* cacté, cactoïde; mit ~artigen Blüthen cactiflore; **~förmig** *a.*

cactiforme; ~gewächse n/pl. = Kakte'-en; ~schild-laus f zo. cochenille du cactier (Co'ccus echinoca'cti).

Kakus (⏑́⏑) npr.m. ⓢ myth. Cacus.

Kalabar-Bohne ⚘ (⏑⏑‗.⏑́⏑) f ⓢ fève du Calabar (giftige Bohne von Physostigma veneno'sum). [span.] f ⓢ = Herkules-keule 2b.

Kalabasche, Kalabasse ⚘, beide: (⏑⏑́⏑)

Kalabassen-... ⚘ (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit s.: ~baum m calebassier, crescentie f, P cuiète f (Cucu'rbita lagena'ria); ~muskat-nuß f corossol m muscade, monodore (Monodo'ra myri'stica).

Kalabreser (⏑⏑́⏑) m ⓐa. 1. ~(in f ⓢ) Calabrais(e f) m. 2. chapeau à la calabraise.

kalabresisch (⏑⏑́⏑) a. ⓐ calabrais.

Kalabri-en (⏑́⏑⏑) npr.n. ⓢ géogr. la Calabre.

Kaladium ⚘ (⏑́⏑⏑) [indisch] n ⓐ caladion m (Cala'dium); eßbares ~ = Kalo 2.

Kalaf (⏑́⏑) npr.m. ⓢ Calaf.

Kala-is (⏑́⏑⏑) npr.m. inv. myth. (Bruder des Ze'thes) Calaïs. [calaïte f, turquoise f.

Kala-it (-⏑́) [grch.] m ⓢ oder ⓐ min.

Kal(a)mank ⊛ (-(⏑)́) [mittel-lt.] m ⓢ calmande. [(Schaf-Lerche) calamanthe.

Kalamanth ⚘ (⏑́) [grch.] m ⓢ zo.

Kalamata-Kranzfeige ⚘(⏑⏑́⏑.‗́⏑)[Kalamata, grch. Hafen] f ⓢ figue de Calamata.

Kalambak ⚘ (⏑́⏑) n ⓢ = A'lo-e-holz.

Kalame-en ⚘ (⏑⏑́⏑) [lt.] f/pl. ⓐ oder ⓢ calamées f. [crise.

Kalamität (⏑-⏑́) [lt.] f ⓐ calamité,

Kalamus (‗́⏑⏑) [lt.] m ⓢ Schreib-rohr der Alten: calame, der Orienta'len: calame, mehr gbr. calem.

Kaland (⏑́⏑) [lt. Calendæ] m ⓢ 1. confrérie f des Calandes qui se rassemblait le premier de chaque mois. 2. (festlicher Schmaus) banquet.

Kalander (-‗́⏑) m ⓐa. 1. = Ka'lands-Bruder. 2. = Kale'nder B. 3. zo.: a) alouette f calandre ou huppée (= Gala'nder 1); b) = Gala'nder 3. 4. ⊙ = Kala'nder-mühle, -walze.

Kalander-... (-‗́⏑...) in Zssg. mit s.: ~lerche f zo. = Kala'nder 3a; ~mühle ⊙ f machine à calandrer, calandre; ~walze ⊙ f rouleau m.

kalandern ⊙ ⚘ (-‗́⏑) [fr.] I. v/a. ⓐa. Tuchfabrikation: calandrer, cylindrer, satiner, lustrer (alle gleich). — II. [Kaland] ✎ v/n. (av. h) riboter. — III. K~ n ⓐb. sans pl. calandrage m, cylindrage m, satinage m, lustrage m.

kalandi(e)ren (-⏑́⏑) [Kal'and 2] v/n. (av. h.) ⓐa. banqueter, festiner.

Kalands-Bruder (‗́⏑.⏑́⏑) [Ka'land] m ⓐa. 1. rl. frère des Calendes. 2. F bon vivant. [lencar m, calencas m.

Kalankas ⊛ (-‗́⏑) n inv. (Art Zitz) ca-

Kalapit ⚘ (⏑⏑́) m ⓢ calap(p)ite f.

Kalappe (⏑‗́⏑) f ⓢ zo. (Krabben-Art) calappe m (Cala'ppa).

Kalappus-Baum ⚘ (-‗́⏑.́) m ⓐ cocotier ordinaire (Co'cos nuci'fera).

Kalasche prov. F (⏑‗́⏑) [russisch] f ⓢ sans pl. volée de coups (de bâton). [prügeln.

kalaschen prov. F (⏑‗́⏑) v a. ⓐa. =

Kalasire (⏑⏑́⏑) m ⓢ, **Kalasiri-er** (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] m ⓐa. h.a. (ägypt. Soldat) calasirien. [Kalau m.

Kalau (́‗) npr.n. ⓢ géogr. (preuß. St.)

Kalauer (́‗⏑) I. m ⓐa. 1. ~(in f ⓢ) habitant(e f) m de Kalau. 2. chaussure f fabriquée à Kalau. 3. [Calembourg, Hofnarr in Polen, mit Anlehnung an Kalau] mauvais jeu de mots ou calembourg, lazzi. — II. ~, k~ a. inv. de Kalau.

kalauern (́‗⏑) [Ka'lauer I. 3] v/n. (av. h.) ⓐa. faire des calembourgs, &.

Kalb (́) [a/b. chalp] n ⓢ, provS. auch ⓐa., ✎ ~in f ⓐ 1. meist: veau m, zB.: a) jäugendes ~ veau de lait; ein ~ abbinden, ab-setzen sevrer un veau; b) fig. prv. ein ~ stirbt so geschwind wie eine Kuh aussitôt meurt veau que vache; wer ein ~ stiehlt, stiehlt auch wohl eine Kuh qui ose prendre le veau, osera prendre vache et troupeau; die Kuh mit sammt dem ~e bekommen (eine Schwangere heirathen) P avoir la vache et le veau; c) als Schimpfwort: großes ~, meist: grande bête f. — Bsd. Fälle: 2. a) zwei-jähriges ~ bourrette f; b) fig. das (oder dem) ~ in's Auge schlagen (durch Rücksichtslosigkeit verletzen) blesser q. au vif; Z., et. anbeten wie das goldene ~ être en adoration devant q., qc.; ein ~ anbinden oder machen = kalbern I. 2; mit fremdem ~e pflügen labourer avec la génisse d'autrui, se parer des plumes d'autrui; ✎ er zählt die Kälber im Stalle, etwa: il est plongé dans une profonde rêverie. 3. (ausgelassener junger Mensch) étourdi, folichon; das ~ auslassen faire le fou (la folle), folâtrer, F batifoler, céder à la folle du logis. 4. (Junges von einigen Thieren) petit m, bsd. vom Rothwilde: faon m. 5. ⚓ ~ eines Ra'pperts entre-toise f (vgl. Kalbe 2).

Kalb-..., kalb-... (‗...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: = Kalbs-... — II. Bsd. Fälle: ~fell n: a) peau f de veau; ⊙ Gerberei: auf den Rahmen gespanntes ~fell sommier m; b) ⚔ tambour m; dem ~fell folgen, zum ~fell schwören se faire soldat; ~fleisch n chair f de veau, chair f blanche, als Speise: du veau; prv. v. Halb-fleisch; ~fleisch-Brühe f = Kalbsbrühe; ~fleisch-Paste'te f godiveau m; ~fleisch-Talk m min. talc incarnat; ~leder n: a) (cuir m de) veau m; englisches ~leder veau d'Angleterre; b) ⊙ Papiermühle: peau f de vélin; ungefärbtes ~leder veau m fauve; ~leder-band (bibliog. abr. Klblbd.) ⊙ m Buchbinderei: reliure f en veau; ~ledern a. (en cuir) de veau; ~luchs m zo.: a) grand lynx, loup-cervier; b) caracal (Fe'lis caraca'l). (Vgl. auch: Kälber-...)

Kälbchen (‗⏑) n ⓐb. 1. (dim. von Kalb) petit veau m. 2. zo. = Mari'en-käfer.

Kalbe (‗⏑) I. f ⓢ 1. (junge Kuh) génisse. 2. ⚓ ~n pl. (kleine Stücken Holz, womit man die Inhölzer ergänzt) clefs, entremises, billots m. — II. npr.n. ⓢ géogr. (preuß. Stadt) Calbe f.

kalben (‗⏑) I. v/n. (av. h.) ⓐa. von Kühen: vêler, faire un veau; ~ wollen (auch: eben gekalbt haben) amouiller; ~de Kuh vache f amouillante. — II. K~ n ⓐb. sans pl., ✎ **Kalbung** f ⓐ vêlement m.

Kalbenser (⏑‗́⏑) [Kalbe II.] I. m ⓐa., ~in f ⓐ habitant(e f) m de Calbe. — II. ~, k~ a. inv. de Calbe. [tar(d).

Kalber ⊙ (‗⏑) m ⓐa. (hölzerner Keil) acco-

Kälber-..., kälber-... (‗⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... de(s) veau(x), zB. ~gekröse n fraise f (ou fressure f) de veau; ~magen m estomac (Labmagen: caillette f) de veau. — II. Besondere Fälle: ~briffel n, ~bröschen n = Kalbs-drüse; ~fang m ch. coup (de couteau) porté à la poitrine; ~haar ⊙ n Sattlerei: bourre f rouge; ~hirt m védelet; ~kerbel ⚘ m, ~kern ⚘ m, ~kropf ⚘ m chérophylle (Chœrophy'llum); gemeiner ~k. persil d'âne (Ch. sylve'stre); ~pe'terlein ⚘ n = Berste(n)-Kraut 2; ~närrisch F a. = kälberhaft; ~stall m: a) vitellerie f; b) P = Hosen-klappe; ~stoß prov. m = Kalbs-keule; ~zahn m: a) dent f de veau ou de nouveau-né; b) ⊙ arch. denticule, goutte f, larme f; mit ~zähnen (versehen) denticulé; c) prov. = Graupe 1. (Vgl. auch: Kalb-... u. Kalbs-...)

Kälberei F (‗⏑‗́) f ⓐ folâtrerie, enfantillage m, pfort badinage m; ~ treiben = kälbern I. 3. [ⓐ folâtre, badin.

kälberhaft, kälberig F, beide: (‗⏑) a.

kalbern, kälbern (beide: (‗⏑) I. v/n. (av. h.) ⓐa. 1. = kalben. 2. F (sich erbrechen) vomir, P dégobiller (v. brechen I. 13). 3. (sich ausgelassen benehmen) folâtrer, F batifoler, faire le fou (la folle). — II. a. ⓐ provS.: de veau; ~er Vogel du veau garni; ein K~es du veau, une tranche de veau.

Kalbs-..., kalbs-... (‗...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: ... de veau, zB. ~brägen m cervelle f de veau; ~brösche f = ~drüse; ~brühe f: ungesalzene ~brühe bouillon m (✎ eau) de veau; ~drüse f ris m de veau; ~gekröse n oder ~geschlinge n = Kälber-gekröse; ~keule f cuisse de veau; ~knöchlein n/pl. Kochkunst: pieds m de veau; ~lab n caillette f de veau; ~leber f foie m de veau; ~milch f = ~drüse; Schlächterei: fagoue de veau; ~nuß f Kochkunst: (in der Keule befindliche Muskeln) noix de veau; ~schinken m cuisse f de veau fumée; ~schlägel m = ~keule. — ☞ II. Besondere Fälle: ~artig a. qui ressemble au veau, vitulin; ~auge n: a) œil m de veau; weitS. gros œil saillant, œil stupide; b) ⚘ = Gänse-blume b; c) zo. tristan m (Papi'lio hypera'nthus); a. eine Schnecke: œil de vache (He'lix glau'ca); ~braten m: a) rôti de veau, veau (rôti); gespickter ~braten fricandeau; der Fleischer gab mir einen schönen ~b. ... un beau morceau de veau; b) ⚘ = Hammer-strauch; ~brust f poitrine de veau; Gericht aus ~brust und gebackenem Schweinefleisch attereau m à la bretonne; ~fuß m: a) pied de veau; b) Kochkunst: gebackene ~füße, oft: fritures f à l'italienne; c) ⚘ = Esels-ohr c; ~kegel-schnecke f zo. veau m (Co'nus vituli'nus); ~kopf m: a) tête f de veau; b) fig. F (Dummkopf) imbécile; c) ⚘ = Feld-löwenmaul a; ~lunge f mou m (de veau); ~milcher m Kochkunst: ris en financière; ~nase f: a) nez m de veau; b) ⚘ = Be'rtram II. 2; ~nieren-braten m longe f (de veau); ~pergame'nt ⊛ n vélin m; ~schnitte f tranche (ou rouelle) de veau; Kochkunst: gefüllte ~schnitten pl. poupiettes f; gespickte ~schnitten pl. fricandeau m/sg. de veau; ~wurst f andouille de veau; ~würstchen n andouillette f; ~ysop m, ~zwiebel f ⚘ = Bohnen-kraut b. (Vgl. auch: Kalb-... und Kälber-...) [Kalk.

Kalch P prov. (‗) m ⓢ urspr. richtige Form für

Kälch (‗) m ⓢ (schwäbisch) = Kohl.

Kälch-... (‗...) in Zssg. mit s. (schwäbisch) ~broderln m/pl. brocoli sg. (= Sprossenkohl); ~pletschen m/pl. les grandes feuilles f du chou.

Kalchas (‗ch⏑) npr.m inv. Calc(h)as.

Kaldaune (⏑‗́⏑) [mittel-lt. vom flt.] f ⓢ, meist pl.: ~n: a) boyaux m, intestins m; bsd. als Speise: tripes, gras-double m/sg., verächtlich: tripaille sg.; kleine ~, oft: tripette; b) fig. sich die ~n aus dem Leibe ärgern, etwa: se fâcher tout rouge; sich die ~n aus dem Leibe speien P vomir tripes et boyaux; sich die ~n voll schlagen manger tout son soûl.

Kaldaunen-... (⏑‗́⏑...) in Zssg. mit s.: ~fett ⊙ n ratis m; ~fresser P m pauvre hère ou diable; ~geschäft ⊛ n triperie f; ~händler(in f) m, ~höker(in f) m tripier m, ...ière f; ~markt m triperie f; ~schlucker P m = ~fresser.

Kalderon (‗⏑́) npr.m. ⓢ Caldéron.

kalderonisch (⏑⏑́⏑) a. ⓐ de Caldéron.

Kaleb (‗́) npr.m. ⓢ Caleb.

Kalebasche, Kalebasse ⚘, beide: (⏑⏑‗́⏑) [span.] f ⓢ = Herkules-keule 2b.

Kaledoni-en (-⏑́⏑⏑) npr.n. ⓢ géogr. († und poét. = Schottland) la Calédonie.

Kaledoni-er (-⏑́⏑⏑) m ⓐa., ~in f ⓐ († u. poét. = Schotte) Calédonien(ne f) m.

kaledonisch (-⏑́⏑) a. ⓐ († und poét. = schottisch) calédonien. [fakter.

Kalefaktor ✎ (-⏑‗́⏑) [lt.] m ⓐ = Kal-

Kalefaktorium (-⏑⏑́⏑⏑) [lt.] n ⓢ (bsd. in Klöstern) foyer m, chauffoir m.

Kaleidophon ⚘ (--⏑́) [grch.] n ⓢ phys. caléidophone m.

Kaleidoskop ⚘ (--⏑́) [grch.] n ⓢ phys. caléidoscope m; Anwendung des ~S, oft: caléidoscopie f. [caléidoscopique.

kaleidoskopisch (--⏑́⏑) [grch.] a. ⓐ phys.

Kaleika F (⏑́⏑) m ⓢ farce f; J-m ~s vormachen accroire qc. à q.

Kal(e)kut (-(⏑)́) m ⓢ oder ⓐ, **Kal(e)kuter** (-(⏑)́⏑) m ⓐa. dindon, coq d'Inde.

kal(e)kutisch (-(⏑)́⏑) a. ⓐ de Calicut; ~er

Hahn (Lss. **Kalekutsch-hahn**) = Kal(e)ku't; ~e Henne dinde *f*, poule *f* d'Inde. [drier *m*.
Kalendarium (-◡́◡◡) [lt.] *n* ㊹ calen-
Kalende prov. (-◡́◡) [litthauisch] *f* ㊻ (ostpreuß.) impôt *m* en faveur du pasteur, droits *m/pl.* d'étole.
Kalenden (-◡́◡) [lt.] *f/pl.* ㊻ h.a. calendes; et. auf die griechischen ~ (auf den Nimmermehrstag) verschieben renvoyer qc. aux calendes grecques.
Kalender (-◡́◡) [lt. Calenda'rium] *m* ㊵a.: *A.* [lt.] **1.** meist: **a)** (gesetzlich eingeführte Abtheilung der Zeit in Jahre, Monate ꝛc.) calendrier, z.B. der julia'nische (gregoria'nische) ~ le calendrier julien (grégorien); alter (neuer) ~, oft: vieux (nouveau) style; **b)** (jährlich erscheinendes Verzeichniß der Tage nach der eingeführten Eintheilung) almanach (bisw. jedoch mit la verwechselt); hundertjähriger ~ almanach perpétuel; er hat an s-m Fuße ꝛc. einen ~ (Wetter-Prophe'ten) son pied est un almanach; *fig.*: a) Das steht nicht in meinem ~ cela n'est pas dans mon almanach, b) er macht (seine) ~ (ist in tiefen Gedanken) il fait (ou compose) des almanachs, auch = er fängt Grillen v. Grille 2. — **2.** Bsd. Fall: zo. = Blätter-magen. — *B.* [pers.] (Art orienta'lischer Mönch) calender.
Kalender-... (-◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kalender", z.B. **~schirm** *m* abat-jour calendrier; **~zeichen** *n/pl.* signes *m* du calendrier. — II. Besondere Fälle: **~berechner** *m*: ⚗ computiste; **~berechnung** *f* comput *m*; **~machen** *n* = Grillen-fängerei; **~macher** *m*: ⚗ hémérologue, *fig.* F (Grillen-fänger) composeur d'almanachs; **~macherei** *f*: ⚗ hémérologie; Abhandlung über ~m.: ⚗ hémérologe *m*; **~mo'nat** *m* mois (solaire).
Kalenderei (-◡́◡◡) [Kale'nder *A.*] *f* ㊾ = Kale'nder-macherei; weitS. exploration de l'avenir, surtout du temps qu'il fera.
kalenderisch (-◡́◡◡) [Kale'nder *B.*] *a.* ㉔ de calender(s).
kalendern (-◡́◡) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. *A.* [Kale'nder *A.*] **1.** consulter l'almanach. **2.** faire (ou composer) des almanachs. — *B.* [Ka'land 2] = kalandi(e)ren.
Kalendulin ⚗ (◡◡́◡) [lt.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. calenduline *f*.
Kales (◡́◡) *npr.n. inv.* géogr. Calais *m*.
Kalesche, G. auch: **Kalesse**, beide: (◡́◡) [slav.] *f* ㊻ calèche. [collet *m*, calette.
Kalette ⚙ † (◡́◡) [fr.] *f* ㊻ Juwelierkunst:
Kalfakter (◡́◡) [lt.] *m* ㊵a. **1.** ~, **~in** *f* ㊿ domestique qui chauffe les poêles, surtout dans les écoles, chauffeur; weitS. = Aufwärter; bsd. domestique qui sert plusieurs maîtres.
Kalfat-... ⚓ (◡́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) calfat, z.B. **~hammer** *m* maillet à calfat. — II. Bsd. Fälle: **~bütte** *f* caisse des calfateurs, esquenis *m*, selle; **~eisen** *n* fer *m* à (ou ciseau *m* de) calfat, guignette *f*; stumpfes ~eisen calfat *m* à écart; **~werg** *n* étoupe *f*, calfatage *m*. (Vgl. Kalfa'ter-...)
kalfaten ⚓ (◡́◡) *v/a.* ㉑b. = kalfa'tern.
Kalfater-... ⚓ (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. = Kalfat-... — II. Bsd. Fälle: **~nagel** *m* naye *f*; **~pinsel** *m* guipon. [calfat, calfateur.
Kalfaterer ⚓ (◡́◡◡) [ar.] *m* ㊵a. (maître)
kalfatern ⚓ (◡́◡) [ar.] I. *v/a.* ㉑a. calfater. — II. **K~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Kalfaterung** *f* ㊾ calfatage *m*.
Kali ⚗ (́-) [ar.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. potasse *f*, oxyde *m* potassique, cali *m*; antimo'n-saures ~ antimoniate *m* de potasse; arse'nig-(arse'nik-)saures ~ arsénite *m* (arséniate *m*) de potasse; ätzendes ~ = Ätzkali; blau-saures ~ = Cya'n-ka'li(um); chlorsaures ~ chlorate *m* de potasse; gelbes chrom-saures ~ bichromate *m* de potasse; essig-saures ~ acétate *m* de potasse; hydrobrom-saures ~ = Brom-ka'lium; v. hypermanga'n-sauer; indigo-schwefel-saures ~ = Indigo-karmi'n; kiesel-saures ~ silicate *m* de potasse; zweifach klee-saures ~ bioxalate *m* de potasse; (zweifach) kohlen-saures ~ (bi)carbonate *m* de potasse; kohlen-saures ~ enthaltend potassé; ehm. durch Verpuffen von Salpe'ter auf Kohlen erhaltenes kohlensaures ~ nitre *m* fixé par le charbon; salpe'ter-saures ~ azotate *m* de potasse, potasse nitratée, nitre *m* (prismatique); salzsaures ~ chlorure *m* de potassium; (zweifach) schwefel-saures ~ (bi)sulfate *m* de potasse; reines wasser-haltiges kohlen-saures ~ potasse à l'alcool; einfach wein-saures ~ tartre *m* soluble, tartrate *m* neutre de potasse; saures wein(stein)-saures ~, zweifach wein-saures ~ bitartrate *m* de potasse, (crême *f* de) tartre *m*.
Kali-... (́-...) in Zssg. mit *s.* meist ⚗ chm. I. oft: ... de potasse ou ... à base de potasse, z.B. **~pikra't** *n* picrate *m* de potasse; **~seife** *f* savon *m* à base de potasse. — II. Bsd. Fälle: **~alau'n** *m* sulfate potassico-aluminique, sulfate d'alumine et de potasse; **~ammonia'k-Salz** *n* sel *m* potassico-ammonique; **~dünge-mittel** *n* engrais *m* potassé; **~feldspath** *m* min. = Feld-spath; **~glas** *n*: böhmisches ~glas verre *m* fabriqué avec le silicate de potasse; **~glimmer** *m* mica; **~haltig** *a.* potassique; **~hydra't** *n* = Ätzkali; **~kraut** ⚘ *n* kali *m*, cali *m* (*Sa'lsola kali*); **~lauge** *f* solution de potasse caustique, eau(-)seconde; **~messer** *m* (Instrume'nt) potassimètre; **~meta'll** *n* = Ka'lium; **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* (*ant.* Kalk-, Kiesel-pflanzen) plantes alcaloïdes; **~quecksilber-Oxydu'l-salz** *n* sel *m* potassico-mercureux; **~salpe'ter** *m* nitre (prismatique); **~salz** *n*: drei-basisches ~salz tripotassique; mit ~salz versetzen breveter; **~strauch** ⚘ *m* anabase *f* kali, non feuillée (*Ana'basis*); **~sulfa't** *n* potasse *f* sulfatée; **~zinn-Oxydu'l-salz** *n* sel *m* stannoso-potassique.
Kaliatur-Holz (-◡◡́◡) *n* ㊺ = Sandel-holz. [*m* ㊻ (ungeschlachtes Wesen) caliban.
Kaliban (́◡◡) [urspr. *npr.* bei Shakspeare]
Kaliber † (◡́◡) [ar., fr.] *m* (*n*) ㊵a. **1.** (Durchmesser eines Cylinders, bsd. von Feuerwaffen) calibre *m*; von gleichem ~ du même calibre; *fig.* ein Narr von Deinem ~ (Schlage) un fou de ton calibre ou de ta force. **2.** ⚙: **a)** ~ (Kannelirung) der Cylinder eines Walz-werkes cannelure *f*; **b)** bei manchen Handwerken: (Modell, Lehre) z.B. zur Verfertigung der Nagel-köpfe clou(i)ère *f*; ~ zum Schleifen der Schrauben-köpfe moulin *m* à vis.
Kaliber-..., kaliber-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kali'ber", z.B. **~stab** *m* échelle *f* (ou verge *f*) de calibre. — II. Bsd. Fälle: **~bohrer** ⚙ *m* für Geschützrohre polissoir, alésoir; **~büchse** *f* barillet *m*; **~cyli'nder** ⚙ *m* Gewehrfabrik: cylindre vérificateur ou de réception, dé; **~lehre** ⚙ und ⚔ *f* = ~ring; **~mäßig** *a.*: ~m. sein être de calibre; **~maßstab** ⚔ *m* Artillerie: étalon (v. ~stab unter ~ I.); **~ring** *m*: a) ⚙ Walzwerk: encolures *f/pl.*, rondelles *f/pl.*; b) ⚔ Artillerie: lunette *f* à calibrer ou de réception; **~rohr** *n*, **~röhre** *f* ⚔ Artillerie: cylindre *m* de réception pour projectiles; **~stock** ⚔ *m* (Stück-kugelform) vigot(t)e *f*; **~vertiefungen** *f/pl.* cannelures; **~walzen** *f/pl.* cylindres *m* cannelés; **~zirkel** ⚙ *m* compas courbe (répétiteur), compas sphérique ou d'épaisseur.
kalibri(e)ren ⚙ (◡-́◡) [Kali'ber] I. *v/a.* ㉑a. ein Geschütz, Projekti'le ~ calibrer une bouche à feu, des projectiles; eine Walze ~ tourner les cannelures d'un cylindre. — II. **K~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Kalibri(e)rung** *f* ㊾ calibrage *m*. [**groß-~** de gros calibre.
...kalibrig ⚔ (...◡́◡) in Zssg. mit *a.*, z.B.
kali(e)ren ✱ (◡́◡) [it.] *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. diminuer de poids.
Kalif (-́) [ar.] *m* ㊿ calife, k(h)alife; den ~en betreffend, bisw. califal.
Kalifat (-◡́) [ar.] *n* ㊻ califat *m*.
Kalifen-... (-́...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~würde** *f* dignité de calife, califat *m*.
Kaliforni-en (-◡́◡◡) *npr.n.* ㊻ géogr. la Californie; Ober- oder Neu-~ la nouvelle Californie. [Californien(ne *f*) *m*.
Kaliforni-er (-◡́◡◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿
kalifornisch (-◡́◡) *a.* ㉔ californien.
Kaligula (◡́◡◡) *npr.m.* ㊻ Caligula.
Kaliko ✱ (́◡-) [engl.] *m* ㊻ calicot.
Kaliko-... (́◡-...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou en) calicot, z.B. **~einband** ⚙ *m* Buchbinderei: reliure *f* en calicot ou toile. — II. Bsd. Fall: **~fabrika'nt** *m*, **~händler** *m* ✱, oft: calicotier.
Kalikut (-◡́) *m* ㊻ oder ㊿ ꝛc. = Kal(e)kut ꝛc. [obier *m* (= Ball-baum).
Kalinke ⚘ (◡́◡) [slav.] *f* ㊻ aubier *m*,
Kaliol (-◡́) *m* ㊻ (Messing) râble.
kalippisch (◡́◡) *a.* ㉔ ast. cal(l)ippique.
Kalippus (◡́◡) *npr.m.* ㊻ h.a. Cal(l)ippe.
Kalisch (́◡) *npr.n. inv.* géogr. (polnische Stadt) Kalich *m*.
Kalitte prov. P (◡́◡) *f* ㊻ **1.** = Schmetterling. **2.** (berlin.): a) = Haube 1; b) *co.* blaue ~ = Schutz-mann a.
Kalium ⚗ (́◡◡) [ar.] *n* ㊻ sans *pl.* potassium *m*, kalium *m*, *abr.* K.
Kalium-..., kalium-... ⚗ (́◡◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de potassium, z.B. **~eisen-Cyani'd** *n* cyanoferride *m* (ou ferricyanure *m*) de potassium. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: ~artige Metalle potassides *m/pl.*; **~chlori'd** *n* chlorure *m* de potassium, hydrochlorate *m* de potasse desséché; **~iri'dium-Chlori'd** *n* chloride *m* iridico-potassique; **~iri'dium-Chlorü'r** *n* chlorure *m* iridoso-potassique; **~oxy'd** *n* oxyde *m* de potassium ou potassique, potasse *f*.
Kalixtiner (-◡́◡) *m* ㊵a., **kalixtinisch** (-◡́◡) *a.* ㉔ [lt.] rl. calixtin, subutraquiste.
Kalixtus (-́◡) *npr.m.* ㊻ Calixte.
Kalizedra-Holz ⚘ (-◡́◡-◡) *n* ㊺ = Barbado(e)s-zeder.
Kalk (́) [lt. calx, a/d. chalc(h)] *m* ㊻ **1.** meist: chaux *f*, z.B.: **a)** min. u. chm.: arse'nik-saurer ~ chaux arséniatée, chm. arséniate de chaux; ätzender, gebrannter oder wasserfreier ~ chaux vive ou caustique, chaux calcinée ou anhydre; bituminö'ser ~ chaux carbonatée (ou calcaire) fétide; borsaurer ~ chaux boratée ou borate de chaux; essig-saurer ~ acétate de chaux; fa'seriger ~ chaux carbonatée fibreuse; gelöschter ~ hydrate de chaux ou chaux *f* hydratée (v. ~ 2); humus-saurer ~ ulmate de chaux; kieselsaurer ~ silicate de chaux; kohlen-saurer ~ carbonate de chaux ou calcique; pho'sphorsaurer ~ chaux phosphatée; schwefel-saurer ~: a) sulfate de chaux hydraté, pierre *f* à plâtre; b) sulfate anhydre de chaux, anhydrite *f*; **b)** ⚙ Bauwesen: gelöschter (ungelöschter) ~ chaux éteinte ou délitée (vive); Alchemie: neige *f* fumante; trocken gelöschter ~ chaux étouffée; verwitterter, zerfallener ~ chaux fusée; todtgebrannter ~ chaux morte; fetter, magerer ~ v. Kalk-brei; angemachter ~ bain de chaux; die Steine in ~ setzen maçonner à bain de mortier; der ~ gedeiht gut oder giebt viel aus la chaux foisonne bien. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** min. ~(-erde, -stein) calcaire, z.B. körniger ~ calcaire saccharoïde; wasser-freier schwefel-saurer ~ karsténite *f*, spath cubique; in ~ verwandeln, oft: calcifier; **b)** ⚘ auf ~ wachsend calcicole; **c)** ⚙ arch. oft: plâtre; mit ~ bewerfen (überstreichen) crépir (échauder, badigeonner).
Kalk-..., kalk-... (́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kalk", z.B. **~äscher** ⚙ *m* Gerberei: fosse *f* à chaux; **~back** ⚙ *m* Zuckerfabrikation: bac à chaux; **~bett** *n*, **~bucht** ⚙ *f* = ~kasten; **~hütte** ⚙ *f* = ~ofen; **~kasten** *m* ⚙ Maurerei: caisse *f* à chaux, bassin *m* à éteindre la chaux; **~kitt** *m* lut de chaux; **~kothe** *f*, **~kut(t)e** *f*, **~loch** *n* ⚙ = ~grube a (v. ~ III.); **~löschen** *n* extinction *f* de la chaux; **~ofen** ⚙ *m* four à chaux; **~öl** *n* chm. huile *f* de chaux; **~rahm** *m* chm.

crème *f* de chaux. — ☞ II. (kalkhaltig) meist: ... calcaire *a.*, zB. ~ab-lagerungen *f/pl.* min. dépôts *m* (ou concrétions) calcaires; ~alpen *f/pl.* Alpes calcaires; ~boden *m* sol calcaire; ~glimmer-schiefer *m* min. micaschiste calcaire; ~mergel *m* marne *f* calcaire; ~pflanzen ♀ *f/pl.* (*ant.* Kali-, Kiesel-pflanzen) cultures calcaires; ~schwämme *m/pl.* zo. (*ant.* Horn-, Kiesel-schwämme): ⚗ éponges *f* (ou zoophytes) calcaires (*Calcispo'ngia*); ~theilchen *n* particule *f* calcaire; ~weinstein *m* ⚗ chm. tartre calcaire. — ☞ III. Besondere Fälle: ~anstrich ⊖ *m* badigeonnage; ~auwurf ⊖ *m* enduit de chaux, crépi; ~a. an Kapp-fenstern crossette *f*; ~artig *a.* min. calcaire; fast ~artig subcalcaire; ~bad ⊖ *n* Weißgerberei: abgenütztes ~b. plain *m* mort, mort-plain *m*, frisches ~b. plain neuf, schwaches ~b. plain faible; ~beeren-baum ♀ *m* = Ball-baum; ~berg *m* montagne *f* calcaire; Geologie: kuppel-förmiger ~berg poupe *f* (vgl. ~gebirge); ~beule *f* path. (bei Gichtkranken) concrétion arthritique calcaire; ~bewurf ⊖ *m* crépi; mit Kuh-haaren gemischter ~b. blanc(-)de(-)bourre; ~bildung *f* formation de la matière calcaire; ~blau *n* Malerei: cendres *f/pl.* bleues, bleu *m* de Brême; ~brei ⊖ *m* Maurerei: pâte *f* de chaux, chm. (hydrate de) chaux *f* en pâte; bindender, fetter (kurzer, magerer) ~brei pâte liante (courte); ~brenner ⊖ *m* chaufournier, chaulier; ~brennerei ⊖ *f*: a) (das Brennen) cuite de la chaux; b) (Gewerbe) métier *m* de chaufournier, chaufournerie; c) = ~ofen (v. ~I.); ~bruch *m* carrière *f* de pierres à chaux; ~brühe ⊖ *f* der Gerber: plain ou plein *m*; ~drusen *f/pl.* chaux sg. carbonatée cristallisée; ~düngung *f* agr. engraissement *m* des terres avec la chaux, chaulage *m*; ~eier *n/pl.* œufs *m* conservés dans de l'eau de chaux; ~einrührer ⊖ *m* gâcheur; ~erde *f* (terre) calcaire *m*, chm. chaux; ~erdig *a.* Geologie: ⚗ calcaréo-siliceux; ~e'strich ⊖ *m* Bauwesen: aire *f* en chaux ou en badigeon; ~farbe ⊖ *f* Maurerei: couleur détrempée avec le lait de chaux; ~faß ⊖ *n*: a) tonne *f* à chaux; b) Maurerei: oiseau *m*; c) Weißgerberei: enchaux *m*; ~fels *m* roche *f* crayeuse; ~fest *a.* (von Pflanzen), etwa: qui croît au sol calcaire; ~flechte ♀ *f* lichen *m* calcareux (*Li'chen calca'reus*); ~fleck(en) ⊖ *m* Pergamentmacherei: chaux *f* crue; ~flies *m* min. tourmaline *f*; ~gebirge *n* (montagne *f* ou roche *f*) calcaire *m*, Geologie: ~g. *pl.*: ⚗ calciques *m* (vgl. ~berg); ~gewerkschaft *f* corporation des chaufourniers, auch: les chaufourniers *m/pl.*; ~grana't *m* min. grossulaire; ~gries *m* gravier calcaire, mit Thon-mergel gemischter ~gr. trace *f*; Ort, wo sich ~gr. findet tracière *f*, grouinière *f*; ~grube ⊖ *f*: a) Maurerei: fosse (ou bassin *m*) à chaux; b) Gerberei: plain *m*; ~gr. mit todtem Kalkwasser mort-plain *m*; c) = ~bruch; ~guß ⊖ *m* mortier très-liquide; ~guß-Fußboden ⊖ *m* = ~e'strich; ~hacke *f*, ~haken ⊖ *m* = ~krücke; ~haltig *a.* calcaire, min. auch: calcarifère, min. und zo. calcifère; sehr ~haltig, oft: calcareux; ~händler ✱ *m* chaufournier; ~harmoto'm ⚗ *m* min. christianite *f*, harmotome calcaire, phillipsite *f*; ~hornfels *m* Bergbau: pétrosilex calcarifère; ~hydra't *n* ⚗ chm. chaux *f* hydratée ou éteinte, hydrate *m* de chaux; ~infa'rkt *n* path. infarctus *m* de chaux phosphatée ou de carbonate de chaux; ~kasea't *n* lut *m* de caséine; ~kelle ⊖ *f* truelle; ~kern ⊖ *m* = ~krebs; ~kies *m* = ~gries; ~kiesel *m* (in ~gruben) biscuit; ~kraut ♀ *n*: a) gypsophile *f* rampante (*Gypso'phila re'pens*); b) *pl.* ~kräuter-Pflanzen gypsophilées *f*; ~krebs ⊖ *m* Maurerei: écrevisse *f*, Flopin; ~krücke ⊖ *f* Maurerei: mouve-chaux *m*, mouveron *m*, bouloir *m*, rabot *m*, gâche (alle gleich); ~krumpe ⊖ *f* = ~krebs; ~kübel ⊖ *m* (*n*) baquet *m* à chaux, auge *f*; ~lauge *f* lessive d'eau de chaux; ~leiste ⊖ *f* arch. auget *m*, ruellée; Dachdeckerei: filet *m* de couverture, beim Ziegeldach: solin *m*, solement *m*; ~licht *n* lumière *f* de la chaux rendue incandescente par du gaz fulminant, lumière *f* de Drummond; ~malerei *f* (peinture à) fresque; ~mehl ⊖ *n* Maurerei: chaux *f* en poussière ou éteinte à sec, poudre *f* de chaux; ~milch ⊖ *f* lait *m* (ou blanc *m*) de chaux, échaudage *m*; ~mörtel ⊖ *m* mortier à chaux et à sable; ~na'tron-zeoli'th *m* ⚗ min. mésolithe *f*; ~oligokla's *m* ⚗ min. harnefjordite *f*; ~poly'pen-stämme *m/pl.* zo.: ⚗ calcifères; ~putz ⊖ *m* Maurerei: crépissure *f* unie, enduit de chaux lisse; ~p. mit Gipsmörtel crépissage au gypse; ~reich *a.* calcareux; ~rinde *f* an Bruchsteinen bousin *m*; ~rost ⊖ *m*, ~röste ⊖ *f* tas *m* (ou couche *f*) de pierres à chaux qu'on veut calciner; ~rührer ⊖ *m* gâcheur; ~salpe'ter *m* ⚗ chm. chaux *f* nitratée, nitrate de chaux; ~salz *n* chm. sel *m* (marin ou à base terreuse) calcaire; ~sand *m*: a) Maurerei: sable à chaux; b) min. sable calcifère ou mêlé de chaux; ~sand-haltig *a.* Geologie: ⚗ calcaréo-sableux; ~sand-mörtel ⊖ *m* = ~mörtel; ~sand-stein *m* grès argilo-calcaire; ~schalen *f/pl.* zo.: Rankenfüßler mit ~sch.: ⚗ ostracodermes *m*; ~schaufel ⊖ *f* = ~krücke; ~schiefer *m* ⚗ min. chaux *f* carbonatée lamellaire; ~schlot *m*, ~schlotte *f* cavité *f*, creux *m*; ~schuppen ⊖ *m* neben dem ~ofen chaufour; ~schutt ⊖ *m* Maurerei: gravats *pl.*, gravier de plâtre; ~seife *f* savon *m* calcaire ou à base de chaux; ~sinter *m* ⚗ min. stalactite *f*, kalksinter; ~s. der Mineralquellen pierre *f* de bains; ~spath *m* (G. 26. 87: *pl.* ~späthe) ⚗ min. chaux *f* carbonatée (cristallisée) calcaire, kalkspath; ~sp. in den Pyrenä'en: marbré; ~stein *m* min. (zum Brennen) pierre *f* à chaux, pierre *f* calcaire, ⚗ chaux *f* carbonatée, calcilithe *f*; von ~steinen (gebaut) de pierre calcaire ou de moëllon; dichter ~st. chaux carbonatée compacte, (zum Schleifen mit Öl) pierre à l'huile; stark eisenhaltiger ~stein: ⚗ ferricalcite *f*; flacher ~stein liard de saint Pierre; durch Kohle gefärbter ~stein: ⚗ anthracolithe; Art harter ~stein zum Pflastern rabot; harter feinkörniger ~stein in der Gegend von Paris liais; körniger ~stein marbre salin ou saccharoïde; körniger zerreiblicher ~st. tuffer; krysta'll-haltiger ~stein: ⚗ calciphyre *f*; lithogra'phischer ~stein pierre *f* de Pappenheim; rogen-körniger ~stein chaux *f* carbonatée compacte globuliforme; sali'nischer ~stein calcaire saccharoïde ou primitif, marbre salin; dichter thon-haltiger ~st. plâtreciment; ~stein-... in Zsg. mit *s.*: a) meist: ... de pierres calcaires, zB. ~stein-Bruch *m* carrières *f* de pierres calcaires ou à chaux; b) bsd. Fälle: ~stein-Nieren *f/pl.* min. dés *m* de Van-Helmont, ⚗ marne sg. sphéroïdale cloisonnée; ~stein-Platte *f* Geologie: schieferige ~stein-Platte: ⚗ plaquette; ~stet *a.* (von Pflanzen) = ~fest; ~sucht *f* (ansteckende Krankheit der Seidenwürmer, hervorgerufen durch den Schimmelpilz *Botry'tis Bassia'na*) muscardine; ~talkspath *m* ⚗ min. dolomite *f*; ~tropf-stein *m* ⚗ min. chaux *f* carbonatée, stalactite *f*; ~tuff *m* ⚗ min. tuf(f)eau, greube *f*; knochenförmiger ~t. psammostée *f*; ~tünche ⊖ *f* = ~milch; ~ura'n-Glimmer *m* ⚗ min. calcolithe *f*, uranite *f*, phosphate uranico-calcique; ~wad *m* ⚗ min. manganèse noir feuilleté; ~warzen-Pilz ♀ *m* théléphore (*Thele'phora ca'lcea*); ~wasser *n* eau *f* de chaux, in ~w. einweichen échauler; ~weiße ⊖ *f* = ~milch; ~wurf ⊖ *m* = ~bewurf; ~zeoli'th *m* ⚗ min. scolésite *f*; ~zuschlag ⊖ *m* Metallurgie: castine *f*, fondant calcaire.

Kalkant (◡́◡) [lt.] *m* ⓢ 1. souffleur d'orgues. 2. thé. = Orche'ster-diener.

kalken ⊖ (◡́◡) [Kalk] I. *v/a.* ⓐa. préparer la chaux; weitS. tremper dans la (ou dans un bain de) chaux, mettre en chaux; agr. Saatkorn ~ (é)chauler le blé; Gerberei: gekalktes Leder cuir *m* passé en chaux; (mit Kalk überziehen) enduire de chaux; Maurerei: (tünchen) blanchir. — II. K~ *n* ⓑb. sans *pl.* durch die *v.* zu geben, zB. das K~ wäre unnöthig ... de mettre en chaux; agr. chaulage *m*; Gerberei: plainage *m*.

kalkhaft ↘ (◡́◡) [Kalk] *a.* ⓐ = kalkig 1.

kalkicht, kalkig, beide: (◡́◡) [Kalk] *a.* ⓐ 1. qui ressemble à (ou qui tient de) la chaux, calcaire, ⚗ min. calcique, ~e Erdmasse, bisw. merl(e) *m*; zo. mit vielen ~en Plättchen bedeckt(e Mollu'sken): ⚗ polyplacophore(s *m/pl.*). 2. nur **kalkig**: taché (ou souillé) de chaux; sich die Finger ~ machen se barbouiller les doigts de chaux.

Kalki(e)r-... ↑ (◡‿...) in Zsg. mit *s.* analog „kalki(e)ren", zB. ~**leinwand** *f* toile à calquer, auch: papier-toile *m*; ~**papi'er** *n* papier *m* à calquer.

kalki(e)ren ↑ (◡‿◡) [fr.] I. *v/a.* ⓐa. eine Zeichnung ~ calquer ... — II. K~ *n* ⓑb. sans *pl.* und **Kalki(e)rung** *f* ⓐ meist zu umschreiben, zB. beim K~ en calquant; calque *m*.

Kalkuhn prov. (◡‿) *m* ⓢ und ⓢ, ~e (◡‿◡) *f* ⓢ = Trut-hahn, -henne.

Kalkül ↑ (◡‿), Sch. oft: **Kalkul** (◡́◡) [fr.] beide: *m* ⓢ calcul (v. be-rechnen V. 1).

Kalkulation (◡◡–tss(◡)‿) [lt.] *f* ⓐ = Be-rechnung (v. be-rechnen V. 1).

Kalkulations-... ✱ (◡◡–tss(◡)‿...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de(s) calcul(s), zB. ~**preis** *m* prix de calcul. — II. bsd. Fälle: ~**buch** *n* livre *m* des calculs, auch: livre des prix de revient; ~**orga'n** *n* organe *m* calculateur.

Kalkulator (◡◡‿◡) [lt.] *m* ⓐ calculateur, commis à la tenue des livres. [latoire.

kalkulatorisch (◡◡–‿◡) [lt.] *a.* ⓐ calcu-

Kalkulatur (◡◡–‿) [lt.] *f* ⓐ bureau *m* de la tenue des livres, comptabilité.

kalkuli(e)ren (◡◡‿◡) [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = (be-)rechnen I.; ~der Kopf esprit *m* calculateur. [cutta *m*.

Kalkutta (◡́◡) *npr.n.* ⓢ géogr. Cal-

Kalla ♀ (◡́◡) [lt.] *f* ⓢ, auch ⓢ calle (*Calla*).

Kallace-en ♀ (◡◡tss‿◡) [lt.] *f/pl.* ⓐ oder ⓢ, **Kalla-gewächse** (◡́◡, ◡́◡kss◡) *n/pl.* sg. ⓢ, *pl.* ⓢ callacées.

Kalla-it (◡◡‿) *m* ⓢ oder ⓢ v. Kala-it.

Kallasche prov. F (◡́◡) *f* ⓢ sans *pl.* = Kalasche. [prügeln.

kallaschen prov. F (◡́◡) *v/a.* ⓐa. =

Kalle (◡́◡) *f* ⓢ 1. ⊖ Eisen-hütte: déchet *m*. 2. F [hebr.] femme ou amante ou maîtresse (juive). [(Zehnfüßler) callianasse.

Kallianassa ⚗ (◡◡◡́◡) [grch.] *f* ⓢ zo.

Kallianira ⚗ (◡◡◡‿◡) [grch.] *f* ⓢ zo. (Quallen-gattung) callianire.

Ka(l)liatur-Holz ✱ (◡◡–‿, ◡́) *n* ⓢ = Sandel-holz. [Ranzen 1.

Kallier(-sack) provS. (◡‿(, ◡́)) *m* ⓢ =

Kalligraph (◡◡‿f) [grch.] *m* ⓢ calligraphe.

Kalligraphie (◡◡◡f‿) [grch.] *f* ⓐ und ⓢ calligraphie. [ligraphique.

kalligraphisch (◡◡‿f◡) [grch.] *a.* ⓐ cal-

Kallikrates (◡‿◡́◡) *npr.m.* ⓢ Callicrate.

Kallikratidas (◡◡‿◡́◡) *npr.m. inv.* h.a. (spartanischer Flottenführer) Callicratidas.

Kallimachus (◡‿◡ch◡) [grch.] *npr.m.* ⓢ Callimaque.

Kallinikus (◡◡‿◡) *npr.m.* ⓢ h.a. (grch. Archite'kt, Erfinder des grch. Feuers) Callinicus.

Kalliope (◡‿◡–) [grch.] *npr.f.* ⓢ myth. und ast. Calliope. [lirrhoé.

Kallirrho-e (◡‿◡–) [grch.] *npr.f.* ⓢ Cal-

Kallistachys ♀ (◡‿◡ch◡) [grch.] *f inv.* callistachide (*Calli'stachys*). [listhène.

Kallisthenes (◡́◡◡́◡) [grch.] *npr.m.* ⓢ Cal-

Kallisto (◡́◡–) *npr.f. inv.* myth. Calisto.

Kallistratus (◡‿◡◡) *npr.m.* ⓢ Callistrate.

Kalm ⚓ ↑ (◡́) [fr.] *m* ⓢ calme (= Wind-stille). [lama'nk.

Kalmank ✱ (◡◡́) [mittel-lt.] *m* ⓢ = Ka-

kalmanken ✱ (◡́◡◡) *a.* ⓐ de calmande.

Kalmar (◡́–) ⓢ I. *npr.n.* géogr. (schwed.

Stadt) Calmar *m.* — II. ⚗ [lt. theca calama'ria] *m* zo. (Zehnfüßer) calmar, loligo. [mar.

kalmarisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ ~e Unio'n ... de Cal-

Kalmäuser F (⏑⏑́⏑) [Adelung: kalm = still, mausen = langsam gehen; Frisch: = kahler Duckmäuser; *cor.* aus Kamaldulenser od. lt. von co'lere Musas] *m* ㊵a. 1. rêveur, F rêvasseur, songe-creux. 2. (kopfhängender Duckmäuser) solitaire, misanthrope, F hibou. 3. (armseliger Geizhals) lésineur, P pince-maille, fesse-mathieu.

Kalmäuserei F (⏑⏑́⏑⏑́) *f* ㊸ analog „Kalmäuser": 1. rêvasserie. 2. misanthropie. 3. lésinerie. 4. ⚒ bagatelle.

kalmäus(er)ig F, **kalmäuserisch** F, beide: (⏑⏑́(⏑)⏑) *a.* ㉔ analog „Kalmäuser": 1. rêveur. 2. misanthrope. 3. F chiche.

kalmäusern F (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. analog „Kalmäuser": 1. passer son temps à rêver, F rêvasser. 2. F vivre en vrai hibou. 3. lésiner.

kalmeien ⚓ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. = klameien.

kalmen ⚗ (⏑́⏑) [fr.] ㉑a. I. ⚓ *v/n.* (*av.* h.) vom Winde, Meere: être calme (auch *fig.*); *fig.* die Völker ~ ... sommeillent. — II. ⚒ *v/a.* = kalmi(e)ren.

Kalmi-a ♀ (⏑́⏑⏑) [Kalm, schwed. Bota'niker] *f* ㊿ kalmie (*Ka'lmia*). [mer.

kalmi(e)ren ⚗ (⏑⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. cal-

Kalmierer F (⏑⏑́⏑) *m* ㊵a. mendiant.

Kalmte ⚓ (⏑́⏑) [holl.] *f* ㊿ = Kalm.

Kalmuck (⏑́⏑) *m* ㊿ 1. ⚫ (lang-haariges Zeug) calmou(c)k. 2. = Kalmücke.

Kalmücke, Lss. auch: **Kalmucke** (⏑⏑́⏑) [tatarisch Khalimik, Abtrünniger] *m* ㊿, **Kalmückin** *f* ㊿ Kalmouk *s.*

Kalmückei (⏑⏑́⏑́) *f* ㊸ géogr. die ~ la Kalmoukie, la Calmaquie.

kalmückisch (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ kalmouk.

Kalmuck-Rock ⚫ (⏑́⏑,⏑́) *m* ㉛ (redingote *f* en) calmou(c)k.

Kalmus ♀ (⏑́⏑) [lt. ca'lamus, ar. kalem] *m* ㊿ 1. acore (*A'corus*); bsd. (Gewürz-)~ acore vrai ou aromatique, roseau odorant, calamus (*A. ca'lamus*). 2. un-echter ~ = Bastard-kalmus.

Kalmus-..., kalmus-... ♀ (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*: **~artig** *a.* acoriné; **~peter** *m* *m* laiche *f* des sables (*Ca'rex arena'ria*); **~schwertel** *m* (*n*) = Wasser-lili-e.

Kalo (⏑́-) *n* ㊿ 1. [it.] ⚫ = Dekalo. 2. ♀ arum *m* comestible, kalo *m* (*A'rum* sive *Cala'dium escule'ntum*).

Kalochortus ♀ (-⏑ch⏑́⏑) [grch.] *m* ㊿ calochorte (*Calocho'rtus*). [jean, Joanice.

Kalojohannes (---⏑́⏑) *npr.m.* ㊿ Calo-

Kalomel ⚗ (⏑́⏑⏑́) [grch.] *n* ㊿ sans *pl.* min. mercure *m* corné ou chloruré, phm. calomel *m*, mercure doux *m*, ⚗ sous-chlorure *m* de mercure.

Kalong ⚗ (⏑́⏑́) *m* ㊿ zo. (Art Fledermaus) renard volant, ⚗ ptérope (*Pte'ropus edu'lis*).

Kalorie ⚗ (--⏑́) [lt.] *f* ㊸ oder ㊿ phys. calorie. [phys. calorimètre.

Kalorimeter ⚗ (--⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊵a.

kalorimetrisch ⚗ (--⏑⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ phys. calorimétrique.

Kalorimotor ⚗ (--⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊸ phys. calorimoteur. [rique, à air chaud.

kalorisch ⚗ (-⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ phys. calo-

Kalosche ⚗ (⏑⏑́⏑) [fr.] *f* ㊿ = Galo'sche.

Kalotte ⚗ ⚗ (⏑⏑́⏑) [fr.] *f* ㊿ math. calotte.

Kalpa(c)k ⚗ (⏑́⏑) *m* ㊿ (hohe tata'rische Mütze) kalpack. [Calpé *m.*

Kalpe (⏑́-) [grch.] *npr.n.* ㊿ h.a. géogr.

kalt (⏑́) [goth. kalds; alt-nord. kala frieren] I. *a.* ㉔ (*cmpr.* kälter, *sup.* kältest) 1. (*ant.* warm, heiß) **meist: froid,** zB.: a) (relativ wenig Wärme habend) ~es Bad bain *m* froid; ~ baden se baigner en eau froide ou à froid; ~er Schweiß stand ihm auf der Stirne une sueur froide baignait son front; ~es Wasser de l'eau froide ou *mfort* fraîche, *pfort* glacée; ~es Wetter (temps *m*) froid *m*; es ist ~ (es Wetter) il fait froid; es ist grimmig ~ il fait horriblement froid, auch: il fait un froid horrible, F il fait un froid de loup; es ist nicht so ~, wie gestern il ne fait pas aussi (ou moins) froid qu'hier: ~ wie ein Eiszapfen, bisw. froid comme une chaîne de puits; ~e Füße haben (bekommen) avoir les pieds froids ou glacés, avoir froid (prendre froid) aux pieds; mir ist ~ j'ai froid; mir wird ~ le froid me prend; seine (des Sterbenden) Extremitä'ten sind schon ~ (abgestorben) ... sont déjà froides; es bläst ~ heraus ... F un vent froid s'élève de ...; sehr ~ wohnen être logé bien froidement; *prv.* ~e Hände, warme Liebe froides mains, chaudes amours; b) (ohne Feuer) ~es Fleisch, ~e Küche viandes *f/pl.* froides, mets *m/pl.* froids; ~(e Küche) essen manger froid; ~e Schale soupe *f* froide ou à la bière froide, au vin froid; ~er (nicht zündender Blitz-)Schlag coup *m* qui porte (ou qui a porté) à froid; ⚙: Metallurgie: ~ erblasenes oder bei ~em Winde erzeugtes Eisen fonte *f* à l'air froid, der Balg bläst ~ le soufflet souffle froid ou ne souffle pas sur les charbons, ~ geschlagenes Öl huile *f* pressurée à froid, ~ schmieden forger à froid, écrouir, ~e Vergoldung dorure *f* à froid; c) path. ~er Brand (in Folge dessen die ergriffenen Theile absterben) gangrène *f* froide; d) *fig.* (von geringer Wärme des Gefühles) froid, insensible; (mit ~em Blute) de sang-froid, de sang rassis; er empfing sie sehr ~ il lui fit un accueil froid, il la reçut d'un air grave ou avec beaucoup de froideur; ~ bleiben rester indifférent, conserver son sang-froid, ne pas s'émouvoir (bei et. de qc.); den Leser ~ lassen laisser le lecteur froid, ne faire aucune impression sur le lecteur; Das läßt ihn ~ cela le laisse indifférent, F cela ne lui fait ni chaud ni froid; ~es (ausdrucksloses) Gedicht poème *m* froid (ou à la glace); *prv.* so ~ wie eine Pogge plus froid qu'une salamandre. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** fast ~ (kühl), oft: frais; (eis-)~ glacé; ~ machen refroidir; Z. ~ machen (tödten) tuer q., F mettre q. au frais, F refroidir q.; ~ machend ⚗ phys. u. méd. (kühlend) réfrigérant, frigorifique; er war kaum ~ (todt) ... à peine mort: ~ werden se refroidir, zB. Ihr Kaffee wird ~ votre café va se refroidir; ich bin durch und durch ~ geworden je suis tout gelé ou tout morfondu; der Teig wird ~ la pâte se morfond; es überläuft mich ~ j'ai le frisson, je frémis d'horreur; ~er Heiliger geleur *m* de vignes; ~er Schauer frisson *m*; ~er Schlächter = Ab-decker; ~es trübes Wetter, oft: temps *m* gris; das Wetter ist et. ~, bisw.: P il fait frisquet; ~e Zone zone *f* glaciale. **Zu 1b:** ~e Asche cendres *f/pl.* refroidies; ~ rauchen avoir la pipe à la bouche sans fumer, fumer sans feu; ⚙: ~es Lager = Kalt-lager. **Zu 1c:** ~es Fieber fièvre *f* intermittente, ⚗ fièvre algide (v. Wechsel-fieber); P ~e Piffe, ~e Schiffe = Harn-strenge. **Zu 1d:** (leidenschaftslos) impassible, apathique; (gleichgültig) indifférent; (frostig, schroff) sec; ~ sein für (oder gegen) et. être insensible à qc.; weder ~ noch warm (unentschiedenen Chara'kters) sein: F n'être ni figue ni raisin, n'être ni chair ni poisson. 3. ch. ~e (*ant.* frische) Fährte vieilles erres *f/pl.* 4. Malerei ~e Farben couleurs *f/pl.* tirant sur le jaune. 5. ⚙ Bergbau: ~es Gestein ... qui rend un son mat sous le marteau. — II. **K.~es** *n* ㉔ qc. de froid, engS. = ~e Küche (v. ~ I. 1b).

Kalt-..., kalt-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „kalt", zB. **~bad** *n* = ~wasser-bad; **~baden** *n* = ~wasser-bad a; **~frischen** ⚙ *n* Metallurgie: affinage *m* à froid; **~gießen** ⚙ *n* coulage *m* à froid; **~höflich** *a.* froidement poli, d'une (*adv.* avec une) froide politesse; **~meißel** ⚙ *m* ciseau (ou tranche *f*) à froid. — II. Besondere Fälle: **~bläsig** ⚙ *a.* Metallurgie: qui fond difficilement, réfractaire; **~blüter** *m/pl.* (*ant.* Warm-blüter) zo. = ~blütige Thiere; **~blütig** *a.*: a) zo. ~blütige Thiere animaux *m/pl.* à sang froid; b) *fig.* qui a du sang-froid, qui s'émeut difficilement, froid, impassible, flegmatique (phlegma'tisch) flegmatique, *pfort* apathique, (ruhig) reposé; *adv.* oft: avec sang-froid; wenn man die Sache ~blütig ansieht à voir la chose de sang-froid; ~bl. bleiben garder son sang-froid; **~blütigkeit** *f*: a) analog „~blütig": sang-froid *m*; flegme *m*; impassibilité, apathie; b) bsd. Fälle: ohne seine ~blütigkeit zu verlieren, bisw. sans s'émouvoir, sans se désorienter; **~brandig** *a.* gangrené; **~bruch** ⚙ *m* Metallurgie: propriété *f* d'un fer de se casser à froid; **~brüchig** ⚙ *a.* cassant à froid; ~brüchiges, leicht glühend werdendes Eisen fer *m* tendre; **~färben** ⚙ *n* épiquage *m*; **~feuchtig** ⚒ *a.*: a) flegmatique; b) rhumatique; **~gründig** (er Boden) *a.* (terrain *m*) froid; *fig.* = ~herzig; **~guß** ⚙ *m* Gießerei: ouvrage coulé par intervalles; **~güssig** ⚙ *a.* qui a la qualité de l'ouvrage coulé par intervalles; **~hämmern** ⚙ *n* écrouissage *m*, écrouissement *m*; **~haus** *n* serre *f* froide; **~haus-Pflanze** ♀ *f* plante de serre froide; **~herzig** *a.* (au cœur) froid, insensible; **~herzigkeit** *f* froideur, insensibilité, *pfort* dureté; **~kessel** ⚙ *m* rafraîchissoir (= Kühl-kessel); **~lager** ⚙ *n* Saline: période *f* où l'on ne cuit pas dans les sauneries; **~luft-Maschi'ne** ⚙ *f* machine à air froid; **~machend** *a.* ⚗ phys. réfrigérant, frigorifique; **~pressen** ⚙ *n* pressée *f* à froid, Tuchfabrikation: écatissage *m*; **~presser** ⚙ *m* Tuchfabrikation: écatisseur; **~riß** *m* des Holzes gélivure *f*; **~schale** *f* = kalte Schale (v. kalt 1b); **~schlächter** *m*: a) = Ab-decker; b) boucher qui vend de la viande de bêtes mortes; **~schmied** ⚙ *m* taillandier, ferblantier, dinandier; **~schmieden** ⚙ *n* = ~hämmern; **~silber** *n* chaux *f* d'argent à argenter; **~sinn** *m* froideur *f*, indifférence *f*, *pfort* glace *f*; ~sinn zeigen, oft: montrer du refroidissement; **~sinnig** *a.* froid, indifférent, *pfort* glacial, *adv.* avec froideur; ~sinniger Mensch homme *m* glacial, F glaçon *m*; **~sinnigkeit** *f* = ~sinn; **~vernünftig** *a.* froid et raisonnable, mesuré; **~wasser-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... à (l')eau froide ou ... d'eau froide, zB. **~wasser-Pumpe** ⚙ *f* pompe à eau froide; **~wasser-Spinn-maschi'ne** ⚙ *f* métier *m* à eau froide; b) bsd. Fälle: **~wasser-Arzt** *m*: ⚗ hydropathe; **~wasser-Bad** *n*: a) bain *m* froid; b) établissement *m* de bains froids; **~wasser-Behandlung** *f* traitement *m* par l'eau froide, ⚗ (traitement *m* par l')hydrothérapie; **~wasser-Freund** *m* ami de l'hydrothérapie; **~wasser-Heil-anstalt** *f*: ⚗ établissement *m* hydrothérapique; **~wasser-Heilkunde** *f* ⚗ hydrothérapie; zur ~w. gehörig: ⚗ hydropathique, hydrothérapique; **~wasser-Kur** *f* = ~wasser-Behandlung; **~wasser-Leitung** *f* conduits *m/pl.* d'eau froide, aqueduc *m* amenant de l'eau froide; **~werden** *n* refroidissement *m.* (Vgl. auch Kälte-...)

Kälte (⏑́⏑) *f* ㊿ 1. meist: **froid** *m* (auch *fig.*); ~ als Eigenschaft: froideur (meist *fig.*), (dauernder kalter Zustand der Luft) température froide, ⚒ froidure, zB.: a) eigentlich: es ist eine grimmige ~ il fait un froid horrible; sich gegen die ~ verwahren se mettre à l'abri du froid; die ~ läßt nach le froid (ou le temps) s'adoucit; die ~ des Eisens la froideur du fer; b) *fig.* es herrscht ~ zwischen ihnen il y a du froid ou de la froideur (auch: du refroidissement, *mfort* de la tiédeur) entre eux; Das wird ~ zwischen ihnen hervorrufen cela jettera du froid entre eux; seine ~ gegen ... sa froideur dans (ou l'indifférence qu'il a pour) ...; ~ gegen das Vaterland froideur à l'égard de ... — 2. Bsd. Fälle: ⚗ phys. ~ erzeugend frigorifique; innere ~ (vor Schreck rc.). oft: glace.

Kälte-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kälte", zB. **~grad** *m* degré de froid. — II. Bsd. Fälle: **~insel** *f* ⚗ Meteorologie: zone circonscrite plus froide que les lieux en-

vironnants; ~**leiter** *m* phys. cryophore; ~**messer** *m* phys. cryomètre, kruomètre; ~**mischung** *f* chm., phys. mélange *m* réfrigérant ou frigorifique. (Vgl. auch: Kalt-...)

kalten (⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb. = er-kalten I.

kälten (⏑) I. *v/a.* Ⓐb. rendre froid, refroidir; ~d qui refroidit, phys. réfrigérant, frigorifique. — II. K~ *n* Ⓐb. sans *pl.* refroidissement *m.*

Kaltenbrunn (⏑⏑) *npr. n.* géogr. (fr. gebliebener elsäss. Hof) Froidefontaine *f.*

Kalter provS. (⏑) *f* = Be-hälter 1, Schrank, Zimmer. [frais, P frisquet.

kältlich (⏑) *a.* un peu froid, (tühl)

Kältling (⏑) *m* homme froid ou insensible, *pfort* cœur glacé ou sec, F glaçon.

Kaluder prov. (⏑−⏑) *m* Ⓐa. (schlesisch) = Gesellschafts-wagen.

Kaluppe (⏑⏑) [slav.] *f* baraque.

Kalvari-en-... (⏑⏑⏑...) [lt.] in Zsg. mit *s.* rl.: ~**berg** *m*: a) le Calvaire (= Go'lgatha); b) (die 12 Leidensstatio'nen Christi) calvaire, chemin de la croix; ~**nonne** *f* fille du Calvaire, calvairienne; ~**orden** *m* ordre du Calvaire; Nonne des ~ordens = ~nonne.

Kalve ⚓ (⏑⏑) *f* = Kalbe 2.

Kalville ⚘ (pron. fr. ou ⏑⏑) [fr.] *m*, *f* (Apfelsorte) calville *m* (*f*).

Kalvin (⏑−) *npr. m.* (Kirchen-Refor-mator) Calvin. [Kalvini'st(in).

Kalviner (⏑−⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* =

kalvinisch (⏑−⏑) *a.* 1. de Calvin. 2. = kalvini'stisch. [vinisme.

Kalvinismus (⏑⏑−⏑) *m* sans *pl.* cal-

Kalvinist (⏑⏑−) *m*, ~**in** *f* calviniste *s.*

kalvinistisch (⏑⏑−⏑) *a.* calviniste.

Kalydon (⏑⏑⏑) [grch.] *npr. n.* h.a. géogr. Calydon *m.* [(Ea'ger) le héros calydonien.

kalydonisch (−⏑−⏑) *a.*: der ~e Held (Me-

Kalykadnus (−⏑−⏑) [grch.] *npr. m. inv.* géogr. Calycadnus (= Seleph).

Kalykanthus ⚘ (⏑⏑⏑) [grch.] *m* calycant(he) (*Calyca'nthus*).

kalykanthus-artig ⚘ (⏑⏑⏑-⏑−⏑) [grch.-dtsch.] *a.* ~(e Pflanzen) calycanthé(es *f/pl.*).

Kalypso (⏑⏑−) [grch.] *npr. f.* (grch. Nymphe) Calypso. [*f* Calyste *s.*

Kalyst (⏑⏑) [grch.] *n.d.b.m.*, ~**e** (−⏑⏑)

Kalzeolari-e ⚘ (⏑tss−⏑−⏑⏑) [lt.; bz. Pantoffel-blume] *f* oder calcéolaire (*Calceola'ria*).

Kalzini(e)r-... ⊖ (⏑tssi-nî''re...) in Zsg. mit *s.* I. analog „kalzini(e)ren", zB. ~**ofen** *m* Metallurgie: fourneau à calciner ou de calcinage. — II. Bsd. Fälle: ~**herd** *m* Metallurgie: fau(l)de *f*; ~**topf** *m* chaudière *f* (ou marmite *f*) en fonte ou en argile réfractaire pour la carbonisation des os.

kalzini(e)rbar (⏑tss⏑−−) [lt.] *a.* min., chm. calcinable; nicht ~, oft: incalcinable.

kalzini(e)ren (⏑tss⏑−⏑) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. chm., ⊖ Metallurgie: calciner; nicht kalzini'rt incalciné. — II. K~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Kalzini(e)rung** *f* calcination *f*, ⊖ Metallurgie: calcinage *m.* [chm. calcium *m.*

Kalzium (⏑tss⏑⏑) [lt.] *n* sans *pl.*

Kalzium-..., kalzium-... (⏑tss⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* chm.: ~**artig**(e Metalle) *a.* calcide(s *m/pl.*); ~**chlori'd** *n* sel *m* marin calcaire: ~**oxy'd** *n* protoxyde *m* de calcium, chaux *f.* [kommen.

kam (−) 1. u. 3. *pers. sg. ind. imparf.* von

Kamala ⚘ (−⏑⏑) [bengal.] *f* (Bandwurm-mittel) (Harz an den Früchten von *Ro'ttlera tincto'ria*) kamala *m*, poudre de rottlère des teinturiers.

Kamaldulenser (⏑⏑⏑−⏑) [Cama'ldoli, it. Benediktiner-Kloster] *m* Ⓐa., ~**in** *f*, **kamaldulensisch** (⏑⏑⏑−⏑) *a.* rl. camaldule *s.* et *a.*

Kamaldulenser-... (⏑⏑⏑−⏑...) in Zsg. mit *s.* rl. I. meist: ... des camaldules, zB. ~**orden** *m* ordre des camaldules. — II. Bsd. Fall: ~**kloster** *n* camaldule *f.* [= Chamä'le-on rc.

Kamäleon (⏑−⏑⏑) [grch.] *n* rc. zo.

Kamargue-Pferd (pron. fr.-−) [fr.-dtsch.] *n* cheval *m* de la Camargue.

Kamarilla (⏑⏑⏑y⏑, F oft ⏑⏑ri'l-lä) [span.] *f* (*pl.* ~s) camarilla.

Kamasche rc. v. Gamasche rc.

Kamayeu ⚘ (pron. fr.) [fr.] *m* (Bilderstein und einfarbiges Gemälde) camaïeu, camée.

Kamayeu-Gemälde (pron. fr.-⏑−⏑) *n* Ⓐa. = Kamayeu; gelbes ~ cirage *m*; graues ~ grisaille *f.*

Kambial-Saft ⚘ (⏑⏑−⏑−) *m* cambium.

kambi-i(e)ren (⏑⏑−⏑) [it.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. faire le commerce de change.

Kambio (⏑⏑−) [it.] *m* (Tausch) échange; (Wechsel) lettre *f* de change.

Kambodscha (⏑⏑⏑) *npr.*: a) ~ *n* (Land) le Cambodje ou Cambodge; b) der ~ (Fluß) le Cambodje ou Cambodge. [bogie.

Kambodschi-e ⚘ (⏑⏑⏑⏑) *f* oder cam-

Kambodschi-er (⏑⏑⏑⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Cambodgien(ne *f*) *m.* [Cambrien(ne *f*) *m.*

Kambri-er (⏑⏑⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f*

Kambrik (⏑⏑) *m* toile *f* de Cambrai.

Kambrik-Bat(t)ist (⏑⏑-⏑−) *m* batiste *f* de Cambrai. [nisch *a.* cambro-breton.

kambrisch (⏑⏑) *a.* cambrien; ~-**breto'-**

kambunisch (⏑−⏑) *a.* h.a. géogr.: ~e Berge monts *m/pl.* Cambuniens.

Kambüse ⚓ (⏑−⏑) [holl.] *f* cambuse.

Kambyses (⏑−⏑) *npr. m.* h.a. Cambyse.

käme (−⏑) 1. u. 2. *pers. sg. imparf. subj.* von kommen.

Kamee (−−) [it.] *m*, *f* (geschnittener Edelstein) camée *m* (bisw. auch = Kamayeu in der zweiten Bedeutung).

Kame(e)l (⏑−) [lt.] *n* 1. meist: chameau *m*, ~**in** *f* chamelle, femelle du chameau (durch dromadaire übersetzt in Jerem. 2. 24), zB.: a) zo. ein-höckeriges ~ chameau à une bosse, auch dromadaire *m*, chameau arabe (*Came'lus dromeda'rius*), zwei-höckeriges ~ chameau proprement dit ou à deux bosses, ch. bactrien (*Came'lus bactria'nus*); junges ~, bisw. chamelon *m*; (bibl.) *fig.* Mücken seigen und ~e verschlucken rejeter le moucheron et avaler le chameau; b) ⚓ (Maschi'ne, Schiffe zu heben) chameau *m.* — Bsd. Fälle: 2. burschikos: (philiströ'ser Mensch), etwa: béotien *m*, pied-plat *m*; (Student, der nicht Mitglied einer Verbindung ist) étudiant qui n'est pas membre d'une corporation; P als Schimpfwort überhaupt: F grande bête *f*, butor *m*, lourdaud *m.*

Kame(e)l-..., kame(e)l-... (⏑−...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kame(e)l", zB. ~**alha'gi** ⚘ *m* albagi des chameaux (*Alha'gi camelo'rum*); ~**fleisch** *n* chair *f* de chameau; ~**milch** *f* lait *m* de chamelle. — II. Besondere Fälle: ~**artig**(e Wiederkäuer) *a.* zo. camélien(s *m/pl.*); ~**blume** ⚘ *f* = Kami'lle; ~**bock** *m* zo. antilope-chameau (*Antilo'pe tragocame'lus*); ~**fliege** *f* zo. mouche à faux, raphidie (*Raphi'dia ophio'psis*): ~**förmig** *a.* ayant la forme (ou l'aspect) d'un chameau, caméliforme; ~**führer** *m* = ~treiber; ~**füllen** *n* chamelon *m*; ~**garn** *n* poil *m* de chèvre (d'Angora), laine *f* de chevron, chevron *m* filé, turcoin *m* (alle gleich); ~**haar** *n*: a) (poil *m* de) chameau *m*; b) = ~garn; ~**hals** *m*: a) cou de chameau; b) zo. = ~fliege; ~**hären** *a.*: a) de poil de chameau; b) oft: de poil de chèvre; ~härenes Zeug camelot *m*; ~**hengst** *m* chameau (mâle); ~**heu** ⚘ *n* barbon *m* (ou jonc *m*) odorant, fleur *f* d'esquinant ou de schénant(h)e (*Andropo'gon schœna'nthus*); ~**horn** *n* zo. (Schnecke) chameau *m* (*Stro'mbus lu'cifer*); ~**kalb** *n* = ~füllen; ~**kuh** *f* = Kame(e)lin (v. Kame(e)l 1); ~**laft** *f* chamélée; ~**leopa'rd** *m* zo. (Muschel) peau *f* de serpent, camél(é)opard (*Turbo cochlus*); ~**parder** *m* zo. = Gira'ffe; ~**raupe** *f* zo. chenille de la caméline: ~**schilf** ⚘ *n* = ~heu; ~**spinner** *m* zo. caméline *f* (*Phalæ'na cameli'na*); ~**stein** *m* idocrase *f* jaune; ~**strauß** *m* zo. autruche *f* d'Afrique; ~**stroh** ⚘ *n* = ~heu; ~**stute** *f* = Kame(e)lin (v. Kame(e)l 1); ~**thier** *n* = Kame(e)l; ~**treiber** *m* chamelier; ~**vogel** *m* zo. = ~strauß; ~**vögel** *pl.*: camél(é)ornithes; ~**ziege** *f* zo.: a) chèvre d'Angora (*Ca'pra angore'nsis*); b) = Lama; c) paco *m*, alpaca *m* (*Alpa'gua paco*).

Kame(e)ls-... (⏑−...) in Zsg. = Kame(e)l-...

Kämel-... (−⏑...) in Zsg. mit *s.*: ~**garn** *n* = Kameel-garn; ~**haar** *n* = Ango'ra-haar; ~**ziege** *f* zo. = Kame(e)l-ziege.

Kame(l)li-e ⚘ (⏑−(⏑)⏑ od. ⏑−(⏑)⏑) [Kamell, mährischer Bruder, 17. sæ. oder Camelli, Jesuit, 18. sæ.] *f* oder camélia *m*, camel(l)ia *m*, camélie (*Came'llia*); einfache oder rothe, japane'sische ~ camélia (ou rosier *m*) du Japon (*Came'llia japo'nica*).

Kame(l)li-en-..., kame(l)li-en-... (⏑−(⏑)⏑... od. ⏑−(⏑)⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kame'(l)li-e", zB. ~**dame** *f* (Drama von A. Dumas Sohn) *Dame aux Camélias*; ~**spritze** *f* Gärtnerei: seringue à camélias. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* camellié(es *f/pl*); ~**balsami'ne** ⚘ *f* balsamine camélia ou extra-double (*Impa'tiens horte'nsis came'llia*); ~**rose** ⚘ *f*: weiße ~r. camélie blanche, fausse camélie (*Ro'sa came'llia a'lba*). [Gira'ffe.

Kamelopard (⏑−⏑−) [grch.] *m* zo. =

Kam(e)lot(t) (⏑(⏑)−) *m* od. 1. camelot; halbseidener ~ camelot (de) demi-soie; orienta'lischer ~ albernus; wollener ~ véritaine *f.* 2. zo. nérite *f* caméléon (*Neri'ta chamæ'leon*).

Kam(e)lot(t)-..., kam(e)lot(t)-... (⏑(⏑)−...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de camelot, zB. ~**kleid** *n* robe *f* de camelot. — II. Besondere Fälle: ~**artig** *a.*: ~artig machen cameloter; ~**fabrika'nt(in** *f*) *m*, ~**verkäufer(in** *f*) *m* camelotier *m*, ...ière *f.*

kam(e)lotten (⏑(⏑)−⏑) *a.* de camelot.

Kamene (⏑−⏑) [lt.] *f* myth. = Kamö'ne.

Kamerad ⚘ (⏑⏑−) [fr.] *m* (*gé.* auch ~s), ~**in**, **Kamerädin** *f* meist: camarade *s.*, weitS. (Genosse überhaupt) compagnon; als ~en en camarades ou en compagnons.

Kameraden-... (⏑⏑−⏑...) in Zsg. mit *s.* meist: ... de(s) camarade(s), zB. ~**diebstahl** *m*: a) vol commis sur un camarade; b) (mit Kameraden zs.) vol commis avec des camarades.

kameradlich (⏑⏑−⏑) *a.* en bon(s) camarade(s).

Kameradschaft (⏑⏑−⏑) *f* 1. camaraderie, *pfort* amitié. 2. (Gesammtheit der Kameraden) (tous) les camarades *m/pl.* (vgl. Genossenschaft). 3. ⊖ Bergbau: brigade.

kameradschaftlich (⏑⏑−⏑⏑) *a.* = kamera'dlich.

Kameral-... (⏑⏑−...) in Zsg. mit *s.* I. (auf die Verwaltung landesfürstlicher Einkünfte, bsd. die Wirthschaftslehre bezüglich) meist: ... caméral *a.*, engS. (die Finanzwirthschaft betreffend), meist: ... des finances, zB. ~**amt** *n*: a) département *m* des finances; b) emploi *m* au département des finances; ~**schule** *f* école camérale. — II. Bsd. Fälle: ~**verhältnisse** *n. pl.* situation *f/sg.* financière; ~**wesen** *n* (administration *f* des) finances *f/pl.*; ~**wissenschaft** *f* caméralistique; ~wissenschaften *pl.* sciences camérales; (Staats-wirthschafts-Lehre) économie politique.

Kamerale (⏑⏑−⏑) [lt.] *n* (Sch., Räuber) = Kamera'l-wissenschaft.

Kameralia, Kamerali-en, beide: (⏑⏑−⏑⏑) [lt.] *pl. inv.* = Kamera'l-wissenschaften.

Kameralist (⏑⏑−) [lt.] *m* financier.

Kameralistik (⏑⏑−⏑) [lt.] *f* = Kamera'l-wissenschaft(en). [(*Camera'ria*).

Kameraria ⚘ (⏑⏑−⏑⏑) [lt.] *f* caméraire.

Kamfer ⚘ (⏑⏑) *m* Ⓐa. und Zsg. = Kampher und Zsg. [camphoroïde *f.*

Kamforo-id (⏑−⏑−) [lt.] *n* chm.

Kamille ⚘ (⏑⏑⏑) [grch.] *f*: a) camomille (vulgaire), matricaire camomille (*Matrica'ria chamomi'lla*); b) anthémide (*A'nthemis*); römische ~ camomille romaine,

anthémide noble, chaille (*A. no'bilis*); stinkende ~ camomille puante, maroute, mamarouette, P bouillon *m* (*A. co'tula*); c) große ~ = Gänse-blume b; d) ara'bische ~ anthémide d'Arabie (*Clada'nthus*); e) persische ~ pyrèthre *m* (*Py'rethrum ca'rneum*); f) *fig.* Das sind alte ~n (alt bekannte Dinge) ce sont là de vieilles histoires.

Kamillen-..., kamillen-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de camomille, zB. **~blumen** *f/pl.* fleurs de cam. — II. Bsd. Fälle: **~artig** ⚘ *a.* qui ressemble à la camomille; ~artige Pflanzen anthémidées *f/pl.*; **~mutter-kraut** ⚘ *n* = Bertram II. 3; **~thee** *m* infusion *f* de (fleurs de) camomille; ~thee trinken, oft: prendre de la camomille.

Kamin (◡ˊ) [grch.] *m* (*n*) Ⓢ 1. a) Schornstein, b) Herd der Schornsteinröhre im Zimmer: cheminée *f*; tragbarer ~, oft: chemineau *m*; vorspringender ~ chem. en saillie; um den ~ herumsitzen, oft: être assis autour du feu ou au coin du feu; *prv.* wenn man auch einen ~ weißt, er wird doch bald wieder schwarz nouvelle cheminée est bientôt enfumée. 2. meist *n* (in den Alpen: Öffnung einer Schlucht) cheminée *f*, gorge *f*, couloir *m*.

Kamin-... (◡ˊ...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kami'n", zB. **~abdeckungs-Platte** *f* tablette de cheminée; **~blech** *n* plaque *f* de cheminée (ou de feu); **~einfassung** *f* jambage *m* (ou pied-droit *m*) de chem.; verzierte ~e. chambranle *m* de chem.; **~fries** *n* gorge *f* de chem.; **~geräth** *n* = ~zubehör; **~gesims** *n* chambranle *m* de chem.; **~gewände** *n* = ~einfassung; **~hals** *m* hotte *f* de chem.; **~hut** *m* arch. fermeture *f* de chem.; **~laden** *m* châssis de (ou à fermer la) chem.; **~mantel** *m* manteau de chem.; von Konso'len getragener ~mantel faux-manteau de chem.; **~platte** *f*: a) ~p. an der Hinterwand contre-cœur *m* de fer d'une chem.; b) = ~abdeckungs-Platte; **~rohr** *n*, **~röhre** *f* tuyau *m* de chem.; **~schurz** *m* = ~hals; **~verkleidung** *f* = ~mantel; **~zubehör** *n* garniture *f* de cheminée. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~deckel** *m* clapet, capuchon; **~feger** *m* prov. ramoneur; **~feger-Scharre** *f* prov. grappin *m* de ramoneur; **~gitter** *n* garde-feu *m*, pyroscèpe *m*; **~gras** ⚘ *n* éleusine *f* (*Eleusi'ne*); **~haube** *f*: blecherne ~haube champignon *m*; **~herd** *m* foyer de cheminée, *poét.* âtre; **~hinterwand** *f* plaque de feu, contre-cœur *m* de cheminée; **~kehrer** *m* prov. = ~feger; **~klappe** *f* bascule de chaleur; **~ofen** *m* cheminée *f* à la prussienne, ⚒ prussienne *f*; **~papi'er** *n* ornements *m/pl.* de foyer en papier; **~röhre** *f*: blecherne ~röhre fausse-cheminée; **~ruß** *m* bistre, noir de fumée; **~schirm** *m*: a) garde-feu, garde-cendre(s); b) ~sch. (den man in der Hand hält) écran; **~teppich** *m* tapis de foyer; **~ziegel** *m* Dachdeckerei: tuile *f* de crête. (Vgl. auch: Schornstein-...)

Kamisarde † (◡◡́◡) [fr.] *m* Ⓦ h.m. camisard. [*f* des camisards.

Kamisarden-Krieg (◡◡́◡-ˊ) *m* Ⓢ guerre

Kamisol † (◡◡ˊ) [fr.] *n* Ⓢ camisole *f*, gilet *m* ou veste *f* (de flanelle).

Kamisölchen (◡◡ˊ◡) *n* Ⓦb. (*dim.* v. Kamiso'l) petite camisole *f*; (Nacht-jäckchen) brassières *f/pl.*

Kamlott (◡ˊ) *m* Ⓢ od. Ⓢ v. Kam(e)lot(t).

Kamm (ˊ) [a/d. champ(o)] *m* Ⓢ 1. meist: **peigne**, zB.: a) (Werkzeug zum Reinigen u. Ordnen der Haare) feiner ~ petit peigne, peigne fin; weiter ~ peigne à grosses dents, démêloir; sich mit dem ~e durch die Haare fahren se donner un coup de peigne; b) zo. ~ (angewachsener Theil) der Auster peigne duriuscule de l'écaille des huîtres; ~ der Skorpio'nen peigne ...; c) ⚙: elfenbeinerner oder knöcherner feiner ~ mit Zinken auf beiden Seiten peigne à l'indienne; Bergbau: (große Steinmasse, die unter milderem Gesteine bricht) peigne; (Kröse-eisen der Böttcher, äußerstes Ende der Dauben, Kratzmaschine einer Spinnerei) peigne; (Weber-)~ peigne, rot, ros; ein ~ voll Wolle peignée *f*. — Bsd. Fälle: 2. *fig.* Alle(s) über einen ~ scheren (gleich behandeln) traiter l'un comme l'autre, porter le même jugement sur tous, mettre tout dans le même moule, catégorie, jeter tout dans le même moule. 3. Kegelspiel: ~ schieben tâcher d'abattre les quilles qu'on n'a pas encore abattues. 4. ~ (langgedehnte Erhöhung) eines Gebirges, einer Düne, ⚔ eines Festungswerkes crête *f*; ~ eines Deiches crête (couronnement ou sommet) d'une digue; *poét.* ~ der Wellen crinière *f* des flots. 5. ⚕ an.: (kamm-ähnlicher Theil) crête, ~ des Sieb-beines apophyse *f* crista-galli ou crête *f* ethmoïdale; ⚘ (flügel-artiger Fortsatz eines Pflanzentheiles) crête *f*; zo.: (kammähnliche Erhöhungen, bsd. auf dem Kopfe der hühnerartigen Vögel, auch verschiedener Schlangen rc.) crête; mit e-m ~e versehen crêté, ⚕ cristé; dem Hahne ist der ~ geschwollen (er steht aufrecht) le coq a la crête droite; *fig.*: ihm schwillt (oder wächst) der ~, er sträubt den ~ (er wird übermüthig) il lève la crête, (geräth in Zorn) il commence à se fâcher, F la moutarde lui monte au nez, il monte sur ses ergots, J. über den ~ hauen od. putzen (ihn zu demüthigen) F donner sur (ou rabaisser) la crête à q., rabattre les coutures (ou le caquet) à q. 6. an Pferden: (der mit der Mähne bekleidete Rand des Halses) crinière *f*; der entsprechende Theil bei Rindern: collet; ~ e-s Schweines cimier du devant. 7. ⚙: a) agr. (Werkzeug zum Riffeln des Flachses) égrugeoir; (Erhöhung zwischen den Furchen) élévation *f* entre deux sillons; Weinbau: (Stiel der Weintrauben) axe, rafle *f*; b) Büchsenmacherei: (Griff des Hahnes) crête *f* d'un chien de fusil; c) Fischerei: seine *f*; d) Instrumentenfabrik: ~ (Saiten-sattel) einer Geige rc. chevalet, sillet; e) Küperei: bord; f) Maschinenwesen: Kämme (Radzähne) dents *f/pl.* de roue; durch Kämme verbinden endenter; g) Mechanik: (Daumen, Frosch) cam(m)e *f*; (hölzerner, eingesetzter Zahn e-s Rades) falluchon; h) ⚒ Schlosserei: (Bart eines Schlüssels) panneton; i) Schuhmacherei: ~ des Leistens arête *f* de la forme; k) Seidenmanufaktur: hölzerner ~ escalette *f*; l) Waffenschmiede: (Helmschmuck) crête *f* d'un casque; m) Weberei: v. ~ 1 c; (Geschirr, Werk) remise *f*, équipage, harnais, jeu (alle gleich); (Schaft am Web-stuhle) lame *f*, lamette *f*, lisse *f*; ~ zum Leiten der Fäden bei der Hautelisse-Weberei voûtoir; n) Zimmerei: (Verkämmung) assemblage à tenon et entaille. 8. ⚓ ~ an der Raa râteau d'une vergue; ~ e-r Daumkraft dents *f/pl.* d'un cric; ~ zwischen den Schloi-knieen remplissage entre les joutereaux, frise *f* de l'éperon.

Kamm-..., kamm-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kamm", zB. **~bruch** *m* rupture *f* de la crête d'une digue; **~bürste** *f* brosse à peigne; **~fleisch** *n* chair *f* du collet; **~futtera'l** *n* trousse *f* à peigne(s); **~reiniger** *m* = ~bürste; **~schachtel** *f* boîte à peignes; **~schwanz** *m*, **~stern** *m* zo. (Art Seestern) étoile *f* à peigne (*Aste'rias pectina'ta*); **~strich** *m* coup de peigne; **~stürzung** *f* = ~bruch; **~takka** ⚘ *f* tacca à crêtes (*Tacca phalli'fera*). — II. Besondere Fälle: **~abtheilung** ⚙ *f* Weberei: corps *m*; **~ähnlich, ~artig** *a.* qui ressemble à un peigne ou à une crête, ⚕ zo. pectinoïde (v. ~förmig); **~balken** *m*, **~baum** *m* ⚙ in Säge-mühlen peigne, arbre (en)denté; **~baumwolle** ⚙ *f* coton *m* cardé, peigné *m*; **~blase** *f* zo. = ~qualle; **~blatt** *n*: a) ⚙ Weberei: = Kamm 1 c; b) zo. (Muschel) feuille *f* (*My'tilus frons*); **~blume** ⚘ *f* = Kami'lle a und b; **~blümle** ⚘ *n* (schw.) = Schwarzständel; **~bohrer** ⚙ *m* Wagnerei: barroir; **~bohr-käfer** *m* zo.: ⚕ ptilin (*Ptili'nus*); **~braten** *m* (Rindfleisch aus den Rippen zum Braten gehauen) pièce *f* de bœuf parée; **~breite** ⚙ *f* Eisenbahn: largeur de la crête ou du couronnement; **~decke** ⚙ *f* am Pferdegeschirre mantelet *m*; **~eidechse** *f* zo. porte-crête *m*, ⚕ iguane *m*, léguana (*Igua'na*); dunkelschatti'rte ~eidechse: ⚕ ambre (*I. umbra*); **~eisen** ⚙ *n* Steinmetzerei: fer *m* dentelé, ciseau *m* à créneler; **~farn** ⚘ *m* osmonde *f*, fougère *f* fleurie (*Osmu'nda*); **~fasse** ⚙ *f* Wagenbau: ~fasse eines Zahnrades creux *m* denté; **~fett** *n* graisse *f* du cou ou de la crinière, meist: graisse de cheval; von Rindern u. Schafen: graisse du collet; **~finger-maus** *f* zo.: ⚕ cténodactyle *m*; **~flosser** *m/pl.* zo. poissons pectinaux; **~förmig** *a.*: a) en forme de crête, crêté, ⚕ cristé; b) en forme de peigne, ⚕ pectinal, pectiniforme; arch., ⚘ u. zo. pectiné; ⚘ ~förmig gefiedert pectinatopenné; zo.: Schmetterlinge mit ~förmigen Fühlern: ⚕ pectinicornes *m/pl.*, mit ~förmigen Kiemern (Zähnen): ⚕ cténobranche (cténodonte), mit ~förmigem Schnabel: ⚕ pectinirostre; **~garn** ⚙ *n* fil *m* d'estame; ⚙ Spinnerei: fil de laine peignée, peigné *m*; gezwirntes ~g. fil retors de laine de peigne; **~garn-Spinnerei** ⚙ *f* filature de laine longue ou de laine à peigner; **~geier** *m* zo.: ⚕ sarcoramphe (*Sarcora'mphus*); **~gras** ⚘ *n*: a) cretelle *f*, ⚕ cynosure *f* (*Cynosu'rus*); ägy'ptisches ~g. pied-de-coq *m*, piedcot *m* (*C. ægypti'acus*); b) = Elfen-gras; **~gras-Falter** *m* zo.: ⚕ pamphile (*Papi'lio pa'mphilus*); **~grind** *m* vét. teigne *f* à la crinière du cheval; **~grube** ⚙ *f* an Wassermühlen bouldure; **~grundel** *f* zo. anguillard *m* (*Go'bius pectiniro'stris*); **~haar** *n*: a) (Mähne des Pferdes) (poil *m* de la) crinière *f*, crin *m*; b) (Haare, die beim Kämmen ausgehen) peignures *f/pl.*; **~haken** *m* co. (Genick) nuque *f*; **~händler** ⚙ *m* (marchand) peignier; **~hebel-brett** ⚙ *n* am Seidenwebe-stuhle carette *f*; **~heu** *n* agr. foin *m* gagné sur les crêtes de montagnes; **~heuschrecke** *f* zo. criquet *m* (*Gry'llus crista'tus*); **~holz** ⚙ *n* Weberei: poulies *f/pl.* des porte-lames; **~horn** *n* zo. (Käfer) ⚕ bruche *f* pectinicorne (*Bru'chus pectinico'rnis*); **~horn-Käfer** *m* zo.: ⚕ hétérocère (*Hetero'cerus*); **~käfer** *m* zo.: a) = Hirschkäfer; b) ⚕ drile (*Drilus*); **~kiemer** *m* zo.: a) *pl.* (Familie von Wasserschnecken): ⚕ pectinibranches, cténobranches; b) (Schnecken-Gattung): ⚕ hélicine *f* (*Helici'na*); **~kies** *n* min. fer *m* sulfuré dentelé; **~krabbe** *f* zo. migrane (*Cala'ppa granula'ta*); **~krake** *m* zo. firole (*Pterotrache'a*); **~kraken-artig**(e Thiere) *a.* zo.: ⚕ firolide(s *f/pl.*), firoloïde(s *f/pl.*); **~kraut** ⚘ *n* = Bund-blume; **~lade** ⚙ *f* am Webstuhle battant *m*, chasse; **~lanzen-Ratte** *f* zo.: ⚕ lonchère *m* (*Lonche'res*); **~lerche** *f* zo.: a) = Hauben-lerche; b) (Fisch) pinaru *m* (*Ble'nnius crista'tus*); **~li'ni-e** ⚔ *f* = Feuer-lini-e b; **~litze** ⚙ *f* Weberei: fil *m* (ou ficelle) des lisses; **~los** ⚙ *a.* Zimmerei: sorti de l'emboîture; **~macher** (mst. **Kammacher** gschr.) ⚙ *m*: a) peignier, fabricant de peignes; b) ~mach. und Kunst-tischler tailleur d'images sur ivoire; c) für Webestühle: faiseur de ros ou rots, rotier; **~macher-Beize** ⚙ *f* mordant *m* à l'usage du peignier; **~macherei** (meist **Kammacherei** gschr.) ⚙ *f* peignerie; **~marmor-schnitt** ⚙ *m* tranche *f* marbrée; **~maschi'ne** ⚙ *f* Jacquardstuhl: machine d'armure; **~mücke** *f* zo.: ⚕ cténophore (*Cteno'phora*); **~muschel** (meist **Kammuschel** gschr.) *f* zo.: a) peigne *m* (*Pe'cten*); isländische ~muschel lyre *f* de David (*Pe'cten isla'ndicus*); b) ⚕ pétoncle *m* (*Pectu'nculus*); c) pèlerin *m* (= Pilger-muschel); d) ~muscheln *pl.*: ⚕ pectinées; **~muschel-artig** *a.* zo.: ⚕ pectinoïde; **~muschel-Thier** *n* zo.: ⚕ pectinier *m*; **~muschel-Versteinerung** *f* Geologie: ⚕ pectinite; **~muskel** (meist **Kammuskel** gschr.) *m* an. ~muskeln der Vorkammern des Herzens ⚕ (muscles) pectinés; ~m. des Oberschenkels ⚕ pectiné, muscle sus-pubio-fémoral; **~nadel-Kerbel** ⚘ *m* scandix *f* peigne de Vénus (*Sca'ndix pe'cten*); **~nase** *f* zo. = Huf-eisen-Nase; **~poly'p** *m* zo. plante-éponge *f*, ⚕ cristatelle (*Cristate'lla*); **~pott** ⚙ *m* = ~topf; **~qualle** *f* zo. galère, vaisseau *m* de guerre (*Physa'lia*); **~rad** ⚙ *n* Maschinenwesen: roue

f à dents, roue (en)dentée, hérisson m (de côté); ~r. in einer Mühle rouet m; ~rädchen n zo. (Wurzelfresser) ♁ cristellaire f (Cristella'ria); ~rad-welle ⊖ f Mechanik: cylindre m de la roue à dent; ~reiher m zo. héron crêté ou cendré (A'rdea cine'rea); ~richter ⊖ m (Werkzeug zum Gerad-Richten verbogener Zähne) dresseur; ~ring ⊖ m Sattlerei: ~r. am Ringstößel D, dé, chape f en forme de D; ~rücken m zo. (Eidechse) sourcilleux (Lace'rta supercilio'sa); ~sasse ⊖ f: a) Maschinenwesen: creux m d'une roue dentée; b) = Ein-fasse II.; ~schaft ⊖ m Weberei: verge f; ~schale f min. argile calcarifère bitumineuse, argile tégulaire noire peu riche en cuivre; ~schlange f zo.: ♁ ophrie (O'phryas tortor); ~schleim-quappe f zo. = ~lerche b; ~schmiele ⚘ f: a) keuléria m (Kœle'ria); b) paturin m (ou poa m) à crête (Poa crista'ta); ~schnecke f zo.: a) (Bauchfüßer) ♁ valvée (Valva'ta); b) (Kiesfüßer) = ~krake; ~schneide-Maschi'ne ⊖ f emporte-pièce m pour découper les dents de peignes; ~schnur ⊖ f Weberei: arcade; ~schraube ⊖ f Spinnerei: vis à carde ou à peigne; ~schuppe f écaille cténoïde; ~schupper m/pl. (Fische) ♁ cténoïdes; ~stab ⊖ m = ~schaft; ~stab-zieher ⊖ m (Werkzeug des Strumpfwirkers) tire-verge; ~stechen n, ~stecken n ⊖ Weberei: piquage m; ~stock ⊖ m an Kardätschen: porte-pied; ~stück ⊖ n Schlächterei: collet m (de bœuf); ~täfelchen ⊖ n Kammmacherei: copeau m; ~tang ⚘ m plocamie f (Ploca'mium); ~topf ⊖ m Spinnerei: pot (à cardes ou à peignes), chaufferette f à peignes; ~tragend a. zo. qui porte des peignes, ♁ pectinifère; ~venus f zo. (Muschel) camefeuille, amande (Ve'nus pectina'ta); ~walze ⊖ f Spinnerei: peigneur m, déchargeur m, tambour m de décharge; an der Streckmaschine: peigne m circulaire; ~walzen-Maschi'ne ⊖ f = Ent-filzer; ~weberei ⊖ f durch Tritte étoffes pl. façonnées à la marche; ~wollbock m agr. bélier à laine longue; ~wolle ⊖ f Tuchfabrik: laine longue ou de peigne, peigné m, estame, étaim m (alle gleich); (gewaschene, zum Weben fertige Wolle) houppe; Verfertiger, Verkäufer von ~wolle houppier m; ~wollen-Zeuge ⊖ n/pl. étoffes f rases; ~woll-Spinnerei ⊖ f filature de l'estame; ~wurm m zo.: ♁ pectinaire f, amphitrite f; ~zahn m: a) dent f de peigne; b) ⊖ Weberei: broche f; ~zahn mit fehlenden Fäden dent faible; ~z. mit überschüssigen Fäden dent forte; Raum zwischen den ~zähnen rosée f; ~zange ⊖ f des Kamm-machers tire-dent m; ~ziegel ⊖ m = Dach-kenner; ~zug ⊖ m Spinnerei: trait de laine peignée; ~zwecke ⊖ f Nagelerei: broquette; ~zwinge f peigne m fixe; ~zwirn m ✿ n. ⊖ Spinnerei: fil d'arcade.

Kämm-... ⊖ (ˊ...) in Zssg. mit s.: ~brett n der Kürschner établi m; ~kamm m (ant. Streich-kamm) peigne à carder; ~maschi'ne f peigneuse.

Kamma (ˊ˘) n ⓢ bière f de Herfort.

Kämmel-Kamm ⊖ (ˊ˘-ˊ) m ⓜ Wollkämmerei: repassette f. [der ...

kämmeln ⊖ (ˊ˘) v/a. ⓜa. Wolle ~ car-

kämmen (ˊ˘) I. v/a. et v/n. (av. h.) ⓜa. 1. meist: peigner, zB.: a) das Haar ~, a. v/réfl. sich ~ peigner ses cheveux, se peigner; (sich (dat.) den Bart ~ peigner sa barbe; (sich) die Haare ein wenig ~ (se) donner un coup de peigne; b) ⊖ Spinnerei: die Wolle ~ peigner (carder ou chiqueter, auch: houpper) la ...; c) fig. (glatt, schlicht machen) die Plätze sind noch nicht gekämmt ... ne sont pas encore peignées; d) F J. gehörig ~ (arg mitnehmen) arranger (ou F peigner) q. de la bonne manière ou comme il faut. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: das Haar in e-n Scheitel ~: a) se coiffer en bandeaux; b) se faire une raie avec le peigne; den Schmutz vom Kopfe ~ se décrasser la tête avec le peigne. Zu 1b: ⊖ wider den Strich ~ rebrousser (le poil); mit abgenutzten Disteln ~ enversir (ou carder) l'étoffe avec des chardons usés; Hutmacherei: die Felle ~ und klopfen dégaler ... 3. ⊖ Zimmerei: (durch e-n Kamm verbinden) assembler à tenon et entaille. 4. ⚔ = be-streichen. 5. die Wellen ~, etwa: s'élever et se briser. 6. Kegelspiel: = Kamm (v. bs 3) schieben. — II. gekämmt part.p. et a. ⓜ in allen Bedeutungen des inf.; zo. gekämmte Fühler: ♁ ... pectinées. — III. K~ n ⓜb. sans pl. analog ~ I.: peignage m; ⊖: cardage m, K~ wider den Strich rebroussement m, dégalage m, assemblage m à tenon et entaille; K~ der Wellen, etwa: brisement m des flots.

Kammer (ˊ˘) [lt. ca'mera] f ⓢ 1. meist: chambre, zB.: a) (Neben-Gemach) chambre (sans feu), cabinet m; zum Schlafen: chambre à coucher; für Vorräthe: chambre aux provisions; b) (Reihe fortlaufender Gemächer, bsd. ehm. die fürstlichen Wohnzimmer, auch zur Bedienung e-s großen Herrn in s-m Zimmer gehörige Personen) chambre (du roi, du prince, &) (vgl. ~diener, ~junker); c) (die Einkünfte des Fürsten verwaltende Behörde, ihr Sitzungs-Loka'l) chambre (des domaines, des comptes, des finances); die ~ betreffend, oft: caméral; d) ehm. (hoher Gerichtshof) die kaiserliche und des Reiches ~ zu Wetzlar chambre impériale de Wetzlar; e) in konstitutione'llen Staaten: (Versammlung der Landesvertreter) erste (zweite) ~ Chambre des pairs (des députés); die ~n einberufen convoquer les Chambres; f) ☐ mittlere ~ chambre du milieu; dunkle (oder schwarze) ~ chambre noire, chambre des réflexions; g) Billard: (Raum, von dem aus Acquit gegeben wird) einen Ball in die ~ spielen faire entrer une bille dans la chambre ou le quartier; h) an. chambre, ventricule m; vordere (hintere) ~ des Auges chambre antérieure (postérieure) de l'œil (v. Herz-~); zo. (Abtheilung in den Schalen von Weichthieren) chambre; mit ~n chambré; i) chm. ~ bei der Destillatio'n des Schwefels chambre pour la destillation du soufre; v. Blei-kammer; k) Optik: dunkle (helle) ~ chambre obscure (claire); l) ⊖ Büchsenmacherei: ~ am Gewehre cylindre m, ~ der Schwanzschraube chambre de la culasse d'un canon de fusil, chambre principale, dé m; Sattlerei: eine ~ an einem Sattel anbringen (die Füll-haare herausnehmen) pratiquer une chambre à ... (vgl. 5); Wasserbau: ~ einer Schleuse chambre d'écluse, neptune m; m) ⚔ Artillerie: ~ der Mörser und Haubi'tzen chambre des obusiers et des mortiers; Mini'rkunst: chambre ou fourneau m; n) ⚓ ~n pl. des Schiffes chambres, cabines; ~ im Schiffsraume soute; ~n u. Abtheilungen eines Schiffes, oft: emménagements m/pl. (vgl. Koje). — Bsd. Fälle: 2. ✎ fast nur in Zssg. = Kabine'tt (vgl. Kunst-, Schatz-~). 3. ch. ~ eines Fuchs-, Dachs-baues terrier m; (mit Netzen umstellter Ort) toiles pl., enclos m. 4. ⚘ (Fach) loge. 5. ⊖ Bergbau: (erzhaltiger Gang) filon m de minerai; Feuerwerkerei: ~ einer Rake'te pot m de fusée ou de garniture; Fischerei, ⚓: große ~ für die Geräthe und das Tauwerk rang m d'avant; Gießerei: geheizte ~ four m à mouler; Sattlerei: vordere ~ des Sattels liberté (ou longe) du garrot, collet m, hintere ~ liberté du rognon; Wagenbau: ~ der metallenen Rad-naben-Büchsen dégagement m (ou évasement m) des boîtes de roue. [gneur m, ...euse f.

Kämmer ⊖ (ˊ˘) m ⓜa., ~in f ⓢ pei-

Kammer-..., kammer-... (ˊ˘...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ 1) I. analog „Kammer", zB. ~asse'ssor m assesseur à la chambre (des domaines, des finances, &); ~auflösung f dissolution de la Chambre; ~becken ✎ n = Nacht-topf; ~bericht m compte(-)rendu d'une séance de la chambre (des ...); ~bote m messager de la chambre; ~furi'er m (~husa'r m) fourrier (hussard) de la chambre; ~junker m gentilhomme de la chambre; ~lakai' m laquais de chambre; ~mitglied n membre m de la chambre (des députés, &); ~page m (pron. pâ'-jĕ) page de la chambre; ~präside'nt m président de la chambre; ~sänger(in f) m chanteur m (cantatrice f) de (la)chambre; königliche ~sänger und -sängerinnen, ehm. ordinaires m/pl. de la musique de la chambre du roi; ~sitzung f séance de la Chambre; ~wahl f élection de la Chambre. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~ n. Abrechnungs-Buch n livre m de détail, main f courante; ~advoka't m avocat à la chambre des domaines ou à la cour des comptes, fiscal; ~affe m (mv.part = ~diener), etwa: frontin; ~amt n: a) charge f à la chambre des domaines, &; b) bureau m de la chambre des ..., &; c) juridiction f domaniale; d) in Städten: administration f municipale; ~anwalt m = ~advoka't; ~band ⚔ n Artill.: astragale m de lumière d'une pièce de canon; ~büchse ⚔ f: a) = ~gewehr; b) (kleine, einpfündige Kanone) épingare m, épingard m; ~dame f = ~fräulein; ~degen m épée f courte; ~departement n (pron. fr.) ehm. in Preußen = Regierungs-bezirk; ~diener m: a) valet de chambre; b) = stummer Diener (v. bs 4); ~dienerschaft f domestiques m/pl. attachés à la personne d'un prince, la chambre du prince; ~dorf n village m domanial; ~fiska'l m = ~advoka't; ~frau f femme de chambre, bei Hofe auch: caméariste, camérière (ne pas confondre avec ~herrin!); ~fräulein n demoiselle f (ou dame f) d'honneur; ~gang ⚔ und ⊖ m am Gewehre jeu de la culasse; ~gefälle n/pl. revenus m domaniaux; ~gekätze ✎ n (Klopstock) = ~kätzchen; ~gericht n cour f suprême, in Berlin: cour d'appel; ehm. kaiserliches ~gericht = Kammer 1 d; ~gerichts-Asse'ssor m assesseur de la cour suprême (de la cour d'appel ou de la chambre impériale); ~gerichtsbarkeit f ehm. chambrerie; ~geschirr ✎ n = Nacht-topf; ~geschütz ⚔ n Artill.: canon m chambré; ~gewehr ⚔ n fusil m à culasse; Büchsenmacherei: arme f à culasse à chambre; ~graf m (in Ungarn) = Ober-einnehmer; ~gut n domaine m, bien m domanial; den ~gütern einverleiben, oft: incamérer; ~halteschraube ⚔ u. ⊖ f am Gewehre vis de rondelle-arrêtoir; ~herr m chambellan; beim Könige dienstthuender ~h. gentilhomme ordinaire du roi; päpstlicher ~h. camerlingue du pape; die ~herren, bisw. les gentilshommes de (ou à) la clef d'or; h.a. kaiserlicher ~h. préfet de la chambre sacrée; ~herrin f épouse d'un chambellan; als Titel nicht zu übersetzen, zB. Frau ~h.v. G. madame de G.; ~herrn-Adel m noblesse f commensale; ~herrn-Amt n charge f de chambellan, co. chambellanie f; ~herrn-Schlüssel m clef f de chambellan, clef d'or; ~herrn-Würde f dignité de chambellan; päpstliche ~h. camerlingat m; ~holz ⊖ n Feuerwerkerei: moule m de pot de fusée, mandrin m; ~jagd f chasse aux rats; ~jäger m (Mäuse- u. Ungeziefer-fänger) chasseur (ou preneur) de rats; ~jungfer f femme de chambre; fast nur noch thé. suivante, soubrette; ~jungfer-Rolle f thé. rôle m de soubrette; ~kape'lle ♪ f = ~musi'k b; ~katze F f, auch: ~kätzchen n soubrette f (= ~jungfer); ~kätzchenhaft a. de soubrette; ~knecht m: a) valet de la chambre des finances; b) ehm. serf domanial; c) (in der älteren Zeit, Bezeichnung der Juden) juif; ~kolle'gium n chambre f des comptes (v. Kammer 1 c); ~konze'rt ♪ n = ~musi'k; ~ladungs-Gewehr ⚔ n = ~gewehr; ~latte f agr. treille de lattes voûtée pour attacher des ceps de vigne; ~lauge f urine (= Harn 1); ~lehen n fief m domanial; ~leit-schiene ⊖ und ⚔ f am Gewehre renfort m; ~leute pl.: a) employés du domaine; b) = ~dienerschaft; ~mädchen n, ✎ ~magd f chambrière f (v. ~jungfer); ~mäuschen n (G.) = ~katze; ~meister m = Kämmerer; ~mensch n mv.part = ~frau, ~jungfer; ~musi'k ♪ f: a) (ant. Kirchen-, Opern-musik) musique de chambre; b) mu

sique de la chambre, chapelle d'un prince, &; ~mu'sikus *m* musicien de la chapelle; ~ordnung *f* règlement *m* de l'administration financière; ~pächter *m* fermier d'une terre domaniale; ~page *m* (pron. pâ'-jĕ) = Leib-page; ~proкura'tor *m* procureur fiscal; ~rast ⚔ *f* am Gewehre arrêt *m* de la culasse; ~rath *m* conseiller à la chambre des finances ou des comptes; ~registra'tor *m* greffier (ou archiviste) de la cour des comptes; ~reiniger ⚔ *m* (Werkzeug) écouvillon; ~sache *f* affaire camérale; ~säule *f* phys. pile voltaïque à cellules; ~säure *f* acide *m* sulfurique peu concentré; ~schablo'ne ⚔ *f* Artillerie: planche de profil; ~scheibe ⊕ u. ⚔ *f* (Gewehr Modell 71) rondelle-arrêtoir; ~schleuse *f* digue munie de chambres; ~schloß ⊕ *n* (das nur von einer Seite zu verschließen ist) serrure *f* de cabinet; ~schreiber *m* copiste (päpstlicher: clerc) de la chambre; Amt eines päpstlichen ~schreibers, oft: cléricat *m*; ~schuld *f* dette domaniale; ~schwanz-schraube ⊕ *f* Büchsenmach.: culasse chambrée ou à dé; ~sona'te ♪ *f* sonate au diapason normal; ~spiegel *m*: a) glace *f* de chambre à coucher; b) ⚔ Artill.: plateau; ehm. ~spiegel der Wurfgeschütze culot à chambre; ~spiel *n* trou-madame *m*, portique *m*; ~styl ♪ *m* style de la musique de chambre; ~stück *n*: a) ♪ morceau *m* de musique de chambre; b) ⚔ Artillerie: (Geschütz mit einer Kammer) pièce *f* chambrée; ~stück eines Wurfgeschützes pourtour *m* de la chambre; ~stuhl ↘ *m* chaise *f* percée (= Nacht-stuhl); ~tisch *m* seconde table *f*; ~ton ♪ *m* (*ant.* Chorton) diapason normal ou officiel; ~tönig ♪ *a.* au diapason normal; ~topf ↘ *m* = Nacht-topf; ~trauer *f* petit deuil *m*; ~tuch ✾ [*cor.* aus Tuch v. Kammerich] *n* toile *f* de Cambrai, cambrai *m*; ~verbindungs-schraube ⊕ und ⚔ *f* bouchon *m*; ~wagen *m* (für fürstliches Gefolge) carrosse de suite; ~wesen *n* les finances *f/pl.*; ~ziel *n* ehm.: a) échéance *f* de la contribution due pour l'entretien de la chambre impériale de Wetzlar; b) (auch *m/pl.* ~zieler, dieser Beitrag selbst) taxe *f* destinée à l'entretien de la chambre impériale; ~zofe *f* = ~kätzchen a.

Kämmerchen (⏑́⏑⏑), **Kämmerlein** (⏑́⏑-), beide: *n* ㊵b. (*dim.* v. Kammer) chambrette *f*, loge *f*; Kinderspiel: ~ vermiethen jouer aux quatre coins; (kleines Fach): ⚘ locule *m*, ⚘ camérule *f*.

Kämmerei (⏑́⏑⏑̄) *f* ㊾ 1. a) revenus *m/pl.* (ou finances *f/pl.*) d'une commune; b) (Ort, wo diese Einkünfte verwahrt werden) recette, trésorerie; c) (die verwaltenden Perso'nen) les administrateurs des finances de la commune, trésoriers *m/pl.* communaux; d) (ihr Sitzungs-Lokal) (bureau *m* de l')administration des finances ou de la bourse communale. 2. ⊕ (Woll-)~peignage *m.*, cardage *m.*

Kämmerei-… (⏑́⏑⏑̄…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kämmerei", ʒB. ~verwaltung *f* administration des revenus d'une commune, d'une ville, &. — II. Bsd. Fälle: ~dorf *n* (~gut *n*) village *m* (terre *f*) appartenant à une commune; ~kasse *f* caisse municipale.

Kämmerer (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a. 1. directeur ou conservateur (d'un musée, &); an Höfen: (Silber-)~ garde (de l'argenterie); (bibl.) intendant, eunuque. 2. (hohe Hofwürde) premier gentilhomme de la chambre; ~ des Papstes camérier; Kardina'l ~ camerlingue. 3. (Vorgesetzter einer Kämmerei) administrateur des revenus (ou des finances) d'une ville, d'une commune; ~ eines Klosters chambrier, Amt eines ~s, oft: chambrerie *f*; ~ in Vereinen boursier. 4. † u. prov. président de tribunal.

Kämmererit ⚘ (⏑́-⏑̄) [Kämmerer, russ. Apothe'ker] *m* ㊳ min. kammérérite *f*.

Kammerich (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (fr. Stadt) Cambrai *m.* [merer 3.

Kämmerier ↘ (⏑́⏑̄) *m* ㊳ (G.) = Kämmerer

kammerig (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ qui a des chambres ou ⚘ des loges; bsd. in Zssg. mit Zahlwörtern, ʒB. zwei-~ à deux chambres ou compartiments.

Kämmerin (⏑́⏑⏑) *f* ㊿ 1. ⊕ v. Kämmer. 2. (Frau eines Kämmerers) femme du premier chambellan, de l'administrateur des finances.

Kämmerling (⏑́⏑⏑) *m* ㊳ 1. = Kämmerer 2 u. Kammer-herr. 2. ↘ = Kämmling.

kammern ↘ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. pourvoir de (ou diviser en) chambres; meist nur gbr. im *part.p.* ge-kammert chambré.

(…)kammig oder **kämmig** (…(⏑́⏑) *a.* ㉔ à crête; oft in Zssg., ʒB. roth-~ à crête rouge.

Kämmling ✾ (⏑́⏑) *m* ㊳ (meist im *pl.* gbr.) ~e *pl.* peignons, retirons, auch: blou(s)se *f/sg.*

Kämmlings-… ✾ (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.*, ʒB ~seide *f* = Flock-seide; ~wolle *f* = Kämmling. [neuer: peigneuse.

Kämm-Maschine ⊕ (⏑́.⏑⏑́⏑) *f* ㊿ Spin-

Kamomille ⚘ (-⏑́⏑) *f* ㊿ = Kamille.

Kamöne (⏑⏑́⏑) [lt.] *f* ㊿ myth. camène.

Kamorra (-⏑́⏑) [it.] *f* ㊾ (*pl.* ~s, oder ㊿) Camorre (v. Theil I.).

Kamorrist (-⏑́⏑) [it.] *m* ㊿ (Mitglied der Kamo'rra) camorriste. [champ enclos, clos.

Kamp (⏑́) [lt.] *m* ㉛ in Nord-Deutschland:

Kampagna (⏑⏑́ne-y⏑) [it.] *f* ㊾ römische ~ Campagne.

Kampagne ⚲ (⏑⏑́ne-y⏑) [fr.] *f* ㊿ 1. ⚔ (Feldzug) campagne. 2. ⊕ (Zeitdauer eines Ofens in e-r Eisen-, Glas-hütte) ~ des Hoch-Ofens fondage *m* du haut-fourneau; v. Hütten-kampa'gne; agr. temps *m* où une fabrique fait le sucre de betteraves. 3. ⚓ = Kampanje.

Kampagne-… (⏑⏑́ne-y⏑…) in Zssg. mit *s.*, meist … de campagne, ʒB. ~pferd *n* cheval *m* de campagne.

Kampaner (⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ = Kampani-er; bsd. in Zssg., ʒB. ~blut *n* (römischer Wein) vin *m* de Campanie. [la Campanie.

Kampani-en (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *npr.n.* ㊻ géogr

Kampani-er (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ Campanien(ne *f*) *m.* [nile *m* (v. Theil I.).

Kampanile (⏑-⏑́⏑) [it.] *n* ㊻ campa-

kampanisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ campanien.

Kampanje ⚓ (⏑⏑́⏑) *f* ㊿ dessus *m* de la dunette.

Kampanje-… ⚓ (⏑⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kampanje", ʒB. ~treppe *f* échelle de dunette. — II. Bsd. Fall: ~flagge *f* pavillon *m* de poupe, bannière. [pan.

Kampan-Marmor (⏑⏑́.⏑́⏑) *m* ㊻ cam-

Kampanula ⚘ (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *f* ㊻ campanule (*Campa'nula*). [㊿ campanulacée.

Kampanulace-e ⚘ (⏑-⏑-⏑́⏑) [it.] *f* ㊾ od.

Kämpe (⏑́⏑) [nieder-dtsch.; vgl. Kampf] *m* ㊽ 1. champion (für Menschenrecht des droits humains); (Lanzenbrecher) jouteur. 2. prov. (zahmer Eber) verrat. [géogr. Campêche *f.*

Kampeche (⏑⏑́tch⏑) *npr.n.* ㊻ sans *pl.*

Kampeche-… (⏑⏑́tch⏑…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … de Campêche, ʒB. ~bai *f* géogr. baie de Campêche. — II. Bsd. Fälle: ~holz ✾ *n* campêche *m*, (bois *m* d')inde *m*; ~(holz)-baum ⚘ *m* campêche, hémotoxyle (*Hæmoto'xylon campechia'num*). [bille.

Kampelei F (⏑⏑́⏑̄) *f* ㊾ querelle, F bis-

kampeln oder **kämpeln** F (⏑́⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. sich ~ se quereller, F se chamailler; österr. auch *v/a.* réprimander.

Kampen-Staude ⚘ (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ㊿ = Kannen-träger. [… de Campe.

Kampe'sch (⏑́⏑) *a.* ㉔ ʒB. K~er Kinderfreund

Kampesche (⏑⏑́⏑) *rc.* v. Kampeche *rc.*

Kampf (⏑́) [lt. campus; vgl. Kämpe] *m* ㉛ 1. meist: combat, ʒB. einen ~ bestehen soutenir un combat; ~ auf Leben und Tod combat à outrance ou à mort. — Besondere Fälle: 2. ~Mann gegen Mann, (Ring-)~ lutte *f* (corps à corps) (auch *fig.*); (Lanzenstechen) joute *f*; ⚔: (feindliches Zs.-stoßen) choc, (Gefecht) action *f*, affaire *f*, ʒB. den ~ er-öffnen engager une action; zum ~e (Schlagen) kommen, oft: en venir aux coups; ohne ~, oft: sans coup férir; etwas in ehrlichem ~e davontragen emporter qc. de haute (ou de bonne) lutte; der ~ ist ungleich la partie n'est pas égale; sich in einen ~ einlassen, bisw. entrer en lice, *st.s.* descendre dans l'arène; schriftstellerischer ~, oft: polémique *f*; *poét.* der ~ des Todes l'agonie *f*; Turnier: zum ~e herausfordern demander le camp; ⚓ das Deck zum ~e klar machen faire branle-bas; *fig.* ~ um's Dasein, bisw. concurrence *f* vitale; im ~e mit dem Unglück, oft: aux prises avec le malheur. 3. prov. = Kiemen.

Kampf-…, kampf-… (⏑́…) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Kampf und kämpfen", ʒB. ~erschlagen ↘ *a.* (Voss) tué au combat; ~fähig *a.* capable (ou en état) de combattre; ~freudig, ~froh *a.* heureux de combattre; ~gefilde *n* champ *m* de combat; ~gerecht *a.* = ~fähig; ~gerüstet *a.* (Sch.) armé pour le combat; ~geschrei *n* cris *m/pl.* de combat; ~krebs *m* zo. gélasime *f* combattante (*Gela'simus*); ~müde *a.* las de combattre; ~regierung *f* gouvernement *m* de combat; ~tüchtig *a.* = ~fähig; ~unfähig *a.*: J. ~unfähig machen mettre q. hors de combat; ~versucht *a.* éprouvé au combat. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~bahn *f* lice (v. ~platz); ~begier(de) *f* envie (ou désir *m*) de combattre, ardeur (belliqueuse); ~begierig *a.* brûlant du désir de combattre, plein d'ardeur; ~b. sein, oft: être ardent au combat; ~bereit *a.* prêt à combattre ou à livrer bataille; ⚓ ~bereites Schiff vaisseau *m* paré; ~bereitschaft *f* mise en état de combat, ⚓ apprêtée; ~brüderschaft *f* confrérie de combat, (bsd. h.m. der Griechen gegen die türk. Regierung) hétairie; ~fertig *a.* = ~bereit; ~gefährte *m* frère d'armes; ~gefeit *a.* etwa: invulnérable; ~genoß *m* = ~gefährte; ~gewühl *n* mêlée *f*; ~gurt *m* ceinture *f* de combat; h.a. campestre; ~hahn *m*: a) coq dressé au combat ou à la joute; b) *fig.* (streitsüchtiger Mensch) homme querelleur, disputeur, (Raufbold) spadassin, matamore; c) zo. (Art Strandläufer) combattant, soldat, petit paon sauvage (*Mache'tes sive Tri'nga pu'gnax*); ~hähnchen *n* zo.: ⚘ galéote *m*, galiote *f* (*Calo'tes*); ~handschuh *m* (der Faustkämpfer) ceste; ~held *m* = Kämpe 1; ~jagen *n* combat *m* de bêtes féroces; ~lust *f* ardeur belliqueuse, ⚘ Phrenologie: combat(t)ivité; ~lustig *a.* od. ~muthig *a.* ardent au combat, belliqueux; bl. ~muthiges Pferd cheval *m* animé; ~mal ↘ *n* cicatrice *f*; ~platz *m* lieu du combat; zu Kampfspielen: champ clos, lice *f*, arène *f*; (Schranken) barrière, h.a. palestre *f*; zum Zwei-kampfe: terrain; ~preis *m* prix du combat, *poét.* palme *f*; ~raum ↘ *m* *poét.* = ~platz; ~recht *n*: a) droit *m* de recourir aux armes; b) lois *f/pl.* du combat (judiciaire); ~richter *m* juge (ou arbitre) du combat; bei Turnieren: juge du c(h)amp; ~roß *n* cheval *m* de bataille, ehm. destrier; ~schnepfe *f* zo. = ~hahn c; ~spiel *n* combat *m*; bsd. = ~jagen, Turnier, h.a. = Gladiato'ren-kämpfe; ~strand-läufer *m* zo. = ~hahn c; ~theilnehmer ⚔ *m/pl.* combattants; ~übung *f* exercice *m* du maniement des armes; ⚔ manœuvre; h.a. exercice gymnastique, palestre (auch *fig.*); ~wärtel *m* = Gries-wart; ~welle ⊕ *f* Mühlenbau: chèveteau *m*; Zimmerei: crapaudine; ~zeuge *m* ehm. ~z. eines Ritters parrain. (Vgl. auch Kampfes-…)

kämpfen (⏑́⏑) ㉑a u. c. 1. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: combattre, (ringen) lutter (bsd. oft *fig.*); (fechten, sich schlagen) se battre, ʒB. mit J-m (od. gegen J.) ~ combattre (ou se battre) contre q., comb. q.; er hat gegen manchen Feind zu ~ il a bien des ennemis à comb.; Mann gegen Mann ~ comb. (ou se battre) corps à corps; mit Nahrungssorgen zu ~ haben lutter (ou se débattre) contre la faim; gegen Windmühlen, Hirngespin(n)ste ~ se forger des monstres pour les combattre, se battre contre des moulins à vent; mit dem Tode ~ lutter contre la mort, être à l'agonie; *fig.* ich habe lange mit mir selbst gekämpft j'ai longtemps lutté avec moi-

même, j'ai été longtemps à me décider; mit ea. ~, bisw. s'entre-combattre. — 2. bsd. Fälle: mit Lanzen ~, oft: jouter; Hähne ~ lassen faire jouter des ...; mit Widerwärtigkeiten zu ~ haben, oft: être aux prises avec l'adversité; gegen et. (die Einwirkung schädlicher Stoffe) ~ réagir contre qc.; drt. um seine Existe'nz ~ défendre son pain: ⚓ gegen Wind und Wellen ~ (v. Schiffen) travailler. — II. v/a. 1. poét. e-n Kampf ~ livrer (ou soutenir) un combat. 2. mit Angabe der Wirkung, auch v/réfl.: I. zu Boden (oder nieder-) ~ terrasser q.; I. todt ~ tuer q. en combattant; sich müde ~ se fatiguer à force de combattre. — III. K~ n ④b. sans pl. analog ~ I., zB. combat m, lutte f; réaction f.

Kampfer (ˊ⌣) m ④a. v. Kampher.

Kämpfer (ˊ⌣) m ④a. 1. meist: combattant, lutteur, (Lanzenbrecher, auch fig.) jouteur; ritterlicher ~, ~ bei Gottesgerichten champion; h.a. gladiateur. — 2. bsd. Fälle, ⚙: a) arch., Tischlerei: (Widerlager) imposte f, coussinet; um eine Nische, einen Pfeiler rc. herumgeführter ~ imposte cintrée; durch e-n Pila'ster unterbrochener ~ imposte coupée; wenig ausladender, eingezogener ~ imposte mutilée; verkröpfter ~ imposte recoupée; Glaserei: ~ eines Fensters imposte (ou dormant) de croisée; b) = ~-pfeiler.

Kämpfer-... ⚙ (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. arch.: ~gesims n imposte f ornée; ~li'ni-e f corde d'arc, naissance de voûte; ~pfeiler m pied-droit d'un arc; zurücktretender ~pf. fausse-alerte f.

Kämpferi-e ⚘ (⌣ˊ⌣⌣) [Kæmpfer, dtsch. Naturforscher, 17. sc.] f ④ oder ⑤ kæmpférie (Kæmpfe'ria gala'nga).

Kampfes-..., kampfes-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. u. a. = Kampf-..., zB. ~art f genre m de combat; ~lust f = Kampf-lust.

kampflich ↘ (ˊ⌣) a. ㉔ (Scheffel) de combat, bsd. adv. en combat.

Kamphen ⚗ (⌣ˊ) [Kampher] n ㊱ sans pl. chm. camphène m.

Kampher (ˊ⌣) [ar. kamfour] m ④a. (pl. bisw. Kampho're) camphre; gewöhnlicher ~ camphre ordinaire ou du Japon; mit ~ anmachen (bereitet), oft: camphrer (camphré).

Kampher-..., kampher-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de camphre ou ... camphré a., zB. ~essig m vinaigre camphré; ~öl n huile f de camphre, phm. huile camphrée; ~milch f phm. émulsion camphrée; ~spi'ritus m alcohol camphré. — II. bsd. Fälle: ~artig a. semblable au camphre; chm. ~artiger Stoff camphoride f; ~baum ⚘ m: a) camphrier, laurier à camphre (Lau'rus ca'mphora); b) canne(l)lier camphré (Cinnamo'mum camphora'tum); ~baum-ähnlich(e Pflanzen) ⚘ a. camphoroïde, camphoré(es f/pl.); ~bringend a. camphorifère; ~duftend a. camphré; ~flügel-eiche ⚘ f = Flügel-eiche; ~haltig a. camphré; ~kliffe ⚘ f unxie (U'nxia); ~kraut ⚘ n: a) camphorosme m, camphrée f (Camphoro'sma); b) = Eber-raute; ~lorbeer ⚘ m = ~baum a; ~öl-baum ⚘ m = Flügel-eiche; ~sauer a. chm.: ~saures Äthy'l-Oxy'd acide m camphovinique; ~saures Salz camphorate m; ~säure f chm. acide m camphorique; ~wein-säure f chm. acide m camphovinique.

kampheri(e)ren (⌣⌣ˊ⌣) [Kampher] v/a. ㉑a. camphrer. [sans pl. chm. dadyle f.

Kamphilen ⚗ (⌣⌣ˊ) [Kampher] n ㊱

Kamphin ⚗ (⌣ˊ) [Kampher] n ㊱ sans pl. chm. camphine f.

Kamphin-... (⌣ˊ...) in Zssg. mit s. meist: ... à camphine, zB. ~lampe f lampe à camphine.

Kamphogen ⚗ (⌣⌣ˊ) [Kampher] n ㊱ sans pl. chm. camphogène m.

Kamphorin ⚗ (⌣⌣ˊ) [Kampher] n ㊱ sans pl. chm. camphorine f.

Kamphron ⚗ (⌣ˊ) [Kampher] n ㊱ sans pl. chm. camphrone f.

kampi(e)ren ⚲ (⌣ˊ⌣) [fr.] v/n. (av. h.) ㉑a. camper (bsd. ⚔); unter freiem Himmel ~ loger à la belle étoile. [(Sa'lix a'lba).

Kamp-Weide ⚘ (ˊ⌣ˊ⌣) f ⑤ osier m blanc

Kamptulikon (⌣ˊ⌣⌣) [grch.] n ㊱ sans pl. (Fußdeckenstoff aus Kautschuck, Guttapercha und Korkabfällen) kamptulicon m, tapis m flexible en gutta-percha, liége m.

Kamrad (⌣ˊ) m ㊲ = Kamerad.

Kamtschadale (⌣⌣ˊ⌣) m ⑧, **Kamtschadalin** f ⑭ habitant(e f) m du Kamtschatka, Kamt(s)chadale s.

kamtschadalisch (⌣⌣ˊ⌣) a. ㉔ du Kamtschatka, kamt(s)chadale. [Kamt(s)chatka.

Kamtschatka (⌣ˊ⌣) npr.n. ㊱ géogr. le

Kamtschatka-... (⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit s. meist: ... du Kamt(s)chatka, zB. ~ratte f zo. rat m du Kamt(s)chatka (Hypudæ'us œco'nomus).

Kana (ˊ⌣) npr.n. ㊱ géogr. (Flecken in Galiläa) Cana m; aus ~, oft: cananéen. [Chanaan.

Kanaan (ˊ⌣⌣) npr.n. ㊱ géogr. (le pays de)

Kanada (ˊ⌣⌣) npr.n. ㊱ géogr. le Canada.

Kanada-Thee ⚘ (ˊ⌣⌣-ˊ) m ㊱ palommier (Gaulthe'ria procu'mbens).

Kanadian (⌣ˊ⌣⌣, pr. kĕ-né'-diĕnne) [engl.] npr.m. ㊱ géogr. (Fl. in Kanada) der ~ la Canadienne. [nadien(ne f) m.

Kanadi-er (⌣ˊ⌣⌣) m ④a., ~in f ⑭ Ca-

kanadisch (⌣ˊ⌣) a. ㉔ du Canada, canadien. [fr.] f ⑤ canaille, lie du peuple.

Kanaille ⚲ Ϝ (⌣ˊ⌣, pron. kă-nā'l-yĕ)

Kanal (⌣ˊ) [lt.] m ㉛ 1. meist: canal, zB.: a) Wasserbau, ⚓: schiffbarer ~ canal de navigation; b) géogr. (breite Meer-enge) ~ von Bristol canal de Bristol; der ~ (ohne Zusatz, zwischen Frankreich und England) le canal d'Angleterre, meiste la Manche; die Leute von jenseit des ~s, oft: les gens d'outre-Manche; c) an., ⚘ (Röhre für Flüssigkeiten) ~ canal, méat, voie f, ⚘ (Säfte-)~ canal (de la sève); d) ⚙ Büchsenmacherei: ~ des Pisto'ns canal de la cheminée; e) fig. (Weg, durch welchen etwas vermittelt wird) durch diesen ~ wird es ihm gelingen ... par ce canal ou par cette voie. — 2. bsd. Fälle: a) (Leitungsrinne) conduit, (Röhre) tuyau, tube; verdeckter ~, oft: égout, cloaque; b) chir. ~ einer Wunde: ⚗ trajet; c) ⚙: Eisenbahn: mit zerstoßenen Steinen ausgefüllter kleiner ~ perré; Glasfabrik: ~, durch welchen das Feuer des Hoch-ofens die Neben-öfen erwärmt lunette f; Saline: kleiner ~ in einem Salzteiche ruisson, unter-irdischer ~ eines Salzteiches (für die Mutterlauge) coy, kleiner ~, der das Seewasser in die Krystallisationsbecken führt brassour; Weberei: ~ einer Sammet-nadel rainure f; d) ⚓ ~ zwischen zwei Inseln frion, friou; (zu einem Hafen oder einer Schleuse führende Wasserstraße) chenal.

Kanal-... (⌣ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Kanal", zB. ~arbeiter m homme travaillant à un canal; ~fracht ✾ f prix m de transport par canal; ~li'ni-e f: a) ligne du canal; b) ligne de canaux; ~wasser n eau f de canal (ou de cloaque). — II. bsd. Fälle: ~bagger(boot n) m ⚙ révoyeur; ~bau m canalisation f; ~insula'ner m/pl. habitants des îles de la Manche; ~eisenbahn f chemin de fer m sous-marin entre Douvres et Calais: ~kohle f ⚒ = Kännel-Kohle; ~leitungs-brücke f pont-canal m; ~maschi'ne ⚙ f Spinnerei: enlève-boudins m; ~netz n canalisation f; ~schleuse f écluse à sas; ~schraube ⚙ f Büchsenmacherei: petite vis qui ferme en dehors la lumière horizontale de l'ancien fusil à pierre transformé en fusil à percussion; ~stollen ↘ m tunnel; ~strecke ⚙ f Spinnerei: couloir m oblique pour l'étirage du coton; ~syste'm n système m de canalisation; ~thal n, oft gebraucht für Kärnthen (v. ds); ~wage ⚙ f niveau m d'eau (à fioles); ~wärter m garde-écluse.

Kanälchen (⌣ˊ⌣) n ④b. (dim. v. Kanal) petit canal m.

Kanalisation (⌣-⌣-tss(⌣)ˊ) [lt.] f ⑭ canalisation.

Kanalisations-... (⌣-⌣-tss(⌣)ˊ...) in Zssg. mit s. meist: ... de canalisation, zB. ~syste'm n système m de canalisation.

kanalisi(e)rbar (⌣-⌣ˊ-) [Kanal] a. ㉔ qui peut être canalisé, canalisable.

kanalisi(e)ren (⌣-⌣ˊ⌣) [Kanal] I. v/a. ㉑a. canaliser. — II. K~ n ④b. sans pl. u.

Kanalisi(e)rung f ⑭ canalisation f.

Kanalit ⚗ (-⌣ˊ) [lt.] m ⑧ Geologie. canalite f. [excellent.

kananä-isch (-⌣ˊ⌣) a. ㉔ cananéen; ↘ fig.

Kananiter (-⌣ˊ⌣) m ④a., ~in f ⑭ Cananéen(ne f) m. [m (vgl. Sofa).

Kanape(e) ⚲ (ˊ⌣-) [fr.] n (m) ㊱ canapé

kanaresisch (⌣⌣ˊ⌣) a. ㉔ die ~e Sprache, das K~e ㉔, K~ n indécl. (dravidische Sprache in Benga'len) la langue kanara, le kanara.

Kanaria (-ˊ⌣⌣) [span. v. lt. canis Hund] npr.n. ㊱: Gran ~ (zweitgrößte der kanarischen Inseln) (grande) Canarie f.

Kanari-en-..., kanari-en-... (-ˊ⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de(s) Canarie(s), zB. ~sekt m, ~wein m vin des Canaries. — II. bsd. Fälle: ~ba'stard m zo. canari-mulet; ~baum ⚘ m canari (Cana'rium); ~futter n = ~same; ~gelb a. jaune serin; ~gras ⚘ n: a) vrai alpiste m, alpiste (ou phalaride f) des Canaries (Pha'laris canarie'nsis); b) falsches ~gras vulpin m des prés (Alopecu'rus prate'nsis); ~nuß-baum ⚘ m boswellie f (Boswe'llia); ~orgel ♪ f serinette; ~same m graine f d'oiseau ou de Canarie; ~sperling m zo. canarin; ~sie Ϝ f canari m femelle, serine; ~stieglitz m zo. = ~ba'stard; ~teig m salègre; ~vogel m zo.: a) canari, serin de(s) Canarie(s) (Fringi'lla cana'ria); b) (Muschel) buccin ivoire, mitre f jaune (Bu'ccinum glabra'tum); ~vogel-Weibchen n = ~sie; ~vögel-Zucht f élevage m de canaris; ~zeischen n zo. = ~vogel a; ~zeisig m zo. = Grün-fink b; ~zucker ✾ m sucre royal ou des Canaries.

Kanari-er (-ˊ⌣⌣) m ④a., ~in f ⑭ Canarien(ne f) m.

Kanarine ⚘ (--ˊ⌣) [Kana'ria] f ⑤ canarine (Canari'ne campa'nula).

kanarisch (-ˊ⌣) a. ㉔ canarien; géogr. ~e Inseln les (îles) Canaries f/pl.

Kanaster (⌣ˊ⌣) m ④a. = Knaster.

Kandare (⌣ˊ⌣) [ungar.] f ⑤ (ant. Trense) Reitkunst: mors m de la bride; engl. ~ mors à l'anglaise; Sohr'sche ~ mors à canon brisé. [mors à ...

kandaren (⌣ˊ⌣) v/a. ㉑a. mettre le

Kandaren-... (⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (ou du) mors, zB. ~zügel m bride f du mors. — II. bsd. Fall: ~reiter m cavalier qui appuie sur le mors. [daule.

Kandaules (⌣ˊ⌣) npr.m. ㊱ h.a. Can-

Kandavi-en (⌣ˊ⌣⌣) npr.n. ④b. sans pl. (alt-mazedo'nische Landschaft) la Candavie.

kandavisch (⌣ˊ⌣) a. ㉔ candavien.

Kandel ↘ (ˊ⌣) m ④a. 1. ✾ = Kandiszucker. 2. prov. rainure f.

Kandel-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s.: ~baum ⚘ m, ~blüthe ⚘ f = span. Flieder (v. ds); ~beere ⚘ f prov. baie de viorne; ~zucker ✾ m = Kandis.

Kandelaber (⌣⌣ˊ⌣) [lt.] m ④a. candélabre (mit fünf Gasflammen à cinq feux), torchère f; ~ mit Lampen lampadaire.

kandeln ⚙ (ˊ⌣) v/a. ㉑a. = kanneli(e)ren.

Kandia (ˊ⌣⌣) npr.n. ㊱ géogr. île f de Candie.

Kandidat (⌣-ˊ) [lt.] m ㊲ 1. (Amts-bewerber) candidat (für ein Exa'men à ...); (engS. Predigt-Amts-~ in der protestant. Kirche) aspirant; ~in f ⑭ candidate. 2. provN. = Haus-lehrer.

Kandidaten-... (⌣⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Kandida't", zB. ~zahl f nombre m des candidats. — II. bsd. Fälle: ~liste f liste de candidats; ~liste aus verschiedenen Parteien liste panachée; ~rede f: a) eines Theologen: sermon m d'épreuve; b) eines Abgeordneten rc.: profession de foi électorale; ~stand m: a) qualité f de candidat; b) candidature f.

kandidi(e)ren (⌣⌣ˊ⌣) [lt.] ㉑a. I. v/n. (av. h.) etwa: briguer un emploi, se mettre

sur les rangs. — II. ↘ *v/a.* (z. als Kandidaten aufstellen) mettre q. sur la liste (des candidats).

kandi(e)ren (◡–◡) [ar.] I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (ſich) ~ (se) candir. — II. K~ n ㊵b. sans *pl.* und **Kandi(e)rung** *f* ㊾ candisation *f.* [soire *f.*

Kandi(e)r-Gefäß ⚙ (◡–.◡–) *n* ㊳ candis-

Kandiot (◡◡–) [Kandia] *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ Candiote *s.* [= Kandis-zucker.

Kandis ✿ (–́–) *m inv.* oder ㊳ (*gé.* ~ſeß)

Kandis-... (–́–...) in Zſſg. mit *s.*: ~**ſtörzel** ⚙ *m* Zuckerfabrikation: sirop provenant des terrines qui ont servi à la cristallisation du sucre candi; ~**zucker** ✿ *m* (sucre) candi; geſtoßener ~zucker, oft: nabit.

kandiſch (–́◡) *a.* ㉔ de candie, candiote.

Kandit ⚗ (◡–) [Ka'ndy auf Cey'lon] *m* ㊳ min. candite *f.*

Kanditen-... ⚙ (◡–...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... de candite, zB. ~**fabri'k** *f* fabrique de candite; ~**macher** *m* fabricant de candite.

Kanditor ↘ (◡–◡) *m* ㊸ = Kondi'tor.

Kandy ✿ (–́–) *m* ㊻ = Kandis-zucker.

Kanea (––◡) *npr.n.* ㊻ géogr. (St. auf Kandia) la Canée.

Kane(e)l ⚘ ✿ (◡–) [fr.] *m* ㊳: a) cannelle *f*, cinnamome, (Rinde von *Laurus cinnamo'mum*) brauner ~ (beſte Sorte) cannelle de Ceylan; b) weißer ~ (Rinde von *Canne'lla alba*) cannelle blanche ou fausse écorce de Winter; c) écorce *f* de Winter (von *Wi'ntera aroma'tica*).

Kane(e)l-... (◡–...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de cannelle, zB. ~**wachs** ✿ *n* huile *f* de cannelle. — II. Bſd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m* (laurier) cannel(l)ier (*Lau'rus cinnamo'mum*); ~**rinde** ✿ *f* cannelle de Cochinchine, cannelle plate ou grosse cannelle (= Kaſſienzimmet); ~**ſtein** *m* min. pierre *f* volcanique, ⚗ kanelstein. [canéphore (v. Theil I.)

Kanephore (––f◡)[grch.] *f* ㊿ h.a. u. arch.

Kanevas ⚙ (–́◡◡ ou pron. fr.) I. *m. inv.* oder ㊳ (*pl.* ~ſes) canevas; Stickerei auf ~, oft: (ouvrage en) tapisserie *f*; dem ~ähnliches Gewebe für Teppiche carisel, cariseau. — II. ↘ *a.* ㉔ de canevas.

Kängeruh ↘ (–́◡–) *n* ㊻ = Kä'nguruh.

Kangucha (◡–tch◡) *n* ㊻ thé *m* de cassine.

Känguru(h) (–́◡–) *n* ㊻ (*sg.* a. *inv.*) zo. kang(o)uru *m*, kang(o)uroo *m*, kangarou *m* (*Halmatu'rus*); die ~s *pl.* (als Familie) les salients.

Känguru(h)-... (–́◡–...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de(s) kang(o)uru(s), zB. ~**inſel** *f* île des kang(o)urus. — II. Bſd. Fall: ~**ratte** *f* zo. potorou *m* (*Hypsipry'mnus*).

Kanin ↘ (◡–) *n* ㊳ = Kani'nchen.

Kaninchen (◡–◡) [lt. cuni'culus] *n* ㊵b. zo. 1. meiſt: **lapin** *m*; weibliches ~, oft: lapine *f* ou hase *f*; junges ~, oft: lapereau *m*; wildes ~ lapin de garenne (*Le'pus cuni'culus*); zahmes ~ lapin de clapier, lapin domestique (*Le'pus dome'sticus*) (vgl. Karnickel). — 2. Bſd. Fälle: a) bläuliches ~ riche *m* (*Le'pus cuni'culus arge'nteus*); braſilia'niſches ~ tapeti *m*, tapiti *m* (*Le'pus brasilie'nsis*); b) (Porzella'n-Schnecken-art) majat *m* (*Cypræ'a stercora'ria*).

Kaninchen-..., kaninchen-... (◡–...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kani'nchen", zB. ~**falle** *f* piége *m* à lapin; ~**fell** *n* peau *f* de lapin; ~**ragou't** (pron. fr.) *n* civet *m* de lapin. — II. Bſd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble au lapin; zo. ~artig(e Nagethiere): ⚗ cuniculaire(s *m/pl.*); ~**bau** *m* terrier de lapin, rabouillère *f*; ~**beere** ⚘ *f* = Schneeball-beere (vgl. Kalinke); ~**behältniß** *n* clapier *m*; ~**berg** *m* = ~gehege; ~**eule** *f* zo. hulotte (*Strix canicula'ria*); ~**fell-Händler** ✿ *m* peilleron ou peilleraud, trolleur; ~**frikaſſe'e** *n* gibelotte *f* (de lapin); ~**garn** *n* ch. bourse *f*; kleines ~garn pochette *f*; ~**garten** *m*, ~**gehege** *n* lapinière *f*, garenne *f*; ~**haus** *n* clapier *m*; ~**höhle** *f* halot *m*, trou *m*; ~**jagd** *f* chasse au lapin; ~j. mit Frettchen furetage *m*, chasse au furet; ~**jäger** *m*: a) ~j. mit Frettchen fureteur; b) (Frettchen) furet; ~**loch** *n* = ~höhle; ~**maus** *f* zo. lapin *m* d'Amérique, agouti *m* (*Ca'via agu'ti*); ~**netz** *n* ch. = ~garn; ~**wärter** *m* garennier; ~**wieſel** *n* zo. = ~jäger b.

kaninchenhaft (◡–◡◡) *a.* ㉔ comme un lapin, bſd. *fig.* prolifique.

Kaninefaten (◡––◡) *m/pl. inv.* h.a. (galliſcher Volksſtamm) Caninefates. [= Brucin.

Kaniramin ⚗ (◡–◡–) *n* ㊳ sans *pl.* chm.

Kankamum (–́◡◡) *n* ㊹ sans *pl.* cancame *m* (v. Theil I.). [b) unzüchtiger Tanz: cancan.

Kankan (–́◡, ou pron. fr.) *m* ㊻: a) Geſchwätz;

kankan(ier)en ↘ (◡◡–◡, ◡–◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. médire, faire des cancans. 2. danser le cancan, weitS. être lascif.

Kankan-Tänzer (–́◡.–́◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ cancanier *m*, ...ière *f*, cancaneur *m*, ...euse *f*.

Kanker (–́◡) [lt.] *m* ㊵a. 1. zo. = Weber-knecht. 2. Gärtnerei: (Krebs, freſſende Krankheit an Blumen) chancre. 3. † = Eidechſe, Molch. [cancroïde *m.*

Kankro-id ⚗ (◡◡–) [lt.-grch.] *n* ㊳ path.

kann (–́) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. du prés. de l'ind.* de können. [Cannes *f/sg.*

Kannä (–́–) *npr.n. inv.* h.a. géogr.

Kannabin ⚗ (◡◡–) [lt.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. cannabine *f.* [oder ㊿ cannabinées *f.*

Kannabine-en ⚘ (◡–◡.◡) [lt.] *pl.* ㊾

Kännchen (–́◡) *n* ㊵b. (*dim.* von Kanne) petit pot *m* (à anse), (aus Holz) cornudet *m*, (mit einer Ausgußröhre, bſd. zur Meſſe) burette *f*; als Maß, etwa: canette *f*, chopine *f*.

Kanne (–́◡) [lt. canna] *f* ㊿ 1. pot *m* (cylindrique ou à ventre); v. Kännchen; als Maß, ehm. pot, deux chopines, pinte, jetzt: litre *m*; *fig.* F: zu tief in die ~ geguckt h. (berauſcht ſein) avoir mis pinte sur chopine, es gießt wie mit ~n il pleut à verse. 2. ⚙ Metallurgie: (Form des Gebläſe-Ofens) tuyère *f*; Spinnerei: boîte d'un finisseur; Weberei: ~ der Kannen-Maſchi'ne lanterne du boudinoir.

Kannefas ↘ (–́◡◡) *m. inv.* oder ㊳ (*pl.* ...ſes) = Kanevas.

kannefaſſen (–́◡◡◡) *a.* ㉔ = Kanevas II.

Kanne-gießer (–́◡.–́◡) *m* ㊵a. 1. = Kannen-gießer. 2. *fig.* F (poli'tiſcher) ~ [zuerſt in L. Holberg's gleichnamigem Luſtſpiele] discoureur d'estaminet, F * politiqueur.

Kanne-gießerei F (–́◡.–́◡) *f* ㊾ politique d'estaminet, commérage *m* politique.

kanne-gießern F (–́◡.–́◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire de la politique d'estaminet, weitS. parler politique, F * politiquer.

kanneli(e)ren ⚙ ⚘ (◡◡–◡) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. canneler, évider. — II. *A.* K~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Kanneli(e)rung** *f* ㊾ évidement *m.* — *B.* nur **Kanneli(e)rung** *f*: (Schaft-Rinne) cannelure *f*; arch. rainure de colonnes, stri(ur)e; S-förmige K~en eines Säulenſchaftes strigiles *m/pl.*; Tiſchlerei: K~en in Geſtalt von Hohlkehlchen flûtes *pl.*

Kanneli(e)rungs-Maſchine ⚙ (◡◡–◡.◡–◡) *f* ㊿ machine à canneler.

Kännel-Kohle (–́◡.–◡) [engl. candle-coal] *f* ㊿ min. charbon *m* fossile dur, houille Kilkenny, cannel-coal *m.*

Kannen-..., kannen-... (–́◡...) in Zſſg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Kanne", zB. ~**deckel** *m* couvercle de pot; ~**förmig** *a.* en forme de pot (à anse); ~**weiſe** *adv.* par pots ou par litres, à pot et à pinte; F es regnet ~weiſe il pleut à verse. — II. Beſondere Fälle: ~**birne** ⚘ *f* = Würg-birne; ~**blume** ⚘ *f* nuphar *m* jaune, nymphoïde (*Nu'phar lu'teum*); ~**bürſte** *f* goupillon *m*; ~**gießer** *m* potier d'étain; *fig.* v. Kannegießer; ~**kraut** ⚘ *n* prêle *f* des champs (*Equise'tum arve'nse*); oſt-i'ndiſches ~k. bandure *f*; ~**maſchi'ne** ⚙ *f* Spinnerei: boudinoir *m*, banc *m* (ou métier *m*) à lanternes; ~**ſtaude** *f*, ~**ſtrauch** *m* oder ~**träger** *m* ⚘ népenthès *m* (*Nepe'nthes*); ceylo'niſcher ~ſtrauch népenthès destillatoire (*N. destillato'ria*); ~**träger(-Pflanzen** *f/pl.*) ⚘ *m/pl.* népenthées *f* (*Nepe'ntheæ*).

Kannibale (◡◡–◡) [ſpan.] *m* ㊿, ↘ **Kannibalin** (◡◡–◡) *f* ㊿ 1. (Bewohner der kara'iſchen Inſeln) Cannibale. 2. (Menſchenfreſſer cannibale. 3. (wilder grauſamer Menſch) vrai tigre, cœur de tigre. [cannibalisme *m.*

Kannibalenthum (◡◡–◡–) *n* ㊳ sans *pl.*

kannibaliſch (◡◡–◡) [ſpan.] *a.* ㉔ de cannibale ou de tigre, cruel; F als *adv.* auch zur Bezeichnung eines hohen Grades: prodigieusement, F diablement; uns iſt ganz ~ wohl (G.), etwa: nous sommes transportés d'aise.

Kannibalismus (◡◡–́◡) *m* ㊸ = Kannibalenthum.

Kannitverſtan (–́◡◡–) [holl.] *npr.m.* id., Comprends-pas. [können.

kannſt (–́) 2. *pers. du sg. prés. ind.* von

kannte(ſt) (–́◡) *imparf.* von kennen.

kanntlich ↘ (–́◡) *a.* ㉔ (ſchwz.) = kennbar.

Kanoe (kă-noū') [engl.] *n*(*m*) ㊻ = Kanot.

Kanon *A.* (–́◡) [grch.] I. *m* ㊻ (*pl.* auch: Ka'nones) 1. (Maßſtab; Verzeichniß der Ka'ſſiſchen Schriftſteller; rl. Verz. der von der Kirche anerkannten bibl. Bücher, ſowie der Heiligen; kirchliche Vorſchrift, Gebetformel bei der Meſſe; ♪ fortlaufende Fuge) canon. 2. drt. (Erb- od. Grundzins) canon (ou redevance *f*) emphytéotique. — II. ⚙ *f* ㊾ (*pl.* ~s) typ. (Schriftgattung) canon *m*; kleine ~ petit(-)canon *m*; grobe ~ gros(-)canon *m*; über-dreifache ~ grosse non-pareille. — *B.* ⚘ ↘ (◡–) [fr.] *n* ㊻ = Kano'ne.

Kanonade ⚔ ⚘ (◡–◡) [fr.] *f* ㊿ canonnade. [narque (v. Theil I.).

Kanonarch (–◡–ch) [grch.] *m* ㊿ cano-

Kanone (◡–◡) [it., vom lt. canna Rohr] *f* ㊿ 1. ⚔ Artillerie meiſt: canon *m*, zB. gezogene ~ canon rayé; mit ~n beſchießen canonner. — Bſd. Fälle: 2. (Geſchütz) oft: bouche à feu, (Feld-Stück) pièce d'artillerie; ſechspfündige ~ pièce de six; blinde (hölzerne) ~: a) ⚔ fausse-lance, b) ⚓ passe-volant *m* ~n mit ſchief gebohrter Seele folles *f/pl.* 3. = Kano'nen-ofen. 4. ⚙ Uhrmacherei: canon *m* de la clef de montre; ~ des Uhrſchlüſſels carré *m* de montre. 5. ~n *pl.* (nach den Kano'nici benannt) bottes fortes de postillon, bottes à l'écuyère des étudiants. 6. F (burſchikos) unter der ~ (ganz erbärmlich) pitoyable, détestable.

Kanonen-..., kanonen-... (◡–...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* meiſt ⚔ Artill. I. analog „Kano'ne", zB ~**bohr-pfriem** *m* vrille *f* à canon; ~**feſt** *a.* à l'épreuve du canon; ~**futter** P *n* (*fig.* für Soldaten) chair *f* à canon; ~**löffel** *m* cuiller *f* à canon; ~**pulver** *n* poudre *f* à canon; ~**ſchuß** *m* coup de canon; ~**ſchuß-weite** *f* portée de canon. — II. Bſd. Fälle: ~**ball** ↘ *m* = ~kugel; ~**baum** ⚘ *m* = Hohl-rohr; ~**boot** ⚓ *n* (chaloupe *f*) canonnière *f*; eiſernes, aus einander zu nehmendes ~b. canonnière en fer démontable; ~**bürſte** *f* = ~wiſcher; ~**dick** F ↘ *a.* = ~voll; ~**donner** *m* bruit (auch: tonnerre) du canon, canonnade *f*; ~**feuer** *n* feu *m* d'artillerie, canonnade *f*; ~**fieber** *n* (Angſt vor der Schlacht) das ~fieber haben avoir la fièvre de Saint-Vallier; ~**gießer** ⚙ *m* canonniste; ~**gießerei** ⚙ *f* fonderie de canons, canonnerie; ~**gut** *n* (Miſchung aus Kupfer und Zinn) airain *m*, bronze *m*, auch: métal *m* des canons; ~**herd** *m* batterie *f*; ~**jolle** ⚓ *f* = ~boot; ~**keller** *m* casemate *f*; ~**kugel** *f* boulet *m*; zwölf-pfündige ~kugel boulet de douze; ~**kugel-baum** ⚘ *m* couroupite *f* (de la Guyane) (*Lecy'this bractea'ta* sive *Couroupi'ta guiane'nsis*); ~**lauf** *m* canon; ~**mäßig**: a) ↘ *a.* comme un canon; b) burſchikos: *adv.* énormément; ~**meta'll** *n* = ~gut; ~**ofen** *m* poêle cylindrique en fonte; ~**pfropf** ⚓ *m* valet (à canon); ~**ring** *m* cordon; ~**rohr** *n* canon *m*, bouche *f* à feu; ~**ſalve** *f* salve d'artillerie; ~**ſchlag** *m* Feuerwerkerei: fusée *f* (de bombe); ~ſchlag zur Verſetzung der Rake'ten marron, pétard, saucisson; ~**ſchloß** ⚓ *n* platine *f* à percussion des bouches à feu, percuteur *m*; ~**ſtiefel** *m/pl.*

= Kano'ne 5; ~voll F a. burschikos: furieusement ivre; ~vorschlag ⚓ m = ~pfropf; ~wall m = ~herd; ~wischer m écouvillon.

Kanonier ⚔ ⚲ (⏑⏑–) [fr.] ~n ⓢ Artill.: artilleur, canonnier.

Kanonier-... (⏑⏑–...) in Zssg. mit s. meist ⚔ Artillerie: I. meist: ... de canonnier, zB. ~dienst m service de canonnier. — II. Bsd. Fälle: ~kammer ⚓ f = Konsta'bler-kammer; ~kunst f canonnage m; ~schalu'ppe ⚓ f = Kano'nen-boot.

kanoni(e)ren ⚔ (⏑⏑–⏑) I. v/a. et v/n. (av. h.) ⓐa. canonner, faire jouer l'artillerie; auf ea. ~ se canonner, se battre à coups de canon. — II. **K~** n ⓐb. sans pl. canonnade f.

Kanonik (⏑–⏑) [lt.] f ⓐ sans pl. 1. (Epiku'r's Lo'gik) canonique. 2. ♪ (mathema'tische Klang-lehre) acoustique mathématique.

Kanonikat (⏑–⏑–) [lt.] n ⓢ chanoinie f.

Kanoniker (⏑–⏑⏑) m ⓐa., **Kanonikus** (⏑–⏑⏑) m ⓢ (pl. auch: Kano'nici) [lt.] chanoine (v. Dom-herr); ~ v. St. Johann vom Latera'n, oft: rochetin; Z. zum ~ erheben, bisw. donner le camail à q.

kanonisch (⏑–⏑) [lt.] a. ⓐ rl. (kirchlich gültig) canonique, (vorschriftsmäßig) canonial; ~e Bücher livres m/pl. canoniques ou sacrés; für ~ erklären, oft: canoniser; ~es Recht droit m canon(ique); Anhänger, Kenner, Lehrer des ~en Rechtes, oft: canoniste m, décrétaliste m; ~e Gebete od. Stunden heures f/pl. canoniales.

Kanonisch-sein (⏑–⏑-–) n ⓐb. sans pl. = Kanonizitä't. [nonisable.

kanonisi(e)rbar (⏑–⏑–) [lt.] a. ⓐ canonisable.

kanonisi(e)ren (⏑–⏑–⏑) [lt.] I. v/a. ⓐa. canoniser. — II. **K~** n ⓐb. sans pl. und **Kanonisi(e)rung** f ⓐ canonisation f.

Kanonissin (⏑–⏑⏑) [lt.] f ⓐ chanoinesse.

Kanonizität (⏑⏑⏑–) [lt.] f ⓐ sans pl. canonicité (vgl. kano'nisch).

Kanons-Recht (–⏑-⏑) n ⓢ (Klopstock) = kano'nisches Recht (v. kano'nisch).

kanopisch (⏑–⏑) a. ⓐ canopien.

Kanopus (⏑–⏑) I. npr.m. (géogr. n) ⓢ ast., myth., géogr. h.a. Canope m (géogr. f). — II. m ⓢ oder ⓢ (ägy'ptische Vase) canope.

Kanossa (⏑–⏑) npr.n. ⓢ Canosse f, Canossa f.

Kanot ⚓ (⏑–, pron. fr.) [span.] n (m) ⓢ canot m (des sauvages), pirogue f; indisches ~ navette f. [colophane.

Kanot-Baum ♀ (⏑–-–) m ⓢ bois de

Kansas (–⏑) npr.m. inv. géogr.: a) (der Staat) ~ le Kansas; b) (der Fluß) der ~ le Kansas; c) ~ pl. (Indianerstamm) les Kansas.

Kansjera ♀ (⏑–⏑) f ⓢ cansjère (Cansje'ra).

Kant (–) I. m ⓢ = Kante. — II. n ⓢ = Kantel. — III. (pron. kènete) [engl.] m ⓢ jargon hypocrite, cant; (Gaunersprache) argot. — IV. npr.m. ⓢ (dat. a. ~en) Immanu-el ~ (dtsch. Philoso'ph) Emmanuel Kant.

Kant-... (–...) in Zssg. mit s., zB. ~apfel m calville f; ~apfel-baum ♀ m calvil; ~ausgabe f édition (des œuvres) de Kant; ~beitel ⊖ m Wagnerei: ciseau en biseau des charrons; ~haken ⊖ m renard, grappin; fig. F Z. beim ~h. fassen mettre la main sur q.; ~holz n: a) ⊖ bois m d'équarrissage; b) = Kantel; ~ring ⊖ m = Kanten-ring; ~schwellen ⊖ f/pl. arch. châssis m/sg. du gril. (Vgl. auch: Kanten-...) [bile m.

Kantabile ♪ (⏑–⏑–) [it.] n ⓢ canta-

Kantabri-en (⏑–⏑⏑) npr.n. ⓢ géogr. la Cantabrie. [Cantabre s.

Kantabri-er (⏑–⏑⏑) m ⓐa., ~in f ⓢ

kantabrisch (⏑–⏑) a. ⓐ cantabre; géogr. ~es Gebirge les monts m/pl. Cantabres.

Kantakuzenos (⏑–⏑–⏑) npr.m. inv. (grch. Fürsten-familie) Cantacuzène.

Kantalit ⚘ (⏑⏑–) [Cantal] m ⓢ min. cantalite f (v. Theil I.). [Beulen-melo'ne.

Kantalupe ♀ ⚲ (⏑⏑–⏑) [fr.] f ⓢ =

Kantate (⏑–⏑) I. ♪ [it.] f ⓢ cantate; kleine ~, bisw. cantatille; Schreiber von ~n, oft: cantatier m. — II. [lt.] n ⓢ chant m qui commence par le mot „Cantate", besonders psaume 98; rl. Sonntag ~ quatrième dimanche après Pâques.

Kantchil (–⏑) [javanisch] m ⓢ zo. (Moschusthier) musc kantchil (*Moschus kanchil*).

Kante (–⏑) [klt.] f ⓢ 1. (Durchschnittslinie je zweier sich schneidender Flächen) meist: arête, zB. Geometrie und min.: eine ~ abstumpfen modifier une arête par une seule facette; eine ~ zuschärfen modifier une ar. par deux facettes également inclinées sur les faces voisines; arch.: (Face) arête, auch: carne, tranche; ⊖ Waffenschmiede: ~ e-s Bajonne'tts ar. d'une lame de baïonnette; Zimmerei: volle ~ eines behauenen Stammes arête vive, zugeschärfte, schneiden-artige ~ arête ébiselée, ébiselure. — Bsd. Fälle: 2. a) (vorspringende scharfe Seite eines Dinges, vorragender Rand) carne, corne; sich gegen die ~ des Tisches stoßen se heurter à la carne ... (vgl. Ecke 2 zu 1); b) Billard: ~ (Berührungspunkt) des Spiel-balles fin m de la bille; c) ⊖: (Seite des Holzes) face, côté m; abgeschrägte, auch dünne, zugeschärfte ~ chanfrein m, biseau m; abgestoßene ~ écornure; hohe ~ (schmale Seite) e-s Brettes zc. carne, tranche, champ m, eines Ziegels, auch: can(t) m; auf die hohe ~ stellen: a) ein Brett: mettre ... de champ, b) Bauholz: mettre sur son fort, c) Käse: mettre en plies; fig. F Geld auf die hohe ~ legen mettre de l'argent de côté (pour l'économiser); vordere, scharfe ~ e-s Feuersteines mèche d'une pierre à feu; arch. dieser Stein hat eine sehr stumpfwinkelige ~, bisw. cette pierre engraisse; Buchbinderei: vorspringende ~ der Buchdeckel mors m; Zimmerei: schiefe ~ dévers m; d) ⚔ innere ~ der Brustwehr crête intérieure du parapet; e) ⚓ (obere Einfassung der Schanzkleidung) lisse (d'appui ou de garde-corps); fig. F an allen Ecken u. ~n od. Enden v. Ecke 3. 3. Gärtnerei: (schmales Beet) plate-bande. 4. a) (vom Ganzen sich abhebender Rand) bordure (d'une étoffe); b) ⊖ (Leiste des Tuches) lisière, cordon m, cordeline; blaue oder rothe ~n (Tuchstreifen) liteaux m/pl.; (kleine hölzerne Leiste als Zierrath) filet m; c) ⚓ (Wasser-)~ (Ufer) rivage m d'une rivière; (Nord- und Süd-)~ eines Flusses la bande (du nord et du sud) ... 5. geklöppelte ~n pl. (Spitzen) dentelles (au fuseau); sehr kleine ~ pied m de dentelle; seidene ~n pl. blondes; gewebte ~n pl. entoilage m/sg. 6. zo. (Tagschmetterling) große blaue ~ grande tortue (*Papi'lio polychlo'ros*); mittlere blaue ~ tortue moyenne (*P. xantho'melas*); kleine blaue ~ petite tortue (*P. urti'cæ*).

Kantel (–⏑) [Kante; Jahn] n (m) ⓐa. 4kant. Linea'l) carrelet m, réglet m, bâtonnet m.

kanteln (–⏑) v/a. ⓐa. 1. régler du papier au carrelet. 2. ⊖ = kanten 3.

Kantemir (⏑⏑–) npr.m. ⓢ (moldauisches Fürsten-geschlecht) Cantemir.

kanten (–⏑) [Kante] v/a. ⓐb. 1. (kantig machen) einen Baumstamm, Steine ~ équarrir ..., tailler ... à vive arête ou à facettes. 2. (mit Kanten, einem Rande versehen) border, garnir d'une bordure; gold-gekantet bordé d'or. 3. ⊖ (einen kantigen Körper auf die Kante stellen) rouler sur la carne; kant' Holz! roulez!; einen Stein mit Schulter-stößen ~ rouler ... par épaules; (um-wälzen, -drehen) retourner; ein Faß ~ lever un tonneau (vgl. kentern).

Kanten (–⏑) m ⓐb. (Kn(a)ust des Brotes) croûton, talon, entamure f (alle gleich), F entame f.

Kanten-... (–⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Kante", zB. ~abnahme f min. décroissement m des arêtes; ~kleid n robe f garnie de dentelle; ~tuch n mouchoir m garni de dentelle; ~zwirn ⊛ m fil à dentelles. — II. Besondere Fälle: ~abschräg-Maschi'ne ⊖ f typ., Schriftgießerei: machine à biseauter; ~brett ⊖ n Kutschenbau: chantignole f; ~fäden ⊛ m/pl. an Seidenstoffen cordeline f/sg.; ~halm ♀ m joncinelle f (*Erio-cau'lon*); ~hart-heu ♀ n hypéricon m quadrangulaire (*Hype'ricum quadrangula're*); ~hau ⊖ m épannelage; ~kraut ♀ n = Tannen-wedel; ~pfähle ⊖ m/pl. pieux servant de haie autour des ouvrages de fascinage; ~riegel ⊖ m Schlosserei: verrou à coulisse; ~ring ⊖ m Zimmerei: anneau du renard; ~riß ⊖ m (im Eisen) gerçure f du fer; ~saum m bl. engrêlure f, bordure f engrêlée; ~schiene ⊖ f Eisenbahn: ornière angulaire ou saillante, rail m à rebord; ~schleier ⊛ m chantilly; ~schnäbler m/pl. zo. (Vogel-Familie) ⚘ angulirostres; ~setzer ⊖ m Schuhmacherei: polissoir; ~stein ⊖ m einer Pflasterung garde-pavé; ~stich ⊖ m Nähterei: point. (Vgl. auch: Kant-...)

Kanter (–⏑) m ⓐa. 1. ⊖ Weberei: cannelier, cantre de l'ourdisseur. 2. P = Kantor.

Kanterei P (⏑⏑–) f ⓐ = Kantora't.

käntern ⊖ (–⏑) v/a. ⓐa. = kanten 3.

Kanthare (⏑–⏑) f ⓢ = Kanda're.

Kantharide ⚘ (⏑⏑–⏑) [grch.] f ⓢ zo. (mouche) cantharide (*Lytta sive Ca'ntharis vesicato'ria*).

Kanthariden-..., kanthariden-... ⚘ (⏑⏑–⏑...) in Zssg. mit s. u. a.: I. meist: ... de cantharides, zB. ~tinktu'r f teinture de cantharides. — II. Bsd. Fälle: ~artig(e Fliegenkäfer) a. zo. cantharidien(s m/pl., cantharidies f/pl.); ~gemme f = Skarabä'-engemme; ~pflaster n phm. emplâtre m cantharidal; ~pulver n phm. poudre f de cantharides; mit ~p. bestreuen: ✎ cantharider.

Kantharidin ⚘ (⏑⏑⏑–) [grch.] n ⓢ sans pl. chm. cantharidine f (v. Theil I.). [thium).

Kanthium ♀ (–⏑⏑) n ⓐ canti m (*Ca'n-*

Kantianer (⏑–⏑–⏑) [Kant IV.] m ⓐa. phls. disciple de Kant, kantien, kantiste.

kantig (–⏑) [Kante] a. ⓐ qui a des carnes, à arête vive; ⊖ ~ behauen a. équarri; weitS. = eckig 1 und 3.

Kantilene ♪ (⏑–⏑) [it.] f ⓢ cantilène.

Kantille ⊖ (käne-tĭ'le-yĕ) [it.] f ⓢ ca(n)netille, bouillon m; mit ~n besetzen, oft: cannetiller; fraule ~ frisons m/pl.; gekettete ~ (ehm. Damenkleider-Besatz) milleret m.

Kantine ⚲ (⏑–⏑) [fr.] f ⓢ: a) Kasten für Trinkflaschen, b) ⚔ Soldatenschenke in der Kaserne (Lss.) cantine. [~wirth m cantinier.

Kantinen-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit s., zB.

kantisch (–⏑) [Kant IV.] a. ⓐ phls. de Kant, kantien.

Kanton I. (–⏑ ou pron. fr.) m ⓢ, a. (⏑–) ⓢ canton, zB. die Schweizer ~e (⏑–⏑) les cantons suisses; ~Bern canton de Berne. — II. (–⏑: kä'ne-tŏne) npr.n. ⓢ géogr. (Stadt in China) Canton m; aus ~, bisw. cantonais.

Kanton-... (–⏑...) [Kanton I.] in Zssg. mit s., zB. ~regierung f gouvernement m cantonal; ~wesen n: a) affaires f/pl. du canton; b) mv. part particularisme m, séparatisme m. (Vgl. auch: Kantona'l-... u. Kantŏ'nli-...)

Kanton-... (–⏑...) [Kanton II.] in Zssg. mit s., zB. ~hanf ⊛ m chanvre de Canton.

kantonal (⏑⏑–) [Kanton I.] a. ⓐ cantonal.

Kantonal-... (⏑⏑–...) in Zssg. mit s. meist: ... cantonal a., zB. ~souveränetät f souveraineté cantonale. (Vgl. auch: Kanton-... u. Kantŏ'nli-...)

Kantonist (⏑⏑–) m ⓢ = Kantonnist.

Kantönli (⏑–⏑) n ⓢ (dim. von Kanton) (schwz.) petit canton m.

Kantönli-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit s. (schwz.) meist mv. part I. ... de(s) petit(s) canton(s), zB. ~dasein n existence f (précaire) des petits cantons. — II. Bsd. Fall: ~geist m, ~pfahlbürgerei f, ~zopf m, etwa: esprit m étroit, esp. cantonal, esprit (ou patriotisme m) de clocher. (Vgl. auch: Kanton-... und Kantona'l-...)

Kantonnement ⚔ ⚲ (pron. fr.) [fr.] n ⓢ cantonnement m; enge ~s cantonnement réservé; ~s beziehen (lassen) cantonner.

Kantonnements-... ⚔ ⚲ (⏑⏑⏑ma"nsse...) in Zssg. mit s., zB. ~quartier n = Kantonneme'nt.

kanton(n)i(e)ren ⚔ † (◡◡ˊ◡) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. cantonner. — II. K~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Kanton(n)i(e)rung** *f* ㊾ cantonnement *m*.
Kanto(n)nist ⚔ † (◡◡ˊ) [fr.] *m* ㊽ homme appelé au service; *fig.* F Das ist ein unsicherer ~ (man kann ihm nicht trauen) il faut se défier de lui. [Kanto'n=...
Kantons=... (◡ˊ...) in Zsſg. mit *s.* =
Kantor (ˊ◡) [lt.] *m* ㊸ chantre.
Kantorat (◡◡ˊ) *n* ㊽, **Kantorei** (◡◡ˊ) *f* ㊾ [lt.] chantrerie *f*.
Kantoren=... (◡ˊ◡...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... de chantre, zB. ~**stelle** *f* place de chantre.
kantori(e)ren F (◡◡ˊ◡) [Ka'ntor] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. remplir la charge de chantre.
Kantschu(h) (ˊ–) [poln., vom türk. kamtschi] *m* ㊽ espèce de knout, martinet.
kantschu(h)en (ˊ–◡) [Kantschu(h)] *v/a.* ㉑a. J. ~ appliquer le knout à q., battre q.
K(a)nut (◡)ˊ) *npr.m.* ㊽ Canut, Knut.
Kanzel (ˊ◡) [lt. cance'llus] *f* ㊿ chaire, *st.s.* tribune sacrée; die ~ besteigen monter en chaire; auf der ~ en (ou du haut de la) chaire; et. v. der ~ herab verkündigen publier qc. en chaire ou au prône; *fig.* F: er ist von der ~ herunter gefallen od. gepurzelt les bans de mariage ont été publiés, ein Brautpaar v. der ~ werfen publier les bans de mariage des fiancés.
Kanzel=... (ˊ◡...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Kanzel", zB. ~**brüstung** *f* appui *m* de la chaire; ~**pult** *n* pupitre *m* de chaire; ~**tuch** *n* tapis *m* de chaire. — II. Bsd. Fälle: ~**andacht** *f* sermon *m* sur un sujet de dévotion; ~**beredsamkeit** *f* éloquence de la chaire, éloquence sacrée; ~**dach** *n*, ~**deckel** *m* abat-voix *m*; ~**lied** *n* (bei den Protesta'nten) verset *m* qu'on chante avant et après le sermon; ~**paragra'ph** *m* article du code pénal réprimant les excès de la chaire; ~**rede** *f* sermon *m* (v. Predigt); ~**redner** *m* orateur sacré, prédicateur; ~**redner-gabe** *f* = ~beredsamkeit; ~**sprung** F *m* proclamation *f* des fiancés, lecture *f* des bans du mariage; ~**straf-ordnung** *f* loi réprimant les excès de la chaire; ~**ton** *m* ton de la chaire; er spricht immer im ~tone il ne fait que prêcher, il parle toujours comme s'il était en chaire; ~**vortrag** *m* = ~rede.
Kanzelei ✎ (◡◡ˊ) *f* ㊾ = Kanzlei.
Kanzelist ✎ (◡◡ˊ) *m* ㊿ (Lss.) = Kanzleischreiber. [Kanzler.
Kanzellar ✎ (◡◡ˊ) *m* ㊿ (Grillparzer) =
Kanzelle ⚙ (◡ˊ◡) [lt.] *f* ㊿ arch. écran *m*, (Chor-schranke) chancel *m*, chanceau *m*.
kanzeln (ˊ◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. parler (comme) en chaire. 2. bisw. J. ~ = ab-kanzeln 2.
Kanzlei (◡ˊ) [mittel-lt. cancella'ria] *f* ㊾ 1. chancellerie, greffe *m*, weitS. bureau *m*; (Ort und Gesammtheit der Kanzlei-Beamten) auch: secrétairerie; ~ eines Sekretä'rs secrétariat *m*. 2. (Justi'z-)~ (Ober-Gericht) cour *f* d'appel, ehm. auch: cour royale, in Deutschland auch: chancellerie de justice; in Engl.: cour de la chancellerie. 3. = Kanzlei-schrift.
Kanzlei=..., **kanzlei=...** (◡ˊ...) in Zsſg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kanzlei", zB. ~**beamte(r)** *m* officier de la chancellerie; ~**bote** *m*, ~**diener** *m* huissier de la chanc. ou de la cour d'appel, öfter: garçon de bureau; ~**dire'ktor** *m* directeur de la chanc.; ~**mann** *m* membre d'une chancellerie; ~**mäßig** *a.* conforme aux règles de la chancellerie; ~mäßiges Schreiben écrit *m* rédigé en style de chanc.; ~**rath** *m*: a) chef de bureau; b) conseiller à la cour d'appel; ~**sässig** *a.* justiciable de chancellerie; ~**verwandte(r)** *m* = ~mann. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**druck-papi'er** ✿ *n* papier *m* moyen-vergé; ~**gebühr** *f* droit *m* (ou émolument *m*) de chanc., greffe *m*; ~**hadern** *f/pl.* chiffons *m* de linge blanchi; ~**herrschaft** *f* bureaucratie; ~**herrschaftlich** *a.* bureaucratique; ~**papi'er** ✿ *n* papier *m* écu; ~**schreiber** *m* (commis) greffier, copiste (ou clerc) de chanc., garde-minute; ~**schrift** *f* écriture de chancellerie, ⚙ typ. caractère de fantaisie allemand; ~**sekretä'r** *m* secrétaire de la chanc. ou de la cour d'appel; ~sekretä'r des Papstes écrivain apostolique; ~**siegel** *n* sceau *m* de la chancellerie, ehm. cire *f*; ~**sporteln** *pl.* casuel *m/sg.* de la chanc.; päpstliche ~sp. componende *f/sg.*; ~**sprache** *f*, ~**styl** *m* style *m* de palais ou de notaire; der sächsische ~styl le style de la chancellerie saxonne; ~**vorsteher** *m* chef de la chancellerie; päpstlicher ~vorsteher sommiste. [rie.
kanzlei-isch ✎ (◡ˊ◡) *a.* ㉔ de la chancelle-
Kanzler (ˊ◡) [lt. cancella'rius] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ chancelier *m*, ...ière *f*, épouse *f* du chancelier; Amt des ~s des Unterrichtswesens, oft: chancellerie de l'Université; Wohnung (Würde) des ~s, oft: chancellerie *f* (cancellariat *m*).
Kanzler=... (ˊ◡...) in Zsſg. mit *s.* I. meist: ... de chancelier, zB. ~**würde** *f* dignité de ch. — II. Bsd. Fall: ~**amt** *n*: a) fonctions *f/pl.* (ou charge *f*) de chancelier; b) chancellerie *f*. [schreiber.
Kanzlist (◡ˊ) [Kanzlei] *m* ㊿ = Kanzlei=
Kanzone (◡ˊ◡) [it.] *f* ㊿ canzone.
Kanzonette (◡◡ˊ◡) [it.] *f* ㊿ canzo(n)nette.
Kaolin ⚗ (–◡ˊ) [chin.] *n* (*m*) ㊽ min. kaolin *m*, terre *f* à porcelaine, feldspath *m* argiliforme; aus ~ kaolinique.
Kaolin=... (–◡ˊ...) in Zsſg. mit *s.*, zB. ~**porzella'n** *n* porcelaine *f* kaolinique.
kaolinisi(e)ren (–◡–◡ˊ◡) [Kaoli'n] I. *v/a.* ㉑a. kaoliniser. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Kaolinisi(e)rung** *f* ㊾ kaolinisation *f*.
Kaoutchouk (ˊ–, pron. comme Kau'tschuk) *n* (*m*) ㊽ v. Kau'tschuk.
Kap † (ˊ) [holl., v. lt. caput] *n* ㊿ 1. cap *m*, (letzter Ausläufer eines Gebirges) promontoire *m*; ~ der guten Hoffnung (früher: ~ der Stürme), oft *abs.* ~ cap de Bonne-Espérance (ehm. cap des Tempêtes ou des Tourmentes). 2. = Kap-koloni'e.
Kap=... (ˊ...) in Zsſg. mit *s.* I. meist: ... du Cap ou cap, zB. ~**schaf** *n* zo. (Vogel) mouton *m* du Cap (*Diomede'a e'xulans*); ~**schotendorn** ♣ *m* mimeuse *f* du Cap (*Aca'cia ho'rrida*); ~**stadt** *f* ville du Cap; ~**wein** ✿ *m* vin du Cap. — II. Bsd. Fälle: ~**alo-e** ✿ *f* aloès *m* lucide ou en calebasse; ~**gummi** ✿ *n* (*m*) gomme *f* de la mimeuse du Cap; ~**hirsch** *m* zo. caama, bubal(e); ~**keller** ✿ *m*: a) commerce de vins du Cap; b) restaurant au souterrain où l'on vend des vins du Cap; ~**koloni'e** *f* colonie du Cap, le Cap; ~**kröte** *f* zo.: ⚗ xénope *m* (*Xeno'pus*); ~**land** *n* = ~koloni'e; ~**lerche** *f* zo. (alouette à) cravate jaune, sirli *m* (*Alau'da africa'na*); ~**li'li-e** ♣ *f* cyanelle (*Cyane'lla*); ~**taube** *f* zo. pigeon *m* de mer, pétrel *m* tacheté, P damier *m* (*Procella'ria cape'nsis*); ~**zwiebel** ♣ *f* albuque *m* (*Albu'ca*).
Kapaneus (ˊ◡–) *npr. m. inv.* h.a. (grch. Held, der vor Theben vom Blitz erschlagen wurde) Capanée.
Kapaun (◡ˊ) [grch.] *m* ㊷a. chapon; junger ~, oft: chaponneau; *fig.* F = Kastra't.
kapaunen (◡ˊ◡) [Kapaun] I. *v/a.* ㉑a. chaponner. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* chaponnage *m*.
kapaunenhaft (◡ˊ◡◡) *a.* ㉔ en chapon.
Kapauner (◡ˊ◡) *m* ㊵a. = Kapau'n.
Kapazität (◡–◡ˊ) [lt.] *f* ㊾ capacité; phys. ~ für Wärme capacité pour la chaleur; ⚙ arch. ~ (Fluth-raum einer steinernen Brücke) débouché *m*, ouverture.
Käpe ⚓ (ˊ◡) [holl.] *f* ㊿ sans *pl.*: das Schiff hält gute ~ (segelt gut beim Winde) le vaisseau est bon boulinier.
Kapelin (◡◡ˊ) *m* ㊽ zo. cap(e)lan (ou capelin) de l'Amérique septentrionale (*Mallo'tus villo'sus*).
Kapell=... ♪ (◡ˊ...) in Zsſg. mit *s.* I. meist: = Kape'llen=... — II. Bsd. Fall: ~**meister** ♪ *m* chef d'orchestre, ⚔ chef de musique; in Italien, auch: maître de chapelle. [a capella.
Kapella ♪ (◡ˊ◡) [it.] *inv.*, bsd. *a capella*
Kapellan ✎ (◡◡ˊ) [lt.] *m* ㊽ = Kapla'n.
Kapellanei ✎ (◡◡–ˊ) *f* ㊾ = Kaplanei.
Kapellchen (◡ˊ◡) *n* ㊵b. (*dim. v.* Kape'lle) petite chapelle *f*, oratoire *m*.
Kapelle (◡ˊ◡) [Kappe] *f* ㊿ 1. meist: chapelle, zB.: a) kleine Kirche, Hauskirche eines Fürsten, Neben-Altar; b) die zur Bedienung der fürstlichen ~ dienenden Geistlichen; c) beim Gottesdienst mitwirkende, weitS. v. e-m Fürsten gehaltene Musiker: chap.; der Papst *x.* hält ~ (wohnt feierlich dem Gottesdienste bei) ... tient chapelle; d) ⚙ (Kappe) eines Ofens chap.; e) ⚓ ~ machen faire chap. (= e-e Eule (v. ds 2) fangen). — Bsd. Fälle: 2. [+̊+ vom fr. coupelle] chm., Probirkunst: (Treib-scherben) test ou têt *m* de coupellation, coupelle d'essai; auf der ~ probi'ren mettre (ou passer) à la coupelle, coupeller. 3. (Musikbande) oft: orchestre *m*. 4. ⚙ Feuerwerkerei: ~ (Gewölbe) einer Rake'te écuelle d'une fusée volante. 5. ~n *pl.* (Doppel-reihen von Flachs auf dem Felde) doubles rangs *m* de lin.
Kapellen=... (◡ˊ◡...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Kape'lle", zB. ~**kluft** ⚙ *f* tenailles *pl.* à coupelle; ~**ofen** ⚙ *m* fourneau de coupelle; ~**probe** ⚙ *f* essai *m* de coupelle; ~**zange** ⚙ *f* = ~kluft. — II. Bsd. Fälle: ~**asche** ⚙ *f* cendres *pl.* de coupelles, claire; ~**gold** *n*, ~**silber** *n* bouton *m*, grain *m* de fin, or *m* (argent *m*) affiné; ~**kläre** ⚙ *f* = ~asche; ~**raub** ⚙ *m* perte *f* par la coupellation; ~**silber** *n* v. ~gold; ~**ton** ♪ *m* = Kammer-ton.
kapelli(e)ren ⚙ (◡◡ˊ◡) [Kape'lle 2] I. *v/a.* ㉑a. Metallurgie: = ab-treiben I. 8. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Ab-treibung 5.
Kapellist (◡ˊ) [Kape'lle] *m* ㊿ musicien de la chapelle.
Kaper (ˊ◡) I. † [fr.] ⚓ *m* ㊵a. 1. (Freibeuter zur See) capre, armateur (d'un corsaire). 2. = Kaper-schiff. — II. ♣ [grch.] *f* ㊿ = Kapper II.
Kaper=... ⚓ (ˊ◡...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Kaper I.", zB. ~**gasten** *m/pl.* équipage *sg.* d'un capre. — II. Bsd. Fälle: ~**brief** *m* lettre *f* de marque, commission *f*; ~briefe ertheilen délivrer des lettres de marque, commissionner; ~**schiff** *n* vaisseau *m* armé en course, corsaire *m*.
Kaperei ⚓ (–◡ˊ) [Kaper I.] *f* ㊾ course (de corsaire); auf ~ fahren, ausgehen aller en (ou faire la) course, chercher capture; auf ~ ausrüsten armer en course.
kapern ⚓ (ˊ◡) [Kaper I.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) = auf Kaperei (v. ds) fahren. — II. *v/a.* ein Schiff ~ (als Beute nehmen) prendre ... (en faisant la course); gekapertes Schiff prise *f*; *fig.* J. oder et. ~ mettre la main sur q., qc., F jeter (ou poser) le grappin sur q., qc. — III. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* Zu ~ I.: = Kaperei. Zu ~ II.: prise *f*, ✎ saisie *f*.
Kapern=..., **kapern=...** ♣ (ˊ◡...) in Zsſg. = Kappern=...
Kaperna-um (–◡ˊ◡ od. –ˊ◡◡) *npr.n.* ㊽ géogr. (Stadt in Palästina) Capharnaüm *m*, Capharnahum *m*. [(mehr gbr. Hauptmann).
Kapetan ✎ (–◡ˊ) [neu-lt.] *m* ㊷a. chef
Kapetinger (ˊ◡◡◡) *m* ㊵a. Capétien; die ~, oft: la troisième race.
kapetingisch (ˊ◡◡◡) *a.* ㉔ capétien.
kapi(e)ren F (◡ˊ◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. saisir, comprendre.
Kapillar=... ⚗ (◡◡ˊ...) [lt.] in Zsſg. mit *s.* meist: ... capillaire *a.*, zB. ~**attraktio'n** *f* phys. attraction capillaire, auch: capillarité; ~**gefäße** *n/pl.* an. vaisseaux *m* capillaires.
Kapillarität ⚗ (◡◡–ˊ) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* phys. = Kapilla'r-attraktio'n.
kapisch (ˊ◡) [Kap] *a.* ㉔ du Cap.
Kapital (◡◡ˊ) [lt.] I. *n* ㊽ *A.* ✿ (*pl.* meist: Kapita'li-en) 1. (Geldsumme, die bestimmt ist, Gewinn zu bringen) meist: capital *m*, zB. eisernes ~ capital inaliénable, capital placé à fonds perdu; in Immobi'li-en angelegtes ~ capital engagé ou fixe; durch Roh-

stoffe, Grund und Boden &c. vertretenes ~ capital-matières *m*; todtes ~ capital mort; seine Kapita'li-en verwerthen faire rouler ses capitaux; in ~ verwandeln, Kapita'li-en sammeln, Zinsen zum ~ schlagen capitaliser. — Besondere Fälle: **2.** ~ (*ant.* Zinsen) somme *f* principale; (Stamm-)~ fonds *m/pl.*; eingeschossenes ~ mise *f* de fonds, mise sociale; Das ist ein fressendes ~, bisw.: F c'est un cheval à l'écurie; *fig.* ~ aus et. schlagen battre monnaie avec qc. — *B.* ⊖ Buchbinderei: (mit Seide oder Zwirn bestochener, am Rande des Rückens angeleimter Streifen) tranchefile *f*; mit ~en (oder Kapitälchen) versehen tranchefiler, coiffer un livre. — II. k~ *a.* ㉔ (hauptsächlich) capital, principal; F (vorzüglich in seiner Art) superbe.

Kapital-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kapita'l I. *A.*" (meist ⊛), zB. **~anlage** *f* placement *m* de capitaux ou de fonds; **~-renten-Steuer** *f* impôt *m* sur le revenu; **~steuer** *f* impôt *m* sur le capital. — II. (vgl. Kapita'l II.) sehr oft *bo.* et *mv.part* gebraucht für Haupt-..., zB.: a) *bo.part*: **~junge** *m*, **~mensch** *m fig.* garçon (ou homme) excellent; **~pferd** *n*: Das ist ein ~pferd c'est un cheval impayable; b) *mv.part* (sehr oft in Schimpfwörtern): **~schwein** P *n*, etwa: vilain homme *m*, P grand cochon *m*, cochon de premier ordre; **~verbrechen** *n* crime *m* capital. — III. Bsd. Fälle: **~buchstabe** ⚔ *m* (Plan-zeichnen) capitale *f*; **~hirsch** *m* ch. grand vieux cerf; **~ko'nto** ⊛ *n* compte *m* de capitaux; **~schaufler** *m* ch. vieux daim, daim dans la septième année; **~schrift** ⚔ *f* = ~buchstabe; **~steg** ⊖ *m* typ. bois de plat; **~vermögen** *n* capitaux *m/pl.*, fortune *f* en portefeuille. [~er) chapiteau *m*.

Kapitäl (⏑⏑–) [it. capitello] *n* ㊳ (*pl.* a.

Kapitäl-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. = Kapitä'ls-...

Kapitälchen (⏑⏑–⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Kapita'l) 1. petit capital *m*. **2.** ⊖: a) = Kapita'l I. *B.*; b) typ. petite capitale *f*.

kapitalen ⊖ (⏑⏑–⏑) [Kapita'l I. *B.*] *v/a.* ㉑a. Buchbinderei: ein Buch ~ tranchefiler (ou coiffer) ...

kapitalisi(e)rbar ⊛ (⏑⏑–⏑–) [Kapita'l I. *A.*] *a.* ㉔ qui peut être capitalisé, capitalisable.

kapitalisi(e)ren ⊤ ⊛ (⏑⏑–⏑–⏑) [Kapita'l I. *A.*] I. *v/a.* ㉑a. capitaliser. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Kapitalisi(e)rung** *f* ㊾ capitalisation *f*. [capitaliste *s*.

Kapitalist ⊤ ⊛ (⏑⏑–⏑) *m* (51), **~in** *f* ㊿ [fr.]

Kapitals-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. = Kapita'l-...

Kapitäl(s)-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* ⊖ arch. I. meist: ... de chapiteau, zB. **~kelch** *m*, **~rumpf** *m* arch. vase (corbeille *f* ou tambour) de chapiteau. — II. Bsd. Fall: **~deck-platte** *f* = A'bakus. [Hauptmann).

Kapitan ↖ (⏑⏑–) [it.] *m* ㊳ chef (mehr gbr.

Kapitän (⏑⏑–) [it.] *m* ㊳ **1.** meist: capitaine, zB.: a) ⚔ ↖ = Hauptmann; b) ⚓ (Schiffs-)~ capitaine, in der Handelsmarine auch: patron; ~ zur See cap. de vaisseau; ~ e-s Handelsschiffes capitaine marchand, auch: officier-marchand; ~ der großen Kauffahrtei cap. au long cours; Frau e-s ~s, bisw. capitaine *f*; c) zo. (Name mehrerer Fische, e-s Vogels, e-r Muschel) capitaine. — **2.** Bsd. Fälle: ⚓ ~ einer Gabar're gabarrier; ~, der ein feindliches Schiff nimmt preneur; ~ d'armes sergent d'équipement.

Kapitanat (⏑–⏑–) *npr.n.* ㊳ géogr. (it. Prov.) la Capitanate. [Lustspiels) capitan.

Kapitano (–⏑–⏑) [it.] *m* (56) (Person des it.

Kapitäns-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de capitaine, zB. **~schalu'ppe** ⚓ *f* chaloupe de capitaine.

Kapitel (⏑–⏑) [lt.] *n* ㊵a. meist: chapitre *m*, zB.: a) (Abschnitt eines Prosa-Buches) ~ 9 chapitre neuf; b) (Inhalt eines ~s, weitS. eines Gespräches) auf ein ~ kommen se mettre sur un ch., en venir à parler de qch.; kommen wir auf ein anderes ~ parlons d'autre chose (vgl. The'ma); *fig.* J-m ein (oder das) ~ lesen (einen Verweis geben) chapitrer (ou faire la leçon à) q.; c) (Versammlung von geistlichen und weltlichen Orden, ihr Versammlungs-ort, Gesammtheit der Mitglieder) ~ halten tenir chapitre; Sitz und Stimme im ~ haben(d) avoir voix au (ou en) chapitre (capitulant); zum ~ gehörig, oft: capitulaire, chapitral; im ~ versammelte Domherren ... capitulairement assemblés.

Kapitel-..., kapitel-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kapi'tel", zB. **~beschluß** *m* résolution *f* du chapitre, résolution capitulaire ou chapitrale; **~eintheilung** *f*: a) division en chapitres, b) division des ch. — II. Bsd. Fälle: **~fest** *a.* a) versé dans l'Écriture; weitS. in et. ~fest sein être fort sur (ou entendre bien) qc., être versé dans (ou F ferré sur) qc.; b) ↖ être d'une bonne santé; **~(s)herr** *m* = Kapitula'r; **~kämmerer** *m* chambrier; **~saal** *m* chapitre; **~überschrift** *f*: a) titre *m* de chapitre; b) ⊖ typ. ligne de titre.

Kapitell ↖ (⏑⏑–) *n* ㊳, besser als Kapitä'l.

kapiteln (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. **1.** diviser par chapitres. **2.** *fig.* J. ~ = J-m das Kapitel (v. de b) lesen.

Kapitels-... (⏑–⏑...) in Zssg. v. Kapi'tel-...

Kapitol (⏑⏑–) *n* ㊳, **Kapitolium** (⏑⏑–⏑⏑) *n* ㊹ [lt.] **1.** capitole *m*. **2.** *co.* = Kopf.

kapitolinisch (⏑⏑––⏑) [Kapito'l] *a.* ㉔ capitolin.

Kapitulant ⚔ (⏑⏑⏑–) [lt.] *m* (52) **1.** celui qui capitule, qui traite de la reddition d'une place, F capitulard. **2.** (soldat) rengagé ou qui reprend du service après avoir fait son temps.

Kapitulanten-... (⏑⏑⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~abzeichen** *n* chevron *m*; **~zulage** *f* in der fr. Arme'e haute paye d'ancienneté (5—10 Jahre) d'un chevron, (10—15 Jahre) de deux chevrons, (über 15 Jahre) de trois chevrons.

Kapitular (⏑⏑⏑–) [lt.] *m* ㊳ od. (51) membre d'un chapitre, (chanoine) capitulant.

Kapitulare (⏑⏑⏑–⏑) [lt.] *n* (56) (*pl.* Kapitula'ri-en) capitulaire *m*.

Kapitulation (⏑⏑⏑–tss(⏑)–) [lt.] *f* ㊾ meist: capitulation, zB.: a) ⚔ (Übergabe-Vertrag) cap.; sich auf ~ ergeben capituler, se rendre par composition; b) ⚔ (Werbe-)~ (Dienst-vertrag eines Soldaten) capitulation, mehr gbr. rengagement *m*; c) (Wahl-)~ (zwischen den Wählern und dem Gewählten): ehm. ~ der dtsch. Kaiser capitulation impériale ou d'empire, de l'Empire.

Kapitulations-... (⏑⏑⏑–tss(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ I. analog „Kapitulatio'n", zB. **~begehren** *n* demande *f* de capitulation; **~verhandlung** *f* acte *m* de rengagement. — II. Bsd. Fälle: **~kasse** *f* (für die freiwillig sich zu längerem Dienste verpflichtenden Soldaten) caisse d'exonération; **~vertrag** *m*: a) acte de rengagement; b) = Kapitulatio'n c; **~zeit** *f* temps *m* de service.

kapituli(e)ren (⏑⏑⏑–⏑) [lt.] I. ⚔ *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** (von den Belagerten) capituler, traiter de la reddition d'une place; *fig.* mit s-m Gewissen ~ capituler (ou transiger) avec ... **2.** (sich zum Weiterdienen verpflichten) auf ein Jahr ~ se rengager pour un an. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Kapitulatio'n.

Kap-Konstanzia ⊛ (–.–⏑⏑⏑) *m* (56) vin de Constance.

Kaplaken ⚓ (–⏑) *n* ㊵b. = Kapp-laken.

Kaplan (⏑–) [Kappe] *m* (51), ↖ **Kaplänin** (⏑–⏑) *f* ㊿ chapelain *m*, (Pfarr-gehülfe) (prêtre) habitué *m*, verächtlich calotin; (Frau eines evangelischen Hülfspredigers) chapelaine *f*.

Kaplanei (⏑––) [Kaplan] *f* ㊾ (Pfründe und Wohnung eines Kaplans) chapellenie.

Kaplanokratie * (⏑–⏑––) [grch.] *f* ㊶ u. (53) règne *m* de la prêtraille.

Kaporal ⊤ ↖ (⏑⏑–) [fr.] *m* ㊳ = Korpora'l.

kaporen F (⏑–⏑) [hebr.] *v/a.* ㉑a. (erstechen, kalt machen) refroidir, buter.

kapores F (⏑–⏑) [hebr.] *adv.* ~ sein être abîmé; ~ gehen se briser, s'abîmer; ~ machen casser, détruire.

kapot(t) ↖ (⏑–) *a.* ㉔ = kapu't(t) (v. Kaput(t) II.).

Kapp-... (–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kappe", zB. **~rock** *m* robe *f* d'enfant à capuchon. — II. Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort von kappen): **~eisen** ⊖ *n* = Kappen-eisen; **~fenster** ⊖ *n* arch. lucarne *f* chaperonnée ou à lunette; **~gut** ⊖ *n* Steinschneiderei: pierres *f/pl.* à facettes irrégulières; **~hahn** *m* = Kapau'n; **~hahn-Gut** *n* Lehnswesen: bien *m* seigneurial auquel était attaché la redevance de plusieurs chapons; **~hahn-Zins** *m* redevance *f* de chapons; **~henne** *f*, **~huhn** *n* poularde *f*; **~hühner-hof** *m* poularderie *f*; **~laken** ⚓ *n* (Prima'ge des Kapitä'ns über den Fracht-Betrag) prime *f* de capitaine, chapeau *m* (de maître); **~messer** ⚓ *n* Fischerei: (zum Zerhauen des Specks) couperet *m*, coupoir *m*; **~mundstück** *n* Reitkunst: (mors *m* à la) siguette *f*, escache *f* (v. ~zaum); **~naht** *f* couture rabattue; eine ~n. machen coudre en ourlet double; **~naht-Macher** *m*, **~naht-Näher** *m* ⊖ an der Nähmaschine rabatteur, appareil pour la couture rabattue; **~same** ⚘ *m* semence *f* du chou cabus; **~weide** ⚘ *f* saule *m* (= gemeine Weide); **~zaum** *m* Reitkunst: caveçon; e-m Pferde den ~zaum anlegen mettre un caveçon à un ...; den ~zaum anziehen donner un coup de cav.; kleiner ~zaum cavessine *f*; sta'chliger ~zaum camarre *f*; **~zaum-Bogen** ⊖ *m*: eiserner ~zaum-Bogen dessus de nez en fer; **~ziegel** ⊖ *m* tuile *f* faîtière. (Vgl. auch: Kappen-...)

Kappadozi-en (⏑⏑–⏑⏑) *npr.n.* (56) géogr. la Cappadoce. [㊿ Cappadocien(ne *f*) *m*.

Kappadozi-er (⏑⏑–⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f*

kappadozisch (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ cappadocien.

Käppchen (–⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Kappe) **1.** petit bonnet *m*, calotte *f*; (kleine Kapu'ze) F coqueluchon *m*; griechisches ~ (der Frauen an der fr. Mittelmeer-Küste) grecque *f*. **2.** ⚘ coriope *m* (*Coreo'psis*). **3.** ⊖ Messerschmiede: (flacher Kranz um die Klinge eines Tischmessers dicht am Hefte) mitre *f* (v. Kappe).

Käppchen-Macher (–⏑.–⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ = Kappen-macher(in).

Kappe (–⏑) [lt. ca'ppa] *f* ㊿ **1.** (Kopfbedeckung) bonnet *m*, mit Schirm: casquette; (Plattmütze) calotte (auch Mütze der Priester); (Frauen-)~ coiffe, cape; über die Ohren zu ziehende ~ calotte à oreilles; ~ der Hof- und Schalks-Narren calotte, marotte; *prv.* einem jeden Narren gefällt seine ~ à chaque fou (plaît) sa marotte. **2.** (über den Kopf zu ziehender Theil an Rock oder Mantel) capuchon *m*, der Mönche: capuce *m* (v. a. Kapu'ze). **3.** (Mantel mit einer Kapu'ze) manteau *m* à capuchon, cape; in e-e ~ gehüllt capuchonné; (Mönchskutte) froc *m*; bisw. *mv.part* für die dieselbe Tragenden: die ~n und Kutten les frocs, la moinerie. **4.** *fig.* J-m eine (od. et. auf die) ~ geben (ihn schlagen) donner un soufflet (ou F une calotte) à q., F calotter q., weitS. mettre q. à la raison, tancer vertement q.; J-m auf die ~ gehen serrer de près q., serrer les pouces à q.; et. auf seine ~ nehmen (die Verantwortung für et. übernehmen) prendre qc. sur soi; *prv.*: gleiche Brüder, gleiche ~n, etwa: dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es, ~n geben und Mützen bekommen ne rien gagner à un échange. **5.** ch. = Falkenhaube. **6.** ⊛ ~ auf dem Zucker-hute gonichon *m*; von einer Sache die ~ abnehmen, oft: décalotter qc.; die ~ verlieren, oft: se décalotter. **7.** ⚘ (Gefäß in der Blume) cornet *m*, cuculle; (kegelförmiges Hütchen an den Moosen) coiffe de l'urne des mousses, calyptre. **8.** zo.: a) (anders gefärbter oberer Theil am Kopfe von Vögeln) chapeau *m*, ↖ capuchon *m*, von Fischen, Insekten chaperon *m*; b) (Zwiebel-muschel) ⚘ anomie patelliforme (*Ano'mia*). **9.** agr.: a) (Schoßbalg des Getreides) fourreau *m* d'épi, gaîne; b) = Flegel-kappe; c) Bienenzucht: = Bienen-haube. **10.** ⊖ (et. kappen-artig Deckendes) calotte, coiffe (vgl. Haube); bsd. arch.: = Gewölbekappe, bö'hmische oder ungebrochene ~ nappe

de voûte, voûte à nappe ou à calotte, stehende ~ lunette rampante; ~ über einer Treppe capuchon *m*, (Mauer-deckplatte) chaperon *m*, crête, tablettes *pl.*, die ~ einer Mauer zerstören déchaperonner un ...; Bergbau: ~ eines Thür-gerüstes chapeau *m* du châssis d'une galerie de mine; Böttcherei: (eiserne Schiene über Reifen an Tonnen, bsd. zum Bergbau) bande de fer; Büchsenmacherei: ~ des Gewehr-kolbens plaque de couche, ~ des Pisto'len-kopfes calotte (ou culotte) de pistolet, pommettes *pl.*; chm. ~ einer Reto'rte dôme *m*; Dampfmaschine: obere ~ der Luftpumpe clapet *m* de tête (ou de la bâche) de la pompe à air; Feuerwerkerei: ~ der Versetzungs-kapsel chapiteau *m* de la garniture d'une fusée; Gerberei: ~ machen assouplir le cuir; Gießerei: manteau *m*, chape; Glashütte, Köhlerei: chemise; Messerschmiede: = Käppchen 3; Metallurgie: ~ eines Ofens chape(lle) d'un fourneau de fusion, ~ des unteren Trichters im Hoch-ofen étalage *m*; Schlosserei: = Schließ-kappe; Schneiderei: pièce de renfort adaptée aux endroits les plus exposés à s'user; Schuhmacherei: (verstärkender Lederbesatz an der Fußspitze) bout *m*, (Stämmleder) paton *m*; Schwertfegerei: ~ eines Säbelgefäßes calotte d'une monture de sabre; Strickerei: ~ an den Fersen der Strümpfe pièce au talon des bas; Uhrmacherei: chaperon *m*; Wasserbau: ~ eines Dammes crête (ou couronnement *m*) d'une ..., ~ eines Bohlenwerkes chapeau *m*, chape, lisse, travon *m* (alle gleich); Zimmerei: quille, quillon *m*. **11.** ⚔ ~ (Theil des Helmes) coiffe; Artillerie: ~ eines Geschützlaufes culasse. **12.** ⚓ ~ auf einer Kettenpumpe capot *m*; ~ über der Luke zur Kajüte capot d'échelle; ~ auf dem Kompaßhäuschen über der Lampe chaudron *m* (de pompe).

Kappel (⌣́⌣) *npr.n.* Ⓢ géogr. (schwz. Ort) Cappel *m*, Kappel *m*. [guerre *f* de Cappel.

Kappeler-Krieg (⌣̋⌣⌣.⌣́) *m* Ⓢ h.m.

Kappeln (⌣́⌣) *npr.n.* ㊵b. *sans pl.* géogr. (elsäss. Dorf) La Chapelle(-sous-Rougemont).

Kappel-Tscha (⌣̋⌣.⌣́) *npr. n.* Ⓢ géogr. (fr.-elsäss. Dorf) Chapelle-sous-Chaux *f*.

kappen (⌣́⌣) [Kappe] I. *v/a.* ㉑a. **1.** (mit einer Kappe versehen) Strümpfe ~ rapiécer des bas; Stiefel ~ mettre des bouts aux ...; verschieden: Stiefel zu Schuhen ~ (vgl. 4) couper les tiges des ...; ch. den Falken ~ chaperonner l'oiseau. **2.** *fig.* F: J. ~ = J-m et. auf die Kappe (v. ds 4) geben; J. ~ = kapern II. *fig.*; er hat ihn gehörig gekappt: F il lui a joliment rabattu le caquet ou la huppe; **sich** ~ *v/réfl.* se battre, F se houspiller. **3.** vom Hahne: die Henne ~ (treten) côcher ... **4.** (den obersten Theil von et., die Spitze, den Wipfel abschneiden) die Krone e-s Baumes, metonym.: einen Baum ~ étêter (ou écimer, Gärtnerei, auch: ravaler) un arbre; bis auf den Stamm ~ étronçonner; gekappter Baum arbre *m* coupé par la tête; eine Schreibfeder ~ épointer une plume. **5.** Hähne ~ (verschneiden) châtrer (ou chaponner) ... **6.** ⚓ den Anker, das Ankertau ~ couper (ou déferrer) le câble; die Masten ~ couper les mâts; Fischerei: (den Speck in Stücke hauen) trancher le lard (v. Kapp-messer). — II. **K~** *n* ㊵b. *sans pl. analog* ~ I., zB. zu 4: étêtement *m*, écimage *m*, ravalement *m*; épointage *m*. Zu 5: châtrure *f*, chaponnage *m*.

Kappen-..., **kappen-...** (⌣̋⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kappe", zB. **~nonne** *f* religieuse capuchonnée; **~robbe** *f* zo. phoque *m* capuchonné ou à capuchon (*Pho'ca crista'ta*); **~stock** ⚙ *m* Zuckersiederei: bâton de cape; **~zeug** ⚙ *n* Weberei: étoffe *f* de crin pour casquettes. — II. Bsd. Fälle: **~ammer** *f* zo.: ♃ embérize mélanocéphale (*Emberi'za melanoce'phala*); **~blätt(e)rig** ❦ *a.* qui a des feuilles en capuchon, cucullifolié; **~blume** ❦ *f* = Fuchs-wurz; **~bruch** *m* = ~sturz b; **~eisen** ⚙ *n* Bergbau: bande *f* de fer ou de marteau; **~fahrt** *f* während des Karnevals promenade de carnaval; **~fläche** ⚙ *f* surface d'un pan de voûte; **~förmig** *a.* qui a la forme d'un capuchon, capuchonné, ❦ auch: cuculliforme, cucullé; **~gans** *f* zo.: graue ~gans céréopse ou céréopsis *m* cendré; **~gebiß** ⚙ *n* escache *f*; **~gewölbe** ⚙ *n* arch. berceau *m* à lunettes; **~gras** ❦ *n* zizanie *f* (*Ziza'nia*); **~hütlein** ❦ *n* = Berg-li'li-e; **~liderung** ⚙ *f* garniture en cuir; **~macher(in** *f*) *m* fabricant de calottes ou de bonnets, calottier *m*, ...ière *f*; **~mantel** *m* = Kappe 3; ~m. des Papstes mante *f*; **~mönch** F *m* = Kapuzi'ner 1; **~morchel** ❦ *f* espèce de morille (*Morche'lla mi'tra*); **~muschel** *f* zo. arche chambrée, ♃ cucullée (*Cucullæ'a*); **~muskel** *m* ♃ an. muscle cucullaire, muscle trapèze ou dorso-sus-acromien; **~pfeffer** ❦ *m* poivre de Guinée, piment (*Ca'psicum*); **~pilz** ❦ *m*: schlüpfriger ~p. léotie *f* lubrique (*Leo'tia lu'brica*); **~rauch** ❦ *m* = Donner-flug b; **~schnabel** *m* zo. = ~vogel; **~schraube** ⚙ *f* Waffenfabr.: vis de plaque; **~stein** ⚙ *m* arch. pierre *f* à chaperon, cordon, tablette *f*; **~sturz** *m*, **~stürzung** *f*: a) action *f* des vagues qui recouvrent la crête d'une digue; b) rupture *f* de digue; **~taube** *f* zo. pigeon *m* nonnain ou à capuchon (*Colu'mba cuculla'ta*); **~taucher** *m* zo. harle couronné, harle huppé de Virginie (*Me'rgus cuculla'tus*); **~vogel** *m* zo. (Wende-zeher) ♃ musophage (*Muso'phaga*); **~wurm** *m* zo.: ♃ cucullan (*Cuculla'nus e'legans*); **~ziegel** ⚙ *m* arch. brique *f* à chaperon, dalle *f* de brique. (Vgl. auch: Kapp-...)

Kapper (⌣́⌣) I. [kappen] *m* ㊵a. **1.** ⚙ Nähmaschine: = Kapp-naht-Macher. **2.** ⚓ Fischerei: (der den zähen Speck aushauende Arbeiter) trancheur, charpentier. — II. [grch.] ❦ *f* Ⓢ (un-entfaltete Blüthe des Kappernstrauches) câpre.

Kappern-..., **kappern-...** ❦ (⌣̋⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kapper II.", zB. **~brühe** *f* sauce aux câpres; **~öl** *n* huile *f* de câpres. — II. Bsd. Fälle: **~artig**(e Pflanzen) ❦ *a.* capparidé(es *f/pl.*); **~staude** *f*, **~strauch** *m* ❦: a) câprier *m* (*Ca'pparis spino'sa*); b) unechter ~strauch capucine *f* (*Tropæ'olum*).

Kappes ❦ prov. (⌣́⌣) *m.inv. sans pl.* = Kopf-kohl. [képy *m*.

Käppi ⚔ (⌣́-) [Kappe] *n* Ⓢ képi *m*,

kappig (⌣́⌣) *a.* ㉔ couvert d'une calotte, capuchonné; bsd. in Zssg., zB. **roth-~** à la calotte rouge. [Kopf-kohl.

Kappis-Kraut ❦ prov. (⌣̋⌣.⌣́) *n* ㉕ =

Kapreä (⌣́⌣-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (alter Name von Kapri) Caprée *f*.

Kaprella ♃ (⌣́⌣) [lt.] *f* ㉞ zo. (Meer-asseln-Gattung) chevrolle, caprelle.

Kaprellinen ♃ (⌣́⌣̋⌣) [lt.] *f/pl.* Ⓢ zo. (Schalthier-Familie) caprelli(e)ns *m*.

Kaprera (⌣́⌣) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Insel Garibaldi's) Caprère *f*, Caprera *f*.

Kapri (⌣́-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Insel am Golf von Neapel) Capri *m*; aus ~, oft: capriote; Bewohner(in) von ~ = Kaprio't.

Kaprice ☨ (⌣⌣́⌣) [fr.] I. *f* Ⓢ (Eigensinn) caprice *m*. — II. F **k~** *a.* (nur als Prädika't gbr.) capricieux (= eigen-sinnig).

kaprici(e)ren ☨ (⌣-⌣́⌣), **kapricioni(e)ren** (⌣-(⌣)⌣́⌣) [fr.] **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. sich auf et. ~ se capricier pour qc.

kapriciös ☨ (⌣-⌣́) [fr.] *a.* ㉔ capricieux (v. eigen-sinnig). [kaprifizi(e)ren II.

Kaprifikation (⌣⌣--tss(⌣)́) [lt.] *f* ㊹ =

kaprifizi(e)ren (⌣⌣-⌣́⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. Gärtnerei: die Feigenbäume ~ (d. h. von Gallwespen angestochene Feigen von Capri'ficus in die Feigenbäume hängen, damit das Insekt sich auf die anderen Früchte ausbreite, wodurch diese frühzeitiger reifen und süßer werden) caprifier ... — II. **K~** *n* ㊵b. *sans pl.* caprification *f*.

Kaprifolium ❦ (⌣⌣́⌣⌣) [lt.] *n* ㊹ = Geiß-blatt a.

Kaprin-..., **kaprin-...** ♃ (⌣̋...) in Zssg. mit *s.* und *a.* chm.: **~sauer** *a.*: ~saures Salz caprate *m*; **~säure** *f* acide *m* caprique.

Kapriole (⌣⌣́⌣) [lt. ca'pra Ziege] *f* Ⓢ **1.** Tanz- u. Reit-kunst: (Bocks-, Luft-sprung) cabriole; ~n machen = kaprioli(e)ren; Reitkunst: ~n *pl.* (Bäumen), bisw. pont-levis *m/sg.*; halbe ~ pas *m* et le saut. **2.** *fig.* = Grima'sse.

kaprioli(e)ren (⌣⌣⌣́⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire des cabrioles, cabrioler.

Kapriot (-⌣́) *m* Ⓢ, **~in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Capri, Capriote *s*.

Kapro-in-Säure ♃ (⌣⌣̋.⌣́) [lt.-dtsch.] *f* Ⓢ chm. acide *m* caprique.

Kapron-..., **kapron-...** ♃ (⌣̋...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm.: **~fett** *n* caproïne *f*; **~sauer** *a.*: ~saures Salz caproate *m*; **~säure** *f* acide *m* caproïque. [chm. capronitrile *m*.

Kapronitril ♃ (⌣⌣-́) [lt.] *n* Ⓢ *sans pl.*

Kaprohlen ♃ (⌣⌣-́) [lt.] *n* Ⓢ *sans pl.* chm. caproylène *m*.

Kapsa (⌣́⌣) [lt.] *f* ㉞ zo. capse (v. Theil I.).

kap'sch (⌣́) *a.* ㉔ = kapisch.

Kapsel (⌣́⌣) [lt.] *f* Ⓢ **1.** meist: **capsule**, zB.: **a)** (umschließendes Behältniß) capsule, (Gehäuse) boîte, (Futtera'l) étui *m*; **b)** ♃ an. (häutiger Überzug innerer Körpertheile) capsule, bourse; **c)** ❦ (Samen-behältniß) capsule, enveloppe; kleine ein-samige ~ capselle; mit e-r ~ versehen (sein) capsulier; **d)** chm. (Abdampf-schale) capsule. — Bsd. Fälle: **2.** ❦ den Samen in ~n enthaltend angiosperme; ~ mit abspringendem Deckel pyxid(i)e, boîte à savonnette; ~ der Moose, *a.*: thèque, urne, conceptacle *m*; phm. (brief-förmiger Umschlag für ein Pulver) enveloppe. **3.** = Botanisi'(e)r-Trommel. **4.** ⚙ Gießerei: ~ (Schale) coquille pour le moulage en coquille, enveloppe; Töpferei: (Gefäß zur Aufnahme der Porzella'nwaare während des Brennens) gazette (cassette ou cazette), étui *m*, das Geschirr ohne ~ in den Ofen thun enfourner en chapelle, die gebrannten Waaren aus den ~n herausnehmen, oft: désencaster ..., das Heraus-nehmen 2c. désencastage *m*.

Kapsel-..., **kapsel-...** (⌣̋⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kapsel", zB. **~appara't** *m* phys. appareil voltaïque à capsules; **~stoß** ⚙ *m* Porzellanfabr.: pile *f* (ou colonne *f*) de gazettes ou de cassettes; **~thon** ⚙ *m* terre *f* à cassettes. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à une capsule, capsulaire; **~band** *n* ♃ an. ligament *m* capsulaire; **~barome'ter** *m* (*n*) phys. baromètre *m* à cuvette ou à réservoir; **~büchse** ⚙ *f* Büchsenmacherei: amorçoir *m*; **~einsetzer** ⚙ *m* Porzellanfabr.: encasteur; **~eule** *f* zo. (Schmetterling) espèce de noctuelle (*No'ctua capsi'ncola*); **~flechten** ❦ *f/pl.* angiocarpiens *m* (*Angioca'rpi*); **~flinte** ⚙ *f* fusil *m* à percussion ou à piston; **~förmig** *a.* = ~artig; **~frucht** ❦ *f* fruit *m* capsulaire, capsule; kleine ~f. capselle; ~f. der Schirm-pflanzen carpadèle *m*, carpadelle *f*; ~f. mit zwei Fächerreihen ditaxion *m*; doppelte ~f. diachène *m*; **~gestell** *n* plateau *m*; **~guß** ⚙ *m* Gießerei: a) fer fondu en coquille; b) fonderie *f* (ou fonte *f*) du fer en coquille; **~kunst** *f* Hydraulik. pompe foulante; **~linsen-staar** *m* ♃ path. cataracte *f* mixte ou capsulo-lenticulaire; **~los** *a.*: a) sans capsule, & (v. Kapsel); b) ❦ acapsulaire; **~muschel** *f* zo. = Kapsa; **~pflanzen** ❦ *f/pl.* capsuliers *m*; **~staar** *m* ♃ path. cataracte *f* capsulaire ou membraneuse; **~ständer** ⚙ *m* Töpferei: cheval de frise, patte-de-coq *f*; **~thierchen** *n* zo. (Wurzelfresser) ♃ arcelle *f* (*Arce'lla vulga'ris*); **~tragend** ❦ *a.* capsulifère.

Käpsel prov. (⌣́⌣) *n* ㊵a. = Käppchen.

...kapselig (...⌣̋⌣⌣) *a.* ㉔ in Zssg. mit Zahlen: qui a tel nombre de capsules, ... capsulaire, zB. **zwei-** (**drei-**, **viel-**)~e Frucht fruit *m* bi- (tri-, multi-)capsulaire.

kapsen P (⌣́⌣) [slav.] *v/a.* ㉑c. P chiper.

Kapsizin ♃ (⌣-́) [lt. ca'psicum] *n* Ⓢ *sans pl.* chm. capsicine *f*.

kaptatorisch (⌣-⌣́⌣) [lt.] *a.* ㉔ drt. captatoire. [(= ver-fänglich).

kaptiös ☨ (⌣tss(⌣)́) [fr.] *a.* ㉔ captieux

kaptivi(e)ren (⌣-⌣́⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. captiver. — II. **K~** *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Kaptivi(e)rung** *f* ㊹ captivation *f*.

Kaptschak (⏑́) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Mongolen-reich) h.m. le Kaptchak.
kaptschakisch (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ du Kaptchak.
Kaptur (⏑⏑́) [lt.] *f* ㊷ = Ver-haftung (v. ver-haften). [Capoue *f*.
Kapua (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (it. St.)
Kapuaner (-⏑⏑́⏑) *m* ㊷a., **∼in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Capoue, Capouan(e *f*) *m*.
Kapüchon ⸮ (pron. kä'pe-chon ou à la française) [fr.] *m* Ⓢ = Kappe 2.
Kapüchon-Schnitt ⊖ (v. Kapüchon-⏑́) *m* Ⓢ (muschelige Schnitt der Diama'nten) taille *f* du diamant en cabochon. [capitan pacha.
Kapudan-Pascha (-⏑⏑́.⏑́⏑) [türk.] *m* Ⓢ
Kapus provN. (⏑́⏑) *m. inv.* chou (pommé-)frisé.
Kaput(t) (⏑́) I. ⸮ [fr.] *m* Ⓢ, auch **∼-Rock** (⏑́.⏑́) *m* ㉛ capote *f*. — II. **k∼** *a.* (nur als Präd.) 1. Kartensp.: k∼ w. (keinen Stich) être capot; k∼ (alle Stiche) machen faire capot. 2. F (entzwei, zu Grunde gerichtet) abîmé, P fichu; k∼ gehen: a) von Sachen: etwa: se briser, (zerreißen) se déchirer, (verderben) s'abîmer, b) von Thieren: périr, mourir, F, P crever; k∼ machen: a) ruiner, abîmer, b) (tödten) tuer; k∼ schlagen briser, F démantibuler.
Kapuʒe, Kapuze, beide: (⏑⏑́⏑) [Kappe] *f* Ⓢ 1. capuchon *m* (auch ⚘), capuce *m*, F coqueluchon *m*; (warme Kopfbedeckung der Frauen) capeline; sich eine ∼ über den Kopf ziehen mettre un capuchon, s'encapuchonner; sich die ∼ abnehmen, bisw.: se décapuchonner; bl. chaperon *m*. 2. ⚘ = Fuchs-wurz. 3. zo. (Muschel) ⚘ cucullée auriculifère (*Cucullæ'a auriculi'fera*).
Kapuzen-... (⏑⏑́⏑...) in Zsg. mit s. I. meist: ... à capuchon, z.B. **∼faul-thier** *n* zo.: ⚘ bradype *m* à capuchon (*Bra'dypus cucu'lliger*). — II. Bsd. Fall: **∼käfer** *m* zo.: ⚘ apate capucin (*A'pate*). [puzi'ner-predigt *mv.part*.
Kapuzinade ⸮ (⏑--⏑́⏑) [fr.] *f* Ⓢ = Ka-
Kapuziner (⏑-⏑́⏑) [Kapu'ze] *m* ㊷a. 1. ∼, **∼in** *f* ㊿ rl. capucin(e *f*) *m*, père capucin, in Frankreich a.: frère ignorantin. 2. (österr.) café avec un doigt de crème et un œuf. 3. zo.: a) (Vogel) ⚘ coracine *f* gymnocéphale (*Gymnocé'ph. calv.*); b) (Maikäfer) hanneton au thorax rouge-brun (Ab-art v. *Melolo'ntha vulg.*).
Kapuziner-..., kapuziner-... (⏑-⏑́⏑...) in Zsg. mit s. und a. I. analog „Kapuziner", z.B. **∼kutte** *f* froc *m* de capucin. — II. Bsd. Fälle: **∼affe** *m* zo. moine, capucin, trembleur, singe pleureur (*Si'mia capuci'na*); **∼blume** ⚘ *f* capucine (= Kappern-strauch b); fremde ∼b. capucine étrangère ou voyageuse (*Tropæ'olum peregri'num*); **∼blumen-farbe** *f* couleur capucine; **∼dohle** *f* zo. choucas *m* chauve; **∼fenster** ⊖ *n* arch. = Gaupe; **∼käfer** *m* zo. = Kapuzi'ner 3 b; **∼kaffee** *m* (österr.) = Kapuzi'ner 2; **∼kloster** *n* couvent *m* de capucins, F capucinière *f*; **∼kresse** ⚘ *f* cresson *m* d'Inde ou du Pérou, mastouche capucine à grandes feuilles (*Tropæ'olum ma'jus*); in Essig eingemachte Blumen-knospen der ∼k. câpres *pl.* capucines; **∼kressen-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.*, auch: **∼kressen-Gewächse** *n/pl.*, tropéolé(es *f/pl.*); **∼mäßig** *a.* comme un capucin, de (ou en) capucin, bisw. capucinal; **∼mönch** *m*, **∼nonne** *f* = Kapuzi'ner(in) 1; **∼orden** *m* rl. ordre des capucins; **∼pilz** ⚘ *m* bolet rude (*Bole'tus scaber sive bovi'nus*); **∼predigt** *f* sermon *m* de capucin, F *mv.part* capucinade; **∼pulver** *n* phm. = Läuse-pulver; **∼ring** ⊖ *m* Büchsenmacherei: ∼r. an einer Flinte capucine *f*; **∼rose** ⚘ *f* = Balsam-rose; **∼streich** *m* tour de capucin, F capucinade *f*; **∼tasche** *f* poche de capucin, F *co.* tape-cul *m*; **∼taube** *f* zo. capucin *m*. [ner-mäßig.
kapuzinerhaft (⏑-⏑́⏑) *a.* ㉔ = kapuzi'-
Kapuziners-... ⸮ (⏑-⏑́⏑...) in Zsg. = Kapuzi'ner-... [capucinage *m*.
Kapuzinerthum (⏑-⏑́⏑-) *n* ㉓ sans *pl.*
Kapybara ⚘ (-⏑́⏑) [brasil.] *n* Ⓢ zo. (Wasser-schwein) porc *m* de rivière (*Hydrochœ'rus capyba'ra*).

Kar provS. (⏑́) *m(n)* Ⓢ 1. espace *m* creux. 2. bsd. in den Alpen: excavation *f* alpestre.
Kar-... (⏑́...) in Zsg. rl. = Char-...
Karabiner ⸮ (⏑⏑́⏑) [fr.] *m* ㊷a.: a) ⚔ (kurze Schußwaffe, bsd. der deutschen Kavallerie) carabine *f*, mousqueton (de cavalerie); b) ∼ an der Uhr: = Karabi'ner-haken.
Karabiner-... (⏑⏑́⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Karabi'ner", z.B. **∼schuß-weite** *f* portée de mousqueton. — II. Bsd. Fälle: **∼haken** *m* ⊖ Uhrmacherei und ⚔ porte-mousqueton, porte-carabine; **∼halfter** ⚔ *f* porte-crosse *m*; **∼schlag-riemen** *m*, **∼schwung-riemen** *m* ⚔ courroie *f* de dragonne; **∼stange** ⚔ *f* tringle recourbée à crochet.
Karabinier ⚔ ⸮ (⏑⏑-nīé') [fr.] *m* Ⓢ carabinier.
Karacke ⚓ (⏑́⏑) [span.] *f* Ⓢ car(r)aque.
Karadoch (⏑́⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ = Kara'ktakus.
Karä-er (-⏑́⏑) [hebr. kara' lesen] *m* ㊷a. (jüdische Sekte) caraïte, scripturaire, textuaire.
Karaffe (⏑́⏑) [it.] *f* Ⓢ carafe; ∼ mit Eiswasser carafe frappée. [porte-carafes.
Karaffen-Untersatz (⏑́⏑.⏑́⏑) *m* ㉛
Karaffine (⏑⏑́⏑) [Karaffe] *f* Ⓢ petite carafe. [*f* Ⓢ caragach *m*.
Karagach-Baumwolle ❀ (⏑⏑⏑ch.⏑́⏑)
Karagane ⚘ (⏑⏑́⏑) [lt.] *f* Ⓢ = sibi'rischer Erbsen-baum (v. Erbsen-... II.)
Karaghen-Moos ⚘ (⏑⏑⏑.⏑́) *n*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ mousse *f* perlée ou d'Irlande (*Fu'cus cri'spus sive irla'ndicus*).
Karagois prov. (-⏑ghè͡u'sse) [türk.] *n inv.* (österr.) kharageuz (= Schatten-spiel).
Kar(a-)ibe (⏑(⏑)⏑́⏑) *m* ㉒, **Kar(a-)ibin** *f* ㊿ Caraïbe *s.*, Cannibale *s.*
kar(a-)ibisch (⏑(⏑)⏑́⏑) *a.* ㉔ caraïbe; K∼e Inseln (îles *f/pl.*) Caraïbes; K∼es Meer mer *f* des Caraïbes; ∼e Sprache, das K∼e ㉔, K∼ *n* *indécl.* la langue des Caraïbes, le caraïbe.
Kara(-i)pa ⚘ (⏑́(⏑)-) *f* ㉔ caraïpé *m*, caraïpe, manche *m* hache (*Cara'pa*).
karä-isch (-⏑́⏑) [hebr.] *a.* ㉔ rl. caraïtique.
Karä-ismus (--⏑́⏑) [hebr.] *m* ㊹ rl. caraïsme.
Kara-it (-⏑́) [hebr.] *m* ㉛ rl. = Karä'-er.
kara-itisch (-⏑́⏑) [hebr.] *a.* ㉔ rl. = karä'-isch. [carpe (*Corynoca'rpus leviga'ta*).
Karaka-Baum ⚘ (⏑⏑-.⏑́) *m* ㉛ coryno-
Karakal (⏑⏑́) [türk.] *m* Ⓢ zo. (Art Luchs) caracal, oncelle *f*, bisw. guide (ou pourvoyeur) du lion (*Fe'lis caraca'l*).
Karakalla (⏑⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ Caracalla (v. Theil I.).
Karakas (⏑́⏑) *npr.n.inv.* géogr. (St. in Kolumbia) Caracas *m*; feiner Kaka'o aus ∼ cacao *m* caraque.
Karake ⚓ (⏑́⏑) = Kara'cke.
Karakorum (⏑⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ, **∼-Paß** (-⏑⏑.⏑́) *m* ㉒ géogr. Karakorum *m*, auch: Karakhorin *m*, Kara-Kouroum *m* (v. Theil I.).
Karaktakus (⏑́⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ h.a. Caradoc, Caractacus (v. Theil I.). [= Chara'kter.
Karakter ⸮ (⏑́⏑) [grch.] *m* ㊷a. (Wieland)
Karamani-en (-⏑⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Provinz in Klein-Asien) la Caramanie.
Karamani-er (-⏑⏑́⏑) *m* ㊷a., **∼in** *f* ㊿ Caramanien(ne *f*) *m*.
karamanisch (-⏑́⏑) *a.* ㉔ caramanien.
Karambola-Baum ⚘ (⏑⏑́⏑.⏑́) *m* ㉛ carambolier (*Ave'rrhoa*).
Karambolage ⸮ (⏑⏑⏑́-j⏑) [fr.] *f* Ⓢ Billard: carambolage *m*; **∼-Partie** (⏑⏑́) *f* Ⓢ carambole.
Karambole ⸮ (pr. fr.) [fr.] *f* Ⓢ Billard: carambole (rother Ball und Karambola'ge-Partie).
karamboli(e)ren ⸮ (⏑⏑⏑́⏑) [fr.] I. *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. Billard: caramboler; Z., der karambolirt, oft: carambolleur *m*; F *fig.* mit Z-m ∼ heurter (ou froisser) q. — II. **K∼** *n* ㊷b. sans *pl.* carambolage *m*.
Karamel ⸮ (⏑⏑́) [fr.] *m* Ⓢ, **∼le** (⏑⏑́⏑) *f* Ⓢ Konditorei: caramel *m*; zu ∼ w. se caraméliser.
Karanna-... (-⏑́ny⏑...) in Zsg. mit s., z.B. **∼gummi** *n* (*m*), **∼harz** *n* von *Ici'ca caranna* (gomme *f*) caragne; **∼holz** ⚘ *n* bois *m* de l'icicier cèdre (*I. alti'ssima*).
Karapa ⚘ (⏑⏑́⏑) *f* Ⓢ (Baum von Guyana) carapa(t) *m* (*Cara'pa guiane'nsis*).
Karapa-Öl ❀ (⏑⏑́⏑.⏑́) *n* Ⓢ (huile *f* de) carapa(t) *m*.
Karap-Holz ⚘ (⏑⏑.⏑́) *n* Ⓢ bois *m* du carapiche (*Cara'pa guiane'nsis*).
Karapichea ⚘ (⏑⏑-tch⏑́⏑) *f* ㉔ carapiche *m* (*Carapiche'a*). [*pl.* chm. carapine *f*.
Karapin ⚘ (⏑⏑́) [Kara'pa] *n* Ⓢ sans
Karat (-⏑́) [ar. girât; grch. kera'tion] *n* Ⓢ, bei Zahlen *pl.* meist *inv.* carat *m*.
Karat-... (-⏑́...) in Zsg. mit s. I. meist: ... de carat, z.B. **∼gewicht** ❀ *n* poids *m* de carat. — II. Bsd. Fälle: **∼a'nanas** ⚘ *f* = Faser-a'nanas; **∼gold** *n* or *m* allié.
karati(e)ren ⊖ (--⏑́⏑) [Kara't] I. *v/a.* ㉑a. das Gold ∼ faire l'alliage de l'or avec un autre métal. — II. **K∼** *n* ㊷b. sans *pl.* und **Karati(e)rung** *f* ㊷ alliage *m* de l'or avec un autre métal, carature *f*; rothe (weiße, gemischte) K∼ alliage *m* de l'or avec le cuivre (avec l'argent, avec le cuivre et l'argent).
...karätig ⊖ (...-⏑́⏑) [Kara't] *a.* ㉔ in Zsg. mit *a/n.c.* qui est à tant de carats, z.B. **achtzehn-∼**(es Gold or *m*) à dix-huit carats; **vier-und-zwanzig-∼es** Gold or fin.
Karausche (⏑́⏑) [lt. coraci'nus] *f* Ⓢ zo. (Fisch) corassin *m*, ⚘ charax *m*, P hambourge (*Cypri'nus cara'ssius*).
Karavane ⸮ (⏑⏑v⏑́⏑) *f* Ⓢ = Karawa'ne.
Karavelle ⚓ (⏑⏑v⏑́⏑) [span.] *f* Ⓢ caravelle (v. Theil I.).
Karavine ⸮ (⏑⏑v⏑́⏑) *f* Ⓢ = Karaffi'ne.
Karawane (⏑⏑́⏑) [it. vom pers. kârwân] *f* Ⓢ caravane (auch ⚓ = Gesellschafts-flotte); Theilnehmer an e-r ∼, bisw. caravaniste *m*.
Karawanen-... (⏑⏑́⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Karawa'ne", z.B. **∼führer** *m* guide d'une caravane; **∼thee** ❀ *m* thé de (la) caravane. — II. Bsd. Fälle: **∼herberge** *f* = Karawansera-i; **∼straße** *f*: * route caravanière.
Karawansera-i (⏑⏑́⏑⏑́⏑) *n* Ⓢ, **Karawanserei** (⏑⏑́⏑⏑́) *f* ㊷ [Karawane] caravansérai ou ...rai *m*, han *m*; Aufseher eines ∼s, bisw. caravansérasquier *m*.
Karazanen (-⏑́⏑) *m/pl. inv.* (Sch., Turandot) habitants de Khorasan.
Karbatsche (⏑́⏑, auch: ⏑́⏑) [pers.-türk.] *f* Ⓢ fouet *m* (de cuir et à manche recouvert de cuir), martinet *m*, écourgée, (Reitpeitsche) cravache, (Bahnpeitsche) chambrière.
karbatschen (⏑́⏑, auch: ⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑a *u. c.* Z. ∼ fouetter (ou cravacher) q., donner les étrivières à q., weitS. (prügeln) rosser (ou étriller) q. — II. **K∼** *n* ㊷b. sans *pl.* und
Karbatschung ⸮ *f* ㊷ fouettement *m*.
Karbe ⚘ (⏑́) [lt. ca'rvi] *f* Ⓢ sans *pl.* carvi *m* (*Ca'rum ca'rvi*). [Kraut.
Karbe-Kraut ⚘ (⏑⏑.⏑́) *n* ㉓ = Achi'llen-
Karben-Distel ⚘ (⏑⏑.⏑́⏑) *f* Ⓢ = Bernhardi'ner-kraut. [benzone *f*.
Karbo-Benzid ⚘ (⏑⏑.⏑́-) *n* Ⓢ chm.
Karbol ⚘ (⏑́) [lt.] *n* Ⓢ chm. phénol *m*.
Karbol-..., karbol-... ⚘ (⏑́...) in Zsg. mit s. und a. chm., z.B. **∼sauer** *a.* phénique, phéniqué, ⸮ carbolique; ∼saures Wasser eau *f* phéniquée; **∼säure** *f* acide *m* phénique, chm. auch: acide carbolique; **∼säure-Desinfektio'ns-Essig** *m* vinaigre carbolique désinfectant. [chm. carboléine *f*.
Karbole-in ⚘ (⏑-⏑́) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.*
Karbonade ⸮ (⏑-⏑́⏑) [fr.] *f* Ⓢ Kochkunst: 1. côtelette; gleich fertige oder schnell geröstete ∼ côtelettes *pl.* à la minute; in Papier geröstete ∼ côtelette en papillotes ou en robe de chambre. 2. (auf dem Roste Gebratenes) carbon(n)ade.
Karbonari (⏑-⏑́⏑) [it.] *m* Ⓢ (im *sg.* richtiger: Karbona'ro) carbonaro, *pl.* ...ari.
Karbonari-... (⏑-⏑́⏑...) in Zsg. mit s., z.B. **∼bund** *m* carbonarisme; **∼hut** *m* chapeau Garibaldi.

karbonarisch (⏑-⏑́⏑) [it.] *a.* ㉔ de carbonaro. [Karbonari-bund.

Karbonarismus (⏑--⏑́⏑) [it.] *m* ⑭ =

Karbonat 🜍 (⏑-⏑́) [lt.] *n* ⑮ chm. carbonate *m.* [bonide *m.*

Karbonid 🜍 (⏑-⏑́) [lt.] *n* ⑮ min. car-

karbonisch 🜍 (⏑⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ carbonique. [carboniser.

karbonisi(e)ren (⏑-⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a.

Karbunkel (⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ⑩a. **1.** path. charbon, tumeur *f* charbonneuse. **2.** min. = Karfu'nkel 1. [= karfu'nkeln.

karbunkeln (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

Karbyl-Schwefel-säure 🜍 (⏑⏑́.⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ⑮ chm. acide *m* éthionique.

Karch prov. (⏑́) *m* ⑮ oder ㉑ = Karre(n).

Karchemisch (⏑ch⏑́) *npr.n. inv.* (bibl. Name für Kerki'sia) Carchémis *m*, Karkémish *m*; aber: Schlacht bei ~, mst. bataille *f* de Circésium. [Kärrner.

Kärcher prov. (⏑́⏑) [Karch] *m* ⑩a. =

karchunisch (⏑ch⏑́⏑) *a.* ㉔ arabe écrit en lettres syriaques.

Kardamom (⏑⏑́) [grch.] *n* (*m*) ⑮, **~e** (⏑⏑́⏑) *f* ⑮ cardamome *m* (Same von *Amo'mum cardamo'mum*).

Kardamom-... (⏑⏑́...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de cardamome, ꝛB. **~öl** *n* huile *f* de cardamome. — II. Bsd. Fall: **~alpi'ni-e** ⚘ *f* élettarie (*Eletta'ria cardamo'mum*).

kardanisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ math. ~e Formel formule *f* de Cardan. [titer) Cardan.

Kardano (⏑́-) *npr.m.* ⑯ (it. Mathema-

Kardätsche (⏑́⏑) [it.] *f* ⑮ **1.** ⚙ (Wollkratze) carde, pilette, peigne *m* de cardeur; feine ~ plaqueresse, plaquette; ein Paar ~n voll Wolle cardée; Ort, wo ~n gefertigt werden, oft: carderie. **2.** (Striegel) brosse à cheval ou à panser les chevaux. **3.** ⚔✎ = Kartä'tsche.

kardätschen (⏑́⏑) [Kardä'tsche] I. *v/a.* ㉑a u. c. **1.** ⚙ Spinnerei: carder, écharper; zum ersten Male ~ scribler; das Tuch ~ la(i)ner (ou enversir) ... **2.** ein Pferd ~ (striegeln) brosser ... **3.** ⚔✎ = kartä'tschen. — II. K~n ⑩b. sans *pl.* analog ~ I., ꝛB. zu 1. 1 ⚙: cardage *m* (auch: ploccage *m*) de la laine; erstes K~ scriblage *m*; lainage *m*. zu I. 2: brossage *m*.

Kardätschen-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* meist ⚙ I. analog „Kardä'tsche", ꝛB. **~draht** *m* fil d'archal à faire des cardes; **~haken** *m/pl.* crochets (ou dents *f*) des cardes; **~tisch** *m* table *f* à cardes. — II. Bsd. Fälle: **~futter** *n* Tuchmacherei: enfrayure *f*; **~händler** ⚜ *m*, **~macher** *m* cardier; **~nägelchen** *n* dent *f* de carde; die ~nägelchen einsetzen rebouter, rabouter; **~putzer(in** *f*) *m* od. **~reiniger(in** *f*) *m* écureau *m*, écureur *m*, ...euse *f*. — III. ✎ = Kartä'tschen-...

Kardätscher ⚙ (⏑́⏑) [kardä'tschen] *m* ⑩a., **~in** *f* ⑯ Spinnerei: cardeur *m*, ...euse *f* de laine.

Karde (⏑́⏑) [lt. cardus] *f* ⑮ **1. a)** ⚘ cardère, cardiaire (*Di'psacus*); bsd. (Weber-)~ cardère (ou chardon *m*) à foulon ou à bonnetier (*D. fullo'num*); haarige ~ verge à berger ou à pasteur (*D. pilo'sus*); **b)** ⚙ Tuchfabr.: (Fruchtknopf der Karden-distel) chardon *m* à foulon; schon gebrauchte, noch brauchbare ~n postels *m/pl.* **2.** ⚙ = Kratz-maschi'ne.

Kardeel ⚓ (⏑́) [holl.] *n* ⑮ cordon *m* d'un câble; ~e *pl.* der unteren Raaen drisses *f* des basses vergues.

Kardeel-... ⚓ (⏑́...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de drisse, ꝛB. **~block** *m* poulie *f* de drisse. — II. Besonderer Fall: **~schlitten** *m* (des Reepschlägers) chariot, carrosse.

Kardeele ⚙ (⏑́⏑) [holl.] *f* ⑮ baril *m* à huile de baleine ou de morue.

Karden-..., **karden-...** (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Karde", ꝛB. **~ausstecher** ⚙ *m* peigne à carde. — II. Bsd. Fälle: **~artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* dipsacé(es *f/pl.*); **~distel** ⚘ *f* = Karde 1 a; kleine ~d. camion *m*; **~distel-Putzer** ⚙ *m*: a) = Kardä'tschen-putzer; b) (Instrume'nt) écurette *f*; **~gewächse** ⚘ *n/pl.* = ~artige Pflanzen; **~maschi'ne** ⚙ *f* carde mécanique; **~putzer** ⚙ *m* = Kardä'tschen-putzer; **~setzer** ⚙ *m* Wollkämmerei: monteur; **~trommel** ⚙ *f* tambour *m*.

karden ⚙ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. = kardä'tschen I. 1.

Kardetsche ✎ (⏑́⏑) *f* ⑮ (Gr.) ꝛc. = Kardä'tsche ꝛc. [path. = Magen-schmerz.

Kardialgie 🜍 (⏑⏑⏑gh⏑́) [grch.] *f* ⑭ oder ⑮

Kardiff-Kohle ⚜ (⏑́⏑.⏑́⏑) [engl.-dtsch.] *f* ⑮ charbon *m* de Cardiff.

Kardinal (⏑⏑́) [lt.] *m* ㉑ **1.** meist: **cardinal**, ꝛB.: **a)** rl. fremder, chm. den Vorsitz im Ministe'rium führender ~ card. patron; prv. nicht jeder ~, der in's Konkla've tritt, kommt als Papst heraus, etwa: maint entre pape au conclave, qui en sort cardinal; **b)** zo. (Tuten-schnecke) cardinal (*Co'nus cardina'lis*). — Bsd. Fälle: **2.** zo. (Sperlings-Vögel): a) cardinal (huppé), gros-bec de Virginie (*Lo'xia cardina'lis*); b) (rother Seidenschwanz) ouette *f*, cotinga rouge (*A'mpelis ca'rnifex*); c) scarlate (*Tana'gra brasi'lica*). **3.** boisson *f* composée de vin blanc, de sucre et d'oranges, cardinal (vgl. Bischof 2); burschiko's: quantité de deux verres de bière.

Kardinal-..., **kardinal-...** (⏑⏑́...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. (hauptsächlich) ... cardinal *a.*, ꝛB. **~punkte** *m/pl.* géogr. points cardinaux; **~tugenden** *f/pl.* vertus cardinales ou théologales; **~zahl** *f* nombre *m* cardinal. — II. in priesterlichen Titeln: cardinal-..., ꝛB. **~bischof** *m* cardinal-évêque; **~dia'konus** *m* cardinal-diacre; **~priester** *m* cardinal-prêtre. — III. Besondere Fälle: **~käfer** *m* zo. cardinale *f*, 🜍 pyrochre *f* (*Pyro'chroa*); **~käfer-artig**(e Käfer) zo.: 🜍 pyrochroïde(s *m/pl.*); **~kämmerling** *m* camerlingue; **~kämmerlings-Würde** *f*, bisw. camerlingat *m*; **~vogel** *m* zo.: a) paroare huppé (*Fringi'lla cardina'lis*); ~vogel aus Domi'ngo paroare dominicain (*F. dominica'na*); b) grenadier (*Lo'xia oryx*). (Vgl. auch: Kardina'ls-...) [dinaliste.

Kardinalist (⏑⏑-⏑́) [lt.] *m* ㉑ h.m. car-

Kardinals-... (⏑⏑́...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Kardina'l", ꝛB. **~rock** *m* chape *f* de cardinal. — II. Bsd. Fälle: **~blume** ⚘ *f* lobélie, P cardinale (*Lobe'lia syphili'tica*); **~hut** *m*: a) chapeau (ou barrette *f*) de cardinal, chap. rouge; den ~h. erhalten recevoir la barrette; b) zo. u. ⚜ (Mützen-schnecke) tiare *f* cardinale (*Mitra cardina'lis*); **~käppchen** *n*, oft: calotte *f* rouge; **~kolle'gium** *n* collège *m* des cardinaux, sacré collège; **~versammlung** *f* réunion de cardinaux, engS. (welcher der Papst präsidi'rt) consistoire *m*; **~würde** *f* bisw. cardinalat *m*. (Vgl. auch: Kardina'l-...)

Kardio-ide 🜍 (⏑⏑-⏑́⏑) [grch.] *f* ⑮ math. cardioïde.

Kar-distel ⚘ (⏑́.⏑́⏑) *f* ⑮ = Karden-distel.

Kardobenedikt ⚘ (⏑⏑-⏑́⏑) [lt.] *m* ㉒a., auch: **~en-distel** (⏑⏑-⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ⑮: a) = Bernhardi'ner-kraut; b) = Distel-kohl.

Kardobenedikten-... (⏑⏑-⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.*, ꝛB. **~bitter** *n* 🜍 chm. = Kardoni'n; **~distel** ⚘ *f* v. Kardobenedi'kt; **~extra'kt** *m* (*n*) 🜍 chm. cnicin *m*, cnicine *f*.

Kardon-... ⚘ (⏑́...) in Zsg. v. Kardo'nen-Artischo'cke. [distel.

Kardone ⚘ (⏑́⏑) [it.] *f* ⑮ = Gold-

Kardonen-Artischocke ⚘ (⏑́⏑.⏑⏑́⏑) [it. cardo'ne] *f* ⑮, **Kardon-Distel** ⚘ (⏑́.⏑́⏑) *f* ⑮ cardon *m* (*Cy'nara cardunce'llus*).

Kardonin 🜍 (⏑⏑́) [lt.] *n* ⑮ sans *pl.* chm. chardonin *m.* [tischo'cke.

Kardune ⚘ (⏑́⏑) *f* ⑮ = Kardo'nen-Ar-

Kardus-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* meist ⚓ Artill.: I. meist: ... à gargousse, ꝛB. **~garn** *n* fil *m* à gargousse; **~nadel** *f* aiguille à gargousse. — II. Bsd. Fälle: **~büchse** *f*, **~kober** *m*, **~koker** *m* gargoussier *m*, gardefeu *m*; **~papi'er** *n* papier *m* à gargousses, schlechtes ~p. gargouche *f*, gargouge *f*; **~stock** *m* mandrin. [⑮ gargousse.

Karduse ⚓ † (⏑́⏑) [*cor.* aus dem fr.] *f*

Karechel (-⏑́⏑) *f* ⑮ zo. = Saat-krähe.

karei-en ⚙ (-⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. Tuchmacherei: lisser les draps en les flambant. [Carélie.

Kareli-en (-⏑́⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. la

Karenz-Jahr (⏑́.⏑́) [lt.-dtsch.] *n* ⑮ année *f* pendant laquelle un bénéficier (ou un employé) est privé de ses appointements. [*m*, Care *s.*

Karer (⏑́⏑) *m* ⑩a., **~in** *f* ⑯ Carien(ne *f*)

Karette †(⏑́⏑) [fr.] *f* ⑮, **Karett-Schildkröte** (⏑́.⏑́⏑) *f* ⑮ zo. caret *m*, P bec-de-poule *m*, bec-d'oie *m* (*Chelo'nia imbrica'ta*).

Karfiol prov. (⏑⏑́) [it. ca'volo fio're] *m* ⑮ sans *pl.* = Blumen-kohl.

Karfreit (-⏑́) *npr.n.* ⑮ sans *pl.* géogr. (österr. Küstenland) le Caporetto.

Karfunkel (⏑⏑́⏑) [lt. carbu'nculus bzw. funkeln] *m* ⑩a. **1.** min. escarboucle *f*, carboncle, almandin(e *f*) *m*, grenat syrien ou oriental (alle gleich). **2.** = Karbu'nkel 1.

Karfunkel-... (⏑⏑́...) in Zsg. mit *s.*, ꝛB. **~gesicht** *n* face *f* rouge; **~stein** *m* = Karfu'nkel 1.

karfunkeln (⏑⏑́⏑) [Karfu'nkel] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. briller comme une escarboucle, weitS. = funkeln I. 1.

karg (⏑́) [a/d. chara Klage] *a.* ㉔ **1.** (*ant.* frei-gebig) parcimonieux, très-économe, (knickerig) mesquin, F chiche; mit et. ~ sein être économe (ou *pfort* avare) de qc.; ~ mit Worten (trop) sobre de paroles. **2.** von der Gabe: (ärmlich; *ant.* reichlich) mesquin, maigre, *pfort* pauvre; ~e (kurze) Antwort réponse *f* laconique (v. kärglich).

Karg-..., **karg-...** (⏑́...) in Zsg. mit *s.* und *a.*, ꝛB. **~laut** ✎ *a.* = wort-karg; **~lautheit** ✎ *f* od. **~lautigkeit** ✎ *f* = Wort-kargheit.

Kargadeur ⚓ (⏑⏑deu're) *m* ⑯, **Kargador** (⏑⏑́) *m* ⑯ (*pl.* **~es**) [fr., span.] commissionnaire de cargaison, commis.

kargen (⏑́⏑) [karg] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (vgl. karg) être d'une grande parcimonie, être mesquin ou F chiche, (knickern) lésiner; mit et. ~ = karg (v. bs 1) sn.

Karger (⏑́⏑) [kargen] *m* ⑩a. homme parcimonieux ou tenace; weitS. v. Geiz-hals.

Kargheit (⏑́-) *f* ⑭ analog „karg": parcimonie, mesquinerie, F chicherie; économie.

kärglich (⏑́⏑) [karg] *a.* ㉔ mesquin, (dürftig) maigre, (armselig) pauvre; ~ leben vivre avec parcimonie, vivre mesquinement (petitement ou pauvrement); ~es Mahl maigre repas *m*, repas à la légère; die Natur hat ihn ~ bedacht ... a été avare de ses dons envers lui; sich ~ behelfen müssen = sich knapp, kümmerlich, mit Wenigem behelfen (v. bs I. 2) müssen. [heit.

Kärglichkeit (⏑́-) *f* ⑭ sans *pl.* = Karg-

Kargo ⚓ (⏑́-) [span.] *m* ⑯ **1.** (Schiffsladung) cargaison *f*. **2.** = Kargadeur.

Karib... v. Kara-ib...

Karibu (-⏑́) *n* ⑯ zo. (amerik. Rennthier) caribou(x) *m* (*Cervus hasta'lis*).

Karidöl (-⏑́) *npr.n.* ⑯ (Sitz des Königs Artus) Carduel *m*.

Kari-en (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. la Carie.

Kari-er (⏑́⏑⏑) *m* ⑩a., **~in** *f* ⑯ = Karer.

Karière † (pron. kă-rĭē'-rĕ) [fr.] *f* ⑮ **1.** (Laufbahn) carrière; eine (gute) ~ machen, oft: faire son chemin, marcher vite. **2.** Reitkunst: (in) ~ reiten aller à fond de train ou à bride abattue ou F ventre à terre, donner (libre) carrière à son cheval.

kari(e)ren (⏑⏑́⏑) I. [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être privé du nécessaire, être dans le besoin; (fasten, bsd. als Strafe für Schüler) jeûner, être au pain sec. — II. [fr.] **kari(e)rt** ⚙ *part.p.* et *a.* ㉔ (mit Ka'ro's gemustert, gewürfelt) quadrillé, à carreaux.

Kari-es (⏑́⏑⏑) [lt.] *f. inv.* carie.

Karikatur (⏑⏑-⏑́) [it.] *f* ⑭ caricature, charge; J. als ~ malen oder zeichnen faire la car. (ou la charge) de q.; ~en machen, oft: caricaturer; zur ~ gehörig, oft: caricatural.

Karikatur(en)-... (⏑⏑-⏑́(⏑)...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Karikatu'r", ꝛB. **~gemälde** *n*

portrait *m* peint en charge, portrait-charge *m*. — II. Bsd. Fälle: ~**liebhaber(in** *f*) *m*, bisw. caricaturien(ne *f*) *m*; ~**zeichner** *m*, bisw. caricaturiste.

karikaturisch (◡◡–◡́◡) [it.] *a.* en caricature, chargé. [rikatu'ren-zeichner.

Karikaturist (◡◡––◡́) [it.] *m* = Ka-

kariki(e)ren (◡◡◡́◡) [it.; bz. überladen = fr. charger] *v/a.* a. et. ~, kariki'rt zeichnen faire la caricature (ou la charge) de qc.

Karinthin (–◡◡́) [it.] *m* min. carinthine *f*, carinthite *f* (v. Theil I.).

Kariol F (◡◡́) *n*, **Kariola** (◡◡́◡) *f* [fr.] carriole *f*.

kariolen F (◡◡́◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h. et sn) a. aller en carriole.

Kariol-Post (◡◡–,◡́) *f*, etwa: petite voiture de poste pour le transport des lettres.

kariös (–◡́) [lt., fr.] *a.* carieux.

karisch (◡́◡) *a.* géogr. 1. [Kari-en] de la Carie, carien. 2. ~es Meer in Nord-Rußland mer *f* de Kara.

Karl (◡́) I. *n.d.b.m.* (*dat.* auch: ~e, *pl.* auch: ~e) Charles; ~ der Dicke (der Kahle, der Kühne) Charles le Gros (le Chauve, le Téméraire); ~ V. (von Deutschland) Charles-Quint, (von Frankreich) Charles cinq; das Fort Karl's V. (in Algier) le fort l'Empereur; ~ der Große Charlemagne; ast. ~'s Herz (Cœur de) Charles. — II. *m* = Kerl, Mann.

Karlchen (◡́◡) *npr.n.* b. (*dim.* von Karl) Charlot *m*.

Karlin (◡́) *m* od., **Karlino** (◡́–) *m* [it.] (Münze) carlin (v. Theil I.).

Karline (◡́◡) *f* 1. *npr.* F = Karoline I. a. 2. P = Flasche, Kaffee-kanne.

Karlinken-Fell (◡–◡,◡́) *n* peau *f* de la *Muste'la sibi'rica*.

Karlino (◡́–) *m* v. Karli'n.

Karlismus (◡◡́◡) [Karl] *m* (Partei des Kron-prätendenten Karl in Spanien, 19. Jh.) carlisme.

Karlist (◡◡́) [Karl] *m* h.m. carliste.

karlistisch (◡◡́◡) [Karl] *a.* carliste.

Karlmann (–◡́) *npr.m.* Carloman; oft kosend: = Karlchen. [Ungarn) Charobert.

Karlrobert (–◡́◡) *npr.m.* (König von

Karls-... (–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... (de) Charles, zB. ~**akademi'e** *f* oder ~**schule** *f* École (de) Charles; ~**schüler** *m* élève de Charles. — II. Zu *npr.*: a) meist: Carls..., zB. ~**bad** *n* Carlsbad; ~**bader** *s.* und *a.* (habitant(e *f*) *m*) de Carlsbad; b) bsd. Fall: ~**weiler** *npr.n.* géogr. (lothring. Dorf) Charleville *f*. — III. Bsd. Fälle: ~**distel** *f* = Hunds-zorn; ~**kirsche** *f* = Hart-riegel; ~**scepter** *n* péduculaire *m* à sceptre de Charles (*Pedicula'ris sceptrum caroli'num*); ~**vogel** *m* zo. gorge(-)bleue *f* (*Motaci'lla sue'cica*). [Luthers Zeitgenosse) Carl(o)stadt.

Karlstadt (–◡́) *npr.m.* (Bilderstürmer,

Karmathi-er (◡́◡◡) [Karmath, 9. Jh., Gründer der Sekte] *m/pl.* a. (muhamed. Sekte) karmathes. [écriture *f* karmatique.

karmathisch (◡́◡) *a.*: ~e Schrift

Karmel (◡́◡) *npr.m.* géogr. Berg ~ (in Palästi'na) mont Carmel. [méline.

Karmelin-Wolle (◡◡–,◡́◡) *f* car-

Karmelit (◡◡́) *m*, ~**er** *m* a., ~**erin** *f* [Karmel] rl. (père) carme *m*, carmélite *f*.

Karmeliter-... (◡◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des Carmes, zB. ~(**melissen**)-**geist** *m* eau *f* (de mélisse) des Carmes. — II. Bsd. Fälle: ~**mönch** *m*, ~**nonne** *f* = Karmeli'ter(in); ~**taube** *f* zo. pigeon-carme *m*.

karmesin (◡◡́) *a.*, K~ *n* [fr., von Kermes] cramoisi (*m*).

Karmesin-..., **karmesin-...** (◡◡–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... cramoisi *a.*, zB. ~**zeug** *n* étoffe *f* cramoisie. — II. Bsd. Fälle: ~**beere** *f* graine de vermillon; ~**birne** *f* cramoisière; ~**farbe** *f*, ~**farbig** *a.*, ~**fi'rniß** *m*, ~**roth** *a.* = karmesi'n; ~**schild-laus** *f* zo. cochenille du chêne vert (*Co'ccus sive Leca'nicum i'licis*); ~**vergnügt** F *a.* très-gai.

Karmin (◡́) [it.] *m* (das ~roth) carmin; chm. (Färbestoff) carmine *f*, cochenilline *f*; blauer ~ carmin bleu, chm. indigo soluble, indigocarmine *f*; mit ~ malen, oft: carminer.

Karmin-..., **karmin-...** (◡–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Karmi'n", zB. ~**blau** *a.* et *n* bleu (*m*) de carmin, carmin *m* bleu. — II. Bsd. Fälle: ~**farben** *a.* carminé; ~**gimpel** *m* zo. (Vogel) pyrrhule *f* et *m* carminé(e) (*Py'rrhula erythri'na*); ~**korn** *m*, ~**körnchen** *n*: levanti'nisches ~k. chouan *m*, kouan *m*; ~**lack** *m* laque *f* carminée ou de Florence, laque fixe ou de cochenille; ~**roth** *a.* carmin (*inv.*), ~r. färben carminer; ~**säure** *f* chm. carmine *f*; ~**scharlach** *m* = Hochscharlach; ~**stoff** *m* = ~säure. [= karmesi'n.

karmoisin (◡◡́, pron. ...ŏă...) [fr.] *a.*

karmo(u)si(e)ren (◡–◡́◡) [schwed.] *v/a.* a. Juwelier: entourer d'autres petites pierres.

Karnallit (◡◡́) [Carnall, dtsch. Bergdirektor] *m* min. carnal(l)ite *f* (v. Theil I.).

Karna-uba (◡◡◡́◡) *f* = Karna-u'ba-palme.

Karna-uba-... (◡◡–◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**palme** *f* carnauba *m*; ~**wachs** *n*: brasilia'nisches ~wachs cire *f* de carnauba.

Karnaval (◡́◡◡◡) [it.] *m* (*n*) v. Ka'rneval. [néade (v. Theil I.).

Karneades (◡–◡◡́) *npr.m.* h.a. Car-

Karneol (◡◡́) [it.] *m* min. cornaline *f*, sardoine *f*, pierre *f* sardienne.

Kärner (◡́◡) *m* a. = Kärrner.

Karneval (◡́◡◡◡) [it.] *m* (*n*) carnaval *m*; die letzten Vergnügungen des ~s mitmachen, oft: enterrer le carnaval.

karnevali(sti)sch (◡́◡◡–◡, oder: ◡́◡◡◡–◡) [it.] *a.* de carnaval, carnavalesque.

Karnevals-... (–◡◡...) in Zssg. mit *s.* = Faschings-... und Fastnachts-...

Karnickel F (◡◡́◡) *n* a. = Kaninchen; *prv.* ~ hat angefangen comme toujours, c'est le lapin qui a commencé, ou c'est la fable du loup et de l'agneau, ou c'est toujours le plus inoffensif qu'on accuse d'avoir donné lieu à la dispute; v. huren I.

Karni-en (◡́◡◡) *npr.n.* b. sans *pl.* géogr. la Carnie (v. Theil I.).

Karnies, Karnieß, beide: (◡́) [fr.] *m* (*n*) (*gé.* ~ses) arch. corniche *f*, cymaise *f*, onde *f*, gueule *f* (alle gleich); steigender ~ gueule (ou cymaise) droite, doucine *f*; verkehrt steigender ~ talon *m*, gueule renversée; fallender ~ cymaise (ou gueule) rampante; verkehrt fallender ~ talon rampant, cymaise renversée rampante; unterschnittener ~ gueule écrénée.

Karnies-..., **Karnieß-...**, beide: (◡–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Karnieß", zB. ~**bogen** *m* arch. arc en doucine. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** *n*, ~**hobel** *m* Tischlerei: rabot *m* à doucine, grain *m* d'orge, mouchette *f*; ~h. mit einem Stäbchen (doucine *f*) guimpée *f*; ~**leiste** *f* arch. boursault *m*; ~**stahl** *m* ciseau à corniche.

Karniffel (◡◡́◡) [lt.] *m* a. 1. coup de poing. 2. id., espèce de jeu de cartes. 3. (launischer Mensch) humoriste.

karniffeln (◡◡́◡) [Karniffel] a. I. *v/a.* battre à coups de poing, bourrer; weitS. tourmenter. — II. *v/n.* (*av.* h.) jouer au jeu de cartes nommé karniffel.

Karniffel-Wurz (◡–◡,◡́) *f* = schneeweißes Benedi'kten-kraut.

Karniol (◡◡́) [it.] *m* = Karneo'l.

karnisch (◡́◡) *a.* géogr. ~e Alpen Alpes *f/pl.* Carniques. [(Raubthiere) carnivores *m*.

Karnivoren (◡◡◡◡́◡) [lt.] *n/pl.* zo.

Kärnt(h)en (◡́◡) *npr.n.* géogr. (österr. Prov.) la Carinthie. [rinthien(ne *f*) *m*.

Kärnt(h)ner (◡́◡) *m* a., ~**in** *f* Ca-

kärnt(h)nerisch (◡́◡◡) *a.* de la Carinthie, carinthien. [Carnutes.

Karnuten (◡◡́◡) *m/pl.* (gall. Volk)

Karo (◡́–) I. [fr.] *n*: a) Vier-eck, bsd. auch auf einem Zeugmuster, b) Farbe im Kartenspiele: carreau *m*. — II. [it. der Theure] *m* (Hundename) Caro.

Karo-... (–...) in Zssg. mit *s.*, meist: ... de carreau, zB. ~**könig** *m* roi de carreau.

Karocke prov. (◡◡́◡) *f* zo. = Saat-krähe.

Karolin (–◡◡́) *m* oder = Karlin.

Karolina (–◡◡́◡) *f* (*pl.* ~s) I. code *m* de Charles-Quint, *la Caroline*, loi Caroline. — II. *npr.* géogr. (Landschaft in Nord-Amerika) la Caroline; aus ~ bisw. carolin.

Karolina-Reis (–◡–◡,◡́) *m* sans *pl.* riz de la Caroline.

Karoline (–◡◡́◡) I. *f*: a) *n.d.b.* Caroline; b) géogr. die ~n(-Inseln) les (îles *pl.*) Carolines. — II. *f* 1. Billard: caroline, bille rouge. 2. = Karli'n.

Karoline-a (–◡–◡́◡) [lt.] *f* wasserliebende ~ pachirier *m* (*Caroline'a aqua'tica*).

Karolinger (–◡◡́◡) *m* a. Carlovingien, Carolingien. [carolingien.

karolingisch (–◡◡́◡) *a.* carlovingien,

karolinisch (–◡◡́◡) *a.* carolin; ~e Schrift écriture *f* caroline; ~-leopoldi'nische Akademie ... Léopoldo-Caroline.

Karolus (◡́◡◡) *inv.* I. *n.d.b.m.* = Karl I. — II. *m* num. (alte fr. Münze = Sou) carolus.

Karonade (◡◡◡́◡) [fr.] *f* car(r)onade. [carrou *m* (v. Theil I.).

Karoo (◡́, pron. ...ou') *f* (*pl.* ~s)

Karosse (◡◡́◡) [fr.] *f* carrosse *m*.

karossen (◡◡́◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h. et sn) c. aller en carrosse.

Karotte (◡◡́◡) [fr.] *f*: a) Gärtnerei: carotte (= Möhre); b) (Tabackrolle) carotte (ou andouille) de tabac.

Karotten-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**suppe** *f*: fr. ~s. (potage *m* à la) crécy *f*; ~**zieherei** *f* Tabacksfabr.: fabrique de carottes.

Karottin (◡◡́–) [fr.] *n* sans *pl.* chm. carottine *f*.

Kar(o)usell, Kar(o)ussell (◡◡◡́) [fr.] *n* oder carrousel *m*, auch: jeu *m* de bague. [*pl.* course *f* de tête.

Kar(o)ussel-Reiten (◡◡–,◡́◡) *n* b. sans

Karpathen (◡◡́◡) *npr.f/pl.* *inv.*, auch: das K~-**Gebirge** (◡–◡,◡◡́◡) *n* a. sans *pl.* géogr. (les monts *m*) Carpathes, les Crapacks *m*.

Karpathen-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... des Carpathes, zB. ~**bewohner(in** *f*) *m* = Gora'le 1. — II. Bsd. Fall: ~**gebirge** *n* v. Karpa'then.

karpathisch (◡◡́◡) *a.* carpathique, carpathien, des Carpathes; ~-**sude'tisch** entre les Carpathes et les Sudètes.

Karpelle (◡◡́◡) *f*, **Karpellum** (◡◡́◡) *n* [grch.] carpelle, cypsèle; die ~ betreffend, oft: carpellaire. [la Carpentarie.

Karpentaria (◡◡◡́◡◡) *npr.n.* géogr.

Kärpfchen (◡́◡) *n* b. (*dim.* von Karpfen) zo. carpillon *m*, pargneau *m*.

Karpfen (◡́◡) [lt. ca'rpio] *m* b., prov. **Karpfe** (◡́◡) *f* zo. carpe *f* (*Cypri'nus ca'rpio*); mi'lchener (ro'gener) ~ carpe laitée (œuvée); junger ~, oft: carpeau, carpette *f*; ~ *pl.* (als Fisch-Familie) carpes proprement dites, cyprins, weitS. cyprinoïdes leptocéphales.

Karpfen-..., **karpfen-...** (–◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Karpfen", zB. ~**brut** *f* alevin *m* de carpes; ~**fischerei** *f* pêche des carpes; ~**sprung** *m* Turnerei: saut de carpe; ~**zunge** *f* langue de carpe (auch Schlosserei). — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* zo. qui ressemble aux carpes, cyprinoïde; ~**halter** *m* = ~teich; ~**hering** *m* zo.: mégalope (*Me'galops*); gemeiner ~h. savalle (*Bo'ops filamento'sus*); ~**kiemen-wurm** *m* zo. (Fischlaus) lernéocère *f* (*Lernæo'cera cyprina'cea*); ~**klein** *n* Kochkunst: carpie *f*; ~**könig** *m* zo. carpe *f* au miroir, reine *f* des carpes (*Cypri'nus rex cyprino'rum*); ~**kraut** *n* = Schafgarbe; ~**mäulchen** *n*: ein ~m. machen faire la bouche en cœur; ~**rücken** *m* Reitkunst: dos de carpe ou de mulet; ~**teich** *m* étang à carpes, carpier, carpière *f* (v. Hecht 1). [carpholithe.

Karpholith (◡◡◡́) [grch.] *m* min.

Karpo=..., karpo=... (◡–..., ◡◡́...) [grch.] carpo... (= Frucht=...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Karpokrates (◡́◡◡) [grch.] *npr.m.* ⓢ rl. Carpocrate. [Carrare *f*.

Karrara (◡́◡) *npr.n.* ⓢ géogr. (it. Stadt)

karrarisch (◡́◡) *a.* ㉔ de Carrare; ~er Marmor marbre *m* de Carrare, auch: carrare *m*.

Karre (́◡) [lt. carrus vom klt.] *f* ⓢ (Hand=)~ brouette (v. Karren 1).

Karré, Karree ⸸, beide: (◡́) [fr.] *n* ⓢ (Vier-eck) carré *m* (auch im Kegelspiel und Tanz); bsd. ⚔: (bataillon *m*) carré *m*, im ~ aufstellen, bisw. carrer, ~ formi'ren former le bataillon carré, former en carré.

Karré=..., Karree=..., beide: (◡́...) in Zssg. mit s. meist ⚔ I. analog „Karré", zB. ~**feuer** *n* feu *m* de carré; ~**formi(e)rung** *f* formation du carré. — II. Bsd. Fälle: ~**maschi'ne** ⊕ *f* (zur Erzeugung grader Guillochirungen) machine carrée; ~**sprengung** *f* durch Kavallerie enfoncement *m* d'un carré.

Karreau ⸸ (́–, pron. kâ'-rô) *n* ⓢ = Karo I.

Karren (́◡) [v. Karre] *m* ⓐb. 1. (einräderiges, von einer Person zu schiebendes Fuhrwerk, auch: Karre *f*) brouette *f*; ein ~ voll une brouettée (vgl. 2); einen Verbrecher an den ~ (oder: die Karre) schmieden, zum ~ verurtheilen mettre q. à la brouette, condamner q. à la (peine de la) brouette, aux travaux forcés ou de fortification. 2. (von Zugthieren gezogenes zweiräderiges Fuhrwerk) charrette *f*; leichter ~, oft: char; ~ ohne Leitern charretin; ein ~ voll, oft: une charretée; (Bretter=, Kipp=, Henkers=)~ tombereau; (Rollwagen) haquet, camion; agr. ~ am Pfluge silette *f*; tombereau (Sand ꝛc. de sable, &); Bergbau: banne *f*, chien; der Ritter mit dem ~ (im Roman *Lancelot*) le chevalier de la Charrette. 3. *fig.*: s-n ~ gut führen bien mener sa charrette; den ~ in den Koth schieben embrouiller les affaires; der ~ hat sich festgefahren l'affaire s'est embourbée ou fort embrouillée; den ~ stehen lassen renoncer à un métier, ne plus se mêler d'une affaire; an e-m schweren ~ ziehen, etwa: prendre le collier de misère; lieber will ich den ~ ziehen ..., etwa: plutôt servir les maçons ... 4. (schlechtes Fuhrwerk) méchante voiture *f*, vieux cabriolet. 5. ⊕ Goldschlägerei: couteau à carrer les feuilles d'or; typ. ~ e-r Druckerpresse coffre, berceau.

karren (́◡) [v. Karre] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. 1. Erde ꝛc. ~ brouetter de la ...; *abs.* traîner (ou pousser) la brouette; jetzt karrt er auf der Festung (als Strafe) il est à la brouette dans la forteresse, il est condamné aux travaux de fortification. 2. F (langsam fahren) aller lentement. 3. (schwz.): a) (Fracht fahren) charrier; b) (Fracht-fuhrmann sein) être roulier ou dans le roulage. 4. mit Angabe der Wirkung: Z. über den Haufen ~ renverser q. avec la brouette; *v/réfl.* sich müde ~ s'épuiser (ou F s'éreinter) à force de brouetter.

Karren=... (́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Karren", zB. ~**förderung** ⊕ *f* Bergbau: exploitation avec la banne; ~**holz** ⊕ *n* Bergbau: train *m* de bois d'un chien; ~**kasten** ⊕ *m* typ. train (ou châssis) du coffre; ~**rad** *n* roue *f* de charrette ou de brouette. — II. Bsd. Fälle: ~**fahrer** *m* = Kärrner; ~**feld** *n*: a) = Karst 2; b) cavité *f* étroite et verticale; ~**führer** *m* = Kärrner; ~**gabel** *f* limons *m/pl.* de la charrette, fourche, brancard *m*; ~**gaul** *m* cheval de charrette ou de collier; (oft farzender) ~g., oft: P roussin; tüchtiger ~g., oft: P bouleux; *fig.* er ist ein guter ~gaul (beschränkter, aber fleißiger Arbeiter) F c'est un bon bouleux; weitS. (schlechtes Pferd) rosse *f*, haridelle *f*; ~**gefangene(r)** *m* condamné à la brouette, forçat; ~**gestell** ⊕ *n* agr. chartil *m*; ~**junge** *m* brouetteur; ~**läufer** *m*, ~**mann** *m* brouettier; ~**pferd** *n*, oft: cheval *m* de faute; ~**raum** *m* charrière *f*; ~**salbe** *f* provS. cambouis *m*; ~**schieber** *m* = ~läufer; ~**seil** *n* bretelle *f*, sangle *f*; ~**spritze** *f* pompe ambulante; ~**spur** *f* voie charretière; ~**strafe** *f* (peine de la) brouette, travaux *m/pl.* forcés; ~**tuch** *n* (über einem Karren ausgespannt) banne *f*; ~**wagen** *m*, etwa: charrette *f*; ~**weg** *m* chemin étroit carrossable.

Karrete F (◡́◡) [it.] *f* ⓢ = Karren 4.

Karrière, karri(e)rt v. Kariére, kari(e)ren.

Kärrner (́◡) *m* ⓐa. 1. = Karrenläufer. 2. analog „Karren 2": charretier; haquetier, camio(n)neur. 3. ⚘ (Fuhrmann, der Waaren von einem Orte zum andern fährt) roulier. [lière.

Kärrner=Straße (́◡.́◡) *f* ⓢ route roulière.

Karroben ⚘ (◡́◡) *f/pl.* ⓢ caroube *m* (*f*) *sg.*

Karroben=Baum ⚘ (◡́◡.́) *m* ⓐ = Bocks-horn-Baum. [Carspach *m*.

Karsbach (́◡) *npr.n.* ⓢ géogr. (elsäss. Dorf)

karsch provN. (́) *a.* ㉔ = frisch, munter.

Karst (́) [kehren] *m* ⓢ oder ⓐ 1. ⊕ agr., Bergbau: houe *f*, hoyau, bsd. (zwei-zinkige Hacke) cornuet, bêchard (v. auch: Hacke 1a und Breit-hacke). 2. contrée *f* rocheuse nue et stérile dans les Alpes; als *npr.* (österr. Land) le Karst. 3. prov. = First 2.

karsten ⊕ (́◡) [Karst] *v/a.* ⓐb. agr., &: houer, piocher (v. hacken I. 3).

Karstenit (◡◡́) [v. Theil I.] *m* ⓢ min. karsténite *f*, chaux *f* anhydrosulfate, anhydrite *f*. [chatoyant.

Karstin (◡́) [Karst] *m* ⓢ min. spath

Karst-länder (́.́◡) *n/pl.* ⓐa. géogr.

kart. *abr.* für kartonni'rt. [= Karst 2.

Kartätsch=... ⚔ (◡́...) in Zssg. mit s. Artill.: I. analog „Kartä'tsche", zB. ~**rake'te** *f* fusée à mitraille. — II. Bsd. Fälle: ~**boden-spiegel** *m* couvercle en bois de boîte à balles; ~**grana'te** *f* obus *m* à balles ou à la shrapnel(l); ~**scheibe** *f* culot *m* en fer ou de boîte à b.; ~**schuß** *m*: a) tir à b. ou à mitraille; b) mitraille *f* (ou charge *f*) de vieux fers; ~**wand** *f* panneau *m* pour le tir à balles; ~**wurf** *m* cartouche *f* à balles d'obusier. (Vgl. auch: Kartä'tschen=...)

Kartätsche (◡́◡) [it.] *f* ⓢ 1. ⚔: a) ~ mit Kartu'sche cartouche à balles; ~ ohne Kartu'sche boîte à balles; ~n *pl.* (charge *sg.* à) mitraille *sg.*; b) ~(n-kugel) balle de fer; geschmiedete ~ balle en fer forgé; gegossene ~ balle en fonte; (einzelne Kugel) auch: biscaïen *m*; mit ~n schießen tirer à mitraille; mit ~n zs.-schießen, meist: mitrailler. 2. ⸸ = Kardä'tsche.

kartätschen (◡́◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. (Z.) ~ tirer (sur q.) à mitraille.

Kartätschen=... ⚔ (◡́◡...) in Zssg. mit s. Artill.: I. analog „Kartä'tsche", zB. ~**sack** *m* sachet à mitraille; ~**schuß** *m* coup de mitraille. — II. Bsd. Fälle: ~**büchse** *f*, ~**fasser** *m* lanterne *f* à mitraille, boîte *f* à balles; Federn einer ~b. plis *m/pl.* d'une boîte à balles; ~**feuer** *n* (feu *m* de) mitraille *f*, mitraillade *f*; ~**futter** *n* = ~büchse; ~**geschütz** *n* = Kugel-spritze; ~**kasten** *m* garde-feu; ~**kugel** *f* = Kartä'tsche 1b; ~**ladung** *f* mitraille; ~**orgel** P *f* = Kugelspritze; ~**patro'ne** *f* = Kartä'tsche (v. ds a) mit Kartu'sche; ~**spiegel** *m* culot de fer. (Vgl. auch: Kartä'tsch=...)

Kartaune ⚔ (◡́◡) [lt. quarta'na, bz. Viertels-büchse] *f* ⓢ ehm. Artill.: gros canon *m*; ganze (halbe) ~ pièce de quarante-huit (de vingt-quatre), ehm. suffisante.

kartaunen ⚔ (◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. tirer avec du gros canon.

Kartause (◡́◡) *f* ⓢ ꝛc. v. Karthause ꝛc.

Karte (́◡) [lt. charta] *f* ⓢ, *dim.* **Kärtchen** *n* ⓐb. 1. meist: **carte**, ⓢ. 3: a) (Spiel=) Spiel ~n jeu *m* de cartes; ~(n) geben donner (ou faire) les cartes, auch: avoir la main; die ~n mischen battre (ou mêler) les cartes; ~n spielen jouer aux cartes, faire la partie; mit aufgedeckten ~n spielen jouer cartes sur table (a. *fig.*); eine ~ unterschlagen filer la carte; aus den ~n die Zukunft deuten, die ~n schlagen tirer les cartes; lang gebrochene aufgestellte ~ capucin *m* de carte; *fig.* in die ~n sehen, die ~n durchschauen (die geheimsten Triebfedern e-r Sache sehen) voir le dessous des cartes; b) (Blatt in Form einer Spiel-~ mit darauf vermerkter Notiz) Z-m seine ~ schicken envoyer sa carte à q. (v. Legitimatio'ns=, Paß=, Post=, Visi'ten= ꝛc. ~); c) (Speise-zettel) nach der ~ essen dîner à la carte; d) ast., géogr.: carte (géographique, topographique, maritime, astronomique); gleichgradige ~ carte plate; ~ mit wachsenden Graden der Breite, reduzi'rte ~ carte réduite; e) ~ mit dem Stammbaume e-r Familie carte généalogique; f) ⚘ = Muster-~. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: v. be-kommen I. 2; keine guten ~n bekommen n'avoir point de jeu; sich (nicht) in die ~n sehen lassen découvrir (couvrir ou cacher) son jeu (beide a. *fig.*); Z-m in die ~n sehen voir le jeu de q. (auch *fig.*); weggelegte ~n écart *m/sg.*; Spiele ~n ordnen u. vollzählig machen faire la boutée; Bassetspiel: erste ~ face; Krimpel-spiel: drei gleiche ~n haben avoir brelan(t), drei mit dem Umschlage gleiche ~n brelan(t) *m* carré ou quatrième; Musch-spiel: 5 ~n derselben Farbe in der Hand haben avoir la mouche; Pharao: zwei gleiche ~n auf einmal doublet *m*; Primspiel: seine 4 ~n von verschiedener Farbe h. avoir prime; Romestecq: zwei (vier) gleiche ~n rome (virlique *m*); Schmetterlingsspiel: seine drei ~n machen, ehe die Partie beendigt ist faire petit papillon; *fig.*: Das ist abgeredete ~ c'est un plan concerté. Zu 1b: ~ als lobendes Zeugniß des Lehrers für einen Schüler satisfécit *m*. Zu 1d: Kunst, ~n zu machen, oft: cartographie. 3. Postwesen: (Verzeichniß der jedesmal zu befördernden Briefe ꝛc.) feuille d'enregistrement. 4. auf Bällen: (Verzeichniß der Tänze) programme *m* des danses. 5. (Verfassungsurkunde) charte. 6. ⊕ Weberei: ~n (Pappen) für den Jacquard-stuhl cartons *m/pl.*

Kartell ⸸ (◡́) [fr.] *m* (*n*) ⓢ oder ⓢ: a) Herausforderung zum Du-e'll cartel *m*, mehr gbr. défi *m*; b) Vertrag über Auslieferung von Gefangenen od. zwischen Stude'nten-Verbindungen cartel *m*.

Kartell=... (◡́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de cartel, zB. ~**träger** *m* porteur de cartel. — II. Bsd. Fälle: ~**konventio'n** *f* = Karte'll; ~**schiff** ⚓ *n* cartel *m*, bâtiment *m* parlementaire. [jouer aux cartes.

karteln ↘ (́◡) [Karte] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa.

karten (́◡) ⓐb. I. ↘ *v/n.* (*av.* h.) = karteln. — II. *v/a.* ein Spiel ~ disposer les cartes d'après un certain ordre, battre la carte; *fig.* = ab-karten.

Karten=..., karten=... (́◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Karte", zB. ~**kunststück** *n* tour *m* de cartes; ~**mann** *m* capucin de carte; ~**presse** *f* presse à cartes; ~**spiel** *n* jeu *m* de cartes; ~**stempel** *m* timbre des cartes. — II. Besondere Fälle: ~**a'lbum** *n* carte-album *m*; ~**ausleserin** ⊕ *f* meneuse de table; ~**beschneider** ⊕ *m* meneur de ciseaux; ~**bild** *n*: a) figure *f* d'une carte; b) *fig.* mauvais portrait *m*; ~**blatt** *n* carte *f*: ~**fabri'k** ⊕ *f*, oft: carterie, cartonnerie; ~**fabrikatio'n** ⊕ *f*, oft: carterie; ~**folge** *f*, allgemein: séquence; ~f. von drei Karten tierce, von vier Karten quatrième, von fünf Karten quinte; ~**geben** *n* donne *f*; stets am ~g. bleiben, bisw. avoir la main chaude; ~**geld** *n* (dem Wirthe zu zahlendes Geld) (argent *m* pour) les cartes *f/pl.*, cagnotte *f*; ~g. geben mettre aux (ou payer les) cartes; ~g. bezahlen (für die Bedienung) mettre au flambeau ou au chandelier; ~**gerste** ⚘ *f* orge bulbeuse (*Ho'rdeum nodo'sum*); ~**haus** *n* château *m* de cartes; *fig.* (et. leicht Zs.-brechendes) chose *f* fragile, projet *m* chimérique; ~**kette** ⊕ *f* Weberei: chaîne sans fin du métier Jacquard; ~**könig** *m* roi (d'un jeu) de cartes, P monarque; *fig.* roi de cartes ou de carreau, roi de théâtre ou en peinture; ~**königin** *f* dame; ~**künstler** *m* escamoteur, prestidigitateur; ~**leger(in *f*)** *m* = ~schläger; ~**loch-maschi'ne** ⊕ *f* Weberei: machine à lire (à percer ou à piquer), liseur *m* mécanique; ~**lotteri'e** *f* loterie; ~

macher ⊖ m cartier, fabricant de cartes; ~macher-kunst f carterie; ~maler m patronneur; ~mischen n mélange m (des cartes); ~muster ⊖ n Kartenfabr.: frisquette f; ~netz n carte f avec les méridiens, les parallèles et les contours des côtes; ⊖ carte-calque f; ~ordnerin ⊖ f meneuse; ~ordnung f = ~folge; ~papi'er ⊖ n papier m de trace, carton m (fin), cartier m (auch zum Einschlagen der Karten), étresse f (auch zum Undurchsichtigmachen der Karten); ~perlen f/pl. coques de perles; ~regler ⊖ m Weberei: quadrillé; ~schachtel f: a) boute; b) ⊖ boîte de cartier, chaperon m; ~schlag m estoc; ~schläger(in f) m tireur m (...euse f) de cartes, cartomancien(ne f) m; ~schlägerei f cartomancie; ~schneide-Maschi'ne ⊖ f machine à couper; ~schneider m coupeur; ~sorti'(e)rerin ⊖ f = ~ausleserin; ~späne ⊖ m/pl. typ. espaces f de Limoges; ~spieler m joueur (de cartes); ~stamm m: a) (nach dem Geben übrige Karten) talon; Guinguette-spiel: den ~stamm mischen u. eine andere Karte ziehen remuer le cotillon; b) (das im Pot befindliche Geld, um das gespielt wird) cave f, mise f; ~stifte m/pl.: kö'nigliche ~stifte pédonnes f/pl.; ~wärmer ⊖ m chauffeur; ~wärm-pfanne ⊖ f chauffoir m; ~werk n atlas m; ~zeichnen n cartographie f; ~zeichner m cartographe, ingénieur-géographe.

Karthagena (⏑-ch-⏑) npr.n. ⓢ géogr. (span. Stadt) Carthagène f.

Karthager (⏑-⏑), **Karthagini-enser** (⏑--⏑-⏑), beide: m ⓐa., ~in f ⓦ Carthaginois(e f) m.

karthagini-ensisch (⏑--⏑-⏑), **karthagisch** (⏑-⏑) a. ⓦ carthaginois, auch: punique.

Karthago (⏑-⏑) npr.n., a. ⓢ h.a. géogr. Carthage f.

Karthamin (⏑⏑-) [neu-lt.] n ⓢ sans pl. rouge m (ou rose m) végétal, carthamine f.

Karthaune ⚔ (⏑-⏑) f ⓦ = Kartau'ne.

Kart(h)ause (⏑-⏑) [lt. cartu'sia] f ⓦ rl. chartreuse.

Kart(h)äuser (⏑-⏑) m ⓐa. I. ~,' ~in f ⓦ rl. chartreux m, ...euse f. — II. m vin de la chartreuse.

Kart(h)äuser-... (⏑-⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... des chartreux, zB. ~bohne f Gärtnerei: haricot m des chartreux. — II. Bsd. Fälle: ~blume ♀ f = Acker-gips-Kraut; ~gericht n Kochkunst: chartreuse f; ~katze f zo. (chat m) chartreux m (Fe'lis domé'stica cæru'lea); ~kloster n chartreuse f, couvent m de chartreux; ~liqueu'r (pron. fr.) m liqueur f (ou élixir) de la grande Chartreuse, chartreuse f; ~mönch m = Kart(h)äuser; ~nelke ♀ f [benannt nach Karthauser, deutscher Naturforscher, 18. Jh.] œillet m barbé ou des chartreux, chartreuse (Dia'nthus Carthusiano'rum); ~pilz ♀ m chartreux; ~pulver n min. kermès m minéral, poudre f des chartreux; ~tulpe ♀ f chartreuse.

karti(e)ren (⏑-⏑) [Karte] I. v/a. ⓗa. 1. faire le tracé (le plan ou la délinéation) de qc. 2. Briefe ~ (in die Karte eintragen) enregistrer. — II. K~ n ⓐb. sans pl. u. **Karti(e)rung** f ⓦ tracé m, enregistrement m.

Kartitsch-Arbeit ⊖ (⏑-,⏑-) f ⓦ Metall.: maz(é)age m de Souabe.

Kartoffel (⏑-⏑) [cor. aus Tartuffel = it. tartu'folo = lt. terræ tuber] f ⓢ, ↘ m ⓒc. 1. meist: pomme (de terre), zB. Kochkunst: in Butter geschwenkte ~n pommes de terre sautées, F abr. pommes sautées; gebratene ~n pommes (de terre) frites; durchgeriebene ~n = ~mus; ~n in der Schale (oder F im Schlafrock) pommes de terre en robe de chambre. — Bsd. Fälle: 2. ♀ auch: morelle tubéreuse, solanum m tubéreux (Sola'num tubero'sum); längliche ~(sorte) poméranienne; rothe ~ vitelotte, viquelotte; runde ~ patraque; chine'sische ~ dioscorée (Dioscore'a bata'tas); i'ndische ~ = Bata'te. 3. fig. F (dicke Uhr) oignon m (vgl. Zwiebel).

Kartoffel-... (⏑-⏑...) in Zssg. mit s. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛) I. analog „Kartoffel", zB. ~bau m culture f des pommes de terre; ~boden m sol qui convient aux pommes de terre; ~branntwein m eau-de-vie f de pommes de terre; ~brei m = ~mus; ~brennen n distillation f de pommes de terre; ~fusel-Öl n alcohol m amylique; ~grütze ♀ f rhizospore m de pomme de terre (Rhizospo'rium sola'ni); ~käfer m zo. coléoptère des pommes de t., (engl. pota'to bug); ~kraut n herbe f (ou tiges f/pl.) de pommes de terre; ~mus n purée f de pommes de terre (= Quetschkartoffeln); ~mus-Maschi'ne ⊖ f machine à écraser les (ou écraseur m de) pommes de terre; ~pest f (veranlaßt durch Pereno'spora): a) gangrène sèche des pommes de terre; b) gangrène humide des pommes de terre (= Zellen-fäule); ~pflug ⊖ m agr. charrue f à (ou arracheur de) pommes de terre; ~quetsche ⊖ f = ~mus-Maschi'ne; ~schäler m, ~schäl-maschi'ne f ⊖ machine à peler les pommes de terre; ~stärke(-Mehl n) f fécule f de pommes de terre. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~fäule f, ~krankheit f: a) allgemein (~krätze, ~pest u. Kräusel-krankheit) maladie des pommes de terre, b) bsd. = ~pest; ~krankheits-Pilz ♀ m pérénospore (Pereno'spora infe'stans); ~krätze f: a) v. ~fäule; b) ♀ protomyce m (Proto'myces sola'ni); ~krieg m co. guerre f de succession de Bavière; ~kuchen m = ~puffer; ~mehl n farine f de pommes de terre; ⊛ feines, chemisch gereinigtes ~mehl fécule f purifiée; phm. salep m des pauvres gens; ⊖ Bäckerei: (zum Bestäuben des Teiges) fleurage m; ~nase F f nez m bossu; ~puffer m Kochkunst: croquette f; ~sachse m co. Saxon des duchés; ~sago m gruau, pâte f de pommes de t.; ~spindel-Schimmel ♀ m fusispore (Fusispo'rium sola'ni).

Kartograph (⏑⏑-f) [grch.] m ⓢ = Karten-zeichner. [tographique.

kartographisch (⏑⏑-f⏑) [grch.] a. ⓦ cartographique.

Karton ⸮ (pron. à la fr.) [fr.] m ⓢ (pl. bisw. ~e, ⏑-⏑) 1. a) Pappe, b) Pappschachtel, c) große Mappe zu Zeichnungen rc., d) Entwurf e-s Gemäldes auf starkem Papier: carton; ⊖ Buchbinderei, typ. (Auswechselblatt) carton, feuillet refait, einen ~ wieder entfernen désencarter, die gedruckten Blätter zum Satini'ren zwischen ~s legen encartonner; Buchbinderei: (leichter Papp-band) reliure f en carton, cartonnage. 2. Malerei: = Bause.

Karton-... ⸮ (pron. à la fr.) in Zssg. mit s. I. meist: ... à carton, zB. ~schere f ciseaux m/pl. à carton. — II. Bsd. Fall: ~papi'er ⊖ n papier-carton m.

Kartonnage ⸮ (⏑⏑-j⏑) [fr.] f ⓦ cartonnage m.

kartonni(e)ren ⊖ ⸮ (⏑⏑-⏑) [fr.] I. v/a. ⓗa. Buchbinderei: cartonner; in steif Papier kartonnirt mit losem Rücken und ungehobeltem Schnitte relié bradel ou à la Bradel. — II. K~ n ⓐb. sans pl. cartonnage m.

Kartonni(e)rer ⊖ (⏑⏑-⏑) [fr.] m ⓐa., ~in f ⓦ cartonneur m, ...euse f.

Kartusch-... ⚔ (⏑-...) in Zssg. mit s. Artillerie: I. analog „Kartu'sche", zB. ~papi'er n papier m à cartouche; ~schablo'ne f patron m des sachets; ~torni'ster m sac à cartouches; ~trichter m entonnoir pour charger les cartouches d'infanterie ou les gargousses. — II. Bsd. Fälle: ~beutel m sachet (à gargousse); ~b. zu Manö'ver-Kartu'schen sachet pour exercice ou pour manœuvre; ~büchse f, ~kober m gargoussier m, ↘ porte-gargousse m; ~nadel f dégorgeoir m (ordinaire); ~sack m der engl. Feld-Artillerie sac à charge.

Kartusche ⸮ (⏑-⏑) [fr.] f ⓦ 1. ⚔: a) (Gewehr-Patro'ne) cartouche; Artillerie: gargousse, sachet m plein; blinde ~ gargousse non montée, gargousse pour l'exercice; b) (Patro'n-tasche) giberne. 2. arch., Malerei: (mit Schnörkel- oder Blumen-werk verzierte Einfassung eines Wappens rc.) cartouche m, zB. e-n Namenszug in eine ~ malen peindre un chiffre dans un cartouche. [Kartu'sch-...

Kartuschen-... ⚔ (⏑-⏑) in Zssg. mit s. = Kartusch-...

Karub ♀ (⏑-) [ar.] m ⓐa., **Karube** (⏑-⏑) f ⓦ = Johannis-brot.

Karuben-... (⏑-⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~baum ♀ m = Johannis-brot-Baum; ~schote ⊛ f caroub m.

Karunkel (⏑-⏑) [lt.] f ⓦ 1. = Fleischwarze. 2. prov. (ostpreuß.) = Kartoffel.

Karusell, Karußell ⸮ (⏑⏑-) [fr.] n ⓢ oder ⓢ = Karousel rc.

Karut (⏑-) m ⓢ zo. (Art Schattenfisch): ⚓ john (Sciæ'na oder Lippfisch: Labrus).

Karve ♀ (⏑-⏑) [lt.] f ⓦ = Brot-kümmel.

Karviel-... ⚓ (⏑-...) in Zssg. mit s., zB. ~nagel m cabillot, chevillot; ~werk n bordage m en carvelle ou à points carrés; mit ~werk aufbujen border à joints carrés.

Karvili(e)r-Stock ⊖ (⏑⏑--,⏑) m ⓢ Färberei: épart, espart, chevillon.

Karviol prov. (⏑⏑-) [v. Karfiol] m ⓢ sans pl. = Blumen-kohl.

Karwatsche ↘ (⏑-⏑) f ⓦ = Karbatsche.

Karyatide (⏑⏑--⏑) [grch.] f ⓦ (v. Lss. XI. 275) arch. cariatide, caryatide (v. Theil I.).

Karyatiden-Ordnung ⊖ (⏑⏑--⏑,⏑-⏑) f ⓦ arch. ordre m des caryatides ou caryatique.

karyatidisch (⏑⏑--⏑) [grch.] a. ⓦ arch.: ~e Ordnung = Karyati'den-Ordnung.

Karyokar ♀ (⏑⏑⏑-) [grch.] m ⓢ caryocar, rhizobole (Rhizo'bolus ampydali'ferum).

Karyophyllin ⚗ (⏑⏑⏑f⏑-) [grch.] n ⓢ sans pl. chm. caryophylline f (v. Theil I.).

Karz prov. (-) f ⓦ (Abendkränzchen der Frauen im Dorfe) écraigne.

Karzer (-⏑) [lt.] m ⓐa. (Schulstrafe) cachot, éc. chambre f de réflexion; vier Stunden ~ quatre heures de cachot; h.a. Ca'rcer mamerti'nus (Gefängniß in Rom) Prison f Mamertine.

Kas, Käs (-) m, sg. ⓢ, pl. ⓢ 1. ⊖ (Rahmen der Papiermacher) kas. 2. P, bsd. provS. = Käse.

Kasacke ⸮ (⏑-⏑) [fr.] f ⓦ casaque (v. Th. I.).

Kasan (--) npr.n. ⓢ géogr. (russ. Stadt) Kazan m.

kasanisch (--⏑) a. ⓦ de Kazan. [ente.

Kasarka (⏑-⏑) [russ.] f ⓦ zo. = Höhlenente.

Kasawaika (-⏑-⏑) [lithauisch] f ⓦ (pl. ~s) espèce de jaquette de femme, kasavaïca.

Kasch prov. (-) m ⓢ (österr.) gruau de sarasin cuit en beurre.

Kaschau (--) npr.n. ⓢ géogr. (Stadt in Ungarn) Kachau m, auch: Cassovie, Cachovie f.

Kaschauer (-⏑) I. m ⓐa., ~in f ⓦ habitant(e f) m de Kachau, Cassovien(ne f) m. — II. k~ a. inv. de Kachau, cassovien.

kascheln prov. (-j⏑) v/n. (av. h.) ⓗa. 1. [fr. cajoler] = tuscheln. 2. = schlittern.

Kaschelott (-⏑⏑) m ⓢ, ~te (⏑⏑-⏑) f ⓦ zo. (Pottwal) cachalot m, mular m (Physe'ter macroce'phalus).

Käscher (-⏑) [lithauisch kaszus Korb oder zu engl. catch; Gr.] m ⓐa. (Netz zum Schmetterlings- od. Fisch-fange) trouble f, besser: truble f, (Fischnetz) auch: bignon; kleiner ~, oft: tr(o)ubleau; (zum Fangen von Insekten, kleinen Fischen) réseau de gaze, éc. freloche f.

käschern (-⏑) [Käscher] v/a. ⓗa. prendre avec une truble; weitS. (fangen überhaupt) attraper; (jagen) faire la chasse à ...; F wart', Dich werd' ich ~ (kriegen)! je saurai bien de trouver!, tu me le payeras!

Kaschgar (--) npr. ⓢ: a) als Stadt n, b) als Fluß m: Kas(c)hgar m, Kachgar m.

kaschgarisch (⏑-⏑) a. ⓦ du Kachgar, kachgarien. [binderei: grattoir m.

Kaschi(e)r-Eisen ⊖ (⏑-,-⏑) n ⓐb. Buchbinderei: grattoir m.

Kaschmir (--) ⓢ I. npr.n. das Land ~ le Cachemire, le Kach(e)mir; aus ~, bisw. cachemirien. — II. ⊖ m Weberei: cachemire.

Kaschmir-... (--...) in Zssg. mit s. meist ⊛ I. meist: ... de cachemire, zB. ~wolle f laine (ou duvet m) de cach. — II. Bsd. Fälle: ~atlas m satin cachemire; ~muf-

seli'n *n* mousseline-laine *f*; **~shawl** (pron. châle) *m* (châle de) cachemire; **~ziege** *f* zo. chèvre de Thibet (*Ca'pra hi'rcus la'niger*); Haar der ~ziege pachmina *m*.

Kaschu-... ♀ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~nuß** *f* = Elepha'nten-laus; **~nuß-baum** *m* = Elepha'nten-laus-Baum.

Kaschub... v. Kassub...

Kaschunke F (⏑⏑⏑) *f* ⓢ hanche, cuisse.

Kasde-er (⏑⏑⏑) [hebr.] *m* ⓐa. = Tura'ni-er.

Käse (⏑⏑) [lt. ca'seus] *m* ⓐa. **1.** meist: **fromage,** zB.: a) Grey'erzer, weitS. Schweizer ~ from. de Gruyère, gruyère; grüner ~ from. vert ou persillé (du mont Cenis); holländischer ~ from. de Hollande, *el.* hollande; runder ~ von Roanne from. de roche; oft nach dem Ortsnamen, mit Weglassung von fromage benannt, zB. ~ von Brie brie, ~ von Roquefort roquefort; *prv.* Käs' und Brot ist Nichts, sagt der Schuster fromage, poire et pain, repas de vilain; **b)** in Zssg. als Name von Speisen in der Form eines Käses, zB. **Eis-~** fromage à la glace; v. Fleisch-~; c) ⊕ (Untersatz aus feuerfestem Thon für Schmelztiegel) fromage, tourte *f*. — Bsd. Fälle: **2.** *fig.*: a) von kleinen Leuten: F drei ~ hoch sn, btw.: F être haut comme une pinte ou une botte; b) (berlin.) P es ist leicht gesagt: für einen Sechser ~, aber welche Nummer (od. Sorte)? (Das ist leichter gesagt, wie gethan), etwa: l'affaire n'est pas si facile que vous pensez; c) (österr.) = Quatsch. **3.** (geronnene Milch) lait caillé, caillebotte *f*. **4.** ♀ (eßbarer Boden der Artischo'cken) cul d'artichaut; (Blumen des Blumenkohls) chouxfleurs *pl.*; (Samenkörner der Malven) graine *f* de mauve; Käs' und Brot = Sauer-klee. **5.** = Augen-butter. **6.** *enf.* (Sand-häufchen) petit tas de sable.

Käse-..., käse-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Käse", zB. **~fladen** *m* = ~kuchen; **~glocke** *f* cloche à fromage; **~gülte** *f* redevance en from.; **~kuchen** *m* tarte *f* au fromage; **~laib** *m* (pain de) fromage; **~leim** *m* colle *f* caséine (*Glu'ten ca'sei*); **~markt** *m* marché aux fromages; **~rinde** *f* couenne de from.; **~törtchen** *n* = ~kuchen; **~weich** *a.* mou comme du from. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui est de la nature du fromage, caséeux, caséiforme; **~ball** *m* *éc.* balle *f* placée au milieu des joueurs dans un creux; **~baum** ♀ *m* fromager, gossampin (*Bo'mbax penta'ntrum*); **~bereiter** *m* rc. = ~macher rc.; **~blatt** F *n* *iro.* (kleine Zeitung) mauvais journal *m*, F feuille *f* de chou; **~bleich** *a.* pâle comme un linge; **~blume** ♀ *f*, **~blümchen** ♀ *n* = Busch-anemo'ne; **~bohrer** ⊕ *m* perçoir; **~brecher** ⊕ *m* (Werkzeug bei der ~bereitung) moussoir; **~butter** *f* fromage *m* blanc; **~deuter** *m* = ~wahrsager; **~fliege** *f* zo.: ♂ téphrite (*Pio'phila ca'sei*); **~form** *f*: a) forme du fromage; b) (Napf zum Formen der Käse) moule *m*, caserel *m* ou caserette, auch: fromager *m*; **~förmig** *a.* en forme de fromage, caséiforme; **~frau** ⊛ *f* = ~händlerin; **~gebackene(s)** *n* ramequin *m*; **~haltig** *a.* caséeux; **~handel** ⊛ *m* commerce de from., fromagerie *f*; **~händler(in** *f*) *m* ⊛ marchand(e *f*) *m* de fromage, fromager *m*, ...ère *f*; **~haus** *n* fromagerie *f*, casière *f*; **~höker(in** *f*) *m* ⊛ = ~händler(in); **~hürde** *f* (é)clisse, clayon *m*; **~hütsche** *f* provC. = Hand-schlitten; **~hütte** *f* = ~haus; in den Alpen: chalet *m*; **~junge** *m* *éc.* joueur de balle (cherchant à boucher le creux devenu libre au moyen de son bâton); **~kammer** *f* fromagerie, ⚓ soute au fromage; **~keulchen** *n* prov. (Gebäck) flamiche *f*, brioche *f*; **~kitt** ⊕ *m* Töpferei: lut de potier; **~klümpchen** *n/pl.* (in den Molken) brocottes *f*; **~klumpen** *m* gâteau caillé; **~kohl** *m* prov. = Blumen-kohl; **~korb** *m* corbeille *f* à fromage, provS. minet; **~körbchen** *n* jonchée *f*; **~krämer(in** *f*) *m* ⊛ = ~händler(in); **~kraut** ♀ *n* = Bohnen-kraut b; **~lab** *n* présure *f*; **~laden** ⊛ *m* fromagerie *f*; **~macher** *m* fromager, in den Voge'sen: markaire, von Schweizerkäse: fruitier, bisw. armailli; **~macher-Genossenschaft** *f* (bsd. in Grey'erz) fruiterie, armailli *m*; **~made** *f* zo. ver *m* de fromage, ciron *m*, ♂ larve de la téphrite; **~magen** *m* = Fett-magen; **~malve** ♀ *f* = Feld-malve; **~messer** *n*: a) couteau *m* à fromage; b) *iro.* (Seitengewehr der Infanteristen) coupe-chou *m*; c) = Kröten-stecher; **~miete** *f*, **~milbe** *f* zo. mite domestique, ♂ tyroglyphe *m* ciron (*A'carus si'ro* sive *Tyro'glyphus*); **~mutter** F *f* = ~händlerin; **~napf** *m*: a) écuelle *f* à fromage; b) = ~form b; irdener ~n. mit Löchern fescelle *f*; ~u. aus Weidengeflecht cagerotte *f*; **~oxy'd** *n* ♂ chm. oxyde *m* caséique ou de caséum; **~pächter** *m* fermier d'une fromagerie, in den Voge'sen: marquard, (schwz.) maître fruitier; **~papi'er** F *n* papier *m* (qui n'est) bon (que) pour la beurrière ou pour l'épicier; **~pappel** ♀ *f* = Feld-malve; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ♂ caséate *m*, jetzt mehr gbr. lactate *m*; **~säure** *f* ♂ chm. acide *m* caséique; **~schleim** *m* ♂ Physiologie: = Kindes-schleim; **~stecher** ⊕ *m* = ~bohrer; **~stein** *m* min. diamant brut; **~stoff** *m* ♂ chm. caséine *f*, matière *f* caséeuse; **~theilchen** *n/pl.* = ~klümpchen; **~tisch** *m*: dreifüßiger ~ chèvre *f*; **~wahrsager(in** *f*) *m* tyromancien(ne *f*) *m*; **~wasser** *n*: a) = Molken; b) provS. boisson *f* composée de lait et de jus de citron ou de vinaigre; **~woche** *f* provS. = Flitter-woche.

Kaseari-e ♀ (-⏑⏑⏑⏑) [Casea'rius, holl. Missionär, 17. sæ.] *f* ⓢ caséarie (*Casea'ria*).

Kaseat ♂ (-⏑⏑) [lt.] *n* ⓢ chm. lactéate *m*, caséate *m*.

Kase-in ♂ (-⏑⏑) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. = Käse-stoff. [caséine.

Kase-in-Leim (-⏑⏑.⏑) *m* ⓢ chm. colle *f*

Kasel (⏑⏑) [lt.] *f* ⓢ (Meßgewand) chasuble.

Kasematte ⚔ (-⏑⏑⏑) [it.] *f* ⓢ frt. casemate, flanc *m* bas; ~ zur Kaserni'rung cas. d'habitation; ~n und Bastio'ns-flanken places *pl.* basses.

Kasematten-... ⚔ (-⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... casematé *a.*, zB. **~batteri'e** *f* (**~galleri'e** *f*) batterie (galerie) casematée. — II. Bsd. Fälle: **~laffe'te** *f* affût *m* de place à roulettes pour casemates; **~protze** *f* avant-train *m* pour affût de casemate.

kasematti(e)ren ⚔ (-⏑⏑⏑⏑) [it.] *v/a.* ⓐa. frt. casemater.

käsen (⏑⏑) ⓐc. I. *v/n.* **1.** (*av.* h. et sn) se cailler, F tourner, ♂ se coaguler; die Milch ist gekäst ... a tourné. **2.** (*av.* h.) *éc.* (Ballspiel) décider en mettant les mains l'une sur l'autre lequel des joueurs reçoit le bâton. — II. *v/a.* **1.** cailler, convertir en fromage. **2.** faire du fromage. **3.** *fig.* (österr.) = quatschen. — III. **K~** *n* ⓐb. sans *pl.* Zu I.: coagulation *f*, chm. caséation *f*, caillement *m*. Zu II. 2: fabrication *f* du fromage.

Kaser, Käser provS. (⏑⏑) *m* ⓐa. **1.** = Käse-macher. **2.** (Alp-hütte) chalet. **3.** *fig.* (österr.) = Quatsch-michel.

Käserei (-⏑⏑) *f* ⓐ fromagerie.

Kaserne ⚲ (⏑⏑⏑) [fr.] *f* ⓢ **1.** ⚔ caserne, bsd. der Kavallerie: quartier *m*; in ~n legen (liegen), oft: caserner. **2.** ~ für die Beamten der Hofjägerei chenil *m*.

Kasernen-..., kasernen-... ⚔ (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de caserne, zB. **~artig** *a.* dans le genre des casernes; **~dienst** *m* service de la cas.; **~spaß** *m* plaisanterie *f* de cas.; **~styl** *m* style caserne; **~wache** *f* garde de la cas. — II. Besondere Fälle: **~arre'st** *m* prison *f* de quartier, salle *f* de police; **~arresta'nt** *m* consigné; **~diebstahl** *m* vol commis dans la caserne; **~inspe'ktor** *m* aide-comptable du campement; **~schenke** *f* = Kanti'ne; **~schiff** ⚓ *n* cayenne *f*; **~ta'back** *m* (österr.) mauvais tabac; **~vorsteher** *m* officier du casernement; **~wärter** *m* casernier.

kaserni(e)ren ⚔ ⚲ (⏑⏑⏑) [fr.] I. *v/a.* ⓐa. caserner. — II. **K~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Kaserni(e)rung** *f* ⓐ casernement *m*.

Kasernismus * ⚲ (⏑⏑⏑) [fr.] *m* ⓐ casernisme. [Decken-feld.

Kasette ⊕ (⏑⏑⏑) [it.] *f* ⓢ arch. =

Kasetten-Decke ⊕ (⏑⏑⏑.⏑⏑) *f* ⓢ arch. lambris *m* (de plafond); v. a. Felder-decke.

käsicht, käsig (⏑⏑) *a.* ⓐ **1.** fromageux, caséeux, caséiforme. **2.** F (blaß) pâle, blême.

Kasimir (⏑⏑-) *m* ⓢ oder ⓢ I. [russ.] *npr.* Casimir. — II. ⊛ [Kaschmir] *s.* (Art Wollenstoff) casimir; scho'ttischer ~ vosgienne *f*.

Kasino (⏑⏑⏑) [it.] *n* ⓢ cercle *m*, club *m*.

Kasino-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... du club, ... du cercle, zB. **~ball** *m* bal du cercle.

Kaskade ⚲ (⏑⏑⏑) [fr.] *f* ⓢ cascade; bie ~n von Ti'voli les cascatelles de Tivoli.

Kaskaden-..., kaskaden-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~artig** *a.* en (forme de) cascade, cascadeux; **~bach** *m* ruisseau tombant en cascade. [artig.

kaskadenhaft (⏑⏑⏑⏑) *a.* ⓐ = kaskaden-

Kaskarill ♂ (⏑-⏑) [span. casca'ra Rinde] *m* ⓢ phm. cascarille *f* (v. Theil I.).

Kaskarillen-... (⏑-⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~baum** *m*, **~strauch** *m* ♀ croton cascarillier (*Cro'ton eleute'ria*); **~rinde** *f* phm. = Kaskari'll.

Kaskett ⚲ (⏑⏑) [fr.] *m* (*n*) ⓢ **1.** (Helm) casque *m*. **2.** (Mütze) casquette *f*.

Kaspar, Kasper, beide: (⏑⏑) *n.d.b.m.* ⓐa. Gaspard; F der schwarze ~ = Teufel.

Kasperle (⏑⏑⏑) *m* ⓢ **1.** bouffon du théâtre de marionnettes. **2.** *co.* le diable.

Kasperle-Theater (⏑⏑⏑.⏑⏑⏑) *n* ⓐa. théâtre *m* de marionnettes, théâtre de guignol. [dans le style des marionnettes.

Kasperliade (⏑⏑⏑⏑⏑) *f* ⓢ bouffonnerie

Kaspi-er (⏑⏑⏑) [lt.] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ Caspien(ne *f*) *m*.

kaspisch (⏑⏑) [lt.] *a.* ⓐ caspien; géogr. der K~e See, das K~e Meer la mer Caspienne; die K~en Pforten les Portes Caspiennes.

Kaspi-See (⏑-.⏑) *npr.m.* ⓐa. sans *pl.* géogr. = ka'spischer See (v. kaspisch).

Kassa ⊛ (⏑⏑) [it.] *f* ⓢ = Kasse; per ~ bezahlen payer comptant.

Kassa-... ⊛ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (la) caisse, zB. **~buch** *n* livre *m* de caisse; **~defe'kt** *m* tare *f* de caisse; **~gebahrung** *f* (österr.) = Kassen-führung. — II. Bsd. Fall **~preis** *m* prix (au) comptant, prix de revient. (Vgl. auch: Kassen-...)

Kassander (⏑⏑⏑) [grch.] *npr.m.* ⓢ h.a. Cassandre (v. Theil I.).

Kassandra (⏑⏑⏑) [grch.] *npr.f.* ⓐ und ⓢ h.a. Cassandre (auch *fig.* Unglücksprophe'tin, die keinen Glauben findet). [prophétique.

Kassandra-Stimme (⏑⏑⏑.⏑⏑) *f* ⓢ voix

Kassation (⏑-tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⓐ **1.** drt. cassation; ~ einer Urkunde rc. nach richterlichem Erkenntnisse lacération. **2.** ~ (Dienst-entlassung) eines Beamten destitution ... **3.** ♪ ehm. = Instrumenta'l-musik.

Kassations-... (⏑-tss(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Kassatio'n", zB. **~gesuch** *n* drt. pourvoi *m* (recours *m* ou requête *f*) en cassation, auch: action *f* en nullité; **~hof** *m* cour *f* (ou tribunal) de cassation, auch: cour suprême; **~vermerk** *m* annullation *f*.

Kassaun-Zucker ⊛ (⏑⏑.⏑⏑) *m* ⓐa. cassonade *f*.

Kassava (⏑⏑v⏑) *f* ⓢ, **Kassave** (⏑⏑v⏑) *f* ⓢ [brasil.] **1.** ♀ manioc *m*, manihot *m*, F couaque (*Ja'tropha ma'nihot*); süße ~ camaniot *m*. **2.** phm. (Mehl und Brotkuchen aus der Wurzel dieser Pflanze) cassavi *m*, cassave.

Kassava-... (⏑⏑v⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kassa'va", zB. **~brot** *n* pain *m* de cassave, auch: P couaque *m*. — II. Bsd. Fälle: **~mehl** *n* phm. = Kassa'va 2; **~strauch** ♀ *m* = Kassa'va 1.

Kasse (⏑⏑) [it.] *f* ⓢ **1.** meist: caisse, zB.: a) (Geldkasten) caisse, coffre-fort *m*; die ~

wieder füllen remonter sa caisse; b) (das Geld in der ~) schlecht bei ~ sein avoir peu d'argent en caisse, être à court d'argent; ~ machen faire sa caisse; die ~ steht gut la caisse est bien garnie, v. Bei-lade 1; c) (Anstalt zur Einnahme und Verwaltung bestimmter Gelder) die herrschaftlichen ~n les caisses seigneuriales; die ~ führen tenir (ou avoir la direction de) la caisse; d) (Loka'l dazu) gehen Sie an die ~ passez à la caisse. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1b: bei ~ sein, oft: être en fonds, avoir de l'argent comptant; er ist nicht sonderlich bei ~, oft: il n'a pas beaucoup d'argent; sie führt die ~, oft: F c'est elle qui a (ou qui tient les cordons de) la bourse; von einem Theaterstücke: volle ~ machen faire recette. Zu 1c: gemeinschaftliche ~, bisw.: commun m, ⊖ typ. chapelle. Zu 1d: Eisenbahn, thé.: an der ~ au bureau, au guichet; bei offener ~ (sogleich) bezahlen ... à bureau ouvert. 3. eine ~ Kegel spielen faire une partie de quilles. 4. ⚔ ~ für Beschaffung kleiner Monti'rungs-stücke la masse individuelle. [Kassen-...

Kasse-... (ᐟ◡...) in Zssg. bsd. provS. = **Kassel** (ᐟ◡) npr.n. Ⓢ géogr. (preußische Stadt) Cassel m.

Kass(e)ler (ᐟ(◡)◡) I. m ⑩a., ~in f Ⓢ habitant(e f) m de Cassel. — II. ~, l~ a. inv. de Cassel; ~ **Gelb** n ❀ u. chm. blanc m de Cassel.

Kassen-... (ᐟ◡...) in Zssg. mit s. meist ❀ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kasse", zB. ~**abschluß** m clôture f de la caisse; ~**beamte(r)** m employé à la caisse, caissier; ~**buch** n livre m de caisse; ~**führung** f administration de la caisse; ~**posten-Verzeichniß** n bordereau m de caisse; ~**verein** m association f des caisses; ~**verwaltung** f = ~führung. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**amt** n caisse f, recette f; ~**anweisung** f: a) bon m de caisse ou du trésor; b) (Papier-Geld) billet m de banque; ~**bestand** m solde (ou restant) en caisse; ~b. e-r öffentlichen Kasse encaisse f; ~**betrüger** m = ~dieb; ~**bila'nz** f solde de (ou en) caisse, solde de compte; ~**bille't** n = ~anweisung; ~**bote** m garçon de caisse ou de recette; den Dienst als ~b. versehen faire les encaissements; ~**buchführung** f comptabilité-argent; ~**defe'kt** m = Kassa-defe'kt; ~**dieb** m: a) coupable de vol à la caisse; b) voleur de deniers publics, déprédateur; ~**diebstahl** m: a) soustraction f frauduleuse de fonds; b) vol de deniers publics, ♡ péculat; ~**diener** m = ~bote; ~**einnehmer** m caissier, percepteur, comptable; ~**führer(in f)** m caissier m, ...ière f; ~**gebäude** n bureau m des fonds; ~**gehülfe** m compteur; ~**geld** n: a) (gangbares Geld) argent m courant ou qui a cours; b) (Geld e-r Kasse) (argent m comptant en) caisse f; ~**loka'l** n caisse f, thé. bureau m; ~**männchen** provN. F n pièce f de deux gros et demi; ~**münze** f = ~geld a; ~**renda'nt** m = ~einnehmer; ~**revisio'n** f = ~sturz; ~**schein** m = ~anweisung; ~**schrank** m caisse f; ~**stück** n thé. pièce f qui attire du monde ou qui fait faire recette, F pièce de bœuf; ~**sturz** m contrôle d'une caisse ou d'une comptabilité; ~**tisch** m comptoir; in Restaurationen ꝛc.: Dame am ~tisch dame f du comptoir; ~**überschuß** m boni, revenant-bon; ~**verwalter(in f)** m = ~führer(in); ~**wart** m caissier, questeur, in Vereinen bisw. boursier; ~**wesen** n les caisses f/pl.; ~**zimmer** n caisse f, comptoir m. (Vgl. auch: Kassa-...)

Kass(e)roll-... (◡(◡)ᐟ...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de casserole, zB. ~**loch** n trou m de c. — II. Bsd. Fall: ~**bursche** P m grosse cuisinière f.

Kass(e)rolle ☨ (◡(◡)ᐟ◡) [fr.] f Ⓢ, ↘ **Kasseroll** (◡◡ᐟ) n ⑫a. casserole f; eiserne ~, bisw. coco(t)te f; kleine ~ mit Ausguß poêlon m d'office; eine ~ voll, oft: une casserolée.

Kassette ☨ (◡ᐟ◡) [fr.] f Ⓢ 1. cassette. 2. ⊖ arch. = Kase'tte oder Decken-feld.

kassetti(e)ren ⊖ (◡◡ᐟ◡) [Kassette] I. v/a. ⑳a. arch. orner de caissons ou de panneaux. — II. K~ n ⑭b. sans pl. und **Kassetti(e)rung** f ⑭ ornement m de caissons.

Kassia (ᐟ◡◡) [grch.] f ⑭ (pl. ~s), **Kassi-e** (ᐟ◡◡) f Ⓢ 1. ⚘: a) casse, cassier m, canéficier (*Ca'ssia fi'stula*); brasilia'nische ~ casse du Brésil (*C. brasilia'na*); italie'nische ~ casse (ou sené m) d'Italie (*C. ita'lica*); b) laurier m casse (*Laurus cassia*). 2. (Rinde von ~ 1b) casse en bois, fausse cannelle. [langue cassia.

Kassia-Sprache (ᐟ◡◡-ᐟ◡) f Ⓢ in Siam

Kassiber Ϝ (◡ᐟ◡) [hebr.] m ⑩a. = Brief.

kassibern Ϝ (◡ᐟ◡) [hebr.] v/n. (av. h.) ⑳a. faire passer une lettre à q.

Kasside(h) (◡-ᐟ) [prs.] f Ⓢ (längeres Gedicht, bsd. Kriegsgesang) cassideh.

Kassi-en-..., **kassi-en-...** (ᐟ◡◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Ka'ssia", zB. ~**rohr** ⚘ n bâton m de casse. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Pflanzen) ⚘ a. cassié(es f/pl.); ~**baum** ⚘ m = Ka'ssia 1; ~**mark** n moelle f de la semence du cassier, casse f; ~**rinde** f cannelle du Malabar, écorce fausse (v. auch: Ka'ssia 2); ~**zimmet** m = Kanee'l-rinde. [einnehmer.

Kassier ☨ ↘ (◡ᐟ) [fr.] m ⑱ = Kassen-

kassi(e)ren (◡ᐟ◡) [Kasse] I. v/a. ⑳a. 1. = ein-kassi(e)ren. 2. drt. ein Urtheil, Testame'nt ꝛc. ~ (für ungültig erklären) casser (ou invalider) ..., (aufheben) rescinder; e-n Schuldschein ~ annuler une obligation; kassi'rte Scheine billets m/pl. réformés; e-e Urkunde nach richterlichem Urtheile ~ lacérer. 3. e-n Beamten ~ (des Amtes entsetzen) destituer ..., ⚔ einen Offizier ꝛc. ~ casser ... — II. K~ n ⑭b. sans pl. und **Kassi(e)rung** f ⑭ = ein-kassi(e)ren II. u. Kassatio'n. [einnehmer.

Kassierer ☨ (◡ᐟ◡) [fr.] m ⑩a. = Kassen-

Kassikan (◡◡ᐟ) [fr.] m ⑱ zo. (Vogel) cassican, réveilleur (*Bari'ta*).

Kassine ⚘ (◡ᐟ◡) f Ⓢ, **Kassinen-Thee** ⚘ (◡ᐟ◡-ᐟ) [brasil.] m ⑱ cassine f (*Ilex sive Cassi'ne gongo'nha*).

Kassini (◡ᐟ-) npr.m. ⑱ (ital. Astrono'm) Cassini; daher bisw. im pl. als ap. **Kassinen** (Astrono'men) astronomes.

kassinisch ♡ (◡ᐟ◡) [Kassi'ni] a. ㉔ math. ~e Krumm-li'ni-e cassinoïde f.

Kassiodor (◡◡◡ᐟ) [grch.] npr.m. ⑱ Cassiodore (v. Theil I.).

Kassiopeja (◡◡◡ᐟ◡) [grch.] npr.f. ⑭ u. ㉔ myth., ast. Cassiopée (v. Theil I.).

Kassiteriden (◡-◡ᐟ◡) [grch.] f/pl. inv. Cassitérides (v. Theil I.). [= Kassiteri'den.

kassiterisch (◡-ᐟ◡) [grch.] a. ㉔ ~e Inseln

Kassivelaunus (◡-◡ᐟ◡) npr. m. inv. Cassivelaun (v. Theil I.). [sonade.

Kassonade ❀ ☨ (◡◡ᐟ◡) [fr.] f Ⓢ cas-

Kassubei (◡-ᐟ) npr.f. ⑭ = Kassuben-land.

Kassuben (◡ᐟ◡) [slav.] m/pl. ⑫ Cassubes (v. Theil I.).

Kassuben-... (◡ᐟ◡...) in Zssg. mit s.: ~**asche** ⊖ f cassoudes pl., cas(s)otes pl.; ~**land** n la Cassubie.

kassubisch (◡ᐟ◡) a. ㉔ cassubien. [kraut.

Kassytha ⚘ (◡ᐟ◡) [grch.] f ㉔ = Flecht-

Kastagnett ❀ (◡◡ᐟ, pron. kă-stăne-yĕ't) n Ⓢ, **Kastagnette** (◡◡ᐟ◡, pron. kă-stăne-yĕ't-tĕ) f Ⓢ [span.] castagnette.

Kastalia (◡ᐟ◡◡) [grch.] npr.f. ⑭ u. ㉔ myth. (fontaine de) Castalie.

Kastalide (◡-ᐟ◡) f Ⓢ, **Kastalin** (◡ᐟ◡) f ⑭ [grch.] (nymphe) Castalie.

kastalisch (◡ᐟ◡) [grch.] a. ㉔ de Castalie.

Kastani-e (◡ᐟ(◡)◡ u. ◡ᐟ(◡)◡) [grch. aus iranisch] f Ⓢ 1. châtaigne; (zahme, große, bsd. it.) ~ marron m (*Casta'nea ve'sca*); un-echte (oder wilde) ~ marron d'Inde; geröstete (gesottene) ~n châtaignes grillées (bouillies); fig.: die ~n für J. aus dem Feuer holen tirer les marrons du feu, risquer sa peau pour q., sich von einem Andern die ~n aus dem Feuer holen lassen se servir de q. (ou F de la patte du chat) pour tirer les marrons du feu. 2. ⚘ = Kasta'ni-en-baum. 3. vét. (horn-artiger Auswuchs am Pferdebeine) châtaigne, lichen m. 4. zo. (Schnecken): a) came arcinelle, marron m épineux (*Cha'ma arcine'lla*); b) große ~ châtaigne à bandes (*Mu'rex no'dus*); c) gebratene ~ marron m grillé, vignot m (*Tu'rbo litto'reus*).

Kastani-en-..., **kastani-en-...** (◡ᐟ(◡)◡.. u. ◡ᐟ(◡)◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de(s) châtaigne(s), zB. ~**mehl** n farine f de châtaignes. — II. Bsd. Fälle: ~**alle'e** f allée de châtaigniers ou de marronniers; ~**artig** ⚘ a. qui ressemble à la châtaigne; ~artige Bäume castanées f/pl.; ~**baum** ⚘ m: a) (echter) châtaignier commun (*Casta'nea ve'sca*); b) marronnier (*Æ'sculus*); wilder ~baum marron d'Inde (*Æsc. hippocca'stanum*); ~**braun** n u. a. châtain m (a/m.), marron m (a. inv.), auch: brun châtain, von Pferden: bai châtain; zo.: ♡ spadicé; ~**eiche** ⚘ f chêne m à feuilles de châtaignier, chêne prin (*Que'rcus pri'nus*); ~**eule** f zo. = Blau-sieb (v. auch: ~spinner); ~**haar** n cheveux m/pl. châtains; ~**händler(in f)** m ❀ marchand(e f) m de châtaignes ou de marrons; ~**holz** n bois m de marronniers ou de châtaigniers; ~**mann** ❀ m = ~händler; ~**melo'nen-Baum** ⚘ m champada; ~**pflanzung** f = ~wäldchen; ~**rose** ⚘ f mesua m (*Me'sua*); ~**schale** f coque de châtaigne; stachelige grüne ~schale bogue; ~**schäler** ⊖ m (Werkzeug) déboiradour; ~**spinner** m zo. (zeuzère f du) marronnier (*Bo'mbyx æ'sculi*); ~**stein** m min. castanite f; ~**wald** m, ~**wäldchen** n, bisw. châtaigneraie f.

Kästchen (ᐟ◡) n ⑩b. 1. (dim. v. Kasten) petite caisse f, cassette f, (Arbeits-)~ coffret m, (Schachtel) boîte f; ~ für Reli'quien ꝛc. châsse f; ~ (bsd. zur Aufbewahrung von Papieren) layette f; in ein ~ thun (ein-schachteln) enchâsser. 2. zo. (Schnecke) casquillon m, casque m ventru (*Bu'ccinum arcula'tum*).

Kaste (ᐟ◡) [span.] f Ⓢ caste.

Käste ↘ (ᐟ◡) f Ⓢ = Kastani-e.

kastei-en (◡ᐟ◡) [lt. castiga're] I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ⑳a. 1. rl. seinen Leib ~, sich ~ (durch Unterdrückung der Begierden) se mortifier ou mortifier son corps, crucifier la chair, (durch peinigende Übungen) se macérer ou macérer son corps, (indem man dem Körper Gewalt anthut, um ihn zu bändigen) mater le corps. 2. † = züchtigen. — II. K~ n ⑩b. sans pl. und **Kastei-ung** f ⑭ analog ~ I, zB. mortification f; crucifiement m; macération f. [chair.

Kastei-er (◡ᐟ◡) m ⑩a. qui crucifie sa

Kastell (◡ᐟ) [lt.] n ⑱ 1. (château m) fort m, citadelle f; bl. mit ~en besetzt châtelé. 2. ⚓ (erhöhtes Stockwerk auf dem Verdecke großer Schiffe), nur in: Vor-~ château m de devant; Achter-~ gaillard m d'arrière (v. Hinter-kastell).

Kastellan (◡◡ᐟ) [Kaste'll] m ⑱, ~**in** f ㉔ 1. (Burgvogt) châtelain(e f) m. 2. (Hauswart in großen, öffentlichen Gebäuden, Schloßwart) concierge. 3. ehm. (poln. Burggraf) castellan.

Kastellanei (◡◡-ᐟ) [Kastella'n] f ⑭ (Würde und Bezirk eines Burggrafen) châtellenie.

Kasten (ᐟ◡) m ⑩b. oder ⑬b. 1. meist: coffre, zB.: a) eisen-beschlagener ~ coffre ferré; et. in den ~ legen mettre qc. dans le coffre; b) (Geld-)~: Kisten und ~ erbrechen rompre coffres et serrures; die ~ räumen vider les coffres, voler la caisse; c) ♪ ~ e-s Klaviers coffre, caisse f; d) (Baumtakel) coffre, caisse f. — Besondere Fälle: 2. (Kiste) caisse f; kleiner ~, oft: cassette f; ~ mit gewölbtem Deckel, oft: bahut; ~ in e-m Tische, e-r Kommode ꝛc.: tiroir; Wagen mit Kisten und ~ bepackt ... chargée de caisses et de malles; fig. er hat Kisten, ~ und Keller voll il nage dans l'abondance; prv. bald am ~ sein (es geht mit dem Inhalte des ~s zur Neige), etwa: être près de ses pièces. 3. F verächtlich: bicoque f, F boîte f (= Haus); bsd.

(Huren-)~ = Borde'll; mv.part = Klavi'er, Kutsche, Schiff; (bibl.) der ~ (Arche) Noah's l'arche *f* de Noé; (österr.) = Kommo'de, Schrank, F Buckel, P dicker Hinterer. **4.** (öffentliche Kasse) caisse *f* (publique); ~ für die Armen tronc des pauvres; ✎ = Gotteskasten b. **5.** ♪ (v. 1 c); ~ der Saiten-Instrume'nte résonnance *f*; ~ an der Orgel caisse *f* (ou buffet) d'orgue; (Wind-lade der Orgel) sommier, porte-vent. **6.** ch. trou creusé dans le terrier du blaireau. **7.** (Optik) o'ptischer ~ = Guck-kasten; math. ehm. = Paralle'lepi'pedum. **8.** ⚙ agr. ~ der Säe-maschi'ne (boîte *f* du) semoir; arch. ~e-s Brunnens rouet; ~ einer Bagger-maschi'ne drague *f* du chapelet; Bergb.: (Auszimmerung e-r Strecke) encaissement pour supports, die ~ gehen in Bruch les kastes vont se briser ou pourrissent; Büchsenmacherei: ~ der Feder logement du ressort; Dampfmaschi'ne: = Dampf-büchse; Darmsaiten-fabrik: ~ unter den angezettelten Därmen rafraîchi; Formerei: = Form-kasten; Goldschmiede, Juwelier.: (Behältniß im Ringe für Haare 2c.) capsule *f*, ~ eines Steines: chaton, portée *f*, in einen ~ einfassen enchatonner, aus seinem ~ herausnehmen désenchâsser; Mechanik: ~ eines Flaschenzuges chape *f* (ou corps) d'une moufle; Metallurgie: ~ des Hoch-ofens creuset; Münzwesen: Probe-münzen in einem ~ verwahren emboîter des espèces; Pulverfabrikation: ~ um Salpe'ter zum Schießpulver zu sieben maie *f*; Schlosserei: a) ~ eines eisernen Thürschlosses, (Schloß-)~ palâtre *f* (ou boîte *f*) d'une serrure à palâtre; Tischlerei: = Hobel-gehäuse; Töpferei = Kapsel 4; Tuchscherei: faudet; typ. (Setz-)~ casse *f*, (Vorraths-)~ casseau, bardeau; Wagenbau: ~ einer Kutsche corps *m* de carrosse ou de voiture, caisse *f*, ~ hinten am Kutschwagen und unter den Sitzbänken caisson; Wasserbau: ~ zur Fundamenti'rung von Pfeilern caisson, ~ eines Dammes massif d'une digue; Zeugdruckerei: (Streich-)~ châssis, baquet; Zuckerfabr.: ~ zur Filtri'rung der geklärten Zuckerlösung coffre pour la filtration du sucre déféqué, ~ zur Krystallisi'rung des Zuckers cristallisoir, bac (ou caisse *f*) pour la cristallisation du sucre, ~ zur Trennung des Zuckers von der Mela'sse caisse *f*. **9.** ⚔: a) frt. ~ der Brustwehr merlon, merlet; b) F = Arre'st 2. **10.** ⚓ ~ eines Blockes caisse *f* d'une poulie, arcasse *f*; ~ zum Aufbewahren der Kirchengeräthe an Bord eines Schiffes chapelle *f*; ~ des Steuerruders boîte *f* du gouvernail.

Kasten-..., kasten-... (⌣...) in Zssg. mit *s.u.a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Kaste", zB. **~eintheilung** *f* division en castes; **~geist** *m* esprit de caste (auch esp. de corps ou de coterie); **~herrschaft** *f* domination d'une caste; **~mäßig** *a.* dans le genre des castes, comme une caste, &; **~wesen** *n* système *m* des castes, les castes *f/pl.* — ☛ II. analog „Kasten", zB. **~deckel** *m* couvercle d'un coffre ou d'une caisse; **~geld** *n* fonds *m/pl.* d'une caisse publique; **~lampe** *f* lampe à boîte; **~springen** *n* Turnerei, etwa: saut *m* de coffre. — ☛ III. Bsd. Fälle: **~amt** *n* charge *f* d'administrateur, administration *f* de revenus publics; **~band** ⚔ *n*: ~band der Munitio'nswagen der fr. Artillerie: équerre *f* montante; **~bauer** *m*: a) constructeur de caisses, & (v. Kasten); b) (auch *n*) cage *f* fermée de trois côtés; **~blau** ⚙ *n* Zeugdruckerei: bleu *m* d'application ou de pinceau; **~bohle** ⚙ *f* e-r Ol'ven-Quetschmaschi'ne déritoir *m*; **~damm** ⚙ *m* Wasserbau: bâtardeau; **~gebläse** ⚙ *n* Maschin.: soufflets *m/pl.* à caisse ou à piston de bois; Metallurgie: cylindre *m* soufflant; **~gehäuse** ⚙ u. ⚔ *n* boîte *f* de culasse; **~gericht** *n* dicastère *m*; **~gründung** ⚙ *f* arch. fondation sur des caissons; **~guß** ⚙ *m* Metallurgie: moulage en châssis; **~güter** *n/pl.* revenus *m* d'une église; **~hälfte** ⚙ *f* Formerei: demi-châssis *m* (d'un châssis) de moulage; untere ~h. demi-châssis inférieur; **~haus** ✎ *n* caisse *f*; **~herr** *m* (fast †) caissier, trésorier; ~h. einer Kirche administrateur des deniers d'une ...; **~holz**: a) *n* bois *m* pour faire des armoires, &; b) *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; **~karren** *m* tombereau; **~kette** ⚙ *f* einer Bagger-maschi'ne chapelet *m* (ou chaîne) double sans fin armé(e) de dragues ou louchets; **~kunst** ⚙ *f* = Heinz II. 2; **~macher** ⚙ *m* (vgl. Kasten 1 u. 2) coffretier; bahutier; **~maschi'ne** ⚙ *f* (Art Dampf-maschi'ne) machine à tige-bielle; **~meister** *m*, **~pfleger** *m* = ~herr; **~protze** ⚔ *f* avant-train *m* de campagne; **~rad** ⚙ *n* Maschinenwesen: roue *f* à godets ou à sceaux; **~rahmen** ⚔ *m* eines Artillerie-Wagens châssis, cadre; eiserner ~r. des (preußischen) Protzgestelles (Mode'll von 1842) cadre-support; **~rega'l** ⚙ *n* typ. rang *m*; **~schleuse** ⚙ *f* Wasserbau: écluse à portes tournantes; ~sch. mit einflügeliger Thüre écluse carrée; **~schloß** ⚙ *n*: a) serrure *f* de coffre; b) Schlosserei: serrure *f* à palastre ou à palâtre; deutsches ~sch. serr. à secret ou à ressort caché; **~schwand** *m* (*f*) agr. déchet *m* qu'éprouve le blé en grenier par le dessèchement; **~stampf** ⚙ *m* Goldschmiede: bouterolle *f*; **~vogt** *m* patron d'un couvent; **~wagen** *m* (Roll-wagen) diable, Eisenbahn: caisson; **~werk** ⚙ *n* Maurerei: œuvre *m* (*f*) pisé(e); **~zange** ⚙ *f* pincettes *pl.* à bec; **~zimmerung** ⚙ *f* Bergbau: eine ~z. in den Streckenfirsten zur Aufnahme des tauben Gesteines boisage *m* étançonné.

kastenhaft (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ = kasten-mäßig.

Kastenholz (⌣⌣⌣) *npr. n. inv.* géogr. (elsäss. Ort) Chatenois *m*, Chatenoy *m*.

Kastenthum (⌣⌣–) *n* ㉟ sans *pl.* = Kasten-wesen (v. Kasten-... I.).

Kaster ⚙ (⌣⌣) *m* ㊹a. ouvrier qui moule les pipes, mouleur. [Frosch-maul.

Kast-Fenster ⚙ (⌣.⌣⌣) *n* ㊹a. arch. =

Kastilianer (⌣–⌣'⌣) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ Castillan(e *f*) *m*.

kastilianisch (⌣–⌣'⌣) *a.* ㉔ castillan; ~e Sprache, K~ *n indécl.*, das K~e ㉔ langue *f* castillane, le castillan. [Castille.

Kastili-en (⌣'⌣⌣) *npr.n.* ㊻ géogr. la

Kastili-er (⌣'⌣⌣) *m* ㊹a. = Kastilia'ner.

Kastillea ⚘ (⌣⌣'⌣) [span.] *f* ㊹ castillée (*Castille'a*).

Kastize (⌣'⌣) *m* ㊷ castice (v. Theil I.).

Kastner, Kästner, beide: (⌣⌣) *m* ㊹a. **1.** = Kasten-herr. **2.** ⚙ = Kasten-macher.

Kastor (⌣⌣) ㊻ I. *npr.m.* **1.** ~ u. Po'llux: a) myth. Castor et Pollux; b) phys., ⚓ = Elmsfeuer. **2.** ast.: a) (Sternbild) Gémeau occidental; b) (schönster Stern zweiter Größe im Sternbilde der Zwillinge) Aphellan. — II. *m* castor (= Biber, Biber-fell, -hut).

Kastor-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. = Biber-..., zB. **~hut** *m* castor. — II. Bsd. Fälle: **~öl** *n* huile *f* de ricin; **~rasch** ㉚ *n* maroc *m*. [(leichter Wollenstoff) castorine *f*.

Kastorin (⌣⌣') [Ka'stor] *n* ㉟ chm. u. ㉚

Kastorin-..., kastorin-... (⌣⌣'...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de castorine, zB. **~rock** *m* redingote *f* de castorine. — II. Bsd. Fälle, chm.: **~sauer** *a.*: ~saures Salz castorate *m*; **~säure** *f* acide *m* castorique.

Kastrat (⌣') [lt.] *m* ㊿ = Hämmling und Eunu'ch; bsd. ehm. (ein schon als Knabe Verschnittener, der auf diese Weise seine Diska'ntstimme behielt) castrat, euphemistisch: soprano, sopraniste; auch von Thieren: châtré; Zustand e-s ~en, bisw.: ❡ évir(il)ation *f*.

Kastraten-Jahrhundert ✎ (⌣'⌣.-⌣⌣) *n* ㉟ (Sch.) *fig.* etwa: siècle *m* déchu.

Kastration (⌣-tss(⌣)') [lt.] *f* ㊹ castration (= kastri(e)ren II.).

kastri(e)ren (⌣'⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. **1.** meist: châtrer; auch *fig.* ein Buch ~ (durch Ausmerzung anstößiger Stellen reinigen oder verstümmeln) châtrer (od. anständiger: expurger) un ... — **2.** Bsd. Fälle: vét. oft: couper, billonner, ein Pferd ~ hongrer (ou tailler) ...; Geflügel ~ chaponner (bisw. auch *iro* von Menschen); kastrirte Kuh bœuvonne *f*. — II. K~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Kastri(e)rung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I., zB. castration *f*; chaponnage *m*. — **2.** Bsd. Fälle: (Entmannung) bisw.: ❡ évir(il)ation *f*; vét. K~ durch Hammerschläge auf die Samen-stränge martelage *m*, durch mehrfaches Umdrehen der Samen-stränge bistournage *m*; K~ weiblicher Thiere durch Wegnahme des Eierstockes: ❡ ovariotomie *f*; K~ der Kühe bœvonnage *m*.

Kastri(e)rer (⌣'⌣) [lt.] *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ châtreur *m*, ...euse *f*. [Kaffero'lle.

Kastroll P (⌣') *n* ㊻, **~e** (⌣'⌣) *f* ㊿ =

Kasuali-en (–⌣'⌣⌣) [lt.] *pl. inv.* **1.** fonctions *f* accidentelles. **2.** a) rétribution *f/sg.* de ces fonctions; b) bei den protestantischen Predigern, auch: casuel *m/sg.*

Kasuar (–⌣') [malai-isch] *m* ㊷ oder ㊿ zo. (strauß-ähnlicher Vogel) casoar (*Casua'ris*); austra'lischer, ungehelmter ~: ❡ dromée *f*, dromaie *f*, ❡ émou (*C. novæ Holla'ndiæ*); i'ndischer ~: ❡ émeu.

Kasuar-Baum ⚘ (–⌣".') *m* ㉛, **Kasuarine** ⚘ (–⌣–'⌣) *f* ㊿ casuarine *f*, filao *m* (*Casuari'ne*).

Kasuist (–⌣') [lt.] *m* ㊿ rl. casuiste.

Kasuistik (–⌣'⌣) [lt.] *f* ㊹ rl. casuistique, art *m* de résoudre les cas de conscience.

kasuistisch (–⌣'⌣) [lt.] *a.* ㉔ casuistique, relatif aux cas de conscience, du domaine de la casuistique.

Kasus ('⌣) [lt.] *m inv.* cas (= Fall 5 und bsd. 7); ❡ *gr.*: *casus obli'quus* cas indirect, cas régime, *casus rectus* cas direct, cas sujet; math.: *casus irreduci'bilis* cas irréductible.

Kasus-... ❡ ("⌣...) in Zssg. mit *s. gr.* I. meist: ... des cas, zB. **~regeln** *f/pl.* règles des cas. — II. Bsd. Fall: **~endung** *f* flexion (ou désinence) casuelle; Sprache mit ~endungen: ❡ langue *sg.* désinentielle. (Vgl. auch die unter Fall-... stehenden *gr.*-Zssg.)

Kat ('⌣) I. ⚓ *f* ㊹ = Katt II. — II. [ar.] *n* ㊻ (Thee v. der Kat-pflanze) catha.

Kata... ❡ (⌣⌣...) [grch.] cata... (= hinab...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Katafall (⌣⌣') [it.; bz. Schau-gerüst] *m* ㊷ od. ㊿ catafalque, bisw. a. représentation *f*.

Katakomben (⌣⌣'⌣) [it.; bz. Schau-gruft] *f/pl.* ㊿ catacombes.

katalanisch (⌣⌣'⌣) *a.* ㉔ = katalo'nisch.

katalaunisch (⌣⌣'⌣) *a.* ㉔: ~e Gefilde champs *m/pl.* catalauniens.

Katalog (⌣⌣') [grch.] *m* ㊷ catalogue; ~ einer (Gemälde-)Sammlung, auch: livret; ergänzender ~ supplément au catalogue; ✱ unser neuer ~, oft: notre nouveau prix courant.

Katalog-..., katalog-... (⌣⌣"...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Katalo'g", zB. **~bewaffnet** *a. co.* armé d'un catalogue; **~preis** *m* prix de catalogue ou de livret. — II. Bsd. Fall: **~anfertiger** *m* catalogueur, catalo(go)graphe.

katalog(isi)i(e)ren (⌣⌣-(⌣)'⌣) [Katalo'g] I. *v/a.* ㉑a. cataloguer, faire le catalogue de ... — II. K~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Katalog(isi)i(e)rung** *f* ㊹ cataloguement *m*, besser: rédaction *f* du catalogue.

Kataloni-en (⌣⌣'⌣⌣) *npr.n.* ㊹b. géogr. la Catalogne. [Catalan(e *f*) *m*.

Kataloni-er (⌣⌣'⌣⌣) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿

katalonisch (⌣⌣'⌣) *a.* ㉔ catalan; ~e Sprache, K~ *n indécl.*, das K~e ㉔ la langue catalane, le catalan.

Katalpa-Baum ⚘ (⌣"⌣.') *m* ㉛ a) catalpa (*Bigno'nia cata'lpa*), b) chêne noir d'Amérique (*B. longi'ssima*).

Kataoni-en (⌣⌣'⌣⌣) *npr.n.* ㊹b. sans *pl.* géogr. (klein-asiat. Landschaft) la Cataonie.

Kataphrygi-er (⌣⌣"⌣⌣) [grch.] *m/pl.* ㊹a. rl. cataphrygiens. [㉛ = Hut-baum.

Katappen-Baum ⚘ (⌣"⌣.') [holl.] *m*

Katapult ⚔ (⌣⌣') [grch.] *m* ㊷, **~e** (⌣⌣⌣) *f* ㊿ h.a. catapulte *f*.

Katarakt (◡◡◡́) *m* (28), **~e** (◡◡◡́◡) *f* (3) [grch.]: a) Stromsturz. b) ⊖ Vorrichtung zur Steuerung von Dampfmaschinen: cataracte *f*.

Katarakt-... (◡◡◡́...) in Zsfg. mit *s*. meist: ... à cataracte, zB. **~wasch-topf** *m* lavoir à cataracte.

Katarrh (◡́) [grch.] *m* (28) path. (Entzündung einer Schleimhaut mit vermehrter Absonderung) catarrhe, hypercrinie *f* muqueuse; bsd. (Schnupfen, Flussfieber) rhume, cat.; (epidemisches Flussfieber) baraquette *f*.

Katarrh-... (◡́...) in Zsfg. mit *s*., zB. **~brötchen** *n*, (österr.) **~zeltel** *n* pastille *f* pectorale.

Katarrhal-Fieber (◡◡́.◡́◡) [grch.-dtsch.] *n* (40)a. path. fluxion *f* catarrhale. [rhal.

katarrhalisch (◡◡́◡) [grch.] *a*. (24) catar-

Kataster (◡◡́◡) [it.] *n* (*m*) (40)a. (Steuer-Register) registre *m* (ou rôle *m*) des taxes; bsd. (Grund- oder Flur-buch) cadastre *m* (auch: Aufnahme des ~s); das ~ aufnehmen = katastri(e)ren; zum ~ gehörig, oft: cadastral.

Kataster-... (◡◡́◡...) in Zsfg. mit *s*. I. analog „Kata'ster", zB. **~kontroleu'r** (pron. ...leu'r) *m* contrôleur du cadastre; **~matri'kel** *f* matrice cadastrale. — II. Bsd. Fall: **~beamte(r)** *m* cadastreur.

katastri(e)ren (◡◡́◡) [Kata'ster] (21)a. I. *v/n*. (*av*. h.) (das Kata'ster aufnehmen) cadastrer, dresser le cadastre. — II. *v/a*. eine Steuer ~ enregistrer (ou cadastrer) un impôt. — III. **K~** *n* (40)b. sans *pl*. und **Katastri(e)rung** *f* (40) Zu ~ I.: cadastre *m*, opération *f* cadastrale. Zu ~ II.: enregistrement *m*. [strophe.

Katastrophe (◡◡́◡) [grch.] *f* (3) cata-

Katastrophen-... (◡◡́◡...) in Zsfg. mit *s*. meist: ... des (ou à) catastrophes, zB. **~jahr** *n* année *f* à catastrophes; **~lehre** *f* (Cuvier) théorie des catastrophes.

Kätchen (◡́◡) *npr.n.* (40)b. = Käthchen.

Kate prov. (◡́◡) *f* (3) = Kathe.

Katechese (◡◡ch◡́◡) [grch.] *f* (3) enseignement *m* par demandes et réponses; bsd. rl. catéchisme *m*, catéchèse.

Katechet (◡◡ch◡́) [grch.] *m* (3) catéchiste, catéchète.

katechetisch (◡◡ch◡́◡) [grch.] *a*. (24) catéchistique, en forme de catéchisme, catéchétique; ~e Lehrform méthode *f* catéchistique, phls. méthode érotématique.

Katechin (◡◡ch◡́) [Katechu'] *n* (28) sans *pl*. chm. catéchine *f*, nauclèine *f*, acide *m* caté(chu)ique ou tanning(én)ique, acide *m* japonique. [(40) = katechisi(e)ren II.

Katechisation (◡◡ch--tss(◡)◡́) [grch.] *f*

katechisi(e)ren (◡◡ch-◡́◡) [grch.] I. *v/a*. (21)a. Z. ~ enseigner le catéchisme à q., catéchiser q. — II. **K~** *n* (40)b. sans *pl*. und **Katechisi(e)rung** *f* (40) catéchisation *f*.

Katechismus (◡◡ch◡́◡) [grch.] *m* (28) oder (40) meist rl. catéchisme.

Katechismus-..., **katechismus-...** (◡◡ch◡́◡...) in Zsfg. mit *s*. u. *a*. meist rl. I. meist: ... de catéchisme, zB. **~mora'l** *f* morale du catéchisme; **~ton** *m* ton de cat. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a*. catéchistique; **~lehre** *f* catéchisme *m*; **~l.** nach der Firmelung (kath.) catéchisme de persévérance; zur ~l. gehörig, bisw. catéchistique; **~schule** *f* = ~stunde; **~schüler(in** *f*) *m* élève qui suit le catéchisme, im letzten Jahre: catéchumène *s*.; **~stunde** *f* leçon de catéchisme ou d'instruction religieuse; ~st. halten faire le catéchisme.

Katechu (◡◡ch◡́) [bengalisch: cate = ~aka'zie, chu Saft] *n* (28) sans *pl*. phm. cachou *m*, catéchu *m*, terre *f* du Japon.

Katechu-... (◡◡ch◡́...) in Zsfg. mit *s*. I. meist: ... de cachou, zB. **~tinktu'r** *f* phm. teinture de cachou. — II. Besondere Fälle: **~aka'zi-e** *f* acacia *m* catechu (*Aca'cia catechu'*); **~palme** *f* aréquier *m*, arec *m* cachou (*Are'ca catechu'*); **~säure** *f* chm. = Katechi'n.

Katechumen (◡◡ch-◡́) [grch.] *m* (3) catéchumène (= Katechi'smus-schüler).

Kategorem (◡-◡́) [grch.] *n* (28) phls. universel *m*, catégorème *m*.

Kategorie (◡-◡́) [grch.] *f* (40) oder (3) catégorie; in ~n eintheilen classer par catégories, bisw.: catégoriser.

kategorisch (◡-◡́◡) [grch.] *a*. (24) catégorique (v. Imperativ).

Kater (◡́◡) [lt. catus] *m* (40)a. **1.** matou, chat (mâle), co. grippe-minaud; der gestiefelte ~ *le Chat botté*. **2.** *fig*. (mürrischer Mensch) grondeur, F grognon. **3.** co. burschikos wortspielend: a) = Kata'rrh, b) = Katzenjammer.

kat(e)rig F (◡́(◡)◡) [Kater 3 u. 4] *a*. (24) mir ist ~: a) je suis enrhumé, b) j'ai mal aux cheveux.

katerlich (◡́◡◡) *a*. (24) de matou.

katern (◡́◡) *v/n*. (*av*. h.) (21)a. vom Kater: couvrir la chatte; von der Katze: être en chaleur.

katexochän, richtiger: **katexochen** (beide: ◡◡◡ch◡́) [grch.] *adv* par excellence.

Katha-... (◡́◡...) in Zsfg. mit *s*.: **~baum** *m* catha; **~bäumchen** *n* célastre *m* catha.

Katharer (◡́◡◡) [grch.; bz. rein] *m/pl*. (40)a. rl. cathares.

Katharina (◡◡◡́◡) [grch.] I. *n.d.b.f.* (54) (meist: **Katharine** (◡◡◡́◡) (40)) Catherine; ~ II. von Russland Catherine II (deux) (v. Käthchen). — II. F *f* (3) (meist aber: **Kathrine**: ◡◡́◡) schnelle ~ (Diarrhöe) diarrhée, F va-vite.

Katharinen-... (◡◡◡́◡...) in Zsfg. mit *s*. I. meist: ... de Sainte-Catherine, zB. **~pflaume** *f* prune de Sainte-Cath. (*Pru'nus domé'stica Salmuria'na*). — II. Bsd. Fälle: **~birne** *f* mansuète; **~blume** *f*: a) = Acker-lein-Kraut; b) nielle cultivée (*Nige'lla sati'va*); **~rad** *n* = Glücks-rad b; **~wurz** *f* = Arnik.

katharisch (◡́◡◡) [Ka'tharer] *a*. (24) rl. ~e Ketzerei catharisme *m*.

Kathartin (◡◡́) [grch.] *n* (28) sans *pl*. chm. cathartine *f* (v. Theil I.).

kathartisch (◡́◡◡) [grch.] *a*. (24) phm. cathartique. [le Cathay.

Kathay (◡◡́) *npr.n.* (28) géogr. ehm. (Ost-China)

Kät(h)chen (◡́◡) *npr.n.* (40)b. (*dim.* von Kathari'ne I.) Caty *f*, Catin *f* (bisw. a. *mv.part* für: Mädchen), F Catau *f*, Trinette *f*. [bane.

Kat(h)e prov. (◡́◡) *f* (3) maisonnette, ca-

Käthe F (◡́◡) *n.d.b.f.* (40) = Käthchen.

Katheder (◡◡́◡) [grch.] *m* (*n*), *f* (40)a. chaire *f* (auch *fig*. = Professu'r).

Katheder-... (◡◡́◡...) in Zsfg. mit *s*. meist *mv.part*, zB. **~soziali'st** *m* socialiste théoricien ou en chambre, socialiste professeur; **~weisheit** *f* (*ant*. Lebens-weisheit) sagesse de professeur.

kathedern (◡◡́◡) [grch.] *v/n*. (*av*. h.) (21)a. enseigner en chaire, professer.

Kathedrale (◡-◡́◡) [lt.] *f* (3), **Kathedral-Kirche** (◡-◡́.◡́◡) *f* (3) (église) cathédrale. [(21)a. = kathe'dern.

kathedri(e)ren (◡-◡́◡) *v/n*. (*av*. h.)

Kathen-... (◡́◡...) in Zsfg. mit *s*., zB. **~leute** *m/pl*. habitants de cabane (= Käthner).

Kathete (◡◡́◡) [grch.] *f* (3) math. côté *m* de l'angle droit (d'un triangle rectangle).

Katheter (◡◡́◡) [grch.] *m* (40)a. chir. sonde *f*, algalie *f*; (in England u. in Frankreich nur gbr. für die beim Steinschnitte gebrauchte rinnenförmige Steinsonde) bisw. cathéter; (Doppel-)~ sonde à double courant; weiblicher ~ sonde de femme; Fenster e-s ~s yeux *m/pl*.; den ~ einführen = kathe'terisi(e)ren; Einführung des ~s, oft: cathétérisme.

katheterisi(e)ren (◡-◡́◡) od. **kathetern** (◡◡́◡) [grch.], beide *v/a*. (21)a. cathétériser.

Kathetometer (◡-◡◡́◡) [grch.] *m* et *n* (40)a. phys. cathétomètre *m* (v. Theil I.).

Kathi (◡́-) *n.d.b.f.* (28) = Käthchen.

Kät(h)ner prov. (◡́◡) [Kathe] *m* (40)a. habitant (ou propriétaire) d'une cabane, ehm. cotier (vgl. Halb-bauer a).

Katholik (◡◡́) [grch.] *m* (3), **~e** (◡◡́◡) *m* (3), **~in** *f* (40) catholique *s*., zB. ein guter ~ sein être bon cath.; als guter ~ leben, bisw. ... catholiquement.

katholisch (◡́◡) [grch. = an (resp. für) die ganze Erde] *a*. (24) **1.** meist: catholique, zB.: **a)** (allgemein, nicht an besondere Personen gerichtet) ~e Briefe im Neuen Testame'nte épîtres *f/pl*. catholiques ou universelles; **b)** (der römischen Kirche angehörig) ~e Kirche église *f* catholique, auch: égl. apostolique et romaine; ~ werden se faire (ou embrasser la foi) cath.; gut ~ handeln agir en bon catholique ou catholiquement. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1b: ~e Christenheit, ~er Glaube, ~e Rechtgläubigkeit, Über-einstimmung mit der ~en Lehre, oft: catholicité *f*. **3.** F Z. ~ machen (österr.) corriger q.; in protestantischen Ländern: darüber könnte ich (od. es ist zum) ~ werden (Das ist zu toll)! c'est trop fort!, cela me ferait devenir manichéen! [lt.] *a*. (24) catholico-féodal.

katholisch-feudal (◡́◡.-◡́) [grch.-mittel-

katholisi(e)ren (◡◡◡́◡) [grch.] *v/n*. (*av*. h.) (21)a. catholiser. [*pl*. catholicisme.

Katholizismus (◡◡◡́◡) [grch.] *m inv*. sans

Kathrinchen (◡◡́◡) (40)b. I. *npr.n.* = Käthchen. — II. ⊖ *n* = Daum-kraft.

Kathrine F (◡◡́◡) *f* (3) und (3) = Katharine I. und II. [tilina.

Katilina (◡◡́◡) [lt.] *npr.m.* (28) h.a. Ca-

Katilinari-er (◡◡-◡́◡) [lt.] *m* (40)a. partisan de Catilina, *fig*. révolutionnaire.

katilinarisch (◡◡-◡́◡) *a*. (24) de Catilina, catilinaire; ~e Rede discours *m* contre Catilina, catilinaire *f*; v. Existe'nz 2.

Katinga-Baum (◡◡́◡.◡́) [guia'nisch] *m* (31) catinga.

Katinka (◡◡́◡) [poln.] *n.d.b.f.* (54) Catinka, Catinette (v. Käthchen).

Kation (◡́◡◡) [grch.] *m* (28) phys. cation, cassion (v. Theil I.).

Katjang (◡́◡) [malai-isch] *m* (28) = i'ndischer Bohnen-baum (v. bo a).

Katki (◡́-) *n* (28) (Baumwollen-stoff aus Sura'te) katqui *m*.

Kätner prov. (◡́◡) *m* (40)a. = Käthner.

Kato (◡́-) [lt.] *npr.m.* (28) h.a. Caton; ~ der Ältere Caton le Censeur; ~ von U'tika oder der Jüngere Caton d'Utique.

katonisch (-◡́◡) *a*. (24) de (ou comme un) Caton, catonien (auch *fig*. streng tugendhaft).

Katoptrik (◡◡́◡) *f* (40), **katoptrisch** (◡◡́◡) *a*. (24) [grch.] phys. catoptrique (v. Theil I.).

Kat-Pflanze (◡́.◡́◡) *f* (3) catha *m*, célastre *m* édule (*Cela'strus edu'lis*).

Katrinen-See (◡◡́◡.◡́) *npr.m.* (40)a. géogr. (See in Schottland) der ~ le lac Katrine.

Kätscher ⊖ (◡́◡) [engl.] *m* (40)a. Fischerei (Sacknetz) couperas (v. a. Käscher).

Katschu (◡◡́) *m* (28) = Katechu'.

Katt (◡́) [platt-dtsch. = Katze] I. *m* (28) indienne *f*, toile *f* peinte. — II. *f* (40) ⚓ **1.** (Geißel aus neun Enden) fouet *m*. **2.** (Pfahl am Ufer) corps *m* mort, aurai *m*. **3.** (Schiffs-Flaschenzug) capon *m*. **4.** = Bei-anker. **5.** Katt-schiff.

Katt-... ⚓ (◡́...) in Zsfg. mit *s*. I. analog „Katt", zB. **~block** *m* poulie *f* de capon; **~(block)haken** *m* croc de capon; **~läufer** *m* garant du capon; **~ste(h)rt** *m* amarrage en fouet. — II. Bsd. Fälle: **~anker** *m* = Bei-anker; **~gien** *f* = Katt 3; **~schiff** *n* chat *m*; **~sporen** od. **~spuren** *f/pl*. porques; mit ~sp. versehen, ~sp. machen porquer; **~ste(h)rt-Schote** *f* cordage *m* (ou écoute) en queue de rat. [de rotang.

Kattan-Rohr (◡́.◡́) *n* (28) canne *f*

Kattaro (◡́◡-) *npr.n.* (28) géogr. (dalmat. Stadt) Cattaro *m*. [~ le Cattégat.

Kattegat (◡́◡◡) *npr.n.* (28) géogr. das

Katten (◡́◡) *m/pl*. (3) (altgermanisches Volk, das im heutigen Hessen sesshaft war) Cattes.

katten ⚓ (◡́◡) [Katt] *v/a*. (21)b. = aufkatten.

Katten-heim (◡́◡́) *npr.n.* (28), **-hofen** (◡́◡) *npr.n.* (40)b. géogr. (loth. Dorf) Cattenom *m*.

Katten-Rücken ⚓ (◡́◡.◡́◡) *m* (40)b. arc du vaisseau ou de la quille.

Kattun ⊛ (⌣⌐) [ar. katon, engl. cotton] *m* Ⓢ toile *f* de coton, calicot; bunter ~ toile de coton peinte; feiner gedruckter ~ indienne *f*; grober, geköperter ~ madapolam; klein-gemusterter ~ mignon(n)ette *f*; gewürfelter ~ cotonnade *f*.

Kattun-... (⌣⌐...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'indienne ou de calicot, zB. **~kleid** *n* robe *f* d'indienne ou de calicot. — II. Bsd. Fälle: **~band** ⊕ *m* Buchbinderei: reliure *f* en toile; **~drucker** ⊕ *m* imprimeur de toiles de coton, indienneur; **~druckerei** ⊕ *f* impression d'indiennes, imprimerie sur étoffes; **~druck-Maschi'ne** ⊕ *f* machine à imprimer; **~erz** *n* min. mine *f* de Nagyak en Hongrie, tellure *m* natif cuivro-plombifère, coton *m*; **~fabri'k** ⊕ *f* fabrique de toiles peintes; **~fabrika'nt** ⊕ *m* cotonnier; **~färber** ⊕ *m* teinturier sur coton; **~leinwand** ⊛ *f* = ~stoff; **~maler** *m* peintre sur toile; **~nadel** ⊕ *f* épingle drapière; **~papi'er** ⊛ *n* papier *m* de toile de coton, papier peint; **~stoff** ⊛ *m* cotonnade *f*, cotonnée *f*; **~weberei** ⊕ *f* manufacture de toiles de coton, tissanderie; **~wolle** *f*: a) ⊛ coton *m*; b) ⚘ cotonnier *m* herbacé (*Gossy'pium herba'ceum*).

kattunen ⊛ (⌣⌐⌣) [ar.] *a.* Ⓜ de coton, d'indienne, &. [Catulle (v. Theil I.).

Katull(us) (⌣⌐(⌣) *npr.m.* Ⓢ (Ⓢ) h.a.

kätz! (⌐) *int.* au chat!

Katz-... (⌐...) in Zssg. mit s. I. ⚓ = Katt-... — II. Bsd. Fälle: **~bahn** *f* (Raum für den ~ball) jeu *m* (ou salle) de paume; **~balgen** *x.* v. bsd. Art.; **~ball** [*cor.* vom fr. chasse] *m* = Fang-ball; **~buckeln** *v/a.* v. katzen-buckeln unter Katzen-buckel a.

katz-balgen F (⌐-⌐⌣) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. se prendre aux cheveux, se colleter, F se chamailler, se houspiller.

Katz-balgerei F (⌐-⌣⌣⌐) *f* Ⓜ batterie, rixe, F chamaillis *m*.

Kätzchen (⌐⌣) *n* Ⓜb. (*dim.* von Katze) **1.** petit chat *m*, petite chatte *f*, F minet(te *f*) *m*; als Schmeichelname: mein ~! mon chat!; zu Mädchen: ma chatte!, minette!, Mimi!; v. Kammer-kätzchen. **2.** ⚘ (Art des Blüthenstandes bei getrennt-geschlechtigen Blüthen) chaton *m*, iule *m* (*Ame'ntum*, *Julus*). **3.** (Name von Konchy'li-en) chat *m* de mer.

Kätzchen-..., **kätzchen-...** (⌐⌣...) in Zssg. mit s. u. *a.* I. ╲ in Bezug auf „Kätzchen 1", zB. **~art** *f*: nach ~art à la manière des petites chattes. — II. meist ⚘, zB. **~bäume** *m/pl.* amentacées *f*; **~blüthe** *f* fleur amentacée; **~blüthig** *a.* iuliflore; **~blüthler** *m/pl.* = ~bäume; **~förmig** *a.* iuliforme, amentiforme, iulacé; **~tragend** *a.* iulifère, amentacé, amantifère; **~träger** *m/pl.* = ~bäume.

kätzchenhaft (⌐⌣⌣) *a.* Ⓜ (G. F.) comme un petit chat.

Katze (⌐⌣) [lt. catta] *f* Ⓢ

Inhalt: meist chat 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — *fig.* 3; — Geldkatze 4; — Ballspiel 5; — path. 6; — ⊕ 7; — ⚔ 8; — ⚓ 9.

1. meist: chat *m*, zB.: a) (das Thier überhaupt) chat, (weibliche) ~ chatte (v. Kater 1); zahme (Haus-)~ chat domestique (*fe'lis Ca'tus dome'sticus*); fort ~! kutz! = kätz!; die ~ hat's gethan F c'est le chat; ch. wilde ~ chat sauvage ou chat haret (*fe'lis Ca'tus*); bl. ~ mit gebogenem Rücken chat hérissonné; schleichende ~ chat effarouché; b) ~ und Maus (Kinderspiel) chat et rat *m*; c) mit *nég.* = Niemand, zB. es war keine ~ da F il n'y avait pas un chat, il n'y avait ni gens ni bêtes; d) *fig.* u. *prv.*: der Abgang kommt der ~ zu le mou est pour le chat; v. an-hängen I. 3; wenn man die ~ auf den Käse bindet, so frißt sie nicht (Zwang verdirbt jede Lust), etwa: jamais chat emmitouflé ne prit souris; P das Mädchen hat die ~ über den Käse gehen lassen (sie hat ihre Jungferschaft nicht gehütet) elle n'a pas su conserver sa virginité, P elle a laissé aller le chat au fromage; wenn die ~ nicht zu Hause ist, tanzen die Mäuse auf Tisch' und Bänken quand les chats n'y sont pas, les souris dansent sur la table, ou voyage de maître, noce de valet; er fällt immer auf die Füße wie die ~n (kommt immer ohne Schaden davon) il ne saurait tomber que debout; was von der ~ ist, fängt Mäuse qui naquit chat, court après les souris; v. grau I. 1 a; sie leben (od. vertragen sich) wie Hund und ~ ils vivent (ou ils s'accordent) comme chien et chat; die ~ im Sack kaufen acheter chat en poche ou le chat pour le lièvre; die ~ wird Einen finden, der sie packt à bon chat bon rat; von einem Zerkratzten: er hat mit der ~ gespielt il a joué avec le chat; wenn man die ~ schlagen will, so hat sie Milch genascht occasion trouvé qui son chat bat; verliebt sein wie eine ~ être amoureux (...euse) comme une chatte éveillée; ein Gesicht machen wie die ~, wenn's donnert serrer les lèvres comme un chat qui a bu du vinaigre, faire une mine de chat-huant; e) min. (fremd-artige knollenförmige Einschlüsse in Fels-arten) chat; f) zo. große amerika'nische ~ (Löwe) grand chat d'Amérique; blaue ~ (chat des) chartreux *m* (*fe'lis Ca'tus cæru'leus*); fliegende ~ = Katzen-maki; auch Name von Konchy'li-en: chat de mer; g) ⊕ Dachdeckerei: (Sitz-gerüst) chat; h) Pontonwesen: ~ einer Gier-fähre chat *m*, moufle *f*; i) ⚓ = Katt-schiff. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1d:** v. an-hängen I. 3; v. Brei 4; F der ~ den Schmer befehlen, etwa: donner les brebis à garder au loup; der besten ~ entwischt eine Maus à bon pêcheur souvent anguille échappe; F Das ist für die ~ (ganz vergeblich)! vous en serez pour votre peine!, c'est en pure perte!, F c'est (travailler) pour le roi de Prusse!; F provS. Das macht der Katz' keinen Buckel! ça ne fait rien!; er hat weder Hund noch ~, oft: il n'a ni cheval ni âne; hüte Dich vor den ~n, die vorne lecken und hinten kratzen gardez-vous des gens qui font patte de velours; sieht doch die ~ (meist Katz') den Kaiser an! un chien regarde bien un évêque; die ~ läuft ihm den Rücken (od. Buckel) hinan (er bekommt eine Gänse-haut vor Angst) cela lui fait venir la chair de poule; die ~ läßt das Mausen nicht, etwa: chassez le naturel, il revient au galop, ou qui naît poule aime à gratter; P provS. und wenn es ~n hagelt, etwa: quand il tomberait des hallebardes; naß wie eine ~, etwa mouillé jusqu'aux os; die ~ bei den Pfoten tragen (et. sehr ungeschickt anfangen), etwa: écorcher l'anguille par la queue; die ~ trägt es auf dem Schwanze fort c'est léger comme une plume, ce n'est pas grand'chose; die ~ aus dem Sack gucken lassen (et. merken lassen), etwa: laisser flairer la mèche; sich wegschleichen wie die ~ vom Taubenschlage, etwa: s'en aller sans dire adieu à personne. **Zu 1 f:** ~n (katzen-artige Thiere) félins *m/pl.*, félides *m/pl.* **3.** *fig.* von Personen: (J., der sich einzuschmeicheln sucht) cajoleur *m*, ...euse *f*; (falscher, heimtückischer Mensch) homme *m* faux ou perfide, traître *m*, ...tresse *f*; (scheuer, wilder Mensch) homme farouche ou ombrageux; (magere Person) die alte ~ la vieille décharnée; auch von mageren Thieren, zB. er ritt eine ~ F il était monté sur une haridelle; (häßliche, abschreckende Person) etwa: mégère. **4.** [ruff. kota?] = Geld-katze. **5.** (Art Ballspiel) éteuf (v. Fang-ball); auch das den Standpunkt bezeichnende Mal: point *m* de départ; Katz' ab! partez! (auch *fig.*); *fig.* Katz' aushalten müssen (nicht von der Stelle dürfen) être cloué à sa place. **6.** path. = Berg-katze b. **7.** ⊕ Maurerei: prov. (Werkzeug mit Haken zum Niederreißen von Gebäuden) crocs *m/pl.*; Weberei: v. Führer *B.* 3. **8.** ⚔ frt. ~ eines Laufgrabens cavalier *m*. **9.** ⚓ = Katt; neun-schwänzige ~ (Tau zum Hauen der Matro'sen) chat à neuf queues.

katzeln (⌐⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. **1.** chatter. **2.** prov. traîner d'un endroit à l'autre.

katzen (⌐⌣) Ⓐc. I. *v/a.* prov. ⊕ Maurerei: Gebäude ~ démolir ... avec des crocs (v. Katze 7). — II. *v/n.* (*av.* h.) jouer à l'éteuf (v. Katze 5).

Katzen-..., **katzen-...** (⌐⌣...) in Zssg. I. analog „Katze", zB. **~äugig** *a.* aux yeux de chat; **~geister** *m/pl.* (G. F.) esprits chats; **~grau** *a.* gris de chat; **~klaue** *f* griffe de chat; **~napf** *m*: Das ist rein geleckt wie ein ~napf cela est propre comme une écuelle à chat; **~ohr** *n*: a) oreille *f* de chat; b) ⊕ (Dachziegel) tuile *f* en oreille de chat; **~scheu** *f* peur des chats; **~schlippe** *f* arch. tour *m* de chat. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~art** *f*: a) zo. espèce féline ou de chat; b) manière des chats; nach ~a. = ~artig b *adv.*; **~artig** *a.*: a) zo. du genre chat, ⚲ félin; **~artige Thiere**: ⚲ félins ou félides *m/pl.*; b) qui est de la nature des chats, perfide, traître, *adv.* à la manière des chats, traîtreusement; **~auge** *n*: a) ~augen haben avoir des yeux de chat; b) ⚘ lamier *m* amplexicaule (*La'mium amplexicau'le*); c) min. (Halb-edelstein) œil *m* de chat, chatoyante *f*, ⚲ quartz *m* hyalin chatoyant, girasol *m* oriental; **~augen-harz** ⊛ *n* = Da'mmar(a); **~ba'ldrian** ⚘ *m* = Fleckwurz; **~balken** ⊕ *m* Zimmerei: faux-entrait; **~ba'lsam** ⚘ *m* = ~minze; **~band-wurm** *m* zo. ténia large (*Tæ'nia crassico'llis*); **~bär** *m* zo. ailure (*Ailu'rus*); **~bart** *m* moustache *f*; **~bauch** *m*: a) ventre de chat; b) zo. (Schnecke) bosse *f*, porcelaine *f* souris (*Cypræ'a mus*); **~blume** ⚘ *f* = Busch-anemo'ne; **~blut** ⚘ *n* = Eisen-kraut a; **~buckel** *m*: **1.** dos de chat; e-n ~b. machen: a) von Katzen: faire le gros dos, b) *fig.* von niedrigen Schmeichlern: (sich demüthig verbeugen) faire une profonde révérence; dazu in demselben Sinne: **~buckeln** *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. faire des courbettes, courber l'échine, F faire le pied de veau. **2.** Reitk.: dos de carpe ou de mulet; **~darm** *m*: a) boyau de chat; b) (Darmsaite) corde *f* de boyau; c) ⚘ (Moos) a. splache *f* ampulacée (*Spla'chnum ampulla'ceum*); **~dick** P *a.* prov. ivre, P soûl; **~dreck** *m*: a) excréments *pl.* (ou P merde *f*) de chat; es riecht nach ~d., oft: cela sent le chat; b) *fig.* F (et. Werthloses) un rien, une vétille; **~dreckig** *a. fig.* P: leicht ~dreckig werden = hitz-köpfig sn; **~ei** F *n*: Das ist ein ~ei cela n'existe pas; **~eier** ⚘ *n/pl.* = Maiblume; **~eichhorn** *n* zo. écureuil *m* gris (*Sciu'rus cine'reus*); Fell des ~eichhorns petit gris *m*; **~eule** *f* zo.: a) chat-huant *m* (ou hibou *m*) cornu (*Strix otus*); b) (Nachtfalter) phalène processionaire (*Phalæ'na processiona'ria*); **~falle** *f* chatière; **~falsch** *a.* faux comme un chat; **~fell** *n* peau *f* de chat; ⊛ dreifarbiges ~fell tricolor *m*; **~freundlich** *a.* qui a une contenance douce, humble et flatteuse (pour tromper q.), faisant la chattemite, F câlin; *adv.* comme un chat; ~freundliches Benehmen: F manières *f/pl.* chattemites ou câlines; **~freundlichkeit** *f*: F chattemiterie, câlinerie; **~fuß** *m*: a) pied de chat; b) ⚘ = Gauch-heil a; **~gama'nder** ⚘ *m* = Amber-kraut; **~gebeiß** *n* = Katzbalgerei; **~gedächtniß** *n* (kurzes Gedächtniß) mémoire *f* de lièvre; **~geschlecht** *n* zo. race *f* féline, les chats *m/pl.*, ⚲ félins ou félides *m/pl.*; **~geschrei** *n*: a) cri *m* du chat, miaulement(s *pl.*) *m*; b) mets *m* composé de restes de viande; **~gerau** *n* = ~geschrei a; **~gesicht** *n*: a) figure *f* de chat; b) ⚘ = Hohlzahn 2 a; **~gewinn** *m* v. Gewinn 2 *prv.*; **~glas** ⊛ *n* verre *m* de Moscovie; **~glimmer** *m* min. mica; **~gold** *n*: a) min. faux-or *m*, mica *m* jaune, ⚲ ammochryse *f*, P or *m* de chat; b) prov. gomme *f* de cerisier; **~hai** *m* zo. roussette *f*, chagrin (*Squa'lus cani'cula*); **~halm** ⚘ *m* prêle *f* (*Equise'tum*); **~häuschen** *n* niche *f*; **~igel** ⚘ *m* = Färbekraut; **~jammer** F *m* malaise qui suit un excès de vin, &, déboire, P les maçons, mal aux cheveux; ~j. h. = ~jammern; **mora'lischer** ~j., bisw. diables *pl.* bleus; **~jämmerlich** F *a.*: mir ist ganz ~j. j'ai un déboire affreux; **~jammern** *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* F avoir mal aux cheveux; **~käse** ⚘ *m* = Feldmalve; **~kerbel** ⚘ *m* = Acker-kraut; **~kiesel** *m* min. quartz hyalin amorphe; **~klar** *n* prov.

= ~gold b; ~klee ♀ m = Bären-tatze b; ~konze'rt n = ~musi'k; ~kopf m: a) tête f de chat (a. Name von Äpfeln, Kartoffeln); b) (Art Birne) poire f chat; c) (Kopf u. Person v. wenig Fassungskraft) imbécile, bête f, pfort sot animal; d) F (Ohrfeige) soufflet, F giffle; e) ⊖ Schlosserei: pêne en bord, entaille f à auberons; f) ⚔ = Böller 2; g) ⚓ (Holz zum Anbinden des Ankertaues) butte f du vindas; ~korn ♀ n orge f queue de souris (*Ho'rdeum muri'num*); ~kraut ♀ n: a) wildes ~k. = Bach-minze; b) = Amber-kraut; c) gemeines ~k. = Berg-minze b; ~krieg m = Katz-balgerei; ~lager n: tragbares ~l. = ~häuschen; ~leben n (zähes Leben) vie f tenace; ein ~l. haben avoir la vie dure, avoir l'âme chevillée au corps; ~liebe f: a) *fig.* amour m perfide ou de traître; b) ♀ = ~minze und Amber-kraut; ~loch n chat(onn)ière f; ~luchs m zo. = brauner Luchs; ~magen m: a) estomac de chat; b) ♀ = Feld-mohn; ~maki m zo. chat volant, Ⓦ galéopithèque (*Le'mur ca'tta*); ~mani'eren f/pl. calineries, chatteries; ~mäßig ↘ a. = ~artig b; ~meli'sse ♀ f mélisse faux thym (*Meli'ssa ne'peta*); ~minze ♀ f, ~münze ♀ f menthe de chat, herbe au chat, cataire (*Ne'peta cata'ria*); ~musi'k f concert m de chats, miaulements m/pl.; weitS. musique discordante, P mus. enragée; bsd. (verhöhnendes Ständchen) charivari m; Empfang mit ~m.: * réception charivarique; J-m e-e ~m. bringen faire un charivari à q., Buchdrucker-Jargon: donner (ou faire) une roulance à q.; ~musika'lisch ↘ a. charivarique; ~musika'nt(in f) m: * charivariste, charivari(s)eur m, …euse f; ~nept ♀ f, ~nessel ♀ f = ~minze; ~öhrchen ♀ n, ~öhrlein ♀ n = Bischofs-hut 2 b; ~parder m zo.: a) chat-pard, ocelot (*Fe'lis pa'rdalis*); b) serval (*Fe'lis cape'nsis*); ~peterlein ♀ n = Garten-gleiße; ~pfötchen n 1. patte f de chat; 2. ♀: a) pied-de-chat m, herbe f blanche, hispidule m (*Gnapha'lium dioi'cum*); b) = Duka'ten-röschen; 3. ⚔ Artillerie: pied-de-chat m; ~pfote f: a) = ~pfötchen 1; b) ⚓ gueule (de raie); ~rein a. tout à fait propre (vgl. ~napf unter ~ I.); ~rhein-blume ♀ f = ~pfötchen 2 a; ~rücken m: a) = ~buckel; b) ⚓ = Katten-Rücken; ~schnurren n path. frémissement m cataire; ~schwanz m: 1. queue f de chat; 2. *fig.* den ~schwanz streichen (Sch.) = fuchs-schwänzeln; 3. (Bagatelle) keinen ~sch. pas la moindre chose, F pas la queue d'un chat; 4. ♀: a) cature (*Catu'rus*); b) grande prêle f des rivières (*Equise'tum fluvia'tile*); c) = Tannen-wedel b; ~schwanz-Gras ♀ n = Bind-gras; ~schweif m: a) ↘ = ~schwanz 1; b) min. baryte f sulfatée de Chemnitz; ~silber n: a) min. mica m argentin ou blanc, faux-argent m; b) poudre f à polir le laiton; ~speer ♀ m = Hau-hechel; ~sprung m: a) saut de chat (auch Turnerei); b) *fig.* F (kurze Entfernung) es ist nur ein ~sprung il n'y a qu'un pas d'ici là, F ce n'est qu'une enjambée, für den Reiter: un temps de galop, für den Fahrenden: un tour de roue; ~ste(h)rt ⚓ m = Katt-ste(h)rt; ~steig m sentier étroit; ~teller m petite assiette f; ~tiger m zo. chat-tigre (*Fe'lis tigri'na*); ~tisch(chen n) F m (kleiner, vom großen Speisetische abgesonderter Tisch) petite table f; am ~t. speisen dîner à la sellette; ~ton ↘ m = Miß-ton; ~traube f oder ~träublein n ♀: a) vermiculaire f brûlante (*Se'dum a'cre*); b) orpin m jaune, trique-madame f (*S. refle'xum*); ~treppe f arch. redents (ou redans) m/pl. d'un pignon crénelé; ~tritt m (schleichender Tritt) pas de loup; ~vater m qui aime les chats; ~vogel m zo. gobe-mouche de Caroline (*Musica'pa caroline'nsis*); ~volk n les chats m/pl., la gent f féline; ~wäsche F f, ↘ ~wasch F f: ~wäsche machen se laver la figure avec une serviette mouillée, bisw. se laver à la française; ~wedel ♀ m = Kannen-kraut; ~wels m zo. macho(i)ran, mélode chat, P chat marin (*Pimelo'des felis*); ~wesen ↘ n manière f féline; ~wurz ♀ f = Fleck-wurz; ~zagel m: a) = ~schwanz; b) ♀ faux sapin (*Hippu'rus vulga'ris*); ~zunge f: a) langue de chat; b) zo. (Muschel) langue de chat, chagrin m, pitelline chagrinée (*Telli'na li'ngua felis*).

Katzenberg (⁻⌣⌣) npr.n. Ⓢ géogr. (elsäss. Ort) Montchat m.

katzenhaft (⌣⌣⌣) a. Ⓢ = katzen-artig b.

Katzenschaft (⌣⌣⌣) f Ⓦ co. toute la société des chats, la gent féline.

katzig ↘ (⌣⌣) a. Ⓢ = katzen-artig b.

Kätzin ↘ (⌣⌣) f Ⓢ chatte. [Kätzchen.

Kätzlein (⌣-) n Ⓦb. (*dim.* von Katze) =

Kau-…, kau-… (⁻…) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „kauen", zB. ~tabak m tabac à mâcher ou F à chiquer. — II. Besondere Fälle: ~fläche f an. ~f. der Zähne plan m de trituration; ~kamm ⊖ m Bergbau: hache f de fer à pince; ~mittel n méd. (remède m) masticatoire m; ~muskel m an. (muscle) masticateur ou zygomato-maxillaire, Ⓦ masséter; ~muskel-Nerv m Ⓦ an. rameau massétérin ou sous-zygomatique; ~palme ♀ f = Katechu'-palme; ~pfeffer-strauch ♀ m = Betel; ~stoff m méd. mâchicatoire; ~werkzeuge n/pl. an. organes m de la mastication; zo. ~w. der Insekten mâchoire f/sg.; ~zähne m/pl. an. dents f molaires, namentlich von den Pflanzenfressern auch: dents mâchelières.

kauchen ↘ (⁻⌣) [gehört zu hauchen] v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. = kauern. 2. = keichen.

Kauch-kamm ⊖ (⁻.⌣) m Ⓐ = Kau-kamm.

Kauder (⁻⌣) m Ⓢ sans pl. étoupe f (= Hede).

kaudern (⁻⌣) Ⓐa. I. v/n. (av. h.) 1. (schreien wie ein Trut-hahn) glouglouter. 2. = kauder-wälschen. 3. F (österr.) = plaudern. — II. v/a. u. Ableitungen prov. = wuchern u. Ableitungen.

Kauder-wälsch oder **-welsch**, beide: (⁻⌣.⌣) [= Chur-wälsch od. v. kaudern] n.inv. u. k. a. Ⓢ ~, k.es Geschwätz jargon m, F baragouinage m, F bas breton m, P charabia m; (Gaunersprache) argot m; (verworrenes Geschwätz) amphigouri m; k. sprechen = kauder-wälschen.

kauder-wälschen oder **-welschen**, beide: (⁻⌣.⌣⌣) [Kauder-wälsch] v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa und c. baragouiner, bretonner, jargonner; (nur für zwei Einverstandene verständlich) parler narquois.

Kauder-wälscher oder **-welscher**, beide: (⁻⌣.⌣⌣) [Kauder-wälsch] m Ⓦa. baragouineur, jargonneur.

Kaudinisch (-⁻⌣) [lt.] a. Ⓢ h.a. ~e Engpässe oder das ~e Joch (bsd. oft *fig.*) Fourches f/pl. Caudines; v. Gabel 1 b.

Kaue (⁻⌣) [lt. ca'vea] f Ⓢ 1. cloison, compartiment m. 2. agr. = Hühner-leiter; (kleiner Verschlag im Schafstalle) petit enclos m. 3. ⊖ Bergbau: (kleine Hütte in einem Schachte, als Wetterschutz) hangar, hutte de bourriquet (= Ka(a)). 4. ⚓ = Koje.

kauen, käuen (beide: ⁻⌣) [gehört zum Stamme von Kiefer] I. v/a. et v/n. (av. h.) Ⓐa u. b. 1. meist: mâcher; wieder ~ remâcher, zB.: a) eigentlich: *prv.* gut gekaut ist halb verdaut les viandes bien mâchées sont à demi digérées; mit leeren Backen ~ mâcher à vide; Ta'back ~ mâcher (ou F chiquer) du tabac; b) (auf et. nagend wiederholt beißen) auf's Gebiß ~ (von Pferden) mâcher son mors. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: langsam oder mit Mühe ~, bisw. mâchonner; *fig.* F Erde ~ (todt sein), bisw. être sous terre. Zu 1 b: an den Nägeln, den Fingern ~ ronger ses ongles. 3. *fig.* an (oder auf) et. ~ (sich immerfort mit et. beschäftigen) s'occuper sans cesse de qc.; daran wird er lange zu ~ h. il en aura pour longtemps. 4. die Worte, Sylben ~ (gedehnt sprechen) traîner les mots, les … — II. K~ n Ⓦb. sans pl. Physiologie: Ⓦ mastication f, manducation f, ↘ mâchement m.

Kauer (⁻⌣) m Ⓦa., ~in f Ⓢ mâcheur m, …euse f. [accroupie.

Kauer-männchen (⁻⌣.⌣⌣) n Ⓦb. figure f

kauern (⁻⌣) v/n. (av. sn) et **sich** ~ v/réfl. Ⓐa. s'accroupir, se blottir, (um sich zu verstecken) se tapir.

Kauf (⁻) [a/b. chouf; bz. urspr. Tausch] m Ⓢ 1. meist: **achat** m, (sowohl für: a) (das Kaufen), b) (den gekauften Gegenstand, jedoch nur von größeren Gegenständen) von kleineren Dingen des gewöhnlichen Lebens: emplette f. — Bsd. Fälle: 2. (Erwerbung und das Erworbene) oft: acquisition f, zB. Sie haben einen guten ~ gemacht vous avez fait une bonne acquisition; (zur Erwerbung abgeschlossenes Geschäft) marché, zB. einen ~ abschließen (rückgängig machen) conclure (annuler) un marché; J-m in den ~ fallen courir sur le marché de q.; der Rest geht mit in den ~ … passe par-dessus le marché; 20 Mark auf den ~ (Handgeld) geben donner … d'arrhes; ● Börse: ~ auf feste Rechnung marché ferme. 3. et. guten (od. billigen, wohlfeilen) ~s (wohlfeil) geben donner qc. à bon marché; *prv.*: gieb guten ~s, so wirst Du viel verkaufen fais bon marché, et tu vendras autant que quatre, guten ~s macht den Beutel leer on se ruine en bons marchés; *fig.*: ich bin noch billigen (oder leichten) ~s davon gekommen j'en ai été quitte à bon marché, er glaubte nicht so leichten ~s wegzukommen il ne pensait pas en sortir à si bon marché ou en être quitte pour si peu.

Kauf-…, kauf-… (⁻…) in Zssg. mit s., a. u. adv. meist ● I. analog „Kauf u. kaufen", zB. ~abschluß m conclusion f du marché; ~begierig a. avide d'acheter; ~geld n, ~preis m, ~summe f prix m d'achat ou de vente; ~weise adv. par achat. — II. Besondere Fälle: ~anschlag m: a) évaluation f (ou estimation f) d'un objet à vendre, mise f à prix; b) affiche f d'une vente; ~bedingungen f/pl. conditions de la vente, cahier m/sg. des charges; ~blei ⊖ n Metall.: plomb m raffiné; ~brief m lettre f d'achat, contrat de vente; bsd. (Urkunde über den Kauf liegender Güter) titre de possession; ~diener m commis marchand; ~fahrer ⚓ m: a) patron (ou capitaine) d'un navire marchand, capitaine marchand; b) navire (ou bâtiment) marchand; großer ~f., oft: gabasse f; ~fahrtei ⚓ f commerce m maritime; ~fahrtei-… ⚓ in Zssg. mit s., meist: … marchand a., zB. ~fahrtei-Flotte f flotte marchande; ~fahrtei-Schiff n navire m marchand; ~frau f commerçante, marchande; ~garn n fil m ordinaire; ~gericht n tribunal m de commerce; ~geschäft n marché m; ~gesuch n demande f d'achat; als Überschrift in Anzeigen, meist: on demande …; ~glätte ⊖ f Metallurgie: litharge marchande ou en poudre; ~gut n marchandise f; ~halle f halle; ~handel m (ant. Tausch-handel) commerce par achats et ventes, trafic; ~haus n: a) = Handels-haus; b) (Haus, das viele Kauf-läden enthält) palais m marchand; c) (Lager-haus) entrepôt m, halle f aux marchandises; ~herr m = Handels-herr; ~karten f/pl. Spiel: talon m/sg.; (die gekauften Karten) rentrée sg., Landsknecht: cartes de reprise; aus den ~k. zu s-m Spiel Karten kaufen prendre des cartes; ~kühn ⊖ a. Bergbau: diese Zeche macht ~k. cette minière attire bien des actionnaires; ~laden m boutique f de marchand, magasin; ~lehen n: a) fief m à retrait; b) *pl.* (Abgabe beim Kaufe) venterolles f; ~leinen n, ~leinwand f toile f marchande (*ant.* Haus-leinewand); ~leute, *pl.* v. ~mann; ~liebhaber m amateur; ~lust f envie d'acheter, demande; in Rio-Kaffee zeigte sich große ~l. le café de Rio a eu beaucoup de mouvement; ~lustig a. qui désire acheter, acheteur; ~lustige(r) m = ~liebhaber; ~mann m, *pl.* ~leute, ↘ ~männer: a) meist: marchand; mein ~m. (bei Dem ich Alles kaufe) mon marchand attitré, mon fournisseur; umherziehender ~m. marchand

forain; ~m. ſn être marchand ou dans le commerce; ~m. w. se faire marchand, entrer (ou se mettre) dans le commerce; b) bſd. Fälle: (Groß-Händler) commerçant, négociant; oft für Material-waaren-händler: épicier; Preis unter ~leuten prix coûtant ou de revient; *prv.* jeder ~m. lobt ſeine Waare chacun loue sa marchandise, ou chaque potier vante son pot; **~männin** ↖ *f*: a) femme de marchand; b) = ~frau; **~männiſch** *a.* (de) marchand, commercial, oft *mv.part* mercantile; ~männiſche Ausdrücke termes *m/pl.* de commerce; ~männiſcher Geiſt esprit *m* mercantile; keinen ~männiſchen Geiſt h. n'entendre rien aux affaires; ~männiſches Rechnen arithmétique *f* commerciale; ~m. handeln agir en marchand; **~manns-...** in Zſſg. mit *s.*: a) analog „~mann", zB. **~manns-Gilde** *f* communauté des marchands; b) bſd. Fälle: **~manns-Diener** *m* = ~diener; **~manns-Geiſt** *m* esprit mercantile, esprit de (ou du) commerce; **~manns-Gewölbe** *n* = ~laden; **~manns-Gut** *n* = ~gut; (Ballen) colis *m/pl.*; Eiſenb.: ~manns-güter *pl.* messagerie *f/sg.*; **~manns-Junge** *m* garçon de boutique; **~manns-Laden** *m* = ~laden; engS. boutique *f* d'épicier; **~manns-Stand** *m* état de marchand, le commerce; **~manns-Waare** *f* marchandise; **~manns-Zeichen** *n* marque *f* (de commerce); **~mannſchaft** *f*: a) corps *m* des marchands, classe commerçante ou des commerçants; die ~m. als Handelsreiſender beſuchen, bisw. faire la place; b) (kaufmänniſches Gewerbe) commerce *m*; **~obje'kt** *n* objet *m* qui est en marché ou en vente; **~quadri'lle** *f* L'Hombreſpiel: hombre *m* en quatre; **~recht**: a) *a.* marchand; guter und ~rechter Wein vin *m* loyal et marchand; b) *n* droit *m* d'achat ou d'acheter; **~ſchilling** *m*: a) = ~geld (v. ~ I.); b) ↖ = An-geld; c) Lehnswesen: (Verkaufsgebühren an den Territoria'l-Herren) lods et ventes *pl.*; **~ſchillings-recht** *n* (ſchwz.) = erſte Hypothe'k; **~ſchlag** *m* provS. marché (= Kauf); **~ſchoß** *m* ehm. droit de lods et ventes; **~vertrag** *m* contrat d'achat ou de vente, marché; **~werth** *m* valeur *f* vénale; **~zettel** *m*: a) affiche *f* de vente; b) acte d'achat; **~zink** ⊖ *m* Metall.: zinc ordinaire.

kaufbar (*⏑–*) *a.* Ⓐ achetable.

kaufen (*–⏑*) [Kauf] Ⓐa. (3ᵉ *pers.prés.* auch: käuft) I. *v/a., v/n.* (*av.* h.) et **ſich** ~ *v/réfl.* 1. meiſt: **acheter**, wieder oder von Neuem ~ racheter; nur ſo viel ~ als man (gerade) braucht, oft: acheter au jour le jour; ich habe es für (oder um) 20 Mark gekauft je l'ai acheté vingt marcs; ich habe mir ein Federmeſſer gekauft j'ai acheté un canif, F je me suis payé un canif; drt. ein Haus 2c. ohne nähere Beſchreibung ~ acheter ... ainsi qu'elle se poursuit et comporte; **ſich** (in) ein Amt ~ acheter un office; mit baarem Gelde kauft es ſich leichter als auf Borg on achète plus facilement argent comptant ...; *prv.* wer kauft, was er nicht braucht, muß bald verkaufen, was er braucht qui achète ce qu'il ne peut vendre après ce qu'il ne veut. — Bſd. Fälle: 2. bei wem ~ Sie gewöhnlich? chez qui vous fournissez-(ou vous servez-) vous?, quel est votre fournisseur?; ich habe Verſchiedenes (ein-)gekauft, oft: j'ai fait des emplettes; haben Sie viel auf dem Markte gekauft? avez-vous fait beaucoup d'emplettes au marché?; et. an ſich ~ (um im Beſitze desſelben zu bleiben) faire achat de qc.; Waffeln kauft! oft: payez vos gaufres!; allzu theuer ~, bisw. suracheter; ❀ vor der geſetzlichen Zeit ~ préacheter; eine Anweiſung ~ prendre un bon; drt. wieder an ſich ~ retirer, réméror; mit Angabe der Wirkung: ⚔ ehm. J. (ſich) vom Militär-dienſte frei ~ racheter q. (se racheter); ſich aus dem Gefängniſſe ~ se racheter de (la) prison. 3. P was ich mir dafür kaufe! (darauf gebe ich Nichts) etwa: la belle avance!, que voulez-vous que je fasse de cela?, je m'en soucie fort peu ou F comme de l'an trente!; Den werd' ich mir ~! je m'en vais l'arranger de la bonne manière! 4. *fig.* = erkaufen I. 2. 5. Spiel: Karten ~ (vom Talo'n ſo viel K. nehmen, als man aus der Hand wegwirft) prendre des (ou aller aux) cartes; ich habe glücklich (ſchlechte Karten) gekauft il m'est rentré beau (un vilain) jeu, j'ai eu une heureuse rentrée; ſich todt ~ crever; Domino: ~ müſſen, bisw. aller à la pioche, piocher. — II. K~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Kauf 1 a.

Kaufenheim (*–⏑–*) *npr.n.* Ⓝ géogr. (elſäſſ. Dorf) Kaffenheim *m.*

Käufer (*–⏑*) [kaufen] *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓝ 1. meiſt: acheteur *m*, ...euse *f.* — 2. Bſd. Fälle: ~(in) von Grundſtücken acquéreur *m*, ...euse *f*; (Kunde) pratique *f*, client(e *f*) *m*, faſt † chaland(e *f*) *m*; auf Auktio'nen: (Abnehmer) marchand; ~(in) auf den Abbruch démolisseur *m*, ...euse *f*; ❀: dieſe Waaren finden ſchnell ihren ~, oft: ... se vendent bien ou sont de prompte défaite, dieſer Kaffee iſt ohne ~ ... est sans demande. [des chalands.

käufig ↖ (*–⏑*) *a.* Ⓐ (Lss.) qui trouve

Käufler provS. (*–⏑*) *m* Ⓐa. = Trödler.

käuflich (*–⏑*) [Kauf] I. *a.* Ⓐ ce qu'on peut acheter, achetable, à vendre; ~es Amt charge *f* vénale; *fig.* = feil 2; Jeder iſt ~, bisw. tout homme a son prix. — II. *adv.* (mittels eines Kaufes) par (ou à titre d')achat; ~ an ſich bringen oder erwerben acheter; ~ überlaſſen vendre.

Käuflichkeit (*–⏑–*) *f* Ⓐ vénalité.

Käufling (*–⏑*) [Kauf] *m* Ⓝ homme vendu ou à vendre; bſd. (Miethsſoldat) mercenaire.

Kaufs-... provS. (*″...*) in Zſſg. = Kauf-...

Kauk-aſi-en (*–⏑⏑*) *npr. n.* Ⓐb. géogr. (ruſſ. Provinz) le Caucase.

Kauk-aſi-er (*–⏑⏑*) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓝ Caucasien(ne *f*) *m.*

kauk-aſiſch (*–⏑*) *a.* Ⓐ ~(e Raſſe race *f*) caucasien(ne). [der ~ le Caucase.

Kauk-aſus (*–⏑⏑*) *npr. m. inv.* géogr.

Kauke P prov. (*–⏑*) *f* Ⓝ etwa: homme *m* bizarre, F drôle *m* de corps. [2. = Kolben.

Kaul † (*–*) *f* Ⓐ noch prov. 1. = Kugel.

Kaul-... (*″...*) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~arſch** P *m* zo. = ~huhn; **~bars** *m*, **~barſch** *m*, **~börs** *m* zo. (Fiſch): a) Ⓠ acérine *f* (*Aceri'na*); gemeiner ~b. perche *f* dorée, petite perche *f* de rivière (*A. ce'rnua*); b) = ~kopf; **~froſch** *m* zo. = ~kopf b; **~fuſſi-e** ⚘ *f*: ſternblumen-artige ~f. charieïde, kaulfussie amelloïde (*Kaulfu'ssia amello'ides*); **~huhn** *n* zo. poule *f* sans queue; **~kopf** *m* zo.: a) = ~bars; b) têtard (= Brummer); c) (Fiſch) chabot, lotte *f* goujon, tête *f* d'âne, P caborgne *f* (*Cottus go'bio*); **~padde** P *f* = ~kopf b; **~quabbe** od. **~quappe** *f* zo.: a) têtard (= ~kopf b); b) = ~bars a; **~quappen-Schnecke** *f* zo. rave, navet *m* (*Volu'ta py'rum*); **~quappen-Stachel-barſch** *m* zo. têtard (*Holoce'ntrus gyri'nus*); **~ſtein** *m* min. fer rubigineux, oxydé limoneux.

kaulig † (*–⏑*) *a.* Ⓐ noch prov. = kugelig.

kaum (*–*) [mittel-dtſch. kûm ſchwach] *adv.* 1. meiſt: **à peine**, zB.: a) (faſt nicht) ich erinnere mich ~ noch dieſes Abenteuers, oder ~ daß ich mich dieſes A. erinnere c'est à peine si je me souviens de ...; er kann ~ leſen il sait à peine lire, c'est tout au plus s'il sait lire; b) von der Zeit: (vor ganz kurzer Zeit) es grauet ~ der Tag à peine est-il jour; ~ hatte er dieſe Worte geſagt (oder ~ daß er dieſe Worte geſagt hatte), ſo verſchwand er à peine eut-il dit (ou il n'eut pas plus tôt dit) ces paroles qu'il disparut; er war ~ vier Jahre (alt), als er ſeinen Vater verlor il avait à peine ..., lorsqu'il perdit son père. — 2. Bſd. Fälle: Zu 1 a: Das iſt ~ zu begreifen, oft: c'est difficile à croire; ich glaube es ~, oft: j'ai peine à le croire, je ne le pense guère; es wird mir ~ gelingen je doute que cela réussisse; er geht ~ auf einen andern Platz als erſte Rang-loge il ne va guère qu'aux premières loges. Zu 1b: ~ war er eingetreten, ſo ging er wieder fort, oft: il ne fit qu'entrer et sortir; ↖ (ohne Zuſatz) die ~ beklatſchten Worte les paroles que nous avons applaudies il n'y a qu'un instant ou que nous venons d'applaudir.

Kaupelei (*–⏑–*) *f* Ⓐ 1. brocantage *m*. 2. tromperie.

kaupeln (*–⏑*) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. = wuchern (vgl. kaudern II.). 2. = mit fremdem Kalbe (v. ds 2 b) pflügen.

Kaupler (*–⏑*) *m* Ⓐa. brocanteur.

Kauri (*–⏑*) *m* Ⓝ zo. u. ❀ co(u)ris, coquillage-monnaie, monnaie *f* de Guinée (*Cyræ'a mone'ta* sive *au'rica*).

Kauri-... (*″...*) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~fichte** ⚘ *f* dammara *m* austral (*Da'mmara austra'lis*); **~gummi** ❀ *m* (*n*) gomme *f* dammara, dammar(a) *m* ou résine kauri, kouri ou courdi du pin (von *Da'mmara orienta'lis* u. *austra'lis*); **~muſchel** zo. u. ❀ *f* = Kauri.

kauſal (*––*) [lt.] *a.* Ⓐ causal.

Kauſal-... (*–″...*) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... causal *a.*, causatif *a.*, zB. **~parti'kel** *f* gr. particule causative. — II. Bſd. Fall: **~ne'xus** *m*, **~zuſammenhang** *m* rapport de la cause à l'effet.

Kauſche oder **Kauſſe** ⚓, beide: (*–⏑*) *f* Ⓝ: (hölzerne) ~ dél(i)ot *m*, cosse (de bois).

kauſcher (*–⏑*) [hebr.] *a.* Ⓐ = koſcher.

kauſtiſch (*–⏑*) [grch.] *a.* Ⓐ = ätzen II.; *fig.* ~er Spott raillerie *f* caustique ou mordante.

Kauſtizität (*––⏑–*) [grch.] *f* Ⓐ causticité.

Kaute provC. (*–⏑*) [mittel-dtſch. kûte] *f* Ⓝ 1. fosse (= Grube). 2. (derb zſ.-gedrehtes Bund Flachs 2c.) tortis *m* de lin. 3. zo. = Kaul-barſch.

Kautel (*––*) [lt.] *f* Ⓐ drt. précaution; (Verwahrung bei einem Vergleiche) précaution, (Vorbehalt) réserve.

kauteriſi(e)ren (*––⏑–⏑*) [grch.] I. *v/a.* Ⓐa. chir. cautériser, (brennen) brûler, pratiquer l'ustion. — II. K~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Kauteriſi(e)rung** *f* Ⓐ cautérisation *f*; K~ mit knopf-förmigen weiß-glühenden Eiſen application *f* du bouton de feu, Ⓠ (ad)ustion *f*; tiefes (oberflächliches) K~ cautérisation inhérente (transcurrente).

Kaution (*–tſs(⏑)–*) [lt.] *f* Ⓐ = Bürgſchaft, zB. ~ ſtellen donner des cautions, (eine Summe zu dieſem Zwecke einzahlen) fournir un cautionnement.

Kautions-..., **kautions-...** (*–tſs(⏑)″...*) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. = Bürgſchafts-..., zB. **~beſtellung** *f* consignation de cautionnement; **~pflichtig** *a.* sujet à cautionnement; **~zurück-nahme** *f* retrait *m* de cautionnement. — II. Bſd. Fall: **~ſumme** *f* (somme fournie comme) cautionnement *m.*

Kautſch-..., **kautſchen**, **Kautſcher** v. Gautſch 2c. [*pl.* chm. caoutchine *f*.

Kautſchin Ⓠ (*––*) [Kau'tſchuck] *n* Ⓝ sans

Kautſchu(c)k ⊖ (*–⏑*) [ſüd-amerikan.] *n* (*m*) Ⓝ 1. meiſt: caoutchouc *m*, gomme *f* (ou résine *f*) élastique (geronnener Saft von *Sipha'nia Castillo'a ela'stica* u. a.); vulkaniſi'rter ~ c. volcanisé ou vulcanisé ou soufré; aus ~ machen, mit ~ überziehen, oft: caoutchouter. — 2. Bſd. Fälle: gefärbtes ~ von glänzend ſchwarzer Farbe ébonite *m*; gefärbtes vulkaniſi'rtes ~ vulcanite *f*.

Kautſchu(c)k-... (*″⏑...*) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Kautſchu(c)k", zB. **~blätter** ⊖ *n/pl.*: abgehobene (geſchnittene) ~blätter feuilles *f* relevées (feuilles sciées) de caoutchouc; **~feigen-baum** ⚘ *m* arbre au caoutchouc (*Ficus ela'stica*); **~flaſche** ⊖ *f* poire de c.; **~gewebe** *n* tissu *m* en c.; **~gürtel** *m* ceinture *f* en caoutchouc; **~puffer** ⊖ *m* Eiſenb.: tampon à rondelle de c.; **~rohr** ⊖ *n* (zwiſchen Lokomotive und Tender) tuyau *m* en c. volcanisé; **~waaren** ❀ *f/pl.* articles *m* en c. — II. bisw. *fig.* = dehnbar, meiſt zu überſetzen durch: ... élastique *a.*, zB. **~paragra'ph** *m* paragraphe élastique. — III. Bſd. Fälle. **~baum** ⚘ *m* = Feder-harz-Baum; **~mann** *m* désossé, homme caoutchouc; **~ring** *m* rondelle *f* (en caoutchouc).

kautschu(c)ken (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ de (ou en) caoutchouc.

kautschuti(e)ren † (-⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. caoutchouter.

Kauz (⏑́) [fr. chouette] *m* ㉛ 1. zo.: a) Käuze *pl.* (Blatt-köpfe, unge-ohrte Eulen) hiboux inauriculés; weitS. = Eule überhaupt; b) im Besondern: chevêche *f*, petite chouette *f* (*Strix passeri'na*); gelber ~ chouette *f*, P chavoche *f*; kleiner ~ chevêche commune, noctuelle *f* (*Strix no'ctua*); rauchfüßiger ~ chevêche à pieds emplumés; rother ~ chouan, choudet, moyen duc; (Schleier-Eule) effraie *f*, fressaie *f*. 2. *fig.* den ~(en) streichen = schmeicheln. 3. *fig.* F (G. a. ㊿) (wunderliche Person) homme original (ou bizarre); es muß auch solche Käuze geben (G.) il faut (qu'il y ait) aussi des originaux de cette espèce-là; es giebt allerlei Käuze, bisw. il y a des esprits de tout étage; weitS. = Kerl, zB. alter ~ vieux drôle; er ist ein besonderer ~: F il a été fait dans un pot à part; drolliger, ko'mischer oder närrischer ~ drôle d'homme (F de corps ou de paroissien); guter ~ bon garçon, F bon diable; merkwürdiger ~ plaisant personnage; reicher ~ homme riche, F richard.

kauzen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. = kauern. [Mai=käfer.

Kauz-käfer prov. (⏑́-⏑́⏑) *m* ㊹a. zo. =

Kavalier † (⏑⏑́, pron. kă-vă-lĭ'rǝ) [fr.] *m* ㊸ 1. a) Herr, im Gegensatze zu einer Dame. b) Springer im Schachspiele, c) ⚔ frt. Erd-erhöhung zur Aufstellung von Geschützen: cavalier. 2. (Edelmann) gentilhomme, (Ritter) chevalier; auf ~s Paro'le! foi de gentilhomme! 3. = Kawal(l). 4. ⊖ Dachdeckerei: enfaîtement.

kavalier-mäßig (⏑⏑́-⏑́⏑, pron. v. Kavalier) *a.* ㉔ de (*advt* en) gentilhomme.

Kavalier-schaft (⏑⏑⏑́⏑) *f* ㊹ sans *pl.*, ~**thum** (⏑⏑⏑́-) *n* ㉟ sans *pl.* position *f* (ou manières *f/pl.*) de gentilhomme. [cade.

Kavalkade † (⏑⏑⏑́⏑) [fr.] *f* ㊿ caval-

Kavallerie ⚔ † (⏑́⏑⏑(⏑)- oder ⏑⏑⏑(⏑)́) [fr.] *f* ㊾ oder ㊿ cavalerie; schwere ~ grosse cavalerie; leichte ~: a) cavalerie légère, b) *fig.* prov. etwa: demi-monde *m*.

Kavallerie=... ⚔(⏑́⏑⏑(⏑)-...od.⏑⏑⏑(⏑)́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de cavalerie, zB. ~**kolo'nne** *f* colonne de cavalerie. — II. Bsd. Fälle: ~**posten** *m* védette *f*; ~**übungen** *f/pl.* exercices *m* (ou manœuvres) de (la) cavalerie; ~ü. machen, oft: escadronner; ~**unter-offizi'er** *m*: a) sous-officier de cavalerie, b) engS. maréchal des logis.

Kavallerist ⚔ † (⏑́⏑⏑(·)⏑ oder ⏑⏑⏑(⏑)́) [fr.] *m* ㊿ cavalier.

Kavanillesi-a ♀ (⏑⏑⏑⏑́⏑) [Cavanilles, span. Bota'niker] *f* ㉔ cavanillésie (*Cavanillé'sia platanifo'lia*).

Kavel (⏑́⏑) *f* (*m*) ㉔ ꝛc. v. Kabel II.

Kaveling (⏑́⏑⏑) [holl.] *f* ㊹ (mit einem Male zur Versteigerung kommende Abtheilung Waaren) lot *m*. [*m/pl.* de lotissement.

Kavelings-Geld (⏑́⏑⏑.⏑́) *n* ㉗ frais

Kavent (-⏑́) [lt.] *m* ㊿ = Bürge.

Kaviar (⏑́⏑-) [tatarisch] *m* ㊿ ob. ㊸ (eingesalzener Rogen von *Acipe'nser hu'so*) caviar.

Kaviar=... (⏑́⏑-...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (à ou au) caviar, zB. ~**brötchen** *n* sandwich *m* au caviar; ~**handel** ● *m* commerce de caviar.

kavi(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. = bürgen (vgl. Kave'nt). 2. Fechtkunst: caver.

Kaviller (-⏑́⏑) *m* ㊹a. = Ab-decker (vgl. Kafi'ller).

Kawal(l) † (⏑́) [fr.] *m* ㊸ Tarokspiel: (fünfte Figur zwischen Dame und Bube) cavalier.

Kawa-Pfeffer ♀ (⏑́.⏑́⏑) [neuseeländ. kawa bitter] *m* ㊹a. kava *f* (*Macro'piper methy'sticum*).

Kawaß (⏑́) [türk.] *m* ㊿ oder ㊸, **Kawasse** (⏑́⏑) *m* ㊷ (türkischer Polizi'st) sergent de police, gendarme. [ling ꝛc.

Kaweling (⏑́⏑⏑) [holl.] *f* ㊹ ꝛc. = Kave-

kaweln ↘ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. = kabeln.

Kawi-Sprache (⏑́-.⏑́⏑) *f* ㊿ (heilige Sprache auf Java) langue kawi.

Kay (⏑́) *m* ㊸ = Kai.

Ka-ystros (⏑⏑́⏑) *npr. m. inv.* géogr. (klein-asiat. Fluß) Caystre. [(v. Theil I.)

Kazike (-⏑́⏑) [kara-ibisch] *m* ㊿ cacique

Kaziken=... (-⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**vogel** *m* zo. cacique; ~**würde** *f* caciquat *m*.

Kazok-Pflanze ♀ (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ㊿ fromager *m* pentandre (*Eriode'ndron anfractuo'sum*).

Kb. abr. = Kubik.

Kebes (⏑́⏑) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Cébès.

Kebs=... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**ehe** *f* concubinage *m*, union illégitime; ~**frau** *f* = ~weib; ~**kind** *n* enfant *m* naturel ou illégitime, bâtard *m*; ~**mann** *m* concubinaire; ~**sohn** *m* fils naturel ou né hors mariage; ~**tochter** *f* fille naturelle ou illégitime; ~**weib** *n* concubine *f*, maîtresse *f*.

Kebse (⏑́⏑) *f* ㊿, **Kebsin** (⏑́⏑) [a/d. chepis Nebenfrau] *f* ㉔ = Kebs-weib. [concubine.

kebsen (⏑́⏑) [Kebse] *v/a.* ㉑c. prendre pour

Kebser (⏑́⏑) [Kebse] *m* ㊹a. = Kebs-mann.

Kechua-Sprache (⏑́tch⏑⏑.⏑́⏑) *f* ㊿ (alte Inka-sprache) le quechua.

keck (⏑́) [mittel-dtsch. këc, gehört zu queck] *a.* ㉔ 1. meist: **hardi**, zB.: a) *bo.part* (herzhaft) hardi, courageux, (schnell entschlossen) déterminé, *adv.* hardiment, sans balancer ou sans hésiter; *prv.* nur ~ muß man sn il n'est entreprise que d'homme hardi; b) *mv.part* (voll übermüthigen Selbstvertrauens) hardi, *pfort* audacieux; ~er Streich coup *m* hardi; er trat ~ in unsere Mitte il vint hardiment se placer au milieu de nous. — 2. Bsd. Fälle: (über die Maßen dreist) osé, (verwegen) téméraire, (frech) effronté, (ungezogen) impertinent, (zu frei) gaillard, (sich aufspielend) fringant, (lebhaft, sich auflehnend) mutin; ich finde es sehr ~, daß Sie mir so etwas sagen je vous trouve bien osé de me dire chose pareille; er war ~ genug, diese Maßregel zu tadeln, oft: il eut la hardiesse (ou l'audace) de (ou il osa) critiquer ...

Kecke ↘ (⏑́⏑) *f* ㊿ = Keckheit.

keckern (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. ch. (von der Stimme des Fuchses) glapir.

Keckheit (⏑́-) [keck] *f* ㊹ sans *pl.* analog „keck", zB. hardiesse, courage *m*; audace; témérité; effronterie; sich durch ~ heraushelfen se tirer d'affaire à force (ou payer) d'audace (v. a. Frechheit 2).

kecklich (⏑́⏑) *adv.* = keck.

Kedingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ㊹b. sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Kedange *f*.

Keep ⊖ n. ⚓ (⏑́) [holl.] *f* ㊹ Tischlerei, Zimmerei: embrèvement *m*, entaille; Schiffszimmerei: ~ eines Blockes goujure, rainure, ~, die an beiden Seiten schräg niederläuft entaille à margouillet, ~ mit verlorenen Lippen entaille à bouts perdus ou à sifflet.

keepen ⊖ und ⚓ (⏑́⏑) [Keep] *v/a.* ㉑a. entailler.

Kees provS. (⏑́) *m* ㊸ = Gletscher.

Kef (⏑́) [türk.] *n* (*m*) ㊸ sans *pl.* (dolce) far-niente *m*.

Keffer (⏑́⏑) *m* ㊹a. 1. ⊖ Bergbau: étain oxydé granuliforme; Hüttenwesen: (Krahn, worauf der Schwengel ruht) grue *f* de fourneau; Maschinenw.: chèvre *f* avec un treuil à tambour. 2. ⚓ (auf der Elbe) petit bateau.

Kegel (⏑́⏑) [a/d. chegil Pflock] *m* ㊹a. 1. meist: ~ zum Spiele: quille *f*, zB. ~ spielen jouer aux quilles; die aufgestellten ~ le quillier. — Besondere Fälle: 2. *fig.* zwischen Kugel und ~ kommen se trouver fort embarrassé (vgl. Angel 1); steif wie ein ~ raide comme un pilier; ch. von Hasen: einen ~ machen (sich lauschend aufrecken) se dresser. 3. (an Wirthshäusern ausgehängter Kegel als Bier-zeichen) bouchon, enseigne *f* à bière. 4. (kurze, kleine Person) petit homme (petite personne *f*) ramassé(e). 5. F Kind und ~ toute sa (ma, &) famille, tous les siens (miens, &), F toute la clique; er hat nicht Kind noch ~ il n'a ni enfants, ni suivants. 6. (ungehobelte Person) lourdaud, rustre. 7. euphemistisch: = Haufe 5. 8. Tanz: ~ in der Kegel-Quadri'lle, etwa: cavalier seul. 9. bl. giron (= Ständer). 10. vét. avant-bras du cheval; géogr. montagne *f* conoïde ou en forme de cône; math.: cône, abgestumpfter ~ cône tronqué, tronc de cône, gerader oder senkrechter ~ cône droit ou vertical, schiefer ~ cône oblique ou scalène; zo.: (Gattung walzenförmiger Schnecken) cornet, cône (*Co'nus*), unvergleichlicher ~: cédo(-)nulli (*C. ce'do nu'lli*). 11. ⊖ Bergbau: (Maß-hügel) témoin; Büchsenmacherei: (Zünd=)~ eines Perkussio'ns-gewehres cône (ou partie *f* conique) de la cheminée; Hutmacherei: = Filzkegel; Klöppelei: fuseau; Schlosserei: (Haspe) gond; Torfstecherei: von Torfstücken aufgebauter durchbrochener ~ lanterne *f*; typ., Schriftgieß.: (Stärke des Buchstabens) corps de (la) lettre, force *f* de corps d'un caractère; Uhrmacherei: (Spindel) fusée *f*. 12. ↘ ⚔ = Helm-busch.

Kegel=..., kegel=... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Kegel", zB. ~**abweichung** ⊖ *f* typ. abandon *m* de la force de corps en usage dans une imprimerie; ~**achse** *f* math. axe *m* du cône; ~**aufsetzer** *m* garçon qui ramasse les quilles; ~**bahn** *f* jeu *m* de quilles; ~**bube** *m* = ~aufsetzer; ~**dach** *n* toit *m* en cône; ~**geld** *n*: a) argent *m* que l'on paye au propriétaire du jeu de quilles; b) mise *f* du jeu de quilles; ~**junge** *m* = ~aufsetzer; ~**kugel** *f* boule du jeu de quilles; ~**platz** *m* = ~bahn; ~**schieben** *n*, provS. ~**scheiben** *n* [mittel-dtsch. schîben die runde Kugel rollen lassen] jeu *m* de quilles; ~**schieber** *m*, provS. ~**scheiber** *m* joueur de quilles; tüchtiger ~sch. grand abatteur de quilles ou de bois; ~**schub** *m* = ~bahn; ~**schütze** *m* = ~schieber; ~**ska'la** ⊖ *f* Schriftgießerei: échelle des corps de lettre; ~**spieler** *m* = ~schieber; ~**zug** ⊖ *m* Weberei: jeu des fuseaux. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abschnitt** ⊖ *m* Minirk.: ~ eines Minen-Trichters onglet; ~**ähnlich**, ~**artig** *a.* en forme de cône, conique, conoïde; ~artige Figu'r conoïde *m*; zo. (v. Schnecken) côné; ~**band** ⊖ *n* figure *f* conique (= Hakenband); ~**berg** *m* = Kegel 10 géogr.; ~**biene** *f* zo.: cœlioxys *m* (*Cœlio'xys*); ~**blase** *f* zo.: tutie conoïde (*Bulla conoi'dea*); ~**brett** ⊖ *n* Weberei: planche *f* de boutons; ~**fläche** *f* math. surface conique; ~**fliege** *f* zo.: rhingie (*Rhi'ngia*); ~**form** *f* forme conique, ⊖ cône *m*; ~**förmig** *a.*: a) en (forme de) cône, conique, coniforme, conoïde, F en pain de sucre; fast ~förmig: subconique; verkehrt ~f. obconique: b) géogr. ~förmiger Berg-gipfel, bisw. dent *f*; c) zo. mit ~förmigem Auge: conophthalme; (Sperlingsvögel) mit ~förmigem Schnabel: conirostre(s *m/pl.*); d) Gärtnerei: ~förmige Form (die man Bäumen giebt) cône *m*, pyramide *f*; e) ⊖ ~förmig machen ajuster en cône; Uhrmacherei: ~förmiges Loch in einem Stücke Metall chanfrein *m*; ~**früchtig** ♀ *a.* qui a les fruits coniques, conocarpe; ~**gehäuse** ⊖ *n* eines Büchsenschlosses cavité *f* dans la noix de la platine, pour y loger la languette; ~**geschwind-schnecke** *f* zo.: conovule *m*; ~**getriebe** ⊖ *n* Mechanik: engrenage *m* conique; ~**hähnchen** *n* zo. (Käfer) cistèle *f* (*Ciste'la*); ~**herd** ⊖ *m* Bergb.: table *f* conique; ~**igel** *m* Geologie: galérite *f*; ~**käfer** *m* zo. = ~hähnchen; ~**kreuz** *n* (auf dem die Kegel stehen) quillier *m*; ~**li'nicht** *a.* parabolique; ~**li'ni-e** *f* ligne (ou section) conique, parabole; ~**mantel** *m* math. surface *f* du cône; Theil eines ~mantels zwischen den Zweigen einer Para'bel oder Hype'rbel nappe *f*; ~**parti'e** *f* partie de quilles; ~p. in einem Wurfe rampeau *m*; ~**quadri'lle** *f* (pron. kä-drĭ'l-yĕ) quadrille *m* de quatre couples qui entourent un cavalier seul; ~**rad** *n* roue *f* d'angle, roue conique; ~**robbe** *f* zo. halicorne *m*, dugong *m* (*Halichœ'rus*); ~**schloß** *n*, ~**schluß** *m* ⊖ Büchsenmacherei: pla-

tine *f* à cliquet; **~schnäbler** *m/pl.* zo.: oiseaux à bec conique, conirostres (*Coniro'stres*); **~schnecke** *f* zo. escargot *m* conoïde, volute conique, cône *m*; (Familie der) ~schnecken: conoïdes *m/pl.*, cônés *m/pl.* (*Conoï'deæ*); gefärbte ~schnecke nuée d'or; gescheckte ~schnecke pavé *m* d'Italie (*Co'nus tessela'tus*); gestreifte ~schnecke écorché(e *f*) *m*; gewürfelte ~schnecke mosaïque; punkti'rte ~schn. picoté *m* (*C. puncta'tus*); zitro'nen-gelbe (ora'ngen-farbige) ~schnecke écorce de citron (d'orange); **~schnitt** *m* math. section *f* conique; **~schnitt-Li'ni-e** *f* math. courbe fournie par une section conique: a) ellipse; b) parabole, c) hyperbole; **~schnur** ⊕ *f* Weberei: corde à boutons; **~schwamm** ⚘ *m* agaric éteignoir (*Aga'ricus extincto'rius*); **~spiel** *n* jeu *m* de quilles, bisw. jeu de boule (v. a. ~parti'e); **~stein** *m* Geologie: échinite *f* conique ou pointue, échinocône; **~streppe** ⚘ *f*: kana'dische ~streppe rudbeckie à feuilles laciniées (*Rudbe'ckia lacinia'ta*); **~stuhl** ⊕ *m* Weberei: métier à boutons ou à fuseaux; **~stumpf** *m* math. = abgestumpfter Kegel (v. de 10); **~tisch** *m* quillier d'enfant; **~venti'l** ⊕ *n* Maschinenwesen: soupape *f* (à siége) conique; Lokomotive: mitre *f*, obturateur *m* conique; **~vier-eck** *n* quillier *m*; einen Kegel um- und aus dem ~v. werfen déquiller; **~weizen** ⚘ *m* = Enten-schnabel-Weizen.

Keg(e)ler (⌣(⌣)⌣) *m* Ⓦa. = Kegel-schieber.

keg(e)licht, keg(e)lig, beide: (⌣(⌣)⌣) *a.* Ⓦ = kegel-förmig.

kegeln (⌣⌣) [Kegel] *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓦa. 1. jouer aux quilles; eine Kaffe ~ faire une partie de quilles; sich müde, matt ~ se fatiguer à jouer aux quilles. 2. (werfen, wie die Kugel im Kegelspiele) eine Flasche zum Fenster hinaus ~ lancer ... par la fenêtre; eine Kugel herum ~ faire rouler une ...; F sich im Grase herum ~ (wälzen) se rouler sur l'herbe. 3. ch. sich ~ — einen Kegel (v. de 2) machen. 4. (mit einem Kegel versehen) orner d'un cône, den Helm: orner d'un panache.

Kegg ⚓ (⌣) *m* Ⓢ = Keil 2 c u. 3 c.

Kehl ⚘ (⌣) *m* Ⓢ (österr.) = Kohl.

Kehl-..., kehl-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kehle", zB. **~punkt** ⚔ *m* frt. point de la gorge; **~schnalle** ⊕ *f* Sattlerei: boucle de gorge; **~stimme** *f* voix de la gorge; **~winkel** ⚔ *m* frt. angle de la g. — ☞ II. an. u. *gr.* meist: ... guttural *a.*, zB. **~aspira'ta** *f* *gr.* lettre aspirée gutturale; **~buchstabe** *m* (lettre *f*) gutturale *f* (vgl. ~laut, ~ III.). — ☞ III. Bsd. Fälle: **~abschneider** *m* égorgeur (v. Hals-abschneider); **~abschneiderisch** *a.* de coupe-gorge; **~ader** *f* an. (veine) jugulaire; **~amboß** ⊕ *m* Kupferschmiede: suage; **~balken** ⊕ *m* Zimmerei: petit (ou second) entrait, entrait supérieur; **~balken-Boden** ⊕ *m* plancher à entrait; **~batteri'e** ⚔ *f* frt. traditore *m*; **~bauchflosser** *m/pl.* zo. = ~flosser; **~blech** ⊕ *n* zum Eindecken der Dachkehlen noquet *m*; **~bohrer** ⊕ *m* fraisoir; **~braten** *m* ch., Kochkunst: petits(-)filets *pl.*; **~bräune** *f* path. = ~kopf-Bräune; **~brett** ⊕ *n* Tischlerei: planche *f* à canneler les tringles; **~bruch** ↘ *m* goître, thyréocèle *f*; **~deckel** *m* an. épiglotte *f*, cartilage épiglottique; auf den ~deckel bezüglich épiglottique, épiglottien; **~deckel-Entzündung** *f* path. épiglottite; **~drüse** *f* an. glande du larynx; im Bsd.: a) glande épiglottique ou périglotte; b) glande aryténoïde; **~einstrich** ⊕ *m* Bergbau: étais *pl.* à rainures; **~eisen** ⊕ *n* fer *m* à moulure; **~flosser** *m/pl.* zo. (poissons) jugulaires, auchénoptères (*Jugula'res*); **~flossig** *a.* zo.: auchénoptère; **~füßer** *m/pl.* zo. (Krustenthiere) lémodipodes (*Læmodi'poda*); **~gang** *m* vét.: ~g. des Pferdes auge *f*; **~gerinne** ⊕ *n* arch. cornière *f*, jointure *f*, noue *f*, nou(l)et *m*; **~haken** *m* zo. (Vogel) pluvier doré *Chara'drius pluvia'lis*); **~hammer** ⊕ *m* marteau à creuser; des Schlossers *rc.*: suage; **~hobel** ⊕ *m* Tischlerei: rabot à moulures, grain d'orge, mouchette *f*; eigentlicher ~h. gorget, gorge-feuille *f*, varlope *f* onglée; ~h. mit Anschlag grain d'orge à joue; ~h. für eine zwischen zwei Blättchen befindliche Hohl-kehle nacelle *f*; **~kiemer** *m* zo. (Fisch) aptérichthys (*Apteri'chthys*); **~knopf** ⚘ *m* = Horte'nsia II.; **~knoten** *m* = ~kopf; **~koffer** ⚔ *m* = ~batteri'e; **~kopf** *m* an. nœud de la gorge, pomme *f* d'Adam, larynx; an., path. über dem ~k. befindlich: sur-laryngien, oben am ~k. befindlich: épilaryngien, den ~k. betreffend: laryngé, laryngien; méd. Beschreibung (Besichtigung) des ~kopfes: laryngographie *f* (laryngoscopie *f*); path. Schmerz am ~kopfe: laryngalgie *f*; ~**kopf-...** in Zssg. mit *s.* meist: a) analog „~kopf", zB. **~kopf-Ast** *m* an. rameau laryngé; **~kopf-Nerv** *m* an. nerf du larynx; b) bsd. Fälle: **~kopf-Arte'ri-e** *f* an. artère laryngée, thyréoïdienne supérieure; **~kopf-Bräune** *f* path.: a) angine laryngée; b) branbige ~k. angine maligne ou gangréneuse, diphthérite du larynx; **~kopf-Entzündung** *f* path. inflammation du larynx, laryngite *f*; **~kopf-Kata'rrh** *m* path. catarrhe guttural ou laryngien, laryngite *f* aiguë; **~kopf-Muskeln** *m/pl.* an. muscles du larynx; path. Krampf der ~kopf-M.: laryngisme *m/sg.*; **~kopf-Pyrami'de** *f* an. cartilage *m* aryténoïde; **~kopf-Schnitt** *m* chir. laryngotomie *f*; **~kopf-Schwindsucht** *f* path. phthisie laryngée ou laringite chronique; **~kopf-Spiegel** *m* méd. miroir du larynx, laryngoscope; **~kragen** *m* an Harnischen gorgerin; **~kraut** ⚘ *n* = Hals-kraut d; **~lappen** *m*: a) (des Hahnes) barbe *f*; b) (österr.) = Lappen-kohl; **~laut** *m* son guttural; *gr.*: a) (consonne *f*) gutturale *f*, b) voyelle *f* laryngienne; **~leiste** ⊕ *f* = ~stoß; **~li'ni-e** ⚔ *f* frt.: halbe ~l. demi-gorge; **~maschi'ne** ⊕ *f* machine à moulures; **~meise** *f* zo. = Sumpf-meise; **~riemen** *m* Reitkunst, ⊕ Sattlerei: sous-gorge *f*, dessous de gorge; ~r. mit zwei Zaum-schnallen sous-gorge portant à chaque bout une boucle pour les contre-sanglons postérieurs; **~rinne** ⊕ *f* arch. = ~gerinne; **~schifter** ⊕ *m* = ~sparren; **~span** ⊕ *m* Maurerei: éclisse *f* cambrée; **~sparren** ⊕ *m* Zimmerei: noulet-chevron, chevron à noulet; **~stich-balken** ⊕ *m* Zimmerei: petit entrait retroussé; **~stoß** ⊕ *m* arch. talon, gueule *f* renversée, cymaise *f* lesbienne; **~stück** *n*: a) ⊕ arch. noue *f*; b) = ~kragen; **~sucht** *f* path. maladie du larynx, bsd. = ~kopf-Schwindsucht; vét. étranguillon *m*; **~weichflosser** *m/pl.* zo. (Fische) subbrachiens (*Subbrachia'les*); **~zeug** ⊕ *n* bouvement *m* (v. ~hobel); **~ziegel** ⊕ *m* = Hohl-ziegel.

Kehle (⌣⌣) [a/d. chëlâ = lt. gu'la] *f* Ⓢ 1. meist: gorge, gosier *m*, zB.: a) (vorderer Theil des Halses) gorge, (bsd. die inneren Theile:) gosier *m* (vgl. Gurgel); *fig.* das Messer an der ~ h. avoir l'épée sur la gorge; J-m das Messer an die ~ setzen mettre à q. le couteau sur la gorge, pousser l'épée dans les reins à q.; eine verschleimte ~ h.: F avoir un chat dans la gorge; mir ist die ~ wie zugeschnürt, bisw. j'ai un nœud à la gorge, j'étrangle; b) (Luftröhre, insofern sie zur Erzeugung der Stimme dient) aus voller ~ lachen *rc.* ... à gorge déployée; mit der ~ singen ... de la gorge, aber: aus voller ~ schreien ... à tue-tête; sie hat eine helle ~, eine Nachtigallen-~ ... la voix claire, un gosier de rossignol; ch. der Hund hat eine gute ~ (schlägt gut an) ... a une bonne (ou belle) gorge; c) (Speise-röhre) v. aus-pichen I. 2; sich die ~ schmieren (trinken) se rincer (ou s'humecter) le gosier; sein Vermögen durch die ~ jagen, et. in die unrechte ~ (Luft-röhre) bekommen v. Gurgel 2 u. Hals 3; d) (der entsprechende Theil bei Vögeln) dieser Vogel hat eine rothe ~ ... a la gorge rouge; e) ⊕ arch. (rinnen-förmige Vertiefungen) = Ein-kehle, Ein-ziehung (v. einziehen IV. *B.*); Büchsenmach.: ~ am Hahne gorge, Feuerwerk.: ~ e-r Rake'te gorge, étranglement *m*; Zimmerei: (Hals eines eingekeilten Holzes) gorge de démaigrissement; ⚔ ~ einer Bastio'n *rc.* gorge. — 2. Bsd. Fälle. Zu 1 a: an. zur ~ gehörig guttural, jugulaire; auf ~ und Kinnbacken bezüglich: gutturo-maxillaire. Zu 1 b: aus der ~ sprechen grasseyer; sechzig ~n (Personen) rufen soixante voix ... Zu 1 e: ⊕ arch. (Schaft-rinne) cannelure, ~ e-s Thür- od. Fenster-gesimses grossette, ~n am Kapitä'l canaux *m/pl.*; ~ im Flußlaufe: lit *m* de rivière.

kehlen ⊕ (⌣⌣) [Kehle] I. *v/a.* Ⓦa. arch. und Fischerei: = aus-kehlen I. 1 und 2. — II. *A.* K. ~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Kehlung** *f* Ⓦ = aus-kehlen II. — *B.* nur **Kehlung** *f* Tischlerei: moulure.

kehlig (⌣⌣) *a.* Ⓦ 1. ⊕ arch. cannelé. 2. in Zssg. (mit Kehlen versehen), zB. **hell-~** qui a la voix claire; **tausend-~** à mille voix.

Kehr ↘ (⌣) *f* Ⓦ = Kehre.

Kehr-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kehre und kehren", zB. **~bezirk** *m* district de balayeur ou de ramoneur; **~block** ⚓ *m* poulie *f* de retour; **~maschi'ne** ⊕ *f* machine à balayer; **~steuer** *f* taxe de balayage; **~tunnel** *m* tunnel de retour ou de rebroussement. — II. Bsd. Fälle: **~ab** *m*: a) = ~aus; b) † réprimande *f*, châtiment; **~aus** *m*: a) dernier tour de danse, branle, cotillon; b) *fig.* (Beschluß, Ende) clôture *f*; zum ~a. kommen (wenn Alles vorbei ist), bisw.: F venir comme moutarde après dîner; c) ↘ = ~ab b; **~besen** *m* = Besen 1 und 2; v. auch: ~wisch; **~bürste** *f* brosse, vergettes *pl.*; **~Dich-nicht-dran** F *m*, **~Dich-an-Nichts** F *m* homme qui ne se soucie de rien; **~eule** *f* = Eule 3; **~fährte** *f* ch. = ~spur; **~frau** *f* balayeuse; **~herd** ⊕ *m* = Glauch-herd; **~kleid** ↘ *n* = Schlepp-kleid; **~marke** *f* beim Scheibenschießen prix *m* gagné à la cible tournante; **~punkt** *m* ast.: ~p. eines Plane'ten apside *f*; **~rad** ⊕ *n* Wasserbau: roue *f* mobile en sens contraire; **~reim** *m* refrain; **~salpe'ter** *m* chm. salpêtre (ou nitre) de houssage; **~schaufel** ⊕ *f* Metallurgie: rablot *m*; **~scheibe** *f* (*ant.* Stich-scheibe) cible tournante à laquelle on tire à des prix modérés (= Probi'er-scheibe); **~seite** *f*: a) meist: revers *m*, zB. ~seite einer Münze revers *m*, auch: pile; eines Stoffes: revers, auch: contre-sens *m*, envers *m*; Stoff ohne ~s.: F étoffe à deux endroits; *fig.* revers de la médaille, l'autre côté *m*; b) ⊕ typ. ~s. eines Blattes verso *m*, page paire (vgl. Rück-seite); **~spur** *f* ch. contre-ongle *m*; **~stange** ⊕ *f* Hüttenwesen: ringard *m*; **~tau** ⚓ *n* der Lee-Segel-spieren hauban *m* des boute-hors des bonnettes basses; **~um** *n*: a) (Sackgasse) impasse *f*; b) = ~reim; c) im (Hand-)~um (im Nu) en un tour de main; d) *advt* chacun à son tour; **~wand** ⊕ *f* paroi d'écluse; **~wieder** *n* = ~um a; **~wisch** *m* houssoir, époussette *f*; ⊕ Bäckerei: écouvillon; **~woche** *f* provS.: ich habe die ~w. c'est mon tour de balayer la rue; **~zehent** *m* Feudalrecht: champart; den ~z. erheben champarter; **~zehent-Einnehmer, -Herr** *m* champarteur; **~zeile** ↘ *f* = ~reim.

Kehre (⌣⌣) *f* Ⓢ, ↘ **Kehr** (⌣) *f* Ⓦ [kehren] 1. (Wendung) tour *m* (et retour), bisw. rebroussement *m*; eine andere ~ nehmen prendre une autre (ou changer de) tournure ou de face; (schwz.) Straßenbau: ~ einer Serpenti'ne lacet *m* (ou courbe) de route sinueuse, tournant *m* de route. 2. agr. action de tourner avec la charrue et endroit où l'on tourne. 3. ~ (Lenkbarkeit) e-s Wagens tournant *m*. 4. (Reihe, die J. trifft) er hatte die ~ c'était à son tour; die erste (zweite) ~ (Mal) la première (seconde) fois; in zwei ~n à deux reprises, en deux tours; ↘ mit et. in die ~ kommen (Sch.) venir à bout de qc. 5. Spiel: (Einsatz bei jeder einzelnen Partie) die ~ einziehen retenir la mise. 6. = Fahrt 2. 7. (Richtung, Lauf) direction, chemin *m*; aus der ~ fahren, gehen

faire un détour; Das liegt ganz aus der ~ c'est hors de notre chemin, *fig.* (ist weit gefehlt) il s'en faut de beaucoup; J-m in die ~ kommen se mettre sur le chemin de q., embarrasser q. 8. ⊖ Deichbau: direction longitudinale d'une digue. 9. prov. = Straßenfegen.

kehren (´◡) I. *v/a., v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ⓦa. *A.* [a/d. cherran zusammen-streichen] (mit Besen ꝛc. reinigen) **balayer** (= fegen I. 1 und 2, v. ds); *fig.* Jeder kehr' vor seiner Thür'! oft: chacun son métier (les vaches sont bien gardées)!; ~ Sie vor Ihrer Thür! occupez-vous de vos propres affaires!, F mêlez-vous de votre écuelle!; ⚓ die See ~ (mit dem Fisch-taue nach einem Anker fischend) draguer l'ancre. — *B.* [a/d. chêran; v. Kehre] 1. (einer Sache eine von der jetzigen verschiedene oder ihr entgegengesetzte Richtung geben, wenden) a) (sich) ~ (se) **tourner**, (umwenden) (se) retourner; J-m den Rücken ~ tourner le dos à q. (auch *fig.*); mir kehrte das Herz sich je sentais mon cœur se tordre; b) ⚔ Bajonnettfechten: kehrt! demi-tour à gauche—gauche!, kehrt, wechselt Stellung! volte-face à droite! (v. Kehrt, bsd. Art.). 2. (zum Ausgangspunkte sich zurückbegeben, mehr gbr. in Zsg.: heim-, wieder-, zurück-)~ **revenir**, auch: rebrousser (= um-kehren); nach Hause, in die Heimath ~, aus der Fremde ~ retourner chez soi, rentrer dans ses foyers; *poét.*: allmählig kehrte ihm das Leben il revint ... à la vie, schon kehrt dem Gefilde die Grasung déjà les champs se recouvrent de verdure. 3. (nach einer anderen Richtung wenden) tourner; sich ~ und wenden se tourner et se retourner; er kann sich noch ~ (regen) il peut encore se remuer; J-s Schicksal ~ (faire) changer le sort de q.; oft mit adverbie'ller Bestimmung und *prp.*, ꝫB. die Blicke hierher (rechts, himmelwärts, gegen Osten) ~ tourner les regards de ce côté (à droite, vers le ciel, vers l'Est); ↘ = zurück-kehren; die Füße auswärts ~ tourner ... en dehors; *fig.* die rauhe Seite heraus (oder nach außen) ~ (sich rauh, grob zeigen) user de rudesse, montrer les dents; den Stahl gegen J-s Brust ~ tourner l'épée contre q.; Alles drunter und drüber ~, das Oberste zu unterst ~ mettre tout sens dessus dessous, bouleverser (*p/ort* saccager) tout; sich zu Gott ~ se tourner vers Dieu. — 4. Bsd. Fälle: mit *prp.*: sich **an** J., et. ~ (sein Thun nach J-m, et. richten) tenir compte de q., qc.; er kehrt sich an Nichts (mehr) il ne se soucie de rien (il ne connaît plus rien); ~ Sie sich nicht an Das, was er sagt! oft: ne vous arrêtez pas (ou ne faites pas attention) à ce qu'il vous dit! (v. fragen I. 3); seinen Fleiß **auf** et. ~ (richten) mettre son application à qc.; kehr' ihre Schmach auf ihren Kopf fais retomber sa honte sur ...; den Blick der Seele **in** sich selbst ~ faire un retour sur soi-même, descendre en soi; in sich gekehrt sn, oft: être plongé dans ses réflexions ou retiré en soi; sich in et. ~ (verwandeln) se changer en qc.; ⚓ einen Anker in das Boot ~ cabaner une ...; sein Angesicht **von** J-m ~ détourner les regards de q. (v. ab-wenden II.); Alles **zum** Besten ~ donner à tout la meilleure tournure possible, *m/fort* ... une bonne tournure ou un bon tour. — II. K~ *n* ⓦb. *sans pl.* zu ~ I. *A.* = fegen III. Zu ~ I. *B.* 2 bisw. = um-kehren *n.*

Kehrer (´◡) *m* ⓦa., ~**in** *f* ⓦ balayeur *m*, ...euse *f.*

Kehrer-Lohn (´◡-´) *m* ⓦ balayage.

Kehricht (´◡) *n* ⓢ, ↘ **Kehrig** (G.) (´◡) *m* ⓢ balayures *f/pl.*, ordures *f/pl.*

Kehricht-... (´◡...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Kehricht", ꝫB. ~**haufe(n)** *m* tas de balayures. — II. Bsd. Fälle: ~**faß** *n*, ~**kasten** *m*, ~**loch** *n* ordurier *m*; ~**winkel** *m* coin où l'on met les ordures, décharge *f.*

Kehrt (´) [kehren] *n.inv.* nur gbr. in: ~ machen: ⚔ faire demi-tour (vgl. kehren *B.*1b), weitS. (zurück-kehren) revenir sur ses pas, rebrousser chemin; Reitkunst: kurz ~ machen se replier sur soi-même. {tour *m.*

Kehrt-wendung ⚔ (´-´◡) *f* ⓦ demi-

Keib provS. (´) *m* ⓢ ꝛc. = Kaib ꝛc.

Keib-geier provS. (´-´◡) *m* ⓦa. zo. = Aas-geier. {de poitrine.

Keich ↘ (´) *m* ⓢ asthme, oppression *f*

Keiche provS. (´◡) *f* ⓦ cachot *m.*

keichen (´◡) [= keuchen] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓦa. 1. haleter, respirer avec peine; fast † panteler; weitS. avoir la respiration bruyante, (außer Athem sein) être essoufflé, (mit Asthma behaftet) être asthmatique; von Pferden: (pfeifen) siffler, battre du flanc, vét. (engbrüstig sein) corner. 2. (mit großer Athem-anstrengung husten) avoir une quinte de toux. 3. (sich ~d fortbewegen, bei Hervorhebung der Ortsveränderung mit sn) der Alte ist in's Haus gekeicht ... est entré en haletant dans la maison. 4. (auch *v/a.*) (~d aussprechen) Beleidigungen ~ vomir des injures d'une voix essoufflée. — II. ~**d** *part.* et *a.* ⓐ haletant, essoufflé, 𝔇 path. anhéleux, vét. ~des Pferd ... corneur ou cornard, ... poussif. — III. K~ *n* ⓦb. *sans pl.* analog ~ I. und II., ꝫB. respiration *f* haletante ou difficile; pantellement *m*; essoufflement *m*; asthme *m*; 𝔇 anhélation *f*; sifflage *m*, cornage *m*. {lète, souffleur *m*, ...euse *f.*

Keicher (´◡) *m* ⓦa., ~**in** *f* ⓦ qui ha-

Keich-husten (´-´◡) *m* ⓦb. path. allgemein: toux *f* quinteuse, quinte *f*; bsd. coqueluche *f*, toux *f* férine, 𝔇 bronchite *f* spasmodique ou convulsive.

Keie (´◡) *npr. m.* ⓢ (Seneschall des Königs Artus) Keu(l)x. {ras *m.*

Keierei provS. (–◡´) *f* ⓦ (österr.) embar-

Keif (´) *m* ⓢ, ~**e** (´◡) *f* ⓦ = keifen III.

keifen (´◡) [nieder-dtsch.] ⓦa., auch ⓢn. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. gronder, quereller, F criailler, grogner, P bougonner, piailler; sie keift den ganzen Tag, bisw. elle ne fait que crier (ou F que clabauder) toute la journée. 2. von jungen Hunden: = kläffen. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (mit Angabe der Wirkung) sich heiser ~ s'enrouer à force de criailler. — III. K~ *n* ⓦb. *sans pl.* gronderie *f*, querelle *f*, F criaillerie *f*, grognerie *f*, P piaillerie *f.*

Keifer (´◡) *m* ⓦa., ~**in** *f* ⓦ analog „keifen": grondeur *m*, ...euse *f*, F criailleur *m*, ...euse *f*, grogneur *m*, ...euse *f*, *a.* pie-grièche *f*; P bougeon(ne *f*) *m.*

Keiferei (–◡´) *f* ⓦ = keifen III.

keifig, keifisch, beide: (´◡) *a.* ⓐ querelleur, criard (v. Keifer).

Keif-wort (´-◡) *n* ⓢ, bsd. *pl.* gronderie *f.*

Keil (´) [mittel-dtsch. kîl Pflock] *m* ⓢ 1. meist: **coin**, ꝫB.: a) zum Spalten: coin, auch: pointe *f*; den ~ ein-setzen, -stecken (hineintreiben) mettre (faire entrer ou chasser) le coin; den ~ herausziehen décoincer; b) ⊖ Bergbau: eiserner ~ = Fimmel 2; ~ an einem Hobel, typ. ~ zum Feststellen der Form coin; Zimmerei: ~ zum Schließen einer Fuge coin, clef *f*; ⚔ Artillerie: ~ eines Mörsers coin de mire pour mortiers; c) ⚔ h.a. (keilförmige Heeres-Aufstellung) coin, embolon. — Bsd. Fälle: 2. a) *prv. fig.* ein ~ treibt den andern un clou chasse l'autre; auf einen harten Ast (oder auf einen groben Klotz) gehört ein harter (grober) ~, etwa: à vilain vilain et demi; schwimmen wie ein eiserner ~ = wie eine bleierne Ente (v. ds 2); J-m einen ~ eintreiben (Eins versetzen) bisw. donner un hausse-pied à q. (vgl. 5); b) ⊖ Bauwesen: ~ eines Bolzens clavette *f*, goupille *f*, ~ zum Feststellen und Heben von Balken cale, hölzerner ~ épite *f*, (Füll-) ~ rossignol, einen ~ unter et. legen caler qc., ~ des Kopf-eisens louveteau; Bergbau: ~ zum Verdichten von Verdämmungen picot; Böttcherei: kleine ~e *pl.* unter dem Boden peignes de jable; ~ der Holzsäger bon(-)dieu; Maschinenwesen: (Schlüssel, Splint) clavette *f*, clef *f*, ~ und Löse-~ clavette et contre-clavette *f*; Schieferbruch: großer, eiserner ~ quille *f*, eiserne ~e in die Fugen einschlagen enferrer le chemin; Schlosserei: kleiner ~ pipe *f*; Steinbruch: kleiner ~ engrois; Tischlerei: ~, mit dem man die Riegel des Streichmoßes festmacht clef *f* du trusquin; Weberei: ~e *pl.*, welche das Kamm-Hebelbrett in die Höhe heben hausse *f/sg.* de carette; Zimmerei: ~ bei Holzverbindungen clef *f* dans l'assemblage des bois, ~ zum Holzspalten éduard; c) ⚓ kleiner ~ zum Befestigen calanque *f*; ~ zum Antreiben der Planken bridole *f*; ~e *pl.* zum Feststellen des Maschinenfußes massifs. 3. (keilförmiges): a) ~ Brot chanteau de pain; ~ Butter pelote *f* de beurre; b) ⊖ arch. (Schlußstein eines Gewölbes) clef *f* de voûte; Nähterei: (eingesetztes Stück) élargissure *f*, (Zwickel) poignard, ~ an der Schulter eines Hemdes fer à cheval; Schuhmacherei: (Mittelstück) clef *f*; c) ⚓ ~ toile *f* de pointe, langue *f* d'une voile; kleiner ~ languette *f*. 4. = Donner-keil a. 5. F burschikos: ~e *pl.* = Prügel; er hat gehörige ~e bekommen il a reçu une bonne volée de corps, P il a été rossé comme il faut. 6. zo. (Muschel) donace *f* coignée (*Do'nax cunea'ta*).

Keil-..., keil-... (´...) in Zsg. mit *s.*, *a.* ꝛc. I. analog „Keil", ꝫB. ~**berg** ⊖ *m* Bergbau: roche *f* en forme de coin; ~**damm** ⊖ *m* Bergbau: serrement à coins; ~**rahme(n** *m*) ⊖ *f* typ. châssis *m* à coin (*ant.* Schraubrahmen); ~**verschluß** *m* (bsd. ⚔) fermeture *f* à coins; ~**verspündung** ⊖ *f* = ~damm. — II. Besondere Fälle: ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à un coin, ⚘ cunéaire; ~**ärmel** *m* manche *f* à gigot; ~**artig** *a.* = ~ähnlich, ~förmig; ~**bahn-Maschi'ne** ⊖ *f* mortaiseuse; ~**bäumchen** *n* zo. (Aufgußthier) 𝔇 gomphonème *m* (*Gomphone'ma*); ~**bein** *n* 𝔇 an.: a) am Fuße: os *m* cunéiforme; zum ~b. und Würfel-bein gehörig cunéo-cuboïdien; b) an der Hand: os cunéiforme ou pyramidal; zum ~b. und Kahn-bein gehörig cunéo-scaphoïdien; c) ~bein der Schädel-basis os sphénoïdal ou basilaire, sphénoïde *m*; unter dem ~bein befindlich sous-sphénoïdal; zum ~bein und Gaumen (Kiefer) gehörig sphéno-palatin (sphéno-maxillaire); ~**bein-...** in Zsg. mit *s.* meist 𝔇 an.: a) analog „~bein", ꝫB. ~**bein-Höcker** *m/pl.* tubercules sphénoïdaux; b) bsd. Fälle: ~**bein-Flügel** *m/pl.* ailes *f* (ou apophyses *f* ptérygoïdes) du sphénoïde; ~**bein-Gelenk** *n* der Fußwurzel articulation *f* cunéenne; ~**bein-Horn** *n* apophyse *f* clinoïde antérieure; ~**bein-Kiefer-spalte** *f* fente sphéno-maxillaire; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* cunéifolié; ~**dreher** ⊖ *m* Schlosserei: loquet; ~**eisen** ⊖ *n* Walzwerk: fer *m* à biseau; ~**einschlagen** *n*, ~**eintreiben** *n* ⊖ coinçage *m*; ~**fäustel** ⊖ *n* Bergbau: marteau *m* à pignon; ~**förmig** *a.* en (forme de) coin, 𝔇 cunéiforme; ⚘ mit ~förmigen Blättern = ~blätt(e)rig; zo. mit ~förmigem Schnabel à bec cunéiforme, 𝔇 cunéirostre, sphénoramphe; ⚔ ~förmige Schlacht-ordnung = Keil 1 c; ~**hacke** ⊖ *f* = ~haue; ~**haken** *m* zo. = Doppel-schnepfe b; ~**hammer** ⊖ *m* Eisenbahn: chasse-coin (des gardiens); ~**haue** ⊖ *f* hoyau *m* en coin; Bergbau: pic *m* (à roc ou à pierre); ~**hauen-Gebirge** ⊖ *n* Bergbau: roche *f* exploitable au pic; ~**hauig** ⊖ *a.* Bergbau: exploitable au pic, cassant; ~**häuptig** *a.* zo. qui a la tête en forme de coin, 𝔇 cunéiceps; ~**holz** ⊖ *n*: a) Forstwesen: bois *m* qui se fend avec des coins ou des ébuards; b) typ. (dé-)cognoir *m*; ~**inschrift** *f* inscription cunéiforme; ~**joch** ⊖ *n* Bergbau: picotage *m*; ~**kissen** *n* traversin *m* (cunéiforme); ~**kleid** *n* robe *f* à (ou taillée en) biais; ~**ko'mpaß** ⚓ *m* compas de variation; ~**kranz** ⊖ *m* Bergb.: (beim wasserdichten Ausbau runder Schächte) rouet (ou trousse *f*) à picoter; ~**kraut** ⚘ *n* casse-pierres *m*, saxifrage *f* granuleuse (*Saxi'fraga granula'ta*); ~**loch** ⊖ *n* eines Hobels lumière *f*; ~**loch-Bürste** *f* brosse demi-ronde; ~**maschi'ne** ⚔ *f* Artillerie: coin *m* de mire en vis; ~**muschel** *f* zo. = Mies-muschel;

~nuthe ⚙ *f* Maschinenw.: mortaise, rainure; ~schlägel ⚙ *m* chasse-bondieu; ~schnabel *m* zo. bec cunéiforme; ~schnäb(e)lig *a.*, ~schnäbler *m* zo.: 🜨 cunéirostre; ~schnitt *m* (am Kleide) coupe *f* biaisée; ~schrift *f* caractères *m/pl.* cunéiformes, les cunéiformes; ~schriftlich *a.* cunéiforme; ~schwanz *m*: a) queue *f* en forme de coin; b) (Art Hering) clupé du tropique (*Clu'pea tro'pica*); c) (Vogel) engoulevent sphénure (*Caprimu'lgus sphenu'rus*); jacamar du Brésil (*Alce'do ga'lbula*); ~schwänzig *a.* zo.: 🜨 sphénure; ~spalt ⚙ *m* im Schiefer-blocke tenure *f*; ~spitz ⚔ *m* frt. tracé (fait avec le hoyau); dazu ~spitzen *v/a.* et *v/n.* tracer une ligne sur le terrain, faire le tracé de ...; ~steg ⚙ *m* typ. biseau; Zimmerei: joint en biseau; ~stein *m* pierre *f* en (forme de) coin, min.: 🜨 sphène *f*; ⚙ arch. coin, voussoir, clef *f* de voûte (v. Wölb-stein); ~stoßer ⚙ *m* = ~schlägel; ~stück *n*: a) pièce *f* en forme de coin ou cunéiforme; b) ⚙ Gießerei: pièce *f* rapportée ou de rapport; c) ⚔ ehm. Artillerie: canon *m* se chargeant par la culasse, pièce *f* à chambre; ~treiber ⚙ *m* typ. = ~holz b; ~verbindung ⚙ *f* clavetage *m*; ~walze ⚙ *f* cylindre *m* à briser les grosses mottes de terre; ~wedel *m*: a) fossi'le Gattung der Farnkräuter. b) Gattung der Hautflügler: 🜨 sphénoptère *f* (*Spheno'pteris*); ~zapfen ⚙ *m* tenon passant; ~ziegel ⚙ *m* brique *f* en coin, clef *f*; ~züge ⚔ *m/pl.* der preuß. gezogenen Kano'nen rayures *f* rétrécies; ~zwinge ⚙ *f* Tischlerei: pipoir *m*.

keilen (*ʹ⏑*) [Keil] I. *v/a.* ㉑a. 1. et. in et. ~ enfoncer qc. à l'aide d'un coin ou comme un coin, cogner; (mit einem Keile befestigen) fixer (ou assujettir) avec des coins, ⚙ claveter; (Keile eintreiben) coincer ou coinser (a. ⚓); eng zſ.-~ serrer comme dans un étau. 2. F, bſd. burschikos: a) (prügeln) rosser; auf J. ein- oder los-~ rosser q. comme il faut; b) meist burschikos: J. für (oder zu) et. ~ (anwerben) engager (ou F embaucher) q. pour qc., (für etwas gewinnen) gagner q. pour qc.; c) prov. = kaufen. — II. K~'n ㊵b. sans *pl.* Zu 1: coinçage ou coinsage *m*; ⚙ clavetage *m*. Zu 2a: = Prügelei. Zu 2b: embauchage *m*.

Keiler (*ʹ⏑*) [keilen] *m* ㊵a. 1. celui qui cogne, qui embauche, & (v. keilen). 2. ch., zo. sanglier mâle (= Keuler). 3. Reitkunst: das Pferd ist ein ~ (schlägt hinten aus) ... est rueur. 4. ⚙ typ. = Keil-holz b.

Keilerei F (*⏑⏑ʹ*) *f* ㊹ analog keilen 2: zu a: = Prügelei. Zu b: embauchage *m*.

keilig (*ʹ⏑*) *a.* ㉔ von Kleidern: biaisé.

Keim (*ʹ*) [a/d. chimo; goth. keian sprießen] *m* ㊳ 1. meist: germe, zB.: a) ⚘ ~e treiben pousser des germes, germer; b) *fig.* den ~ der Tugend in einem Kinde ersticken étouffer dans ... le g. de la vertu; das Übel im ~e ersticken, oft: étouffer ... dans son berceau. — 2. Bſd. Fälle: a) ⚘ (entwicklungsfähige Pflanze im Samen) auch: embryon, 🜨 fœtus, blaste, ⚘ corcule; b) Physiologie u. zo. (un-entwickelte Frucht von lebenden Wesen) œuf; befruchteter ~ in der Gebärmutter embryon; c) *fig.* den ~ einer Krankheit in sich tragen, bisw.: F couver une maladie; ~ (erster Anfang) eines Werkes, bisw.: embryon.

Keim-..., **keim-...** (*ʹ...*) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* meist ⚘ u. 🜨 in beiden Sprachen I. analog „Keim, keimen", zB. ~strich *m* ligne *f* du germe; ~voll *a.* plein de germes. — II. Besondere Fälle: ~appara't ⚙ *m* für das Malz appareil à faire germer le malt; ~bildung *f* formation du germe, germification, 🜨 blastogenèse; ~bläschen *n* Embryologie: vésicule *f* germinative; ~blase *f* Embryologie: vésicule blastodermique; ~blatt *n* (Ur-blatt) protophylle *m*; (Samen-blättchen) cotylédon *m*, lobe *m*; ~blättchen *n* feuille *f* primordiale; ~blume *f* = Immorte'lle a; ~boden *m* der Kryptoga'men sporotame, réceptacle; ~deckel *m* embryotége; ~drüse *f* Embryologie: masse glandulaire; ~entwickelung *f* plantulation; ~fähig *a.* qui peut germer, germinateur, germinatif; wieder ~f. regermable; ♣ ~fähiger Same graines *f/pl.* d'espèce sûre; ~fähigkeit *f* faculté germinative; ~flechten *f/pl.* blastospores *m*; ~fleck *m*: a) (Kern-körperchen des Keim-bläschens) tache *f* germinative; b) chalaze *f*; mit e-m ~fl. chalazé; ~flüssigkeit *f* an. und ⚘ amnios *m*; ⚘ auch: fluide *m* endospermé; ~förmig *a.* embryoniforme; ~frucht *f* der Flechten sporocarpe *m*; ~früchtig *a.* blastocarpe; ~gang *m* funicule, podosperme; ~grube *f* ombilic *m*, cicatricule, hile *m*; ~halter *m* = ~träger; ~häufchen *n* sorédion *m*; ~haut *f*: a) ⚘ ~haut der Haut-pilze hyménion *m*; b) Physiologie: blastoderme *m*; zur ~haut gehörig blastodermique; ~haut-blase *f* = ~blase; ~hülle *f* périsperme *m*, prosembryon *m*, sporocyste; mit einer ~h. versehen périspermé; ~kasten ⚙ *m* Gärtnerei: germoir; ~knollen *m* = ~knoten; ~knospen-bildung *f* polysporogonie; ~knoten *m* glob(ul)e reproducteur, gongyle; ~korn *n* corps *m* reproducteur, bésimence *f*, ovule *m*; ~k. der Algen und Lebermoose gongyle *m*, der Kryptoga'men: spore *m*; Reifen u. Ausstreuen der ~körner sporose *f*; ~körner enthaltend, tragend proligère, sporifère ou sporophore; mit inneren ~körnern endosporé; ~körnchen *n* der Flechten &c. granule *m*; ~körperchen *n* = ~bläschen; ~lager *n* der Staubpilze stroma *m*; ~läppchen *n* mancher Gräser lobule *m*; ~loch *n* micropyle *m*; ~los *a.* inembryon(n)é; ~monat *m* (im fr. republ. Kalender) germinal; ~mund *m* = ~loch; ~pflanze *f* blastême *m*; ~pilze *m/pl.* blastomycètes; ~pilz (wässeriger Kopfschimmel) stilbe; ~platte *f* lame proligère; ~pulver *n* der Flechten conidie *f*, conide *m*; ~punkt *m* = ~fleck; ~sack *m* embryosac; an. amnios; ~scheibe *f* = Hahnen-tritt a; ~schicht *f* disque *m* proligère; ~schlauch *m* zo. der Eingeweidewürmer, etwa: canet cercarié; ~spath *m* min. zéolithe *f* cristallisée; ~sporen-haut *f* spore *m*; innere ~sp., mit innerer ~sp. endospore *m* et *a.*; ~stoff *m* blastême; ~tödtend *a.*, ~tödter *m*, ~tödtung *f*: *germicide *a.* et *s/m.*; ~tragend *a.* embryonifère; ~träger *m* blastophore, hypoblaste; ~warze *f*, ~wülstchen *n* strophiole *f*; ~würzelchen *n* radicule *f*; ~zeit *f* (époque de la) germination; ~zelle *f* spore *m*; ~zellen-bildung *f* monosporogonie; ~zeugend *a.* germinipare; ~zeugung *f* germiniparie.

keimbar (*ʹ⏑*) *a.* ㉔ = keim-fähig.

Keimchen (*ʹ⏑*) *n* ㊵b. (*dim.* von Keim) petit germe *m*; ⚘ ~ der Kryptoga'men embryonelle *f*.

keimen (*ʹ⏑*) [Keim] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h., bei Hervorhebung der Veränderung des Zustandes od. Ortes: *av.* ſn) 1. meist: germer, pousser un (des) germe(s), auch *fig.* — 2. Bſd. Fälle: (hervorkommen) poindre, (vom Barte a. fleurir), (treiben) pousser, (entſtehen) naître, éclore (beide auch *fig.*), (ſich entfalten) se développer; ⚘ (knoſpen) gemmer; in der Frucht ~d = keim-früchtig. — II. *v/a.* 1. (~ machen) faire germer, (als Keim hervortreiben) faire éclore ou poindre, *poét.* (bibl.) bisw. germer. 2. ⚙ Brauerei: die Gerste wird gekeimt (gequellt) on trempe (ou mouille) ... — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. germant, naissant, &. — IV. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Keimung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. germination *f*; naissance *f*; développement *m*; ⚘ gemmation *f*; unbewegte K~ der Gräser &c. germination immotive.

Keimling ⚘ (*ʹ⏑*) *m* ㊳ pousse *f* (= Sproß).

Keimungs-... ⚘ (*ʹ⏑...*) in Zſſg. mit *s.* I. meist: ... de germination, zB. ~reife *f* maturité de germination. — II. Bſd. Fall: ~lehre *f* blastographie.

kein (*ʹ*) [a/d. nihein von nih = lt. nec und ein, mittel-dtſch. ne kein] *pr.a.* **kein** *m*, **keine** *f*, **kein** *n* ㉔a., *abs.*, sans *s.* **keiner**, **keine**, **kein(e)s**, als *s.* auch: K~er &c. ㉔c. 1. (bz. das Nicht-statt-haben) als *rég. dir.*: ne ... pas de ..., *pfort* ne ... point de ...; als Prädikat nach ſn: ne ... pas ..., ne ... point ...; ~ mehr ne ... plus (de) ...; steht kein v. dabei, ſo bleibt ne fort; ich habe ~ Geld je n'ai pas d'argent; ich kenne ~ ehrlicheren Mann als Ihren Freund je ne connais pas de plus honnête homme que ...; hat ſie ſchöne Kleider? — ſie hat ~e ...? — elle n'en a point; er iſt ~ Mann, der Sie betrügt il n'est pas homme à vous tromper; Das iſt ~ kluger Einfall ce n'est point une idée lumineuse; ſie iſt ~ ſchönes Mädchen, aber ... on ne peut pas dire qu'elle soit belle (ou elle n'est pas précisément belle), mais ...; es ſind ~e vier Wochen her il n'y a pas de cela un mois; er hat ~e Eltern mehr il n'a plus de parents; keine Thränen (mehr)! pas de larmes (plus de larmes)!; ~e Arbeit, die ihn abſchrecken könnte point de travail qui le rebute; oft verſtärkt durch: gar, durch-aus, zB. er hat gar (oder durch-aus) ~ Vertrauen il n'a pas la moindre confiance; P, aber auch bisw. *poét.* mit verdoppelter *nég.*, zB. Das iſt ~ Zufall nicht ce n'est pas là un hasard. 2. ~ = nicht ein einziger, ~ als *nom.*, *gé.*, *dat.* od. mit folgendem *gé. partitif* oder entſprechender *prp.*: pas un, aucun, nul, *abs.* sans *s.* personne, (in Verbindung mit v., alle mit ne, ſonſt ohne ne), zB. ~ Menſch iſt ohne Fehler aucun (nul ou pas un) homme n'est sans défaut; ~es Menſchen Auge hat Das geſehen l'œil d'aucun homme n'a vu cela; er traut ~em Menſchen oder K~em il n'a confiance en personne, il se défie de tout le monde; K~er v. Beiden aucun des deux, ni l'un ni l'autre; ~ Anderer als Gott nul autre que Dieu; auf ~e Weiſe = auf keinerlei (v. dſ) Weiſe. — 3. Bſd. Fälle: er kennt ~ anderes Geſetz, als ... il ne connaît d'autre loi, que ..., er hat ſo gut wie ~en Kredi't, oft: son crédit est nul; ~ Teufel könnte daraus klug werden, oft: le diable n'y comprendrait rien; er darf ~en Wein trinken le vin lui est défendu.

keinen-falls, **keines-falls**, beide: (*ʹ⏑.ʹ*) *adv.* en aucun cas, aucunement, F (pas) du tout, pas le moins du monde; vgl. keines-wegs.

keinerlei (*ʹ⏑⏑*) [mittel-dtſch. keiner-lei vgl. einerlei] *a.inv.* d'aucune espèce, aucun, *pfort* quel qu'il soit (alle mit *nég.* ne); Ihr werdet ~ Speiſe berühren vous ne toucherez à aucun mets ou à quelque mets que ce soit; auf ~ Weiſe en aucune façon, en aucune manière, aucunement.

keiner-seits, (Lss.) ⚘ **keines-theils** (beide *ʹ⏑.ʹ*) *adv.* d'aucun côté, d'aucun des intéressés, de personne (alle mit ne).

keines-wegs (*ʹ⏑.ʹ*) *adv.* en aucune (ou d'aucune) façon, nullement, *pfort* point du tout, pas le moins du monde (alle mit ne), ſie iſt ~ liebenswürdig, oft: elle n'est rien moins qu'aimable, elle est bien loin d'être aimable; vgl. keinen-falls.

kein-mal (*ʹ.ʹ*) *adv.* pas une seule fois, jamais; einmal iſt ~ une fois n'est pas coutume ou ne compte pas.

...keit (...–) Anhänge-Sylbe (suffixe), durch Mißverſtändniß entſtanden aus ...heit, zB. Ewigkeit *f* aus mittel-hochdtſch. êwik-heit, hat dieſelbe Bedeutung wie ...heit; als *s.* Keit *f* ㊹ bei G. XXXVIII. 15, etwa: abstraction.

Keitloa (*–ʹ⏑*) *n* ㊻ zo. (ſüd-afrika'niſches Nashorn) rhinocéros *m* keitloa (*Rhino'ceros keitloa*). [(öſterr.) toussoter.

kekerzen provS. (*ʹ⏑⏑*) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c.

Kekropi-er (*–ʹ⏑⏑*) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ Cécropien(ne *f*) *m*. [pien, cécropique.

kekropisch (*–ʹ⏑*) *a.* ㉔ de Cécrops, cécro-

Kekrops (*ʹ.ʹ*) *npr.m. inv.* h.a. Cécrops.

Keläna (*–ʹ–*) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (St. in Phrygien) Célènes *m/sg.*; aus ~, oft: célénéen.

Kelaster ⚘ (*–ʹ⏑*) *m* ㊵a. célastre (*Cela'strus*); eßbarer ~ catha (*Catha edu'lis*).

Kelch (*ʹ*) *m* ㊳ *A.* [lt. ca'lix] 1. meist: coupe *f*, calice; (Trinkgeſchirr) coupe (auch rl. der den Kommunizirenden gereichte ~); rl. (der vom kathol. Prieſter bei der Meſſe verwandte ~) calice;

ehm. hatten auch die katho'lischen Laien den Genuß des ~es ... l'usage de la coupe. — **B.** [grch. ka'lyx] a) ast. (südl. Sternbild) Coupe; b) ♀ = Blumen=kelch: inwendig gefärbter ~ calice demi-pétaloïde; c) *fig.* der bittere ~ der Leiden la coupe (ou le calice) des douleurs humaines; den bittern ~ bis auf die Hefe leeren boire la coupe (ou le calice) jusqu'à la lie; (bibl.) ist's möglich, so gehe dieser ~ von mir s'il est possible, que ce calice passe loin de moi! — Bsd. Fälle: **2.** Zu *A.*: in der alten Kirche: ~ u. ~schüsselchen ministère quotidien. Zu *B.b*: zum ~e gehörig calicinal; mit vielblätt(e)rigem ~e polysépale. Zu *B.c*: *prv.* zwischen Lipp' und ~es Rand schwebt des dunklen Schicksals Hand entre le vase et les lèvres il y a encore assez d'espace pour un malheur. **3.** arch. ~ eines Kapitä'ls vase (tambour ou corbeille *f*) d'un chapiteau. **4.** provS. = Kohl.

Kelch=..., kelch=... (ˢ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kelch", zB. **~bekleidung** *f* rl. revêtement *m* du calice; **~form** *f* forme de coupe, arch. forme de tambour; **~futter** *n* rl. étui *m* de calice; **~macher** ⊖ *m*, **~verfertiger** ⊖ *m* = Kelchner 1. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.*, **~artig** *a.* qui ressemble à une coupe, qui tient de la nature du calice, ♀ calicin, caliculaire; **~balg** ♀ *m* = ~spelze; **~bälglein** ♀ *n* balle *f*; **~bart** ♀ *m* (Art Lippen=blume) bystropogon; **~beutel** ♀ *m* cyliste (*Cyli'sta*); **~blatt** ♀ *n* foliole *f*, sépale *m*; mit neun ~blättern ennéasépale; mit vielen ~blättern polyphyllée *a/f.*; **~blattähnlich** ♀ *a.* sépaloïde; **~blättchen** ♀ *n* sépalule *m*; **~blühend** ♀ *a.* caliciflore; **~blume** ♀ *f*: a) fleur apétale ou calicine; mit ~blumen, oft: apétaliflore; b) calycanthe *m* (*Calyca'nthus*); karoli'nische ~b. calycanthe floridé, pompadoura *m* (*C. flo'ridus*); frühzeitige ~b. chimomanthe; **~blumig** ♀ *a.* calicé, caliciflore, calicanthème; **~blümler** ♀ *m/pl.* calycanthinées *f*, apétalie *f/sg.* (*Calyca'nthinæ*); **~blüthig** ♀ *a.* = ~blumig; **~blüthler** ♀ *m/pl.* calyciflores; **~deckel** *m* rl. (Tellerchen) patène *f*, pale *f*, in der grch. Kirche: disque; pappener, mit Zeug überzogener ~d. volet; **~feige** ♀ *f* figue caliculée (*Fi'cus calicula'ta*); **~flechte** ♀ *f* lichen *m* en entonnoir (*Li'chen calicula'ris*); **~form** *f* forme de coupe, ⊖ arch. forme de tambour; **~förmig** *a.* en forme de coupe, ♀ caliciforme, scyphiforme; **~glas** *n* verre *m* en forme de coupe ou de calice, verre fait en cloche, bocal *m*; **~heide** ♀ *f* bruyère calicinée (*Eri'ca calyci'na*); **~horn** ♀ *n* calycère *f* (*Caly'cera*); **~hüll=Blatt** ♀ *n* = ~blatt; **~hülle** ♀ *f* enveloppe du calice, péricline *m*; **~kapitä'l** ⊖ *n* arch. chapiteau *m* campanulé; **~kora'lle** *f* zo.: ⚘ madrépore *m* caliculaire (*Cyathi'na*); **~los** ♀ *a.* sans (ou dépourvu de) calice, incalicé, acalicin, apétale; Pflanzen mit ~losen Blumen dénudées *f/pl.*; **~moos** ♀ *n* mousse *f* à coiffe; **~narbe** ♀ *f* an Früchten nombril *m*, ombilic *m*; **~pletschen** *pl.* (österr.) feuilles *f* de chou; **~schüsselchen** *n* rl. patène *f* (v. ~deckel und Kelch 2 zu *A.*); **~schwamm** ♀ *m* pézize *f* (*Pezi'za*); **~schwingel** ♀ *m* fétuque *f* calicinée (*Festu'ca calyci'na*); **~spalte** ♀ *f*: mit nicht zs.=gewachsenen ~spalten dialysépale; **~spelze** ♀ *f* der Gräser glume, spathelle; **~spelzen=paar** ♀ *n* der Gräser lépicène *m*; **~ständig** ♀ *a.* inséré sur le calice, calicinaire, calical; mit ~ständigen Staubfäden péristaminé; **~stäubling** ♀ *m* (Pilz) arcyrie *f* (*Arcy'ria puni'cea*); **~streit** *m* rl. différend au sujet du refus de la coupe fait aux laïques; **~teller** *m* rl. = ~deckel; **~tuch** *n* rl. voile *m* de calice, purificatoire *m*; **~wärzchen** ♀ *n* der Ampfer=Arten granule *m*; **~zaun=blume** ♀ *f* anthéric *m* caliculé (*Anthe'ricum calicula'tum*); **~zinken=Kora'lle** *f* zo.: ⚘ cladocère *m* (*Clado'cera calycula'ris*).

kelchen ♀ (ˊ˘) *v/a.* ㉑a. nur gbr. im *part.p.* **ge=kelcht** ㉔ muni d'un calice, calic(ul)é. **kelchig** ♀ (ˊ˘) *a.* ㉔ calicinien.

Kelchlein (ˊ–) *n* ㊷b. (*dim.* von Kelch) petite coupe *f*, petit calice *m*, ♀ calicule *m*.

Kelchner (ˊ˘) *m* ㊷a. **1.** ⊖ fabricant de coupes. **2.** rl. (Huss't) subutraquiste, calixtin.

Kelle (ˊ˘) [a/d. chella] *f* ㊸, *dim.* **Kellchen** (ˊ˘) *n* ㊷b. **1.** meist: cuiller, zB.: a) in der Küche: cuiller (de bois à long manche), louche; (Schöpf=)~ puisoir *m*; b) ⊖ (Gieß=)~ cuiller, poche; c) ⚔ ehm. Artillerie: cuiller porte-boulet, anneau *m* en fer. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1 a: essen, was die ~ giebt courir la fortune du pot; wollen Sie vorlieb nehmen mit Dem, was die ~ giebt? voulez-vous rester à la fortune du pot?; *fig.* die ~ nicht an der Pfanne kleben lassen (rasch in der Arbeit sn) aller vite en besogne. **3.** ⊖ Gärtnerei: (kleiner Spaten zum Ausheben von Pflanzen) houlette; (Maurer=)~ truelle, kleine ~, oft: truellette *f*; eine ~ voll une truellée; typ. F bisw. gbr. für Winkel=haken (v. bs) F cuiller à pot.

kellen (ˊ˘) *v/a.* ㉑a. = aus=kellen.

Keller (ˊ˘) [lt. cella'rium] *m* ㊷a. **1.** meist: cave *f*, zB.: a) Wein in den ~ bringen descendre du vin à la cave, encaver du vin; b) (Wein=~ und die darin enthaltenen Weine) er hat einen vorzüglichen ~ il a une cave bien meublée. — Besondere Fälle: **2. a)** (Vorrathsgewölbe zu ebener Erde) cellier; ~ zum Lagerwein dépotoir; ~, wo der Wein gährt vinée *f*; b) zo. in ~n lebend: ⚘ cellicole; c) ⊖ Brauerei: entonnerie *f*; d) ⚓ cale *f* à l'eau, aux vivres). **3.** (Wohnung im Kellergeschoß) im ~ wohnen ... au sous-sol; (Speise=Anstalt, Kneipe daselbst) etwa: caveau, cabaret en sous-sol; Itali=e'ner ~ magasin de comestibles. **4.** ⊖ Bergbau: (Kreuzpunkt mehrerer Strecken) carrefour, point de croisement d'une mine. **5.** prov. lait caillé; (schwz.) min. = Druse I. 1.

Keller=... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Keller", zB. **~arbeit** *f* (beim Weine) travaux *m/pl.* de la cave; **~aufzug** *m* ascenseur placé dans la cave; **~gewölbe** *n* voûte *f* de cave; **~nest** ⛏ *n* (G.) etwa: trou *m* de cave; **~ratte** *f* zo. rat *m* de cave; **~spinne** *f* zo. araignée noire de cave. — II. Bsd. Fälle: **~assel** *f* zo. cloporte *m* (ordinaire ou des murs), porcelet *m*, P clou à porte (*Oni'scus ase'llus*); **~beere** ♀ *f* = deutscher Berg=pfeffer; **~brücke** ⚔ *f* frt. pont-levis *m* à tape-cu(l) ou à bascule en dessous; ~b. mit Zahnrad pont-levis à engrenage; **~einsatz** *m* in einer Alpenhütte cave *f*; **~esel** *m* zo. = ~assel; **~fenster** *n* abat-jour *m*, soupirail *m*; liegendes ~f. vue *f* de terre; **~fest** *n* provS. fête *f* dans une brasserie; **~fliege** *f* zo. mouche des celliers ou d'office (*Mu'sca cella'ris*); **~geld** *n* (für das Hineinschaffen der Güter in den K.) cavage *m*, cellerage *m*; **~geschoß** *n* étage *m* souterrain, mehr gbr. sous-sol *m*; **~hals** *m*: a) entrée *f* de cave (qui avance dans la rue), échappée *f*; b) ♀ = deutscher Berg=pfeffer; immergrüner ~h. lauréole *f* (*Da'phne laure'ola*); virgi'nischer ~h. dirca des marais (*Dirca palu'stris*); rispiger ~h. gnide (*D. gni'dium*); **~hals=Aly'xias=strauch** ♀ *m* alyxie *f* daphnoïde (*Aly'xia daphno'ides*); **~hals=Körner** ⊛ *n/pl.* graines *f* (ou coques *f*) de gnides, coques du Levant; **~lager** ⊛ *n* chantier *m*; **~laus** *f* zo. = ~assel; **~leiter** *f* (Schrotleiter) poulain *m*; **~loch** *n* soupirail *m*; ⊖ arch. ~l. in Gewölben lunette *f*; **~luft** *f* air *m* de cave ou de souterrain, air enfermé; **~luke** *f* = ~loch; **~meister(in** *f*) *m* sommelier, ehm. beim Könige: officier du gobelet; in Klöstern: cellérier *m*, ...ière *f*; bei den Benedikti'nern: père (ou dom) titrier; **~meister=Amt** *n* sommellerie *f*, in Klöstern: cellérerie *f*; **~miethe** *f* loyer *m* des caves, cavage *m*; **~mühle** *f* moulin *m* à vent à demi sous-sol; **~raum** *m*: a) étendue *f* d'une cave; b) (vermietheter Raum im Keller) (portion *f* de) cave *f*; **~salz** ♀ *n* = ~hals b; **~schabe** *f* zo. = ~assel; **~schnecke** *f* zo. limace noire (*Li'max ma'ximus*); **~schnirkel=schnecke** *f* zo. hélice cellaire (*He'lix cella'ria*); **~schnur=Pilz** ♀ *m* rhacodion (*Rhaco'dium cella're*); **~thür(e)** *f* porte de la cave; mehr oder weniger horizonta'l liegende ~th. trappon *m*; **~wechsel** ⊛ *m* papier fait, effet fictif; **~wirth(in** *f*) *m* cabaretier *m*, ...ière *f*, buvetier *m*, ...ière *f*; **~wirthschaft** *f* cabaret *m*; **~wurm** *m* 1. zo.: a) = ~assel; b) (Schnecke) volute *f* échancrée (*Stro'mbus oni'scus*). **2.** *mv. part fig.*: a) habitant d'une cave; b) habitué d'un cabaret; **~wurzel** ♀ *f* = Bienen=mörder; **~zins** *m* = ~miethe.

Kellerchen (ˊ˘˘) *n* ㊷b. (*dim.* von Keller) petite cave *f*, caveau *m*.

Kellerei (ˊ˘ˉ) *f* ㊹ **1.** caves *pl.* (d'un prince, &), sommellerie. **2.** (die am Hofkeller Angestellten) échansonnerie. **3.** bisw. brasserie.

Kellerer (ˊ˘˘) *m* ㊷a. = Keller=meister.

Kellner (ˊ˘) [mittel=lt. cellena'rius] *m* ㊷a., **~in** *f* ㊻ **1.** (der die Besorgung des Kellers und der Getränke in Händen hat) sommelier *m*, ...ière *f* (v. Keller=meister). **2.** (Aufwartende(r) in Gasthäusern) garçon (d'hôtel, de café), servante *f* d'hôtel: ~! den Speisezettel! garçon! la carte, s'il vous plaît!; *fig.* man weiß nicht, wer Koch oder ~ ist il règne un tel désordre qu'on ne sait à qui s'adresser.

Kelp ⊛ (ˊ) [engl.] *m* ㊿ sans *pl.* chm. kelp.

Kelt (ˊ) *m* **1.** ⊛ ㊿ drap de laine écossaise. **2.** ㊿ (polirte Art aus der Stein=Zeit) lance *f* (ou hache *f*) en silex.

Kelte (ˊ˘) *m* ㊽, **Keltin** *f* ㊻ Celte *s.*

Kelten=... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Celtes ou celtique *a.*, zB. **~stamm** *m* tribu *f* de Celtes ou celtique.

Kelter ⊖ (ˊ˘) [lt. calcatu'ra] *f* ㊸, *m* ㊷a. pressoir *m*; die Trauben auf die ~ bringen mettre le raisin au pressoir; die ~ treten pressurer une cuve; ~ voll Oli'ven=Öl maton *m*.

Kelter=... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* meist ⊖ Weinfabrikation: I. analog „Kelter, keltern", zB. **~baum** *m* arbre du pressoir; **~herr** *m* propriétaire qui a un pressoir banal; **~ordnung** *f* règlement *m* de pressurage; **~recht** *n*: a) droit *m* de pressoir; b) droit de pressurage; **~schraube** *f* vis (ou clef) du pressoir. — II. Bsd. Fälle: **~bett** *n* raisins *m/pl.* pressés en une seule fois; **~boden** *m* maie *f*; **~brett** *n* hec *m*; **~deckel** *m* mouton du pressoir, noyau; **~faß** *n* cuve *f*; **~haus** *n* pressoir *m*, vendangeoir *m*; **~knecht** *m* pressureur; **~lohn** *m* pressurage; **~mantel** *m* manteau; **~meister** *m* maître pressureur; **~steuer** *f* ehm. pressurage *m*; **~traube** *f* raisin *m* de vigne; **~treter** *m* = ~knecht; **~wein** *m* (vin de) pressurage. [reur.

Kelterer ⊖ (ˊ˘˘) *m* ㊷a. pressu-

keltern ⊖ (ˊ˘) [Kelter] I. *v/a.* ㉑a. die Trauben ~ pressurer le raisin, fouler la vendange ou une cuve, bisw. vendanger; (die Trauben im Seih=gefäße austreten) chantepleurer; frisch gekeltert, bisw.: F de la dernière cuvée. — II. **K~** *n* ㊷b. sans *pl.* pressurage *m*, refoulage *m*, auch: serre *f*.

Kelt=iberer (ˊ˘ˉ˘) *m* ㊷a., **~in** *f* ㊻ Celtibère *s.*, Celtibérien(ne *f*) *m*.

Kelt=iberi=en (ˊ˘ˉ˘˘) *npr.n.* ㊿ h.a. géogr. la Celtibérie (v. Theil I.). [bérien.

kelt=iberisch (ˊ˘ˉ˘) *a.* ㉔ celtibère, celti-

keltisch (ˊ˘) *a.* ㉔ celte, celtique; ~e Sprache la langue celtique, le celte.

Kelto=mane (ˊ˘ˉ˘) *m* ㊽, **Kelto=manin** *f* ㊻ celtomane *s.* [tousser.

kelzen provS. (ˊ˘) *v/n.* (av.h.) ㉑c. (österr.)

Kemenate † (˘˘ˉ˘) [mittel=lt. camina'ta; bz. heizbares Zimmer] *f* ㊸: a) chambre à cheminée; b) chambre des femmes, chambre à coucher (dans un château); c) maison située dans l'enceinte des murs du château.

Kemmich provS. ♀ (ˊ˘) *m* ㊿ = Kümmel.

Kemplich (ˊ˘) *npr.n.* ㊿ géogr. (lothr. Dorf) Camplick *m*. [Stadt) Cenchrées *f*.

Kenchreae (ˊch˘–) *npr.n.* ㊿ géogr. (grch.

Kenn=..., kenn=... (ˢ...) in Zssg. mit *s.* u. *e*-*m*

einschlagenden v. I. bisw. ... caractéristique a., zB. ~**zug** ↘ m trait car. (mehr gbr. Chara'k-ter-zug, Merk-mal). — II. Bsd. Fälle: ~**buchstabe** m gr. (lettre f) caractéristique f; ~**zeichen** n marque f distinctive, signe m caractéristique, auch: caractère m, marque f; (Stempel, zB. der Verworfenheit) sceau m; ⊘ méd. symptôme m; bsd. ~z. bei Pferden marques f/pl. particulières; dazu: ~**zeichnen** v/a. et **sich** ~z. v/réfl. (sich) ~z. (se) caractériser, (se) dénoter; diese Handlung ~zeichnet ihn vortrefflich, oft: ... le peint bien; ~**ziffer** f math.: ~z. eines Logari'thmus index m.

kennbar (´-) a. ㉔ connaissable; (zu erkennen) reconnaissable; daran ist er ~ on le reconnaît à cela; ch als Männchen ~ w., oft: marquer.

Kennbarkeit (´--) f ㊹: a) qualité de ce qui est reconnaissable; b) = Kenn-zeichen.

kennen (´⏑) [gehört zu können; bz. ursprünglich zu wissen thun] I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. (imparf. du subj. kenn(e)te, p.p. ↘ gekenn(e)t) 1. **meist: connaître**, zB.: a) et., J. ~ (wissen, daß et., J. vorhanden ist, was et., J. ist, wie J., et. beschaffen ist) connaître qc., q.; et. gründlich ~ conn. qc. à fond ou F comme sa poche; J. dem Ansehen, dem Namen nach ~ conn. q. de vue, de nom; Das ~ wir! F (oui,) connu!; sich selbst ~ se conn., apprécier sa valeur; prv. wer ihn kennt, der kauft ihn nicht il suffit de le connaître, pour le taxer à sa valeur; b) J. ~ (sich gegen ihn wie einen Bekannten benehmen) J. gar nicht ~: F ne conn. q. ni de près ni de loin ou ni d'Adam ni d'Ève; wir ~ ea. vom Thea'ter, oft: nous avons fait connaissance au spectacle; alterthümlich mit gé.: ich kenne Deiner nicht je ne te connais pas; c) (bibl.) Gott, Gottes Namen ~ (Gott verehren) conn. (le nom de) Dieu; d) meist mit nég. (mit seinen Handlungen auf et. Rücksicht nehmen) er kennt kein anderes Gesetz, als s-n Willen il ne connaît d'autre loi que ...; keine Schranken ~, oft: ne connaître plus rien; er kennt sich nicht mehr il ne se connaît plus, il n'est plus maître de lui, il ne se possède plus; er kennt sich vor Hochmuth nicht mehr, etwa: l'orgueil lui a tourné la tête; e) (auf Grundlage früheren Wissens, sich bewußt werden, was et., J. ist) J. an der Stimme ~ (re)connaître q. à la voix; bisw. a. v/réfl.: wenn Wahrheit sich an sicheren Zeichen kennte si la vérité se reconnaissait à des signes certains; prv. den Vogel kennt man an den Federn l'oiseau se connaît aux plumes, ou à l'ongle on connaît le lion; f) mit einem zum Objekt mit „als" gefügten Objekt: ich habe ihn als reichen Mann gekannt je l'ai connu (ou vu) très-riche; auch: wir ~ diesen Fehler an ihr nous lui connaissons ce défaut; g) et. ~ lernen apprendre à connaître qc., faire l'expérience de qc.; ich habe ihn ~ gelernt oder lernen: a) mv.part (ich kenne jetzt seine Schlechtigkeit zc.) j'ai appris à le connaître; b) (bin mit ihm bekannt geworden) j'ai fait sa connaissance; Der soll mich ~ lernen il saura qui je suis ou à qui il a affaire, il me trouvera en son chemin; J., ↘ J-m et. ~ lehren (P lernen) apprendre à q. à connaître qc., enseigner qc. à q.; J. (weniger gut J-m) et. ~ lassen faire conn. qc. à q. — **Bsd. Fälle: 2.** oft: **savoir**, zB. eine Kunst gründlich ~, oft: sav. le fort et le faible d'un art; sich selbst nicht ~, bisw. s'ignorer soi-même; et. sehr wohl ~, bisw. ne pas ignorer qc.; er kennt seinen Ci'cero gründlich, oft: il possède son Cicéron; er ist gar nicht wieder zu ~ on ne le connaît plus, bisw. il n'est plus lui-même ou le même, F il est changé du noir au blanc; s-n Vortheil ~ entendre son intérêt. **3.** prov. sich wo ~ = aus-kennen II. — II. ~d part. et a. ㉔ analog ~ I.; bisw. prägnant: = kennerhaft. — III. K~ n ㊵b. sans pl. durch das v. zu geben; vgl. Kenntniß u. v. Kennung, bsd. Art.

kennens-werth (´⏑.´) a. ㉔ digne d'être connu ou étudié.

Kenner (´⏑) [kennen] m ㊵a., ~**in** f ㊿ 1. meist: connaisseur m, ...euse f, zB. er ist (österr. er hat einen) ~ in Gemälden il est connaisseur (ou il se connaît) en tableaux; er ist ein ~, oft: F il s'y connaît; er will ein ~ sein il se pique d'être connaisseur. — 2. Bsd. Fälle: (richtiger Be-urtheiler) juge, appréciateur; den ~ spielen, oft: faire l'entendu; ~ von Alterthümern (Münzen), oft: antiquaire (médailliste).

Kenner-... (´⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... connaisseur a. ou ... de connaisseur, zB. ~**auge** n, ~**blick** m œil m connaisseur, regard m de conn.; mit ~blick ... en connaisseur; ~**miene** f airs m/pl. de conn.

Kennerei (´⏑´) f ㊹ prétendue connaissance. [de (adv. en) connaisseur.

kennerhaft, kennerisch, beide: (´⏑⏑) a. ㉔

Kennerling ↘ (´⏑⏑) m ㊳ prétendu connaisseur, juge suffisant.

Kennerschaft (´⏑⏑) f ㊹ 1. qualité (science ou savoir m) de connaisseur, (Kenntniß) connaissance. 2. (tous) les connaisseurs m/pl. [Kennerschaft 1.

Kennerthum (´⏑-) n ㉕ sans pl. =

kenn(e)te (´(⏑)⏑) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. du subj. de kennen.

kenntlich (´⏑) [kennen] a. ㉔ (re)connaissable, facile à reconnaître ou à distinguer, (bemerklich) sensible, (in die Augen fallend) apparent, (klar, deutlich) distinct, (sprechend ähnlich) frappant; an et. ~, bisw. remarquable par qc.; (sich) ~ machen (se) faire (re-)connaître, (se) distinguer, pfort (se) caracteriser; durch Merkmale ~ machen dénoter.

Kenntlichkeit (´⏑-) f ㊹ = Kennbarkeit.

Kenntlich-machung (´⏑.´⏑) f ㊹ désignation.

Kenntniß (´⏑) [kennen] f ㉞ 1. meist: **connaissance**, zB.: a) (das Wissen von und um et.) ~ von et. haben avoir conn. (ou être informé, instruit) de qc.; es ist zu meiner ~ gelangt, daß ... il est venu à ma conn. que ..., j'ai appris (ou j'ai su) que ...; ~ von et. nehmen prendre conn. (ou note) de qc.; J. von et. in ~ setzen oder et. zu J-s ~ bringen porter qc. à la conn. de q., instruire q. de qc., communiquer qc. à q., auch: mettre q. au courant de qc.; b) (e-r Wissenschaft oder Kunst gemäßes Wissen) gründliche ~ffe connaissances solides. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1 a: J. zuvor von et. in ~ setzen prévenir q. de qc.; sich ~ von et. verschaffen, oft: se mettre au fait (ou au courant) de qc. Zu 1 b: ~ffe pl. (Wissen) savoir m/sg., (wissenschaftliche Bildung) de l'instruction, de l'étude; (Kunde und Lehre von et.) science, (Erkenntniß, Einsicht) lumières; es fehlt ihm an gründlichen ~ffen, oft: il n'a point de fond; geogra'phische ~ von einem Lande haben savoir la géographie d'un pays.

Kenntniß-..., kenntniß-... (´⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Kenntniß", zB. ~**los** a. sans (ou dépourvu de) connaissances; ~**nahme** f action de prendre connaissance de qc.; zur (geneigten) ~n. pour (vouloir bien) en prendre connaissance, als Aufschrift: prière (à Monsieur ...) de vouloir bien en prendre conn. — II. Bsd. Fälle: ~**arm** a. dont les connaissances sont bornées, ignorant; ~**begierig** a. avide de s'instruire; ~**reich** a. qui possède de grandes connaissances ou lumières, fort instruit, savant.

Kennung (´⏑) f ㊹ 1. meist: = Kennzeichen. — 2. Bsd. Fälle: a) ch. ~ des großen Wildes connaissance; b) vét. (von Pferden) marque, germe m de fève; die ~ (noch) h. marquer; die ~ verlieren raser, démarquer; c) ⚓ connaissance d'une plage.

Kenomane (´⏑´⏑) m ㊷, **Kenomanin** (´⏑´⏑) f ㊿ h.a. (gallisches Volk) Cénoman(e f) m.

Kenotaphium (´⏑´⏑⏑) [grch.] n ㊹ cénotaphe m (v. Theil I.). [Sekte) cénotiques.

Kenotiker (´´⏑⏑) [grch.] m ㊵a. (protest.

Kenster prov. (´⏑) m ㊵a. 1. = Mistel. 2. = Schrank. [schaft) le Kent.

Kent (´) npr. n. ㊻ géogr. (engl. Land-

kenten prov. (´⏑) v/a. ㉑b. = zünden.

Kenter (´⏑) I. m ㊵a., ~**in** f ㊿ (Bewohner von Kent) habitant(e f) m du Kent, Kentien(ne f) m, Cantien(ne f) m. — II. ~, k~ a. inv. du Kent, kentien, cantien.

Kenter-Haken ⚓ (´⏑.´⏑) m ㊵b. renard, élingue f à pattes.

kentern (´⏑) [Kante] ㉑a. I. v/a. ⊕ = kanten 3; ⚓ einen Kahn ~ cabaner ... — II. ⚓ v/n. (av. sn) vom Schiffe: (umschlagen) chavirer, sombrer (sous voile), faire capot; der Anker kentert ... tourne; Fahrzeug, das nicht ~ kann bateau m inchavirable.

kentisch (´⏑) [Kent] a. ㉔ = Kenter II.; v. Hammer 1 a.

Kentucky (´´⏑, pron. kène-tœū'-kĭ) npr. ㊻ géogr. (in Amerika): a) als Staat n: ~ le Kentucky; b) als Fluß m: der ~ le Kentucky; aus ~, oft: kentuckien; Bewohner(in) von ~ Kentuckien(ne f) m.

Keos (´´) npr.n. inv. h.a. géogr. (grch. Insel) Céos m. [= keifen zc.

kepeln (´⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. zc. (österr.)

Keper ❀ (´⏑) [holl.] m ㊵a. zc. v. Köper zc.

Kephalonia (´f⏑´⏑⏑) [grch.] npr.n. ㊻ géogr. (ionische Insel) Céphalonie f.

Kephalos (´f⏑´) [grch.] npr.m. inv. myth. Céphale (v. Th. I.). [ast. Céphée (v. Th. I.).

Kepheus (´f-) [grch.] npr.m. inv. myth. u.

Kephissodor (-f⏑⏑´) npr. m. ㊳ h.a. (grch. Bildhauer) Céphisodore.

Kephissodot (-f⏑⏑´) npr. m. ㊳ h.a. (grch. Redner) Céphisodote.

Kephissos (-f´´) npr.m. inv. h.a. géogr. (grch. Fluß) der ~ le Céphise.

Kep(p)ler (´⏑) npr.m. ㊵a. (deutscher Astrono'm) Kep(p)ler.

kep(p)lerisch (´⏑⏑) [Kep(p)ler] a. ㉔ de Kep(p)ler, ↘ kep(p)lérien.

Kepsen-machen prov. (´⏑.´⏑) n ㊵b. agr. (Setzen des Heues in Häufchen) enveillotage m.

Ker ↘ (´) [grch.] f ㊹ kère, déesse du destin ou de la mort, weitS. bsd. ~en pl. mort sg. fatale.

Kerabau (´⏑-) m ㊻ zo. (Büffel von den Su'nda-Inseln) kerabau (Bos bu'bulus kerabau).

Keram-... ⊘ (´⏑...) [grch.] céram... (= Töpfer-...). Pour les mots commençant par céram... v. la partie française-allemande.

Kerasus (´⏑´) npr.n. inv. géogr. (Stadt in Pontus) Cérasonte f.

Keratit ⊘ (⏑⏑´) [grch.] m ㊳ min. kératite f. [holz.

Kerb ↘ (´) m ㊳ 1. = Kerbe. 2. = Kerb-

Kerb-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „Kerbe", zB. ~**häuer** ⊕ m Bergbau: coupeur de l'échancrure latérale. — II. Besondere Fälle: ~**beil** ⚓ n hache f à main; ~**deckel** m zo. (Fisch): ⊘ pristipome (Pristipo'ma); ~**eisen** ⊕ n barre f dentelée; ~**fliege** f zo.: ⊘ chrysogastre m; ~**haue** ⊕ f pic m, (belg.) copray m; ~**holz** n: a) taille f, Bäckerei: marque f; Kerben auf's ~h. schneiden faire des coches sur la taille; Brot, Wein zc. auf das ~h. kaufen (borgen) prendre du pain, du vin à la coche ou à la taille; b) fig. auf's ~h. setzen passer en compte; bei J-m auf dem ~h. stehen être sur le livre de q.; es geht auf ein neues ~h. c'est à nouveau compte; Das geht nicht auf's ~h. on ne le payera pas; c) ⊕ Bergbau: taille f des mines, bois m entaillé; ~**lipp-fisch** m zo.: ⊘ crénilabre; ~**maß** ⊕ n Salzwerk: Att. zum Messen der Höhe der Salzsäule mesure f à épaulement; ~**meise** f zo.: ⊘ euphone m (Eupho'na); ~**messer** ⊕ n Böttcherei: cochoir m; ~**muschel** f zo.: ⊘ crénatule (Crena'tula); ~**rad** ⊕ n fer m à denteler; ~**ring** ⊕ m Münzwesen: virole f cannelée; ~**rolle** f poulie à gorge; ~**säge** ⊕ f Schlosserei: = Drill-säge; Zimmerei: scie de charpentier ou à débiter; ~**schnäbler** m/pl. zo.: ⊘ crénirostres; ~**stein** ⊕ m Pflasterei: bordure f de

trottoir; mit ~steinen einfassen, besetzen, oft: aborner; ~stock m: a) = ~holz a; b) Pontonnierkunst: corps mort; ~(e)stück ⊖ n am Goldspinnrade fusée f; ~thier n zo. insecte m; ~thier-kunde f: ☞ entomo(zoo)logie; ~weh n vét. = Klauen-seuche; ~zahn m crénelure f (auch ♀); ~zeichen n an zu fällenden Bäumen: blanchis m; ~zettel m (Urkunde in doppelter Ausfertigung, deren ausgekerbte Exempla're genau auf ea. passen) charte f (ou expédition f) cannelée; ~ziegel m/pl. briques f encochées. (Vgl. auch: Kerben-...)

Kerbe (⏑́⏑) f Ⓢ 1. meist: coche (⊖ auch: encoche), entaille, cran m (alle gleich u. auch ⊖); ~ auf dem Kerb-holze, auch: hoche; ⚓ auch: goujure; die Sehne des Bogens in die ~ des Pfeiles legen encocher; den Kesselhaken um eine ~ höher (niedriger) machen hausser (baisser) la crémaillère d'un cran; vét. ~ am Gaumen der Pferde cran m, sillon m; fig. ich werde Dir eine ~ in's Ohr schneiden (Drohung wegen Vergeßlichkeit) je te ferai un cran à l'oreille. — 2. Bsd. Fälle: a) fig. mit J-m in eine ~ hauen travailler tous deux dans le même but; b) an. ~ des Hüftloches gouttière du trou sous-pubien; ♀, zo. échancrure, rainure; c) bl. (Zinne) créneau m; d) ⊖ Bergbau: échancrure latérale (exécutée dans une couche); Buchbinderei: kleine ~ im Rücken eines Buches und der Faden in diesen ~n grecque; Nadlerei: ~ einer Näh-nadel cannelure ..., Herstellung der ~n mit e-m Fallwerke, oft: estampage m: Schlosserei: den Rand eines Schrauben-kopfes mit kleinen ~n versehen godronner ...; Waffenschmiede: ~n pl. am Haken des Hahnes eines Flinten-schlosses face sg. carrelée; Zimmerei: ~ eines Ständers gargouille, (ungeschickter Art-hieb im bearbeiteten Holze) éraflure, mit einer ~ (Signatu'r) versehen créner; e) ⚔ ~ im Visi'r eines Gewehres vue.

Kerbe-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. v. Kerb-...

Kerbel ♀ (⏑́⏑) [lt. cærefo'lium] m Ⓜa. 1. cerfeuil, ☞ chérophylle (*Chærophy'llum*); gemeiner ~ cerf. cultivé (*Ch. sati'vum*); wilder ~ cerf. sauvage (*Ch. silve'stre*). 2. spa'nischer oder perenni'render ~ cerfeuil musqué, myrrhide f odorante (*My'rrhis odora'ta*). 3. scandix f (*Sca'ndix*); wohlriechender ~ fougère f musquée (*S. odora'ta*).

Kerbel-..., kerbel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Kerbel", zB. ~same m graine f de cerfeuil; ~suppe f potage m au cerfeuil. — II. Bsd. Fälle: ~artig(e Dolden-gewächse) ♀ a. chérophyllé(es f/pl.), scandiciné(es f/pl.); ~kern ? m = wilder Kerbel (v. bs 1); ~kohl ♀ m, ~kraut ♀ n = Garten-kerbel; ~rübe ♀ f chérophylle m bulbeux (*Chærophy'llum bulbo'sum*).

kerben (⏑́⏑) [= engl. carve; vgl. grch. gra'pho] I. v/a. Ⓜa. 1. meist: faire une coche (ou une entaille) à ..., entailler ... — 2. Bsd. Fälle: (auszacken) créneler (auch von Münzen); (zähneln) denteler; den Pferde-schweif ~ niqueter; ⊖ Bergbau: die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung ~ couper l'échancrure latérale. — II. ge-kerbt part.p. et a. Ⓐ: a) entaillé, crénelé (auch bl. u. ♀, an.), dentelé (auch an.); Münze mit gekerbtem Rande monnaie f crénelée; b) ♀ (doppelt) gekerbtes Blatt feuille f (doublement) crén(el)ée; fein gekerbt crénulé; verkehrt gekerbt obcrénelé; c) zo. mit gekerbtem Schnabel: ☞ crénirostre. — III. A. K~ n Ⓜb. sans pl. und **Kerbung** f Ⓦ analog ~ I.: entaillage m; crénelage m; niquetage m. — B. nur **Kerbung** f: (das Gekerbt-sein) crénelure.

Kerben-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Kerbe", zB. ~einschnitt m incision f d'une coche. — II. Bsd. Fälle: ~fügung ⊖ f Zimmerei: = an-scheren II.; ~macher ⊖ m Nadlerei: estampeur; ~maul n zo. (Nackt-kiemer) ☞ téthye f frangée (*Te'thys fi'mbria*); ~stampfer ⊖ m Nadlerei: estampeur des aiguilles à coudre. (Vgl. auch: Kerb-...)

kerbig (⏑́⏑) a. Ⓐ = kerben II.

Kerbling (⏑́⏑) m Ⓢ zo. = Inse'kt.

Kerdon (⏑́⏑) npr.m. Ⓢ Cerdon (v. Th. I.); Anhänger ~'s, oft: cerdonien.

Kerf (⏑́) m Ⓢ, **Kerfe** (⏑́⏑) f Ⓢ [vgl. kerben] 1. = Kerbe. 2. zo. = Inse'kt.

Kerf-Milben (⏑́.⏑́⏑) f/pl. Ⓢ zo.: ☞ microphthires m.

Kerguelen-... (kère-glè"ne...) [Kerguelen, fr. Admiral. 18. Jh.] in Zssg. mit s., zB. ~inseln f/pl. îles de Kerguelen; ~land n terre f de Kerguelen.

Kerinthus (⏑́⏑) npr.m. Ⓢ Cérinthe (v. Theil I.); Anhänger pl. des ~ cérinthiens.

Kerkari-e ☞ (⏑́⏑⏑) [lt.] f Ⓢ zo. (Schwanz-thierchen) cercaire. [cargue-à-vue f.

Kerke-dortje ⚓ (⏑́⏑,⏑́⏑) [holl.] n Ⓢ

Kerker (⏑́⏑) [lt. carcer] m Ⓜa. cachot; J. in den ~ werfen jeter q. dans un cachot (vgl. Ge-fängniß).

Kerker-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (ou du) cachot, zB. ~strafe f peine du cachot. — II. Bsd. Fälle: ~fieber n path. fièvre f putride; ~gebühr f geôlage m; ~haft f réclusion dans un cachot; ~loch n cul-de-basse-fosse m; ~meister(in f) m concierge s. de prison, geôlier m, ...ière f, P guichemar(d); ~wahnsinn m path. folie f pénitentiaire. (Vgl. auch Ge-fängniß-...)

kerkerhaft, kerkerlich, beide: (⏑́⏑⏑) a. Ⓐ qui ressemble à un cachot; die Stube sah ~ aus ... avait l'air d'un cachot.

kerkern ↘ (⏑́⏑) v/a. Ⓜa. = ein-kerkern.

Kerkisia (⏑́⏑⏑) npr. n. Ⓢ géogr. v. Karchemi'sch. [(v. Theil I.).

Kerkyon (⏑́⏑) npr.m. Ⓢ myth. Cercyon

kerkyräisch ↘ (⏑⏑́⏑) a. Ⓐ de Corcyre (= korkyr(ä)isch).

Kerl (⏑́) [a/d. charal Mann] m Ⓢ (pl. ~e, P auch: ~s) 1. allgemein: homme, individu; oft mv.part personnage; weitS. (derber, kräftiger Mensch) F gaillard, luron; (plumper M.) lourdaud; (Mann aus den niederen Ständen) rustre, homme de mauvaise mine; oft mv.part als Schimpfwort: drôle, coquin; ganzer ~ homme tout d'une pièce; was will der ~? que nous veut cet homme ou ce drôle?; er wurde von vier ~en angefallen il fut assailli par quatre individus. — Bsd. Fälle: 2. fast alle F in beiden Sprachen: armer ~ pauvre diable; braver ~ brave garçon; dicker, gutmüthiger ~ gros papa, gros réjoui; drei-haariger ~ brave à trois poils; elender ~ misérable; fide'ler, flotter ~ gaillard, vrai hussard; geriebener ~ fin matois; grober ~ rustre; guter ~ bon diable, bon garçon, bonne pâte f d'homme; langer ~ oder: lang aufgeschossener, schmächtiger ~ grand mince, flandrin; liederlicher ~ mauvais sujet; lustiger ~, oft: drôle de corps, plaisant corps; iro. Das ist ein netter ~! c'est un joli moineau ou un plaisant ouvrier!; mit dem schmutzigen ~ ist Nichts anzufangen: P c'est un bâton merdeux, on ne sait par quel bout le prendre; sonderbarer ~ drôle de corps; starker ~, oft: vigoureux compère; unbedeutender ~ être (ou homme) insignifiant; er ist ein verteufelter ~ il a le diable au corps. 3. ↘ (Bedienter) ein ~ des Ministers un valet ...; mv.part sie ist mit ihrem ~ (Geliebten) ausgegangen elle est sortie avec son amant; bisw. (männliches Weib) hussard, virago f.

Kerlchen (⏑́⏑) n Ⓜb. (dim. von Kerl) (petit) bout m d'homme; lobend, bewundernd: Das ist ein tapferes ~! F c'est un gaillard qui a du poil!; bemitleidend: im Grunde ist's ein gut ~ au fond, c'est un bon enfant ou un bon cœur d'homme.

kerlhaft (⏑́⏑) a. Ⓐ mv.part, bsd. v. Frauen: sie ist ~ c'est une rude femme ou P un gendarme.

kerlingisch ↘ (⏑́⏑⏑) a. Ⓐ = ka'rolingisch.

kerl-mäßig (⏑́.⏑́⏑) a. Ⓐ = kerlhaft.

Kerman (⏑⏑́) npr.n. Ⓢ géogr. (persische Provinz) la Carmanie.

Kermes (⏑́⏑) [ar.] m (n) inv. sans pl. kermès m animal, graines f/pl. d'écarlate ou de kermès (Weibchen von *Coccus i'licis*, das sich auf *Quercus cocci'fera* entwickelt), ● garouille f; deutscher oder po'lnischer ~ kermès m (ou cochenille f) de Pologne ou du Nord; ~ enthaltend: ☞ kermétisé; v. Minera'l-kermes.

Kermes-..., kermes-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Kermes", zB. ~lack m vernis de graines d'écarlate. — II. Bsd. Fälle: ~baum ♀ m = ~eiche; ~beer-artig(e Pflanzen) ♀ a. phytolaccé(es f/pl.); ~beere f: a) ♀ phytolaque (*Phytola'cca*); gemeine ~b. morelle des Indes, méchoacan m du Canada (*Ph. deca'ndra*); b) zo. = ~schild-laus; ~beeren-Spina't ♀ m phytolaque (*Phytola'cca esculé'nta*); ~beer-gewächse ♀ n/pl. = ~beer-artige Pflanzen; ~eiche ♀ f chêne m coccifère ou cochenillier, chêne du kermès, garouille, bei den Färbern: couchille f (*Que'rcus cocci'fera*); ~körner n/pl. = Kermes; ~roth a. et n cochenille a., vermillon m (ou kermès m) de Provence; ~scharlach ⊖ m Färberei: écarlate f de graine ou de France; ~schildlaus f zo. kermès (ou chermès) m, cochenille du chêne vert (*Co'ccus i'licis*); ~tragend ♀ a. coccifère.

Kern (⏑́) [a/d. cherno = lt. granum] m Ⓢ 1. meist: noyau, zB.: a) ~ im Stein-obste, ~ einer Kirsche, Pflaume noyau de cerise, de prune; b) fig. (das den wesentlichen Inhalt von et. Bildende) der ~ der Arme'e le noyau (l'élite f ou la fleur) de l'armée; c) (innerer, festester Theil von et.) arch. ~ e-r gewundenen Säule noyau d'une vis ou d'une colonne torse; d) (Keim, Ursprung, um den sich et. weiter bildet) noyau (auch chm.), origine f; e) ast. ~ eines Kome'ten noyau (ou tête f) d'une ...; f) Bildhauerei: ~ (Entwurf) einer Figu'r noyau; g) ~ an der Orgel-pfeife noyau de tuyau; h) ⊖ Gießerei: (Form-kern) noyau (v. auch: ~stange a). — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: ~ im Griebs von Äpfeln, Birnen, in Weinbeeren pepin; der im Stein vom Stein-obste enthaltene ~, ~ einer Haselnuß amande f, zB. prv. wer den ~ will, muß die Schale brechen il faut casser le noyau pour en avoir l'amande; ~ von Melo'nen rc.: graine f, semence f; ~ einer Nuß dedans d'une noix, halber unreifer ~ einer Nuß cerneau; ♀ einen ~ enthaltend nucléé; zo. ~e zerbeißend: ☞ coccothrauste; agr. der Weizen hat einen schönen ~ le grain de ce froment est beau; provS. (enthülstes Getreide) grain, (Dinkel) épeautre. Zu 1 b: (Gehalt) substance f, (wesentlichster Inhalt) quintessence f, (Mark) moëlle f, suc, (Innerstes) cœur; ~ (das Beste, Vorzüglichste) zB. der Gesellschaft fleur f (ou crème f, perle f) ...; die Regierung ist in ihrem innersten ~e getroffen le gouvernement est frappé dans son principe; fig. F: des Pudels ~, etwa: le fin mot de l'affaire, Das also war des Pudels ~? voilà donc ce que renfermait le .. 3. (Inneres von Pflanzen) ~ der Artischo'cken, Sala't-köpfe cœur ...; ~ (Mark) e-s Baumes vif (cœur ou milieu) d'un ... 4. prov. = Rahm der Milch. 5. [lt. caro] ch. (gedörrtes Fleisch für die Hunde) curée f sèche ou de viande séchée, cuir. 6. zo. (Art Muschel) arche f nacrée (*Arca nu'cleus*). 7. vét. ~ des Hufes vif du pied d'un cheval. 8. ⊖: arch. ~ eines Kapitä'ls = Kapitä'ls-kelch; Bergbau: a) fer m spathique, b) Erz auf den ~ rein machen bocarder, laver et trier le minerai; Gerberei: ~ des Leders cœur; Glaserei: (am Fensterblei der innere feste Theil zwischen zwei Ruthen) cœur des bandes; Instrume'ntenmach.: ~ in einer Flöte tampon; Kalkbrennerei: roh gebliebener ~ in gebrannten Kalksteinen marron; Metall.: ~ e-r Röhren-presse mandrin, âme f; Müllerei: (feinstes Mehl) fleur f de farine; ~ des Pulvers grain (v. Korn); Schlächterei: viande f ferme, bsd. poitrine f de bœuf; Seilerei: ~ eines Taues mèche f d'un cordage; Spinnerei: holziger ~ des Hanfes, Flachses tige f ligneuse; Steinmetzerei: ~ im Marmor durillon.

Kern-..., kern-... (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!)

I. analog „Kern", zB. ~**branntwein** *m* eau *f* de noyau; ~**brett** ⚙ *n* Formerei: échantillon *m* de noyau; ~**drücker** ⚙ *m*, ~(**form**≈)**kasten** ⚙ *m* Gießerei: boîte *f* à noyau; ~**lager** ⚙ *n* Gießerei: logement *m* du noyau; ~**lehm** *m* terre *f* de noyau; ~**sand** ⚙ *m* Gießerei: sable à noyaux. — ☞ II. (bj., daß et. kernhaft, durch und durch tüchtig ist) mit *a.* oft: foncièrement ou essentiellement ..., (in hohem Grade) extrêmement; mit *s.* excellent *a.*, exquis *a.*, v. Personen: perle de ..., zB. ~**brav** *a.* foncièrement honnête; ~**fett** *a.* extrêmement gras; ~**frau** *f* (~**mädel** F *n*) perle *f* des femmes (des filles); ~**waare** *f* marchandise exquise. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~**apfel** *m* = Klapper-apfel; ~**arche** *f* zo. = Kern 6; ~**ästig** *a.* qui pousse ses branches du milieu; ~**ausdruck** *m*: a) expression *f* vigoureuse ou mâle, b) expression *f* de bon aloi; ~**beißer** *m* zo.: a) (Vogel) Gattungsname der ~beißer: loxie *f* (*Lo'xia coccothrau'stes*); gemeiner ~beißer mangeur de noyaux, gros-bec (commun), pinson maillé ou d'Espagne, P casse-noyaux (*Coccothrau'stes vulga'ris*); grauer ~beißer am Senegal flûteur, grisalbin (*Lo'xia ca'ntans*); großer ~b. grosse-pivoine *f* (*Lo'xia enuclea'tor*); kana'discher ~b. flavert; streifiger ~b. coucoupé (*Lo'xia fascia'ta*); b) (Larve des Palmkäfers) bruche *f* (*Bru'chus ba'ctris*); ~**bohrer** *m* zo. charançon de chêne (*Curcu'lio drupa'rum*); ~**deutsch** *a.* vraiment allemand, allemand de cœur, allemand de très-bon aloi, F allemand pur-sang; ~**drehbank** ⚙ *f* = Form-dreh-bank; ~**faul** *a.* (v. Holze) pourri au cœur; ~**fäule** *f* pourriture au cœur du bois; ~**fest** *a.* très-ferme ou solide, robuste, (von tüchtigem Schlage) fortement constitué ou trempé; ~**feuer** *n* feu *m* central, grand feu; ~**fläche** *f* math.: surface formant le noyau; konjungi'rte, he'ssische ~fläche surface conjuguée ou hessienne; ~**flachs** *m* agr. = Hechel-flachs; ~**fleisch** *n*: a) chair *f* ferme; b) ⚙ Schlächterei: = Brust-kern; ~**fluch** *m*, etwa: grand juron; ~**form** *f*: a) min. (ursprüngliche Form) forme primitive ou rudimentaire; b) ⚙ Gießerei: noyau *m*; ~**förmig** *a.* en forme de noyau, ♀ nucléiforme, granuliforme; ~**frisch** *a.* tout frais; ~**frucht** *f* fruit *m* à pepins, ♀ pyrène; Pflanzen mit ~frucht pyrénacées *pl.*; ~**frucht-Bäume**, ~**frucht-Sträuche** *m/pl.* ♀ pomacées *f*; ~**gehäuse** *n* einer Frucht cœur *m* d'un fruit, eines Apfels: trognon *m*; ♀ loge *f*, endocarpe *m* cartilagineux ou osseux; ~**gerste** ♀ *f* orge commune (*Ho'rdeum vulga're*); ~**geschütz** ⚔ *n* Artillerie: canon *m* dont l'âme est d'un diamètre égal dans toute sa longueur; ~**gestalt** *f* min. noyau *m* (v. ~form a); ~**gesund** *a.*: a) bien sain, mehr gbr. plein de santé, d'une santé parfaite ou à toute épreuve; diese Pflaumen sind ~gesund, bisw. il n'y a rien de gâté à ...; b) von Bäumen: dont le cœur est sain; ~**gülte** *f* provS. redevance en froment; ~**guß** ⚙ *m*: a) fonte *f* en creux, coulage en fonte à noyau; b) ouvrages *pl.* en fonte à noyau; ~**gut** *a.* foncièrement bon, excellent; ~**haus** *n* = ~gehäuse; ~**haut** ♀ *f* pellicule de la graine, tegmen *m*; ~**holz** *n*: a) cœur *m* du bois, ♀ duramen *m*; vom ~holze eines Nußbaumes de cœur de noyer; b) excellent bois *m*; ~**holz-käfer** *m* zo.: platypode (*Pla'typus*); ~**horn** *n* cornillon *m*; ~**hülle** ♀ *f* der Flechten- und Kern-Pilze périthécion *m*; ~**igel** *m* Geologie: nucléolite *f*; ~**inhalt** *m* quintessence *f*, substance *f* (v. Kern 2 zu 1b); ~**kammern** ♀ *f/pl.* divisions de l'endocarpe; ~**kapsel** ♀ *f* achène ou akène *m* (v. Kapsel-frucht); ~**kapsel-Kranz** ♀ *m* achénode, polachène; ~**kiemer** *m/pl.* zo. (Mollusken) nucléobranches (*Nucleobranchia'ta*); ~**körperchen** ♀ *n* nucelle *f*; ~**kraut** ♀ *n* béhen *m*, cucubale *m* enflé (*Cucu'balus behen*); ~**leder** *n* cuir *m* ferme ou de la meilleure qualité, cuir de choix; ~**leinwand** *f* toile solide; ~**lied** *n* cantique *m* fondamental, chanson *f* de bon aloi; von weltlichen Liedern: ~**lieder** *pl.* chansons *f* (les plus) populaires ou en vogue; ~**los** *a.* sans graine, sans noyau, sans pepins, ♀ apyrène; *fig.* sans énergie, mou; ~**mann** *m* homme solide ou de la vieille roche, bisw. phénix des hommes; ~**mark** ♀ *n* médulle *f* centrale; ~**marke** ⚙ *f* Metallurgie: portée; ~**maß** ⚙ *n* Schriftgießerei: prototype *m*; ~**masse** ♀ *f* endosperme *m*, périsperme *m*; mit ~masse endospermé; ~**mehl** *n* fleur *f* de farine; ~**mensch** *m* = ~mann; ~**milch** *f* babeurre *m*, lait *m* de beurre; ~ und **Mittel-punkt** *m* tronc; ~**obst** *n*: a) fruits *m/pl.* à noyau ou à pepins; b) (aus Kernen gezogenes Obst, *ant.* gepfropftes Obst) fruits *m/pl.* de sauvageons, fruits francs; ~**pfähle** *m/pl.* poutres *f* servant à former les parcs de l'écluse; ~**pilze** ♀ *m/pl.* pyrénomicètes (*Pyrenomyce'tes*); ~**presse** ⚙ *f*: a) = ~drücker (v. ~ I.); b) Papierfabrik.: pressette; ~**punkt** *m* point essentiel; den ~p. treffen, bisw. frapper au but ou au cœur; ~**recht** ⚔ *a.* Artillerie: a) ~rechtes Geschütz pièce *f* bien al(l)ésée; b) ~r. richten = im ~schuß richten; ~**regel** *f* règle fondamentale; ~**reis** *n* = ~stamm a; ~**richtung** ⚔ *f*: in die ~r. bringen = im ~schuß richten; ~**riß** ⚙ *m* Zimmerei: cadran(ure *f*) *m*; ~**rissig** ⚙ *a.* Zimmerei: cadran(n)é, cadranuré; ~**rohr** *n* e-r Kano'ne noyau *m*; ~**roth** *n* roucou *m*; ~**salz** *n* sel *m* gemme (= Stein-salz); ~**schacht** ⚙ *m* Metall.: ~sch. des Hoch-ofens paroi *f* intérieure, chemise *f*, cuve *f*; ~**schacht-Mauer** ⚙ *f* Metall.: parois *pl.* de cuve; ~**schäle** *f* vom Holze: roulure; ~**schälig**, ~**schellig** *a.* ⚙ von Bäumen: dont les couches ligneuses se séparent, crevassé circulairement; ~**schatten** *m* math. ombre *f* propre; ~**schlichte** ⚙ *f* Gießerei: composition de plâtre et de briques pulvérisées; ~**schule** *f* = Baum-schule; ~**schuß** ⚔ *m* Artillerie: coup (de canon) de but en blanc ou de plein fouet, tir parallèle; einen ~sch. thun tirer de but en blanc; ein Geschütz im ~sch. richten pointer une pièce de manière que son axe soit dirigé sur l'objet; ~**schuß-Batteri'e** ⚔ *f* Artillerie: batterie de plein fouet; ~**schuß-Weite** ⚔ *f* Artillerie: portée du tir parallèle, distance de but en blanc; ~**schwinden** *n* vét. solbatture *f*, sole *f* battue; ~**spindel** ⚙ *f* = ~stange a; ~**sprache** *f*: a) langue énergique; weitS. style *m* nerveux ou concis; b) langue (ou style *m*) de bon aloi; ~**spruch** *m* sentence *f* (d'or), maxime *f* d'un grand sens, apophthègme; ~**stahl** ⚙ *m* acier à double marque; ~**stamm** *m*: a) (Wildling) sauvageon, Gärtnerei: arbre franc (= Kernling); b) arbre dont le cœur est sain; ~**stange** ⚙ *f*: a) Gießerei: arbre *m* en fer du noyau; b) Geschützgießerei: noyau *m* pour le coulage de canons; ~**stechen** *n* vét. saignée *f* du cheval à la bouche ou au cran; ~**stein** *m* (Art Feuerstein) livre de beurre; ~**stück** ⚙ *n*: a) Bildhauerei: gâteau *m*; b) Gießerei: = Keil-stück b; ~**substa'nz** ♀ *f* = ~masse; ~**tragend** ♀ *a.* nucléifère; ~**truppen** ⚔ *f/pl.* troupes d'élite; ~**tuch** *n* drap *m* corsé; ~**tugenden** *f/pl.* vertus cardinales; ~**verkehrt** *a.* Krystallographie: anamorphique; ~**werk** *n* minerai *m* en rognons; ~**wildling** *m* = ~stamm a; ~**wolle** *f* mère laine, laine prime ou de Hambourg; ~**wort** *n* mot *m* de bon aloi, weitS. parole *f* remarquable ou d'un grand sens; ~**zange** ⚙ *f* pincettes *pl.*

kernen (⏝) ⓐa. I. [Kern 1—3] *v/a.* **1.** = aus-kernen I. 1. **2.** = körnen. — II. [Kern 4] *v/n.* (*av. h.*) = buttern I. 3. — III. **ge-kernt** *part.p.* et *a.* ⓐ **1.** in allen Bedeutungen von ~ I. **2.** *fig.* (auserlesen) exquis (v. kernig).

Kernen provS. (⏝) *m* ⓐb. **1.** = Korn, bsd. = Dinkel. **2.** ~(-**Brot** *n*) pain *m* de froment, pain d'épeautre.

Kernen (⏝) [klt.] *m/pl. inv.* (i'rische Truppen) troupes *f* irlandaises.

Kerner ⚙ (⏝) *m* ⓐa. Schlosserei: langue(-)de(-)carpe *f*.

kernhaft (⏝) *a.* ⓐ = kernig 1 (meist *fig.*).

Kernhaftigkeit (⏝⏑–) *f* ⓐ sans *pl.* = Kernigkeit.

kernicht (⏝) [Kern] *a.* ⓐ **1.** qui ressemble à un pepin ou à un grain. **2.** qui contient des grains.

kernig (⏝) [Kern] *a.* ⓐ **1.** (markig) nerveux, substanciel, (derb) solide, (fest) ferme, (stark) fort, vigoureux, (stämmig) robuste, (tüchtig) bien conditionné, supérieur, (wirksam) énergique; ~ u. zart zugleich, bisw. moelleux; ~e Gesundheit santé *f* robuste; ~er Styl style *m* énergique ou nerveux; das K~e des Styles vigueur *f* du style; Malerei: vigoureux, fier. **2.** ♀ rempli de pepins ou de grains.

Kernigkeit (⏝–) *f* ⓐ sans *pl.* analog „kernig 1", zB. solidité, fermeté, vigueur.

Kernling (⏝) *m* ⓐ = Kern-stamm a.

Kerolith (–⏑⏝) [grch.] *m* ⓐ min. (Art Speckstein) cérolithe.

Kerria ♀ (⏝⏑) *f* ⓐ kerrie (*Ke'rria*).

Kerseh (⏝– pron. kère-ssé) [engl.] *m* (*n*) ⓐ ceriset *m*. [Kertch *m*.

Kertsch (⏝) *npr.n.* ⓐ géogr. (ruff. St.)

Kertsche (⏝) *f* ⓐ = Schlehe.

Kerv-beil ⚓ (⏝⏝) *n* ⓐ hache *f* à main.

Kerze (⏝) [a/b. cherza v. lt. cera] *f* ⓐ, *dim.* **Kerzchen** (⏝) *n* ⓐb. (bsd. zum Gebrauche in der Kirche) cierge *m*: geweihte ~n cierges bénits; (Wachslicht) bougie, (großes Wachs-licht) auch flambeau *m*; *prv.* gerade (oder steif) wie eine ~ droit comme un cierge; *fig.*: a) des Witzes ~ les lumières de l'esprit; b) Du ~! (G.) (leicht in Liebe entflammende Person) etwa: cœur *m* inflammable!

Kerzen≈..., **kerzen**≈... (⏝...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kerze", zB. ~**baum** ♀ *m* célastre à cierges (*Cela'strus ceri'ferus*); ~**flamme** *f* flamme des bougies; ~**hell**(er Saal) *a.* (salle *f*) éclairé(e) par des bougies; ~**schein** *m* lueur *f* de chandelle. — II. Bsd. Fälle: ~**beer-baum** ♀ *m* cirier, arbre à cire, myrique (*My'rica*); ~**beere** ♀ *f*: a) fruit *m* du cirier; b) = ~beer-baum; ~**beer-strauch** ♀ *m* = ~beer-baum; ~**blumen** ♀ *f/pl.* onogrées (*Onogra'riæ*); ~**docht** *m* mèche *f*; ~**fabrika'nt** u. ⚙ *m* = ~gießer u. ~händler; ~**förmig** *a.* en forme de cierge, céréiforme; ~**gera'de** *a.*: er hält sich ~g. il se tient droit comme un cierge ou un sapin, F droit comme un piquet; ~**gießer** ⚙ *m* ciergier, fondeur de bougies; ~**halter** ⚙ *m*, etwa: appareil pour fixer les bougies dans le chandelier; ~**händler** *m* marchand de bougies, auch: ciergier; ~**kraut** ♀ *n*: a) = Bären-kraut b; b) = Brenn-kraut g; ~**leuchter** *m* chandelier; ~**licht** *n*: beim ~lichte aux bougies; ~**macher** ⚙ *m* = ~gießer; ~**maschi'ne** ⚙ *f* tour *m* à filer; ~**ständer** *m*, ~**stiel** *m* (auf den man e-e Kerze befestigt) souche *f*; ~**träger** *m* porte-cierge; ~**weihe** *f* bénédiction des cierges; bsd. = Licht-meß; ~**wollkraut** ♀ *n* bouillon *m* blanc (*Verba'scum lychni'tis*); ~**zieher** ⚙ *m* = ~gießer.

Kerzler u. ⚙ provS. (⏝) *m* ⓐa. = Kerzen-gießer, -händler.

Kescher (⏝) *m* ⓐa. = Käscher.

Kesken ♀ (⏝) *m* ⓐb. = Aal-ohrenbaum.

Kespe ⚓ (⏝) *f* ⓐ: ~n *pl.* varangues d'un petit bâtiment.

Kessel (⏝) [lt. cati'nus] *m* ⓐa. **1.** meist: **chaudron**; ein ~ voll une chaudronnée (v. auch 2 a); *prv.* der ~ schilt die Pfanne, daß sie schwarz sei le chaudron mâchure la poêle. — Bsd. Fälle: **2. a)** in der Wirthschaft: großer ~ für Wäsche *rc.* chaudière *f* (auch: ein ~ voll); (Grapen) marmite *f*; (Thee-) bouilloire *f*, bouillotte *f*; ~ flicken raccommoder les chaudrons, faire le métier de chaudronnier ambulant; *fig.* den ~ einhängen (zum ersten Male in e-m Hause kochen) pendre la crémaillère; b) rl. ~ für das Weihwasser bénitier; c) Kinderspiel: ~ zum Hineinwerfen kleiner Kugeln pot; *fig.*

einen ~ machen (sich niederhocker und das Kleid aufbauschen) F faire des fromages; d) ⚙: ~ zum Abdampfen, Kochen ꝛc., vielfach: chaudière f; Blechfabr.: ~ mit heißem Talg beim Verzinnen chaud. à lisser; Dampfmasch.: chaudière (à vapeur), générateur, Co'rnischer ~ chaudière cylindrique à foyer intérieur, französi'scher ~ chaudière française, ~ mit über(ge)setzten Feuern chaudière à carneaux superposés; Lokomotive: cyli'ndrischer ~ corps cylindrique de la chaudière; Färberei: kleiner durchlöcherter ~ passoire f; den ~ (der Waidfärber) zurichten charger la chaudière; Feuerwerkerei: = Kape'lle 3; Metall.: ~ des Pfannen-ofens calebasse f ou creuset; kupferner ~ der Salpe'tersieder recevoir; großer ~ zum Läutern des Salzes payelle f; großer ~ der Wachszieher perreau, pareau; Zuckerfabr.: ~, worin das Klärsel gekocht wird lessive f. **3.** kesselförmige Vertiefungen: (Wasserbecken) bassin; ~ e-s Springbrunnens bassin de fontaine; bei Heilbrunnen *abr.* für ~brunnen; géogr.: (von Bergen umschlossene Gegend) vallée f encaissée, bassin, die Stadt liegt (wie) in e-m ~... est située (comme) dans un entonnoir; ~ e-s Vulka'ns cratère; Bergbau: excavation f, Kalkbrennerei: creux de four. **4.** ♪ ~ an Blase-Instrumenten bocal. **5.** ch. (Haupt-theil des Dachsbaues) fond du terrier; (Vertiefung, worin Säue gelegen haben) bouge, quartier; (runder Platz, in den das Wild eingestellt wird) enceinte f (v. ~-jagd); Fischerei: truble. **6.** Wasserbau: chambre f d'écluse. **7.** ⚔ frt. ~ eines hohlen Bollwerkes vide (ou creux) d'un bastion vide; Artillerie: ~ einer Feuer-rohr-Mündung élargissement de la bouche d'un canon; ~ (Lager bei Wurfgeschützen) partie f de l'âme des obusiers et des mortiers dans laquelle se loge le projectile; (Mörser- od. Wurfbatterie) batterie f de mortiers. **8.** ⚓ (Krümmung am Ufer des Wassers) anse f.

Kessel-..., kessel-... (ˊ◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kessel", zB. **~bekleidung** ⚙ f Dampfmaschine: enveloppe (ou chemise) d'une chaudière; **~feuerung** ⚙ f âtre m de chaudron, fourneau m d'une chaudière; **~körper** ⚙ m Dampfmaschine: corps de la chaudière à vapeur; **~probe** ⚙ f épreuve des chaudières; **~ruß** m suie f des chaudrons; **~speis-appara't** ⚙ m appareil alimentant la chaudière, injecteur; **~stützen** ⚙ f/pl. Lokomotive: supports m de la chaudière. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~arbeit** ⚙ f bsd. Dampfmaschine: chaudronnerie; **~arbeiter** ⚙ m chaudronnier; **~asche** f = Pott-asche; **~bastio'n** ⚔ f frt. bastion m vide; **~batteri'e** ⚔ f Artillerie: batterie à mortiers; **~besteuerung** f impôt m sur les brassins; **~bier** n bière f de ménage; **~blau** n terre f bleue; **~blech** ⚙ n tôle f forte ou à chaudière; **~bombe** ⚔ f Artillerie: bombe en marmite; **~brauen** n brasserie f privée; **~braun**: 1. *a.* cuivré; 2. *n*: a) couleur f cuivrée; b) ⚙ terre f brune à polir ou à éclaircir; c) ⚙ (Kupferschlag) paillettes f/pl. de cuivre; **~brunnen** m source f qui jaillit dans un bassin; Emser ~br. le Kesselbrunn(en) d'Ems; **~büßer** ⚙ m = ~flicker; **~dampf-haube** ⚙ f an Lokomotiven mitre; **~decke** ⚙ f Dampfmaschine: ciel m; **~deich** m digue f en demi-lune; **~dom** ⚙ m Dampfmaschine: dôme de prise de vapeur; **~fang** m (ehm. Art Gottesgericht) épreuve f de l'eau bouillante; **~fett** ⚙ n Schlächterei: flambart m; **~flicker** ⚙ m chaudronnier (ambulant ou au sifflet), ↘ drouineur; **~flicker-Korb** ⚙ m banse f; **~flicker-Sack** ⚙ m drouine f; **~flicker-Volk** n *fig.* gens m/pl. de sac et de corde; **~förmig** *a.* en forme de chaudron; von einem Thale: encaissé; sich ~f. einsenken, ~f. eingeschlossen werden s'encaisser; **~gewölbe** n arch. dôme m, cul-de-four m, voûte f sphérique; hohler Theil eines ~gewölbes coupe f; durch vier Strebe-bogen verbundenes ~g. pendentif m de Valence; **~graben** ⚔ m frt. cunette f, lacunette f; **~haken** m crémaillère f; kleiner ~h. crémaillon; ⚙ ~h. der Bohrbank fer dentelé; **~jagd** f, **~jagen** n ch.: a) chasse f où l'on entoure le gibier dans un cercle qui se rétrécit continuellement; b) chasse au sanglier; **~körper** ⚙ m Schlosserei: corps d'une chaudière, coque f; **~loch** n: a) ouverture f où l'on mure la chaudière; b) (tiefes Loch in einem Fischteiche als Fisch-lager) poêle f d'un étang, grand fossé m; **~macher** ⚙ m = ~arbeiter; **~meister** ⚙ m: a) Saline: fèvre; b) Tuchfabrikation: garde-bain; **~messing** ⚙ n laiton m pour chaudières et vaisselle creuse; **~niet-zwinge** ⚙ f an Lokomotiven: serretubes m; **~ofen** ⚙ m four à calebasse; **~passage** (pron. pă-ssâ'-jĕ) ⚙ f: ~p. der Seide traitement m au sel de fer; **~pauke** ♪ f timbale, tambour m de cuivre; ⚔ maurische ~p. atabal m; **~platte** ⚙ f tôle, fer m en plaques; **~riemen** ⚔ m der Infanteristen courroie f de bidon; **~schläger** ⚙ m = ~arbeiter; **~schleuse** f écluse à tambour; **~schmied** ⚙ m chaudronnier; **~schmiede** ⚙ f chaudronnerie; **~siel** n = ~deich; **~ständer** m chaise f; **~stein** m min. incrustation f, Dampfmaschine, auch: sédiments pl., dépôts pl.; Salzwerk: écailles f/pl., dépôt de sel; **~stein-Hammer** ⚙ m marteau à enlever l'incrustation; **~steuer** f = ~besteuerung; **~thal** n géogr. v. Kessel 3; **~treiben** n = ~jagd a; **~tuch** ⚙ n drap m teint en pièce; **~waaren** ✽ f/pl. chaudronnerie *sg.*; **~wand** ⚙ f Dampfmaschine: paroi métallique; **~wind** m vent qui change de direction à tout moment.

Kesseler ⚙ (ˊ◡◡) m Ⓐa. ꝛc. = Keßler ꝛc.

kesseln (ˊ◡) Ⓐa. I. **sich** ~ *v/réfl.* der Boden kesselt sich le terrain s'enfonce ou forme un bassin. — II. *v/a.* **1.** prov. (*a. abs.*) raccommoder. **2.** jeter avec bruit. — III. *v/n.* (*av.* h.) **1.** ch. eine Sau kesselt (bricht sich ein Lager) .. fouille la terre pour faire son fort. **2.** ↘ faire du tapage. **3.** der Wind kesselt .. vient tantôt d'un côté, tantôt de l'autre (vgl. Kessel-wind).

Kesser ↘ (ˊ◡) m Ⓐa. = Käscher.

kessern ↘ (ˊ◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = käschern. [2. = Kessel-flicker.

Keßler ⚙ (ˊ◡) m Ⓐa. 1. chaudronnier.

Keßler-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙, zB. **~arbeit** f chaudronnerie; **~kunst** f = Kessel-schmiede; **~waaren** ✽ f/pl. = Kessel-waaren.

Keßlerei ⚙ (◡◡ˊ) f Ⓐ = Kessel-schmiede.

Keste (ˊ◡) f Ⓢ 1. ♀ prov.: a) = Kasta'ni-e; b) ~, auch: **Kesten-Baum** (ˊ◡-ˊ) m Ⓐ = Kasta'ni-en-baum a. **2.** vét. ergot m.

Kesten-, kesten-... prov. (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* = Kasta'ni-en-...

Kestenholz (ˊ◡◡) npr. n. Ⓢ sans pl. géogr. (elsäss. Dorf) Châtenois m.

Kestken ♀ (ˊ◡) m Ⓐb. = Berg-hol(un)der.

Ketmi-e ♀ (ˊ◡◡) f Ⓢ ketmie, hibiscus m (*Hibi'scus*); sy'rische ~ ketmie des jardins, mauve en arbre, P guimauve royale (*H. syri'acus*). [chua-sprache.

Ketschua-sprache (ˊ◡◡.ˊ◡) f Ⓢ = Ke-

Kettchen (ˊ◡) n Ⓐb. (*dim.* von Kette) chaînette f, ♀ caténule f; h.a. als Belohnung für Militä'rdienste catelle f.

Kette (ˊ◡) [lt. cate'na] f Ⓢ **1.** meist: **chaîne**, kleine ~ (oder *dim.* **Kettchen** (ˊ◡) n Ⓐb., v. bsd. Art.) **chaînette**, zB.: a) ~ (zum Fesseln von Gefangenen) chaîne, *poét.* fers m/pl.; an die ~ legen: a) mettre à la chaîne, enchaîner, b) einen Hund: mettre à l'attache; J. in ~n (u. Bande) legen charger q. de chaînes ou de fers, enchaîner (ou garotter) q.; J-m die ~ abnehmen détacher q. de la chaîne, déchaîner q.; sich die ~ abstreifen enlever la chaîne, se déchaîner; b) (als Schmuck, ehrende Auszeichnung) goldene ~ chaîne d'or; c) ⚙: ~ ohne Ende, geschlossene ~ chaîne sans fin; ~ mit länglichen Gliedern u. Steg chaîne à mailles étançonnées; ~ mit Doppel-ringen chaîne à la catalane; Vaucanson'sche ~ chaîne à la Vaucanson; ~ zum Einhängen der Deichsel-stütze chaînette porte-servante; arch. (Verzierung in Gestalt einer ~, Reihe verbundener Quadersteine) chaîne; Feldmeßkunst: mit der ~ messen mesurer à la chaîne, chaîner; Uhrmacherei: chaîne (de montre); ⚙ Weberei: die ~ (das Grundgewebe) aufziehen monter la chaîne, die zu an ea. gereihten Ringen verschlungene ~ chaînette; d) (Reihe von einzelnen Gegenständen oder Personen, die wie Glieder einer ~ in ea. greifen) ~ von Bergen chaîne de montagnes; ~ (Verkettung) von Ereignissen chaîne (ou enchaînement m) de ...; e) Tanzkunst, Turnkunst: chaîne. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1 a u. c: Reitkunst: ~ zum Verhindern des Scheren-greifens fausse gourmette; phys.: galva'nische ~ appareil m (ou pile) galvanique, konsta'nte ~ pile à courant constant; ⚙ Bandwirkerei: Theil der ~, der beim Einschlagen auf- und nieder-geht duite; Brücken- und Chaussee-bau: ~ ohne Ende patenôtre; biegsame ~ eines Gewebes maillon m; ⚓ ~n pl. der Bonne'tten pattes de bonnettes. Zu 1 d: ~ von Zoll-ämtern, Telegra'phen ꝛc., oft: ligne de douane, de télégraphes; ☐ meist: chaîne d'union; die ~ bilden, in die ~ treten former le cordon. **3.** (Längenmaß von 10 Metern) décamètre m. **4.** ch. (zs.-gehörige Menge Federwild) ~ Rephühner compagnie (ou volée) de ...

Kettel (ˊ◡) m Ⓐa., f Ⓢ (*dim.* von Kette) chaînette f; ⚙ Schlosserei: ~ und Haspen für ein Vorlegeschloß chaînette et picolet; (eisernes Band an Thüren, Fenstern mit e-m Öhre) crochet m.

Kettel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kettel", zB. **~filet** (pron. fr.) n filet m de chaînette; **~masche** ⚙ f Strumpfwirk.: maille de chaîne(tte). — II. Bsd. Fälle: **~nadel** ⚙ f: a) aiguille à manche; b) aiguille pour broder au tambour; **~naht** f couture lacée; **~rahmen** ⚙ m métier, tambour; **~stich** m ꝛc. = Ketten-stich ꝛc.

ketteln (ˊ◡) *v/a.* Ⓐa. **1.** attacher avec une chaînette ou un crochet. **2.** Nähterei: (tambouriren) broder au crochet; beim Strumpf-Stricken und -Weben: (Maschen mit ea. vereinigen) joindre les mailles.

ketten (ˊ◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. (sich) ~ (s')attacher avec une chaîne, (s')enchaîner (auch *fig.*); in ea. gekettete Hügel collines f/pl. enchaînées l'une à l'autre; sich an J. ~, bsdw. s'attacher au char de q.; gekettet enchaîné, chargé de fers. — II. K~ n Ⓐb. sans *pl.* und **Kettung** f Ⓐ enchaînement m.

Ketten-..., ketten-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s. u. a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kette", zB. **~bogen** ⚙ m arch. arc en chaînette; **~egge** ⚙ f agr. herse à chaîne (ou à chaînon); **~garn-kötzer** ⚙ m Weberei: cannette f (ou fusée f) à chaîne; **~geklirr** n bruit m de chaînes; **~halter** m Feldmeßkunst: bâton de la chaîne d'arpenteur; **~kuppelung** ⚙ f Eisenb.: attelage m au moyen de chaînes; **~naht** f (couture en) point m de chaînette; **~rad** ⚙ n Mechanik: roue f à chaînes; **~räder-macher** m (für Schwarzwälder Uhren) fabricant de roues à chaînette ou à chaînon; **~säge** ⚙ f scie à chaînette; **~schloß** ⚙ n Schlosserei: serrure f à chaînes; **~stab** m = ~halter; **~stich** m: a) ⚙ Nähterei: point de chaînette ou au tambour; b) ⚓ (Knoten) nœud de chaîne; **~stich-Maschi'ne** ⚙ f machine à faire des points de chaînette ou au tambour. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* = ~artig, ~förmig; **~anker** ⚓ m ancre f à demeure, corps mort; **~anscheren** ⚙ n Weberei: ourdissage m, pué m; **~arbeit** ⚙ f Weberei: tricot m au crochet; **~artig** *a.* chaîné; ~a. gestreift: ✿ caténifère; **~aufschlagen** ⚙ n = ~anscheren; **~band** n cheville f de derrière; **~band-wurm** m zo. ver solitaire caténiforme (*Tæ'nia catenifo'rmis*); **~baum** ⚙ m Weberei: ensouple f de derrière, déchargeoir; **~blume** ♀ f = Augen-wurz c; **~bruch** m math. fraction f continue; endlicher ~b. fraction complète; **~brücke** f pont

m suspendu ou à armatures, ↘ pont en chaînes; ~**dampf-schiff-fahrt** ⚓ *f* = ~schlepp-schiff-fahrt; ~**draht** ⚙ *m* Weberei: passette *f*; ~**druck** ⚙ *m* Zeugdruckerei: impression *f* des chaînes ou sur chaîne, chinage par impression; ~**druck-Maschi'ne** ⚙ *f* Zeugdruckerei: machine à chiner ou à imprimer des chaînes; ~**faden** ⚙ *m* Weberei: fil de (la) chaîne; ~fäden *m/pl.*, meist: chaîne *f/sg.*, lingard *sg.*; ~**faden-Halter** ⚙ *m* Weberei: cartero(n); ~**feier** *f* rl. fête de saint Pierre aux liens; ~**fisch** *m* zo. coffre cuirassé (*Ostra'cion concatena'tus*); ~**förmig** *a.* en forme de (ou comme une) chaîne, ⚘ caténulaire, caténulé, bsd. ⚘ caténiforme, chaîné; ~f. verbinden enchaîner; ~**gang** ⚙ *m* Uhrmacherei: pas; ~**garn** ⚙ *n* Weberei: chaîne *f*; ~**gebirge** *n* géogr. cordillère *f*; ~**gebläse** ⚙ *n* Maschin.: chapelet *m*; ~**gelenk** ⚙ *n* anneau *m* (ou maille *f*) d'une chaîne, chaînon *m*; ~**gewölbe** ⚙ *n* arch. chaînette *f*; ~**glied** ⚙ *n* = ~gelenk; ~g. an Brunnenketten bouteille *f*; ~**heber** ⚙ *m* Weberei: lissette *f*; ~**hemd** ↘ *n* cotte *f* de mailles (mehr gbr. Panzer-hemd); ~**hund** *m* chien d'attache; v. heulen I. 3; ~**kora'lle** *f* zo.: ⚘ caténipore (*Cateni'pora escharo'ides*); ~**kraus** ✿ *n* (ehm. Kleider-Besatz) milleret *m*; ~**kugel** ⚔ *f* Artill.: boulet *m* à chaîne ou à l'ange, boulets *m/pl.* enchaînés; ~k. der Muske'ten balle ramée; ~**kunst** ⚙ *f* Hydraulik: chapelet *m*, patenôtre; ~**länge** *f* Feldmeßk.: chaînée; ~**li'ni-e** *f*: a) ⚙ Mechanik: chaînette (v. gleichem Widerstande d'égale résistance); b) math. (courbe) funiculaire, voilière; ~**macher** ⚙ *m*: a) fabricant de chaînes, chaînetier; b) Weberei: lissier; ~**maß** *n* = ~länge; ~**natter** *f* zo. vipère (ou couleuvre) caténulaire (*Co'luber ge'tulus*); ~**panzer** ↘ *m* = ~hemd; ~**pumpe** ⚙ *f* pompe rotative ou à chapelet; ~p. beim Maischbottich in Brauereien pompe à cabarer; ~**rechnung** *f*, ~**regel** *f* Arithmetik: règle conjointe ou de chaînette; ~**reim** *m* rime *f* batelée; ~**ring** ⚙ *m* = ~gelenk; ~**röhrlein** ⚘ *n* = Augen-wurz c; ~**ruthe** ⚙ *f* Weberei: bâton *m* d'entre-deux qui sépare les fils de la chaîne, canne; ~**satz** *m* Arithmetik: chaînette *f* de la règle conjointe; ~**scheren** ⚙ *n* Weberei: ourdissage *m*, montée *f*; ~**scherer** ⚙ *m* Weberei: premier ourdisseur; ~**scher-maschi'ne** ⚙ *f* Weberei: machine (ou métier *m*) à ourdir, ourdissoir *m*; ~**schiff** ⚓ *n* bateau *m* toueur; ~**schlepp-schiff-fahrt** ⚓ *f* (navigation à) touage *m*; ~**schluß** *m* Logik: ⚘ sorite; von den Ursachen zu den Folgerungen absteigender ~sch. sorite progressif; ~**schnur** ⚙ *f* Weberei: licette; ~**schützer** ⚙ *m* Uhrmacherei: garde-chaîne, garde-corde *f*; ~**seide** ⚙ *f*: zwei-fädige (drei-fädige) ~s. organgin *m* à deux (à trois) bouts; ~**spore** ⚘ *f* (Pilz) seiridon *m* (*Seiri'dium margina'tum*); ~**sporling** ⚘ *m* (Pilz) torule *f* (*To'rula*); ~**spul-maschi'ne** ⚙ *f* bobineuse; ~**spuren** ⚙ *f/pl.* Weberei: luisants *m*; ~**stäbchen** *n* zo. (Aufguß-thierchen) ⚘ dermidie *f* (*Dermi'dium*); ~**stange** ⚙ *f* Weberei: wiche(-)des(-)rouleaux; ~**stein** *m*: a) min.: ⚘ oolithe *m* (*f*); b) zo. = ~kora'lle; ~**stickerei** *f* point *m* d'armes; ~**stock** ⚙ *m* Weberei: billot; ~**strafe** *f* chaîne, fers *m/pl.*, peine des travaux forcés; ~**sträfling** *m* détenu aux fers, forçat; ~**streck-ruthe** ⚙ *f* Weberei: cheval *m*; ~**tau** ⚓ *n* câble-chaîne *m*, câble *m* de fer, chaîne *f* de l'ancre; ~**theil** ⚙ *m* Weberei: corde *f*; ~**tragend** *a.* qui porte des chaînes, ⚘ caténifère; ~**träger** *m* = ~zieher; ~**triller** ♪ *m* trille qui embrasse plusieurs modulations de voix; ~**walze** ⚙ *f* Weberei: porte-chaîne *m*, porte-fil *m*, rouleau *m* ourdissoir; ~**werk** *n*: a) assemblage *m* de chaînes; b) ⚙ ouvrage *m* fait au moyen de chaînes; (Posamentier) tissu *m* en forme de chaînes, chaînette *f*; ~**winde** ⚙ *f* bouc *m*; ~**wurm** *m* zo.: lang-gliedriger ~w. ver solitaire (*Tœ'nia so'lium*); ~**zange** ⚙ *f* Nadlerei: pince à courber; ~**zieher** *m* des Feldmessers porte-chaîne, chaîneur; hinterster (vorderster) ~z. premier (deuxième) aide du géomètre; ~**zug** ⚙ *m*: a) arch.: ~züge *pl.* (Verschlingungen) entrelacs *m/sg.*; b) Weberei: portée *f*; ~**zug-Brücke** *f* mit Zahn-rad pont-levis *m* à engrenage.

Ketter (⏑⏑) *m* ⑩a. min. grès de Pirna.

Kettich ⚘ prov. (⏑⏑) *m* ⑧ = Acker-senf.

kettig ⚙ (⏑⏑) [Kette] *a.* ㉔ in Zssg., Weberei: qui a telle ou telle chaîne ou lisse, zB. **hoch-** (od. senkrecht-)~er Teppich ... de haute-lisse; **flach-** (tief- oder wagerecht-)~ de basse-lisse.

Kettler ⚙ (⏑⏑) *m* ⑩a. chaînetier.

Kettlerer ⚙ (⏑⏑⏑) *m* ⑩a. Bergbau: noueur, raccommodeur (de câbles).

Ketzer (⏑⏑) [grch. katharo's rein] I. *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑯ 1. rl. hérétique *s.* (auch *fig.* v. Personen, die von et. Angenommenem abweichen); für einen ~ erklären déclarer hérétique. 2. als Schimpfwort: a) † (Sodomi't) pédéraste; b) = Schelm; in mitleidigem Sinne: armer ~! pauvre diable!; c) (schwz.) auch von Sachen: Das ist ein ~ von einem (Das ist ein nichtswürdiges) Beil cette hache ne vaut pas le diable. — II. ⚙ nur *m*: (auf einer Spule angesammeltes Gespinnst) fusée *f*.

Ketzer-... (⏑⏑...) in Zusammensetzung mit *s.* I. analog „Ketzer u. ketzerisch“, zB. ~**buch** *n* livre *m* hérétique; ~**eifer** *m* intolérance *f* envers les hérétiques; ~**jagd** *f* chasse aux hérétiques; ~**macher** *m* celui qui traite d'hérétiques tous ceux qui diffèrent d'avis en matière de religion; ~**macherei** *f* manie de traiter d'hérétiques ceux qui diffèrent d'avis en matière de religion; ~**riecher** F *m* qui croit voir (ou F qui flaire) partout des hérétiques; ~**sekte** *f* secte hérétique; ~**verfolgung** *f* persécution des hérétiques. — II. Besondere Fälle: ~**flamme** ↘ *f* (Seume) bûcher *m* où l'on brûle les hérétiques; ~**gericht** *n* bei den Katholiken: saint-office *m*, inquisition *f*; ~**geschichte** *f* rl. hérésiographie; ~**haupt** *n* hérésiarque *m*; ~**meister** *m* président du saint-office; ~**richter** *m* inquisiteur; ~**verbrennung** *f*, ~**verurtheilung** *f* bûcher *m* infligé aux hérétiques, in Spanien: auto-da-fé *m*; in diesem Jahre fand keine ~v. statt ... aucun hérétique ne fut brûlé.

Ketzerei (⏑⏑⏑) [Ketzer] *f* ⑯ rl. (Abweichen von der Lehre und ketzerische Lehre) hérésie (F auch *fig.*); Haupt oder Stifter einer ~ hérésiarque; Schriftsteller über ~(en), bisw. hérésiographe, hérésiologue.

ketzerhaft (⏑⏑⏑) [Ketzer] *a.* ㉔ = ketzerisch.

Ketzerhaftigkeit (⏑⏑⏑⏑) [Ketzer] *f* ⑯ sans *pl.* héréticité.

Ketzerheit (⏑⏑–) [Ketzer] *f* ⑯ 1. ↘ (Eigenschaft eines Ketzers) héréticité. 2. association d'hérétiques.

ketzerisch (⏑⏑⏑) [Ketzer] *a.* ㉔ hérétique; (anstößig in der Lehre) bisw. malsonnant; ~e Lehre = Ketzerei.

ketzerlich (⏑⏑⏑) [Ketzer] *a.* ㉔ 1. = ketzerisch. 2. F (jämmerlich) pitoyable.

ketzern (⏑⏑) [Ketzer] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être hérétique, avoir (ou professer) des idées hérétiques. — II. *v/a.* 1. J. ~ traiter q. d'hérétique; bisw. *fig.* (plagen) tourmenter, F lutiner. 2. prov. et. ~ faire frire qc. dans la graisse ou le beurre fondu. 3. ⚙ Bergbau: = aus-ketzern.

Ketzerschaft (⏑⏑⏑) [Ketzer] *f* ⑯ = Ketzerheit 2. [= Ketzerheit 1.

Ketzerthum (⏑⏑–) [Ketzer] *n* ㉕ sans *pl.*

Ketzin ✿ (⏑⏑) [nieder-dtsch. küt Eingeweide] *m* ⑧ sans *pl.* œufs *pl.* de brochet salés.

Keubel ⚙ (–⏑) *m* ⑩a. Bergbau: crible.

Keuch (–) *rc.* v. Keich *rc.*

keuern ⚙ (–⏑) *v/a.* ㉑a. Deichbau: brouetter de la terre à la digue.

Keul-..., keul-... (–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. ↘ = Keulen-..., zB. ~**förmig** *a.* = keulen-förmig. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m* = Kasuari'ne; ~**förmig** *a.* zo.: ⚘ taxicorne; ~**horn-käfer** *m/pl.* zo.: ⚘ clérides; ~**horn-mücke** *f* zo.: ⚘ cordyle *m*.

Keule (–⏑) [mittel-dtsch. kiule; vgl. Kaul] *f* ⑮ 1. meist: massue, zB. ~ des He'rkules massue d'Hercule; J. mit der ~ todt schlagen assommer q. à coups de massue. — Bsd. Fälle: 2. a) (Streitkolben) masse (d'armes), als Turngeräth: mil *m* persan; b) bl. silberne ~n masses d'argent; ~ der Wilden casse-tête *m*; c) ⚙: ~ eines Mörsers pilon *m*; Schlächterei: ~ zum Tödten der Ochsen merlin *m*; Tischlerei *rc.*: (Klopf-)~ enfonçoir *m*; (Reib-, Rühr-)~ broyon *m*; d) *fig.* F es friert (regnet) ~n il gèle à pierre fendre (il pleut à verse); *prv.* jeder Schäfer lobt seine ~, etwa: il n'y a pas de laides amours. 3. Schlächterei, Kochkunst: (Oberschenkel von Thieren, P des Menschen) cuisse, zB. ~e-s Hühnchens, einer Gans, eines Kalbes cuisse de poulet, d'oie, de veau; eines Frosches: jambe; e-s Hammels: gigot *m*, (Vorderblatt) éclanche, eines Ochsen: trumeau *m*; ch. (Reh- *rc.*)~ cuissot *m*. 4. *fig.* grobe ~ (ungehobeltes Frauenzimmer) femme grossière, F gendarme *m*. 5. ⚘ = Keulen-kürbis; zo. (Schnecke): a) petit fuseau *m* (*Stro'mbus cla'va*); b) massue d'Hercule, tête de bécasse (*Mu'rex branda'ris*).

Keulen-..., keulen-... (–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Keule“, zB. ~**scheide** *f* zo. (Muschel) ascidie en massue (*Asci'dia clava'ta*); ~**schlag** *m* coup de massue; ~**schwinger** *m* qui manie (ou sait manier) une massue. — II. Besondere Fälle: ~**ärmel** *m/pl.* (manches *f* à) gigots; ~**baum** ⚘ *m* = Kasuari'ne; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* clavifolié; ~**blatt-wespe** *f* zo.: ⚘ cimbèce *m* (*Cimbex*); ~**falter** *m/pl.* zo. (Schmetterling) ⚘ zygénides (*Zygœ'nidœ*); ~**förmig** *a.* en (forme de) massue, ⚘ u. zo.: ⚘ claviforme, clav(ell)é; fast ~förmig: ⚘ subclaviforme; oberer ~förmiger Theil von Pilzen massue *f*; Inse'kt mit ~förmigen Füßen (mit ~förmigem Kopfe) clavipède *m* (claviceps *m*), mit ~förmigen Fühlern (Tastern): ⚘ clavicorne (clavipalpe); ~**früchtig**(e Moose) ⚘ *a.* cladocarpe(s *m/pl.*); ~**granne** ⚘ *f* corynéphore *m* (*Coryne'phorus cane'scens*); ~**holz** ⚘ *n* = Kasuari'ne; ~**horn** *n* zo.: a) (Halbflügler) ⚘ tingis *m* du chardon (*Tingis ca'rdui*); b) ~hörner *pl.*: ⚘ clavicornes *m* (*Clavico'rnia*); ~**käfer** *m* zo.: ⚘ clavigère (*Cla'viger*); ~**krankheit** *f* der Bienen maladie des abeilles causée par le pollen des orchidées; ~**kürbis** ⚘ *m* gourde *f* massue d'Hercule (*Lagena'ria vulga'ris clava'ta*); ~**lahm** *a.* perclus de la cuisse ou d'une jambe, déhanché; ~**muschel** *f* zo.: ⚘ clavagelle; ~**nuß** ⚘ *f* corynocarpe *m* (*Corynoca'rpus*); ~**palme** ⚘ *f* zamie, zamier *m* (*Za'mia*); sago-palm-blätt(e)rige ~palme zamie cycadifoliée; ~**pilz** ⚘ *m* menotte *f* ou manotte *f* chevaline, clavaire *f* coralloïde (*Clava'ria*); ~pilze *pl.* clavariées *f*, mit trüffel-artigem Geschmacke, bisw. truffons; pinselförmiger ~pilz petite griffe *f* (*Clava'ria penicilla'ta*); ~**poly'p** *m* zo.: ⚘ coryne *f* (*Cory'ne*); ~**scheide** *f* zo. (Mantel-thier) clavelle (*Clavelli'na*); ~**schmiele** ⚘ *f* = ~granne; ~**schopf** ⚘ *m* = Isa'ria; ~**schwamm** ⚘ *m* = ~pilz; fingerförmiger ~sch. digital, main *f* de l'homme, P doigtier (*Clava'ria digita'lis*); ~**sporn** ⚘ *m* corynéum (*Coryne'um*); ~**träger** *m*: a) homme armé d'une (ou porteur de) massue; b) ⚘ ~träger *pl.* (Pilze) clavaires; ~**vers** *m* mét. (vers) rhopalique; ~**wanze** *f* zo.: ⚘ cyme claviculaire (*Cy'mus clavi'culus*); ~**wespe** *f* zo.: ⚘ casuarine (*Casuari'na*); ~**wurm** *m* zo. massette *f* (*Pria'palus cauda'tus*); ~**wurz** ⚘ *f* = Bienen-mörder; ~**zirpe** *f* zo.: ⚘ delphace *m*, delphax *m*.

Keuler (–⏑) [keilen, Gr.; lettisch kuilis männliches Zuchtschwein, Weigand] *m* ⑩a. (männliches Wildschwein) sanglier (mâle); ~ mit krummen Hau-zähnen sanglier miré; junger ~ (unter 2 ½ Jahr) ragot; ~ über 3 Jahr sanglier en son tiéran.

keulicht ↘ (–⏑) *a.* ㉔ = kug(e)licht.

Keuling (⏑́⏑) *m* ⓢ zo. (Fisch) ☞ ide (*Leuci'scus Idus*). [rieur, ↘ keuper.

Keuper (⏑́⏑) *m* ⓐa. Geologie: trias supé-

Keuper-... (⏑́⏑..) in Zssg. mit *s.* Geologie, meist: ... keupérien ou keuprique *a.* oder analog „Keuper", zB. **~bildung** *f* grès *m* keuprique; **~mergel** *m* marnes *f/pl.* irisées du trias, marnes keupériennes; **~schicht** *f* couche keupérienne, couche faisant partie des marnes irisées.

keusch (⏑́) [a/d. chusci enthaltsam; vgl. lt. castus, hebr. kauscher] *a.* ⓐ 1. meist: chaste, pudique, zB. ~e Liebe amour *m* chaste ou vertueux; ~ leben vivre chastement, être chaste en paroles et en actions. — Besondere Fälle: 2. ~ (rein, unbefleckt) oft: pur, innocent; (enthaltsam) continent; gar zu ~e Ohren, bisw. oreilles *f/pl.* prudes. 3. (österr.) = dünn, schmächtig.

Keusch-... ♀ (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~baum** *m* vitex, ga(t)ti(l)lier (*Vitex*); **~lamm** (-**strauch** *m*) *n* = Abrahams-baum; **~kraut** *n* mimeuse *f*, sensitive *f* (= Sinn-pflanze); **~rose** *f* = Benedi'kten-rose.

Keusche provS. (⏑́⏑) *f* ⓢ (österr.) = Hütte.

Keuschheit (⏑́-) *f* ⓐ sans *pl.* analog „keusch": chasteté, pudicité, von Frauen, oft: vertu, pureté; weitS. innocence des mœurs.

Keuschheits-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Keuschheit", zB. **~gürtel** *m* ceinture *f* de chasteté. — II. Bsd. Fall: **~wächterin** *f* (in Frankreich nur F *mv.part*) duègne.

Keutel ⊖ (⏑́⏑) *m* ⓐa. Fischerei: sac (ou fond) du tramail. [Graz] = Hütte.

Keu(t)sche provS. (⏑́⏑) *f* ⓢ (österr., bsd.

Kevel (⏑́⏑⏑) *m* ⓐa. zo. = Gaze'lle.

Khadine (-⏑́⏑) *f* ⓢ, **Khadunnah** (-⏑́-) *f* ⓐ (*pl.* ~**s**) [türk.] kadine (v. Theil I.).

Khan (⏑́) [türk.] *m* ⓢ, *a.* ⓢ 1. (Fürst) k(h)an, cham. 2. (Einkehr-haus im O'ri-ent) kan, auberge *f* en orient.

Khanat (-⏑́) [Khan 1] *n* ⓢ domination *f* (ou empire *m*) d'un khan, khanat *m*.

Kharesmi-en (-⏑́⏑⏑) *npr.n.* ⓐb. géogr. Kharisme *m*, Kh(ov)aresmie *f*.

Khartum (⏑́-) *npr.n.* ⓢ géogr. (Hauptstadt des östlichen Sudan) Chartum *m*.

Khedive (-⏑́⏑) *m* ⓢ (Titel des Vizekönigs von Ägypten) khédive.

khedivesch (-⏑́⏑) *a.* ⓐ khédivial.

Khiwa (⏑́-) *npr.n.* ⓢ géogr.: a) (Khanat) le Khiva, la Khivie; b) (dessen Hauptst.) Khiva *m*.

Khiwaner (-⏑́⏑) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ, **Khiwese** (-⏑́⏑) *m* ⓢ, **Khiwesin** (-⏑́⏑) *f* ⓢ Khivien(ne *f*) *m*.

khiwesisch (-⏑́⏑) *a.* ⓐ khivien.

Khokand (-⏑́) *npr.n.* ⓢ géogr.: a) (Khanat) le Khok(h)an(d); b) (dessen Hauptstadt) Khok(h)an(d) *m*.

khokandisch (-⏑́⏑) *a.* ⓐ de Khok(h)an(d).

Khokaner (-⏑́⏑) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ habitant(e *f*) *m* de Khok(h)an(d).

Khorasan (-⏑́) *npr.n.* ⓢ géogr. (pers. Landschaft) le Khoraçan ou Khorassan.

Kiachta (⏑⏑́⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (russ. Stadt in Asien) Kiakhta *m*.

kibbeln provS. (⏑́⏑) ⓐa. I. *v/a.* chatouiller. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se quereller.

Kibbuz (⏑́⏑) *n inv.* hebr. gr. quibbuts *m*.

Kibitke (-⏑́⏑) [russ.] *f* ⓢ (Zelt u. Fuhrwerk) kibitka.

Kibitz (⏑́⏑) *m* ⓢ zo. = Kiebitz.

Kiblah (⏑́-) [ar.] *f* ⓐ (*pl.* ~**s**) kiblat *m*, kiblet *m* (v. Theil I.).

Kicher ♀ (⏑́⏑) [lt. ci'cer] *f* ⓢ, **~-Erbse** (~⏑́⏑) *f* ⓢ 1. pois *m* chiche, ☞ cicer *m* tête de bélier (*Cicer*). 2. gesse (*La'thyrus*); wilde ~n *pl.* = Bouquets-wicke; wohlriechende (oder spa'nische) ~ gesse odorante, pois *m* musqué ou de senteur (*L. odora'tus*).

Kicher-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~erbse** ♀ *f* = Kicher; **~erbsen-Säure** *f* ☞ chm. acide *m* cicérique.

kichern, bisw. P **kickern**, beide: (⏑́⏑) [lt. cachinna're] I. *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. rire d'un rire étouffé, rire sous cape, F rioter; höhnisch und albern ~ ricaner. — II. **K**~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Ge-kicher.

Kicks (⏑́) [engl. kick Stoß] *m*, *sg.* ⓢ, *pl.* ⓢ Billard: fausse queue *f*, faux coup; e-n ~ machen = kicksen; ~ beim Brikoli'ren bricole *f* sèche. [lard: faire fausse queue.

kicksen (⏑́⏑) [Kicks] *v/n.* (*av. h.*) ⓐc. Bil-

Kidron (⏑́⏑) *npr.m.* ⓢ géogr. (Bach in Palästi'na) der ~ le Cédron. [büchen.

kiebig P provN. (⏑́⏑) *a.* ⓐ = hahn(e)-

Kiebitz (⏑́⏑) [holl. kievit = lt. ga'via] *m* ⓢ zo. 1. vanneau, P dix-huit (*Tri'nga vane'llus*); gemeiner ~ vanneau huppé, pivite (*Vane'llus crista'tus*). 2. gehörnter ~ vanneau armé, chirurgien (*Parra*). 3. grüner ~ pluvier doré (*Chara'drius pluvia'lis*).

Kiebitz-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kiebitz", zB. **~nest** *n* nid *m* de vanneau. — II. Bsd. Fälle: **~blume** ♀ *f* = Brett-spiel-blume; **~ei** *n*: a) œuf *m* de vanneau; b) ♀ = Brett-spiel-blume; c) zo. = gesprenkelte Blasen-schnecke; **~gang** *m*, **~lauf** *m enf*, etwa: course *f* au pas de basque.

Kiefe (⏑́⏑) *f* ⓢ 1. zo. = Kieme. 2. ♀ (Schote) gousse (de pois).

Kiefel (⏑́⏑) I. †, ↘ noch prov. *m* ⓐa. = Kiefer. — II. (schwz.) ♀ *f* ⓢ = Steckerbse. [ⓐa. = keifen.

kiefe(l)n ↘, beide: (⏑́⏑) [keifen] *v/n.* (*av. h.*)

Kiefen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Kiemen-... — II. Bsd. Fälle: **~bricke** *f* zo. (Fisch) lamproie branchiale, chatouille (*Petromy'zon branchia'lis*); **~fuß** *m* zo. (Krabben-Gattung) perroquet d'eau, ☞ monocle (*Mono'culus*); **~pricke** *f*, **~wurm** *m* zo. = ~bricke.

Kiefer (⏑́⏑) I. [a/d. chiwan kauen] *m* ⓐa. 1. an. mâchoire *f*; (Ober-)~ m. (supérieure); (Unter-)~ m. (inférieure ou diacrânienne); (bsd. Unter-~) ☞ os maxillaire, bisw. mandibule *f*; den ~ betreffend, oft: ☞ maxillaire. 2. zo. ~ der Insekten mandibules *f/pl.*, maxilles *f/pl.*, ☞ gnathides *f/pl.*; Insekt mit ~n ... mandibulé, maxillé; ~ habend: ☞ maxillifère; mit äußeren ~n: ☞ exognathe. — II. *f* ⓢ 1. = Kieme. 2. [lt.-grch. cy'prus] ♀ pin *m*, sapin *m* (*Pinus*); bsd. pin commun, pin de Genève, de Riga ou de Russie (*P. silve'stris*); italie'nische ~ pinastre *m* (*P. pina'ster*). — III. ↘ *m* ⓐa. = Käfer.

Kiefer-..., **kiefer-...** (⏑́⏑..) in Zusammensetzung (Trois séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Kiefer I.", zB. **~bänder** *n/pl.* ☞ an. ligaments *m* de la mâchoire; **~blut-ader** *f* ☞ an. veine maxillaire; **~fläche** *f* ☞ an.: a) face (externe ou orbitofaciale) de la mâchoire; b) face maxillaire (ou externe) de l'os molaire; **~taster** *m* palpe *f* maxillaire. — ☛ II. analog „Kiefer II. 2", zB. **~blatt-käfer** *m* zo.: ☞ lupère du pin (*Lupe'rus pini'cola*); **~blattwespe** *f* zo.: ☞ lophyre *m* du pin (*Lophy'rus pini*); **~(n)gehölz** *n* bois *m* de (sa)pins; **~harz** *n* résine *f* de pin; **~harz-Gallmücke** *f* zo.: ☞ cécidomyie du pin (*Cecidomy'ia pi'ni*); **~(n)holz** *n* = ~gehölz; **~holz-wespe** *f* zo.: ☞ sirèce du pin (*Si'rex juve'ncus*); **~nadel** *f* aiguille de pin; **~raupe** *f* zo. chenille vivant sur le pin; **~rüssel-käfer** *m* zo. pissode du pin (*Pisso'des pini*); **~samen** *m* graine *f* de pin; **~zapfen** *m* pomme *f* de pin. — ☛ III. Bsd. Fälle zu I. und II.: **~artig** *a.* = ~förmig; zo. mit ~artigen Füßen: ☞ gnathopode; **~ast** *m* ☞ an. branche *f* de la mâchoire, bei Vögeln: ☞ gnathidie *f*; **~bast-käfer** *m* zo.: ☞ hylésine (*Hylesi'nus*); **~baum** ♀ *m* = Kiefer II. 2; **~borken-käfer** *m* zo.: ☞ bostryche sténographe (*Bo'strychus steno'graphus*); **~drüse** *f* ☞ an. glande sous-maxillaire; **~drüsen-Schlag-ader** *f* ☞ an. artère qui aboutit à la glande sous-maxillaire; **~eule** *f* zo. (Schmetterling) noctuelle du pin (*No'ctua pinipe'rda*); **~förmig** *a.* en forme de mâchoire, ☞ maxilliforme, mandibuliforme; **~füßer** *m/pl.* zo. (Schild-krebse) ☞ entomostracés (*Aspido'straca*); **~füßig** *a.* zo.: ☞ gnathopode; **~höhle** *f* ☞ an. sinus *m* (sus-)maxillaire, antre *m* d'Highmore; **~klemme** *f* path. trismus *m*, mal *m* de mâchoire; **~knospen-wickler** *m* zo. (Schmetterling) ☞ coccyx des turions (*Co'ccyx turiona'na*); **~(n)kreuz-schnabel** *m* zo. bec-croisé, perroquet (*Lo'xia pityo-psi'ttacus*); **~lippen-...** an. in Zssg. meist: ... maxillo-labial; **~loch** *n* ☞ an.: vorderes (hinteres) ~loch trou *m* antérieur (postérieur) de l'os du menton; **~los** *a.* zo. sans mandibules, ☞ émandibulé; ~lose Würmer: ☞ anodontes *m/pl.*; **~marder** *m* zo. = Baum-marder; **~muskel** *m* ☞ an. (muscle) maxillaire; zwei-bäuchiger ~m. muscle digastrique ou mastoïdo-génien; **~nekro'se** *f* ☞ path. (Krankheit der Arbeiter in den Zünd-holz-Fabriken) nécrose phosphorée des maxillaires; **~pilz** ♀ *m* bolet oranger (*Bole'tus lu'teus*); **~prozessio'ns-Spinner** *m* zo.: ☞ lasiocampe *f* piniperde (*Bombyx pinipe'rda*); **~quirl-wickler** *m* zo. (Schmetterling) ☞ coccyx double (*Coccyx dupla'na*); **~rachen-Muskel** *m* ☞ an. muscle génio-pharyngien; **~schlund-Muskel** *m* ☞ an. mylopharyngien; **~(n)schwärmer** *m* zo. sphinx du pinastre ou du pin (*Sphinx pina'stri*); **~seite** *f* ☞ an. côté *m* de la mâchoire, face maxillaire, zo. bei Vögeln: ☞ paratome *m*; **~spanner** *m* zo. (Schmetterling) ☞ ennome (*E'nnomos lituera'ria*); **~spinnen** *f/pl.* zo. = Skorpio'ns-spinnen; **~triebwickler** *m* zo. (Schmetterling) ☞ coccyx de Buol (*Coccyx Buolia'na*); **~weide** ♀ *f* = Berlweide; **~zahn-fische** *m/pl.* zo.: ☞ gnathodontes; ~z. mit Becken-flossen unter dem Bauche: ☞ subabdominaux; **~zungen-bein-Muskel** *m* ☞ an. (muscle) génio-glosse.

Kiefericht (⏑́⏑⏑) [Kiefer II. 2] I. ~ *n* ⓢ = Kiefern-gehölz (v. Kiefer-... II.). — II. **k**~ *a.* ⓐ de pin; **k**~e (harzige) Hölzer bois *m/pl.* résineux.

kieferig (⏑́⏑⏑) [Kiefer I.] *a.* ⓐ zo. 1. pourvu de mâchoires, ☞ maxillé. 2. in Zssg.: qui a les mâchoires configurées de telle ou telle manière, zB. **groß-**~ qui a les mâchoires grandes.

kiefern (⏑́⏑) [Kiefer II. 2] *a.* ⓐ de pin.

Kiefern-... (⏑́⏑...) in Zssg. v. Kiefer-... II. und III.

Kiel-beere ♀ (⏑́.⏑́⏑) *f* ⓢ excroissance du genévrier causée par la piqûre des cécidomyies. [chaufferette.

Kieke (⏑́⏑) [nieder-dtsch. kike] *f* ⓢ

Kiekebusch provN. (⏑́⏑⏑) *m* ⓐ id., danse *f* de la Marche de Brandebourg.

Kiekel prov. (⏑́⏑) *n* ⓐa. = Küchlein.

kieken F (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. = gucken.

Kieker F (⏑́⏑) *m* ⓐa. = Fern-rohr, Lorgnette, Lupe; bsd. gbr. in: **I**., et. auf dem ~ haben: a) désirer ..., b) en vouloir à ...

Kiek-in-die-Welt F (⏑́.⏑-.⏑́) *m inv.* blanc-bec.

Kiel (⏑́) I. [a/d. chiel] *m* ⓢ 1. tuyau de plume; (die ganze Feder, bsd. Schreibfeder) plume *f*. 2. ♂ ~ an Klavi'er-tange'nten plumasseau. 3. (Kiel-ähnliches): a) = Halm 1; poét. phry'gischer ~ (Sch.) = Hirten-flöte; b) ⊖ (enge Röhre) tuyau étroit; c) ~ (Schaft) der Lanze bois de la lance, hampe *f*; ⊖ ~ des Lade-stockes corps (ou tige *f*) de baguette. 4. Gärtnerei: (Zwiebel) oignon de fleur. 5. ♀ ~ (unteres Blatt) der Schmetterlingsblume carène; e-n ~ bildend carinal. 6. ⚓ (Grundbalken des Schiffes) quille *f*, carène *f*, bodine *f*; falscher (od. loser) ~ fausse quille; mit e-m ~e versehen quillé; poét. = Schiff. — II. *npr.n.* ⓢ géogr. (Hauptstadt von Schleswig-Holstein) Kiel *m*.

Kiel-..., **kiel-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kiel", zB. **~bett** *n* lit *m* de plumes (*ant.* Daunen-bett); **~bolzen** ⚓ *m* e-s Dampfschiffes boulon de carène; **~pinsel** *m* pinceau à tuyau de plume. — II. Bsd. Fälle: **~bank** ⚓ *f* carénage *m*; **~bock** *m* zo. bouc sans cornes; **~bogen** *m* arch. arc

en carène ou en talon outre-passé; ~doppelung ⚓ f doublure de la quille; Oberfläche der mit Nägeln beschlagenen ~doppelung mailletage m; ~ende ⊕ n arch. = Halb-walm-Dach (v. Halb-... I.); ~feder f: a) plume non ébarbée; b) zo. (Poly'p) vérétille (*Vereti'llum*); ~flügel m zo. (Schnecke) vis f ailée (*Stro'mbus fisse'rula*); ~förmig a. en forme de tuyau de plume, de carène ou de quille, ⚘ caréné, carinal; zo. (Kopf-füßler) mit ~förmiger Muschel cristacé (m); mit ~förmigem Vorsprunge subcaréné; ~frosch m zo. = Frosch-wurm; ~fuge ⚓ f jarlot m; ~füßer m/pl. zo. (Schnecken) ⊘ hétéropodes (*Hetero'poda*); ~gang ⚓ m gabords pl.; ~hase provS. = Stall-kani'nchen; ~herr ⚓ m maître d'un navire, capitaine; ~holen v. bsd. Art.; ~klotz ⚓ m massif; ~krone ⚘ f calotrope m (*Calo'tropis*); ~kropf m: a) goître; b) individu difforme, défiguré par un goître, crétin, pfort monstre (vgl. Wechsel-balg); ~kröpfig a.: a) goîtreux; b) défiguré par un goître, difforme; ~lichter ⚓ m ponton à mâter; ~planken ⚓ f/pl. = ~gang; ~platz ⚓ m carénage; ~qualle f zo. radeau m (*Rata'ria*); ~raum ⚓ m fond de cale; ~recht ⚓ n droit m de quillage, jetzt mehr gbr. droit d'ancrage; ~rücken m zo. (Schlange) ⊘ tropidonote (*Tropidono'tus*); ~schnecke f zo.: ⊘ carinaire (*Carina'ria*); ~schnecken pl.: ⊘ carinacées; ~schwanz m od. ~schweif m zo. (Eidechse) ⊘ tropidosaure (*Tropidosau'rus*); ~schwein n, ~schwinn n ⚓ (é)carlingue m ou escarlingue m (du fond d'un vaisseau), contre-quille f; ~wasser ⚓ n sillage m, remous m, houa(i)che m; sich in dem ~wasser eines Schiffes befinden marcher dans les eaux d'un ...; das ~w. stärken donner tant pour la lame; ~wels m zo.: ⊘ cataphracte (*Do'ras costa'tus*); ~werk n Gärtnerei: plantes f/pl. bulbeuses ou à oignon.

kielen (¹⌣) [Kiel] ㉑a. I. v/n. 1. (av. ſn) von den Federn: (sprossen) die Federn sind dem Vogel gekielt ... sont venues à cet oiseau. 2. (av. h.) (Kiele bekommen) die Gans kielt ... s'emplume. 3. ⚓ (av. h. et ſn) von Schiffen (den Kiel fortbewegen) marcher. — II. v/a. 1. ein Klavier ~ emplumer ..., einen Pfeil: empenner (= be-fiedern I.). 2. ⚓: a) ein Schiff ~ (mit einem neuen Kiele versehen) remettre une quille à ...; b) = kiel-holen I. — III. **ge-kielt** part.p. et a. ㉔ analog ~ II., zB. emplumé, empenné; ⚓ muni d'une quille, quillé; ⚘ caréné. — IV. K~n ㊹b. sans pl. u. **Kielung** f ㊾ = be-fiedern II.; ⚓ = kiel-holen II.

Kieler (¹⌣) [Kiel II.] I. m ㊹a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de Kiel. — II. ~, k~ a. inv. de Kiel, zB. ~ Bucht baie f de Kiel; v. Sprotte.

kiel-holen ⚓ (²-¹⌣) I. v/a. ㉑a. 1. ein Schiff ~ mettre ... sur le côté ou à la bande, abattre ... en carène, caréner ... (alle gleich). 2. e-n Matrosen zur Strafe ~ (unterm Schiff durchziehen) donner la grande cale (ou la cale par-dessous la quille) à ..., caler ... — II. *A.* K~ n ㊹b. sans pl. und **Kiel-holung** f ㊾ abattage m en quille ou en carène, carénage m; als Strafe: cale f. — *B.* nur: **Kielholung** f: einem Schiffe eine ganze (halbe) K~ geben virer un ... en quille (donner une demi-bande ou une demi-carène à ...).

Kieme (¹⌣) [alt-nordisch kiammi Kinnbacken] f ㊸ zo. 1. ~n pl. (Athmungs-organe der Fische u. der niederen Wasserthiere) meist: branchies, (Stelle, wo sich die Kiemen außen am Kopfe öffnen) ouïes; durch ~n athmend qui respire par des branchies, branchié. — 2. Bsd. Fälle: zu den ~n gehörig, oft: branchial; ohne deutliche ~n: ⊘ aporobranche; mit doppelten ~n: ⊘ dibranche; mit blumen-artigen ~n: ⊘ anthobranche; mit ~n unter der Haut: ⊘ adéloderme; mit unsichtbaren ~n: ⊘ adélobranche; mit ~n unter dem Leibe: ⊘ hypobranche; mit ~n am Kopfe: ⊘ céphalobranche; (Ringelwürmer) mit inwendigen ~n: ⊘ endobranche(s m/pl.), entérobranche; (Blut-egel) mit hervortretenden ~n: ⊘ branchellien(nes f/pl.); (Mollu'sken) mit ~n unter dem Rande des Mantels: ⊘ inférobranche(s m/pl.); (Weichthiere) mit ~n am Halse: ⊘ cervicobranche(s m/pl.); mit myrtenblatt-förmigen ~n: ⊘ myrtifère; wirbelloses, durch ~n athmendes Thier: ⊘ branchiopnoonte m; zwischen den ~n sitzend: ⊘ interbranchial; ~n der Lungen-arachni'den sac m aérien.

Kiemen-..., kiemen-... (²⌣...) in Zsg. mit s. und a. meist zo. I. analog „Kieme", zB. ~appara't m appareil branchial; ~athmung f respiration par les branchies; ~höhlen f/pl. cavités des branchies; ~sack m sac branchial; ~wirbel m/pl. vertèbres f branchiales. — II. Bsd. Fälle: ~athmer m/pl.: ⊘ branchiées f; ~bedeckend a.: ⊘ branchiostége; ~bogen m/pl. der Fische = Fischkiemen; ~deckel m: ⊘ opercule; Fische mit beweglichen (schuppigen) ~deckeln: ⊘ anésipomes (lépidopomes); ~deckel-Stachler m: ⊘ centropome; ~fuß m marteau (ou niveau) d'eau, ⊘ ino (*Branchi'opus stagna'lis*); ~füßig a.: ⊘ branchiopode; ~füß(l)er m/pl.: ⊘ branchiopodes; ~haut f: ⊘ membrane branchiostége; Fische ohne ~h.: ⊘ éleuthéropomes m/pl.; ~haut-Fische m/pl.: ⊘ (poissons) branchiostéges; ~los a.: ⊘ abranche; ~mund m (Fisch) ⊘ amphioxe (*Amphio'xus*); ~mündung f, ~öffnung f, ~spalte f ouverture branchiale, ⊘ branchiostome m; ~öffnungen pl. der Fische, a. guignes; ~thiere n/pl. animaux m à branches, ⊘ branchiopnontes m; ~tragend a. qui supporte les branchies, ⊘ branchifère; ~träger m: ⊘ (os) cricéal; ~wurm m zo.: ⊘ lern(é)e f, chondracanthe (*Lernæ'a branchia'lis*); ~würmer pl.: ⊘ amphichomées f.

Kiemer (¹⌣) m ㊹a. 1. ⊕ prov. = Böttcher. 2. zo. in Zsg. (bz. Thiere nach der Beschaffenheit der Kiemen) meist: ...branchié, v. Frei-, Haft-~.

kiemig (¹⌣) [Kieme] a. ㉔ zo. 1. branchié. 2. in Zsg. qui a les branchies conformées de telle ou telle manière ou placées en tel ou tel endroit (v. Kiemer 2), zB. kopf-~: ⊘ céphalobranche.

Kien (¹) [a/b. chien] m ㊳ (pl. ✎) bois (de pin) résineux, bois pénétré de résine, bzw. bois de chandelle; ~'s Vetter mauvais bois résineux; P Das ist der reine ~! (vorzüglich) c'est du soigné!, c'est tout ce qu'il y a de mieux!

Kien-... (²...) in Zsg. mit s. I. meist: ... de (ou du) pin, zB. ~apfel m pomme f de (ou du) pin; ~fackel f torche de pin; ~fresser m zo. (Art Blatt-wespe) mouche f à scie du pin (*Tenthre'do pi'ni*). — II. Besondere Fälle: ~baum ⚘ m = Kiefer II. 2; ~bohrer m zo.: a) = Fichten-bohrer; b) charançon violet (*Curcu'lio viola'ceus*); ~fluß m (Ausfließen von Harz) écoulement m de résine; ~föhre ⚘ f = Kiefer II. 2; ~holz n: a) bois m de pin; b) = Kien; ~öl n huile f de pin ou de goudron; ~po(r)st ⚘ m: a) andromède f (*Andro'meda*); b) = Porst; ~rauch ⊕ m = ~ruß; ~raupe f zo. chenille de la lasiocampe du pin; ~ruß ⊕ m: (gebrannter) ~r. noir de fumée (calciné), suie f, noir à noircir; Färberei: bidauct, bidanet; ~ruß-Brennofen ⊕ m fourneau à faire la suie; ~ruß-Schweler ⊕ m ouvrier qui prépare la suie; ~span m (zum Leuchten) éclat (ou bûchette f) de bois résineux; ~stock m: a) tronc de pin; b) ⊕ Metallurgie: (beim Saigern zurückbleibendes Schlacken-kupfer) gâteau de ressuage, carcasse f.

Kiener ⊕ (¹⌣) m ㊹a. Hüttenwesen: pourvoyeur de bois gras.

kienig (¹⌣) a. ㉔ résineux.

Kiepe (¹⌣) [= norweg. kipa Korb] f ㊸ 1. panier m carré à couvercle (= Kober); fig. ✎ eine ~ bekommen = einen Korb (v. bs) bekommen. 2. (auf dem Rücken zu tragender Tragkorb) hotte, bachou m; ⊕ hölzerne ~ der Salzsieder tandelin m; ~ der Winzer im Jura bouille. 3. (kiepen-förmiger Stroh- oder Bast-hut) grand chapeau m de paille ou d'écorce.

Kiepen-... (²⌣...) in Zsg. mit s. analog „Kiepe", zB. ~träger(in f) m porteur m (porteuse f) de hottes, &, ✎ botteresse f.

Kieper (¹⌣) m ㊹a. 1. ✿ = Köper. 2. ⊕ = Küfer, Küper.

Kiep-sack prov. (²·¹) m ㉛ = Schubsack.

Kies (¹) m (n), sg. ㊳, pl. ㊱ 1. ~(-sand) gravier; grober ~ pierraille f; (Gerölle) galet; mit ~ bestreuen, beschütten sabler avec du gravier, ⊕ graveler. 2. (Sandbank in einem Flusse) banc de sable. 3. min.: a) (Minera'l, worin die nicht meta'llischen Stoffe vorherrschen) pyrite f; engS. = Kupfer-, Schwefel-kies; ⊕ ~ in einem Edelsteine roche f; b) ✎ = Quarz. 4. F burschikos: (Geld) ~ h. avoir de l'argent, F avoir de l'os.

Kies-..., kies-... (²...) in Zsg mit s. u. a. I. analog „Kies", zB. ~ader ⊕ f Bergbau: veine de gravier, de pyrite; ~bach m ruisseau qui charrie du gravier; ~ofen ⊕ m fourneau à fondre la pyrite. — II. Bsd. Fälle: ~ähnlich a. = ~artig; ~apfel m min. globe de pyrite, pyrite f en globules; ~artig a. de la nature du gravier ou de la pyrite, graveleux, pyriteux; ~ausfüllung ⊕ f Straßenbau. encaissement m, blocage m; ~ball m min. = ~apfel; ~boden m terrain graveleux, fond de gravier; ~chrom n min. terre f silico-ferreuse; ~eisen n min. liévrite f; ~erde f grès m; ~frucht f min. = ~apfel; ~grube f: a) gravière, sablière; b) ⊕ Bergbau: mine de pyrite; ~grund m = ~boden; ~kegel m, ~kloß m, ~kugel f min. = ~apfel; ~kupfer-Erz n min. mine f de cuivre blanc; ~lager ⊕ n Eisenbahn: entre-voie f; ~lauge ⊕ f Bergbau: eau cémentatoire; ~niere ⊕ f pyrite en globules oblongs; ~sand m = Kies 1; ⊕ Eisenbahn: ~s. unter die Schwellen stopfen bourrer du sable; ~schale ⊕ f Bergbau: a) incrustation de sulfure métallique de quartz, qui se trouve sur le quartz; b) morceau m de sulfure métallique creux; ~schicht ⊕ f arch. couchis m; ~schörl m min.: ⊘ automolite; ~schüttung ⊕ f: a) ensablement m, gravelage m; b) weitS. couche de sable, chaussée de sable et de pierres concassées; ~straße f chemin m ferré; ~traube f min. pyrite en grappes de raisin; ~wagen ⊕ m Eisenbahn: waggon d'ensablement; ~weg m chemin de cailloutage (v. ~straße); ~zink m min. zinc pyriteux.

Kiese ⚓ (¹⌣) f ㊸: ~n pl. des Bratspills fer m/sg. des adents du vireveau.

Kiesel (¹⌣) [Kies] m ㊹a. 1. caillou, min.: ⊘ silex; Arbeit von zs.-gesetzten ~n cailloutage. 2. min. (Stein, worin Kiesel-säure den Haupt-bestandtheil bildet) pierre f siliceuse ou silicée.

Kiesel-..., kiesel-... (²⌣...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Kiesel", zB. ~grotte f grotte de cailloutage; ~pflaster n pavé m de cailloux. — II. (kiesel-haltig) meist: ... silicé a., ... siliceux a., zB. ~blenden f/pl. min. blendes siliceuses; ~fels m min. roche f silicée; ~feuchtigkeit f ⊘ chm. liqueur silicée; ~kohle f houille siliceuse; ~nadeln ⚘ f/pl. der Schwämme charpente sg. siliceuse; ~stahl m min. acier silicé; ~thon m min., etwa: schiste siliceux. — III. Bsd. Fälle: ~acha't m min. quartz agaté calcédoine; ~ader ⊕ f Bergbau: (im Schiefer-blocke) cordon m; ~ähnlich a.: ⊕ Weberei: ~ä. gekreuzt caillouté; ~ameisen-Säure f ⊘ chm. acide m siliciformique; ~arbeit f cailloutage m; ~artig a. min. de la nature du silex, ⊘ siliceux; ~batzen F m provS. = ~stein; ~boden m terrain caillouteux; ⚘ auf ~b. wachsend silicicole; ~erde f: a) chm.: ⊘ silice, oxyde m de silicium, acide m silicique; Ba'sis der ~erde silicium m; b) min. terre silicée

ou siliceuse; ~erde-haltig a. min.: ⚗ silicé, silicifère; ~erde-Hydra't n ⚗ chm. silice f hydratée; ~erd-Kali n ⚗ chm.: flußsaures ~erd-Kali fluorure m silicopotassique, fluosilicate m de potasse; ~flu'or m ⚗ chm. fluor siliceux; mit ~flu'or verbunden: ⚗ fluosilicié; ~fluori'd n ⚗ chm. fluosilicure m; ~fluß-sauer a. ⚗ chm. fluosilicique; ~flußsaures Salz: ⚗ fluosilicate m; ~fluß-säure f ⚗ chm. acide m fluosilicique, fluorure m de silicium; ~galmei' m min. zinc oxydé silicifère, calamine f (électrique); ~gebirge n Geologie: roches f/pl. silic(at)ées, formations f/pl. siliceuses; ~gesteine n/pl., etwa: roches f silico-argileuses; ~grube f = Kies-grube; ~grund m sol graveleux, gravier; ⚓ fond de cailloutage; ~guhr f = Berg-mehl; ~halde f ⚗ chm. fluorure m de cérium; ~haltig a. min. qui contient de la silice, ⚗ silicifère; ~hart a. aussi dur que le caillou ou le silex, weitS. très-dur, d'une dureté remarquable; ~härte f dureté du caillou ou du silex, weitS. dureté extraordinaire; ~herz n: ein ~h. haben avoir le cœur dur comme la pierre ou avoir un cœur de pierre, auch: avoir un caillou à la place du cœur; ~kalk m Geognosie: calcaire siliceux, chaux f quartzeuse; ~kupfer n min. = ~malachi't; ~kupfer-... in Zssg. mit s.: a) meist: ... de cuivre silicaté, zB. ~kupfer-Fluorü'r n chm. fluorure m de c. s.; b) bsd. Fall: ~kupfer-Galmei' m min. silicate de zinc fibro-rayonneux; ~lager n couche f de silice; ~lauge f eau cémentatoire; ~manga'n m min. = Rhodoni't; ~malachi't m min. cuivre m hydrosiliceux, cuivre silicaté; ~mehl n cailloux m/pl. pulvérisés ou en poudre (v. Berg-mehl); ~pflanzen ⚘ f/pl. (Liebig) cultures silicicoles (ant. Kali-, Kalk-pflanzen); ~reich a. caillouteux; ~salz n ⚗ chm. fluorhydrate m, hydrofluate m; ~sand m = Kies 1; ~sandstein m Geognosie: grès quartzeux; ~sauer a. chm. formé par l'acide silicique, silicaté; ~saures Salz (Kali) silicate m (de potasse); ~säure f chm. acide m silicique (v. ~erde); ~schicht f couche de cailloux, cailloutis m; Geologie: ~sch. unter der oberen Erd-decke: ⚗ jalle; ~schiefer m min.: ⚗ lydienne f, lydite f, jaspe f noire; ~schlag ⊖ m Straßenbau: mac(-)adam; ~schwämme ⚘ m/pl. silicéponges (ant. Horn-, Kalk-schwämme); ~sinter m min. opale f incrustante, ⚗ fiorite; ~sinter der Mineral-quellen pierre f de bains; ~spath m min. cleavelandite f, albite f; ~stein m caillou (v. Kiesel 1); mit ~steinen belegen, beschütten caillouter; ⊖ Fischerei: ~steine zum Beschweren der Netze pierrée f/sg.; fig. er kann ~steine verdauen F il digérerait du fer, il a un estomac d'autruche; ~steinseife ⊖ f savon m silicifié; ~stoff m ⚗ chm. silicium; ~tuff m min. tuf siliceux (thermal), quartz hyalin concrétionné; ~verbindung f chm. siliciure m; ~wasser-stoff m ⚗ chm., min.: mit ~w. verbunden hydrosilicé; ~wasser-stoff-Verbindung f ⚗ chm., min. hydrosilicate m; ~wismuth n ⚗ min. silicate m de bismuth; ~zink-erz n ⚗ min. hydrosilicate m de zinc.

kieselhaft, kieselig, beide: (ˊ⏑⏑) a. ㉔ = kiesel-artig, -haltig.

Kieseling (ˊ⏑⏑) m ㊳ = Kiesel.

kieseln (ˊ⏑) [Kiesel] v/a. ㉑a. 1. = mit Kies (v. d³ 1), mit Kiesel-steinen (v. d³) beschütten. 2. ↘ lancer (comme un caillou).

kiesen (ˊ⏑) I. v/a. ㉑c. A. [a/d. chiosan = lt. gusta're] 1. (auch imp. kor, part.p. gekoren) = aus-erkiesen (vgl. küren). 2. ⚓ e-n Hafen ~ (einlaufen) entrer dans un port, donner dedans; die Räumte ~ (in See stechen) se mettre au large. — B. [Kies] 3. = mit Kies (v. d³ 1) beschütten. — II. K~ n ㊹b. sans pl. u. Kiesung f ㊹ 1. zu ~ I. A. = erkiesen II. 2. zu ~ I. B. = Kies-schüttung a.

Kieserit ⚗ (-⏑ˊ) m ㊳ min. kiéserite f.

kieset(t)ig P prov. (ˊ⏑⏑, auch ˊ-⏑) [kiesen, essen] a. ㉔ ~ sein être difficile (sur les aliments); ~er Mensch, bisw.: gourmand.

kiesicht, kiesig, beide: (ˊ⏑) a. ㉔ = kiesartig; agr. aus ~em Thon-boden bestehend, oft: grouetteux. [u. Gouvernement) Kiev f.

Ki-ew (⏑ˊ) npr.n. ㊳ géogr. (russ. Stadt

Kiez provN. (ˊ) m ㊳ quartier des pêcheurs; weitS. faubourg (pauvre).

Kieze (ˊ⏑) f ㊸ 1. chatte. 2. (Korb aus Bast) panier m d'écorce. 3. ⊖ Hüttenw.: (Verhältniß für Lehm und Gestübbe zum Verschmieren des Auges in Schmelz-öfen) caisse f au poussier ou à luter. [engerndes Haar-(eil) passoire f.

Kiezel (ˊ⏑) m (n) ㊹a. (nach unten sich ver-

kiezen (ˊ⏑) v/n. (av. h.) ㉑c. chatter.

kiff (ˊ) 1^re et 3^e pers. sg. de l'imparf. de l'ind. de keifen.

Kiff ⊖ (ˊ) m ㊳ sans pl. tan (= Lohe).

Kiffe P (ˊ⏑) f ㊸ 1. baraque. 2. [= engl. coif] chapeau m de femme.

kiffeln provS. (ˊ⏑) v/a. ㉑a. (österr.) mâcher.

Kiff-Kuchen ⊖ (ˊ-ˊ⏑) m ㊹b. Gerberei: tan moulu (= Loh-kuchen).

Kigeli-e ⚘ (-ghˊ⏑⏑) [afrik.] f ㊸ kiggélaire m (Kige'lia pinna'ta). [lampe.

Kikaten ⊖ (-ˊ⏑) m ㊹b. mèche f de

Kike (ˊ⏑) f ㊸ v. Kieke.

Kikel-kakel (ˊ⏑-ˊ⏑) n et m ㊹a. sot babil m, caquetage m, F et patati (et) patata; F advt ~ grün, etwa: bariolé.

kikeriki (-⏑-ˊ) I. ~! int. et K~ n ㊳ (Nach-ahmung des Hahn-krähens) cri m du coq, coquerico!, cocorico!, quiquelikiko! (m). — II. K~ m ㊳ enf. = Hahn.

kikeriki-en (-⏑-ˊ⏑), ↘ **kikern** (ˊ⏑), beide: v/n. (av. h.) ㉑a. vom Hahne: (krähen) chanter.

Kikero F (ˊ⏑-) npr.m ㊳ co. = Ci'cero I.

Kikonen (⏑ˊ⏑) [lt.] m/pl. ㊲ h.a. Cicones (v. Theil I.).

kikonisch (⏑ˊ⏑) [lt.] a. ㉔ ciconien.

Kilber provS. (ˊ⏑) f ㊸ = Mutter-lamm.

Kilian (ˊ-⏑) n.d.b.m. ㊳ id., a. Kilien.

Kiliki-en (-ˊ⏑⏑) npr.n. ㊳ h.a. géogr. la Cilicie; aus ~, oft: cilicien.

Kiliki-er (-ˊ⏑⏑) m ㊹a., ~in f ㊿ Cilicien(ne f) m. [licien.

kilikisch (-ˊ⏑) a. ㉔ de (la) Cilicie, ci-

Kilitte F provN. (-ˊ⏑) f ㊸ = Schmetterling, bsd. = Kohl-weißling.

Kill ⚓ (ˊ) f ㊸, **Kille** (ˊ⏑) f ㊸ petit chenal m, passe.

killen (ˊ⏑) ㉑a. I. ⚓ v/n. (av. h.) = flattern I. 2b; die Segel ~ lassen faire barbéier (ou fas(é)ier, faseyer) ... — II. prov. v/a. = kitzeln. [min. killinite.

Killinit ⚗ (⏑⏑ˊ) [Killiney, irische St.] m ㊳

Kilo ● (ˊ-) [grch.] I. n ㊳ = Kilogramm. — II. ~... in Namen von Maßen: kilo... (= tausend(mal)-...). Pour les mesures qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Kilogramm ● (abr. kg) (-⏑ˊ) [grch.] n ㊳ (nach Zahlen inv.) kilogramme m, oft: abr. kilo m; 1000 ~, bisw. tonneau m métrique. [㊹a. kilomètre m.

Kilometer (abr. km) (-⏑ˊ⏑) [grch.] m (n)

Kilometer-... (-⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~maß n, ~messung f kilométrage m; ~pfosten m (~stein m) poteau (pierre f) kilométrique; die ~steine auf eine Straße setzen oft: kilométrer une route.

Kilt (ˊ) m I. [alt-nordisch kveld Abend] ㊳ (schwz.) rendez-vous (ou visite f) nocturne, kilt; zu ~ gehen = kilten. — II. ㊳ (kurzer Rock der Berg-schotten) kilt.

Kilt-... (ˊ...) in Zssg. mit s. (schwz.), zB.: ~blume ⚘ f = Herbst-zeit-lose; ~bub m = ~gänger; ~gang m = Kilt; ~gänger m kilter.

kilten (ˊ⏑) v/n. (av. h.) ㉑b. (schwz.) avoir un rendez-vous nocturne.

Kimbern (ˊ⏑) m/pl. inv., **Kimbrer** (ˊ⏑) m/pl. ㊹a. (germa'nischer Volksstamm) Cimbres.

kimbrisch (ˊ⏑) a. ㉔ des (ou relatif aux) Cimbres, cimbrique.

Kimitotantalit ⚗ (---⏑-ˊ) [Kimito, finnisches Kirchspiel] m ㊳ min. tantalite f de Finlande. [(= Horizo'nt).

Kimm provN. u. ⚓ (ˊ) f ㊸ horizon

Kimm-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Kimm, Kimme", zB. ~tiefe ⚓ f dépression de l'horizon (= Düking); ~weger m/pl. od. ~weigerung f ⚓ vaigres f/pl. des fleurs. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit ⊖ f ouvrage m de jableur; ~eisen ⊖ n Böttcherei: hachette f; ~(en)fase ⊖ f Böttcherei: pas m d'âne; ~gang ⚓ m bordages pl. des fleurs; erster ~g. rubord; ~hobel ⊖ m Böttcherei: jabloire f, colombe f; ~keule ⊖ f Böttcherei: mailloche; ~planken ⚓ f/pl. = ~gang; ~schlag ⊖ m = Kimme 2 b; ~tiefen-messer ⚓ m dépressi(o)mètre; ~wasser ⚓ n eau f d'un vaisseau; ~weide ⊖ f Korbmacherei: gros osier m rond, faisses pl.; ~weiden flechten faisser.

Kimme (ˊ⏑) [nieder-dtsch. kimm] f ㊸ 1. (scharfe Vertiefung) entaillure; (Hervorragung) saillie; (äußerster Rand) bord m. 2. im Besondern: a) ch. (Kerbe an den Stockgarnen) entaille; b) ⊖ Böttcherei: (Vorsprung der Dauben über den Boden) jable m (auch Furche auf der inneren Fläche der Dauben), échantignolle; Weberei: (scharfer Einschnitt im Zahnrade des Webe-baumes) entaille, dent; c) ⚔ ~ am Vis'r eines Gewehres vue, encoche; d) ⚓ ~ (auch: Kimming (ˊ⏑) f ㊹) des Schiffes fleurs pl. du vaisseau.

kimmen (ˊ⏑) ㉑a. I. v/a. ⊖ Böttcherei: die Fässer ~ jabler les ..., faire le jable aux ...; (durch Kimmen einfügen) enjabler, assembler à languettes et rainures, emboîter. — II. v/n. P co. = kommen.

Kimmen-... (ˊ⏑...) in Zssg. v. Kimm-...

Kimmeri-er (⏑ˊ⏑⏑) m/pl. ㊹a. h.a. Cimmériens.

kimmerisch (⏑ˊ⏑) a. ㉔ cimmérien.

Kimming, Kimmung, beide: ⚓ (ˊ⏑) f ㊹ 1. = Kimme 2 d. 2. prov. ⊖ Böttcherei: = Kimme 2 b. 3. (Luft-spiegelung) mirage m.

Kimon (ˊ⏑) npr. m. ㊳ h.a. (atheniensischer Heerführer, † 449) Cimon.

kimonisch (-ˊ⏑) a. ㉔ de Cimon.

Kina (ˊ-) 2c. = China II. u. Zssg.

Kind (ˊ) [a/d. chind der, die Erzeugte] n (prov. u. G. f) ㉗, poét. bisw. pl. ~, auch ㊳ 1. meist: enfant m (f v. 1c), zB.: a) (das Erzeugte, Sohn od. Tochter) ehe(leib)liches ~ enf. légitime; e. ~ gebären, zur Welt bringen, F kriegen accoucher d'un (F faire un) enf.; er ist da wie ~ im Hause on le traite comme l'enf. de la famille, F il est à pot et à rôt dans la maison; ~ von guter Fami'lie enf. de famille; die ~er des Königs v. Frankreich, ehm. les enfants de France; prv. ~er sind armer Leute Reichthum enfants sont richesses de pauvres gens; b) bsd. bibl. (Nachkommen) die ~er I'sra-el(s) les enfants d'Israël; c) (liebevolle, väterlich wohlwollende Anrede) mein (liebes) ~! mon (cher) enfant!; als schmeichelnde Bezeichnung von Mädchen: enfant (im sg. f), mein schönes ~! ma belle enf.!, ma petite!, P ma biche!; auch mitleidig: das arme ~! le (la) pauvre enfant!; d) bz. An- oder Zu-gehörigkeit: Berli'ner ~ enf. de Berlin; (bibl.) die ~er Gottes les enfants (ou les fils m/pl.) de Dieu; ~er des Teufels enfants du diable, fils de Satan; rl.: ~ der Verdammniß enf. de perdition, die ~er der Welt les enfants des hommes; e) (Mensch im unreifen Alter) ~ im Alter bis zu 6 Jahren enf. en bas âge, petit enf., von 6 bis 15 Jahren: jeune enf.; sich wie ein ~ anstellen faire l'enf.; sie ist ein ~ an Unschuld elle a la candeur d'un enf.; er ist kein ~ mehr: a) ce n'est plus un enf., b) (er ist unabhängig) il est son propre maître; prv.: aus ~ern w. Leute avec le temps les enfants deviennent grands, wie man das ~ zu Hause gezogen, so wird es draußen sein les enfants sont ce qu'on les fait, Das erzählen sich die ~er auf den Gassen les enfants en parlent dans les rues, ~er und Narren sagen die Wahrheit enfants et sots sont devins; f) st.s. (von den Jungen der Thiere,

von sprießenden Pflanzen) die Hindin mit ihrem ~e ... suivie de son petit, st.s. ↘ de son enfant; des Frühlings ~er (die Blumen) les enfants du printemps; g) (et. Erzeugtes überhaupt) die ~er meines Hirns les enfants (les produits m/pl. ou les créations f/pl.) de mon cerveau (v. Aus-geburt). — **Bsd. Fälle:** **2. Zu 1 a:** ~ im Mutterleibe: a) allgemein: fruit m, a.: faix m, fardeau m, b) (in den ersten Stadi-en der Entwickelung) embryon m, c) (wenn es Leben zeigt) fœtus m; neu-geborenes ~, bisw. ⚘ part m (auch von mehreren, die zusammen geboren sind), unzeitiges ~: ⚘ part prématuré, avorton m; ~er in die Welt setzen, F ~er machen: P faire des enfants, aber P einem Mädchen ein ~ andrechseln, besorgen oder machen faire un enfant à ...; sie geht mit einem ~e elle est enceinte; v. Kegel 5; an ~es Statt annehmen adopter; sich bei J-m lieb(es) ~ machen s'insinuer dans les bonnes grâces de q.; ausgetragenes ~ F fin(e) matois(e f) m; prv.: wer sein ~ lieb hat, der züchtigt es, oder je lieber das ~, je schärfer die Ruthe qui bien aime, bien châtie, das ~ mit dem Bade ausgießen, etwa: rejeter le bon avec le mauvais, jeter le manche après la cognée, v. aus-gießen I. 1, wer seinen ~ern giebt das Brot und leidet nachdem selber Noth, den schlage man mit Keulen todt qui donne son pain avant de mourir, peut s'apprêter à souffrir, ist das ~ todt, so hat die Gevatterschaft ein Ende, etwa: morte ma fille, mort mon gendre, wenn einmal ~er da sind, so hört Alles auf, etwa: quand le rossignol a vu ses petits, il ne chante plus. **Zu 1 d:** er (sie) ist ein ~ des Todes c'est un homme mort (c'est une femme morte), il (elle) est perdu(e); ich weiß nicht, weß Geistes ~ er ist, bisw.: F je ne sais de quel bois est son feu, ou de quel bois il se chauffe. **Zu 1 e:** (kleines) ~, oft: bébé ou * baby m; das älteste (jüngste) ~: a) einer Familie: l'aîné (le cadet) des enfants d'une famille, b) e-r Schule ꝛc. le plus âgé (le plus jeune) des enfants d'une école, ✠; von ~ auf dès l'enfance, dès le berceau; er ist schon zum ~e geworden il est tombé en enfance; fig. und prv.: das ~ beim (rechten) Namen nennen appeler un chat un chat (et Rollet un fripon), damit das ~ e-n Namen hat, etwa: par manière d'acquit, Das weiß ja jedes ~ ma foi, c'est élémentaire, ou c'est le secret de la comédie, F c'est le pont aux ânes, ~er sind ~er on ne peut pas changer les enfants, ou il faut passer quelque chose à l'enfance, ein gebranntes ~ fürchtet das Feuer chat échaudé craint l'eau froide. **3.** prov.: a) (schwz.) = Mädchen (ant. Bub); b) provN. demi-verre m de bière, demi-bock m (= Tulpe).

Kind-... (ˈ...) in Zssg. mit s. und einem v., zB. ~**bett** n couche(s pl.) f; im ~bette liegen être en couche, faire ses couches; das ~b. wieder verlassen haben être relevée de couche; erster Ausgang nach dem ~b. relevailles f/pl.; ~**betten** ↘ v/n. (av. h.) ⓐb. accoucher; ~**betterei** ↘ f = Kindel-bier; ~**betterin** f femme en couche, accouchée; ~**bett-Fieber** n path.: a) fièvre f puerpérale; b) fièvre f de lait; ~**bett-Fluß** m = ~bett-Reinigung; ~**bett-Friesel** n path. miliaire f puerpérale ou des femmes en couche; ~**bett-Reinigung** f vidanges pl., lochies pl.; méd. die ~bett-R. befördernd(es Mittel) aristolochique (m); ~**bett-Suppe** f brouet m de l'accouchée; ~**bett-Zufälle** m/pl. path. accidents puerpéraux; ~**taufe** f baptême m (d'enfant), fête du baptême; ~**tauf-Schmaus** m = Kindel-bier; ~**tauf-Vater** m = Kindel-vater. (Vgl. auch: Kindel-..., Kinder-..., Kindes-...)

Kindchen (ˈ⏑) n ⓐb. (dim. von Kind) petit enfant m, bébé m, F bambin(e f) m, marmot m (v. Kindlein).

Kindel-... (ˈ...) in Zssg. mit s. prov. I. analog „Kind", zB. ~**vater** m père de l'enfant baptisé. — II. Bsd. Fälle: ~**bier** n repas m de baptême; (Christ-)~**markt** m foire f de Noël; ~**mutter** f = Heb-amme; ~**ruthe** f verge avec laquelle on baille les Innocents (v. kindeln II. 2); ~**tag** m jour des Innocents. (Vgl. auch: Kind-..., Kinder-..., Kindes-...)

Kindelei prov. (ˈ⏑ˉ) f Ⓐ = Kinderei.

kindeln (ˈ⏑) [Kind] Ⓐa. I. prov. v/n. (av. h.) **1.** (sich nach Kinderweise benehmen) faire l'enfant. **2.** (auch: kinden, kindern) (gebären) accoucher; sie kinde(l)t noch elle fait encore des enfants, elle est encore en âge d'avoir des enfants. — II. v/a. **1.** (Kinder hätscheln) dorloter, gâter. **2.** (am Tage der unschuldigen Kindlein die Erwachsenen mit der Kindelruthe schlagen und sich ein Geschenk erbitten) J. ~ bailler les Innocents à q., ↘ innocenter q.

kinden (ˈ⏑) v/n. (av. h.) Ⓐb. = kindeln I. 2.

Kinder-..., **kinder-...** (ˈ⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kind", zB. ~**art** f manière des enfants; nach ~a. à la manière des enfants, auch: enfantin; ~**blick** m regard d'enfant; ~**dieb** m ravisseur d'enfants; ~**ernährung** f nutrition des enfants; ~**erziehung** f éducation des enfants; **feind** m qui n'aime pas les enfants; ~**fest** n, auch: ~**gesellschaft** f fête f (zwischen 12 und 5 Uhr: matinée f) d'enfants; ~**kleid(chen)** n habit m (ou fourreau m) d'enfant; ~**mädchen** n, ~**magd** f bonne f d'enfants; ~**mörder(in** f) m = Kindes-mörder(in); ~**raub** m enlèvement (ou vol) d'enfants; ~**reich** a. qui a beaucoup d'enfants; ~**schutz-Verein** m société f protectrice des enfants; ~**spott** m jouet (ou risée f) des enfants; ~**sprache** f langage m des enfants; ~**stube** f chambre des enfants; ~**stuhl** m chaise f d'enfant; ~**wärterin** f bonne d'enfants; ~**weise** f = ~art. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**arsch** P m cul d'enfant; (wienerisch) er hat ein Gesicht wie'n ~arsch il n'a point de barbe; ~**bewahr-Anstalt** f crèche, salle d'asile pour la première enfance, école gardienne; ~**bewahrerin** f bisw. nourrice sèche; ~**bräune** f ⚘ path. croup m; ~**brei** m bouillie f; ~**brut** f couvée d'enfants, F marmaille; ~**buch** n livre m (écrit) pour les enfants ou pour l'enfance; ~**dreck** m caca; ~**dutte** f: a) biberon m, b) = Lutsch-beutel; ~**finne** f ⚘ path. ecthyme m infantile; ~**flecken** m/pl. path. rougeole f/sg.; ~**flöte** f flûteau m; ~**frau** f: a) = ~wärterin (v. ~ I.); b) = Heb-amme; ~**fresser** m épouvantail pour les enfants, ogre, F croque(-)mitaine; ~**freund** m: a) bo.part ami des enfants, als Buchtitel: l'Ami des Enfants; b) * mv. part ami de la jeunesse au-dessus de quatorze ans, homme qui escompte la puberté; ~**garten** m: (Fröbel'scher) ~garten école f enfantine (d'après la méthode Frœbel), jardin d'enfants; ~**gärtnerin** f institutrice d'une école enfantine; ~**gefängniß** n maison f des jeunes détenus; ~**geld** n argent m de pupilles; ~**geschichten** f/pl. histoires pour les enfants; auch = ~mä(h)rchen; ~**geschrei** n criailleries f/pl. d'enfants, (von ganz kleinen Kindern) vagissements m/pl.; ~**gichter** P pl. convulsion f/sg. des enfants, ⚘ éclampsie f/sg.; ~**glaube** m foi f d'enfant, foi de gens simples; ~**häubchen** n, ~**haube** f bonnet m d'enfant, toquet m, für Neugeborene: têtière f; ~ und **Haus-mä(h)rchen** n/pl. = ~mä(h)rchen; ~**holzschuh** m sabot d'enfant, ↘ camion; ~**husten** m, bsd. = Keich-husten; ~**jahre** n/pl. (années f d')enfance f/sg.; ~**klapper** f (Spielzeug für kleine Kinder) hochet m, (Art Knarre) crécelle; ~**kopf** m: a) tête f d'enfant; b) bl. bausbäckige ~köpfe aquilons pl.; ~**krämpfe** m/pl. = ~gichter; ~**krankheiten** f/pl. maladies des enfants ou de l'enfance, ⚘ maladies infantiles; ~**krippe** f (wien.) = ~bewahr-Anstalt; ~**lähmung** f: path. essentie'lle ~l. paralysie essentielle ou rhumatique; ~**lehre** f catéchisme m; ~l. halten faire le catéchisme, catéchiser; ~**lehrer** m: a) instituteur d'enfants; b) catéchiste; ~**leicht** a. extrêmement facile; Das ist ~leicht un enfant le ferait; ~**liebe** f: a) (der Kinder zu den Eltern) piété filiale, amour m filial; b) (der Eltern für die Kinder) amour m des enfants, amour paternel (maternel); c) (Liebe in den Kinderjahren) amour m d'enfant; ~**lieder** n/pl. chansons f enfantines; ~**literatu'r** f = ~schriften; ~**los** a. sans enfant(s); ~los sterben ... sans laisser d'enfants, sans descendance; von Frauen: ~l. bleibend stérile; ~**losigkeit** f absence (ou manque m) d'enfants, von einer Frau, auch: stérilité; wegen ~l. parce qu'il (ou elle) manque d'enfants; drt.: ↘ orbité; ⚘ méd. atecnie; ~**mahlzeit** f repas m d'enfants, als Spiel: F dînette; ~**mä(h)rchen** n/pl. contes m d'enfant, contes de bonne ou de Peau d'âne; ~**markt** m = Kindel-markt; ~**melker** m zo. = Nachtschwalbe; ~**mord** m massacre des enfants; bethlehemi'tischer ~mord mas. des Innocents (vgl. Kindes-mord); ~**mutter** f: a) ↘ mère des enfants; b) ↘ = Heb-amme; c) (österr.) mère très-féconde; ~**mütze** f = ~häubchen; ~**narr** m, ~**närrin** f (personne f) qui aime les enfants à la folie; ~**pech** n = Kindespech; ~**peitsche** f fouet m d'enfant; ~peitsche zum Kreisel-schlagen fouet à sabot; ~**pflegerin** f bonne d'enfants, nourrice; ~**possen** f/pl. enfantillages m (v. Kinderei); ~**pulver** n méd. poudre f calmante ou somnifère; ~**rock** m jaquette f (d'enfants); ~**ruhe** f prov. = ~pulver; ~**säftchen** n = ~trank; ~**schriften** f/pl. livres m d'enfants ou à la portée de l'enfance, littérature sg. enfantine; ~**schriftsteller(in** f) m auteur m qui écrit pour les enfants ou pour l'enfance; ~**schuh** m soulier d'enfant; fig. die ~schuhe aus- od. ab-getreten (vertreten oder ausgezogen) haben être sorti de l'enfance; er hat die ~schuhe noch nicht vertreten, bisw.: F il est encore à la bavette; ~**schule** f école d'enfants, petite (ou basse) école, école enfantine; ~**schürze** f bavette; bis zum Halse hinaufreichende ~sch. sarrau m, sarrot m; ~**schwarm** m troupe f d'enfants, F marmaille f; ~**sinn** m candeur f de l'enfance; ~**spiel** n: a) jeu m d'enfant; b) fig. Das ist für ihn nur ~sp. ce n'est qu'une bagatelle (ou un badinage) pour lui; Das ist kein ~sp. ce n'est pas jeu d'enfant, cela ne s'enfile pas comme des perles; ~**spielwerk** n, ~**spiel-zeug** n jouet m (d'enfants), bimbelot m; ~**streich** m tour d'enfant ou de gamin, enfantillage, pfort gaminerie f; ~**tag** m: a) fête f des Innocents, les Innocents m/pl., b) ~tage pl. l'enfance f/sg.; ~**thea'ter** n: a) théâtre m pour l'enfance; b) théâtre d'acteurs-enfants; ~**tisch** m la table des enfants, la petite table; ~**trank** m boisson f calmante; ~**uhr** f (ohne Geh-werk) montre forcée; ~**vater** m père nourricier; ~**versorgungs-Anstalt** f caisse paternelle; ~**verzieher** m gâteur d'enfants, personne f qui gâte les enfants; ~**volk** n = ~welt; ~**wagen** m char d'enfant, poussette f; ~**warte-schule** f = ~bewahr-Anstalt; ~**wein** F m = Drei-männer-Wein; ~**weißzeuge** n/pl. layettes f; ~**welt** f monde m des enfants, petit monde; die heutige ~w. les enfants m/pl. d'aujourd'hui; ~**wiege** f: a) berceau m d'enfant; b) zo. enfant m au maillot (Turbo uva); ~**wurm** m zo., méd.: ⚘ ascaride (A'scaris vermicula'ris); ~**zahn** m = Milch-zahn; ~**zeit** f enfance (vgl. ~jahre); ~**zucht** f: a) éducation des enfants, pédagogie; b) iro. F ist das eine ~z. quel tapage! (Vgl. auch: Kind-..., Kindel-..., Kindes-...) [(v. ds).

Kinderchen F (ˈ⏑⏑) inv., pl. zu Kindchen

Kinderei (ˈ⏑ˉ) [Kind] f Ⓐ enfantillage m, nur mv.part puérilité; keine ~en, hörst Du! voyons, pas d'enfantillage!

kinderhaft (ˈ⏑⏑) a. Ⓐ enfantin (v. kindisch). [chen (v. ds).

Kinderlein F prov. (ˈ⏑–) inv., pl. zu Kind-

kindern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = kindeln I. 1 u. 2; auch *v/imp.*: in diesem Hause kindert es sehr cette maison est prolifique.

Kindes-…, kindes-… (⏑…) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. meist: a) … d'enfant; b) (einem Kinde zukommend) … filial *a.*, zB. ~**aussetzung** *f* exposition d'enfant; ~**gefühl** *n* sentiment *m* filial; ~**liebe** *f* amour *m* (ou piété) filial(e). — II. Bsd. Fälle: ~**abtreibung** *f* avortement *m*; ~**ader** *f* = Frauen-ader; ~**alter** *n* (âge *m* de l')enfance *f*, bas âge *m*; ~**beine** *pl.* nur gbr. in: v. ~beinen an dès la (sa, notre, &) plus tendre enfance, dès le berceau; ~**haken** *m* Geburtshülfe: couteau à crochet; ~**jungfer** *f* provS. = Kinder-mädchen; ~**kind** *n* petit-fils *m*, petite fille *f*; Ihre ~kinder vos petits-enfants, les enfants de vos enfants; weitS. ~kinder *pl.* (Nachkommen) arrière-neveux, postérité *f/sg.*; ~**kindes-kind** *n* arrière-petit-fils *m*, arrière-petite-fille *f*; ~**lallen** *n* bégaiement *m* de l'enfance (*a. fig.*); ~**mord** *m* infanticide (*a. fig.*); ~**mörder(in** *f*) *m* infanticide *s.*; ~**mörderisch** *a.* infanticide; ~**noth** *f*, ~**nöthen** *pl.* mal *m/sg.* (ou travail *m/sg.*) d'enfant, labeurs *m/pl.*, ⚕ travail *m* puerpéral; in ~nöthen sein être en mal d'enfant; ~**pech** *n* excréments *m/pl.* poisseux des nouveau-nés, ⚕ méconium *m*; ~**pflicht** *f* devoir *m* filial ou d'enfant; aus ~pflicht pour remplir ses devoirs envers son père, &; ~**schleim** *m* = ~pech; ~**statt** *f inv.*: J. an ~st. annehmen adopter q.; Annahme an ~statt adoption; ~**theil** *m* et *n* drt. part *f* (ou portion *f*) d'enfant, légitime *f* (vgl. Pflicht-theil); ~**wasser** *n* path. = Schafwasser; ~**zange** *f* Geburtshülfe: (zur Extraktion) forceps *m*, (zum Zerbrechen des Fötus) ⚕ embryothlaste *m*. (Vgl. auch: Kind-…, Kinder-… und Kindheits-…) [enfantin, naïf.

kindhaft (⏑⏑) *a.* ⓐ comme un enfant,

Kindhaus (⏑–) *npr.n. inv.* géogr. (lothr. Dorf) Romecourt *m*.

Kindheit (⏑–) [Kind] *f* ⓐ sans *pl.* enfance, bas âge *m*; von ~ an dès l'enfance (v. Kindes-beine); in ~ verfallen tomber en enfance, auch: se survivre à soi-même (v. kindisch 2).

Kindheits-… (⏑–…) in Zsg. mit *s.* analog „Kindheit", zB. ~**stufe** *f* degré *m* (ou phase) de l'enfance. (Vgl. auch: Kinder-… u. Kindes-…)

kindisch (⏑⏑) [Kind] *a.* ⓐ nur *mv.part* (vgl. kindlich) 1. von der Person, meist: enfant, bisw. auch: enfantin, *pfort* niais; von den Handlungen, den Reden, dem Wesen: puéril, zB. ~ sein, sich ~ anstellen oder geberden faire l'enfant, se comporter comme un enfant; sich ~ über et. freuen se réjouir de qc. comme un enfant; ~es Betragen conduite *f* puérile, puérilité *f*; ~es Gerede propos *m/pl.* puérils, puérilités *f/pl.*, *mfort* enfantillage *m*; in ~er Weise en enfant, puérilement, *pfort* sottement. — 2. Bsd. Fälle: v. Greisen: ~ sein être en enfance, (wieder) ~ werden (re)tomber en enfance. [puérilité *f*, radotage *m*.

Kindisch-werden (⏑⏑.–⏑) *n* ⓐb. sans *pl.*

Kindlein (⏑–) *n* ⓐb. (*dim.* von Kind) 1. = Kindchen. 2. (bibl.) die unschuldigen ~ (die Hero'des tödten ließ) les (saints) Innocents *m/pl.*

kindlich (⏑⏑) [Kind] *a.* ⓐ nur *bo.part* (vgl. kindisch) 1. a) (dem Wesen eines Kindes gemäß) d'enfant, enfantin, comme un enfant; b) im Verhältniß zu den Eltern: filial, d'un enfant, d'un fils, zB. ~e Liebe piété *f* (ou tendresse *f*) filiale; ~e Gesinnungen sentiments *m/pl.* d'un fils (d'une fille). — 2. Bsd. Fälle: (unbefangen) naïf, (ohne Falsch) candide, (harmlos) ingénu; ~e Furcht, oft: crainte *f* respectueuse; (bibl.) ihr habt e-n ~en Geist empfangen vous avez reçu l'esprit d'adoption.

Kindlichkeit (⏑⏑–) *f* ⓐ sans *pl.* 1. analog „kindlich", zB. simplicité de l'enfance ou enfantine; sentiment *m* filial ou d'un fils; naïveté, candeur, ingénuité. — 2. Bsd. Fall: die ~ ist ganz verschwunden, oft: il n'y a plus d'enfants.

Kinds-… (⏑…) in Zsg. = Kindes-…

Kindschaft (⏑⏑) *f* ⓐ sans *pl.*: a) (Verhältniß des Kindes zu Vater u. Mutter und daraus entspringendes Recht, bsd. der Erbschaft) filiation; b) (bibl.) (Verhältniß zu Gott) ~ der Kinder Gottes droit *m* des enfants de Dieu, (esprit *m* d')adoption; Gott hat uns verordnet zur ~ gegen ihn … nous a prédestinés à être ses enfants adoptifs.

Kindt'sch (⏑) [Kindt, sächs. Bergmann] *a.* ⓐ de Kindt; ⊖ Bergbau: v. Frei-fall-Instrume'nt; ~e Schacht-bohrung und wasserdichte Abzimmerung forage *m* et cuvelage *m* des puits, procédé *m* de Kindt.

Kineas (–⏑⏑) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Cinéas (v. Theil I.). [matique (v. Theil I.).

Kinematik ⚕ (––⏑⏑) [grch.] *f* ⓐ ciné-

Kink (⏑) [nieder-dtsch.] *m* ⓢ 1. min. argile *f* d'un bleu noirâtre. 2. zo. = Kink-horn 2. 3. ⚓ (*a.* ~e (⏑⏑) *f* ⓢ) (in einem Tau durch Zs.-laufen desselben sich bildende Schleife) coque *f* (de cordage); ~en bilden oder bekommen faire des coques.

Kinkaju (⏑⏑–) [amerikan.] *m* ⓢ zo. potos, potot (*Cercole'ptes caudivo'lvulus*).

Kinke ⚓ (⏑⏑) *f* ⓢ v. Kink 3.

Kinkerlitz (⏑⏑⏑) [= engl. kicking, Gr.; oder fr. quincailleries] *m* ⓢ, meist: ~**chen** (⏑⏑⏑⏑) *n* ⓐb. colifichet, ⸢ bib(e)lots *m/pl.*, fanfreluche *f*.

Kink-horn (⏑.⏑) [nieder-dtsch. kinken drehen] *n* ⓢ 1. ♪ cornet *m* à bouquin. 2. zo. (Schnecke): a) ⚕ buccin *m* (*Bu'ccinum*, auch: *Mu'rex anti'quus*); versteinertes ~: ⚕ buccinite *f*; b) ⚕ triton *m* (*Trito'nium*).

Kinn (⏑) [a/b. chinni = lt. gena; bz. kauende oder den Mund öffnende Kinnlade] *n* ⓢ 1. meist: menton *m*, zB.: a) eigentlich: aufwärts gekrümmtes, spitzes ~, bisw. menton de galoche; b) bei Thieren: menton, bei Pferden, auch: mâchoire *f* inférieure, ganache *f*; c) ⸢ mit *a.*, zur Bezeichnung von Personen: das glatte ~ l'homme au menton imberbe. — Bsd. Fälle: 2. an. zum ~ gehörig: ⚕ mental, mentonnier; unter dem ~e befindlich: ⚕ sous-mentonnier, submental. 3. ⊖ arch. (ausgekehlte Fläche einer Kranz-leiste) larmier *m* d'une corniche; ~ einer Dach-rinne bec *m* de gouttière. 4. ⚓ (auch ~**back** (⏑⏑) *m* ⓐa.) brion *m*, ringeau *m* ou ringeot *m*.

Kinn-…, kinn-… (⏑…) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kinn", zB. ~**büschel** *m* an. houppe *f* (ou muscle releveur) du menton; ~**fortsatz** *m* an. apophyse *f* du menton; ~**hebe-muskel** *m* an. releveur (ou houppe *f*) du menton; ~**höcker** *m* an. = ~fortsatz; ~**muskel** *m* an. = ~hebe-muskel; ~**naht** *f* an. symphyse du menton. — II. Bsd. Fälle: ~**back(en)** *m*: a) an. mâchoire *f* (= Kiefer I.); mit den ~backen arbeiten (tüchtig essen) ⸢ travailler de la mâchoire; er schreit, daß ihm die ~backen brechen möchten ⸢ il crie à se démantibuler la mâchoire; b) ⚓ = Kinn 4; ~**backen-…** in Zsg. mit *s.*: a) = Kiefer-…, zB. ~**backen-Drüse** *f* (~**backen-Knochen** *m*) an. glande (os) maxillaire; b) bsd. Fälle: ~**backen-Höhlung** *f* vét. (des Pferdes) canal *m*; ~**backen-Krampf** *m* path. mal de mâchoire, ⚕ trisme, gnathospasme; mit dem ~backen-K. behaftet capistré; ~**backen-Übel** *n* der Pho'sphor-arbeiter: ⚕ nécrose *f* phosphorée des maxillaires; ~**backen-Zwang** *m* path. = ~backen-Krampf; vgl. *a.*: ~laden-…; ~**backs-Block** ⚓ *m* galoche *f*, poulie *f* coupée ou à dent, main *f*; ~**band** *n* am Helme mentonnière *f*, bridoir *m*; ~**bart** *m* barbe *f* du menton, engS. impériale *f*; halb-langer, mit dem Schnurrbarte verbundener ~b. barbe *f* à la Henri IV; ~**binde** *f* chir. mentonnière, bandage *m* des pauvres ou de Galien, fronde de la tête; ~**drüse** *f* an. = ~backen-Drüse; ~**flechte** *f* ⚕ path. mentagre; ~**flechten-Pilz** *m* ⚕ path. mentagrophyte (*Tricho'phyton tonsu'rans*); ~**grube** *f* an. trou *m* mentonnier; ~**haken** *m* Reitk.: ~b. der Schaum-kette touret de chaînette; ~**kette** *f*: a) Reitk.: gourmette; e-m Pferde die ~kette anlegen (lösen) gourmer (dégourmer) un …; b) = ~band; ~**ketten-Haken** *m* Reitk.: crochet d'une gourmette; ~**ketten-Kappe** ⊖ *f* Sattlerei: morailles *pl.*; ~**ketten-Stange** ⊖ *f* Sattl.: mèche avec gourmette; ~**krätze** *f* path. = ~flechte; ~**lade** *f* an. = ~backen a, Kiefer I.; vét. untere ~l. eines Pferdes ganache; Pferd mit vom Gebiß ausgenutzten ~laden cheval *m* à barres usées; ~**laden-…** in Zsg. mit *s.* u. *a.*: a) = Kiefer-… in an. Zsg., zB. ~**laden-förmig** *a.* mandibuliforme; b) bsd. Fälle: ~**laden-Gicht** *f* ⚕ path. siagonagre; ~**laden-Helm** *m* zo. (Theil des Gebisses der Geradflügler) galète *f*; ~**laden-Scheide** *f* der Vögel: ⚕ gnathothèque; ~**laden-Taster** *m* = Kiefer-taster; ~**lippen-Muskel** *m* ⚕ an. (muscle) mentolabial; ~**loch** *n* an. = ~grube; ~**puls-**, ~**schlag-Ader** *f* an. artère mentonnière; untere ~p. branche sous-mentale; ~**reif** *m* = ~kette a; ~**riem** *m* des Helmes &c. mentonnière *f*; ~**riemen** *m* Reitkunst: fausse gourmette *f*; ~**sack** *m* vét. œdème à la mâchoire inférieure des brebis; ~**schlag-Ader** *f* an. v. ~puls-Ader; ~**schleier** *m* an Masken mentonnière *f*; ~**stück** *n* zo. (Haupttheil der Maske der Wasserjungfern-Puppen) mentonnière *f*; ~**stückchen** ⊖ *n* an e-r Messerklinge mentonnet *m*; ~**tuch** *n*: a) chir. = ~binde; b) ~t. am Nonnen-schleier bridon *m*; ~**zungenbein-Muskel** *m* ⚕ an. muscle génio-hyoïdien; ~**zungen-Muskel** *m* ⚕ an. muscle génioglosse.

…kinnig (…⏑⏑) *a.* ⓐ in Zsg.: qui a le menton conformé de telle ou telle manière, zB. **glatt-**~ au menton imberbe.

Kino (–⏑) *n* ⓢ (eingetrockneter Saft des Kino-baumes) kino *m*.

Kino-… (–⏑…) in Zsg. mit *s.* I. analog „Ki'no", zB. ~**gerbe-stoff** *m* tannin extrait du kino. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ♀ *m*: a) raisinier uvifère (*Coccolo'ba uvi'fera*); b) afrika'nischer ~baum ptérocarpe hérissé (*Pteroca'rpus erina'ceus*); ~**gummi** *n* et *m* phm. (gomme *f* de) kino *m*.

Kinsler ⸢ (⏑⏑) *m* ⓐa. = Taschen-dieb.

Kiosk (⏑⏑) [türk.] *m* ⓢ (G. a. ⓢ) kiosque.

Kipfe provS. (⏑⏑) *f* ⓢ = Hut.

Kipfel provS. (⏑⏑) *n* (*m*) ⓐa. (österr.) (Gebäck) cornet *m* (= Hörnchen).

Kipp-… (⏑…) in Zsg. mit *s.* I. analog „kippen", zB. ~**geld** *n* monnaies *f/pl.* rognées; ~**lowry** (pron. lô'-ri) od. ~**lori** *m* ⊖ Eisenbahn: wa(g)gon basculant. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** ⊖ *n* couteau *m* à placage; ~**karren** *m* tombereau; ~**pfanne** ⊖ *f* Zuckersiederei. chaudière à bascule; ~**regel** *f* ast., ⊖, ⚔ graphomètre *m* à lunette; ~**trog** *m* auge *f* à bascule; ~**wagen** *m*: a) = ~lowry (v. ~ I.); b) = ~karren; ~**wäsche-Sieb** ⊖ *n* zur Aufbereitung der Erze crible *m* à manivelle ou à bascule.

Kippe (⏑⏑) [kippen I.] *f* ⓢ 1. état *m* d'une chose qui est sur le point de perdre l'équilibre ou de tomber, état d'équilibre instable; auf der ~ stehen être près de tomber ou de faire la bascule, *fig.* être sur le penchant de la ruine, ne tenir qu'à un fil, ⸢ branler au manche; ein Glas auf die ~ stellen exposer un verreau danger de tomber (en le plaçant sur le bord de la table); auf der ~ stehend penchant; ⊖ Maurerei: e-n Stein auf die ~ legen poser un moellon en délit ou en coupe. 2. ~ u. **Wippe** = Kipperei. 3. (Schaukel-Brett) bascule. 4. (Schnell-wage für Gold &c.) trébuchet *m*, biquet *m*. 5. ⸢ = Kamera'dschaft.

kipp(e)lig P (⏑(⏑)⏑) *a.* ⓐ = wack(e)lig.

kippeln P (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐa. basculer.

kippen (⏑⏑) ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h. et sn): a) (*av.* h.) (das Gleichgewicht verlieren) perdre l'équilibre, être sur le point de tomber, chanceler; (schaukeln) basculer; b) (*av.* sn) (wirklich fallen) faire la bascule, tomber; von der Wage: (e-n Gewichts-ausschlag h.) trébucher; mit dem Stuhle ~ se balancer (ou se dandiner) sur une … — II. *v/a.* 1. e-n Karren &c. ~ faire faire la bascule à …, einen Stein ~ soulever …

d'un côté, faire basculer ...; *fig.* F: einen Krug ~ (leeren) vider un ..., gern ~ aimer la dive bouteille; ⚓ den Anker ~ traverser ..., mettre ... en place. **2.** [mittel-dtsch. kippe Sichel] = kappen I. 4; Münzen ~ (am Rande beschneiden) rogner des ...; ~ **und wippen** (schlechtes Geld in Umlauf bringen) billonner. **3.** (auslesen) choisir, trier. **4.** prov. *enf.* die (oder mit den) Oster-Eier(n) ~ choquer légèrement deux œufs de Pâques l'un contre l'autre pour voir lequel restera entier. — III. **K**~ *n* 40b. sans *pl.* **1.** analog ~ I. u. II., zB. perte *f* de l'équilibre, bascule *f*; trébuchement *m*; rognerie *f*; **K**~ **und Wippen** = Kipperei; triage *m*. — **2.** Bsd. Fall: ⚙ Metallurgie: K~ der Gichten descente *f* irrégulière des charges d'un haut-fourneau.

Kipper (⏑⏑) [kippen] *m* 40a. rogneur d'argent; ~ **und Wipper** billonneur.

Kipperei (⏑⏑–) *f* 40 **1.** rognerie; ~ **und Wipperei** billonnage *m*, billonnement *m*. **2.** weitS. (wucherlicher Klein-handel) trafic *m* usuraire.

Kipper-Geld (⏑⏑-⏑) *n* 27 billon *m*.

kippern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a. billonner; weitS. faire un trafic usuraire; in Korn ~ accaparer les grains.

kipplig P (⏑⏑) *a.* 24 = wack(e)lig.

Kips ✿ (⏑) [engl.] *n sg.* 26, *pl.* 56 peau *f* d'un veau de deux ans.

kipsen (⏑⏑) *v/a.* 21c. **1.** ⚒ [= kippen II. 1.] couper la pointe de ..., épointer. **2.** prov. Spiel: = knudeln.

Kips-fell ✿ (⏑-⏑) *n* 38 = Kips.

Kiptschak (⏑⏑) *npr.n.* 56 h.m. (asia'tisches Reich) le Kaptchak.

Kiptschake (⏑⏑⏑) *m* 52, **Kiptschakin** (⏑⏑⏑) *f* 56 habitant(e *f*) *m* du Kaptchak.

Kirch-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Kirche", zB. ~**weg** *m* chemin de l'église. — **II.** Bsd. Fälle: ~**berg** *npr.n.* v. bsd. Art.; ~**dorf** *n* village *m* qui a une église, paroisse *f*, bisw. a. clocher *m*; ~**eule** *f* zo.: a) effraie, chouette (ou hibou *m*) des clochers, oiseau *m* de la mort (*Strix fla'mmea*); b) chouette, grande chevêche (*Strix u'lula*); ~**fahrt** *f*: a) procession (à une église), pèlerinage *m*; b) ⚒ = ~spiel; ~**falke** *m* zo. = Thurm-falke; ~**gang** *m*: a) action d'aller à l'église; auf dem ~gange en allant à l'égl., sur le chemin de l'égl.; b) bsd. feierlicher Gang zur Kirche, zB. e-s Brautpaares cortége nuptial; erster ~g. einer Wöchnerin relevailles *f/pl.*; den ersten ~g. halten faire ses relevailles, relever; c) ch. marche *f* lente du cerf qui rentre au bois; ~**gemeinde** *f* = ~spiel; ~**genoß** *m* paroissien; ~**hof** *m*: a) cimetière (vgl. Fried-hof b); *prv.* der ~hof deckt die Sünden der Ärzte la terre couvre les fautes des médecins; b) enceinte *f* autour d'une église; ~**hofs-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou du) cimetière, zB. ~**hofs-Inspektor** *m* conservateur du cimetière; ~**höre** *f* prov. = ~spiel; (schwz.) assemblée de paroisse; ~**meister** *m* (in protest. Kirchen) administrateur laïque des biens d'une église paroissiale; ~**messe** *f* = ~weihe und Kirmes; ~**schwalbe** *f* zo. = Haus- und Mauer-schwalbe; ~**spiel** *n* paroisse *f*; zum ~spiele gehörig, oft: paroissial; ~**spiel-Eingesessene(r)** *m* paroissien(ne *f*) *m*; ~**spiel-Vogt** *m* préposé d'une paroisse, conseiller de fabrique; ~**sprengel** *m*: a) kathol. diocèse; b) protest. district ecclésiastique; ~**tag** *m* jour où l'on va à l'église, jour d'office divin; ~**thurm** *m* clocher, tour *f* d'une église; spitzer ~thurm flèche *f*; *prv.* er hat den ~th. seines Dorfes nie aus den Augen verloren il est bien de son village; ~**thurm-Knopf** *m* arch. boule *f* d'amortissement; ~**thurm-Patrioti'smus** *m* oder **-Politi'k** *f* l'esprit *m* (ou le patriotisme) de clocher; ~**thurm-Rennen** *n* Sport: course *f* au clocher; ~**thurm-Spitze** *f* aiguille (ou pointe) d'un clocher, flèche; ~**weihe** *f*: a) consécration (ou dédicace) d'une église; b) (Jahresfest derselben) dédicace, fête patronale, weitS. fête (de village); *prv.*: es ist nicht alle Tage ~w. im Dorfe il n'est pas tous les jours fête, es wird so lange von der ~w. gesprochen, bis sie endlich kommt on parle tant de la Saint-Martin qu'à la fin on y arrive; ~**weih-Fest** *n* = ~weihe b; ~**weih-Schmaus** *m* (-**Tanz** *m*) repas (danse *f*) de dédicace ou de la fête de village; ~**zeit** *f* temps *m* de l'office ou du service divin; er kam zur ~zeit ... pendant le sermon ou l'office. (Vgl. auch: Kirchen-...)

Kirchberg (⏑⏑) *npr.n.* 56 géogr.: a) (elsäss. Dorf) Kirrberg *m*; b) (lothring. Ort) Kerprich-au-Bois *m*.

Kirche (⏑⏑) [grch. kyriako'n Haus des Herren] *f* 56 **1.** meist: **église**, zB.: **a)** (christliches Gotteshaus) ein-(mehr-)schiffige ~ église simple (à bas côtés); *prv.* nahe der ~ und fern von Gott près de l'église et loin de Dieu; **b)** ~, als Person: l'Église; **c)** (durch Gemeinsamkeit des Gottesdienstes oder der Religion verbundene Genossenschaft) Église, zB. die römische ~ l'Égl. romaine ou latine ou d'Occident; römisch-katho'lische ~ Égl. catholique, apostolique et romaine; die griechische ~ l'Égl. grecque ou d'Orient; die französische ~ l'Égl. de France, oder engS. l'Égl. gallicane; *prv.* wer sich gegen die ~ erhob, nahm nie ein gutes Ende jamais chien ne mordit l'Église qu'il n'enrageât; außer der ~ kein Heil hors de l'Égl. point de salut; hinter die ~ gehen (die ~ schwänzen) manquer l'église. — Bsd. Fälle: **2.** protesta'ntische ~ (in kathol. Ländern) temple *m* protestant; *fig.* um's Dorf in die ~ gehen (den längsten Weg nehmen) prendre le plus long ou le chemin des écoliers. **3.** (in einer ~ abgehaltener Gottesdienst) service *m* divin, office *m* (divin); es läutet zur ~ on sonne l'office ou le sermon, la messe, les vêpres; ~ halten (kathol.) présider à l'office divin, officier, (predigen) faire le prêche.

Kirchel (⏑⏑) *n* 40a. **1.** prov. = Kirchlein. **2.** ⚙ Bergbau: (kirchthurm-förmige Zacken an Krysta'llen) dent *f* de veau.

Kirchen-..., **kirchen-...** (⏑⏑...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ 1) I. analog „Kirche", zB. ~**gebo't** *n* commandement *m* de l'Église; ~**gehen** *n* fréquentation *f* de l'égl. ou du service divin; ~**heilige(r)** *m* patron d'une égl.; ~**lampe** *f* lampe d'égl.; ~**lehre** *f* doctrine (einzelne Lehre dogme *m*) de l'Église; ~**oberhaupt** *n*: (un-)sichtbares (stellvertretendes) ~o. chef (in)visible (ministériel) de l'Égl.; ~**stock** *m* tronc d'une église; ~**vermögens-gesetz** *n* loi *f* sur les biens de l'Égl. — ☞ II. (auf die Kirche oder die Geistlichkeit bezüglich, der Kirche angehörig) meist: ... ecclésiastique *a.*, zB. ~**amt** *n* fonction *f* ecclésiastique; ~**behörde** *f* autorité eccl.; ~**disziplina'risch** *a.* de discipline ecclésiastique; ~**gericht** *n* tribunal *m* eccl.; ~**geschichtschreibung** *f* historiographie eccl.; ~**latein** *n* latinité *f* eccl.; ~**schriftsteller** *m* auteur eccl.; ~**strafe** *f* peine (amende ou censure) eccl.; ~**verordnung** *f* ordonnance ecclésiastique. — ☞ III. Besondere Fälle zu I. und II.: ~**ab-laß** *m* indulgence *f*; ~**age'nde** *f* = ~hand-buch; ~**älteste(r)** *m*: a) in der ersten Kirche: presbytre, jetzt: ancien; Stelle eines ~ältesten bei den Presbyteria'nern presbytér(i)at; b) = Kirch-meister, ~vorsteher; c) = ~vater; ~**amtlich** *a.* relatif aux fonctions ecclésiastiques, ecclésiastique; ~amtliche Befugnisse des Landesherrn prérogatives *f/pl.* pontificales du souverain; ~**arme(r)** *m*, ehm. prébendier; ~**bann** *m* gegen Einzelne: excommunication *f*, anathème, gegen eine Stadt 2c.: interdit, interdiction *f* ecclésiastique; großer (kleiner) ~b. exc. majeure (mineure); Z. in den ~b. thun excommunier q., retrancher q. de la communion des fidèles; *prv.* am ~b. stirbt kein Mann excommunié mange bien pain ou vache; ~**bau** *m* construction *f* d'une église, fabrique *f*; ~**bau-Kasse** *f* fabrique, œuvre; ~**beamte(r)** *m* fonctionnaire (ou officier) de l'Église, ministre du culte; ~**brauch** *m* = ~gebrauch; ~**buch** *n*: a) registre *m* d'une paroisse, registre paroissial; b) = ~hand-buch; ~**buchführung** *f* comptabilité paroissiale ou de la fabrique; ~**buße** *f* pénitence imposée par l'Église; öffentliche ~b. pénitence publique, amende honorable, ✠ exomologèse; ~**chor** *m* lutrin; ~**dieb** *m* qui vole dans une église, sacrilége; ~**diebstahl** *m* vol commis dans une église, sacrilége; ~**diener** *m*: a) = ~beamte(r); b) (Küster) sacristain, suisse (d'église), bedeau; ~**dienst** *m*: a) = ~amt (v. ~ II.); b) service d'une église; c) liturgie *f*, rite(s *pl.*) ecclésiastique(s); ~**dienst-Arti'kel** *m/pl.* articles liturgiques ou de religion; ~**dienstlich** *a.* qui appartient au service divin, liturgique; ~**doktri'n** *f* doctrine de l'Église; der ~doktri'n gemäß, oft: doctrinal; ~**eigenthum** *n* (~**einkünfte** *pl*) biens *m/pl.* (revenus *m/pl.*) d'une église, fabrique *f*; ~**entweiher(in** *f*) *m* profanateur *m*, ...trice *f* (d'une église), sacrilége; ~**entweihung** *f* profanation (d'une église), sacrilége *m*; ~**eule** *f* zo. = Kirch-eule; ~**fahne** *f*: a) bei Prozessio'nen: bannière d'une église, gonfalon *m*; b) drapeau *m* arboré sur un clocher; ~**falk(e)** *m* zo. = Thurm-falk(e); ~**fenster** *n* fenêtre *f* d'une église; die ~f. les vitraux *m/pl.*; ~**fenster-scheibe** *f* vitrail *m*; ~**fest** *n* fête *f* religieuse ou instituée par l'Église; ~**fluch** *m* anathème (v. ~bann); ~**frage** *f* question ecclésiastique ou confessionnelle; ~**friede** *m*: a) paix *f* de l'Église; b) = Gottes-friede; ~**fürst** *m* prince de l'Église, bisw. st.s. souverain pontife; ~**gänger** *m*: (fleißiger) ~g. qui va (souvent) à l'église, homme pieux ou dévot; ~**gebe't** *n* prière *f* publique; ~g. für Verstorbene pr. des (ou pour les) morts, kathol. oft: libera *m*; allgemeines ~g. für die unbedeutenden Heiligen commun *m* des saints; ~**gebet-buch** *n* livre *m* d'église ou d'heures; ~**gebrauch** *m* rite; ~gebräuche *pl.*, oft: cérémonies *f* religieuses, liturgie *f/sg.*, culte *sg.*; dem ~gebrauche gemäß, oft: liturgique; ~**gefäß** *n* vase *m* sacré; ~**geld** *n*: a) deniers *m/pl.* appartenants à l'église; b) = ~eigenthum; ~**gemeinde** *f* paroisse, communauté (religieuse); ~**gemeinschaft** *f* communion de l'Église ou des fidèles; ~**genossenschaft** *f*, ~**gesellschaft** *f* fabrique; ~**geräth** *n* ustensiles *m/pl.*, vases *m/pl.* et ornements *m/pl.* d'une église, vases *m/pl.* sacrés; in der kathol. Kirche, auch l'argenterie *f*; ~**gesang** *m*: a) (Lied) cantique, (Lobgesang) hymne *f*; ~g. zur Zeit der Wandelung élévation *f* (de l'hostie); b) (das Singen) chant d'Église, musique *f* sacrée; einstimmiger oder gregoria'nischer ~g. chant grégorien, plain-chant; ~**geschichte** *f* histoire ecclésiastique ou de l'Église; ~**gesetz** *n* loi *f* confessionnelle; die von den Konzi'lien gegebenen ~gesetze les (saints) canons *m*; ~**gesetz-buch** *n* livre *m* qui contient les canons; ~**gut** *n* bien *m* d'Église; ~güter *pl.* biens ecclésiastiques; Einlösen veräußerter ~güter retrait *m* ecclésiastique; ~**halle** *f* porche *m*; ~**hand-buch** *n* rituel *m*, liturgie *f*; ~h. über den Sonn- u. Festtags-Gottesdienst euc(h)ologe *m*; ~**herr** *m* = ~patro'n; ~**histo'ri-e** *f* = ~geschichte; ~**jahr** *n* année *f* ecclésiastique; ~jahr der Heiligen calendrier *m*; ~**kale'nder** *m* almanac d'église, calendrier ecclésiastique; kleiner ~kale'nder directoire, bref; ~**kasse** *f* caisse de l'église, fabrique; ~**kasten** *m* arch. huche *f*; ~**kolle'gium** *n* consistoire *m*, conseil *m* de fabrique, protest. conseil de paroisse; ~**kolle'kte** *f* collecte pour l'église, quête; ~**konze'rt** *n* concert *m* spirituel; ~**läufer** F *m* = fleißiger ~gänger (v. ds); ~**lehen** *n*: a) fief *m* ecclésiastique; b) bénéfice *m* tenu en fief; ~**lehrer** *m* docteur de l'Église; engS. = ~vater; ~**leuchter** *m*: großer ~l. lampier, herse *f*; ~**licht** *n*: a) cierge *m* (d'église); b) (großer ~lehrer) lumière *f* de l'Église; *fig.* F er ist kein ~l.

il n'est pas grand clerc, ce n'est pas un aigle; **~lied** *n* cantique *m* (v. ~gesang a); **~maus** *f*: arm wie eine ~m. gueux comme un rat d'Église, pauvre comme Job, F chargé d'argent comme un crapaud de plumes; **~musi'k** *f* (*ant.* Kammer-musi'k) musique sacrée; **~musi'k-Verein** *m* société *f* de musique sacrée, Cécilienne *f*; **~ober(e)n** *m/pl.* chefs du gouvernement ecclésiastique; **~ordnung** *f*: a) rituel *m*, liturgie; b) règlements *m/pl.* (ou discipline) de l'Église; **~para'de** ⚔ *f* revue après le service divin; **~patro'n** *m* patron, ehm. présentateur; **~pfleger** *m* = ~älteste(r); **~politi'k** *f* politique ecclésiastique ou confessionnelle; **~poli'tisch** *a.* relatif à la politique ecclésiastique ou confessionnelle; **~pult** *n* pupitre *m* d'église; meta'llenes ~p. aigle *m* d'airain; **~rath** *m*: a) = ~colle'gium; b) (Person) membre du consistoire, conseiller ecclésiastique; **~raub** *m* spoliation *f* d'une église, sacrilége; **~räuber** *m* spoliateur d'une (ou des) église(s), sacrilége; **~räuberisch** *a.* sacrilége; **~rechnung** *f* compte *m* de fabrique; **~recht** *n*: a) droit *m* (ou priviléges *m/pl.*) d'une église; b) drt. (kano'nisches R.) droit *m* canon ou canonique, droit ecclésiastique; **~rechtlich** *a.* conforme au droit ecclésiastique, canonique; **~rechts-lehrer** *m* professeur de droit ecclésiastique, décrétiste; **~reformatio'n** *f* réformation de l'Église, réforme (religieuse); **~regime'nt** *n*: a) gouvernement *m* hiérarchique ou de l'Église, les autorités *f/pl.* ecclésiastiques; b) (weltliche Regierung der Kirche) régime *m* théocratique; **~regime'ntlich** *a.* du gouvernement hiérarchique; **~regi'ster** *n* registre *m* d'église, calendaire *m* (v. *a.* ~buch); **~rock** *m*: a) der kath. Geistl.: soutane *f*; der protest. G.: robe *f*; b) sonst etwa: habit de dimanche; **~ruf** *m* prov. proclamation *f* faite en chaire; **~sache** *f* affaire ecclésiastique ou qui regarde l'Église; **~sänger** *m* chantre (d'église); **~satz** *m*: a) droit de patronage ou de présentation; b) 𝅘𝅥 composition *f* de musique d'église; **~satzungen** *f/pl.* saints canons *m*, décrets *m*; **~schaffner** *m* receveur des revenus ecclésiastiques, trésorier; Wohnung des ~schaffners, oft: trésorerie *f*; **~schänder** *m*, **~schänderisch** *a.* profanateur, sacrilége (beide *s.* et *a.*); **~schatz** *m* trésor de l'Église, sacristie *f*; **~schatz-verwahrer** *m* custode; **~schein** *m* extrait des registres de la paroisse, z.B. extrait de baptême; **~schicklichkeit** ↘ *f* (G) = Kirchlichkeit; **~schmuck** *m* ornements *pl.* sacrés, paraments *pl.*; **~siegel** *n* sceau *m* de l'église ou de la paroisse; **~sitz** *m* = ~stuhl; **~sla'visch** *a.*: ~slavische Sprache langue *f* liturgique des Slaves; **~spaltung** *f* schisme *m* (religieux); **~staat** *m* ehm. géogr. États *pl.* pontificaux ou de l'Église, engS. patrimoine de saint Pierre; **~stand** *m* = ~stuhl; **~steuer** *f* impôt *m* ecclésiastique, drt. obvention; **~streit** *m* conflit confessionnel; **~stuhl** *m* chaise *f* (siége ou banc) d'égl., auf e-m Chore: tribune *f*; abgeschlossener ~st. für die Geistlichen *x.* parquet, für die Kirchen-Beamten: banc de l'œuvre; vergitterter ~st. lanterne *f* (d'église); (festbarer Chor-stuhl) stalle *f*; bischöflicher ~st. chaire *f*; **~styl** 𝅘𝅥 *m* style ecclésiastique; im edlen ~st., bisw. alla Palestrina; **~tag** *m* synode, congrès des théologiens; **~thaler** *m* (Pfennig) pistole *f* de gueux; **~ton-art** 𝅘𝅥 *f*: ächte (plaga'le) ~t. mode *m* authentique (plagal); **~trennung** *f* = ~spaltung; **~vater** *m* Père (ou docteur) de l'Église; die ~väter, oft: les Pères; lateinisch (grch.) schreibende ~väter Pères latins ou de l'Église latine (Pères grecs ou de l'Église grecque); **~väter-Kunde** *f*: ♉ patristique; **~verbesserer** *m* réformateur (de l'Église); **~verbesserung** *f* = ~reformatio'n; **~vermögen** *n* = ~eigenthum, ~gut; **~versammlung** *f* concile *m*, eines Landes, e-r Provinz (bsd. protest.) synode *m*; ~v. zu Kostnitz concile de Constance; eine ~v. halten tenir (ou célébrer) un concile; **~verwaltung** *f* administration de l'Église, fabrique; **~visitatio'n** *f* visite pastorale; **~vorhalle** *f*: innere westliche ~v. paroi intérieure, avant-nef, narthex *m*; **~vorstand** *m* (conseil de) fabrique *f*; **~vorsteher** *m* marguillier, préposé ecclésiastique; die ~vorsteher *pl.* = ~vorstand, auch: maîtres de l'œuvre; **~vorsteher-Amt** *n* marguillerie *f*; **~vorsteher-Stuhl** *m* (banc de) l'œuvre *f*; **~wesen** *n* affaires *f/pl.* ecclésiastiques ou de l'Église, culte *m*, spirituel *m*; **~zeitung** *f* journal *m* religieux; evange'lische ~z. gazette évangélique; luthe'rische ~z.: a) allgemein: journal *m* luthérien; b) luthe'rische ~z. für Hessen journal de l'église luthérienne de la Hesse; **~zettel** *m* tableau des prédications de la semaine; **~zucht** *f* discipline (ecclésiastique). (Vgl. auch: Kirch-...)

Kirchenthum (◡◡–) *n* Ⓢ tout ce qui a rapport à l'Église, dogmes *m/pl.*, institutions *f/pl.*, doctrine *f* de l'Église; (die Kirche selbst) l'Église *f*; weitS. = Kirchlichkeit, kirchlicher Sinn; *mv.part* oft: cléricalisme *m*; kein Feind der Religion, nur des ~s, bisw. ... il ne hait que l'esprit clérical; es wurzelt noch ein strenges ~ im Volke le peuple est encore fort attaché à l'Église.

Kirchlein (◡–) *n* Ⓐb. (*dim.* von Kirche) petite église *f*, chapelle *f*.

kirchlich (◡◡) [Kirche] *a.* Ⓐ **1.** meist: d'église, qui appartient à (ou qui concerne) l'Église ou une église, ecclésiastique; nach allen ~en Gebräuchen getraut *x.* ... en face de l'Église; (im ~en Sinn h. être fort attaché à l'Église (établie) ou aux pratiques de l'Église établie; ~es Amt, Gut *x.* v. Kirchen-amt (unter Kirchen-... II.), -gut *x.* — **2.** Bsd. Fälle: (geistlich) spirituel; (der Hierarchie gemäß) hiérarchique, (dem Kirchenrecht gemäß) canonique, (die Geistlichkeit betreffend) clérical; ~e Streitigkeiten dissidences *f/pl.* religieuses.

Kirchlichkeit (◡◡–) *f* Ⓐ sans *pl.* attachement *m* à l'Église, zèle *m* dans l'accomplissement des pratiques (extérieures) de la dévotion.

Kirchner (◡◡) [Kirche] *m* Ⓐs. sacristain.

Kirchnerei (◡◡–) *f* Ⓐ état *m* de (et demeure du) sacristain.

Kireh (–◡) [poln. od. fr. curé] *m* Ⓢ redingote *f* fourré à larges manches, houppelande *f* (v. Theil I.).

Kirg(h)isen (◡–◡) od. **Kirgis-Kaisaken** (◡–◡–◡◡), beide: *m/pl.* Ⓖ Kirghiz, Kaisaks.

Kirg(h)isen-... (◡–◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Kirghiz, z.B. **~horde** *f* horde de Kirghiz.

kirg(h)isisch (◡–◡) *a.* Ⓐ des Kirghiz, kirghiz. [Circé (v. Theil I.).

Kirke (◡–) [grch.] *npr.f.* Ⓐ myth., ast.

Kirmes (◡◡) [Kirch-messe] *f* Ⓐ (*pl.* ...-messe), **Kirmse** (◡◡) *f* Ⓢ **1.** = Kirchweihe. **2.** (Messe, Jahrmarkt) foire; J-m e-e ~ (Jahrmarktsgeschenk) kaufen F donner à q. sa foire.

kirr (◡), meist: **kirre** (◡◡) [goth. qvaírrus; vgl. lt. cicur] *a.* Ⓐ (zahm) apprivoisé, (der Furchtsamkeit vor J. benommen) privé, (vertraulich) familier; weitS. (sich fügend) docile, souple, (sich hingebend) soumis; ~ machen apprivoiser, rendre familier; J. ~ machen amadouer q., rendre q. souple comme un gant, mettre q. au pas, F faire danser q. (sans violon); aha! sie wird ~! F *iro.* ha, ha, elle s'humanise!

Kirr-... (◡...) in Zssg. mit *s.* meist: zo. z.B. **~eule** *f* chat-huant (*Strix stri'dula*); **~hahn** *m* grondin, gourneau (*Tri'gla gurna'rdus*); **~meve** *f* grisette, hirondelle de mer tachetée (*Ste'rna nœ'via*).

Kirre (◡◡) *f* Ⓢ I. [kirr] **1.** analog „kirr", z.B. état *m* d'apprivoisement; docilité, souplesse; soumission. **2.** = Kirrung (v. kirren III. *B*). — II. **1.** ⚘ = weißer Knöterich (v. bd). **2.** zo.: a) = Eis-ente; b) = Turtel-taube. — III. 𝔏 *a.* Ⓐ = kirr.

kirren (◡◡) [kirr] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) = girren. — II. *v/a.* **1.** ch. (ködern) allécher, appâter, *fig.* F auch: affrioler; J. mit et. ~, bisw.: flatter q. de qc. **2.** (zahm, gefügig machen) apprivoiser (= kirre (v. bd) machen). — III. *A.* K~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Kirrung** *f* Ⓐ analog ~ II.: allèchement *m*; apprivoisement *m*. — *B.* nur **Kirrung** *f*: ch. (Das, womit man die Thiere lockt) appât *m* (v. Lock-speise). **2.** (Ort dazu) lieu *m* où l'on appâte le gibier. [haut!

kirro! (◡–) *int.* ch. (Schnepfe hoch) tirez

Kirsch (◡) *m* Ⓢ = Kirsch-branntwein u. -wasser.

Kirsch-..., **kirsch-...** (◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Kirsche", z.B. **~eis** *n* glace *f* aux cerises; **~farbe** *f* couleur de cerise; **~fleisch** *n* chair *f* de cerises; Kochkunst: ~fleisch (dick eingekocht mit Zucker) confitures *f/pl.* de cerises; **~kern** *m* noyau (dessen Inneres: amande *f*) de cerise; **~kern-Bohrer** *m* zo. balanine *f* des cerises (*Balani'nus ceraso'rum*); **~mus** *n* marmelade *f* de cerises; **~perle** *f* perle de la grosseur d'une cer.; **~roth-glühend** ⊖ *a.*: ~roth-glühend machen chauffer couleur de cer.; **~stiel** *m* queue *f* de cer.; **~zeit** *f* saison des cerises. — ☛ II. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ *m* pomme-cerise *f* (*Py'rus bacca'ta*); **~baum** ⚘ *m*: a) gemeiner ~b. cerisier (*Ce'rasus*); b) kana'discher ~b. ragouminier, minel (*Pru'nus canade'nsis*); kap'scher ~b. capine *f* à feuilles convexes, petit cerisier des Hottentots (*Cassi'ne Mauroce'nia*); mexika'nischer ~b. capolin; Gärtnerei: wilder ~b. mit gefüllten Blüthen renonculier; v. Kirsche 2; **~baum-Holz** *n* (bois *m* de) cerisier *m*; **~beißer** *m* zo. = Kern-beißer; **~blüthe** *f* fleur de cerisier; **~branntwein** *m* eau *f* de cerises, kirsch; **~dieb** *m*, **~drossel** *f* zo. loriot *m*, merle *m* jaune ou doré (*Ori'olus ga'lbula*); **~falter** *m* zo. = ~spanner; **~fink** *m* zo. gros-bec (= Kern-beißer); **~fliege** *f* zo. ortalide *m* des cerisiers (*O'rtalis ce'rasi*); **~garten** *m* plantation *f* de cerisiers, cerisaie *f*; **~geist** *m* = ~wasser; **~gummi** *n* et *m* od. **~harz** *n* gomme *f* de cerisier; **~hold** *m* zo. = ~dieb; **~kern-Branntwein** *m* eau *f* de noyau; **~kuchen** *m* tarte *f* (ou gâteau) aux cerises; F ja ~kuchen! = ja Kuchen (v. ja 1 d); **~lorbeer** ⚘ *m* laurier-cerise, laurier de Trébisonde (*Pru'nus lauro-ce'rasus*); portugi'esischer ~l. laurier de Portugal (*P. lusita'nica*); **~myrte** ⚘ *f* = Zambu'je; **~pflaume** ⚘ *f* cerisette, prune cerise; **~piro'l** *m* zo. = ~dieb; **~roth** *a.* rouge-cerise, couleur de cerise; **~rulle** ⚘ *f*: gelbe ~r. éhrétie à feuilles de laurier (*Ehre'tia tinifo'lia*); **~schneller** *m* zo. = Kern-beißer; **~spanner** *m* zo.: ♉ amphidasite *f* (*Amphi'dasys hista'ria*); **~spinner** *m* zo. = Birken-nest-Spinner; **~tanne** ⚘ *f* bois *m* capitaine, malpighier *m* piquant (*Malpi'ghia u'rens*); **~vogel** *m* zo.: a) = ~dieb; b) espèce de papillon (*Papi'lio polychlo'rus*); **~wasser** *n* kirsch(-wasser) *m* (de la Forêt-Noire); weitS. = ~branntwein.

Kirsche (◡◡) [lt. ce'rasa; bsd. um Kerasu's wachsend] *f* Ⓢ **1.** (die Frucht) cerise, z.B. eingemachte ~n cerises confites; süße ~n! (Straßenruf in Paris) à la douce cerise!; saure ~ aigriette, (schwz.) griotte; getrocknete ~ cerisette; v. Glas-, Herz-, Süß- *x.* **2.** ⚘ = Kirsch-baum; immer-blühende ~ cerisier *m* de la Toussaint (*Ce'rasus semperflo'rens*); schwarze, rhei'nische ~ prunier *m* merisier (*C. a'vium*); welsche ~ = Hartriegel; wilde ~ groseillier *m* des Alpes (*Ri'bes alpi'num*). **3.** *fig.* mit großen Herren ist schlecht ~n essen il est dangereux de se familiariser avec les grands, ou *prv.* amitié des grands n'est pas héritage; mit ihm ist nicht gut ~n essen il ne fait pas bon se frotter avec lui, il n'entend pas raillerie, F c'est un mauvais coucheur.

kirschen (◡◡) I. *a.* Ⓐ de (bois de) cerisier. — II. prov. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa und c. cueillir les cerises.

Kirschen-..., kirschen-... (⏑..) in Zsſg. = Kirsch-... [garten.

Kirschicht ↘ (⏑) *n* ⊛ (Seume) = Kirsch-

Kirsey ♣ (–) [engl.] *m* (*n*) ⊛ = Kersey.

Kirsium ⚘ (⏑⏑) [grch.] *n* ⊕ cirse *m*, cirsion *m* (*Cirsium*).

Kischer (⏑) [ar.] *m* ⊛ (Kaffee vom gerösteten Fleische der Beeren) café à la sultane. [= kß.

Kiß (⏑) I. Γ *m* ⊛ = Beutel. — II. Γ~ *int.*

Kißchen (⏑⏑) *n* ⊕b. (*dim.* von Kissen) coussinet *m*; wohlriechendes ~ coussinet (ou sachet *m*) de senteur.

Kissen (⏑⏑) [fr. coussin, a/d. chussîn] *n* ⊕b. (mehr gbr. als das richtigere Küſſen) **1.** meiſt: **coussin** *m*, ʒB.: **a)** mit Federn ausgestopftes ~ coussin de plumes, édredon *m*; **b)** ⚓ (Stück weiches Holz als Schutz vor Abnutzung durch Reibung) ~ der Beting (des Bugſpriets) coussin des bittes (du beaupré); ~ vor den Klüſen (an der äußeren Seite der Lang-ſahling) coussin d'écubiers (d'élongis). — Beſondere Fälle: **2. a)** (Fuß-)~, auch ⊕ ~ der Klöpplerinnen carreau *m*; (Kopf-) ~ oreiller *m*, traversin *m*; ~ zum Knie(e)n agenouilloir *m*; **b)** ♪ (Saiten-)~ der Geige, Laute ꝛc. sellet *m*; **c)** ⊕: Glasfabr.: leinenes (mit Stroh ausgepolstertes) ~ codte *f*; Meſſerſchmiede: ~ über dem Abzieh-Rade oreiller *m*: Sattlerei: (Pack-)~ coussinet *m* de charge; **d)** ⚔ Artill.: ~ bei den Mörſern mit Richtkeilen chevet *m*, coussin(et); ~ (unterer Richtkeil) für eine Elevatio'n v. 30° coin *m* de mire pour l'élévation de trente degrés, coin de mire inférieur ou d'en bas; ~ der Richtmaſchine der preuß. Steinmörſer-laffe'te coin de mire pour le tir sous 45° avec le pierrier. **3.** *fig.* die unruhigen Köpfe auf's ~ bringen mettre les mauvaises têtes à la raison, calmer les têtes échauffées; wir wollen ihnen kein ~ unterlegen (es ihnen nicht bequem machen) ne leur faisons pas la courte échelle; v. küſſen III.

Kissen-..., kissen-... (⏑..) in Zsſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kiſſen", ʒB. **~artig, ~förmig** *a.* comme (ou en forme de) coussin, &; **~weich** *a.* (G.) etwa: mou comme un coussin. — II. Bſd. Fälle: **~bezug** *m*, prov. **~bühre** *f* = ~überzug; **~deckel** ⊕ *m* Sattlerei: coiffe *f* de collier; **~deckel-Riemen** ⊕ *m* Sattlerei: courroie *f* servant à attacher la coiffe soit au corps du collier, soit aux attelles; **~riemen** ⊕ *m* Sattlerei: courroie *f* qui sert à lier les deux parties supérieures des attelles et du collier; **~schemel** ⊕ *m* der Spitzen-klöpplerin utinet; **~überzug** *m*, provS. **~zieche** *f* taie *f* d'oreiller.

Kißlein (⏑–) *n* ⊕b. (*dim.* von Kiſſen) = Kißchen.

Kistchen (⏑⏑) *n* ⊕b. (*dim.* v. Kiſte) petite caisse *f*, coffret *m*. [damm.

Kist-damm ⊕ (⏑.⏑) *m* ⊛ = Kaſten-

Kiste (⏑⏑) [lt. cista?] *f* ⊛ **1.** meiſt: **caisse**, ʒB.: **a)** mit Stricken geſchnürte ~ caisse carrée; aus der ~ herausnehmen, bisw. décaisser; in ~n verpacken mettre dans des caisses, encaisser; Wein in ~n vin *m* en caisse; **b)** als Maß: vier ~n Zucker ... caisses de sucre; halbe ~ demi-caisse. — Bſd. Fälle: **2.** Zu 1a: v. Kaſten 1 und 2; ~ für Laſtthiere banne; provN. v. Bei-lade 1; ⊕ Steinbruch: hölzerne ~, in der man die Schieferblöcke hochfördert lucet *m*; ⚓ ~ in der Kajü'te cantanette *f*. Zu 1b: ♣: v. Drittel-kiſte, eine ~ Ciga'rren un caisson de cigares, eine Zehntel-~ un cent de cig.; eine ~ Fenſter-Glas vingt liens de verres à six tablettes.

Kisten-... (⏑..) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Kiſte", ʒB. **~deckel** *m* couvercle de caisse. — II. Bſd. Fälle: **~bau** ⊕ *m* Waſſerbau: revêtement de digue en broussailles; **~brett** ⊕ *n* planche *f* de trois quarts de pouce d'épaisseur; **~füllung** *f* provN. trousseau *m* de lingerie; **~holz** ⊕ *n*: a) bois *m* propre à faire des caisses; b) (weſt-i'ndiſches Holz) bois *m* des Iles; **~macher** ⊕ *m* = Kaſten-macher; **~öffner** ⊕ *m* (Werkzeug) instrument servant à ouvrir les caisses, ouvre-caisses; **~pfand** *n* gage *m* meuble; **~rosi'nen** ♣ *f/pl.* raisins *m* de caisse; in der Sonne getrocknete ~roſi'nen aus der Provence (raisin *m/sg.* au) jubis *m/sg.*

Kist(l)er, Kistner, alle drei: ⊕ (⏑⏑) *m* ⊕a. = Kaſten-macher.

Kit-fuchs (⏑-foukss-) [engl.-dtſch.] *m*, *sg.* ⊛, *pl.* ⊛ (mit Umlautung des u in ü) zo. = Gries-fuchs.

Kitharöde ♪ (–⏑–⏑) [grch.] *m* ⊛ (Sänger, der ſich auf der Zither begleitet) citharède.

Kithäron (⏑–⏑) [grch.] *npr.m.* ⊛ géogr. h.a. (Waldgebirge auf der Grenze von Böo'tien) Cithéron; myth. Nymphen auf dem ~ nymphes *f/pl.* de Cithéron, Cithéri(a)des *f/pl.*

Kithim (⏑–) *npr.m.* ⊛ (1. Moſe X. 4) Kittim. [quaiche *f*, caiche *f*.

Kits ⚓ (⏑) *m* (*f*) *inv.* galiote *f* à bombes,

Kitt (⏑) [a/d. cuti; vgl. Koth] ⊛ *A. m* (mehr gbr. als das richtigere Kütt) **1.** ⊕ meiſt: mastic, ciment (auch *fig.*), bſd. chm. zur Verkittung von Gefäßen lut; mit ~ verſtreichen = kitten; den ~ verlieren, ſich vom ~e losmachen se démastiquer, se desceller; zu ~ tauglich cimentaire. — **2.** Beſondere Fälle: **a)** ~ der Bildhauer badigeon; ~ von Tiſchler-leim und Säge-ſpänen futée *f*; **b)** agr. ~ aus Kuhmiſt und Aſche, zum Verſchmieren der Bienenſtöcke pourjet; **c)** ⚓ ~ von Muſchel-kalk, Öl und Theer galgal(e) *f*. — *B.* Γ *n* = Haus.

Kitt-..., kitt-... (⏑...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* meiſt ⊕ I. analog „Kitt, kitten", ʒB. **~bereitungs-Maſchi'ne** *f* machine à préparer le mastic; **~erde** *f* terre cimentaire; **~hammer** *m* Bauweſen: ciseau à mastiquer; **~los** *a.* sans ciment, &; **~meſſer** *n* couteau *m* à mastiquer ou à cimenter; **~ſtäbchen** *n* bâton *m* à cimenter; **~verglaſung** *f* posage *m* à mastic. — II. Bſd. Fälle: **~artig** *a.* chm. cimenteux; **~brett** *n* Gravirkunſt ꝛc.: poignée *f*; **~kugel** *f* boulet *m*; **~ſchläger** *m* cimentier; **~ſpalte** *f* interstice *m* entre les briques; **~ſtock** *m*: a) Diama'ntenſchleiferei: bâton à ciment; b) Kupferſtecherei: mandrin.

kittbar (⏑–) *a.* ⊕ qui peut être mastiqué, & (vgl. kitten). [Kitt *B.*).

Kittchen Γ (⏑⏑) *n* ⊕b. = Ge-fängniß (vgl.

Kitte (⏑⏑) *f* ⊛ = Kette 4.

Kittel (⏑⏑) [verwandt mit Kutte] *m* ⊕a. **1.** blouse *f*, sarrau ou sarrot, bſd. der Bauern: souquenille *f*; grober ~ casaque *f*; (Kinder-) ~ fourreau d'enfant, öfter: jaquette *f*; ⊕ gepolſterter ~ der Schiefer-ſchneider bassat. **2.** (Perſon im Kittel) (homme en) blouse *f*. **3.** *fig.* J. beim ~ kriegen saisir q. au collet; J-m zu ~ gehen = zu Kleide gehen (v. Kleid 3).

Kittel-... (⏑⏑...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Kittel", ʒB. **~gurt** *m* ceinture *f* de blouse. — II. Bſd. Fall: **~kraut** ⚘ *n* = Wermuth.

kitten (⏑⏑) [Kitt] *v/a.* ⊕b. analog „Kitt": mastiquer, cimenter (a. *fig.*); luter; Bildhauerei: badigeonner; (ein-, feſt-, ver-)~ sceller. [kichern.

kittern prov. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⊕a. =

kitz! (⏑) *int.* (bſd. zu Katzen geſagt) allons!

Kitze (⏑⏑) [gehört zu Geiß] *f* ⊛ **1.** chatte, petit chat *m*. **2.** (Junges der Thiere, deren Männchen „Bock" heißen) bſd. (Zicklein) chevreau *m*, cabri *m*; (Lamm) agneau *m*, (Reh-kalb) faon *m*. **3.** ⊕ agr. (Wetzſtein-büchſe des Mähers) coffin *m*.

Kitzel (⏑⏑) [v. kitzeln] *m* ⊕a. **1.** meiſt: chatouillement, ʒB. e-n ~ im Halſe ſpüren sentir un chat. dans la gorge; *fig.* ~ der Sinne chat. des sens. — Bſd. Fälle: **2.** (leichtes Zucken) ⚕ prurit (a. path.), *pfort* démangeaison *f*; (Prickeln, *fig.* et. die Sinne Reizendes) titillation *f*, *fig.* auch: sensation *f* agréable, *pfort* volupté *f*; (geheime Freude) joie *f* secrète ou maligne. **3.** (auf Befriedigung der Sinnenluſt ausgehende Begierde) envie *f*, Γ démangeaison *f*; ihn ſticht der ~ der Herrſchſucht il a la démangeaison de dominer; J-m den ~ austreiben, et. zu thun faire passer à q. l'envie (ou le goût) de faire qc.

Kitzel-... (⏑⏑...) in Zsſg. mit *s.*, ʒB. **~huſten** *m* path. toux *f* titillatoire ou provenant d'une irritation du larynx; **~literatu'r** *f* mauvais livres *m/pl.*, littérature malsaine; **~pelle** P *f* (gemeine Tanzkneipe) P pince-chose *m*, pince-cul *m*.

kitz(e)lig (⏑(⏑)⏑) *a.* ⊛ **1.** meiſt: chatouilleux, ʒB.: **a)** (gegen das Kitzeln empfindlich) ſie iſt ſehr ~ elle est fort chatouilleuse; **b)** *fig.* (leicht verletzlich) im Punkte der Ehre ſehr ~ ſein ... fort chatouilleux (susceptible ou délicat) sur le point d'honneur; **c)** von Sachen: (ſchwer zu behandeln) Das iſt eine ~e Sache c'est une affaire chatouilleuse ou délicate; ~e Frage, etwa: question *f* très-délicate ou ardue; ſehr mühſames, ~es Stück Arbeit, etwa: ouvrage *m* scabreux ou difficile (v. häk(e)lig 2 und heikel(ig). **2.** ↘ qui éprouve un chatouillement.

Kitz(e)ligkeit (⏑(⏑)⏑–) *f* ⊕ état *m* de ce qui est chatouilleux, caractère *m* chatouilleux ou scabreux de qc.; *fig.* = Häk(e)ligkeit zu 2.

kitzeln (⏑⏑) [a/d. chuzilôn] ⊕a. **I.** *v/a.* et *v/imp.* **1.** meiſt: chatouiller, ʒB.: **a)** eigentlich: ein Pferd mit dem Sporn ~ chatouiller ... de l'éperon, picoter ...; J. todt ~ faire mourir q. à force de le chat., *fig.* poignarder q.; *v/imp.* **es** kitzelt mich il y a qc. qui me chatouille, je sens un chatouillement; **b)** *fig.* (angenehme Empfindung anregen) Das kitzelt den Gaumen cela chatouille (ou flatte) le palais, cela pique; es kitzelte ihn, ſich bei dieſem Titel nennen zu hören ce titre l'a chatouillé, il s'est senti (ou il a été) flatté de s'entendre nommer par ce titre. — Bſd. Fälle: **2.** (prickeln) titiller (a. path. u. *fig.*), picoter; *fig.* auch: causer une sensation agréable à ..., plaire à ...; daß nie euch Ehrſucht kitzle (euer Behagen errege) ne vous laissez jamais prendre aux charmes de l'ambition. **3.** (reizen) die Lachluſt ~ exciter l'envie de rire; es kitzelte mich, das Edi'kt zu verhöhnen j'éprouvais une joie secrète à ...; kitzelt (verlangt) Dich nach Namen und Ehre? désires-tu des titres, des honneurs? — **II.** ↘ *v/n.* (*av.* h.) wenn ihm die Sohle kitzelt (G.) s'il a des chatouillements à la semelle, si la semelle lui titille. — **III.** **ſich** ~ *v/réfl.* **1.** ſich ~, um zu lachen (gezwungen lachen) se chatouiller (ou se pincer) pour se faire rire, se forcer à rire. **2.** ſich an (oder mit, über) et. ~ (ſich heimlich, ſchadenfroh freuen) se réjouir secrètement de qc., éprouver une joie maligne de qc. — **IV.** **K~** *n* ⊕b. sans *pl.* und ↘ **Kitzelung** *f* ⊕ **1.** analog I.: chatouillement(s *pl.*) *m*, titillation *f*. — **2.** Bſd. Fälle: ⚕ path. gargale *f*, gargalisme *m*, das K~ betreffend oder davon herrührend, oft: gargalique; vét. K~ aufgeblähten Hornviehs am Gaumen mittelſt eines Stockes bâtonnage *m*. — **V.** [Kitze] *v/n.* (*av.* h.) (Junge werfen) mettre bas, analog „Kitze": agneler, faonner.

Kitzler (⏑⏑) [kitzeln] *m* ⊕a. **1.** auch: **~in** *f* ⊕ qui chatouille. **2.** ⚕ an. clitoris; übermäßige Entwicklung des ~s clitorismie; Mißbrauch eines übermäßig entwickelten ~s clitorisme. [ischio-clitorien.

Kitzler-Muskel ⚕ (⏑⏑.⏑⏑) *m* ⊕a. muscle

kitzlicht, kitzlig, beide: (⏑⏑) *a.* ⊛, **Kitzligkeit** (⏑⏑–) *f* ⊕ = kitzelig, Kitzeligkeit.

Kitz-riemen ⊕ (⏑.–⏑) *m* ⊕b. Sattlerei: bras d'avaloire du harnais. [ꝛc. = Khiwa ꝛc.

Kiwa (–⏑), **Kiwaner, Kiwese**, beide: (–⏑)

Kiwi (–⏑) [nach ſeinem Schrei benannt] *m* ⊛ zo. (Strauß) kiwi (*A'pteryx austra'lis*).

Kix (⏑) *m* ⊛, **kixen** (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⊕c. = Kicks, kickſen.

Kjölen-Gebirge (⏑⏑.⏑⏑⏑) *n* ⊕a. géogr. das ~ les Kiœlen ou Kiœlon.

kl. *abr.* für klein.

Klabai-e ⚓ (⏑–⏑) [holl.] *f* ⊛ ~n *pl.* traversins *m* sous les baux.

klabastern (⏑⏑⏑), **klabau(ſ)tern** prov. (⏑–⏑) [gehört zu klappen] *v/n.* (*av.* ſn) ⊕a. courir (ou trotter) avec bruit; die Treppe herunter ~ descendre l'escalier quatre à quatre.

Klab(a)uter-mann od. **Klaboter-mann** ⚓, beide: (◡⏑.◡) *m* Ⓢ (Schiffs-kobold) goguelin.

Klabberjaß (⏑◡) *n inv.* = Jaß.

Klachel provS. (◡) *m* Ⓒc. (österr.) = Glocken-schwengel.

klack (◡) I. *int.* (a. ~s) ~, da liegt es! flan, le voilà par terre! — II. ⊖ **K~** *m* Ⓜ Tuchmacherei: Kläcke *pl.* entre-deux.

klacken F (◡) [klack I.] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* sn) tomber (en résonnant). — II. *v/a.* jeter, P flanquer; *v/réfl.* **sich** hin ~ P se flanquer sur une chaise.

Klacker-klieben-Suppe prov. (⏑◡.◡) *f* Ⓢ etwa: soupe aux boulettes pochées.

klackern F prov. (◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. tomber dru (vgl. klacken I.).

klacks (◡) I. *int.* v. klack I. — II. F **K~** *m sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ = Fleck 3 (auch *fig.*).

klacksen F (◡) Ⓐc. = klacken.

Kladde (◡) [nieder-dtsch.] *f* Ⓢ brouillon *m*, (erstes Konze'pt eines Vertrages ꝛc.) minute; ♣ ~(n-Buch (◡.⏑) *n* Ⓢ) brouillon *m* ou brouillard *m*, main *f* courante.

kladderadatsch (◡◡⏑) I. F *int.* ~! patatras! — II. **K~** *m* Ⓢ (*sg. a. inv.*) **1.** tapage. **2.** (sat'yrisches Wochenblatt, ähnlich dem Pariser *Charivari*) id. **3.** espèce de pâtisserie *f*.

Kladderadatsch-... (◡◡⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... du Kladderadatsch, zB. ~**verleger** *m* éditeur du *Kl.* —II. Bsd. Fall: ~**gesicht** *n* caricature *f*, P piffard *m*.

kladd(e)rig F prov. (◡(◡)◡) *a.* Ⓢ: ~es Haar ... en désordre. [= kleben.

kladdern F prov. (◡) *v/n.* (*av* h.) Ⓐa.

Klad-stein ⊖ provN. (⏑.⏑) *m* Ⓢ Ziegelbrennerei: brique *f* de rebut.

klaff (◡) I. *int.* kliff und ~ imitation des aboiements ou du glapissement des chiens; auch als *s.*: mit Kliff und **K~** en aboyant. — II. **K~** *m* Ⓢ **1.** éclat, fente *f*. **2.** ⚘ (österr.) = Klapper-topf. **3.** v. ~ I.

Klaff-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „klaffen I.", zB. ~**muschel** *f* zo. coquillage *m* béant, ⚘ mye (*Mya*). — II. Bsd. Fall: ~**schnabel** *m* zo. (reiher-artige Gattung) bec-ouvert, ⚘ anastome (*Ana'stomus*).

klaffen (◡) [a/d. chlaphôn] I. *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. **1.** (auseinander stehen) être béant, (halb offen sn) s'entr'ouvrir, (nicht gut anschließen) bâiller; (sich ein wenig öffnen) s'entre-bâiller; die Erde klafft vor Dürre, bisw. ... est crevassée de sécheresse. **2.** = kläffen. **3.** (österr.) auch *v/a.* = gäten. — II. **K~** *n* Ⓐb. sans *pl.* état *m* d'une chose béante, entr'ouverture *f* d'une porte, &; écartement *m* des lèvres d'une plaie.

kläffen (◡) [= klaffen] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) **a)** von jungen Hunden: japper, glapir, von Füchsen, auch: gannir; ch. von Jagdhunden: clabauder; viel ~: F jappiller; **b)** *fig.* v. Personen: clabauder, glapir, (keifen) criailler, F brailler; auf J. ~, oft: F déblatérer contre q. — II. ↘ *v/a.* (klaffen machen, öffnen) eine Thüre ~ entr'ouvrir ... — III. **K~** *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. jappement *m*, glapissement *m*; clabaudage *m* (ch. u. *fig.*), *fig.* clabauderie *f*, F braillement *m*; F déblatération *f*.

Klaffer, Kläffer, beide: (◡) *m* Ⓐa., **Kläfferin** *f* Ⓢ **1.** (sans *f*) chien qui jappe ou qui glapit souvent, aboyeur, jappeur; ch. chien clabaudeur ou babillard, clabaud. **2.** (avec *f*, von Personen) clabaudeur *m*, ...euse *f*, *pfort* aboyeur *m*, ...euse *f*, criailleur *m*, ...euse *f*, F braillard. **3.** ⚘: a) crête *f* de coq, cocrête (*Rhina'nthus crista galli*); b) = Bauern-senf. **4.** zo. = Klaff-muschel.

Klafter (◡) I. [a/d. clâfdra, Maß der ausgespannten Arme] *f* Ⓢ, *m* Ⓐa. **1.** (Längenmaß) brasse *f* (auch ⚓ = Faden), toise *f*; ⊖ Bortenwirkerei: empan *m*. **2.** ehm. (Brennholz-Maß: 3,₃₈₈ Kb.-M.) corde *f* (de bois), moule *m* (noch schw.), halbe ~ demi-corde *f*; Holz in ~n setzen = klaftern. — II. ⚘ *m* = Klaffer 3 a.

Klafter-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Klafter, klaftern", zB. ~**hoch** *a.* de la hauteur d'une toise; weitS. à (ou d')une grande hauteur; ~**holz** *n* bois *m* de corde ou de moule, bois cordé (jetzt: bois de stère); ~**schlag** *m* coupe *f* (ou assiette *f*) pour le bois de moule. — II. Bsd. Fälle: ~**maß** *n*: a) = ~stock; b) = ~rahmen; ~**rahmen** *m* membrure *f* pour toiser le bois à brûler; ~**schläger** *m*, bisw. bûcheron; ~**schnur** *f* provS. ficelle d'emballage; ~**setzer** *m* mouleur de bois; ~**stock** *m* toise *f*.

klaft(e)rig (◡(◡)◡) *a.* Ⓢ long d'une brasse ou d'une toise; oft in Zssg. mit Zahlen, zB. **drei**~ qui a trois brasses de long ou de profondeur.

klaftern (◡) [Klafter] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. mesurer à la toise ou par brasses (a. ⚓), toiser; Holz ~ corder (ou mouler) du ...; sich ~ lassen se corder. — II. **K~** *n* Ⓐb. sans *pl.* mesurage *m* à la toise; cordage *m* du bois.

klaftrig (◡) *a.* Ⓢ = klafterig.

Klag-..., klag-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. = Klage-... — II. Bsd. Fälle: ~**arti'kel** *m* drt. grief; ~**eule** *f* zo. = Stein-kauz; ~**gesang** *m* chant plaintif ou funèbre (v. Klage-lied); ~**geschrei** *n* cris *m/pl.* plaintifs ou lamentations *f/pl.*, F complainte *f*; ~**gewand** *n* vêtement *m* de deuil; ~**geze'ter** *n* (Sch.) = ~geschrei; ~**los** *a.*: a) sans plainte, sans se plaindre; b) drt. J. ~los stellen (den Klagenden befriedigen) satisfaire q., (durch Entschädigung) indemniser q.

klagbar (⏑◡) *a.* Ⓢ **1.** dont on peut porter plainte, où il y a matière à procès; ~er Fall cas *m* qui peut se plaider en justice; ~e Schuld dette *f* dont on peut poursuivre le paiement en justice. **2.** (vor Gericht als Klage angebracht) et. ~ machen porter plainte de qc., porter une affaire devant les tribunaux. **3.** (vor Gericht Klage führend) ~ werden porter plainte en justice, intenter un procès (v. klagen I. 1 b).

Klage (⏑◡) [a/d. chlaga Geschrei] *f* Ⓢ **1.** meist: **plainte,** zB. **a)** (Schmerzens-äußerung) in ~n ausbrechen éclater en plaintes ou en lamentations; wozu helfen alle diese ~n? à quoi bon toutes ces plaintes ou F ces doléances?; **b)** (Beschwerde über et.) ~ erheben gegen J., über et. porter plainte contre q., au sujet de qc.; keinen Grund zur ~ geben ne donner aucun sujet de plaintes; ich habe keine ~ über ihn, oft: je n'ai pas à me plaindre de lui; **c)** (beim Richter angebrachte Beschwerde) plainte en justice, demande; s-e ~ eingeben porter sa plainte en justice. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1 a: (Seufzen) gémissement *m*, (Thränen) pleurs *m/pl.*; sanfte, leise ~ murmure *m*; ~ um einen Verlust regrets *m/pl.*; laute ~n erheben, bisw. jeter les hauts cris; weitS. complainte, zB. „die ~" (Fortsetzung des Nibelu'ngen-liedes) *la Complainte* (v. ~-lied). Zu 1 c, drt.: eine ~ gegen J. anstellen former une action (une demande ou instance) contre q., intenter un procès à q., traduire q. devant les tribunaux; v. ab-weisen I. 1; eine ~ wegen Nichtbezahlung, Vorbehaltung anstellen former une action en complainte; eine schleunige ~ gegen J. anstellen faire ses diligences contre q. **3.** prov. (Beileid) die ~ einnehmen recevoir les condoléances; (Trauer um einen Verstorbenen) deuil *m*; die ~ (Trauer-kleider) anlegen (in der ~ gehen) mettre (porter) le deuil.

Klage-... (⏑◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Klage", zB. ~**grund** *m* base *f* de la plainte, motif de plainte; ~**haus** *n* maison *f* de deuil; ~**obje'kt** *n* objet *m* de la plainte. — II. (klagend) meist: ... plaintif *a.*, ... lamentable *a.*, zB. ~**laut** *m* son plaintif; ~**ruf** *m* cri lamentable. — III. Bsd. Fälle: ~**beantwortung** *f* drt. litiscontestation; ~**befugniß** *f* drt. ~b. gegen J. haben avoir action contre q.; ~**dichter** ↘ *m* poète élégiaque; ~**fall** ↘ *m gr.* accusatif; ~**frau** *f*: a) ehm., bsd. h.a. pleureuse; b) zo. = Stein-kauz; ~**führer** (fast †): a) plaignant: b) öffentlicher ~f. promeneur; ~**gedicht** *n* poème *m* élégiaque, élégie *f*; ehm. complainte *f*; ~**gesang** *m* = ~lied; ~**geschrei** *n* = Klage-schrei; ~**lied** *n*: a) chant *m* funèbre, complainte *f*; (bibl.) ~lieder Jeremi'ä *les Lamentations f/pl. de Jérémie;* ~lieder singen: F faire des jérémiades; b) = ~gedicht; ~**mann** ↘ *m*: a) homme qui se plaint toujours; b) homme qui porte le deuil; ~**mutter** *f*: a) = ~frau a; b) zo. = Stein-kauz; ~**punkt** *m* drt. chef d'accusation ou d'une demande en justice; ~**recht** *n* droit *m* d'accuser ou de porter plainte; ~**sache** *f* procès *m*, cause; ~**schrift** *f* drt. plainte, libelle *m* d'une demande ou d'un exploit; ~sch. auf Schaden-Ersatz libelle de proclamation; ~**ton** *m* ton plaintif ou dolent, gémissement; ~**weib** *n*: a) = ~frau a; b) (Person, die immer klagt) femme *f* qui se plaint toujours, bisw. commère *f* dolente. (Vgl. auch: Klag-...)

klagen (⏑◡) [a/d. chlagôn; vgl. klingen] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** meist: **se plaindre,** zB.: **a)** (Schmerzgefühl über et. äußern) et leidet, ohne zu ~ ... sans se plaindre; bei J-m über et. ~ se pl. de qc. à q.; **b)** (eine Klage vor Gericht anbringen) se plaindre (ou porter plainte) en justice (v. Klage 2, zu 1 c). — **2.** Bsd. Fälle: Zu 1 a: ~, a. proférer des plaintes, (ächzen) gémir, pousser des gémissements, (jammern) se lamenter, (sich der Verzweiflung hingeben) se désespérer; laut (über et) ~ pousser des cris plaintifs (se récrier contre qc.); über große Noth ~, oft: crier famine ou misère; um einen verstorbenen Freund ~ pleurer (ou déplorer) la mort d'un ...; *iro.* Sie haben wohl Ursache zu ~, oft: F vous êtes bien à plaindre; ch. ~ (vom Hasen) vagir. Zu 1 b: gegen (od. wider) J. ~ = e-e Klage (v. ds 2, zu 1 c) gegen J. anstellen; auf Ehe-scheidung (Schaden-ersatz) ~ demander le divorce, former une demande en div. (demander des dommages-intérêts); vgl. an-klagen I. 2; der ~de Theil = Kläger; *prv.* oft klagt, wer selbst Schuld trägt qui nous doit nous demande. — II. *v/a.* **1.** J-m et. ~ se plaindre à q. de qc.; J-m sein Leid ~ (seinen Schmerz darüber äußern) confier à q. ses chagrins, verser ses chag. dans le sein de q., F faire ses doléances à q.; dem Himmel sei's geklagt! que le Ciel entende mes plaintes!; er klagt, daß ihm Unrecht geschieht il se plaint qu'on lui fasse (ou de ce qu'on lui fait) tort. **2.** bibl. und st.s. J. (↘ J-m) ~ (beklagen) plaindre q.; einen Todten ~ pleurer un mort, déplorer la mort de q. **3.** mit Angabe der Wirkung: J-m die Ohren voll ~ étourdir q. à force de lamentations. **4.** provS. J. ~ = ver-klagen. — III. **sich** ~ *v/réfl.* **1.** (über Unwohlsein klagen) se trouver indisposé; er klagt sich immer il a toujours quelque indisposition ou quelque bobo. **2.** mit Angabe der Wirkung: sich heiser (krank) ~ s'enrouer (se rendre malade) à force de gémir ou de se lamenter. **3.** prov. = sich be-klagen. — IV. ~**d** *part.* et *a.* Ⓢ plaintif, lamentable, zB. ~de Töne accents *m/pl.* plaintifs; (Schmerz ausdrückend) douloureux, (weinend) pleureur, *pfort* éploré; ch. (von Hasen) vagissant; ♪ lamentabile, flébile; drt. plaignant. — V. **K~** *n* Ⓐb. sans *pl.* **1.** analog ~ I., zB. plaintes *f/pl.*, lamentations *f/pl.*, gémissements *m/pl.*; oft durch das *v.*, zB. **K~** lindert den Schmerz on soulage sa douleur en se plaignant, Ihr **K~** ist vergeblich vous vous lamentez en vain; drt. action *f* en (ou recours *m* à la) justice; ch. vagissement *m*. — **2.** Bsd. Fälle: beständiges **K~**, oft: F jérémiades *f/pl.*; *prv.* durch **K~** und Sorgen macht man nichts besser, etwa: cent heures de chagrin ne payent pas un sou de dettes.

klagen-reich (⏑◡.⏑) *a.* Ⓢ plaintif, lamentable. [déplorable.

klagens-werth (⏑◡.⏑) *a.* Ⓢ lamentable,

Kläger (⏑◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ qui se plaint ou se lamente.

Kläger (ˈ⌣) [klagen] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ drt. im Zivi'l-Proze'sse: demandeur *m*, ...deresse *f*, in einer Priva'tsache: partie *f* civile, in einer Krimina'lsache, um Schaden-ersatz zu erlangen: plaignant(e *f*) *m*, auch: l'accusation *f*; v. auftreten I. 2, auf-werfen II. 1; ehm. ~ am Inquisitio'nsgerichte procureur de la foi; *prv.*: wo kein ~, da ist auch kein Richter à défaut de plaignant point de juge, den ~ soll man einmal, den Verklagten soll man zweimal hören ouvre une oreille à l'accusateur, à l'accusé deux.

Klagerei (-⌣ˈ) *f*. ⓐ = Ge-klage.

klägerisch (ˈ⌣⌣) *a*. ⓐ 1. drt. relatif au demandeur, zB. der ~e Anwalt l'avocat du demandeur ou du plaignant; seine Rechnung ~ (als Kläger) einreichen intenter action au sujet de son mémoire. 2. ↘ querelleur.

kläglich (ˈ⌣) [Klage] *a*. ⓐ 1. (klagend und jammernd) plaintif; nicht von Personen: lamentable; ~e Briefe lettres *f/pl.* lamentables. 2. (beklagenswerth) déplorable, lamentable, (betrübend) affligeant, douloureux, (graufig) lugubre; e-e ~e Figu'r spielen faire une triste figure, F faire le piteux. 3. (erbärmlich, schlecht) pitoyable, misérable (vgl. er-bärmlich und jämmerlich).

Kläglichkeit (ˈ⌣-) *f* ⓐ analog „kläglich": Zu 1: expression *f* plaintive ou de souffrance. Zu 2: état *m* déplorable. Zu 3: état *m* (ou caractère *m*) pitoyable, misère.

Klai-scheibe ⊕ (ˈ.ˈ⌣) *f* ⓢ Zuckersiederei: esquive.

Klamei ⚓ (⌣ˈ) *f* ⓐ = Balk-füllung.

Klamei-Eisen ⚓ (⌣ˈ.ˈ⌣) *n* ⓐb. patarasse *f*. [tarasser.

klamei-en ⚓ (⌣ˈ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. pa-

klamm (ˈ) [bz. allzu spärlich] I. *a*. ⓐ 1. (beklemmt, eng) serré, étroit; ~e Schuhe souliers *m/pl.* trop étroits; mir ist so ~ (bange) um's Herz mon cœur se serre. 2. (v. Kälte erstarrt) engourdi, raidi par le froid. 3. (knapp vorhanden, durch knappes Vorkommen beengend) rare, clair-semé; dem Müller ist das Wasser ~ le meunier manque d'eau; Das sind ~ zehn Pfund ce sont à peine dix livres; das Geld ist hier sehr ~ on est ici fort à court d'argent; wir sind ~ F nos fonds sont bas ou en baisse, nous sommes dans la dèche. 4. der Schnee ist ~ (ballt) ... se lie ou se pelote; ⊕ Bergbau: ~es (gediegenes) Gold or *m* massif. — II. K~ *f* ⓐ = Klamme.

Klamm-..., klamm-... (ˈ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „klamm", zB. ~**gold** *n* or *m* massif; ~**löthig** *a.* qui pèse à peine une demi-once. — II. Bsd. Fälle: ~**gällig** ⊕ *a.* Bergbau: ~gälliges Gestein roche *f* dure ou solide; ~**kessel** *m* = Klamme.

Klamme (ˈ⌣) *f* ⓢ gorge étroite où coule un ruisseau, ravine.

klammen (ˈ⌣) ⓐa. I. *v/a.* die Hände zs. ~ joindre étroitement ... — II. *v/n.* (*av.* h.) se raidir de froid (= ver-klammen).

Klammer (ˈ⌣) [mittel-deutsch klamer; vgl. klamm] *f* ⓢ 1. meist: crampon *m*, crampe; ⊕ Maurerei: die ~n in den Stein einsetzen enclaver les crampons ou les clameaux, mit ~n befestigen, oft: cramponner, die ~n verlieren se décramponner. — Besondere Fälle: 2. ⊕ eiserne ~, oft: patte de fer, clampe, (Bügel) bride; ~ in Hakenform crochet *m*; arch. ancre, clef; ~ e-r Deichsel happe, ~ an der englischen Bracke: étrier *m* en fer au-dessous de la volée de l'avant-train anglais; ~ der Meta'll-arbeiter, um den Löthkolben zu fassen attelles *pl.*; Schlosserei &c.: (Zulage-)~ égrène *f*, (Schließ-Haken) moraillon *m*; typ. ~ am Preß-Karren cornière, cantonnière, ~ am Tena'kel mordant *m*; Zimmerei: dent-de-loup, beim Holzschneiden: clameau à pointe et à crochet, ein-(zwei-)seitige ~ clameau *m* à une face, cl. plat ou souple (cl. à deux faces ou à deux pans); v. ~-haken; ⚓ étrier *m* de fer. 3. hölzerne ~ zum Feststecken der Wäsche auf der Zeug-leine pince, fichoir *m*. 4. *gr.*, Algebra, typ.: (Parenthe'se) runde ~n *pl.* ( ) parenthèses; eckige ~n *pl.* [ ] crochets *m*; zs.-fassende ~n {} accolade; ein Wort in ~n setzen mettre un mot entre parenthèses; Algebra: die ~n fortschaffen résoudre la parenthèse.

Klammer-..., klammer-... (ˈ⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Klammer", zB. ~**beutel** *m* sac à pinces; ~**loch** ⊕ *n* Maurerei: trou *m* de crampon; ~**schürze** *f* tablier *m* à pinces. — II. Besondere Fälle: ~**affe** *m* zo.: guia'nischer ~affe quatto, atèle (*Si'mia pani'scus*); ~**band** ⊕ *n* arch. contre-fiche *f*, bloche *f*; ~**erbse** ⚘ *f* petit pois *m*, pois sucré (*Pi'sum sati'vum saccharatum*); ~**fliege** *f* zo.: ⚦ dolichope *m* (*Doli'chopus*); ~**fuß** *m* = Greif-fuß; ~**griff** ⊕ *m* Schmiede: griffe *f*; ~**haken** ⊕ *m* Zimmerei: clameau, valet, (Zulage-klammer) lien d'assemblage, clameau à deux faces, bride *f*; ~**hirsch** *m* zo. = Hirsch-käfer; ~**strauch** ⚘ *m* échite *f* (*Echi'tes*); dolden-traubiger ~st. gras de gale (*E. corymbo'sa*); etwas gebogener ~st. échite presque dressée (*E. sub-ere'cta*); ~**strauch-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* échité(es *f/pl.*); ~**wurzel** *f* racine qui se cramponne. (Vgl. auch: Klammern-...)

Klämmerchen (ˈ⌣⌣) *n* ⓐb. (*dim.* von Klammer) petit crampon *m*, cramponnet *m* (auch ⊕).

klammern (ˈ⌣) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. (sich) ~ (se) cramponner (v. an-klammern).

Klammern-... (ˈ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Klammer", zB. ~**syste'm** *n* Algebra: système *m* de parenthèses; ~**zahl** *f* nombre *m* de parenthèses, de crampons, &c. — II. Bsd. Fall: ~**hausen-blase** *f* = Ringel-hausenblase. (Vgl. auch: Klammer-...)

Klamotten ⊕ (-ˈ⌣) *f/pl.* ⓢ (Ziegelstein-Stücke) briquaillons *m*.

Klamp ⚓ (ˈ) *m* ⓐa. = Klampe 3.

Klamp-... (ˈ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**hauer** ⚓ *m* co. = Zimmer-mann; ~**lage** ⊕ *f* Maurerei: couche de toiles qui prévient les fissures de la muraille.

Klampe ⊕ (ˈ⌣) [nieder-dtsch.] *f* ⓢ 1. allgemein: = Klammer, Krampe. — Bsd. Fälle: 2. arch. transverse de grillage; Böttcherei: instrument en forme de fourchette; Deichbau: banquette; Fischerei: bâton *m* fendu à un bout pour prendre les écrevisses; Schlosserei: = Kettel. 3. ⚓ taquet *m*; doppelköpfige ~ taq. à oreilles; hohle ~ an den Luken taq. gougé des écoutilles; ~n *pl.* unter dem Gangspill-kopfe mouchoirs *m* de cabestan; ~ am Mastbaume clamp *m*, clan(d) *m*; ~n *pl.* auf einem Marssegel courbatons *m* de hune; ~ an einem Ruder ménille d'aviron; ~ zum Festhalten der Wassertonnen cabrion *m*.

klamüsern F (⌣ˈ⌣) *v/a.* ⓐa. = her-ausfinden 1 u. klauben.

klang (ˈ) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf.* [*de l'ind.* de klingen.

Klang (ˈ) [klingen] I. *m* ⓐ 1. meist: son, zB. e-n ~ v. sich geben rendre un son, (ré)sonner; dies Instrume'nt hat einen harmo'nischen ~ ... rend un son harmonieux; e-n ~ v. sich gebend sonore; derselbe Ton, von verschiedenen Instrume'nten hervorgebracht, hat einen ganz verschiedenen ~ ... n'a pas le même ton, ..., sonne bien différemment; *fig.* diese That hat guten (üblen) ~ in der Welt ... sonne bien (mal) dans le monde. — Bsd. Fälle: 2. ~ der Hammer-glocke, meta'llischer ~ der Stimme timbre; ~ der Stimme, oft: ton; (Widerhall, Mitklingen) résonnance *f*; heller ~, bisw. sonorité *f* (auch Eigenschaft mancher Körper, den Schall durch Zurückwerfen zu verstärken); die Pfeifen dieser Orgel haben richtigen, hellen ~, bisw. les tuyaux de ... parlent bien; *gr.* ähnlicher ~ verschiedener Wörter, bisw.: ⚦ paronymie *f*; méd. tympani'tischer ~: ⚦ sonorité *f* tympanique. 3. meist: liebliche Klänge (Musik) doux accords *pl.*, délicieuse(s) mélodie(s) *f* (*pl.*); ly'rische Klänge accords de la lyre. 4. mit Sang u. ~, oft: tambour battant; engS. J. mit Sang u. ~ (od. mit Kling u. ~) empfangen recevoir q. avec de grandes démonstrations de joie, F aller au-devant de q. avec la croix et la bannière; ohne Sang u. ~ abziehen (S. begraben), oft: F déloger sans tambour ni trompette ou sans demander son reste (enterrer q. sans cérémonie). 5. *fig.* (Ruf) sein Name hat guten ~ il jouit d'une bonne réputation ou d'une grande popularité (vgl. 1); Das giebt keinen guten ~, oft: cela ne va pas bien (ensemble). — II. **k~!** *int.* kling, k~! tintin!, tinrelin!

Klang-..., klang-... (ˈ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Klang", zB. ~**holz** ♪ ⊕ *n* bois *m* de résonnance; ~**wirkung** *f* effet *m* des sons. — II. Bsd. Fälle: ~**balken** ♪ ⊕ *m* am Pia'no barre *f* harmonique; ~**bildschrift** *f*: ⚦ écriture phonético-idéographique; ~**boden** ♪ *m* table *f* d'harmonie; ~**ente** *f* zo.: ⚦ clangule *m* (*Fuli'gula cla'ngula*); ~**fähigkeit** ♪ *f* tonalisation, tonalité; ~**farbe** *f*: * timbre *m*, couleur des sons; ~**figu'r** *f*: a) ♪ v. chladnisch; b) phys. figure sonore; ~**gebend** *a.*: ~gebende Eigenschaft des Holzes sonorité *f* des bois; ~**gewölbe** *n* voûte *f* acoustique; ~**lehre** *f* acoustique; ~**lein** ⚘ *n* lin *m* à capsules déhiscentes (*Li'num cre'pitans*); ~**los** *a.* qui ne rend pas de son, sourd, ⚦ phys. insonore; ~**losigkeit** *f* absence de son, ⚦ phys. insonorité, méd. aphonie (besser: Stimmlosigkeit); ~**messer** *m* ⚦ phys. phonomètre; ~**meßkunst** *f* ⚦ phys. phonométrie; ~**nach-ahmend** *a.* qui imite le son, ⚦ *gr.* onomatopéique; ~**nach-ahmung** *f* imitation du son, ⚦ *gr.* onomatopée; ~**reich** *a.* sonore, résonnant; ~reiche Stimme voix *f* métallique ou cuivrée; ~**sinn-schrift** *f*: ⚦ écriture phonéto-symbolique; ~**stab** ♪ ⊕ *m* = ~balken; ~**stein** *m* min. pierre *f* sonore, schiste micacé; ~**stück** ↘ *n* sonate *f*; ~**stufe** ♪ *f* intervalle *m*; ~**voll** *a.* = ~reich; *rh.*, ♪ auch: nombreux; ~**welle** *f* phys. onde sonore; ~**wort** *n*: a) mot *m* sonore; b) *gr.* = ~nach-ahmung; ~**zinn** ⊕ *n* Metall.: étain *m* fin ou sonnant.

klänge (ˈ⌣) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. du subj.* de klingen. [manschen.

klantschen prov. (ˈ⌣) *v/a.* ⓐa und c. =

Klapp (ˈ) I. *m* ⓢ 1. = Klap(p)s I. 2. ⊕ Spinnerei: ~ (Gebinde von 44 Fäden) ma(c)que *f* de fil de laine courte. — II. **k~** *int.* = klap(p)s (v. Klapps II.).

Klapp-... (ˈ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Klappe", zB. ~**brücke** ⊕ *f* pont-levis *m* à trappe; ~**deckel** *m* couvercle à charnière; ~**korn** ⚔ *n* der preußischen schweren Geschütze guidon *m* à charnière. — II. Bsd. Fälle: ~**bank** *f* banc *m* pliant ou brisé, banc à abattant; ~**baum** ⚘ *m* justicie *f* (ou carmentine *f*) à feuilles d'hysope (*Justi'cia hyssopifo'lia*); ~**bettstelle** *f* lit *m* de sangle; ~**boje** ⚓ *f* bouée en baril; ~**bolzen** ⚓ *m* cheville *f* des étriers des haubans de fer; ~**bord** ⚓ *m* fargue *f*, falgue *f*; ~**brust** *f* zo. = Dosenschildkröte; ~**chaise** (*pron.* chê'-zĕ) F *f* voiture-calèche; ~(**chli'nder-**)**hut** *m* (chapeau à) claque, F gibus; vgl. ~hut; ~**fenster** *n* vasistas *m*; ~**form** ⊕ *f* Glashütte: tenaille à bouteilles; ~**förmig** *a.* = klappen-förmig; ~**handschuh** *m* sorte de mitaine *f*; ~**holz** *n* Forstw., ⊕ Böttcherei: (bois *m* de) merrain *m* ~**horn** ♪ *n* (cornet *m* à) piston *m*, cor *m* à pistons, ophicléide *m* (*f*); das ~horn blasen, bisw. pistonner; ~**horn-Bläser** ♪ *m* piston; ~**hut** *m* chapeau bas, gibus, F accordéon; zweispitziger ~h. (chapeau à) claque; ~**kabriole'tt** *n* cabriolet *m* à soufflet; ~**laden** *m* Bauwesen: abattant; ~laden, der sich der Länge nach zs.-klappen läßt volet de brisure; ~**läufer** ⚓ *m* palan simple, palanquin, bredindin; ~**leiter** *f* échelle brisée; ~**messer** *n* couteau *m* à gaîne; ~**mütze** *f*: a) casquette à rebords pliants; b) zo. phoque *m* à capuchon (*Pho'ca crista'ta*); ~**nase** *f* zo. (Handflügler) ⚦ rhinopome *m* (*Rhinopo'ma*); ~**palissa'de** ⚔ *f* frt. = Dreh-palissa'de; ~**reim** ↘ *m* = Schlag-reim; ~**sessel** *m* = ~stuhl

~sitz *m* im Theater strapontin; ~stiefel ✎ *m* botte *f* à revers (mehr gbr. Stulp-stiefel); ~stoß *m* Billard: coup sec; ~stuhl *m* (siége) pliant, F Künstler-Jargon: pinchard; ~stuhl in einer kathol. Kirche stalle *f*; ~stulle F *f* etwa: beurrée double; ~thür *f* trappe; ~tisch *m* table *f* brisée ou pliante; großer ~t. table à volets; ova'ler ~tisch table à abattants; ~t. mit Kreuz table à X, se pliant sur elle-même; ~tisch-Band ⊖ *n* Schlosserei: couplet *m* à pans; ~verdeck *n* einer Kutsche soufflet *m* (vgl. ~kabriole'tt); ~visi(e)r ⊖ *n* der gezogenen Gewehre visière *f* mobile ou à charnière. (Vgl. auch: Klappen-...)

Kläppchen (ˊ˘) *n* ⓐb. (*dim. v.* Klappe) petit clapet *m*, &; an Kleidungsstücken: rabat *m*; ✿ valvule *f*.

Klappe (ˊ˘) [nieder-dtsch.] *f* ⓢ 1. (Fliegen-) ~ tue-mouches *m*, chasse-mouches *m*; *fig.* zwei Fliegen mit einer ~ schlagen faire d'une pierre deux coups. 2. (an einer Seite befestigter, auf und nieder oder hin und her beweglicher Theil): a) ~ zum Bedecken eines Gemäldes, Spiegels &c. fermant *m*; ~ am Deckel einer Brieftasche patte; ~ am Kreuz-Couve'rt pli *m*; ~ zum Verschlusse e-s Stuben-ofens clef d'un tuyau de poêle, (schwz.) bascule; ~ des Sekretärs tablier *m*; ~ e-s Tisches &c. abattant *m*; (zuklappender Deckel) couvercle *m* à charnière; ~ eines Taubenschlages, einer Zugbrücke &c. trappe; b) ♪ ~ der Blase-Instrumente clef, languette, am Fago'tt: cuivrette, an Flöten, Klarine'tten, a. pompe; mit ~n versehen langueyer; c) an., ⚘, zo.: ✿ valvule, ⚘, zo. auch: valve; ⚘ auch: battant *m*; an. drei-zipfelige ~ valvule tricuspide; halbmondförmige ~n der Aorta valvules sigmoïdes; ⚘: mit ~n versehen valvulé, ohne ~n évalve, an den Rändern nach innen gebogene ~n valves rentrantes, aus den ~n entspringend valvéen, mitten an den ~n sitzend médivalve, zwischen den ~n der Frucht befindlich intervalvaire, aus mehreren gesonderten ~n gebildet: ✿ dissi(ti)valve; d) ⊖: Hutmacherei: rebord *m* d'un chapeau; Lokomotive: ~ am Aschenkasten porte du cendrier; Maschinenwesen: (Venti'l) clapet *m*, soupape à clapet ou à charnière; Orgelbau: soupape; Schneiderei: ~n (Aufschläge) über den Rocktaschen pattes *pl.*, an einem Mantel &c.: rabat *m*, revers *m*, (Hosenlatz) pont *m* de pantalon, F pont-levis *m*, ehm. Hosen mit der ~ nach hinten chausses *pl.* à la martingale; Schuhmacherei: (Stulpe) revers *m* de botte; (beim Gehen auf und nieder klappender Absatz der Pantoffeln) sous-bout *m* de pantoufle; Tischlerei: ~ (Ober-eisen) am Doppel-hobel fer *m* de dessus; Zimmerei: = Bei-schale; e) ⚔ bewegliche ~ am Standvisi'er lamelle de hausse mobile; f) ⚓ eiserne ~ an den Püttingen étrier *m* des chaînes de hauban; Art ~ an der Öffnung eines Spei-gattes placard *m*; g) *fig.* die ~ zumachen (mit et. aufhören) F fermer le robinet; P sich in die ~ (in's Bett) legen se mettre au lit. 3. P = Kaffe(e)-klappe. 4. zo. = Klaff-muschel.

klappen (ˊ˘) [nieder-dtsch. = klaffen] ⓗa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. faire clac ou un bruit de claquement, claquer (vgl. klappern, klatschen); Billard: écorcher. 2. (klanglos den Rhythmus und Klang der Bewegung angeben, *ant.* klingen) s'adapter au rhythme et à la mesure; diese Verse klingen u. ~ nicht ... manquent d'harmonie et de rhythme, clochent. 3. F (gehörig in ea. greifen) (bien) s'adapter ou s'engrener, s'agencer; (zſ.-passen) aller bien ensemble, (sich reimen) rimer ensemble; Alles muß ~, oft: il faut que tout soit parfaitement en règle ou que tout s'accorde. — II. *v/a.*, sich ~ *v/réfl.* et *v/n.* (*av.* sn) (wie e-e Klappe bewegen, meist mit e-m Zusatze der Richtung) (sich) in die Höhe ~ (se) relever, retrousser; das Brett klappte nieder od. zu Boden ... s'abattit; der Deckel klappt sich ... se ferme ou retombe; aus ea. ~ s'ouvrir. — III. ✎ *v/a.* ein Kind &c. ~ (schlagen) claquer ... (v. klapsen II.). — IV. K~ *n* ⓐb. sans *pl.* claquement *m*; *fig.* wenn es zum K~ kommt (Ernst wird) si l'affaire devient sérieuse.

Klappen-..., **klappen-...** (ˊ˘...) in Zſſg. mit *s. u. a.* I. analog „Klappe", zB. ~büchse ⊖ *f* Bergbau: a) griffe à clapet; b) boîte à soupape ou à clapet, boîte des soupapes; ~feder ♪ *f* ressort *m* de languette; ~loch *n* ouverture *f* de soupape; ~pisto'n ♪ *n*: hohles ~p. piston *m* creux à clapet; ~rock *m* habit à rabats; ~signa'l-horn ♪ *n* clairon *m* à clef (v. Klapp-horn); ~trompe'te ♪ *f* trompette à clefs; ~venti'l ⊖ *n* soupape *f* à clapet. — II. Bſd. Fälle: ~artig ⚘ *a.* valvacé; ~affel *f* zo.: ✿ idotée (*Ido'thea e'ntomon*); ~fläche *f* table des tiroirs; ~förmig *a.* en forme de soupape, &; ✿ an. valvulaire, ⚘ valviforme, ⚘ u. zo. valvaire; ~robbe *f* zo. = Klapp-mütze b; ~rost ⚘ *m* am Getreide espèce de nielle *f* (*Ure'do gluma'rum*); ~scheidewand ⚘ *f* cloison valvéenne; ~schnecken *f/pl.* zo.: ✿ nérites, valvées (*Neri'tæ, Valva'tæ*); ~schorf ⚘ *m* (Pilz) phacidie *f* (*Phaci'dium*); ~stück ⚘ *n* der Charace'en valvule *f*; ~träger ⊖ *m* einer Pumpe porte-clapet. (Vgl. auch: Klapp-...)

Klapper (ˊ˘) *f* ⓢ 1. als Scheuche für die Vögel in Gärten, ch. um das Wild zſ. zu treiben, um Leute zſ. zu rufen, als Kinder-spielzeug: crécelle, für kleine Kinder, bſd. nur beim Zahnen darauf zu beißen: hochet *m*; ~ aus zwei Hölzchen, die man an ea. schlägt cliquette; (Mühl-)~ claquet *m*, traquet *m*; kleine ~ claquette; ehm. ~ der Aussätzigen tartevelle, crécelle; h.a. = ~blech; zo. ~ der ~schlange sonnette, grelot *m*. 2. ⚘ = ~topf. 3. F (auch *n*) = Mühle.

Klapper-..., **klapper-...** (ˊ˘...) in Zſſg. mit *s. u. a.* I. analog „Klapper, klappern", zB. ~stiel *m* manche de hochet. — II. Bſd. Fälle: ~apfel *m* pomme *f* sonnante, calville; ~bein *m* (*n*): a) (homme *m* maigre comme un) squelette *m*; b) la Mort; ~blech *n* h.a. sistre *m*, crotale *m*; ~dürr *a.* maigre comme un squelette, F sec comme hareng ou comme un pendu (d'été); ~frau *f* femme quêteuse; ~heuschrecke *f* zo.: ✿ acridie (*Gryllus stri'dulus*); ~holz *n* rondin *m*; ~hülse ⚘ *f*: graue ~hülse crotalaire (*Crotala'ria inca'na*); ~jagd *f* ch. battue, chasse claineuse, (chasse au) rabat *m*; ~kasten ♪ *m* méchant piano;' auf dem ~kasten pauken tapoter, bisw.: F taper sur le chaudron; ~kraut ⚘ *n* = ~topf; ~mann *m*: a) ch. *pl.* ~leute (Treiber) batteur, traqueur; b) = ~bein; c) = ~maul; ~maul *n* babillard *m*, F moulin *m* à paroles; ~mühle *f*: a) moulin *m* à claquet; b) *fig.* ihre Zunge geht wie eine ~m. c'est (ou sa langue va comme) un (traquet de) moulin, P c'est un moulin à blagues; ~muschel *f* zo.: ✿ spondyle *m* (*Spo'ndylus*); zo. u. ⚕ gemeine ~m. claquet *m* de Saint-Lazare, pied-d'âne *m*, claquette de ladre ou des lépreux (*Sp. gæde'ropus*); ~nuß ⚘ *f* = Blasen-nuß; ~ring *m* zo. (der Schlangen) grelot; ~rose ⚘ *f* = Feld-mohn; ~röſel ⚘ *n* = Acker-röſel; ~schlange *f* zo. serpent *m* à sonnettes, ✿ crotale (*Cro'talus*); (Familie der) ~schlangen *pl.*: ✿ crotalidés *m*, crotaloïdes *m*; ~schlangen-... in Zſſg. mit *s. u. a.*: a) meist: ... de crotale, zB. ~schlangen-Gift *n* venin *m* de crotale; b) bſd. Fälle: ~schlangen-artig *a.* zo.: ✿ crotaloïde; ~schlangen-Orchis ⚘ *m* pholidote *f* (*Pholido'ta*); ~schlangen-Wurzel ⚘ *f*: a) actée à grappes (*Actæ'a racemo'sa*); b) polygale *m* de Virginie (*Poly'gala se'nega*); ~schnur ⊖ *f* Müllerei: bataillière; ~schote ⚘ *f* crotalaire (*Crotala'ria*); ~schuld F *f* dette criarde; ~schwamm ⚘ *m* = Busch-schwamm; ~schwänzig *a.* zo.: ✿ crotalure; ~spielerin *f* h.a. crotalistre; ~stein *m* min. pierre *f* d'aigle, ✿ géode *f*; ~stein-förmig *a.* min.: ✿ géodique; ~stock ⊖ *m* in der Mühle babillard, baille-blé; ~storch *m* cigogne *f*; *enf.* der ~st. hat es (das Kind) gebracht il est venu sous un chou, auch: c'est la mère cigogne qui l'a apporté; ~strich ⊖ *m* = ~schnur; ~topf ⚘ *m* crête-de-coq *f*, grand rhinanthus (*Rhina'nthus crista galli*). (Vgl. auch: Plapper-...).

Klapperei (ˊ˘ˉ) *f* ⓢ 1. = Ge-klapper. 2. (et. Nichtiges) vétille, fatras *m*; (leeres Geschwätz) etwa: fadaises *pl.*, niaiseries *pl.*

Klapperer (ˊ˘˘) *m* ⓐa. 1. qui cliquette, & (v. klappern). 2. zo. (Schmetterling) ✿ féromie *f* (*Peridro'mia fero'mia*).

klapp(e)rig (ˊ(˘)˘) *a.* ⓩ 1. qui claquète, qui craque. 2. *fig.*: a) = gebrechlich; b) (dem sehr viel zur Vollkommenheit fehlt) loin d'être parfait; es sieht noch sehr ~ damit aus l'affaire va mal ou n'est encore guère avancée.

klappern (ˊ˘) [klappen] ⓩa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: cliqueter, faire un bruit de claquet; die Mühle klappert ... cliquette ou claquette, F patouille; mit den Tellern ~ cliqueter avec (ou choquer) les assiettes; man hört et. ~ on entend un cliquetis de ... — 2. Besondere Fälle: vom Storche: mit dem Schnabel ~ craqueter, claqueter, glottorer; wie ein Storch ~d glottorant; mit den Zähnen ~ claquer des dents, vor Kälte, auch: grelotter; von einem losen Huf-eisen &c.: locher; mit dem Säbel auf dem Steinpflaster ~ faire résonner le ..., bisweilen: faire tic toc tac; mit den Thalern ~ faire sonner les écus. 3. (schwätzen) babiller, F caqueter; vgl. plappern. 4. (*av.* sn) (sich ~d bewegen) die Treppe hinunter ~ descendre l'escalier avec bruit. — II. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* (mit Angabe der Wirkung) J. aus dem Schlafe ~ éveiller q. en faisant du bruit; ch. das Wild zſ. ~ faire une battue; sich müde ~ se fatiguer à force de cliqueter. — III. K~ *n* ⓐb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. bruit *m* (de claquet, &), cliquetis *m*; craquètement *m*; caquet *m*; claquement *m*; babillage *m*. — 2. Bſd. Fall: *prv.* K~ gehört zum Handwerk il faut savoir faire valoir sa marchandise, ou c'est le boniment qui fait le métier; v. heulen II. 1.

kläppern (ˊ˘) *v/n.* (*av.* h.) ⓩa. cliqueter.

klappig ⚘ (ˊ˘) *a.* ⓩ valvé; v. Blüthen-deckenlage; Blume mit ~er Blüthen-deckenlage fleur *f* valvée; in Zſſg. ...valve, zB. zwei-~ bivalve.

klapprig (ˊ˘) *a.* ⓩ = klapperig.

Klap(p)s (ˊ) [Klapp] I. *m sg.* ⓢ, *pl.* ⓢ (*pl.* auch Kläp(p)se) tape *f*, claque *f*, F calotte *f*, taloche *f*; *fig.* wir haben einen ~ (e-e Schlappe) gekriegt nous avons éprouvé un échec, nous avons été battus. — II. k~! *int.* v'lan!, bing!, boum!; k~, k~!, bisw.: F zut(h) et zut(h)!

klap(p)sen (ˊ˘) ⓩc. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. = klappen I. 1. — II. *v/a.* taper, claquer, F tapoter. — III. K~ *n* ⓐb. sans *pl.* claquade *f*, tapotage *m*.

Klaprothin *n*, **Klaprothit** *m*, beide: (ˊ˘ˉ) [Klaproth, dtsch. Chemiker, 18. sc.] ⓢ sans *pl.* ✿ min. klaprothine *f* (= Lazuli't).

klapſ... v. klappſ...

Klaque ⚲ (ˊ˘, *pron.* klä'-kĕ) [fr.] I. *m* ⓢ = zwei-spitziger Klapp-hut (v. ds). — II. *f* ⓢ thé. claque, F lustre *m*.

Klaqueur ⚲ (*pron.* fr.) [fr.] *m* ⓢ und ⓢ claqueur, F chevalier du lustre.

klar (ˊ) [lt. cla'rus] I. *a.* ⓩ (*sup.* ~(e)st und klärst) 1. meist: clair, zB.: a) (in hohem Grade durchsichtig, glänzend, hell, *ant.* trübe) ~er Himmel ciel *m* clair ou serein; ~es Wasser de l'eau *f* claire ou pure; ~ wie Krysta'll cl. comme cristal; b) in Bezug auf's Sehen (in deutlichen Umrissen hervortretend) die ferne Stadt ~ schauen distinguer clairement (ou reconnaître distinctement) ...; weitG. ~e (~ sehende) Augen yeux *m/pl.* qui (y) voient clair, engG. yeux perçants; c) geistig: (leicht zu begreifen, bestimmt, deutlich, leicht begreifend) Das ist ~ und deutlich cela est clair et net; Das ist so ~, wie (daß) 2 mal 2 = 4 (ist), P ~ wie Kloßbrühe cela est clair comme le jour ou F comme la bouteille à l'encre; ~e Begriffe idées *f/pl.* claires; sein Betragen ist nicht ~ sa conduite n'est pas

claire ou est louche; ~er Kopf esprit *m* clair; in et. ~ sehen voir clair dans qc.; ~ beweisen démontrer clairement; d) (offenbar, unleugbar) ~er Gewinn profit *m* tout clair; ~e tausend Thaler verdienen gagner ... clair et net; e) (angenehm tönend) ~e Stimme voix *f* claire; eine ~e Stimme haben parler clair; f) (so geordnet, daß keine Verwirrung eintreten kann) die Sache ist nicht (klapp oder klipp und) ~ l'affaire n'est pas claire; bsd. von Geld-Angelegenheiten: ... n'est pas liquide; g) ⊕ (blank) ~er Messing-draht fil *m* de laiton clair. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** (durchsichtig) transparent, *mfort* diaphane; bsd. von Flüssigkeiten, vom Himmel: (ganz durchsichtig) limpide, (rein) pur, (heiter) serein; von einer Fleischbrühe, vom Biere: (verdünnt) délayé; der Himmel wurde einige Augenblicke ~, bisw. le ciel s'éclaircit quelques moments; ~er Wein vin *m* pur; *fig.* J-m ~en Wein einschenken dire nettement sa pensée à q., dire à q. toute la vérité; ⊕ Juwelierkunst: sehr ~ (von geschnittenen Steinen) satiné, Diama'nt, der nicht ganz ~ ist diamant qui a un œil pâteux; ⚓ ~es (heiteres) Wetter temps *m* fin. **Zu 1 c:** qui se conçoit aisément, (verständlich) intelligible, (deutlich) net, (bündig) précis, (entscheidend) catégorique; (nicht verworren) distinct; (offenbar, am Tage liegend) évident, manifeste; ~ und bündig seine Meinung sagen dire nettement (*pfort* F carrément) son opinion; ~ denken avoir la conception nette; bald wird es Ihnen ~ sein, oft: vous serez bientôt au fait; ist es Ihnen ~? bisw. êtes-vous au fait? Das ist von selbst ~, oft: cela n'a pas besoin de commentaire; etwas ~ machen: a) rendre qc. clair, b) expliquer (engS. éclaircir) qc.; sich et. ~ machen, oft: se rendre compte de qc.; die Sache wird ~ ... s'éclaircit, se débrouille, ✎ s'élucide, F prend couleur; Nichts ist ~er als Das, oft: c'est de toute évidence; F et. nicht ~ kriegen können ne pouvoir s'expliquer qc.; über et. ~ werden parvenir à connaître (ou à démêler) la vérité, (commencer à) comprendre; er ist sich selbst nicht ~ il ne se comprend pas lui-même; ~er (und bündiger) Styl style *m* limpide (style net); ~e (gewöhnliche) Wortstellung construction *f* simple; ♪ fluide. **Zu 1 d:** es ist das ~e Gegentheil c'est tout le contraire; ~er Unsinn pures bêtises *f/pl.*, galimatias *m* tout pur, comble *m* de la déraison. **Zu 1 f:** eine Rechnung ~ machen apurer un compte; seine Sache ist nicht ~, oft: son cas n'est pas net; es ist im Leben nicht Alles (klipp und) ~ tout n'est pas comme cela devrait être; ich bin mit Allem (klipp und) ~ je suis prêt, j'ai surmonté tous les obstacles; agr. den Boden ~ machen (von hindernden Wurzeln &c. frei machen) essarter ...; ⊕: Bäckerei: der Teig ist ~ ... a la consistance nécessaire; Glasschleiferei: Spiegelgläser ~ schleifen doucir des glaces; Seifensiederei: die Seife ~ sieden cuire le savon; ⚓: ~ (durch nichts gehindert) (von Tauen) dégagé, (bsd. als Kommando) paré!, ~es Ankertau halten se défaire des tours des câbles; ~ halten se tenir prêt pour un combat maritime, ein Tau (oder Takel) ~ machen oder scheren parer (ou dégager) un câble (ou un palan), zum Fallen ~er Anker ancre *f* de (ou à la) veille, der Anker ist zum Fallen ~ ... est en penau ou péneau, est au boissoir, den Anker zum Fallen ~ machen appareiller ..., das Gangspill zum Winden ~ machen garnir le cabestan, ein Hebe-tau ~ machen défiler un câble, die Riemen ~ machen armer (ou border) les avirons, sich ~ machen s'alesti(e)r, wir sind ~ nous sommes prêts à partir ou à faire voile, v. Kampf 2 ⚓. **3.** prov.: a) = fein, zB. ~es Garn fil *m* délié ou subtil; ~e Schrift (Wolle) écriture *f* (laine *f*) fine; ~es Mehl fleur *f* de farine; ~ spinnen filer très-fin; b) = klein gehauen. — **II. 1.** das **K~** ⑤⑥ sans *pl.*: a) le clair; *poét.* ✎ der Augen K~ ses yeux clairs; b) (österr.) = Klar (v. bsd. Art.). **2.** das **Klare** ㉔ sans *pl.* clarté *f*; et. in's K~e bringen od. setzen tirer qc. au clair, débrouiller (dévider ou démêler) qc.; über et. im K~en sein voir clair dans une affaire; vollständig im K~en sein, oft: être fixé sur qc., agir en parfaite connaissance de cause; darüber bin ich noch nicht ganz im K~en, oft: c'est ce que je me demande, je me le demande encore; in's K~e kommen commencer à y voir clair; ich will darüber in's K~e kommen, oft: je veux en avoir le cœur net. **3. K~e** *f* ⑧ ⊕ Lichtzieherei: die K~e geben donner (ou mettre) le filet (dans le suif fondu). **4. K~fte(s)** *n* ㉔ ⊕ Seifensiederei: K~stes der Lauge capitel *m*. [glaire *f*.

Klar provS. (⌣́) [fr.] *n* ⑤⑧ (*f* ④⑨) (österr.)

Klar-..., klar-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „klar", zB. ~**äugig** *a.* aux yeux clairs. — II. Bsd. Fälle: ~**blickend** *a.* clairvoyant, perspicace; ~**düster** *a.* Malerei: (halbdunkel) clair-obscur; ~**fädig** *a.* prov. qui a le fil délié; ~**machung** *f*: ⚓ die ~machung (des Deckes) zum Gefechte le branle-bas de combat; ~**schleifen** ⊕ *n* der Spiegelgläser doucissage *m*; ~**schrift** *f* écriture déchiffrée; ~**sehend** *a.* = ~blickend; ~**sein** ⚓ *n* des Ankers péneau *m*; ~**sieden** ⊕ *n* der Seife coction *f*; ~**stellung** *f* éclaircissement *m*.

Klär-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕, zB. ~**gefäß** *n* vase *m* clarificatoire; ~**kessel** *m*, ~**pfanne** *f* Zuckersiederei: chaudière *f* à défécation ou à clarification, poissonnière *f*; ~**nuß** ♀ *f* semence du strychnos des buveurs (*Strychnos potato'rum*); ~**späne** *m/pl.* copeaux; ~**staub** *m* = Kape'llen-asche.

Klara (⌣́⌣) [lt.] *n.d.b.f.* ④⑥, **Klärchen** (⌣́⌣) *dim. n* ④⓪b. Claire; rl. Nonne vom Orden der heiligen ~ clarisse.

Klare (⌣́⌣) *f* ⑧ **1.** ✎ = Klarheit. **2.** Kochkunst: a) pâte; b) bouillon *m*, sauce. **3.** ⊕ = klar II. 3.

Kläre (⌣́⌣) I. *f* ⑧ **1.** clarté, transparence, (Glanz) éclat *m*. **2.** prov. (vgl. klar I. 3) finesse, délicatesse. **3.** (schwz.) (Stärke für die Wäsche) empois *m*. **4.** ⊕ = Kape'llen-asche; (sehr kleine Kohlen) poudre de charbon. — II. F *npr.f.* ④⑨ = Klara.

klaren ⚓ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. a) = klar (v. bsd. I. 2 zu 1 f) machen od. scheren; b) die Ankertaue ~ = klares Ankertau halten (v. klar I. 2 zu 1 f).

klären (⌣́⌣) [klar] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** meist: (sich) ~ (s')éclaircir, zB.: a) v. Flüssigkeiten: (sich) ~ (s')écl., (se) clarifier; v. ab-klären I.; b) (erhellen) den Blick, die Hautfarbe ~ éclaircir la vue, le teint; der Himmel, sein Gesicht &c. klärt sich (wird frei v. Wolken, von Trübendem) ... s'éclaircit, se rassérène; c) (zur bestimmten Kenntniß bringen) die Sache wird sich ~ ... s'éclaircira; die Lage ~ écl. (ou liquider) la situation. — Bsd. Fälle: **2.** das Auge, den Geist ~ (von Irrthümern befreien) éclairer ... **3.** ⊕ (läutern) agr. den Weizen ~ esseigler ...; Zuckerfabrik: den Zucker ~ claircer le (ou faire la défécation du) ..., geklärter Zucker = Klärsel. **4.** = aus-reuten, -roden; geklärtes Land (Holz) champ *m* (bois *m*) essarté. — II. K~ *n* ④⓪b. sans *pl.* und **Klärung** *f* ④⑨ analog ~ I., zB. éclaircissement *m* (auch ⊕), clarification *f*; liquidation *f* de la situation, d'un projet, &c; ⊕: esseiglage *m*; clairçage *m*, défécation *f*.

Klaret ♀ (⌣́) [fr.] *m* ⑤⑥ **1.** = Bleichart. **2.** (gesüßter Würzwein) clairet. [traube c.

Klaret-Traube ♀ (⌣́-⌣́⌣) *f* ⑧ = Fuchs-

Klarheit (⌣́–) [klar] *f* ④⑨ **1.** analog „klar", zB. clarté; sérénité; transparence; limpidité; pureté; netteté; précision; évidence; lucidité (a. perspicuité) de l'esprit, &c; finesse, subtilité d'un fil, &c; ⚓ ~ zum Wenden! (Kommando) pare à virer! **2.** (Hell-leuchtendes) lueur, *pfort* lumière, (strahlender Glanz) éclat *m* de lumière. [gebiet in Gla'rus) Clarides.

Klariden (–⌣́⌣) *f/pl.* ⑧ géogr. (Alpen-

klari(e)ren ⚓ (–⌣́⌣) [klären] I. *v/a.* ㉑a. ein Schiff ~ acquitter ... à la (ou expédier ... en) douane, payer les droits de douane. — II. **K~** *n* ④⓪b. sans *pl.* und **Klari(e)rung** *f* ④⑨ acquittement *m* des droits de douane.

Klari(e)rungs-... ⚓ (–⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de douane, zB. ~**brief** *m* acquit de douane; ~**spesen** *pl.* frais *m* de douane.

klarifizi(e)ren (–⌣⌣́⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. **1.** ⊕ = läutern. **2.** drt. = er-klären. **3.** = ver-klären.

Klarin ♪ (–⌣́) *n* ⑤⑧, **Klarine** (–⌣́⌣) *f* ⑧ [lt.] clarine *f*. [rinette.

Klarinette ♪ ⚔ (–⌣́⌣) [fr.] *f* ⑧ cla-

klarinetti(e)ren ♪ ⚔ (–⌣⌣́⌣) [fr.] *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. jouer de la clarinette.

Klarinettist ♪ ⚔ (–⌣⌣́) [fr.] *m* ⑥⓪ (joueur *m* de) clarinette *f*, ✎ clarinettiste.

klarisch (⌣́⌣) [Klaros, lykischer Ort mit Apollotempel] *a.* ㉔ de Claros.

Klarissa (–⌣́⌣) *n.d.b.f.* ④⑥ u. ⑤④, **Klarisse** (–⌣́⌣) *n.d.b.f.* ④⑧ Clarisse, Clarice.

Klarissin (–⌣́⌣) *f* ⑥⓪ rl. clarisse; ~nen der strengen Observa'nz damian(ist)es *pl.*

klärlich ✎ (⌣́⌣) *adv.* clairement (v. klar).

klarren provN. (⌣́⌣) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. griffonner, barbouiller.

Klärsel ⊕ (⌣́⌣) [klar] *n* ④⓪a. Zuckersiederei: clairce *f*, clairée *f*, das ~ kochen cuire le sirop.

Klas P (⌣́) *n.d.b.m. inv.* = Klaus.

Kläschen (⌣́⌣) *n.d.b.n.* ④⓪b. (*dim.* v. Klas) thé. (als Schäfername) Colin.

Klasse (⌣́⌣) [lt.] *f* ⑧ meist: classe, zB.: a) (zs.-gehörige Abtheilung) die vornehmen ~n (der Staatsbürger) les hautes classes; aus einer gesellschaftlichen ~ ausstreichen: * déclasser; v. Bille't 1; b) ♀, zo. &c. (Ordnung) nach ~n eintheilen oder ordnen, einer ~ zutheilen diviser en classes, class(ifi)er; Eintheilung (oder Ordnung) nach ~n division en classes, classement *m*, classification; c) *éc.* (Schüler-Abtheilung) die ganze ~ toute la classe; (Schul-zimmer) classe, salle d'école; die vier obersten ~n, bisw. division supérieure.

Klassen-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Klasse", zB. ~**älteste(r)** *m* élève le plus âgé de la classe, *éc.* premier de classe; ~**buch** *n éc.* journal *m* de classe; ~**führer** *m* = ~älteste(r); ~**herrschaft und -unterdrückung** *f* domination et oppression de certaines classes par d'autres; ~**jahr-gang** *m* année *f* scolaire; ~**vortrag** *m* discours prononcé en classe. — II. Bsd. Fälle: ~**eintheilung** *f* oft: classement *m*, classification; ~**geist** *m*, etwa: esprit de caste; ~**hüter** *m* préfet des études, pion; ~**lehrer** *m* professeur enseignant dans une classe, *éc.* régent; ~**lotteri'e** *f* loterie en plusieurs tirages; ~**ordnung** *f* = ~eintheilung; ~**steuer** *f* (*ant.* Staats-steuer) impôt *m* classifié, impôt sur les petits revenus; ~**steuerpflichtig** *a.* soumis à l'impôt classifié; ~**syste'm** *n* système *m* de classification (des électeurs), les (ou le système des) classes *f/pl.*; ~**urtheil** *n* drt. bei einem Konkurse &c. collocation *f*; ~**zimmer** *n* classe *f*, salle *f* d'école. [= klassifizi(e)ren II.

Klassifikation (⌣⌣–tss(⌣)⌣́) [lt.] *f* ④⑨

klassifizi(e)ren (⌣⌣–⌣́⌣) [neu-lt.] I. *v/a.* ㉑a. classer, classifier. — II. **K~** *n* ④⓪b. sans *pl.* und **Klassifizi(e)rung** *f* ④⑨ classement *m*, classification *f*.

...klassig (...⌣́⌣) *a.* ㉔ in Zssg. mit Zahlwörtern, zB. **fünf-~** à cinq classes. [classique.

Klassiker (⌣́⌣⌣) [lt.] *m* ④⓪a. (auteur)

Klassiker-... (⌣́⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Kla'ssiker", zB. ~**ausgabe** *f* édition des (auteurs) classiques; ~**forma't** *n* format *m* des classiques; ~**verlag** *m* librairie *f* publiant (surtout) des (auteurs) classiques.

klassisch (⌣́⌣) [lt.] *a.* ㉔ (mustergültig, im Gegensatze zu „roma'ntisch") classique; *fig.* F Das ist ~! etwa: c'est curieux!

klassisch-romantisch (⌣́⌣-⌣́⌣) [lt.] *a.* ㉔ classico-romantique.

Klassizismus (⏑⏑⏑́⏑) [lt.] *m* Ⓢ classicisme.

Klassizist (⏑⏑⏑́) [lt.] *m* Ⓢ classiciste.

Klassizität (⏑⏑–⏑́) [lt.] *f* Ⓢ caractère *m* classique, weitS. excellence.

Klater P (⏑́⏑) *m* Ⓢa. femme *f* malpropre, F sale *f*, P saligande *f*.

klat(e)rig P (⏑́(⏑)⏑) *a.* Ⓢ **1.** malpropre, sale, P saligand. **2.** weitS. = klet(e)rig.

Kläter-jakob ♀ (⏑́⏑·⏑́⏑) *m* Ⓢ = Klapper-topf. [parler vite, jaser.

kläteru prov. F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa.

klatrig P (⏑́⏑) *a.* Ⓢ = kläterig.

klatsch (⏑́) [Schall-nach-ahmung] **I.** *int.* klitsch ~! flic flac!, clic-clac!, P vli-v'lan! — **II.** K~ *m* Ⓢ **1.** = Klaps I. **2.** (Peitschen-knall) claquement du fouet. **3.** F K~ (dicke Lage) Poma'de placard de pommade. **4.** (Frau-basen-Geschwätz) commérage(s *pl.*), cancans *pl.*

Klatsch-…, klatsch-… (⏑́…) in Zsg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „klatschen", zB. ~**nest** *n* endroit *m* où l'on bavarde beaucoup; ~**sucht** *f* manie (ou fureur) de bavarder. — **II.** Besondere Fälle: ~**base** F *f* commère, jaseuse, F cancanière; ~**blase** ♀ *f* baguenaude; ~blasen aufschlagen faire claquer des baguenaudes; ~**blatt** F *n* journal *m* cancanier; ~**büchse** *f* = Baller-Büchse; ~**form** ⊖ *f* = Grund-form; ~**geschichte** F *f* histoire de commère, commérages *m/pl.*, anecdote scandaleuse; ~geschichten *pl.* chronique *sg.* scandaleuse ou de l'Œil-de-bœuf; ~**gesellschaft** *f* société de commères, coterie, société où l'on fait beaucoup de commérages; ~**klub** F *m* club de commérage, F *co.* nonnerie *f*; ~**literatu'r** F *f* littérature cancanière; ~**maul** F *n* = ~base; ~**mohn** ♀ *m* coquelicot (= ~rose a); ~**naß** F *a.* mouillé jusqu'aux os; ~**nelke** ♀ *f* = Klebe-nelke b; ~**rose** *f*: a) ♀ coquelicot *m*, pavot *m* rouge ou sauvage, ponceau *m* (*Papa'ver rhœ'as*); b) ~rosen machen (zs. gefaltete Rosenblätter klatschen und knallen lassen) faire claquer la rose; ~**rosen-artig**(e Pflanzen) ♀ *a.* rhéadé(es *f/pl.*); ~**rosen-roth** *n* chm. rhéadine *f*; ~**schwester** F *f* = ~base; ~**stuben-Neuigkeiten** F *f/pl.* nouvelles de basse-cour; ~**süchtig** *a.* = klatschhaft; ~**weib** F *n* = ~base.

Klatsche (⏑́⏑) *f* Ⓢ **1.** = Klappe 1. **2.** (Kinder-spielzeug aus Papier) claque *m*; aus zwei auf einer Seite verbundenen Brettchen bestehende ~ claquette. **3.** F = Klatsch-base; bisw. von Männern: F cancanier *m* (v. Klätscher); *éc.* (An-bringer, -melder) rapporteur *m*, capon(ne *f*) *m*. **4.** ⊖ = Klatze.

klätscheln (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa. frapper (ou claquer) légèrement de la main.

klatschen (⏑́⏑) [klatsch] Ⓢa. u. c. **I.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** (den Schall „klatsch" hervorbringen) meist: claquer, zB. die Peitsche klatscht gut … claque bien; mit der Peitsche ~ faire claquer le fouet; mit der Zunge ~ (schnalzen) cl. de la langue. — Bsd. Fälle: **2.** der Regen klatscht herab oder zu Boden, *v/imp.* (es regnet, daß) es klatscht la pluie tombe avec bruit ou fracas, il pleut à verse; hinfallen (J-m e-n Schlag in's Gesicht geben), daß es klatscht, etwa: tomber lourdement (donner une claque à q.). **3.** mit den Händen (oder in die Hände) ~ (aus Freude) battre (ou frapper) des mains; als Beifalls-Zeichen, bsd. für Schauspieler, auch: applaudir; ~, daß das Haus einstürzen möchte appl. à faire crouler la salle; J-m ~, als *v/a.*: J-m Beifall ~ applaudir q.; mit Angabe der Wirkung, auch *v/a.*: sich die Hände wund ~ s'écorcher les mains à force d'applaudir. **4.** *fig.* F (geschwätzig plaudern) bavarder, F caqueter, tailler une bavette; (bsd. übles nachreden) jaser, F faire des commérages ou des cancans, P cancaner; (an-bringen, -geben) rapporter, faire des rapports; als *v/a.* auch = aus-klatschen I. 1; J-m einen Proze'ß an den Hals ~ attirer un procès à q. par ses bavardages. — **II.** *v/a.* **1.** v. ~ I. 3 u. 4. **2.** (klatschend schlagen) claquer, ↖ claqueter; J m die Wangen ~ donner des tapes sur la joue à q.; eine Fliege ~, todt ~ tuer une mouche d'un coup de la main ou du tuemouche; *fig.* er ist geklatscht il est perdu ou F flambé; ⊖ Teig, Thon &c. mit der flachen Hand ~ recocher … — **III.** K~ *n* Ⓢb. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB.: a) claquement *m*; battement *m* des mains, applaudissement *m*; b) bavardage *m*, caquetage *m*, commérage(s *pl.*) *m*, P cancans *m/pl.*; Das wird Gelegenheit zum K~ geben, bisw.: F ce sera une occasion pour faire des bavardages.

Klatscher (⏑́⏑) *m* Ⓢa., ~**in** *f* Ⓢ **1.** qui bat des mains, applaudisseur; thé. (gedungener) ~ claqueur (v. Klaque II. u. Klaqueur). **2.** = Klätscher. **3.** F = Fracht-fuhrmann.

Klätscher (⏑́⏑) *m* Ⓢa., ~**in** *f* Ⓢ jaseur *m*, …euse *f*, colporteur *m*, (…euse *f*) de nouvelles, F (vraie) commère *f*, P cancanier *m*, …ière *f*; (Angeber(in) rapporteur *m*, …euse *f*, *éc.* capon(ne *f*) *m*.

Klatscherei, Klätscherei, beide: (⏑⏑́) *f* Ⓢ **1.** = klatschen III. b; ~en machen = klatschen I. 4; Das wird Anfangs zu ~en Anlaß geben, oft: cela pourra d'abord faire jaser. — **2.** Bsd. Fälle: (boshafte Reden) propos *m/pl.* malveillants, commentaires *m/pl.*, (Aufhetzerei, Verlästerung) calomnies *pl.*

klatschhaft, klatschig, beide: (⏑́⏑), ↖ **klatschthümlich** (⏑́–⏑) *a.* Ⓢ bavard, qui aime à bavarder ou F à caqueter, à jaser ou à rapporter, F cancanier, (unverschwiegen) indiscret, (Lästermaul) mauvaise langue *f*; ~er Mensch = Klätscher.

Klatschhaftigkeit (⏑́⏑⏑–) *f* Ⓢ sans *pl.* analog „klatschhaft": habitude (*pfort* manie) de jaser, de tout rapporter; indiscrétion; médisance.

Klatte (⏑́⏑) *f* Ⓢ **1.** touffe de cheveux emmêlés. **2.** ~n *pl.* (Koth-spitzen der Wolle) crottins *m*. [bocard en plein air.

Klatze ⊖ (⏑́⏑) *f* Ⓢ Bergb.: petit bocard *m*,

Klaub(e)-… (⏑́(⏑)…) in Zsg. mit *s.* meist ⊖ Bergbau: **I.** analog „klauben", zB. ~**bühne** *f* banc *m* à trier le minerai; ~**hammer** *m* marteau de triage. — **II.** Bsd. Fälle: ~**arbeit** *f* triage *m*; ~**junge** *m* éplucheur, trieur.

klauben (⏑́⏑) [a/d. clubôn pflücken] **I.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa. **1.** meist: éplucher, zB. Erbsen ~ épl. (ou trier) des pois (a. *fig.*); ⊖ Bergbau: Erze ~ épl. (mehr gbr. trier) les minerais. — Bsd. Fälle: **2.** allgemein: mettre beaucoup de soin à faire qc.; er wird daran zu ~ (oder zu knabbern) haben il y trouvera bien des difficultés, il aura de la peine à débrouiller (ou à se tirer de) cette affaire; Ähren ~ (lesen) glaner; Federn ~: a) enlever à la main les plumes d'un habit, b) *fig.* F: faire l'empressé; an einem Knochen (nagend) ~ ronger un os; über et. ~ se casser la tête sur qc. **3.** provS. = kneifen. — **II.** K~ *n* Ⓢb. sans *pl.* épluchement *m*, ⊖ épluchage *m* (auch *fig.* = scharfe Prüfung), triage *m*.

Klauben-werk ⊖ (⏑́⏑·⏑́) *n* Ⓢ Bergbau: minerai *m* trié ou épluché, minerai nettoyé.

Klauber (⏑́⏑) *m* Ⓢa., ~**in** *f* Ⓢ éplucheur *m*, …euse *f* (auch *fig.*), trieur *m*, …euse *f*.

Klauberei (–⏑⏑́) *f* Ⓢ **1.** = klauben II. **2.** *fig.* F ~en *pl.* (Spitzfindigkeiten) minuties.

Klauberich, **Klauberig,** beide: ⊖ (⏑́⏑⏑) *m* et *n* Ⓢ Bergbau: rebut *m*. [Claudine.

Klaudia (⏑́⏑⏑) *n.d.b.f.* Ⓢ u. Ⓢ Claude,

Klaudian (–⏑⏑́) *npr. m.* Ⓢ Claudien.

klaudianisch (–⏑⏑́⏑) [Klaudia'n] *a.* Ⓢ claudien.

Klaudius (⏑́⏑⏑) *n.d.b.* et *npr. m.* Ⓢ Claude (auch Name eines Heiligen u. des römischen Kaisers), jedoch: A'ppius ~ Appius Claudius.

Klaue (⏑́⏑) [a/d. chlawa, bz. scharfe Kralle] *f* Ⓢ **1.** ~ (mit Krallen besetzte Zehe und ein Fuß mit solchen Zehen der Raubthiere u. Vögel) meist: **griffe,** ~n *pl.* der Raubvögel, meist: **serres;** einem Löwen (*fig.* J-m) in die ~(n) gerathen tomber entre les griffes d'un lion (sous les griffes ou F sous la patte de q.); sich gegenseitig Eins mit der ~ versetzen se donner des coups de griffe, se griffer; Hieb mit den ~n, bisw. griffade; *fig.* was er einmal in den ~n hat, läßt er nicht wieder los ce qu'il tient (entre ses griffes) il le tient bien. — Besondere Fälle: **2.** a) ~ der mit Krallen versehenen Thiere und der Vögel, die nicht Raubvögel sind patte; ~ der Dachse, Füchse, Wölfe pied *m*; b) ch.: ~ eines Hundes harpe, herpe; Hund mit starken ~n chien *m* bien herpé; c) Falknerei: ~n *pl.* der Falken doigts *m*, mains, la liaison; der Falke faßt das Repp-huhn mit den ~n … lie (ou griffe) la perdrix; hintere ~ avillon *m*; d) bl.: bloße ~ (ohne den Körper) membre *m*; Thier mit (ohne) ~n bête armée (désarmée); mit ~n v. anderer Farbe onglé; f-n Raub in den ~n haltender Falke oiseau *m* empiétant; e) *fig.* F: J. in seine ~n bekommen mettre la main sur q.; wenn ich ihn in meine ~n bekomme s'il tombe sous ma griffe; eine schlechte ~ (Handschrift) haben écrire comme un chat; prv. an den ~n erkennt man den Löwen à l'ongle on reconnaît le lion. **3.** (Huf, gewöhnlich nur der Mehr-hufer) sabot *m* fendu, ongle *m*, pied *m* fourchu (a. myth. v. Waldgöttern, vom Teufel &c.); Thiere mit gespaltenen ~n animaux *m/pl.* à sabots fendus, 🜨 fissipèdes *m/pl.*; weitS. bisw. = Vieh, bsd. von Schafen, Ziegen: so und so viel ~n kaufen … tel nombre de pièces de (menu) bétail. **4.** zo. ~ an Insektenfüßen ongle *m*; kleine ~, oft: 🜨 onguicule *m*; mit ~n versehen, oft: 🜨 onguiculé; unter den ~n befindlich sous-onguiaire. **5.** ⊖ (wie eine ~ gestaltete oder festhaltende Dinge) oft: griffe; ~ des Hammers panne fendue ou à pied de biche; Maschinenwesen: ~n einer Kuppelmuffe endenture d'un manchon d'accouplement; ~ am Mühl-eisen der Windmühle patte du poilier; Pontonwesen: ~ eines Quirl-ankers patte; Zimmerei: patte, empatement *m*. **6.** ⚓ ~ eines Enter-hakens haspin *m*.

Klau-… (⏑́…) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**eisen** ⊖ *n* pied-de-biche *m* (= Geiß-fuß 3); ~**fall** ⚓ *m* drisses *f/pl.* des voiles auriques.

klauen (⏑́⏑) [Klaue] *v/a.* Ⓢa. **1.** prendre avec la griffe, griffer; (kratzen) égratigner. **2.** (mit Klauen versehen) nur gbr. im *part.p.* **geklauet** = klauig. **3.** F griffonner. **4.** P im Schmutze ~ patauger … **5.** ⚓ = kalfa'tern.

Klauen-…, klauen-… (⏑́⏑…) in Zsg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Klaue", zB. ~**hammer** ⊖ *m* marteau à panne fendue; ~**wild** *n* animaux *m/pl.* à sabot fendu; ~**winde** ⊖ *f* cric *m* à deux pattes. — **II.** Bsd. Fälle: ~**baum** ♀ *m* cheirostémone (*Cheiro'stemon*); ~**fett** *n* huile *f* de pied de bœuf; ~**förmig** *a.* zo.: 🜨 onguiforme; ~**geld** *n* = ~steuer; ~**gicht** *f* ch. der Falken: 🜨 chiragre; ~**griff** ⊖ *m* Schmiede: griffe *f*; ~**hacke** *f* houe fendue, houe à cheval; ~**hand** ↖ *f* (G.) etwa: main crochue; ~**hieb** *m* coup de griffe, griffade *f*; ~**horn** *n* zo. (Schnecke) cornet *m* de chasseur (*He'lix ungula'ta*); ~**kuppelung** ⊖ *f* Mechanik: pied-de-biche *m*; ~**los** *a.* sans ongles, bl. morné; ~**mann** *m*: a) ↖ (zB. der Teufel) homme aux pieds fourchus; b) propriétaire de menu bétail; ~**muschel** *f* zo. onguline (*My'tilus ungula'tus*); ~**seuche** *f* vét. maladie de la corne ou du sabot, der Schafe: clopée, piétin *m*, crapaud *m* (ou crapaudine) du mouton, des Horn-viehes: pesogne; ~**spalt** *m* ch. (des Hirsches) comblète ou comblette *f*; ~**steuer** *f*, ~**zehent** *m* (droit *m* de) pied *m* fourché, dîme *f* du bétail.

Klauer (⏑́⏑) *m* Ⓢa. **1.** analog „klauen": qui griffe, &c. **2.** ⚓: a) = Kalfa'terer; b) = Kalfa't-hammer.

klauig (⏑́⏑) *a.* Ⓢ analog „Klaue": **1.** muni de (ou qui a des) griffes, 🜨 onguiculé; auch in Zsg., zB. **roth-**~ à griffes rouges, &c; bl. onglé. **2.** à sabot fendu, 🜨 fissipède.

Klaus (⏑́) [*abr.* von Ni'kolaus] *n.d.b.* et

s/m. inv. Colas; *fig.* bsd. in der Nebenform „Klas" (klotziger, dummer Kerl) colas. [Colin *m.*

Klauschen (⏗⏑) *npr.n.* ⑩b. (*dim.v.* Klaus)

Klause (⏗⏑) [lt.] *f* ⑮ **1.** (Felsen-spalte) crevasse de rocher; (Engpaß im Gebirge) défilé *m*, cluse. **2.** (umschließende, enge, abgeschiedene Wohnung) clos *m*; (Mönchs-Zelle) cellule; (Wohnung eines Einsiedlers) ermitage *m*; *fig.* (einsam liegendes Landhaus) bzw. chartreuse; er kommt nie aus seiner ~ F il ne sort jamais de sa tanière. **3.** espèce d'écluse dans une gorge de montagne, destinée à refouler les eaux qui servent au flottage du bois; weitS. (Schleuse überhaupt) écluse, barrage *m*. **4.** ⚙ Bergbau: (Grube, worin bei Zwitterwäschen die Fluth aufgefangen wird) fosse de lavoir.

Klausel (⏗⏑) [lt.] *f* ⑮ drt. clause.

Klausen-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bewohner** *m* = Klausner; ~**see** *m* lac dans une fente transversale des Alpes.

Klausenburg (⏗⏑⏗) *npr.n.* ⑮ géogr. (siebenbürg. St.) Klausenbourg *m*, Kolosvar *m*.

Klausili-e ⚘ (-⏗⏑⏑) [lt.] *f* ⑮ zo. (Schnecke) clausilie (*Clausi'lia*).

Klausner (⏗⏑) [Klause] *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑮ ermite *m*, solitaire *s.*; bsd. ehm. in Zellen an der Kirchenmauer: reclus(e *f*) *m*.

Klausner-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'ermite, zB. ~**leben** *n* vie *f* d'ermite. — II. Bsd. Fall: ~**zelle** *f* cellule d'ermite; ehm. (Zelle e-s Büßers, die derselbe nie verließ) recluserie.

Klausur (-⏗) [lt.] *f* ⑭ **1.** Prüfungsarbeiten in der ~ machen ... en lieu clos ou en loge. **2.** rl. sich die ~ (Verbindlichkeit, nicht aus dem Kloster zu gehen) auflegen s'imposer la clôture. **3.** ⚙ Buchbinderei: (Beschläge zum Verschließen des Buches) fermoir *m*. **4.** (österr.) = Ver-schluß.

Klausur-... (-⏗...) in Zssg. mit *s.* analog „Klausu'r", zB. ~**arbeit** *f* épreuve (faite) en lieu clos ou en loge.

Klavatula ⚘ (-⏑⏗⏑⏑) [lt.] *f* ⑭ zo. (Schnecke) clavatule (*Clava'tula*).

Kläven (⏗⏑) *npr.n.* ⑩b. sans *pl.* géogr. ehm. dtsch. Name der jetzt italienisch genannten Stadt Chiavenna *m*. [Mutter-korn-Bildung.

Klaven-Bildung ⚘ (⏗⏑-⏗⏑) *f* ⑭ agr. =

Klävener (⏗⏑⏑) [v. Kläven] I. *m* ⑩a.: a) ~(**in** *f* ⑮) habitant(e *f*) *m* de Chiavenna; b) vin de Ch. — II. ~, **k**~ *a. inv.* de Chiavenna. [⑩a. agr. = Klee.

Klaver prov. (⏗⏑) [= engl. clover] *m*

Klaviatur ♪ (-⏑-⏗) [lt.] *f* ⑭ clavier *m*, touches *pl.*; stumme ~ (zum Üben der Finger) chirogymnaste *m*; Harfe mit ~ clavi-harpe *m*, (Ab-art derselben) clavi-lyre *m*.

Klaviatur-... ♪ (-⏑-⏗...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou du) clavier, zB. ~**schrank** *m* bei Orgeln ꝛc., etwa: armoire *f* du clavier.

Klavi-chord ♪ (-⏑k⏗) [lt.] *n* ⑱ clavicorde *m*.

Klavier (⏑⏗) [neu-lt.] *n* ⑱ **1.** ♪ jetzt fast nur: piano *m*, ✎ forte-piano *m*, pianoforte *m*, zB. am ~ sitzen être au piano; ~ spielen, ✎ das ~ schlagen toucher (ou jouer) du piano, F *mv.part* tap(ot)er; schlecht ~ spielen, bzw.: F pianoter. **2.** ⚙ Tuchfabrikation: ~(-**häkchen**) havet *m*.

Klavier-... (⏑⏗...) in Zssg. mit *s.* meist ♪ I. analog „Klavi'er", zB. ~**auszug** *m* partition *f* (ou morceau de musique arrangé) pour (le) piano; ~**begleitung** *f* accompagnement *m* de piano; ~**bein-schneider** ⚙ *m* ouvrier qui fait les pieds de p.; ~**draht** ⚙ *m* corde *f* de p.; ~**hammer-Leder** ⚙ *n* cuir *m* pour pianos; ~**konze'rt** *n* concert *m* pour le p.; ~**lehrer(in** *f*) *m* maître *m* (maîtresse *f*) de p.; ~**pauker** F *m* tapoteur(de p.); ~**schule** *f*: a) école de p.; b) méthode de p.; ~**sessel** *m* tabouret de piano; ~**sona'te** *f* sonate pour p.; ~**stimmer** *m* accordeur de p.; ~**verleih-anstalt** *f* oder ~**verleih-institu't** *n* location de pianos. — II. Bsd. Fälle: ~**häkchen** ⚙ *n* = Klavi'er 2; ~**harfe** *f* clavi-harpe; ~**leuchter** *m* candélabre mobile (pour pianos); ~**parti'e** *f*: die ~p. in einem Konze'rte ausführen tenir le piano; ~**schlüssel** *m* clef *f* de piano, clef d'ut; ~**spiel** *n*: den ersten Unterricht im ~sp. geben commencer le piano avec q.; ~**spieler(in** *f*) *m* pianiste *s.*; ~**te'chnik** *f* etwa: habileté (ou routine) au jeu de piano, art *m* du pianiste; ~**virtuo'se** *m* habile pianiste, virtuose de piano.

klavi(e)ren ♪ (⏑⏑⏗⏑) [Klavie'r] *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. jouer du piano.

...klavierig ♪ (...⏑⏗⏑) in Zssg. mit Zahlwörtern, zB. **vier**-~ à quatre pianos.

Klavierist ♪ (⏑⏑-⏗) [Klavi'er] *m* ⑫ = Klavi'er-spieler.

Klavis ♪ (⏗⏑) [lt.] *f inv.* (*pl.* Klaves) (Schlüssel) clef; (Taste) touche.

Klavisch ⚘ (⏗⏑) *m* ⑱ = Acker-spark.

Klavi-zimbel ♪ (-⏑⏗⏑) *n* ⑮ mani-c(h)ordion *m*.

Klavus ⚘ (⏗⏑) [lt.] *m* **1.** ⚘ seigle ergoté. **2.** path. clou hystérique.

Klaytoni-e ⚘ (-⏗⏑⏑, pron. klé...) [Clayton, engl. Arzt, 18. Jh.] *f* ⑮ claytonie (*Clayto'nia perfolia'ta*).

Klazomenae (⏑⏗⏑-) *npr.n.* ⑮ géogr. (lydische St.) Clazomènes *m/sg.*

Klbldrb. *abr.* für Kalb-leder-band (v. bs).

Kleanthes (-⏗⏗) *npr.m.* ⑮ h.a. Cléanthe (v. Theil I.). [Cléarque (v. Theil I.).

Klearch(os) (-⏗ch(⏗)) *npr. m.* ⑱ (*inv.*)

Kleb-..., kleb-... (⏗...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. = Klebe-... — II. Bsd. Fälle: ~**drüse** ⚘ *f* der Orchide'-en-Blüthen proscolle *m*; ~**eiche** ⚘ *f* = Berg-eiche; ~**säge** ⚙ *f* = Brett-säge a; ~**same** ⚘ *m* pittospore (*Pitto'sporum*); wellenblätteriger ~s. pitt. ondulé, P bois de joli-cœur (*P. undula'tum*); ~**samen-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* pittosporé(es *f/pl.*); ~**schiefer** *m* min. argile *f* feuilletée, ⚘ klebschiefer.

Klebe ⚘ (⏗⏑) *f* ⑮ cuscute (= Flachsseide).

Klebe-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „kleben", zB. ~**pflaster** *n* phm. emplâtre *m* collant ou agglutinatif ou adhésif ou résineux; ~**stoff** *m* matière *f* collante ou agglutinative. — II. Besondere Fälle: ~**arbeit** ⚙ *f* Maurerei: bousillage *m*; ~**auster** *f* zo. pelure d'oignon (*Ano'mia ephi'ppium*); ~**feuer** ⚔ *n* Artill., Feuerwerk.: porte-feu *m*; ~**garn** *n* ch. filet *m* à alouettes, nappe *f*; ~**gras** ⚘ *n*: a) racle *f*, cenchre *m* (*Ce'nchrus*); b) panic *m* verticillé (*Pa'nicum verticilla'tum*); ~**kraut** ⚘ *n* glouteron *m*, grat(t)eron *m*, aparine *f*, rièble *m* (*Ga'lium apari'ne*); ~**kugel** ⚔ *f* Artill.: boulet *m* à crocs; ~**laus** P *f* zo. = Filz-laus; ~**mittel** *n*: ⚘ glutinant *m*, glutinatif *m*; ~**nelke** ⚘ *f*: a) attrape-mouche *m*, lychnis *m* visqueux (*Ly'chnis visca'ria*); b) silène *m*, bla'sige od. pausch-kelchige ~n. silène enflé (*Sile'ne infla'ta*); ~**netz** *n* ch. = ~garn; ~**roggen** ⚘ *m* seigle ordinaire (*Seca'le cerea'le*); ~**ruthe** *f* ch. verge engluée, gluau *m*; ~**seide** ⚘ *f* = Flachsseide; ~**ta'ffet** *m* taffetas anglais (= engl. Pflaster); ~**wachs** ⚙ *n* cire *f* à luter; ~**werk** ⚙ *n* = ~arbeit; ~**wurz** ⚘ *f* = Färberröthe. (Vgl. auch: Kleb-...)

kleben (⏗⏑) [a/b. chlëbên haftend anhangen] ⑳a. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** meist: se coller ou être collé; seine Haare klebten v. Blut le sang avait collé ses cheveux; die Zunge klebt mir am Gaumen la langue se colle (ou est collée) à mon palais. — Bsd. Fälle: **2.** a) an et. fest ~ adhérer à qc.; Das klebt wie Pech: F cela tient comme teigne ou comme rache; an der Zunge ~ (von porö'sen Körpern), auf einer Fläche ~ (von Goldblättchen) happer; b) *fig.*: Blut klebt an Deinen Händen tes mains sont souillées de sang; F die Hände (oder et. an den Fingern) ~ lassen (heimlich entwenden), oft: F avoir les doigts crochus; dieser Schimpf wird ewig an ihm ~ cette tache lui restera toujours, il ne se lavera jamais de cette tache; F es bleibt nichts bei ihm ~ il oublie tout; c) *prv.*: es bleibt immer et. an den Fingern ~, etwa: on ne peut manier du beurre sans se graisser les doigts, *mv.part* on ne passe pas la boue sans se salir; v. Kelle 2. **3.** verallgemeint: (sich anheften und an-haften) Kletten ~ an den Kleidern les glouterons s'attachent aux ...; ch. die Lerchen bleiben im Klebe-garn ~ ... se prennent dans les filets; ⚔ Artill.: die Anker-kugel klebt ... s'accroche. **4.** *fig.* (sich von et. nicht losmachen können) am Irdischen ~ être attaché (*pfort* se cramponner) aux (ou se coller contre les) choses de ce monde. — II. *v/a.* (kleben machen) coller, zB. ein Blatt in's Buch ~ coller ... dans le livre; ⚙ gegen ea. ~ contre-coller; ⚘ méd. agglutiner. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ collant, adhésif, ⚘ agglutinatif, (zähe) visqueux, (leim-artig) gluant, glutineux; an der Zunge ~d, oft: happant. — IV. **K**~ *n* ⑩b. sans *pl.* **1.** analog ~ I.: adhésion *f*; *fig.* attachement *m*; **K**~ an der Zunge, oft: happement *m*. — **2.** Bsd. Fall: (Zustand des Klebrigen) empâtement *m*.

Kleben ⚘ (⏗⏑) *m* ⑩b. = Klebe.

Kleber (⏗⏑) [kleben] *m* ⑩a. **1.** ~(**in** *f* ⑮) (personne *f*) qui colle, colleur *m*, ...euse *f*. **2.** chm. (Pflanzen-leim) colle *f* végétale, ⚘ gluten, phytocolle *f*. **3.** ⚘ = Klebe-kraut, Klee. **4.** zo. u. **5.** ⚙ Maurerei: = Kleiber. **6.** *fig.* F: a) von dick-flüssigen Getränken: Das ist der reine ~ c'est trop épais; b) von schwer los zu werdenden Menschen = Klette 3; c) von Pferden, die von anderen Pferden nicht wegzubringen, etwa: colleur.

Kleber-..., kleber-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kleber", zB. ~**brot** *n* pain *m* de gluten. — II. Bsd. Fälle: ~**haltig** *a.* glutineux; ~**kraut** ⚘ *n* râpette *f*, portefeuille *m* (*Asperu'go procu'mbens*); ~**leim** ⚙ *m* colle *f* végétale ou albuminoïde, colle gluten; ~**nelke** ⚘ *f* = Büschel-nelke b; ~**ranft** ⚙ *m* Bäckerei: baiseul, baisure *f*, biseau; ~**saft** *m* ⚘ chm. glutinose *f*; ~**stoff** *m* chm. = Kleber 2. (Vgl. a. Kleiber-...)

Kleberich ⚘ (⏗⏑⏑) *m* ⑱ = Klebe-kraut.

kleb(e)richt, kleb(e)rig, beide: (⏗(⏑)⏑) [kleben] *a.* ㉔ **1.** meist: gluant, als beständige Eigenschaft: visqueux, zB. ~e Hände h. (bsd *fig.* gern stehlen) avoir les mains gluantes (vgl. kleben I. 2 b u. c). — **2.** Bsd. Fälle: (bindend) ⚘ glutinant, glutinatif, (leim-artig) ⚘ glutineux (auch min.: bei höherer Temperatu'r ~ werdend), (zähe) tenace; ~ machen, oft: gluer, ⚘ invisquer; ~ machend: ⚘ inviscant, conglutif; die Hände ~ machen, oft: empâter ...; ~ werden, oft: s'empâter.

Klebrigkeit (⏗⏑-) *f* ⑭ sans *pl.* viscosité, ⚘ glutinosité; (Zähigkeit) ténacité. [Klecks.

kleck (⏗) I. *int.* = klack. — II. **K**~ *m* ⑱ =

klecken (⏗⏑) [kleck] ⑳a. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) faire des taches ou des pâtés (d'encre); die Feder kleckt ... crache; weitS. (schlecht schreiben, schmieren) barbouiller, griffonner; (schlecht malen) barbouiller, F peinturlurer, taper. — II. *v/n.* (*av.* h.) (e-n Zweck merklich fördern) avancer, (ausreichen) suffire, zB. Das kleckt nicht cela ne suffit pas ou n'est pas assez; Das kleckt (bringt viel ein) cela rapporte beaucoup.

Klecker (⏗⏑) *m* ⑩a. **1.** (der schlecht schreibt oder malt) barbouilleur, (schlechter Maler) auch: croûtier, gâcheur. **2.** = Klecks.

Klecker-... F (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „kleckern", zB. ~**fritze** *m*, ~**hans** *m*, ~**kät(h)chen** *n*, ~**liese** *f* petit garçon *m* (petite fille *f*) qui se couvre de taches en mangeant, (petit) sale *m*, (petite) sale *f*, F saligaud(e *f*) *m*. [2. F provS. = Kackerei.

Kleckerei (⏗⏑⏗) *f* ⑭ **1.** = Klecksierei.

kleckern (⏗⏑) [klecken] *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. **1.** répandre (en mangeant ou en buvant) de la soupe, du vin, &, sur ses habits, manger d'une manière malpropre; auch: *v/réfl.* **sich** voll ~ se couvrir de taches en mangeant malproprement. **2.** F provS. chier souvent. **3.** Kartenspiel: laisser tomber quelques cartes en coupant.

klecklich ✎ (⏗⏑) *a.* ㉔ = er-klecklich

Klecks (⏑) [kleck] *m, sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓔ tache *f* (d'encre ou de couleur), F pâté; *fig.* J-m einen ~ (Schandfleck) anhängen ternir la réputation de q. [klecken I.

klecksen (⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. =

Kleckser (⏑⏑) *m* Ⓜa. = Klecker 1.

Kleckserei (⏑⏑–) *f* Ⓜ barbouillage *m*, bousillage *m*, (schlechtes Gemälde) auch: croûte.

klecksig (⏑⏑) *a.* Ⓜ taché, plein de taches ou de pâtés.

Kledage P (pron. klé-dâ'-jĕ) [Kleid] *f* Ⓢ habits *m/pl.*, F défroque, P frusques *pl.*

Klee (–) [a/d. chlêo; vgl. engl. clover] *m* Ⓢ 1. meist: **trèfle**, zB.: a) ♀ agr. trèfle, (*Trifo'lium*); ägyp'tischer ~ barsim; engl. ~ = Fleisch-blume c; fleisch-rother ~ tr. incarnat, lupinelle *f* (*T. incarna'tum*); glänzend- od. kasta'nien-brauner ~ trèfle châtain (*T. spadi'ceum*); goldfarbiger ~ tr. des prés (*T. agra'rium*); griechischer ~ = Bocks-horn-Kraut; nüanci'rter ~ = Blasen-klee; b) Kartenspiel: (Treff) trèfle. — Bsd. Fälle: 2. *prv.* so grün als der ~ vert comme pré ou tout vert; J. über den grünen ~ (über alle Maßen) loben louer q. à outrance, dire des merveilles de q.; über allen grünen ~ zu thun h. avoir des affaires par-dessus la tête. 3. ♀ (von Pflanzen, deren Blüthe der von *Trifo'lium* gleicht): a) ewiger ~ luzerne *f* cultivée (*Medica'go sati'va*); b) goldener ~ = Acker-schoten-Klee; c) spanischer ~ = Esels-wicke.

Klee-..., klee-... (–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Klee", zB. ~**bau** *m* agr. culture *f* du trèfle; ~**fähig** *a.* agr. (vom Acker) capable de produire du trèfle; ~**heu** *n* agr. foin *m* de tr.; ~**könig** *m* Kartenspiel: roi de trèfle; ~**müde** *a.* agr. der Acker ist ~m. ... est las de porter du tr.; ~**saat** *f* oder ~**samen** *m* graine *f* de tr.; ~**samen-Enthülsungs-maschi'ne** Ⓢ *f* agr. machine à émonder la (ou émondeur à) graine de trèfle; ~**schrift** *f* caractères *m/pl.* de tr.; ~**spinner** *m* zo. bombyx du tr. (*Bo'mbyx trifo'lii*).— ☞ II. Bsd. Fälle: ~**acker** *m* agr. champ de trèfle, fourragère *f*, luzernière *f*; ~**artig**(e Hülsen-pflanzen) ♀ *a.* trifoliacé(es *f/pl.*); ~**baum** ♀ *m* ptélée *f*, orme à trois feuilles (*Pte'lea trifolia'ta*); ~**blatt** *n*: a) feuille *f* de trèfle; b) = Klee 1 b: c) *fig.* (Gesammtheit von Dreien) etwa: réunion *f* de trois personnes ou objets, trois inséparables *m/pl.*; e. sauberes ~b.: F un beau trio, ↖ le saint trèfle; d) ⚔ (Mine mit 3 Kammern) trèfle *m*; ~**blatt-...** in Zssg. mit *s.* u. *a.*: a) meist: ... tréflé ou trilobé *a.*, zB. ~**blatt-Bogen** Ⓢ *m* arch. arc tréflé ou trilobé; b) bsd. Fälle: ~**blatt-artig** *a.* trilobé; ~**blatt-Bogenfeld** Ⓢ *n* arch. tête *f* de trèfle; ~**blatt-förmig** *a.* en forme de feuille de trèfle, ♀ tréflé (a. bl.); ~**blatt-Kreuz** Ⓢ *n* arch. croix *f* tréflée, trèfle *m*; ~**blatt-Mine** ⚔ *f* frt. mine tréflée ou triple; ~**blatt-Nase** *f* zo. (Fledermaus) (chauve-souris) fer-de-lance *m* (*Phyllo'stoma hasta'tum*); ~**blatt-Schlüssel** *m* tige *f* de clef en forme de trèfle; ~**blatt-Zierrath** *m*, ~**blatt-Zug** *m* Bildhauerei: arceau; ~**blumen-Spinner** *m* zo.: ✿ dasychire *f* (*Dasychi'ra fasceli'na*); ~**bogen** *m* arch. arc lobé; drei-(fünf-)nasiger ~bogen arc trilobé (quintilobé); gerader ~bogen arc en encorbellement; oben gespitzter ~bogen arc trilobé à talon; vielnasiger ~bogen arc polylobé; ~**burg** *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; ~**farn** ♀ *m* marsilée *f* (*Marsi'lea*); ~**feld** *n* agr. = ~acker; ~**futter** *n* trèfle *m*; ~**knopf** Ⓢ *m* Steinschneiderei: trèfle; ~**paternoster-Flocken** ♀ *m* (Pilz) polythrincion (*Polythri'ncium trifo'lii*); ~**reiter** Ⓢ *m* agr. fanoir; ~**roth** *a.* rouge sale; ~**säe-Maschi'ne** Ⓢ *f* agr. semoir *m* espagnol; ~**salz** *f* chm. sel *m* d'oseille, ✿ bi-oxalate *m* de potasse, oxalate *m* acide de potasse; ~**sauer** *a.* ✿ chm. oxalaté; v. Eisen-oxydu'l; doppelt ~saures Kali = ~salz; ~saurer Kalk oxalate *m* de chaux ou calcaire, oxalate calcique, path. a. pierre *f* mûrale; ~saures Salz oxalate *m*; ✿ path. Vorhandensein von ~saurem Kalke im Harne, oft: oxalurie *f*; ~**säure** *f* ✿ chm. acide *m* oxalique; ~**staude** ♀ *f* luzerne arborescente ou en arbre (*Medica'go arbo'rea*); ~**stengel** *m* tige *f* de trèfle; bl. tierce-feuille *f*; ~**strauch** ♀ *m* = ~baum; ~**teufel** ♀ *m* orobanche *f* rameuse (*Oroba'nche ramo'sa*); ~**zug** Ⓢ *m* arch. trèfle (mit Blumenwerk, Palmenstengeln à fleurons, à palmettes). [Cleebourg *m*.

Kleeburg (–⏑) *npr.n.*Ⓢ géogr. (elsäss. Dorf)

klehmen Ⓢ provN. (–⏑) *v/a.* Ⓐa. = kleiben 2.

Klei (–) *A. m* Ⓢ, bisw. ~e (–⏑) *f* Ⓢ [nieder-dtsch. = engl. clay] 1. argile *f*, terre *f* grasse. 2. Ⓢ Zuckersied.: grüner oder erster ~ première couverture *f*, fond *m* de terrage; zweiter ~ = Born-klei; den ~ lochen piquer. — *B.* F *n* Ⓢ = Ge-fäß.

Klei-... (–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... argileux ou ... gras *a.*, zB. ~**acker** *m*, ~**boden** *m* terroir argileux; ~**erde** *f* terre grasse; ~**grund** *m*, ~**land** *n* = ~acker. — II. Bsd. Fälle: ~**bock** Ⓢ *m* Zuckersiederei: caisse *f* à ramollir l'argile, bac à terre; ~**korb** Ⓢ *m* Zuckersiederei: panier à terre; ~**soden** Ⓢ *m* Wasserbau: gazon gras pour revêtir les digues.

Kleib-... Ⓢ (–...) in Zssg. v. Kleiber-...

kleiben (–⏑) [a/d. klîban kleben] I. *v/a.* Ⓐa. 1. prov. = kleben II. 2. Ⓢ Maurerei: (das Fachwerk einer Wand mit Lehm und Stroh ausfüllen) maçonner en bousillage, bousiller, torcher. — II. ↖ *v/n.* (*av.* h.) Ⓜo. = kleben I.

Kleiber (–⏑) [kleiben] *m* Ⓜa. 1. Ⓢ Maurerei: (der die Wände kleibt) bousilleur, terrasseur, a. (maçon) piseur; weitS. (schlechter Maurer) limousin. 2. zo. (Vogel): a) sittelle *f* (*Sitta*); gemeiner ~ (pic-)maçon, planot, P dosbleu (*S. europæ'a*); b) = Baum-läufer.

Kleiber-... Ⓢ (–⏑...) in Zssg. mit *s.*: ~**lehm** *m* bauge ou bauche *f*, torchis; ~**werk** *n* (a. **Kleib-werk**) bousillage *m*; ~**wespe** *f* zo.: a) pison *m* (*Piso*); b) pélopée *m* (*Pelopæ'us*).

Kleid (–) [= isländ. klid gearbeitetes Zeug; Gr.] *n* Ⓔ 1. meist: **habit** *m*, zB.: a) allgemein: (Gewand) ein ~ anziehen mettre un habit; andere ~er anziehen changer d'habit; das ~ ablegen ôter son habit, mettre habit bas; ein langes ~ anhaben porter un (ou être en) habit long; viel auf ~er verwenden dépenser beaucoup pour ses habits; (verkauft) alte ~er! (Straßenruf) marchand d'habits!, habits! galons! vendez vos vieux habits!; b) ↖ engS. (Rock, bsd. Leib-rock der Männer) habit; c) *prv.* das ~ macht nicht den Mann l'habit ne fait pas le moine. — Bsd. Fälle: 2. ~er *pl.* (nur als Bedeckung des Körpers, ohne Rücksicht auf Ansehen, Form) vêtements *m*; J. mit ~ern versehen, oft: vêtir q.; sämmtliche zum Anzuge nöthigen ~er, oft: habillement *m/sg.* complet; lang herabreichendes ~ der Frauen, Kinder, auch der Orienta'len robe *f*; bis an den Hals hinaufreichendes ~ robe montante; ~, das man viel trägt robe de fatigue; abgelegte, abgetragene ~er, oft: défroque *f/sg.*; gute ~er anhaben, oft: être bien habillé; ohne aus den ~ern zu kommen sans quitter ses habits, sans se déshabiller; in seinen ~ern schlafen dormir tout habillé; die ~er wechseln (von Schauspielern, Priestern) se déshabiller; J. mit neuen ~ern versehen, oft: remonter la garde-robe de q.; Malerei *rc.*: ~ (Gewandung) draperie *f*; *prv.* ~er machen Leute la belle plume fait le bel oiseau. 3. *fig.* das ~ (äußerer Schein) der Einfalt les dehors *m/pl.* de ...; mystisch: das ~ der Unschuld la robe d'innocence; das ~ des Elends la livrée de la misère; F J-m zu ~e (mehr gbr. zu Leibe) gehen serrer q. de près, prendre une attitude menaçante vis-à-vis de q. 4. ♀ (Fruchtdecke der Farnkräuter) indus(i)e *f*. 5. zo. vestiture *f*; ~ der Muscheln robe *f*. 6. ✿ türkisches ~ (Schnecke) drap *m* d'argent ou d'or. 7. ⚓ ~ einer Pumpe, eines Taues fourrure *f* de pompe, de câble; ~ (Bahn) eines Segels lé *m* (ou laise *f*) de toile, cueille *f* d'une voile; ~ einer Schiffslaterne couverture *f* d'un fanal.

Kleid-... (–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kleid", zB. ~**besatz** *m* garniture *f* de robe. — II. Bsd. Fälle: ~**aufschürzer** *m* = Auf-schürzer; ~**keule** *f*, ~**kiel** *m* ⚓ maillet *m* (ou mailloche) à fourrer; ~**rock** *m* habit, frac; ~**span** ⚓ *m* table *f* à fourrer. (Vgl. auch: Kleider-... und Kleidungs-...)

Kleidage P (–⏑⏑) *f* Ⓢ = Kledage.

kleiden (–⏑) [Kleid] Ⓐb. I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* 1. meist: (sich s')**habiller**; (ohne Rücksicht auf Ansehen, Putz, nur zur Bedeckung der Blöße oder zum Schutze gegen die Kälte) (se) **vêtir**, zB. die Armen ~ (re)vêtir (ou couvrir) les ...; ein Kind zum ersten Male ~ vêtir un enfant; die Dienerschaft neu ~ habiller les domestiques de neuf; sich in Seide ~ s'habiller de soie; sich als Schäfer ~ s'habiller en berger; in Trauer ~ habiller de deuil; (sich) neu ~ (s')habiller à neuf, bisw. (se) rhabiller. — Bsd. Fälle: 2. sich gut (schlecht) ~, oft: se mettre bien (mal); gut gekleidet sein être bien mis; schauderhaft gekleidet sein être affreusement mal habillé, F être mis à faire peur; sich neu ~, bisw.: F faire peau neuve; Art sich zu ~, oft: mise *f*; sich sehr gut zu ~ verstehen, bisw. apporter beaucoup de goût dans le choix de ses vêtements. 3. (allg.: et. mit Stoffen bedecken): a) e-n Altar ~ parer (ou décorer) un ...; b) Ⓢ eine Kugelbüchse ~ (mit den nöthigen Beschlägen versehen) garnir une arquebuse; c) ⚓ ein Tau ~ fourrer ... 4. *fig.* in Worte ~ exprimer par des mots; in die und die Form ~ revêtir de telle forme, zB. die Lüge in das Gewand der Wahrheit ~ revêtir le mensonge des apparences de la vérité; die Formen, in welche der Gedanke sich kleidet les formes que revêt la pensée. — II. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) J. (↖ J-m) ~ (gut oder schlecht anstehen, lassen) aller (ou seoir) à q., zB. diese Mütze diese Farbe, dieser Rock kleidet Sie gut ... vous va bien, vous sied bien, vous habille bien; Rosa kleidet den Blondi'nen le rose va aux blondes; *fig.* ein solches Benehmen kleidet die Jugend nicht ... ne sied (ou ne convient) pas à la jeunesse; *abs.* Das kleidet (kleidet gut) cela sied bien. — III. K~ *n* Ⓜb. sans *pl.* action *f* d'habiller; ⚓ K~ der Taue recouvrement *m* ...

Kleider-..., kleider-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kleid", zB. ~**knopf** *m* bouton d'habit; ~**los** *a.* dépourvu de vêtements ou d'habits; ~**pracht** *f* luxe *m* des habits; ~**puppe** *f* poupée à habits; ~**stoff** *m* étoffe *f* pour habits. — II. Besondere Fälle: ~**affe** *m* zo. douc, ✿ lasiopyge némée (*Semnopithe'cus nemæ'us*); ~**ärmel** *m* manche *f* d'habit ou de robe; oben enger, nach unten weiter ~ä. (manche *f*) pagode *f*; ~**aufwand** *m* luxe de toilette; ~**barchent** ✿ *m* futaine *f* unie pour doublier; ~**baum** ♀ *m* platane (*Pla'tanus*); ~**besen** *m* vergettes *f/pl.*; ~**bewahrer** *m* celui qui garde les habits; h.s.: ~b. der römischen Kaiser in Konstantino'pel vestiaire; ~**bürste** *f* brosse à habits, vergettes *pl.*; ~**geld** *n* somme *f* qu'on donne à q. pour entretenir sa garde-robe; in Klöstern: vestiaire *m*; ~**geschäft** ✿ *n* commerce *m* de confection; e. ~g. (im Großen) treiben faire la confection; ~**haken** *m* (zum Auf-hängen von Kleidern) patère *f*; ~**halter** *m* = Auf-schürzer; ~**handel** ✿ *m* commerce d'habits, confection *f*; (mit alten Kleidern) friperie *f*; ~**händler** ✿ *m*: a) marchand tailleur; b) (mit alten Kleidern) marchand d'habits, F fripier, P chineur; ~**händlerin** ✿ *f* marchande d'habits, marchande à la toilette, F fripière, Madame la Ressource; ~**handlung** ✿ *f* = ~handel; ~**jude** ✿ *m* = ~händler; ~**kammer** *f* garde

robe, in Klöstern: **vestiaire** *m*, bei den Kapuzinern: **communauté**; **~kasten** *m*, **~koffer** *m* garde-robe *f*; v. ~schrank; **~laus** *f* zo. pou *m* de corps (*Pedi'culus vestime'nti sive co'rporis*); **~leiste** *f* râtelier *m*; **~macher(in** *f*) *m* tailleur *m* (d'habits), marchand-tailleur, couturière *f*; ~m. für Herren tailleur pour hommes; **~markt** *m*: F friperie *f*; **~motte** *f* zo. teigne (fripière), artison *m*, gerce, P ver *m* (*Ti'nea sarcite'lla*); **~narr** *m*, **~närrin** *f* qui aime trop la toilette, weitS. esclave *s*. de la mode; **~ordnung** *f* règlement *m* concernant le costume, bsd. (Aufwandsgesetze) lois *pl*. somptuaires, ehm. décri *m*; *fig*. F Das ist gegen die ~o. (geht nicht an) c'est contre la règle, ce n'est pas du jeu; **~rechen** *m*, **~riegel** *m* porte-manteau, râtelier; **~reiniger** *m* brosseur; **~reinigungs-Essenz** *f* essence pour nettoyer les habits, essence vestimentale; **~schnitt** *m* patron, coupe *f* (des habits); **~schoner** * *m* doublure *f* en caoutchouc préservant de l'humidité le bas de la robe; **~schrank** *m* garde-robe *f*, armoire *f*; *fig*. F in den großen ~sch. (das Leihhaus) tragen P mettre au clou; **~schutz** *m* Nähmaschine: garde-habits; **~spind** *n* = ~schrank; **~ständer** *m* porte-habit, porte-manteau; **~stock** *m* (zum Anprobiren von Kleidern) poupée *f*; **~tracht** *f* costume *m*, mode; **~träger** *m* = ~ständer; **~trödler(in** *f*) *m* F fripier, ...ière; **~vogel** *m* zo.: mélithrepte (*Melithre'ptus vestia'rius*); **~vorrath** *m* provision *f* d'habits, garderobe *f*; **~zerreißer(in** *f*) *m* qui déchire ses habits. (Vgl. auch: Kleid-... und Kleidungs-...)

kleidlich (ˊ◡) *a*. = kleidsam.

kleidsam (ˊ–) qui va (qui sied ou habille) bien. [de ce qui sied bien, élégance.

Kleidsamkeit (ˊ––) *f* sans *pl*. qualité

Kleidung (ˊ◡) [kleiden] *f* **1.** (das Kleiden) habillement *m* (zB. des troupes). **2.** (das zum Kleiden Dienende) analog „kleiden I. 1": habillement *m*, habits *m/pl*., vêtement(s *pl*.) *m*; insofern sie elega'nt ist: toilette *f*, (Tracht) habit *m*, costume *m*, zB. diese ~ ist für Sie zu jugendlich cet habillement est trop jeune pour vous; J-m ~ liefern fournir des vêtements à q., vêtir (ou habiller) q.; weibliche ~ (~ des Mannes) toilette de femme (d'homme), in bürgerlicher ~en (habit) bourgeois; die ~en der Völker les costumes ...; sich ~ von selbstgekauftem Zeuge machen lassen, oft: faire faire ses habits à façon; gut in ~ gehen être bien habillé ou bien mis. **3.** Bsd. Fälle: zu 2: ⚔ (Montu'r) auch: équipement *m*; Malerei: draperie, étoffe.

Kleidungs-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. **I.** analog „Kleidung", zB. **~stoff** *m* étoffe *f* pour habillement. — **II.** Bsd. Fall: **~gegenstand** *m*, **~stück** *n*: a) pièce *f* d'habillement, habit *m*; ~stücke nach der (neuesten) Mode des habits *m/pl*. à la (dernière) mode ou du dernier goût; gebrauchte ~stücke des habits qui ont déjà servi, vom Trödler, bisw.: P frusques *f/pl*.; b) weitS. ~stücke *pl*. (Sachen) hardes *f*, effets *m*; ⚓ ~stücke im Packsack der Matro'sen harde *f/sg*.

Kleie (ˊ◡) [a/d. chlia; vgl. kleben] *f* **1.** a) Müllerei: son *m*, issues *f/pl*. de blé; ganz mehlfreie ~ tression *m*; b) Färberei: durchgegohrene ~ eaux *pl*. sures; c) *prv*. wer sich unter die ~(n) mischt, Den fressen die Schweine qui se fait brebis, le loup le mange. **2.** path. écailles *pl*. furfuracées. **3.** bisw. = Klei *A*.

kleien (ˊ◡) I. [Kleie] *a*. de son. — II. [Klei] *v/a*. **1.** einen Graben ~ débourber ...; v. aus-schlämmen I. **2.** agr. einen Acker ~ (den Klei-grund nach oben bringen) porter la terre argileuse à la surface d'un champ. **3.** = klauen 1.

Kleien-..., **kleien-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. **I.** analog „Kleie", zB. **~bier** *n* petite bière *f* de son. — **II.** Bsd. Fälle: **~artig** *a*. de la nature du son, path. furfuracé, pityrioïde; **~aussatz** *m* path. dartre *f* furfuracée; **~bad** *n* Färberei: liqueur *f*; das Halten in ein ~b. ébrouage *m* des laines filées; **~beize** *f* chm. u. lessive à nettoyer, confit *m*; **~brot** *n* pain *m* de recoupe; **~faß** *n* in der Mühle jarre *f*; **~flechte** *f* path. herpès *m* furfuracé; **~futter** *n* vét. régime *m* blanc; **~grind** *n* path. pityriasis *f*; **~kasten** *m* Müllerei: dodinage; **~mehl** *n* recoupe *f*, griot *m*; schwarzes (zweites) ~m. recoupette *f*, recoupon *m*; **~öl** *n* chm. furfurol(e) *m*; **~orden** *m* in Florenz académie *f* de la Crusca; **~fieber** *m* = ~kasten; **~späne** *m/pl*. *enf*. (womit die Puppen ausgestopft sind) son *sg*.; **~sucht** *f* path. = ~grind; **~trank** *m*, **~wasser** *n* eau *f* de son, für Hausthiere: eau blanche; als Schweinefutter: confit *m*, branée *f*.

Kleies F (ˊ◡) *n* *inv*. = Silber.

klei-icht, **klei-ig**, beide: (ˊ◡) *a*. *A*. [Klei] qui ressemble à de l'argile, argileux. — *B*. [Kleie] **1.** = kleien-artig. **2.** qui contient du son.

klein (ˊ) [a/d. chleini; finnisch kleini schwach].

Inhalt: I. *a*. meist petit 1; — bsd. Fälle 2. — II. K~e(r), Kleines; persönlich 1; — *inv*. 2; — sachlich 3; — 4.

I. *adjectif* (*ant*. groß) **1. meist: petit,** zB.: a) (der Ausdehnung, Menge, Stärke rc. nach gering, auch *fig*.) ~er Finger petit doigt *m*; ~e Kinder de petits enfants *m/pl*.; ~er Mann, ~e Frau, Mann, Frau von ~er Statu'r petit homme *m*, petite femme *f*; die ~en (unbegüterten) Leute les petites gens *f/pl*., les gens *m/pl*. de petite étoffe, le menu peuple; in einer ~en Stunde en une petite (ou en moins d'une) heure; der Schneider hat mir den Rock zu ~ gemacht ... m'a fait l'habit trop petit; **kleiner** *cmpr*. plus petit, (geringer) moindre; der **kleinste** *sup*. le plus petit, (geringste) le moindre; *prv*.: in einem ~en Körper kann wohl eine große Seele wohnen en petit corps gît bien bonne âme, ~e Leute haben oft großen Durst tel est petit qui bien boit, ~e Leute haben auch Herz und Verstand la nature enchâsse les esprits les plus brillants dans les plus petits corps, ~e Leute, großer Verstand, oft: les bons onguents sont dans les petites boîtes, ~e Ursachen, große Wirkungen petite cause grand effet, v. Dieb 1, Ge-schenk 1; b) bisw. zur Verstärkung: ein ~es, ~es Körnchen un tout petit grain; ein ~bischen od. wenig un petit peu, tant soit peu, F un tantinet; c) (als Schmeichel-Anrede) Du ~er Schelm! petit fripon *m*!; d) (in verjüngtem Maßstabe dem Verglichenen ähnlich) mein Leipzig lob' ich mir, es ist ein ~ Paris ..., c'est un petit Paris, c'est P. en petit; e) in Verbindung mit *v*., nicht *advt*, sondern als Prädikat: ~ gewachsen petit de taille; sich ~ machen se faire petit, se rapetisser, *fig*. *a*. s'humilier; ~ schneiden, hacken couper par petits morceaux, hacher menu. — **2. Bsd. Fälle:** **Zu 1 a:** ~ (bei Weitem nicht ausreichend) oft: exigu, (dünn, fein, in ~en Stücken) menu; der Zahl nach ~ peu nombreux; (mittelmäßig) médiocre, (unwichtig) insignifiant, léger, *pfort* faible; (gemein, niedrig) oft: peu élevé, bas, *pfort* vil, vulgaire; (beschränkt) restreint, vom Geiste: étroit; (dünn, winzig) mince; (armselig) mesquin; verschwindend ~ imperceptible, microscopique; zu ~, oft: insuffisant, von Maßen, Gewichten: faible; (verkrüppelt, un-ansehnlich) rabougri; ~es Alphabe't alphabet *m* minuscule; ~er Buchstabe (lettre *f*) minuscule *f*, lettre ordinaire; er hat ~ angefangen il est parti de très-bas, F il est venu en guêtres à Paris; ~ denken avoir des vues étroites ou des sentiments bas; ~ von J-m denken n'avoir pas haute idée de q., faire peu de cas de q.; typ. ~er Druck petitesse *f* du caractère; ~er Geist cerveau *m* (ou esprit *m*) étroit; ~es Geld, oft: monnaie *f* (divisionnaire); ~es Holz, Schrot menu bois *m*, menu plomb *m*; rl. ~e Messe messe *f* basse; ~e Nothwendigkeiten der Gerichtshöfe menues nécessités *f/pl*. des tribunaux; ~e Okta've octave *f* diminuée; ~e Rosi'nen = Kori'nthen; ~e Schulden = Läpper-schulden; ~e gebratene Vögel (~es Vieh, Wildprett) menu rôt *m* (bétail *m*, gibier *m*); ~es Wasser eaux *f/pl*. basses; das Wasser wird wieder ~ les eaux baissent ou diminuent; ~er Winkel angle *m* diminué; arch. zu ~ (von behauenen Steinen oder Zapfen) maigre; zo. ~ wie ein Hirse-korn miliaire; *prv*.: ~ Geld bauert nicht lange argent changé, argent mangé, von zwei Übeln muß man das ~ste wählen de deux maux il faut éviter le pire. **Zu 1 e:** et. ~ achten estimer peu qc., faire peu de cas de qc.; v. bei-geben 2, bringen I. 4; *fig*. ich kann es nicht ~ bringen oder F kriegen (es mir nicht klar machen) je ne parviens pas à comprendre, je m'y perds; Holz ~ hacken oder hauen fendre du bois, ~ schneiden: menuiser ...; ~ machen mettre en pièces, briser, F fricasser, (zerstückeln) morceler, Steine rc.: concasser, (verkürzen) raccourcir; ⚔: die Feinde ~ machen tailler ... en pièces; ~er machen rapetisser, diminuer (beide auch als *v/n*. = ~er werden), die Zwischenräume ~er machen serrer les intervalles; ~ u. krumm nehmen = krumm (v. bs) nehmen; kurz u. ~ schlagen (reiben, stoßen) hacher menu comme chair à pâté (pulvériser). — **II. Kleine(r)** *m*, **Kleine** *f*, **Kleine(s)** *n* **1.** persönlich: der K~e le petit (garçon), die K~e la petite (fille); komm' her, K~er! (liebkosend) viens ça, (mon) petit!; die K~en: a) (Kinder) les petits enfants *m/pl*., b) (Erwachsene von ~er Gestalt) les petits *m/pl*., c) = die ~en Leute (v. ~ I. 1); F sie hat ein (od. et.) K~es gehabt elle a eu un enfant; das K~e (Junge) eines Thieres le petit; v. Pipi'n; *prv*.: laß die K~en unveracht't, denn sie haben oft große Macht, etwa: dans les petites boîtes les bons onguents; wer das K~e nicht ehrt, ist des Großen nicht werth qui dédaigne les petites choses, ne doit pas prétendre aux grandes choses, ou F qui petit ne vout, grand n'aura. **2.** K~ *inv*.: von K~ ab (an oder auf) dès le bas âge, dès ma (sa, &) plus tendre jeunesse; er ist schon von K~ auf in der Welt: P il n'est pas fait d'aujourd'hui; Groß und K~ (les) grands et (les) petits *m/pl*. **3.** sachlich: et. K~es une petite chose, une bagatelle; es ist nichts K~es ..., oft: ce n'est pas une petite affaire que ...; Das wäre ihm ein K~es, oft: ce ne serait qu'un jeu pour lui, cela ne lui coûterait guère; das K~e le petit, zB. vom K~en auf das Große schließen argumenter (ou conclure) du petit au grand; *prv*.: vom K~en kommt man zum Großen du petit on vient au grand, auch das K~ste kann schaden, oft: il n'y a si petit buisson qui ne porte ombre, v. groß II. 2, auch dem K~sten darf man kein Unrecht thun il faut autant qu'on peut obliger tout le monde, ou on a souvent besoin d'un plus petit que soi; etwas † **bei** K~em (allmählich) petit à petit, peu à peu, par degrès; **im** K~en en petit, engS. auch: en miniature; er ist ein Napoleon im K~en c'est un ... au petit pied; : im K~en verkaufen vendre en détail, détailler, (aushökern) regratter, im K~en handelnd détaillant, détailleur, Wein rc. im K~en verzapfen, bisw. vendre ... à pot et à pinte; in's K~e ziehen réduire (en petit); e-e Sache bis in's K~ste untersuchen od. berathen, vortragen entrer dans les moindres détails; **mit** K~em fängt man an, mit Großem hört man auf, etwa: tout vient à point à qui sait attendre, ou on commence par voler des pommes, et l'on finit par faire des faux en écritures publiques; **um** ein K~es dicker un peu (ou tant soit peu) plus épais; um (oder über) ein K~es (in Kurzem) sous peu, (bibl.) encore un peu de temps et ... **4.**

das K~ ⊛ Bergbau: (klein Zermalmtes) menu *m*, poussière *f*, v. Kohlen-K~; Kochkunst: abattis *m/pl.*, v. Gänse-K~, Hasen-K~.

Klein-..., **klein-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „klein", ꝛc. B. **~äderig** *a.* (vom Marmor) à petites veines; **~ährig** ⚘ *a.* qui a de petits épis ou des fleurs disposées en petits épis; **~beerig** ⚘ *a.* à petits grains; **~betrieb** ✽ *m* petite exploitation *f*; **~bodenrad** ⊖ *n* Uhrmacherei: petite roue *f* moyenne; **~eisen-zeug** ⊖ *n* Eisenb.: petit matériel *m* de fer; **~färber** ⊖ *m* teinturier du petit teint; **~färberei** ⊖ *f* petit teint *m*; **~gewerbe(-Betrieb *m*)** ✽ *n* petite industrie *f*; **~grund-besitz** *m* la petite propriété; **~hering** *m* hareng de petite marque; **~karten-Forma't** ⊖ *n* cartier *m* petit format; **~maschig** *a.* à petites mailles, à mailles étroites; **~monti(e)rung** ⚔ *f* petit équipement *m* de soldat; **~speisig** ⊖ *a.* Bergbau: à petits cubes ou grains; **~uhrmacher** *m* horloger en petit. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~adler** ✽ *m* (Papier-Forma't) petit-aigle (v. Theil I.); **~äste** *m/pl.* Gärtnerei: branches *f* petites ou tertiaires, branches du troisième ordre; **~auge** *n*: a) animal *m* à petits yeux; bsd. b) zo. cachalot *m* microphthalme ou à petits yeux (*Physe'ter mi'crops*); c) taupe *f* (= Maul-wurf); **~äugig** *a.* qui a les yeux petits, ⚗ zo.: microphthalme; **~bäcker** *m*, **~bänker** *m* prov. boulanger à échoppe; **~bauch** *m* zo. (Art Schlupfwespe) ⚗ microgastre (*Microga'ster*); **~bauer** *m* = Kossä'the; **~binder** ⊖ *m* boisselier; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* qui a de petites feuilles, ⚗ parvifolié, microphylle, v. Blumenkronen: micropétale; **~blumig** ⚘ *a.*, **~blüthig** ⚘ *a.* parviflore, micranthe, ténelliflore; ~blüthige Baumwolle aus Ispahan cotonnier *m* micranthe (*Gossy'pium micra'nthum*); **~bürger** *m* petit bourgeois, bisw. *mv.part* = Spieß-bürger; **~denkend** *a.* qui pense petitement, à vues étroites; ~denkender Mensch, oft: âme *f* basse ou vulgaire; **~deutsch** *a.* ehm. de l'Allemagne sans Autriche; **~draht** ⊖ *m* ébroudage, (fil) ébroudi(n); **~draht-Ziehen** ⊖ *n* ébroudage *m*; **~draht-Zieher** ⊖ *m* ébroudeur; **~drucker** ⊖ *m* Zeugdruck.: imprimeur à la pièce; **~eisen** ⊖ *n* Bauwesen: (Beschläge) fers *m/pl.* de menus ouvrages, ferrure *f*; ⚔ Walzwerk: petit fer *m*; Weißblechfabr.: tôle *f* fine ou mince (à fer blanc); **~enke** *m* prov. sous-valet (de charrue); **~erz** ⊖ *n* Bergb.: minerai *m* concassé; **~feuer** *n*: a) ⊖ (Handschmiede) forge *f*; b) ⚔ = ~gewehr-feuer; **~feuer-Arbeiter** ⊖ *m* forgeron; **~fingerballen** *m* an. antithénar; **~fleisch-handel** ✽ *m* commerce à la cheville; **~flosser** *m* zo.: a) (Lurch) ⚗ (poisson) microptère (*Proto'pterus*); b) ⚗ (mollusque) microptérygien; **~forma't** ⊖ *n* typ. petit-nom(-de-Jésus) *m*; **~frisch-arbeit** ⊖ *f* affinage *m* de loupes pesant 50 kilos; **~früchtig** ⚘ *a.* qui a de petits fruits, ⚗ microcarpe; **~fügig** ↘ *a.* = geringfügig; **~fuhrmann** *m* (österr.) charretier; **~fundame'nt** ⊖ *n* für Schwellen: aire *f* de moellon; **~füßig** *a.* qui a les pieds petits ou mignons, ⚗ zo. micropode; **~füß(l)er** *m/pl.*, **~fuß-Muscheln** *f/pl.* zo.: ⚗ micropodes (*Micro'poda*); **~geist** *m* petit (ou pauvre) esprit, esprit borné, esp. vulgaire; **~geisterei** *f* petitesse d'esprit, vues *pl.* étroites; **~geistig** *a.* d'un esp. borné, qui montre peu d'esprit, (sich mit Kleinigkeiten beschäftigend) minutieux; **~geld** *n* monnaie *f*; *prv.* v. klein I. 2 a; **~gemälde** ↘ *n* miniature *f*; **~gesell(e)** *m* compagnon de métier de seconde classe; **~gewehr** ⚔ *n* arme *f* à feu portative, fusil *m*; **~gewehr-feuer** ⚔ *n* fusillade *f*, feu *m* d'infanterie ou de mousqueterie; **~gewehr-Galeri'e** ⚔ *f* frt. galerie casematée ou crénelée pour la mousqueterie; **~gläubig** *a.* de peu de foi, qui manque de foi ou de confiance, *pfort* sans conviction, (verzagt) pusillanime; **~gläubigkeit** *f* analog „~gläubig": manque *m* de foi ou de conviction; pusillanimité; **~gliedrigkeit** *f* an. (e-r Mißgeburt): ⚗ micromélie; **~glöcklein** ⚘ *n* campanule *f* cervicaire (*Campa'nula cervica'ria*); **~groß** 1. *a.* dont la grandeur n'est fondée que sur de petites choses; 2. *m*: a) philosophisches Märchen von V., b) Beiname Fontenelle's: Micromégas; **~gut** ⚔ *n* Kanonengießerei: pièce *f* de rebut; **~hammer** *m* marteau à polir; **~handel** ✽ *m* commerce en détail, petit commerce; **~händler** ✽ *m* marchand en détail, détaillant, *iro.* boutiquier; **~häusler** *m* (österr.) = Häusler; **~herzig** *a.* (*ant.* großherzig) = ~müthig; **~hirn** *n* an. cervelet *m*, ⚗ parencéphale *m*; **~hundert** *n* centaine *f*, cent *m* (*ant.* Groß-hundert); **~jährig** *a.* (vom Holze) qui a de petits cernes ou cercles annuels; **~käfer** *m* zo.: ⚗ dermeste (*Derme'stes*); **~kinder-Bewahr-Anstalt** *f* salle d'asile, asile *m*, crèche; **~kinder-Schule** *f* école maternelle, in Belgien: école gardienne; **~klieber** ⊖ *m* Böttcherei: refendeur; **~knecht** *m* sous-valet; **~kopf** *m* zo. (Schlange) ⚗ trimérésure leptocéphale (*Trimeresu'rus leptoce'phalus*); **~köpfig** *a.* qui a la tête petite, ⚗ capitellé; ~köpfig(er Idio't): ⚗ microcéphale (*m*); ~köpfige Thiere: ⚗ céphalidiens *m/pl.*; **~köpfigkeit** *f* (als Ursache des Blödsinns): ⚗ microcéphalie; übermäßige ~k.: ⚗ nanocéphalie; **~körnig** *a.* à petits grains, min. miliaire, ⚗ guttulaire; **~kram** ✽ *m* regratterie *f*, ↘ regrat; im ~kram et. verdienen, oft: regratter (v. auch ~handel); **~krämer(in *f*)** ✽ *m* regrattier *m*, ...ière *f*, échoppier *m*, ...ière *f*; **~kreuz** *n*: a) zo. (Käfer) carabe *m* petite-croix (*Ca'rabus crux minor*); b) als *npr.* v. ~ III.; **~kupfer** *n* min. cuivre *m* menu; **~laut** *a.*: a) ↘ qui a le ton bas; b) *fig.* décontenancé, *pfort* qui perd l'assurance, abattu, découragé; Z. ~l. machen ôter l'assurance à q., abattre le courage (ou l'orgueil) de q.; ~l. w. perdre son aplomb, baisser le ton, ⱶ filer doux; **~leben** *n* vie *f* modeste; ein ~leben führen vivre petitement; **~leibigkeit** *f* petitesse; e-r Mißgeburt: ⚗ microsom(at)ie; **~lieder-Theori'e** *f* (beim home'rischen Epos u. anderen Epen) théorie des chants isolés ou détachés; **~maler** *m* peintre en miniature, miniaturiste; **~malerei** *f* miniature; **~mäuler** *n/pl.* zo. (Fische) ⚗ microstom(at)es *m* (*Micro'stoma*); **~mäulig** *a.* qui a la bouche petite; zo.: ⚗ microstome, ~mäulig(e Netzflügler): ⚗ bucellé(s *m/pl.*); **~media'n** ✽ *n* (Papi'er-Forma't) petit-médian *m*; **~meister** *m* maître en fait de minuties ou de mesquineries, vétilleur, pédant; **~meisterei** *f* tyrannie mesquine, pédanterie, ⱶ vétillerie; **~meisterisch** *a.* tyrannique, d'une manière mesquine, pédant; **~mühle** ⊖ *f* Schießpulverfabrik: moulin *m* où se fait la pulvérisation des matières; **~mund** *m* zo. (Strudelwurm) ⚗ microstome (*Micro'stomum*); **~muth** *m* pusillanimité *f*, abattement (de courage), découragement; **~müthig** *a.* pusillanime, découragé; ~m. w. se décourager, tomber dans l'abattement; **~müthigkeit** *f* = ~muth; **~narbig** ⊖ *a.* (vom Leder) qui a le grain fin ou petit; **~ohrschnecke** *f* zo.: ⚗ auricule (*Auri'cula*); **~ohrschneck(en-art)ig** *a.* zo.: ⚗ auriculacé; **~pflaster** ⊖ *n* pavé *m* de cailloux; **~porig** *a.*: ⚗ micropore; **~räthlich** *a.* (schwz.) du Petit Conseil; **~rüster** ⚘ *f*: a) érable *m* champêtre (*Acer campe'stre*); b) fusain *m*, bonnet *m* à prêtre (*Evo'nymus europæ'us*); **~same** ⚘ *m* microsperme (*Microspe'rma*); **~samig** ⚘ *a.* microsperme, v. Kryptoga'men: microspore; **~schmelzer** ⊖ *m* sous-fondeur; **~schmetterlinge** *m/pl.* zo.: ⚗ microlépidoptères; **~schmied** ⊖ *m* taillandier, martineur, † lormier; **~schmiederei** *f*, **~schmiede-Arbeit** *f*, **~schmieds-Waare** *f* ⊖ taillanderie, ouvrage *m* blanc, (Thür- und Fenster-beschläge) quincaillerie; **~schnäb(e)lig** *a.*, **~schnäbler** *m/pl.* zo.: ⚗ parvirostre(s *m/pl.*), microrrhynques *m/pl.*; **~schreiber** *m*: a) qui écrit menu ou en petits caractères; b) ⚗ zo. dermeste micrographe (*Derme'stes micro'graphus*); **~schuppig** *a.* zo. à petites écailles, ⚗ squamuleux, microlèpe; **~seite** *f* in Prag: Petit-Côté *m*; **~sinn** *m* esprit minutieux ou mesquin, pédanterie *f*; **~specht** *m* zo.: a) = Bunt-specht c; b) = Baum-läufer; **~spitzig** *a.*: ⚗ apiculé; **~staaten** *m/pl.* états secondaires, petits et moyens états; **~staatenthum** *n*, etwa: division *f* en petits états, cantonalisme *m*; **~staatler** *m*, **~staatlich** *a.* d'un (ou des) état(s) secondaire(s); **~städter(in *f*)** *m* habitant(e *f*) *m* d'une petite ville ou d'une ville de province, petit bourgeois, provincial(e *f*) *m*; ~städter *pl.*, bisw. gens de province; **~städterei** *f* esprit *m* (ou habitudes *pl.*) de petite ville; die echte ~st., bisw. l'esprit (le patriotisme ou les intérêts *m/pl.*) de clocher; **~städtisch** *a.* de petite ville, provincial; Das ist so recht ~st. c'est du dernier bourgeois; ~städtischer Styl style *m* provincial; ~städtisches Wesen air *m* de province; **~tausend** ✽ *n* millier *m* (*ant.* Groß-tausend); **~thier-welt** *f* zo. monde *m* des animalcules; **~traubig** ⚘ *a.* racémuleux; **~verkauf** ✽ *m* = ~handel; **~verkäufer** ✽ *m* = ~händler; **~verkauf-Steuer** ✽ *f* droit *m* de détail; **~verschleiß** ✽ *m* provS. = ~handel; **~vieh** *n* menu bétail *m*; **~vogel-kraut** ⚘ *n* sagine *f* (*Sagi'na*); **~waaren** ✽ *f/pl.* quincaillerie *sg.*; **~weber** ⊖ *m* tissutier; **~weberei** ⊖ *f* tissuterie; **~wechsel** ✽ *m* = Hand-wechsel; **~weise** *adv.* (österr.) = bei Kleinem (v. klein II. 3); **~wild** *n* menu gibier *m*, menue viande *f*; **~wurz(e)lig** ⚘ *a.* microrrhize; **~zähnig** *a.* zo.: ⚗ microdonte; **~zeug** *n* (österr.) pâtisserie *f* qui se mange avec le café; **~ziemer** *m* zo. = Roth-drossel; **~zirpen** *f/pl.* zo. cicadelliens. — ☞ III. **Klein-...** in *npr.*, géogr. und einschlagenden *s.* u. *a.*: **~Asien** *n* l'Asie *f* Mineure; **~Bessingen** *n* (lothr. Ort) Bezange-la-Petite *f*; **~Breisdorf** *n* (lothr. Dorf) Breistroff-la-Petite *f*; **~Brunn** *n* (fr.-elsäss. Dorf) Petite-Fontaine *f*; **~Burgund** *n* la Franche-Comté; **~dahl** *n* v. bsd. Art.; **~Eberswei ler** *n* (lothr. Ort) Petit-Eberswiller *m*; **~England** *n* = Neu-England; **~hammer** *n* v. bsd. Art.; **~Hasdorf** *n* (lothr. Abbau) Klein-Hastroff *m*; **~Hettingen** *n* (lothr. Dorf) Hettange-Petite *f*; **~Kreuz** *n* (fr.-elsäss. Dorf) Petit-Croix *m*; **~Landau** *n* (elsäss. Dorf) Petit-Landau *m*; **~Leberau** *n* (elsäss. Dorf) Petite-Lièpvre *f*; **~Menglatt** *n* (Df. in Ob.-Elsaß) Petit-Magny *m*; **~Moyeuvre** *n* (lothr. Ort) Moyeuvre-Petite *f*; **~Polen** *n* la Petite-Pologne; **~Rappoltstein** *n* (elsäss. Dorf) Ribeaugolette *f*; **~Rederchingen** *n* (lothr. Ort) Petit-Rederching *m*; **~Rosseln** *n* (lothr. Ort) Petit-Rosseln *m*; **~Russe** *m*, **~Russin** *f* Petit-Russien *m*, Petite-Russienne *f*; **~russisch** *a.* petit-russien; **~Rußland** *n* la Petite-Russie; **~Schaffnatt** *n* (elsäss. Dorf) Chavanatte *f*; **~Tännchen** *n* (lothring. Dorf) Petit-Tenquin *m*; **~Trianon** *n* le petit Trianon.

Kleindahl (ˊ⏑) *npr.n.* géogr. ⊛ (lothr. Dorf) Kleind'hal *m*.

Kleine (ˊ⏑) *f* I. ⊛ v. klein II. — II. ↘ ⊛ sans *pl.* = Kleinheit.

Kleinelei ↘ (-⏑ˊ) *f* ⊛ = Kleinigkeits-[krämerei.

kleineln ↘ (ˊ⏑) *v/n.* (*av. h.*) ⊛a. etwa: s'attacher à des minuties; *v/imp.* wenn es mit ihm kleinelt (Klopstock) s'il se montre petit ou mesquin.

Kleine Mühle (ˊ⏑ ˊ⏑) *npr.n.* géogr. ⊛ (lothr. Mühle) Petit-Moulin *m*.

kleinen (ˊ⏑) [klein] I. *v/a.* ⊛a. réduire en petits morceaux; bsd. phm. (zu Pulver reiben) pulvériser. — II. *v/n.* (*av. h.*) = klöhnen 2. — III. K~ *n* ⊛b. sans *pl.* réduction *f* en petits morceaux; pulvérisation *f*.

kleinern (ˊ⏑) [klein] I. *v/a.* ⊛a. Arithmetik: einen Bruch ~ réduire une fraction (à sa plus simple expression). — II. K~ *n* ⊛b. sans *pl.* und **Kleinerung** *f* ⊛ réduction *f*.

Kleiner-werden (⏑̲⏑.⏑̲⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* diminution *f*; ⚓ ~ einer Sandbank fonture *f* ...

Kleinhammer (⏑̲⏑̲⏑) *npr.n.* ⑭a. géogr. (lothr. Anbau) Petite-Forge *f*.

Kleinheit (⏑̲-) [klein] *f* ⑲ 1. meist: petitesse (auch *fig.* Unbedeutend-sein und etwas Kleinliches); (geringer Umfang) auch: peu *m* d'étendue, (Kärglichkeit) ténuité, (Mittelmäßigkeit) médiocrité. — 2. Bsd. Fall: path. ~ des Pulses dépression *f* ...

Kleinhovi-e ⚘ (-⏑̲⏑⏑) [Kleinhof, Bota'niker] *f* ⑮ kleinhove (*Kleinho'via ho'spita*).

Kleinigkeit (⏑̲⏑-) [klein] *f* ⑲ 1. meist: bagatelle, peu de chose, *pfort* rien *m*, zB. Das ist eine ~ (für ihn) c'est une bagatelle ou un rien (ce n'est qu'un jeu pour lui); Das ist keine ~ ce n'est pas peu de chose ou une petite affaire, un jeu d'enfants. — 2. Bsd. Fälle: (Unbedeutendes) futilité, fleurette, F vétille, (elender Kram) babiole, minutie, F misère, frétille; ~en *pl.* (Einzelheiten) oft: (menus) détails *m*, menu *m/sg.*; zierliche ~, bisw. breloque; sich mit ~en beschäftigend, oft: minutieux, F vétilleux; die geringste ~ zerstreut ihn, bisw.: F il ne faut qu'une mouche pour l'amuser; nehmen Sie mit dieser ~ vorlieb! veuillez agréer cette faible marque de ma reconnaissance!; *prv.* durch eine ~ kann etwas fehlschlagen, etwa: faute d'un point Martin perdit son âne.

Kleinigkeits-... (⏑̲⏑-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kleinigkeit", zB. **~geist** *m* esprit minutieux ou vétilleux, esp. de détail. — II. Bsd. Fälle: **~kram** *m* vétilles *f/pl.*, minuties *f/pl.*; am ~kram Gefallen finden s'arrêter à des minuties, F mettre les points sur les I, P chercher la petite bête; **~krämer(in *f*)** *m* esprit minutieux, pédant, vétilleur *m*, ...euse *f*, * détailliste, tondeur d'œufs, P haricoteur *m*, ...euse *f*, chercheur *m* (...euse *f*) de la petite bête; **~krämerei** *f* pédanterie, F tatillonnage *m*.

kleinlich (⏑̲⏑) [klein] *a.* ㉔ 1. qui s'attache à des minuties, minutieux, weitS. qui manque d'élévation, (gemein) petit, mesquin (auch von Sachen = arm-selig); (armselig) misérable, pauvre, (beschränkt von Ansichten ꝛc.) rétréci, borné, étroit; ~er Eigennutz intérêt *m* mesquin; ~e Politi'k politique *f* étroite ou mesquine; ~e Rücksichten vues *f/pl.* petites ou mesquines; ~ kluger Chara'kter, bisw. caractère *m* finassier. 2. fast † (klein, zart, schmächtig) petit, délicat, faible.

Kleinlichkeit (⏑̲⏑-) [klein] *f* ⑲ 1. analog „kleinlich", zB. esprit *m* minutieux ou vétilleux; manque *m* d'élévation ou de grandeur d'âme; petitesse, mesquinerie; pauvreté (auch Malerei). 2. (etwas Kleinliches) minutie, babiole, *pfort* misère; ~en *pl.* frivolités, futilités.

Kleinling (⏑̲⏑) [klein] *m* ⑬ 1. homme petit ou à vues étroites. 2. ⚘ centenille *f* (*Centu'nculus mi'nimus*).

Kleinod (⏑̲-) [mittel-dtsch. kleinôt, als *s.* von klein] *n* ⑬ (*pl.* meist: Kleino'di-en) 1. bijou *m*, joyau *m* (beide auch *fig.*); *fig.* (etwas Kostbares, Werthvolles) auch: trésor *m*, perle *f*; die Gesundheit ist das köstlichste ~ ... est le plus grand de tous les biens; diese Provinz ist eines der schönsten ~e seiner Krone ... est un des plus beaux fleurons de sa couronne. 2. = Helm-kleinod. 3. † (Kampfpreis) prix *m* du combat.

Kleister (⏑̲⏑) [a/b. klîster zu kleben] *m* ⑭a. colle *f* de farine ou d'amidon; F er sitzt im ~, etwa: F il est dans de beaux draps ou P dans le pétrin.

Kleister-... (⏑̲⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kleister", zB. **~aal** *m*, **~älchen** *n* zo. animalcule *m* de la colle d'amidon (*Angui'llula glu'tinis*); **~pinsel** ⊕ *m* Buchbinderei: brosse *f* à colle; **~topf** ⊕ *m* Buchbinderei: poêlon à colle. — II. Bsd. Fälle: **~schimmel** ⚘ *m* = Leim-schimmel; **~tiegel** ⊕ *m* Buchbinderei: jatte *f* (à colle); **~verband** *m* chir. bandage inamovible fait avec de la colle d'amidon, bandage gélatiné.

Kleisterei (-⏑̲⏑̲) [Kleister] *f* ⑲ collage *m* (bsd. *fig.* *mv.part*).

kleist(e)rig (⏑̲(⏑)⏑) [Kleister] *a.* ㉔ 1. enduit de colle, empâté, weitS. gluant; ~ machen, meist: empâter. 2. (wie Kleister) pâteux; ~es (klitschiges) Brot pain *m* pâteux.

kleistern (⏑̲⏑) [Kleister] I. *v/a.* ㉑a. coller (ein Blatt Papier auf das andere un feuillet de papier sur l'autre); sich ~ lassen se pâter; ⊕ Schuhmacherei: pâter. — II. K~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. ↘ **Kleisterung** *f* ⑲ collage *m*. [Kleist; phys. v. Flasche 1.

kleistisch (⏑̲⏑) [Kleist *npr.m.*] *a.* ㉔ de

kleistrig (⏑̲⏑) *a.* ㉔ = kleisterig.

Klelia (⏑̲⏑⏑) *npr.f.* ㉛ (römischer Frauenname) Clélia. [Wald-rebe.

Klematis ⚘ (⏑̲-⏑) [grch.] *f* *inv.* =

Klemens (⏑̲⏑̲) *npr.m.* *inv.* Clément; ~ Alexandri'nus Cl. d'Alexandrie.

Klementia (-⏑̲tss⏑⏑) *n.d.b.f.* ⑯ und ㉞ Clémence.

Klementine (-⏑̲⏑̲⏑) I. *n.d.b.f.* ⑮ und ⑯ Clémentine. — II. **~n** *f/pl.* ⑮ (Schrift von Klemens) *Clémentines*. [tin.

Klementiner (-⏑̲⏑̲⏑) *m* ⑭a. rl. clémen-

klementinisch (-⏑̲⏑̲⏑) *a.* ㉔ rl. clémentin; ~e Bulle (Verordnungen) clémentine(s *pl.*).

klemm ↘ (⏑̲) *a.* ㉔ = klamm, knapp.

Klemm-... (⏑̲...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ I. analog „klemmen", zB. **~schraube** *f* vis de pression ou de serrage. — II. Bsd. Fälle: **~block** *m* Schlosserei, ⚓ mordache *f*; **~eisen** *n* Schlosserei: mords *m/pl.* d'étau; **~fall** *m*, etwa: cas critique; **~fang** *m* ch. = Kloben 2; **~futter** *n* Drechslerei: mandrin *m* brisé ou à l'anneau; **~haken** *m* Tischlerei: valet; **~kloben** *m* ch. = Kloben 2; **~mutter** *f* écrou *m* de calage; **~peter** *m* Spiel: jeu de la drogue; ~p. spielen droguer; **~spann-stock** *m* Weberei: temple à pinces; **~stab** *m* ch. = Kloben 2.

Klemme (⏑̲⏑) [klemmen] *f* ⑮ 1. instrument *m* propre à serrer ou à presser; im Besonderen: ⊕: (Kneip) pince, (Schraubstock) étau *m*, (Zwinge) mordant *m*, mordache, (Bremse für widerspenstige Pferde) morailles *pl.*, torche-nez *m*, (Klauengriff) griffe, pied-de-biche *m*, ~ zum Festmachen des zu nähenden Zeuges pince-étoffe *m*; ⚔: ~ eines Luntenstockes porte-mèche *m*, ~ zu den Zünd-lichtern porte-lance *m*. 2. *fig.* (Ort, Zustand, wo man in der Enge ist) gêne, embarras *m*; in der ~ sein (sich befinden oder sitzen, stecken) être dans un grand embarras ou F dans la nasse, avoir l'épée sur la gorge, F être en presse, P être dans le pétrin; (in Geldnoth sein) être à court d'argent ou à la gêne, se trouver à court, F être dans la débine ou dans la dèche; den Feind in der ~ haben serrer l'ennemi de deux côtés ou de près; aus der ~ kommen se tirer de la presse, F se désentortiller; J. (sich) aus der ~ ziehen, oft: tirer q. (se tirer) de la bagarre. 3. path. = Mund-klemme.

klemmen (⏑̲⏑) [klamm] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. serrer ou presser (entre deux corps), (fest zs.-drücken) étreindre, (quetschen) pincer; J. mit der Thüre an die Wand ~ serrer q. entre la porte et le mur; ich habe mich (mir die Finger) geklemmt je me suis pincé les doigts, bisw. je me suis fait un pinçon; *fig.* zwischen Zweifel und Besorgnisse geklemmt (in der Klemme) resserré entre les ...; sich geklemmt fühlen se sentir gêné ou embarrassé. 2. die Räder einer Maschi'ne ꝛc. ~ (sich), (die Maschi'ne klemmt sich) les roues ... s'entre-serrent, les roues ... n'ont (la machine n'a) pas assez de jeu. 3. *fig.* prov. F sich auf et. ~ (versessen sein) s'acharner (ou s'obstiner) à qc. 4. F etwas ~ (mitnehmen) escamoter (F pincer ou chiper) qc. — II. K~ *n* ⑭b. sans *pl.* 1. analog ~ I.: serrement *m*, serrage *m*, pression *f*, ↘ pincement *m*. — 2. Bsd. Fall: ⚔ K~ des Verschluß-kolbens in Folge falscher Lage des Preßspanbodens arc-boutement *m*.

Klemmer (⏑̲⏑) *m* ⑭a. 1. ⊕ = Klemme 1. 2. = Kneifer 2. 3. F (zu „klemmen I. 4") chipeur. [stein roche *f* ferme ou compacte.

klemmig ⊕ (⏑̲⏑) *a.* ㉔ Bergbau: ~es Ge-

klempern † (⏑̲⏑) v. klimpern.

Klempner ⊕ (⏑̲⏑) [*cor.* v. † Klemperer; gehört zu klempern = hämmern] *m* ⑭a. ferblantier.

Klempner-... ⊕ (⏑̲⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... (de ou du) ferblantier, zB. **~arbeit** *f* ouvrage *m* du ferblantier; **~gesell(e)** *m* compagnon ferblantier; **~waaren-Händler** ⊛ *m* marchand ferblantier. — II. Bsd. Fälle: **~blech** *n* fer *m* blanc ou étamé; **~handwerk** *n* métier *m* de ferblantier, taillanderie *f* en fer blanc; **~waaren** ⊛ *f/pl.* ferblanterie *sg.*; **~werkstatt** *f* atelier *m* de ferblantier, ferblanterie.

Klempnerei (⏑̲⏑̲⏑) [Klempner] *f* ⑲ = Klempner-handwerk, -werkstatt.

klempnern (⏑̲⏑) [Klempner] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. travailler le fer blanc.

Klenke ⊕ (⏑̲⏑) *f* ⑮ Bürstenbind.: (un des) pinceau *m* de poils. [Cléobis.

Kleobis (⏑̲⏑⏑) [grch.] *npr.m.* *inv.* h.a.

Kleobulus (-⏑̲⏑⏑) [grch.] *npr.m.* ㊱ h.a. Cléobule (v. Theil I.).

Kleombrotus (-⏑̲⏑⏑) [grch.] *npr.m.* ㊱ h.a. Cléombrote (v. Theil I.).

Kleome ⚘ (⏑⏑̲⏑) [grch.] *f* ⑮ cléome *m*, mozambé *m* (*Cleo'me*).

Kleomedes (-⏑̲⏑̲⏑) *npr.m.* ㊱ h.a. (grch. Gelehrter; 1. sc. vor Chr.) Cléomède.

Kleome-en ⚘ (-⏑⏑̲⏑) [grch.] *f/pl.* ⑮ cléomées. [mène (v. Theil I.)

Kleomenes (-⏑̲⏑⏑) *npr.m.* ㊱ h.a. Cléo-

Kleon (⏑̲⏑̲) *npr.m.* ㊱ od. ⑬ (grch. Staatsmann; 5. sc. vor Chr.) Cléon.

Kleonymus (-⏑̲⏑⏑) *npr.m.* ㊱ (Spartanerfürst) Cléonyme. [pâtre (v. Theil I.).

Kleopatra (-⏑̲⏑⏑) [grch.] *npr.f.* ㉞ Cléo-

Kleopatra-Schlange (-⏑̲⏑⏑-⏑̲⏑) *f* ⑮ zo. = Nescher. [klephthe.

Klepht(h)e (⏑̲⏑) [grch.] *m* ⑮ clephthe,

Klepht(h)en-... (⏑̲⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) clephte(s), zB. **~dorf** *n* village *m* de clephthes.

klephtisch (⏑̲⏑) [grch.] *a.* ㉔ clephthique.

Klepper (⏑̲⏑) [bj. urspr. Lauf-pferd] *m* ⑭a. 1. cheval qui court bien, cheval agile, (bsd. Reitpferd) cheval de selle, meist als hager oder klein: bidet, genet, verächtlich: rosse *f*, criquet; der beste ~ eines Post-halters la première selle ...; magerer ~, oft: bringue *f*, P ficelle *f*. 2. zo. = Kirsch-fink. 3. F prov., auch: **~in** *f* ⑲ (Person, die viel läuft) personne *f* qui aime à courir, coureur *m*; ~in *f* coureuse, F galopine.

Klepper-... (⏑̲⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Klepper", zB. **~stall** *m* écurie *f* des chevaux de selle. — II. Bsd. Fall: **~nagel** ⊕ *m* Hufschmiede: clou à ferrer, clou à cheval ou de maréchal.

kleppern (⏑̲⏑) [= kläppern] *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. etwa: courir, (traben) trotter, (sich hurtig fortbewegen) aller bon train, (sich tummeln) se trémousser; von dannen ~ s'en aller (au trot). [(v. Theil I.).

Klepsydra ⌀ (⏑̲⏑̲⏑) [grch.] *f* ㉞ clepsydre

Kleptomanie ⌀ (⏑̲⏑⏑̲) [grch.] *f* ⑲ u. ⑮ (Hang zum Stehlen) cleptomanie, klopémanie.

Klerf (⏑̲) *n* ⑮ géogr. (luxemb. Ort) Clervaux *m*.

klerikal (-⏑̲) *a.* ㉔, **Klerikale(r)** *m* ㉔ [lt.] clérical. [ricalisme.

Klerikalismus (-⏑-⏑̲⏑) [lt.] *m* ⑯ clé-

Kleriker (⏑̲⏑⏑) [lt.] *m* ⑭a., auch: **Klerikus** *m* ㊲ (*pl.* Klerici) clerc, ecclésiastique.

Klerisei (-⏑̲) [lt.] *f* ⑲ = Klerus, jedoch meist *mv.part* gens *m/pl.* d'église, *pfort* F prêtraille; weitS. (verhaßte Sippschaft) coterie, clique; die ganze ~, oft: toute la séquelle.

Kleroten (-⏑̲⏑) [grch.] *m/pl.* ㉛ h.a. clérotes (v. Theil I.). [clérouques (v. Theil I.).

Kleruchen (-⏑̲⏑) [grch.] *m/pl.* ㉛ h.a.

Klerus (ˊ◡) [lt.] *m* Ⓚ sans *pl.* (*ant.* die Gemeine) clergé.

Klesmer F (ˊ◡) *m* Ⓐa. = Musika'nt.

klet(e)rig P (ˊ(◡)◡) *a.* Ⓩ misérable, pitoyable. [(*Clethra*).

Klethra ⚘ (ˊ◡) [grch.] *f* Ⓢ clèthre *m*

Klett ⊖ (ˊ) *n* Ⓚ Tuchmacherei: éplouchoir *m*.

Klette (ˊ◡) [bz. klebend; vgl. lt. glu'ten] *f* Ⓢ **1.** (sich leicht an Kleider rc. hängender Blüthenkelch von A'rctium) glouteron *m*; ⊖ die Wolle v. ~n säubern déglouteronner ... **2.** ⚘ (die Pflanze) bardane, ℧ arctium *m* (*A'rctium*); gemeine (oder große) ~ bardane officinale, glouteron *m*, grat(t)eron *m*, P herbe aux teigneux (*A. Lappa*); kleine ~ petite bardane, petit glouteron (*A. mi'nus*). **3.** *fig. prv.* fest hängen od. kleben, sitzen wie eine ~: F tenir comme rache; er ist (wie) eine ~ (nicht los zu werden) il s'attache comme une ombre à vos pas, *pfort* F il est gluant; sich wie e-e ~ an J. hängen se cramponner à q., F être toujours pendu à la ceinture de q.; ↘ J-m e-e ~ (e-n Schimpf) anhängen noircir la réputation de q., F jouer une pièce à q.; zs.-halten wie die ~n, bisw.: F se tenir comme les hannetons. **4.** zo.: a) = Baum-läufer; b) prov. = Mai-käfer.

kletten (ˊ◡) [Klette] Ⓐb. **I.** *v/a.* ⊖ die Wolle ~ égrateronner (ou déglouteronner) les laines. — **II. sich** ~ *v/réfl.* s'accrocher (comme un glouteron).

Kletten-... (ˊ◡...) in Zsg. mit *s.* **I.** analog „Klette", zB. **~motte** *f* zo. phalène de la bardane; **~wurzel-Öl** *n* huile *f* de bardane. — **II.** Bsd. Fälle: **~distel** ⚘ *f* = Klette 2; **~gras** ⚘ *n* = Klebe-gras; **~kerbel** ⚘ *m*: a) anthrisque, caucalide *f* (*Anthri'scus*); b) = Hecken-kerbel; **~kraut** ⚘ *n* = Alp-kraut; **~malve** ⚘ *f* urène lappago (*Ure'na lappa'go*); **~stange** *f* Vogelfang: perche aux gluaux; **~walze** *f*, **~wolf** *m* ⊖ Spinnerei: échardonneuse *f*, déglouteronneuse *f*; **~wurzel** ⚘ *f* = große Klette (v. 2).

Kletter-..., **kletter-...** (ˊ◡...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „klettern", zB. **~fuß** *m* zo. pied propre à grimper, pied grimpeur; **~lokomoti've** *f* locomotive grimpante; **~rose** ⚘ *f* (**~staude** ⚘ *f*) rosier *m* (arbrisseau *m*) grimpant (*Ro'sa sempervi'rens*). — **II.** Bsd. Fälle: **~barsch** *m* zo.: ℧ anabas (*A'nabas*); **~baum** *m* = ~stange; **~drossel** *f* zo.: ℧ anabate *m* (*Ana'bates*); **~eidechsen** *f/pl.* zo.: ℧ anabènes *m*, anabénodactyles *m*, anabénosauriens *m*; **~eisen** *n* grappin *m*; **~farn** ⚘ *m* lygodier (*Lygo'dium sca'ndens*); **~fisch** *m* zo. grimpeur, tortue *f* (*A'nabas sca'nsor*); **~füßig** *a.* zo.: ℧ scansoripède, préhensipède; **~mast** *m* (mit zu gewinnenden Preisen an der Spitze) mât de cocagne; **~parti'e** *f* excursion dans les montagnes, dans laquelle il faut grimper, auch: grimpade; **~pflanze** ⚘ *f* plante rampante; **~ratte** *f* zo. = Ferkel-ratte; **~schwanz** *m* zo. (Sperlingsvogel) ℧ dendrocolapte (*Dendrocola'ptes*); **~specht** *m* zo.: ℧ tichodrome des murailles (*Ticho'droma mura'ria*); **~spitz-maus** *f* zo.: ℧ cladobate *m* (*Clado'bates*); **~sporn** *m* = ~eisen; **~stange** *f* (bsd. auf Turnplätzen) mât *m* (v. ~mast); **~tau** *n* Turnerei: corde *f* à grimper; glattes ~t. corde lisse, mit Knoten: corde à nœuds ou à consoles; **~thiere** *n/pl.* zo. grimpeurs *m*; **~übung** *f* action de s'exercer à grimper, meist zu umschreiben zB. durch ~übungen en s'exerçant à grimper, engS. Turnerei: exercice *m* du mât; **~vögel** *m/pl.* zo. grimpeurs, ℧ scansoripèdes, anerpontes; eigentliche ~v. (Paar-zeher) ℧ zygodactyles.

Kletterei (ˊ◡ˊ) *f* Ⓦ action (habitude ou manie) de grimper, grimpage *m*.

Kletterer (ˊ◡◡) *m* Ⓐa. grimpeur (a. v. Thieren); ↘ v. Pflanzen: plante *f* grimpante.

klettern (ˊ◡) [bz. an et. haftend auf- u. ab-steigen: vgl. Klette] **I.** *v/n.* (*av.* h., bei Ortsveränderung *av.* sn) Ⓐa. grimper (auf einen Baum sur ou à un arbre); auf einen Berg ~ gravir une ... — **II.** **~d** *part.* et *a.* Ⓩ bsd. ⚘: grimpant, zo. grimpeur. — **III. K~** *n* Ⓐb. sans *pl.* = Kletterei. [Clet.

Kletus (ˊ◡) *npr.m. inv.* Sankt ~ saint

Kletze (ˊ◡) [klötzen spalten] *f* Ⓢ **1.** poire sauvage. **2.** provS. ~n *pl.* (gedörrtes Obst) fruits *m* secs.

Kletzen-Brot provS. (ˊ◡-ˊ) *n* Ⓚ u. Ⓜ pain *m* entremêlé de fruits secs.

Kleve (ˊ◡) *npr.n.* Ⓢ géogr. (St. u. Land) Clèves *f*; aus ~, oft: clévois.

klevisch (ˊ◡) Ⓩ **I.** *a.* clévois. — **II. K~e(r)** *m*, **K~e** *f* Clévois(e *f*) *m*.

klick (ˊ) **I.** *int.* flac!; ~ klack! etwa: plic et ploc! — **II. K~** ⚓ *f* Ⓦ K~ des Steuerruders safran *m* du gouvernail; K~ am Vorder-steven safran de l'étrave.

Klicke ♈ (ˊ◡) [fr.] *f* Ⓢ coterie, F clique.

klicken (ˊ◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = klecken.

Klicken-... (ˊ◡...) in Zsg. mit *s.* meist: ... de coterie, zB. **~wesen** *n*, **~wirthschaft** *f* esprit *m* de coterie.

Klicker (ˊ◡) *m* Ⓐa. **1.** = Klecker. **2.** (Schnellkügelchen) chique *f*, bille *f* (= Schusser).

klickern F (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = kleckern.

Klickier F (◡ˊ, pron. ...kliē) [Klicke] *m* Ⓢ membre d'une coterie ou d'une clique.

Klick-werk ⊖ (ˊ-ˊ) *n* Ⓚ = Kleiber-werk.

Klieb-... ⊖ (ˊ...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~eisen** *n* fendoir *m*; **~hacke** *f* hache à fendre; **~holz** *n* bois *m* de refend. [pochée.

Kliebe provN. (ˊ◡) *f* Ⓢ etwa: boulette

klieben prov. (ˊ◡) [a/d. chlioban; vgl. klöben] Ⓐa. u. Ⓜf. **I.** *v/a.* fendre; ⊖ Diamanten rc. ~ cliver. — **II.** *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* se fendre. [Klacker-klieben-Suppe.

Klieben-Suppe provN. (ˊ◡-ˊ◡) *f* Ⓢ =

kliebig prov. (ˊ◡) *a.* Ⓩ qui se fend aisément.

Kli-ent (◡ˊ) [lt.] *m* Ⓜ, **~in** *f* Ⓦ: a) h.a. client; b) (ein vom Anwalte beim Gerichte Vertretener) client(e *f*) *m*. [*f* Ⓦ clientèle.

Kli-entel (◡◡ˊ), **Kli-entschaft** (◡ˊ◡) [lt.]

klieren F (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = klarren.

Kliesche (ˊ◡) *f* Ⓢ zo. (Fisch) limande (*Pleurone'ctes lima'nda*).

kliff! (ˊ) *int.* v. klaff.

kliffen (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = klaffen; ↘ es klifft und kläfft (Bürger) cela aboie et glapit.

Kliffortia ⚘ (◡ˊt◡◡) [Cliffort, Amsterdamer Bürgermeister, 18. sc.] *f* Ⓢ cliffortie (*Cliffo'rtia*). [(sehr guter Bau-steine) cliquart.

Klikart ⊖ ♈ (ˊ◡) [fr.] *m* Ⓢ (Art

Klima (ˊ◡) [grch.] *n* Ⓢ (*sg.* auch *inv.*, *pl.* oft: **Kli'mata, Kli'mate**) géogr., phys. climat *m*, *st.s.* bisw. ciel *m*; sehr heißes od. sehr kaltes ~, oft: climat extrême; gleichmäßiges (tro'pisches) ~ climat uniforme (tropique); v. ge-wöhnen I. 2; ~ in seiner Gesammtheit: ℧ climature *f*.

Klima-... (ˊ◡...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~wechsel** *m* changement de climat.

klimakterisch ℧ (-◡ˊ◡) [grch.] *a.* Ⓩ climatérique. [(Einsiedler, 6. sc.) Climaque.

Klimakus (ˊ◡◡) *npr. m. inv.* (palästi'nischer

klimatisch (-ˊ◡) [Kli'ma] *a.* Ⓩ du climat, qui a rapport au climat, ⁺⁄₊ climatérique.

Klimatologie ℧ (-◡◡◡ˊ) [grch.] *f* Ⓦ und Ⓢ climatologie.

klimatologisch ℧ (-◡◡ˊgh◡) [grch.] *a.* Ⓩ climatologique. [gradation *f*, climax.

Klimax ℧ (ˊ◡) [grch.] *m inv.* ou Ⓚ *rh.*

Klimbach (ˊˊ) *npr.n.* géogr. Ⓚ (elsäss. Ort) Climbach *m*.

Klimm-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.* **I.** = Kletter-... — **II.** Bsd. Fälle: **~melde** ⚘ *f* baselle (*Base'lla*); **~stag** ⚓ *m* garde-corps *pl.* du beaupré; **~ziehen** *n* Turnerei, etwa: montée *f* à l'aide des mains seulement (à l'échelle de bois). [(elsäss. Dorf) Climbach *m*.

Klimmbach (ˊˊ) *npr.n.* Ⓢ sans *pl.* géogr.

Klimme ⚘ (ˊ◡) *f* Ⓢ cisse *f*, vigne-vierge (*Ci'ssus*).

klimmen (ˊ◡) [a/d. chlimpan] *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓜe. und Ⓐa. gravir (mehr *st.s.* als klettern und Turnerei).

klimmen-artig ⚘ (ˊ◡-ˊ◡) *a.* Ⓩ cissoïde.

Klimper-..., **klimper-...** (ˊ◡...) in Zsg. mit *s.* und *a.*: **~kasten** *m* = Klapper-kasten; **~klein** ↘ *a.* excessivement petit; **~lied** *n* refrain *m* ronflant (mais vide de sens).

Klimperei (ˊ◡ˊ) *f* Ⓦ = Ge-klimper.

Klimperer (ˊ◡◡) *m* Ⓐa., **~in**, meist: **Klimperin** *f* Ⓦ, **Klimperling** (ˊ◡◡) *m* Ⓚ F gratteur *m* (...euse *f*) de guitare, tapoteur *m* (...euse *f*) de piano.

klimpern (ˊ◡) [= klempern] **I.** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. **1.** tinter, sonner, zB. mit dem Gelde in der Tasche ~ faire sonner son argent ...; der Schlitten klimperte vor der Thür les clochettes du traîneau tintaient ... **2.** ♪ (auf einem Instrume'nte spielen) auf der Guita'rre, dem Klavi'ere ~ tirer quelques sons de la guitare, toucher quelques accords sur le piano, meist *mv.part*: F gratter de la guitare, tapoter du piano; ein Stück auf der Guitarre ~ jouer (médiocrement) (nur *mv.part* massacrer) un morceau sur ... — **II. K~** *n* Ⓐb. sans *pl.* = Ge-klimper; *prv.* K~ (oder Klappern) gehört zum Handwerk, v. klappern III. 2.

Klimpimpimper-Lied ↘ (◡◡ˊ◡-ˊ) *n* Ⓜ (G.) = Klimper-lied.

Klimse (ˊ◡) *f* Ⓢ (schwz.) = Riß.

kling! (ˊ) [schall-nach-ahmend] **I.** *int.* ~ ~! auch: klingling!, ~klang! tin tin!, F drelin (dindin)!, tirelintin!; v. Klang II.; ~! (beim Gläser-Anstoßen) bisw.: P cric-croc! — **II. K~** *m inv.* v. Klang 4. — **III.** F **K~** *n* Ⓚ = Musi'k-instrume'nt.

Kling-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~beutel** *m*: a) rl. bourse *f* à quêter, F sachet; b) P ~beutel *pl.* (schlaff hängende Brüste) seins pendants, P tétasses *f*; **~beutel-Träger** *m* quêteur, marguillier; **~fähigkeit** ♪ *f* tonalité; **~gedicht** ↘ *n* sonnet *m*; **~glas** *n* cristal *m*; **~klang**: a) *m* sons *pl.* répétés (et confus); ~klang der Gläser cliquetis (ou tintement) ..., der Glocken: son, F dindan; *fig.* phrases *f/pl.* sonores, grands mots *pl.*; rimes *f/pl.* sans goût et sans esprit; b) *int.* = klingling (v. kling I.); **~lein** ⚘ *n* = Klang-lein; **~spiel** ♪ *n* cymbale *f*; **~stein** *m* pierre *f* de cloche, ℧ phonolithe, klingstein. (Vgl. auch: Klingel-...)

Klinge (ˊ◡) [klingen] *f* Ⓢ **1.** meist: lame, zB.: a) ~ eines Messers, einer Lanze lame de couteau, de lance; b) ⊖ dreika'ntige ~ lame à trois carres; einzuklappende ~ lame flottante; feste ~ lame fixe ou dormante; hohlgeschliffene ~ lame évidée ou à gouttières; vollgeschliffene ~ lame non-évidée; c) *fig.* tüchtige ~ bonne (ou fine) lame. — Bsd. Fälle: **2.** ~ (Degen) auch: épée, fer *m*; Hiebe mit flacher ~ des coups *m/pl.* de plat d'épée ou avec le plat de l'épée; Fechtkunst: die ~n kreuzen croiser (ou engager) le fer, dem Gegner an der ~ liegen chercher le fer de son ennemi, die ~ niederschlagen forcer l'épée de son ennemi, er schlägt eine gute ~: a) il croise bien le fer, il joue bien de l'espadon, b) *fig.* F (beim Essen) il a un joli coup de fourchette (vgl. einhauen I. 2), in der Mitte der ~ à mi-fer, J. vor die ~ fordern appeler q. en duel, eine Sache mit der ~ ausmachen vider une affaire à la pointe de l'épée; ⚔ man ließ die Garniso'n über die ~ springen (man tödtete sie) la garnison fut passée au fil de l'épée, on fit main basse sur la garn.; *fig.*: bei der ~ (Sache) bleiben ne pas s'écarter de son sujet ou de la question, nicht bei der ~ bleiben s'écarter de la question, *pfort* divaguer. **3.** ⊖ Kammmacherei: filière; Tischlerei: mèche (de rabot); Töpferei: hölzerne ~ zum Abrunden der Gefäße estoc *m*. **4.** ↘ (Thalbach) ruisseau *m* qui traverse une vallée, (Schlucht) ravin *m*, (Runse) ravine; Gärtnerei: fossé *m* pour la culture du cresson d'eau. **5.** F = Musi'k-instrume'nt.

Klingel (⏑́⏑) [klingeln] *f* ⓢ sonnette, (kleine Schelle) clochette; unwickelte ~, bisw.: F sonnette de bois; die ~ ziehen tirer la s.

Klingel·... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „Klingel", zB. ~**draht** ⚙ *m* fil de fer à sonnettes; ~**griff** *m* poignée *f* de sonnette; ~**schnur** *f* cordon *m* de sonnette; ~**zug** *m* conducteur de sonnette. — II. Besondere Fälle: ~**beutel** *m* = Kling·beutel; ~**decke** *f* cache-sonnette *m*; ~**eisen** *n* h.a. (bei den Griechen zc. statt der Glocken gebraucht) hagiosidère *m*; ~**garn** ⚙ *n* fil *m* pelotonné; ~**länge** ⚙ *f* Spinnerei: longueur d'une pelote; ~**möhre** ⚘ *f* = Garten·rapu'nzel b; ~**rolle** *f*: a) etwa: rouleau *m* à grelots, b) eines Kanarienvogels, etwa: roulade argentine; ~**sack** *m* = Kling·beutel; ~**zug·Gang** *m*, ·**Röhre** *f* conduit *m*; ~**zug·Winkel** *m* renvoi. (Vgl. auch: Kling·...)

klingeln (⏑́⏑) [klingen] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.): a) sonner, tirer la sonnette; lärmend ~, oft: F carillonner; seinen Leuten ~ sonner les gens; *v/imp.* **es** klingelt on sonne (vgl. schellen); b) von der Glocke: sonner, tinter. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (mit Angabe der Wirkung) J. aus dem Schlafe (Bette) ~ réveiller q. à force de sonner (faire lever q. en le sonnant); sich müde ~ se fatiguer à force de sonner. — III. **K**~ *n* ⓐb. sans *pl.* bruit *m* de clochettes, tintement *m*, son(s *pl.*) *m* argentin(s).

klingen (⏑́⏑) [= lt. cla'ngere] ⓐa., ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: sonner, zB.: a) (tönen, *ant.* klappen 2) hell ~ sonner clair, rendre un son clair; hohl ~ sonner creux; lieblich ~ sonner agréablement, avoir un son agréable; ~**des** (baares) Geld, ~de Münze espèces *f/pl.* sonnantes, argent *m* comptant; ♪ zu dem Basse ~ sonner sur la basse; b) so u. so ~ (sich anhören) was man von Ihnen spricht, klingt nicht gut ce qu'on dit de vous, sonne mal, ou on ne dit pas du bien de vous; *abs.* Das klingt cela sonne bien. — Besondere Fälle: 2. Zu 1a: (er·~) résonner, (wi(e)derhallen) retentir; (mit·)~ frémir; ♪ gut (schlecht) zs. ~ bien accorder (discorder); Akko'rd, Ton der nicht rein klingt, oft: faux-accord *m*, faux-ton *m*; rauh, widrig ~ (von Instrume'nten) avoir le ton dur, jurer; hell (meta'llisch) ~d, oft: sonore (timbré); angenehm ~de Stimme voix *f* mélodieuse ou agréablement timbrée; e-n dumpfen Laut hell ~ lassen, bisw. sonoriser ...; mét. ~der Ausgang (bei Versen) terminaison *f* sonore; ⚔ mit ~dem Spiel musique en tête, tambour battant. Zu 1b: der Name klingt gut c'est un beau nom, un nom avantageusement connu; Das klingt wie ein Märchen, wie ein Wunder, oft: cela ressemble à un conte, cela tient du conte ou du prodige; Das klingt sonderbar (nicht tröstlich) cela paraît étrange (cela n'est guère consolant). 3. die Ohren ~ ihm (er hat die Empfindung helle Töne zu hören, nach dem Volksglauben auch als Zeichen, daß seiner gedacht wird) les oreilles lui tintent; die Ohren müssen Ihnen recht geklungen haben les oreilles doivent vous avoir bien tinté ou ont bien dû vous corner. 4. (*av.* sn) (sich wie die Schallwellen weithin ausbreiten) sein Ruf ist bis in ferne Länder geklungen ... a pénétré (ou retenti) jusque dans les pays lointains. 5. (meist ⓐa.) mit et. ~ faire tinter qc.; mit den Gläsern ~ choquer (ou faire tinter) les ...; auf J-s Wohl ~ boire en trinquant à la santé de q., trinquer avec q. 6. ⚙ ~ (knacken, von einem Flinten-hahne) appeler. — II. *v/a.* einen Klang ~ rendre un son; e-n Toast ~ porter un toast. — III. **K**~ *n* ⓐb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. sons *m/pl.*; tintement *m* (ou choc *m*) des verres; tintement d'oreilles ou tint(o)uin *m*. — 2. Besondere Fälle: **bruit** *m*, (Klirren) cliquetis *m*; bei den Glöckchen in einem Glockenspiele: carillon *m*; path. **K**~ der Stimme in den Luftröhren·Ästen: ⚕ bronchophonie *f* accidentelle.

Klingen·... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „Klinge", zB. ~**probe** ⚙ *f* épreuve des lames; ~**schmied** ⚙ *m* forgeur (de lames) d'épées; ~**stock** *m* = Degen·stock. — II. Besondere Fälle: ~**stahl** *m* acier d'armes blanches; ~**zeug** ⚙ *n* Messerschmiede: étoffe *f* d'acier. [**lingling** (⏑⏑⏑́) *int.* v. kling I.

klingklang, klingling (beide: ⏑́), **kling·**

Klinik (⏑́⏑) [grch.] *f* ⓐ méd. clinique, zB. geburtshülflich·gynäkolo'gische ~ clinique d'accouchement (et de gynécologie).

Kliniker (⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ⓐa. 1. méd.: * (médecin) clinicien. 2. rl. (ehm. Sekte) clinique.

Klinikum (⏑́⏑⏑) [grch.] *n* ⓢ = Klinik.

klinisch (⏑́⏑) [grch.] *a.* ⓐ méd. clinique.

Klink·... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „klinken", zB. ~**bolzen** ⚙ *m*: a) arch. boulon rivé; b) ⚓ cheville *f* clavetée sur virole. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** ⚙ *n* = Sperr-kegel; ~**haken** ⚙ *m* Schlosserei: mentonnet; ~**werk** *n* assemblage *m* en about; ~**werk·Zapfen** *m* tenon en about. [(v. Theil I.).

Klinkart ⚓ (⏑́⏑) [Klinker] *m* ⓐ clincart

Klinke (⏑́⏑) [bz. ursp. Riegel] *f* ⓢ 1. ⚙: a) Schlosserei: loquet *m* (= Drücker 2; v. bs); *fig.* F er geht ~n schlagen il va mendier de porte en porte; b) Tuchmacherei: (Fall·~ am Weberbaume) loqueteau *m*. 2. = Klinker 1. 3. ⚓ rivet *m* d'une cheville. 4. ehm. = Gerichts·statt a.

klinken (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. (auch ⓐa., v. 3) 1. am Schlosse, an der Thüre, am Drücker ~ presser (ou frapper sur) le loquet d'une porte (pour l'ouvrir ou pour se faire ouvrir). 2. die Hacke zc. an den Stiel ~ fixer la pioche, &, au manche. 3. ⚙ ⚓ (meist ⓐa.) einen Spicker ~ (die durch ein Holz getriebene Spitze auf der andern Seite umschlagen) river un clou; (ver·)~ (festkeilen) claveter.

Klinken·... ⚙ (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „Klinke", zB. ~**blech** *n* Schlosserei: platine *f* à loquet; ~**schaft** *m* battant de loquet. — II. Bsd. Fälle: ~**ramme** *f* = Haken·ramme; ~**riegel** *m* pêne à ressort ou à demi-tour; ~**schloß** *n* serrure *f* dormante ou à pêne dormant.

Klinker (⏑́⏑) [klingen] *m* ⓐa. 1. ⚙ (sehr hart gebrannter Ziegelstein bester Sorte) brique *f* hollandaise ou à four, carreau de Hollande, chantignolle *f*, biscuit; großer ~ zum Pflastern matton. 2. ⚓ (auch ~t) = Klinkart.

Klinker·..., klinker·... (⏑́...) in Zssg. mit s. und *adv.* I. analog „Klinker", zB. ~**chausse'e** (pron. fr.) *f* chaussée de briques. — II. Bsd. Fälle: ~**rost** ⚙ *m* Metall.: couche *f* (ou grille *f*) de mâche-fer; den ~r. aufbrechen briser la grille; ~**weise** ⚓ *adv.* à clin; ~w. gebaut bordé à clin; ~w. anlegen encouturer; ~w. gelegte Planken encouture *f*, bordage *m/sg.* (ou planches *f/pl.*) encouturé(es); ~**weise·Legen** ⚙ *n* Schiffszimmerei: enchevauchure *f*, jonction *f* par recouvrement; ~**werk** ⚓ *n* bordage *m* encouturé ou à clin.

Klinkert ⚓ (⏑́⏑) *m* ⓢ = Klinkart.

Klinket ⚙ (⏑́⏑) *n* ⓢ Wasserbau: ~ in e-m Schleusen-thore guichet *m* d'une porte d'écluse.

Klino·... ⚕ (⏑́⏑...) [grch.] clino... (= Beuge·...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Klinoklas ⚕ (⏑́⏑–) [grch.] *m sg.* ⓐ, *pl.* ⓢ min. = Strahl·erz. [clinomètre *m*.

Klinometer ⚕ (–⏑́⏑–) [grch.] *m* (*n*) ⓐa.

Klinse ⚙ (⏑́⏑) *f* ⓢ = Ritze, Spalt; Tischlerei: ~n mit Sägespän·Kitt ausstreichen étouper les trous du placage.

klinsen ⚙ (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa und c. (Sprünge zc. mit Sägespän-Kitt ausstreichen) étouper.

Klintonia ⚘ (⏑⏑́⏑⏑) [Clinton, engl. *npr.*] *f* ⓐ clintonie (*Clinto'nia*).

klintoni-en·artig ⚘ (⏑–⏑⏑.⏑́⏑) *a.* ⓐ ~e Pflanzen clintoniées *f/pl.*

Klintonit ⚕ (⏑́–) [v. Klinto'nia] *m* ⓢ min. clintonite *f*, chrysophane *f*.

Klinze prov. (⏑́⏑) *f* ⓢ 1. zo. = Mücke. 2. = Spalte. [Clio.

Klio (⏑́–) *npr f.* ⓐ od. mit *art.* ⓐ myth.

klipp (⏑́) I. *int.* ~ klapp! a) clic-clac!, flic-flac!, b) in der Mühle: tic-tac. — II. *a.inv.* nur gbr. in: ~ u. klar clair et net (v. klar I. 1 u. 2, zu 1 f).

Klipp·... (⏑́...) in Zssg. mit s. (Bestimmungswort zu „klipp, klippen, Klippe", a. oft zur Bezeichnung v. et. Geringfügigem, Unbedeutendem): ~**fisch** *m*: a) zo.: ⚕ chétodon; bsd. gebänderter ~f. rondelle *f* (*Chæ'todon se'tifer*); gestreifter ~f. trois-bandes (*Ch. villa'tus*); runder ~f. rondelle *f* (*Ch. rotu'ndus*); schwarzer ~f. parn (*Ch. pa'ru*); zwei-stacheliger ~f. double-aiguillon (*Ch. biaculea'tus*); Fami'lie der ~fische: ⚕ chétodontes *pl.*; b) Fischerei, ⓐ (auf Klippen gedörrter Stockfisch) morue *f* salée; v. Dorsch; ~**flechte** ⚘ *f*: färbende ~f. rocelle des teinturiers (*Roce'lla tincto'ria*); ~**horn** *n* zo. porcelaine *f* souris (*Cypræ'a mus*); ~**kanne** *f* cruche (ou broc *m*) à couvercle; ~**klapp** *n* tic-tac *m* de moulin; ~**klapp-mühle** *f* (G.) poét. moulin *m* babillard; ~**kleber** *m* zo. (Schnecke) écaille *f* des rochers, ⚕ lépas, patelle *f* (*Pale'lla*); ~**kram** ⓐ *m* (commerce de) quincaillerie *f* (v. ~werk); ~**krämer** ⓐ *m* quincaillier; ~**krug** *m*: a) = ~kanne; b) = ~schenke; ~**maus** *f* zo. souris saxatile ou des rochers (*Mus saxa'tilis*); ~**rohr** *n* Vogelstellerei: piquet *m* auquel on attache l'appelant; ~**rose** *f* zo. (Thier·Kora'lle) cul-de-cheval *m*, ⚕ actinie (*Acti'nia rufa*); ~**schenke** *f* cabaret *m* borgne, guinguette; ~**schliefer** *m* zo.: Kap'scher ~sch. marmotte *f* bâtarde d'Afrique ou du Cap, ⚕ daman, hyrax (*Hy'rax cape'nsis*); sy'rischer ~sch. daman d'Israël; ~**schuld** *f* dette criarde; ~**schule** *f* école où l'on n'apprend qu'à lire, école enfantine ou d'abécédaires; ~**schüler** *m* élève qui apprend à lire, bisw. abécédaire; ~**schwengel** *m* Fuhrwesen: palonnier; ~**springer** *m* zo. sauteur de rocher (*Anti'lope oreo'tragus*); ~**torf** *m* tourbe *f* ferme et noire; ~**werk** *n*: a) toutes sortes *f/pl.* de jouets d'enfants, de menues marchandises (v. ~kram); b) ⚙ Münze: engins *m/pl.* de monnayage au marteau. (Vgl. auch: Klippen·...)

Klippe (⏑́⏑) [bz. scharf-geschnittener Fels] *f* ⓢ 1. bsd. ⚓ meist: écueil *m* (auch *fig.*), banc *m* de pierre, auch auf dem Lande: rocher *m* (abrupte), roche escarpée; das Schiff scheiterte an e-r ~ ... se brisa (ou échoua) contre un écueil; auf den ~n sitzen être sur les roches. — Bsd. Fälle· 2. blinde (oder verborgene) ~ brisant *m*, banche; dicht bei ea. stehende, kaum aus dem Wasser ragende ~n längs des Ufers formi(que)s *pl.*; lang-gestreckte (blinde) ~ haie de pierres; ~ in einer engen Durchfahrt sommail *m*; Reihe niedriger ~n récif(s *pl.*) *m*; steile ~ berge; trocken stehende ~, oft: vigie; voller ~n und Bänke, oft: épineux; zwischen ~n gerathenes Schiff, bisw. vaisseau *m* embabouiné. 3. (eckige, mit der Schere geschnittene, nur gestempelte Münze) monnaie obsidionale. 4. = Meisen-kasten. 5. ⚙ Metall.: ~n *pl.* (eiserne auf Treibe· zc. Öfen vor die Form gesetzte Bleche) papillon *m/sg.*

Klippen·..., klippen·... (⏑́...) in Zssg. mit s. und *a.* I. analog „Klippe", zB. ~**hahn** *m* zo. coq de roche (*Pi'pra rupi'cola*); ~**küste** *f* côte pleine d'écueils; ~**reich** *a.* semé (ou plein) d'écueils; ~**thal** *n* vallée *f* des écueils; ~**voll** *a.* = ~reich; ~**wand** *f* rocher *m* plein d'écueils. — II. Besondere Fälle: ~**bock** *m* zo. = Stein·bock; ~**dachs** *m* zo. = Klipp·schliefer; ~**hai** *m* zo. rochier (*Squa'lus glacia'lis*); ~**hase** *m* zo. = Alpen·hase; ~**huhn** *n* zo. = Felsen·huhn; ~**reihe** ⚓ *f* récif(s *pl.*) *m*, vor dem Eingange in eine Flußmündung oder einen Hafen barre; ~**thier** *n* zo. = Klipp·schliefer; ~**vogel** *m* zo. mouette *f* blanche, goéland blanc du Spitzberg (*La'rus ebu'rneus*). (Vgl. auch: Klipp·...)

klippen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = klippern.

Klipper ⚓ (⏑́⏑) [holl. klip schneiden; vgl. Kutter] *m* ⓐa. clipper.

klippe(r)n (⏑́⏑) [klipp] I. *v/n.* (*av.* h.) ⑩a. cliqueter, claquer (v. klappern I. 1 u. 3). — II. K~ n ⑩b. *sans pl.* cliquetis *m*, tic-tac *m*.

klippig (⏑́⏑) [Klippe 1] *a.* ㉔ plein d'écueils.

klirr! (⏑́) *int.* etwa: crac!

klirren (⏑́⏑) [schall-nach-ahmend] ⑩a. I. *v/n.* (*av.* h.; bei Ortsveränderung *av.* ʃn) 1. (einen schrillen Ton von sich geben) vibrer, frémir, bsd. von Waffen, Sporen, Fenstern *rc.*: cliqueter, (lärmend an ea. schlagen) s'entre-choquer (ou s'entre-heurter) avec bruit; man hört die Waffen (Ketten) ~ on entend le cliquetis des armes (le bruit des chaînes); mit den Degenklingen ~ faire cliqueter les épées, entre-choquer les lames des épées; mit den Gläsern ~ choquer (ou faire tinter) les verres; er klirrt mit s-r Kette il fait bruire sa chaîne; mit den Waffen ~, oft: faire résonner les ... 2. (sich ~d bewegen) vom Dache klirrt herab der Stein ... tombe en frémissant du haut du toit. — II. *v/a.* 1. (mit Angabe der Wirkung) J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. par le cliquetis (des assiettes, des armes, des chaînes). 2. *st.s.* sie klirrten die Schwerter an ea. ils entre-choquèrent les épées. — III. K~ n ⑩b. *sans pl. analog* ~ I., ʒB. frémissement *m* des fenêtres; cliquetis *m* (auch fracas *m*) des armes; bruit *m* des chaînes; choc *m* (ou tintement *m*) des verres.

Klirr-Sporen (⏑́-⏑⏑) *m/pl. inv.* éperons qui cliquètent, éperons résonnants.

klisch... v. klich...

Klisthenes (⏑́⏑⏑) *npr.m. inv.* h.a. Clisthène (v. Theil I.).

Klistier (⏑-́) [kli-ssti're] *n* ㉓ = Klystier.

Klitomachus (-⏑́⏑⏑) *npr.m.* ㉓ (grch. Philoso'ph) Clitomaque.

Klitoris ♡ (⏑́-⏑) [grch.] *f* ㉗ (*pl.* Klito'rides) an. = Kitzler 2.

Klitoris-Blume ♀ (⏑́-⏑-⏑⏑) *f* ㉓ clitore, clitorie (*Clito'rea*); blaue ~ (cl.) ternatée (*Cl. terna'tea*).

klitsch... (⏑́...) v. klatsch..., glitsch...

klitschen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑩a u. c. 1. = fip(p)jen I. 1. 2. = glitschen.

klitschig (⏑́⏑ u. -́⏑) [mittel-dtsch. kletzen schmieren] *a.* ㉔: ~es Brot pain *m* pâteux ou gras-cuit.

Klitter (⏑́⏑) *m* ⑩a. = Klecks.

Klitter-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.*, ʒB.: ~buch ㉓ *n* = Kladde; ~schuld *f* = Klapper-schuld.

klitt(e)rig ↘ (⏑́(⏑)⏑) *a.* ㉔ 1. couvert de taches d'encre ou de pâtés. 2. (in kleine Einzelheiten zerspalten) décomposé en petites parcelles, épluché.

klittern ↘ (⏑́⏑) [gehört ʒſ. mit Kladde] ⑩a. I. *v/n.* (*av.* h.) = klecken I. — II. *v/a.* 1. diviser en petites parcelles; weitS. = her-aus-klauben. 2. raconter en détail.

Klitterung ↘ (⏑́⏑⏑) *f* ㉗ récit *m* détaillé.

klittrig (⏑́⏑) *a.* ㉔ = klitterig.

Klitus (-́⏑) *npr.m.* ㉓ h.a. Clitus (v. Th. I.).

Kloak (⏑-́) [lt.] *m* (*n*) ㉓, mehr gbr.

Kloake (⏑-́⏑) *f* ㉓ bſd. h.a. cloaque *m*, jetzt mehr gbr. égout *m*; zo. (Ende des Verdauungskana'ls der Vögel und Reptı'lien) cloaque *m*.

Kloaken-... (⏑-́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Kloa'ke", ʒB. ~öffnung *f* regard *m* d'égout. — II. Bſd. Fälle: ~feger *m* vidangeur, égoutier; ~gas *n* gaz *m* qui se dégage des fosses d'aisance pendant la vidange, P plomb *m*; ~reiniger *m* = ~feger; ~thiere *n/pl.* ♡ monotrèmes *m* (*Monotre'mata*); ~wasser *n* eaux *f/pl.* ménagères.

Kloanth(us) (⏑́(⏑)) *npr.m. inv.* oder ㉓ und ㉓ (Sch.) (Begleiter des Äne'as) Cloanthe.

Klob-... (-́...) in Zſſg. mit *s.* I. = Kloben-..., ʒB. ~säge ⊖ *f* = Kloben-säge. — II. Bſd. Fall: ~zille ⚓ *f* grand bateau *m* sur le Danube.

Klöbchen (-́⏑) *n* ⑩b. (*dim.* von Kloben) 1. petite bûche *f*, &. 2. ⊖ Schlosserei: cramponnet *m*.

Klobe (-́⏑) *f* ㉓ = Kloben 1.

Klöb-Eisen ⊖ (-́-́⏑) *n* ⑩b. (zur Bearbeitung v. Pfählen, Latten) coutre *m*, merlin *m*; Böttcherei: fendoir *m*.

Kloben (-́⏑) [klieben] *m* ⑩b. 1. (gespaltenes Holz) bûche *f*; ~ zum Weihnachtsfeuer treffau, tréfau. 2. ch. ~ des Vogelstellers perche *f* de l'oiseleur, arbret; Falknerei: Sitzſtange der Falken: bloc. 3. agr.: a) (Gebinde v. Flachs *rc.*) botte *f*, faisceau; b) prov. (Schwab) javelle *f*; c) Bienenzucht: prison *f* pour la reine-abeille. 4. *fig.* = Klotz 3. 5. ⊖: Bauwesen: ~ des Kopf-eisens louveteau; Bergbau: (Ketten-glied) chaînon en forme de 8 (pour rattacher les chaînons d'une chaîne rompue); Böttcherei: (Reif-)~ mordache *f* à chanfrein; Hüttenwesen: (Zange) tenailles *f/pl.*, mordache *f*; Maschinenwesen: (Wage-gericht, Schere) châsse *f* de balance; weitS. (Gegenstand, in welchem et. schwebend befestigt ist) pivot, (Angel) gond; Mechanik: = Flasche 3, feststehender (beweglicher) ~ poulie *f* fixe (mobile), einfacher (zweischeibiger) ~ poulie simple ou à un seul rouet (à deux rouets), ~ mit drei Rollen trispaste, ~ ohne Scheibe moque *f*; Metallarbeit, Schlosserei: a) (kleiner Schraubstock) étau à main (v. Feil-kloben), b) crampon (de verrou); Uhrmacherei: ~ des Steige-rades potence *f*; Wagnerei: = Gabel-deichsel. 6. ⚓ ~ mit zwei auf derselben Achse neben ea. liegenden Rollen poulie *f* écharpée.

kloben, klöben, beide: prov. (-́⏑) *v/a.* ⑩a. 1. fendre (du bois); ⊖ Holz der Länge nach ~ tailler le bois (v. klieben). 2. F (nur kloben) frapper avec une bûche ou un rondin.

Kloben-... (-́⏑...) in Zſſg. mit *s.* meist ⊖ I. analog „Kloben", ʒB. ~arbeit *f* travail *m* où l'on emploie les poulies; ~beschlag *m* chape *f* de poulie; ~gehäuse *n* caisse *f* (chape *f* ou corps *m*) d'une poulie; ~herd *m* ch. aire *f* d'oiseleur à perche; ~niet *n* axe *m* (goujon *m* ou essieu *m*) d'une poulie. — II. Bſd. Fälle: ~deichsel *f* = Gabel-deichsel; ~fang *m* ch. arbret, bloc (= Kloben 2); ~flaschenzug *m* palan; ~holz *n*: a) bois *m* de bûche; b) ⚓ (Holz, das einen Kloben zum Aufwinden trägt) pouliot *m*; ~macher *m* poulieur; ~ring *m* = Kloben 5 Bergbau; ~säge *f* scie à refendre; ~seil *n* corde *f* (ou herse *f*) de poulie; ~träger *m* Bergbau: support de la molette; ~werk ⚓ *n* galoche *f*; ~zug *m* = Flaschen-zug.

klobig (-́⏑) *a.* ㉔ 1. prov. massif, lourd (comme une bûche), *fig.* grossier, de lourdaud. 2. in Zſſg. [kloben], ʒB. drei-~ qui peut se fendre trois fois.

Klocke prov. (-́⏑) *f* ㉓ = Glocke.

Klode P ♀ (-́⏑) [fr.] *f* ㉓ (berlin.) grüne ~ reine-claude.

Klodius (-́⏑⏑) *npr.m.* ㉓ Clodius (v. Theil I.).

Klodo(w)ald (-́⏑⏑) *n.d.b. m.* ㉓ Sankt ~ saint Cloud.

kloken ⊖ (-́⏑) *v/a.* ⑩a. (Diama'nten spalten) cliver.

Klohn ⚓ (-́) *m* ㉓ paquet (ou peloton) de bitord.

klöhnen P prov. (-́⏑) [gehört zu klingen] *v/n.* (*av.* h.) ⑩a. 1. etwa: jaser continuellement ou à n'en pas finir (v. schwatzen); was klöhnst Du da? que viens-tu nous chanter là? 2. se lamenter.

Klölia (-́⏑⏑) *npr.f.* ㉔ Clélie (v. Theil I.).

klomm (⏑́), **klömme** (⏑́⏑) 1ʳᵉ et 3ᵉ *pers.sg. de l'imparf. de l'ind.* et *du subj.* de klimmen.

Klongen (⏑́⏑) *npr.n.* ⑩b. *sans pl.* géogr. (lothring. Ort) Klangen *m*.

klonisch ♡ (-́⏑) [grch.] *a.* ㉔ path. ~er (unregelmäßiger, vom Willen unabhängiger) Krampf spasme *m* clonique.

Klonz ⊖ (⏑́) [nieder-dtsch.] *m* ㉓ Böttcherei: coin.

Klopf-..., klopf-... (⏑́...) in Zſſg. mit *s.* u. einem einschlagenden *v.* I. analog „klopfen", ʒB. ~geist *m* esprit frappeur. — II. Bſd. Fälle: ~arbeit ⊖ *f* Bergbau: exploitation de haut en bas, avec le marteau de main; ~bank ⊖ *f* Papierfabrikation: batadoir *m*; ~block ⊖ *m* Kunsttischlerei: bloc; ~brett *n* Falknerei: taquet *m*; ~damm *m* digue *f* battue et gazonnée; ~eisen ⊖ *n* Korbmacherei: batte *f*, maillet *m* de vanneur; ~fechten *v/n.* (nur im *inf.* gbr.) ferrailler; ~fechter *m* ferrailleur, bretteur, *pfort* spadassin, gladiateur; *fig.* (streitsüchtiger Schriftsteller) grand disputeur, querelleur, F rodomont; ~fechterei *f* combat *m* (métier *m*) de spadassin, *fig.* F rodomontade; ~garn *n* (zu Dochten) fil *m* de coton à mèche; ~gestänge ⊖ *n* Bergb.: fil *m* à signaux; ~hammer *m*: a) an der Thüre: marteau (ou heurtoir) de porte; vgl. ~ring; b) ⊖ ~hammer der Korbflechter fer *m* à clore, batte *f*; Schmiede: masse *f*; ~hengst *m* cheval bistourné; ~holz ⊖ *n*: a) batte *f*, battoir *m*; kleines ~holz zum Verkorken von Flaschen *rc.* tapette *f*; b) typ. taquoir *m*; ~holz-Abzug ⊖ *m* typ. épreuve *f* au taquoir; ~jagd *f*, ~jagen *n* = Klapper-jagd; ~käfer *m* zo. vrillette *f* (*Ano'bium*); halsstarriger ~k. (scarabée) pulsateur, horloge *f* de la mort (*A. pe'rtinax*); ~keule ⊖ *f* = ~holz a; Tischlerei: enfonçoir *m*; ~maschi'ne ⊖ *f* Spinnerei: machine à battre, batteur *m*; ~peitsche *f* martinet *m*; ~pulver *n* = Bärlapp-Mehl; ~ring *m* marteau de porte (en forme d'anneau); ~schlägel ⊖ *m* Stellmacherei: enfonçoir; ~see ⚓ *f* coup *m* de mer; ~stecken *m* ch. tourtoire *f*; ~stein ⊖ *m* Schuhmacherei: b(o)uisse *f*; ~wolf ⊖ *m* Spinnerei: loup batteur.

Klopfe (⏑́⏑) [klopfen] *f* ㉓ 1. F rossée; es setzt ~ (Prügel) on vous administrera une volée de coups de bâton, vous serez rossé; ↘ J. in der ~ (Klemme) haben tenir q., serrer q. de près. 2. agr. (halb ausgedroschene Garbe) gerbe à moitié battue. 3. ⊖ Nadlerei: (Einta'l zum gleichmäßigen Einstecken der Stecknadeln) réglet *m*.

Klöpfel (⏑́⏑) [klopfen] *m* ⑩a. 1. = Klöppel. 2. ⊖ Tuchscheererei: ~ des Liegers mailleau.

klöpfeln (⏑́⏑) [klopfen] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑩a. frapper doucement.

klopfen (⏑́⏑) [a/d. clophôn] ⑩a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: frapper, noch einmal ~, bisw. refrapper, ʒB. mit e-m Hammer ~ frapper (ou cogner) avec ...; an die Thüre ~ frapper (*pfort* heurter ou F cogner) à la ...; *v/imp.* es klopft on frappe; v. Busch 1 b. — 2. Bſd. Fälle: das Herz klopft mir (auch *v/imp.* es klopft mir im Busen) le cœur me bat, mon cœur palpite, j'ai des battements de cœur; in die Hände ~ battre des mains (mehr gbr. klatschen); J-m auf die Finger ~ v. Finger 1 c; J-m (oder J.) auf die Wangen ~ caresser (F tapoter) q. sur la joue; der Specht klopft ... donne des coups de bec sur l'écorce. — II. *v/a.* 1. meist: battre, ↘ percuter, ʒB. Fleisch ~ battre de la viande; F J. (oder auf J.) ~ (schlagen) battre (F rosser) q.; ⊖: die Baumwolle ~ battre le coton, den Hanf ~ battre (ou piler) le chanvre. — Bſd. Fälle: 2. a) den Staub aus den Kleidern ~ v. aus-klopfen I. 2; einen Nagel in die Wand ~ enfoncer ... dans le mur; b) *fig.* F Geld auf den Schwanz ~: 1. (es todtschlagen) dissiper, 2. (es unterschlagen) soustraire ...; c) ⊖ ~ (auslochen) panner; Teig, Thon *rc.* ~ recocher ...; typ. die Form ~ taquer la forme; die Zuckerhüte aus der Form ~ plamoter ... 3. mit Angabe der Wirkung: J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. en frappant (ou en heurtant) à sa porte; Fleisch mürbe ~ attendrir (ou amollir) de la viande (en la battant); ch. das Wild aus den Büschen ~ battre les buissons ou les taillis; ⊖ glatt ~ planer; eine Matra'tze locker ~ rebattre un ...; eine Sense scharf ~ chapler ...; rund oder hohl ~ emboutir. 4. einen Hengst ~ (durch Zerklopfen der Hoden wallachen) bistourner ... — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ frappeur, zo. von Käfern *rc.*: ♡ pulsateur; vom Herzen: palpitant; path.: (pulsirend) ♡ pulsatoire, ~de Geschwülste tumeurs *f/pl.* pulsatiles; ~der Schmerz douleur *f* pulsative. — IV. K~ *n* ⑩b. *sans pl.* 1. analog ~ I. und II., ʒB. battement(s *pl.*) *m* (ou palpitation(s *pl.*) *f*) du cœur; F tapotage *m*; percussion *f*; ⊖ frappage *m*; battage *m* du coton, &; enfoncement *m*; ⊖ plamotage *m*; K~ galvanisi'rter Sachen mit dem Hammer

planage *m*; emboutissage *m*; bistournage *m*, bistournement *m*. — **2.** Bſd. Fälle: K~ der Schläfen: * martèlement *m*; path.: K~ der Venen: ⚕ phlébopalie *f*, K~ in kranken Körpertheilen: ⚕ pulsation *f*, K~ verursachend: ⚕ pulsatif.

Klopfer (⏑́⏑) [klopfen] *m* ㊵a. **1.** ~(**in** *f* ㊿) celui (ou celle) qui frappe, qui heurte, F ↘ frappeur *m*, ...euse *f* (*a.* = Schläger); ch. (Treiber bei der Klopf-Jagd) batteur; ⊕ batteur de laine, &. **2.** zo.: a) von Käfern: pulsateur; b) = Specht. **3.** = Klopf-hammer a; ~ zum Anzeigen, daß die Briefkasten geleert werden claquette *f*; (Schlägel) battoir, batte *f*; ⊕ Hutmacherei, auch: maillet. **4.** an. muscle opposant du pouce. **5.** (österr.): a) = Schlag; b) = Bettler.

Kloppe P (⏑́⏑) *f* ㊽ sans *pl.* = Klopfe 1.

Klöppel (⏑́⏑) [nieder-dtſch.] *m* ㊵a. **1.** ⊕ = Klopf-holz a. **2.** ~ einer Glocke battant. **3.** (Knüppel) rondin; am Halse eines Hundes: billot. **4.** ⊕ (hölzerne Nadeln zum Spitzen-klöppeln) fuseau (pour faire de la dentelle); Arbeiten mit acht ~n dresse *f* à huit; die ~ einen um den andern legen od. ſpielen faire une dresse à deux.

Klöppel-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Klöppel", zB. ~**dicke** *f* épaisseur du battant. — II. analog „Klöppel 4 u. klöppeln 2", zB. ~**arbeit** ⊕ *f*: a) travail *m* au fuseau; b) dentelle au fuseau; ~**hülse** ⊕ *f* étui *m* en bois pour le fuseau. — III. Beſondere Fälle: ~**arbeiter**(**in** *f*) *m* ⊕ ouvrier *m* (...ière *f*) qui travaille au fuseau, faiseur *m* (...euse *f*) ou tricoteur *m*, ...euse *f* de dentelle; ~**brief** *m* papier avec le modèle de dentelle fixé sur le boisseau; ~**flaſche** *f* boule de verre remplie d'eau servant à l'éclairage; ~**garn** ⊕ *n* fil *m* à dentelles; ~**holz** *n*: a) = Knüppel-holz; b) = Klöppel 4; ~**kiſſen** ⊕ *n* coussin(et) *m* à dentelle, boisseau *m*; ~**herr** *m* fabricant qui fait travailler des tricoteuses de dentelle; ~**lade** ⊕ *f* coffret *m* à dentelle; ~**leute** *m/pl.* = Klöppel-arbeiter; ~**mädchen** ⊕ *n* = ~arbeiterin; ~**maſchi'ne** ⊕ *f* für Rundſchnur-fabrikatio'n machine à lacets; ~**muſter** *n* modèle *m* de dentelle; ~**nadel** *f* aiguille à dentelle; ~**pult** ⊕ *n* = ~lade; ~**riemen** *m* der Glocke brayer; ~**ring** *m* in der Glocke bélière *f*; ~**ſack** *m* = ~kiſſen; ~**ſpitzen-Arbeiterin** ⊕ *f* mignonneuse, remplisseuse; ~**ſtock** *m* table *f* au milieu de laquelle est une lumière qui projette sa clarté à travers des globes de verre (vgl. ~flaſche); ~**überzug** ⊕ *m* robe *f*; ~**zwirn** ⊛ *m* = ~garn.

Klöppelchen (⏑́⏑⏑) *n* ㊵b. (*dim.* v. Klöppel) petit battant *m*, billot *m*, & (v. Klöppel); ⊕ ~ der Tuch-ſcherer cureau *m*.

klöppeln (⏑́⏑) [Klöppel] I. *v/a.* ㉑a. **1.** einen Hund ~ attacher le billot à un chien. **2.** ⊕ travailler au fuseau; Spitzen ~ faire de la dentelle, tricoter; geklöppelte Spitze de la dentelle au fuseau. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⊕ travail *m* au fuseau, tricotage *m*; (Drehen, Zwirnen) tordage *m*.

Klopp-hengſt (⏑́-⏑́) *m* ㊳ = Klopf-hengſt. [Klöppel-arbeiter(in).

Klöppler ⊕ (⏑́⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ =

Klop(p)s (⏑́) [klopfen] *m*, *sg.* ㉖, *pl.* ㊳ (*sg. a. inv.*) Kochkunſt: boulette *f* de viande hachée à l'étuvée, gascalope *f*.

Klopp-ſee ⚓ (⏑́-⏑́) *f* ㊽ = Klopf-ſee.

Klopſtock (⏑́⏑́) *npr.m.* ㊳ (deutſcher Dichter, 18. sæ.) Klopstock.

klopſtöckeln ↘ (⏑́⏑́⏑) [Klopſtock] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (G.) imiter en parlant la manière de Klopstock.

Klopſtockianer (⏑́⏑́⏑́⏑) [Klopſtock] *m* ㊵a. partisan de Klopstock. [Klopstock.

klopſtock(i)ſch (⏑́⏑́(⏑)) [Klopſtock] *a.* ㉔ de

Klorinde (-⏑́⏑) *npr.f.* ㊾ Clorinde (v. Theil I.).

Klöſe (⏑́⏑) v. Kloß.

Kloſett (-⏑́) [engl.] *n* ㊳ oder (56) **1.** cabinet *m*. **2.** cabinet (ou lieu *m*) d'aisances (= Ab-tritt 3; vgl. Water-~).

Kloſpe ⊕ (⏑́⏑) *f* ㊽ Waſſerbau: latte pour fixer l'ensemble des poutres.

Kloß (⏑́) [a/d. chliozan ſpalten] *m* ㉛ (*pl.* bisw. auch **Klöſe**) **1.** masse *f* compacte (molle et arrondie), boule *f*; (Erdſcholle) motte *f* de terre, glèbe *f*. **2.** Kochkunſt: boulette *f* (de viande ou de pâte), quenelle *f*, (Kartoffel-Bällchen) croquette *f*. **3.** ⊕ Saline: (Steine, den Raum zwiſchen Herd und Pfannen zu verkleiben) moellons *pl.* de remplage; Töpferei: (Haufe zubereiteten Thones) masse d'argile à poterie, pâton.

Kloß-... (⏑́...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* analog „Kloß", zB. ~**artig** *a.* en forme de boulette, compacte, rond; ~**brühe** *f* bouillon *m* aux boulettes; v. klar I. 1 c.

Klößchen (⏑́⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Kloß) = Kloß 2. [mottes de terre.

kloßen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. agr. briser les

kloßig (⏑́⏑) *a.* ㉔ = klitſchig.

Kloſter (⏑́⏑) [lt. claustrum] *n* ㊴a. **1.** meiſt: couvent *m*, zur Hervorhebung des abgeſperrten Lebens: cloître *m*, des einſamen Lebens: monastère *m*; in ein ~ gehen entrer (ou s'enfermer) dans un couvent, oft auch: entrer en religion, quitter le monde, embrasser la vie religieuse, v. Männern, auch: prendre le froc, v. Frauen: prendre le voile; J. (ſich) in ein ~ ſperren oder ſtecken enfermer q. (s'enf.) dans un cloître, encloîtrer q. (s'encloîtrer); v. grau I. 1 b. — **2.** Bſd. Fälle: ein Mädchen in's ~ thun (ſtecken), oft: mettre une fille en religion, F griller une fille; aus dem ~ befreien, bisw. décloîtrer; vor dem Profe'ß aus dem ~ treten: a) v. Männern: quitter le froc, b) von Frauen: déposer le voile; dem ~ entlaufen, oft: jeter le froc aux orties.

Kloſter-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Kloſter", zB. ~**aufhebung** *f* suppression d'un couvent ou des couvents; ~**bibliothe'k** *f* bibliothèque de (ou d'un) couvent; ~**ſchule** *f*: a) école établie dans un couvent, école claustrale; b) (école dépendante d'un) couvent *m*; ~**zwinger** *m* cour *f* intérieure du couvent. — II. Bſd. Fälle: ~**abt** *m* abbé régulier; ~**amt** *n* (bſd. Amt eines Mönches im Kloſter) obédience *f*; ~**archiva'r** *m* bisw. cartulaire; ~**beere** ♀ *f* = Stachel-beere; ~**bogen** *m* arc de cloître, arc gothique; ~**brauch** *m* règle *f* (ou coutume *f*) claustrale; ~**bruder** *m* (religieux) profès, père; bſd. der häusliche Arbeiten im Kloſter verrichtet: frère servant (vgl. Laien-bruder); ~**erziehungs-Anſtalt** *f* couvent *m* (servant de maison d'éducation); ~**frau** *f* religieuse, sœur, F nonne; ~**fräulein** *n* chanoinesse *f*; ~**gebäude** *n*: a) = Kloſter; bisw. *a.*: communauté *f*; b) bâtiment *m* appartenant au (ou dépendant du) couvent; ~**gehorſam** *m* obédience *f*; ~**geiſtliche(r)** *m* religieux, prêtre régulier; ~**gelehrſamkeit** *f* érudition monacale; ~**gelübde** *n/pl.* vœux *m* (qu'on fait en entrant au couvent); die ~g. ablegen faire ses vœux, faire profession; J., der ſeine (Eine, die ihre) ~g. abgelegt hat (religieux *m*) profès *m*, (religieuse *f*) professe *f*; ~**gemeine** *f*: a) communauté de religieux (de religieuses); b) paroisse dépendante d'un couvent; ~**genoß** *m* conventuel; ~**gerichtsbarkeit** *f* juridiction d'un monastère ou qui s'étend sur un monastère et son territoire; ~**geſellſchaft** *f* conventualité; ~**gewölbe** *n* arch. voûte *f* cloisonnée ou en arc de cloître; ~**gut** *n* bien *m* appartenant à un couvent; ~**habit** *n* = ~kleid; ~**hof** *m* cour *f* d'un couvent, préau; ~**kämmerer** *m* chambrier; ~**kellermeiſter** *m*, ~**kellner** *m* cellérier; ~**kirche** *f* église conventuelle; ~**kleid** *n* habit *m* de religieux (de religieuse), habit claustral; ~**latein** *n* latin *m* de couvent ou de moine, weitS. latin barbare (vgl. Küchen-latein); ~**leben** *n* vie *f* monastique ou religieuse, der ~leute unter ea.: conventualité *f*; ~**leute** *pl.*: a) religieux *m*, religieuses *f*; b) vasseaux *m* (ou serfs *m*) d'un couvent; ~**mauer** *f* mur *m* du cloître; ſein Leben innerhalb der ~mauern verſchmachten languir dans un cloître; ~**meier** *m* (Sch.) = ~ſchaffner; ~**meſſe** *f*: große ~m. messe conventuelle; ~**mönch** *m* conventuel, cloîtrier, ehm. als Gegenſatz zu den Einſiedlern: cénobite; ~**mönchthum** *n* cénobitisme *m*; ~**name** *m* (der beim Eintritt angenommen wird) nom de religion; mit ſeinem ~n. ... en religion ...; ~**nonne** *f* cloîtrière; ~**ordnung** *f* = ~brauch, ~regel; ~**pfeffer** ♀ *m* = Abrahams-ſtrauch; ~**pförtner** *m* tourier (im Kloſter ſelbſt portier genannt); ~**pri'or** *m* prieur claustral; ~**regel** *f* discipline claustrale; ~**ſchaffner** *m* pourvoyeur (auch: procureur) d'un couvent; Amt, Amtswohnung e-s ~ſchaffners, oft: procure *f*; ~**ſchneider** *m* tailleur du couvent; bei den Kapuzinern: communautier; ~**ſchrift** ⊕ *f* typ., etwa: caractère *m* gothique; ~**ſchweſter** *f* (religieuse) professe; ~ſchweſter im Amte officière; mit der Viſitatio'n unterer Klöſter beauftragte ~ſchweſter visitatrice (v. auch Laien-ſchweſter); ~**ſtrafe** *f* censure (ou pénitence) claustrale; ~**verwalter**(**in** *f*) *m* père (mère *f*) économe; ~**vogel** *m* zo. phalène *f* géométrale en deuil (*Phalæ'na trista'ta*); ~**vorſteher** *m* abbé (ou supérieur) d'un monastère, prévôt général; bei den Griechiſch-Katholiſchen: hégumène, archimandrite; ~**wenzel** *m* zo. fauvette *f* à tête noire (*Motaci'lla atricapi'lla*); ~**weſen** *n* (tout ce qui regarde) les couvents *m/pl.*, im Beſonderen: la vie monastique, l'esprit *m* monacal, le monachisme; ~**zelle** *f* cellule (d'un couvent); ~**zucht** *f* discipline (claustrale); ~**zwang** *m* contrainte *f* monastique; Gelübde des ~zwanges vœu de clôture; ~**zwirn** ⊛ *m* fil à la religieuse, fil de Brabant.

Kloſteraner (-⏑́⏑) *m* ㊵a. élève du lycée du Cloître gris (à Berlin).

Kloſter-Kamp(en) (⏑́⏑-⏑́(⏑)) *npr.n.* ㊵b. oder (56) géogr. (Kloſter in der preußiſchen Rhein-Provinz) Klostercam(p) *m*.

Klöſterei (-⏑́) *f* ㊾ = Kloſter-weſen.

Klöſterlein (⏑́⏑-) *n* ㊵b. (*dim.* von Kloſter) petit couvent *m*.

klöſterlich (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ (dem Kloſter angehörend) claustral, conventuel, (auf den Mönchſtand bezüglich) monacal, monastique; (*ant.* einſiedleriſch) cénobitique; ~ leben vivre comme dans un couvent, vivre monacalement ou en religieux; auch *s.* die K~en *pl.*: a) les moines, b) les soldats du couvent.

Klöſterlichkeit (⏑́⏑⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* conventualité, monasticité, caractère *m* monacal de ...

Kloſterling (⏑́⏑⏑) *m* ㊳ élève d'un collége établi dans un ancien couvent et qui en a conservé le nom.

Klote (⏑́⏑) *f* ㊽ **1.** gros tas *m* carré sur lequel on place la tourbe pour en faire dégoutter l'eau. **2.** ⚓ ~n *pl.* (kleine Hölzer zur Leitung eines laufenden Taues) pommes gougées.

Kloten-rack ⚓ (⏑́⏑-⏑́) *n* (56) (vgl. Klote 2) racage *m* à pommes et bigotes. [binerie.

Klöterei prov. P (-⏑́) *f* ㊾ etwa: lam-

klöt(e)rig prov. P (⏑́(⏑)⏑) *a.* ㉔ lambinant; auch = klet(e)rig. [etwa: lambiner.

klötern prov. F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

Klotho (⏑́-) [grch.] *npr.f.* ㊾ (mit *art.*: *inv.*) myth. Clotho(n) (v. Theil I.). [Theil I.).

Klotilde (-⏑́⏑) *n.d.b.f.* ㊾ Clotilde (v.

Klotz (⏑́) [a/d. chliozan; vgl. Kloß] *m* ㉛ **1.** meiſt: (gros) morceau de bois informe ou brut, bloc de bois (auch = Säge-block), bûche *f*; oft zur Bezeichnung v. et. allzu Derbem u. Maſſivem, zB. der ~ von Stuhl ce bloc de chaise. — Bſd. Fälle: **2.** (Baumſtamm) souche *f* d'arbre, tronc(h)e *f*, (Hackblock) billot, tranchoir; (knorriges Brenn-holz) bûche *f* noueuse, nœud; ch. ~ für den abzurichtenden Falken branchis; *prv.* auf einen groben ~ gehört ein grober Keil à méchant (à brave ou à corsaire) méchant (brave ou corsaire) et demi, ou à rude âne rude ânier (v. auch Keil 2). **3.** *fig.* (Perſon ohne Geiſt u. Gefühl) bûche *f*, vraie souche *f*, soliveau; (roher ungehobelter Menſch) rustre, lourdaud, *pforl*

F butor, ours mal léché; da steht er wie ein ~ il ne se remue pas plus qu'une bûche. 4. ⚙ Bergbau: (großer Fäustel) masse f; Drahtzieherei: (Zieh-bank) bûche f; Feuerwerk.: billot (ou bloc) à charger les fusées; Fischerei: (Zapfen an einem Teiche) bonde f; ~, um Schieferplatten vier-eckig zu behauen chaput; Schuhmacherei: talon de bois; typ. drei-kantiger ~ unter dem Schriftkasten mentonnière f; Zimmerei: (Unterlege-)~ am Dachstuhl chantigno(l)le f. 5. ⚔ (Gerüst, worauf der Mörser ruht) affût de mortier; ~ innerhalb der Stirnwände eines Munitio'nskastens tasseau porte-poignée. 6. ⚓ (Holz, das irgendwo zur Festigkeit aufgespickert wird) entremise f, clef f, taquet; Klötze pl., auf denen der Fuß des Bugsprietes ruht entre-toise f/sg., coussin sg. de beaupré.

Klotz-..., klotz-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Klotz", z.B. **~presse** ⚙ f Buchbinderei: presse à billot. — II. Bsd. Fälle: **~beute** f Bienenzucht: ruche de bois (ant. Brett-beute); **~erbse** ⚘ f grand pois m, pois goulu ou à gros fruits (*Pisum sati'vum macroca'rpum*); **~gerinne** ⚙ n = ~rinne; **~gesell** ⚙ m Schlächterei: (garçon) étalier; **~holz** ⚙ n (bois m en) souches f/pl.; **~kopf** F m = dummer (v. dumm I. 2) Mensch; **~köpfig** F a. = dumm I. 1, 2; **~köpfigkeit** F f = Dummheit 1 a; **~milch** f prov. (Lausitz) espèce de bière; **~mönch** m religieux déchaussé, cordelier; **~mühle** ⚙ f Hüttenwesen: bocard m en plein air; **~rinne** ⚙ f canal m en bois d'un moulin à auges; **~schuh** m sabot à gros talons; **~stufe** ⚙ f = Anfangs-stufe; **~wagen** ⚙ m chariot d'une scierie. (Vgl. auch: Glotz-...).

klotzen (´◡) [Klotz] ⓗc. I. v/n. (av. h.) 1. = glotzen. 2. se conduire en rustre ou en lourdaud. — II. v/a. 1. F (eine große Summe zahlen): er hat viel (oder tüchtig) ~ müssen il a dû payer une forte somme, F on lui a fait une fameuse saignée (vgl. bluten I. 2 b). 2. ⚙ einen Block ~ couper à la scie le bout inégal d'une souche; Färberei: imprimer des étoffes mordancées.

Klötzer-Apparat ⚙ (´◡.◡◡´) m ⓢ (Rechen-maschine) sorte d'appareil calculateur.

klotzig F (´◡) a. ⓢ grossier, rustre; ~er Kerl lourdaud (v. Klotz 3); ~ bezahlen müssen = klotzen II. 1.

Klötz-maul (´.´) n ⓢ étain m minéralisé dans la pierre.

Klown (kläun'ne) [engl.] m ⓢ clown.

Klub(b) (´) [engl.] m ⓢ, ↘ ⓐa. 1. (bsd. politischer Verein) club, z.B. ~ der Rechten in der Versailler Nationa'l-Versammlung 1871 club de la rue des Réservoirs. 2. (geschlossener geselliger Verein) meist: cercle.

Klub(b)-... (´...) in Zssg. mit s., z.B. **~hütte** f, etwa: chalet m érigé aux dépens du club alpin; **~loka'l** n club m, cercle m; **~wesen** n les clubs m/pl., clubisme m.

Klubbist (◡´) [Klub] m ⓢ clubiste.

klubblich ↘ (´◡) [Klub] a. ⓢ de club, de cercle.

kluchs..., kluck... ꝛc. v. gluch..., gluck...

Klüfer ⚓ (´◡) m ⓐa. = Klüver.

Kluffe provS. (´◡) f ⓢ = Steck-nadel.

Klü(f)-fock ⚓ (´.´) m ⓢ second foc d'une semaque.

Kluft (´) [klieben] f ⓢ 1. (klaffender Spalt) fente, crevasse; bsd. in einem Berge, Felsen creux m, (tiefe breite) ~ gouffre m, (grundlose Tiefe) abîme m (auch fig.), z.B. die ~, welche uns trennt l'abîme qui nous sépare. 2. ⚙ Bergbau: fente, fissure, in Belgien: cope; leere (taube) ~ fente vide (remplie de minerais sans valeur); edle ~ fente remplie de minerai, filon m métallique; wasser-führende ~ fente aquifère, fendant m. 3. Forstwesen: bûche (= Kloben 1). 4. ⚙ (Zange) tenailles pl., pince(s pl.); ~ zum Probi'ren pinces à essai ou à creuset; Zimmerei ꝛc.: (zs. zu klappendes Richtscheit) règle brisée, équerre pliante; (solcher Zollstock) échelle pliante. 5. ⚓ (Verscherbung zweier Hölzer) lioube; in eine ~ pfropfen enliouber; ~ am Kiele gueule. 6. P prov. (Kleidung) sich eine neue ~ zulegen = sich neu ein-kleiden I. 1.

Kluft-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „Kluft", z.B. **~holz** n bois m de bûche. — II. Bsd. Fälle: **~damm** ⚙ m (Querdamm bei Anlegung v. Gräben, um das Wasser abzuhalten) traverse f de fossé ou de canal; **~deichsel** f = Gabel-deichsel; **~ständer** m croissant de cheminée; **~werk** ⚓ n caillebottes f/pl.; **~wolle** ⊛ f mauvaise laine.

klüften (´◡) [Kluft] v/a. ⓗb. crevasser; bsd. gbr. im *part.p.*, z.B. tief geklüftetes Gestein roche f profondément crevassée ou à fissures profondes.

klüftig (´◡) [Kluft] a. ⓢ 1. qui a des fentes, crevassé, (gespalten) fendu, (voll Spalten) plein de fentes, (mit kleinen Spalten) fendillé. 2. = kliebig. 3. Forstwesen: ~es Holz (Krankheit der Bäume) bois m roulé ou atteint de la roulure.

Klüftigkeit (´◡-) f ⓢ sans pl. Forstwesen: roulure.

klug (´) [mittel-dtsch. kluoc fein] a. ⓢ, cmpr. klüger, sup. klügst. 1. meist: (mit Verstand begabt) intelligent, qui a de l'esprit; ~er Mann homme m intelligent; bisw. v. Thieren: der Hund ist ein sehr ~es Thier ... est un animal très-intelligent. — Bsd. Fälle: 2. (mit scharfem Unterscheidungsvermögen) plein de discernement; (gescheit) judicieux, (scharfsinnig) perspicace, (lebens-)~ (vorsichtig) prudent, (der sich zu helfen weiß) avisé, (vernünftig) sensé, de bon sens, *pfort* sage, (geschickt, erfahren) entendu, habile, (schlau) fin, rusé; (bewandert in Dingen, die J. noch nicht wissen sollte) qui en sait beaucoup, savant, z.B. sie ist gar zu ~ elle est bien savante; ~ handeln agir prudemment ou avec prudence, agir en homme sage; ~ sein wie die Schlangen avoir la prudence du serpent; klüger sein wollen als J., oft: F être plus malin que q., bisw. en remontrer à q., trancher du maître avec q.; ~ (klüger) machen, bisw.: F déniaiser; den K~en spielen faire (ou trancher de) l'entendu; durch (Anderer) Schaden ~ werden devenir sage à ses dépens, s'instruire par des malheurs (devenir sage aux dépens d'autrui). 3. prv. die Herren sind immer klüger, wenn sie vom Rathhause kommen on est savant quand on revient de l'école; Jeder ist für Andere klüger als für sich selber il est plus aisé d'être sage pour autrui que pour soi-même; auch der Klügste kann irren oder bedarf des Rathes les plus sages faillent souvent en bon chemin; der Klügste giebt nach le plus sage cède; es ist klüger, Andere leiden zu lassen, als selbst zu leiden mieux vaut tuer le diable que d'être tué par lui; durch Schaden wird man ~, oft: l'expérience qui coûte est la meilleure; ~e Hühner gehen auch in die Nesseln les plus fins y sont attrapés, F les plus huppés y sont pris; v. Ei 2 a. 4. Bsd. Redeweisen: ich kann nicht daraus ~ werden je n'y comprends rien, je m'y perds; aus dem Menschen ist nicht ~ zu werden c'est un homme indéfinissable, on ne le comprend pas; daraus mag der Teufel ~ werden le diable n'y comprendrait rien; nach dieser Mittheilung bin ich noch gerade so ~ wie vorher ... je n'en suis pas plus savant ou plus avancé; wir wollen noch ein wenig ~ reden (plaudern) devisons encore un peu; ~ reden (oder ~ schwatzen, sprechen, F schnacken, P ~ scheißen), den Meister K~ spielen (von einem sich ~ Dünkenden u. so Gebahrenden), etwa: faire l'avisé ou l'entendu; Sie reden sehr ~, oft: vous en parlez bien à votre aise; ~ reden ist leicht, besser machen ist schwer la critique est aisée, l'art est difficile; er ist nicht recht ~ il ne sait pas ce qu'il dit, *pfort* (nicht bei Sinnen) il n'a pas la tête à lui, il est fou; sind Sie ~? que (ou y) pensez-vous?; Sie sind nicht ~! vous ne savez pas ce que vous dites ou faites!, vous plaisantez! 5. P ~e Frau (von übernatürlichem Wissen) devineresse f, femme f mage; ~er Mann magicien m, devin m.

Klug-..., klug-... (´...) in Zssg. mit s. und den einschlagenden v., z.B. **~rede** ↘ f = Sprichwort; **~sprecher** m, **~schmutz** F m, **~schmuster** F m, **~schnacker** F m, **~scheißer** P m ꝛc. v. Klügling; **~reden**, **~schmustern** F, **~schnacken** F, **~scheißen** P ꝛc. v/n. v. klug 4; **~sinn** ↘ m (G.) finesse f, perspicacité f.

Klügel (´◡) m ⓐa. 1. = Klügling. 2. (das Sich-klug-dünken) prétentions f/pl. à l'esprit, suffisance f.

Klügelei (-◡´) f ⓐ, etwa: raffinement(s pl.) m, subtilité(s pl.), sophisme(s pl.) m.

Klüg(e)ler (´(◡)◡) m ⓐa., **Klügel-Meister** (´◡.´◡) m ⓐa. = Klügling.

klügeln (´◡) [klug] I. v/n. (av. h.) ⓐa. raffiner, subtiliser, *pfort* faire des arguties, F fignoler. — II. K~ n ⓐb. sans pl. = Klügelei.

klug-erfahren ↘ (´.◡´◡) a. ⓢ (G.), etwa: entendu.

Klugheit (´-) f ⓐ analog „klug", z.B. intelligence, esprit m; discernement m; perspicacité ou sagacité, prudence; bon sens m, sagesse; habileté ou adresse; finesse.

Klugheits-... (´-...) in Zssg. mit s. I. analog „Klugheit", z.B. **~lehre** f, **~regel** f règle (ou maxime) de prudence. — II. Bsd. Fall: **~dünkel** m = Klügel 2.

Klügler (´◡) m ⓐa. = Klügling.

klüglich (´◡) [klug] adv. prudemment, avec prudence, sagement.

Klügling (´◡) m ⓢ, **Klug-sprecher** (´.´◡), **Klug-schmuster** (´.´◡) m ⓐa., **Klug-schnacker**, **-schwätzer**, (´.´◡) m ⓐa. (die letzten vier F), **Klug-scheißer** P (´.´◡) m ⓐa. homme qui fait l'entendu, raisonneur, (auf seine Klugheit eingebildeter Mensch) suffisant (ou présomptueux) qui croit tout mieux savoir que les autres, (Krittler) F épilogueur.

Klump (´) [nieder-dtsch.] m ⓢ 1. = Klumpen. 2. P provN. = Kloß 2.

Klump-... (´...) in Zssg. mit s., z.B. **~fisch** m zo.: a) môle f, lune f de mer (*Te'trodon mola*); b) lièvre de mer, ⚘ lompe (*Cyclo'pterus lumpus*); kleiner ~fisch menu (*C. minu'tus*); **~frischen** ⚙ n affinage m au petit foyer; **~fuß** m pied(-)bot (auch Mensch mit einem ~fuße); ~fuß, dessen innerer (äußerer) Rand allein den Boden berührt (pied) varus, (pied) valgus; ~fuß, der nur mit den Zehen-spitzen den Boden berührt (pied) équin; ~fuß, der mit der Ferse allein den Boden berührt pied talus; **~füßigkeit** f allgemein: pieds(-)bots m/pl., ⚘ path. kyllopodie, kyllose; **~hand** f main(-)bote (✝ main bot); **~sack** m = Plump-sack; **~stahl** ⚙ m acier de grain ou de motte, de madragon.

Klümpchen (´◡) n ⓐb. (dim. von Klumpen). 1. meist: petit tas m, (Kügelchen) globule m, grappe f, bsd. in einer Flüssigkeit: grumeau m. — 2. Bsd. Fälle: a) ⚘ ~ einer getheilten Pollenmasse massette f (pollinique); b) ⚙ Schlosserei: beim Erhitzen ~ bilden (vom Eisen) se grésiller; Spinnerei: durch das Wolfen nicht hinlänglich aufgelockerte ~ (Wolle) copins m/pl., ~ in der schlecht gekrämpelten Wolle, bisw. maston m.

Klumpe (´◡) m ⓢ = Klumpen.

Klumpen (´◡) [vom ✝ Stamm klimpan spalten; Gr.] m ⓐb. 1. meist: masse f compacte (informe ou arrondie), in runder Form: boule f, pelote f; einen ~ bilden, oft: se pelotonner; ~ Erde, Thon, Blei ꝛc. masse (informe) de terre, d'argile, de plomb, &c; zo. ~ homoge'nen Stoffes, in denen Eier eingeschlossen sind: ⚘ masses nidiformes. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ in Flüssigkeiten (gros) grumeau; ~ Butter motte f de beurre; gegossener ~ (Gold ꝛc.) lingot; ~ Wagenschmiere pain de vieux oing; b) min. quille f; großer rundlicher ~ von kalkiger Masse pain fossile; c) ⚙ Gießerei: ~ bilden bourrer; Metallurgie: loupe f (= Deul); ~ zugerichteter Ziegelerde vason. 3. (Haufen dicht zs.-gedrängter Gegenstände oder Menschen) tas; ~ Geld tas (ou monceau) d'argent; sie fielen Alle auf einen ~ ... tous en un tas; auf e-n ~ zs.-treten se rap

procher les uns des autres; Alles auf e-n ~ werfen mettre tout en un tas; ~ Raupen peloton de chenilles; ~ (Gruppe) Bäume groupe d'arbres; zs.-geknüllter ~ Wäsche bouchon (ou F tapon) de linge; Gott schuf das Weltgebäude aus e-m ~ ... fit sortir le monde du chaos. **4.** = Bolzen 3. **5.** ⚙ Glashütte: (Stein im Arbeitsloche im Glasofen) bouchon.

Klumpen-..., klumpen-... (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Klumpen", zB. **~gold** *n* or *m* en masse; **~weise** *adv.* en masse, par tas; Blut~weise ausspeien rendre le sang par grumeaux. — II. Bsd. Fälle: **~beere** ⚘ *f* batis *m* maritime (*Ba'tis mari'tima*); **~frucht** ⚘ *f* syncarpe *m*; **~gummigutt** ⊛ *n* deuxième sorte *f* de gomme-gutte (= Kuchen-gummigutt).

Klumper prov. (ˊ‿) *f* ⑤ = Klümpchen.

klümp(e)rig (ˊ(‿)‿) *a.* ㉔ grumeleux, caillebotté; ~ werden = klümpern; ⚙ ~es Glas verre *m* ambité.

klümpern (ˊ‿) I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. se grumeler, se mettre en grumeaux; min. s'agglomérer, se conglomérer. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* grumèlement *m*; min. agglomération *f*.

klumpicht, klumpig (beide: ˊ‿) *a.* ㉔ qui contient de gros grumeaux (v. klümperig).

klümprig (ˊ‿) *a.* ㉔ = klümperig.

Klüngel prov. (ˊ‿) I. *n* ㊷c. = Knau(e)l. — II. P *f* ⑤ fille paresseuse ou débauchée. — III. *m* ㊷c. clique *f*.

Klunker (ˊ‿) *f* ⑤, *m* ㊵a. **1.** allgemein: chose *f* qui pendille. — Bsd. Fälle: **2.** (Quast, Troddel) houppe *f*; (Gehänge) pendeloque *f*, pendant *m*; (allerlei Flitterkram) clinquant *m*. **3.** (Koth-klümpchen an Mänteln, in der Wolle der Schafe, an Kuh-schwänzen) crotte *f*; sein Mantel sitzt voll ~n ... est tout crotté; ch. ~ an dem Hundehaare: F sonnette *f*; P très-b.: a) (Koth-)~ am After gringuenaude *f*, b) saligaude *f*. **4.** fleischige ~ am Halse der Schweine marzeau *m*. **5.** prov. grumeau *m* (v. Klumpen 3).

Klunker-... (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~erbse** ⚘ *f* pois *m* à bouquet (*Pi'sum sati'vum umbella'tum*); **~wolle** ⊛ *f* crottins *m/pl*.

klunk(e)rig (ˊ(‿)‿) *a.* ㉔ **1.** couvert de crottes. **2.** prov. = klümp(e)rig.

klunkern (ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. pendiller en manière de houppe ou de pendeloque.

Klünse (ˊ‿) *f* ⑤ = Klinse.

Klupp-... ⚙ (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~holz** *n* instrument *m* à châtrer les chevaux; **~kunst** *f* pompe foulante; **~schiene** *f* crampons *m/pl.* de bois de l'ourdissoir; **~zange** *f* = Feder-zange.

Klüppchen ⚙ (ˊ‿) *n* ㊵b. (*dim.* v. Kluppe)

Kluppe (ˊ‿) [klieben] *f* ⑤ **1.** ⚙ (Zange) pince, pincette, (Spannblech am Schraubstocke) mordache, mâchoires *pl.*; Drechslerei: ~ einer Dreh- od. Bohr-bank manchon *m*; Kammmacherei: (hölzerne Zange) gland *m*; Schlosserei: (gebogener Reiß-haken) dégorgeoir *m*, tourne-à-gauche *m*, (Schrauben-)~ filière brisée ou à coussinets (v. a. Klemme 1). **2.** *fig.* ~ = Klemme 2 (v. ds); Z. in der ~ haben tenir q., avoir q. sous sa griffe; sie kriegen ihn in die ~ (G.) ils vont l'empoigner. **3.** (östr.) = Klammer 3; provS. = Spalt. **4.** (so viel Vögel auf einen Spieß gehen) broche de petits pieds (v. Kluppert).

Klüppel ~ (ˊ‿) *m* ㊵a. (G.) = Knüppel.

kluppen (ˊ‿) *v/a.* ㉑a. **1.** mettre à l'étau, étreindre; ein Pferd ~ (durch Einklemmen der Hoden kastriren) étreindre les bourses d'un ... **2.** (zu einem Kluppert zs.-bringen) réunir par glanes, par sixaines, par douzaines.

Kluppen-Pinsel (ˊ‿.ˊ‿) *m* ㊵a. pinceau à tuyau de plume. [*f*, b) = Klammer 3.

Klupper provS. (ˊ‿) *m* ㊵a.: a) pincette

Kluppert (ˊ‿) *m* ㊺ (*pl. inv.*) (kleiner, dicht zs.-gedrängter Haufe) amas; ~ Birnen, Maiskolben glane *f* de poires, de têtes de maïs; ~ Lerchen, Wachteln (zu 6 oder 12 zs.-gebunden) sixaine *f* (douzaine *f*) d'alouettes, de cailles.

kluppig (ˊ‿) *a.* ㉔ ch. ~es Gehörn tête *f*

Klus (ˊ) [lt.] *f* ⑭ = Klause. [rouée.

Klüs-... ⚓ (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des écubiers, zB. **~band** *n* guérite *f* (ou guirlande *f*) des écubiers. — II. Bsd. Fälle: **~gatt** *n* = Klüse; **~holz** *n*: ~hölzer *pl.* apôtres *m*; **~pfropfen** *m*, **~zapfen** *m* tampon des écubiers, a. palardeau, pellardeau. (Vgl. auch: Klüsen-...)

Klüse ⚓ (ˊ‿) *f* ⑤ écubier *m*.

klüsen ⚓ (ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. das Schiff (oder *v/imp.* **es**) klüst, fängt an zu ~ les coups de mer entrent par les écubiers.

Klüsen-... ⚓ (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* = Klüs-..., zB. **~säcke** *m/pl.* sacs des écubiers.

Klusia ⚘ (ˊ‿‿) [lt.] *f* ⑭ clusie, clusier *m* (*Clu'sia*); rosenrothe ~ clusier rose, figuier *m* maudit (*C. ro'sea*). [clusi(ac)ées *f/pl*.

klusia-artig ⚘ (ˊ‿‿.ˊ‿) *a.* ㉔: ~e Bäume

Kluster ~ (ˊ‿) *m* ㊵a. = Klumpen.

klüten P provN. (ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = klütern. [meau *m* (= Klümpchen, Klunker).

Klüter P provN. (ˊ‿) *m* ㊷c. od. *f* ⑤ gru-

Klüter-... P provN. (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~grütze** *f* bouillie en grumeaux; **~suppe** *f* = Klacker-klieben-Suppe. [leux.

klüt(e)rig P provN. (ˊ(‿)‿) *a.* ㉔ grume-

klütern P provN. (ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** grumeler. **2.** = werfen.

Kluthalit ⚗ (‿‿ˊ) [lt. Clutha = Clyde schott. Fl.] *m* ㊽ min. cluthalite *f*.

Klut-huhn (ˊ.ˊ) *n* ㉕ zo. coq *m* écaudé (*Gallus ecauda'tus*).

Klutia ⚘ (ˊtss‿‿) *f* ⑭, auch **Kluyti-e** (kléü-tss‿‿) *f* ⑤ clutelle (*Cluy'tia*).

klütrig P provN. (ˊ‿) *a.* ㉔ = klüterig.

Klutte (ˊ‿) *f* ⑤ houille molle de peu de valeur, chapelet *m*, chapelé *m*.

Klutten-Pfahl ⚙ (ˊ‿.ˊ) *m* ㉛ Wasserbau: madrier aiguisé servant de pieu.

Klutter (ˊ‿) *f* ⑤ (Vogelfang) appeau *m* d'écorce de bouleau.

Klüver ⚓ (ˊv‿) *m* ㊵a. foc; fünfter ~ eines großen Schiffes vedette *f*; ~ einer Schalu'ppe oder eines Bootes, bisw. polacre *f*.

Klüver-... ⚓ (ˊv‿...) in Zssg. mit *s.* analog „Klüver", zB. **~baum** *m* bâton de foc, auch: boute-hors du beaupré; **~fall** *m* drisse *f* du grand foc; **~holz** *n* bois *m* de foc; **~leiter** *m*, **~stag** *m* draille *f* (ou étai) du foc.

Klymene (ˊ‿‿) [grch.] I. *npr.f.* ⑭ myth. Clymène (v. Th. I.). — II. ⚗ *f* ⑤ zo. (Borstenwürmer-Art) clymène. [Klystier-pumpe.

Klysopompe ⚕ (‿‿ˊ‿) [fr.] *f* ⑤ =

Klystier (‿ˊ) [grch.] *n* ㊽ meist: lavement *m*, clystère *m*; (Wasser-)~ lavement simple ou d'eau pure; ~, das Arzneimittel enthält lavement médicamenteux; ~, durch welches Nahrungsstoffe in den Darm gebracht werden lavement nutritif; ein ~ geben oder setzen = klysti(e)ren I.

Klystier-... (‿ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Klysti'er", zB. **~bank** *f* banc *m* pour s'administrer un lavement; **~blase** *f* vessie à lavement. — II. Bsd. Fälle: **~geben** *n* administration *f* d'un lavement, ⚗ clystérisation *f*; **~maschi'ne** *f* irrigateur *m*; **~pumpe** *f* clysopompe *m*, F ~ clyso *m*; **~schlauch** *m* clysoir; **~spritze** *f* seringue à lavement; selbst-thätige ~sp. irrigateur *m*.

klysti(e)ren (‿ˊ‿) [Klysti'er] I. *v/a.* ㉑a. Z. ~ administrer (ou donner) un lavement à q. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Klysti'er-geben.

Klytämnestra (‿ˊ‿) [grch.] *npr.f.* ⑭, mit *art.* ㊴ h.a. Clytemnestre (v. Theil I.).

Klytia (ˊ‿‿) [grch.] I. *npr.f.* ⑭, mit *art.* ㊴ myth. Clytie. — II. ⚗ *f* ㊴ zo. (Art Blasen-Korall'ne) clytie.

km. *abr.* für Kilome'ter (v. ds).

knabbern (ˊ‿) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. grignot(t)er, mordiller; an et. ~ ronger qc.; an knusperigem Gebäcke ~ croquer; Nichts mehr zu ~ h. F n'avoir plus rien à mettre sous la dent; *fig.* v. klauben I. 2. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* mordillage *m*, croquement *m*.

Knabber-werk (ˊ‿.ˊ), **-zeug** (ˊ‿.ˊ), beide: *n* ㊽ (österr.) pâtisseries *f/pl*.

Knäbchen (ˊ‿) *n* ㊵b. (*dim.* von Knabe) **1.** a.: Knäblein (ˊ‿) *n* ㊵b. petit garçon *m*, P mioche *m*, gringalet *m*. **2.** zo. (Schnecke) fausse mitre *f* brune (*Mu'rex pu'sio*).

Knabe (ˊ‿) [a/h. chnabe; gehört mit Kind, lt. gnatus, zu demselben Stamme] *m* ㊺ **1.** (männliches Kind) enfant (mâle), zur Hervorhebung des Geschlechtes, sonst meist mit bestimmendem *a.*: garçon, zB. sie ist v. e-m ~n entbunden worden elle est accouchée d'un garçon, mehr gbr. d'un fils; er ist noch ein ~ il est encore enfant. **2.** ~ etwa vom 13. Jahre ab jeune (homme) adolescent, meist nur *iro.* adolescent; *st.s.* und (bibl.) oft von Jünglingen, jungen Männern: jeune homme, nur F *co.* jouvenceau; ich war ein achtzehn-jähriger ~ j'avais dix-huit ans; der ~ (Don) Karl fängt an mir fürchterlich zu w. (Sch.) le jeune don Carlos ...; Sie sind ein unverschämter ~ ! vous êtes un impertinent!; ein alter ~ F un vieux garçon; der phry'gische ~ (Sch.) = Ganyme'd (v. a. Junge und Jüngling). **3.** zo. (Äsche im zweiten Jahre) thymalle de seconde année.

Knaben-..., knaben-... (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Knabe", zB. **~lehrer** *m* instituteur de garçons ou de jeunes gens; **~schule** *f* école de garçons. — II. Besondere Fälle: **~alter** *n* enfance *f*, âge *m* puéril; **~bluse** *f* tunique; **~gummi** *n* gomme *f* de xanthorrhée; **~jüngling** ~ *m* (G.) tendre adolescent; **~kraut** ⚘ *n*: a) orchis *m*, satyrion *m* (*O'rchis*); echtes (od. männliches) ~k. orchis mâle, testicules *m/pl.* (ou couillon *m*) de chien (*O. ma'scula*); weibliches ~k. orchis femelle ou bouffon, folle-femelle *f* (*O. mo'rio*); geflecktes ~k. = Flecken-ragwurz; helm-artiges ~k. = Gauch-blume c; b) wildes ~k. = Berg-zymbel-blume; c) = Bruch-hasenohr; **~kraut-Männchen** ⚘ *n* (**-Weibchen** *n*) = männliches (weibliches) ~kraut (v. ds a); **~mäßig** *a.* = knabenhaft; **~sänger-chor** *m* chœur de chanteurs adolescents; ehm. ~s. des Königs pages *pl.* de la musique; **~schänder** *m* pédéraste, P très-b. enculeur, verblümt: homme coupable de crimes infâmes; **~schänderei** *f* pédérastie, crimes *m/pl.* infâmes; **~stimme** *f* voix d'enfant ou de garçon, auch: voix enfantine; **~streich** *m* tour d'écolier ou de gamin, gaminerie *f*; **~traum** *m* rêve de jeunesse; **~wurz** ⚘ *f*: a) = ~kraut a; b) = Käfer-blume; **~wurzel** ⚘ *f* = Habena'ria; **~zeit** *f* jeunesse.

knabenhaft (ˊ‿‿) *a.* ㉔ à la manière d'un enfant, enfantin, *mv.part* puéril; ~es Betragen (Benehmen) conduite *f* (manières *f/pl.*) puérile(s); ~es Wesen, das K~e puérilité *f*, caractère *m* puéril de qc.

Knabenhaftigkeit (ˊ‿‿‿‿) *f* ⑭ sans *pl.* puérilité.

Knaben-heit (ˊ‿‿), **-schaft** (ˊ‿‿), beide: *f* ⑭ **1.** état *m* d'enfant ou de garçon. **2.** (Gesammtheit v. Knaben) (tous) les enfants *m/pl.*, les garçons *m/pl.*, les écoliers *m/pl.* **3.** = knabenhaftes Wesen (v. knabenhaft).

Knabenthum (ˊ‿‿) *n* ㊽ sans *pl.* = Knabenheit 1 u. 3.

Knäblein (ˊ‿) *n* ㊵b. v. Knäbchen 1.

knack, auch ~**s** (ˊ) [laut-nach-ahmend] I. ~! *int.* crac!, croc!; ~(s), da war's entzwei crac, le voilà cassé; Das ist ~(s) wie ein Glas zerbrochen cela s'est cassé net comme un verre. — II. K~ *m* ㊽, a. K~s *m*, *sg.* ㊽, *pl.* ㊴ **1.** (durch ~ I. bezeichneter Schall u. was ihn hervorbringt) craquement; das Glas hat einen K~ bekommen ... a craqué et s'est fêlé; *fig.* er hat einen K~ (Schaden) weg bekommen F il en tient (pour toujours), il en a dans l'aile. **2.** Forstw.: = Dickicht 1. **3.** ⚙ Straßenbau: (Steinschutt zum Beschütten der Straßen) pierraille *f*, pierres *f/pl.* concassées.

Knack-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~beere** ⚘ *f*: a) pædérie (*Pæde'ria*); b) fraise des bois (= Wald-erdbeere); **~frosch** *m* zo.: ⚗ aulétride *f* (*Aule'tris cre'pilans*); **~mandel** *f*:

a) amande à coque tendre, coquemolle; b) *bisw. fig.* F = Ohr-feige; ~mauerwerk ⊖ *n* = ~werk; ~mus *n* confitures *f/pl.* de fraises; ~stiefel F *m*: alter ~st. = Knasterbart; ~weide ⚘ *f* = Brüch-weide; ~werk ⊖ *n* maçonnerie *f* en moellon smillé; bossi'rtes ~w. maçonnerie *f* à moellon piqué; ~wurst *f* saucisson *m* fumé (dur et mince).

Knacken (ᐟ◡) *m* ⓂⓂb. v. Knaggen 3.

knacken (ᐟ◡) [knack] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) craquer, faire crac; oft ~ craqueter; mit den Fingern ~ craquer des (ou faire claquer les) doigts; ~ (vom Gewehr-hahne) appeler. — II. *v/a.* briser, casser; Nüsse *rc.* ~ casser des noix, & (avec les dents); *fig.* J-m eine harte Nuß zu ~ geben, oft: F donner du fil à retordre à q.; Flöhe *rc.* ~ écraser ... (sur l'ongle). — III. K~ *n* ⓂⓂb. *sans pl.* zu ~ I.: craquement *m*.

Knäck-Ente (ᐟ.ᐟ◡) *f* ⓈⓈ zo. sarcelle, grassette, P cercelle, ⊘ mercanette (*A'nas querque'dula*). [II. 1).

Knacker (ᐟ◡) *m* ⓂⓂa. 1. = Knack (v. knack 2. celui qui casse (v. Nuß-knacker).

knack(e)rig (ᐟ(◡)◡) *a.* ⓐ qui craque; (knusperig) croquant.

knackern (ᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. craqueter.

knacks, Knacks (ᐟ) = knack I. u. II.

knacksen (ᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. = knacken I.

Knagge (ᐟ◡) [nieder-dtsch.] *f* Ⓢ, ↘ *m* Ⓢ 1. (Knorren im Holze) nœud *m*. 2. ⊖ Zimmerei: (Stück Holz, aufgenagelt um Stützen *rc.* in ihrer Lage zu erhalten) gousset *m* ou gousseton *m*, (é)chantigno(l)le; arch. (Aufschiebling) chanlat(t)e; kleine ~ an den Dachstuhlsäulen zur Tragung der Dachpfetten tasseau *m*; Maschinenwesen: (Steuer-)~ came de détente, heurtoir *m*, buttoir *m*, Dampfmaschine: taquet *m* d'excentrique. 3. ~n od. Knäggen *pl.* des Kahnbauers (Knie) bois *m* coudés.

Knägge (ᐟ◡) *f* Ⓢ, ↘ *m* Ⓢ v. Knagge 3.

Knaggen (ᐟ◡) *m* ⓂⓂb. 1. = Knagge 1. 2. ⊖ Maschinenwesen: conducteur, moteur (= Mit-nehmer). 3. prov. ~, *a.* Knacken Brot quignon de pain.

Knall (ᐟ) [von † knellen auf-fahrend schallen] I. *m* Ⓢ, ↘ ⓐ 1. bruit (soudain et violent), éclat; ~ eines Feuergewehres, Feuerwerkskörpers *rc.* détonation *f*, explosion *f*, *a.* coup (de feu); ~ der Peitsche claquement; (Aufblitzen mit ~, chm. Verpuffen) fulmination *f*; man hörte e-n starken ~ ... un grand coup, une forte détonation, le bruit d'une grande explosion. 2. ~ u. Fall, *adv.* J. ~ u. Fall todt schießen (so daß ~ und Fall zugleich eintritt) tuer q. sur le coup; *fig.* (plötzlich) tout à coup, au moment même, F sans faire ni une ni deux, sans plus de façons; J. ~ und Fall fortschicken, *bisw.*: F donner à q. son sac et ses quilles. — II. k~! *int.* (Schuß) pif paf!; *bisw.* = ~ I. 2.

Knall-..., knall-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... explosif *a.*, bsd. chm. ... fulminant *a.*, zB. ~erbse *f* pois *m* fulm.; ~gas *n*, ~luft *f* gaz *m* fulm. ou explosif; ~kraft *f* (G.) force explosive; ~papi'er *n* papier *m* fulminant; ~zünd-mittel *n* Feuerwerk.: amorce *f* (de poudre) fulminante. — II. Bsd. Fälle: ~blei *n* chm. plomb *m* fulminant, nitrate *m* de plomb; ~bonbon *m* bonbon fulminant, pétard; ~brief *m* amorce *f*; ~büchse *f* canonnière, prov. taperelle; ~effe'kt *m* effet obtenu par des moyens qui frappent vivement les sens de la multitude, *bisw.* fracas; thé. attrape-parterre, truc; mit ~effe'kt à effet; Das ist ein unnatürlich herbeigeführter ~effe'kt, *bisweilen*: F cela sent la machine; ~fi'dibus *m* cornet à amorce; ~frucht ⚘ *f* crépitacle *m*; ~furz P *m* très-b. gros pet; ~gas-Gebläse *n* chm. chalumeau *m* à gaz (fulminant) ou à gaz hydrogène et oxygène; ~glas *n* larme-de-verre *f*, larme *f* batavique; ~gold *n* chm. or *m* fulminant, ⊘ ammoniure *m* d'or, aurate *m* d'ammoniaque; ~hütte P *f* provS. = Borde'll; ~kügelchen *n* = ~glas; ~pulver *n* chm. poudre *f* fulminante ou muriatique; ~queck-silber *n* chm. mercure *m* fulminant, ⊘ fulminate *m* mercurique; ~rake'ten-Feuer *n* iro. (unnützes Geschieße) pétarade *f*; ~roth F *a.* d'un rouge éclatant; ~salpe'ter *m* chm. azotate d'ammoniaque; ~sauer *a.* chm.: ~saures Salz: ⊘ fulminate *m*, paracyanate *m*; ~säure *f* ⊘ chm. acide *m* fulminique ou paracyanique; ~schote *f*: a) ⚘ = ~frucht; b) P = Ohr-feige; ~signa'l ⊖ *n* Eisenbahn: pétard *m*; ~silber *n* chm.: a) argent *m* fulminant, ⊘ ammoniure *m* d'argent, deutofulminate *m* d'argent; b) Bertho'llet's ~s. ammoniure *m* d'argent; ~silber-Säure *f* ⊘ chm. acide *m* argento-fulminique; ~stock ⚔ *m* valet.

Knalle (ᐟ◡) *f* Ⓢ 1. (Kinder-spielzeug aus Papier) claque *m*. 2. (Schmitze der Peitsche) touche.

knallen (ᐟ◡) [Knall] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. von Sachen: éclater, von Feuerwaffen: détoner, faire explosion; von der Peitsche: claquer; *v/imp.* es knallte zweimal il y eut (ou on entendit) deux détonations; dies Gas knallt, wenn man es anzündet ... détone quand on y met le feu; die Pisto'le knallt sehr stark ... fait grand bruit; chm. fulminer, ~d fulminant. 2. von Personen: a) (mit dem Gewehre) ~ tirer des coups de fusil, faire une décharge; in die Luft ~ tirer en l'air; mit der Peitsche ~ faire claquer son fouet; den Pfropfen ~ lassen faire sauter le bouchon; b) P péter. 3. (*av.* sn) (explodirend springen) der Pulverthurm knallte in die Luft ... éclata (ou sauta) avec fracas; in Stücke ~ éclater. — II. *v/a.* 1. mit Angabe der Wirkung: et. in die Luft ~ faire sauter qc.; J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. par des claquements de fouet, par des détonations; auch *v/réfl.* sich müde ~ se fatiguer à force de faire claquer son fouet. 2. J-m ein Pisto'l vor den Kopf ~ tirer un coup de pistolet à la tête de q.; J-m die Peitsche um die Ohren ~ cingler le visage de q. (ou brider le nez à q.) d'un coup de fouet. 3. prov.: a) J. ~ (schießen) tirer sur q.; b) *fig.* burschikos (*a. v/n.*) = ficken I. 3. 4. *fig.* ↘J. ~ (betrügen) duper q. 5. P = ohr-feigen. — III. K~ *n* ⓂⓂb. *sans pl.* zu ~ I. = Knall 1; sonst durch die *verbes* zu geben.

Knaller (ᐟ◡) *m* ⓂⓂa. 1. claqueur. 2. zo. (Fisch) cyprin amer, péteuse *f* (*Cypri'nus bubu'lca*). 3. prov. P très-b. = Drauf-gänger. 4. F = Pisto'le.

Knäller (ᐟ◡), P **Knaller-Baller** (ᐟ◡.ᐟ◡), beide: *m* ⓂⓂa. = Kneller.

knallern (ᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. tirer coup sur coup.

Knan prov. (ᐟ) *m* Ⓢ = Vater.

Knapen ⚓ (ᐟ◡) *f/pl.* Ⓢ taquets *m* de clous (= Knagge).

knapp (ᐟ) [kneipen; bz. eng; Gr.] I. *a.* ⓐ 1. meist: a) von Kleidungsstücken: (sich dem Körper eng anschließend) juste, qui prend bien la taille; er war so nett und ~ angezogen ses habits dessinaient si bien sa taille; (zu eng) trop juste, étroit, F étriqué, affamé; der Schneider hat mir den Rock zu ~ gemacht ... m'a fait mon habit trop juste; zu ~es Schuhzeug anhaben être chaussé trop juste; b) (nur eben ausreichend) à peine suffisant; zu ~ messen mesurer trop juste, ne pas faire bonne mesure. — Besondere Fälle: 2. *fig.* (*ant.* sich bequem gehen lassend) ein ~eres Betragen conduite *f* plus réservée; ~er Styl, ~er Ausdruck style *m* (expression *f*) concis(e); ~e Sprache langage *m* sobre. 3. (kärglich, ärmlich) mesquin, F chiche; (gering an Werth) modique; (dürftig) maigre; seine Leute sehr ~ halten traiter chichement (ou tailler les morceaux bien courts à) ses domestiques; sein ~es Auskommen haben n'avoir que le juste nécessaire, F avoir ses morceaux taillés; ~ leben, ein ~es Leben führen vivre petitement, F tirer le diable par la queue; es geht ~ zu in diesem Hause on vit pauvrement (ou on a de la peine à joindre les deux bouts) dans ...; die Zeiten sind ~ ... sont difficiles ou durs; die Portio'nen ~ zuschneiden faire les portions trop petites ou trop minces; mit ~er Noth à grand'peine. 4. (in geringer Menge vorhanden) rare; das Geld ist ihm sehr ~ il est fort à court d'argent (v. klamm 3). 5. nur *adv.*: a) räumlich: (dicht an et.) der Löwe hatte sich ganz ~ (mehr gbr. ganz dicht) an das Kind hingelegt ... s'était couché tout près de l'enfant; b) zeitlich: er war ~ fort il était à peine parti. 6. ⚓ ~er Wind vent *m* de plus près ou presque directement opposé. — II. *int.* etwa: = knack I.

Knapp-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~eule *f* zo. hulotte, dame (*Strix alu'co*); ~hans P *m* (Schenkwirth in Kase'rnen, Gefängnissen) cantinier; ~sack *m* besace *f*, panetière *f*, (Ränzel) havresac.

Knappe (ᐟ◡) [= Knabe] *m* Ⓢ 1. ehm. (Edelknecht eines Ritters) varlet, (Schildträger) écuyer; ~n *pl.* eines Ritters hommes; (Lehrling im Ritterthume) novice. 2. ⊖ (Lehrling, Gesell, bsd. bei Müllern, Tuchmachern, Webern) garçon, compagnon (meunier, &); Bergbau: = Bergknappe. 3. = Fuchs 7.

knappen (ᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. 1. (den Ton „knapp" hervorbringen) claquer, craquer; das Feuer knappt ... crie, pétille; ch. vom Auerhahne beim Balzen: claquer; Nüsse ~ = knacken. 2. = knattern. 3. = ab-zwacken 2; (knausern) lésiner. 4. nach et. ~ (schnappen) happer après qc. 5. faire un mouvement subit (de haut en bas); mit dem Kopfe ~, ~ wie Einer, der hinkt branler la tête comme un boiteux; weitS. (hinken) boiter, F clopiner.

Knappen-Eisen ⊖ (ᐟ◡.ᐟ◡) *n* ⓂⓂb. Bergbau: gros pic *m*, pic à rocher ou à tête.

knappenhaft (ᐟ◡◡) *a.* ⓐ à la façon d'un apprenti.

Knapperei (ᐟ◡ᐟ) *f* ⓐ = Knauserei.

knappern (ᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. 1. = knabbern. 2. = klappern.

Knappheit (ᐟ-) [knapp] *f* ⓐ *sans pl.* analog „knapp", zB. qualité de ce qui est juste ou étroit; étroitesse, F étriqué *m* d'un habit, &; sobriété de la langue; mesquinerie, modicité, exiguïté, maigreur, P chicherie; difficulté des temps; rareté de l'argent, auch: pénurie. [de matelot.

Knapps ✤ (ᐟ) *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ drap

Knappschaft (ᐟ◡) *f* ⓐ 1. Ritterthum: noviciat *m* d'un chevalier. 2. (Gesammtheit oder Genossenschaft der Knappen e-s Gewerkes) (corporation des) ouvriers *m/pl.*, compagnons *m/pl.* d'un métier; bsd. ⊖ Bergbau: = Bergknappschaft.

Knappschafts-... (ᐟ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Knappschaft", zB. ~schule *f* école de corporation. — II. Bsd. Fälle: ~genosse *m* compagnon mineur; ~kasse *f* caisse de secours; ~verband *m* association *f* de mineurs.

knaps! (ᐟ) *int.* = knack I.

knapsen prov. (ᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. étriquer, rogner (v. ab-zwacken).

knarfeln prov. (ᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = knattern. [knirschen.

knarpeln prov. (ᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. =

knarr! (ᐟ) *int.* etwa: crac!, cric-crac!

Knarr-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* zo., zB. ~ente *f* canard *m* trembleur (*A'nas stré'pera*); ~eule *f* chat-huant *m* (*Strix stri'dula*); ~huhn *n* = Trompe'ter-vogel.

Knarre (ᐟ◡) [knarren] *f* Ⓢ crécelle (= Klapper); *prv.* v. Quarre.

knarren (ᐟ◡) [vgl. knirren, knurren] I. *v/n.* (*av.* h.) et ↘ *v/a.* ⓐa. 1. von Sachen: rendre un son (ou faire un bruit) aigu, craquer, rendre un son strident; von einer Thüre *rc.*: crier, chanter, *pfort* grincer; bsd. von neuem Schuhwerk: croqueter; der Schnee knarrt unter den Füßen ... crie sous les pieds; von

Fahrzeugen rc.: unter einer schweren Last ~ gémir; ⊕ von Maschi'nen: hier. **2.** von Personen: mit et. ~ faire craquer (bisw. faire crier) qc.; *abs.* ~ od. mit der Knarre ~ faire sonner la crécelle; ✎ er knarrte den Zwieback il croquait ... — **II. K~** *n* ⑭b. *sans pl.* analog ~ I., zB. bruit *m* aigu ou strident, craquement *m*, cri *m* (ou bruit *m*) d'une porte; gémissement *m*; ⊕ hiement *m*; engS. bruit *m* de la crécelle ou de crécelles.

Knarrer (ˊ◡) *m* ⑭a. **1.** auch: ~in *f* ⑯ celui (ou celle) qui fait sonner la crécelle, & (v. knarren I. 2). **2.** zo. (Wiesen-) ~ = Wachtel-könig.

knarrig (ˊ◡) *a.* ㉔ qui craque (crie ou grince) toujours, grinçant, strident; ~e Sprache langue *f* dure et barbare.

knarsch provN. (ˊ) *adv.* ~ abbrechen briser tout net; *fig.* eine Unterhandlung ~ abbrechen couper court à ...

knarzen ✎ (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. von neuen Stiefeln: croqueter, crier (v. knarren I. 1).

Knäs (ˊ) [ruff.] *m*, *sg.* ㉖, *pl.* ㉘ = Knees.

Knast (ˊ) [nieder-dtsch.] *m* ㉘ **1.** nœud dans le bois; ⊕ (derber Eichenklotz) gros pieu de chêne. **2.** *fig.* F von Personen: homme raide comme un pilier; alter trockener ~ F vieux sec; reicher ~ richard. **3.** ✎ (Scheitel des Kopfes) sommet de la tête.

Knaster (ˊ◡) *m* ⑭a. **1.** [span.: Rohrkorb v. grch.] (Art Rauchtabak) canastre, canasse, weitS. tabac. **2.** = Knast 2; alter ~ (Schriftsteller, Buch) vieux bouquin.

Knaster-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **A.** zu „Knaster 1": ~dose *f* (Bürger) boîte à tabac; ~wolke *f* fumée de tabac. — **B.** zu „Knaster 2": ~bart F *m*: alter ~b. vieille moustache *f*, F vieux grognard ou grognon, F barbon, von alten Soldaten, auch: vieux troupier; ~bärtig F *a.* (Wieland) pédantique. — **C.** zu knastern 1: ~kuchen *m* croquet.

knast(e)rig (ˊ(◡)◡) *a.* ㉔ = knorrig.

knastern (ˊ◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** [laut-nach-ahmend; vgl. knistern] craqueter, pétiller, F péter (vgl. knistern). **2.** [Knaster 1] vom Taback: avoir une odeur agréable comme le canastre, sentir le can. (*ant.* knellern). — **II. K~** *n* ⑭b. *sans pl.* zu 1: craquement *m*, pétillement *m*. [etwa: couac!

knatsch! ✎ (ˊ) *int.* (Zermalmen von Hartem)

knatschen (ˊ◡) ㉑a u. c. I. *v/n.* (*av.* h.) faire couac, faire un bruit sourd; beim Essen ~, ~d essen claquer des lèvres en mangeant; in e-m Sumpfe herum ~ patouiller ... — II. *v/a.* (mit solchem Tone zermalmen) broyer avec bruit, fracasser. [qui pétille.

knatt(e)rig (ˊ(◡)◡) *a.* ㉔ qui craquète,

knattern (ˊ◡) [laut-nach-ahmend; vgl. knittern] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. retentir (ou éclater) avec un bruit sec et répété; bsd. vom Feuer: pétiller; überall ~ Gewehre on entend partout le feu de la mousqueterie (ou le bruit de) la fusillade. — **II. K~** *n* ⑭b. *sans pl.* pétillement *m*; K~ der Gewehre feu *m* de mousqueterie, (bruit *m* de la) fusillade *f*.

Knau(e)l, Knäu(e)l, beide: (ˊ(◡)) [a/b. chleiva = lt. globus Kugel] *m* (*n*) ⑭a. (*pl.* auch: Knaule, Knäule) **1.** pelote *f*, peloton *m* (auch *fig.* gedrängte Schaar von Menschen, Thieren und ⚔ ~ beim Trailliren); ~ Wolle pel. de laine; ein ~ wickeln faire une pelote ou un peloton; auf einen ~ wickeln mettre en pelote, pelotonner; e-n ~ bilden: a) former une pelote, b) se former en pelote, se pelotonner; ⊕ ~ v. dünnen Fäden lisseau *m*. **2.** *fig.* (in ea. Verschlungenes): a) agglomération *f*, masse *f*, 🝪 agrégation *f*; (kugelförmiges) globe *m*, globule *m*; b) 🝪 an. (Gefäß-~ in der Niere) glomérule *m* de Malpighi; c) ⚘: agrégation *f* (ou réunion *f*) de fleurs, (kurzstielige Afterdolde) cyme *f* contractée; d) ✎ ~ (Sch.) = gordischer (v. ds) Knoten; den ~ (Knoten) zerhauen trancher le nœud. **3.** ⚘ Pflanzenname: gnavelle *f*, scléranthe *m* (*Sclera'nthus*); ausdauernder ~ gnavelle vivace (*Sc. pere'nnis*).

Knau(e)l-..., knau(e)l-..., Knäu(e)l-..., knäu(e)l-... (ˊ(◡)...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Knau(e)l", zB. ~förmig *a.* en forme de pelote ou de peloton; ~korb *m* panier à pelotons. — II. Bsd. Fälle: ~artig(e Pflanzen) ⚘ *a.* scléranthé(es *f/pl.*); ~binse ⚘ *f* jonc *m* commun (*Ju'ncus conglomera'tus*); ~blüthig ⚘ *a.* qui a des fleurs agglomérées, glomériflore; ~gras ⚘ *n* dactyle *m* (*Da'ctylis*); gemeines ~g. dactyle pelotonné, chiendent *m* à bossettes (*D. glomera'ta*); ~käfer *m* zo.: 🝪 agathidie *f* (*Agathi'dium*); ~ (auch knäulchen-)tragend ⚘ *a.* glomérulifère; ~wickel-Maschi'ne ⊕ *f* machine à pelotes, peloteuse; ~wickeln *n* pelotage *m*; ~wickler(in *f*) *m* peloteur *m*, ...euse *f*; ~wolle ✿ *f* (geringste Sorte der Vigo'gne-Wolle) pelotage *m*.

knau(e)lig, knäu(e)lig, beide: (ˊ(◡)◡) *a.* ㉔ en forme de pelote; ⚘ gloméré, (knollig) tuberculeux.

knaueln, knäueln, beide: (ˊ◡) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. mettre en pelote, (sich) ~ (se) pelotonner; Naturgeschichte: 🝪 (s')agglomérer, (se) conglober, (s')agréger. — II. ge-knäuelt *part. p.* et *a.* ㉔ (formé) en pelote, pelotonné, 🝪 aggloméré, ⚘ glomér(ul)é. — III. K~ *n* ⑭b. *sans pl.* pelotage *m*.

knauen ✎ (ˊ◡) *v/a.* ㉑a. **1.** = nagen. **2.** (österr.) = klöhnen.

Knauer (ˊ◡) *m* ⑭a. **1.** ~(in *f* ⑯) ✎ = Nager(in). **2.** ⊕ Bergb.: roche *f* dure ou réfractaire.

knauerig ⊕ (ˊ◡◡) *a.* ㉔ Bergb.: difficile à briser; ~er Gang filon *m* de roches dures ou réfractaires.

Knauf (ˊ) [= Knopf] *m* ㉛ **1.** bouton (a. ⚔ Artill. eines Steinmörsers); ~ des Degens = Degen-knopf. **2.** arch. ~ einer Säule chapiteau (= Kapitä'l).

Knauf-... (ˊ...) in Zssg. I. = Knopf-... — II. Bsd. Fall: ~stempel ⊕ *m* Goldschmiede: bouterolle *f*.

Knaul-... v. Knauel-... [v. Knau(e)l-...

knäulchen-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *a.*

knaupeln prov. (ˊ◡) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. = knabbern. — II. K~ *n* ⑭b. *sans pl.* croquement *m*.

Knaus (ˊ) *m*, *sg.* ㉖, *pl.* ㉘ (mit Umlaut des au in äu) quignon (ou croûton) de pain.

Knauser (ˊ◡) *m* ⑭a., ~in *f* ⑯ avare *s.*, homme parcimonieux, ladre *m*, ✎ ladresse *f*, F pince-maille, lésineur *m*, ...euse *f*, beim Kaufen: chipotier *m*, ...ière *f*, P pingre (v. a. Geiz-hals).

Knauserei (-◡ˊ) *f* ⑬ parcimonie, *pfort* mesquinerie, lésine(rie), gredinerie, * chipoterie, P chicherie, pingrerie; ~ im Kleinen, bisw. économie de bouts de chandelles.

knauserig, knauserisch, beide: (ˊ◡◡) *a.* ㉔ parcimonieux, *pfort* mesquin, F chiche, ✎ lésineux, P pingre; ~ leben vivre pauvrement ou P chichement; ~ spielen jouer mesquinement, P haricoter, carotter; ~er Spieler: F carotteur; er ist äußerst ~, bisw.: F il écorcherait une puce pour en avoir la peau.

knausern (ˊ◡) [knauen] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** lésiner, F liarder, chipoter, regratter, P haricoter; er knausert bei Allem il lésine sur tout, F il tondrait (sur) un œuf; mit et. ~ être avare de qc. **2.** = knabbern. — II. K~ *n* ⑭b. *sans pl.* = Knauserei.

Knaust (ˊ) *m* ㉛ = Knaus. [d'une étoffe.

Knautsch F (ˊ) *m* ㉘ ou ㉛ froissure *f*

knautschen F (ˊ◡) *v/a.* ㉑a u. c. froisser, chiffonner. [chiffonné.

knautschig F (ˊ◡) *a.* ㉔ tout froissé ou

Knebel (ˊ◡) *m* ⑭a. **1.** (Knüttel) gourdin. **2.** (kurzes, dickes Querholz): a) (Stock zum Zusammenschnüren von Waarenballen rc.) garrot (auch chir. zum Komprimi'ren von offenen Blutgefäßen), cheville *f* à tourniquet; ⊕: garouenne *f*, tortoir, zum Spannen des Sägeblattes: garrot, languette *f*, Sattlerei: ~ am Packsattel ernadou; ⚓ burin, bitte *f*, trésillon, ~ (Leitstroppen) manchette *f*; b) (Mund-)~ bâillon, poire *f* d'angoisse; J-m e-n ~ in den Mund legen mettre un bâillon à (ou bâillonner) q.; c) (Klöppel am Halse der Hunde) billot; ~, um verbissene Hunde loszumachen bâton pour faire démordre des chiens; d) ~ an den Knie-beinen e-s Zeltes postillon des cordes d'une tente; e) ⊕ Bergbau: auf e-m ~ in den Schacht fahren descendre dans le puits sur un billot. **3.** (T-förmiges Eisen an Ketten) bout de traverse d'une chaîne, traverse *f*; ~ an einem Trensen-gebisse ailes *f/pl.* d'un mors de bridon; ⚔ Artillerie: ~ einer Protzkette clef *f* de chaîne d'embrelage. **4.** (querlaufender Bart der Oberlippe) moustache *f*; zo. ~ der Vögel und Säugethiere: 🝪 mastax. **5.** *fig.* prov. (Tölpel) lourdaud, balourd, (Grobia'n) rustre. **6.** ~ *pl.* (die bei geschlossener Faust vorragenden Mittelknöchel der Finger) nœuds du milieu des doigts (quand le poing est fermé); weitS. (die Finger, Hand) er muß seine ~ in Alles haben il faut qu'il fourre la main (ou les doigts) partout. **7.** (knöchelgroßes Stück Bernstein) petit morceau d'ambre jaune, ✿ ambre du troisième module; P = Knaus. **8.** Gärtnerei: (Ast) branche *f*; (Setzling) plantard, von Reben: provin. **9.** ⚘ = weißer Knöterich.

Knebel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Knebel", zB. ~knoten *m* nœud avec le garrot; ~stich ⚓ *m* nœud de burin. — II. Besondere Fälle: ~bart *m* = Knebel 4, der fr. Soldaten auch: mouche *f*; den ~bart hinaufstreichen retrousser la moustache; ~bärtig *a.* à moustache; ~gebiß ⊕ *n* Sattlerei: mors *m* de bridon; ~holz *n* = Knebel 2 a; ~spieß *m*: a) ehm. ⚔ pertuisane *f*; b) ch. ~sp. zur Schweinsjagd épieu; c) bl. ~sp. mit andersfarbigem Schafte épieu emmanché; ~tau ⚓ *n* manchette *f* (de bras); ~trense ⊕ *f* Sattlerei: bridon *m* d'abreuvoir, mastigadour *m*.

knebeln (ˊ◡) [Knebel] I. *v/a.* ㉑a. **1.** (mittelst e-s Knebels zs.-ziehen oder binden) garrotter (auch *fig.*, mit Stricken binden überhaupt), ⚓ amarrer par un burin, bitter; weitS. (binden) Garben ~ lier des ...; er war geknebelt il avait pieds et poings liés; *fig.* (fesseln, hindern) garrotter, enchaîner. **2.** J. ~ (durch einen in den Mund gesteckten Knebel am Schreien hindern) bâillonner q., mettre un bâillon à q.; auch Reitkunst: ein Pferd ~ bâillonner ... **3.** [Knebel 6] toucher (ou manier, F tripoter) avec les doigts; (knuffen) donner des coups de poing à ... **4.** [Knebel 1] burschikos donner des coups de bâton à ... **5.** [Knebel 5] (schwz.) brutaliser q. **6.** e-n Weg hinunter ~ (G. 26. 148), etwa: descendre avec peine ... — **II. K~** *n* ⑭b. *sans pl.* zu 1 u. 2: garrottage *m*; enchaînement *m*; application *f* du (ou d'un) bâillon.

Knecht (ˊ) [a/b. chnëht, gehört zu Knabe] *m* ㉘ **1.** (*ant.* Herr) meist: valet, zB.: a) (männlicher Dienstbote der niedrigsten Art) valet, auch garçon; (Acker-, Stall-) ~ valet (de charrue, d'écurie); *prv.* wie der Herr, so der ~ tel maître, tel valet; b) *fig.* (serviler Mensch) (plat) valet, laquais; e-s ~es Seele haben avoir une âme de valet; c) (Werkzeug, das etwas zu halten oder zu tragen dient) ⊕ (Steh-) ~ der Tischler valet de pied, auch: âne, esteau. — Bsd. Fälle: **2.** (Unfreier, der keinen eigenen Willen hat) esclave, (Leib-eigener) serf; J. zum ~e machen = knechten II.; *fig.* ~ der Sünde esclave du péché. **3.** †, noch bisw. *st.s.*: a) (Knabe, junger Mensch, der von einem Höheren abhängig ist) page; b) Ritterthum: = Knappe 1; c) soldat (vgl. Lands-~); mit tausend ~en avec mille hommes; d) = Büttel; e) (Handwerks-Geselle) ouvrier compagnon; f) (Diener) serviteur noch bisweilen gbr. als Höflichkeits-Ausdruck: Dero unterthänigster ~ votre très-humble serviteur; g) v. Ru'precht. **4.** zo. der alte ~ = Wachtel-könig. **5.** *fig.* von Sachen (vgl. 1 c): fauler ~, richtiger: ~ der Faulen, v. faul I. 4; stummer ~ = Diener 4; (Holzgestell zum Trocknen des Küchengeschirres) égouttoir; ~ zum

Widerhalten eines Fuhrwerkes servante *f*, fourchette *f*. 6. ⊖ Blech-arbeit: (Stütze an jeder Seite eines Ambosstockes) potence *f*; Wasserbau: (Ramm-~) faux-pieu; Weberei: ~ (zum Festhalten am Webestuhle) bascule *f*. 7. ⚓: a) ~e *pl.* seps de drisse, rocs d'issas; der große ~ le sep de drisse du grand mât; b) der beste ~ (Schiffer) auf Heringsbüsen maître d'une bûche.

Knechtelei (ˊ◡ˉ) *f* ⓐ conduite servile.

knechteln (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. se conduire en valet, faire le valet, F valeter.

knechten (ˊ◡) [Knecht] ⓐb. I. *v/n.* (*av.* h.) J-m ~ servir q. en qualité de valet, être le valet de q. — II. *v/a.* J. ~ (zum Knechte machen) asservir q., réduire q. en esclavage, *st.s.* enchaîner q. à son char; (unterjochen) subjuguer, (tyrannisch behandeln) traiter q. comme son valet, tyranniser. — III. *A.* K~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Knechtung** *f* ⓐ asservissement *m*; subjugation *f*. — *B.* nur **Knechtung** *f*: die lange K~ le long esclavage. [telei.

Knechterei (ˊ◡ˉ) [Knecht] *f* ⓐ = Knech-

knechtisch (ˊ◡) [Knecht] *a.* ⓐ de valet, servile, (kriechend) rampant; sich ~ benehmen se conduire servilement ou en valet, faire le bas (ou plat) valet; ~e Furcht crainte *f* servile; eine ~e Gesinnung haben avoir une âme de valet; ~er Sinn, ~es Wesen, bisw. servilisme *m*; ~e Unterwürfigkeit servilité *f*.

knechtlich (ˊ◡) [Knecht] *a.* ⓐ 1. *bo.part* de serviteur; ~er Dienst service *m* de valet; in ~er Gestalt sous la forme de serviteur. 2. *abus. mv.part* = knechtisch.

Knechtlichkeit ↘ (ˊ◡–) [Knecht] *f* ⓐ apparence (ou dehors *m/pl.*) de serviteur (mehr gbr. knechtisches Wesen).

Knechts-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Knecht u. knechtisch", zB. **~arbeit** *f* travail *m* de valet (d'esclave, de serf); **~gestalt** *f* (bibl.) er nahm ~gestalt an il prit la forme du serviteur; **~tag** *m* provS. réunion *f* de domestiques. — II. Bsd. Fälle: **~dienst** *m* service de valet, (etwas †) auch: F valetage; ~dienste verrichten remplir les fonctions de valet, (etwas †) auch: F valeter; **~sinn** *m* esprit servile, servilisme; **~wesen** *n* servilisme *m*.

Knechtschaft (ˊ◡) [Knecht] *f* ⓐ 1. servitude, *pfort* esclavage *m*; ein Volk in ~ stürzen asservir ..., réduire ... en esclavage; seine ~ brechen briser le joug de l'esclavage. 2. = Leib-eigenschaft.

Knecke ⚘ (ˊ◡) *f* ⓢ = Ranu'nkel.

Kne(e)s (ˊ) [slav.] *m sg.* ⓢ, *pl.* ⓢ knès, knèze, kniaze (v. Theil I.). [ovale.

Kneff (ˊ) *m* ⓢ Kochkunst: petite quenelle *f*

kneffen (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. (bz. die Stimme der Iltisse), etwa: glapir.

Kneif (ˊ) [nieder-dtsch.; vgl. canif] *m* ⓢ couteau; bsd. ⊖ Buchbinderei: couteau de relieur ou à rogner; Gärtnerei: serpe *f*, serpette *f*; Sattlerei, Schuhmacherei: tranchet.

Kneif-... (ˊ...) in Zssg. mit s., zB. **~bindsel** ⚓ *n* amarrage *m* pour faire approcher deux grosses cordes; **~haken** ⚓ *m* croc de palan; **~kuß** *m*: J-m einen ~k. geben F baiser q. à (la) pincette ou en pincette ou † en godinette; **~mal** *n* pinçon *m*; **~messer** *n* = Kneif; agr. faucillon *m*; **~spiel** *n*: F pince-sans-rire *m*; **~zange** *f* tenailles *pl.* (à couper); ⊖ ~zange zum Abreißen der alten Huf-eisen ferraille (v. Kneip-zange). [torche-nez *m*.

Kneife ⊖ (ˊ◡) *f* ⓢ Hufschmiede: morailles *pl.*,

kneifen (ˊ◡) [= kneipen] I. *v/a.* ⓐn. oder ⓐa. 1. pincer; J-m die Wange, J. oder J-m in die Wange ~ pincer la joue à q.; J. braun und blau, bis auf's Blut ~ meurtrir q. à force de le pincer, pincer q. jusqu'au sang; ⚓ den Wind ~ pincer le vent, gouverner près et plein; ~d (v. Tauen) empêché. 2. Fechtkunst: F (hinter die Mensu'r zurückgehen) rompre (ou lâcher) la mesure; nach vorne ~ (seinem Gegner in den Hieb oder Stoß fallen) rompre la mesure à son adversaire. 3. prov. co. Einen ~ boire un coup. — II. **ge-kniffen** *part.p.* et *a.* ⓐ 1. analog ~ I.: pincé. 2. (lauerad-schlau) etwa: rusé et malin; die Gekniffenen *m/pl.* les aigrefins; dazu: **Ge-kniffenheit** (◡ˊ◡–) *f* ⓐ etwa: astuce. — III. K~ *n* ⓐb. sans *pl.*: ↘ pincement *m*, pinçure *f*, pinçade *f*.

Kneifer (ˊ◡) *m* ⓐa. 1. ~in *f* ⓐ) celui (ou celle) qui pince, F pinceur *m*, ...euse *f*. 2. (in den Augenwinkel zu kneifendes Augenglas) lorgnon (= Klemmer). 3. zo.: a) (Tauchente) harle huppé (*Mergus serra'tor*); b) = Ab-gott-schlange.

Kneift (ˊ) *m* (*n*) ⓢ = Kneif (Gärtnerei).

Kneip (ˊ) *m* ⓢ = Kneif.

Kneip-..., kneip-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. *a.* I. analog „kneipen", zB. **~tag** *m* jour de ribot(t)e. — II. Bsd. Fälle: **~abend** *m* soirée *f* d'étudiants consacrée aux libations, *pfort* F, P noce *f*, (schwz.) thune *f*; **~besen** *m* burschikos: fille *f* (ou servante *f*) de cabaret; **~bruder** *m*: lustiger ~bruder noceur (= Kneiper); **~frei** *a.* exempt de payer son écot; **~genie** (pron. ... jĕ-nî') *n* F bambocheur *m*, pilier *m* d'estaminet, P godailleur *m*; **~hahn** *m* zo. carabe (*Ca'rabus*); **~komment** (pron. fr.) *m* burschikos, etwa: code de ribot(t)e des étudiants; **~lied** *n* chanson *f* à boire; **~mädel** *n* = ~besen; **~name** *m*, etwa: nom de guerre des étudiants; **~pump** *m* burschikos: crédit que fait le cabaretier, crédit au cabaret; **~schröter** *m* zo. = Hirsch-käfer; **~schuld** *f* (meist *pl.*) = ~pump; **~schwanz** *m* burschikos: étudiant qui n'est pas membre d'une société, mais qui prend part à ses soirées; **~tusch** *m*, etwa: insulte *f* faite au cabaret; **~wart** *m*, etwa: qui a la charge de pourvoir à la boisson dans une soirée d'étudiants, &; **~wirth** *m* cabaretier, pintier, P mannezingue; *prv.* ~wirthe und der Pöbel sind Trockenwohner les cabaretiers, le mauvais train échauffent les maisons; **~wirthin** *f* cabaretière; **~wurm** *m*: a) zo. = Hirsch-käfer; b) *fig.* = ~bruder; **~zange** *f* tenaille(s *pl.*), ⊖ mordache, tricoises *pl.* (Vgl. auch: Kneipen-...)

Kneipe (ˊ◡) [kneipen] *f* ⓢ 1. pince, pincette; weitS. v. Klemme 1 u. 2 und Kneipzange. 2. a) (Schenke oder Wirthshaus der niederen Klasse) cabaret *m* borgne, taverne, pinte, estaminet *m*; ~ außerhalb der Stadt guinguette; er liegt stets in der ~, oft: F c'est un pilier de cabaret; b) (Stude'nten-)~ tabagie ou estaminet *m* (d'étudiants), auch: local *m*. 3. burschikos: (Wohnstube eines Stude'nten) logement *m* d'un étudiant; J. mit auf seine ~ nehmen emmener q. chez soi.

kneipen (ˊ◡) [nieder-dtsch.] ⓐa. I. *v/a.*, bisw. noch ⓐn. 1. = kneifen I. 1. — 2. Bsd. Fälle: die Schuhe ~ mich ... me blessent; mit glühenden Zangen ~ tenailler; oft v. zwickenden Schmerzen: es kneipt mich im Bauche j'ai des tranchées (ou mal) à l'estomac; was hast? was kneipt Dich denn so sehr? (G.) qu'as-tu? qu'est-ce qui te fait tant souffrir?; ⊖ Bäckerei: den Teig ~ découper la pâte. — II. *v/n.* (*av.* h.) burschikos: (in e-r Kneipe zechen) boire, F chopiner, se rafraîchir; Luft, Natu'r ~ se réjouir à la nature; tüchtig ~: F nocer, P être en ribot(t)e. — III. K~ *n* ⓐb. sans *pl.* Zu ~ I.: = kneifen III.; K~ im Leibe tranchées *f/pl.*, colique *f*. Zu ~ II.: P ribot(t)e *f*.

Kneipen-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. analog „Kneipe", zB. **~leben** *n* vie *f* de cabaret. (Vgl auch: Kneip-...)

Kneiper (ˊ◡) *m* ⓐa. buveur, P noceur, ribot(t)eur. [P ribot(t)age *m*.

Kneiperei F (–◡ˊ) *f* ⓐ séance au cabaret,

Kneipier F (–ˊ, pron. ...pié') *m* ⓢ burschikos: 1. = Kneip-wirth. 2. ↘ = Haus-

Kneis 2c. (ˊ) = Gneis 2c. [wirth b.

Kneiß-... ⊖ (ˊ...) in Zssg. mit s. Gerberei: I. analog „kneißen", zB. **~messer** *n* couteau *m* à drayer ou à écharner. — II. Bsd. Fall: **~eisen** *n* drayoire *f*. [écharner.

kneißen ⊖ (ˊ◡) *v/a.* ⓐc. Gerberei: drayer,

knellen ↘ (ˊ◡) [vgl. engl. knell Glockenschlag] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = knallen.

Kneller (ˊ◡) *m* ⓐa. mauvais tabac à fumer (verl.: Knaller(baller).

knellern (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. vom Taback: sentir mauvais, F puer (*ant.* knastern).

Knepeling ⚓ (ˊ◡◡) *m* ⓢ (Matro'se, der nur bei der Musterung gestellt wird, um die Zahl vollständig erscheinen zu lassen) passe-volant *m*.

Kneph (ˊf) *npr.m.* ⓢ myth. Cnef (v.

Knes (ˊ) v. Knees. [Theil I.).

Knet-... ⊖ (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „kneten", zB. **~werk** *n* machine *f* à pétrir. — II. Bsd. Fälle: **~maschi'ne** *f* Bäckerei: pétrin *m* (ou pétrisseur *m*) mécanique, ↘ pétrisseuse; **~scheit** *n* Bäckerei: palette *f* (de boulanger); **~trog** *m* = Back-trog.

knetbar (ˊ–) *a.* ⓐ pétrissable, ⓖ plastique, ⊖ Töpferei: figulin.

kneten (ˊ◡) [a/d. chnetan] I. *v/a.* ⓐb. 1. meist: pétrir; noch einmal ~, oft: repétrir (Bäckerei: auch remanier), zB. das Brot, den Teig ~ pétrir le pain, la pâte; wir sind Alle aus demselben Schlamme geknetet nous sommes tous pétris du même limon. — 2. Bsd. Fälle: a) méd. den Körper ~ masser ...; bsd. phm. (durch Kneten weich machen) malaxer; mit den Füßen ~ piétiner; b) ⊖ Bäckerei: Teig ~, a. boulanger, zum zweiten Male ~ fraser; Thon ~ corroyer (ou ébaucher) ..., Töpferei: auch voguer ...; Wachs ~ écacher ...; Gießerei: geknetete Erde zum Verschmieren des Gußloches bouchage *m*; leicht zu ~ = knetbar; et. Geknetetes pâte *f*; c) *prv.* wer knetet, dem bleibt Teig an den Händen quand on a la main à la pâte, il en reste toujours quelque chose au bout des doigts. — II. K~ *n* ⓐb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. pétrissage *m*, pétrissement *m*; remaniement *m*; massage *m*; malaxation *f*; piétinage *m*; ⊖ frasage *m*; ébauchage *m*, a. maniage *m* de l'argile; écachement *m*. — 2. Besondere Fälle ⊖: K~ des Brotteiges, um ihn gehörig mit Wasser zu durchweichen bassinage *m*; Maurerei: K~ mit dem Rühr-scheite palétation *f*; Arbeiter zum K~ der Ziegel-erde démêleur *m*. [Wachses écacheur.

Kneter ⊖ (ˊ◡) *m* ⓐa. pétrisseur; ~ des

Knettingen (ˊ◡◡) *npr.n.* ⓐb. géogr. (lothr. Ort) Knutange *f*.

knick, auch ~s (ˊ) [laut-nach-ahmend; vgl. knack] I. ~! *int.* cric! (vgl. knack I.). — II. K~ *m* ⓢ 1. (Sprung, Riß an Gläsern 2c.) fêlure *f*, fente *f*, ⊖ (Bruch) froissure *f*; das Glas hat e-n K~ ... est fêlé ou a une fente. (Vgl. knack II. 1). 2. (Biegung, wodurch et. statt einer geraden eine gebrochene Linie od. Fläche bildet) coude; K~ einer Mauer 2c. brisure *f*; ⚓ K~ eines Kniees angle d'une courbe; einen K~ (Kniff) in eine Karte machen faire un pli à ...; die K~e (Zerknitterungen) im Stanio'l 2c. les froissures *f/pl.* ... 3. a) (lebendige Hecke, deren Zweige eingeknickt u. in ea. geflochten sind) haie *f* vive entrelacée; b) (niedrig gehaltenes Buschholz) buisson.

Knick-..., knick-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. *a.* I. analog „knicken", zB. **~stütz** *m* Turnerei: rétablissement alternatif sur les poignets, ou suspension *f* aux parallèles, les coudes étant pliés. — II. Bsd. Fälle: **~(e)bein** *n* (*m*): a) dont les jambes fléchissent en marchant; b) verre *m* de liqueur renfermant un jaune d'œuf ou au jaune d'œuf; **~(e)beinig** *a.* = ~bein a; **~fuß** ↘ *m* = Knicks (v. knick II. 2); **~holz** *n* = Knick (v. knick II. 3 b); **~lauch** ⚘ *n* ail *m* penché (*A'llium nu'tans*); **~maschi'ne** ⊖ *f* = Brech-maschi'ne b; **~stag** ⚓ *m* faux étai; **~stiefel** F *m* (berl.) drôle, bonhomme; vgl. Knack-stiefel; **~wulf** ⚓ *m* contre-voûte *f* au-dessus de la grande voûte.

Knicke-... (ˊ◡...) in Zssg. v. Knick-...

knicken (ˊ◡) [knick] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) 1. (den Laut „knick" v. sich geben) craquer, faire crac; (mit solchem Tone zerbrechen) éclater, (einen Riß bekommen) se fêler; das Glas hat (ist) geknickt ... a craqué (est fêlé); auch ohne die Beziehung auf den Laut: se briser, rompre; bl

Blume ist geknickt la tige de cette ... est brisée. **2.** mit den Füßen ~ plier (ou fléchir) les genoux en marchant; er knickt beim Gehen, er geht mit geknickten Beinen les jambes lui flageolent. **3.** ↘ = knickern. — **II.** *v/a.* **1.** faire éclater; z. Glas ~ fêler ...; einen Halm ꝛc. ~ briser (ou rompre) ...; vom Sturme geknickte Eiche chêne *m* brisé (ou abattu) par la tempête; *fig.* kein Gräschen ~ ne faire du mal à personne. **2.** (zerdrücken) écraser; bsd. v. Ungeziefer: einen Floh ~ écraser ... sur l'ongle, tuer ... . **3.** ch. (+ statt genicken) = ab-nicken. — **III.** K~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. craquement *m*; ↘ éclatement *m* (bsd. Gärtnerei: K~ zu geiler Zweige); fêlure *f*; brisement *m*, rupture *f*; fléchissement *m* des jambes.

Knicker (´˘) *m* ⓐa. **1.** = Knauser. **2.** *co.* = Floh. **3.** = Klicker 2. **4.** = Klapp-messer. **5.** (einzuknickender Sonnenschirm) marquise *f*. **6.** instrument qui sert à briser ou à trancher; ch. = Ge-nick-fänger.

Knickerei (´˘‿) *f* ⓐ = Knauserei.

knick(e)rig (´(˘)˘) *a.* ⓐ = knauserig.

knickern (´˘) *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. **1.** craqueter. **2.** = knausern. [grande étendue.

Knickicht (´˘) *n* ⓐ jeune taillis *m* d'une

knick(r)ig (´˘) *a.* ⓐ = knauserig.

knicks (´) I. *int.* = knick I. — II. K~ *m sg.* ⓐ, *pl.* ⓐ **1.** = Knick II. 1. **2.** (Verneigung, bei der man die Beine einknickt) révérence *f*; (tiefe demüthige Kniebeugung, bsd. rl.) génuflexion *f*.

knicksen (´˘) [knicken] ⓐc. I. *v/a.* **1.** = knicken II. **2.** = knipsen. — II. *v/n.* **1.** (*av. h.*) (einen Knix machen) faire une révérence; sich tief ~d verbeugen faire une profonde révérence. **2.** (*av. sn*) (sich unter Knixen fortbewegen) sie ~ v. dannen ils sortent en faisant des révérences ou des génuflexions.

Knidia (´˘˘) [grch.] *npr. f.* ⓐ od. ⓐ (Beiname der Venus) Gnidienne.

Knidi-er (´˘˘) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ Cnidien(ne *f*) *m*, Gnidien(ne *f*) *m*.

Knidus (´˘) [grch.] *npr. n. inv.* h.a. géogr. Cnide *f*, Gnide *f*. [gnidien.

knidisch (´˘) *a.* ⓐ de Cnide, cnidien,

Knie (´) [goth. kniu = lt. ge'nu] *n* ⓐ (*gé. a.* ~s, *pl.* oft:) **1.** meist: **genou** *m* (auch von Thieren); auf den ~(e)n (auf die ~(e)!) à genoux(!), ⚔ *el.* genou terre! auf die ~(e) fallen se mettre à genoux; vor J-m auf die ~(e) fallen tomber (se jeter ou se prosterner) aux genoux de q.; auf den ~(e)n liegen être à genoux. — Besondere Fälle: **2. a)** ✿ an. ~, bisweilen: articulation *f* fémoro-tibiale; zo. mit bsd. gefärbten ~(e)n: ✿ géniculé; **b)** Reitkunst: mit gebogenen ~(e)n (mit sehr kurz geschnallten Steigbügeln) reiten porter les jambes à la genette; **c)** *fig.* et. über's ~ brechen (schnell abmachen, nur um damit zu Ende zu kommen) brusquer (bâcler ou F sabrer) une affaire; J., der seine Arbeit über's ~ bricht, oft: bâcleur *m*, F sabreur *m*; Das läßt sich nicht über's ~ brechen, bisweilen: cela ne se jette pas en moule; *prv.* man muß Nichts über's ~ br. à brusquer il n'y a pas d'acquêt; Euch leg' ich's auf die ~e (G., Iphigenie 5. 3), etwa: je vous en charge. **3.** (et. wie ein ~ Gebogenes): **a)** ✿ nœud *m*; mit vielen ~(e)n polygonaté; **b)** ~ (Knick) eines Weges, Flusses, an einem Aste, Baumstamme, einer Rebe, ⚙ ~ eines Maschi'nenstückes, einer Dampf- oder Wasser-leitung coude *m*; ein ~ bilden se couder; ⚙: ~ einer Mauer ꝛc., auch: brisure *f*, (Winkelstück an Maschi'nen) auch: jambe *f* de force, einer Dampfmaschine: équerre *f* en fer, einer Röhrenleitung, auch: équerre *f*; Schlosserei: ~ an einem Klingelzuge mouvement *m* de tirage; Zimmerei, auch: courbe *f*; **c)** ⚔ frt. (Theil der Brustwehr vom Geschützstande bis zur Schartensohle) genouillère *f*; **d)** ⚓ ~ eines Schiffes courbe *f* ...; kleines ~ courbaton *m*; auf- und nieder-stehende ~(e), hängende ~(e) courbes verticales; horizonta'le od. schlafende ~(e) courbes horizontales; rechtwinkeliges ~ courbe à l'équerre; verkehrte ~(e) courbes verticales sur les ponts, capucines *f/pl.* des ponts; ~(e) im Galio'n montants *m/pl.* de herpes ou de poulaine; verkehrtes ~ des Galions courbe de capucine; ~ außer (binnen) dem Winkel courbes étendues (à fausse équerre); ~ am Vorder- und Achter-Steven marsouin *m* d'avant et d'arrière; ~ zur Befestigung des Schnabels einer Galeere serviote *f*.

Knie-..., knie-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Knie", zB. ~**gelenk** *n*: a) articulation *f* du genou; b) ein dem ~gelenke analo'ges Gelenk articulation *f* en genou; ~**hieb** *m* Fechtkunst: coup de genou; ~**hoch** *a.* de (ou à) la hauteur du gen., allant jusqu'au gen.; ~**höhe** *f* hauteur du gen., ⚔ frt. hauteur de la genouillère; ~**schwamm** *m* path. tumeur *f* fongueuse (ou blanche) au genou; ~**schwielen** *f/pl.* durillons *m* aux genoux; ~**strumpf** *m* bas dépassant le genou ou remontant au-dessus du genou; ~**tief** *a.* où l'on a de l'eau, &, jusqu'au genou; ~**verstauchung** *f* foulure au genou; sich e-e ~v. zuziehen se fouler le genou. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**achse** ⚙ *f* Stellmacherei: essieu *m* à patins coudés; ~**anreißen** *n* Turnerei: flexion *f* alternative des jambes en avant, le genou touchant la poitrine, la pointe du pied basse et tendue; ~**aufschwung** *m* Turnerei: rétablissement sur la jambe droite et sur les avant-bras; ~**band** *n*: a) (Strumpfband) jarretière *f*; b) an. ligament *m* du genou; a. = ~gelenk-Band; c) ⚙ bande *f* de fer autour d'un coude; ~**beuge** *f*: a) flexion des genoux, Turnerei, auch: fléchir *v/n.* sur les jarrets; vgl. ~beugung; b) an. = ~kehle; ~**beuge-Muskel** *m* ✿ an. muscle poplité ou fémoro-popliti-tibial; ~**beuger** *m* qui fléchit le genou, ↘ génuflecteur; ~**beugung** *f* oder ~**biegung** *f* inflexion du genou ou des genoux, génuflexion, Tanzkunst: plié *m*; vgl. ~beuge; ~**bug** *m* an. u. Fleischerei: jarret; ~**bügel** ⚙ *m* Bergb.: genouillère *f*; ~**busch** *m* Forstwesen: taillis qui n'est encore que de la hauteur du genou, bois en défends; ~**decke** ⚙ *f* Wagenbau: tablier *m*; ~**eisen** ⚓ *n* guerlande *f*; ~**ellenbogen-lage** *f* Geburtshülfe: position sur les genoux et les coudes; ~**fall** ↘ *m* = Fuß-fall; ~**fix** *m* prov. = Knicks; ~**förmig** *a.* qui a la forme d'un genou (plié), coudé, ✿ genouillé, géniculé; ~förmige Biegung: ✿ géniculation *f*; ~**galgen** *m* potence *f* à bras; ~**geige** ♪ *f* ehm. viole de gambe ou de jambe, basse de viole; ~**gelenk-Band** *n* an. ligament *m* de l'articulation fémoro-tibiale, *pl.* auch: ailes *f* ligamenteuses; die gekreuzten ~gelenk-Bänder ligaments obliques ou croisés; ~**gicht** *f* path. goutte aux genoux, ✿ gonagre, gonarthrite; ~**gichtig** *a.* path. atteint de gonagre; ~**gras** ✿ *n* = Acker-spark; ~**gurt** *m* genouillère *f*; ~**halter** ⚙ *m* Fleischerei: (Fessel am Beine und Kopfe der Ochsen) entraves *f/pl.*; ~**hang** *m* Turnerei: etwa: suspension *f* par les genoux; ~**hebel** ⚙ *m* levier brisé ou coudé; ~**hebel-Weinpresse** ⚙ *f* pressoir *m* à levier brisé; ~**holz** *n*: a) bois *m* coudé; ⚓ genou *m*, courbaton *m*, ~hölzer *pl.*, auch: liures *f*; b) = Berg-fichte; ~**hosen** *f/pl.* (paire *sg.* de) culottes; ~**kamm-hölzer** ⚓ *n/pl.* coudelattes *f*; ~**kappe** *f*: a) an Kanonenstiefeln: bonnet *m*; b) für Pferde: genouillère; ~**kardätsche** ⚙ *f* = ~streiche; ~**kehle** *f* an. jarret *m*, ✿ creux *m* poplité ou du jarret, grasset *m*, P boîte du genou; zur ~k. gehörig: ✿ poplité, poplitaire; ~**kehlen-...** in Zssg. mit *s.* meist ✿ an.: a) meist: ... poplité *a.*, zB. ~**kehlen-Blut-ader** *f* veine poplitée; b) bsd. Fall: ~**kehlen-Muskel** *m* (muscle) sous-poplité, jarretier; ~**kissen** *n* für Betende agenouilloir *m*, carreau *m*; ~**lade** ⚙ *f* der Nadler chausse; ~**leder** *n* eines Reiters, ⚙ der Bergleute ꝛc. genouillère *f*; ⚔ ~l. des Trommlers cuissière *f*; vgl. ~schutz-Leder; ~**leinen** ⚔ *f/pl.* zum Spannen des Zeltdaches cordes d'une tente; ~**panster** ⚙ *m* Müllerei: hausse *f* à levier; ~**polster** *n* = ~kissen; ~**presse** ⚙ *f* typ. espèce de presse américaine; ~**riemen** ⚙ *m* Schuhmacherei: tire-pied, F *co.* auch: = Schuster; ~**rieminal-rath** P *m co.* (Schuhflicker) F bijoutier en cuir ou sur le genou; ~**rock** *m* justaucorps; ~**rohr** *n*, ~**röhre** *f* ⚙ einer Röhrenleitung coude *m*, jarret *m*; arch. drehbares ~r. gueule *f* de loup; ~**scheibe** *f* ✿ an. rotule, palette; auf die ~sch. bezüglich rotulien; ~**scheiben-Band** *n* an. ligament *m* rotulien; ~**scheiben-Bruch** *m* chir. fracture *f* de la rotule; ~**scheide** *f* zo.: ~sch. der Insekten: ✿ gonythèque; ~**schemel** *m* agenouilloir; ~**schiene** ⚔ *f* am Harnische genouillère; ~**schild** *m* der Harnische genouillère *f*; ~**schlag-röhre** ⚔ *f* Artillerie: étoupille fulminante, tube *m* percutant; ~**schmerz** *m* path.: rheuma'tischer ~sch.: ✿ gonalgie *f*; ~**schnalle** *f* boucle de jarretière; ~**schutz-Leder** ⚙ *n* Darmsaitenspinnerei: bottine *f*; vgl. ~leder; ~**stange** *f* in Öfen barre de ceinture; ~**streiche** ⚙ *f* Wollweberei: repassette, petites cardes *pl.*; ~**streichen** ⚙ *n* cardage *m* aux petites cardes; ~**stück** *n*: a) Malerei ꝛc.: portrait *m* qui représente q. jusqu'aux genoux; b) ⚙ ~st. e-r Röhrenleitung ꝛc. coude *m*, e-s Flußfahrzeuges: courbe *f* de bateau; ~**stulpen** *f/pl.* manchettes de botte ou de guêtre; ~**stütz** *m* Turnerei: rétablissement alternatif sur les poignets; ~**stütze** ⚙ *f* arch. (étaie à) potence; ~**tuch** *n* der grch. Priester u. Bischöfe genouiller *m*; ~**verbindung** *f* jointure en T; ~**wärmer** *m*: gestrickter ~w. genouillère *f*; ~**wirker-stuhl** ⚙ *m* bas-métier; ~**zirkel** ⚙ *m*: ~z. mit Reißfeder compas à balustre.

knie-en (´˘) [Knie] ⓐa. I. *v/n.*: a) (*av. h.*) être à genoux; b) (*av. sn*) se mettre à genoux, s'agenouiller; J. ~ lassen (als Strafe) mettre q. à genoux. — II. sich ... ~ *v/réfl.* (mit Angabe der Wirkung) sich wund (oder die Knie(e) wund) ~ s'écorcher les genoux à force d'être à genoux; sich müde ~ se fatiguer à force de se tenir à genoux. — III. ~d *part.* à genoux, auch: agenouillé. — IV. **ge-kniet** *part.p.* et *a.* ⓐ (mit e-m Knie(e) versehen) coudé, brisé, (winkelig) angulaire; ✿ géniculé, flexueux. — V. K~ *n* ⓐb. sans *pl.* position *f* à genoux, génuflexion(s *pl.*) *f*; oder zu umschr., zB. beim K~ à genoux, en s'agenouillant.

Knief F ⸸ (´) [fr. canif] *n* (*m*) ⓐ mauvais couteau *m*.

Kniese ⚓ (´˘) *f* ⓐ = Auf-langer 2.

Kniesenack (´˘˘) *m* ⓐ bière *f* qui se fabriquait autrefois à Gustrow en Mecklembourg; *prv.* ~ kömmt nach, etwa: le déboire vient après le plaisir.

Kniest ⚙ (´) *m* ⓐ Bergbau: gangue *f* traversée de petites veines de minerai de cuivre. [*l'ind.* de kneifen.

kniff (´) 1re et 3e *pers. de l'imparf. de*

Kniff (´) [kneifen] *m* ⓐ **1.** action de pincer, ↘ pinçade *f* (v. kneifen III.). **2.** (Das dadurch Bewirkte): a) (Fleck auf der Haut) pinçon; b) (Falte im Papiere, in der Wäsche) pli; ⚙ ~ im Tuche pinçure *f*; Schneiderei: ~ im Tuche, um eine Puffe zu erhalten: F suçon. **3.** *fig.* F (schlau betrügender Kunstgriff) artifice, stratagème, finesse *f*, F manigance *f*, pipeau, F, P truc; ~e *pl.* subtilités *f*, pratiques *f*, (geheime Schliche) menées *f*, intrigues *f*; den ~ entdecken od. herausfinden: P débiner le truc; ~e gebrauchen user d'artifice, F finasser; voll ~e und Ränke, etwa: très-intrigant.

kniffe (´˘) 1re et 3e *pers. de l'imparf. du subj.* de kneifen.

Kniffelei F (´˘‿) [Kniff 3] *f* ⓐ subtilité.

kniffeln F (´˘) [Kniff 3] *v/n.* (*av. h.*) ⓐa.: F finasser. [faire un pli, v. Büchern: écorner.

kniffen (´˘) *v/a.* [Kniff 2] ⓐa. pli(ss)er,

kniffig F (´˘) [Kniff 3] *a.* ⓐ plein de ruses et de finesses. [serie.

Kniffigkeit F (´˘˘) [Kniff 3] *f* ⓐ finas-

Kniffler F (´˘) [Kniff 3] *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ finasseur *m*, ...euse *f*, finassier *m*, ...ière *f*

kniﬀlich F (´⌣) [Kniﬀ 3] *a.* Ⓜ 1. = kniﬀig. 2. (verzwickt) épineux, vétilleux.

Kniﬀologie F (´-⌣gh²) [Kniﬀ 3 mit grch. Endung] *f* Ⓢ *co.*: rouerie.

Knigge (´⌣) *npr.m.* Ⓢ id.; er hat ~'s „Umgang mit Menschen" nicht studirt il n'a pas de savoir-vivre, F il n'a pas lu *la Civilité puérile et honnête*; vgl. Komplimenti(e)r-buch.

knipp (´) I. 1re et 3e *pers. de l'imparf. de l'ind.* de kneipen I. — II. ~! *int.*, etwa: cric! — III. K~ *m* Ⓢ, *dim.* ~**chen** (´⌣) *n* Ⓜb. claquement *m* des doigts; (Schnellen mit dem Mittelfinger) croquignole *f*; *fig.* J-m ein ~chen schlagen claquer des doigts pour se moquer de (ou pour braver) q.; einem Kinde ~chen geben (auf die mit den Spitzen zſ. gehaltenen Finger schlagen) donner sur les bouts des doigts à ...

Knipp-... (ˢ...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**käulchen** *n*, ~**kugel** *f* = Klicker 2; ~**schere** *f* = Bilder-schere; ~**tasche** *f* pochette avec monture à ressort; ehm. (Geld-tasche) escarcelle; ~**wage** *f* = Desem. [v. knipp III.

Knippchen (´⌣) *n* Ⓜb. (*dim.* v. Knipp)

knippen (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = knipsen.

knips (´) [= knipp] I. ~! *int.* = knipp II. — II. K~ *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ, *dim.* **Knipschen** (´⌣) *n* Ⓜb. 1. = Knipp (v. knipp III.). 2. = Knirps. 3. prov. *co.* = Schnaps.

knipsen (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. 1. faire clic, cliqueter légèrement. 2. mit den Fingern ~ faire claquer les doigts; J-m (a. *v/a.* J.) auf die Nase ~ donner des chiquenaudes à q.; mit Pflaumenkernen nach J-m ~ (schnellen) faire sauter des ... sur q.

Knirk ⚘ (´) *m* Ⓢ = Wachholder.

Knirps F (´) *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ, bout d'homme, mirmidon, nabot(in), pygmée, embryon, P mioche, petiot, gringalet; drolliger ~ marmouset, godenot; er ist ein ~ gegen ihn, bisw.: F il semble sortir de sa poche; ein ~ kämpft gegen einen Riesen: *prv.* c'est le pot de terre contre le pot de fer; der kleine ~ (Roman von Daudet) *Le petit Chose.* [tiot.

knirpsig F (´⌣) *a.* Ⓜ petit nabot, pe-

knirren (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. v. knarren *u.* knirschen.

Knirrfix F (´´) *m* Ⓢ = Knirps.

knirschen (´⌣) [knirren] Ⓐa u. c. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. craquer, crier, zB. das Brot ist sandig, es knirscht unter den Zähnen ... il craque sous la dent; der Sand knirscht unter den Füßen ... crie sous les pieds. 2. mit den Zähnen, bisw. *v/a.* die Zähne ~ grincer les (ou des) dents, crisser; vor Wuth ~, meist: écumer de rage; ~d in den Zügel schäumen (Sch.) écumer et mordre son frein avec fureur. — II. *v/a.* 1. (quetschen) broyer, (zermalmen) écraser. 2. v. ~ I. 2. 3. (~d äußern) J-m Rache ~ crier vengeance contre q. avec des frémissements de rage. — III. K~ *n* Ⓜb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. craquement *m*, cri *m* (a. ⊖ K~ des Zinnes beim Biegen); grincement *m*. — 2. Bſd. Fälle: *poét.* das boshafte K~ der Hölle, etwa: les terribles frémissements *m/pl.* de l'enfer; chir. K~ zerbrochener Knochen bei Reibung der Bruchflächen crépitation *f*.

Knirsch-pulver (ˢ·´⌣) *n* Ⓜa. Feuerwerk.: poudre *f* demi-écrasée, relien *m*.

knispern (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = knistern.

Knister-... (ˢ⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „knistern", zB. ~**röcheln** *n* path. râle *m* crépitant. — II. Bſd. Fälle: ~**gold** *n* clinquant *m*, oripeau *m*; ~**rasseln** *n* path. crépitation *f*; (feines Rasseln in den feineren Bro'nchi-en) râle *m* crépitant; ~**salz** *n* min. sel *m* cristallin de Wieliczka. [ſperig) croquant.

knist(e)rig (´(⌣)⌣) *a.* Ⓜ crépitant, (knu-

knistern (´⌣) [gehört zu knastern] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. faire entendre un léger son vibrant et aigu, éclater avec un petit bruit répété, (rasseln) crépiter, Ⓖ chm., min. décrépiter, von der Flamme, dem Reisig im Feuer: pétiller, crier (a. v. gefrorenem Schnee); v. e-m neuen Stoffe, von bewegtem Rauschgolde *zc.*: craqueter; im Feuer ~ (von Salzen *zc.*) pétiller, F péter; von dem nassen Dochte e-r Lampe: * grésiller. — II. ~d *part.* et *a.* Ⓜ in allen Bedeutungen des *inf.*, bſ. crépitant, Ⓖ chm. décrépitant. — III. K~ *n* Ⓜb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. pétillement *m* (a. bruit *m* d'une flamme), cri *m*; crépitation *f*, Ⓖ décrépitation *f*; craquètement *m*; * grésillement *m*. — 2. Bſd. Fall: K~ von Stoffen, meist: frou-frou *m*, frôlement *m*.

knistrig (´⌣) *a.* Ⓜ = knisterig.

knitschen ⚒ (´⌣) [vgl. knutschen] *v/a.* Ⓐa und c. froisser, *pfort* écraser.

Knittel *zc.* = Knüttel *zc.*

Knitter (´⌣) *m* Ⓜa. froissure *f*, faux pli.

Knitterer ⚒ (´⌣⌣) *m* Ⓜa. (G.) qui froisse. [Rausch-gold.

Knitter-gold (ˢ⌣·´) *n* Ⓢ sans *pl.* =

knitt(e)rig (´(⌣)⌣) *a.* Ⓜ 1. = knist(e)rig. 2. (zerknittert) froissé, chiffonné. 3. *a.* **gnitterig** (im höchsten Grade reizbar) fort irritable, très-chatouilleux.

knittern (´⌣) [gehört zu knattern] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) = knistern. — II. *v/a.* (zerknautschen) froisser, chiffonner. — III. **sich** ~, auch **gnittern** (in fortwährend gereizter Stimmung sein und sich ärgern) s'irriter, se dépiter sourdement, *pfort* F enrager. — IV. K~ *n* Ⓜb. sans *pl.* Zu ~ I.: = knistern III. Zu ~ II.: froissement *m*. Zu ~ III.: irritation *f*, dépit *m*.

knittrig (´⌣) *a.* Ⓜ = knitterig.

Knix, knixen v. Knicks *zc.*

Knobbe prov. (´⌣) *m* Ⓢ, *f* Ⓢ = Knubbe.

Knobel (´⌣) *m* Ⓜa. = Knoblauch.

Knöbel (´⌣) *m* Ⓜa. = Knebel 6 u. 7.

Knöbel-Kappe ⊖ (²⌣·´⌣) *f* Ⓢ = Ortscheit-endklappe. [= knöcheln.

knobeln prov. (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.

Knobländer P (²´⌣) *f*, *sg. inv.*, *pl.* Ⓜa. (berl.) = Knoblauchs-wurst.

Knoblauch ⚘ (´–) [a/h. chlobalouh; bz. gespaltener Lauch] *m* Ⓢ ail (*A'llium sati'vum*), bisw. *co.* perdrix *f* de Gascogne; nach ~ riechen sentir l'ail; nach ~ riechend, oft: alliacé, alliaire; mit ~ mischen, oft: ailloliser; mit ~ geriebenes Brot = ~(-brot)-schnitte.

Knoblauch(s)-..., **knoblauch(s)-...** (ˢ–...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Knoblauch", zB. ~**braten** *m* rôti à l'ail ou piqué d'ail; ~**geruch** *m* odeur *f* alliacée ou d'ail; ~**wurst** *f* saucisson *m* à l'ail; ~**zehe** *f*, ~**zinke** *f*, ~**zwiebel** *f* ⚘ gousse d'ail. — II. Bſd. Fälle: ~**apfel-baum** ⚘ *m* tapier (*Crata'va ta'pia*); ~**artig** ⚘ *a.* alliacé, alliaire; ~(**brot**)**schnitte** *f* chapon *m* (de Normandie), aillade; ~**brühe** *f* Kochkunst: sauce à l'ail, aillade; ~**erz** *n* Ⓖ min. scodorite *f*; ~**gama'nder** ⚘ *m* germandrée *f* d'eau (*Teu'crium scor'dium*); ~**hederich** ⚘ *m* alliaire *f* officinale (*Sisy'mbrium allia'ria*); ~**kraut** ⚘ *n* herbe *f* aux aulx, alliaire *f* (*Ery'simum allia'ria*); ~**kröte** *f* zo. crapaud *m* brun (*Pelo'bates fu'scus*); ~**petive'ri-e** ⚘ *f* pipi *m* (*Petive'ria allia'cea*); ~**raute** ⚘ *f* = kraut; ~**schnitte** *f* = ~brotschnitte; ~**schwamm** ⚘ *m* agaric alliacé (*Aga'ricus allia'rius*); ~**strauch** ⚘ *m* = ~petive'ri-e.

Knöchel (´⌣) [*dim.* von Knochen] *m* Ⓜa. 1. an. (knöcherne Hervorragung an Hand- u. Fingergelenken): a) nœud (ou jointure *f*) des doigts, Ⓖ renflement articulaire des phalanges; b) (Fußknorren) cheville *f* du pied, Ⓖ malléole *f*; auf den ~ bezüglich: Ⓖ malléolaire; c) am Ellbogen: Ⓖ épine *f* du cubitus ou du radius. 2. (knöcherner Würfel) dé.

Knöchel-... (ˢ⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. Ⓖ an. analog „Knöchel", zB.: ~**band** *n* ligament *m* de la malléole; ~**fortsatz** *m* apophyse *f* malléolaire. — II. Bſd. Fall: ~**spiel** *n* (vgl. Knöchel 2) (jeu *m* des) osselets *m/pl.*, jeu d'astragale.

Knöchelchen (´⌣⌣) *n* Ⓜb. (*dim.* von Knöchel) petit os *m*, osselet *m*, Ⓖ zo. ossicule *m*.

Knöchelchen-..., **knöchelchen-...** (ˢ⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**artig** *a.*: Ⓖ ossiculaire; ~**spiel** *n* = Knöchel-spiel.

Knöch(e)ler (´(⌣)⌣) *m* Ⓜa. 1. qui joue aux dés. 2. = Knochen-mann.

knöcheln (´⌣) [Knöchel 2] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. = kip(p)sen I. 2. 2. jouer aux dés. — II. K~ *n* Ⓜb. sans *pl.* jeu *m* de dés, bisw. tope et tingue *m*; K~ mit drei Würfeln passe-dix *m*.

Knochen (´⌣) [gehört zu Knoten, Knopf] *m* Ⓜb. 1. meist: os, zB.: a) eigentlich: die ~ des Hauptes les os de la tête; J-m die ~ im Leibe ent-zwei-schlagen rompre les os à q.; P Du kannst Deine ~ im Schnupftuch nach Hause tragen F numérote tes os, je vais te rompre les os ou te démolir; ~ *pl.* todter Pferde os caballins; b) *fig.* v. Haut 1b; bis auf die ~ durchnäßt sein être trempé jusqu'aux os; fetter ~ (einträgliches Geschäft) grasse affaire *f*, bisweilen: os plein de moelle; wieder ein ~ für die kritischen Hunde (Lss.) encore un os à ronger pour ...; c) (Knochenmasse) in ~ verwandeln (zu ~ werden se) convertir en os ou en tissu osseux, (s')ossifier; ⊖ in ~ arbeiten travailler en os. — 2. Bſd. Fälle: a) starke ~ haben, stark von ~ sein avoir les membres forts; seine ~ schonen (träge bei körperlicher Arbeit sein) ménager son corps ou F sa peau; die ~ aus et. herausnehmen désosser qc.; sich aus dem ~ herausnehmen lassen (vom Marke) s'émoeller; b) Fleischerei: ~ zum Fleische réjouissance *f*; ~ *pl.* (Gebeine) ossements; Der wirft noch mit unsern ~ die Äpfel von den Bäumen, etwa: il nous survivra tous, bisweilen: F il fera l'épitaphe du genre humain; c) Fischerei: harte, flache ~ im Gehirne der Schellfische pierres *f/pl.*; d) Ⓖ an., Physiologie: ~ bildend, erzeugend: Ⓖ ossifique, ostéogène, méd. ostéogénique; ~ enthaltend: Ⓖ ossifère; mittleres Stück langer ~: Ⓖ diaphyse *f*; Verbindung v. ~ durch Muskeln: Ⓖ syssarcose *f*; zwischen ~ befindlich(er Muskel) interosseux (*m*); e) chir. Herstellung, Ersetzung fehlender ~: Ⓖ ostéoplastie *f*; ~ erweichendes Geschwür ulcère ossifluent; f) zo. Thiere mit einem oder mehreren ~ im Körper: Ⓖ entérostés *pl.*; ~ fressend ossivore; ~ zerbrechend ossifrage; g) *fig.* F (öſterr.) = Kerl.

Knochen-..., **knochen-...** (ˢ⌣...) in Zſſg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Knochen", zB. ~**asche** *f* cendre d'os (calcinés); ~**aussieder** *m* bouilleur d'os; ~**ausweichung** *f* déviation des os; ~**dreher** ⊖ *m* tourneur en os; ~**dünger** *m*, ~**dung-mehl** *n* agr. engrais *m* d'os, os *m/pl.* pulvérisés; ~**höhle** *f* caverne à ossements; ~**mark** *n* moelle *f* des os; ~**mehl** *n* poussière *f* d'os, os *m/pl.* pulvérisés; ~**mühle** ⊖ *f* moulin *m* à os; ~**röhre** *f* fistule d'un os; ~**schlag-ader** *f* an. artère (nourricière) d'un os; ~**schrot** ⊖ *n* rognure *f* des os. — ☞ II. Bſd. Fälle: ~**abblätterung** *f* Ⓖ path. exfoliation (osseuse); ~**ansatz** *m* Ⓖ an. épiphyse *f*; path. dépôt de matière osseuse, Ⓖ exostose *f*; Physiologie: point d'ossification; ~**artig** *a.* qui ressemble à un os, osseux, Ⓖ ossiforme; ~**auswuchs** *m* Ⓖ path. excroissance *f* osseuse, hyperostose *f*, exostose *f*, ostéophyte *m*; im Mark-kanal: énostose *f*; einen ~a. bilden exostoser; ~**band** *n* Ⓖ an. ligament *m* articulaire ou du squelette; ~**beil** ⊖ *n* = ~messer; ~**beschreiber** *m*: Ⓖ ostéographe; ~**beschreibung** *f*: Ⓖ ostéographie, squelettographie; zur ~b. gehörig, oft: ostéographique; ~**bildend** *a.*: Ⓖ ostéogénique; ~**bildung** *f* Ⓖ an., Physiol.: ossification, ostéose, méd. ostéogénie; Lehre von der ~bildung: Ⓖ ostéogonie; ~**brand** *m* path. gangrène *f* osseuse, Ⓖ nécrose *f*; ~**brechend** *a.* qui brise les os, Ⓖ ossifrage; ~**brecher** *m*: a) ⚘ = Bein-brech; b) zo. (vautour) ossifrage (*Fa'lco ossi'fragus*); ~**bruch** *m*

chir. fracture *f* (d'un os); ~b. mit Zerschmetterung der Bruch-enden in mehrere kleine Stücke: ⚗ fracture comminutive; einwärts gehender ~b. (an der Hirnschale): ⚗ engissome (embarrure *f*); gerader ~b. ohne Splitter fracture caulédon; ~b. heilend(es Mittel): ⚗ catagmatique (*m*); ~**brüchigkeit** *f* path. friabilité des os, ⚗ ostéopsathyrose; ~**dürr** *a.* qui n'a que la peau et les os, décharné; ~**einrichter** *m* qui remet les membres disloqués, P renoueur, rebouteur, rhabilleur; ~**ende** *n* der Hammelkeule, bei welchem man sie gewöhnlich hält manche *m* de gigot; ~**entzündung** *f* path. inflammation d'un os, ⚗ ost(é)ite; ~**erde** *f* chm. cendres *pl.* d'os, phosphate *m* calcaire (à l'état impur); ~**erweichung** *f* path. ramollissement *m* des os, ⚗ ostéomalaxie, malacostéon *m*; ~**erzeugend** *a.* = ~bildend; ~**erzeugung** *f* = ~bildung; ~**fäule** *f* ⚗ path. carie (de l'os); ~**feile** *f* ⚗ chir. rugine; ~**fett** *n* petit-suif *m*, graisse *f* d'os; ~**fisch** *m* zo.: a) poisson osseux ou ossiculé; ~fische *pl.* mit verwachsenen Bauchflossen (Kiefern): ⚗ plécopodes (plectognathes); b) = Bein-fisch; ~**fleisch-geschwulst** *f* ⚗ path. (meist: Sarkom) ostéosarcome *m*, ...sarcose; ~**fortsatz** *m* ⚗ an. apophyse *f* (osseuse); k(n)opfartiger ~f. apophyse condyloïde; in Gestalt eines ~fortsatzes apophysiforme; ~**fraß** *m* path. carie *f*, arrosion *f*, ⚗ ostéoelcose *f*; ~f. des Handgelenkes: ⚗ chirarthrocace *f*, des Knie-gelenkes: ⚗ gonarthrocace *f*, des Rückgrates: ⚗ spondylarthrocace *f*; ~**fresser** *m/pl.* zo.: ⚗ ossivores, ostéophages; ~**fuge** *f*, ~**fügung** *f* (v. auch: Ge-lenk) articulation des os ou du squelette, ⚗ synostose; ~fügung durch Bänder: ⚗ syndesmose, durch Häute: ⚗ synimèse, durch Knorpel: ⚗ synchondrose, durch Muskeln: ⚗ syssarcose, durch Sehnen: ⚗ syntémose; bewegliche ~f.: ⚗ arthron *m*, arthrose; fast unbewegliche ~f.: ⚗ articulation synarthroïdale, synarthrose; unbewegliche ~fuge articulation immobile, ⚗ symphyse; path. Geschwür an der ~f.: ⚗ arthrocace; ~**gebäude** *n* = ~gerüst; ~**gelenk** *n* an. joint *m*, jointure *f*; path. Geschwür der ~gelenke: ⚗ arthropyose *f*; ~**gelenk-Entzündung** *f* ⚗ path.: chro'nische ~g. arthrocace; ~**gerüst** *n* charpente *f* du corps, squelette *m*, boîte *f* osseuse, ⚗ ossature *f*; ~**geschwulst** *f* path. tumeur à l'os, ⚗ ostéophyme *m*; schwammichte ~g.: ⚗ ostéospongiose, spina-ventosa *m*; vét. ~g. bei Pferden excroissance dure; ~**gewächs** *n* ⚗ path. ostéophyte *m*; ~**gewebe** *n* ⚗ an. tissu *m* scléreux; ~**glas** *n* chm. écorce *f* vitreuse, phosphate *m* calcaire vitrifié; ~**hand** *f*: a) main d'un squelette, préparation anatomique des os de la main; b) main osseuse ou décharnée; ~**hart** *a.* dur comme l'os, d'une résistance osseuse; ~**hauer** *m* (Schlächter) boucher; ~**haufen** *m* tas d'os, engS. = ~**haus** *n* ossuaire *m*; ~**haut** *f* ⚗ an. périoste *m*; ~h. der Augenhöhle périorbite; unter der ~h. befindlich sous-périosté; ~**haut-Anschwellung** *f* ⚗ path.: syphili'tische ~h. gomme; ~**haut-Entzündung** *f* ⚗ path. périostéite; ~**haut-Geschwulst** *f* ⚗ path. périostose; ~**hecht** *m* zo. verdet (*Lepido'steus o'sseus*); ~**hervorragung** *f* ⚗ an. aspérité des os; kantige ~h. crête; ~**kenner** *m*: ⚗ ostéologue; ~**kern** *m* ⚗ an. point d'ossification, granulation *f* osseuse; ~**k(n)opf** *m* ⚗ an. condyle; zum ~k(n)opfe gehörig condyl(oïd)ien; ~**k(n)opf-artig** *a.* ⚗ an. condyloïde; ~**k(n)opf-tragend** *a.* ⚗ an. condylophore; ~**knoten** *m* an. = ~k(n)opf; ~**kohle** *f* chm. charbon *m* (ou noir *m*) d'os, noir animal; groß-körniges Pulver der ~k. noir en grain; ~**körperchen** *n* an. = ~**zelle**; ~**krankheit** *f* path. maladie d'un os ou du système osseux, ⚗ ostéopathie; ~**lehre** *f*: ⚗ ostéologie, squelettologie; zur ~lehre gehörig: ⚗ ostéologique; ~**leim** ⚙ *m* gélatine *f* (ou colle *f*) d'os, ⚗ ostéocolle *f*; ~**los** *a.* sans os, désossé; zo. ~lose Thiere: ⚗ anostéozaires *m/pl.*; ~**mann** *m*: a) squelette; b) F (Tod) la Mort, F l'homme à la fau(l)x; ~**mäuler** *n/pl.* zo. (Fische) ⚗ ostéostomes *m*; ~**messer** ⚙ *n* Schlächterei: osseret *m*; ~**naht** *f* an. suture (osseuse), ⚗ articulation par synarthrose; harmo'nische ~n. suture harmonique, harmonie; ~**öl** *n*: a) huile *f* d'os; v. auch: Klauen-fett; b) Physiologie: liquide *m* huileux qui pénètre les os; chm. huile *f* animale empyreumatique; ~**pfanne** *f* an. cavité articulaire, boîte, ⚗ cotyle; ~**platte** *f* an. table, lame, plaque osseuse; ~**querbruch** *m* ⚗ chir.: glatter ~q. raphanédon; ~**reißen** *n* ⚗ path. (douleur *f*) ostéocope *f*; ~**säge** *f* scie à os; chir. kettenförmige ~s.: ⚗ ostéotome *m*; ~**sauer** *a.* chm. phosphoreux, phosphorique; ~**säure** *f* chm. acide *m* phosphoreux; ~**schaum** ⚙ *m* Zuckerraffin.: écume *f* sèche; ~**schlei** *m* zo. tanche *f* mâle (*Cypri'nus tinca mas*); ~**schmerz** *m* ⚗ path. ostéalgie *f*; reißender ~sch. = ~reißen; ~**schraube** *f* ehm. chir. tire-fond *m*; ~**schrift** ⚙ *f* typ. lettres *pl.* en osselets; ~**schuppen** *f/pl.* zo.: ~sch. der Fische: ⚗ écussons *m* osseux; ~**schwarz** *n*, ~**schwärze** *f* = ~kohle; ~**schwinden** *n* ⚗ path. ostéolyse *f*; ~**spalt** *m* fissure *f*; ~**speck-geschwulst** *f* ⚗ path. ostéostéatome *m*; ~**splitter** *m* éclat d'os, chir. esquille *f*; ~**splitter-zange** *f* chir. bec-de-grue *m* coudé, bec-de-perroquet *m*; ~**sprung** *m* chir. fente *f*; ~sprung des Schädels: ⚗ vestige; ~**stein** *m* ⚗ min. ostéolithe (v. Theil I.); ~**substa'nz** *f* Physiologie: substance osseuse ou des os; ~**syste'm** *n* système *m* osseux; ~**thiere** *n/pl.* zo. (animaux *m*) vertébrés *m*, ⚗ ostéozoaires *m*; ~**ve'nen** *f/pl.* an. veines nutritives; ~**verbindung** *f* an. = ~fügung; Lehre von den ~verbindungen: ⚗ synostéologie; Zergliederung der ~verbindungen: ⚗ synostéotomie; ~**verkrümmung** *f* ⚗ path. bsd. des Rückgrates incurvation; ~**verletzung** *f* lésion d'un os; flache ~v.: ⚗ eccopée; ~**verschwärung** *f* path. = ~fraß; ~**vertrocknung** *f* ⚗ path. ostéosclérose; ~**weh** *n* path. = ~schmerz; ~**weiche** *f* path. = ~erweichung; ~**welle** *f* einer Spule oder Spindel mouquette; ~**werk** *n* toutes sortes *f/pl.* d'os ou d'ossements; ~**wirbel** *m* an. vertèbre *f* osseuse; ~**wurm** *m* vét. maladie *f* qui cause des tumeurs aux os, &, des bœufs; ~**zange** *f* chir. pince pour enlever les esquilles; ~z. für Schädel-Operatio'nen levier *m*; ~**zelle** *f* an. cellule osseuse; ~**zertrennung** *f* ⚗ an. ostéotomie. (Vgl. auch: Bein-...)

knochenhaft (´◡◡) *a.* ㉔ = knochen-artig.

knöchericht (´◡◡) *a.* ㉔ décharné, excessivement maigre.

knöchern (´◡) *a.* ㉔ d'os ou en os (= beinern); ⚙ Verfertigung ~er Gegenstände osserie *f*.

knochicht (´◡) *a.* ㉔ = knochig 2.

knochig (´◡) [Knochen] *a.* ㉔ 1. osseux (= knochen-artig). 2. (derb-, stark-) ~ ossu, qui a les membres forts. 3. in Zssg. qui a les os conformés de telle ou telle manière, zB. **fein-**, **zart-** ~ qui a des os fins ou déliés. [chel-spiel.

Knöchlein-Spiel (´◡.´) *n* ㊳ = Knö-

Knocke (´◡) *f* ㊲, ~**n** *m* ㊵b. tortis *m* (ou botte *f*) de filasse, de laine.

Knocken-Flachs (´◡-fläksse) *m* ㉖ sans *pl.* lin en tortis. [poing.

Knocks ↖ (´) *m*, *sg.* ㉖, *pl.* ㊳ coup de

Knödel (´◡) [*dim.* v. Knoten] *m* (*n*) ㊵a., ↖*f* ㊲ 1. Kochkunst: = Kloß 2. 2. (gebackene Holzbirne) poire *f* sèche. 3. ⚙ Bergbau: massif *m* de minerai de la grandeur d'un œuf. 4. prov. = Kartoffel.

Knödel-Schwabe provS. (´◡.´◡) *m* ㊶ dénomination injurieuse du Souabe.

Knofel provS. (´◡) *m* ㊵a. = Knoblauch.

Knoll ↖ (´) *m* ㊷a. = Knollen.

Knoll-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. = Knollen-... — II. Bsd. Fälle: ~**distel** ⚘ *f* chardon *m* des prés (*Ca'rduus tubero'sus*); ~**hafer** ⚘ *m* = Glatt-hafer; ~**horn** *n* zo. (Schnecke) navet *m*, radis *m* (*Bulla rapa*); ~**li'li-e** ⚘ *f* = rothe Berg-li'li-e; ~**rettig** ⚘ *m* = Fore'llen-radies; ~**sucht** *f* path. goutte nouée. [petite bulbe, &.

Knöllchen (´◡) *n* ㊵b. (*dim.* v. Knollen)

Knolle (´◡) *f* ㊲ = Knollen 2.

Knollen (´◡) [knellen] *m* ㊵b. 1. meist: masse *f* (ordinairement de forme ronde); ~ (Knauft) Brot gros morceau (ou quignon) de pain; ~ Wachs masse de cire. — Bsd. Fälle: 2. a) (rundliche Anschwellungen u. Auswüchse an thierischen und Pflanzen-Körpern) tubérosité *f*, protubérance *f*, (Beule, Höcker) bosse *f* (auch Gärtnerei); b) an., ⚘ tubercule, a. die rundliche Wurzel mancher Pflanzen, zB. der Kartoffel; weitS. = Kartoffel; ⚘: (zwiebel-artige Wurzel) bulbe *f*, ~ in den Wurzelfasern bulbule *f*; c) min. ~ von schwefel-saurem Strontia'n pain de quatorze sous; d) ⚗ path.: (Geschwulst) tumeur *f*; e) ⚙ Bergbau: (noch nicht ausgepauschte Schlacken) scories *f/pl.* que l'on fond de nouveau; Papierfabrikation: ~ im Papiere paton. 3. *fig.* F (klotziger Mensch) homme grossier, manant (vgl. Klotz 3).

knollen (´◡) *v/a.* ㉑a. 1. ⚙ Bäckerei: den Teig ~ repétrir ... 2. *fig.* F prov. 3. ~ (derb anfassend herzen) caresser q. (en le pressant tendrement); in mehr unschicklichem Sinne: chiffonner, F peloter (une femme).

Knollen-..., **knollen-...** (´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Knollen", zB. ~**ansatz** ⚘ *m* apophyse *f* de tubercule. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* = ~förmig; ~**bein** *n* ⚗ path. maladie *f* bronzée ou de la Barbade; ~**blume** ⚘ *f*: a) = Alpen-hahnen-fuß; b) = Berg-ranu'nkel; ~**borste** ⚘ *f* (Faden-alge) bulbochaète (*Bulbochæ'te*); ~**brand** ⚘ *m* rhizospore (*Rhizospo'rium*); ~**essend** *a.*: ⚗ tubérivore; ~**förmig** *a.* qui a la forme de tubercule, ⚗ tuberculiforme, tubériforme; path. bosselé; ~**gewächs** *n*: a) ⚘ plante *f* à racine tuberculeuse, ⚗ plante tuberculifère; b) ⚗ path. excroissance *f* (ou tumeur *f*) bosselée; ~**gras** ⚘ *n*, ~**hafer** ⚘ *m* = Glatt-hafer; ~**käfer** *m* zo.: ⚗ anthrène (*Anthre'nus*); gemeiner ~k. amourette *f* coléoptère (*A. scrophula'riæ*); ~**kohl** ⚘ *m* chou-rave; ~**krankheit** *f* ⚗ path. éléphantiasis *m*; von der ~krankheit befallen éléphantia(si)que; ~**kraut** ⚘ *n* = Bären-schote; ~**krebs** *m* ⚗ path. kéloïde *f*, chéloïde *f*; ~**milch** *f* provS. petit-lait *m*; ~**moos** ⚘ *n* buxbaumie *f* (*Buxbau'mia*); ~**qualle** *f* zo.: ⚗ pélagie (*Pela'gia*); ~**rebe** ⚘ *f* = ~wicke; ~**runzel-bart** ⚘ *m* aréthuse *f* bulbeuse (*Arethu'sa bulbo'sa*); ~**schnecke** *f* zo. = Knoll-horn; ~**schwamm** ⚘ *m* téthie *f*, téthye *f* (*Te'thya*); ~**selleri(e)** *m* Gärtnerei: céleri à navets ou à grosses racines; ~**stein** *m* min. = Mond-stein; ~**tragend** ⚘ *a.* tubérifère; ~**treibend** ⚘ *a.* bulbipare; ~**wald-Erbse** ⚘ *f* orobe *m* tubéreux (*O'robus tubero'sus*); ~**wicke** ⚘ *f* apios *m* tubéreux, glycine tubéreuse (*Glyci'ne a'pios*); ~**wurz** ⚘ *f* = Acker-eichel; ~**zwiebel** ⚘ *f* bulbotuber *m*. (Vgl. auch: Knoll-...)

knollenhaft (´◡◡), mehr gbr. **knollig** (´◡) beide: *a.* ㉔ 1. meist: tuberculeux, tuberculé, bsd. von Pflanzenwurzeln, auch: tubéreux, (zwiebel-artig) bulbeux; weitS. = knollenförmig, -tragend. 2. *fig.* F (nur **knollig**) = klotzig. [= knabbern.

knopern ↖ (´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (G.)

Knopf (´) [a/d. chnoph = Knauf] *m* ㉛ 1. meist: **bouton**, zB.: a) ~ (an einem Kleide) mit Knöpfen besetzt garni de boutons; gegossener ~ bouton moulé; ~ mit Öhr bouton à queue; überzogener (oder Floren'ti'ner) ~ bouton couvert; F einen ~ springen lassen, weil man zuviel gegessen hat lâcher un bouton ou F un cran (vgl. 3); b) (Knopfähnliches) ~ als Handgriff an einem Tischkasten, einer Thüre, einem Riegel, Schlosse &c. bouton

de tiroir, de porte, &; ⚓ ~ an einem Stopper bouton; c) ⚘ (Knospe) bouton. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1a: F den ~ auf dem Beutel ↘ v. Beutel 2; sich et. an den Knöpfen abzählen (als Ora'kel), etwa: jeter la paille au vent. Zu 1b: ~ am Bettpfosten, e-m Stocke, einer Thurmspitze, e-m Schiffsmaste &c.: pomme *f* de lit, &; durchbrochener ~ e-s Bischofsstabes, e-s Taktstockes lanterne *f*; ~ am Degengefäße, ~ des Sattelbaumes pommeau d'épée, de selle; ~ eines Kannendeckels mit Scharnier languette *f*; ~ am Kleider-riegel champignon; ~ an e-m Klingelzuge, oft: olive *f*; ~ an einem Pfeifenkopfe talon (d'une pipe); ~ einer Stecknadel tête *f* d'épingle; eichelförmiger ~ v. Metall &c. gland; kleiner ~ zum Öffnen e-s Kästchens, bisw. piston; Fechtkunst: ~ an der Flore't-spitze mouche *f* (auch: bouton) de fleuret, mit einem ~e versehen moucheter, den ~ vom Flore't abnehmen (s-n ~ verlieren se) démoucheter, Z. mit dem ~e des Flore'ts berühren boutonner q.; ⚕ an. = Knochen-k(n)opf; ⊖ arch. = Knauf; Goldschmiede: kleeblatt-förmiger ~ an e-m Armbande trèfle; Mechanik: ~ (Wärzchen) mamelon; Posamentir-Arbeit: ~ einer Troddel od. Quaste fond (de frange); ~ von Buchsbaum oder Elfenbein an e-m Ende der Sammetnadel pédonne *f*; Schlosserei: ~ an e-r Thüre cul-de-lampe; Tischlerei: ~ e-r Örtersäge poignée *f*; ⚔: ~ des Gewehres levier, umgebogener ~ am Karabi'ner levier de manœuvre recourbé, der Mitrailleuse: bourrelet en tulipe; *fig.* es steht auf Spitz und ~, daß er ... il est sur le point de ... (*inf.*), il s'en faut de bien peu qu'il ne ... (*subj.*) Zu 1c ⚘: ~ an Schwämmchen und Moosen capitule, apothèce ou ..thécie *f*; mit e-m ~e versehen (sn) capité. **3.** *fig.* F Knöpfe (Geld) haben avoir de l'argent ou F des écus, de l'os; Knöpfe springen lassen délier les cordons de la bourse. **4.** ~ in's Loch (Spiel) fossette *f*. **5.** Kochkunst: (bsd. im *dim.* Knöpflein) = Kloß 2. **6.** auf Schießscheiben: espace entre le centre de la cible et le premier cercle noir. **7.** †, noch prov. und ⚓ = Knoten, zB. sich einen ~ in's Taschentuch machen faire un nœud à son mouchoir, (um et. nicht zu vergessen) mettre une épingle sur sa manche; ⚓: nœud, ~ am Tau-ende pied-de-poule, cul-de-porc; türkischer ~ double cul-de-porc à tête d'alouette. **8.** †, noch prov.: a) *mv.part* rustre, butor (= Kloß 3); b) bisw. *bo.part* F Das ist ein (ganz) guter ~ c'est un brave garçon ou P un bon zigue.

Knopf-..., knopf-... (´...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Knopf", zB. **~gießer** ⊖ *m* fondeur de boutons; **~orname'nt** *n* ornement *m* en forme de boutons; **~seide** ⊖ *f* soie à boutons; **~stiefel** *m* bottine *f* à boutons; **~stopper** ⚓ *m* bosse *f* à bouton; **~überzug** ⊖ *m* calotte *f* de bouton. — II. Besondere Fälle: **~amara'nt(h)** ⚘ *m* = gemeiner Kugel-amara'nt(h); **~baum** ⚘ *m*: a) conocarpe (*Conoca'rpus*); b) céphalanthe (*Cephala'nthus*); c) = Griffel-baum; **~binse** ⚘ *f* jonc *m* aggloméré ou à glomérules, marisque *m* (*Ju'ncus conglomera'tus*); **~blume** ⚘ *f* scabieuse (*Scabio'sa*); **~bolzen** *m* boulon à tête ronde ou à champignon; **~büschel-raupe** *f* zo.: ⚕ lipare *m* (*Li'paris*); **~draht** ⊖ *m* zu Nadelköpfen fil à tête, môle *f*; **~draht-Schneider** ⊖ *m* rogneur de têtes; **~eisen** ⚔ *n* = ~gabel; **~fabri'k** ⊖ *f* boutonnerie; **~flechte** ⚘ *f*: a) = Geweih-flechte; b) conyocybe *m* (*Conyocy'be*); **~form** *f*: a) forme du (ou des) bouton(s); b) ⊖ (Matri'ze der Knopfmacher) tas *m*, moule *m* de bouton; **~förmig** *a.* en forme de bouton(s); ⚕ an. condyloïde; **~form-macher** ⊖ *m* moulier; **~form-reißer** ⊖ *m* traçoir, outil à tracer; **~form-stempel** ⊖ *m* marque *f*; **~gabel** *f* zum Putzen der Knöpfe planchette à rainure pour les boutons; ⚔ patience(-planchette); **~gelenk** *n* an. v. Ge-lenk 3a; **~gras** ⚘ *n* choin *m* (*Schœ'nus*); großes ~g. choin marisque, cladion *m* (ou galanga *m*) des marais; **~haken** *m* tire-bouton; **~hammer** ⊖ *m* marteau à emboutir; **~handel** ⊛ *m* commerce de boutons, boutonnerie *f*; **~händler** ⊛ *m* qui a un commerce de boutons, marchand de boutons, boutonnier; **~holz** *n*: a) (Holzscheibe in einem überzogenen Knopfe) moule *m* de bouton; b) ⊖ Radlerei: planchette *f*; c) ⚔ = ~gabel; **~kapsel** ⚘ *f* coque; **~kraut** ⚘ *n*: a) = Feld-skabio'se; b) spermacoce *m* (*Spermaco'ce*); **~kröten-gras** ⚘ *n* = ~binse; **~loch** *n* boutonnière *f*, P Schneider-Jargon: perlotte *f*; falsches ~l. bout. fermée; reines ~l. (worin noch kein Ordensband steckt) F bout. encore vierge; **~loch-...** in Zsg. mit *s.*: a) meist: ... de boutonnière, zB. **~loch-Stich** ⊖ *m* point de boutonnière; b) bsd. Fälle: **~loch-Eisen** ⊖ *n* Schneiderei: craquette *f*; **~loch-Näh-maschi'ne** ⊖ *f* machine à coudre pour boutonnières; **~loch-Schneide-maschi'ne** ⊖ *f* machine à couper les boutonnières; **~loch-Schraube** ⊖ *f* = ~loch-Eisen; **~macher** ⊖ *m* fabricant de boutons, boutonnier; **~macher-Handwerk** ⊖ *n* métier *m* de boutonnier; **~macher-Waare** ⊛ *f* boutonnerie; **~nadel** *f* épingle; **~naht** *f* chir. suture entortillée; **~nelke** ⚘ *f* œillet *m* prolifère (*Dia'nthus pro'lifer*); **~öhr** ⊖ *n* queue *f*, attache *f*; **~pfriemen** ⊖ *m* Knopfmach.: brochette *f*; **~plättchen** ⊖ *n* (über dem Knopfholze) calotte *f*; **~putzer** *m*, **~putz-holz** *n* = ~gabel; **~rad** ⊖ *n* Radlerei: tour *m* à têtes; **~rega'l** ♪ *n*. ⊖ *n* Orgelbau: jeu *m* de régale à tuyaux pommetés; **~rose** ⚘ *f* = Provi'nz-rose; **~schere** ⊖ *f* Radlerei: ciseaux *m/pl.* camards ou à tête; **~schraube** ⊖ *f* Nähmaschine: tête à vis; **~simse** ⚘ *f* = ~binse; **~spann** ⚓ *n* hauban *m* simple ou impair; Knopf zur Anlegung eines ~spannes nœud *m* à plein poing de capelage; **~spille** ⊖ *f* od. **~spindel** ⊖ *f* Radlerei: moule *m*; **~spricke** ⚘ *f* camelée (*Cneo'rum*); **~stein** *m* Bergb.: échinite *f*, oursin fossile; **~stempel** ⊖ *m* bouterolle *f*; **~tang** ⚘ *m* sphérococcus (*Sphæroco'ccus*); **~triebel** ⊖ *m* Waffenschmiede: chasse-pommeau; **~wurzel** ⚘ *f* centaurée paniculée (*Centaure'a panicula'ta*); **~zeug** ⊖ *n* étoffe *f* de la petite tire; **~zieher** *m* = ~haken.

Knöpfchen (´⌣) *n* ⓐb. (*dim.* v. Knopf) **1. a)** petit bouton *m*, bisw. boutonnet *m*; pommette *f* d'armoire, &; **b)** ⚕ an. petit condyle *m*; **c)** ⚘ céphalode *m*; ~ in der Gewürznelke fût *m* de girofle; **d)** ⊖ arch. perle *f*, patenôtre *f*. **2.** zo. (Schnecken) das glatte ~ le petit bouton uni (*Cypræ'a glo'bulus*); das gekörnte ~ le petit bouton grenu (*C. cice'rcula*).

knöpfeln (´⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. nouer légèrement, faire de petits nœuds.

knopfen (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa u. c. = knospen.

knöpfen (´⌣) [Knopf] ⓐa u. c. I. *v/a.* boutonner; die Hosenträger von den Hosen ~ déboutonner les bretelles. — II. *v/n.* (*av.* h.) diese Knöpfe ~ nicht mehr ... ne tiennent plus, ... sont usés.

knöpfig (´⌣) [Knopf] *a.* ⓜ analog „Knopf": garni d'un (ou de) bouton(s), à pomme; ⚘ capité; oft in Zsg. zB. **viel-~** à nombreux boutons.

Knöpflein (´-) *n* ⓐb. **1.** (*dim.* von Knopf) = Knöpfchen 1a. **2.** = Knödel.

Knöppel-Fasern (´⌣.⌣) *f/pl.* ⓢ fibres tortueuses. [klöppeln.

knöppeln (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. =

Knopper (´⌣) [Knopf] *f* ⓢ **1.** ⚘ u. ⊛ = Gall-apfel; ⊖ Färberei: ~n *pl.* galles à l'épine; natürliche ~n gallons *m* du Levant, (a)velanèdes vallonées; unnatürliche ~n gallons de Piémont ou de Hongrie. **2.** ⊖ = Knopper-eisen.

Knopper-... (´⌣...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~eiche** ⚘ *f* chêne *m* vélani, valanède (*Que'rcus œ'gilops*); **~eisen** ⊖ *n* Schlosserei: (fer *m* de) carillon *m*; **~hammer** ⊖ *m*: a) forge *f* où l'on fait le carillon; b) marteau à forger le carillon. (Vgl. auch: Knoppern-...)

knoppern (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = knabbern.

Knoppern-... (´⌣...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Knopper", zB. **~händler** ⊛ *m* marchand de galles de chêne. — II. Bsd. Fall: **~wespe** *f* zo.: ⚕ cynips *m* de Hongrie (*Cy'nips ca'licis*). (Vgl. auch: Knopper-...)

Knopp-Rüssel (´.´⌣) *m* ⓐa. min. = Eisen-spath.

Knorpel (´⌣) [bz. Knochen, den man beißend zerknarpelt] *m* ⓐa. an. und ⊖: cartilage, hyali'ner ~ c. vrai, netzförmiger fibro-cartilage: ~ im geschlachteten Fleische croquant; an. sichelförmige ~ im Knie-gelenke: ⚕ ménisques *pl.*

Knorpel-..., knorpel-... (´⌣...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. oft: ⚕ ... cartilagineux *a.*, zB. **~flosse** *f* zo. nageoire cartilagineuse; **~schwamm** *m* éponge *f* cartilagineuse; **~tang** ⚘ *m* sphérococcus cartilagineux (*Sphæroco'ccus cartilagi'neus*). — II. Besondere Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à un cartilage, ⚕ an. chondroïde; **~artig** *a.*: ⚕ cartilagineux; **~band** *n* ⚕ an. fibrocartilage *m*; **~beschreibung** *f* ⚕ an. chondrographie; **~blume** ⚘ *f*: a) illécèbre (*Ille'cebrum*); köpfige ~b. illécèbre en tête (*I. capita'tum*); b) panarine (*Parony'chia*); **~entzündung** *f* ⚕ path. chondrite; **~fische** *m/pl.* zo. (poissons) cartilagineux, ⚕ chondroptérygiens; ~f. mit festsitzenden Kiemen: ⚕ ichthyodères; kiemen-deckellose ~f.: ⚕ trematopnés; quermäulige ~f.: ⚕ sélaciens; ~f. mit verwachsenen Bauchflossen: ⚕ plécoptères; **~flosser** *m/pl.* zo. poissons à nageoires cartilagineuses; engS. = ~fische; **~fügung** *f* oder **~gewebe** *n* ⚕ an. périchondre *m*; **~haut-Entzündung** *f* ⚕ path. périchondrite; **~kirsche** ⚘ *f* = Herz-kirsche; **~kraut** ⚘ *n*: a) polycnème *m* (*Polycne'mum*); b) orpin *m* âcre ou brûlant, petite joubarbe *f* (*Se'dum a'cre*); c) = ~blume a; **~lehre** *f* ⚕ an. chondrologie; **~leim** *m* chm. colle *f* de cartilage, ⚕ chondrine *f*; **~moos** ⚘ *n* = Gallert-moos; **~platte** *f* ⚕ an. plaque cartilagineuse; ~p. des Augenlides tarse *m* des paupières; **~quallen** *f/pl.* zo. vélellides; **~ring** *m* ⚕ an. cartilage annulaire; **~sala't** ⚘ *m* chondrille *f* (*Chondri'lla ju'ncea*); **~schildkröte** *f* zo. = Drei-klaue; **~stoff** *m* ⚕ chm. cartilagéine *f*; **~stuppe** ⚘ *f*: gemeine ~st. coralline (*Stereocau'lon pascha'le*); **~verbindung** *f* ⚕ an. synchondrose; **~zergliederung** *f* ⚕ an. chondrotomie; **~zungenbein-Muskel** *m* ⚕ an. (muscle) chondroglosse.

knorpelhaft (´⌣⌣), **knorp(e)lig** (´(⌣)⌣) *a.* ⓜ: ⚕ cartilagineux.

knorpeln (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. **1.** = knabbern. **2.** (ver-)~ (zu Knorpel werden) se transformer en cartilage, ⚕ se cartilaginifier.

Knörper-Kohle ⊖ (´⌣.´⌣) *f* ⓢ Bergbau: gailleteries *pl.*, grélassons *m/pl.*

knorplig (´⌣) *a.* ⓜ = knorpelhaft.

knorpsen F (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. = knabbern.

Knorr ↘ (´) *m* ⓢ = Knorren.

Knorren (´⌣) [gehört zu knirren, knarren] *m* ⓐb. **1.** allgemein: saillie *f* dure et rugueuse. — Bsd. Fälle: **2.** (knotiger Auswuchs am Holze) nœud (= Knast), (Maser-holz) broussin; fauliger ~ im Holze: ⊖ malandre *f*, mit fauligen ~ malandreux; (Stumpf-ende eines abgehauenen Astes) bosse *f*, (Auswuchs an Bäumen) loupe *f*, ⚘ exostose *f*, tumeur *f*; ch. ~ an der Stirn des Schmal-thieres bossette *f*; ⚕ an. tubérosité *f*, Physiologie: (Verhärtung) ⚕ concrétion *f*; oft = Knöchel, zB. ~ am Fuße cheville *f* du pied; ⊖ Schieferbruch: chat; *fig.* ↘ J-m nicht an den ~ reichen (G.) ne pas arriver à la cheville de q. **3.** bisw. von Personen = Kerl.

Knorren-..., knorren-... (´⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Knorren", zB. **~los** *a.* sans nœuds, &. — II. Bsd. Fälle: **~holz** *n* broussin *m*; **~muskeln** *m/pl.* an. = Höcker-muskeln.

Knorr-hahn (⌣-´) *m* ⓢ zo. **1.** outarde *f* d'Afrique (*Otis afra*). **2.** = Birk-hahn.
knorricht, knorrig, beide: (´⌣) [Knorren] *a.* ⓐ noueux, raboteux, ⊕ ronceux, (viel Knorren habend) rempli de nœuds, loupeux; (mit fauligen Knorren) ⊕ malandreux; bl. ~er Ast chicot *m*.
Knorz (´) [Knorren] *m* ⓢ oder ⓜ nœud dans le bois (= Knorren). [= knausern.
knorzen F provS. (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc.
knorzig (´⌣) *a.*ⓐ **1.** = knorrig. **2.** provS. F = knauserig. [⚘ gemmule *f*, ⚗ plumule *f*.
Knöspchen (´⌣) *n* ⓐb. (*dim.* v. Knospe)
Knospe (´⌣) [Knubbe] *f* ⓢ **1.** meist: (Blüthen-)~ bouton *m*; (Ast- oder Blatt-)~ bourgeon *m*; (erster Ansatz der ~, Auge) œil *m*, ⚘ gemme; ~n treiben pousser des bourgeons, des boutons, boutonner, bourgeonner; von Neuem ~n treiben, bisweilen: rebourgeonner; ~, aus der zugleich Blätter und Blüthen kommen bouton mixte. — Bsd. Fälle: **2.** agr. ~ am Erbsentriebe drugeon *m*; achsel-ständige ~ am Weinstocke broutille; unterste unfruchtbare ~ der Weinrebe agassin *m*; die überflüssigen ~n an einem Baume abbrechen, oft: ébourgeonner un ...; ⚘: (zarter junger Sprößling) tendron *m*, mit ~n und Zweigen an den Blüthen artiphylle, in der Pflanzen-substa'nz selbst ~n tragend(e Gewächse) entophyllin(es *f/pl.*). **3.** *fig.* (noch un-entwickeltes Wesen) etwa: tendre fleur; provS. F saubere ~ = sauberes Früchtchen (v. ds 2).
knospen (´⌣) [Knospe] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. **1.** analog „Knospe": pousser des boutons ou des bourgeons, boutonner, bourgeonner, ⚘ gemmer; wieder ~, bisw. rebourgeonner; ↖ als *v/a.* faire boutonner. **2.** (sich knospenhaft entfalten) s'épanouir, (être prêt à) éclore (beide auch *fig.*); *fig.* zu et. ~ s'épanouir et devenir quelque chose. — II. **K~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Knospung** *f* ⓢ analog ~ I., zB. boutonnement *m*, bourgeonnement *m*, ⚘ gemmation *f* (a. surculation *f*); épanouissement *m*.
Knospen-..., knospen-... (´⌣...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Knospe", zB. **~form** *f* forme de bouton (a. arch.); **~kapitä'l** *n* arch. chapiteau *m* en forme de bouton; **~kranz** *m* couronne *f* de boutons de fleurs; **~voll** *a.* plein de boutons. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich, ~artig** *a.* qui ressemble à (ou qui est de la nature d')un bouton ou bourgeon, ⚘ gemmacé, gemmaire; **~bildung** ⚘ *f* gemmulation, gemmiparie; **~decke** ⚘ *f* surfeuille, écailles *pl.*; **~förmig** *a.* en (forme de) bouton, ⚘ gemmiforme, gemmacé; **~grund** ⚘ *m* base *f* des surfeuilles; **~haut** *f*, **~hülle** *f* ⚘ = ~decke; **~kern** ⚘ *m* = Ei-kern; **~kora'lle** *f* zo.: ⚗ oculine (*Oculi'na*); **~lage** ⚘ *f* vernation; rückwärts umgebogene ~l. der Blätter préfoliation réclinative; **~li'li-en** ⚘ *f/pl.* blastoïdées; **~mund** ⚘ *m* = Ei-mund; **~raupe** *f* zo.: rothe ~r.: ⚗ penthine ocellée (*Penthi'na ocella'na*); **~schuppen** ⚘ *f/pl.* écailles gemmales; **~stand** *m* gemmation *f*, bourgeonnement; **~tragend** ⚘ *a.* gemmifère; **~treiben** *n* = knospen II.; **~treibend** ⚘ *a.* gemmipare; **~wickler** *m* zo.: grauer ~w.: ⚗ penthine *f* variée (*Penthi'na variega'ta*); **~wulst** ⚘ *f* onchid(i)e; **~zeit** *f* saison où les arbres bourgeonnent; **~zwiebel** ⚘ *f* bulbille; ~zwiebeln tragend bulbillifère. [artig.
knospenhaft (´⌣⌣) *a.* ⓐ = knospen-
Knospenhaftigkeit (´⌣⌣⌣-) *f* ⓢ, **Knospenthum** (´⌣-) *n* ⓢ, beide sans *pl.* propriété *f* de n'être encore qu'à l'état de bourgeon ou de bouton, *fig.* premier épanouissement *m*. [knabbern.
knospern ↖ (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. =
knospig (´⌣) *a.* ⓐ **1.** = knospen-artig. **2.** parsemé de boutons ou de bourgeons; Gärtnerei: v. Ast 1. **3.** ⊕ Bergbau: ~es Erz minerai *m* gemmacé.
Knötchen (´⌣) *n* ⓐb. (*dim.* von Knoten) petit nœud *m*, ⚗ nodule *m*; mit ~ durchsetzt rempli de (petits) nœuds, nodulaire, vom Holze etc.: grumeleux; ~ auf gestickter Arbeit pommette *f*; ~ in der Seide bouchon *m*; Menge von ~, path. Wucherung von ~: ⚗ granulation *f*; ⊕ Tuchmacherei: nope *f*, frisure *f*, (Unreinigkeit im Tuche) épouti *m*; Weberei: gale *f*; Spiel: das ~ geht um = der Plumpsack (v. ds) geht 'rum.
Knötchen-..., knötchen-... (´⌣...) in Zsstg. mit *s.* und *a.* I. analog „Knötchen", zB. **~ähnlich** *a.* qui ressemble à un nodule, &. — II. Bsd. Fälle: **~ausschlag** *m* path.: ~a. im Darme an der Cholera Gestorbener: ⚗ psorentérie *f*; **~förmig, ~reich** *a.*: ⚗ noduleux; **~stich** *m* point noué; **~tragend** *a.*: ⚗ nodulifère. (Vgl. auch: Knoten-...)
Knote (´⌣) *m* ⓢ **1.** = Knoten. **2.** burschikos, *mv.part* (Handwerks-Geselle) garçon de métier, weitS. (roher Mensch) manant (= Gnote).
Knötel (´⌣) *m* (*n*) ⓐa. mine *f* d'étain de la grosseur d'un œuf de poule. [birne.
Knötel-Birne ⚘ (´⌣-´⌣) *f* ⓢ = Holz-
knoteln, knöteln, beide: (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. **1.** faire des nœuds (a. weibliche Hand-arbeit), (knüpfen) nouer; (Filet machen) faire du filet. **2.** ↖ = knütten.
Knoten (´⌣) [a/b. chnodo; gehört zu demselben Stamme wie Knochen u. Knopf] *m* ⓐb. **1.** meist: **nœud**, zB.: **a)** (in einem biegsamen Körper durch Verschlingung der Theile entstandene Unebenheit) nœud (auch *fig.*); chiru'rgischer ~ nœud du chirurgien; einen ~ binden, machen, schürzen faire un nœud; sich einen ~ in's Taschentuch machen v. Knopf 7; beweglicher (fester) ~ nœud coulant (fixe); **b)** *fig.* (Schwierigkeit) le nœud, le point délicat, la difficulté; da sitzt (oder steckt) der ~! voilà le nœud de l'affaire!, F c'est là le diable!, voilà (ou c'est là que gît) la difficulté!; den ~ zerhauen trancher le nœud; v. gordisch; **c)** (Verwickelung im Dra'ma oder Epos, auf deren Lösung es ankommt) der ~ ist in diesem Dra'ma gut geschürzt le nœud (ou l'intrigue *f*) de ce drame est bien formé(e); der ~ löst sich glücklich l'intrigue se dénoue heureusement, le dénouement est heureux; **d)** (Kreuzungsstelle von Linien aus verschiedenen Richtungen) (Gebirgs-)~ nœud; Geometrie: ~ einer Kurve (Punkt, in welchem eine Kurve sich selbst durchschneidet) nœud, wo eine Linie eine andere durchschneidet: point d'intersection; ast. absteigender (aufsteigender) ~ nœud descendant ou austral, auch: queue *f* du dragon (nœud ascendant ou boréal); **e)** ⚘ (e-e Verdickung in e-m Pflanzen-halm, -schaft u. ähnl.) die ~ *pl.* im Rohre, im Stroh-halme etc. les nœuds (les genoux ou articulations *f*) du roseau, &; mit ~ genouillé, mehr gbr. géniculé; ohne ~ sans nœuds, énodé; ~ im Holze = Knorren, Knast; **f)** ~ *pl.* (Schwanz-wirbel der Pferde) nœuds; **g)** path. (Anschwellung krankhafter Massen) nœud, nodosité *f* (zB. der Gicht); **h)** ⊕ Glasmach.: ~ *pl.* im Glase nœuds, nodules; **i)** ⚓: deutscher ~ nœud allemand; einfacher ~ (mit Aufschurz, geschleifter ~) nœud simple (gansé); engl. ~ = Fischerstich; gerader oder rechter ~ nœud droit; sehr schnell gemachter ~ nœud à plein poing; ~, in dem die Duchten eines Taues aufgedreht sind nœud de passe; ~ der Logleine nœud de la ligne de loch; das Schiff läuft sechs ~ in der Stunde ... file six nœuds à l'heure. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1a: am Faden e-n ~ machen, oft: arrêter un point; Fischerei: ~ zum Festmachen der Angel-leine am Pflocke clef *f*; ⚓: v. Knopf 7, ~ am Anker-ringe étalingu(r)e *f*, entalingure *f*, ~ im Schiffsseile marguerite *f*, matton, laufender ~ gansin, e-n einfachen ~ schlingen boucler. Zu 1e: ch. ~ am Hirschgeweihe perlure *f*, pierrures *f/pl.*; bl. mit ~ von anderer Farbe contre-écoté; Obstbaumzucht: holziger ~ in der Rinde: ⚗ nodule; ⚗ an.: ~ am Ende des Knochens condyle, ~, den die Nerven bilden ganglion (nerveux); path.: (Anschwellung) tubérosité *f*, ~ in der Lunge, bisw.: tubercule, gelbe ~ in der Leber-substanz: ⚗ cirrhose *f*, im Gehirne gomme *f*, syphili'tischer ~: ⚗ nodus; ⚘ mit haar-tragenden ~ ganglioné; zo. ~ (Warze) an Schneckenschalen: ⚗ varice *f*; ⊕ Glaserei: ~ in der Mitte einer Glastafel œil-de-bœuf; Metallurgie: ~ *pl.* beim Rösten nodules; Seidenweberei: parceau, matteau; ~ auf dem Tuche nope *f*, bouton. **3.** (harte Stelle in et.) ~ im Fleische der Birnen und Quitten pierre *f*, ⚗ carpolithe; mit harten ~ im Fleische: ⚘ lapilleux; harter ~ im Marmor clou; min. ~ im Schiefer moelle *f*, moucle *f*; ⊕ Bergbau: ~ in Kohlen-adern engorgement; Metall.: ~ in einer gegossenen Bleiplatte marron; Töpferei: durillon. **4.** agr. (Samengehäuse des Flachses) capsule *f* (ou ⚗ péricarpe) du lin; Weinbau: (zum Verpflanzen abgeschnittene Reben) provin, marcotte *f*. **5.** ⊕ arch. (Nase eines Dachziegels) crochet de tuile; Bergb.: (Docht im Grubenlichte) mèche *f* de la lampe de mine.
knoten (´⌣) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. faire un nœud; weitS. = knüpfen; et. aus et. ~ dénouer qc.; ⊕ den Faden um das Spulröllchen ~ attacher le fil autour de la bobine. — II. **ge-knotet** *part.p.* et *a.* ⓐ = knotig 1.
Knoten-..., knoten-... (´⌣...) in Zsstg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Knoten", zB. **~holz** *n* bois *m* à nœuds; **~seil** ⊕ *n* Dachdeck.: corde *f* à nœud; **~weise** *adv.* par nœuds, &. — II. Bsd. Fälle: **~abstand** ⚘ *m* = ~weite; **~artig** *a.* de la nature d'un nœud, noueux; ⚗ an., path. ~a. verdickte Stellen der norma'len Knochen nodus *m*; **~bildung** *f* path.: ~b. in der Lunge: ⚗ tuberculisation; **~blümchen** *n*, **~blume** *f* ⚘ = Schnee-glöckchen; **~blüthig** ⚘ *a.* nodiflore; **~bund** *m* zo. (Schnecke) perruche *f* verte (*Tro'chus tu'ber*); **~eisen-erz** *n* minerai *m* de fer ganglionné; **~fänger** ⊕ *m* = ~maschi'ne; **~fisch** *m* zo. baleine *f* à six bosses (*Balæ'na gibbo'sa*); **~förmig** *a.* qui a la forme d'un nœud; ⚗ an. ganglioforme; **~fuchsschwanz** ⚘ *m* = Fluß-fuchsschwanz; **~fuß** ⚘ *m*: stengel-umfassender ~f. streptope embrassant (*Stre'ptopus amplexifo'lius*); **~füßig** *a.* zo.: ⚗ nodipède; **~gras** ⚘ *n*: a) = Glatt-hafer b; b) = Klebe-gras; c) = Feld-weizen; d) corrigiole des rives (*Corrigi'ola littora'lis*); **~gürtel** *m* cordelière *f*; **~hai** *m* zo.: ⚗ scymne (*Scy'mnus*); **~halm** ⚘ *m* ériocaule (*Eriocau'lum*); **~halsband** *n* ehm. cordelière *f*; **~halter** *m* chir. serre-nœud; **~horn** *n* zo. (Schnecke) hausse-queue *m* (*Bu'ccinum echino'phorum*); **~hülle** ⚘ *f* der Gräser lodicule; **~kora'lle** *f* ⚗ zo. mélitée (*Melitæ'a*); **~kraut** ⚘ *n*: a) drypis *f* (*Dry'pis*); b) = Braun-wundkraut; **~leiter** *f* corde nouée ou à nœuds; **~li'ni-e** *f*: a) Akustik, math.: ligne nodale; b) ast. ligne des nœuds; **~los** *a.* sans nœud, ⚘ énoué, énodé; **~lösung** *f* thé. dénouement *m*; **~maschi'ne** ⊕ *f* Papierfabrik.: machine à boutons, épurateur *m* de pâte à papier; **~moos** ⚘ *n* = Jungfern-moos; **~nabel** *m* zo. (Schnecke) aile *f* de papillon, ⚗ nérite *f* fasciée (*Neri'ta care'na*); **~pfahl** ↖ *m* (Seume) = ~stock; **~punkt** *m* nœud, point de jonction (auch Eisenbahn); (runder Platz, in den mehrere Gänge münden) rond-point, ↖ patte-d'oie *f*; math. ~punkt einer Kurve nœud, ⚗ node; **~schnecke** *f* zo. = ~horn; **~schnur** *f*: a) cordelière (auch bl.); b) ~schnüre *pl.* der alten Chine'sen und Perua'ner als Korrespondenzmittel cordelettes; **~schrift** *f* = ~schnur b; **~schürzung** *f* thé. intrigue, ⚗ épitase; **~schwamm** ⚘ *m* éponge *f* noueuse (*Spo'ngia nodo'sa*); **~schwanz** *m* zo. queue *f* du condylure; **~sindel** ⚘ *m* = Baum-wucherer; **~spark** ⚘ *m* espargoutte *f* à articulations nombreuses (*Spe'rgula nodo'sa*); **~spreu** *f* balle de graine de lin; **~stern** *m* zo. étoile *f* noueuse (*Aste'rias nodo'sa*); **~stich** ⊕ *m* Näherei: point de poste; ~st. einer Nähmaschine point noué ou de chaînette double; **~stock** *m* bâton noueux, canne *f* à nœuds, gourdin; **~streifer** ⊕ *m* Spinnerei: appareil énoueur; **~strick** *m* der Franziska'ner cordelière *f*; bl. cordon; **~tau** *n* Turnerei: corde *f* à

nœuds noués; ~tragend a.: ⚘ nodifère; ~weite ⚘ f entre-nœud m; ~wulst f path. bourrelet m noueux ou noduleux; ~wurm m zo. chanterelle f, crinon aquatique (Go'rdius aqua'ticus); ~zug m battant à bouton. (Vgl. auch: Knötchen-...)

knotenhaft (´◡◡) a. ㉔ = knotig, bsd. B.

Knotenschaft (´◡◡) [Knote] f ㊸ mv.part (tous) les compagnons m/pl. de métier, tout ce qu'il y a de manants dans l'endroit.

Knotenthum (´◡–) n ㉕ sans pl. 1. = Knotenschaft. 2. manières f/pl. grossières ou de manant.

Knöterich ⚘ (´◡◡) [Knoten] m ㉘ 1. renouée f, persicaire (Poly'gonum); gemeiner ~ véritable persicaire (P. persica'ria); morgenländischer ~ cordon de cardinal, monte-au-ciel, persicaire (ou renouée) d'orient (P. orienta'le); scharfer ~ pers. âcre ou brûlante ou poivrée (P. hydro'piper); windender ~ faux liseron, liseron noir, vrillée f bâtarde (P. convo'lvulus). 2. weißer ~ espargoutte f des champs (Spe'rgula arve'nsis). 3. prov. = Buch-weizen.

Knöterich-..., knöterich-... ⚘ (´◡◡...) in Zsg. mit s. u. a., zB. ~artig a.: ~artig(e Pflanzen oder ~gewächse n/pl.) polygoné(es f/pl.), polygonacé(es f/pl.); ~schelle f méringie (Mœhri'ngia polygono'ïdes).

knoticht ↘ (´◡) a. ㉔ (Lss.) = knotig.

knotig (´◡) a. ㉔ A. [Knoten] 1. meist: = knorrig, zB. ~er Stock bâton m noueux. — 2. Bsd. Fälle: a) (mit Knötchen versehen) ⚘ nodulaire; b) ⚘ (knoten-reich) noduleux; mit ~en Absätzen géniculé, ↘ genouillé; c) zo. mit ~en Flügeln (Fühlhörnern): ⚘ nodipenne (nodicorne). — B. [Knote] de manant ou de rustre.

Knotigkeit (´◡–) f ㊸ 1. ⚘ und path. nodosité. 2. F action (ou manières pl.) de rustre. [= hocken.

knotzen prov. (´◡) v/n. (av. h.) ㉑c.

Knubbe (´◡) m ㉘, **Knubbel** (´◡) m ㊹c., **Knubben** (´◡) m ㊹b. [gehört zu Knopf] nœud (= Knorren 2). [= knabbern.

knubbern (´◡) v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a.

knubbig F (´◡) [Knubben] a. ㉔ 1. = knorrig. 2. fig. (gewaltig) énorme; Das kostet ~ viel Geld cela coûte une somme énorme, c'est excessivement cher.

knucks! (´) int. etwa: croc!

Knuddel P (´◡) m ㊹c. = Knollen.

knudeln P (´◡) ㉑a. I. v/a. = knollen 2. — II. v/n. (av. h.) jouer au bistoquet.

Knudel-Spiel (´◡-´) n ㉘ bistoquet m.

Knuff F (´) m ㉛ coup de poing, F gourmade f, ↘ poussade f.

knuffen F (´◡) [Knuff] v/a. et sich ~ v/récipr. ㉑a. Z. ~ donner des coups de poing à q., F gourmader (P dauber) q.; sich unter ea. ~: F se gourmader, bisw.: s'entre-gourmer. [P soûl.

knüll F (´) [knollig; Gr.] a. ㉔ ivre,

Knülle prov. (´◡) f ㉝ = Falte.

knüllen (´◡) [Knülle] ㉑a. I. v/a. chiffonner, froisser, bouchonner (alle gleich); P ein Mädchen ~ = knollen 2. — II. F ↘ v/n. (av. h.) = sich be-saufen. — III. K~ n ㊹b. sans pl. und **Knüllung** f ㊸ chiffonnement m.

Knupen ☸ (´◡) m ㊹b. écheveau de soie.

Knüpf-... ⊕ (´...) in Zsg. mit s. (Bestimmungswort zu „knüpfen") zB. ~stickerei f Sammetfabrikation: point m noué; ~ziegel m Dachdeckerei: nouette f.

Knüpfel-längsel (´◡-´◡) m (n) ㊹a. = Nach-lenke-garn. [= knöpfeln.

knüpfeln (´◡) v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a.

knüpfen (´◡) [Knopf] ㉑a u. c. I. v/a. et sich ~ v/réfl. 1. meist: (zs.-, zu-) ~ nouer, lier, attacher, zB. ein Band ~ nouer un ruban; Geld in's Taschentuch ~ nouer ... dans le coin de son mouchoir; fig. Bande der Freundschaft ~ nouer (ou former) les liens ... — 2. Bsd. Fälle: a) einen Knoten, eine Masche, fig. ein Bündniß ~ faire un nœud, une maille, une alliance; den Knoten aus ea. ~ défaire le ...; Z. an den Galgen rc. ~ attacher q. à ...; wieder an et. ~ rattacher à qc. (a. fig.); b) fig. Bande enger od. fester ~ resserrer des liens; an diese Frage ~ sich große Interessen ~ se rattachent à cette question; prov. e-e Faust ~ (ballen) serrer le poing; v. Nestel; c) ⊕ Fischerei: die Maschen e-s Netzes ~ lacer; d) (österr.) = stricken. — II. v/n. (av. h.) 1. an einem Knoten ~ s'efforcer de faire un nœud, de former un lien. 2. stricken und ~ (G.) tricoter et faire des nœuds (= knöteln). — III. ge-knüpft part.p. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. fig. privé de ses facultés naturelles par quelque enchantement, bsd. devenu impuissant. — IV. K~, n ㊹b. sans pl. analog ~ I., zB. nouure f, ↘ nouement m; resserrement m des liens. (Vgl. auch: an-, ver-knüpfen rc.)

Knüpfer (´◡) m ㊹a., ~in f ㊸ 1. celui (ou celle) qui noue, qui lie, & (v. knüpfen). 2. (ehm. Beamter, welcher die nöthigen Bänder rc. an den Urkunden befestigte) noueur. 3. (österr.) tricoteur m, ...euse f.

Knüppel (´◡) [urspr. klüppel v. klopfen] m ㊹a. 1. meist: rondin; ~ am Halse bissiger Hunde billot, tribar(d); ~ zum Schlagen gros bâton, gourdin. — Bsd. Fälle: 2. ⚓: ~ zum Drehen beim Reep-schläger gaton, manuelle ou manivelle f, ~ am Hoofd broche f du toupin, zum Drehen mittelstarker Taue: joug; prv. der ~ liegt beim Hunde: a) il y a un obstacle ou F une anicroche, b) il est impossible de ne pas faire cela. 3. fig.: a) (ungehobelter Kerl) rustaud, b) P (Executor) recors.

Knüppel-..., knüppel-... (´◡...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Knüppel", zB. ~band ⚓ n Reep-schlägerei: livarde f de la manuelle ou manivelle; ~damm m chaussée f (faite) de rondins. — II. Bsd. Fälle: ~dick a. 1. de l'épaisseur d'un rondin; 2. fig. P ~d. voll: a) énormément plein; b) = knüll; ~holz n rondins m/pl., ☸ bois m tortillant; Bund ~h. von 4 bis 5 Stücken falourde f; ~kugel ⚔ f Artillerie: boulet m barré ou ramé, boulet à deux têtes; ~steig m, etwa: mauvais sentier; ~träger m porteur de gourdin, F porte-triques; ~verse m/pl. = Knüttelverse.

knüppelhaft, knüppelicht, beide: (´◡◡) a. ㉔ (vgl. Knüppel) comme un rondin, &, fig. comme un rustaud, &.

knüppeln (´◡) [Knüppel] v/a. ㉑a. 1. Z. ~ rosser q. à coups de gourdin, rondiner q. 2. = bengeln.

Knuppen (´◡) m ㊹b. = Knorren, Knast.

Knupper (´◡) rc. v. Knopper rc.

knupp(e)rig F (´(◡)◡) a. ㉔ = knusperig.

knuppern (´◡) v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. = knabbern.

knups (´) I. int. etwa croc. — II. K~ m, sg. ㉘, pl. ㊺ coup rude (qui produit un son sourd); bsd. nachhaltig wirkend: er hat einen K~ wegbekommen v. Knack II. 1.

knupsen (´◡) ㉑c. I. v/n. (av. h.) etwa: faire croc, produire un son sourd (vgl. knipsen). — II. v/a. = knuffen.

Knurps F (´) m, sg. ㉘, pl. ㊺ = Knirps.

knurpsen F (´◡) v/n. (av. h.) ㉑c. = knabbern. [bsd. von Katzen: ronron.

knurr! (´) int. qui imite le grognement,

Knurr-... (´..) in Zsg. mit s. I. analog „knurren", zB. ~kater m chat qui gronde ou qui fait son ronron; fig. = Brumm-bär. — II. Bsd. Fälle: ~hahn m zo.: a) = Birkhahn; b) (Fisch) grondin, grognant, ⚘ trigle f (Tri'gla); fliegender ~hahn hirondelle f de mer, ⚘ dactyloptère (T. hiru'ndo); grauer ~hahn gournal, gourneau (T. gurna'rdus); großer ~hahn corbeau de mer (T. co'rvus); rother ~hahn linette f, morrude f, cochon (T. cucu'lus); c) prov. = ~pogge; ~pogge f zo. (Fisch) scorpion m de mer (Co'ttus scorpius).

knurren (´◡) [vgl. knarren, knirren] I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. bsd. vom Hunde, Bären: gronder; ~ wie eine Dogge roumer; v. mürrischen Personen: gronder, m fort murmurer, F grogner, maronner, P bougonner, ragonner; (zwischen den Zähnen brummeln) rognonner. 2. v. den leeren Gedärmen: grouiller, F u. P gargouiller; sein Magen knurrt, bisw.: P ses boyaux (lui) crient. — II. K~ n ㊹b. sans pl. analog ~ I., zB. grondement m; gronderie f, F grognerie f, grognasserie f; grouillement m; gargouillement m (⚘ méd. borborisme m).

knurrig, knurrisch, beide: (´◡) a. ㉔ grondeur, F grogneur; ~ sein, oft: F être un grognon; ch. ~er Hund chien m querelleur.

Knurz prov. (´) m ㉘ petit homme (vigoureux).

knusp(e)rig (´(◡)◡) a. ㉔ croquant, croustillant; ~er Mandelkuchen, ~e Torte croquante f; das K~e am Braten le croustillant du rôti. [= knabbern.

knuspern (´◡) v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a.

Knust (´) m ㉘ croûton (ou quignon) de

Knut (´) npr. m. ㊺ = Kanu't. [pain.

Knute (´◡) [russ.] f ㉝, ↘ **Knut** (´) m ㉘ knout m; die ~ geben = knuten; er hat die ~ bekommen il a eu le knout.

knuten (´◡) v/a. ㉑a. donner le knout à ..., knouter.

Knuten-... (´◡...) in Zsg. mit s. I. meist: ... de knout, zB. ~hieb m coup de knout. — II. Bsd. Fall: ~meister m celui qui est chargé de donner le knout, weit: S. bourreau.

knutsch(e)lig F (´(◡)◡) a. ㉔ potu.

knutschen F prov. (´◡) v/a. ㉑a u. c. 1. = knautschen. 2. caresser (vgl. ab-~).

Knütte F prov. (´◡) f ㉝ tricotage m (= Stricken und Strick-zeug).

Knütt-eisen (´-´◡) n ㊹b. grande aiguille f à tricoter.

Knüttel (´◡) [Knote] m ㊹a. 1. = Knüppel. — Bsd. Fälle: 2. das Fechten mit einem ~, oft: le bâton; fig. einen ~ unter die Hunde werfen jeter une parole à tout hasard; prv. wer Vögel fangen will, muß nicht mit einem ~ unter sie werfen, etwa: on ne prend pas les lièvres au son du tambour. 3. ⚓ (meist ㊺) garcette f, guillette f.

Knüttel-... (´◡...) in Zsg. mit s. I. = Knüppel-... — II. Bsd. Fall: ~verse m/pl. mét. vers ordinairement iambiques à quatre arsis et à thésis douteuses; meist mv.part (holperige Verse) vers raboteux, mauvais vers, vers de complainte; schlechtes Gedicht in ~versen, bisw. baguenaude f/sg.

knüttelhaft, knüttelicht, beide: (´◡◡) a. ㉔ grossier (comme un rondin), von Versen: (holperig) raboteux.

knütteln (´◡) v/a. ㉑a. Z. ~ battre q. avec un gourdin ou un bâton, donner des coups de bâton à (ou bâtonner) q.

knütten F prov. (´◡) I. v/a. ㉑b. tricoter. — II. K~ n ㊹b. sans pl. tricot(age) m.

Ko... (´...) [lt.] co... (= mit). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Koadjutor (–◡–´◡) [lt.] m ㊸ coadjuteur; Stelle, Würde eines ~s, bisw. coadjutorerie f. [(Affe) atèle (A'teles pani'scus).

Koaïta ⚘ (–◡´◡) [guianisch] m ㊺ zo.

Koaks (´, pron. kôksse) [engl.] m inv. = Koke. [(Beutel-thier) koala m (Phascola'rctos).

Koale ⚘ (◡´◡) [molukkisch] m ㊺ zo.

koalis(i)ren (–◡–´◡) [lt.] ㉑a. sich ~ v/réfl. se coaliser.

Koalition (–◡–tss(◡)´) [lt.] f ㊸ coalition.

Koalitions-... (–◡–tss(◡)´...) in Zsg. mit s. meist: ... de coalition, zB. ~ministerium n ministère m de coalition.

Koandu ⚘ (–´–) [brasil.] m ㊺ zo. (Stachelschwein) cercolabe (Cerco'labes).

Koati ⚘ (–´◡) [süd-amerikan.] n ㊺ zo. coati m, quachi m (= Nasen-thier).

koax! (◡´) [laut-nach-ahmend] int. (Schrei der Frösche) etwa: coac, quac.

koaxen (‿–‿) v/n. (av. h.) ㉑c. coasser.

Kobäa ♀ (–⁄‿) [lt.] f ㊹ cobée, cobéa m (*Cobœ'a*). [sg. ㊸, pl. ㊹ cobéacées f.

Kobäa-Gewächse ♀ (–⁄‿.‿⁄kss‿) n/pl.,

Kobalt ⚗ (⁄‿) [lt. co'balus] m (n) ㊸ min., chm. cobalt m; grüner ~ cobaltine f; ~ enthaltend oder führend: ⚗ cobaltifère; Familie des ~s und s-r natürlichen Verbindungen: ⚗ cobaltides m/pl.; ⊕ mit ~ überziehen cobaltiser.

Kobalt-..., kobalt-... ⚗ (⁄‿...) in Zssg. mit s. und a. min., chm. I. analog „Ko'balt", zB. **~arsenia't** n, **~beschlag** m min. efflorescence f de cobalt, arséniate m de cobalt terreux; **~chlorü'r** n chlorure m (ou hydrochlorate m) d'oxyde de cobalt; **~kreuz** n rebut m de cobaltides; **~spiegel** m mine f de cobalt spéculaire. — II. Besondere Fälle: **~blau** n bleu m de cobalt, bleu (de) thénard; **~blüthe** f fleur de cobalt, cobalt m arséniate, érythrine; **~erz** n mine f de cob.; **~erze** pl.: ⚗ cobaltides m; **~glanz** m cobalt gris, cobaltine f; **~glas** n verre m de cobalt, smalte m; **~graupen** f/pl. cobalt m gris amorphe; **~haltig** a. cobaltifère; **~mangan-erz** n min. = Erd-ko'balt; **~kies** m = ~nickel-kies; **~kürre** f quartz m (ou pétrosilex m) mélangé de cobalt, oxyde m noir; **~mulm** m min. = Erd-ko'balt; **~(nickel)-kies** m cobalt sulfuré, koboldine f, linnéite f; **~oxy'd** n sesquioxyde m de cobalt; eisenblau-saures ~o.: ⚗ cyanure m ferrico-cobaltique; pulvriges arsenig-saures ~o. fleurs f/pl. du cobalt; Verbindung des ~oxy'ds mit einer Base: ⚗ cobaltate m; **~oxydu'l** n protoxyde m de cobalt; arsenig-saures ~o. arsénite m de cobalt; arsenik-saures ~o. cobalt m arséniaté; schwefel-saures ~o. cobalt m sulfaté, sulfate m de cobalt; **~oxydu'l-Oxy'd** n chaux f métallique, bleu m de porcelaine; **~rücken** ⊕ m Bergbau: couche f de cobalt qui commence à se perdre; **~schwärze** f cobalt m terreux (ou oxydé) noir; **~u'ltramarin** n = ~blau; **~vitrio'l** m (n) = schwefel-saures ~oxydu'l.

Kobbe provN. (⁄‿) f ㊸ = Möve.

Kobe (⁄‿) m ㊸ zo. = Gründling.

Kobel prov. (⁄‿) I. m ㊵a. 1. [it. co'va Wild-lager, Weigand] cave f (ou magasin) d'une voiture. 2. (österr.): a) (schwerfälliger Wagen) patache f, b) colombier sur un pal. 3. = Kathe. 4. = Koben. 5. = Ko'balt. 6. [fr.] (Haube eines Vogels) huppe f, coiffe f. — II. f ㊸ (schlechtes Pferd) rosse.

Kobel-... (⁄‿...) in Zssg. mit s., zB. **~ente** f zo. garrot m (*Anas cla'ngula*); **~lerche** f zo. = Hauben-meise; **~meise** f zo. = Hauben-meise; **~wagen** m provS. charriot couvert (v. Kobel 2a).

Koben provN. (⁄‿) [bz. Hütte; vgl. Kaba'che] m ㊵b. 1. toit (ou étable f) à cochons, (an den Seiten offener Stall) tet; für Gänse: clôture f à claire-voie. 2. fig. (enge schlechte Wohnung für Menschen) barraque f, chenil, bauge f.

Kober provN. (⁄‿) [gehört zu Koben] m ㊵a. 1. = Kiepe 1; (flacher zwei-henkliger Handkorb aus Stroh-bändern) cabas. 2. ⊕ (Sack zum Fischfange) gord. 3. fig. F: a) ~ kriegen être rossé; b) einen ~ kriegen = einen Korb (v. ds) bekommen. 4. P (berlin.: Liebhaber einer leichtfertigen Person) Kokotten-Argot: amant d'une courtisane, P leveur; einen ~ aufgabeln = Einen kobern (v. ds I.). 5. = Herbergs-vater.

Kober-... (⁄‿...) in Zssg. mit s., zB. **~eisen** ⊕ n Bergbau: fer m volé et vendu clandestinement; **~jude** m juif colporteur; **~lehen** ⊕ n Bergbau: empiètement m sur la mine du voisin.

Köberling (⁄‿‿) m ㊸ = Bisam-apfel.

kobern P (⁄‿) [Kober] I. v/a. ㉑a. (berlin.) Einen ~ trouver un amant, Kokotten-Argot: lever (ou faire) un homme, faire une passe. — II. K~ n ㊵b. sans pl. levage m.

Koblenz (⁄‿) npr.n. inv. géogr. (preuß. Festung) Coblence f, Coblentz f.

Kobold, bisw. **Kobolt** I. (⁄‿, auch –⁄, meist: ⁄‿) [lt. co'balus; vgl. Ko'balt] m ㊸ lutin, gobelin, bisw. auch: kobold, (Irrwisch) (esprit) follet, farfadet; ~ der Bergleute petit mineur; bisweilen von windigen tändelnden Menschen: (far)fadet, von Mädchen: fadette. — II. (‿⁄) m ㊸ ~ (Burzelbaum) schießen faire la culbute.

Kobold-..., kobold-... (⁄‿..., ⁄‿... ou ‿⁄...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... de lutin, zB. **~streich** m tour de lutin. — II. Bsd. Fälle: **~äffchen** n zo. tarsier m aux mains brunes (*Ta'rsius spectrum*); **~artig** a. ressemblant à un lutin, farfadéen; **~schießer** m sautereau.

koboldeu ㉑b., **kobolzen** ㉑c., beide: (–⁄‿) v/n. (av. h.) = Kobold (v. ds II.) schießen.

koboldisch (–⁄‿) a. ㉔ = kobold-artig.

Kobolz F (–⁄) inv. nur in: ~ schießen = Kobold (v. ds II.) schießen.

Koburg (⁄‿) npr. n. ㊸ géogr. Cobourg m.

Koburger (⁄‿‿) I. m ㊵a., **~in** f ㊵: a) (Einwohner von Ko'burg) habitant(e f) m de Cobourg; b) (bisw. F für den Herzog von Ko'burg) duc (ou prince) de Cobourg. — II. ~, k~ a. inv. de Cobourg.

koburgisch (⁄‿‿) a. ㉔ = Ko'burger II.

Koch (⁄) [lt. coquus] I. m ㊶, **Köchin** (⁄‿) f ㊹ 1. meist: cuisinier m, ...ière f; prv.: v. Brei 4, durch einen guten ~ wird ein einfältiger Herr nicht witzig jamais bon cuisinier n'a rendu son maître savant. — 2. Besondere Fälle: herrschaftlicher ~ in einem großen Hause, oft: chef (de cuisine), chef d'office; zweiter ~ sous-chef; ~ und Haushofmeister officiers pl.; ⚓ (Schiffs-)~, oft: coq; geschickte(r) ~ (Köchin), oft: F cordon-bleu m; fig. man weiß nicht, wer ~ od. Kellner (v. ds 2) ist dans ce ménage on ne sait qui est maître ou valet, oft: c'est la cour du roi Pétaud; prv.: v. Hunger 1, der ~ ist zu spät aus den Federn gekrochen, bisw. la viande sent la plume. — II. (meist gespr. ⁄) n (m) ㊸ prov. (Kinderbrei) bouillie f, (brei-artige Speise) plat m sucré; aufgelaufener ~ pâtisserie f levée, soufflé m.

Koch-... (⁄...) in Zssg. mit s. I. analog „kochen", zB. **~birne** f poire (bonne) à cuire. — II. Besondere Fälle: **~apfel** m pomme f (bonne) à cuire; rosen-rother ~a. (pomme de) châtaignier; **~appara't** m = ~maschi'ne; **~buch** n livre m de cuisine ou sur l'art du cuisinier, bisw. als Titel: *Le parfait Cuisinier*; bürgerliches ~buch, bisw. *La Cuisinière bourgeoise*; **~feuer** n feu m de cuisine; **~flott** ⚓ n étuve f à bordage, zum Pechschmelzen: pigoulière f; **~geschirr** n batterie f (ou ustensiles m/pl.) de cuisine; ⚔: ~g. der Solda'ten im Felde marmite f, bidon m, gogueneau m, ~g. für 4 Mann marmite-gamelle f; **~herd** m fourneau de cuisine; **~junge** m marmiton; **~jungfer** f provS. = ~mamse'll; **~kelle** f cuiller à pot; **~kessel** m chaudron, bsd. aus Guß-eisen marmite f; zum Auf-kochen von Wasser: bouilloire f, bouillotte f; **~köchin** f, bisw.: F cordon m bleu; **~kunst** f art m culinaire ou du cuisinier, cuisine; nach den Regeln der ~kunst, bisw. culinairement; **~künstler** m artiste cuisinier; großer ~künstler, bisw. Vatel; **~loch** n trou m du foyer; **~löffel** m: a) = ~kelle; b) zo. (Schnecke) cuiller f à pot, vis f de marais (*Stro'mbus palu'stris*); **~mamse'll** f cuisinière (v. auch: Koch 2); **~maschi'ne** f fourneau n. (de cuisine); (Sparherd) potager m, fourneau m économique, poêle-fourneau m; fahrbare ~m.: * voiture-fourneau; tragbare ~m.: ⊕ cuisine-poêle; chm. digesteur; **~obst** n fruits m/pl. bons à cuire ou à compote; **~ofen** m = ~maschi'ne; **~pfanne** f casserole; **~salz** n sel m (commun ou de cuisine); ⚗ chm. muriate m de soude, chlorure m de sodium; **~schüler** m, **~schülerin** f, etwa: élève qui apprend la cuisine; **~stück** n pièce f de pot ou de viande à bouillir; **~tiegel** m huguenote f; **~topf** m pot, marmite f, houle f; kleiner flacher ~t. mit drei Füßen cassotton; **~wein** m (~zucker m) vin (sucre) pour assaisonner les mets; (gelber Farin-zucker) bâtard. (Vgl. auch: Kochs-...)

kocheln (⁄‿) [hebr.] v/a. ㉑a. teindre en noir (vgl. Kohol).

kochem Γ (⁄‿) a. ㉔ raisonnable, rusé; ~er Sprache = Gauner-sprache.

Kochemer Γ (⁄‿‿) m ㊵a. 1. homme raisonnable ou rusé. 2. = Dieb. 3. = Hehler.

kochen (⁄‿) [P lt. co'cere = co'quere] ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. meist: **cuire**, zB.: a) (v. Speisen, welche gar werden) cuire, v. Wasser, Milch: **bouillir**, ⚗ être en ébullition; der Brei, die Suppe kocht la bouillie, la soupe cuit; das Essen kochte schon ... cuisait déjà; dies muß in s-r eigenen Brühe ~ il faut que cela cuise (ou soit cuit) dans son jus; das Wasser kocht, fängt an zu ~ ... bout, est en ébullition, commence à bouillir, entre en ébullition; stark ~ bouillir à gros bouillons; ~des Wasser de l'eau f bouillante; b) (durch Einwirkung von Hitze reif werden) der Wein kocht les raisins cuisent ou mûrissent. — 2. Bsd. Fälle: a) gelinde ~ se mitonner; b) fig. (wie eine kochende Flüssigkeit in Wallung sein) bouillonner, (gähren) fermenter; das Blut kocht ihm in den Adern le sang lui bout (ou pétille) dans les veines; als v/imp. **es** kocht in ihm il bouillonne, ses passions sont en ébullition; Wuth und Verdruß ~ mir im Herzen la fureur et le dépit me font bouillir le sang; er kocht vor Wuth il est bouillant (ou il écume) de rage. — II. v/a. 1. analog ~ I. 1: Gemüse, Fleisch, Fische rc. ~ (faire) cuire des légumes, &; noch einmal ~ recuire; Wasser ~ faire bouillir ...; Fleisch im Topfe ~ faire cuire (ou bouillir) de la viande; gekochtes Fleisch de la viande cuite ou bouillie, bisw. du bouilli; in Wein ~ faire cuire dans du vin; zu stark gekocht, bisw. recuit; ⊕: Brauerei: die Würze ~ cuire la bière; Seidenfabr.: Seide ~ cuire (ou décreuser) la ...; Zuckerfabr.: das Klärsel ~ cuire le sirop; Zucker zur feinen Fadenprobe ~, zähe ~ cuire ... à la plume; fig. die Sonne kocht das Obst ... cuit (ou mûrit) les fruits; der Magen kocht die Speisen l'estomac cuit (ou digère) les viandes. — Bsd. Fälle: 2. a) Kaffee, Chokola'de, eine Suppe rc. ~ faire du café, ...; gelinde ~ mitonner; b) ⊕ Leim ~ chauffer de la colle; Seife ~ faire du savon; c) ⚓ Planken ~ (im Kochflott) chauffer les bordages, donner le feu aux planches; d) Alchemie: gar (oder klein) ~ broyer. 3. ohne Objekt: faire la cuisine, F cuisiner, faire aller (ou faire rouler) la cuisine; sie kocht gut (schlecht) elle fait bien (mal) la cuisine; schlecht ~, bisw.: P gargoter; sie kann (oder versteht zu) ~ elle sait (faire) la cuisine; zum ersten Male in einem Hause ~, oft: F pendre la crémaillère; in See-häfen: zusammen ~ faire chaudière; prv.: Das ist nicht in seinem Hafen gekocht (kommt nicht aus seinem Kopfe) cela n'est pas de lui ou de son crû, es wird überall mit Wasser gekocht le monde est partout le même. — III. **sich** ~ v/réfl. (mit Angabe der Wirkung) sich mürbe ~ s'attendrir; diese Erbsen ~ sich nicht weich, ~ sich schwer ... sont durs à cuire. — IV. K~ n ㊵b. sans pl. und ↘ **Kochung** f ㊹ 1. analog ~ I. und II. Zu I. 1 a: cuisson f, bouillons m/pl.; ⚗ ébullition f. Zu I. 1 b: maturation f des fruits. Zu I. 2: mitonnerie f; bouillonnement m; fermentation f, effervescence f. Zu II.: cuisson f, bsd. phm. coction f; ⊕ cuite f de la bière, de la soie, cuite (ou dernière évaporation f) du sirop; K~ (Entschälen) der Seide cuisson f (ou décreusage m) ...; nochmaliges K~, oft: surcuisson f. Zu II. 3: das K~ verstehen savoir (faire) la cuisine. — 2. Bsd. Fälle: bisw. art m culinaire; ⚗ chm. langsames K~ élixation f; phm. K~ von Heilmitteln im eigenen Safte assation f; ⊕ K~ des Seifenleimes liquidation f; Zuckersiederei: zweite Kochung empli m.

Kochenille (꜖◡꜖◡, pron. kŏ-chĕ-nĭ'le-yĕ) [span. aus dem lt.] *f* Ⓢ 1. ⚘ u. ⚙ Färberei: cochenille, graines *pl.* d'écarlate; deutsche oder po'lnische ~ coch. de Pologne, kermès *m* du Nord; fuchsige ~ coch. rousse; mexika'nische ~ coch. mestèque, campeschiane; ~ der zweiten Ernte granille; die ~ einlesen, ⚙ mit ~ färben, oft: cocheniller. 2. ⚘ = Blut-kraut m.

Kochenille(n)-..., kochenille(n)-... (꜖◡꜖◡, v. Kochenille) in Zsg. mit s. und a. I. analog „Kocheni'lle", z.B. ~**abgang** ⚘ *m* duvet de cochenille. — II. Bsd. Fälle: ~**bad** ⚙ *n* Färberei: cochenillage *m*; ~**baum** ⚘ *m*, ~**fackel-distel** ⚘ *f* cochenillier *m*, porte-cochenille *m* (*Opu'ntia cochinillifło'ra*); ~**farb(e)-stoff** *m* cochenille *f*; ~**roth** *a.* cochenille; ~**scharlach** *m* = Hoch-scharlach; ~**schild-laus** *f* zo. cochenille fine ou du nopal (*Co'ccus ca'cti*); wollige ~sch. cochenille sauvage ou silvestre; ~**staub** ⚘ *m* campeschiane *f*, campétiane *f*; ~**stoff** *m* ⚗ chm. cochenilline *f*, carmine *f*; ~**teig** ⚙ *m* Färberei: cochenille *f* en pâte.

Kochenillin ⚗ (꜖ch◡◡ꜗ) [Kocheni'lle] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. = Kocheni'lle-stoff.

Kocher (꜖◡) [kochen] *m* Ⓐa. 1. ↖ celui qui fait cuire qc., bsd. in Zsg., z.B. **Kaffee**-~ celui qui fait le café. 2. (Gefäß zum Kochen) vase à cuire; auch: = Koch-maschi'ne.

Köcher (꜖◡) [a/b. chochar; mittel-lt. cu'curum] *m* Ⓐa. 1. carquois; ehm. ~ der Armbrust-Schützen trousse *f*. 2. ↖ (Feder-)~ (Penna'l) étui à plumes. 3. zo. = ~wurm. 4. ⚓ = Koker.

Köcher-... (꜖◡...) in Zsg. mit s. I. analog „Köcher", z.B. ~**länge** *f* longueur du carquois. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m* = Buka're; ~**fliegen** *f/pl.* zo.: ⚗ phryganodées; ~**haft** *m* od. ~**jungfer** *f* zo. (Netzflügler) ⚗ phryganée *f* (*Phryga'nea*); ~**kora'lle** ⚘ *f* tubulaire caspienne (*Tubula'ria ca'spia*); ~**nase** *f* zo. (Fisch) perche argentée (*Pe'rca arge'ntea*); ~**wurm** *m* zo. = Bohr-wurm; Fami'lie der ~würmer: ⚗ amphitritées *f/pl.*

Kocherei (꜖◡ꜗ) *f* Ⓐ = Ge-koch.

Kocher-wein (꜖◡-꜖) [Kocher, württemb. Fl.] *m* Ⓢ = Neckar-wein.

Kochi-e (꜖ch◡◡) *f* Ⓢ kochie (*Ko'chia*).

Köchin (꜖◡) *f* Ⓢ v. Koch.

Kochin-china (꜖ch◡-chꜗ◡) *npr.n.* Ⓢ géogr. la Cochinchine.

Kochin-china-... (꜖ch◡-chꜗ◡...) in Zsg. mit s. meist: ... de Cochinchine, z.B. ~**huhn** *n* poule *f* de Cochinchine.

Kochin-chinese (꜖ch◡-ch◡ꜗ◡) *m* Ⓩ, ...**ne-sin** *f* Ⓢ Cochinchinois(e *f*) *m*. [chinois.

kochin-chinesisch (꜖ch◡-ch◡ꜗ◡) *a.* Ⓩ cochin-

Kochlo-spermum ⚘ (꜖ch-·꜖◡) [grch.] *n* Ⓐ cochlosperme *m* (*Cochlospe'rmum*).

Kochs-... (꜖...) in Zsg. mit s. I. analog „Koch", z.B. ~**mütze** *f* bonnet *m* de cuisinier. — II. Bsd. Fälle: ~**gast** *m*, ~**m(a)at** *m* ⚓ aide-de-cuisinier; ~m., der das Salzfleisch wässert détrempeur; ~**pumpe** ⚓ *f* pompe à futaille. (Vgl. auch: Koch-...)

Kockeln ⚘ (꜖◡) [lt.] *f/pl.* Ⓢ cocculinées. [Ⓢ = Fisch-mondsame.

Kockels-körner ⚘ (꜖◡-꜖◡) [lt.] *n/pl.*

Kockels-körner-Baum ⚘ (꜖◡-꜖◡-꜖) [lt.] *m* Ⓩ coccule, ménisperme (*Menispe'rmum*).

kocken † (꜖◡) *v/a.* Ⓐa. = kotzen, speien.

Kocytus (-꜖◡) *npr.m.* Ⓢ = Kokytus.

Koda ♪ (꜖◡) [it.] *f* Ⓐ (*pl.* ~s, Kode) coda *m* (v. Theil I.). [pig, jämmerlich.

kodderig provN. (꜖◡◡) *a.* Ⓩ = lum-

Kode-in ⚗ (-◡꜖) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. codéine *f* (v. Theil I.).

Köder (꜖◡) [mittel-dtsch. querder, urspr. Regenwurm und korder od. querder Schuhfleck] *m* Ⓐa. 1. Fischerei, ch.: a) meist: appât, amorce *f* (beide a. *fig.*), P achée *f*, èche *f*; nachgemachter ~ leurre (a. *fig.*); einen ~ an die Angel stecken amorcer un hameçon, appâter une ligne (vgl. auch: ködern 1); in den ~ beißen se prendre à l'amorce, F prendre le morceau; b) bsd. Fälle: ⚙ ~ in Form einer Kugel, oft: pelote *f*, den Fischen kugelförmige ~ vorwerfen, oft: peloter les ...; (Regenwurm) asticot, épine-vinette *f*; ~ aus e-r Insektenlarve gebildet caset; ~ für den Kabliau-Fang boitt(é)e *f*, bouette *f*; ~ aus Fisch-Laich (-Rogen) für Makre'len- u. Sarde'llen-Fang rave *f* de poissons (résure *f*). 2. ⚙ Schuhmacherei: (Lederstreif, den Absatz daran zu befestigen) cuir à talons.

Köder-... (꜖◡...) in Zsg. mit s. I. analog „Köder", z.B. ~**kugel** *f* pelote d'amorce. — II. Bsd. Fälle: ~**fisch** *m*: a) ⚙ Fischerei: satron; b) zo. weißer ~fisch: P blaquet; ~**krabbe** *f* zo. craquelot *m*; ~**lampre'te** *f* zo. chatouille; ~**muschel** *f* zo. bredin *m*; ~**platz** *m* Falknerei: charnière *f*; ~**sandwurm** *m* zo. arénicole des pêcheurs (*Areni'cola piscato'rum*).

ködern (꜖◡) [Köder] *v/a.* Ⓩa. 1. (mit einem Köder versehen) eine Angel ~ mettre un ver à ..., écher ..., mit kleinen Fischen: brocher ... (v. auch: Köder 1 a). 2. (durch e-n Köder locken) analog „Köder 1": appâter, amorcer, leurrer (alle auch *fig.*); ⚙ Fischerei: Sardi'nen ~ boueter; *fig.* allécher, auch: F affrioler; P très-b. = kobern. [Dorf] Koudewald *m*.

Kodewalde (-◡꜖◡) *npr.n.* Ⓐb. (lothr.

Kodex (ꜗꜗ) [lt.] *m* Ⓢ 1. (meist mit lt. Deklin., *gé.* Ko'dicis, *pl.* Ko'dices) manuscrit (ancien). 2. (Gesetzbuch) code. [kodifizi(e)ren II.

Kodifikation (-◡--tss(◡)꜖) [lt.] *f* Ⓐ =

kodifizi(e)ren (-◡-꜖◡) [lt.] I. *v/a.* Ⓩa. codifier. — II. K~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Kodifizi(e)rung** *f* Ⓐ codification *f*.

Kodille (-꜖◡, pron. kô-dĭ'le-yĕ) [span.] *f* Ⓢ 1. L'Hombrespiel: codille *m* (*f*); ~ gewinnen (ohne gespielt zu h.) faire (ou gagner par) codille; ~ verlieren être codille. 2. ⚓ (Hanfwerg) étoupe de chanvre.

Kodizill (-◡꜖) [lt.] *n* Ⓢ drt. codicille *m*; in einem ~ enthalten, oft: codicillaire.

kodizillarisch (-◡◡꜖◡) [lt.] *a.* Ⓩ codicillaire. [(Darius) Codoman (v. Theil I.).

Kodomannus (-◡꜖◡) *npr.m.* Ⓢ h.a.

Kodride (-꜖◡) *m* Ⓩ h.a. (Nachkomme des Kodrus) Codride. [Theil I.).

Kodrus (꜖◡) *npr.m.* Ⓢ h.a. Codrus (v.

Ko-effizient (-꜖-(◡)꜖) [lt.] *m* Ⓩ math. coefficient.

Ko-endu (-꜖-) [amerik.] *m* Ⓢ zo. (amerika'nisches Stachelschwein) sarigue *m* épineux, coendou (*Hy'strix prehe'nsilis*).

Ko-erzitiv-... (-꜖◡ꜗ...) [lt.] in Zsg. mit s. meist: ... coercitif *a.*, z.B. ~**kraft** *f* force coercitive. [Kovain-Nagel.

Kofain-Nagel ⚓ (-ꜗ-꜖◡) *m* Ⓢa. =

Kofel provS. (꜖◡) *m* Ⓐa. = Kogel II.

Kofen (꜖◡) *m* Ⓐb. = Koben.

Kofent (-꜖) [bz. Kloster-bier, vom lt. conventus] *n* Ⓢ petite bière *f*. [= Kaffee.

Koffee F prov. (꜖-) [lt. co'ffea] *m* Ⓢ

Koffe-in ⚗ (꜖◡ꜗ) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. (Kaffee-stoff) = Kaffe-i'n.

Koffer ⚒ (꜖◡) [fr. v. grch. ko'phinos] *m* Ⓐa., ↖ Ⓢ 1. (Reise-)~, meist: malle *f*, ↖ coffre; (verschließbarer Kasten überhaupt) coffre; seine(n) ~ packen faire sa malle. 2. zo. (Schnecke) casque ventru, casquillon (*Bu'ccinum arcula'ria*). 3. ⚔ frt. (Graben-kasten) bedeckter (offener) ~ caponnière *f* casematée (caponnière à ciel ouvert, coffre).

Koffer-... (꜖◡...) in Zsg. mit s. I. analog „Koffer", z.B. ~**deckel** *m* couvercle de malle; ~**kasten** *m* fût d'une malle. — II. Besondere Fälle: ~**fisch** *m* zo. coffre, carcasse (*Ostra'cion*); kleiner einhorniger ~fisch taureau marin ou de mer (*O.. cornu'tus*); stachelloser ~fisch cochon de mer; ~**kessel** ⚙ *m* Dampfmaschine: chaudière *f* à tombereau ou à tombeau; ~**macher** ⚙ *m* fabricant de malles, fûtier (v. auch Kasten-macher); ~**maschi'ne** ⚙ *f* (Art Dampfmasch.) machine à tige-bielle; ~**schloß** ⚙ *n* = Kasten-schloß; ~**schnecke** *f* zo. nasse (*Nassa*); braune ~sch.: ⚗ totombo *m* (*N. pulla*); ~**schub-lade** ⚙ *f* chétron *m*; ~**träger** *m* porte(-)faix, crocheteur.

Kofferchen oder **Köfferchen**, beide: (꜖◡◡) *n* Ⓐb. (*dim.* von Koffer) 1. petite malle *f*, coffret *m*. 2. zo. = Koffer 2.

Koffi-eh (꜖(◡)-) [ar.] *f* inv. (Kopfbedeckung der Frauen im Orie'nt) coffieh.

Kogel (꜖◡) I. [lt. cucu'lla] *f* Ⓢ = Gugel 1. II. [= Kegel] *m* Ⓐa. provS. (Berg-gipfel) cime *f*.

Kognak ⚒ (꜖◡, pron. kŏ'ne-yăke) [fr.] *m* Ⓢ cognac; feinster ~, oft: (cognac) fine champagne *f*.

Kognak-... (꜖◡..., v. Kognak) in Zsg. mit s. meist: ... de cognac, z.B. ~**öl** *n* chm. essence *f* de cognac (a. huile *f* de marc).

Ko-gnat (◡꜖) [lt.] *m* Ⓩ (Blutsverwandter mütterlicherseits) cognat. [rence.

Ko-härenz ⚗ (--꜖) [lt.] *f* Ⓐ phys. cohé-

ko-häri(e)ren ⚗ (--꜖◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓩa. phys. être cohérent.

Ko-häsion ⚗ (--(◡)꜖) [lt.] *f* Ⓐ sans *pl.* phys. (attraction de) cohésion; ~ der Molekü'len cohésion moléculaire.

Kohk ↖ (꜖) *m* Ⓢ = Koke.

Kohl (꜖) *m* Ⓢ *A.* [lt. caulis] 1. a) ⚘ meist: chou (*Bra'ssica*); gemeiner ~ chou commun ou sauvage; hochstämmiger ~ chou cavalier ou en arbre; krauser ~ chou pommé-frisé ou bullé, chou de Milan; ~ essen (pflanzen) manger (planter) des choux; b) *prv.*: ~ und ~ ist zweierlei il y a chou et chou; zum ~ gehört auch Schmalz ce n'est pas le tout que des choux, il faut encore de la graisse; Das ist aufgewärmter ~ (eine alte Geschichte) ce sont des choux réchauffés ou de vieilles histoires, c'est du réchauffé. — Besondere Fälle: 2. a) ⚘ zum ~ gehörig brassicaire; india'nischer ~ = Kalo 2; karaï'bischer ~ feuilles *f/pl.* de caladium; spanischer ~ = Garten-spina't; b) *fig.* Das macht den ~ nicht fett cela ne nous avance guère, F cela ne me (vous, &) rendra pas la jambe mieux faite; schöne Redensarten machen den ~ nicht fett, bisw. nach Molière: je vis de bonne soupe et non de beau langage. 3. F (langweiliges, dummes Geschwätz) bavardage, verbiage, (Unsinn) galimatias; mach' nur keinen langen ~ allons, ne bavarde pas à tort et à travers. — *B.* [ar.] sans *pl.* = Kohol.

Kohl-..., kohl-... (ꜗ...) in Zsg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kohl", z.B. ~**blatt** *n* feuille *f* de chou (auch zo. Muschel *Chama Hi'ppopus*); ~**blatt-laus** *f* zo. puceron *m* des choux (*Aphis bra'ssicæ*); ~**kopf** *m* tête *f* (bisw. pomme *f*) de chou (auch *fig.* von einer dummen Person); ~**korb** *m* corbeille *f* aux choux; ~**motte** *f* zo. phalène du chou (*Phalœ'na no'ctua bra'ssicæ*); ~**raupe** *f* zo. vom ~weißling chenille du chou; ~**schnake** *f* zo. tipule du chou (*Ti'pula olera'cea*); ~**suppe** *f* soupe (ou potage *m*) aux choux; ~**weißling** *m* zo. (Schmetterling) papillon blanc du chou (*Bra'ssica*). — ☞ II. Besondere Fälle: (auch Bestimmungswort zu „Kohle") ~**amara'nt(h)** ⚘ *m* amarant(h)e *f* blette (*Amara'ntus olera'ceus*); ~**amsel** *f* zo. merle *m* (noir) (*Tu'rdus me'rula*); ~**arten** ⚘ *f/pl.* brassicées, plantes oléracées; ~**artig** ⚘ *a.* de la nature du chou, brassicé; ~**arum** ⚘ *n* arum *m* (ou gouet *m*) à capuchon (*A'rum arisa'rum*); ~**baum** ⚘ *m*: a) = ~palme; b) madaga'ssischer ~b. férocosse; c) west-indischer ~b. andira (*Andi'ra*); stumpf-blätt(e)riger ~baum geoffrée *f* de Surinam (*Andi'ra retu'sa sive Geoffroya surinamen'sis*); d) cacalie *f* de Klein (*Caca'lia Klei'nia*); ~**blätter-grün** *a.* et *n* vert-chou *a.* et *m*; ~**distel** ⚘ *f* = Distel-kohl; ~**eule** *f* zo. = Kirsch-eule; ~**fisch** *m* zo. colin, charbonnier, ⚗ grelin (*Ga'dus carbona'rius*); ~**fliege** *f* zo.: a) ⚗ oxyptère brassicaire (*Oxy'ptera brassica'ria*); b) ⚗ anthomyie du chou (*Anthomy'ia bra'ssicæ*); ~**fresser** *m*: a) P von Personen: mangeur de choux; b) zo. = Erd-floh; ~**fuchs** *m*: a) Reitkunst: alezan brûlé; b) zo. (Spiel-art des Fuchses) (renard) charbonnier; ~**garten** *m* plantage

à choux; weitS. = Ge-müse-garten; ~gärtner *m* planteur de choux; weitS. = Ge-müse-gärtner; ~gemüse *n* des choux *m/pl.*; ~gewächse ♀ *n/pl.* = ~arten; ~holz ♀ *n* = Bein-holz 2 a; ~kratz-distel ♀ *f* cirse *m* des lieux cultivés (*Ci'rsium olera'ceum*); ~kraut ♀ *n* = Wirsing; ~lauch ♀ *m* = Ge-müse-lauch; ~mangold ♀ *m* = Bocks-kraut b; ~markt ⊛ *m* marché aux herbes; ~maul *n* zo. (Fisch) lieu *m* (*Ga'dus pulla'chius*); ~meise *f* zo. (mésange) charbonnière, mésange brûlée ou à tête noire, mésangère, P croque-abeille (*Pa'rus ma'jor*); ~mund *m* zo. = ~fisch; ~palme ♀ *f*: a) palmiste *m* franc (*Are'ca olera'cea*); b) palmier *m* nain ou en éventail (*Chamæ'rops palme'tto*); c) gemeine ~p. euterpe *m* légume (*Eute'rpe olera'cea*); ~pappel ♀ *f* = Acker-burzel; ~pechraben-schwarz F *a.* = ~schwarz; ~pflanze ♀ *f*: a) gesäete, zum Verpflanzen bestimmte ~p. plant *m* de chou; b) ~pflanzen *pl.* = ~arten; ~pinte ♀ *f* caladium *m* (*Cala'dium*); ~portulak ♀ *m* pourpier cultivé (*Portula'ca olera'cea*); ~rabe *m* zo. corbeau, P colas (*Co'rvus co'rax*); ~rabenschwarz F *a.* = ~schwarz; ~rabi (⏑⏑–) [it. ca'voli ra'pe] ♀ *m* chou-rave (*Bra'ssica olera'cea gongylo'des*); als Speise: des choux-raves *pl.*; ~rappe *m* cheval noir charbonné; ~raps ♀ *m* agr. colza (= Raps); ~rebe ♀ *f* (schw.) = ~rübe; ~rose ♀ *f* = Provi'nz-rose; ~rübe *f* agr.: a) (chou *m*) navet *m*, rabio(u)le (*Bra'ssica napo-bra'ssica*); mit ~rüben bepflanzte Fläche, oft: navetière; schwed. ~r. rutabaga *m*; b) = ~ra'bi; ~saat ♀ *f* agr. = ~raps; ~schößling ♀ *m* rebrandon, rejet; ~schwarz *a.* noir comme du charbon, tout noir; glänzend ~sch. noir comme (du) jais, noir de jais; ~sprosse ♀ *f* tendron *m* de choux, broque, Gärtnerei: semotte; zarte ~sprossen brocoli(s) *m/pl.*; ~stengel *m*, ~strunk *m*: a) trognon de chou; b) zo.: ⚘ madrépore fastigié (*Madrepo'ra fastigia'ta*); ~taube *f* zo. pigeon *m* à collier (*Colu'mba palu'mbus*); ~wanze *f* zo. strachie oléracée (*Stra'chia olera'cea*); ~wurm *m* zo. larve *f* du botys; ~zünsler *m* zo. (Schmetterling) ⚘ botys (*Bo'tis forfica'lis*). (Vgl. a.: Kohlen-...)

Kohle (⏑⏑) [a/d. cholo, bz. verbrannt] *f* ⓢ **1.** meist: **charbon** *m*, zB.: a) eigentlich: brennende, glühende ~ charbon allumé, ardent, braise; ⊕: abgedämpfte ~ charbon de braise, gekleinte ~ charbon pilé, poussière de charbon, ~ von gespaltenem Holze charbon de quartier, im Cyli'nder verkohlte ~ charbon de cylindre; v. Holz-, Pech- rc. ~; (Stein-)~ charbon de terre, houille; chm. thierische ~ charbon (ou noir *m*) animal; ~n (od. Holz zu ~n) brennen faire du (ou cuire le) charbon, carboniser du bois; ~n brennen, mit ~n feuern od. heizen brûler du charbon; schwarz wie eine ~ = kohl-schwarz; mit ~ schwärzen, flüchtig zeichnen charbonner; b) *fig.* auf (glühenden) ~n sitzen od. stehen, liegen, sein être sur les charbons ou sur des épines, être au supplice ou sur le gril, avoir les pieds sur la braise; er steht wie auf ~n, bisw. les pieds lui brûlent; glühende ~n auf J-s Haupt sammeln (durch edles Thun ihm reuige Scham erwecken) amasser des charbons ardents sur la tête de q. — Besondere Fälle: **2.** glühende ~n, Gluth von ~n, oft: braise; *fig.* über et. hinwegschlüpfen wie über glühende ~n: F passer sur qc. comme chat sur braise; schlecht gebranntes und darum qualmendes Stück ~ fumeron *m*; ⚘ chm.: brase, pla'stische ~ culotteur *m*, in ~ verwandeln (zu ~ w. se) réduire en charbon, (se) carboniser; ⊕ Korb voll ~n rassée; die aus dem Roste der Lokomoti've fallenden ~n escarbille(s *pl.*). **3.** zo. glühende ~ (Schnecke) olive à gouttelettes (*Volu'ta hispi'dula*). **4.** vét. = Bohne 4.

kohlen (⏑⏑) [Kohle] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. **1.** von e-m Dochte: (schwelen, Kohle absetzen) charbonner. **2.** Holz ~ (zu Kohle machen) carboniser ..., réduire ... en charbon. **3.** (mit Kohle zeichnen) charbonner. **4.** P provN. [Kohl 3]: a) bavarder, dire des niaiseries, faire du galimatias; b) J. ~ taquiner q. — **II. ge-kohlt** *part. p.* et *a.* Ⓐ **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** ⚘ chm. (mit Kohlenstoff verbunden) carburé, carboné. — **III. K~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Kohlung** *f* Ⓐ zu ~ I. 2: carbonisation *f*; ⊕ K~ des Eisens carburation *f*.

Kohlen-..., **kohlen-...** (⏑⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Kohle", zB. ~abbau ⊕ *m* exploitation *f* de la houille; ~art *f* variété de charbon ou de houille; ~börse *f* bourse aux charbons; ~dampf *m*, ~dunst *m* vapeur *f* de charbon ou de braise; ~feuerung *f*: a) chauffage *m* à la houille, feu *m* de (ou chauffage *m* au) charbon; b) ⊕ combustion de la houille; ~filter ⊕ *m* filtre à charbon; ~(ge)hau *n* Forstw.: taillis *m* destiné à être réduit en charbon; ~gelaß *n* remise *f* (ou hangar *m*) à charbon; ~gicht ⊕ *f* Metall.: charge de charbon; ~hau *n* Forstw.: = ~gehau; ~lager *n* banc *m* de houille; ~pfeiler ⊕ *m* Bergbau: pilier de houille; ~plätte *f* fer *m* à repasser à charbon; ~preß-steine ⊕ *m/pl.* agglomérés de houille; ~raum *m*: a) = ~gelaß; b) ⚓ soute *f* à charbon; ~sturz ⊕ *m* place *f* au charbon; ~wagen ⊕ *m* Eisenbahn: wag(g)on à houille; ~wäsche ⊕ *f* laverie (ou lavoir *m*) de houille. — ☞ II. Besondere Fälle: ~abbau-Gerechtigkeit *f* droit *m* d'exploitation d'une houillère; ~ab-lade-Platz ⊕ *m* estacade *f*, fosse *f* à houille; ~ader *f* Bergb.: veine de houille; oberflächlich sich ausdehnende ~a. planure; Ende einer ~ader airure; ~antimo'n *n* chm. carbure *m* d'antimoine; ~arbeiter ⊕ *m* houilleur, ⚒ soutier; ~artig *a.* qui ressemble à du (ou qui imite le) charbon, charbonneux, houilleux, (einem erloschenen Feuerbrande ähnlich): ⚘ daloïde; ~asche *f* cendre de charbon; ⊕ verglaste ~asche crayer *m*; ~bauer *m* paysan charbonnier; ~becken *n*: a) réchaud *m*, brasier *m*, a.: braisière *f*; zum Wärmen der Füße, a. chaufferette *f*, couvet *m*, chauffe-pieds *m*; b) ⊕ ~b. der Fischer, um Fische heranzulocken pharillon *m*; Papierfabr.: ~b., den Leim zu erwärmen cassolle *f*; ~bergbau ⊕ *m* exploitation *f* houillère; ~bergwerk ⊕ *n* mine *f* de houille ou de charbon de terre, houillère *f*; ~blende *f* ⚘ min. anthracite *m*; ~brennen ⊕ *n* carbonisation *f* du bois; Recht zum ~b. carbonage *m*; ~brenner ⊕ *m* charbonnier; ~brennerei ⊕ *f*: a) = ~brennen; b) (Ort, wo die Kohlen gebrannt w.) charbonnière; ~brenner-Rechen ⊕ *m* herque *f*, harque *f*; ~dämpfer *m* étouffoir; ~deckel ⊕ *m* couvre-feu; ~distri'kt *m* district houiller, charbonnage; ~eisen *n* Metallurgie, chm. carbure *m* de fer; ~eisenstein ⊕ *m* Bergbau: black-band; ~erde *f* terre houilleuse; ~faß ⊕ *n* tonneau *m* à charbon, Bäckerei: tonneau *m* (ou huche *f*) à braise, bra(i)sier *m*; ~feuer *n* feu *m* de charbon ou de houille, braise *f*; ⚘ phys. feu de fusion; ~flötz ⊕ *n* Bergbau: couche *f* de charbon ou à houille, veine *f* (de houille); unverritztes ~flötz veine vierge; ~förderung ⊕ *f* = ~bergbau; ~form ⊕ *f* Bergbau: (zum Backen des Steinkohlenstaubes) hochet *m*; ~formatio'nen *f/pl.* Geologie: terrains *m* carbonifères; ~frau *f* charbonnière; ~fuchs *m* = Kohlfuchs; ~gestübbe ⊕ *n*: a) bei der Köhlerei: fraisil *m*, fasin *m*; b) Metallurgie: brasque *f*, charbonnaille *f*; ~gluth *f* braise, *pfort* brasier *m*; ~graupen ⊕ *f/pl.* Bergbau: argile *sg.* calcarifère bitumineuse; ~grube ⊕ *f* Köhlerei: fosse charbonnière ou à charbon, charbonnage *m*, mine de houille; ~haltig *a.* qui contient du charbon, charbonneux, ⊕ kauchteux, min. houilleux, ⚘ carbonifère; ~händler ⊛ *m* marchand de charbon, charbonnier; ~handlung ⊛ *f* charbonnerie; ~haus *n* = ~kammer; ~holz ⊕ *n* Köhlerei: bois *m* de chemise; ~horn-blende *f* ⚘ min. kohlenhornblende *m*; ~hydrat *n* Physiologie: hydrate *m* carbonique; ~kalk(stein *m*) *m* Geognosie: chaux *f* carbonifère; ~kammer *f* charbonnier *m*; ~karren ⊕ *m* banne *f*, charrette *f* à charbons; ~kasten *m* caisse *f* à charbons; ⊕ = ~faß; ~klein ⊕ *n* menu charbon *m*; ~korb *m* panier à charbon, ⊕ benne *f*, banne *f*; ⊕ großer ~k. resse *f*, rasse *f*; ~krahle ⊕ *f* = ~brenner-Rechen; ~krücke ⊕ *f* tire-braise *m*, fourgon *m*; ~lösche ⊕ *f* Metallurgie: poussière de charbon; weitS. = ~gestübbe; ~mann *m* charbonnier; ~maß ⊛ *n* mesure *f* à charbon, bouille *f*; ⊕ Metallurgie: kocq *m*; ~meiler ⊕ *m* pile *f* à (ou fourneau de) charbon, meule *f* (de carbonisation); ~m. in Brand allumelle *f*; zur Koke-Bereitung: feu (ou foyer) à coke; Stelle für den ~m. place *f* à charbon; ~mund *m* zo. (Fisch) = Kohl-fisch; ~oxy'd *n* ⚘ chm. oxyde *m* de carbone; ~oxy'd-Gas *n* ⚘ chm. gaz *m* oxydé carbonique; ~pfanne *f* = ~becken; ~pulver *n* = Grus 2; ~räumer ⊕ *m* Metallurgie: (Schür-eisen) écossaise *f*; ~riß *m* dessin (ou plan) charbonné ou au charbon; ~sack *m*: a) sac à charbon; b) chm. ~s. e-s Ofens foyer, ⊕ e-s Hoch-ofens: ventre; unter dem ~sacke gelegener Theil des Hochofens petite masse *f* inférieure du haut-fourneau; ~ und Salpe'ter-Brei ⊕ *m* Pulverfabrik.: galette *f*; ~sandstein ⊕ *m* Bergb. grès houiller, (belg.) querelle *f*; ~sauer *a.* ⚘ chm. carbonaté, carbonique; doppelt ~sauer bicarboné; ~saures Salz carbonate *m*; (sich) in ~saures Salz verwandeln (se) carbonater; ~saures Natron (~saure Pott-asche) carbonate de soude (de potasse); v. Eisenoxydu'l; ~saures Wasser eau *f* gazeuse ou acidulée; F co. ~saure Jungfrau v. Jungfrau a (unter Jung-... II.); ~säure *f* ⚘ chm. acide *m* carbonique; alte chm.: acide méphitique ou aérien ou crayeux; mit ~s. sättigen carbonater; der ~s. berauben (die ~s. verlieren se) décarbonater; Entziehung der ~s. décarbonation; die ~s. entziehend décarbonateur; ~säure-Exhalatio'nen *f/pl.* Geognosie: mofettes; ~säure-haltig *a.* gazeux; ~säure-Messer *m*: ⚘ anthracomètre; ~schaufel *f* pelle à charbon; ⊕ ébraisoir *m*; ~schicht ⊕ *f* (in e-m Ofen) charbonnée; Bergbau: = ~flötz; ~schiefer ⊕ *m* Bergbau: = Brand-schiefer; Geognosie: argile *f* schisteuse ou feuilletée; ~schiefer-thon *m* min. gord; ~schiff ⚓ *n* bateau *m* charbonnier ou à charbon; ~schwefel *m* ⚘ chm. carbosulfure; ~schwefel-Wasserstoff *m* ⚘ chm. sulfide carbohydrique; ~schwelen ⊕ *n* cuisage *m*; ~schweler ⊕ *m* = ~brenner; ~staub ⊕ *m* poussier; Gießerei: (zum Bestreuen der Formen) poussière *f* de charbon; Pulverfabrikation: charbon pilé; ~stickstoff *m* ⚘ chm. nitrure (ou azotide) carbonique, cyane; ~stickstoff-sauer *a.* ⚘ chm. carbazotique, picrique; ~stickstoffsaures Salz carbazotate *m*, picrate *m*; ~stickstoff-Säure *f* ⚘ chm. jaune *m* amer, acide *m* carbazotique; ~stoff *m* ⚘ chm. carbone; Verbindung des ~stoffes mit einem Metalle carbure; mit ~st. verbunden carboné, carburé; mit der größten Menge ~st. verbunden percarburé; dem Guß-eisen den ~st. entziehen décarburer la fonte; den ~st. abgeben: ⚘ und ⊕ se décarburer; Befreiung des Gußeisens vom ~stoffe décarburation *f*; den verlorenen ~st. wiedergeben (wieder erhalten se) recarburer, (se) recarburer; ~stoffhaltig (e Minera'le) *a.* ⚘ min. (minéraux *m/pl.*) anthracifère(s), (anthracides *m/pl.*); ~stoff-Oxy'd *n* ⚘ chm. carbonoxyde *m*; ~stoff-Verbindung *f* ⚘ chm. carbure *m*; erste (niedrigste) ~stoff-V.: ⚘ protocarbure *m*; höchste ~stoff-V. percarbure *m*; ~stoff-V. mit Kupfer, Schwefel carbure de cuivre, de soufre; ~stück *n* morceau *m* de charbon; ⊛ ~stück in mittlerer Größe gaillette *f*, grêle *m*; ~sturz-Gerüst ⊕ *n* Eisenbahn: estacade *f*; ~sumpf-schnecke *f* zo.: ⚘ paludine vivipare (*Paludi'na carbona'ria*); ~

theer-Farbestoff *m etwa*: aniline *f*; ~**thier** *n* zo. (fossiles Nashorn) anthracothère *m*; ~**thurm** *m* chm. = fauler Heinz (v. ds II. 1); ~**tiegel** ⊖ *m* chm. creuset en charbon; (mit Kohlen ausgefütterter Tiegel) creuset brasqué; ~**topf** *m* chaufferette *f*, P gueux: kleiner ~t. guibert; ~**träger** *m* charbonnier, soutier; ~**wasserstoff** *m* chm. hydrogène carburé; vierfacher ~w. quadricarbure d'hydrogène; ~**wasserstoff-Gas** *n* chm. einfaches ~w. éthérène *f*; leichtes ~w. = Gruben-gas b; schweres (öl-bildendes) ~w. gaz *m* oléfiant; ~w. im Mi'nimum des Wasserstoffes gaz hydrogène bicarboné, bicarbure *m*; ~w. mit dem Mi'nimum von Kohlenstoff gaz hydrogène protocarboné; ~**wasserstoff-Verbindung** *f* chm. hydrocarbure *m*; ~**wisch** ⊖ *m* Schmiede: bouchon de paille pour arroser la braise, écouvillon de forge; das Feuer mit dem ~wische netzen écouvillonner ...; ~**zange** *f* pince, ⊖ Schmiede: chambrière (de forge); ~**zeche** ⊖ *f* Bergbau: houillère, charbonnage *m*.

Köhler (⏑) [Kohle] *m* a. **1.** ⊖ charbonnier (= Kohlen-brenner). **2.** zo.: a) = Kohl-fisch; b) (Käfer) charançon charbonnier (*Curcu'lio carbona'rius*); c) = Kohl-fuchs.

Köhler-..., köhler-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Köhler", zB. ~**hütte** *f* cabane de charbonnier. — II. Bsd. Fälle: ~**barsch** *m* zo. perche *f* noire (*Pe'rca atra'ria*); ~**fisch** *m* zo. = Kohl-fisch; ~**glaube** *m* foi *f* du charbonnier, foi robuste ou aveugle; ~**gläubisch** *a.* qui a une foi aveugle; ~**kraut** *n*: a) = Bären-tappe; b) = großer Bathengel.

Köhlerei (⏑) *f* **1.** = Kohlen-brennerei. **2.** état *m* de charbonnier.

kohlig (⏑) *a.* **1.** = kohlen-artig, -haltig. **2.** F [Kohl 3] qui ne contient que du galimatias, plein d'absurdités. [cohober.

kohobi(e)ren (⏑⏑) [ar.] v/a. a. chm.

Kohol (⏑) [ar.] *m* (Färbestoff) cohol.

Kohorte ⚔ (⏑) [lt.] *f* h.a. cohorte (auch *fig.* Trupp Leute, Volkshaufe).

ko-isch (⏑) [K(e)os] *a.* de C(é)os.

Ko-itus (⏑⏑) [lt.] *m* coït.

Koje (⏑) [nieder-dtsch. od. lt. ca'vea] *f* **1.** ⚓ (Zimmerchen für einen Unter-offizier auf Kriegsschiffen, für einen Passagier auf Handelsschiffen) cabane; (kleine Kajüte) cabine, loge; (kleiner Verschlag auf dem Decke von Kauffahrern, für die Matro'sen) rouf *m*; ~ (auch: **Koot** *f*) auf Heringsbüsen chambre, kott *m*. **2.** = Vogel-koje.

Koka (⏑) [brasil. khoka = Pflanze] *f*, (*sg. inv., pl.* ~s) coca *m* (*Erythro'xylon co'ca*).

Koka-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. phm. meist: ... de coca, zB. ~**pillen** *f/pl.* pillules de coca. — II. Bsd. Fall: ~**pflanze** *f*, ~**strauch** *m* = Koka. [cocaïne *f*.

Koka-in (⏑⏑) *n* sans *pl.* chm.

Kokand (⏑) &c. v. Khokand &c. (NB. seit 1876 heißt dieses früher selbstständige Reich als russischer Distrikt Fergâna).

Kokarde (⏑) [fr.] *f* cocarde.

Koke (⏑, pron. kôke) [engl.] *m* (*f*), meist im *pl.* Kok(e)s (pron kôksse) *inv.* coke *m*, coak *m*, charbon *m* de houille, roulé *m* de charbon.

Koke-... (..., v. Koke), **Koks-...** ⊖ (...) in Zssg. mit s. analog „Koke", zB. ~**bereitung** *f* préparation du coke; ~**gicht** ⊖ *f* dose de coke; ~**heizung** *f* chauffage *m* au coke (auch bei der Lokomotive); ~**hoch-ofen** *m* fourneau à coke; ~**lösche** *f* poussière de coke; ~**ofen** *m* four à coke; den ~o. gut leiten, oft: produire une belle gueule de four; ~**roh-eisen** *n* fonte *f* au coke; ~**wagen** *m* Eisenbahn: waggon à coke.

kokeln F prov. (⏑) v/n. (av. h.) a. (mit Licht spielen) jouer avec la lumière.

Koker (⏑) [Köcher; Gr.] *m* a. **1.** ⊖ Porzellanfabrik., Töpferei: cassette *f*, gazette *f*. **2.** ⚓ (hölzernes Rohr) trémue *f*; für den Mast: cornet de mât, für eine Pumpe: arche *f* de pompe; ~ des Steuerruders boîte *f* du gouvernail.

Koker-... ⚓ (...) in Zssg. mit s. I. analog „Koker", zB. ~**schraube** *f* vérin *m* à trémue. — II. Bsd. Fälle: ~**bekleidung** *f* batiportes *m/pl.*; ~**stück** *n* pièce *f* d'avant, (canon *m* de) coursier *m*.

kokett (⏑) [fr.] I. *a.* coquet; v. an-sehen I. 2. — II. K~e *f* coquette.

Koketterie (⏑⏑) [fr.] *f* und co-quetterie, †, noch *co.* coquettisme *m*.

koketti(e)ren (⏑⏑) [fr.] I. v/n. (av. h.) a. faire le (ou son) coquet, von Frauen: faire la coquette, F coqueter, minauder, faire le joli cœur; mit J-m ~, bisw.: F faire des yeux (ou de petites mines) à q. — II. K~ *n* b. sans *pl.* coquetterie *f* (mit J-m à l'égard de q.), minauderies *f/pl.*, œillades *f/pl.*, petites mines *f/pl.*; K~ mit et. étalage *m* de qc.

kokettisch (⏑) *a.* = koke'tt I.

Kokkognin-Säure (⏑–⏑, pron. kôk-kône-yi'ne...) [lt.-dtsch.] *f* chm. acide *m* coccognidique.

Kokkolith (⏑) [grch.] *m* min. pierre *f* à noyaux, pyroxène granuliforme, coccolit(h)e.

Kokles (⏑) *npr. m.* h.a. Hora'tius ~ Horatius Coclès.

Kokon (pron. fr.) [fr.] *m* (*n*) Seidenbau: cocon, zB. durchbrochene ~s *pl.* cocons percés; frischer (oder grüner) ~ cocon vert; fleckiger ~ und Seide davon chique *f*; länglicher an einem Ende offener ~ flûte *f*; ~ mit unverpuppter Raupe dragée *f*; den ~ bilden (sich einspinnen) coconner; die ~s abnehmen und einsammeln déconner; Abnehmen und Einsammeln der ~s déconnage.

Kokon-... (pron. fr.) in Zssg. mit s. I. analog „Kokon", zB. ~**markt** *m* marché aux cocons. — II. Bsd. Fälle: ~**bildung** *f* coconnage *m*; ~**faden** *m* fil du cocon; Anfang des ~fadens maître-brin; ~**haspel** *f* aspe de filature; ~**schneu'mon** *m* (*n*) zo.: microgastre *m* globé (*Microga'ster globa'tus*).

Koko-Pflaume (⏑) *f* = Ika'ko-pflaume.

Kokos (⏑) [grch.] *f inv.* = ~-baum.

Kokos-..., kokos-... (...) in Zssg. mit s. und *a.* I. meist: ... de coco, zB. ~**milch** *f* lait *m* de coco; ~(**nuß-)Öl** *n* beurre *m* (ou huile *f*) de coco; ~(**nuß-öl)seife** *f* savon *m* de coco. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** *m* cocotier (*Co'cos*); nußtragender ~b. cocotier ordinaire (*C. nuci'fera*); öliger ~b. cocotier beurrier (*C. buty'racea*); stacheliger ~b. grou-grou (*C. aculea'tus*); ~**baum-Saft** *m* calou; ~**krabbe** *f* zo. calappe (*Cala'ppa granula'ta*); ~**läufer** *m* etwa. tapis de fibres de coco; ~**nuß** *f* coco *m*, noix de coco; ~**nuß-Bast** *m*, -**Faser** *f* brou *m* (ou fibre *f*) du coco; ~**nuß-Schale** *f* coque de coco; Arbeit aus ~n. coco *m*; ~**palme** *f* = ~-baum; ~**palmen-artig** (e Bäume) *a.* cocoïné(es *f/pl.*).

Kokotte F (⏑) [fr.] *f* cocot(t)e, cocodette, biche.

Kokottenthum F * (⏑–) [Koko'tte] *n* sans *pl.* demi-monde *m*; das höhere ~ haute-bicherie *f*.

Koks(-...) (...) v. Koke(-...).

Kokun (⏑) [afrik.] *m* (Gnu) catoblépas gorgon (*Cato'blepas go'rgon*).

Kokus(-...) (...) = Kokos(-...).

Kokytus (⏑) *npr. m.*, poét. **Kokyt** (⏑) [grch.] myth. Cocyte.

Kolzin (⏑) [lt.] *n* sans *pl.* chm. coccine *f* (v. Theil I.).

kol. *abr.* für kolorirt.

Kola (⏑) [afrik.] *f* = ~-baum.

Kola-... (...) in Zssg. mit s., zB. ~**baum** *m* sterculier acuminé (*Stercu'lia acumina'ta*); ~**nuß** *f* = Guru-nuß. [latschen.

Kolatschen (⏑) [slav.] *f/pl.* = Go-

Kolbe (⏑) *f* = Kolben.

Kolben (⏑) [a/b. cholbo, gehört zu Keule] *m* b. **1.** allgemein: a) extrémité *f* d'un corps cylindrique; ~ eines Billard-Queues gros bout (ou masse *f*) de queue; ~ einer Keule tête *f* de massue; b) weitS. (der ganze Körper mit dem Ende, bsd. Keule zum Schlagen) massue *f*. — Bsd. Fälle: **2.** ~ eines Gewehres crosse *f* de fusil; den ~ in die Höhe strecken mettre la crosse en l'air; langer Theil des ~s fût; ~ des Pistolenschaftes crosse *f* (ou poignée *f*) de pistolet. **3.** (große Flasche) (grande) fiole *f*, dame-jeanne *f*. **4.** Spiel: ~ zum Billard, v. ~ 1; ~ zum Mail-spiel mail, lève *f*, crosse *f*; mit dem ~ spielen crosser. **5.** ch. (das noch weiche Hirschgeweih) bosse *f* (v. a. Augen-sprosse). **6.** : a) (walzenförmiger Blüthenstand) poinçon, spadice ou spadix; mit einem ~ versehen spadicé; ~ der Hirse panicule *m*, des Schilfes: masse *f*, massette *f*, des Mais: épi, panouil; b) chm. = Destilli(e)r-kolben; c) zo. (Schwing-) ~ der Insekten balancier; v. a. ~-decke; in Zssg. auch Name von Thieren; a. = ~-schwimm-käfer. **7.** †, noch gbr. in *prv.*: = (geschorener) Kopf, zB. J-m die Kolbe lausen laver la tête à q.; mit Umdeutung: Narren muß man mit ~ (mit Anspielung auf ~ 1 b) lausen, etwa: à chair de loup, sauce de chien. **8.** ⊖: ~ an jedem Ende der Brettersäge équier; Buchbinderei: = Glätt-kolben; Büchsenmacherei: ~ zur Kali'ber-bohrung mèche *f* garnie de ses ételles, servant à polir intérieurement les canons de fusil et à les calibrer (v. auch 2); Klempnerei &c.: = Löth-kolben; Mechanik: (in Pump-werken, ein sich auf- und ab-bewegender Cylinder an einer Stange) piston, durchbrochener ~ in einer Hub-pumpe piston creux, massi'ver ~ piston plein, an Dampfmaschinen: piston-plongeur, ~ mit einer knie-förmig gebogenen Stange (zum Verschließen der Entleerungs-Öffnung eines Gefäßes) piston de garde-robe, ~ mit Hanf- (mit Metall-) liderung piston à garniture de chanvre ou étoupage (piston métallique); Metallurgie: = ~-eisen. **9.** ⚔ Artillerie: ~ des Wischers tête *f* d'écouvillon; v. Ansatz-~.

kolben (⏑) a und b. I. v/n. (av. h.) **1.** (Kolben bekommen) a) ch. pousser (ou faire) les bosses; b) der Mais, die Hirse kolbet ... pousse des épis, des panicules. **2.** (mit dem Kolben spielen) crosser, jouer au mail. — II. v/a. **1.** (a. kölben) agr. (die reifen Kolben abschneiden) die Hirse, den Mais ~ couper les panicules du millet, les épis du maïs; weitS.: Weiden &c. ~ (ab-köpfen) étêter (ou écimer) ... **2.** ⊖ Büchsenmacherei: einen Gewehrlauf ~ aléser (ou polir) ... — III. **ge-kolbt** *part. p.* et *a.* = kolbig.

Kolben-..., kolben-... (...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Kolben", zB. ~**feder** ⊖ *f* ressort *m* du piston; ~**gebläse** ⊖ *n* soufflet *m* à piston; ~**krone** ⊖ *f* tige du piston; ~**ringe** ⊖ *m/pl.* Lokomotive: segments de piston; ~**schlag** *m* coup de crosse; mit ~schlägen à coups de crosse; ~**stange** ⊖ *f* tige du piston; ~**wetter-maschi'ne** ⊖ *f* Bergb.: machine pneumatique à piston. — II. Bsd. Fälle: ~**ansatz** *m* ch. meule *f*; ~**artig** *a.* = kolbig; spadicé; Pflanzen mit ~artigem Blüthenstande spadiciflores *f/pl.*; ~**aufgang** ⊖ *m* Uhrmacherei: mouvement ascensionnel; ~**backen** ⊖ *m* am Gewehre joue *f*, renflement; ~**bärlapp** *m* lycopode à massue (*Lycopo'dium clava'tum*); ~**blech** ⊖ *n* am unteren Theile des Gewehrkolbens plaque *f* de couche; ~**blume** *f*, ~**blüthe** *f* fleur spadicée (v. ~artig); ~**brettchen** ⊖ *n* Büchsenmach.: éteule *f*, ételle *f*; ~**bürste** *f* goupillon *m*; ~**decke** *f* zo.: ~d. der Zweiflügler cu(e)illeron *m*; ~**deckel** ⊖ *m* Dampfmasch.: plateau (ou couvercle) du piston; ~d. des Dampfkolbens auf Dampfbooten collerette *f*; ~**deckel-Hand-habe** ⊖ *f* Dampfmasch.: piston *m* à vis; ~**eisen** ⊖ *n*: a) Metallurgie: lopin *m*, maquette *f*, massaquin *m*; b) = Blech-materia'l-Eisen; c) Schmiede: mise *f*; ~**ente** *f* zo. canard *m* siffleur (ou mil(l)ouin *m*) huppé (*Anas rufi'na*); ~**fliege** *f* zo. = Horni'ß; ~**förmig** *a.* en forme de mass(u)e; clavé, clav(é)iforme; ~**gras** *n*: a) = Fuchs-schwanz 3; b) = Kana'ri-en-gras b;

~hals ⊙ *m* des Gewehr-kolbens poignée *f*; ~-hirsch *m* ch. (Spießer) hère, haire; ~hirse ♀ *f* = Fuchs-hirse; ~hub ⊙ *m* course *f* (ou jeu) du piston, coup de piston, pulsation *f*; ~h. vorwärts (rückwärts) coup d'avance (d'arrière); ~käfer *m* zo.: 🕮 corynète (*Coryne'tes*); ~laus *f* zo.: 🕮 phylloxéra *m* (*Phyllo'xera*); ~liderung ⊙ *f* étoupage *m*; ~molch *m* zo.: 🕮 axolotl ou azolotli (*Stego'porus mexica'nus*); ~moos ♀ *n* lycopode *m* (commun) (*Lycopo'dium*); ~nase ⊙ *f* talon *m* de crosse ou du fusil, cul-de-poule *m*; ~rasse *f* zo. (Ochsen-geschlecht) bœufs *m/pl.* sans cornes de Galloway; ~rohr ♀ *n*: a) roseau *m* des étangs ou massette *f* à larges feuilles (*Typha latifo'lia*); b) ⊙ (auch: ~-röhre *f*) corps *m* de pompe, barillet *m*, cylindre *m*; ~scheide *f*: a) ♀ spathe; b) 🕮 chm. tubulure d'une cornue tubulée; ~-schimmel ♀ *m* aspergille (*Aspergi'llus*); ~-schosser ♀ *m/pl.* balanophorées *f*; ~schuh ⊙ *m* = ~blech; ~schwärmer *m* zo.: 🕮 syntomide (*Sy'ntomis*); ~schwimm-käfer *m* zo.: 🕮 hydrophile (*Hydro'philus*); ~spiel *n* (jeu *m* de) mail *m*; ~spiel spielen = kölben I. 2; ~-spieler *m* joueur de mail, crosseur; ~-stangen-Kopf ⊙ *m* Dampfmasch., Lokomot.: tête *f* croisée de tige; ~stech-fliege *f* zo.: 🕮 zodion *m* (*Zo'dion*); ~stoß ⚔ *m* coup de crosse, bourrade *f*; S-m ~stöße geben bourrer q.; ~taucher *m* zo. harle (*Me'rgus merga'nser*); ~tragend ♀ *a.* spadicé; ~-verschluß ⚔ *m* fermeture *f* à piston ou à verrou; ~verschluß-gewehr ⚔ *n* fusil *m* à bloc; ~wasser-käfer *m* zo. = ~schwimm-käfer; ~weizen ♀ *m* blé d'hiver (*Tri'ticum hibe'rnum*); ~wespe *f* zo.: 🕮 masare (*Ma'saris*); ~wespen-artig(e Inse'kten) *a.* zo.: 🕮 masaride(s *m/pl.*); ~zirkel ⊙ *m* compas à tête dont l'une des pointes est en forme de cône.

kölben (⏑́⏑) *v/a.* 21a. agr. v. kolben II. 1.

kolbig (⏑́⏑) *a.* 24 1. = kolben-förmig. 2. (mit Kolben versehen): a) pourvu d'une crosse, d'une masse, & (v. Kolben); b) ♀ spadicé, paniculé.

Kölblein-Gras ♀ (⏑́-⏑) *n* 26 = Acker-fuchsschwanz.

Kolb-Weide ♀ (⏑-⏑́⏑) *f* 58 = Baum-weide.

Kolch(i-)er (⏑́ch(⏑)⏑) *m* 40a., ~in *f* 50 Colchidien(ne *f*) *m*.

Kolchikace-en ♀ (⏑ch⏑-tss⏑́⏑) [lt.] *f/pl.* 58 colchicacées, mérendérées.

Kolchis (⏑́ch⏑) *npr. n. inv.* h.a. géogr. la Colchide.

kolchisch (⏑́ch⏑) *a.* 24 colchidien.

Kolchizin 🕮 (⏑ch⏑́) [lt.] *n* 58 sans *pl.* chm. colchicine *f* (v. Theil I.).

Kolder-... ⚓ (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, ehm.: ~gatt *n* hulot *m*; ~luke *f* écoutille d'hulot, dos *m* d'âne; ~nuß *f* noix; ~stock *m* manivelle *f*, manuelle *f*.

Koler... v. Choler...

Köleri-e ♀ (-⏑́⏑⏑) [Kœler, dtsch. Professor] *f* 58 = Kamm-schmiele a.

Köle-syri-en (--⏑́⏑⏑) [grch.; bz. Hohles Syrien] *npr.n.* 58 h.a. géogr. la Célésyrie.

Kolibri (⏑́--) [amerikan.] *m* (↖ *n*) 58 (auch *inv.*) zo. colibri, oiseau-mouche ou oiseau-abeille, becque-fleurs, 🕮 trochile (*Tro'chilus*); ~ mit grüner Kehle cravate *f* verte; mexika'nischer ~ brin bleu; ~ mit zwei langen Schwanzfedern brin blanc; schwarzblauer ~ noir-bleu (*T. cyano'melas*); schwarz und blauer ~ papillon; Fami'lie der ~s: 🕮 trochilés *pl.*

Kolibri-..., **kolibri-...** (⏑́--...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ko'libri", zB. ~feder *f* plume de colibri. — II. Bsd. Fälle: ~artig *a.* zo. ressemblant au colibri, 🕮 trochilé, trochilide; ~fresser *m* zo. = Busch-spinne.

Kolik (meist: -⏑́; ↖, aber richtiger, wie auch bei G.: ⏑́⏑) [grch.] *f* 40 path. colique; er hat ~, biew. la colique le tient; nervö'se ~: 🕮 entérodynie, entéralgie; ~ bei erschwerter Menstruatio'n: biew. 🕮 dysménorrhée, ménostasie.

Kolik-... (-⏑́... od. ↖⏑́...; v. Kolik) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de colique, zB. ~anfall *m* attaque *f* de col. — II. Bsd. Fall: ~stein *m* zo. (Ohrstein vom Umberfisch, als Mittel gegen Kolik getragen) otolithe. [Theil I.].

Kolise-um (-⏑́⏑) *n* 44 Colisée *m* (v.

Kolius 🕮 (⏑́⏑⏑) [grch.] *m* 58 zo. (Klettervogel) coliou (*Co'lius cape'nsis*).

Ko-lizitant (--⏑́) [lt.] *m* 51 drt. colicitant.

Kolk (⏑́) [nieder-dtsch.] *m* 58 u. 31 1. grand creux rempli d'eau, (Teich) étang; ⊙ Wasserbau: (brackiges Wasser an einem Deiche) eau *f* saumâtre. 2. ⚓ ~ (Wirbel) in einem Flusse tournant, puits.

Kolk-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~beere ♀ *f* = Ball-baum; ~rabe *m* zo. = Kohl-rabe.

kolken F (⏑́⏑) [Kolk] *v/n.* (*av.* h.) 21a. (Unsinn reden) ≕ quatschen.

Kolkothar 🕮 (⏑́⏑-) [wahrscheinlich aus dem ar.] *n* (*m*) 58 sans *pl.* colcot(h)ar *m*.

kolksen P (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21c. vomir.

Kollaborator (⏑--⏑́⏑) [lt.] *m* 43 collaborateur; engS. = Hülfs-lehrer; provS. biew. professeur d'une classe inférieure ou d'une école moyenne.

Kollaboratur (⏑---⏑́) [lt.] *f* 49 place de collaborateur.

Kollateral-... (⏑-⏑́...) [lt.] in Zssg. mit *s.* meist: ... collatéral *a.*, zB. ~erbschaft *f* succession collatérale; ~feuer ⚔ *n* frt. feu *m* collatéral; ~werk ⚔ *n* frt. fortification *f* collatérale.

Kollatin(us) (⏑-⏑́(⏑) *npr. m.* 58 (56) h.a. Collatin (v. Theil I.).

kollationi(e)ren (⏑-tss(⏑)⏑́⏑) [lt.] 21a. I. *v/a.*, bsd. ⊙ Buchbinderei und typ. ein Werk ~ comparer un livre ou les feuilles d'un livre, 🕮 collationner ... — II. ↖ *v/n.* (*av.* h.) (einen Imbiß einnehmen) faire une collation, collationner. — III. K~ *n* 40b. sans *pl.* analog ~ I.: collation *f*, collationnage *m*.

Kollatschen ↖ (⏑́⏑⏑) *f/pl.* 58 (G.) = [Golatschen.

kollé (⏑́) *a.* v. Kolle'tt.

Kolle, Kölle ♀, beide: (⏑́⏑) *f* 58, **Köllen-Kraut** (⏑́⏑-) *n* 25 = Bohnen-kraut b.

Kolleg (⏑́) [lt.] *n* 58 (*pl.* ~i-en, ~ia pron. ...gh...) 1. = Kolle'gium. 2. bsd. (akade'mische Vorlesung) ein ~ belegen (besuchen, hören) s'inscrire pour (suivre) un cours, prendre une inscription; in's ~ gehen aller au cours; ein ~ (über Lo'gik) halten faire un cours (de logique); vierstündiges ~ cours de quatre leçons par semaine.

Kollege (⏑́⏑) [lt.] *m* 39 (häufig *sg.* **Kolle'ga** [lt.] *inv.*) 1. (Amtsbruder an derselben Anstalt) collègue, (Fachgenosse) confrère; ~ (in niederen Ständen) compagnon, ami; geehrter Herr ~! monsieur et cher collègue (ou confrère); *prv.* ein ~ hilft dem andern, biew. un barbier rase l'autre. 2. in manchen Schulen, bsd. in Sachsen als Titel: = Lehrer.

kollegial (⏑-(⏑)⏑́) [lt.] *a.* 24 = kollegia'lisch; biew. ~iter *adv.* en collègue.

Kollegial-... (⏑-(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... collégial *a.*, zB. ~kirche *f* église collégiale; ~syste'm *n* (*ant.* Episkopa'l-syste'm) régime *m* collégial; ~verfassung *f* système *m* (ou régime *m*) collégial ou des collèges.

kollegialisch (⏑-(⏑)⏑́⏑) [lt.] *a.* 24 1. de collègue, de confrère, confraternel; ~ handeln agir en bon collègue. 2. (vom Kolle'gium ausgehend) ~e Ansicht avis *m* du conseil.

Kollegialität (⏑-(⏑)-⏑́) [lt.] *f* 49 sans *pl.* rapports *m/pl.* de (bons) collègues, confraternité.

Kollegi-en-... (⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kolle'gium", zB. ~heft *n* cahier *m* de cours. — II. Bsd. Fälle: ~gelder *n/pl.* der Professo'ren montant *m/sg.* des inscriptions, honoraires *m*, casuel *m/sg.*; ~leser *m* (Scherr) professeur, conférencier, F faiseur de cours.

Kollegi-enschaft ↖ (⏑́⏑⏑⏑) *f* 49 = Amts-genossenschaft.

Kollegium (⏑́⏑⏑) [lt.] *n* 58 oder 44 1. (aus mehreren Perso'nen bestehende Behörde) meist: conseil *m*. — Bsd. Fälle: 2. das heilige ~ (~ der Kardina'le) sacré collège *m*; ~ der Geschwo'renen jury *m*, jurande *f*. 3. = Kolle'g 2, zB. ~ lo'gikum (G. F.) cours *m* de logique.

Kollektane-en (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *pl. inv.* recueil *m/sg.* d'extraits de lecture; seine ~ zu Rathe ziehen consulter ses notes; ~ machen rassembler des matériaux.

Kollektant (⏑⏑́) [lt.] *m* 51 collecteur.

Kollekt-Becken ⊙ (⏑⏑́-⏑) [lt.-dtsch.] *n* 40b. Bergbau: bassin *m* de confrérie.

Kollekte (⏑́⏑) [lt.] *f* 58 collecte (auch rl. Gebet bei der Messe vor der Epi'stel), quête (a. Ertrag der ~); eine ~ veranstalten faire une collecte ou une quête, (zu et. beisteuern) se cotiser.

Kollekten-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kolle'kte", zB. ~bogen *m* feuille *f* de quête. — II. Bsd. Fall: ~buch *n* rl. lectionnaire *m*.

Kollekteur ⚲ (⏑⏑́, pron. fr.) [fr.] *m* 58 oder 56 collecteur, receveur.

kollekti(e)ren (⏑⏑́⏑) [Kolle'kte] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 21a. faire une collecte ou une quête, quêter.

kollektiv (⏑⏑́f) [lt.] I. *a.* 24 collectif. — II. K~ *n* 56 (*pl.* K~a), auch: **Kollektivum** (⏑⏑́v⏑) *n* 58 *gr.* (nom *m*) collectif *m*.

Kollektiv-... (⏑⏑́f...) in Zssg. mit *s.* meist ... collectif *a.*, zB. ~begriff *m* *gr.* sens collectif, valeur *f* collective; ~gesellschaft ⚘ *f* société collective ou en nom collectif, auch: société (de commerce) en participation.

kollektivisch (⏑⏑́v⏑) [lt.] *a.* 24 = kollekti'v.

Kollektor (⏑́⏑) [lt.] *m* 43 phys. collecteur (d'électricité).

Köllen ↖ (⏑́⏑) *npr.n.* 58 = Köln.

Koller (⏑́⏑) 40a. I. ⚲ [fr. collier] *n* (*m*) auch 39a. 1. (collet *m* de) buffle *m*, buffletin *m*; weitS. (Wamms) pourpoint *m*; (enganschließende Manns-Jacke) collet de manège; ehm. (Halskrause der Frauen) collerette *f*, gorgerette *f*, (Leibchen, meist: Goller) corset *m*. 2. burschikos: (gelb-lederne Hose) culotte *f* de peau jaune. — II. [grch.; vgl. Cho'lera] *m* 1. vét. (Gehirn-krankheit der Pferde) 🕮 encéphalite *f*; rasender ~ vertigo ou vertige, essentiel; stiller ~ étourdissement, mal de feu ou d'Espagne, vertige idiopathique; den ~ bekommen prendre le mors aux dents. 2. *fig.* F v. Personen: délire, rage *f*, (Rappel) vertigo.

Koller-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Koller", zB. ~naht *f* couture du collet. — II. Bsd. Fälle: ~ader *f* veine du front (qui s'enfle dans la colère); ~busch ↖ *m* prov. sapin rabougri; ~distel ♀ *f* panicaut *m*, chardon *m* Roland ou roulant (*Ery'ngium*); ~distel-schwamm ♀ *m* ragoule, baligoule *f* (*Aga'ricus ery'ngii*); ~farbe *f* ocre *m* jaune; ~gang ⊙ *m* Müllerei: meules *f/pl.* verticales; ~macher *m* colletier; ~wurz ♀ *f* = Bienen-mörder.

Kollerer (⏑́⏑⏑) *m* 40a. cheval atteint de vertigo; von Personen: homme qui a le vertige, homme fougueux.

Kollerett ⚲ (⏑⏑́) *n* 58, ~e (⏑⏑́⏑) *f* 58 [fr.] collerette *f*. [a le vertige.

kollerig, kollerisch, beide: (⏑́⏑⏑) *a.* 24 qui

kollern (⏑́⏑) 21a. I. [nieder-dtsch.] (auch kullern) *v/n.* (*av.* h.) 1. bsd. von der Stimme eines Puters: glouglouter; von Tauben: roucouler; biew. *v/a.* der Puter kollert Luft aus der Lunge ... expire de l'air en glougloutant; auch sich ~ *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: er kollert sich braun und blau il devient tout bleu à force de glouglouter. 2. von den Gedärmen: = knurren I. 2; von et. dumpf Rollendem: faire un bruit sourd ou un bruit de roulement, gronder. 3. auch sich ~ *v/réfl.* (sich

kugelnd u. überschlagend rollen u. fallen) rouler en faisant des bonds; auch v/a. e-n Stein vom Berge herab-~ faire rouler ... du haut de la montagne. 4. [Koller II.] (den Koller haben) avoir le vertigo; von Personen: être furieux ou en fureur; ..., kollerte der Bauer ..., dit le paysan d'un ton furieux. 5. ⊖ Bergb.: (von Maschi'nen, Ketten rc., die nicht recht gehen und einen ungewöhnlichen Laut geben) être dérangé ou embrouillé. — II. v/a. 1. v. ~ I. 1 u. 3; die Querflöte ~ (G.) roucouler (un air) sur ... 2. ⊖ Leder rc. ~ teindre ... avec de la craie. — III. K~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I. Zu 1: roucoulement m, ⸢ glouglou m. Zu 2: v. knurren II.; bruit m sourd; roulement m.

Kollett ⚔ (ˊ˘) [fr.] n ⑧ u. ㉑ = Koller 1; prv. ⸢ Z. ~ oder kolle' schleppen arrêter q. en le saisissant au collet.

Kolli ⊛ (ˊ–) v. Kollo.

kollidi(e)ren (ˊ–˘ˉ˘) [lt.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. être en collision, entrer en conflit. — II. K~ n ⓐb. sans pl. = Kollisio'n.

kolli(e)ren ⚔ (ˊˉ˘) [fr.] v/a. ㉑a. Billard: coller. [niker] f ㉔ collinsie (Colli'nsia).

Kollinsia ⚘ (ˊˉ˘˘) [Collins, amerik. Bota-

Kollinsonia ⚘ (ˊ˘ˉ˘˘) f ㉛ collinsonn(i)e (v. Theil I.).

Kollision (ˊ–(˘)ˉ) [lt.] f ㉛ collision.

köllmisch prov. (ˊ˘) [Kulm] a. ㉔ (Preußen) ~es Gut terre f de paysan (libre); ~es Recht droit m du pays de Culm.

Kollo ⊛ (ˊ–) [it.] m (n) ㉖ (pl. Kolli; oft wird dieser pl. +$^+_+$ als n/sg. gebraucht) coli(s) m, balle f; Eisenbahn: Kolli (Kaufmannsgüter) messagerie f/sg. [㉑a. collodionner.

kollodisi(e)ren (ˊ–˘ˉ˘) [Kollo'dium] v/a.

Kollodium (ˊˉ˘˘) [grch.] n ㉔ sans pl. chir., chm., pho. (Auflösung von Schießbaumwolle in Äther) collodion m, ⸌ collode m.

Kollodium-... (ˊˉ˘˘...) in Zssg. mit s. I. analog „Kollo'dium", zB. ~häutchen n peau f de collodion; ~verfahren n pho. procédé m au collodion. — II. Bsd. Fälle: ~häutchen n, ~überzug m: ⊘ pellicule f; ~wolle f pyroxyle m.

Kollo-id-Krebs (ˊ˘ˉ.ˊ) [grch.-dtsch.] m, sg. ㉖, pl. ㉖ path. cancer colloïdal, ...colloïde.

Kolloquium (ˊˉ˘˘) [lt.] n ㉔ oder ㉖ colloque m, conférence f; engS. examen m en forme de colloque.

kolludi(e)ren (ˊ–ˉ˘) [lt.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. s'entendre ou être d'intelligence (mit Z-m avec q.), drt. colluder. — II. K~ n ⓐb. sans pl. collusion f.

kollusorisch (ˊ–ˉ˘) a. ㉔ drt. collusoire.

Kollyrit ⊘ (ˊ˘ˉ) [grch.] m ㉖ min. collyrite f (v. Theil I.).

Kolmar (ˊ–) npr.n. ㉖ géogr. Colmar m.

kolmarisch (ˊ–˘) a. ㉔ de Colmar.

Kolmar-Kraut ⚘ (ˊ–.ˉ) n ㉕ = blaues Gauch-heil (v. ds). [Colmen m.

Kolmen (ˊ˘) npr.n. ㉖ géogr. (lothr. Df.)

Kölmer prov. (ˊ˘) [Kulm] m ⓐa. (Preußen) paysan libre.

Köln (ˊ) [lt. Colo'nia] npr.n. ㉖ géogr.: a) pr. Stadt am Rhein, b) alter Theil von Berlin: Cologne f.

Kölner (ˊ˘) I. m ⓐa., ~in f ㉛ 1. habitant(e f) m de Cologne. 2. = Hüf(e)ner. II. ~, k~ a. inv. = kölnisch.

kölnisch (ˊ˘) a. ㉔ de Cologne.

Kolobium ⊘ (˘ˊ˘˘) [grch.] n ㉔ h.a. colobe m (v. Theil I.).

Kolokasi-e ⚘ (˘˘ˊ˘˘) [grch.] f ㉛ = ägy'ptischer Aron (v. ds).

Koloman (ˊ˘˘) n.d.b.m. ㉖ Coloman.

Kolombin-Lack ⊛ (˘˘ˉ.ˊ) m ㉖ laque f colombine.

Kolombo-Wurzel (˘ˉ–.ˊ˘) f ㉛ (Wurzel vom handblätterigen Mondsamen) colombo ou columbo m.

Kolon (ˉˊ) ㉖ A. [grch.] n 1. gr.: a) deux(-)points m/pl. (a. ⊖ typ.); b) membre m d'une période. 2. an. = Grimmdarm. — B. ⸌ npr. m. = Kolu'mbus.

Kolone (˘ˊ˘) [lt.] m ㉖ = Kolo'nus.

Kolonell ⊖ (˘˘ˊ) f ㉛ typ. (Schriftgattung) mignonne f, caractère m de sept points, sept m.

Kolonial-... (˘–(˘)ˉ...) in Zssg. mit s. I. meist: ... colonial a., zB. ~bataillo'ne ⚔ n/pl. chm. bataillons m coloniaux; ~syste'm n système m colonial. — II. Bsd. Fälle: ~amt n ministère m des colonies; ~ und Drog(u)erie-Waarenhändler ⊛ m épicier-droguiste; ~geschäft n, ~handel m ⊛ commerce des colonies, comm. transatlantique; ~ (und Materia'l-waaren-)Händler ⊛ = ~waaren-Händler; ~mini'ster m ministre des colonies; ~waaren ⊛ f/pl. denrées coloniales, épicerie sg.; ~waaren-Handel ⊛ m commerce de denrées coloniales, épicerie f; ~waaren-Händler ⊛ m (marchand) épicier; ~zucker ⊛ m sucre des colonies.

Koloniate ⸌ (˘–(˘)ˊ˘) [Kolo'nos] m ㉖ (Lss.) habitant de Colone.

Kolonie (˘˘ˊ) [lt.] f ㉛ od. ㉝ colonie; zur ~ gehörig, von einer ~ kommend, oft: colonial. [Kolonia'l-...

Koloni(e)-en-... (˘˘ˉ˘...) in Zssg. mit s. =

kolonisi(e)ren (˘–˘ˊ˘) [Koloni'e] I. v/a. ㉑a. coloniser; ~d, oft: colonisateur. — II. K~ n ⓐb. sans pl. u. **Kolonisi(e)rung** f ㉛ colonisation f.

Kolonist (˘˘ˊ) [Koloni'e] m ㉝ colon; (Pflanzer, Planta'gen-besitzer) planteur; die ersten ~en in Ame'rika les colonisateurs de l'Amérique; (sich) mit ~en besetzen, oft: (se) coloniser. [lonna; Kap ~ cap m Colonne.

Kolonna (˘ˊ˘) npr.n. inv. géogr. Co-

Kolonnade ⚔ (˘˘ˉ˘) [fr.] f ㉝ colonnade.

Kolonne ⚔⚔ (˘ˊ˘) [fr.] f ㉝ 1. colonne (auch ▭), zB. halb (ganz) geöffnete ~ colonne à demi-distance (à distance entière); gebundene ~ colonne double (sur le centre); fest- oder still-stehende ~ colonne de pied ferme; ~ formi'ren se former en colonne(s); in geschlossenen ~n en masse; ~ halten observer la direction du (ou tenir le) guide. 2. ⊖ typ.: a) = Spalte, Rubri'k; b) bisw. = Kolu'mne.

Kolonne-Halten ⚔ (˘ˉ˘.ˊ˘) n ⓐb. sans pl. alignement m des guides d'une colonne.

Kolonnen-..., kolonnen-... (˘ˉ˘...) in Zssg. mit s. und adv. meist ⚔ I. analog „Kolo'nne", zB. ~angriff m, ~atta'cke f attaque f en colonne; ~formi(e)rung f formation en (ou de) colonne(s); ~marsch m marche f par colonnes; ~öffnung f ouverture des colonnes; ~weise adv. par colonnes. — II Bsd. Fälle: ~brücke f pont m roulant, pont supporté par des colonnes; ~führer m: a) ⚔ guide; ~f. einer Krankenpfleger-Kompagnie caporal (ou sergent) infirmier, infirmier major; b) Eisenbahn: chef d'équipe; ~li'ni-e f ligne de guides.

Kolonos (˘ˉˊ) npr.n. inv. h.a. géogr. (Ort bei Athen) Colonos f, Colone f; Ö'dipus auf ~ Œdipe à Colone.

Kolonus (˘ˊ˘) [lt.] m ㉝ (im gé. sg. u. pl. ist Kolo'nen mehr gbr.) paysan (= Bauer).

Kolophol-Säure (˘˘fˉ.ˊ˘) [grch.-dtsch.] f ㉝ chm. acide m colopholique.

Kolophon (˘˘fˊ) [grch.] ㉖ I. npr. n. h.a. géogr. (St. in Lydien) Colophon m; Bewohner(in) von ~ Colophonien(ne f) m. — II. n bisw. = Kolopho'nium. — III. m zo. (Reiher-Art) colophon.

Kolophon-Eisen (˘˘fˉ.ˊ˘) [grch.-dtsch.] n ⓐb. min.: ⊘ chénocoprolithe m.

Kolophonit ⊘ (˘˘f–ˊ) [grch.] m ㉖ min. colophonite f.

Kolophonium ⊘ (˘˘fˊ˘˘) [grch.] n ㉔ sans pl. colophane f (= Geigen-harz).

Koloquint(h)e ⚘ (˘˘ˊ˘) [grch.] f ㉝ = Bitter-apfel. [quinte.

koloquint(h)en (˘˘ˊ˘) a. ㉔ de colo-

Koloquint(h)en-... (˘˘ˊ˘...) in Zssg. mit s., zB. ~bitter n ⊘ chm. = Kolozinthi'n; ~gurke ⚘ f, ~kürbis ⚘ m = Bitter-apfel.

Kolorado (˘–ˊ–) npr.n. ㉖ géogr. (amerika'nischer Staat) le Colorado.

Kolorado-Käfer (˘–ˉ.ˊ˘) m ⓐa. zo.: ⊘ doryphore (Dory'phora decemlinea'ta).

Koloration (˘˘–tss(˘)ˊ) [lt.] f ㉛ coloris m.

Koloratur (˘˘–ˊ) [lt.] f ㉛ 1. = Farben-gebung. 2. 𝅘𝅥𝅮 (Verzierung des Gesanges) ~en pl. roulades, notes d'ornement.

Koloratur-Sängerin (˘˘–ˉ.ˊ˘) f ㉛ cantatrice de roulades.

Kolori(e)r-Anstalt ⊖ (˘–ˉ.ˊ˘) f ㉛ atelier m (ou établissement m) de coloriage.

kolori(e)ren (˘–ˊ˘) [lt.] I. v/a. ㉑a. 1. (färben) colorer, (an-tuschen) colorier, enluminer; ⊖ Spielkarten ~ habiller ... 2. 𝅘𝅥𝅮 orner de fioritures. — II. K~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I.: coloration f; coloriage m, enluminement m; ⊖ habillage m.

Kolorimeter ⊘ (˘–˘ˊ˘) [lt.-grch.] m ⓐa. phys. colorimètre.

kolorimetrisch ⊘ (˘–˘ˊ˘) [lt.-grch.] a. ㉔ colorimétrique. [chm. colorine f.

Kolorin ⊘ (˘–ˊ) [lt.] n ㉖ sans pl.

Kolorist (˘–ˊ) [lt.] m ㉝, ~in f ㉛: a) (Maler, der sich auf's Kolori't versteht) coloriste; b) (Z., der unfarbige Bilder kolori'rt) coloriste s., enlumineur m, ...euse f.

koloristisch (˘–ˊ˘) a. ㉔ de coloriste.

Kolorit (˘–ˊ) [lt.] I. n ㉖ coloris m (v. Farben-gebung); dieser Maler versteht sich auf's ~ besser, als auf's Zeichnen ... colorie mieux qu'il ne dessine. — II. ~en m/pl. ㉖ rl. (Augusti'ner-Ansiedler auf dem Berge Kolori'to in Kala'brien) colorites.

Koloß (˘ˊ) [grch.] m ㉝ u. ㉖ colosse; fig. der no'rdische ~ (Rußland) le col. du Nord.

Kolossä (˘ˊ–) npr.n. ㉖ h.a. géogr. (St. in Phry'gi-en) Colosses f/sg.; aus ~, oft: colossien.

kolossal (˘˘ˊ) [Kolo'ß] a. ㉔ colossal.

Kolossal-... (˘˘ˉ...) in Zssg. mit s.: meist ... colossal a., zB. ~sta'tu-e f statue colossale.

kolossalisch (˘˘ˉ˘) a. ㉔ = kolossa'l.

Kolosser (˘ˊ˘) [Kolo'ssä] m ⓐa., ~in f ㉛ Colossien(ne f) m. [(v. Theil I.).

Kolosse-um (˘˘ˉ˘) n ㉔ Colisée m

kolossisch (˘ˊ˘) a. ㉔ 1. [Kolo'ssä] de Colosses. 2. auch: **kolossiv** ⊳ (˘˘ˉ) (berlin.) = kolossa'l. [pl. chm. colocynthine f.

Kolozinthin ⊘ (˘˘tss˘ˊ) [grch.] n ㉖ sans

Kolpa(c)k (ˊ˘) m ㉖ = Kalpa(c)k.

Kolportage ⚔ (ˊ˘ˉj˘) [fr.] f ㉛ colportage m.

Kolportage-... (ˊ˘ˉj˘...) in Zssg. mit s. meist: ⊛ ... de colportage, zB. ~arti'kel m article de colportage; ~handlung f = ~verlag; ~roma'n m roman destiné au colportage, mv. part roman de pacotille; ~verlag m librairie f travaillant pour le colportage, publications f/pl. destinées au colportage, mv. part librairie (ou publications) de pacotille.

Kolporteur ⚔ (ˊ˘ˉ, pron. fr.) [fr.] m ㉖ oder ㉖ colporteur, (commis) placier; Buchhandel: libraire ambulant. [colporter.

kolporti(e)ren ⚔ (ˊ˘ˉ˘) [fr.] v/a. ㉑a.

Kölreuteri-e ⚘ (––ˊ˘˘) [Kölreuter, dtsch. Bota'niker, 18. sc.] f ㉝ kœlreutère (Kœlreute'ria). [= Halb-wolle.

Kölsch ⊛ provS. (ˊ) [= kölnisch] m ㉖

Kol-schwein ⚓ (ˊ–), **Kol-schwinn** (ˊ˘), **Kolsem** (ˊ˘), alle drei: n ㉖ = Kiel-schwein.

Kolter (ˊ˘) ⓐa. I. [it. u. lt. cu'lcitra] m = Stepp-decke. — II. [it. u. lt. culter] n agr. (Pflug-messer) coutre m. [zopf.

Koltun (ˊ–) [poln.] m ㉖ path. = Weichsel-

Kolubrine ⚔ (˘˘ˊ˘) [lt.] f ㉝ = Feldschlange b. [lige ~ sainte Colombe.

Kolumba (˘ˊ˘) npr.f. ㉛ u. ㉛ die hei-

Kolumbacz (ˊ˘–, pron. ...bâtche) npr.n. inv. géogr. (Dorf in Serbi-en) id. m.

Kolumbaczer (ˊ˘–˘, v. Kolumbacz) I. ~(in f ㉛) m ⓐa. habitant(e f) m de Kolumbacz. — II. ~, k~ a. inv. de Kol.; zo. ~ Mücke: ⊘ simulie f maculée (Simu'lia macula'ta). [Columbane.

Kolumban (˘˘ˊ) npr.m. ㉖ Colomban,

Kolumbia (◡◡́◡◡) géogr. I. ~, a. **Kolumbi-en** *n*, beide: ㊿ (Land) la Colombie; (nord-amerika'nischer Distri'kt und Staat) auch: Columbia *f*. — II. der ~(-Fluß) la Colombie ou Columbia. [Colombien(ne *f*) *m*.

Kolumbi-er (◡◡́◡◡) *m* ㊴a., **~in** *f* ㊿

Kolumbin (◡◡–́) [lt.] I. *n* ㊿ sans *pl*. chm. colombine *f*, columbine *f*. — II. **k~(-roth)** *a*. gorge-de-pigeon, fast † colombin.

Kolumbine (◡◡–́◡) *npr.f*. ㊽ thé. (Figur der it. Posse) Colombine.

kolumbisch (◡◡́◡) *a*. ㉔ colombien.

Kolumbit ♢ (◡◡–́) [lt.] *m* ㊿ min. colombite *f*, tantalite *f*.

Kolumbium ♢ (◡◡́◡◡) [lt.] *n* ㊹ sans *pl*. min. colombium *m*, tantale *m*.

Kolumbo-... (◡◡́–...) in Zssg. mit *s*., zB. **~bitter** *n* chm. = Kolumbi'n I.; **~pflanze** ⚘ *f* calombre *m*, ♢ colombo *m*, coccule palmé (*Coc'culus palma'tus*).

Kolumbus (◡◡́◡) *npr.m*. ㊿ Colomb.

Kolumella (◡◡◡́◡) *npr.m*. ㊿ Columelle (v. Theil I.). [melle (*Colume'llia*).

Kolumellia ⚘ (◡◡◡́◡◡) [lt.] *f* ㊹ colu-

Kolumne ⚙ (◡◡́◡) [lt.] *f* ㊿ typ. page, ╲ colonne; gera'de ~ page paire, verso *m*; ungerade ~ page impaire ou belle, recto *m*; die ~ ausbinden lier la page.

Kolumnea ⚘ (◡◡–́◡) [lt.] *f* ㊹ colomnée (*Columne'a*); kletternde ~ colomnée grimpante, liane à sirop (*C. sca'ndens*).

Kolumnen-..., **kolumnen-...** ⚙ (◡◡́◡...) in Zssg. mit *s*. u. *adv*. typ. I. analog „Kolu'mne, zB. **~weise** *adv*. par pages. — II. Bsd. Fälle: **~länge** *f*: richtige ~l. justification; **~maß** *n* (mesure *f* d'une) réglette *f*; **~schnur** *f* ficelle; **~titel** *m* ligne *f* de tête; lebender ~t. titre courant; **~träger** *m* porte-page; **~ziffer** *f* folio *m*.

Kolur ♢ (◡–́) [grch.] *m* ㊿ ast. colure (v. Theil I.). [h.a. Comagène *f* (v. Theil I.).

Komagene (◡◡gh–́–) *npr.n*. ㊿ géogr.

Komanchen (kŏ-ma'n°-tchĕne) *m/pl*. ㊿ (India'ner-Stamm) Cumanches, Comanches.

Kombaars ⚓ (◡–́) [holl.] *f* ㊹ (*pl*. ~sen) couverture de lit de matelot.

kombabisch ╲ (◡–́◡) [v. kombabisi(e)ren] *a*. ㉔ châtré, émasculé.

kombabisi(e)ren ╲, **...busi(e)ren** ╲, beide: (◡–◡–́◡) [Combabus, v. Theil I.] *v/a*. et **sich** ~ *v/réfl*. ㉑a. (sich) ~ (se) mutiler (= ent-mannen I. 1). [combattant.

Kombattant ⚔ † (◡◡́) [fr.] *m* ㊿

Kombehrs ⚓ (◡–́) *f* ㊹ (*pl*. ~sen) = Kombaars. [combinaison.

Kombination (◡–-tss(◡)–́) [lt.] *f* ㊹

Kombinationen-Macher (◡–-tss(◡)–́◡.◡◡) *m* ㊴a., **~in** *f* ㊿ combinateur *m*, ...trice *f*, homme à idées.

Kombinations-... (◡–-tss(◡)–́...) in Zssg. mit *s*. meist: ... de(s) (ou à) combinaison(s), zB. **~gabe** *f* esprit *m* de combinaison; **~lehre** *f* théorie des combinaisons; **~schloß** ⚙ *n* Schlosserei: serrure *f* à combinaison (vgl. Alphabe't-schloß); **~töne** *m/pl*. phys. sons de combinaison.

Kombinatorik ♢ (◡–-–́◡) [lt.] *f* ㊹ math. théorie des combinaisons.

kombinatorisch ♢ (◡–-–́◡) [lt.] *a*. ㉔ combinatoire.

kombini(e)ren (◡–́◡) [lt.] *v/a*. ㉑a. combiner; wieder ~ recombiner; ~d combinateur. [cuisine, fagone (= Kambü'se).

Kombüse ⚓ (◡–́◡) [holl.] *f* ㊿ cambuse,

Komenius (◡–́◡◡) *npr. m. inv*. (mährischer Gelehrter und Pädagog, 17. sc.) Coménius.

Komen-Säure ♢ (–́.–◡) *f* ㊿ chm. acide *m* paraméconique.

Komet (◡–́) [grch.; bz. Haar-stern] *m* ㊿ ast. comète *f*; auf die ~en bezüglich, bisw.: ♢ cométaire.

Kometen-..., **kometen-...** (◡–́◡...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. meist ast. I. meist: ... de (la) comète, zB. **~bahn** *f* orbite *m* de comète; **~kern** *m* noyau de comète; **~schweif** *m* queue *f* (ou *poét*. crinière *f*) de com.; **~wein** *m* vin de la comète. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a*. comme (ou semblable à) une comète, ♢ cométaire; **~beschreiber** *m*: ♢ cométographe; **~beschreibung** *f* description de comètes, ♢ cométographie; **~blume** ⚘ *f* comète (*Come'tes*); **~feuer** ⚙ *n* Feuerwerkerei: comète *f*; **~hut** ╲ *m* (G.) chapeau en forme de comète; **~lehre** *f* théorie des comètes, ♢ cométologie; **~rakete** ⚙ *f* = ~feuer; **~schwert** ╲ *n* (J-P.) comète *f* menaçante; **~spiel** *n* (Kartenspiel) comète *f*; **~sucher** *m* (o'ptisches Instrume'nt) trouveur.

kometenhaft (◡–́◡◡) *a*. ㉔ = kome'tenartig. [(*n*) ㊿ confort *m*.

Komfort * (–́–́, bisw. pron. fr.) [engl.] *m*

komfortabel (◡◡́–́◡) [Ko'mfort] I. *a*. ㉔ confortable. — II. **K~** *m* ㊿: a) = Regenmantel; b) cache-nez; c) (spr. ...tô'b'le) (wien.) fiacre, attelé d'un seul cheval.

Komik (–́◡) [grch.] *f* ㊹ sans *pl*. comique *m*; höhere oder feine (niedere) ~ haut (bas) comique.

Komiker (–́◡◡) [grch.] *m* ㊴a. thé. comique; (Groteskentänzer) grotesque; Literatur: auteur (ou poète) comique.

Komino (◡–́–) [it.] *npr. n*. ㊿ géogr. Insel ~ le Cumin, île *f* du Cumin.

komisch (–́◡) [grch.] *a*. ㉔ **1.** meist: comique: **a)** (den Gesetzen der Kunst gemäß das Lachen erregend) das ~e Fach le (genre) comique; ~e Oper opéra *m* comique ou bouffe; ~er Styl (style *m*) comique *m*; **b)** (lächerlich, possierlich) comique, drôle. — **2.** Bsd. Fälle: niedrig ~ bouffon, (ergötzend) plaisant; ~er Kerl, oft: ꟻ drôle *m* de corps ou d'homme; *iro*. ich finde es ~ von Ihnen, daß ... je vous trouve plaisant de vouloir ...; es war wirklich ~ zu ..., bisw. c'était une vraie comédie de ...

Komitat (◡◡–́) [lt.] *n* ㊿ **1.** (Begleitung) accompagnement *m*, (Geleit) conduite *f*, (Gefolge) suite *f*, escorte *f*. **2.** (ungarische Gespanschaft) comitat *m*.

Komitats-... (◡◡–́...) in Zssg. mit *s*., bsd. in Ungarn: **~haus** *n* (maison *f* de) comitat *m*, hôtel *m* du comitat; **~kongregatio'n** *f* = Be-zirks-rath.

Komite † (◡◡–́) [fr.] *n* (*m*) ㊿, bisw. **Kommitte** (◡́–́) *f* ㊿, od. engl.: **Kommittee** (◡◡ti') *f* ㊹ (*pl*. ~s) comité *m*.

Komitial-... (◡-tss(◡)–́...) in Zssg. mit *s*. meist: ... comitial ou comicial *a*., zB. **~verhandlungen** *f/pl*. ehm.: discussions comitiales (v. Reichs-tags-...).

Komiti-en (◡–́tss◡◡) [lt.] *pl. inv*. **1.** h.a.: comices *m* (v. *Comitia*); nach den ~, bisw. post-comitial. **2.** = Reichs-tag.

Komma (–́◡) [grch.] *n* ㊿ (*pl*. a. **Kommata**, –́◡–) **1.** *gr*., ⚙ typ. virgule *f*. **2.** *gr*. (Satz-abschnitt), ♪ (sehr kleiner Theil des Ton-Interva'lls) comma *m*. **3.** zo. (Schmetterling): **a)** comma *m*, bande *f* noire (*Papi'lio* sive *Hespe'ria Comma*, auch: *Hespe'ria Sylva'nus*); **b)** (Nachtschmetterling) comma blanc (*No'ctua comma*).

komma-ähnlich, **-artig**, beide: (–́◡.–́◡) *a*. ㉔ semblable à une virgule, ♢ virgulaire.

Kommandant ⚔ † (◡◡́) [fr., lt.] *m* ㊿ commandant (de place ou de forteresse); (österr.) ~ der Munitio'ns-fuhrwerke chef de la ligne des caissons; ehm. ~ der Scharwache chevalier du guet.

Kommandantur ⚔ (◡◡◡–́) [lt.] *f* ㊹ charge (hôtel *m*, bureau *m*) du commandant.

Kommandeur † (◡◡deû''re) [fr.] *m* ㊿ oder ㊿ **1.** ⚔ (Befehlshaber einer Truppen-Abtheilung) commandant (*abs*. ~ e-s Bataillo'ns), chef. **2.** (Ritter einer der oberen Klassen e-s Ordens) commandeur (zB. de la Légion d'honneur).

Kommandeur-... (◡◡deû''re...) in Zssg. mit *s*. meist: ... de (ou du) commandeur, zB. **~ba'lsam** *m* phm. baume du commandeur (de Permes); **~kreuz** *n* croix *f* de com.

kommandi(e)ren (◡◡–́◡) [fr., lt.] *v/a*. et *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. (bsd. ⚔) commander; zur Atta'cke ~ com. l'attaque; v. e-m Offizier: er versteht gut oder geschickt zu ~ il a le commandement beau (a. *iro*. er hat gut ~ (er kommandi'rt vergebens) = il a beau commander); J. zu et. ~ com. q. pour un service; ich bin dazu kommandi'rt je suis commandé; kommandi'rt sein, je nach dem Dienste auch: être de corvée, d'escorte, de service, (envoyé) en mission; **~der** Genera'l général *m* commandant ou en chef; der ~de Genera'l des zweiten Armee'-korps le général commandant le deuxième corps; ⚓ ein Schiff ~ monter un navire; ꟻ sieh' doch, wie Der hier ~ will! bisw.: ꟻ voyez donc, monsieur j'ordonne!

Kommandit-... ❁ (◡◡–́...) in Zssg. mit *s*. I. v. Kommandi'te 2. — II. ~ und **Akti-en-Gesellschaft** *f* société en commandite (et par actions).

Kommanditär ❁ † (◡◡◡–́) [fr.] *m* ㊿ (associé) commanditaire, associé en commandite; Antheilssumme eines ~s commandite *f*.

Kommandite ❁ † (◡◡–́◡) [fr.] *f* ㊿ **1.** (von einem Handelshause an einem anderen Orte errichtete Niederlage) commandite, comptoir *m*, bisw. succursale. **2.** a. **Kommandit-Gesellschaft** (◡◡–́.◡◡◡) *f* ㊹ (Gesellschaftshandlung mit ver-antwortlichen Geschäfts-führern für die stillen Theilnehmer) (société en) commandite, société taisible; e-n Handelszweig durch e-e ~ ausbeuten commanditer une industrie.

Kommanditist ❁ † (◡◡–́) [fr.] *m* ㊿ etwa: commanditaire.

Kommando ⚔ (◡–́–) [it.] *n* ㊿ **1.** (Befehlswort u. Befehl, Recht des Befehlens) commandement *m*; das ~ antreten, übernehmen prendre le commandement; das ~ beim Manö'ver führen commander la manœuvre; ein strenges ~ führen être un commandant sévère, bisw. commander à la baguette; ⚓ unter dem und dem ~ stehen être sous tel ou tel pavillon. **2.** (abgesonderter Trupp Soldaten) détachement *m*; ein ~ von tausend Reitern abschicken envoyer un détachement de (ou détacher) mille chevaux.

Kommando-... ⚔ (◡–́–...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Komma'ndo", zB. **~stab** *m* bâton de commandement. — II. Bsd. Fälle: **~brücke** ⚓ *f* des Kapitäns banc *m* de quart; **~flaggen** ⚓ *f/pl*. (wodurch sich die Admira'lsschiffe unterscheiden) pavillons *m* de distinction; **~wort** *n* commandement *m*; **~zulage** *f* indemnité de déplacement et de séjour.

Kommelyne ⚘ (◡◡–́◡) [Kommelyn, holl. Botaniker, 18. sc.] *f* ㊿ commelyne (*Commely'na cœle'stis*).

kommen (–́◡).

Inhalt: I. *v/n*. meist venir 1; — bsd. Fälle 2 u. flgd.; — aller, etc. 2; — Reihenfolge 3, — hingehören 4; — J-m ~ 5; — mit *adv*. 6; — Übergang in eine Lage 7; — mit *prp*. 8. — II. *v/a*. — III. K~de(r) *m*. — IV. K~ *n*.

I. ***verbe neutre*** (*av*. sn) ㉚c. (*prés*. a. kömmst, kömmt; *part.p. poét*. a. ~) **1. meist**: venir, wieder ~ revenir, zB.: **a)** (Richtung zu dem Sprechenden hin) er wird gleich ~ il va venir, il ne tardera pas à venir; komm(e) (her) viens!, arrive!; da kommt er! le voilà qui vient!; Sie ~ wie gerufen vous venez à propos; Sie ~ zu spät vous venez trop tard; *v/imp*. **es** ~ viele Leute her il y a beaucoup de gens qui viennent ici; spät kommt er, doch er kommt: *prv*. vient toujours qui vient tard; dies Gedicht ist nicht auf uns gekommen ... n'est pas venu jusqu'à nous; es kam mir in den Sinn il me vint à l'idée ou à l'esprit; mit Ka'sus der Ortsbestimmung, meist *ac*. sie ~ denselben (od. desselben) Weg(es) ils viennent par le même chemin; *fig*. ich sah Dich schon lange ~ (merkte Deine Absicht) je t'ai vu venir de loin; *prv*.: wer zuletzt kommt, schließt die Thüre le dernier venu ferme la porte, wer kommt, für den ist der Tisch gedeckt od. ꟻ der kriegt seine Keile à tout venant beau jeu, wer zuerst kommt, mahlt zuerst qui premier vient, premier engrène; **b)** v. et. Werdendem: die Jahre

~ u. gehen les années viennent et passent; ~de Zeiten les temps *m/pl.* à venir; ~des Jahr l'année *f* qui vient ou l'année prochaine; *prv.* kommt Zeit, kommt Rath od. über Nacht kommt guter Rath, meist: le temps (ou la nuit) porte conseil; **c)** mit *part. passé*: (an)geritten, gefahren, gekrochen, gelaufen, geschwommen ꝛc. ~ venir (ou arriver) à cheval, en voiture, en rampant, en courant, à la nage, &.; a. durch die betreffenden v. allein, zB. er kam angelaufen il accourut; v. da-her-...; da kommt er gegangen le voilà qui vient (ou qui arrive, qui passe); gepfiffen ~ arriver en sifflant; geräuscht ~ arriver avec bruit; heulend kommt der Sturm geflogen la tempête arrive à tire-d'aile; **d)** ⟍ mit *inf.* statt des *part.* (vgl. c): er kam (an) zu gehen, zu fahren il vint (ou il arriva) à pied, en voiture; er kommt herein zu springen il entre en sautant; verschieden: wir kamen auf ihn zu sprechen nous vînmes à parler de lui, l'entretien tomba sur lui; als er kam zu sterben (G.) lorsqu'il vint à mourir; **e)** mit *inf.*, eine Absicht des Kommens zu bezeichnen: er kam uns zu sagen il vint nous dire; ⟍ ohne „zu": er kommt sie holen il vient la prendre; **f)** mit folgendem „und" fast pleonastisch, nur lebendiger den Eintritt des Folgenden vorbereitend: er kam u. setzte sich neben uns il vint s'asseoir auprès de nous; mir soll Einer ~ u. sagen que quelqu'un vienne me dire; **g)** (an die Oberfläche, zum Vorscheine ~) pumpt man, so kommt Wasser ..., il vient de l'eau; läßt man sich impfen, so ~ Pocken ..., il vient des boutons; **h)** (gehörig ~, so wie es sein soll) die Pfropf-reiser ~ (schön) ... viennent bien; das Kind kommt günstig (bei der Geburt) ... se présente bien; **i)** ~ lassen (das Kommen veranlassen): den Arzt ~ lassen faire venir (ou appeler) le ...; (dem Kommenden nicht entgegen treten) ich thue Nichts dabei, ich lass' es ~ wie es will ... je laisse venir les choses; dahin dürfen Sie es nicht ~ lassen vous ne devez pas laisser venir l'affaire (ou les choses) à ce point; drohend: laß ihn nur ~! qu'il (y) vienne!; **k)** so weit ~, daß ...: er ist (od. es ist mit ihm) so weit gekommen, daß er Almosen nimmt il en est venu à (ou au point d')accepter des aumônes; wenn es so weit mit Einem gekommen ist quand on en est venu là; es wird noch so (weit oder dahin) ~, daß Ihr uns bitten müßt vous en viendrez (jusqu')à nous prier; dazu muß es ~ il en faut venir là; es kam unter ihnen bis zu Drohungen ils en vinrent aux menaces; **l)** (sich ereignen, her-rühren) woher (oder wie) kommt es, daß ... d'où vient que ..., comment se fait-il que ...; daher kommt es, daß ... de là vient que ...; dies Wort kommt aus dem Griechischen ce mot vient du grec; **m)** mit persönlichem *dat.*: er soll mir schon ~ (er wird die Schritte zu mir thun, mir entgegen kommen müssen) il fera le premier pas, etwas F il viendra cuire à mon four ou moudre à mon moulin ou gratter à ma porte; drohend: Der soll mir nur wieder ~! qu'il vienne s'y frotter encore une fois!, qu'il y revienne!; **n)** ihm kam (es entstand in ihm) die Begier, der Gedanke, zu ... l'envie, la pensée lui vint de ..., il eut envie, la pensée de ...; diese Einsicht kommt Ihnen spät cette reconnaissance vous vient (ou vous prend) un peu tard. — ☞ **Besondere Fälle: 2.** ~ (in anderer Richtung als zu dem Sprechenden) **aller**, zB. schreiben Sie ihm, ich würde morgen zu ihm ~ écrivez-lui que j'irai demain chez lui; geh' nur hin, ich komme auch noch ..., j'irai aussi; (ankommen) arriver, zB. warum sind Sie nicht früher gekommen! que n'êtes-vous arrivé plus tôt!; näher ~ approcher (zu J-m de q.); (vortreten) s'avancer; wieder hin ~ (nach einem Orte, wo man jetzt nicht ist) retourner, revenir; zu spät ~, oft: être en retard; wie komme ich nach der Friedrichsstraße? oft: la rue Frédéric, s'il vous plaît?; das Beste kommt noch ce n'est rien encore, voici le meilleur; oft wohin ~, oft: fréquenter un endroit; es kommt ein Gewitter il s'élève un (ou il y aura de l')orage; ich bin diesen Weg nie gekommen je n'ai jamais fait ce chemin; thé. wieder nach vorn ~ redescendre en scène; *prv.*: er denkt: kommst Du nicht heute, so kommst Du doch morgen: F c'est Jean de Lagny qui n'a point de hâte, gut Spiel kommt wieder à beau jeu beau retour. ☞ **3.** bz. die Reihenfolge: geht man von hier gerade aus, so kommt erst ein Dorf, dann e-e Wiese ... on rencontre d'abord un village, puis une prairie; es kommt abwechselnd ein Bogen Papier und ein Filz on pose alternativement une feuille de papier et un feutre. ☞ **4.** (hingehören) die Brille kommt in's Futteral les lunettes doivent être remises dans l'étui; diese Bemerkung kommt auf den Umschlag des Buches cette remarque doit se placer sur ...; Das kommt auf die Rechnung on mettra cela sur ... ☞ **5.** J-m ~: **a)** v. 1 m; **b)** mit *adv.*: Das kommt mir erwünscht od. gerade recht, oft: cela m'arrange parfaitement ou je ne demande pas mieux; Das kommt mir quer cela dérange mes projets; Das kam ihm unerwartet (ungelegen) il ne s'attendait pas à cela (cela ne l'arrangeait guère, cela ne faisait pas son compte); J-m grob ~ être impertinent avec q., rompre en visière à q.; es wird so und so ~ les choses iront (ou se passeront) de telle ou telle manière; wenn Sie mir so ~ si vous le prenez ainsi ou sur ce ton-là; so muß es ~ (F sagt Neumann)! voilà ce qui devait arriver, bisw.: F nous (me) voilà bien!, c'est fait pour moi!; Das kommt wohl bisweilen so cela se voit; so mußt Du mir nicht ~! ces façons-là ne me conviennent pas (du tout)!; komm' mir nur noch einmal so! que je t'y reprenne!; wenn er mir damit ~ sollte! s'il venait me tenir un pareil langage!; *prv.* kommst Du mir so, komm' ich Dir so, etwa: chou pour chou, ou je te rends la pareille; **c)** bsd. ⊛: mir ~ nach der Abrechnung 150 Mark (ich habe sie zu fordern) le compte arrêté, il me revient ... ☞ **6.** mit *adv.* in eigenthümlichen Wendungen: v. **abhanden**; Postverwaltung: abhanden gekommene Briefe mit Werth-Angabe valeurs *f/pl.* déclarées non parvenues à destination; nächstes Jahr wird es noch ganz **anders** ~ l'année prochaine ce sera bien autre chose; Das kommt daher, daß er keine Lebensart hat, oft: cela tient à ce qu'il manque d'usage; v. **da-hin-**, **dar-an-**, **da-von-**, **fort-**, **heim-**, **her-ab-**, **her-auf-**, **her-aus-**, **her-ein-**, **her-unter-**~; v. **da-zu** 1—3; dahin ~ zu ... en venir jusqu'à ... (*inf.*); die Sache soll daran ~, bisw. l'affaire est mise au rôle; v. **fehl-**~; **frei** (oder **los**) ~ s'affranchir, recouvrer sa liberté; v. **gleich** I. 2a; **hierzu** kommt noch, daß ... ajoutez à cela que ...; v. **hoch** I. 4; Das wird Ihnen hoch oder theuer zu stehen ~ cela vous coûtera (ou reviendra) cher; ⊛ es kommt mir selbst höher oder theurer (zu stehen) il me revient plus cher à moi-même; der Wahrheit **nahe** ~ approcher de la ...; J-m zu nahe ~ v. nahe; allmählich **vorwärts** ~ gagner du terrain ou du chemin, du pays; mit diesem Gelde wird er nicht **weit** ~ cet argent ne le mènera pas loin, ou il n'ira pas loin avec cet argent; weiter ~ avancer, faire des progrès; es ist weit mit ihm gekommen il est tombé bien bas; so weit ist es mit Ihnen gekommen? en êtes-vous là?; wenn er nicht weiter ~ kann quand il est à bout, quand il ne sait plus que dire; **wie** es auch ~ mag, komme es, wie es wolle quoi qu'il arrive, à tout événement ou à tout hasard, F tout coup vaille, ou vaille que vaille, ou vogue la galère; mit et. **zurecht** ~ réussir à (ou venir à bout de) qc.; wie es gerade kommt c'est selon, cela dépend (des circonstances); v. **(da-)zwischen-**~; *prv.* erst komme ich u. dann komme ich noch einmal, oft: charité bien ordonnée commence par soi-même. ☞ **7.** (bz. den Übergang u. das Gelangen in eine Lage) er kam oben zu liegen il se trouva (être) dessus; neben J-m zu sitzen ~ se trouver placé à côté de q. ☞ **8.** mit *prp.* **an**: **a)** örtlich: an einen Fluß ~ arriver sur les bords d'une (ou rencontrer une) rivière; an's Land ~ aborder, descendre à terre; an Ort und Stelle ~ arriver sur les lieux; bis an et. ~, oft: gagner qc.; **b)** *fig.*: an J. ~ (ihm zufallen) passer à q.; wenn das Rektorat an ihn kommt lorsque ce sera son tour d'être recteur; wie sind Sie an diesen Menschen gekommen? où avez-vous déniché cet homme?; nicht an J. ~ können (ihm nichts anhaben können) n'avoir pas de prise sur q.; lassen Sie es (ruhig) an sich ~ laissez vous faire, laissez venir les choses; hoch an's Brett ~ v. Brett 7; an den Galgen ~ être pendu; an's Geld ~ (dazu gelangen) mettre la main sur l'argent; J-m an's Leben, F an's Magere, P an den Wagen ~ (ihn empfindlich treffen) piquer q. au vif; an's Licht, die Sonne, den Tag, ⟍ an Tag ~ venir à être connu, se découvrir, percer; Das ist an den rechten Mann gekommen cela est tombé en de bonnes mains; dann kam es an einige Neuigkeiten puis on vint à parler de ..., l'entretien tomba sur ...; an die Reihe ~ avoir son tour, entrer en jeu; die Reihe kommt an mich c'est mon tour; scharf oder hart an ea. ~ (sich streitend zu Leibe rücken) s'attaquer vivement, se serrer de près, (handgemein werden) en venir aux mains; sie kamen hart an ea. la discussion fut très-vive; an J-s Stelle ~ remplacer q.; **auf**: auf einen Berg ~ parvenir au haut d'une ...; wenn es auf's Äußerste kommt à toute extrémité, au pis aller; auf die lange Bank ~ être ajourné indéfiniment; auf den Bau, auf die Festung ~ v. Bau 3; wie sind Sie darauf gekommen? (qu'est-ce) qui vous a donné cette idée?, F où avez-vous trouvé cela?; jetzt komme ich darauf je m'en souviens, cela me revient ...; ich kam auf den Einfall, den Gedanken, den Verdacht j'eus l'idée, il me vint l'idée, le soupçon; es (die Schuld) wird am Ende auf mich ~ on s'en prendra à moi, im Fallen wieder auf die Füße (oder Beine) ~ tomber debout ou sur ses pieds; wieder auf den Gaul ~: F remonter sur sa bête; im Gespräche auf et., J. ~ en venir à parler de qc., q., arriver à qc.; das Gespräch kam auf die Politik, oft: la conversation tourna du côté de la politique; plötzlich auf et. Anderes ~, oft: se rabattre sur qc.; J-m unvermuthet auf (oder über) den Hals ~: F tomber sur les bras de q. (v. Hals 2 f); v. Hund 2 zu 1 b; es kommt soviel auf Jeden il y en a tant par tête; J-m auf den Kopf ~: F frotter les oreilles à q.; F komm' ich auf meinen Kopf, ... si j'en prends la ferme résolution, ...; auf seine Kosten, zu s-m Preise ~ faire ses frais, rentrer dans son argent; auf die Nachwelt ~ passer à la postérité; ich kann nicht wieder auf den Namen ~ (mich darauf besinnen) je ne puis me rappeler ce nom, ce nom m'échappe; ich kam auf die Schule on me mit à l'école; wieder auf die alten Sprünge ~ retomber dans son péché; einer Sache auf die Spur ~ découvrir (la piste de) ou éventer qc.; wieder auf den Weg ~ retrouver (ou regagner) le ...; auf die Welt ~ venir au monde, naître; et. nicht auf sich ~ lassen se défendre de qc.; auf J. nichts ~ lassen prendre fait et cause pour q.; **aus**: aus den Bügeln ~ quitter les étriers; aus der Fassung ~ v. fassen V. B. 2; friedlich aus ea. ~ se quitter en paix, terminer une affaire à l'amiable; aus dem Gedränge ~ sortir de la presse, *fig.* sortir d'embarras; Das ist mir aus den Gedanken, aus dem Sinn gekommen cela m'est sorti de l'esprit; Das kommt mir nicht aus dem Sinn il faut toujours que

je pense à cela; noch gut aus einem schlimmen Handel ~ se tirer heureusement d'une méchante affaire; er kommt nie aus dem Hause il ne sort jamais, il ne bouge de chez lui; der Wunsch kommt aus dem Herzen ... part du cœur; aus der Mode ~ passer de mode; aus der Noth ~ sortir d'embarras; aus dem Regen in die Traufe ~ v. Regen; aus den Schulden ~ se débarrasser de ses dettes; dieser Fluß kommt aus dem See ... s'écoule d'un lac; die Sache kommt nicht aus (od. von) der Stelle ... n'avance pas ou a de la peine à marcher; ♪ aus dem Takte ~ rompre la mesure; prov. aus J-m oder et. nicht ~ können = nicht klug (v. bs 4) w. können; **außer:** v. bs 1c; v. Athem 1; **durch:** durch eine Stadt ~ passer par ..., traverser; (bibl.) wehe dem Menschen, durch welchen Ärgerniß kommt malheur à celui qui cause du scandale; **für:** für et. ~ (Anglizism) venir chercher qc.; ist et. für mich gekommen? y a-t-il quelque chose pour moi?; **hinter:** hinter dem U kommt das V le V vient après l'U; hinter die Sache, J-s Schliche, ein Geheimniß ~ v. hinter I. 2 zu 1b; hinter die Wahrheit ~ découvrir (ou parvenir à savoir) la ...; **in:** in einer Kutsche ~ arriver en voiture; in et. (ac.) ~, meist: entrer dans ou en ..., zB. in die Lehre ~ entrer en apprentissage; es ist mir nicht in den Sinn gekommen, oft: il ne m'est pas entré (ou tombé) dans l'esprit; in's Spiel, in Zorn ~ entrer en jeu, en colère; v. An-schlag 7; in Ausruf ~ (schwz.) = öffentlich verkauft w. (v. verkaufen); v. Be-tracht 1; in Bewegung ~ être mis en mouvement, commencer à se mouvoir; in die Brüche ~: a) (vgl. Bruch 2g) être condamné à l'amende, b) *fig.* etwa: ne pas réussir; ist er einmal in's Erzählen gekommen, so hört er für's Erste nicht wieder auf une fois en train de raconter, il ne s'arrête pas si tôt; die Garde ist nicht in's Feuer gekommen ... n'a pas donné ou n'a pas été engagée; zum ersten Male in's Feuer ~ voir le feu pour la première fois; v. Gang 5; in Gant ~ provS. = Bankero'tt machen; v. Ge-dränge 2; in Gefahr ~ être exposé au danger; in's Gerede, P in der Leute Mäuler ~ faire parler de soi; bei J-m wieder in Gunst ~ rentrer en faveur (ou se rétablir) auprès de q.; in andere Hände ~ passer en d'autres mains; über et. in's Klare oder in's Reine ~ tirer qc. au clair, démêler qc. (v. klar II. 2); in Konku'rs ~ (österr.) = Bankero'tt machen; in's Lachen, Weinen ~, oft: se mettre à rire, à pleurer; in die Schule ~: a) se rendre à l'école, b) entrer (ou être mis) à l'école; wieder in den Sinn ~ repasser dans la tête, revenir à la mémoire; J-m in den Weg, in die Quere, in den Wurf ~ se trouver sur le chemin de q., traverser q. dans ses desseins; Pique't, Trik-trak: in des Gegners Feld ~ passer au retour; **mit:** mit Gewehren rc. ~ venir armé(s) de fusils; mit der Eisenbahn ~ arriver par le ...; er war mit keinem Fuße dahin gekommen il n'y avait pas mis le pied; immer mit den alten Geschichten ~ raconter (ou F rabâcher) continuellement les ...; kommst Du mir schon wieder mit der Geschichte? viens-tu encore me rompre la tête de cette ...?; ihre Freundin sollte ihr damit ~ elle voulait voir venir son amie; im Gespräche mit et. ~ mettre qc. sur le tapis; **nach:** nach Hause ~ rentrer; sind Sie gut nach Hause gekommen? êtes-vous rentré(s) sans encombre?, vous êtes-vous bien trouvé(s) de votre retour?; ~ Sie gut nach Hause! Dieu vous conduise!, arrivez à bon port!, bon retour chez vous!; ich bin nach Seku'nda gekommen: a) allgemein: je suis entré en seconde, b) wenn es sich um ein Vorrücken in die obere Klasse handelt: je suis monté (ou j'ai passé) en seconde; diese Sträflinge sind nach Cayenne gekommen ... ont été envoyés à Cayenne; es kommt Nichts danach (hat keine Wirkung, keinen Erfolg) ce sera sans effet, cela n'aura pas de suites; **über:** über J-s Schwelle ~ passer le seuil de la porte de q.; ihr Blut komme über ihn! puisse leur sang retomber sur lui!; der böse Geist, die Furcht rc. kam über ihn ... s'empara de lui; keine Klage kommt über seine Lippen il ne profère pas une plainte; es ist noch kein Tropfen über meine Lippen gekommen je n'ai pas encore bu une seule goutte; dieser Schüler kommt über die Anderen, sie ~ unter ihn ... sera placé au-dessus des autres, ils seront placés au-dessous de lui; über J. ~: F tomber sur le dos de q., faire main basse sur q.; **um:** um et. (das man besitzt) ~ perdre qc.; um et. (in dessen Besitz man erst gelangen soll, zB.) um eine Stelle ~ manquer qc., une place; Sie werden um die Kosten ~ vous en serez pour vos frais; um's Leben ~ périr, être tué, durch e-n Unfall, auch: se tuer; **unter:** J-m nie wieder unter die Augen ~ ne plus se présenter devant les yeux de q.; J-m unter die Hände ~ tomber entre les mains de q.; wehe ihm, wenn er mir je wieder unter die Hände kommt! bisweilen: F si je le rattrape!; unter Leute ~ sortir, voir du monde; unter die Leute ~ se savoir, être divulgué; Das kommt unter eine andere Rubri'k c'est une question à part; **von:** Das kommt von guter Hand oder aus guter Quelle cela part de bonne main; von J-m ~ sortir (ou venir) de chez q.; Das kommt vom Blute c'est le sang; F so etwas kommt von so 'was, etwa: voilà ce que c'est; vom Dienste, von s-r Stelle ~ perdre sa place; vom Flecke, von der Stelle ~ avancer; von Kräften, von Sinnen ~ perdre ses forces, le sens ou la tête; der Rock kommt mir nicht vom Leibe je ne quitte pas cet habit; man kann nicht von ihm (los-)~ on a de la peine à le quitter; um kurz von der Sache (los) zu ~ pour sortir vite d'embarras, pour le faire court; er kommt mir nicht von der Seite il ne me quitte jamais ou pas plus que mon ombre; etwas von Weitem ~ sehen, bisw.: F sentir qc. d'une lieue; ⚔ v. der Wache ~ descendre la garde; ⚓ der Wind kommt v. Westen (v. Steuerbord) le vent est à l'ouest (dépend du tribord); **vor:** J-m nicht wieder vor Augen ~ ne plus paraître devant les yeux de q.; vor Gott ~ (selig werden) gagner le ciel; man kann nicht vor ihn ~ il est d'un abord difficile; vor den Richter ~ comparaître devant ...; der Braten kam vor der Suppe, während doch überall die Suppe vor den Braten kommt (gehört) le rôti fut servi avant le potage, tandis que partout le potage doit précéder le rôti; vor J-m ~ précéder (ou devancer) q.; **zu:** er kommt immer zu mir, wenn ... (wendet sich an mich) il vient toujours me trouver quand ...; ich bin zu der Ansicht, zu dem Glauben gekommen, daß ... j'en suis venu à me persuader que ...; zu Athem ~ reprendre haleine, respirer; v. Aus-lage 1; zur Besinnung ~ v. be-sinnen III.; wieder zu sich ~ reprendre ses esprits, revenir à soi, rappeler ses esprits; wenn's zum Bezahlen (zum Kriege) kommt quand il s'agit de payer (si la guerre éclate); wie komme ich zu der Ehre? d'où me vient cet honneur?; v. Fall 2 zu 1a; wieder zu Gnaden ~ rentrer en grâce; wieder zu Gelde, zu Vermögen ~ réparer ses affaires; wie sind Sie zu diesem Gelde gekommen? comment avez-vous eu (ou vous êtes-vous procuré) cet ...?; Das wird Dir zu Hause ~ v. Haus 2 zu Ende; zu e-r hervorragenden Stellung im Staatsdienste, zum Ziele ~ arriver aux affaires, à ses fins, parvenir; zu Nichts ~ n'arriver (ou ne réussir) à rien; zu Etwas ~ (parvenir à) obtenir qc., arriver, percer; ich bin wohlfeil dazu gekommen je l'ai eu à bon marché; wieder zu Kräften ~ réparer (ou reprendre) ses forces; zu e-r Krankheit ~ tomber malade, gagner une maladie; zu J-m ~, oft: venir trouver q.; komme ich erst zum (od. in's) Liegen, so ... une fois alité, je ...; zu Niemandem ~ ne voir personne; Das ist mir zu Ohren gekommen la chose est arrivé à ma connaissance, le bruit est arrivé à mes oreilles, aber: als mir die Sache zu Ohren kam, meist: lorsque j'appris la chose arriver aux oreilles de q.; es kommt mir zu Ohren, daß ..., oft: il me revient que ..., j'entends dire que ...; mit et. zu Stande oder zu Ende, ↘ zu Rande ~ venir à bout de qc.; J-m zu Statten, zu Gute ~ profiter à qc.; die Ehre davon kommt uns zu Statten oder zu Gute ... en retombe sur nous (v. gut II. 5); wieder zur Vernunft, zu Verstande ~ rentrer dans son bon sens, revenir à la raison; kommen wir gleich zur Sache! allons droit au fait!; zu Schaden ~ se blesser, se faire du mal; es kam zu Schlägen on en vint aux coups; zu Tode ~ périr; wieder zu J-m ~ rejoindre q.; seine Unschuld ist zu Tage gekommen ... a été reconnue; J. zu Worte ~ lassen laisser parler q.; wie ~ Sie dazu, mir zu drohen? comment pouvez-vous ..., de quoi vous avisez-vous de ...?; ♪ dieser Sänger kommt bis zum hohen C ... monte jusqu'à l'ut. — II. *verbe actif* burschikos: ich komme Dir Einen oder 'was, etwa: à ta santé!; v. Blume 2h. — III. **K.de(r)** *substantif masculin* ㉔ die Gehenden und die K~den les allants et les venants. — IV. **K~** *substantif neutre* ㊵b. sans *pl.* venue *f*, arrivée *f*; das K~ und Gehen l'aller et le venir, le va-et-vient; beim K~ u. beim Gehen en allant et en revenant; es ist hier ein beständiges K~ und Gehen cet endroit est fort fréquenté.

Kommende (…) [lt.] *f* ⑮ commende; eine Pfründe als ~ geben commender ...

kommensurabel ⚘ (…) [lt.] *a.* ㉔ math. commensurable.

Kommensurabilität ⚘ (…) [lt] *f* ⑭ sans *pl.* math. commensurabilité.

Komment ? (pron. française) [fr.] *m* ㊱ burschikos: usages *pl.*, coutumes *f/pl.* (de la vie) des étudiants, (code des) coutumes universitaires.

Komment-..., komment-... (v. Komment) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~los** *a.* contraire aux usages (de la vie des étudiants), inconvenant; **~mäßig** *a.* selon les usages (de la vie des étudiants); **~reiten** *n*, etwa: observation *f* pénible des usages; **~widrig** *a.* contre les usages.

Kommentar (…) [lt.] *m* ㊳ (*pl.* auch: ...ta'ri-en) commentaire, ⚘ hypomnème.

Kommentator (…) [lt.] *m* ㊸ commentateur.

Komment(h)ur (…) *m* ㊳ v. Komt(h)ur.

kommenti(e)ren (…) [lt.] *v/a.* ㉑a. commenter, illustrer.

Kommers *m, sg.* ㉖, *pl.* ㊻, **Kommersch** *m* ㊳ (…) [lt.] burschikos: banquet d'étudiants.

Kommers-Buch (…) *n* ㉟ recueil *m* de chants d'étudiants, livre *m* de commers.

kommers(ch)i(e)ren (…) [Komme'rs] *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. burschikos: banqueter. [*m.*

Kommerz ⊛ (…) [lt.] *n* (*m*) ㊳ commerce

kommerzi-ell (…) [lt.] *a.* ㉔ commercial.

Kommerzi-en-Rath (…) *m* ㉛ als Titel: conseiller de commerce; als Amt: membre d'une chambre de commerce.

Kommet (…) v. Kummet.

Kommilitone (…) [lt.] *m* ㊷ condisciple, camarade. [Kassi'nen-Thee

Kommini ⊛ (…) [brasil.] *m* ㊱ =

Kommis ⊛ ? (…, pron. fr.) [fr.] *m. inv.* (*pl.* pron. ...i'sse) commis d'une maison de commerce, commis marchand.

Kommis-... (…, v. Kommis) in Zssg. mit *s.* meist: ... de commis, zB. **~gehalt** *n* salaire *m* de commis.

Kommiß ⚔ (…) [lt.] *m* (*n*) ㊳ (*gé.* ~sses rc.) = ~-anzug; als *a.* L de petite tenue.

Kommiß-... (…) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ I. meist: ... de soldat ou d'uniforme, zB. **~hemd** *n* (**~schuhe** *m/pl.*) chemise *f* (sou-

liers) de soldat ou d'uniforme. — II. Bſd. Fälle: ~anzug m (ant. Para'de-anzug) petite tenue f, tenue de caserne; ~bäcker m boulanger de garnison; ~bäckerei f manutention; ~brot n pain m de munition; ~brot-Niederlage f paneterie; ~brot-Ritter m (Sch, Räuber) iro. soldat, F tourlourou; ~flinte f fusil m de munition; ~gegenstände m/pl. effets de troupe ou d'équipement, a. effets de magasin ou de remplacement; ~hure P très-b. f femme à soldat, très-b. paillasse de corps-de-garde; ~kali'ber n calibre m d'ordonnance; ~kerl m F reître, troupier; ~rock m = ~anzug; ~vermögen n masse f, F la dot réglementaire.

Kommiſſar, Kommiſſär, beide: (◡◡¯) m Ⓢ oder Ⓢ, **Kommiſſarius** (◡◡¯◡◡) m Ⓢ (pl. ...a'ri-en) [lt.] commissaire; ⚔ auch: officier (ou membre) de l'intendance; Bei-ge-ordneter eines ~S, oft: sous-commissaire.

Kommiſſariat (◡◡-(◡)¯) [lt.] n Ⓢ commissariat m, bureau m des commissaires; ⚔: a) administration f (ou intendance f) des vivres; b) les membres m/pl. de l'intendance, les commissaires m/pl. des vivres.

kommiſſariſch (◡◡¯◡) [lt.] a. ㉔ u. bſd. adv. provisoire(ment), intérimaire.

Kommiſſion (◡◡(◡)¯) [lt.] f ㊾: a) (Auftrag) commission; ❀ in ~ en dépôt; F eine Nachricht in ~ nehmen colporter une nouvelle; b) (Ausſchuß) commission, comité m; einer ~ unterge-ordnete ~ sous-commission; geſchäftsführende ~ bureau m; die Mitglieder der ~ ernennen former le bureau; v. einem Abgeordneten-Hauſe erwählte ~ zur Unterſuchung v. Thatſachen enquête parlementaire.

Kommiſſionär (◡◡(◡)-¯) [lt.] m Ⓢ commissionnaire, ❀ auch: facteur.

Kommiſſions-... (◡◡(◡)¯...) in Zſſg. mit s. meiſt ❀ I. analog „Kommiſſio'n", zB. ~antrag m conclusion f de la commission; ~handel m (~haus n) commerce (maison f) de commission; ~lager n (dépôt m de) marchandises f/pl. en commission; ~rath m conseiller de commission; ~ſitzung f séance de la com. — II. Bſd. Fälle: ~arti'kel m (marchandise f en) consignation f; ~buch n livre m des commandes; ~büreau n bureau m de commission, cabinet m d'affaires; ⚔~b. für Stellvertreter bureau de remplacement; ~gebühr f provision, commission; ~geſchäft n maison f de commission; ~geſchäfte treiben faire la commission, le factage; ~ und Lombard-Geſchäft n bureau m de commission et de prêts sur titre; ~waaren f/pl. marchandises consignées.

kommiſſoriſch (◡◡¯◡) [lt.] a. ㉔ commissoire.

Kommiſſorium (◡◡¯◡◡) [lt.] n Ⓢ 1. lettres f/pl. par lesquelles on est chargé d'une commission, ou nommé commissaire, mission f. 2. (Sache, mit der man beauftragt wird) commission f. [mettant.

Kommittent (◡◡◡) [lt.] m Ⓢ com-

kommitti(e)ren (◡◡¯◡) [lt.] v/a. ㉑a. J. zu et. ~ commettre q. à (ou pour faire) qc., charger q. de qc.

kommlich, kömmlich, beide: (◡◡)[kommen] a. ㉔ (provS., bſd. ſchwz.) commode, (paſſend) convenable, opportun, (behaglich) confortable, (wünſchenswerth) désirable; ~er Menſch (mit dem leicht auszukommen iſt) homme m facile à vivre.

Kommlichkeit provS., bſd. ſchwz. (◡◡-) f ㊾ analog „kommlich": commodité; convenance, opportunité; comfort m.

Kömmling ↘ (◡◡) m Ⓢ (G.) qui vient, qui arrive; v. An-kömmling. [modat m.

Kommodat (◡-¯) [lt.] n Ⓢ drt. com-

Kommodatar (◡--¯) [lt.] m Ⓢ, ~in f ㊾ drt. commodataire s. [commodant.

Kommodator (◡-¯◡) [lt.] m ㊾ drt.

kommode (◡¯◡) [lt.] I. a. ㉔ commode (v. be-quem). — II. K~ f ㊾ commode (mit drei Schub-läden à trois tiroirs).

Kommodität (◡-◡¯) [lt.] f ㊾ = Be-quemlichkeit und Ab-tritt 3.

Kommodor(e) ⚓ (◡◡¯(◡)) [engl.] m Ⓢ u. Ⓢ (aber pl. ...ore) commodore; Flagge des ~S cornette f. [mode (v. Theil I.).

Kommodus (◡◡◡) npr.m. Ⓢ h.a. Com-

kommſt, kömmſt (◡) 2e pers. sing. du prés. de l'ind. de kommen.

kommt, kömmt (◡) 3e pers. sing. du prés. de l'ind. de kommen. [bſd. 1 g u. 3.

kommun (◡¯) [lt.] a. ㉔ = ge-mein,

kommunal (◡-¯) [lt.] a. ㉔ communal; die ſtädtiſche Gemeinde betreffend, auch: municipal.

Kommunal-..., kommunal-... (◡-¯...) in Zſſg. mit s. u. a. I. meiſt: ... communal a., zB. ~lehrer m instituteur communal; ~ſteuern f/pl., (öſterr.) ~umlage f impôts m/pl. communaux. — II. Bſd. Fälle: ~abgaben f/pl., ~beſteuerung f impôts m/pl. municipaux ou de la ville; ~garde f garde communale, mehr gbr. garde civique; ~gardi'ſt m soldat civique; ~landtag m diète communale, congrès m municipal; ~ſtändiſch a. concernant le conseil municipal ou l'état civil; ~weg m chemin communal ou vicinal. (Vgl. auch: Gemeinde-...)

Kommunarde ↑ (◡-◡◡) [fr.] m Ⓢ h.m. (auch 1871) communard, communeux.

Kommune ↑ (◡¯◡) [fr.] f Ⓢ 1. (Gemeinde) commune. 2. ↘ = Kommü'ne.

Kommune-... (◡¯◡...) in Zſſg. mit s., zB. ~bad n bain m commun.

Kommüne ↑ (◡¯◡) [fr.] f Ⓢ h.m. (zB. 1871 in Paris) Commune.

Kommüne-... (◡¯◡...) in Zſſg. mit s., zB. ~aufſtand m insurrection f de la Commune.

Kommunikant (◡-◡◡) [lt.] m Ⓢ 1. communiant. 2. ~en pl. (Wiedertäufer-Sekte) communicants.

Kommunikat (◡-◡¯) [lt.] n Ⓢ communication f par écrit (de la part d'une autorité); ~ an die Zeitungen communiqué m.

Kommunikation (◡---tss(◡)¯) [lt.] f ㊾ communication; die ~ hemmen, oft: intercepter la voie.

Kommunikations-... (◡---tss(◡)¯...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... de communication, zB. ~brücke f pont m de communication; ~gräben ⚔ m/pl. frt. tranchées f (ou boyaux) de com. — II. Bſd. Fälle: ~miniſter m (öſterr.), etwa: ministre des voies et communications; ~weg m chemin de com., auch: chemin vicinal ou de desserte.

Kommunion (◡-◡¯) [lt.] f ㊾ bſd. rl. communion. [sans pl. communisme.

Kommunismus * (◡-◡◡) [lt.] m inv.

Kommuniſt (◡-◡) [lt.] m Ⓢ: a) communiste; b) * communard, P partageur, partageux.

Kommuniſterei (◡-◡◡¯) f ㊾ etwa: idées pl. des communistes, communisme m. [niste.

kommuniſtiſch (◡-◡◡) [lt.] a. ㉔ commu-

kommunizi(e)ren (◡-◡◡) [lt.] ㉑a. I. v/a. 1. (mittheilen) communiquer. 2. rl. (das Abendmahl reichen) donner la communion à ... — II. v/n. (av. h.) rl. (zum Abendmahle gehen) communier. — III. K~ n ㊾b. sans pl. 1. communication f. 2. communion f.

Kommutator ⚡ (◡-¯◡) [lt.] m ㊾ phys. commutateur (v. Theil I.). [changer.

kommuti(e)ren ⚡ (◡-¯◡) [lt.] v/a. ㉑a.

Komnenos (◡¯◡) npr.m. inv. (oder pl. Komne'nen) h.a. Comnène (v. Theil I.).

Komödiant (--(◡)◡) [grch., mit lt. Form] m Ⓢ, ~in f ㊾ (meiſt mv.part): comédien(ne f) m, verächtlich: histrion.

Komödianten-... (--(◡)◡◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „Komödia'nt", zB. ~mani'er f manières pl. de comédien. — II. Bſd. Fälle: ~leben n vie f d'histrion, tours m/pl. de comédien; ~ſtreich m, bisw. histrionnade f; ~wirthſchaft f: a) restaurant m de comédiens; b) etwa: influence de comédiens, * histrion(n)erie.

komödiantenhaft (--(◡)◡◡◡), **komödiantiſch** (--(◡)◡◡) [grch.] a. ㉔ de comédien.

Komödiantenthum (--(◡)◡◡-) [grch.] n ㉕ sans pl. = Komödia'nten-leben.

Komödi-e (-◡◡◡) [grch.] f Ⓢ comédie, zB. ~ ſpielen jouer (ou donner) la comédie; die ~ (ant. Tragö'di-e) la comédie; die göttliche ~ (von Dante) la Divine(-)Comédie; ehm. weitS. = Schau-ſpiel.

Komödi-en-... (-¯◡◡...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... de comédie(s), zB. ~ſchreiber m auteur de comédies. — II. Bſd. Fälle: ~ſpiel n comédie f; ~ſymphoni'e f (Lss., Dramaturgie 26), etwa: musique accompagnant un drame; ~zettel m affiche f de comédie ou de spectacle, auch: programme.

komödi-enhaft (-◡◡◡◡), **komödiſch** ↘ (-◡◡) [grch.] a. ㉔ comédien, de comédie.

Komokladia ♀ (-◡◡◡◡) [grch.] f Ⓢ comocladie (Comocla'dia).

Komoren (-◡◡) npr. n/pl. inv. géogr. (Inſeln an der afrika'niſchen Küſte) les (îles f/pl.) Comores f/pl. [indiſches Kap) Comorin m.

Komorin (◡--) npr.n. Ⓢ géogr. (oſt-

Komorn (-◡) npr. n. Ⓢ géogr. (ungar. Stadt) Comorn m, Kœmœrn m.

Komos (¯◡) npr.m. inv. = Komus.

Kompagnie ↑ (◡◡¯, kŏme-pā-nī') [fr.] f ㊾ oder Ⓢ meiſt: compagnie, zB.: a) ❀ compagnie, société (ou association) de commerce; das Haus S. u. ~ (meiſt abr.: u. Co.) la maison S. et compagnie (abr. et Cie); in ~ treten s'associer (mit J-m à q.); b) ⚔ (ſtarke, vollzählige) ~ compagnie (forte, complète).

Kompagnie-..., kompagnie-... (◡◡¯..., v. Kompagnie) in Zſſg. mit s. u. adv. I. analog „Kompagnie", zB. ~chef (pron. fr.) m, ~inhaber m ⚔ chef (ou capitaine) de compagnie, cap. commandant; ~kolo'nne f colonne de compagnie; ~k. — formirt! colonne de comp. — marche!; ~kontra'kt ❀ m acte d'association; ~weiſe adv. par compagnies. — II. Bſd. Fälle: ~front ⚔ f: in ~fronten vorbei-marſchi'ren défiler par compagnies; Vorbei-marſch in ~fronten défilement m en colonnes par divisions à demi-distance; ~führer ⚔ m commandant de compagnie, officier qui remplit les fonctions de (ou qui remplace le) capitaine; ~gaſſe ⚔ f eines Lagers grande rue (comprise entre les files perpendiculaires d'une même compagnie); ~geſchäft ❀ n société f de commerce; ~handwerks-ſtätte ⚔ f atelier m de réparation; ~nummer ⚔ f lettre de compagnie, chiffre m de pompon; ~verpflegungs-liſte ⚔ f feuille de journées.

Kompagnon ❀ (pron. kŏme-pāne-yo'n) [fr.] m Ⓢ associé.

kompakt (◡◡) [lt.] a. ㉔ compacte (v. derb); ⚡ phys. rigide.

Kompaktat (◡◡¯) [lt.] n Ⓢ ou ㊾a. = Ver-trag; h.m. Prager oder böhmiſche ~en compactats m/pl.

Kompan (◡¯) v. Kumpan.

Kompanei(a) F (◡◡¯(◡) f inv. = Kompagnie. [bſd. gr. comparaison.

Komparation (◡-tss(◡)¯) [lt.] f ㊾

Komparations-... (◡-tss(◡)¯...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... de comparaison, zB. ~grade m/pl. gr. degrés de comp.

Komparativ (◡◡-¯) [lt.] I. m Ⓢ gr. comparatif. — II. k~ a. ㉔ comparatif.

Komparativ-... (◡◡-¯...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... comparatif a., zB. ~konjunktio'nen f/pl. gr. conjonctions comparatives.

Komparent (◡◡) [lt.] m Ⓢ, ~in f ㊾ drt. comparant(e f) m.

kompari(e)ren (◡◡¯◡) [lt.] I. v/a. ㉑a. gr. ein Wort ~ mettre un mot au comparatif et au superlatif. — II. K~ n ㊾b. sans pl. und **Kompari(e)rung** f ㊾ = Komparatio'n.

Kompaß (◡◡, ↘ ◡◡) [it. vom mittel-lt.; bz. urſpr. Mit-ſchritt] m Ⓢ 1. ⚓ boussole f, faſt nur ſeemänniſch: compas (de route ou de mer); hängender (krummer) ~ compas renversé (courbé ou à mâture); kleiner ſtehender ~ volet. 2. ast. Boussole f.

Kompaß-... (◡◡...) in Zſſg. mit s., meiſt ⚓

I. analog „Ko'mpaß", zB. ~büchse *f*, ~-mörser *m* mortier *m* (ou boîte *f*) du compas. — II. Bsd. Fälle: ~fabri'k ⊕ *f* cadrannerie; ~häuschen *n* habitacle *f* (*m*), gésole *f*; ~-hütchen *n* chape *f*, chapelle *f*; ~muschel *f* zo. sole (*O'strea pleurone'ctes*); ~nadel *f* aiguille aimantée ou de compas; ~rose *f* cadran *m* de boussole, rose des vents; ~-strich *m* rumb (ou aire *f*, erre *f*) de vent, trait de compas.

Kompe I. *m* = Kumpa'n, Ge-nosse. — II. ⊕ *f* Hüttenwesen: auge du bocard. [abrégé, succinct.

kompendiarisch [lt.] *a.* en

Kompendi-en-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~mensch (Sch., Räuber) homme qui ne fait qu'étudier les abrégés; ~schreiber *m* auteur d'abrégés.

kompendiös [lt.] *a.* compendieux, sommaire; v. Büchern: (inhalt-reich, mit kleinen Lettern gedruckt) compacte.

Kompendium [lt.] *n* oder abrégé *m*, auch: compendium *m*.

Kompensation (-tss) [lt.] *f* compensation.

Kompensations-... (-tss...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) compensation, compensatoire *a.*, zB. ~obje'kt *n* matière *f* à compensation. — II. Bsd. Fall: ~pen-del ⊕ *m* Mechanik, Uhrmacherei: (pendule) compensateur. [compensable.

kompensi(e)rbar [lt.] *a.*

kompensi(e)ren [lt.] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* (sich) ~ (se) compenser; v. aus-gleichen I. 2. — II. K~ *n* b. sans *pl.* u. **Kompensi(e)rung** *f* compensation *f.*

kompetent [lt.] I. *a.* drt. compétent; ~er Richter juge *m* compétent, ordinaire *m*; einen Proze'ß an den ~en Zivi'l-richter verweisen régler un procès (ou recevoir les parties) à l'ordinaire. — II. K~ *m* (Mitbewerber) compétiteur, concurrent.

Kompetenz [lt.] *f* 1. drt. (Zuständigkeit) compétence; zu Z-s ~ gehören, oft: être du domaine de q. 2. ce qui revient de droit à q., attribution; (Einkünfte) revenus *m/pl.* 3. (Mitbewerbung) concurrence, * compétition.

Kompetenz-..., kompetenz-... in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kompete'nz", zB. ~frage *f* question de compétence; ~ge-setz *n* loi *f* sur les compétences. — II. Bsd. Fälle: ~gesuch *n* (österr.) sollicitation *f*; ~-konfli'kt *m* contentieux administratif, drt. conflit d'attribution; ~pflichtig(er *m*) *a.* justiciable (*a. s/m.*); ~pflichtigkeit *f* justiciabilité; ~streit *m* drt. (zwischen zwei Gerichten) conflit (de juridiction). [compilation.

Kompilation (-tss) [lt.] *f*

Kompilator [lt.] *m* compilateur.

kompili(e)ren [lt.] *v/a.* a. compiler.

Komplement [lt.] *n* math. u. *gr.* complément *m*; *gr.* (das von einem *v.* oder einer *prp.* Regierte), auch: régime *m.*

Komplementär-Farben *f/pl.* phys. couleurs complémentaires.

komplet [lt.] I. *a.* = komple'tt. — II. K~ *n* rl. = Komple'te.

Komplete [lt.] *f* rl. (letztes Stunden-gebet) complies *pl.*

kompleti(e)ren [lt.] I. *v/a.* a. compléter. — II. K~ *n* b. sans *pl.* und **Kompleti(e)rung** *f* complétement *m.*

Kompletorium [lt.] *n* rl. = Komple'te.

komplet(t) [lt.] *a.* complet, entier.

Komplex [lt.] I. *m* ensemble, assemblage (v. In-begriff 2). — II. k~ *a.* 1. math. complexe. 2. (verwickelt) compliqué.

Komplexion [lt.] *f* complexion, tempérament *m.*

Kompliment [fr.] *n* 1. meist: compliment *m*, zB. ein ~ an Ihren Herrn Vater (faites bien) des compliments (ou dites) bien des choses) de ma part à monsieur votre ...; ich mache Ihnen mein ~ darüber (bezeuge Ihnen meine Hoch-achtung) je vous en fais mon compliment; den Damen ~e (Artigkeiten) machen od. F schneiden, reißen, drechseln dire des compliments (ou des galanteries) aux ...; keine ~e (Umstände) weiter! trève de compliments!; keine ~e machen être sans compliment, ne point faire de façons; Das sind leere ~e, bisw. façon de parler que cela, F c'est de l'eau bénite de cour; (österr.) mein ~!, etwa: j'ai l'honneur de vous saluer! — 2. Bsd. Fall: (Verbeugung) révérence *f*, salut *m.*

Komplimenten-... in Zssg. mit *s.* I. analog „Komplime'nt", zB. ~drechs-ler(in *f*) F *m*, ~dreher(in *f*) F *m* tourneur *m* (...euse *f*) de compliments. — II. Bsd. Fälle: ~macher(in *f*) *m* façonnier *m* (...ière *f*); ~reißer(in *f*) F *m*, ~-schneider(in *f*) F *m* (homme *m*) complimenteur *m*, (femme *f*) complimenteuse *f.*

Komplimenti(e)r-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~buch *n* livre *m* de civilité, als Buchtitel: *Civilité puérile* (*et honnête*), *Code m* (ou *Guide m*) *du Cérémonial*, *Le Savoir-vivre*; er hat Alberti's ~b. nicht studi'rt il n'a pas de savoir-vivre, F il n'a pas lu la Civilité puérile (et honnête); ~stückchen F *n* morceau *m* honteux.

komplimenti(e)ren [fr.] a. I. *v/a.* J. ~ complimenter (ou haranguer) q. — II. *v/n.* (*av.h.*) faire des compliments ou des façons. — III. sich ~ *v/réfl.* sich durch den Saal ~ traverser la salle en saluant à droite et à gauche; sich fast zu Tode ~, bisw. être dans des convulsions de civilité.

komplizi(e)ren [lt.] *v/a.* a. compliquer.

Komplot(t) [fr.] *n* ein ~ anzetteln oder schmieden former (ou tramer) un complot, ourdir une trame; J. mit in's ~ ziehen mettre q. dans le complot; das ~ entdecken, bisw. découvrir la mine.

komplot(t)i(e)ren [fr.] *v/n.* (*av. h.*) a. comploter.

Komponente [lt.] *f* phys., Mechanik: ~ einer Kraft, einer Schnelligkeit composante.

komponi(e)ren ♪ [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) a. composer (am Klaviere sur le piano); eine Messe &c. ~, auch: écrire (ou faire) ...; ein Lied ~ mettre ... en musique; neu ~ recomposer.

Komponi(e)r-Kunst ♪ *f* (art *m* de la) composition, tonotechnie.

Komponist ♪ [lt.] *m* compositeur (für Orche'ster-Instrume'nte instrumental), symphoniste; ~ eines großen Werkes, oft: maëstro; schlechter ~, bisw. composeur.

Komponium ♪ [lt.] *n* componium *m.* [*n/pl. inv.* composées.

Kompositen ⚘ oder [lt.]

Komposition (-tss) [lt.] *f* 1. ♪, ⊕ Malerei (Misch-metall) composition. 2. ⊕ = Hart-blei, Messing, To'mbak.

Kompositions-... (-tss...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de composition, zB. ~schule ♪ *f* école de comp. — II. Bsd. Fall: ~kerze *f* bougie paraffine-stéarique.

Komposit-Styl *m* arch. ordre composite. [posé *m.*

Kompositum [lt.] *n* *gr.* com-

Kompost [lt.] *m* 1. agr. (Menge-Dünger) compost. 2. prov.: a) = dicke Schaf-milch; b) (eingemachter Weißkohl) choucroute *f*; c) (milchweißer Bernstein) succin d'un blanc de lait; d) = Kompo'tt.

Kompost-... in Zssg. mit *s.* meist. ... de compost, zB. ~haufen *m* tas de compost.

Kompot(t) [fr.] *n* Kochkunst: mit Beibehaltung der Fruchtform: compote *f*, zu Muß gekocht: marmelade *f*; überhaupt in Zucker gekochtes Obst: confitures *f.*

Kompot(t)-... in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) compote(s), zB. ~bereitung *f* préparation des compotes. — II. Bsd. Fall ~schale *f* compotier *m.*

kompreß [lt.] *a.* serré; ⊕ typ. ~ffer Satz composition *f* non-interlignée.

Kompresse [lt.] *f* chir. compresse; gradui'rte ~ c. graduée; gefensterte ~ (mit einer Öffnung in der Mitte) c. fenêtrée; gespaltene ~ c. découpée; ~ hinter einem wunden Ohre oreillette; ~ aus Watte und Schwamm: spongiopiline; vét. ~ auf der Hals-ader eines Pferdes nach dem Aderlasse serre-cou *m.*

Kompressions-... in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) compression, zB. ~kraft *f* phys. force de compression; ~pumpe *f* phys. pompe à compression. — II. Bsd. Fälle: ~binde *f* chir. (bei Verletzung der Schläfen-Pulsader) bandage *m* solaire; ~feuerzeug *n* briquet *m* pneumatique ou à piston; ~röhre ⊕ *f* (aus Blei und Zinn) tuyau *m* repoussé, tuyau par compression; ~stock ⊕ *m* (auch chir.) garrot. [presseur.

Kompressor ⊕ [lt.] *m* com-

Kompressorium [lt.] *n* chir. compresseur *m.*

Kompromiß [lt.] *m*(*n*) compromis *m*, transaction *f*, (Schiedsspruch) arbitrage *m.*

Kompromiß-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~lust *f* envie de faire des transactions.

kompromisseln *v/n.* (*av. h.*) et *v/imp.* a. man (es) kompromisselt (Scherz), etwa: on a des velléités de transactions.

kompromitti(e)ren [lt.] *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* a. (sich) ~ (se) compromettre, mettre en compromis, (se) commettre; ~d compromettant. [comptabilité.

Komptabilität [fr.] *f*

Kom(p)toir , kŏme-tô'ʀe ou kône-tô'ʀe), auch: **Komto(i)r, Kontor** [fr.] alle: *n* oder bureau *m.*

Kom(p)toir-... (..., v. Komptoir) in Zssg. mit *s.* meist I. analog „Kom(p)to(i)r", zB. ~bote *m*, ~diener *m* garçon de bureau; ~wissenschaft *f* science du bureau. — II. Bsd. Fälle: ~gicht *f* path. = Schreib-krampf; ~ka-le'nder *m*: a) = Wand-kale'nder; b) mit einzelnen Blättern zum Abreißen calendrier américain.

Kom(p)to(i)rist, a. **Kontorist**, sämmtlich. (..., kŏme-tô-rĭ'ste ou kône...) *m* commis (aux écritures). [bsd. b.

Komst prov. *m* = Kompo'st 2,

Komter *m* a. = Komt(h)ur.

Komtesse [fr.] *f* 1. fille d'un comte; die ~ N. mademoiselle de N. 2. = Gräfin.

Komt(h)ur [v. lt. commenda'tor] *m* commandeur; bei den Malte'sern: bailli.

Komt(h)ur-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~kreuz *n* croix *f* de commandeur.

Komt(h)urei [Komthu'r] *f* commanderie (auch das Gebäude der ~); weltliche ~ commanderie séculière; ~ des Malte'ser-Ordens chambre prieurale; an Großmeister vergebene ~ chambre (ou commanderie) magistrale. [*n* oder v. Komptoir.

Komtoir (..., pron. kŏme-tô'ʀe ou kône...)

Komus *npr.m. inv.* myth. Comus (v. Theil I.).

Konak [türk.] *m* (Residenz) conac.

Koncha [grch.-lt.] *f* (*pl.* ...chä): a) zo. (Muschel); b) h.a. (römisches Maß) conque.

Konchi-Zimmet *m* conchi.

Koncho-ide [grch.] *f* math. conchoïde; zur ~ gehörig, oft: conchoïdal.

Konchyli-en [grch.] *f/pl.* zo. coquillages *m.*

Konchyli-en-Lehre *f* conchyliologie. [conchyliologiste, ...logue.

Konchyliolog [grch.] *m*

Kondensation (-tss) [lt.] *f* condensation.

Kondensations-... (-tss...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à) condensation, zB. ~dampf-maschi'ne ⊕ *f* machine à cond.;

~**kammer** *f* chm. chambre de cond.; ~**wasser** ⊖ *n* Dampfmaschine: eau *f* de cond.

Kondensator (◡◡‿◡) [lt.] *m* ㊸ ⊖ Dampfmasch.: condens(at)eur; phys. ~ der Elektrizitä't condenseur électrique. [condensable.

kondensi(e)rbar (◡◡‿◡) [lt.] *a.* ㉔ phys.

kondensi(e)ren (◡◡‿◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. phys., ⊖: condenser; kondensi'rte Milch lait *m* conservé. — II. K~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Kondensi(e)rung** *f* ㊾ condensation *f*.

Kondition (◡–tss(◡)‿) [lt.] *f* ㊾ meist: condition, zB.: a) (Bedingung) ✿ Waare, Bücher *rc.* auf ~ nehmen prendre ... en commission ou en dépôt; in lt. Form: die *condi'tio si'ne qua non* la condition sine qua non; b) (Dienst bei e-m Prinzipale) condition, mehr gbr. place, service *m*; in ~ treten entrer en service; ⊖ typ. ~ suchen offrir ses services pour la casse.

konditional (◡–tss(◡)–‿), **konditionell** (◡–tss(◡)–◡) [lt., fr.] I. *a.* ㉔ conditionnel. — II. K~ell ⚲ *n* ㊼ fr. *gr.* (mode *m*) conditionnel *m*; erstes (zweites) K~ell conditionnel présent (passé).

Konditional-... (◡–tss(◡)–‿...) in Zsg. mit *s.* meist: ... conditionnel *a.*, zB. ~**parti'kel** *f* *gr.* particule conditionnelle.

Konditionalis ⚲ (◡–tss(◡)–‿◡) [lt.] *m*, *sg. inv.*, *pl.* ...les *gr.* (mode) conditionnel.

Konditionell ⚲ (◡–tss(◡)–◡) [fr.] *n* ㊼ v. konditiona'l II.

konditioni(e)ren (◡–tss(◡)–‿◡) [lt.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) être en condition ou en service, être engagé; ⊖ typ. wo ~ Sie? où travaillez-vous? — II. *v/a.* ⊖ die Seide ~ (künstlich trocknen u. ihr Gewicht bestimmen) conditionner la ... — III. **konditioni'rt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. ✿ (v. e-r Bedingung abhängig) konditioni'rter Wechsel billet *m* conditionné. 2. mit *adv.* (so und so beschaffen) wohl konditioni'rt bien conditionné. — IV. K~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Konditioni(e)rung** *f* ㊾ der Seide conditionnement *m* ...

Konditor (◡‿◡) [lt.] *m* ㊸ (Zuckerbäcker) confiseur, (Kuchenbäcker) pâtissier, (Verfertiger von Eis) crémier-glacier, (Inhaber einer Konditorei), oft: cafetier, limonadier.

Konditor-... (◡‿◡...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de confiseur, zB. ~**laden** *m* magasin de confiseur. — II. Bsd. Fall: ~**waaren** *f/pl.* pâtisserie *sg.*; bonbons *m*, dragées.

Konditorei (◡––‿) [lt.] *f* ㊾ (Zuckerbäckerei) confiserie; bsd. (vornehmeres Kaffee-Haus) café *m*. [~... in Zsg. = Bei-leids-...

Kondolenz (◡–◡) [lt.] *f* ㊾ = Bei-leid;

kondoli(e)ren (◡–‿◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = Bei-leid (v. bs) bezeigen.

Kondom (◡◡) [so benannt nach dem Erfinder, einem Arzt] *m* ㊼ condom, auch: baudruche *f*, P capote *f* anglaise.

Kondor (◡◡) [span.] *m* ㊼ zo. = Greif 2.

Kondrusen (◡‿◡) *m/pl.* ㊲ h.a. (gallisches Volk) Condruses. [(secrètes) sur le personnel.

Konduiten-Liste (◡‿◡.◡◡) *f* ㊳ notes *pl.*

Kondukt (◡◡) [lt.] *m* ㊼ = Ge-leit; bsd. bei Leichenbegängnissen: convoi.

Kondukteur ⚲ (◡tē̃"rə) [fr.] *m* ㊽ (Bau-aufseher, Schaffner auf Posten *rc.*) conducteur, (bei Eisenbahnzügen) auch: homme d'équipe, agent; ~ der Briefpost courrier de la malle.

Konduktor (◡◡◡) [lt.] *m* ㊸ phys. conducteur d'électricité; ~en *pl.*, auch: armature *f/sg.*

Konein ⚲ (–◡‿) [lt.] *n* ㊼ sans *pl.* chm. conéine *f*, coni(ci)ne *f* (v. Theil I.).

Konein-Säure ⚲ (–◡‿.‿◡) *f* ㊳ chm. acide *m* conicique.

Konessi-Rinde ⚘ (–◡◡.◡◡) *f* ㊳ phm. conessi *m*, codagapale *m* (v. Theil I.).

Konfekt (◡◡) [lt.] *n* ㊼ confitures *f/pl.*; nasses ~ confitures liquides; (kleines Zucker-Gebäck) petits fours *m/pl.*; (Zuckerwerk) sucreries *f/pl.*; (Zuckermandeln) dragées *f/pl.*

Konfekt-... (◡◡...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**büchse** *f*, ~**schachtel** *f* drageoir *m*; ~**stein** *m* min. chm.: ⚲ dragées *f/pl.* de Tivoli.

Konfektion (◡◡tss(◡)‿) [lt.] *f* ㊾ confection.

Konfektions-... ✿ (◡◡tss(◡)‿...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de confection, zB. ~**arti'kel** *m/pl.*, ~**gegenstände** *m/pl.* objets (ou marchandises *f*) de conf., vêtements. — II. Bsd. Fälle: ~**geschäft** *n* magasin *m* de nouveautés, als Ladenschild auch: confection *f*; ~**waaren-Händler** *m* marchand de nouveautés.

Konferenz (◡◡◡) [lt.] *f* ㊾ conférence, (Besprechung) pourparler *m*, colloque *m*; ~ der Lehrer einer höheren Schule réunion (périodique) du personnel enseignant; Vorsitzender e-r ~, bisw. conférencier *m*; h.m. ~ von Poissy (1561) colloque *m* de Poissy.

Konferenz-... (◡◡◡...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Konfere'nz", zB. ~**insel** *f* géogr. île de la Conférence. — II. Bsd. Fall: ~**zimmer** *n* salle *f* des conférences ou du conseil, auch: salle de réunion (vgl. Konfere'nz); ~z. der Mönche parloir *m*.

konferi(e)ren (◡◡‿◡) [lt.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) conférer (mit I-m über etwas avec q. de qc.). — II. *v/a.* I-m ein Amt ~ (übertragen) conférer ...

Konferve ⚘ (◡◡◡) [lt.] *f* ㊳ conferve, mousse d'eau (*Confe'rva*), ~n(-Arten) *pl.* conferv(oïd)ées, confervacées; den ~n ähnlich conferviforme.

Konfession (◡◡(◡)‿) [lt.] *f* ㊾ (Augsburger) ~ confession (d'Augsbourg); evange'lische (katho'lische) ~ (Religion) communion évangélique (catholique); welcher ~ gehören Sie an? de quelle communion êtes-vous?

konfessionell (◡◡(◡)–◡) [lt.] *a.* ㉔ confessionnel.

Konfessions-..., **konfessions-...** (◡◡(◡)‿...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Konfessio'n", zB. ~**wechsel** *m* changement de communion. — II. Bsd. Fälle: ~**los** *a.* non-confessionnel (vgl. Simulta'n-...); ~**losigkeit** *f* non-confessionnalité; ~l. der Schule, bisw. laïcité ...; ~**schule** *f* école confessionnelle; ~**verwandte(r)** *m* coreligionnaire.

konfidenziell (◡–◡(◡)◡) [lt.] *a.* ㉔ confidentiel.

Konfirmand (◡◡◡) [lt.] *m* ㊷, ~**in** *f* ㊻ rl. enfant qui va faire sa première communion, catéchumène *s*.

Konfirmanden-... (◡◡◡...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de(s) catéchumène(s), zB. ~**zahl** *f* nombre *m* de catéchumènes. — II. Bsd. Fälle: ~**geistlicher** *m* prov. (sächsisch) = Kateche't; ~**unterricht** *m* bei den Katholiken: catéchisme, bei den Protestanten: instruction *f* des catéchumènes. (Vgl. auch: Konfirmatio'ns-..)

Konfirmation (◡◡–tss(◡)‿) [lt.] *f* ㊾ bsd. rl. confirmation, bei den Protestanten, auch: réception à la sainte Cène, première communion.

Konfirmations-... (◡◡–tss(◡)‿...) in Zsg. mit *s.* analog „Konfirmatio'n", zB. ~**schein** *m* certificat de confirmation ou de réception à la sainte Cène. (Vgl. auch: Konfirma'nden-...)

konfirmi(e)ren (◡◡‿◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. bsd. rl. confirmer, bei Protestanten, auch: recevoir à la sainte Cène; konfirmi'rt werden: kathol.: faire sa première communion, protest.: être confirmé, faire sa première communion, bisw. auch: être reçu à la sainte cène. [fiscable.

konfiszi(e)rbar (◡◡‿◡) [lt.] *a.* ㉔ con-

konfiszi(e)ren (◡◡‿◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. confisquer. — II. **konfiszi(e)rt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in der Bedeutung von ~ I. 2. *fig.* F (von verdächtigem Aussehen) konfiszi'rtes Gesicht figure *f* de contrebande ou de forçat; konfiszi'rter Kerl, bisw. homme *m* confisqué. — III. K~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Konfiszi(e)rung** *f* ㊾ confiscation *f*.

Konflikt (◡◡) [lt.] *m* ㊼ conflit, zB. in ~ gerathen entrer en conflit.

Konflikts-... (◡◡...) in Zsg. mit *s.* meist: ... de conflit, zB. ~**zeit** *f* temps *m* de conflit.

Konföderation (◡–◡–tss(◡)‿) [lt.] *f* ㊾ confédération.

konföderi(e)ren (◡–◡‿◡) [lt.] I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. se confédérer. — II. **Konföderi(e)rte(r)** *m* ㉔ confédéré.

konform (◡◡) [lt.] *a.* ㉔ conforme (mit I-m, et. à q., qc.), d'accord, *adv.* conformément; ~ gehen (sein) passer écritures conformes. [conformiste.

Konformer (◡◡◡) [engl.] *m* ㊸a. rl.

Konfrater (◡‿◡) [lt.] *m* ㊸a. (*pl.* Konfra'tres) confrère. [= konfronti(e)ren II.

Konfrontation (◡◡–tss(◡)‿) [lt.] *f* ㊾

konfronti(e)ren (◡◡‿◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. confronter (mit I-m avec q.). — II. K~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Konfronti(e)rung** *f* ㊾ confrontation *f*.

konfus (◡‿) [lt.] *a.* ㉔ v. Personen: confus, (außer Fassung) déconcerté, troublé, (zerstreut) distrait; ich werde ganz ~ ma tête se brouille, je n'y vois plus que du feu; von Sachen: (verworren) embrouillé; ~es Zeug oder Gerede discours *m* embrouillé, F fouillis *m*, brouillamini *m*. [wirrung.

Konfusion (◡–(◡)‿) [lt.] *f* ㊾ = Ver-

Konfusionarius F (◡–(◡)–‿(◡)◡) *m* ㊸,

Konfusions-Rath F (◡–(◡)‿.‿) *m* ㉛ (esprit) brouillon, esprit confus.

Konfuzianismus (◡–(◡)–◡◡) *m* ㊸ doctrine *f* (ou religion *f*) de Confucius, confucianisme.

konfuzisch (◡‿◡) *a.* ㉔ de Confucius.

Konfuzius (◡‿(◡)◡) *npr.m.* ㊼ Confucius (v. Theil I.). [Blut-andrang.

Kongestion (◡gh◡(◡)‿) [lt.] *f* ㊾ =

Kongius (◡gh◡◡) [lt.] *m* ㊼ h.a. (Flüssigkeitsmaß) conge; Gefäß, das einen ~ enthält u. Münze, welche ein solches Gefäß darstellt congiaire.

Konglomerat ⚲ (◡–◡‿) [lt.] *n* ㊳ Geologie, min.: conglomérat *m*, agglomérat *m*, intrit *m*.

Kongo (◡–) *npr.* ㊼ géogr.: 1. *n*: a) ~ (Land in Nieder-Guinea) le Congo; b) (Stadt) Congo *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Congolan(e *f*) *m*. 2. *m*: der ~ (Fluß) le Congo.

Kongo-... (◡–...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... du Congo, zB. ~**kaffer** *m* Cafre du Congo. — II. Bsd. Fall: ~**thee** ✿ *m* (aus China) congo.

kongreganistisch (◡––◡◡) [lt.] *a.* ㉔ congréganiste. [congrégation.

Kongregation (◡––tss(◡)‿) [lt.] *f* ㊾

Kongregationalist (◡––tss(◡)––◡) [lt.] *m* ㊷ congrégation(n)aliste.

Kongreß (◡◡) [lt.] *m* ㊳ congrès; Wiener ~ congrès de Vienne.

Kongreß-... (◡◡...) in Zsg. mit *s.* meist ... du (ou de) congrès, zB. ~**mitglied** *n* membre *m* du congrès. [grès.

kongreßlich ↘ (◡◡◡) [lt.] *a.* ㉔ du con-

Kongreve (◡‿◡, oder engl. ◡–: ...grîve) [engl.] *npr.m.* ㊼ Congrève; ⊖ typ. ~'scher Druck impression *f* à la Congrève; ⚔ Feuerwerk.: ~'sche Rake'ten fusées *f/pl.* à la Congrève, congrèves *f/pl.*

kongru-ent ⚲ (◡–◡) [lt.] *a.* ㉔ math. coïncident, égal (de manière à coïncider, à pouvoir se superposer exactement); Arithmetik: ~e Zahlen nombres *m/pl.* congrus.

Kongru-enz ⚲ (◡–◡) [lt.] *f* ㊾ math. coïncidence, égalité; in der Ana'lysis bisw. congruence. [h.) ㉑a. math. coïncider.

kongrui(e)ren ⚲ (◡–‿◡) [lt.] *v/n.* (*av.*

Koni-eh (‿◡–) *npr.n.* ㊼ géogr. (Stadt in Klein-Asien) Conieh *m*, Cogni *m*. [abiétinée.

Konifere ⚘ (–◡‿◡) [lt.] *f* ㊳ conifère *m*,

König (‿◡) [a/d. chuning v. chunni Geschlecht; bz. Haupt des Geschlechtes] *m* ㊳ (als Titel vor *npr.* oft ohne *art.* u. auch im *gé.* ~) (v. Königin, bsd. Art.) 1. meist: **roi**, zB.: a) (Herrscher e-s Königreiches, ↘ a. von Fürstinnen) er wurde zum ~e ausgerufen il fut proclamé roi; ~ von Frankreich (der Franzo'sen) roi de France (des Français); ~ von Portugal roi de Portugal; (der) ~ Karl le roi Charles; im Namen des ~s de par le (ou par ordre du) roi; *fig.* der ~ der ~e (Gott) le roi des rois; *prv.* froh wie ein ~ heureux comme un roi; b) (oberster Gebieter in einem

Kreise) die ~e der Bühne les rois de la scène; c) (etwas in seiner Art Vorzügliches, von Personen, Thieren und Dingen) ~ der Dichter, ~ der Thiere roi (ou prince) des poètes, des animaux; *prv.* v. blind II.; (der beste Schütz beim Königs-, Vogelschießen) roi des arquebusiers, de l'oiseau; Alchemie: ~ der Meta'lle (Gold) roi des métaux; d) der Gewinner beim Spiele, der durch's Loos erwählte Gebieter bei einem Feste, zB. beim Bohnenfeste: roi de la fève; e) (gefeiertste Person) ~ des Festes roi de la fête; f) Karten-, Schach-spiel: (Karte mit dem Bilde eines ~s, Schachfigur) roi; Piquetspiel: Terz vom ~e tierce de roi, alle vier ~e quatorze de roi; g) *prv.*: die ~e h. einen weitreichenden Arm les rois ont le bras long ou les mains longues; auch der ~ ist ein Mensch le roi est homme comme un autre; des ~s Wille kehrt sich an kein Gesetz volonté de roi n'a loi; an eines ~s Hof ist Jeder selbst sein bester Freund à cour de roi chacun pour soi. — Bsd. Fälle. **2.** Zu 1 a: (bibl.) die heiligen drei ~e les (trois) mages (venus d'Orient). Zu 1 f: in manchen Spielen: (der an einem Spiele der Reihe nach nicht Theilnehmende) le mort; l'Hombre-spiel: alle vier ~e discorde *f*, drei ~e u. eine Dame in derselben Hand partie *f* carrée; Romestecq: zwei ~e double Rome *f*; Kegelspiel: den ~ werfen abattre la dame, Acht um den ~ huit quilles renvoyées autour de la dame; Billard zu Dreien: adversaire des deux autres joueurs. **3.** bisw. (spöttischer Titel: ~ (Erz-)Hasenfuß maître archipoltron. **4.** zo. ~ der Paradiesvögel = Königs-paradiesvogel. **5.** chm., ⊙ Metallurgie: (durch Schmelzen erhaltenes reines Metall) régule, grain d'essai, culot; Münze: (dickes Stück gegossenes Silber) lingot d'argent. **6.** ⚓ premier des traîneurs de bateaux. **7.** P très-b. rother ~ (Menstruatio'n) menstruation *f*, P rougets *pl.*

Königin (´◡◡) *f* (50) **1.** meist: **reine**, zB. ~ von Groß-Britannien reine de la Grande-Bretagne; ~ Mutter reine mère, ~ Wittwe reine douairière; *fig.* ~ der Frauen la reine des femmes; die ~ seines Herzens la reine (ou la dame) de son cœur; Schachspiel: [prs. ferz, Vezier, verwechselt mit fr. vierge] reine ou dame, e-n Bauern, wenn er in die letzte Reihe gerückt ist, zur ~ machen damer un pion. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** wenn das fr. *s.* ein *m* ist, zB. ~ des Tages (Sonne) roi *m* du jour; b) ⚘ ~ der Nacht cierge *m* (ou cactus *m*) à grandes fleurs (*Ce'reus sive Ca'ctus grandiflo'rus*); c) zo. v. Bienen-königin.

Königin-... (″◡◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**apfel** *m* verte reine *f*; ~**meta'll** ⊙ *n* Metallurgie: alliage *m* à la reine.

Königinhofer (´◡◡″◡)[Kœniginhof, böhm. Ort] I. *m* (20)a., ~**in** *f* (50) habitant(e *f*) *m* de Kœniginhof. — II. ~, **k**~ *a. inv.* bsd. ~ Handschrift (in 13 Sprachen) manuscrit *m* de Kœniginhof.

königisch (´◡◡) [König] *a.* (24) **1.** fast † ~ (gesinnt) royaliste; als *s.*: ein übertriebener K~er, oft: un ultra-royaliste. **2.** † = königlich; (bibl.) ein K~er un seigneur de la cour.

Königlein (´◡–) *n* (20)b. (*dim.* von König) **1.** verächtlich: roitelet *m*, roi *m* d'Yvetot, ↘ régule *m*. **2.** prov. [entstellt aus *cuniculus*] = Kani'nchen.

königlich (´◡◡) [König] *a.* (24) **1.** meist: royal, du (ou de) roi, zB.: a) (einem Könige gehörend, auf ihn bezüglich, von ihm ausgehend) ~e Armee armée *f* royale; das ~e Haus la maison royale; ☐ ~e Kunst art *m* royal; ~e Macht puissance *f* royale; ~er Wille volonté *f* royale ou du roi; b) (in der Weise eines Königs) ~es Geschenk présent *m* royal ou de roi; ~es Herz cœur *m* de roi; ~ leben vivre royalement ou öfter en roi, comme un roi; sich ~ amüsi'ren s'amuser comme un roi, mener une vie princière. — Bsd. Fälle: **2.** ~es Lehen fief *m* régalien; ~ gesinnt royaliste: ~e Würde dignité royale, royauté (vgl. Hermeli'n-pelz). **3.** (ein König seiend) der ~e Sänger David le chanteur roi (ou le royal chanteur) ...; *fig.* ~er Dichter poète *m* sublime; das ~e Gestirn (Sonne) l'astre *m* roi; die ~e Eiche le chêne le roi des forêts, le chêne séculaire. [nières *pl.* royales.

Königlichkeit ↘ (´◡◡–) *f* (49) sans *pl.* ma-

König-reich (″◡´) [König]*n*(39) royaume *m* (Portugal, Preußen de Portugal, de Prusse); *fig.* nicht um ein ~ pas pour un empire.

Königs-..., königs-... (″◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „König u. königlich", zB. ~**bissen** *m* (v. e-m reizenden Mädchen) morceau de roi; ~**blau** *n* bleu *m* de roi; ~**burg** *f* château *m* royal; ~**china-rinde** ⚘ *f* quinquina *m* calisaya ou jaune royal (*Cortex Chi'næ re'gius* von *Cincho'na calisaya*); ~**diener** *m* serviteur du roi; ~**ente** *f* zo. canard *m* royal (*A'nas re'gia*); ~**farbe** *f* = ~blau; ~**farn** ⚘ *m* osmonde *f* (ou fougère *f*) royale (*Osmu'ndea rega'lis*); ~**gambi't** *n* (Schach) gambit *m* du roi; ~**geburts-tag** *m* anniversaire de la naissance du roi; als Feier dem entsprechend: fête *f* du roi; ~**grenadiere** ⚔ *m/pl.* grenadiers du roi; ~**gut** *n* effets *m/pl.* appartenants au roi; ~**holz** ⊙ *n* Drechslerei: bois *m* royal; ~**lieutenant** *m* lieutenant du roi; ~**macher** *m* (bsd. vom engl. Grafen Warwick) faiseur de rois; ~**stoß** *m* Billard: coup de roi; ~**straße** *f* rue royale; ~**wahl** *f* élection d'un roi; ~**woche** *f* h.m. (bei der jede Priva't-Fehde ruhen mußte) semaine le roi. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ader** *f* an. (veine) basilique, sous-cutanée interne (du bras) ou cubitale cutanée; ~**adler** *m* zo. = Kaiser-adler; ~**ammer** *f* zo. veuve à quatre brins, ✐ embérize royale (*Emberi'za re'gia*); ~**apfel** *m*: a) reinette *f*, parmain royal; b) = A'nanas; ~**bann** *m* = Blut-bann; ~**baum** ⚘ *m* hernandie *f*, hernandier (*Herna'ndia sono'ra*); ~**berg** *npr.n.* géogr. *ic.* v. bsd. Artikel; ~**binde** *f* bandeau *m* royal, diadème *m*; ~**birne** ⚘ *f* royale, superbe; ~**bisam** ⚘ *m* = po'lnischer Balsam (v. ds); ~**blume** ⚘ *f* = Päo'ni-e; ~**boden** *m* in Siebenbürgen, etwa: domaine royal, terrain du roi; ~**eider** *f* zo. eider *m* à tête grise (*Somate'ria specta'bilis*); ~**fels** *npr.n.* géogr. v. bsd. Artikel; ~**fisch** *m* zo. able de mer (*Pe'rca albu'rnus*); ~**fischer** *m* zo. = Eis-vogel; geschopfter ~fischer = Eis-vogel mit dem Hals-bande; ~**freund** *m* royaliste; ~**gatt** ⚓ *n* (auf holl. Schiffen) mortaise *f* où l'on met des boulets; ~**geier** *m* zo. = Geier-könig; ~**gelb** ⊙ *n* massicot *m*; ~**grab** *n* tombeau *m* royal; prächtiges äg. ~g. syringe *f*; ~**hase** *m* zo. = Kani'nchen; ~**heher** *m* zo. = Paradi'es-vogel; ~**jäger** *m* zo. (Art Eisvogel) martin-chasseur (*Dace'lo*); ~**karpfen** *m* zo. carpe *f* miroitée (*Cypri'nus rex cyprino'rum*); ~**kerze** ⚘ *f* molène, cierge *m* de Notre-Dame (*Verba'scum*); gemeine (oder geflügelte, wollige) ~k. molène officinale, bouillon-blanc *m*, P bonhomme *m* (*V. thapsus*); schwarze ~k. cierge *m* maudit; ~**kerzen-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* verbascé(e *s f/pl.*); ~**kora'lle** *f* zo. iside queue de cheval (*Isis hippu'ris*); ~**krabbe** *f* zo.: ✐ limule *m* polyphème (*Li'mulus polyphe'mus*); ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Acker-mennig; b) = po'lnischer Balsam (v. ds); c) = Alp-kraut; d) = ~kerze; ~**krone** *f*: a) couronne royale, diadème *m*; b) ⚘ fritillaire impériale ou royale (*Fritilla'ria imperia'lis*); c) zo. (Schnecke) papier *m* marbré (*Co'nus nebulo'sus*); ~**kümmel** ⚘ *m* ammi commun, daucus de Candie (*Ammi ma'jus*); ~**kupfer** ⊙ *n* régule *m* de cuivre; ~**lein** ⚘ *n* = gemeiner Flachs (v. ds); ~**lied** *n* hymne *m* en l'honneur du roi; ~**li'li-e** ⚘ *f* = ~krone b; ~**mantel** *m*: a) manteau royal; b) zo. (Muschel) manteau ducal (*O'strea pa'llium*); ~**mauer** *f*, etwa: la Kœnigsmauer (nom d'une rue honteuse à Berlin); ~**mord** *m*, ~**mörder** *m*, ~**mörderisch** *a.* régicide *a.* et *s.*; ~**nonne** *f* rl. royale; ~**papi'er** ✿ *n* papier *m* grand(-)raisin, royal(e *f*) *m*; h.a. papier épistolaire; ~**paradi'es-vogel** *m* zo. roi des oiseaux de paradis, ✐ manucode, monocéros (*Paradi'sea re'gia*); ~**partei'** *f* parti *m* royaliste; ~**pfirsche** *f*, ~**pflaume** *f* royale; ~**ratte** *f* zo. rat *m* de Pharaon (*Herpe'stes Ichneu'mon*); ~**rauch** ✿ *m* poudre *f* à parfumer; ~**rose** ⚘ *f* = Päo'ni-e; ~**sala't** ⚘ *m* royale *f* (*Lactu'ca sati'va*); ~**salbe** *f* phm. basilicon *m*, onguent *m* basilicum ou de poix et de cire, ong. suppuratif; ~**salbei'** ⚘ *m* = Edel-salbei; ~**schießen** *n* (grand) jeu *m* de l'arquebuse; ~**schlange** *f* zo.: a) roi *m* des serpents, devin *m*, empereur *m* (*Boa constri'ctor*); b) ✐ giboya *m* (*Boa abo'ma*); ~**schmaus** *m*: a) festin du roi; b) engS. repas en l'honneur du roi des arquebusiers; ~**schrot** ⊙ *m* royale *f*; ~**schuß** *m*: a) = ~schießen; b) (Schuß, durch den d. Schützenkönig wird) coup de roi; ~**sitz** *m*: a) siége royal, trône; b) résidence *f* royale; ~**sohn** *m* fils du (ou de) roi, prince, ehm. in Frankreich: fils de France; ~**stadt** *f*: a) ville royale, résidence d'un roi; b) als *npr.* id.; ~**stein** *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; ~**stuhl** *m* bei Rhense am Rhein (steinerner Bau in Form eines Stuhles, auf welchem der deutsche König nach der Wahl proklamirt wurde) id. (trône en pierre où l'on acclamait les rois d'Allemagne); ~**tag** *m* = Drei-königs-Tag; ~**tiger** *m* zo. tigre royal, grand tigre (*Felis ti'gris*); ~**tochter** *f* fille du roi, princesse (royale); ~**urlaub** ⚔ *m*: a) congé avec mise en disponibilité, accordé avant la fin des années de service actif; b) congé de semestre; ~**urlauber** ⚔ *m* = Dispositio'ns-urlauber; ~**vogel** *m* zo.: a) = ~paradies-vogel; b) grue *f* couronnée, oiseau royal, baléarique (*A'rdea pavo'nica*); ~**wasser** *n* chm. (eau *f*) régale *f*, ✐ acide *m* nitro-hydro-chlorique ou nitro-muriatique; Behandlung mit ~w., oft: régalisation *f*; ~**welle** ⊙ *f* Mühle: arbre *m* vertical du milieu; ~**würde** *f* dignité royale, royauté, bisw. *st.s.* couronne, diadème *m*.

Königsberg (″◡◡) *npr. n.* (56) géogr.: a) (bsd. pr. Stadt) Kœni(g)sberg *m*; b) (lothring. Dorf) Montroyal *m*.

Königsberger (″◡◡◡) I. *m* (20)a., ~**in** *f* (50) habitant(e *f*) *m* de Kœni(g)sberg, de Montroyal. — II. ~, **k**~ *a. inv.* de Kœni(g)sberg, de Montroyal. [berger II.

königsbergisch (″◡◡◡) *a.* (24) = Königs-

Königschaft (´◡–) *f* (49) sans *pl.* qualité de roi, dignité royale.

Königsfels (″◡◡) *npr.n. inv.* oder **Königstein** (″◡´) *npr.n.* (56) géogr. (elsäss. Dorf) Colroy-la-Roche *f*. [Festung) Kœnigstein.

Königstein (″◡´) *npr. m.* (56) géogr. (sächs.

Königthum (´◡–) *n* (28) **1.** royauté *f* (v. Gottes Gnaden de droit divin); weitS. principe *m* monarchique. **2.** ↘ = König-reich.

Koni-in ✐ (–◡´) [lt.] *n* (39) chm. = Konein.

konisch (´◡) [grch.] *a.* (24): **a)** conique, en cône, ✐ conoïde; b) ~ machen rendre conique, ⊙ donner du cône; ⊙: ~es Getriebe engrenage *m* d'angle, ~es Rad roue *f* (dentée) d'angle; c) ⚔ ~er Theil des Mausergewehres tronc *m* de cône.

Konit ✐ (–´) [grch.] *m* (51) min., Geologie: conite (v. Theil I.). [= Konein.

Konizin ✐ (–tss´) [lt.] *n* (39) chm.

Konjektur (´y◡″) [lt.] *f* (49) conjecture, supposition; phls.(vermuthende Auslegung) interprétation divinatoire.

Konjektural-... (´y◡–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... conjectural *a.*, zB. ~**politi'k** *f* politique conjecturale.

konjekturi(e)ren (´y◡–″◡), **konjizi(e)ren** (´y–″◡), beide: *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) (21)a. conjecturer. [*gr.* conjugaison.

Konjugation (´y––tss(◡)´) [lt.] *f* (49)

Konjugations-... (´y––tss(◡)″...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (la) conjugaison, zB. ~**tabe'lle** *f* tableau *m* de la conjugaison.

konjugi(e)rbar (´y–″–) [lt.] *a.* (24) *gr.* conjugable.

konjugi(e)ren (´y–″◡) [lt.] *v/a.* (21)a. *gr.* conjuguer; konjugi'rt w., meist: se conjuguer.

Konjunktion (´y◡tss(◡)″) [lt.] *f* (49) *gr.* und ast. conjonction.

konjunktional (⸗y⏑tss(⏑)⏑⸗), ...**nell** (⏑⸗) [lt.] *a.* ㉔ *gr.* conjonctionnel, conjonctif. [(mode) subjonctif.
Konjunktiv (⸗y⏑⸗) [lt.] *m* ㊼ *gr.*
Konjunktiv-... (⸗y⏑⸗...) in Zsg. mit *s.* meist: ... du subjonctif, zB. ~**flexio'n** *f* *gr.* flexion du subj.
Konjunktiva ⚘ (⸗y⏑⸗v⏑) [lt.] *f* ㊿ an. conjonctive, membrane conjonctivale.
konjunktivisch ⚘ (⸗y⏑⸗v⏑) [lt.] *a.* ㉔ en (ou avec le) subjonctif. [ture (auch ❀).
Konjunktur (⸗y⏑⸗) [lt.] *f* ㊾ conjonc-
konjunktur-gemäß (⸗y⏑⸗-⏑⸗) [lt.-dtsch.] *a.* ㉔ selon les conjonctures.
Konkaner (⸗⏑⏑) *m/pl.* ㊹a. h.a. (span. Volksstamm) Concaniens.
konkav (⸗⸗) [lt.] *a.* ㉔ concave; Münzkunde: ⚘ scyphate; ⊖ ein Stück Meta'll ~ schleifen chever ... (*ant.* konve'x).
Konkav-..., **konkav-...** (⸗⸗...) in Zsg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**konka'v** *a.* concavo-concave, biconcave; ~**konve'x** *a.* concave-convexe; ~**spiegel** *m* = Hohl-spiegel.
konkavo-konvex ⚘ (⸗⸗v-⸗v⸗) [lt.] *a.* ㉔ = konka'v-konve'x. [conclave *m.*
Konklave (⸗⸗v⏑) [lt.] *n* ㊺ sans *pl.*
Konklavist (⸗-v⸗) [lt.] *m* ㊿ conclaviste.
Konklusiv-... (⸗-⸗...) in Zsg. mit *s.* meist: ... conclusif *a.*, zB. ~**parti'kel** *f* *gr.* particule conclusive. [schluß 1.
Konklusum (⸗⸗⏑) [lt.] *n* ㊸ = Be-
Konkordanz (⸗⏑⸗) [lt.] I. *f* ㊾ **1.** (*pl.* auch ...i-en) concordance (auch alphabe'tisches Wörter-Regi'ster der Bibel). **2.** *gr.* accord *m.* — II. ⊖ *m* ㊿ (auch *f* wie ~ I.) typ. ~en *pl.* (zum Ausschließen der Zeilen ꝛc. dienende Füllstücke), etwa: cadrats.
Konkordanz-..., **konkordanz-...** (⸗⏑⸗...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Konkorda'nz", zB. ~**syste'm** ⊖ *n* typ. système *m* des cadrats. — II. Bsd. Fälle: ~**mäßig** *a.* conforme à la concordance, * concordantiel; ~**stücke** ⊖ *n/pl.* typ. = Konkorda'nzen (v. Konkorda'nz II.).
Konkordat (⸗⏑⸗) [lt.] *n* ㊸ rl. concordat *m*; auf das ~ bezüglich, bisw. concordataire, concordatiste; Staat, der ein ~ abgeschlossen hat, bisw.: État *m* concordataire.
Konkordater, F **Konkordätler**, beide: (⸗⏑⸗⏑) *m* ㊹a. concordataire.
Konkordia (⸗⸗⏑⏑) *npr.* et *n.d.b.f.* ㊻ und ㊿ Concorde; Kartenspiel: ~ (alle Stiche) machen faire boston.
Konkordi-en-Buch (⸗⸗⏑⏑-⸗) *n* ㊸, **-Formel** (⏑-⸗⏑) *f* ㊸ rl. formulaire *m* de concorde. [crétion *f.*
Konkrement ⚘ (⸗-⸗) [lt.] *n* ㊸ con-
konkret ⚘ (⸗⸗) [lt.] *a.* ㉔ *gr.*, phls. concret (auch *s/m.* das K~e) (*ant.* abstra'kt).
Konkretion ⚘ (⸗-tss(⏑)⸗) [lt.] *f* ㊾ bsd. Geologie: concré(ta)tion; ~en bilden se concrétionner; erdige ~en auf der Oberfläche des Ma'rmors patine *sg.*
Konkretual-Stand (⸗-⏑⸗-⸗) *m* ㊿ (bsd. österr. ⚔) = Effekti'v-(be)stand. [concret.
Konkretum (⸗⸗⏑) [lt.] *n* ㊸ *gr.* nom *m*
Konkubinat (⸗-⏑⸗) [lt.] *n* ㊸ = Kebs-ehe.
Konkubine (⸗-⸗⏑) [lt.] *f* ㊸ = Kebsweib. [rent, compétiteur.
Konkurrent (⸗⏑⸗) [lt.] *m* ㊿ concur-
Konkurrenz (⸗⏑⸗) [lt.] *f* ㊾ concurrence, concours *m*; J-m ~ machen faire concurrence à q., aller (ou courir) sur le marché de q.; ea. ~ machend, oft: concurremment; mit J-m in ~ stehen être en concurrence avec q.; außerhalb der ~, bisw. hors concours.
Konkurrenz-..., **konkurrenz-...** (⸗⏑⸗...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Konkurre'nz", zB. ~**ausschreiben** *n*, ~**ausschreibung** *f* mise *f* au concours; ~**fähig** *a.* capable de soutenir la concurrence; ~**preise** *m/pl.* prix de concurrence. — II. Bsd. Fall: ~**exa'men** *n*, ~**prüfung** *f* concours *m.*
konkurri(e)ren (⸗⏑⸗⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. um den Preis ~ concourir pour le prix.

Konkurs (⸗⸗) [lt.] I. *m*, *sg.* ㊽, *pl.* ㊻ **1.** ❀ (Bankbruch) faillite *f* ouverte (v. Bankerott II.); Kaufmann, dessen ~ durch Akko'rd beendigt ist failli concordataire. **2.** (das Konkurri'ren) concours. — II. **k~** *a.* (nur als Prädika't gbr.) ❀ sich k~ erklären se déclarer en état de faillite, déposer son bilan.
Konkurs-... (⸗⸗...) in Zsg. mit *s.* meist ❀ I. analog „Konku'rs", zB. ~**eröffnung** *f* drt. ouverture de la faillite; ~**ordnung** *f* législation (ou loi) sur les faillites. — II. Bsd. Fälle: ~**exa'men** *n* = Konkurre'nz-prüfung; ~**gläubiger** *m* créancier du failli; ~**kommissä'r** *m* (österr.) = ~massen-Verwalter; ~**masse** *f* drt. actif *m* de la faillite; zur ~m. wieder einschießen faire rapporter à la masse; ~**massen-Vertreter** *m* oder ~**massen-Verwalter** *m* drt. syndic de faillite, représentant des créanciers; ~**prüfung** *f* = Konkurre'nz-prüfung; ~**verfahren** *n* procédé *m* en matière de faillites, aber auch einfach: la faillite. (Vgl. auch: Debi't-..., Gant-...) [*inv.*, *pl.* ...fi'fices) failli.
Konkursifex F *co.* (⸗⸗⏑⸗) [lt.] *m* (*sg.*
Konkussions-Zünder ⚔ (⸗⏑(⏑)⸗-⸗⏑) *m* ㊹a. Artillerie: fusée *f* à concussion.
Könleinit ⚘ (--⸗) [Kœnlein, der dies Minera'l zuerst fand] *m* ㊿ min. (Retinalith) kœnlite.
können (⸗⏑) [goth. kunnan wissen] *v/a.* und Hülfszeitwort (*prés.* ich kann, du kannst, er kann, wir ~ ꝛc.; *prés. du subj.* ich könne; *imparf. de l'ind.* ich konnte, altertümlich: kunnt, *du subj.* ich könnte; *part.p.* gekonnt, als Hülfsverb mit *inf.*: können). I. **Hülfsverb** mit daneben stehendem oder zu ergänzendem *inf.* **1. meist: pouvoir**, zB.: **a)** (im Stande sein) er kann gehen il peut (il est en état ou à même de) marcher; der Mensch kann denken ... peut (ou a la faculté de) penser; Das kann ich Ihnen nicht sagen je ne peux pas (je ne puis ou je ne saurais) vous le dire; warum bist Du nicht gekommen? — ich habe nicht gekonnt, ich habe nicht kommen ~ ...? je n'ai pu venir; ich kann nichts dazu (thun) je n'y puis rien, ou cela ne dépend pas de moi; **b)** (Möglichkeit) der Brief kann nicht vor Dienstag hier sein ... ne peut être ici (ou il est impossible que ... soit ici) avant mardi; es kann wohl heute noch schneien il se peut (ou il est possible) qu'il neige encore ...; er kann das Geld verloren haben il se peut qu'il ait perdu ...; Das kann wohl sein cela se peut, c'est dans les choses possibles; wenn es sein kann, oft: si faire se peut; Das kann nicht sein cela ne se peut pas, cela ne saurait être; ich habe ihm mißfallen ~ j'ai pu lui déplaire; **c)** (dürfen) er kann kommen il peut (il est libre de ou il lui est permis de) venir, qu'il vienne; man kann sich wohl zuweilen ein Vergnügen machen on peut bien se permettre quelquefois ...; **d)** (über sich gewinnen) er hat mich verrathen ~ il a pu me trahir; **e)** oft mit weggelassenem *inf.*, der aber bei v. der Bewegung im Französischen stets gegeben werden muß, zB. ich weiß, was Ihr könnt je sais ce que vous pouvez; er kann nicht auf(-stehen) il ne peut pas se lever; wir ~ nicht fort nous ne pouvons nous en aller; er kann nicht höher il ne peut s'élever plus haut; daher un-echte Zsg., wie ab-~: der Deckel kann ab ... peut être enlevé; wir ~ ihm nicht bei(-kommen) nous ne pouvons mettre la main sur lui; durch-~ pouvoir passer; v. fort-können; nicht von der Stelle ~ ne pas pouvoir bouger; Sie ~ nicht umhin, zu ... vous ne pouvez vous dispenser de ...; er kann nicht anders, als es thun il ne peut pas ne pas le faire; v. da-für 5; ⚘ wenn ich et. auf Dich (wirken) könnte si je pouvais quelque chose sur toi ou sur ton esprit; **f)** was ich kann (soviel nur immer möglich): laufe was Du (laufen) kannst cours le plus vite que tu pourras; er schrie was er konnte il criait de toutes ses forces; er schreibt so schnell als er kann il écrit aussi vite qu'il peut (écrire) ou on ne peut plus vite; **g)** *prv.* wer nicht kann, wie er will, muß wollen wie er kann quand on ne peut pas faire comme on veut, il faut faire comme on peut; wer kann, der will, und wer will, der kann auch qui peut il veut, qui veut il peut; der Mensch kann Alles vouloir, c'est pouvoir. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** er macht es so gut als er kann il fait de son mieux; Das ~ Sie leicht sagen cela vous est facile (ou cela ne vous coûte rien) à dire; hier könnte man sagen, oft: c'est le cas de dire; Das kann man sich leicht denken cela s'imagine aisément; müder ~ Sie nicht sn, als ich bin, oft: je vous défie d'être plus las que moi; wie kann ich?, oft: le moyen?; gleich schlafen (weinen) ~, oft: avoir le sommeil (la larme) facile; ~ Sie noch sehen? y voyez-vous encore?; hier kann ich sehen ici on voit clair; da könnte man Kano'nen losschießen, er würde nicht aufwachen on tirerait des coups de canon qu'il ne s'éveillerait pas; ich kann nichts dafür ce n'est pas ma faute. **Zu 1 b:** diese Krankheit kann einen tödtlichen Ausgang haben, bisw. ... est capable de le tuer; *prv.* es kann nicht Jeder glücklich sein il n'est pas donné à tout le monde d'aller à Corinthe. **Zu 1 c:** Sie ~ es glauben croyez-moi; man kann nicht Alles sagen, was wahr ist, oft: toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire; ⊖ typ. kann gedruckt werden bon à tirer. **Zu 1 e:** ich kann nicht anders je ne puis faire autrement, ou c'est plus fort que moi; von Pferden, ch. von gejagtem Wilde: nicht mehr (fort) ~, oft: se rendre; P von Männern: nicht (mehr) ~, bisw. n'être pas homme (n'avoir plus de sexe); P très-b. *el.* Der kann mir (hinten herum gehen) oder mich (am Arsch lecken) (die in Parenthesen stehenden Ausdrücke sind meist durch drei Punkte (...) zu bezeichnen) je me moque (ou F fiche) de lui, P qu'il aille se faire f... (foutre), *pfort* P il m'emmerde!, merde pour lui! — II. *verbe actif*: etwas ~ (so gelernt haben, daß man es anwenden kann) **savoir** qc.; er kann von Allem Etwas il sait un peu de tout; er kann gar nichts il ne sait ni A ni B; er kann mehrere Sprachen il sait (il parle ou possède) plusieurs ...; französisch ~ savoir le français; lesen ~: a) savoir lire, b) (nach ~ I.) pouvoir lire; es kann (Hülfsverb) Einer ganz gut Latei'n ~ und doch herzlich dumm sein on peut très-bien savoir le latin et ...; Niemand kann so gut als er eine Landparti'e arrangi'ren, oft: il n'a pas son pareil pour arranger ...; v. aus-wendig 2; Das kann ich prächtig je sais cela à merveille; hierzu passivisch: das **Gekonnte** wieder vergessen oublier ce qu'on savait déjà; F ich kann es ja (haben)! on en a les moyens! — III. **K~** *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I. u. II. pouvoir *m*, faculté *f*, possibilité *f*; savoir *m.*
Konnetabel † (⸗⏑⸗⏑) [fr.] *m* ㊹a. connétable (auch *f* Frau e-s ~s); Würde des ~s, bisw. connétablie *f.* [(v. Zusammen-hang).
Konnex (⸗⸗) [lt.] *m* ㊸ connexion *f*
Konnexion (⸗⸗(⏑)⸗) [lt.] *f* ㊾ **1.** = Konnex. **2.** ~en *pl.* (einflußreiche Bekanntschaften) relations influentes, protections.
Konnivenz (⸗-v⸗) [lt.] *f* ㊾ connivence.
konnivi(e)ren (⸗-v⸗⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. conniver (mit J-m avec q., zu et. à qc.).
Konnossement ❀ ⚓ (⸗⸗⏑⸗) [it.] *n* ㊸ connaissement *m*, (mittel-ländisch) police *f* de chargement.
Konnossements-Indossament ❀ ⚓ (⸗⸗⏑⸗,⸗⸗-⸗) *n* ㊸ drt. endos(sement *m*) *m* de connaissement.
Könobit (--⸗) [grch.] *m* ㊿ rl. cénobite.
Könobiten-... (--⸗⏑...) in Zsg. mit *s.* rl. I. meist: ... de cénobite, zB. ~**leben** *n* vie *f* de cénobite. — II. Bsd. Fälle: ~**haus** *n* cénobie *f*; ~**pri'or** *m* cénobiarque.
Kono-id ⚘ (-⏑⸗) [grch.] *n* ㊸ math. conoïde *m.* [5. sc. vor Chr.) Conon.
Konon (⸗⸗) *npr.m.* ㊿ (grch. Feldherr,

Konrad (⌣– od. ⌣⌣) [a/d. Chuonrât kühn an Rath] *n.d.b.m.* ⓢ Conrad(e).

Konradin (⌣––) *n.d.b.m.* ⓢ, ~e (⌣–ᴵᴵ⌣) *f* ⓢ Conradin(e *f*) *m.*

Konrads-Kraut (⌣-.ᴸ) *n* ⓢ = breit-blätteriges Hart-heu (v. de).

Konrektor (⌣⌣) [lt.] *m* ⓢ directeur-adjoint d'une école.

Konrektorat (⌣⌣–ᴵᴵ) [lt.] *n* ⓢ place *f* (fonction *f*) du directeur adjoint.

konsekri(e)ren (⌣–ᴵᴵ⌣) [lt.] rl. I. *v/a.* ⓢa. consacrer. — II. K~ *n* ⓢb. sans *pl.* consécration *f.*

Konsekutio (⌣–ᴵᴵtss(⌣)–) [lt.] *f inv.* ~ *te'mporum* concordance des temps.

Konsens (⌣⌣) [lt.] *m*, *sg.* ⓢ, *pl.* ⓢ consentement.

konsequent (⌣⌣) [lt.] *a.* ⓢ = folgerecht a: er ist nicht ~, bzw. il n'y a pas de suite dans sa conduite.

Konsequenz (⌣⌣) [lt.] *f* ⓢ 1. = Folgerichtigkeit. 2. = Folgerung (v. folgern II. *B.*).

Konsequenzen-... (⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**macher(in** *f*) *m*, ~**zieher(in** *f*) *m* celui (ou celle) qui tire des conséquences forcées des paroles d'autrui; ~**macherei** *f* penchant *m* à tirer des conséquences forcées.

Konservations-Brille (⌣⌣v-tss(⌣)ᴵᴵ.⌣⌣) *f* ⓢ conserves *pl.*

konservativ (⌣⌣v–ᴵᴵ) [lt.] I. *a.* ⓢ conservateur. — II. K~e(r) *m* ⓢ conservateur.

Konservativ-Liberale(r) (⌣⌣v⌣ᴵᴵ.-⌣ᴸ⌣) [lt.] *m* ⓢ conservateur libéral. [vateur.

Konservator (⌣⌣vᴵᴵ⌣) [lt.] *m* ⓢ conser-

Konservatorium (⌣⌣v–ᴵᴵ⌣⌣) [lt.] *n* ⓢ conservatoire *m* (für Musi'k de musique).

Konserve (⌣⌣v⌣) [lt.] *f* ⓢ (in Zucker Eingemachtes, ⚔ frt. Außenwerk, ⚓ Geleitschiff zc.) conserve.

konservi(e)ren (⌣⌣vᴵᴵ⌣) [lt.] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⓢa. (sich) ~ (se) conserver. — II. K~ *n* ⓢb. sans *pl.* u. **Konservi(e)rung** *f* ⓢ conservation *f*; Eisenb.: K~ des Holzes = Imprägnatio'n 2; K~ eines Muse'-ums zc. gardiennage *m.* [signateur.

Konsignant ⓢ (⌣⌣⌣) [lt.] *m* ⓢ con-

Konsignatär ⓢ (⌣⌣–ᴵᴵ) [lt.] *m* ⓢ consignataire.

Konsignation ⓢ ⚓ (⌣⌣-tss(⌣)ᴵᴵ) [lt.] *f* ⓢ Z-m Waaren in ~ senden envoyer à q. des marchandises en consignation, consigner des marchandises à q.

Konsignations-Waare ⓢ (⌣⌣-tss(⌣)ᴵᴵ.ᴸ⌣) *f* ⓢ (marchandise en) consignation; Einsender von ~n = Konsigna'nt.

konsigni(e)ren (⌣⌣ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/a.* ⓢa.: a) ⓢ consigner (des marchandises à q.); b) ⚔ die Truppen in den Kase'rnen ~ consigner les troupes.

konsilii(e)ren (⌣-(⌣)ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/a.* ⓢa. (Z-m den Rath geben, die Schule zc. zu verlassen) donner l'injonction de quitter l'école, &, renvoyer.

Konsilium (⌣ᴵᴵ⌣⌣) [lt.] *n* ⓢ conseil *m*; Universitä't: ihm wurde das *Consi'lium abe-u'ndi* ertheilt il reçut l'injonction de quitter l'université, &.

konsistent (⌣⌣⌣) [lt.] *a.* ⓢ consistant.

Konsistenz (⌣⌣⌣) [lt.] *f* ⓢ consistance; ~ des Flüssigen, der Salben, *a.* corps *m.*

Konsistorial-... (⌣⌣-(⌣)ᴵᴵ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... du (ou au) consistoire, zB. ~**präside'nt** *m* président du cons.; ~**rath** *m* conseiller au cons. — II. Bsd. Fälle: ~**bote** *m* appariteur; ~**mäßigkeit** *f* consistorialité; ~**sache** *f* affaire consistoriale; ~**vogel** *m* = Trut-hahn; ~**wähler** *m* bei den Juden électeur consistorial. [sistoire *m.*

Konsistorium (⌣⌣ᴵᴵ(⌣)⌣) [lt.] *n* ⓢ rl. con-

konskribi(e)ren ⚔ (⌣–ᴵᴵ⌣) [lt.] I. *v/a.* ⓢa. Truppen ~ lever ... (v. aus-heben I. 5). — II. **Konskribi(e)rte(r)** *m* ⓢ conscrit (v. Aus-gehobener unter aus-heben I. 5).

Konskription ⚔ (⌣⌣tss(⌣)ᴵᴵ) [lt.] *f* ⓢ conscription; zur ~ gehörig, bzw. conscriptif.

Konskriptions-..., konskriptions-... ⚔ (⌣⌣tss(⌣)ᴵᴵ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Konskriptio'n", zB. ~**frei** *a.* exempt de la conscription. — II. Bsd. Fälle: ~**pflichtig** *a.* sujet à la conscription, bzw. conscriptible; ~**pflichtige(r)** *m*, oft: conscriptionnaire.

Konsole (⌣ᴵᴵ⌣) [fr.] *f* ⓢ arch. console; ~ unter einer Figu'r tasseau *m*; ~ am Hauptgesimse modillon *m.*

Konsole-Gewehr ⚔ (⌣ᴵᴵ⌣.⌣ᴸ) *n* ⓢ (ehm. in der österr. Armee) fusil-Console *m.*

konsolidi(e)ren (⌣-⌣ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⓢa. (sich) ~ (se) consolider. — II. K~ *n* ⓢb. sans *pl.* u. **Konsolidi(e)rung** *f* ⓢ consolidation *f.* [solidés.

Konsols ⓢ (⌣ss⌣) [engl.] *pl. inv.* con-

Konsonant(⌣–⌣) [lt.] *m* ⓢ *gr.* consonne *f.*

Konsonanten-... (⌣–⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* *gr.* analog „Konsona'nt", zB. ~**geltung** *f* valeur d'une consonne; ~**verbindung** *f* combinaison (ou groupe *m*) de consonnes.

Konsonantismus (⌣–⌣⌣⌣) [lt.] *m* ⓢ, etwa: système de consonnes.

Konsonanz (⌣–⌣) [lt.] *f* ⓢ 1. accord *m*, consonnance. 2. Stenographie: consonnes *pl.* réunies ou immédiates.

konsoni(e)ren ♪ (⌣–ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ⓢa. s'accorder (v. zusammen-stimmen).

Konsorte (⌣⌣⌣) [lt.] *m* ⓢ drt. und oft *mv.part*: er und ~n lui et ses consorts.

Konsortial-... ⓢ (⌣⌣tss(⌣)ᴵᴵ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**betheiligung** *f* participation au syndicat; ~**geschäft** *n* syndicat *m.*

Konsorti-en-Partei (⌣⌣tss(⌣)⌣.⌣ᴸ) *f* ⓢ in Italien: consorterie.

Konsortium (⌣⌣tss(⌣)⌣) [lt.] *n* ⓢ association *f*, ⓢ société *f*, syndicat *m*; Mitglied e-s ~s, oft: syndicataire *m.* [ⓢa. conspirer.

konspiri(e)ren (⌣–ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.)

Konstabel ⚓ (⌣ᴵᴵ⌣) *m* ⓢa. maître canonnier.

Konstabels-... ⚓ (⌣ᴵᴵ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Konsta'bel", zB. ~**gatt** *n* soute *f* du maître canonnier; ~**mat** *m*: erster ~m. second maître canonnier. — II. Bsd. Fall: ~**kammer** *f*, auch **Konstabler-kammer** *f* sainte-barbe, gardiennerie; Kano'nen in der ~k. canons *m/pl.* de retraite.

Konstabler (⌣ᴵᴵ⌣) [engl.] *m* ⓢa. 1. (Polizist) constable, sergent de ville. 2. ⚓ = Konsta'bel.

konstant (⌣⌣) [lt.] I. *a.* ⓢ constant. — II. K~e *f* ⓢ math. (quantité) constante.

Konstantin (⌣⌣-) *npr.m.* ⓢ Constantin (v. Theil I.). [géogr. Constantinople *f.*

Konstantinopel (⌣⌣⌣ᴵᴵ⌣) *npr. n.* ⓢ

Konstantinopolitaner (⌣⌣⌣-⌣⌣ᴵᴵ⌣),

Konstantinopler (⌣⌣⌣ᴵᴵ⌣) I. *m* ⓢa., ~**in** *f* ⓢ habitant(e *f*) *m* de Constantinople, Constantinopolitain(e *f*) *m.* — II. ~, k~ *a. inv.* = konstantinopolita'nisch.

konstantinopolitanisch (⌣⌣⌣-⌣⌣ᴵᴵ⌣) *a.* ⓢ de Constantinople, constantinopolitain.

Konstantius (⌣⌣tss(⌣)⌣) *npr.m. inv.* = Ko'nstanz II.

Konstanz (⌣⌣) I. *npr.n. inv.* géogr. (St. am Bodensee) Constance *f.* — II. *n.d.b.m. inv.*, ~e (⌣⌣⌣) *f* ⓢ Constance *m* et *f.*

Konstanzia-Wein ⓢ (⌣⌣(⌣)-.ᴸ) *m* ⓢ (Kapwein) du constance (= Kap-Konsta'nzia).

Konstapel ⚓ (⌣ᴵᴵ⌣) *m* ⓢa. = Konsta'bel.

konstati(e)ren (⌣⌣ᴵᴵ⌣) [lt.] I. *v/a.* ⓢa. constater, vérifier; auch: prendre acte de qc.; konstati'rte Thatsache, oft: fait *m* avéré. — II. K~ *n* ⓢb. sans *pl.* u. **Konstati(e)rung** *f* ⓢ constatation *f*, vérification *f.*

Konstellation (⌣⌣-tss(⌣)ᴵᴵ) [lt.] *f* ⓢ constellation.

konsterni(e)ren (⌣⌣ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/a.* ⓢa. consterner (v. bestürzt machen). [être sûr.

konsti(e)ren (⌣ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ⓢa.

konstitui(e)ren (⌣⌣⌣ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⓢa. (sich) ~ (se) constituer; ~de Versammlung assemblée *f* constituante, bsd. in Frankreich 1789: la Constituante.

Konstitution (⌣⌣-tss(⌣)ᴵᴵ) [lt.] *f* ⓢ meist: constitution; Physiologie, auch: complexion, tempérament *m*; e-e gute ~ h., oft: être d'une bonne trempe; ~ (Staats-Grundgesetze), auch: lois *pl.* fondamentales, charte; ☐ unter ~ der ... sous l'obédience de ...

Konstitutionalismus (⌣⌣-tss(⌣)-⌣⌣⌣) [lt.] *m* ⓢ esprit constitutionnel, constitutionnalisme.

konstitutionell (⌣⌣-tss(⌣)-⌣) [lt.] I. *a.* ⓢ constitutionnel; ~es Wesen = Konstitutionali'smus. — II. K~e(r) *m* ⓢ constitutionnel, partisan d'une constitution.

konstitutions-widrig (⌣⌣-tss(⌣)ᴵᴵ.ᴸ⌣) *a.* ⓢ contraire à la constitution, inconstitutionnel.

konstrui(e)rbar (⌣–ᴵᴵ–) [lt.] *a.* ⓢ constructible; ~ sn pouvoir être construit.

konstrui(e)ren (⌣–ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/a.* ⓢa. 1. *gr.*, math., &: construire; einen Satz ~, auch: faire la construction d'une phrase. 2. ⓢ arch. flach ~ surbaisser.

Konstruktion (⌣⌣tss(⌣)ᴵᴵ) [lt.] *f* ⓢ *gr.*, math. &: construction (einer Aufgabe d'un problème); die ~ verlieren (zB. von einer ausgebildeten Sprache) bzw. se déconstruire.

Konsul (⌣⌣) [lt.] *m* ⓢb. h.a. im alten Rom, h.m. in Frankreich, ⓢ Handels-~, ehm. Rathsherr: consul; h.a.: gewesener ~ ancien consul, (personnage) consulaire, *Consul designa'tus* consul désigné.

Konsular-... (⌣⌣ᴵᴵ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... consulaire *a.*, zB. ~**gerichtsbarkeit** *f* juridiction consulaire; ~**regierung** *f* régime *m* cons.; ~**tribu'n** *m* tribun consulaire. (Vgl. auch: Konsula'ts-...)

konsularisch (⌣⌣ᴵᴵ⌣) [lt.] *a.* ⓢ consulaire.

Konsulat (⌣⌣ᴵᴵ) [lt.] *n* ⓢ consulat *m*; h.a. das ~ niederlegen se démettre de ses fonctions de consul.

Konsulats-... (⌣⌣ᴵᴵ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou d'un) consulat, zB. ~**gebühren** *f/pl.* droits *m* de consulat (ou de chancellerie); ~**verweser** *m* gérant (ou administrateur) d'un consulat. (Vgl. auch: Konsula'r-...)

Konsulent (⌣⌣⌣) [lt.] *m* ⓢ avocat consultant (vgl. Winkel-~); päpstlicher ~ consulteur du saint office.

Konsuln-liste (⌣⌣.⌣⌣) *f* ⓢ, **-register** (⌣⌣.⌣⌣⌣) *n* ⓢa. h.a. liste *f* des consuls, fastes *m/pl.* capitolins.

Konsultation (⌣⌣-tss(⌣)ᴵᴵ) [lt.] *f* ⓢ: ärztliche ~ consultation.

Konsultativ-... (⌣⌣-ᴵᴵ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... consultatif *a.*, zB. ~**stimme** *f* voix consultative. [sultable.

konsulti(e)rbar (⌣⌣ᴵᴵ–) [lt.] *a.* ⓢ con-

konsulti(e)ren (⌣⌣ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/a.* ⓢa. consulter.

Konsum (⌣ᴵᴵ) [lt.] *m* ⓢ consommation *f.*

Konsument (⌣-⌣) [lt.] *m* ⓢ, ~**in** *f* ⓢ (*ant.* Produze'nt) consommateur *m*, ...trice *f.*

konsumi(e)ren (⌣–ᴵᴵ⌣) [lt.] *v/a.* ⓢa. consommer.

Konsum(p)tibili-en (⌣⌣⌣ᴵᴵ(⌣)⌣) [neu-lt.] *n/pl. inv.* = Konsum(p)tio'ns-gegenstände.

Konsum(p)tion (⌣⌣tss(⌣)ᴵᴵ) [lt.] *f* ⓢ = Konsum.

Konsum(p)tions-... (⌣⌣tss(⌣)ᴵᴵ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou sur les) consommation(s), zB. ~**gegenstände** *m/pl.* objets de consommation; ~**steuer** *f* impôt *m* sur les consommations.

Konsum-Verein (⌣ᴵᴵ.⌣ᴸ) *m* ⓢ association *f* (d'approvisionnement et) de consommation, société *f* coopérative de consommation, auch: société alimentaire, consommation *f*; ~ der Arbeiter association *f* ouvrière de consommation.

kontagios, kontagiös, beide: (⌣-gh⌣ᴵᴵ) [lt.] *a.* ⓢ path. contagieux (v. an-stecken II.).

Kontagiosität (⌣-gh⌣-⌣ᴵᴵ) [lt.] *f* ⓢ sans *pl.* path. contagiosité.

Kontakt (⌣⌣) [lt.] *m* ⓢ contact (= Berührung, v. be-rühren III.).

Kontakt-... ⓢ (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à) contact, zB. ~**goniome'ter** *m* min. (zur Messung der Krysta'll-winkel) goniomètre à contact; ~**hebel** *m* (bei Telegra'phen) levier de contact.

kontant (⏑́⏑́) [it.] I. *a.* von Personen: solvable, en état de payer; vom Gelde: comptant; v. baar I. 1; substantivisch: Kauf gegen ~, it.: ... *a conta'nti, per* (oder *pro*) *contante*, ... au comptant ou en espèces. — II. **K~en** *pl.* = baares (v. ds I. 1) Geld. [templatif.

kontemplativ (⏑́⏑́–⏑̄) [lt.] *a.* con-

Kontentiv-apparat (⏑́⏑́⏑̄-⏑–⏑̄) *m*, **-verband** (~-⏑́⏑) *m* chir. appareil contentif, bandage contentif, contention *f*.

Konter... v. Kontre...

konterband (⏑́⏑) [fr.] I. *a.*, **~en** (⏑́⏑́⏑): ~e Waare marchandise *f* de contrebande. — II. **K~** *m* sans *pl.*, fast nur gbr.: **K~e** (⏑́⏑́⏑) *f* sans *pl.* contrebande *f*.

konterbandi(e)ren (⏑́⏑⏑̄⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) a. faire la contrebande (v. Schleichhandel).

Konterfei (⏑́⏑–, ⏑́⏑̄) [aus dem fr. contrefait gebildet] *n* = Ab-bild; (scherzhafte Nachahmung) calque *m*, imitation *f*.

konterfei-en (⏑́⏑–⏑, ⏑́⏑̄⏑) [Ko'nterfei] *v/a.* a. = ab-bilden I.

Kontext (⏑́⏑́) [lt.] *m* contexte; im ~e des Briefes, bisw. dans le corps de la lettre. [texture.

Kontextur (⏑́⏑́⏑̄) [lt.] *f* (Lss.) con-

Kontinent (⏑́⏑́) [lt.] *m* (*n*) continent *m*, terre *f* ferme.

Kontinental-... (⏑́⏑́⏑̄...) in Zssg. mit *s.* meist: ... continental *a.*, zB. **~mächte** *f/pl.* puissances continentales; **~sperre** *f*, **~syste'm** *n* système *m* (ou blocus *m*) continental.

Kontingent (⏑́⏑́, pron. kōne-tine-ghè'nte) [neu-lt. u. fr.] *m* et *n* contingent *m* (an Geld en (ou d')argent), quote-part *f*.

kontingenti(e)ren (⏑́⏑⏑̄⏑, v. Kontingent) [Kontinge'nt] I. *v/a.* a. fixer le contingent de ... — II. **K~** *n* b. sans *pl.* und **Kontingenti(e)rung** *f* fixation *f* du contingent.

Kontingents-... (⏑́⏑́..., v. Kontingent) in Zssg. mit *s.*, zB. **~truppen** *f/pl.* (troupes formant un) contingent *m/sg.* [continu.

kontinui(e)rlich (⏑́–⏑̄⏑) [lt.] *a.*

Kontinuität (⏑́––⏑̄) [lt.] *f* sans *pl.* continuité.

Konto (⏑́–) [it.] *n* (*pl.* auch ...ti) compte *m*; J-m ein ~ eröffnen ouvrir un crédit à q.; auf ~ nehmen prendre à compte ou à crédit; das ~ abschließen régler les comptes; *a conto* des ... à valoir sur ...; ein Geschäft ~ a me'ta (oder *Conto a meta*) mit J-m machen faire une affaire avec q. pour compte à demi; *Conto finto* compte simulé.

Konto-... (⏑́–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Konto", zB. **~buch** *n* livre *m* de compte; **~finten-buch** *n* livre *m* de comptes simulés. — II. Bsd. Fälle: **~gegenbuch** *n* livret *m* de contrôle; **~inhaber** *m* ayant(-)compte; **~korre'nt** *m* (*n*) compte-courant *m*; **~korre'nt-Buch** *n* livre *m* de comptes(-)courants; **~korre'nt-Konto** *n* compte-courant *m*.

Kontor (⏑́⏑̄) *n* oder v. Komptoir.

Kontorten (⏑́⏑́⏑) [lt.] *f* = Drehblüthler.

Kont(o)ur (pron. kōne-toū're) [fr.] *m* a. contour (v. Um-riß); die ~en e-s Gemäldes entwerfen mettre un tableau au trait.

Kont(o)ur-... (⏑̄..., v. Kontour) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de contours, zB. **~entwick(e)lung** *f* formation de contours. — II. Bsd. Fälle: **~feder** *f* = Deck-feder; **~haare** *n/pl.* der Säugethiere = Spitz-haare; **~(en)-zeichnung** *f* dessin *m* au (simple) trait, dessin linéaire.

Kontra (⏑́⏑) [lt.] I. *n* inv.: das Pro und ~ le pour et le contre. — II. **k~** *adv.* = gegen; v. fechten I. 2.

Kontra-..., kontra-... (⏑́⏑...) in Zusammensetzung mit *substantif, adjectif* u. einschlagenden v. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: contre-..., zB. **~baß** *m* contrebasse *f*; **~bassi'st** *m* contre-bassiste, -bassier; **~bassoon** (pron. fr.) *n* contre-basse *f* de haut bois, contre-basson *m*; **~fissu'r** *f* chir. contre-fissure, -fente, -fracture; **~fuge** *f* contre-fugue; **~indizi(e)ren** *v/a.* a. méd. contre-indiquer; **~signa'l** *n* contre-signal *m*; **~signatio'n** *f* contre-seing *m*; **~signi(e)ren** *v/a.* a. contre-signer (auch: signer en second); das Recht der Postfreiheit h. für Briefe, die man ~signirt hat avoir le contre-seing; **~stimuli'smus** *m* méd. contre-stimulisme; **~stimuli'st** *m* méd. contre-stimuliste; **~subje'kt** *n* contre-sujet *m*; **~te'mpo** *n*, Tanzkunst: contre-temps *m*; **~the'ma** *n* = ~subje'kt. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~alt** *m* contralto; **~alti'st(in** *f*) *m* contraltiste *s.*, contralto *m*; **~fechten** *n* assaut *m*; **~pari(e)ren** *v/n.* (*av.* h.) a. Fechtkunst: parer un contre; **~punkt** *m* contre-point; figuri'rter ~p. in der geistlichen Musik contre-point fleuri, fleuretis; **~punkti'st** *m* contrapointiste, contrepointiste; **~punkti'stisch** *a.* contrapointiste. (Vgl. auch: Kontre-... und Gegen-...)

kontradiktorisch (⏑́⏑⏑̄⏑) [lt.] *a.* contradictoire.

Kontrahent (⏑́⏑́) [lt.] *m* contractant; ~en *pl.* auch: parties *f* contractantes ou stipulantes, parties *f*.

kontrahi(e)ren (⏑́⏑̄⏑) [lt.] a. I. *v/n.* (*av.* h.) faire un contrat. — II. *v/a.* 1. eine Anleihe, Schulden ~ contracter (ou faire) un emprunt, des dettes. 2. burschikos ein Due'll ~, oder *abs.* ~ s'engager dans (ou concerter) un duel.

Kontrakt (⏑́⏑́) [lt.] I. *m* 1. meist: contrat; einen ~ abschließen faire un contrat; stillschweigender ~ quasi-contrat. — 2. Bsd. Fälle: Bauwesen: ~ zur Übernahme v. Bauten, Lieferungen rc. entreprise *f*; h.m. ehm. in Venedig: zwischen der Republi'k und dem erwählten Dogen abgeschlossener ~ promissions *f/pl.* ducales. — II. **k~** *a.* path. (zs.-gezogen, gelähmt) contracturé, perclus; k~er Zustand, oft: contracture *f*, retirement *m*; einen Muskel k~ machen contracturer (ou retirer) ...

Kontrakt-..., kontrakt-... (⏑́⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Kontra'kt", zB. **~bruch** *m* dédit de contrat; **~brüchig** *a.* qui se dédit de son contrat, qui viole les stipulations d'un contrat; **~mäßig** *a.* = kontra'ktlich; **~urkunde** *f* contrat *m*; **~(s)verhältniß** *n*: in einem ~v. zu J-m stehen être engagé vis-à-vis de q. par contrat. [tile.

kontraktil (⏑́⏑̄) [lt.] *a.* contrac-

kontraktlich (⏑́⏑́⏑) [lt.] *a.* conforme au contrat, stipulé par contrat, drt. contractuel, par entreprise(s); ~ ausmachen stipuler (par contrat). [tra'kt-...

Kontrakts-... (⏑́⏑́...) in Zssg. v. Kon-

konträr (⏑́⏑̄) [fr.] *a.* contraire, opposé, (feindselig) hostile. [opposition *f*.

Kontrast (⏑́⏑́) [lt.] *m* contraste; *rh.*

kontrasti(e)ren (⏑́⏑̄⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) a. = ab-stechen II.

Kontraveni-ent (⏑́⏑v-(⏑)⏑́) [lt.] *m*, **~in** *f* drt. contrevenant(e *f*) *m*.

kontraveni(e)ren (⏑́⏑v-⏑̄⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) a. contre-venir.

Kontravention (⏑́⏑v⏑tss(⏑)⏑̄) [lt.] *f* contravention. [⏑̄⏑) *f* amende.

Kontraventional-Strafe (⏑́⏑v⏑tss(⏑)–⏑̄.

Kontre-... (pron. fr.) [fr.] in Zssg. mit *s.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: contre(-)..., zB. **~garde** *f* frt. contre-garde; **~kurve** *f* Eisenbahn: contrecourbe; **~mine** u. *f* contre-mine; **~minen** machen contre-miner; **~mutter** *f* Mechanik: contre-écrou *m*; **~revolutio'n** *f* contre-révolution; die ~r. herbei-führen, bisw. contre-révolutionner; **~tanz** *m* contre(-)danse *f*; **~vallatio'n** *f* frt. contrevallation. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~admira'l** *m* contre-amiral, auch: chef d'escadre; **~billet** (pron. bille-yè'te) *n*: a) contre-billet *m*; b) = ~marke; **~brasse** *f* faux-bras *m*; **~marke** *f* thé. contre-marque; mit ~marken Handel treiben, bisw.: P faire la peau de lapin; **~marsch** *m*: a) contre-marche *f*; b) Weberei: bricoteau de l'équipage d'un métier à tisser; **~messer** *n* der Tuch-scher-Maschi'ne (lame *f*) femelle *f*, contre-couteau *m*; **~parti'e** *f* contre-partie, Puffspiel: jan *m* de retour. (Vgl. auch: Kontra-... und Gegen-...)

Kontreskarpe (⏑́⏑́⏑) [fr.] *f* frt. contre-escarpe, contrescarpe; mit einer ~ versehen, oft: contrescarper.

Kontribuent (⏑́–⏑́) [lt.] *m* contribuable (v. Steuer-pflichtiger).

kontribui(e)ren (⏑́–⏑̄⏑) [lt.] *v/a.* a. = bei-steuern.

Kontribution (⏑́––tss(⏑)⏑̄) [lt.] *f* (bsd. Kriegssteuer) contribution; J. in ~ setzen (brandschatzen) mettre q. à contribution.

Kontroll-... (⏑́⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou du) contrôle, zB. **~appara't** *m* appareil de contrôle; **~kommissio'n** *f* commission de (ou du) contrôle; **~tafel** *f* Eisenbahn rc.: tableau *m* de cont. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n* contrôle *m*; **~beamte(r)** *m* contrôleur; **~(i(e)r-)maschi'ne** *f* contrôleur *m*; **~stempel** *m* mit beweglichen Ziffern numéroteur; **~versammlung** *f* rendez-vous *m*, appel *m* pour vérifier les cadres.

Kontrolle (⏑́⏑́⏑) [fr.] *f* contrôle *m* (auch u. Schreib-gebühren der ~).

Kontrolleur (⏑́⏑́leū"re) [fr.] *m*, **~in** *f* contrôleur *m*, ...euse *f*, vérificateur; ~ der Droschken surveillant ...

Kontro(l)li(e)r-... (⏑́⏑́lī"re...) in Zssg. v. Kontro'll-...

kontro(l)li(e)ren (⏑́⏑́⏑̄⏑) [Kontro'lle] I. *v/a.* a. contrôler, vérifier. — II. **K~** *n* b. sans *pl.* und **Kontro(l)li(e)rung** *f* contrôle *m*. [trol(l)eur.

Kontrol(l)or (⏑́⏑́⏑̄) *m* (österr.) = Kon-

Kontrovers-... (⏑́–v⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de controverse ou controversé *a.*, zB. **~punkt** *m* point controversé. — II. Bsd. Fälle: **~prediger** *m* rl. prédicateur en (ou qui fait de la) controverse, controversiste; **~predigt** *f* rl. prédication en controverse, sermon *m* polémique; **~predigten** halten prêcher la controverse.

Kontroverse (⏑́–v⏑́⏑) [lt.] *f* controverse, débat *m*.

Kontumaz (⏑́–⏑̄) [lt.] *f* 1. drt. contumace; auf ~ bezüglich contumacial; J. in ~ (oder *in contuma'ciam*) ver-urtheilen condamner q. par contumace ou par défaut. 2. bsd. : ~ (Quarantä'ne) halten faire la quarantaine.

Kontumaz-... (⏑́–⏑̄...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kontuma'z", zB. **~dekre't** *n* décret *m* de contumace. — II. Bsd. Fall: **~urtheil** *n* drt. jugement *m* par défaut, défaut *m* contre partie ou faute de comparaître; v. be-freien *A.* I. 2; sich das Verlangte durch ein ~u. zusprechen lassen faire juger le profit du défaut.

kontumazi(e)ren (⏑́––⏑̄⏑) [lt.] I. *v/a.* a. drt. accuser (condamner) par contumace ou par défaut, contumacer. — II. **K~n** b. sans *pl.* u. **Kontumazi(e)rung** *f* condamnation *f* par défaut.

Kontur (⏑́⏑̄) *m* a. v. Kontour.

Konturniate (⏑́⏑(⏑)⏑̄⏑) [lt.] *f* num. (médaille) conto(u)rniate.

Kontusch (⏑́⏑́) *m*, **Kontusche** (⏑́⏑́⏑) *f* [poln.] surtout *m* (pour hommes et femmes). [= Mai-blume.

Konvallaria (⏑́v⏑̄⏑⏑) [neu-lt.] *f*

Konveni-enz (⏑́v-(⏑)⏑́) [lt.] *f* convenance.

Konveni-enz-... (⏑́v-(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de convenance, zB. **~heirat(h)** *f* (**~rücksichten** *f/pl.*) mariage *m* (raisons) de convenance.

konveni(e)ren (⏑́v⏑̄⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) a. = an-stehen I. 7; ~den Falls au cas où cela vous conviendrait.

Konvent (⏑́v⏑́) [lt.] *m* 1. assemblée *f*; in Mecklenburg: réunion *f* des représentants

des terres nobles et des villes. **2.** h.m. (Nationa'l-)~ in der ersten fr. Revolutio'n la Convention (nationale); zum ~e gehörig, oft: conventionnel. **3.** (oft n) (Kloster) couvent; *prv.* wenn der Abt Würfel auflegt, so spielt das ganze ~ v. Abt *prv.* [venticule *m.*

Konventikel (ˇvˇˉ˘) [lt.] *n* ㊵a. con-

konventikeln ↘ (ˇvˇˉ˘) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. fréquenter des conventicules.

Konventikel-Wesen (ˇvˇˉ˘.ˉ˘) [lt.-dtsch.] *n* ㊵b. sans *pl.* les (ou l'abus *m* des) conventicules *m/pl.* [Bet-bruder.

Konventikler (ˇvˇˉ˘) [lt.] *m* ㊵a. =

Konvention (ˇvˇtss(˘)ˉ) [lt.] *f* ㊾ convention, stipulation, (Vertrag) traité *m.*

Konventional-Strafe (ˇvˇtss(˘)-ˉ.ˉ˘) [lt.-dtsch.] *f* (53) peine contractuelle.

konventionell (ˇvˇtss(˘)-ˇ) [lt.] *a.* ㉔ conventionnel, de convention.

Konventions-Münze (ˇvˇtss(˘)ˉ.ˇ˘) [lt.-dtsch.] *f* (53) monnaie de convention.

Konvents-... (ˇvˇ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Konve'nt", zB. **~zeit** *f* temps *m* de l'assemblée. — II. Bsd. Fall: **~mitglied** *n* h.m. membre *m* de la Convention, bisw. auch: conventionnel *m.* [ventuel.

Konventual (ˇvˇ˘ˉ) [lt.] *m* (51) rl. con-

Konventualschaft (ˇvˇ˘ˉ˘) [lt.] *f* ㊾ conventualité.

konvergent (ˇv˘ghˇ) [lt.] *a.* ㉔ math. convergent; ~e Li'ni-en, auch: lignes *f/pl.* concourantes.

Konvergenz (ˇv˘ghˇ) [lt.] *f* ㊾ math. convergence; Optik: die ~ der Achsen zweier Linsen verändern: ☐ décentrer deux lentilles ou les cristallins.

konvergi(e)ren (ˇv˘ghˉ˘) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. math. converger; ~d = konverge'nt.

Konversation (ˇv˘-tss(˘)ˉ) [lt.] *f* ㊾ conversation.

Konversations-... (ˇv˘-tss(˘)ˉ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (la) conversation, zB. **~lehrbuch** *n* cours *m* de (ou guide *m* de la) conv.; **~sprache** *f* style *m* (ou ton *m*) de la conv.; **~stunden** *f/pl.* leçons de conversation; **~ton** *m* = ~sprache. — II. Bsd. Fälle: **~le'xikon** *n* dictionnaire *m* de la conversation, encyclopédie *f*; lebendes ~l., oft: encyclopédie vivante; **~stück** *n* pièce *f* (ou comédie *f*) de salon; **~zimmer** *n* thé. foyer *m.*

konversi(e)ren (ˇv˘ˉ˘) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. mit J-m ~ s'entretenir (ou converser) avec q. [(v. Theil I.).

Konversor ⚙ (ˇvˇ˘) [lt.] *m* ㊸ convertor

konverti(e)rbar ❀ (ˇv˘ˉ-) [lt.] *a.* ㉔ convertible.

konverti(e)ren (ˇv˘ˉ˘) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. **1.** ❀ Staatsschulden zc. ~ convertir ...; nicht zu ~, bisw. inconvertible. **2.** J. ~ = bekehren. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Konverti(e)rung** *f* ㊾ convertissement *m*; K~ einer 5 %-igen in eine 4½ %-Schuld conversion *f* (ou réduction *f*) d'une dette.

Konvertit (ˇv˘ˉ) [lt.] *m* (51), **~in** *f* (50) rl. converti(e *f*) *m.* [(*ant.* konka'v).

konvex (ˇvˇ) [lt.] *a.* ㉔ convexe, bombé

Konvex-... (ˇvˇ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... convexe *a.*, zB. **~spiegel** *m* miroir convexe.

konvexo-konvex ☐ (ˇvˇ-.ˇvˇ) [lt.] *a.* ㉔ biconvexe.

Konvikt (ˇvˇ) [lt.] *m* ㊳ (auf Hochschulen) **1.** pension *f* gratuite; in Tübingen: le (grand) séminaire *m* catholique. **2.** auch: **Konviktorium** (ˇv˘ˉ˘˘) *n* ㊹ réfectoire *m* des élèves qui jouissent de la pension gratuite.

Konviktler F (ˇvˇ˘) *m* ㊵a., **Konviktorist** (ˇv˘-ˇ) *m* (51), **Konviktual** (ˇv˘˘ˉ) *m* ㊷a. [lt.] élève qui jouit de la pension gratuite; in Tübingen: élève du (grand) séminaire catholique. [Konvi'kt 2.

Konviktorium (ˇv˘ˉ˘˘) [lt.] *n* ㊹ v.

Konviktual (ˇv˘˘ˉ) [lt.] *m* ㊷a. v. Konvi'ktler. [= Ge-lage 1.

Konvivium (ˇvˉv˘˘) [lt.] *n* ㊳ u. ㊹

Konvoi ⚓⚔† (pron. fr.) [fr.] *m* ㊳ convoi.

Konvolut (ˇv˘ˉ) [lt.] *n* ㊳ liasse *f* de papiers, dossier *m.*

konvulsivisch (ˇv˘ˉv˘) [lt.] *a.* ㉔ convulsif; path. ~ bewegt: ☐ convulsé.

Konzentrations-... ⚙ (ˇˇ-tss(˘)ˉ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de concentration, zB. **~arbeit** *f* Metallurgie: fonte de conc. — II. Bsd. Fälle: **~appara't** *m* = Konzentra'tor; **~stein** *m* Metallurgie: = Blaustein b; weißer ~st. matte *f* blanche.

Konzentrator ⚙ (ˇˇˉ˘) [lt.] *m* ㊸ (appareil) concentrateur.

konzentrieren (ˇˇˉ˘) [lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. phys., chm., &: (sich) ~ (se) concentrer (auch *fig.*); ⚙ Zuckersiederei, bisw. cuire; ~d concentrateur; ⚔: sich rückwärts ~ faire un mouvement de retraite pour se concentrer, F sich zu weit rückwärts ~ (ausreißen) pousser trop en arrière le mouvement de la retraite. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Konzentri(e)rung** *f* ㊾ concentration *f*; ⚙ cuite *f*, besser: évaporation *f.*

konzentrisch (ˇˇ˘) [lt.] *a.* ㉔ math. concentrique, homocentrique; bl. ~e Ringe vires *m/pl.*

Konzept (ˇˇ) [lt.] ㊳ I. *n*: a) brouillon *m*, (erster Entwurf einer Schrift) minute *f*; ~ der Gerichts-protoko'lle plumitif *m*; b) *fig.* J-m das ~ verwirren, verrücken déconcerter (ou dérouter) q., faire échouer les projets de q.; aus dem ~e kommen être déconcerté, perdre contenance, se décontenancer; c) ❀ = Konze'pt-Papier. — II. *m.* = Be-griff 1.

Konzept-Papier ❀ (ˇˇ.˘ˉ) *n* ㊳ papier *m* de minute, papier écolier.

Konzeptualismus ☐ (ˇˇ˘-ˇ˘) [lt.] *m* ㊺ (Abälard's Lehre, welche Nominalismus u. Realismus vermittelt) conceptualisme.

Konzert ♪ (ˇˇ) [lt.] *n* ㊳ concert *m* (*a. fig.*); ~ (Tonstück), auch: concerto *m*; ~ v. Blas-Instrume'nten concert d'harmonie.

Konzert-... ♪ (ˇˇ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Konze'rt", zB. **~flügel** *m* piano de concert. — II. Bsd. Fälle: **~geber** *m* qui donne un concert, * concertiste; **~haus** *n*: a) salle *f* de concert(s); b) in Berlin: id. *m*; **~meister** *m* chef d'orchestre (bsd. als Titel des ersten Geigers im Orche'ster); **~stück** *n* für ein Instrume'nt mit Orche'ster-begleitung concerto *m*; **~ton** *m* = Kammer-ton.

konzerti(e)ren (ˇˇˇˉ˘) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. bsd. ♪ concerter; ~d concertant.

Konzertino ♪ (ˇˇˇˉ-) [it.] *n* (56) (kleines Konze'rt) concertino *m.*

Konzession (ˇˇ(˘)ˉ) [lt.] *f* ㊾ concession, (Privile'gium) licence, (Verkaufsrecht) débit *m*; ~ zu einem Geschäfsbetriebe, a. brevet *m.*

konzessioni(e)ren (ˇˇ(˘)-ˉ˘) [lt.] *v/a.* ㉑a. J. ~ donner une concession, un débit à q.; zum Gewerbe-betriebe auf der Straße ~ permissionner; die A'ktien-Gesellschaft ist zu der Eisenbahn-Linie konzessioni'rt la ligne a été concédée à cette compagnie d'actionnaires; sie ist konzessionirt (v. Freudenmädchen) elle est en carte.

Konzessions-..., konzessions-... (ˇˇ(˘)ˉ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Konzessio'n", zB. **~gesuch** *n* demande *f* de concession; **~mäßig** *a.* sous forme de (ou par) concession. — II. Bsd. Fälle: **~bedingungen** *f/pl.* cahier *m/sg.* des charges; **~urkunde** *f* patente, brevet *m*; **~zwang** *m* obligation *f* de prendre un brevet.

Konzessiv-... (ˇˇˉ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... concessif *a.*, zB. **~satz** *m gr.* proposition *f* concessive. [ou ㊹ [lt.] rl. concile *m.*

Konzil (ˇˉ) *n* ㊳, **~ium** (ˇˉ˘˘) *n* ㊳

konzinn ↘ (ˇˇ) [lt.] *a.* ㉔ convenable, bien tourné, élégant.

Konzipi-ent (ˇ-(˘)ˇ) [lt.] *m* (51) rédacteur (de la minute).

konzipi(e)ren (ˇ-ˉ˘) [lt.] *v/a.* ㉑a. **1.** (schwanger w.) concevoir. **2.** (schriftlich entwerfen) rédiger. [= Konzipi-e'nt.

Konzipist provS. (ˇ-ˇ) [lt.] *m* (51) (österr.)

konzis (ˇˉ) [lt.] *a.* ㉔ concis (v. bündig 3).

Konzision (ˇ-(˘)ˉ) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* = Bündigkeit 3.

Koog provN. (ˉ) *m* ㊳ terre *f* gagnée par l'endiguement de la mer.

Ko-operativ-Genossenschaft (--˘-ˉ.˘ˇ˘˘) *f* ㊾ association coopérative.

Ko-operator (--˘ˉ˘) [lt.] *m* ㊸ = Vika'r.

ko-operi(e)ren (--˘ˉ˘) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. coopérer. [coordonnée.

Ko-ordinate (-ˇ˘ˉ˘) [lt.] *f* (53) math.

Ko-ordinaten-Axe ☐ (-ˇ˘ˉ˘.ˇ˘) *f* (53) math. axe *m* des coordonnées.

ko-ordini(e)rbar (-ˇ˘ˉ-) [lt.] *a.* ㉔ coordonnable; ~ sein pouvoir être coordonné.

ko-ordini(e)ren (-ˇ˘ˉ˘) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. coordonner (*a. gr.*). — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ coordonnant, coordonnateur. — III. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ko-ordini(e)rung** *f* ㊾ coordination *f.*

Koot ⚓ (ˉ) *f* ㊾ v. Koje 1.

Kopal (-ˉ) [mex.] *m* ㊳ copal, copale *f*, ☐ faux karabé.

Kopal-..., kopal-... (-ˉ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kopa'l", zB. **~lack** *n* vernis *m* de copal(e). — II. Bsd. Fälle: **~baum** ♀ *m*: a) vatéria (*Vate'ria*); b) = ~su'mach; **~gummi** *n* (*m*) (Harz von *Hymenæ'a cou'rbaril* u. a.) gomme *f* copale, résine *f* animé du Brésil; **~harz** *n* = Kopa'l; **~su'mach** ♀ *m* copalme, sumac à feuilles de lentisque (*Rhus copali'num*); **~tragend** *a.* copal(l)in.

Kopalchi-Rinde ☐ (-ˉtch˘.ˇ˘) *f* (53) phm. copalchi *m.* [chm. copal(l)ine *f.*

Kopalin ☐ (-˘ˉ) [Kopa'l] *n* (56) sans *pl.*

Kopahe-Holz ❀ (kô-pâ'-yĕ.ˇ) *n* ㉕ bois *m* de la Vochysie de Guiane.

Kopeke (-ˉ˘) [russ.; bz. Münze mit dem Bilde eines Lanzenreiters darauf] *f* (53) num. (etwa 4 Pfennig) copec(k) *m*, copek *m.*

Kopenhagen (ˇ˘ˉ˘) *npr.n.* (56) géogr. (Hauptstadt v. Dänemark) Copenhague *f*, Kopenhague *f.*

Kopenhagener (ˇ˘ˉ˘˘) I. *m* ㊵a., **~in** *f* (50) habitant(e *f*) *m* de Copenhague. — II. ~, **k~** *a. inv.* de Copenhague.

Kopen-Stuhl ⚙ (ˉ˘.ˉ) *m* ㉛ Strumpfwirkerei: métier à bas à cylindres.

Köper ❀ u. ⚙ (ˉ˘) [nieder-dtsch. keper] *m* ㊵a. Weberei: croisé, engS. croisé proprement dit, croisure *f*, sergé; drei-(vier-)bindiger, -fädiger, -schäftiger ~ croisé à trois (quatre) lames, sergé de trois (quatre); ~ mit zwei gleichen oder rechten Seiten, zwei-seitiger ~ étoffe *f* croisée à double face, batavia; umgekehrter ~ croisé retourné ou à lames renversées.

Köper-... ❀ (ˉ˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „köpern", zB. **~gaze** (pron. ghâ'-zĕ) *f* gaze croisée; **~sa'mmet** *m* velours croisé; **~zeuge** *n/pl.* étoffes *f* croisées. — II. Bsd. Fall: **~tuch** *n* drap *m* croisé ou de Berry.

köpern ⚙ (ˉ˘) [Köper] *v/a.* ㉑a. Weberei: ein Zeug ~ croiser ...; geköpertes Zeug = Köper. [nic, copernicien.

kopernikanisch (-ˇ˘ˉ˘) *a.* ㉔ de Coper-

kopernikisi(e)ren ↘ (-ˇ˘-ˉ˘) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (G.) etwa: suivre le système (ou être partisan) de Copernic. [(v. Theil I.).

Kopernikus (-ˇ˘˘) *npr.m.* (56) Copernic

Kopf (ˇ) [= lt. cuppa] *m* ㊳

Inhalt: meist tête 1; — oberster Körpertheil 1a; — Sitz des Denkens 1b; — Das, wovon das Leben abhängt 1c; — Person 1d; — Mensch als Charakter 1e; — *fig.* 1f; — eigenthümliche Anwendungen 1g; — *prv.* 1h; — Bsd. Fälle 2 u. folg.; — zo. 3; — Kopf-artiges 4.

1. meist: tête *f*, zB.: a) (oberster Körpertheil) e-n flachen (runden) ~ h. avoir la tête plate (ronde); ~ hoch! la tête haute! ~ weg! gare la tête ou l'eau! Turnerei: ~ rechts dreht! tête (à) droite!; b) als Sitz des Denkvermögens, Sinnes: er hat ~ il a de la tête, c'est une bonne tête, il ne manque pas de capacité; keinen ~ h. manquer de tête ou d'esprit; einen harten ~ haben avoir la tête

dure; c) (Das, wovon das Leben abhängt) seinen ~ auf's Spiel setzen risquer sa tête, mettre sa tête en péril; ich möchte meinen ~ zum Pfande lassen, daß Dem so ist! je parie ma tête (ou j'en mettrais la main au feu) que cela est!; darauf steht der ~, es gilt den ~, es geht an ~ und Kragen il y va de la tête; den ~ hergeben (oder lassen) müssen payer de sa tête; d) (Perso'n) es kamen drei Gulden auf jeden ~ on leur fit payer ... par tête ou par personne; diese Steuer wird von jedem ~e erhoben ... se porte sur toutes les têtes; drt. dem ~e nach erben succéder par tête; e) (Mensch in Bezug auf seinen Verstand od. Charakter) guter ~ bonne tête; überspannter ~ tête folle, homme excentrique; verschrobener ~, bisw. tête mal faite; vorzüglicher ~ excellente tête, esprit supérieur; P fauler ~, etwa: mauvais sujet (vgl. Bruder 2); prägnant: er ist, wenn auch eben kein ~, doch ein geschickter Arbeiter si ce n'est un homme de tête, c'est au moins ...; f) *fig.* (Anfang, vorderes oder sich verdickendes Ende von et.): 1. ⚘ ~ der Distel, des Kohles, des Mohnes zc. tête ...; 2. géogr. deutscher ~ (Moselquelle) Tête des Allemands; 3. ⊖: ~ einer gegossenen Glasplatte, des Hahnes eines Perkussio'nsgewehres, e-s Hammers, Keiles, Kome'ten, e-r Letter, Nadel, eines Nagels, e-r Note, Schraube zc. tête; ~ der Eisenbahn-schiene tête du champignon, champignon d'un rail; arch. ~ im Flach- (Hoch-)Reli-e'f tête plate (saillante ou en saillie); Tischlerei: ~ (Anschlag) eines Streichmaßes tête, appui, régulateur; 4. ⚔ (Schieber-)~ des Aufsatzes von Geschützrohren tête (ou chapeau) de la hausse; g) eigenthümliche Anwendungen, geordnet nach grammatischen Beziehungen: 1. als *suj.*: v. brummen I. 2a; v. ein-genommen II. 4; er lernt Latein, daß ihm der ~ raucht il se casse la tête à apprendre le latin; der ~ schwindelt Einem davon la tête vous en tourne; er weiß nicht, wo ihm der ~ steht il ne sait où donner de la tête, il ne sait plus où il en est, F il est tout chose; 2. als *dat.* seinem eigenen ~e folgen n'en faire qu'à sa tête; 3. als *ac.* J. ~ unter, den ~ zu oberst, ~ über herab stürzen précipiter q. la tête la première; den ~ (oben) behalten conserver (toute) sa tête; den ~ (nicht) beisammen h. payer de tête (n'avoir pas la tête à soi); ╲ J-m (e-r Gefahr) den ~ (die Stirn) bieten tenir tête à q., braver q. (un danger); den ~ hängen lassen baisser la tête, avoir l'oreille basse; sich den ~ kratzen (vor Verlegenheit) se gratter la tête; geschorener ~ tête *f* rasée (vgl. Kolben 7); den ~ (bedenklich) schütteln secouer la tête; den ~ hoch tragen (als Zeichen von Stolz) porter la tête haute; den ~ verlieren perdre la tête ou F la boule; J-m den ~ verrücken tourner la tête à q.; den ~ voll haben ne savoir où donner de la tête; J-m den ~ waschen (derb zurecht setzen) laver la tête à q., faire une (verte) semonce à q.; J-m den ~ warm (wirr oder toll) machen rompre à q. la tête (mit et. de qc.), échauffer les oreilles (ou la bile) à q.; sich den ~ zerbrechen se casser la tête, F se creuser la cervelle; beim Rennen und Schlagen nach dem Wurfpfahle e-n ~ treffen faire une tête; 4. mit *prp.*: sich J-m **an** den ~ werfen (sich wegwerfend ihm aufdrängen) se jeter à la tête de q.; die Schmach fällt **auf** seinen ~ ... rejaillit sur sa tête; ich nehme die Verantwortung auf meinen ~ j'en réponds (sur ma tête); einen Preis auf J-s ~ setzen mettre la tête de q. à prix; **aus** dem ~e arbeiten travailler de tête; ich kann mir Das nicht aus dem ~e bringen je ne puis m'ôter cela de la tête ou de l'esprit; Das will mir nicht aus dem ~e cela ne me sort pas de la tête ou de l'esprit; **durch**: v. fahren I. 3; et. **für** seinen ~ thun (ohne Einwilligung) faire un coup de sa tête; **in**: er ist im ~e wirr od. nicht richtig il a la tête dérangée ou F le timbre fêlé, il n'a pas sa tête à lui; es ist bei ihm gleich Feuer im ~e F il a la tête chaude ou près du bonnet; in bloßem ~e tête nue; große Dinge im ~e h. rouler de grands projets dans sa tête, avoir de grands projets; sich et. in den ~ setzen se mettre (ou F se fourrer) qc. dans la tête ou dans l'esprit, *abs.* se monter la tête; sich in den ~ setzen zu ... se mettre en tête de ... (*inf.*); J-m Etwas in den ~ setzen, bisw.: F monter la tête à q.; Das will ihm nicht in den ~ (nicht einleuchten) cela ne lui entre pas dans la tête, c'est ce qu'il ne peut comprendre ou croire, engS. c'est à quoi il ne peut se résoudre; Das geht ihm im ~e herum cela le préoccupe, F cela lui trotte par la tête (vgl. bsd. Fälle); er ist **mit** dem ~e gegen einen Stein gefallen sa tête a porté contre une pierre; da möchte man mit dem ~e gegen die Wand rennen il y a de quoi donner de la tête contre le mur; mit dem ~e voran la tête la première, engS. F cul par-dessus tête; Sie handeln nur **nach** Ihrem ~e vous n'en faites qu'à votre tête, vous aimez à faire vos volontés; bis **über** den ~ in Schulden stecken avoir des dettes par-dessus la tête, être criblé de dettes; **um** einen ~ größer sein, als J. avoir la tête de plus que q.; J. um einen ~ kürzer machen raccourcir q. d'une tête, öfter: couper la tête à q.; **von** ~ zu Fuß (ganz und gar) des pieds à la tête, de pied en cap, *pfort* jusque dans la racine des cheveux; J-m den ~ **vor** die Füße legen trancher la tête à q.; dieser Wein steigt **zu** ~e ... porte (ou monte) à la tête; h) *prv.* viel Köpfe, viel Sinne vingt têtes, vingt avis, ou autant de têtes, autant d'avis; aus einem kleinen ~e kann auch ein großer Gedanke kommen en petite tête gît grand sens; wer seinen ~ verwetten will, hat keinen de gager sa tête à couper, c'est la gageure d'un fou; den ~ laß frieren, die Füß' halt warm, die Hinterthür laß offen stehn, dann kann der Doktor spazieren gehn tête froide, ventre libre et pieds chauds, sûrs remèdes à tous les maux. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** bei meinem ~e! bisw.. F par mon chef!; ~ od. Schrift rathen jouer à pile ou à face; ~ oder Schrift! croix ou pile!; den ~ frei machen, oft: décharger le cerveau; ~ e-s Wildschweines, großen Fisches, oft: hure *f*, ~ des Rehbockes oft: corne *f*; zwischen ~ u. Schwanz (e-s Fisches) entre œil et bat(e); ☊: mit einem ~e versehen céphalé; mit nur einem ~e monocéphale, (von Zwillingsgeburten) monocéphalien; mit kleinen Köpfen capitellé, ohne ~ acéphale; Geburtshülfe: Vorliegen des ~es présentation *f* du sommet, der ~ steht in der Krönung ... est au couronnement, der ~ ist im Einschneiden se présente à la vulve, der ~ ist im Durchschneiden, schneidet durch franchit la vulve, Abreißen des ~es (durch falsche Anwendung der Zange), Ablösen des ~es (bei der Unmöglichkeit, den Fötus auf natürliche Weise zu gebären) décollation *f*, détroncation *f*; Reitk.: bei jedem Schritte eine Bewegung mit dem ~e machen aller (ou boiter) de l'oreille, den ~ auf- u. nieder-werfen bégayer, den ~ gut tragen porter en beau-lieu, se bien brider; bl. ohne ~ étêté. **Zu 1e:** meist: esprit, zB. beobachtender (offener) ~ esprit observateur (ouvert); beschränkter ~ cerveau étroit, F grosse caboche *f*; die großen Köpfe les grands génies; offener ~ esprit délié, forte tête *f*; ein tüchtiger ~ sein avoir l'esprit bien fait; unbedeutender ~ petit (ou pauvre) génie. **Zu 1f:** 1. ⊖ ~ des Koupon-bogens talon de souche; 2. ☊ an. ~ e-s Knochens condyle; 3. ⚘ mit e-m ~e capité; ~ an Schwämmen und Moosen capitule; einen steif-haarigen ~ habend chétocéphale; 4. chir. ~ einer Binde chef; 5. h.a. ~ des Sturmbalkens od. Widders embole; 6. ⊖ ~ eines Blasebalges, Langbaumes mufle de soufflet, de flèche; ~ e-s Dornes, Nagels, bisw. rivure *f*; Büchsenmach.: = Ge-winde-theil; Drechslerei: ~ der Drehbank-spindel nez de l'arbre; Gießerei: todter, verlorener ~ jet, masselotte *f*; Köhlerei: ~ e-s Kohlenmeilers sommet, chemise *f* ...; Mühlenbau: ~ des Mühl-eisens pointal; Nadelfabr.: mit Köpfen versehen enrhuner, enrimer; Sattlerei: ~ am Sattel courbe *f*; Tischlerei: ~ des Hauptpfostens der Thüre bourdonnier; typ. = Fliegen-kopf b; 7. ⚔ ~ eines Geschützrohres tulipe *f*; ~ des Geschützbohrers porte-lame; ~ der Mitrailleu'se bourrelet en tulipe; 8. ⚓ ~ eines Spills noix *f* de cabestan. **Zu 1g1:** er läuft, als brenne ihm der ~ il court d'une manière insensée, P il court comme s'il avait le feu au derrière; der ~ saust mir noch von Allem, was ich gehört habe etwa: je ne puis revenir encore de tout ce que j'ai entendu; der ~ steht ihm nicht recht il n'est pas bien disposé; mir steht der ~ nicht danach je n'y suis pas disposé, F le cœur ne m'en dit pas. **Zu 1g3:** v. ab-beißen I. 2; einen eigenen ~ oder seinen ~ haben, s-n ~ für sich haben avoir un esprit particulier, être très-volontaire, F être quinteux comme la mule du pape (qui ne boit et ne mange qu'à ses heures); v. aufsetzen I. 2; J-m den ~ zurecht rücken (oder stutzen) mettre q. à la raison, redresser q.; seinen ~ an (die Erreichung von) et. setzen faire les plus grands efforts (ou remuer ciel et terre) pour obtenir qc.; den ~ auf der rechten Stelle tragen avoir le cœur bien placé; den ~ aus der Schlinge ziehen se tirer d'affaire; die Köpfe zs.-stecken, bisweilen: F causer bec à bec. **Zu 1g4:** J-m et. **an** den ~ schlagen, bisw.: F coiffer q. de qc.; **auf** den ~ gefallen sein manquer d'esprit (v. fallen I. 2); er ist nicht auf den ~ gefallen, bisw.: F il n'est pas manchot; J-m et. auf den ~ (zu-)sagen accuser q. de qc. en face; auf dem ~e stehen: a) se tenir sur la tête, b) (gymna'stische Übung), bisw.: F faire l'arbre fourchu; *fig.* auf dem ~e stehen, auf den ~ gestellt sein être renversé; auf s-m ~e (be-)stehen od. beharren, (ver-)bleiben s'entêter, s'obstiner (v. be-stehen II. 4); Alles auf den ~ stellen mettre tout sens dessus dessous; und wenn Sie sich auf den ~ stellen F bien que (ou en dépit que) vous en ayez, malgré vos dents; et. auf seinen (eigenen) ~ thun faire qc. de son chef; et. **aus** dem ~e (Gedächtnisse) hersagen (malen, zeichnen) réciter qc. par cœur ou de mémoire (peindre, dessiner qc. de fantaisie); aus dem ~e dikti'ren dicter un exercice improvisé, improviser un exercice qu'on dicte; sich die Augen aus dem ~e sehen (schämen) se rendre aveugle à force de regarder (être tout honteux); J-m et. aus dem ~e bringen faire abandonner une idée à q., détourner q. de qc.; Das kommt nicht aus seinem ~e (hat er nicht erdacht) cela n'est pas de lui, F il n'a pas tiré cela de son crû, cela ne sort pas de sa fabrique; sich et. aus dem ~e schlagen (es aufgeben) renoncer à qc.; J. **bei** dem (oder beim) ~e nehmen: a) tirer q. par les cheveux, empoigner q., b) ╲ (ihn umarmen) embrasser q.; et. **im** ~e behalten retenir qc.; ich weiß nicht, was ihm in den ~ gefahren ist ... ce qu'il a ou quelle boutade lui a pris; et. im ~e h.: a) (Verstand) avoir de l'esprit, b) (Gedanken) méditer qc., c) (Sorgen) être préoccupé de qc., d) (einen Rausch) être (un peu) gris, F être en pointe de vin; ganz andere Dinge im ~e haben, bisw.: F avoir d'autres chiens à fouetter; es geht ihm im ~e herum il est préoccupé de qc., il a l'esprit prévenu de qc.; Das steckt mir im ~e, bisw. voilà ce qui m'empêche de dormir; das Herz läuft **mit** dem ~e davon le cœur l'emporte sur la raison; Das heißt mit dem ~e gegen die Wand rennen, bisw. c'est vouloir enfoncer les murs; sich **nach** fremdem ~e richten se régler sur la volonté d'autrui; J-m das Haus **über** dem ~e anstecken mettre le feu à la maison de q. pendant qu'il y est; (über) Hals über ~ herunterfallen faire la culbute; über Hals und ~ v. Hals 2 f; die Hände über dem ~e zs. schlagen (vor Verwunderung zc.)

être tout ébahi; I-m über den ~ wachsen commencer à dépasser q., gagner de l'ascendant sur q.; Das ist mir über den ~ gewachsen, bisw. c'est plus fort que moi; er ist uns über den ~ gewachsen, auch: nous n'avons plus d'autorité sur lui; ↖ sich **um** den ~ reden (durch Reden sein Leben verscherzen) jouer sa tête par ses indiscrétions; nicht **von** j-m ~e abgehen n'en pas démordre; ein Brett **vor** dem ~e haben être sot, *pfort* F être bouché; sich vor den ~ schlagen (aus Verdruß über begangene Dummheiten) se frapper le front; I. vor den ~ stoßen brusquer (blesser, froisser ou choquer) q., heurter (de front) les sentiments de q.; der Fensterladen, der mir **zu** Köpfen war... à mon chevet (vgl. Haupt 1d); sich et. zu ~e nehmen prendre qc. à cœur; F es ist zum ~-stehen c'est à enrager. **Zu 1 h:** *prv.* Jeder hat seinen eigenen ~ chacun a son sens ou sa manie; was man nicht im ~e hat, muß man in den Beinen haben qui n'a mémoire, qu'il ait jambes, ou oubli fait double route. **3.** zo. der schwimmende ~ = Klump-fisch a. **4.** Kopf-artiges: (fast †) vase profond, coupe *f*; noch gbr. in: **a)** (Tassen-)~ tasse *f*; **b)** (an verschiedenen Orten verschiedenes Maß) certaine mesure *f*; **c)** an der Tabackspfeife: foyer (ou fourneau) de pipe; **d)** chir. (Schröpf-)~ cloche *f* de ventouse.

Kopf-..., kopf-... (ᶜ...) in Zusammensetzung (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) **I.** analog „Kopf", zB. ~**arbeit** *f* travail *m* de tête ou de l'esprit; ~**beuge** *f* Turnerei: flexion de la tête en avant et en arrière; ~**bürste** *f* = ~haut-bürste; ~**bürst-maschi'ne** *f* machine à brosser la tête; ~**draht-schneider** ⊖ *m* coupeur de têtes; ~**fach** ⊖ *n* Hutmacherei: capade *f* de tête; ~**haut-bürste** *f* brosse à tête; ~**lage** *f* Geburtshülfe: présentation de la tête, allgem.: accouchement *m* par la tête; ~**laus** *f* zo. pou *m* de tête (*Pedi'culus ca'pitis*); ~**rose** *f* ⚕ path. érysipèle *m* à la tête; ~**schraube** ⊖ *f* vis à tête; Linea'l mit ~sch. zum Gerade-nähen guide *m* avec vis à tête pour coudre en ligne droite; ~**schütteln** *n* hochement *m* de tête; mit ~schütteln = ~schüttelnd; ~**schüttelnd** *adv.* en secouant (ou hochant) la tête. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: ~**abschneider** *m*: a) coupeur de têtes, ↖ guillotineur; b) ⊖ Stockfischfang: décolleur, étêteur; ~ und **arm-los** *a.* ⚕ an. acéphalobrache; ~**arm-puls-ader** *f* ⚕ an. tronc *m* brachio-céphalique; ~**artig** *a.* qui ressemble à une tête, ⚘ céphaloïde; Flechten mit ~artigen Schein-früchten céphaloïdes *m/pl.*; ~**aufrichter** *m* Orthopädie: tire-tête; ~**ausschlag** *m* path. (der Kinder) éruption *f* à la tête, P chapeau; ~**bad** *n* bain *m* de la tête, ⚕ capitiluve *m*; ~**bahn** ⊖ *f* Eisenbahn: chemin *m* de fer en arbalète; ~**balken** ⊖ *m* Brückenbau: chapeau d'un chevalet; ~**band** *n*: a) = Haupt-binde b; b) ⊖ arch., Zimmerei: = Trag-band; schräg gelegtes ~b. moise *f*; ~ und **bauch-los** *a.* ⚕ an. acéphalogastre; ~**baum** *m*: a) Forstw.: têtard; b) ⚘ = Knopf-baum b; ~**bedeckung** *f* coiffure, †, nur noch co. couvre-chef *m*; et. als ~b. tragen se coiffer de qc.; ~**beere** ⚘ *f* = Ipekakua'nha 2a; ~**bein** *n* an.: a) os *m* de la tête (du crâne ou de la face); b) grand os du carpe; ~**bekleidung** *f*: a) = ~bedeckung; b) ⊖ Maurerei: parement *m*; ~**beschreibung** *f*: ⚕ céphalagraphie ou céphalographie; ~**binde** *f* = Haupt-binde b; (leinene Nachtmütze) serre-tête *m*; ~**block** ⊖ *m* Tischlerei: bloc; ~**blume** ⚘ *f*: amerika'nische ~b. céphélide (*Cephala'nthus occidenta'lis*); asia'tische ~blume = Knopf-baum b; ~**blumen-artig**(e Krapp-Gewächse) ⚘ *a.* céphaloïdé(es *f/pl.*); ~**blumig** ⚘ *a.* céphalanthe; ~**blut-Geschwulst** *f* der Neugeborenen path. céphalématome *m*; ~**blüthig**(e *f/pl.*) ⚘ *a.* composé(es), composites *m*; ~**bohrer** *m* trépan; ~**bolzen** ⚔ *m* einer Laffe'te cheville *f* à bouton ou à tête ronde; ~**brechen** *n* travail *m* de tête difficile, casse-tête *m*; Das kostet ~b. c'est un casse-tête (chinois); I-m viel ~b. machen, oft: donner beaucoup d'ennui à q.; ~**brechend** *a.* qui casse la tête, fatigant; ~brechende Arbeit, ~brechendes Spiel casse-tête *m*; ~**brett** *n* am Bette dossier *m* d'un lit; ~**brummen** F *n* tinto(u)in *m*; ~ u. **brust-los** *a.* ⚕ an. acéphalothore; ~**brust-stück** *n* zo. (der Schal-thiere): ⚕ thoracide *m*; ~ u. **Brust-tuch** *n* guimpe *f*; ~**bund** *m* (österr.) (zum Schutze des Kopfes für Kinder, wenn sie fallen) bourrelet; ~**decke** *f* für Pferde, oft: camail *m*; ~**draht** ⊖ *m* Nadlerei: fil à tête, môle, cannetille *f*; ~**dreher** ⊖ *m* Nadlerei: fesseur; ~**ende** *n* des Bettes chevet *m*; Forstw.: ~e. eines Baumes extrémité *f* supérieure d'un tronc; ~enden *pl.* des Flachses têtes *f*; ~**faschi'ne** ⚔ *f* frt. fascine de retraite; ~**fisch** *m* zo. = Groppe 1; ~**flügler** *m* zo. (Vogel) ⚕ céphaloptère; ~**förmig** *a.* qui a la forme d'une tête, ⚕ capité, céphaloïde; ⚘: capituliforme, mit ~f. gestielten Blüthen céphalophore; ~**friesen** ⚔ *m/pl.* Artillerie: (am Kopfe des Geschützrohres) moulures *f* du bourrelet ou de la tulipe; ~**führungen** ⊖ *f/pl.* Dampfmaschine: coulisseaux *m* du té; ~**füß(l)er** *m/pl.* zo.: ⚕ céphalopodes, céphalophores; ~f. mit einfächerigem Gehäuse: ⚕ monothalames; mikrosko'pisch kleine ~f.: ⚕ foraminifères; ~f. mit röhrenloser Schale: ⚕ asiphonoïdes; ~f. mit Saug-näpfen: ⚕ antliobrachiophores; unbeschalte ~f.: ⚕ acochlides; ~ und **fuß-los** *a.* ⚕ an. acéphalopode; ~**geburt** *f* Geburtshülfe: accouchement *m* normal ou par la tête (*ant.* Steiß-geburt); ~**geld** *n* = ~steuer; ~**geschirr** ⊖ *n* Sattlerei: harnais *m* de la tête; oberster Theil des ~geschirres court-côté *m*; ~**geschwulst** *f* Geburtshülfe: = ~blut-Geschwulst; ~**gestell** ⊖ *n* Sattlerei: ~g. eines Zaumes têtière *f*; ~**gicht** *f* ⚕ path. céphalagre, céphalalgie arthritique; ~**grind** *m* path. teigne *f* faveuse, teigne de la tête ou du cuir chevelu; trockener, ansteckender, bösartiger ~g.: ⚕ porrigo, damit behaftet: ⚕ porrigineux; schüssel-, schild-, münz-förmiger ~g. teigne tondante; schuppiger, kleien-artiger ~g. porrigo furfurans; v. auch: Grind 1; ~**groß** *a.* de la grandeur d'une tête, ⚕ min. céphalaire; ~**haar** *n* cheveux *m/pl.*, chevelure *f*; ~ und **Hals-wolle** ⊖ *f* vom Fließe absondern séparer la laine tierce; ~**halter** *m* bsd. pho. appui-tête; ~ u. **hand-los** *a.* ⚕ an. acéphalochire; ~**hanf** ⚘, ❀ *m* chanvre mâle ou à fruits; ~**hänger(in** *f*) *m*: a) torticolis; b) = Duck-mäuser 2; c) zo. patte *f* étendue (*No'ctua pudibu'nda*); ~**hängerei** *f* = Duck-mäuserei; ~**haube** *f*: a) an. coiffe; b) zo. von Vögeln: bouquet *m* de plumes grêles, mit ~h.: ⚕ céphaloptère; ~**haut** *f* peau de la tête, scalpe *m*; an. cuir *m* chevelu; ~**haut-Trockniß** *f* ⚕ path. xérasie; ~**heber** *m* ⚕ an. splénius; ~ und **herz-los** *a.* ⚕ an. acéphalocarde; ~**holz** *n*: a) Köhlerei: menu bois *m* pour le dernier lit de la pile; b) ⚓ taquet *m* de futailles; ~**keil-bein** *n* ⚕ an. = Keil-bein c; ~**kiemer** *m/pl.* zo.: ⚕ céphalobranches; ~**kissen** *n* oreiller *m*, weitS. = ~pfühl; *prv.*: sich mit seinem ~k. berathen prendre conseil de l'oreiller; das ~k. ist der beste Rathgeber (c'est) la nuit (qui) porte conseil; ~**kissen-Überzug** *m* taie *f* d'oreiller, ❀ flaine *f*; ~**klee** ⚘ *m* trèfle à capitules globuleux; ~**knochen** *m* os de la tête; ⊖ Leimsiederei: ~k. *pl.* caboches *f*; ~**kohl** ⚘ *m* chou potager capité, chou pommé ou cabus (*Bra'ssica olera'cea capita'ta*); größter ~k. chou d'Allemagne tardif ou de Strasbourg, chou quintal; ~**kohlrabi** ⚘ *m* = Kohlrabi; ~**krankheit** *f* maladie de la tête; span. ~k. mal *m* de feu ou d'Espagne; ~**kraut** ⚘ *n* = ~kohl; ~**länge** *f* Malerei: tête; ~**lattich** ⚘ *m* = ~sala't; ~**leder** ⊖ *n* für Karrenpferde chaperon *m*; ~**leine** ⊖ *f* Fischerei: bandingue; ~**lochstein** ⊖ *m* Bergbau: borne *f* des coins d'une mine; ~**los** *a.* sans tête, zo.: ⚕ acéphale; an. ~lose Mißbildung: ⚕ acéphalome *m*; bl. étêté; *fig.* sans cervelle ou esprit, étourdi; ~lose Flucht ... précipitée; ~loser Mensch, oft: écervelé *m*; ~**losigkeit** *f* absence de la tête, ⚕ acéphalie, *fig.* étourderie; ~**macher** ⊖ *m* Nadlerei: têtier; ~**messer** *m* Geburtshülfe: ⚕ céphalomètre; ~**messung** *f*: ⚕ céphalométrie; ~**muskel** *m* an. muscle de la tête; größerer gerader hinterer ~muskel grand droit postérieur de la tête, ⚕ axoïdo-occipital; größerer, schiefer ~m. oblique inférieur de la tête, ⚕ axoïdo-atloïdien; ~**nadel** *f* broche à tricoter; ~**nagel** ⊖ *m* Weberei: première cheville *f*; ~**naht** *f* an. suture des os de la tête ou du crâne; ~**nicken** *n* inclination *f* (ou penchement *m*) de tête, signe *m* affirmatif; durch ~n. grüßen saluer en inclinant la tête; ~**nicker** *m*: a) = Ja-bruder; b) an. muscle abaisseur de la tête, ⚕ sterno-clido-mastoïdien; ~**nuß** *f*: a) F *co.*: coup *m* de poing sur la tête, F horion *m*, taloche, P cabochon *m*; b) ⚘ porte-noix *m*, caryocar *m* (*Cary'ocar nuci'fera*); ~**pausch** *m* provS. = ~ring; ~**pfeffer** ⚘ *m* = Knopf-baum b; ~**pfühl** *m* (*n*) chevet, traversin; ~**polei'** ⚘ *m* germandrée *f* capitée ou à fleurs en tête (*Teu'crium capita'tum*); ~**puls-ader** *f* ⚕ an. artère carotide (v. ~schlag-ader); ~**putz** *m* coiffure *f*; geschmackvoll gemachter ~p. coiffure montée avec goût; I-m den ~p. abnehmen décoiffer q.; ~**rad** ⊖ *n* (mittelschlächtiges Wasserrad) roue *f* de côté ou à volets; ~**rasen** ⚔ *m* frt. gazon à talus; ~**rasen-Bekleidung** ⚔ *f* frt. revêtement *m* en gazons par boutisses et panneresses; ~**rechnen** *n* calcul *m* mental ou de tête, auch: calcul oral; ~**reißer** F *m* (Kopfschmerz verursachender Wein) casse-tête; ~**riemen** ⊖ *m* Sattlerei: têtière *f* de cheval; ~**ring** *m* (Unterlage für Lasten, die man auf dem Kopfe trägt) bourrelet, torche *f*; ⊖ an einem Blasebalge: frette *f* de mufle de soufflet; ~ u. **rückgrat-los** *a.* ⚕ an. acéphalorache; ~**sala't** ⚘ *m* laitue *f* pommée (*Lactu'ca sati'va capita'ta*); ~**salbe** *f* phm. onguent *m* céphalique; ~**schabe** *f* ⚕ path. pityriasis du cuir chevelu; ~**scheide-wand** *f* zo.: ⚕ céphalophragme *m*; ~**scheu** *a.* v. Pferden: ombrageux; *fig.* v. Personen: (mißtrauisch) défiant, circonspect, (stutzig) qui a l'esprit frappé, qui hésite; I. ~sch machen faire hésiter q., intimider q.; ~**schicht** ⊖ *f* arch. assise par boutisses; ~**schild** *m* zo. (der Insé'kten) chaperon, bouclier; ~**schimmel** ⚘ *m*: a) mucor (*Mucor*); b) wässeriger ~schimmel: ⚕ stilbe; ~**schinnen** *f/pl.* pellicules; ~**schlag-ader** *f* ⚕ an. artère de la tête, bsd. artère carotide; ~**schleuder** *f* chir. fronde de la tête, bandage *m* des pauvres ou de Galien, mentonnière; ~**schmerz** *m* path. mal de tête, zB. einen heftigen ~schmerz haben avoir un violent mal de tête; ~schmerzen h. avoir mal à la tête ou des maux de tête; ⚕ céphalalgie *f*, douleur céphalalgique; drückender ~schmerz: ⚕ carébarie *f*; einseitiger ~sch. migraine *f*, ⚕ hémicrânie *f*, hémicéphalalgie *f*; heftiger chro'nischer ~schmerz: ⚕ céphalée *f*; hyste'rischer ~schmerz (auf einem Punkte) clou hystérique; nervö'ser ~sch.: ⚕ encéphalalgie *f*; ~sch. an der Schläfe: crotaphe; ~**schmuck** *m* = ~putz; ~sch. v. Diama'nten u. Perlen, bisw. pluie *f* de diamants; ~**schnupfen** *m* path. rhume de cerveau; ~**schuppen** *f/pl.* = ~schinnen; ~**schuster** F *m* chapelier (= Hut-macher); ~**schwarte** *f* an. cuir *m* chevelu, ⚕ péricrâne *m*; ~**schwelle** ⊖ *f* = Buffer-holz; ~**schwere** *f* ⚕ path. cordinème; ~**seite** *f*: a) num. face, droit *m*, obvers *m*; b) ⊖ ~f. eines Steines parement *m* ...; Maschinenwesen: ~f. eines Radzahnes face de la dent d'une roue; ~**sprung** *m* plongeon; einen ~sprung in's Wasser machen piquer une tête; ~**ständel** ⚘ *m* céphalanthère *f* (*Cephalanthe'ra*); ~**statio'n** ⊖ *f* Eisenb.: station de tête ou de rebroussement; ~statio'n mit Hauptgebäude in der Mitte (an drei

Seiten) gare de rebroussement bilatérale (fermée); ~**stecher** *m* coureur de tête(s) ou de bague(s); ~**stehen** *n* v. Kopf 2 zu 1 g 4; ~**stein** *m*: a) min. pierre *f* de chaudron; b) (behauener Pflasterstein) carreau de pavé; ~**stein-Geläufe** ⊖ *n* Müllerei: paire *f* de meules debout; ~**stempel** ⊖ *m* Nagelschm.: estampe *f* (pour former les têtes de clous, &); ~**steuer** *f* impôt *m* (ou contribution) personnel(le), capitation; ~**stimme** ♪ *f* voix de tête, engS. fausset *m*; ~**stoß** *m*: a) Billard: massé; b) arch. (Stock-leiter) brise-cou; ~**strecker** *m* = ~aufrichter; ~**strick-nadel** *f* = ~nadel; ~**stück** *n*: a) morceau *m* de la tête d'un poisson, &; b) (Münze mit Brustbild, bsd. ehm. 20-Kreuzerstück) kopf(e)stuck *m*; c) ♪ ~st. einer Quer-flöte embouchure *f*; d) ch. biche (= Alt-thier); e) F *co.* = ~nuß a; f) ⊖ tête *f*; Bauwesen: linteau *m* (= Sturz); Maurerei: fausse (ou demi-)boutisse *f*; Minirkunst: ~st. eines Erdbohrers manivelle *f* d'un trépan; Sattlerei: = ~gestell, ~stück einer Halfter, am Stangenzaume dessus *m* de tête, ~stück eines Hauptgestelles dessus de tête à bouts fendus, ~st. der Unterlege-trense grand montant *m*; g) ⚔ chevet *m*; Artillerie: ~st. der vorderen Rahmen-unterlage zur Gribeauval'schen Wall-Laffe'te contre-lisoir *m*; h) ⚓ ~st. eines Bootes têtière *f*; ~**stücken-Schicht** ⊖ *f* Maurerei: assise en demi-boutisse; ~**theil** *m*: a) partie *f* de la tête; b) drt. portion *f* virile; c) zo. bei den Insekten: front; ~**thier** *n* ch. biche (= Alt-thier); ~**träger** *m*: a) an. première vertèbre *f* du cou, atlas; b) ⚘ u. zo.: ⚭ céphalophore; ~**tuch** *n* mouchoir *m* de tête, ❀ madras *m*; (Spitzenstreif auf dem Haare) fanchon *f*; ~t. des Papstes oral *m*; ~t. der Orienta'len beim Rauchen tavaïolle *f*; ~**über** *adv.* la tête la première (*a. fig.*), par un mouvement de bascule, engS. par culbutes; ~**unter** *adv.* la tête en bas, en culbutant; ~**verstäbung** ⚔ *f* an der Kano'ne bourrelet *m*; ~**waschen** *n*: a) lavage *m* de la tête; b) bsd. Wasser zum ~waschen eau *f* céphalienne; b) Frisirkunst: * shamponnage *m*; ~**wasser-sucht** *f* ⚭ path. hydrocéphal(i)e; ~**weh** *n* = ~schmerz; ~**weich-thiere** *n/pl.* zo.: ⚭ céphalés *m*; ~**weide** *f* agr. saule *m* (taillé en) têtard, têtard *m*; ~**wind-geschwulst** *f* path.: ⚭ physocéphale *m*; ~**wirbel** *m* ⚭ an. vertex; ~**würmer** *m/pl.* zo.: ⚭ entozoaires encéphaliques; ~**zahl** *f* nombre *m* des personnes; ~**zange** *f*: a) chir. forceps *m*; die Blätter oder Arme der ~z. les branches: rechtes Blatt branche droite ou à pivot (ehm. branche mâle), linkes Blatt branche gauche ou à mortaise (ehm. branche femelle); b) ⊖ Büchsenmacherei: tenaille(s *pl.*) à chanfrein; ~**zeile** ⊖ *f* typ. (ligne en) tête, titre *m* courant; ~**zerbrechen** *n* = ~brechen; ~**zergliederung** *f*: ⚭ céphalatomie; zur ~z. gehörig: ⚭ céphalatomique; ~**zeug** *n*: a) coiffe *f*; b) = ~geschirr; ~**zeug-nadel** *f* camion *m*, demoiselle; ~**ziegel** ⊖ *m* Maurerei: demi-boutisse *f* en brique; ~**zieher** *m* Geburtshülfe: tire-tête à charnière et à ressorts ou à bascule ou à double croix.

köpfbar (⏑–) *a.* ㉔ Gärtnerei: écimable.

Köpfchen (⏑⏑) *n* ㊹b. (*dim.* von Kopf): a) petite tête *f*; b) ⚘ ~ von Flechten céphalode *m*; an Schwämmen und Moosen: capitule *m*; in Form eines ~s capitulé.

köpfen (⏑⏑) ㉑a u. c. I. *v/a.* **1.** Z. ~ trancher la tête à q. (v. ent-haupten I.), P raccourcir q. **2.** Bäume, bsd. Weiden ~ = kappen I. 4; Forstw.: éhoup(p)er; den Taback ~ (den Herztrieb ausbrechen) émonder ... **3.** ⊖ Nadlerei: = an-köpfen I. — II. *v/n.* (*av.* h.) (Köpfe bekommen) v. Sala't, Kohl: pommer; vom Hopfen: prendre des têtes, se ramasser en tête. — III. K~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Köpfung** *f* ㊾ zu I. 1 = ent-hauptem II.; zu I. 2: étêtement *m*, écimage *m*; émondage *m*.

Köpfer ⊖ (⏑⏑) *m* ㊹a. Stockfischfang: étêteur.

köpfig (⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** prov. F (auf seinem Kopfe bestehend) entêté, opiniâtre. **2.** in Zssg.: qui a la tête conformée de telle ou telle manière, mit Zahlen: qui a tel ou tel nombre de têtes, zB. **blond**-~ à tête blonde; **hundert**-~ à cent têtes.

köpflings (⏑⏑) *adv.* la tête la première.

Köpf-Maschine (–.⏑–⏑) *f* ㊾ guillotine.

Kophta (⏑–) *m* ㊺ thaumaturge égyptien.

kophtisch (⏑⏑) *a.* ㉔ (G.) de thaumaturge.

Kopiali-en (–⏑–⏑⏑) [lt.] *pl. inv.* frais *m* de copie ou de transcription. [copie.

Kopiatur-Arbeit (–⏑–.⏑–) *f* ㊾ (schwz.)

Kopie (–⏑) [lt.] *f* ㊾ (*pl.* –⏑, bisw. auch ⏑⏑) = Ab-schrift.

Kopi(e)r-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „kopi(e)ren", zB. ~**dintenstift** *m* crayon de transport ou à encre à copier; ~**druckfarbe** *f* encre d'imprimerie à copier; ~**maschi'ne** *f*, ~**presse** *f* ⊖ presse à copier; ~**tinte** *f* encre à copier. — II. Bsd. Fälle: ~**buch** ⊖ *n* (livre *m* de) copie *f* de lettres; ~**leinwand** ⊖ *f* papier(-)toile *m*; ~**rahmen** *m* Malerei: treillis; ~**telegra'ph** *m* télégraphe copiant, pantélégraphe; ~**zelle** *f* (ehm. im Erdgeschosse der Klöster) écritoire; ~**zwecke** ⊖ *f* punaise.

kopi(e)ren (–⏑–) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. copier (v. ab-schreiben I. 1). — II. K~ *n* ㊹b. sans *pl.* = ab-schreiben II. 1. [schreiber.

Kopist (–⏑) [lt.] *m* ㊿ copiste; v. Ab-

Kopp-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* Müllerei: I. analog „koppen I. 2", zB. ~**mühle** *f* moulin *m* à préparer le blé. — II. Bsd. Fälle: ~**beutel** *m* blutoir; ~**gang** *m* meules *f/pl.* préparatoires; ~**spitzen** *f/pl.* rebut *m/sg.* pour nourrir les vaches; ~**staub** *m* dernière qualité de farine *f* de froment.

Koppe (⏑⏑) [lt. cuppa] *f* ㊾ cime (arrondie), sommet *m* (v. Schnee-~).

Koppel (⏑⏑) [fr. couple] I. *f* ㊾, *m* (*n*) ㊹a. **1.** (Band, womit Zs.-gehöriges zs.-gebunden wird) lien *m*, bsd.: a) ch. (verbundene Halsbänder für Jagdhunde) couple *f*, laisse *f*; Wind-hunde an der ~ führen mener des lévriers en laisse; b) = Hals-koppel; c) = Degen-gehenk. — II. *f* ㊾ (durch et. Verbundenes) **1.** ch. ~ Hunde (ein Paar) couple de chiens, laisse de lévriers; (größere Menge zs.-gekoppelter Hunde) chiens *m/pl.* couplés ou hardés, meute; ~ schlechter-Hunde, bisw. houraillis *m*. **2.** ~ Pferde (reihenweise zs.-gebundene Pferde) certain nombre *m* de chevaux attachés ensemble; ~ Pferde zum Ziehen v. Flußschiffen courbe (de chevaux). **3.** ♪ (mehrfaches Orgel-Register) double-main. **4.** (Revier, woran Mehrere gleiches Recht haben) pâturage *m* (ou pré *m*) commun, forêt (chasse, pêche, &) commune. **5.** agr.: a) (eingefriedigtes Feld, bsd. zur Weide) enclos *m*; die Pferde auf die ~ bringen envoyer (ou mettre) les chevaux en pâture ou au vert; b) (Schlag) sole.

Koppel-..., **koppel-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Koppel", zB. ~**recht** *n* agr. droit *m* de pâturage commun. — II. Bsd. Fälle: ~**balken** ⊖ *m* Zimmerei: poutre *f* traversière d'un grillage, entrait; ~**band** *n* ch. plate-longe *f*; ~**bändig** *a.* ch. (v. Hunden) dressé à être mené en couple; ~**eisen** ⊖ *n* chasse-pommeau *m*; ~**fischerei** *f* pêcherie commune; ~**flöte** ♪ *f* Orgelb.: tuyau *m* à fuseau de huit pieds; ~**gerechtigkeit** *f* agr. droit *m* de jouir en commun d'un pâturage, &; ~**hund** *m* ch. chien couplé; ~**hut** *f* agr. = ~weide a u. b; ~**jagd** *f* (droit *m* de) chasse commune; ~**knecht** *m*: a) agr. palefrenier qui conduit un certain nombre de chevaux attachés les uns aux autres; b) ch. celui qui conduit les chiens couplés; ~**knoten** ⊖ *m* couplière *f*; ~**kurs** ⚓ *m* route *f* compliquée; ~**riemen** *m* ch. = Koppel I. 1 a; gut am ~riemen gehen aller bien en couple; ~riemen für je 4 oder 6 Hunde harde *f*; sich in den ~r. verwickeln (v. Hunden) se harder; ~**ring** ⊖ *m* an Röhren-Enden bride *f* du tuyau; ~**säulen** *f/pl.* arch. colonnes accouplées, couple *sg.* de colonnes; ~**seil** *n* ch. = ~riemen; ~**strick** *m*: ~st. der hinter ea. gehenden Pferde estroffe *f*; ~**trift** *f* agr. = ~weide a u. b; ~**wald** *m* Forstw.: ségrairie *f*; ~**weide** *f*: a) pâturage *m* commun; b) pâturage dans un enclos; c) ⚘ saule *m* rampant (*Salix re'pens*); ~**weide-Recht** *n* ehm. drt. marchage *m*; ~**wirthschaft** *f* agr. assolement *m* (des terres), culture par assolement, *a.* système *m* des jachères; ~**zug** ♪ *m* Orgelbau: tirant à accoupler.

koppeln (⏑⏑) [lt. copula're] *v/a.* ㉑a. **1.** ch. Hunde (an ea.) ~ coupler ...; junge Hunde mit den alten zs. ~ harder de ... avec les vieux. **2.** Pferde ~ attacher des ... les uns aux autres, bsd. hinter ea. ~ mettre des ... à la file; einem Pferde die Füße ~ (fesseln) entraver les ... d'un cheval; mit gekoppelten Füßen, oft: enjarreté. **3.** (als zs.-gehörig verbinden) ♪ Orgelbau: die Griff-bretter ~ accoupler (ou accorder) les claviers; arch. gekoppelte Säulen = Koppel-säulen; ⊖ gekoppelte Räder roues *f/pl.* couplées. **4.** agr. ein Feld ~: a) (einfriedigend zur Koppel machen) clore ...; b) (in Schläge theilen) assoler ...; c) den Weinstock ~ accoler la vigne.

Köppeln ⊖ (⏑⏑) *n* ㊹b. sans *pl.* (des Bieres) arrière-fermentation *f*.

koppen (⏑⏑) ㉑a. I. *v/a.* **1.** = kappen I. 4. **2.** ⊖ Müllerei: das Korn ~ apprêter (ou préparer) ... — II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** F prov. (rülpsen) avoir des renvois, F roter. **2.** vét. von Pferden: tiquer; (mit eigenthümlichem Tone Luft einschlucken oder ausstoßen) avoir le tic en l'air, (von Krippenbeißern) avoir le tic rongeur. — III. K~ *n* ㊹b. sans *pl.* Zu I. 1 = köpfen III. Zu I. 2: apprêtage *m*. Zu II.: renvoi *m*, F rot *m*; tic *m* (en l'air, rongeur). [tiqueur.

Kopper (⏑⏑) [koppen II. 2] *m* ㊹a. vét.

koppern prov. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. vét. = koppen II. 2. [coprolithe (v. Theil I.).

Koprolith ⚭ (⏑⏑–) [grch.] *m* ㊿ Geologie:

Kopronymos (⏑–⏑⏑) [grch.] *npr.m. inv.* Copronyme (v. Theil I.). [coprophage.

Koprophag(e) ⚭ (⏑⏑–(⏑)) [grch.] *m* ㊿

Koprophilus ⚭ (⏑–⏑⏑) [grch.] *m* ㊿ zo. (Art Mistkäfer) coprophile (*Copro'philus*).

Kopte (⏑⏑) *m* ㊿, **Koptin** (⏑⏑) *f* ㊾ [Kophton, ägypt. St.] Copte *s.*, ⚒ Cophte *s.*

Koptis ⚘ (⏑⏑) [grch.] *f. inv.* coptide *m*; drei-blätterige ~ coptide trifolié, P fil *m* d'or.

koptisch (⏑⏑) *a.* ㉔ copte, coptique, die ~e Sprache, das K~e ㉔, K~ *n* indécl. le cop(h)te.

Koptodera ⚭ (⏑–⏑⏑) [grch.] *f* ㊿ zo. (Art Laub-käfer) coptodère (*Copto'dera*).

Kopula (–⏑⏑) [lt.] *f* ㊾ (*pl.* ~s) gr. copule, (mot *m* indiquant le) rapport *m* de liaison; durch ~ verbinden, oft: copuler.

Kopulation (–⏑–tss(⏑)–) [lt.] *f* ㊾ bénédiction nuptiale, mariage *m*.

Kopulations-Schein (–⏑–tss(⏑)–.–) [lt.-dtsch.] *m* ㊳ extrait de mariage.

kopuli(e)ren (–⏑–⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. **1.** unir, bsd. durch das Ehebund: marier, bénir; *co.* mit des Seilers Tochter ~ pendre. **2.** Gärtnerei: greffer.

Kopulier-Reis (–⏑–.–) *n* ㉗ (*gé.* &c. ~ Reises &c.) Gärtnerei: greffe *f*; ~ mit e-r Tragknospe am Ende lambourde *f*.

kor (–) 1[re] et 3[e] *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de kiesen.

Korah (–⏑) *npr.m. inv.* (bibl., 4. Mose 16, 1) die Rotte ~ la bande de Coré.

Kora-ischite (––⏑–⏑) *m* ㊿, **kora-ischitisch** *a.* ㉔ corai(s)chite, coréischite (beide *a.* et *s.*).

Koralle (–⏑⏑) *f* ㊾, ⚒ **Korall** (–⏑) *m* (*n*) ㊳ [grch.] **1.** zo. und ❀ corail *m*; ❀ auch: grain *m* (de verre); phm. mit ~n versetzt: ⚭ corallé; *poét.* in Vergleichung mit der rothen ~: Lippen wie ~n lèvres *f/pl.* de corail ou de carmin. **2.** ch. ~n *pl.* (zur Dressu'r verwandtes Halsband) collier *m/sg.* de force.

korallen (–⏑⏑) *a.* ㉔ de corail.

Korallen-..., **korallen-...** (–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kora'lle", zB. ~**ast** *m* branche *f* de corail; ~**auflösung** *f* phm. solution de corail; ~**bank** *f* banc *m* (ou récif *m*) de coraux; ~**fang** *m*, ~**fischerei** *f* pêche *f* du corail; ~**mund** *m* *poét.* bouche *f* de corail; ~**riff** *n* = ~bank; ~-

riff-Theori'e 📖 f, etwa: théorie des bancs de coraux. — II. Bsd. Fälle: ~acha't m min. agate f corallaire, corallachate; ~arbeit f: a) ouvrage m de corail; b) ⚙ Bortenwirkerei: tresse en forme de grillage; ~artig a. semblable au corail, 📖 corallaire, coralloïde; ~band-schlange f zo.: 📖 élaps m lemnisque (*E'laps lemnisca'tus*); ~baum ⚘ m arbre de corail, 📖 corallodendron, érythrine f (*Erythri'na corallode'ndron*); ~beschreibung f zo.: 📖 corali(i)ographie; ~blümchen ⚘ n: a) = Acker-rösel; b) = Augen-blüthe; ~bohne ⚘ f = ~baum; ~erz n min. mine f de mercure impur en forme de corail, korallen-ertz m; ~erzeugend a. qui produit le corail, 📖 coralligène; ~farbig a. corallaire, corallin; ~fischer m (pêcheur) corailleur; ~fischer-boot ⚓ n navire m corailleur, coraline f, coralière f, satteau m (alle gleich); ~flechte ⚘ f coralloïde (*Li'chen coralli'nus*); ~förmig ⚘ a. coralliforme; ~hals m zo. perroquet corallin (*Psi'ttacus nota'tus*); ~halsband n: a) collier m de corail; b) ch. = Kora'lle 2; ~haltig a.: 📖 coraillé; ~holz ⚘ n œil m de paon (*Adenanthe'ra pavoni'na*); ~hyazi'nthe ⚘ f = Feder-hyazi'nthe; ~jaspis m min. jaspe corallin; ~kalk m Geologie: marbre coralloïde, coralbag; ~keulen-träger ⚘ m clavaire f coralloïde (*Clava'ria corallo'ides*); ~kirsche ⚘ f amome m des jardiniers, faux poivrier m (*Sola'num pseudoca'psicum*); ~krabbe f zo. cancre m corallin (*Ca'ncer coralli'nus*); ~kraut ⚘ n: a) corallodendron m nain (*Erythri'na herba'cea*); b) asperge f maritime (*Aspa'ragus officina'lis mari'timus*); c) millepertuis m hérissé (*Hype'ricum hirsu'tum*); ~kruste f zo.: gemeine ~kruste corallodendron m (*E'schara crustule'nta*); ~kügelchen ✻ n grain m de corail, coraigne f; ~kugel-flechte ⚘ f sphérophore m coralloïde (*Sphæro'phorus corallo'ides*); ~lippen f/pl. poét. lèvres de corail ou de carmin; ~ma'rmor m = ~kalk; ~mondscheibe f zo. (Moos-kora'lle) 📖 lunulithe (*Lunuli'tes*); ~moos n: a) ⚘ coralline f (*Coralli'na*); b) zo. breites ~moos raquette f de mer (*Flabella'ria opu'ntia*); ~moos-artig(e Pflanzen) ⚘ a. corallinée(es f/pl.); ~muschel f zo.: 📖 coralliophage m (*O'strea nodo'sa*); ~natter f zo. corallin m (*Co'luber coralli'nus*); ~netz ⚙ n farais m; ~prunk-adder f zo. (Schlange) 📖 élaps m corallin (*E'laps coralli'nus*); ~pulver n phm. poudre f corallée; ~reiher m zo. oiseau pourpré, 📖 porphyrion (*A'rdea porphy'rio*); ~rinde f: a) écorce de corail; b) = ~versteinerung; c) zo. (Pflanzenthier) dentelle de mer, 📖 eschare (*E'schara*); ~roth n corail m; ~sammlung f, oft: coraux m/pl.; ~sauger m zo. (Fisch) 📖 syngnathe (*Sy'ngnathus pela'gicus*); ~schwamm m, ~stachel-pilz m ⚘ hydne coralloïde (*Hy'dnum corallo'ides*); ~thiere n/pl. zo. polypes m coralligènes, 📖 lithozoaires m, hétéromorphes m; ~thiere fressend: 📖 coralliophage; ~tragend a. Geologie: 📖 cora(i)llifère; ~versteinerung f Geologie: 📖 corallopètre m; groß- (klein-)ästige ~versteinerungen: 📖 corallites pl. (corallinites, coralloïdes pl.); ~weizen ⚘ m = Dinkel; ~winde ⚘ f sertulaire, coralline articulée (*Sertula'ria volu'bilis*); ~wurz(el) ⚘ f: a) corallorhize (*Corallorhi'za*); b) = Dreiackerwurz; c) = Käfer-blume; d) = Bitterjüß b; ~zinke f: a) branche de corail; b) ⚘ chèvre-feuille m de Virginie perfolié (*Loni'cera sempervi'rens*).

Koralline 📖 (-◡'◡) f Ⓢ ⚘ u. zo. (Seeschwamm) coralline (*Coralli'na*); ~n(-Arten) pl. corallinées. [fischer-boot.

Koralline ⚓ (-◡'◡) f Ⓢ = Kora'llen-

koram F ('◡) [lt.] adv. burschikos: J. ~ nehmen faire la leçon à (ou tancer) q.

korami(e)ren F (-◡'◡) v/a. ㉑a. = koram (v. ds) nehmen.

Koran ('◡, ar. -') [ar.] m Ⓢ Coran, Koran (v. Theil I.).

Koran-... (''◡... oder -''...) in Zssg. mit s. meist: ... de Coran, zB. ~bewahrer m qui garde (ou retient) le Coran. [niens.

Korani-er (-'◡◡) m/pl. ⑩a. h.a. Cora-

koranzen P (-'◡) [lt. cu'rrere od. coram] v/a. ㉑c. J. ~ rosser q.; (empfindlich quälen und zurechtsetzen) gourmander q., laver la tête à q.

Korazine 📖 (-◡'◡) [grch.] f Ⓢ zo. (Raben-Art) corbeau m chauve, 📖 coracine (*Coraci'na*).

Korb ('◡) [lt. corbis] m ㉛ (als Maß pl. oft inv.) 1. meist: panier, corbeille f, zB.: a) ~ (voll oder mit) Trauben panier de raisins; ein ~ mit Pflanzen panier contenant des plantes; als Maß: drei ~ (oder Körbe) Champagner trois paniers de ...; ~ für die Spiel-einsätze corbeille (pour la mise); ~ zum Transporti'ren von Pflanzen panier anglais; b) ~ (hinten auf einer Landkutsche) panier (ou magasin) d'un coche; c) ~ eines Schlägers, Säbels panier, coquille f. — Bsd. Fälle: 2. a) flacher ~ mit einem Henkel noguet; langer ~ mit Henkeln zum Tischdecken manne f, ein ~ voll une mannée; ~ ohne Henkel bourriche f; grob geflochtener ~ hotteret ou hottereau; gepichter und dicht gemachter ~ (worin der Wein aus der Kelter zu den Fässern getragen wird) hotte f battue ou poissée; zwei-henkeliger ~ mannette f; großer (Trag- oder Wagen-)~ banne f, benne f; ~ aus Zwergpalmen-Blättern couffin; b) ✻: ~ zum Einpacken von Feigen cabas; von Seefischen, Geflügel, Wildprett: torquette f; von Glas, Porzella'n rc.: harasse f; großer ~ für die Waaren der Glashütte ravestan; ~ Steinkohlen verse f; ~ zum Verpacken des Tabacks canasse; ~ (12 Stück) Kohlköpfe rc. calais de ...; c) ch. weitläufig geflochtener ~ mit reusen-artigen Eingängen zum Vogelfange tombereau; d) ⚙: ~ einer Bagger-maschi'ne hotte f (à draguer); Bergbau: (auch: Körbe ('◡) f Ⓢ) benne f en osier, cuveau; großer ~ zum Waschen der Wolle benaudois; ~ voll Salz bénate f; Salzscheiben in Körbe thun embénater le sel; e) ⚒ ~ der Mini(e)rer caisse f de treuil; f) ⚓ hölzerner ~ zum Aufschießen des übrig bleibenden Tauwerkes cage f à drisses. 3. fig. v. Hahn 1 c; J-m (bsd. J-m, der um die Hand eines Frauenzimmers wirbt) einen ~ (abschlägigen Bescheid) geben refuser q., F donner quittance (ou son congé) à q., pfort mettre q. à la porte; J-m auf verblümte Art e-n ~ geben éconduire q.; e-n ~ bekommen essuyer un refus, F recevoir quittance. 4. = Bienen-korb a; Fischerei: = Reuse. 5. arch. ~ eines Kapitä'ls tambour ... 6. zo. (Muschel) arche f grenue, Pcorbeille f (*A'rca grano'sa*). 7. vét. (Spath in der Mitte des Sprung-gelenkes) éparvin. 8. burschikos: er liegt im ~e, ist in den ~ gelegt (d. h. er ist auf einer Mensu'r so verwundet, daß er das Bett hüten muß) il garde le lit par suite d'une blessure reçue en duel ou à la salle d'armes.

Korb-..., korb-... (''...) in Zssg. mit s., a. u. adv. I. analog „Korb", zB. ~feige ✻ f figue de cabas; ~henkel m anse f de panier; ~rapi'er n fleuret m à taille dont la garde est en coquille; ~weise adv. par paniers. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit ⚙ f Korbmacherei: vannerie, croiserie; durchbrochene ~arbeit faisserie; fein(st)e ~arbeit lacerie; ~arbeiter ⚙ m vannier; ~austern f/pl. (in Körben nach Pari's gebrachte Austern) huîtres de chasse; ~austheilen n action f de distribuer des refus; ~beet n corbeille f de verdure; ~bett n berceau m d'osier, manne f d'enfant; ~blüthig ⚘ a. calathiflore, calathifère; ~blüth(l)er ⚘ m/pl. composées f, compositiflores; flocken-blumen-artige ~b. cyanées f; ~bogen ⚙ m arch. = ~henkel-bogen; ~flasche f flacon m (ou bouteille) clissé(e); ~flechter m: a) ⚙ = ~macher; b) pl. zo. = ~macher-Vögel; ~flechter-Arbeit ⚙ f = ~arbeit; ~förmig a. en forme de corbeille; ⚘ calathiforme; zo. ~f. ausgehöhlt: corbiculé; ~geflecht n ouvrage m de vannerie ou d'osier; ~g. um eine Flasche clisse f; weites ~g., worunter das Futter für Küchlein gestreut wird trémie f; ~haken m porte-panier; ~hammer ⚙ m closoir, clotoir; ~(henkel-)bogen ⚙ m arch. arc surbaissé ou en anse de panier; ~holz ⚙ n Bergbau bois m de lanterne ou de tambour; ~li'ni-e f arch. cherche, cherche-cercle m; ~macher ⚙ m vannier; ~m., der durchbrochene (geschlossene) Arbeit macht faissier (clôturier); ~macher-... in Zssg. mit s.: a) meist ... de vannier, zB. ~macher-Arbeit ⚙ f ouvrage m de vannier (v. ~arbeit); b) bsd. Fälle: ~macher-Geschäft ✻ n vannerie f; ~macher-Linse ⚙ f épart m, espart m; ~macher-Vögel m/pl. zo. vanniers; ~(macher)-Waaren ✻ f/pl. vannerie sg.; aus lauter Schienen (ohne Stäbe) geflochtene ~macher-W. mandrerie sg.; ~macherei ⚙ f vannerie; ~maß ✻ u. ⚙ n moule m; ~möbel n meuble m d'osier; ~münze f num.: 📖 cistophore m; ~muschel f zo. corbeille (*Co'rbula*); ~muscheln pl. corbulacées; ~pfennig m = Schwänzelpfennig; ~rosi'nen ✻ f/pl. raisins m de cabas, (raisin m/sg. au) jubis m/sg.; ~seil ⚙ n Stellmacherei: longe f; ~sessel m siége d'osier; ~stange ⚙ f Bergb.: courbestan m; ~stuhl m = ~sessel; ~taback ✻ m = Knaster 1; ~tragen n h.a. (bei Festen) canéphorie f; ~tragend a. qui porte un panier; arch.: ~tragende Bildsäule canéphore f; ~träger(in f) m portepanier, hotteur m, ...euse f; h.a. ~trägerin (beim Bacchusfeste) canéphore; ~waaren f/pl. = ~macher-Waaren; ~wagen m: a) chariot à banne, panier (à salade); b) für Kinder: manne f d'enfant; ~weide ⚘ f (saule m à) osier m (*Salix vimina'lis*); aus ~weide gemacht, bisw. osereux; ~welle ⚙ f Bergb.: arbre m de la machine à molette; ~wiege f manne d'enfant. [Corbach m.

Korbach ('◡) npr.n. Ⓢ géogr. (dtsch. St.)

Körbchen ('◡) n ⑩b. (dim. von Korb) petite corbeille f, corbillon m (bsd. für die Spiel-einsätze), manelette f ou maniveau m; ~ am Fuße der Bienen corbeille f.

Körbchen-... (''◡...) in Zssg. mit s., zB. ~muschel f zo.: 📖 corbicule (*Corbi'cula*); ~spiel n (jeu m du) corbillon m.

Körbe ⚙ ('◡) f Ⓢ v. Korb 2 d Bergbau.

Korbeele ⚙ ('◡''◡) f Ⓢ Wasserbau: heurtoir m d'une écluse.

Körbel ('◡) rc. v. Kerbel rc.

Körb(l)er provS. ('◡) m ⑩a. = Korbmacher. [muschel-Gattung) corbule (*Co'rbula*).

Korbula 📖 ('◡-◡) [lt.] f ㊿ zo. (Ge-

korbula-artig 📖 (''-◡-'◡) [lt.-dtsch.] a. ㉔ zo. ~(e Muscheln) corbulé(s m/pl.).

Korchorus ⚘ ('◡ch◡◡) [grch.] m ㊿ corette f, corète f, corchore f (*Co'rchorus*).

Kord ⚙ ('◡) [fr. corde] m ㊳ ✻ u. ⚙ Weberei: velours à côtes, cordelet.

Korde ⚙ ⚙ ('◡) [fr.] f Ⓢ Weberei: corde; ~n pl. der Jacquart-Maschine collets m ...

Kordel ⚙ ('◡) [fr. cordelle] f Ⓢ ficelle, cordon m.

Kordelia ('◡''◡◡) n.d.b.f. ㊻ oder ㊿ (bsd. König Lear's jüngste Tochter) Cordélie.

kordeli(e)ren ⚙ ('◡''◡) [lt.] I. v/a. ㉑a. corder, mouliner (= zwirnen); (mit Schnur einfassen) lisérer. — II. K~ n ⑩b. sans pl. cordage m, moulinage m; liserage m.

Korde-Stuhl ⚙ (''◡-') [fr.-dtsch.] m ㉛ Bandweberei: ratière f.

kordial ('◡(◡)'') [lt.] I. a. ㉔ cordial. — II. K~ n ㊳ (Herzstärkung) cordial m.

Kordialität ('◡(◡)-◡'') [lt.] f ㊾ cordialité.

Kordi-e ⚘ ('◡(◡)◡) [lt.] f Ⓢ cordie, sébestier m (*Co'rdia*); einhäusige ~ sébestier monoïque, sépistan m (*C. mono'ica*); glattfrüchtige ~ séb. à fruits soudés (*C. glabra*); west-indische ~ cordie gérascanthe, cyprès m distique (*C. gerasca'nthus*).

kordi-en-artig ⚘ (''(◡)◡-'◡) [lt.-dtsch.] a. ㉔ ~(e Pflanzen) cordi(ac)é(es f/pl.).

kordi(e)ren ⊖ ⚲ (⌣⌣̄⌣) [fr.] v/a. ⓐa. Draht ~ cord(onn)er ...

Kordi(e)r-Maschine ⊖ ⚲ (⌣⌣̄.⌣́⌣) [fr.] f ⓢ machine à cord(onn)er.

Kordilleren (⌣⌣̄⌣, pron. ...dile-yé'...) [span.] npr. f. ⓢ géogr. Cordillères (des Andes).

Kordon ⚲ (pron. fr.) [fr.] m ⓢ 1. (Schnur, Grenzkette, arch., &) cordon, arch. ~(-stein (⌣-́) m ⓢ) pierre f à chaperon. 2. ✝ für Kondo'm (v. bs). [soie cordelée.

Kordonnet-Seide ● (pron. fr.-⌣́⌣) f ⓢ

Kordova (⌣⌣⌣, poét bisw. ✝⌣̄⌣) npr. n. ⓢ géogr. Cordoue f; Bewohner(in) von ~ Cordouan(e f) m. [cordouan, maroquin.

Korduan ⊖ (⌣⌣̄) [Ko'rdova] m ⓢ od. ⓢ

Korduan-... (⌣⌣̄...) in Zssg. mit s. I. analog „Kordua'n", zB. ~(leder-)Bereitung ⊖ f art m de façonner les peaux en cordouan; ~stiefel m botte f de maroquin. — II. Bsd. Fall: ~fabrika'nt, ~gerber, ~(leder-)Bereiter, ~macher alle: ⊖ m cordouanier.

korduanen (⌣⌣̄⌣) [Kordua'n] a. ⓩ de cordouan, de maroquin. [cordouan.

korduanisch (⌣⌣̄⌣) [Kordua'n] a. ⓩ

Kordula (⌣́-⌣) [lt.] npr. f. ⓢ und ⓢ Cordule. [dyline (Cordyli'ne).

Kordyline ⚲ (⌣⌣̄⌣) [grch.] f ⓢ cor-

Korea (-́⌣) npr. n. ⓢ géogr. la Corée; aus ~, oft: coré(si)en.

Koreaner (--́⌣) m ⓐa., ~in f ⓢ Coré(si)en(ne f) m.

kore-anisch (--́⌣), **kore-isch** (-́⌣) a. ⓩ de (la) Corée, coré(si)en.

Koreller prov. (-⌣́⌣) m ⓐa. = Knubel-

kören ⟍ (⌣́⌣) v. küren. [Spiel.

Korfiot (⌣⌣̄) [Korfu] m ⓢ, ~in f ⓢ habitant(e f) m de Corfou, Corfiote s.

Korfu (⌣́- und ⌣⌣̄) npr. n. ⓢ géogr. sans vl. (io'nische Insel und Stadt) Corfou m.

Korfu-er (⌣́-⌣) m ⓐa., ~in f ⓢ = Korfio't.

Koriander ⚲ (-⌣́⌣) [grch.] m ⓐa. 1. coriandre f (auch phm.) (Coria'ndrum); phm. überzuckerte Körner oder Samen des ~s (dragées f/pl. de) coriandre; fig. P durch ea. wie Mausedreck und ~, etwa: un affreux mélange, mêli(-)mêlo. 2. römischer od. schwarzer ~ = Kathari'nen-blume b.

Koriarin 🕮 (⌣́⌣-̄) [lt.] n ⓢ sans pl. chm. coriarine f.

Korinna (-⌣́⌣) [grch.] I. npr f. ⓢ und ⓢ Corinne (v. Theil I.). — II. f ⓢ, auch: **Korine** (-́⌣) f ⓢ zo. (Gazellen-art) corinne.

Korinth (-⌣́) npr. n. ⓢ géogr. (grch. Stadt) Corinthe f. [Corinthe, corinthe m.

Korinthe ● (-⌣́⌣) f ⓢ raisin m de

Korinthen-... (-⌣́⌣...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de corinthe, ... de raisin de Corinthe, zB. ~ernte f récolte de raisins de Corinthe. — II. Bsd. Fall: ~wein m vin de corinthes, corinthe. [rinthien(ne f) m.

Korinther (-⌣́⌣) m ⓐa., ~in f ⓢ Co-

Korinthiaka (-⌣́⌣⌣) n/pl. inv. (12. Buch des Pausa'nias) les Corinthiaques.

korinthisch (-⌣́⌣) a. ⓩ de Corinthe, corinthien; arch. ~e Säulen-Ordnung (ordre m) corinthien m.

Korinthus ⟍ (-⌣́⌣) npr. n. inv. (Sch.) = Kori'nth. [riolan (v. Theil I.).

Koriolanus (-⌣-́⌣) npr. m. ⓢ h.a. Co-

Koriolí (-́⌣-) npr. n. ⓢ h.a. géogr. (vo'lskische Stadt) Corioles f/sg.

Korium 🕮 (-́⌣⌣) [lt.] n ⓢ an. corion m.

Korjäken (⌣-́⌣) m/pl. inv. (fibir. Volksstamm) Koriaques.

Kork (⌣́) [span. vom lt. cortex] m ⓢ, ⟍ ⓢ 1. liége; aus ~ de liége, * subérien; ⊖ Fischerei: mit ~ versehen liégé, flotté, ~ an einer Angel-schnur flotteron. 2. (Flaschenpfropfen) bouchon; Flasche mit undichtem ~e, bisw. (bouteille f) recouleuse f. (Vgl. auch: Pfropfen.) 3. a) ⚲ = Kork-eiche; b) min. = Berg-kork; c) zo. = Kork-schwamm b.

Kork-..., kork-... (⌣́...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kork", zB. ~bildner ⊖ m modeleur en liége; ~boje ⚓ f bouée de liége; ~fabri'k ⊖ f fabrique d'objets en liége, f. de bouchons; ~jacke f chemise de liége; ~schneiden ⊖ n taille f des bouchons; ~sohle f semelle de liége; ~stöpsel m bouchon de liége. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~ähnlich, ~artig a. qui ressemble au liége, ⚲ liégeux, 🕮 subéreux; ~ähnliche Rinde anderer Bäume faux liége m; ~ähnliche Rinden-substa'nz suber m; ~asbe'st m min. = Berg-kork; ~baum ⚲ m = ~eiche; ~bildnerei f: 🕮 felloplastique; ~deckel m auf der Brust des Ballmeisters beim Ballspiele poitrinière f; ~eiche ⚲ f chêne m (à) liége, liége m (Que'rcus suber); ~flossen ⊖ f/pl. Fischerei: patenôtre sg.; ~geld n dédommagement m que payent à un restaurateur les personnes qui boivent chez lui des vins de leur propre cave; ~gewebe ⚲ n tissu m subéreux; ~holz ⊖ n liége m; ~kohle ⊖ f = ~schwarz; ~kugel f, ~kügelchen n petite boule f de liége, phys. (bei Versuchen mit Elektrizitä't) balle f de liége; ~k. der Taschenspieler escamote f, muscade f; ~maschi'ne ⊖ f machine à boucher les bouteilles, presse-bouchons m; ~modelli'(e)r-kunst f = ~bildnerei; ~pfropf(en) m bouchon (de liége); großer ~pf. bonde f; ~pf. für Champa'gner dame Jeanne f; an einer Angel-schnur: = ~stück; ~poly'pen m/pl. zo.: 🕮 alcyonaires; ~presse ⊖ f mâche-bouchons m; ~rüster ⚲ f ypereau m, yvet m (Ulmus sati'va); ~sauer a. chm.: 🕮 subérique; ~saures Salz: 🕮 subérate m; ~säure f chm.: 🕮 acide m subérique; ~schicht ⚲ f couche subéreuse; ~schinken m (écorce f de) liége de quatre pieds de longueur; ~schneider ⊖ m bouchonnier; ~schwamm m: a) ⚲ bolet subéreux (Bole'tus subero'sus); b) (Poly'pen-Gattung) 🕮 alcyon (Alcyo'nium); ~schwämme pl.: 🕮 alcyonaires; ~schwamm-artig a.: 🕮 alcyonaire; ~schwarz ⊖ n noir m d'Espagne; ~stoff m 🕮 chm. subérine f; ~stöpsel m = ~pfropf(en); ~stück n morceau m de liége; Fischerei: ~stück an der Angel liége m, flotte f, corseron m; ~substa'nz f chm. = ~stoff; ~ulme ⚲ f = Hain-buchen-rüster; ~wachs-säure f chm.: 🕮 acide m cérique; ~zieher m: a) tire-bouchon; ~z. mit Heber mouvement à engrenage; b) ~zieher(-Locke f) (boucle f en) tire-bouchon m, boucle à l'anglaise; in ~zieher-Locken gelegt (von Haaren), bisw. tire-bouchonné. (Vgl. auch: Pfropfen-...)

korken (⌣́⌣) [Kork] I. a. ⓩ de liége. — II. v/a. ⓐa. Flaschen ~ boucher ..., mettre des bouchons à ...

korkig (⌣́⌣) a. ⓩ = kork-artig.

Korkyra (⌣̄⌣́⌣) npr. n. ⓢ géogr. h.a. (jetzt Korfu) Corcyre f.

Korkyräer (⌣́-⌣̄⌣) m ⓐa., ~in f ⓢ habitant(e f) m de Corcyre, Corcyréen(ne f) m.

korkyrä-isch (⌣́-⌣⌣), **korkyrisch** (⌣̄⌣̄⌣), beide: a. ⓩ de Corcyre, corcyréen. [dix.

Korlin ⊖ (⌣⌣̄) m ⓢ fil d'archal fin nº

Kormoran ⚲ (⌣́⌣⌣) [fr.] m ⓢ zo. (Vogel) cormoran, P goulu, nigaud (Peleca'nus ca'rbo); kleiner ~ petit cormoran, margot (P. gra'culus).

Kormoran-Scharbe (⌣̄⌣⌣.⌣́⌣) f ⓢ zo. grand cormoran m (Phalacro'corax carbo).

Korn (⌣́) n (auch m, v. 3) [a/d. chorn = lt. granum] ⓢ 1. meist: **grain** m, zB.: a) (kleiner rundlicher fester Körper) grain (de sable, de sel, d'or, &); b) (die kleinen rundlichen Samenkörner v. Pflanzen, zB. v. Mohn, Senf &c.) graine f; v. Pflanzen, die nur des Körner-Ertrages wegen gebaut werden, bsd. vom Getreide: grain; dies Getreide giebt viel Körner ... donne beaucoup de grains ou de graine ou rend bien; den Zehnten in Körnern (ant. Garben) bezahlen payer la dîme en grains; c) coll. sans pl. (Getreide überhaupt) grain, blé m, céréales f/pl.; Ausfuhr des ~es exportation f des grains; das ~ steht schön les blés (ou les grains) ont belle apparence; prv.: wie das ~, so das Brot tel grain, tel pain, schlechtes ~ giebt niemals gutes Brot de mauvais grain, jamais bon pain, kein ~ ohne Spreu nul grain sans paille, ~ dauert nicht so lange wie Stroh bon grain périt, paille demeure, Das ist so gut wie ~ auf dem Boden c'est du blé en grenier; (bibl.) das ~ von der Spreu trennen séparer la paille du bon grain; d) ● (kleines Gewicht) grain (vgl. Gran); e) (Narben-seite des Leders) grain; min. (körner-artige Erhöhungen auf dem Bruch, weitS. das ganze Gewebe) grain, structure f, texture f; ein feines ~ haben avoir le grain menu, être d'un beau grain; Eisen von grobem ~e fer m à grain gros; ⊖ Metallurgie: (Probe-)~ grain d'essai, bouton m, régule m; Zuckersiederei: (die kleinen Zucker-krysta'lle) les grains. — Bsd. Fälle. 2. Zu 1 a: stein-harte Körner pl. (im Fleische des Obstes) concré(ta)tions f; runde Körner pl. von Manna, Harzen &c.: 🕮 larmes f. Zu 1 b: der Acker giebt (od. trägt) das zehnte ~, sie ernten zehn ~ auf diesem Acker ce champ porte (au décuple ou rend) dix fois autant que la semence; ⚲ Körner tragend granifère; zo.: Körner auflesend: 🕮 frugilége, Körner fressend: 🕮 frugivore; fig. nicht um ein ~ weichen ne pas reculer d'une semelle; prv. v. blind I. 2. Zu 1 c: ⚲ hartes od. glattes ~ (Roggen, Weizen, Gerste) blé dur ou glacé; weiches, rauhes ~ (Hafer) avoine f; äg'yptisches ~ = Davids-korn; tü'rkisches oder wälsches ~ = Mais; prov. ~ ohne Zusatz für die in einer Gegend vorzugsweise gebaute Getreide-art, bsd. = Roggen, (schwz.) = Dinkel; prv. es ist nicht gut ~ spielen zwischen zwei Mühlsteinen, etwa: il ne fait pas bon se trouver entre le marteau et l'enclume. Zu 1 e: ⊖ fehlerhaftes ~ im Filzhute grigne f. 3. meist m = Korn-branntwein. 4. P (bsd. ⚔) blaues ~ = blaue Bohnen (v. bs 3d). 5. Münze: (in den Münzen enthaltener Gehalt an feinem Golde oder Silber) aloi m, titre m; v. gesetz-mäßig d; Münze von richtigem Gewicht und ~ ... de bon aloi; fig. ein Mann v. altem (od. echtem) Schrot und ~ ... de bon aloi, d'une bonne trempe, a.: ... marqué au bon coin. 6. (bsd. ⚔) (Richt- od. Visier-~ auf Schußwaffen) (point m de) mire f, bouton m, guidon m; feines (volles) ~ nehmen viser à la pointe du guidon, raser le guidon (viser à guidon plein); J., et. auf's ~ nehmen viser (ou mirer) q., viser à qc., coucher q., qc. en joue (alle a. fig.), fig. jeter son dévolu sur q., qc.; J. auf dem ~e haben (als Zielpunkt scharfer Beobachtung) avoir l'œil ouvert sur q., épier les démarches de q., (als Zielpunkt des Treffens mit einer Züchtigung) prendre q. à partie, en vouloir à q. 7. ⊖ Uhrmacherei trou m de pivot ou d'arrêt.

Korn-..., korn-... (⌣́...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Korn", zB. ~a'lkohol m alcool de grains; ~ausfuhr f exportation des grains ou des céréales; ~bau m culture f des céréales; ~blüthe f: a) fleur du blé; b) (Blüthe-zeit) fleuraison du blé; ~branntwein m eau-de-vie f de grain; ~ernte f moisson des blés; ~feld n champ m de blé; wächst mir ein ~f. in der flachen Hand? (Sch.) etwa: le blé me pousse-t-il dans la main?; ~flur f campagne couverte de blés; ~handel ● m commerce des grains ou des blés; ~händler ● m marchand de (im Großen: négociant en) blé; ~haus n, oft: halle f aux blés; ~jahr n année f fertile en blés; ~magazi'n n magasin m à blé; ~mäkler ● m courtier en blé; ~maß ● n mesure f à grains; ~mehl n, bsd. farine f de seigle; ~probe f échantillon m de blé; ~sack m sac à blé; ~schnaps m eau-de-vie f de grain (= ~branntwein); ~sperre f défense d'exporter les blés. — ☞ II. Besondere Fälle: ~acker m: a) champ (semé) de blé(s) ou de froment, emblavure f; b) terrain propre à la culture des céréales; ~ähnlich a. graniforme; ~ähre f: a) agr. épi m de blé; b) ast. = Spika; c) ⊖ Bergb.:

argent *m* en épis, cuivre *m* gris spiciforme; **~ähren=Binde** *f* chir. épi *m*, mehr gbr. spica *m*; **~ähren=Fisch** *m* zo. = Ähren=fisch; **~art** *f*: a) espèce de céréale; b) ⚙ Metall.: (Art des körnigen Bruches) grainure; **~artig** *a.* grenu; **~auflader** *m* agr. broqueteur, auf Märkten: chargeur, emballeur; **~bauer** *m* agriculteur; **~beere** ♀ *f* = Hart=riegel; **~bill** *f* in England bill *m* des céréales; **~blei** ⚙ *n* Metallurgie: plomb *m* d'essai ou en grains; **~blume** ♀ *f* bluet *m* (des champs ou des moissons), barbeau *m*, centaurée bleue, P casse-lunette, blaverolle (*Centaure'a cy'anus*); **~blumen=...** in Zssg. mit *s.* u. *a.*: **a)** meist: ... de bluet, zB. **~blumen=Essig** *m* vinaigre de bluet; **b)** bsd. Fälle: **~blumen=ähnlich** ♀ *a.* cyanoïde; **~blumen=blau** *a.* bleu foncé, couleur de bluet; **~boden** *m*: a) = ~acker b; b) (zum Aufschütten von Korn) grenier à blé; **~bohrer** *m* zo. = ~käfer; **~brand** *m* agr. = Getreide=brand; **~dieb** *m*: a) voleur de grain; b) zo. (Art Staar) commandeur; **~drescher** *m* agr. batteur (en grange), dépiqueur; **~fäule** *f* agr. carie; **~fege** ⚙ *f* agr. crible *m* à pied; **~ferkel** *n* zo. = Hamster; **~fink** *m* zo. = Fett=ammer; **~förmig** *a.* = ~ähnlich; **~fressend** *a.* zo. granivore; **~fresser** *m* zo.: a) animal qui se nourrit de grain (vgl. Körner=fresser); b) (Vogel) bouvreuil noir d'Afrique (*Lo'xia panici'vora*); **~früchte** *f/pl.* grains *m*, blés *m*; **~fuß** ⚔ *m* am Gewehre embase *f* du guidon; **~gerste** ♀ *f* orge folle ou sauvage (*Ho'rdeum secali'num*); **~gesetz** *n* loi *f* sur les céréales; **~gras** ♀ *n* = ~gerste; **~grube** *f* silo *m*; **~hamster** *m* zo. = Hamster; **~jude** *m* juif marchand de blé; *mv.part* = ~wucherer; **~juderei** ↘ *f* (Lss.) = ~wucher; **~käfer** *m* zo.: a) charançon (*Curcu'lio grana'rius*); b) cantharide *f* ardoisée (*Ca'ntharis fusca*); **~kammer** *f* magasin *m* à blé; (worin das Korn für die Zeit der Noth aufbewahrt wird) grenier *m* (d'abondance) (*a. fig.*); **~kappe** ⚔ *f* am Gewehre: couvre-mire *m*; **~keller** *m* silo; **~kluft** ⚙ *f* = ~zange; **~kümmel** *m*: a) ♀ = Acker=ritterſporn; b) = ~branntwein (v. ~ I.); **~kupfer** ⚙ *n* cuivre *m* granulé; **~land** *n* pays *m* fertile en blé ou propre à la culture des céréales; **~mähe=Maschi'ne** ⚙ *f* machine à faucher le blé, faucheuse; **~markt** ❀ *m* marché aux grains, halle *f* aux blés; es ist heute ~m., bisw. c'est ... jour de halle; **~maschi'ne** ⚙ *f* des Wachsziehers grêloir *m*, grelou(s) *m*; **~maus** *f* zo. = Feld=maus; **~meli'sse** ♀ *f* = Katzen=meli'sse; **~messer** *m* mesureur de grains, (Beamter) radeur; **~mohn** ♀ *m* = Feld=mohn; **~motte** *f* zo. = ~wurm c; **~münze** ♀ *f* = Feld=münze; **~mutter** *f* agr. = Mutter=korn; **~nelke** ♀ *f*: a) = ~rade; b) = brennende Liebe (v. brennen IV. 2); **~polei'** ♀ *m* = Feld=münze; **~pulver** *n* poudre *f* grenée ou en grains; **~rade** ♀ *f* nielle des blés, githage, tampette, gerzeau *m*, ⌂ lychnide (*Agroste'mma githa'go*); **~reich** *a.*: a) von einem Lande: riche (ou fertile) en grains ou en blé(s); b) von einer Ähre: grainu, grenu; **~reinigungs=Maschi'ne** ⚙ *f*: a) agr. vanneuse, sabbat *m*, épierreur *m* pour les grains; b) Müllerei: émotteur *m*; **~rose** ♀ *f*: a) = Acker=mohn; b) = Feld=rose; c) = Feld=ſkabio'ſe; **~rüssel=käfer** *m* zo.: ⌂ rhynchophore (*Rhyncho'phorus*); **~schabe** *f* zo. = ~wurm c; (Larve der) ~schabe (ver *m* du) chapelet *m*; **~schaufel** *f* agr. pelle à remuer les grains, ruable *m*; **~schaufler** ⚙ *m* agr. = ~umstecher; **~scheibe** ⚙ *f* (im Pulverſiebe) tourteau *m*; **~schiff** *n* bateau *m* approvisionneur ou à blé, auch: bateau (chargé) de grains; **~schinder** *m* = ~wucherer; **~schinderei** *f* = ~wucher; **~schipper** *m* = ~umstecher; **~schnepfe** *f* zo. = Brach=schnepfe; **~schwinge** ⚙ *f* agr. van *m* émotteur; **~schwinger** ⚙ *m* agr. vanneur; **~sieb** ⚙ *n*: a) agr., Müllerei: crible *m*, émondeur *m*; b) = Körn=sieb; **~sieb=tuch** ⚙ *n* agr., Müllerei: balin *m*; **~sicken=stock** ⚙ *m* Schmiede: batte *f* à suage ou à soyer; **~speicher** *m*: a) = ~kammer; b) (Grube in der Erde) silo; **~spelze** ♀ *f* stragule; **~stecher** *m* zo. = ~käfer; **~strauß=gras** ♀ *n* agrostide *f* des champs (*Agro'stis spica venti*); **~umstecher** ⚙ *m* agr. manieur, remueur; **~verlese=Maschi'ne** ⚙ *f* agr. trieur *m*; **~wage** ❀ *f*: a) balance aux grains; b) balance d'essai; **~wall=kessel** ⚙ *m* chaudière *f* (cylindrique) à foyer intérieur; **~weihe** *f* zo.: a) ⌂ pygargue (*Ci'rcus pyga'rgus*); b) lanier *m* cendré, busard *m* Saint-Martin (*Falco cya'neus*); **~werfer** ⚙ *m* agr. = ~umstecher; **~wicke** ♀ *f*: a) vesce cultivée (*Vi'cia sati'va*); b) = Beil=kraut; strauch=artige ~w. émère (*Coroni'lla e'merus*); **~wiebel** *m* zo. = Gala'nder 2; **~winde** ♀ *f*: a) = Feld=winde; b) = wilder Buchweizen (v. bs); **~wolf** *m* zo. = Maulwurfs=grille; **~wucher** *m* accaparement (des blés); **~wucherer** *m* accapareur (de blés); **~wurm** *m* zo.: a) = Gala'nder 2; b) brauner od. schwarzer ~wurm calendre *f*, F chatepeleuse, P lossan ou losson (*Cala'ndra grana'ria*); c) weißer ~w. ver du chapelet (*Ti'nea granella*); **~wurzel** *f* agr. racine de blé; ~wurzel mit mehreren Stengeln trousse; **~wuth** ♀ *f* = Gilb=neſſel; **~zange** ⚙ *f* Schlosserei 2c.: bercelle; **~zehent** *m* dîme *f* des blés, ehm. mestiv(ag)e; **~zoll** ❀ *m* droit d'entrée sur les céréales; ehm. drt. stélage; **~zoll=pächter** *m* ehm. stélagier. (Vgl. auch: Ge-treide=...)

Körn=... ⚙ (ᴸ...) in Zssg. mit *s.* Pulverfabrik.: I. analog „körnen", zB. **~haus** *n* atelier *m* de granulation. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f* mayes *pl.*; **~faß** *n* granulaire *m*; **~maschi'ne** *f* appareil *m* de grenage, (é)grenoir *m*; ~m. mit Sieben grenoir *m* à cribles; ~m. mit gezahnten Walzen appareil de grenage de Congrève; **~scheibe** *f* tourteau *m*; **~sieb** *n* crible *m* à grener, grenoir *m*; drittes ~s. égalisoir *m*; **~tonne** *f* = ~faß; **~walzen** *f/pl.* cylindres *m* cannelés de l'appareil de grenage de Congrève.

Kornak (ᴸᵕ) *m* ⑯ = Elepha'nten=führer.

kornarisch (ᴸᴵᵕ) *a.* ㉔ de Cornaro.

Körnchen (ᴸᵕ) *n* ㊵b. (*dim.* von Korn) petit grain *m*, ⌂ granule *m*; *fig.* brin *m*; mit ~ besetzt: ⌂ granulifère; aus ~ bestehend, ~ an sich habend: ⌂ granuleux; zo. mit weißen ~ bedeckt perlé; es ist kein ~ davon da il n'y en a brin.

Körnchen=..., körnchen=... (ᴸᵕ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Körnchen", zB. **~menge** *f* quantité de petits brins. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* ⌂ min., path. granuleux; **~bildung** *f* ⌂ path. (Entstehung von Fleisch=wärzchen auf eiternden Wund=flächen) granulation; **~haltig** *a.* = ~artig; **~punze** ⚙ *f* Drechslerei, Gravirkunst: frisoir *m*.

Korneille'sch (pron. kōre-nĕ'(le)-ÿĭche) *a.* ㉔ de Corneille, cornélien.

Kornel-baum ♀ (ᴸᴵᴵ.ᴸ) *m* ㉛ v. Kornelkirsche 1. [h.a. Cornélie.

Kornelia (ᴸᴵᴵᵕᵕ) *npr.f.* ㊻ und ㊴ bsd.

kornelisch (ᴸᴵᴵᵕ) *a.* ㉔ de la famille Cornélie, cornélien. [nélius (v. Theil I.).

Kornelius (ᴸᴵᴵᵕᵕ) *npr. m.* ㊻ bsd. h.a. Cor-

Kornel-kirsche ♀ (ᴸᴵᴵ.ᴸᵕ), **Kornelle** (ᴸᴸᵕ) [lt. corni'cula], beide: *f* ㊸ **1.** ♀: a) der Baum: (auch: **Kornel-baum** (ᴸᴵᴵ.ᴸ) *m* ㉛) = Hart-riegel; b) die Frucht: cornouille, P corne. **2.** zo. (Schnecke) ⌂ volvaire (*Volva'ria*).

Kornel-kirschen=Holz (ᴸᴵᴵ.ᴸᵕ.ᴸ) *n* ㉕ cornouiller *m*.

Körnel=Maschine ⚙ (ᴸᵕ.ᵕᴸᵕ) *f* ㊸ égrenoir *m* (v. Körn=maschi'ne).

körneln ⚙ (ᴸᵕ) *v/a.* ㉑a. = körnen II. 1 a.

körnen (ᴸᵕ) [Korn] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** vom Getreide: (Körner bekommen) grener, monter en graine. **2.** auch: **sich** ~ *v/réfl.* vom Salze, Zucker 2c.: (sich in Körner verwandeln) se convertir en grains, se grener. —II. *v/a.* **1.** ⚙: a) Metall.: ~ (in Körnchen darstellen) réduire ... en petits grains, grainailler (ou gran(ul)er) ...; Schießpulver ~ grener (ou grainer) la ...; Wachs ~ grelonner ...; b) das Leder ~ (zu Chagri'n verarbeiten) grainer (grener ou greneler, auch: chagriner) le ... **2.** Schlosserei 2c.: (mit e-m stählernen Durchschlage die Stelle für ein feines Loch vorzeichnen) amorcer une pièce de fer. **3.** Fischerei: Fische ~ étourdir les ... en répandant des coccules dans l'eau; ch. semer des grains, pour attirer, weitS. = kötern 2. — III. **ge-körnt** *part.p.* et *a.* ㉞ analog ~ II.: grenaillé, granulé; gekörntes Metall grainailles *f/pl.*; von Leder: grainé ou grené, grenu (v. auch: körnig). — IV. **K~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Körnung** *f* ㊸ Zu I.: grainaison *f*; grainage *m* du sucre. Zu II.: granulation *f* ou granulage *m*, grainure ou grenure *f* des métaux; granulation *f* ou grenage *m* de la galette de poudre; grelonnage *m* de la cire; Vorrichtung zum K~ des Metalles 2c. granuloir *m*, granulatoire *m*; ch. = kirren III. *A.* und *B.*

Körner (ᴸᵕ) I. ⚙ *m* ㊵a. Schlosserei, Drechslerei 2c.: pointeau, amorçoir, (Mittelſucher) centreur. — II. *npr.m.* ㊻ Kœrner.

Körner=..., körner=... (ᴸᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Korn u. Körner", zB. **~küste** *npr f.* géogr. in West-Afrika Côte des Graines; **~lack** *m* laque en grains; **~marke** *f*, **~punkt** *m* ⚙ coup *m* de pointeau. — II. Bsd. Fälle: **~assel** *f* zo.: ⌂ porcellion *m* (*Porce'llio scaber*); **~bildung** *f* formation de grains, grainaison; **~fressend** *a.*, **~fresser** *m/pl.* zo.: ⌂ granivore(s); von Vögeln auch: ⌂ frugivore(s); **~früchte** *f/pl.* (Weizen 2c.), **~futter** *n* für Pferde grains *m/pl.*; **~kraut** ♀ *n* = Bauch=kraut; **~leder** ⚙ *n* chagrin *m*, cuir *m* grenu; **~maschi'ne** *f* = Körn=maschi'ne; **~reich** *a.* grenu; **~scharlach** *m* écarlate *f* de graine ou de Venise; **~schild** *m* zo. patelle *f* granulaire (*Pate'lla granula'ris*); **~schupper** *m/pl.* zo. (Fische) ⌂ placoïdes; **~stein** ↘ *m* = Grani't; **~stich** *m* Stickerei graine *f*; **~warze** *f* zo. carabe *m* noir chagriné (*Ca'rabus granula'tus*); **~zinn** ⚙ *n* étain *m* en larmes ou en grains.

Kornett ☨ (ᴸᴸ) [fr.] ㊻ I. ⚔ *m* ehm. (Fahnenjunker) cornette. — II. ♪ *n* cornet *m*.

Kornett-bläser (ᴸᴸ.ᴸᵕ) *m* ㊵a., **Kornettist** (ᴸᵕᴸ) *m* ㊿ ♪ cornet.

körnicht, körnig, beide: (ᴸᵕ) *a.* ㉞ **1.** = kernig 2. **2.** (gekörnt) grenu ou grainu, ⌂ granuleux; ~ (wie Hagel) grêleux; ♀ gran(ul)iforme; min.: ⌂ granulaire; fast ~: ⌂ subgranulaire; ~er Ma'rmor marbre *m* salin; ~=blätterig: ⌂ grano-lamellaire min., path.: ⌂ granulé. [granulosité *f*.

Körnig-sein (ᴸᵕ.ᴸ) *n* ㊵b. sans *pl.*: ⌂

Kornikulari-e ♀ (ᴸ-ᵕᴵᴵᵕᵕ) [lt.] *f* ㊸ (Moosart) corniculaire (*Cornicula'ria*); ~n(=Arten) *pl.* corniculariées. [cornine *f* (v. Theil I.).

Kornin ⌂ (ᴸᴵᴵ) [lt.] *n* ㊳ sans *pl.* chm.

kornisch (ᴸᵕ) *a.* ㉔ [Cornwall(is)] ~(e Sprache) (le) cornique.

Körnlein (ᴸ-) *n* ㊵b. (*dim.* v. Korn): a) = Körnchen; b) *prv.*: ~ bei ~ füllt die Henne ihr Kröpflein grain à grain la poule emplit son ventre; viel ~ machen e-n Haufen, etwa: denier sur denier bâtit la maison, ou petit à petit l'oiseau fait son nid.

Körnling (ᴸᵕ) *m* ㊳ zo. (Fisch) ombre ou thymalle dans sa première année (vgl. Äsch II. 1). [Füll=horn=gras.

Kornukopi-e ♀ (ᴸ-ᴵᴵᵕᵕ) [lt.] *f* ㊸ =

Kornwall=Kessel ⚙ (ᴸᵕ.ᴸᵕ) *m* ㊵a. chaudière *f* (cylindrique) à foyer intérieur.

Korollarium ⌂ (-ᴸᴵᴵᵕᵕ) [lt.] *n* ㊹ phls. und math. corollaire *m* (v. Theil I.).

Koröbus (-ᴸᵕ) *npr. m.* ㊱ (erſter Sieger in Oly'mpia, 776 v. Chr.) Corœbus.

Koromandel (--ᴸᵕ) *npr. n.* ㊻ géogr. Küste ~ (côte *f* de) Coromandel *m*.

Koronari-en ♀ (--ᴸᵕᵕ) [lt.] *f/pl.* ㊸ coronaires *m* (*Corona'riæ*).

Korone-a (--ᴸᵕ) *npr. n.* ㊻ h.a. géogr. (grch. Stadt in Böotien) Coronée *f*. [coronis.

Koronis (-ᴸᵕ) [grch.] *f inv.* grch. *gr.* ㊸

Koronulace-en ♀ (---ᵕtssᴸᵕ) [lt.] *f/pl.* coronulacées (*Coronula'ceæ*).

Korophium ☐ (–́⏑⏑) [grch.] n ⑭ zo. (Art Assel) corophie f (Coro'phium).

Körper (⏑́⏑) [lt. corpus] m ⑭a. **1.** meist: **corps**, z.B.: **a**) menschlicher, thierischer ~ (ant. Geist 1 c): auf's Neue einen gesunden ~ bekommen, bisw. faire corps neuf; mit halbem ~ à mi-corps; prv. in einem gesunden ~ (wohnt) e-e gesunde Seele esprit sain (ou âme saine) dans un corps sain; **b**) (Alles im Raume Erscheinende) einfacher (zs.-gesetzter) ~ corps simple ou élémentaire (composé); fester (flüssiger) ~ corps solide (fluide); einen ~ bilden mit ... faire corps avec ...; **c**) der Wein hat ~ (seine Kraft ist auf der Zunge fühlbar) ... a du corps; ☉ dieser Syrup hat nicht genug ~ ... n'a pas assez de corps ou de consistance, ... n'est pas assez cuit; **d**) (Hauptsächlichstes eines Gegenstandes) Kopf, ~ und Schwanz eines Wortes la tête, le corps et la queue ...; ~ eines Gebäudes corps de bâtiment; ☉ typ. ~ der Presse corps de la presse; **e**) (organisi'rte Gesammtheit) gesetzgebender ~ corps législatif. — **2.** Bsd. Fälle: Zu 1 a: Lehre vom menschlichen ~: ☐ somatologie f; zum ~ gehörig: ☐ somatique; ch. ~ des ausgeweideten Wildes coffre; ☐ an. bisw. sujet; rl. J-m einen ~ beilegen, bisw. corporifier (ou corporiser) q. Zu 1 b: kleiner ~ corpuscule, auf kleine ~ bezüglich corpusculaire; fester ~, der sich in e-m Organi'smus bildet: ☐ concré(ta)tion f; ☉ fremder ~ im Kartenpapiere bros. Zu 1 c: ☉ Metall.: der Schlacke mehr ~ geben engraisser le feu. Zu 1 d: ~ (Rumpf) eines Schiffes coque f ...

Körper-..., **körper-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Körper, körperlich", z.B. **~gewicht** n, **~temperatu'r** f poids m, température du corps; **~theil** m partie f du corps; **~übung** f exercice m du corps, exercice corporel. — II. Besondere Fälle: **~anlage** f mit Bezug auf die Gesundheit: constitution, (Gesammtheit der körperlichen Gewebe und Organe) complexion, habitus m, (Mischung der Körpersäfte, insofern die Gemüthsbeschaffenheit dadurch bestimmt wird) tempérament m; **~bau** m conformation f (ou structure f) du corps, allgemein: constitution f; von schönem ~bau, bisw. de belle stature, bien fait(e); von kräftigem (schwächlichem) ~bau bisw. bien (mal) complexionné; **~beschaffenheit** f: a) = ~anlage; path. nicht aus der ~beschaffenheit hervorgehend: ☐ schétique; b) ↘: force d'un corps; **~bewegung** f mouvement m du corps; Tanzkunst: ~b., bsd. in einigen Figuren passe; **~bildung** f conformation du corps, taille; schöne ~b., oft: beau physique m, bel extérieur m; **~farbe** ☉ f = Deck-farbe; **~fülle** f embonpoint m, ☐ plérose; **~größe** f, oft: taille; **~haltung** f port m, maintien m, F tournure; er hat keine ~h., oft: il n'a pas de tenue, il ne sait comment se tenir; **~komplexio'n** f, **~konstitutio'n** f = ~anlage; Physiologie, auch: crase ou crâse; **~kraft** f force physique; **~lehre** f: a) science du corps humain, ☐ somatologie; b) ☐ math. stéréométrie, jetzt mehr gbr. théorèmes m/pl. relatifs aux corps; **~los** a. sans corps, incorporel; **~maß** n mesure f pour les solides; **~messer** ☉ m instrument pour mesurer les solides, volu(méno)mètre; **~meßkunst** f math.: ☐ toisé m; **~messung** f mesure des solides, etwas † stéréométrie; **~säfte** m/pl. Physiologie: humeurs f; gute Beschaffenheit der ~säfte: ☐ euchylie f/sg.; **~schwäche** f faiblesse de constitution ou de complexion (a. ⚔); durch Alter, Krankheit, Anstrengung hervorgebrachte ~sch. défaillance de nature; **~stoff** m matière f, principe matériel; **~strafe** f peine corporelle; **~thiere** n/pl. zo.: ☐ corpozoaires m; **~verrichtung** f fonction (du corps); v. Ge-sammtheit 2 a; **~weichtheile** m/pl. an. chairs f (ou parties f molles) du corps; Beschreibung der ~w.: ☐ créographie f/sg.; **~welt** f (ant. Geister-welt) monde m matériel ou physique; **~wuchs** m taille f.

Körperchen (⏑́⏑⏑) n ⑭b. (dim. von Körper) petit corps m, ☐ corpuscule m, pfort atome m; path. steinichte ~, die in den Samenbläschen und deren Ausführungsgängen vorkommen ☐ spermolithes m.

körperhaft (⏑́⏑⏑) a. ㉔ = körperlich 1.

körperlich (⏑́⏑⏑) [Körper] a. ㉔ **1.** doué d'un corps, (in der Weise eines Körpers) corporel, (stofflich) matériel, physique; phls. ~es Ganze individu m corporel; (nicht) als ~ anzusehen, bisw. (im)matérialisable; ~er (ant. mathema'tischer) Punkt point m physique; math. ~er Winkel angle m solide; Kunst: ~ gestaltend plastique. **2.** (auf den menschlichen Körper bezüglich, leiblich) du corps, corporel, z.B. ~es Gebrechen défaut m corporel ou du corps; ~e Schönheit, bisw. beauté f physique; drt. ~er Eid serment m prêté en personne.

Körperlichkeit (⏑́⏑⏑–) f ⑭ qualité de ce qui est corporel ou matériel, ☐ matérialité, corporalité ou corporéité.

Körperschaft (⏑́⏑⏑) f ⑭ corporation, corps m; ~ der Sachwalter ordre m des avocats.

körperschaftlich (⏑́⏑⏑⏑) a. ㉔ corporatif.

Korporal ⚔ (⏑–́)' [it.] m ⑭ (veraltet, jetzt noch F für Unter-offizier) caporal, bei der Kavallerie: brigadier; das Wach-Komma'ndo führender ~ caporal de poste; der mit den inneren Wacht-Angelegenheiten betraute ~ caporal de consigne.

Korporalismus (⏑–⏑́⏑) [Korpora'l] m ⑭ = Gama'schen-dienst.

Korporal(s)-..., **korporal(s)-...** ⚔ (⏑–́...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... de caporal, z.B. **~stock** m canne f de caporal; **~unifo'rm** f uniforme m de caporal. — II. Bsd. Fall: **~stöckig** ↘ a., **~stockmäßig** ↘ a. etwa. comme un caporal, de caporalisme.

Korporalschaft ⚔ (⏑–́⏑) [Korpora'l] f ⑭ escouade, insofern sie eine Stube bewohnt, bisw. chambrée.

Korporalschafts-... ⚔ (⏑–́⏑...) in Zssg. mit s. analog „Korpora'lschaft", z.B. **~führer** m caporal chef d'escouade ou de chambrée; **~liste** f feuille d'escouade.

Korporation (⏑–tss(⏑)–́) [lt.] f ⑭ = Körperschaft.

Korporations-... (⏑–tss(⏑)–́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de corporation, z.B. **~genosse** m, (schwz.) **~genössiger** m membre de corporation; **~recht** n droit m de corporation. — II. Bsd. Fall: **~regel** f discipline (d'une corporation).

Korps ☨ (pron. kôre, pl. kôrsse) [fr.] n inv. **1.** corps m (bsd. ⚔); diploma'tisches ~ corps diplomatique, ⚔ fliegendes ~ colonne f mobile; F ~ der Rache = Ge-sindel. **2.** (Stude'nten-verbindung auf dtsch. Universitäten) corporation f (ou association f) d'étudiants (opposée à la Burschenschaft), corps m.

Korps-... (–́..., v. Korps) in Zssg. mit s. analog „Korps", z.B. **~ambula'nz** ⚔ f ambulance centrale du corps d'armée; **~aushebe-bezirk** ⚔ m région f du corps d'armée; **~bursch(e)** m burschikos: étudiant membre d'une corporation; **~geist** m esprit de corps; **~genera'l-arzt** m médecin général de corps; **~verband** ⚔ m: zu demselben ~verbande gehören appartenir au même corps d'armée.

korpulent (⏑–́) [lt.] a. ㉔ puissant, corpulent (v. dick-leibig a). [leibigkeit.

Korpulenz (⏑–́) [lt.] f ⑭ = Dick-

Korpus (⏑́⏑) [lt] inv. I. n (auch m) F = Körper, z.B. seinen ~ pflegen avoir soin de son corps, de sa santé; drt. v. Corpus I. — II. f ☉ typ. ~(-schrift) (⏑́⏑,⏑) f ⑭) petit-romain m, garmond m, caractère m de neuf points, neuf m.

Korre-a ♀ (⏑–́⏑) [port.] f ⑭ corrée (Corre'a). [porteur.

Korreferent (⏑–⏑́) [lt.] m ⑭ corap-

korrekt (⏑́) [lt.] a. ㉔ correct, v. Zeichnungen, oft: pur; ~ schreiben écrire correctement ou avec correction.

Korrekt-heit (⏑́–) f ⑭ correction; e-r Zeichnung, auch. pureté.

Korrektion (⏑⏑tss(⏑)–́) [lt.] f ⑭: a) Verbesserung, b) Züchtigung: correction.

Korrektions-... (⏑⏑tss(⏑)–́...) in Zssg. mit s. I. = Besserungs-... — II. Bsd. Fall **~tribuna'l** n tribunal m de police correctionnelle.

Korrektor (⏑́⏑) [lt.] m ⑭ meist ☉ typ. ~ bei L. correcteur à l'imprimerie de L.; ~ auf dem Blei corrigeur, celui qui corrige les épreuves.

Korrektur (⏑⏑–́) [lt.] f ⑭: a) correction; Malerei bisw. repentir m; b) ☉ typ.: ~(-lesen) correction des épreuves; erste ~ première (épreuve); zweite ~ seconde (épreuve); letzte ~ dernière épreuve, révision; eine ~ lesen corriger (ou revoir) une épreuve; die dritte ~ lesen revoir une troisième épreuve.

Korrektur-... (⏑⏑–́...) in Zssg. mit s. ☉ typ., z.B. **~abzug** m, **~bogen** m épreuve f (d'imprimerie); dritter und letzter ~bogen tierce f; **~lesen** n v. Korrektu'r; **~zange** ↘ f pincette; **~zeichen** n marque f des correcteurs. (Vgl. auch: Korrigi(e)r-...)

Korrelat (⏑–́) [lt.] n ⑭, etwa: rapport m du corapporteur.

Korrelativ-... (⏑––́...) [lt.] in Zssg. mit s. meist: ... corrélatif a., z.B. **~ausdruck** m (terme) corrélatif; **~satz** m gr. (proposition f) [corrélative f.

körren ↘ (⏑́⏑) = kirren.

Korrespondent (⏑⏑⏑́) [neu-lt.] m ⑭ correspondant; als Titel von Zeitungen: Le Correspondant.

Korrespondenz (⏑⏑⏑́) [neu-lt.] f ⑭ correspondance, échange m de lettres; die ~ wird deutsch geführt la corr. se fait en ...

Korrespondenz-... (⏑⏑⏑́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de correspondance, z.B. **~gegenstand** m objet de corr. — II. Bsd. Fall: **~bille't** n zu e-m O'mnibus correspondance f; **~blatt** n etwa: journal m contenant les correspondances, correspondance f; **~karte** f ehm. = Post-karte. [⑭a. mv.part correspondant.

Korrespondenzler (⏑⏑⏑́⏑) [neu-lt.] m

korrespondi(e)ren (⏑⏑⏑–́⏑) [neu-lt.] v/n. (av. h.) ㉑a.: a) mit J-m ~ (in Briefwechsel stehen) correspondre (ou être en correspondance) avec q.; nach einem Lande ~ écrire dans un pays; mit ea. ~, oft: s'écrire; ⚓ ~der Rheder gérant m à bord; b) mit etwas ~ (ea. entsprechen) correspondre à qc.; ast. ~de Höhen élévations f/pl. correspondantes; math. ~de Winkel angles m/pl. correspondants. [corridor.

Korridor ☨ (⏑⏑–́) [fr.] m ⑭ oder ⑭

Korrigend (⏑́⏑) [lt.] m ⑭ personne f détenue dans une maison de correction.

Korrigenda (⏑́⏑⏑) [lt.] pl.inv. fautes f d'impression, errata m, corrections.

Korrigi(e)r-... (⏑⏑–́...) in Zssg. mit s. ☉ typ. I. analog „korrigi(e)ren", z.B. **~sche'ma** n protocole m de correction; **~stuhl** m escabeau à corriger. — II. Bsd. Fälle: **~ahle** f pointe (à corrections); **~zängelchen** n pince(tte) f (à corrections), meist: pinces pl. (Vgl. auch: Korrektu'r-...)

korrigi(e)ren (⏑⏑–́⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. die Arbeiten der Schüler, einen Fehler 2c. ~ corriger ...; ☉ typ.: e-n Druckbogen ~: a) (lesen) corriger (ou revoir) une épreuve, b) (auf dem Blei ~) nur: corriger ...; ganz korrigi'rter Bogen, oft: feuille f en train. — II. K~ n ⑭b. sans pl. = Korrektu'r. [sif.

korrosiv(isch) (⏑–́(⏑⏑)) [lt.] a. ㉔ corro-

korrumpi(e)ren (⏑⏑–́⏑) [lt.] v/a. ㉑a. corrompre.

korrupt (⏑́) [lt.] a. ㉔ corrompu; weitS. mauvais, qui ne vaut rien, pfort détestable.

Korruption (⏑⏑tss(⏑)–́) [lt.] f ⑭ corruption (v. be-stechen II. zu 3, fälschen II. A. 1, Ver-derbniß).

Korruptions-Presse (⏑⏑tss(⏑)–́-⏑́⏑) f ⑭ presse corrompue.

Korsak (⏑́⏑) m ⑭ zo. (sibir. Steppen-fuchs) corsac (Ca'nis co'rsac).

Korsar ⚓ (⏑–) [span. v. lt. cursus] *m* ⑧ (*gé. a.* ~s) corsaire (vgl. Pira't, See-räuber).

Korsaren-... ⚓ (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... corsaire *a.*, zB. **~schiff** *n* (vaisseau *m*) corsaire *m.* (Vgl. a.: Pira'ten-..., See-räuber-...)

korsarenhaft (⏑–⏑⏑), **korsarisch** (⏑–⏑) *a.* ㉔ de corsaire. [See-räuberthum.

Korsarenthum (⏑–⏑–) *n* ㉘ sans *pl.* =

Korse (⏑⏑) *m* ⑫, **Korsin** (⏑⏑) *f* ㊿ Corse *s.*

Korsett ⚲ (⏑–) [fr.] *n* ⑧ corset *m.*

Korsett-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~macher(in** *f*) *m* corsetier *m*, ...ière *f*; **~stange** *f* planchette.

Korsika (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. la Corse.

Korsikaner (⏑⏑–⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Corse.

korsikanisch (⏑⏑–⏑), öfter: **korsisch** (⏑⏑), beide: *a.* ㉔ corse. [Rome).

Korso (⏑–) [it.] *m* ㊻ cours, corso (à

Korso-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de cours, zB. **~allee'** *f* allée de cours. — II. Bsd. Fall: **~fahrt** *f* course.

Korte ⚙ (⏑⏑) [fr.] *f* ⑧ 1. = Korde. 2. (schlechteste Sorte Krapp) garance courte, garance-mulle.

Kortel ⚙ (⏑⏑) *f* ⑧ = Kordel.

Kortes (⏑⏑) [span.] *pl. inv.* cortès *f* (v. Theil I.). [chm. corticine *f* (v. Theil I.).

Kortizin ⚘ (⏑–⏑) [lt.] *n* ⑧ sans *pl.*

Kortona (⏑–⏑) *npr. n.* ㊻ géogr. (it. Stadt) Cortone *f.*

Kortryk (⏑⏑, pron. ...traïke) *npr.n.* ㊻ géogr. (belg. Stadt) Courtray *m.*

Kortuse ⚘ (⏑–⏑) [lt.] *f* ⑧ cortuse (*Cortu'sia*).

Korund (–⏑) [indisch] *m* ⑧ min. corindon; gemeiner ~ spath adamantin; körniger ~ émeri(l); ✱ rother ~ vermeille *f* orientale.

korund-artig (–⏑-⏑⏑), **-haltig** (–⏑-⏑⏑) *a.* ㉔ min., Geologie: corindonique.

Korunna (–⏑⏑, pron. kô-roū'ne-yă) *npr.n.* ㊻ géogr. (span. Stadt) la Corogne.

Korve ⚓ (⏑⏑) [holl.] *f* ⑧ liure (râble *m* ou genou *m*) d'une chaloupe.

Korvette ⚓ ⚲ (⏑–⏑) [fr.] *f* ⑧ corvette; ~ mit Back und Schanze corvette de guerre à gaillard; gedeckte ~ corvette pontée ou à batterie couverte.

Korvinus (⏑–⏑) *npr. m. inv.*: Mathi'as ~ Mathieu Corvin.

Korybant (–⏑⏑) [grch.] *m* ㊾ h.a. corybante; Raserei, Tanz der ~en, oft: corybantisme. [corybantique.

korybantisch (–⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ h.a.

Korydalin ⚘ (––⏑–) [grch.] *n* ⑧ sans *pl.* chm. corydaline *f* (v. Theil I.).

Korydalin-Salz ⚘ (––⏑–-⏑) *n* ⑧ chm. sel *m* corydalique.

korykisch (–⏑⏑) *a.* ㉔ h.a. de Corycus.

Korykus (–⏑⏑) *npr.n. inv.* h.a. (grch. Städtenamen) Corycus *m.* [Dolden-traube.

Korymbus ⚘ (–⏑⏑) [grch.] *m* ㊾ =

Koryna ⚘ (–⏑⏑) [grch.] *f* ㊹ zo. = Keulen-poly'p. [= Kolben-käfer.

Korynetes ⚘ (––⏑⏑) [grch.] *m inv.* zo.

Korypha ⚘ (⏑⏑f⏑) [grch.] *f* ㊻ = Fächel-palme a (unter Fächel-... II.).

Koryphäe (⏑⏑f–⏑) [grch.] *m* ⑫ coryphée; ~n *pl.* der Gesellschaft, bisw. sommités *f* sociales. [C(é)os *m.*

Kos (–) *npr.n. inv.* géogr. (grch. Insel)

Kosa(c)k (⏑⏑) [russ.] *m* ㊾ 1. Cosaque, *fig.* (roher Kerl) cosaque. 2. *fig.* F (österr.) = Bauern-fänger. [(Tanz) cosaque.

Kosa(c)ka (⏑⏑⏑) [russ.] *f* ㊾ (*pl.* ~s)

Kosa(c)ken-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) cosaque(s), zB. **~geschmack** *m* goût de cosaque; **~regime'nt** *n* régiment *m* de cosaques. — II. Bsd. Fall: **~hetman** *m* ataman.

koscher (–⏑) [hebr.] *a.* ㉔ bei den Juden: pur, (bibl.) monde.

Koscher-Kost (–⏑-⏑) *f* ㊾ bei den Juden: aliments *m/pl.* préparés selon la loi judaïque.

koschern (–⏑) *v/a.* ㉑a. jüdisch u. F approuver.

Kose-... (–⏑) in Zssg. mit *s.*, zB. **~lied** *n* chanson *f* caressante; **~wort** *n* expression *f* caressante, terme *m* tendre.

Ko-sekante ⚘ (–⏑–⏑) [lt.] *f* ⑧ math. cosécante.

Kosel provS. (–⏑) *f* ⑧ truie.

koseln P provS. (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. cochonner.

kosen (–⏑) [lt. causa're] ㉑b u. c. I. prov. *v/n.* (*av.* h.) causer amicalement. — II. *v/n.* et *v/a.* (mit Zärtlichkeiten Liebe zeigen) caresser; mit ea. ~ se caresser, se faire des caresses; *poét.* der Zephyr kost mit den Blumen ... caresse les fleurs. [Cosenza *m.*

Kosenza (–⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (it. Stadt)

Koserei (–⏑–) [kosen] *f* ㊾ 1. causerie amicale. 2. caresses *pl.*

kosig (–⏑) *a.* ㉔ caressant, (traulich) familier, *pfort* intime.

Kosinus ⚘ (–⏑⏑) [lt.] *m* ㊻ math. cosinus; ~ versus cosinus(-)verse, coverse.

Köslin (⏑–) *npr. n.* ㊻ géogr. (preuß. Stadt) Cœslin *m*, Kœslin *m.*

Kosmann (⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (elsäss. Dorf) Saint-Côsme *m.*

kosmetisch (⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ cosmétique (auch *s/m.* ~es Mittel).

kosmisch ⚘ (⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ cosmique.

Kosmo..., kosmo... (⏑–...) [grch.] cosmo... (= Welt(en)-...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

kosmogonisch (⏑–⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ cosmogonique; phls. ~es Syste'm: ⚘ genèse *f.*

Kosmos (⏑⏑) [grch.] *m inv.* 1. ~ (von A. v. Humboldt) *Cosmos.* 2. h.a. (Mitglied der obersten Verwaltungsbehörde auf Kreta) cosme. 3. = Ko'smus.

Kosmus (⏑⏑) *npr.m.* ㊻ Cosme, Côme.

Koß (⏑) I. (Regel-)~ [it.] *f inv.* ehm. math. règle cossique. — II. *m inv.* (indische Meile) coss(e) (v. Theil I.).

Kossat(h), Kossät(h) (⏑–) [= Koth-sasse] *m* ㊾ paysan sans bien-fonds.

Kossinia ⚘ (⏑–⏑⏑) [Cossigny, fr. Naturforscher] *f* ㊹ cossignie, cossignée (*Cossi'nia*).

Kossowa (⏑⏑–) *npr.n.* ㊻ géogr. (serbische Stadt) Cassovie; aus ~, oft: cassovien.

Koßweiler (⏑–⏑) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Ort) Coswiller *m.*

Kossyphus ⚘ (⏑⏑f⏑) *m* ㊿ zo. (Flachkäfer): ⚘ cossyphe (*Co'ssyphus*); grau-köpfiger ~ martin-vieillard (*C. malaba'ricus*).

Kost (⏑) I. [kosten *B.*] *f* ㊾ sans *pl.* 1. meist: nourriture, zB.: a) Fleisch und Brot sind seine gewöhnliche ~ ... constituent sa nourriture ordinaire; Kartoffeln sind eine gesunde ~ ... une nourriture saine ou un aliment sain; b) (Gesammtheit des Lebensunterhaltes für eine Person) für die ~ arbeiten, dienen ... pour la nourriture. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1 a: ein Liebhaber guter ~ sein aimer la (ou être homme de) bonne chère; kärgliche ~ haben faire maigre (ou petite) chère; magere ~, bisw.: F maigre pitance; J. auf magere ~ setzen, bisw. mettre q. à la diète; méd. zweckmäßige ~ diète. Zu 1 b: J-m die ~, freie ~ geben donner la table à q., nourrir q.; er hat freie ~ und Wohnung il a la table et le logement; sich in ~ geben se mettre en pension; zu J-m in die ~ gehen, in der ~ sein être en (ou prendre sa) pension chez q.; in ~ nehmen: a) tenir pension, b) ✱ prendre en report; in der Lehr-Anstalt ~ und Wohnung haben être pensionnaire. — II. [kosten *A.*] *f* ㊾, *m* ㊵a. und ㉛ † = Kosten. — III. [ar.] *f inv.* = Kost-wurzel.

Kost-..., kost-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kost", zB. **~frau** *f*: a) femme qui tient pension, femme nourricière; b) femme qui prend sa pension chez q. — II. Bsd. Fälle: **~dispone'nt** ✱ *m* préposé aux reports; **~frei** *a.* qui a la table chez q.; J. ~frei halten donner la table à q.; **~freiheit** *f* dépenses *pl.* d'une maison payées, F défrai *m*; **~gänger(in** *f*) *m* pensionnaire *s.*; ~g. haben, oft: tenir pension; *prv.* unser Herrgott hat gar sonderbare ~g., etwa: tous les fous ne sont pas dans les Petites-Maisons; **~gänger-Anstalt** *f* pension bourgeoise; **~geber** *m*: a) ✱ reporteur; b) = Gast-wirth; **~geld** *n*: a) pension *f*; b) ~geld der Lehrlinge salaire *m* ou argent *m* de poche (hebdomadaire des apprentis); c) ✱ = Prolongatio'ns-gebühr; **~geschäft** ✱ *n* = Prolongatio'ns-geschäft; **~halter(in** *f*) *m* maître *m* (maîtresse *f*) de pension, P marchand(e *f*) *m* de soupe; **~häppchen** F *n* oder **~happen** *m*, etwa: morceau *m* délicieux; **~haus** *n* pension *f*; **~heber** ⚙ *m* robinet à déguster; **~herr** ↘ *m*: a) = ~halter, b) = ~gänger; **~kind** *n*, **~knabe** *m* provS. pensionnaire *m*; **~knecht** *m* agr. valet de ferme qui prend ses repas chez ses maîtres; **~mädchen** *n* provS. pensionnaire *f*; **~nehmer** ✱ *m* dépositaire de titres à reporter; **~schule** *f* pension, bsd. das Lokal einer solchen pensionnat *m*; **~schüler(in** *f*) *m* = ~knabe, ~mädchen; **~spielig** 2c. v. bsd. Art.; **~tisch** *m* (table *f* de) pension *f*, table *f* d'hôte; **~verächter** *m* homme difficile sur la nourriture; er ist kein ~v., oft: il n'est pas dégoûté; **~wurzel** *f* (*Costus ara'bica*) ✱, phm. coste *m*, ⚘ costus *m.*

kostbar (⏑–) *a.* ㉔ 1. (in hohem Werthe stehend) précieux, de grand prix; weitS. (vortrefflich) excellent, exquis, (herrlich) superbe, magnifique, riche, F incomparable; (werthvoll durch seine Seltenheit) rare; Das ist ~, bisw.: F cela est impayable ou à mettre sous verre; ... daß es wirklich ~ ist, bisw.: F ... que c'est une bénédiction; sich ~ machen: a) faire le précieux, F le renchéri; b) s'attribuer un mérite exagéré. 2. ↘ = kostspielig. 3. Verdeutschung des fr. précieux: (geziert) précieux, affecté; Malerei: (sorgfältig oder ängstlich genau) fait avec un soin extrême, d'un fini précieux.

Kostbarkeit (⏑––) *f* ㊾ 1. (sans *pl.*) haute valeur, prix *m.* 2. (avec *pl.*) (kostbarer Gegenstand) objet *m* précieux ou de prix.

Köste (⏑⏑) [nieder-dtsch.] *f* ⑧ grand festin *m*; bsd. in Zssg., zB. **Arnst-**~ festin donné à l'occasion de la moisson, repas *m* de moisson; ohne Zusatz, bisw. = Hoch-zeit.

Kosten (⏑⏑) [Kost] *pl. inv.* 1. meist: frais *m*, dépense *f/sg.*; nur *fig.* u. drt. (Gerichts-)~ dépens *m*, zB. nach Abzug aller ~ tous frais faits; die ~ für etwas bestreiten faire les frais de qc.; für die halben ~ à moitié (de) frais; auf seine ~ kommen faire ses frais, rentrer dans ses déboursés; J-m ~ machen occasionner des frais à q., engS. drt. constituer q. en frais, faire faire de la dépense à q.; auf meine ~ à mes frais; auf öffentliche ~ au frais du trésor public; sich ~ machen, sich in ~ stürzen se lancer dans des dépenses, engS. drt. se constituer en frais; seine ~ herausschlagen retirer ses dépens; drt. in alle (oder zu den) ~ verurtheilt werden être condamné aux dépens ou aux frais; *fig.*: auf ~ seiner Ehre (so daß diese darunter leidet) aux dépens (ou au prix) de son honneur, sich auf J-s ~ lustig machen se divertir aux dépens de q., auf seine ~ lachen machen faire rire à ses dépens, F défrayer la compagnie (de bons mots). — 2. Besondere Fälle: auf anderer Leute ~ leben, oft: vivre sur la bourse (ou aux dépens) d'autrui; sie leben Einer auf ~ des Andern, bisw. ils vivent les uns sur les autres; auf gemeinschaftliche ~ leben, oft: faire bourse commune; drt. ~ einer Vorladung 2c. oft: coût *m*; *prv.* die ~ verleiden Einem das Kosten le coût fait perdre le goût.

kosten (⏑⏑) ㉑b. *A.* [lt. consta're] *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: coûter (*a. fig.*), zB. dies Buch kostet 20 Mark ce livre coûte ...; viel ~ coûter cher ou beaucoup d'argent; zu viel ~ coûter trop cher; wie viel kostet

Ihnen dies Kleid? combien vous coûte (ou à combien vous revient) cette robe?; Das kostet mir (oder unspr. bis zum 18. sæ. mich) viel cela me coûte (ou revient) cher; es koste was es wolle! coûte que coûte!, quoi qu'il en coûte!, à n'importe quel prix!; es wird ihm (ihn) den Hals, das Leben ~ il lui en coûtera la vie; es kostet mich (od. mir) viel Überwindung il m'en coûte beaucoup; Gallizismus: es kostet mich viel zu ... il m'en coûte beaucoup de ...; *prv.* was nichts kostet, das gilt nichts ce qui ne coûte rien est censé ne valoir rien. — 2. Besondere Fälle: beim Einkaufe: was kostet dieser Ring? quel est le prix de (ou combien vendez-vous) cette bague?, combien cette bague?; es sich viel Geld ~ lassen se mettre en grande dépense, faire de grands sacrifices; Das kostet viel und bringt nichts ein, bisw. c'est un cheval à l'écurie; Das kostet viel zu unterhalten, oft: les frais d'entretien sont considérables; diese Festung kostet viel Blut cette place est meurtrière; es wird ja nicht gleich den Kopf ~ il n'y va pas de la tête; diese Arbeit hat ihm viel Schweiß gekostet ... l'a fait suer; Das kostet mir viel Zeit, oft: cela me prend ... — *B.* [lt. gusta're] I. *v/a.* 1. (prüfend schmecken) meist: **goûter**, wiederholt ~ regoûter, zB.: a) e-e Speise ~ (um zu wissen, ob sie gut schmeckt) goûter un mets, (um zu prüfen was daran fehlt) goûter à un mets; den Wein recht ~ (ehe man ihn kauft) bien goûter (ou déguster) ...; b) et. od. v. et. ~ (ein wenig davon genießen oder essen) goûter (ou tâter) de qc. — Bsd. Fälle: 2. die Gerichte vor dem Auftragen ~ (vom Koche) tâter aux sauces; von dem Bissen wird er nichts (wenig) zu ~ bekommen: F il ne tâtera pas de ce morceau-là (il n'en tâtera que d'une dent); aufmerksam und mit Genuß ~, oft: savourer. 3. *fig.* (v. anderen Genüssen als denen der Zunge, auch in Bezug auf Unangenehmes) jouir de qc., (probiren) essayer, (schmecken, wie's thut) éprouver, sentir; die Lebensfreuden nach ea. ~, bisw. effeuiller les plaisirs; ich danke dafür, ich hab's gekostet, bisw.: F je sors d'en prendre ou je sais ce qu'en vaut l'aune, P j'en ai pincé. — II. K~ *n* @b. sans *pl.*: ♂ gustation *f*, e-s Getränkes: dégustation *f*, einer Speise oder eines Getränkes: essai *m*; genußvolles K~, oft: savourement *m*.

Kosten·..., kosten·... (⏑...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Kosten", zB. **~fällig** *a.* (d. h. mit der Pflicht, die Kosten zu tragen) avec obligation de faire les frais; **~scheu** *f* crainte de la dépense; **~vorschuß** *m* avances *f/pl.* des frais. — II. Bsd. Fälle: **~ansatz** *m* (bsd. der Sporteln) taux; **~anschlag** *m* évaluation *f* des (ou état de) frais; Bauwesen: devis (de bâtiment), détail estimatif; **~aufwand** *m* frais *pl.*, dépenses *f/pl.*, *pfort* luxe, prodigalité *f*; **~berechnung** *f* = ~anschlag; **~bestimmung** *f* taxation; **~betrag** *m* montant des frais; gesammter ~b. für e-e Zeche écot; **~ersatz** *m* restitution *f* des frais; (Entschädigung) dédommagement, indemnité *f*; **~ersparniß** ⊛ *f* économie; **~frei** *a.* sans frais, gratuit, ⊛ frais payés; J. ~f. halten défrayer (ou indemniser) q.; **~liquidatio'n** *f* mémoire *m*; **~preis** *m*: zum ~preise au prix coûtant ou de revient; **~punkt** *m* prix, frais *pl.*; **~rechnung** *f* compte *m* de frais, drt. taxe; **~überschlag** *m* = ~anschlag.

Koster (⏑) *m* @a. (commissaire) dégustateur. [Kestlach *m*.

Köstlach (⏑) *npr.n.* ⑮ géogr. (elsäß. Df.)

köstlich (⏑) *a.* ㉔ 1. dem Geschmacke nach: délicieux, exquis, von Speisen auch: délicat, (schmackhaft) savoureux. 2. (werthvoll) précieux; (prächtig) magnifique, superbe. 3. (reizend) charmant, (lieblich) suave; ~er Bissen, bisw. morceau *m* de roi; Das ist ~! F c'est charmant!, *pfort* c'est impayable!

Köstlichkeit (⏑–) *f* @ 1. (sans *pl.*) qualité de ce qui est délicieux, exquis, & (v. köstlich); délicatesse d'un mets, caractère *m* exquis de qc.; qualité(s *pl.*) précieuse(s); magnificence; charme *m*; suavité. 2. (avec *pl.*) meist *pl.* ~en choses délicieuses, délices; von Speisen rc.: délicatesses (vgl. Delikate'sse 2).

Kostnitz (⏑) *npr.n. inv.* = Konstanz I.

kost-spielig (⏑-⏑) [Kost u. a/d. spild ausgeben] *a.* ㉔ (*ant.* billig) coûteux, (qui coûte) cher, (mit Aufwand verbunden) dispendieux; zu ~ d'un prix trop élevé; das Leben ist hier sehr ~ il fait cher vivre ici; *pfort* ruineux.

Kost-spieligkeit (⏑-⏑–) *f* @ grandes dépenses *pl.* que nécessite qc., prix *m* élevé.

Kostüm ♀ (⏑⏑) [fr.] *n* ⑬ costume *m*.

Kostüm·... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou du) costume, zB. **~kunde** *f* science du costume. — II. Bsd. Fälle: **~ball** *m*, **~kränzchen** *n* bal *m* costumé; **~verfertiger(in** *f*) *m* costumier *m*, ...ière *f*.

kostümi(e)ren ♀ (⏑⏑⏑) [fr.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) costumer; Malerei: habiller.

kostümlich ↘ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ de costume.

Kot ⚓ (⏑) *n* ⑬ extrémités *f/pl.* (ou ailes *f/pl.*) de la cale. [cotangente.

Ko-tangente ♂ (⏑⏑⏑) [lt.] *f* ⑮ math.

Kotarnin ♂ (-⏑⏑) *n* ⑬ sans *pl.* chm. cotarnine *f* (v. Theil I.).

Köte (⏑) *f* ⑮ = Köthe.

Kötel (⏑) [Koth I.] *m* @a. ~ *pl.* der Schafe, Ziegen, Mäuse crottins, crottes; ch.: ~ *pl.* fumées *f* formées ou nouées, fumées en nœud, kleine ~ *pl.* mit gröberen vermischt (Zeichen eines altern Thieres) grumelures *f*.

Kötel·Birne ♀ (⏑·⏑⏑) *f* ⑮ (Art Holzbirne) espèce de poire sauvage (*Pirus pira'ster*).

Kotelett ♀ (-⏑⏑) *n* ⑬, **~e** (-⏑⏑⏑) *f* ⑮ [fr.] 1. Kochkunst: mit Brot bestreutes ~ côtelette *f* panée; in Papier gebackene ~en côtelettes en papillotes; ohne weitere Zuthat gebratenes ~ côt. au naturel, côt. nature. 2. F longs favoris *m/pl.*, côtelettes *f/pl.*

Köter (⏑) [nieder-dtsch.] *m* @a. 1. grand chien de basse-cour, molosse, P mâtin; weitS. verächtlich = Hund überhaupt: roquet, ch. houret. 2. prov. agr. rateau *m* à ramasser les épis, traîné par des hommes (v. Hunger-harke). 3. ⊖ Sattlerei: ~ einer Naht joint.

Koterie ♀ (⏑⏑) [fr.] *f* ⑮ = Klicke.

kötern F (⏑) [Köter] *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. errer comme un chien.

Koth (⏑) I. [urspr. kât, das Schlimme] *m* ⑬ sans *pl.* 1. (breiige, schmutzige Masse) meist: **boue** *f*, in flüssigerem Zustande: fange *f* (oft *fig.*); (der Einem anspritzende Straßenschmutz) crotte *f*, éclaboussure *f*; (morastiger Untergrund) bourbe *f*; schleimiger ~ gâchis; (Schlamm, Moder) vase *f*, (Schmutz überhaupt) immondices *f/pl.*, ordures *f/pl.*; in den ~ fallen tomber dans la boue, s'envaser; im ~e stecken bleiben rester enfoncé dans la boue, bsd. von Fuhrwerken: s'embourber; der ~ sitzt fußdick auf Ihrem Kleide il y a un pied de crotte sur ...; mit ~ bespritzen crotter, éclabousser; vom ~e reinigen enlever la boue de ..., oft: décrotter; *fig.*: J. aus dem ~e ziehen tirer q. de la fange, et. in den ~ ziehen traîner qc. dans la boue. 2. (entleerter Darm-inhalt): a) allgemein: excréments *pl.*, ♂ éjections *f/pl.*; b) von Menschen: P merde *f*, ♂ méd. fèces *f/pl.*, matière *f* fécale; ~ (bsd. der Ab-orte) vidanges *pl.*, gadoue *f*; c) v. Thieren auch: fiente *f*; ~ auswerfen fienter; ~ von Fliegen, Hasen, Kühen, Pferden, Schafen: = Dreck 2; ch. ~ (bsd. der Fisch-Otter) épreintes *f*, der Raubvögel: émonde *f*; ~ der Seidenwürmer und Rest der angefressenen Blätter: * litière *f*; c) ♂: aus ~ bestehend fécal; den ~ betreffend stercoraire, stercoral; zo.: ~ lebend oder wachsend scatophile; zo.: im ~e lebend scybalaire, ~ (auf sich herum) tragend merdigère; d) *prv.* man muß nicht im ~e rühren il ne faut pas remuer la boue ou P la merde; v. Dreck 1 *prv.*; wer ~ angreift, besudelt sich, etwa: qui couche avec les chiens, se lève avec les puces, anständiger: on ne traverse pas la boue sans se salir. — II. [nieder-dtsch. v. kelt. cot Hütte] *n* ⑬ 1. = Kathe; bsd. maisonnette *f* de paysan sans terre. 2. (auch: **Kothe** (⏑) *f* ⑮) ⊖ Saline: (Hütte, wo sich eine Pfanne befindet) saunerie *f*.

Koth·..., koth·... (⏑...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Koth I.", zB. **~blech** *n*, **~deckel** *m* am Wagen plaque *f* de boue; **~flügel** *m* am Wagen aile *f* de crotte; **~gewälzt** *a. poét.* traîné dans la boue; **~platte** *f* = ~blech; **~seele** *f* âme de boue. — II. zu „Koth II." ⊖ Saline: meist: ... saunier, zB. **~knecht** *m* (**~meister** *m*) garçon (maître) saunier. — III. Bsd. Fälle zu I. und II.: **~abfuhr** *f* vidange; **~ablagerung** *f*: a) etwa: dépôt *m* de boue, dépôt fécal; b) Geologie: = Kopro-li'th; **~abzug** *m* cloaque; **~artig** *a.* méd., path.: ♂ féculent, fécaloïde; Erbrechen ~artiger Stoffe vomissements *m/pl.* fécaloïdes; **~bad** ⊖ *n* Färberei: bain *m* de fiente; **~ballen** *m* Geologie: = Koproli'th; **~baum** ♀ *m* = Stink-baum; **~brechen** *n* path. vomissements *m/pl.* de matières stercorales, ♂ coproémèse *f*; ~b. in Folge einer Darmverschlingung (colique *f* de) miséréré *m*, ♂ iléus *m*, volvulus *m*; **~brechend** *a.* ♂ path. copriémète; **~bürste** *f* für Schuh-zeug décrottoire; **~duft** ♀ *m* coprosme; **~entleerung** *f* Physiologie. éjection des matières fécales, ↘ ♂ défécage *m*, défécation; méd. unfreiwillige ~entleerung: ♂ coprocrasie; **~fisch** *m* zo. poisson stercoraire, ♂ scatophage (*Scato'phagus argus*); **~fisteln** *f/pl.* ♂ path. fistules stercoraires ou stercorales; **~fleck** *m* tache *f* de boue; angespritzter ~f. auf einem Kleide éclaboussure *f*, mouche *f*; **~fliege** *f* zo.: a) mouche des fumiers, ♂ scatophage (*Scato'phaga*); b) mouche merdivore (*Musca stercora'ria*); **~fressend** *a.* zo. merdivore, ♂ coprophage; **~grube** *f* cloaque *m*; **~gruben-Dunst** *m* mitte *f*, P plomb; **~hahn** *m* zo. = Wiede-hopf; **~haufen** *m* tas de merde, P sentinelle *f*; **~holz** ♀ *n* fissilier *m* (*O'lax ceylo'nica*); **~käfer** *m* zo. escarbot commun, P fouille-merde, ♂ stercoraire (*Scarabæ'us stercora'rius*); **~karren** *m* tombereau; **~kärrner** *m*: a) boueur; b) zo. = Schlamm-schnecke; **~lache** *f* bourbier *m*, mare, F margouillis *m*; **~lerche** *f*: a) zo. = Feld-lerche; b) (wien.) F (Straßenkehrer) balayeur *m* (des rues); **~leute** ⊖ *pl.* Saline: sauniers *m*; **~löffel** *m* am Wagenrade couvre-moyeu, cache-boue; **~mönch** *m* zo. = Hauben-lerche; **~raubkäfer** *m* zo.: ♂ tachine (*Ta'chinus*); **~saß** *m*, **~sasse** *m* = Kossath; v. auch: Häusler 1 und 2; **~schaufel** *f* pelle de boueur; **~schieber** ♀ *m* agaric poivré (*Aga'ricus pipera'tus*); **~schleuse** *f* = ~grube; **~spitzen** ⊛ *f/pl.* der Wolle crottins *m*; **~spur** *f* ch. houzure; **~strich** *m* (an einer Abtrittswand): F virgule *f*; **~verführung** *f* provS. = ~abfuhr; **~vogel** *m* zo. = Lerche; **~wanze** *f* zo.: ♂ réduve *m* (*Redu'vius*).

Kothe ⊖ (⏑) *f* ⑮ v. Koth II. 2.

Köt(h)e (⏑) [= holl. koot] *f* ⑮ = Fessel 4 u. Fessel-gelenk; Reitk.: ~ am Pferdefuße boulet *m*; mit zu sehr nach auswärts stehender ~ panard *m* du boulet.

Köthel (⏑) *m* @a. = Kötel.

Köthen (⏑) *npr.n.* ⑮ géogr. (bsd. St.) Kœthen *m*, Cœthen *m*.

Köthen·... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Köthe", zB. **~geschwulst** *f* vét. tumeur au boulet; **~verrenkung** *f* vét. luxation du boulet. — II. Bsd. Fall: **~gelenk** *n* articulation *f* du boulet; mit den ~gelenken an ea. schlagen chevaucher.

Köth(e)ner (⏑(⏑)⏑) *m* @a. I. [Koth II. 1] auch: **Köther** (⏑) *m* @a. = Kossath; v. auch Häusler 1 u. 2. — II. [Köthen] 1. ~(in *f* ⑮) habitant(e *f*) *m* de Kœthen. 2. ~, t. *a. inv.* de Kœthen.

kothig (⏑) *a.* ㉔ analog „Koth": boueux fangeux; crotté; bourbeux; gâcheux; ~ machen crotter, salir; (voll Mist) fienteux bsd. méd. (koth-artig): ♂ féculent.

Kothurn (⏑◡)[grch.] *m* ㊳ cothurne; e-n ~ tragend chaussé du (ou portant le) cothurne, cothurné. [à cothurne; meist *fig.* pompeux.
kothurn-haft (⏑◡), -**artig** (⏑◡-⏑) *a.* ㊿
Kotillon ↑ (pron. kŏ'-tile-yon) [fr.] *m* ㊳ cotillon; den ~ tanzen, bzw. cotillonner.
Kotillon-... (v. Kotillon) in Zssg. mit *s.* meist: ... de cotillon, zB. ~**tänzer(in** *f*) *m* danseur *m* (...euse *f*) de cotillon, figurant(e *f*) *m* de cotillon; ~**tour** *f* (pron. fr.) figure de cotillon.
Kotinga (-⏑◡) [span.] *m* ㊳ zo. (Vogel) cotinga, cordon bleu (*A'mpelis*); purpurrother ~ pompadour, cotinga pourpre de Cayenne (*A. pompado'ra*); rother ~ cotinga rouge, ouette *f* (*A. ca'rnifex*).
kotta-isch (⏑-◡) [Cotta, dtsch. Verlagsbuchhandlung] *a.* ㉔ de Cotta. [Quottbach *m.*
Kottbach (⏑◡) *npr.n.* ㊳ géogr. (lothr. Ort)
Kottingen (⏑◡◡) *npr. n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (schwz. Dorf im Waadtlande) Cottens *m.*
kottisch (⏑◡) *a.* ㉔ géogr. K~e Alpen Alpes *f/pl.* Cottiennes.
kotton'sch (⏑◡, pron. kŏ'-tenche) [Cotton, *npr.*] *a.* ㉔ ~e Bibliothe'k im britischen Muse'um bibliothèque *f* Cottonienne.
kotunnisch ⚘ (-⏑◡) [nach einem neapolita'nischen Arzte, 18. sec., benannt] *a.* ㉔ an. ~e Feuchtigkeit, ~es Wasser (im inneren Ohre) lymphe *f* (ou humeur *f*) de Cotugno, cotugne *f*, cotunnie *f.* [*inv.* = Samen-lappen.
Kotyledonen ♀ (◡◡-⏑◡) [grch.] *pl.*
Kotytto (◡⏑-) *npr. f. inv.* (orienta'lische Göttin der Unzucht) Cotytto.
kotz! P (⏑) *int.* (statt Gott's) corbleu!
Kotze (⏑◡) *f* ㊳ 1. [mittel-lt. cottus] prov.: a) couverture grossière de laine; b) grosse redingote; c) [poln. kosz] = Kötze. 2. P très-b. (was K. ausbricht) matières *pl.* vomies ou P dégobillées, (queue de) renard *m.* [nier *m*, hotte.
Kötze prov. (⏑◡) [poln. kosz] *f* ㊳ pa-
kotzebu-en P (⏑◡-◡) [mit Anklang an Kotzebue, dtsch. Schr.] *v/n.* (*av. h.*) et *v/a.* ㉑a. = kotzen.
kotzebu-e'sch (⏑◡-◡) *a.* ㉔ de Kotzebue.
kotzen P (⏑◡) I. *v/n.* (*av. h.*) ㉑c. vomir, rendre, P dégobiller, très-b. dégueuler; v. Gerber-töle. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* vomissement(s) *m* (*pl.*), P très-b. dégueulement *m.*
Kötzer ⊕ (⏑◡) *m* ㊵a. Spinnerei: fuseau, bobine *f.*
kotzerlich P (⏑◡◡) *a.* ㉔ mir ist ~ oder es kotzert mich *v/imp.* j'ai des nausées.
Kouliſſe ↑ (kou⏑◡) [fr.] *f* ㊳ 1. a) thé. coulisse (auch Raum zwischen den ~n); hinter den ~n dans la coulisse (auch *fig.*); die Schauspieler hinter den ~n besuchen fréquenter les coulisses; in die ~ sprechen parler à la cantonnade; b) ⊛ (Nebenräume des Börsengebäudes, bsd. in Paris) coulisse; c) ⊕ (Falz, worin sich ein Rahmen bewegt) coulisse; Dampfmaschine: coulisse (ou coulisseau *m*) du tiroir. 2. thé. ~n reißen viser à l'effet.
Kouliſſen-... (kou⏑◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kouli'ſſe", zB. ~**intrigue** (pron. ĭne-trĭ'-ghĕ) *f* thé. intrigue de coulisses. — II. Bsd. Fälle: ~**fieber** *n* thé. fièvre *f* de la rampe; ~**haus** ⊛ *n* maison *f* de banque de bas étage; ~**klapp-laden** *m* Bauwesen: persienne *f*; ~**laden** *m* Bauwesen: jalousie *f*; ~**reißer** *m* thé. acteur qui vise à l'effet par une déclamation et des gestes exagérés; ~**reißerei** *f* thé. action de brûler les planches; ~**schieber** *m* thé., etwa: ouvrier coulissier, ouvrier occupé (ou attaché) aux coulisses; ~**steher** *m* thé. coulissier; ~**steuerung** ⊕ *f*: Ste'phenson'sche ~st. der Dampfmaschine coulisse de Stephenson; ~**stütze** *f* thé. portant *m*; ~**vorhänge** *m/pl.* thé.: kleine ~v. pantalons.
Koupon ⊛ ↑ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊳ coupon.
Koupon-... ⊛ (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) coupon(s), zB. ~**schneider** *m* détacheur de coupons, rentier; ~**warner** *m*, etwa: *Moniteur des tirages et échéances.*

Kour (⏑) *rc.* v. Cour *rc.*
Kourage ↑ F (kou-râ'-jĕ) [fr.] *f* ㊳ (↘ *n* ㊵a. Sch.) courage *m.*
Kourier ↑ (kou-rī'r) [fr.] *m* ㊳ courrier.
Kourier-Zug (kou-rī'r-⏑) [fr.-dtsch.] *m* ㉛ Eisenbahn: (train) express, train poste, [rapide.
Kours (⏑) *rc.* v. Kurs *rc.*
Kousin ↑ (pron. fr.) *m* ㊳, ~**e** (pron. kou-zī'-nĕ) [fr.] *f* ㊳ cousin *m*, cousine *f*; ~ im ersten Grade cousin germain.
Kousso (⏑-) *m* ㊳ = Kusso.
Kovain-Nagel ⚓ (-⏑-⏑◡) *m* ㊵a. chevillot, cabillot, carvaillot.
Kovellit ⚘ (-⏑⏑) [Covelli, Naturforscher] *m* ㊳ min. covellite *f.*
Kovent (-⏑) *n* ㊳ = Kofent.
kr... voyez aussi gr...
Kraak ⚓ (⏑) *f* ㊹ = Karacke.
Kraal (⏑) *m* ㊳ kraal (village des Hottentots).
Krabat(e) (⏑◡(◡) [= Kroa't] *m* ㊳ (㊳) 1. F enfant éveillé, petit lutin. 2. ⊖ Böttcherei: cercle trop large.
Krabbe (⏑◡) [lt. ca'rabus] *f* ㊳ 1. zo. crevette, ⚘ crabe *m*, cancre *m*; gemeine ~ carcin *m*; ~n *pl.* (Familie): ⚘ crustacés *m*, grapsoïdiens *m*; Lehre von den ~n: ⚘ cancrologie; Geologie: versteinerte ~: ⚘ crabite *m*; Fischerei: ~, die sich kürzlich geschält hat craquelot *m*, Art kleine ~, die als Köder dient: ⚘ gébie. 2. F (kleines Wesen, bsd. von Kindern) marmouset *m*, marmot *m*; die süße ~ (Kleine, Geliebte) l'aimable jeune fille. 3. (bisw. von sich munter regenden Thieren, bsd. Pferden) animal *m* éveillé.
Krabbelei (⏑◡⏑) *f* ㊹ = Ge-krabbel; ~ machen P très-b. chatouiller le bouton (à une femme).
krabbelig (⏑◡◡) *a.* ㉔ grouillant; (behend) alerte ou remuant (malgré sa petitesse), (winzig) chétif, exigu. [*f* ㊳ = Krabbelei.
Krabbel-Kaltschale P très-b. (⏑◡-⏑◡◡)
krabbeln (⏑◡) [nieder-dtsch.; vgl. grapsen] ㉑a. I. *v/n.* (*av. h.* et *sn*) 1. (*av. h.*) (mit kleinen, raschen, zuckenden Bewegungen sich rühren) s'agiter, F grouiller. 2. (*av. sn*) et **sich** ~ *v/réfl.* (sich auf solche Weise fortbewegen) se traîner en grouillant, se traîner à quatre pattes. — II. *v/a.*, *v/n.* (*av. h.*) et *v/imp.* 1. (ein juckendes, prickelndes Gefühl erregen) éprouver (ou produire) un certain chatouillement, chatouiller; es krabbelt mir am Halse je sens des démangeaisons au cou; es krabbelt ihr um's Herz (G.) elle commence à sentir son cœur. 2. ↘ (durch rasche Bewegungen et. hervorbringen, bsd. schreibend) den ganzen Morgen habe ich für Sie gekrabbelt ... j'ai griffonné pour vous. 3. F = grabbeln. — III. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* und ↘ **Krabb(e)lung** *f* ㊹ analog ~ I. und II. Zu I.: grouillement *m*. Zu II.: chatouillement *m*, démangeaison(s *pl.*) *f*; = Gekrabbel.
krabben ⊕ u. ⚓ (⏑◡) *v/a.* ㉑a. Schiffszimmerei: enligner le bois avec un gabarit ou avec une lisse.
Krabben-..., **krabben-...** (⏑◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Krabbe", zB. ~**fang** *m* pêche *f* des crabes. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**, ~**förmig** *a.* zo. qui a la forme d'un crabe, ⚘ cancriforme; ~artige Thiere: ⚘ cancérides *m/pl.*, cancériens *m/pl.*; ~**fressend** *a.* zo.: ⚘ cancrivore, cancrophage; ~**fresser** *m* zo.: a) (Reiher-Art) crabier (ou héron) bleu (*A'rdea cœru'lea*); b) = großer Kern-beißer; c) amerika'nischer ~f. (Vogel) cracra; d) (Beutelthier) crabier, chien crabe (*Dide'lphis cancri'vora*); ~**haken** ⊕ *m* Fischerei: breveux, gasfot; ~**klaue** ♀ *f* faux-aloès *m*, stratiote *m* à feuilles d'aloès (*Stratio'tes alo'ides*); ~**netz** ⊕ *n* Fischerei: filet *m* à crabes, in Calais: rousret *m*; ~**schere** *f*: a) pince de crabe; b) ♀ = ~klaue; ~**spinne** *f* zo.: a) araignée rurale ou crabe (*Ara'nea via'tica*); b) ⚘ thomise (*Thomi'sus*); c) ~spinnen *pl.*: ⚘ crustacéennes; ~**stein** *m* Geologie: ⚘ crustacite; ~**taucher** *m* zo.: gemeiner ~t. tourterelle *f* de mer, pigeon du Groenland, ⚘ mergule

(*Me'rgulus alle*); ~**versteinerung** *f* Geologie: crabite *m*, cancrite; ~**waschbär** *m* zo. ours crabier (*Pro'cyon cancri'vorus*); ~**wolf** *m* zo.: ⚘ (loup) konpara (*Ca'nis cancri'vorus*).
Krabber ⚓ (⏑◡) *m* ㊵a. rouanne *f* à marquer. [crabe *m.*
Krabe-Holz ♀ (⏑◡-⏑) *n* ㊳ (aus Amerika)
kräbisch P (⏑◡) *a.* ㉔ etwa: gaillard (= lustig).
krach (⏑) I. *int.* crac!, F patatras!, P co(u)ac! — II. K~ *m* ㊳ 1. craquement, cric, *pfort* fracas, K~ eines Gewehres *rc.* détonation *f*; Ach und K~ = mit genauer (v. bs 5) Noth. 2. * ⊛ etwa: débâcle *f* financière, effondrement des cours.
Krach-..., **krach-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „krach", zB. ~**dürr** ↘ *a.* sec à faire crac; ~**zeit** ⊛ *f* (époque de) débâcle financière. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ♀ *m* carmantine *f* à feuilles d'hysope (*Justi'cia hysopifo'lia*); ~**ente** *f*, ~**gans** *f* zo. = Brand-ente a; ~**gebäck** *n* pâtisserie *f* croquante, croquignole *f*; ~**konfe'kt** *n* croquembouche *m*; ~**mandel** ↘ *f* = Knack-mandel; ~**pilz** ♀ *m* scléroderme (*Sclerode'rma*); ~**weide** ♀ *f* = Brüch-weide.
krachen (⏑◡) [krach] ㉑a. I. *v/n.* (*av. h.* et *sn*) 1. (*av. h.*) faire crac ou croc, craquer, *pfort* éclater (avec fracas); mit den Fingern ~ faire craquer les doigts; unter den Zähnen ~(d) croquer, croqueter (croquant, croustillant); vom Feuer: pétiller, (bullern) ronfler; hört Ihr das Geschütz ~? ... tonner l'artillerie ou le bruit du canon? *fig.* ... daß es nur so kracht ... comme il faut ou de la belle sorte. 2. (*av. sn*) (lautes Geräusch beim Zerbrechen, Niederstürzen *rc.* machen) der Ast krachte entzwei ... se brisa avec fracas; zu Boden ~ tomber à terre avec fracas. 3. ⊛ tomber en déconfiture; F gekracht en déconfiture. — II. *v/a.* (~d zerbrechen) Nüsse ~ (mehr gbr. knacken) casser ...; von einer Kanone: die Mauern aus ea. ~ faire sauter ... avec fracas. — III. K~n ㊵b. sans *pl.* craquement *m*, fracas *m*, bruit *m.*
Kracher (⏑◡) *m* ㊵a. 1. = Krach II. 2. ↘ = Nuß-knacker. 3. F = Puff. 4. F provS. alter ~ vieillard. 5. F: a) = Pisto'l(e); b) = Koffer. [l'eau de Seltz.
Kracherl provS. (⏑◡) *n* ㊵a. groseille *f* à
Krachse provS. (pron. krä'-ksĕ) *f* ㊳ = Trag-reff.
krachseln provS. (pron. krä'-ksĕlne) ㉑a. I. *v/a.* porter sur le dos. — II. *v/n.* (*av. sn*) grimper avec peine.
Krächze-Gruß ↘ (⏑◡-⏑) *m* ㉛ (G.) etwa: croassement de bienvenue.
krächzen (⏑◡) [= lt. croci're] ㉑c. I. *v/n.* (*av. h.*) 1. croasser, v. der Krähe, a. crailler, von Eulen: tutuber, bubuler; zo. bei Nacht ~d: ⚘ nycticorax; von Personen: er singt nicht, er krächzt ... il croasse; ~de Stimme voix *f* croassante ou rauque. 2. (ächzen, stöhnen) gémir, F geindre; er krächzt (hustet) den ganzen Tag il ne fait que tousser et cracher ... — II. *v/a.* (~d verkünden) annoncer d'une voix croassante. — III. **sich** ~ *v/réfl.* (mit Angabe der Wirkung) sich heiser ~ s'enrouer à force de croasser, de geindre. — IV. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* croassement *m*; gémissement *m.*
krack (⏑) I. *int.* = krach. — II. K~ ⊖ *m* ㊳ Bergbau: cavité *f* considérable.
Kracke (⏑◡) [it. cara'cca] *f* ㊳ 1. ⚓ = Karacke. 2. (durch Begriffsübertragung, schlechtes Pferd) rosse, criquet *m*, F haridelle, mazette. 3. ♀ vesce commune (*Vi'cia cra'cca*). 4. zo. = Krake. [caverneux.
krackig ⊖ (⏑◡) [krack II.] *a.* ㉔ Bergbau:
Kraft (⏑) [von der Wurzel kriban treibend wirken, Weigand; = skt. grabh fassen, Gr.]
Inhalt: I. *f* — meist force 1; — Bsd. Fälle 2 u. folg.; — Wirksamkeit 3; — Gültigkeit 4; — mit *gé.* 5; — bibl. 6. — II. k~ *prp.*
I. ***substantif féminin*** ㊳ **1. meist:** force, zB.: a) (körperliche, geistige ~) force; (Lebenskraft, Rüstigkeit) vigueur; nerf *m*, (Thatkraft) énergie; in seiner vollen ~ sein être dans la force de l'âge; aus allen Kräften

(rudern) de toutes mes (ses, &) forces, de tout mon pouvoir, F tout ce que je peux (faire force de rames); weder ~ noch Saft h. n'avoir ni force ni vertu; wieder zu Kräften kommen reprendre des forces ou de la vigueur, se refaire, se remonter; er hat keine ~ in der Hand il n'a pas de force (ou de fermeté) dans le poignet; aus voller ~ de toutes ses forces; über seine Kräfte arbeiten travailler au delà de ses forces; *fig.* ~ des Ausdruckes, des Pinselstriches, bisw. force d'un terme, de la touche; b) Mechanik: beschleunigende ~ force accélératrice; beständige (od. konsta'nte) ~ force constante; bewegende, treibende ~ force motrice, puissance; lebendige (augenblicklich nicht wirkende oder todte) ~ force vive (morte); verzögernde ~ force retardataire; widerstehende ~ force résistante, résistance; ~ und Last force mouvante et force résistante; Physiologie: die zum Gehen erforderliche ~ force marcheuse. — **Bsd. Fälle: 2.** a) geistige ~ (Fähigkeit), oft: faculté intellectuelle, (Gewalt, Vermögen) pouvoir *m*, es steht nicht in meinen Kräften il n'est pas en mon pouvoir; (faktische Macht) puissance; □ die ~ des Hammers übertragen déléguer le commandement des armes; (Schwung, Dichter-feuer) feu *m*, verve; (Jugendfrische) sève; übersprudelnde ~ der Jugend exubérance de sève; ~ (Nahrungsstoff) e-r Speise substance; konzentri'rte und beste ~ eines Stoffes quintessence; dieser Burgu'nder hat ~, bisw. ... a du vin; diese Nahrung hat ~ ... soutient; ~ h.: a) bisw. avoir les reins fermes, F avoir du pouce ou du biceps, b) v. Pferden: avoir du fond; das Pferd hat Kräfte zuzusetzen ... a de la ressource; aus allen Kräften laufen (schreien) courir à toutes jambes (F crier à tue-tête); er hat keine ~ zur Arbeit, bisw. il est mou au travail; J-s Kräfte übersteigende Ausgabe dépense au-dessus de la portée de q.; Das geht über Deine Kräfte und Begriffe c'est au-dessus de (ou ce n'est pas à) ta portée; Das geht über meine Kräfte (ist mir et. Unmögliches), oft: cela est plus fort que moi; aus voller ~ schlagen rc., bisw. ... à tour de bras; b) ♪ ~ der Stimme, oft: volume *m* ...; c) Malerei: ~ (kühner Schwung), bisw. fierté; d) chm. ~ (Wirkung) fonction; e) Physiologie: bewegende ~ in den orga'nischen Absonderungskanälen und Kapilla'r-Gefäßen: ⊘ contractilité organique insensible; f) phys.: ~, die ein ela'stisches Körper-Eleme'nt bei der Rückkehr in seinen natürlichen Zustand ausübt: ⊘ potentiel *m* d'élasticité; phys. u. *gr.* (Nachdruck), Mechanik: absolu'te Größe einer ~ intensité, mit ganzer ~: ⊘ intensivement; g) agr. seine (beste) ~ verlieren s'effriter; h) ⊖ Seidenspinnerei: die mehrere Haspeln in Bewegung setzende ~ menard *m*; i) *prv.* junge Kräfte leisten am meisten, etwa: il n'est feu que de bois vert; eigene ~ schafft, bisw. jamais par le bras d'autrui grands États n'ont été conquis. **3.** (Wirksamkeit) efficacité, (Urgrund einer sich äußernden Wirkung) vertu, z.B. magne'tische ~ vertu magnétique, diese Pflanze hat die ~, die oder die Krankheit zu heilen ... a la vertu de guérir tel mal; heilende ~ eines Brunnens: ⊘ thermalité. **4.** (Gültigkeit) von Gesetzen rc.: in ~ sein être en vigueur; noch in ~ sein, oft: subsister; (wieder) in ~ setzen mettre en vigueur; außer ~ treten tomber en désuétude. **5.** ↘ mit *gé.* oder *pr/pss.* (Bezeichnung von et. in seiner ~ Wirksamem) die ~ des Bogens (den Bogen) spannen tendre l'arc; ich erblickte die hohe ~ des Hera'kles (den starken Hera'kles) ... le vigoureux Hercule; durch meine ~ (durch mich) par moi; † aus ~ (zufolge) der Decre'te en vertu des ...; jetzt mehr gbr. laut und in ~ seines Eides en vertu de son serment (v. ~ II.). **6.** (bibl.) Kräfte *pl.* (fünfter Chor der Engel) Vertus. — II. k. *préposition* (vermöge, mittels) en vertu de ..., z.B. k. m-s Amtes en vertu de ma charge, à titre d'office; k. des Gesetzes, bisw. au nom de la loi.

Kraft⸗..., kraft⸗... (ᴸ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Kraft", z.B. **~bedarf** ⊖ *m* einer Maschi'ne quantité *f* de force exigée pour ...; **~begabt** ↘ *a.* doué de force ou de vigueur; **~erfüllt** *a.* plein de vigueur; **~erhöhung** ⊖ *f* concentration des forces; **~gefühl** *n* sentiment *m* de sa (ou de ses) force(s); **~produktio'n** *f* tour *m* de force; **~sammler** *m* ⊘ phys. condensateur de forces; **~stück** *n* = ~produktio'n. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~anstrengung** *f* effort *m*; letzte ~a., bisw.: F coup de fouet ou de collier; **~arm** ⊖ *m* Mechanik: bras de la puissance; **~arz(e)nei'** *f* méd. remède *m* actif ou efficace; **~aufnehmer** ⊖ *m* Maschine: récepteur; **~aufwand** *m* déploiement de forces; Das erfordert großen ~a. ... beaucoup de force ou de vigueur; **~ausdruck** *m* expression *f* énergique; **~äußerung** *f* manifestation de force ou de vigueur; hätten Sie ihn e-r solchen ~ä. fähig geglaubt? l'auriez-vous cru capable d'agir avec cette énergie?; ⊖ ~ä. einer Maschi'ne effort *m*; **~balken** ⊖ *m* Zimmerei: force *f* (de solivure), poutre *f* (ou jambe *f*) de force; **~brühe** *f* Kochkunst: consommé *m*, (bouillon *m*) restaurant *m*; zu ~b. auskochen faire consommer; zu ~b. werden se consommer; durchgeseihte ~b. coulis *m*; **~einheit** *f* Mechanik, ⊘ phys. unité dynamique, dyname *m*, dynamie; **~entwick(e)lung** *f* = ~aufwand; **~erschöpfend** *a.* épuisant (la force); **~erzeuger** ⊖ *m* générateur (de force); **~essig** *m* vinaigre cordial; **~farn** ⚘ *m* = Groß-milzkraut; **~fülle** *f* plénitude de force, ⊘ path. sthénie; (Festigkeit) consistance; **~futter** *n* agr. pâture *f* fortifiante; **~geist** ↘ *m* = ~geni'e; **~genia'lisch** *a.* au génie puissant; **~genialitä't** *f* originalité puissante; **~geni'e** *n* puissant génie *m*, âme *f* forte; **~geni'e⸗...** in Zssg. mit *s.* u. *a.*, z.B. **~geni'emäßig** *a.* = ~genia'lisch; **~geni'e-Perio'de** *f* période du romantisme échevelé; **~gesang** *m* chant énergique ou plein de force; **~geschlecht** ↘ *n* (G.) les romantiques *m/pl.* à tous crins; **~geschmack** *m* Kochkunst: einer Brühe einen ~geschmack geben donner du montant à ...; **~hammer** ⊖ *m* marteau à vapeur; **~küchlein** *n* phm. rotule *f*; **~lehre** *f* dynamique; **~leistung** *f*: a) tour *m* de force (= ~produktio'n, v. ~ I.); weitS. = ~aufwand; b) ⊖ von Maschinen rc.: rendement *m* dynamique, quantité de travail; **~li'li-e** ⚘ *f* = Gilgen II.; **~los** *a.* dénué de force ou de vigueur, (schwach) faible, débile, (entkräftet) affaibli, énervé, épuisé, *pfort* éteint, mort, (matt) languissant, lâche, (ohnmächtig) impuissant; (weich) mou, ↘ flasque; (unwirksam) inefficace; drt. (ungültig) invalide, nul: ⊘ méd. asthénique; ~lose Rede (Schreib-art) discours *m* sans vigueur (style *m* énervé); von den Künsten, bisw. timide, pauvre; ⊖ Gerberei: durch öfteres Einlaufen der Felle ~l. gewordenes Kalkwasser mort *m*; **~losigkeit** *f* analog „~los": manque *m* de vigueur, auch: prostration (des forces); faiblesse, débilité; énervement *m*, épuisement *m*; langueur; inefficacité; invalidité, nullité; ⊘ asthénie (a. adynamie); **~mann** ↘ *m* = ~mensch; **~mehl** *n* amidon *m*; **~mensch** *m* homme doué d'une grande force ou énergie, homme vigoureusement trempé; bisw. *iro.* esprit fort; ~ (auch: **Kräfte-**)**messer** *m*: ⊘ dynamomètre, sthénomètre; **~messung** *f*: ⊘ dynamométrie; zur ~m. gehörig: ⊘ dynamométrique; **~mittel** *n* remède *m* efficace, moyen *m* énergique; **~mittel-mann** ↘ *m* homme à moyens énergiques, F qui n'y va pas par quatre chemins; **~mome'nt** *n*, **~produ'kt** *n* Mechanik: moment *m* de force, quantité *f* de mouvement; **~punkt** ⊖ *m* point d'application; **~sprache** *f* langage *m* énergique; **~staude** ⚘ *f* pothos *m* (*Po'thos sca'ndens*); **~stein** ⊖ *m* arch. console *f*; **~stoffel** *m*, etwa: butor qui se complaît aux grossièretés; **~stuhl** ⊖ *m* Weberei: métier mécanique; **~suppe** *f* Kochk.: brouet *m* (v. ~brühe); **~verstärkung** *f*, bisw. concentration; **~voll** *a.* plein de force, vigoureux; (voll Thatkraft) énergique (v. kräftig); Malerei: bisw. fier; **~wasser** *n* eau *f* fortifiante ou cordiale; **~wirkung** *f* Mechanik: effet *m* dynamique; **~wort** *n* parole *f* (mot *m* ou terme *m*) énergique; **~wurz(el)** ⚘ *f*: a) ginseng *m*, panax *m* à cinq feuilles (*Panax quinquefo'lium*); b) salsifis humble (*Scorzone'ra hu'milis*); c) herbe aux teigneux, grand pétasite *m* (*Tussila'go peta'si'tes*); d) = Gems-kraut. (Vgl. a. Kräfte-...)

Kräfte⸗... (ᴸ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de forces, z.B. **~paar** ⊖ *n* Mechanik: couple *m* de forces. — II. Bsd. Fall: **~messer** *m* = Kraft-messer. (Vgl. auch: Kraft-...)

kräfteln ↘ (ᴸ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. s'efforcer d'une manière mesquine à montrer de la force, P poser pour l'Hercule.

kräften ↘ (ᴸ⌣) *v/a.* ㉑b. = kräftigen.

kräftig (ᴸ⌣) *a.* ㉔ **1.** (Kraft habend und äußernd) meist: fort, vigoureux, (handfest) robuste; (that-)~ énergique; ~e Gesundheit santé *f* vigoureuse ou robuste; sich J-s ~ annehmen soutenir q. vigoureusement ou avec vigueur. — Bsd. Fälle: **2.** (gediegen, zäh) nerveux, (mächtig) puissant, *adv.* puissamment, (mannhaft) mâle, (gesund) valide; ~ werden prendre des forces, se fortifier; wieder ~ werden, bisw. reverdir; noch ~ sein, bisw. être encore vert; ~ mit J-m reden, oft: parler ferme (ou vertement) à q.; ~er Styl style *m* énergique ou ferme; ~ gemalt sein être peint avec vigueur, bisw.: F avoir du pouce; Reitkunst: ~es, muthvolles Pferd ... vaillant, (stark-knochiges) ... étoffé. **3.** (Kraft gebend) ~e Diä't régime *m* gras; ~e Speise mets *m* substanciel ou succulent; ~er Wein, bisw.: F vin *m* cor(p)sé. **4.** (sehr wirksam) efficace, *pfort* énergique. **5.** drt. (rechts-)~ valide, valable.

kräftigen (ᴸ⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** meist: (sich) ~ (se) fortifier, donner de la force (ou des forces) à ...; wieder ~, oft: donner de nouvelles forces à ...; sich wieder ~ reprendre des (ou de nouvelles) forces (vgl. 2). — **2.** Bsd. Fälle: ~ (stählen) tremper, wieder ~ retremper; (stärken, dauerhafter machen) (s')affermir, wieder ~ raffermir; (erquicken) restaurer; neu ~ (beleben) (se) renouveler, *pfort* ressusciter, ⊘ méd. tonifier, corroborer; die Poma'de kräftigt das Haar la pommade nourrit les cheveux. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ **1.** in allen Bedeutungen des *inf.*, z.B. fortifiant, restaurant, &. **2.** ⊘ méd. corroboratif. — III. *A.* **K~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Kräftigung** *f* ㊸ meist durch die *verbes* zu geben. — *B.* nur: **Kräftigung** *f* Physiologie: (Alter, in dem der menschliche Organi'smus sich zur vollen Kraft entwickelt) période d'invigoration.

Kräftigkeit (ᴸ⌣–) *f* ㊸ analog „kräftig", z.B. force, vigueur (a. Malerei: ~ des Farbenauftrages); puissance; validité; le substanciel d'un aliment; efficacité, énergie.

kräftiglich ↘ (ᴸ⌣⌣) *adv.* zu kräftig.

Kräftling ↘ (ᴸ⌣) *m* ㊳ (Voss) = Kraftgeni'e.

Krägelchen (ᴸ⌣⌣) *n* ㊵b. (*dim.* v. Kragen) petit col(let) *m*; collerette *f*, (bei Tressen) fraisette *f*.

Kragen (ᴸ⌣) [a/d. chrago Kehle] *m* ㊵b., ↘ ㊳b. **1.** meist: **collet**, z.B. ~ am Rocke rc. collet; gestickter ~ collet ouvré ou d'ouvrage; ehm. steifer (aufstehender Weiber-)~ collet monté; *fig.* J. beim ~ (vgl. 3) packen prendre (ou saisir) q. au collet. — Besondere Fälle: **2.** festsitzender ~ am Hemde col, zum Anknöpfen: faux-col (auch: aufstehender oder e'nglischer ~), col à poignet; hochstehender ~ col militaire; ~ mit schwarzem Rande col de deuil; umgelegter ~ col rabattu ou cassé; ~ der Geistlichen, Gerichtsbeamten, Universitä'ts-Professo'ren rabat; (Halskrause) fraise *f*; (Weiber-)~ collerette *f*, tour de cou; herabfallender ~ berthe *f*; *prv.* Sammet am ~, Kleie im Magen robe de velours, ventre de son. **3.** †, noch gbr. in einigen F-Wendungen: (Hals, Schlund) sein

Vermögen durch den ~ jagen (verzehren) boire sa fortune (vgl. Gurgel 2); Etwas im ~ haben: a) avoir une pointe de vin, b) être préoccupé de qc.; was mir im ~ sitzt ce qui me préoccupe; es geht ihm an den ~, an Kopf und ~ il y va de sa vie; es wird ihm den ~ kosten il lui en coûtera la tête; Kopf u. ~ wagen od. auf's Spiel setzen risquer sa vie. **4.** bl. (innere Einfassung des Wappenschildes) orle, orlet, bordure *f*. **5.** a) ♀ collerette *f*; b) path. spa'nischer ~ fraise *f*, ⚕ paraphimosis; c) zo. ~ e-s Vogels collier. **6.** ⚙ arch. ~ an Säulen fusarol(l)e *f*; Maschin.: ~ (Reifen) um einen cylindrischen Körper collier, ~ e-s Eisenbahn-rades boudin. **7.** ⚓ ~ der Masten und Pumpen braie *f*, braye *f*, embrelure *f*; ~ eines losen Stags faux-collier.

Kragen-... (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Kragen", zB. ~**huhn** *n* zo. coq *m* de bruyère à fraise (*Te'trao umbe'llus*); ~**mantel** *m* manteau à collet. — **II.** Bsd. Fälle: ~**ammer** *f* zo. bruant *m* auréole (v. Gold-ammer); ~**bär** *m* zo. ours du Tibet (*U'rsus torqua'tus*); ~**blume** ♀ *f* carpésie (*Carpe'sium*); ~**eidechse** *f* zo.: ⚕ chlamydosaure *m* (*Chlamydosau'rus*); ~**ente** *f* zo. canard *m* histrion ou arlequin (*A'nas histrio'nica*); ~**faul-thier** *n* zo.: ⚕ bradype *m* à collier (*Bra'dypus torqua'tus*); ~**halter** *m* porte-collet, porte-col; ~**hopf** *m* zo. (Sperlingsvogel) ⚕ épimaque (*Epi'machus*); ~**käfer** *m* zo.: ⚕ saperde *f* (*Sape'rda*); ~**ko'libri** *m* zo. hausse-col, colibri à collier (*Tro'chilus rufus*); ~**kora'lle** *f* zo.: ⚕ cyathophylle *m* (*Cyathophy'llus*); ~**natter** *f* zo.: ⚕ tropidonote *m* (*Tropidono'tus*); ~**trappe** *f* zo. = Huba'ra; ~**tuch** *n* collerette *f*; ~**winsel-Affe** *m* zo.: ⚕ callithriche, ...thrix (*Calli'thrix torqua'ta*).

Kräglein (ˊ‿) *n* ⑭b. **1.** (*dim.* von Kragen) = Krägelchen. **2.** zo. = Hals-band-Regenpfeifer.

Krag-stein ⚙ (ˊ.ˊ) *m* ⑧ arch. console *f* en pierre, corbeau; ~ für Gewölb-rippen tas de charge, bossage d'une voûte; kleiner ~ contre-corbeau; auf ~en ruhen porter à faux.

Krag-stein-..., krag-stein-... ⚙ (ˊ.ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* arch., zB. ~**artig** *a.* en console; ~artig wölben voûter en tas de charge; ~**ziegel** *m* brique *f* en forme de console; doppelter ~z. double console *f*.

Krag-sturz ⚙ (ˊ.ˊ) *m* ⑶ arch. arc en encorbellement. [coq.

Kräh (ˊ) *m* ⑧ ~ des Hahnes chant du

Kräh-... (ˊ..) in Zssg. mit *s.* analog „krähen", zB. ~**stimme** *f*, etwa: voix criarde, *pfort* voix croassante. (Vgl. auch: Krähen-...)

Krähe (ˊ‿) [a/d. chra(i)a; bz. krächzend] *f* ⑮ **1.** zo. corneille; junge ~: P cornillon *m*, corneillard *m*; als bestimmte Art: **a)** graue ~ corneille mantelée ou cendrée (*Co'rvus co'rnix*); b) (Raben-)~ corneille (noire), corbine, agrolle (*Co'rvus coro'ne*); c) (Saat-)~ corneille moissonneuse (*C. frugi'legus*); *prv.* eine ~ hackt der andern die Augen nicht aus le corbeau n'arrache point l'œil au corbeau, ou les loups ne se mangent pas entre eux. **2.** *fig.* ~ (u. Memme) poltron *m*. **3.** prov. (Reis-bündel) fagot *m*.

krähen (ˊ‿) [a/d. chrâjan] **I.** *v/n.* (*av.* h.), bisw. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung ㉑a. **1.** vom Hahne: chanter, P coqueliner; J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. en chantant; der Hahn hat uns aus dem Schlafe gekräht, meist: nous avons été réveillés par le cri du coq; ✎ den Morgen ~ annoncer ... en chantant (vgl. an-krähen); sich heiser ~ s'en rouer à force de chanter; *fig.* von Personen: zu früh ~ chanter trop tôt victoire, was kräht er da? que nous chante-t-il là?; *prv.*: v. Hahn 2, die Hähne, welche zu früh krähen, fängt gewöhnlich der Fuchs oder stößt der Hak, etwa: il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué ou avant de l'avoir mis par terre, v. Huhn 1. **2.** *fig.* F (mit gellender Stimme vernehmen lassen) **crier** d'une voix glapissante, F piailler; (jammern) se lamenter. — **II.** K~ *n* ⑭b. sans *pl.* chant *m*.

Krähen-..., krähen-... (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Krähe", zB. ~**feder** *f* plume de corneille; ~**hütte** *f* ch. hutte (ou cabane) pour tirer des corneilles. — **II.** Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble à une corneille, zo.: ⚕ coracien; ~artige Vögel corneilles *f/pl.*, ⚕ coraces *m/pl.*, sylvains *m/pl.*; ~**auge** *n*: a) œil *m* de corneille; b) ♀ noix *f* vomique (*Nux vo'mica*); c) path. = Elster-auge und Hühner-auge b; ~**augenbaum** ♀ *m* strychnos noix vomique (*Stry'chnos nux vo'mica*); ~**beere** ♀ *f* = Affen-beere 1 u. 2; ~**blume** ♀ *f* patte de corneille, ivette (*Anthy'llis cornici'na*); ~**dohle** *f* zo. chouette rouge (*Co'rvus gra'culus*); ~**fuß** *m* 1. patte *f* (ou pied) d'une corneille; 2. ~**füße** *pl. fig.*: a)(unförmliche Buchstaben)pattes *f/pl.* de mouche ou de chat, griffonnage *sg.*; dazu: **krähfüßeln** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. écrire comme un chat, griffonner; b) (in den Augenwinkeln alter Leute) pattes d'oie, F éperons (= Hennen-tritt-lein); 3. ♀: a) = Hirsch-horn b; b) = Frühlings-enzia'n; c) = Bären-tatze b; d) = Blut-fennich; e) = Brenn-kraut; f) cresson sauvage, senebière *f* (*Senebie'ra*); ~**kiel** ⚙ *m* plume *f* métallique des lithographes; ~**klaue** *f* 1. griffe d'une corneille; 2. ♀: a) = Bären-tatze b; b) = Acker-schoten-Klee; ~**nest** *n*: a) nid *m* de corneilles, b) ⚓ espèce de hune *f* au mât des vaisseaux équipés pour les mers arctiques, nid *m* de corbeau; ~**scharbe** *f* zo. (Vogel) (cormoran *m*) nigaud *m* (*Ca'rbo gra'culus*); ~**specht** *m* zo. pic noir (*Pi'cus ma'rtius*); ~**vögel** *m/pl.* zo. = krähen-artige (v. d.) Vögel; ~**würger** *m* zo. = Kassika'n; ~**zehe** *f*: a) griffe de corneille; b) ♀ plantain *m* maritime (*Planta'go mari'tima*).

Kräher F ✎ (ˊ‿) *m* ⑭a. braillard, criard.

kräh-füßeln (ˊ.ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. v. unter Krähen-fuß 2 a.

Krahle ⚙ (ˊ‿) *f* ⑮ Metallurgie: râble *m*.

Kra(h)n ⚙ (ˊ) [= Kranich] *m* ⑧ od. ⑹ **1.** (Winde-maschine zum Heben) grue *f*, ⚓ auch: guindoule *f*; ~ mit drehbarer (feststehender) Säule grue à pivot tournant (fixe); fahrbarer od. versetzbarer ~ grue roulante; kleiner ~ gru(e)au; ⚓ der Anker hängt vor dem ~ l'ancre est au bossoir ou à la veille. **2.** (Zapfen an Gefäßen) robinet, chantepleure *f*.

Krahn-..., krahn-... ⚙ (ˊ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Krahn", zB. ~(**en**)**arbeiter** *m* ouvrier à la grue; ~**baum** *m* arbre (ou poinçon) d'une grue, flèche *f* de grue; ~**baum-pinne** *f* poinçon *m* de l'arbre d'une grue; ~**geld** *n*, ~**gerechtigkeit** *f* ⚖ droit *m* de grue; ~**gestell** *n* chaise *f* de grue; ~**gieß-pfanne** *f* Gießerei: chaudière à grue; ~**leiter** *f* rancher *m* (ou échelier *m*) de grue; ~**schreiber** *m* commis de grue; ~**ständer** *m* = ~baum. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: ~**arm** *m* = ~balken a; ~**balken** *m*: a) Mechanik: volée *f*, bec, fauconneau; b) ⚓ bossoir; innere Seite e-s ~balkens queue *f* d'un bossoir; ~**balken-Verlängerung** *f* Mechanik: escoperche ou écoperche; ~**balksweise** ⚓ *adv.*: et. ~b. sehen découvrir qc. dans la direction du bossoir; ~**ba'sis** *f* empattement *m*; ~**bohr-maschi'ne** *f* (machine) radiale; ~**rad** *n* roue *f* de la grue, tympan *m*; ~**säge** ⚓ *f* scie à scier de long; ~**schnabel** *m* = ~balken a.

Krähnchen (ˊ‿) ⑭b. **I.** ⚙ *n* (*dim.* von Krahn 2) petit robinet *m*. — **II.** *npr. n.* (Emser Quelle) le Krahnchen. [Krahn-...

Krahnen-... ⚙ (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* v.

Krähwinkel (ˊˊ‿) [zuerst in Kotzebue's „Deutsche Kleinstädter" 1803] *npr. n.* ㊿ ville décriée pour la stupidité de ses habitants, in Frankreich, bisw. Landouillez-les-Vaches *m*, Brives-la-Gaillarde *f*, Gigondas *m*, h.a. Abdère *f*.

Krähwinkler (ˊˊ‿) *m* ⑭a., ~**in** *f* ㊿ Abdérite *s.*, imbécile *s.*, *mfort* provincial(e *f*) *m*.

krähwinklerisch (ˊˊ‿‿) *a.* ㉔ abdéritain, imbécile, *mfort* provincial.

Krähwinkliade (-ˊ‿ˊ‿) *f* ⑮ grosse

Krai-er ⚓ (ˊ‿) *m* ⑭a. craïer. [bêtise.

Krain (ˊ) *npr.n.* ㊿ géogr. (österr. Kronland) la Carniole.

Krainer (ˊ‿) **I.** *m* ⑭a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de la Carniole. — **II.** ~, k~ *a. inv.* de (la) Carniole. [Trag-reff.

Kraintzen provS. (ˊ‿) *f inv.* (österr.) =

Krakau (ˊ‿) *npr.n.* ㊿ géogr. (galizische Stadt) Cracovie *f*; aus ~, oft: cracovien.

Krakauer (ˊ‿‿) **I.** *m* ⑭a. **1.** ~(**in** *f* ㊿) Cracovien(ne *f*) *m*. **2.** (österr.) bisw. = Kalauer I. 3. — **II.** ~, k~ *a. inv.* de Cracovie, cracovien; ~ Tanz, oft: cracovienne *f* (vgl. Krako'viak).

Krake (ˊ‿) [norwegisch krakje] *m* ⑧, auch ~**n** (ˊ‿) *m* ⑭b.: a) zo. pieuvre *f* (*Se'pia octopo'dia*); b) (fabelhaftes See-ungeheuer) pieuvre *f*, kraken.

Krake(e)l, Krakehl F (‿ˊ) [nieder-dtsch.] *m* ⑧ dispute *f*, querelle *f*, F grabuge.

krake(e)len, krakehlen F (‿ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** disputer, se quereller (bruyamment), F se chamailler; um geringer Dinge wegen ~, bisw.: F chipoter. **2.** crier, F criailler, faire du tapage.

Krake(e)ler, Krakehler F (‿ˊ‿) *m* ⑭a., ~**in** *f* ㊿ **1.** querelleur *m*, ...euse *f*. **2.** tapageur *m*, ...euse *f*.

krake(e)lerisch (‿ˊ‿‿), **krake(e)lig** (‿ˊ‿), **krakehlerisch** (‿ˊ‿‿) (alle F) *a.* ㉔ querelleur.

Krakel-beine (ˊ‿.ˊ‿) *n/pl.* ⑧ od. ~**füße** (ˊ‿.ˊ‿) *m/pl.* ⑶ (beide F) = Krähen-fuß 2 a.

Krakelei F (-‿ˊ) *f* ⑭ griffonnage *m*.

krak(e)lig F (ˊ(‿)‿) *a.* ㉔ = kritzelig.

kräk(e)lig F (ˊ(‿)‿) *a.* ㉔ = mäkelig.

krakeln F (ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. glousser.

kräkeln F (ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = mäkeln I. 1. [b) construction *f* confuse (G.).

Krakel-werk (ˊ‿.ˊ) *n* ⑧: a) = Krakelei;

Kraken (ˊ‿) *m* ⑭b. v. Krake.

Krakoviak (-ˊ‿(‿)‿) *m* ⑧, **Krakovienne** (-‿‿(‿)ˊ‿) *f* ⑮ (Krakauer Tänze, letzteres auch revolutionäres National-Lied der Krakusen) cracovienne *f*.

kraksen ✎ (ˊ‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. crier.

Krakuse (-ˊ‿) *m* ⑫ (bsd. Krakauer Sensenträger) cracouse; auch = Krakauer I. 1.

krall ✎ (ˊ) *a.* ㉔ = grell, bsd. 2.

Kralle (ˊ‿) *f* ⑮ **1.** (haken-förmiger Nagel an der Klaue e-s Raubthieres) ongle *m*; kleine ~: ⚕ onguicule *m*; mit ~n versehen (sn), oft: onglé; die ~n einziehen (von Katzen und *fig.*) faire patte de velours. **2.** (Klaue mit solchen Nägeln, zB. der Katze) griffe; mit ~n versehen (sn), bisw. griffu; ~ der Raubvögel serre, Falknerei: crochet *m*; bl. mit ~n von anderer Farbe armé. **3.** ⚔ am Gewehre: griffe.

krallen (ˊ‿) [Kralle] ㉑a. **I.** *v/n.* (*av.* h.) étendre (ou allonger) la griffe, donner un coup de griffe. — **II.** *v/a.* et *v/n.* saisir avec les griffes; weitS. (packen) empoigner; (mit den Krallen kratzen) égratigner (ou blesser) avec la griffe; J. ~ donner de la griffe à q. — **III.** **sich** ~ *v/réfl.* sich an et. ~ (sich die Krallen einschlagend festhalten) se cramponner à qc. (Vgl. an-krallen.)

Krallen-..., krallen-... (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Kralle", zB. ~**teufel** *m* diable à griffes; ~**zahl** *f* nombre *m* des ongles. — **II.** Bsd. Fälle: ~**affen** *m/pl.* zo.: ⚕ arctopithèques (*Arctopithe'ci*); ~**artig** *a.* qui ressemble à une griffe; ~artig gekrümmt: ⚕ acronyque; ~**förmig** *a.* qui a la forme d'une griffe, ⚕ onguiforme, falculaire; ~**frosch** *m* zo.: ⚕ xénope (*Xe'nopus*); ~**füßler** *m/pl.* zo.: ⚕ falculés, chélopodes; ~**hieb** *m* coup de griffe, griffade *f*; ~**se'pi-e** *f* zo.: ⚕ onychoteuthe *m* (*Onychoteu'this*); ~**würmer** *m/pl.* zo. (Ringelwürmer) ⚕ onychophores.

krallenhaft (ˊ‿) *a.* ㉔ = krallen-artig.

krallicht (ˊ‿) *a.* ㉔ qui ressemble à une griffe, crochu.

krallig (⏑́⏑) *a.* (mit Krallen versehen) armé de griffes, griffu; Falknerei: onglé; oft in Zsg., zB. **lang-~** à longues griffes.

Kram (⏑́) [bz. urspr. Zelt-decke; Gr.] *m* 1. : a) commerce en détail ou petit commerce, débit; (Laden) boutique *f*, (Bude) loge *f*; e-n ~ anfangen ouvrir boutique; b) (die darin enthaltene Waare) marchandise *f*, (Kurzwaaren) mercerie *f*, von Metallsachen: quincaillerie *f*; *fig.* da liegt der ~! adieu la boutique!; *prv.* jeder Krämer lobt seinen ~ il n'est marchand qui ne loue sa marchandise. **2.** *fig.* (et., das man wie eine Waare an den Mann zu bringen sucht) s-n ~ (seine Fähigkeiten) preisen F faire bien valoir ses drogues ou ses choux, bien vendre ses coquilles; (Geschäft) affaire *f*, (allerlei Zeug), etwa: fatras, F bataclan; elender ~ misérables affaires *f/pl.*, babioles *f/pl.*; mit werthlosem ~e zahlen, bisw.: F payer en chats et en rats; (Pläne) projets *pl.*, intérêts *pl.*; Das paßt gerade in seinen ~ voilà qui lui va ou cela fait son affaire; Das paßt (oder taugt) nicht in meinen ~ cela ne fait pas mon affaire; s-n ganzen ~ bei sich tragen, bisw.: F porter tout son frusquin ou son saint-crépin ou ⊖ typ. son saint-jean; den ganzen ~ verrathen trahir toute l'histoire. **3.** provN. (Wochenbett) couches *f/pl.*

Kram-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* meist , zB. **~bude** *f* loge, étau *m*; kleine ~bude échoppe; **~bursche** *m* = Laden-bursche; **~fenster** *n* abat-jour *m*; **~gewölbe** *n* = ~laden; **~handel** *m* = Kram 1; **~haus** *n* = Kauf-haus; **~herr** provN. *m* (Mann, dessen Frau in Wochen liegt; vgl. Kram 3) godard; **~knecht** *m* = Packer; **~laden** *m* boutique *f* (de mercier); e-n ~l. haben débiter; **~markt** *m* foire *f*; **~waaren** *f/pl.* = Kram 1b. (Vgl. a. Krämer-...)

Krambambuli (⏑⏑́––) [slav.] *m* ou *inv.* crambambouli, eau-de-vie *f* brûlée; burschikos, weitS. = Bier, auch: Wein.

kramen (⏑́⏑) [Kram] a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. in (oder unter) et. ~ (suchend wühlen) fouiller (ou fureter, *pfort* F farfouiller) dans qc.; was haben Sie denn da zu ~? qu'avez-vous donc à fouiller ou à tatillonner? **2.** faire un petit commerce, vendre en détail; ~des Handwerk métier *m* marchand. **3.** mit et. ~ (es zur Schau ausbreiten) étaler qc.; mit Worten ~ faire un grand étalage de paroles; *abs.* (schaffen) was kramst Du? que fais-tu?, de quoi t'occupes-tu?; man hatte immer et. zu ~ il y avait toujours qc. à faire ou à tripoter. **4.** mit J-m ~ (im Liebeshandel stehen) avoir une intrigue amoureuse avec q. **5.** provN. (vgl. Kram 3) être en couche(s). — II. *v/a.* provS. (kaufen, bsd. als Geschenk) J-m ein Halstuch ~ acheter ... pour en faire cadeau à q.

Kramer ⸜ (⏑́⏑) *m* a. 1. fouilleur, celui qui fouille, & (vgl. kramen). **2.** = Krämer.

Krämer (⏑́⏑) [Kram] *m* a., **~in** *f* petit marchand, débitant, boutiquier; ~, der mit Schnitt- oder Ellen-waaren handelt mercier *m*, ...ière *f*; (Materialist) épicier *m*, ...ière *f*; *prv.* kleine ~, kleine Körbe, oder wie der ~, so der Korb à petit mercier, petit panier.

Krämer-..., krämer-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* meist I. analog „Krämer", zB. **~amt** *n*, **~gilde** *f*, **~innung** *f*, **~zunft** *f* corps *m* (ou corporation *f*) des petits marchands ou des merciers; **~lehrling** *m* garçon mercier ou épicier; **~meister** *m* maître du corps des merciers. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f*, **~bude** *f* = Kram-bude; **~geist** *m* *mv.part* esprit de boutique ou d'épicier, * mercantilisme (*ant.* Handels-geist); **~gewicht** *n* = Handels-gewicht; **~handwerk** *n* = kramendes Handwerk (v. kramen I. 2); **~handwerker** *m* ouvrier marchand; **~haus** *n* mercerie *f*; **~latei'n** *n* = Kauderwälsch; **~mäßig** *a.* = krämerhaft; **~pfund** *n* livre *f* marchande; **~seele** *f* âme mercenaire ou intéressée; **~stand** *m* = Kram-bude; **~taxe** *f*, ⸜ **~tax** *m* (Sch.) impôt sur les marchands forains; **~volk** *n* *mv.part* nation *f* d'épiciers; **~waare** *f* mercerie; **~wage** *f* balance ordinaire. (Vgl. auch: Kram-...)

Kramer-..., kramer-... (⏑́⏑...) [Cramer, braunschweig. Kammerrath, † 1777] in Zsg. mit *s.* u. *a.* chm.: **~sauer** *a.*: ~saures Salz: ⊘ kramératem; **~säure** *f* acide *m* kramérique.

Kramerei (–⏑́) *f* action de fouiller, recherches *pl.*, bisw. F farfouillage *m*.

Krämerei (–⏑́) *f* métier *m* de détaillant; *iro.* F boutiquage *m*; weitS. = Kram 1.

krämerhaft, krämerisch, krämerlich, alle: (⏑́⏑⏑) *a.* *mv.part* d'épicier; ~e Sparsamkeit économie *f* mesquine.

Kramme (⏑́⏑) [= Krampe] *f* 1. ⊖ crampon *m* (v. Krampe). **2.** P (wien.) = Hure.

krammen (⏑́⏑) a. I. *v/a.* 1. = krampen. **2.** donner des coups de griffe à ..., griffer. — II. *v/n.* (*av.* h.) P (wien.) = huren I. 1. — III. ⸜ **sich** ~ *v/réfl.* (sich krümmen und winden) se tordre (comme un ver).

Krammet ♀ prov. (⏑́⏑) [Kranwit] *m* sans *pl.* = Wachholder.

Krammet(s)-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~baum** ♀ *m* provS. = Wachholder; **~beerbaum** ♀ *m* = Eber-esche; **~beere** ♀ *f*: a) baie de genièvre (*Ba'cca Juni'peri*); b) = Eber-eschen-Beere; **~vogel** *m* 1. zo.: a) grive *f*, litorne *f* (*Tu'rdus pila'ris*); b) (Schnecke) grive *f* rousse, grande nérite *f* (*Neri'ta gro'ssa*); 2. provN. boisson *f* rafraîchissante composée de vin, d'eau et de sucre.

Krampe ⊖ † (⏑́⏑) [fr.] *f* Bauwesen ɪc.: crampon *m*, clameau *m*, crampe; (Balken-Eisenband) patte de fer, embrassure *f*, (Schließhaken) moraillon *m*; Buchbinderei: = Klausu'r 3; ~ e-r Deichsel happe *f*; Maurerei ɪc.: = Kreuzhacke; Kahlerei: billot *m*.

Krämpe (⏑́⏑) *f* 1. rebord *m*, eines Hutes, auch: retroussis *m*, bords *m/pl.*; mit breiten ~n à grands bords; ⊖ Hutmacherei: die ~ aufschlagen (niederlassen) retrousser (détrousser) un chapeau. **2.** ⚔ ~ der Patro'ne bourrelet *m*. **3.** ⚓ um Raaen gelegte ~ von Tauwerk ɪc. sauve-rabans *m/pl.*

Krämpel prov. (⏑́⏑) I. *m* a. = Trödel, zB. er warf ihm den ganzen ~ vor die Füße il jeta toute la friperie à terre. — II. ⊖ *f*, *m* a. Wollkämmerei: = Karbä'tsche 1; der Wolle den ersten ~ geben brifauder les laines, kleiner ~ der Hutmacher carrelet *m*.

Krämpel-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* meist ⊖ I. analog „krämpeln", zB. **~bank** *f* banc *m* à carder; **~maschi'ne** *f* machine à carder; **~meister** *m* maître cardeur. — II. Bsd. Fälle: **~blatt** *n* feuillet *m*; **~fabri'k** *f* carderie; **~häkchen** *n* an der Karbä'tsche fichet *m*; **~kamm** *m* peigne de cardeur; **~macher** *m* cardeur; **~rasch** *m* ras drapé; **~wolle** *f* laine cardée ou à carder; **~zähne** *m/pl.* dents *f* de carde; von ungleicher Länge: cavaliers; **~zähne** umbiegen crocher. (Vgl. auch: Karbä'tschen-...)

Krämp(e)ler (⏑́(⏑)⏑) *m* a. 1. = Trödler. **2.** ⊖ = Karbä'tscher.

krämpeln (⏑́⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) a. 1. ⊖ Spinnerei: Wolle ɪc. ~ carder, peigner, briser, écharper la ... (alle gleich); zum ersten Male ~ brisauder, brifauder; gekrämpelte Baumwolle coton *m* cardé (vgl. auch: karbä'tschen I. 1). **2.** = trödeln. **3.** = krämpen 1. — II. **K~** *n* b. sans *pl.* zu 1 ⊖: cardage *m*, peignage *m*, brisage *m*.

krampen (⏑́⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* a. mettre un crampon à ..., assujettir avec un crampon; sich an et. ~ (anklammern) se cramponner à qc.

krämpen (⏑́⏑) *v/a.* a. 1. munir d'un rebord; in die Höhe ~ retrousser (v. aufkrämpen). **2.** ⊖ = krämpeln I. 1.

Krämpen-Schnur ⊖ (⏑́⏑-⏑́) *f* audace.

Kramperl-Thee provS. (⏑́⏑-⏑́) *m* infusion *f* de lichen d'Islande.

Krampf (⏑́) [v. † krimpfen = krümmen] *m* path. 1. meist: crampe *f*, ⊘ spasme; ~ mit Gliederzucken convulsion *f*; (anhaltende Muskel-zusammenziehung) to'nischer ~: ⊘ spasme tonique, tonisme; (Muskel-zuckungen) v. klo'nisch; Krämpfe haben, in Krämpfen liegen avoir des crampes, être atteint de convulsions, F avoir une (ou des) attaque(s) de nerfs. — **2.** Bsd. Fälle: Anlage zu Krämpfen: ⊘ convulsibilité *f*; zu Krämpfen neigend: ⊘ convulsible, spasmodique; mit dem ~e behaftet(er Mensch), oft: spasmatique (*m*); (epile'ptische) Krämpfe attaques *f/pl.* épileptiques; ~, der den Körper nach einer Seite zieht: ⊘ pleurothotonos; Abhandlung über die Krämpfe, Lehre von den mit ~ verbundenen Krankheiten: ⊘ spasmologie *f*; méd. (Mittel) gegen Krämpfe: ⊘ antispasmodique (*a.* u. *s/m.*).

Krampf-..., krampf-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. path. meist: ... convulsif ou spasmodique *a.*, zB. **~husten** *m* toux *f* convulsive; **~sucht** *f* ergotisme *m* spasmodique. — II. Bsd. Fälle: **~ader** *f* ⊘ path. dilatation variqueuse d'une veine, varice, phlébectasie; mit ~adern behaftet variqueux; **~ader-Bruch** *m* path. (im Hodensacke): ⊘ varicocèle; **~ader-Geschwulst** *f* path. der Samengefäße: ⊘ cirsocèle; **~ader-Knoten** *m* ⊘ path. varice *f*; **~ader-Nabel** *m* ⊘ path. varicomphale; **~artig** *a.* qui est de la nature des crampes, ⊘ spasmodique; **~arz(e)nei** *f* = ~mittel; **~asthma** *n* ⊘ path. asthme *m* nerveux; **~distel** ♀ *f* = Esels-distel b; **~fisch** *m* zo. torpille *f*, ⸜ crampe *f* (*Raja torpe'do*); **~gicht** *f* path. crampe; **~lachen** *n* path. rire *m* sardonique ou sardonien; **~lehre** *f*: ⊘ spasmologie; **~mittel** *n* méd. (remède *m*) antispasmodique *m*; **~rochen** *m* zo. = ~fisch; **~stillend** *a.* calmant, ⊘ méd. antispasmodique, sédatif; **~übel** *n* path. affection *f* convulsive, névrose *f*; **~wehen** *f/pl.* Geburtshülfe: douleurs spasmodiques; **~wurzel** ♀ *f* = Blut-krautwurz.

krampfen (⏑́⏑) a u. c. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich) ~ (se) contracter (ou tordre) convulsivement, (se) crisper; wenn die Angst Dich inwendig krampft ... fait contracter ton cœur. **2.** (fest klammern) serrer d'un mouvement convulsif; sich an et. ~ se cramponner à qc. — II. *v/n.* (*av.* h.) avoir des crampes; ⸜ *v/imp.* mir krampft's im Arme (G.) j'ai une crampe au bras.

krampfhaft (⏑́⏑) *a.* 1. path. convulsif, spasmodique, (zuckend) ⊘ clonique; ~es Lachen = Krampf-lachen; ~e, nervö'se Unruhe, bisw.: F impatiences *f/pl.* **2.** *fig.* burschikos, bisw. énormément (= sehr).

krampficht, krampfig, krämpfig, alle drei: (⏑́⏑) *a.* 1. qui a la crampe, sujet à la crampe ou aux maladies convulsives, ⊘ convulsible. **2.** = krampfhaft.

Kramp-nagel ⊖ (⏑́-⏑́⏑) *m* a. Eisenbahn: crampon, clou barbelé.

Kramp-ziegel ⊖ (⏑́-⏑́⏑) *m* a. Dachdeckerei: tuile *f* plate recourbée.

Kran (⏑́) ɪc. v. Krahn ɪc.

Krän (⏑́) ɪc. v. Kren ɪc.

Kranabiter ♀ provS. (⏑́⏑-⏑) *m* a. = Wachholder.

[Cranach.

Kranach (⏑́⏑) *npr.m.* (dtsch. Maler)

krangeln ⊖ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* a. Seilerei: (von den Fäden) s'entortiller, se crampiller.

krängen ⚓ (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) a. (vom Schiffe: sich auf die Seite legen) incliner, être (ou donner) à la bande, accoter. — II. **K~** *n* b. sans *pl.* und **Krängung** *f* inclinaison *f*.

[inclinomètre.

Krängungs-Pendel ⚓ (⏑́⏑-⏑́⏑) *m* a.

Kranich (⏑́⏑) [= flt. garan, lt. grus] *m* 1. meist: grue *f*, zB.: a) zo. gemeiner (od. grauer) ~ grue *f* commune ou cendrée (*Grus cine'rea*); junger ~, oft: gruon, gruau; Jungfern-~ grue demoiselle; b) ast. (Sternbild) Grue *f*; c) ⊖ = Krahn 1. **2.** zo. bra-

filia'nischer ~: ⊕ palamède, palamédée *f* (*Palamede'a*).

Kranich·..., kranich·... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kranich", zB. ~·**flug** *m*: a) vol des grues; b) troupe *f* de grues; ~**heer** *n* = ~flug b; ~**jagd** *f* chasse aux grues; ~**lauf** *m* Turnerei: course *f* de la grue; ~**tanz** *m* h.a. danse *f* de la grue. — II. Besondere Fälle: ~**artig** *a.*: a) zo. qui a pour type le genre grue, semblable à une grue, ⊕ gruide, gruyer; b) ♀ qui a les capsules allongées en pointe et semblables à un bec de grue, gruinal; ~·**beere** ♀ *f* = Affen·beere 2; ~**falk(e)** *m* zo. faucon gruyer (*Serpenta'rius secreta'rius*); ~**hals** *m*: a) cou de grue; b) ♀ = Gera'·nium; ~**schnabel** *m* 1. bec de grue; 2. ♀: a) pélargone *f*, pélargonium (*Pelargo'nium*); b) = Gera'nium; rundblätt(e)riger ~sch. mauvette *f*, mauvin *m* (*Gera'nium rotundifo'lium*); stinkender ~sch. pied-de-colombe (*G. robertia'num*); c) = Acker·schnabel·Kraut; 3. chir. bec-de-lézard, bec-de-vautour.

Kranichis ♀ (ˊ˘ch˘) *f inv.* = Helm·lippe.

Kranio..., kranio... ⊕ (ˊ˘˘...) [grch.] crânio... (= Schädel·...) Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande.

krank (ˊ) [zu aglf. cringan fallen; bz. schwächlich] I. *a.* ㉔ (*cmpr.* kränker, *sup.* kränkst)(*ant.* ge·sund) 1. meist: **malade**, zB.: a) von Personen: bedenklich (oder schwer) ~ sein être gravement malade, être fort mal ou au plus mal; ~ darnieder (oder zu Bette) liegen être au lit, être malade, être alité, v. Pferden u. F auch v. Menschen: être sur la litière; sich ~ machen se rendre malade, s'attirer une maladie, *mfort* s'indisposer; sich ~ stellen faire le (la) malade, besser: feindre une maladie, F faire la carpe pâmée; Sie sehen ~ aus vous avez l'air malade ou mauvaise mine, vous n'avez pas bonne mine; ~ w. tomber malade; wieder ~ w. retomber malade, avoir une rechute; b) von Thieren, Pflanzen: ~e Kartoffeln pommes *f/pl.* de terres malades ou qui ont la maladie; c) von einzelnen Gliedern u. Orga'nen: einen ~en Arm haben avoir un bras malade; der ~e Theil la partie malade ou affectée; d) *fig.* ~e Seele âme *f* malade; e) mit abhängigen *prp.*: ~ **an** Leib und Seele malade de corps et d'esprit; am Gemüthe ~ sein avoir l'esprit malade; ~ **in** der Einbildung malade d'imagination; ich bin (sehnsuchts·)~ **nach** Dir je suis malade (ou je languis) d'impatience de te voir; vor Liebe ~ sein être malade (languir ou se mourir) d'amour. — Bsd. Fälle: **2.** am Fieber ~ sein avoir la fièvre; an der Gicht ~ sein être atteint (ou souffrir) de la goutte; ~ w. (von Orga'nen) s'engager; ~machend, bisw. morbifique; Das ist ja, um vor Ärger ~ zu werden il y a de quoi en faire une maladie; sich ~ lachen se pâmer de rire, F rire comme un bossu; *fig.* ~ am Beutel sein être à court d'argent; provN. P Sie sind wohl ~? = sonst sind Sie gesund? (v. ge·sund I. 3 a); ch. (angeschossen) blessé (d'un coup de fusil); ⚓ (beschädigt) endommagé. **3.** metonymisch: (aus Krankheit hervorgehend, von Krankheit zeugend) maladif, morbide. **4.** *poét.* (schwach, matt) faible; ~e Stimme voix *f* languissante. **5.** F ~ sein être en prison. — II. **K~e(r)** *m*, **K~(e)** *f* ㉔ le (la) malade, dem Arzte gegenüber, auch: client(e *f*) *m*; K~er in der Einbildung malade imaginaire, bisw. Argan; *prv.* den K~en ärgern die Fliegen an der Wand tout malade est irascible.

Kränke (ˊ˘) [krank] *f* ⓢ 1. ↘ path. = Fall·sucht. 2. J-m die ~ an den Hals wünschen, bisw. mettre q. dans ses litanies; daß Du die ~ kriegst! F votre fièvre quart(ain)e!

Kränkelei (ˊ˘ˉ) [krank] *f* ㊸ = kränkeln III.

kränkeln (ˊ˘) [krank] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être maladif ou valétudinaire, languir, F être malingre, traîner; Gärtnerei: ~ (nicht gedeihen) bouder. — II. **~d** *part. et a.* ㉔ = kränklich. — III. **K~** *n* ㊵b. *sans pl.* état *m* maladif ou valétudinaire, état de langueur.

kranken (ˊ˘) [krank] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être (continuellement) malade, être miné par un mal lent et profond; an et. ~ être affecté (ou atteint) de qc., *fig.* pécher par qc.

kränken (ˊ˘) [bz. krank machen] ㉑a. I. *v/a.* (tief schmerzlich verletzen) blesser, *pfort* mortifier, *mfort* froisser, (beleidigen) offenser, *pfort* outrager, (demüthigen) humilier; (betrüben) bisw. chagriner, affliger; tief ~ ulcérer, blesser au cœur; J. an seiner Ehre ~ offenser q. en son honneur; J-s Rechte ~, J. an seinen Rechten ~ (ihn darin schädigen) entreprendre (ou empiéter) sur les droits de q.; J. um etwas ~, etwa: prendre qc. de q.; ohne *rég.*: Das kränkt cela blesse, cela est mortifiant ou humiliant, *v/imp.* es kränkt mich je suis mortifié. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se sentir mortifié, s'affliger, s'affecter (über et. de qc.); sich zu Tode ~ mourir de douleur. — III. **k~d** *part. et a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. blessant, mortifiant; humiliant; affligeant. — IV. **K~** *n* ㊵b. v. Kränkung, bsd. Art.

Kranken·... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „krank", zB. ~**diä't** *f* régime *m* prescrit aux malades; ~**pflege** *f* soin(s *pl.*) *m* donné(s) à un (ou aux) malade(s), soin *m* des malades; ~**pflege·Verein** *m* société *f* de secours pour les malades; ~**stuhl** *m* siége de malade; ~**transpo'rt·Kommissio'n** *f* commission pour le transport des malades. — II. Besondere Fälle: ~**anstalt** *f* maison de santé; ~**atte'st** *n* certificat *m* d'officier de santé; ~**bericht** *m* bulletin; aus e-m Spita'le 2c.: rapport d'hôpital ou de santé; ~**besuch** *m*: a) visite *f* d'un (ou faite à un) malade; b) des Arztes: visite du médecin; ~**besucher** *m* qui visite les malades ou un malade; geistlicher ~b. aumônier; ~**bett** *n* lit *m* de malade; auf dem ~bette liegen être alité, garder le lit; vom ~bette aufstehen relever de maladie; Heilkunde am ~bette médecine *f* clinique; ~b. für Verwundete, bisw.: ⊕ nosophore *m* (v. ~sänfte); ⚓ cadre *m*; ~**decke** ⚔ *f* couverte d'ambulance; ~**haus** *n* hôpital *m*, infirmerie *f* (vgl. ~anstalt); ~**käfig** *m* vét. infirmerie *f*; ~**kajü'te** ⚓ *f* infirmerie; ~**kasse** *f* caisse de secours en cas de maladie (pour les ouvriers); ~**korb** *m* = ~sänfte; ~**kost** *f* diète, régime *m*, ⚓ plat *m* des malades; J. auf ~kost setzen mettre q. à la diète; ~**lager** *n* = ~bett; nach einem halbjährigen ~l. après six mois de maladie (passés au lit); ~**pflege·Orden** *m* ordre hospitalier; ~·**pfleger(in** *f*) *m* = ~wärter; ~**saal** *m* infirmerie *f*, salle *f* des malades; ~**sänfte** *f* brancard *m* destiné au transport des malades, ⚔ brancard à blessés; ~**schiff** ⚓ *n* vaisseau *m* hôpital; ~**stall** *m* vét. infirmerie *f*; ~**stube** *f* chambre de malade(s), infirmerie; ~**träger** *m* infirmier, bisw. brancardier; ⚔ ~t. im Kriege infirmier (militaire); ~**träger·...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... d'infirmiers, zB. ~**träger·Abtheilung** *f* section d'inf.; b) bsd. Fall: ~**träger·Kompagni'e** ⚔ *f* compagnie d'ambulance; ~**wagen** ⚔ *m* caisson (ou fourgon) d'ambulance ou à blessés; zweiräderiger ~w. für Verwundete, auch: masson; ~**wärter(in** *f*) *m* garde-malade *s.*, garde *f*; im Hospital und ⚔: infirmier *m*, infirmière *f*; ~**weide** *f* agr. cantonnement *m*; Vieh auf die ~weide bringen cantonner ...; ~**zelt** ⚔ *n* tente *f* pour le service d'ambulance; ~**zimmer** *n* = ~stube. (Vgl. auch: Krankheits·...)

krankhaft (ˊ˘) *a.* ㉔ maladif, path. morbide (v. Ge·webe 1 c); ~e Einbildung, oft: hallucination *f*; ~es Gewebe, das dem Drüsengewebe ähnelt tissu *m* hétéradénique.

Krankhaftigkeit (ˊ˘˘–) *f* ㊸ *sans pl.* état *m* maladif.

Krankheit (ˊ–) [krank] *f* ㊸ 1. meist: **maladie**, zB. ansteckende (erbliche) ~ maladie contagieuse, mal *m* contagieux (héréditaire); ~, die aus fehlerhaftem Bau entsteht maladie de conformation; eine ~ ausstehen faire une maladie; eine ~ bekommen gagner (ou être atteint d')une maladie; an einer ~ sterben mourir d'une maladie; *prv.* die ~en kommen zu Pferde und mit der Post, gehen aber zu Fuß les maladies viennent à cheval et s'en vont à pied. — Besondere Fälle: **2.** a) in eine ~ (ver)fallen tomber malade; b) ⊕ path.: Entstehung der ~en nosogénie, pathogénésie; ~ erzeugend, bisw. morbipare. **3.** Bestimmte ~en: (bibl.) ~ = monatliche Reinigung der Frauen; path.: e'nglische ~ v. englisch 2 c; ~ an den Fingern der Gerber in Folge des Umgehens mit Kalk-hydra't: a) (geschwürige Stelle) choléra *m* des doigts, b) (feine Löcher in den Fingern) rossignol *m*; v. Gro'hlinger·~; ~ der Haare und Kopf-haut: ⊕ cacotrichie; durch eigenthümliche Flecken charakterisi'rte ~ der Nägel: ⊕ séline; ~ von Sankt-Paul (tertiä're syphili'tische Affektio'n) mal *m* de la baie de St-Paul; ~ der Stimm-organe: ⊕ phonopathie; ~ der Seidenwürmer brûlée (v. auch: Kalk·sucht). **4.** ♀ u. agr. unter Pflanzen herrschende ~ épiphytie; ~ der Orangen- und Öl·bäume morphée; ~ am unteren Theile des noch grünen Weizen·halmes piét(a)in *m*; ~ des Weizens 2c., welche die Spindel verdorrt und die Körner unreif ab-fallen läßt rachitisme *m*; ~ des Weizens, durch heftige Winde veranlaßt ventaison; ~ des Weinstockes, wobei die Blätter gelb oder roth gefärbt werden quillé *m*.

Krankheits·... (ˊ–...) in Zssg. mit *s.* meist path. I. analog „Krankheit", zB. ~**anfall** *m* accès de maladie; ~**bild** *n* image *f* (ou physionomie *f*) d'une maladie; ~**sta'di·en** *pl.* phases *f* de la maladie; ~**verlauf** *m* marche *f* de la maladie. — II. Bsd. Fälle: ~**abnahme** *f* méd.: allmähliche ~a.: ⊕ lysis; ~**anlage** *f* path. disposition morbide, ⊕ diathèse; ~**atte'st** *n* = Kranken·atte'st; ärztliches ~a. zur Entschuldigung exoine *f*, essoine *f*; ~**bericht** *m* bulletin; ~**beschreiber** *m*: ⊕ nosographe; ~**beschreibung** *f*: ⊕ nosographie; auf ~beschreibung bezüglich: ⊕ nosographique; ~**entstehung** *f* naissance d'une maladie, ⊕ nosogénie; ~**entstehungs·Lehre** *f*: ⊕ pathogénie; ~**erscheinung** *f* symptôme *m*; wiederkehrende ~erscheinung: ⊕ épistrophe; ~**form** *f* forme (ou espèce) de maladie, forme pathologique; ~formen *pl.* formes (ou variétés) de l'état pathologique ou de l'ordre nosologique, (lt.) *species morborum*; Lehre von den ~formen pathologie spéciale, ⊕ nosologie; ~**geschichte** *f* histoire de la maladie, ⊕ observation; ~**lehre** *f*: ⊕ pathologie, nosologie; ~**lehrer** *m*: ⊕ pathologiste; ~**neigung** *f*: ⊕ détermination morbide; ~**stoff** *m* principe (ou matière *f*) morbifique ou morbide; ~st. aus fauligen Mate'ri·en miasmes *pl.*, voll ~stoff, oft: miasmatique; ~**ursache** *f* cause d'une maladie; Lehre von den ~ursachen: ⊕ étiologie; ~**wechsel** *m* changement qui s'opère dans la physionomie d'une maladie; entscheidender ~w. crise *f*; ~**zeichen** *n* symptôme *m*; charakteri'stisches ~z., oft: ⊕ signe *m* pathognomonique ou pathognostique; ~·**zeichen·Lehre** *f*: ⊕ symptomatologie, séméiologie; ~**zustand** *m* état de santé. (Vgl. auch: Kranken·...)

kränklich (ˊ˘) [krank] *a.* ㉔ maladif, (schwächlich) infirme, F malingre; ~ aussehen avoir l'air maladif, avoir chétive mine; ~ sein, oft: n'avoir pas de santé; *prv.* ~e Leute leben oft am längsten, oft: les pots fêlés sont ceux qui durent le plus.

Kränklichkeit (ˊ˘–) *f* ㊸ *sans pl.* santé délicate, mauvaise santé, état *m* maladif.

Kränkling (ˊ˘) *m* ⓢ homme maladif, valétudinaire.

Kränkung (ˊ˘) *f* ㊸ (das Kränken und et. Kränkendes) 1. analog „kränken", zB. mortification; offense, outrage *m*, auch: injure · humiliation. — 2. Bsd. Fälle: (arger Verdruß) déboire *m*, dégoût *m*; manche ~ ein·

stecken müssen, bzw. avaler des couleuvres ou des poires d'angoisse.

Kransen ⚓ (´⌣) m/pl. inv. cordes f (ou colliers) de défense. [holder.

Kranwit ♀ provS. (´⌣) m Ⓢ = Wach-

Kranz (´) [a/d. chranz; bz. das Gekrümmte] m ⓐ 1. meist: couronne f, zB.: a) (kreisförmiges Geflecht) Kränze flechten tresser des couronnes de fleurs ou des guirlandes; einen ~ in's Haar flechten entrelacer les cheveux d'une couronne; b) (als Preis des Siegers) einen ~ davontragen remporter une couronne, un prix ou des lauriers; c) (als Schmuck jungfräulicher Bräute) couronne nuptiale ou virginale (v. Braut-kranz); einer Jungfrau den ~ (oder das Kränzchen) rauben, bzw. ôter la fleur de la virginité à (ou déflorer) une ...; sie ist um den ~ gekommen elle a fait faux bond à son honneur, F elle a perdu ses gants; d) (Kreis längerer Haare um die Tonsur kathol. Geistlichen) couronne (cléricale); e) ♀ (Nebenkrone) couronne, paracorolle f; e-n ~ bildend coronal; f) ⊖: Bergbau: ~ zur Befestigung der Pfähle bei dem runden engl. Schacht-ausbau couronne à clouer, rouet; chm. typ. ~, auf welchen man die Farben-blase stellte couronne de paille; Wagnerei: (Rad-)~ couronne circulaire, anneau (ou tour) d'une roue. — Bsd. Fälle: 2. wulst-artiger ~, um Lasten auf dem Kopfe zu tragen coussinet (v. Kopf-ring). 3. (aushängendes Zeichen ländlicher Wirthshäuser) bouchon (de cabaret). 4. ~ von Personen cercle ... (v. Kränzchen 2, bsd. Art.). 5. ~ sich an etc. schließender Gegenstände cercle, anneau; ~ v. Bäumen, Lampen cordon ...; Nea'pel, ein ~ v. Paradiesen ... entouré d'une chaîne de paradis; ~ von Schaum-bläschen auf geistigen Getränken chapelet; Kegelspiel: les huit quilles autour de la dame. 6. bl. anneau; kleiner ~ annelet; ~ v. Zweigen redorte f. 7. an. ~ (der Augenwimpern) cercle (ciliaire). 8. ⊖: arch. ~ (oder Krone) eines Gegenstandes crête f, (Gesims) corniche f, (kleiner Sims) capucine f, cordon; Bäckerei: innerer ~ des Back-ofens ceinture f; Eisenbahn: (Rad-reifen) bandage (ou bande f) d'une roue; Gießerei: ~ (oder Schlag) e-r Glocke bord; Goldschmiede etc.: v. Kranz-verzierung; Hutmacherei: ~ eines Hutes coquille f ...; ~ eines Mühlsteines bordure f; Pulverfabrik: ~ des Lagersteines bordure f en planchettes; Tischlerei: ~ auf Schränken chapiteau; Töpferei: ~ an der Welle der Töpferscheibe girelle f; typ. (v. ~ 1 f), ~ einer Drucker-presse train (ou châssis) du coffre; Uhrmacherei: (Vorsprung) filet. 9. ⚔ ~ von Seilwerk zum Auslegen eines Geschützrohres jarretière f (auch ⚓); ~ (Fall-blatt) eines Zeltes toile f à pourrir. 10. ⚓ Kränze pl. = Kransen; eiserner ~ am Gangspill barbotin.

Kranz-..., **kranz-...** (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Kranz", zB. **~binder(in f)** m, **~flechter(in f)** m tresseur m, tresseuse f de couronnes ou de guirlandes de fleurs; **~geschmückt** a. orné d'une couronne. — II. Bsd. Fälle: **~arte'ri-e** f ⚕ an. artère coronaire; ~a. des Magens, auch: artère stomogastrique; **~band** n ⚕ an. ligament m coronaire (du foie); **~beere** ♀ f = Krammets-beere a; **~beer-Staude** ♀ f = Wachholder; **~bein** n ⚕ an. (os m) coronal m; **~blume** ♀ f 1. fleur de guirlande; 2. a) griel m à feuilles menues (Grie'lum); b) = Himmel-fahrts-Blume; c) gandasuli m (Hedy'chium); **~blut-ader** f ⚕ an. veine coronaire du cœur; **~dicke** ⊖ f Glockengießerei: frappe; **~eisen** ⊖ n Gießerei: chapelet m; **~erbse** ♀ f = Gift-bohne; **~feigen** f/pl., etwa: figues attachées ensemble; **~fläche** ⊖ f arch.: ~f. auf einer Trauf-platte plafond m de corniche; **~förmig** a. qui a la forme d'une couronne, ⚕ coroniforme, ⚕ an. coronaire, coronoïde; ♀ coronal; (von Speisen) ... au miroton; **~frucht** ♀ f stéphanoé m; **~gefäße** n/pl. ⚕ an. vaisseaux m coronaires; **~gelder** n/pl. etwa: indemnité f/sg. de défloration; **~gesims** ⊖ n arch. corniche f, ceinture f (v. Kranz 8); **~händler(in f)** ● m marchand(e f) m de guirlandes, bouquetier m, bouquetière f; **~hobel** ⊖ m rabot cintré; **~holz** ⚓ n moque f de trélingage d'un branle; **~jungfer** f = Braut-jungfer a; **~körperchen** ♀ n stylospore m; **~lampe** f lampe à galerie; **~lauch** ♀ m tulbag(h)ie f (Tulba'ghia); **~leiste** ⊖ f arch. larmier m, mouchette, plate-bande de compartiment; Tischlerei: (liteau m de) couronnement m; **~leisten-Lampen** f/pl. lampions m en astragale; **~los** a. sans couronne, fig. qui n'est plus vierge, déflorée; **~mund-würmer** m/pl. zo.: ⚕ stéphanostomes; **~muscheln** f/pl. zo. (coquilles) coronales; **~naht** f ⚕ an. suture coronale; **~platte** ⊖ f eines Hoch-ofens guide-hors m; ~p. um die Gichtmündung gueule; **~spinne** f zo. araignée couronnée (Ara'nea redimi'ta); **~stück** ⊖ n Zimmerei: ~st. eines Lehrbogens courbe f (ou veau m) de cintre; **~thierchen** n zo. (Aufgußthierchen) ⚕ péridinion m (Peri'dinium); **~verzierung** ⊖ f an großen Armleuchtern, Zinn-tellern suage m.

Kränzchen (´⌣) n ⓐb. (dim. v. Kranz) 1. petite couronne f, & (v. Kranz, bsd. 1 c u. Kränzlein). 2. (geschlossene Gesellschaft) réunion f, cercle m, F (etwas mv.part) coterie f; bei wem ist heute das ~? chez qui la société se rassemble-t-elle aujourd'hui? 3. ⊖ Büchsenmacherei: ~ der Stange am Gewehrschlosse embase f de la gâchette.

Kränzel, meist provS. (´⌣) n ⓐa. (dim. v. Kranz) = Kränzchen 1; oft in Zssg. = Kranz.

kränzen (´⌣) ⓐc. I. v/a. 1. = be-kränzen. 2. Forstw.: Bäume ~ (unten an der Rinde abschälend einen Ring machen, so daß sie verdorren) cerner l'écorce des arbres. — II. v/n. (av. h.) ch. der Hirsch kränzt (bringt mit den Schalen in den festen Boden ein) ... marque des pinces. — III. K~ n ⓐb. sans pl. Zu I. 1: couronnement m. Zu II: marque f du cerf.

Kränzlein (´-) n ⓐb. (dim. v. Kranz) 1. = Kränzchen 1. 2. (vgl. Kranz 1 c) sie hat ihr ~ verloren elle a perdu son innocence ou pfort sa virginité. 3. bl. crancelin m, crantzelin m. [= krepeln etc.

kräpeln F provN. (´⌣) v/n. (av. h.) ⓐa. etc.

Krapfen, meist provN. (´⌣) [a/d. chrapho] m ⓐb. 1. [vgl. fr. crêpe] Kochkunst: beignet, (Apfelbrötchen) chausson; provS. = Pfannkuchen. 2. [vgl. Krampe] ⊖ Büchsenmacherei: ~ der Schlagfeder eines Gewehrschlosses griffe f du grand ressort.

Krapp (´) [holl.] I. ♀ u. ⊖ m Ⓢ garance f (commune ou tinctoriale) (Ru'bia tincto'rum); beraubter oder geschälter (ungeschälter) ~ garance (non) robée; benga'lischer ~ chat; levanti'nischer ~ bezette f; seeländischer ~ (garance) grappe f de Hollande; ~ von geringer Güte garance mulle; Färberei: mit ~ färben garancer. — II. k~ a. ⓐ 1. Reepschlägerei u. ⚓: (zu stark gedreht) trop tors; Tau, das zu k~ geschlagen ist cordage m qui a trop de tors; das K~e eines Taues vermindern ôter du tors. 2. ⚓ k~e See = kurze See (v. See).

Krapp-..., **krapp-...** (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Krapp", zB. **~bau** m agr. culture f de la garance; **~blumen** ♀ u. ⊖ f/pl. fleurs de garance; **~farben-druck** ⊖ m Zeugfärberei: genre garance; **~karmi'n** m carmin de garance; **~kruste** ⊖ f cuir m de garance; **~lack** m laque f de garance; **~mühle** ⊖ f moulin m à gar. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** a., **~artig** a. qui ressemble à la garance ou qui a la garance pour type; ♀ ~artige Gewächse rubiacées f/pl.; **~bad** ⊖ n: erstes (zweites) ~b. marche f en gris (en jaune); **~brühe** f, **~färben** n ⊖ garançage m; **~färber** ⊖ m garanceur; **~färberei** ⊖ f: a) (gewöhnliche) ~f. teinture de garance (en rouge ordinaire); b) (Lokal) garancière; **~färbe-stoff** m ⚕ chm. garancine f; **~gelb** n ⚕ chm. xanthine f; **~kohle** f ⚕ chm. charbon m sulfurique de garance, garancine; **~land** n garancière f; **~purpur** m ⚕ chm. purpurine f; **~roth**: a) n (rouge m de) garance f, chm. alizarine f; b) a. ~rothe Beinkleider pantalons m/pl. garance; **~säure** ⚕ chm. acide m rubiacique ou lizarique; **~wurzel** ● f: getrocknete ~w. lizari m.

Krappe ⊖ (´⌣) f Ⓢ 1. arch. (Giebelblume) fleur de pignon. 2. Büchsenmacherei: gâchette. [beln.

Kräppelchen prov. (´⌣⌣) n ⓐb. (sächs.) (dim. v. Krapfen 1) petit beignet m.

krappeln F (´⌣) v/n. (av. h.) ⓐa. = krab-

Krappen (´⌣) m ⓐb. = Krapfen. [rei.

Krapperei ⊖ (⌣´⌣) f ⓐ = Krapp-färbe-

Kras... ⚕ (´...), **Krasi...** etc. ⚕ (´⌣...) [grch.] cras..., crasi... (= Misch-...) Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande. [crâse.

Krasis ⚕ (´⌣) [grch.] f. inv. gr. crase,

kraß (´) [lt.] a. ⓐ 1. (stark hervortretend) ~sse Unwissenheit ignorance f épaisse ou profonde, F ign. crasse. 2. burschikos: (plump) lourd, (roh, ohne den studentischen Komment), etwa: inculte; ~sser Philister vrai béotien m ou paysan m du Danube. [u. Stachel-beere.

Krassel-Beere ♀ (´⌣-´⌣) f Ⓢ = Maul-

Krassula ♀ (´⌣⌣) [lt.] f Ⓢ = Dick-blatt a.

Krassulace-en ♀ (´⌣-tse´⌣) [lt.] f/pl. Ⓢ crassulacées, crassulinées (Crassulace'æ).

Krassus (´⌣) npr.m. Ⓢ h.a. Crassus (v. Theil I.). [Dorf] Crastatt m.

Krastatt (´⌣) npr. n. Ⓢ géogr. (elsäß.)

Kratägin ⚕ (⌣-gh´) [lt.] n Ⓢ sans pl. chm. cratégine f (v. Theil I.).

kräteln F provN. (´⌣) v/n. (av. h.) ⓐa. = mäkeln I. 1.

Krater (´⌣) [grch.] m ⓐa. (pl. auch ~e, -´⌣) a) h.a. (Mischkrug) cratère; b) (becherförmiger Schlund eines Vulka'ns) bouche f d'un volcan, cratère.

Krater-..., **krater-...** (´...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... de(s) cratère(s), zB. **~bildung** f formation de cratères. — II. Bsd. Fall: **~artig** a., **~förmig** a. cratériforme, cratéroïde. [Becher-stäubling.

Kraterium ♀ (-´⌣⌣) [grch.] n ⓐ =

Kraterus (´⌣⌣) npr.m. Ⓢ h.a. Cratère (v. Theil I.).

Krates (´⌣) npr.m. Ⓢ h.a. Cratès; Anhänger des Philosophen ~, bzw. cratétien.

krätig P (´⌣) a. ⓐ arrogant, provoquant.

Kratinus (⌣´⌣) npr. m. Ⓢ h.a. Cratinus (v. Theil I.). [(v. Theil I.).

Kratippus (⌣´⌣) npr.m. Ⓢ h.a. Cratippe

Krätsch..., **krätsch...** v. Grätsch..., grätsch... [muer la terre autour d'une plante.

kratschen provN. (´⌣) v/a. ⓐa u. c. re-

kratteln provS. (´⌣) v/n. (av. h.) ⓐa. = krabbeln. [(v. Theil I.).

Kratylus (´⌣⌣) npr.m. Ⓢ h.a. Cratyle

Kratz F (´) m Ⓢ égratignure f.

Kratz-..., **kratz-...** (´...) in Zssg. mit s., a. und einem einschlagenden v. I. analog „kratzen", zB. **~bohne** ♀ f pois m à gratter (Do'lichus pru'riens); **~maschi'ne** ⊖ f Spinnerei: machine à carder. — II. Bsd. Fälle: **~beere** ♀ f: a) = Brom- u. Stachel-beere; b) = Himber-strauch; c) = Acker-beere; d) = Maul-beere; e) = Dorn-nuß; **~brett** ⊖ n: a) Eisenbahn: (Schnee-rechen) rateau m à neige; b) ⚓ = Grisi'(e)r-scheibe; **~bürste** f: a) ⊖ gratte-b(r)osse, gratte-boësse, saie; mit der ~b. poli'ren, oft: gratte-boësser; meist ⊖. brosse (très-)dure; b) fig. F (leicht erregbare Person) récalcitrant m; sie ist eine ~bürste, oft: elle regimbe toujours contre l'éperon; c) = ~eisen a; **~bürsten-macher** ⊖ m saiétteur; **~bürstig**(er Mensch) a. = ~bürste b; **~deckel** ⊖ m/pl. Spinnerei: chapeaux du briseur; **~distel** ♀ f: a) chardon m crispé ou à carder (Ca'rduus cri'spus); b) cirse m, cirsion m (Ci'rsium); **~draht** ⊖ m fil à gratte-bosses ou à cardes; **~eisen** n: a) (zum Reinigen des Schuh-zeuges) décrottoir m; b) ⊖: Maurerei, Pulverfabrik. etc.: (Schab-eisen) racloir m, grattoir m ou gratteau m; kleines ~e. raclette f, ratissoire f; ~e. des Schornsteinfegers ramonnette f; Tischlerei:

vier-ka'ntiges ~e. grattoir carré, ébardoir m; c) ⚔ Artillerie: (zum Reinigen der Mörser und Hohlgeschosse) curette f pour mortiers ou servant à nettoyer l'intérieur des projectiles creux; ~fuß F m: a) etwa: révérence f, grand coup de chapeau; ~füße machen = ~füßeln F v/n. (av. h.) faire des révérences ou des courbettes; b) ~(e)fuß Gratte-pied (nom de la poule dans le poème du *Renard*); c) ~füße pl. = Krähen-fuß 2; ~füßler(in f) m homme complimenteur ou révérencieux, F faiseur de courbettes (femme f complimenteuse); ~garn n, ~hamen m ⚙ Fischerei: drége f, badail m; ~kelle ⚙ f Bildnerei: ripe; Maurerei: truelle brettée; ~kraut ⚘ n cnique m (*Cni'cus*); ~messer ⚙ n der Stroh- und Papp-arbeiter lancette f; ~trommel ⚙ f Spinnerei: große ~t. tambour m; kleine ~t. déchargeur m d'une carde en gros pour coton; ~wolle ⚙ f Tuchfabr.: bourre lanice ou de laine, laine courte ou cardée, laine de carde ou à cardes; ~wunde f égratignure; ~würmer m/pl. zo.: ⚕ acanthocéphales (*Acanthoce'phala*).

Krätz-..., krätz-... (ᶻ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Krätze", zB. ~ausschlag m path. bouton de gale; ~frischen ⚙ n Metallurgie: refonte f du déchet des métaux; ~kammer f salle des galeux; ~kupfer ⚙ n Metallurgie: cuivre m de refonte du déchet; ~wäscher ⚙ m Metall.: laveur de déchets. — II. Bsd. Fälle: ~artig a. path. qui ressemble à la gale, ⚕ scabieux, psorique; ~artige Ausschläge: ⚕ dermatoses f/pl. scabieuses; ~blei ⚙ n Metall.: plomb m de crasse; ~flechte ⚘ f conie (*Lepra'ria*); ~förmig a. ⚕ path. psoriforme; ~frisch-stück ⚙ n Metallurgie: pain m de crasse; ~garten m prov. petit jardin potager (situé) derrière la maison; ~kranke(r) m, ~kranke f galeux m, ...euse f; ~kraut ⚘ n = Acker-kraut; ~messing ⚙ n Metallurgie: cortailles f/pl.; ~meta'll ⚙ n Metallurgie: crasse f; ~milbe f zo. ciron m (ou acare m) de la gale, ⚕ sarcopte m (*Sarco'ptes scabie'i*); path. durch Eindringen der ~m. ver-ursacht: ⚕ sarcoptogène; ~poch-werk ⚙ n Metall.: bocard m à concasser les débris des fourneaux; ~salbe f phm. onguent m gris ou contre la gale, ⚕ onguent antipsorique; ~samen-Körperchen n/pl. zo.: ⚕ corpuscules m psorospermiques; ~schlacken ⚙ f/pl. Metallurgie: scories de liquation.

Kratze ⚙ (ᶻ◡) [kratzen] f Ⓢ 1. grattoir m, ratissoire; arch., Bildnerei: = Kratz-kelle; Bergbau: rasette, râble m; Metallgießerei: (Schlacken-)~ écumoire, crosse du haut-fourneau; Metallurgie: (Rühr-stange) perche à brasser, râble m, ~ zum Entleeren der Schmelztiegel herpais m; Spinnerei: = Karda'tsche 1 und Kratz-maschi'ne; auch = Kratzer 3; ⚔ = Krätzer 3. 2. = Krätze 3.

Kratze-... (ᶻ◡...) in Zssg. v. Kratz-...

Krätze (ᶻ◡) [kratzen] f Ⓢ 1. path. gale, ⚕ scabie, psore, sarcoptogénose, P mal m Saint-Main, gratte; fette ~ gale miliaire; ~ der Augenlider gale des paupières, lippitude, ⚕ psorophthalmie; falsche ~ fausse gale, ⚕ psydracie; trockene ~ gale sèche, ⚕ grattelle; mit ~ behaftet galeux, rogneux; méd. gegen die ~ dienlich antigaleux, ⚕ (anti)psorique. 2. provS. = Korb. 3. ⚙ (Abfälle der Metalle) déchet m; bei der Gold- u. Silber-arbeit: lavures pl., cendres pl., fraisil m; Gießerei: laise; es geht hierbei viel in die ~ il y a beaucoup de déchet; fig. in die ~ (oder Kratze) gehen (verloren gehen) se perdre, F être flambé. [beere.

Kratzel-Beere ⚘ (ᶻ◡-ᶻ◡) f Ⓢ = Acker-

kratzen (ᶻ◡) [a/d. chrazzôn; vgl. engl. scratch] Ⓩc. I. v/a., v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. 1. meist: (sich) ~ (se) gratter, zB.: a) sich (dat.) den Arm (heftig) ~ se gratter (F se dévorer) le ...; sich (dat.) den Kopf, sich hinterm Ohre ~ se gratter la tête ou l'oreille; in der Erde ~ (v. Hühnern) gratter la terre; sich (ac.) wund, sich (dat.) eine Wunde ~ se blesser à force de se gratter; leicht ~, bisw. gratteler; Z., der (sich) gern kratzt gratteur m, ...euse f; prv. v. jucken I. 1, 2 und 3; nach dem Schmause kratzt man sich den Kopf après la fête on se gratte la tête; b) die Feder, das Rasi'r-messer kratzt ... gratte. — Bsd. Fälle: 2. (mit den Nägeln rc. die Haut ritzen) égratigner; mit den Klauen ~ griffer; Zeichenkunst: gekratzte Mani'er manière f égratignée; prv.: beißt er nicht, so kratzt er doch s'il ne peut mordre, il égratigne, auch die kleinste Katze kratzt il n'est si petit chat qui n'égratigne, er ist wie die Katzen, die vorn schmeicheln und hinten ~, bisw. paroles de saint et griffes de chat. 3. et. auf's Papi'er ~ (schlecht schreiben) griffonner qc. 4. F auf der Geige ~ (schlecht fiedeln) racler du violon ou F le boyau; eine Melodi'e herunter ~ racler un air. 5. im Halse ~ (von schlechtem Weine) gratter (ou F racler) le gosier; der Rauch kratzt mich (oder mir) im Halse ... me prend à la gorge ou au nez; v/imp. es kratzt mich im Halse, oft: P j'ai un chat dans la gorge. 6. (scharren) et. auf e-n Haufen ~ mettre qc. en un monceau, amasser qc.; ⚒ die Kasta'nien aus dem Feuer ~ (re)tirer les marrons du feu. 7. ⚙ mit der Kratz-bürste ~ grattebo(ë)sser, saïet(t)er; Spinnerei: carder (v. karda'tschen). 8. (österr.) F = ärgern. — II. F v/n. (av. sn) von der Stelle ~ = aus-kratzen II. — III. K~ n Ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. ⚒ gratterie f, ⚙ grattage m; leichtes K~ grattelage m; raclement m, raclerie f; ⚙ cardage m (v. karda'tschen II.).

Kratzen (ᶻ◡) npr.m. Ⓢ géogr. der ~ (Berg im Elsaß) le Gresson ou Grasson.

Kratzen-... ⚙ (ᶻ◡...) in Zssg. mit s. meist Spinnerei: ~beschlag m garniture f des machines à carder; ~blatt n feuille f (de cardes), plaque f; ~leder n: künstliches ~l. feutre m (à cardes); ~rahmen m Weberei: croisée f; ~setz-maschi'ne f machine à bouter les cardes.

Kratzer (ᶻ◡) [kratzen] m Ⓐa. 1. celui qui gratte, gratteur, (Schaber) racleur. 2. ~ pl. zo. (Gattung Hakenwürmer) ⚕ échinorhynques. 3. ⚙ (Werkzeug zum Kratzen): a) = Kratz-eisen a u. b; b) Instrumentenmacherei: écurette f; Wasserbaukunst: griffe f (v. a. Krätzer 2).

Krätzer (ᶻ◡) [kratzen] m Ⓐa. 1. (im Halse kratzender Wein) piquette f ou piqueton, verjus, in Paris auch: F surênes. 2. ⚙: a) = Kratzer 3; b) (Trogscharre der Bäcker) racloir; Bergbau: curette f de mineur; Maschinenwesen: (Stopfbüchsen-reiniger) tire-étoupe, baguette f à déboucher. 3. ⚔ (Schußzieher) tire-bourre. [v. Kratz-fuß a.

kratz-füßeln (ᶻ-ᶻ◡) v/n. (av. h.) Ⓩa.

kratzig (ᶻ◡) [kratzen] a. Ⓩ 1. = borstig 3. 2. ⚒ (knapp, so daß man Alles zs.-kratzen muß) wenn es uns ein wenig ~ geht si nous sommes un peu à l'étroit ou si nous avons quelques moments de gêne.

krätzig (ᶻ◡) [Krätze] I. a. Ⓩ 1. path. (vgl. „Krätze 1"): galeux, ⚕ psorique; rogneux, ronvieux, gratteleux; ~er Ausschlag exanthème m galeux. 2. fig. dégoûtant. — II. K~e(r) m, K~e f Ⓩ galeux m, galeuse f, rogneux m, rogneuse f.

Krauch provS. (ᶻ) m Ⓢ nur in: keinen ~ mehr thun können ne pouvoir plus se remuer. [auch poét.) = kriechen.

krauchen P (ᶻ◡) v/n. (av. sn) Ⓩa. (bisw.

Kräuel (ᶻ◡) [a/d. chrowil] m Ⓐa. Kochkunst: fourchette f (à fourchons recourbés); ⚙ Bergbau: rateau, râble de fer.

Kräuelei F (-◡ᶻ) f Ⓢ = Krabbelei.

kraueln (ᶻ◡) v/a. et sich ~ v/réfl. Ⓩa. 1. (sich) ~ (se) gratter doucement, gratteler. 2. P très-b. sich ~ = ab-wichsen II.

kräueln F (ᶻ◡) v/n. (av. h.) Ⓩa. 1. s'agiter, fourmiller (= krabbeln). 2. provS. se fâcher.

krauen (ᶻ◡) v/a. Ⓩa. 1. = kratzen I. 1 und 2. 2. (sanft behaglich jucken) gratter (ou chatouiller) doucement, (streicheln) caresser, passer la main sur ...; prv. ein Esel kraut den andern un âne gratte l'autre; fig. Z-m die Ohren ~ (ihm schmeicheln, zu Munde reden) F gratter q. (là où il a des démangeaisons), gratter l'épaule à q.

kraufen P(ᶻ◡) v/n. (av. sn) Ⓩa. = kriechen.

Kräunze provS. (ᶻ◡) f Ⓢ (wien.) espèce de hotte à claire-voie.

kraus (ᶻ) [mittel-dtsch. krûs; bz. gekrümmt] a. Ⓩ 1. meist: crépu, frisé, zB. ~es Haar cheveux m/pl. crépus ou frisés; ~se Blätter des Kohles, Salates rc. feuilles f/pl. frisées. — Bsd. Fälle: 2. (gelockt) bouclé, (gerunzelt) ridé, froncé, (gefältelt) plissé, (gekräuselt) crêpé, (~ in der Art der Wolle) moutonné, cotonné; ~ machen friser v/a.; ~ werden friser v/n., crêper, se moutonner (v. kräuseln); eine Servie'tte ~ zs.-falten friser (ou fraiser) une ...; das Gesicht (oder die Stirn) ~ ziehen froncer le sourcil, crisper le visage, F se re(n)frogner; ~es Wetter vent m qui frise (ou ride) la surface de l'eau; ⚘ rc.: ~ crispé, ~ zs.-gefaltet crispatif; ⚙: ~ser Rand einer Münze bord m dentelé, grènetis m; Pferdehaare ~ sieden crêpir ... 3. fig: = bunt I. 4, zB. es zu ~ machen, etwa: en faire trop; Das wär' mir doch zu ~! ce serait (par) trop fort! [f à couvercle.

Kraus (ᶻ) m (n), sg. Ⓢ, pl. Ⓢ cruche

Kraus-..., kraus-... (ᶻ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „kraus", zB. ~faltige(s) n v. Ge-kröß 1; ~fink m zo. pinson frisé (*Fringi'lla cri'spa*); ~kopf m: a) tête f crépue, frisée ou moutonnée; b) F von Personen, oft: le frisé; ~köpfig a. à tête crépue, frisée ou moutonnée; ~locke f boucle frisée; ~silber n argent m frisé; ~tabak m tabac frisé. — II. Bsd. Fälle: ~bart m: a) barbe f crépue ou frisée; b) F v. Personen: (homme à) barbe f crépue ou frisée; c) ⚘ clavaire f coralloïde (*Clava'ria coralloi'des*); ~beere ⚘ f: a) = Stachel-beere; b) = schwarze Be'singe (v. bs); ~beer-Kraut ⚘ n = schwarze Be'singe (v. bs); ~blätt(e)rig ⚘ a. crispifolié; ~blumig ⚘ a. à fleurs crépues, crispiflore; ~distel ⚘ f = Brach-distel; ~eisen ⚙ n fer m dentelé ou de carillon, fer en barres crêpées; ~elster f zo. = großer Würger; ~flittern m/pl. paillettes f à frises; ~flügelig ⚘ a. uloptère; ~gebackene(s) n Kochkunst: crêpe f, gâteau m de la reine; (Art Pfannkuchen) bugnes f/pl.; Verkäuferin v. ~gebackenem crêpière f; ~gimpe f guimpe à frises; ~haarig oder ~härig a. qui a les cheveux crépus, frisés ou moutonnés, ⚕ ulothrique; die ~haarige Rasse, die ~härler m/pl. (Neger): ⚕ les ulothriques; ~huhn n zo. = Strupp-huhn; ~kälch m provS., ~kohl m ⚘ = Wirsing-kohl; ~kuchen m = ~gebackenes; ~leder ⚙ n cuir m crépu ou à grains; ~machen ⚙ n crépage m; ~moos ⚘ n espèce de sphérocoque m crispé; ~punze ⚙ f Drechsl., Kupferstech.: frisoir m; ~putz ⚙ m Maurerei: hourdage, enduit hourdé; ~rad ⚙ n Drechslerei: mo(l)lette f; ~sala't ⚘ m = Endi'vi-ensala't; ~schnecke f zo. chausse-trape, cheval m de Frise, rocher m rameux (*Mu'rex ramo'sus*); ~sein n = Krause I. 1.

Krause (ᶻ◡) I. f Ⓢ [kraus] 1. (sans pl., a. Kräuse) (das Krausſein) crépure, frisure; die ~ verlieren se défriser. 2. (kraus gefalteter Theil des Anzuges): a) collerette (= Hals-~ a); b) jabot m (= Busen-~); fig. Z. bei der ~ fassen oder packen = beim Kragen (v. bs 1) packen. 3. ch. ~ am Hirschgeweihe fraise f. 4. = Kraus. — II. npr.m. Ⓢ (dtsch. Philosoph) id.

Kräuse (ᶻ◡) f Ⓢ 1. sans pl. = Krause 1. 2. ⚙ Brauerei: ~n pl. crêtes de l'écume de la bière en fermentation.

Kräusel (ᶻ◡) [kraus] I. m Ⓐa. 1. = Kreisel. 2. (auch n) (dim. v. Krause) petit jabot. — II. f Ⓢ (et. sich Kräuselndes): a) = Gekräusel 2; b) (bsd. Locke) boucle (de cheveux).

Kräusel-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „kräuseln", zB. **~kamm** *m* peigne à friser. — II. Bsd. Fälle, meist ⚙: **~appara't** *m* (an der Nähmaschi'ne) fronceur, guide à froncer; **~arbeit** *f* Nähterei: froncis *m*; **~beere** ⚘ *f* = Stachel-beere; **~eisen** *n*: a) zum Kräuseln der Hauben &c.: godron *m*; b) = Brenn-eisen c; c) zum Kräuseln der Münzen: grainetis ou grènetis *m*, machine *f* à tranche ou à cordonner; **~flocken** ↘ *f/pl.* etwa: flocons *m* de neige crispés; **~holz** *n* der Perü'ckenmacher bilboquet *m*; **~krankheit** ⚘ *f* der Pfirsiche &c. cloque; **~maschi'ne** *f* Tuchfabr.: ratineuse; **~mühle** *f* = Frisi(e)r-mühle; **~rad** *n* Weberei: panneau *m*; **~werk** *n* = ~eisen c; **~zange** *f* = Brenn-eisen c.

Kräuselei (⏑⏑–) *f* Ⓦ = Ge-kräusel.

kräuseln (–⏑) [kraus] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. meist: **friser** (auch *v/n.* = sich ~), (sich) ~ (se) crêper; wieder oder von Neuem ~ refriser, recrêper; ⚙ das Tuch ~ friser (ou crêper) le drap; ein sanfter Wind kräuselte das Wasser ... faisait rider la surface de l'eau. — 2. Bsd. Fälle: a) (kraus zs.-ziehen) (sich) ~ (se) crisper; (wollicht machen) moutonner (auch *v/n.* = sich ~); J-m das Haar ~, meist: coiffer q.; J-m das Haar klein ~ frisotter q.; b) ⚙ Haare ~: a) retaper des ..., b) (locken) bichonner des ...; Hemd-krausen &c. ~ (fälteln) plisser, froncer, fraiser; (rundfälteln) godronner; die Münzen ~ créneler les ..., donner le cordonnet (ou le grènetis) aux ...; Pferde-haare ~ crêpir ...; sich am Rande ~ se coffiner; Tuche, Wollenzeuge ~ ratiner ...; sich ~ (v. Zeugen) se grippeler; c) ⚓ der (kommende) Wind kräuselt in der Ferne das Wasser la brise marque. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* (~d sich wohin bewegen) ein Rauch kräuselt in die Lüfte ... monte en tournoyant dans les airs; v. a. kreiseln. — III. **ge-kräuselt** *part.p.* et *a.* Ⓩ in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. frisé, crêpé, * crépelé ou crespelé; ⚘ &c. crispé; gekräuseltes Meer mer *f* moutonnée. — IV. **Gekräuselte(s)** *n* Ⓩ frisé *m*. — V. **K~** *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Kräuselung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I, zB. frisage *m* des cheveux, du tabac, crépure *f*; ⚙ crépage *m*; crispation *f*; plissage *m*; godronnage *m*; K~ der Münzen crénelage *m*; crépissage *m*, crépissement *m*, ratinage *m*. 2. zu II., etwa: tournoiements *m/pl.* — 3. Bsd. Fall: K~ des Meeres, oft: ondulation *f* ...

Kräuselungs-Fähigkeit (⏑⏑.–⏑–) *f* Ⓦ faculté de se crêper, &.

Krause-minze, -münze ⚘, beide: (–⏑.⏑⏑) *f* Ⓢ menthe crépue (frisée ou crispée) (*Me'ntha cri'spa*).

Krause-minz-Thee (–⏑.⏑.–) *m* Ⓢ infusion *f* de menthe crépue. [= kräuseln.

krausen, kräusen, beide: (–⏑) *v/a.* Ⓐc.

Kräusen-... ⚙ (⏑...) in Zssg. mit s. Brauerei: **~bier** *n* bière *f* qui fermente; **~gährung** *f* fermentation sédimentaire.

Krausen-Eidechse (⏑⏑.–⏑kss⏑) *f* Ⓢ zo. = Kragen-eidechse.

Krausheit (––) *f* Ⓦ sans *pl.* = Krause I. 1.

Krausianer (-(⏑)–⏑) [Krause II.] *m* Ⓜa. disciple (ou partisan) de Krause.

Kräusler (–⏑) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓦ 1. celui (ou celle) qui frise, qui crêpe des fleurs artificielles, des plumes. 2. = Haar-kräusler. 3. ⚙ nur *m*: Nähmaschine: fronceur.

kräuslich (–⏑) *a.* Ⓩ un peu frisé.

Kraut (–) [a/d. chrût] *n* Ⓢ 1. meist: **herbe** *f*, zB.: a) (niedriges Blattgewächs) herbe, ⚘ plante *f* herbacée; b) (Pflanze überhaupt) giftiges ~ herbe vénéneuse; Kräuter sammeln recueillir des herbes ou des plantes, engS. herboriser; c) (Blätter-werk an Kartoffeln, Rüben) herbe de la pomme de terre, feuilles *f/pl.* des carottes; d) Kräuter von arzneilicher Wirkung herbes, phm. simples *m/pl.*, espèces *f/pl.*; *prv.* er hat schon alle Kräuter als Thee getrunken il a employé toutes les herbes de la Saint-Jean; e) für den Küchengebrauch, meist *coll.*: herbes potagères; nur auf ~ (oder von Kräutern) leben ne vivre que d'herbes ou de verdure; allerlei Kräuter, oft: herbage *m/sg.* — Bsd. Fälle: 2. a) Kräuter hervorbringend, bisw.: ✎ herbifère; b) zo. auf Kräutern lebend: ✎ herbicole; c) agr. ~, bsd. als Streu für das Vieh fane *f*; Kräuter zum Fall-trank der Schweizer vulnéraires *f/pl.* suisses; d) *prv.*: für den Tod kein ~ gewachsen ist il y a remède à tout, fors à la mort, ou la mort seule est sans remède; es geht mit schlechten (Zauber-)Kräutern zu = nicht mit rechten Dingen (v. Ding 6); Das ist ein böses ~ (et. Schlimmes) cela est fort fâcheux; Muß ist ein bitter ~ nécessité est chose dure; Geduld ist ein heilsames ~ la patience est d'une grande vertu; wie ~ und Rüben (Alles durcheinander) sens dessus, dessous; Das liegt wie ~ und Rüben durcheinander, bisw.: F c'est un vrai gâchis; provS.: J. auf dem ~e auffressen manger q. à la croque-au-sel, croquer q. à belles dents. Der frißt Sie auf dem ~e auf, etwa: c'est le pot de terre contre le pot de fer. 3. in's ~ schießen oder wachsen (von Pflanzen: zu viel Blätter treiben) pousser trop de feuilles. 4. *prov.*: a) provS. = Kohl, zB. blau ~ = Schmor-kohl; sollte man auch darüber zu ~ verhackt werden dût-on être haché comme chair à pâté; Das macht das ~ nicht fett c'est une goutte d'eau dans la mer (v. Kohl 2 b); b) rheinisches Kraut = Mus. 5. ⚘ grünes ~: a) provS. = Grün-kohl, b) = Kernkraut, c) provS. = Mangold; geweihtes ~ = Eisen-kraut a; ↘ = Taback. 6. ⚙ Gerberei: (Sumach) sumac *m*, corroyère *f*. 7. F *iro.* (nicht gut geartete Person) sujet *m*, *pfortengeance f*; ein sauberes ~ F beau maraud *m*, beau monsieur *m*. 8. ehm. ⚓ (Schießpulver) ~ und Loth poudre *f* et plomb *m*.

Kraut-..., kraut-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Kraut", zB. **~acker** *m* champ (planté) de choux; **~beet** *n* planche *f* de choux; **~eisen** *n* rabot *m* à couper les choux; **~faß** *n*: a) tinette *f* à choux; b) ehm. ⚓ baril *m* à poudre; **~feld** *n* champ *m* de légumes ou de choux; **~hobel** *m* = ~eisen; **~haupt** *n* = Kohl-kopf; **~ständer** *m*, **~tonne** *f* = ~faß a; **~weide** ⚘ *f* saule *m* en herbe (*Sa'lix herba'cea*). — ☛ II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à l'herbe, ✎ zo. herbiforme; **~artig** ⚘ *a.* qui est de la nature de l'herbe, herbacé; **~bauer** *m*: a) planteur de choux; b) = ~gärtner; **~biene** *f* zo. abeille champêtre (*ant.* Wald-biene); **~faul** ⚙ *a.* Bergb.: (v. der Zimmerung) tout pourri; **~förmig** *a.*: a) ⚘ herbiforme; b) min.: arborisé, ✎ dendritique, dendroïde; **~garten** *m* (jardin) potager; **~gärtner** *m* jardinier potager, maraîcher; **~hacke** *f* houe; **~hahn** *m* Kochkunst: tête *f* de chou farcie; **~händler** *m* verdurier; **~hol(lun)der** ⚘ *m* = Attich; **~horn** ⚓ *n* corne *f* d'amorce, poire *f* à poudre pour la grosse artillerie; **~huhn** *n*: a) Kochkunst: = ~hahn; b) zo. lézard *m* gris (*Lace'rta a'gilis*); **~junker** F *m* gentilhomme campagnard, hobereau, F gentillâtre, planteur de choux; **~junkerlich** F *a.* de gentilhomme campagnard, de hobereau; **~junkerthum** F *n* (manières *f/pl.* des) hobereaux *m/pl.*; **~kammer** ⚓ *f* soute à poudre, sainte-barbe; **~kopf** *m*: a) (tête *f* de) chou; b) F *co.* (Spitzname der Deutschen) tête *f* (ou mangeur) de choucroute; **~krämer** *m* provS. = Kräutler; **~land** *n*: a) contrée *f* où l'on plante beaucoup de choux; b) carré *m* (planté) de choux; **~late'rne** ⚓ *f* fanal *m* de soute ou de la sainte-barbe; **~lerche** *f* zo. alouette des bois, cujelier *m* (*Alau'da arbo'rea*); **~löffel** ⚓ *m* cuiller *f* à canon; **~markt** *m* marché aux herbes ou aux légumes, herberie *f*; **~reich** *a.* = Kräuter-reich b; **~scheißer** P *m* provS. = Kohl-weißling; **~schnecke** *f* zo. tailleur *m*, tipule à ailes brunes (*Ti'pula olera'cea*); **~stamm** *m*, **~stengel** *m* tige *f*; **~vogel** *m* = ~lerche. (Vgl. auch: Kohl-... u. Kräuter-...)

Kräutchen (–⏑), **Kräutlein** (––), beide: *n* Ⓜb. (*dim.* von Kraut) 1. petite herbe *f*, herbette *f*. 2. ⚘ ~ der Geduld = Ackergras; ~ Ungeduld balsamine *f* des bois, balsamine n'y touchez pas (*Impa'tiens noli me ta'ngere*). 3. *fig.* = Kraut 7.

Kraute (–⏑) *f* Ⓢ = krauten II.

krauten (–⏑) [Kraut] I. *v/a.* Ⓐb. Gärtnerei, agr. sarcler, arracher les mauvaises herbes de ..., ↘ éherber ... — II. **K~n** Ⓜb. sans *pl.* sarclage *m*.

Krauter F (–⏑) *m* Ⓜb. 1. (bei Handwerksgesellen) patron. 2. provN.: a) principicule, roitelet; auch: = Kraut-junker; b) drôle; c) = Knirps. 3. provS. homme inquiet.

Kräuter (–⏑) *m* Ⓜa. 1. = Kraut-gärtner. 2. ⚙ (Su'mach-gerber) corroyeur.

Kräuter-..., kräuter-... (⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Kraut", zB. **~bewachsen** *a.* couvert d'herbes; **~boden** *m* grenier à sécher les herbes; **~brühe** *f* bouillon *m* aux herbes; **~essig** *m* vinaigre aux herbes; **~ketten-sporling** ⚘ *m* torule *f* des herbes (*To'rula herba'rum*); **~sala't** *m* salade *f* de petites herbes; **~salbe** *f* onguent *m* d'herbes; **~thee** *m* infusion *f* (ou décoction *f*) d'herbes; **~wanze** *f* zo. punaise des choux (*Cimex olera'ceus*). — ☛ II. Bsd. Fälle: **~abdruck** *m*: a) ~abdruck in einem Steine arborisation *f*, herborisation *f*; b) (der Stein selbst) pierre *f* herborisée, ✎ phytolithe; **~absu'd** *n* décoction *f* de simples, tisane *f*, ✎ apozème *m*; **~arz(e)nei** *f* remède *m* végétal; **~aufguß** *m* infusion *f* théiforme; bittere ~aufgüsse trinken prendre des amers; **~bad** *n* bain *m* aromatique; **~beutel** *m* = ~säckchen b; **~bier** *n* bière *f* aromatique ou d'herbe, ehm. cervoise *f*; **~buch** *n*: a) traité *m* de botanique; b) = Herba'rium; **~butter** *f* Kochkunst: beurre *m* de ravigote; **~dieb** *m* zo. = Bohr-käfer a; **~einsammlung** *f* récolte d'herbes, herborisation; **~frau** *f* vendeuse d'herbes, herbière, herboriste; **~fressend(e Thiere)** *a.* zo.: ✎ herbivore(s *m/pl.*); **~händler(in** *f*) *m* herboriste *s.* (v. a. ~frau); **~handlung** *f* herboristerie; **~haube** *f* = ~mütze; **~hering** *m* anchois suédois; **~kammer** *f* phm. chambre aux simples, ↘ officine; **~käse** *m* fromage vert ou persillé (du mont Cenis), (schwz.) schabziger; **~kenner** *m* connaisseur des plantes, weitS. = Bota'niker; **~kenntniß** *f* connaissance des plantes, weitS. = Bota'nik; **~ketten-faser** ⚘ *f* (Haarpilz) cladospore *m*, fumago *m* (*Cladospo'rium herba'rum*); **~kissen** *n* coussin *m* d'herbes, méd. sachet *m*; ~k., das zwischen Wäsche gelegt wird sachet (de senteur); **~kunde** *f* = ~kenntniß; **~kur** *f* méd. traitement *m* végétal; **~lese** *f* = ~einsammlung; **~mann** ↘ *m* herboriste; **~markt** *m* = Kraut-markt; **~mütze** *f* ehm. phm. cucuphe; **~öl** *n* huile *f* botanique; **~orseille** (*pron.* fr.) ⚘ *f* orseille rouellique (*Li'chen rocce'lla*); **~pflaster** *n* phm.: auflösendes ~pflaster: ✎ diabotanum *m*; **~reich**: a) *n* règne *m* végétal; b) *a.* abondant (ou fertile) en plantes ou en herbes, ✎ herbifère; **~säckchen** *n*: a) = ~kissen; b) Kochkunst, phm.: nouet *m* (de fines herbes); ehm. méd. écusson *m*; **~saft** *m* suc (bsd. zum Lari'ren: jus) d'herbes, ✎ phm. opolite; ausgedrückter ~saft pressis; **~salz** *n* chm. sel *m* végétal, tartrate *m* de potasse; **~sammler(in** *f*) *m* = ~mann, ~frau; **~sammlung** *f* = Herba'rium; **~schiefer** *m* Geognosie: argile *f* schisteuse ou feuilletée; **~suppe** *f* potage *m* aux herbes, julienne; **~taback** ⚘ *m* tabac de santé; **~trank** *m* = ~absu'd; **~tuch** *n* = ~säckchen b; **~wein** *m* vin aromatique; süßer ~w. clairet; **~werk** *n* = Ge-kräut(e); **~wissenschaft** *f* = Bota'nik; **~wuchs** *m* herbification *f*; **~zucker** *m* phm. conserve *f*. (Vgl. a. Kraut-... u. Kohl-...)

Kräuterei (⏑⏑–) *f* Ⓦ 1. = Ge-kräut(e). 2. ⚙ Gerberei: corroi(e)rie au sumac.

Kräuterich (´⏑⏑) *n* ㊳ sans *pl.* = Kräutig.
kräuterig (´⏑⏑) *a.* ㉔ couvert d'herbes.
kräutern (´⏑) [Kraut] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** couper des herbes. **2.** (Kräuter sammeln) herboriser. [= kraut-artig.
krauthaft, krautig, beide. (´⏑) *a.* ㉔
Kräutig (´⏑) [Kraut] *n* ㊳ sans *pl.* **1.** = Ge-kräut(e). **2.** feuilles *f/pl.* des plantes. [v. Kräutchen.
Kräutlein (´–) *n* ㊵b. (*dim.* v. Kraut)
Kräutler provS. (´⏑) *m* ㊵a. (österr.) marchand des quatre saisons.
Krautweiler (´–⏑) *npr. n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf) Krautwiller *m.*
Kravatte ⚲ (⏑v´⏑) [fr.] *f* ㊿ **1.** cravate; steife ~ mit Schnalle hinten col *m.* **2.** ch. espèce de collier *m* de chien. **3.** P très-b. = Schanker.
Kravatten-... (⏑v´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Krava'tte", zB. **~einlage** *f* col *m* de cravate. — II. Bsd. Fälle: **~fabrika'nt** *m*, **~macher** *m*: a) ⊕ fabricant de cravates ou de cols, cravatier; b) *fig.* F: (Anspielung auf „Halsabschneider") usurier, escompteur; **~tuch** *n* cravate *f.*
Krawall F (⏑´) [fr. charivari; Gr.] *m* ㊳ attroupement tumultueux, échauffourée *f*, émeute *f.*
krawallen F (⏑´⏑), **krawalli(e)ren** (⏑⏑´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. s'attrouper, s'émeuter.
Krawaller F (⏑´⏑) *m* ㊵a. émeutier.
Krawehl-... ⚓ (⏑´...) in Zssg. = Karviel-...
Kraxe (´⏑) *f* ㊸ 2c. = Krachse 2c.
Kreas ⊕ (´⏑) *n. inv.*, **~-Leinen** (´⏑-´⏑) *n* ㊵b. créas *m*, crée *f*, crès *m.*
Kreatin ⚗ (––´) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. créatine *f* (v. Theil I.).
Kreatinin ⚗ (––⏑´) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. créatinine *f* (v. Theil I.).
Kreatur (––´) [lt.] *f* ㊾ créature (auch verächtlich: = Weibs-bild); J-s ~ (von J-m in die Höhe gebrachte Perso'n) créature de q.
kreatürlich (––´⏑) *a.* ㉔ réel, effectif, (wesenhaft) substantiel.
Krebs (´) [a/d. chrĕpazo; gehört zu krabbeln] *m*, *sg.* ㉖, *pl.* ㉖ **1.** meist: **écrevisse** *f*, zB.: **a)** zo. écrevisse, ⚗ astaque, décapode (*Cancer*); ~se ausmachen, ausklauben écailler (ou éplucher) des écrevisses (auch *fig.*: sich mit Kleinigkeiten abgeben), *fig.* mehr gbr. chercher des vers dans les cerises; roth wie ein (geso'ttener) ~ rouge comme une écrevisse ou un homard; **b)** ast. ~ im Thierkreise Écrevisse, mehr gbr. Cancer; die Sonne tritt in das Zeichen des ~ses ... entre au signe du Cancer; Wende-kreis des ~ses tropique du Cancer; **c)** ⚙ Schmiede: (Scheren-zange) écrevisse, louperesse *f*; **d)** ehm. (Art Brust-harnisch) écrevisse; *fig.* (bibl.) angethan mit dem ~se des Glaubens revêtu de l'égide (ou de la cuirasse) de la foi; **e)** ⚔ Artillerie: (Art Kraftbewegung) manœuvre *f* en écrevisse (= Schere). — Besondere Fälle: **2.** zo.: (Familie der) ~se *pl.*: ⚗ crustacés thoraciques; (zehnfüßige) langschwänzige ~se: ⚗ macroures (gastronectes); Natu'r-geschichte der ~se, bisw.: ⚗ carcinologie *f*; prov. einen ~ im Beutel h. (nicht gern hineinlangen, um Geld auszugeben) ne pas aimer à desserrer les cordons de sa bourse, F être dur à la détente. **3.** ⊕ Buchhandel: (unverkauft an den Verlagsbuchhändler zurückgehendes Buch) livre non vendu ou de renvoi, F rossignol, bouillon; bei den Künstlern, von einem Gemälde: F tableau-radis. **4.** *fig.* F ↘ (tüchtiger Kerl) Das ist eine andere Art von ~sen als die Quacksalber bisher (G.) voilà des hommes (F des garçons, des gaillards) d'une autre trempe ... **5. a)** path. (bösartiges, um sich fressendes Geschwür) cancer, ⚗ ulcère cancéreux ou carcinomateux, carcinome; mit dem ~se Behafteter = Krebs-kranke(r); *fig.* mal profond ou incurable, *pfort* plaie *f* hideuse; **b)** vét. (bösartiges Geschwür der Pferde) gangrène *f*; **c)** ⚘ ~ an Bäumen gale *f*, Gärtnerei: chancre. **6. a)** min. pyrite *f* ferrugineuse; **b)** ⚙ Maurerei: ~ (Steinchen) im gebrannten Kalke rigaud; v. Kalk-krebs; Töpferei: durillon.

Krebs-..., krebs-... (´...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Krebs", zB. **~augen** *n/pl.*: a) yeux *m* d'écrevisse; b) (rundliche Körper an der Seite des Krebsmagens) yeux (ou pierres *f*) d'écrevisse; **~bach** *m* ruisseau à écrevisses; **~butter** *f* Kochkunst: beurre *m* aux écrevisses; **~fang** *m* pêche *f* de l'écrevisse ou aux écrevisses; **~kreis** ↘ *m* = Wende-kreis des Krebses (v. Krebs 1 b); **~leuchten** *n* pêche *f* des écrevisses au flambeau; **~nase** *f*: a) nez *m* d'écrevisse; b) Kochkunst: nez *m* d'écrevisse farci; **~schale** *f* écaille d'écrevisse; **~steine** *m/pl.* = ~augen b; **~zwirn** *m* vaisseaux *pl.* spermatiques de l'écrevisse mâle. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à l'écrevisse; zo. ~ähnliche Thiere: ⚗ astacaires *m/pl.*, astacoïdes *m/pl.*; **~artig** *a.*: a) zo. qui est de la nature de l'écrevisse, ⚗ astacoïde, astacide (v. ~ähnlich, ~förmig); b) ⚗ path. cancéreux, cancroïde, carcinomateux; ~artige, der Gehirnmasse ähnelnde Geschwulst: ⚗ (substance *f*) encéphaloïde *m*; **~bildung** *f* ⚗ an., path. dégénération cancéreuse; **~blume** ⚘ *f*: a) = Gewürz-lorsche; b) = Raupen-klee; c) canne des Indes, faux sucrier *m* (*Ca'nna i'ndica*); d) = Löwen-zahn; e) = Heliotro'p; f) = Färber-kro'ton; **~distel** ⚘ *f* onoporde *m*, pédane *m* (*Onopo'rdon*); **~fänger** *m*: a) pêcheur d'écrevisses, rabouilleur; b) zo. (Vogel) cuiller *f* brune (*Cancro'ma cancro'phaga*); **~fängerin** *f*: a) pêcheuse d'écrevisses, rabouilleuse; b) *fig.* F (österr.) = Hebamme; **~fäule** *f* ⚗ path. putréfaction cancéreuse; *fig.* = Krebs 5 a *fig.*; **~förmig** *a.*: a) zo. qui a la forme d'une écrevisse, ⚗ astaciforme, décapodiforme; b) ⚗ path. de forme cancéreuse, cancériforme; **~gang** *m* marche *f* de l'écrevisse; (rückwärts statt vorwärts) marche à reculons, mouvement rétrograde; *fig.* ~gang der Geschäfte, bisw. reculade *f*; den ~g. gehen aller (ou marcher) à reculons, reculer, *fig.* rétrograder; mit ihm geht es den ~g. il recule au lieu d'avancer, F ses affaires sont à l'envers; **~gängig** ↘ *adv.* à reculons; eine Sache ~g. machen rompre (ou faire échouer) une ...; **~geschwulst** *f*, **~geschwür** *n* path. = Krebs 5 a; **~kachexi'e** *f* path. = ~mara'smus; **~ka'non** ♪ *m* canon renversé; **~krabben** *f/pl.* zo. cancres *m* parasites, ⚗ cancrastacoïdes *m*; **~kranke(r)** *s.* personne *f* atteinte d'un cancer, bisw. cancéreux *m*, cancéreuse *f*; **~krankheit** *f* ⚗ path. maladie (ou affection) cancéreuse; **~kraut** ⚘ *n* = Färber-kro'ton; **~laus** *f* zo.: ⚗ nicothoe *m* (*Nico'thoë a'staci*); **~mara'smus** *m* path. cachexie *f* cancéreuse; **~netz** ⚙ *n* Fischerei: balance *f*; kleine ~netze *pl.* pêchettes *f*; **~otter** *f* zo. petite loutre (*Muste'la lutre'ola*); **~roth** *a.* = brand-roth; **~schaden** *m*: a) path. affection *f* cancéreuse; b) *fig* plaie *f*, cancer *m*, gangrène *f*; ein ~sch., der am Marke dieses Landes nagt un ulcère ronge ce pays; **~schere** *f*: a) zo. pince (d'écrevisse), mordant *m*, croc *m*; versteinerte ~sch.: ⚗ carcinopode *m*; b) ⚘ stratiote *m* (*Strati'otes*); **~spinne** *f* zo. araignée crabe (*Ny'mphon gro'ssipes*); **~suppe** *f* Kochkunst: soupe aux (ou coulis *m* d')écrevisses, (potage *m* à la) bisque; **~vers** *m* mét. vers rétrograde ou récurrent; **~versteinerung** *f* ⚗ min. astacolithe *m*; **~weide** ⚘ *f* = Korb-weide u. Girl-weide; **~wurz** ⚘ *f* = Drachen-wurz d; **~zahn** *m* zo.: sechsstriemiger ~z. six-bandes (*Glyphi'sodon sexfascia'tus*); **~zucht** *f* culture des écrevisses, ⚗ astaciculture.
krebseln ↘ (´⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. **1.** grimper (v. klettern). **2.** = krebsen 2.
krebsen (´⏑) [Krebs] *v/n.* ㉑c. **1.** (*av.* h.) pêcher (ou prendre) des écrevisses; bisw. mit allgemeinem *rég. dir.*, wie Viel, Wenig, Nichts, zB. man fischt und krebst oft nicht viel souvent on ne prend pas grand'chose; *prv.* ist es nicht gefischt, so ist es doch gekrebst il vaut mieux peu que rien, ou toujours pêche qui en prend un. **2.** (*av.* h. et sn) remuer bras et jambes, s'agiter (v. krabbeln I. 1 u. 2). **3.** ↘ (*av.* h. et sn) aller à reculons. [*a.* ㉔ = krebs-artig a u. b.
krebshaft, krebsicht, krebsig, alle drei: (´⏑)
krebslings ↘ (´⏑) *adv.* à reculons; vgl. krebs-gängig.
Kreckel (´⏑) *m* ㊵a. zo. = Haus-grille.
Kredenz-... (–´...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~teller** *m* soucoupe *f*; **~tisch** *m* buffet, dressoir; rl. ~t. neben dem Altar crédence *f.*
kredenzen (–´⏑) [it. crede'nza] I. *v/a.* ㉑c. ehm. an Höfen: faire l'essai ou le prêt, essayer, goûter; bsd. v. Getränken: (in der Weise des Mundschenks darreichen) présenter le vin après en avoir goûté. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* essai *m*, prêt *m*. [son (↘ * als *f*).
Kredenzer (–´⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ échan-
Kredit ⊕ [lt.] I. (–´) *m* ㊳ sans *pl.*: **a)** crédit; J-m mit s-m ~ helfen prêter son crédit à q.; ~ am Platze haben avoir du crédit sur la place; J. um s-n ~ bringen faire perdre son crédit à q., discréditer q.; seinen ~ verlieren perdre son crédit, se discréditer; **b)** (Borg) J-m einen ~ eröffnen (kündigen) ouvrir (fermer) un crédit à q.; J-m ~ geben faire crédit à q.; auf ~ à crédit ou à terme, P à l'œil; J., dem man einen ~ eröffnet, oft: crédité; ein offener ~ crédit à découvert ou en blanc; **c)** weitS. (Glaubwürdigkeit, Ansehen) crédit, considération *f*. — II. (´⏑) *n* ㊻ (Haben, *ant.* De'bet, Soll) crédit *m*, avoir *m*; schreiben Sie diesen Betrag auf mein ~ portez cette somme à mon avoir; welche Sie mit 400 Mark in unser ~ zu stellen belieben pour le montant de 400 marcs veuillez nous en créditer.
Kredit-..., kredit-... (–´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⊕ I. analog „Kredi't", zB. **~bedürfniß** *n* besoin *m* de crédit; **~eröffnung** *f* ouverture d'un crédit; **~genossenschaft** *f* société de crédit mutuel; **~institu't** *n* établissement *m* (ou institution *f*) de crédit; **~verein** *m* = ~genossenschaft; **~würdig** *a.* digne de crédit. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f* banque de prêts; landwirthschaftliche ~bank crédit *m* foncier; **~brief** *m*: a) lettre *f* de crédit ou de créance (über 1000 Pfund, gültig für 3 Monate de livres St. 1000, valable pour trois mois); ~briefe auf e-n Platz haben être crédité sur une place; b) = Krediti'v; **~fähig** *a.* solide; **~fähigkeit** *f* eines Hauses solidité; **~forderung** *f*: eine ~f. stellen demander un crédit; **~los** *a.* sans crédit, discrédité; **~losigkeit** *f* discrédit *m.*
krediti(e)ren ⊕ (–⏑´⏑) [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. J-m et. ~ créditer q. de qc.; wofür ich Sie krediti'rt habe que j'ai porté à votre crédit; wofür Sie uns unter Anzeige zu ~ belieben dont crédit et avis de réception. [lettres *f/pl.* de créance.
Kreditiv (–⏑´) [lt.] *n* ㊳ ~ eines Gesandten
Kreditor ⊕ (´⏑⏑) [lt.] *m* ㊺ créancier, créditeur. [fession *f* de foi.
Kredo (´–) [lt.] *n* ㊻ rl. crédo *m*, pro-
Kreeke ⚔ (´⏑) *f* ㊸ (Graben bei einer angelegten Überschwemmung) crique.
Krefeld (´´) *npr.n.* ㊻ géogr. (pr. Stadt) Créfeld *m*. [gant (v. munter).
kregel prov. (´⏑) *a.* ㉔ éveillé, F frin-
Kreide (´⏑) [bz. Erde; v. Kreta] *f* ㊸ **1.** meist: craie, Geognosie: ⚗ chaux carbonatée crayeuse; gröbere, mittlere, unreine ~ craie grossière; obere, gewöhnliche oder weiße ~ craie blanche; untere od. chlori'tische ~: ⚗ craie chloritée, glauconie crayeuse; spa'nische ~ craie de Briançon ou d'Espagne, talc *m*; mit ~ anstreichen marquer à la craie. — Bsd. Fälle: **2.** *fig.* F: mit doppelter (dreifacher) ~ anschreiben (J-m mehr auf die Rechnung setzen, als er Waare 2c. bekommen) faire payer deux (ou trois) fois, écorcher les gens, F marquer avec une fourchette; weitS. (Borg,

Rechnung für das Gebrauchte) auf die ~ loszehren vivre à crédit; eine starke ~ bei J-m haben devoir beaucoup à q.; mit 14 Mark auf (od. in) der ~ stehen devoir quatorze marcs; (österr.) wissen, wie die ~ schreibt (Bescheid wissen) F savoir ce qu'en vaut l'aune. **3.** min. (ähnliche färbende Erden) braune ~ terre d'ombre; gelbe ~ = Gelb-eisenstein; rothe ~ zum Malen rosette; sandige ~: ⊘ tuf(fe)au m; zum Zeichnen: lithogra'phische ~ crayon m lithographique, schwarze (Zeichen-)~ crayon noir ou Conté, pierre noire, ⊘ ampélite (ou schiste m) graphique, weiße ~ crayon blanc; mit ~ zeichnen dessiner au crayon, crayonner.

Kreide-..., kreide-..., ↖ Kreiden-..., kreiden-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Kreide", zB. **~ähnlich** a. qui ressemble à la craie, crayeux; **~gräber** ⊕ m ouvrier qui extrait la craie; **~salz** n chm. sel m de craie. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. qui est de la nature de la craie, crayonneux, Geologie: crayeux, ⊘ crétacé; **~boden** m terrain crayeux; ⚘ auf ~boden wachsend: ⊘ crétacé; **~erde** f terre crayonneuse; Champa'gner ~e. blanc m de Champagne; **~fels** m roche f crétacée ou de craie; **~feuer-stein** m pierre f à fusil crayeuse; **~formatio'n** f Geologie: terrain m crétacé; über der ~f. gelegen: ⊘ supercrétacé; ~f. in der Champagne: ⊘ terrain sénonien; **~glas** ⊕ n Glasfabr.: verre m blanc; **~grube** ⊕ f crayère; **~grund** m: a) = ~boden; b) ⊕ Vergolderei: blanc à dorer; den ~grund geben apprêter de blanc, blanchir; **~guhr** f min. = Berg-milch; **~haltig** a. Geologie: ⊘ crayeux; **~krankheit** f chm. (der Falken) craie, pierre; **~mehl** ⊕ n Weißgerberei: groison m; **~papi'er** ● n papier m porcelaine; **~paste** ⊕ f (zur Darstellung v. Orname'nten) gros blanc m; **~perio'de** f Geologie: période crétacée; **~säure** f chm. acide m crayeux; **~schiefer** m min. argile f schisteuse graphique; **~stein** m pierre f de chaux; **~stift** m crayon; **~thierchen** n/pl. zo. = Wurzel-füß(l)er; **~weiß**: a) a. blanc comme craie; *fig.*: blanc comme un linge ou comme un linceul, er ist ~w. (vor Schreck), oft: il n'a pas une goutte de sang dans les veines, ~weiß vor Zorn blanc de colère; b) n blanc m d'Espagne; **~zeichnung** f (*ant.* bunte Bilder) (dessin m fait au) crayon m, crayonnage m.

kreideln (ˊ⏑) [Kreide] Ⓐa., **kreiden** (ˊ⏑) Ⓐb., beide: v/a. **1.** écrire (ou marquer) avec de la craie; roth gekreidelt marqué au crayon rouge. **2.** (mit Kreide beschmieren) enduire de (ou blanchir avec de la) craie; Billard: das Queue ~ mettre du blanc à la queue.

Kreiden-... ↖ (ˊ⏑...) in Zssg. = Kreide-...

kreide(n)haft (ˊ⏑⏑) a. Ⓜ = kreide-artig.

kreidicht, kreidig, beide: (ˊ⏑) [Kreide] a. Ⓜ **1.** = kreide-artig. **2.** couvert de craie; (sich) ~ machen barbouiller (se salir) avec de la craie.

Kreidling ↖ (ˊ⏑) m Ⓢ **1.** personne f toute pâle ou pâle comme la mort. **2.** = Kretin.

Krei-er ⚓ (ˊ⏑) m Ⓐa. crayer.

kre-iren (-ˊ⏑) [lt.] I. v/a. Ⓐa. créer, faire. — II. **K~** n Ⓐb. sans pl. und **Kre-irung** f Ⓜ création f.

Kreis (ˊ) [a/b. creiz; gehört zu kratzen, kritzeln] m, sg. Ⓢ, pl. Ⓢ **1.** meist: **cercle** (auch das davon Eingeschlossene). — Beispiele: a) math. cercle, (Kreislinie) auch: circonférence f; exze'ntrische (konze'ntrische) ~se cercles (ou circonférences) excentriques (concentriques); größter (kleinster) ~ auf einer Kugel grand (petit) cercle; oskuli'render ~ cercle osculateur; einen ~ beschreiben décrire (ou tracer) un cercle; b) im ~se, in einen ~ (um et. oder J. herum) en cercle, en rond; sich in einen ~ stellen se placer en rond, öfter: former un cercle; Reitkunst: ein Pferd im ~se tummeln oder laufen lassen travailler ... sur le cercle ou en rond; c) (abgegrenztes Gebiet) cercle, limites f/pl., sphère f; er bewegt sich immer in gleichem (Gedanken-)~se il ne sort pas d'un certain (ou du même) cercle d'idées; sich auf den ~ seiner Befugnisse beschränken se renfermer dans le cercle de ses attributions; Das liegt außer unserem ~se, oft: cela est hors de notre portée (v. Be-reich); d) (abgegrenzter Bezirk eines Landes) ehm. ~ des dtsch. Reiches, in Preußen und Elsaß: (landräthlicher) ~ cercle; der schwäbische ~ le cercle de Souabe; kleiner ~ district, canton, arrondissement; e) sich im ~se bewegen oder herumdrehen (immer wieder auf den Ausgangspunkt zurückkommen, nicht vorwärts kommen) tourner en cercle, se mouvoir dans un cercle vicieux; phls. ~ falscher Schlüsse cercle vicieux; f) (zs.-gehörige Gruppe v. Personen) ~ v. Freunden cercle d'amis; im ~se seiner Familie, meist: au sein de ...; in diploma'tischen ~sen, oft: dans les régions diplomatiques; sich in den höheren ~sen der Gesellschaft bewegen fréquenter les cercles brillants, être reçu dans le grand monde. — Besondere Fälle: **2.** a) im ~se um et. herumgehen tourner autour (ou faire le tour) de qc.; einen blauen ~ um die Augen haben avoir les yeux cernés; einen ~ um et. schließen (um es einzuschließen) cerner qc. (auch ch.), ⚔ auch: établir un cordon de troupes autour de qc.; sich im ~se auf den Zehen drehen pirouetter, faire des pirouettes; ~ von Dünsten um den Mond, die Sonne halo, aréole f; b) ch.: ~, welchen ein aufgetriebenes Wild um sein Lager macht rendonnée f; vom Falken: ~se beschreiben voler en rond, Flug im großen ~se vol à grand cerne; c) an. ~ um die Brustwarzen u. path. entzündlicher ~ um die Pusteln der Schutzblattern aréole f (v. Hof); d) ⚘ ~ um die Geschlechtsorgane von Stape'lien: ⊘ orbicule f; e) zo. mit bunten oder farbigen ~sen, oft: ⊘ cyclophore, auf dem Rücken: ⊘ cyclonote; f) ⊕ arch. runder ~ (Rundstab) rondeau, astragale, ~ des Maßwerkes in den Füllungen der Fenster lobe; g) ⚔ ~ von Solda'ten zum Schutze der Fouragi'renden chaînette f. **3.** ast. ~se pl. (Bahnen) der Plane'ten orbites f, (Sphären des Kreislaufes) orbes; (vollendete, in sich abgeschlossene Zeit) cycle. **4.** ↖ = Kampf-platz.

Kreis-..., kreis-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kreis", zB. **~abschied** m ehm. recès d'un cercle de l'empire; **~baumeister** m architecte d'arrondissement; **~beamte(r)** m fonctionnaire d'un canton; **~behörde** f autorité cantonale; **~beitrag** m contingent d'un cercle; **~blatt** n feuille f (officielle) de cercle; **~eintheilung** f: a) division du c.; b) division en cercles; **~hülfe** f ehm. subside m d'un cercle; **~nachgeordnete(r)** ⚔ m ehm. lieutenant-colonel d'un cercle; **~oberste(r)** ⚔ m colonel des troupes d'un cercle; **~ordnung** f loi sur les (ou l'organisation des) cercles; **~phy'sikus** m médecin préposé au service sanitaire d'un cercle ou d'un district; **~rath** m administrateur de district; **~reze'ß** m = ~abschied; **~scholarcha't** n conseil m scolaire de district; **~schul-Inspe'ktor** m inspecteur scolaire de (ou du) district; **~synoda'l-...** in Zssg. mit s. meist: ... du synode d'un cercle, zB. **~synoda'l-Verfassung** f constitution du synode d'un cercle; **~syno'de** f synode m de cercle ou départemental; **~tag** m diète f de cercle; **~umfang** m circonférence f du cercle; **~verband** m cercle en tant qu'individualité politique; **~verfassungs-Refo'rm** f réforme de l'organisation des cercles; **~vier-eck** n math. carré m qu'on peut inscrire dans un cercle; **~vierung** f quadrature du cercle. — ☞ II. Besondere Fälle: **~abschnitt** m math. segment; **~amt** n administration f civile de cercle ou de district, bailliage m; **~amtmann** m chef d'un cercle, bailli; **~ausschnitt** m math. secteur; **~ausschuß** m délégation f de la diète de cercle, conseil général; **~ausstellung** f exposition départementale; landwirthschaftliche ~ausstellung concours m régional; **~bahn** f direction circulaire; ast. orbite, sphère; sich in einer ~b. bewegen se mouvoir circulairement; **~bewegung** f mouvement m circulaire ou de rotation, tour m; ast. Geschwindigkeit der ~b. vitesse circulaire; Physiologie: ⊘ circumduction; **~bogen** m math. arc (de cercle); ~bogen, der e-n Winkel fassen kann segment capable d'un angle; **~direktio'n** f direction de cercle, * intendance; **~dire'ktor** m directeur de cercle, * intendant; **~drehung** f rotation; **~fläche** f math. surface du cercle; **~form** f forme circulaire; in ~f. en forme de cercle ou de rond, en rond; **~förmig** a. circulaire, ⊘ orbiculaire; fast ~förmig: ⊘ suborbiculaire; ~förmige Bewegung = ~bewegung; **~fuge** ♪ f canon m (= Ka'non I. 1); **~gang** m: a) chemin qui fait des tours et retours, labyrinthe; b) = ~bewegung; ein Pferd an den ~g. gewöhnen arrondir...; c) ~g. (regelmäßige Wiederkehr) der Jahreszeiten révolution f...; **~gendarm(erie f)** m (pron. jäne...) gendarme(rie) départemental(e); **~geometri'e** * f division artificielle du pays en vue des élections; **~gericht** n tribunal m de district, bisw. tribunal de première instance; **~gerichts-Dire'ktor** m directeur d'un tribunal de première instance; **~gerichts-Hof** m = ~gericht; **~gerichts-Rath** m conseiller au tribunal de première instance; **~gesang** ♪ ↖ m = ~fuge; **~hauptmann** m capitaine (ou ↖ intendant) de cercle, ehm. in Polen: staroste; **~inspe'ktor** ⚔ m inspecteur divisionnaire; **~kiemen-schnecken** f/pl. oder **~kiemer** m/pl. zo.: ⊘ cyclobranches m; **~lauf** m = ~bewegung; ~lauf des Blutes, Geldes 2c. circulation f; den ~l. betreffend circulatoire; ~l. des Lebens cours de la vie; ast. ~l. eines Plane'ten orbe; ⚘ ~l. des Pflanzenwuchses cours successif de la végétation, végétation f successive des plantes, örtlicher ~lauf der Säfte cyclose f; ⊘ méd. cycle; v. auch: ~gang c; **~laufend** a. qui a un mouvement circulaire; ⊘ ast. périodique; **~li'ni-e** f ligne circulaire; math. circonférence, cercle m; **~messung** f math. mesure de la circonférence; **~mühle** f moulin m à chevaux; **~mündig**(e Schnecken) a. zo.: ⊘ cricostome(s m/pl.); **~mund-schnecken** f/pl. zo.: ⊘ cyclostomes m, turbicinés m (v. auch: ~mündig); **~muschel** f zo.: ⊘ cyclade (*Disci'na*); Thier der ~m.: ⊘ cycladin m; **~richter** m juge au tribunal de district ou de première instance; **~ritt** m volte f; **~rund** a. rond comme un cercle, ⊘ orbiculaire (v. ~förmig); **~rund-schwänzig** a. zo.: ⊘ cyclure; **~säge** ⊕ f scie circulaire ou ronde, scie à molettes; einwärts dünn auslaufende ~s. scie circulaire en biseau; ~s. um Eisenbarren der Länge nach zu theilen espatard m; **~schattig**(e Völker) a.: ⊘ périscien(s m/pl.); **~scheibe** f disque m (circulaire); **~schere** ⊕ f cisaille circulaire ou cylindrique; **~schnitt** m incision f circulaire; mit einem ~schnitte umziehen, oft: cerner; **~schreiben** n: a) (lettre f) circulaire f; b) ehm. missive f d'un cercle; **~schule** f, etwa: école cantonale ou de district; **~schuppe** f écaille cycloïde; **~schupper** m/pl. zo. (Fische): ⊘ cycloïdes; **~schwung** m ch. (der Falken) branle; **~segme'nt** n ⊘ math. aire f d'un segment de cercle; **~sprung** m Reitkunst: pirouette f; **~stadt** f chef-lieu m; **~stände** m/pl. conseil sg. général; in Deutschland: états d'un (ou diète f/sg. de) cercle; **~stellung** f position en cercle ou en rond; ⊕ Fischerei: ~st. der Fischerboote auf offener See, bsd. beim Heringsfange enceinte; **~straße** f route départementale; **~strich** m phys. (beim Magnetisi'ren) frottement circulaire avec un aimant; **~theil-maschi'ne** ⊕ f diviseur m universel; **~tragend** a. zo.: ⊘ cyclophore; **~truppen** f/pl. troupes cantonales; **~wahrsager(in f)**

m gyromancien(ne *f*) *m*; ~**wahrsagerei** *f* gyromancie; ~**weber** *m* zo. = Rad-spinne; ~**wendung** *f* Fechtkunst: ~W. mit dem Körper volte.

Kreisch (ˊ) *m* ㊳ cri aigu, glapissement.

kreischen (ˊ⌣) [= grch. kri'zo] ㉑a u. c. (†*imparf.* krisch, *part.p.* gekrischen) I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: pousser des cris (aigus ou perçants), criailler, F piailler, brailler (auch v. der Stimme des Pfaus), oft: crier; ~de Stimme voix *f* perçante ou stridente, voix glapissante ou qui écorche les oreilles, F thé. filet *m* de vinaigre. — Bsd. Fälle: 2. v. Eulen u. anderen Nachtvögeln: hululer; v. einer Säge, Feile, einem Griffel: crier, jurer; et. ~d, bisw. striduleux; von der Butter in der Pfanne: pétiller, craqueter. 3. *fig.* von zu grellen Farben: jurer. — II. *v/a.* 1. (~d äußern) crier d'une voix perçante. 2. Kochk.: (in dem ~den Fett braten, hart u. knusperig braten) faire rissoler. — III. *v/réfl.* (mit Angabe der Wirkung), zB. sich heiser ~ s'enrouer à force de brailler. — IV. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. criaillerie *f*, F piailleries *f/pl.*, oft: cris *m/pl.*, braillement *m*, pétillement *m*; K~ der Schneide-Instrume'nte cri *m*. — 2. Bsd. Fälle: ⚙ K~ zweier sich an ea. reibender Metall-flächen grippement *m*; Kupferstech.: K~ des Griffels auf schlechtem Kupfer criquetis *m*.

Kreischer (ˊ⌣) *m* ㊵a. piailleur (auch von Vögeln), F piaillard.

Kreisel (ˊ⌣) [= Kräusel; durch Anlehnung an Kreis] *m* ㊵a. 1. (Spielzeug) toupie *f*, sabot, F tonton; der ~ steht (dreht sich auf einem Flecke) le sabot dort; mit dem ~ spielen = kreiseln II. 2. phys., ast. (Instrume'nt zur Beobachtung des Horizo'ntes auf der See trotz des Schwankens des Schiffes) toupie en spirale. 3. (wirbelnde Kreisbewegung) tournoiement, mouvement. 4. zo. = Kreisel-schnecke; papua'nischer ~ clocher-chinois.

Kreisel-…, kreisel-… (ˊ⌣…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I analog „Kreisel", zB. ~**peitsche** *f* fouet *m* à sabot; ~**spiel** *n* jeu *m* de sabot ou de toupie. — II. Bsd. Fälle: ~**blumig** ⚘ *a.* turbiniflore; ~**bohrer** ⚙ *m* = Drill-bohrer; ~**förmig** *a.* de la forme d'un sabot, ♃ turbinaire, turbiné, turbiniforme, ⚘ auch: obturbiné; fast ~förmig: ♃ subturbiné; ~**frucht** ⚘ *f* turbinaire *m*; ~**kegel-spiel** *n* quille *f* des Indes; ~**kora'lle** *f* zo.: ♃ madrépore *m* turbiné; ~**poly'p** *m* zo.: ♃ turbinaire *m* (*Turbina'ria*); ~**pumpe** ⚙ *f* pompe à force centrifuge; ~**rad** ⚙ *n* turbine *f*; ~**schnecke** *f* zo.: a) sabot *m*, toupie, tasset *m*, troque *m* (*Tro'chus*); Thier der ~sch. troquier *m*; bunte ~sch.: ♃ osilin *m* (*T. tessella'tus*); knotige ~sch. troque raboteux, raboteuse (*T. cœla'tus*); rothe ~sch. fujet *m*; b) ♃ turbo *m*, F sabot *m*, P cul-de-lampe (*Turbo*); gemeine ~sch. turbo littoral (*T. litto'reus*); Familie der ~schnecken: ♃ turbinacées *pl.*; c) piét(a)in *m* (*Tornate'lla pe'dipus*); ~**schnecken-artig**(e Thiere) *a.* zo.: ♃ trochoïde(s *m/pl.*), turbinacé(es *f/pl.*); ~**schnecken-Stein** *m* Geologie: ♃ trochite *f*, trochilit(h)e *m*; ~**spieler(in** *f*) *m* saboteur *m*, …euse *f*; ~**stern** *m* zo. (Thierkora'lle) ♃ turbinolie *f* (*Turbino'lia*); ~**wind** *m* tourbillon. (Vgl. auch: Dreh-…)

kreiseln (ˊ⌣) [Kreisel] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) et sich ~ *v/réfl.* tournoyer (a. vom Wasser in einem Strudel), (aufsteigen) monter en spirale, (wirbeln) tourbillonner, bsd. tanzend: pirouetter, F toupiller. — II. *v/n.* (*av.* h.) (mit dem Kreisel spielen) jouer au sabot ou à la toupie, saboter. — III. *v/a.* faire tournoyer. — IV. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. tournoyant. 2. ⚘ qui s'enroule, ♃ circinal ou circiné, cochléiforme. — V. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Kreiselung** *f* ㊹ analog ~ I.–III., zB. tournoiement *m*, tourbillonnement *m*, tourbillons *m/pl.*; pirouettement *m*; jeu *m* de sabot.

kreisen (ˊ⌣) [Kreis] ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (bei Hervorhebung der Ortsveränderung mit sn) auch sich ~ *v/réfl.* tourner (en cercle ou en rond), se mouvoir circulairement; (wirbeln) tournoyer, vom Blute: circuler; der Mond kreist um die Erde … tourne autour de la terre; ch. von Falken: über der (um die) Beute ~ voler en rond; ~de Bewegung, bisw.: ♃ mouvement *m* giratoire, giration *f*; ob Alles im ewigen Wechsel kreist (Sch.) quoique les événements changent et se reproduisent toujours. 2. (einen Kreis bilden) former un cercle, être de forme ronde; ~der Gang chemin *m* circulaire. 3. oft = kreißen. — II. *v/a.* 1. (im Kreise drehen) faire tourner, donner (ou imprimer) un mouvement giratoire (ou de rotation) à … 2. bisw. *poét.* donner une forme circulaire à …; meist nur im *part.p.*: gekreist = kreis-förmig, -rund. 3. ch. (spürend umgehen) die Füchsin kreist den Bau … fait le tour de son terrier; bsd. vom Jäger: cerner un bois, des sangliers, &. 4. ⚙ Bergb.: réduire en petits morceaux; (ausklauben) trier. — III. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Kreisung** *f* ㊹ 1. analog ~ I. u. II., zB. mouvement *m* circulaire, ♃ giration *f* (a. rotation *f*); circulation *f*; ch. vol *m* en rond. — 2. Bsd. Fälle: K~ der Gestirne révolution *f*; ch. K~ des Wildes um sein Lager randonnée *f*; Turnerei: circumduction *f* des bras, &.

Kreiser (ˊ⌣) *m* ㊵a. ch. (Spürer) traqueur.

Kreisling (ˊ⌣) *m* ㊳ 1. espèce de pomme *f* de conserve. 2. ⚘ = Nagel-schwamm.

kreißen (ˊ⌣) [gehört zu kreischen] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. 1. être en mal d'enfant, être en travail; *prv.* es ~ die Berge und gebären eine Maus la montagne (en travail) a enfanté une souris, ou c'est la montagne qui accouche d'une souris. 2. † avoir des douleurs atroces. — II. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* mal *m* (ou travail *m*) d'enfant.

Kreißerin (ˊ⌣⌣) *f* ㊿ femme en travail.

Krele provN. (ˊ⌣) *f* ㊸ = Krieche 1; *fig.* F J-m eine ~ (Ohrfeige) stechen appliquer une gifle à q.

Krema (ˊ⌣) *npr.n.* ㊱ géogr. (it. St.) Crema ou Créma *f*, Crème *f*; aus ~ de Crema, &, auch: crémasque; Bewohner(in) von ~, oft: Crémasque *s.*; das Gebiet von ~ le Crémasque.

Kreml (ˊ), (Sch.) **Kremel** (ˊ⌣), **Kremlin** (ˊ‿), alle: *m* ㊱ (Czarenpalast, bsd. in Moskau) Kremlin.

Kremnitzer (ˊ⌣⌣) [Kremnitz, ungr. St.] *m* ㊵a. 1. ~(in *f* ㊿) habitant(e *f*) *m* de Kremnitz. 2. auch *a.* ~, k~ *inv.* de Kremnitz; ~ (Duka'ten) ducat *m* de Hongrie, hongreline *f*. [Crémone *f*.

Kremona (-ˊ⌣) *npr.n.* ㊱ géogr. (it. St.)

Kremoneser (-⌣ˊ⌣) I. ~ *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ Crémonais(e *f*) *m*. — II. ~, k~ *a. inv.* de Crémone, crémonais; ♪ ~ Geige crémone *m*.

kremonesisch (-⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ = Kremone'ser II.

Kremor Tartari (ˊ⌣ ˋ⌣-) [lt.] *m. inv.* sans *pl.* phm. crême *f* de tartre, tartrate acidule de potasse.

Krempe(l) (ˊ⌣) &c. = Krämpe(l) &c.

Kremser (ˊ⌣) *A.* grand char à bancs, F coucou. — *B.* [Krems, österr. Stadt] I. *m* ㊵a. ~(in *f* ㊿) habitant(e *f*) *m* de Krems. — II. ~, k~ *a. inv.* de Krems, zB. ~ Weiß (feines Bleiweiß) blanc *m* de Krems.

Kren provS. (ˊ) [slav.] *m* ㊳ 1. raifort (= Meer-rettig), bsd. geriebener ~ moutarde *f* des Allemands. 2. *fig.* F (bsd. österr.) sich einen ~ geben = auf-spielen II.; Das ist der höchste ~! c'est tout ce qu'il y a de plus fort!

Kren-… provS. (ˊ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kren", zB. ~**fleisch** *n* porc *m* accommodé avec du vinaigre et du raifort. — II. Bsd. Fall: ~**reiben** *n*: a) action *f* de râper du raifort; b) *fig.* F Du bist nicht einmal zum ~r. zu brauchen tu n'es pas bon(ne) même à garder les oiseaux en mue; ich bin nicht zum ~r. da F je ne suis pas ici pour enfiler des perles. [frt. créneler.

kreneli(e)ren ⚔ † (-⌣ˊ⌣) [fr.] *v/a.* ㉑a.

Krengel (ˊ⌣) *m* ㊵a. = Kringel.

krengen ⚓ (ˊ⌣) &c. v. krängen &c.

Kreole (⌣ˊ⌣) [span.] *m* ㊷, **Kreolin** *f* ㊿ créole *s.*; für das *f* auch: femme créole.

kreolisch (⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ créole.

Kreon (ˊ‿) *npr.m.* ㊱ h.a. Créon (v. Theil I.). [phm. créosote *f* (v. Theil I.).

Kreosot (-⌣ˊ) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm.,

Kreosot-… (-⌣ˊ…) in Zssg. mit *s.* meist: … de créosote ou créosoté *a.*, zB. ~**wasser** *n* eau *f* créosotée.

kreosoti(e)ren (-⌣-ˊ⌣) [grch.] *v/a.* ㉑a. (mit Kreoso't bestreichen &c.) créosoter.

Krepelei F provN. (-⌣ˊ) *f* ㊹ (langsames Von-der-Stelle-kommen) embarras *m* (ou difficulté) de la marche; das Fuhrwerk gerieth in ~ … ne pouvait pas avancer. [pelhaft.

krep(e)lig F provN. (ˊ(⌣)⌣) *a.* ㉔ = kräp-

krepeln F provN. (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. avancer avec peine, se traîner.

krepi(e)ren (⌣ˊ⌣) [it.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* sn): a) v. Thieren, P verächtlich von Menschen (sterben): crever; vor Hunger, vor Lachen ~ crever de faim, de rire; b) ⚔ Artillerie, Feuerwerk.: (zerplatzen) von Bomben: crever, von Patro'nen: se graver, von Rake'ten: dépoter. — II. *v/a.* Das krepi'rt (ärgert) mich cela me vexe ou F me fait enrager, je crève dans ma peau.

Krepitation ♃ (-⌣-tsə(⌣)ˊ) [lt.] *f* ㊹ 1. = knistern III. 1. 2. chir. mit ~ verbundene Sehnen-scheiden-Entzündung ténalgie crépitante; (das durch Reibung der Bruch-enden eines Knochens entstehende Geräusch) crépitation.

Krepp ❀, ⚙ † (ˊ) [fr.] *m* ㊳ ou ㊱ crêpe *m*; v. Flor II. 1a.

Krepp-… (ˊ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Krepp und kreppen", zB. ~**maschi'ne** ⚙ *f* Weberei: machine à crêper; ~**überwurf** *m* dessus en crêpe. — II. Bsd. Fall: ~**flor** ❀ *m* crépodaille *f*, besser: créponaille *f*.

Kreppe † (ˊ⌣) [fr.] *f* ㊸ (Wulst zum Unterlegen unter die Haarflechten) crêpé *m* (v. Haar-wulst).

kreppen (ˊ⌣) [Krepp] I. *a.* ㉔ de (ou en) crêpe. — II. *v/a.* ⚙ Weberei: crêper. — III. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* crépage *m*; (Bereitung der Seide zum Flor) maraboutage *m*.

Kreps (ˊ) [engl.] *m inv.* sans *pl.* (Würfelspiel) creps. [= Korb 1.

Krepse provN. (ˊ⌣) [lith.] *f* ㊸ (ostpreuß.)

Kresphontes (ˊˋ⌣) *npr.m.* ㊳ h.a. Cresphonte (v. Theil I.).

Kresse (ˊ⌣) [† kresen kriechen] *f* ㊸ 1. ⚘: a) cresson *m*, passe(-)rage, ♃ lépidier *m* (*Lepi'dium*); breitblätterige ~ cresson à larges feuilles, grande passe(-)rage (*L. latifo'lium*); schmal-blätterige ~ petite passe(-)rage, nasitort *m* sauvage (*L. ibe'ris*); wilde ~ ibéride (*Ibe'ris undicau'lis*); b) (der ~ verwandte Pflanzen), bsd. india'nische ~ = Kappern-strauch b; groß-i'ndische (oder spa'nische) ~ capucine à grandes feuilles, cresson d'Inde ou de Pérou (*Tropæ'olum ma'jus*). 2. zo. goujon (= Gründling 1).

Kressen-… (ˊ⌣…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kresse", zB. ~**fang** *m* pêche *f* aux goujons; ~**reich** (auch: kresse-reich) *a.* abondant en cresson; ~**sala't** *m* salade *f* de cresson. — II. Bsd. Fälle: ~**händler(in** *f*) ❀ *m* marchand(e *f*) *m* de cresson, cressonnier *m*, cressonnière *f*; ~**pflanzung** *f* cressonnière.

Kreßler (ˊ⌣) *m* ㊵a. zo. = Wachtel-könig.

Kreßling (ˊ⌣) *m* ㊳ 1. ⚘ espèce de champignon. 2. zo. goujon (= Gründling 1).

Kreta (ˊ⌣) *npr.n.* ㊳ géogr. h.a. la Crète, jetzt: la Candie.

Kreten-Lini-e ⚔ (ˊ⌣-ˊ⌣⌣) [fr.-dtsch.] *f* ㊸ frt. crête inférieure, ligne couvrante.

Kretenser (-ˊ⌣) I. *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ Crétois(e *f*) *m*. — II. ~, k~ *a. inv.* = kre'tisch 1.

kretensisch (-ˊ⌣) *a.* ㉔ = kre'tisch 1.

Kreter (ˊ⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ = Krete'nser(in). [Äson) Créthée.

Kretheus (ˊ-) *npr.m. inv.* h.a. (Vater des

Krethi und Plethi (ˊ⌣ ˊ ˊ⌣) [hebr.] meist: *m/sg. inv.* 1. (bibl.) (Leibwache König David's) les Kéréthiens et les Phéléthiens. 2. *fig.* F (allerlei Gesindel) toutes sortes *f/pl.*

de gens ou de garnements, le tiers et le quart. [tici) mét. (pied) crétique.

Kretikus (–◡◡) [lt.] *m* (pl. Kre'-

Kretin † (◡–, ou pron. fr.) [fr.] *m* und crétin (auch *fig.*); weitS. idiot, imbécile.

Kretinen-... (◡–◡...) in Zsſg. mit *s.* meiſt: ... des crétins, zB. ~**anſtalt** *f* établissement *m* pour les (ou hospice *m* des) crétins.

kretinenhaft (◡–◡) *a.* crétin, idiot, imbécile (vgl. Kretin).

Kretinismus (–◡–◡) *m* crétinisme; mit ~ behaftet crétineux.

kretiſch (–◡) *a.* 1. [Kre'ta] crétois. 2. mét. ~er Versfuß = Kre'tikus.

Kretſcham prov. (–◡) [ſlav.] *m* oder (ſchleſ. und öſterr.) cabaret de village.

Kretſch(a)mer prov. (–(◡)◡) *m* a., **Kretſchmar** (–◡) *m*, **Kretſchmerin** (–◡◡) *f* (ſchleſ. und öſterr.) cabaretier *m*, cabaretière *f* de village.

Kretſchmarei, Kretſchmerei, beide: prov. (–◡–) *f* (ſchleſ. und öſterr.) commerce *m* de cabaretier, cabaret *m* de village.

kreuch, kreuchſt, kreucht (–) †, noch *poét.*: *impér.* et *prés.* de kriechen. [= Ruß.

Kreude prov. (–◡) [*cor.* v. Kraut 4 b] *f*

Kreuk ⚓ (–) *m* = Kink 3.

Kre-uſa (◡–◡) *npr. f.* und h.a. Créuse (v. Theil I.).

Kreutzer-Sonate ♪ (–◡-–◡) [R. Kreutzer, dtſch. Komponi'ſt, † 1831] *f* sonate dédiée à Kreutzer par Beethoven.

Kreu(t)zwald (–◡) *npr. n.* géogr. (lothring. Dorf) Creutzwald-la-Croix *m*.

Kreuz (–) [a/d. chrûci vom lt. crux]

Inhalt: I. meiſt: croix 1; — Bſd. Fälle 2 u. folg.; — in die ~ und Quer 3; — vor Flüchen 4; — zu ~ kriechen 5; — ein ~ über et. machen 6; — ehm. Grenz-~ 7; — gbr. für „Rückgrat", Reitkunſt, zo. 8; — Kartenſpiel 9, — ♪ 10; — ⚙ 11; — ⚔ 12; — ⚓ 13. — II. *npr. n.*

I. *substantif neutre* 1. **meiſt: croix** *f*, zB.: a) der Form nach, meiſt arch.: ägy'ptiſches ~: a) croix de Saint-Antoine, b) arch., bl. tau *m*; gri'echiſches (latei'niſches) ~ croix grecque (latine); hohes ~ croix haussée, bl. croix de la passion; geſchobenes oder ſchräges ~ croix oblique ou de Saint-André, croix en sautoir; in's (oder über's) ~ legen mettre en croix, croiser; in's ~ gebaut bâti en croix; b) bl.: ~, aus deſſen Ecken Figu'ren ſpringen croix anglée; gegabeltes ~ = Gabel-kreuz; in Kleeblätter ausgehendes ~ croix tréflée; leeres weißes ~ croix vidée d'argent; tolo-ſa'niſches ~ croix cléchée; ~ zur Bezeichnung des Pa'lliums, bzw. pallium *m*; c) ehm. (Werkzeug der Todesſtrafe) an's ~ ſchlagen, heften attacher à la (ou mettre en) croix, crucifier; am ~e geſtorben ſein être mort sur la croix; d) (als Symbo'l des chriſtlichen Glaubens) ein ~ ſchlagen faire le signe de la croix, se signer; das ~ nehmen (als Kreuzfahrer) prendre la croix, se croiser; Fürſt, der das ~ genommen hat, oft: prince *m* croisé; das ~ predigen prêcher la croisade; Damen vom heiligen ~e chanoinesses *f/pl.* de la Sainte-Croix; e) (Angehänge als Schmuck, bſd. der Damen) goldenes, am Halſe getragenes ~ croix d'or, maintenon *f*; (bſd. ⚔ als Kriegs-auszeichnung) eiſernes ~ croix de fer; f) drei ~e unter eine Schrift machen oder ſetzen (von Schreibens-unkundigen ſtatt der Namens-Unterſchrift) faire trois croix; g) *fig.* (drückendes Leid) croix, affliction *f*; Das iſt ein ſchweres ~ c'est une grande affliction ou un grand chagrin; ſein ~ tragen porter sa croix; h) ast. ſüdliches ~ Croix australe ou du Sud, Croisade *f*; i) ⚙: arch. ~ (gebildet von den Flügeln einer Kirche) croix; typ. (das Zeichen †) croix; k) ⚓ ~ (halber Schlag) der Taue croix sur les câbles. — ☞ **Beſondere Fälle: 2.** a) die Arme auf der Bruſt über's ~ falten croiser les bras; Bäume über's ~ pflanzen, oft: ... en échiquier; vorn über's ~ gelegtes Buſen-tuch sautoir *m*; bl. der mit einem ~e verſehene kaiſerliche Reichs-Apfel le (globe impérial) croisé; Brüderſchaft vom ~e confrérie *f* du Crucifix; *fig.* das ~ vor J-m machen, etwa: avoir q. en horreur, *pfort* fuir q. comme la peste; et. über's ~ nähen coudre qc. en point croisé; b) Reitkunſt: im Galo'p über ~ ſein (zB. im Rechts-Galo'p mit dem linken Fuße vorgreifen) être désuni; c) agr. den Acker im ~e pflügen mailler le terrain, labourer en travers; Raſſen über's ~ paaren croiser les races; d) ⚙ über ~ feilen croiser les traits (en limant); Weberei: in's ~ weben croiser, in's ~ gearbeitete Stoffe étoffes *f/pl.* croisées; e) Zeichenkunſt: in's ~ ſchraffi'ren contre-hacher; f) *prv.* es hat Jeder ſein ~ chacun sent son mal. ☞ 3. in die ~ und Quer, *advt* kreuz und quer en zigzag, weitS. en tout sens. ☞ 4. oft vor Flüchen: ~ Donnerwetter!, ~ ſackerlo't! ~ (ſchock)ſchwerenoth! sacré nom de Dieu!, mille tonnerres! ☞ 5. zu (ꜜ zum) ~(e) kriechen (ſich als reuiger Sünder tief demüthigen) faire amende honorable, s'humilier, F s'aplatir, demander pardon à genoux, baisser pavillon. ☞ 6. ein ~ über et. machen: a) (Geſchriebenes mit zwei Querſtrichen durchſtreichen) croiser qc.; b) *fig.* ſein ~ über et. machen (es verloren geben) faire son deuil de qc.; c) ⚙ Bergb.: das ~ auf e-e Zeche ſtecken (die Grube aufgeben) abandonner une mine. ☞ 7. ehm. v. den auf der Grenze ſtehenden Kruzifixen = Grenze, zB. inner (außer) den ~en dans les (hors des) confins; ehm. ~ auf e-m Mal-hügel mont-joie *f*. ☞ 8. a) (allgemein für: Rückgrat; ſpeziell der ſich an die Wirbelſäule anſchließende, hinten zwiſchen den Hüften gelegene Theil) reins *m/pl.*, région *f* lombaire ou sacrée; ſtark im ~e ſein avoir du rein, de bons reins ou les reins forts; ſich das ~ verrenken se donner un tour de reins; J-m das ~ voll ſchlagen F rosser q. comme il faut, frotter l'échine à q.; ~ mancher Thiere, beſonders des Pferdes croupe *f*; b) Reitkunſt: abſchüſſiges ~ croupe avalée; in der Mitte vertieftes ~ croupe croupée; ~ mit tiefer Längsrinne croupe double; ſpitzes ~ croupe de mulet; mit ſchönem (ſchlechtem) ~e bien (mal) croupé; tief im ~e courtmonté (de derrière); c) zo. prymne *m*. ☞ 9. Kartenſpiel, bſd. bei deutſchen Karten: trèfle *m* (= Treff). ☞ 10. ♪ (♯, Zeichen, daß eine Note um ½ Ton erhöht werden ſoll; *ant.* b) dièse *m*; mit einem ~e bezeichnen diéser. ☞ 11. ⚙: Bergbau: (Schacht-haſpel) bourriquet *m*; Büchſenmacherei: ~ der Schwanzſchraube talon *m*; Feuerwerkerei: ~ für Brand- und Leuchtkugeln carcasse *f* en fer; Papierfabrik: ferlet *m* (= Aufhänge-~); ~(-haſpel) einer Kupferſtichpreſſe, Tiſchlerei: ~ in Fenſtern, auch Uhrmacherei: croisée *f*; Schwertfegerei: ~ eines Degens ponté *m*; typ. ~ zum Aufhängen der gedruckten Bogen étendoir *m* (= Auf-hänge-~); Weberei: envergeure *f*, encroix *m*. ☞ 12. ⚔ Artillerie: ~ der Richtſchraube manivelle *f* de la vis de pointage. ☞ 13. ⚓ ~ eines Ankers croisée *f*, crosse *f*, diamant *m*; ~e *pl.* des Ja'kobsſtabes curseurs *m* (marteaux *m* ou traversiers *m*) du bâton de Jacob ou de l'arbalète; in's ~ braſſen brasser carré. — ☞ II. *nom propre neutre* géogr. (lothring. Dorf) La Croix; v. auch: Klein-~ (unter Klein-... III.).

Kreuz-..., kreuz-... (–...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Kreuz", zB. ~**abnahme** *f*, ~**abnehmung** *f* descente (das Bild derſelben: Descente) de croix; ~**abzucht** ⚙ *f* unter einem Schmelz-ofen aspiraux *m/pl.* (ou évents *m/pl.*) en croix; ~**biege** *f* Turnerei, etwa: flexion des reins; ~**duka'ten** *m* ducat à (la) croix; ~**erfindung** *f*, ~**erhöhung** *f* (kathol. Feſte) = Kreuzes-erfindung, Kreuzes-erhöhung; ~**gebälke** ⚙ *n* Zimmerei: poutres *f/pl.* disposées en croix; ~**kirche** *f*: a) église bâtie en croix; b) Église de la Sainte-Croix; ~**löcher** ⚙ *n/pl.* in Scheunen *rc.* ouvertures *f* en croix; ~**orden** *m* ordre de la croix; ~**probe** *f* (im Gottesurtheil) épreuve de la croix; ~**ſchlag** ⚙ *m* Hutmacherei: foulure *f* en croix; ~**ſchule** *f* école de la (Sainte-)Croix; ~**tragung** *f* (Bild) *Portement m de Croix*; ~**verrenkung** *f* tour *m* de reins; ~**zeitung** *f* *Gazette de la Croix*; ~**zeitungs-Partei** *f* parti *m* de la (*Gazette de la*) *Croix*. — ☞ II. bſd. Fälle: ~**after-Moos** ⚘ *n* = Jungerma'nnia; ~**anbeter** *m* rl. (Secte) staurolâtre; ~**arche** *f* zo. (Muſchel) arche tachetée (*A'rca decussa'ta*); ~**arm** ⚙ *m* arch. (e-r Kirche) croisillon, croisée *f*, transept; ~**aufſchwung** *m* Turnerei: élan à la barre; ~**axt** ⚙ *f* Zimmerei: besaiguë; ~**bahn** *f* Eiſenbahn: bivoie; ~**balken** ⚙ *m* poutre *f* croisée, traverse *f*; ~b. im Dachwerke eines vier-eckigen Pavillons herse *f* de la croupe; ~**band** *n*: a) Poſtweſen: sous(-)bande *m*; unter ~b. sous double bande ou sous bande croisée, meiſt nur: sous bande; b) an. ligament *m* croisé; c) ⚙ arch. contrevent *m*, durch ~bänder befeſtigen contreventer; Schloſſerei: té *m* (simple); Zimmerei: ~b. in Fachwänden entre-toise *f* croisée ou en sautoir, croix *f* de Saint-André; ~**band-Sendung** *f* envoi *m* sous bande; ~**band-Zange** ⚙ *f* (a. als Spielzeug) zigzag *m*; ~**batteri'(e)-en** ⚔ *f/pl.* Artillerie: batteries croisées ou à feux croisés; ~**bau** *m* arch. (einer Kirche) (nef *f*) transversale *f*, transepts *pl.*; ~**baum** ⚘ *m* = Hanf 2 e; ~**beere** ⚘ *f* (vom ~dorne) baie de nerprun, graine d'Avignon; ~**beer-Saft** *m* phm. jus (ou sirop) de nerprun; ~**bein** *n*: a) an. os *m* fondamental, (os) sacrum *m*; ~b. und Sitz-bein-ſtachel verbindend: sacro-épineux; b) vét. = Hacken-bein; ~**bein-...** in Zsſg. mit *s.*: a) an. meiſt: ... sacré *a.*, zB. ~**bein-Gang** *m* canal sacré; ~**bein-Löcher** *n/pl.* trous *m* sacrés; b) bſd. Fälle: ~**bein-Lenden-Muskel** *m*: (muscle) sacro-lombaire; ~**bein-Schenkel-Muskel** *m*: muscle sacro-fémoral, öfter: grand fessier; ~**berg**: a) *m* montagne *f* de la croix, rl. calvaire; b) *npr. n.* v. bſd. Art.; ~**beting** ⚓ *f* bitton *m*; ~**bewahrer** *m* (Patria'rch v. Jeru'ſalem, der das Kreuz Chriſti in Verwahrung hatte) staurophylax; ~**bild** *n* crucifix *m*; ~**binde** *f*: a) bl. cotice croisée, fasce chargée de croisettes; b) chir. bandage *m* en croix ou en sautoir; ~**bindſel** ⚓ *n* amarrage *m* bridé; ~**blatt** ⚘ *n* crucianelle *f* (*Cruciane'lla*); ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* longifolié; ~**blech** ⚙ *n* Metallurgie: fer-blanc *m* gros, tôle *f* forte; ~**blume** *f* 1. ⚘: a) fleur cruciforme; bſd. b) polygale *m* (*Poly'gala*); bittere ~bl. polygale amer (*P. ama'ra*); c) = blauer E'nzian (v. d*s*); d) geſteckte ~b. = Flecken-ragwurz; e) = Biſam-knaben-Kraut; 2. ⚙ arch. panache *m*, croupe; ~**blumen-Pflanzen** ⚘ *f/pl.*: a) (plantes) crucifères; b) polygalées; vgl. ~blumig; ~**blumig** ⚘ *a.* crucifère; ~blumige Pflanzen: a) = ~blumen-Pflanzen; b) deren Samenlappen am Rücken des Würzelchens ſitzen: notorrhiz(é)es *f/pl.*; ~**blümlein** ⚘ *n* = Blut-brech; ~**blut-ader** *f* an. veine sacrée; ~**blüthig** ⚘ *a.*, ~**blüth(l)er** ⚘ *m/pl.* cruciférinè(es *f*); ~**bock** *m*: a) zo. gazelle, du Sénégal, guib (*Anti'lope scripta*); b) ⚔ Artillerie: chevalet pour les fascines; ~**bogen** *m*: a) ⚙ arch. = Grat-bogen; b) Reitkunſt: im ~b. ſpringen faire la croix à courbettes; ~**bogen-Fries** ⚙ *n* arch. arcatures *f/pl.* entre-croisées; ~**bogen-Stellung** ⚙, arch. arc *m* croisé; ~**bohrer** ⚙ *m* Bergbau fleuret à pointe (ou à tête) carrée, bonnet de prêtre; ~**bram-...** ⚓ in Zsſg. mit *s.* a) meiſt: ... de (la) perruche, zB. ~**bram Braſſe** *f* bras *m* de la perruche; ~**bram-Raa** *f* (-Stenge *f*) vergue (mât *m*) de perruche; b) bſd. Fall: ~**bram-Segel** *n* perroquet *m* d'artimon ou de fougue, perruche *f*; ~**braſſe** ⚓ *f* bras *m* du perroquet ou de fougue; ~**brav** *a.* très-honnête, foncièrement bon; ~braver Mann, oft: parfait honnête homme; ~**bruder** *m*: a) (zum Kreuzzuge Ziehender) croisé; b) = ~träger; ~**brunnen** *m* (Marienbader Quelle) Kreuzbrunn; ~**bube** *m* valet de trèfle; im Pa'mphiliusſpiele: pamphile; ~**buli'en** ⚓ *f* ourse d'artimon; ~-

bulle *f* rl. cruciade; **~distel** ⚘ *f* = Dreidistel; **~dohle** *f* zo. choucas *m* à bec croisé (*Mone'dula cruci'gera*); **~donnerwetter** P *n* v. Kreuz 4; **~dorn** ⚘ *m* nerprun commun (*Rha'mnus catha'rticus*); **~dorn-...** ⚘ in Zssg. mit *s.* und *a.*: a) meist: ... de nerprun, zB. **~dorn-Hecke** *f* haie de nerprun; b) besondere Fälle: **~dorn-artig**(e Pflanzen, Bäume) *a.* oder **~dorn-Gewächse** *n/pl.* rhamnacé(es *f/pl.*), frangulacé(es *f/pl.*); **~dumm** F *a.* extrêmement sot, F bête comme ses pieds; **~eisen** ⚙ *n*: a) Bäckerei: (Instrume'nt, um den Schiffszwieback mit einem Kreuze zu bezeichnen) croisoire *f*; b) = Greus-eisen; c) Bauwesen, Walzwerk: fer *m* à croix, fer en barres façonné en croix; **~ente** *f* zo. petit harle *m* huppé (*Me'rgus albe'llus*); **~e'nzian** ⚘ *m* gentiane *f* croisette (*Gentia'na crucia'ta*); **~fach** ⚙ *n* Weberei: pas *m* d'en haut du métier à gaze; **~fäden** ⚙ *m/pl.* e-s Gewebes croisée *f/sg.*; **~faden-Stich** ⚙ *m* Nähterei: point à fil croisé; **~fahne** *f* étendard *m* de la croix, bannière croisée; **~fahrer** *m*: a) (Theilnehmer am Kreuzzuge) croisé; Vorrechte der ~f., bisw. privilége de la croix; b) bisw. ⚓ = Kreuzer 2; **~fahrt** *f*: a) † = ~zug; b) prov. procession (ou pèlerinage *m*) avec la croix et la bannière; c) ⚓ croisière; **~falz** ⚙ *n* rainure *f* transversale; **~farn** ⚘ *m* = Bittersüß b; **~feld** ⚙ *n* arch. (einer Kirche) intersection *f*; **~feuer** ⚔ *n* feu *m* croisé; ~f. bewirken croiser les feux; **~fide'l** F *a.* gai comme pinson; ~fide'ler Kerl joyeux lapin *m*, franc luron *m*; **~flatter-hund** *m* zo.: ☐ ptéropode vulgaire (*Pte'ropus vulga'ris*); **~flötz** ⚙ *n* Bergb.: croiseur *m*; **~flügel** ⚙ *m* arch. = ~arm; **~förmig** *a.* en (forme de) croix, croisé, ☐ brachié; an., ⚘, math.: ☐ cruciforme, chir.: ☐ crucial; **~fuchs** *m* zo. renard porte-croix ou croisé (*Vulpes cruci'gera*); **~galo'pp** *m* Reitkunst: galop désuni; **~gang** *m*: a) rl. procession *f* (avec la croix); b) (sich mit e-m anderen kreuzender Weg) = ~weg; c) ~g. in Klöstern cloître; d) ⚙ Bergb.: filon croiseur; **~gasse** *f*: a) rue qui se croise avec une autre, carrefour *m*; b) als *npr.* rue de la Croix; **~geflecht** ⚙ *n* Korbmacherei: croiserie *f*; **~gehölz** *n* quinconce *m*; **~gewebe** ⚙ *n* croisé *m*, croisure *f*; **~gewölbe** ⚙ *n*: a) arch. voûte *f* en arête ou en arc de cloître; b) Bergbau: carrefour *m*, point *m* de croisement d'une mine; **~gras** ⚘ *n* = Kami'n-gras; **~gurt** ⚙ *m*: a) arch. = Grat-bogen; b) Sattlerei: (am Grundsitze des Sattelbaumes) sangle *f* croisée, première sangle; **~gurtung** ⚙ *f* Zimmerei: moises *pl.* inclinées ou en écharpe; **~hacke** ⚙ *f* Bauwesen: pioche; Gärtnerei: tournée; Minirkunst: pic-hoyau *m*; **~halfter** *f* Reitkunst: licou *m* croisé ou à la française; **~hammer** ⚙ *m* Kupferschmiede: marteau à traverse; **~haspel** ⚙ *f*: a) Gießerei: ~h. der Form-spindel croisée (ou manivelle) du trousseau; b) ~h. der Kupferstich-presse croisée; c) Mechanik: treuil *m* à leviers, singe *m*; **~haue** ⚙ *f* = ~hacke; **~heer** *n* armée *f* des croisés; **~herr** *m* = ~ritter; **~hieb** *m*: 1. coup croisé; 2. ⚙: a) Feilenhauerei: seconde taille *f*; b) einem Steine den ~h. geben traverser une pierre; **~hieb-Feile** ⚙ *f* lime à deux tailles; **~hof** *npr. m.* v. bsd. Art.; **~holz** *n* 1. ⚘: a) = ~dorn; b) gui *m* du chêne (*Viscum que'rcinum*); c) = A'lo-e-holz; 2. chm. châssis *m* en bois; 3. ⚙ Zimmerei: bois *m* croisé; ~hölzer *pl.* pièces *f* de bois mises en croix ou en sautoir; (durch kreuzweises Längsspalten e-s Baumes erhaltenes Holz) bois *m* de refend; 4. ⚓ taquet *m* à oreilles ou de tournage; **~käfer** *m* zo. a) großer (kleiner) ~k. carabe grand-croix (carabe petite-croix) (*Ca'rabus ma'jor, mi'nor*); b) = Erbsen-fresser; **~kaprio'le** *f* capriole croisée, entrechat *m*; **~klampe** ⚓ *f* taquet *m* à branches ou à cornes; **~kluft** ⚙ *f* Bergbau: crevasse transversale; **~knochen** † *m* = ~bein; **~knopf** ⚓ *m* tête *f* de mort; **~knoten** *m*: a) ⚙ Sattlerei: nœud croisé; Weberei: double nœud; ~k. machen fornouer; b) ⚓ (geschleifter) ~k. nœud droit (gansé); **~kopf** ⚙ *m* Dampfmasch.: té, joug, traverse *f*; ~kopf der Kolben-stange té du piston; **~kora'lle** *f* zo.: ☐ cyathophylle *m* (*Cyathophy'llum quadrige'minum*); **~kouve'rt** † *n* = ~band a; **~kraut** ⚘ *n*: a) seneçon *m* (*Sene'cio*); dick-köpfiges ~kraut crassocéphale *m* (*S. crassoce'phalus*); gemeines ~k. seneçon commun, tout-venu *m* (*S. vulga'ris*); großes ~k. (grande) jacobée (*S. jacobæ'a*); hohes ~k. herbe *f* dorée (*S. do'ria*); schönes ~k. = Ja'kobs-blume; weißfilziges oder graues ~k. génépi *m* jaune (*S. inca'nus*); b) offizine'lles ~k. = Acker-he'derich; c) euphorbe *m* épurge (*Eupho'rbia la'thyris*); **~kröte** *f* zo. calamite, crapaud *m* porte-croix ou des joncs (*Ra'na portento'sa*); **~kümmel** ⚘ *m* cumin (*Cumi'num*); **~kümmel-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* cuminé(es *f/pl.*), cuminoïde; mit ~kümmel-artigen Blättern cuminifolié; **~kuppelung** ⚙ *f* accouplement *m* en travers; **~lab-kraut** ⚘ *n* croisette *f* (*Ga'lium crucia'ta*); **~lahm** *a.* éreinté, von Pferden u. Hunden, auch: épointé, von Pferden, auch: éhanché; J. ~l. machen oder schlagen éreinter q.; **~latte** ⚙ *f* Korbmach.: tassiot *m*; **~leine** *f* für Pferde longe croisée; **~mars** ⚓ *m* (*f, n*) hune *f* d'artimon; **~mars-segel** ⚓ *n* = ~bram-Segel; **~maß** *n*: a) Feldmeßkunst: équerre *f* d'arpenteur; b) ⚙ Schriftgießerei: justifieur *m*; **~meise** *f* zo. mésange noire (*Pa'rus a'ter*); **~meißel** ⚙ *m* Schlosserei, Tischlerei: langue *f* de carpe, bec d'âne; Vergolderei &c.: couteau à hacher; **~mittel** ⚙ *n* arch. = ~feld; **~motte** *f* zo. sphinx *m* du peuplier (*Sphinx po'puli*); **~muschel** *f* zo. crucifix *m*, marteau *m* (*O'strea ma'lleus*); **~nägel** ⚙ *m/pl.* Weberei: la première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir; **~naht** *f* couture en points croisés; **~nasen-riemen** ⚙ *m* Sattlerei: dessus de nez; **~nerven** *m/pl.* an. nerfs sacrés; **~nessel** ⚘ *f* bétoine aquatique (*Scrophula'ria aqua'tica*); **~ober-Bram-segel** ⚓ *n* cacatois *m* de perruche; **~otter** *f* zo. vipère commune (*Pe'lias be'rus*); **~pfahl** ⚙ *m*: a) Eisenb.: borne *f* repère; b) Wasserbau: duc d'Albe; **~pflanze** ⚘ *f*: a) plante crucifère; bsd. b) = ~kraut a; c) cléonie (*Cleo'nia*); **~pflanzung** *f* = ~gehölz; **~pflügen** *n* agr. labourage *m* en travers; **~pforten** ⚓ *f/pl.* sabords *m* de retraite; **~pickel** ⚙ *m* = ~hacke; **~predigt** *f*: eine ~predigt halten prêcher la croisade; **~punkt** *m*: a) math., oft: (point d')intersection *f*; b) ⚙ Eisenb.: ~punkt zweier Eisenbahnen, oft: croisière *f*; **~qualle** *f* zo.: ☐ océanie (*Ocea'nia pilea'ta*); ~ und **Quer-züge** *m/pl.* voyages en zigzag, les tours et (les) détours; vgl. auch: Quer-...; **~raa** ⚓ *f* vergue de perroquet de fougue; **~rahmen** ⚙ *m*: a) Weberei: encroix, chevilles *f/pl.* pour encroiser; b) Zimmerei: = ~band c; **~ranke** ⚘ *f* bignone porte-croix (*Bigno'nia cruci'gera*); **~riemen** *m*: a) ⚙ Sattlerei: surdos; b) ⚔ Feldbrückenbau: croisière *f*; **~rinne** ⚙ *f* Maschinenwesen: patte d'araignée; **~ritter** *m* ehm. croisé; **~roya'l-raa** ⚓ *f* (-stag *m*) vergue (étai *m*) de la perruche volante; **~saitig**(es Piani'no) ♪ *a.* (...) à cordes croisées. **~salbei'** ⚘ *m* = Edel-salbei'; **~sapperme'nt** P *n* et *int.* v. Kreuz 4; **~säule** *f* arch. colonne crucifère; **~schenkel** ⚙ *m* Uhrmach.: croisée *f* d'une roue; **~schiff** *n*: a) ⚙ arch. = ~arm; b) † ⚓ = Kreuzer 2; **~schlag-ader** *f* an. artère sacrée; **~schmerzen** *m/pl.* mal *sg.* de reins, douleurs *f* lombaires; ~sch. h. avoir mal aux reins; **~schnabel** *m* zo. bec croisé, perroquet d'Allemagne, ☐ loxie *f* (*Lo'xia curviro'stra*); **~schnäbelig** *a.* zo.: ☐ crucirostre; **~schnecke** *f* zo.: ☐ doris (*Do'ris*); **~schnitt** *m* chir.: ☐ incision *f* cruciale; **~(schock)schwerenoth** P *int.* v. Kreuz 4; **~schraffi(e)rung** *f* Zeichenkunst: contre-hachure, hachures *pl.* croisées; **~schraube** ⚙ *f* Büchsenmach.: vis de dessus; ~sch., die durch den Schwanz der Schwanzschraube geht vis de culasse; **~schrauben-Loch** ⚙ *n* trou *m* de la (queue de) culasse; **~schritt** *m* Tanzkunst: croisé; **~schwere-noth** P *f* et *int.* v. Kreuz 4; **~segel** ⚓ *n* = ~bram-Segel; **~segels-fall** ⚓ *m* drisse *f* du perroquet de fougue; **~seite** *f* einer Münze croix; **~spinne** *f*: a) zo. araignée porte-croix, ☐ épéire diadème (*Ara'nea diade'ma*); b) *éc.* espèce de petit cerf-volant *m*; **~spreize** ⚙ *f* Zimmerei: étai *m* en sautoir, croix de Saint-André (vgl. ~band c); **~sprossen** *f/pl.* eines Fensters croisillons *m*; **~sprung** *m* Tanzk.: entrechat; **~stäbe** *m/pl.*: a) ⚙ Tischlerei: petit bois *sg.*; b) ~st., welche das Seil des Seiltänzers halten croisés; **~stag** ⚓ *n* étai *m* d'artimon; **~ständig** ⚘ *a.* décussatif, décussé, cruciforme; **~stange** *f*: a) bei Prozessio'nen: bâton *m* de la croix; b) im Bienenstocke: croisée; c) ~stangen *pl.* = ~stäbe b; **~stätte** *f* (bibl.) calvaire *m*; **~steg** ⚙ *m* typ. bois de tête, têtière *f*; **~stein** *m* min. pierre *f* de croix, ☐ macle *f*, harmotome, hyacinthe *f* cruciforme; **~stein-haltig** *a* min.: ☐ maclifère; **~stelle** ⚙ *f* = ~punkt b; **~stellung** *f*: a) position en croix; b) Tanzk.: pas *m* croisé; c) ⚘ Blätter in ~st. feuilles *pl.* croisées; **~stenge** ⚓ *f* mât *m* de perroquet de fougue ou de hune d'artimon; **~stengen-Lee-segel** ⚓ *n* paille-en-cul *f*, flèche-en-cul *f*; **~stengen-Stag** ⚓ *m* étai du perroquet de fougue; **~stengen-Stag-segel** ⚓ *n* voile *f* d'étai de fougue, diablotin *m*; **~stengen-Stag-segels-fall** ⚓ *m* drisse *f* du diablotin; **~stern** *m* zo. (Aufgußthierchen) ☐ staurastre (*Staura'strum*); **~stich** *m*: a) Nähterei: point croisé; b) zum Wäschezeichnen u. Sticken: point de marque ou de tapisserie; **~stock** ⚙ *m*: a) arch. croisée *f* d'une fenêtre; b) Buchbinderei: chevalet, c) Klempnerei: (Amboß) tas à planer; **~straße**: a) *f* = ~gasse; b) *npr.f.* v. bsd. Art.; **~strebe** ⚙ *f* arch. jambe de force croisée ou en sautoir; Zimmerei: = ~gurtung; **~tag** *m* rl. bei den Katholi'ken: jour des Rogations; **~thaler** *m* écu croisé ou à la croix; v. Krusa'do; **~theil** ⚔ *n* der Hülse des Gewehres talon *m* de la boîte, an der Schwanzschraube: talon de la culasse; **~thür(e)** ⚙ *f* Tischlerei: porte à quatre panneaux; **~ton-art** ♪ *f* mode *m* en dièse; **~top** ⚓ *n* tenon *m* du mât de perroquet de fougue; **~tragend** *a.*: ☐ crucifère, crucigère; **~träger** *m*: a) porte-croix; Mönchs-orden, auch: croisier; b) *fig.* homme qui porte sa croix, homme courbé sous le poids du malheur; *prv.* er ist ein ~träger geworden il a pris le collier de misère; **~trichter** *m* etwa: la Croix du lac des Quatre-Cantons; **~tritt** *m* ch. sur-allée *f* du cerf; **~verband** *m*: a) chir. bandage croisé ou en croix; b) ⚙ Maurerei: liaison *f* (ou maçonnerie *f*) croisée, appareil à croisettes; Zimmerei: = ~band c; **~verhör** *n* drt. interrogatoire *m* contradictoire; **~vierung** *f* arch. croisée; math. quadrature du cercle; **~vogel** *m* zo. = ~schnabel; **~wald** *npr.n.* v. Kreutzwald; **~wanze** *f* zo. punaise rouge à croix de chevalier (*Ci'mex Andre'æ*); **~webung** ⚙ *f* Weberei: croisure, tissage *m* à chaîne croisée, envergeure; **~weg** *m* carrefour, (allée *f*) croisée *f*; **~weg-Andacht** *f* kathol. rl. prières *pl.* du calvaire; **~weis, ~weise** 1. *adv.*: a) en (forme de) croix; ~w. (über ea. gelegt) en sautoir; (sich) ~w. legen, setzen, stellen, durchschneiden (se) croiser; b) Postverwaltung: mit Bindfaden ~w. zs.-schnüren attacher par un croisé de ficelle; c) ⚘ ~w. stehend = ~ständig; ~w. aufliegend: ☐ cruciato-incombant; d) ⚙ Weberei: ~w. legen encroiser; 2. als *a.*: ~weise Stellung ... en croix, croisé, bisw.: ☐ décussation *f*; ⚙ ~weise Pflasterung croix *f*; **~weis-legen** ⚙ *n* Weberei: encroisement *m*, encroisure *f*; **~wels** *m* zo. macho(i)ran, ☐ pimélode (*Pimelo'des*); **~wirbel** *m* an. sacrum (v. ~bein a); **~woche** *f* kathol. rl. semaine des Rogations; **~wurz** ⚘ *f*: a) = blauer E'nzian (v. bs); b) = Berg-e'nzian

c) = ~kraut a; ~wurz-baum ⚘ m seneçon en arbre, baccharis à feuilles d'halime (*Ba'ccharis halimifo'lia*); ~zangen ⊖ f/pl. = ~gurtung; ~ziegel ⊖ m brique f croisée; ~zucht f croisement m (= kreuzen IV.); ~zug m: a) croisade f, guerre f sainte; zum ~zuge auffordern, oft: prêcher la croisade; sich zum ~zuge verpflichten, oft: prendre la croix; b) ↖ voyage en zigzag; ~zügel m/pl. guides f de corde ou à l'italienne. (Vgl. auch: Kreuzes-...)

Kreuzberg (ᴵᴵ‿) npr. n. Ⓢ géogr. (elsäss. Gehöft) Croix f de Mission.

Kreuzchen (ᴵ‿) n Ⓐb. (*dim.* von Kreuz) petite croix f, bsd. bl. croisette f.

kreuzen (ᴵ‿) [Kreuz] Ⓐc. I. v/a., v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. 1. meist: (sich) ~ (se) croiser, zB.: a) (über's Kreuz legen) die Arme über der Brust ~ se croiser les bras; mit gekreuzten Armen dastehen demeurer les bras croisés; die Degen, die Klingen ~ croiser le fer; dieses Pferd kreuzt (die Vorderfüße) ... croise les pieds de devant; b) zwei Briefe ~ sich (der eine geht, während der andere kommt) ... se croisent; phys. sich wieder ~ (v. Sonnenstrahlen) se recroiser; ⚔ ~des Feuer feu m croisé (= Kreuz-feuer); ~de Batteri'e batterie f croisée; c) *fig.* J-s Wege, Pläne ~ (ihnen einen Querstrich machen) croiser (ou contrarier) ... (v. durch-kreuzen I. 2 b); d) Rassen ~ (über's Kreuz paaren) croiser les races; sich ~ se croiser, se mêler; e) ⊖ arch. gekreuzte Gewölbe ... croisées ou disposées en croix; Weberei: = köpern, gekreuzter Sammet velours m croisé, die Fäden beim Kettenscheren ~ encroiser (ou enverger) les fils; f) ⚓ v/n. (im Zickzack hin- und her-fahren) (an e-r Küste) ~ croiser (sur une côte), courir la mer, faire la course; auf Seeräuber, Handelsschiffe ~ croiser contre les ...; ~des Geschwader escadre f en croisière. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a u. b: et. an über der Brust gekreuzten Gurten tragen porter qc. en sautoir; zwei Li'nien ~ (sich), oft: se coupent; die Blitze ~ (sich) ... font des zigzags; agr. in sich ~den Reihen stehend en quinconce, quinconcial. Zu 1 f: ⚓: (durch den Wind gezwungen) ~ louvoyer (= lavi'ren); beim Lavi'ren sich ~ être à contre; in fast gleichen Gängen gegen den Wind ~ partager le vent; bei schwerem Wetter ~, ohne vorwärts zu kommen caranguer. 3. (mit einem Kreuze bezeichnen) marquer d'une croix; sich ~ = be-kreuzen II.; sich ~ und segnen faire un grand signe de croix, être tout étonné. — II. v/n. 1. v. I.; bsd. ⚓ v. I. 1 f und 2 zu 1 f. 2. (bei den Katholi'ken) (einen Kreuzgang halten) faire une (ou aller en) procession. — III. v/a. 1. v. I. 2. ⚓ die Taue ~ (steifer u. fester machen) brider (ou étrangler) les cordages; die Parten einer Nähung (einer Sorrung od. eines Bindsels) ~ faire oreille sur une aiguillette. — IV. K~ n Ⓐb. sans pl. analog ~ I. u. III., zB.: a) croisement m des lettres, des voies d'un chemin de fer; croisement (ou mélange m) des races; b) ⊖ K~ der rohen Seidenfäden, um sie rund zu machen croisure f (ou croisade f) en x; c) ⚓ croisière f, course f en mer; louvoyage m; Statio'n zum K~, zum K~ angewiesene Meeresgegend croisière f; K~ der Taue bridure f; v. Kreuzung, bsd. Art.

Kreuzer (ᴵ‿) [Kreuz] m Ⓐa. 1. (Scheidemünze, *abr.* Xr.) kreutzer, ehm. a. cruche f; Das ist keinen ~ werth cela ne vaut pas un sou; *prv.* kein ~, kein Schweizer point d'argent, point de Suisse. 2. ⚓: a) (kreuzendes Schiff) (bâtiment) croiseur, vaisseau en croisière; b) (Führer eines solchen Schiffes) croiseur; auch = Kaper I.

Kreuzer-..., **kreuzer-...** (ᴵᴵ‿...) in Zssg. mit s. und *adv.* I. analog „Kreuzer", zB. ~wecken m provS. petit pain d'un kreutzer; ~weise *adv.* sou par sou. — II. Bsd. Fälle: ~flotte ⚓ f escadre en croisière; ~kapitä'n ⚓ m = Kreuzer 2 b.

kreuzerig ↖ (ᴵ‿‿) a. Ⓐ in Zssg. mit Zahlen, zB. drei-~ qui vaut trois kreutzers; *fig.* ~e Knechtlein (Gotthelf) des (valets qui ne valent) pas grand'chose.

Kreuzes-... (ᴵᴵ‿...) in Zssg. mit s. I. analog „Kreuz", zB. ~erfindung f (kathol. Fest) (fête de l')Invention de la Sainte Croix; ~erhöhung f (kathol. Fest) (fête de l')Exaltation (ou (fête de l')Élévation) de la Sainte Croix; ~stamm m arbre de la croix; ~weg m chemin de (ou qui conduit à) la croix. — II. Besondere Fälle: ~fahne f étendard m de la croix; h.s. ~f. Konstanti'n's labarum m; ~tod m supplice de la croix, crucifiement; den ~t. erleiden mourir sur la croix. (Vgl. auch: Kreuz-...)

Kreuzhof (ᴵ‒ u. ᴵᴵ‿) npr. m. Ⓢ sans pl. géogr. (lothring. Hof) Kritzhoff.

kreuzigen (ᴵ‿‿) [Kreuz] Ⓐa. I. v/a. 1. a) crucifier, attacher à la (ou mettre en) croix; Bild des Gekreuzigten (Christi), oft: crucifix m; b) *fig.* sein Fleisch ~, seinen Leib ~ (martern) crucifier (oder öfter: mortifier) la chair; nur zum Scheine sein Fleisch ~, bisw.: F se fouetter avec une queue de renard. 2. fast †, bsd. sich ~ v/réfl. = kreuzen I. 3, be-kreuzen II. — II. K~ n Ⓐb. sans pl. und **Kreuzigung** f Ⓐ crucifiement m (als Gemälde: *Crucifiement*), * crucifixion f; crucifiement (ou mortification f) de la chair.

Kreuziger (ᴵ‿‿) m Ⓐa. celui qui crucifie, bourreau.

Kreuznach (ᴵ‿) npr. n. Ⓢ géogr. (preuß. Stadt) Creu(t)znach m.

Kreuznacher (ᴵ‿‿) I. m Ⓐa., ~in f Ⓐ habitant(e f) m de Creu(t)znach. — II. ~, k~ a. inv. de Creu(t)znach.

Kreuzstraße (ᴵᴵᴵ‿) npr. f. Ⓢ géogr. (elsäss. Ort) Croisée des routes.

Kreuzung (ᴵ‿) f Ⓐ 1. = kreuzen IV. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ der Reime croisure f ...; b) ⊖ arch. = Kreuz-feld; Eisenbahn: = Kreuz-punkt b; ~ von Straße und Eisenbahn passage m; ~ von Wegen embranchement m; Weberei: die ~ anordnen embrever, ~ gegen den Drell contre-sens m; c) ⚓ ~ zweier Taue bridure f, amarrage m bridé; eine ~ machen = kreuzen III. 2; d) (~ von Rassen) croisement m; für die Schafe auch: métissage m; (Produ'kt erster ~) premier métis; waren die dazu verwendeten Thiere reinen Blutes: demi-sang; (Produ'kt eines premier métis mit einem Indivi'duum aus der Stammrasse) deuxième métis ou trois quarts de sang.

Kreuzungs-... (ᴵᴵ‿...) in Zssg. mit s. meist ⊖ I. analog „Kreuzung", zB. ~ader f Bergbau: veine de croisement; ~stuhl m Eisenbahn: (double) coussinet du croisement. — II. Bsd. Fälle: ~bogen-fries m (n) arch. arcature f intersectée ou entrecroisée; ~keller m = Galeri'e-kreuzung; ~stelle f Eisenbahn: = Kreuz-punkt b. [Kreutzwald.

Kreuzwald (ᴵᴵ‿) npr. n. Ⓢ géogr. =

Krex (ᴵ) m Ⓢ zo. = Wachtel-könig.

Krehaut (ᴵ‿, pron. krâi'-ânete) [fr.] npr. m. Ⓢ (Name des Hahnes im „Reineke Fuchs") Chante-clair.

Kribbel-..., **kribbel-...** (ᴵ‿...) in Zssg. mit s. u. a., zB. ~kopf m tête f chaude, mauvaise tête (vgl. Hitz-kopf); ~köpfig a. qui a la tête chaude (vgl. hitz-köpfig); ~mücke f zo.: Ⓓ simulie (*Simu'lia orna'ta*) = Gnatz 2.

kribb(e)lig (ᴵ(‿)‿) a. Ⓐ très-irritable; ~ sn avoir la tête chaude ou près du bonnet.

kribbeln (ᴵ‿) [= krabbeln] Ⓐa. I. v/n. (av. h.) 1. (von etwas durch ea. Wimmelndem) fourmiller, F grouiller; Das wimmelt und kribbelt von Ameisen les fourmis pullulent ici, F cela grouille de fourmis. 2. (prickelnd jucken) picoter, m fort chatouiller; es kribbelt mir in den Beinen (in der Nase), bisweilen j'ai des impatiences dans les jambes (F le nez me fourmille); der Senf kribbelt in der Nase ... monte au nez (vgl. krabbeln). — II. v/a. Das kribbelt (ärgert) ihn cela le fâche, F cela le vexe. — III. K~ n Ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. fourmillement m, F grouillement m (a. path. K~ in der Haut = Ⓓ formication f); picotement m, chatouillement m.

Krib(b)skrab(b)s F (ᴵ‿) m. inv. fatras, F bataclan, bibelots pl. [F cric-cnic!

krick! (ᴵ) int. cric!; ~krack! cric-crac!,

Krick-..., **krick-...** (ᴵ ...) in Zssg. mit s. u. int., zB. ~elster f zo. = Dorn-drechsler (*La'nius collu'rio*); ~ente f zo. sarcelle (d'hiver) ou petite sarcelle, garzotte, alebrande, P crignard m (*Anas querque'dula*); kleine ~ente criquet m; ch. Jagd auf ~enten in einer Vogel-koje chasse à la hutte; ~krack int. v. krick.

Krickel (ᴵ‿) m Ⓐa. ch. 1. corne f de chamois. 2. queue f de sanglier.

Krickelei (ᴵ‿ᴵᴵ) f Ⓐ 1. (unleserlich Geschriebenes) griffonnage m. 2. (Verdrießlichkeit) contrariété, désappointement m. 3. (Quengelei) ~ über Kleinigkeiten F vétillerie.

krick(e)lig (ᴵ(‿)‿) a. Ⓐ = krittelig.

Krickel-krackel (ᴵ‿,ᴵ‿) m et n Ⓐa. = Krickelei 1.

krickeln F (ᴵ‿) Ⓐa. I. v/a. (schlecht schreiben) griffonner. — II. v/n. (av. h.) = kritteln. — III. K~ n Ⓐb. sans pl. = Krickelei 1.

Krickler F (ᴵ‿) m Ⓐa. homme difficile ou morose, grogneur, (homme) maussade.

kricklich F (ᴵ‿) a. Ⓐ délicat (vgl. kitz(e)lig 1 c).

Kridar (‒ᴵ), (österr.) **Kridatar** (‒‒ᴵ) [mittel-lt.] m Ⓢ drt. = Ge-mein-schuldner.

Kriebel-... (ᴵᴵ‿...) in Zssg. mit s. I. = Kribbel-... — II. Bsd. Fall: ~krankheit f Ⓓ path. (hervorgerufen durch Genuß von Mutterkorn: Pilz, *Cla'viceps purpu'rea* an Roggen-körnern) ergotisme m; (analoge Krankheit, hervorgerufen durch Genuß des dem Roggen beigemischten Samens von *Ra'phanus raphani'strum*) raphanie; ~rettig m ravenelle f (*Raphani'strum*).

Kriech-... (ᴵᴵ...) in Zssg. mit s. I. analog „kriechen", zB. ~mücke f zo. cousin m rampant (*Cu'lex re'ptans*); ~pflanze ⚘ f plante rampante; ~sucht f (bsd. *fig.*) manie de ramper (devant les grands). — II. Bsd. Fälle: ~bohne f Gärtnerei: haricot m nain ou à touffes (vgl. Busch-bohne); ~ente f zo. sarcelle (d'hiver), mehr gbr. Krick-ente (v. dd); ~erbse ⚘ f Gärtnerei: pois m de grâce; ~loch ⊖ n Bergbau: petite galerie f; ~röhre f zo. (Poly'p) Ⓓ tubipore m vermiculaire (*Tubipo'ra se'rpens*); ~rose ⚘ f rose des champs (*Ro'sa arve'nsis*); ~schnake f zo. (Zweiflügler) Ⓓ simulie (rampante) (*Simu'lia re'ptans*).

Krieche ⚘ (ᴵ‿) [lt. græsum] f Ⓢ prunelle hâtive, crèque; (der Baum) prunellier m hâtif (*Pru'nus insiti'tia*).

kriechen (ᴵ‿) [a/d. chriohhan; bj. urspr. sich bucken] Ⓐe. (*poét.*: prés. auch: kreuchst, kreucht, impér. kreuch). I. v/n. (av. h., mit Bezug auf Ortsveränderung, av. sn) (ant. gehen) 1. meist: ramper, zB.: a) (sich am Boden hin auf dem Bauche langsam schleichend fortbewegen) die Schlangen, Würmer ~ ... rampent; wie eine Schnecke ~, bisweilen aller à pas de tortue, F faire en quinze jours quinze lieues; gekrochen kommen arriver en rampant (vgl. an-kriechen I.); auch von Thieren, welche gehen (sich geduckt fortbewegen): der Hund kriecht näher ... s'approche en rampant; b) von Pflanzen: der Epheu kriecht am Boden hin le lierre rampe à terre, ... an den Mauern hinauf ... grimpe le long des (↖ contre les) murailles; c) *fig.* von Menschen: im Staube ~ (keinen hohen Flug nehmen) ramper, aller terre-à-terre; vor J-m (im Staube) ~ (auf unwürdige Weise sich demüthigen) ramper (*pfort* F être à plat ventre) devant q. (v. Kreuz 5). — 2. Bsd. Fälle: (sich mühsam fortbewegen) se traîner; die Kinder ~, ehe sie gehen lernen ... se traînent ou vont à quatre pattes; (heimlich schleichen) se glisser, se couler; durch enge Löcher ~ se glisser par ...; ch. in den Bau ~ se couler dans ...; bei Ortsbestimmungen, auch: aller, entrer, sortir, zB. die Kröte kriecht aus ihrem Loche ... sort de son trou; in seine Höhle, Schale ~ se replier (ou rentrer) dans son trou,

sa coquille; in alle Winkel ~ se fourrer dans tous les coins; F er möchte vor Angst in ein Mause-loch ~ il ne sait où se fourrer ou se cacher; aus dem Ei ~ sortir de l'œuf, éclore; Reitt.: hinter den Zügel ~ rester dans la main; *fig.* es kroch mir über'n Magen, P die Laus kroch mir über die Leber (das verdroß mich) cela me vexa ou me dépita (vgl. kribbeln II.). — II. ~d *part.* et *a.* ㉔: a) in allen Bedeutungen des *inf.*; b) ~d zo.: ♁ reptatoire; ~des Thier reptile *m*; c) bl. gegen ea. ~d contre-rampant; ~e Katze chat *m* effarouché; ~des Pferd cheval *m* effrayé; d) ♀ am Boden ~d.: ♁ serpigineux; e) *fig.* rampant, servile, *mfort* obséquieux, P plat comme une punaise. — III. K~ *n* ⓐb. sans *pl.* rampement *m*, ♁ reptation *f*, ↘ traînement *m*; *fig.* = Kriecherei.

Kriecher (ˊ⏑) [kriechen] *m* ⓐa. 1. ~(in *f* ⓢ) homme rampant, âme *f* vile (et abjecte), F flagorneur; ~in *f* femme vile; ein ~ sein, bisw.: F avoir l'échine (dorsale) souple ou très-flexible, être un chien couchant. 2. zo.: a) ~ *pl.* rampants, reptiles; b) = Kriech-schnake. 3. ⚔ Artillerie: (Instrume'nt, mit dem man das Innere der Kano'nen reinigt) grattoir.

Kriecherei (-⏑ˊ) [Kriecher] *f* ⓢ 1. manières *pl.* rampantes, F flagornerie; übergroße ~, bisw.: F ventre-à-terre *m*; v. auch Fuchs-schwänzerei. 2. (kriechende Handlung) trait *m* de bassesse.

kriecherisch (ˊ⏑⏑) *a.* ㉔ = fuchs-schwänzerisch; ~es Wesen = Kriecherei 1.

Kriechingen (ˊ⏑⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (lothring. Dorf) Créhange *f*. [2. ♀ = Krieche.

Kriechling (ˊ⏑) *m* ⓢ 1. F = Kriecher 1.

Krieg (ˊ) [mittel-dtsch. kriec; bz. Anstrengung] *m* ⓢ (*ant.* Friede) 1. meist: **guerre** *f*, zB.: a) ⚔ ~ gegen die Albige'nser guerre des (ou contre les) Albigeois; seine ~e mit England ses guerres contre (ou avec) l'Angleterre; heiliger ~ v. heilig 1c (guerre sacrée *co.* auch: ~ unter Geistlichen); kleiner ~ petite guerre, guerre de chicane; ~ auf Leben und Tod guerre à outrance ou à mort; im ~e begriffen sein être en guerre; ~ führen faire la guerre (gegen J. à q.); ein Land (J.) mit ~ überziehen porter la guerre dans un pays ou en France, &, envahir un ..., descendre dans un ..., (se jeter dans les terres de q.); in den ~ ziehen aller à la (ou s'en aller en) guerre; *prv.*: im ~e ist es einmal nicht anders, im ~e gilt Kriegsgebrauch à la guerre comme à la guerre, es ist eben ~ c'est la guerre!, auch der längste ~ führt endlich zum Frieden on ne fait la guerre que pour faire enfin la paix, ein frischer fröhlicher ~ ist besser, als ein fauler Friede bonne guerre vaut mieux que paix armée; b) *fig.* (Streit, Kampf) guerre, dispute *f*, querelle *f*; wir wollen deshalb keinen ~ mit ea. anfangen nous ne nous ferons pas la guerre pour cela. — 2. Bsd. Fälle: ~, bisw. *poét.* jeux *pl.* sanglants (ou travaux *pl.*) de Mars, glaive; Mars war der Gott des ~es, oft: Mars présidait aux combats; (sich) an den ~ gewöhnen, oft: (s')aguerrir; zum ~e rüsten faire des préparatifs de guerre ou des armements; ~ spielen jouer aux barres; in offenem ~e mit J-m sn, bisw. être à couteaux tirés avec q.; *fig.* ~ der Eleme'nte lutte *f* des ...; *prv.* die Hülfe kommt, wenn der ~ aus ist le secours des Vénitiens, trois jours après la bataille. 3. P der ganze ~ tout ce qui s'y rattache, P tout le tremblement.

Krieg-..., krieg-... ⚔ (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Krieg", zB. ~**fertig** *a.* prêt (à faire la guerre), prêt à entrer en campagne. — II. Besondere Fälle: ~**führend** *a.*: die ~führenden Mächte les puissances *f/pl.* belligérantes; ~**führung** *f* (manière de faire la) guerre; die neuere ~f. la **guerre** (ou la tactique) moderne; ~**liebend** *a.* v. kriegerisch. (Vgl. auch: Krieger-..., Kriegs-...)

kriegen (ˊ⏑) ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) faire la guerre, guerroyer; mit ea. ~ se faire la guerre, être en guerre; ~d auch = kriegführend. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/récipr.* (die Formen: kriegst, kriegt, kriegte, gekriegt meist ohne Dehnungs-e: krigst rc., oft ausgesprochen: krichst rc.: ⅃) = be-kommen I. u. III. 2, zB. Briefe ~ recevoir (ou avoir) des ...; das Fieber ~ être pris de la ...; man hat die Diebe gekrigt on a pris (ou on a mis la main sur) les ...; ich krieg' ihn schon je l'attraperai bien, je le trouverai, &; sie ~ sich ils se marie(ro)nt.

Krieger (ˊ⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ guerrier *m*, ...ière *f*, homme (*pl.* gens) de guerre ou d'épée (vgl. Solda't).

Krieger-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des guerriers, zB. ~**kaste** *f* caste des guerriers. — II. Bsd. Fälle: ~**grabstätten** *f/pl.* tombeaux *m* militaires; ~**orden** *m*: geistliche ~o. *pl.* ordres religieux et militaires; ~**stand** *m* état militaire; ~**verein** *m* association *f* d'anciens militaires. (Vgl. auch: Krieg-..., Kriegs-...)

kriegerisch (ˊ⏑⏑) *a.* ㉔ (krieg-liebend) belliqueux, (oft Krieg führend) guerrier; (kriegstüchtig) martial; (den Soldatenstand, das Heer betreffend) militaire; ~es Aussehen air *m* martial; ~ gesinnt, bisw. d'humeur guerroyante; ~e Ehren: a) (Saluti'ren rc.) honneurs *m/pl.* militaires, b) (größere) honneurs de la guerre; ♩ im ~en Chara'kter alla militare.

Kriegs-..., kriegs-... (ˊ...) in Zssg. meist ⚔ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Krieg", zB. ~**amt** *n* = ~ministe'rium; ~**bedarf** *m* munitions *f/pl.* (ou matériel) de guerre; ~**bestände** *m/pl.* effectif *sg.* de guerre, (schwz.) mise *f/sg.* de piquet; ~**dampfer** *m*, ~**dampf-schiff** *n* ⚓ bâtiment *m* de guerre à vapeur, vapeur *m* de guerre; ~**fackel** *f* flambeau *m* (ou brandon *m*) de la guerre; die ~f. anzünden allumer la guerre; ~**fuhre** *f* transport *m* de matériel de guerre; ~**fu'ri-e** *f* (Sch.) démon *m* de la guerre; ~**fuß** *m*: auf den ~fuß setzen mettre sur le pied de guerre; ~**gemäß** *a.* conforme à la guerre; ~**gerüstet** *a.* armé en guerre; ~**geschick** *n* fortune *f* de la guerre; ~**getümmel** *n*, ~**gewühl** *n* tumulte *m* de la guerre; ~**handbuch** *n* aide-mémoire *m* (pratique) de la guerre; ~**jahr** *n* année *f* de guerre; ~**kanzlei'** *f* bureau *m* de la guerre; ~**kosten** *pl.* frais *m* de (la) guerre; ~**läufte** *pl.* temps *m* de guerre; ~**leistungs-Vergütung** *f* indemnité pour prestations de guerre; ~**mini'ster** *m* (~**ministe'rium** *n*) ministre (ministère *m* ou département *m*) de la guerre; ~**noth** *f* maux *m/pl.* (ou calamités *pl.*) de la guerre; ~**rath** *m*: a) membre du conseil de guerre; b) conseil de guerre; ~**satt** *a.* las (ou dégoûté) de la guerre; ~**schaden** *m* dégât causé par la guerre; ~**schatz** *m* trésor de guerre; ~**schauplatz** *m* théâtre de la guerre; ~**stand** *m* = ~fuß; ~**stärke** *f* effectif *m* du pied de guerre; ~**tüchtigkeit** *f* aptitude à la guerre; ~**zeit** *f* temps *m* de guerre; zur ~z. formi'rtes Batai'llo'n bataillon *m* de guerre; ~**zuschlag** *m*: (nochmaliger) ~z. (sur)décime de guerre; ~**zustand** *m* état de guerre. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**adel** *m* noblesse *f* militaire; ~**akademi'e** *f* académie (ou école) militaire supérieure, in Frankreich ersetzt durch: École d'État-Major; ~**aktio'n** *f* action; ~**angelegenheit** *f* affaire militaire; ~**arti'kel** *m/pl.* loi *f/sg.* martiale, code *sg.* pénal martial; ~**aufruf** *m* appel aux armes ou à la défense du pays; ~**ausrüstung** *f*: J-s ~a. besorgen faire l'équipement de q.; ~**bäckerei** *f* manutention; ~**bataillo'n** *n* bataillon *m* sur le pied de guerre; ~**baukunst** *f* architecture militaire, science du génie militaire, fortification; ~**baumeister** *m* ingénieur (militaire), ↘ fortificateur; ~**befehlshaber** *m* commandant en chef; ~**bereit** *a.* prêt à entrer en campagne, mobile; ~**bereitschaft** *f* état *m* de préparation à la (ou mise sur le pied de) guerre; wegen ungenügender ~b parce que les préparatifs (de guerre) étaient insuffisants; in ~b. setzen mettre sur le pied de guerre; ~**bilderbuch** *n*, etwa: album *m* de scènes militaires; ~**brauch** *m* = ~gebrauch; ~**brücke** *f* pont *m* militaire; ~**brücken-bau** *m* construction *f* des ponts militaires; ~**budget** *n* budget *m* de la guerre; ~**chirurgi'e** *f* chirurgie militaire; ~**chiru'rgisch** *a.* ce qui concerne la chirurgie militaire; ~**denkmünze** *f* médaille commémorative d'une guerre, médaille militaire; ~**dienst** *m* service (militaire); ~dienste leisten oder thun suivre la carrière militaire, servir; ~dienste nehmen entrer au service, s'enrôler; den ~d. verlassen quitter les armes; ~**ehren** *f/pl.* = kriegerische (v. ds) Ehren; ~**eid** *m* serment militaire ou de fidélité au roi; ~**erfahren** *a.* versé dans l'art militaire ou dans l'art de la guerre; ~**erfahrung** *f* connaissance du métier des armes, expérience dans l'art militaire; ~**erklärung** *f* déclaration de guerre (gegen die Türkei à ou contre la Turquie), (Fehdebrief) (cartel *m* de) défi *m*; ~**eröffnung** *f* ouverture des hostilités; ~**eta't** (pron. fr.) *m* = ~budge't, auch: la guerre; ~**fach** *n* profession *f* militaire, métier *m* des armes; ~**fall** *m* cas de guerre, oft lt.: *casus belli*; ~**feuerwerkerei(-Schule** *f*) *f* (École centrale de) pyrotechnie militaire; ~**flotte** ⚓ *f* marine militaire, flotte, armée navale ou de mer; ~**freiwillig** *a.*, ~**freiwillige(r)** *m* qui va en guerre comme volontaire; ~**froh** *a.* belliqueux; ~**(ge)brauch** *m* usages *pl.* de la guerre; nach ~(ge)brauch suivant l'usage de la guerre, militairement; ~**gefährte** *m* compagnon (ou frère) d'armes (vgl. auch: ~gesell); ~**gefangen(er** *m*) *a.* prisonnier (de guerre); ~**gefangenschaft** *f* captivité; in ~g. gerathen tomber entre les mains de l'ennemi; ~**geist** *m* ardeur *f* guerrière; ~**geleit** *n* escorte *f* militaire; ~**gepäck** *n* bagages *m/pl.* de l'armée; ~**geräth** *n* matériel *m* d'une armée en campagne, attirail *m* de guerre; ~**gericht** *n* conseil *m* de guerre, cour *f* martiale; vor ein ~gericht stellen (dem ~gerichte überwiesen w.) traduire devant un (passer en) conseil de guerre; ~**gesang** *m*: chant guerrier; ~**geschichte** *f* histoire militaire; ~**geschoß** *n* projectile *m*; ~**geschrei** *n* cri *m* de guerre, (Feldgeschrei) cri de ralliement; ~**gesell** *m* troupier, camarade (vgl. auch: ~gefährte); ~**gesetz** *n* loi *f* militaire ou martiale; ein Land unter die ~gesetze stellen, das ~gesetz prokla'mi'ren déclarer un ... en état de guerre, déclarer la mise en état de guerre d'un ...; ~**ge-übt** *a.* exercé (à la guerre), aguerri; ~**ge-übtheit** *f* aguerrissement *m*; ~**gewalt** *f* autorité (ou pouvoir *m*) militaire; ~**gewohnt** *a.* = ~ge-übt; ~**glück** *n* fortune *f* (ou sort *m*) de la guerre; das ~glück ist veränderlich, oft: les armes sont journalières; ~**gott** *m* myth. Dieu de la guerre ou des combats, Mars; ~**göttin** *f* myth. déesse de la guerre, Bellone; ~**hafen** ⚓ *m* port militaire ou de guerre; ~**handwerk** *n* métier *m* des armes ou *mv.part* de la guerre; ~**haufen** *m* corps, bataillon; ~**hauptmann** *m* capitaine; ~**heer** *n* armée *f*, forces *f/pl.*; ~**heil-kunde** *f* = ~chirurgi'e; ~**held** *m* héros (à la guerre), grand guerrier, *st.s.* foudre de guerre; ~**he'rold** *m* héraut d'armes, h.a. bei den Römern: fécial; ~**herr** *m* souverain d'un pays qui fait la guerre; oberster ~herr chef des puissances belligérantes, général en chef; ~**hospita'l** *n* = Feld-laza're'th; ~**hülfe** *f* secours *m* armé, (an Geld) subsides *m/pl.*; ~**kamera'd** *m* = ~gefährte; ~**kanzlei'** *f* chancellerie militaire, bureau *m* de la guerre; ~**karte** *f* carte militaire; ~**kasse** *f*: a) caisse d'une armée en campagne, trésor *m* de l'armée ou d'un corps; b) F *co.* = Beutel 1; ~**kleid** *n*: a) habit *m* militaire, uniforme *m*; b) tenue *f* de campagne; ~**knecht** *m* (simple) soldat, troupier; ~**kom-**

missaria't *n* intendance *f*; ~kommissa'rius *m* intendant militaire, officier d'intendance; ~kundig *a.* versé dans la science des armes; ~kunst *f* art *m* de la guerre, science militaire ou des armes; engS. (Kunst der Schlachtstellung) stratégie, tactique (das letzte a. ⚓ Werk über ~kunst zur See); ~leben *n* vie *f* des camps; ~leute *pl.* gens *m* de guerre, soldats *m*; ~lied *n* = ~gesang; ~list *f* ruse de guerre, stratagème *m*; ~lust *f* ardeur guerrière; ~lustig *a.* d'humeur guerroyante, belliqueux; ~macht *f*: a) force militaire, forces *pl.*; b) = krieg-führende (v. ds) Macht; ~mani'er *f* = ~(ge)brauch; ~mann *m*: a) allgemein: homme de guerre, militaire; b) (tüchtiger Krieger) bon guerrier, F guerroyeur; ~mannschaft *f* troupes *pl.* actives ou disponibles; ~mantel *m* capote *f*; ~mari'ne ⚓ *f* marine militaire; ~maschi'ne *f* machine de guerre, ehm. (Belagerungsmaschi'ne) calabre; ~muse *f* muse guerrière ou des combats; ~musi'k *f* musique guerrière ou militaire; ~muthig *a.* = ~froh; ~ordnung *f* ordonnance militaire, instruction; ~pflicht *f*: a) sujétion au service militaire ou à la conscription; b) devoir *m* (militaire); ~pflichtig *a.* soumis au service militaire, obligé de porter les armes; ~pflichtigkeit *f* = ~pflicht a; ~platz *m* place *f* (forte, fortifiée ou de guerre); ~posau'ne *f* trompette guerrière; ~raison (pron. fr.) *f* = ~(ge)brauch; ~rake'te *f* fusée de guerre ou à la Congrève; ~recht *n*: a) droit *m* (sanctionné par l'usage) de la guerre, droit de conquête; nach ~recht de bonne guerre; b) lois *f/pl.* martiales, code *m* militaire; c) justice *f* militaire (v. Stand-recht); über J. ~r. halten faire passer q. devant un conseil de guerre; ~rechtsspruch *m* sentence *f* (d'un conseil de guerre); ~rese'rve *f* (bei den Deutschen) réserve (de guerre); ~reservi'st *m* soldat de la réserve (de guerre), réserviste; ~roß *n* cheval *m* de bataille, *poét.* a. bucéphale *m*; ~ruf *m*: a) cri de guerre; b) = ~aufruf; c) = ~ruhm; ~ruhm *m* gloire *f* militaire; ~rüstung *f*: a) e-s Einzelnen: équipement *m*; in der ~r. gut aussehen, oft: être bien dans les armes; b) ~rüstungen *pl.* préparatifs *m* de guerre, armements *m*; ~sache *f* affaire de guerre, affaire militaire; ~schatzmeister *m* trésorier militaire; ~schiff ⚓ *n* bâtiment *m* (ou vaisseau *m*) de guerre, vaisseau; größeres ~sch. vaisseau de haut bord; halb ~ und halb Handels-schiff vaisseau équipé moitié guerre, moitié marchandise; ein ~sch. als Transpo'rt-schiff benutzen équiper un vaisseau flûte; ~schleuse ⚓ *f* zum Einlassen des Meerwassers in Festungen écluse de chasse; ~schrauben-Korve'tte ⚓ *f* corvette à hélice, corvette de guerre mixte; ~schuld *f* dette occasionnée par la guerre; ~schule *f* école militaire; in Berlin, für Offiziere: École centrale de la guerre; in Frankreich: École (spéciale militaire) de Saint-Cyr; ~sekretä'r *m* secrétaire au département de la guerre; ~söhne *m/pl.*, bisw. *poét.* les fils de Mars; ~spiel *n*: a) jeu *m* de guerre, bsd. *poét.* guerre *f*; b) Spiel: barres *f/pl.*; ~spiel ohne Auslieferung der Gefangenen barres forcées; c) ~spiel mit Stöcken jeu *m* des cannes; d) (beim Schach) jeu *m* de guerre; ~sprache *f* langage *m* militaire, termes *m/pl.* de guerre; ~staat *m* puissance *f* militaire; ~steuer *f*: a) (Brandschatzung) contribution (de guerre); b) impôt *m* militaire, subsides *m/pl.*; ~strafe *f* supplice *m* militaire; ~straße *f* route militaire ou stratégique; ~tauglich *a.* valide, apte pour la guerre; ~that *f* exploit *m* militaire, fait *m* d'armes ou de guerre; ~tribu'n *m* h.a. tribun militaire; ~trophä'e *f* trophée *m* guerrier; ~tüchtig *a.* apte à la guerre, aguerri; ~t. machen aguerrir; ~typhus *m* path. = Lager-fieber; ~übung *f* exercice *m*, mouvement *m*; ~verfassung *f* constitution militaire; ~verpflegungs-Amt *n* administration *f* des vivres; ~verständig *a.* = ~kundig; ~vogel *m* zo. = Böhmer I.; ~volk *n* troupes *f/pl.*, soldats *m/pl.*, verächtlich: (zügelloses) ~volk soldatesque *f*; ~vorräthe *m/pl.* a) allgemein: munitions *f* de guerre; b) zur Verpflegung: approvisionnements d'armée; ~wagen *m*: a) fourgon militaire; b) h.a. char; ~wesen *n* affaires *f/pl.* militaires ou de guerre, département *m* de la guerre, oft: guerre *f*; ~wissenschaft *f* science militaire; ~zahl-amt *n* bureau *m* de la solde, bureau central (ou général) pour les pensions et la solde; ~zahlmeister *m* payeur général de l'armée; ~zucht *f* discipline militaire; ~zug *m* expédition *f* (militaire), campagne *f*; ~zwang *m* exécution *f* militaire, subordination *f*. (Vgl. auch Krieg-..., Krieger-..., Schlacht(en)-...) [2. ⚘ = Krieche.

Kriecke (ˊ⏑) *f* Ⓢ 1. zo. = Krick-ente.

Kriemhild (ˊ⏑) Ⓦ, **Kriemhilde** (-ˊ⏑) Ⓦ *npr.f.* Chriemhild. [haft.

krieplicht ↘ (ˊ⏑) *a.* Ⓐ (Lss.) = krüppel-

krieschen *rc.* (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓩa u. c. =

krill F prov. (ˊ) *a.* Ⓐ gai. [kreischen *rc.*

Kriminal-..., **kriminal-...** (-⏑ˊ...) [lt.] in Zsg. mit *s.* u. *a.* drt. (*ant.* Zivi'l-...) I. meist: ... criminel *a.*, zB. ~abtheilung *f* chambre criminelle; ~gerichts-Ordnung *f* code *m* d'instruction criminelle; ~justi'z *f* justice criminelle; ~proze'ß *m* procès (ou cause *f*) criminel(le); ~rath *m* conseiller au tribunal criminel. — II. Bsd. Fälle: ~fall *m* cas criminel; wichtige (leichte) ~fälle grand (petit) criminel; ~gericht *n* tribunal *m* criminel, chambre *f* de justice criminelle; J. vor e. ~g. ziehen juger q. criminellement ou au pénal; eine Zivi'l-Proze'ßsache vor ein ~gericht bringen criminaliser ...; ~gerichtlich *a.* criminel, pénal; ~gerichtlich zu belangen, zu verfolgen criminalisable; ~gerichtsbarkeit *f* juridiction criminelle; höhere (niedere) ~gerichtsbarkeit grand (petit) criminel *m*; ~gesetz-buch *n* code *m* pénal; ~richter *m* juge (ehm. lieutenant) criminel; ⚓ ~r. für Seeleute prévôt de la marine; ~untersuchung *f* enquête criminelle; gegen J. eine ~u. einleiten mettre q. en jugement. [liste.

Kriminalist (--⏑ˊ) [lt.] *m* Ⓦ crimina-

Kriminell P (-⏑ˊ) [fr.] *m* Ⓦ juge.

Krimm (ˊ) *npr. f.* Ⓦ géogr. die ~ la Crimée.

Krimm-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~krieg *m* guerre *f* de Crimée ou d'Orient; ~stecher *m* Optik: lunette *f* de campagne, jumelles *f/pl.* doubles universelles.

krimmeln (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓩa., nur gbr. in: ~ und **wimmeln** fourmiller, F grouiller.

krimmen (ˊ⏑) *v/a.* Ⓩa. = kratzen I. 1.

Krimmer (ˊ⏑) *A.* [Krimm] I. *m* Ⓦa. 1. ~, ~in *f* Ⓦ habitant(e *f*) *m* de la Crimée. 2. a) ⊖ Kürschnerei: peau *f* d'agneau nouveau-né des brebis grises de Crimée; b) ⊛ étoffe *f* qui ressemble à cette peau. — II. ~, 1. ~ *a. inv.* = krimm(i)sch. — *B.* [krimmen] 1. espèce de herse *f*. 2. prov. = Habicht 1.

krimm(i)sch (ˊ(⏑) *a.* Ⓐ de (la) Crimée; path. ~e Krankheit, bisw.: = Elephanti'asis.

Krim(m)skram(m)s F (ˊ⏑) *m inv.* = Krib(b)skrabs.

Krimpe ⊖ (ˊ⏑) *f* Ⓢ sans pl. rétrécissement *m* (ou rentrée) d'un drap mouillé, décatissage *m*; in die ~ gehen se rétrécir, rentrer, *fig.* (ein-schrumpfen) aller à-vau-l'eau.

Krimpel-Spiel (ˊ⏑.ˊ) *n* Ⓢ brelan *m*.

krimpen (ˊ⏑) Ⓩa. (*part.p.* a. ge-krumpen) I. *v/n.* *A.* ⊖ (*av.* sn), auch: sich ~ *v/réfl.* (von genetztem Tuche) se rétrécir, rentrer, (se) gripper, se grippeler. — *B.* ⚓ (*av.* h.) der Wind krimpt ... tourne d'ouest au sud ou du sud à l'est. — II. *v/a.* ⊖ Tuch ~ mouiller, décatir. — III. K~ *n* Ⓦb. sans pl. ⊖ Zu I. *A.*: = Krimpe. Zu II.: mouillage *m*, mouillement *m*, décatissage *m*.

Krimper (ˊ⏑) *m* Ⓦa. 1. ⊖ décatisseur. 2. ⚔ ~ *pl.* nom donné aux soldats prussiens renvoyés chez eux (après la paix de Tilsit).

Krimper-... (ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.* meist ⚔ (= ausgemustert; vgl. Krimper 2), zB. ~pferde *n/pl.* chevaux *m* de réforme ou surnuméraires.

krimp-frei ⊖ (ˊ.ˊ) *a.* Ⓐ qui ne se rétrécit pas. [Kasten-schwand.

Krimp-masse ⊛ (ˊ.ˊ⏑) *f* Ⓢ =

Kring (ˊ) *m* Ⓢ, ~e (ˊ⏑) *f* Ⓢ, ~en *m* Ⓦb. [= Ring] = Kranz 2.

Kringel (ˊ⏑) *m* (*n*) Ⓦa. 1. Bäckerei: craquelin *m*, gimblette *f* (= Brezel). 2. prov. cercle *m* (v. Ringel).

kring(e)lig (ˊ(⏑)⏑) *a.* Ⓐ qui se boucle ou se roule en spirale. [sich ringeln.

kringeln (ˊ⏑) sich ~ *v/réfl.* Ⓩa. =

Kringen (ˊ⏑) *m* Ⓦb. = Kranz 2.

Krinitz (ˊ⏑) *m* Ⓢ zo. = Grünitz 2.

Krinne (ˊ⏑) [= Rinne] *f* Ⓢ (kleine Rinne) cannelure, (Kerbe) rainure, (Spalte) fente, (Riß) crevasse; bsd. = Kehl-(ge)rinne.

Krinoline ⚲ (-⏑ˊ⏑) [fr.] *f* Ⓢ ehm.: a) (Roßhaar-zeug) crinoline (auch Unter-rock aus diesem Zeuge); b) (Reif-rock) crinoline, (jupe-)cage, jupe à ressort; ~ mit Tournüre, bisweilen: croupière.

Krinolin(en)-..., **krinolin(en)-...** (-⏑ˊ(⏑)...) in Zsg. mit *s.* und *a.* meist: ... de crinoline, zB. ~umbauscht *a.* entouré de crinoline. — II. Bsd. Fälle: ~fabrika'nt(in *f*) ⊖ *m* fabricant de crinolines, crinolinier *m*, ...ière *f*; ~stahl-reifen *m/pl.* cerceaux en acier pour crinolines; ~stoff *m* (tissu) crinoline *f*; ~unter-rock-Fabrikatio'n ⊖ *f* industrie juponnière, juponnage *m*.

Krinse (ˊ⏑) *f* Ⓢ = Krinne. [II. 3.

kripfen ⊖ (ˊ⏑) *v/a.* Ⓩa u. c. = kröpfen

Krippe (ˊ⏑) [a/b. chrippa; bj. Geflochtenes] *f* Ⓢ 1. meist: crèche, zB.: a) (erhöhter Futtertrog) crèche, mangeoire; Futter in die ~ thun, bisw. crécher; b) die ~ des Heilandes la (sainte) crèche; c) (Wohlthätigkeits-Anstalt für kleine Kinder) crèche; ~ (Dreh-brett) in Findelhäusern tour *m*; d) ⊖ Wasserbau: (mit Mauersteinen ausgefüllter Pfahlwerk) crèche, clayonnage *m*; ~ um einen Brückenpfeiler crèche (ou fraise, fraisement *m*) de la pile d'un pont. — 2. Bsd. Fall: ast. (Sternbild im Krebse): Ꝺ Étable, Présèpe *m*.

krippen ⊖ (ˊ⏑) *v/a.* Ⓩa. 1. Wasserbau: munir d'un clayonnage ou d'une crèche. 2. = kröpfen II. 3.

Krippen-..., **krippen-...** (ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Krippe", zB. ~geiferer *m* Reitkunst: cheval qui bave dans la mangeoire. — II. Bsd. Fälle: ~beißen *n* vét. tic *m* rongeur; ~beißer *m* vét. (cheval) tiqueur, cheval atteint du tic rongeur; ~knecht ⊖ *m* Wasserbau: fagoteur; ~nager *m* vét. = ~beißer; ~reiter F *m* gentilhomme qui fait le pique-assiette chez la noblesse des environs, parasite; ~setzen *n* vét. tic *m* d'appui; ~setzer *m* vét. cheval atteint du tic d'appui; ~setzig *a.* vét. atteint du tic d'appui; ~wehr ⊖ *f* digue formée de deux rangées de pieux; ~werk ⊖ *n* fraisement *m*, avantbec *m*. [ou des prés (*Emberi'za ci'a*).

Kripper (ˊ⏑) *m* Ⓦa. zo. (Vogel) bruant fou

Krips F (ˊ) *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ nur gbr. in: J. beim ~ nehmen = J. beim Kragen (v. ds 1)

Krisam (ˊ⏑) *m* Ⓢ = Chrisam. [packen.

Krischna (ˊ-) [indisch] *m* Ⓢ (Inkarnation Wischnu's u. indischer Fl.) Krichna.

Krise (ˊ⏑) *f* Ⓢ, im sg. oft: **Krisis** *f inv.* [grch.] crise; ⊛ finanzie'lle ~ crise financière, effondrement *m* (vgl. Krach II. 2); Ꝺ path. ungewöhnlich starke ~ hypercrise.

Krispel-... (ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~holz ⊖ *n* Gerberei: paumelle ou pommelle *f*, marguerite *f* à la main; ~kraut ⚘ *n* = Hirten-täschchen; ~maschi'ne ⊖ *f* Gerberei: machine à rebrousser, marguerite mécanique.

krispeln ⊖ (ˊ⏑) [gehört zu kraus] *v/a.* Ⓩa. Gerberei: Leder ~ rebrousser (crépir ou corrompre) le cuir.

Krispin (⏑ˊ) [lt.] *npr.m.* Ⓢ 1. der heilige ~ saint Crépin. 2. (drolliger Bediente im fr. Lustspiel) Crispin; auch: ~e (⏑ˊ⏑) *f* Ⓢ Crispine.

Krissa (´⏑) *npr. n.* ⓢ h.a. géogr. (pho'kische Stadt) Crissa *m.*
Krissäer (⏑´⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ h.a. habitant(e *f*) *m* de Crissa, Crisséen(ne *f*) *m.*
Kristall (⏑´) *rc.* v. Krystall *rc.*
Kristari-e ⚘ (⏑´⏑⏑) [lt.] *f* ⓢ cristaire (*Crista'ria*). [criterium *m*, critère *m.*
Kriterium ⚘ (-´⏑⏑) [grch.] *n* ⓐ phls.
Kritias (´t⏑⏑) *npr. m. inv.* h.a. (einer der 30 Tyra'nnen Athe'ns, † 463 v. Chr.) Critias.
Kritik (-´, ✎ ´⏑) [grch.] *f* ⓐ **1.** (wissenschaftliche Kunstprüfung oder Abhandlung, Be-urtheilungsgabe, Gesammtheit der Be-urtheiler) meist: critique; Kant's ~ der reinen Vernunft (als Buchtitel) *Critique de la Raison pure.* — **2.** Bsd. Fälle: (tadelnde Be-urtheilung) censure; (Rezensio'n in einer Zeitung) compte(-)rendu *m*, article *m* (de journal).
Kritik-... (-´...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de critique, zB. ~**losigkeit** *f* manque *m* de critique ou de jugement.
Kritikakel F (-⏑´⏑) [Kritik] *n* ⓐa. sans *pl.* verbiage *m* critique.
kritikakeln F (-⏑´⏑) [Kritik] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. faire du verbiage critique.
Kritikaster F (-⏑´⏑) [Kritik] *m* ⓐa. (mauvais) critique, F critiqueur.
Kritik(ast)erei F (-⏑(⏑)⏑´) [Kritik] *f* ⓐ manière de critiquer (sottement), * jugerie.
Kritiker (´⏑⏑) [grch.] *m* ⓐa. critique, *mv.part* gloseur.
kritisch (´⏑) [grch.] *a.* ⓐ: **a)** (kunstrichterlich) ~er Kopf, Geist esprit *m* critique; ~e Abhandlung, ~er Scharfsinn critique *f*; **b)** (eine Krise bezeichnend) critique; **c)** (bedenklich, mißlich) im ~en Augenblicke sein être dans le moment critique, F être dans son coup de feu; in ~er Lage sein se trouver dans une position critique, F n'être pas à la noce.
kritisi(e)ren (-⏑´⏑) [grch.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. ein Werk ~ faire la critique d'un ..., (tadelnd be-urtheilen) critiquer (ou censurer) un ...; Alles ~ contrôler tout ou sur toutes choses; *prv.* ~ ist leichter als selbst machen la critique est aisée et l'art est difficile; path. eine Krankheit kritisirt, etwa: ... passe à la crise.
Kritizismus ⚘ (-⏑´⏑) [grch.] *m* ⓐ sans *pl.* phls. criticisme; zum ~ gehörend, Anhänger des ~, oft: criticiste *a.* et *s/m.*
Kritmann ✎ (´⏑) *m* ⓐ (Klopstock) = Kri'tiker.
Kritola-us (--´⏑) *npr. m. inv.* h.a. (grch. Philosoph, 155 v. Chr.) Critolaus.
Kriton (´⏑) *npr. m.* ⓢ h.a. Criton (v. Theil I.). [(*Crito'nia*).
Kritoni-e ⚘ (-´⏑⏑) [lt.] *f* ⓢ critonie
Krittel (´⏑) *m* ⓐa. manie *f* de critiquer ou de censurer.
Krittelei (´⏑´) *f* ⓐ critiques mesquines ou pédantes, F ergoterie ou ergotage *m*, * jugerie; ~ über Kleinigkeiten: F vétillerie.
Kritt(e)ler (´(⏑)⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ critique vétilleux ou pédant, censeur pointilleux, F épilogueur *m*, ...euse *f*, (Krake'hler) chicanier *m*, ...ière *f*, F critiqueur.
kritt(e)lig (´(⏑)⏑) *a.* ⓐ **1.** (zum Kritteln geneigt) pointilleux. **2.** (über kleinliche Ursachen ärgerlich) vétilleux; (ränkesüchtig) chicaneur; ~er Mensch, bisw. esprit *m* épineux. **3.** ~e (mühsame) Arbeit travail *m* minutieux ou vétilleux.
Kritt(e)ligkeit (´(⏑)⏑-) *f* ⓐ manière pointilleuse, esprit *m* chicaneur.
kritteln (´⏑) ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) critiquer (minutieusement), éplucher, F vétiller, ergoter. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (ärgern) Das krittelt mich, ich krittle mich darüber cela me dépite, j'en suis piqué (vgl. kribbeln II.).
Krittling ✎ (´⏑) *m* ⓐ = Kritt(e)ler.
Kritz (´) *m* ⓐ **1.** égratignure *f* (v. Ritz); ~e in et. machen rayer qc. **2.** (Federstrich) trait de plume.
Kritzelei (´⏑´) *f* ⓐ = Ge-kritzel.
kritz(e)lich(t) oder **kritz(e)lig** (´(⏑)⏑) *a.* ⓐ (v. der Handschrift) griffonné, illisible; ~e Schrift, oft: griffonnage *m*, F pattes *f/pl.* de mouche; ~ schreiben = kritzeln I. 2.
kritzeln (´⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. **1.** (feintönend kratzen) égratigner (a. ⚙ Gravirkunst); Zeichenkunst: mit einem Messer auf Glas ~ rayer (ou écrire sur) un verre avec la pointe d'un couteau; eine zu spitze Feder kritzelt u. spritzt beim Schreiben ... crie et crache, F criaille. **2.** (unleserlich schreiben) griffonner, F faire des pattes de mouche. — II. **K**~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I.: cri *m* d'une plume; griffonnage *m.*
kritzen (´⏑) ⓐc. I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* = kritzeln. — II. *v/a.* ⚙ Strumpfweberei: die Wolle ~ (auf-kratzen) la(i)ner ..., donner le lainage à ...
Kritzler (´⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ griffonneur ou griffonnier *m*, F griffon(ne *f*) *m.*
Kritz-possen ✎ (´-´⏑) *f/pl. inv.* (G.) etwa: sculptures.
Krivoszianer (-v⏑ch(⏑)´⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ (österr. Unterthan in der Gegend von Ca'ttaro) Crivoscien(ne *f*) *m.*
Kriwitz (´⏑) *m* ⓐ (ein aus den Steppen Sibi'riens kommender, Alles verheerender Wind) id.
Kroate (-´⏑) *m* ⓐ, **Kroatin** *f* ⓢ Croate *s.* [la Croatie.
Kroati-en (-´tss(⏑)⏑) *npr. n.* ⓢ géogr.
kroatisch (-´⏑) *a.* ⓐ croate; ~es Pferd (cheval *m*) cravate *m*; ehm. ⚔ ~er Reiter cravate *m.*
Kröbs (´) *m*, *sg.* ⓐ, *pl.* ⓐ = Griebs.
kroch (´), **kröche** (´⏑) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind. et du subj.* de kriechen.
kröcheln ⓐa., **krökzen** ⓐc., beide: (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* = krächzen.
Krocket-Spiel (´⏑-´) [engl.-dtsch.] *n* ⓐ croquet *m*, crocket *m.*
kroki(e)ren ⚲ (´´⏑) [fr.] *v/a.* ⓐa. croquer, lever à vue. [parquée.
Krog (´) *m* ⓐ prairie *f* (ou terre *f*)
Krokodil(l) (´-´, ✎ ´-´) [grch.] *n* (✎ *m*) ⓐ zo. crocodile *m* (auch *fig.* falscher Mensch); gemeines ~ crocodile vulgaire ou d'Égypte; amerika'nisches ~ = Kaiman 1; i'ndisches, lang-schnäuziges ~ gavial *m*; ~e *pl.* (Arten) crocodiliens *m*, ⚘ émydo-sauriens *m.*
Krokodil(l)-..., **krokodil(l)-...** (´-´..., ✎ ´-´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Krokodil(l)", zB. ~**eier** *n/pl.* œufs *m* de crocodile. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich**, ~**artig** *a.* semblable au crocodile, zo.: ⚘ crocodilien, crocodiloïde; ~**birnbaum** ⚘ *m* poirier (ou laurier) avocat, avocatier (*Lau'rus pe'rsea*); ~**birne** *f* poire d'avocatier; ~**schluß** *m* sophisme; ~(**s**)**thränen** *f/pl.* larmes de crocodile, larmes feintes ou hypocrites, larmes de commande; ~**zange-walze** ⚙ *f* cingleur *m* à grande mâchoire.
krokodil(l)isch (´-´⏑, ✎´-´⏑) *a.* ⓐ zo.: ⚘ crocodilin; *fig.* faux, hypocrite.
Krokodil(l)s-... (´-´..., ✎ ´-´...) in Zssg. mit *s.* v. Krokodil(l)-...
Krokon-..., **krokon-...** ⚘ (´´...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, chm., zB. ~**sauer** *a.*: ~saures Salz croconate *m*; ~**säure** *f* acide *m* croco(on)ique.
Krokos (´´), **Krokus** (´⏑) [grch.] *m inv.* **1.** ⚘ safran, crocus (*Cro'cus*). **2.** ⚙ (Polirroth) rouge *m* (à polir).
Krokos-..., **krokos-...** (´´...), **Krokus-...**, **krokus-...** (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Krokus", zB. ~**gelb** *a.* et *n* jaune (*m*) (de) safran.
Krokute (-´⏑) [grch.] *f* ⓢ zo. = gefleckte Hyä'ne (v. de). [min. = Blau-eisenstein.
Krokydolith ⚘ (⏑-⏑´) [grch.] *m* ⓐa.
Kroll-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „krollen", zB. ~**haar** *n* crin *m* frisé; ~**tabak** *m* tabac frisé. — II. Bsd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* médéole (*Mede'ola*); ~**erbsen** *f/pl.* Kochkunst: pois *m* bouillis (ayant conservé leur forme, *ant.* durchgeschlagene Erbsen); ~**farn** ⚘ *m* = Frauen-haar 2 a; ~**haar-Arbeiter** ⚙ *m* crinier; ~**hecht** *m* Kochkunst: brochet annelé ou dont on a replié la queue dans la gueule; ~**horn-schnecke** *f* zo.: neri'ten-artige ~h.: ⚘ ive naine; ~**li'li-e** ⚘ *f* = Feuer-li'li-e; ~**wolle** ⚙ *f* Hutmacherei: laine à feutre.
krollen (´⏑) ⓐa. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (sich) ~ (se) plier en rond, (s')anneler; (sich rund rollen) s'enrouler, (krausen) (se) crisper, friser, (rund fälteln) godronner. — II. *v/n.* (*av.* h.) ch. (v. der Stimme des Birkhahnes) crier, glousser. [krollen II.
krolzen (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. =
Kromlech (´⏑) [klt.] *m* ⓐ h.a. (drui'discher Steinbau) cromlech.
Kron-..., **kron-...** (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Krone", zB. ~**amt** *n* charge *f* de la couronne; ~**be-amte(r)** *m*, ~**bedien(ste)te(r)** *m* officier de la couronne; ~**bedienung** *f* (Sch.) les officiers *m/pl.* de la couronne; ~**bewerber** *m* prétendant à la couronne; ~**erbe** *m* héritier présomptif de la couronne; ~**fiska'l** *m* avocat général de la couronne; ~**stahl** ⚙ *m* acier à la couronne. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**anwalt** *m* = Staats-anwalt; ~(**s**)**beere** ⚘ *f*: a) = Griffel-beere; b) = Affen-beere 2; ~**blume** ⚘ *f* = Kaiser-krone b; ~(**en**)**bohrer** ⚙ *m* Bergbau: fleuret à pointe (ou à tête) carrée; ~**decke** ⚙ *f* typ. (an der Presse) chap(it)eau *m*; ~**feldherr** *m* ehm. connétable; ~**fleisch** *n* provS. Schlächterei: viande *f* (de bœuf) du bas-ventre; ~(**en**)**gehörn** *n* ch. tête *f* couronnée, co(u)ronnure *f*, tête de cerf sommée d'empaumure; ~**gesims** *n* arch. corniche *f*; ~**geweih** *n* ch. = ~(en)gehörn; ~**gewölbe** ⚙ *n* arch. voûte *f* huppée; ~**glas** *n* Optik: crown-glass *m*; ~**gut** *n* domaine *m*; ~**hirsch** *m* cerf couronné ou sommé; ~**holz** ⚓ *n*: a) Wasserbau: = Holm 2; b) ~holz der Hängematte moque *f* de trélingage d'un branle; ~**insi'gni-en** *f/pl.* insignes *m* de la souveraineté; ~**jacht** *f* zo. (Bauchfüßer) argonaute *m* arctique (*Limaci'na helicina'lis*); ~**land** *n*: a) pays *m* de la couronne, province *f*; b) géogr. (Name der österr. Reichstheile) etwa: pays *m* (ou état) de l'Autriche; ~**lehen** *n* fief *m* suzerain ou de la couronne; unmittelbares ~l. terre *f* relevant immédiatement de la couronne; ~**leuchter** *m* lustre; ~l. mit Lampen lampadaire; ~**leuchter-Fabrika'nt** ⚙ *m* lustrier; ~**lychnis** ⚘ *f* lychnis *m* coronal, coquelourde des jardins (*Ly'chnis corona'ria*); ~**papi'er** ⚙ *n* papier *m* couronne; ~**pfeiler-kopf** ⚙ *m* = Pfeiler-kopf; ~**prinz** *m* (ältester Sohn eines Königs) prince royal, eines anderen regierenden Fürsten: prince héritier (v. auch ~erbe, unter I.); deutscher ~p. prince héritier de l'empire d'Allemagne; ~**prinze'ssin** *f* princesse royale; (Frau des Kronprinzen) femme du prince royal; ~**prinzlich** *a.* du prince royal ou héritier (v. ~prinz); die ~prinzlichen Herrschaften le prince et la princesse de la couronne; ~**rad** ⚙ *n* Maschinenwesen: roue *f* à couronne ou à dents de côté, roue de champ; ~**raden** ⚘ *m* = ~ly'chnis; ~**rad-Höhen-messer** ⚙ *m* calibre de la roue de champ ou à couronne; ~**rad-Klöbchen** ⚙ *n* Uhrmacherei: étau *m* à queue; ~**ranu'nkel** ⚘ *f* griel *m* (*Grie'lum tenuifo'lium*); ~**räuber** *m* usurpateur (d'une couronne); ~**säge** ⚙ *f* scie cylindrique; ~**same** ⚘ *m* = Knopfkraut b; ~**schnepfe** *f* zo. = Brach-schnepfe; ~**schwelle** ⚙ *f* = Holm 2; ~**stadt** *npr. n.* v. bsd. Art.; ~**steuer** *f* ehm. don *m* de joyeux avènement; ~**süßklee** ⚘ *m* sainfoin à bouquets (*Hedy'sarum corona'rium*); ~**taube** *f* zo.: a) große ~t. faisan *m* couronné des Indes, goura *m* de la Nouvelle-Guinée (*Colu'mba corona'ta*); b) kleinere ~t. rouloul *m* de Malacca (*C. crista'ta, Cry'ptonyx*); ~**tute** *f* zo. cône *m* impérial (*Co'nus imperia'lis*); ~**vogel** *m* zo. = ~taube; ~**werk** ⚔ *n* frt. (ouvrage *m* à) couronne *f*, ouvrage couronné; doppeltes ~w. double-couronne *f*; ~**wicke** ⚘ *f*: a) coronille (*Coroni'lla*); bunte ~w. = Beil-kraut; spa'-

nische ~w. coronille de l'Ibérie (*C. ibe'rica*); b) = Chri'stophs-kraut b; ~**zahn** m = Augen-zahn; ~**ziegel** ⊖ m brique f à couronnement; ~**zinn** ⊖ n Metallurgie: étain m au titre. (Vgl. auch: Kronen-...)

Kronawetter ♀ provS. (-⌣́⌣) m Ⓐa. = Wachholder.

Krönchen (⌣́⌣) n Ⓐb. (*dim.* von Krone) petite couronne f; ♀ corollule f, fleuron m; zo. coronule f.

Krone (⌣́⌣) [lt. coro'na] f Ⓢ

Inhalt: meist couronne 1; — bsd. Fälle bl. 2; — das Höchste 3; — höchster Schmuck 4; — F Kopf 5; — Kranz 6; — Kronleuchter 7; — ⊛ 8; — Forstwesen 9; — ch. 10; — ♀, vét., zo. 11; — ⊖ 12.

1. meist: couronne, zB.: a) (Schmuck des Hauptes, als Zeichen fürstlicher Würde) eiserne (lomba'rdische) ~ couronne de fer; päpstliche ~ triple couronne, tiare; bl. gräfliche ~ couronne de comte; *fig.* rl. ~ des ewigen Lebens couronne de gloire; **b)** *fig.* (Kaiser-, Königs-würde, Staat, Reich, Herrschaft der Fürsten) zur ~ gelangen parvenir à la couronne ou au trône; die ~ niederlegen abdiquer (la couronne); von ~ zu ~ unterhandeln traiter de couronne à couronne; einer der schönsten Edelsteine seiner ~ un des plus beaux fleurons de sa couronne; **c)** = Kranz 1. b, c u. d; **d)** als Gasthausschild: in der ~ absteigen descendre à l'hôtel de la Couronne; **e)** ~ eines Baumes couronne (tête ou cime) d'un arbre; e-e volle runde ~ bekommen, oft: faire bien sa tête; Gärtnerei: couronne d'ananas; **f)** an. couronne d'une dent; ast. (nördliches u. südliches Sternbild) Couronne; südliche ~ Couronne australe, a. Ixion m; (Hof um den Mond, die Sonne) couronne, halo m; vét. ~ am Hufe couronne du sabot; **g)** (Name von Münzen) zB. holländische ~ couronne de Hollande; jetzt deutsche Reichsmünze: ~ (Zehnmarkstück) couronne, pièce de dix marks; **h)** ⊖ Steinschneiderei: ~ eines geschliffenen Diama'nten couronne, mehr gbr. dessus m, pavillon m; Straßenbau: couronne (ou couronnement m) d'une chaussée ou d'un chemin de fer. — Besondere Fälle: **2.** bl. ~ (Reifen) diadème m; ~ über dem Haupt-Altar einer kathol. Kirche règne m; *prv.* dem Verdienste seine ~n au mérite honneur est dû, ou à tout seigneur tout honneur. **3.** (das Höchste, Vollendetste in seiner Art) sie ist die ~ aller Frauen elle est l'honneur de son sexe, F c'est la perle des femmes; einer Sache die ~ aufsetzen (sie zum vollendeten Abschlusse bring'n) couronner qc., être le couronnement de qc.; seiner Treulosigkeit die ~ aufsetzen mettre le comble (ou le sceau) à sa ...; v. auf-setzen I. 2; Das ist die ~ des Werkes, meist *iro.*: voilà le bouquet (de l'affaire). **4.** (höchster Schmuck) le plus bel ornement; bisw. als Anrede: meine ~! mon joyau!; J-m an die ~ (Ehre) greifen oder die ~ abstoßen attenter à l'honneur de q. **5.** F (Kopf) es ist mit ihm nicht ganz richtig unter der ~ il a le cerveau un peu dérangé; etwas in der ~ haben: a) (angetrunken sein) être gris ou F en pointe de vin, b) (unwirsch sein) être de mauvaise humeur; was ist ihm in die ~ gefahren? quelle mouche l'a piqué? **6.** = Kranz 5. **7.** = Kron-leuchter. **8.** ⊛ drei (zwei) ~n première (seconde) qualité de fil. **9.** Forstw.: (Gipfel des Nadelholzes) pousse; dieser Schlag steht in der dritten ~ ... est dans sa troisième pousse. **10.** ch. (die obersten Ecken eines Geweihes) empaumure (v. Kron-gehörn, -hirsch). **11. a)** ♀ = Blumen-krone b; v. Krönchen; bisw. (die ganze Blüthe der Blume) fleur; (äußerste Spitze der Blume) sommité; a. = Feder-krone; **b)** vét. Wunde an der ~ eines Hufes crapaudine; **c)** zo. (auf dem Kopfe befindliche Erhöhung) ~ der Schlangen, Eidechsen, des Stockfisches crête. **12.** ⊖ arch.: ~ auf einer Mauer, einem Ba'ldachin, ⚔ Kamm eines Festungswerkes crête, (Bekrönung) couronnement m; Glashütte: chemise; Glockengießerei: bord m: ~ am Spinnrade des Reepschlägers croisille; typ. ~ der Presse chap(it)eau m.

Krönel-Eisen ⊖ (...) n Ⓐb. Steinmetz: marteau m à brett(el)er ou à dégrossir.

kröneln ⊖ (⌣́⌣) *v/a.* Ⓐa. Steinmetz: bretteler, bretter.

krönen (⌣́⌣) [Krone] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. (sich) ~ (se) couronner, wieder ~ recouronner, zB.: **a)** J. ~, zum Könige ~ (ihm die Krone aufsetzen) couronner q.; gekrönte Häupter têtes *f/pl.* couronnées; **b)** (mit der Krone als dem Preise des Sieges ehren) die Akademie krönte diese Rede ... couronna (ou décerna le prix à) ce discours; gekrönte Preisschrift ouvrage m couronné; gekrönter (Dichter &c.), meist: (poète m, &) lauréat m; **c)** (mit etwas Kronen-ähnlichem schmücken) mit Lorbeeren &c. ~ couronner de lauriers, &; mit etwas gekrönt, oft: surmonté de qc., bl. sommé de qc.; **d)** (in höchster Vollendung abschließen) ein rühmlicher Tod krönte seine Heldenthaten ... couronna ses exploits; *prv.* das Ende krönt das Werk la fin couronne l'œuvre; v. einer Sache die Krone (v. ds 3) aufsetzen; **e)** ch. gekrönter Hirsch = Kron-hirsch; davon *fig.*: einen Ehemann ~ (ihm Hörner aufsetzen) F coiffer q. (v. auf-setzen I. 2); gekrönter Ehemann = Hahnrei 1. — II. **K~** n Ⓐb. sans *pl.* und **Krönung** f Ⓐ couronnement m (auch Minirkunst und ⚔ frt.); Geburtshülfe: der Kopf steht in der ~ (ist mit seinem größten Durchmesser in den Muttermund eingetreten) la tête est au couronnement.

Kronen-..., **kronen-...** (...) in Zssg. mit s., a. u. *adv.* I. analog „Krone", zB. ~**bein** n vét. os m de la couronne; ~**breite** ⊖ f eines Dammes &c. largeur en couronne; ~**gelenk** n an. joint m de la couronne; ~**orden** m ordre de la Couronne; österreichischer ~orden (croix de) la Couronne de fer de Sa Majesté impériale et apostolique l'empereur d'Autriche; ~**tritt** m vét. atteinte f sur la couronne; ~**weise** *adv.* Gärtnerei. ~w. pfropfen enter en couronne; ~**werth**: **a)** a. digne d'une couronne; **b)** m valeur f d'une couronne. — II. Bsd. Fälle: ~**anemo'ne** ♀ f anémone des fleuristes (*Anemo'ne corona'ria*); ~**artig** a. comme (ou qui imite) une couronne; Ɛ an. coronaire, coronoïde; ♀ corollaire, corollacé; Gärtnerei: ~artige Gestaltung der Äste eines Baumes couronnement m; ~**bache** f zo. brocard m de soie (*Co'nus geo'graphus*); ~**band** n Ɛ an. ligament m coronaire; ~**blatt** ♀ n pétale m; mit ~blättern versehen (sn) pétalé; mit langen (mit neun) ~blättern macropétale (ennéapétale); Blume, bei welcher andere Orga'ne in ~blätter verwandelt sind fleur f pétalodée; die ~blätter umgebend péripétale; ~**blatt-ähnlich**, **-förmig** ♀ a. pétaloïde, pétaliforme; ~**blatt-ständig** ♀ a. pétalin; ~**blüthe** ♀ f fleur corollée; ~**blüthig** (e Pflanzen) ♀ a. corolliflore (s *f/pl.*); ~**bohrer** ⊖ m = Kron-bohrer; ~**erbse** ♀ f = Dolden-erbse; ~**fall** ⚔ m frt. plongée f de parapet, inclinaison f de la plongée; ~**fistel** f vét. javart m encorné; ~**förmig** a. qui a la forme d'une couronne, Ɛ coroniforme, an. coronoïde; ♀ corolliforme; Gärtnerei: die Äste eines Baumes ~f. verschneiden couronner un ...; ~**fortsatz** m Ɛ an. apophyse f coronale ou coronoïde; zum ~f. gehörig coronoïdien; ~**gehörn** n ch. = Kron-gehörn; ~**gold** n or m (au titre) de dix-huit carats; ~**jasmi'n** ♀ m = Flöten-baum. ~**kora'lle** f zo.: Ɛ hétéropore (*Hetero'pora*); ~**kranich** m zo. grue f couronnée, oiseau-royal (*Grus pavo'nia*); ~**lage** ♀ f estivation; ~**los** a. sans couronne, découronné; von Bäumen: écimé; ♀ apétale; ~**meise** f zo. tyranneau m (*Tyra'nnulus*); ~**naht** f Ɛ an. suture coronale; ~**nessel** ♀ f actinie plumeuse (*Acti'nia plumo'sa*); ~**papi'er** ⊛ n = Kron-papi'er; ~**poly'p** m od. ~**rädchen** n zo.: Ɛ coronelle f (*Stephano'cerus*); ~**schnecke** f zo.: Ɛ mélanie (*Mela'nia*); ~**sohn** P m (berl.) oller ~s. mon vieux chéri, F ma (petite) vieille f; ~**spelze** ♀ f der Gräser glumelle, Ɛ spathellule; ~**ständig** ♀ a. épipétale; mit ~ständigen Staubgefäßen épipétalé; Klasse der Pflanzen mit ~ständigen Staubgefäßen épipétalie f; ~**stange** ⊖ f Spinnerei: chapeau m; ~**steuer** f don m de joyeux avénement; ~**thaler** m num. couronne f; ehm. dä'nischer ~thaler crone f; ehm. in Frankr.: écu de six francs, P rond de six balles; ~**tragend** a. qui porte une couronne, couronné, Ɛ stéphanophore; ♀ u. zo. coronaire, ♀ corollifère, corollé; ~**träger** m tête f couronnée; ~**venti'l** ⊖ n soupape f en chapeau. (Vgl. auch: Kron-...)

Kronide (⌣⌣́⌣) [grch.] m Ⓐ myth. (Zeus) [Cronide.

...kronig (⌣́⌣) a. Ⓐ in Zssg. qui a telle ou telle couronne, zB. **hoch**-~er Baum arbre m à haute couronne.

Kronion (...) [grch.] m Ⓢ myth. = [Kroni'de.

Kronos (...) *npr.m. inv.* myth. Saturne (v. Theil I.).

Krons-... (...) in Zssg. v. Kron-...

Kronstadt (...) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Festung bei Petersburg) Cronstadt m.

Krönungs-... (...) in Zssg. mit s. I. analog „krönen II.", zB. ~**faschi'ne** ⚔ f frt. fascine de couronnement; ~**marsch** ♪ m marche f composée pour le couronnement (d'un prince); der ~marsch aus Meyerbeer's „Prophe't" la marche du *Sacre*. — II. Besondere Fälle: ~**feierlichkeit** f (cérémonie du) couronnement m; ~**münze** f médaille frappée au sujet du couronnement, pièce de largesse; ~**sappe** ⚔ f frt. sape demi-[double.

kröpel... v. krepel...

Kröpel-Stuhl (...) m Ⓐ fauteuil bas à dos et à bras chantournés.

Kropf (⌣́) [gehört zu krumm; bz. Auswuchs] m Ⓐ **1.** zo. (sackförmige Erweiterung der Speiseröhre mancher Vögel) jabot, gésier, poche f, P gave f; weitS. (Schlund, Hals) gorge f; den ~aufblasen (v. Tauben) bouler; die Jungen aus dem ~e atzen dégorger la nourriture aux (ou dans le bec des) petits. **2.** path. (Geschwulst der vorderen Seite des Halses, Anschwellung der Schilddrüse) goître, Ɛ bronchocèle f, thyrocèle f, strume; mit e-m ~e behaftet, oft: goîtré. **3.** vét. (krankhafte Anschwellungen bei Thieren) tumeur f hydropique; ~ der Pferde gourme f, druse f; der Schafe: ga(m)me f, goître. **4.** ♀ excroissance f, saillie f latérale; agr. épi naissant, encore renfermé dans la tige. **5.** ⊖ arch. (abgerundete Gesims-ecke) oreille f; v. a. Kropf-eisen; Kochkunst: beignet; Maschinenw. (gebogene Verbindungsröhre) coude; Müllerei: = Kropf-gerinne; Papierfabr.: gorge f d'une pile à cylindre; Schuhmach.: empeigne f. **6.** ⚔ tête f de la cartouche. **7.** ⚓ = Bug 4.

Kropf-..., **kropf-...** (...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Kropf", zB. ~**antilo'pe** f zo. antilope à goître (*Anti'lope gutturo'sa*); ~**pulver** n phm. poudre f pour le goître. — II. Bsd. Fälle: ~**ader** f = Krampf-ader; ~**artig** a. qui présente l'aspect d'un jabot ou d'un goître, path. und zo. goîtreux; Ɛ path. strumeux; ~**bein** n an. = Adams-apfel 2; ~**blume** ♀ f = Leber-balsam; ~**eidechse** f zo. lézard m à goître, goîtreux m (*Lace'rta igua'na*); ~**eisen** ⊖ n Bauwesen: louve f, renard m; ~**ente** f zo. morillon m (*A'nas fuli'gula*); ~**fisch** m zo. = Lein-fisch; drei-eckiger ~f. coffre triangulaire; ~**gans** f zo. pélican m blanc ou ordinaire, grand gosier m, goîtreuse (*Peleca'nus onocro'talus*); ~**gaze'lle** f, ~**gemse** f zo. antilope goîtreuse, chèvre jaune, Ɛ dseren m (*Anti'lope gutturo'sa*); ~**gerinne** ⊖ n Mühlenbau: coursier m circulaire; ~**geschwulst** f path. = Kropf 2; ~**kante** ⊖ f Bauwesen: ligne de mitre ou d'onglet; ~**klette** ♀ f glouteron m, lampourde (*Xa'nthium*); ~**kranke(r)** m, ~**kranke** f goîtreux m, ...euse f, ~**leiste** ⊖ f Bauwesen: quart m de rond, ove m; ~**leute** ↘ *m/pl.* (Heine) goîtreux; ~**lili-e** ♀ f strumaire

(Struma'ria); ~loch ⚙ n Bauwesen: trou m pour y mettre la louve; das ~l. in einen Stein machen louver une pierre; ~mann ✎ m goitreux; ~mittel n méd. remède m anti-goitreux; ~natter f zo. = Brillen-schlange b; ~rad ⚙ n Maschine: roue f hydraulique de côté; ~röhre ⚙ f tuyau m de gorge; ~stein ⚙ m arch. pierre f d'encoignure; e-s Thürpfeilers: écoinçon ou écoison; ~taube f pigeon m grand-gosier ou à grosse gorge, grosse-gorge (Colu'mba gutturo'sa); ~taucher m/pl. zo.: 🕮 pélécanides; ~wrangen ⚓ pl. = Bug-band; ~wurz(el) ⚘ f: a) = Braunwundkraut; b) = Bitter-süß b.

kröpfen (⌣) [Kropf] ㉑a u. c. I. v/n. (av. h.) ch. (von Raubvögeln, bsd. v. Falken) se repaître, se gorger; prov. von Menschen: (schlucken) avaler. — II. v/a. 1. Gänse rc. ~ (stopfen, nudeln) empâter ... 2. Forstw.: einen Baum ~ = kappen I. 4; bl. gekröpft écimé. 3. ⚙ (nach einem Winkel biegen) plier en forme de coude, couder (nach e-m rechten Winkel en angle droit); gekröpfter Grabstichel burin m doublement courbé; Maurerei: e-n Stein ~ (das Kropfloch hinein machen) louver ... — III. A. K~ n ㊵b. sans pl. u. Kröpfung f ㊾ analog ~ II., zB. empâtement m; e-s Baumes: écimage m, étêtement m (Gärtnerei: a. écouronnement m). — B. nur Kröpfung f: 1. (Gg. bogenform) coudure. 2. ⚙: arch. (vorstehender, einen Kropf bildender Theil) or(e)illon m, crossette f; Gießerei: K~ der Glocke fourniture; Sattlerei: (Zungen-freiheit) liberté de la langue.

Kröpfer (⌣) m ㊵a. zo.: a) = Kropf-taube; b) (Fischgattung) quatre-dents, 🕮 tétr(a)odon (Te'trodon); gestreifter ~ poisson rond, globe, monde (T. linea'tus).

kropficht, kropfig, kröpfig, alle: (⌣) [Kropf] a. ㉔ 1. path. (einen Kropf habend) goitreux, 🕮 strumeux; agr. ~e Auswüchse bekommen bouler. 2. (im Wachsthume zurückgeblieben) rabougri. 3. (v. kröpfen II. 3) coudé. [Grob-zeug.

Kropp-zeug F (⌣.⌣) n ㊳ sans pl. v.

kroqui(e)ren ⚒ (⌣k⌣) [fr.] I. v/a. ㉑a. Feldmeßkunst: croquer, faire le croquis de ..., lever à vue. — II. K~ n ㊵b. sans pl. levé m à vue. [chette militaire portative.

Kroqui(e)r-Tafel ⚔ (⌣k⌣.⌣) f ㊾ plan-

Kroquis ⚒ (⌣ki') [fr.] n. inv. croquis m.

Kros ⚘ (⌣) m ㉖ sans pl. = See-tang.

Krös ✎ rc. (⌣) n, sg. ㉖, pl. ㊱ = Ge-krös rc.

Kröschen (⌣) n ㊵b. grumeau m.

kröschen (⌣) v/a. ㉑a u. c. Kochk.: rissoler dans du beurre, durcir par la cuisson, rendre croustillant. [2 b. 2. = Kimm-hobel.

Kröse ⚙ (⌣) f ㊾ Böttcherei: 1. = Kimme

Krösel (⌣) m ㊵a. 1. ⚙ Glaserei: grésoir, grugeoir. 2. P (légère) pointe f de vin.

Kröse(l)-Eisen ⚙ (⌣.⌣) n ㊵b. Böttcherei: peigne m à jable.

Kröseler (⌣⌣) m ㊵a. = Kampf-hahn c.

kröseln (⌣) ㉑a. I. ⚙ v/a. rainer, évider; Böttcherei: jabler. — II. F v/n. (av. h.) (von Getränken) pétiller. [machen).

krösen ⚙ (⌣) v/a. ㉑c. friser (= kraus

Krösler (⌣) m ㊵a. = Kampf-hahn c.

Krösus (⌣) npr. m. ㊳ h.a. Crésus (a. fig. = steinreicher Mann); reich wie ein ~ un riche Crésus, F richard.

Kröte (⌣) [a/d. chrota; bz. grätschend] f ㊾ 1. meist: crapaud m, zB.: a) zo. gemeine ~ crapaud m commun (Ra'na bu'fo); eier-tragende ~ crapaud accoucheur; junge ~: P crapelet m; gehörnte ~ crapaud cornu (R. cornu'ta); b) zo. (Art Porzella'n-schnecke) crapaud, bossue (ou porcelaine) de Carthagène (Cypræ'a mus); c) fig. P (häßliche, boshafte Person) garstige ~ P vilain crapaud, méchante chenille; d) vét. (Fesselgeschwulst bei Pferden) crapaud, fic m, échauffement m. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: ~n pl. (Arten): 🕮 bufonoïdes m; brasilia'nische ~ agua m (Bu'fo a'gua); musizi'rende ~ musicien m, criard m (Rana mu'sica). Zu 1c P: (giftige, boshafte Person) personne remplie de fiel, mégère; er ist eine ~, etwa: F il est méchant comme la gale. 3. F bo.part (kleines Wesen) petite créature, bsd. (Kind) enfant m, marmot m. 4. P ein paar ~n (Geld) in der Tasche haben avoir du quibus.

Kröten-..., kröten-... (⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Kröte", zB. ~gift n venin m de crapaud; ~giftig a.: a) venimeux comme un crapaud; b) fig. = krötig 2; ~simse ⚘ f jonc m des crapauds (Ju'ncus bufo'nius). — II. Besondere Fälle: ~auge n: a) œil m de crapaud; b) ⚘ = Bach-minze; c) min. = ~stein; ~äugel ⚘ n = Acker-mäuse-Ohr; ~balsam ⚘ m = Bach-minze; ~bauch m: a) ventre de crapaud; b) zo. (Eidechse) 🕮 phrynosome, tapaye (Phrynoso'ma); ~binse ⚘ f = glatte Binse (v. ds); ~biß ⚘ m = Frosch-biß; ~blätter ⚘ n/pl. = krauser Ampfer (v. ds); ~dill ⚘ m = Hunds-dille a; ~distel ⚘ f petit pigamon m (Thali'ctrum mi'nus); ~eidechse f zo. = ~bauch b; ~fisch m zo.: a) lophie (ou crapaud) pêcheur, raie f pêcheresse, P baudroie (Lo'phius piscato'rius); b) gemeiner ~f. histrion (Chirone'ctes hi'strio); c) tau (Ga'dus tau); ~flachs ⚘ m linaire f, lin sauvage (Anti'rrhinum lina'ria); ~fuß m: a) patte f de crapaud; b) ⚘ = Blut-fennich (unter Blut-... II.); ~gerippe n: a) squelette m de crapaud; b) ⚘ = Gras-leder; ~gesicht F n fig. vilain crapaud m (vgl. Kröte 1 c u. 2 zu 1 c); ~gras ⚘ n: a) jonc m des crapauds (Ju'ncus bufo'nius); b) = Feld-simse (unter Feld-...); c) = Blut-fennich (unter Blut-... II.); ~hai m zo. ange, angelot (Squa'lus squa'tina); ~kraut ⚘ n: a) = Cypre'ssen-wolfsmilch; b) = Jakobs-kreuz-kraut; c) = Wald-kraut a; d) = Bienen-saug b; e) bu(f)fon(i)e f (Chenopo'dium bo'trys); ~loch n crapaudière f; ~melde ⚘ f = Stech-apfel; ~nessel ⚘ f = Bienen-saug b; ~nest n = ~loch; ~petersi'li-e ⚘ f = Berste(n)-Kraut 2; ~pfütze f = ~loch; ~samen ⚘ m = schwarzes Bilsen-kraut (v. ds); ~schnecke f zo. crapaud m buccin (Mu'rex ra'na); ~schwamm ⚘ m petit champignon jaune (Aga'ricus fi'meta'rius); ~stecher P m: a) (Degen) épée f; b) mauvais canif; ~stein m min.: a) œil de loup, 🕮 échinite, chélidoine f; b) (fossi'ler Fischzahn) crapaudine f, bu(f)fonite f; ~stuhl ⚘ m (Bezeichnung schädlicher Pilze) champignon vénéneux; ~teich m crapaudière f; ~weibchen n femelle f de crapaud, crapaude f.

krötig, krötisch, beide: (⌣) [Kröte] a. ㉔ 1. de crapaud. 2. fig. plein de malice et de fiel, (eigensinnig) entêté; v. giftig 3 u. grätig 2.

Kroton ⚘ (⌣, F ⌣) [grch.] m ㊳ croton (Cro'ton); v. bsd. Purgi(e)r-...

Kroton-..., kroton-... (⌣-..., F ⌣...) in Zssg. mit s. u. a., zB. ~alkaloï'd n chm. = Krotoni'n; ~artig(e Pflanzen) ⚘a. crotoné(es f/pl.); ~öl n aus dem Samen von Purgi'r-Kro'ton huile f de croton tiglium; ~pflanze ⚘ f = Kro'ton; ~samen m = Purgi(e)r-körner; ~sauer a. 🕮 chm.: ~saures Salz crotonate m, jatrophate m; ~säure f 🕮 chm. acide m crotonique. [(Stadt in Bru'ttium) Crotone f.

Krotona (⌣⌣) npr. n. ㊳ h.a. géogr.

Krotoniate (⌣-(⌣)⌣) m ㊷, **Krotoniatin** (⌣-(⌣)⌣) [Kroto'na] f ㊿ Crotoniate s.

Krotonin 🕮 (⌣-⌣) [grch.] n ㊳ sans pl. chm. (Kro'ton-Alkaloï'd) crotonine f.

Krotten-Kraut ⚘ (⌣.⌣) n ㉕ 1. = eichen-blätteriger Gänse-fuß (v. ds b). 2. = Gold-kresse. [(elsäss. Dorf) Crœttweiler m.

Kröttweiler (⌣⌣) npr. n. ㊵a. géogr.

Kroup 🕮 (⌣, pron. kroupe) [engl.] m ㊳ path. = häutige Bräune (v. ds 3); mit ~ behaftet, dem ~ eigen, oft: croupeux.

Krück-... (⌣...) in Zssg. mit s., zB. ~raspel ⚙ f = Krücken-raspel; ~stock m canne f à corbin, béquillon; fig. F Das kann eine blinde Frau mit dem ~stocke fühlen c'est évident, cela saute aux yeux. (Vgl. auch: Krücken-...)

Krückchen (⌣) n ㊵b. (dim. von Krücke) 1. petite béquille f, &. 2. ⚙ Weberei: fourchette f.

Krücke (⌣) [a/d. chruckia; vgl. engl. crutch, lt. crux] f ㊾ 1. meist: béquille; an einer ~ (an ~n) gehen marcher avec une (avec des) béquille(s); fig. (Stütze) appui m, soutien m. — Besondere Fälle: 2. ~ in Gestalt von T, bsd. bl. potence; ♪ cheville (ou collet m) de violon; Billardspiel: râteau m (= Bock 8 b); zo. ~n pl. forte ramure sg. des chamois. 3. ⚙ (krücken-förmige Instrume'nte) Bäckerei: fourgon m; Bergb.: râble m, rasette; Blech-arbeit: potence; Brauerei: brassoir m; Gießerei: crosse, écumoire du haut-fourneau, (Rühr-haken) rabot m; Maurerei: rabot m à chaux, mouve-chaux m; Metallurgie: râble m; Orgelbau: gouvernail m, régulateur m; Papierfabrikation: ferlet m; Sali'ne: ~ zum Herausziehen des Seesalzes rabale; Schlosserei: = Diet(e)rich II.; ~ an der Sense main de faux; Weberei: v. Krückchen 2.

Krückel-... ⚙ (⌣...) in Zssg. mit s. Bergbau, zB. ~stück n = Bohr-krückel; ~st. an einem Bohrgestänge für mäßig tiefe Bohrungen tête f de sonde; ~stuhl m griffe f.

krücken (⌣) [Krücke] ㉑a. I. v/n. (av. h. etsn) et sich ~ v/réfl. marcher avec des béquilles. — II. v/a. 1. ⚙ tirer à soi avec un râble; weißG. (mit einer Krücke umrühren) brasser; den Kalk ~ gâcher ...; (mit einer Krücke reinigen) curer (ou débourber une rivière) avec le râble; Saline: die Pfanne ~ nettoyer la chaudière avec le râble. 2. (mit einer Krücke versehen) pourvoir d'une béquille, d'une potence; bsd. im part.p. bl. gekrücktes Kreuz croix f potencée.

Krücken-..., krücken-... (⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Krücke", zB. ~länge f longueur de la béquille ou des béquilles. — II. Bsd. Fälle: ~förmig a. semblable à une béquille, &, bl. potencé; ~kreuz n bl. croix f potencée (v. krücken II. 2); ~raspel f, auch: Krück-raspel ⚙ f Büchsenschäfterei: écouenne (ou écoine) courbée. (Vgl. auch: Krück-...)

Krug (⌣) [mittel-dtsch. kruoc = klt. crwc Eimer] m ㉛ (als Maß im pl. inv.) 1. meist: cruche f; 12 ~ Bier, Öl douze cruches de bière, d'huile; kleiner ~ = Krügelchen; ein ~ voll, bisw. une cruchée; prv. der ~ geht so lange zu Wasser, bis er bricht tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse. — Bsd. Fälle: 2. (Topf, a. Maß) pot; (große hölzerne Schleifkanne) broc; kleiner irdener ~ mit einer Ausgußröhre burette f; i'ndischer porö'ser ~ zum Abkühlen des Wassers gargou(il)lette f. 3. (Schenke) auberge f (de village), cabaret, F bouchon.

Krug-..., krug-... (⌣...) in Zssg. mit s., a. und adv. I. analog „Krug", zB. ~gerechtigkeit f droit m de tenir cabaret. — II. Bsd. Fälle: ~blume ⚘ f urcéolaire (Urce'ola); ~eisen ⚙ n Kupferschmiede: outil m à faire le feuillage; ~feile ⚙ f Zinngießerei: lime à dents; ~fiedler ✎ m = Bierfiedler; ~förmig a. en forme de cruche, &; ⚘ urcéiforme, urcéolé; ~hammer ⚙ m Kupferschmiede: marteau à bouge ou à amboutir; ~kora'lle f zo.: 🕮 calamopore m, favosite (Calamo'pora); ~reif ⚙ m Schlosserei: planche f foncée; ~weise adv.: a) (comme) en cruches; b) par cruches; ~wirth m = Krüger; ~wirthschaft f = Krug 3; eine ~w. halten tenir cabaret.

Krügelchen (⌣⌣), **Krüglein** (⌣-), beide: n ㊵b. (dim. von Krug) petite cruche f, cruchon m, cruchette f. [wirth) cabaretier.

Krüger (⌣) m ㊵a. aubergiste, (Schenk-

Krügerei (-⌣⌣) f ㊾ 1. = Krug 3. 2. profession d'aubergiste, de cabaretier.

Kruke (⌣) [nord-deutsch = Krug] f ㊾ 1. bouteille de grès, cruchon m. 2. fig. P e-e putzige ~ (schnurriger Mensch) un bel oiseau.

Krull..., krull... v. Kroll..., kroll...

Krülle ⚓ (⌣) f ㊾ = Gissingen (v. ds) der zerbrochenen Gänge.

krüllen (⌣́⌣) *v/a.* ⓐa. 1. = krollen I. 2. (Zeug) chiffonner. 3. (Erbsen) écosser.

Krull-farn ⚘ (⌣́.⌣́) *m* ⓢ = Frauen-haar 2a. [adiantifolié.

krull-farn-blätt(e)rig ⚘ (⌣́.⌣́.⌣́(⌣)⌣) *a.* ⓜ

krumb † (⌣́) *a.* ⓜ (G.) = krumm.

Krümchen (⌣́⌣) *n* ⓐb. (*dim.* von Krume) 1. = Brosam, zB. die ~ auffuchen ramasser les miettes. 2. *fig.* (ein Bißchen, Körnchen) peu *m* de chose, F brin *m*; nicht ein ~ pas la moindre chose, pas un brin.

Krume (⌣́⌣) [krimmen] *f* ⓢ 1. (Brot-) ~ mie (de pain) (*ant.* Rinde). 2. ~n *pl.* (bei Tische abfallende Brosamen) miettes; *fig.* = Krümchen 2; ⚓ ~n von Schiffszwieback mâchemour(r)e *sg.* 3. agr.: a) = Acker-krume; b) (aufgehende Saat) blés *m/pl.* qui commencent à poindre.

Krümel-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „krümeln", zB. ~pflug ⊖ *m* agr. charrue *f* à émietter; ~zucker *m*: a) sucre émietté; b) chm. = Trauben-zucker.

Krümel(chen) (⌣́⌣(⌣)) *n* ⓐa. (ⓐb.) (*dim.* von Krume) = Krümchen.

krüm(e)lig (⌣́(⌣)⌣) [Krümel] *a.* ⓜ qui s'émiette (v. bröckelig 1).

krümeln (⌣́⌣) [Krümel] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. s'émietter. 2. prov. *v/imp.* es krümelt il tombe une neige fine. — II. *v/a.* émietter.

krumen ↘ (⌣́⌣) [Krume] ⓐa. I. *v/a.* = krümeln II. — II. *v/n.* (*av.* h.) agr. von der Saat: (auf-gehen) commencer à poindre ou à lever.

krumm (⌣́) [a/b. chrump; gehört zu krimpfen] *a.* ⓜ *cmp.* ~er, ↘ krümmer, *sup.* krummst u. krümmst (*ant.* g(e)rade) 1. (*ant.* gleich I. 4) meist: courbe; math. ~e Li-ni-e (ligne *f*) courbe *f.* — Besondere Fälle: 2. a) (gebogen) courbé, recourbé; (hakenförmig gebogen) croche, crochu; (bogenförmig) arqué; (gewölbt) voûté; (rundlich, geschweift) cambré; (gewunden) tors, in fehlerhafter Weise: tortu, (mehrfach gewunden) tortueux, von Straßen: anfractueux, (sich schlängelnd) bzw.: ⚭ sinueux; (mit Gewalt verbogen) tordu, (dadurch mißgestaltet) bzw. tortué; (verdreht) contourné, (verunstaltet) contrefait; (schief) de travers, bzw.: ⚭ dévers, (von der normalen Richtung abweichend) déjeté, dévié; path. cordé; v. Fiedel-bogen; b) mit *s.*: ~e Beine jambes *f/pl.* tortues, F jambes en vilebrequin ou P en parenthèse; v. Ei 2; ~e Finger doigts *m/pl.* crochus; ~er Lauf cours *m* tortueux, tortuosité *f*; ~e Nase nez *m* tortu, *pfort* nez crochu; ~er Rücken dos *m* voûté, einen ~en Rücken haben (bekommen) F être voûté (se voûter); *fig.* e-n ~en Rücken machen courber le dos, F faire des courbettes; ~e Windungen e-r Schlange replis *m/pl.* tortueux; ↘ ~e Worte (G.) mots *m/pl.* ambigus; c) mit *v.*: Z. ~ **ansehen** regarder q. de travers; ~ **biegen** courber, déverser, mit Gewalt: tordre, tortuer; ⊖ Seilerei: die Zähne ~ biegen doubler ...; ~ **bleiben** (von Säbelklingen bei der Probe) conserver la courbure, se fausser; ~ **gehen** = sich ~ halten; schief u. ~ gehen aller tortu; *fig.* es geht ~ mit ihm, etwa: ses affaires ne marchent pas bien; sich ~ **halten** se tenir courbé, ne pas se tenir droit; sich ~ **lachen** rire comme un bossu; ~**liegen**: a) être couché dans une position courbée, b) *fig.* s'imposer des privations, F tirer le diable par la queue, P faire la torture; *fig.* F (Z-m) et. ~ (übel) **nehmen** se formaliser de qc. (en vouloir à q. de qc.); Z. ~ und lahm **schlagen** rouer q. de coups, estropier q. à force de coups; Z. ~ **schließen** serrer les liens de q. au point de lui tordre le corps, mehr gbr. lier pieds et poings à q.; Sie **schreiben** ~ u. schief vous n'écrivez pas droit, vous ne faites pas vos lignes droites; ~ **sein** être courbe, (fehlerhaft geneigt) s'être déjeté ou dévié, von Personen: avoir la taille voûtée ou arquée; ~ u. schief sein être tout tortu ou contrefait, F être fait comme un Z; er ist ~, wenn er sich bückt: a) etwa: il est courbé quand il se baisse, b) *fig.* F etwa: il n'aime pas à délier les cordons de sa bourse; ~ **sitzen** être assis (le dos) courbé; sich ~ sitzen avoir le dos voûté à force de se tenir assis; ~ **stehen**: a) ne pas se tenir droit, b) ⊖ typ. chevaucher; ~ **wachsen** s'incurver en croissant, se tortuer; ~ gewachsen (vom Holze, F von Menschen) tortillard; ⊖ Tischlerei: (vom Holze) gauche; ~ **werden** se courber, fehlerhaft: se tortuer; an. vom Rückgrat ꝛc.: se dévier, se déjeter, (auch von Holz, Metallen); von Personen: (durch das Alter) se voûter; ⊖: Tischlerei ꝛc.: (vom Holze) auch: jouer, vom Stahle beim Härten: s'envoiler; ⚔ (von Kanonen-Rohren): F saigner du nez; die Nase ~ **ziehen** = rümpfen. 3. (*ant.* gerade, rechtlich, bieder) sans droiture, sans franchise, *pfort* déloyal, (schleichend, verborgen) tortueux, (auf Umwegen gehend) détourné; ~e Wege gehen suivre des voies tortueuses ou des biais, F jouer de bricole, weitS. faire fausse route; mit et. ~ herumkommen prendre des détours; v. Finger 1c; ~e Sprünge machen faire des tours et des détours, user d'artifices; das Gerade ~ u. das K~e gerade machen tordre le droit.

Krumm-..., **krumm-...** (⌣́...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „krumm", zB. ~**eisen** ⊖ *n* Küferei: plane *f* à lame courbe; ~**gehörnt** *a.* zo. à cornes courbées ou tortues; ~**hälser-Arbeit** ⊖ *f* Bergbau: travail *m* à col tordu; ~**hörnig** *a.* = ~gehörnt; ~**knie** *n* vét. cheval *m* à genou arqué; ~**messer** ⊖ *n* = ~eisen; ~**wischer** ⚔ *m* Artillerie: écouvillon à hampe recourbée; ~**ziegel** ⊖ *m* brique *f* courbée. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**achse** ⊖ *f* Stellmach.: essieu *m* à patins coudés; ~**ästig** *a.* à branches tortues; Forstw.: ~ästiges Holz bois *m* brouté; ~**balken** ⊖ *m* Zimmerei: poutre *f* courbée ou cintrée; ~**bein** *n* cagneux *m*, ...euse *f*, F bancal *m*, bancroche *m*; ~**beinig** *a.* qui a les jambes courbes ou tortues, cagneux, F bancal, bancroche; zo.: ⚭ curvipède; ~**beinige(r)** *m* = ~bein; ~**biegen** *n* recourbement *m*, ⚭ incurvation *f*; ⊖ Seilerei: Werkzeug zum ~b. der Zähne doublet *m*; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* qui a les feuilles recourbées, ⚭ curvifolié; ~**borstig** *a.* ⚘ und zo.: ⚭ curvisète; ~**buckel** *m* (homme qui a le) dos voûté; *fig.* = Fuchs-schwänzer; ~**darm** *m* ⚭ an. iléon, iléum; zum ~d. gehörig iliaque; zu ~darm und Grimmdarm gehörig iléocolique; zu ~darm und Lenden gehörig iléolombaire; ~**darm-Entzündung** *f* ⚭ path. inflammation de l'iléon, iléite; ~**drallig** ⊖ *a.* Büchsenmacherei: rayé en spirale; ~**faden** ⚘ *m* cyrtandre (*Cyrta'ndra*); ~**firstig** *a.* zo. aquilin, ⚭ grypanié; ~**flächig** *a.* (qui a la surface) courbe; ~**füßig** *a.* zo.: ⚭ tortipède; ~**gängig** ↘ *a.* (v. Straßen) tortueux, anfractueux; ~**gefäß** ⊖ *n* Böttcherei: vaisseau *m* à large ventre; ~**gewunden** *a.* sinueux, tortueux; ~**hals** *m*: a) path. torticolis; b) ⚘ grippe *f*, lycopside *f* (*Lyco'psis*); blasen-kelchiger ~h. orcanète *f* à vessie (*L. vesica'ria*); ~**halsig** *a.* qui a le cou tors ou de travers, torticolis; zo.: ⚭ curvicolle; ~**haue** ⊖ *f* = Dächsel 2; ~h. mit konka'ver Schneide (h)erminette à lame concave; ~**hebel** ⊖ *m* cigogne *f*; ~**hecht** *m* zo. = Kroll-hecht; ~**holz** *n*: a) bois *m* tortu ou tortillard; b) ⚘ = ~holz-Fichte; c) ⊖ Zimmerei: bois courbé, courbe *f*; d) ⚓ (bois) courbant *m*, crouchant *m*; ~h. eines Flußfahrzeuges courbe (de bateau); ~**holz-Baum** *m*, **-Fichte** *f*, **-Kiefer** *f* ⚘ pin *m* nain ou de montagne (*Pi'nus Pumi'lio*); ~**holz-Öl** *n* huile *f* de pin de montagne; ~**horn** *n*: a) corne *f* recourbée ou tortue; b) animal *m* à cornes tortues; bsd. nagor *m* (*Anti'lope redu'nca*); c) ♪ (unten gekrümmte Oboe) tourne-bout *m*; (Orgel-regi'ster) cromorne *m*; ~**horn-Käfer** *m* zo.: ⚭ loricère *f* (*Lori'cera*); ~**kapsel** ⚘ *f*: leimkraut-artige ~k. cuphée silénoïde (*Cuphæ'a sileno'ides*); ~**kuchen** ⊖ *m* Glasfabrik.: chio; ~**läufig** *a.* (*ant.* g(e)rad-läufig): a) (qui a un mouvement) courbé; b) bei Gewehr- ꝛc. Läufen, etwa: à canon courbé; c) ⚘ dont la radicule de l'embryon est courbée, ⚭ campylotrope (vgl. krümmen II. 2); ~**li'ni-e** *f* ⚭ math. courbe; ~**linig** *a.* ⚭ math. curviligne; ~**maul** *n* bouche *f* torse; ~**mäulig** *a.* qui a la bouche torse; ~**meißel** ⊖ *m* Schlosserei: empenoir; Waffenschmiede: ciseau à bride de l'équipeur-monteur; ~**nervig** ⚘ *a.* curvinervé; ~**ofen** ⊖ *m* = Halb-hoch-ofen; ~**rippig** *a.*: a) ⚘ = ~nervig; b) zo. (von Fischen): ⚭ curvicosté; ~**samig** ⚘ *a.* campylosperme; ~**schnabel** *m*: a) bec recourbé ou crochu; b) zo. = Kreuz-schnabel; ~**schnäb(e)lig** *a.* zo. qui a le bec recourbé, ⚭ curvirostre; ~**schnäbler** *m/pl.* zo.: ⚭ curvirostres; ~**schnitzer** ⊖ *m* Sattlerei: serpette *f*, serpentin; ~**schwänzig** *a.* zo.: ⚭ curvicaude; ~**sein** *n* v. Krümme 1; ~**sparren** ⊖ *m*: Dach mit ~sp. toit cintré; ~**spaten** ⊖ *m* Minirkunst ꝛc.: escoupe ou écoupe *f*; ~**stab** *m*: a) (Bischofsstab) crosse *f*, bâton pastoral; weitS. dignité *f* (ou domination *f*) épiscopale; berechtigt, den ~st. zu führen crossé; b) h.a. ~stab der Augu'ren: ⚭ lituus; ~**stabs-Lehen** *n* fief *m* ressortissant d'un évêché; ~**stab-Träger** *m* porte-crosse; ~**stämmig** *a.* au tronc tortu, ⚭ flexicaule; ~**stampfer** ⊖ *m* Hutmacherei: choc ou choque, avaloir; ~**stehen** ⊖ *n* typ. (der Buchstaben) chevauchement *m*; ~**stengelig**, ~**stielig** *a.* ⚘ curvicaule; ~**stock** *m* crosse *f*; einen Ball mit dem ~st. schlagen crosser une balle; ~**stroh** *n* paille *f* froissée, petite paille; ~**werden** *n* recourbement *m*; ⊖ des Holzes: gondolage *m*, des Stahles beim Härten: envoilure *f*; ~**wulf** ⚓ *m* grande voûte *f* (= große Gilling); ~**zange** ⊖ *f* tenailles *pl.* courbes, Gold-arbeiterei: main; ~**zapfen** ⊖ *m* Maschinenwesen: einfacher (doppelter) ~z. manivelle *f* simple (composée); ~**zapfen-Bohr-maschi'ne** ⊖ *f* machine à percer les manivelles; ~**zapfen-Stange** ⊖ *f* Dampfmaschine: bielle; ~**zirkel** ⊖ *m* = Dick-zirkel.

krümmbar (⌣́-) *a.* ⓜ qui peut se courber, courbable, ⚭ incurvable.

Krümme (⌣́⌣) [krumm] *f* ⓢ 1. (das Krummsein und et. Krummes) analog „krumm", zB. courbure, ⚭ incurvation; arqûre; voussure; cambrure; tortuosité, sinuosité; anfractuosité; déviation. 2. *fig.* manque *m* de franchise, déloyauté; tortuosité, détours *m/pl.*; v. auch: Krümmung.

Krümmel (⌣́⌣) *m* ⓐa. = Krumm-holz; bsd. agr. courbe *f* de la charrue à croc.

krümmeln ↘ (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. bsd. ~ und wimmeln fourmiller.

krümmen (⌣́⌣) [krumm] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. 1. meist: (sich) ~ (se) courber, *pfort* (se) recourber; sich unter der Last ~ courber sous le faix; bogenförmig ~ courber en arc, arquer. — Bsd. Fälle: 2. (biegen) (sich) ~ (se) plier, ployer; (sich) wieder ~, oft: (se) replier; (einwärts biegen) (s')infléchir, ⚭ incurver; (schweifen) cambrer (une lame de sabre); (von der senkrechten Lini-e abweichend machen) faire dévier, sich ~ dévier, se déjeter (auch an. und ⊖ = sich werfen); (verbiegen) (sich) ~ (se) contourner, (se) fausser, *pfort* tortuer; (kniefórmig umbiegen) couder, sich ~ se couder, faire un coude; sich ~ (vor Alter) se voûter; sich ~ (vom Wurme) se tordre, *prv.* auch ein Wurm krümmt sich, wenn er getreten wird il n'est point de si petit ver qui ne se recoquille quand on marche dessus; sich ~ (schlängeln) serpenter; (am Rande einrollen) (sich) ~ (se) coffiner (auch ⚘ und ⊖); was sich (einwärts) ~ läßt: ⚭ incurvable; Fähigkeit sich zu ~: ⚭ incurvabilité; sich ~d, bsd. ⚘: ⚭ campylotrope; ⊖: Böttcherei: die Dauben ~ dresser ...; Hufschmiede: ein Huf-eisen ~ voûter ...; Zim-

merei: gauchir, gaucher; ⚓ ein Mast krümmt sich ... force. 3. *fig.* sich vor J-m ~ se prosterner, (s'humilier ou *pfort* ramper) devant q. (vgl. kriechen I. 1 c); sich ~ u. winden, sich ~ u. krammen se tordre (comme un ver); die Finger nach et. ~ tâcher d'accaparer (ou de dérober) qc., tendre une main avide vers qc.; deswegen krümme ich keinen Finger, bisw.: F voilà un beau venez-y-voir; v. Haar I. 1 e; den Mund ~ = rümpfen; das Recht ~ faire violence au droit, tordre (le sens de) la loi. — II. **ge-krümmt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I., zB. (re)courbé; replié; arqué; cambré; contourné, tortué; coudé; voûté (v. auch: krumm 1 und 2). — 2. Bsd. Fälle: (Windungen bildend) méandrique; ♀: mit gekrümmten Blüthen (Nerven) curviflore (curvinervé), (Dolden-pflanzen) mit gekrümmtem Keime curvembryé, (campylospermées *f/pl.*). — III. *A.* K~ *n* ⑩b. sans *pl.* und **Krümmung** *f* ⑮ (re)courbement *m*, ⚠ courbage *m*; ⚠ incurvation *f*; K~ eines zu starken Zweiges courbure *f*; ⚙ ployage *m*. — *B.* nur **Krümmung** *f* 1. = Krümme. — 2. Bsd. Fälle: a) (Kurve) courbe; (gekrümmte Stelle) recourbure, pli *m*; K~en (Windungen) e-s Baches rc. tours et retours *m/pl.*, tours et détours (a. *fig.*), sinuosités ...; voll K~en sinueux; (Umweg) circuit *m*, détour *m*; plötzliche K~ coude *m*; K~en der Reptil'li-en rc. replis *m/pl.*; b) an. K~en circonvolutions (cérébrales), sinuosités; c) path. krampfhafte K~en contorsions; krankhafte K~ der Fingernägel: ⚠ grypose; K~ des Rückgrates: a) nach einer Seite: ⚠ scoliose, b) nach vorn: ⚠ lordose; c) nach hinten: excurvation, voussure, dos *m* voûté, ⚠ cyphose; d) ⚙: wellenförmige K~en ondes *pl.*; K~ e-s Holzstückes dévirage *m*; Zimmerei: gauchissement *m*, bossage *m*; K~ des Flintenkolbens pente d'un fusil, busc *m* de la crosse; K~ der Scheren-klingen envoilure; e) ⚔ K~ des Bogenschusses descension; f) ⚓ bouge *m*, tonture; K~ des Schiffskieles contre-arc *m*.

Krummer (⌣́⌣) *m* ⑩a. 1. ⚓ = Krummholz d; starke ~ *pl.* pièces *f* de tour ou de quartier. 2. ch. prov. = Hase.

Krümmer (⌣́⌣) *m* ⑩a. 1. ⚒ celui qui courbe, qui arque, &; *poét.* ~ des Bogens tendeur d'arc, archer. 2. ⚙ agr. = Haken 4 a.

krümmern ⚙ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. agr. labourer avec le (ou la charrue à) croc.

Krummheit ⚒ (⌣́–) *f* ⑮ = Krümme.

Krümmling (⌣́⌣) *m* ⑱ 1. ⚓ = Krummer 1. 2. ⚒ homme courbé.

krümmlings ⚒ (⌣́⌣) *adv.* tortueusement, par des voies détournées.

Krum(m)s ⚙ (⌣́) *m, sg.* ㉖, *pl.* ㊱ Bergbau: bras de la tige d'une pompe.

Krümmungs-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „krümmen III.", zB. ~**halbmesser** *m* math. rayon de courbure, Eisenbahn: rayon de courbe. — II. Bsd. Fall: ~**kreis** *m* math. cercle osculateur ou de courbure; ~**maß** *n* math.: Gauß'sches ~m. curvomètre *m* de Jauss.

Krümpe, krumpen, krümpen rc. (⌣́⌣) v. Krimpe, krimpen rc. [faux pli *m*.

Krumpel, Krümpel, beide: (⌣́⌣) *f* ⑮

Krumpel-Ducht ⚓ (⌣́⌣.⌣́) *f* ⑮ = Krüppel-ducht.

Krünitz (⌣́⌣) *m* ⑱ = Grünitz.

Krünkel prov. (⌣́⌣) *m* ⑩a. faux pli.

krünk(e)lig prov. (⌣́(⌣)⌣) *a.* ㉔ froissé, chiffonné.

krünkeln prov. (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. = knautschen.

krunk(s)en F provN. (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (㉑a u. c) = ächzen. [Kriech-bohne.

Krup-Bohne (–⌣́⌣) *f* ⑮ Gärtnerei: =

Krupp (⌣́) ㊱ I. [engl.] *m* path. = Kroup. — II. *npr.m.* (Begründer der Essener Gußstahlwerke rc.) Krupp. [& (v. Kreuz 8 b).

Kruppe ⚘ (⌣́⌣) [fr.] *f* ⑮ croupe du cheval,

Krüppel (⌣́⌣) [bz. Mensch mit gekrümmten Gliedern] *m* ⑩a.: a) homme (femme *f*) estropié(e), F éclop(p)é, auch ohne *s.*: estropié; b) (Mensch mit krankhaft gebrechlichen Gliedern) infirme, invalide, ⚠ rachitique, impotent; c) (zwerghaftes Wesen) avorton; d) ~ mit einem Arme manchot; ~ ohne Beine cul-de-jatte; ~ mit einem Stelzfuße: F jambe *f* de bois; (sich) zum ~ machen (s')estropier.

Krüppel-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. (verkrüppelt) meist: ... rabougri *a.*, zB. ~**baum** *m* arbre rabougri. — II. Bsd. Fälle: ~**ducht** ⚓ *f* banc *m* de poupe; ~**spill** ⚓ *n* cabestan *m* volant, vindas *m*; ~**walm(-Dach** *n*) *m* ⚙ arch. = Halb-walm(-Dach); Giebel unter einem ~walm fronton *m* à pans.

Krüppelei (⌣́⌣–) [Krüppel] *f* ⑮ 1. estropiement *m*, état *m* estropié; (krankhafte Gebrechlichkeit) infirmité, ⚠ impotence. 2. ⚒ = Krepelei.

Krüpp(e)ler (⌣́(⌣)⌣) *m* ⑩a. 1. qui avance (ou se traîne) avec peine. 2. zo. (Art Faulthier) ⚠ bradype didactyle (*Cho'lopus*).

krüppelhaft (⌣́⌣⌣), **krüpp(e)licht, krüpp(e)lig**, beide: (⌣́(⌣)⌣) [Krüppel] *a.* ㉔ estropié, F éclop(p)é; ⚠ path. rachitique, impotent; (nicht zur Entwickelung gekommen) rabougri, Forstw. auch: raffaux (*a/m. pl.*); ~ machen rabougrir. [= Krüppelei 1.

Krüppelhaftigkeit (⌣́⌣⌣⌣–) *f* ⑮ sans *pl.*

krüppeln (⌣́⌣) [Krüppel] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. v. Pflanzen: se rabougrir. 2. ⚒ = krepeln. — II. *v/a.* 1. ⚒ = zum Krüppel (v. bs) machen. 2. faire (ou achever) avec difficulté.

krupp(i)sch (⌣́(⌣)) [Krupp II.] *a.* ㉔ de Krupp; ~e Kano'nen, meist: canons *m/pl.* Krupp. [~es Eisen fer *m* crêpé.

krüpp-kraus ⚙ (⌣́.⌣́) *a.* ㉔ Metallurgie:

Krüppling (⌣́⌣) *m* ⑱ avorton (= Krüppel c).

Krusado ⚜ (–⌣́⌣) [it.] *m* ㊱ ehm. (portugiesische Gold- (später auch Silber-)Münze von verschiedenem Werthe) croisat.

Kruse-beere ♀ prov. (⌣́⌣.⌣́⌣) *f* ⑮ = Stachel-beere. [Lampe.

Krüsel provN. (⌣́⌣) *f* ⑮, *m* ⑩a. = (Öl-)

Kruspel provS. (⌣́⌣) *f* ⑮ rc. = Knorpel rc.

Krustace-en ⚠ (⌣⌣⌣́⌣) [lt.] *pl. inv.* = Krusten-thiere.

Krüstchen (⌣́⌣) *n* ⑩b. (*dim.* von Kruste) (von Brot) croûtelette *f*, grignon *m*.

Kruste (⌣́⌣, ⚒ ⌣́⌣) [lt. crusta] *f* ⑮ 1. meist: croûte (vom Brote, ♀ v. Flechten, überhaupt = Rinde); mit e-r ~ überziehen couvrir d'une croûte, a. encroûter; e-e ~ bekommen se couvrir d'une croûte, auch: (se) croûter. — Bsd. Fälle: 2. a) path. (Schorf) ⚠ eschare; ~ des wabigen Kopf-grindes favus *m*; b) ⚙: Bäckerei: anstoßende ~ biseau *m*, baiseul *m*; Kochkunst: einer Speise eine ~ geben faire gratiner un mets; Pulverfabr.: ~ von Pulverstaub, die sich beim Glätten in den Tonnen ansetzt ramandot *m*; Saline: ~ auf der Siede-pfanne équille, die ~ losschlagen braser; krystalli'nische ~ des Zuckers opale, die ~ unter die ganze Masse rühren opaler. 3. ⚒ = Rand, Einfassung (v. ein-fassen III. *B.*).

Krusten-..., **krusten-...** (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kruste", zB. ~**brecher** *m*, ~**reiber** *m* casse-croûte. — II. Besondere Fälle: ~**artig** *a.* semblable à une croûte, ⚠ crustacé; ~**eidechse** *f* zo.: ⚠ héloderme *m* (*Helode'rma*); ~**kora'lle** *f* zo.: ⚠ cellépore (*Celle'pora*); ~**krebs** *m* zo. = Hummer-krebs; ~**spinnen** *f/pl.* zo.: ⚠ pycnogonides *m* (*Pycnogo'nidæ*); ~**thier** *n* zo.: ⚠ crustacé *m*, génoplacien *m*; fischlaus-artige ~thiere: ⚠ caligides *m*; flossen-schwänzige ~thiere: ⚠ ptérygures *m*; nackte ~thiere dénudés *m*; versteinerte ~thiere: ⚠ crustacités *m*, gammarolithes *m*; weich-schalige ~thiere: ⚠ malacostracés *m*; wollkrebs-artige ~thiere: ⚠ dromiens *m*; Beschreibung der ~thiere, Lehre von den ~thieren: ⚠ crustacéologie *f/sg.*, gammarographie *f/sg.*; ~**thier-artig** *a.* zo. semblable à un crustacé, ⚠ crustacéen.

krustig (⌣́⌣) [Kruste] *a.* ㉔ couvert d'une (ou de) croûte(s); ~es Brot ... qui a beaucoup de croûte; ♀ u. zo.: ⚠ crustacé; auch in Zssg. zB. **hart-**~ couvert d'une croûte dure.

Krüth (⌣́) *npr.n.* ⑤ géogr. (elsäss. Dorf) = Gereut(h). [Croix *f*.

Krutz (⌣́) *npr.n. inv.* géogr. (fr.-elsäss. Dorf)

Krütze ⚙ (⌣́⌣) *f* ⑮ râble *m* (= Krücke).

Kruzifix (–⌣́⌣) [lt.] *n* ⑱ crucifix *m*.

Kry... ⚠ (⌣́...), **Kryo...** ⚠ (⌣́⌣...), [grch.] cry..., cryo... (= Kälte-..., auch: Eis-...). Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande.

Krypta (⌣́⌣) *f* ㊸, **Krypte** (⌣́⌣) *f* ⑮ [grch.] rl. crypte, église souterraine.

Krypto-... ⚠ (⌣́⌣...) [grch.] crypto... (= Heimlich-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Kryptogam ♀ (⌣⌣–́) [grch.] *n* ⑩a. cryptogame *f*; Frucht der ~en, oft: sporocarpe *m*; Laub der ~en, oft: feuillade *f*; Lehre von den ~en cryptogamologie *f*; Kenner der ~en oft: cryptogamiste *m*. [cryptogamique.

kryptogamisch ♀ (⌣⌣–́⌣) [grch.] *a.* ㉔

Krystall (⌣́) [grch.] *m* (⚒ *n*) ⑱ 1. chm., min., &: cristal (a. ⚙ Glasfabrik. u. *fig.*); ⚠: ~e *pl.* mit unregelmäßiger Bildung cristaux par retraite; ~e bilden (zu oder in ~en anschießen se) cristalliser (vgl. 2 c); ~e *pl.*, die sich im Glase und in verglasten Erden bilden cristallites *f*; chm. Kunst, ~e zu erzeugen, oft: cristallotechnie *f*; Geologie: aus blätterigen ~en bestehender Boden terrain cristallophyllin; phys. die physika'lischen Eigenschaften der ~e betreffend, oft: cristallophysique; Wahrsagerei aus e-m ~e, oft: cristallomancie *f*. — 2. Bsd. Fälle: a) min. i'sländischer ~ chaux *f* carbonatée cristallisée; in verschobener halb-umgedrehter Stellung verwachsener ~: ⚠ macle *f* (*m*); b) Gravi'rk. ~e *pl.*, welche sich beim Ätzen mit der Flu'orwasserstoff-säure auf der Glasplatte bilden fleurape *sg.*; c) ⚙ Salpeterfabr.: in ~en anschießen se mettre en glace.

Krystall-..., **krystall-...** (⌣́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Krysta'll", zB. ~**achse** *f* min. axe *m* de cristal; ~**kiesel** *m* caillou de cr.; ~**pala'st** *m* (zu Sy'denham bei London) Palais de Cristal. — II. Bsd. Fälle: ~-**ähnlich** *a.* semblable à un cristal, ⚠ min. cristalloïde; ~**arbeiten** ⚙ *f/pl.* cristallerie *sg.* (v. ~sachen); ~**bearbeitungs-Kunst** *f* art *m* de travailler le cristal, cristallotechnie; ~**bildung** *f* min. cristallisation, ⚠ cristallogénie (auch: Lehre von der ~b.); auf ~b. bezüglich: ⚠ cristallogénique; mit verschiedener ~b.: ⚠ antistatique; phys. Lehre, Kenntniß von den Gesetzen der ~b., bisw.: ⚠ cristallonomie; ~**bläschen** *n* path. (Herpesbläschen am After und in der Vorhaut) ⚠ cristalline *f*; ~**druse** *f* min. groupe *m* de cristaux, craque; Bergbau: poche à cristaux; ~**ecke** *f* min. angle *m* solide ou sommet *m* (d'un cristal); ~**ele'ktrisch** *a.* ⚠ phys. cristallo-électrique; ~**fabri'k** *f*, ~**fabrikatio'n** *f* ⚙ fabrique de cristaux, cristallerie; ~-**feuchtigkeit** *f* an. (des Auges) humeur vitrée, vitrine; ~**fischchen** *n* zo. (Räder-thier) ⚠ hydatine *f* (*Hydati'na se'nta*); ~**fläche** *f* min. facette, pan *m*; ~**flasche** *f* carafe; ~**form** *f* min. forme cristalline; Minera'l von ihm fremder, zufälliger ~form: ⚠ pseudo-cristal *m*; chm. Körper aus denselben Eleme'nten in gleichem Verhältnisse gebildet, aber von verschiedener ~form: ⚠ corps *m/pl.* hétéromorphes; ~**formen-Beschreiber** *m*: ⚠ cristallographe; ~**formen-Beschreibung** *f*: ⚠ cristallographie; ~**förmig** *a.*: ⚠ cristalloïde; ~**gewölbe** *n* = ~grube; ~**glas** ⚙ *n* Glasmach.: cristal *m* (artificiel); ~**glas-kiesel** *m* min. chambourin; ~**grube** *f* Bergbau: cristallière; ~**gruppe** *f* = ~druse; ~**haltig** *a.* ⚠ min. cristallifère; ~**harz** *n* chm. résinule *f*; ~-**hell** *a.* transparent comme le cristal, cristallin; die ~helle Fluth, bisw. *poét.* le cristal des eaux; ~**himmel** *m* ciel cristallin; ~**kante** *f* min. arête latérale ou de la base (d'un cristal); ~**kapsel** *f* capsule cristalline; ~**kugel** *f* boule de cristal, engS. ⚙ (Lichtflasche) bocal *m*;

~kunde f, ~lehre f: ⊘ cristallogie; ~linſe f an. (des Auges) lentille cristalline, cristallin m, ✎ corps m phacoïde; path. Erweichung (Verhärtung) der ~l.: ⊘ phacomalacie (phacosclérose f); ~macher-kunſt ⊖ f cristallerie; ~meſſung f ⊘ min. cristallométrie; ~ſachen ⊛ f/pl. cristaux m; ~ſack m = ~druſe; ~ſammlung f collection de cristaux, cristallier m; ~ſchleifer m, ~ſchneider m ⊖ cristallier; ~ſchnecke f zo.: ⊘ hyale (Hya'lea); ~ſchneide-kunſt f (-Tafel f) ⊖ cristallerie, (cristallière); ~ſpaltungs-kunſt ⊖ f cristallotomie, clivage m; auf die ~ſp. bezüglich cristallotomique; ~ſphäre f ⊘ ast. cristallin m; ~ſud ⊖ m Zuckerfabr.: cuite f en blanc; ~ſyſte'm n ⊘ chm., min. système m cristallin; dem einfachſten ~ſ. angehörig: ⊘ aplonome; ~thierchen n zo. = ~fiſchchen; ~waaren ⊛ f/pl. = ~ſachen; ~waſſer n chm. eau f de cristallisation; che'miſch gebundenes ~w. eau de constitution; (den Kryſta'llen mecha'niſch beigemengtes Waſſer) eau d'interposition; ~winkel-meſſer m min.: ⊘ goniomètre; ~zaſer-blume ⚘ f = Eis-kraut.

kryſtallen (◡-́◡) [Kryſta'll] I. a. Ⓦ de cristal; (klar wie Kryſtall) cristallin. — II. ✎ v/a. Ⓐa. = kryſtalliſi(e)ren.

kryſtallig (◡-́◡) [Kryſta'll] a. Ⓦ comme le (ou du) cristal; v. kryſta'll-ähnlich, -hell.

Kryſtallin ⊘ (◡◡-́) [Kryſta'll] n Ⓢ sans pl.: a) an. globulin m; b) chm. cristalline f. [cristallin.

kryſtalliniſch (◡◡-́◡) [Kryſta'll] a. Ⓦ

Kryſtalliniſch-werden (◡◡-́◡.-́◡) n Ⓜb., **Kryſtalliſation** (◡◡--tss(◡)-́) f Ⓜ = kryſtalliſi(e)ren II.

Kryſtalliſations-... (◡◡--tss(◡)-́...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... de (la) cristallisation, zB. ~proze'ß m travail de la cr. — II. Bſd. Fälle: ~bett ⊖ n Saline: aire f; ~gefäß n, ~kaſten m chm. cristallisoir m; ~ſyſte'm n système m de cristallisation; ~ſ. mit drei ungleichen Achſen: ⊘ système anisométrique.

Kryſtalliſi(e)r-... (◡◡-́...) in Zſſg. mit s. I. = Kryſtalliſatio'ns-... — II. Bſd. Fall: ~kunſt f chm.: ⊘ cristallotechnie.

kryſtalliſi(e)rbar (◡◡-́-) [Kryſta'll] a. Ⓦ ⊘ chm. cristallisable; Flüſſigkeit, welche nur noch ~e Stoffe enthält: ⊘ diffusat m.

Kryſtalliſi(e)rbarkeit (◡◡-́--) [Kryſta'll] f Ⓜ sans pl. ⊘ chm. cristallisabilité.

kryſtalliſi(e)ren (◡◡-́◡) [Kryſta'll] I. v/a., v/n. (av. ſn) et **ſich** ~ v/réfl. Ⓐa. (ſich) ~ (se) cristalliser; als v/a. mehr gbr.: faire cristalliser; ~d cristallisant. — II. **K**~ n Ⓜb. sans pl. und **Kryſtalliſi(e)rung** f Ⓜ cristallisation f; durch verworrene K~ entſtanden agalysien; ⊖: Metall.: korn-artige K~ grainaille f; K~ des Salzes salinage m; butter-artiges K~ des Zuckers graissage m.

Kryſtallo... ⊘ (◡-́◡...) [grch.] cristallo... (= Kryſtall-...). Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande.

kß! (-́) int. allons! (= hiß).

Kt. abr. für Karton (v. ds).

Ktenoïd-Schuppe ⊘ (◡◡-́.-́◡) [grch.-dtſch.] f Ⓢ zo. = Kamm-ſchuppe.

Kteſias (-́◡◡) npr.m. Ⓦ h.a. Ctésias (v. Theil I.). [Mecha'niker) Ctésibius.

Kteſibius (--́◡◡) npr.m. Ⓦ (alexandrin.

Kteſiphon (-́◡-́) npr.n. Ⓦ géogr. h.a. Ctésiphon m (v. Theil I.).

Kuati ⊘ (◡-́-) [amerikan.] m Ⓢ zo. (Bär) nasua, coati (Na'sua socia'lis).

Kuba (-́◡) npr.n. Ⓦ géogr. (größte der Antillen) Cuba f, la Havane; aus ~ = kuba'niſch 2.

Kuba-... (-́◡...) in Zſſg. mit s. meiſt. ... de la Havane, zB. ~tabak m tabac de la Havane.

Kuban (--́) npr.m. Ⓦ géogr. (ruſſ. Fl.) der ~ le Cuban ou Kouban; h.a. l'Hypanis.

Kubaner (--́◡) I. m Ⓐa., ~in f Ⓦ Cubain(e f) m. — II. ~, k~ a. inv. = kuba'niſch 2.

kubaniſch (--́◡) a. Ⓦ 1. (auch **kuban'ſch** (--́) [Kuba'n] du Kouban. 2. [Ku'ba] de Cube, cubain, bzw. cubanais.

Kubatur ⊘ (---́) [lt.] f Ⓜ math. cubature (v. Theil I.).

Kubebe (--́◡) [lt.] f Ⓢ, ~n-Pfeffer (~-́◡◡) m Ⓐa. phm. (poivre m) cubèbe m.

Kubeben-pfeffer-Strauch ⚘ (-́◡◡.-́◡.-́) m Ⓐ cubèbe (Pi'per cube'ba sive Cube'ba officina'rum). [cubébin(e f) m.

Kubebin ⊘ (---́) [lt.] n Ⓢ sans pl. chm.

Kübel (-́◡) [gehört zu Kufe; lt. cupella] m (n) Ⓐa. 1. meiſt: baquet m, cuveau m. — Bſd. Fälle: 2. ⊖: Bäckerei: ~ zum Auswaſchen des Ofenwiſchers loriot m; Bergbau: (Fördergefäß) seau m, tin(n)e f, tonne f, cuffat m, den ~ an-ſchlagen (an-holen) remplir (tirer) le seau, den ~ zu Seil ſchicken descendre le seau dans le puits, ~ und Seil einwerfen (fahren laſſen) commencer d'exploiter (abandonner) une mine; Gärtnerei: (topf-ähnliches Holzgefäß) caisse f (d'oranger, &), in ~ ſetzen encaisser; Lichtzieherei: ~ für gereinigten Talg jal(l)ot m; Maurerei: (Kalk-)~ auge f; hölzerner ~ der Radler vannoir m; feſte, gemauerte ~ mit Trennung der flüſſigen u. feſten Erxreme'nte fosses f/pl. séparatrices. 3. ⊖ Hüttenwerk: mesure f de trois boisseaux de charbon.

Kübel-... (-́◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „Kübel", zB. ~henkel ⊖ m Bergbau: anse f d'une tonne; ~kunſt ⊖ f Bergbau: engin m à baquet d'eau. — II. Bſd. Fälle: ~rad ⊖ n roue f à godet ou à seaux; ~ſeil ⊖ n der Maurer brayer m; ~ſyſte'm n (ant. Gruben-ſyſte'm) système m des fosses mobiles ou des latrines à tonnes; ~talg ⊛ m suif de Russie; ~träger ⊖ m porte-auge.

Küb(e)ler ⊖ provS. (-́(◡)◡) m Ⓐa. = Böttcher.

Kubetel ⚓ (-́-◡) m Ⓐa. = Hart-be(i)tel.

kubi(e)ren ⊘ (--́◡) [lt.] I. v/a. Ⓐa. math. cuber; eine Zahl ~ (in die dritte Pote'nz erheben) cuber un nombre, élever au cube ou à la troisième puissance. — II. **K**~ n Ⓜb. sans pl. und **Kubi(e)rung** f Ⓜ cubage m.

Kubik-... (--́...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... cube a., zB. ~de'kameter m (~de'zimeter m) ⊛ décamètre (décimètre) cube; ~fuß ⊛ m pied cube; ~mi'llimeter ⊛ m (abr. kbmm.) millimètre cube. — II. Bſd. Fälle: ~berechnung f, ~inhalt(s-Meſſung f) m cubage m; ~meter ⊛ m (abr. kbm.) mètre cube, als Holzmaß: stère; ~tabe'lle f table de cubage; ~wurzel f math. racine cubique; ~wurzel-Verhältniß n math.: im ~w. en raison sous-triplée; ~zahl f math. (nombre m) cube m, troisième puissance.

kubiſch ⊘ (-́◡) [lt.] a. Ⓦ math. cubique; ~e Wurzel = Kubi'k-wurzel; ~ meſſen = kubi(e)ren.

kubiſch-... ⊘ (-́◡...) in Zſſg. mit a. meiſt: cubo-..., zB. ~prisma'tiſch a. min. cubo-prismatique. [Ell-bogen-...

Kubital-... ⊘ (-◡-́...) [lt.] in Zſſg. =

Kubizit ⊘ (-◡-́) [lt.] m Ⓢ min. = Analzi'm.

Kübler ⊖ provS. (-́◡) m Ⓐa. = Böttcher.

Kubo-Kubus ⊘ (-́◡.-́◡) [lt.] m Ⓢ math. cubo-cube, puissance f cubo-cubique (v. Theil I.). [Ort) Kibold n.

Küboldt (-́◡) npr.n. Ⓢ géogr. (lothring.

Kubus ⊘ [grch., lt.] m Ⓦ math. cube.

Kucciaaner (◡tch(◡)-́◡) m Ⓐa., ~in f Ⓦ habitant(e f) m de Kucci dans le Monténégro.

Küch-... (◡...) in Zſſg. = Küchen-...

Küche (-́◡) [lt. coqui'na] f Ⓢ, dim. **Küchel(chen)** (-́◡(◡) n Ⓐa. (Ⓜb.), **Küchlein** (-́-) n Ⓜb. 1. meiſt: **cuisine**, zB.: a) (zum Kochen eingerichteter Raum) ~ im Freien cuisine en plein vent; b) (Zubereitung der Speiſen) die engliſche ~ la cuisine anglaise; die ~ beſorgen faire la cuisine, F cuisiner; für die ~ ſorgen faire aller (ou faire rouler) la cuisine; c) (die Speiſen ſelbſt) gute ~ bonne cuisine, mehr gbr. bonne chère, F bons morceaux m/pl.; d) (Küchen-Perſona'l) der Fürſt führt ſeine ~ mit ſich ... emmène sa cuisine. — 2. Bſd. Fälle: Zu 1a: a) ⚓: große ~ am Hafen, an Bord coquerie; ~ für Matro'ſen am Lande cayenne; b) Das bringt 'was in die ~ F cela fait aller (ou sert à graisser) la marmite; in der ~ nachſehen, daß Alles wohl bereitet werde, bzw. donner ordre aux sauces; c) fig.: durch die ~ gelaufen ſn F savoir cuisiner un peu; es raucht in der ~ la dame de la maison gronde ses gens, F il fait de l'orage; die ~ in dieſem Hauſe iſt zu groß on fait trop bonne chère dans ...; ihm laufen die Braten in die ~ (er bekommt ſie geſchenkt), etwa: les viandes pleuvent chez lui; J. in die rechte ~ weiſen mettre q. sur le bon chemin; des Teufels ~ l'enfer m, la boutique de Satan; Das kommt aus des Teufels ~ cela sort de la boutique de Satan; J. in (des) Teufels (oder Henkers) ~ bringen mettre q. dans une méchante position ou F dans de mauvais draps; er wird in Teufels ~ kommen il se trouvera dans une mauvaise position, il s'en trouvera mal; latei'niſche ~ (Apothe'ke) pharmacie. Zu 1b u. c: e-e ſehr gute ~ führen faire très-bonne chère; feine ~ délicatesses pl. de table; kalte ~ viandes pl. froides; zur ~ gehörig, oft: culinaire; prv. fette ~, magere Erbſchaft, etwa: après grand banquet, petit pain.

Küchel(chen) n Ⓐa. (Ⓜb.) 1. (-́◡◡) (dim. v. Kuchen) petit gâteau m; v. auch: Kuchen 2a. 2. (-́◡◡) (dim. von Küche) petite cuisine f.

Küch(e)ler (-́(◡)◡) [Kuchen] m Ⓐa., ~in f Ⓦ = Kuchen-bäcker(in); v. a.: Pfeffer-~.

kücheln provS. (-́◡) [Kuchen] v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa. faire du gâteau; weitS. préparer un plat extraordinaire ou de fête; fig. Es J-m ~ arranger la chose selon les désirs de q. (oft iro.).

Kuchen (-́◡) [a/d. chuocho] m Ⓜb., dim. **Küchel(chen)** n (-́◡(◡) Ⓐa. (Ⓜb.), **Küchlein** (-́-) n Ⓜb.) 1. meiſt: **gâteau**, zB.: a) (feines Gebäck) gâteau, pièce f de four ou de pâtisserie; ~ backen faire du gâteau, pâtisser; b) (Plätzchen aus Zucker oder feinem Teige mit würzigen Zuthaten) gâteau, pastilles f/pl., dragées f/pl.; c) (Kuchen-ähnliches) (Wabe im Bienenſtocke) gâteau de miel; phys. = Harzkuchen; ⊖ Töpferei: (Thonklumpen) gâteau (ou pain) de terre. — Bſd. Fälle: 2. a) kleiner ~, oft: tarte f, tourtillon, petit four; gefüllter ~ als Zwiſchen-gericht gimblettes f/pl., beignets pl.; in heißer Aſche gebackener ~, oft: profiterole f; b) iro. F ja, ~! (warum nicht gar!) ou t'en (lui en, &) donnera!, je t'en ratisse!, P euphemi'ſtiſch für merde: sucre!, (du) flan! (v. auch: ja I. 1 d). 3. an. v. Blut-, Mutter-kuchen; ⚘ trophosperme. 4. ⊖ (beim Preſſen von Öl bleibender Rückſtand) tourteau; Deſtillation: (zurückbleibender Satz in der Blaſe) bouchon, tampon; v. Erz-, Pulver-kuchen.

Küchen (-́◡) n Ⓜb. = Küchlein I. 2.

Kuchen-..., **kuchen-...** (-́◡...) in Zſſg. mit s. und a. I. analog „Kuchen", zB. ~form f: a) forme d'un gâteau; b) (Form, worin man Kuchen backt) forme (ou moule m) à gâteaux; ~förmig a. en forme de gâteau, ⊘ placentiforme; ~ſpritze ⊖ f seringue à beignets; ~teig m pâte f de gâteau. — II. Bſd. Fälle: ~backen n pâtissage m; ~bäcker(in f) m pâtissier m, ...ière f; ~bäckerei ⊖ f pâtisserie; ~bäcker-Junge m garçon pâtissier, in Paris, bzw. patronnet; ehm. (Hippen-Verkäufer) oublieur; ~blech ⊖ n Bäckerei: plafond m; ~brett ⊖ n Bäckerei: plateau m, planche f à gâteau; ~eiſen ⊖ n für Waffeln gaufrier m; ~fiſch m zo.: ⊘ pomacanthe (Pomaca'nthus); ~flechte ⚘ f lecanora (Lecano'ra); ~gummigutt n gomme-gutte f en gâteau; ~lack ⊖ m laque f en masses; ~muſchel f zo.: ⊘ placune (Placu'na); gemeine ~m. vitre chinoise, ⊘ placenta m (P. place'nta); ~pfanne ⊖ f poupelinier m; ~rad ⊖ n videlle f; ~ſcheibe f von Honig gâteau m; ~ſchieber ⊖ m Bäckerei: pelle f, rondeau.

Küchen-..., **küchen-...** (-́◡...) in Zſſg.

(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Küche", zB. ~ausguß m égout de cuisine; ~einrichtung f batterie de cuisine; ~feuer n feu m de cuisine; ~-licht n = Gaukel 2; ~li'ni-e ⚔ f (im Lager) lignes des cuisines; ~mäßig a. de cuisine, qui sent la cuisine; ~müll m, ~reste m/pl. bei Pfahlbauten restes pl. (ou rejets pl.) de cuisine; ~schabe f zo. blatte des cuisines (*Bla'tta orienta'lis*); ~sprache f langage m de cuisine; ~stoff ⚙ m Seifensiederei: graisse f de cuisine; ~tuch n torchon m de cuisine; ~wagen m fourgon de cuisine. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abfälle m/pl. issues f diverses de l'ordinaire, restes, P bei den Pari'ser Lumpensammlern: quiqui sg.; ~amt n: a) emploi m à la cuisine; b) officiers m/pl. attachés à la cuisine, abs. cuisine f, dépense f; ~ausdruck m terme culinaire, fig. expression f basse, terme de marmiton; ~-bank f étagère; ~bedien(ste)ten m/pl.: die königlichen ~b. (les officiers ou le service de) la bouche; ~brett n dressoir m; zum Abtropfen des Geschirres: égouttoir m; ~drago'ner F m grosse cuisinière f, F maritorne f; ~-garten m = Gemüse-garten; ~geräth n, ~-geschirr n ustensiles m/pl. (ou batterie f) de cuisine, vaisselle f; meta'llene ~geräthe pl. poterie f/sg. d'étain; ~gewächs n herbe f potagère; ~hand-tuch n serviette f de cuisine; ~handtücher pl. linge m/sg. d'office ou de cuisine; ~herd m foyer de cuisine, potagerie f; ~junge m garçon de cuisine, F galopin, marmiton; ~kasten m (östr.) = ~-schrank; ~kräuter n/pl. herbes f potagères; Platz zu ~kräutern in e-m größeren Garten hortolage m/sg.; ~latei'n F n latin m de cuisine, bisw. latin de bréviaire; ~löffel m = Koch-kelle; ~mädchen n: a) cuisinière f; b) (auch: ~magd f) servante f de cuisine; ~meister m chef de cuisine ou d'office; (et. höheren Ranges) a.: écuyer de bouche; fig. F hier ist Schmalhans ~m. la cuisine est bien froide ici; ~messer n couteau m de cuisine; großes ~m. coutelas m; ~muschel f zo. = Mies-muschel; ~obst n = Koch-obst; ~ofen m fourneau (v. Koch-ofen); ~persona'l n = Küche 1d; v. a. ~bedien(ste)ten; ~rechnung f compte m de la dépense de bouche; ~salz n = Koch-salz; ~schabe f zo. = Brot-schabe; ~schelle ♀ f = Berg-männchen b; ~schrank m buffet de cuisine, garde-manger; ~schreiber m clerc d'office; ~schwalbe f zo. hirondelle domestique ou de cheminée (*Hiru'ndo ru'stica*); ~schwamm ♀ m champignon bon à manger; ~stube f office m; ~verschlag ⚓ m fogone f; ~zettel m menu (d'un repas), in Speisehäusern, a. carte f; den ~zettel machen dresser le menu, faire la carte; ~zeug n linge m de cuisine ou de ménage.

Kuchenreuter (⏑–⏑) I. npr.m. ⓢ (Waffen-fabrikant, 18. Jh.) id. — II. m ⓜa. (nach ~ I. benanntes Pisto'l) pistolet Kuchenreuter, kuchenreuter.

Küchlein n ⓜb. I. (–) 1. (dim. v. Kuchen) = Küchel(chen). 2. [agls. coc Hahn] (Junges der Henne) poussin m. — II. (–) (dim. v. Küche) petite cuisine f.

Küchler (⏑) m ⓜa., ~in f ⓜ = Kuchen-bäcker(in); v. auch: Pfeffer-~.

Kuck..., **kuck...** F v. Guck..., guck...

Kuckuck (⏑, –) [laut-nach-ahmend] I. m ⓢ 1. meist: coucou, zB.: a) zo. gemeiner ~ coucou commun (*Cu'culus cano'rus*); junger ~, bisw. coucouat; b) (Kinder-spielzeug) coucou. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: ägy'ptischer ~ houhou (*C. ægy'ptius*); aschgrauer ~ v. St. Domi'ngo piaye américain, P cendrillard; malaba'rischer ~: ✿ cuil, tachiron; röthlich-weißer ~ v. Madaga'skar: ✿ rufalbin (*C. tolu*); des ~s Küster = Wiede-hopf; fig. der ~ ruft seinen eigenen Namen il se trahit lui-même. 3. fig.: a) = Hahnrei 1; b) (undankbarer) ingrat. 4. euphemi'stisch für „Teufel": geh' zum ~!, hol' Dich der ~! va-t-en à tous les diables!, (que) le diable t'emporte!; zum ~! morbleu!; zum ~ mit ... au diable les ...; ich will des ~s sein, wenn ... le diable m'emporte, si ...; Das weiß der ~ (u. sein Küster)! je m'y perds! 5. bière f de Wittemberg. 6. ♀: a) = Berg-günsel; b) = Flecken-ragwurz. 7. ⚓ (Blend-laterne) fanal sourd. — II. k~! int. (die Stimme des ~s nach-ahmend) k~ rufen crier coucou, bisw. coucou(l)er; bsd. Hohnruf des Kegel-jungen, wenn gar kein Kegel geworfen ist, etwa: P nisco!

kuckucken (⏑⏑) ⓐa. I. v/n. (av. h.) coucou(l)er, vom Kuckuck, auch: chanter. — II. v/a. = zum Hahnrei (v. ds 1) machen.

Kuckucks-..., **kuckucks-...** (⏑..., –...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Kuckuck", zB. ~fliege f zo. mouche de coucou (*Mu'sca cucula'ria*); ~weibchen n mère f coucou. — II. Bsd. Fälle: ~amme f zo. = Gras-mücke a; ~artig(e Vögel) a. zo. dans le genre du coucou, ✿ cuculide(s m/pl., cuculés m/pl.); ~bienen f/pl. zo.: ✿ cuculines; ~-blume ♀ f: a) = Gauch-blume a; b) = Berg-günsel; c) = Busch-anemo'ne; d) = Brunnen-kresse b; e) = O'rchis; ~brot ♀ n = Bruch-ampfer; ~ei n œuf m de coucou; Z-m ein ~ei in's Nest legen, oft: pondre au nid d'autrui; ~klee ♀ m = Bruch-ampfer; ~kohl ♀ m = Gauch-blume a; ~kresse ♀ f cardamine des prés (*Cardami'ne prate'nsis*); ~küster m zo. = Wiede-hopf; ~licht-nelke ♀ f = Gauch-blume a; ~nägelein ♀ n = Kart(h)äuser-nelke; ~schaum-kraut ♀ n cardamine f des prés (*Cardami'ne prate'nsis*); ~-schiefer m min. pierre f de coucou, argile f schisteuse bleuâtre tachetée de rouge; ~-seife ♀ f = Feuer-nelke; ~speichel m (schaumartige Absonderung der Schaumzirpe) crachat de coucou ou de grenouille, écume f printanière; ~uhr f (pendule à) coucou m.

Kuddel-muddel P (⏑.⏑) m ⓜa. brouillamini, mic-mac.

Kuder (⏑) m ⓜa. 1. [Kater] ch. chat sauvage (mâle). 2. (schwz.) = Hede.

kud(e)rig (⏑(⏑)⏑) a. ⓜ (schwz.) = heben.

kudern (⏑) v/n. (av. h.) ⓐa. 1. ch. = krollen II. 2. (schwz.) = kosen.

Kudu ✿ (–) [afrik.] n ⓢ zo. coudou(s) m (*Anti'lope strepsi'ceros*). [Asien] K(o)ufa m.

Kufa (⏑) npr.n. ⓢ géogr. (türk. Stadt in

Kufe (⏑) [gehört zu Kübel, Kopf, Kiepe] f ⓢ 1. meist: cuve; kleine ~ cuveau m; eine ~ voll une cuvée; in ~n bringen, gießen encuver; das Bringen in ~n encuvage m, encuvement m; in ~n stehen bleiben, oft: cuver; sämmtliche ~n eines Landgutes ꝛc. cuvage m. — Bsd. Fälle: 2. ⚙ Zu 1: ~ zum Einlegen der Sardi'nen in Salzlake malestan m, boîte; ova'le ~ zum Trauben-transpo'rte balange; ~, worin Weintrauben ausgetreten werden fouloir m; Essigfabrik.: ~, in welcher die Wein-hefe ausgepreßt wird métier m; Salzwerk: große ~ tripot m. 3. ~n pl. (krummgebogene Hölzer, worauf der Schlitten ruht) barres (sur lesquelles glisse le traîneau), sabots m.

Kufen-... ⚙ (–...) in Zssg. mit s. I. analog „Kufe", zB. ~reifen m/pl. cerceaux de cuve. — II. Bsd. Fälle: ~gestell n in Siedereien canap m; ~gewölbe n arch. berceau m, voûte f à tonnelle; ~wasser n Gerberei: trempis m. [Küfer (v. ds).

Küf(e)ner ⚙ (⏑(⏑)⏑) m ⓜa. mehr gbr.

Küfer ⚙ (⏑) m ⓜa., ~in f ⓜ 1. tonnelier m, ...ière f (= Böttcher). 2. (Z., der die Behandlung des Weines in großen Kellern unter sich hat) encaveur; ~, der den Weinverkauf beaufsichtigt déchargeur de vin; im Dienste von Fürsten = Keller-meister.

Küfer-... ⚙ (–...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de tonnelier, zB. ~arbeit f ouvrage m de tonn. — II. Bsd. Fall: ~kunst f cuverie.

Küferei ⚙ (–⏑–) f ⓜ = Kellerei; in Klöstern: [métier de tonnelier.

küfern ⚙ (⏑) v/n. (av. h.) ⓐa. faire le

Kuff ⚓ (⏑) n ⓢ, ~e (⏑) f ⓢ koff m.

Kuffe (⏑) f ⓢ 1. grand verre m. 2. ⚓

kuffen F (⏑) v/a. ⓐa. voler. [= Kuff.

Kuffer (⏑) m ⓜa. 1. P = Koffer. 2. F [kuffen] voleur.

Kuff-schiff ⚓ (⏑.⏑) n ⓢ = Kuff.

Kufi-a ✿ (⏑⏑) [grch.] f ⓜ zo. = Drei-eck-kopf (v. drei-... II.).

kufisch ✿ (⏑) a. ⓜ ~e Schrift caractères m/pl. c(o)ufiques.

Küflein (–) n ⓜb. (dim. von Kufe): a) cuveau m; b) ⚔ cuvette f, cunette f

Küfner ⚙ (⏑) m ⓜa. mehr gbr. Küfer (v. ds).

Kufu (–) npr.m. ⓢ h.a. Chéops (v.Th. I.).

Kugel (⏑) [vgl. Kogel und Kegel] f ⓢ 1. meist: boule, zB. beim Kugelspiele: der ~ nachhelfen aller à l'appui de la boule; Z-m beim Abstimmen eine schwarze ~ geben donner une boule noire à q., F * blac-bouler q.; ⚙ ~ des Dampf-Ablaßrohres boule en tuyau d'échappement. — Bsd. Fälle: 2. ✿: a) an. (Kopf des Ober-armes oder Schenkelbeines) tête; sich die ~ ausfallen se déboîter l'os (du bras); b) ♀ in eine ~ zs.-gedrängte Blüthen fleurs pl. conglobées; c) math. sphère, in den übrigen Wissenschaften, meist: globe m; die Erde ist e-e ~ ... est une sphère ou un globe; d) path. hyste'rische ~ globe hystérique, suffocation de (la) matrice; e) phys. ~ des Kapsel-Barome'ters cuvette, eines Thermome'ters: réservoir m; f) zo. ~n (Pillen) verfertigend pilulaire. 3. Spiel: ~, die zuerst geworfen als Ziel dient cornichon m; kleine (Marmor-)~, (Billard-)~ bille; (Stein-)~ zum Spielen callot m; Hasardspiel: die rothe und schwarze ~ la rouge et la noire; (Taschenspieler-)~ muscade. 4. ch., ⚔ (Schuß-Projekti'l) (Flinten-)~ balle; (Geschütz-)~ boulet m; ~ mit zwei Köpfen = Draht-kugel; glühende ~ boulet rouge; sechspfündige ~ boulet de six; mit der ~ geladene Kano'ne ... chargé à boulet; Feuerwerk.: mit kleinen Rake'ten gefüllte ~ caisse aérienne; ⚓ ~ mit eisernem Stiele balle à queue; sich (Z-m) eine ~ durch den Kopf jagen se brûler la cervelle (brûler la cervelle à q., mettre du plomb dans la tête de q.); von einer ~ getroffen w., bisw.: F gober la dragée ou la prune; ~n wechseln se battre au pistolet; prv. eine jede ~ trifft ja nicht il n'y a si grande guerre qu'il n'en échappe. 5. ⚙: in einer Hülse bewegliche ~ genou m; ~ der Büchsenmacher dé m, cylindre m vérificateur; Schuhmacherei: (Lichtflasche) bocal m, ~n aus weißem Wachs und Schwefel zum Glänzendmachen der Stiche machine. 6. = Gugel.

Kugel-..., **kugel-...** (⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Kugel", zB. ~achse ✿ f axe m de la sphère; ~aka'zi-e ♀ f Gärtnerei: acacia m en boule, ac. pommelé (*Robi'nia umbraculi'fera*); ~back ⚓ f parc m (ou parquet m) à boulets; ~durchmesser m: a) calibre (ou diamètre) du boulet; b) math. diamètre de la sphère; ~fest a. à l'épreuve de la balle ou du boulet; ~garten ⚔ m Artillerie: parc à boulets; ~gießer ⚙ m fondeur de balles ou de boulets; ~glüh-ofen m (~rost m) ⚔ Artillerie: fourneau (gril) à rougir les boulets; ~haufen ⚔ m pile f de boulets; ~kali'ber n = ~durchmesser a; ~kessel ⚙ m chaudière sphérique; ~lack ⚙ m laque f en boule; ~mittel-punkt m centre de la sphère; ~rake'te ⚔ f fusée à boulet; ~recken ⚓ m petit parquet à boulets; ~regen m, ~saat f pluie f (ou grêle f) de balles; ~schleppen n (als Strafe) peine f du boulet; ~schuß ⚔ m coup à boulet; ~sucher m etwa: chercheur (ou voleur) de projectiles, de boulets de canon; ~treffe ⚔ f Artillerie: chapelet m de balles; ~venti'l ⚙ n Maschinenwesen: soupape f à boulet; ~zapfen ⚙ m Maschin.: tourillon à boulet. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abschnitt m: a) math. = Segme'nt; b) ⚙ ~a. des Wellbaumes palier; ~ähnlich a. qui ressemble à une boule, de forme sphérique, ✿ sphéroïdal; ~amara'nt(h) ♀ m: gemeiner ~am. gomphrène f (*Gomphre'na*

globo'sa); ~**armbrust** *f* arbalète à jalet; ~**artig** *a.* globulaire; ~**assel** *f* zo.: ⌀ sphérome *m* (*Sphæro'ma*); ~**ausschnitt** *m* math. secteur sphérique; ~**auszieher** *m* chir. tire-balle; drei-armiger ~a. alphonsin; ~-**bahn** *f*: a) mail *m*; b) voie que parcourt une boule; c) ⚔ Artillerie: trajectoire, *abus.* parabole; ~**bakte'ri-e** *f* ⌀ zo. (Infusor) bactér(id)ie en forme de granule; ~**band** *n* an. = Kapsel-band; ~**barsch** *m* zo. = Kaulbarsch; ~**baum** *m* arbre (taillé) en (forme de) boule, Forstwesen: bulteau; ~**becher** *m* (Spielzeug) bilboquet; ~**binse** ⚘ *f* joncinelle (*Eriocau'lon*); ~**birne** ⚘ *f* = Apfel-birne; ~**blume** ⚘ *f*: a) globulaire (*Globula'ria*); gemeine ~b. globulaire commune, marguerite bleue (*G. vulga'ris*); drei-zahnige ~b. herbe terrible (*G. aly'pum*); b) indische ~b. adaca (*Sphæra'nthus i'ndicus*); ~**blumen-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* globularié(es *f/pl.*); ~**blumig** ⚘ *a.* globiflore; ~**blüth(l)er** ⚘ *m/pl.* = ~blumen-artige Pflanzen; ~**bock-käfer** *m* zo.: ⌀ clyte ariété (*Cly'tus my'sticus*); ~**bohne** ⚘ *f* baricot *m* globuleux (*Phase'olus vulga'ris sphæ'ricus*); ~**bo'vist** ⚘ *m* espèce de lycoperdon (*Lycope'rdum globo'sum*); ~-**brändel** ⚘ *n* (schwz.) nigritelle *f* (*Nigrite'lla*); ~**büchse** *f* = Büchse 3 c; ~**cypre'sse** ⚘ *f* chamécyparisse *m* (*Cupre'ssus thyo'ides*); ~-**dicke** *f* calibre *m* (de la boule ou du boulet); ~**distel** ⚘ *f* boulette, échinope *m* (*Echi'nops*); gewöhnliche rundköpfige ~distel échinope à tête ronde (*E. sphæroce'phalus*); ~**distel-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* échinopé(es *f/pl.*); ~**drei-eck** *n* math. triangle *m* sphérique; ~**drei-eck-Lehre** *f* math. trigonométrie sphérique; ~**eisen** ⊖ *n* Hufschmiede: fer *m* à patin; ~**ende** *n*: a) phys. bout *m* globulaire des conducteurs d'électricité; b) ~e. am Pisto'len-griffe culotte *f*; ~-**fang** *m*: a) pare-balles, ⚔ Artillerie: butte *f*; b) = ~becher; ~**fisch** *m* zo.: a) orbe épineux, poisson armé (*Di'odon tigri'nus*); b) ⌀ tétrodon hérissé (*Te'trodon hi'spidus*); ~**fläche** *f* math. surface sphérique; ~**flasche** *f* chm. ballon *m*; ~**flechte** ⚘ *f* lichen *m* globifère ou à tubercules globuleux (*Li'chen globi'ferus*); höckerige (runzelige) ~f. croûte à glandée (à charbon); ~**fliege** *f* zo.: abgerundete ~fl.: ⌀ gymnosome *m* (*Gymnoso'ma rotunda'ta*); schwarze ~fl.: ⌀ vappon *m* (*Pachyga'ster a'ter*); ~**form** *f*: a) forme sphérique, sphéricité; ~form annehmen se mettre (ou se rouler) en boule; b) ⊖ (Gießform für Kugeln) moule *m* à balles; zum Gusse der Stück-kugeln: coquille en fonte pour couler des boulets; ~**förmig** *a.* en forme de boule ou de globe, globuleux ou globulaire, ⌀ sphérique, glob(ul)iforme; ⌀ min. globaire; ~förmig enden se terminer en boule; fast ~f., bisw.: ⌀ sphéroïdal, subglobuleux, agr. ~f. beschnittener Baum = ~baum; ⚘ ~förmiges Pflanzen-orga'n globule *m*; zo. (Inse'kt) mit ~förmigen Fühlern: ⌀ globulicorne (*m*); ~**förmigkeit** *f* forme sphérique; ⌀ sphéricité, globosité; ~**fries** ⊖ *m* arch. besants *pl.*; ~**frucht** ⚘ *f* sphérocarpe *m*, der Algen: céramide, der Kernpilze: sphérule; ~-**früchtig** ⚘ *a.* sphérocarpe; ~**furche** ⚔ *f* Artillerie: traînement *m*, trace; ~**futter** ⊖ *n* Büchsenmach.: calpin *m*; ~**gelenk** *n*: a) ⌀ an. arthrodie *f* (v. Ge-lenk 3); b) ⊖ Maschinenwesen. joint *m* sphérique ou à boulet; ~-**g(e)rade** *a.* u. *adv.* = ~gleich; ~**gestalt** *f* = ~form a; ~gestalt der Erde, auch: sphéricité ...; ~**gewerbe** ⊖ *n* = ~scharni'er; ~**gewölbe** *n* arch. voûte *f* sphérique, dôme *m*; ~**glätt-faß** ⊖ *n* Büchsenmacherei: baril *m* à ébarber; ~**gleich** *a.* comme une sphère ou boule, meist *adv.*, zB. ⊖ Büchsenmach.: ~g. gebohrt à calibre d'égale largeur, bien calibré; ~**glüh-ring** ⚔ *m* = ~kelle; ~**hippe** *f* provS. = Gugel-hopf; ~**hokko** *m* zo. coq de Curaçao, ⌀ hocco globicère (*Crax globi'cera*); ~**huf-eisen** ⊖ *n* = ~eisen; ~**infuso'ri-en** *pl.* zo. = ~thierchen; ~**jaspis** *m* min. jaspe égyptien; ~**käfer** *m* zo.: bung-käfer-artiger ~k.: ⌀ sphéridie (*Sphæri'dium scarabæo'ides*); ~**käfer-artig**(e Käfer) *a.* zo.: ⌀ sphéridiote(s *m/pl.*); ~**kalo'tte** *f* math. calotte sphérique; ~**karre** ⚔ *f* Artillerie: charrette de siége; ~**karte** *f* géogr. planisphère *m*; ~**kasten** ⊖ *m* einer Büchse boîte *f* de carabine; ~**kegel** *m* math. cône sphérique; ~-**keim** *m* und ~**keimig** ⚘ *a.* sphéro-blaste (*m*); ~**kelle** ⚔ *f* ehm. Artillerie: cuiller *f* porte-boulet ou à boulet rouge, cuiller à la bague; ~**knabe** *m* ehm. (der die Stimmkugeln bei der Dogenwahl in Venedig sammelte) ballot(t)in; ~**kneip-zange** ⊖ *f* tenailles *pl.* à couper les jets de balles, ébarboir *m*; ~**knopf** *m*: a) ⚘ = Knopf-baum b; b) ⊖ Büchsenmach.: poinçon, estampe *f*; Schlosserei: fraise *f* du moule à balle; ~**köpfig** *a.*: ⌀ sphérocéphale; ~-**körper** *m* globe; ~**kreisel** *m* sabot; ~**kresse** ⚘ *f* velle (*Vella*); ~**kreuz** *n* bl. croix *f* pommetée ou bourdonnée; ~**lager** ⚔ *n* Artillerie: logement *m* du boulet; ~lager einer Armbrust panier *m*; ~**lehre** ⚔ *f* Artill.: lunette à calibrer ou de réception; für Bleikugeln: passe-balle *m*; ~**loch** *n* Billard: blouse *f*; ~**löffel** ⚔ *m* = ~kelle; ~**mall** ⚔ *n* = ~-lehre; ~**maß-lieb(e)** ⚘ *f* globulaire à feuilles de pâquerette (*Globula'ria bellidifo'lia*); ~**messer** *m* ⌀ phys. sphéromètre; ~**messung** *f* mesure de la sphère, ⌀ phys. sphérométrie; auf ~m. bezüglich: ⌀ sphérométrique; ~**muschel** *f* zo.: ⌀ cyclade (*Cy'clas co'rnea*); Thier der ~muschel: ⌀ cycladin *m*; ~**mütze** *f* math. = ~kalo'tte; ~-**nessel** ⚘ *f* ortie à pilules (*Urti'ca piluli'fera*); ~**pflaster** ⊖ *n* = ~futter; ~**pilz** ⚘ *m* sphérie *f* (*Sphæ'ria*); ~pilze *pl.* sphériées *f*; ~**presse** ⚔ *f* machine à pression; ~**probe** ⚔ *f* = ~lehre; ~**pyrami'de** *f*: a) math. pyramide sphérique; b) ⚔ pile de boulets; ~**quarz** *m* min. quartz globuleux; ~**rack** ⚓ *n* racage *m* à pommes et bigotes; ~**ranu'nkel** ⚘ *f* = Berg-ranu'nkel; ~**röhre** ⚘ *f* = Bitter-blatt; ~**rund** *a.* (rond) comme une boule, tout rond, ⌀ sphérique, ⚘ globeux; vgl. ~förmig; ~**ründe** *f* = ~-förmigkeit; ~**samig** ⚘ *a.* sphérosperme; (Brand-)~**satz** ⚔ *m* roche *f* à feu; ~**schale** *f* math. = ~kalo'tte; ~**scharni'er** ⊖ *n* genou *m* de charnière; ~**scheide** *f* zo. ascidie à quatre dents (*Asci'dia quadridenta'ta*); ~**schnäpper** *m* = ~armbrust; ~**schnecke** *f* zo.: a) ⌀ ampullaire, idole (*Ampulla'ria*); b) = Blasenschnecke; c) cordon *m* bleu (*Helix ampulla'cea*); ~**schneller** ⚘ *m* (Trüffel) sphérobole (*Sphæro'bolus*); ~**schnitt** *m* math. = ~segme'nt; ~**schwamm** *m*: a) ⚘ ~schwämme *pl.* champignons globuleux, ⌀ sphéromycètes; b) zo.: ⌀ géodie *f* (*Geo'dia*); ~**segme'nt** *n* ⌀ math. segment *m* de (la) sphère; einer Erd- oder Himmelskarte: fuseau *m*; mittleres ~s. (ohne Kappe) coin *m* sphérique; ~**se'ktor** ⌀ *m* math. = ~ausschnitt; ~**senker** ⊖ *m* Schlosserei: = ~knopf b; ~**setzer** ⊖ *m* Büchsenm.: pousse-balle; ~**sieb** ⊖ *n* = ~lehre; ~**spiegel** *m*: a) miroir sphérique; b) ⚔ Artillerie: sabot à boulet; ~**spiel** *n* jeu *m* de boule, boules *f/pl.*; ~sp. im engen Raume courte boule *f*, courte paume *f*; ~**spiel-raum** ⚔ *m* Artill.: degré de vent accordé; ~**spinne** *f* zo. = Kreuz-spinne a; ~**spring-schwanz** *m* zo. (Halbflügler) ⌀ sminthure (*Sminthu'rus*); ~**spritze** ⚔ *f* mitrailleuse, canon *m* à balles; ~**stab** *m*: a) bl. bâton bourdonné; b) Turnerei: barre *f* à sphère; ~**stab-kreuz** *n* = ~kreuz; ~**stapel** ⚔ *m* = ~pyrami'de b; ~**strauch** ⚘ *m* codie *f* (*Co'dia*); ~**streifen** *m* math. bande *f* sphérique; Darstellung eines ~streifens auf einem Cyli'nder von gleichem Flächen-Inhalte: ⌀ projection *f* isocylindrique; ~**suppo'rt** ⊖ *m* Drechsl.: chariot circulaire ou tournant; ~**thee** ✱ *m* thé poudre-à-canon; ~**theil** *m* partie *f* d'une sphère ou boule; math. mittlerer ~th. zwischen zwei denselben Durchmesser schneidenden E'benen; ⌀ onglet sphérique; ~**thierchen** *n/pl.* zo.: ⌀ volvociens *m/pl.* (*Volvoci'na*); ~**wagen** ⚔ *m* Artill.: caisson à boulets ou pour canons; ~**wahl** *f* ballottage *m*; ~**wand** ⚔ *f* Artill.: panneau *m* (pour le tir à boulets); ~**weise** *adv.* (G.) en rond; ~**winkel** *m* math. angle sphérique; ~**zahl** *f*: a) nombre *m* de(s) boulets. &; b) math. nombre *m* circulaire; ~**zähl-Appara't** *m* (Rechen-Maschine) boulier compteur; ~**zange** *f*: a) chir. = ~-auszieher; b) ⚔ Artill.: tenaille à boulets rouges; c) ⚓ pince-balle *m*; ~**zieher** *m*: a) ch. tire-balle; b) chir. = ~auszieher; c) ⚓ tire-bourre; ~**zone** *f* math. zone sphérique.

Kügelchen (⌐⌣⌣) *n* Ⓜb. (*dim. v.* Kugel) **1.** meist: petite boule *f*, boulette *f*, ⌀ globule *m*; Abstimmung mit ~ scrutin *m* secret par boules, ballottage *m*; ~, die der Fleischbrühe eine dunklere Färbung geben boules colorantes; aus kleinen ~ bestehend, oft: ⌀ globuleux. — **2.** bsd. Fälle: ~ zum Spielen: bille *f*; am Rosenkranze: grain *m* de chapelet, Avé (Maria); phm.: ~ mit eingedicktem Fruchtsafte pastille *f*, trochisque *m*, ~ machen, oft: pastiller, bittere ~ *pl.*, oft: dragées *f* de chicotin.

kug(e)licht, kug(e)lig, beide: (⌐(⌣)⌣) [Kugel] *a.* Ⓢ qui ressemble à une boule ou à une sphère, qui a la forme d'une boule ou d'une sphère; ⌀ v. kugel-förmig; Forstwesen: Bäume ~ zustutzen mettre ... en bulteau.

kugeln (⌐⌣) [Kugel] Ⓢa. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** (rollen) (sich) ~ (se) rouler. **2.** (kugelicht machen) (sich) ~ (s')arrondir, donner une forme sphérique à ...; sich ~ prendre une forme sphérique, se mettre en boule. **3.** F sich ~ vor Lachen, etwa: se tordre (ou se pâmer) de rire. — II. *v/n.* **1.** (*av.* sn) rouler. **2.** (*av.* h.) über Z. ~ (mit Kugeln abstimmen) ballotter q. **3.** jouer à la boule. — III. **K.** *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Kugelung** *f* Ⓦ zu II. 2: ballottage *m*.

Kuguar (⌐⌣⌐) [amerikan.] *m* Ⓢ ou Ⓢ zo. couguard ou cougar, puma, lion d'Amérique (*Felis co'ncolor*).

Kuh (⌐) [a/b. chuo; bz. urspr. Rind wie skt. gâus] *f* Ⓢ **1.** meist: **vache**; kleine ~, bisw. vachette; (frisch) milchende ~ vache à lait (*a. fig.*); ~, welche zum zweiten Male tragend weniger Milch giebt vache bâtarde; ch. gemalte ~ vache artificielle; *fig.*: v. Kalb 1 b; von der tauben ~ fressen, von der schwarzen ~ getreten werden (viel Elend ausstehen) manger de la vache enragée. — Bsd. Fälle: **2.** a) geschnittene ~ * bœuvonne; b) *prv.*: er sieht mich an, wie die ~ das neue Thor il me regarde tout hébété ou comme un nigaud qui n'a jamais vu son semblable; die ~ ist gut, nur schade, daß sie keine Milch giebt c'est une bonne bête, c'est dommage qu'elle ne donne pas de lait; Gott besche'rt die ~, aber nicht den Strick dazu Dieu donne le bœuf et non pas la corde; Nachts sind alle (rothen) Kühe schwarz la nuit tous les chats sont gris; was soll der ~ die Muska't-nuß? etwa: à gens de village trompette de bois; wenn die ~ gestohlen ist, verwahrt man den Stall c'est fermer l'écurie quand les chevaux n'y sont plus; darüber muß eine ~ lachen cela ferait rire un tas de pierres; der Eine hat die Kühe, der Andere die Mühe l'un paye les violons, les autres dansent. **3.** *fig.* F (dumme Person) imbécile *m*, nigaud *m*, F grande bête. **4.** blinde ~ = Blinde-kuh. **5.** bisw. v. Weibchen anderer Thiere: femelle; v. bsd. Hirsch-kuh. **6.** ⊖ Goldwäscherei: (schräges Gerüst zum Auswaschen des Goldsandes) auge. **7.** *enf.* ~, *dim.* **Kühlein** (⌐⌣) *n* Ⓜb. pousse *f* printanière du jonc roseau; v. Tannen-kuh. **8.** provS. = Arre'st.

Kuh-..., kuh-... (⌐...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛ 1) I. analog „Kuh", zB. ~**bezoa'r** *m* œuf de vache; ~**dreck** *m*, ~**fladen** *m* bouse *f* (ou bouze *f*) de vache (vgl. ~koth u. ~mist, ~ II.); ~**milch** *f* lait *m* de vache; ~**nelke** ⚘ *f* saponaire des vaches (*Vacca'ria pyramida'ta*); ~**reigen** *m*, ~**reihen** *m* ranz des vaches; ~-

roth *a.* rouge comme une vache. — II. Bſd. Fälle: **~antilo'pe** *f* zo. = Hirſch-antilo'pe; **~auge** *n*: a) œil *m* de vache (a. zo. (Schnecke) *He'lix glau'ca*), *fig.* F = Glotz-auge; b) ⚘ = Acker-a'nthemis; **~bauch** *m* ventre de vache, Reitk., auch: ventre avalé; **~baum** ⚘ *m*: a) figuier lactifère, P arbre à la vache (*Galactode'ndron*); b) taberne(-)montane utile (*Tabe'rnæ monta'na u'tilis*); **~blatter** *f* = ~pocke; **~blume** ⚘ *f*: a) souci *m* (*Caltha*); b) pissenlit *m* (*Leo'ntodon*); c) = Gänſe-blume b; **~blumengelb** *a.* et *n* souci *a.* et *m*; **~brücke** *f*: a) pont *m* aux vaches; b) ⚓ faux-pont *m* fait de vergues et de mâts de rechange; v. Balken 3; **~darm** *m*: a) boyau de vache; b) zo. (Schnecke) tuyau-trompette, cierge (*Se'rpula polythala'mia*); **~dille** ⚘ *f* = Acker-a'nthemis und Hunds-dille a; **~dung** *m*, **~dünger** *m* agr. fumier de vache; mit ~d. bedecken, oft: embouser; v. a. ~dreck, unter ~ I.; **~eſſen** *n* (ſchwz.) nourriture *f* d'une vache; **~euter** *n* pis *m* de vache; Kochkunſt: tétine *f*; **~finke** *m* zo. touit (*Pi'pilo a'ter*); **~fladen-Öl** *n* (-Waſſer *n*) huile *f* (eau *f*) de mille-fleurs; **~fleiſch** *n* de la vache; **~fuß** *m*: a) pied de vache; b) ⊕ = krumme Brech-ſtange (v. ds a); c) [nach dem erſten Verfertiger] ✕ P (Gewehr) fusil *m*, P clarinette *f* de cinq pieds; **~glocke** *f* sonnaille; **~haar** *n* poil *m* de vache, ⊕ bourre *f* rouge, ploc *m*; **~haar-Decke** *f* couverture de bourre, loudier *m*; **~haar-Gewebe** ⊕ *n* zum Füttern der Fußteppiche thibaude *f*; **~haar-Theer** ⚓ *m* ploc; **~hären** *a.* de bourre; **~harn** *m*: a) urine *f* (ou P pissat) de vache; b) präparirt: eau *f* de mille-fleurs; **~haut** *f* peau *f* de vache; ⊕ gegerbte ~h. vache parée; *fig.* Das läßt ſich auf keine ~h. ſchreiben c'est un sujet à perte de vue, ou ça nous mènerait trop loin; **~hecken** ⚘ *m* = Bruch-beere; **~heſſig** *a.* vét. (v. Pferden) crochu, clos de derrière, jarreté; ~h. ſn être sur les jarrets; e-n ~heſſigen Gang h. se croiser; **~hirt(in *f*)** *m* vacher *m*, ...ère *f*; **~horn** *n*: a) corne *f* de vache; b) corne *f* (ou cornet *m*) de vacher; c) ⚘ = ~horn-baum u. Bocks-horn-Kraut; d) zo. (Armfüßer) 🝊 hippurite *f* (*Hippuri'tes*); e) ⊕ arch. ~hörner an einer Brücke cornes *f/pl.* de bœufs; **~horn-Baum** ⚘ *m* grignon, corne *f* de bœuf (*Buci'da*); **~horn-Käfer** *m/pl.* mit (meiſt) durchwachſenen Fühlhörnern zo.: 🝊 taxicornes; **~horn-Klee** ⚘ *m* = Bocks-horn-Klee; **~kalb** *n* veau *m* femelle; **~käſe** *m* fromage de (lait de) vache; weicher ~k. aus der Franche-Comté vacherin; **~kohl** ⚘ *m* = Baum-kohl; **~koth** *m* = ~fladen (v. ~ I.); Baum-ſalbe aus ~koth und Lehm cataplasme; **~koth-Bad** *n*, **~kothen** *n* ⊕ Färberei: bousage *m*; **~koth-Salz** ⊕ *n* sel *m* de bousage; **~leder** ⊕ *n* (peau *f* de) vache *f*; genarbtes ~l. vache à grain; **~ledern** ⊕ *a.* (en peau) de vache; **~magd** *f* bouvière, vachère; **~melker** *m* vacher qui trait les vaches; **~miſt** *m* = ~fladen (v. ~ I.); agr. eine Tenne aus Lehm u. ~m. zurechtmachen, oft: bouser, bouzer; **~miſtſucher(in *f*)** *m* bouselier *m*, ...ière *f*; **~pacht** *f* agr. cheptel *m*; **~pächter(in *f*)** *m* cheptelier *m*, ...ière *f*; **~paſtina'k** ⚘ *m*: a) = Haſen-ſcharte b; b) = Bären-kraut a; **~peter-ſi'li-e** ⚘ *f* = Buſch-möhre; **~pilz** ⚘ *m* pied-de-bœuf (*Bole'tus bovi'nus*); **~pocke** *f* vét., path. bouton *m* de vaccine; **~pocken** *pl.* (eingeimpfte Schutzblattern) cow-pox *m*, *sg.*, vaccine *sg.*, (natürliche ~pocken) 🝊 glaucine *sg.*; v. ein-impfen I.; **~pocken-artig** (e Krankheit) *a.* 🝊 path. vaccinoïde (*f*); **~pocken-Arzt** *m* = ~pocken-Impfer; **~pocken-Ausſchlag** *m* 🝊 path. exanthème vaccinal; un-echter oder unvollkommener ~pocken-A.: 🝊 vaccinelle *f* ou varioloïdes *f/pl.*; **~pocken-Gift** *n* 🝊 méd. (virus *m*) vaccin *m*; **~pocken-Impfer** *m* (médecin) vaccinateur; **~pocken-Impfung** *f* méd. vaccination, inoculation de la vaccine; **~pocken-Mate'ri-e** *f*, **-Stoff** *m* méd. vaccin *m*; **~riem** ⊕ *m* Bergbau: mine *f* de fer pauvre; **~röhrlein** ⚘ *n* = Augen-wurz c; **~ſchelle** *f*: a) = ~glocke; b) ⚘ = Berg-männchen b; **~ſchicht** ⊕ *f* Bergbau: tâche de douze heures; **~ſchlieſer** *m* zo. (Vogel): 🝊 budyte *f*; **~ſchluck** F *m* bon coup de bière, &; **~ſchmälchen** ⚘ *n* paturin *m* des Alpes (*Po'a alpi'na*); **~ſchritt** ✎ *m* (Seume) pas de bœuf, pas chancelant; **~ſchwamm** ⚘ *m* = Bitterling 2 a; **~ſchwof** P *m* (Scherr auch ~ſchweif *m*) (gemeines Tanzvergnügen) pince-mollet, bastringue (vgl. Kitzel-pelle); **~ſeifen-kraut** ⚘ *n* = ~nelke; **~ſtall** *m* étable *f* à vaches, vacherie *f*; **~vogel** *m* zo. = gemeiner Vieh-ſtaar; **~weide** *f* pâturage *m*; **~weizen** ⚘ *m* froment de vache, queue *f* de renard, 🝊 mélampyre (*Melampy'rum arve'nse*); **~wurz** ⚘ *f* = Eſels-ohr c.

Küher (⏑⏑) *m* Ⓐa. (ſchwz.) = Kuh-hirt.

Kuhl (⏑) *f* Ⓐ 1. = Grube 1. 2. = Kolk 2. 3. ⚓ ~ eines Schiffes (unbedeckter Theil des oberſten Kanonen-Decks) coursive, couloir *m*, la grande rue; hoch in der ~! haut!

kühl (⏑) [alt-nordiſch kala frieren] I. *a.* Ⓐ 1. frais, un peu froid; es iſt ~, die Luft iſt ~ il fait frais; ſich in den ~en Schatten ſetzen .. à la fraîcheur de l'ombre; ~ ſitzendes Kleidungsſtück habit *m* frais; das Wetter wird ~er ... se rafraîchit; ~en Wein trinken, oft: boire frais; ein Getränk ꝛc. ~ werden laſſen laisser refroidir ... 2. *fig.* (froſtig, unempfindlich) froid, sec; (lau) tiède; (bedächtig) calme; ſehr ~ antworten ... très-froidement ou avec beaucoup de froideur; ~er Mann tête *f* froide, esprit *m* froid; ~ machen (werden se) refroidir, se rafraîchir. — II. K~ *n* Ⓢ, das K~e Ⓐ, beide: sans *pl.*: des Morgens K~ la fraîcheur du matin; im K~en ſitzen ... au frais.

Kühl-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „kühlen", zB. **~becken** ⊕ *n* Zuckerfabr.: bassin *m* pour refroidir le sucre; **~hafen** ⊕ *m* Glasfabrikation: pot à rafraîchir; **~materia'l** ⊕ *n* matière *f* réfrigérante; **~pflaſter** *n* phm. emplâtre *m* réfrigérant; **~röhre** ⊕ *f* tube *m* réfrigérateur; **~ſalbe** *f* onguent *m* réfrigérant; **~ſchwabber** ⚓ *m* (für heiße Kano'nen) faubert à rafraîchir. — II. Bſd. Fälle: **~appara't** ⊕ *m* appareil réfrigérant ou à refroidir; für Getränke, a. * frappe-boissons; beim Deſtillı'ren: réfrigérateur; zur Selterswaſſer-Bereitung: appareil à rafraîchissoir; **~balje** ⚓ *f* (zur Kühlung der Geſchütze) baille de combat; **~beutel** ⚓ *m* = ~ſegel; **~boden** ⊕ *m* Müllerei, **~bottich** ⊕ *m* Brauerei: rafraîchissoir; **~böſe** ⊕ *f* = ~bottich; **~eimer** *m*: a) (Eimer mit kaltem Waſſer zum Kühlen) carafon; b) ✕ Artillerie: seau d'affût; **~eimer-Haken** ✕ *m* crochet porte-seau; **~faß** ⊕ *n* vaisseau *m* réfrigératif; v. a. ~bottich; chm. réfrigérant *m*; **~flaſche** *f* carafe glacière; **~gefäß** ⊕ *n* refroidissoir *m*, refroidisseur *m*, chm. = ~faß; v. a. ~appara't; phys. u. Dampfmaſch.: condenseur *m*; **~geld** ⊕ *n* (für das Umſchaufeln des Kornes) remuage *m* des grains; **~kaſten** ⊕ *m* an einem Ofen boîte *f* à eau; **~keſſel** ⊕ *m* rafraîchissoir; **~loch** ⊕ *n* Zuckerfabr.: tuyau *m* (ou canal *m*) de l'étuve; **~mittel** *n* méd. rafraîchissant *m*, 🝊 réfrigérant *m*, réfrigératif *m*; **~ofen** ⊕ *m* Glasfabr., Glasmalerei: fourneau à recuire ou de recuisson; Spiegelfabr.: estrigue ou estrique *f*; **~padde** P *f* zo. = Kaul-kopf b; **~pfanne** ⊕ *f* = ~keſſel; **~pogge** P *f* zo. = Kaul-kopf b; **~raum** ⊕ *m* rafraîchissoir, refroidissoir; **~rechen** ⊕ *m* Brauerei: râteau; **~rohr** ⊕ *n* chm., Deſtillat.: serpentin *m*; **~ſchiff** ⊕ *n* Brauerei: (bac *m*) refroidissoir *m*; **~ſchlange** ⊕ *f* = ~rohr; **~ſegel** ⚓ *n* manche *f* à vent; **~ſtock** ⊕ *m* = ~ſchiff; **~trank** *m* boisson *f* (für Kranke: potion *f* ou tisane *f*) rafraîchissante; 🝊 phm. émulsion *f*, julep; **~trog** ⊕ *m* Schmiede: auge *f* (d'enclume); **~wanne** *f* = ~eimer; **~wiſch** ⊕ *m* Schmiede: goupillon.

Kuhl-bauch (⏑.⏑) *m* Ⓢ vét. = Hänge-bauch vét. [2. ⚓ = Kuhl 3.

Kuhle (⏑⏑) *f* Ⓢ 1. provN. = Grube 1.

Kühle (⏑⏑) [kühl] *f* Ⓢ sans *pl.* 1. fraîcheur; in der ~ au frais: v. auch: kühl II. 2. *fig.* analog „kühl I. 2": froideur, sécheresse; tiédeur; calme *m*. 3. ⊕ = Kühl-ſchiff. 4. ⚓ = Kühlte.

Kühlein (⏑⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* von Kuh) 1. petite vache *f*, vachette *f*. 2. *enf.* v. Kuh 7.

kühlen (⏑⏑) [kühl] Ⓐa. I. *v/a.* et ſich ~ *v/réfl.* 1. = ab-kühlen I. u. III., zB. Wein ~ rafraîchir (ou faire refroidir) ...; Champa'gner in Eis ~ frapper ...; das Wetter kühlt ſich ... se rafraîchit; ~der Trank = Kühl-trank. — Bſd. Fälle: 2. ~: 🝊 réfrigérer; ~d: 🝊 réfrigérant, réfrigérateur, réfrigératif; das Getreide ~ (umſtechen) remuer (ou manier) ...; ⊕ mit Waſſer gekühlte Form (gekühlter Tümpel) eines Ofens tuyère *f* (tympe *f*) à eau. 3. *fig.* ſeine Rache, Wuth, ſeinen Zorn ~ satisfaire (ou assouvir) ...; ſeinen Muth (F ſein Müthchen) an J-m ~ décharger (ou passer) sa colère sur q.; ſich ~ (vom Zorne ꝛc.) se calmer. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ✎ = kühl werden, zB. während der Wein kühlt ... se refroidit; *v/imp.* es kühlt il fait frais. 2. ⚓ der Wind kühlt (wird ſtärker) ... affraîche. — III. *A.* K~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Kühlung** *f* Ⓐ 1. = ab-kühlen IV. — 2. Bſd. Fälle: ⊕ K~ des Glaſes recuit *m*, recuisson *f*. — *B.* nur **Kühlung** *f*: 1. = Kühle. 2. (*et.* Kühlendes) rafraîchissement *m*; die K~ des A'horns l'ombrage *m* frais ...; ⚓ fraîchie.

Kühler (⏑⏑) [kühlen] *m* Ⓐa. 1. qui rafraîchit, qui fait refroidir, ⊕ Glashütte: fouet. 2. ⊕ (Vorrichtung zum Kühlen) rafraîchissoir; v. Kühl-appara't, -eimer, -faß ꝛc.

kühlig (⏑⏑) *a.* Ⓐ un peu frais.

Kühling (⏑⏑) *m* Ⓢ 1. ⚘ nom de différents champignons. 2. zo. (Fiſch): a) ide (*Cypri'nus idus*); b) boulereau (*Go'bius niger*).

Kühlte ⚓ (⏑⏑) [kühl] *f* Ⓢ (vent *m*) frais *m*, fraîche, risée; friſche ~ jolie (ou bonne) brise, beau(-)frais *m*; v. labber; mäßige ~ vent frais; (ſehr) ſteife ~ grand frais (brise carabinée).

kühn (⏑) [a/b. chuoni] I. *a.* Ⓐ 1. meiſt: hardi, *pfort* audacieux; eine ~e Feder haben avoir une plume hardie, donner l'essor à sa plume; ~er Gedanke pensée *f* hardie, hardiesse *f*; ~ machen, oft: enhardir; ~ ſpielen être hardi au jeu; ~e Zeichnung dessin *m* hardi ou large. — 2. Bſd. Fälle: (muthig) courageux, (un-erſchrocken) intrépide, fier, (keck) osé, gaillard, (wage-halſig) téméraire, (entſchloſſen) résolu, déterminé, (beherzt) assuré; ~ den Frauen gegenüber entreprenant; Karl der K~e von Burgu'nd Charles le Téméraire; (hochfahrend) orgueilleux (*st.s.* a. von Sachen); ~ auf geprüfte Schwingen (Lss.) se confiant dans la force éprouvée de ses ailes; *prv.* dem K~en gelingt Alles, oder dem K~en nur gehört die Welt, etwa: avec de l'audace on arrive à tout; Bildhauerei: ~er Meißel fier ciseau *m*; Malerei: ~e Farbengebung touche *f* fière, ~ malen, bisw. peindre franc, ~ gemalt ſein, bisw.: F avoir du pouce, ~er Schwung fierté *f*, ~e Striche machen, bisw. avoir la main libre; 𝅘𝅥 ardito. — II. K~ *npr.m.* Ⓢ (Herausgeber von Bilderbogen) id.; Neu-Ruppin, bei Guſtav ~, etwa: fabrique *f* de Pellerin à Épinal.

kühn-... (⏑...) in Zſſg. mit *a.*, zB. **~äugelnd** ✎ *a.* (G.), **~blickend** *a.* au (ou d'un) regard fier, regardant hardiment. [henne).

Kuhne provN. (⏑⏑) *f* Ⓢ zo. dinde (= Trut-

Kuhn-hahn provN. (⏑.⏑) *m* Ⓢ zo. dindon (= Trut-hahn). [Dorf) Kuenheim *m*.

Kuhnheim (⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elſäſſ.

Kühnheit (⏑⏑) [kühn] *f* Ⓐ 1. analog „kühn", zB. hardiesse, *pfort* audace; courage *m*; intrépidité; résolution; (edle) ~ (noble) témérité; Kunſt: fierté, franchise; ~ der Sprache hardiesse (ou liberté) de langage; die ~ haben, zu ... prendre la hardiesse de ... (*inf.*) 2. (Kundgebung der ~) action hardie, propos *m* hardi, für beides, auch: hardiesse.

kühnlich (⏑⏑) *adv.* zu kühn: hardiment, &.

Kühnling ✎ (⏑⏑) *m* Ⓢ audacieux, téméraire, bisw. Richard sans-peur.

Kühr (⏑́) *f* ⑲ 1. = Kür. 2. ⚙ Bergbau: = Kamera'd'schaft 3.

Kuih ⚘ (-⏑́) [brasil.] *m* ⑱ zo. (Stachelschwein) cercolabe insidieux (*Cerco'labes insidio'sus*).

Kujava-... ⚘ (-y⏑v⏑...) = Guja'va-...

Kujavi-en (-y⏑v(⏑)⏑) *npr.n.* ⑱ géogr. (ehm. poln. Fürstenthum) la Cujavie.

kujavisch (-y⏑v⏑) *a.* ㉔ de Cujavie.

Kujon P ✝ (-y⏑́) [fr.] *m* ⑱ u. ⑱ infâme, P très-b. couillon.

kujonni(e)ren P ✝ (-y⏑⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. tourmenter, agacer, *pfort* P canuler, P ✎ très-b. couillonner, coïonner.

Küken provN. (⏑́⏑) *n* ㊹b. (Küchlein) poussin *m*, (Hühnchen) poulet *m*.

Kuklux-klan (⏑⏑.⏑́) *m* ⑱ h.m. (amerikan. Geheimbund) société *f* de Kuklux.

Kuks (⏑́) v. Kux.

Kuku(c)k (⏑́⏑) *m* ⑱ 2c. v. Kuckuck 2c.

Kukuja ⚘ (-⏑́y⏑) *m* ⑱ zo. (Käfer) cucuje (*Cucu'ja*). [\~(e Käfer) cucujide(s *m/pl.*).

kukuja-artig ⚘ (-⏑y⏑.⏑́⏑) *a.* ㉔ zo.

Kukuruz ⚘ (-⏑́, oft: ⏑́⏑⏑) [slav.] *m. inv.* sans *pl.* = Mais.

Kül ✝ (pron. kû) [fr.] *m* ⑱ Mode: cul (de Paris), jetzt mehr gbr. tournure *f*.

Kulan ⚘ (⏑́⏑) [kirgisisch] *m* ⑱ zo. = wilder Esel (v. ds 1 a).

Külasse ✝ (-⏑́⏑) [fr.] *f* ⑲ Waffenfabr. u. Steinschneiderei: culasse; \~ eines Edelsteines, a. dessous *m* ... [(scho'ttischer Mönch) culdée.

Kulde-er (⏑⏑́⏑) [lt. *cu'ltor De'i*] *m* ㊹a.

Kuli (⏑́-) *m* ⑱ couli, cooli(e)s (v. Th. I.).

Kuli-... (⏑́-...) in Zsstg. mit *s.*, zB. **\~handel** *m* traite *f* des coolies.

kulinarisch (--⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ culinaire.

Kulisse (-⏑́⏑) 2c. v. Kouliffe 2c.

Kulithum (⏑́--) [Kuli] *n* ⑱ sans *pl.* etwa: les coolies *m/pl.*

kullern (⏑́⏑) 2c. v. kollern 2c.

kulli(e)ren ⚙ (⏑⏑́⏑) [fr. cueillir] *v/a.* ㉑a. Strumpfwirkerei: mailler.

Kulm (⏑́) [slav.; bz. Anhöhe] I. *m* ⑱, auch ㊷a. cime *f* (arrondie) d'une montagne. — II. *npr.n.* ⑱ géogr. (Stadt: a) in Böhmen, b) in Westpreußen) Culm *m*. [Bayern] Culmbach *m*.

Kulmbach (⏑́⏑) *npr.n.* ⑱ géogr. (Stadt in

Kulmbacher (⏑́⏑⏑) I. *m* ㊹a., **\~in** *f* ⑭ habitant(e *f*) *m* de Culmbach. — II. \~, k\~ *a. inv.* \~ (Bier bière *f*) de Culmbach.

Kulmer (⏑́⏑) [Kulm II.] I. *m* ㊹a., **\~in** *f* ⑭ habitant(e *f*) *m* de Culm. — II. \~, k\~ *a. inv.* de Culm; \~ Land pays *m* de Culm.

Kulmination ⚘ (⏑́--tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑲ ast. culmination, passage *m* du méridien.

Kulminations-Punkt (⏑́--tss(⏑)⏑.⏑́) *m* ⑱ ast. point culminant, sommet, *fig.* apogée.

kulmini(e)ren ⚘ (⏑́-⏑́⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. ast. culminer, passer au méridien; *fig.* atteindre son apogée. — II. K\~*n* ㊹b. sans *pl.* = Kulminatio'n; Astrologie: K\~ der Gestirne médiation *f* ...

kulmisch, auch: **kölnisch,** beide: (⏑́⏑) *a.* ㉔ de Culm (= Kulmer II.).

Kulmit ⚘ (⏑⏑́) [lt.] *m* ⑱ Geologie: culmite *f*. [Kulmer (v. ds II.) Land.

Kulm-land (⏑́⏑) *npr. n.* ㉕ géogr. =

Kulps-... P (⏑́...) in Zsstg. = Glotz-...

Kult 2c. (⏑́) [lt.] *m* ⑱ = Kultus 2c.

Kulteri-e ⚘ (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *f* ⑲ coulterie (*Coulte'ria*).

Kultivator ⚙ (⏑́-v⏑⏑) [lt.] *m* ⑱ agr. (Schaufel-egge 2c.) cultivateur. [tivable.

kultivi(e)rbar (⏑́-v⏑́-) [lt.] *a.* ㉔ cul-

kultivi(e)ren (⏑́-v⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. (anbauen, pflegen, bilden) cultiver; Land \~ (urbar machen) défricher un terrain; kultivirt, oft = gebildet (v. bilden III. 2). — II. K\~*n* ㊹b. sans *pl.* u. **Kultivi(e)rung** *f* ⑲ cultivation *f*. [⑱ essai de culture.

Kultivi(e)rungs-Versuch (⏑́-v⏑́⏑.⏑⏑́) *m*

kultlich ✎ (⏑́⏑) *a.* ㉔ qui a rapport au culte.

Kultur (⏑́) [lt.] *f* ⑲ (Anbau, Bodennutzung, Züchten mancher Thiere und Pflanzen) culture; (Geistes-Entwickelung) culture intellectuelle, lumières *pl.*; (Gesittung) civilisation; der \~ zugänglich machen, oft: civiliser.

Kultur-..., kultur-... (⏑́...) in Zsstg. mit *s.* und *a.* I. analog „Kultu'r", zB. **\~anleitung** *f* agr. manuel *m* de culture; **\~bild** *n* tableau *m* de la culture intellectuelle d'un pays; **\~epo'che** *f* période (ou apogée *m*) de civilisation; **\~geräthe** *n/pl.* ustensiles *m* de culture; **\~geschichte** *f* histoire de la civilisation; **\~geschichtlich** *a.* ce qui se rapporte à l'histoire de la civilisation d'un pays; **\~kosten** *pl.* agr. frais *m* de culture. — II. Bsd. Fälle: **\~arbeit** *f* travail *m* civilisateur; **\~aufgaben** *f/pl.* mission *sg.* civilisatrice, problèmes *m* de la civilisation; **\~fähig** *a.* cultivable; **\~gewächse** ⚘ *n/pl.* = \~pflanzen; **\~kampf** * [v. Virchow zuerst gbr.] *m* id., lutte *f* civilisatrice, guerre *f* à l'obscurantisme ou à l'ultramontanisme; **\~kämpfend** *a.* qui combat pour la civilisation ou contre l'obscurantisme ou l'ultramontanisme; **\~kämpfer** *m* champion (ou soldat) de la civilisation ou de la culture intellectuelle; **\~mensch** *m* homme civilisé; **\~pflanzen** ⚘ *f/pl.* végétaux *m* cultivés, cultures; **\~volk** *n* peuple *m* civilisé.

kulturlich ✎ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ relatif à la culture.

Kultus (⏑́⏑) [lt.] *m* ⑪ culte.

Kultus-... (⏑́⏑...) in Zsstg. mit *s.*, zB. **\~eta't** (pron. fr.) *m* budget du ministère des cultes; **\~mini'ster** *m* (**\~ministe'rium** *n*) ministre (ministère *m*) de l'instruction publique et des cultes; **\~vorschrift** *f* prescription relative au culte, rite *m*.

Kumä (⏑́-) *npr.n.* ⑱ h.a. géogr. (Stadt in Kampa'ni-en) Cume(s) *f/sg.*, Cymé *f*.

Kuma-Baum ⚘ (⏑⏑.⏑́) *m* ㉛ coumier; Frucht des \~es poire *f* de coume, coumie *f*; Wurzel des \~es coumie *f*. [cuméen.

kumäisch (-⏑́⏑) *a.* ㉔ h.a. de Cume(s),

Kumanen (-⏑́⏑) *m/pl.* ⑮ (ehm. tarta'tisches Volk) Cumans. [(ungar. Distrikt) la Cumanie.

Kumani-en (-⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ⑱ géogr.

Kumarin ⚘ (-⏑⏑́) [süd-amerikan.] *n* ⑱ sans *pl.* chm. (wohlriechender Stoff in der Tonkabohne und im Waldmeister) coumarine *f*, stéaroptène *m*. [Stadt der Ascha'ntis) Coumassie *f*.

Kumassi (-⏑́-) *npr.n.* ⑱ géogr. (Haupt-

kumbrisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ Geologie: cumbrien, besser: cambrien (v. Theil I.).

Kumin-Säure ⚘ (-⏑.⏑́⏑) [lt.-dtsch.] *f* ⑲ chm. acide *m* cumin(yl)ique.

Kumis, Kumiß (⏑́⏑) [mongo'lisch] *m* (*n*) *inv.* sans *pl.* koumis, cosmose (v. Theil I.).

Kumm ⚙ (⏑́) *m* ⑱ Maschin.: \~ der holländischen Wasser-schraube canal cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise, canon.

Kumme (⏑́⏑) [lt. cu'cuma] *f* ⑲ 1. écuelle, terrine. 2. ⚓ bassin *m*, darse ou darce, darsine d'un port.

Kümmel (⏑́⏑) [lt. cumi'num] *m* ㊹a. 1. ⚘: a) cumin (des prés), carvi commun (*Ca'rum ca'rvi*); b) rö'mischer \~ cumin (*Cumi'num*); c) *fig.* F \~ und Salz, auch: \~ und Dill (Mischfarbe aus Schwarz und Weiß) poivre et sel. 2. ⚘ (andere Pflanzen): a) äg'y'ptischer \~ ammi (*Ammi visna'ya*); b) falscher rö'mischer \~ cumin bâtard, lagoécie *f* cuminoïde (*Lagœ'cia cumino'ides*). 3. = Kümmelbranntwein.

Kümmel-... (⏑́⏑...) in Zsstg. mit *s* I. analog „Kümmel", zB. **\~branntwein** *m* eau-de-vie *f* de cumin; **\~brezel** *f* craquelin *m* au cumin; **\~brot** *n* (**\~brühe** *f*) pain *m* (sauce) au cumin; **\~körner** *n/pl.* grains *m* de cumin; **\~likö'r** *m* = \~braunt-wein. — II. Bsd. Fälle: **\~blättchen** [hebr. gimel, dritter Buchstabe] *n* espèce de jeu *m* de cartes fort en vogue chez les grecs; **\~bruder** F *m* ami de bouteille, frère et compagnon; **\~feder-knopf** ⚘ *m* = Kümmel 2 b; **\~flasche** *f* bouteille à eau-de-vie, flacon *m* d'eau-de-vie; **\~käfer** *m* zo.: ⚘ anobion (*Ano'bium*); **\~myrte** ⚘ *f* myrte *m* de Ceylan (*My'rtus cumi'ni*); **\~pulle** P *f* = \~flasche; **\~silge** ⚘ *f* sélin *m* à feuilles de carvi (*Seli'num carvifo'lium*); **\~stein** *m* min. roche *f* amygdaloïde; **\~türke** F *m*: a) burschikos: étudiant (weitS. individu) qui ne quitte pas les environs de son pays, ou qui reçoit sa nourriture envoyée de la maison paternelle; b) *co.* = \~bruder.

kümmeln (⏑́⏑) [Kümmel] ㉑a. I. *v/a.* assaisonner ... avec du cumin, mettre du cumin à ... — II. F *v/n.* (*av.* h.) boire de l'eau-de-vie (de cumin).

Kummer (⏑́⏑) [mittel-dtsch. kumber = fr. décombres] *m* ㊹a. sans *pl.* 1. allgemein peine *f*, *mfort* déplaisir; (durch Widerwärtigkeit verursachte trübe Stimmung) chagrin, (sich mittheilende Betrübniß) affliction *f*, (Sorge) souci, (Schmerz) douleur *f*, (Marter) tourment; J-m \~ ver-ursachen faire de la peine à q., peiner q.; häuslicher \~ chagrins *pl.* domestiques, geheimer \~ chagrin rentré, *st.s.* ver rongeur; Das ist mein geringster \~ c'est là le moindre (ou F le cadet) de mes soucis; sich \~ machen prendre du souci, se faire du mauvais sang; \~ über et. empfinden être peiné (affligé ou chagriné) de qc.; vor (✎ für) \~ sterben ... de chagrin; *prv.* mit \~ und Sorgen bezahlt man keine Schulden cent ans de chagrin ne payent pas un sou de dettes. — Bsd. Fälle: 2. et. ohne \~ sehen, bisw. voir qc. d'un œil sec; tiefen \~ haben, bisw. avoir la mort dans l'âme; er läßt keinen \~ hineinkommen (er genießt essend oder trinkend tüchtig davon) F il n'en perd pas un coup de dent ou P pas un tour de gueule; \~ und Sorgen ausstehen, bisw. avaler des poires d'angoisse. 3. (drückender Mangel) misère *f*, indigence *f*; Hunger und \~ leiden languir de misère et de pauvreté. 4. ✎ = Er-bärmlichkeit. 5. †: a) = Bau-schutt; b) = Be-schlag 5.

Kummer-..., kummer-... (⏑́⏑...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kummer", zB. **\~antlitz** *n* visage *m* où est peint le chagrin; **\~frei** *a.* exempt de soucis; **\~gefühl** *n* sentiment *m* de chagrin; **\~krank** *a.* malade de chagrin; **\~los** *a.* sans souci; **\~stunden** *f/pl.* heures d'affliction; **\~thränen** *f/pl.* larmes de douleur ou arrachées par le chagrin. — II. Bsd. Fälle: **\~gurke** ⚘ *f* mélothrie (*Melo'thria*); **\~hof** *m* (wien.) = Kehricht-winkel; **\~miene** *f* air *m* soucieux ou malheureux; **\~tage** ⚓ *m/pl.* (an denen es kein Fleisch giebt) jours maigres; **\~voll** *a.* plein de chagrin, pénible; ein \~volles Leben führen traîner une vie misérable.

Kümmerei ✎ (⏑⏑́) *f* ⑲: \~en *pl.* (G.) attentions minutieuses.

Kümmerer (⏑́⏑⏑) *m* ㊹a. 1. = Hypochondri'st. 2. ch.: a) cerf malade ou blessé; b) cerf qui ne refait pas sa tête à l'époque ordinaire ou qui la refait imparfaitement.

kummerhaft (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = kummer-voll.

kümmerlich (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ 1. meist: misérable; \~ leben, sich \~ durchschlagen vivre misérablement, etwas F végéter. — Bsd. Fälle: 2. (ärmlich) pauvre, mesquin, (dürftig) indigent, nécessiteux; (sich nicht voll entwickelnd) chétif, (verkümmert) rabougri; \~es Aussehen mine *f* chétive; \~er Rock habit *m* râpé; \~e Zeiten temps *m/pl.* difficiles ou durs. 3. als *adv.*: à (ou avec) peine (= kaum).

Kümmerling (⏑́⏑⏑) *m* ⑱ 1. créature *f* chétive ou rabougrie. 2. [lt. cu'cumis] ⚘ = Gurke; kleine \~e cornichons *pl.*; rankender \~ concombre sauvage de Cayenne.

Kümmerlings-Kraut ⚘ (⏑́⏑⏑.⏑́) *n* ㉕ = Dill.

kummern ✎ (⏑́⏑) [Kummer] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.: a) être plongé dans le chagrin; b) être dans l'indigence; hungern und \~ être dans la plus grande misère, F tirer le diable par la queue.

kümmern (⏑́⏑) [Kummer] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. ✎ = kummern. 2. (*av.* h. et sn) être arrêté dans son développement normal, ne pas profiter, bsd. von Pflanzen: (se) rabougrir; ch. (v. Hirschen) maigrir. — II. *v/a.* 1. chagriner, affliger; Das kümmert mich cela me fait de la peine. 2. (meist mit *nég.* od. *interrog.*) Das kümmert mich nicht: a) (geht

mich nicht an) cela ne me regarde pas, je n'ai rien à y voir, b) cela ne me chagrine pas, *pfort* cela me fait moins que rien; was kümmert Sie Das? que vous importe? 3. † = mit Be-schlag (v. ds 5) belegen. — III. sich ~ *v/réfl.* 1. sich über et. ~ (grämen) se chagriner de qc.; sich zu Tode ~ se laisser mourir de chagrin. 2. sich um et. (*st.s.* einer Sache, *gé.*) ~ (es sich angelegen sein lassen, danach fragen) se soucier (ou se mettre en peine) de qc., (mit et. abgeben) se mêler de qc.; ~ Sie sich doch um Ihre Angelegenheiten (od. F um Ihre eigene Nase) mêlez-vous de vos affaires ou de ce qui vous regarde; v. Ei 2 a; um was ~ Sie sich?, was haben Sie sich darum zu ~? de quoi vous mêlez-vous ou vous mettez-vous en peine?; ich kümmere mich nicht darum je ne m'en mêle pas, weitS. cela m'est égal, F je m'en fiche ou je m'en bats l'œil; sich um J. gar nicht ~, oft: ne tenir aucun compte de q.; sich um die ganze Welt nicht ~, biswe.: F laisser passer l'eau sous les ponts; man muß sich um das Gerede der Leute nicht ~ il faut laisser parler (le monde); *prv.* wer sich um Nichts kümmert, kann ruhig leben qui ne se mêle de rien a paix de tous (vgl. fragen I. 3).

Kümmerniß (⌣⌣) [Kummer] *f* ㉔ chagrin *m*, affliction; (Besorgniß) sollicitude, souci *m*; (et. das Kummer verursacht) contrariété, (Kränkung) déboire *m*.

Kumm(e)t ⚙ (⌣(⌣)) [slav. chomatu] *n* (*m*) ㉘ Sattlerei: collier *m* (de cheval); Stelle, wo das ~ am breitesten ist panse *f* (du collier); ~ mit Brust-riemen collier à martingale.

Kumm(e)t-... ⚙(⌣(⌣)...) in Zssg. mit *s.* Sattlerei: I. analog „Kumm(e)t", *z.B.* **~kessel** *m*, **~leib** *m* corps du collier; **~strippe** *f* courroie attachée sur le devant ou sur le derrière du collier. — II. bsd. Fälle: **~deckel** *m* coiffe *f* (ou housse *f*) du collier, housse de cheval à harnais; **~deckel-Riemen** *m* = Kissen-deckel-Riemen; **~eisen** *n* maille *f* des attelles; **~feder** *f* attelle; **~feder-Eisen** *n* = ~eisen; **~feder-Öse** *f* œil *m* (ou anneau *m*) des attelles; **~feder-Riemen** *m* courroie *f* d'attelle; **~geschirr** *n* harnais *m* à colliers ou à l'allemande; **~gurt-Riemen** *m* courroie *f* servant à lier les deux parties des attelles; **~horn** *n* attelle *f*; **~kappe** *f* = ~deckel; **~kette** *f* mancelle; **~kissen** *n* faux-collier *m*; **~macher** *m* bourrelier; **~polster** *n* coussin *m*; **~schuster** F *m* = Sattler; **~stock** *m* bois d'attelles. [㊹b. brouette *f*.

Kumm-karre provN. (⌣⌣) *f* ㊱, **~n** *m*

Kump (⌣) [nieder-dtsch. = Kumpf] *m* ㉘ 1. = Kumme 1. 2. ⚙ Tuchfabrikation: fouloire *f*, auge *f*.

Kumpan (⌣⌣) [*cor.* v. lt. compa'nis] *m* ㉘ compagnon; lustiger ~ = lustiger Bruder (v. ds 3). [= Kumme 1.

Kumpe (⌣⌣) *f* ㊱, **Kumper** (⌣⌣) *m* ㊹a.

Kumpf (⌣) *m* ㉘ 1. = Kumme 1. 2. ⚙ = Kitze 3.

Kum(p)st prov. (⌣) *m* ㉘ = Kompo'st.

kumulativ (⌣⌣⌣) [lt.] *a.* ㉔ cumulatif.

kumuli(e)ren (⌣⌣⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. bsd. drt. cumuler (v. an-häufen). — II. **K~n** ㊹b. sans *pl.* und **Kumuli(e)rung** *f* ㊹ cumulation *f*, cumul *m*. [fen-wolke.

Kumulus ☁ (⌣⌣) [lt.] *m* ㊺ = Hau-

Kumys, Kumyß (⌣⌣) *m* (*n*) *inv.* sans *pl.* = Ku'miß. [topotam. Stadt) Cunaxa *m*.

Kunaxa (⌣⌣) *npr.n.* ㊺ h.a. géogr. (me-

kund (⌣) [goth. kunnen können] *a.* (nur gbr. als *adv.* u. prädikativ) 1. connu, public; die Sache ist ~ (mir nicht ~) ... est de notoriété publique (... n'est pas parvenue à ma connaissance, je ne connais pas ...); (sich) ~ geben (se) déclarer, (se) manifester, (offenbaren) (se) révéler, (sich verrathen) (se) trahir; J-m et. ~ geben, machen, thun, oft: faire savoir (ou notifier) qc. à q.; gerichtlich ~ thun intimer, signifier (persönlich oder in der Wohnung à personne ou à domicile); Kanzleistyl: wir thun ~ u. zu wissen hiermit Jedermann nous portons à la connaissance générale, savoir faisons par les présentes; (wir) thun ~ und befehlen hiermit ... mandons et ordonnons ...; ~ w. devenir public ou notoire, s'ébruiter, transpirer. 2. ↘ = kundig.

Kund-..., kund-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, *z.B.* **~gebend** *a.* manifestatif; **~gebung** *f* démonstration de joie, &, manifestation politique; **~los** ↘ *a.* = un-bekannt; **~machend** *a.* = ~gebend; **~machung** *f* publication, notification; **~m.** eines Gesetzes *x.* proclamation, promulgation; gerichtliche **~m.** signification, intimation; **~m.** eines Richterspruches prononciation; **~wachter** ⚓ *m* = Fang-lien.

kundbar (⌣⌣) *a.* ㉔: ~e Sache ... notoire, connu, de notoriété publique; es ist mir ~ geworden il est parvenu à ma connaissance.

kündbar (⌣⌣) *a.* ㉔ dont on peut se dédire; ~es Darlehen prêt *m* dont on peut demander le remboursement. [publicité.

Kundbarkeit (⌣⌣⌣) *f* ㊹ sans *pl.* notoriété,

Kündbarkeit (⌣⌣⌣) *f* ㊹ sans *pl.*: a) e-r Anleihe *x.*: remboursabilité; b) e-r Wohnung, Pacht *x.*: résiliabilité.

Kunde (⌣⌣) [kund] I. ¹*m* ㊳, ↘ *f* ㊱ von Männern u. Frauen, **Kundin** *f* ㊶ 1. chaland(e *f*) *m*, pratique *f*; ~ eines Arztes oder Advoka'ten, meist: client(e *f*) *m*; viel ~n h. avoir beaucoup de pratiques ou une grande clientèle; ein ~ von J-m sein, oft: se servir chez q.; ~n anlocken attirer les chalands, F faire venir les pigeons au colombier; mehr ~n bekommen, oft: s'achalander; J. um seine ~n bringen faire perdre à q. ses clients, désachalander q.; seine ~n verlieren, biswe. se désachalander; wieder mit ~n versehen rachalander. 2. *iro.* (Person, Schalk) individu *m*, citoyen *m*; guter ~ agréable paroissien *m*; schlauer ~ rusé matois *m*. 3. †: a) personne *f* qui a connaissance de qc., témoin *m*; b) (noch österr.) ami *m*, (Bekannter) connaissance *f*. — II. *f* ㊱ 1. = Kenntniß 1, *z.B.* ~ von etwas haben avoir connaissance (ou être instruit) de qc.; J-m ~ von etwas geben informer q. de qc., porter qc. à la connaissance de q.; ich bin ohne ~ (Nachricht) darüber je n'en ai point de nouvelles; zu aller Leute ~ und Wissen, oft: F au vu et au su de tout le monde. 2. sans *pl.*, meist in Zssg. (Kenntniß einer Wissenschaft und diese selbst) science; v. Erd-, Heil-, Stern- *x.* ~. 3. *vét.* = Bohne 4. [kümmel b.

Kundel-Kraut ♀ (⌣⌣.⌣) *n* ㉘ = Feld-

kunde-los ↘ (⌣⌣) *a.* ㉔ sans information. [thun. 2. ↘ = auf-kündigen.

künden (⌣⌣) *v/a.* ㉑b. 1. = kund (v. ds)

Kunden-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kunde", *z.B.* **~zahl** *f* nombre *m* des clients. — II. bsd. Fälle: **~anlocker** *m* qui attire les chalands, F escogriffe; **~brot** ⚙ *n* Bäckerei: pain *m* chaland; **~ciga'rre** *f* cigare *m* d'une qualité supérieure; **~empfänger** ⊛ *m* commis d'entrée; **~strazze** ⊛ *f* livre *m* (ou registre *m*) des comptes courants.

Künder ↘ (⌣⌣) *m* ㊹a. celui qui annonce (ou dénonce) qc., engS. héraut.

kundig (⌣⌣) [kund] I. *a.* ㉔ 1. e-r Sache (*gé.*) ~ sein avoir connaissance de qc., *pfort* être au fait de qc., (darin erfahren sein) savoir qc. à fond, être versé dans qc.; ~er Führer ... expérimenté; von ~er Hand de main de maître, biswe. ... d'ouvrier. 2. mehr gbr.: **kündig** = kundbar. — II. **K~e(r)** *m*, **K~e** *f*, beide: ㉔ connaisseur *m*, ...euse *f*.

kündigen (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. 1. = aufkündigen. 2. ↘ = kund (v. ds) thun. — II. **K~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Kündigung** *f* ㊹ = auf-kündigen II.; drt. auf K~ verpachtetes Gut domaine *m* congéable.

Kundiger (⌣⌣⌣) *m* ㊹a. homme qui connaît qc., bsd. in Zssg., *z.B.* **Welt-~** (G.) qui connaît le (ou homme du) monde.

Kündigungs-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* meist ... de (ou du) congé, *z.B.* **~frist** *f*, **~termi'n** *m* terme *m* du congé.

Kundin (⌣⌣) *f* ㊶ v. Kunde I.

kündlich (⌣⌣) *a.* ㉔ = kundbar.

Kund-mann (⌣⌣) *m* ㉘ (*pl.* meist: **-leute**) = Kunde I. [schaft 1 b.

Kundsame (⌣⌣⌣) *f* ㊱ (schwz.) = Kund-

Kundschaft (⌣⌣) [Kunde] *f* ㊹ 1. a) (Verhältniß der Kunden zum Verkäufer) pratique; b) (Gesammtheit der Kunden) chalands *m/pl.*, clientèle, clients *m/pl.*, F pratiques *pl.* (vgl. Kunde I.); einem Laden wieder ~ zuführen rachalander un ...; Bäckerei mit großer ~, biswe. un bon fonds de boulanger. 2. (Erkundigung) ~ einziehen aller aux informations, prendre des renseignements; ⚔: auf ~ ausgehen (aus sein) aller (être) à la découverte, aller reconnaître l'ennemi, faire une reconnaissance, auf ~ ausschicken envoyer à la découverte (de l'ennemi) ou aux nouvelles. 3. fast †: a) (Kenntniß) ~ von et. haben avoir connaissance (ou des nouvelles) de qc.; b) (Bekanntschaft) ~ machen faire connaissance. 4. † = Zeugniß.

kundschaften (⌣⌣⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = aus-kundschaften I. 1.

Kundschafter (⌣⌣⌣) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊶ 1. (Ausspäher) explorateur *m*, ...trice *f*, (Geheim-bote) émissaire· *mv.part* espion(ne *f*) *m*, F mouchard(e *f*) *m*. 2. ⚔ ~ *pl.* éclaireurs; ~ zu Pferde, biswe. coureurs.

Kundschafterei (⌣⌣⌣⌣) *f* ㊹ exploration; meist *mv.part* espionnage *m*; v. auch: auskundschaften II.

Kundschafts-Patrouille ⚔ (⌣⌣.pätrou'lle-yě) *f* ㊱ découverte.

künftig (⌣⌣) [kommen] *a.* ㉔ 1. (in ferner unbestimmter Zeit liegend) à venir, (mit Bestimmtheit später eintretend) futur, (nächst folgend) prochain, *z.B.* die ~en Jahrhunderte les siècles *m/pl.* à venir; seine ~e Gattin, seine K~e (Braut) sa (ou son épouse) future; das ~e Leben la vie future; die ~e Zeit le (temps) futur (*a.gr.* = Futu'rum); (den) ~en Mo'nat le mois prochain ou qui vient. 2. ~, auch: **~hin**, in's K~e *adv.*: a) (von jetzt ab) désormais; b) (späterhin) dorénavant, à l'avenir.

Künftigkeit ↘ (⌣⌣⌣) *f* ㊹ 1. (sans *pl.*) avenir *m* (= Zu-kunft). 2. (avec *pl.*) événement(s *pl.*) *m* futur(s); nahe ~en événements *m/pl.* prochains.

Kunibert (⌣⌣⌣) *n.d.b.m.* ㊺ Cunibert.

Kunigunde (⌣⌣⌣⌣) [dz. Stammes-kriegerin] *n.d.b.f.* ㊶ Cunégonde.

Kunigunden-Kraut ♀ (⌣⌣⌣⌣.⌣) *n* ㉘ 1. = Balsam-garbe. 2. = Färbe-kraut. 3. = Alp-kraut.

Kunkel (⌣⌣) [lt. conu'cula v. colus] *f* ㊱, ↘ *m* ㊹c. 1. quenouille. 2. (Spinnstube) assemblée (ou cercle *m*) de fileuses, veillée. 3. *fig.* F nach der früheren Hauptbeschäftigung der Frauen = Weib, bsd. in Zssg., *z.B.* **~lehen** (v. ds).

Kunkel-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kunkel", *z.B.* **~band** *n*, **~brief** *m* tour *m* de quenouille; **~frauen** *f/pl.* femmes appartenant au cercle des fileuses; **~stube** *f* chambre de la veillée; **~stuben-Geschnatter** ↘ *n* (G.) caquetage *m* de veillée. — II. bsd. Fälle: **~adel** *m* noblesse *f* transmise par les femmes, noblesse utérine; **~hof** *m*, **~lehen** *n* fief *m* tombé en quenouille, *a.* fief féminin (vgl. Hand-lehen b); **~l.** werden tomber en quenouille; unmittelbares **~l.** pairie *f* femelle; **~schenke** *f* prov. présent *m* de noce; **~schwämme** ♀ *m/pl.* peanciers-quenouilles.

kunkeln (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. agir sourdement, intriguer (v. munkeln).

Kunktator (⌣⌣⌣) [lt.] *m* ㊹ Fa'bius ~ ... Cunctateur ou le Temporisateur (v. Theil I.).

kunnt † (⌣) 1re et 3e *pers. de l'imparf. de l'indicatif* de können.

Kuno (⌣⌣) *n.d.b.m.* ㊺ Cunon.

Kunoni-e ♀ (⌣⌣(⌣)⌣) [Cuno, holl. Gärtner] *f* ㊱ = Fieber-rinde.

Kunrad (⌣⌣ od. ⌣⌣) ㊺ I. *m* ♀ = Feldhopfen. — II. *npr.m.* † = Konrad. [ni-en.

Kunsag (⌣⌣) *npr.n.* ㊺ géogr. = Kuma'-

Kunst (ᵘ) [können] *f* ⊛ **1.** meist: **art** *m*, zB.: **a)** (das Können, die Fertigkeit) die ~ zu gefallen l'art (ou le secret) de plaire; gesellige Künste arts d'agrément; **b)** (das von Menschen Hervorgebrachte; *ant.* Natu'r) es gehört ~ dazu, die ~ zu verbergen il y a de l'art à cacher l'art; **c)** (*ant.* Handwerk) die freien Künste les arts libéraux; Meister der freien Künste maître-ès-arts *m*; die schönen Künste les beaux arts; die ~ um ihrer selbst willen l'art pour l'art; **d)** engS. bildende Künste arts de la main, im Bsd. arts plastiques; die ~ betreffend, zur ~ gehörig artistique; **e)** *coll.* für „die Künstler": die ~ aufmuntern encourager les arts. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1 a: (Geschicklichkeit) adresse, habileté; Das ist keine ~ cela n'est pas bien difficile ou F pas malin, il ne faut pas être sorcier pour faire cela; Das ist die ganze ~? ce n'est pas plus malin que ça?; v. brot-los b; an Z-m s-e ~ beweisen montrer à q. de quel bois on se chauffe; *prv.* wie die ~, so die Gunst selon les gens, l'encens; Handwerksgruß der Buchdrucker: Gott grüß' die ~! etwa: salut (aux compagnons)!; v. begrüßen I. 1. Zu 1 b: es herrscht zu viel ~ in dieser Gruppe, oft: ce groupe est trop maniéré; durch ~ bereitet artificiel. Zu 1 e: die ~ geht nach Brot on a beau être artiste, on est d'abord égoïste. **3.** (Hauptstück einer Kunst, oder worauf sie wesentlich beruht) procédé *m*, (Kunstgriff) artifice *m*; Das ist eben die ~ voilà justement le (ou ce qui est) difficile; die ~ verstehen savoir le secret ou le truc; Sie wollen mir die Künste abfragen F vous voulez me tirer les vers du nez; seine ~ sehen lassen, bisw.: F donner un plat de son métier; bsd. im *pl.* (kleinliche, ränkevolle Kunstgriffe) die Künste der Kokette'rie les artifices (ou les ruses) de la …; er ist mit seiner ~ zu Ende il est au bout de ses finesses. **4.** = Kunst-stück, zB. zeige uns Deine Künste … tes tours d'adresse. **5.** schwarze ~: **a)** auch: geheime ~ (Zauberkunst) magie (ou science) noire, nécromancie; Buch über die schwarze ~ livre *m* noir; **b)** (Art Kupferstecherkunst) manière noire, gravure au noir, mezzo-tinto *m*; Blatt in schwarzer ~ estampe en manière noire; **c)** bisw. = Schwarz-kunst. **6.** ⊖ (künstliche Vorrichtung zur Entfernung des Wassers) machine (hydraulique); Bergbau, auch: engin *m*, (Fahr-)~ machine d'épuisement à colonnes, die ~ hat den Hub verloren la charge est trop forte, die ~ ausschuhen dégarnir les pistons.

Kunst-…, kunst-… (ᵘ…) in Zssg. mit s., a., &. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Kunst u. künstlich", zB. **~adel** *m* noblesse *f* de l'art; **~akademi'e** *f* École des beaux arts; **~angelegenheit** *f* affaire artistique; in ~angelegenheiten, oft: en matière d'art; **~arbeit** *f*: a) travail *m* fait avec art; b) produit *m* de l'art, ouvrage *m* (ou objet *m*) d'art; **~bauten** *pl.* an e-r Eisenbahn &c. ouvrages *m* d'art; **~beilage** *f* supplément *m* artistique; **~beruf** *m* vocation *f* pour les beaux arts; **~bestreben** ↘ *n* (G.) = ~eifer; **~bestrebungen** *f/pl.* tendances artistiques; **~bildung** *f*: a) éducation artificielle; b) éducation artistique; **~butter** *f* beurre *m* artificiel; **~dünger** *m* agr. engrais artificiel; **~eifer** *m* zèle (ou enthousiasme) pour les arts; **~enthusia'smus** *m* enthousiasme pour l'art; **~erfahrenheit** *f* expérience en fait d'arts; **~erzeugniß** *n* produit *m* de l'art, produit artificiel; **~futter** *n* nourriture *f* artificielle; **~gebilde** *n* = ~erzeugniß; **~gefühl** *n* sentiment *m* artistique; ein feines ~g. haben avoir le goût très-fin en fait d'arts; **~geist** *m* génie artistique; **~genosse** *m* confrère d'art; **~genuß** *m* jouissance *f* artistique ou que procurent les arts; **~geschichte** *f* (traité *m* de l')histoire des arts; **~geschichtlich** *a.* qui appartient à l'histoire des arts; **~geschick** *n* aptitude *f* aux (ou disposition *f* pour les) arts; **~gewerbe** *n* profession *f* artistique ou qui demande de l'art; oft *coll.* = ~industri'e; **~gießerei** ⊖ *f* fonderie d'objets d'art; **~größe** *f* sommité artistique; **~guß** ⊖ *m* objets *pl.* d'art en fonte; **~handwerk** *n* métier *m* touchant à l'art; **~histo'risch** *a.* = ~geschichtlich; **~industri'e** *f* industrie artistique ou appliquée aux arts; **~industri-e'll** *a.* relatif à l'industrie artistique; **~kreis** *m* (G.) domaine de l'art ou des arts; **~mittel** *n* remède *m* artificiel; **~preß-hefe** *f* etwa: levain *m* artificiel; **~sache** *f* = ~angelegenheit; **~schatz** *m* trésor artistique ou d'objets d'art; **~verwandte(r)** *m* = ~genosse; **~welt** *f* monde *m* (ou domaine *m*) des arts, monde artistique; **~werth** *m* valeur *f* artistique; **~widrig** *a.* contraire aux règles de l'art. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~anlage** *f*: a) (Anlage zur Kunst) talent *m* (d'artiste); b) ~anlagen *pl.* (Lustgarten) jardins *m* d'agrément, parc *m/sg.*; **~arbeiter** ⊖ *m* Bergb.: surveillant des pompes; **~ausdruck** *m* terme technique ou d'art; Verzeichniß der sämmtlichen ~ausdrücke e-r Wissenschaft nomenclature *f* (technique); **~ausstellung** *f* exposition des beaux arts, bsd. exp. de tableaux, in Paris, a. salon *m*; in die ~ausstellung schicken, oft: exposer; **~beflissen** *a.* qui s'applique à la culture d'un (ou des) art(s), industrieux; **~beflissenheit** *f* application aux arts, industrie; ~ und **Buchdruckerei** ⊖ *f* imprimerie (artistique); **~dichter** *m* poète artistique ou littéraire (*ant.* Volks-dichter); **~dichtung** *f* poésie artistique ou littéraire (*ant.* Volks-dichtung); **~drechsler** ⊖ *m* tabletier; **~drechsler-Arbeit** *f*, **-Handwerk** *n* ⊖ tabletterie *f*; **~e'pos** *n* épopée *f* artistique ou littéraire (*ant.* Volks-e'pos); **~erfahren** *a.* versé dans un art, weitS. connaisseur, expert; **~färber(ei** *f*) ⊖ *m* = Schön-färber(ei); **~fertig** *a.* habile dans un art, weitS. adroit, exercé; **~fertigkeit** *f* habileté, talent *m* (auch Z., der eine ~fertigkeit hat), adresse; **~feuer** *n* Feuerwerkerei: feu *m* d'artifice; **~feuerwerker** *m* artificier; **~figu'r** *f* figure artificielle, objet *m* d'art; **~fleiß** *m* industrie *f*; **~form** *f* forme artistique; **~freund** *m*: a) ami des arts; b) bei den Taschenspielern &c.: ~f. im Pu'blikum, der bei den Kunststücken als Helfershelfer dient voyageur; **~garten** *m* = ~anlage b; **~gärtner** *m* jardinier fleuriste, horticulteur; **~gärtnerei** *f* horticulture; **~gärtnern** *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* être jardinier fleuriste; **~gegenstand** *m* objet d'art; alter ~g., oft: antique *f*; **~gelehrte(r)** *m* savant connaisseur; **~gemäß** *a.* conforme aux (*adv.* auch: suivant les) règles de l'art, correct; (planmäßig) méthodique, avec méthode; (handwerksmäßig in der Kunst) technique; dies Lustspiel ist vollkommen ~g. … est dans les règles; **~genie** (*pron. fr.*) *n* génie *m* créateur ou artiste; **~genossenschaft** *f* confraternité d'artistes; **~geräth** *n* appareils *m/pl.* de physique, instruments *m/pl.*; **~gerecht** *a.* = ~gemäß; **~gericht** *n* (Seume) tribunal *m* qui juge les productions de l'art; **~gestänge** ⊖ *n* Bergb. &c.: tiges *f/pl.* des pompes, tirants *m/pl.* d'une machine hydraulique; **~getriebe** ⊖ *n* machine *f*; **~geübt** *a.* exercé, artiste; **~gewebe** ⊖ *n* tissu *m* artistement travaillé; **~gewerbe-Schule** *f* école des professions artistiques, École des arts et métiers; **~gewerblich** *a.* d'art industriel, des arts appliqués à l'industrie; **~graben** *m* canal; **~griff** *m*: a) procédé, secret (d'art ou de métier); ⊖ tour de main, F ficelles *f/pl.* d'un art, P truc; den ~griff zur Öffnung eines Schlosses kennen connaître le secret d'une serrure (v. Handgriff 1 a); b) (Vortheil in der Handhabung, wodurch man sein Ziel zu erreichen sucht) adresse *f*, savoir-faire; (Kniff) artifice, F manigances *f/pl.*, (Ränke) intrigues *f/pl.*, (Pfiff) stratagème; alle ~griffe kennen, oft: F savoir toutes les rubriques; geheime ~griffe *pl.* sourdes menées *f*; styli'stischer ~griff artifice de style; **~hafen** *m* provS. (Geschirr) pot (vgl. Hafen 1); **~halle** *f* galerie (d'arts), musée *m*; **~handel** ⊛ *m* commerce d'objets d'art, de tableaux, d'estampes; **~händler** ⊛ *m* marchand d'objets d'art, (mehr Trödler) brocanteur; **~handlung** ⊛ *f* magasin *m* d'objets d'art, de tableaux, de gravures; **~kabine'tt** *n*, **~kammer** *f* cabinet *m* de curiosités ou d'objets d'art; **~kaue** ⊖ *f* Bergbau: hangar *m* d'une fosse d'épuisement; **~kenner** *m* connaisseur (en matière d'arts); **~kette** ⊖ *f* Mechanik: chaîne du piston; **~knecht** ⊖ *m* Bergbau: aide de l'inspecteur des machines hydrauliques; **~kniff** *m* artifice (v. ~griff b); **~krahn** *m*, **~kreuz** *n* ⊖ Wasserbau: levier *m* en croix; **~kriti'k** *f* critique artistique (vgl. auch: ~richterei); **~kri'tiker** *m* critique des arts, critique qui s'occupe de questions d'art (vgl. auch: ~richter); **~leben** *n* vie *f* artistique ou d'artiste; **~leder** ⊖ *n* Wasserb.: cuir *m* de piston; **~lehre** *f* théorie d'un art ou des arts, technologie; **~leistung** *f* production artistique (vgl. ~produktio'n); **~liebend** *a.* qui aime les arts, Ⓖ philotechnique; **~liebhaber** *m*, **~liebhaberin** *f* amateur *m* (de l'art ou des arts), dilettant(e *f*) *m*; **~liebhaberei** *f* goût *m* des arts, * dilettantisme *m*; **~literatu'r** *f* littérature artistique, publications *pl.* relatives aux arts; **~los** *a.* sans art, sans apprêt ou recherche; weitS. simple, naturel, (ungepflegt) rustique; **~losigkeit** *f* analog „~los": absence d'art; simplicité, naturel *m*; rustique *m*; **~maler** *m* artiste peintre; **~mäßig** *a.* méthodique, technique (v. a. ~gemäß); **~mäßigkeit** *f* technicité; **~mecha'nikus** *m* ingénieur mécanicien; **~mehl** *n*: a) farine *f* fine; b) farine imitée; **~meister** ⊖ *m* (einer Wasserkunst) machiniste; **~mieder** *n*, etwa: corset *m* plastique ou orthopédique; **~natu'r** *f* (G.) nature travestie; **~neid** *m* jalousie *f* d'artiste ou entre gens de même profession (vgl. Brot-neid); **~öl** *n* huile *f* épaissée; **~pause** *f* *iro.* pause non voulue d'un acteur, &, pause calculée ou à effet; **~pfeifer** *m* musicien de la ville, fifre de village; **~po-esi'e** *f* = ~dichtung; **~produktio'n** *f* = ~leistung; bei den Seiltänzern: außerordentliche ~produktio'n beau travail *m*; **~prüfung** *f* critique artistique; **~rad** ⊖ *n* roue *f* de la machine hydraulique; **~ramme** ⊖ *f* = Haken-ramme; **~redner** *m* rhéteur; **~rednerisch** *a.* rhétorique, de (ou en) rhéteur; **~reich** *a.* plein d'art, ingénieux; weitS. fait artistement ou avec beaucoup d'art; ~reiche An-ordnung des Styles, oft: artifice *m* du style; **~reise** *f* voyage *m* d'artiste; **~reiter(in** *f*) *m* écuyer *m*, …yère *f*; **~religio'n** *f* (*ant.* Natu'r-religio'n), etwa: religion qui adore des objets d'art; **~richter** *m* = ~kri'tiker; den ~r. machen, oft: faire le connaisseur; **~richterei** *f* manie de juger les questions d'art; er giebt sich mit ~r. ab il fait le connaisseur; **~richterisch, ~richterlich** *a.* relatif à la (ou conforme aux règles de la) critique; ~r. auftreten … en critique d'art; dazu: **~richtern** ↘ *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = kriti-si(e)ren; **~richtig** *a.* = ~gemäß; **~rose** ⊖ *f* (G.) arch. rosace; **~sammlung** *f* collection d'objets d'art ou de curiosités (v. ~halle); **~satz** ⊖ *m*: a) Bergbau: engin d'épuisement ou à pompes; b) typ. (oft gbr. für schwierigen Satz), etwa: composition *f* compliquée; **~schacht** ⊖ *m* Bergb.: puits (ou fosse *f*) d'épuisement ou d'exhaure; **~schloß** ⊖ *n* Schlosserei: serrure *f* à combinaison; **~schlosser** ⊖ *m* serrurier artiste; **~schmied** ⊖ *m* forgeron artiste; **~schreiner** ⊖ *m* &c. = ~tischler &c.; **~schule** *f*: a) = ~akademi'e (v. ~ I.); b) (durch Gleichartigkeit der Richtung verbundene, um einen bestimmten Meister sich schaarende Gesammtheit von Künstlern) école (de Rubens, &); **~schwätzer** ↘ *m* (Sch.) hableur qui tranche du critique; **~silber** ⊖ *n* argent *m* artificiel, Ⓖ chm. argyroïde *f*; **~sinn** *m* sentiment des arts, goût; **~sinnig** *a.* qui entend les arts, qui a du goût; **~spiel** *n* jeu *m* d'adresse; **~sprache** *f* langage *m* tech-

nique, terminologie; ~**springer(in** *f*) *m* voltigeur *m*, ...euse *f*; ~**stange** ⚙ *f* Bergbau: perche, tirant *m*; ~**stecher** ⚙ *m* graveur; ~**steiger** ⚙ *m* Bergbau: inspecteur des machines hydrauliques; ~**stickerei** *f* broderie; ~**stopfer(in** *f*) *m* faiseur *m* (...euse *f*) de reprises perdues; ~**stopferei** ⚙ *f* reprise perdue, ravandage *m* fin; ~**straße** *f* route en empierrement, chaussée; ~**stück** *n*: a) tour *m*, je nach der bsd. Art: tour de force, d'adresse, de souplesse, d'escamoteur, de passe-passe; Das ist (eben) kein ~st. ce n'est pas grand'-chose; er kann verschiedene ~**stückchen** *n/pl.*: F il a plus d'un tour dans sa gibecière; *iro.* Das ist wieder ein ~stückchen von Ihnen, bisw. voilà un de vos chefs-d'œuvre!; b) † = ~werk; ~**stürmer** *m*, etwa: vandale; ~**stürmerei** *f*, etwa: vandalisme *m*; ~**tischler** ⚙ *m* (menuisier) ébéniste, (der eingelegte Arbeit macht) marqueteur, (bsd. Verfertiger von Schachbrettern ꝛc.) tabletier; ein ~t. sein, bisw.: P être dans l'acajou; ~**tischler-Arbeit** *f*, ~**tischlerei** *f* ⚙ analog „~tischler": ébénisterie, marquet(t)erie, tabletterie; ~**tischlern** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* faire de l'ébénisterie; ~**trieb** *m* instinct d'artiste; ~t. der Bienen ꝛc. instinct supérieur ...; ~**verein** *m* société *f* artistique, als Gebäude, oft: Athénée; ~**verlag** ⊛ *m* = ~handlung; ~**verleger** ⊛ *m* éditeur (ou marchand) de gravures; ~**verständig** *a.* versé dans un art, expert; ~**verständige(r)** *m* homme de l'art, expert; ~**voll** *a.* savant (v. a. ~reich); das ~**wahre** (G.) le vrai dans l'art; ~**wärter** ⚙ *m* Bergb.: mécanicien, machiniste (v. ~steiger); ~**wärter-Gehülfe** ⚙ *m* = ~-knecht; ~**wasser** ↘ *n* jet *m* d'eau, fontaine *f*; ~**weg** ↘ *m* = ~straße; ~**werk** *n*: a) production *f* d'art, chef-d'œuvre *m* (ou monument *m*) de l'art; ma'rmorne ~werke marbres *m/pl.*; sich bewegendes ~w. (bsd. künstliche Menschen oder Thiere) automate *m*; b) ⚙ = Kunst 6; ~**wiese** *f* agr. (*ant.* Natu'r-wiese) pré-gazon *m*; ~**winkel** ⚙ *m* Bergbau: tourillon; ~**wissenschaftlich** *a.*, etwa: relatif à la science des arts; ~**wolle** *f* laine artificielle ou refaite; ~**wollen-garn** *n* laine *f* artificielle filée; ~**woll-fabri'k** ⚙ *f* fabrique de chiffons; ~**wort** *n* = ~ausdruck; die gesammten ~wörter eines Faches, oft: la terminologie de ...; dazu: ~**wörteln** ↘ *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. affecter de se servir de termes techniques; ~**zeug** ⚙ *n* = Kunst 6.

Künstelei ('⌣‗) *f* ㊾ 1. trop grande recherche (ou subtilité) dans un ouvrage, raffinement(s *pl.*) *m*; Kunst und Literatu'r, auch: manière, maniéré *m*, (gezwungenes Wesen) étude, (Ziererei) affectation. 2. (etwas Gekünsteltes) ouvrage *m* fait avec trop de raffinement.

künsteln ('⌣) [Kunst] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. an et. ~ mettre de la recherche (ou trop d'art) dans qc., raffiner sur qc.; Sie werden es verderben, wenn Sie zu viel daran ~ vous le gâterez par trop de raffinement. 2. ↘ *bo.part* travailler avec art ou artistement; am Style ~ (G.) châtier son style. — II. *v/a.* produire à force de raffinement ou *mfort* artificiellement; (ausklügeln) quintessencier. — III. **ge-künstelt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I. u. II., ȝB. recherché, raffiné. — 2. Bsd. Fälle: (gezwungen) affecté, forcé; (geschraubt) maniéré, qui sent la manière; (erkünstelt, nicht aus der Natur hervorgegangen) factice, (erdichtet) feint, (entlehnt) emprunté; diese Rede ist zu gekünstelt il y a trop d'affectation dans ...; style tourmenté; es liegt etwas Gekünsteltes in Allem, was er sagt il y a de la recherche dans ... — IV. **K~** *n* ㊵b. sans *pl.* = Künstelei 1.

Künstler ('⌣) [Kunst] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. meist: artiste *s.* — 2. Bsd. Fall: geringer ~, bisw. (peintre, &) manœuvre.

Künstler-... ('⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Künstler", ȝB. ~**druck** *m* épreuve *f* d'artiste; ~**grille** *f* caprice *m* d'artiste; ~**konze'rt** *n* concert *m* d'artistes; ~**le'xikon** *n* dictionnaire *m* des artistes; ~**trost** *m* le vulgaire des artistes. — II. Bsd. Fälle: ~**stift**: a) *m* crayon mécanique; b) *n* maison *f* de retraite pour des artistes; ~**verein** *m* société *f* d'artistes, bisw. athénée.

Künstlerei ('⌣‗) *f* ㊾ 1. pratique des artistes. 2. ↘ = Künstelei.

künstlerhaft, künstlerisch, beide: ('⌣⌣) *a.* ㉔ propre (ou convenable) à un artiste, d'artiste, (kunst-reich, -gerecht) artiste (*a.*); *adv.* en artiste, avec art, artistement.

künstlern ('⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. travailler comme artiste, faire l'artiste.

Künstlerschaft ('⌣⌣) *f* ㊾ 1. société (ou corporation) d'artistes, les artistes *m/pl.* 2. auch: **Künstlerthum** ('⌣-) *n* ㉕ sans *pl.* état *m* (vocation *f*) d'artiste.

künstlich ('⌣) [Kunst] *a.* ㉔ 1. fait avec art, artistement fait; ~ (ersonnen oder angelegt) ingénieux; ~ geflochtenes Haar cheveux *m/pl.* artistement tressés; ~er Gesang chant *m* composé avec art; ~e (nicht einfache) Maschi'ne ... compliquée. 2. (der Natur nachgebildet) artificiel, imité, (un-echt) postiche, faux; ~es Auge (Elfenbein) œil *m* (ivoire *m*) artificiel; ~es Gold faux or *m*; ~e Haare (Zähne) cheveux *m/pl.* (dents *f/pl.*) postiches; ~ gebildetes Wort mot *m* factice; sich ~ bewegend, oft: automate; agr. ~e Wiese = Kunst-wiese. 3. v. Personen: (schlau) fin, rusé.

Künstlichkeit ('⌣-) *f* ㊾ = Künstelei 1.

Künstling ('⌣) *m* ㊳ artiste sans vocation, barbouilleur, ↘ grimaud.

Kunt ⚓ (') *m* ㊳ = Fang-lien.

Kunter-brassen ⚓ ('⌣-'⌣) *f/pl. inv.* = Kontre-brassen.

kunter-bunt ('⌣-') [kunter = fr. contre] *a.* ㉔ tout bariolé ou bigarré; (bunt durch ea.) pêle-mêle, confus (v. bunt I. 4).

Kunthe ↘ ('⌣) *n.d.b.f.* ㊾ = Kunigu'nde.

Kuntjes ⚓ ('y⌣) *pl. inv.* coins *m* d'arrimage.

Kuntschut ⚘ ('-) *m* (56) = weißer Se'sam.

Kuntur ↘ ('⌣) *m* (56) zo. = Greif 2.

Kunz (') [*dim.* von Konrad] ㊳ (*gé.* auch: ~ens) I. *n.d.b. m.* Conrad, Kunz; *fig.* v. Hinz 1. — II. *m* 1. ↘ = Kater (mehr gbr. Hinz). 2. (Sau-)~ = Eber. 3. ⚘ = Hagebutte a.

Künzheim ('-) *npr.n.* (56) géogr. (elsäss. Flecken) Kienzheim *m*.

Küpe ⚙ ('⌣) [lt. cupa] *f* (53) Färberei: cuve de teinture; ~ mit der Farbe, auch: bain *m*; kalte (warme) ~ cuve à froid (à chaud); leise (scharfe) ~ cuve douce (forte ou raide); zugerichtete (oder fertige) ~ assiette; untere ~ batterie; dritte ~ diablotin *m*, bassinet *m*; die ~ ansetzen oder zurichten poser la cuve, faire assiette; die ~ aufrühren brasser la cuve ou le bain; die ~ blauen garnir la cuve; die ~ bekommt Blumen la cuve vient en adoux; die ~ geht süß la cuve souffre; die ~ hat eine fette Lauge le bain est fort chargé.

Kupelianist (--(⌣)-') [Kupelia'n, arme'nischer Patria'rch] *m* (51) (*ant.* Haffuni'st) coupélianiste.

Kupellation ⚲ (-'-tss(⌣)‗) [fr.] *f* ㊾ [= kupelli(e)ren II.

Kupelle ⚙ ⚲ (-'⌣) [fr.] *f* (53) coupelle (= Kape'lle 2).

kupelli(e)ren ⚙ ⚲ (-'‗⌣) [fr.] I. Metall.: *v/a.* ㉑a. coupeller (= kapelliren). — II. **K~** *n* ㊵b. sans *pl.* coupellation *f* en petit.

küpen ⚙ ('⌣) [Küpe] *v/a.* ㉑a. Färberei: retourner dans la cuve.

Küpen-... ⚙ ('⌣...) in Zssg. mit *s.* Färberei: I. analog „Küpe", ȝB. ~**blau** *n* bain *m* de cuve. — II. Bsd. Fälle: ~**bad** *n* bain *m*, brevet *m*; ~**rahmen** *m* cadre.

Küper ('⌣) ꝛc. v. Küfer ꝛc.

küpern ⚙ ('⌣) *v/a.* ㉑a. Zuckerfabrikation: die Formen ~ und hupeln caper les formes de sucre.

Kupfer ('⌣) [benannt nach der Insel Kypros] *n* ㊵a. sans *pl.* (in 3 avec *pl.*) 1. meist: cuivre *m*, ȝB.: a) chm., Metallurgie, min. cuivre (rouge); gediegenes ~ cuivre natif ou vierge; kaltbrüchiges, übergares ~ cuivre cassant; in ~ stechen graver sur cuivre; mit ~ bedecken, belegen garnir de cuivre, cuivrer; b) = ~geld; c) = ~geschirr. — Bsd. Fälle: 2. a) Alchemie: ⚗ vénus *f* (des alchimistes); Verwandlung in ~: ⚗ cuprification *f*; b) min. schwe'disches ~ in runden Broten monnaie *f* de Suède; c) ⚙ zs.-geballtes ~ zum Einschmelzen poupe *f*; unmittelbar auf dem ~ ausgeführte geogra'phische Karte: ⚗ carte *f* encyprotype. 3. (avec *pl.*) (von einer ~platte abgedrucktes Bild) estampe *f*, gravure *f* (en taille-douce) (v. Kupfer-stich); typ., &: mit ~n versehen illustrer. 4. *fig.* (rother Ausschlag im Gesichte) teint *m* cuivré, couperose *f*, goutte *f* rose; ~ im Gesichte h. avoir le visage couperosé.

Kupfer-..., kupfer-... ('⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Kupfer", ȝB. ~**abschnitzel** ⚙ *n/pl.* rognures *f* de cuivre; ~**ader** ⚙ *f* Bergbau: filon *m* de cuivre; ~**arbeit** *f* ouvrage *m* en cuivre; ~**(be)dachung** ⚙ *f* Dachdeckerei: couverture en cuivre; ~**blei** ⚙ *n* alliage *m* de cuivre et de plomb; ~**(blei-)Glanz** *m* min. galène *f* de cuivre; ~**brand(-erz** *n*) *m* Bergbau: mine *f* de cuivre noir; ~**chlori'd** *n* ⚗ chm. protochlorure *m* de cuivre; ~**dachung** ⚙ *f* = ~bedachung; ~**frisch-ofen** ⚙ *m* fourneau à rafraîchir le cuivre; ~**gehalt** *m* quantité *f* de cuivre contenu dans qc.; ~**glanz** *m* min. = ~blei-Glanz; ~**glüh-span** ⚙ *m* Metallurgie: écailles *f/pl.* de cuivre; ~**hammer** ⚙ *m*: a) marteau à platiner le cuivre; b) (Hammerwerk zur Verarbeitung des Kupfers) forge *f* à cuivre; ~**händler** ⊛ *m*: a) marchand de cuivre; b) m. d'estampes; ~**hütte** ⚙ *f* = ~hammer b; ~**kessel** *m* chaudron en cuivre (a. chm.); ~**krause** ⚙ *f* Bergb. filon *m* schisteux mêlé de cuivre; ~**loth** ⚙ *n* Metallurgie soudure *f* de cuivre; ~**ma'tern** ⚙ *f/pl.* typ. matrices de cuivre; ~**minen-Fluß** *npr.m.* rivière *f* de Mine-de-Cuivre; ~**rauch** ⚙ *m* Metallurgie: fumée *f* (ou suie *f*) de cuivre; ~**regen** ⚙ *m* Metallurgie: pluie *f* de cuivre; ~**roh-stein** ⚙ *m* Metall.: matte *f* brute de cuivre; ~**sammlung** *f* collection de gravures (sur cuivre); ~**silber-glanz** *m* Bergbau: galène *f* de cuivre de Sibérie; ~**zusatz** oder ~**zuschlag** ⚙ *m* Gießerei: fondant du cuivre. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**alau'n** *m* min. cuivre aluminé; ~**amalga'm** *n* Metallurgie: amalgame *m* cuivrique; ~**ammonia'k** *m* chm. cuivre ammoniacal; ~**antimo'n-glanz** *m* min. cuivre antimonial, antimoniosulfure de cuivre, wolfsbergite *f*; ~**artig** *a.* qui est de la nature du cuivre, cuivreux; ⚗ chm. ~artige Körper cuprides *m/pl.*; ~**asche** ⚙ *f* cuivre *m* brûlé, paille (cendres *pl.* ou écailles *pl.*) de cuivre; ~**ausschlag** *m* path. (im Gesichte) couperose *f*, goutte *f* rose; den ~a. hervorbringen (bekommen se) couperoser; ~**bassin** (pron. fr.) *n* bassin *m* de cuivre; ⚙ Wachszieherei: großes ~b. poêle *f*; ~**bergwerk** *n* mine *f* de cuivre; *fig.* F ~b. im Gesichte nez *m* rouge (vgl. ~gesicht u. Blüthe 4); ~**beschlag** *m* garniture *f* de cuivre; ⚓ doublage de (ou en) cuivre, protecteur; ~**blatt** *n*: a) feuille *f* de cuivre; b) = ~stich; ~**blau** *n*: a) Bergbau: cuivre *m* carbonaté bleu, azur(ite *m*) *m* de cuivre; b) chm. = Berg-blau; ~**blech** ⚙ *n* cuivre *m* laminé ou en plaques; platti'rtes ~b. cuivre plaqué ou doublé; gold-, (silber-)platti'rtes ~b. cuivre plaqué d'or (d'argent); ~**blei-Vitrio'l** *m* (*n*) vitriol de plomb cuivreux; ~**blende** *f* arséniosulfure *m* de cuivre et de fer; ~**blick** *m* éclair de cuivre raffiné; ~**blume** *f*: a) ⚘ rudbeckie (*Rudbe'ckia*); b) ⚙ ~blumen *pl.* Bergbau: fleurs de cuivre ou de vénus, ⚗ oxyde *m/sg.* de cuivre sublimé; ~**blüthe** *f* min. cuivre *m* oxydulé (ou zigueline) capillaire; ~**boden** ⚓ *m* = ~beschlag; ~**braun** *n* min. cuivre *m* oxydulé ferrifère ou terreux; ~**chlori'd-Ammonia'k** *n* ⚗ chm. cuivre *m* ammonio-muriatique; ~**chlorü'r** *n* ⚗ chm. cuivre *m* corné, proto-

chlorure *m* de cuivre; ~**dorn** ⚙ *m* Metallurgie: épines *f/pl.* de ressuage ou de liquation; ~**draht** *m*: a) ⚙ fil de cuivre, cuivre tiré en verges; cementi'rter ~d. trait cimenté ou de cuivre jaune; vergoldeter (versilberter) ~draht trait d'or (d'argent) faux, trait de cuivre doré; b) ⚔ ~drähte *pl.* zur galva'nischen Zündung der Minen fils conducteurs; ~**druck** ⚙ *m* impression *f* en taille-douce; kleckſiger ~d. estampe *f* boueuse; ~**drucker** ⚙ *m* imprimeur en taille-douce, taille-doucier; ~**druckerei** ⚙ *f*: a) atelier *m* de gravure; b) = ~druck; ~**drucker-Farbe** ⚙ *f* = ~druck-Schwarz; ~**drucker-Presse** ⚙ *f* presse en taille-douce; ~**druck-Papier** ✿ *n* papier *m* à estampes; ~**druck-Schnellpresse** ⚙ *f* presse mécanique en taille-douce; ~**druck-Schwarz** *n*, ~**druck-Schwärze** *f* ⚙ noir *m* d'Allemagne; ~**eidechse** *f* zo. = Eidechse 1; ~**erz** *n* min. mine *f* de cuivre; silber-haltiges ~e. = ~fahl-erz; ~e. der Alten chalcite *f*; ~**eule** *f* zo. (Schmetterling) (noctuelle) cuivrée (*No'ctua cu'prea*, a. *N. illu's-tris*); ~**fahl-erz** *n* min. cuivre *m* gris; ~**farbe** *f* couleur de cuivre, teint *m* (ou teinte) cuivré(e); ~**farben** od. ~**farbig** *a.* cuivré, cuivreux; zo. mit ~farbigen Flügeln od. Flügeldecken: ℧ cupripenne; mit ~farbenem Halse (Schnabel): ℧ cupricolle (cuprirostre); ~**feder-erz** *n* min. = ~blüthe; ~**fest** ⚓ *a.* (von e-m Schiffe) cuivré; ~**führend** *a.* = ~haltig; ~**gar-herd** ⚙ *m* Metall.: foyer d'affinage; ~**gelb** *n* cuivre *m* jaune; ~**geld** *n* monnaie *f* de cuivre, loque *f*, P or-dur *m*; in ~g. bezahlen, bisw. ... en gros sous; ~**geräth** *n*, ~**geschirr** *n* vaisselle *f* de cuivre, chaudronnerie *f*; ~**gesicht** F *n* visage *m* couperosé ou bourgeonné; versoffenes ~gesicht F belle (ou rouge) trogne *f*, trogne enluminée; ~**glas** *n* min. cuivre *m* sulfuré; ~**glimmer** *m* min. cuivre arséniaté lamelliforme; ⚙ Metallurgie: cuivre mica(cé); ~**glucke** *f* zo. (Schmetterling) feuille morte, ℧ lasiocampe du chêne (*Gastro'pacha quercifo'lia*); ~**gold** *n* similor *m*; ~**grana'li-en** ⚙ *pl.* Metallurgie: feder-ähnliche (runde) ~grana'li-en cuivre *m/sg.* en plumes (en graines ou dragées); ~**grün**: a) *a.* vert de cuivre, vert de gris (auch *s/m.*), ℧ érugineux; b) *n* chm. acétate *m* de cuivre, verdet *m*; min. cuivre *m* hydrosilicé ou carbonaté vert terreux, chrysocolle *f*; ~**gruppe** *f* chm., min. (groupe *m* des) cuprides *m/pl.*; ~**haltig** *a.* qui contient du cuivre, cuivreux, ℧ cuprifère; ~**hammer-schlag** ⚙ *m* = ~asche; ~**handel** *m*: 1. ✿: a) trafic en cuivre; b) zu Kupfer 3: commerce d'estampes; 2. *fig.* Firo. = ~nase; ~**haut** ⚓ *f* = ~beschlag; ~**horn-erz** *n* min. cuivre *m* corné; salz-gesäuertes ~h. muriate *m* de cuivre; ~**hütchen** *n* capsule *f* (fulminante ou à percussion), bisw. capsule de guerre; ~**indi-a'ner** *m* Indien cuivré; ~**i'ndig(o)** *m* min. cuivre sulfureux, ℧ covellite *f*, chalcosine *f*; ~**kalk** *m* chm. oxyde de cuivre, cuivre calciné; ~**kassero'lle** *f* casserole en cuivre; ~k. mit drei Füßen u. einem Griffe caquerolle; ~**keule** ♀ *f* massette (*Ty'pha*); ~**kies** *m* min. cuivre pyriteux, ℧ pyrite *f* cuivreuse, chalcopyrite *f*; ~**knallsauer** *a.* ℧ chm.: ~knall-saures Salz cuprofulminate *m*; ~**knall-säure** *f* ℧ chm. acide *m* cupro-fulminique; ~**körner** ⚙ *n/pl.* = ~grana'li-en; ~**lachs** *m* zo. saumon rougeâtre (*Sa'lmo sa'lar*, zur Laichzeit gefangen); ~**lahn** *m* clinquant d'or; ~**lasu'r** *m* (*f*) min. cuivre *m* azuré, ℧ azurite *f*, cuivre carbonaté bleu; mit Kalk od. Quarz gemengte(r) ~l. pierre *f* d'Arménie; ~**leber-erz** *n* min. cuivre *m* pyriteux ou hépatique; ~**manga'n-erz** *n*, ~**schwärze** *f* min. manganate *m* de cuivre, manganèse *m* cuprifère; ~**meta'lle** *n/pl.* ℧ chm., min. cuprides *m*; ~**münze** *f* monnaie de cuivre (v. ~geld); ~**nase** F *f* nez *m* couperosé, F nez de betterave (vgl. ~bergwerk, ~gesicht, ~handel); ~**nasig** (es Gesicht) F *a.* = ~gesicht, ~nase; ~**natter** *f* zo.: a) allgemein: = Kreuz-otter; b) ℧ lébetin *m* (*Co'luber lebeti'nus*); vgl. ~schlange; ~**nickel** *m* min. arséniure *f* de nickel, nickel arsenical, a. kupfernickel; ~**niederschlag** *m* chm. cuivre précipité; ~**oxy'd** *n* ℧ chm. oxyde *m* cuivrique, cuproxyde *m*; arse'nik-saures ~o. cuivre arséniaté, arséniate *m* de cuivre; ba'ſiſch eſſig-ſaures ~o. sous-acétate *m* de cuivre; kohlen-saures ~o. cuivre carbonaté, carbonate *m* de cuivre; neutra'les eſſig-ſaures ~o. vert-de-gris *m* cristallisé ou distillé; pho'sphor-saures ~o. cuivre phosphaté; ~schwefel-saures ~o. cuivre sulfaté ou vitriolé; ~**oxy'd-Salz** *n* ℧ chm. cuprate *m*; ~**oxydu'l** *n* ℧ chm. cuivre *m* oxydé rouge ou oxydulé; ~**pech-Erz** *n* min. cuivre *m* oxydulé ferrifère ou terreux; ~**pfanne** *f* poêle de cuivre; ~pfanne ohne Schwanz mit zwei Henkeln poêle à confitures; ~**platte** *f* plaque (ou planche) de cuivre; ⚙ gewalzte ~platten cuivre *m/sg.* en planches; Kupferstecherei: planche (gravée), cuivre *m*; geätzte oder radi'rte ~platte (gravure à l')eau-forte; die ~platten zur Grünspan-Bereitung mehrere Tage in die Kufe legen mettre ... au relai(s); ~**platten-Schläger** ⚙ *m* chaudronnier planeur; ~**presse** ⚙ *f* presse en taille-douce; ~**rand** *m* bord de cuivre; ⚙ vorspringender ~r. an Schmelz-Arbeiten bordement; ~**reif** ⚙ *m* Brauerei, Färberei: (am Boden des Kessels) hausse *f*; ~**ring** *m* anneau de cuivre; ⚔ ~r. am Keilverschlusse anneau expansif; ~r., den die Neger in Afrika um Arme und Beine tragen manille *f*; Anbringen oder Aufstreifen von ~ringen manillage; ~**rost** *m* chm. vert-de-gris, Alchemie: sperme de Vénus; ~**roth**: a) *a.* rouge-cuivre; v. ~farben; ~rothe Menschen-Raſſe race *f* rouge; b) *n* min. = ~oxydu'l; ~**röthe** *f*: a) couleur cuivrée; b) min. cuivre *m* natif; ~**salz** *n* chm. = ~oxy'd-Salz; ~**sammet-erz** *n* min. cuivre *m* velouté; ~**sammlung** *f* collection de gravures; ~**sauer** *a.* ℧ chm.: ~saures Salz cuprate *m*; ~**säure** *f* ℧ chm. acide *m* cuprique; ~**schaum** *m* min. écume *f* de cuivre, cuivre mousseux, ℧ kupferschaum; ~**scheibe** ⚙ *f* Metallurgie: rosette, rondelle; ~scheiben reißen od. schleifen lever les rosettes; ~**scheide-münze** *f* monnaie de billon; ~**schiefer** *m* min. schiste cuivreux; ~**schlag** *m* = ~asche; ~**schlange** *f* zo.: a) allgemein: = Kreuz-otter; b) vipère rouge, chersée (*Pe'lias che'rsea*); vgl. ~natter; ~**schmied** ⚙ *m* chaudronnier, ouvrier en cuivre; ~**schmied(e)-Arbeit** ⚙ *f* chaudronnerie; ~**schmied(e)-Laden** *m* boutique *f* de chaudronnerie; ~**schmied(e)-Lehrling** *m* apprenti chaudronnier; ~**schwärze** *f* min. = ~manga'n-erz; ~**schwefel** *m* chm. sulfure cuivrique; ~**smara'gd** *m* min. (cuivre) dioptase *f*, émeraudine *f*; ~**spath** *m* min. cuivre carbonaté vert, malachite *f*; ~**stab** *m*: a) bâton de cuivre; b) ⚙ cuivre fondu; ~**stecher** ⚙ *m* graveur; (Metallstecher, Radi'rer) graveur (ou prote) en taille-douce, chalcographe, engS. graveur au burin, graveur à l'eau forte; ~**stecher-Borkenkäfer** *m* zo. = Fichten-borken-Käfer; ~**stecherei** ⚙ *f*: a) = ~druckerei a; b) a.: ~**stecher-Kunst** *f* gravure, art *m* du graveur; engS. gravure en taille-douce, chalcographie; ~**stecher-Rahmen** ⚙ *m* châssis; ~**stein** ⚙ *m* Metall.: matte *f* de cuivre, métal brut; blauer (dichter) ~st. matte bleue (serrée); ~**stein-Grana'li-en** ⚙ *pl.* matte *f/sg.* granulée; ~**stein-Röst-(Schmelz-)Ofen** ⚙ *m* Metall.: four de grillage des mattes (four à mattes); ~**stich** *m* estampe *f*, gravure *f* en taille-douce ou sur cuivre, planche *f*; kleckſiger ~stich pochis; ~stich in Nadel-Mani'er gravure au burin; ~stich mit Schraffi'r-Mani'er gravure au trait; ~st. in schwarzer Mani'er gravure en manière noire, mezzo-tinto; ~st. in Tusch-Mani'er gravure à l'aqua-tinta, camaïeu; ~stich von weichem, bſd. markigem u. farbigem Schnitte estampe de belle pâte; ~**stich-...** in Zſſg. mit *s.*: a) meiſt: ... des (ou d')estampes, ʒB. ~**stich-Kabine'tt** *n* cabinet *m* des (ou d')estampes; ~**stich-Kunde** *f* connaissance des estampes; b) bſd. Fälle: ~**stich-Handel** ✿ *m* commerce d'estampes ou de gravures (en taille-douce); ~**stich-Händler** ✿ *m* marchand d'estampes ou de gravures (en taille-douce); ~**stich-Platte** *f* planche; ~**stich-Sammler** *m* collectionneur de gravures (en taille-douce), bisw. chalcographe; ~**stich-Sammlung** *f* collection de gravures (en taille-douce), chalcographie; ~**stollen** ⚔ *m* Artillerie: grain de lumière; ~**stück** *n* morceau *m* de cuivre; ⚙ Bleigießerei: ~st. an einem Ende einer Röhrenform plume *f*, zum Verstopfen des unteren Endes e-r Röhrenform: portée *f*; ~**tafel** *f*: a) tablette de cuivre; b) = Kupfer 3; ~**tiegel** *m* écheneau; ~**tinktu'r** *f* chm. teinture de Vénus; ~**titel** *m* titre-planche, frontispice; ~**ura'n-glimmer**, ~**urani't** *m* ℧ min. chalcolithe; ~**vergiftung** *f* path.: a) (vermeintliche Krankheit der Kupfer-arbeiter) colique de cuivre; b) durch Ätzung: empoisonnement *m* (℧ intoxication) par l'oxyde de cuivre ou par le cuivre oxydé; ~**vitrio'l** *m* (*n*) chm. cuivre sulfaté ou vitriolé, cyanose *f*; (blauer Vitrio'l) vitriol bleu ou de Cypre, chm. couperose *f* bleue; ~**waaren** ✿ *f/pl.* chaudronnerie *sg.*, cuivrerie *sg.*; ~**waaren-Handel** ✿ *m* (commerce de) chaudronnerie *f*; ~**waaren-Händler** ✿ *m* chaudronnier; ~**wasser** *n* chm. chm. couperose *f* verte; ~**werk** *n*: a) livre *m* d'estampes; b) ⚙ = ~hammer b (unter ~I.); ~**wismuth-Erz** *n*, ~**wismuth-Glanz** *m* min. sulfure *m* double de cuivre et de bismuth; ~**zink-gemisch** ⚙ *n* alliage *m* de cuivre et de zinc.

kupf(e)richt, kupf(e)rig, beide: (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ 1. cuivreux (v. kupfer-artig, -haltig). 2. path. (vom Gesichte) couperosé, F rubicond, enluminé; ~ machen (~ werden se) couperoser. [cuivre.

Kupferling (⏑⏑⏑) *m* ㊳ monnaie *f* de
kupfern (⏑⏑) I. *a.* ㉔ de cuivre. — II. *v/a.* ㉑a. garnir de cuivre; ⚓ Schiffsbau: doubler de (ou en) cuivre. — III. K~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Kupferung** *f* ㊸ ⚓ doublage *m* en cuivre; Li'ni-e, bis wohin die K~ reicht ligne *f* de science.

Küpf-stock ⚔ (⏑.⏑) *m* ㉛ ~ eines Ponto'nwagens pièce *f* de bois d'un haquet, sur laquelle porte immédiatement le ponton.

Kuphea ♀ (-⏑⏑) *f* ㊹ saliquier *m* (*Cuphe'a sileno'ides*).

Kupido (⏑⏑) *npr.m.* ㊻ myth. Cupidon.
Kupido-... (⏑⏑-..) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt ... de Cupidon, ʒB. ~**pfeil** *m* flèche *f* de Cupidon. — II. Bſd. Fall: ~**huhn** *n* zo. = Heiden-huhn.

Kupizen P (⏑⏑⏑) [lt. cupi'do] *pl. inv.* appétit *m/sg.* charnel ou sensuel.

Kupol-... (-⏑...), **Kupola-...** (⏑⏑⏑...) ⚙ in Zſſg. mit *s.*, ʒB. ~**hoch-ofen** *m* Metallurgie: fourneau à coupole; ~**ofen** *m* Gießerei: fourneau à manche ou à la Wilkinson, cubilot; ~**ofen-Guß** *m* Metallurgie: fonte *f* par le cubilot ou de la seconde fusion.

Kupp-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* v. Kuppen-...
Kuppe (⏑⏑) [lt. cuppa] *f* ㊸ 1. = Koppe. 2. (Finger-)~ bout *m* charnu et arrondi du doigt. 3. (Kopf eines eisernen Nagels ꝛc.) tête de clou, d'épingle; (Nagel mit starkem Kopfe) clou *m* à tête de champignon. 4. (et. rundlich Gewölbtes) voûte; zo. ~ des Oberkiefers bei Vögeln: ℧ dertrum *m*; ⚙ Hutmacherei: forme. 5. prov. (schlesisch) = Haufe.

Kuppel (⏑⏑) [it. cu'pola] *f* ㊸ 1. = Koppel I. u. II. 1 u. 2. 2. arch. (halbkugelförmig gewölbtes Dach) dôme *m*, coupole, ↘ voûte sphérique; gedrückte (vielseitige) ~ dôme surbaissé (à pans); länglich ſphäro-i'dische ~ dôme surmonté ou surhaussé; Raum zwischen zwei über ea. gestellten ~n entrecoupe; chm. ~ eines Wind-ofens dôme ou réverbère *m*. 3. ~ (Glocke) einer Lampe cloche.

Kuppel-..., **kuppel-...** (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. = Koppel-..., ʒB. ~**band** *n*, ~-

bändig *a.* = Koppel-band, -bändig. — II. analog „Kuppel", zB. ~artig *a.* en (ou comme un) dôme, &; ~dach *n* arch. (comble *m* en) dôme *m*; ~thurm *m* tour *f* surmontée d'un dôme. — III. Bsd. Fälle: (a. Bestimmungswort zu „kuppeln") ~balken ⚓ *m/pl.* couples *f*; ~bau *m* voûte *f* sur plan circulaire, voûte sphérique; ~bolzen ⊕ *m* Lokomotive: boulon d'attelage; ~dienst *m* service d'entremetteur, P maquerellage; ~dienste leisten faire l'entremetteur ou P le maquereau (l'entremetteuse ou P la maquerelle), F tenir (ou porter) la chandelle; ~gewölbe *n* arch. voûte *f* sphérique ou en dôme, dôme *m*, ⊕ a. cul-de-four *m*; oben abgebrochenes ~gewölbe voûte en bonnet de prêtre; Mittelpunkt, Schlußstein eines ~gewölbes tholus *m*; ~haken ⊕ *m* Lokomot.: ~haken mit Schleppkette chaîne *f* à crochet de barre d'attelage; ~haube *f* arch. lanterne; ~holz ⊕ *n* an Holzflößen habillot *m*; ~hölzchen ⊕ *n/pl.* Orgelbau: billots *m*; ~kette ⊕ *f* Lokomot.: chaîne d'attelage; ~ofen *m* ✝ für Kupo'l-ofen (v. ds); ~pelz F *m* nur gbr. in: sich einen ~p. verdienen arranger (ou favoriser) un mariage ou une liaison; ~räder ⊕ *n/pl.* Lokomot.: roues *f* accouplées; ~raum ⊕ *m* arch. coupole *f*; ~raute ♀ *f* = ähriger Bei-fuß (v. ds); ~rippe *f* arch. côte (de dôme); ~stange ⊕ *f* bielle d'accouplement; zwischen Lokomoti've und Tender: barre d'attelage; ~untersatz *m* arch. tambour de dôme, tholobate. (Vgl. auch: Kuppelungs-...)

Kuppelei (˘˘) [kuppeln] *f* Ⓦ entremise (en fait de mariage); meist verächtlich: courtage *m* galant, *pfort* proxénétisme *m*, P maquerellage *m*, maquignonnage *m*; ~ treiben faire l'entremetteur.

kuppeln (˘˘) [lt. copula're] I. *v/a.* Ⓗa. 1. = koppeln 1—3, zB. arch. gekuppelte Säulen colonnes *f/pl.* accouplées ou groupées. 2. a. *v/n.* (*av.* h.) (Personen, mit Vortheil für sich, zur Ehe mit ea. bringen) s'entremettre d'un (ou P maquignonner un) mariage; weitS. J-m ein Mädchen (einen Liebhaber) ~ procurer une fille (un amant) à q., faire l'entremetteur (l'entremetteuse), *mfort* prêter son concours à des galanteries, F porter la chandelle. 3. [Kuppel 2] (kuppel-artig aufbauen rc.) élever en dôme; (mit einer Kuppel versehen) surmonter d'un dôme; hoch gekuppeltes Dach toit *m* qui s'élève en dôme. — II. K~ *n* Ⓦb. sans *pl.* analog ~ I.: accouplement *m*; v. Kuppelung. Zu 2: = Kuppelei'.

Kuppelung ⊕ (˘˘˘) [kuppeln] *f* Ⓦ Maschin.: a) (Kuppeln und Gekuppeltes) couplage *m*; ~ zweier Wellen accouplement *m* des arbres; lösbare ~ embrayage *m*; Eisenb.: (Wagen-)~ attelage *m*; b) (nur Gekuppeltes) allgemeine ~ (Universa'l-Gelenk) joint *m* brisé ou à rotule, charnière universelle.

Kuppelungs-... ⊕ (˘˘˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kuppelung", zB. ~bolzen *m* (~kette *f*) Eisenb.: boulon (chaîne) d'attelage. — II. Bsd. Fälle: ~hebel *m* clef *f* d'arrêt, levier d'embrayage et de désembrayage; ~muff *m* Maschinenwesen: manchon (à pans); ko'nischer ~muff cône de friction; lösbarer ~muff manchon d'embrayage et de désembrayage. (Vgl. auch: Kuppel-...)

kuppen ↘ (˘˘) *v/a.* Ⓗa. = kuppeln I. 2.

Kuppen-... (˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~berg *m* montagne *f* à sommet arrondi, ballon; ~nagel *m* (auch: Kupp-nagel): a) zo. (die Oberfläche des Nagels bedeckender, gewölbter Nagel)ongle *f* tégulaire; b) ⊕ Wagnerei: caboche *f*.

kuppig (˘˘) *a.* Ⓩ pourvu d'une (ou de) cime(s); bsd. in Zssg., zB. zwei-~ à deux cimes.

Kuppler (˘˘) [kuppeln] *m* Ⓦa., ~in *f* Ⓦ entremetteur *m*, ...euse *f*, courtier *m* (...ière *f*) de mariages, F marieur *m*, ...euse *f*; noch mehr *mv.part* pourvoyeur *m*, ...euse *f*, *pfort* proxénète, P maquereau, maquignon; (Gelegenheitsmacher(in)) complaisant(e *f*) *m*.

Kupplerei (˘˘) *f* Ⓦ = Kuppelei.

kupplerhaft, kupplerisch, beide: (˘˘˘) *a.* Ⓩ ... d'entremetteur, ... d'entremetteuse, qui agit comme un entremetteur ou *pfort* en proxénète, P en maquereau.

Kuprismus (-˘˘) [lt.] *m* Ⓦ sans *pl.* path. = Kupfer-vergiftung.

Kur (˘) *f* Ⓦ I. [lt. cu'ra] méd. cure, traitement *m*; eine ~ gebrauchen suivre un traitement, faire une cure; J. in der ~ haben traiter q.; J. in die ~ nehmen se charger du traitement de q.; sich in die ~ eines Arztes begeben se faire traiter par ... — II. ✝ [fr.] = Cour. — III. [küren] ehm. Chur, nur noch prov., alterthümlich und *st.s.*: a) élection (= Wahl); b) droit *m* d'élire l'empereur, dignité électorale; c) (Land, woran dies Recht haftet) in der ~ Sachsen dans l'électorat *m* de Saxe.

Kur-..., kur-... (˘...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. einschlagendem *v.* I. analog „Kur I.", zB. ~kosten *pl.* frais *m* de traitement. — II. Zu „Kur III.": a) meist: ... électoral *a.*, zB. ~hut *m* bonnet (ou chapeau) électoral, couronne *f* électorale (auch *fig.* = ~würde); ~prinz *m* prince électoral; b) zur Bezeichnung der Länder, deren Fürsten die Kur-würde hatten, auch: l'Électorat de ..., zB. ~brandenburg *n* l'Électorat de Brandebourg; ~brandenburgisch *a.* de l'Électorat de Br.; ~mark *f* Marche Électorale; ~sachsen *n* la Saxe électorale. — III. Bsd. Fälle: ~fürst *m*: a) ~(in *f*) électeur *m*, ...trice *f*; der große ~fürst le Grand-Électeur ou le grand Électeur; ~f. von der Pfalz électeur palatin, comte palatin du Rhin; ~fürsten *pl.*, bisw. grands officiers de l'empire d'Allemagne; b) die ~fürsten [cor. v. Chur-firsten, d. h. Berggipfel an der Churer Straße] (7 Berge am Wallensee) les Kurfursten; ~fürsten-Bank *f* banc *m* des Électeurs; ~fürsten-Brücke *f* (in Berlin) pont *m* de l'Électeur ou id.; ~fürstenthum *n* électorat *m*; ~fürstlich *a.* électoral; ~gast *m* étranger (qui suit un traitement dans une maison de santé ou dans une ville d'eaux), an Bade-orten: baigneur, weitS. étranger; ~gemäß *a.* selon les règles diététiques; ~haus *n*: a) salle *f* de réunion des baigneurs, Cursaal *m*; b) ~haus (Sachsen) maison *f* électorale (de Saxe); ~hessen *npr.n.* la Hesse électorale, auch: la Hesse-Cassel; ~hessisch *a.* de la Hesse électorale; ~hote'l *n*, etwa: hôtel *m* des baigneurs; ~kind *n* enfant *m* d'adoption; ~land *n*: a) pays *m* électoral; b) v. bsd. Art.; ~liste *f* liste des étrangers; ~mainzisch *a.* de l'Électorat de Mayence; ~metho'de *f* méd. (méthode de) traitement *m*, médication; ~ort *m* endroit où l'on suit un traitement médical (v. Bade-ort a); ~partei' *f*, etwa: baigneurs *m/pl.* appartenant à une famille; ~pfalz *f* (meist: die ~pf.) le Palatinat; ~pfälzisch *a.*, ↘ ~pfälzlich *a.* palatin ou du Palatinat; ~pfuschen *v/n.* (*av.* h.) Ⓗa u. c. *sép.* faire le charlatan, ↘ charlataner; ~pfuscher *m*, ~pfuscherin *f* charlatan(e *f*) *m*; ~pfuscherei' *f* charlatanerie; ~saal *m* = ~haus a; ~saiso'n (pron. fr.) *f* = ~zeit; ~schmied *m* maréchal (vétérinaire), ⚔ vétérinaire en second; ~schmieds-Ele've *m* élève-maréchal-ferrant; ~taxe *f*, etwa: taxe sur les baigneurs, auch: kurtaxe; ~tax-Karte *f* carte d'admission; ~tri'erisch *a.* de l'Électorat de Trèves; ~verein *m*, etwa: réunion *f* des Électeurs; ~würde *f* dignité électorale, électorat *m* (v. auch: ~hut, unter II. a); ~zeit *f* (in einem Bade) (durée de) la saison. (Vgl. auch: Chur-...)

Kür (˘) *f* Ⓦ choix *m*; der jüngste Sohn hat die ~ ... a le droit de choisir (v. Wahl).

Kür-... (˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~haken ⊕ *m* Münzwesen: coquillon; ~turnen *n* Turnerei: exercices *m/pl.* libres aux engins.

Kurant (-˘) I. ✝ [fr.] *n* Ⓦ = Courant. — II. ↘ [Kur I.] *m* Ⓦ = Kur-gast.

kuranzen (-˘˘) [lt. care'ntia; Gr.] *v/a.* Ⓗa. = kora'nzen.

Kurara-Pflanze ♀ (-˘˘.˘˘) [india'nisch] *f* Ⓦ strychnos *m* tieuté (*Stry'chnos toxi'fera*).

Kurare (-˘˘) [india'nisch] *n* Ⓦ sans *pl.* (zur Vergiftung von Pfeilen gebrauchter Saft von *Strychnos toxi'fera* und *Co'cculus toxi'fera*) curare *m*, (o)urari *m*, wourali *m*.

Kurarin Ⓒ (--˘) *n* Ⓦ sans *pl.* chm. curarine *f* (v. Theil I.).

Küraß ⚔ ✝ (˘˘) [fr.] *m* Ⓦ 1. cuirasse *f*; den ~ anlegen endosser la cuirasse; mit einem ~ versehen cuirasser; doppelter ~ cuirasse à dossière ou à dos; einfacher od. halber ~ demi-cuirasse *f*, plastron. 2. ehm. (den Mann von Kopf zu Fuß deckende Rüstung) armure *f*.

Küraß-..., küraß-... ⚔ (˘...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist ⚔ I. analog „Kü'raß", zB. ~artig *a.* en forme de (ou comme une) cuirasse; ~vorderstück *n* devant *m* de cuirasse. — II. Bsd. Fälle: ~binde *f* chir.: Ⓒ quadriga *m*; ~knöpfe *m/pl.* agrafes *f*; große ~knöpfe boutons des bretelles; ~korse'tt *n* Mode: corset *m* cuirasse; ~polster *n* matelassure *f*; ~riemen *m* courroie *f* de ceinture; ~schuppen *f/pl.* bretelles, épaulières; ~thier *n* zo. (Gürtel-thier) Ⓒ chlamydophore (*Chlamydo'phorus*).

Kürassao (kü-rä-ssâ'-ô, auch: ...ssô') Ⓦ I. *npr. n.* géogr. (west-indische Insel) Curaçao *m*. — II. *m* (feiner Liqueur) curaçao.

kurassavisch (-˘˘˘) *a.* Ⓩ v. Hokko.

kürassen (˘˘˘) *v/a.* Ⓗa. nur gbr. im *part.p.* ge-kürasst cuirassé. [cuirassier.

Kürassier ⚔ ✝ (-˘˘: ...ssî're) [fr.] *m* Ⓦ

Kürassier-... ⚔ (-˘˘...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) cuirassier(s), zB. ~regime'nt *n* régiment *m* de cuirassiers. — II. Bsd. Fall: ~degen *m*, ~pa'llasch *m* sabre à lame droite, latte *f*.

Kurat (-˘) [neu-lt.] *m* Ⓦ curé, pasteur.

Kurat-... (-˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~geistliche(r) *m*, (~geistlichkeit *f*, ~kle'rus *m*) ecclésiastique (clergé *m*) à charge d'âmes, curé; ~pfründe *f* bénéfice *m*; ~provi'sor *m*, etwa: curé-vicaire.

Kuratel (--˘) [lt.] *f* Ⓦ drt. curatelle, tutelle; unter (J-s) ~ stehen être en (sous la) curatelle ou tutelle (de q.).

Kurator (-˘˘) [lt.] *m* Ⓦ drt. curateur (auch Universitä'ts-~ in Holland und Deutschland); ✝ ~ der Konku'rsmasse syndic de la faillite.

Kuratorium (--˘(˘)˘) [lt.] *n* Ⓦ 1. charge *f* de curateur. 2. conseil *m* d'administrateurs, administration *f*, les curateurs *m/pl.*

Kurbaril-Harz (˘˘.˘) *n* Ⓦ phm. animé occidental, copal *m* tendre, courbarine *f*.

Kurbatsch ↘ (˘˘) *m* Ⓦ = Karba'tsche.

Kurbel ⊕, ↘ **Kurbe**, beide: (˘˘) [lt.] *f* Ⓦ 1. ~ einer Dreh-orgel, Winde, typ. einer Presse, ⚔ Artillerie: der Richtschraube rc., meist: manivelle. — 2. Bsd. Fälle: ~ zum Ziehen u. Abwinden des Gold-drahtes moustache; Dampfmaschine: ~ für Schaufel-räder disque *m* (ou moyeu *m*) des roues à aubes; Schlosserei: (Bohr-)~ fût *m*; Wagnerei, Maschinenwesen: coude *m* d'un essieu; ⚓ ~ am Schleifsteine cigogne.

Kurbel-... ⊕ (˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kurbel", zB. ~arm *m* Maschin.: bras de la manivelle; ~bänder *n/pl.* typ. couplets *m* de la man.; ~bug *m* = ~arm; ~futtera'l *n*, ~handgriff *m*, ~heft *n* nille *f* d'une manivelle; ~mechani'smus *m* mécanisme à manivelle; ~scheibe ⚔ *f* am Keilverschlusse disque *m* de manivelle; ~syste'm *n* système *m* de manivelle; ~warze *f* Maschin.: tourillon *m* d'une man. — II. Bsd. Fälle: ~achse *f* Maschin.: axe *m* (ou essieu *m*) coudé, axe à manivelle; ~getriebe *n* engrenage *m*, rouage *m* mécanique à manivelle, a.: bielle *f*; ~rad ⚔ *n* der Richtschraube manivelle *f*; ~stange *f* Dampfmaschine: bielle (ou tiraille) d'une machine à vapeur; ~welle *f* Nähmaschine: tige échancrée; ~zapfen *m* tourillon, prisonnier; Lokomotive: äußerer ~z. bouton de manivelle des machines à cylindres extérieurs. [tourner la manivelle.

kurbe(l)n (˘˘) [Kurbe(l)] *v/n.* (*av.* h.) Ⓗa.

Kurbette (⏑–⏑) ꝛc. v. Courbette ꝛc.

Kürbis oder **Kürbiß** (–⏑) [lt. cucu'rbita] *m* Ⓢ 1. ⚘ (Pflanze und Frucht) allgemein: courge *f* (*Cucu'rbita*). — 2. Bsd. Fälle: gemeiner ~ citrouille *f* (*Cucu'rbita pe'po*); (Riesen-)~ potiron (*C. ma'xima*); (Flaschen-)~ calebasse *f* (*C. lagena'ria*); äthio'pischer (oder saurer) ~ = Affen-brot-Baum; birnen-förmiger ~ cougourdette *f*; italie'nischer ~ coucourzelle *f* d'Italie.

Kürbis-..., **kürbis-...** (–⏑...) in Zsg. mit *s. u. a.* I. analog „Kürbis", ꝫB. **~apfel** *m* Gärtnerei: pomme *f* de courge; **~brei** *m* bouillie *f* de citrouille. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à une courge, ⚗ cucurbitin; **~artig** ⚘ *a.* de la nature de la courge; ~artige Pflanzen cucurbitacées *f/pl.*; **~bandwurm** *m* zo. = ~kern-Bandwurm; **~baum** ⚘ *m* calebassier, crescentie *f* (*Cresce'ntia*); **~birne** *f* culotte-de-Suisse; **~flasche** *f* calebasse, gourde; **~förmig** *a.* en forme de citrouille, ⚘ cucurbité; **~frucht** *f* courge, citrouille, ⚘ pépon *m*, péponide; **~früchtig**(e Gewächse) ⚘ *a.* péponifère(s *f/pl.*); **~gewächse** ⚘ *n/pl.* cucurbitées *f*; **~kern-artig** *a.* cucurbitaire; **~kern-Bandwurm** *m* zo. cucurbit(a)in (*Tœ'nia so'lium*); **~kopf** *m*: a) ⚘ = ~frucht; b) *fig.* F = Gelb-kopf a; **~tragend** ⚘ *a.* cucurbifère; **~zitro'ne** ⚘ *f* = Pompelmus-baum; **~zucker** ⊛ *m* sucre de calebasse.

Kürbs (–) *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ 1. auch: **Kürbse** (–⏑) *f* Ⓢ = Kürbis. 2. F provN. (ostpreuß.) = Kopf. [*s.*, K(o)urde *s.*

Kurde (–⏑) *m* Ⓢ, **Kurdin** *f* Ⓢ C(o)urde

Kurden-... (–⏑...) in Zsg. mit *s.* meist: ... des C(o)urdes, ꝫB. **~dynasti'e** *f* dynastie des C(o)urdes, dynastie c(o)urde.

kurdisch (–⏑) *a.* Ⓢ = kurdista'nisch.

Kurdistan (–⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. le C(o)urdistan, le K(o)urdistan.

kurd(istan)isch (⏑⏑–⏑, –⏑) *a.* Ⓢ c(o)urde, k(o)urde; **K~n** *inv.*, das **K~e**, die ~e Sprache la langue c(o)urde, le c(o)urde.

Kure (–⏑) *m* Ⓢ, **Kurin** (–⏑) *f* Ⓢ (ostpreuß.) = Kur-länder(in).

kuren (–⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa. 1. = eine Kur gebrauchen und in der Kur haben (v. Kur I.). 2. † = küren.

küren (–⏑) Ⓢa. I. auch: Ⓢf. *v/a.* alterthümlich und *st.s.* choisir, élire (= wählen). — II. ⚔ *v/n.* (*av.* h.) ch. se tenir à l'affût (vgl. An-stand 4). [Curètes (v. Theil I.).

Kureten (–⏑–⏑) [grch.] *m/pl. inv.* h.a.

kurial (-(⏑)–) [lt.] *a.* Ⓢ = kanzlei-mäßig.

Kurial-... (-(⏑)–...) in Zsg. mit *s.*, ꝫB. **~stil** *m* style du palais ou de chancellerie.

Kuriali-en (-(⏑)–(⏑)⏑) [lt.] *pl. inv.* cérémoniel *m/sg.* du style de chancellerie, étiquette *f*. [rialisme.

Kurialismus (-(⏑)-–⏑) [lt.] *m* Ⓢ curialisme.

Kuriat-... (-(⏑)–...) in Zsg. mit *s.*, ꝫB. **~komi'ti-en** *pl.* h.a. comices *m* par curies; **~stimme** *f* voix curiale.

Kuriati-er (-(⏑)–tss(⏑)⏑) *m/pl.* Ⓢa. h.a. die drei ~ les Curiaces. [Curiace.

Kuriatius (-(⏑)–tss(⏑)⏑) *npr.m.inv.* h.a.

Kuri-e (–(⏑)⏑) [lt.] *f* Ⓢ 1. curie: a) h.a. Mitglied einer ~ membre *m* d'une curie, ⚗ oft: curiale *m*; jährliches Opferfest der ~n, oft: curionies *pl.*; b) rö'mische ~ (päpstlicher Hof) curie romaine, le Saint-Siége. 2. (salle d'une) assemblée législative; bsd. in Zsg., ꝫB. **Herren-~** Chambre des pairs, première Chambre. 3. maison de chanoine.

Kurier (-–: kōu-ri're) *m* Ⓢ v. Kourier.

kuri(e)ren (-–⏑) [lt.] I. *v/a.* Ⓢa. méd. J-m das Fieber ~ traiter q. de la fièvre; weitS. = heilen II. 1 u. 2; *fig.* verdorbenen Wein ~ remettre un vin. — II. **K~** *n* Ⓢb. sans *pl.* traitement *m* curatif; **K~** durch Hausmittel, bisw. médecine *f* domestique.

Kurilen (-–⏑) *npr.pl. inv.* géogr. (Inseln) Kouril(e)s *f*; zu den ~ gehörig, oft: kourile.

Kurio (–(⏑)-) [lt.] I. *m* Ⓢ (*pl.* ~nen, -(⏑)–⏑) h.a. curion. — II. *npr.m.* Ⓢ (römischer Familienname) Curion.

kurios F (-(⏑)–) [lt.] *a.* Ⓢ singulier, drôle, von Sachen auch: curieux; ~er Kauz drôle *m* d'homme, F drôle de corps, P drôle de pistolet; das **K~e** bei der Sache le curieux de l'affaire.

Kuriosität (-(⏑)-⏑–) [lt.] *f* Ⓢ 1. singularité; der ~ halber oder wegen pour la rareté (ou curiosité) du fait. 2. (etwas Kurio'ses) (objet *m* de) fantaisie, curiosité, im *pl.* zuweilen auch: raretés. [sitä't 2.

Kuriosum (-(⏑)–⏑) [lt.] *n* Ⓢ = Kurio-

Kurisch (–⏑) *a.* Ⓢ géogr. nur gbr. in: ~es Haff Kurische (ou Curische)-Haff, ~e Nehrung Kurische (ou Curische)-Nehrung.

kürisch ⚔ (–⏑) [küren] *a.* Ⓢ difficile (sur le choix des aliments, &), dégoûté.

Kurist (-–) [Kur I.] *m* Ⓢ = Kur-gast.

Kurkuma, **Kurkume** ⚘ ⊛, beide: (–⏑–) [indisch] *f* Ⓢ u. Ⓢ curcuma *m* (*Curcu'ma*).

Kurkuma-... (–⏑–...) in Zsg. mit *s.*, ꝫB. **~gelb** *n* (auch: **Kurkumi'n** *n*) ⚗ chm. curcumine *f*; **~wurzel** *f* (racine de) curcuma *m*, ⊛ safran *m* des Indes ou de terre.

Kurkumin ⚗ (–-–) *n* Ⓢ chm. v. Ku'rkuma-gelb. [lande.

Kurland (–⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. la Cour-

Kurländer (–⏑⏑) *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓢ Courlandais(e *f*) *m*. [lande, courlandais.

kurländisch (–⏑⏑) *a.* Ⓢ de (la) Cour-

Kurmede prov. (-–⏑) [küren, Miethe] *f* Ⓢ Lehnswesen, bsd. rheinisch: = Besthaupt.

kurmedig prov. (-–⏑) [Kurme'de] *a.* Ⓢ sujet au droit de meilleur catel.

Kurre (–⏑) *f* Ⓢ zo. 1. (Fisch) grondin *m*, gourneau *m* (*Trigla gurna'rdus*). 2. = Trut-hahn; ch. = Birk-henne. [knurren.

kurren (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓢa. =

Kurrende (⏑–⏑) [lt.] *f* Ⓢ 1. écoliers *m/pl.* qui vont chanter aux portes pour obtenir des bénéfices. 2. (Umlauf-schreiben) circulaire.

Kurrende-junge (⏑–⏑,–⏑) *m* Ⓢ, **-schüler** (⏑-–⏑) *m* Ⓢa. écolier qui va chanter en chœur devant les portes; gegen Den sind wir nur Kurrende-jungen F auprès de lui nous ne sommes que des gamins. [gangbar 2.

kurrent (⏑–) [lt.] *a.* Ⓢ qui a cours; v.

Kurrent-... (⏑–...) in Zsg. mit *s.*, ꝫB. **~gulden** *m* ehm. = Reichs-gulden; **~hauptbuch** *n* brouillon *m* du grand livre; **~schrift** *f*: a) (écriture) courante, écriture cursive ou anglaise, ⚗ graphodromie; große ~sch. (écriture) demi-fin *m*; b) Stenographie: écriture ordinaire; c) ⊖ typ. = Kursi'v; **~waaren-Händler** ⊛ *m* (österr.) marchand de nouveautés.

kurrenti(e)ren provS. (⏑–⏑) [kurre'nt] *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa. (österr.) vendre des marchandises, surtout des nouveautés.

kurrig (–⏑) [kurren] *a.* Ⓢ 1. vif, emporté, (zu Streit und Hader aufgelegt) d'humeur querelleuse, hargneux. 2. (wunderlich) bizarre, (launisch) fantasque, (seltsam) singulier.

Kurry (–⏑, pron. kœure-ri) [sst.] *n* Ⓢ (gemischtes Gewürz und damit bereitetes Fleisch) cari *m*, carry *m*, curry *m*.

Kurs (–) [lt.] *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ 1. ⊛ meist: **cours**, ꝫB. ~ haben avoir cours, v. Papieren: être coté; nach dem ~e der Börse au cours (ou au taux) de la Bourse; abgeben zum ~e von ... tirer au cours de ...; außer ~ setzen mettre hors de cours, suranner, vom Gelde, auch: retirer de la circulation, démonétiser, démonnayer. — Bsd. Fälle: 2. Papiere, die keinen ~ haben valeurs *f/pl.* non cotées; die ~e sind gefallen la Bourse a (ou les valeurs ont) baissé, il y a baisse (générale); die ~e sind gestiegen la Bourse a (ou les valeurs ont) monté, il y a hausse (générale); fester ~ certain; der ~ ist pa'ri le change est au pair; ~ auf London sehr gesucht le Londres très-recherché. 3. ⊖ Weberei: chemin. 4. ⚓ (Schiffs-)~ route *f*; ~! en (ou à la) route!; gesteuerter (oder scheinbarer) ~ route apparente; magne'tischer (recht weisender) ~ route magnétique (route entièrement corrigée); wegen Abtrift (Strömung) verbesserter ~ route corrigée de la dérive (d'un courant); den ~ angeben donner la route; den ~ halten faire route, se soutenir dans sa route; einen falschen ~ steuern faire fausse route; einen vorgeschlagenen ~ zu steuern anfangen mettre le cap en route; welchen ~ steuert das Schiff? où est le cap?; den ~ verlieren perdre le nord; den ~ bei dem Winde nehmen oder halten aller à la bouline, bouliner.

Kurs-..., **kurs-...** (–...) in Zsg. mit *s.* und *a.* meist ⊛ I. analog „Kurs", ꝫB. **~angabe** *f* indication du cours; **~schwankung** *f* variation des cours. — II. Bsd. Fälle: **~abschlag** *m* baisse *f*; **~bericht** *m* bulletin de la Bourse; **~blatt** *n* cote *f* (de la Bourse); **~buch** *n*: a) für Eisenbahnen: indicateur *m* des chemins de fer; b) für Eisenbahn- und Postdienst: itinéraire *m* postal (für beide auch: horaire *m* et guide *m*); **~fähig** *a.* coursable; **~habend** *a.*: ~habend(e Papi'ere valeurs *f/pl.*) coté(es); **~noti(e)rung** *f* cote (d'une valeur ou des valeurs); **~verlust** *m* perte *f* au change; **~zettel** *m* bulletin (ou cote *f*) de la Bourse, cours de la Bourse.

Kürschner (–⏑) [mittel-dtsch. kürsenære] *m* Ⓢa. 1. ⊛ und ⊖ pelletier, fourreur; in Nord-Dtschl., auch: fabricant de casquettes. 2. zo. (Käfer) dermeste pelletier (*Dermé'stes pe'llio*). 3. ⊖ Tischlerei: mauvais placage.

Kürschner-... (–⏑...) in Zsg. mit *s.* meist ⊛ und ⊖ I. analog „Kürschner", ꝫB. **~innung** *f* corps *m* des pelletiers; **~meister** *m* maître pelletier. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiten** *f/pl.* pelleterie *sg.* ouvrée; **~breche** *f* triballe; **~gare** *f* apprêt *m* des peaux ou fourrures; **~handwerk** *n* = Kürschnerei; **~waare** *f* fourrure, pelleterie.

Kürschnerei ⊛ und ⊖ (–⏑–) *f* Ⓢ pelleterie, commerce *m* de fourrures.

kursi(e)ren (⏑–⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa. ⊛ vom Gelde: circuler, être en circulation; von einem Gerüchte, oft: courir.

Kursiv (⏑–) [lt.] *f*, **~schrift** (⏑–,–) *f*, beide: Ⓢ (ersteres sans *pl.*) ⊖ typ. (*Schrift von dieser Form*) (caractère *m*) italique *m*; mit ~ drucken imprimer en italiques (v. auch: Kurre'nt-schrift).

kursorisch (⏑–⏑) [lt.] *a.* Ⓢ éc. ~e Lektü're lecture *f* rapide ou cursive (*ant.* statarisch). [ta'risch).

Kürste (–⏑) *f* Ⓢ = Kruste.

Kursus (–⏑) [lt.] *m* Ⓢ 1. durée *f* de l'enseignement dans une classe, cours; der ~ in dieser Klasse ist zwei-jährig cette classe embrasse deux années scolaires; halbjähriger ~ semestre; Sommer- (Winter-)~ semestre d'été (d'hiver). 2. (Reihe von Vorlesungen) cours. [Ⓢ Court.

Kurt (– od. –) [*abr. v.* Ko'nrad] *n.d.b.m.*

Kurtius (–tss(⏑)⏑) *npr.m. inv.* meist: Curtius; aber: Qui'ntus ~ Quinte-Curce.

Kuruku ⚗ (-⏑–) [brasil.] *m* Ⓢ zo. (Gelben-Kuckuck) couroucou (*Tro'gon curu'cui*).

kurulisch (-–⏑) [lt.] *a.* Ⓢ h.a. curule; ~e Ädi'len édiles *m/pl.* curules; ~er Stuhl chaise *f* (ou chaire *f*) curule; durch den ~en Stuhl ausgezeichneter Beamter magistrat *m* curule.

Kurve (–⏑⏑) [lt.] *f* Ⓢ math. (ligne) courbe; ~ des zweiten (dritten) Grades courbe du second (du troisième) degré ou ordre; balli'stische (oder durch ein Wurfgeschoß) in der Luft beschriebene ~ parabole; ~, Ordina'ten von demselben Punkte ausgehen courbe radiale; geschlossene ~ courbe rentrante; nur durch höhere ~n zu lösende Aufgabe problème *m* sursolide.

Kurven-... (–⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Kurve", ꝫB. **~netz** *n* math. réseau *m* de courbes; **~ra'dius** *m* Eisenbahn: rayon de courbe; **~tafel** *f* Eisenbahn: tableau *m* des courbes. — II. Bsd. Fälle: **~linea'l** *n* = Bogen 1e; **~zieher** *m* math. (Instrume'nt) curvigraphe.

kurz (ˊ) [lt. curtus] *adjectif* Ⓐ (*cmpr.* kürzer, *sup.* kürzest).

Inhalt: meist court 1; — Bsd. Fälle 2; — in Verbindung mit v. 3; — ⊛ 4; — *gr.*, mét. 5; — ⊕ 6; — ⚔ 7.

1. meist: court, ᵢB.: a) (räumlich) ~e Ärmel manches *f/pl.* courtes; ~er Degen courte épée *f*; die Haare ~ tragen porter les cheveux courts; ~es Kleid robe *f* courte ou ronde; den kürzesten Weg nehmen prendre le (chemin le) plus court; ~ und dick sein être gros et court, n'avoir point de taille; Pferd mit ~em Leibe, bisw. cheval *m* court; ⊛ ~e Baumwolle coton *m* de courte soie; b) *fig.* (nicht weit reichend) ein ~es Gedächtniß haben avoir la mémoire courte ou ingrate, être court de mémoire; ~ von Gedanken sein avoir l'esprit court, bisw. avoir bu l'eau de Léthé; ein ~es Gesicht haben avoir la vue courte ou basse; dazu ist seine Hand zu ~ il a les bras trop courts ou l'épée trop courte; ein Pferd ~ anbinden lier court ... (v. 2 d); ein Pferd (*fig.* J.) ~ halten tenir la bride courte (ou haute) à un cheval (à q., tenir q. de court, serrer les pouces à q.); *prv.* wer nur zu schaden sucht, Den muß man ~ halten à méchant chien court lien; c) zeitlich: court, bref, de peu de durée; das Leben ist ~ ... est courte; acht Tage ist eine zu ~e Frist ... sont un terme trop court; ⊛ ~er Wechsel papier *m* court; *prv.*: je kürzer die Thorheiten, desto besser les plus courtes folies sont les meilleures, ~ Gebe't, gut Gebe't courte prière pénètre les cieux, ~ Gebe't und lange Mettwurst lieben faire courte messe et long dîner; d) (ohne Weitläuftigkeit) sich ~ fassen être court ou bref, s'expliquer en peu de mots; es ~ machen couper (ou trancher) court; um ~ von der Sache zu kommen: F pour le faire court; Das ist das Kürzeste c'est le (parti le) plus court, c'est ce qui ira le plus vite; e) ⚒ ~ (stecken) bleiben demeurer court; f) path. einen ~en (rasch auf einander folgenden) Athem haben avoir l'haleine (ou la respiration) courte; vét.: von ~em Athem, bisw. gros d'haleine, bisw. = dämpfig; g) Kochkunst: ~e (konzentri'rte) Brühe court-bouillon *m*; ~er Teig pâte *f* courte; h) ⚓ ~e See v. See. — **Besondere Fälle: 2. Zu 1 a:** ~es Ende Licht petit bout *m* de chandelle; es ist nur ein ~es Ende bis dahin c'est à un petit bout de chemin ou F à un temps de galop; ~er stämmiger Mensch, bisw. F courtaud *m*; zu ~e Taille taille *f* raccourcie; den Hals zu ~ erscheinen lassen (v. e-m schlecht sitzenden Rocke ꝛc.) engoncer; kürzer machen, oft: raccourcir; F J. um einen Kopf kürzer machen trancher la tête à q.; kürzere Schritte machen raccourcir ses pas; ~ und klein schlagen mettre en pièces, briser en mille morceaux; die Haare (zu) ~ schneiden couper ... de près (bretauder ...); *prv.* ~es Haar ist bald gebürstet peu de chose, peu de plaid; schnell und in ~en Schritten gehen, bisw. marcher (ou trotter) dru et menu; kürzer werden (se) raccourcir, ⚕ chir. se rétracter; beim Trockenen kürzer gewordenes Holz bois *m* retrait; ch. die Hunde auf dem kürzesten Wege auf die Spur des Hirsches bringen raccourcir un cerf; zo. mit ~en Hörnern, Zähnen ꝛc. v. kurz-hornig, -zähnig ꝛc.; ⚓: ~e gebrochene Welle lame *f* patouilleuse, ein Tau kürzer machen reprendre une manœuvre; *prv.* J. ~ und lang heißen dire à q. toutes les sottises possibles. **Zu 1 b:** Reitkunst: ein Pferd kürzer nehmen (die Zügel kürzer fassen) raccourcir un cheval (la bride), ~ Kehrt machen replier, ~ und geschwind (von der Bewegung der Schenkel) tride. **Zu 1 c:** ~ (flüchtig) fugitif, rapide; ~ (oder ~e Zeit) vor (nach) diesem Ereignisse peu de temps avant (après) ...; ~ nach acht Uhr, ~ nach dem Essen peu (de temps) après ...; auf ~e Zeit pour un peu de temps, passagèrement; in ~er Zeit, in K~em sous (ou dans) peu, en peu de temps ou de jours, *pfort* prochainement; in sehr ~er Zeit, oft: d'un jour à l'autre; die ~e Zeit, die wir noch zu leben haben le peu que nous avons à vivre; die Zeit ist mir ~ geworden le temps ne m'a pas duré; seit K~em depuis peu (de temps); vor K~em il y a peu de temps, récemment, (neulich) dernièrement, naguère; vor K~em erschienene Bücher livres *m/pl.* récemment publiés ou nouveaux; vor K~em geschehen récent; so ~e Zeit Ihr wollt aussi peu que vous voudrez; es ist ~ vor 12 Uhr il est près de midi; über ~ oder lang tôt ou tard, un jour ou l'autre; ~e Dauer brièveté *f*; ♪: ~e Note note *f* brève, ~ (geschwind) stretto, ~ abgestoßen spiccato. **Zu 1 d:** jede weitere Beziehung mit J-m ~ abbrechen rompre purement et simplement avec q.; e-e Sache ~ (ab)machen arranger une chose (très-) rapidement, expédier une besogne, F bâcler une affaire; ~ angebunden sein v. an-binden III., auch: avoir le parler bref, y aller rudement; gegen J. ~ angebunden sein être rude à q.; J. ~ abfertigen renvoyer q. sans cérémonies, F envoyer promener q.; ~ abschlagen refuser net; einen ~en Entschluß fassen, sich ~ entschließen se décider brusquement ou tout à coup; ~er Hand (ohne sich zu besinnen) sans hésiter; es ~ machen aller vite en besogne, faire peu de façons; ~en Proze'ß mit et. machen y aller rudement, bâcler (ou trousser) une affaire; vom Style: ~ und bündig concis, (wortkarg) laconique; ~ und deutlich précis; ~ und gedrängt succinct; v. erbaulich; eine Geschichte ~ erzählen raconter sommairement ...; sich ~ fassen être bref dans ses réponses; ~ gefaßt bref, concis, sommaire; ~ gefaßter Inhalt précis *m*; ~ gefaßte Schilderung der Ereignisse, bisw. raccourci *m* ...; es ~ heraus sagen trancher le mot; in ~en Worten en peu de mots, en raccourci; viel in ~en Worten sagen dire beaucoup en peu de mots; parenthe'tisch: um ~ aus der Sache zu kommen, um es ~ zu machen, um mich ~ zu fassen, ~, **~um, ~ und gut** en un mot, bref, enfin, somme toute, F conclusion; ~ (zu Anfange des Satzes) bisw. mais enfin; *prv.* bei großen Herren muß man sich ~ fassen à grands seigneurs peu de paroles. **Zu 1 g:** ~ einkochen réduire par la coction, donner du corps à ... **3.** in stehenden Verbindungen mit v.: bei et. zu ~ **kommen** ne pas trouver son compte à qc., n'être pas assez bien partagé dans qc.; Sie werden nicht dabei zu ~ kommen vous aurez votre compte ou votre part ou ce qu'il vous faut; et. ~ und klein **kriegen** déchirer (ou casser) qc.; *fig.* etwas nicht ~ (oder klein) kriegen können ne pouvoir comprendre qc.; zu ~ **schießen,** eigentlich: ⚔ tirer trop court, *fig.* (nicht ausreichen) ne pas suffire; den Kürzeren **ziehen,** eigentlich: tirer la courte paille, *fig.* (im Nachtheile sein) avoir le désavantage ou le dessous, être éclipsé ou distancé, P être enfoncé; gegen J. den Kürzeren ziehen, oft: ne pas trouver son compte avec q.; machen, daß J. den Kürzeren ziehen muß donner du dessous à q.; ich habe mit m-m Angebote den Kürzeren gezogen, oft: j'en suis pour mon offre; burschikos: den Kürzeren ziehen aller pisser; † ihm geschieht zu ~ (jetzt: ihm geschieht Unrecht) on lui fait tort. **4.** ⊛ ~e Waaren menues marchandises *f/pl.*, mercerie *f/sg.*, (Eisen- u Messing-waaren) quincaille *f/sg.*; (österr.) ~e Waaren-handlung = Kurzwaaren-Handel. **5.** *gr.*, mét. ~e Sylbe (syllabe *f*) brève *f*. **6.** ⊕ (spröde, bsd. v. Messing) sec; ~er Thon argile *f* maigre. **7.** ⚔ ~ treten marcher lentement et à petits pas, raccourcir le pas; es kürzer machen (vorgeschriebene Bewegungen beim Exerzi'ren, Laden auslassen) escamoter l'arme.

Kurz-..., **kurz-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* (*ant.* meist: Lang-..., lang-...) I. analog „kurz", ᵢB. **~faserig** *a.* à brin court, (von der Baumwolle) de courte soie; **~geschürzt** *a.* à jupons courts; **~hafer** ⚘ *m* avoine *f* courte (*Ave'na bre'vis*); **~stämmig** *a.* qui a la tige courte; **~sta'pelig** *a.* = ~faserig; **~sylbig** *a.* composé de syllabes brèves; **~ton** *m gr.* son court. — II. Bsd. Fälle: **~ab** *adv.* de but en blanc; **~angebunden** *a.* v. an-binden III.; **~armig** *a.* aux (ou qui a les) bras courts, zo.: ⚕ brachymane; **~athmig** *a.* qui a l'haleine courte (*a. fig.*), ⚕ path. asthmatique, atteint de dyspnée; vét. court (ou gros) d'haleine; **~athmigkeit** *f* ⚕ path. asthme *m*, dyspnée; **~beinig** *a.* qui a les (ou aux) jambes courtes, F basset; Falknerei: court enjointé; zo.: ⚕ brévipède; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* brévifolié; **~blühend** *a.* dont la fleur dure peu, *poét.* qui vit peu de temps; **~blüthig** ⚘ *a.* bréviflore; **~borstig** *a.* qui a les soies courtes, ⚕ brévisète; **~bosseln** *n* (Kugelspiel) courte-boule *f*; **~bund** *n* menues pailles *f/pl.*; **~darmig** *a.* aux intestins courts; *fig.* = ~dauernd; **~dauernd** *a.* qui dure peu, de peu de durée, éphémère; **~dornig** *a.* qui a des épines courtes, ⚕ brachyacanthe, micracanthe; **~fing(e)rig** *a.* qui a les doigts courts, ⚕ brachydactyle, microdactyle; **~flachs** ⊕ *m* lin coupé; **~flosser** *m/pl.* zo.: ⚕ microptères, microptérygiens; **~flüg(e)lig** *a.* zo. à aile courte, ⚕ brachyptère, brévipenne; **~flügler** *m/pl.* zo.: a) (Käfer): ⚕ brachyptères, brachélytres; ~f. mit gezähnten Schienbeinen: ⚕ denticrures; b) (Tauben) subailés; **~füßig** *a.* à (ou qui a les) pieds courts; zo. u. Falknerei: = ~beinig; **~füß(l)er** *m/pl.* zo.: ⚕ brachypodes, brachytarses; **~gefaßt** *a.* v. kurz 2 zu 1 d; **~gefesselt** *a.* vét. (von Pferden) court-jointé; **~gehörnt** *a.* = ~hornig; **~gekleidet** *a.* court-vêtu; **~geschoren** *a.* ras; ⊕ Tuchfabr.: approché; **~geschwänzt** *a.* à courte queue, ⚘ und zo.: ⚕ brévicaude; von Vögeln, auch: ⚕ brachyure; vgl. ~schwänzig; **~gestielt** ⚘ *a.* = ~stielig; **~gewehr** ⚔ *n* arme *f* courte; ehm. (halbe Pike der Unter-Offiziere) (e)sponton *m*; **~griff(e)lig(e** Pflanzen) ⚘ *a.* brévistyle(*s f/pl.*); **~haarig** *a.* qui a le poil court, à poil ras; **~hakig** *a.* hamuleux; **~hals** *m*, **~halsig** *a.* au (ou qui a le) cou court, zo.: ⚕ parvicolle *a.*, atrachèle *m* et *a.*; **~holz** *n* bois *m* de moule; **~hörner** *n/pl.* (Rindvieh-Rasse) courtes-cornes *f*; **~horn-Fliegen** *f/pl.* zo.: ⚕ microcérées; **~hornig** *a.* à courtes cornes, zo.: ⚕ brévicorne, microcère, brachycère; **~horn-käfer** *m* zo.: ⚕ brachycère; **~kopf** *m* (homme à) tête *f* courte, ⚕ brachycéphale; **~köpfig** *a.*: a) à (ou qui a la) tête courte, ⚕ brachycéphale; b) *fig.* F: emporté, à tête chaude, F qui a la tête près du bonnet; **~köpfigkeit** *f*: a) ⚕ brachycéphalie; b) *fig.* F: emportement *m*; **~lebend, ~lebig** *a.* qui vit peu de temps, ⚕ brachybiote; **~lebigkeit** *f* brièveté de la vie; **~leibig(e Käfer)** *a.* zo.: ⚕ microsome(*s m/pl.*); **~maul** *n* zo. (Fledermaus) barbastelle *f* (*Syno'tus barbaste'llus*); **~meißel** ⊕ *m* Bergolb.: couteau à hacher; **~metho'de** *f* méthode abrégée; **~nasig** *a.* au (ou qui a le) nez court, camus; **~ohrig** *a.* à (ou qui a les) oreilles courtes; ⚘ spiculé; **~rechnen** *n* méthode *f* (de calcul) abrégée; **~röckig** *a.* = ~gekleidet; **~rüsselig** *a.* zo.: ⚕ brévirostre, curtirostre; **~rüssel-käfer** *m/pl.* zo.: ⚕ brachyrhynques; **~schaftig** ⚘ *a.* bréviscape; **~schattige** *m/pl.*: ⚕ brachysciens; **~schenkel** *m* (Beiname Robert's II. v. d. Normandie) Courte-Cuisse, Courte-Botte, Courte-Heuse; **~schnäb(e)lig** *a.* au (ou qui a le) bec court, ⚕ brévirostre; **~schnäbler** *m/pl.* zo.: ⚕ brévirostres; **~schneiden** *n* agr. (des Gehölzes, bsd. der Weinstöcke) recepage *m*; **~schreibekunst** *f*: ⚕ brachygraphie, jetzt mehr gbr. sténographie; **~schreiber** *m* sténographe; **~schrift** *f* = ~schreibe-kunst; **~schuß** ⚘ ⊛ *m* déficit (*ant.* über-schuß); **~schwanz** *m* animal à courte queue, (Pferd) cheval courtaud; zo. ~schwänze *pl.* (Krabben) ⚕ brachyures, brévicaudes; **~schwänzig** *a.* = ~geschwänzt; zo. auch: ⚕ écaudé; **~schwanz-uhr** *f* = Pendel-

uhr; **~sichtig** *a.*: a) (*ant.* weit-sichtig) qui a la vue basse ou courte, ⊘ path. myope; b) *fig.* (*ant.* um-sichtig) dont la vue est bornée, imprévoyant; c) vét. (v. Pferden) voyant; d) ❁ ~sichtiger Wechsel effet *m* à courte échéance; **~sichtige(r)** *s.*: a) (*ant.* Weit-sichtige(r) personne *f* qui a la vue basse, ⊘ path. myope; b) *fig.* (*ant.* Um-sichtige(r) homme à vue bornée, personne *f* imprévoyante; **~sichtigkeit** *f*: a) (*ant.* Weit-sichtigkeit) vue courte ou basse, ⊘ path. myopie; b) *fig.* (*ant.* Um-sichtigkeit) vue bornée, imprévoyance; **~stachel** *m* zo. = gemeiner Igel-fisch (v. ds); **~stengelig** ⚘ *a.* à courte tige, ⊘ brévicaule; sehr ~stengelig: ⊘ subcaulescent; **~stiefel** *m* = ~schenkel; **~stiel-Apfel** ⚘ *m* capendu, court-pendu; **~stielig** ⚘ *a.* qui a le stipe (ou le pétiole, le pédicule, le pédoncule) court, P à queue courte, ⊘ curtipède, brachyp(od)e; sehr ~st.: ⊘ subsessile; **~trempel** ⊖ *m* Minirt.: montant raccourci; **~um** *adv.*: a) bref, en un mot (v. kurz 2 zu 1 d); b) ↘ = durch-aus 3; c) ↘ ~um (kehrt) machen tourner court; **~waare** ❁ *f* = kurze (v. ds 4) Waaren; **~waaren-Handel** ❁ *m* mercerie *f*; Eisen- und ~waaren-Handel quincaillerie *f*; **~waaren-Händler** ❁ *m* mercier; Eisen- u. ~waaren-Händler quincaillier; **~waaren-Handlung** ❁ *f* mercerie (= ~waaren-Handel); **~waaren-Lager** ❁ *n* magasin *m* de mercerie, fond *m* de mercerie, quincaillerie *f*; **~weg** *adv.* tout court, sans autre forme de procès, F tout bonnement; **~weil** *f* (↘ *m, n*), **~weile** *f* passe-temps *m*; amusement *m*, *pfort* divertissement *m*, ébats *m/pl.*, (Scherz) plaisanterie *f*; dazu: **~weilen** ㉑a.: a) *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~w. *v/réfl.* s'amuser, se divertir, faire des plaisanteries; mit den Mägden ~w. folâtrer (ou badiner) avec ...; b) *v/a.* J. ~w. désennuyer (ou amuser) q.; **~weilig** *a.* qui fait passer le temps, amusant, divertissant; (spaßig) plaisant, badin, (lustig) enjoué, facétieux; **~wierig** ↘ *a.* de peu de durée, passager; **~wildprett** *n* ch. (Hoden des Hirsches) daintiers *m/pl.*; **~wolle** ❁ *f* coton *m* du Levant; **~zähnig** *a.* à courtes dents, zo.: ⊘ microdonte, brévidenté; **~zehig** *a.* qui a les ongles courts, zo.: ⊘ microdactyle; ~zehige Lerche alouette *f* calandrelle; **~zeitig** *a.* von Sternen: ⊘ sténochrone, microchrone; **~züngler** *m/pl.* zo. (Eidechsen) lacertes *f* à langue courte (*Brevili'nguia*).

Kürze (´◡) [kurz] *f* Ⓢ (meist sans *pl.*) 1. (räumlich) propriété d'être court, le peu de longueur; meist zu umschreiben, zB. die ~ des Weges bewahrte uns vor größerem Schaden le chemin étant très-court, nous fûmes préservés ...; der Weg hat an ~ gewonnen ... s'est raccourci. 2. a) v. der Zeit: ~ des Lebens *rc.* brièveté ...; in (der) ~ (bald) sous peu, en peu de temps (d'ici); die Sache in (der) ~ abmachen expédier l'affaire; b) vom Ausdrucke: brièveté, concision; sich der (einer lako'nischen) ~ befleißigen s'efforcer d'être bref ou court (d'être laconique); in (der) ~ erzählen ... succinctement ou brièvement; der ~ wegen pour être (plus) court ou pour raccourcir; *gr.*, mét. ~ einer Sylbe brévité ... (v. 3). 3. (avec *pl.*) *gr.*, mét. (kurze Sylbe) brève; eine Länge u. zwei ~n ... deux brèves; die Längen und ~n beachten observer les longues et les brèves; Zeichen der ~ (◡) signe *m* de brévité.

Kurzel (´´) *npr.n.* Ⓢ géogr. Courcelles-Chaussy *m.*

kürzen (´◡) [kurz] I. *v/a.* ㉑c. 1. = ab-kürzen I. — Bsd. Fälle: 2. sich die Haare ein wenig ~ lassen se faire rafraîchir les cheveux; J-m (sich) die Zeit ~ faire passer le temps à q., amuser (ou divertir) q., (s'amuser, se divertir); thé. ein Theater-stück ~ écourter ... 3. J. um seinen Lohn *rc.* ~ (ihn darum bringen) frustrer q. de ...; vgl. ab-kürzen I. 4. — II. **K~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Kürzung** *f* ㊾ 1. = Ab-kürzung. — 2. Bsd. Fall: thé. K~ in Schauspielen coupure *f.*

Kürzer-werden (´◡-´◡) *n* ㊵b. sans *pl.* raccourcissement *m.*

kürzlich (´◡) *adv.* 1. dernièrement, récemment, naguère; vgl. kurz 1 c u. 2 zu 1 c. 2. ↘ en peu de mots, brièvement (mehr gbr. kurz; v. ds 1 d u. 2 zu 1 d). 3. fast † (kurz nach der gegenwärtigen Zeit) sous peu, bientôt.

Kürzungs-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* = Ab-kürzungs-...

kusch! (´) *int.* v. kuschen 1. [b) = Zahn.

Kuschel prov. F (´◡) *f* Ⓢ: a) = Schwein;

kuschen ⚲ (´◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a und c. 1. von Hunden: se coucher, se tenir coi; kusch (Dich)! als *int.* gbr. couche-toi!, tout-coi!, à bas!, ch. tout beau! 2. *fig.* von Personen: a) se tenir tranquille, se taire, *pfort* ne pas souffler, faire le chien couchant; b) von Schülern: = nach-bleiben.

Kuschiten (-´◡) *m/pl.* ㉛ Couchites, race *f* [de Koush.

Kuse P (´◡) *f* Ⓢ = Backen-zahn.

Küse ⚓ (´◡) *f* Ⓢ = Kiese.

Küsel-... prov. (´◡...) in Zssg. mit *s.* = Dreh-..., zB. **~sturm** ⚓ *m* = Dreh-sturm; **~wind** ⚓ *m* tourbillon.

Kuskus (´◡) ㊱ I. [neu-holländisch] *m* zo. (Art Beutel-ratte): ⊘ phalanger (*Phalangi'sta macula'ta*). — II. [ar.], *a.* **Kuskussuh** (´◡-) *n* (*m*) bouillie *f.* [bonplandie (*Cuspa'ria*).

Kuspari-e ⚘ (◡´(◡)◡) *f* Ⓢ cusparie,

Kusparin ⊘ (◡-´) *n* Ⓢ sans *pl.* chm. cusparin(e *f*) *m* (v. Theil I.).

Kuß (´) [a/d. chus = flt. cus] *m* ㉜ baiser; einen ~ (*dim.* ein **Küßchen** (´◡) *n* ㊵b.) entwenden, rauben, stehlen dérober un baiser; er drückte ihr e-n ~ auf die Hand, bisw. il pressa ses lèvres sur sa ...; verrätherischer ~ = Judas-kuß; *prv.*: e-n ~ in Ehren kann Niemand (ver)wehren honny soit qui mal y pense, v. auch: Ehre 2 zu c, ein aufgezwungener ~ ist wie ein Hühner-aug' am Fuß un baiser n'est rien, quand le cœur est muet.

Kuß-... (´...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~finger** *m* = ~hand; **~fritze** F *m*, etwa: qui aime à embrasser; **~hand** *f*, **~händchen** *n* salut *m* de la main (vgl. Hand-kuß); J-m eine ~hand zuwerfen envoyer un baiser à q.; *fig.* et. mit ~hand (mit Freuden) thun ... avec le plus grand plaisir; **~mal** *n* marque *f* d'un baiser, bisw.: F suçon *m.*

küssen (´◡) [Kuß] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/récipr.* ㉑c. 1. meist: (sich) ~ (s')embrasser; da baiser oft obscönen Sinn hat, darf dieses Wort für „küssen" fast nur mit dem Objekte main od. pied gebraucht werden. zB. J. ~ embr. q., donner un baiser à q.; J. (J-m) auf die Stirn (Wange) ~ embrasser q. sur le front (la joue), déposer un baiser sur le front (la joue) de q.; J-m die Hand, den Fuß ~, meist: baiser la main, les pieds de q.; (österr.): küß' die Hand: a) merci, monsieur, &, b) j'ai l'honneur de vous saluer, *fig. iro.* ich küß' die Hand! (dafür dank' ich!) F je vous baise les mains!, merci!; Pfänderspiel: den Leuchter ~ embrasser le chandelier; bisw. von Tauben: sich ~ (schnäbeln) se baiser, P se becqueter. — Besondere Fälle: 2. sie ~ sich beständig (oder sie ~ beständig an ea. herum): F ils ne font que se baisotter ou ↘ s'entre-baiser. 3. mit Angabe der Wirkung: J. aus dem Schlafe, J. wach ~ réveiller q. par un baiser ou des baisers; J-m den Kummer aus dem Herzen (fort) ~ chasser les chagrins de q. par ses baisers; J-m die Thränen von den Wangen ~ essuyer les larmes de q. par ses baisers; sich außer Athem ~ s'embrasser à perdre haleine. 4. *fig. poét.* (leise berühren) die Fluthen küßten des Kleides Saum les flots venaient caresser ...; der Zephir küßte die Blumen ... caressait (ou agitait doucement) ... 5. ⊘ math. ~de Kreise cercles *m/pl.* osculateurs. — II. **K~** *n* ㊵b. sans *pl.* embrassement(s *pl.*) *m*, ↘ baisement *m*; *fig.* Das (er) ist zum K~ (prächtig) cela est délicieux (il est charmant ou F à croquer). — III. **K~** *n* ㊵b. ↘, obgleich richtiger = Kissen.

küssens-werth (´◡-´), **-würdig** (´◡-´◡) *a.* ㉔ = küssig 2.

Küsser (´◡) [küssen] *m* ㊵a., **~in** *f* ㉚ celui (ou celle) qui embrasse, (der gern küßt): F embrasseur.

Küsserei (´◡´) [küssen] *f* ㊾ embrassements *m/pl.* (ou baisers *m/pl.*) continuels, baisottage *m.*

küsserig, küsserlich, beide: (´◡◡) [küssen] *a.* ㉔ 1. qui a envie d'embrasser. 2. qui excite à donner des baisers.

küssern (´◡) [küssen] *v/imp.* ㉑a. mich küssert j'ai grande envie d'embrasser q.

küssig †, **kußlich, küßlich**, alle: (´◡) [Kuß] *a.* ㉔ 1. = küsserig 2. 2. fait pour (ou digne d')être embrassé, F à croquer; ~er Mund bouche *f* appelant les baisers.

Kusso ⚘ (´-) [abyssin.] *m* ㊱ kousso, cousso, brayère *f* anthelmintique (*Bra'yera anthelmi'ntica*); (der weibliche Baum) cousso femelle ou rouge, (der männliche) cousso mâle, cousso d'âne. [de brayère (*Flo'res Ku'sso*).

Kusso-Pulver (´-.´◡) *n* ㊵a. poudre *f*

Küste ⚓ (´◡) [lt. costa] *f* Ⓢ 1. (hochgelegene) ~ meist: côte, zB. faule (gefährliche) ~ côte sale ou malsaine; gesunde (gefahrlose) ~ côte saine; an der engl. ~ sur la côte d'Angleterre; (an) der ~ entlang fahren longer (ou ranger) la côte, côtoyer, raser la terre; die ~ (er)streckt sich von Norden nach Süden la côte s'étend (ou ⚓ git) nord et sud. — 2. Bsd. Fälle: (Meeres-Ufer überhaupt) rivage *m*, (das Land längs der ~) littoral *m*, (flaches Gestade) plage; steile ~, oft: berge; niedrige steile ~, oft: pilon *m*; die ~n befahren caboter; ein Schiff auf die ~ werfen faire échouer ...; weit von der ~ ab, oft: bien avant dans les terres.

Küsten-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* meist ⚓ I. analog „Küste", zB. **~artilleri'e** ⚔ *f* artillerie de côte; **~aufnahme** *f* levé *m* des côtes; **~bewohner** *m* habitant du littoral; **~kli'ma** *n* climat *m* des côtes; **~laffe'te** ⚔ *f* Artillerie: affût *m* de côte; **~riff** *n* récif *m* de la côte; **~schutz** *m*, **~vertheidigung** *f* défense *f* des côtes. — II. Besondere Fälle: **~artilleri'st** ⚔ *m* canonnier garde-côte; **~befestigungen** ⚔ *f/pl.* frt. fortifications maritimes, ouvrages *m* pour la défense des côtes; **~bewahrer** *m* (Schiff) garde-côte; **~brander** *m* brûlot côtier; **~fahrer** *m* (Schiffer und Schiff) cabotier, caboteur; **~fahrt** ❁ *f* cabotage *m*, navigation côtière; ~f. treiben faire le cabotage; **~fluß** *m* géogr. fleuve côtier; **~fort** (pr. fr.) ⚔ *n* frt. fort *m* maritime; **~geschütz** *n* = ~kano'ne; **~handel** ❁ *m* = ~fahrt; **~kano'ne** *f* pièce côtière; **~kenntniß** *f* connaissances *pl.* des côtes, cabotage *m*; **~land** *n*: a) littoral *m*, auch *npr.n.* = Littora'le; b) (Land, das aus einer Küste besteht) côte *f*; Genu-e'sisches ~l. la rivière de Gênes; **~lotse** *m* oder **~pilo't** *m* (*ant.* Höhen-pilo't) (pilote) côtier; **~punkt** *m* point (de la côte); **~rettungs-Wesen** *n* sauvetage *m* maritime; **~schiff-fahrt** ❁ *f* = ~fahrt; ~schiff-fahrt eines nicht über 25 Tonnen haltenden Fahrzeuges bornage *m*; **~see-schwalbe** *f* zo. sterne *m* argenté (*Ste'rna argenta'ta*); **~seuche** *f* path.: i'strische oder illy'rische ~s. (tertiä're Sy'philis) ⊘ scherlievo *m*; **~strecke** ⚓ *f*: a) partie d'une côte; ~strecke von hundert Meilen cent lieues de côtes; b) (Seestrich) parage *m*; **~streif** *m* grève *f*; **~strich** *m* côte *f*, littoral; **~telegra'ph** *m* sémaphore; den ~t. betreffend, oft: sémaphorique; **~wächter** *m* garde-côte; **~wacht-schiff** *n* (vaisseau *m*) garde-côte *m.*

Küster (´◡) [lt. cu'stos] *m* ㊵a., **~in** *f* ㉚ rl. = Kirchen-diener b, bei den Reformirten: marguillier; ~in *f* sacristine, femme du marguillier; v. Kuckuck 2.

Küsterei (´◡´) [Küster] *f* ㊾ charge (demeure) de sacristain ou de marguillier.

Kustos (´´) [lt.] *m* (*sg. inv.*, *pl.* Kusto'den) 1. auch: **Kustode** (◡´◡) *m* ㉜ surveillant; ~ einer Bibliothe'k, eines Muse'ums conservateur ..., bsd. in it. Muse'-en: custode. 2. *fig.* (ein

im Schreiben und Drucken einen Irrthum verhüten-der Hinweis auf das Folgende): a) ♪ guidon; b) ⊖ typ. réclame *f.*

Küstrin (⏑⏤) *npr. n.* Ⓢ géogr. (preuß. Stadt) Custrin *m*, Kustrin *m*. [= Kuskus I.

Kusu ♉ (⏤⏑) [neu-holländisch] *m* Ⓢ zo.

Kute P (⏤⏑) *f* Ⓢ = Grube 1.

Kuteera-Gummi (-⏤⏑.⏤⏑) [Kutta'ria, indische Stadt] *n* Ⓢ (Gummi vom falschen Seidenwollbaum, vom *Bo'mbax gossy'pium*) kutera *m*, gomme *f* du cochlosperme. [Birne.

Kütel-Birne ⚘ (⏤⏑.⏤⏑) *f* Ⓢ = Kötel-

küter-bütern P provN. (⏤⏑.⏤⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = tauschen.

Kutsch-... (⏤...) in Zssg. mit *s.* I. = Kutschen-... — II. Bsd. Fälle: **~bock** *m* siége (du cocher); unterer Theil des ~bockes für die Füße marchepied de carosse; **~kasten** *m* (festes Magazi'n einer Kutsche) corps de voiture, caisse *f*, coquille *f*; **~pferd** *n*: a) cheval *m* de carrosse, carrossier *m*; ~ und Arbeits-pferd cheval de moyen luxe; b) *fig.* P fluchen wie ein ~pferd ... comme un troupier; eigensinnig (oder störrisch) wie ein ~pferd v. eigen-sinnig b; **~wagen** *m* = Kutsche.

Kutsche (⏤⏑) [it. cocca, Diez; slav. cocz, Weigand] *f* Ⓢ, *dim.* **Kütschchen** (⏤⏑) *n* Ⓦb. 1. ehm. und noch jetzt von Pracht-Equipagen: carrosse *m*, sonst jetzt meist: voiture; ~ u. Pferd *a.* équipage *m*; vier-sitzige (vier-spännige) ~ voiture à deux fonds (à quatre chevaux); ~ und Pferde halten, oft: rouler carrosse. — Bsd. Fälle: 2. zwei-sitzige ~ coupé *m*; große, alte ~, bisw.: P carabas *m*, coucou *m*. 3. (Wagen zur Beförderung von Passagieren) diligence, ehm. coche *m*. 4. Billard: masse (= Masse). 5. Gärtnerei: (mit Brettern eingefaßtes Mistbeet) couche. 6. provS. remarque (ou plaisanterie) équivoque. 7. ⌐ficelle à attacher la correspondance défendue.

kutschen ↘ (⏤⏑) *v/n.* (*av.* sn et h.) Ⓐa u. c. = kutschi(e)ren.

Kutschen-... (⏤⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kutsche", zB. **~decke** *f* housse de carrosse; **~feder** ⊖ *f* ressort *m* de carrosse; **~wagen** *m* Eisenbahn: wagon pour les voitures. — II. Bsd. Fälle: **~bau** ⊖ *m* fabrication *f* de voitures, carrosserie *f*; **~baum** ⊖ *m* gisant; **~behälter** ↘ *m* = ~korb; **~feile** ⊖ *f* lime à carreau; **~fenster** *n* glace *f*; hinteres ~fenster lucarne *f*, auch: vasistas *m*; **~geschirr** *n* harnais *m* (de carrosse); **~handel** ✠ *m* carrosserie *f*; **~haus** *n* remise *f*; **~himmel** *m* impériale *f*; **~kasten** *m* = Kutsch-kasten; **~kessel** ⊖ *m* Mechanik: chaudière *f* à basse pression; **~klinke** *f*: innere ~k. contre-poignée; **~korb** *m* magasin; **~leder** *n* mantelet *m*; **~macher** ⊖ *m* carrossier; **~motte** *f* zo. teigne des tapisseries (*Ti'nea tapezie'lla*); **~raum** *m*: innerer ~r. fond; **~riemen** *m* soupente *f*; **~schlag** *m* portière *f* (de la voiture); **~sitz** *m*: erhöhter ~sitz in Bigs *rc.* siége élevé; **~thor** *n* porte *f* cochère; **~tritt** *m* marchepied. (Vgl. auch: Kutsch-...)

Kutscher (⏤⏑) [Kutsche] *m* Ⓦa. 1. cocher; geschickter ~, bisw. automédon; *prv.* ein geschickter ~ weiß auch im engen Raum umzuwenden bon charron tourne en petit lieu. 2. F = Kutscher-kümmel-, -wein.

Kutscher-... (⏤⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Kutscher", zB. **~akademi'e** F *f* co. la Sorbonne des cochers; **~junge** *m* groom, aide-cocher; **~livre'e** *f* livrée de cocher. — II. Bsd. Fälle: **~bock** *m* = Kutsch-bock; **~fisch** *m* zo.: ♉ hénioche (*Heni'ochus*); **~kissen** *n* coussin *m* du siége; **~kümmel** P *m* moindre sorte d'eau-de-vie *f* (= Fusel 2); **~sitz** *m* = Kutsch-bock; **~wein** *m* piquette *f*, surènes *m*, F vin inhospitalier, petit bleu.

kutscherhaft, kutscherlich, beide: (⏤⏑⏑) *a.* Ⓩ de cocher; *adv.* à la manière des cochers.

kutschi(e)ren (⏑⏤⏑) *v/n.* (*av.* sn et h.) Ⓐa. 1. aller en voiture ou en carrosse; v. fahren I. 5a. 2. (selbst fahren) conduire.

Kütt (⏤) *m* Ⓢ (richtiger als das mehr gbr. Kitt) und seine Ableitungen v. unter Kitt *rc.*

Kutte (⏤⏑) [alt-fr. cote v. lt. cottus] *f* Ⓢ 1. meist: (weites Mönchsgewand) froc *m*; die ~ (an)nehmen (Mönch werden) prendre le froc; Z-m die ~ anziehen oder Z. in die ~ stecken, oft: enfroquer q.; Z-m die ~ ausziehen oft: défroquer q.; eine ~ tragend, oft: froqué; v. Kappe 3. — Bsd. Fälle: 2. ~ der Bernhardi'ner u. Benedikti'ner coule; weitS. (bsd. schwz.) = Kittel 1. 3. (rauchfangender Mantel über dem Herde) manteau *m* (ou hotte) de cheminée. 4. ⊖ Bergb.: canal *m*, conduit *m*. 5. P très-b. (weibliche Scham) organes *m/pl.* génitaux (de la femme), P très-b. con *m*.

Kuttel (⏤⏑) *f* ⊖ 1. [nieder-dtsch. kut Eingeweide] meist: ~n *pl.* = Kaldau'nen a. 2. *fig.* P alte ~ (Weib) vieille chouette. 3. zo. = Nau'tilus.

Kuttel-... (⏤⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Kaldau'nen-... — II. Bsd. Fälle: **~fisch** *m* zo. = Black-fisch; **~fleck** *m* = Kaldau'ne a (als Speise); **~hof** *m* abattoir (où l'on vend les tripes); **~kraut** ⚘ *n* = Bienen-kraut a; **~wäscher** ⊖ *m* tripier; **~wasser** ⊖ *n* eau *f* d'alun pour lustrer le papier.

Küttel (⏤⏑) *m* Ⓦa. = Kittel.

Kutt(e)ler (⏤(⏑)⏑) *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ tripier *m*, tripière *f*. [aus-halten I. 8).

kutten ⊖ (⏤⏑) *v/a.* Ⓐb. Bergb.: trier (v.

Kutten-..., kutten-... (⏤⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Kutte", zB. **~zeug** *n* étoffe *f* de froc. — II. Bsd. Fälle: **~bruder** *m* verächtlich: F penaillon; **~geier** *m* zo. roi des vautours, arrian (*Vu'ltur pa'pa*); **~toll** P très-b. *a.* = geil 4; **~träger** *m* F frocard, enfroqué; **~voll** F *n* *mv.part* les moines *m/pl.*, F frocaille *f*. [cotre, coutreau.

Kutter ⚓ (⏤⏑) [engl.] *m* Ⓦa. cutter,

Kutter-Brigg ⚓ (⏤⏑.⏤) [engl.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) cutter *m* gréé en brigantine.

Kuttingen (⏤⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothring. Ort) Cutting *m*. [ler.

Kuttler (⏤⏑) *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ = Kutte-

Küttolsheim (⏤⏑-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsässisches Dorf) Kittesheim *m*.

Kutt-rock ↘ (⏤.⏤) *m* Ⓓ = Kutte 1 u. 2.

Kutubu ⚘ (⏤⏑-) *m* Ⓢ = Fisch-tod b.

Kutusow (-⏤ss⏤) *npr.m.* Ⓢ (russisches Fürstenhaus) K(o)utousoff.

kutz! (⏤) *int.* = kätz!

Kütz... v. Kitz...

Kutze (⏤⏑) *f* Ⓢ = Kotze 1.

Kux (⏤) [böhm.] *m* Ⓢ, ↘ **~e** (⏤⏑) *f* Ⓢ ⊖ Bergbau: part *f* (ou action *f*) de mine, intérêt *m* dans une mine; zehn ~e bauen avoir dix parts de mine; den ~ verstehen lassen perdre sa part de mine faute de verser sa contribution.

Kux-... (⏤...) in Zssg. mit *s.* meist ⊖ Bergbau: **~haven** *npr. n.* v. bsd. Art.; **~inhaber** *m* actionnaire de mine; **~kränzler** *m*, **~parti(e)rer** *m* courtier d'actions de mine; **~schicht** *f* travail *m* de douze heures.

Kuxe ↘ (⏤⏑) *f* Ⓢ v. Kux.

Kuxhaven (⏤-⏤⏑) *npr.n.* Ⓦb. géogr. (Hafenort unweit Hamburg) Cuxhaven *m*.

Kuzovlache (-⏑⏤⏑) *m* Ⓢ habitant grécisé de la Thrace.

kyanisi(e)ren ⊖ (--⏑⏤⏑) [Kyan, *npr.*] I. *v/a.* Ⓐa. Holz ~ préparer des bois au sublimé corrosif, kyaniser des bois. — II. K~n Ⓦb. sans *pl.* préparation *f* des bois au sublimé, kyanisation *f*.

Kyaxares (-⏤⏑⏤) *npr.m. inv.* h.a. (König von Me'dien, † 593 v. Chr.) Cyaxare.

Kyburg (⏤⏤) *npr.n.* Ⓢ (schwz. Schloß und Geschlecht) Kybourg *m*.

Kyffhäuser (⏤-⏑) *npr. m.* Ⓦa. géogr. id., la montagne de Kiffhaus.

Kykl..., kykl... v. Cykl... u. cycl... in Theil I.

Kyllene (⏑⏤⏑) *npr. inv.* h.a. géogr. (Gebirge in Nord-Arka'dien) Cyllène *f*. [Theil I.).

Kylon (⏤⏤) *npr.m.* Ⓢ h.a. Cylon (v.

Kymographion ♉ (-⏑⏤f⏑⏤) [grch.] *n* Ⓦ kymographion *m*, bisw. hémodynamomètre *m*.

kymrisch (⏤⏑) *a.* Ⓩ cambrique; K~n *inv.*, das K~e, ~e Sprache le kymri(que), la langue kymrique ou cambrique, le gomer.

Kyn..., kyn... v. Cyn..., cyn...

Kynoskephalä (-⏤⏑f⏑-) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (2 Hügel in Thessa'lien) Cynoscéphales

Kyp..., kyp... v. Cyp..., cyp... [*f/sg.*

Kypria (⏤⏑⏑) *n/pl. inv.* (grch. Epos) *Cypriaques.*

Kypselos (⏤⏑⏤) *npr.m. inv.* h.a. Cypsélus; Nachkomme des ~, oft: Cypsélide.

Kyrena-ika (--⏤⏑⏑) [grch.] *npr.f. inv.* h.a. géogr. (Landschaft in Nord-Afrika) la Cyrénaïque. [(grch. Philoso'phen) cyrénaïques.

Kyrena-iker (--⏤⏑⏑) [grch.] *m/pl.* Ⓦa.

kyrenä-isch (--⏤⏑) [grch.] *a.* Ⓩ cyrénaïque; ~e Philosophi'e, bisw. cyrénaïsme *m*.

Kyrene (-⏤-) [grch.] *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (Hauptstadt von Kyrena'-ika) Cyrène *f*; aus ~, oft: cyrénéen.

Kyri-e(-ele-ison) (⏤⏑⏑(-⏑⏤⏑⏤)) [grch.] *n* Ⓢ Liturgie: kyrié(-éléison *m*) *m*.

Kyzikos (⏤⏑⏤) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Stadt in My'sien) Cyzique *f*; aus ~, oft: cyzicénien.

L.

L, l (ᵕ́, v. page XXI, 46°) n Ⓢ **1.** (zwölfter Buchstabe, neunter Konsona'nt des Alphabe'ts) L, l *f* et *m*: ein L une L (pron. èlle), un L (pron. le); „l" statt „r" sprechen, oft: grasseyer. **2.** *abr.*: l.: a) = lies lisez, b) ✎ = lieb cher; ✎ auch = Pfund Sterling (statt £); L auf Münzen = Lübisch, auf holl. Büchern = Leyden; auch = Li(e)s-pfund u. Loth; phm. l. a. = *lege artis* selon les règles d'art; l. c. = *lo'co cita'to* à l'endroit mentionné, au passage cité; 5 L. = 5 Livres cinq livres; L. S. = *lo'co sigi'lli* en place de sceau.

la (ˊ oder ᵕ́) *int.* **1.** ♂: a) (Note) la *m* (= A 4); b) (beim Singen ohne Worte dem Gesange untergelegte Silbe) ~ ~, tra ~ ~ la la rifla fla. **2.** so ~ ~ (ziemlich), z.B. wie geht's? so ~ ~! ...? comme ça, comme ci comme ça, P à la douce.

Laach (ˊ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsässischer Ort) Lalaye *f*. [(dän. Insel) le Laaland.
Laaland (ˊᵕ, pron. lô...) *npr.n.* Ⓢ géogr.

Lab (ˊ) [a/d. leban sich verdichten] *n* Ⓢ sans *pl.* **1.** présure *f*; ~ aus Molken und Essig zur Käse-bereitung azi *m*, azy *m*; durch ~ gerinnen machen présurer. **2.** = Lab-magen. **3.** ⚘ = Lab-kraut.

Lab-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de la présure, z.B. **~bereitung** *f* fabrication de la présure. — II. Besondere Fälle: **~drüse** *f* ✎ an. glande pepsinique; **~händler** ✱ *m* présurier; **~käse** *m* fromage doux; **~kraut** ⚘ *n* caille-lait *m*, gaillet *m*, ✎ galium *m* (*Ga'lium*); echtes oder gelbes ~k. fleur *f* Saint-Jean, caille-lait jaune (*G. verum*); weißes ~k. = weißer Butter-stiel (v. bs); **~magen** *m* an. caillette *f*.

Laban (ˊᵕ) *npr.m.* Ⓢ **1.** (bibl.) Laban. **2.** *fig.* F (auch: ~d (ˊᵕ) Ⓢ, **Labänder** (ˊᵕᵕ) *m* Ⓢa.) = Schlaks; fauler ~ grand fainéant; langer ~ F grand escogriffe.

Labarraque (ᵕᵕ́, pron. fr.) *npr.m.* Ⓢ: ⊖ ~'sches Wasser zum Bleichen solution *f* (liqueur *f* ou eau *f*) de Labarra(c)que ou de la Barra(c)que.

Labarum (ˊᵕᵕ) [kt.-lt.] *n* Ⓢ h.a. (Kreuzesfahne Ko'nstantin's) labarum *m*.

Labbe (ᵕ́ᵕ) [vgl. Lippe und Lefze] *f* Ⓢ **1.** grosse lèvre, lippe, P babine (v. Flabbe 2); P die ~ hängen lassen, etwa: bouder. **2.** zo.: a) (Art Möwe) labbe *m* (ou ✎ stercoraire *m*) à longue queue, P chasse-merde *m* (*Le'stris parasi'tica*), auch: pomarin *m* (*Le'stris pomari'na*); b) (Fisch) = Groß-kopf 3 a.

labben ✎ (ᵕ́ᵕ) *v/a.* Ⓗa. laper.
labber ⚓ (ᵕ́ᵕ) *a.* Ⓢ nur gbr. in: ~e Kühlte bon frais *m*.

Lab(b)erdan (ᵕᵕˊ) *m* Ⓢ Fischerei: morue *f* salée ou verte, P laberdan; v. Dorsch.

labb(e)rig F (ᵕ́(ᵕ)ᵕ) *a.* Ⓢ von Speisen: douceâtre, fade.

Labberlot ⚓ (ᵕ́ᵕᵕ) [holl.] *m(n)* Ⓢ grand canot *m* d'un vaisseau de guerre.

labbern (ᵕ́ᵕ) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓗa. **1.** (eine Flüssigkeit schlürfen) laper. **2.** (lecken, auch widerlich küssen) lécher. **3.** (plappern) bavarder, F jaboter; tolles Zeug ~ ne dire que des sottises. **4.** ⚓ = flappen, flattern I. 2 b und killen I.

Labdakide (ᵕᵕˊᵕ) *m* Ⓢ (Nachkomme des La'bdakus) Labdacide.
Labdakus (ᵕ́ᵕᵕ) *npr.m.* Ⓢ h.a. (Vater des La'ius) Labdacus.

Labe (ˊᵕ) [a/d. laba] *f* Ⓢ *poét.* = Labsal; sie, die meiner Augen ~ elle qui récrée ma vue; trink ihn aus, den Trank der ~ (Sch.) ... ce vin rafraîchissant; o Trank voll süßer ~! (G.) ô délicieux breuvage!

Labe-... (ˊᵕ...) in Zssg. mit s. I. analog „laben", z.B. **~becher** *m*, **~kelch** *m*, **~schale** *f* coupe *f* rafraîchissante. — II. Bsd. Fälle: **~kühle** *f* délicieuse fraîcheur; **~trank** *m*, **~trunk** *m* breuvage rafraîchissant ou qui ranime, qui réconforte, (köstliches Getränk) liqueur *f* délicieuse.

laben (ˊᵕ) Ⓗa. *A.* [Lab] I. *v/a.* faire cailler (v. ge-rinnen I. b). — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* se cailler, se coaguler (v. ge-rinnen I. a). — *B.* [Labe] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** ranimer (les esprits), (sich) ~ (se) récréer; (erfrischen) (se) rafraîchir; weitS. = er-quicken I. — **2.** Bsd. Fälle: (erfreuen) réjouir, F délecter; ein schmachtendes Herz ~ soulager (ou consoler) ...; sich an (oder mit) et. ~, *poét.* sich einer Sache (*gé.*) ~ se repaître (savourer ou jouir de) qc.; sein Auge an et. ~ rassasier ses yeux de qc. — II. **~d** *part.* et *a.* Ⓢ qui ranime, rafraîchissant (v. er-quicklich 1); (köstlich) délectable, délicieux, suave. — III. *A.* **L~** *n* Ⓢb. sans *pl.* und **Labung** *f* Ⓢ analog ~ I.: récréation *f*, rafraîchissement *m*; délectation *f*; soulagement *m*, consolation *f*. — *B.* nur **Labung** *f* = Labsal.

Labeo (ˊᵕ-) *npr. m.* Ⓢ h.a. (römischer Familienname) Labéon.
Laberdan (ᵕᵕˊ) *m* Ⓢ = Labberdan.
Laberius (ᵕˊᵕᵕ) *npr.m.* Ⓢ h.a. (römischer Dichter, 1. sc. vor Chr.) Labérius.
labet F ⚓ (ᵕˊ) [fr.] *a. inv.* Kartenspiel: = Bête, z.B. ~ werden perdre la bête.

Labial-... (-(ᵕ)ˊ...) [lt.] in Zssg. mit s. I. = Lippen-..., z.B. **~buchstabe** *m* gr. (lettre *f*) labiale *f*. — II. analog „La'bium" Orgelbau, z.B. **~mensu'r** ⊖ *f* dimension de la bouche des tuyaux d'orgue; **~pfeife** *f* tuyau *m* à biseau; **~stimmen** *f/pl.* jeu *m/sg.* de bouches. [buchstabe.
Labiale (-(ᵕ)ˊᵕ) [lt.] *f* Ⓢ = Labia'l-
Labiate ⚘ (-(ᵕ)ˊᵕ) [lt.] *f* Ⓢ = Lippen-blume. [Feldherr) Labiénus.
Labi-enus (ᵕ(ᵕ)ˊᵕ) *npr.m.* Ⓢ h.a. (römisch.
labi-i(e)ren ⊖ (-ᵕˊᵕ) [Labium 2] *v/a.* Ⓗa. Orgelbau: mettre les biseaux (ou bouches) aux tuyaux d'orgue.
labil (ᵕˊ) [lt.] *a.* Ⓢ = hin-fällig; ⊖ Mechanik: ~es Gleichgewicht équilibre *m* instable.
Labium (ˊ(ᵕ)ᵕ) [lt.] *n* Ⓢ od. Ⓢ **1.** ⚘ lèvre *f*. **2.** ⊖ Orgelbau: (schmale Ritze der Orgelpfeifen) biseau *m*, bouche *f* d'un tuyau d'orgue.
Lablab ⚘ (ᵕ́) [ar.] *f* Ⓢ = Fasel I. 2.
Labniß ✎ (ˊᵕ) *f* Ⓢ = Labsal.
Laborant (ᵕ-ᵕ́) [lt.] *m* Ⓢ: a) forgeron; b) chimiste; c) alchimiste.
Laboratorium (ᵕ--ˊᵕᵕ) [lt.] *n* Ⓢ **1.** meist: chm. laboratoire *m*, officine *f* (auch ~ der Destilla'teu're, Kondito'ren); ~ für pra'ktische Übungen laboratoire de recherches. — **2.** Bsd. Fälle: ~ eines Apothe'kers dispensaire *m*; ~ der Feuerwerker salle *f* d'artifice.
labori(e)ren (ᵕ-ˊᵕ) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓗa. **1.** chm. opérer, faire des opérations ou des expériences. **2.** F an et. ~ (leiden) souffrir de qc.; am Fieber ~ être travaillé de la ...; für et. ~ se tourmenter pour qc.
Labori(e)r-Tisch (ᵕ-ˊ-ᵕ́) [lt.-dtsch.] *m* Ⓢ bsd. Feuerwerk.: établi.
Labrador (ᵕ-ˊ) [span.] I. *npr.n.* Ⓢ géogr. le Labrador, la Nouvelle-Bretagne. — II. *m* Ⓢ oder Ⓢ = Labrado'r-stein.
Labrador-... (ᵕ-ˊ...) in Zssg. mit s., z.B. **~blende** *f* min. miroitante, ✎ hypersthène *m*; **~dachs** *m* zo. blaireau du Labrador, carcajou (*Me'les labrado'rica*); **~feldspath** *m*, **~stein** *m* min. pierre *f* du Labrador, *a.*: labrador, ✎ labradorite *m* (*f*), feldspath chatoyant; **~thee** ⚘ *m* thé du Labrador, (infusion *f* de feuilles de) lédon à larges feuilles (*Le'dum latifo'lium*).
labradorisch (ᵕ-ˊᵕ) *a.* Ⓢ **1.** provenant du Labrador. **2.** dans le genre du labradorite.

Labsal (ˊ-, provN. ᵕ́-) [Labe] *n* Ⓢ, ✎ *f* Ⓢ ce qui ranime (les esprits), (Erfrischung) rafraîchissement *m*, restaurant *m*, (Herzstärkung) cordial *m* (auch *fig.*), (Linderung) soulagement *m*, (Trost) consolation *f*, baume *m*.
labsalben ⚓ (ˊᵕᵕ) *v/a.* Ⓗa. die Taue ~ goudronner ...
Labyrinth (ᵕ-ᵕ́) [grch.] *n* Ⓢ **1.** h.a., myth., an., Gärtnerei: labyrinthe *m*; (etwas, woraus man nicht herausfinden kann) bisw. auch: dédale *m* (vgl. Irr-garten). **2.** zo. (Schnecke) perspective *f* (*Tro'chus perspecti'vus*).
Labyrinth-..., labyrinth-... (ᵕ-ᵕ́...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Labyri'nth", z.B. **~wasser** *n* liquide *f* du labyrinthe. — II. Bsd. Fälle: **~fische** *m/pl.* zo. labyrinthiques; **~förmig** *a.* comme un labyrinthe, labyrinthique; **~kora'lle** *f* zo.: ✎ méandrine cérébriforme, P cerveau *m* de Neptune (*Mæandri'na labyri'nthica*); **~spinne** *f* zo.: ✎ agélène labyrinthique (*Agele'na labyri'nthica*). [(Sch.) etwa: voie labyrinthique.
Labyrinthen-Bahn ✎ (ᵕ-ᵕ́ᵕ-ˊ) *f* Ⓢ
labyrinthisch (ᵕ-ᵕ́ᵕ) [grch.] *a.* Ⓢ labyrinthique.
Lacedämon (ᵕtssᵕˊᵕ́) [grch.] *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (Sparta) Lacédémone *f*.
Lacedämoni-er (ᵕtssᵕ-ˊ(ᵕ)ᵕ) [grch.] *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓢ Lacédémonien(ne *f*) *m*.
lacedämonisch (ᵕtssᵕ-ˊᵕ) [grch.] *a.* Ⓢ lacédémonien.
Lacerte (ᵕtssᵕ́ᵕ) [lt.] *f* Ⓢ zo. = Ei'dechse.
Lach-..., lach-... (ᵕ́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „lachen A.", z.B. **~lied** *n* chanson *f* à rire. — II. Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu „lachen B.") **~baum** *m* Forstwesen: a) arbre incisé; b) (Grenz-Baum) arbre de lisière, pied cornier; **~bruder** F *m* rieur, P rigoleur; **~gas** *n* ✎ chm. gaz *m* oxydule d'azote ou (gaz) protoxyde *m* d'azote, gaz hilar(i)ant; **~krampf** *m* path. rire convulsif, spasmodique ou ✎ sardonique, ✎ gélasme; **~kuckuck** *m* zo. rieur; mexika'nischer ~k., auch quapacto(t)l (*Cu'culus ridibu'ndus*); **~lust** *f* envie de rire; die ~l. erregen, oft: donner la (ou se donner en) comédie; **~lustig** *a.* qui aime à rire, rieur; **~möwe** *f* zo. petite-miaulle, tallarot *m* (*La'rus ridibu'ndus*); **~muskel** *m* an.: a) muscle rieur ou muscle risorius de Santorini; b) = Zwerch-fell; **~ring** *m* Forstw.: (Maß zur Dicke lachbarer Bäume) anneau; **~schwester** F *f* rieuse, P rigoleuse; **~see-schwalbe** *f* zo. sterne *m* anglais (*Ste'rna a'nglica*); **~steig** *m* Forstwesen: laie *f*, trouée *f*; **~stein** *m* prov. borne *f*; **~taube** *f*: a) zo. colombe rieuse, tourterelle à collier (*Colu'mba riso'ria*); b) (Name eines Mädchens in Sue, *Mystères de Paris*) Rigolette; c) *fig.* F = ~bruder, ~schwester; **~weihe** *f* zo. = Thurmfalk(e); **~zähne** *m/pl.* dents *f* gélasines.
lachbar (ᵕ́-) *a.* Ⓢ **1.** [Lache III.] Forstwesen: ~er Baum arbre *m* propre à en extraire la résine. **2.** F *co. abus.* [lachen] = lächerlich 1.
Lache (ᵕ́ᵕ) *f* Ⓢ I. [lachen] = Ge-lächter 1, z.B. eine laute ~ aufschlagen, in eine ~ platzen éclater de rire, partir d'un grand éclat de rire. — II. (oft: ˊᵕ) [lt. lacus] (stehendes sumpfiges Gewässer) mare, bourbier *m*, (Pfütze) flaque (d'eau), in größerem Umfange, auch: lagune. — III. [a/d. lâch Einschnitt] Forstwesen: **1.** (in einen Baum gehauenes Zeichen) marque, entaille; weitS. = Lach-baum a u. b. **2.** = Harz-riß b. **3.** = Lach-steig. [riante.
Lächel-Mund ✎ (ᵕ́ᵕ-ᵕ́) *m* Ⓢ (G.) bouche *f*
lächeln (ᵕ́ᵕ) [lachen] Ⓗa. I. *v/n.* (*av.* h.) sourire (über et. de qc., zu et. à qc.); ✎ J-m ~ sourire à q.; boshaft ~ sourire malicieusement, *pfort* ricaner; *fig.* das Glück lächelt mir la fortune me sourit; Anmuth lächelt (zeigt sich

lieblich) auf s-n Wangen la grâce est peinte sur ...— II. *v/a.* **1.** (lächelnd aussprechen) wir lächelten: „Ja“ (G.) nous répondîmes en souriant: oui; seine Einwilligung ~ consentir en souriant; sein Auge lächelte Freude une douce joie brillait dans ses yeux; Deine Blicke, wenn sie Liebe ~ (Sch.) quand le sourire de tes yeux trahit ton amour. **2.** (durch Lächeln bewirken) faire naître par son sourire, zB. Du lächelst ihm Muth in's Herz ton sourire lui inspire du ...; er lächelt ihr die Schmerzen aus der Seele son doux sourire dissipe les chagrins qui affligent son âme. — III. *v/imp.* † = lächern. — IV. L~ *n* ㊵b. sans *pl.* sourire(s *pl.*) *m*; Anflug von L~, halbes L~ demi-sourire *m*.

lachen (◡́◡) [a/d. lahhan] ㉑a.

Inhalt: *A.* [Lache I.] I. *v/n.* meist rire 1; — bsd. Fälle 2. — II. *v/a.* Gelächter ~ 1; — lachend sagen 2; — mit Angabe der Wirkung 3. — III. ~d *part.* et *a.* — IV. L~ *n.* — *B.* [Lache III.] Bäume ~ 1 u. 2; — e-n Steig ~ 3.

A. [Lache I.] I. ***verbe neutre*** (*av.* h.) **1. meist: rire,** zB.: a) ~, daß E-m die Augen übergehen rire aux larmes; ~, daß man sich den Bauch halten muß, daß man fast berstet se tenir les côtés de rire, crever de rire; v. Fäustchen, unter Faust I. 3; aus vollem Halse ~ v. Hals 3; plötzlich aus vollem Halse ~ partir d'un éclat de rire; gezwungen ~ rire du bout des lèvres ou des dents, F rire jaune; sie lacht gern elle aime à rire, elle est très-rieuse; laut ~ rire aux éclats, éclater de rire; ~, wenn man e-n Anderen ~ sieht, bisw. rire de confiance; in den Tag hinein ~ (ohne Grund) rire aux anges; widerwillig ~, bisw.: F rire jaune; so! Du lachst! ah, cela te fait rire!; warum ~ Sie? qu'est-ce qui vous fait rire?; da ist Nichts zu ~ il n'y a pas là le mot pour (ou de quoi) rire; ich muß ~, wenn ... le rire me prend quand ...; *abs.* ich muß ~, oft: cela me fait rire; v. kitzeln III.; v. Kuh 2; *prv.*: Mancher lacht und möchte weinen tel rit qui n'a joie, Einer macht den Andern ~ plus on est de fous, plus on rit, wer lacht, ist wehrlos si tu ris, tu seras désarmé; b) ohne Zusatz: (sich freuen) *prv.*: wer zuletzt lacht, lacht am besten rira bien qui rira le dernier, mit Bezug auf Vergangenes: rit bien qui rit le dernier; der Kaufmann lacht nicht, den ein Schiffbruch trifft marchand qui perd ne peut rire; wer heute lacht, kann morgen weinen tel qui rit vendredi, dimanche pleurera; c) über et. (zB. einen Witz) ~ rire de qc.; über eine (oder zu e-r) Drohung, bisw. mit *gé.* einer Drohung ~ (sie verachten) se rire (ou se moquer, *pfort* P se ficher) d'une ...; ich lache der Thoren je me ris des sots; ich lache nur darüber je ne fais qu'en rire, F je m'en bats l'œil; † mit *dat.* er lachte meinem Wort (Rückert) il se rit de ...; d) von Sachen: (einen heiteren Anblick darbieten) Alles lacht in dieser schönen Gegend tout rit (ou plaît aux yeux) dans ..., rien de plus riant que ...; e) (gewogen sein) das Glück lacht ihm la fortune lui sourit; die Gelegenheit lacht Euch ... vous rit ou vous est propice. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** zo. von Vögeln: ricaner. **Zu 1 b:** Sie können wohl ~ vous avez le droit de (sou)rire, F vous n'êtes pas à plaindre. **Zu 1 d:** *prv.* ba(a)r Geld lacht, v. ba(a)r I. 1, auch: rien de plus éloquent que l'argent comptant; ein heiterer Himmel lacht über der Gegend ... sourit à cette contrée; die Jugend lacht aus seinem Auge ... éclate dans ses yeux. — II. ***verbe actif*** et **sich** ~ ***verbe réfléchi*** **1.** ein lautes Gelächter ~ partir d'un grand éclat de rire. **2.** (lachend sagen, kund thun) Ha, lachte der Kaiser ha, dit ... en riant; er lachte mir Beifall il m'encouragea d'un sourire; wer sich des Lebens freut, dem lacht der Himmel Ruh' (Matthisson) le ciel accorde un délicieux repos à celui qui ... **3.** mit Angabe der Wirkung: F sich e-n Ast (od. Buckel, einen Bruch, Seitenstechen) ~, sich krank (oder F scheckig) ~ v. Buckel I. 2 c; sich athemlos ~ étouffer de rire; sich (halb) todt ~ mourir de rire; sie können Dich doch nicht um Dein Ansehen ~ ils ne peuvent te discréditer par leurs rires; J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. par des éclats de rire. — III. ~**d** ***participe*** et ***adjectif*** ㉔ riant; mit ~der Miene, mit ~dem Munde d'une mine riante, en riant ou en plaisantant; die ~den Fluren, der ~de Himmel Ita'liens les riantes campagnes, le ciel riant ...; ~de Erben héritiers *m/pl.* joyeux; ~des Gesicht, bisw. figure *f* réjouie ou joyeuse. — IV. L~ *n* ㊵b. sans *pl.* rire *m*, (vereinzelter Fall des L~s) ris *m*, P † rigole *f*; dummes (oder höhnisches) L~ ricanement *m*; schallendes L~ grand(s) éclat(s *pl.*) *m* de rire; allgemeines L~ hilarité *f* générale; es ist ein beständiges L~ ce sont des rires continuels; zum L~ bringen od. ~ machen faire rire; Das ist zum L~ vous me faites rire, cela fait rire, c'est risible; sich vor L~ den Bauch halten P rire à ventre déboutonné; sich des L~s nicht enthalten können ne pouvoir s'empêcher de rire, être pris de sourire; sie können sich selbst das L~ nicht halten, oft: ils ne peuvent se regarder sans rire; v. sardo'nisch. — *B.* [Lache III.] ***verbe actif*** Forstw.: **1.** einen Baum ~ faire une entaille à (ou marquer) ... **2.** Harzbäume ~ (um Harz zu gewinnen) inciser (ou écorcer) des pins. **3.** einen Steig durch Buschholz ~ faire une laie (ou une tranchée) dans un bois, layer un bois.

Lachen-Knoblauch ⚘ (◡́◡.´-) *m* ㊳ germandrée *f* d'eau (*Teu'crium sco'rdium*).

Lacher (◡́◡) [lachen] *m* ㊵a. **1.** ~, ~**in** *f* ㊿ rieur *m*, rieuse *f*; die ~ auf seiner Seite haben avoir les rieurs de son côté ou pour soi. **2.** † (einmaliges Lachen) éclat de rire.

lacherhaft † (◡́◡◡) [lachen] *a.* ㉔ **1.** uns war noch immer sehr ~ nous étions toujours fort disposés à rire. **2.** à la manière d'un rieur.

lächerlich (◡́◡◡) [lachen] *a.* ㉔ **1.** (spöttisches Lachen erregend) meist: ridicule (auch *s/m.*); Das ist höchst ~ cela est très-ridicule ou d'un ridicule achevé ou parfait ou du dernier ridicule; sich ~ machen se rendre ridicule, tomber dans le ridicule; etwas ~ machen rendre qc. ridicule, auch: ridiculiser qc.; J. ~ machen donner des ridicules à q.; *prv.* vom Erhabenen zum L~en ist nur ein Schritt du sublime au ridicule il n'y a qu'un pas. — Bsd. Fälle: **2.** (geeignet, Lachen zu erregen) risible, (spaßig) plaisant, (närrisch, possirlich) bouffon, (wunderlich) burlesque, grotesque, (ungereimt, albern): F saugrenu; sich ~ machen prêter à rire, faire rire à ses dépens, donner la comédie; ~ machen (karikiren) caricaturer, charger; *prv.* es ist ~, Reiche zu beschenken donner à plus riche qu'à soi, le diable s'en moque. **3.** = lacherhaft.

Lächerlichkeit (◡́◡◡-) [lächerlich] *f* ㊾ (sans *pl.*: Zustand des Lächerlichen, et avec *pl.*: etwas Lächerliches) ridicule *m*; (Komisch-sein) risibilité; J-m ~en andichten prêter des ridicules à q.; Das ist eine ~ zu glauben ... il est ridicule (ou F c'est une raillerie) de croire ...

lächern (◡́◡) [lachen] *v/a.* ㉑a. Das lächert mich (od. † mir) cela me fait (ou me donne envie de) rire; *v/imp.* **es** lächert mich j'ai envie de rire.

Laches (◡́◡) *npr.m.* (36) (grch. Name, bsd. Schrift Plato's) Lachès.

Lachesis (◡́◡◡) *npr.f. inv.* (Parze) Lachésis.

lachhaft † (◡́◡), **lachicht** † (◡́◡) (Klopstock) *a.* ㉔ = lächerlich 1 und 2.

lachig (◡́◡) *a.* ㉔ **1.** † = lacherhaft, lachlustig. **2.** (Lachen oder Pfützen enthaltend) bourbeux.

Lächler (◡́◡) [lächeln] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui sourit.

Lachnäa ⚘ (◡ch´◡) [grch.] *f* (54) lachnée (*Lachnœ'a*).

Lachs (◡́, pron. lăksse) [a/d. lahs vom goth. laikan springen] *m*, *sg.* ㉖, *pl.* (36) (mit u. ohne Umlaut im *pl.*) **1.** zo. saumon (*Sa'lmo sa'lar*); junger ~, oft: saumoneau; ganz kleiner ~, oft: digitale *f*; v. Haken-~; grönländischer ~ lodde (*S. grœnla'ndicus*); weißgelber ~ blanc-jaune; zur Gattung der Lachse gehörig(er Fisch) salmone (*m*). **2.** Da'nziger ~ (Goldwasser aus der Fabrik „zum ~“) eau *f* d'or (ou élixir) de Dantzig. **3.** *fig.* P: a) (Geld) baarer ~ argent comptant; b) (Prügel) coups *pl.* de bâton.

Lachs-..., lachs-... (◡́... pron. lăksse...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Lachs“, zB. ~**fang** *m*: a) pêche *f* du saumon; b) saison *f* de la pêche du saumon; c) pêcherie *f* (ou lieu préparé pour la pêche) du saumon; ~**farben** *a.* (rouge) saumon; ~**kopf** *m* hure *f* de saumon. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* saumoné, ⚗ salmoné; ~**fore'lle** *f* zo. truite saumonée, saumon *m* truite (*Sa'lmo tru'tta*); ~**harpu'ne** ⊕ *f* Fischerei: saumier *m*; ~**reich** *a.* saumoneux; ~**ro'gener** *m* saumon femelle, beccard; ~**stör** *m* zo. esturgeon saumoné; ~**suppe** P *f* (vgl. Lachs 3 b) volée de coups de bâton; ~**weibchen** *n* = ~rogener; ~**wurm** *m* zo. lernée, pou de saumon (*Lernœ'a*).

Lächsin † (◡́kss◡) *f* ㊿ = Lachs-rogener.

Lacht ⊕ (◡́) *m* ㊳ = Frisch-schlacke.

Lachter (◡́◡) [nieder-dtsch.] *n* ㊵a., auch *f* (53) (im Bergb. übliches Längenmaß) = Klafter 1.

Lachter-... (◡́◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'arpenteur, zB. ~**kette** *f* (~**stab** *m*) chaîne (mesure *f*) d'arpenteur. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** = Lach-baum; ~**gedinge** ⊕ *n* Bergbau: forfait *m* (ou accord *m*) par unité du prolongement de l'ouvrage.

Lacht-hohl ⊕ (◡́.´) *n* (*m*) ㊳, -**loch** ⊕ (◡́.◡́) *n* ㉕ Metall.: (trou *m* de) chio *m*, trou de laiterol.

Lack (◡́) I. [prs. lak] *m* (*n*) ㊳ **1.** (harzige Substa'nz, welche durch den Stich einer Art Schildläuse, „*Co'ccus la'cca*“, aus ost-indischen Bäumen ausschwitzt) laque *f*, gomme- (ou résine-)laque *f*. **2.** ⊕ (analoge, zum Malen ꝛc. gebrauchte Substa'nz) laque *m*, vernis *m* (de laque); mit ~ überziehen passer un vernis sur qc., vernir qc.; ⚔ ~ zum Lackiren des Leder-zeuges cirage *m*. **3.** *abr.* = Siegel-lack. **4.** *abr.* ⚘ = Gold-lack c. — II. [indisch] *n* (56) (Zahl von 100,000) ~ Ru'pi-en lac-de-roupies *m*, lack *m*. — III. *m* ㊳ ⊕ Hüttenwerk: (die sich über dem Kranze des Schmelz-ofens zeigende Flamme) fumées *f/pl.* blanches d'un fourneau.

Lack-..., lack-... (◡́...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und einem *v.* I. analog „Lack“, zB. ~**pappe** ⊕ *f* carton *m* de laques. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** ⊕ *f* ouvrage *m* verni, laque *m*; ~**arbeiter** ⊕ *m* vernisseur; ~**artig** *a.*: a) laqueux; b) ⚘ ~artige Pflanzen chéiranthées *f/pl.*; chéiranthoïdes *f/pl.*; ~**baum** ⚘ *m*: malaba'rischer ~baum érythrine *f* monosperme (*Erythri'na monospe'rma*); ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* chéiranthifolié, chéiranthophylle; ~**bringend** ⚘ *a.* laccifère; ~**dye** ✪ (pron. dāī) *m* = Färber-lack; ~**farbe** *f*: a) ✪ laque (aux peintres); gelbe ~f. stil-de-grain *m*; ost-i'ndische ~f. = Färber-lack; b) couleur recouverte d'une couche de vernis; ~**firniß** *m* laque; schwarzer oder rother chine'sischer ~f. vernis laque; ~**holz** ⚘ *m* = Berg-fichte; ~**kappe** *f* an Stiefeln bout *m* en cuir verni; ~**kohl** ⚘ *m* sénevé giroflée (*Sina'pis cheira'nthus*); ~**kro'ton** ⚘ *m* croton porte-laque; ~**kuchen** *m* laque *f* en masse; ~**lack** ⊕ *m* Färberei, Malerei: lac-laque *f*, lac-lac *f*; ~**leder** ⊕ *n* (cuir *m*) verni *m*; ~**meiern** P *v/a.* ㉑a.: J. ~m. = lacki(e)ren I. 2 a; ~**mus** *m* ꝛc. v. bsd. Art.; ~**pflanze** ⚘ *f* = Färber-kro'ton; ~**sauer** *a.* chm.: ~saure Salze: ⚗ laccates *m/pl.*; ~**säure** *f* ⚗ chm. acide *m* laccique; ~**schild-laus** *f* zo. cochenille à laque ou de figuier (*Co'ccus la'cca*); ~**senf** ⚘ *m* = ~kohl; ~**stiefel** *m*, ~**stiefel(chen** *n*) *m* = Glanz-stiefel(chen); ~**stock** *m* Gärtnerei: bâton d'or; ~**stoff** *m* ⚗ chm. laccine *f*; ~**tragend** *a.* = ~bringend; ~**waaren** ✪ *f/pl.* laques *m*.

Lackei (◡´) *m* (53) v. Lakai.

lacken (◡́◡) *v/a.* ㉑a. = lacki(e)ren.

läcken † (◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = lecken.

Lacki(e)r-... ⊕ (◡´...) in Zssg. mit *s.* analog

„lacki(e)ren", ʒB. ~arbeiten *f/pl.* ouvrages *m* vernis; ~pinsel *m* pinceau à vernir.

lacki(e)ren (◡⏊◡) [Lack] I. *v/a.* ⓗa. 1. ⊖ laquer, vernir, *a.* enduire de vernis; lacki'rt *w.* können, sich ~ lassen se vernir; lacki'rtes Leder = Lack-leder; ⊛ lacki'rte Waaren = Lack-waaren; Malerei: vernir au four; ⚔ das Leder-zeug *rc.* ~ cirer ... 2. P: a) J. gründlich ~ (betrügen, blamiren): F mettre q. dedans, enfoncer q.; der Lacki'rte (Betrogene *rc.*) sein être enfoncé; b) aussehen wie ein lacki'rter Affe, etwa: avoir l'air d'un chat échaudé ou d'un singe endimanché. — II. L~ *n* ⓗb. sans *pl.* analog ~ I., ʒB. ⊖ vernissure *f*; vernissage *m* au four; ⚔ cirage *m*.

Lacki(e)rer ⊖ (◡⏊◡) *m* ⓗa. vernisseur.

Lackmus ⊛ (⏊◡) [holl. lakmœs v. It. la'cca mu'sica] *m. inv.* (*gé. a.* ...ses) (präparirter Saft der ~flechte und der ~pflanze) tournesol; ~ in Läppchen (in Stücken) tournesol en chiffons ou en drapeaux (en pain).

Lackmus-..., lackmus-... (⏊◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. ⊛ analog „Lackmus", ʒB. ~blau *a.* bleu tournesol; ~papi'er *n* papier *m* de (ou au) tournesol; ~tinktu'r *f* chm. teinture de tournesol. — II. Bsd. Fälle: ~flechte ⚘ *f* roccelle (*Rocce'lla tincto'ria*); ~kraut *n*, ~pflanze *f* ⚘ tournesol *m*, croton *m* des teinturiers (*Cro'ton tincto'rium*).

Ladan (⏊◡) *n* ⓢ, **Ladan-gummi** (⏊◡-⏊◡-) *n* ⓢ, **Ladanum** (⏊◡◡) *n* ⓢ sans *pl.* [grch. vom prs.] ⚗ chm. ladanum *m*; ⚘ ~ hervorbringend, oft: ladanifère.

Lade (⏊◡) [bz. zurecht-gezimmerter Behälter] *f* ⓢ 1. coffre *m*, caisse, bahut *m*; ~ zu weiblichem Putz- u. Näh-zeug chiffonnier *m*; (Schub-)~ tiroir *m*; provS. = Schachtel. 2. (bei Zünften *rc.* das Behältniß zur Aufbewahrung der Urkunden, Kasse *rc.*) caisse d'un corps de métier; (bibl.) ~ des Bundes = Bundeslade (unter Bundes-... I.); weitS. (Zs.-kunft der Meister eines Handwerkes; Ort, wo sie sich versammeln) (bureau *m* de la) maîtrise, corps *m* de métier. 3. caisse commune d'un établissement public. 4. ~n *pl.* (die zahnlosen Ränder der Kinnladen der Pferde) barres; Reitkunst: die Lefzen eines Pferdes außerhalb der ~n des Maules halten désarmer (les lèvres d')un cheval. 5. ⊖ agr. (Gestell eines Pfluges) sellette *f*; Bergbau: arrêt *m* du tuyau appliqué sous la pompe; Buchbinderei: = Heft-lade; Gießerei: ~ für die Sandformerei châssis *m* de moulage; Hüttenw.: (die Hölzer, worin die Pochstempel gehen) travers *m/pl.*; Orgelbau: coffre *m*, porte-vent *m*; Weberei: ~ eines Webstuhles, der Jacquard-Maschine chasse, battant *m*; die ~ schlagen frapper la chasse; = Hebelade. 6. † = Laffe'(t)te.

Lade-... (⏊◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „laden", ʒB. ~baum ⚓ *m* boute-hors à charger un vaisseau; ~gebühr *f* droits *m/pl.* de chargement; vgl. ~geld (unter ~ II.); ~geschwindigkeit ⚔ *f* rapidité de charge ou rapidité avec laquelle on charge; ~gleis *n* Eisenbahn, (~krahn ⊖ *m*) garage *m* (grue *f*) de chargement; ~ring ⚔ *m* des Quer-cyli'nders im Keil-verschlusse lunette *f* de chargement; ~takel ⚓ *m* poulie *f* à charger. — II. Bsd. Fälle: ~ärmel ⚔ *m* Artillerie: manchette *f* de bombardier; ~barte ⊖ *f* Saline: (zum Zerschlagen zu großer Salzstücke) aissette; ~brief *m* lettre *f* d'invitation; (vor Gericht zu erscheinen) citation *f*, sommation *f*; ~brücke ⚓ *f* pont *m* pour l'embarquement et le débarquement; ~damm ⚓ *m* embarcadère; ~deckel ⊖ *m* Weberei: poignée *f*, chapeau, cape *f*; ~fähigkeit ⚓ *f* = Lastigkeit; ~gat ⚓ *n* (Zünd-loch) lumière *f*; ~gat eines Branders secret *m* d'un brûlot; ~geld *n*: a) frais *m/pl.* de chargement; b) drt. frais *m/pl.* d'assignation, droit *m* de l'huissier pour l'assignation; c) ⊖ Bergbau: droit *m* seigneurial sur chaque wagon de mine; ~geräth ⚔ *n* = ~zeug; ~hammer *m* (ehm. zum Laden der gezogenen Gewehre) maillet, ⚔ (um eine Geschütz-Ladung anzusetzen) marteau à refouler; ~kette *f* phys. (der Elektrisi'r-maschi'ne) chaîne électrique; ~lehre ⊖ *f* = ~profi'l; ~löffel ⚔ *m* = ~schaufel; ~maß ⚔ *n* Artillerie: mesure *f* à poudre; zum Laden einer Büchse: mesure de charge; ~pforte ⚓ *f* = Balla'st-pforte; ~pfriem ⚔ *m* Artillerie: dégorgeoir, épinglette *f*; ~platte ⚔ *f* an der Mitrailleu'se culasse mobile; ~platz ⚓ *m* = ~damm; ~profi'l ⊖ *n* für Eisenbahnwagen gabarit *m*; ~rampe ⊖ *f* Eisenbahn: rampe, quai *m*; ~raum *m*: a) espace chargeable, contenu, b) ⚔ von Gewehren, Geschützen: chambre *f*; ~röhre ⊖ *f* Minirkunst: gaîne; ~schaufel ⚔ *f* cuiller à canon ou à composition, Feuerwerkerei: cornée, coupelle; ~schein *m* = Fracht-briefs; ~schiff ⚓ *n* coureau *m*; ~stelle ⚓ *f* = ~damm; ~stock *m*: a) baguette *f* d'un fusil; ⚔ ehm. ~stock an Ort! remettez (la) baguette!; b) ⊖ Minirkunst: refouloir; ~stock-... in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... à baguette, ʒB. ~stock-Bohrer ⊖ *m* mèche *f* à baguette; ~stock-Meißel ⊖ *m* gouge *f* à baguette; b) bsd. Fälle: ~stock-Feder ⊖ *f* ressort *m* de baguette, cuilleron *m*; ~stock-Hobel ⊖ *m* mouchette *f*, rabot à baguette; ~stock-Nuthe *f*, -Rinne *f* ⊖ encastrement *m* de la baguette, canal *m*; ~stock-Röhrchen ⊖ *n* porte-baguette *m*; ~stock-Schmied ⊖ *m* baguettier; ~stopfer ⊖ *m* = ~stock b; ~trichter ⚔ *m* Artillerie: entonnoir; ~wasserli'ni-e ⚓ *f* ligne de charge ou de flottaison; ~zeug ⚔ *n* Artillerie: armements *m/pl.* des bouches à feu; ~zeug-haken ⚔ *m* crochet porte-armements ou porte-écouvillon. (Vgl. auch: Ladungs-...)

Laden (⏊◡) [mittel-dtsch. lade dickes Brett] *m* ⓗb. oder ⓗb. 1. ⊛ boutique *f*; (größerer, elega'nter) ~ magasin; einen ~ haben tenir boutique; ~ mit festen Preisen magasin à prix fixe; ~ bsd. eines Tabacks-Geschäftes débit. 2. = Fenster-laden; ~ eines Orgel-gehäuses volet. 3. ⚒ = Lade 1. 4. provS. planche *f* dont l'épaisseur dépasse deux pouces.

laden (⏊◡) I. *v/a.* ⓗr. oder ⓗb. (aber *part.p.* geladen; 2. *pers. prés.* ladest *u.* lädst, 3. *pers. prés.* ladet und lädt) 1. meist: charger, wieder ~ recharger, ʒB.: a) (eine Last auf et. legen) Waaren auf e-n Wagen *rc.* ~ charger des ... sur un chariot; der Fuhrmann, der Wagen, das Schiff hat Korn geladen ... a chargé du grain ou a un chargement de grain; zu viel, zu schwer ~ charger trop (vgl. 2 zu 1 a *fig.*); metonymisch: einen Wagen, einen Kahn ~ charger un chariot, ...; b) (ohne den Nebenbegriff der Beförderung) eine Bürde auf sich ~ se charger d'un fardeau; eine schwere Arbeit auf J. ~ charger q. d'un travail pénible; ich lade es auf mich je m'en charge, je le prends sur moi; c) (einen hohlen Raum stopfend mit Inhalt füllen) sich den Magen voll ~ charger l'estomac; ⊖ den Hoch-ofen ~ charger le ...; d) (meist ⚔) die Zünd-hütchen mit Satz ~ charger les capsules; ein Gewehr, e-e ele'ktrische Batteri'e, eine Mine oder das Bohrloch ~ charger un fusil, une batterie électrique, une mine; ein Geschütz ~, oft: armer un canon; von hinten ~ charger par la culasse; geladen! chargez!; blind (scharf, mit Schrot) ~ charger à poudre (à balle, à dragée); nach Komma'ndo mit Grana'ten geladen! charge en quatre temps en action! — Besondere Fälle: 2. Zu 1a: Waaren aus einem Wagen ~ décharger une voiture; ⚓: Waaren aus den Kähnen in's Schiff, von einem Schiffe auf ein anderes ~ transborder des ..., Waaren auf ein Schiff ~ embarquer des ..., ein Schiff auf seinen Paß ~ niveler (ou mettre en assiette) un ..., Waaren auf ein Schiff ~, das noch nicht segel-fertig ist engrener un ..., in ein Flußschiff ~, auch: bateler; *fig.* F er hat schwer oder schief geladen (von einem Trunkenen) F il en a jusqu'aux bretelles. Zu 1 b: eine Last auf sich ~ s'imposer une charge; J-s Feindschaft auf sich ~ s'attirer (ou encourir) ...; v. Blutschuld; J-m Eisen, et. auf den Hals ~, oft: empêtrer (ou F embâter, P emplâtrer) q. de q., qc.; sich eine Frau auf den Hals ~ F s'empêtrer d'une ...; eine große Schuld auf sich ~ se rendre coupable d'une grande faute; eine große Verantwortlichkeit auf sich ~ assumer ...; zu viel auf sich ~: a) prendre une charge trop lourde, b) *fig.* entreprendre trop, engS. assumer une trop grande responsabilité. 3. J. ~ (wohin berufen, bittend oder gebietend) J. zu Tische ~ inviter (ou prier) q. à dîner (v. ein-laden I. 2); drt.: vor Gericht ~ citer (appeler ou assigner) en justice, ajourner devant le juge, wieder vor Gericht ~ rassigner; J. vor Gottes Richterstuhl ~ ajourner q. devant Dieu; *fig.* der See ladet zum Bade ... nous convie à nous y baigner. Zu 1 d: *fig.* ☐ ~ und richten aligner et garnir les lampes. — II. *A.* L~ *n* ⓗb. sans *pl.* und **Ladung** *f* ⓢ eines Wagens, Schiffes *rc.*: chargement *m*; einer Feuerwaffe, e-s ele'ktrischen Appara'tes *rc.*: charge *f*; ⚔: L~ in vier Handgriffen charge en quatre temps, L~ ohne Komma'ndo charge à volonté. Zu I. 3: invitation *f*; drt. citation *f*, assignation *f*. — *B.* nur **Ladung** *f*, v. bsd. Artikel.

Laden-... (⏊◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Lade", ʒB. ~guß ⊖ *m* Gießerei: moulage en châssis; ~krankheiten *f/pl.* vét. (vgl. Lade 4) maladies des barres. — II. analog „Laden", ʒB. ~buch ⊛ *n* livre *m* de magasin; ~flügel ⊖ *m* feuille *f* de contre-vent; ~gehülfe ⊛ *m* commis; ~zins ⊛ *m* loyer de boutique ou de magasin. — III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: ~baum ⊖ *m* Weberei: sommier, masse *f*; ~bursche ⊛ *m*: a) garçon de boutique; b) apprenti; ~deckel *m* = Lade-deckel; ~dieb(in) *s.* voleur, ...se de boutique; ~diener ⊛ *m* commis (marchand); in geringeren Geschäften: garçon de boutique (vgl. ~schwengel); ~fenster *n*: a) abat-jour *m*; b) fenêtre *f* de boutique, devanture *f*; ~gesell *m* (der die Lade [2] verwaltet) maître garçon; ~halter(in *f*) ⊛ *m* boutiquier *m*, ...ière *f*; ~hüter F ⊛ *m* vieux fond (ou restant) de magasin, F garde-boutique, rossignol; ~jungfer ⊛ *f* = ~mamse'll; ~kasse ⊛ *f* petite caisse; ~keil ⊖ *m* Pochwerk: travers, entretoise *f*; ~klotz ⊖ *m* am Web-stuhle masse *f*; ~macher ⊖ *m* layet(t)ier; ~macherei ⊖ *f*, ~macher-Geschäft ⊛ *n* layetterie *f*; ~mamse'll ⊛ *f* dame du (ou de) comptoir, demoiselle de magasin; ~meister *m* maître qui préside aux assemblées des compagnons; ~preis ⊛ *m* prix de vente; Buchhandel, auch: prix fort; ~prügel ⊖ *m* Weberei: porte-battant, bâton; ~raum ⊛ *m* magasin; große ~räume mit oder ohne Wohnung zu vermiethen grands locaux à louer avec ou sans appartements; ~schwengel *m*, ~schwung *m* (beide F ⊛) (verächtlich für ~diener) garçon de boutique, P calicot; (v. Ellen-reiter); ~stock ⊖ *m* = ~prügel; ~tisch ⊛ *m* comptoir; ~tochter ⊛ *f* provS. = ~mamse'll; ~vater *m* = ~gesell.

Lader (⏊◡) ⓗa. I. [laden] *m* (J., der: a) Lasten *rc.*, b) Geschütze ladet) chargeur. — II. [vgl. engl. lather] *n* provS. = Seif-wasser.

Lader-Lohn (⏊◡-⏊) *m* ⓢ frais *pl.* de chargement, ⚓ (frais de) guindage.

Ladewig P (⏊◡◡) *npr.m.* ⓢ = Ludewig.

lädi(e)ren (-⏊◡) [lt.] *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⓗa. (sich) ~ (se) gâter, (se) léser; provS. lädi'rtes (geslumptes) Aussehen air *m* dégueNillé.

ladinisch (◡⏊◡) [lt. lati'nus] *a.* ⓢ (roma'nisch in den Alpen von Tiro'l und Graubünden) ladin. [ⓢ *n.d.b.m* Ladislas.

Ladislaus (⏊◡-) *inv.*, **Ladislaw** (⏊◡◡)

Ladnerin ⊛ provS. (⏊◡◡) *f* ⓢ = Ladenhalterin und -mamse'll.

Ladoga-See (⏊◡◡-⏊) *m* ⓢa. géogr. (russischer See) der ~ le (lac de) Ladoga.

Ladronen (◡⏊◡) [span.] *pl. inv.* = Diebs-Inseln.

Ladung (⏊◡) *f* ⓢ 1. = laden II. *A.* 2. a) (Gesammtheit des mit einem Fuhrwerke, Lastthiere, Fahrzeuge zu transporti'renden Gutes) charge;

er hat seine volle ~: a) il en a sa charge, b) *fig.* F (Wein oder Prügel) il en a autant qu'il en peut porter; der Fuhrmann hat eine gute (volle, halbe) ~ ... a bonne voiture (voiture complète, demi-voiture); er sucht ~ il cherche voiture; (ein Wagen voll) charretée, voie; b) *fig.* eine ganze ~ Grobheiten P un flot (ou une charretée) d'injures; c) ⚓: chargement *m*, cargaison (Kaffee de café); ~ eines Flußschiffes, oft: batelée; freie ~ eines Matro'sen quintelage *m*; ~ einnehmen faire son chargement; die ~ (an-)brechen (auszuladen anfangen) rompre (ou entamer) la charge; auf ~ ausgehen lassen laisser charger en cueillette; in ~ liegen auf Hamburg être en charge pour ...; ohne ~ zurückkommen retourner lège. 3. (Quantität Pulver und Geschoß für eine Feuerwaffe, ein Bohrloch &c.) charge; große oder volle (kleine oder schwache, geschwächte) ~ charge de guerre (petite ou faible charge); verstärkte ~ charge renforcée; die ~ eines Gewehres ansetzen bourrer la charge; die ~ herausziehen, oft: débourrer (le fusil). 4. ⊕ ~ eines Hoch-ofens = Gicht *B.*

Ladungs-..., ladungs-... (ᴸ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist Ⓗ u. ⚓ I. analog „Ladung", zB. **~bericht** *m* avis de chargement; **~interesse'nten** *m/pl.* les intéressés dans une cargaison; **~schein** *m* certificat de chargement. — II. Besondere Fälle: **~boot** *n* chaire *f*; **~brief** *m* = See-frachtbrief; **~buch** *n* livre *m* de (ou du) bord; **~fähig** *a.* = lastig; **~fähigkeit** *f* = Lastigkeit; **~kapsel** ⚔ *f* Artillerie: boîte à gargousse (en fer blanc); **~platz** *m* embarcadère, débarcadère; **~raum** *m* = Lade-raum; **~verfügung** *f* provS. drt. assignation; **~verzeichniß** *n* manifeste *m* de chargement ou des marchandises chargées. (Vgl. auch: Lade-...)

Lady (ᴸ◡, pron. lé'-dĭ) [aglſ. hlæfdige die für Brot sorgt] *f* Ⓦ (*pl.* Ladies) lady, dame.

Lady-Coating ⊕ (ᴸ◡-ᴸ◡, pron. lé''-dĭ-kô'-tĭnghe) [engl.] *n* Ⓢ Tuchfabr.: frise *f* fine non croisée. [une lady, de bon ton.

lady-mäßig (ᴸ◡-ᴸ◡, vgl. Lady) *a.* Ⓩ comme

Ladyschaft (ᴸ◡◡, vgl. Lady) *f* Ⓦ Ihre ~ madame ... (vgl. Lordschaft). [*m* Ⓢ bitor.

Lady-twist-Taback Ⓗ (ᴸ◡-◡-◡ᴸ, vgl. Lady)

La-erte (-◡-) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (Stadt in Cilic'ien) Laërte *f*; aus ~ de Laërte, v. Personen, a. Laërce.

La-ertes (-◡◡) *npr. m. inv.* myth. (Vater des Odyſ'ſeus, und Sohn des Polo'nius) Laërte.

La-ertiade (-◡t(◡)ᴸ◡) *m* Ⓦ (H. v. Kleist)

Laertäer (-◡ᴸ◡) *m* Ⓐa.) (Beiname des Odyſ'ſeus) Laërtiade. [genes.

La-ertius (-◡tss◡◡) *npr.m. inv.* v. Dio'-

Laf ⚓ (◡) *n. inv.*: ~ (Waſſer) in die Pumpe gießen (um ſie anſaugen zu laſſen) charger (engrener ou allumer) la pompe.

Laffe (◡◡) [bʒ. Lecker] *m* Ⓦ, etwa: (jeune) fat, niais, nigaud, F freluquet.

Laffen-..., laffen-... (◡◡) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Laffe", zB. **~mäßig** *a.* de fat ou de nigaud; *adv.* en fat. — II. Bſd. Fall: **~läufer(in** *f*) *m* ⚓ (Schiffsʒieher) haleur *m*, ...euse *f*.

Laffe(t)te ⚔ (◡ᴸ◡) [fr. l'affût] *f* Ⓢ Artill.: affût *m*; e-e Kano'ne (wieder) auf die ~ bringen monter une pièce sur son affût, (re)monter (ou affûter) un canon; Kano'ne ohne ~ canon *m* sans (ou veuf de son) affût.

Laffe(t)ten-... ⚔ (◡ᴸ◡...) in Zssg. mit *s.* Artillerie: I. meist: ... d'affût, zB. **~kasten** *m* coffret d'affût; **~riegel** *m* entre(-)toise *f* d'affût; **~sohle** ⚓ *f* fond *m* d'affût; **~wände** *f/pl.* flasques d'affût. — II. Bſd. Fälle: **~beschläge** *m/pl.* bandeaux; **~block** *m*: unbeschlagener ~b. flèche *f* en blanc; **~bohle** *f* cadre *m*; **~bruch** *m* cintre de l'affût (v. Bruch 3 ⚔); **~halter** ⚓ *m* cabrion; **~pfoste** *f* = ~bohle; **~rahmen** *m* châssis; **~schwanz** *m* crosse *f* d'affût; falscher ~sch. châssis de transport; **~stange** *f* boulon *m*.

laffe(t)ti(e)ren ⚔ (◡◡ᴸ◡) [Laffe'(t)te] I. *v/a.* Ⓐa. = auf die Laffe(t)te (v. bs) bringen. — II. **L~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Laffe(t)ti(e)rung** *f* Ⓦ affûtage *m*.

laf-windig ⚓ (ᴸ-◡◡) *a.* Ⓩ ~es Schiff vaisseau *m* lâche ou mou.

lag (ᴸ) 1^re^ et 3^e^ *pers. de l'imparfait de l'indicatif* de liegen.

Lage (ᴸ◡) [liegen] *f* Ⓢ

Inhalt: meist: situation, position 1; — bſd. Fälle 2 u. flgd.; — ♩ 3; — Fechtkunst 4; — Gesammtheit von Dingen 5; — Deichbau 6; — * = Heft 7; — = Flöz 8; — ⚓ 9.

1. **meist: situation, position**, zB.: a) (Art, wie et. liegt) situation, zB. d'une ville, d'une maison, du corps, &; (Art, wie et. gelegt iſt) position, zB. d'un lieu sur la carte, d'une forteresse, &; et. in gehörige ~ bringen mettre qc. dans la position qu'il doit avoir, mettre qc. dans son assiette; Geometrie: der ~ nach gegeben donné de position; ♩ ~ der Hand auf Inſtrume'nten position de la main ...; bl. gegen ea. gekehrte ~ contre-position; b) (Beschaffenheit der Umſtände, worin ſich J., et. befindet) die dermalige ~ la situation actuelle; drückende ~ position gênante; verzweifelte ~ situation désespérée; in der ~ sein, Gutes zu thun être en position (ou à même) de ...; er ist nicht in der ~ zu ..., oft: sa position ne lui permet pas de (*inf.*) ... — **Bſd. Fälle: 2. Zu 1 a:** (Sitz) assiette, zB. der Kranke kann keine gute ~ finden ... ne peut pas trouver une bonne assiette, in derselben ~ bleiben se tenir dans la même assiette; (Körper-Haltung, Stellung) attitude, meist *mv. part* posture, zB. ſie hält ihre Füße in einer unschicklichen ~ ... dans une posture indécente; von Sachen: in richtiger ~ (in ſeinem Ruhepunkte) ſein être dans son assiette ou dans son centre; ~ eines Gebäudes nach Wind u. Sonne exposition, zB. dieſer Palaſt hat eine günſtige ~ ... est dans une bonne exposition, einem Gebäude eine gute ~ geben bien exposer un ...; ~ in Hinſicht auf den Anblick, den eine Örtlichkeit bietet site *m*, zB. reizende ~ site charmant; ~ mit Hinſicht auf die Himmelsgegenden orientation; relati've ~ der Zimmer einer Wohnung disposition d'un appartement; von Weinbergen, oft: côte; 🙞 an. umgekehrte ~ der Eingeweide inversion splanchnique; chir. ~, welche einem gebrochenen Gliede nach der Einrichtung gegeben wird: 🙞 apothèse; path. schiefe ~ der Gebär-mutter: a) 🙞 métroloxie, b) während der Schwangerſchaft: 🙞 hystéroloxie; Geburtshülfe: ~ des Scheitels bei Richtung des Hinterkopfes gegen eine Seite des Beckens: 🙞 présentation occipito-latérale; ⚓: die ~ der Küſten kennen connaître le gisement des côtes, (vortheilhafte) ~ e-s Schiffes assiette, gerade, ruhige ~ e-s Schiffes repos *m*, durch Wind und Strömung aus ſeiner ~ kommen dépaler, ~ e-s Hafens (rückſichtlich der Eintrittszeit des Hochwaſſers) établissement *m* d'un port. **Zu 1 b:** (Zuſtand) état *m*, condition; (Umſtand) circonstance, (zufälliger Umſtand) occurrence; (Loos) sort *m*, destinée; ~ der Dinge état *m* de choses, conjoncture; in der ~ ſein, zu ..., oft: être en état (ou en mesure) de ... (*inf.*); nicht in der ~ ſn, zu ..., oft: être hors d'état (ou de portée) de ... (*inf.*); bedrängte ~, oft: gêne, *pfort* détresse; in guter ~ ſein être bien situé. 3. ♩ die hohen ~n (Töne) les cordes élevées. 4. Fechtk.: in (außer) ~ (beſſer: Auslage; vgl. bs) ſein être en (hors de) garde; ſeinen Gegner aus der ~ bringen rompre la mesure à ... 5. (Gesammtheit von neben oder über ea. liegenden oder gelegten zſ.-gehörenden Dingen) couche, lit *m*; min., Geologie, auch: 🙞 stratification, strate; ~ Kies (womit man eine Straße beſchüttet) couche de gravier; agr. (von Einem abzuwartende Anzahl zſ.-ſtehender Bienenſtöcke) rangée de ruches; Gärtnerei: ~ von kurzer Streu od. nicht verrottetem Dung paillis *m*; ⊕ Bauweſen: ~ des Bewurfes couche d'enduit, erſte (zweite) ~ première couche d'enduit, crépi *m* et enduit *m* (enduit *m*, chemise), ruhende ~n e-s Bogens = Anfangs-schichten, ~ von Steinen assise, ~ Mörtel für Pflaſter bain *m* de mortier; typ., Buchbinderei: ~ von gedruckten Bogen cahier *m*, assemblage *m*, ~n machen assembler le cahier. 6. Deichbau: der Deich hat die volle ~ ... a la hauteur, la surface et l'épaisseur requises. 7. * = Heft 5. 8. = Flöz. 9. ⚓ ~ Kano'nen rang *m* de canons; (alle an einer Seite des Schiffes auf einem Deck ſtehende Kano'nen) bordée; eine volle ~ geben donner la (ou envoyer une) bordée; volle ~, die ein Schiff von vorn oder hinten bekommt (ſo daß die Kugeln der Länge nach durch das Schiff fahren) enfilade.

lage, läge prov. (ᴸ◡) *a.* Ⓩ = niedrig; ⚓ nicht ~r! (Befehl, das Schiff nicht weiter abfallen zu laſſen) n'arrive pas!, défie de l'arrière! [*subj.* de liegen.

läge (ᴸ◡) 1^re^ et 3^e^ *pers. de l'imparf. du*

Lage-ebene (ᴸ◡-ᴸ◡◡) *f* Ⓢ, **-plan** (ᴸ◡-ᴸ) *m* Ⓢ ⚔ frt. plan *m* de site.

Lägel (ᴸ◡) *n* I. Ⓗ Ⓐa. petit baril *m* (plus large que haut). — II. ⚓ Ⓢ oder Ⓐa. 1. ~s *pl.* (an der Seite eines Segels befeſtigte kleine Tau-ſchleifen) herseaux *m*, pattes *f* de voile; eiſernes ~ (Tau-ring) anneau *m* (ou bague *f*) d'un cordage. 2. Reepſchlägerei: botte *f* de filasse.

Lagen-..., lagen-... (ᴸ◡...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Lage", zB. **~fugen** ⊕ *f/pl.* arch. joints *m* d'assises. — II. Bſd. Fälle: **~bank** ⊕ *f* typ. table (montée en fer à cheval); **~feuer** ⚔ *n* Artillerie: (Feuer einer ganzen Batterie) feu *m* de (ou par) salve; **~hanf** Ⓗ *m* chanvre de Kœnigsberg, troisième qualité; **~weise** *a.*, *adv.* par couches, par lits ⊕ Buchbinderei: ein Buch ~weise zuſammenlegen assembler un ..., faire l'assemblage d'un ...; Heringe ~w. über ea. legen aliter ...; Geologie: ~w. über ea. liegend: 🙞 tratifié.

Lager (ᴸ◡) [liegen] *n* Ⓐa., ↖ Ⓐa.

Inhalt: Ort, wo man ſich zur Ruhe legt 1; — Krankheit 2; — von Thieren 3; — ⚔ 4; — Raſt der Noma'den 5; — Vorrichtung für Fäſſer &c. 6; — Ⓗ 7; — Bodenſatz 8; — Fechtkunſt 9; — ♀ 10; — agr. 11; — ⊕ 12; — ⚔ 13; — ⚓ 14.

1. (Ort, wo man ſich zur Ruhe legt) couche *f*, (Bett) lit *m*; (Nacht-Herberge) gîte *m*; bemooſtes ~ lit de mousse; elendes ~ lit de misérable, misérable grabat *m*; er ſaß an ſeinem ~ ... au bord de sa couche; das letzte ~ le lit de mort. 2. (Krankheit, bei der man bettlägerig iſt) vom ~ aufkommen se remettre d'une maladie, F en réchapper; ↖ ich bin noch nie zu ~ gekommen je n'ai jamais été alité; nach halbjährigem ~ après avoir gardé le lit six mois. 3. von Thieren: a) für einen Hund: couchette *f*; dem Vieh ein ~ bereiten faire la litière au bétail; b) ch. ~ e-s Wildes reposée *f*, retraite *f*, des Haſen: gîte *m*, forme *f*, ~ in welchem die Häſin Junge wirft muette *f*; ~ wilder Thiere repaire *m*, ch. a. fort *m*; aus dem ~ aufjagen, bisw. dégîter; ſein ~ verlaſſen, bisw. se dégîter; vom Hochwilde: débucher; zugegen ſein, wenn das Wild ſein ~ verläßt (durch Blaſen anzeigen, daß das Wild ſein ~ verlaſſen hat) être au (sonner le) débuché; ein Wild in ſein ~ treiben embûcher une bête; nicht aus ſeinem ~ gehen (vom Hirſche) recéler; ein ~ voll (Wurf) litée *f*; ein ~ Rebhühner (die zſ.-gelagerten R.) une compagnie de perdrix. 4. ⚔ (einem Kriegsheere zum Raſten dienender Ort, auch das gelagerte Heer) camp *m*; ein ~ abſtecken tracer (marquer ou dresser) un camp; ein ~ aufſchlagen asseoir (poser ou établir) un camp; das ~ abbrechen: a) ⚔ lever le camp, b) *fig.* ↖: plier bagage, F prendre ses cliques et ses claques; im ~ ſtehen, oft: camper; *fig.* er ſteht im feindlichen ~ (gehört zur Gegenpartei) il est du camp ennemi. 5. (Ort, wo ein Noma'de mit ſeiner Heerde weidend raſtet) camp *m*; Jakob machte ſein ~ vor der Stadt ... campa devant la ville; ſchwz. (auch: Läger) district *m* d'un pâturage alpestre. 6. ~ im Keller (Vorrichtung, auf der die Fäſſer feſtliegen), auch: Holz-~ chantier *m*; Wein auf ~ h. avoir du vin en (ou sur le) chantier; Wein auf ~ bringen, oft: enchanteler du ...; Bier auf's ~ brauen brasser de la bière de garde; auch das auf

dem ~ liegende Getränk: ein großes ~ v. Weinen haben avoir de grandes provisions de vin en cave. 7. ⊛ (Ort für einen bedeutenden Waaren-Vorrath zum Verkaufe) magasin *m*, (Niederlage, Speicher) entrepôt *m*; auf's ~ bringen emmagasiner, entreposer, mettre en magasin; auf ~ haben avoir en magasin ou en provision; ich habe ein bedeutendes ~ in allen Sorten j'ai un dépôt considérable en tout genre (auch *fig.*); ein wohl assorti'rtes ~ h. être bien assorti; wir halten in Leipzig vollständiges ~ unseres Verlages ... un dépôt complet de nos publications. 8. (Bodensatz) lie *f*, sédiment *m*; der Wein ist noch auf dem ~ ... est encore sur la lie; Franzwein auf ein ~ von Ungar-wein füllen entonner du vin de France sur la lie de vin d'Hongrie. 9. ⚒ Fechtkunst: = Lage 4. 10. ⚘ ~ (Polster) der Pilze (hypo)strome *m*; Geologie: ~ v. Gesteinen, nutzbaren Fossi'lien couche *f*, gisement *m*, lit *m*, ⚒ gîte *m*; zo.: türkisches ~ (Schnecken): a) porphyre *m* (*Volu'ta porphy'ria*), b) came *f* à caractères, petite perspective *f* (*Ve'nus castre'nsis*). 11. agr. das Getreide geht zu ~ (legt sich zu Boden) les blés versent ou se couchent; das Wild kommt zu ~ (bleibt im Mora'ste stecken) ... s'est emmaré. 12. ⊖: arch. ~ eines Steines lit *m*, falsches ~ faux lit, délit *m*, oberes (unteres) ~ lit de dessus (de dessous), ~ (Unterlage) tasseau *m*, den First-ziegeln ein ~ geben fourrer une faîtière; Bergb.: poutrelles *f/pl.* d'un plancher de descente; Büchsenmacherei: (Lauf-rinne eines Gewehres) canal *m* (ou logement *m*) du canon de fusil; ~ der Spindel e-r Drehbank collets *m/pl.* de l'arbre ...; Gießerei: ~ der Kern-spindel encastrement *m*, empoise *f*; Glasmacherei: (Streckplatte) plaque *f* à étendre, lagre *m*; Maschinenwesen: (Zapfen-)~ coussinet *m*, palier *m*, grain *m* d'un tourillon; Mechanik: ~ e-r Rolle, Flasche chape *f* ...; Pulverfabrikation: = ~stein; ~ des Schmiede-Hammers estanques *f/pl.*; ~ der Walzen e-s Walzwerkes coussinets *m/pl.* 13. ⚔ ~ für die Richtkeile der Mörser emplacement *m* du coussinet. 14. ⚓ ~ eines zu Grunde gegangenen Schiffes gîte *m*; nicht ~! v. lage, läge.

Lager-..., lager-... (*⏑⏑...*) in Zusammensetzg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Lager", ꝫB. **~apfel** *m* pomme *f* de garde; **~arti'kel** ⊛ *m/pl.* articles de dépôt, Buchhandel, auch: articles de fonds; **~genoß** *m*: a) camarade de lit; b) camarade de camp; **~höhe** *f*: a) élévation d'un camp; b) ⊖ Schriftgießerei: hauteur des caractères en magasin; **~keller** *m* cave *f* à dépôt; **~krankheit** *f* maladie de camp (vgl. ~fieber, ~ II.); **~leben** *n* vie *f* de camp; **~obst** *n* fruits *m/pl.* de garde; **~schritt** ⚔ *m* pas de camp. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abstecker** ⚔ *m/pl.* militaires commandés pour préparer le camp à l'avance, oft: fourriers; h.a. bei den Römern: métateurs; **~absteck-Kunst** ⚔ *f* art *m* de préparer un camp, bzw. castramétation; **~aufnahme** ⊛ *f* = Inventu'r; **~aufseher** ⊛ *m* garde-magasin; **~balken** ⊖ *m* Brückenbau: quille *f* de pont; beweglicher ~b. eines Brücken-bockes chapeau d'un chevalet à chapeau mobile; ~b. einer Schleuse longrine *f*; ~b. der Dampfmaschine carlingue *f*; Zimmerei: gîte, poutre *f* transversale; **~baum** ⊖ *m*: a) für Fässer im Keller: chantier, ⚓ ranc(h)e *f*; auf ~bäume legen enchanteler; b) ~b. e-s Holzstoffes collière *f*; **~beil** *n* hache *f* de campement; **~bestand** ⊛ *m* inventaire (ou état) des marchandises; **~bier** *n* bière *f* de conserve ou de garde; **~blatt** ⊖ *n* Glasfabr.: lagre *m*, coète *f*; **~brief** *m* (lettre *f*) poste-restante; **~buch** *n*: a) = Flur-buch; b) ⊛ magasinier *m*, livre *m* de magasin, registre d'assortiment; **~buch-Erneuerer** *m* Lehnsrecht: rénovateur; **~decke** ⚔ *f* couverte de campement, couverture de campagne; **~deckel** ⊖ *m* e-s Zapfen-lagers chapeau de palier; **~dieb** *m* voleur de camp, fast † boulineur; **~diener** *m* magasinier, commis de dehors; **~faß** *n* tonneau *m* de chantier, foudre *m*; **~fieber** *n* path. fièvre *f* des armées ou des camps, typhus *m* contagieux; **~fläche** *f*: a) espace *m* occupé par le camp; b) ⊖ Maurerei: panneau *m* de lit, lit *m* inférieur; **~fuge** ⊖ *f* Maurerei: joint *m* de lit ou d'assise, refend *m*; **~futter** ⊖ *n* Maschinenwesen: coussinet *m* d'un tourillon; **~gasse** ⚔ *f* ruelle; **~gebühr** *f*, **~geld** *n* ⊛ droit *m* d'emmagasinage ou d'emmagasinement, (frais *m/pl.* de) magasinage *m*; **~geräthschaften** ⚔ *f/pl.* effets *m* de campement; **~gewicht** ⊛ *n* poids *m* matrice; **~haus** ⊛ *n* entrepôt *m*, magasin *m*; **~hof** ⊛ *m* dock, entrepôt; **~holz** ⊖ *n*: a) = Dielen-lager; b) = ~baum; **~hütte** ⚔ *f* baraque; ~hütten aufbauen, in ~hütten lagern baraquer; **~katalo'g** *m* einer Buchhandlung, etwa: catalogue des livres de fonds; **~keim** ⚘ *m* der Flechten gemmule *f*; **~keller** ⊛ *m* cave *f*, dépôt, entrepôt; **~korn** *n* agr. blé *m* versé ou couché; **~krone** *f* h.a. couronne castrense ou vallaire; **~kunst** ⚔ *f* art *m* de camper ou des campements; v. ~absteck-Kunst; **~ma'nko** ⊛ *m* déficit; **~meister** ⚔ *m* = Quarti'ermeister; **~miethe** ⊛ *f* = ~gebühr; **~ordnung** ⚔ *f* ordre *m* (ou règlement *m*) de campement; **~ort** *m*: a) allgemein: couche *f*; b) lieu de gîte; c) ⚔ assiette *f* (ou emplacement) d'un camp; d) min., Geologie: v. Lager 10; **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* in Endlicher's Syste'm: thallophytes *m*; **~platte** ⊖ *f* = ~blatt; **~platz** *m*: a) = ~ort; b) ⊖ ~platz für Bauholz und Zimmerarbeit chantier, charpenterie *f*; **~polizei'** *f* gendarmerie (d'un camp); **~punkt** ⚔ *m* Artillerie: point-milieu de l'axe des tourillons; **~raum** *m* (lieu de) dépôt; für Branntwein: chai; **~rebe** ⚘ *f* vigne rampante; **~recht**: a) ⊛ *n* droit *m* de dépôt ou de faire un entrepôt; b) ⊖ *adv.* Maurerei: e-n Stein ~r. legen poser ... sur son lit; **~schale** ⊖ *f* Eisenb.: coussinet *m* d'une boîte à graisse; **~schenke** ⚔ *f* cantine; **~schriften** ⊖ *f/pl.* Schriftgießerei: caractères *m* (que les fonderies ont) en nombre; **~schwelle** ⊖ *f* Bauwesen: sole (ou racinal *m*) de plancher; **~seite** ⊖ *f* Bauwesen: ~seite e-s Steines lit *m* de carrière; **~sendung** *f* = ~brief; **~sitz** ⊖ *m* Maschin.: porte-coussinet; **~spesen** ⊛ *pl.* = ~gebühr; **~sprosse** ⚘ *f* der Flechten anablastème *m*; **~sprossen-Bildung** ⚘ *f* anablastèse; **~stamm** ⚘ *m* der Flechten thalle; **~stätte** *f* lieu *m* de repos, gîte *m*; sich eine ~stätte bereiten arranger une place pour s'y coucher; v. ~ort, ~platz; ⚓ ~stätte der Bootsknechte cabane; **~stein** ⊖ *m* einer Pulvermühle meule *f* gisante, table *f*; **~stock** *m* Bienenzucht: ruche *f* gisante; **~stroh** (meist ⚔) *n* paille *f* de couchage; **~stück** ⚔ *n* Artillerie: renfort *m* d'un mortier et d'un obusier; **~träger** ⚓ *m* chaise *f*; **~verzeichniß** ⊛ *n* = Inventa'r(ium); **~wache** ⚔ *f* garde du camp, biv(ou)acs *m/pl.* de police; **~wall** ⚓ *m* côte *f* sous le vent; **~wand** *f*: a) min. roches *pl.* dures ou compactes; b) ⊖ Zimmerei: fondement *m* d'une charpente; **~wange** ⊖ *f* Nähmasch.: support *m*; **~wein** *m* vin de conserve ou de garde; **~zeit** ⊛ *f* temps *m* pendant lequel une marchandise reste en grenier, en cave ou sur le chantier; ~zeit des Salzes gabelage *m*; **~zins** ⊛ *m* = ~gebühr.

Läger (*⏑⏑*) *n* Ⓐa. (schwz.) v. Lager 5.

lagerhaft (*⏑⏑⏑*) *a.* Ⓐ 1. ⊖ v. Steinen: (mit 2 platten Seiten) à deux lits. 2. † = bett-lägerig.

lagern (*⏑⏑*) [Lager] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h. et jn) et sich ~ *v/réfl.* 1. meist: être couché, (ruhen) reposer, (lang hingestreckt liegen) être étendu; sich auf das Gras ~ se coucher (ou s'étendre) sur l'herbe; *fig.* tiefe Nacht lagerte um ihn une nuit profonde s'étendait (ou régnait) autour de lui; Schwüle lagert über dem Thale une chaleur étouffante repose (ou s'appesantit) sur ... — Bsd. Fälle: 2. a) *fig.* weite Gärten ~ (sich) um den Palast ... entourent le palais; eine Wolke lagert sich auf Deiner Stirn ... pèse sur (ou obscurcit) ton front; ihr Zorn lagerte (legte) sich wie ein Alp auf meine Brust ... vint peser comme un cauchemar sur ...; b) ch. (se) gîter; das Wild (der Hirsch) hat sich gelagert, bzw.: ... est à la reposée (... est sur le ventre); ~d gîté; c) ⊛ v. Waaren: être en magasin; v. Wein *zc.*: être sur le chantier; d) agr. vom Getreide: sich ~ verser, se coucher; e) ⚔ (sich) ~ (se) camper; nachdem das Heer einige Zeit gelagert hatte l'armée, après avoir campé ...; im Felde ~ biv(ou)aquer; Artillerie: in einem Parke ~ (sich mit dem Geschütze ~ se) parquer; f) Geologie: être stratifié ou disposé par couches. — II. *v/a.* 1. analog ~ I., ꝫB. coucher ou étendre (par terre): ⊛ emmagasiner des marchandises, enchanteler du vin; der Sturm hat das Korn gelagert ... a versé les blés; ⚔ faire camper les troupes; parquer les canons. — 2. Bsd. Fall: ⊖ Straßenbau *zc.*: die Erde ~ déposer la terre sur le sol. — III. **L~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Lagerung** *f* Ⓐ analog ~ I. u. II., ꝫB. ⊛ emmagasinage *m*; ⚔ campement *m*; Geologie: stratification *f*, auch: gisement *m*, lit *m*.

Lagerströmia ⚘ (*⏑⏑⏑⏑*) [Lagerstrœm, schwb. Bota'niker, 18. sc.] *f* Ⓐ lagerstrémie ou lagerstrome des Indes (*Lagerstrœ'mia*).

Lagetta ⚘ (-gh*⏑⏑*) *f* Ⓐ laget(te *f*) *m* (*Lage'tta*); ⊖ **~holz** *n* bois *m* dentelle.

Lagiden (-gh*⏑⏑*) *m/pl.* Ⓐ h.a. (Nachkommen des La'gus) Lagides (= Ptolemä'er).

Lago (*⏑⏑*) [it.] *m* Ⓐ (*pl.* ...ghi) lac, ꝫB. ~Maggiore (pron. mä-djô'-rĕ) lac Majeur (= Langen-see).

Lagune (*⏑⏑⏑*) [it.] *f* Ⓐ lagune.

Lagunen-... (*⏑⏑⏑...*) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des lagunes, ꝫB. **~stadt** *f* (Vene'dig) ville des lagunes. — II. Bsd. Fälle: **~boot** ⚓ *n* barquerolle *f*; **~inseln** *f/pl.* îles lagunes; **~riff** *n* récif *m* de lagunes, attole *m*.

lahm (*⏑*) [a/b. lam glieder-schwach] I. *a.* Ⓐ 1. (unfähig zur Bewegung) meist: perclus, ꝫB. an einem Arme ~ perclus d'un bras; er ist am ganzen Leibe ~ il est perclus de tous ses membres ou tout perclus, F il est tout disloqué; (durch mangelnde Innervatio'n gelähmt) paralysé, paralytique, frappé de paralysie. — Besondere Fälle: 2. ohne Zusatz, meist von den Füßen: (hinkend) boiteux, ~ gehen = hinken; (zum Krüppel gemacht) estropié, F éclop(p)é; an einem Beine ~ estropié d'une jambe; (gebrechlich): ⚒ impotent; v. kreuz-~; sich ~ arbeiten s'éreinter; ein Pferd ~ reiten éreinter (ou estropier) ...; ein ~es (steifes) Glied haben être entrepris d'un ...; vét. seit langer Zeit ~ sein boiter de vieux; Z. krumm und ~ schlagen v. krumm 2 c. 3. *fig.* paralysé, (kraftlos) sans force, impuissant, (matt) languissant, énervé; (armselig) pauvre, mesquin; (saftlos) fade; ~er Arbeiter ouvrier *m* lâche; ~er (hinkender) Beweis ... qui cloche; ~e Entschuldigung mauvaise excuse *f*; ein Geschäft *zc.* ~ legen (stocken machen) paralyser ... (v. lähmen). 4. (von Dingen, die aus natürlicher Verbindung gelöst schlottern) disloqué, démantibulé, (ohne Federkraft) dont le ressort ne joue plus; ~es Messer ... lâche; ~er Stuhl chaise *f* boiteuse ou qui branle. — II. **Lahme(r)** *m*, **Lahme** *f*, beide: Ⓐ analog ~ I. 1 u. 2: paralytique, impotent; boiteux; *prv.* ein L~er geht nicht gern mit dem andern un boiteux ne veut aller avec un plus boiteux que lui.

Lahm-..., lahm-... (*⏑...*) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „lahm", ꝫB. **~händig** *a.* perclus de la main. — II. Bsd. Fälle: **~gehen** *n* = hinken IV.; **~legung** *f* répression.

Lähme ⚒ (*⏑⏑*) *f* Ⓐ = Lahmheit.

lahmen (*⏑⏑*) [lahm] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h., ⚒ *av.* jn) être boiteux, (sich lahm fortbewegen) boiter; ihm ~ die Glieder il est perclus de tous les membres; *fig.* (vgl. lahm I 3) être impuissant, languir; von einem Beweise, Ver

gleiche: clocher. — II. ↘ *v/a.* = lähmen. — III. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* vét., bisw. boiterie *f.* (Vgl. hinken.)

lähmen (⏗⏑) [lahm] I. *v/a.* ⓐa. 1. path. und *fig.* meist: paralyser, path. auch: frapper de paralysie, rendre perclus; der Schlagfluß hat ihm den Arm gelähmt ... lui a paralysé le bras; *fig.* die poli'tischen Wirren ~ alle Geschäfte les troubles politiques paralysent ... — 2. Bsd. Fälle: a) (verkrüppelt machen) estropier; gelähmt = lahm I. 1, zB. am rechten Arme gelähmt perclus (ou ⚘ impotent) du bras droit; auf e-r Seite gelähmt: ⚘ hémiplégié; b) *fig.*: ~, oft: frapper d'immobilité ou d'impuissance, énerver; vor Schrecken gelähmt frappé de terreur, interdit; J-m die Zunge ~, oft: lier la langue à q.; Das lähmt, bisw. cela vous coupe les jambes. — II. *A.* L~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Lähmung** *f* ⓐ action de paralyser, estropiement *m*; durch die L~ unseres Planes en paralysant notre projet. — *B.* nur **Lähmung** *f* v. bd., bsd. Art.

Lähmer (⏗⏑) *m* ⓐa. zo. charançon aquatique (qui, dit-on, cause la courbature) (*Curcu'lio paraple'cticus*).

Lahmheit (⏗–) [lahm] *f* ⓐ 1. état *m* de ce (ou de celui) qui est perclus, état d'un boiteux. 2. *fig.* manque *m* d'énergie, langueur.

Lähmung (⏗⏑) [lähmen] *f* ⓐ 1. = lähmen II. 2. ⚘ path. (das Gelähmtsein, bsd. durch Schlagfluß) paralysie, perclusion; (Erschlaffung) engourdissement *m*; halb-seitige ~ des Körpers hémiplégie; ~ der unteren Körper-hälfte paraplégie: (Schüttel-)~ paralysie agitante ou tremblante; essentie'lle (Kinder-)~ essentialisme *m*; ~ aus Altersschwäche, mit Zittern der Glieder (durch Blei-Vergiftung): paralysie tremblante (saturnine); vét. ~ der Pferde courbature.

Lahn (⏗) I. ⊕ [fr. lame] *m* ⓐ lame *f* (d'or, d'argent); mit ~ durchwirkt lamé (d'or, d'argent); Posamentiererei: schraubenförmiger ~ cannetille *f*, bouillon; weitS. = Flitter-gold. — II. *npr.f. inv.* géogr. die ~ la (rivière de la) Lahn.

Lahn-... (⏗...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ I. analog „Lahn", zB. ~**gold** *n* (~**silber** *n*) or *m* (argent *m*) en lames; ~**thal** *n* vallée *f* de la Lahn. — II. Bsd. Fälle: ~**kästchen** *n* der Seidenspinner caissetin *m*; ~**macher** *m* lamier; ~**rädchen** *n* cylindre *m*; ~**spule** *f* roquetin *m*; ~**stein** *m* cannetille *f* lamée; ~**tresse** *f* galon *m* (lamé) d'or; ~**walzen** *f/pl.* Posamentiererei: rouleaux *m* guimpiers. [wi'ne.

Lähn(e) provS. (⏗⏑) *f* ⓐ (ⓐ) = Lawi'ne.

lähnig ⊕ (⏗⏑) [Lahn] *a.* ⓐ Reep-schlägerei: ~ gedrehtes Tau cordage *m* commis lâche ou commis au tiers mol.

Lahr (⏗) *npr.n.* ⓐ géogr.: a) (Stadt in Baden) id. *m*; b) (Ort in Lothringen) Lhor *m*.

Lahrer (⏗⏑) I. *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ habitant(e *f*) *m* de Lahr ou de Lhor. — II. ~ und l~ *a. inv.*, bsd. ~ hinkender Bote (Kale'nder) *le Messager boiteux de Lahr.*

Laib (⏗) [a/d. hleip = poln. chleba] *m* (↘ *n*) ⓐ ~ Brot miche *f* de pain; ~ Käse, ~ Zucker pain *m* de fromage, de sucre; ~ von mühlstein-ähnlichen Käsen meule *f*.

Laibung ⊕ (⏗⏑) *f* ⓐ arch. ~ eines Bogens intrados *m*; ~ e-s Fensters embrasure, ébrasement *m*; äußere ~ bei Fenstern 2c. tableau *m* (de baie).

Laibungs-... ⊕ (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* arch.: ~**bogen** *m* arrière-voussure *f*; ~**breite** *f* jouée; ~**schräge** *f* ébrasement *m*; ~**seite** *f* eines Wölbsteines panneau *m* de douelle.

Laich (⏗) [goth. laikan springen] *m* (*n*) ⓐ sans *pl.* der Fische, Frösche 2c.: frai *m*; ~ der Frösche und Kröten, auch: ⚘ spermiole *f*, sperniole *f*; ~ der See-sterne: ⚘ qual *m*.

Laich-..., **laich-...** (⏗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Laich", zB. ~**bett** *n* lit *m* du frai. — II. Bsd. Fälle: ~**häute** *f/pl.*: ⚘ membranes nidulantes; ~**karpfen** *m* zo. carpe *f* qui fraie; ~**kraut** ⚘ *n*: a) zannichellie *f* (*Zanniche'llia*); b) potamot *m* (*Potamo'geton*); ~**netz** ⚙ *n* bâche *f* traînante; ~**ort** *m*, ~**platz** *m* der Fische chevrin, frayère *f*; ~**reif** *a.* bon à frayer; ~**reife** *f*, etwa: maturité; ~**schaum** *m* graissin; ~**zeit** *f* (saison du) frai(s) *m*, fraie(son); ~**zeit** der Heringe relouage *m*, der Lachse: montaison.

Laiche (⏗⏑) *f* ⓐ sans *pl.* = Laich-zeit.

laichen (⏗⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. frayer. — II. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Laich-zeit.

Laicher (⏗⏑) *m* ⓐa. = Laich-karpfen.

Lai-e (⏗⏑) [lt. la'icus] *m* ⓐ (Nicht-Priester) laïque, bisw. séculier; die ~n *pl.*, auch: les gens du monde; (Ungeweihter) profane (a. *fig.*); *fig.* (in et. nicht eingeweiht, e-r Spezia'lwissenschaft unkundig) qui n'est pas initié à qc., novice.

Lai-en-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... laïque *a.*, zB. ~**pfründe** *f* bénéfice *m* laïque; ~**unterricht** *m* enseignement laïque. — II. Bsd. Fälle: ~**abt** *m* = Abt-graf; ~**bruder** *m* rl. frère lai ou convers, frère servant; (Mitglied einer ~brüderschaft) congréganiste; ~**brüderschaft** *f* congrégation (auch Ort, wo sie sich versammelt); ~**priester** *m* = Welt-geistlicher; ~**schwester** *f* sœur converse ou laie; congréganiste (vgl. ~bruder); ~-schwester, die an der Dreh-lade steht (sœur) tourière; ~schwester, der die Brot-vertheilung obliegt (sœur) boulangère; ~**stand** *m* état séculier; J. aus dem Priester-stande in den ~stand versetzen, oft: séculariser q.

lai-enhaft (⏗⏑⏑) *a.* ⓐ laïcal; (zu den Laien gehörig) laïque.

Lai-enschaft (⏗⏑⏑) *f* ⓐ 1. (avec *pl.*) association (rl. congrégation) laïque. 2. (sans *pl.*) (Stellung e-s Laien) sécularité (v. Laienstand).

lai-isch ↘ (⏗⏑) *a.* ⓐ = lai-enhaft.

Lailach ↘ (⏗–) *n* ⓐ = Laken.

Laïos (⏗(⏑)⏑) *npr.m. inv.* myth. Laïus (v. Theil I.). [(–⏗⏑) h.a. Laïs (v. Theil I.).

Laïs (⏗⏑) *npr.f. inv.*, *pl.* auch: **Laïden**

Laist ⊕ (⏗) *m* ⓐ Bergwerk: argile *f* lessivée.

Lajus (⏗⏑) *npr.m. inv.* = Laïos.

Lakai ✝ (⏑⏗) [fr.] *m* ⓐ laquais, valet de pied. (Vgl. auch: Be-diente(r) 2.)

Lakai-en-... (⏑⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Lakai", zB. ~**seele** *f* âme de laquais. — II. Bsd. Fälle: ~**geschwätz** *n* bavardages *m/pl.* de laquais, bisw. nouvelles *f/pl.* de basse-cour; ~**riemen** *m/pl.* an Kutschen menettes *f.* (Vgl. auch: Be-dienten-...)

lakai-enhaft (⏑⏗⏑⏑) *a.* ⓐ de laquais, *adv.* en (vrai) laquais, *mv.part* servile.

Lakai-enhaftigkeit (⏑⏗⏑⏑⏑–) *f* ⓐ sans *pl.* etwa: manières *pl.* de laquais, *mv.part* servilité.

Lakai-enschaft (⏑⏗⏑⏑) *f* ⓐ sans *pl.* 1. = Lakai-enhaftigkeit. 2. les laquais *m/pl.*

Lakai-enthum (⏑⏗⏑–) *n* ⓐ sans *pl.*, etwa: les laquais *m/pl.*

Lake (⏗⏑) [alt-nordisch leka tröpfeln] *f* ⓐ saumure; in ~ legen mettre en saumure, saumurer; ⚙ die ~ von den Heringen abtropfen lassen varander les ...

Lakediven (–⏑⏗⏑) *pl. inv.* géogr. (Inseln im Indischen Meere) Laquedives *f.*

Lakei 2c. ↘ (⏑⏗) *m* ⓐ = Lakai 2c. (v. bd.).

Laken (⏗⏑) I. [a/d. lahhan] *n* (↘ *m*) ⓐb. (Leinen) toile *f*, (Tuch) drap *m*; (Bett-)~ drap de lit; ⚓ = Segel. — II. *m* (österr.) = Lache.

Lakist (pron. lè⏑) [engl.] *m* ⓐ poète de l'école de Southey, (poète) lakiste.

Lakoni-en (⏑⏗(⏑)⏑) [grch.] *npr.n.* ⓐ h.a. géogr. la Laconie.

Lakoni-er (⏑⏗(⏑)⏑) [grch.] *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ habitant(e *f*) *m* de la Laconie, Laconien(ne *f*) *m*.

lakonisch (⏑⏗⏑) [grch.] *a.* ⓐ laconique (a. *fig.* kurz im Ausdrucke); ~ (oder mit ~er Kürze) reden parler laconiquement, avoir la parole brève. [h.) ⓐa. parler laconiquement.

lakonisi(e)ren (⏑–⏑⏗⏑) [grch.-lt.] *v/n.* (*av.*

Lakonismus (⏑–⏗⏑) [grch.-lt.] *m* ⓐ laconisme.

Lakritze (⏑⏗⏑) [lt. succus liquiri'tiæ] *f* ⓐ 1. ⚘ réglisse (*Glycyrrhi'za*). 2. ⊕ bâton *m* (ou boule) de réglisse.

Lakritzen-... (⏑⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de réglisse, zB. ~**kügelchen** *n* (~**stengel** *m*) phm. boule *f* (bâton *m*) de réglisse; ~**wasser** *n* eau *f* de réglisse. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m* = Lakri'tze 1; ~**saft** *m* phm. (jus de) réglisse; mit ~saft versetzen réglisser; Stange ~saft billette *f*; ~**wicke** ⚘ *f* = Bären-schote. [lacryma-christi (v. Theil I.).

Lakrymä Christi (⏗⏑– ⏗–) [lt.] *m. inv.*

Laktantius (⏑⏗tsi(⏑)⏑) *npr.m.* ⓐ, **Laktanz** (⏑⏗) *npr.m.* ⓐ h.a. Lactance (v. Th. I.).

Laktat ⚘ (⏑⏗) [lt.] *n* ⓐ chm. lactate *m*.

Lakteïn ⚘ (⏑–⏗) [lt.] *n* ⓐ chm. lactine *f*.

Lalage (⏗⏑–, lä'-lä-ghé) *npr.f.* ⓐ h.a. (Geliebte des Hora'z u. *fig.*) Lalagé. [ler(in).

Lale (⏗⏑) *m* ⓐ (*f* ⓐ) etwa: = Krähwink-

Lalen-buch (⏗⏑-⏗) *n* ⓐ etwa: histoire *f* des imbéciles de Brives-la-Gaillarde, & (v. Krähwinkel). [Krähwinkel.

Lalenburg (⏗⏑⏗) *npr.n.* ⓐ etwa: =

Lalenburger (⏗⏑⏗⏑) I. *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ etwa: = Krähwinkler(in). — II. ~ und l~ *a. inv.*, bsd. ~ Streich = Krähwinklia'de.

Läli-e ⚘ (⏗(⏑)⏑) *f* ⓐ: kleien-artige ~ lélie furfuracée (*Læ'lia furfura'cea*).

Lälius (⏗(⏑)⏑) *npr.m.* ⓐ h.a (römischer Name) Lælius.

la(l)la (⏑⏗) v. la 2.

Lalla-Rookh (⏗⏑-⏗, pron. rouke) *npr.f.* ⓐ (orienta'lische Prinzessin im gleichnamigen Gedichte von Moore) Lalla-Roukh.

lallen (⏗⏑) [lt. lalla're] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. 1. bégayer, balbutier, bisw. gazouiller; *fig.* (unaussprechliche Gefühle auszusprechen versuchen) balbutier. 2. (ohne Worte singen) ein Kind in Schlaf ~ endormir ... en fredonnant un air. 3. prononcer vicieusement une „l" à la place d'une „r", grasseyer. 4. (albern sprechen) dire des niaiseries. 5. = dahlen. — II. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1: bégaiement *m*, balbutiement *m*; gazouillement *m*. Zu 3: = Lambdazi'smus.

Lama (⏗–) ⓐ (*pl.* auch *inv.*) I. [perua'nisch] *n* 1. zo. lama *m*, chameau *m* du Pérou (*Auche'nia la'ma*). 2. ⊕ (glattes Zeug) lama. — II. *m* rl. (Buddha-Priester) lama.

Lama-... (⏗–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Lama", zB. ~**wolle** ⊕ *f* poil *m* de lama. — II. Bsd. Fall: ~**gras** ⚘ *n* ycho *m* (*Jara'va usita'ta*). [lamaïsme, lamaï-bouddhisme.

Lama-ismus (––⏗⏑) [Lama II.] *m* ⓐ rl.

lama-isch (⏗–⏑) *a.* ⓐ rl. = lama-i'tisch.

Lama-ist (––⏗) *m* ⓐ rl. lamaï(s)te.

lama-itisch (––⏗⏑) *a.* ⓐ rl. lamaïque.

Lamantin (–⏑⏗) [antillisch] *m* ⓐ zo. lamantin, bœuf marin (*Mana'tus*).

Lambda (⏗⏑) [grch.] *n* ⓐ (λ, elfter Buchstabe des grch. Alphabe'ts, unser L) lambda *m*.

Lambda-..., **lambda-...** (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⚘ an., zB. ~**förmig** *a.* lambdoïde; ~**naht** *f* suture lambdoïde.

Lambdazismus ⚘ (⏑⏑⏗⏑) [grch.-lt.] *m* *inv.* sans *pl.* (vgl. lallen 3) la(m)bdacisme, grasseyement.

Lamberts-Nuß ⚘ (⏗⏑-⏗) [Lamparten] *f* ⓐ (mit Umlaut im *pl.*) 1. (Frucht) aveline, noisette franche ou de Lombardie. 2. ~(-**strauch** *m* ⓐ) noisetier *m* franc, coudrier *m* tubulé (*Co'rylus tubulo'sa*).

Lambertus (⏑⏗⏑) *n.d.b.m.* ⓐ Lambert.

lamenti(e)ren (–⏑⏗⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. se lamenter, gémir.

Lamento (–⏗⏑) [it.] *n* ⓐ lamentations *f/pl.*, F jérémiade *f*. [(Stadt) Lamie *f*.

Lamia (⏗(⏑)⏑) *npr.n.* ⓐ h.a. géogr. (thessal.

lamini(e)ren ⊕ (–⏑⏗⏑) [lt.] I. *v/a.* ⓐa. Spinnerei: laminer, étirer. — II. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* laminage *m*, étirage *m*.

Lamini(e)r-Stuhl ⊕ (–⏑⏗-⏗) *m* ⓐ Spinnerei: laminoir à coton, (banc d')étirage.

lamisch (⏗⏑) [La'mia] *a.* ⓐ h.a. ~er Krieg guerre *f*) lamiaque; L~er Meerbusen (in Thessa'lien) golfe *m* Maliaque.

Lamm (⏗) [a/d. lamp] *n* ⓐ 1. meist:

agneau *m*, *z*B.: a) fromm, sanft (unschuldig) wie ein ~ doux (innocent) comme un agneau; b) Gasthof zum ~ auberge *f* de l'Agneau; „Zum ~" à l'Agneau; c) rl. ~ Gottes Agneau de Dieu; unbeflecktes ~ Agneau sans tache; d) *fig.* (Mensch oder Thier von sanftem Chara'kter) agneau, F mouton *m*; e) *prv.* wem das ~ gehört, dem gehört auch die Haut d'où vient l'agneau, là retourne la peau. — Bsd. Fälle: 2. jähriges ~ antenois *m*; im Herbste geworfenes ~ regord *m*; weibliches ~ agnelle *f*. 3. ♀: a) = Blüthen-kätzchen; b) ta(r)ta'risches ~ = Ba'romez. 4. = Feder-wolke. 5. ⚓ vague *f* à crête blanche, mouton *m*.

Lamm-..., lamm-... (ᵟ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Lamm", *z*B. **~artig** *a.* de la nature de l'agneau, comme un agneau; **~braten** *m* rôti d'agneau, *a.* de l'agneau; **~fromm** *a.* doux comme un agneau ou comme un mouton; **~hürde** *f* claie pour agneaux; **~wirth** *m* patron de l'auberge de l'Agneau. — II. Bsd. Fälle: **~fell** *n* peau *f* d'agneau; ⊕ gegerbtes ~fell mit der Wolle agnelin *m*; Weißgerberei: Arbeiter, der die ~felle enthaart débordeur; **~herzig** *a.* au cœur d'agneau, angélique, très-doux; **~thaler** *m* chm. agnel; **~wolle** *f* laine agneline ou d'agneau; **~zeit** *f* [lammen] saison où les brebis agnèlent. (Vgl. auch: Lämmer-... und Lamms-...)

Lämmchen (ᵟ˘) *n* ⓓb. (*dim.* von Lamm) 1. petit agneau *m*, fast † agnelet *m*, auch als Kosewort: mein ~! mon petit agneau!, mon chéri!, ma chérie!, P ma biche! 2. = Lamm 3–5. 3. ♀ ~(-Pfeffer *m*) poivre *m* long (*Pi'per lo'ngum*). [= frömmeln.

lämmeln ↘ (ᵟ˘) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. (Scherz)

lammen (ᵟ˘) [Lamm] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. agneler; zum ersten Male ~des Schaf: ⊘ brebis *f* primipare; die Schaf-zibbe lammt vom Ziegenbocke la brebis produit avec le bouc. — II. L~ *n* ⓓb. sans *pl.*, ↘ **Lammung** *f* ⓓ agnelage *m*, agnèlement *m*.

Lammer (ᵟ˘) *f* ⓢ ch. filet *m* de cerf.

Lämmer-... (ᵟ...) in Zssg. mit *s.* I. = Lamm-... — II. Bsd. Fälle: **~abend** *m* vendredi avant la Pentecôte; **~blume** ♀ *f* = Biber-hödchen; **~geier** *m* zo. vautour griffon ou des agneaux, ⊘ gypaète, læmmer-geier (*Gypa'ëtos barba'tus*); **~hirt** *m*: a) berger; b) zo. (gelbe Bachstelze) bergeronnette *f* du printemps (*Motaci'lla fla'va*); **~holz** ♀ *n* = Aller-heiligenholz; **~junge** *m*, **~knecht** *m* garçon qui mène paître les agneaux; **~kraut** *n*, **~ohren** *f/pl.* ♀ = All-gut; **~sala't** ♀ *m* arnosère *f* (*Arno'seris*); **~schwanz** *m*: a) queue *f* de mouton ou d'agneau; b) *fig.* F (österr.) das Herz schlägt mir wie ein ~sch. etwa: ... énormément; lustig wie ein **~schwänzchen** *n*, etwa: gai comme (un) pinson; c) ♀ = Achi'llen-Kraut; **~wolke** *f* = Feder-wolke. (Vgl. auch: Lamm-... u. Lamms-...) [= Lämmchen 1.

Lämmerchen (ᵟ˘˘) *n/pl.* ⓓb (*dim.* v. Lamm)

lämmern (ᵟ˘) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = lammen. — II. *a.* ⓨ d'agneau; provS. ein L~es de l'agneau.

Lämmlein (ᵟ–) *n* ⓓb., *pl.* auch: ~s (*dim.* von Lamm) (G.) = Lämmchen 1.

Lamms-... (ᵟ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'agneau, *z*B. **~gekröse** *n* issue *f* d'agneau. — II. Bsd. Fälle: **~geduld** *f* patience d'ange ou de saint; **~hode** *f* alimelle; **~viertel** *n* quartier *m* d'agneau; Kochkunst: gefülltes ~viertel boudinade *f*. (Vgl. auch: Lamm-... und Lämmer-...)

Lampadosa (˘˘ᵟ˘) *npr.n.* ⓢ géogr. (Insel bei Sizi'li-en) Lampédouse *f*. [= Lombardei'.

Lamparten (ᵟ˘˘) *npr.n.* ⓓb. sans *pl.* ehm.

Lämpchen (ᵟ˘) *n* ⓓb. (*dim.* von Lampe) petite lampe *f*; zum Illumini'ren: lampion *m*, biscuit *m* de cire; *fig.* v. glühen I. 2.

Lampe (ᵟ˘) I. [lt.-grch. lampa's] *f* ⓢ 1. meist: lampe, *z*B.: a) eigentlich: die ~ herunter (herauf) schrauben baisser (monter) la lampe; ~ mit doppeltem Luft-zuge lampe à double courant, quinquet *m*; *fig.* nach der ~ riechen (die angewandte Mühe merken lassen) sentir la lampe ou l'huile; b) zo. (Schnecke) lampe; anti'ke ~ lampe antique (*He'lix lapici'da*). — Bsd. Fälle: 2. a) mit (Illumina'tio'ns-)~n besetzen garnir de lampions; b) bl. vasen-artige ~ mit Henkeln falot *m*; ~, deren Flamme und Henkel verschieden-farbig sind falot allumé et emmanché; c) thé. die ~n zu Füßen der Schauspieler la rampe; ein Stück vor die ~n bringen mettre ... sur la scène; d) ⚓ ~ im Nacht-hause vérine. 3. *fig.* F v. Docht 2; Einen auf die ~ gießen (trinken) F s'humecter le gosier ou le pectoral; zu viel auf die ~ gießen boire un coup de trop, bisw.: P lamper. 4. zo. = Leucht-käfer (v. a. 1 b). — II. [= Lampert] *npr.m.* ⓢ (*gé.* auch: ~ns) (Name des Hasen in der Thier-fabel) lièvre.

Lampen F (ᵟ˘) *m* ⓓb.: a) homme rusé, b) sergent de police; ~ bekommen être troublé.

Lampen-..., lampen-... (ᵟ˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de lampe, *z*B. **~boden** *m* cul de lampe; **~brenner** ⊕ *m* bec de lampe. — II. Bsd. Fälle: **~anzünder** *m* allumeur (des lampes); **~chli'nder** *m* verre à (ou de) lampe, bisw. cheminée *f*; **~chli'nder-Wischer** *m* écouvillon de verre à lampe; **~docht** *m* mèche *f* à lampe; **~fabrika'nt** ⓒ *m* fabricant de lampes, lampiste; **~fabrikatio'n** ⓒ *f* fabrication de lampes, lampisterie; **~feste** *n/pl.* h.a.: ⊘ lampadophories *f*; **~fieber** *n* thé. peur *f* du feu (ou fièvre *f*) de la rampe, P laf *m*; **~folter** *f* (der Märtyrer) supplice *m* des lampes, ⊘ lampadation; **~geld** *n* (impôt *m* pour l')éclairage *m*; **~gestell** ⊕ *n* lampadaire *m*; thé. herse *f*; pyramida'les ~gestell zu Illuminatio'nen if *m*; **~glocke** *f* je nach der Form: globe *m*, boule, tulipe; **~händler** ⓒ *m* marchand de lampes, lampiste; **~hell** *a.* éclairé par des lampes; **~kasten** ↘ *m* thé. = ~reihe; **~kranz** *m* panache; **~macher** *m* = ~fabrika'nt; **~mikrosko'p** *n* ⊘ phys. microscope *m* lucernal; **~mütze** *f* bouchon *m* de verre de lampe; **~napf** *m* godet; **~ofen** *m* chm. fourneau-lampe, lampe *f* de chimiste ou d'émailleur; **~öl** *n* huile *f* de lampe ou à brûler; **~putzer** *m* = ~wärter; **~raum** *m* Eisenbahn *x*.: lampisterie *f*; **~reihe** *f* thé. (vor der Bühne) rampe; **~ring** ⊕ *m* couronne *f*; **~ruß** ⊕ *m* = ~schwarz; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ⊘ lampate *m*; **~säure** *f* ⊘ chm. acide *m* lampique; **~schirm** *m* abat-jour, réflecteur; **~schleier** *m* dentelles *f/pl.* pour globes; **~schnecke** *f* zo.: ⊘ murex *m* noueux (*Mu'rex nodo'sus*); **~schwarz** ⊕ *n* Malerei: noir *m* de lampe ou de fumée; Geräth, um ~sch. zu bereiten marmite *f*; **~spiegel** *m* réverbère; **~stock** *m* = ~gestell; **~stube** ⊕ *f* Bergbau: lampisterie; **~teller** *m* dessous de lampe; (gläsernes Gefäß an den Kirchenlampen) lampion; **~träger** *m*: a) h.a. (beim Gottesdienste) porteur de lampes, ⊘ lampadophore; b)(Unterbediente der grch. Kirche) lampadaire; c) ~träger über einem Billard en-tête; **~tülle** ⊕ *f* lamperon *m*; **~wahrsagerei** *f* h.a.: ⊘ lychnomancie; **~wärter** *m* lampiste, lampier.

Lampert (ᵟ˘) *m* ⓢ = Lampe II.

Lampier F (˘ᵟ, pron. à la fr. ou läme-pīē'),

Lampist F (˘ᵟ) *m* ⓢ = Lampen-wärter.

Lamprecht (ᵟ˘) *n.d.b.m.* ⓢ = Lambe'rtus.

Lamprete (˘ᵟ˘) [lt. lambit petra] *f* ⓢ zo. (Fisch) lamproie (= Bricke); kleine ~, oft: lamp(r)illon *m*; ~n mit strick-artig erscheinendem Rückgrate, holzichte, ungenießbare ~ lamproie cordée; bsd. Art: marbrée (*Petromy'zon mari'nus*).

Lampreten-garn, -netz, beide: (˘ᵟ˘,ᵟ) *n* ⓢ Fischerei: lampresse *f*, auf der Loire: roulée *f*.

Lampridius (˘ᵟ(˘)˘) *npr.m.* ⓢ h.a. id., auch: Lampride (v. Theil I.).

Lampsakus (ᵟ˘˘) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Stadt in Klein-Asien) Lampsaque *f*.

Lampsazener (˘˘ᵟ˘) *m* ⓓa., **~in** *f* ⓨ habitant(e *f*) *m* de Lampsaque, Lampsacénien(ne *f*) *m*.

lan † und noch provS. (ᵟ) alterthümlicher *inf.* für „lassen", *z*B. sie hat ihn fallen ~ (Uhland) elle l'a laissé tomber.

Lanarkit ⊘ (–˘ᵟ) [Lanark, schottische Grafschaft] *m* ⓢ sans *pl.* min. (schwefel- und kohlen-saures Blei-oxy'd) lanarkite *f*.

Lançade † (˘ᵟ˘, pr. lan-ssā'-dĕ) [fr.] *f* ⓢ Reitk.: (bogenförm. Luftsprung) espèce de courbette.

Lancaster (ᵟ˘˘, pron. li'n-kès-tère) *npr.* ⓢ: a) *n* géogr. (engl. Stadt u. Grafschaft) Lancastre *m*; das Haus ~ la maison de Lancastre; b) *m* Name eines engl. Pädago'gen, 18. *sc.*) Lancaster. [castrien.

lancastrisch (˘ᵟ˘, v. La'ncaster) *a.* ⓨ lan-

Land (ᵟ) [a/d. lant, vom Wasser nicht bedeckte Erde] *n* ⓢ (*pl.* bisw. ~e, v. 6).

Inhalt: *ant.* Wasser, bsd. Meer 1; — Erdboden, insofern er dem Ackerbau dient 2; — einzelnes Grundstück 3; — *ant.* Gebirge 4; — *ant.* Stadt 5; — als politisch begrenztes Gebiet 6; — † u. noch P 7.

1. (*ant.* Wasser, bsd. Meer) **terre** *f*, *z*B.: a) festes ~ terre ferme; zu Wasser und zu ~e par terre et par eau, ou sur terre et sur mer; zu ~e reisen voyager par terre; an's ~ setzen mettre à terre, débarquer, bisw. descendre; an's ~ steigen: a) aus dem Schiffe *x*.: débarquer, faire son débarquement, b) aus dem Wasser *x*.: sortir de l'eau, c) von Matrosen: v. Land-gang; tief im ~e bien avant dans les terres; b) ⚓ man schrie: ~! on cria: terre!; hohes ~ terre haute, grosse terre; mistiges ~, v. Nebel bedecktes ~ terre embrumée; das ~ zu Gesichte bekommen découvrir la terre, atterrer; das ~ aus dem Gesichte verlieren perdre terre; das ~ erkunden faire un atterrissage; das ~ ist gelegt oder gesunken (unter den Horizont) la terre est noyée; über ~ segeln (mit dem Besteck voraus sein) se faire de l'avant; *fig.* (hier ist) ~! etwa: enfin!, merci, mon Dieu! c) zo. an's ~ gehen (von Schildkröten, um Eier zu legen), sich dem ~e nähern (von Fischen) terrir; d) „Über ~ und Meer" (illustri'rte Zeitung) *Sur Terre et sur Mer.*

☞ 2. (sans *pl.*) (Erdboden, insofern er dem Ackerbau dient) **terre** *f*, **sol** *m*, *z*B. das ~ bebauen, urbar machen cultiver (défricher) la terre; fettes (mageres) ~ sol (ou terrain *m*) gras (maigre); agr.: bepflanztes ~ zwischen den Rebenreihen oullière *f*, fruchtbar erwärmtes ~ terre en amour; *prv.*: soll das ~ gut tragen, so muß man es gut pflügen terre bien cultivée, moisson espérée, gutes ~, schlechte Wege bon pays, mauvais chemin. ☞ 3. (einzelnes Grundstück) **champ** *m*, **terrain** *m*; er besitzt drei Länder ... trois pièces *f/pl.* de terre; ~, welches ein Mensch in einem Tage bearbeiten kann, oft: brassée *f*; Feudalrecht: ~, das zum Unterhalte einer Leib-eigenen-Familie ausreichte manse *f*; prov. = Beet. ☞ 4. (sans *pl.*) (in einem Gebiete der dem Ackerbau hauptsächlich dienende Theil des ganzen Landes; *ant.* Ge-birge) (flaches, ebenes, plattes) ~ **pays** *m* **plat**, **plaine** *f*, **campagne** *f*; ⚔ flaches ~ (*ant.* Festungen) plat pays; niedriges ~ terres *f/pl.* basses. ☞ 5. (sans *pl.*) (*ant.* Stadt) **la campagne**, *st.s.* **les champs** *m*, *z*B. auf dem ~e wohnen demeurer à la campagne, F planter des (ou ses) choux; auf dem ~e wohnend (ein Mann vom ~e), oft: campagnard (*m*); auf's ~ gehen aller à la campagne; über ~ gehen faire un tour à la campagne; v. Einfalt e (unter Ein-... *a/n.e.* II.); F Gottes Wort vom ~e pasteur *m* de village; Stadt und ~ sprechen davon tout le monde en parle; vom ~e de la campagne, rural. ☞ 6. (in Bezug auf seine Bevölkerung abgeschlossenes oder politisch begrenztes Gebiet *pl.* vereinzelnd: Länder, zu einer Einheit zusammenfassend: Lande) **pays** *m*, *z*B.: a) Deutschland umfaßte verschiedene Länder ... différents pays ou États; in deutschen ~en en Allemagne; alle ~e sind s-r Ehre voll toute la terre est remplie de sa gloire; er hat viele Länder gesehen il a vu bien des pays; in fernen ~en, oft: dans les climats lointains; in aller Herren Länder(n) en tout pays, partout; (bibl.) das heilige ~ la Terre-Sainte, das gelobte ~, das ~ der Verheißung la terre promise ou de promission; v.

Johann; *prv.* jedes ~ hat seinen Tand oder hat seine Gebräuche chaque pays a sa guise, ou autant de pays, autant de guises; (österr.) = Kron-land; b) von einem als bekannt vorausgesetzten ~e: hier zu ~e dans ce pays-ci; außer ~es sein être hors du pays, öfter: être à l'étranger; Das ist des ~es nicht der Brauch ce n'est pas l'usage chez nous; woher des ~es ...? d'où ...?; J. ~es verweisen exiler q.; das ~ räumen vider (ou évacuer) le pays; seitdem sind viele Jahre (fünf Jahre) in's ~ gegangen (verstrichen) depuis, il s'est écoulé bien des années (cinq ans); c) (die Bewohner eines ~es) das ganze ~ trauert tout le pays est en deuil; d) *fig.* = Ge-biet, Reich, zB. in des Wissens ~ dans le domaine de la science; rl. das ~ der Seligen le séjour des bienheureux. ☛ 7. † u. noch P in Bezug auf Deutschland (*ant.* das Reich oder Ober-Deutschland) = Nieder-Deutschland.

Land=..., land=... (⁵...) in Zusammensetzung. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛ I) I. analog „Land": a) als *ant.* von See=... oder Wasser=..., meist: ... de terre, b) als *ant.* von Stadt=... rc., meist: ... de (la) campagne, zB. ~**abwesend** ✎ *a.* = ~fern; ~**anzug** *m* habit de campagne; ~**arme'e** ⚔ *f* (~**artilleri'e** *f*) armée (artillerie) de terre; ~**auf-enthalt** *m* séjour à la campagne; ~**brot** *n* pain *m* de (ou cuit à la) campagne; ~**dienst** ⚓ *m* service de terre; ~**einwärts** *adv.* vers l'intérieur du pays; ~**fern** *a.* éloigné de la terre; ~**fracht** ⊛ *f* transport *m* par terre; ~**gültig** *a.* établi (reçu ou introduit) dans le pays; ~**handel** ⊛ *m* commerce de (ou par) terre; ~**heer** ⚔ *n* = ~arme'e; ~**hose** *f* trombe de terre; ~**ken-nung** ⚓ *f* connaissance d'une terre; ~**los** *a.* sans terre; ~**luft** *f* air *m* de la campagne ou des champs; ~**offizi'er** ⚔ *m* officier (dans les troupes) de terre; ~**reise** *f*: a) voyage *m* par terre; b) tour *m* à la campagne; ~**schlacht** ⚔ *f* bataille sur terre; ~**seite** *f* côté *m* de la terre; ~**taback** *m* tabac du pays; ~**üblich** *a.* reçu (ou d'usage) dans le pays; ~**wärts** *adv.* vers la terre; ⚓ ~wärts segeln porter le cap (ou donner le bout) à terre; ~**zoll** ⊛ *m* droit sur les marchandises transportées par terre; ~**zunge** *f* langue de terre. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~**abdachung** ⊕ *f* eines Dammes talus *m* intérieur ou d'aval; ~**adel** *m*: a) noblesse *f* médiate (*ant.* Reichs-adel); b) noblesse de campagne ou de province; ~**amman** *m* (schwz.) landamman; Bezirk, Amt(sdauer) eines ~ammans landammanat; ~**amt** *n*: a) emploi *m* cantonal; b) (land-ständisches Amt) charge *f* à la diète d'un pays; ~**anwachs** *m* atterrissement; ~**arbeit** *f* = Feld-arbeit; ~**arbeiter** *m* = Feld-arbeiter; ~**armen-haus** *n* dépôt *m* de mendicité; ~**arzt** *m*: a) médecin de campagne; b) médecin provincial ou cantonal; ~**assel** *f* zo.: ☉ cloporte *m* (*Oni'scus*); ~asseln *pl.*: ☉ onisci(e)ns *m*, oniscides *m*; ~**assel-artig, =förmig** *a.* zo.: ☉ onisci(e)n, onisciforme; ~**ausschuß** ⚔ *m* ehm. milice *f* sous les armes, (schwz.) élite *f* (ne pas confondre avec Landes-ausschuß! v. ds); ~**bäcker** *m* boulanger campagnard; ~**bär** *m* zo.: gemeiner ~bär ours commun (*U'rsus*); ~**batteri'e** ⚔ *f* Artill.: batterie de côte; ~**bau** *m* culture *f* de la terre, agriculture *f*; ~bau im Großen grande culture; ~**bauer** *m*: a) agriculteur, cultivateur; b) (schwz.) habitant du pays plat (*ant.* Berg-bewohner); ~**bau-meister** *m*: a) architecte de campagne; b) inspecteur général des constructions; ~**beamte(r)** *m*: a) fonctionnaire provincial; b) fonctionnaire de la diète (vgl. ~amt); ~**bede** ✎ *f* = Hufen-steuer; ~**bereiter** *m* = ~reiter; ~**bernstein** *m* (*ant.* See-bernstein) ambre jaune trouvé dans la terre; ~**beschäler** *m* étalon cantonal; ~**besitzer** *m* propriétaire foncier; ~**bewohner** *m* habitant de la campagne, campagnard; ~**bezirk** *m* district, canton; ~**biber** *m* zo. = Biber a; ~**bischof** *m* ehm. chorévêque; ~**blut-egel** *m* zo. sangsue *f* de Ceylan (*Hiru'do ceyla'nica*); ~**bote** *m*: a) messager de campagne; b) = ~tags-Abgeordneter; ehm. polnischer ~bote nonce (terrestre); ~**brief** *m* lettre *f* rurale ou portée par le facteur rural; ~**brief-Bestell-gebühr** *f* taxe rurale de distribution; ~**briefbote** *m*, ~**briefträger** *m* facteur rural; ~**brücke** ⊕ *f* Brückenbau: culée d'un pont, einer fliegenden Brücke: culée mobile; ~**buch** *n*: a) code *m* provincial; b) cadastre *m* des terres nobles; ~**drago'ner** *m* = ~reiter; ~**drost** *m* drossart, lan(d)drost; ~**drostei'** *f* = Drostei'; ~**echse** *f* Geologie: ☉ dinosaurien *m* (*Dinosau'rus*); ~**edelmann** *m* gentilhomme campagnard ou rural ou de province; ~**eigenthum** *n* propriété *f* territoriale ou en terre, biens-fonds *m/pl.*; ~**eigen(thüm)er** *m* = ~besitzer; ~**eis** *n* (*ant.* Meer-eis) glace *f* côtière ou continentale; ~**ende** *f* des unter-see-ischen Telegra'phen-drahtes câble *m* côtier; ~**enge** *f* géogr. isthme *m*; ~**engen-artig** *a.* comme (ou semblable à) un isthme, ✎ isthmié; ~**eule** *f*, ~**eulchen** *n* zo. = Stink-fliege; ~**exa'men** *n* examen *m* d'admission aux petits séminaires protestants et catholiques du Wurtemberg; ~**fahrer** *m*: a) = ~streicher; b) (österr.) = Hausi(e)rer; ~**fahrig** ✎ *a.* (Scheffel) vagabond; ~**falling** ⚓ *f* atterrage *m*; ~**feste** *f*, ~**festung** *f*: a) ⚔ forteresse de l'intérieur; b) ⚓ (Tau zur Befestigung eines Schiffes) amarre, flanc *m*; Neufundlandsbank: toupras *m*; ~**flüchtig** *a.* fugitif, errant; ~flüchtig werden: a) s'expatrier, b) (aus dem Gefängnisse fliehend) s'évader; ~**föhn** *m* fœhn de provenance continentale; ~**forst-meister** *m* inspecteur général des forêts; ~**frau** *f* femme de la campagne, villageoise; ~**freie** *m/pl.* bei den alten Deutschen: hommes nés libres; ~**fremd** ✎ *a.* tout à fait étranger (v. wild-fremd); ~**friede** *m*: a) paix *f* publique; b) convention *f* pour la sûreté publique; c) ehm. allgemeiner ~friede abolition *f* du droit de diffidation; ~**friedens-bruch** *m* (=störer *m*) rupture *f* (perturbateur) de la paix publique; ~**frosch** *m* zo. grenouille *f* brune terrestre, rousse *f*, muette *f* (*Ra'na tempora'ria*); ~**frosch-artig**(e Amphi'bien) *a.* zo.: ☉ géobatracien(s *m/pl.*); ~**fuhre** *f*: a) voiturage *m* par terre, roulage *m*; b) voiture de campagne, carriole; ~**fuhrmann** *m* (*pl.* ~**fuhrleute**) voiturier, roulier; ~**fuhrwerk** *n* = ~fuhre b; ~**gang** ⚓ *m* v. Matro'sen: ~gang erhalten, etwa: avoir permission d'aller à terre; ~**garbe** *f* ehm. als Abgabe: gerbe foncière; ~**garber** *m* ehm. qui doit la gerbe foncière; ~**gebiet** *n* territoire *m*; ~**gedicht** ✎ *n* *Géorgiques m/pl.*; ~**gehäus-schnecken** *f/pl.* zo.: ☉ hélicées; ~**geher** *m* (österr.) = Hausi(e)rer; ~**geistliche(r)** *m* ecclésiastique de campagne, curé (ou pasteur) de village; ~**gemeinde** *f* commune rurale; ~**gericht** *n*: a) tribunal *m* supérieur d'une province ou d'un pays, cour *f* de première instance; kaiserliches ~gericht cour *f* impériale; b) (*ant.* Stadt-gericht) tribunal *m* rural ou de campagne; c) in Bayern: arrondissement *m* sous la juridiction d'un juge de paix; ~**gerichtlich** *a.* de première instance; ~**gerichts-rath** *m* (=sekretä'r *m*) conseiller (secrétaire) à la cour de première instance; ~**gestüt** *n* haras *m* provincial; ~**gewächs** *n* plante *f* terrestre; ~**gewinnungs-arbeit** *f* travail *m* d'atterrissement; ~**graben** *m* fossé limitrophe; ~**graf** *m*: a) landgrave; b) = ~richter; ~**grafen-Saal** *m* (auf der Wartburg) salle *f* des landgraves; ~**gräfin** *f* landgrav(in)e; ~**gräflich** *a.* de landgrave; ~**grafschaft** *f*, ~**grafthum** *n* landgraviat *m*; ~**gut** *n* terre *f*, fonds *m*, bien *m* rural; ~**hauptmann** *m* (ehm. in Polen) staroste; ~**haus** *n*: a) zum Nutzen: construction *f* rurale; zum Vergnügen: maison *f* de campagne ou de plaisance, villa *f*; Lehnswesen: offenes, unbefestigtes ~haus maison *f* plate; b) (Versammlungshaus der Landstände) palais *m* des États; ~**häuschen** *n* petite maison *f* de campagne, cottage *m*; ~**hebung** *f* élévation de terrain; ~**hecht** *m* zo. mabouya (*Sci'ncus aura'tus*); ~**herrschaft** *f* seigneurie; ~**hoch-meister** *m* ehm. grand-maître de l'ordre Teutonique; ~**höhe** *f* hauteur; ~**jäger** *m*: a) gendarme à pied; b) = ~reiter; ~**jägerei** *f* gendarmes *m/pl.* de la province, maréchaussée; ~**jäger-korps** *n* (corps *m* de) gendarmerie *f*; ~**jägermeister** *m* inspecteur général des chasses; ~**jungfer** *f*: a) = ~mädchen; b) zo. (Netz-flügler) demoiselle terrestre, ☉ hémérobe *m* (*Hemero'bius*); ~**junker** *m* = ~edelmann; meist *mv.part*: hobereau, (Stutzer vom Lande) fignoleur; ~**justi'z-amt** *n* tribunal *m* de province; ~**kaiman** *m* zo. lézard crocodilin (*Thori'ctis bicarina'ta*); ~**karte** *f* carte géographique ou de géographie (auch zo. Name von Tagfaltern und Schnecken und P très-b. = Pollutio'n); ~karten mit krummen Grad-lini-en cartes globulaires; zo. (Schnecke) auch: mappemonde, drap *m* de soie (*Cypræ'a mappa*); ~**karten-...** in Zsg. mit s.: a) meist: ... de cartes géographiques, zB. ~**karten-Druck** ⊛ *m* impression *f* de cartes géographiques, auch: typométrie *f*; b) bsd. Fälle: ~**karten-Flechte** ⚘ *f* lichen *m* géographique (*Leci'dea geogra'phica*); ~**karten-Forma't** ⊛ *n* papier *m* grand-aigle; ~**karten-Kegel** *m* zo. (Schnecke) cône géographique (*Co'nus geo'graphus*); ~**karten-Tute** *f* zo. écorce d'orange (*Co'nus aura'ntius*); ~**karten-Zeichner** *m* ingénieur-géographe, cartographe; ~**kind** *n* enfant *m* de la campagne, petit villageois *m*; ~**kirche** *f* église de village (ne pas confondre avec Landes-kirche! v. ds); ~**knöterich** ⚘ *m* = Erd-flöh-kraut; ~**komthurei'** *f* = Ballei'; ~**krabbe** *f* zo. tourlourou *m*, crabe *m* de terre (*Geca'rcinus*); ~**krämer** ⊛ *m* petit mercier de village; ~**krebs** *m* zo. écrevisse *f* de terre; v. auch: ~krabbe; ~**kreis** *m* département; ~**kriecher** *m/pl.* zo. = Laby-ri'nth-fische; ~**krieg** *m* guerre *f* continentale; ~**kundig** *a.* connu dans tout le pays, notoire, de notoriété publique; ~**kutsche** *f* diligence, voiture publique, ehm. coche *m*; schlechte ~k., bisw. patache; ~**kutschen-Witz** ✎ *m* (Lss.), etwa: bon mot de carrefour, plaisanterie *f* plate; ~**kutscher** *m* patachon; ~**läufer** *m* = ~streicher; ~**läufig** *a.* qui est d'usage dans le pays; Das ist hier ~l. c'est ici l'usage ou la coutume; ~läufige Zinsen intérêt *m* courant (au denier de la loi); Das ist eine ~läufige Phrase c'est une banalité de dire que ..., cela (ou c'est une phrase qui) court les rues; ~**leben** *n* vie *f* de (ou à la) campagne ou des champs, vie champêtre ou ☉ rurale; vornehmes ~l. vie de château; das ~l. schildernd, bisw. pastoral; ~**leute** *pl.* gens *m* de la campagne, villageois *m*, campagnards *m*; diese Vor-urtheile finden sich nur noch bei ~leuten, bisw. ... sont relégués au village (v. ~mann); ~**libe'lle** *f* zo. = Stink-fliege; ~**lust** *f* plaisirs *m/pl.* de la vie champêtre; ~**macht** *f*: a) puissance continentale; b) ⚔ armée (ou force armée) de terre; ~**mädchen** *n* fille *f* de la campagne, jeune villageoise *f* ou paysanne *f*; ~**mann** *m* (*pl.* ~leute; ne pas confondre avec Lands-mann! v. ds): a) habitant de la campagne, villageois; (Bauer) paysan (v. ~leute); b) (besonders insofern er das Land baut) er will ~mann werden il veut se faire cultivateur (v. ~wirth); c) (österr.) gentilhomme inscrit au nobiliaire; ~**männisch** *a.*: a) villageois; b) de cultivateur; ~**mark** *f*: a) limites *pl.* d'un pays; b) pays *m*, territoire *m*; ~**marke** ⚓ *f* indice *m*, remarque; ~**ma'rschall** *m* maréchal des États; ~**meister** *m* = ~hoch-meister; ~**messer** *m* rc. = Feld-messer rc.; ~**milbe** *f* zo. = Erd-milbe; ~**mili'z** ⚔ *f* ehm. milices *pl.*; ~**natter** *f* zo. couleuvre (*Co'luber*); ~**parti'e** *f* partie de campagne, excursion (à la campagne); ~**patro'ne** ⚔ *f* Feuerwerkerei: trompe; ~**pfarre** *f* cure de campagne ou de village; ~**pfarrer** *m* kathol.: curé (protest.: pasteur) de campagne ou de village; ~**pfeiler** ⊕ *m* Brückenbau: culée *f* d'un pont sur la rive; ~**pflanze** ⚘ *f* (*ant.* Wasser-pflanze)

plante terrestre; ~pfleger m gouverneur d'une province, préfet; ~phy'sikus m médecin préposé au service sanitaire d'un district, engS. officier de santé; ~plage f calamité publique, fléau m; ~pomera'nze F f (Einfalt vom Lande) dame campagnarde, F vraie agnès; ~post f poste rurale; ~post-bote m = ~briefträger; ~prediger m protest. = ~pfarrer; der ~p. von Wakefield (Roman von Goldsmith) le Vicaire de W.; ~priester m prêtre de campagne, engS. vicaire; ~ralle f zo. = Wachtel-könig; ~rath m: a) (Kanto'ns-Sena't) conseil cantonal; b) (Titel e-r Person) meist: landrath, auch: sous-préfet, commissaire de district, conseiller provincial; ~räthlich a. de (ou du) conseiller provincial, du landrath; ~ratte f (ant. Wasser-ratte): a) zo. = Haus-ratte; b) F ⚓ habitant de la terre ferme, engS. soldat de terre, F terrien m, terrion m; ~rauch m = Höhen-rauch; ~realitä't f (österr.) campagne; ~recht n: a) code m civil; das allgemeine ~r. le droit commun; (Gewohnheitsrecht) (droit) coutumier m, coutume f; b) (auf dem platten Lande geltendes Recht) droit rural ou du pays plat; c) prov. droit pour les personnes eximées d'un pays; d) ✎ alliance f (= Bund II. 1); ~rechtlich a. qui concerne le droit civil ou coutumier; ~regen m pluie f générale; ~reise f: a) voyage m par terre; b) tour m à la campagne; ~ und Reise-Fuhrwerk n voiture f pour faire un tour à la campagne; ~reiter m gendarme à cheval; ~reiterei' f: a) gendarmerie (départementale); b) ressort m d'un gendarme ou d'une brigade de gendarmerie; ~rent-meister m maître général des comptes; ~richter m: a) juge provincial ou de paix, ehm. sénéchal; b) juge au tribunal de première instance; ~rohr ⚘ n = Berg-schilf; ~röthe ⚘ f = Färber-röthe; ~rotte ⚙ f Spinnerei: rouissage m à la rosée ou sur terre, rorage m; ~rüch(t)ig a. = ~kundig; ~rücken m = ~höhe; géogr. nord-ura'lischer ~r. les monts Valdaï; ~saß m: a) habitant d'un pays, indigène, bisw. régnicole, ressortissant; b) = Lands-mann; c) propriétaire campagnard; d) Lehnswesen: détenteur d'un fief noble ayant voix à la diète, feudataire de province; ~sässerei f = ~sässigkeit; ~sassia't n drt. = ~sässigkeit; ~sässig a. qui a les droits d'un feudataire de province; ~sässiges Rittergut n fief m noble ayant voix à la diète; ~sässigkeit f droits m/pl. (qualité) de feudataire provincial; ~säuge-thier n zo. quadrupède m; ~sau'ri-er m/pl. zo.: ⊘ géosauriens; ~scheide f: a) limites pl. d'une province, &; b) bornes pl. d'un champ; ~schildkröte f zo. tortue de terre (Testu'do); gemeine oder griechische ~sch. (tortue) grecque; ~schildkröten pl.: ⊘ géochéloniens m (Che'rsinæ); ~schinder m oppresseur du peuple, despote; ~schmaro'tzer m (Sch.) etwa: = ~streicher; ~schnabel-thier n zo.: ⊘ échidné m (E'chidna hy'strix); ~schnecke f zo. limace (Helici'na); runde ~sch. bouton m terrestre; ~schnecken pl. limaces, ⊘ géocochlides m; ~schöppe m échevin; ~schreiber m: a) secrétaire (ou greffier) à la cour de première instance; b) greffier d'un tribunal rural; ~schule f école de village; ~schul-lehrer m, ~schul-meister m maître d'école de village; ~schwalbe f zo. = Haus-schwalbe; ~schwelle ⚔ f Pontonnierkunst: corps m mort; ~see m lac; den ~seen angehörig, darin lebend od. wachsend: ⊘ lacustre; unter e-m ~see befindlich: ⊘ souslacustre; ~seuche f épidémie; ~sicht ⚓ f vue de la terre, atterrissage m; ~siedel(-gut n) n prov. ferme f, métairie f; ~sitz m (maison f de) campagne f, villa f; weitS. = ~gut; ~skorbut m path. = Blut-flecken-Krankheit; ~slot ⚓ m port abrité par les montagnes qui l'environnent; ~solda't m soldat de l'armée de terre; ~spitze f pointe de terre; (Vorgebirge) cap m; ~stadt f: a) ville de province (ant. Haupt-stadt); b) ville continentale ou de l'intérieur (ant. See-stadt); c) ville municipale (ant. Reichs-stadt); ~stall-meister m premier écuyer; ~stand m membre de (ou député à) la diète; die ~stände les états provinciaux, in Frankreich: le conseil général; den ~ständen präsidi'ren, ehm. oft: tenir les états; ~ständig, ~ständisch a. qui concerne les états d'une province ou d'un pays; ~ständische Rechte privilèges m/pl. des états; ~ständische Verfassung constitution f représentative; ~standschaft f: a) qualité de député aux états ou de conseiller général; b) (Gesammtheit der ~stände) états m/pl.; ~stein m: a) borne f; b) ⚙ Bergbau: mine f de fer à fleur de terre; ~stelle f place (ou emploi m) à la campagne ou au village; ~sterben n = ~seuche; ~steuer f: a) (das ganze Land betreffend) impôt m territorial; b) (bäuerliche Grundsteuer) impôt m rural; ~störzer provS. m = ~streicher u. Hausi(e)rer; ~stoß ⚔ m Pontonnierkunst: culée f; ~stoß-balken ⚔ m Pontonnierk.: gardesable; ~straße f: a) grand chemin m, grande route, auch: grand'route; beständig auf der ~st. liegen être toujours en route ou par voie et par chemin; b) voie de terre (ant. See-weg); ~strecke f: a) étendue (de pays), contrée; b) ⚔ Pontonnierkunst: travée de culée; ~streichen n = ~streicherei; ~streichend a. vagabond; ~streicher m vagabond, homme (pl. gens) sans aveu; ~streicherei' f vagabondage m; ~streifen m bande f de terre (étroite); umgebender ~streifen zone f; ~strich m (certaine étendue f de) pays, contrée f; ~striche pl., oft: parages; unbekannte ~striche terres f/pl. inconnues; ● zollfreier ~strich zwischen zwei Zoll-linien zone f; ~stube f (Pommern): a) salle des états; b) salle d'audience d'un tribunal supérieur; ~sturm m: a) tempête f continentale ou sur terre (ant. See-sturm); b) ⚔ réserve f de la landwe(h)r ou de l'armée territoriale, auch oft: landsturm, ehm. levée f en masse, le ban et l'arrière-ban; ~sturm-pflichtig ⚔ a. soumis au service dans le landsturm; ~sy'ndikus m syndic provincial ou des états; ~tafel f: a) = ~karte; b) nobiliaire m; ~täflich a. etwa: inscrit au nobiliaire; ~tag m diète f, assemblée f des états, in Deutschland: chambre f; einen ~tag ausschreiben convoquer les états; ~tags-Abgeordnete(r) m (-Abschied m) député à (recès de) la diète; ~tags-Ma'rschall m = ~ma'rschall; ~tags-Verhandlungen f/pl. débats m de la diète; ~tau ⚓ n amarre f; ~taxe f subside m; ~thiere n/pl. zo. (animaux m) terrestres m; ~trauer f: a) deuil m général; b) fig. P ~t. (Schmutz unter den Nägeln) tragen P avoir les ongles en deuil; ~tuch ● n espèce de drap m grossier; ~vögel m/pl. zo. (oiseaux) terrestres; ~vogt m = ~pfleger; ~vogtei' f gouvernement m, préfecture; ~volk n = ~leute; ~wanzen f/pl. zo.: ⊘ géocorises (Geo'cores); ~weg m: a) chemin vicinal; b) chemin par terre, bsd. ~weg nach I'ndi-en (ant. See-weg) route f des Indes par terre; ~wehr f 1. ⚔: a) in Deutschland, meist: landwe(h)r, in Frankreich, auch: armée territoriale, ehm. milices pl.; (schwz.) landwe(h)r ou seconde réserve; ~w. ersten (zweiten) Aufgebotes landwe(h)r du premier (second) ban; b) (Befestigungen) ligne de défense d'un pays; 2. ⚙ (Wasserbau) digue intérieure; ~wehr-... ⚔ in Zssg. mit s.: a) meist: ... de (la) landwe(h)r, z.B. ~wehr-Büreau (pron. fr.) n bureau m de (la) landwe(h)r; ~wehr-Kreuz n (Abzeichen der deutschen Landwehr an der Kopfbedeckung) croix f de la landwe(h)r; b) bsd. Fälle: ~wehr-Aufgebot n mise f sur pied de la landwe(h)r; ~wehrmann m, österr. a.: ~wehrist m soldat de la landwe(h)r, oft: F landwe(h)r, territorien; ~wehr-Ordnung f loi sur la landwe(h)r; ~wehr-Regime'nt n régiment m de landwe(h)r, régiment d'infanterie territoriale; ~wehr-Regime'nts-Bezirk m subdivision f de région; ~wehr-Stamm-rollen f/pl. contrôles m de la landwe(h)r ou de l'armée territoriale; ~wehre f ligne de défense d'un pays, barrière; ~wein m vin du pays ou du crû, petit vin; ~wind m vent de terre, ⚓ auch: terral; gelinder ~wind brise f de terre; ~wirth m: a) agriculteur, cultivateur, bisw. auch: fermier; b) (Gastwirth auf dem Lande) aubergiste de campagne; ~wirthlich a. = ~wirthschaftlich; ~wirthschaft f: a) (sans pl.) agriculture, économie rustique ou rurale; große ~wirthschaft grande exploitation agricole; b) (avec pl.) (Besitzthum mit Ackerwirthschaft) établissement m agricole ou rural; ~wirthschaftlich a. d'économie rurale, ⊘ agronomique, (den Feldbau betreffend) agricole; ~wirthschaftliche Akademi'e (An-ordnungen) académie agricole (code m rural); ~wirthschaftliche Gesellschaft, ~wirthschaftlicher Verein société f d'agriculture, comices m/pl. agricoles; ~wirthschaftliches Ministe'rium ministère m de l'agriculture; ~wirthschafts-Kunde f (-Lehre f) ⊘ agronomie, agrologie (agrographie); ~wohnung f appartement m à la campagne; ~wolle f laine indigène ou du pays (Vgl. a.: Dorf-..., Länder-..., Landes-..., Lands-...)

Landau (⌣–) npr.n. Ⓢ géogr. (pfälz. Stadt) Landau m; auch: = Landauer I. 2.

Landauer (⌣–⌣) I. m Ⓜa. 1. ~, ~in f Ⓦ habitant(e f) m de Landau. 2. (Doppel-Kale'sche) landau; kleiner ~, Halb-~ landaulet. — II. ~, l~ a. inv. de Landau. [aux vaisseaux.

landbar ⚓ (⌣–) a. Ⓝ abordable, accessible

Ländchen (⌣⌣) n Ⓜb. (dim. von Land) petit pays m, petite pièce de terre, F coin m de terre. [(= Landungs-platz).

Lände ⚓ (⌣⌣) [Land] f Ⓢ atterrissage m

Lande-brücke ⚓ (⌣⌣-⌣⌣) f Ⓢ pont m volant.

landen, ✎ **länden**, beide: (⌣⌣) [Land] Ⓜb. I. v/n. (av. sn et h.) 1. ⚓ aborder, prendre (ou toucher) terre, bsd. ⚓ atterrir, (aus dem Schiffe an's Land gehen) descendre à terre, débarquer (auch ⚔ mit mehreren Schiffen an ein feindliches Land fahren und Solda'ten zu einem Angriffe aussetzen); der Kapitä'n hat dort (die Mannschaft ist) gelandet ... a abordé dans cet endroit (l'équipage a débarqué ou est descendu à terre); glücklich ~, oft: arriver à bon port; an dieser Küste ist schwer zu ~ cette côte est de difficile abord. 2. fig. (bsd. schwz.) (ankommen) arriver, (festen Fuß fassen) prendre pied. 3. prov. der Fluß landet (wird festes Land) cette rivière s'ensable. — II. v/a. Truppen &c. ~ mettre ... à terre, débarquer ...— III. L~ n Ⓜb. sans pl. u. **Landung** f Ⓦ analog ~ I. ⚓: abord m, atterrissage m, descente f (à terre), débarquement m; beim L~, oft: au débarquer; zum L~ geeignet = landbar.

Landen (⌣⌣), auch: **Landes** (pr. fr.) npr. pl. inv. (fr. Depart.) les Landes; in den ~ gelegen, oft: landais; Bewohner(in) der ~, oft: Landais(e f) m; gefährliche Stellen in den Dünen der ~ lets ou laites f/pl.

Landenberger (⌣–⌣) npr.m. Ⓜa. (Sch.) (schwz. Reichsvogt, 14. sc.) Beringer de Landenberg.

Landenolf (⌣–⌣) n.d.b.m. Ⓢ Landenolfe.

Länder (⌣⌣) I. m Ⓜa. valse f lente, tyrolienne f. — II. pl. von Land (v. dс).

Länder-..., länder-... (⌣⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Land 6", z.B. ~fläche f étendue de pays; ~name m nom de pays; ~reich a. riche en pays; ~tausch m échange de pays. — II. bsd. Fälle: ~beschreiber m celui qui fait la description des pays, ⊘ géographe, h.a. périégète; ~beschreibung f description des pays, ⊘ géographie; ~besitzer m = Grund-besitzer; ~durst ✎ m, ~gier f = ~sucht; ~gierig a. avide de conquêtes ou de conquérir des pays; ~kenntniß f, ~kunde f géographie; ~kundig a. versé dans la géographie; ~los a. sans terre; ~raub m vol (ou enlèvement) de provinces, auch: pays pl. ravis; ~räuber m voleur de provinces, envahisseur; ~sucht f esprit m de conquête, soif de conquêtes, ambition d'agrandir son empire ou de s'agrandir. (Vgl. a. Land-..., Landes-..., Lands-...)

Länderei (⏑⏑⏓) *f* Ⓦ meist *pl.* **~en** fonds *m* de terre, domaines *m*; reich an ~en riche en bien-fonds; Besitzer(in) von bedeutenden ~en terrien(ne *f*) *m*.

Länderer (⏑⏑⏑) *m* Ⓜa. = Länder I.

Landersingen (⏑⏑⏑⏑) *npr.n.* Ⓜb. géogr. (lothring. Dorf) Landrevange *f*.

ländern (⏑⏑), seltener: **länderleu** (⏑⏑⏑) [Länder I.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓜa. valser lentement, danser la tyrolienne.

Landes (*pron. fr.*) *npr.pl. inv.* v. Landen.

Landes-..., landes-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Land, bsd. 6", zB. **~erzeugnisse** *n/pl.* produits *m* (ou denrées *f*) du pays; **~gefälle** *pl.* revenus *m* du pays; **~innere(s)** *n* intérieur *m* du pays; **~münze** Ⓦ *f* argent *m* (ou monnaie) du pays; **~produ'kte** *n/pl.* = ~erzeugnisse; **~währung** *f* = ~münze. — II. Bsd. Fälle: **~abschied** *m* = Land-tags-Abschied; **~adel** *m* noblesse *f* indigène; **~älteste(r)** *m* doyen de la noblesse; **~angehörige** *m/pl.* nationaux, ressortissants; **~angehörigkeit** *f* nationalité; **~archi'v** *n* archives *f/pl.* nationales; **~art** *f*: a) usages *m/pl.* (ou coutumes *pl.*) du pays; Das ist so ~art c'est l'usage ici; b) (Beschaffenheit des Bodens) nature du sol; c) ⚒ contrée (= Landschaft); **~aufnahme** *f* topographie, triangulation, lever *m* du plan d'un pays; **~ausschuß** *m* comité des états, auch: commission *f* de permanence (ne pas confondre avec Land-ausschuß; v. ds); **~be-amte(r)** *m* fonctionnaire public; **~befugt** *a.* (v. Gewerbetreibenden, Fabrika'nten rc.) en possession d'une patente pour un pays; **~beschreibung** *f*: topographie; **~beschreibungs-Büreau** ⚔ (pron.fr.) *n* (österr.) bureau *m* de statistique de l'état-major général; **~brauch** *m* = ~art a; **~dire'ktor** *m* chef de l'administration locale d'une province; **~farben** *f/pl.* couleurs nationales; die fr. ~farben, oft: les trois couleurs; **~flüchtig** *a.* = land-flüchtig; **~folge** *f* ehm. ban et arrière-ban *m*; **~fürst(in** *f*) *m* prince(sse *f*) *m* régnant(e), souverain(e *f*) *m*; **~fürstlich** *a.* du prince (régnant) ou du souverain, (hoheitlich) régalien; **~gebiet** *n* territoire *m*; **~gemeinde** *f* assemblée générale du peuple, id.; **~gericht** *n*: a) tribunal *m* supérieur d'une province ou d'un pays; b) in Alge'rien: tribunal *m* composé d'indigènes; **~gerichts-diener** *m* huissier d'un tribunal de province; **~haupt** *n* chef *m* du pays ou de l'État, souverain *m*; **~hauptmann** *m* capitaine d'une province, ehemals bailli, sénéchal; **~haushalt(ung)s-Eta't** *m* (Eta't, pron. fr.) budget; **~herr** *m* = ~fürst; **~herrlich** *a.* = ~fürstlich; **~herrliche** Verordnung édit *m*; **~herrlichkeit** *f* autorité souveraine ou suprême, souveraineté; **~herrschaft** *f*: a) domination, pouvoir *m* souverain; b) le prince régnant et sa famille, le souverain; **~hoheit** *f* = ~herrlichkeit; **~kasse** *f* trésor *m* public; **~kind** *n* enfant *m* du pays, indigène *m*; die ~kinder, oft: les nationaux *m/pl.*; **~kirche** *f* Église nationale (ne pas confondre avec Land-kirche! v. ds); **~krankheit** *f* (in einem Lande einheimisch) ⚕ endémie; **~krieg** *m* Lehnswesen: (Krieg, der alle Fehden aufhob) guerre *f* du roi; **~kultu'r** *f* agriculture; **~kultu'r-Gesetzgebung** *f* législation agricole; **~kultu'r-Rentenbank** Ⓦ *f* banque de crédit agricole; **~lotteri'e** *f* loterie nationale; **~matri'kel** *f* matricule; **~mutter** *f* souveraine (vgl. ~vater); **~mütterlichkeit** *f* (Scherr) soins *m/pl.* que prend une souveraine du bien de son pays; **~nähe** ⚓ *f* atterrage *m*; **~obrigkeit** *f*: a) pouvoir *m* suprême; b) corps *m* des magistrats d'un pays; **~ordnung** *f* = Land-recht; **~polizei'** *f* police générale; **~regierung** *f* gouvernement *m*; **~religio'n** *f* religion nationale; **~sache** *f* affaire qui concerne tout le pays, affaire publique; **~schuld** *f* dette publique ou nationale; **~schule** *f*: a) école centrale; b) = Fürsten-schule; **~schul-Fonds** *m* fonds public affecté aux écoles du pays ou de la province; **~schulrath** *m* inspecteur en chef des écoles d'une province; **~schützen-Bataillon** *n* bataillon *m* de carabiniers (ou de chasseurs) territoriaux ou provinciaux; **~sperre** Ⓦ *f* prohibition générale d'exportation et d'importation; **~sprache** *f* langue du pays ou des indigènes, langue commune ou nationale; **~syno'de** *f* synode *m* général; **~tracht** *f* costume *m* national; **~vater** *m*: a) = ~fürst; unser durchlauchtigster ~vater notre auguste souverain; dieser Fürst ist ein wahrer ~vater ... est un vrai père de son peuple ou de ses sujets; b) (stude'ntisches Lied und Ceremoni'e) cérémonie du landesvater (Tissot); **~väterlich** *a.* d'un (ou en) père du peuple; die ~väterliche Fürsorge dieses Fürsten les soins vraiment paternels de ...; **~väterlichkeit** *f* (Scherr) soins *m/pl.* pris par un souverain pour le bien de son pays; **~vermessung** *f* = ~aufnahme; **~verrath** *m* trahison *f* envers la patrie, haute trahison; **~verräther** *m* traître à son pays ou à sa patrie; **~verrätherisch** *a.* qui tend à (ou qui a pour but de) trahir la patrie, traître à la patrie; **~versammlung** *f* assemblée nationale, (der Provinzia'lstände) assemblée provinciale; **~vertheidigung** *f* défense du pays, défense nationale; (österr.) Ministe'rium für ~v. ministère *m* de la défense nationale; **~vertretung** *f* représentation nationale, les députés *m/pl.*; **~verweisung** *f* exil *m*, bannissement *m*, (Ächtung) proscription; **~verwiesen(er** *m*) *a.* exilé, banni, proscrit (alle drei *a.* et *s.*); **~zeitung** *f*, oft: journal *m* officiel. (Vgl. auch: Land-..., Länder-..., Lands-...)

landhaft ⚒ (⏑⏑) *a.* Ⓜ = ländlich.

Landingen (⏑⏑⏑) *npr.n.* Ⓜ géogr. (lothringischer Ort) Landange *f*.

ländisch ⚒ (⏑⏑) *a.* Ⓜ = nieder-ländisch.

Ländler (⏑⏑) *m* Ⓜa. = Länder I.

ländlern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓜa. = ländern.

ländlich (⏑⏑) *a.* Ⓜ 1. meist: champêtre, de la campagne, zB. ~er Ball (~e Gegend, ~e Mahlzeit) bal *m* (site *m*, repas *m*) champêtre; ~es Leben vie *f* champêtre ou des champs; ~e Muse muse *f* champêtre ou pastorale. — Bsd. Fälle: 2. (nicht der Stadt angehörig, bsd. den Landbau betreffend) rural; (einfach, wie es gewöhnlich auf dem Lande ist) rustique (a. ⊖ arch.); (dem Dorfe angehörig) villageois, du village; ~es Recht droit *m* rural; ~e Schöne beauté *f* agreste; ~e Sitten, oft: mœurs *f/pl.* simples ou patriarcales; arch.: ~e Ordnung ordre *m* rustique, ~ bearbeiten rustiquer. 3. (in einem Lande üblich) usité dans un pays; fast nur gbr. im *prv.*: ~, sittlich chaque pays a sa guise, ou autant de pays, autant de guises, auch: à Rome comme à Rome.

Ländlichkeit (⏑⏑–) *f* Ⓦ caractère *m* champêtre, bsd. air *m* champêtre ou rustique, simplicité rustique. [Landolfe, Landolphe.

Landolf, Landulf, beide: (⏑⏑) *n.d.b.m.* Ⓜ

Landorf (⏑⏑) *npr.n.* Ⓜ géogr. (lothring. Dorf) Landroff *m*.

Lands-..., lands-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. = Landes-..., zB. **~gemeine** *f* provS. commune rurale; **~kind** *n* = Landes-kind. — II. Besondere Fälle: **~ehre** *npr. n.* géogr. v. bsd. Art.; **~knecht** *m* ehm. ⚔ lansquenet (auch Kartenspiel und der Ort, wo es gespielt wird); ~knecht spielen jouer au lansquenet, F au lansq(ue); *prv.* wo der Teufel nicht hin kann, da schickt er einen ~knecht, etwa: un lansquenet est pire que vingt diables; **~mann** *m*, **~männin** *f*, *pl.* **~leute**: a) (F. in Bezug auf das Land, aus dem er stammt) was ist er für ein ~mann? de quel pays est-il?; b) (F., insofern er mit einem Anderen aus demselben Lande stammt) compatriote *s.*, F pays *m*, payse *f*; er ist mein ~mann, wir sind ~leute nous sommes compatriotes (ne pas confondre avec Land-mann! v. ds); **~männisch** *a.* de (ou en) compatriote(s); **~mannschaft** *f*: a) qualité de compatriote, nationalité commune; b) (durch das Band der gemeinsamen Heimath verbundene Gesammtheit) corporation de compatriotes; auf Universitä'ten: corporation d'étudiants du même pays, bisw. nation, zB. die schwä'bische ~mannschaft la nation de Souabe; ehm.: a) Abtheilung des Malte'ser-Ordens, b) eine der 4 Provinzen, aus denen die Universitä't von Paris bestand: nation. (Vgl. auch: Land- und Länder-...)

Landschaft (⏑⏑) *f* Ⓦ 1. province d'un État, (Bezirk) district *m*, canton *m*. 2. (Landstände eines Landes, einer Provinz) états *m/pl.* (provinciaux); (deren Ausschuß) comité *m* des états; in Mecklenburg: engS. représentants *m/pl.* des villes (*ant.* Ritterschaft). 3. contrée qui avoisine une ville, banlieue; diese Stadt hat eine sehr reiche ~ ... a des environs très-riches; die ~ holt ihre Bedürfnisse aus der Stadt la banlieue vient chercher ... 4. (landschaftliche Gegend in künstlerischem Sinne) paysage *m* (auch künstlerische Darstellung derselben durch den Maler), site *m*; ~ mit Tempeln, Rui'nen rc., oft paysage *m* héroïque, [maler.

Landschafter (⏑⏑⏑) *m* Ⓜa. = Landschafts-

Landschafterei (⏑⏑⏑⏓) *f* Ⓦ = Landschafts-malerei.

landschaftlich (⏑⏑⏑) *a.* Ⓜ 1. provincial, de province; ~e (oder *mv.part* **landschaftische**) Ausdrücke provincialismes *m/pl.* 2. = land-ständisch. 3. zu „Landschaft 4": ~e Darstellungen, Nachbildungen représentations *f/pl.*, imitations *f/pl.* du paysage; das L~e ist schön gedacht le paysage est bien conçu.

landschaftisch (⏑⏑⏑) *a.* Ⓜ *mv. part* v. landschaftlich 1.

Landschafts-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Landschaft", zB. **~ausschuß** *m* (**~diener** *m*) comité (huissier) des états; **~haus** *n* hôtel *m* des états; **~konsule'nt** *m* avocat des états. — II. Bsd. Fälle: **~a'lbum** *n* oft engl.: landscape *m*; **~fach** *n* Malerei: le paysage; **~maler** *m* (peintre) paysagiste, peintre de paysage; **~malerei** *f* (peinture de) paysage *m*; **~republi'k** *f* (welche einen Staat in einzelne kleine zertheilt), etwa: république territoriale; **~stein** *m* min. marbre ruiniforme, pierre *f* de Florence; **~stück** *n* Malerei: paysage *m*; **~wörterbuch** *n* dictionnaire *m* de provincialismes ou d'idiotismes.

Landsehre (⏑⏑⏑), **Landser** (⏑⏑), beide. *npr. n.* Ⓜ géogr. (elsäss. Ort) Landser *m*.

Landungs-... ⚓ (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „landen III.", zB. **~truppen** ⚔ *f/pl.* troupes de débarquement. — II. Besondere Fälle: **~arme'e** ⚔ *f* armée expéditionnaire ou de débarquement; **~brief** *m* (Erlaubniß zu freier Landung nach ausgehaltener Quarantä'ne) pratique *f*; **~brücke** *f* débarcadère *m*; **~kosten** *pl.* frais *m* de débarquement, mise *f/sg.* à terre; **~platz** *m*, **~stelle** *f* (lieu *m* de) débarquement *m*, débarcadère *m*, für Dampfschiffe, auch: gare *f* d'eau; **~treppe** *f* an einer steilen Küste oder an einem Kai gât *m*. [cher *m/sg.*

Lane ⚓ (⏑⏑) *f* Ⓢ ~n *pl.* e-s Bootes plan-

lang (⏑).

Inhalt: I. *a.* meist long 1; — bsd. Fälle 2 u. flgd.; — ⚕ 8. — II. Lange(s) *n*. — III. *adv.* Ausdehnung in einer Richtung 1; — zeitlich 2. — IV. lange: meist longtemps 1; — bsd. Fälle 2 u. flgd., — des Nachdruckes wegen 3; — mit *nég.* 4; — hinlänglich 5; — längst 6; — längstens 7.

I. *adjectif* Ⓜ *cmpr.* länger, *sup.* längst. 1. meist: long, zB.: a) eben so ~ als breit aussi long que large; um einen Zoll länger plus long d'un pouce; er fiel zur Erde so ~ er war ... tout de son long; b) mit Maßbestimmung im *ac.*, fast † mit *gé.*: einen Finger (eines Fingers) ~ long (ou de la longueur) d'un doigt; diese Brücke ist hundert Fuß ~ ... est long de cent pieds, ... a cent pieds de long ou de longueur; oft verschmelzend mit der Maßbestimmung: ellen-~, finger-~ long d'une aune, d'un doigt; c) (*ant.* kurz) ~er Bart longue barbe *f*; entsetzlich (oder unendlich) ~e Reden, bisw.: F des discours *m/pl.* à n'en plus finir; ~er Rock habit *m* long; ~er Stock long bâton *m*; den längsten Weg gehen, oft: prendre

le plus long; in ~en Zügen trinken boire à longs traits; *fig.* von ~er Hand (seit ~er Zeit) de longue main; ⊙: ~e Baumwolle coton *m* de longue soie; Posament.: ~e Latten lames *f/pl.* longues; et. dem ~en Steg nach oder den ~en Weg falzen replier qc. en long; ⚓ ~rojen nager de long; d) (dem Ungeduldigen lang vorkommend) zehn ~e Meilen dix longues (ou mortelles) lieues; den lieben ~en Tag tout le long du jour, toute la journée; e) (auf die Zeit bezogen) ~e Krankheit longue maladie *f*; ~e Nacht (jüdisch) la longue nuit; die Tage werden jetzt länger als die Nächte ... deviennent plus longs que ...; der längste Tag le jour le plus long; ihm wird die Zeit ~ il trouve le temps long, il s'ennuie, auch: le temps lui dure ou lui pèse; seit (vor) ~er Zeit, seit L~em depuis (il y a) longtemps, F il y a beaux jours; ● ~e Wechsel oder (Wechsel von) ~e(r) Sicht longues lettres *f/pl.*, lettres à longue vue; ⊙ Bergbau: ~e (12-stündige) Schicht long poste *m*. — ☞ Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: gleich ~ sein avoir la (ou être de) même longueur; *fig.* so breit wie ~ v. breit I.4. Zu 1b: wie ~ ist dieser Stock? quelle est la longueur de ...?; 10 Fuß ~ und 4 Fuß hoch sein avoir dix pieds de longueur sur quatre de hauteur. Zu 1c: (schmal und dünn) effilé; länger machen allonger, prolonger, durch Ansetzen von et.: rallonger; ch. das Leit-seil der Hunde länger machen déplier; länger werden: a) devenir plus long, b) s'allonger, se rallonger; ~ von Wuchs sein être de haute taille; v. hager; der Unterrock ist länger als das Kleid ... dépasse la robe; *fig.*: auf die ~e Bank schieben v. Bank 2, Finger 1c, 2a, ein ~es Gesicht machen être désappointé, F faire la grimace, ihr Gesicht wird immer länger sa mine s'allonge de plus en plus, vgl. Ge-sicht 3b, e-n ~en Hals machen v. Hals 1, mit ~er Nase abziehen s'en aller tout penaud, F avoir un pied de nez, was ist der ~en Rede kurzer Sinn? oft: quel est, en peu de mots, le sens de ce long discours?, mit ~en Zähnen (mit Widerwillen) essen F manger du bout des dents; Reitk.: Pferd mit ~en und schwachen Fesseln clamponnier *m*; Kochk.: ~e (verdünnte) Brühe: a) bouillon *m* clair ou allongé. b) *fig.* v. Brühe 5; der Wein wird ~ (fett) ... file (ou tourne) au gras ou à la graisse; *fig.* die Speise wird ihm ~ im Halse ... le dégoûte tellement qu'il ne peut l'avaler; ⚔ v. Feld 6; ⚓ dieses Stück Holz ist soviel zu ~, als das andere zu kurz ist ce bois paye pour l'autre; *prv.* wer ~ hat, läßt ~ hängen, etwa: selon le drap la robe. Zu 1e: vor ~en Jahren il y a bien des années (vgl. Jahr 1g); ~er Tag (jüdisch) = Ver-söhnungs-fest; ~e Weile v. Langeweile, bsd. Art; ~e, ewige Zeit, übertreibend: un siècle, une éternité; er kommt auf längere Zeit il va nous rester quelque temps; nach längerer Zeit après un certain espace de temps; lassen Sie sich die Zeit nicht ~ w. ne vous impatientez pas; so seid Ihr die längste Zeit Abt hier gewesen (Bürger) (Ihr werdet es nicht länger sein) vous cesserez d'être abbé, ces beaux jours sont passés; über kurz oder ~ tôt ou tard. ☞ 3. ⚕: ⚘ ~ u. zs.-gesetzt (v. Blättern) longicomposé; zo.: ~ u. gerad-ohrig téniote, mit ~en Flossen (versehen) longipinné, Inse'kten mit ~en Freß-spitzen (v. ds) longipalpes *m/pl.*, Vögel mit ~en Fußwurzeln (v. ds) longitarses *m/pl.*, mit ~em und dünnem Körper (von Inse'kten) styleux. — ☞ II. L~e(s) *n* ⊛ ein L~es und Breites v. breit II.; et. des L~en und Breiten erzählen raconter qc. tout au long. — ☞ III. *adv.* 1. (bz. un-unterbrochene Ausdehnung in einer Richtung) meilen~ de la longueur d'un mille; immer gerade die (oder der) Nase ~ (nach) gehen marcher droit devant soi; P den Fluß ~ gehen = längs (v. ds) dem Flusse. ☞ 2. zeitlich: drei Jahre ~ pendant (ou durant) trois ans; sein Leben ~, bisw. sa vie durant; zwei Stunden ~, bisw. deux heures de temps; Tage ~ pendant des journées entières; er hat zwei Tage ~ geschrieben, bisw. il a été deux jours à écrire; eine Zeit ~ pendant quelque temps. — ☞ IV. *adv.* **lange** bisw. *abr.* lang (mit weichgesprochenem g), *cmpr.* länger (bisw. ohne komparativen Sinn), *sup.* am längsten. ☞ 1. (lange Zeit) meist: **longtemps**, bisw. longuement; ~e leben vivre longtemps; ich habe Sie ~e nicht gesehen il y a longtemps que je ne vous ai vu; sind Sie schon ~e hier? y a-t-il longtemps que vous êtes ici?; ich werde auf ~e nicht das Vergnügen haben, Sie zu sehen je n'aurai pas de longtemps ...; länger als ... plus longtemps que ... — ☞ 2. Bsd. Fälle: wie ~e lernen Sie französisch (bleiben Sie gewöhnlich im Bade)? combien de temps y a-t-il que vous apprenez le français (combien restez-vous ordinairement au bain)?; wie ~e soll ich denn warten? jusqu'à quand voulez-vous que j'attende?; bis wie ~e sind Sie zu Hause? jusqu'à quelle heure ...? wie ~e sind Sie in Berlin? depuis quand ...?; Das hat nicht ~e gedauert, oft: cela n'a guère duré; es wird nicht ~e dauern: F ce ne sera pas long; auf so ~e, als Sie wollen pour tout le temps qu'il vous plaira; so ~e (als) ... tant que ..., auch: aussi longtemps que ...; so ~e bis ... jusqu'à ce que ... (*subj.*); so ~e ich da bin, oft: en ma présence, moi présent; so ~e Sie nicht da sind, geschieht Nichts, oft: pendant votre absence on ne fait rien; er hat so ~e gewartet, daß er am Ende die Geduld verloren hat il a tant attendu qu'il a fini par perdre patience; noch ~e nicht pas de sitôt; er ist noch ~e nicht fertig il n'est pas près de finir; nicht ~e darauf peu (de temps) après; von ~e her, oft: d'ancienne date; 1000 Jahre und länger mille ans et plus; je länger je lieber le plus long sera le mieux; ich habe es schon länger (seit einiger Zeit) bemerkt je m'en suis aperçu depuis quelque temps; ich kann es nicht länger (mehr) verschweigen je ne peux plus taire la chose; machen Sie mir nicht länger den Kopf warm ne me rompez pas davantage la tête; dieser Mißbrauch hat am längsten gedauert cet abus ne sera plus de longue durée, il faut (absolument) que cet abus cesse; Das wird nicht ~e anstehen ce ne sera pas long; er bereut es schon ~e, bisw. il n'est pas à s'en repentir; er bleibt sehr ~e, oft: il tarde bien à venir; er braucht ~e, um zu ..., oft: il est long à ... (*inf.*); schon ~e denken, oft: se souvenir de loin; ich kenne ihn schon ~e, oft: ... de longue date ou main; was machen Sie ~e! que vous êtes long ou F, P lambin!; er wird es nicht mehr ~e machen il n'ira pas loin, F il ne la fera pas longue ou il ne fera pas de vieux os; wenn er es noch länger so macht, uns noch länger betrügt, oft: s'il continue de la sorte, s'il continue à nous tromper; ~e schlafen, oft: dormir la grasse matinée; er wird es so ~e treiben, bis ... il en fera tant qu'à la fin ...; da können Sie ~e warten, ehe sich eine solche Gelegenheit wieder bietet, oft: il fera beau (temps) quand ... se présentera; *prv.* man mag noch so ~e leben, man lernt nie aus il fait bon vivre, on apprend toujours. ☞ 3. des Nachdruckes wegen stehend, oft nicht zu übersetzen, zB. was zauberst Du ~e? pourquoi hésitez-vous?; Den muß man nicht erst ~e fragen il ne faut pas s'arrêter (ou perdre le temps) à délibérer avec lui. ☞ 4. ~e, ↘ längst mit folgender *nég.* = bei Weitem, zB. er ist ~e nicht so gelehrt il est loin d'être aussi savant, il n'est pas si savant à beaucoup près, il s'en faut de beaucoup qu'il soit tellement savant; er ist ~e nicht so groß, oft: il est loin d'être aussi grand, il n'est pas si grand, tant s'en faut; es ist noch ~e nicht genug il s'en faut encore de beaucoup. ☞ 5. (hinlänglich, zur Genüge) Das ist für uns ~e gut cela est assez (ou bien) bon pour nous. ☞ 6. **längst** = seit ~e, zB. ich weiß es längst je le sais depuis longtemps; nicht längst depuis peu. ☞ 7. **längstens** (spätestens) au plus tard, (höchstens) tout au plus.

Lang-..., lang-... (L...) in Zusammensetzung mit *s.* und *adj.* (*ant.* Kurz-..., kurz-...) (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „lang", zB. **~ball** *m* (Spiel) longue paume *f*; **~duode'z** ⊙ *n* typ. in-douze (gschr. in-12) *m* long; **~entbehrt** *a.* dont on est privé depuis longtemps; **~glied(e)rig** *a.* qui a les membres longs; zo. (v. Eingeweide-würmern) à longs anneaux; **~krallig** *a.* à longues griffes; **~mähnig** *a.* à longue crinière; **~riß** ⊙ *m* Büchsenmacherei: fente *f* le long du canon du fusil; **~rock** *m* personne *f* en habit long; **~stap(e)lig** ⊙ *a.* (von der Baumwollen-Faser) à longs brins; **~sylbig** *a.* composé de (syllabes) longues, à syllabes longues. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ährig** ⚘ *a.* à longs épis, ⚕ macrostachyé; **~arm** *m* 1. homme (ou animal) à longs bras; 2. zo.: a) (Affe) ⚕ hylobate (*Hylo'bates*); v. ~armig zo.; b) (Spinne) ⚕ phryne réniforme (*Phry'nus renifo'rmis*); c) (Krebs) ⚕ galatée *f* (*Galathe'a*); **~arm-Affen** *m/pl.* zo.: ⚕ hylobates (v. ~arm 2a); **~armig** *a.* qui a les bras longs; zo.: ⚕ longimane: der ~armige Affe: a) l'orang *m* (proprement dit) (*Pithe'cus*), b) le gibbon (*Hylo'bates lar*); **~arm-Krebs** *m* zo. = ~arm 2c; **~arm-Spinne** *f* zo. = ~arm 2b; **~assel** *f* zo.; ⚕ idotée (*Ido'thea*); **~assel-ähnlich** (-artig) *a.* zo.: ⚕ idotéiforme (idotéadé ou idotéide); **~athmig** *a.*: a) (auch **~athmend** *a.*) qui a beaucoup d'haleine; b) meist *fig.*: (lange dauernd) de longue haleine; **~bart** *m*: a) homme (animal) à longue barbe; b) zo. (Art Wels) ⚕ silure d'Afrique (*Silu'rus cla'rias*); **~barts-nuß** ⚘ *f* = La'mberts-Nuß; **~bäuchig** *a.* au ventre long; zo.: ⚕ macrogastre; **~baum** ⊙ *m* Wagnerei: flèche *f*, logne *f*; vorderes Ende e-s ~baumes mufle de flèche; **~baum-...** in Zsg. mit *s.*: a) meist: ... de flèche, zB. **~baum-Blech** ⊙ *n* plaque *f* de flèche; **~baum-Pfanne** ⊙ *f* étrier *m* de flèche; **~baum-Vorstecker** ⊙ *m* esse *f* de flèche; b) bsd. Fälle: **~baum-Schuh** ⊙ *m* lunette *f* de bout de flèche; **~baum-Wagen** ⊙ *m* arrière-train; **~beil** ⊙ *n* Stellmacherei: aissette *f*; **~bein** *m* (*n*): a) homme *m* à longues jambes; b) F zo. = Storch; **~bein-Fliege** *f* zo.: ⚕ calobate *m* (*Doli'chopus*); **~beinig** *a.* qui a les jambes longues; sehr ~b. sein, bisw. être bien fendu; Reitkunst: haut enjambé (F auch von Menschen); zo.: ⚕ longipède; **~beinigkeit** *f* Physiologie: ⚕ makroskélie; **~binder** ⊙ *m* arch. carreau, panneresse *f*; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* longifolié, macrophylle, v. Blumen: longipétale; **~blei-Geschoß** ⚔ *n* balle *f* oblongue; **~blumig** *a.*, **~blüthig** *a.* ⚘ longiflore, macranthe; **~borstig** *a.*: ⚕ longisète; **~denkend** ↘ *a.* rancunier (= nach-tragend); **~distel** ⚘ *f* = Brach-distel; **~dornig** ⚘ *a.* longi-épineux; **~esche** *f*, **~espe** *f* ⚘ = Asch-baum; **~faden** ⚘ *m* chigomier, combret (*Combre'tum*); **~faserig** *a.* (bsd. von der Baumwolle) de longue soie; **~fessel** *f* Falknerei: longe; **~finger** F *m* (Dieb) voleur, F grippeur; **~fing(e)rig** *a.*: a) aux longs doigts, qui a les doigts longs; b) *fig.* (der gern stiehlt) qui a les mains crochues; **~finner** *m* zo.: a) poisson à nageoires longues; b) alalonga (*Sco'mber thy'nnus*); **~flosser** *m* zo. = ~finner a; **~flüg(e)ler** *m/pl.* zo.: ⚕ longipennes, macroptères; **~flüg(e)lig** *a.* à longues ailes, ⚕ longipenne; **~früchtler** ⚘ *m/pl.* siliqueuses *f* (*Siliquo'sæ*); **~fühler** *m* zo. (Schmetterling) adèle *f* (*Ade'la*); **~fuß** *m* 1. homme à longs pieds; 2. zo.: a) = Erd-fliege; b) (Vogel) échasse *f*, grand chevalier d'Italie (*Chara'drius hima'ntopus*); **~füßig** *a.* à longs pieds, ⚕ longipède, macropode; **~füßigkeit** *f*: ⚕ macropodie; **~fuß-Käfer** *m* zo.: ⚕ macrodactyle (*Macroda'ctylus*); **~fuß-Wanze** *f* zo.: ⚕ zélus *m* (*Ze'lus*); **~gabel** *f* agr. = Heu-gabel; **~gefesselt** *a.* vét. (von Pferden) long-jointé; **~ge-**

furcht *a.* zo. (von Muscheln) 🕮 rimulaire; ~**gehalf(e)t**, ~**gehälst** *a.* = ~halfig; ~**geschoß** ⚔ *n* = ~blei-Geschoß; ~**geschwänzt** *a.* zo. à longue queue, 🕮 longicaude, macroure; ~**gespitzt** *a.* à longue pointe, von einer Schreibfeder: à long bec; ⚘ acuminé; ~**gespornt** *a.* aux éperons longs; ⚘ macrocère; ~**gestielt** ⚘ *a.* longipétiolé; ~**gestreckt** *a.* étendu de toute sa longueur ou de tout son long; Stenographie: ~gestrecktes „n" *n f* prolongée horizontalement; ~**gewachsen**(er Mensch) *a.* (homme *m*) grand ou de haute taille; ~**glied** ⚙ *n* der Kinnkette esse *f* de gourmette; ~**grana'te** ⚔ *f* Artillerie: obus *m* allongé; ~**griff(e)lig** ⚘ *a.* styleux, longistyle ou macrostyle; ~**haar**: 1. *n* Perückenmacherei: lissé *m*, lisses *f/pl.*; 2. *m*: a) homme aux longs cheveux; mit dem Beinamen ~h. surnommé le Chevelu; b) animal à longs poils; ~**haarig** *a.* qui a les cheveux longs, chevelu, 🕮 macrocome; ~haariger Hund ... à long poil; ⚙ (wollig) floche; ~**hahn** ⚙ *m* zum Einspritzen robinet de cale; ~h. am Schott robinet de cloison (à) étanche; ~**hals** *m*: 1. homme (animal) à long cou; 2. zo. (Vögel): a) anhinga (*Plo'tus*); b) canard à longue queue, coq de mer (*A'nas acu'ta*); c) (Muschel) otion (*Le'pas*); auch: = Enten-muschel; 3. ⚓ grand œillet d'une étrope de poulie; ~**hals-Block** ⚓ *m* étrope *f* à grand œillet; ~**halsig** *a.* à long cou; zo.: 🕮 longicol; ~**hals-Käfer** *m* zo.: 🕮 colliure, collyride (*Cicinde'la*); ~**hand** *m* personne *f* à longues mains; als Beiname: Longue-main; ~**händer** *m/pl.* zo. (Sperlingsvögel) 🕮 longimanes; ~**händig** *a.* aux mains longues; zo.: 🕮 longimane, macrochire; ~**hang** *m* Turnerei: suspension *f* par les mains, les bras étendus; ~**hin** *adv.* au loin; ~**hobel** ⚙ *m* Tischlerei: rabot à corroyer les tranches; ~**holz** ⚙ *n*: a) long bois *m*; b) = Ader-holz; c) unteres ~holz am Brücken-Geländer garde-grève *f*; ~**hölzer** einer Pfahlreihe oder Brücke, Schiffbau: der Bettung eines Stapels long(ue)rines *f/pl.*; ~**holz-Floß** *n* train *m* de long bois; ~**holz-Transpo'rt-wagen** ⚙ *m* Eisenbahn: waggon pour le transport de grandes pièces de bois; ~**horn-Biene** *f* zo.: 🕮 macrocère *f* (*Macro'cera*); ~**hörner** *n/pl.* zo.: 🕮 nématocères *m* (*Nemato'cera*); ~**horn-Fliege** *f* zo.: 🕮 loxocère (*Loxo'cera*); ~**hörnig** *a.* zo. à longues cornes; zo.: 🕮 longicorne, macrocère; ~**horn-Käfer** *m/pl.* zo.: 🕮 longicornes (*Longico'rnia*); ~**horn-Mücke** *f* zo.: 🕮 macrocère (*Macro'cera*); ~**jährig** *a.* qui dure (qui a duré) de longues années; ~jährige Erfahrung longue expérience *f*, expérience acquise pendant de longues années; ~jähriger Freund vieil ami *m*; ~jährige Freundschaft amitié *f* de vieille (ou d'ancienne) date; ~**kegelig** *a.*: 🕮 longicône; ~**kette** ⚔ *f* Artillerie: ~k. ab! (an!) pliez (dépliez) la prolonge (ou prélonge)!; ~**kinn-backig** *a.* qui a de grandes mâchoires; zo.: 🕮 macrognathe; ~**kopf** *m* vét. (an Pferden) tête *f* de vielle; ~**köpfer** *m* 🕮 an. dolichocéphale; ~**köpfig** *a.* à la tête longue; an. ~köpfiges Wesen (mit Bezug auf Schädelbildung): 🕮 dolichocéphale *m*; ~**kragen** *m* zo. canard à grand bec (*A'nas clypea'ta*); ~**kreis** *m* ovale; math. ellipse *f*; ~**kreisicht** ✎ *a.* = elli'ptisch; ~**lappig** *a.*: 🕮 longilobé; ~**lebende(r)** *m*, ~**lebende** *f*, ~**lebig** *a.* qui vit longtemps, de longue vie, 🕮 macrobe *a.* et *s.*; ~**lebigkeit** *f* longévité, 🕮 macrobie; ~**leibig** *a.* au corps long; von Pferden: effilé; zo. ~leibige Raupen (auch: ~**leib-Raupen** *f/pl.*) chenilles *f/pl.* allongées; ~**lippig**(e Erdwanzen) *a.* zo.: 🕮 longilabre(s *m/pl.*); ~**loch-Bohr-maschi'ne** ⚙ *f* machine à perforer; ~**lockig** *a.* à longues boucles; ~**messer-schmied** ⚙ *m* fourbisseur; ~**michel** F *m* (Säbel) épée *f*; ~**muth** *f* longanimité, longue indulgence, (Geduld) patience; ~m. üben gegen J. avoir de l'indulgence pour q.; ~**müthig** *a.* qui a de la longanimité, indulgent, patient, meist *iro.*: bénin, *adv.* avec longanimité; ~**müthigkeit** *f* = ~muth; ~**nag(e)lig** *a.* à longs ongles, ⚘ ongleté; ~**nase** *f* 1. personne qui a le nez long; 2. zo.: a) (Art Heuschrecke) criquet *m* d'Afrique à nez long (*Gry'llus nasu'tus*); b) (Art See-hahn, Fisch) trigle asiatique (*Trigla asia'tica*); ~**nasig** *a.* au (ou qui a le) nez long; zo.: 🕮 nasique; ~nasiger Bär = Lippen-bär; ~**ohr** *n* (*m*): a) homme *m* (animal *m*) à longues oreilles; b) (Esel) F oreillard *m*, *co.* coursier *m* à longues oreilles, martin *m*; Meister ~ohr maître aliboron; *prv.* v. Esel 2d; ~**ohrig** *a.* aux oreilles longues, F oreillard; ~**pate'nt** ⚙ *n* typ. format *m* de placard; ~**pfahl** ⚙ *m* Brückenbau: pilot(is); ~**riemen** *m* Reitkunst, ch.: plate-longe *f*; ~**rippig** *a.* aux longues côtes, 🕮 longicosté; ~**rüssel-Käfer** *m* zo.: 🕮 tanyrhynque (*Tanyrhy'nchus*); ~**säge** ⚙ *f*: a) longue scie; b) = Brett-säge a; beide Männer, die mit der ~säge arbeiten fer *m* de scie; ~**sahlingen** oder ~**salungen** ⚓ *f/pl.* barres maîtresses de hune, (é)longis *m/pl.*; ehm. ~s. auf der Radwelle élongis de tambour; ~**schaftig** ⚘ *a.* longiscape; ~**schattig**(e Völker) *a.* géogr.: 🕮 macroscien(s *m/pl.*); ~**scherbe** ⚓ *f* Schiffszimmerei: écart *m* double ou flamand; ~**scher-Maschi'ne** ⚙ *f* Tuchfabrikation: tondeuse longitudinale; ~**schiene** ⚙ *f* Gießerei: longue-bande (ou longitudinale) de chemise; ~**schiff** ⚙ *n* arch. grande nef *f*; ~**schläfer(in** *f*) *m* dormeur *m*, dormeuse *f*, F couve-plumes *s.*; ~**schläferei** *f* habitude de dormir la grasse matinée; ~**schleppend** *a.* qui traîne au loin; ~schleppender Rock, bisw.: F* jupe *f* longue à traîne; ~**schnabel** *m* zo.: a) animal (oiseau) à long bec, 🕮 longirostre; b) coucou à long bec de la Jamaïque, cacco (*Cu'culus ve'tula*); ~**schnabel(-Fisch)** *m* zo.: 🕮 chétodon rostré ou à bec (allongé) (*Chæ'todon rostra'tus*); ~**schnäb(e)lig** *a.*, ~**schnäbler** *m* zo.: 🕮 longirostre *a.* et *s.*; ~schnäblige Stelzenläufer: 🕮 macrorhynques *m/pl.*; ~**schnauze** *f* zo. (Fisch) 🕮 macrorhynque *m* (*Macrorhy'nchus*); ~**schnäuzig**(e Säugethiere) *a.* zo.: 🕮 longirostre(s *m/pl.*); ~**schnitt-säge** ⚙ *f* = Brett-säge a; ~**schotig** ⚘ *a.* longisiliqueux; ~**schotten** ⚓ *n/pl.* im Raume cloisons *f* de la cale dans la longueur; ~**schub** *m* (Art Kegelspiel) longue-boule *f*; ~**schwanz** *m* zo.: a) animal (ou bête *f*) à longue queue; b) ~schwänze *pl.* = ~schwänzige Krebse; c) (Vögel) spitzbärtiger ~sch. = Bart-meise; ura'lischer ~sch. chouette *f* macroure de l'Oural; d) (Fisch) = Grenadi'er 2; ~**schwänzig** *a.* zo. à longue queue, 🕮 macroure, macrocerque; ~schwänzige Krebse: 🕮 décapodes *m/pl.* macroures, exognathes *m/pl.* (*Macrou'ra*); ~**schwelle** ⚙ *f* Eisenbahn, Wasserbau: long(ue)rine; zu einem Pfahlroste, a.: chapeau *m*; ~**sein** *n* longueur *f*; des Weines: graisse *f*; ~**seite** ⚙ *f* eines Daches long-pan *m* de comble; ⚓ ~seite eines Holzes pan *m*; ~**shawl** (pron. châle) *m* écharpe *f*; ~**sichtig** *a.*: a) (nur gut in die Ferne sehend) qui a la vue longue, 🕮 presbyte (besser: weit-sichtig); b) ❀ (von Wechseln: von langer Sicht) à longue échéance ou date, à longs jours; ~**sichtigkeit** *f* (vgl. ~sichtig): a) 🕮 presbytie, presbyopie (besser: Weit-sichtigkeit); b) ❀ longue échéance; ~**siegel** *n* provS. auf österreichischen Tuchen (Zeichen des Schau-meisters, daß sie die richtige Breite und Länge haben) estampille *f* constatant que les pièces de drap ont la longueur et la largeur requises; ~**splissung** ⚓ *f* épissure longue, empatement *m*; ~**stachel** *m* zo. (See-fisch) broche *f* (*Merlu'ccius*); ~**steng(e)lig** ⚘ *a.* longicaule; ~**stieler** *m* (Art Birne) cuisse-madame *f*; ~**stielig** *a.*: a) à longue queue; ⚘ von Blättern: longipédonculé, von Blumen: longipétiolé; b) *fig.* F = ~weilig; ~**stieligkeit** F *f fig.* = ~weiligkeit; ~**stroh** *n* grande paille *f*, feurre *m* (auch ⚙ für Stühle); ~**tau** ⚔ *n* = ~kette; ~**tau-Haken** ⚔ *m* Artillerie: (an der Laffe'te) crochet de prolonge; ~**wagen** ⚙ *m* = ~baum; ~**wanze** *f* zo.: 🕮 miride (*Lygæ'us sive Mi'ris*); ~**weile** *f* v. Langeweile, bsd. Art.; ~**weilig** *a.* ennuyeux, F embêtant, (verdrießlich) fastidieux, maussade, *pfort* F assommant, sciant, v. Personen, a. pesant, désolant; Das ist fürchterlich (od. zum Sterben) ~w. c'est ennuyeux à mourir, c'est à mourir d'ennui, c'est assommant ou F embêtant; ~w. wie drei Tage Regenwetter, gräßlich ~w. F ennuyeux comme la pluie ou comme le jour qu'il a tant plu; ~weilige Geschichte, oft: histoire *f* à dormir debout; ~weiliger Gesell (oder Kerl, Mensch) F paquet *m*, P rasoir *m*, bassin *m*; (ein) ~weilig(er Gesell) sein, bisw. peser à la main; ~w. von seinen Thaten sprechen, bisw.: F raconter ses vieilles guerres; ~**weiligkeit** *f* caractère *m* ennuyeux, ennui *m* qui résulte de qc.; die ~w. dieser Arbeit l'ennui que fait éprouver ce travail; ~w. der unbesetzten Zeit le vide du temps; ~weiligkeiten *pl.* choses ennuyeuses, ennuis *m*; ~**werden** *n* augmentation *f* en longueur, allongement *m*, von Weinen: = Schme(e)r; ~**wiede** ⚙ *f* = ~baum; ~**wierig** *a.* qui dure (depuis) longtemps, long, engS. pénible, ennuyeux, 🕮 path. chronique; ~wieriges Werk, oft: ouvrage *m* de longue haleine; ~**wierigkeit** *f* longue durée, longueur; ~**wolle** ❀ *f* laine riflard; ~**wulstig** *a.* zo.: 🕮 longivariqueux; ~**wurm** *m* zo.: englischer ~wurm (Strudelwurm) 🕮 borlesie *f* (*Borla'sia A'ngliæ*); ~**wurz** ⚘ *f* = Burkhards-kraut; ~**wurz(e)lig** ⚘ *a.* radicé, macror(r)hize; ~**zeher** *m/pl.* zo.: 🕮 macrodactyles; ~**zeile** *f* mét. ligne longue, bsd. vers de douze syllabes; ~**ziehen** *n*: a) rallongement *m*, b) ♪ traînerie *f*; ~**züngig** *a.*, ~**züngler** *m* zo.: 🕮 glottide, macroglosse (beide *a.* et *s.*). [Langatte *f*.

Langd (⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothring. Ort)

lange (⏑⏑) *adv.* v. lang IV.

Länge (⏑⏑) [laŋə] *f* Ⓢ **1.** meist: **longueur**, zB.: **a)** (das Lang-sein) ~ eines Stockes, eines Zeuges, eines Drama's longueur d'un(e) ...; der Garten hat 20 Meter in der (oder die) ~ ... a vingt mètres de longueur ou de long; in die ~, der ~ nach spalten 2c. ... en (ou dans le sens de la) longueur, mehr gbr. en long, 🕮 longitudinalement; **b)** als Maß: das Pferd siegte mit mehreren ~n ... l'emporta de plusieurs longueurs (de cheval); **c)** bsd. thé. das Stück hat ~n (zu breit ausgeführte Stellen) ... a des longueurs ou des lenteurs; **d)** (zeitliche Ausdehnung) ~ der Nächte longueur des ...; et. in die ~ ziehen traîner qc. en longueur; Das zieht sich in die ~ cela traîne (en longueur), cela languit. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1a: nach der ~ und Breite ausmessen ... en long et en large; der ~ nach (od. lang) hinfallen tomber de tout son long ou de son haut; Niemand kann s-r ~ Etwas zusetzen ... ne peut rien ajouter à sa taille; ~ e-s Stoffes, bisw. cours *m*; ⚙ typ. den Zeilen die richtige ~ geben justifier les ...; Zimmerei: ~n und Breiten abtragen, abzeichnen pointer; 4 Meter in der ~ messend de quatre mètres de cours; ✎ die Quer u. die ~ (G.) au long et au large, dans tous les sens (vgl. Kreuz 3); Malerei: ~ der Falte einer Draperie coulant *m*; arch. freie od. freitragende ~ e-s Balkens, eines horizonta'l gelegten Steines, Feldmeßkunst: ~ von einem Pfahle zum anderen portée; ⚘ der ~ nach zs.-legbar (zs.-gelegt oder gefaltet) conduplicable (condoublé, condupliqué); ⚔ der ~ nach beschießen tirer d'enfilade. Zu 1d: die ~ (Dauer) eines Aufenthaltes la durée ...; auf die ~ à la longue; durch die ~ der Zeit, bisw. par succession de temps; *prv.* die ~ hat die Last à long aller (ou à haute montée) petit fardeau pèse. **3.** géogr., ast.: geogra'phische ~ eines Ortes (Bogen des Erd-Äqua'tors zwischen dem ersten Meridia'n und dem des betreffenden Ortes) longitude; östliche (westliche) ~ longitude est (ouest); unter 10° östlicher ~ à dix degrés de longitude est ou orientale; ⚓ gegißte ~ longitude estimée; ast. ~ (östliche Entfernung vom Frühlingspunkte auf der Ekli'ptik gezählt) eines Sternes longitude astronomique ... **4.** mét.: **a)** ~ einer Silbe longueur (ou valeur longue) ...; ~ od. Kürze

e-r Sylbe quantité …; gleiche ∼ der Sylben: ⚘ équisyllabisme *m*; Zeichen der ∼ (z. B. ā) marque (*ou* signe *m*) des longues; b) (lange Sylbe) longue; aus zwei ∼n bestehend composé de deux longues, ⚘ spondaïque. 5. zo. (Fisch) = Leng. 6. ⚓ (Tau, vermittelst dessen man Fässer in die Höhe windet) élingue; eine ∼ um et. schlagen élinguer qc.; ∼ beim Reep-schläger (Tau, das an beiden Enden ein Auge hat) élingue, palombe *ou* palonne; (Wasser⸗)∼ manche à eau; ∼ der Duchten empâtement *m*; ∼ der Flagge battant *m* de pavillon; ∼ der größten Raa eines Schiffes croisée d'un vaisseau; ∼ des Segeltuches crochetée; ∼ eines Ankertaues = Kabel-länge.

Länge⸗… (⸗…) in Zsſg. mit *s*. I. = Längen⸗… — II. Bsd. Fälle: ∼**feld** *n* einer Kano'ne volée *f*; ∼**holz** ⊖ [längen] *n* Bäckerei: rouleau *m* (pour étendre la pâte); ∼**messer** ⊖ *m* Schneiderei: longimètre; ∼**strecke** ⊖ *f* Bergb.: (*ant.* Quer-schlag) galerie d'allongement.

Lange-land (⸗⸗) *npr.n.* ⓢ sans *pl.* géogr. (dänische Insel) le Langeland. [tracas *m*.

Lange-loch ⊖ (⸗⸗) *n* ⓢ Zucker-Raffinerie:

langen (⸗) ⓢa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (reichen) aller (loin), (genug sein) suffire, z. B. hundert Thaler ∼ nicht weit, oder persönlich: mit 100 Thalern langt man nicht weit on ne va pas loin avec …; das Zeug langt gerade noch zu einem Rocke … suffit encore pour un habit; der Schneider wird nicht damit ∼ … n'aura pas assez de drap; Das langt nicht cela ne suffit pas; man langt nicht weit mit frischem Brote, bisw. le pain tendre ne fait pas de profit; *prv.* es langt so weit es kann au bout de l'aune faut le drap, *ou* au bout le bout. 2. (mit ausgestreckter Hand zc. wohin reichen) atteindre à qc.; ich kann nicht so weit ∼ je n'y saurais atteindre. 3. nach etwas ∼ étendre la main vers (*ou* pour prendre) qc.; in die (aus der) Schüssel ∼ prendre dans le (*ou* F pêcher au) plat; in die Tasche ∼ mettre la main à (*ou* fouiller dans) la poche; immer geradezu ∼, bisw.: F y mettre les quatre doigts et le pouce. 4. ↖ = ver-langen, sich sehnen; ∼ und bangen, v. bangen I. 1. 5. F (der Länge nach sich wohin erstrecken, jetzt mehr gbr. reichen) aller, s'étendre (jusqu'à …), z. B. diese Ärmel ∼ bis an die Finger … vont (*ou* descendent) jusqu'aux doigts; er langt ihm nicht weiter, als bis zur Brust il ne lui va que jusqu'à …; *fig.* ich weiß jetzt wie es hangt und langt (beschaffen ist) je sais … ce qui en est. 6. ↖ (*av.* sn) an einen Ort ∼ (mehr gbr. ge-langen) arriver dans … 7. ↖ (lang werden) der Tag beginnt zu ∼ … augmente *ou* s'accroît; *prv.* wenn die Tage ∼, kommt der Winter gegangen, etwa: quand les jours grandissent, l'hiver reprend ses droits. — II. *v/a.* 1. (mit der Hand fassen, ergreifen) saisir (en allongeant le bras); er kann ihn nicht ∼ il ne peut mettre la main sur lui. 2. (fassen und darreichen, holen) prendre et faire passer, tendre, présenter; die Fore'llen aus dem Fisch-hälter ∼ retirer, weitS. aller prendre … dans le réservoir; F J-m eine Ohrfeige (auch: J-m Eine) ∼ allonger un soufflet à q.

längen (⸗) ⓢa. I. *v/a.* et **sich** ∼ *v/réfl.* 1. (sich) ∼ (s')allonger, (ausdehnen) (s')étendre; ⊖: Bäckerei: den Teig ∼ (mit dem Längen-holze walzen) rouler (*ou* allonger) la …; Kochkunst: e-e Brühe ∼ (dünn machen) allonger une sauce; Schmiede zc.: das Eisen ∼ allonger (*ou* étirer) le … 2. agr. ein Feld ∼ partager (*ou* diviser) … en long. 3. ⊖ Bergbau: einen Ort ∼ avancer (*ou* pousser) une mine; (durch Quergestein treiben) creuser de côté. 4. ⚓: a) ein Tau ∼ (loslassen) lâcher …; b) (dem Anker mehr Tau ausstechen) filer du câble *ou* sur l'ancre. 5. (schwz.) = langen II. 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) = langen I. 7.

Längen⸗… (⸗…) in Zusammensetzung mit *s*. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Länge", z. B. ∼**adjusti'(e)rungs-Maschi'ne** ⊖ *f* Eisenbahn: ∼a. für Schienen machine à ajuster la longueur des rails; ∼**bureau** (*pron. fr.*) *n* (in Paris) bureau *m* des longitudes; ∼**grad** *m* (∼**kreis** *m*) géogr. degré (cercle) de longitude; ∼**messung** *f* mesure des longueurs; ∼**unterschied** *m*: a) différence *f* des longueurs; b) ⚓ ∼u. des Ortes e-s Schiffes u. des Abfahrtspunktes différence *f* en longitude; ∼**zirkel** *m* cercle de longitude. — ☞ II. (sich der Länge nach hinziehend) meist: … longitudinal *a.*, z. B. ∼**achse** *f* axe *m* longitudinal; ∼**blut-leiter** *m* ⚘ an. sinus longitudinal; ∼**fuge** *f* joint *m* longitudinal; ∼**profi'l** *n* einer Eisenbahn zc. profil *m* longitudinal; ∼**schwingung** *f* ⚘ phys. oscillation longitudinale; ∼**thal** *n* vallée *f* longitudinale. — ☞ III. Bsd. Fälle: ∼**abstufungen** ⊖ *f/pl.* arch.: ∼a. e-r Grund-grube redans *m* d'un mur sur un terrain en pente; ∼**abweichung** ⚔ *f* Artillerie: (eines Geschosses) déviation en portée; ∼**angehäufe** ⊖ *n* Bergbau: amas *m* couché *ou* allongé; ∼**ausdehnung** *f* (étendue en) longueur, phys. dilatation linéaire; ∼**durchschnitt** *m*: a) arch. section *f* (*ou* coupe *f*) longitudinale, coupe en long; b) vertika'ler ∼durchschnitt eines Schiffes zc. plan d'élévation; ∼**falte** *f*, bsd. ⚘: pli *m* longitudinal; mit ∼falten, oft: plissé; ∼**faser** *f* im Holze fil *m* du bois; ∼**feuer** ⚔ *n* Artillerie: enfilade *f*; ∼**gefälle** ⊖ *n* Wegebau: inclinaison *f* d'un chemin; ∼**gurt** ⊖ *m* arch. formeret du long d'une voûte; ∼gurt, der an der Wand anliegt formeret le long d'un mur; ∼gurt, der frei steht arc-bornant; ∼**holz** ⊖ *n* = Ader-holz; ∼**maß** *n*: a) mesure *f* de longueur, ⚘ mesure linéaire, métrage *m*; b) ⊖ typ. = Kolu'mnen-maß; ∼**säge** ⊖ *f* = Brett-säge a; ∼**stück** ⊖ *n* des Rahmens einer Lokomoti've longeron *m*, brancard *m*; ∼**uhr** ⚓ *f* chronomètre *m*, horloge à longitude, montre marine. (Vgl. auch: Länge⸗… und Längs⸗…) [Ort) Langeau *m*.

Langenau (⸗⸗) *npr.n.* ⓢ géogr. (elsäss.

Langenberg (⸗⸗) *npr.n.* ⓢ géogr. (lothringischer Ort) Languimbert *m*.

Langen-See (⸗⸗ u. ⸗⸗) *npr.m.* ⓢa. géogr.: a) (Ober-Italien) lac Majeur (= La'go Maggio're); b) (Elsaß) lac de Longuemer.

Langenwasen (⸗⸗⸗) *npr.n.* ⓢb. géogr. (elsäss. Ort) Longtrait *m*.

Längerling (⸗⸗) *m* ⓢ (Art Apfel) pomme *f* pointue. [= ver-längern.

längern ↖ (⸗) *v/a.* et **sich** ∼ *v/réfl.* ⓢa.

Langeweile (⸗⸗⸗) *f* ⓢ sans *pl.* (*gé.* und *dat.* meist: Langenweile, ohne *art.*: Langerweile), ↖ **Langeweil** (⸗⸗) *f* ⓢ ennui *m*; aus Langerweile par ennui; ∼ ver-ursachen (haben) = (sich) langweilen; J., der ∼ hat, oft: ennuyé *m*; J-m (sich) die ∼ vertreiben désennuyer q., (se) désennuyer, charmer ses ennuis; Vertreibung der ∼, bisw. désennui *m*; F seine Drohung zc. ist nicht für die ∼ (müßig, zum Spaße) quand il menace, ce n'est pas pour plaisanter; wir sind nicht für die ∼ gekommen F nous ne sommes pas venus pour enfiler des perles; *prv.* ∼ ist die Mutter der Sünde les conseils de l'ennui sont les conseils du diable. [weilen.

langeweilen ↖ (⸗⸗⸗) *v/a.* ⓢa. = lang-

Langit ⚘ (⸗gh⸗) *m* ⓢ min. langite *f* (v. Theil I.).

länglich (⸗) [lang] *a.* ⓢ 1. un peu long, allongé (auch von Reben zc.: et. in die Länge gezogen). 2. (mehr lang als breit) oblong (auch ⚘ u. math.); ⚘ mit ∼en Blättern oblongifolié; ⊖ Schlosserei: den (runden) Griff eines Schlüssels ∼ machen ravaler l'anneau d'une clef.

länglich-rund (⸗⸗) *a.* ⓢ ovale; ⚘ mit ∼en Samenkörnern ellipsosperme; zo. (Muscheln) mit ∼er Mund-öffnung: ⚘ ellipsostome(s *m/pl.*). [2. zo. = Leng.

Längling (⸗) *m* ⓢ 1. = Längerling.

Langmath (⸗) *npr.n.* ⓢ géogr. = Langd.

Langobarde (⸗⸗⸗) *m* ⓢ = Longobarde.

längs (⸗) [Länge] *adv.* und *prp.* (meist mit *dat.*, a. mit *gé.*, ↖ mit *ac.*) = ent-lang, z. B. ∼ dem Flusse le long de la rivière.

Längs⸗…, längs⸗… (⸗…) in Zsſg. mit *s* und *a*. I. meist: … longitudinal *a.* oder bei *a.* als *adv.*, z. B. ∼**durchbohrung** *f* percement *m* longitudinal; ∼**einschnitt** *m* am Gewehre tranchée *f* longitudinale; ∼**furche** *f* rainure longitudinale; ∼**gestreift** *a.* rayé longitudinalement. — II. Bsd. Fälle: ∼**achse** *f* (e-s Wasserbassins) axe *m* fluvial; ∼**beherrschung** ⚔ *f* frt. commandement *m* d'enfilade; ∼**bestreichung** ⚔ *f* enfilade; ∼**falte** ⊖ *f* an einem Papierbogen maroquin *m*; ∼**fuge** ⊖ *f* Straßenpflasterung: joint *m* en rive; ∼**liege-hang** *m* Turnerei: suspension *f* par les mains et les pieds; ∼**li'ni-e** ⚘ *f* (von verschiedener Farbe) raie; ∼**richtung** *f* sens *m* de la longueur, sens longitudinal.

langsam (⸗) [urspr. lanc-seime lange zögernd] *a.* ⓢ 1. von Personen und Sachen (*ant.* eilig), meist: lent, (säumig) tardif, z. B. ∼ gehen (*ant.* eilen) marcher lentement *ou* doucement; ∼! als Ausruf, meist: doucement!, n'allez pas si vite, F pas si vite!; ∼en Schrittes à pas lents, d'un pas tardif; ∼es Gift poison *m* lent; ∼er Kopf esprit *m* tardif; er ist ∼ bei Allem was er thut il est lent (*ou* long) dans tout ce qu'il fait; diese Pflanzen wachsen ∼ … viennent lentement *ou* sont longues à venir; sei ∼ zu reden und ∼ zum Zorn sois lent à parler et tardif à t'emporter; *prv.* ∼ zum Beutel und hurtig zum Hut, hilft so manchem jungen Blut lent à dépenser, prompt à saluer, font la jeunesse prospérer. — Bsd. Fälle: 2. (gemächlich) doux, (schläfrig) endormi, (schwerfällig) pesant, (gesetzt) posé(ment *adv.*); er ist ein ∼er Arbeiter, ein ∼er Mensch il est bien lent, F c'est un traînard *ou* un lambin; ∼ begreifen être lent à comprendre, oft: avoir une grande lenteur d'esprit; ∼ im Bezahlen sein, oft: mettre de la lenteur dans ses payements; ∼ braten (verbrennen, zu Tode martern) rôtir (brûler, faire périr) à petit feu; ∼ und gemessen gehen (sprechen), bisw. compter ses pas (ses mots); die Uhr geht zu ∼ … retarde; ∼er gehen: a) als J. marcher moins vite que q., b) ralentir sa marche; zo. ∼ gehend: ⚘ tardigrade, brachypode; ∼ kriechen wie eine Schnecke marcher à pas de tortue; lies ∼! lisez doucement, pas si vite!; ∼er machen: a) als J. agir plus lentement (*ou* moins vite) que q., b) rendre plus lent, ralentir; den Gang einer Uhr ∼er machen retarder une montre; ∼ schreiben, bisw. … à main posée; ∼er werden devenir plus lent, se ralentir; ch. ∼ und ohne Furcht gehen (vom Hirsche) aller d'assurance; ♪: lento, adagio, andante, ∼er piu lento, mäßig ∼ andantino, ein wenig ∼ larghetto, sehr ∼ largo; *prv.* ∼ kommt auch zum Ziel pas à pas on va loin. 3. †, noch prov. = spät.

Langsamer-werden (⸗⸗⸗⸗) *n* ⓢb. sans *pl.* ralentissement *m*.

Langsamkeit (⸗⸗) *f* ⓢ (*ant.* Eile) lenteur, longueur, (Trägheit) paresse; ♪ ∼ in der Ausführung traînerie. [IV. 6.

längst (⸗) *sup.* von lang; als *adv.* v. lang

längstens (⸗) *adv.* v. lang IV. 7.

längst-lebend (⸗⸗) *a.* ⓢ: a) celui qui vit le plus longtemps, qui atteint l'âge le plus élevé; b) engS. survivant.

Languedoc (*pron. fr.*) *npr.n.* ⓢ géogr. (ehm. fr. Provinz) le Languedoc; aus ∼, oft: languedocien; Bewohner(in) von ∼, oft: Languedocien(ne *f*) *m*.

Languette ⚘ (⸗⸗, *pron.* lan-ghè'te-të) [fr.] *f* ⓢ 1. ⊖ Näherei: ∼n *pl.* dents de passements *ou* de loup, languettes. 2. ⚓ anspect *m* à tête, languette.

Languetten⸗… (⸗⸗…, v. Languette) in Zsſg. mit *s*. analog „Languette", z. B. ∼**stich** ⊖ *m* Näherei: point de languette.

languetti(e)ren ⚘ (⸗⸗⸗, v. Languette) [fr.] *v/a.* ⓢa. languetter. [Panzer-krebse.

Langusten ⚘ (⸗⸗) [it.] *f/pl.* ⓢ zo. =

langweilen (⸗⸗) *v/a.* et **sich** ∼ *v/réfl.* ⓢa. 1. J. ∼ ennuyer q. (zu Tode à mourir), causer (*ou* donner) de l'ennui à q., P embêter q., *pfort* scier le dos à q.; sich ∼ s'ennuyer,

P s'embêter; sich zu Tode, P sich wie ein Mops im Tischkasten ~ mourir d'ennui, se morfondre; bisw. v/imp. es langweilt (G. auch: langeweilt) mich, zu ..., daß ich ... cela m'ennuie de ... (inf.).

Langweiler (⁺⌣) I. m ⓐa., ~in f ⓑ homme m ennuyeux, personne f ennuyeuse. — II. npr. n. ⓐa. géogr. (lothr. Ort) Longueville-lès-St-Avold f.

Lanio (⁻(⌣)⁻) [lt.] m ⓑ zo. (würgerartige Vögel-Gattung) lanion.

Lanke (⁺⌣) f ⓑ = Bauch-seite.

Lankette ⚓ (⌣⁺⌣) f ⓑ = Languette 2.

Lanne prov. (⁺⌣) f ⓑ = Gabel-deichsel.

Lanningen (⁺⌣⌣) npr. n. ⓑ (lothringischer Ort) Laning m. [nagel.

Lann-Nagel ⚙ (⁺.⁻⌣) m ⓐa. = Achsen-

Lansa-Baum (⁺⌣.⁻)[indisch-dtsch.] m ⓐ lansie f domestique (La'nsium dome'sticum).

Lantane (⌣⁻⌣) [it.] f ⓑ lantanier m (Lanta'na ca'mara).

Lantanen-Holz ⚙ (⌣⁻⌣.⁺) [Lanta'ne] n ⓑ bois m de sauge.

Lantanur-Säure (⌣⁻⁻.⁻⌣) [Lanta'ne] f ⓑ chm. acide m lantanurique.

Lantenne ⚙ (⌣⁺⌣) f ⓑ Zimmerei: baliveau m, échasse d'échafaud.

Lanthanit (⌣⁻⁻) [grch.] m ⓑ min. carbocérine f. [ⓑ chm. lant(h)an(e) m.

Lanthan(-Metall) (⌣⁻(.⁻⌣) [grch.] n

Lanze (⁺⌣) [lt. la'ncea] f ⓑ 1. ⚔ meist: lance, zB.: a) (Waffe) ehm. beim Turniere: an der Spitze eingesägte ~ lance brisée; scharfe ~ lance à outrance ou à fer émoulu; stumpfe ~ lance courtoise ou gracieuse, auch: lance de joute ou de tournoi; ~, welche oft zum Schlusse des Turnieres zu Ehren der Damen gebrochen wurde lance aux (ou des) dames; v. brechen I. 3 f; ein-legen I. 4; b) (mit einer ~ Bewaffneter) eine Kompagnie von hundert ~n ... de cent lances; c) ch. (Spieß für die Reiter beim Sau-hetzen) lance; d) (Wasser-)~ (hoher Wasserstrahl) lance d'eau. — Bsd. Fälle: 2. ⚔ ~n hoch! haut le bois!; ehm.: ~ der Fuß-solda'ten ruste m; frä'nkische ~ mit langem Eisen framée; kurze ~ genette; dünne leichte ~ der Spa'nier lance-gaie, lanceguaye. 3. Fischerei: (Spieß zum Tödten des harpuni'rten Walfisches) épieu m, grand harpon m.

Lanzen-..., lanzen-... (⁺⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Lanze", zB. **~bewaffnet** a. armé d'une lance, pl. armés de lances; **~ge-übt** a. = ~kundig; **~kiel** ⚔ m = ~schaft; **~kundig** a. habile à manier la lance; **~schaft** ⚔ m hampe f (ou bois) de la lance; **~stich** m coup de lance; **~stock** ⚔ m = ~schaft; **~stoß** m = ~stich. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** a. = ~förmig; **~blätt(e)rig** a. lancifolié; **~blatt-Käfer** m zo.: doryphore (Dory'phorus); **~blatt-Weide** f saule m à feuilles lancéolées (Sa'lix phylicifo'lia); **~brechen** n joute f; **~brecher** m jouteur; **~eisen** n: a) ⚔ fer m (ou flèche f) de lance; b) bl. otelles f/pl., amandes f/pl. pelées; **~fähnchen** n, **~fähnlein** n ⚔ flamme f (ou fanion m) de lance; ehm. ~f. der Ritter gonfalon ou gonfanon m; **~fisch** m zo. guaperva, P chirurgien (Chæ'todon lanceola'tus); v. auch: Lanze'tt-fisch; **~flagge** ⚔ f = ~fähnchen; **~förmig** a. en fer de lance, und zo.: lanciforme, lancéolaire, lancéolé, auch: hasté; mit ~förmigen Blättern lonchophylle; **~gewächs** n = Buchtenfarn; **~knecht** ⚔ m ehm. coutil(l)ier; auch mit falscher Schreibweise gbr. statt Lands-knecht; **~kraut** n adiante m capillaire de Surinam (Adia'ntum la'ncea); **~mann** m porteur de lance, piquier, a. = ~reiter; **~nase** f zo. = Klee-blatt-Nase; **~ratte** f zo.: lonchère m (Lonche'res); **~reiter** ⚔ m lancier, uhlan; **~rennen** n = ~stechen; ein ~r. machen courir; **~riemen** ⚔ m porte-lance; **~schaft-Harz-Asphodill** m xanthorrhée f arborescente (Xanthorrhœ'a hasti'lis); **~schienen** ⚔ f/pl. branches (ou attaches) de la douille; **~schlange** f zo.: trigonocéphale m (Trigonoce'phalus); **~schuh** ⚔ m botte f à lance, arrêt; **~spiel** n = ~stechen; **~spitze** ⚔ f = ~eisen (a. bl.); **~stechen** n tournoi m, joute f; **~stütze** ⚔ f (ehm. am Küraffe) fau(l)cre m; **~träger** ⚔ m porte-lance. (Vgl. a. Speer-...)

Lanz(en)er ⚔ (⁺(⌣)⌣) m ⓐa. lancier.

Lanzette (⌣⁺⌣) f ⓑ [fr.], **Lanzett** (⌣⁺) m ⓑ chir. lancette f; sehr lange, dünne ~ lancette espagnole.

Lanzett(en)-..., lanzett(en)-... (⌣⁺(⁺)...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Lanze'tte", zB. **~klinge** f fer m (ou lame) d'une lancette; **~stich** m coup de lancette. — II. Bsd. Fälle: **~besteck** n chir. étui m à lancettes, lancettier m; **~blätt(e)rig** a. lancifolié, à feuilles lancéolées; **~bogen** m arch. ogive f surhaussée ou aiguë; **~fisch** m zo.: a) acanthure, P chirurgien (Acanthu'rus); b) (Rundmaul) amphioxe (Amphio'xus); **~fischchen** n zo.: branchiostome m (Branchiosto'ma lu'bricum); **~förmig** a. u. zo. = lanzenförmig.

lanzettlich (⌣⁺⌣) a. ⓐ lancéolé.

Lanz-knecht (⁺.⁺) m ⓑ = Landsknecht. [(Gemahlin des Protesila'os) Laodamie.

Laodamia (⁻⌣⁻(⌣)⌣) npr f. ⓐ myth.

Laodikea (⁻⌣⁻⁻⌣) [grch.] npr. n. ⓑ h.a. géogr. (Stadt in Klein-Asien) Laodicée.

Laokoon (⁻⁺⌣⁺) npr. m. ⓑ Laocoon; (Werk von Lessing) le Laocoon. [Laocoon.

Laokoon-Gruppe (⁻⁺⌣⁺.⁺⌣) f ⓑ le

Laomedon (⁻⁺⌣⁺) npr. m. ⓑ myth. (troja'nischer König) Laomédon. [= Troja'ner.

Laomedontier(--⌣⁺tss(⌣)⌣) m ⓐa.(Sch.)

Laos (⁺⁺) npr. n. inv. géogr. (hinter-indisches Reich) id. m; aus ~, oft: laotien.

Lapathin (⁻⌣⁻) [grch.] n ⓑ sans pl. chm. lapathine f (v. Theil I.).

lapidar (⌣⌣⁻) [lt.] a. ⓐ = bündig 3.

Lapidär ⚙ (⌣⌣⁻) [lt.] m ⓑ Uhrmach.: lapidaire.

lapidarisch (⌣⌣⁻⌣) [lt.] a. ⓐ = bündig 3.

Lapidar-Styl (⌣⌣⁻.⁻) [lt.-grch.] m ⓑ style lapidaire.

Lapin (pron. fr.) [fr.] m ⓑ (eine in Deutschland gezogene, größere Art französischer Kani'nchen) etwa: lapin français.

Lapis-Druck ⚙ (⁺⌣.⁺) m ⓑ Zeugdruckerei: genre lapis. [ⓑ Lapithe s.

Lapithe (⌣⁻⌣) m ⓑ, **Lapithin** (⌣⁻⌣) f

lapitheïsch (⌣⌣⁻⌣) a. ⓐ de Lapithe.

Lapp (⁺) I. m ⓑ, auch: ~e m ⓑ 1. = Laffe; v. auch: Lappe I. 2. (bayrisch) = Einfaltspinsel (unter Ein-... II.). — II. ⚓ f ⓐ pièce de bois qu'on met aux parties cariées d'un vaisseau; ~ des Bugspriets jumelle, fourrure. — III. l~ a. ⓐ prov. flasque.

Lappali-e (⌣⁻(⌣)⌣) [Lappen mit lt. Endung] f ⓑ bagatelle, pfort un rien, une misère, F vétille, (Lumperei) babiole, brimborion m, (Kinderei) niaiserie, puérilité, (Abgeschmacktheit) fadaise; sich mit ~n beschäftigen, bisw. voler papillon, F couper du fil en quatre.

Lapp-arsch P (⁺.⁺) m ⓑ (gemeines Schimpfwort, stärker als Laffe) etwa: nigaud.

Läppchen (⁺⌣) [Lappen] n ⓐb. (dim. von Lappen) 1. petit lambeau m, chiffon m; leinenes ~ petit fragment m de linge, chir. sindon m, compresse f. 2. : an., lobule m, appendicule m; ~ an den Kronenblättern von Dolden-pflanzen lacinule f; ~ eines Flechtenlagers lobiole; einem ~ ähnlich, aus ~ bestehend lobulaire; in ~ eingetheilt, oft: lobulé; path. u. an. im Zellgewebe zwischen den ~ der Lunge befindlich, oft: interlobulaire; Physiologie: Bildung der ~ eines Gewebes lobulisation f.

Lappe (⁺⌣) m ⓑ I. = Lapp I.; prv. einem jedem ~n gefällt sein Kappen (seine Kappe) à chaque fou plaît sa marotte. — II. (Lappländer), **Lappin** f ⓑ Lapon(e f) m.

lappen (⁺⌣) ⓐa. I. v/a. et v/n. (av. h.) = labbern 1. — II. v/a. 1. (mit Lappen versehen) nur gbr. im part.p. und zo. **ge-lappt**: lobé. 2. = flicken I. 1. 3. ch. einen Bezirk, das Wild ~ = be-lappen I. 1.

Lappen (⁺⌣) [nieder-dtsch.] m ⓐb. 1. meist: pièce f d'étoffe, chiffon, F pendeloque f, (Fetzen) lambeau, (Lumpen) haillon, guenille f; zum Wischen, Scheuern: torchon; ein Kleid mit einem ~ flicken mettre une pièce à ... (vgl. Fetzen 1). — Bsd. Fälle: 2. ~ zum Anfassen heißer Gegenstände, oft: poignée f; Fuß-~; ⚙ Buchbinderei: ~ zum Marmori'ren serger; Drahtzieherei: ~ zum Anfassen des Drahtes drapeau; ~ Tuch, womit die Maler Pinsel und Pale'tte reinigen torche f. 3. ch. (v. auch 4 e) ~ pl. (an einer Leine befestigte Streifen Leinwand od. wehende Federn) épouvantails (de toile ou de plumes), toiles f; fig. F Z-m durch die ~ gehen = durch-brennen III. fig., v. ent-wischen I. 4. (mehr oder weniger abgegrenzter Theil eines inneren Orga'nes): a) lambeau (de chair, &); b) an. ~ des Gehirnes, der Lunge &c., auch lobe, ~ am Herzen appendice; ~ des Mutterkuchens cotylédon; an., path. zwischen den ~-e Orga'nes befindlich: interlobaire; c) ~-e Blattes lobe, des Laubes: frondule f; d) ~ am Schnabel der Hühner barbillon charnu; e) ch. (v. auch 3) ~ pl. (hängende Ohren) des Hundes oreilles f; f) ⚙ Fleischerei: (untere Bauchpartie des Rindes) hampes f/pl. 5. prov. (Stück) morceau; tüchtiger ~ Brot gros morceau de pain; (feste Sahne auf Schafmilch) etwa: crème f de lait de brebis. 6. ⚙ (meta'llene Hervorragungen) ~ der Bajonne'tt-Dille masselotte f de baïonnette; Maschin.: ~ an den Armen eines Kehrrades aile f; Schlosserei: ~ eines Thürbandes platine f d'une fiche; Uhrmach.: (Plättchen an der Spindel) palette f; Wasserbau: ~ eines Pfahlschuhes branche f de la chaussure de fer d'un pieu. 7. ⚓ (Segel auf den Rhein-Schiffen) voile f.

Lappen-..., lappen-... (⁺⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Lappen", zB. **~jacke** f jaquette (faite) de chiffons; **~jagd** f chasse aux épouvantails; **~wächter** m ch. garde des toiles. — II. analog „Lappe II.", zB. **~land** n pays m des Lapons. — III. Besondere Fälle: **~artig** a. qui ressemble à une pièce de toile, lintéiforme; an., : lobaire; **~band** ⚙ n = Gelenkband b; **~biene** f zo. abeille coupeuse ou charpentière (à ventre velu et roux en dessous) (A'pis centuncula'ris); **~blume** f cumin m (ou petit pavot m) cornu, hypécoon m (Hype'coum); gemeine ~b. hypécoon couché (H. procu'mbens); **~drossel** f zo. porte-lambeaux m (Co'syphus carunculа'tus); **~flechte** f: a) lobaire (Loba'ria); b) sticte m (Sticta); **~flechten-artig**(e Pflanzen) a. lobaire(s f/pl.); **~fuß** m zo.: a)(Fuß von Vögeln) pied lobé; b) (Vogel): lobipède, phalarope (Phala'ropus cine'reus); **~füßig** a. zo.: lobipède; **~kelch** m = Ko'chi-e; **~kohl** m cabus (Bra'ssica olera'cea capita'ta); **~kopf** m zo. (Fischlaus) lernée f et m (Lernœ'a); **~muschel** f zo.: psilope m (Cha'ma); **~pilz** m: kork-artiger ~p. lobier subéreux (Exi'dia); **~qualle** f zo.: callianire (Calliani'ra); **~schnecke** f zo. fraisette, petit dauphin m (Delphi'nula); **~schraube** ⚙ f = Flügel-mutter; **~schulden** F f/pl. = Läpper-schulden; **~schwänze** m/pl. zo. (Grabflügler) thysanoures (Thysanu'ra); **~schweif** m zo. (Eidechse) uroplate (Uro'platys caudive'rbera); **~tange** m/pl. ulvacées f (U'lveæ); **~tragend** a.: lobifère; **~träger** m zo. = ~drossel; **~vogel** m zo.: glaucope (Glauco'pes); **~zeher** m/pl. zo.: pinnidactyles. [Flicker 1.

Lapper (⁺⌣) m ⓐa., bsd. in Zssg. =

Läpper-..., läpper-... (⁺⌣...) in Zssg. mit s. und adv.: **~schulden** F f/pl. dettes criardes; **~weise** adv. petit à petit; ~weise bezahlen, bisw.: F ... chiquet à chiquet.

Lapperei (⁺⌣⁻) f ⓐ 1. = flicken II. 2. (auch: Läpperei) = Lappa'li-e.

lappern, läppern, beide: (⁺⌣)[nieder-dtsch. lappen = lecken] v/a. et v/n. (av. h.) ⓐa. 1. = labbern 1. 2. meist: läppern, auch: sich ~ v/réfl. amasser (dépenser, user) petit à petit; er bringt das Geld ~d zusammen il amasse la

somme sou par sou; es läppert sich durch solche kleine Ausgaben eine beträchtliche Summe zusammen toutes ces petites dépenses font une somme considérable au bout de l'année ou du mois, &. ou font boule de neige.

Lapp-horn (ˊ-ˊ) n Ⓢ zo. (Schnecke) grande ailée f d'Amérique (*Stro'mbus gi'gas*).

lappicht (ˊ◡) a. Ⓩ 1. qui ressemble à un lambeau ou à des lambeaux, chiffonné. 2. = lappig 1.

lappig (ˊ◡) [Lappen] a. Ⓩ 1. (schlaff wie ein Lappen) lâche, flasque. 2. = läppisch. 3. (mit Lappen oder Flicken versehen) rapiécé, (daraus bestehend) en (ou composé de) lambeaux; ~es Kleid robe f en lambeaux. 4. ⚘, zo.: ✿ lobé, lobaire; fast ~: ✿ sublobé.

Lapping-Maschine ⊖ (ˊ◡-◡ˊ◡) f Ⓢ = Doubli'(e)r-Maschi'ne. [ländisch.

lappisch (ˊ◡) [Lappe II.] a. Ⓩ = lapp-

läppisch (ˊ◡) [Lappen] a. Ⓩ 1. (albern) niais, sot, (abgeschmackt) inepte, fade, (kindisch unreif) puéril; ~er, nichtssagender Mensch ... vain et frivole ou futile; ~e Reden = ~es Zeug; ~es Wesen niaiserie f; ~es Zeug fadaises f/pl. 2. (übermäßig weichlich) trop mou ou efféminé, F trop douillet.

Lappland (ˊˊ) npr.n. Ⓢ géogr. la Laponie, le Lapland; russisches ~ la Léporie.

Lappländer (ˊˊ◡) m Ⓐa., ~in f Ⓢ = Lappe II.

lappländisch (ˊˊ◡) a. Ⓩ lapon.

Lapp-marken (ˊˊ◡) npr. n. Ⓐb. géogr. etwa: partie f septentrionale de la Laponie.

Laps ↘ F (ˊ) m, sg. Ⓢ, pl. Ⓢ = Flap(p)s.

Lapsus (ˊ◡) [lt.] m inv., fast nur gbr. in: *la'psus ca'lami* id., bévue f, erreur f de plume.

Lärche ⚘ (ˊ◡) [lt. la'rix] f Ⓢ mélèze m, ✿ larix m (*La'rix*); gemeine ~ mélèze d'Europe, ✿ larix européen (*L. europæ'a*); amerika'nische ~ épinette rouge (*L. america'na*).

lärchen (ˊ◡) a. Ⓩ de (bois de) mélèze.

Lärchen-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Lärche"; zB. ~borken-käfer m zo.: ✿ bostryche du mélèze (*Bo'strychus la'ricis*); ~mini(e)r-Raupe f zo. chenille du mélèze (*O'rnix laricine'lla*); ~pech n poix f de mélèze. — II. Bsd. Fälle: ~baum ⚘ m = Lärche; ~baum-Harz n gomme f d'Orenbourg; ~(baum-)Manna n manne f de Briançon; ~holz n (bois m de) mélèze m; ~kiefer ⚘ f larice m (*Pi'nus lari'cio*); ~pilz m, ~schwamm m ⚘, auch phm. polyphore du mélèze, agaric (blanc) (*Poly'phorus officina'lis sive la'ricis*); ~stoff ✿ m etwa: = Zapfen-baum-stoff; ~tanne ⚘ f = Lärche.

Laren (ˊ◡) [lt.] pl. inv. h.a., myth. (dieux) lares m (a. poét. = Herd 1b u. 2 u. 1b, Haus 3a).

Laren-Feste (ˊ◡-ˊ◡) n/pl. Ⓢ h.a. compitales f (v. Theil I.). [largo m.

Largo, largo ♪ (ˊ-) [it.] n Ⓢ u. adv.

Laricin ✿ (--tsˊ) [lt.] n Ⓢ sans pl. chm. (im Lärchenschwamme enthaltener Stoff) laricine f.

larifari (ˊ-ˊ-) [holl. larie Geschwätz, It. fa'ri sprechen] I. int.: ~! F tarare!, lanturelu!, chansons que tout cela! — II. L~ n Ⓢ (Unsinn) absurdité(s pl.) f, F galimatias m; (Hirngespinnst) billevesée f.

Larissa (-ˊ◡) npr. n. Ⓢ h.a., géogr. (thessal. Stadt) Larisse f.

larissäisch (-◡ˊ◡) a. Ⓩ de Larisse.

Larissenser (-◡ˊ◡) m Ⓐa., ~in f Ⓢ habitant(e f) m de Larisse.

Lärm (ˊ) [fr. alarme] m Ⓢ sans pl. 1. meist: bruit, zB. es ist ein entsetzlicher ~, ein ~ zum Tollwerden c'est un bruit (ou vacarme) épouvantable; fig.: ihre Schönheit macht viel ~ (Aufsehen) ... fait beaucoup de bruit; es gab ~ (Auflauf) in der Stadt il y eut du bruit ...; prv.: viel ~ um Nichts tant de bruit pour une bagatelle, bien du tapage pour peu de chose. — Bsd. Fälle: 2. (Gepolter, Skanda'l) tapage, (Getümmel, Aufruhr) tumulte, (Zank und Schlägerei) vacarme, (Getöse, fig. Aufsehen) fracas, (Aufsehen erregendes Ereigniß) éclat; großen ~ machen, oft: faire un train de diable; sie wird einen schönen ~ machen (schelten) elle fera un beau tapage; es ist ein ~ wie in der Judenschule F c'est un vrai sabbat; welch' ein ~!, oft: quel carillon!; ~ in e-m Hause anfangen F aller faire du vacarme dans une ...; thé. ~ des Parterres huées f/pl.; ch. ~ um wilde Enten aufzujagen trictrac; Fischerei: ~ beim Fischen huage, die Fische durch ~ in's Netz treiben huer le poisson. 3. ~ schlagen, blasen, läuten (um auf et. aufmerksam zu machen) donner l'alerte; als Schreck-, Warnungs-ruf: donner l'alarme (a. ⚔), *pfort* sonner le tocsin; blinder ~ fausse alerte f, fausse alarme f.

Lärm-..., lärm-... (ˊ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Lärm", zB. ~kano'ne f (~pfeife f, ~schuß m, ~zeichen n) canon m (sifflet m, coup m, signal m) d'alarme. — II. Bsd. Fälle: ~bläser m = ~macher b; ~ente f zo. chipeau m (*A'nas stre'pera*); ~feuer n fanal m; ~frosch m zo. rainette f beuglante (*Hy'la palma'la*); ~glocke f tocsin m, beffroi m; ~macher m: a) tapageur, *pfort* tempêteur; b) celui qui donne l'alarme, alarmiste; ~platz ⚔ m point de rassemblement en cas d'alerte, poste d'alarme; ~plätze pl. (Waffenplätze überhaupt) places f d'armes; ~stange f: a) ⚔ fanal m; b) fig. F = Hopfenstange b; ~süchtig a. tapageur, turbulent; ~voll a. bruyant, tumultueux.

Lärmen (ˊ◡) n (↘m) Ⓐb. sans pl. = Lärm.

lärmen (ˊ◡) [Lärm] Ⓩa. I. v/n. (av. h.) faire du bruit, F faire du tapage ou du vacarme, *pfort* du fracas; über jede Kleinigkeit ~ und toben tempêter (ou faire du tapage) pour la moindre chose. — II. v/a. 1. mit Angabe der Wirkung: J. wach ~ réveiller q. à force de tapage. 2. (lärmend schreien) „wie?" lärmte er, „Du willst nicht?" quoi, s'écria-t-il d'une voix tonnante, ... — III. ~d part. et a. Ⓩ 1. analog „Lärm": bruyant, tapageur; tumultueux. 2. Bsd. Fälle: ~des Wesen turbulence f; ch. clameux. — IV. L~ n Ⓐb. sans pl. = Lärm.

Lärmer (ˊ◡) [lärmen] m Ⓐa., ~in f Ⓢ tapageur m, tapageuse f.

lärmerisch (ˊ◡◡), **lärmhaft** (ˊ◡), **lärmig** (ˊ◡) a. Ⓩ (alle 3 ↘) = lärm-voll u. lärmen III.

Laroze-Syrup ☤ (pr. fr.-ˊ◡) m Ⓢ sirop

larum (ˊ◡) int. v. lirum. [de Laroze.

Larvaria ✿ (◡rˊ◡◡) [lt.] f Ⓢ Geologie: larvaire m. [masque m; v. Larve 2.

Lärvchen (ˊ◡) n Ⓐb. (dim. v. Larve) petit

Larve (ˊ◡) [lt. larva Gespenst] f Ⓢ 1. meist: masque m, zB.: a) (künstliches hohles Gesicht) h.a., thé. ko'mische (tra'gische) ~ masque comique (tragique); e-e ~ vornehmen mettre un masque, se masquer; die ~ ablegen ôter le masque, se démasquer; b) fig. (Schein, Deckmantel) unter der ~ der Frömmigkeit sous le masque de la dévotion; J-m die ~ abziehen, oft: démasquer q.; c) arch., Malerei sc.: (gemaltes oder geformtes menschliches Gesicht) masque; d) ⚘ masque, corolle personnée. — Bsd. Fälle: 2. (das Gesicht selbst, bsd. ein hübsches) figure, mine, P frimousse; eine hübsche ~ haben, bisw.: F avoir un joli museau; ein Mädchen mit et. ~ ... avec un peu de beauté; oft im dim.: jedes hübsche Lärvchen (ˊ◡) n Ⓐb. F chaque joli (petit) minois. 3. ~n pl. (Schreckgespenster) larves, fantômes m; unter ~n die einzige fühlende Brust (Sch.) la seule âme au milieu de ces monstres. 4. zo. (die das un-entwickelte Insekt verhüllende Form des Jungen) larve; ~n gebärend: ✿ larvipare; in ~n wohnend: ✿ larvicole; Rosen-Knospen fressende ~n (larves) impitoyables; Fischerei: ~ von Insekten, bsd. der Wasser-jungfer charrée. 5. = Lorve.

Larven-..., larven-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Larve", zB. ~blume ⚘ f fleur en masque, auch: personnée. — II. Bsd. Fälle: ~ähnlich a. zo.: ✿ larviforme; ~ball ↘ m = Masken-ball; ~blumig(e Pflanzen) ⚘ a. grimaçant(es f/pl.), personné(es f/pl.); ~blüth(l)er ⚘ m/pl. = ~blumige Pflanzen; ~gesicht n: a) visage m qui ressemble à un masque; garstiges ~g., bisw. vilain masque; b) figure f (personne f) masquée; ~papagei m zo.: ✿ mascarin (*Psi'ttacus obscu'rus*); ~schwein n zo.: ✿ phacochère m (*Phacochœ'rus*); ~taucher m zo. macareux, perroquet plongeur ou de mer (*Mo'rmon*); ~tödtend a. zo.: ✿ larvicide. (Vgl. auch: Masken-...)

Laryngo-... ✿ (-ˊ◡...) [grch.] in Zssg. laryngo... (= Schlund-...). Pour les mots qui ne se trouvent pas ici, voir la partie fr.-allem.

Laryngoskop ✿ (-◡◡ˊ) [grch.] n Ⓢ méd. (Instrume'nt zur Besichtigung des Kehlkopfes) laryngoscope m. [*l'imparf.* de lesen.

las (ˊ) 1re et 3e *pers. sing. de l'ind. de*

Lascemborn (◡◡ˊ) npr.n. Ⓢ géogr. (lothringischer Ort) Lafrimbolle m.

lasch (ˊ) I. ⚓ [fr. lâche] a. Ⓩ = schlaff. — II. L~ m Ⓢ ⚓ écart double.

Lasche (ˊ◡) [alt-nordisch laska zerreißen] f Ⓢ 1. ⊖ Eisenbahn: ~ (zur Verbindung der Schienen-Enden) éclisse f, gerade ~ éclisse plate; Nähterei: (Zwickel am Hemde) gousset m; Schneiderei: a) (angesetzter Streifen, Zwickel) chanteau m, b) (Klappe über einer Tasche) patte; Schuhmacherei: a) oreille (ou tirant m) de soulier, b) (erhabene Naht) rentraiture; Zimmerei: entaille, coupe. 2. ⚓ = Lasch (v. lasch II.).

laschen (ˊ◡) [Lasche] v/a. Ⓩa u. c. 1. Forstwesen: = an-laschen I. 1. 2. ⊖ (mit einer Lasche versehen) lederne Beinkleider ~ rentraire ...; Schuhe ~ mettre les oreilles aux ...; Hölzer ~ entailler ... 3. F [Kalasche] donner les étrivières à ..., rosser.

Laschen-... ⊖ (ˊ◡...) in Zssg. mit s. analog „Lasche", zB. ~bolzen m Eisenbahn: boulon d'éclisse; ~loch-Maschi'ne f machine à percer les éclisses; ~schiene f rail m à éclisse; ~schuh m soulier à oreilles. [en lisière.

Laschene ⊖ (◡ˊ◡) f Ⓢ arch. pilastre m

Lasching ⚓ (ˊ◡) f Ⓐ mariage m.

Laschitzen ⊖ (◡ˊ◡) [slav.] f/pl. Ⓢ Kürschnerei: fourrure sg. de jeunes hermines.

Lasch-Naht ⊖ (ˊ-ˊ) f Ⓢ Sattlerei: couture à joindre. [2. ⚓ = lasch II.

Laschung (ˊ◡) f Ⓐ 1. ⊖ Zimmerei: écart m.

Lase prov. (ˊ◡) [lt. la'sanum] f Ⓢ cruche (à goulot et à anse).

läse (ˊ◡) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. du subj.* de lesen. [Lazes, Laziens.

Lasen (ˊ◡) m/pl. Ⓢ (Bewohner von La'sika)

Laser-Kraut ⚘ (ˊ◡-ˊ) [lt.] n Ⓢ laser m (*Laserpi'tium*); breit-blätt(e)riges ~ laser blanc, gentiane f blanche, ✿ turbith m bâtard ou de montagne (*L. latifo'lium*); pastina'k-blätt(e)riges ~ panacée f bâtarde (*L. chiro'nium*). [glasi(e)ren.

lasi(e)ren ⊖ (◡ˊ◡) [Lasu'r] v/a. Ⓩa. =

Lasier-Farbe ⊖ (◡ˊ-ˊ◡) f Ⓢ = Lasu'r.

Lasika (ˊ◡◡) npr.n. Ⓢ géogr. h.a. Lazique f, jetzt: pays m des Lesghix.

Läsion ✿ (-(◡)ˊ) [lt.] f Ⓐ path. lésion.

Lasionit ✿ (-(◡)-ˊ) [grch.] m Ⓢ min. lasionite.

Laskar (◡ˊ, ↘ˊ◡) [grch.] m Ⓢa. (i'ndischer Matro'se auf engl. Schiffen aus d. Klasse d. Pa'rias) lascar.

Laskaris (ˊ◡◡) npr. m. inv. Lascaris (v. Theil I.). [II. *impér.* von lassen.

laß (ˊ) I. [fr. lâche] a. Ⓩ = schlaff. —

Laß-... (ˊ...) in Zssg. mit s., zB. ~bank f Feudalwesen: tribunal m de champarts; ~bauer m = Lasse 1; ~baum m = Lach-baum; ~becken n, ~binde f = Ader-laß-Binde; ~brief † m lettre f d'affranchissement; ~eisen ⊖ n Gießerei: perrier m, perrière f, perce-fournaise m; ~gut n Feudalwesen: censive f, ↘ cense f; ~herr m Feudalwesen: seigneur censier, champarteur; ~holz n Forstwesen: étalon m; ~männchen n in alten Volkskalendern: figurine f d'homme qui indique les jours bons pour la saignée; ~reis n Forstwesen: = Hege-reis; J., der ~reiser bezeichnet, oft: layeur m; ~sünde f péché m véniel; ~zapfen ⊖ m Böttcherei: fausset, douzil.

Lassallianer * (ˊ◡(◡)ˊ◡) [Lassalle, dtsch. Schriftsteller, 19. sc.] m Ⓐa. disciple de (ou du socialiste) Lassalle, lassallien, weitG. démocrate socialiste.

Lasse (⏑⏑) *m* Ⓢ **1.** Feudalwesen: manant qui doit champart. **2.** †: a) = Frei-gelassener; b) = Knecht 2.

lassen (⏑⏑) [goth. lêtan] Ⓢp. (*prés.* 2ᵉ *pers. sg.* auch: läßt; nach einem *inf.* heißt das *part.p.* „lassen" statt: „gelassen").

Inhalt: *A.* I. *v/auxil.* meist: laisser 1; — bsd. Fälle 2 u. flgd.; — sein lassen (es nicht thun) 3; — mit *pr. réfl.* 4; — schildern 5; — beim *impér.* 6. — II. *v/a.* meist: laisser 1; — bsd. Fälle 2 u. flgd.; — unterlassen 3; — verlassen 4; — unterbringen 5; — P 6; — mit *s.* 7. — *B. v/n.* von et. ~ 1; — so oder so aussehen 2. — *C.* L~ *n.*

A. verbe auxiliaire, verbe actif et ***verbe réfléchi*** **meist: laisser.** — **I.** *verbe auxiliaire* mit *inf.* **1.** **a)** (gestatten, daß et. geschehe) laisser, (bewirken, veranstalten, daß et. geschehe) faire, wenn ein Gang damit verbunden ist: envoyer ... (*inf.*), zB. ich lasse ihn reden je le laisse parler; ich habe sie gehen ~ je l'ai laissée partir; Alles mit sich machen ~, oft: se laisser faire; ich habe mir sagen ~ (habe erfahren) j'ai appris, on m'a dit, nur F: je me suis laissé dire; ~ Sie es gehen, wie es will laissez aller la chose comme elle voudra; Alles stehen und liegen ~ laisser tout là; J. et. thun ~: a) laisser faire qc. à q., permettre à q. de faire qc., b) faire faire qc. à q., zB. ich habe ihn († ihm) dieses Kapitel lesen ~ je **lui** ai fait lire ce ...; ich ließ es ihn wiederholen je le lui fis répéter; ich habe mir ein Paar Stiefel machen ~ je me suis fait faire ...; ich werde es Ihnen sagen ~ je vous le ferai dire; ich lasse es ihn nicht sagen (er spricht es aus sich selbst) je ne le lui fais pas dire; ~ Sie den Arzt holen envoyez chercher ...; J. gehen ~: a) laisser aller (ou partir) q., b) (in Ruhe ~) laisser q. tranquille ou en repos; *v/réfl.*: ein Knall ließ **sich** vernehmen ... se fit entendre; v. gehen I. 3; **b)** mit unpersönlichem *suj.*: diese Cigarren ~ sich rauchen (sind erträglich) ... se laissent fumer, sont passables; das Buch läßt sich lesen ... se laisse lire, se lit; ✎ im *pass.*: der Ofen wird abkühlen gelassen (besser: man läßt den Ofen abkühlen) on laisse refroidir le fourneau. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** (nicht hindern) ne pas empêcher de ... (*inf.*) ou que ... ne ... (*subj.*), ne pas s'opposer à ce que ... (*subj.*), (leiden, dulden) souffrir que ... (*subj.*), (erlauben) permettre de ... (*inf.*) ou que (*subj.*); laß mich Deinen (✎ Dein) Engel sein souffre que je sois ton ...; ~ Sie ihn nur erst abreisen, dann werden wir sehen qu'il parte et après cela nous verrons; v. be-lehren I. 2; Das laß ich mir nicht bieten je ne souffrirai pas cela; (v. bieten I. 5); ~ Sie sich erzählen ... que je vous raconte ..., je vous conterai ...; v. fahren I. 4; er läßt fragen, wie es Ihnen geht il demande de vos nouvelles; sich et. gefallen ~ souffrir (ou supporter) qc., *mfort* approuver qc., (einen Vorwurf) meist: accepter; v. gehen I. 3, gelten I. 3, handeln I. 3; ich lasse mich hängen, daß Dem so ist F je donnerai ma tête à couper que cela est ainsi; v. hängen I. 1; v. hören I. 2, zu 1 f u. II. 3; laß einmal hören voyons, raconte-nous cela; laß ihn kommen, oft: qu'il vienne; ~ Sie mich nur machen, oft: je m'en charge, j'en fais mon affaire; et. sehen ~ faire voir (ou montrer) qc.; sich sehen ~ se montrer, se produire; sich vor J-m sehen ~ se présenter devant q.; laß einmal sehen, was Du kannst voyons ce que tu sais faire; ~ Sie mich nur für einen Wagen sorgen fiez-vous à moi pour vous procurer une ...; vermuthen ~ donner lieu de croire, faire soupçonner; ich lasse ihm eine glückliche Reise wünschen, ich lasse ihn grüßen (bestellen Sie ihm Das von mir) je lui souhaite un bon ..., je lui fais mes compliments. **Zu 1 b:** das Gold läßt sich dehnen ... a la propriété de s'étendre, est malléable; Das läßt sich denken cela se conçoit; wie sich denken läßt comme on peut bien le penser; Das läßt sich von ihm erwarten on n'en attend pas moins de lui; mit ihrer Schönheit läßt sich Das noch halten, oft: sa beauté n'est pas des plus merveilleuses; die Gründe ~ sich hören ce sont là des motifs plausibles; es läßt sich nicht läugnen, daß ... on ne peut nier que ... ne ... (*subj.*); darüber läßt (od. ließe) sich weiter reden nous pourrons revenir là-dessus; Das läßt sich gar nicht reden (ist unglaublich) cela est incroyable; Das läßt sich besser sagen als thun cela est plus aisé à dire qu'à faire; davon ließe sich Viel sagen il y aurait bien à dire là-dessus; dagegen läßt sich Nichts sagen il n'y a rien à dire (à cela), c'est sans réplique; es läßt sich nichts Komischeres sagen on ne peut rien dire de plus plaisant; hier läßt sich's gut sitzen ici il fait bon être assis; es ließe sich wetten on pourrait parier; es läßt sich nicht zweifeln, daß ... il n'est pas douteux ... que ... ne ... (*subj.*). ☞ **3. sein lassen:** et. sein (oder bleiben) ~ (davon abstehend, es nicht thun) s'abstenir de qc., F envoyer promener qc.; ~ Sie Das (sein)! finissez!, arrêtez!, drohend: ne vous y jouez pas!; ich werde es sein ~ je n'en ferai rien, je m'en garderai bien; F u. P J. sein (in Ruhe) ~ laisser q. tranquille ou en paix, en repos; laß mich sn!, laß mich in Ruhe! bisw.: F va te coucher!, P fiche-moi la paix! ☞ **4.** mit *pr. réfl.* (sich den Einwirkungen der unbekannten, nur aus den Wirkungen erkennbaren Kraft hingeben) meist nicht zu übersetzen, zB. ich lasse mich danach verlangen (= ich verlange danach, es verlangt mich danach) j'en ai un grand désir; v. ab-gehen I. 7; an-fechten I. 2; sich (*dat.*) et. behagen ~ trouver grand plaisir à qc.; sich (*dat.*) et. beigehen, einfallen ~ s'aviser de qc.; v. ge-fallen I. 4; ge-lüsten I.; ich werde mir Das gesagt sein ~ (~ Sie sich Das gesagt sein) je me le tiendrai (tenez-vous cela) pour dit; sich keine Mühe verdrießen ~ faire tous les efforts possibles, ne point plaindre sa peine; Das hätte ich mir nicht träumen ~ je ne me serais pas imaginé cela; sich die Lust daran vergehen ~ en perdre l'envie. ☞ **5.** (etwas als so oder so seiend schildern) der Dichter läßt die troja'nischen Helden schon in ihre Heimath zurückgekehrt sein le poète suppose que ... sont rentrés dans leurs foyers; es hat's Niemand gesagt, aber laß es J. gesagt h. oder laß es gesagt worden sein ... mais supposons que quelqu'un l'ait dit ou quand même q. l'aurait dit; wird aber auch durch faire übersetzt, zB. der Dichter läßt ihn weinen ... le fait pleurer, ... läßt ihn viele Dinge sagen lui fait dire bien des choses; laß ihn nur erst so alt sein, als Du attends qu'il ait ton âge; laß sie nur erst heirathen, so wird sich Das schon ändern qu'elle soit mariée seulement, ... ☞ **6.** zur Bildung der 1. Person des *pl.* des *impér.*: laß (laßt, ~ Sie) uns gehen! partons!, (= gehen wir!); ~ wir den Au'tor selbst sprechen, etwa: donnons (ou laissons) la parole à (ou voyons ce que dit) l'auteur. — ☞ **II.** ***verbe actif*** **1. meist: laisser,** zB.: a) (sich davon abwenden) ~ Sie ihn laissez-le; b) (zurück-lassen) et. zu Hause ~ laisser qc. à la maison; keine Spur ~ ne point laisser de traces; v. hinter-lassen *B.* 1 u. 2; c) (et., so wie es ist, bleiben lassen) man verändert, was man ~ sollte on change ce qu'on devrait laisser dans l'état où il est ou dans le statu quo; d) J-m et. (in seinem Besitze bleiben) ~ laisser qc. à q.; man hat uns Nichts gelassen on ne nous a rien laissé; e) mit *prp.* od. Orts-*adv.*: J. an einem Orte, ihn dort ~ laisser q. dans un endroit, l'y laisser; die Gelegenheit aus den Händen ~ laisser échapper l'occasion; v. da-hinten; f) mit einem dem *rég.* sich anschließenden Prädikate: die Thüre offen ~ laisser la porte ouverte; eine Stelle weiß (oder offen) ~ laisser ... en blanc; g) mit *s.* als Prädikat: ich lasse den Freund Dir als Bürgen (Sch.) je te laisse mon ami pour caution; h) Geschichte Geschichte sein ~ (ganz gleichgültig dagegen sein) laisser là l'histoire. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 b:** er fängt da wieder an, wo er es gelassen hatte il reprend où il en était resté, il recommence sur nouveaux frais. **Zu 1 c:** J-m et. ~ (überlassen, worauf er ein Recht hat oder sich Ansprüche erwirbt) céder qc. à q., zB. ✠ zu welchem Preise wollen Sie es uns ~? à quel prix nous le céderez-vous?; ich kann es nicht billiger ~ je ne puis le céder (ou donner) à moins ou à plus bas prix; J-m den Vortritt ~ céder le pas à q. **Zu 1 d:** Das muß man mir ~ c'est une justice à me rendre, on ne peut pas me contester cela; keinen guten Faden (oder kein gutes Haar) an J-m ~, etwa: n'accorder à q. aucune bonne qualité, dire tout le mal possible de q.; laß Jedem das Seine, oft: à chacun ce qui lui revient; wenn Gott mir das Leben läßt si Dieu me prête vie; J-m Muße, Zeit (zu et.) ~ donner du temps à q. (le temps de qc.); sich Zeit ~ prendre son temps, ne pas se presser; ich lasse Ihnen die Wahl c'est à votre choix. **Zu 1 e:** sich **auf's** Knie fallen ~ tomber à genoux; nicht **aus** den Augen ~ garder à vue, ne pas quitter des yeux; ~ wir es **beim** Alten, bei unserer ersten Über-einkunft tenons-nous en à l'ancienne coutume, à notre première convention; et. bei Seite ~ passer sur (ou négliger) qc.; ~ Sie diese Späße bei Seite trève de raillerie; J. **in** seinem Amte ~ maintenir (ou continuer) q. dans son emploi; J. in den Brunnen ~ faire descendre q. dans ...; Weinfässer in den Keller ~ filer du vin; J. in Ruhe ~, v. ~ I. 3; ~ Sie mich damit in Ruhe ne m'en parlez pas; J. im Stiche ~ abandonner (ou délaisser) q., F planter là q.; Korn **vom** Boden ~ descendre du grain; Bier vom Fasse ~ (abzapfen) tirer ...; ⚓ v. Stapel; J. von sich ~ congédier q.; J. **vor** sich ~ admettre q. en sa présence, donner audience à q.; J. nicht vor sich ~, oft: refuser de voir (ou de recevoir) q.; Niemand **zu** sich ~ ne recevoir personne, fermer sa porte. **Zu 1 f:** v. frei I. 3; et. unbesprochen (unberücksichtigt) ~ passer sur qc. (ne tenir aucun compte de qc.). ☞ **3.** (unterlassen) et. ~ s'abstenir (ou se dispenser) de qc.; frei sein zu thun oder zu ~, was man will être libre de faire ou de ne pas faire ce qu'on veut; ich kann **es** nicht ~ je ne puis m'en empêcher, F c'est plus fort que moi; thun, was man nicht ~ kann faire ce qu'on ne peut pas s'empêcher de faire; er kann das Spielen nicht ~ il ne saurait se défendre de jouer; was ich auch thue, was ich lasse quoi que je fasse, ou j'ai beau faire; laß' das Weinen cesse de pleurer, ou sèche tes larmes; ~ wir Das!, oft: brisons là!, passons! ☞ **4.** (verlassen) quitter, *pfort* abandonner; das Leben ~ mourir, périr; das Leben für sein Vaterland ~ (hingeben) donner la vie (ou son sang) pour ... ☞ **5.** (unterbringen) von Sachen: placer, von Personen: loger, zB. wir wissen sie nicht zu ~ nous ne savons où les placer; *fig.* sich nicht zu ~ wissen (außer sich sein) être hors de soi, ne pas se posséder; sich vor Freude nicht zu ~ wissen ne pas se sentir (ou être transporté) de joie, F ne pas tenir en place ou dans sa peau; sich vor Hochmuth, Neid, Wuth 2c. nicht zu ~ wissen, bisw. crever d'orgueil, d'envie, de rage (vgl. gelassen II.). ☞ **6.** P ein Frauenzimmer läßt einen Mann (ihren Körper gebrauchen) ... se donne à un homme; sie läßt sich elle se laisse aller, F elle fait folie de son corps. ☞ **7.** mit bestimmtem *s.*: Einen (einen Furz, Magenwind) (streichen) ~ lâcher un pet ou une vesse (v. fahren I. 4); J-m Blut ~, (zur) Ader ~, † J-m ~ saigner q.; v. Haar I. 2 zu 1 b; das (oder sein) Wasser ~ lâcher l'eau ou son eau; die Zügel (schießen) ~ lâcher (ou rendre) la bride. — ☞ ***B. verbe neutre*** (*av.* h.) **1.** von et. ~ (es verlassen, aufgeben) quitter qc., renoncer à qc.; ich kann von ihm nicht ~ je ne puis me séparer de lui, je ne puis vivre sans lui; von seiner Meinung nicht ~

s'obstiner dans son opinion; *prv.* v. Art *A*.3. ☞ 2. ↘ (so oder so aussehen) avoir tel ou tel air; es läßt ihm doch gar zu gut il a très-jolie mine; Das läßt gelehrt cela donne un air de savant; die Mütze läßt Ihnen (kleidet Sie) gut ... vous va (ou vous sied) bien; Das läßt schön c'est beau à voir; *abs.* Das läßt nicht cela n'a pas bonne grâce; damit ich nicht parteiisch lasse (Lss.) pour que je n'aie pas l'air d'être partial. ☞ 3. = aus-schwärmen I. 1. — ☞ *C.* L~ *n* ⓐb. sans *pl.* sein Thun u. L~ ses faits *m/pl.* et gestes *m/pl.*, tout ce qu'il fait, ses occupations *f/pl.*, * ses agissements *m/pl.* [*prés. de l'ind.* de lassen.

lässest, läßt (ˊ(ˇ)) 2e et 3e *pers. sing. du*

Laßheit (ˊ-) [laß] *f* ⓐ sans *pl.* analog „laß": mollesse, relâchement *m*; manque *m* de vigueur; indolence, paresse; nonchalance; tiédeur.

lässig (ˊˇ) *a.* ⓐ (*ant.* emsig) = schlaff.

Lässigkeit (ˊˇ-) *f* ⓐ (*ant.* Emsigkeit) = Laßheit.

läßlich (ˊˇ) [lassen] *a.* ⓐ 1. rl. véniel; ~e Sünde = Laß-sünde; weitS. (verzeihlich) pardonnable, rémissible. 2. aktiv: (nicht strenge, milde in der Be-urtheilung) indulgent.

Läßlichkeit (ˊˇ-) *f* ⓐ analog „läßlich": 1. (avec *pl.*) chose pardonnable. 2. (sans *pl.*) indulgence, jugement *m* indulgent.

Lasso (ˊˇ) *m* ⓢ I. [span.] lasso, lazo, guasso. — II. *npr.* Orla'ndo ~ (auch: Orla'ndus Lassus) Roland de Lattre.

Last (ˊ) [a/d. hlast, bz. was belädt] *f* ⓐ 1. meist: **charge**, zB.: a) (vom Menschen und Thieren körperlich zu Tragendes) charge, v. großer Schwere: fardeau *m*, die Kräfte übersteigende ~ faix *m*; ~ eines Esels, Pferdes, auch: somme; (was drückt, Gewicht) poids *m*, (Schwere) pesanteur; unter der ~ erliegen succomber sous le faix (auch *fig.*); *prv.*: v. Länge 2 zu 1d, auch einem Esel kann die ~ zu viel werden la sursomme abat l'âne; b) (Ladung) zum Schaden der ~ au détriment de la charge, ⚓ auch: ... de la cargaison; c) meist *pl.* (Verbindlichkeiten, Abgaben) die mit einer Erbschaft verbundenen ~en les charges d'une succession; das Land hat viele ~en zu tragen ... a bien des charges ou est fort chargé d'impôts; ⊕ die Spesen gehen Ihnen zur ~ oder Ihnen zu ~en les frais à votre charge; d) *fig.* eine ~ auf sich nehmen prendre une charge, se charger d'un fardeau; J-m zur ~ liegen être à charge à q., F être (ou peser) sur les épaules de q.; seinen Eltern zur ~ liegen être à la charge de ses parents; sich selbst zur ~ sein s'être à charge (ou être importun) à soi-même; v. fallen I. 7; auf ihm ruht die ganze ~ des Krieges tout le poids de la guerre tombe sur lui; des Tages ~ und Hitze tragen ... le poids du jour et de la chaleur; *prv.* Jedem ist seine ~ schwer à chacun son fardeau pèse. — Bsd. Fälle: 2. neu hinzukommende ~, ⊖ übermäßige ~ e-r Planke 2c. surcharge; dieser Balken hat zu große ~, bsw. ... fatigue; (undankbare Arbeit) bsw. corvée; ich habe viel ~ davon c'est une grande charge pour moi, auch: cela me donne beaucoup d'embarras ou de mal; damit fällt Ihnen eine große ~ vom Halse, oft: F c'est un grand débarras pour vous; die Sorge dafür fällt mir zur ~, oft: ... en retombe sur moi; J-m et. zur ~ legen (ihn tadeln wegen einer Schuld, die er hat) imputer (ou reprocher) qc. à q., charger q. de qc.; legen Sie es mir nicht zur ~! ne m'en imputez pas la faute!; ⊕ J-m et. zur ~ schreiben porter qc. au débit de q., débiter q. de qc. 3. prov. = Menge. 4. (*pl.* nach Zahlen *inv.*) (nach Ort u. Zeit wechselndes Maß für Wein, Bier, Kohlen, Torf 2c.) etwa: charge; bsd. für Getreide: eine ~ Weizen, etwa: une tonne (quatre-vingt-dix, in Preußen: soixante boisseaux) de froment; agr. (soviel zur Aussaat einer ~ Getreide gehört) etwa: quatre-vingt-dix boisselées (ou un arpent) de terre; das Gut hat zehn ~ ... a neuf cents arpents; ⚓ (Maß, nach welchem die Schiffe ausgemessen werden, meist 2000 Kilogr.) last(e) *m* (de deux tonneaux). 5. ⚓ espace *m* entre le vindas et le grand mât sur un vaisseau à pont entier.

Last-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Last", zB. ~**vieh** *n* bêtes *f/pl.* de somme. — II. Bsd. Fälle: ~**beere** ♀ *f* = rothe Beere (v. bs 3); ~**esel** *m* = Pack-esel; ~**fracht** ⚓ *f* fret *m* par tonneau; ~**fuhre** *f* charriage *m* de marchandises; ~**gebühr** *f*, ~**geld** *n* ⊕ droit *m* de tonneau ou de tonnage, bsw. lastgelt *m*; ~**geschirr** *n* = Fracht-wagen; ~**gewicht** *n* poids *m*; ~**hebungs-Maschi'ne** ⊖ *f* = Krahn 1; ~**kahn** ⚓ *m* = ~schiff; ~**pferd** *n* cheval *m* de somme ou de bât, sommier *m*; ~**raum** ⚓ *m* cale *f*; ~**schiff** ⚓ *n* bateau *m* de charge ou de transport, gabar(r)e *f*; ~**schlägel** ⊖ *m* bélier; ~**thier** *n* bête *f* de somme, sommier *m*; ausgedientes ~thier, oft: bête épaulée; ~**träger** *m*: a) porte(-)faix, crocheteur, in Paris, auch: fort de la halle; ⚓ paucr(a)in, beim Ein- und Aus-laden einer Gabarre: gabarier, ~t. *pl.* in Häfen, bsw. compagnons de rivière; b) zo. (Schmetterling) étoilée *f* (*Bo'mbyx anti'qua*); ~**träger-Lohn** *m*, **-Recht** *n* droit *m* de crochetage; ~**wagen** *m* = Fracht-wagen; ehm. bedeckter schwerer ~w. guimbarde *f*; ~**zug** *m* Eisenbahn: = Güter-zug; ~**zug-Lokomoti've** ⊖ *f* locomotive à marchandises. (Vgl. auch: Lasten-...)

Lastadie ⚓ (ˇˇˊ und ˇˊ(ˇ)ˇ) [Last] *f* ⓢ: a) débarcadère *m*, embarcadère *m*; b) id., partie d'une ville située sur la rivière.

lastbar (ˊ-) [lasten] *a.* ⓐ 1. qui porte une charge ou des fardeaux; ~es Thier bête *f* de somme, sommier *m*. 2. (lastend) ~es Joch joug *m* pesant.

lasten (ˊˇ) [Last] ⓐb. I. *v/n.* (*av. h.*) meist: peser, zB. Kronen ~ les ... pèsent ou sont un lourd fardeau à porter; ihm lastet die Knechtschaft ... lui pèse; die Pein, die auf (oder über) ihm lastet ... qui pèse sur lui, *pfort* qui l'accable; Gottes Hand lastet schwer auf diesem Volke, bsw. Dieu appesantit son bras sur ...; eine Deklamatio'n, die auf einzelne(n) Stellen lastete (sie stärker hervorhob) ... qui pesait sur ... — II. *v/a.* 1. *poét.* bsw. = be-lasten I. 1; die Ketten sollen Dir die Glieder ~ (G.) ... pèseront sur tes membres; Gram lastet das Herz mir (Voss) le ... accable mon âme. 2. = be-lasten I. 2. — III. ~**d** *part.* et *a.* ⓐ qui pèse, pesant. — IV. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* poids *m* qu'exerce un fardeau, (com)pression *f* de fardeau.

Lasten-..., lasten-... (ˊˇ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Last", zB. ~**frei** *a.* exempt de charges; ~**heft** *n* prov. cahier *m* des charges. — II. Bsd. Fall: ~**aufzug** ⊖ *m* élévateur, monte-charge.

Laster (ˊˇ) [a/d. lastar die Ehre Kränkendes] *n* ⓐa. 1. vice *m*; alle ~ an sich haben avoir tous les vices; das ~ fliehen fuir le vice; *prv.*: kein ~ ist ohne Strafe nul vice sans supplice, wenn sich das ~ erbricht, setzt sich die Tugend zu Tisch contre le vice est vertu médecine, ungebändigte ~ führen zur Schande qui ses vices ne dompte porte en ses mains sa honte, Müßiggang ist aller ~ Anfang l'oisiveté engendre le vice. 2. † = Verbrechen, bsw. = Ver-stoß; bei den Meister-singern: faute *f*. 3. (schändlicher, lasterhafter Mensch) homme *m* infâme ou perdu de mœurs; bsd. (schändliches Weib) créature *f* infâme, P gourgandine *f*.

Laster-..., laster-... (ˊˇ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Laster", zB. ~**frei** *a.* exempt de vices; ~**knecht** *m* esclave du vice; ~**sinn** *m* propension *f* au vice. — II. Bsd. Fälle: ~**balg** *m* vile créature *f*; ~**leben** *n* vie *f* dépravée, déréglée ou dissolue; ~**pfuhl** *m* gouffre de vices, bsw. pourrissoir; ~**stein** *m* = Pranger; ~**that** *f* action infâme, forfait *m*; ~**voll** *a.* dépravé, pervers, impie; ~volles Leben vie *f* dépravée.

Läster-..., läster-... (ˊˇ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „lästern", zB. ~**sucht** *f* manie de médire (auch: médisance); ~**süchtig** *a.* qui aime à médire ou à calomnier (auch: médisant). — II. Besondere Fälle: ~**chro'nik** *f* (~**geschichte** *f*) chronique (histoire) scandaleuse; ~**maul** *n* mauvaise langue *f*, langue pernicieuse ou *pfort* de vipère; J. mit einem ~maule = Lästerer 1; die ~mäuler zum Schweigen bringen faire taire la médisance ou F les cancans; ~**rede** *f* propos *m* calomnieux ou injurieux; weitS. = Lästerung; ~**schrift** *f* pamphlet *m* (injurieux ou diffamatoire), libelle *m*, diatribe; ~**schule** *f* foyer *m* de médisance; Sheridan's Lustspiel: *École du Scandale*, *a.*: *de la Médisance*; ~**wort** *n* = ~rede; ~**zunge** *f* = ~maul.

Lästerer (ˊˇˇ) [lästern] *m* ⓐa., **Lästerin** *f* ⓐ 1. analog „lästern", zB. médisant(e *f*) *m*, diffamateur *m*, ...trice *f*, dénigreur *m*, ↘ ...euse *f*; calomniateur *m*, ...trice *f*; blasphémateur *m*, ...trice *f*. 2. spottend: (Dorfschlächter) boucher de village.

lasterhaft (ˊˇˇ) I. *a.* ⓐ 1. meist: vicieux; ~ leben, oft: vivre dans le vice. — Bsd. Fälle: 2. (verderbt) dépravé, (unsittlich) immoral, *pfort* perdu de mœurs; (liederlich, ausschweifend) déréglé. 3. F ↘ = heiden-mäßig; v. auch: lästerlich 3. — II. L~e(r) *m*, L~e *f*, beide: ⓐ (homme *m*) vicieux *m*, (femme *f*) vicieuse *f*.

lästerhaft † (ˊˇˇ) *a.* ⓐ = lästerlich.

Lasterhaftigkeit (ˊˇˇˇ-) *f* ⓐ sans *pl.* analog „lasterhaft", zB. (habitude du) vice *m*, caractère *m* vicieux; dépravation, instincts *m/pl.* dépravés; immoralité, dérèglement *m* de mœurs.

lästerlich (ˊˇˇ) *a.* ⓐ 1. analog „lästern": médisant, diffamatoire, calomnieux; injurieux; ~ von J-m reden = J. lästern; bsd. (gottes-)~ blasphématoire, (gottlos) impie. 2. (schändlich) infâme. 3. *fig.* F sich ~ (gewaltig) langweilen s'ennuyer énormément (ou excessivement); ~ fluchen jurer horriblement ou comme un païen; vgl. auch: heidenmäßig.

lästern (ˊˇ) [a/d. lastarjan] I. *v/a.*, *v/n.* (*av. h.*) et *v/réfl.* ⓐa. J. ~, auch: von J-m ~ médire de q., (Ehrverletzendes von J-m sagen) diffamer q., (anschwärzen) dénigrer, F déchirer q., (verleumden) calomnier q.; (schmähen) outrager, injurier q.; den Namen Gottes ~, wider Gott ~ blasphémer (le nom de) Dieu. — II. *A.* L~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Lästerung** *f* ⓐ durch die verbes zu geben. — *B.* nur **Lästerung** *f*: (Läster-rede) analog ~ I., zB. médisance, diffamation; dénigrement *m*; calomnie; outrage *m*, injure; blasphème *m*.

lastig (ˊˇ) [Last] *a.* ⓐ 1. ↘ pesant, qui a du poids. 2. (ladungsfähig) meist gbr. in Zssg und ⚓, zB. **zwei**-~es Schiff ... du port de deux last(e)s; v. gleich-, hinter-~.

lästig (ˊˇ) [Last] *a.* ⓐ 1. meist: importun, (beschwerlich) incommode, (verdrießlich) fâcheux; der Rauch ist mir ~ ... m'incommode; (J-m) ~ fallen oder werden importuner (q.), F peser à la main; ~er Mensch importun *m*. — Besondere Fälle: 2. (ermüdend) fatigant, *pfort* assommant, (langweilig) ennuyeux, (verhaßt) odieux; (hinderlich) gênant, embarrassant; drt. unter e-r ~en Bedingung à titre onéreux. 3. ↘ = lastig.

Lastigkeit ⚓ (ˊˇ-) *f* ⓐ sans *pl.* (Ladefähigkeit) port *m*, tonnage *m*, renu *m*; Schiff von 200 Tonnen ~ vaisseau *m* du port de deux cents tonneaux.

Lästigkeit (ˊˇ-) *f* ⓐ analog „lästig", zB. importunité; incommodité; gêne.

Lasting ⊕ (ˊˇ) [engl.] *m* ⓢ lasting, prunelle *f*, satin de laine. [*sirœ'a*).

Lasträa ♀ (ˇˊˇ) [lt.] *f* ⓢ lastrée (*La-*

Lästrygonen (-ˇˊˇ) [grch.] *m/pl.* ⓢ h.a. Lestrygons, Lestrygons. [des Lestrygons.

lästrygonisch (-ˇˊˇ) [grch.] *a.* ⓐ (G.)

Lasur I. (ˇˊ, urspr. und oft *poét.* ˊˇ) [prs.] *m* ⓢ min. und *poét.* azur *m*; des Meeres ~ (ˊˇ) feuert l'azur de la mer prend des teintes de

feu; (Kupfer-)~ azur de cuivre; v. ~-stein. — II. (nur: ◡ˊ) *f* ⑧ sans *pl.* Malerei: glacis *m* (= Glasu'r 2).

Lasur-..., lasur-... (◡ˊ..., *poét. a.* ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Lasur", zB. **~pulver** *n* poudre *f* d'azur. — II. Bsd. Fälle: **~blau:** a) *n* Malerei: azur *m*, outre(-)mer *m*; b) *a.* d'un bleu d'azur, azuré; **~-farbe** *f*: a) = ~blau a; b) (durchscheinende Farbe) couleur transparente; **~farben** *a.* = ~-blau b; **~meise** *f* zo. grande mésange bleue (*Pa'rus cy'anus*); **~stein** *m* min. pierre *f* d'azur, ☐ lazulite (*a. f*), lapis-lazuli (*La'pis la'zuli*); **~vogel** *m* zo. outre-mer (*Fringi'lla ultramari'na*).

Latakia (◡ˊ◡◡ od. ◡◡ˊ◡) *npr.n.* ⑧ géogr. (syrische St.) Latakiéh *m*; **~-Taba(c)k** (◡ˊ◡◡-, oder ◡◡ˊ◡-◡ˊ◡) *m* ⑧ tabac de Latakiéh.

Latan-Baum ⚘ (◡ˊ-ˊ) *m* ⑪, **Latani-e** (◡ˊ(◡)◡) *f* ⑧ = Fächer-palme b.

Latanen-... ⚘ (◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou du) latanier, zB. **~apfel** *m* fruit du latanier.

Lätare (-ˊ◡) [lt.] nur in: Sonntag ~ (vierter Fastensonntag) le *Lætare*, le jour (ou le dimanche) de *Lætare*.

Latein (◡ˊ) [lt. lati'nus] I. *n* ⑧ sans *pl.* (le) latin *m*, langue *f* latine; ein Cicero'nisches ~ schreiben écrire le latin comme Cicéron, avoir une élégante latinité; niederes, verdorbenes (Mittel-)~ basse latinité *f*, bas-latin *m*; *prv.* mit seinem ~ zu Ende sein (nicht weiter können) être au bout de son latin; hier geht mein ~ aus j'y perds mon latin. — II. l~ *adv.* = lateinisch.

Lateiner (◡ˊ◡) [lt. lati'nus] *m* ⑩a. 1. *m/pl.*: a) Bewohner des alten La'tium, b) Völker des Westens in den Kreuzzügen, c) römisch-katho'lische Christen: Latins. 2. (F., der Latein kennt, spricht) latiniste. 3. ch. F (unge-übter Schütze) chasseur peu exercé ou maladroit.

lateinisch (◡ˊ◡) [lt. lati'nus] I. *a.* ㉔ 1. meist: **latin**, zB.: a) (in der Sprache des alten La'tium) ~ sprechen parler (le) latin; auf ~e Art à la latine; b) (abend-ländisch) die ~e (*ant.* grch.) Kirche l'Église latine; ~er Ri'tus rit(e) *m* latin; die ~en Kaiser in Konstantino'pel empereurs *m/pl.* latins; c) ⚓ ~es (drei-eckiges) Ruthen-Segel voile *f* latine; Fahrzeug mit ~en Segeln bâtiment *m* latin; ~e Volkssprache latin *m* vulgaire. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: (auf das alte La'tium bezüglich) du (ou relatif au) Latium; ~e Sprach-eigenthümlichkeit, bisw. latinisme *m*; alte ~e Übersetzung der Bibel (wie sie vor der Revisio'n durch den heiligen Hiero'nymus war) ancienne version *f* italique. Zu 1 b: zur ~en Kirche übergegangener Grieche, oft: Grec *m* latinisé. 3. ~e Buchstaben: a) caractères *m/pl.* romains, b) ⚙ typ. caractères *m/pl.* romains, romain *m* (= Anti'qua), caractères *m/pl.* italiques, italique *m* (= Kursi'v); mit ~en Buchstaben schreiben écrire en romain; ~e, von den Gothen ver-änderte Schrift écriture *f* italo-gothique. 4. F ↘: a) ~e Küche = Apothe'ke; b) ~e (ungeschickte) Reiter (G.) mauvais (ou méchants) cavaliers *m/pl.* (vgl. Latei'ner 3). — II. L~ *n indécl.*, das L~e, die l~e Sprache le latin; in's L~e, im L~en, auf L~ en latin.

Latein-Schule prov. (◡ˊ-ˊ◡) *f* ⑧ collège [*m*.

latent ☐ (◡ˊ) [lt.] *a.* ㉔ phys. latent.

lateral (-◡ˊ) [lt.] *a.* ㉔ = seitlich.

Lateral-... (-◡ˊ...) in Zssg. mit *s.* = Seiten-..., zB. **~erbe** *m* héritier collatéral.

Lateran (-◡ˊ) [lt.] *m* ⑧ sans *pl.* le (palais de) Latran; Kirche des St. Johannes vom ~ basilique *f* de St-Jean de Latran (v. Theil I.).

lateranisch (-◡ˊ◡) [Latera'n] *a.* ㉔ rl. ~(e Konzi'li-en, Latera'n-Syno'den conciles *m/pl.*) de Latran.

Latern-Anemone (◡ˊ-◡◡ˊ◡) [lt.-grch.] *f* ⑧ zo. (Thier-kora'lle) ☐ lucernaire *m* (*Lucerna'ria*).

Laterne (◡ˊ◡) [lt.] *f* ⑧ 1. meist: **lanterne**, zB.: a) (Leuchte) ~ von Öl-papier lanterne à transparent; kleine ~ lanteron *m*; ~ des Dio'genes (Thurm in Athe'n) lanterne de Diogène; *prv.* Das heißt die ~ am Mittag anzünden, oder Das nützt soviel wie eine ~ am Tage c'est porter lanterne à midi; (Straßen-)~: † lanterne, jetzt: réverbère; h.m. an die ~ (an den Laternenpfahl zum Hängen) mit den Aristokra'ten! les aristocrates à la lanterne!; phys. die ma'gische ~ (oder lt.: *Late'rna ma'gica*) lanterne magique; b) arch. (durchbrochenes Thürmchen) lanterne, tourelle ouverte; runde ~ auf einer Kuppel tourelle de dôme; c) Pferdekunde: (sich breit ausdehnende Blässe) étoile (ou pelotte) en lanterne; d) zo. ~ des Aristo'teles: 1. (laternen-förmiges Knochen-gerüst im Munde der See-igel) lanterne d'Aristote, 2. (Muschel) lanterne papyracée (*Solen anati'rus*); e) ⚙ Lokomotive: ~ am Wasserstand-zeiger lanterne de niveau d'eau; Mechanik: = Drehling 3; in Mühlwerken, bisw. tourte; Spinnerei: = Flasche 3; Zeugdruck: (Appara't zum Dämpfen) lanterne, guérite. — Bsd. Fälle: 2. ⚓ (Schiffs-)~ fanal *m*; große ~ falot *m*; ~ der Pulver-kammer fanal de soute ou † de la sainte-barbe. 3. *fig.* F S-m mit der spa'nischen ~ nach Hause leuchten (mit dem spa'nischen Rohre nach Hause prügeln) chasser q. à coups de canne; *co.* bisw. = Kopf, zB. et. in der ~ h. (berauscht sein) être gris, F avoir une pointe de vin. 4. ch. sac *m* de toile pour transporter des perdrix vivantes.

Laternen-..., laternen-..., ⚓ meist: **Latern-...** (◡ˊ(◡)...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Late'rne", zB. **~eisen** ⚓ *n* chandelier *m* (ou aiguilles *f/pl.*) de fanal; **~fest** *n* (in China) fête *f* des lanternes; **~förmig** *a.* en forme de lanterne; **~horn** ⚓ *n* corne *f* pour fanaux. — II. Bsd. Fälle: **~anstecker(in** *f*) *m*, **~anzünder(in** *f*) *m* lanternier *m*, ...ière *f*, auch: allumeur (du gaz); **~bank** ⚙ *f* Spinnerei: métier *m* (boudinoir *m* ou banc *m*) à lanterne, lanterne tournante; **~getriebe** ⚙ *n* Maschin.: lanternes *f/pl.*; **~macher** ⚙ *m* fabricant de lanternes, lanternier; **~mann** *m* lanternier; **~pfahl** *m* meist: poteau de réverbère; an einen ~pfahl hängen pendre à la lanterne; v. Wink; **~putzer** *m* = ~anstecker; **~rolle** ⚙ *f* Seidenfärberei: (unter dem Färbekessel) passe; **~scepter** ⚓ *n* = ~eisen; **~träger** *m*: a) ehm. porte-falot; b) zo. (Art Leuchtkäfer): ☐ fulgore (*Fulgo'ra*); chine'sischer ~t.: ☐ fulgore porte-chandelle; surina'mischer ~t. (fulgore) porte-lanterne (*F. lanterna'ria*); Familie der ~t.: ☐ fulgoriens, fulgoroïdes *pl.*; **~träger-artig**(e Inse'kten) *a.* zo.: ☐ fulgorelle(s *f/pl.*); **~witz** ↘ *m* (Heine) etwa: mauvaise plaisanterie *f*.

Lati(e)r-baum (◡ˊ-ˊ) [lt.-dtsch.] *m* ⑪ (zur Trennung der Pferde im Stalle) barre *f* d'écurie.

Latifundium (-◡ˊ(◡)◡) [lt.] *n* ⑭ = Groß-grundbesitz. [tin(e *f*) *m* (vgl. Latei'ner 1).

Latiner (◡ˊ◡) *m* ⑩a., **~in** *f* ⑩ [lt.] La-

latinisch (◡ˊ◡) [lt.] *a.* ㉔ latin. [niser.

latinisi(e)ren (◡-◡ˊ◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. lati-

Latinismus (◡-ˊ◡) [lt.] *m* ⑭ latinisme.

Latinität (◡-◡ˊ) [lt.] *f* ⑭: a) bürgerliches Recht, das die Römer den lati'nischen Städten gewährten, b) lt. Schreibweise: latinité; mittlere (spätere) ~ moyenne (basse ou demi-)latinité.

Lätitia (-ˊtss(◡)◡) [lt.] *n.d.b.* et *npr.f.* ⑯ u. ㉞ Létitia, Lætitia.

Latitudinari-er (◡◡-◡ˊ(◡)◡) [lt.] *m* ⑩a. (*ant.* Rigori'st) (F., der minder strenge Grundsätze befolgt) etwa: homme qui n'a pas de principes (religieux) rigoureux, bsd. h.m. (gemäßigte Partei' der engl. Hoch-kirche) * latitudinaire.

Latium (ˊtss(◡)◡) [lt.; bz. Flach-land] *npr. n.* ⑧ h.a. géogr. le Latium. [*fig.* ☐) latomie.

Latomia (-◡ˊ◡) [grch.] *f* ㉞ (Steinbruch, bsd.

Lato (ˊ-) *npr.f.* ⑯, **Latona** (-ˊ◡) *npr.f.* ⑯ und ㉞ myth. Latone (v. Theil I.).

lato(n)isch (-ˊ◡) [lt.] *a.* ㉔ de Latone.

Latrine (-ˊ◡) [lt.] *f* ⑧ = Ab-tritt 3.

latsch (ˊ) [urspr. lēt] I. ↘ *a.* ㉔ = latschig *A.* 1. — II. L~ *m* ⑧ = La'bau 2.

Latsch-..., latsch-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „latsch(en)", zB. **~gang** *m* démarche *f* traînante. — II. Bsd. Fälle: **~fuß** *m*: a) pied (ou jambe *f*) qui traîne; b) zo. = ~taube; **~füßig** *a.* qui a la démarche lourde ou traînante; **~taube** *f* zo. pigeon *m* pattu (*Colu'mba da'sypus*).

Latsche (ˊ◡) *f* ⑧ 1. (hinten niedergetretener Schuh) savate. 2. (zottiger Fuß, zB. der Bären) pied *m* velu, mancher Tauben: pied pattu; (Hosen der Tauben) culotte; ch. (bei der Wildgans) pied *m*. 3. *fig.* F (nachlässig gekleidetes Frauenzimmer) salope; (F. von schlaffem Wesen) homme *m* sans énergie, ramolli *m*. 4. ⚙ arch. fondation en saillie, saillie des fondements; ~ der Grundmauer = Banke't(t) 3. 5. ⚘ = Krumm-holz-Baum.

latschen (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. traîner la jambe; einen ~den Gang haben avoir la démarche lourde ou traînante; wie e-e Ente ~ marcher comme un canard ou comme une cane; P *co.* = gehen.

Latscher (ˊ◡) *m* ⑩a. homme qui a la démarche lourde ou traînante.

latschig *a.* ㉔ *A.* (ˊ◡) 1. à la démarche traînante, F dégingandé; mit ~en Füßen (G.) en traînant la jambe. 2. (schlaff, träge) traînant, lent, *pfort* paresseux, F cagnard, (schläfrig, gleichgültig) indolent. — *B.* (ˊ◡) 1. vom Geschmacke des Fleisches: (ohne Kern und Kraft) fade, insipide. 2. ~es (kothiges) Wetter temps *m* boueux.

Latt-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* v. Latten-...

Latte (ˊ◡) [a/d. latta] *f* ⑧ 1. a) bsd. ⚙ Zimmerei: latte; ~n reißen, schneiden fendre, scier des lattes; gespaltene ~ latte fendue ou de fente; getrennte ~ latte volige ou de sciage; schwache oder dünne ~ latte carrée; die ~n vom Dache abnehmen (ein Dach mit neuen ~n versehen) délatter (relatter) un toit; ⚓ kleine ~n zwischen Planken, die man aufnagelt, legen latter des planches; b) ehm. ⚔ (als harte Strafe) auf ~n liegen être enfermé dans un cachot dont le plancher est composé de lattes triangulaires, être condamné aux lattes. — Bsd. Fälle: 2. ⚙ kleine ~ li(s)teau *m*, (Leiste, Stange) tringle; Bündel ~n javelle; Weberei: lac *m*; ⚔ Mini'rkunst: limande; ⚓: ~ zum Fugen-Ausfüllen beim Kalfa'tern tringle de couture, ~n *pl.* der Rüsten listeaux *m* des porte-haubans, demoiselles. 3. Forstwesen: (schlanker, gerader Schößling) arbre *m* de brin; *fig.* F (hoch aufgeschossene Person) = Hopfen-stange b. 4. *fig.* P der Kerl ist dumm wie eine ~ il est bête comme un pot; mit der ~ laufen (ein Hasenfuß, Geck, ein Narr, ein windiger Patro'n) être poltron, avoir un grain de folie, avoir la tête à l'évent (vgl. 5). 5. P très-b. membre *m* viril raide; mit der ~ laufen (den Mädchen nachlaufen) courir après les cotillons.

Lattei-... ⚙ (◡ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~-brett** *n* = Fenster-brett; **~holz** *n* Tischlerei: dormant *m* d'une porte (v. Los-holz).

latten ⚙ (ˊ◡) *v/a.* ㉑b. = be-latten; auf beiden Seiten ~ contre-latter.

Latten-..., latten-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Latte", zB. **~artig** *a.* qui ressemble à une latte; **~baum** ⚙ *m* arbre à lattes; **~reißer** ⚙ *m* scieur (ou fendeur) de lattes. — II. Bsd. Fälle: **~arre'st** ⚔ *m* ehm. arrêts *pl.* de rigueur (v. Latte 1 b); **~axt** ⚙ *f* hachette, coutre *m*; **~brett** *n* = Fenster-brett; **~gitter** *n* frisage *m* (v. ~zaun); **~halter** ⚙ *m* contre-lattoir; **~hammer** ⚙ *m* Dachdeckerei: contre-lattoir; **~holz** ⚙ *n* bois *m* à lattes; klein gehauenes ~h. zum Heizen menus *m/pl.*; **~kammer** ⚔ *f* = ~arre'st; **~läufer** *m* poltron; fat; écervelé; galant (vgl. Latte 4); ~ und **Litzen-schnur** ⚙ *f* tirant *m*; **~mauer** ⚙ *f*: innere ~m. eines Wasser-behälters mur *m* de douve; **~messer** ⚙ *n* Böttcherei x.: hachotte *f*; ~ (oft: **Latt-**)**nagel** ⚙ *m* clou à lattes ou de couvreur; **~profi'l** ⚙ *n* eines Eisenbahn-Dammes gabarit *m* en lattes clouées, profil *m* de terrassement; **~spali'er** *n* = ~zaun; **~spieker** ⚙ *m* = ~nagel; **~strafe** ⚔ *f* = ~arre'st; **~verschlag** *m* cloison *f* lattée, lattage; ⚙ Zimmerei: dichter ~verschlag lattis jointif; **~werk** ⚙ *n* Zimmerei: lattis *m*; **~zaun** *m* Gärtnerei: échalier; Eisenbahn: ~zaun

(mit Draht gebunden) clôture *f* en lattis ou en treillage avec portillon.

Lattich ⚘ (⏑́⏑)[lt. lactu'ca] *m* ⓢ **1.** laitue *f* (*Lactu'ca*); angebauter ~ = Garten-~; rö'mischer ~ laitue romaine, chicon (*L. roma'na*); wilder ~ escarol(l)e *f* (*L. scari'ola*). **2.** krauser ~ = Endi'vi-e.

Lattich-…, lattich-… (⏑́⏑…) in Zsſg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Lattich", zB. **~eule** *f* zo. (Schmetterling) noctuelle de la laitue (*No'ctua po'lias olera'cea*); **~fliege** *f* zo.: anthomyie de la laitue (*Anthomy'ia lactuca'rum*); **~sala't** *m* (**~same** *m*) salade *f* (graine *f*) de laitue. — **II.** Bſd. Fälle: **~artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* lactucé(es *f/pl.*); **~bitter** *n* phm. lactucarium *m*; **~extra'kt** *m* (*n*) phm. thridace *f*; **~flapp** ⚘ *m* laitue *f* marine (*U'lva lactu'ca*); **~o'pium** *n* phm. lactucarium *m*; **~säure** *f* chm. acide *m* lactucique.

Lattun ⊖ (⏑́) [fr.] *m* ⓢ = Messing-blech.

Lattung ⊖ (⏑́⏑) *f* ⓐ = Latten-werk.

Latus ⓢ (⏑́⏑) [lt.] *n inv.* somme *f* à transporter, report *m*.

Latwerge (⏑⏑́⏑) [it. lattua'rio vom lt. elect(u)a'rium] *f* ⓢ phm. confection, électuaire *m*.

Latwerge-Topf (⏑⏑́⏑.⏑́)*m* ⓢ phm. canon.

Latz (⏑́) [span. lazo vom lt. la'queus] *m* ⓢ **1.** = Brust-latz. **2. a)** (Klappe über einer Tasche, an Mützen) patte *f*; **b)** = Hosen-klappe. **3.** ⊖ Hüttenwesen: coutil, treillis.

Latze ⊖(⏑́⏑) *f* ⓢ Weberei: lac *m* (= Fach 2c).

Latzen-… ⊖ (⏑́⏑…) in Zsſg. mit *s.* **I.** meiſt: … des lacs, zB. **~dreher** *m*, **~zieher** *m* Weberei: tireur des lacs. — **II.** Bſd. Fall: **~schnur** *f* gavassinière. [tant.

Latz-Schürze (⏑́.⏑́⏑) *f* ⓢ tablier *m* mon-

lau (⏑́) *a.* ⓐ meiſt: tiède, tépide, zB.: **a)** (von milder Temperatu'r) **~er** Wind vent *m* tiède; **b)** (ein wenig warm, nicht heiß) die Milch ist ~(-warm) … est tiède; ~ machen rendre tiède, faire tiédir; ~ w. (s'at)tiédir (auch *fig.*), von einer kalten Flüſſigkeit, auch: se dégourdir; **c)** *fig.* (wenig Feuer oder Eifer habend) tiède, *adv.* tièdement, öfter: avec tiédeur; (gleichgültig) indifférent, ni chaud ni froid; in et. ~ werden, oft: se relâcher dans qc.

Lau-…, lau-… (⏑́…) in Zsſg. mit *s.* und *a.*, zB. **~warm** [mittel-dtsch. lâwarm mehr warm als kalt] *a.* = lau; nur L**~warmes** trinken boire tiède; **~werden** *n* attiédissement *m*.

Laub (⏑́) [a/d. loup = litth. lapas Blatt] *n* ⓢ, ⓢ **1.** meiſt: **feuillage** *m*, **feuilles** *f/pl.*, zB.: **a)** das ~ fällt ab, die Bäume verlieren ihr ~ les feuilles tombent, les arbres perdent leur feuillage ou s'effeuillent; eh' das ~ abfällt, wird er von der Welt scheiden, oft: il s'en ira avec les feuilles; das ~ abstreifen, meiſt: effeuiller une branche; **b)** ⚘ feuilles caduques (*ant.* Nadeln). — Bſd. Fälle: **2.** Guirlanden aus grünem ~e … de verdure; abgefallenes ~, bſd. als Streu für das Vieh, oft: fane *f*, fanage *m*; ~ streuen faire une litière à fanes; dichtes, schattiges ~, oft: ombrage *m* épais; getrocknetes ~ als Wild- oder Schaf-futter ramée *f*; ⚘: An-ordnung des ~es: frondescence *f*, Treiben des ~es frondaison *f*, naissance *f* du feuillage, ~ der Farnkräuter und Mooſe fronde *f*. **3.** †, noch prov. = Blatt 1; aber noch sehr gbr. in der Redensart: zittern wie ein (Espen-)~ … comme la feuille. **4.** Malerei: = Baum-schlag a. **5.** Forſtweſen: der Schlag ſteht im dritten ~e (Jahre) … est dans la troisième feuillaison; Weinbau: Wein vom vergangenen ~e … de l'année. **6.** (Farbe im dtſch. Kartenſpiele) pique *m* (v. grün I. 4). **7.** ⊖ Büchſenmacherei: ~ der Pfannendeckel-Feder platte *f*; hinteres oder langes ~ des Abzug-bügels am Gewehr-ſchafte branche *f* de crosse.

Laub-…, laub-… (⏑́…) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Laub", zB. **~baum** *m* arbre à feuilles; **~bekränzt** *a.* couronné de feuillage; **~dach** *n* dais *m* (ou dôme *m*) de feuillage ou de verdure; **~daus** *n* dtſch. Kartenſpiel: deux *m* (ou as *m*) de pique; **~gewinde** *n* guirlandes *f/pl.* de verdure; als Kopfputz: * traîne *f* de feuillage; **~knoſpe** *f* bouton *m* à feuilles; **~rechen** *m* rateau à amasser les feuilles ou les fanes; **~strauch** *m* arbrisseau à feuilles; **~wald** *m* bois d'arbres à feuilles. — ☞ **II.** Bſd. Fälle: **~ähnlich** ⚘ *a.* frondescent; **~apfel** *m* = Gall-apfel; **~arbeit** ⊖ *f* etwa: ouvrage *m* chantourné; **~artig** ⚘ *a.* = ~förmig; **~ausſchneider** ⊖ *m* (wien.) travailleur à la scie à chantourner; **~band** ⊖ *n* Schlosserei: penture *f* à rinceau; **~brand** *m* maladie *f* des pommes de terre; **~erde** *f* (aus naſſem Laube und feinem Heckenſchnitte) etwa: terreau *m*, terre de bruyère; **~eſche** ⚘ *f* = Eſche 1; **~fall** *m* chute *f* des feuilles, effeuillaison *f*; ⚘ frühzeitiger ~fall défoliation *f*; **~farn** ⚘ *m* = Farn; **~feige** ⓢ *f* figue de commerce; **~fink** *m* zo. = Dom-pfaff b; **~flechte** ⚘ *f* lichen *m* foliacé (*Li'chen frondo'sus*); **~fleck** *m* tache *f* de rousseur (= Sommer-fleck); **~förmig** *a.* qui a la forme du feuillage, ⚘ frondescent, foliacé; **~froſch** *m* zo. grenouille *f* verte ou d'arbre, rainette *f*, verdier, graisset, F martinolle *f* (*Hy'la arbo'rea*); **~gang** *m* = Lauben-gang; **~gehänge** *n* festons *m/pl.*; **~grün** *n* vert *m* de chrôme; **~hahn** *m*, **~henne** *f*, **~huhn** *n* zo. = Birk-hahn ꝛc.; **~heide** ⚘ *f* = Klethra; **~heu-ſchrecke** *f* zo. feuille ambulante ou sèche (*Locu'sta*); **~holz** *n* Forſtweſen: bois *m* feuillu ou à feuilles caduques (*ant.* Nadel-holz); **~hütte** *f* ramée, ch. cabane; ~(er)hütte der Juden tabernacle *m*; **~hütten-Feſt** *n* der Juden fête *f* des Tabernacles, scénopégies *f/pl.*; **~käfer** *m* zo.: a) = Brach-käfer a; b) = ſpa'niſche Fliege (v. bs 5 b); **~kleber** *m* zo. = ~froſch; **~los** *a.* sans feuilles, effeuillé; **~mooſe** ⚘ *n/pl.* mousses *f* frondifères ou foliacées; **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* (Pilze, Flechten u. Algen) thallophytes *m*; **~rauſch** *m* brou(i)ssure *f* (v. Brand 11); **~rolle** ⊖ *f* Buchbinderei: petit fer *m*; **~roſt** ⚘ *m* rouille *f*; **~rüſt** *f* = ~hütten-Feſt; **~ſäge** ⊖ *f* scie à chantourner ou à découper, scie d'horloger; **~ſäge-…** in Zsſg. mit *s.*: **a)** meiſt: … de (ou à) chantournage, zB. **~ſäge-Holz** ⊖ *n* bois *m* à chantourner; **~ſäge-Muſter** *n*, **~ſäge-Vorlage** *f* ⊖ modèles *m/pl.* de chantournage; **b)** bſd. Fälle: **~ſäge-Arbeiten** ⊖ *f/pl.* chantournage *m*, découpage *m*; **~ſäge-Bogen** ⊖ *m* feuilles *f/pl.* de modèles de chantournages; **~ſägerei** *f* chantournage *m*; **~ſänger** *m* zo.: a) bec-fin; grüner (zwei-deutiger) ~ſänger bec-fin siffleur (ambigu); b) pouillot, sylvie *f* fitis, P tuit-tuit (*Fice'dula*); c) = ~vogel; **~ſchlange** *f* zo.: dryine (*Dry'ophis ahæłu'lla*); **~ſchnur** *f* feston *m*; **~ſtengel** *m* Ornamentik: tige *f* de rinceau; **~thaler** *m* écu de six francs; **~tragend** ⚘ *a.* frondifère; **~verzierung** *f* arch. feuillage *m*; **~vogel** *m* zo. fauvette *f* des roseaux (*Motaci'lla si'bilans*); grüner ~vogel sylvie *f* sifflante (*Sy'lvia sibila'trix*); **~weich-käfer** *m* zo.: cyphon (*Cy'phon*); **~werk** *n* feuillage *m*, ramée *f*, Malerei: feuillée *f*; arch., bl. r(a)inceaux *m/pl.*; aus Nachbildung von Pflanzen gebildetes go'thiſches ~werk flore *f* murale; ⊖: ~werk auf Zeugen ramage *m*, mit ~werk geziert ramagé. (Vgl. auch: Lauben-…, Laubes-…)

Laube (⏑́⏑) [a/d. loubâ] *f* ⓢ **1.** = Garten-laube a. — Bſd. Fälle: **2.** grüne ~, auch: feuillée, ramée; ~ mit Schönſicht belvéder *m*; (zierliches Luſthäuschen) gloriette. **3.** arch. (gewölbter, überbauter Raum) tonnelle; (Vor-halle) porche *m*; (Säulengang) portique *m*; (Bogengang) arcade; in großen Gebäuden: (ſehr langes Zimmer) galerie; (ſchwz.) couloir *m* du premier étage. **4.** h.a. ⚔ machine portative servant à couvrir les soldats allant à l'escalade, &, tortue.

Lauben (⏑́⏑) *m* ⓐb. zo. (Weißfiſch) dard, vandoise *f*, vandoise *f* (*Cypri'nus leuci'scus*).

lauben (⏑́⏑) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ⓐa. = be-lauben I. 1.

Lauben-… (⏑́⏑…) in Zsſg. mit *s.* **I.** analog „Laube", zB. **~dach** *n* dessus *m* d'un berceau ou d'une feuillée. — **II.** Bſd. Fälle: **~fiſch** *m* zo. = Lauben; **~gang** *m*: a) allée *f* en berceau, b) arcade *f*; **~ſtrauch** ⚘ *m* pergulaire *f* (*Pergula'ria*); der ſehr wohlriechende ~ſt. la liane Tonquin (*P. odorati'ssima*). (Vgl. a.: Laub-…, Laubes-…) [ceau.

laubenhaft (⏑́⏑⏑) *a.* ⓐ en forme de ber-

Laubenheimer (⏑́⏑-⏑) [Laubenheim, Dorf in Rheinheſſen, am Rhein, unweit Mainz] **I.** *m* ⓐa. **1.** ~(in *f* ⓢ) habitant(e *f*) *m* de Laubenheim. **2.** (Rheinwein) vin de Laubenheim, laubenheim. — **II.** ~, L~ *a. inv.* de Laubenheim.

Lauber-hütte (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ⓢ v. Laub-hütte.

Laubes-… (⏑́…) in Zsſg. mit *s.* analog „Laub", zB. **~rauſchen** *n* bruissement *m* du feuillage. (Vgl. auch: Laub-…, Lauben-…)

laubicht, laubig, beide: (⏑́⏑) *a.* ⓐ **1.** = be-laubt (v. be-lauben II.). **2.** ⚘ foliacé, frondescent.

Lauch ⚘ (⏑́) [goth. lukan ſchließen; Gr.] *m* ⓢ ail (*A'llium*); gemeiner ~ poireau, por(r)eau (*A. po'rrum*); gelb-blumiger ~ moly (*A. moly*); kiel-blätt(e)riger ~ = Berg-zwiebel.

Lauch-…, lauch-… (⏑́…) in Zsſg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Lauch", zB. **~zwiebel** *f* oignon *m* de poireau. — **II.** Bſd. Fälle: **~artig** ⚘ *a.* alliacé; **~diſtel** ⚘ *f* érynge champêtre (*Ery'ngium campe'stre*); **~farben, ~farbig, ~grün** *a.* couleur de poireau ou d'ail, porracé.

Läuchel ⚘ (⏑́⏑) *n* ⓐa. = Bären-lauch.

Laudanum (⏑́⏑⏑) [grch.] *n* ⓢ sans *pl.* phm. (Mohn-ſaft) laudanum *m*.

Laudemium (–⏑́(⏑)⏑) [mittel-lt.] *n* ⓢ Feudalrecht: lods *m/pl.*

Laudemi-en-Gelder (–⏑́⏑⏑.⏑́⏑) *n/pl.* ⓢ lods *m/pl.* et ventes *f/pl.*

laudi(e)ren (–⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ⓐa. **1.** drt. e-n Zeugen ~ = in Vorſchlag (v. ds) bringen. **2.** ⊖ Tuchmacherei: lustrer des draps noirs.

Laudus (⏑́⏑) [lt.] *npr.m.* ⓢ der heilige ~ saint Lô. [heit. **2.** (avec *pl.*) = Lawi'ne.

Laue (⏑́⏑) [lau] *f* ⓢ **1.** (sans *pl.*) = Lau-

lauen (⏑́⏑) [lau] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. être tiède; (lau werden) s'attiédir; bisw. *v/imp.* **es** lauet (thauet) il dégèle.

Lauenburg (⏑́⏑⏑́)*npr.n.* ⓢ géogr.: a)(St.) Lauenbourg *m*, b)(ehm. deutſches Herzogthum) le Lauenbourg.

Lauenburger (⏑́⏑⏑́⏑) **I.** *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ habitant(e *f*) *m* de (ou du) Lauenbourg. — **II.** ~, L~ *a. inv.* = lauenburgiſch.

lauenburgiſch (⏑́⏑⏑́⏑) *a.* ⓐ de (ou du) Lauenbourg, lauenbourgeois.

Lauer (⏑́⏑) **I.** [mittel-dtſch. lûre] *f* ⓢ sans *pl.* action de guetter; (Hinterhalt eines Lauernden) aguets *m/pl.*; auf der ~ ſein oder liegen, ſtehen être (ou se tenir) aux aguets (ou au guet ou à l'affût), auch: être en observation (en sentinelle ou en vigie), faire faction, F être aux écoutes; Z. (ſich) auf die ~ ſtellen oder legen mettre q. (se mettre) aux aguets ou en sentinelle; ch. die Hunde auf die Lauer ſtellen attitrer …; ⊖ Bergbau: ~ ſtechen (auf beſſere Umſtände der Zeche lauernd, mit Zahlung der Zu-buße warten) guetter. — **II.** [lt. lo'ra] *m* ⓐa. sans *pl.* (Treſter-Wein) piquette *f* (auch *fig.* ſchwacher Wein), râpé; ~ aus Hobel-ſpänen, mit denen der Wein geklärt iſt râpé de copeaux. — **III.** [mittel-dtſch. lûr vom roma'niſchen lo'dia Hütte] *m* ⓐ faſt † = Schelm.

Lauer-… (⏑́⏑…) in Zsſg. mit *s.* **I.** analog „Lauer", zB. **~galleri'e** ⚔ *f* Minirkunſt: galerie d'écoute; **~poſten** ⚔ *m* sentinelle *f* d'observation. — **II.** Bſd. Fälle: **~band** ⊖ *n* = Dreilings-diele; **~grube** *f*, **~hütte** *f* = Schieß-hütte; **~ſpiegel** *m* prov. = Fenſter-ſpiegel b; **~ſpinne** *f* zo. = Zellen-ſpinne; **~ſtelle** *f* ch. für die Jagdhunde accour(r)es *pl.*; **~wein** *m* = Lauer II.

Lau(e)rer (⏑́(⏑)⏑) *m* ⓐa. guetteur.

lauern (⏑́⏑) [mittel-dtſch. lûren] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. **1.** auf etwas ~ attendre qc.

avec impatience; ich habe die ganze Nacht gelauert j'ai attendu (ou F j'ai fait le pied de grue, j'ai posé) toute la ...; auf eine Gelegenheit ~, oft: épier une ... **2.** (mit dem Nebensinne des Verstecktseins in einem Hinterhalte, meist in feindlicher Absicht) auf J., et. ~ guetter q., qc., weitS. v. auf-lauern I.; J-m auf den Dienst ~ guetter la conduite de q. pour le surprendre en faute (vgl. Dienst 4); an der Thüre ~ être au guet (ou aux aguets) à la porte; auf eine skandalö'se Neuigkeit ~ être à l'affût d'un scandale; ein ~der Zug um den Mund trait *m* insidieux ... — II. L~ *n* ⊕b. sans *pl.* analog ~ I., zB. attente *f*; guet *m*, espionnage *m*.

lauersam ↘ (´◡-) *a.* ⊛ qui guette (ou espionne) adroitement, adroit (ou versé) dans l'espionnage. [adresse à épier.

Lauersamkeit ↘ (´◡--) *f* ⊛ sans *pl.*

Lauf (´) [a/d. hlouf geschwinde Fortbewegung] *m* ⊛ (vgl. aber 2 d und 4).

Inhalt: laufende Bewegung 1; — von leblosen Dingen 2; — bei der Brunst 3; — ♪ 4; — beim Verkaufe von Schafen 5; — ch. 6; — Büchsenmacherei und ⚔ 7; — ⊕ 8.

1. (laufende Bewegung lebender Wesen) meist: **course** *f* (auch Turn-übung), zB. einen Hasen im ~e schießen ... à la course ou pendant qu'il court; ein Pferd im ~e einholen dépasser ... à la course; im ~e, während des ~es, oft: en courant; ~ in entgegengesetzter Richtung contre-course *f*. **2.** von leblosen sich bewegenden Dingen, meist: **cours**, wenn die Bewegung bsd. betont ist, auch: course, marche *f*, zB.: a) den ~ einer Lokomoti've hemmen arrêter (la marche de) la locomotive; der Zeiger hat vollbracht den ~ (Sch.) ... a terminé sa course; b) von et. Rinnendem: (von einem Gewässer durchlaufener Raum u. seine Richtung) cours, route *f*, (das Wasser in seiner Bewegung) courant, fil (de l'eau); (die durchlaufene Strecke) parcours; dem Wasser einen ~ geben donner cours à l'eau; seinen ~ nehmen von ... (entspringen) prendre son cours de ...; dem ~e des Flusses folgen suivre le cours (ou le courant) de l'eau; ⚘ an. ~ des Blutes circulation *f* du sang; c) *fig.* einer Sache freien ~ geben donner libre cours (donner carrière ou l'essor) à qc.; den Dingen freien ~ lassen, oft: laisser aller les choses ou le monde, F laisser passer l'eau sous les ponts; seiner Feder, seinen Gedanken freien ~ lassen, bisw. laisser courir sa plume, F laisser trotter sa plume (la bride sur le cou); seinen Thränen freien ~ lassen laisser couler librement ses larmes; den ~ der Gerechtigkeit hemmen entraver (ou suspendre) le cours de la justice; d) von der Zeit: im ~e der Jahrhunderte, der Zeiten dans le cours (ou la suite) des siècles, des temps; im ~e des Monats, Jahres dans le courant ...; der flüchtige ~ der Stunden, etwa: les heures fugitives; † in diesen widerwärtigen Läuf(t)en dans ces temps ...; e) (Bahn oder Kreis, worin sich et. zu bewegen pflegt) cours naturel, nature *f*; (Das ist) der ~ der Welt le train (ou le courant) du monde, (ainsi va le monde, le monde est ainsi fait); *prv.* was Kauf u. ~ ist = gäng u. gebe (v. gäng); f) auf den ~ (verloren) gehen être perdu, F flambé; g) ast. ~ der Gestirne cours, carrière *f*, route *f*, *poét.* course, ⚘ péragration *f*; h) ⚓ ~ (Fahrt) e-s Schiffes erre *f*, cours, marche *f*; das Schiff hat e-n schnellen ~ ... a un bon sillage ou marche bien; v. Fahrt 4; s-n ~ richten diriger sa course, mettre le cap. **3.** bei manchen Thieren: (Zeit der Brunst) chaleur *f* (v. Brunst 3). **4.** ♪ (*pl.* oft: Läufer) (Folge melo'discher Töne auf eine Sylbe des Textes) roulade *f*, tirade *f*; Läufer machen, bisw. rouler sa voix; Läufer in entgegengesetzter Richtung mouvements *pl.* contraires. **5.** agr. Schafe nach dem ~e verkaufen (oh. Auswahl, wie sie aus dem Stalle herausgelaufen kommen) vendre des moutons comme ils se présentent, sans les choisir. **6.** ch.: a) (Bein vierfüßiger Jagdthiere) pied, jambe *f*, des Schwarzwildes trace *f*; ~, dessen After-klaue tief steht jambe ravalée; die Theile des Felles von den Läufen des Haar-wildes jambage; b) (lichter Platz, wohin das Wild getrieben wird) place *f* par où le gibier doit passer. **7.** ⊕ Büchsenmach. u. ⚔: (Röhre einer Feuerwaffe rc.) canon; gedrehter (gewundener) ~ canon tordu (à ruban); glatter ~ canon lisse ou ordinaire; ~ zum Zs.-schrauben canon brisé; Gewehr mit eingelegtem ~e tube à tir; ⚔ ~! (stoßen) bourrez! **8.** ⊕ (krumme Schneide an Sensen rc.) tranchant; Bergbau: galerie *f* (ou voie *f*) d'allongement, chassage *m*; Müllerei: (Mehl-bahn) archure *f*, panneaux *pl.*, (Butte) enveloppe *f*; Schlosserei: ~ des Riegels course *f*; Siebmacherei: tour du crible; Wasserbau: (Stiefel) cylindre.

Lauf-..., lauf-... (´...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Lauf", zB. **~mündung** ⊕ u. ⚔ *f* bouche du canon; **~nuth(e)** ⊕ u. ⚔ *f* Büchsenmacherei: logement *m* du canon à fusil; **~schneider** ⊕ *m* Siebmacherei: faiseur de tours de crible; **~spiel** *n* jeu *m* de la course. — II. Bsd. Fälle: **~achse** *f*: a) an einem Wagen: = Achse 1; b) ⚔ (Theil an österr. Gewehren) axe *m* du canon; **~angel** *f* Fischerei: hameçon *m* muni d'un appât vivant; **~asseln** *f/pl.* zo. (*ant.* Schwimm-asseln) etwa: cloportes *m* coureurs (*Ambulato'res*); **~bahn** *f*: a) (ebener Platz zum Wettlaufe) carrière, lice, arch. drome *m*, dromos *m*; b) *fig.* (Wirkungskreis) carrière; am Ende unserer ~bahn au bout de notre carrière ou course; militä'rische ~bahn, oft: métier *m* des armes, épée; **~balken** ⊕ *m* am Porta'le einer fliegenden Brücke traverse de la potence ...; **~band** *n* = Gängel-band; **~bank** *f* (für Kinder, die gehen lernen) banc *m* courant; **~befehl** ⚔ *m* passe-parole; **~beine** *n/pl.* zo. = ~füße; **~bock** ⊕ *m* Maschin.: va-et-vient; **~bohle** ⊕ *f* Bergbau: planche du chemin; **~bohne** ⚘ *f* = gewöhnliche Bohne (v. ✱ 1b); **~brett** *n*: 1. ⊕: a) = ~bohle; b) typ. berceau *m* de la presse; 2. ⚓ traversine *f*; **~brief** *m*: a) (lettre *f*) circulaire *f*; b) = ~paß; **~brücke** *f*: a) = Brücken-steg; b) ⊕ arch. pont d'échafaudage; c) ⚓ coursive; **~bursche** *m* garçon (de magasin), commissionnaire, F galopin; **~diele** ⊕ *f* = ~bohle; **~distel** ⚘ *f* = Brach-distel; **~dohne** *f* ch. lacet *m* à perdrix tendu à terre; **~faden** *m* ch. (das Garn hin und her zu ziehen) tirant; **~fähig** *a.*: a) qui peut courir; b) (von Eisenbahnwagen) etwa: en état de service; **~feile** ⊕ *f* Büchsenmacherei: lime à canon; **~feuer** *n*: a) (Feuer von in langer Lini-e gestreutem Schießpulver) traînée *f* de poudre; Feuerwerkerei, auch: courantin *m*, vol-de-corde *m*; *fig.* die Nachricht verbreitete sich wie ein ~f. ... avec la rapidité de l'éclair; b) ⚔ (Abfeuern der Gewehre einer in langer Lini-e aufgestellten Truppe schnell hinter ea.) feu *m* roulant ou de file; **~fläche** ⊕ *f* einer Eisenbahnschiene surface de roulement ...; **~füße** *m/pl.* zo. pieds coureurs ou disposés pour la course; mit ~füßen: ⚘ cursoripède; **~gang** *m* 1. arch.: a) galerie *f*; b) corridor dérobé, couloir; 2. ⚓ (Gang hinter den Geschützen) galerie *f* de cale ou du faux-pont; ~gang eines Branders traînée *f* ...; **~gärtner** *m* jardinier engagé au jour; **~geld** *n*: a) bei Handwerkern: frais *m/pl.* de voyage accordés à un ouvrier appelé de l'étranger, frais *m/pl.* de déplacement; b) † = Werbe-geld; **~gerüst** ⊕ *n* = ~brücke b; **~getriebe** ⊕ *n* Mechanik, Maschin.: mouche *f*; **~gewicht** ⊕ *n* poids *m* mobile; Eisenbahn: ~g. einer Brückenwage curseur *m*; **~gording** ⚓ *f* cargue-fond; **~graben** *m*: a) ⚔ frt. tranchée *f*, ligne *f* d'attaque, approche *f*; mit der Li'ni-e des anzugreifenden Werkes paralle'l laufender ~g. parallèle *f*; unbedeckter ~g. fendue *f*; ~g. mit Querwällen tranchée tournante; Instrume'nt zum Abstechen der ~gräben bei Nacht: ⚘ graphonuctiomètre; im ~g. arbeiten être de tranchée; die ~gräben vom Feinde säubern und zuschütten combler, nettoyer les tranchées; **~graben-...** in Zsg. mit *s.*: a) analog „~graben", zB. **~graben-Dienst** ⚔ *m* service de tranchée; **~graben-Katze** ⚔ *f* cavalier *m* de tranchée; b) bsd. Fälle: **~graben-Schlag** ⚔ *m* boyau, branche *f*; **~graben-Spitze** ⚔ *f* tête de sape ou de tranchée; **~graben-Wache** ⚔ *f* v. auf-führen I. 4; **~gürtel** *m* ceinture *f* de course; **~huhn** *n* zo.: ⚘ turnix *m* (*Hemipo'dius*); **~hühner** *pl.* (Arten): ⚘ dromalectores *m*; **~hund** *m* ch. chien courant; **~jagen** *n* = Hetze 1; **~junge** *m* = ~bursche; **~käfer** *m* zo. carabe (*Ca'rabus*); goldiger ~k. carabe doré, sergent, P enfle-bœuf (*C. aura'tus*); rothfüßiger ~k. encelade; ~k. *pl.* (Arten) carabiens, carabiques; **~käfer-artig** *a.* zo. carabien, carabique; **~kame'el** *n* zo. mahari *m* (*Came'lus dromeda'rius*); **~karren** ⊕ *m* brouette *f*; zwei-räd(e)riger ~k. tombereau à bras, Bergbau, auch: chien; **~knecht** *m* = ~bursche; **~knoten** ⊕ *m* nœud coulant; ⚓ Art ~k. maillon; **~krahn** ⊕ *m* grue *f* mobile; **~krebs** *m* zo. = Läufer 2 g; **~kugel** *f* ch. (Kugel von kleinem Kali'ber) balle de petit calibre; **~laß-spieß** ⊕ *m* Metallurgie: lâchefer; **~latte** ⚔ *f* Artillerie: (am Bettungsrahmen der Wall-Laffe'ten) tringle; **~mädchen** *n*, **~magd** *f* servante *f* qui fait les commissions; **~mal** *n* barrière *f*, endroit *m* d'où commence la course; **~messer** *m*: ⚘ trochomètre; **~milben** *f/pl.* zo. = Erd-milben; **~paß** *m* iro. passe-port, congé; J-m den ~p. geben donner à q. son congé, congédier (*pfort* renvoyer, chasser) q., F mettre q. à la porte ou dehors; seinen ~p. bekommen, bisw.: F recevoir son paquet; **~pfanne** ⊕ *f* Zuckerfabrikation: chaudière à couler; **~planke** ⚓ *f*: ~p. vom Schiffe nach dem Lande planche; **~planken** *pl.* (Verbindung zwischen Back und Schanze) pass(e-)avant *m/sg.*; **~platz** *m*: a) = ~bahn a; b) ch. = Lauf 6 b; **~pulver** *n* = ~feuer a; **~puppe** *f* etwa: poupée à membres mobiles; **~rädchen** ⊕ *n* des Schlittens einer Maschi'ne galet *m*; **~ramme** ⊕ *f* sonnette à tiraude; **~riemen** ⊕ *m* Maschinenwesen: courroie *f* sans fin ou de chasse; **~rinne** ⊕ *f* Büchsenmacherei: = ~nuth(e) (v. ~ I.); Wände der ~r. parois *pl.* supérieures d'un fût; **~rolle** ⊕ *f* poulie simple; **~schein** *m* = ~zettel a; **~schicht** *f* = Läufer-schicht; **~schiene** ⊕ *f* Eisenbahn: rail *m* courant ou plat (*ant.* Zwang-schiene); **~schießen** *n* action *f* de tirer une bête pendant qu'elle court; **~schritt** *m* pas de course, ⚔ pas gymnastique ou redoublé; ⚔ ~schritt marsch, marsch! en avant, pas gymnastique, marche!; **~schütze** *m* ch. chasseur qui tire une bête à la course ou pendant qu'elle court; **~schwelle** ⚔ *f* Artillerie: ~schwelle des Rahmens einer Rahmen-laffe'te semelle du châssis d'un affût de place; **~seite** *f* der Vögel zo. paratarse *m*; **~spindel** ⊕ *f* Drechslerei: mandrin *m* à vis; **~spinne** *f* zo.: a) ⚘ philodrome *m* (*Philo'dromus*); b) ⚘ lycose (*Lyco'sa*); c) ~spinnen *pl.* zo.: ⚘ dolomèdes *m*, citigrades *m*; **~spule** ⊕ *f* Weberei: cannette à dérouler; **~stag** ⚓ *n* tire-veille *f* (ou sauvegarde *f*) de beaupré; **~stange** *f*: a) ⊕ arch. ~st. eines Geländers, einer Treppe main-courante, écuyer *m*; b) ⊕ und ⚔ = Karabi'ner-stange; **~stein** ⊕ *m* Müllerei: surmeule *f*; **~stift** ⊕ *m* Büchsenmacherei: goupille *f*; **~stift-Haft-lager** ⊕ *n* Büchsenmacherei: logement *m* du tenon; **~stock** ⊕ *m* Seidenwirkerei: va-et-vient, épée *f*; **~stuhl** *m* = ~wagen; **~tau** ⚓ *n* des Dreh-reeps garant *m*; **~teppich** *m* = Läufer *B.* 2; **~thier** *n* zo.: ⚘ animal *m* cursoripède ou citigrade, tachydrome *m*; **~treppe** *f* escalier *m* dérobé ou à dégagement, couloir *m*; **~trog** ⊕ *m* = Lager-stein; **~vögel** *m/pl.* zo. (oiseaux) coureurs ou ⚘ cursoripèdes, ⚘ dromornithes, semi-palmipèdes; große ~vögel: ⚘ mégistanes; **~wagen** *m* (für Kinder) chariot; **~werk** ⊕ *n* der Uhr: mouvement *m*; **~zaum** *m* = Gängel-band; **~zeit** *f* einer Hündin rc. temps *m* où une chienne est chaude ou en chaleur; **~zettel** *m*: a) (lettre *f*) circulaire *f* de poste; b) ↘ = ~paß.

Laufel (´◡) *f* ⊛ **1.** ch. = Lauf-dohne. **2.** ⊕ Färb.: (äußere grüne Wallnußschale) brou *m* de noix.

laufen (⌐◡) [a/d. hloufan] ⓦp., *part.p. co.* und P geloffen.

Inhalt: I. *v/n., v/a.* et *v/réfl.* meist: courir 1; — bsd. Fälle: a) *abs.*, b) mit *prp.* 2; — mit abhängigem Kasus 3; — in bestimmten Verbindungen 4. — II. nur *v/n.* v. ~ I. 1; — fließen 2; — *fig.* 3; — von der Zeit 4; — für eine bestimmte Zeit gültig sein 5; — einen Verlauf nehmen 6; — sich hinziehen 7; — mit „lassen" 8; — von Hündinnen 9. — III. ~d *part.* meist: courant 1; — bsd. Fälle 2 und flgd. — IV. L~ *n.*

I. *verbe neutre* (meist mit ſn, mit h., wenn die Anstrengung, nicht die Ortsveränderung hervorgehoben wird), *verbe actif* et **sich** ... ~ *verbe réfléchi* 1. (*ant.* gehen) **meist: courir,** zB.: **a)** ich bin dahin gelaufen (ich habe nicht vergebens gelaufen) j'y ai couru (je n'ai pas couru en vain, je n'ai pas fait des courses inutiles); die Knaben ~ auf der Straße ... courent dans la rue; aus allen Kräften ~ courir à toutes jambes, de toutes ses forces ou comme un (chien) dératé; über Hals und Kopf ~, bisw. courir comme au feu; hin und her ~ courir çà et là; in die Stube hinein ~ entrer en courant dans ...; um die Wette ~ jouer à courir, disputer le prix de la course; *fig.* v. Gerücht 1; in sein Verderben ~ courir à sa perte; nach et. ~ courir après qc.; Alles läuft in s-e Predigten rc. tout le monde court à ses sermons, &, *a.*: il est bien couru; in die Wirthshäuser ~ (sie viel besuchen) courir les cabarets; um et. ~ faire en courant le tour de qc.; ⚓: ~ courir, faire route, beim Sturme vor dem Winde ~ courir au devant de la lame; **b) sich** ... ~ *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: sich außer Athem ~ courir à perte d'haleine, s'essouffler; sich müde (zu Tode) ~ se fatiguer (se tuer) à force de courir; sich (*dat.*) die Füße wund ~ se blesser en courant; *v/imp.*: **es** läuft sich hier gut il fait bon courir ici. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. a)** *abs.* von Bahnzügen: circuler; v. davon-laufen; hastig ~, oft: aller plus vite que le pas; ~, als ob man mit Hunden gehetzt würde, bisw.: F aller un train de poste; leicht ~ (vom Pferde) détaler; ~, daß Einem die Sohlen brennen F brûler le pavé; er läuft immer hin und her il ne fait qu'aller et venir; F oft ~ müssen: a) pisser souvent, avoir la vessie faible, b) avoir la diarrhée, courir à chaque instant; zwischen zwei Punkten hin und her ~, bisw.: F faire la navette; die Uhr läuft (geht vor) ... avance; ch. ~ (von Rephühnern und Wachteln) piéter, von Hasen: viel gelaufen sein und einen gewölbten Rücken haben porter la hotte; zo. schnell ~d: ❦ tachydrome; **b)** mit *prp.*: J., der **auf** alle Bälle, in alle Kirchen läuft, oft: F coureur de bals, de sermons; er weiß darauf zu ~ F cet homme est plein d'expédients ou chemine bien; ⚓: auf den Grund ~ échouer, donner sur le fond, auf den Strand (auf eine Sandbank) ~ faire naufrage, faire côte (s'échouer); **aus** dem Dienste ~ quitter le service sans congé, s'en aller furtivement; mit dem Kopfe **gegen** die Wand ~ heurter (ou donner) de la tête contre ...; ⚓ mit dem Bug gegen ea. ~ aborder de franc étable; **hinter** die Schule ~ (schwänzen) faire l'école buissonnière; ch. **in** schnurgerader Richtung ~ filer; ⚓ in den Hafen ~ entrer au port; alle Welt läuft in dies Stück tout le monde se presse aux représentations de cette pièce; seinem Gegner in die Klinge ~ s'enferrer soi-même dans l'épée de ...; das Wasser läuft mir in die Schuhe l'eau pénètre dans mes souliers, mes souliers prennent l'eau; J-m in den Weg ~ se mettre sur le chemin de q.; Das läuft in's Geld cela coûte beaucoup, c'est très-cher; ch. **über** die Fährte hinweg ~ (von Hunden) outre-passer; **um** die Sonne ~ tourner autour du ...; **vor** J-m ~ (fliehen) fuir devant q.; Das läuft **wider** die gesunde Vernunft (wider die Erfahrung oder der Erfahrung zuwider) cela heurte ou révolte le bon sens (cela est contraire à l'expérience). ☞ **3.** mit abhängigem Kasus: seines Weges, seiner Wege, seiner Straße ~ passer (ou suivre) son chemin; mit *ac.* des Maßes: er ist eine Meile in einer Stunde gelaufen il a fait une lieue en une ...; er ist auf die Meile eine Stunde gelaufen il a mis une heure à faire une lieue; ⚓ bei jedem Gange 5 1/2 Strich beim Winde ~ louvoyer sur onze points; das Pferd läuft einen guten Trab ... va bien au trot. ☞ **4.** in bestimmten Verbindungen, meist *el.*: (auf) Botschaft (Post) ~ aller en message, être messager (aller en courrier); v. Bote 1; Gänge für J. ~ (sie besorgen) faire des commissions pour q.; v. Ge-fahr I. 1; Schlittschuh ~ patiner; ⚔: Spießruthen oder Gassen ~ passer par les verges. Sturm ~ monter à l'assaut; ⚙ Bergbau: Berge ~ emporter le remblai sur la brouette. — ☞ II. nur *verbe neutre* **1.** v. ~ I. **2.** (fließen, rinnen) couler, zB. die Flüsse ~ in das Meer ... coulent dans (ou vont à) la mer; der Rhein läuft sehr schnell, oft: ... est très-rapide; dieser Fluß läuft durch die Wiesen ... traverse les prairies; das Blut läuft durch die (oder in den) Adern ... circule dans les veines; der Schweiß läuft ihm über das Gesicht ... lui coule sur le visage; das Licht läuft la chandelle coule; die Nase läuft ihm le nez lui coule; ⚓ die Sand-uhr läuft l'horloge moud; Thränen liefen ihm über die Wangen les larmes roulaient sur (ou inondaient) ses ...; die Augen liefen ihm voll Wasser il avait les yeux noyés (etwas F gros) de larmes; der Wein läuft aus dem Fasse, metonym. das Faß läuft ce tonneau a une fuite ou fuit; der Wein ist aus dem Fasse gelaufen ... s'est enfui. ☞ **3.** *fig.* e. Schauer lief mir über den (oder längs dem) Rücken il me prit un frissonnement le long du dos; Dinge, die ihr über den Rücken liefen ... qui la faisaient frissonner; *poét.* Dem's feurig durch die Wangen lief, wenn man von Freiheit sprach (Sch.) qui se sentait chaleureusement ému, quand ...; es läuft mir wie Ameisen über die Haut j'ai des fourmillements. ☞ **4.** von der Zeit: (vergehen) passer, s'écouler; ein Jahr ist bald zu Ende gelaufen ... est bien vite passé; die Frist läuft morgen zu Ende ... expire demain. ☞ **5.** (für eine bestimmte Zeit gültig sn) die Zinsen ~ vom 1. Januar les intérêts courent à partir du ..., ou jouissance (des intérêts) du ...; der Kontra'kt läuft noch zwei Jahre ... court encore ...; ⚙: dieser Wechsel hat noch zwei Monate zu ~ ... n'écherra que dans ..., der Wechsel läuft noch ... n'est pas encore échue. ☞ **6.** (den oder den Verlauf nehmen) prendre tel ou tel dénouement, tourner (ou se terminer) de telle ou telle manière; es läuft nicht nach s-m Sinne l'affaire ne tourne pas à sa guise; Das läuft auf Eins hinaus cela revient au même; v. ab-laufen I. 4, hinauskommen. ☞ **7.** (sich in e-r angegebenen Richtung ununterbrochen hinziehen, erstrecken) aller, s'étendre, se diriger; dieser Gebirgszug läuft nach Süden ces montagnes courent (vont ou s'étendent) du nord au sud; der Weg läuft durch Kornfelder ... passe par (ou traverse) des champs; in die Höhe ~ monter, s'élever; mit et. paralle'l ~ être parallèle à qc. ☞ **8.** mit „lassen": lassen Sie ihn ~: a) laissez-le partir, ne le retenez pas, b) (geben Sie ihn auf) ne vous mettez pas en peine de lui, *pfort* F envoyez-le promener, c) (geben Sie ihn frei) donnez-lui la liberté; einen Verhafteten ~ lassen relâcher ...; *prv.* v. Dieb 1 a; Karten durch die Hände ~ lassen (um nach Schmutzflecken zu sehen) recouler ...; die Perlen des Rosenkranzes durch die Hände ~ lassen égrener son chapelet; das Wasser ~ lassen laisser écouler ...; Reitkunst: ein Pferd ~ lassen, so sehr es kann (mit verhängtem Zügel ~ lassen) laisser échapper un ... de la main (courre un ...); ⚙: den Faden auf die Spindel ~ lassen renvider ...; Gießerei: faire la coulée; Gravirkunst: das Ätzwasser in die feinen Striche ~ lassen filer les eaux; ⚓: ein Schiff vom Stapel ~ lassen lancer un ..., ein Segel ~ lassen amener en paquet, ein Tau durch die Hände ~ lassen, um es nachzusehen paumoyer ... ☞ **9.** von Hündinnen rc.: (läufisch sein) être chaude ou en chaleur; ✎ von Fischen: (lebendige Junge gebären) faire des petits vivants. — ☞ III. ~d *participe* et *adjectif* ⓦ **1.** meist: courant (bei der Post statt des früheren: kurre'nt), zB. die ~den Geschäfte les affaires *f/pl.* courantes; das ~de Jahr, oft: l'année *f* qui court; ⚙ ~der Kredi't, meist: crédit *m* ouvert; ~der Monat (mois *m*) courant; Ende ~den Monats, oft: fin courant; ~der Preis prix *m* courant ou actuel; ~de Rechnung compte *m* courant ou ouvert; er ist nur den ~den Termi'n schuldig il ne doit que le courant; ⚓ ~des Tau-werk manœuvres *f/pl.* courantes. — ☞ **2.** Bsd. Fälle: ~der Brunnen fontaine *f*; ~de Nummer in Listen numéro *m* d'ordre; ~de Schrift (écriture *f*) cursive *f* ou anglaise *f*; ⚘ gegen ea. ~d obcurrent; mit ~der Feder (hastig) schreiben (G.) ... à la hâte; ⚓ ~des Tau, das sich in den Blöcken kneift cordage *m* genopé. ☞ **3.** auf dem L~den ſn: a) (Bescheid wissen) être au courant ou au fait, b) ⚙ (Alles in die Rechnungsbücher eingetragen haben) être à jour (avec les livres); J. auf dem L~den erhalten tenir q. au courant. **4.** (österr.) die L~de = Diarrhö'e. — ☞ IV. L~ *substantif neutre* ⓦb. sans *pl.* course *f* (v. Lauf); da ging es an ein L~ tout le monde se mit à courir; ich bin des L~s müde je suis las de courir; L~ im Gänsemarsch (Kinderspiel): F queuleuleu *m*; ch. Hund, der zu jung mit L~ angefangen hat chien *m* effilé.

Laufenburg (⌐◡◡) *npr.n.* ⓦ géogr. (schwz. Stadt) Laufenbourg *m.*

Läufer, ✎ **Laufer,** beide: (⌐◡) [laufen] *m* ⓦa. *A.* **Von lebenden Wesen: 1.** (avec *f*) ~in *f* ⓦ coureur (auch Diener, der dem Wagen s-r Herrschaft vor-aufläuft); er ist ein ausgezeichneter ~ il est excellent coureur; sonst durch das *v.* courir zu geben, zB. sie ist eine tüchtige ~in elle court à merveille (nicht: coureuse! welches Wort „Hure" bezeichnet); ehm. ~, der dem Könige überall den Mundvorrath nachtrug coureur de vin. **2.** von Thieren: **a)** v. Pferden, Hunden, Straußen, rc.: guter ~ bon coureur; **b)** (bsd. bibl.) = Dro'medar; **c)** (Ferkel, bis zur ersten Begattung) mallet, (junger Zucht-eber) barry; zo.: **d)** ~ *pl.* = Lauf-vögel; **e)** bestimmte Vögel: pouillot, chanteur (*Motaci'lla tro'chilus*); (isabe'll-farbiger) ~ coure-vite ou court-vite (isabelle) (*Chara'drius isabelli'nus*); **f)** = Lauf-käfer, -spinne; (Klasse von Geradflüglern) coureurs *pl.*; **g)** (Krabbe) crabe coureur, cavalier (*Ca'ncer cu'rsor*); **h)** (Käfer) capricorne coureur (*Cera'mbyx cu'rsor*); **i)** ❦ cicindèle *f* (*Cicinde'la*); **k)** ch. (Lockvogel) appelant, perchant. — *B.* **Von Sachen** (sans *f*): **1.** Spiel: **a)** Schachspiel: fou; **b)** (Schnell-kugel) chique *f*. **2.** (Bahn Leinwand oder schmaler Teppich) durch eine Stube: chemin (de toile, de velours), auf Treppen: tapis d'escalier, tapis vénitien. **3.** ⚙ Buchhandel: livre en vogue ou de bonne défaite. **4.** ♪ = Lauf 4. **5.** ⚘: a) tige *f* sarmenteuse, traînasse *f*; (Wurzelschößling) drageon; b) houblon sauvage. **6.** math., Mechanik: (Schieb-ring) courseur. **7.** (schwz.) *dim.* **Läufterli** (⌐◡-) *n* ⓦb. (Schubfenster) coulisse *f*. **8.** ⚙ (Gewicht einer Schnellwage) poire *f*; (Rolle des Drillbohrers) trépan, drille *f*; agr. petites bornes *f/pl.* entre deux grandes; Bauwesen und Maurerei: panneresse *f*, pierre *f* placée en parement ou en panneresse; Bergbau: branche *f* d'une veine à retour; Böttcherei: crochet mobile du davier; Feuerwerkerei: molette *f* à égruger, égrugeoir; Malerei, typ.: = Farb-läufer; Müllerei: = ~-stein b; ~ im Pulversiebe tourteau, ~ *pl.* einer Pulver-walz-mühle meules *f* roulantes; ~ *pl.* e-r Ramme = ~-ruthen; Spinnerei: (Schnell-) ~ volant; Tuchmacherei: (bewegliches Tuch-scher-blatt) feuille *f* mâle, (Igel) hérisson; Wasserbau, Zimmerei: (Angelpfosten eines Thores) chardonnet;

Weberei: émerillon, molette f. 9. ⚓ ~ (laufender Theil) eines Tauwerkes courant de manœuvre; ~ des Dreh-reeps, einer Talje garant d'un palan; ~ pl. am Ja'kobsstabe coureurs (ou marteaux) du bâton de Jacob.

Läufer-... (ᴱ⌣...) in Zsg. mit s. I. analog „Läufer", zB. ~**livree** (pron. fr.) f livrée de coureur; ~**zeug** n étoffe f pour les tapis d'escalier, & (v. Läufer B. 2); ~**zug** m Schachspiel: coup de fou. — II. Bsd. Fälle, meist ⚙: ~**mühle** f Bergbau: meule verticale, tordoir m; ~**ruthen** f/pl. e-r Kunst-ramme guides m, montants m; ~**schicht** f Bauwesen: assise en parement ou par carreaux; ~**stein** m: a) Bauwesen: = Läufer (v. bs B. 8); b) Müllerei: meule f courante ou tournante, meule supérieure ou de dessus; ~**vogel** m ch. = Läufer A. 2 k.

Lauferei (-⌣ᴸ) f ⑭: viel ~ von et. haben faire bien des courses pour une affaire; J-m ganz unnütze ~en ver-ursachen faire courir q. pour rien; vgl. auch: Ge-lauf(e).

läufern (ᴸ⌣) ㉑a. I. v/a. ch. = an-läufern. — II. v/n. (av. h.) (mit den Schnell-kügelchen spielen) jouer aux chiques.

läufig, läufisch, beide: (ᴸ⌣) [laufen 9] a. ㉔ ~ sein être chaude ou en chaleur; ch. ~ werden (von Hündinnen) F chaudier.

läufst, läuft (ᴸ) 2e et 3e pers. sg. du prés. de l'ind. de laufen.

Lauft (ᴸ) [laufen] m ⑬ † = Lauf (v. bs 2 d); noch gbr. in Zsgn., zB. Kriegs-läufte (v. bs).

Läufterli (ᴸ⌣-) n ⑭b. (schwz.) v. Läufer B. 7. [gen-...

Laug-... (ᴱ...) in Zsg. = Lauge-... u. Lau-

Lauge (ᴸ⌣) [a/b. louga] f ⑮ 1. meist: lessive, zB. mit ~ waschen mettre le linge à la lessive (v. laugen III.); die Asche von der ~ wegnehmen extraire les cendres de la lessive; ⚙ Metall., Salpeterfab., Seifensied., auch: potasse liquide, eaux pl., ~, die nicht siedewürdig ist eaux de lavage, ~ vom zweiten (vom dritten) Sud eaux de deux (de trois) cuites, schwache ~ eaux faibles ou de lessivage, petites eaux, starke ~ eaux fortes. — 2. Bsd. Fälle: fig. verächtlich von einer unreinen Flüssigkeit: die Mode, eine schwarze ~ (Kaffee) zu trinken ... un lavage noir; Das hilft Dir aus der ~ (Patsche) cela te tirera d'affaire; (bsd. Bild ätzenden Spottes und scharfer Behandlung), zB. J-m den Kopf mit scharfer ~ waschen laver (ou lessiver) la tête à q.; prv. auf einen grindigen Kopf gehört scharfe ~, etwa: à chair de loup sauce de chien.

Laug(e)-... (ᴱ(⌣)...) in Zsg mit s. I. analog „laugen", zB. ~**anstalt** f établissement m de lessivage; ~**faß** ⚙ n Metallurgie: cuve f de dissolution. — II. Bsd. Fälle: ~**flüssigkeit** ⚙ f Metall.: liquide m; ~**hütte** f hangard m à dissoudre l'alun; ~**kasten** m cuvier à lessive; ~**rückstände** m/pl. résidu sg. d'extraction. (Vgl. auch: Laugen-...)

Laugel (ᴸ⌣) m ⑭a. zo. = Lauben.

laugen (ᴸ⌣) [Lauge] ㉑a. I. v/a. lessiver (auch ⚙); Wäsche ~ lessiver du linge (= bäuchen: v. bauchen III.); weitS. = aus-laugen I.; fig. F mit ungebrannter Asche ~ = durch-prügeln. — II. v/n. (av. h.) das Faß laugt ... donne au vin un mauvais goût ou un goût de fût. — III. L~ n ⑭b. sans pl. lessivage m, ⚗ lixiviation f, ⚙ Metallurgie: dissolution f.

Laugen-..., laugen-... (ᴱ⌣...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Lauge", zB. ~**korb** m panier à couler la lessive; ~**topf** m pot à la lessive (auch ⚙ typ.). — II. Bsd. Fälle: ~**artig** a. qui ressemble à (ou qui sent) la lessive, ⚗ alcalin; ~**asche** ⚙ f cendres pl. lavées ou lessivées, charrée; ~**aschen-Sieber** ⚙ m Glashütte: tamiseur; ~**bad** n méd. bain m de potasse; ⚙ Seifensiederei: das ~b. reinigen corriger la lessive; ~**blume** ♀ f: a) cotule (Co'tula); b) valériane celtique (Valeria'na ce'ltica); ~**brezel** provS. f = Salz-brezel; ~**bütte** f: a) mit Stiel zur Wäsche: voyette; b) ⚙ große ~b. gerle m; v. Laug(e)-faß; ~**faß** ⚙ n zum Bäuchen cuve f à couler; Salpeterfabrik.: cuvier m, Reihe ~fässer bande f; Seifensiederei: mène f; ~**gewicht** ⚙ n Salinen: poids m pour essayer les eaux salées, salinograde m; ~**grube** ⚙ f nauffe, récidibou m; ~**kasten** ⚙ m coffre à alun; ~**kraut** ♀ n = Arnik 1; ~**messer** m = ~wage; ~**sack** ⚙ m = ~tuch; ~**salz** n chm. sel m lessival, sel lixiviel ou alcalin; bernstein-saures ~salz succinate m de potasse; flüchtiges ~salz alcali m volatil; ~**schöpfer** ⚙ m Seifensiederei: jet; ~**trog** ⚙ m Seifensiederei: bugadière f; ~**tuch** ⚙ n Seifensiederei: charrier m; ~**wage** ⚙ f pèse-lessive; ~**wasser** n: a) eau f à lessiver; b) = Lauge 1. (Vgl. auch: Laug(e)-...)

laugenhaft (ᴸ⌣⌣), **laugicht, laugig** (beide: ᴸ⌣) a. ㉔ = laugen-artig.

Laugerei (-⌣ᴸ) f ⑭ 1. = laugen III. 2. = Laug(e)-anstalt.

läugnen (ᴸ⌣) ꝛc. v. leugnen ꝛc.

Lauheit (ᴸ-), **Lauigkeit** (ᴸ⌣-) [lau], beide: f ⑭ meist: tiédeur (auch fig.), ⚗ tépidité; fig. auch: indifférence, pfort froideur, froid m; (Trägheit) mollesse; phls., rl. (Gleichgültigkeit in Glaubenssachen) oft: indifférentisme m.

Lau-ine prov. (-ᴸ⌣) f ⑮ = Lawi'ne.

Lau-iser-See (-ᴱ⌣-ᴸ) npr.m. ⑭b. géogr. lac de Lugano. [zo. = Lauben.

Lauk (ᴸ) m ⑬, **Lauken** (ᴸ⌣) m ⑭b.

laulich (ᴸ⌣) a. ㉔ = lau.

Laulichkeit (ᴸ⌣-) f ⑭ = Lauheit.

Lauling (ᴸ⌣) m ⑬ rl. homme indifférent (en religion), * indifférentiste.

Laumon(t)it ⚗ (-⌣ᴸ, pron. lô...) [Laumont, fr. Geolo'ge] m ⑬ min. (kiesel-saure Thon- und Kalk-erde und Wasser) laumonite f.

Laune (ᴸ⌣) f ⑮ I. [lt. lu'na Mond] 1. meist: humeur, zB.: a) (Gemüths-stimmung) bei guter (schlechter) ~ sein être de bonne (de mauvaise) humeur (avoir de l'humeur); bei lustiger ~ sein être de belle humeur; er ist in seiner guten ~ sa belle humeur le tient, il est en veine; ich bin heute nicht in der ~ zu schreiben je ne suis pas d'humeur aujourd'hui à ... ou en veine d'...; b) abs. = gute ~, zB. bei ~ sein être de bonne h., être en veine ou en verve. — Bsd. Fälle: 2. schlechter (oder übler) ~ sein, bisw. être dans son mauvais jour, F s'être levé du pied gauche, avoir mis son bonnet de travers; et. mit übler ~ thun ... de mauvaise grâce. 3. meist mv.part: (Grille) caprice m, fantaisie (auch ~ der Pferde), F rat m, toquade; ~n haben avoir des caprices ou des volontés, F avoir ses lunes, être sujet à la lune; es ist nur eine ~ von ihr ce n'est qu'un caprice de sa part; Kleid, das nach ~ (nicht nach der herrschenden Mode) gewählt ist robe de fantaisie; er hat wunderliche ~n, oft: F il a de fâcheux retours; aus ~ par fantaisie; er arbeitet nur nach ~n ... par boutades ou de caprice, F par bouffées; nach der ~ der Feder, bisw. au courant de la ...; prv. das Glück hat seine ~n la fortune a ses retours ou les jours se suivent et ne se ressemblent pas. 4. = Humo'r II. 1 (Lss.). 5. vét. = Hunde-seuche. — II. ⚙ ~n pl. (die Docken des Mühlen-gerüstes verbindende Querbalken) madriers m.

launen (ᴸ⌣) [Laune] ㉑a. I. ↘ v/n. (av. h.) avoir de l'humeur, être de mauvaise humeur, pfort bouder; weitS. avoir des caprices, F avoir des lunes. — II. ↘ v/a. mit Angabe der Wirkung: J. todt ~ faire périr q. par sa mauvaise humeur ou par ses caprices. — III. **ge-launt** part.p. et a. ㉔ qui a telle ou telle humeur; zur Unterhaltung gelaunt sein être d'humeur (ou disposé) à s'entretenir; wie ist er gelaunt? comment est-il disposé?, quelles sont ses dispositions?; meist in Zsgn., zB. **gut-** (**übel-**)gelaunt de bonne (de mauvaise) humeur.

launenhaft (ᴸ⌣⌣) a. ㉔ 1. capricieux, fantasque, (wunderlich) bizarre, humoriste, pfort quinteux, (wetterwendisch) changeant. 2. ↘ = humori'stisch.

Launenhaftigkeit (ᴸ⌣⌣⌣-) f ⑭ analog „launenhaft", zB. humeur capricieuse ou fantasque, changeante, &; caprices m/pl., bizarrerie(s pl.).

launicht ↘ (ᴸ⌣) a. ㉔ = launenhaft 1.

launig (ᴸ⌣) [Laune] a. ㉔ (stets bo.part, nur † = launisch) d'une humeur enjouée, gai, (kurzweilig) divertissant, plaisant, (komisch) comique, drôle; ~e Erzählung conte m plaisant; ~es Stück, bisw. caprice m; weitS. = humori'stisch.

Launigkeit (ᴸ⌣-) [launig] f ⑭ sans pl. humeur enjouée, enjouement m; gaieté.

launisch (ᴸ⌣) a. ㉔ (stets mv.part; vgl. launig) 1. (übler Laune) de mauvaise humeur; ~ sein, oft: avoir de l'humeur. 2. = launenhaft. 3. Bsd. Fälle zu 2: er ist sehr ~, bisw. il a bien des volontés, il y a beaucoup de vicissitudes dans son humeur; Reitkunst: das Pferd ist ... a des fantaisies.

Launsdorf (ᴱᴸ) npr.n. ⑯ géogr. (lothringischer Ort) Launstroff m.

Laur... v. Lauer...

Laura (ᴸ⌣) ⑯ u. ⑭ I. n.d.b.f. (gé. a.: Laurens) Laure; bisw. mv.part (liederliche Dirne) fille perdue. — II. [grch.] f (Mönchsansiedelung in der orienta'lischen Kirche) laure.

Laureat (--ᴸ) [lt.] m ⑬ (poète) lauréat.

Laurentia (-ᴸtss(⌣)⌣) n.d.b.f. ⑯ und ⑭ Laurence. [bibliothèque Laurentienne.

Laurentiana (-ᴸtss(⌣)ᴱ⌣) f ⑭ (in Florenz)

laurentisch ⚗ (-ᴸ⌣) a. ㉔ Geologie: ~e Formatio'n (zwischen kambrisch und silu'risch) formation laurentienne.

Laurentius (-ᴸtss(⌣)⌣) n.d.b. et npr.m. ⑯ Laurent; Tag und Fest des heiligen ~ la Saint-Laurent.

Laurentius-... (-ᴸtss(⌣)...) in Zsg. mit s., zB. ~**birne** f, etwa: poire de Saint-Laurent; ~**stern-schnuppe** f étoile filante qui tombe le 10 août.

Laurerei (-⌣ᴸ) [lauern] f ⑭ 1. attente (continuelle). 2. espionnage m (continuel).

lauretanisch (-⌣ᴸ⌣) [lt., vom Namen der Gründerin Lore'to's] a. ㉔ de Lorette.

Laurin (-ᴸ) [lt.] I. m ⑬ 1. ♀ = Auren-Kraut. 2. ⚗ chm. (Bitterstoff der Lorbeeren) laurine f. — II. npr.m. ⑯ (deutsche Sage) id.

Laurine-en ♀ (--ᴸ⌣) [lt.] f/pl. = Lorbeer-gewächse. [= Laurin I. 2.

Laurocerin ⚗ (--⌣ᴸ) [lt.] n ⑬ chm.

Laur(o-stear)in-Säure ⚗ (ᴸ(-⌣-⌣)ᴱ-ᴸ⌣) f ⑮ chm. acide m laur(ostéar)ique.

Laurus ♀ (ᴸ⌣) m ⑭ ~ tinus laurier-tin (Vibu'rnum ti'nus).

Laus (ᴸ) I. [goth. liusan verderben; vgl. grch. phtheir] f ⑬ (mit Umlaut im pl., aber P ohne Umlaut) 1. zo. (bsd. die Kopf- und Leiblaus) meist: pou m (Pedi'culus); Läuse kriegen gagner (ou prendre) des poux; von Läusen aufgefressen werden être mangé de (ou se laisser manger par les) poux; mit Läusen Behafteter, bisw.: P pouilleux; prv.: so sicher sitzen wie eine ~ zwischen zwei Nägeln (in großer Gefahr sein) être comme le pou entre deux ongles, wählig wie eine ~ im Grind fier comme un pou sur une gale, er schindet die ~ um des Balges willen (von einem Geizigen) il écorcherait un pou (ou une puce) pour en avoir la peau, auch: il tondrait sur un œuf. — Bsd. Fälle: 2. P prv. Läuse im Bauche bekommen (von Leuten, die viel Wasser trinken) attraper des grenouilles; die ~ läuft (oder kriecht) ihm über die Leber (er geräth in Zorn) il se fâche tout rouge, sa bile s'échauffe, F il s'emporte comme une soupe au lait; sich eine ~ in den Pelz setzen se donner de la besogne ou P bien du tintouin; er sitzt wie die ~ im Schorfe, etwa: il est dans une bonne position. 3. zo. (Porzella'nschnecke) pou m de mer, bitou m (Cypræ'a pedi'culus). 4. ❀ Woll-handel: (Knötchen in der Wolle) bouton m. 5. ⚙ (Fall-Keil) Bergbau, Zimmerei: rossignol m, fourrure. — II. ↘ [lt.] n inv. = Mahn-brief.

Laus-... (ᴱ...) in Zsg. mit s. I. = Lause-..., Läuse-... — II. Bsd. Fälle: ~**ei** n lente f; ~-

fliege *f* zo. pou *m* ailé ou volant, ☉ hippobosque *m* (*Hippobo'sca*); **~krebse** *m/pl.* zo. ovales (*Ova'lia*); **~milben** *f/pl.* zo. = Krätzmilben.

Lausch=... (*...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~garn** *n* ch. filet *m* à lièvres ou à renards; **~koller** *m* vét. vertige des chevaux; **~platz** *m*, **~winkel** *m* = Lausche 2.

Lausche (*⏑) *f* Ⓢ 1. = Lauer I., zB. auf der ~ sein F être aux écoutes ou aux aguets; Kartenspiel: die ~ haben (Vorrecht, mit dem Ansagen zu warten, bis die Anderen sich erklärt haben) être le dernier à parler. 2. endroit *m* caché où l'on peut se mettre aux aguets, F cachette; (lauschiger Platz) délicieux petit réduit *m*.

Läuschen (*⏑, pron. lèüss-chĕne) *n* Ⓦb. (*dim.* von Laus) petit pou *m*. (Vgl. Läuschen.)

Läusche (*⏑, pr. lèû-chĕ) [platt-dtsch.] *f* Ⓢ, meist *dim.* **Läuschen** (*⏑, pron. lèû-chĕne), eigentlich, aber ↘, **Läuschchen** (lèûche-chĕne) *n* Ⓦb. ~n *pl.* und Rimels von Fr. Reuter *Histoires f drôlatiques*.

lauschen (*⏑) [a/d. lûschên] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa u. c. 1. (die scharf angespannten Sinne, bsd. des Gesichtes und Gehöres, auf et. richten) fixer son attention, ses yeux (auf et. sur qc.), (horchen) prêter l'oreille à qc., écouter attentivement qc.; auf den Gesang (dem Gesange) der Nachtigall ~ écouter le chant ... 2. *mv.part* = lauern I. 2; an den Thüren ~ écouter aux portes, F être aux écoutes. 3. *poét.* (versteckt hervorblicken) se montrer, paraître; das Mondlicht lauscht durch die Fenster ... perce à travers ...; Elend lauschte ihm aus den Augen ses yeux trahissaient sa misère. 4. †, prov.: a) (in Halbschlummer liegen) (commencer à) sommeiller; b) von Flammen: = flackern I. 1; c) (*av.* sn) (heimlich schleichen) se glisser furtivement.

Lauscher (*⏑) [lauschen] *m* Ⓦa. 1. (avec *f*) ~, **~in** *f* Ⓦ celui (ou celle) qui écoute (aux portes), F écouteur *m*, écouteuse *f*, *pfort* espion(ne *f*) *m* (vgl. Horcher). 2. (sans *f*) ch. *pl.* (Ohren des Wolfes, Fuchses, Rothwildes *rc.*) oreilles *f*.

lauschig (*⏑) [lauschen] *a.* Ⓦ 1. von Plätzen: paisible et agréable; nichts ~er als dies Boudoir rien de plus délicieux que ...; v. heimlich *B.* 3 und Lausche 2. 2. ↘ (lauschend) qui épie; seine Miene war ~ il avait l'air d'épier les regards.

Lause=... P (*...) in Zsg. mit *s.* zur Bezeichnung von et. Verächtlichem: I. bisw. zu geben durch: ... vil, misérable, P pouilleux *a.*, zB. **~champagne** (pour la pron. v. Champagne) *f* géogr. la Champagne pouilleuse; **~geld** *n* vil métal *m*, argent *m* vil. — II. Bsd. Fälle: **~angel** *m*, **~bube** *m* = ~kerl; **~harke** *m* = ~kamm; **~junge** *m* = ~kerl; **~kamm** *m* peigne fin; **~kammer** *f* (Kleiderkammer der Kranken in Hospitä'lern) P pouillerie; **~kerl** *m* gamin, *pfort* polisson, P pouilleux, va-nu-pieds; **~knicker** *m* prov. = Filz 5 u. Geiz-hals; **~nest** *n* nid *m* (ou fouillis *m*) de poux, P pouillis *m*; **~pflicht** ⚓ *f* (nicht *mv. part,* Platz vor der Back, auf dem Köhlerwerke des Galions) espace *m* dans la poulaine; **~quarti'er** *n* (österr.) = Arre'stlokal; **~wenzel** *m*: a) = ~kerl; b) (schlechter stinkender Taback) tabac de porte-faix. (Vgl. auch Laus=..., Läuse=..., Lumpen=...)

Läuse=..., läuse=... (*...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Laus", zB. **~pulver** *n* phm. poudre *f* pour les (ou aux) poux. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ♀ *m*: a) = Ahl-baum 1; b) = Faulbaum; **~chaussee** (pron. fr.) F *f* raie au milieu de la tête; **~fressend** *a.* zo.: ☉ phthir(i)ophage; **~germer** ♀ *m* (varaire *f*) sabadille *f* (*Vera'trum sabadi'lla*); **~gras** ♀ *n* = Knöterich 2; **~holz** ♀ *n* = Faul-baum; **~königm** zo. = Bücher-skorpio'n; **~körner** *n/pl.* phm.: a) = Fisch-mondsame; b) (Sabadi'llkörner) cévadille *f/sg.*, petite-orge *f*; **~krankheit** *f* path. maladie pédiculaire (auch vét. bei Pferden), ☉ phthiriase (auch ♀), P pouillotement *m*; die ~k. betreffend: ☉ phthiriasique; **~kraut** ♀ *n*: a) herbe *f* aux poux ou aux pouilleux, (dauphinelle *f*) staphisaigre *m* (*Delphi'nium staphisa'gria*); b) = Bären-fuß 1c; c) pédiculaire *f* (*Pedicula'ris*); d) gelbes ~kraut = Acker-glitscher; **~mörder** ♀ *m* = ~germer; **~pulver** *n* (v. Läusekraut a) poudre *f* du capucin; **~ritter-sporn** ♀ *m* = ~kraut a; **~salbe** *f* phm. onguent *m* napolitain ou pour les poux; **~same** *m* = ~körner; **~sucht** *f* path. = ~krankheit; **~suchts-Laus** *f* zo. pou *m* qui cause la phthiriase (*Pedi'culus tabescé'ntium*). (Vgl. auch: Laus=..., Lause=...)

lausen P (*⏑) [Laus] Ⓐc. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. J. ~ chercher les poux à q., (sich) ~ (s')épouiller, P (se) pouiller. 2. *fig.* J. ~ (derb anfassen) savonner la tête à q., auch: chercher des poux à la tête de q.; (abprügeln) étriller q.; sich ~ (sich prügeln) F se peigner; v. Kolben 7; J-m den Beutel ~ (ihn rupfen) plumer q.; v. Affe 3. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. avoir des poux. 2. (filzig sein) lésiner.

Lauser P (*⏑) [lausen] *m* Ⓦa. 1. ~ *m*, **~in** *f* Ⓦ celui (ou celle) qui épouille q. 2. = Lause-kamm. 3. ladre (v. Filz 5 und Geizhals). 4. prov. = Lause-kerl.

Lauserei P (-⏑*) *f* Ⓦ 1. ladrerie (v. Filzigkeit). 2. bagatelle, vétille (vgl. Lumperei). 3. gaminerie.

lausig P (*⏑) *a.* Ⓦ 1. couvert de poux, P pouilleux. 2. *fig.* (erbärmlich) misérable, vil, (armselig) chétif, mesquin, (lumpig) gueux, (verächtlich) abject; ~er Kerl = Lause-kerl (vgl. lumpig). 3. = heiden-mäßig. 4. ↘ (langsam) lent, *pfort* paresseux.

Lausigkeit P (*⏑-) *f* Ⓦ sans *pl.* P pouillerie.

Lausitz (*⏑) *npr.f. inv.* géogr. die ~ la Lusace.

Lausitzer (*⏑⏑) I. *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ habitant(e *f*) *m* de la Lusace, Lusacien(ne *f*) *m*. — II. ~, L~ *a. inv.* de la Lusace, lusacien.

lausitzisch (*⏑⏑) *a.* Ⓦ = Lau'sitzer II.

Lausoni-en=... (-*(⏑)⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~pflanze** ♀ *f* lausonie (*Lauso'nia*); **~pulver** *n* (von den Blättern der ~pflanze) archenda *m* (= Henna-pulver).

laustern (*⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. ↘ = lauschen. 2. ⚓ = lüstern.

laut (*) [= lt. i'nclutus] I. *a.* Ⓦ 1. (*ant.* leise) vom Sprechen, meist: **haut**, zB. ~ sprechen parler haut, engS. élever la voix; sprechen Sie ~er parlez plus haut; nicht ~ sprechen können, bisw. avoir la voix basse; mit ~er Stimme à haute voix, en élevant la voix; ~ denken penser tout haut; ~ aufschreien pousser (subitement) un cri, jeter les hauts cris; ein ~es Ja un oui prononcé à haute voix; v. ja II.; in einer Gesellschaft ~ reden (sich breit machen), bisw. avoir le verbe haut. — Bsd. Fälle: 2. a) (vernehmlich) perceptible, qui peut être entendu, (klar, bestimmt) distinct; (stark klingend) résonnant, sonore; (hell schallend) éclatant, (lärmend) bruyant; ~e Freude joie *f* éclatante ou bruyante; ~es Gelächter gros rire *m*, éclats *m/pl.* de rire; in ~e Klagen ausbrechen éclater en plaintes; ~e Stimme voix *f* sonore ou forte; v. auf-lachen I., auf-weinen 1; die Gesellschaft wurde sehr ~ ... devint très-bruyante; b) ♪: ~ forte, sehr ~ fortissimo; phys. und ♪: ☉ intense; c) ch. vom Hunde: ~ sein (bellen) parler; der Hund wird ~ ... chasse de gueule; v. an-schlagen II. 3; der Schnee ist ~ ... crie sous les pieds. 3. (öffentlich) public; ich sage es ~ je le dis hautement (vgl. 1) ou à la face du monde; Das darf man nicht ~ sagen, bisw. cela ne se dit pas; Stimmen werden ~ des voix s'élèvent ou se font entendre. 4. (kundbar) ~ werden s'ébruiter, être connu, transpirer; ~ machen faire connaître, divulguer; seine Gefühle ~ werden lassen manifester (ou faire éclater) ses ...; das ~e Geheimniß, bisw. le secret de la comédie. 5. (österr.) = stark. — II. *prp.* v. Laut II.

Laut (*) [laut] I. *m* Ⓦ 1. meist: **son**, zB.: a) (et. in's Gehör Fallendes) ~ einer Geige son d'une ...; keinen ~ vernehmen n'entendre pas le moindre son ou bruit; einen ~ von sich geben rendre (ou faire entendre) un son; b) (durch die Stimme lebender Wesen hervorgebracht) die meisten Fische geben keinen ~ von sich ... ne profèrent pas un son; bsd. (artikuli'rter Ton des Menschen) son (articulé), als Bezeichnung des Ausdruckes, auch: accent, zB. klagende ~e sons (öfter: accents) plaintifs; c) *gr.* son, engS. voyelle *f*; kurzer ~ son bref. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a u. b: keinen ~ von sich geben, oft: ne sonner (ou souffler) mot; undeutliche ~e ausstoßen (wie die Stummen) bisw. mutir; ch.: die Hunde geben ~ ... donnent de la voix ou chassent de gueule, einen ~ geben (ohne zu bellen) brailler (vgl. fährten-laut). Zu 1 c: einfacher Voka'lischer ~, der mit mehreren Voka'l-zeichen geschrieben wird (zB. au), bisw.: ☉ monophthongue *f*; die ~e darstellend: ☉ phonétique. 3. fast † (Inhalt von Gesprochenem, Geschriebenem) contenu, teneur *f*; Briefe eines ~es ... de la même teneur, ... conformes; nach ~ = ~ II. — II. **laut** *prp.* (meist mit *gé.*, bisw. mit *dat.*, bsd. bei *s/pl.* ohne *art.*) aux termes de ..., (gemäß) suivant ..., conformément à ..., (kraft, vermöge) en vertu de ...; ⊛: ~ Quittung suivant quittance, ~ Briefen von unseren Korresponde'nten suivant la teneur de ...

Laut=..., laut=... (*...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Laut", zB. **~bezeichnung** *f* désignation des sons, signe *m* phonétique; **~physiologi'e** *f* physiologie des sons, physiologie phonétique; **~physiolo'gisch** *a.* de la (ou ayant trait à la) physiologie des sons ou phonétique; **~syste'm** *n* einer Sprache: ☉ système *m* phonétique; **~verhältniß** *n* corrélations *f/pl.* des sons; **~werth** *m* valeur *f* du (ou des) son(s). — II. Bsd. Fälle: **~eigenheiten** *f/pl.* particularités phoniques; **~gesetz** *n* loi *f* de substitution dite de Grimm; **~lehre** *f* gr. théorie des sons, ☉ phonétique, phonologie, phys. phonique; **~los** *a.* qui ne rend aucun son, sans voix, (stumm) muet, (schweigsam) silencieux; (bestürzt) interdit; ~los stand er da il était là sans proférer une parole; **~losigkeit** *f* manque *m* de son, öfter: silence *m*; **~schrift** *f* = Buchstaben-schrift; **~stimmig** *a.* qui a la voix forte; ~stimmiger Mensch, bisw. stentor *m*; **~unterschied** *m* différence *f* de son, différence phonique; **~verschiebung** *f gr.* transformation des lettres (suivant la position qu'elles occupent), permutation des consonnes; Grimm'sches Gesetz der ~v. = ~gesetz; **~vertauschung** *f* Linguistik: permutation (des sons); **~zeichen** *n/pl.* signes *m* phoniques.

Läut=... (*...) in Zsg. mit *s.* I. analog „läuten", zB. **~(e)maschi'ne** ⚙ *f* Bauwesen: machine à sonner. — II. Bsd. Fälle: **~korn** *n* Feudalrecht: gerbe *f* pour les sonneries d'orage; **~(e)telegra'ph** *m* télégraphe à sonnette; **~werk** *n* phys. sonnerie *f* (électrique).

lautbar (*-) [laut] *a.* Ⓦ 1. ébruité, divulgué; die Sache ist ~ geworden la chose s'est ébruitée, le bruit s'en est répandu. 2. † perceptible à l'oreille; lasset eure Stimme ~ werden faites entendre votre voix, parlez de manière qu'on vous entende. 3. ↘ (in Worten oder Lauten ausgedrückt) Sinnbilder ~ machen exprimer ... par des sons ou des mots.

Lautbarkeit (*--) [laut] *f* Ⓦ publicité, notoriété.

Laute (*⏑) [it. liu'to] *f* Ⓢ 1. ♪ luth *m* (auch *fig.* als Zeichen des Sängers, Dichters), *poét.* bisw. corde; große ~ archiluth *m*; kleine ~ mandoline; die ~ spielen jouer du luth. 2. zo. (Kugelschnecke) figue, luth *m* (*Bu'lla fi'cus*). 3. ⚙ Färberei: (Krücke zum Aufrühren der Farbe) râble *m*. 4. ⚓ in (oder unter) der ~ sous le vent (ou à l'abri) de la côte.

Läute=... (*⏑...) in Zsg. mit *s.* v. Läut=...

lauten (*⏑) [Laut] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. 1. sonner (*a. gr.*), rendre un son, engS. avoir tel son; (laut hallen) résonner; bei Nacht lautet Alles stärker ... tout résonne plus fort; hell, angenehm, dumpf ~ rendre un son clair, agréable, sourd; wohl (übel) ~d qui sonne bien, harmonieux (malsonnant, discordant); ähnlich

(gleich) ~d assonnant (consonnant); fr. *gr.* nur vor Voka'len ~d: ⊘ quiescent; *abs.* Das lautet cela sonne bien, cela est harmonieux (vgl. klingen). **2.** nach dem Eindruck auf die Hörer: Das lautet seltsam voilà qui est singulier. **3.** in Bezug auf einen Inhalt: (so ausgedrückt sein) être conçu en ces termes, être ainsi conçu; die Antwort lautet günstig ... est favorable; wie lautet der Brief? que dit la ...? wie lautet das dritte Gebot? que prescrit le ...? das Gesetz lautet so ... s'exprime ainsi, voilà le texte de ..., telle est la teneur de ...; s-e Rede lautete so tel fut le sens de ses paroles; das Urtheil lautet dahin, daß ... l'arrêt porte que ...; sein Urtheil lautet dahin ... son opinion est que ...; drt. das Urtheil lautet auf Tod ... passe à la mort; wie lauteten seine Worte? en quels termes s'est-il exprimé? **4.** von lebenden Wesen: die Unken ~ chantent; ch. die Hunde ~ = geben Laut (v. dß 2). **5.** ♪ [Laute 1] jouer du luth.

läuten (-⏑) [laut machen] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* et *v/imp.* ㉑b. **1.** meist: **sonner**, ¿B. die Glocke (oder es) läutet la cloche sonne, on sonne; der Küster läutet die Glocken ... sonne les cloches; drei Pulse ~ sonner trois volées; aus allen Kräften (oder auch: schnell) ~ sonner à toute volée ou en branle; zur Messe (vgl. 2), zur Vesper, zum Speisen ~ sonner la messe, les vêpres, le dîner; es läutet zur Messe (zur Vesper) la messe (les vêpres) sonne(nt); die Sturmglocke wird geläutet, es läutet Sturm on sonne le tocsin; die Todtenglocke ~ sonner pour les morts, für einen Sterbenden: sonner un glas; J. zu Grabe ~ sonner pour l'enterrement de q.; seinem Diener ~ = klingeln I.; ungestüm ~ sonner en maître(sse), *pfort* se pendre à la sonnette. — **2.** Bsd. Fälle: langsam, stoßweise ~ tinter, ¿B. es läutet zur Messe la messe tinte; mit allen Glocken ~, oft: carillonner; das linke Ohr hat mir geläutet = geklungen (v. klingen I. 3); P die Sau-glocke ~ = zoten; *prv.* er hat ~ hören, aber nicht schlagen il n'a vu que le (ou qu'un) coin de tableau (vgl. Glocke 2 zu 1a). — II. L~ *n* ⑩b. sans *pl.* **1.** = Geläut(e) 1 u. 2. — **2.** Bsd. Fälle: L~ des Todten-glöckchens: glas *m* (funèbre), der Todtenglocke: passion *f*.

Lauten-... ♪ (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Laute", ¿B. ~**bauch** *m* donte *f* (ou coffre) de luth; ~**blatt** *n* table *f* de luth; ~**kamm** *m* bouton de luth; ~**schläger** *m*, ~**spieler** *m* joueur de luth. — II. Bsd. Fälle: ~**macher** ⊕ *m* luthier; ~**macherei** ⊕ *f*, ~**macher-Waare** ⊛ *f* lutherie.

Lautenbach-Zell (⏗⏑⏒·⏒) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsässischer Ort) Lutenbach-Zell *m*.

Laut(e)ner (-(⏑)⏑) *m* ⑩a. ♪ = Lauten-schläger; weitS. bisw. = Sänger, Dichter.

lauteni(e)ren ♪ (-⏑-⏑) [Laute] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. jouer du luth.

Lautenist ♪ (-⏑⏒) [Laute] *m* ⑫ als Musika'nt: joueur de luth.

Lauter (-⏑) [lauten] I. *m* ⑩a. **1.** *gr.* lettre *f*. **2.** = Lutter. — II. *npr.f. inv.* géogr. (Nebenfluß des Rheines) Lutterre.

lauter (-⏑) [a/d. lûtar] *a.* I. ㉔ pur, sans mélange ou sans alliage; von Flüssigkeiten: clair, limpide, (durchsichtig, von Edelsteinen: fleckenlos) net; (aufrichtig, wahr) sincère; ~es Gold de l'or *m* pur; ~er Wein vin *m* pur; ~e Liebe amour *m* sincère; Das ist die ~e Wahrheit c'est la vérité toute pure; seine Absichten sind nicht ~ ... ne sont pas droites ou honnêtes; (bibl.) der ~e Weizen le bon grain, le grain sans ivraie; ich bin ~ von meiner Sünde je suis purifié (ou délivré) de mon péché. — II. *inv.* (nichts als; vgl. eitel I. 3) ne (... rien) ... que, tout, ¿B. Das sind ~ Lügen ce ne sont que des (ou c'est un tissu de) mensonges; ein Haufen Menschen, ~ junge Leute ..., tous jeunes gens; nach einer Aufzählung von Gründen: ~ Gründe um zu Hause zu bleiben toutes (ou autant de) raisons pour ne pas sortir; es giebt nicht ~ Gelehrte auf der Welt il n'y a pas que des savants ...; sie ist ~ (ganz) Geist elle est tout esprit; er ist heiser vor ~ Schreien ... à force de crier; *prv.* v. Baum 2 e. — III. *cmpr.* von laut. [(vgl. Glöckner).

Läuter (-⏑) [läuten] *m* ⑩a. sonneur

Läuter-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ I. analog „läutern", ¿B. ~**metho'de** *f* méthode de raffinage. — II. Bsd. Fälle: ~**feuer** *n*: a) chm. feu *m* épuratoire; b) rl. = Fege-feuer; ~**haus** *n* Zuckerfabr.: raffinerie *f*, purgerie *f*; ~**kessel** *m* Zuckerfabr.: claire *f*, poissonnière *f*; ~**krücke** *f* Bergbau: ruart *m*; ~**ofen** *m* (für Schwefel) fourneau galère; ~**sud** *n* Saline: premier bouillon *m*; ~**trommel** *f* Metall.: patouillet *m* de séparation; ~**tuch** *n* filtre *m*. (Vgl. a.: Läuterungs-...)

Läuterant † (-⏑⏒) [läutern II.] *m* ⑫ drt. demandeur, celui qui se pourvoit par requête civile. [drt. défendeur.

Läuterat † (-⏑-) [läutern II.] *m* ⑫

Lauterbach (⏗⏑⏒) *npr.n.* ⑯ géogr. **1.** (dtsch. Stadt in Hessen) id. *m*. **2.** (elsässischer Ort) Lutterbach *m*. [Stadt] Lauterbourg *m*.

Lauterburg (⏗⏑⏒) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsäss.

Läuterer (-⏑⏑) [läutern I.] *m* ⑩a. **1.** celui qui épure ou purifie, purificateur; der ~ unserer Religio'n (Voss) le réformateur de ... **2.** ⊕ raffineur.

Lauterfingen (⏗⏑⏒⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (lothr. Orte): a) (Kreis Château-Salins) Loudrefing *m*, b) (Kreis Bolchen) Landrefang *m*. [II.

läuteri(e)ren † (-⏑-⏑) *v/a.* ㉑a. v. läutern

Lauterkeit (-⏑-) [lauter] *f* ⑭ sans *pl.* analog „lauter I.", ¿B. pureté; clarté, limpidité; netteté; sincérité; droiture, honnêteté. [(lothr. Ort) Loutremange *f*.

Lautermingen (⏗⏑⏒⏑) *npr.n.* ⑯ géogr.

läutern (-⏑) [lauter I.] ㉑a. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** (lauter machen) (sich) ~ (se) purifier, *pfort* (s')épurer (*a. fig.* ver-edeln); (von fremden Stoffen frei machen) purger (alle drei auch ⊕); auch von Geistigem: seine Seele ~ purifier (katholisch auch: purger) son âme; fast nur méd., chm.: dépurer. — Bsd. Fälle: **2.** von einer Flüssigkeit: clarifier, éclaircir; (verbessern) corriger, réformer; (ver-edeln) (sich) ~ (s')ennoblir; chm. coupeller; Spi'ritus durch abermaliges Destilli'ren ~ rectifier ...; ⊕: die Glasmasse, die Metalle, den Salpe'ter ~ (r)affiner; geläutert raffiné; Weißgerberei: décrasser les peaux, travailler de rivière; ~d, oft: *épuratif, ⊕ épuratoire. **3.** Forstwesen: einen Wald ~ (lichten) éclaircir ... — II. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) drt. eine Partei' läutert (oder **läuteri'rt**) (ein Urtheil) ... demande l'interprétation ou la réformation d'une sentence, ... se pourvoit par requête civile. — III. L~ *n* ⑩b. sans *pl.* und **Läuterung** *f* ⑭ **1.** analog ~ I. und II., ¿B. purification *f*, épuration *f*, * épurement *m*; purgation *f*; chm., phm., méd. dépuration *f*; clarification *f*, réforme *f*; ennoblissement *m*; coupellation *f*, rectification *f*; raffinement *m*; ⊕: (r)affinage *m*; finage *m* du fer; travail *m* de rivière; éclaircissement *m*; drt. réformation *f*. — **2.** Besondere Fälle: ⊕ Färberei: L~ des Salpe'ter-Schaumes fonte *f* d'écume; Metallurgie: erste L~ der Versetzungen poussée *f*; L~ des Zuckers blanchissage *m*.

Läuterungs-... ⊕ (⏗⏑⏑..) in Zssg. mit *s.* I. analog „läutern", ¿B. ~**kessel** *m* Salpeter-, Schwefel-fabr.: chaudière *f* de raffinage; ~**pfanne** *f* chaudière à clarifier. — II. Bsd. Fälle: ~**gefäß** *n* chm. aludel *m*; ~**lauge** *f* eau de rebouillage; ~**proze'ß** *m* = Läuterung (v. läutern III.). (Vgl. auch: Läuter-...)

Laut-heit (--) [laut] *f* ⑭ sans *pl.* analog „laut 2": qualité de ce qui est perceptible à l'oreille, perceptibilité; résonnance, sonorité; éclat *m*.

lauti(e)ren (--⏑) [Laut] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. épeler d'après les syllabes (en faisant sonner les consonnes). — II. L~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Lauti(e)rung** *f* ⑭ nach ~ I.: épellation *f* syllabique ou phonétique.

Lauti(e)r-Methode (-⏗·⏑-⏑) *f* ⑬ la nouvelle épellation, ⊘ méthode d'épellation syllabique ou phonétique.

lautlich (-⏑) [Laut] *a.* ㉔ qui concerne le son, ⊘ phonétique; „wieder" u. „wider" sind ~ gleich ... représentent le même son.

Lautner ♪ (-⏑) *m* ⑩a. = Lauten-schläger; weitS. = Sänger, Dichter.

Lau-ung ⊕ (-⏑) *f* ⑭ = Deich-damm.

Lauw (-) *npr.n.* ⑯ géogr. (limburg. Ort) Lowaige *f*. [= Lawi'ne.

Lauwine ↘ (--⏑) [schwz. laû'in] *f* ⑬

Lava (-⏑) [it. vom lt. lava're waschen] *f* ⑭ lave; erstarrte ~ lave solidifiée; geti'gerte ~ lave porphyroïde; schlackige, verschlackte ~ lave scorifiée.

Lava-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „La'va", ¿B. ~**feld** *n* surface *f* couverte (ou champ *m*) de lave; ~**strom** *m* torrent de lave. — II. Bsd. Fälle: ~**gebirgs-arten** *f/pl.*: ⊘ terrains *m* laviques; ~**glas** *n* min. = Obsidia'n; ~**grus** *n* lapillo *m* (*pl.* ...li); ~**stein** *m* pierre *f* (ou roche *f*) lavique; ~**steine** *pl.* aus Volvic pierres de Volvic. [gnomiker) id.

Lavater (⏑⏑-⏑) *npr.m.* ⑯ (schwz. Physio-

Lavatera ⚘ (-⏑-⏑) [Lava'ter] *f* ⑭ lavatère (*Lavate'ra*). [lavatérien.

Lavaterianer (⏑⏑--(⏑)-⏑) *m* ⑩a. bisw.

lavaterisch (-⏑-⏑) [Lava'ter] *a.* ㉔ (G.) de Lavater. [d'alpaca à chaîne de soie.

Lavella ⊛ (⏑⏑lyä) [span.] *f* ⑭ tissu *m*

Lavendel ⚘ (⏑⏑⏒⏑) [it.; bz. zur Waschung dienend] *m* ⑩a. **1.** lavande *f* (*Lava'ndula*); gemeiner ~ lavande commune ou en épi (*L. spi'ca*). **2.** wilder ~ = Berg-gama'nder.

Lavendel-..., lavendel-... (⏑⏑⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Lave'ndel", ¿B. ~**blau** *a.* bleu lavande; ~**duftig** *a.* sentant la lavande; ~**geist** *m*, ~**wasser** *n* eau *f* (ou eau-de-vie *f*) de lavande. — II. Bsd. Fälle: ~**gras** ⚘ *n* = Gold-gras; ~**heide** ⚘ *f* andromède polifoliée (*Andro'meda polifo'lia*); ~**öl** *n* essence *f* de lavande, huile *f* d'aspic ou de spic.

Lavez-Stein (-vè"sse-) [it. lavezzo = Kessel] *m* ⑬ min. pierre *f* de chaudron, ⊘ pierre ollaire, lavége *f*, lavezze *f*.

lavi(e)ren (⏑⏑-⏑) ㉑a. I. ⚓ [holl.] *v/n.* (*av.* h., bei Ortsveränderung *av.* sn) louvoyer (auch *fig.*), courir des bordées; (kurze Schläge machen) louvoyer à petits bords, bordeyer; fast dicht beim Winde ~ remonter au vent; *fig.* auch: biaiser, nager entre deux eaux. — II. [it.] *v/a.* Malerei, Zeichenkunst: (waschen, die Farben mit Wasser vertreiben) laver (un dessin), *abs.* faire du lavis. — III. L~ *n* ⑩b. sans *pl.* Zu I. ⚓: louvoyage *m*, beim L~ vorwärts kommen faire un bon bord. Zu II.: lavis *m*.

Lavi(e)r-Feuer ⊕ (⏑⏑⏗·-⏑) *n* ⑩a. Töpferei: petit feu *m* technique, trempe *f*.

Lavinia (⏑⏑-(⏑)⏑) *npr.f.* ⑭ u. ⑭ myth. Lavinie (v. Theil I.).

Lavoro (⏑⏑--) [it.] *npr.f. inv.* géogr. *Terra di Lavoro* (it. Provinz) la Terre de Labour.

Law (pron. lâ) *npr.m.* ⑯ (schottischer Spekula'nt, 18. Jh.) Law, Lass. [Stein.

Lawetz-Stein (-⏒·-) *m* ⑬ min. = Lave'z-

Lawine (⏑-⏑) [a/d. lewinâ v. lt. labi; bz. Sturzbach] *f* ⑬ avalanche (de neige), (schwz.) bisw. lavange; aus sehr festem Schnee gebildete ~ avalanche foncière.

Lawinen-... (⏑⏗⏑...) in Zssg. mit *s.*, ¿B. ~**gefahr** *f* danger *m* des avalanches ou d'avalanche; ~**schnee** *m* neige *f* d'avalanches; ~**sturz** *m* chute *f* d'avalanches, oft: avalanche *f*.

Lawsonia ⚘ (--(⏑)⏑, pron. lâ-zô'...) [Lawson, engl. Arzt] *f* ⑭ = Lauso'nien-pflanze.

lax (⏒) [lt.] *a.* ㉔ lâche; ~e Sitten mœurs *f/pl.* relâchées; ~e Mora'l, bisw. morale *f* aisée.

Laxanz (⏑⏒) [lt.] *f* ⑭ = Abführ-mittel.

Laxheit (⏒-), **Laxität** (⏑⏑-), beide: [lax] *f* ⑭ relâchement *m*; ~ der Sitten mœurs *pl.* relâchées.

Laxi(e)r-... (⏑⏗...) in Zssg. mit *s.*, ¿B. ~**fisch** *m* zo. (spare) mendol, mendole *f*, mène *f*, gerle (*Spa'rus mæ'na*); ~**kuchen** *m* etwa: pain purgatif; ~**mittel** *n* = Abführ-mittel; ~**mus** *n* zum Abführen = Latwe'rge.

laxi(e)ren (◡–◡) [lt.] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) se purger, prendre un laxatif ou une médecine. — II. *v/a.* = ab-führen I. 4. — III. L~ *n* Ⓐb. sans *pl.* purgation *f*; zum L~ einnehmen prendre n purgatif.

Lazaret(h) (◡◡–) [it.] *n* Ⓢ hôpital *m* (auch ⊙ Seidenzucht: Papier-düte, in welche man die zum Klettern zu schwachen Seidenwürmer legt), infirmerie *f*; ⚔: hôpital militaire, fliegendes ~ hôpital ambulant, ambulance *f*.

Lazaret(h)-... (◡◡–...) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ I. analog „Lazare'th", zB. ~**inspe'ktor** *m* aide-comptable des hôpitaux; ~**kittel** *m* capote *f* d'hôpital; ~**rese'rve-Depo't** (pron. fr.) *n* dépôt *m* de réserve des hôpitaux; ~**wesen** *n* service *m* des hôpitaux. — II. Bsd. Fälle: ~**anweisung** *f* billet *m* d'entrée (à l'hôpital); ~**aufseher** *m* surveillant dans un hôpital militaire, oft: consigne *f*; ~**entlassungs-Schein** *m* billet de sortie (d'hôpital); ~**fahne** *f* in belagerten Festungen, ehm. drapeau *m* noir, jetzt: drapeau *m* blanc à croix rouge ou drapeau de la convention de Genève; ~**fieber** *n* path. fièvre *f* d'hôpital, ⚕ typhus *m* d'Europe ou des hôpitaux; ~**gehülfe** *m* infirmier (militaire); ~**kranken-wagen** *m* fourgon à blessés; ~**medizi'n-wagen** *m* fourgon d'ambulance; ~**stube** *f* in Kase'rnen infirmerie.

Lazarist (◡◡–) *m* Ⓢ rl. lazariste, père de la Mission. [La'zarus-orden.

Lazaristen-Orden (◡◡–◡,–◡) *m* Ⓐb. =

Lazarone (◡◡–◡) [it.] *m* Ⓢ (*pl. a.* ...ni) *m* laz(z)arone.

lazaroni-artig (◡◡–◡,–◡), **lazaronihaft** (◡◡–◡), **lazaronisch** (◡◡–◡), alle: *a.* Ⓐ dans le genre des laz(z)arones.

Lazaronithum (◡◡–◡–) [Lazaro'ne] *n* Ⓢ sans *pl.*: * laz(z)aronisme *m*.

Lazarus (–◡◡) *npr.* et *n.d.b. m* Ⓢ Lazare.

Lazarus-... (–◡◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**klappe** *f* zo. (Muschel) claquet *m* de Saint-Lazare, huître épineuse, ⚕ guron *m* (*Spo'ndylus gædero'pus*); ~**orden** *m* ordre de Saint-Lazare.

Lazen (–◡) *m/pl.* Ⓢ = Lasen.

Lazerole ⚘ (◡◡–◡) *f* Ⓢ = Azaro'le.

Lazistan (–◡◡) *npr.n.* Ⓢ = Lasika.

Lazulit(h) (◡◡–) [lt. lapis lazuli] *m* Ⓢ min. = Blau-spath und Klaprothi'n.

Lazzarone (◡◡–◡) rc. = Lazaro'ne rc.

Ldr. Ⓢ *abr.* für Louisd'or (v. ds).

Ldrb. *abr.* für Leder-band (v. ds).

Ldrr. *abr.* für Leder-rücken (v. ds).

Lea (–◡) *npr.f.* Ⓢ (bibl.: erste Frau Jakob's) Lia, Léa.

Leäna (–◡◡) *npr.f.* Ⓢ (grch. Name) Lééna.

Leander (–◡◡) *npr.m.* Ⓢ Léandre (v. Th. I.).

Leb-..., leb-... (–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Leben", zB. ~**los** *a.* sans vie, privé de vie, inanimé, *pfort* mort. — II. Bsd. Fälle (einige auch anderen Stammes): ~**auge** ⚘ *n* = Dach-wurz; ~**honig** *m* (ausgeseimter Honig) miel qu'on a laissé écouler des rayons; davon: ~**kuchen** [lt. libum Kuchen] *m* pain d'épice; ~**küchler** *m* pain-d'épicier; ~**losigkeit** *f* absence de vie ou de vivacité, ↖ inanimation; (Empfindungslosigkeit) impassibilité, *pfort* froideur, mort; ~**tag** *m* (meist *pl.*): meine ~tage toute ma vie, toujours; Das habe ich mein ~tag nicht gesehen je n'ai pas vu cela de ma (ou de la) vie, je n'ai jamais vu chose pareille; ~**waare** *f* (schwz.) victuailles *pl.*; ~**zeit** *f* époque (ou temps *m*) où q. vit ou a vécu; meist *pl.*: bei meinen (seinen) ~zeiten de mon (son) vivant, moi (lui) vivant; zu ~zeiten meines Vaters du vivant de ...; ~**zelten** *m* = ~kuchen; ~**zelterer** *m*, ~**zeltner** *m*: a) = ~küchler; b) (östr.) pain-d'épicier et cirier (qui forment en Autriche un seul métier). (Vgl. auch: Lebe-..., Leben(s)-...)

Lebe-... (–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „leben", zB. ~**lang** *n*: mein (sein rc.) ~lang ma (sa, &) vie durant, toute ma (sa, &) vie; ~**welt** ↖ *f*, etwa: les êtres *m/pl.* vivants; ~**wesen** ↖ *n* (G.) être *m* vivant. — II. Bsd. Fälle: ~**chor** *m* (G.F.) etwa: chœur des vivants; ~**frau** ↖ *f* femme qui aime à s'amuser, *viveuse; ~**hoch** *n* vivat *m*, acclamations *f/pl.*; beim Trinken: toast *m*; auf J. ein ~hoch ausbringen porter un toast à q.; ein nicht enden wollendes ~hoch, oft: des cris mille fois répétés de vive le roi!, &, un long vive le roi!; ~**lustig** ↖ *a.* (G.) = lebens-lustig; ~**mann** *m* bon vivant, *pfort* * viveur; ~**sucht** ↖ *f* amour *m* des plaisirs ou d'une vie dissipée, dissipation; ~**wohl** *n* adieu *m*; das letzte ~wohl les derniers adieux (vgl. Adieu). (Vgl. auch: Leb-..., Leben(s)-...)

leben (–◡) [goth. lēban; bj. übrig sein] Ⓐa.

Inhalt: I. *v/n.* meist: vivre 1, — bsd. Fälle 2 u. folg.; — für et. ~ 3; — abs. 4; — wie beseelt erscheinen 5; — sich bewegen 6; — leiben u. ~ 7. — II. *v/a.* ein Leben ~ 1; — = erleben 2; — verbringen 3. — III. *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung 1; — *v/imp.* 2. — IV. ~d *part.* u. *a.* — V. L~de(r). — VI. L~ *n*.

I. *verbe neutre* (*av.* h.) **1. meist:** vivre, zB.: a) (am Leben sein) vivre, être en vie; *co.* wenn er ~ bleibt, wird er wohl älter w. s'il vit, il aura de l'âge; so lange er lebt, oft: de (auch: en) son vivant; von Neuem ~, oft: revivre, renaître à la vie; die Pilze ~ selten über 14 Tage ... vivent rarement plus de ...; *st.s.* er hat gelebt (ist todt) il a vécu; b) (ein wirksames Dasein haben) die Seele lebt nach dem Tode ... vit (ou continue de vivre) après la mort; Christus lebt in mir ... vit en moi; so wahr (ein) Gott (im Himmel) lebt! vive Dieu!, aussi vrai qu'il y a un Dieu!; rl.: ich weiß, daß mein Erlöser lebt ... est vivant, des Glaubens (in der Gnade) ~ vivre de sa foi (de la grâce); c) (an einem Orte sich dauernd aufhalten) auf dem Lande und im Wasser ~ vivre sur la terre et dans l'eau; für sich ~ vivre chez soi; mit J-m in wilder Ehe ~ vivre en concubinage (verblümter: vivre maritalement) avec q.; d) (mit Angabe der Art, wie man lebt) glücklich und zufrieden ~ vivre heureux (nicht: heureusement!) et content; hier ist gut ~ il fait bon vivre ici; sparsam ~ vivre avec économie; F wie Gott in Frankreich ~ vivre comme Dieu en France, mener une vie de délices ou de cocagne, F vivre à gogo; wie ein Graf ~ vivre en roi, mener une vie princière; wie in Feindes Land ~ vivre comme en pays conquis; wie ein Hund ~ vivre comme un (ou mener une vie de) chien; liederlich ~ mener une vie déréglée, *pfort* vivre dans la débauche, F u. P faire la noce; e) (sich ernähren, seinen Unterhalt gewinnen) von seiner Hände Arbeit, von seinen Zinsen ~ vivre de son travail, de ses rentes; von der Hand in den Mund ~, ~ von Dem, was der Tag bringt vivre au jour le jour ou la journée; er hat (Nichts) zu ~ il a (il n'a pas) de quoi vivre ou F il a du pain sur la planche; J-m zu ~ geben faire vivre q.; ↖ in London ist theuer ~ la vie est chère à ..., il fait cher vivre à ... (v. billig b); f) *el.* zu ~ wissen (in gebildeten Kreisen) savoir vivre, avoir du savoir-vivre ou du monde, etwas † auch: savoir son monde; g) (frisch u. kräftig fortbestehen) sein Ruhm wird ewig in der Geschichte ~ ... vivra éternellement dans ...; sein Gedächtniß lebt im Herzen des Volkes sa mémoire est vivante dans le ...; h) im *impératif*: es lebe der König! vive le roi!; es ~ unsere Befreier! vivent nos ...!; er (sie) lebe hoch! vive Mr. X..! i) *prv.* wie man lebt, so stirbt man on meurt d'ordinaire comme on a vécu; man lebt nur einmal on ne vit qu'une fois; man muß so ~, daß man auch morgen ~ kann il faut faire vie qui dure; Jeder lebt nach seiner Weise chacun vit à sa guise; wer lange ~ will, muß jung anfangen pour vivre longtemps, il faut être vieux de bonne heure; Jeder will ~(, sagte der Fuchs, da biß er dem Hasen die Kehle durch) il faut que tout le monde vive, ou toute créature cherche pâture; so lange man lebt, so lange man lernt à vivre on apprend toujours quelque chose; wer lebt in Frieden, schläft ruhig hienieden qui vit en paix, dort en repos; wer lange lebt, erfährt viel il n'y a qu'à vivre pour apprendre; ~ und ~ lassen vivre et laisser vivre; Jeder muß von seinem Handwerk ~ le prêtre vit de l'autel; eine Hälfte der Welt weiß nicht, wovon die andere lebt la moitié du monde ne sait comment l'autre vit. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** ~, bisw. être au monde ou sur terre, *poét.* voir (ou respirer) le jour, jouir de la clarté (du jour); er lebt nicht mehr, oft: il n'est plus; Gott lasse Sie lange ~! oft: que Dieu vous donne de longs jours!; lange genug gelebt haben, bisw. avoir fait son temps; aussehen, als ob man lange ~ werde avoir l'air vivace; er wird nicht mehr lange ~, bisw. il n'ira pas loin; noch ~ être encore de ce monde ou en vie; so lange ich lebe, bisw. tant que le sang coulera dans mes veines, tant que Dieu me prête vie; die Pferde ~ selten über 16 Jahre ... atteignent rarement (l'âge de ou un âge supérieur à) seize ans. **Zu 1 c:** er lebt (wohnt) in Paris il est à (ou il habite) Paris. **Zu 1 d:** flott ~, auf großem Fuße ~, in Saus und Braus ~, oft: mener (un) grand train ou un train d'enfer; wie ein Fürst ~, oft: tenir l'état d'un prince; gemächlich ~, bisw. mener une vie de chanoine; phls. Kunst, gut zu ~: ⚕ eubiotique *f*; wie im Himmel ~, bisw. avoir (ou faire) son paradis en ce monde; diese Ehegatten ~ nicht glücklich mit ea. ... ne font pas bon ménage; sie ~ wie Hund u. Katze ils s'accordent comme chien et chat; mit ihm ist gut ~, oft: il est d'un commerce facile; kümmerlich ~, oft: F végéter, vivotter; lustig und in Freuden ~ mener une vie de plaisirs; er lebt regelmäßig oder nach der Uhr il est réglé comme une horloge, toutes ses heures sont marquées; so sachte dahin ~ vivre (ou F vivotter) tout doucement; v. hin-ein-leben 1 sehr vertraut, wie Mann und Frau, mit ea. ~, oft: F être ensemble à pot et à rôt; ich will darauf ~ und sterben (bin davon unwandelbar überzeugt) j'en mettrais la main au feu, F je le soutiens mordicus; ~ Sie wohl! adieu, portez-vous bien!; *prv.* wie gelebt, so entschwebt telle vie, telle fin. **Zu 1 e:** vom Spiele ~ s'entretenir du jeu; er hat schön zu ~, bisw. il est dans une position très-aisée; gar nichts zu ~ haben, bisw. mourir de faim; gut ~ faire bonne chère, ne se refuser rien; davon kann man nicht ~, oft: F cela ne fait pas bouillir la marmite; *prv.* von der Schönheit kann man nicht ~ la belle cage ne nourrit pas l'oiseau. **Zu 1 h:** J. ~ lassen boire à la santé de q., porter un toast à q. **Zu 1 i:** *prv.* Der lebt gewiß nicht mehr lange! (von J-m, der et. ganz gegen seine sonstige Gewohnheit thut), etwa: c'est bien étrange de sa part! **3.** für et. ~, einer Sache (*dat.*) ~ (seine Thätigkeit widmen) se livrer entièrement (ou tout entier) à qc., auch: ne vivre que pour qc.; wieder für die Welt ~ renaître au monde; ein Wesen, für das er lebt und stirbt un être en qui est son existence tout entière; (bibl.) Herr, Dir lebe und sterbe ich ..., c'est entre nous à la vie et à la mort. **4.** *abs.* (sich den sinnlichen Genüssen zu sehr ergeben) faire la vie, être un viveur. **5.** (wie beseelt erscheinen) die Sta'tue lebt ... paraît animée; die Zither lebt' in seiner Hand (Schlegel) ... s'animait dans ses mains; in s-m Herzen lebt (glüht) reger Eifer für's Gute son cœur est animé d'une sainte ardeur ...; in mir lebt die Hoffnung, ich lebe der Hoffnung ... je me flatte (ou me berce) de l'espoir ...; der sonst todte Platz lebt (ist belebt) ... est remplie de monde ou est animée; F *co.* der Käse lebt (wimmelt von Maden) le ... est vivant; P so etwas lebt nicht (noch einmal)! cela ne s'est jamais vu!, c'est inouï! **6.** (sich lebhaft regen und bewegen) s'agiter, se mouvoir, zB. abgerissene Spinnenfüße ~ noch eine ganze Zeit ... s'agitent encore assez longtemps; es lebt Alles an ihm il est plein de vivacité ou de feu; oft verbunden mit „weben", zB. was auf der Erde lebt und webt tout ce qui se meut sur la terre; (bibl.) in ihm ~,

weben und sind wir tout notre être repose en lui. 7. leiben und ~ (leibhaft dasein, thätig sein), zB. er leibt und lebt für seine Unterthanen il ne vit (ou n'existe) que pour ..., toutes ses pensées se rapportent à ...; es ist Ihr Vater wie er leibt und lebt: F c'est ... tout craché. — ☞ II. *verbe actif* 1. sein Leben noch einmal ~ revivre sa vie; er hat ein schönes Leben gelebt il a parcouru une belle carrière; ein elendes Leben ~ vivre misérablement; ein Leben der Zerknirschung ~ vivre dans la contrition. 2. ↘ = er-leben, zB. ich habe es gelebt und doch ist es unglaublich je l'ai vu (ou j'en ai été témoin) ... 3. ↘ von einer Zeit: (verbringen) das Volk lebt den Tag mit Spazieren ... passe la journée à se promener; ↘ *poét.* die Gegenwart weiß Keiner recht zu ~, etwa: personne ne sait bien profiter du temps présent. — ☞ III. *verbe réfléchi* 1. mit Angabe der Wirkung: sich satt ~ se dégoûter de la vie; er lebt sich zum Sünder c'est la vie qui fait de lui un pécheur. 2. *v/imp.* hier lebt es sich gut il fait bon vivre ici. — ☞ IV. **lebend** *participe et adjectif* ㉔ 1. *part.*, dem *v.* entsprechend: die wild ~den Thiere ... qui vivent (ou ... vivant) en liberté; ein hier ~der Freund ... qui habite cette ville. — Besondere Fälle: 2. lange ~d, oft: vivace, ⚘ macrobien; sich selbst ~der Mensch, oft: homme *m* particulier; zo. auf dem Lande und im Wasser ~d(e Schnecken): ⚘ géhydrophile(s *m/pl.*), im thierischen Körper ~d: ⚘ entozoé, ...zoïque; von Thieren der eigenen Art ~d: ⚘ idiotrophe. 3. *a.* (am Leben seiend, lebendig) vivant; ich habe keine ~de Seele getroffen je n'ai trouvé âme vivante, mehr gbr. âme qui vive, F v. Katze 1c; ~de Bilder tableaux *m/pl.* vivants ou animés; ~de Sprache langue *f* vivante; *prv.* besser ein ~der Hund als ein todter Löwe, oder ein ~der Troßbube ist besser daran als ein todter Kaiser mieux vaut goujat debout qu'empereur enterré (v. lebendig). 4. von Sachen: vif, zB. ~der (einen Theil des Erd-bodens ausmachender) Fels roche *f* vive; ~des (durch den Blut-umlauf des Körpers ernährtes) Fleisch chair *f* vive, le vif; ~de Haare cheveux *m/pl.* vifs; ~der (ungelöschter) Kalk chaux *f* vive; ~des Silber = Queck-silber; ~des (*ant.* stehendes) Wasser eau *f* vive; ⚙ typ. v. Kolu'mnen-titel. — ☞ V. **L~de(r)** *m*, **L~de** *f*, beide: ㉔ vivant(e *f*) *m*, drt. auch: vif *m*, vive *f*. — ☞ VI. **L~** *n* ⑩b. sans *pl.* = Leben *s/n.*

Leben (⁄⌣) [leben] *n* ⑩b. (*pl.* ↘, nur *poét.*)

Inhalt: meist vie 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — geschäftiges Treiben 3; — Wirklichkeit 4; — *st.s.* 5; — zs.-hängende Theile des betreffenden Körpers 6.

1. **meist**: vie *f*, zB.: a) (*ant.* Tod) am ~ sein être en vie; das ~ (oder Leib und ~) für J. hingeben donner sa vie (ou tout son sang) pour q.; wenn Gott mir das ~ schenkt si Dieu me prête vie; sein ~ in die Schanze schlagen risquer sa vie, faire bon marché de la vie ou de son corps; sein ~ verlieren, um's ~ kommen perdre la vie, périr; mit dem ~ davon kommen avoir la vie sauve; J-m das ~ schenken faire grâce de la vie à q., (meist ⚔) donner (ou faire) quartier à q.; zwischen ~ u. Tod schweben être entre la vie et la mort; bei Leib u. ~ (Todesstrafe) sous peine de la vie; J. um sein ~, um Schonung s-s ~s bitten demander la vie à q., (meist ⚔) demander quartier; b) (et. sehr werth Gehaltenes) et. (J.) theuer halten, wie das ~ aimer qc. (q.) plus que la vie; et. für sein ~ gern thun donner sa vie pour faire qc., avoir la passion de (faire) qc., F raffoler de qc.; er spielt für sein ~ gern, oft: il aime le jeu par-dessus tout (à la folie ou F comme tout); die Arbeit ist mein ~ le travail, c'est ma vie; *poét.*: o Gott, das ~ ist doch schön! (Sch.) mon Dieu, que la vie est belle!, ist ~ doch des ~s höchstes Gut (Sch.) la vie est le premier des biens; Bezeichnung geliebter Personen: mein ~! (âme de) ma vie!; c) (Regsamkeit, frische Beweglichkeit) es steckt noch viel ~ in diesem Menschen il y a bien de la vie dans ...; es ist kein ~ in ihm il est sans vie, il est apathique; voll ~s sein être plein de vie; d) (Lebensunterhalt) das ~ ist hier theuer la vie est chère ici; sein ~ verdienen (erbetteln) gagner (mendier) sa vie; e) (bibl.: diesseitiges u. jenseitiges ~) dies ~, das irdische ~ la vie terrestre ou d'ici-bas; *ant.*: das ewige (selige) ~ la vie éternelle (des bienheureux); in diesem u. in jenem ~ dans cette vie et dans l'autre; künftiges ~ la vie future; f) (Zeitbestimmung) für's (ganze) ~ pour la vie, à jamais; Zeit meines ~s ma vie durant; auf ~ und Tod à la vie et à la mort, pour la vie; Das habe ich in meinem ~ nicht gesehen je n'ai vu cela de ma (ou de la) vie; im ganzen ~ nicht, bisw. au grand jamais; g) (Das, wie oder wo man lebt) (genre *m* de) vie, manière *f* de vivre; er führt ein bequemes ~ il mène une vie douce, F il prend ses aises; christliches ~ vie chrétienne; *poét.* e. freies ~ führen wir (Sch.), etwa: nous vivons en hommes libres; das ~ auf dem Lande la vie champêtre, le séjour à la campagne; h) (Lebensbeschreibung) vie, biographie *f*; J-s ~ beschreiben, bisw. faire la biographie de q.; i) (die Welt, ihr Schaffen und Treiben) vie, monde *m*; pra'ktisches ~ vie pratique. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** ~, bisw. *poét.* jour *m*, lumière *f* (du jour); sein ~, bisw. le jour qui l'éclaire; Alles, was ~ hat tout ce qui est animé; v. ab-sprechen I. 1; bei meinem ~! sur mon âme!; Keiner blieb am ~ aucun n'échappa; v. büßen I. 1; J. am ~ strafen punir q. de mort ou du dernier supplice; ein Kampf auf Tod u. ~ à outrance; sich auf Tod u. ~ schlagen se battre à outrance ou sans merci; Anklage auf ~ und Tod accusation *f* capitale; J-m (sich) das ~ nehmen faire mourir q. (se donner la mort, se suicider, se tuer); mit meinem ~ könnte ich mich dafür verbürgen je le signerais de mon sang; bei Leib und ~ thun Sie Das nicht! gardez-vous bien de le faire!; es ist um ~s und Sterbens willen on ne sait qui meurt ni qui vit; Physiologie: zum ~ gehörig vital; ~ der Thiere (Pflanzen), bisw. âme *f* sensitive (végétative). **Zu 1c:** (Lebhaftigkeit) vivacité, (Beseelung) âme *f*, animation *f*; (belebende Munterkeit) gaieté *f*, F entrain *m*; reges ~, oft: mouvement *m*; neues ~ bekommen se ranimer; einem Werke ~ einhauchen donner de l'âme à ...; einer Rede, einer Figu'r ~ geben animer un ...; es fehlt diesem Werke oft an ~ (Wärme), oft: il y a de la langueur dans ...; Malerei: es ist ~ in diesem Bilde il y a du jeu (ou du mouvement) dans ... **Zu 1e:** méd. Kunst, das ~ zu verlängern: ⚘ macrobiotique; *prv.* das ~ währet kurze Zeit, doch lange währt die Ewigkeit, bisw. on est plus couché que debout. **Zu 1g:** ein elendes ~ führen, bisw. traîner le boulet, faire un métier de chien; ein gutes ~ führen: a) bien vivre, vivre en homme de bien, b) faire bonne chère, mener joyeuse vie. **Zu 1i:** Ausdruck des gemeinen ~s expression *f* appartenant à la langue commune, engS. expression familière; man sagt im gemeinen ~ on dit ordinairement ou F dans le langage familier. ☞ 3. (geschäftiges Treiben Vieler) mouvement *m*, animation *f*; ⊛ es ist kein ~ in den Geschäften les affaires languissent; F Das war ein ~, als er kam ce fut un bruit (ou un tapage) lorsqu'il arriva. ☞ 4. (die Wirklichkeit) nach dem ~ zeichnen (schildern) dessiner (peindre) d'après nature; et. in's ~ rufen oder setzen donner naissance à qc., mettre au jour (ou créer) qc.; wieder in's ~ rufen faire renaître ou revivre; in's ~ treten naître, entrer en vigueur. ☞ 5. *st.s.* (lebendes Wesen) être *m* vivant, créature *f* (vivante). ☞ 6. (die mit dem Gefäß-syste'me von Thieren, Pflanzen zusammenhängenden Theile des betreffenden Körpers) vif *m*; vét. (Theil des Pferdefußes) = Kern 7; auf's ~ gehen trancher dans le vif; der Schnitt ist auf's ~ gegangen le coup a porté jusqu'au vif.

Leben-..., leben-... (⁄⌣...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* analog „Leben", zB. **~erwecker** *m*, **~geber** *m*: a) dispensateur de la vie; b) qui provoque la gaieté ou l'entrain; **~lang** *n* = Lebe-lang; **~leer** *a.* sans mouvement, sans vie ou sans bruit; **~los** *a.*: a) = ~leer; b) bisw. aus me'trischen Gründen = leb-los; **~reich** *a.* plein de vie ou de mouvement; **~spender** *m* = ~geber; **~voll** *a.* = ~reich. (Vgl. auch: Leb-..., Lebe-... und Lebens-...)

Lebend-gewicht (⁄⌣.⌣⌣) *n* ⊛ (*ant.* Schlacht-gewicht) poids *m* (de l'animal) vivant.

lebendig (-⁄⌣, noch 17. sæ. ⁄⌣⌣) [a/b. le'bentig] I. *a.* ㉔ 1. = lebend (v. leben IV. 3 u. 4), zB. ~e Wesen êtres *m/pl.* vivants; die L~en und die Todten les vivants *m/pl.* et les morts *m/pl.*; er ist ein ~es Zeugniß dafür il en est un témoignage vivant; ~es Fleisch chair *f* vive, le vif. — Bsd. Fälle: 2. bei ~em Leibe begraben (verbrannt) werden être enterré (brûlé) vif; J. todt oder ~ ausliefern livrer q. mort ou vif; J. ~ rädern rompre (ou rouer) q. tout vif; wieder ~ machen ressusciter, ranimer; wieder ~ werden ressusciter, se ranimer; ~er Zehent (von Thieren) dîme *f* de charnage ou des animaux; Falknerei: ~es Wild als Ziel des Raubvogels vif *m*; zo. ~e Junge gebärend: ⚘ vivipare. 3. (von bewegtem Treiben erfüllt) die Gasse ist an den Markt-tagen sehr ~ ... est très-fréquentée les jours de marché; es wird schon ~ auf der Straße il y a déjà du monde dans les rues, les rues commencent à se peupler; F co. ~er Käse (Speck) (von Maden wimmelnd) fromage *m* (lard *m*) qui marche (v. leben I. 5). 4. (von Lebenskraft erfüllt) plein de vie; beim ~en Gotte! par le Dieu vivant!; ~ machen(d) vivifier (vivifiant, vivifique); v. Buchstabe 1. 5. (reges Leben habend und demgemäß wirkend) vif, zB. ~er Glaube (~e Phantasi'e) foi *f* (imagination *f*) vive; sich et. recht ~ vorstellen se faire une idée bien vive de qc., voir qc. d'ici; ~es Bildniß portrait *m* plein de vie; ~er Styl, oft: style *m* rapide ou chaud; die Feder ~ erhalten faire courir sa plume. 6. von Pflanzen: ~e (*ant.* künstliche) Blumen fleurs *f/pl.* naturelles; ~es Holz (Laub-holz, das abgehauen wieder ausschlägt) bois *m* vif; ~e Hecke, ~er Zaun haie *f* vive, bouchure *f*; ~e Kräuter-sammlung (*ant.* Ab-bildungen) herbier *m* naturel ou vivant. 7. in bsd. Verbindungen: ~er Brunnen fontaine *f* (à jet continu), weitS. source *f* d'eau vive; ~e Bühne (~es Thea'ter) scène *f* (théâtre *m*) en plein air; ~er Kalk = ungelöschter Kalk (v. ds 1b); ~e Kohle charbon *m* allumé ou ardent; ~er Merku'r (Quecksilber) vif-argent *m* (ou mercure *m*) à l'état liquide; ~e Quelle source *f* d'eau vive. 8. ⚓ ~es Werk (der sich im Wasser befindende Theil des Schiffes) œuvre *f* vive; die Segel ~ erhalten faire barbéyer (ou fas(é)ier) les ... — II. **L~e(r)** *s.* = Lebende(r) (v. leben V.); Gedichte e-s L~en (von Herwegh) *Chants m/pl.* (ou *Poésies f/pl.*) *d'un Vivant.*

Lebendig-..., lebendig-... (-⁄⌣...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~begraben** *n* enterrement *m* d'une personne vivante, bisw.: ⚘ viviséputure *f*; **~begraben-werden** *n* meist durch das *v.* zu geben, zB. das ~b. ist entsetzlich il est terrible d'être enterré vivant; **~gebären** *n* zo.: ⚘ viviparisme *m*, viviparité *f*; **~gebärend** *a.* zo.: ⚘ vivipare; **~machend**(e Gnade) *a.* rl. (grâce *f*) vivifiant(e); **~machung** *f* rl.: * vivification; **~werden** *n*, etwa: commencement *m* de la vie, réveil *m*, résurrection *f*, animation *f*.

lebendigen ↘ (-⁄⌣⌣) *v/a.* ㉑a. = ver-[lebendigen.

Lebendigkeit (-⁄⌣-) *f* ⑩ *A.* (sans *pl.*) 1. vivacité, animation; vgl. Leben 1c; ~ des Ausdruckes, bisw. mouvements *m/pl.* 2. ↘ état *m* d'un être vivant (mehr gbr. Leben). — *B.* ↘ (avec *pl.*) = Leben 5.

Lebens-..., lebens-... (⁄⌣...) in Zsfg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Leben", zB. **~abend** *m poét.* soir de la vie; **~abriß** *m* précis (ou histoire *f*)

abrégé(e) de la vie de q., aperçu biographique; **~aufgabe** *f* tâche (ou but *m*) de toute ma (sa, &) vie; **~balsam** *m* baume de vie; **~eiche** ⚘ *f* chêne *m* de vie de Virginie (*Que'rcus virginia'na*); **~elixi'r** *n* élixir *m* de longue vie: **~faden** *m* trame *f* (de la vie ou de ses (nos, &) jours), fil de ses (nos, &) destinées; **~mai** *m* (**~morgen** *m*) printemps (matin) de la vie; **~quelle** *f* source de vie; **~reich** *a.* plein de vie; **~zeichen** *n*: kein ~zeichen von sich geben ne pas donner signe de vie; **~ziel** *n*: a) terme *m* de la vie; b) but *m* de la vie ou de l'existence; **~zweck** *m* = ~ziel b. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abschnitt** *m* période *f* de la vie, âge; **~abwäge-kunst** *f* art *m* de calculer l'emploi de la vie, Ꝏ biométrie; **~alter** *n* âge *m*; **~art** *f*: a) manière de vivre, genre *m* de vie; b) (Benehmen in der Gesellschaft) usage *m* (du monde, de la vie), savoir-vivre *m*; ~art haben, oft: avoir du monde, savoir bien le (ou savoir son) monde; er hat keine ~art, oft: il manque de politesse; feine ~art bon ton *m*; Das erfordert die ~art c'est dans l'ordre des procédés; ich werde ihn ~art lehren je lui apprendrai à vivre; **~artig** ↘ *a.* (G.): ~artig w. acquérir du savoir-vivre; **~äußerung** *f* signe *m* (bisw. auch: marque) de vie; ohne ~ä. sans donner un signe de vie, auch: inerte; Mangel an ~ä., bisw. inertie; **~bahn** *f* = ~lauf a; **~baum** *m*: a) *fig. poét.* l'arbre de la vie; b) (Leben spendender Baum) arbre de vie (auch an. im kleinen Gehirne); c) ⚘ arbre de vie, thuya (*Thu'ja*); **~bedingung** *f* condition vitale; **~beruf** *m* vocation *f*; **~beschreiber** *m* biographe; **~beschreibung** *f* biographie; die ~beschreibungen des Pluta'rch *les Vies de* ...; kurze ~b. eines kürzlich Verstorbenen notice nécrologique ...; **~bild** *n* portrait *m* biographique; **~blüthe** *f* fleur de l'âge (vgl. ~mai); **~dauer** *f* durée de la vie; lange ~dauer longévité; wahrscheinliche ~dauer unter verschiedenen Verhältnissen probabilités *pl.* de vie; **~drang** *m* désir de vivre; **~ele'ktrisch** *a.*: Ꝏ électro-vital; **~ende** *n* terme *m* de la vie; bis an mein ~ende jusqu'à mon dernier jour; **~erfahren** *a.* qui a l'expérience de la vie ou du monde, auch: qui connaît la vie ou le cœur humain, engS. qui connaît le monde, P * usage; **~erfahrung** *f*: a) expérience de la vie; b) expérience du monde; **~erhaltungs-Kunde** *f* hygiène, ↘ diasostique; **~fähig** *a.* vital, méd., drt. viable; ~fähige Mißgeburt mit überzähligen Orga'nen: Ꝏ autosite *m*; *fig.* diese Ide'e war nicht ~fähig cette idée n'était pas viable; **~fähigkeit** *f* vitalité, méd., drt. viabilité, Ꝏ faculté zotique; **~flamme** *f* flamme vitale, *poét.* flambeau *m* de la vie; **~frage** *f* question vitale, question de vie ou de mort; **~freude** *f*: a) (sans *pl.*) plaisir *m* de vivre; b) ~freuden *pl.* plaisirs que nous offre la vie; **~freudigkeit** *f* = ~muth; **~frisch** *a.* (*ant.* grau I. 3), etwa: vif; auch: = ~kräftig; **~froh** *a.* heureux de vivre, qui jouit de la vie; weitS. joyeux, gai; **~früchte** *f/pl.* fruits *m* d'une longue expérience; **~führung** *f* conduite, vie; **~fülle** *f* plénitude de la vie ou des forces, vigueur; (Jugendfrische) sève (de la jeunesse); **~gang** *m*: a) (marche *f* du) développement intellectuel de q. ou des événements qui marquent la vie de q., carrière *f*; b) vie *f*, engS. *poét.* voyage à travers la vie (vgl. ~reise); **~gefahr** *f* danger *m* de mort; in großer (in äußerster) ~g. schweben être entre la vie et la mort (être à la dernière ou à toute extrémité); mit ~g. au péril de ma (sa, &) vie; sich in ~g. stürzen s'exposer à périr; **~gefährlich** *a.* qui met la vie en danger, très-dangereux; von einer Krankheit, Wunde, bisw. grave, *pfort* mortel; **~geist** *m*: a) principe vital, doch meist *pl.* ~geister esprits vitaux; b) (stärkende Esse'nz) élixir de vie, *poét.* esprit vivifiant; **~geschichte** *f* = ~beschreibung; ~g. der Heiligen, oft: Ꝏ *Acta sanctorum*; **~gesetz** *n* loi *f* vitale; Lehre von den ~gesetzen der orga'nischen Körper: Ꝏ physiologie *f*; **~gewohnheiten** *f/pl.* der Thiere mœurs des animaux; **~gott** ↘ *m* (Sch.) ~gott der Freuden, etwa: Dieu qui nous fait vivre pour la joie; **~göttin** *f* myth. Parque; **~groß** *a.* de grandeur naturelle, en grand; **~größe** *f* grandeur naturelle; Figu'ren über ~g. figures *pl.* plus grandes que nature; in 1/4 natürlicher ~g. quart de nature; **~hauch** *m* souffle de la vie: letzter ~hauch e-s Sterbenden, oft: dernier soupir; **~holz** ⚘ *n* = Franzo'sen-holz; **~jahr** *n* année *f* (de la vie); im dreißigsten &c. (od. in seinem, meinem &c.) dreißigsten ~jahre à l'âge de 30 ans, dans sa (ou ma, &) trentième année; **~kenner** *m* qui a la connaissance (ou l'usage) du monde; pra'ktischer ~k. qui sait mettre en pratique sa connaissance de la vie; **~klasse** *f* (Akademie) classe des études d'après le vif; **~klugheit** *f* expérience de la vie ou du monde, prudence, weitS. savoir-vivre *m*, tact *m*; **~knoten** *m* an. nœud vital, ⚘ collet; **~kraft** *f* force vitale, vigueur; voll ~k. plein (de sève et) de vie; der Stamm hatte noch ~k. für viele Jahrhunderte ... avait encore de la vie pour ...; bei voller ~k. sterben, bisw. mourir tout vif; Lehre von den ~kräften: Ꝏ biodynamique; **~kräftig** *a.* vivace, plein de vie; weitS. vigoureux, énergique; **~kreis** *m* milieu (dans lequel se passe la vie de q.); **~kunde** *f* science des lois de la vie; **~lang** *a.* qui dure toute la vie ou autant que la vie; *adv.* auf ~l. pour la vie, ma (sa, &) vie durant, à perpétuité (vgl. ~zeit); **~länglich** *a.* perpétuel, à vie; v. Renten, Perso'nen &c.: viager; zu ~länglicher Zwangsarbeit ver-urtheilen ... aux travaux forcés à perpétuité (vgl. ~zeit); **~länglichkeit** *f* einer Rente &c.: viagèreté; **~lauf** *m*: a) cours de la vie, carrière *f*, auch (zB. in einem öffentlichen Dokume'nte): *curriculum vitæ*; b) = ~beschreibung; Hippels' ~läufe nach aufsteigender Linie les carrières ascendantes de Hippel; **~lauf-bahn** *f* carrière; **~lehre** *f*: a) Ꝏ biologie; v. a. ~kunde; (Lehre, wie man das Leben verlängert) Ꝏ macrobiotique; b) règle (ou leçon) pratique, maxime pour la conduite de la vie; **~licht** *n*: a) *poét.* flambeau *m* de la vie; J-m das ~l. ausblasen ôter la vie à q.; b) (brennbare Flüssigkeit u. angeblich aus Menschenblut bereitetes Geheim-mittel) Ꝏ biolychnie *f*; **~li'ni-e** *f* Handwahrsagerei: ligne de vie, rascette; **~loos** *n* sort *m*; **~luft** *f* air *m* vital ou nécessaire à la vie, (Sauerstoff) gaz *m* oxygène; **~lust** *f* attachement *m* à la vie, désir *m* de vivre; weitS. gaieté, verve, F entrain *m*; Das raubt mir alle ~l. cela me dégoûte de la vie; **~lustig** *a.* qui est attaché à (ou qui aime) la vie, heureux de vivre; weitS. vif, gai, (munter) éveillé; **~magneti'smus** *m* = thierischer Magneti'smus; **~mark** *n* = ~prinzi'p; **~maxi'me** *f* = ~lehre b; **~messer** *m*: Ꝏ biomètre; **~meßkunst** *f* = ~abwäge-kunst; **~mittel** *n* aliment *m*, nourriture *f*; ~m. *pl.*: vivres *m*, munitions *f* de bouche, (Eßwaaren) denrées *f*, (Vorräthe) provisions *f* (a. ⚓ von dem Komma'nda'nten u. den Offizieren verbrauchte ~m.); (neu) mit ~mitteln versehen munir de vivres, approvisionner, ⚔ (r)avitailler; ~m. einkaufen, bisw.: F aller à la pitance; ⚓ das Schiff kauft (so lange es am Lande ist) jeden Tag die nöthigen ~mittel ce bâtiment est au journalier; **~mittel-Markt** *m* marché; **~müde** *a.* las de vivre, fatigué (ou dégoûté) de l'existence; **~muth** *m* esprit enjoué ou plein de vivacité; **~muthig** *a.* = ~froh; **~noth-durft** *f* besoins *m/pl.* de la vie, subsistance; **~ordnung** *f* règlement *m* de la vie; in Bezug auf Gesundheit: régime *m*, diète; **~orga'n** *n* organe *m* vital; **~perio'de** *f* = ~abschnitt; **~pflicht** *f*: a) devoir *m* durant toute la vie; b) devoir de vivre ou de conserver la vie; **~philosophi'e** *f* = ~weisheit; **~prinzi'p** *n* principe *m* vital; Lehre vom ~prinzi'p: Ꝏ vitalisme *m*; **~proze'ß** *m* actions *f/pl.* vitales, phénomènes *pl.* vitaux; **~punkt** *m* an. im Genick nœud vital; **~rad** * *n* (Spielzeug) zoétrope *m*; **~rechnungs-kunst** *f*: Ꝏ biométrie; **~regel** *f* règle (ou ligne) de conduite, maxime (v. a. ~lehre b); **~reise** *f* voyage *m* (ou passage *m*) de la vie, bisw. traversée (vgl. ~gang b); **~reiz** *m*: a) charme de la vie; b) excitation *f* qu'on ressent dans les parties vives ou qui manifeste l'action vitale; **~rente** *f* rente viagère; ~ und **Renten-Versicherung(s-Gesellschaft** *f*) *f* = ~versicherung(s-Gesellschaft), auch: caisse de rentes; **~retter** *m*: a) qui sauve la vie à q., sauveur; b) (Stock mit Blei-knopf) casse-tête (vgl. Todtschläger b); c) ⚓ (Boot) bisw.: * life-boat; **~rettung** *f* action de sauver la vie à q., ⚓ ~rettung Schiffbrüchiger sauvetage *m*; ihm verdanke ich meine ~rettung je lui dois la vie; **~rettungs-Appara't** *m* appareil de sauvetage; **~saft** *m*: a) Physiologie: suc vital, fluide nerveux, humide radical; b) ⚘ latex; **~saft-Gefäße** ⚘ *n/pl.* vaisseaux *m* laticifères; **~satt** *a.* = ~müde; **~schenker** *poét.* *m* père; **~schützer** *m* = ~retter b; **~stellung** *f* position (sociale); **~strafe** *f* peine de mort, peine capitale, dernier supplice *m*; bei ~strafe sous peine de mort, auch: sous peine de la vie; **~tag** *m*: a) jour de la vie; b) ↘ = Leb-tag; **~thätigkeit** *f* Physiologie: action vitale, insofern sie stoff-bildend ist: vie plastique; thierische ~thätigkeit actions *pl.* animales; path., méd. übermäßig erhöhte ~thätigkeit: Ꝏ sthénie; erhöhte ~th. der Gewebe: Ꝏ dynamie; krankhaft überspannte ~th.: Ꝏ hypersthénie; phys. strebende ~th.: Ꝏ gravitation vitale; **~überdruß** *m* dégoût de la vie; Ꝏ path. folie *f* dépressive; **~überdrüssig** *a.* = ~müde; **~umstände** *m/pl.* circonstances *f* de la vie; frühere ~umstände antécédents; **~unterhalt** *m* subsistance *f*, vie *f*, drt. aliments *pl.*; J-m den ~unterhalt gewähren fournir à la subsistance de q., soutenir (ou faire subsister) q.; seinen ~u. verdienen gagner sa vie; **~verrichtungen** *f/pl.* fonctions vitales; **~versicherung(s-Gesellschaft** *f*) *f* (compagnie d')assurance sur la vie; **~voll** *a.* plein de vie ou d'âme; **~wahrscheinlichkeit** *f*: Ꝏ vitalité; **~wandel** *m* vie *f*, conduite *f*; schlechter ~wandel mauvaise vie, inconduite *f*; **~wärme** *f* chaleur (ou flamme) vitale, Ꝏ phys. caloricité; **~wasser** *n*: a) eau *f* vivifiante ou de longue vie; b) (Branntwein) eau-de-vie *f*; **~weise** *f*: a) = ~art a; b) bsd. Fälle: (Gewohnheiten) habitudes *pl.*, (Gebräuche, Sitten) mœurs *pl.*; seine ~w. ändern, oft: changer de vie, (sich bessernd) se réformer; sitzende, eingezogene ~w. vie sédentaire ou casanière; sich eine geregelte ~w. vorschreiben se prescrire un règlement de vie; méd. régime *m*, zB. J-m strenge Verhaltungsregeln über seine ~w. geben prescrire un régime sévère à q., mettre q. au régime; **~weisheit** *f* (*ant.* Kathe'der-weisheit) philosophie (pratique); v. auch: ~klugheit; **~werkzeug** *n* organe *m* vital; mit ~werkzeugen versehen (sein) organique; **~werth**: a) *m* valeur *f* de la vie; b) ↘ *a.*: das Leben wird uns ~werth la vie prend de la valeur pour nous; **~wierig** ↘ *a.* = ~länglich; **~zeit** *f* temps *m* (ou durée) de la vie; auf ~zeit pour la vie, à perpétuité, von Renten &c.: en viager; J. auf ~zeit einsperren (in Klöstern) bisw. mettre q. in pace (vgl. ~lang u. ~länglich); **~zweig** *m* (zwischen den starken Ästen befindliches schwächeres Ästchen) rameau vivant.

Leber (´◡) I. [a/d. lē'bara, gehört zu Lab] *f* Ⓢ 1. meist: foie *m*, zB.: a) an., Kochkunst: foie, vét. Bindwürmer enthaltende ~ foie douvé; b) alte chm. (leber-braune Verbindung) zB. (Spieß-glanz-)~ foie (d'antimoine). — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: an. zur ~ gehörig: Ꝏ hépatique, jécoraire; über (unter) der ~ befindlich: Ꝏ sus-(sous-)hépatique; Lehre von der ~: Ꝏ hépatologie; auf ~ u. Darm (Gallen-blase) bezüglich: Ꝏ hépat(ic)o-intestinal(-cystique); zur ~ u. Gallen-blase gehörig: Ꝏ cysthépatique; auf ~ und Magen bezüglich: Ꝏ hépat(ic)o-gastrique; Zerschnei-

dung der ~: ⚕ hépatotomie; ⚙ Fischerei: ~ u. Zunge des Stockfisches noue. **3.** *fig.* (als Sitz der Leidenschaft) ↘ A'mor hat mir die ~ angezündet (G.) l'Amour a enflammé mon cœur; frei (frisch oder dreist) von der ~ weg reden dire nettement sa façon de penser, avoir (ou tenir) son franc parler, P ne pas le mâcher; v. Laus 2; was ist Ihnen über die ~ gekrochen oder gelaufen? F sur quelle herbe avez-vous marché? ou quelle mouche vous a piqué?; er hat eine schwarze ~ (ein böses Gewissen) il a mauvaise conscience; schwäbisch: die ~ überläuft ihm sa bile s'échauffe. — II. [a/d. lêwari Todten-hügel] *m* ⑬ (österr.) = Grenz-hügel a.

Leber-..., leber-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u.a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Leber I.", an., ⚘, path., min. meist: ... de (ou du) foie, ⚕ ... hépatique *a.*, zB. ~**a'lo-e** ⚘*f* aloès *m* hépatique (*A'loë hepa'tica*); ~**anschwellung** *f* path. ampliation du foie; ~**band** *n* an. ligament *m* du foie; ~**blut-ader** *f* veine du foie, v. hépatique; ~**brand** *m* vét. inflammation *f* du foie; ~**braun,** ~**farben** *a.* couleur de foie; ~**geflecht** *n* an. plexus *m* hépatique; ~**ko'balt** *m* min. cobalt hép.; ~**koli'k** *f* path. colique hép.; ~**krank** *a.* malade (ou affecté) du foie; ~**krankheit** *f* maladie du foie; ~**rinne** *f* an. sillon *m* du foie; ~**verhärtung** *f* path. induration du (ou ⚕ cirrhose *m* de) foie; ~**zelle** *f* an. cellule hépatique; ~**zellen-haufen** *m/pl.* grains glanduleux du foie. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ader** *f* ⚕ an. (veine) jécoraire; ~**artig** *a.* de la nature du foie; path. (sich) in ~artige Masse verwandeln: ⚕ (s')hépatiser; Verdichtung der Lunge zu ~artiger Masse: ⚕ hépatisation *f* ...; ~**ba'lsam** ⚘*m*: a) agérat (*Agera'tum*); b) érine *f* (*E'rinus*); c) = Alp-kraut; ~**ba'lsam-Kraut** ⚘*n* = Balsam-garbe; ~**berg** *npr.m.* géogr. v. bsd. Art.; ~**beschauung** *f* h.a. (durch die Opfer-priester) ⚕ hépatoscopie; ~**beschreibung** *f* ⚕ an. hépatographie; ~**blasen-gang** *m* ⚕ an. conduit hépato-cystique; ~**blende** *f* = Zink-blende; ~**blümchen** *n*, ~**blume** *f* ⚘: a) hépatique *f* (*Hepa'tica*); (dreilappige Anemo'ne) hép. commune ou des jardins, anémone *f* hépatique à trois lobes, P herbe *f* de la Trinité, coquelourde *f* (*H. triloba*); b) = Ein-blatt a (v. Ein-... *a/n. c.*); c) braune ~b. = Blut-kraut m; ~**bruch** *m* ⚕ path. hépatocèle *f*; ~**distel** ⚘*f*: a) = wilder Lattich (v. ds); b) = gemeine Gänse-distel (v. ds a); ~**egel** *m* vét. douve *f* (*Di'stoma hepa'ticum*); voll ~e. douvé (v. auch: ~wurm); ~**entzündung** *f* path. inflammation du foie, ⚕ hépatite; ~**erz** *n* min.: a) argent *m* muriaté; b) mine *f* de cuivre hépatique; c) mercure *m* hépatique; ~**fisch** *m* zo.: ⚕ hépate (*La'brus he'patus*); indischer ~f. channe; ~**flecken** *m/pl.* taches *f* de rousseur, lentilles *f*, ⚕ éphélides *f* (ou taches *f*) hépatiques, lentigo; ~**fleckig** *a.* lentilleux; ~**fluß** *m* path. flux hépatique, diarrhée *f* bilieuse, hépatorrhée *f*; ~**fuchs** *m* Reitkunst: alezan couleur de foie, cheval bai-clair; ~**gallen-Blasen-gang** *m* an. = ~blasen-gang; ~**gang** *m* ⚕ an. conduit hépatique ou cholédoque; ~**haut** *f* an. enveloppe (ou tunique) du foie, bsd. capsule de Glisson; ~**kies** *m* et *n* min.: a) pyrite *f* hépatique; b) = Magne't-kies; ~**klee** ⚘*m*: a) trèfle commun (à fleurs couleur de foie); b) = ~blume a; ~**klette** ⚘*f* = Acker-mennig; ~**krabbe** *f* zo.: ⚕ hépate *m* (*He'patus*); ~**kraut** ⚘*n*: a) braunes ~k. = Alp-kraut; b) = ~blume a; c) fleckiges ~k. = Buch-kohl a; d) asch-graues ~kraut = Hunds-flechte; e) grch. ~k. = Acker-mennig; ~**lappen** *m*: a) an. ~l. *pl.* lobes du foie; vierter ~l.: ⚕ auriga; b) ⚙ Schlächterei: ~l. *pl.* feuilles *f* de foie; ~ und **Magen-Entzündung** *f* ⚕ path. hépato-gastrite; ~**mittel** *n* remède *m* contre les maladies du foie; ~**moos** ⚘*n*: a) = Brunnen-kraut; b) grünes ~m. peltigère *f* verruqueuse (*Lichen aphto'sus*); c) Familie der ~moose entophyllines *f/pl.*; Familie der Laub- und ~moose muscinées *f/pl.*; ~**nabel-bruch** *m* ⚕ path. hépatomphale *f*; ~**opa'l** *m* min. = Menili't; ~**pilz** ⚘*m* = Blut-schwamm a; ~**raute** ⚘*f*: a) = Erd-stern; b) fougère fleurie, osmonde (*Osmu'nda*); ~**reim** *m* impromptu fait à table par celui qui acceptait un foie de brochet; welt**S.** ~reime *pl.* méchants vers, F de la rimaille; ~**schmerz** *m* ⚕ path. hépatalgie; ~**schwamm** ⚘*m* = Blut-schwamm a; ~**schwefel** *m* chm. arsénite de potasse; ~**stein** *m*: a) ⚕ min. calcul hépatique, hépatite *f*; b) path. = Gallen-stein; ~**sucht** *f* path. = ~entzündung; ~**süchtig** *a.* ⚕ path. hépatique; ~**thal** *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; ~**thran** *m*: (gereinigter) ~thran huile *f* de foie de morue (désinfectée); ungereinigter ~thran drache *f*; ~**thran-Gefäß** ⚙ *n* conge *m*; ~**verstopfung** *f* path. engorgement *m* (ou obstruction) du foie, troubles *m/pl.* de la sécrétion biliaire, ⚕ hépatemphraxie; ~**wind-blume** ⚘*f* = ~blume a; ~**wurm** *m* zo. douve *f*, fasciole *f* (*Di'stoma hepa'ticum*); ~**wurst** *f* boudin *m* blanc, andouille (de foie).

Leberau (⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsäss. Ort) Lièpvre *m*. [(mehr gbr. Jura-gebirge).

Leberberg (⏑⏑⏑) *npr.m.* ⑯ géogr. le Jura

Leberthal (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (nieder-elsäss. Dorf) Val-de-Lièvre *m*.

lebhaft (⏑⏑) [leben] *a.* ㉔ **1.** meist: vif, zB. ein ~es Auge haben avoir l'œil vif, avoir de la vivacité dans les yeux; ~ empfinden (sprechen) sentir (parler) vivement, parler avec vivacité; ~e Farben couleurs *f/pl.* vives, Malerei: bisw. couleurs hautes ou chaudes; ~es Geschützfeuer vive (öfter: violente) canonnade *f*; sehr ~ sein, bisw.: F être (vif) comme un écureuil ou comme la poudre. — **2.** Bsd. Fälle: a) (voll Lebens) plein de vie ou de mouvement, vivant, (feurig) bouillant, de feu; (warm, ergreifend) chaleureux, (belebt) animé, (munter) éveillé, plein d'entrain, (keck) fringant, (kurz angebunden) prompt; (glänzend, schimmernd) brillant, plein d'éclat; ~er Briefwechsel correspondance *f* animée ou suivie; frische, ~e Gesichtsfarbe teint *m* frais et reposé; diese Straße ist sehr ~ ... est très-fréquentée ou F très-passante, il y a beaucoup de mouvement dans ...; ~er Styl style *m* rapide; sich ~ hin und her bewegen, bisw.: F se trémousser; die Unterhaltung ~er machen animer ...; ~ werden s'animer; ~er werden se raviver; der Streit wird ~ ... s'échauffe; *adv.* oft: avec vivacité ou animation; sich et. ~ vorstellen se représenter qc. comme si on le voyait; b) ⊛ die Nachfrage nach Kaffee war sehr ~ (wird ~er) les demandes pour les cafés ont été fort actives (se réveillent); das Geschäft war sehr ~ il y a eu beaucoup d'activité dans les affaires; in Eisenbahn-A'ktien war es sehr ~ les actions de ... étaient fort recherchées; c) Malerei: ~e Farben v. ~ 1, (frische Farben) couleurs *f/pl.* fleuries ou gaies; ~e Farbengebung, bisw. touche *f* fière; ~e Färbung coloris *m* (ou ton *m*) chaud; die Farbe ~er (minder ~) machen monter (amortir) la couleur; d) ♪ vivace, animoso, agitato, con moto; Stück in (etwas) ~em Te'mpo allégro *m* (allégretto *m*); e) Reitkunst: ~es Pferd ... fringant ou gai.

Lebhaftigkeit (⏑⏑⏑⏑) *f* ⑭ **1.** (sans *pl.*) analog „lebhaft", zB. vivacité; violence, mouvement *m*; feu *m*; chaleur; animation; entrain *m*; promptitude; rapidité; brillant *m*, éclat *m*; ⊛ activité. **2.** (avec *pl.*) (lebhafte Äußerung) vivacité, mouvement *m* de vivacité.

lebig prov. (⏑⏑) [leben] *a.* ㉔ = lebendig; auch in Zssg., zB. **kurz-~, lang-~, leicht-~** zc. (v. ds).

Lech (⏑) I. ⚙ *m* (*n*) ⑬ Metall.: matte *f*; angereicherter ~ matte enrichie. — II. *npr.m.* ⑯ géogr. (Neben-Fluß der Donau) der ~ le Lech. — III. ↘ **lech** *a.* ㉔ prov. **1.** = leck (v. Leck II.). **2.** qui brûle de soif; von Feldern: consumé par la sécheresse.

Lech-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* *A.* ⚙ Metallurgie: I. analog „Lech I.", zB. ~**schmelz-ofen** *m* fourneau à fondre la matte. — II. Bsd. Fall: ~**erz** *n* cuivre *m* sulfuré compacte. — *B.* *npr.* géogr. zu „Lech II.", zB. ~**feld** *n* v. bsd. Art.; ~**thal** *n* vallée *f* du Lech.

Lechem Γ (⏑⏑) *n* ⑱ pain *m*. [Lech.

lechen ↘ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = lechzen.

Lecher ↘ (⏑⏑) *m* ⑭a. = Lechzer.

Lech-Feld (⏑⏑) [Lech II.] *npr.n.* ㉗ géogr. contrée *f* située entre le Lech et la Wertach; Schlacht auf dem ~e (955) bataille d'Augsbourg, ↘ bataille du Lechfeld. [brûlante.

Lech-heit ↘ (⏑⏑) [Lech III. 2] *f* ⑭ sans *pl.* soif

lechzen (⏑⏑) [Lech III. 2] *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. **1.** allgemein: languir de sécheresse et éprouver le besoin pressant de se rafraîchir; von dem durch Hitze sich spaltenden Erdboden: se crevasser de sécheresse; von der in der Dürre hinschmachtenden Vegetatio'n: être brûlé par les ardeurs du soleil, von dürstenden Menschen: brûler ou mourir (von Hunden zc.: haleter) de soif. **2.** *fig.* nach et. ~, ↘ *st.s. a. v/a.* et. ~ (heiße Begierde nach et. kund geben) être avide (ou affamé) de qc.; nach Blut ~ être altéré (ou avoir soif) de sang. [celui (ou celle) qui brûle de soif.

Lechzer (⏑⏑) [Lech III. 2] *m* ⑭a., ~**in** *f* ⑯

Lecithin ⚕ (-tsⁱ⏑⏑) [grch.] *n* ⑱ sans *pl.* chm. (phosphor-haltige Substa'nz im Ei-dotter) lécithine *f*.

Leck (⏑) [nieder-dtsch.] I. *m* (*n*) ⑱ **1.** fente *f* (qui laisse passer un liquide), in Fässern, Röhren: fuite *f*; ⚓: voie *f* d'eau, einen ~ haben faire eau, avoir des voies d'eau ou être à voie d'eau, einen ~ bekommen prendre eau, Schiff, das in dem Flach einen ~ bekommen hat ... engagé, einen ~ stopfen boucher (étancher ou aveugler) une voie d'eau; der ~ hat sich zugesogen la voie d'eau a supé; *prv.* ein kleiner ~ versenkt ein großes Schiff il ne faut qu'une voie d'eau pour submerger un vaisseau. **2.** Γ *n* = Ge-fängniß. — II. **leck** *a.* ㉔ von Fässern zc.: qui coule, qui a une fuite; l~ sein couler, fuir; ⚓ von Schiffen: qui fait eau, éveux, l~ machen (austrocknen) ébarouir, l~ sein = e-n ~ haben (v. ~ I. 1). — III. *npr.m.* ⑯ géogr. (Arm des Rhein-De'lta's) der ~ le Leck.

Leck-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „lecken I.", zB. ~**nase** P *f* nez *m* qui coule. — II. Bsd. Fälle: ~**arsch** P *npr.m.*: Peter ~a. (Person, die man nicht bezeichnen will), etwa: F monsieur chose ou P machin (vgl. Arsch-leck); ~**faß** *n* baquet *m* placé sous un tonneau qui coule; ~**haus** ⚙ *n* = Gradi'(e)r-haus; ~**pfirsich** *m* mignonne *f*; ~**saft** *m* = Brust-latwe'rge; ~**stein** *m* (für Schafe zc.) salègre; ~**wein** *m*: a) = Aus-bruch 3; b) (Tropf-wein) baquetures *f/pl.*; ~**werk** ⚙ *n* = Gradi'(e)r-haus.

Leckage ⊛ (⏑⏑⏑, pr. lĕk-kā'-jĕ) [lecken I. mit fr. Endung] *f* ⑯ sans *pl.* (aus einem lecken Fasse ausgelaufene Flüssigkeit) coulage *m*, vidange.

Lecke (⏑⏑) *f* ⑯ **1.** = Leck I. **2.** (Ort, wo das Vieh oder Wild Salz leckt) lèche-sel *m*.

lecken (⏑⏑) ㉑a. I. [Leck] *v/n.* **1.** (*av.* h.) (undicht sein) laisser sortir (ou entrer) l'eau; von Fässern: couler, fuir; ⚓ faire eau (= e-n Leck haben; v. Leck I.), die Pumpe leckt ... est éventée. **2.** (*av.* sn) von Flüssigkeiten: (durch ein Leck rinnen) s'écouler, s'enfuir; (herauströpfeln) dégoutter; es leckt durch das Dach la pluie perce le toit, das Talg-licht leckt ... coule; ~de Augen = Trief-augen. — II. [a/d. lëchôn = lt. li'ngere] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* et *v/récipr.* **1.** meist: (sich) ~ (se) **lécher**, zB.: a) (mit der Zunge saugend über et. hinfahren) die Bären ~ ihre Jungen, ~ gern Honig ... lèchent leurs petits, aiment à lécher le miel; an s-n Fingern ~ lécher ses doigts; *fig.*: a) sich die Finger, den Mund nach et. ~ F s'en lécher les doigts, wenn man es schon hat: s'en donner à lèche-doigts; b) Staub ~ (sich tief demüthigen) lécher la poussière; P très-b. J-m den ... ~ v. Arsch 1; mit Angabe der Wirkung: den Teller rein ~ laver l'assiette en la léchant, laver l'assiette avec la langue; b) (übertrieben ausarbeiten) F lécher un ouvrage; bsd. im *part.p.*: geleckte Gemälde tableau *m* léché ou

caressé; c) von der Flamme: (züngelnd emporspringen) am Dache (das Dach) ~ lécher le toit, s'élever en langues au-dessus du toit. — Bsd. Fälle: 2. *fig.* J-s Speichel ~ (ihm wie ein Hund schmeicheln) flatter bassement q., F flagorner q., P lécher les bottes à q.; F noch an et. zu ~ haben (die Nachwehen von et. verspüren) se ressentir de qc. (vgl. auch: klauben I. 2); von et. nur ~ F n'avoir de qc. qu'à lèche-doigts, n'en croquer que d'une dent; P vorne ~ und hinten kratzen faire patte de velours, auch: langue de miel, cœur de fiel; Das ist so rein wie geleckt F c'est propre comme une écuelle à chat; Das ist wie geleckt, bisw.: F cela est fait comme une peinture; sie sieht immer wie geleckt aus elle est ... tirée à quatre épingles. 3. F (widerlich viel küssen) (sich) ~ (se) baisotter. — III. [goth. laikan] *v/n.* (*av.* h.) † bibl. (hüpfen, springen) sautiller, s'ébattre; noch gbr. in: wider den Stachel ~ oder löcken regimber sous l'aiguillon. — IV. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* Zu ~ I.: L~ des Fasses, des Wassers *rc.*: fuite *f*, coulis *m*. Zu ~ II.: lèchement *m*; F das ewige L~ l'éternel baisottement *m*.

Lecker (⏑⏑) [lecken II.] I. *m* ⓐa. 1. (avec *f*) ~in *f* ⓖ: a) qui lèche (bsd. in Zsg., z.B. Speichel-, Teller-~); b) (Schmarotzer und leckere Person) F lécheur *m*, ...euse *f* (v. Lecker-maul). 2. als Schimpfwort: (Schelm) fripon; (junger Laffe) bec-jaune, jeune damoiseau. 3. F (der viel küßt) embrasseur. 4. bsd. ch. (Zunge) langue *f*; F einen feinen ~ haben avoir le goût délicat. 5. P = Gieper; der ~ steht ihm danach (er ist danach lüstern) cela lui fait monter l'eau à la bouche, cela l'affriande. — II. l~ *a.* ⓐ 1. (von besonderem Wohlgeschmacke) friand, délicat, (auserlesen, köstlich) exquis, délicieux, (gaumenreizend) ragoûtant. 2. von Personen: (geneigt, nur Leckeres zu genießen) friand, gourmet, F lécheur; (schwer zu befriedigen) délicat, difficile; l~ machen, oft: affriander, affrioler.

Lecker-..., lecker-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „lecker", z.B. ~essen *n*, ~gericht *n* mets *m* friand ou délicat. — II. Bsd. Fälle: ~bissen *m* friandise *f*, morceau friand (auch bisw. *fig.* von e-m reizenden Mädchen), F beau morceau, morceau de roi; ~bissen *pl.*, oft: délicatesses *f* de la table; kleine ~bissen in Paste'ten béatilles *f/pl.*; ein Freund von ~bissen sein aimer les bons morceaux; ~maul F *n*, *dim.* ~mäulchen F *n* gourmet *m*, délicat(e *f*) *m*, friand(e *f*) *m*; (J., der gern viel u. gut ißt) gourmand(e *f*) *m*; ein ~maul sein, bisw.: F être sur (ou sujet à) sa bouche; ~mäulig F *a.* = lecker (v. Lecker II. 2); ~wurm *m* zo. = Heber-wurm; ~zahn F *m* = ~maul; *fig.* sich den ~zahn ausreißen lassen se déshabituer de la friandise; ~zunge F ✎ *f* = ~maul.

Leckerei (⏑⏑⏑) [lecken II.] *f* ⓐ 1. = Leckerhaftigkeit. 2. = Lecker-bissen. 3. = lecken IV. zu ~ II. [lecker (v. Lecker II. 1 u. 2).

leckerhaft, leckerig, beide: (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ =

Leckerhaftigkeit (⏑⏑⏑–) [lecken II.] *f* ⓐ sans *pl.* friandise, gourmandise.

Leckerle, Leckerli provS. (beide: ⏑⏑⏑) *n* ⓢ = Leb-kuchen.

leckern (⏑⏑) [lecken II.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. nach et. ~ être friand de qc.; auch *v/imp.* es leckert mich danach je voudrais en goûter.

Leda (⏑⏑) *npr.f.* ⓢ myth. u. ✎ ast. Léda (v. Theil I.).

Leder (⏑⏑) [a/d. lëdar] *n* ⓐb. 1. meist: cuir *m* (v. bs, Theil I.), weiches, zu Handschuhen, Hosen *rc.* zu verarbeitendes ~, oft: peau *f*; zäh wie ~ tenace comme cuir, coriace; ⊖: Buchbinderei: ganz in ~ binden relier en cuir plein; Gerberei: mit Talg eingeschmiertes ~ cuir en suif; französisches (oder Brü'sseler, E'rlanger) ~ cuir mégissé pour gants; gehämmertes oder unter eisernen Walzen gepreßtes ~ cuir plaqué; geschmiertes ~ cuir gras; gesottenes, gummi'rtes ~ cuir treilli; öl- (oder fett-, sämisch-)gares ~, sä'misches ~ cuir chamoisé, peau chamoisée ou à la chamois; mit Gersten-beize (Roggen-mehl) präpari'rtes ~ cuir de Valachie (de Transylvanie); *prv.*: (zu einem jungen Menschen, der die Glieder streckt) das ~ wird wohlfeil, die Kälber dehnen sich le cuir sera à bon marché, les veaux s'étendent, aus fremdem ~ ist gut Riemen schneiden du cuir d'autrui large courroie (vgl. Beutel 2). — Bsd. Fälle: 2. ~ zu Fell-eisen vache *f* grasse; ~ von kleinen Kühen vachette *f*; sehr starkes ~, bisw. case *f*, casque *m*. 3. (aus ~ Gefertigtes): a) rundes ~ an der Spitze des Billard-Queues effet *m* (de queue), procédé *m*; b) (Degen-scheide) gaîne *f*; vom ~ ziehen dégaîner, mettre l'épée à la main, F en découdre; vom ~ gezogen!, oft: flamberge au vent! (vgl. 5); c) ~ zum Schuh-anziehen chausse-pied *m*; ~, um den Holz-schuh über dem Spanne festzuhalten bricole *f*; d) vét. (Vorrichtung zur Unterhaltung einer Fontane'lle) séton *m* fait d'une courroie; e) ⊖: Bergbau: = Arsch-leder b, die Leute vom ~ (*ant.* von der Feder, vgl. bs 1 d) les mineurs *m/pl.*; ~, das die Darmsaiten-spinner auf dem Spanne tragen bottillon *m*; Handschuhmacherei: zugeschnittenes Stück ~ étavillon *m*; Hutmacherei: ~ am Fachbogen cuiret *m*; Orgelbau: drei-eckiges ~ am schmalen Ende eines Blase-balges rabat *m*; Sattlerei: ~ zur Befestigung der Kinn-kette tranche-fil(e *f*) *m*. 4. ⓚ nachgemachtes ~ imitation-cuir *m*; ⊖ Weberei: e'nglisches ~ peau *f* de taupe. 5. F (die menschliche Haut) J-m das ~ gerben, J-m an (über oder hinter) das ~ kommen battre (F rosser) q., P tanner le cuir à q.; provN. vom ~ ziehen ôter son habit, se déshabiller (vgl. 3 b). 6. P verächtlich: (Weibsstück) maritorne *f*.

Leder-..., leder-... (⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Leder", z.B. ~arbeiter *m* ouvrier en cuir; ~büchse ⊖ *f* einer Wasser-säulen-Maschi'ne boîte à cuir; ~buffer ⊖ *m* = ~puffer; ~drucker ⊖ *m* imprimeur sur cuir; ~farbe *f*: a) couleur de (ou du) cuir; b) couleur pour teindre le cuir; ~farben *a.* couleur de cuir (v. ~braun); ~färber ⊖ *m* teinturier en cuir; ~handschuh *m* gant de peau; ~hose *f* culotte de peau; ~plättchen ⊖ u ⚔ *n* am Gewehre rondelle *f* de cuir; ~puffer ⊖ *m* Eisenbahn: tampon de cuir; ~schabe *f* zo. teigne des cuirs (*Ti'nea pinguina'lis*); ~schmiere ⊖ *f* enduit *m* pour peaux ou pour cuirs; ~stopf-büchse ⊖ *f* = ~büchse; ~tuch-Unterlage *f* zum Schreiben sous-main *m* (ou buvard *m*) en cuir; ~vergolder *m* doreur sur cuir. — ☞ II. Besondere Fälle: ~abfälle *m/pl.* enlevure *f/sg.*; ⊖ Gerberei: rafles *f*; zum Leim-kochen: effélure *f/sg.*; ~abschabsel ⊖ *n/pl.* Leim-bereitung: parures *f*, perce-mure *f/sg.*; ~abschnitte ⊖ *m/pl.* zur Leim-bereitung or(e)illons; ~abschnitzel *n/pl.* = ~abfälle; ~ähnlich *a.* qui ressemble au cuir, ✎ derm(at)oïde; ~apfel *m*: a) reinette *f* grise (*Ma'lus prasome'la*); b) (pomme *f*) rambour (*M. megame'la*); ~artig *a.* de la nature du cuir, ♀, zo. coriace, ✎ coriacé; zo. ~artige Zwei-flügler coriaces *m/pl.*; ~band ⊖ *m*: a) Buchbind.: (oft *abr.* Ldrb.) reliure *f* en cuir, en veau ou en basane; ganz ~b., oft: (relié) en cuir plein; b) (Riemen) courroie *f*; ~b. am Zeug-geschirre zur Verhinderung des Hinten-Ausschlagens plate-longe *f*; ~baum ♀ *m* dirca (*Di'rca*); ~bereiter ⊖ *m* corroyeur, peaussier; ~bereitung ⊖ *f* corroi *m*, corroyerie; u'ngarische ~b. hongroierie; ~besatz ⚔ *m* der Reit-hosen basane *f* pour pantalons; ~blume ♀ *f*: a) ptélée (*Pte'lea*); b) xylopie (*Xylo'pia*); ~bock ⊖ *m* Gerberei: chevalet; ~braun *a.* (brun de) cuir, tanné; ~brücke ⊖ *f* Sattlerei: pont *m*; ~büschel ⊖ *m* Sattlerei: (auf Nasen-riemen) cache-nez; ~einband ⊖ *m* = ~band a; ~feile ⊖ *f* (Putz-holz der Büchsenmacher) buffle *m*, cabron *m*; ~fingerhut *m*: a) ⊖ der Spitzen-arbeiterinnen, b) ⚓ der Kalfa'terer: dél(i)ot; ~fisch *m* zo.: ✎ amphacanthe de Java (*Amphaca'nthus ja'vus*); ~fische *pl.*: ✎ teuthides; ~flechte ♀ *f*: a) peltigère (*Pelti'gera*); b) lichen *m* en toison (*Li'chen ve'lleus*); ~fuge ⊖ *f* Orgelbau: (in Blase-bälgen) rabat *m*; ~gama'sche *f* guêtre de cuir, P (Soldaten-Argot) feuille de chou; ~gelb *a.* couleur (ou jaune) de cuir; F ~gelbes Gesicht = ~gesicht; (Neu-) ~geräusch *n* path. (ähnlich klingendes Rollen in dem thorax) bruit *m* de cuir neuf, *a.* frôlement *m*; ~gesicht *n* figure *f* basanée, F visage *m* de parchemin; ~gras ♀ *n* = Konfe'rve; ~grube ⊖ *f* Gerberei: plain *m*; ~hals-riemen *m* ch.: breiter ~h. des Hundes botte *f*; ~handel ⓚ *m* commerce des cuirs, peausserie *f*; ~händler ⓚ *m* marchand de cuir ou de peausserie, peaussier; ~harnisch *m* ehm. collet de buffle; ~hart *a.* dur comme cuir, coriace; ~haube *f* ch. (der Falken) chaperon *m*; dem Falken eine ~h. aufsetzen enchaperonner l'oiseau; v. gewöhnen I. 2 c; ~haut *f*: a) ✎ an. ~h. des E'mbryo c(h)orion *m* (auch zo. ~h. der Decken der Halbflügler), tercine; unter der ~haut liegend sous-dermique; b) ♀ ~h. des Samens endoplèvre; ~haut-Entzündung *f* ✎ path. chorionitis; ~haut-füß(l)er *m/pl.* zo.: ✎ dermatopodes; ~holz ♀ *n* bois *m* de cuir, dirca *m* des marais (*Dirca palu'stris*); ~hose *f* culotte de peau ou de cuir; provS. um des Fürsten ~hosen schießen F travailler pour le roi de Prusse; ~hütchen ⊖ *n* = ~käppchen; ~hyphä'ne ♀ *f* doum *m* de la Thébaïde (*Hyphæ'na coria'cea*); ~käfer *m* zo.: a) carabe chagriné (*Ca'rabus coria'ceus*); b) ✎ procruste (*Procru'stes*); ~kalk ⊖ *m* Gerberei: chaux *f* préparée; ~käppchen ⊖ *n* Büchsenmach.: courveplatine *f*; ~karpfen *m* zo. carpe *f* coriacée (*Cypri'nus nu'dus*); ~käse *m* = Holländer-käse b; ~klappe ⚔ *f* (an der Patro'n-tasche) martingale; ~ko'balt *m* min. cobalt oxydé terreux jaune; ~koffer *m* malle *f* en cuir, auf Post- und Reise-wagen: vache *f*; ~kora'lle *f* zo. millépore *m* coriacé (*Zoa'nthus*); ~krapp ♀ *m*: wohlriechender ~k. érithale frutiqueux (*Eri'thalis frutico'sa*); ~künstler *m co.* cordonnier (= Schuster); ~lack ⊖ *m* cirage; ~lappen *m*: a) lambeau de cuir; b) ♀ = Butzen-klette; ~lauf-käfer *m* zo. = ~käfer; ~legen *n* vét. = ~stecken; ~leinwand ⊖ *f* Web.: créa(s) *m*; ~monti(e)rung ⚔ *f* = ~zeug b; ~narbe ⊖ *f* grain *m* (de cuir); ~narber ⊖ *m* chagrinier; ~nymphe F *f* (wien.) = Wäscherin; ~pappe ⊖ *f* carton-cuir *m*; ~riemen *m* (zum Schärfen der Rasi'r-messer) cuir (à rasoir ou à aiguiser); ~ringe *m/pl.* am Schwanz-riemen des Pferde-geschirres trousse-traits; ~rücken ⊖ *m* Buchbind.: (*abr.* Ldrr.) reliure *f* dos basane; ~schabsel ⊖ *n* = ~abschabsel; ~scheibe ⊖ *f*: runde ~sch. rondelle; ~scheide ⊖ *f* e-s Degens, e-s Stranges corps *m* de fourreau; ~schild-kröte *f* zo. rat *m* de mer, ✎ derm(at)ochélide *m* (*Chelo'nia coria'cea*); ~schuh *m* soulier de cuir; Reitkunst: (an den Füßen der Pferde) botte *f*, bottine *f*; ~schürze *f* tablier *m* de cuir, ⊖ Fischerei: cuirier *m*; ~schwamm *m*: a) ♀ agaric androsacé (*Aga'ricus androsa'ceus*); b) zo. (Gattung gehäufter See-scheiden) ✎ botrylle (*Botry'llus*); ~schwitzer ⊖ *m* Gerberei: sueur; ~spalt-maschi'ne ⊖ *f* machine à refendre; ~stecken *n* vét. application *f* d'un séton (vgl. Leder 3 d); ~stelle ⊖ *f*: beschädigte ~stellen effleurures *pl.*; ungenarbte ~st. miroir *m*; ~stiche ⊖ *m/pl.* Sattlerei: appointures *f*; ~streck-bock ⊖ *m* Sattlerei: étiroir; ~streif(en) *m* bande *f* de cuir; ⊖: ~st., der zwischen zwei ~stücken eingenäht wird trépoint; Buchbinderei: kleiner ~st. zur Befestigung der Rückenfelder chemise *f*, garde *f*; ~st. (zu) e-r Karbatsche escourgeon; ~strumpf-Erzählungen *f/pl.* récits *m* de Bas-de-Cuir; ~stück *n* morceau *m* de cuir; am Billard-stock = Leder 3 a; ~stück am Degengurte zum Anbringen des Gehenkes face *f*; ~st., durch welches ein Nagel zu seiner Befestigung geschlagen ist goupille *f*; Schuhmacherei: zur Verstärkung dienendes ~st. paillette *f*; ~substa'nz *f* substance coriaire ou du cuir, ⊖ colle *f* de tannin; ~süßling ♀ *m* = Klapper-apfel; ~tasche *f* poche (ou sac *m*) de cuir; ⚔ sac *m* pour ustensiles à nettoyer; ~tauer ⊖ *m* = ~zurichter; ~tuch ⓚ *n* toile-cuir *f*, cuir *m* de laine, ehm. moleskine *f*; ~überzug *m* recou-

vrement en cuir; über dem Pack-raume eines Wagens, oft: vache *f*; ~**verderber** F *m* mauvais cordonnier, F gâte-cuir; ~**verzierung** *f* ornement *m* en cuir; ⚙ Sattlerei: (am Pack-sattel) galbe *m*; ~**waaren** ❀ *f/pl.* peausserie *sg.*, cuirs *m*; ~**walze** ⚙ *f* Spinnerei: cylindre *m* de pression; ~**weich** *a.* mou comme cuir; P J. ~w. schlagen rouer q. de coups; ~**werk** *n*: a) (toutes sortes *f/pl.* d'objets en) cuir *m*; altes ~w. einer Kutsche harnais *m*; b) ⚙ Schmiede: ~w. am Blasebalge quartier *m*; c) ⚔ = ~zeug b; ~**werkstatt** ⚙ *f* peausserie; ~**wurm** *m* vét. = Knochen-wurm; ~**zäh** *a.* coriace; ~**zeug** *n*: a) = ~werk a; b) ⚔ ~z. eines Soldaten buffleterie *f*, fourniment *m*; ~**zika'de** *f* zo.: ♂ lèdre (*Le'dra*); ~**zucker** ❀ *m*: weißer (schwarzer) ~z. pâte *f* de guimauve (pâte de réglisse); ~**zurichter** ⚙ *m* corroyeur; ~z. und Verzierer garnisseur et enjoliveur. [bereiter.

Lederer ⚙ provS. (´◡◡) *m* ㊵a. = Leder-

lederhaft (´◡◡) *a.* ㉔ **1.** = leder-artig. **2.** ⚙ von Häuten: fort en cuir, épais.

lederig (´◡◡) *a.* ㉔ = leder-artig.

ledern (´◡) [Leder] *A.a.* ㉔ **1.** de (ou en) cuir; von Handschuhen, Hosen ꝛc.: de (ou en) peau. **2.** *fig.* dur comme du cuir, coriace; ✎ ~e (gegen Beleidigungen unempfindliche) Stirn front *m* d'airain; F: (philisterhaft) béotien, *pfort* brute, (langweilig) ennuyeux, F tannant; (fade) fade, insipide. — *B.* ㉑a. **I.** *v/a.* **1.** = gerben I. a; *a. fig.* J. ~ = gerben (v. d. I. a). **2.** (mit Leder versehen) garnir de cuir. — **II. ge-ledert** *part. p.* in allen Bedeutungen des *inf.* u. als *a.* ㉔ ⚙ = lederhaft 2. — **III.** ✎ *v/n.* (*av. h.*) (phili'sterhaft sn) se conduire en béotien, dire des fadaises.

ledig (´◡) [a/d. lëdac; bz. freien Ganges] *a.* ㉔ **1.** einer Sache (*gé.*) oder von et. ~ sein être dégagé (ou affranchi, *pfort* délivré, von et. Lästigem: débarrassé) de qc.; sich von et. los und ~ machen se dégager de qc.; ✎ eines Knaben ward sie ~ elle accoucha (ou fut délivrée) d'un ... — Ohne Komplement: **2.** (frei) libre; J. los und ~ lassen mettre q. en liberté, élargir q.; los und ~ sein être absolument libre, n'être entravé par rien; J. los und ~ sprechen absoudre q. **3.** (unverheirathet) non marié, libre, célibataire; ~ sein (bleiben) vivre dans (garder) le célibat; sie ist noch ~, oft: elle n'est pas encore mariée; der ~e Stand le célibat. **4.** (unbesetzt, leer) vide, non occupé, von Ämtern, Lehen: vacant; ~er Wagen voiture *f* (qui va) à vide; ~es Pferd cheval *m* haut le pied. **5.** meist *adv.* (mit Ausschluß aller fremden Beimischung, rein) purement, uniquement, *pfort* purement et simplement; es ist ~(lich) seine Schuld c'est purement (ou uniquement) sa faute. **6.** (unbenutzt) das Haus steht ~ ... n'est pas habitée; agr. ~ liegen = brach (v. d. 1) liegen. **7.** provN. ~ (müßig) gehen être oisif. **8.** bl. ~er Schild écu *m* vide, table *f* d'attente; ~es Drei-eck giron *m*. **9.** ⚙: arch. ~e Balken poutres *f/pl.* de remplage; Bergbau: ein ~es Nest finden rencontrer une ancienne mine déjà exploitée, ~e Berg-arten (ohne Gehalt) minerai *m* pauvre, ~ schichten travailler après la tâche convenue, ~er Stein minerai *m* d'étain pur.

Ledig-... (´...) in Zsſg. mit Verba'l-Substanti'ven, ꝫB. ~**lassung** ✎ *f* affranchissement *m*; ~**sprechung** ✎ *f* acquittement *m*; ~**werden** *n* affranchissement *m*, délivrance *f*, dégagement *m*, oder analog „ledig" zu umschreiben.

ledigen ✎ (´◡◡) *v/a.* ㉑a. = ent-ledigen.

Ledigkeit ✎ (´◡-) *f* ㊾ sans *pl.* célibat *m*; ~ eines Amtes vacance.

lediglich (´◡◡) *adv.* v. ledig 5.

Led-wurz ⚘ (´◡´) *f* ㊾ = Bein-well a.

Lee ⚓ (´) [nieder-dtsch.] *f* ㊾ sans *pl.* côté *m* sous le vent, dessous *m* du vent; nahe bei einem Schiffe in dessen ~ sn être sous l'écoute d'un vaisseau; ein Schiff in ~ bringen déventer un ...; die Segel eines anderen Schiffes in ~ bringen mettre un vaisseau vent dessus; das Ruder in ~! la barre dessus!, rencontre l'arrive!

Lee-..., **lee-...** ⚓ (´...) in Zsſg. mit *s.* u. *adv.* **I.** analog „Lee", ꝫB. ~**brassen** *f/pl.* bras *m* de dessous du vent; ~**küste** *f* terre (ou côte) sous le vent (v. Leger-Wall). — **II.** Bsd. Fälle: ~**bord** *m* = Lee; ~**buli'en** *f* bouline de revers; ~**schote** *f* écoute de revers; ~**segel** *n* bonnette *f*; zwei-theiliges ~s. lèchefrite *f*, coq-souris *m*; ~**segel-Spiere** *f* boute-(de)hors *m* de bonnettes; ~**segel-Stange** *f* chicabaut *m*, boute-lof *m*; ~**segel-Stich** *m* étalingu(r)e *f*; ~**seite** *f* = Lee; ~**wärts** *adv.* sous le vent; ~w. sein avoir le dessous du vent; ~w. vorbeisegeln doubler par-dessus le vent; ~**weg** ✎ *m* dérive *f*.

Leeger-Wall ⚓ (´◡-´) *m* ㉛ = Leger-

Leene (´◡) *f* ㊽ ch. = Bache. [Wall.

leer (´) [a/d. lâri] **I.** *a.* ㉔ **1.** meist: vide, ꝫB.: **a)** (ohne den Inhalt, der darin erwartet wird) ~e Flasche (Kiste) bouteille *f* (caisse *f*) vide; mit ~en Händen abziehen, ~ ausgehen s'en aller (ou revenir) les mains vides, ne rien obtenir, F avoir un pied de nez; *fig.* ~er Kopf tête *f* vide, cerveau *m* creux, F cervelle *f* de lièvre; einen ~en Magen haben avoir l'estomac vide, F avoir le ventre plat ou creux; ~ machen (werden) (se) vider; die Post ist ~ abgefahren la diligence est partie à vide; ~er Puls pouls *m* vide; phys. (abso'lu't) ~er Raum vide *m* (absolu); ♪: ~e (unbetastete) Saite corde *f* à vide, eine ~e Saite anschlagen toucher à vide; *prv.*: je ~er der Kopf, desto geschwätziger die Zunge, oft: les tonneaux vides sont ceux qui font le plus de bruit, mit ~en Händen richtet man Nichts aus de main vide vaine prière; **b)** von Flächen, auf denen Nichts steht: die Bühne bleibt ~ la scène est vide; **c)** mit Kompleme'nt: ~ an et., *st.s.* bisw. mit *gé.* vide de qc.; **d)** (das Gefühl der Unbefriedigung erweckend, daß Einem et. fehlt) das Herz ~ lassen laisser le cœur vide; ~e Augenblicke (Stunden) moments *m/pl.* (heures *f/pl.*) vides ou perdu(e)s; **e)** *fig.* (ohne wesentlichen Inhalt) vide (de sens, d'idées). — Bsd. Fälle: **2. Zu 1a:** (geleert) oft: vidé, (geräumt) évacué; theilweise ~ machen, bisw. désemplir, ~ werden (se) désemplir, von einem Saale ꝛc. auch: se dégarnir; v. aus-gehen I. *A.* 3; die Bäume sind ~ ... dépouillés de leurs fruits, &; ~ gebrannt ist die Stätte (Sch.), etwa: l'incendie n'a laissé que les quatre murs; ~er Keller cave *f* dégarnie; die Kneipen werden nicht ~ von Bauern, bisw. les paysans ne désemplissent point les cabarets; das Nest ist ~, bisw.: F les oiseaux (s)ont déniché(s); ein ~es Nest finden, bisw.: F trouver buisson creux; ~e Taschen (kein Geld) haben, bisw.: P être coupé; ~en Tisch machen, oft: nettoyer le tapis; ~ zurückgehender Wagen voiture *f* de renvoi; man sieht Nichts als die ~en Wände il n'y a que les quatre murailles; v. wüst; thé.: ~es Haus, bisw. salle *f* absente, &; vor e-m ~en Hause spielen, oft: jouer pour les banquettes; nur ein ~es Haus machen, bisw. ne faire qu'une avant-scène; ⚘ ~e Stelle zwischen den Blüthen einer Ähre interruption *f*; phys. chm. Lehre vom ~en Raume vacuisme *m*; Eisenbahn: ~er Perso'nen-zug train *m* haut le pied; ⚓ (ohne Ladung) lège; *prv.* v. dreschen I. 1. **Zu 1b:** (unbesetzt) inoccupé, libre, von Betten, Stuben, Ämtern: vacant, ~ sein oder et. ~ haben, bisw. vaquer, ꝫB. haben Sie noch ~e Zimmer? avez-vous ... des chambres vacantes?; (unbeschrieben) (en) blanc, ꝫB. eine Seite ~ lassen laisser une page en blanc; ~es Schreib-buch cahier *m* blanc; ~e Tafel, bl. ~er Schild, ⚙ ~es Fach, Feld, ~er Stein table *f* d'attente. **Zu 1e:** (bedeutungslos) insignifiant, sans effet, (eitel) vain, frivole; (unbegründet) sans fondement, (unnütz, überflüssig) oiseux, stérile, (hohl) creux; ~e Begriffe idées *f/pl.* creuses; ~e Drohungen vaines menaces *f/pl.*; ~e Gründe, bisw. maigres raisons *f/pl.*; ~e Hoffnungen espérances *f/pl.* vaines; ~er Schwätzer, oft: diseur *m* de riens; ~e Titel vains titres *m/pl.*; ~e Versprechungen promesses *f/pl.* vaines; Das sind ~e Worte ce (ne) sont (que) des mots, autant en emporte le vent, F chansons que tout cela. — **II.** das **L**~e ㉔ oder das **L**~ ㊻, beide: sans *pl.* le vide.

Leer-..., **leer-...** (´...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „leer(en)", ꝫB. ~**faß** ⚙ *n* Papierfabr.: baquet *m* à désemplir. — **II.** Bsd. Fälle: ~**baum** *m*: a) ⚘ = Lärche(n-baum); b) ⚔ ~bäume *pl.* (Böcke) zu einem hölzernen Ponton avant-bouts; ~**becher** ⚙ *m* = Aus-schöpfkelle b; ~**bogen** ⚙ *m* arch. ꝛc. = Lehr-bogen ꝛc.; ~**darm** *m* ♂ an. jéjunum; ~**gebinde** *n*, ~**gesparr** *n* ⚙ Zimmerei: ferme *f* de remplage; ~**holz** ⚙ *n* = Lehr-holz; ~**kopf** ✎ *m* = leerer Kopf (v. leer I. 1 a); ~**köpfig** ✎ *a.* à tête vide, qui a le cerveau creux; ~**lauf** ⚙ *m* Wasserbau: ~lauf eines Wehres déversoir d'une digue; ~**machen** *n* = leeren II.; ~**pfanne** ⚙ *f* Papierfabr.: bacholle; ~**pfropf** ⚔ *m* Artill.: cheville *f* (en bois); ~**schaufel** ⚙ *f* = ~pfanne; ~**scheibe** ⚙ *f* eines Schneidewerkes fausse-rondelle, fer *m* à cheval; ~**sein** *n*: a) état *m* vide (ou dégarni) de qc.; b) = Leere 1 a; ~**sparren** ⚙ *m* Bauwesen: chevron de remplage; ~**stehen** *n*: a) (Unbewohntsein e-r Wohnung) zu umschreiben: que ... est inoccupé; b) (von Zimmern ohne Möbel) démeublement *m*; ~**stehend** *a.* (von Betten, Zimmern) vide, vacant; ~**stehung** *f* (öſterr.) = ~stehen.

Leere (´◡) [leer] *f* ㊽ sans *pl.* **1.** meist: vide *m*, ꝫB.: **a)** (das Leer-sein) vide; *fig.* die Freuden lassen eine entsetzliche ~ zurück ... un vide affreux; phys. Torrice'lli'sche ~ im Barome'ter vide de Torricelli; **b)** (leerer Raum) (espace *m*) vide *m*; (Ein-öde) désert *m*. — Bsd. Fälle: **2.** *fig.* analog „leer 2, zu 1e", ꝫB. insignifiance; vanité, auch: inanité; creux *m*. **3.** ⚙ Metallurgie: innere ~ eines Hoch-ofens, durch welche die Kappen des unteren Trichters mit dem Eisen-kasten in Verbindung stehen ouvrage *m*; ⚓ ~ (Zwischenraum) in der Stauung faux rang *m*, forain *m*. **4.** ⚙ arch., Metallurgie u. ⚔ Artillerie, bisw. statt Lehre.

leeren (´◡) [leer] **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** meist: (sich) ~ (se) vider; v. ausleeren I. 1. — **2.** Bsd. Fälle: theilweise ~, bisw. désemplir, sich theilweise ~ (se) désemplir; (räumen) évacuer, einen Kanal ꝛc.: faire dégorger; ✎ (von dem Inhalte et. abnehmen, verlieren) (se) dégarnir; (erschöpfen) épuiser; v. Kelch *B.* c; die Schüsseln ~ faire les plats nets; Postwesen: den Brief-kasten ~ faire la levée de la boîte (aux lettres), die Brief-kasten werden vier Mal täglich geleert il y a quatre levées par jour; *prv.* guter Kauf leert den Beutel bon marché tire l'argent hors de la bourse. — **II. L**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., ꝫB. vidage *m*, e-r Grube ꝛc. vidange *f*; évacuation *f*; dégarnissement *m*; épuisement *m*; levée *f* de la boîte aux lettres.

Leerheit (´-) [leer] *f* ㊾ **1.** (sans *pl.*) = Leere 1 u. 2. **2.** (avec *pl.*) (et. Inhaltsloses) frivolité, futilité.

Lef F (´) *n* ㊻ = Herz. [volité, futilité.

Lefaucheux-Gewehr (pron. fr. -◡´) *n* ㊽ Büchsenmacherei, ch.: fusil *m* Lefaucheux.

Leffelborn (´◡´) *npr.n.* ㊻ géogr. = Lascemborn.

Lefze (´◡) [a/d. lëfzâ, gehört zu Lippe; lt. labrum] *f* ㊽ provS., *poét.*, an. u. ⚙ = Lippe, ꝫB. ~n *pl.* des Pferdes, des Muttermundes, einer Wunde lèvres ...; ~n (hängende Lippen) mancher Thiere babines; ♪ ~ einer Orgelpfeife biseau *m*.

leg prov. (´) *a.* ㉔: **a)** = niedrig; vgl. lage, läge; **b)** *fig.* J. ~ halten avoir petite opinion de q.; weitS. (kraftlos) sans force, mou, (kränklich) maladif, (schlimm) mauvais.

Leg (´) *n* (*m*) ㊻ = Lech I.

Leg-... (´...) in Zsſg. mit *s.* = Lege-...

legal (-´) [lt.] *a.* ㉔ = ge-setzlich 1.

Legalisation (--◡-tss(◡)´) [lt.] *f* ㊾ = legalisi(e)ren II.

legalisi(e)ren ✎ (--◡´◡) [lt.] **I.** *v/a.* ㉑a. légaliser. — **II. L**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u.

Legalisi(e)rung *f* ㊾ légalisation *f*.

Legalisi(e)rungs-... (--◡´◡...) in Zsſg. mit *s.* **I.** meist: ... de légalisation, ꝫB. ~**protoko'll** *n* procès-verbal *m* de légalisation. — **II.** Bsd. Fall: ~**zwang** *m* obligation *f* de (faire) légaliser.

Legalität (--⏑⏑) [lt.] f ⓦ légalité.

Legat (-⏑) [lt.] I. m Ⓢ (h.a. Gesandter 2c.; jetzt: päpstlicher Gesandter oder Verwalter einer Provinz) légat; h.a. von einem ~en regi'erte Provi'nz province f légatoire; rl. gebo'rener ~ des heiligen Stuhles légat-né du Saint-Siége; Amt, Würde, Gerichtsbezirk eines ~en, oft: légation f. — II. n Ⓢ (letztwillig vermachtes Geschenk) legs m; ~, das ein Erbe im Falle der Nicht-ausführung des letzten Willens des Erblassers zu zahlen hat legs pénal.

Legatar (--⏑) [lt.] m Ⓢ, ~in f ⓦ drt. légataire s.

Legation (--tss(⏑)⏑) [lt.] f ⓦ légation, [ambassade.

Legations-... (--tss(⏑)...) in Zssg. mit s. meist: ... de légation, zB. ~**rath** m conseiller de légation; ~**sekretä'r** m secrétaire d'ambassade ou de légation.

Legator (-⏑⏑) [lt.] m Ⓢ, ~**in** (--⏑⏑) f ⓦ légateur m, ...trice f.

Lege prov. (⏑⏑) f Ⓢ 1. (Lage) couche; agr. = Ge-lege B. 1. 2. ⊛ quantité de linge qu'on met à la fois dans la cuve ou que l'on met sécher à la fois.

Lege-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „legen", zB. ~**zeit** f der Vögel saison de la ponte. — II. Bsd. Fälle: ~**angel** f = Grundangel; ~**blech** ⊖ n Bergbau: tôle f à coins; ~**brett** ⊖ n Papierfabr.: mule f; ~**eisen** ⊖ n Bergbau: large hache f de fer; ~**filz** ⊖ m Papierfabr.: feutre; ~**föhre** ♀ f = Berg-fichte; ~**geld** n (Eintritts-geld) prix m d'entrée dans une association, &; ~**henne** f, ~**huhn** n (poule f) pondeuse f; ~**immen** f/pl. zo. térébrants m; ~**loch** n der Henne, bisw. pontière f; ~**maschi'ne** ⊖ f Tuchmacherei: plieuse; ~**nest** n der Hühner pondoir m; ~**reuse** ⊖ f Fischerei: nasse de fond; ~**röhre** f zo. gewisser Inse'kten tarière f, ⊘ oviscapte m; ~**schuß** m coup d'un arme à feu tendue en forme de piége; ~**stachel** m zo. = ~röhre; ~**stadt** f: a) ehm. ville de dépôt (pour les taxes des États de l'Empire); b) (Stapel-stadt) ville d'entrepôt; ~**stuhl** ⊖ m Papierfabr.: tréteau à étendre les feuilles de papier; ~**werkzeug** n zo. (bei Inse'kten) pondoir m.

lege artis (⏑ ⏑⏑) v. L 2.

Legel (⏑⏑) n Ⓢa. = Lägel I.

legen (⏑⏑) [a/d. legjan; bz. liegen machen].

Inhalt: I. v/a. et v/réfl. allgemein mettre 1; — mit abhängiger prp. 2; — = lagern 3; — Eier ~ 4; — ein Fundame'nt 2c. ~ 5; — eine Falle ~ 6; — Pflaster ~ 7; — Geld ~ 8; — sich schlafen ~ 9; — nachlassen 10; — Karten ~ 11; — ein Pferd ~ 12, — J-m et. ~ 13; — eingehen lassen 14; — Erbsen ~ 15; — agr. 16; — mit Angabe des Erfolges 17; — prov. 18; — ⊖ 19, — ⚔ 20; — ⚓ 21. — II. L~ n und Legung f.

I. *verbe actif* et **sich** ~ *verbe réfléchi* Ⓦa. **1.** allgemein: (sich) ~ (se) **mettre**; (sich) planvoll und bedächtig ~ (se) **poser**, (nieder-) ~ se **coucher**; (einen Platz geben) (se) **placer**; (hin-strecken) (s')**étendre**; (zs.-falten) **plier** du linge, &. — Bsd. Fälle: **2.** mit abhängiger prp. (v. jedoch ⊖, ⚔ u. ⚓ in bsd. Rubriken; hier nicht aufgeführte Wendungen suche man unter dem s.): *ad acta* ~ = zu den Akten (v. ds) ~; **an** ea. ~ joindre, réunir, bisw. juxtaposer; dicht an ea. ~ serrer l'un (les uns) contre l'autre (les autres); et. an's Feuer, an die Luft ~ exposer qc. au feu, à l'air; (die) Hand an J., et. ~ v. Hand 1o; die letzte (oder nachbessernde) Hand an et. ~ mettre la dernière main à qc., Kunst: retoucher (ou repasser) un ouvrage; v. Hand 2 zu 1o; an's Herz ~ v. Herz 1b; v. Kette 1a; an's Licht, an den Tag ~ mettre au jour, montrer, manifester; et. wieder an seinen Platz ~ remettre qc. à sa place, bisw. serrer qc.; den Kopf an J-s Schulter ~ reposer la tête sur ...; Billard: den Ball des Gegenspielers (seinen eigenen Ball) dicht an die Bande ~ coller son adversaire (sa bille); et. **auf** den Tisch ~ mettre (ou poser) qc. sur ...; v. Bauch 1; sich auf's Bett ~, auf den Rasen ~ se coucher sur ...; *fig.* sich auf die Bärenhaut, auf die faule Seite, auf's Ohr, auf den Rücken ~ faire le fainéant, s'adonner à la paresse; sich auf's Bitten ~ avoir recours aux prières; auf die Erde ~ mettre à terre, déposer; sein Haupt (zur Ruhe) auf's Kissen ~ reposer sa tête sur l'oreiller; der Qualm legt sich mir auf die Brust ... me tombe sur la ...; *fig.* der Kummer legt sich ihm auf's Gesicht ... est empreint sur son visage; ich lege kein Gewicht darauf, oft: je n'y tiens pas; v. Ge-wicht 1e; sich auf das Italie'nische (auf die Künste) ~ étudier particulièrement (ou se mettre à) l'italien (cultiver les arts); et. (eine Last) auf J. oder auf J-s Schultern ~ imposer qc. à q.; sich auf die liederliche Seite ~ se livrer à la débauche; sich auf's Spielen ~ s'adonner au jeu; eine Steuer auf et. ~ asseoir un impôt sur qc.; den Ton, Acce'nt, Nachdruck auf et. ~ accentuer (ou appuyer sur) qc.; großen Werth auf et. ~ tenir à qc.; sich auf et. ~ (sich dessen befleißen) s'appliquer (ou s'étudier) à qc., faire de qc. sa spécialité; seine Worte auf die Wagschale ~ peser ses termes; Geld auf Zinsen (F auf die hohe Kante) ~ mettre de l'argent à intérêt, placer des fonds (v. Kante 2c); J-m Worte auf die Zunge ~ faire dire qc. à q.; auf ea. ~: a) superposer, entasser, mettre en pile, b) ⊛ Jäger ... engerber ...; et. **aus** der Hand ~, oft: quitter qc.; das Geld aus dem Kasten ~ sortir (ou tirer) ... du coffre; et. (Gefaltetes) aus ea. ~ déplier qc.; *fig.* ↘ das Räthsel wird sich bald aus ea. ~ (G.) ... s'expliquera bientôt; **bei** Seite ~ (sparen) mettre de côté ou en réserve; die Sachen **durch** ea. ~ mettre pêle-mêle; sich **gegen** et. ~ s'opposer à qc.; et. **hinter** sich (zurück) ~ faire des épargnes; J. **in** Acht und Bann ~ mettre q. au ban; ein Haus 2c. in Asche ~ réduire ... en cendres; Geld in die Bank 2c. ~ mettre ... à la banque; sich in's Bett ~ se coucher; Reben in die Erde ~ coucher ... en terre; bsd. Malerei: Gewänder in schöne Falten ~, künstlich ~ draper; in Fesseln, Ketten ~ charger de (ou mettre aux) fers; in's Gefängniß ~ oder werfen v. Gefängniß 1a; sich in's Geschirr (v. ds 5a) ~, oft: F donner un coup de collier; in's Grab, in die Erde ~ descendre dans la fosse, mettre en terre, enterrer; J-m et. in's Herz ~ inculquer qc. à q.; (wieder) in eine Kiste ~, oft: (r)encaisser; sich in's Mittel ~ intervenir; J-m et. in den Mund ~ faire dire qc. à q., faire tenir à q. un discours; et. in Ordnung ~ ranger qc., mettre qc. en ordre ou à sa place; die Hände in den Schoß ~ v. Hand 1o; Seele in seinen Gesang ~ mettre de l'âme dans son chant; in Trümmer ~ ruiner; et. dagegen in die Wagschale ~ contre-balancer qc.; Hindernisse in den Weg ~ susciter des obstacles; ⊛ ein Fäßchen in ein anderes ~ enchaper ...; Reitkunst: sich in Wendung ~ se coucher; ch. sich in's Hänge-seil ~ tirer sur le trait; **mit**: v. heben I.6; **nach** der Reihe ~ ranger par ordre; eine Decke **über** den Tisch ~ étendre ... sur ...; ein Nebel legt sich über die Gegend ... s'étend sur la contrée; über ea. ~ superposer; den Mantel **um** die Schulter ~ mettre (etwas co. s'affubler de) son ...; et. um et. (herum) ~, oft: entourer qc. de qc.; Pilze 2c. um ein Ragout ~ garnir un ... de ...; **unter** Schloß und Riegel ~ enfermer sous clef; unter Siegel ~ sceller; et., das man an sich trägt, **von** sich ~ déposer qc.; J-m den Kopf **vor** die Füße ~ faire sauter la tête à q., décapiter q.; J-m ein Kind vor die Thüre ~ déposer ... à la porte de q. (pour qu'il l'adopte); ein Schloß vor die Thüre ~ mettre un cadenas à ...; sich **wider** J. ~ résister à q.; er hat nicht, **wohin** er sein Haupt lege il n'a pas où reposer sa tête; J. (sich) **zu** Bett(e) ~ coucher q. (se coucher, se mettre au lit); den Feind zu Boden ~ terrasser ...; (sich) J-m zu Füßen ~ (se) mettre aux pieds (ou aux genoux) de q. (bsd. *fig.*); zu Grunde ~ v. Grund 7; v. Last 2; zur Schau ~ étaler; zur Schuld ~ = zur Last (v. ds 2) ~; zu Tage ~ = an den Tag ~ (v. oben, unter an); et. zum Übrigen ~ ajouter qc. au reste; zu ea. ~ réunir, mettre ensemble; seine Hand **zwischen** Zwei ~ intervenir dans le débat de deux personnes; sich (da)zwischen ~ intervenir, s'interposer. **3.** = lagern II. 1, zB. ich kann nicht so viel Wein, Holz auf Lagerbäume ~ je ne puis enchanteler ... **4.** Eier ~ (von Vögeln, bsd. von Hühnern) pondre; Hühner, die fleißig ~ bonnes pondeuses f/pl.; von Neuem ~ repondre; v. Ei 2aP. **5.** ein Fundame'nt, den Grund zu et. ~ poser (ou jeter) les fondements de qc. (v. Grund 7); die Dielen, Drains, die Fliesen, den Grundstein, ein Kabel, die (Eisenbahn-)Schienen, ein Steinpflaster, einen Teppich 2c. ~ poser ...; Rasen ~ placer les gazons. **6.** eine Falle, Schlinge, Netze ~ tendre un piége, des lacets, des filets. **7.** ein Pflaster, eine spanische Fliege, eine Fontane'lle, ein Haarseil ~ appliquer ... **8.** Geld ~ (in die gemeinsame Kasse) déposer ... **9.** sich ~, sich schlafen ~ se coucher, (weil man krank ist) prendre le lit, s'aliter. **10.** sich ~ (nach-lassen, zur Ruhe kommen) se calmer, s'apaiser; (langsamer werden) se ralentir, (auf-hören) cesser; der Wind hat sich gelegt ... s'est apaisé ou abattu, ... est tombé; J-s Zorn sich ~ lassen, bisw.: F laisser cuver sa colère à q.; F der Stolz legt sich, etwa: il finira bien par rabattre de ses prétentions. **11.** Karten, Patience ~ (um daraus et. prophezeien zu können) tirer des cartes, F faire une réussite; sie hat sich die Karten ~ lassen elle s'est fait tirer les cartes ou son horoscope; Kartenspiel: eine Karte (fort-) ~ écarter ... **12.** ein Pferd ~ (niederwerfen, um es zu kastriren) abattre ...; weitS. = kastri(e)ren. **13.** J-m et. ~ (machen, daß es nicht im Gange bleibt) empêcher q. de faire qc., interdire qc. à q.; v. Hand-werk a. **14.** Bauern ~ (die Bauerhöfe eingehen lassen durch Entfernung der Bauern und Nichtwiederbesetzung) supprimer les fermes des paysans; der Krug ist gelegt worden ... a été supprimé. **15.** Erbsen Bohnen ~ (säen) planter (ou enterrer) ... **16.** agr. sich ~ (vom Getreide) verser. **17.** mit Angabe des Erfolges: et. bereit, fertig ~ tenir qc. prêt; v. bloß I.4; den Garten 2c. hoch, höher ~ rehausser ...; lahm oder matt ~ paralyser; J-m et. nahe ~: a) (so daß er leicht darauf verfällt) faire toucher qc. du doigt à q., b) = an's Herz (v. ds 1b) ~; schief ~ mettre en biais; ↘ es legte mich schlaflos cela m'empêcha de dormir; trocken ~ mettre à sec; zurecht ~ arranger, mettre en ordre. **18.** prov. = an-legen, zB. Feuer ~ mettre le feu (à ...); eine hohe Schule ~ établir ... **19.** ⊖ agr. in Schwaden ~ (en)javeler; Senk-reiser ~ coucher; Bäckerei: das Holz zum nächsten Backen in den Ofen ~ garnir le four; Bauwesen: v. ~ 5, lager-recht b. Kippe 1; Dachdeckerei: über ea. ~ enchevaucher; Färberei: das Zeug in die Walke ~ garnir un foulon; Gärtnerei: Steck-reiser vorläufig bis zu ihrer Einpflanzung in die Erde ~ mettre du plant en jauge; Gerberei: in die Beiz-kufe (in das Treib-faß) ~ encuver (coudrer); in die Loh-gruben ~ coucher en fosses; Papierfabrik.: a) die Bogen ~ lever ..., b) = gautschen I.1; Seilerei: das Garn auf der Winde zurecht ~ ourdir ...; Spinnerei: Kamm-züge an ea. ~ unir les traits; den Faden drei-fach ~ tripleter; typ. die Buchstaben in falsche Fächer ~ faire des coquilles, die Farbe auf die Form ~ encrer les lettres, toucher la forme; Weberei: die Fäden auf den Kreuzrahmen ~ encroiser les fils sur l'encroix. **20.** ⚔: Bresche in et. ~ battre qc. en brèche; v. Be-satzung 1, Kaserne 1, Hinterhalt 1; die Bekleidungs-Faschi'nen ~ placer les saucissons; eine Bettung ~ construire une plate-forme; J-m Einquartierung, Solda'ten in's Haus ~ loger des soldats chez q.; v. Fuß-angel a; sich vor eine Stadt ~ camper devant ...; Artillerie: ein Kano'nen-rohr aus dem Schieß-lager in das Marsch-lager der Laffe'te ~ faire passer une pièce de l'encastrement de tir à la position de route. **21.** ⚓ sich vor Anker ~ se mettre à l'ancre, mettre le vaisseau sur le fer; auf et. zu ~ (steuern) faire route (ou courir) vers ...; das (oder mit dem) Schiff(e) vom Ufer ab ~

dériver; v. back I.; die Segel back ~ (um zu dei(n)sen) mettre à culer; das Segel ist back gelegt ... est à culer; Deck-planken ~ border les ponts; die Duchten eines aufgedrehten Taues in ein anderes Tau ~ passer les torons d'un cordage décommis; ein Boot vor eine Katt ~ mettre la chaloupe sur le fer; ein Tau klar ~ parer ...; das Land ~ perdre la terre de vue; die Lauf-planke ~ pousser la planche; die Segel ~ sich an den Mast ... se coiffent; das Schiff quer ~ traverser ...; ein Schiff auf die Rhede ~ mettre ... dehors; die Ruder wieder an's Fahrzeug ~ déborder les avirons; sich weniger in die Ruder ~ endurer; ein Schiff auf die Seite ~ mettre ... à la bande ou sur le côté, coucher ...; sich Seite an Seite mit einem anderen Schiffe ~ se ranger à bord, prolonger un vaisseau; Tonnen und Baken ~ baliser; sich unter den Wind ~ se mettre à la cape. — II. L~ n ⓐb. sans pl. und **Legung** f ⓐ 1. analog ~ I., zB. zu 3: L~ der Weinfässer auf Lager-bäume enchantelage m. Zu 4: ponte f. Zu 5: pose f de la première pierre, des coussinets, &, posage m d'un parquet, &. Zu 6: tendue f. Zu 12: = kastri(e)ren II. Zu 14: suppression f. Zu 19 ⚙: L~ von Senk-reisern &c. couchage m; enchevauchure f; encuvage m, encuvement m, condrement m; ourdissage m; Papierfabr.: = gautschen II.; typ. encrage m; Weberei: encroisement m. — 2. Bsd. Fälle: Malerei: L~ der Grund-farbe empreinte f.

legendarisch (-gh⏑-˘⏑) [lt.] a. ⓐ = legendenhaft.

Legende (-gh˘⏑) [lt.] f ⓢ légende.

Legenden-... (-gh˘⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... de légendes, zB. ~buch n, ~sammlung f livre m (ou recueil m) de légendes; ~schreiber m auteur de légendes, alle 3 auch: légendaire m.

legendenhaft (-gh˘⏑⏑) a. ⓐ légendaire.

Leger (˘⏑) [legen] m ⓐa. 1. qui pose, ⚙ poseur; ⚙ Papierfabr.: leveur, coucheur ou couchart (= Gautscher). 2. ⚓ (Faß mit Trinkwasser) boute f.

Leger-Wall ⚓ (˘⏑.˘) m ⓢ terre f (ou côte f) sous le vent; ~ in den kleinen Anti'llen basse-terre f; auf ~ (oder besetzt) sein s'affaler, être chargé en côte.

Legge ⚙ provN. (˘⏑) f ⓢ 1. plancher m sur lequel on étend la toile. 2. jury m (des commissaires examinateurs) pour l'industrie des toiles.

Legger ⚓ (˘⏑) m ⓐa. = Leger 2.

legi(e)rbar ⚙ (-gh˘-) [lt.] a. ⓐ von Metallen: alliable. [alliabilité.

Legi(e)rbarkeit ⚙ (-gh˘--) [lt.] f ⓐ

legi(e)ren (-gh˘⏑) I. v/a. ⓐa. A. [lt. lega're] 1. (ein Lega't vermachen) léguer. 2. Fechtkunst: (dem Gegner den Degen aus der Hand schlagen) engager le fer. — B. [it. lega're] 1. ⚙ (edlere Meta'lle mit geringeren versetzen) allier, aloyer; stark legi'rtes Gold bas or m. 2. Kochk.: eine Sauce ~ (verdicken) lier ... — II. A. L~ n ⓐb. sans pl. u. **Legi(e)rung** f ⓐ Zu I. A. 2: coulement m d'épée. Zu I. B. 1 ⚙: alliage m (aus zwei Theilen all. binaire). — B. nur: **Legi(e)rung** f: (das aus dem L~ Entstandene) composition f, titre m; der Zinn-gießer: aloyage m; Geschütz-meta'll auf die richtige L~ bringen ramener le bronze au titre prescrit; grünliche L~ des Goldes mit Silber or m vert; L~ von Kupfer, Zink, Nickel, Eisen métal m blanc.

Legion (-gh⏑˘) [lt.] f ⓐ h.a. ⚔ légion; *Le'gio fulmina'trix* (richtiger: *L. fulmina'ta*) légion fulminante; h.m. v. Ehren-, Fremden-~; *fig.* ihr Name ist ~ ils s'appellent légion. [légionnaire.

Legionär † (-gh⏑-˘) [fr.] m ⓢ und ⓢ

Legions-... (-gh⏑˘...) in Zssg. mit s. I. analog „Legio'n", zB. ~kreuz n croix f de la Légion d'honneur. — II. Bsd. Fälle: ~münze f num. légion; ~solda't ⚔ m (soldat) légionnaire; h.a. Schwert eines rö'mischen ~solda'ten épée f (ou glaive) légionnaire.

legislativ (-gh⏑-˘) [lt.] I. auch: **legislatorisch** (-gh⏑-˘⏑) a. ⓐ = ge-setz-gebend. — II. L~e (-gh⏑-˘⏑) f pouvoir m (ou corps m) législatif.

Legislatur (-gh⏑-˘)[lt.] f ⓐ législature.

Legislatur-Periode (-gh⏑-˘.-(⏑)˘⏑) [lt.-grch.] f ⓢ législature, période législative. [légis pl.

Legis-Seide ⓦ (˘gh⏑.˘⏑) f ⓢ (soies)

Legist (-gh˘) [lt.] m ⓢ = Ge-setzkundige(r). [chevalier ès lois.

Legisten-Ritter (-gh˘⏑.˘⏑) m ⓐa. ehm.

legitim (-gh⏑˘) [lt.] a. ⓐ légitime.

Legitimation (-gh⏑--tss(⏑)˘) [lt.] f ⓐ légitimation.

Legitimations-... (-gh⏑--tss(⏑)˘...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de légitimation, zB. ~karte f carte de légitimation. — II. Bsd. Fälle: ~atte'st n ehm. = Bescheinigung (v. bescheinigen II. B.); ~papier n, oft: pièce f justificative, pl. oft: papiers m, certificat m.

legitimi(e)ren (-gh⏑-˘⏑) [lt.] I. v/a. et sich ~ v/réfl. ⓐa. (sich) ~ (se) légitimer, valider; sich ~, auch: justifier de sa qualité ou de ses pouvoirs. — II. L~ n ⓐb. sans pl. und **Legitimi(e)rung** f ⓐ légitimation f, validation f, justification f.

Legitimist (-gh⏑-˘) m ⓢ, ~in f ⓢ, **legitimistisch** (-gh⏑-˘⏑) a. ⓐ [lt.] légitimiste s. et a. [mité.

Legitimität (-gh⏑-⏑˘) [lt.] f ⓐ légiti-

Leguan (-⏑˘) [java'nisch] I. m ⓢ ou ⓢ zo. = Kamm-eidechse; wohl-schmeckender nackt-halsiger ~: ⚘ délicatissime (*Igua'na delicati'ssima*). — II. ⚓ n ⓢ bour(re)let m.

Leguan-..., leguan-... (-⏑˘...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... des iguanes, zB. ~baum ⚘ m jujubier des iguanes (*Zi'zyphus igua'nea*). — II. Bsd. Fall: ~artig a.: ⚘ iguanien.

Legumin ⚘ (--˘) [lt.] n ⓢ sans pl. chm. légumine f.

Leguminose (---˘⏑) [lt.] f ⓢ: a) = Hülsen-frucht; b) (eine Art Kraft-suppen-Mehl(e)) id.

Legweiler (˘˘⏑) npr.n. ⓐa. sans pl. géogr. (lothringisches Dorf) Legwiller m.

Lehde (˘⏑) [holl. leegte Fläche] f ⓢ pièce de terre inculte, agr. riaize; (Heide) lande.

Lehd-ling ⚘ (˘⏑) m ⓢ champignon (qui pousse dans les terres incultes).

Lehen (˘⏑) n ⓐb., auch: **Lehn** (˘) n ⓢ [a/d. lêhan; von leihen] 1. Feudalwesen: a) fief m; ligi'rtes oder persönliches ~ fief (héritage m ou terre f) lige, ligeance f; mit der Pairschaft verbundenes ~ fief-pairie m; ~ mit strenger Pflicht fief de corps; ~, an welches ein Titel geknüpft war fief de dignité; ~, das von dem Lehnsherrn wieder eingezogen werden konnte, wenn der Vasa'll seinen Pflichten nicht genügte fief ouvert en faveur du seigneur; zu ~ gehend (lehnspflichtig) hommagé; zu ~ gegeben, mit einem ~ betraut, oft: fieffé; zum ~ gehörig, oft: fieffal; ein Gut als ~ besitzen oder es zu ~ tragen posséder ... en fief, tenir ... à foi et hommage; J-m et. zu ~ geben donner qc. en fief à q., fieffer q. de qc.; einen Theil seiner Besitzung zu ~ geben, oft: de son domaine faire fief; bei J-m zu ~ gehen, ein ~ von J-m haben oder tragen, von J-m zu ~ rühren, oft: relever de q.; ein Gut zu e-m ~ machen inféoder ...; das ~ verwirken forfaire le fief; b) (oft im pl. gbr.)(Belehnung) die ~ empfangen recevoir l'investiture d'un fief; J-m die ~ reichen donner l'investiture à (ou investir) q.; c) (das von dem Vasa'llen zu Entrichtende) droits m/pl. féodaux, obligations f/pl. féodales. 2. ⚙ Bergbau: (Flächen-maß) terrain m de sept toises.

Leh(e)n-..., leh(e)n-..., oft: **Leh(e)ns-..., leh(e)ns-...** (˘(⏑)...) in Zssg. meist Feudal-wesen: (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Lehen", zB. ~abgabe f taille de fief; ~bauer m paysan qui tient sa terre en fief, tenancier; ~einziehung f, ~entsetzung f saisie de fief pour forfaiture; ~fähig a. (~fähigkeit f) habile (habileté) à posséder un (ou à hériter d'un) fief; ~gefälle n/pl. profits m de fief; ~hand f = ~fähigkeit; die ~h. h. être habile à posséder un fief; ~streitigkeit f combat m de fief; ~suchung f requête d'investiture d'un fief; ~veräußerung f aliénation de fief; ~v. unter Verpflichtung zur ferneren ~treue u. e-r ~abgabe jeu m de fief; ~weise adv. en manière de fief, comme fief. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abhängigkeit f dépendance; ~befreiung f amortissement m; ~bekenntniß n aveu m; ~bezirk m ehm. directe f, tenure f, censive f; ~brief m lettres f/pl. d'investiture, † féage; ~bruch m foi-mentie f; ~dienst m service de vassal, service lige; ~dienst-pflicht(igkeit) f: persö'nliche ~d. ligeance; auch: = ~verhältniß; ~eid m serment hommagial; den ~eid leisten prêter foi et hommage; Vasa'll, der den ~eid geleistet hat homme de foi; ~einziehungs-Kommissä'r m commissaire aux mainsmises; ~erbe m héritier (ou successeur) féodal; ~erledigung f ouverture de fief, déshérence; ~fall m ouverture f de fief, dévolution f, réversion f; ~fehler m = ~frevel; ~folge f: a) succession féodale; b) obéissance due par le vassal au seigneur suzerain; ~folge-Berechtigte(r) m successible féodal; ~folger m = ~erbe; ~frau f: a) dame suzeraine; b) (f von ~mann) vassale, feudataire; ~frei a. allodial; ~freiheit f allodialité; ~frevel m forfaiture f, félonie f; ~fürstenthum n principauté f féodale; ~geber m fieffant; ~gebühr f, ~geld n redevance f féodale, relief m, lige m; doppelte ~g. doublage m; (Verkaufsgebühr an den ~herrn) lods m/pl. et ventes; ~gericht n cour f féodale, assises f/pl.; ~groschen m = ~gebühr; ~gut n domaine m fieffé, fief m; ~häuer ⚙ m/pl. Bergb.: mineurs à forfait; ~herr m (seigneur) suzerain, seigneur féodal ou lige; oberster ~h. par-dessus; Recht des ~herrn auf die zu Lehen gegebenen Güter directe f; ~herrin f = ~frau a; ~herrlich a. suzerain, seigneurial; ~herrliche Gewalt puissance f de fief; ~herrlichkeit f suzeraineté, seigneurie; ~herrschaft f gouvernement m féodal; ~hof m: a) drt. cour f féodale; b) terre f tenue en fief; ~inhaber m possédant-fief; ~kammer f drt. = ~hof a; ~leute pl. v. ~mann; ~mann m (pl. ~männer und ~leute) vassal, homme de foi ou de fief, feudataire; nur Einem unterworfener ~m. homme lige entier; J-s ~m. sn relever (ou tenir) de q.; ~männisch a. feudataire; ~pferd n: a) cheval m de vasselage; b) cheval m de service, dû en temps de guerre; ~pflicht f obligation féodale, des ~mannes: vassalité, vasselage m, des ~herrn: devoir m seigneurial, (Verpflichtung zum Kriegsdienste) hommage m plein ou lige; die ~pflicht leisten: a) = den ~eid leisten, b) satisfaire à ses devoirs de vassal; ~pflichtig a. hommagé; ~recht n: a) droit m féodal; nach dem ~rechte féodalement; b) droit m de donner une terre en fief, droit m d'investiture; ~rechts-kundig a., ~rechtskundige(r) m feudiste a. et m; ~reve'rs m aveu; ~richter m: a) juge d'une cour féodale; b) (der sein Amt zu Lehen hat) juge qui tient son office en fief; ~rittergut n fief m noble; ~sache f affaire (ou question) féodale; ~schein m certificat d'investiture; ~schulze(n-Gut n) m (terre f de) maire de village fieffataire, chef d'une commune féodale; ~steuer f queste; ~träger m fieffataire, feudataire (v. ~mann); Treue (Schutz, Macht) e-s unmittelbaren ~trägers foi f (protection f, puissance f) lige; ~träger von todter Hand homme vivant et mourant; ~treue f foi féodale, féodalité; Verweigerung der ~treue, oft: désaveu m (v. auch: ~frevel); ~übertragung f cession d'un fief; Anzeige der ~übertragung, Zeugniß über diese Anzeige ensaisinement m; ~untreue f = ~frevel; ~veränderungs-Gebühr f chambellage m; ~verfassung f = ~herrschaft; ~verhältniß n vasselage m; ~wesen n régime m (ou système m) féodal; Zeiten des ~wesens temps m/pl. féodaux; ~zins m cens, franc-devoir; doppelter ~zins double-cens; doppelten ~zins fordern indire;

mit der Verpflichtung, mit dem Rechte eines ~zinses censivement; ~zinsbuch n (livre m) censier m; ~zinsherr m (seigneur) censier; ~zinspflichtig a. censuel, cotier. (Vgl. auch: Lehns-...)

leh(e)nbar (ˊ(˘)–) [Lehen] a. ㉔ Lehenswesen: 1. capable de posséder un fief. 2. (ein Lehen von J-m tragend) mouvant de q.; dem Fürsten ~ sn relever du (ou être vassal du) ... 3. (die Eigenschaft eines Lehens habend) féodal, donné (ou possédé) en fief.

Leh(e)nbarkeit (ˊ(˘)––) [Lehen] f ⑯ analog „leh(e)nbar", ʒB. 1. capacité de posséder un fief. 2. mouvance, vasselage m, vassalité. 3. féodalité.

Leh(e)ner (ˊ(˘)˘) [Lehen] m ⑭a. 1. possesseur d'un fief. 2. ↘ = Dar-leiher.

leh(e)nhaft (ˊ(˘)˘) a. ㉔ = leh(e)nbar 3.

Lehens-... (ˊ˘...) in Zssg. v. Lehen-...

Leh(e)nschaft (ˊ(˘)˘) [Lehen] f ⑯ 1. = Leh(e)ns-verhältniß. 2. ⊖ Bergbau: a) mine donnée en fief; b) = Ge-werkschaft.

Lehm (ˊ) [nd.-dtsch. für Leim] m ⑮ (pl. ↘) 1. limon, terre f limoneuse ou franche, ⊖: oft: terre, (Ziegel-thon) terre à briques; Geologie: ⚘ lehm. 2. oft abus. für „Thon" (terre) glaise f, argile f; agr. fruchtbarer ~, bisw. loam, fruchtbaren ~ enthaltend loa(m)meux; ⊖: Formerei, a.: terre f (à mouler); Maurerei: mit Stroh vermischter ~ bousillage, bauge f, mit ~ u. Stroh kleiben bousiller. 3. prov. fig. F ~ u. Stroh des pois et de la choucroute.

Lehm-..., lehm-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Lehm", ʒB. ~aufschlag m, ~auftrag m ⊖ bei der ~formerei: couche f d'argile ou de terre; ~form(er m) f ⊖ Gießerei: moule m (mouleur) en argile ou en terre; ~formerei f, ~(form)guß m ⊖ moulage en terre; ~kern ⊖ m Gießerei: noyau en terre; ~messer ⊖ n = ~säbel; ~mörtel ⊖ m mortier de terre; ~säbel ⊖ m Gießerei: couteau m servant à battre les terres à mouler; ~schlag ⊖ m Bauwesen: couche f battue de terre glaise. — ☞ II. Besondere Fälle: ~anwurf ⊖ m Maurerei: enduit de terre franche; eine Wand etc. mit ~a. versehen embouer ...; ~arbeit f bousillage m, torchis m; ~artig a. argileux, glaiseux; ~auster f zo. huître pêchée sur un fond glaiseux; ~bank ⊖ f Gießerei: table-battière; ~barren ⊖ m = ~patzen; ~bau ⊖ m (maçonnerie f en) bousillage, torchis; ~boden m terrain glaiseux ou argileux; agr. fruchtbarer ~b. loam; ~deckel ⊖ m zum Schmelz-tiegel couvercle du creuset; ~distel ⚘ f chardon m crépu (Ca'rduus cri'spus); ~erde f terre limoneuse ou glaiseuse, terre grasse; ~estrich ⊖ m Bauwesen: aire f en argile ou de repous; ~fachwerk n entrevous m de bousillage (vgl. ~mauer-werk); ~gemäuer ⊖ n = ~bau; ~grube f glaisière, ⊖ gâchois m; ~haltig a. argileux, glaiseux; ~ und sand-haltig: ⚘ argilo-arénacé; ~hütte f cabane de bousillage ou de bauge, cahute de boue et de paille; ~kleiber ⊖ m, ~klicker ⊖ m bousilleur; ~knet-maschi'ne ⊖ f Ziegelfabr.: malaxeur m, pétrin m; ~kohle f houille argileuse; ~kübel ⊖ n (m) Maurerei: oiseau m; ~mauer ⊖ f mur m de bousillage; ~mauer-werk ⊖ n pisé m; auch: = ~bau; ~mergel m marne f limoneuse; ~mühle ⊖ f = ~knet-maschi'ne; ~patzen ⊖ m Ziegelfabr.: brique f crue ou séchée à l'air; ~patzer ⊖ m = Kleiber 1; ~pfropf ⊖ m Gießerei: tampon; ~sand ⊖ m (Schleif-pulver für Marmor) rabot; ~schlägel ⊖ m Maurerei: pison; ~stampfbau ⊖ m Maurerei: construction f en pisé, œuvre f pisée; ~stein ⊖ m = ~patzen; gebrannter ~stein brique f cuite; ~tret-maschi'ne f, ~wagen m ⊖ Ziegelfabrikation: malaxeur m; ~wand ⊖ f = ~mauer; ~wespe f zo.: ⚘ stize m (Sti'zus); ~ziegel-Mauer ⊖ f muraille de briques crues.

Lehmann (ˊ˘) npr.m. id.; co. F Sie ba[~! etwa: hé Lambert!]

Lehmen (ˊ˘) I. ↘ m ⑭b. = Lehm. — II. l. ⊖ v/a. ㉑a. enduire d'argile ou de bauge. — III. l. a. ㉔ = lehmern.

Lehmenti(e)rer ⊖ (–˘ˊ˘), **Lehmer** (ˊ˘), beide: m ⑭a. = Kleiber 1. [sillage.

lehmern (ˊ˘) a. ㉔ d'argile, ⊖ de bou-

lehmicht, lehmig, beide: (ˊ˘) a. ㉔ glaiseux, argileux; ~e Erde, oft: terre f grasse.

Lehn etc. v. Lehen etc.

Lehn-..., lehn-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. = Lehen-... — II. analog „Lehne", ʒB. ~bank f banc m à dos. — III. Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort von „lehnen B.") ~beet n couche f appuyée contre un mur; ~brett n planche f d'appui; ⚓ ~b. hinten im Boote dossier m du canot; ~lakei' m = Lohnlakei; ~pferd n cheval m de louage; ~riegel ⊖ m = Brust-riegel; ~satz m ⚘ math., phls. lemme; ~sätzlich a. ⚘ math., phls. comme lemme, lemmatique; ~schnur ⊖ f typ. = Imhaum; ~sessel m = ~stuhl; ~sitz m (auf Maulthieren für Kranke) cacolet; ~stange ⊖ f arch. barre d'appui; ~stuhl m chaise f (ou siége) à dos, chaise à bras et à dossier, bsd. (gepolsterter) ~stuhl fauteuil (mit Rollen à roulettes); großer ~stuhl mit zurückgebogener Lehne fauteuil (à la) Voltaire, voltaire; verstellbarer ~stuhl fauteuil à crémaillère; Art bequemer ~stuhl bergère f; ~wörter n/pl. gr. mots m empruntés (à des langues étrangères).

Lehne (ˊ˘) I. f ⑮ A. [mittel-dtsch. lênen; v. lehnen] 1. (Theil eines Gegenstandes, woran man sich oder et. lehnen kann) ~ einer Bank, eines Stuhles dos m, dossier m; ~ einer Brücke = Brückengeländer; (Arm-)~ (auch Fenster-kissen) accoudoir m; (Seiten-)~ (in Kutschen, Stühlen etc.) accotoir m, eines Chor-stuhles: museau m; ~ einer Treppe rampe; ⊖ Papierfabr.: égouttoir m. 2. (sanft geneigter Berg-hang) plan m incliné, pente douce, (Abfall eines Gebirges) versant m; (Abdachung) talus m. — B. [neu-lt. leha = fr. laie] ch. = Bache. — C. [dän.] ⚘ provN. = deutscher A'horn (v. bs). — D. [= Lünse] ⊖ = Achsen-nagel. — II. l. a. ㉔ (vgl. ~ I. A. 2) (s'élevant) en pente douce.

Lehne-... (berl.) (ˊ˘...) in Zssg. mit s., ʒB. ~frau f etwa: proxénète, P maquerelle; ~pump m (vgl. lehnen B.) habits pl. prêtés par le maquereau.

lehnen (ˊ˘) [a/d. linên] ㉑a. A. I. v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. 1. ↘ die Säule lehnt (steht nicht gerade) ... penche ou incline. 2. mit prp.: an et. (dat. ou ac.) ~, sich an etwas (ac.) ~ s'appuyer (mit dem Rücken, auch: s'adosser) contre qc.; sie lehnte mit dem Haupte an der Brust des Geliebten elle avait la tête appuyée contre ...; sich auf J., et. ~ s'appuyer sur q., qc.; im Bette ~ (halb aufgerichtet sitzen) se tenir sur son séant; gelehnt sein = (sich) ~; arch. sich auf und gegen eine gemeinschaftliche Mauer ~ s'héberger; ⊖ Bergbau: ein Gang lehnt sich mit dem anderen les deux filons se réunissent; ⚔ die Armee lehnte sich im Rücken an einen Wald ... appuya ses derrières contre une forêt. — II. v/a. appuyer, mit dem Rücken, auch: adosser (an, auf et. à, sur qc.); den Kopf aus dem Fenster, über die Brüstung ~ pencher ... hors de la fenêtre, par-dessus le parapet; prov. et. von sich, an die (oder bei) Seite ~ = ab-lehnen 2. — B. [a/d. lêhanôn] ↘ v/a. prêter (= leihen).

Lehner ↘ (ˊ˘) m ⑭a. = Leiher.

Lehniner (–ˊ˘) [Lehni'n, märkischer Ort] I. m ⑭a., ~in f ⑯ habitant(e f) m de Lehnin. — II. ~, l. a. inv. ʒB. ~ (Prophezei'ungen prophéties f/pl.) de (l'abbé de) Lehnin.

lehninisch (–ˊ˘) a. ㉔ = Lehni'ner II.

Lehns-... (ˊ˘...) in Zssg. mit s. I. = Leh(e)n-... — II. Bsd. Fälle: ~band n lien m féodal, féodalité f; ~buch n: a) registre m des fiefs, papier m terrier; b) code m féodal; ~verbindung f = ~band; ~verwirkung f commise, confiscation d'un fief; auch: = Leh(e)nfrevel.

Lehr ⊖ (ˊ) n ⑮ modèle m (v. Lehre 5).

Lehr-..., lehr-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Lehre, lehren", ʒB. ~appara't m appareil d'enseignement; ~begier(de) f désir m d'enseigner; ~braten m repas donné au sortir de l'apprentissage; ~eifer m zèle pour l'enseignement; ~fähig a. capable d'enseigner; ~fähigkeit f = ~gabe; ~freiheit f liberté d'enseignement (ant. ~zwang, ~ II.); ~gabe f talent m (ou don m) d'enseigner; große ~gabe haben, oft: être très-doué pour l'enseignement; ~gegenstand m objet d'enseignement; ~mittel n: a) moyen m d'instruction; b) = ~gegenstand; ~mittel-Ausstellung f exposition d'objets servant à l'enseignement; ~punkt m point de doctrine; ~stoff m matière f d'enseignement; ~zeugniß n = ~brief a (v. ~ II.). — ☞ II. Besondere Fälle: ~amt n emploi m (ou fonctions f/pl.) d'instituteur ou de professeur, professorat m; das geistliche ~amt la prédication de l'Évangile, le sacerdoce; ~amts-Kandida't m, etwa: homme qui a passé un examen par lequel il justifie de sa capacité pour l'enseignement, aspirant au professorat; ~anstalt f établissement m d'instruction, (Schule) école, (Erziehungs-Anstalt) institution; landwirthschaftliche ~a. établissement m (ou institut m) agricole; ~a., bsd. für Musi'k, oft: conservatoire m (de musique); ~art f méthode (d'enseignement); ~bataillo'n (pron. bä-täle-yô'ne) ⚔ n bataillon-école m; ~begriff m système, doctrine f; ~biege f = ~bogen; ~bild n (G.) etwa: tableau m instructif ou qui enseigne qc.; ~bogen m ⊖ arch. cintre m de charpente, cherche f; Minirkunst: ~b. für gewölbte Galeri'en tambour m (à voûter); ~b. aufreißen faire l'épure des cintres; ~b. ausrüsten od. wegnehmen décintrer (ou deceller) les cintres; ~bogen-Gerippe ⊖ n Bauwesen: canevas m; ~bogen-Keil ⊖ m coin de décintrement; ~bote m missionnaire, apôtre; ~brett n: a) ⊖: arch. cherche f, calibre m; Steinhauerei: moulle f; Wagnerei: cintre m de charron, échantillon m; b) ⚔ frt. planche-directrice f, cercle-directeur m; ~brief m: a) lettres f/pl. (ou certificat) d'apprentissage; b) ↘ épître f didactique; ~buch n cours m, traité m, (Handbuch) manuel m; kurzgefaßtes ~buch, oft: précis m, abrégé m; ~bursch(e) m apprenti; ~dichter m poète didactique; ~dichtung f = ~gedicht; ~fabel f: ⚘ apologue m; ~fach n: a) branche f d'enseignement; b) = ~amt; ~form f: a) forme (ou méthode) d'enseignement; b) Poetik: forme didactique; ~gang m: a) ʒB. der fr. Sprache cours de (la) ...; b) = ~art; ~gebäude n système m, corps m de doctrine; ~gebinde ⊖ n Zimmerei: ferme f d'échantillon; ~gedicht n pièce f (größer: poème m) didactique; ~gehülfe m maître- (ou instituteur-)adjoint, adjoint du maître, sous-maître aide; ~gehülfin f sous-maîtresse; ~geld n bei Handwerkern etc.: a) apprentissage m; b) fig. ~g. bezahlen payer son apprentissage ou F son béjaune, apprendre à ses dépens; sich sein ~g. wiedergeben lassen (von J-m, der Nichts gelernt hat) se faire rendre son argent; ~gerüst ⊖ n = Bogen-gerüst; (gesprengtes) ~gerüst cintre m retroussé; ~gespärre ⊖ n = ~gebinde; ~grund m base f (ou fondement) d'une science; ~häuer ⊖ m Bergbau: apprenti-mineur; ~herr m maître (d'un apprenti), patron; ~holz ⊖ n Stellmacherei, Zimmerei: cindre m, cintre m de charron; ~institu't n = ~anstalt; ~jahre n/pl. (années f d')apprentissage m/sg.; Wilhelm Meister's ~j. (G.) les Années d'apprentissage de Wilhelm Meister; seine ~jahre ausdienen, bisw. faire son temps; prv. ~jahre sind keine Herren-jahre apprenti n'est pas maître; ~junge m = ~bursch(e), F bisw. galopin, saute-ruisseau; ~jünger m disciple; ~kamera'd m camarade d'apprentissage, P lapin; ~knabe m provS. = ~bursch(e); ~kontra'kt m contrat d'apprentissage, drt. obligé; ~körper m = ~gebäude; ~kraft f

personne capable d'enseigner, professeur *m*; ausgezeichnete ~kräfte professeurs *m/pl.* distingués; männliche ~kraft professeur; weibliche ~k. institutrice; ~**kreis** ⚔ *m* = ~brett b; ~**kunst** *f* art *m* d'enseigner, 🙞 didactique; ~**lager** ⚙ *n* Bergbau: coussinet *m* des tirants; ~ und **Lern-Anweisung** *f* 🙞 phls. méthodologie; ~**mädchen** *n* apprentie *f*; ~**mäßig** *a.* rl. dogmatique; ~**meinung** *f* rl. dogme *m*; ~**meister** *m*: a) = ~herr: b) (Hofmeister) précepteur, *mv.part* endoctrineur; ~**meisterlich** *a.* préceptoral, *mv.part* pédantesque; ~**metho'de** *f* = ~art; ~**persona'l** *n* personnel *m* enseignant, les professeurs *m/pl.*; ~**pfahl** ⚔ *m* frt. piquet-directeur; ~**plan** *m* plan d'étude ou d'enseignement, programme des études (vgl. Stunden-plan); ~**reich** *a.* instructif; ~**saal** *m* classe *f*; weitS. = Hör-saal; ~**satz** *m* position *f*, thèse *f*; kurzgefaßter ~satz aphorisme; 🙞 math. théorème; rl. dogme; Gesammtheit der ~sätze, oft: doctrine *f*; ~**schmiede** ⚔ *f* école de maréchalerie; ~**schrift** *f* écrit *m* didactique; ~**schritt** ⚔ *m* pas d'école; ~**schwadro'n** ⚔ *f* escadron-école *m*; ~**spann** *n*, ~**spant** *n* ⚓ maître *m* couple; ~**sparren** ⚙ *m* Zimmerei: arêtier; ~**sprache** *f* didactique; ~**spruch** *m* sentence *f*, aphorisme; ~**sprüchlich** *a.* sentencieux, aphoristique; ~**stand** *m*: a) corps enseignant (*ant.* Nähr- u. Wehr-stand); b) état d'instituteur ou de professeur, professorat; im ~stande sn être dans l'enseignement, être professeur; ~**stelle** *f* place de professeur, chaire (vacante); ~**stempel** ⚔ *m* Artillerie: eiserner ~st. calibre; ~**streifen** ⚙ *m* arch. (beim Putzen) bande *f* d'enduit formant modèle pour l'épaisseur du crépi, cueillie *f*; ~st. machen cueillir; ~**stuhl** *m* chaire *f* (de professeur); ~stuhl für Chemie chaire de ...; ~**stunde** *f* leçon, classe; ~**styl** *m* style dogmatique ou didactique; ~**syste'm** *n* = ~gebäude; ~**thätigkeit** *f* professorat *m*, enseignement *m*; ~**ton** *m* ton dogmatique ou doctoral, ✎ ton préceptoral; ~**verhältniß** *n* situation *f* d'apprenti, apprentissage *m*; ~**vertrag** *m* = ~kontra'kt; ~**weise** *f* = ~art; ~**weisheit** *f* doctrine, sagesse (de professeur); ~**werk** *m* ouvrage *m* d'apprenti; ~**widrig** *a.* contraire à une doctrine, rl. contraire aux dogmes, hétérodoxe; ~**widrigkeit** *f* rl. hétérodoxie; ~**zeit** *f* (temps *m* d')apprentissage *m*, (Probe-zeit) noviciat *m*; *fig.* seine ~z. in et. durchmachen faire l'apprentissage (ou l'expérience) de qc.; ~**zimmer** *n* = ~saal; ~**zwang** *m* assujettissement à la doctrine prescrite ou aux dogmes (*ant.* ~freiheit, ~I.).

lehrbar (ˊ–) [lehren] *a.* ㉔ qui peut être enseigné, ✎ enseignable.

Lehre (ˊ⏑) [lehren] *f* ⓢ **1.** (Regel als Richtschnur des Verhaltens) meist: **leçon**, (Vorschrift) précepte *m*, (Wink, Warnung) avis *m*, avertissement *m*, *pfort* remontrance; (Unterweisung, Verhaltungsmaßregeln) instruction; ~, die sich aus et. ziehen läßt morale; was haben mir Ihre ~n genützt? de quoi m'ont servi vos leçons?; Das soll mir eine ~ sein c'est une (ou cela me servira de) leçon; man mag sich Das zur ~ dienen lassen, bisw. (c'est un) avis au lecteur; ich nehme ~ an j'écoute les avertissements qu'on me donne. — Bsd. Fälle: **2.** weitS. (Gesammtheit der ~n, die ein Ganzes bilden) enseignement *m*, doctrine, discipline; vernehmt die ~ der Weisen écoutez ce que vous enseignent les sages; engS. rl.: die rechte, die reine ~ (Glaubens-Lehre) la vraie doctrine, christliche ~ doctrine chrétienne; in guter ~ sein, meist: être à bonne école; *prv.*: Beispiel predigt besser als ~ bon exemple vaut mieux qu'une leçon, ~ geht vor Natu'r nourriture passe nature. **3.** (Syste'm von Sätzen) (ohne den Begriff der Richtschnur des Verhaltens) doctrine, système *m*, (Wissenschaft) science; ~ von der Drei-einigkeit doctrine de la trinité (die Namen der bsd. Lehren sehe man unter dem bestimmenden Worte, zB. ~ vom Wasser, unter: Wasser, oder in den Zssg.: ~ von den Bändern = Bänder-lehre). **4.** sans *pl.* (zunftmäßige Unterweisung in einem pra'ktischen Fache, und Zeit derselben) apprentissage *m*; in die ~ bringen mettre en apprentissage; aus der ~ kommen sortir d'apprentissage; in die ~ kommen entrer en apprentissage; aus der ~ laufen quitter furtivement son apprentissage; in der ~ sein faire son apprentissage. **5.** ⚙ (Instrume'nt zur Bestimmung von Größe und Form eines Gegenstandes) modèle *m*, échantillon *m*, (Kali'ber) calibre *m*, (Meß-stock) jauge, (Schablo'ne) cherche; im Bsd.: arch. = Lehr-bogen; Bergbau: = Richt-scheit; Bildhauerei: modèle; Eisenbahn: ~ zum Bohren (zum Einschneiden) der Schwellen gabari(t) *m* pour le perçage (pour l'entaillage) des traverses; Fischerei, ch. ~ zu Netzen moule *m*; Formerei: = Dreh-brett; Maurerei: = Lehr-streifen und Schablo'ne; Reep-schlägerei: cochoir *m*, (poulie à) sabot *m*; Schriftgießerei: prototype *m*; Steinhauerei: panneau *m*, moulle; Tischlerei: échantillon *m*, zum Fugen, zur Messung des Grates môle *m*, zum Regeln der Dicke: moulet *m*; Töpferei: calibre *m*, estèque; Zimmerei: ~ zu den Zapfen-löchern jauge à tracer les mortaises; ⚔: (Mode'll-holz für Patro'nen) mandrin *m*, Artillerie: große (kleine) ~ (durch welche alle Geschosse gehen müssen) grande (petite) lunette de réception, kamm-artige ~ zum Untersuchen der Schrauben peigne *m*. **6.** ⚙ Müllerei: der Stein liegt in der ~ (im Gleichgewichte) ... est en équilibre.

lehren (ˊ⏑) [a/d. lêran auf die Spur bringen] **I.** *v/a.* ㉑a. (*part.p.* bisw. „lehren" statt „gelehrt") **1. enseigner**; *abs.* er lehrte in den Tempeln il enseignait dans ...; die Mathemati'k ~ enseigner (öffentlich: professer) les mathématiques, auch: être professeur de mathématique; J. (J-m) et. ~ enseigner (apprendre) qc. à q., instruire q. dans qc.; J. lesen, tanzen rc. ~ enseigner (apprendre ou montrer) à lire, à danser, &, à q.; er lehrte ihn, der (✎ den) Beschützer der Armen zu sein il lui apprit à être le ...; es wird ihnen Kriegswissenschaft gelehrt on leur apprend la (ou on leur fait un cours de) stratégie; ✎ im *pass.* mit persönlichem *suj.*, zB. die Satzungen, die Ihr gelehrt seid ... qu'on vous a enseignées; F ich werde ihn Mo'res ~ je lui apprendrai à vivre ou à parler; *prv.*: man muß Niemand et. ~ wollen, worin er Meister ist, oft: il ne faut pas enseigner aux poissons à nager, die Folge wird es ~ la suite en décidera ou qui vivra verra, et. ~ wollen, was man nicht gelernt hat, bisw. faire comme saint Jean qui donnait le baptême sans l'avoir reçu, der Küster will den Pfarrer ~ c'est gros Jean qui remontre à son curé. **2.** drt. e-n Eid ~ (vorsprechen) dicter la formule du serment. **3.** ⚔ [Lehre 5] Geschosse ~ calibrer ...; Faschi'nen ~ vérifier la grosseur des saucissons. — ☞ **II.** ~d *part.* et *a.* ㉔ **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** enseignant, dogmatique; Dichtkunst: ~de Gattung (genre *m*) didactique *m* (vgl. Lehr-gedicht). — **III.** L~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. enseignement *m*, instruction *f*; ⚔ calibrage *m*.

Lehrer (ˊ⏑) [lehren] *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ **1.** meist: **professeur** (auch von Frauen), maître *m*, maîtresse *f*, zB. ~ der fr. Sprache professeur de français (vgl. Lehr-kraft); ~ im Stockfechten maître de canne; die Inspektio'n führender ~ maître de quartier (v. Inspektio'ns-~). — **2.** Bsd. Fälle: ~ der Elementa'r-wissenschaften, auch Erzieher(in) instituteur *m*, ...trice *f*; v. Haus-, Ober-, Unter-~; ~ an fr. städtischen Schulen, auch, aber nur in der Kanzleisprache: régent; in Frankreich: N. N., geprüfter ~ N. N. de l'université; sämmtliche ~ eines Landes corps enseignant.

Lehrer-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Lehrer", zB. ~**gehalt** *n* appointements *m/pl.* d'un (ou d')instituteur ou d'un professeur; ~**prüfung** *f* examen *m* de professeur ou d'instituteur. — **II.** Bsd. Fälle: ~**bildungs-Anstalt** *f* école normale; ~**kolle'gium** *n* corps *m* enseignant ou des professeurs; ~**konfere'nz** *f* v. Konfere'nz; ~**pfründe** *f* prébende magistrale ou préceptoriale; zu einer ~p. gehörig préceptorial; ~**präpara'nd(in** *f*) *m* (österr.) élève d'une école normale; ~**semina'r** *n* = ~bildungs-Anstalt; ~**stand** *m* professorat; ~**stelle** *f* place de professeur ou d'instituteur, an Hochschulen, oft: chaire; ~**welt** *f* monde *m* enseignant, les professeurs *m/pl.*

lehrerhaft ✎ (ˊ⏑⏑) *a.* ㉔ = lehrerisch.

Lehrerinnen-... (ˊ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, analog „Lehrerin", zB. ~**exa'men** *n* examen *m* d'institutrice; Dame, die das ~exa'men macht aspirante *f* au brevet d'aptitude; ~**semina'r** *n* école *f* normale pour (former des) institutrices; ~**zeugniß** *n* brevet *m* (de capacité pour les fonctions) d'institutrice.

lehrerisch (ˊ⏑⏑) [lehren] *a.* ㉔ à la manière d'un précepteur; strenge nach der Theorie: doctrinaire; *mv.part* préceptoral (vgl. schulmeisterlich, peda'ntisch).

lehrern ✎ (ˊ⏑) [lehren] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. remplir les fonctions de professeur ou donner des leçons (sans être instituteur de profession).

Lehrerschaft (ˊ⏑⏑) [lehren] *f* ㊾ **1.** qualité (ou état *m*) d'instituteur, de professeur. **2.** (sämmtliche Lehrer) corps *m* enseignant ou des maîtres.

lehr-haft(ig) (ˊ⏑(⏑)) [lehren] *a.* ㉔ **1.** von Sachen: instructif; von Personen: qui aime (ou qui est habile) à instruire, bon professeur. **2.** = lehrerisch.

Lehr-haftigkeit (ˊ⏑⏑-) [lehren] *f* ㊾ etwa: ton *m* préceptoral ou pédantesque.

Lehrling (ˊ⏑) [lehren] *m* ㊳ **1.** (Lehrbursche, weitS. J., der von Einem lernt, Neuling) meist: apprenti (auch ☐); sie ist noch ein ~ in der Gefallsucht elle n'est qu'une apprentie en coquetterie. — **2.** Bsd. Fälle: h.a. ~, der sich für die Zulassung zu den Myste'rien vorbereitet, Ritterthum: novice (auch *fig.* für Neuling); (Schüler) élève, écolier (auch *fig.*).

Lehrlings-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... d'apprenti(s), zB. ~**grad** *m* (~**loge** (pron. lôjĕ) *f*) ☐ grade d'apprenti (loge d'apprentis). — **II.** Bsd. Fälle: ~**schule** *f* école d'apprentis; auch: = Fach-schule; ~**verhältniß** *n* apprentissage *m*; ~**wesen** *n* situation *f* des apprentis, les apprentis *m/pl.*

lehrlingshaft ✎ (ˊ⏑⏑) [lehren] *a.* ㉔ à la manière d'un apprenti, d'apprenti.

lehrsam (ˊ–) *a.* ㉔ = lehr-haft(ig) 1.

Lei (ˊ) [a/fr. ley = lt. lex] *f* ㊾ **1.** † = Art; nur noch gbr. im *gé.* mit *a/n.* u. *pr.*, zu einem Worte damit verschmelzend, zB. viererlei (hunderterlei) de quatre (de cent) espèces; v. allerlei, keinerlei, mancherlei, vielerlei; Deinerlei de ton espèce. **2.** [niederländisch] am Rheine: roche (= Fels; vgl. Lorelei).

Leib (ˊ) [a/d. lîp = Leben] *m* ㉗ **1. meist: corps**, zB.: a) (Körper lebender Wesen) mit bloßem ~e gehen aller nu-corps ou tout nu; J-m mit ~ und Seele ergeben sein être à q. (de) corps et (d')âme; mit ~ und Seele für J. haften répondre de q. corps pour corps; s-m ~e Gutes (oder etwas zu Gute) thun, seinen ~ pflegen soigner sa personne, F bisw. n'être pas traître à son corps; F sich den ~ voll schlagen se remplir la panse; ~ an ~ corps à corps; seinen ~ preisgeben (von Frauen) faire folie de son corps, se prostituer, verblümter: se livrer; *fig.* den Teufel im ~e h. avoir le diable au corps; b) (Leichnam) corps (mort); rl.: verklärter ~ corps glorieux, der ~ des Herrn (die Ho'stie) le corps de Notre-Seigneur, l'eucharistie; c) (Körper ohne die Glieder) corps, taille *f*, (Oberkörper) buste, (Rumpf) tronc; e-n schönen (schlanken) ~ haben avoir le corps bien fait (la taille fine); J. (mitten) um den ~ fassen saisir q. par le (au milieu du) corps; ein Mädchen um den ~ fassen prendre la taille à ...; d) (der sich der Taille anschließende Theil eines Kleidungsstückes) corps, corsage; v. Leibchen 2; e) ⚙ (Rumpf von Säulen, Maschi'nen rc.) corps; Sattlerei: ~ e-s Kummets corps de collier; Waffenfabr.: ~ des Gewehr-hahnes corps du chien de fusil; ⚔ frt. ~ des spa'nischen Rei-

ters corps (ou poutrelle *f*) du cheval de frise. — **Bsd. Fälle: 2.** a) mit *prp.* (meist *fig.*): **am** ~e strafen infliger un (ou des) châtiment(s) corporel(s); F e-n gewaltigen Schritt am ~e haben faire de grandes enjambées; kein Hemd(e) **auf** dem ~e haben n'avoir pas une chemise (à se mettre) sur le dos (v. Hemd 1a); er hat es nicht auf dem ~e (nicht die Mittel dazu) il n'en a pas les moyens; sich Alles auf den ~ hängen mettre sur soi tout ce qu'on gagne (v. hängen I. 2); J-m auf den ~ rücken attaquer q., courir sus à q., engS. serrer q. de près (vgl. Bude 2), ⚔ F charger q. en queue; J-m das Herz **aus** dem ~e reißen arracher les entrailles à q.; sich die Lunge aus dem ~e predigen user ses poumons à force de prêcher; **bei** lebendigem ~e tout vif, vivant; kein Herz **im** ~e haben n'avoir pas de cœur; das Herz im ~e lacht Einem on se sent le cœur tout réjoui; er hat sich ihm **mit** ~ und Seele verkauft, oft: c'est son âme damnée; sich J. **vom** ~e halten ne pas laisser approcher q., tenir q. à distance; bleib' mir damit vom ~e! ne viens pas m'importuner de cette affaire!, ne me parle pas de cela!; schaffe mir den Menschen vom ~e! débarrasse-moi de cet ...; drei Schritt vom ~e! ne m'approchez pas!, arrière!; J-m nicht vom ~e gehen ne pas quitter q., F être pendu à la ceinture de q.; J-m **zu** ~e gehen = auf den ~ rücken (v. oben); sich (od. ea.) mit Gründen zu ~e gehen opposer arguments à arguments, se presser; J-m mit Spott (oder mit Worten) zu ~e gehen échanger des paroles mordantes; Fechtkunst: hitzig zu ~e gehen courir; J-m zu ~e wollen s'attaquer à q.; b) *prv.* Mann und Frau sind **ein** ~ mari et femme n'en font qu'un; c) ch. ~ von Hirschen, Hunden corsage *m*. **3.** (Beleibt-heit) gut bei ~e sein avoir de l'embonpoint, être en chair; vom ~e fallen perdre de son embonpoint, maigrir; wieder zu ~e kommen recouvrer (ou reprendre) son embonpoint. **4.** (Bauch, Unter-leib) ventre; Nichts im ~e haben n'avoir rien mangé, avoir le ventre creux; Grimmen im ~e haben avoir des tranchées; F sich das Essen in den ~ jagen avaler à la hâte, manger goulûment; offener ~ relâchement *m*; offenen (harten, verstopften) ~ haben avoir le ventre libre ou lâche (dur); offenen ~ machen relâcher le ventre; *prv.* Alles auf und Nichts im ~e haben robe de velours, ventre de son. **5.** ~ (als Sitz der zu gebärenden Frucht) ventre, sein, *poét.* flanc; gesegneten ~es sein être enceinte ou grosse; von Mutter ~e an depuis la (sa, &) naissance (v. Mutter-leib). **6.** = Leben, mit dem es oft in Verbindung tritt; v. Leben 1 a u. 2 zu 1 a; ~ und Gut verlieren ... la vie et sa fortune; J. auf ~ und Leben anklagen demander la tête de q.; Kampf auf ~ und Leben (mehr gbr. auf Leben und Tod) ... à outrance; bei ~e nicht! (pas) du tout!, pour rien au monde!; thun Sie es bei ~e nicht! gardez-vous bien de le faire! **7.** ↘ (Person) er hält sich einen Diener auf seinen eigenen ~ ... pour sa personne; J-m ein Dra'ma, eine Rolle auf den ~ schreiben écrire ... expressément pour q. **8.** bisw. = Laib.

Leib=..., leib=... (*⌐*...) in Zssg. mit *s.* und *a.* (4 séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Leib", zB. **~laus** *f* zo. pou *m* de corps (= Kleider-laus). — ☞ **II.** (für die Person des Herrn, Königs, Fürsten bestimmt) meist: ... du roi, du prince, ou ... ordinaire *a.*, zB. **~arzt** *m* médecin ordinaire; königlich sächsischer ~arzt médecin du roi de Saxe; **~bäcker** *m* boulanger du Roi, du Prince; **~kuppler** *m iro.* l'ami du prince. — ☞ **III.** = Lieblings=..., meist: ... favori *a.* ou ... de prédilection, zB. **~buch** *n* livre *m* favori; **~essen** *n*, **~gericht** *n* plat *m* de prédilection; bisw. F *co.* in diesem Sinne auch: ~ und **Magen=...**, zB. er ist mein ~ und **Magen-schneider** il est mon tailleur de prédilection. — ☞ **IV.** Besondere Fälle zu I.–III.: **~band** *n* = ~binde; **~bede** †*f* (Abgabe für die Befreiung von der Leib-eigenschaft) rançon; **~binde** *f* ceinture, écharpe; chir. bandage *m* de corps; zur Erwärmung des Leibes: ceinture hygiénique; auch: = Bauch-binde; **~bürge** *m* (Geißel) ôtage; **~diener** *m* valet favori, affidé; **~dienst** *m* corvée *f* personnelle; **~durchbohrend** *a.* qui perce le corps; *poét.* ~durchbohrendes Erz airain *m* mortel; **~eigen** *a.* Lehnswesen: serf, mortaillable; **~eigene(r)** *m*, **~eigene** *f* (*ant.* Freie(r) serf *m*, serve *f*, serf (ou esclave) attaché à la glèbe, vilain; zu ~eigenen machen réduire en commende; Wohnhaus für ~eigene, Zustand der ~eigenen vilenage *m*; **~eigenschaft** *f* servage *m*, servitude (ou esclavage *m*) de la glèbe; **~eigenthum(s-recht** *n*) *n* droit *m* sur la personne d'un serf, mortaille *f*; **~fall** *m* Feudalrecht: mortaille *f*; **~fällig** *a.* Feudalrecht: mortaillable; **~farbe** *f*: a) couleur favorite; b) in Turnieren: ~f. einer Dame livrée ...; c) = Fleisch-farbe; d) ch. (Pelz von Thieren während e-r gewissen Jahreszeit) livrée; **~farben** *a.* = fleisch-farben; **~frohne** *f* = ~dienst; **~gans** *f* v. ~geld a; **~garde** ⚔ *f* garde du corps; **~gardi'st** ⚔ *m* garde du corps; ehm. ~gardi'sten gardes de la manche, an den Thüren des königlichen Schlosses: gardes de la porte; **~gedinge** *n*: a) pension *f* (ou rente *f*) viagère, eines Prinzen rc.: apanage *m*, auf ~g. gesetzter Fürst prince apanagé; ~g. einer Wittwe: douaire *m*; ~g., das nicht an des Mannes Erben zurückfällt douaire sans retour; b) = Aus-gedinge; **~geld** *n*: a) redevance *f* annuelle des serfs; in Natura'lien geleistet: ~gans (~hafer, ~henne, ~huhn rc.) oie *f* (avoine *f*, poule *f*, &) de redevance; b) (Abgabe von der Erbschaft eines Leib-eigenen) mortaille *f*; c) (Kopfgeld) capitation *f*; **~geleit** *n* sauf-conduit *m*; **~gelte** *f* = ~gedinge a; **~gurt** *m*, **~gürtel** *m* ceinture *f*; **~gut** *n* (vgl. ~gedinge) terre *f* assignée en apanage ou en douaire, terre de réserve; **~hafer** *m*, **~henne** *f* v. ~geld a; **~herr** *m* maître d'un serf, seigneur; **~hof-wache** *f* der grch. Kaiser cortinaire *m*; **~holz** ⚓ *n* gouttière *f*; **~huhn** *n* v. ~geld a; **~husa'ren-Regime'nt** ⚔ *n* régiment *m* de hussards du roi (v. ~regime'nt); **~jäger** *m* chasseur (attaché à la personne du prince), porte-arquebuse; **~knoten** ⚓ *m* nœud d'agui à élingue; **~kompagni'e** (pron. köme-pä-nî') ⚔ *f* ehm. compagnie colonelle; Fahne der ~kompagni'e drapeau *m* colonel; in die ~kompagni'e treten (aus der ~kompagni'e ausscheiden), bisw. prendre (rendre) la casaque; **~lakai'** *m* premier laquais; **~pacht** *f* bail *m* à vie; **~pfennig** *m* = ~geld a; **~pferd** *n* cheval *m* ordinaire ou favori; **~regime'nt** ⚔ *n* régiment *m* du roi ou dont le souverain est colonel; **~rente** *f* rente viagère ou à fonds perdu, annuité; sein ganzes Vermögen auf ~renten geben mettre tout son bien en viager; **~renten-Bank** *f* caisse de rentes viagères; **~renten-Vertrag** *m* constitution *f* de rente viagère; **~rentner** *m* propriétaire d'une rente viagère, ↘ rentier viager; **~rock** *m*: a) habit (↘ à queue), ↘ frac (v. Frack); ~rock mit sehr kurzen Schößen habit-veste; einen ~rock an-haben être en habit; b) ehm. (Mannsrock bis zum Knie) justaucorps; (langer Rock der kathol. Priester) soutane *f*; h.a. ↘ (Tu'nika der Römer) tunique *f*; (leinenes Gewand der Levi'ten) éphod; **~schaden** *m* infirmité *f*, bsd. engS. hernie *f*; **~schmerzen** *m/pl.* maux de ventre, tiraillements d'estomac; gegen ~sch. wirkend: ⚕ torminal; ~sch. haben, oft: avoir mal au ventre ou à l'estomac; **~schneiden** *n* path. tranchées *f/pl.*, déchirement *m* d'entrailles, ⚕ colique *f*; **~schüssel** *f*: a) ~gericht (v. ~ III.); b) provS. = Stech-becken; **~spruch** *m* devise *f*; **~strick** *m* religiö'ser Orden cordon; **~stück** *n*: a) (pièce *f* d'un) corps *m* de jupe ou de robe; b) ♪ morceau *m* (ou air *m*) favori; **~stuhl** ↘ *m* = Nacht-stuhl; **~wache** ⚔ *f* = ~garde; **~wächter** *m* ehm. traban, satellite; **~wäsche** *f* linge *m* (de corps), ⊕ lingerie; **~weh** *n* = ~schmerz; **~zucht** [= Unterhaltung auf Lebenszeit] *f* = ~gedinge a; **~zücht(n)er** *m* qui vit de réserves, pensionnaire; bei Bauern: = Alt-sitzer; **~zwang** *m* constipation *f*. (Vgl. auch: Leibes=... und Bauch=...)

Leibchen (*⌐⌣*) *n* ⓐb. (*dim.* von Leib) **1.** petit corps *m*. **2.** ~ am Kleide corps *m* de jupe ou de robe, corsage *m*, (Schnür-brust) corset *m*.

leiben (*⌐⌣*) [Leib] ⓐa. **I.** *v/n.* (*av.* h.) ~ und leben v. leben I. 7; da ist er wie er leibt und lebt le voilà trait pour trait, F c'est lui tout craché ou en chair et en os. — **II.** *v/a.* nur gbr. im *part.p.* (mit e-m so oder so beschaffenen Leibe) schön geleibt qui a un beau corps, une belle taille.

Leibes=... (*⌐⌣*...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Leib", zB. **~dicke** *f* grosseur (ou circonférence) du corps; **~pflege** *f*, **~sorge** *f* soin *m* (qu'on prend) du corps. — **II.** Bsd. Fälle: **~beschaffenheit** *f* constitution, mit Rücksicht auf die Gewebe u. Orga'ne: complexion, (Temperame'nt) tempérament *m*; (äußeres) physique *m*; (körperlicher Anstand) maintien *m*; von guter ~b. d'une bonne constitution, bien constitué; ⚕ méd. gesunde ~b.: ⚕ eucrasie; **~beschwerde** *f* infirmité; **~bewegung** *f* mouvement *m* (du corps); sich ~b. machen se donner du mouvement, prendre de l'exercice; **~bürde** *f* = ~frucht; **~erbe** *m* héritier naturel ou direct, drt. hoir; seine ~erben héritiers *pl.* procréés de son corps; **~fehler** *m* = ~gebrechen; **~frucht** *f* fruit *m* (du ventre), ⚕ fœtus *m*; nicht lebensfähige ~f.: ⚕ embryon *m*; méd. Tödtung der ~f.: ⚕ embryoctonie; **~gaben** *f/pl.* qualités du corps, avantages *m* physiques; **~gebrechen** *n* défaut *m* corporel; **~gefahr** *f* = Lebens-gefahr; **~gestalt** *f* conformation (ou structure) du corps, taille; **~größe** *f* taille, stature, ⚕ corporalité; von mittlerer ~g. de taille moyenne; **~konstitutio'n** *f* = ~beschaffenheit; **~kraft** *f* force (ou vigueur) du corps, force physique; aus ~kräften de toutes ses (mes, &) forces, F à tour de bras; aus ~kräften schreien F crier à tuetête; **~leben** *n*: bei ~leben durant la vie; vgl. Leib 6; **~nahrung** *f* nourriture; ~n. und Nothdurft besoins *m/pl.* de la vie, nécessaire *m*; **~öffnung** *f* selle, méd. gute ~ö. selles *pl.* régulières; ~ö. haben n'être pas constipé, bisw. aller du ventre (v. Stuhlgang); **~stärke** *f* = ~kraft; **~stellung** *f* posture, pose, attitude; **~strafe** *f* peine corporelle, (peinliche, bsd. Todes-strafe) supplice *m*; **~übung** *f* exercice *m* du corps, ⚕ somascétique; ~(Turn-)übungen *pl.* (exercices *m* de) gymnastique *sg.*; **~umfang** *m* corpulence *f*. (Vgl. auch: Leib=... und Bauch=...)

leibhaft (*⌐⌣*), **leibhaftig** (*–⌐⌣*), beide: [Leib] *a.* ㉔ doué d'un corps, (zu Fleisch geworden, eingefleischt) incarné, (verkörpert) en figure corporelle, (volle Wirklichkeit habend) réel, (selbst) lui-même (elle-même), en personne, (personifizirt) personnifié; von einem Bildnisse (wie J. leibt und lebt) vivant, frappant de ressemblance; in ~er Gestalt erscheinen ... corporellement ou visiblement; sie ist es ~ig c'est bien elle-même, c'est elle en chair et os; Das ist der ~ige Teufel F c'est le diable en personne ou incarné.

leibig (*⌐⌣*) [Leib] *a.* ㉔ **1.** = be-leibt (v. be-leiben II.). **2.** in Zssg. qui a tel ou tel corps, telle ou telle taille ou le corps conformé de telle ou telle manière, zB. **drei-**~er Ungeheuer ... à trois corps; **lang-**~ à la taille élancée; **löwen-**~ à corps de lion (v. dick-, dünn-, hart- rc. ~).

Leibigkeit ↘ (*⌐⌣–*) *f* ⑭ = Be-leibtheit.

leiblich (*⌐⌣*) [Leib] *a.* ㉔ **1.** (*ant.* geistig) corporel, du corps; mit ~en Augen sehen ... de ses propres yeux; ~e Schönheit beauté *f* physique; ~er Tod mort *f* naturelle. **2.** (irdisch, weltlich; *ant.* geistlich, ewig) terrestre, de ce monde. **3.** = leibhaft(ig); rl. die ~e Gegenwart la présence réelle; den Leib Christi wirklich und ~ empfangen recevoir réellement et corporellement ... **4.** (eigentlich, wirklich in Bezug auf Blutsverwandtschaft; *ant.* Stief=...)

propre, von Geschwistern, Geschwisterkindern: germain, zB. ~e Eltern propres (ou vrais) parents *m/pl.*; ~er Bruder (Vetter) frère *m* (cousin *m*) germain; ~e Schwester sœur *f* germaine.

Leibni(t)z (ˊ◡) *npr.m.* Ⓖ, *pl.* Ⓢ Leibnitz.

Leibni(t)zianer (-◡(◡)ˊ◡) [Leibni(t)z] *m* Ⓦa. partisan de Leibnitz, ↘ leibnitzien.

leibni(t)zisch (ˊ◡◡) *a.* Ⓐ de Leibnitz.

Leibung (ˊ◡) *f* Ⓦ v. Laibung.

Leich (ˊ) *m* Ⓢ I. = Laich. — II. [goth. laiks Tanz] Gedicht u. Tonstück im Mittelalter: lai.

Leich-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**dorn** *m* [bz. Dorn im Fleische] cor (au pied); v. Hühner-, Elster-auge; ~**dorn-...** in Zssg. = Hühner-augen-...; ~**huhn** *n* zo.: a) = Baum-eule; b) = Kauz 1 b; ~**korb** *m* prov. = Todtenbahre; ~**sermo'n** ↘ *m* (G.) = Leichen-rede.

Leiche (ˊ◡) [goth. leik Fleisch] *f* Ⓢ, bisw. *poët. gé.* u. *dat. sg.* Ⓖ **1.** mort *m*, corps *m* mort, (mehr auf die Mate'rie Rücksicht nehmend als auf die todte Person, Lei'chnam) cadavre *m*; eine ~ bekleiden (waschen) habiller (laver) un mort; er sieht aus wie eine ~ il est pâle comme un mort, F il a l'air d'un déterré; morgen ist er eine ~ ..., c'est un homme mort; J. zur ~ machen tuer q. **2.** Ꝋ an. oft: sujet *m*. **3.** (Leichen-gefolge, -begängniß) zur ~ bitten convier à un enterrement; zur (oder mit der) ~ gehen aller (ou assister) à l'enterrement ou aux funérailles de q., être de l'enterrement ou du deuil; ehm. große oder ganze (kleine) ~ (je nach den Kosten der Be-erdigung), etwa: enterrement *m* de première (deuxième) classe. **4.** ⚙ Nadlerei: tête d'épingle manquée ou gâtée; typ. ~ (Auslassung eines oder mehrerer Wörter) bourdon *m*, omission (*ant.* Hoch-zeit 3).

Leichen-..., **leichen-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Leiche", zB. ~**essen** *n* = ~mahl; ~**gift** *n* virus *m* des cadavres; ~**kalt** *a.* froid comme un mort; ~**kammer** *f* chambre aux cadavres; ~**mahl** *n* repas *m* d'enterrement ou de funérailles; ~**wärter** *m* veilleur (ou gardien) des morts. — II. Bsd. Fälle: ~**acker** *m* = Gottes-acker; ~**artig** *a.* cadavéreux; ~**arzt** *m* médecin des morts, P croque-mort; ~**ausgrabung** *f* exhumation; ~**bahre** *f* civière; ~**begängniß** *n* funérailles *f/pl.*; (Trauerfeier, bsd. bei vornehmen Leichen) obsèques *f/pl.*, pompe *f* funèbre, (Be-erdigung als letzter Theil der Feier) enterrement *m*; J-m ein ehrenvolles ~b. ver-anstalten, oft: rendre des honneurs funèbres à q.; ~**begleiter** *m* personne *f* qui suit le deuil; ~**begleitung** *f*: a) accompagnement *m* d'un corps mort; b) (der begleitende Zug) convoi *m* funèbre; ~**beschauer** *m* = ~schauer; ~**besorger** *m*, ~**bestatter** *m* entrepreneur des pompes funèbres; ~**bestattung** *f* = ~begängniß; ~**bestattungs-Anstalt** *f* entreprise des pompes funèbres; ~**bestattungs-Verein** *m* société *f* des pompes funèbres; ~**besteller** *m* ordonnateur d'un convoi ou des pompes funèbres; ~**bitter** *m* celui qui convie à un enterrement, etwa † semonneur d'enterrement; ~**bitter-Gesicht** *n*, -**Miene** *f* F air *m* à mener un mort (ou à porter le diable) en terre; ~**bitterlich** ↘ *a.*, etwa: très-triste; ~**blaß** *a.* blême, livide, pâle comme un (ou la) mort ou comme un trépassé ou F comme un déterré; ~**blässe** *f* lividité, pâleur mortelle ou de la mort; ~**brett** *n* provS. planche *f* sur laquelle on enterre les morts; ~**buch** *n* registre *m* mortuaire; ~**dieb** *m* = ~räuber; ~**er-öffnung** *f* = ~öffnung; ~**erstarrung** *f* = ~starre; ~**eule** *f* zo. = Kauz 1 b; ~**fackel** *f* torche funéraire; ~**fahl** *a.* path. luride; ~fahle Hautfarbe luridité *f*; ~**farbe** *f* couleur cadavéreuse (v. ~fahl); ~**feier(lichkeit** *f*) *f* fête *f* en l'honneur du mort, solennité *f* funèbre (v. ~begängniß); ~**feld** *n* = Gottes-acker; ~**fest** *n* = feier(-lichkeit); ~**fett** *n* † chm. gras *m* des cadavres, Ꝋ adipocire *f*; ~**fleck** *m*: Ꝋ sugillation *f*; ~**fliege** *f* zo. mouche à tête dorée (*Musca cæmeterio'rum*); ~**flug** *m*: des Uhu's ~flug (Seume) le vol de funèbre augure de la chouette; ~**frau** *f* femme qui habille les morts, ensevelisseuse; ~**führer** *m* h.a. pleureur; ~**fuhr-pacht** *f* (-**werk** *n*) entreprise (voitures *f/pl.*) des pompes funèbres; ~**gebräuche** *m/pl.* droits mortuaires; ~**gebühr** *f* frais *m/pl.* funéraires, droits *m/pl.* mortuaires; ~**gedicht** *n* poème *m* funèbre; ~**gefolge** *n* = ~zug; ~**gepränge** *n* pompe *f* funèbre, honneurs *m/pl.* suprêmes; ~**geruch** *m* odeur *f* cadavéreuse; ~**gerüst** *n* = Grab-gerüst; ~**gesang** *m* = Grab-gesang; ~**geschrei** *n* lamentations *f/pl.* (funèbres), cri *m* funèbre; ~**gesicht** *n* figure *f* sépulcrale; ~**gewölbe** *n* caveau *m*; ~**glocke** *f* = Todtenglocke; ~**gottesdienst** *m* service (ou messe *f*) funèbre; ~**halle** *f* = ~haus b; ~**haus** *n*: a) maison *f* mortuaire ou du mort; b) maison (ou salle *f*) où l'on dépose les corps morts, ↘ dépositoire *m*; zur Ausstellung todt gefundener Personen: morgue *f*; ~**hemd** *n* suaire *m*; ~**hügel** *m*: a) monceau de corps morts; b) = Grab-hügel; ~**kasse** *f* prov. = Sterbe-kasse; ~**kerze** *f* cierge *m* funèbre; ~**klage** *f* lamentations *pl.* sur la mort de q.; ~**komma'ndo** ⚔ *n* convoi *m* (ou escorte *f*) funèbre; ~**kommissa'r(ius)** *m* entrepreneur des pompes funèbres; ~**kosten** *pl.* = ~gebühr; ~**kranz** *m* couronne *f* funèbre; ~**macher** F ⚙ *m* typ. faiseur de bourdons, auch: F bourdonniste, bourdonnier (vgl. Leiche 4); ~**messe** *f* messe funèbre; ~**musi'k** *f* musique funèbre, *iro.* musique à porter un mort en terre; ~**öffnung** *f* ouverture d'un cadavre, Ꝋ méd. nécropsie, autopsie (cadavérique); ~**pacht-Fuhr-gesellschaft** *f* société des pompes funèbres; ~**para'de** *f* parade de funérailles; ~**phantasi'e** *f* von Schiller, etwa: *Fantaisie élégiaque*; ~**predigt** *f* = ~rede; ~**räuber** *m* déterreur; ~räuber *pl.* in England: frères de résurrection; ~**rede** *f* oraison (ou éloge *m*) funèbre, von Nicht-Geistlichen: discours *m* prononcé sur la tombe de q.; ~**redner** *m* prédicateur (ou orateur) qui prononce l'oraison funèbre; ~**schau** *f* visite de cadavre; mit Sektio'n: = ~öffnung; ~**schauer** *m* médecin qui fait la visite (ou l'autopsie) du cadavre, P croque-mort; ~**schau-Gebühr** *f* émoluments *m/pl.* payés pour la visite d'un cadavre; ~**schau-Gesetz** *n* loi *f* sur la visite des cadavres ou des morts; ~**schau-Stätte** *f* morgue; ~**schmaus** *m* = ~mahl (v. ~ I.); Buchdrucker-Jargon: einen ~schmaus halten manger un lapin; ~**setzer** F ⚙ *m* typ. = ~macher; ~**spiele** *n/pl.* h.a. jeux *m* funèbres; ~**starre** *f* Ꝋ path. rigidité cadavérique; ~**stein** *m* = Grabstein; ~**text** *m* texte d'oraison funèbre; ~**träger** *m* porteur, employé des pompes funèbres, P croque-mort; ~**tuch** *n*: a) (Tuch, in das man die Leiche hüllt) linceul *m*, suaire *m*; ~tuch Christi saint suaire; in das ~tuch hüllen ensevelir; wieder aus dem ~tuche nehmen désensevelir; b) = Bahr-tuch; ~**untersuchung** *f* = ~schau; ~**verbrennung** *f* crémation, (in)cinération des corps; ~**vogel** *m* zo. = Kauz 1 b; ~**wagen** *m* char funèbre, corbillard; ~**wurm** *m* zo. larve *f* des créophiles; ~**zug** *m* convoi (cortége ou procession *f*) funèbre. (Vgl. auch: Be-erdigungs-..., Be-gräbniß-..., Grab-..., Todten-...)

leichen (ˊ◡) v. laichen.

leichenhaft (ˊ◡◡) [Leiche] *a.* Ⓐ de cadavre, de mort, cadavéreux; ~er Geruch = Leichengeruch; ~es Gesicht, bisw. visage *m* terreux.

Leichnam (ˊ-) [a/d. lich(n)amo; bz. Fleischhülle als Kleid der Seele] *m* Ⓢ meist: corps, zB.: a) den ~ beisetzen inhumer le corps; ~ Christi corps de Jésus-Christ; ~ eines Heiligen corps(-)saint; b) (Leib eines Lebenden, jetzt meist F) seinen ~ pflegen avoir soin de son corps ou F de sa peau. — **2.** Bsd. Fälle: Zu 1 a: ~ (mit Rücksicht auf die Mate'rie: Aas) cadavre; auf den ~ bezüglich, oft: cadavérique; zo. auf ~en lebend, oft: cadavérin.

leicht (ˊ) [a/d. lihti; bz. gering an Gewicht] *a.* Ⓐ.

Inhalt: *A.* meist léger 1; — bsd. Fälle zu 1: 2; — *B.* meist facile 1; — bsd. Fälle zu 1: 2; — *adv.* 3.

***A.* im eigentlichen Sinne** (vom Gewichte) **1. meist: léger**, zB.: **a)** (von geringem Gewichte) ~ wie e-e Feder léger comme une plume; Holz ist (spezi'fisch) ~er als Wasser le bois est plus léger que l'eau; ~es Geld espèces *f/pl.* légères, monnaie *f* courte; dieser Duka'ten ist um ein Aß zu ~ ... trop léger d'un grain; ~er machen (werden) rendre (devenir) plus léger, (s')alléger; **b)** (wenig Stoff, Masse, Gehalt habend, theils lobend, theils tadelnd) ~e Gewebe (Stoffe) tissus *m/pl.* légers (étoffes *f/pl.* légères); ~ gekleidet vêtu légèrement ou à la légère; ~er (wenig berauschender) Wein vin *m* léger; auch von Geistigem: ~e Po-esi'e poésie *f* légère ou frivole; **c)** (von geringem sittlichen Gehalte) Mensch von ~em Schlage, F ~e Person esprit *m* (ou caractère *m*) léger; **d)** et. ~, auf die ~e Achsel nehmen (wenig ernst auffassen) prendre qc. à la légère; **e)** (nur lose verbunden) arch. ~er Bau ouvrage *m* léger, construction *f* légère; ⚙ ein Buch ~ heften coudre (ou brocher) légèrement ...; **f)** (geringfügig) ~er Fehler léger défaut *m*, *éc.* petite faute; ~e Gefälligkeit légère complaisance *f*; ~e (wenig beschwerliche) Strafe punition *f* légère; **g)** (oberflächlich) ~er Anstrich e-r Wissenschaft 2c. teinte *f* (légère) ...; ~ über et. hingehen passer légèrement sur qc.; ~ hingeworfenes Werk, *fig.* F ~e Speise ouvrage *m* léger; **h)** (wenig drückend) ~es Joch joug *m* léger; J-m die Last ~ machen alléger le fardeau de q. (vgl. *B.* 2); ~e (den Magen nicht drückende) Speisen aliments *m/pl.* légers; ~er Schlaf (aus dem man ~ erwacht) sommeil *m* léger; es ward mir ~ (sorglos) um's Herz je me sentis le cœur léger ou soulagé d'un grand poids; **i)** (frei von Schwerfälligkeit) ~ auf den (oder ~ von) Füßen (~ zu Fuße) sein avoir le pied léger ou leste; ⚔ ~e (oder ~ bewaffnete) Truppen troupes *f/pl.* légères ou armées à la légère; v. Kavalleri'e; ⚓ ~es (schnell segelndes) Schiff vaisseau *m* léger; **k)** (gewandt, ungezwungen) e-e ~e Hand h.: a) (v. Barbieren, Malern, Klavier-spielern 2c.) avoir la main légère, b) *fig.* (gleich zuschlagen) avoir la main prompte ou leste; ~e Umrisse contours *m/pl.* légers; arch. ~e Gips-Arbeiten légers *m/pl.*; Reitk.: ~e Faust main *f* légère, ~ in der Hand léger à la main, vorn ~ léger du devant; Malerei: ~er Pinsel pinceau *m* léger ou facile; **l)** agr. ~er Boden terre *f* légère ou meuble. — ☞ **2. Bsd. Fälle zu *A*: Zu 1 a:** sehr ~ sn, oft: ne pas peser une once (auch *fig.* sich sehr ~ fühlen); F ~ sein wie ein Schneider ne pas peser plus lourd qu'une plume; zu ~ sein (von Münzen) ne pas peser, n'avoir pas la valeur voulue; ⊛ ~er werden (Abgang an Gewicht) discaler; ⚓ zu ~ befrachtet od. gebaut lège; *prv.* ~es Bündel, sicher Geleit sûrement va qui rien n'a. **Zu 1 b:** ~es (für die Jahreszeit zu dünnes) Kleidungsstück habit *m* frais. **Zu 1 c:** (unbedacht) inconsidéré, (flatterhaft) volage; v. leicht-fertig, -sinnig. **Zu 1 e:** ~e Naht couture *f* à points de devant. **Zu 1 f:** ~es Fieber ... légère, bénigne, d'un caractère bénin; ⚓ ~er Wind fraîcheur *f*. **Zu 1 h:** den Kopf ~ machen décharger le cerveau; sich ~ machen (sich den Bauch entleeren) s'alléger, se décharger. **Zu 1 i:** von Tänzern: ~ im Sprunge sein avoir du liant; ch., vét. mit ~em Wuchse oder Körperbau déchargé (de taille), von Falken: fort à délivre; ⚔ ~er Trab trot *m* assis. **Zu 1 k:** Kupferstecherei: ~e Hand-habung der Radi'r-nadel pointe *f* badine; Malerei: ~ malen, bisw. peindre franc. **Zu 1 l:** agr. sehr ~er Boden: F terre veule. — ☞ ***B.* im abgeleiteten Sinne** (ohne Mühe zu thun) **1. meist: facile**, (in Folge seiner Beschaffenheit keine Schwierigkeit bietend) aisé, zB. ~e Arbeit travail *m* facile; Das ist die ~este Sache von der Welt c'est une chose la plus aisée du monde; ~en Sinn h. avoir un caractère facile (vgl. Leicht-sinn); mit ihm ist ~ auszukommen, oft: il est aisé à vivre; Ci'cero ist ~ zu verstehen ... est facile à comprendre; es ist ~, Ci'cero zu verstehen il

est facile de comprendre ...; ~ zu beschaffende Bücher ... qu'il est facile de se procurer; Das ist ~ gesagt cela est facile à dire, cela ne vous coûte rien à dire, F c'est bientôt (ou bien vite) dit; v. Käse 2; es war keine ~e Sache od. nichts L~es, ihn zu überzeugen ce n'était pas chose facile que de ...; Mensch, der sich ~ tröstet homme facile à se consoler; ~(er) machen rendre plus facile, faciliter; ~er machen als ... faire plus facile que ...; ~ (schnell u. gut) arbeiten avoir le travail facile; es wird ihm Alles ~ il a beaucoup de facilité, il a la main heureuse; das L~e an der Sache le facile de la chose; *prv.* (es ist) ~ gesagt, doch schwer gethan c'est plus aisé à dire qu'à faire, il est plus facile de conseiller que de faire. — ☞ **2. Bsd. Fälle zu** *B.* 1: ~es Handwerk, *bisw.* métier *m* doux; es ist ganz ~, *oft:* cela va tout seul, ce n'est pas plus difficile (ou F plus malin) que cela; Das ist nicht so ~, wie es aussieht, *bisw.:* F cela ne s'enfile pas comme des perles, cela ne s'emmanche pas ainsi; es J-m ~ machen, *oft:* donner beau jeu à q., faire la partie belle à q.; sich's ~ machen se rendre la besogne facile, se mettre (ou le prendre) à son aise; ~es Spiel haben avoir beau jeu ou la partie belle; mit Dem werde ich ~es Spiel haben j'aurai bon marché de lui; man kann ~ zu ihm, *bisw.* on entre tout en grand chez lui; Sie glauben, es sei gar so ~, *bisw.:* F vous croyez qu'on n'a qu'à souffler et remuer les doigts; Das ist ihm ein L~es, *oft:* cela ne lui coûte guère, ce n'est qu'un jeu pour lui; ☻ ~en Absatz finden se vendre couramment, être de bonne défaite. — ☞ **3.** nur *adv.*: **a)** (zur Bezeichnung der Geneigtheit oder Anlage zu et.: facilement, zB. er geräth ~ außer sich il s'emporte facilement ou volontiers; man täuscht sich ~ il est facile de se tromper; Sie können ~ denken ... vous pensez (ou sentez) bien ...; ~ lachen (weinen) avoir le rire (la larme) facile; wie ~ (oder bald) ist ein Unglück geschehen un malheur est si tôt fait; ~ Feuer fangen, *fig.* sich ~ erzürnen prendre feu facilement ou comme de l'amadou; **b)** (zur Bezeichnung der bloßen Möglichkeit) peut-être; nicht ~ ne ... guère, à grand'peine; es kann ~ anders kommen il se peut bien que les choses tournent autrement; Das könnte ~ sein cela pourrait bien être; Das habe ich nicht ~ wieder gesehen je n'ai guère vu qc. de pareil.

Leicht-..., leicht-... (⁻...) in Zsstg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „leicht", zB. **~bedeckt** *a.* légèrement couvert ou vêtu; **~bewaffnet** ⚔ *a.* armé légèrement ou à la légère; **~lebig** *a.* facile à vivre; **~lebigkeit** *f* existence (ou commerce *m*) facile; **~lernig** ↘ *a.* qui apprend facilement. — II. Bsd. Fälle: **~beflügelt** *a.*, **~beschwingt** *a.* aux ailes légères, au vol rapide; **~beweglich** *a.* mobile; **~blond** *a.* blond clair; **~blütig** *a.*: a) qui a le sang subtil; b) *fig.* d'humeur enjouée ou gaie; **~braun** *ꝛc. a.* brun, &, clair; **~faßlich** *a.* aisé à comprendre; **~fertig** *a.* (*ant.* Ernst I. 1 b) léger, (unbedachtsam) étourdi, inconsidéré, (ohne ernsten, inneren Halt) frivole, futile, (oberflächlich) superficiel, (muthwillig) espiègle, folâtre, (locker) relâché, (et. schlüpfrig) leste, (liederlich) libertin; (aus schlimmen Streichen sich kein Gewissen machend) peu scrupuleux; et. ~fertig behandeln traiter qc. à la légère, effleurer qc.; Frauenzimmer von ~fertigem Betragen, *oft:* femme *f* légère; ~fertige Dirne, *oft:* libertine *f*, *pfort* drôlesse *f*; ~fertige Reden führen, *oft:* dire des gaillardises; ~fertiger Streich étourderie *f*, (Ver-irrung) écart *m*; ein et. zu ~fertiges Wesen haben, *bisw.* avoir des airs dégagés; **~fertigkeit** *f* analog „~fertig", zB. légèreté; étourderie, inconsidération; frivolité; espièglerie, folâtrerie; relâchement *m*; libertinage *m*; facilité d'une femme; **~flüssig** *a.* facile à fondre, très-fusible; **~flüssigkeit** *f* grande fusibilité; **~fuß** *m* (nur *fig.*) étourdi, (homme) écervelé; **~füßig** *a.*: a) aux pieds légers, léger à la course; ~füßiger Schritt pas *m* léger; b) *fig.* étourdi, écervelé; *a.:* = ~blütig b; **~füßigkeit** *f*: a) pieds *m/pl.* légers, légèreté; b) *fig.* étourderie; **~gänger** *m* Reitk.: etwa: cheval léger; **~gebaut** *a.* construit à la légère; ch., vét. mit ~gebauten Schultern déchargé (d'épaules ou d'encolure); **~geschürzt** *a.* court-vêtu (vgl. schürzen); **~glaube** ↘ *m* = ~gläubigkeit; **~gläubig** *a.* crédule, de légère croyance; außerordentlich ~gläubig sein, *bisw.* ne douter de rien; ~gläubiger Mensch, **~gläubige(r)** *m*, **~gläubige** *f* (homme *m* ou personne *f*) crédule *s.*; **~gläubigkeit** *f* crédulité; **~hin** *adv.* à la légère; **~hinsegelnd** (es Schiff) ⚓ *a.* (vaisseau *m*) léger; **~holz** ♀ *n*: a) = Glatt-holz; b) élaphrie *f* (*Ela'phrium*); **~käfer** *m* zo.: ♃ leiste (*Lei'stus*); **~köstig** ⊖ *a.* Bergbau: peu dispendieux; **~matro'se** ⚓ *m* = Jung-mann; **~schnäb(e)lig** *a.* (**~schnäb(e)ler** *m/pl.*) zo.: ♃ lévirostre(s); **~sinn** *m*: a) légèreté *f* (d'esprit ou de caractère), (Unbedachtsamkeit) étourderie *f*, irréflexion *f*, (Sorglosigkeit) insouciance *f*; b) = ~sinniger Mensch (v. ~sinnig); **~sinnig** *a.* (vgl. ~fertig) léger; étourdi; frivole; weit**G.** (kopf-los) écervelé; (windig) évaporé, éventé; (flatterhaft) volage, F inconséquent; ~sinniger Mensch esprit *m* évaporé; ~sinniger Weise à la légère; ☻ ~sinniger Bankero'tt banqueroute *f* simple; **~sinnigkeit** *f* = ~sinn a. [poids).

Leichte ↘ (⁻◡) *f* Ⓢ sans *pl.* légèreté (de

leichten (⁻◡) [leicht] *v/a.* Ⓦb. **1.** ↘ = erleichtern I. 1 (auch ⚓). **2.** (schwz.) *v/imp.* **es** leichtet mir je me sens soulagé. **3.** Vieh ~ = kastri(e)ren I. 2.

Leichter (⁻◡) *m* Ⓢa. **1.** ⚓ [leichten 1] auch: **~-fahrzeug** (⁻◡.⁻◡), **~-schiff** (⁻◡.⁻), beide: *n* Ⓢ allége *f.* **2.** [leichten 3] châtreur.

Leichtheit (⁻⁻) *f* Ⓢ sans *pl.* = Leichte.

Leichtigkeit (⁻◡⁻)[leicht] *f* Ⓢ sans *pl.* **1.** zu „leicht *A.*1" meist: **légèreté**; zu „leicht *B.*1" meist. **facilité**, zB. die ~ ihres Anzuges, die ~, mit der sie tanzt la légèreté de son vêtement, la légèreté avec laquelle ...; mit ~ die Schwierigkeiten überwinden surmonter avec facilité les ..., auch: se jouer des ...; ~ des Pinsels légèreté (ou liberté) de pinceau; ~ (Ungezwungenheit) des Styles ꝛc. facilité ... — **2.** Bsd. Fälle: ~ der Bewegung, *oft:* volubilité; (Behendigkeit) auch: agilité, souplesse; math. (scharfsinnige Einfachheit) élégance.

leichtlich (⁻◡)[leicht] *adv.* facilement, sans peine; bsd. = leicht *B.* 3.

leid (⁻) [leiden] I. *a. inv.* (nach sein, werden, thun, machen) es thut (od. ist) mir ~, daß ..., zu ...: a) je suis fâché que ... (*subj.*), de ... (*inf.*), b) (bedauere) je regrette (ou *pfort* je suis désolé (bisw. j'ai regret) que ... (*subj.*), ... de ... (*inf.*); Das thut mir ~: a) j'en suis fâché, cela me fait de la peine, b) (ich kann es nicht ändern) tant pis; es thut mir um Ihret-willen ~ j'en suis fâché pour vous; es thut mir ~ um die Zeit, die ich verloren habe (daß ich dieses Gemälde nicht gekauft habe) je regrette mon temps (ce tableau); es thut mir sehr (od. unendlich) ~ je suis désolé, je suis au désespoir; *iro.* Sie thun mir ~, mein Lieber vous me faites pitié (ou de la peine), mon cher; Das kann Einem ~ thun cela fait compassion; sich et. ~ sein lassen s'affliger (ou être en peine) de qc.; es ist mir noch nicht ~ geworden je ne suis pas encore à le regretter; J-m et. ~ machen faire regretter qc. à q. — II. ein **Leid(e)s** *n inv.* (et., wodurch man J-m beschädigend zu nahe tritt) mal *m*, zB. J-m viel (kein) L~(e)s zufügen faire beaucoup (ne point faire) de mal à q.; sich ein L~(e)s anthun attenter (ou mettre fin) à ses jours; *poét.* Erlkönig hat mir ein L~s gethan ... m'a fait mal. — III. ↘ prädikatives *a.* **1.** (schlimm, böse) mauvais, méchant, (widerwärtig) fâcheux, désagréable; ~er Nachbar mauvais voisin *m.* **2.** †, noch prov. = häßlich.

Leid (⁻) [= leid] *n* Ⓢ sans *pl.* (vgl. jedoch 3) **1.** mal *m*, (verletzendes Unrecht) tort *m*, *pfort* outrage *m*, zB. was haben Sie ihm zu ~e gethan? quel mal lui avez-vous fait? J-m Alles zu ~e thun faire tout le mal possible à q.; er hat es ihm zu ~e gethan il l'a fait pour le mortifier; Keinem zu ~e und Keinem zu Liebe sans acception de personnes, impartialement; er thäte keinem Hühnchen was zu ~e, *bisw.:* F c'est bien la brebis du bon Dieu; sie werden sich nichts zu ~e thun, *bisw.:* F ils ne se mordront pas. **2.** (Unglück) malheurs *m/pl.*, (Betrübniß) chagrin(s *pl.*) *m*, peines *f/pl.*; ~ über einen Verlust regret *m*, (Schmerz) douleur *f*, (Klagen) plaintes *f/pl.*, lamentations *f/pl.*; J-m sein ~ klagen v. klagen II. 1; Freud' u. ~ mit J-m theilen partager les joies et les peines de q.; er hat Freud' u. ~ mit uns getheilt il a partagé nos joies et nos peines; in Lieb' und ~ dans la bonne et dans la mauvaise fortune; *prv.:* auf ~ folgt Freud' après la pluie le beau temps, fremdes ~ schmerzt nicht tief mal d'autrui n'est que songe, getheiltes ~ ist halbes ~, getheilte Freude doppelte Freude, etwa: qui ne souffre pas seul ne souffre pas tant (v. Leidens-gefährte *prv.*, auch: Freude 1). **3.** ~ († bibl. *pl.* ~e) tragen (trauern) être plongé dans la tristesse; um einen Todten ~ tragen pleurer (la mort de) q.; prov. das (Bei-)~ einnehmen recevoir les compliments de condoléance. **4.** prov.: **a)** = Leichen-begängniß; **b)** (Trauer-kleidung) im ~e gehen porter le deuil. **5.** fast † (Gefühl, daß J-m et. leid ist) er hatte ~ darum il en avait du regret; vgl. leiden IV.

Leid-..., leid-... (⁻...) in Zsstg. mit *s.* und *a.* I. analog „Leid", zB. **~bitter** ↘ *m* = Leichen-bitter; **~brief** ↘ *m* lettre *f* de condoléance; **~kleid** ↘ *n* habit *m* de deuil. — II. Bsd. Fälle: **~frau** ↘ *f* = Todten-frau; **~haus** ↘ *n* maison *f* mortuaire; **~muthig** ↘ *a.* (Auerbach) résigné; **~tragende(r)** *m* qui est en deuil, qui pleure un mort; die ~tragenden la famille (ou les parents) du défunt; **~voll** *a.* plein de souffrance, malheureux; **~wesen** *n* désolation *f*; *mfort* affliction *f*; ich sehe zu meinem ~w., daß ... je vois avec peine que ...; zu meinem großen ~wesen (Bedauern) à mon grand regret; v. Jammer 2 und 4.

leiden (⁻◡) [a/d. lîdan, bz. gehen lassen].

Inhalt: *A.* Ⓦn. I. *v/n.* et *v/a.* meist souffrir 1; — bsd. Fälle 2; — *v/imp.* 3. — II. nur *v/n.* — III. *part.* et *a.* — IV. L~n sans *pl.* 1; — avec *pl.* 2. — *B.* Ⓦb. I. *v/n.* — II. *v/a.*

A. Ⓦn. (*prés.* leidest, leidet, *imparf.* litt, *impér.* leide, *part. p.* gelitten) I. *v. n.* (*av.* h.) et *v/a.* **1. meist: souffrir**, zB.: **a)** (eine Einwirkung von etwas erfahren) diese Regel leidet Ausnahmen ... souffre (ou admet) des exceptions; b) (von einem Übel betroffen werden und die Einwirkungen desselben erfahren) Durst ~ souffrir de la soif; Schaden, Verluste ~ souffrir (ou essuyer) un dommage, des pertes; der Kranke leidet sehr ... souffre beaucoup; an der Gicht ~ souffrir (ou être atteint) de (auch: avoir) la goutte; v. Gicht *A.* 1; er leidet an seinem Rufe Schaden il souffre dans sa réputation, ou sa réputation en souffre; viel bei den (oder durch die) schlechten Zeiten ~ avoir beaucoup à souffrir de la crise; viel von J-m, von et. zu ~ haben avoir beaucoup à souffrir avec q., de qc., *pfort* être le martyr de q., de qc.; *prv.:* Mancher will lieber lange ~, um einen kurzen Tod zu meiden plutôt souffrir que mourir, c'est la devise des hommes, wer ein L~ fürchtet, der leidet doppelt qui craint de souffrir, souffre de crainte; c) (geschehen oder sich gefallen lassen) Das leide ich nicht je ne souffrirai pas cela; ~, daß ... souffrir que ... (*subj.*); Mißbräuche ~ souffrir (ou tolérer) des ...; **d)** mit sachlichem *suj.* (dem Wesen von etwas nicht widerstreben, zulassen) souffrir (être susceptible de) qc.; Das leidet keinen Aufschub la chose ne souffre point de délai, la chose presse; v. Auf-schub 1; die Rolle leidet eine zwiefache Auffassung ... est susceptible de deux manières de le concevoir; e) J. nicht ~ (ausstehen) können ne pouvoir

souffrir q., *pfort* avoir q. en horreur, détester q. — 2. **Bsd. Fälle: Zu 1a:** Das leidet keine Frage cela n'est point douteux; eine längere Unterbrechung ~ être longtemps interrompu. **Zu 1b:** (Schaden nehmen) *oft:* pâtir; an einer Krankheit ~ être atteint (engS. souffrir) d'une maladie; (mit Geduld ertragen) supporter, endurer; (bloßgestellt werden) être compromis; (erfahren) éprouver; (über sich ergehen lassen) subir, essuyer, zB. Anfechtungen, Kränkungen ~ éprouver des tribulations, des mortifications, die Strafe ~ subir la peine; Schiffbruch ~ faire naufrage; die Bäume haben gelitten ... ont souffert ou pâti; dies Stück leidet an Längen cette pièce pèche par des longueurs; an Schwindel ~ être sujet au vertige; woran ~ Sie? quel(le) est votre mal(adie)?; mein Herz leidet bei diesem Anblicke, bisw. ce spectacle me fait mal; durch et. Ungelegenheit ~, bisw. se trouver mal de qc.; seine Gesundheit wird darunter ~ ... en pâtira ou s'en ressentira; *prv.* wie viel man auch leidet, sterben kann man nur einmal de tant de douleur on ne saurait que faire une mort. **Zu 1c:** Das wird hier nicht gelitten, oft: cela est défendu (ou n'est pas permis) ici; er kann nicht ~, daß man ihm bei der Arbeit zusieht, bisw. *prv.* c'est le greffier de Vaugirard, qui ne peut écrire quand on le regarde. **Zu 1e:** J., et. ~ können oder mögen aimer assez q., qc., vouloir du bien à q.; ich mag das blaue Tuch noch lieber ~ j'aime encore mieux ...; ich kann ihn wohl ~ sa personne me plaît ou me revient assez; wohl gelitten sein être bien vu ou bien venu, être regardé favorablement ou de bon œil; J., et. nicht mehr ~ können, oft: avoir pris q., qc. en aversion. 3. *v/imp.* **es** leidet ihn nicht in der Stube il lui est impossible de rester dans ..., il ne tient pas au logis. — ☞ II. nur *v/n.* (*av. h.*) (die Einwirkung einer Thätigkeit erfahren; *ant.* thun, wirken) recevoir une action ou une impression, être passif; fähig (unfähig) zu ~, oft: ✍ (im)passible; Fähigkeit (Unfähigkeit) zu ~, oft: ✍ (im)passibilité *f.* — ☞ III. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. Zu ~ I.: a) in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. souffrant, pâtissant; b) (kränklich) souffrant, engS. malingre; ~des Aussehen, bisw. air *m* penché; ~d aussehen avoir l'air malade; der ~de Theil la partie souffrante (affectée ou lésée); die Noth der L~den lindern adoucir le sort des malheureux. 2. Zu ~ II.: passif, ✍ patient; sich ~d verhalten se tenir passif; ~der Theil: ✍ patient *m*; ~des Verhalten état *m* passif, ↘ passion *f*; ~der Zustand attitude *f* passive, bisw. passiveté *f*; *gr.* ~de Form (Passi'vum) forme *f* passive, le passif. — ☞ IV. L~ *n* ㊹b. 1. sans *pl.*: a) zu ~ I.: état *m* de celui qui souffre, état souffrant; L~ Christi passion *f* de Notre-Seigneur; *fig.* er sieht aus, wie das L~ Christi, bisw.: F c'est un véritable ecce-homo; b) zu ~ II.: état passif. 2. avec *pl.* (was oder woran man leidet) souffrance *f*, (Schmerz) douleur *f*, v. Freude 1 u. 2; (Gram) peines *f/pl.*, (Widerwärtigkeiten) tribulations *f/pl.*, (Elend) misère *f*, (Übel, Krankheit) mal *m*, path. affection *f*; eingebildete L~ maux *m/pl.* imaginaires; die kleinen L~ des menschlichen Lebens les petites misères *f/pl.* ...; es ist ein rechtes L~ mit ihm il me fait pitié, cet homme; L~ des jungen Werther's, oft: Werther's L~ (Roma'n von Goethe) *Les souffrances de* (ou *du jeune*) *Werther*; *prv.* in diesem Leben giebt es mehr L~ als Freuden, bisw. la peine passe le plaisir. — ☞ *B.* ㉑b. I. *v/n.* (*av. h.*) 1. ↘ J-m ~ faire du mal à q. 2. (J-m leid od. zuwider sein) was dem Einen liebet, leidet dem Andern ce qui plaît à l'un déplaît à l'autre. 3. (schwz.) (sein Leid kund geben) se plaindre, se lamenter. — ☞ II. *v/a.* 1. ↘ J-m et. ~ = ver-leiden. 2. (schwz.) = klagen I. 1b.

Leiden-..., leiden-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „leiden", zB. ~**frei** *a.* exempt de maux; ~**ge-übt** ↘ *a.* exercé à souffrir. — II. Bsd. Fälle: ~**los** *a.* impassible; ~**losigkeit** *f* absence de douleur ou de souffrance, impassibilité; ~**voll** ↘ *a.* = leid-voll. (Vgl. auch: Leid-..., Leidens-...)

Leidens-..., leidens-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „leiden", zB. ~**jahr** *n* année *f* de souffrance. — II. Bsd. Fälle: ~**bruder** *m* = ~gefährte; ~**fähig** *a.* capable d'éprouver des sensations, ✍ passible; ~**fähigkeit** *f*: ✍ passibilité; ~**gefährte** *m*, ...**in** *f*, ~**genosse** *m*, ...**ssin** *f* compagnon *m* (compagne *f*) d'infortune; *prv.* wer einen ~gefährten hat, fühlt seine Leiden nur halb qui ne souffre pas seul ne souffre pas tant; ~**geschichte** *f* histoire des souffrances (de q.); rl. ~geschichte Je'su passion de ...; ~**kelch** *m* calice (d'amertume) (v. Kelch *B.* c); ~**probe** *f* épreuve; ~**statio'n** *f* rl.: die zwölf ~statio'nen chemin *m/sg.* de la croix, ↘ calvaire *m/sg.*; ~**stätte** *f* bisw. rl. Golgotha *m*; ~**unfähig(keit** *f*) *a.*: ✍ impassible (impassibilité); ~**woche** *f* semaine peineuse; rl. = Char-woche. (Vgl. auch: Leid-..., Leiden-...)

Leidenschaft (´⌣⌣) [leiden] *f* ㊹ 1. meist: passion, zB. seinen ~en freien Lauf lassen lâcher la bride à ses passions; v. be-herrschen I. 2; in ~ gerathen (für et. ~ fassen) se passionner (pour qc.); *prv.* ~ kennt kein Gebot passion passe raison. — Bsd. Fälle: 2. heftige ~, bisw. fureur, furie, acharnement *m*; verzehrende ~, oft: feu *m*, flamme; Aufwallung der ~ emportement *m*; edle ~, oft: feu sacré; J-s ~ erregen, bisw. mettre q. en feu; in ~ (Zorn) gerathen s'emporter, s'échauffer; ♪ mit ~ im Vortrage passionato. 3. ↘ (leidenschaftlich erregte Person) Du süße kleine ~! (G.) gentille petite furie!

leidenschaftlich (´⌣⌣⌣) [Leidenschaft] *a.* ㉔ 1. meist: passionné, *adv.* passionnément, avec passion, *pfort* avec fureur; et. ~ behandeln mettre de la passion à qc.; ~e(r) Musi'k-Liebhaber(in) passionné(e *f*) *m* de musique; ~ werden se passionner, (in Zorn gerathen) s'emporter. — 2. Bsd. Fälle: (glühend) ardent, brûlant; ~ lieben, oft: ... éperdument; ✍ phls. passionnel.

Leidenschaftlichkeit (´⌣⌣⌣-) [Leidenschaft] *f* ㊹ 1. (sans *pl.*) caractère *m* passionné ou ardent, (Ungestüm) fougue, violence, animosité, *pfort* fureur; ✍ phls. composite. 2. (avec *pl.*) (leidenschaftliche Äußerung) emportement *m*.

Leidenschafts-..., leidenschafts-... (´⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Leidenschaft", meist: ... de passion(s); phls. meist: ... passionnel *a.*, zB. ~**frei** *a.* exempt de passions; ~**kunde** *f* science passionnelle; ~**verbrechen** *n*, etwa: crime *m* commis dans un accès de passion. — II. Bsd. Fälle: ~**los** *a.* libre de (ou sans) passion, (un-empfindlich) apathique; ~**losigkeit** *f* absence de passion, apathie, ✍ ataraxie.

leidentlich ↘ (´⌣⌣) [leidend] *a.* ㉔ (*ant.* thätig) = leiden *A.* III. 2 (auch *gr.*).

leider (´⌣) [a/d. leidor; *cmpr.* v. leid] *int.* ~!, *pfort* ~ Gottes! hélas!; die Sache ist ~ nur zu wahr ... n'est malheureusement que trop vraie; wir können es ~ nicht ändern, bisw. nous regrettons de ne pouvoir y remédier.

leidig (´⌣) [Leid] *a.* ㉔ 1. fâcheux, (Unlust, Widerwillen erregend) déplaisant, dégoûtant, (häßlich) vilain, (verderblich) funeste, (verhaßt) odieux, (unangenehm) désagréable, ennuyeux, übertreibend: désolant; (abscheulich) exécrable, (verwünscht) maudit; der ~e Branntwein l'eau-de-vie *f* funeste; eine ~e Figu'r spielen faire triste figure; ~er Trost triste consolation *f*. 2. ↘ *adv.* ~ (mit Mühe) hinauf-klettern (G.) grimper avec peine. 3. † bibl. (leidvoll) affligé, désolé.

leidlich (´⌣) [leiden] *a.* ㉔ 1. supportable, tolérable, (ziemlich, halbwegs gut) passable, *adv.* pas trop mal; ~ sein passer; ihr Gesicht ist noch ganz ~, bisw. son visage est encore fort présentable, elle a de beaux restes; er hat eine ganz ~e Arbeit gemacht son devoir n'était pas trop mal fait; wie geht es? — so ~ ... comme cela, comme ci comme ça, F à la douce; ich bin noch so ~ weggekommen j'en ai été quitte à bon marché. 2. † = leidig.

Leidlichkeit (´⌣-) [leiden] *f* ㊹ état *m* supportable.

Leidsal ↘ (´-) *n* ⑧ = Leiden (v. leiden *A.* IV. 2).

leidsam ↘ (´-) [leiden] *a.* ㉔ passif, (geduldig) patient.

Leidsamkeit ↘ (´--) [leiden] *f* ㊹ sans *pl.* passiveté, (Geduld) patience.

leid-selig ↘ (´-´⌣) *a.* ㉔ = leidend (v. leiden *A.* III. 1a).

Leid-seligkeit ↘ (´-´⌣-) *f* ㊹ = Leiden (v. leiden *A.* IV. 2).

Leier (´⌣) I. [grch. ly'ra] *f* ⑧ 1. ♪: a) (grch.) ~ lyre (auch oft *fig.* = Ge-sang, Lied, ly'rische Dichtkunst); *fig.* die ~ niederlegen (aufhören zu dichten) reposer sa lyre ou son luth; h.a. vier- (fünf-)saitige ~ tétracorde *m* (pentacorde *m*); b) (deutsche) ~ (aus e-m Kasten bestehendes und mittelst einer Kurbel gespieltes Instrume'nt) vielle; weitS. air *m* monotone ou ennuyeux; c) *prv.* immer die alte ~ toujours la même chanson ou la même litanie; Das ist die alte ~, bisw. c'est la chanson du ricochet, F c'est toujours la même turelure; immer bei seiner ~ bleiben chanter toujours sur la même note; v. an-stimmen I. 3; d) = Dreh-orgel. 2. ch. (Schwanz der Sau) queue. 3. ast. (Sternbild) Lyre, Tortue. 4. zo. (Name von Fischen): a) ✍ trigle lyre (*Tri'gla ly'ra*); b) ✍ callionyme lyre (*Callio'nymus ly'ra*). 5. ⚙: agr. (Pflug-wetter) paumillon *m*, (Art Butter-faß) baratte flamande; (Bratenwender) tourne-broche *m*; (Kurbel) manivelle; (Bohr-kurbel) fût *m*; (Scheibe der Draht-ziehbank) bobine d'une filière; Seilerei: sabot *m*. 6. ↘ voiture qui se meut lentement et toujours dans la même ornière. — II. ⚓ *m* ㊹a. = Leiter I. 3.

Leier-..., leier-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Leier", zB. ~**klinke** ⚙ *f* loquet *m* à vielle; ~**stück** *n* air *m* de (ou composé pour la) vielle. — II. Bsd. Fälle: ~**bank** ⚙ *f*: a) Drahtzieherei: filière à bobine; b) Feuerwerkerei: (zum Rolli'ren starker Hülsen) varlope, presse à fusée; ~**brett** ⚙ *n* = ~bank b; ~**förmig** *a.* en forme de lyre, &, ✍ lyriforme, ⚘ lyré, fast ~f. sublyré; ~**frau** *f* vielleuse; ~**gang** *m* marche *f* monotone (v. Schle'ndrian); ~**guita're** ♪ *f* lyro-guitare; ~**kasten** ♪ *m* = Dreh-orgel; ~**kasten-mann** ♪ *m* joueur d'orgue de Barbarie; ~**kluppe** ⚙ *f* Schlosserei: filière mécanique; ~**kundig** *a.* versé dans l'art de jouer de la lyre, *fig.* expert en poésie; ~**mädchen** *n* vielleuse *f*; ~**mann** *m* vielleur (auch zo. *Cica'da tibi'cen*); ~**nase** *f* zo. (Handflügler) ✍ mégaderme *m* lyre (*Megade'rma ly'ra*); ~**orgel** ♪ *f* vielle organisée; ~**schwanz** *m* zo. porte-lyre, ✍ ménure (lyre) (*Mænu'ra supe'rba*); ~**spaltig** ⚘ *a.* lyratifide; ~**spieler(in** *f*) *m* joueur *m*, ...euse *f* de lyre, lyriste *s.*; ~**tafel** ⚙ *f* = ~bank b; ~**ton** *m* ton monotone ou ennuyeux; ~**vogel** *m* zo. = ~schwanz; ~**werk** ⚙ *n* Maschin.: bobine *f*, dévidoir *m*; ~**zieh(e)-muschel** *f* zo.: ✍ trigonie (*Ly'rodon*).

Leierei (-⌣´) *f* ㊹ = Ge-leier.

Leierer (´⌣⌣) [leiern] *m* ㊹a., **Lei(r)erin** *f* ㊿ vielleur *m*, ...euse *f*.

leiern (´⌣) [Leier] I. *v/n.* (*av. h.*) et *v/a.* ㉑a. 1. ♪ jouer de la vielle, vieller; J-m die Ohren voll ~ fatiguer les oreilles de q. en viellant, *fig.* auch: rompre les oreilles à q.; (zur Leier singen) chanter en s'accompagnant de la vielle, weitS. chanter (sprechend: débiter) d'une voix monotone; immer Dasselbe ~ dire (ou F ↘ rabâcher) toujours la même chose (v. Leier I. 1c); J. in den Schlaf ~ endormir q. 2. (eine Kurbel drehen oder et. mit einer Kurbel drehen) tourner une (ou qc. au moyen d'une) manivelle; Butter ~ baratter (dans la baratte flamande), tourner; Feuerwerkerei: die Rake'ten-hülse ~ rouler la cartouche. 3. *fig.* (sich einförmig und langsam bewegen) aller son petit pas, (langsam und lässig arbeiten) traîner, F lanterner, (trödeln) lambiner; (nicht vorwärts kommen) ne pas avancer; *prv.* geleiert ist besser

als gefeiert, etwa: toujours pêche qui en prend un. — II. L~ n Ⓦb. sans pl. = Ge-leier.

Leih-..., leih-... (ˊ...) in Zssg. mit s. und adv. I. analog „leihen", zB. ~**bank** f banque de prêts (v. auch: ~haus); ~**kasse** f caisse de prêts; ~**weise** adv. par manière de prêt, comme prêt. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** n, ~**anstalt** f = ~haus; ~**bibliothe'k** f cabinet m de lecture; ~**haus** n mont-de-piété m, lombard m, F co. ma tante; auf das ~haus bringen, bisw.: P mettre au clou; aus dem ~hause holen: P déclouer, décrocher; ~**haus-Schein** m = Pfand-schein; ~**kauf** m †+ für Lei-kauf (v. ds).

leihbar (ˊ-) [leihen] a. Ⓐ qui peut se prêter, ↘ prêtable; drt. ~e Dinge, die sich durch den Gebrauch abnützen und durch andere gleichwerthige ersetzt werden können choses f/pl. fongibles.

leihen (ˊ◡) [a/d. lîhan] I. v/a. Ⓦo. 1. meist: **prêter**, zB.: a) J-m Geld ꝛc. ~ prêter de l'argent, &, à q.; wieder ~, bisw. reprêter; auf Pfänder, auf Zinsen ~ prêter sur gage, à intérêt; auf Wucher-zinsen ~ prêter à usure ou à la petite semaine; ea. ~, bisw. s'entre-prêter; b) (geben, leisten, verleihen) J-m seine Dienste, seinen Kredi't ~ prêter son ministère, son crédit à q.; einen Vorwand ~, meist: fournir un prétexte; c) J-m sein Ohr ~ (ihn anhören) prêter l'oreille à q., écouter q. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: (miethweise verleihen) **louer**; kein Mensch würde ihm einen Pfennig ~, bisw.: F il ne trouverait pas du feu sur une tuile. Zu 1 b: (liefern) donner, fournir, (verschaffen) procurer, (beilegen, zuschreiben) attribuer. 3. et. von J-m ~ (entlehnen) **emprunter** qc. à (ou ↘ de) q.; sich (dat.) Geld ~ emprunter de l'argent (nicht: s'emprunter!); Bücher aus einer Leih-bibliothe'k ~, ein Pferd ~ louer des livres à ..., louer un ...; geliehenes Geld argent m d'emprunt. 4. † J-m et. ~ = J. mit et. be-lehnen. — II. L~ n Ⓦb. sans pl. analog ~ I., zB. prêt m; emprunt m; prv. L~ macht Freundschaft, Mahnen macht Feindschaft ami au prêter, ennemi au rendre.

Leiher (ˊ◡) m Ⓦa., ~**in** f Ⓦ analog „leihen": 1. prêteur m, ...euse f. 2. loueur m, ...euse f, ↘ emprunteur m, ...euse f.

Leik ⚓ (ˊ) n Ⓢ 1. [goth. leik Leiche] ~ (Gerippe) eines Schiffes carcasse f. 2. (Tau, womit das Segel eingefaßt ist) ralingue f; hinteres ~ eines Stag-segels ralingue de chute; ein Segel aus dem ~ reißen déralinguer ...; die Segel aus dem ~ wehen (vom Winde) défoncer ...

Leik-... (ˊ..) in Zssg. mit s. meist ⚓ I. analog „Leik", zB. ~**garn** n fil m à ralingue; ~**lien** f ligne à ralingue. — II. Bsd. Fälle: ~**beere** ♀ f prov. myrtille séchée; ~**hörner** n/pl. points m d'écoute; ~**kissen** n coussin m (d'amure).

Lei-kauf (ˊ-) [goth. leithus, mittel-dtsch. litkouf von lît Most] m Ⓢ 1. (Trunk nach einem abgeschlossenen Kaufe) pot-de-vin; den ~ trinken boire le vin du marché; bisw. = Un-geld. 2. = Lehns-gebühr. [guer.

leiken ⚓ (ˊ◡) [Leik 2] v/a. Ⓐa. ralin-

Leilach (ˊ◡) n Ⓢ, a. Ⓦa. und Ⓩ [mittel-dtsch. li-lahhen = Lein-laken], **Leilaken** (ˊˊ◡) n Ⓦb., **Leilich** (ˊ◡) n Ⓢ, **Leiltuch** (ˊˊ) n Ⓢ prov. drap m de lit.

Leile F (ˊ◡) f Ⓢ = Nacht.

Leim (ˊ) [a/d. lîm] m Ⓢ 1. meist: ⊙ colle f (forte); fla'ndrischer ~ colle de Flandre ou de Hollande; flüssiger ~ colle liquide; ~ von Leder-abfällen colle de brochette; dies Papier hat keinen ~ ... n'est pas collé. — Bsd. Fälle: 2. (Gallerte) gélatine f; ~ aus Abschabsel von Hammel-fellen poissonnure f; weißer durchsichtiger ~ von Grenet in Rouen grenétine f; (Vogel-)~ glu f; ⊙ Hutmacherei: apprêt; Kartenfabr.: den zwischen den Kartenblättern herausgepreßten ~ abstreifen torcher le tas; aus dem ~e gehen: ⊙ se déboîter, se disloquer, bsd. fig. se démancher, se débander; ein Gesell geht aus dem ~e ... abandonne furtivement son maître; fig. auf den ~ gehen (sich anführen lassen) donner dans le panneau, P donner (ou se mettre) dedans, vgl. in die Falle (v. ds 1) gehen. 3. ↘ = Lehm.

Leim-..., leim-... (ˊ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Leim", zB. ~**fang** m chasse f à la glu; ~**kessel** ⊙ m chaudière f à colle; ~**pinsel** ⊙ m brosse f à colle; ~**sieden** ⊙ n fabrication f de la colle; ~**tiegel** ⊙ m (~topf m) marmite f (poêle m) à colle. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** a. gluant, visqueux, ⚗ glutineux; ~**bank** f Vogelstellerei: banc m à gluaux; ~**baum** ♀ m = Berg-rüster; ~**bock** m = ~herd; ~**brett** ⊙ n Papierfabr.: ais m à coller; ~**farbe** ⊙ f (couleur en) détrempe; ~**farben-Malerei** ⊙ f peinture en détrempe ou à la colle; ~**fuge** ⊙ f Tischlerei: joint m à plat-point; eine ~fuge machen joindre à plat-point; ~**ga'llerte** f gélatine; ~**grund** ⊙ m Vergolderei: encollage; den ersten ~grund auf's Holz legen encoller le bois; ~**gut** ⊙ n colles f/pl. matières (v. ~leder); ~**harz-baum** ♀ m ampac (*Fa'gara triphy'lla*); ~**haus-lauch** ♀ m sédum glutineux (*Sempervi'vum glutino'sum*); ~**herd** m Vogelstellerei: aire f à gluaux; ~**kammer** ⊙ f Papierfabrikation: chambre à la colle ou au collage; ~**kitt** ⊙ m futée f; ~**knecht** ⊙ m = ~zwinge; ~**kocher** m = ~sieder a; ~**kraut** ♀ n: a) kelchiges ~k. = Kern-kraut; b) siléné m (*Sile'ne*); stengel-loses ~k. siléné moussier (*S. acau'lis*); ~**küche** ⊙ f: a) = ~kammer; b) Tischlerei: sorbonne; ~**leder** ⊙ n colle f brute, brochette f, (Leder-Abfälle) rognures f/pl., effélure f, Gerberei: drayure f; ~**luder** ⊙ n Gerberei: écharnures f/pl. (du cuir), v. ~leder; ~**materia'li-en** ⊙ n/pl. = ~gut; ~**mistel** ♀ f = Eichen-mistel; ~**ort** ⊙ m = ~küche b; ~**pflaster** n taffetas m d'Angleterre; ~**roh-stoffe** ⊙ m/pl. = ~gut; ~**ruthe** f ch.: meist pl. gluaux m, pipeaux m, pliants m; an der ~ruthe kleben bleiben, auf die ~ruthe gehen s'engluer (a. F fig.); sich von der ~ruthe losmachen (se) dégluer; fig. J. auf die ~ruthe (zum Spiele ꝛc.) bringen attraper q., F mettre q. dedans; ~**ruthen-Bäumchen** n, -**Stange** f ch. arbret m, volant m; ~**schimmel** ♀ m collarium (*Colla'rium*); ~**schnepfe** f zo. = Pfuhl-schnepfe; ~**sieder** m: a) ⊙ faiseur de colle; b) fig. F (der Andere langweilt) ennuyeux, gêneur; (der sich langweilt) homme qui ne s'intéresse à rien; provS. (, der mit nichts fertig wird) lambin; ~**spindel** f ch. = ~ruthe; ~**stab** ⊙ m (Tünche'l zum Leimen der Federn) brosseur; ~**stange** f ch. perche à gluaux; ~**stoff** m chm. gluten; ~**süß** n chm. = ~zucker; ~**süß-salpe'ter-sauer** a.: ⚗ chm. ~süß-salpe'ter-saures Salz nitrosaccharate m; ~**süß-Salpe'ter-säure** f ⚗ chm. acide m nitrosaccharique; ~**tränken** ⊙ n Buchbind., Vergolderei: encollage m; ~**trog** ⊙ m Papierfabrikation: mouilloir; ~**vergoldung** ⊙ f dorure au trempé ou en détrempe; ~**vögelchen** n zo. alouette f de buisson (*Alau'da trivia'lis*); ~**wasser** ⊙ n eau f de colle; Tuchmacherei: brevet m; mit ~w. bestreichen oder überziehen (en)coller; ~**zucker** m chm. sucre de gélatine, ⚗ glycocolle f; ~**zwinge** ⊙ f Tischlerei: serre-joint m, presse à main ou à serre, main de sergent. (Vgl. auch: Lehm-...)

leimen (ˊ◡) [Leim] I. v/a. Ⓐa. 1. (mit Leim zs.-fügen, mit Leim überziehen, mit Leimwasser tränken) meist: coller, wieder ~ recoller, zB. Bretter zs.-~ coller ... ensemble, joindre ...; Leinenzeug vor dem Bedrucken ~ coller une toile; geleimtes (Schreib-)Papi'er papier m collé. — Bsd. Fälle: 2. a) ch. die Leimruthen ~ enduire ... de glu, engluer ...; b) ⊙ Buchbinderei: den Rücken eines Buches ~ enduire de colle ...; Hutmacherei: einen Hut ~ donner l'apprêt à ... (= steifen); Papierfabr.: schlecht geleimt fluant; Tuchmacherei: bisw. = schlichten; typ. Papier auf einen Theil des Rahmens ~ masquer. 3. ch. einen Vogel, fig. einen Gimpel (mit der Leimruthe) ~ engluer ...; fig. J. ~ (fangen, betrügen) attraper (ou F enfoncer) q., P mettre q. dans la pommade; geleimt werden, auch: donner dans le piége; Du bist geleimt, bisw.: F tu la gobes, tu es dedans; J. (beim Spiele) ~ F redresser q. 4. fig. P bei J-m ~ (sich bei J-m, von dem man zur Thüre hinausgeworfen worden ist, wieder anbetteln) se cramponner à (ou F gommer) q., être collant. — II. L~ n Ⓦb. sans pl. analog ~ I., zB. collage m, encollage m, ⊙ Buchbinderei: collure f; L~ des Papier-zeuges in der Bütte collage à la cuve ou en pâte; engluement m, englüage m. — III. ↘ a. Ⓐ (auch: **leimern**) = lehmern. — IV. ↘ L~ m Ⓦb. = Lehm.

Leimen (ˊ◡) npr. n. Ⓢ géogr. (elsässischer Ort) Leymen m.

Leimen-... ↘ (ˊ...) in Zssg. = Lehm-..., zB. ~**wand** f (G.) = Lehm-wand. [der 1.

Leimer (ˊ◡) m Ⓦa. 1. colleur. 2. = Klei-

leimern (ˊ◡) a. Ⓐ v. leimen III.

leimicht, leimig, beide: (ˊ◡) a. Ⓐ 1. = leim-artig. 2. ↘ = lehmicht.

Lein (ˊ) [a/d. lîn vom lt. li'num] m (n) Ⓢ 1. ♀ lin m (*Li'num*) (v. Flachs 1 a); hoch-stengelige Ab-art des gemeinen ~s lin froid, grand lin; ausdauernder ~ lin vivace (*Li'num pere'nne*); kleiner ~ = Berg-flachs a; ~ hervorbringend: ⚗ linigère. 2. (der Same) graine f du lin, linette f. 3. poét. = Lein-wand.

...lein (...-) als Anhängesylbe (Suffixe) dient zur Bildung von sächlichen Verkleinerungswörtern (sert à former des diminutifs neutres), zB. **Haus** n maison f, **Häuslein** n petite maison f, maisonnette f.

Lein-..., lein-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Lein", zB. ~**bau** m agr. culture f du lin; ~**blüthe** ♀ f fleur de lin; ~**boden** m sol propre à la culture du lin; ~**bolle** ♀ f = Flachs-bolle; ~**drucker** ⊙ m imprimeur sur toile; ~**knoten** ♀ m = Flachs-bolle; ~**kuchen** ⊙ m tourteau (ou pain de graines) de lin; ~**öl** n huile f de lin; ~**saat** f, ~**samen** m agr. semailles f/pl. de lin. — ☞ II. Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu „Leine") ~**acker** m agr. linière f; ~**a'horn** ♀ m [dän. lön = Spitz-a'horn] = Spitz-a'horn; ~**artig** ♀ a. = flachsartig; ~**baum** ♀ m: a) = Arbe; b) = deutscher A'horn (v. ds); ~**blatt** ♀ n: a) feuille f de lin; b) thésie f, thésium m (*The'sium*); ~**blätt(e)rig** ♀ a. linifolié; ~**blüthler** ♀ m/pl. linées f; ~**dotter** ♀ f: a) cameline cultivée ou sative, alysson m cultivé (*Cameli'na sati'va*); b) kleine ~dotter = wilde Dotter (v. ds 2 e); ~**feld** n agr. = ~acker; ~**fink** m zo. = Blut-hänfling; ~**fisch** m zo. coffre (*Ostra'cion*); ~**flachs-heide** ♀ f = Filz-kraut a; ~**gewächse** ♀ n/pl. linées f; ~**grau** a. (gris de) lin; ~**kauf** m †+ prov. (schles.) = Lei-kauf; ~**kraut** ♀ n linaire f (*Lina'ria*); gemeines ~k. lin m sauvage (*L. vulga'ris*); liegendes ~k. linaire f auriculée, mouron m violet (*L. elati'ne*); un-echtes ~k. véronique f femelle (*L. spu'ria*); ~**kraut-Salbe** f phm. onguent m de linaire; ~**lachen** n, ~**laken** n = Leilach; ~**läufer** ⚓ m = ~zieher; ~**miere** ♀ f stellaire visqueuse (*Stella'ria vi'scida*); ~**öl-Firniß** ⊙ m = fetter Firniß (v. ds); zäher ~öl-Firniß zur Herstellung von Sammet-Tape'ten encaustique f, mordant; ~**pfad** ⚓ m (an Flüssen) chemin de halage, tirage, lé, marchepied (alle gleich); ~**pfad-Aufseher** ⚓ m baliseur; ~**pflanze** ♀ f = Lein 1; ~**same** m = Lein 2; ~**seide** ♀ f = Filz-kraut a; ~**straße** f = ~pfad; ~**tuch** n: a) toile f; b) provS. = Laken; ~**wächter** ⚓ m = ~pfad-Aufseher; ~**wand** Ⓦ u. ⊙ [mittel-dtsch. lîn und want von winden; vgl. Ge-wand] f (↘ n): 1. meist: toile (auch: fig. = Gemälde), poét. st.s., bisw. lin m; $^2/_3$ breite ~w. toile (de) deux tiers; gebleichte ~w. toile ouvrée ou blanchie; ungebleichte ~w. toile brune, toile bise ou écrue; ~w. aus halb-gebleichtem Garne toile crêmée; halb-baumwollene ~w. = Halb-leinen; halb-flächsene ~w. = Halb-hede-leinen; ~w. von runden Fäden toile ronde; ungebleichte, graue ~w. toile jaune; getheerte ~w. toile goudronnée, prélat m; prv. ~w. und Frauen, häßlich oder schön, muß man nicht bei Licht besehn toile et femme, laide ou belle, prendre ne dois à la chandelle. 2. Bsd. Fälle:

a) (alte) ~w. (vieux) linge *m*; englische oder scho'ttische ~w. = Gingang; aus flächsenem und baumwollenem Garne gemischt gewebte ~w. roanne; ~w. aus Caen barrage *m*; Art geblümte ~w. aus Flandern und der Normandi'e rosette; grobe lockere ~w. non(-)battu *m*; grundi'rte ~w. toile imprimée, imprimure; ~w. aus Ka'iro batanome *m*; orienta'lische ~w. lisatz *pl.*; ~w. aus Rinde coupon *m*; schlechte, steife ~w. bougran *m*; h.a. auf ~w. geschriebene Bücher: ⊘ livres *m/pl.* lintéens; ✿ Stück bunte ~w. zum Einschlagen der fortzutragenden Waare toilette; b) ⊖: als Schürze getragenes Stück ~w., bisw.: F serpillère *f*; neu mit ~w. besetzen rentoiler, neue Besetzung mit ~w. rentoilage *m*; Hutmacherei: Stück starke ~w., worauf die Haare ausgebreitet werden feutrière; Müllerei: die ~wand von den Mühlen-flügeln wegnehmen désentoiler les ...; Töpferei: Stück feuchte(r) ~w. coutil *m*; c) ⚓ über den Bänken aufgespannte ~w. tente de nage; Stück ~w., womit ein Loch im Segel ausgebessert wird tapon *m*; **~wand-...** in Zssg. mit *s.* u. *a.*: a) meist: ... de (ou en) toile, zB. **~wand-artig**(es Gewebe) *a.* etwa: (tissu *m*) semblable à la toile ou ayant l'air de toile, imitant la toile; **~wand-Band** ⊖ (*abr.* Lwdb.) *m* Buchbinderei: reliure *f* en toile, *abr.* in Katalo'gen *rc.*: toile; **~wand-Hose** *f* pantalon *m* de toile; b) bsd. Fälle: **~wand-Baum** ⊖ *m* Weberei: ensouple *f* de dessous; **~wand-Fabrikatio'n** ⊖ *f* industrie linière; **~wand-Fasern** *f/pl.* chir. charpie *sg.*; **~wand-Handel** ✿ *m* commerce de toilerie, lingerie *f*; **~wand-Händler(in** *f*) *m* ✿ marchand(e *f*) *m* toilier (...ière), linger *m*, ...ère *f*, auch: maîtresse *f* lingère; **~wand-Laden** ✿ *m* magasin de toilerie, lingerie *f*; **~wand-Leggen** *n* v. Legge; **~wand-Maschi'ne** ⊖ *f* Weberei: métier *m* à dessins; **~wand-Mikrosko'p** ⊖ *n* = Faden-zähler; **~wand-Mütze** *f* für Pferde béguin *m*; **~wand-Prober** ⊖ *m* = Faden-zähler; **~wand-Sattel** *m* batine *f*, bâtine *f*; **~wand-Streif** *m* bande *f* de toile; ⚓ zur Verstärkung der Segel-nähte: galon; **~wand-Stück** *n* morceau *m* de toile; chir. zusammen-gelegtes ~wand-Stück, zwischen Stroh-lade u. das gebrochene Glied zu legen: ⊘ faux fanon *m*; ⊖ Bäckerei: an einem Stocke befestigtes nasses ~wand-Stück zum Abkühlen der Form patrouille *f*; **~wat** *m* provS. = ~wand; **~weber** ⊖ *m* tisserand, (ouvrier) toilier; **~weber-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de tisserand, zB. **~weber-Stuhl** ⊖ *m* métier de tisserand; b) bsd. Fälle: **~weber-Handwerk** ⊖ *n* tisseranderie *f*; **~weber-Knoten** *m* = Kreuzknoten; **~winde** ✿ *f* liserol(l)e *m* (*Evo'lvulus*); **~würger** ✿ *m* = Filz-kraut a; **~zeug** *n* = Leinen-zeug; **~zieher** ⚓ *m* haleur. (Vgl. auch: Flachs-...)

Leine (⏑⏑) [lt. li'nam] Ⓢ I. *f* **1.** meist: corde, zB. Zeug auf die ~ hängen étendre du linge (sur la corde ou le rondeau); ~ zum Ziehen der Schiffe corde à tirer un bateau, corde (ou ligne *f*) de halage; ⚔ ~n *pl.* eines Zeltes cordes ... — **2.** Bsd. Fälle: a) ~ zum Abstecken (Meß-schnur) cordeau *m*; b) Reitk.: (Leitseil) longe, (Lenk-seil der Wagenpferde) guide, *st.s.* rêne; ~ zum Anbinden d. Pferde guide-longue *m*; *fig.* P ~ ziehen (sich heimlich aus dem Staube machen) filer; c) ch. (Koppel-riemen) laisse; *fig.* J. an der ~ haben tenir q. en laisse; mit Schellen besetzte ~, um Wachteln aufzuscheuchen cordeau *m* à sonnettes; ~ zum Spannen der Jagdtücher maître *m*; d) Fischerei: mit Aalschnüren besetzte ~ vermille; v. Angel-~, -schnur; ~, welche die Boje über den Netzen hält drome; mit Blei-kugeln versehene ~ als Netz-Einfassung plombée; ~ am Ende der vom Haupt-tau ausgehenden Seiten-leinen (em-)pile, peille; mit Haken und Angel-schnüren versehene ~ zum Fange der Meer-zungen sangle; ~ am Ende eines auf dem Meeresgrunde streichenden Netzes orin *m*; ~n *pl.* zum Ziehen der Schleppnetze jets *m* et halins, funes; e) ⚓ (dünnes Tau) ligne, sabaye, (Bindsel) passeresse. — II. *npr.f.* (deutscher Fluß) id

Leine-... (⏑⏑...) in Zssg. = Lein-...

Leinen (⏑⏑) [Lein] I. *n* Ⓜb. toile *f* (= Lein-wand, insofern diese zum Haus- u. Wirthschafts-gebrauche dient), (Wäsche) linge *m*, (Weißwaare) toilerie *f*; ✿ rein ~ pur fil *m*. — II. I~ *a.* Ⓩ de lin, (daraus gewoben) de toile; l~er Anzug habit *m* de toile.

Leinen-..., leinen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Leinen", zB. **~band** *n* ruban *m* de fil; **~ba(t)ti'st** ✿ *m* batiste *f* de lin. — II. analog „Leine", zB. **~stütze** *f* soutien *m* des cordeaux à linge. — III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: **~ähnlich** *a.*: semblable à du lin, ⊘ lintéiforme; **~bast** ⊖ *m* Spinnerei: filasse *f* (de lin ou de chanvre); **~borte** ⊖ *f* zum Garni'ren der Möbel-stoffe tire-botte *m*, anglaise; **~da'mast** *m* ✿ u. ⊖ Weberei: linge damassé, damas; **~garn** ⊖ *n* Spinnerei: fil *m* de lin, fil de caret fin; rahmfarbiges ~garn fil crêmé; rohes ~garn fil cru; Sorte ächt blau gefärbtes ~garn (bsd. aus der Gegend von Troyes) sangles *m/pl.* bleus bon teint; **~gewebe** ⊖ *n* Weberei: glattes ~gewebe linge *m* uni; **~halter** *m* agr. (auf der Weide) fixe-longe; **~hose** *f* culotte de toile; blaue ~hose der Arbeiter, meist: P cotte; **~industri'e** ⊖ *f* industrie toilière ou linière; **~spanner** ⊖ *m* touret; **~tuch** *n* linge *m*; **~waare(n-Handel** *m*) ✿ *f* toilerie *f*; **~zeug** *n* linge *m*; ✿ indisches ~zeug licard *m*. (Vgl. auch: Lein-wand-...)

Leiningen (⏑⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. **1.** (dtsch. Ort, ehm. Fürstenthum) Linange *f*. **2.** (lothring. Ort) Léning *m*.

Leinling (⏑⏑) *m* Ⓢ zo. = Hänfling.

Leiogomme ✿ (⏑⏑⏑, pron. läi-ö-ghö'me) [fr.] *n* Ⓢ sans *pl.* (Art Stärke-gummi) léogomme *f*.

Leipzig (⏑⏑) [slav.; bz. Lindenstadt] *npr.n.* Ⓢ géogr. (sächs. Stadt) id. *m*, *a.* Leipsic(k) *m*; Schlacht bei ~ bataille *f* de Leipsic.

Leipziger (⏑⏑⏑) I. *m* Ⓜa., ~in *f* Ⓜ habitant(e *f*) *m* de Leipsic, Leipsicois(e *f*) *m*. — II. ~, I~ *a. inv.* de Leipsic, leipsicois.

Leis (⏑) I. *npr.n. inv.* géogr. (Dorf in Wallis) Lens *m*. — II. *n* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ), auch: **Leise** (⏑⏑) *f* Ⓢ = Ge-leis. — III. ↘ [flt., fr.] *n*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ cantique *m*.

leise (⏑⏑) [a/d. liso allmählich] *a.* Ⓩ (*ant.* laut) **1.** (wenig merklich für das Gehör) meist: bas, doux; mit ~r Stimme à voix basse, (tout) doucement; ~ sprechen parler à voix basse ou doucement; ~r sprechen (ra)baisser (ou radoucir) la voix; das ~ Murmeln der Quelle le doux murmure ...; ~ fortgehen ... doucement ou à petit bruit; ⊖ Färberei: ~ Küpe cuve *f* douce; ♪: piano, floco, sehr ~ pianissimo, ~r werdend(e Stelle) decrescendo (*m*). — Bsd. Fälle: **2.** (für die übrigen Sinne wenig merklich) léger, (nur eben spürbar) à peine perceptible; (zart) délicat, (milde) doux; ~r Hauch léger souffle *m*; et. nur ~ berühren glisser légèrement sur qc.; fein ~s, süßliches Auftreten, bisw. son ton *m* radouci; es ist nicht der ~ste Zweifel il n'y a pas le moindre (ou l'ombre d'un) doute. **3.** (das Leise, Schwache wahrnehmend) ~s Gehör ouïe *f* fine; das ~ste Gefühl im Prüfen le sentiment le plus délicat ...; ~ schlafen, einen ~n Schlaf haben avoir le sommeil léger ou délicat.

Leise (⏑⏑) *f* Ⓢ = Ge-leis.

Leise-..., leise-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „leise", zB. **~hörig** *a.* qui a l'ouïe fine. — II. Bsd. Fälle: **~treter** F *m* sournois, F patte-pelu(e *f*) *m*; **~treterei** F *f* sournoiserie; **~treterisch** F *a.* sournois; **~tritt** ↘ *m* = ~treterei.

L-Eisen ⊖ (⏑-⏑⏑) *n* Ⓜb. fer *m* en barres [façonné en L.

Leist (⏑) *m* Ⓢ **1.** = Leisten. **2.** vét. ~ am Pferde-fuße forme *f* ... **3.** (schwz.) club.

Leist-... ⊖ (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bügel** *m* Stellmacherei: contant, contaur; **~eisen** *n* Gießerei: barre *f* à moulures; **~nagel** *m* ételon; **~schneider** *m* provS. tailleur de formes. [sable.

leistbar ↘ (⏑⏑) *a.* Ⓩ praticable, fai-

Leistchen ⊖ (⏑⏑) *n* Ⓜb. (*dim.* von Leiste) arch. plattes ~ bandelette *f*, ↘ ténie *f*; Tischlerei: ~ zu Füllungen feuillet *m*, einen Spalt zuzumachen: tringle *f*.

Leiste (⏑⏑) *f* Ⓢ *A.* [a/d. lista Streifen] **1.** ⊖: a) arch., Tischlerei *rc.*: liteau *m*; ~n an et. befestigen liteler qc.; schmale ~ listeau *m* ou listel *m*, filet *m*, réglet *m*, *a.* bande(lette); ausgeklinkte ~ an einem Bücher-schranke *rc.* crémaillère; ~, die zwischen frische Bretter gelegt wird trésillon *m*; ~n zwischen den Aushöhlungen e-s Säulenschaftes stries *pl.*, striures *pl.*, côtes *pl.*; oben mit einer schmalen ~ eingeführtes Gesims membre *m* couronné; ~ am Fuße eines laufenden Täfelwerkes plinthe de menuiserie; am Rande mit e-r ~ versehene Stufen marches *pl.* moulées; übergeschlagene ~ recouvrement *m*; dreieckige ~ zum Ausfüllen einer Ecke grain *m* d'orge; Stellmacherei: ⚓ ~ zur Bekleidung der Schottenfugen tringle; b) typ. (Verzierung am Anfange oder Ende eines Kapi'tels *rc.*) cul-de-lampe *m*; c) Weberei: = Egge 3; gestickte ~ (Vorstoß) liséré *m*; d) = Borte, Sahl-leiste, An-schrot. **2.** (leise ansteigende Anhöhe) coteau *m* (vgl. Lehne 2). — *B.* [a/d. lêsus Schoß] an. bei Säugethieren, bsd. bei Menschen: (Scham-)~ aine; ~ eines Pferdes: aine, grasset *m*.

leisten (⏑⏑) [a/d. leistan erfüllen vom goth. laistjan folgen] I. *v/a.* Ⓜb. **1.** a) (et., wozu man verpflichtet ist, thun) faire, s'acquitter de ..., (ausführen) exécuter, (wirklich machen) effectuer, (erfüllen) accomplir; (liefern, schaffen) produire; b) bsd. Verbindungen: für J. Bürgschaft ~ = bürgen I. 1 a; Buße ~ faire pénitence; v. Dienst 1 f u. 4; Frohn- oder Hof-Dienste ~ faire (ou travailler à) la corvée; v. Eid 1 u. Lehens-eid, Folge 4, ge-horsam II. *A.* 1, Ge-sellschaft 1; J-m Genugthuung ~ faire satisfaction à q.; v. Ge-währ I. 1; die Huldigung ~ v. huldigen II. *B.* 1; J-m hülfreiche Hand ~, Hülfe ~ prêter la main, prêter aide (ou secours) à q., secourir q.; Kautio'n ~ oder stellen v. Kautio'n; die Lehens-pflicht (v. ds) ~, ehm. drt. servir le fief; seine Schuldigkeit ~ faire son devoir, remplir ses engagements; auf et. Verzicht ~ renoncer à qc.; J-m Widerstand ~ résister à q., tenir contre q.; eine Zahlung ~ effectuer (ou satisfaire à) un payement; einen Band Gedichte ~ F *co.* commettre un volume de poésies; c) mit allgemeinem Objekte: er hat Viel (das Mögliche) geleistet il a beaucoup fait (il a fait son possible); er wird nie Etwas oder et. Ordentliches ~ il ne fera jamais rien; man muß sehen, was er ~ kann il faut voir ce qu'il sait faire ou F ce qu'il a dans le corps; mehr als gewöhnlich (als man erwarten konnte) ~ se surpasser soi-même (dépasser les espérances); ich habe nie et. Besonderes darin geleistet, bisw. je n'y ai jamais fait œuvre; dieser Schüler leistet Tüchtiges im Latei'nischen ... est très-fort en (ou dans le) latin. **2.** ehm. drt. einen Tag ~ (sich zu e-m bestimmten Termine einfinden) se rendre à une assignation. **3.** ⊖ = be-leisten. — II. *A.* L~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Leistung** *f* Ⓩ analog ~ I., zB. exécution *f*, accomplissement *m*, prestation *f* d'un serment; production *f*; zu 1 c meist durch die *verbes* zu geben, zB. so großes L~ fordert Großes, etwa: celui qui fait de si grandes choses a de grandes prétentions. — *B.* nur **Leistung** *f*: (das Geleistete): L~ in Geld u. Natura'li-en prestation en argent et en nature; L~en *pl.* des Gutspächters an den Gutsherrn außer dem baaren Gelde faisances; L~ über das Maß der Pflicht hinaus surérogation; (Stück Arbeit) travail *m*, zB. seine L~en werden nicht an-erkannt ses travaux ne sont pas appréciés; die L~en der Schüler im Latei'nischen sind befriedigend les progrès ...; L~en *pl.* e-s Künstlers productions artistiques; ⊖ Mechanik: L~ einer Kraft travail *m* mécanique ou d'une force, effet *m* dynamique; L~ einer Maschi'ne effet *m*, quantité de travail.

Leisten ⊖ (⏑⏑) [a/d. leist vom goth. leisan; v. Ge-leis] *m* Ⓜb. Schuhmacherei: forme *f*, embauchoir ou embouchoir; einballiger ~ forme à un seul pied; auf (oder über) den ~

schlagen emboucher, monter sur la (ou mettre en) forme; *fig. prv.* Alles über einen ~ schlagen mettre tout au même taux, traiter tout le monde à la même aune; F sie sind Beide über einen ~ geschlagen, *bisw.* ils sont tous deux chaussés à même point, F ce sont gens de même farine; Schuster, bleib' bei Deinem ~! (lt. *ne su'tor ultra cre'pidam*) cordonnier, borne-toi à la chaussure.

Leisten-... (²⌣..) in Zssg. mit *s.* I. analog „Leiste *A.* 1 u. Leisten", zB. ~**garn** ⊖ *n* fil *m* de lisière; ~**holz** ⊖ *n* bois *m* à faire des formes; ~**keil** ⊖ *m* clef *f* de forme ou d'embouchoir. — II. Zu „Leiste *B.*", meist: ✿ ... inguinal *a.*, zB. ~**binde** *f*, ~**bruchband** *n* chir. bandage *m* inguinal; ~**drüse** *f* an. glande inguinale; ~**gegend** *f* an. région inguinale; ~**geschwulst** *f* path. tumeur inguinale; ~**ring** *m* an. anneau inguinal. — III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: ~**anwurf** ⊖ *m* = An-schrot 1; ~**band** *n* ✿ an. ligament *m* inguinal ou de Fallope, ligament de Poupart, arcade *f* crurale; ~**beule** *f* ✿ path. bubon *m* (inguinal), P très-b. poulain *m*; ~**boden** ⊖ *m* Goldschmiede: claie *f*; ~**bruch** *m* ✿ path., vét. hernie *f* inguinale, bubonocèle; ~**drüsen-Geschwulst** *f* path. = ~beule; ~**graben** ⊖ *m* Metallurgie: lit de gueuse, rigole *f*; ~**händler** ⊛ *m* formier; ~ und **Haut-Nerven-ast** *m* ✿ an. (bsd. des obersten Lenden-Nerven) rameau inguino-cutané; ~**hobel** ⊖ *m* Tischlerei: bouvet; ~**hodensack-bruch** *m* path. hernie *f* scrotale; ~**käfer** *m* zo.: ✿ sépidie *f* (*Sepi'dium*); ~**krake** *f* zo. (Weich-thier-Gattung) ✿ pneumoderme *m* (*Pneumode'rma*); ~**krokodi'l(l)** *n* zo. crocodile *m* des Séchelles (*Crocodi'lus biporca'tus*); ~**leder** ⊖ *n* Schuhmacherei: tirette *f*; ~**macher** ⊖ *m* formier; ~**mode'll** ⊖ *n* der Goldschmiede bille *f* à moulures; ~**netz-bruch** *m* ✿ path. bubono-épiplocèle *f*; ~**schnecke** *f* zo.: a) ✿ mure, murex *m*, crépidule (*Mu'rex*); chine'sische ~sch. obélisque *m* chinois (*M. obeli'scus*); drei-eckige ~sch.: ✿ samier *m* (*M. tri'gonus*); drei-wa'rzige ~schnecken: ✿ triptères *m/pl.*; geriefte ~sch. navet *m* à longue queue (*M. canalicula'tus*); kno'tige ~sch. culotte-de-Suisse (*M. la'mpas*); krause ~sch. laitue (*M. saxa'tilis*); ~sch. vom Se'negal sirat *m*; verdrehte ~schnecke drogon *m* (*M. loto'rium*); verkehrte ~schnecke trompette de dragon, guitare (*M. perve'rsus*); b) perron *m* (*Perro'nium*); ~**schneider** ⊖ *m* = ~macher; ~**thüre** ⊖ *f* porte à panneaux feints en barres; ~**vers** *m* acrostiche (= Akro'stichon); ~**wein** *m* vin récolté sur les coteaux de Wurzbourg; ~**werk** ⊖ *n* arch. moulures *f/pl.*; ~**wolle** *f* laine de rebut.

Leistung (²⌣) *f* ⓐ v. leisten II.

Leistungs-..., leistungs-... (²⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „leisten", zB. ~**fähig** *a.* capable de produire, de remplir ses engagements, de fournir un cautionnement, &, productif. — II. Bsd. Fälle: ~**fähigkeit** *f* capacité productrice, productivité; Mechanik: (theore'tische) ~fähigkeit einer Maschi'ne 2c.: ✿ potentiel *m*; ~**messer** ⊖ *m* e-r Maschi'ne pandynamomètre; ~**pflichtige(r)** *m* prestataire.

Leit-..., leit-... (²...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und einschlagenden *v.* I. analog „leiten", zB. ~**bäume** ⊖ *m/pl.* Bergbau: poteaux conducteurs; ~**hebel** ⊖ *m* levier directeur; ~**kurve** ⊖ *f* courbe directrice; ~**muschel** *f* Geognosie: (Muschel, deren Vorkommen für die Bestimmung von Gesteinformatio'nen als Richt-schnur dient) coquillage *m* directeur. — II. Bsd. Fälle: ~**achse** ⊖ *f* Lokomotive: essieu *m* d'avant; ~**arm** ⊖ *m* Bergbau: tirant de secours; ~**arti'kel** *m* je nach der Stadt, wo die Zeitung erscheint: premier Paris, premier Berlin (Londres, &), auch: article (de fond); ~**artikeln** *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *insép.* écrire des premiers Paris, &; ~**arti'kel-Schreiber** *m*, ~**artiller** F *m* rédacteur du premier Paris, &, *bisw.*: F *mv. part* tartinier; ~**balken** ⚔ *m* Artillerie: ~balken der Festungs-Laffe'te directrice *f*; ~**band** *n* = Gängel-band; ~**bock** *m* = ~hammel; ~**faden** *m*: a) myth. ~faden der Aria'dne fil conducteur; b) *fig.* (Lehrbuch) guide, méthode *f*; ~**fähig** *a.* = leitungs-fähig; ~**fähigkeit** *f* = Leitungs-fähigkeit; ~**faß** *n* prov. = Feuer-ti(e)ne; ~**feuer** ⚔ *n* Feuerwerkerei: = Lauf-feuer a; ~f. zur Minenzündung saucisson *m*, saucisse *f*; ⚓ ~f. auf einem Brander fusée *f* de brûlot; ~**feuer-Röhrchen** ⚔ *n* Minirkunst: porte-feu *m*; ~**fisch** *m* zo. capelan (*Ga'dus minu'tus*); ~**geben** *v/n.* (*av.* h.) ⓐl. *insép.* (östrr.) tenir un cabaret; ~**geber** *m* (östrr.) cabaretier; ~**gesang** ♪ *m* canon; ~**graben** ⊖ *m* fossé de conduite; ~**hammel** *m* agr. cloc(he)man, sonnailler; *fig.* der ~h. sein: F mener la bande, être la clef de meute; P den ~h. (Anfang) machen, *bisw.*: F attacher le grelot; ~**holz** ⊖ *n* eines Hobels guide *m*; ~h. des Seilers sabot *m*, masson *m*; ~**hund** *m*: a) chien qui guide (un aveugle); b) ch. limier, chien muet; (der die anderen Hunde führt) chien au grand collier, chef de meute; ~**korb** ⊖ *m* Bergbau. conducteur des maîtres-tirants; ~**li'ni-e** *f* math. directrice; ~**moti'v** ♪ *n* motif *m* qui revient, m. principal; ~**pferd** *n* sous-main *m*; ~**punkte** ⊖ *m/pl.* typ. points conducteurs (mehr gbr. Ausführungs-punkte); ~**riemen** *m* = ~seil; ~**rinne** ⊖ *f* Minirkunst: ~rinne einer Zündwurst auget *m*; chir. gorgeret *m*; ~**röhrchen** ⚔ *n* = ~feuer-Röhrchen; ~**röhre** ⊖ *f* tuyau *m* de conduite, conduit *m*; Zuckersiederei: kupferne ~r. dalle; ~**rolle** *f* ⊖ Mechanik und ⚓: poulie de renvoi; ~**schaufel** ⊖ *f* an einer Turbi'ne directrice; ~**scheide** ⊖ *f* conducteur *m* des pilons; ~**schiene** *f*: a) ⊖ Eisenb.: contre-rail *m* d'un passage à niveau; b) ⚔ am Mauser-gewehre: directrice; ~**schraube** ⚔ *f* Artillerie: (am Aufsatze der Geschütze) vis de rappel; ~**seil** *n*: a) (Thiere daran zu führen) laisse *f*; b) ch. ~seil des Spür-hundes trait *m*; sich in das ~s. legen (vom Hunde) bander sur le trait; c) Reitkunst: = Leine 2 b; ~s. bei den Vorderpferden retraite *f*; ~seil am Sattel und Hinter-geschirr des Stangenpferdes bascul *m*; d) ⊖ arch. = Lenk-seil; ~**spindel-bank** ⊖ *f* machine à fileter; ~**stab** ⊖ *m* Seilerei: (das Kabel-garn zu leiten) conduisoir; ~**stange** ⊖ *f*: a) = Führungsstange; b) Dampfmaschine: bras *m* de rappel, rayon *m* régulateur, bride du parallélogramme; ~**stern** *m* étoile *f* conductrice, (Pola'r-Stern) étoile polaire; *fig.* guide, fanal, boussole *f*; ~**stock** ⊖ *m* Goldschlägerei: manette *f*; ~**strahl** *m* math. rayon vecteur; ~**tau** *n* = ~seil; ~**thier** *n* sonnailler *m* (v. ~hammel); ~**ton** ♪ *m* septième degré de la tonique, ton de transition; ~**wagen** ⚓ *m* des Steuerruders tamis(aill)e *f*; ~**zaum** *m* guides *f/pl.*; ~**zeichen** ♪ *n* zu Ende eines Noten-syste'ms renvoi *m*. (Vgl. auch: Leitungs-...)

leitbar (²–) *a.* ⓐ = leitungs-fähig.

Leitbarkeit (²––) *f* ⓐ = Leitungsfähigkeit.

Leite (²⌣) [a/d. hlîtâ, gehört zu lehnen] *f* ⑤ = Ab-hang 2.

leiten (²⌣) [a/d. leitan, bz. gehen machen] I. *v/a.* ⓐb. 1. (einem bestimmten Ziele zuführen) meist: **conduire**, (z. einen ihm unbekannten Weg führen) **guider**; (die Richtung geben, einem Geschäfte vorstehen) **diriger**, (im Gehen unterstützen) **mener**, zB. e-n Bau, die Belagerungs-Arbeiten ~ conduire un bâtiment, diriger les travaux de siége (vgl. führen I. 1 a u. c); Wasser an einen Ort ~ conduire de l'eau dans ... — 2. Bsd. Fälle: a) (be-aufsichtigen, verwalten), oft: gouverner, régir; (verwalten) administrer, gérer; et. ~ (die Hauptperso'n bei etwas sein), oft: être à la tête de (ou présider à) qc.; v. führen I. 2; der ~de Gedanke in dieser Arbeit l'idée qui préside à cette composition; sich durch den Eigennutz ~ lassen, oft: se laisser inspirer par l'intérêt, prendre son intérêt pour guide; sich ganz von Z-m ~ lassen, *bisw.*: F se mettre à la remorque de q.; eine Erziehung ~ faire une éducation ou l'éducation de q.; das Gespräch auf et. ~ amener la conversation sur qc.; Z. auf den rechten Weg ~ mettre q. sur le bon chemin; Wasser nach e-r anderen Stelle, e-n Fluß anderswohin ~ dériver de l'eau, détourner une rivière; *fig.* Wasser auf s-e Mühle ~ faire venir (ou amener) l'eau au moulin; b) ⊖ Strumpfwirk.: die Arbeit in den Schnabel der Nadeln ~ former aux petits coups; c) ⚔ eine Expeditio'n ~ commander ... — II. ~d *part.* et *a.* ⓐ 1. analog ~ I., zB. conducteur (auch phys.); directeur, directif, directorial; v. Aus-schuß 3; phys. (Elektrizitä't) nicht ~d non-conducteur, auch: isolant. — 2. Bsd. Fälle: *fig.* ~der Faden fil *m* (d'Ariane), fil conducteur; ~de Gesichtspunkte, *bisw.* points *m/pl.* déterminants; die ~den Kreise: a) les personnages *m/pl.* influents, b) les régions *f/pl.* gouvernementales; die ~den Persö'nlichkeiten les personnages influents; phys. in großer Entfernung den Schall ~d: ✿ téléphonique; Physiologie: die Bewegung nach außen ~de Nerven nerfs *m/pl.* exodiques; ⊖ typ. ~de Punkte = Leit-punkte. — III. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Leitung 1 u. 2.

Leiter (²⌣) I. [leiten] *m* ⓐa. *A.* von Personen: ~(in *f* ⑤) analog „leiten I.", zB. conducteur *m*, ...trice *f*; guide *m* (auch für das *f*); directeur *m*, ...trice *f*; meneur *m*, ...euse *f*; administrateur *m*, ...trice *f*; *st.s.* modérateur *m*, ...trice *f*. — *B.* von Sachen: 1. phys. ~ des ele'ktrischen Stromes conducteur (d'électricité), (a) Leitungs-draht od. -schnur an ele'ktrischen Appara'te und b) der zur Applikatio'n des Stromes auf den Körper an den Enden der Schnüre befindliche Appara't) ✿ rhéophore; (nicht) isoli'rte ~ conducteurs (non-)isolés; ↘= Blitz-ableiter. 2. ⚓ draille *f*. — ☞ II. [a/d. lei'tera] *f* ⑤ 1. meist: échelle, zB.: a) eigentlich: die ~ ist genügend geneigt l'échelle a du pied; mit einer ~ eine Mauer ersteigen monter avec une échelle sur ..., escalader ...; die ~ nachziehen tirer l'échelle après soi; b) (Stufen-, Grad-, ♪ Ton-)~ échelle; c) ~n *pl.* eines ~wagens échelles, mehr gbr. ridelles. — Bsd. Fälle 2. ein-bäumige ~ échelier *m*; kleine ~ am Saumsattel eines Maul-esels, ⊖ Theil des Posamentier-stuhles échelette; chm. (Art Folter-gerüst) tréteau *m*, claie; ⊖ in Fabri'ken: kleine ~ zum Trocknen von Wolle, Papier 2c. gaulette; ⚓ ~ im Schiffsraume mit einem Seile an der Seite estance à taquets, ~ des Sonnen-zeltes faix *m* de tente. 3. ch. filet *m* carré à grandes mailles.

Leiter-..., leiter-... (²⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Leiter", zB. ~**baum** ⊖ *m* arbre (montant ou perche *f*) d'une échelle; ~**eigen(e) Akko'rde)** ♪ *a.* (accords *m/pl.*) appartenant à une seule échelle du mode majeur ou mineur; ~eigene Töne tons *m/pl.* naturels; ~**holm** *m* = ~baum; ~**raum** *m* arch. tour de l'échelle. — II. Bsd. Fälle: ~**balken** ⊖ *m*: a) = ~baum (v. ~ I.); b) (Sprossen-balken) échelier, rancher; ~**blatt** ♀ *n* = Sperr-kraut; ~**ersteigung** ⚔ *f* escalade; eine Festung durch ~ersteigung nehmen escalader une place; ~**recht** *n* drt. échelage *m*; ~**sprosse** *f* échelon *m*; ~**stock** *m* für einen Papagei' bâton de perroquet; ~**treppe** *f* échelle de meunier; ~**wagen** *m* chariot (à ridelles).

Leiterchen ↘ (²⌣⌣) *n* ⓐb. (*dim.* von Leiter) petite échelle *f*, échelette *f*.

Leitersweiler (²⌣²⌣) *npr.n.* ⓐa. géogr (elsäss. Dorf) Leiterswiller *m*.

Leitha (²⌣) *npr.f. inv.* géogr. (Grenzfluß zwischen Österreich und Ungarn) id. *m*; jenseit (diesseit) der ~ gelegen transleithan (cisleithan).

Leitung (²⌣) [leiten] *f* ⓐ 1. (das Leiten) analog „leiten I.", zB. conduite (auch ⊖); direction; gouvernement *m*; administration, gestion, zB. ~ der öffentlichen Angelegenheiten conduite des affaires publiques; er steht unter meiner ~ il est sous ma conduite ou sous ma direction; die Geschäfte stehen unter ~ eines Ausschusses ... sont administrées par un comité; ⊖ untersee-ische ~ eines Kabels conduite sous-marine ... — Bsd. Fälle: 2. die oberste ~ einer Sache haben, oft: être en chef dans une affaire, commander en chef; die ~ in die Hand nehmen prendre les rênes ou F les

cartes; unter der ~ (dem Schutze) J-s, oft: sous les auspices de q.; ⚙ ~ einer Maschi'ne guide m (v. Führung 6); (Übertragung) transmission. 3. (Weg, worin sich Strömendes bewegt) conduit m. 4. * bei der Post: = Speditio'n.

Leitungs-..., **leitungs-...** (´◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „leiten, Leitung", z.B. ~**kraft** f phys. des Eisens ꝛc. vertu conductrice; ~**vermögen** n phys. pouvoir m conducteur; ~**widerstand** m phys. résistance f de conduite. — II. Bsd. Fälle: ~**behörde** f direction; ~**draht** ⚙ m Telegraphie ꝛc.: fil conducteur, corde f conductrice; blanker (umwickelter) ~draht fil nu (garni); phys. ~dr. v. Leiter 2; ~**fähig** a.: a) qui peut être conduit; b) propre à conduire; phys. conductible, conducteur; ~**fähigkeit** f phys. conductibilité, conduction; ~**messer** m Ꝏ phys.: ele'ktrischer ~messer diagomètre; ~**messung** f Ꝏ phys.: ele'ktrische ~m. diagométrie; zu derselben gehörig, oft: diagométrique; ~**ofen** ⚙ m poêle à circulation; ~**platte** ⚙ f Dampfmaschine, Wagenbau: plaque de garde; ~**rohr** ⚙ n tuyau m conducteur, für Leuchtgas: tuyau m à (ou de) conduite; Wasserbau: ~r. in einem Flusse siphon m; ~**röhre** ⚙ f für Wasser ꝛc., Gießerei ~röhre einer Form conduit m; ~**schnur** ⚙ f phys. v. Leiter 2; ~**stange** ⚙ f einer Thurm-uhr conduite. (Vgl. auch: Leit-...)

Lekanorin Ꝏ (−−◡´) [grch.] n (38) sans pl. chm. lécanorine f.

Lektion (´tss(◡)¯) [lt.] f (44) (Lehr-stunde und das für dieselbe Aufgegebene) leçon; fig. J-m e-e (derbe) ~ geben (ihn derb zurecht weisen) donner une (rude) leçon (ou une semonce) à q., apprendre à q. son métier; ~en pl. (Vorlesungen) an e-r Universitä't cours m/pl., études; Reitkunst: e-m Pferde die ersten ~en geben entamer un ...; prv. ein Jeder lern sein' ~, so wird es wohl im Hause stohn (Luther), etwa: chacun son métier, et les vaches seront bien gardées.

Lektions-... (´tss(◡)¯...) in Zssg. mit s. analog „Lektio'n", z.B. ~**katalo'g** m, ~**verzeichniß** n programme m des cours ou des études; ~**plan** m, ~**tabe'lle** f an Schulen tableau m des leçons.

Lektor (´◡) [lt.] m (43) ~ der neueren Sprachen an einer Universität professeur adjoint des langues modernes; in Deutschland, auch: lecteur.

Lektorat (´◡¯) [lt.] n (38) etwa: place f d'adjoint ou de lecteur.

Lektüre F (´¯◡) [fr.] f (S) lecture (auch: Be-lesenheit).

Leleger (´◡◡) m/pl. (40)a. h.a. (vorhelle'nisches Wandervolk) Lélègues, Léléges.

lelegisch (´◡◡) a. (24) h.a. des Lélègues.

Lelia (´(◡)◡) n.d.b.f. (50), **Lelio** (´(◡)−) n.d.b.m. (56) Lélia f, Lélio m.

Lellingen (´◡◡) npr.n. (56) géogr. (lothringischer Ort) Lelling m.

lemaner inv., **lemanisch** (beide: ◡´◡) [lt.] a. (24) géogr. lémanique; Lemaner od. Lemanischer (Genfer) See (lac m) Léman m.

Lemberg (´´) npr.n. (56) géogr. (Hauptstadt Gali'ziens) id. m, auch: Léopol m.

Lemesdorf (¯◡´) npr.n. (56) géogr. (lothringisches Dorf) Lemesdroff m.

Lemma Ꝏ (´◡) [grch.] n (56) (pl. auch: ~ta) math., phls. = Lehn-satz.

lemmatisch Ꝏ (´¯◡) [grch.] a. (24) math., phls. lemmatique.

Lemmer (´◡) m (40)a., **Lemming** (´◡) m (38) zo. rat (ou lapin) de Norwége (Geo'rychus); der gemeine ~ rat voyageur, lemming (norwégien) (Hypudæ'us le'mmus).

Lemni-er (´(◡)◡) m (40)a., ~**in** f (50) (Bewohner der Insel Le'mnos) Lemnien(ne f) m.

lemnisch (´◡) a. (24) (von Le'mnos) de Lemnos, lemnien; v. Erde 1 f.

Lemovi-er (−´◡(◡)◡) m/pl. (40)a. h.a. (germa'nischer Stamm an der Ostsee) Lémoviens.

Lemur (´◡) [lt.] m (44) 1. myth. ~en (−´◡) pl. lémures. 2. zo. (Affen-art) maki, maqui (Le'mur); grauer oder ringel-schwänziger ~ mococo (Le'mur catta).

Lemuria (−´(◡)◡) [lt.] npr.f., **Lemuri-en** (−´(◡)◡) npr.n. 1. (vermeintliches untergegangenes Land im Osten Afrika's) la Lémurie. 2. nur **Lemuri-en** n/pl. h.a. (Sühnefest in Rom) lémuries f.

lemurisch (−´◡) a. (24) 1. [Lemu'ria 1] de Lémurie. 2. [Le'mur 1] myth. de(s) lémures.

Lena (´◡) npr.f. (50) 1. géogr. (sibi'rischer Fluß) Léna. 2. ✎ = Lene.

Lenchen F (´◡) npr.n. (40)b. = Lene.

Lende (´◡) [a/d. lendî; bz. urspr. Niere] f (S) 1. ~n pl. (Nieren-gegend) reins m, Ꝏ lombes m; die ~n betreffend: Ꝏ lombaire; unter den ~n befindlich: Ꝏ sous-lombaire; die ~n gürten (sich zum Kampfe fertig machen) se ceindre les reins. 2. weitS. (Hüfte) hanche (bibl. oft als Sitz der Zeugungskraft), z.B. sie waren aus Ja'kob's ~n gekommen ils étaient issus de la hanche de Jacob; (Ober-schenkel) cuisse; Aufschlagen auf das Wasser mit den ~n beim Kopfsprunge plat-cuisses m.

Lenden-..., **lenden-...** (´◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Lende", z.B. ~**blut-ader** f Ꝏ an. veine lombaire; ~**knochen** m Ꝏ an. os de la hanche; ~(**nerven-**)**knoten** m/pl. Ꝏ an. ganglions lombaires; ~**stark** a. fort des reins. — II. Bsd. Fälle: ~**braten** m Kochkunst ꝛc.: filet, von Ochsen auch: aloyau; ~**gegend** f ceinture, reins m/pl., Ꝏ région lombaire; ~**geschwulst** f path. bour(re)let m; ~**gicht** f path. (goutte) sciatique; ~**gurt** m der Karthäuser-Mönche lombar, der Guya'na-Neger. calimbe; ~**kraut** ♀ n = Buben-kraut c; ~**lahm** a. paralysé de la hanche; von Menschen und Pferden: (d)éhanché; v. kreuz-lahm; von Jagdhunden, auch: étruffé; wie ~lahm aussehen avoir l'air disloqué ou F dégingandé; ganz ~lahm sein: F être tout éclopé ou échiné; ~**lahmheit** f paralysie de la hanche; eines Jagdhundes: étruffure; ~**muskel** m Ꝏ an. muscle lombaire, (muscle) psoas; ~**muskel-Entzündung** f Ꝏ path. inflammation des muscles lombaires, psoïte; ~**schmerz** m path. = ~weh; ~**schmerz-Kraut** ♀ n = Aal-beer-strauch; ~**schnitte** f tranche de filet; ~**stein** m = Nieren-stein; ~**stück** n Kochkunst, Schlächterei: longe f, cimier m; ~stück eines Ochsen, auch: surlonge f, vom Kalbe: cuisseau m; ~**tuch** n der Farbigen camisa f; ~**weh** n Ꝏ path. douleurs f/pl. lombaires, bsd. rhumatisme m lombaire, lumbago m; ~**wirbel** m Ꝏ an. vertèbre f des lombes; letzter ~wirbel vertèbre basilaire. (Vgl. auch: Hüft-...)

...lendig (...´◡) a. (24) in Zssg. qui a les reins (ou les cuisses) conformé(e)s de telle ou telle manière, z.B. dick- qui a de grosses cuisses.

Lendner † (´◡) [Lende] m (40)a. (fest anliegender Rock) habit descendant jusqu'aux genoux.

Lene F (´◡) npr.f. (43) (abr. von Magdale'ne oder Hele'ne) Madeleine, Madelon, Hélène.

Leng (´) [holl.], **Leng-fisch** (´.´), beide: m (38) zo. (Fisch) lingue f, julienne f, grande lotte f (Ga'dus mo'lva); kleiner ~ linguet; Fischerei: gesalzener ~ ling(u)ard.

Lengelsheim (´◡−) npr.n. (56) géogr. (lothring. Dorf) Lenguelsheim.

Lengnau (´−) npr.n. (56) géogr. (Bern) Longeau m.

Lenk-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „lenken", z.B. ~**rolle** ⚙ f Mechanik: poulie conductrice. — II. Bsd. Fälle: ~**achse** ⚙ f Wagenbau: essieu m mobile; ~**baum** ⚙ m = Lang-baum; ~**beil** ⚙ n Böttcherei: doloire f; ~(**e**)**feder** f Falknerei: penne; ~**leine** f guides pl.; äußere ~l. an einem leichten zwei-spännigen Wagen italienne; ~**messer** ⚙ n = ~beil; ~**riemen** m = ~seil; ~**scheit** ⚙ n am Vordergestell eines Fuhrwerkes sassoire f; ~**scheit-Blech** ⚙ n Wagnerei: bande f de renfort de la sassoire, coiffe f; ~**schemel** ⚙ m Wagnerei: lisoir; ~**schiene** ⚙ f = ~scheit-Blech; ~**seil** n: a) = Leit-seil; b) ⚙ Bauwesen: (Schwung-seil) hauban m, écharpe f, beim Aufziehen von Lasten: verboquet m; ~**stange** ⚙ f: a) = Führungs-stange; b) = Leit-stange b; ~**zaum** m = ~leine.

lenkbar (´−) [lenken] a. (24) analog „lenken": qu'on peut (ou qui se laisse) conduire, guider ou diriger, gouvernable; maîtrisable; traitable, docile; ✎ dirigeable, domptable.

Lenkbarkeit (´−−) f (43) sans pl. qualité de pouvoir être dirigé; ~ eines Wagens tournant m (ou rayonnement m) ...

Lenke-... (´◡...) in Zssg. mit s. v. Lenk-...

lenken (´◡) [bz. biegen] I. v/a., v/n. (av. h.) et **sich** ~ v/réfl. (51)a. 1. meist: (sich) ~ (se) **tourner**, z.B. sein Pferd (a. abs.) rechts ~ tourner ... à droite; das Gespräch auf et. ~ t. (amener ou faire tomber) la conversation sur qc.; sich (od. seinen Fuß) wohin ~ t. (ou diriger) les pas (se diriger) vers un endroit. — Bsd. Fälle: 2. (vgl. leiten I. 1) conduire, guider, diriger, mener; weitS. (regieren, ⚓ steuern) gouverner; (in der Hand haben, verwalten) manier, (beherrschen, meistern) maîtriser, dompter, bsd. von Gesetzen, Regierungssyste'men: régir; ein Fahrzeug, die Pferde ~ mener (ou conduire) ...; ein Pferd zu ~ wissen savoir gouverner un ...; aus dem Wege ~ détourner, sortir du chemin, ranger sa voiture ou son cheval; ein Boot ~ gouverner une barque, ⚓ donner la nage; J-s Aufmerksamkeit auf et. ~, oft: appeler l'attention de q. sur qc.; die Aufmerksamkeit auf sich ~ attirer ... sur soi; den Blick (wieder) auf et. ~ porter (ramener) ses regards sur qc.; einen Staat ~, oft: tenir le gouvernail (ou les rênes) d'un État; et. nach s-m Willen ~, bisw. être (ou se rendre) maître de qc.; den Verdacht auf einen Anderen ~ détourner les soupçons (de q. et les faire peser sur un autre); Gott lenkt die Schicksale der Menschen, oft: ... dispose des (ou préside aux) destinées des hommes; prv. v. denken I. 1b; sich ~ lassen se laisser conduire, être traitable ou docile; Reitkunst: dies Pferd läßt sich leicht ~ ... obéit bien aux aides, à l'éperon, à la main, tourne à toute main, ein Pferd mit Zügel und Sporen oder Schenkeln ~ promener un ... dans la main et dans les talons; méd. Säfte, Blut ꝛc. auf einen anderen Theil ~ dériver ... (v. ab-leiten I. 2). — II. ~d part. et a. (24) conducteur, directorial (v. leiten II.). — III. L~ n (40)b. sans pl. und **Lenkung** f (43) analog ~ I., z.B. conduite f, direction f; gouvernement m, maniement m.

Lenker (´◡) [lenken] m (40)a., ~**in** f (50) 1. = Leiter I. 1, z.B. rl. ~ der Herzen directeur des âmes. — Bsd. Fälle: 2. ~ der Schlachten qui préside aux combats; (Koffe-)~ meneur; ⚙ ~ (den Förderungskasten lenkender Arbeiter) im Schiefer-bruche conduiseur. 3. ⚙ nur m: (an Maschi'nen ein die Bewegung lenkender Theil) guide; ~ einer Säge-maschi'ne bielle f, tiraille f.

Lenker-Paar ⚙ (´◡.´) n (38) Dampfmasch.: ~ eines Watt'schen Paralle'logrammes contre-balanciers m/pl.

lenksam (´−) [lenken] a. (24) facile à conduire, menable, (biegsam) flexible, pliant, (geschmeidig) souple, liant, (nachgiebig) docile, (umgänglich) traitable, maniable.

Lenksamkeit (´−−) [lenken] f (43) sans pl. analog „lenksam", z.B. flexibilité; souplesse; docilité.

Lenkungs-Winkel (´◡.´◡) m (40)a. ~ der Fuhrwerke angle de tournant (ou du plus grand tournant) ...

Lenne ♀ (´◡) f (S) érable-plane m, érable m à feuilles de platane (A'cer platano'ides).

Lenné (´−) npr.m. (56) (Begründer der dtsch. Gartenkunst, 1789—1866) id.; ~'scher Anstrich (um das Faulen des Holzes zu vermeiden) couche f de Lenné.

Leno-Musselin ⚘ (´◡.◡◡´) m (38) gaze f de coton.

Lenore (−´◡) n.d.b.f. (S) = Leono're.

lens (´) [nieder-dtsch.] a. (nur prädikativ gbr.) provN. u. ⚓ à sec; die Kanne ist ~ ... est vide; die Pumpe ist ~ ... ne tire plus; fig. J. ~ machen (seinen Vorrath an Getränken erschöpfen) mettre q. à sec; ⚓ ~ pumpen franchir la pompe.

Lens-... ⚓ (´...) in Zssg. mit s., z.B. ~**hahn** m: a) am Schott: robinet de cloison étanche; b) zum Einspritzen: robinet de cale; ~**pumpe** f pompe de cale ou d'épuisement; ~**pumpen-...** in Zssg. mit s.: a) meist: ... de pompe

de cale, z.B. ~pumpen-Kolben *m* piston de pompe de cale; ~pumpen-Rohr *n* tuyau *m* de pompe de cale; b) bsd. Fall: ~pumpen-Nase *f* buttoir *m* des machines d'épuisement.

lenssen ⚓ ✝ (⏑́⏑) [lens] *v/n.* (*av.* h.) ⓩc. = lenzen. [sen-stein.

Lentikulit ⚗ (⏑́-⏑⏑́) [lt.] *m* ⓜ = Lin-

Lenz (⏑́) [a/b. lenzo, vgl. engl. lent] *m* ⓢ 1. *st.s.* printemps (= Frühling); dem ~e angehörend, oft: printanier. 2. prov. F: a) ~ machen faire des bêtises, b) ↘ fauler ~ = Fau'lenzer.

Lenz-..., lenz-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Lenz", z.B. ~blume *f* fleur printanière; ~miere ⚘ *f* = Frühlings-miere; ~schlotter ⚘ *f* anémone printanière (*Anemo'ne verna'lis*); ~winkend ↘ *a. poét.* annonçant le printemps. — II. Bsd. Fälle: ~alter *n* adolescence *f*; ~mo'nat *m* mois de mars; ~spark ⚘ *m* spergule *f* à cinq étamines (*Spe'rgula penta'ndra*). (Vgl. auch: Frühlings-...)

lenzen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓩc. A. [Lenz] 1. être comme au printemps, être d'une fraîcheur printanière, respirer le printemps. 2. *v/imp.* es lenzt le printemps arrive ou est venu. (Vgl. auch: frühlingen 1). 3. prov. F: a) = Lenz (v. ds 2 a) machen; b) (sich) ~ = fau'lenzen. — B. ⚓ courir au-devant de la lame, faire vent arrière forcé, mettre cul en vent; vor Top u. Takel ~ aller (ou courir) à sec (de voiles).

Lenzes-... ↘ (⏑́⏑...) in Zssg. = Lenz-...

lenzhaft, lenzisch, lenzlich, alle drei: (⏑́⏑) [Lenz] *a.* ⓐ printanier.

Lenzin ⚗ (⏑⏑́) [lt.] *n* ⓢ: a) = eine Art Thon; b) = Kunst-mehl.

Leo (⏑́-) *n.d.b.m.* ⓢ Léon; ~ der Isau'ri-er Léon l'Isaurien.

Leoben (-⏑́⏑) *npr. n.* ⓢ géogr. (österr. St.) Léoben, bzw. auch: Leuben *m*.

Leochares (-⏑́ch⏑⏑) *npr. m.* ⓢ h.a. (grch. Bildhauer) Léocharès. [Redner) Léodamas.

Leodamas (-⏑́⏑⏑) *npr. m.* ⓢ h.a. (grch.

Leodegarius (--⏑⏑́(⏑)⏑) *npr. m.* ⓢ der heilige ~ saint Léger.

Leokadia (--⏑́(⏑)⏑) *n.d.b.f.* ⓢ Léocadie.

Leon (-⏑́, lé-ô'ne) [it. se'ptima le'gio] *npr. n.* ⓢ géogr.: a) (span. Provinz) la province de Léon, le Léon; b) (Stadt) Léon *m*; aus ~, bzw. léonois.

Leonardo (-⏑⏑́-) [it.] *n.d.b.m.* = Leonhard; ~ da Vinci (pron. vi'ne-tchi) Léonard de Vinci, ein ~ (Bild von ~ da Vinci, bzw. un léonard. [na'tus.

Leonatus (-⏑́⏑) *npr. m.* ⓢ = Leon-

Leonberg (⏑́⏑-) *npr. n.* ⓢ géogr. (württembergischer Ort) Léonberg *m*.

Leonberger (⏑́⏑⏑⏑) I. *m* ⓜa. 1. ~(in *f* ⓢ) habitant(e *f*) *m* de Léonberg. 2. ~, auch als *a.* ~ Hund chien de Léonberg, léonberg. — II. ~, l~ *a. inv.* de Léonberg.

Leonese (-⏑́⏑) *m* ⓢ, **Leonesin** (-⏑́⏑) [Leo'n] *f* ⓢ Léonois(e *f*) *m*.

leonesisch (-⏑́⏑) [Leo'n] *a.* ⓐ léonois.

Leonhard (⏑́⏑) *n.d.b.m.* ⓢ, ~ine (-⏑⏑́⏑) *f* ⓢ Léonard(e *f*) *m*; auch: Liénard(e *f*) *m*.

Leonida (-⏑́⏑) *n.d.b.f.* ⓢ Léonide.

Leonidas (-⏑́⏑) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Léonidas (v. Theil I.).

Leoniden ⚗ (--⏑́⏑) [grch., im Sternbilde des Löwen] *f/pl.* ⓢ ast. étoiles filantes du 9 au 14 août.

Leoni-e (-⏑́(⏑)⏑) I. *n.d.b.f.* ⓢ Léonie. — II. ⚘ *f* ⓢ léonie (*Leo'nia*).

leoninisch (--⏑́⏑) *a.* ⓐ 1. [lt. leo Löwe] ~e Gesellschaft, ~er Vertrag (wobei dem Einen aller Nutzen zufällt) société *f* léonine, contrat *m* léonin. 2. [Leo'nius, Dichter, † 1187] mét. ~e Verse vers *m/pl.* léonins.

leonisch (-⏑́⏑) [von der ersten (angeblich falschen) Fertigung des Goldes in Leo'n oder Lyo'n] *a.* ⓐ von Gold- und Silber-sachen: (un-echt) faux.

Leon(n)atus (-⏑́⏑) [grch.] *npr. m.* ⓢ h.a. Léonat (v. Theil I.).

Leonore (-⏑́⏑) *n.d.b.f.* ⓢ Léonore.

Leontius (-⏑́tss⏑⏑) *n.d.b.m.* ⓢ Léonce.

Leontopodium ⚘ (-⏑⏑́(⏑)⏑) [grch.] *n* ⓢ pied *m* de lion, ⚗ léontopode *m* (*Leontopo'dium*).

Leopard (-⏑́) [lt. leo, pardus] *m* ⓢ oder ⓢ zo. und bl. (jeder Löwe, von dem beide Augen gesehen werden) léopard (*Fe'lis leopa'rdus*).

Leoparden-... (-⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de léopard, z.B. ~fell *n* peau *f* de léopard. — II. Bsd. Fälle: ~würger ⚘ *m*: a) = Gems-wurzel; b) doronic herbe aux panthères, doronic tue-panthère (*Doro'nicum pardalia'nches*); ~ziesel *n* zo. (Nagethier) spermophile *m* de Hood (*Spermo'philus Hoo'dii*).

leopardenhaft (-⏑⏑́⏑) [Leopa'rd] *a.* ⓐ de (ou du) léopard, semblable à un léopard; (herzlos, grausam) bzw. *co.* léopard *a.*

leopardi(e)rt (-⏑⏑́) [Leopa'rd] *a.* ⓐ bl. ~er Löwe (auf vier Füßen schreitend) lion *m* léopardé (*ant.* gelöwter Leopa'rd).

Leopold (⏑́⏑) [a/b. Liutpald tapfer für das Volk] *n.d.b.m.* ⓢ, **Leopoldine** (-⏑⏑́⏑) *n.d.b.f.* ⓢ Léopold(ine *f*) *m*.

Leopoldina (-⏑⏑́⏑) *f* ⓢ Léopoldine (université de Breslau).

Leopoldine (-⏑⏑́⏑) *n.d.b.f.* ⓢ v. Le'opold. [de Léopold.

leopold(in)isch (-⏑⏑́⏑ oder -⏑́⏑) *a.* ⓐ

Leopolis (-⏑́⏑) *npr.n. inv.* = Lemberg.

Leosthenes (-⏑́⏑) [grch.] *npr.m.* ⓢ h.a. Léosthènes (v. Theil I.).

Leotychides (--⏑́ch⏑) [grch.] *npr.m.* ⓢ h.a. Léotychide (v. Theil I.).

Leowigild (-⏑́⏑) *n.d.b.m.* ⓢ (westgothischer Fürstenname) Léovigilde.

Lepanto (-⏑́-) *n* ⓢ géogr. (grch. St.) (Busen von) ~ (golfe *m* de) Lépante *m*.

Lepidin ⚗ (-⏑́) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. (bitterer Stoff der Kressen) lépidine *f*.

Lepidokrokit ⚗ (-⏑⏑⏑́) [grch.] *m* ⓢ min. lépidokrokite *f*, hydroxyde de fer écailleux.

Lepidolith ⚗ (-⏑⏑́) [grch.] *m* ⓢ = Lithion-glimmer.

Lepidopteren ⚗ (-⏑⏑́⏑) [grch.] *n/pl. inv.* zo. (Schuppen-flügler) lépidoptères *m*.

Lepidus (⏑́⏑⏑) [lt.] *npr.m.* ⓢ h.a. Lépidus, Lépide (v. Theil I.).

Leponti-er (-⏑́tss(⏑)⏑) *m/pl.* ⓜa. h.a. (rhä'tisches Volk) Lépontiens.

lepontisch (-⏑́⏑) *a.* ⓐ lépontin; L~e Alpen Alpes *f/pl.* Lépontines.

Leporello (-⏑⏑́-) *npr.m.* ⓢ (Don Juan's Diener) Léporello.

Leporello-... (-⏑⏑́-...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~album *n* album *m* (de) Léporello; ~liste *f* liste de Léporello ou des bonnes fortunes de Don Juan. [(hasen-artige Nager) léporides.

Leporiden ⚗ (-⏑́⏑) [lt.] *m/pl. inv.* zo.

Lepraria ⚘ (-⏑́(⏑)⏑) [grch.] *f* ⓢ léprarie, lèpre (*Lepra'ria*). [ⓢ chm. léproserie *f*.

Leprosen-Haus (-⏑́⏑-) [grch.-dtsch.] *n*

Leptines (⏑́⏑⏑) [grch.] *npr.m.* ⓢ h.a. Leptine (v. Theil I.). [tynite *f* (v. Theil I.).

Leptynit ⚗ (⏑-⏑́) [grch.] *m* ⓢ min. lep-

Lerche (⏑́⏑) [a/b. lêrichâ, agf. lavere] *f* ⓢ 1. zo. alouette (*Alau'da*); gemeine ~ al. commune, Kochkunst: mauviette (*A. arve'nsis*); afrika'nische ~ bateleuse, sirli *m* (*A. africa'na*); gelb-bärtige amerika'nische ~ alouette de Virginie (*A. alpe'stris*); aschgraue ~ cendrille (*A. cine'rea*); itali-e'nische ~ al. d'Italie, girole (*A. ita'lica*); ka'pische ~ cravate jaune, calandre (ou al.) du cap de Bonne-Espérance (*A. cape'nsis*); lapp-ländische ~ = Lerchen-ammer; sibi'rische ~ al. de Sibérie, ceinture de prêtre (*A. flava*); ch. Fang der ~ in Schlingen saunée, ~n mit dem Streichnetze fangen tirasser aux alouettes; *prv.* munter, lustig wie eine ~ gai comme un pinson. 2. ⚘ ✝ = Lärche.

Lerchen-..., lerchen-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Lerche", z.B. ~fang *m* chasse *f* aux alouettes; ~fänger *m* preneur d'al.; ~gesang *m* chant de l'alouette; ~herd *m* ch. aire *f* à prendre les alouettes; ~klaue *f* pied *m* d'alouette (*a.* ⚘ = Ritter-sporn); ~schlag *m* chant des alouettes; ~spieß *m* Kochk.: brochette *f* aux alouettes; ~streichen *n*, ~strich *m*: a) passage *m* des alouettes; b) chasse *f* des alouettes à la tirasse; auf dem ~st. sein tirasser aux alouettes. — II. ⚘ ✝ = Lärchen-... — III. Bsd. Fälle: ~ammer *f* zo. bruant *m* de neige (*Plectro'phanes lapo'nica*); ~artig *a.* qui ressemble à l'alouette; zo. ~artiger Gesang chant *m* qui ressemble à celui de l'alouette; ~blume ⚘ *f*: a) = Acker-rittersporn; b) = Schlüssel-blume; ~falk(e) *m* zo. faucon ésalon, émerillon, falquet (*Fa'lco æ'salon*); ~fink *m* zo. serin de Laponie (*Fringi'lla lapo'nica*); ~garn *n* ch. nappe *f*, ridée *f*; ~geier *m* zo. = ~falk(e); ~haube *f* ch. = ~garn; ~helm ⚘ *m* = ~sporn; ~käuzchen *n* zo. = Kauz 1 b; ~kraut ⚘ *n* fumeterre *f* jaune (*Cory'dalis lu'tea*); ~netz *n* ch. = ~garn; ~schnepfe *f* zo. bécasse naine (*Sco'lopax pygmæ'a*); ~spiegel *m* ch. miroir (pour attirer les alouettes); ~sporn ⚘ *m* corydale, fumeterre *f* (*Cory'dalis*); ~sporn-Ammer *f* zo. = ~ammer; ~sporn-artig(e Pflanzen) ⚘ *a.* corydalé(es *f/pl.*).

Lerida (⏑́-⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (span. Stadt) Lérida *f*. [de Lérins.

lerinisch (-⏑́⏑) *a.* ⓐ L~e Inseln îles *f/pl.*

Lerma (⏑́⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (span. Stadt) (Herzog von ~ od. *abs.* ~; Lss. *ac.* Lermen) ~ (duc de) Lerme *m*.

Lern-..., lern-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „lernen", z.B. ~eifer *m* zèle pour l'étude, ardeur *f* d'apprendre; ~gegenstand *m* objet de l'étude. — II. Bsd. Fälle: ~aufgabe *f* leçon (à apprendre par cœur); ~begier(de) *f* désir *m* (ou envie) d'apprendre, ⚗ philomathie; ~begier(de) in spätem Alter, bzw.: ⚗ opsimathie; ~begierig *a.* désireux (ou *pfort* avide) d'apprendre, ⚗ philomathique; ~fleiß *m* application *f* (dans l'étude); ~stoff *m* = Lehr-stoff; ~stück *n* = ~aufgabe; ~stunde *f* = Lehr-stunde; ~zeit *f* = Lehr-zeit.

Lerna (⏑́⏑) [grch.] *npr.n.* ⓢ h.a. géogr. (Stadt im Peloponne's) Lerne *f*.

Lernä-er (⏑́⏑⏑) I. *m* ⓜa., ~in *f* ⓢ h.a. Lernéen(ne *f*) *m*. — II. ~, l~ *a. inv.* de Lerne, lernéen; ~ Sumpf lac *m* (ou marais *m*) de Lerne.

lernä-isch (⏑́⏑⏑) *a.* ⓐ h.a. = Lernä'-er II.; ~e Feste lernées *f/pl.*; ~e Schlange hydre *f* de Lerne; ~er Sumpf = Lernä-er Sumpf (v. Lernä'-er II.).

lernen (⏑́⏑) [gehört zu leisan; v. Ge-leis] I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓩa. (*part.p.* nach *inf.* bzw. „lernen" statt „gelernt") 1. meist: apprendre, noch einmal ~, bzw. rapprendre, z.B. et. auswendig ~ appr. qc. par cœur; aus Büchern, durch die Pra'xis ~ appr. dans les livres, par la pratique; lesen ~ appr. à lire; v. kennen I. 1 g; ich habe mich zu fügen gelernt, bzw. j'ai appris à me soumettre; ~, daß ..., ob ... ꝛc. appr. que ..., si ... (*ind.*); Das lernt sich leicht cela s'apprend facilement; *prv.*: lerne was, so kannst Du was apprends et tu sauras, lerne, ehe Du lehrst il faut apprendre, puis le rendre, ou avant d'enseigner il faut appr. — Bsd. Fälle: 2. (studi'ren, ein-üben) étudier; er lernt gern, oft: il aime l'étude ou à s'instruire; er hat Etwas gelernt, oft: il a de belles connaissances, il est fort instruit; er hat et. Tüchtiges (in der Schule) gelernt, oft: il a fait de bonnes études ou des études solides; et. von J-m gelernt h., oft: tenir qc. de q.; bei einem Lehrer ~, meist: apprendre avec un professeur; er lernt schon drei Jahre (ein Handwerk) il a déjà (fait) trois ans d'apprentissage; Sie könnten noch von ihm ~, wie ..., bzw. il vous en remontrerait sur l'art de ...; thé. eine Rolle ~ étudier (ou faire l'étude d')un ...; *prv.* ein guter Vogel lernt allein un bon oiseau se dresse lui-même. 3. P (auch G., Götz) mit 2 *ac.* = lehren. — II. **ge-lernt** *part.p.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. (der ein Fach zunftmäßig erlernt hat) qui a fait son apprentissage (de qc.); gelernter Schuster cordonnier *m* de profession. — III. L~ *n* ⓜb. sans *pl.* étude *f*, eines Handwerkes: apprentissage *m*; oft durch das *verbe* zu geben, z.B. das

L∼ wird ihm schwer il apprend avec difficulté; *prv.* zum L∼ ist Keiner zu alt on n'est jamais trop vieux pour apprendre.

Lernende(r) (–◡◡) *s.* ㉔ écolier *m*, ...ière *f*; disciple *m*; apprenti(*ef*) *m* (vgl. Lehrling).

lernsam (–) *a.* ㉔ = ge-lehrig.

Les-art [lesen] *f* ㊾ Philologie: leçon, variante; *fig.* nach der gewöhnlichen ∼ d'après la version ordinaire ou la vulgate.

lesbar (–-) [lesen] *a.* ㉔ (leserlich und lesenswerth) lisible; (zu entziffern) déchiffrable.

Lesbarkeit (–--) *f* ㊾ sans *pl.* qualité de ce qui est lisible, caractère *m* lisible de qc.

Lesbia (–(◡)◡) *npr.f.* ㊿ h.a. Lesbie.

Lesbi-er (–(◡)◡) *m* ㊵a., ∼**in** *f* ㊿ Lesbien(ne *f*) *m*.

lesbisch (–◡) *a.* ㉔ de Lesbos, lesbien, lesbiaque; ∼e Liebe amour *m* lesbien; Weib, das ∼er Liebe pflegt Lesbienne *f*, tribade *f*, P gougnotte *f*; ∼er Liebe pflegen, bisw.: P gougnotter; arch. ∼er Rundstab = Echinus.

Lesbos *npr.n. inv.* Lesbos *m* (v. Th. I.).

Lese (–◡) [lesen] *f* ㊿ **1.** cueillette, récolte; bsd. des Weines: vendange; v. Ähren-, Blumen-lese. **2.** Kartenspiel: (Stich) levée, main; auch: le plus grand nombre de mains. **3.** = Aus-lese.

Lese-..., lese-... (–◡...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „lesen", zB. ∼**äpfel** *m/pl.* etwa: pommes *f* ramassées; ∼**halle** *f*, ∼**kabine'tt** *n* salle *f* (ou cabinet *m*) de lecture, *a.* = Leih-bibliothe'k; ∼**kränzchen** *n* réunion *f* de lecture; ∼**lehre** *f* enseignement *m* de la lecture, méthode pour apprendre à lire; ∼**lehrer** *m* maître de lecture; ∼(**lehr-**)**metho'de** *f* méthode d'apprendre à lire; ∼**lust** *f* envie de lire, goût *m* de la lecture; ∼**obst** *n* fruits *m/pl.* ramassés; ∼**sucht** *f* manie de lire; ∼**tabe'lle** *f* tableau *m* de lecture; ∼**übung** *f* exercice *m* de lecture; ∼**unterricht** *m* enseignement de la (ou leçons *f/pl.* de) lecture; J-m ∼unterricht ertheilen apprendre à lire à q.; ∼**wuth** *f* manie (ou rage) de lire; ∼**zimmer** *n* = ∼halle. — II. Bsd. Fälle: ∼**art** *f*: a) manière de lire; b) = Les-art; ∼**bengel** ⊖ *m* typ. lecteur; ∼**brett** *n*: a) (Brett, um Hülsenfrüchte darauf zu lesen) volet *m*; b) ⊖ Weberei. planchette *f* à passer le fil; zum Kettenscheren: planche *f* d'arcades; zum Doubli'ren der Seide: doublet *m*; ∼**buch** *n*: a) abécédaire *m*; b) livre *m* de lecture; c) für den Unterricht in einer Sprache: (recueil *m* de) morceaux *m/pl.* choisis, chrestomathie *f*; ∼**esel** *m* siége rembourré et étroit sur lequel on se met à cheval; ∼**fibel** *f* = ∼buch a; ∼**freund** *m* ami de la lecture; ∼**früchte** *f/pl.* morceaux *m* choisis de lecture, chrestomathie *sg.* (v. ∼stücke); ∼**gesellschaft** *f*: a) société littéraire, musée *m*; b) auch: = ∼kränzchen (v. ∼ I.); ∼**holz** *n* menu bois *m* mort, ramassis *m*, bûchettes *f/pl.*; ∼**hürde** ⊖ *f* des Woll-arbeiters volette; ∼**kunst** *f* art *m* de lire, lecture; ∼**leiche** *f* etwa: corps *m* enterré sans oraison funèbre; ∼**meister** *m*: a) = ∼lehrer (v. ∼ I.); b) lecteur dans un couvent; c) (österr.) etwa: inspecteur de la vendange; ∼**probe** *f* thé. lecture, première répétition; ∼**pult** *n* pupitre *m*; (Chorpult in der Kirche) lutrin *m*; ∼**recht** *n* agr. glane *f* (= Ähren-recht); ∼**riet** ⊖ *n* Weberei: châssis *m* à chaîne; ∼**rost** *m*: a) etwa: appareil pour apprendre à lire; b) ⊖ = ∼riet; ∼**ruthe** ⊖ *f* Weberei: baguette à croiser la chaîne; ∼**schule** *f* école primaire; ∼**schüler(in** *f*) *m* écolier *m* (écolière *f*) qui apprend à lire, abécédaire *s.*; ∼**stab** *m* der ABC-Schützen touche *f*; ∼**stein** ⊖ *m* = Feld-stein a; ∼**stücke** *n/pl.*: aus-erwählte ∼st. (als Büchertitel) *Morceaux m choisis*; ∼**zeichen** *n*: a) *gr.* signe *m* de ponctuation; b) ∼zeichen (in ein Buch zu legen) signet *m*, in Form eines kleinen Messers von Papier: liseuse *f*; rl. tourne-feuillet *m*; ∼**zeit** *f*: a) temps *m* de la cueillette, des vendanges; b) heure consacrée à la lecture; ∼**zirkel** *m* = ∼gesellschaft, auch: cercle.

lesen (–◡) [a/d. lësan sammeln] I. *v/a.* et *v/réfl.* (bs meist mit „lassen" od. e-m Bestimmungsworte) ㉙l. **1.** (Sammeln der Buchstaben) meist: lire, noch einmal ∼ relire, zB.: a) er kann noch nicht ∼ il ne sait pas encore lire; seine Handschrift ist schwer zu ∼ ... est difficile à lire, *pfort* ... est presque illisible; ♪ die Noten ∼ lire (ou déchiffrer) la musique; ⊖ typ. den Satz auf dem Blei ∼ lire sur le plomb; *prv.* es gehört große Dummheit dazu, seine eigene Schrift nicht ∼ zu können est bien âne de nature qui ne sait lire son écriture; b) (mit Verständniß) ein Buch (in einem Buche) ∼ lire (dans) un ...; er hat viel gelesen il a beaucoup lu, il a beaucoup de lecture; ich habe gelesen, daß ... j'ai lu que ...; er spricht das Deutsche nicht, aber er liest es geläufig ... mais il le lit couramment; das Buch läßt sich ∼ (ist nicht langweilig), liest sich gut ... se laisse lire, se lit agréablement; ich habe drei Wochen an diesem Buche gelesen j'ai mis ... à lire ce ...; *prv.* ∼ und Nichts verstehen, heißt Nichts schießen und jagen gehen lire et rien n'entendre est comme chasser et ne rien prendre; c) *fig.* ich las in seinen Augen, was er dachte je lus dans ses yeux ...; in den Gestirnen ∼ lire dans les astres; in der Zukunft ∼ lire dans l'avenir; d) mit Angabe der Wirkung: ein Buch in Stücke ∼ mettre ... en lambeaux à force de le lire; sich blind ∼ se rendre aveugle à force de lire; den Geist (od. sich) zur Ruhe ∼ se calmer par la lecture. — Bsd. Fälle: **2.** Zu **1a**: mit Mühe ∼, bisw. épeler; nicht zu ∼ illisible, *pfort* indéchiffrable; eine schlechte Handschrift ∼ déchiffrer ...; Kunst, schnell ∼ zu lernen, bisw.: * statilégie. Zu **1b**: ∼ (beim Lesen bemerken) voir, zB. ich habe in der Zeitung gelesen, daß ..., bisw. j'ai vu dans le journal que ...; wir wollen erst weiter ∼ voyons la suite; ∼ Sie nur weiter! allez toujours!; einen Brief zu ∼ geben, oft: montrer ...; er hat gelesen und Nutzen daraus gezogen il a profité de ses lectures; es (das Zeitungsblatt) wird eben gelesen il est en main ou en lecture; der Sekretä'r liest das Protoko'll, oft: ... donne lecture du procès-verbal; das Werk ist (wegen Langweiligkeit od. Unmoralitä't) nicht zu ∼ ... illisible; J., der viel liest, oft: liseur; (erklären) Virgi'l mit s-n Schülern ∼ interpréter Virgile avec ses élèves; ⊖ typ.: e-e Korrektu'r ∼(re)voir une épreuve, die dritte Korrektu'r ∼ revoir une troisième épreuve; rl.: Messe ∼ dire la messe, offrir le saint office de la messe, Messen für J. ∼ lassen faire dire des messes pour q. **3.** *fig.* F J-m die Epi'stel, das Kapi'tel, die Lektio'n, die Levi'ten, den Psalter, den Text ∼ (ihm einen derben Verweis geben) chapitrer (sermonner ou morigéner) q., F monter une gamme à q. **4.** auf Hochschulen: (Lehr-vorträge über et. halten) faire un cours ou des leçons, professer; er liest (über) Geschichte il fait un cours d'histoire; heute wird nicht gelesen il n'y a pas de cours aujourd'hui. **5.** (Eins nach dem Andern nehmen und aufheben): a) Holz ∼ ramasser ...; Ähren ∼ glaner; Erdbeeren *rc.* ∼ cueillir ...; die Feldfrüchte ∼ lever ...; Trauben, Wein ∼ cueillir des raisins, als Ernte: vendanger; b) (um et. zu sondern, zu reinigen) Erbsen, Lumpen, Wolle ∼ trier ..., Sala't ∼ éplucher ...; agr. einen Acker ∼ (von Steinen reinigend) épierrer un ... — II. L∼ *n* ㊵b. und **Lesung** *f* ㊾ (beide sans *pl.*) analog ∼ I., zB. (lautes) L∼ lecture *f* (à haute voix); bei Lesung Ihres Namens en lisant votre ...; der Gesetz-Entwurf kam zur Lesung ... fut lu; zweite Lesung des Gesetzes deuxième lecture ...; L∼ er schlechten Handschrift déchiffrement *m*; ⊖ typ. L∼ von Gedrucktem (Geschriebenem) lecture courante (manuscrite); zu 4: cours *m*; zu 5: agr. ramassage *m*; glanage *m*; cueillette *f*; levée *f*; vendange *f*; triage *m*; épluchement *m*, épluchage *m*; épierrage *m*, épierrement *m*. [lu, lisible.

lesens-werth (–◡.–) *a.* ㉔ digne d'être

Leser (–◡) [lesen] ㊵a. I. ∼ *m*, ∼**in** *f* ㊿ **1.** lecteur *m*, ...trice *f*, (Viel-Lesender) liseur *m*, ...euse *f*; die ∼ *pl.* = Leser-welt; ⊖ Weberei: ∼ am Kegelstuhle liseur du dessin. **2.** analog „lesen 5", zB. ramasseur *m*, ...euse *f*; glaneur *m*, ...euse *f*; cueilleur *m*, ...euse *f*; leveur *m*, ...euse *f*; vendangeur *m*, ...euse *f*; trieur *m*, ...euse *f*, éplucheur *m*, ...euse *f*. — II. zo. statt Löser = Blätter-magen.

Leser-... (–◡...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Leser", zB. ∼**lohn** *m* paie *f* des vendangeurs. — II. Bsd. Fälle: ∼**kreis** *m*: a) = Lese-gesellschaft; b) cercle (ou nombre) de lecteurs; ∼**pöbel** *m* vulgaire, commun des lecteurs, public; ∼**welt** *f* le public (qui lit).

Leserei (-◡–) [lesen] *f* ㊾ lecture; meist jedoch *mv.part* = Ge-lese 1.

leserlich (–◡◡) [lesen] *a.* ㉔ aisé à lire, lisible (v. auch: lesbar); ∼ schreiben ... lisiblement; unlesbar gewordene Schrift wieder ∼ machen, oft: faire revivre ...

Leserlichkeit (–◡◡-) *f* ㊾ = Lesbarkeit.

Leserling F (–◡◡) [lesen] *m* ㊳ mauvais lecteur, lecteur sans goût.

Leserschaft (–◡◡) [lesen] *f* ㊾ (tous) les lecteurs *m/pl.* (v. Leser-welt).

Lesghi-er (–◡◡) *m* ㊵a., ∼**in** *f* ㊿ (Volksstamm in Geo'rgien) Lesghien(ne *f*) *m*; die ∼ *pl.* auch: les Lesghis ou Lesghiz.

lesghisch (–◡) *a.* ㉔ lesghien.

leslich (–◡) [lesen] *a.* ㉔ = leserlich.

Lessan (–◡) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (hennegauischer Ort) Lessines *m*.

Lessing (–◡) *npr.m.* ㊻ (*dat.* und *ac.* auch ∼en) Lessing (v. Theil I.).

Lessing-... (–◡...) in Zsfg. mit *s.*, zB. ∼**litteratu'r** *f* littérature relative à Lessing, livres *m/pl.* écrits sur Lessing.

lessing(i)sch (–◡(◡) *a.* ㉔ de Lessing.

leth(ä-)isch (–◡,–◡) [grch.] *a.* ㉔ du Léthé, des enfers; weltS. qui fait oublier le passé.

Lethargie (-◡–) [grch.] *f* ㊿ path. léthargie (auch *fig.*). [gique.

lethargisch (-–◡) [grch.] *a.* ㉔ léthar-

Lethe (–◡) [grch.] *npr.f.* ㊾, *m* ㊻ (beide: sans *pl.*) myth. le Léthé, le fleuve de l'oubli.

Lethe-..., lethe-... (–-...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.*, zB. ∼**schenkend** *a.* (G.) donnant de l'eau de Léthé à boire; ∼**strom** *m* = Lethe.

lethisch (–◡) [grch.] *a.* ㉔ = lethä-isch.

Letker-Staude (–◡.–◡) *f* ㊿ = Berg-

Leto (–-) *npr.f.* ㊻ (G.) = La'to. [fichte.

Lette (–◡) I. *m* ㊷, **Lettin** *f* ㊿ Letton(ne *f*) *m*. — II. *npr.m.* ㊻ (dtsch. Staatsmann, 19. sæ.) id.

Lette-... (–◡...) [Lette II.] in Zsfg. mit *s.*, zB. ∼**haus** *n* fondation *f* Lette; ∼**verein** *m* association *f* Lette, auch: Lette-Verein.

Letten (–◡) *A.* [a/d. letto = lt. lutum Lehm] I. *m* ㊵b. Geognosie: glaise *f*, oft: terre *f* glaise; (Töpfer-thon) auch: argile *f* figuline, terre *f* à potier; mit ∼ bekleiden glaiser. — II. L∼ *a.* ㉔ de glaise. — *B. pl.* von Lette I.

Letten-..., letten-... (–◡...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Letten *A.*", zB. ∼**kluft** ⊖ *f* Bergbau: filon *m* de glaise; ∼**kugel** *f* (G.) boule de glaise; ∼**verstampfung** *f*, etwa: pisé *m* de glaise. — II. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „Lette I."): ∼**artig** *a.* glaiseux; ∼**boden** *m* sol glaiseux; ∼**bohrer** ⊖ *m* Bergbau: pilon, boulon; ∼**damm** ⊖ *m* Wasserbau: corroi, massif de glaise; ∼**haue** ⊖ *f* hoyau *m* (v. Breit-hacke); ∼**schlag** *m* = Lehm-schlag; ∼**schmitz** ⊖ *m* Bergb.: veine *f* d'argile métallique; ∼**volk** *n* peuple *m* letton, les Lettes *m/pl.*

Letter (–◡) *f* ㊿ **1.** [fr. v. lt. li'ttera] lettre (= Buchstabe); ⊖ typ. lettre, caractère *m* d'imprimerie, allgemeiner: type *m*; ∼n *pl.* mit Ober- (Unter-)länge lettres à queue de dessus (de dessous); Art große ∼n zu Anschlag-Zetteln grosse-de-fonte *sg.*; abgenutzte ∼n, bisw. coquilles, F têtes de clous. **2.** P = Leiter.

Letterbach (–◡) *npr.n.* ㊻ géogr. (lothring. Ort) Verrerie de St-Quirin.

Lettern-... ⊖(–◡...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Letter", zB. ∼**gut** *n* = ∼meta'll; ∼**körper** *m* corps de lettre; ∼**meta'll** *n* métal *m* à lettres; ∼**stich** *m* gravure *f* en caractères d'imprimerie. — II. Bsd. Fälle: ∼**druck** *m* = Buch-druck; ∼**messer** *m* typomètre; ∼**noten-druck** *m* mélotypie *f*; ∼**stein-druck** *m* typolithographie;

~vertheilung *f* typ.: die ~vertheilung lernen apprendre la casse. [glaiseux.

lettiсht, lettig, beide: (⏑́⏑) [Letten *A.*] *a.* ⓢ

lettisch (⏑́⏑) [Lette I.] *a.* ⓢ letton, lettonien, lette; ~e Sprache, das L~e, L~ *n inv.* le letton.

Lettland (⏑́⏑) *npr. n.* ⓢ géogr. la Lettonie.

Lettner (⏑́⏑) [lt.] *m* ⓐa. arch. jubé (= Dora'le). [létrille.

Lettrilla (–⏑́ley⏑) [span.] *f* ⓢ lettrille,

letz provS. (⏑́) *a.* ⓢ (umgewendet) à l'envers, (verkehrt) de travers; sonst geht's ~ ... cela tournera mal; ~ sein: a) être à l'envers, b) *fig.* se tromper.

Letz-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.*, ꝫB. ~**geld** *n* provS. = Trink-geld; ~**kopf** *m* provS. imbécile, benêt; ~**trunk** *m* = Labe-trank.

Letze, fast † (⏑́⏑) *f* ⓢ *A.* [a/d. lezzan verzögern, mittel-dtsch. letze Ende] adieux *m/pl.*; (Gabe zum Abschiede) présent *m* d'adieu, souvenir *m*; weitS. = Abschieds-trunk; zu guter ~ (heute, mit Umdeutung zu guter Letzt) pour la clôture. — *B.* [letzen] 1. = Labe-trank. 2. ↘ = Ver-letzung. — *C.* [mittel-dtsch. letzen begrenzen] (Anstalt zur Abwehr) défense; ⚔ frt. chemin *m* de(s) ronde(s).

letzen (⏑́⏑) [Letze] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓗc. 1. (sich) ~ = (sich) er-quicken I.; weitS.: (erfreuen) réjouir, F délecter; sich an et. ~ se divertir (ou se repaître) de qc. 2. sich mit Freunden ~ (den Abschiedsschmaus halten) faire le repas d'adieux, boire le coup de l'étrier; (Abschied nehmen) faire ses adieux. 3. ↘ = ver-letzen. — II. ↘ L~ *n* ⓗb. sans *pl.* und **Letzung** *f* ⓢ = er-quicken II.

Letzi (⏑́–) *f inv.*; *pl.* ~**nen** (⏑́⏑́⏑) *inv.* (schwz.) retranchement *m*.

letzlich (⏑́⏑) *a.* ⓢ = letztlich.

letzt (⏑́) [*sup. v.* goth. lats träge] I. *a.* ⓢ 1. **meist: dernier,** bisw. auch. extrême, bsd. *st.s.* und *poét.*, auch: suprême, ꝫB.: a) örtlich: die ~en Häuser les dernières maisons *f/pl.*; b) zeitlich: die ~e Woche (irgend e-s Zeit-abschnittes) la dernière semaine ..., aber (vorige Woche): la semaine dernière ou passée; ich sah ihn ~en Sonntag ... dimanche *m* dernier; zum ~en Male pour la dernière fois; c) (so daß nichts zurückbleibt) (bis auf) den ~en Heller bezahlen ... jusqu'au dernier sou; d) in Bezug auf Höhe, Rang, Werth: er sitzt in der ~en (niedrigsten) Klasse il est dans la dernière classe; ~e (höchste) Gunst e-r Frau dernières faveurs *f/pl.* ...; ~er Rang dernier rang *m*; e) bsd. Verbindungen: v. Ehre 1 d, Ge-richt I. 4, Hand 1 h; rl. ~e Ölung extrême-onction *f*; J-m den ~en Stoß geben (meist *fig.*) donner à q. le dernier coup, mehr gbr. ... le coup de grâce; ~er Wille dernières volontés *f/pl.*, volontés suprêmes, testament *m*; Das ist mein ~es Wort (äußerstes Zugeständniß) c'est mon dernier mot; er will immer das ~e Wort haben, oft: il ne veut jamais avoir le dernier (coup à essuyer); Spiel *x.*: ~er Schlag, Streich, Zug *x.* dernier *m*; f) im *cmpr.* Ersterer ..., L~erer v. erst I. 1 d; ich ziehe L~eres vor je préfère ce dernier ou celui-ci; bisw. = ~, ꝫB. das ~ere Turnier le dernier tournoi; ↘ im *sup.* der ~este le tout dernier. — 2. **Bsd. Fälle:** der ~e Bissen auf dem Teller, den Niemand nehmen will, bisw.: F le morceau honteux; zur ~en (oder siebenten) Bitte gehören v. Bitte 2; die vier ~en Dinge les quatre fins de l'homme; die ~en Reihen eines Zuges, oft: la queue; ~es Schiff einer Reihe queue d'une ligne, vaisseau *m* de queue; den ~en Trumpf ausspielen v. aus-spielen I. 2; ~er Versuch: a) dernière tentative *f*, dernier essai *m*, b) engS. suprême effort *m*; c) Mode, bisw. a. ancre *f* de salut, espèce de chapeau *m* de femme; in den ~en Zügen liegen être à l'agonie; drt.: als ~er Gerichtsstand erkennen, bisw. juger souverainement, v. Insta'nz a, ~er Termi'n terme *m* péremptoire; agr. zum ~en Male pflügen labourer à demeure; ⊖ Färberei: das ~e Wasser geben donner l'eau à la cuve; prv. die ~en Gedanken sind die besten les secondes pensées sont les meilleures. — ☞ II. L~e(r) *m*, L~e *f*, L~e(s) *n* ⓢ 1. der (die) L~e le dernier, la dernière; (zuletzt Gekommene(r)) dernier (dernière) venu(e *f*) *m*; der L~e der Mohika'ner (auch *fig.* seines Stammes) le dernier des Mohicans; das ist der L~e, dem ich mich anvertrauen würde c'est le dernier homme à qui je me confierais; der L~e, der et. thut le dernier à faire qc.; *prv.*: die L~en bekommen das Beste aux derniers les bons, den L~en beißen die Hunde au dernier les os, der L~e hat noch nicht geschoben, etwa: il peut y avoir un retour de matines ou il faut attendre le boiteux. 2. das L~e la dernière chose, (Ende) la fin, (das Äußerste) la dernière extrémité; er gäbe das L~e hin il donnerait jusqu'à la dernière goutte de son sang ou F jusqu'à sa chemise; Das ist mein L~es (mein Tod) c'en est fait de moi; Das wäre das L~e c'est un moyen que je n'emploierais (ou c'est ce que je ne ferais) qu'à la dernière extrémité. — ☞ III. *adv.* 1. en dernier lieu; mit folgendem *part.* oft: dernier *a.*, ꝫB. der (die) ~ Eintretende le dernier (la dernière) venu(e) (v. ~-...). 2. ~, od. **letztens, letzt-hin, letztlich** (in der ~en Zeit) dernièrement, il n'y a pas longtemps, (neulich) l'autre jour. 3. **letztens**: a) = ~ III. 2; b) auch: zum ~en, in Aufzählungen: erstens, zweitens *x.*, ~ens premièrement ou primo ..., en dernier lieu ou ultimo. 4. am od. zum ~en, bisw. = zuletzt: finalement; auf Auktio'nen: zum (dritten u.) ~en (Male) pour la dernière fois; er kam zum ~en ... le dernier; Matthä'-i am ~en au dernier chapitre de saint Mathieu; es ist mit ihm (Matthä'-i) am ~en il est à la dernière extrémité, F il est flambé. — ☞ IV. **Letzt** *f inv.* sans *pl.* fin; auf die L~ à la fin; zu guter L~ à la fin des fins, à la fin finale, en définitive (vgl. Letze *A.*).

Letzt-..., letzt-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „letzt", ꝫB. ~**genannte(r)** *m* dernier nommé; ~**jährig** *a.* de l'année dernière. — II. Bsd. Fälle: ~**bietende(r)** *m* le plus offrant et dernier enchérisseur; ~**geborene(r)** *s.* cadet(te *f*) *m*; ~**hin** *adv.* v. letzt III. 2; ~**lebende(r)** *s.* survivant(e *f*) *m*; ~**verstorben** *a.* feu; ~**willig** *a.* testamentaire; ~willige Anordnung = letzter Wille (v. letzt I. 1 e).

letztens (⏑́⏑) *adv.* v. letzt III. 2 und 3.

letzt-hin (⏑́⏑, auch: ⏑⏑́) v. letzt III. 2.

letztlich (⏑́⏑) *adv.* 1. v. letzt III. 2. 2. finalement, pour la clôture.

Leu (⏑́) I. *m* ⓢ (*ac.* +⁺ Leu bei Sch., Handschuh 29) *st.s.* = Löwe. — II. ⚓ I. *a.* ⓢ trop peu courbé. [✿ carex (*Carex*).

Leuchel ⚘ (⏑́⏑) *m* ⓐa. laîche, careiche *f*,

Leucht-..., leucht-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „leuchten", ꝫB. ~**ameise** *f* (G.F.) etwa: fourmi lumineuse; ~**appara't** ⊖ *m* appareil d'éclairage; ~(**ballen**)**rake'te** ⊖ *f* Feuerwerkerei: fusée d'éclairage ou à éclairer, fusée lumineuse; ~**bombe** ⚔ u. ⚓ *f* bombe lumineuse; ~**rake'te** ⊖ *f* = ~ballen-rake'te; ~**satz** *m* composition *f* éclairante. — II. Bsd. Fälle: ~**assel** *f* zo.: ✿ scolopendre électrique (*Scolope'ndra ele'ctrica*); ~**feuer** ⚔ u. ⚓ *n* feu *m*; auch: = ~thurm; ~**gas** *n* gaz *m* d'éclairage, ✿ chm. hydrogène *m*; tragbares ~gas gaz portatif; ~**holz** ⊖ *n* allume *f*, allumi *m*; ~**käfer** *m* zo.: ✿ coléoptère luisant, lampyre (*La'mpyris*); amerika'nischer ~k. acudie *f* (*Acu'dia*); italie'nischer ~k. luciole *f* (*L. ita'lica*); ~**käfer-artig** (e Käfer) *a.* zo.: ✿ lampyride(s *m/pl.*); ~**kraft** *f* pouvoir *m* éclairant ou illuminant; ~**kranz** *m* cercle goudronné; ~**kugel** ⊖ *f* Feuerwerkerei: pelote (ou balle) à feu, balle à éclairer ou à carcasse en fer; ~**kugel-kreuz** ⊖ *n* Feuerwerkerei: carcasse *f* en fer des balles à éclairer; ~**manome'ter** *m* phys. manomètre illuminé; ~**pfanne** *f*: a) ⊖ Bäckerei: porte-allume *m*; b) (Pech-pfanne) torchère, ⚔ réchaud *m* de rempart; ~**pfeil** *m* flèche *f* à feu; ~**qualle** *f* zo.: ✿ noctiluque (*Noctilu'ca*); ~**schälchen** ⊖ *n* Goldschmiede: bassinet *m*; ~**schiff** ⚓ *n* bateau-phare *m*, vaisseau *m* fanal, phare *m* flottant; ~**span** ⊖ *m* bois à éclairer; Steinbruch *x.*: perluau ou pertuau; ~**spath** *m* ✿ min. leuchspath; ~**springkäfer** *m* zo.: ✿ cucuje (*Cu'cujo*); ~**stein** *m* ✿ min. lithéosphore; phys.: pierre *f* phosphorique, bono'nischer ~st. pierre (ou phosphate) de Bologne; ~**thiere** *n/pl.* zo.: ✿ lucies *f*, luciacés *m*, lucides *m*; ~**thurm** ⚓ *m* phare, fanal, ↘ tour *f* à feu; kleiner ~th., oft pharillon, faraillon; ~**thurm-Wächter** ⚓ *m* garde-phare; ~**wurm** *m* zo. = Joha'nniswürmchen; ~**zirpe** *f* zo.: ✿ fulgore *m* (*Fu'lgora*).

Leuchte (⏑́⏑) [leuchten] *f* ⓢ 1. corps *m* lumineux, (bibl.) luminaire *m*, *poét.* flambeau *m* (des nuits, &). 2. (Late'rne) lanterne, falot *m*; ⚓ u. ⚔ fanal *m*. 3. ⚘: a) = Berg-hopfen, b) blaue ~ = Vergißmein-nicht. 4. prov. vét. saison de la castration des agneaux. 5. ~n *pl.* ch. beim Hirsche = Augen.

leuchten (⏑́⏑) [a/d. liuhtan Licht machen] ⓗb. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. a) (Licht von sich geben) luire, éclairer, (blinken) reluire, (glänzen) briller, (strahlen) rayonner, resplendir, *pfort* éclater, (funkeln) étinceler, *pfort* flamboyer; ⚓ vom Meere: brasiller; b) *fig.*: der Verstand leuchtet ihm aus den Augen ses yeux étincellent d'esprit; Das leuchtet in die Augen (ist einleuchtend) cela saute aux (ou F crève les) yeux; sein Licht ~ lassen mettre la lumière sur le chandelier, montrer ce qu'on peut faire. 2. die Blitze ~, der Himmel (oder Horizo'nt) leuchtet, *v/imp.* **es** leuchtet il fait des éclairs, F il éclaire. 3. mit persönlichem *suj.*: J-m ~ (damit er zu seinen Verrichtungen sehen kann) éclairer q.; ~ Sie! éclairez!; J-m (oder *v/a.* J.) nach Hause ~: a) reconduire q. avec une lanterne, b) *fig.* F = J-m (od. J.) heim ~ v. heimleuchten. — II. *v/a.* 1. v. ~ I. 3. 2. *poét.* (durch Leuchten zu erkennen geben, erregen) tiefe Rührung ~ eure Blicke, etwa: l'éclat de vos yeux trahit une profonde émotion; Sterne, ihr leuchtet mir Angst in die Seele ..., votre lumière fait frémir mon âme. 3. ↘ = beleuchten. — III. ~**d** *part.* et *a.* ⓢ 1. analog ~ I., ꝫB. luisant, éclairant; reluisant, brillant; rayonnant, resplendissant, éclatant; étincelant, flamboyant. — 2. Bsd. Fälle: (lichtvoll) lumineux; chm., phys. (selbstständig) ~d: ✿ phosphorescent; zo.: ✿ phosphoriphore; ~der Weltkörper (Sonne, Mond) bibl. bisw. luminaire *m*. — IV. L~ *n* ⓗb. sans *pl.* u. ↘ **Leuchtung** *f* ⓢ analog ~ I., ꝫB. lueur *f*, éclat *m*; rayonnement *m*, resplendissement *m*, splendeur *f*; étincellement *m*, * flamboiement *m*, (Licht-fülle) ✿ luminosité *f*; ⚓ brasillement *m*. Zu I. 2, öfters Leuchtung: éclairs *m/pl.*, fulguration *f*; Fischerei: L~ der Heringszüge éclair *m* des harengs.

Leuchter (⏑́⏑) [leuchten] *m* ⓐa. 1. chandelier; zwei-armiger ~ chand. à deux bras; großer ~ flambeau; unter den ~ legen (Kartengeld zahlen) mettre au flambeau; ⊖ hölzerner ~ chambrière *f* de charron. 2. ↘ (J., der leuchtet) celui qui éclaire. 3. ⚘ = Arm-leuchter b; v. ~-blume. 4. zo. = ~-thierchen.

Leuchter-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Leuchter", ꝫB. ~**arm** *m* bras de chandelier; ~**docke** *f* balustre *m* d'un chandelier; ~**hals** *m* collet de chandelier. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m* = Auster-baum; ~**blume** ⚘ *f* céropégie (*Cerope'gia*); ~**dille** *f*, ~**einsatz** *m* bobèche *f*; ~**gehänge** *n* pendeloque *f*; ~**gestell** *n* = ~stuhl; ~**knecht** *m* brûle-bout, brûletout, binet; ~**kopf** *m* porte-bobèche; ~**rose'tte** *f* rosette; ~**säule** *f* guéridon *m*; ~**stuhl** *m*: a) torchère *f*; b) = ~säule; ~**thierchen** *n* zo. lucernaire *f* (*Lucerna'ria*); ~**tisch** *m* = ~säule; ~**träger** *m*: a) bei Prozessio'nen: porte-chandelier; b) (Gerüth der Stickerinnen) tatignon.

Leucin ✿ (–tss⏑́) [grch.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. und Physiologie: leucine *f* (v. Theil I.).

Leucin-..., leucin-... ✿ (–tss⏑́...) in Zsg. mit *s.* und *a.* chm.: ~**salpe'ter-sauer** *a.*: ~salpe'ter-saures Salz: ✿ nitroleucate *m*; ~**salpe'ter-Säure** *f*: ✿ acide *m* nitroleucique.

Leucit ✿ (–tss⏑́) [grch.] *m* ⓢ min. leucite *f*, leucolithe *f*, amphigène (v. Theil I.).

leucit-haltig ⚒ (-tss²·¹⌣) [grch.-dtsch.] *a.* ⓐ min. amphigénique.

Leucito-eder ⚒ (-tss-⌣¹⌣) *n* ⓐa., **Leucito-id** (-tss-⌣¹) *n* ⓢ [grch.] min. trapézoèdre *m*, leucitoèdre *m*, leucitoïde *m*.

Leue (¹⌣) *m* ⓢ = Löwe.

leuen ⚓ (¹⌣) *v/a.* ⓐa. haler et larguer tour à tour une manœuvre.

Leufried (¹-) *n.d.b.m* ⓢ = Leutfried.

leugbar (¹-) *a.* ⓐ niable, contestable.

leugnen (¹⌣) [goth. la'ugnjan von liugan lügen] I. *v/a.* ⓐb. **1.** meist: **nier**, zB. beharrlich ~ persister à nier; et. steif und fest ~ nier qc. fort et ferme ou tout à plat; er hat geleugnet, Das gesagt zu haben il a nié avoir dit cela; ich leugne, daß er gekommen ist je nie qu'il soit venu; ich leugne nicht, daß er es (auch pleonastisch: nicht) gethan hat je ne nie pas qu'il ne l'ait fait (bisw. auch ohne ne); kannst Du ~, daß er diesen Satz behauptet hat? peux-tu nier qu'il (n')ait avancé cette proposition?; *prv.* wer seine Fehler leugnet, sündigt auf's Neue faute niée est deux fois commise. — **2.** Bsd. Fälle: (in Abrede stellen) disconvenir (et. de qc., daß ... que (ne) ... *subj.*, wie bei **nier**, v. 1); (bestreiten) contester, ✎ dénier (qc.), (von sich weisen) se défendre (de qc.); (ab-leugnen, nicht als das Seine anerkennen) désavouer, zB. die Au'torschaft eines Buches ~ désavouer un livre, den Empfang eines anvertrauten Gutes ~ désavouer un dépôt; zu ~, oft: contestable, bisw. niable, désavouable; es ist nicht zu ~ on ne saurait pas nier ..., il est de fait ou incontestable; bisw. *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung, zB. **sich** heraus ~ s'en tirer par des dénégations; drt. ~d dénégatoire. — II. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Leugnung** *f* ⓢ analog ~ I., zB. dénégation(s *pl.*) *f* (auch vor Gericht = exception *f* dénégatoire); contestation *f*; désaveu *m*; *prv.* das bloße L~ ist noch kein Beweis für die Unschuld, etwa: tout mauvais cas est niable.

Leugner (¹⌣) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ celui (celle) qui nie, * dénégateur.

leugst ✎, **leugt** ✎ (¹) *poét.* und veraltet 2ᵉ et 3ᵉ *pers. du prés. de l'ind.* de lügen.

Leuk (¹) *npr.n.* ⓢ géogr. (Ort im Kanton Wallis) Lo(u)èche *f*. [sche Insel) Leucade *f*.

Leukadia (-¹(⌣)⌣) *npr.n.* ⓢ géogr. (io'ni-

leukadisch (-¹⌣) *a.* ⓐ = leukatisch.

Leukate (-¹-) *npr.n.* ⓢ (Vorgebirge auf Leuka'dia) cap *m* Leucade.

Leuk-äthiopen (--(⌣)¹⌣) *m/pl.* ⓢ (weiße Äthio'pier) Leucéthiopes (auch: = Albi'no's).

leukatisch (-¹⌣) [Leukate] *a.* ⓐ: Sprung vom ~en Felsen saut *m* de Leucade.

Leuker-Bad (²⌣·¹ u. ·¹) *n* ⓢ géogr. (im Kanton Wallis) Lo(u)èche-les-Bains *f*.

Leukippos (-⌣¹) [grch.] *npr. m. inv.* ⓢ h.a. Leucippe (v. Theil I.).

Leukolith ⚒ (-⌣¹) [grch.] *m* ⓢ = Leuci't.

Leukophan ⚒ (-⌣f¹) [grch.] *m* ⓢ min. (Silicioli'th) leucophane.

Leuko-Syrer (²⌣·¹⌣) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ oft: Leuco-Syrien(ne *f*) *m*.

Leuko-Syri-en (²⌣·¹(⌣)⌣) *npr. n.* ⓢ géogr. h.a. Leuco-Syrie *f*.

Leukothea (-¹⌣⌣) [grch.] *npr.f.* ⓢ myth. (Meergöttin) Leucothée.

Leukotho-e (-¹⌣-) [grch.] *npr.f.* ⓢ myth. (Apo'llo's Geliebte) Leucothoé.

Leuktra (¹⌣) *npr.n.* ⓢ h.a. géogr. (Stadt in Böo'tien) Leuctres *m/sg.*

leuktrisch (¹⌣) *a.* ⓐ de Leuctres.

Leumund (¹⌣) [a/d. liumunt vom goth. hliuma Ohr] *m* ⓢ sans *pl.* **1.** réputation *f*, renommée *f*; einen guten (bösen) ~ haben avoir une bonne (mauvaise) réputation; in bösen ~ bringen, oft: diffamer; ohne Zusatz, bisw. = guter ~, zB. J-s ~ retten sauver la réputation de q. **2.** = After-rede.

Leumunds-... (²⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Leumund", zB. **~erforschung** *f* enquête sur la réputation de q. — II. Bsd. Fall: **~atte'st** *n*, **~zeugniß** *n* certificat *m* de bonne conduite.

Leut prov. (¹) *m* (*n*) ⓢ **1.** = Volk. **2.** (Stamm-genosse) compatriote. **3.** ~e *pl.* (im Mittel-alter Menschen, die ²/₃ leib-eigen, ¹/₃ frei waren) lides, lites. (Vgl. unten „Leute".)

Leutchen (¹⌣) *pl.* ⓐb. (*dim.* von Leute) (petites) gens, bonnes gens; hört, Ihr ~! écoutez, mes amis!

Leute (¹⌣) [goth. liudan wachsen; bz. Masse der Gewachsenen] *m/pl.* ⓢ, bisw. Leut' *inv.* **1.** meist: **gens** *m* (*a. f*, v. **gens** im fr.-dtsch. Theile), zB.: **a)** mit einer näheren Bestimmung: alle diese ~ tous ces gens; gute ~ de bonnes gens; tugendhafte ~ des gens vertueux; alle ehrlichen (thörichten) ~ tous les honnêtes (toutes les sottes) gens; handfeste ~ des gens de mains; ~, die zur höheren Gesellschaft gehören gens du monde; kleine ~, ~ aus niederem Stande de petites gens, *pfort* des gens de rien; *prv.* zwischen ~n und ~n ist ein Unterschied il y a gens et gens, ou il y a fagot et fagot; sie sind die ~ dazu, es zu thun ils sont gens à le faire; drt. ~, die Kenntniß von dieser Sache haben gens à ce connaissants; **b)** mit *pr. poss.*: unsere ~ (~ unserer Partei' 2c.) nos gens, öfter: les nôtres; einer von unseren ~n l'un des nôtres, bsd. bei u. von Juden: P Einer von unsere Leut' un de nos coreligionnaires, un juif; seine ~ ses hommes, ses clients, ses domestiques, sa famille, les siens; seine ~ kennen se connaître en gens, connaître son monde ou la carte du pays; Das sind meine ~ voilà mes gens ou les gens que j'aime; **c)** (Dienstboten) gens, domestiques; alle seine ~ entlassen ... tous ses gens ou tout son monde. — Bsd. Fälle: **2. Zu 1 a:** oft: F monde *m/sg.*, zB. die armen (kleinen) ~ le pauvre (le petit) monde, les pauvres; geputzte ~ du beau monde; sich in die ~ schicken, mit denen man leben muß se faire au monde au milieu duquel on est obligé de vivre, bisw. vivre avec les vivants; *prv.* kleine ~, große Herzen, etwa: dans les petites boîtes sont les bons onguents, ou en petite tête gît grand sens. Zu 1 c: mit den ~n essen manger à l'office. **3.** (große Menge Personen als Gesammtheit gefaßt) le public, le monde, la foule, on, zB. die ~ sagen es on le dit; was werden die ~ dazu sagen? qu'en dira le monde?; v. Ge-rede 2; man muß nicht auf Das hören, was die ~ sagen il ne faut pas s'inquiéter des réflexions du public; so sind die ~ voilà bien le monde; gar nicht unter die ~ gehen ne voir personne, *pfort* s'enterrer tout vif; unter die ~e bringen v. bringen I. 5 n; er spottet über die ~ il se moque du monde. **4.** (Menschen) der Krieg hat viel ~ gekostet ... a coûté beaucoup d'hommes; es sind ~ (Besuch) bei ihm il y a du monde chez lui; wohnen ~ über mir? ai-je du monde logé au-dessus de moi; was thut Ihr da, Ihr ~?, oft: que faites-vous là, vous autres?; dies Land hat schöne ~ (einen schönen Menschenschlag) le sang est beau dans ...; Das sind schöne ~ c'est un beau sang; verächtlich: anderthalb ~, bisw.: F *co.* trois tondus et un pelé; ich wohne bei ~n ein (nicht in der Kase'rne 2c.) je loge chez le bourgeois; wohnen dort (oder da) auch noch ~?: a) cet endroit est-il habité, b) F est-il possible de demeurer dans un tel endroit?, c) *fig.* F etwa: est-ce que vous comptez pour qc.? **5.** (Erwachsene) aus Kindern werden ~ les enfants deviennent grands; prägnant: nach so vielen ~n endlich ein Mensch après tant d'âmes viles enfin un homme. **6.** ⚔ die ~ (im Gegensatze zum Offizi'er-korps) la troupe, aber mit *pr. poss.*: ses hommes. **7.** v. Leut 3.

Leute-..., leute-... (²⌣...) in Zssg. mit s. u. *a.* I. analog „Leute", zB. **~bett** *n*, (**~bier** *n*, **~brot** *n*, **~essen** *n*) lit *m* (bière *f*, pain *m*, dîner *m*) des domestiques (v. Ge-finde-...); **~prügler** ✎ *m* F batteur de gens. — II. Bsd. Fälle: **~betrüger** *m* = Be-trüger 1; **~placker** *m*, **~plager** *m*, **~scherer** F *m* = ~schinder; **~scheu**: **a)** *a.* misanthrope qui fuit le monde, sauvage; ~scheu sein, bisw. être (ou vivre comme) un hibou; **b)** *f* timidité, tendance à fuir le monde; **~schinder** *m* bourreau, écorcheur, corsaire, arabe; **~schinderei** *f* écorcherie. [nant 2c.

Leut(e)nant (¹(⌣)⌣) *m* ⓢ 2c. v. Lieute-

Leu(t)fried (¹-) *n.d.b.m.* ⓢ Leu(f)froi.

leut-selig (²·¹⌣) [bz. allem Volk wohlgefällig] *a.* ⓐ affable, de facile accès, (lieb-reich) doux, humain, (wohlwollend) bienveillant, (herab-lassend) populaire, pas fier; ~ sein, bisw. avoir de la parole pour tout le monde.

Leut-seligkeit (²·¹⌣-) *f* ⓢ sans *pl.* analog „leut-selig", zB. affabilité; douceur, humanité; bienveillance; popularité.

Leu-wagen ⚓ (²·¹⌣) [*cor.* von Leit-wagen] *m* ⓐb. ~ des Ruders tamis(aill)e *f*, sassoire *f*, traversin du gouvernail; ~ der Besa'hn-Schote barre *f* de fer pour l'écoute de

Leuz... v. Leuc... [la voile d'artimon.

Levante † (-⌣¹⌣) [fr.] *f* ⓢ sans *pl.* géogr. die ~ le Levant, ⚓ auch: échelles *f/pl.* du Levant; ⚓ nach der ~ fahren faire échelle(s), mehr gbr. faire escale.

Levante-... (-⌣²⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Leva'nte", zB. **~post** *f* poste (ou courrier *m*) du Levant. — II. Bsd. Fall: **~fahrer** ⚓ *m* levantin. [köperter Seidenstoff) levantine *f*.

Levantin ● † (-⌣¹) [Leva'nte] *m* ⓢ (ge-

Levantiner (-⌣¹⌣) [Leva'nte] I. *m* ⓐa. **1.** (**~in** *f* ⓢ) Levantin(e *f*) *m*. **2.** ● = Mari'a-There'sien-thaler. — II. ~, I~ *a. inv.* du Levant (= leva'ntisch).

levantisch (-⌣¹⌣) [Leva'nte] *a.* ⓐ levantin; L~ *n inv.*, das L~e, die ~e Sprache le levantin (= *Li'ngua fra'nca*); ●: rohe ~e Seide biasse *f*, ~e Tuche levantins *m/pl.*

Leveller (¹⌣⌣) [engl.] *m* ⓐa. h.m. niveleur, aplanisseur. [*fig.*) (v. Theil I).

Leviathan (-⌣(⌣)¹⌣) *m* ⓢ Léviathan (a.

levi(e)ren ⊕ † (-⌣¹⌣) [fr.] I. *v/a.* ⓐa. = ein-lesen I. 2. — II. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* = ein-lesen III. 2; (Ein-ziehen) levage *m*.

Levi(e)r-Rahmen ⊕ (-⌣²·¹⌣) [fr.-dtsch.] *m* ⓐb. Weberei: appareil de levage.

Levirats-Ehe (-⌣-²·¹⌣) [hebr.-dtsch.] *f* ⓢ (Ehe mit dem Schwager) lévirat *m*.

Levit (-⌣¹) [hebr.] *m* ⓢ, **~in** *f* ⓢ **1.** (bibl.) lévite *m*, femme *f* de lévite, ✎ lévitesse *f*. **2.** *fig.* F J-m die ~en lesen v. lesen I. 3.

Leviten-... (-⌣²⌣...) in Zssg. mit s., zB. **~dienst** *m* service des lévites; **~rock** *m* = Dalma'tika.

Levitikus (-⌣¹⌣⌣) [hebr. mit lt. Endung] *m* ⓢ (3. Buch Mosis) *Lévitique.* [lévite.

levitisch (-⌣¹⌣) [Levi't] *a.* ⓐ lévitique, de

Levkoje ⚘ (⌣¹⌣, pr. lêfe-kô'-ĕ) [grch., bz. weißes Veilchen] *f* ⓢ **1.** giroflée, violier *m* (*Cheira'nthus*); gelbe ~ = Gold-lack c. **2.** matthiole (*Matthi'ola*).

Levkojen-Stock ⚘ (⌣²⌣·¹, v. Levkoje) *m* ⓢ pied giroflée, giroflier.

Levyn ⚒ (-⌣¹) [Levy, Mineraloge] *n* ⓢ min. lévyne *f* (v. Theil I.).

Lewaje F (⌣¹⌣) *f* ⓢ = Leiche 1.

Lewen-Stock ⚘ (²⌣·¹) *m* ⓢ = Lieb-stöckel.

Lewone F (⌣¹⌣) *f* ⓢ = Mond(-schein).

Lex (¹) [lt.] *f* **1.** ganz lt. (*sg. inv.*, *pl.* Leges), zB. *lex munda'na* loi mondaine. **2.** *inv.* F = Lektio'n, zB. J-e ~ aufsagen réciter sa leçon; er hat seine (auch *m* seinen) ~ (Verweis) bekommen on lui a fait une mercuriale, il a été tancé vertement.

Lexiarch (¹⌣¹) [grch.] *m* ⓢ h.a. lexiarque.

lexikalisch (¹⌣²⌣) [grch.] *a.* ⓐ: a) à la manière des (ou qui concerne les) dictionnaires; b) au point de vue lexicographique.

Lexiko... (¹⌣-...) [grch.] lexico... (= Wörterbuch-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Lexikon (¹⌣¹) [grch.] *n* ⓢ dictionnaire *m*, nur von todten und gelehrten Sprachen, bsd. wenn das Werk kleiner ist, auch: lexique *m*.

Lexikon-... (²⌣¹...) in Zssg. mit s., zB. **~forma't** ⊕ *n*, **~papi'er** ● *n* Papierfabr.: papier *m* de 590 millimètres sur 462; **~okta'v** ⊕ *n* typ. grand(-)in-octavo *m*, gschr. meist: grand in-8°

Lexilogus (⏑́⏑⏑⏑) [grch.] *m* ⓢ ~ ꝫB. zum Home'r lexique d'Homère. [Leyde, Leide *f*.
Leyden (⏑́⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (holl. Stadt)
Leydner (⏑́⏑) I. *m* Ⓐa., **~in** *f* ⓢ habitant(e *f*) *m* de Leyde. — II. ~, **L~** *a. inv.* de Leyde; phys. v. Flasche 1.
Leyer (⏑́⏑) *f* ⓢ = Leier.
Leyweiler (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (lothring. Ort) Leywiller *m*.
Lfg. *abr.* für Lieferung (v. da).
Lherzolith ⅅ(⏑⏑⏑́) *m* ⓢ min. lherzolithe *f* (v. Th. I.). [der Mann] *n.inv.* v. Hombre.
L'hombre, L(h)ombre ₸ (⏑́⏑) [port., bz.
Liage-... ⊖ ₸ (⏑́⏑...) [fr.] in Zssg. mit *s.* Weberei: **~fäden** *m/pl.* liage *sg.*; **~kämme** *m/pl.* lisses *f* de liage.
Liane ♀ (⏑́⏑) [fr. von lier] *f* ⓢ liane, lignon *m* (*Paulli'nia*). [Geologie: lias.
Lias ⅅ (⏑́⏑, pron. lāi-ässe) [engl.] *m.inv.*
Lias-... ⅅ (⏑́⏑..., v. Lias) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... lia(s)sique *a.*, ꝫB. **~formatio'n** *f* terrain *m* lia(s)sique. — II. Bsd. Fall: **~kalk** *m* calcaire bleu ou marneux à gryphées.
Libanon (⏑́⏑⏑) *npr.m.* ⓢ géogr. le (mont) Liban; aus dem ~ = libano'tisch.
Libanot (⏑⏑́) *m* Ⓐ, **~in** *f* ⓢ habitant(e *f*) *m* du Liban, Libanais(e *f*) *m*. [nais.
libanotisch (⏑⏑́⏑) *a.* ⓢ du Liban, liba-
Libell (⏑́) [lt.] *n* ⓢ: a) (Schmäh-schrift) libelle *m*, pamphlet *m*; b) drt. (Klage-schrift) libelle *m* d'une demande ou d'un exploit.
Libelle (⏑́⏑) [lt.] *f* ⓢ 1. ⊖ Feldmeßkunst: niveau *m* (d'eau); (Röhren-)~ niveau à bulle d'air. 2. zo. demoiselle, ⅅ libelle, libellule (*Libe'llula*).
Libellen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Libe'lle", ꝫB. **~quadra'nt** ⊖ *m* quart de cercle à niveau. — II. Bsd. Fall: **~wage** ⊖ *f* niveau *m* (à bulle) d'air. [une libell(ul)e.
libellenhaft (⏑́⏑⏑) [Libe'lle 2] *a.* ⓢ comme
libelli(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* Ⓐa. drt. libeller. [lich: folliculaire.
Libellist (⏑⏑́) [lt.] *m* ⓢ libelliste, verächt-
liberal (⏑⏑́) [lt.] *a.* ⓢ libéral; Politik: die L~en *m/pl.* les libéraux; ~e Partei' parti *m* libéral. [(Bacchus-Feste) libérales *f*.
Liberali-en (⏑⏑́(⏑)⏑) [lt.] *pl. inv.* h.a.
Liberalismus (⏑⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ⓢ libéralisme. [munificence.
Liberalität (⏑⏑⏑⏑́) [lt.] *f* ⓢ libéralité,
Liberei † (⏑⏑́) [lt.] *f* ⓢ 1. = Büchersammlung. 2. = Livre'e.
Liberia (⏑́⏑⏑) [lt.] *npr.n.* ⓢ géogr. (Neger-Republi'k) la Libéria; Bewohner(in) von ~, oft: Libérien(ne *f*) *m*.
liberianisch (⏑⏑(⏑)⏑́⏑) [lt.] *a.* ⓢ 1. [Libe'ria] libérien. 2. [Libe'rius] de saint Libère. [(saint) Libère.
Liberius (⏑́(⏑)⏑) *npr.m.* ⓢ (Sankt) ~
Libertiner ↘ (⏑⏑́⏑) [lt.] *m* Ⓐa. (Partei' in Jeru'salem (Apostelg. VI. 9), panthe-istische Sekte im 16. Jh. u. = liederlicher Mensch) (Sch.) libertin.
Libethenit ⅅ (⏑⏑⏑́) [Libe'then in Ungarn] *m* ⓢ min. cuivre phosphaté vert-olive.
Libethriden (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *f/pl.* ⓢ myth. libéthri(a)des (v. Theil I.).
Lividibi-Schote ♀ (⏑⏑⏑́⏑-⏑́⏑) *f* ⓢ libidivi *m* (= Dividi'vi). [tine (v. Theil I.).
Libitina (⏑⏑́⏑) [lt.] *npr.f.* ⓢ myth. Libi-
Liborius (⏑́(⏑)⏑) *npr.m.* ⓢ (Sankt) ~ (saint) Liboire (v. Theil I.). [Schreiber.
Librettist (⏑⏑́) [it.] *m* ⓢ = Libre'tto-
Libretto (⏑́⏑) [it.] *n* ⓢ (*pl.* auch ...etti) libretto *m*, paroles *f/pl.* d'un opéra.
Libretto-Schreiber (⏑́⏑-⏑́⏑) [it.-dtsch.] *m* Ⓐa. librettiste, * parolier ou paroliste.
Liburner (⏑́⏑) I. *m* Ⓐa., **~in** *f* ⓢ Liburnien(ne *f*) *m*. — II. ~, **L~** *a. inv.* = libu'rnisch. [la Liburnie.
Liburnia (⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ⓢ h.a. géogr.
liburnisch (⏑́⏑) *a.* ⓢ de la Liburnie, liburnien. [Libusse, Libouche (v. Theil I.).
Libuscha, Libussa, beide: (⏑́⏑) *npr.f.* ⓢ
Liby-en (⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. la Libye. [byen(ne *f*) *m*.
Liby-er (⏑́(⏑)⏑) *m* Ⓐa., **~in** *f* ⓢ Li-

Liby-phönizi-en (⏑⏑-⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ⓢ b. sans *pl.* la Liby-Phénicie, la Libyphénicie.
Liby-phönizi-er (⏑⏑-⏑́(⏑)⏑) I. *m* Ⓐa., **~in** *f* ⓢ Libyphénicien(ne *f*) *m*. — II. ~, **L~** *a. inv.* = liby-phöni'zisch. [phénicien.
liby-phönizisch (⏑⏑-⏑́⏑) *a.* ⓢ liby(-)
libysch (⏑́⏑) *a.* ⓢ libyen, libyque; h.a. der ~e Krieg la guerre des Mercenaires.
libysch-... (⏑́...) in Zssg. mit *a.* meist: libyco-..., ꝫB. **~be'rberisch** libyco-berbère; **~phöni'zisch** (~pu'nisch) libyco-phénicien
Lic... v. auch: Liz... [(libyco-punique).
Licentiat (-tsɐ⏑́tsɐ(⏑)⏑́) [lt.] *m* ⓢ ~ (der Theologi'e) licencié (en théologie); ~ werden passer sa (ou la) licence, se faire recevoir licencié. [licence (poétique).
Licenz (-tsɐ́) [lt.] *f* ⓢ (dichterische) ~
...lich (...⏑) [a/d. lich = gleich] Anhängesilbe (Suffixe), dient: a) zur Bildung v. *a.* (sert à former des adjectifs): 1. v. *s.* u. bz. eine Art des Seins, ähnlich dem durch das *s.* Bezeichneten (il marque, joint à des substantifs, une manière d'être conforme à l'idée exprimée par le radical), ꝫB. Mann, männlich; 2. v. *a.* u. bz. eine Verkleinerung oder Abschwächung des Begriffes (exprime une idée de diminution ou d'affaiblissement), ꝫB. roth, röthlich; 3. von v. u. bz. die Möglichkeit der im Stammworte ausgedrückten Thätigkeit (exprime la possibilité), ꝫB. sterben, sterblich; b) zur Bildung v. *adv.* (sert à former des adverbes), ꝫB. sicher, sicherlich. [lichénine *f*.
Lichenin ⅅ (-ch⏑⏑́) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* chm.
Licht (⏑́) [a/d. licht, vgl. lt. luce're, grch. leukos weiß] *n* ⓢ (*pl.* bisw. ~e, v. ~ 6).

Inhalt: meist: lumière 1; — bsd. Fälle 2 und flgd.; — mit *prp.* 3; — Malerei 4; — Licht verbreitender Gegenstand 5; — zum Erleuchten bestimmter Gegenstand 6; — ch. 7.

1. meist: lumière *f*, ꝫB.: a) (*ant.* Finsterniß) ~ der Sonne lumière du soleil; ~ des Tages (lum. du) jour *m*; (bibl.) es werde ~, und es ward ~ que la lum. soit et la lum. fut (...); Sie stehen mir im ~e vous me cachez la lum., vous ôtes à mon jour (v. 3); das ~ scheuen redouter la lum. (bsd. *fig.*); das ~ der Welt erblicken (geboren werden) voir le jour, naître; das ~ des Tages wieder erblicken (aus dem Gefängnisse ꝛc. entlassen werden) revoir la lum.; an das ~ treten (von Büchern ꝛc.) voir la lum. ou le jour, paraître; in helles ~ setzen mettre en (pleine) lum.; Malerei: (beschränktes) ~ lum. (serrée); phys. farbiges (polarisi'rtes) ~ lum. colorée (polarisée); ◻ geben Sie ihm das ~! que la lum. soit!; b) (künstlich bereitetes, brennende Kerze, Lampe) bringen Sie ~! apportez de la lum.; bei ~e arbeiten, schreiben ... à la lum. (vgl. 6); c) bl. ~er e-s Thieres, wenn sie eine besondere Farbe h. lumières (vgl. 7b); d) *fig.* (Leben) lumière du jour; bisw. (Gott, Göttliches, Wonne spendendes Gut) ewiges ~ lum. éternelle; Du bist unser ~ und unsere Sonne ... notre lum. et notre soleil; Kinder des ~es enfants *m/pl.* de lum.; e) *fig.* (geistige Einsicht) das ~ des Geistes lumières *pl.* ...; mir geht ein ~ auf voilà un trait de lum., quel trait de lum.!, je commence à voir clair; J-m ein ~ aufstecken über et. (Lat. J-m ~ von et. geben) ouvrir des lumières à q., mehr gbr. ouvrir les yeux à q. sur qc.; Das wirft viel ~ auf die Sache cela jette une grande lum. dans cette affaire; f) (hervorragende Persönlichkeit) eines der größten ~er der Kirche l'une des plus grandes lumières (ou l'un des flambeaux) de l'Église; g) ⊖ (kleine, Licht durchlassende Öffnung, bsd. Zündloch an Gewehren, Wind-loch an Orgel-pfeifen) lumière. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a-e:** (Helle, heller Schein) clarté *f*; (Tageslicht, Beleuchtung) jour *m*, ꝫB. Sie haben dort besseres ~ le jour y est plus beau; das ~ fällt von oben herein le jour vient d'en haut; volles (halbes) ~ plein (demi-)jour; ein Gemälde so hinstellen, daß das ~ von der richtigen Seite darauf fällt mettre un tableau à son jour; arch.: dire'ktes ~ von einem in Brusthöhe angebrachten Fenster jour droit, i'ndirektes ~ (Fenster in einer Zwischenwand) faux-jour *m*; ~ des Mondes clair *m* de lune (= Mond-

schein); mattes ~ lueur *f*; ~er eines Diama'nten feu *m/sg.* ...; durch ~ erzeugt: ⅅ photogénique, chm. phosgène; das ~ liebend: ⅅ philophane; ◻ étoile *f* (v. 6); *fig.* ~ in et. bringen éclaircir (ou ₣ débarbouiller) qc.; Das wirft ein günstiges ~ auf ihn, bisw. cela fait son éloge; *prv.* wo ~ ist, da ist auch Schatten, etwa: chaque médaille a son revers. **Zu 1 g:** einfallendes ~ (Fenster) verre *m* lenticulaire, faux mantelet *m*. ☞ **3.** abhängig von *prp.*: **an's** ~ bringen, fördern mettre au (grand) jour, dévoiler, (bekannt machen) divulguer, publier; an's ~ halten: a) tenir au jour, b) approcher de la chandelle; an's ~ kommen (offenbar werden) se découvrir; an's ~ treten voir le jour ou la lumière; an's ~ ziehen faire paraître au grand jour, étaler; wieder an's ~ ziehen, oft: exhumer; gehen Sie mir **aus** dem ~e! ôtez-vous de (devant) mon jour ou de devant moi; **bei** ~e arbeiten ꝛc. v. 1 b; et. bei ~e besehen regarder qc. au jour, (genau) examiner qc. de près ou avec soin; bei ~e betrachtet: a) examiné à la lumière, b) *fig.* à tout prendre, toute réflexion faite, après tout; **gegen** das ~, in falschem ~e à contre jour; J. **hinter's** ~ führen (täuschen) donner (ou faire prendre) le change à q., mystifier q., ₣ en donner à garder à q., *pfort* jouer q.; mich führt man nicht so leicht hinter's ~, oft: bien fin(e) qui m'attrapera; et. **in's** rechte ~ setzen mettre qc. dans (ou présenter qc. sous) son vrai jour, mettre qc. dans son jour, *fig.* auch: faire valoir qc.; in helles ~ setzen mettre en relief, faire ressortir; et. in günstigem (ungünstigem) ~e darstellen présenter qc. sous un jour favorable (désavantageux); et. in (un)günstigem ~e zeigen, oft: donner un bon (mauvais) tour à qc.; J. in ungünstigem ~e erblicken voir q. à son désavantage; J-m im ~e stehen être au (devant du) jour à (de) q., öfter: empêcher q. de voir, offusquer la vue à q., *fig.* contrarier les vues (ou les dessins) de q.; Sie sitzen sich da im ~e vous avez là un faux jour; *fig.* Sie stehen sich selbst im ~e vous vous desservez (ou vous vous faites tort à) vous-même; **unter** ~s, zwischen ~ und Dunkel, Abends zwischen ~ (in der Dämmerung) entre chien et loup; J-m **vor's** ~ bauen (durch einen Vorbau das Licht entziehen) éborgner la maison de q.; **zu** ~e gehen (in die Spinnstube) ... à la veillée. ☞ **4.** Malerei: a) (Beleuchtung) v. 1 a; falsches ~ faux(-)jour *m*; unnatürliches ~ jour faux; das Bild hängt in gutem ~e, oft: ... est dans une bonne exposition, ... est bien exposé; b) ~er *pl.* (beleuchtete Stellen; *ant.* Schatten) clairs *m*, jours *m*, rehauts *m*; ~ und Schatten geben (mischen) nuancer (ⅅ pénombrer); einem Bilde das richtige ~ geben éclaircir un tableau; das ~ gehörig vertheilen éclairer; Bild, in welchem die ~er zu sehr vertheilt sind tableau *m* qui papillote; ⊖ Herstellung des ~es und Schattens auf Sammetpapier repiquage *m*. ☞ **5.** (Licht verbreitender Gegenstand) corps *m* lumineux, (bibl.) luminaire *m*; (Gestirn) astre *m*; von den Phasen des Mondes: das neue (volle) ~ la nouvelle (pleine) lune (v. Mond); ⚓ (Leuchtfeuer) feu *m*, aussetzendes ~ (das in verschiedener Höhe sichtbar wird) feu à éclipse. ☞ **6.** (zum Erleuchten bestimmter Gegenstand, *pl.* oft ~e) (Talg-)~ chandelle *f* (Steari'n-, Wachs-)~ bougie *f*, ◻ bisw. étoile *f* (v. 2); ~e (ein ~) zu sechs auf das Pfund chandelles de six à la livre, Ᵽ du six (une six); zünden Sie ~ an! allumez la chandelle, la bougie, la lampe (vgl. 1 b); gegossenes ~ chandelle moulée; gezogenes ~ chandelle plongée ou de la baguette; bei ~e à la chandelle, à la bougie, aux bougies, aux flambeaux (vgl. 1 b); bei ~e gut aussehen être beau (belle) à la chandelle; *prv.* Schönheit muß man nicht bei ~e be-urtheilen à la chandelle la chèvre semble demoiselle; ⊛ Handel mit ~e(r)n chandellerie *f*; ich brauche so viel für ~ il me faut tant pour m'éclairer, l'éclairage me coûte tant; ~ frei haben être éclairé;

J-m das ~ vortragen éclairer q.; ~e ziehen: a) faire des chandelles, b) *fig.* P (an der Nase) avoir des chandelles au nez, avoir le nez sale; er zieht ~e P son nez coule; ehm. Kirchenbann mit Frist zur Buße, so lange ein ~ brennt excommunication *f* à chandelle éteinte; Feuerwerkerei: römisches ~ chandelle romaine; *fig.* das ~ halten (zusehen müssen, wie Andere sich amüsiren), bisw.: F garder les manteaux; *prv.* sein ~ nicht unter den Scheffel stellen ne pas mettre le chandelier sous le boisseau, F faire claquer son fouet. ☞ 7. ch.: a) = Licht=ader a; b) ~er *pl.* (Augen) eines Thieres yeux *m* ...

licht (ˇ) [Licht] *a.* ⊛ **1.** meist: qui reflète une vive lumière, lumineux, *mfort* clair (auch von den Farben = hell), zB. ~es Blau bleu *m* clair; ~es Feuer feu *m* clair; ~e Sonne soleil *m* lumineux; *fig.* ~e Begriffe idées *f/pl.* claires. — Bsd. Fälle: **2.** es wird ~ il commence à faire jour; es ist heller, ~er Tag il fait grand jour; bei ~em Tage en plein jour ou midi; bis an den (hellen) ~en Tag schlafen, oft: dormir la grasse matinée; ~es Zimmer chambre *f* bien éclairée; Forstw.: ~e Hölzer = Licht=holz a (vgl. a. 3); *fig.* ~e Augenblicke eines Wahnsinnigen moments *m/pl.* lucides ... **3.** (so beschaffen, daß man hindurchsehen kann) der Edelstein ist ~ gefaßt ... monté à jour; (mit weiten Zwischenräumen) clair, clair-semé, éclairci; ~es Gehölz bois *m* clair; ~e Stelle in einem Walde clairière *f*; e-n Wald ~ machen = lichten; ~e Maschen grandes mailles *f/pl.*; ch. ~es Zeug = Jagd=netz; ⚔ die Reihen ~ lassen faire long-bois ou long-à-la-guerre. **4.** ⊕ arch. das L~e le jour *m*, zwischen zwei Pfeilern: entre-deux *m*; im L~en gemessen (bei Angabe von Maßen für eine Öffnung, die Einfassung nicht mitgerechnet) pris dans œuvre.

Licht=..., licht=... (ˇ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Licht", zB. **~ausströmung** *f* émanation de lumière; **~besäet** ↘ *a.* (G.) etwa: couvert de lumière; **~docht** *m* mèche *f* de chandelle ou de bougie; **~eindruck** *m* impression *f* de la lumière sur l'œil; **~empfindung** *f* sensation que fait éprouver la lumière; **~farbe** *f* nuance de lumière; **~feind** *m* ennemi de la (*fig.* des) lumière(s); **~glanz** *m* éclat de lumière; **~gott** *m* dieu de la lumière; **~masse** *f* phys. amas *m* de lumière; **~schacht** ⊕ *m* Bergbau: puits au jour; **~schein** *m* = ~glanz; **~strom** *m* torrent de lumière; **~ströme** *pl.* flots de lumière; **~trunken** *a.* ivre de lumière. — ☞ II. analog „licht", zB. **~blau** &c. *a.* bleu, &, clair; **~fuchs** *m* alezan clair; **~schlag** *m* Forstwesen: (zweiter Hieb bei der Durchforstung) coupe *f* claire. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~ader** *f*: a) ch. veine blanche à laquelle est suspendue la fressure; b) veine temporale ou de la tempe; **~arbeit** *f*: a) travail *m* à la lumière ou à la chandelle, travail de veille, veillée; b) ouvrage *m* de veille ou fait à la lumière; **~arm** *a.* peu éclairé; **~bad** *n* méd. bain *m* solaire, 🕮 insolation *f*; **~baum** ⚘ *m* = Auster=baum; **~beugung** *f* phys. diffraction de lumière; durch ~beugung entstanden: 🕮 paroptique; **~bild** *n* daguerréotype *m*, auf Papier: photographie *f*; in Kupfer &c. gravi'rtes ~bild photogravure *f*; ~bilder anfertigen daguerréotyper, photographier; ~bild in Porzella'n: lithophanie *f*; **~bildlich** *a.* photographique; **~bild=Maschi'ne** *f* daguerréotype *m*; **~bildnerei** *f* daguerréotypage *m*, photographie; **~blick** *m*: a) lueur *f* rapide; b) (lichte Stelle am Himmel in einer finsteren Nacht) éclaircie *f*; **~blume** ⚘ *f* = Herbst=zeitlose; **~bote** *m* messager du Ciel, ange; **~braten** *m* rôti (oft: oie *f* rôtie) qu'on donne aux ouvriers quand recommence le travail à la lumière; bei den Buchdruckern, bisw. pâté de la veille; **~braun** *a.* brun clair, v. Pferden: bai clair ou lavé; **~brechend** *a.* 🕮 phys. réfringent; **~brechung** *f* 🕮 phys. réfraction des rayons lumineux; **~brechungs=Vermögen** *n* 🕮 phys. réfringence *f*; **~büschel** *m* 🕮 phys. aigrettes *f/pl.* lumineuses; **~dämpfer** *m* éteignoir; **~dämpfung** *f* Malerei: dégradation des lumières et des ombres; **~deputa't** *n* allocation *f* d'éclairage; **~druck** *m*: 🕮 phototypie; photogravure *f*; **~drucke** *pl.* (Abdrücke von Photographien) planches *f* phototypiques; **~effe'kt** *m* effet de lumière; Malerei: sich auf den ~e. verstehen, bisw. entendre la machine; **~empfindlich** *a.* pho. sensible (à la lumière); **~engel** *m* = ~bote; **~entwickelnd** *a.* qui dégage de la lumière; 🕮 Physiol.: ~entwickelnde (phosphoreszi'rende) Orga'ne organes *m/pl.* pyroïdes; **~entwick(e)lung** *f* dégagement *m* de lumière; 🕮 phys. selbstständige ~e. ohne merkliche Wärme-Entwickelung, ~e. durch Reiben, Stoßen &c. phosphorescence; **~erscheinung** *f*: a) effet *m* de lumière; 🕮 Physiologie: ~e. in Folge von Druck auf das Auge phosphène *m*; b) météore *m* brillant; **~eule** *f* zo.: 🕮 phalène pronube (*Phalæ'na pro'nuba*); **~fang** *m* phys. transparent; **~farben-druck** *m* impression *f* héliographique; **~flechte** ⚘ *f* lichen *m* jaune (*Li'chen candela'rius*); **~fleck** *m* ast.: ~fleck in der Sonne partie *f* lumineuse du disque solaire; **~fliege** *f* zo. = Joha'nnis=würmchen; **~flur** ⊕ *m* arch. = ~korrido'r; **~form** ⊕ *f* des Licht-ziehers moule *m* à chandelle, sabot *m*, tige; **~freund** *m*, **~freundlich** *a.* ami de la (*fig.* des) lumière(s), 🕮 philophane; **~gaden** *m* arch.: ~g. e-r Kirche claire-voie *f*, clérestère; **~gans** *f* v. ~braten; **~garn** ⊕ *n* fil *m* à mèche; **~gebilde** *n* image *f* lumineuse; **~gefilde** *n/pl.* cieux *m*, plaines *f* éthérées; **~gestalt** *f*: a) = ~gebilde; b) ast. phase de la lune; **~gießer(in *f*)** ⊕ *m* chandelier *m*, ...ière *f*; **~glo'ri-e** *f* rl. lumière de gloire; **~halter** *m* = Leuchter=knecht; **~händler(in *f*)** ⊛ *m* chandelier *m*, ...ière *f*; **~hart** ⊕ *a.* (von Draht) dur et élastique; **~hell** *a.* = hell=leuchtend a; **~hof** *m* arch. (kleiner Hinterhof) arrière-cour *f*; **~holz** *n*: a) (*ant.* Schwarz=, Nadel=holz) bois *m* feuillu; b) (Holz zu Leuchtspänen und diese selbst) bois à éclairer; **~hut** *m*, **~hütchen** *n* éteignoir *m*; **~kammer** *f*: a) chambre aux chandelles, aux bougies; b) an Höfen: (Persona'l, das für die Erleuchtung zu sorgen hat) office *m* de la bougie et de la chandelle, ehm. (officiers *m/pl.* de la) fruiterie; **~kämmerer** *m* ehm. inspecteur de la fruiterie; **~kappe** ⊕ *f* arch. lunette; **~kasten** *m*: a) phys. = Hell=kammer; b) ⊕ arch. und Lichtzieherei: ~kasten mit Fächern évente *f*; **~kegel** *m* 🕮 math. cône lumineux ou de lumière; **~knecht** *m* = Leuchter=knecht; **~korrido'r** ⊕ *m* arch. (Korrido'r, dem nur von der Giebelseite Licht zugeführt w. kann) corridor éclairé d'en haut; **~kraut** ⚘ *n* = Augen=kraut a; **~kreis** *m* cercle lumineux (v. Heiligen=schein); ~k. um den Mond a(u)réole *f*; **~lade** ⊕ *f* = ~kasten b; **~lehre** *f* 🕮 phys. photologie, (Sehkunde) optique; **~leiter** *m* phys. = ~magne't; **~loch** ⊕ *n* arch. lumière *f*, jour *m*, regard *m*; in Gewölben: lunette *f*; Bergbau: = ~schacht; **~los** *a.* privé de lumière, ténébreux; **~luke** ⚓ *f* (mit losem Deckel) écoutillon *m* (à panneau); **~magne't** *m* 🕮 phys. aimant phosphorescent; **~magneti'smus** *m* 🕮 phys. photomagnétisme; **~malerei** *f* * photopeinture; **~mansche'tte** *f* bobèche; **~meer** *n* océan *m* de lumière, in der jü'dischen Kabbalah: océan; **~meß** *f*, **~messe** *f* (kathol. Fest, 2. Fe'bruar) la Chandeleur, la Purification; *prv.*: giebt's an ~meß Sonnenschein, wird's ein spätes Frühjahr sein si le soleil luiserne à la Chandeleur, il y a encore pour six semaines d'hiver, um ~meß fällt erst die rechte Kälte ein à la Chandeleur grande douleur; **~messer** *m* 🕮 phys. (Instrume'nt) photomètre, lampromètre; **~meßkunst** *f*, **~messung** *f* 🕮 phys. photométrie; **~motte** *f* zo.: a) 🕮 pyrale (*Py'ralis*); ~motten *pl.* (Familie) 🕮 pyralides; b) 🕮 zénobie (*Zeno'bia*); c) ~motten mit drei-eckigen Flügeln: 🕮 deltoïdes *m/pl.*; **~mühle** *f* = Radiome'ter; **~nelke** ⚘ *f* lychnide, lychnis *m* (*Ly'chnis*); wilde ~n. passe-fleur sauvage, jacée des jardiniers (*L. diu'rna*); zwei-häusige ~n., (Feld- und Wald-)~n. lychnide des bois, robinet *m*, sublet *m* (*L. vesperti'na* sive *silve'stris*); **~öffnung** *f* arch. vue, fenêtre (v. ~loch); ⚓ kleine ~öffnung an der Seite des Schiffes hu(b)lot *m*, hublau *m*, écoutillon *m*; **~parti'e** *f* Malerei: jour *m*; mit besonderer Sorgfalt gearbeitete ~parti'e jour d'atelier; **~paus=Verfahren** *n* pho.: Talbot's ~p. procédé photographique Talbot; **~perio'de** *f* ast.: ~perio'de des Mondes cercle *m* d'apparition ...; **~pforte** ⚓ *f* = ~öffnung; (Luft-pforte) éventouse; zur Erhellung der Kajüte auf Galeeren: cantanette; **~punkt** *m* point lumineux ou brillant; **~putze** *f* = ~putz=Schere; **~putzer(in *f*)** *m* moucheur *m*, moucheuse *f*; **~putz=Schale** *f* = ~scheren=Teller; **~putz=Schere** *f* mouchettes *pl.*; ▭ pince(tte); **~rand** *m* der Gestirne atmosphère *f* lumineuse qui entoure les astres, 🕮 irradiation *f*; mit einem ~rande umgeben: 🕮 irradié (bisw. auch ⊕); **~recht** *n* drt. (durch Vertrag erworbenes Recht, durch eine fremde Wand Fenster brechen zu lassen) droit *m* d'avoir fenêtre dans le mur du voisin; **~röschen** *n*, **~rose** *f* ⚘ = ~nelke; **~sauger** *m* 🕮 phys. porte-lumière, phosphore, pierre *f* phosphorique; zu einem ~sauger machen: 🕮 phosphoriser; **~schatten** ⚔ *m* an der Seele des Gewehrlaufes ciel; **~schein** *m* lueur *f*; **~schere** *f* = ~putz=Schere; **~scheren=Teller** *m* porte-mouchettes; **~scheu**: a) *a.* qui craint le jour ou la lumière (a. *fig.*), 🕮 path. photophobe, *fig.* (im Finstern schleichend) ténébreux; ~scheue Augen h. avoir la vue (ou les yeux) faible(s); zo. ~scheu(e Inse'kten) 🕮 lucifuge(s *m/pl.*): b) *f* aversion pour la lumière, 🕮 path. photophobie; **~schimmer** *m* lueur *f*; **~schirm** *m* écran, garde-vue *f*; ~schirm eines Panora'ma's parajour; **~schläger** *m* (von Kanarienvögeln) canari qui chante à la lumière; **~schlauch** ⊕ *m* arch. = ~kasten b; **~schnäuze** *f* = ~putz=Schere; **~schnuppe** *f* lumignon *m*, champignon *m*; abgeputzte ~schnuppe mouchure; **~seite** *f* côté *m* du jour, *fig.* jour *m* (ou côté) favorable; sich von s-r ~seite zeigen se montrer sous un jour favorable; **~spannung** ⚘ *f* phototonus *m*; **~sparer** *m* (österr.) = Leuchter=knecht; **~sphäre** *f* 🕮 ast.: ~sph. der Sonne photosphère; der ~sph. angehörig photosphérique; **~spiegel** *m* 🕮 phys. réflecteur; **~spieß** ⊕ *m* Lichtzieh.: broche *f*, baguette *f* aux mèches; ein ~spieß voll une brochée; die Dochte oder Lichte an den ~spieß hängen enfiler ...; die ~spieße abnehmen débrocher, défiler; *fig.* s-e Haare hängen wie ~spieße F ses cheveux frisent comme des paquets de chandelle; **~spieß=Gestell** ⊕ *n* hayon *m*; **~stelle** *f* auf e-m Gemälde = Licht 4 b; **~stock** *m* chandelier (de bois); **~stoff** *m* matière *f* lumineuse, lumière *f*; **~strahl** *m* 🕮 phys. rayon (de lumière), rayon lumineux; gebrochener ~strahl rayon réfracté; hervorbrechender ~strahl jet de lumière; ~strahlen zurückwerfend, bisw: 🕮 catoptrique; der Mond ergoß s-n kalten ~strahl auf uns ... nous versait les flots de sa froide lumière; *fig.* trait (ou coup) de lumière; **~streifen** *m* 🕮 phys. verge *f*; **~stülper** *m* = ~hut; **~stummel** *m*, **~stumpf** *m* bout de chandelle, lumignon; **~talg** *m* suif; ~talg gegen durchgescheuerte Stellen am Körper, bisw. ongnent de courrier; **~träger** *m*: a) phys. = ~sauger; b) Optik: 🕮 photophore; **~umflossen** *a.*, **~umstrahlt** *a.* environné de lumière ou de rayons, entouré d'une auréole; **~voll** *a.* plein de lumière, lumineux, *fig.* auch lucide; ~voller Gedanke (Styl) pensée *f* lumineuse (style *m* très-clair ou limpide); das L~volle, oft: la lucidité; **~weich** ⊕ *a.* (vom Drahte) clair; **~weihe** *f* = ~meß; **~weite** ⊕ *f* arch. espace *m* ouvert, ouverture; **~welle** *f* phys. onde (lumineuse); **~welt** *f* plaines *pl.* éthérées, cieux *m/pl.*; **~werfer** *m*: a) = ~träger b; b) 🕮 phys. héliostat(e); **~werk** ⊕ *n* Müllerei: régulateur *m* de meules; **~wesen** *n* être *m* céleste; **~wolke** *f* nuage *m* lumineux; **~würmchen** *n* zo. = Joha'nnis=würmchen; **~wurz** ⚘ *f* = Augen=kraut a;

~zerstreuung *f* ⊘ phys. dispersion; ~zieh-Eisen ⊖ *n* filière *f*; ~zieher(in *f*) *m*: a) ⊖ chandelier *m*, ...ière *f*; b) F v. Kindern: qui a le nez sale; ~zieherei ⊖ *f*, ~zieher-Laden *m* chandellerie *f*; ~zünder *m*: telesko'pischer ~zünder allumoir à coulisse. (Vgl. auch: **Lichte** (⸍⏑) *f* Ⓢ = Licht-heit. [Lichter-...)

lichten (⸍⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. *A.* [licht] 1. meist: (sich) ~ (s')éclaircir, zB. einen Wald, die Reihen der Solda'ten ~ éclaircir une forêt, les rangs...; seine Haare ~ sich ... s'éclaircissent; ↘ (G.) *v/imp.* es lichtet gut il s'éclaircit. — 2. Bſd. Fälle: einen Baum ~ élaguer ...; Forstwesen: den Wald bedeutend ~ faire le bois à claire-voie, kunstgerecht ~, bisw. jardiner; *fig.* (stark mitnehmen), bisw. décimer. — *B.* [leicht] ⚓: a) (in die Höhe heben) lever; den (oder die) Anker ~ lever (déplanter ou déraper) l'ancre, ↘ désancrer; den Anker am Boje-reep (mit dem Taue) ~ lever l'ancre par l'orin (par les cheveux); den Tau-anker ~ désaffourcher (l'ancre); b) ein Schiff ~ (leichten) alléger ... — II. *A.* L~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Lichtung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. Zu *A.* 1: éclaircissement. Zu *A.* 2: élagage *m*; jardinage *m*, méthode *f* (exploitation *f*) jardinière; décimation *f*. Zu *B.* a: ⚓ levée *f* de l'ancre, désancrage *m*, désaffourchement *m*. Zu *B.* b: allégement *m*. — 2. Bſd. Fälle: Forstw.: L~ e-s Schlages expurgade *f*, expurgation *f*; agr. L~ des Samenschlages coupe *f* claire. — *B.* nur: **Lichtung** *f*: L~ (lichte Stelle) im Walde clairière, éclaircie; (Durchhau) percée.

Lichten-... ⊖ (⸍⏑...) in Zſſg. mit *s.* arch. I. meist: ... du jour, zB. ~breite *f* (~höhe *f*) largeur (hauteur) du jour; ~maß *n*, ~weite *f* échappée *f* du jour. — II. Bſd. Fälle: ~gang *m* prov. (sächsisch) etwa: réunion *f* de commères; ~öffnung *f* = licht 4.

Lichter (⸍⏑) *m* Ⓐa. 1. ⚔ Artillerie: (Zündlicht) lance *f* à feu. 2. ⚓ allége *f*, gabare *f*; (kleineres Boot) cour(e)au.

Lichter-..., lichter-... (⸍⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Licht, licht", zB. ~glanz *m* éclat des bougies; ~holz *n* bois *m* de chandelle. — II. Bſd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu „Lichter") ~brett ⊖ *n* Wachszieherei: lit *m*; ~büchse ⚔ *f* Artill.: étui *m* porte-lances; ~bügel ⊖ *m* Dampfmasch.: chape *f* de dressage ou à vis; ~fabri'k ⊖ *f* = Licht-zieherei; ~geld ⚓ *n* gabarage *m*; ~gießer ⊖ *m* = Lichtgießer; ~hobel ⊖ *m* Lichtzieh.: équarrissoir; ~klemme ⚔ *f* Artillerie: porte-lance *m*; ~krone ↘ *f* = Kron-leuchter; ~loh *adv.*: ~l. brennen être tout en feu (auch *fig.*); ~prahm ⚓ *m* chalan; ~reif ⊖ *m* Wachszieherei: romaine *f*, cerceau; ~schiff ⚓ *n* = Lichter 2; ~schiffer ⚓ *m* gabarier. (Vgl. auch: Licht-...)

Licht-heit ↘ (⸍-), **Lichtigkeit** ↘ (⸍⏑-) [licht], beide: *f* Ⓦ sans *pl.* clarté.

Lichtungs-... (⸍⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „lichten", zB. ~metho'de *f* Forstwesen: méthode des éclaircies. — II. Bſd. Fall: ~streifen *m* percée *f*.

lidern ⊖ (⸍⏑) [Lied *B.*] I. *v/a.* Ⓐa. Maschinenwesen: einen Kolben 2c. ~ garnir ... de cuir (d'étoupe, de chanvre, de métal). — II. L~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Liderung** *f* Ⓦ garniture *f*, étoupage *m*.

Liderungs-... ⊖ (⸍⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* Maschinenwesen: I. analog „lidern", zB. ~deckel *m*, ~scheibe *f* rondelle *f* de garniture. — II. Bſd. Fälle: ~ring *m* Dampfmaschine: oberer ~ring couronne *f* du piston; ~stück *n* für Schieber presse-garniture *f*.

Lider-Walze ⊖ (⸍⏑-⸍⏑) *f* Ⓢ Uhrmacherei: cylindre *m* de carillon, tambour *m*.

Lido (⸍-) [it. Ufer vom lt. li'tus] *m* (G. *n*) Ⓢ géogr. (Inselreihe vor Vene'dig) Lido *m*.

lieb (⸍) [a/d. liup herz-gewinnend].

Inhalt: I. *a.* attributiv cher 1; — in Redensarten 2, — prädikativ 3; — mit *verbes* 4; — *adv.* 5; — lieber 6; — liebst 7. — II. *s.* Lieber 1; — Lieb 2; — Liebe(s) *n* 3; — zu Liebe 4; — Liebste *m, f* 5 — das Liebste 6.

I. *adjectif* Ⓩ 1. attributivisch: (theuer, werth) cher, (zärtlich geliebt) chéri, zB. ~er Bruder! (mon) cher frère!; (mein) ~er Freund mon cher (F auch: mon bon, mon pauvre) ami; ~er Name nom *m* chéri; seine ~ften Pflichten ses devoirs les plus chers; bisw. *iro.* ein ~er (sauberer) Patro'n fameux gaillard *m*; *fig.* sich bei J-m ~es Kind machen être aux petits soins pour (ou auprès de) q., bisw.: F entrer dans la peau du bonhomme. ☞ 2. (in stehenden Redensarten, als Zusatz der Pietä't, bisw. auch von Unangenehmem zur Bezeichnung einer innigen Beziehung zu dem Genannten, oft nicht zu übersetzen), zB. das ~e (tägliche) Brot le bon pain, le pain quotidien; er hat nicht das ~e Brot il n'a pas de pain; immer das ~e Einerlei toujours la même chose ou F la même chanson; v. Frau 5; um des ~en Friedens willen, oft: de guerre lasse; der ~e Gott le bon Dieu (v. Gott 1); die ~e Gottesgabe les bienfaits de Dieu; du ~er Himmel! (bonté du) Ciel!; Das weiß der ~e Himmel! Dieu le sait!; die ~en langen Jahre über durant ces longues années; er hat kaum das ~e Leben: a) c'est à peine s'il est en vie, b) il a à peine de quoi subsister; die ~e lange Nacht la nuit durant; er arbeitet den ~en langen Tag ... tout le long du jour, F toute la sainte journée; seine ~e Sorge, Noth, Last haben avoir bien des soucis, des peines; manche ~e Stunde bien des heures; auf dieser ~en Welt, bisw. dans le meilleur des mondes; die ~e Zeit vergeht le temps s'écoule; du ~e Zeit! eh, bon Dieu! ☞ 3. prädikativ: (angenehm) agréable, qui fait plaisir, (liebenswürdig) (bien) aimable, *pfort* charmant; es ist mir ~, daß ... il m'est agréable que ..., mehr gbr.: je suis bien aise que ... (*subj.*); Das ist mir ~ j'en suis bien aise; es ist mir nicht ~ zu hören ... je n'aime pas à (ou je suis fâché d')entendre ...; es wäre mir ~ wenn ... j'aimerais que ... (*subj.*); er ist mir ~ und werth je l'aime et je l'estime; wenn Ihnen Ihr Leben ~ ist, so schweigen Sie taisez-vous, si vous tenez à la vie ou si vous faites cas de vivre; Das wäre Ihnen gewiß nicht ~, oft: cela ne ferait pas votre compte; Das ist mir äußerst ~, oft: cela fait bien mon compte, cela me va; sich et. ~ sein lassen (damit fürlieb nehmen) se contenter de qc.; bisw. ohne *dat.* das Kind ist gar zu ~ ... est bien gentil, c'est un cher ...; provS. wirst Du ~ (artig) sein? seras-tu bien sage?; Das ist gar ~! ah, c'est charmant!, c'est délicieux! ☞ 4. J., et. ~ haben aimer q., qc., affectionner q.; J., et. ~ bekommen oder gewinnen v. ge-winnen I. 8; J. plötzlich ~ gewinnen, bisw. se prendre de belle passion pour q.; J. ~ behalten continuer d'aimer q.; J. ~ und theuer halten chérir q.; Pfänderspiel: wer mich ~ hat, hol' mich ein qui m'aime me suive. ☞ 5. ↘ *adv.* = gern, zB. sie mag eben so ~ eine Kröte sehen, als ihn elle aime autant voir ... ☞ 6. lieber (*compr.* zu lieb u. zu gern) plus agréable, *adv.* plus volontiers, (eher) plutôt, mieux; er ist mir ~er als sie je l'aime plus qu'elle; die Nachricht ist mir ~, und um so ~er, als ... et d'autant plus agréable que ...; je länger, je ~er v. lang IV. 2; ~er haben, mögen, sehen, wollen aimer mieux, wenn nur ein Satzglied ist, auch: préférer, zB. ich will ~er bleiben, als fortgehen j'aime mieux rester que de sortir; ich will ~er ausruhen j'aime mieux (ou je préfère) me reposer; er soll ~er weggehen j'aime mieux qu'il s'en aille; ~er essen, trinken aimer mieux, préférer, zB. ich trinke ~er Wein als Bier j'aime mieux le vin que la bière, je préfère le vin à la bière; ~er sterben, als leiden plutôt périr que de souffrir; ~er sterben, oft: autant (vaut) mourir; ~er todt sein autant vaudrait être mort; ~er gleich weggehen autant vaut partir sur-le-champ; *prv.* je ~er das Kind 2c. v. je II. 7. ☞ 7. liebst (*sup.* zu lieb u. zu gern) meine ~fte Beschäftigung ma plus chère occupation, l'occupation que j'aime le plus ou le mieux; meine ~fte Schwester celle de mes sœurs que j'aime le plus; Das habe ich am ~ften c'est ce que je préfère par-dessus tout; v. aller-liebst. — ☞ II. *substantif.* 1. **Liebe(r)** *m*, **Liebe** *f*, beide: Ⓩ mein L~er! meine L~e! mon cher!, ma chère!; Anrede an Niedrigerstehende: guten Tag! mein L~er! ... mon ami!, F mon brave!; meine L~en ceux que j'aime, oft: ma femme et mes enfants, ma famille; als Anrede, je nach den Personen: mes chers frères (et sœurs), chers élèves, &; ehm. Kanzlei-styl: unseren L~en und Getreuen à nos amés et féaux; †, bibl. L~er vor *impér.*, *inv.* auch bei der Anrede an Frauen oder Mehrere, fast *int.*: ah, je t'en (je vous en) prie. ☞ 2. das **Lieb** *n* Ⓢ, bſd. *dim.* **Liebchen** *n* Ⓐb. bienaimée *f* (v. Ge-liebte); ↘ = Ge-liebter; bisw. als Schmeichel-Anrede: mon cœur, ma mignonne, F ma mie, P ma biche, mon bichon; *prv.* Jeder findet sein L~chen schön il n'y a point de laides amours. ☞ 3. das **Liebe**, et. **Liebes** *n* Ⓩ (Erfreuliches) bien *m*, choses *f/pl.* agréables; J-m viel L~es und Gutes erzeigen faire du bien à q., témoigner mille amitiés à q.; ich habe nur L~es und Gutes von ihm zu sagen je n'ai que du bien à dire de lui; als Gruß: Alles L~e und Gute von mir bien des choses de ma part; nicht wissen, was man J-m (alles) L~es anthun soll, bisw. être aux petits soins pour q., F mettre q. dans du coton; bisw. von Personen: er hat da was L~es il a quelque amourette dans cet endroit; (österr.) F da hat er was L~es angestiftet *iro.* il a fait là un bel exploit. ☞ 4. J-m **zu Lieb(e)** pour l'amour (ou F pour les beaux yeux) de q., weniger zärtlich: par amitié pour q., zB. thun Sie es mir (unserer Freundschaft) zu L~ ... pour l'amour de moi (nicht: pour mon amour!) (donnez cela à notre amitié); zu (in) L~ und Leid v. Leid 1 u. 2; mit et. für(-)~, † et. vor L~ und Willen nehmen se contenter de qc. (v. für-lieb); † es um (oder für) kein L~ thun ne pas le faire pour toute chose au monde. ☞ 5. der, die **Liebste** Ⓐa.: a) meist F = Ge-liebte(r); ihr L~ster son bon ami; b) in der Anrede, bisw. = II. 1. ☞ 6. das **Liebste** Ⓩ ce qu'on a de plus cher; Das wäre mir das L~ste voilà ce que je préférerais (à toute autre chose).

Lieb-..., lieb-... (⸍...) in Zſſg. mit *s.*, *a.* u. einschlagenden *v.* I. analog „lieb, Liebe", zB. ~werth *a.* cher et estimé, très-cher. — II. Bſd. Fälle: ~auge *n*, ~äugel *n* ⚘: a) cynoglosse *f* officinale (*Cynoglo'ssum officina'le*); b) = Gedenk-mein; c) = Acker-manns-Kraut; ~äugelei *f* œillade(s *pl.*) (amoureuse(s), F jeu *m* de la prunelle, lorgnade, yeux *m/pl.* en coulisse; ~äugel-Muskel *m* an. muscle amoureux, rotateur de l'œil; ~äugeln *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. *insép.* lancer des œillades, faire des yeux doux (mit J-m à q.), F faire des yeux en coulisse, jouer de la prunelle; mit *ea.* ~äugeln lancer (ou échanger) des œillades; wie ein todter Karpfen ~äugeln F montrer des yeux de carpe pâmée; ~äugler *m* lanceur d'œillades, F tourneur de prunelle; ~erwärmt ↘ *a.* (G.) enflammé d'amour; ~frauen-Bettstroh ⚘ *n* = Joha'nnis-kraut b; ~frauen-Distel ⚘ *f* = Frauen-distel a; ~frauen-Kirche *f* (église) Notre-Dame; ~frauen-Milch *f* id., lait *m* de la Vierge (espèce de vin du Rhin); ~gras ⚘ *n* amourette *f* tremblante (*Bri'za tre'mula*); ~haber(in *f*) *m*: a) ~h. eines Frauenzimmers amoureux, *pfort* adorateur, F galant; bisw. = Bräutigam 1; (schon erhörter) ~h. amant; sich zum ~h. antragen offrir ses soins (à une femme); thé.: ~h. amoureux, ~haberin amoureuse, erste(r) ~haber(in), meist: jeune premier *m*, jeune première *f*; b) (J. der Neigung zu oder für et. hat) meist: amateur; ~h. von gutem Essen, von Pferden 2c. sein aimer la bonne chère, les chevaux, &; ~h. von Kunstsachen amateur *m*, ...trice *f*; v. Musi'k, auch: dilettant(e *f*) *m*; Das ist schön! — ja, für den ~h. ..., pour ceux qui ont ce goût-là, ou cela dépend des goûts; ~haber-... in Zſſg. mit *s.*: a) meist: ... d'amateur(s), zB. ~haber-Konze'rt *n* concert *m* d'amateurs; b) bſd. Fälle

~**haber-Rolle** *f* thé. rôle *m* d'amoureux; ~haber-Rollen spielen ... les amoureux, les amoureuses; ~**haber-Thea'ter** *n* théâtre *m* d'amateurs, auch oft: comédie *f* bourgeoise; ~**haberei** *f* fantaisie, inclination, *pfort* passion, (Vorliebe) prédilection; ~haberei an seltenen Gegenständen curiosité pour ...; ~habereien *pl.*, oft: fantaisies d'amateur; aus ~haberei malen (sich schlagen) peindre (se battre) en amateur ou par dilettantisme; ~**haberisch** *a.* en amateur; ~**habern** ↘ *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* etwa: être amateur; ~**herzen** ↘ *v/a.* Ⓐc. = ~kosen; ~**herzig** ↘ *a.* (G.) etwa: chéri; (hübsch) charmant; ~**kosen** [bz. zu Liebe sprechen] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. (*insép.*, ↘ *sép.*: zu ~kosen oder ~ zu kosen, *part. p.* geliebkost oder ~gekost) J. (J-m) ~kosen caresser (ou flatter) q., faire des caresses à q., F cajoler (ou choyer) q.; ~kosend caressant, flatteur; ~**kosung** *f* caresse; ~kosungen *pl.* tendresses, F cajoleries; ~**kosungs-Wort** *n* mot *m* de tendresse; ~**los** *a.* (*ant.* ~reich) peu charitable, peu affectueux, *pfort* dur, impitoyable, (kalt) froid, insensible, (selbstsüchtig) égoïste; ~**losigkeit** *f*: a) analog „~los": manque *m* de charité ou d'affection; dureté; insensibilité; égoïsme *m*; b) bsd. Fall: procédé *m* peu charitable; ~**reich** *a.* (*ant.* ~los) affectueux, aimant, (freundlich) affable, gracieux, (mild) doux, charitable, (liebkosend) caressant; J. ~reich zurechtweisen reprendre q. avec douceur; ~**reichigkeit** *f* provS. affabilité; ~**reiz** *m* charmes *pl.*, attraits *pl.*, (Anmuth) grâces *f/pl.*, (verführerischer Reiz) séductions *f/pl.*; ~**reizend** *a.* charmant, attrayant, plein de grâces ou de séductions; ~**selig** *a.*: a) ivre de bonheur; b) = holdselig; ~**stöckel** [*cor.* vom lt.] ⚘ *m* livèche *f*, séséli commun, ⚘ ligusticum (*Ligu'sticum levi'sticum*); gemeiner ~stöckel persil de montagne (*L. officina'le*); peloponne'sischer ~stöckel couscuille *f* (*L. peloponne'nse*); ~**thal** *npr.n.* géogr. v. bsd. Art. (Vgl. auch: Liebe-..., Liebens-... und Liebes-...)

Liebchen (⊥⌣) *n* Ⓦb. v. lieb II. 2.

Liebden (⊥⌣) *f. inv.* † = Liebe; noch gbr. als Anrede fürstlicher Perso'nen unter ed.: Euer ~ (ehm. oft Ew. ~ gschr.) mon Cousin, ehm. Votre Dilection, Euer christliche ~ Votre Charité.

Liebe (⊥⌣) [a/d. liupî herzliche Zuneigung] *f* Ⓢ (*pl.* ↘, mehr gbr. Liebschaften) **1.** meist: **amour** *m* (*pl.* oft *f*), zB.: a) (innige Neigung zu J-m, et.; *ant.* Haß) ~ der Eltern, subjektiv und objektiv: amour des parents; die ~ der Eltern zu den Kindern l'am. des parents pour leurs ...; ~ der (mehr gbr. zur) Freiheit, zu Gott, zum Vaterlande am. de la liberté, de Dieu, de la patrie; ~ gegen die Nebenmenschen am. du prochain; *prv.*: mit ~ erreicht man mehr als mit Gewalt, bisw. tout par am. et rien par force, die ~ der Eltern zu den Kindern ist größer als die der Kinder zu den Eltern l'am. des parents descend et ne remonte pas; b) (auf der Geschlechtsneigung beruhendes Verhältniß Zweier) fleischliche, sinnliche ~ am. charnel, sensuel; erste (letzte) ~ premières (dernières) amours *f/pl.*; ~ für J. fühlen se sentir de l'am. pour q.; ein Kind der ~ un enfant de l'amour, enfant naturel; *prv.*: die ~ macht erfinderisch l'am. fait venir l'esprit aux filles, ~ macht nicht fett l'am. va nu-pied, alte ~ rostet nicht les vieilles amours ne s'éteignent point, ou on revient toujours à ses premières amours, wo die ~ einzieht, zieht die Ruhe aus am. et repos habitent difficilement ensemble, die ~ ist blind l'am. voit tout en beau, ou il n'y a pas de laides amours, von der ~ leben vivre d'am. et d'eau fraîche, ~ und Herrschaft dulden keine Gesellschaft am. et seigneurie ne veulent point de compagnie, ein Bischen Zank frischt die ~ an, od. ~ will gezankt sein, oft: les démêlés réveillent l'am., um ~ nur giebt Lieb' sich hin au prix d'amour amour se rend, v. kalt I. 1 a; c) (Liebesgott) l'Amour; d) (Gegenstand der Liebe) sie war meine erste ~ elle fut mon premier (ou mes premières) amour(s). — Bsd. Fälle: **2. Zu 1 a:** (wohlwollende Zuneigung) affection; zärtliche ~, oft: tendresse; ~ der Geschwister unter ea., oft: amitié; kindliche ~ piété filiale; christliche ~, Nächsten-~ charité; Werke der (christlichen) ~ (kathol.) œuvres *pl.* pies ou œuvres de charité; aus ~ zum Frieden handeln, oft: agir par esprit de paix; sie hat für mich eine mütterliche ~ elle m'aime comme une mère, *st.s.* auch: elle a pour moi des entrailles de mère; mit Lust und ~, oft: du meilleur de mon (son, &) cœur, de cœur et d'affection; Gruß und ~ (ehm. Eingangsformel kaiserlicher und päpstlicher Briefe an gewisse Fürsten) salut et dilection; *prv.* Lust und ~ zum Ding macht alle Müh' und Arbeit gering besogne qui plaît est à demi faite. **Zu 1 b:** ~, oft *poét.* flamme, ferveur; eine heftige ~ (einflößen faire) une passion; abgöttische ~ idolâtrie; vorübergehende ~, oft: caprice *m*; J-s ~ besitzen, oft: régner dans le cœur de q.; v. Heirath 1; *prv.*: v. blöde 2, von der ~ allein kann man nicht leben (od. satt w.) tendresse du cœur ne fait pas bouillir le pot. **3.** (aus Höflichkeit od. Zuneigung hervorgegangene Gefälligkeit) thun (oder erweisen) Sie mir die ~ faites-moi l'amitié ou le plaisir; J-m et. zu ~ thun faire qc. par amitié pour q. ou pour faire plaisir à q. (v. lieb II. 4); *prv.* eine ~ ist der andern werth un service en vaut un autre. **4.** ⚘: a) brennende ~ v. brennen IV. 2; b) ~ im Nebel passiflore fétide (*Passiflo'ra fœ'tida*); c) schöne ~ gnaphale *m* des sables (*Gnapha'lium arena'rium*).

Liebe-..., liebe-... (⊥⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Liebe", zB. ~**ahnend** ↘ *a.* (G.) devinant l'amour; ~**band** *n* lien *m* de l'amour; ~**bebend** ↘ *a.* tremblant d'amour; ~**frei** ↘ *a.* = ~leer; ~**glühend** *a.*, ~**heiß** *a.* brûlant (ou embrasé) d'amour; ~**krank** *a.* languissant d'amour; ~**leer** *a.* sans amour, qui ne connaît pas l'amour; ~**siech** *a.* languissant d'amour; ~**stammeln** ↘ *n* (G.) balbutiement *m* d'amour; ~**wehen** ↘ *n* (G.) souffle *m* d'amour. — II. Bsd. Fälle: ~**athmend** *a.* qui respire l'amour, amoureux; ~**bang** *a.* rempli de transes amoureuses; ~**diener** *m* complaisant, courtisan; den ~diener machen faire le bon valet, F flagorner; ~**dienerei** *f* basse (ou lâche) complaisance, F flagornerie; ~**dienerisch** *a.* complaisant, F flagorneur; ~**girrend** *a.* gémissant d'amour, amoureux; ~**kosen** ↘ *v/a.* Ⓐa. u. b. = liebkosen; ~**los** *a.* qui ne connaît pas l'amour, qui n'aime pas ou qui n'est pas aimé (vgl. lieb-los); ~**rasend** *a.* fou d'amour; ~**reif** *a.* dans l'âge d'aimer, susceptible d'amour; ~**schätzchen** ↘ *n* = Liebchen (v. lieb II. 2); ~**selig** *a.* etwa: ivre d'amour; ~**voll** *a.* affectueux, plein de bonté, *pfort* tendre; weitS. = lieb-reich (*ant.* lieb-los); ~**weib** ↘ *n* (Scherr) etwa: femme *f* galante. (Vgl. auch: Lieb-..., Liebens-... und Liebes-...)

Liebelei (⌣⌣⊥) [liebeln] *f* Ⓦ petite intrigue amoureuse, F amourette.

liebeln (⊥⌣) [lieb] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) être (ou F faire l')amoureux, avoir quelque amourette; mit J-m ~ faire l'amour à q., (schön thun) coqueter; (oberflächlich lieben) bisw.: F folichonner. — II. ↘ *v/a.* prov. caresser.

lieben (⊥⌣) [a/d. liupan] Ⓐa. I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.*, *v/récipr.* **1.** meist: (sich, einander) ~ **(s')aimer**, zB.: a) Gott, die Nächsten, den Wein ~ aimer Dieu, le prochain, le vin; sich (einander) ~, bisw. s'entr'aimer; J. väterlich ~ aimer q. d'un amour paternel; *prv.* wer mich liebt, liebt auch was mein ist, oft: qui aime Jean aime son chien; b) von der Geschlechtsliebe: J. ~ aimer q., être épris de q.; abgöttisch ~ aimer jusqu'à l'idolâtrie, idolâtrer, faire son idole de ...; er liebt Dieselbe, die ich liebe, bisw. il aime en même lieu que moi; *abs.* er hat nie geliebt il n'a jamais aimé; *poét.* eine feurige Liebe ~ aimer d'un amour ardent; sich zu Tode ~ se tuer à force d'aimer; c) mit personifizi'rtem *suj.*: diese Pflanze liebt den Schatten ... aime (ou se plaît dans) l'ombre; **d)** mit e'thischem *dat.*: ich liebe mir mein Dörfchen hier j'aime fort ...; e) mit abhängigem Satze (= gerne thun, pflegen): es liebt die Welt, das Strahlende zu schwärzen le monde aime à noircir ... — Bsd. Fälle: **2.** (Zuneigung haben) affectionner; (sich) zärtlich ~, bisw. (se) chérir; J. innig ~, oft: porter q. dans son sein; *prv.* was sich liebt, das neckt sich, oft: les amoureux s'agacent volontiers. — II. *v/n.* (*av.* h.) † = be-lieben I. 1; v. leiden *B.* 2. — III. ~**d** *part.* et *a.* Ⓦ aimant; als Brief-Unterschrift: Dein Dich (innig) ~der Vater ton (bien) affectionné père, ton père qui t'aime beaucoup; zwei L~de deux amants, deux cœurs unis par l'amour. — IV. **geliebt** *part. p.* et *a.* Ⓦ Allen (mehr gbr. von Allen) geliebt aimé (ou chéri) de tous; geliebte Eltern mes chers parents; ☐ allerseits geliebte Brüder! très-chers frères (meist *abr.* tt. cc. ff.); **Ge-liebte(r)**, v. bsd. Art. — V. L~ *n* Ⓦb. sans *pl.* = Liebe.

Liebens-..., liebens-... (⊥⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „lieben, Liebe", zB. ~**werth** *a.* digne d'amour. — II. Bsd. Fälle: ~**würdig** *a.* aimable; Das ist sehr ~würdig von Ihnen c'est bien aimable à vous; ~würdig im Umgange sein, oft: être de bonne compagnie; ~**würdigkeit** *f* amabilité. (Vgl. auch: Liebe-..., Liebe-... und Liebes-...)

Liebes-..., liebes-... (⊥⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Liebe", zB. ~**auge** *n* œil *m* où se peint l'amour; ~**brünstig** *a.* transporté d'amour; ~**frühling** *m* (Gedichtsammlung von Rückert) *Printemps d'amour*; ~**geige** *f* viole (ou violon *m*) d'amour; ~**genuß** *m* jouissances *f/pl.* de l'amour ou que donne l'amour; ~**hof** *m* Ritterthum: cour *f* d'amour (vgl. Minne-hof); ~**kosen** *n* jeu *m* d'amour; ~**mäkler** *m* F maquignon d'amour; ~**pfand** *n* (Kind) gage d'amour; ~**schleife** *f* in Form e-r liegenden ∞ lacs *m/pl.* d'amour; ~**trunkenheit** *f* ivresse (ou transport(s *pl.*) *m*) d'amour; ~**überfluß** *m* (G.) surabondance *f* d'amour. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abenteuer** *n* aventure *f* galante, intrigue *f* amoureuse; auf ~abenteuer ausgehen aller en bonne fortune; ~**angelegenheit** *f* affaire de cœur; ~**angst** *f* transes *pl.* d'amour, transes amoureuses; ~**apfel** ⚘ *m* tomate *f*, ⚘ lycopersicon (*Sola'num lycope'rsicum*); ~**apfel-Pfeffer** ⚘ *m* poivre tomate (*Ca'psicum tomatifo'rme*); ~**bängniß** *f* *poét.* = ~angst; ~**baum** ⚘ *m* = Griffel-baum; ~**bedürfniß** *n* besoin *m* d'aimer; ~**begier** *f* = ~brunst; ~**bissen** *m* (Sch.) (ehm. zu Liebestränken benutzter fleischiger Auswuchs auf der Stirn neugeborener Fohlen) hippomane; ~**blick** *m* regard amoureux, œillade *f*; mit zärtlichem ~blick d'un regard empreint du plus tendre amour; ~**blümchen** ⚘ *n*, ~**blume** ⚘ *f*: a) = Anger-blümchen; b) blaue ~blume agapanthe *m* ombellé (*Agapa'nthus umbella'tus*); ~**bote** *m* messager d'amour, ↘ mercure; ~**brief** *m* lettre *f* galante ou d'amour; *dim.* ~**briefchen** *n* billet *m* doux, poulet *m*; ~**brot** *n* etwa: pain *m* offert aux agapes; ~**brunst** *f* transport *m* amoureux, ardeur amoureuse, ferveur, violente passion; ~**bund** *m*, ~**bündniß** *n* alliance *f* d'amour; den ~bund beschwören jurer de s'aimer toujours; ~**ciga'rre** *f* = ~gaben-Ciga'rre; ~**dichter** *m* poète érotique; ~**dichtung** *f* poésie érotique; ~**dienst** *m* obligeance *f*, bon office, (aus Mildthätigkeit) service charitable; ~**drang** *m* ardeur *f* amoureuse; ~**erklärung** *f* déclaration (d'amour), aveu *m*; ~**fieber** *n* fièvre *f* amoureuse; ~**flamme** *f* flamme; ~**gaben** *f/pl.* dons *m* (charitables), offrandes, ⚔ an die im Kriege befindlichen Solda'ten, etwa: dons patriotiques; ~**gaben-...** in Zssg.: a) meist ⚔ ... des dons patriotiques, zB. ~**gaben-Transpo'rt** *m* transport des dons patriotiques; b) oft *iro.*, zB. ~**gaben-Ciga'rre** *f* mauvais cigare *m* (généralement destiné aux amis); ~**gedanken** *m/pl.* pensées *f* amoureuses; ~**gedicht** *n* poème *m* (ou vers *m/pl.*) érotique(s), galanterie *f*; ~

geplauder *n* les doux propos *m/pl.*; **~geschichte** *f*: a) histoire d'amour, in größerem Umfange: roman *m*; b) aventure galante; **~gespräch** *n* discours *m* amoureux; **~geständniß** *n* aveu *m*; **~glück** *n* bonheur *m* que donne l'amour, bonne fortune *f*; **~glut(h)** *f* flamme amoureuse, feu *m*, passion; *prv.* ~glut(h) fühlt keine Schmerzen rage d'amour fait passer le mal de dents; **~gott** *m* myth. (l')Amour, Cupidon; die ~götter (Amore'tten) les Amours; **~göttin** *f* myth. déesse de l'amour, Vénus; **~gras** ♀ *n*: a) = Lieb-gras; b) éragrostis *m* (*Eragro'stis*); **~gunst** *f* eines Weibes faveurs *pl.* ...; **~handel** *m* affaire *f* (ou intrigue *f*) galante, galanterie *f*; **~kampf** *m*: F lutte *f* amoureuse; **~kind** *n* enfant *m* naturel ou de l'amour; **~klage** *f* plainte amoureuse; **~knäuel** *m* (Sch.): im ~knäuel mit Ju'lien verwachsen, etwa: embrassant tendrement ...; **~knoten(-Kurve** *f*) *m* ⚲ math. nœud *m* d'amour, lemniscéros *m*; **~krankheit** *f* maladie d'amour, mal *m* érotique; **~kuß** *m*: a) baiser d'amour; b) (Friedenskuß) baiser de paix; **~leute** *pl.* = ~paar; **~lied** *n* chanson *f* érotique ou d'amour, ⚲ vers *m/pl.* anacréontiques; mittel-alterliche Poesie: lai *m* d'amour; **~mahl** *n* (bei den ersten Christen, noch bei den Brüder-Gemeinden) agape *f*, weit S. repas *m* fraternel; **~paar** *n* couple *m* (amoureux ou d'amants); **~pein** *f* tourments *m/pl.* de l'amour ou amoureux, martyre *m* (d'amour); **~pfeil** *m*: a) Amor's ~pfeil flèche *f* de Cupidon; b) zo. organe générateur de quelques limaçons; **~pflicht** *f* devoir *m* d'amitié ou de charité; **~qual** *f* = ~pein; **~rausch** *m* ivresse *f* amoureuse; **~ritter** *m* Ritterthum: poursuivant d'amour; F (gala'nter Held) paladin; **~roma'n** *m* roman érotique (vgl. ~geschichte a); **~sache** *f* = ~handel; **~schmachten** *n* langueur *f* (amoureuse); **~schmeichelei** *f* fleurette; **~schmerz** *m* peine *f* de cœur; **~schwärmerei** *f* délire *m* amoureux; **~sehnen** *n*, **~sehnsucht** *f* = ~schmachten; **~seufzer** *m* soupir amoureux; **~steuer** *f* contribution charitable, charité; **~strauß** *m* sélam, sélan; **~trank** *m* philtre; **~trieb** *m* (Strauss) etwa: besoin d'aimer; **~verhältniß** *n* engagement *m* de cœur, rapports *m/pl.* (intimes), liaison *f*; ein ~v. mit ea. haben, bisw. avoir des rapports (intimes); **~wahnsinn** *m* path. délire érotique; **~werke** *n/pl.* œuvres *f* de charité, kathol. auch: œuvres pies; **~wonne** *f* délices *pl.* de l'amour, volupté; **~wuth** *f* fureur amoureuse, délire *m* de l'amour, ⚲ path. érotomanie; von ~w. Befallene(r), **~wüthige(r)** *s.*: ⚲ érotomaniaque; **~zauber** *m* = ~trank. (Vgl. auch: Lieb-..., Liebe-... und Liebens-...)

lieb(e)sam (ˊ(ᵕ)-) *a.* ㉔ = liebe-voll, liebe-reich, lieblich. [*m/pl.*, charmes *m/pl.*

Liebheit ↘ (ˊ-) *f* ㊻ sans *pl.* agréments

Liebig (ˊᵕ) I. *npr.m.* ㊿ id.; bsd. Justus v. ~ Juste de Liebig ou Liébig. — II. *m* ㊿ zo. = Gimpel. [ou Liébig; v. Fleisch-extra'kt.

Liebig'sch (ˊᵕ) [Liebig I.] *a.* ㉔ de Liebig

lieblich (ˊᵕ) [lieb] *a.* ㉔ qui plaît aux sens, (angenehm) agréable, doux, (anmuthig) gracieux, (köstlich) délicieux, charmant, suave, von Speisen und Getränken, oft: délectable; von Gegenden: charmant, riant, (appeti'tlich, reizend) P ragoûtant; ~ klingend (qui rend un son) mélodieux.

Lieblichkeit (ˊᵕ-) [lieb] *f* ㊻ 1. analog „lieblich": suavité; agréments *m/pl.*; douceur; grâces *pl.*; caractère *m* (ou aspect *m*, &) charmant de qc., charmes *m/pl.* — 2. Bsd. Fälle: ~ eines Ortes, der Lage, der Luft, oft: aménité; Malerei: (Duftigkeit), bisw. vaguesse.

Liebling (ˊᵕ) [lieb] *m* ㊿ (auch von weiblichen Personen), ↘ **~in** *f* ㊻ favori *m*, ..rite *f*, F mignon, enfant gâté; J-s ~ sein, bisw. être l'objet des affections de q., être particulièrement favorisé par q.; dies Kind ist der ~ seiner Eltern, bisw. ... est l'amour de ses parents; bisw. von Sachen: dies Plätzchen ist mein ~ c'est mon endroit de prédilection.

Lieblings-... (ˊᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... favori *a.* ou ... de prédilection, zB. **~ausdruck** *m* expression *f* favorite; **~dichter** *m* poète de prédilection; **~getränk** *n* boisson *f* favorite; **~the'ma** *n* etwa: sujet *m* favori; **~waffe** *f* arme de prédilection; **~wort** *n* mot *m* favori. — II. Bsd. Fälle: **~beschäftigung** *f*, **~fach** *n*: a) occupation *f* favorite ou de prédilection; b) Das ist seine ~B., oft: c'est son élément; **~gericht** *n*, bisw. régal *m*; **~ide'e** *f*, bisw. chimère, F dada *m* (vgl. Steckenpferd); **~kind** *n*, bisw. fils *m* d'adoption, F Benjamin *m*; **~knabe** *m* *mv.part*, bisw. mignon (bsd. Heinrich's III.); **~ort** *m* endroit favori; ~ort der Fische chevrin; **~sache** *f*, oft: F hochet *m*; **~sünde** *f*, bisw. péché *m* mignon.

Liebling(s)schaft (ˊᵕ-) [lieb] *f* ㊻ sans *pl.* qualité de favori ou d'objet de prédilection.

liebsam (ˊ(ᵕ)-) *a.* ㉔ = liebe-voll, lieb-reich, lieblich.

Liebschaft (ˊᵕ) [lieb] *f* ㊻ 1. relations *pl.* intimes, F amourette, inclination, zartester Ausdruck: préférence; an-erkannte ~ engagement *m*, liaison; flüchtige ~ passade, P passe; eine ganz ernste ~ unterhalten: F filer le parfait amour; Das war meine erste ~ c'était ma première aventure. 2. (Gegenstand der ~) objet *m* que l'on aime, F inclination; seine erste ~, oft: son premier amour. 3. (Neigung für et. Nicht-Persö'nliches) prédilection (für et. pour qc.).

Liebste(r) *m*, **Liebste** *f*, beide: (ˊᵕ) ㉔ v. lieb II. 5.

Liebthal (ˊ-) *npr. n.* ㊿ géogr. (fr.-elsäss. [Dorf]) Lebetain *m*.

Lied (ˊ) *n* ㊲ *A.* [a/d. liod; bz. Gesang-strophe] 1. heiteres ~, ~ mit Refrain, meist: chanson *f*; P das neue ~ von dem versoffenen Nagel- (oder Pfannen-)schmied, und wer das ~ nicht weiter kann, der fang' es wieder von vorne an c'est la chanson de Ricochet dont on ne voit pas la fin; *fig.* immer das alte ~ singen ... toujours la même chanson ou la même antienne (v. Leier 1 b). — Bsd. Fälle: 2. (zum Singen bestimmtes Gedicht ernsteren Inhaltes) chant *m*, romance *f*, hymne *m*, doch wird chant auch von nicht zum Singen bestimmten Gedichten gebraucht, zB. das ~ von der Glocke *le Chant de la Cloche*; (Kirchen-)~ cantique *m* (auch □), hymne *f* (*m*); das hohe ~ Salomo'nis oder das ~ der ~er le cantique des cantiques; bei Austheilung des Abendmahles gesungenes ~ communion *f*; das deutsche ~: * le lied (allemand); ~er *pl.* von U'hland poésies *f* (chansons *f* ou * lieder *m*) de Uhland; kleines (Gelegenheits- od. sati'risches) ~, oft: couplets *m/pl.*; das ~ der Nachtigall chant *m* (ou ramage *m*) du ...; ♪: aria *f*, ~ ohne Worte romance *f* sans paroles, (Tonweise) air *m*. 3. (Gegenstand des ~es das Besungene) sie ist sein Denken, sein ~ c'est elle seule qui est l'objet de ses pensées, de ses chants. 4. *fig.* ein anderes ~ anstimmen changer de note; v. Brot 1 c; Das ist das Ende vom ~e voilà la fin de l'affaire; das ~ ist aus, nun hat der Spaß ein Ende, bisw.: F tirez le rideau, la farce est jouée; ihm wird sein letztes ~ gesungen, bisw. il est mort; davon kann ich auch ein ~(chen) singen (aus eigener schlimmer Erfahrung davon mitreden) j'en sais des nouvelles, j'ai passé par là, F je sais ce qu'en vaut l'aune. — *B.* [a/d. hlit Deckel] 1. † = Deckel, Fenster-laden; noch bisw. gbr. f. Augen-li(e)d (v. ds). 2. prov. étal *m* de boucher.

Lied-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* analog „Lied", zB. **~form** ♪ *f* forme de romance. (Vgl. auch: Lieder-...)

Liedchen (ˊᵕ) *n* ㊻b. (*dim.* von Lied), bisw. prov. **Liedel** (ˊᵕ) *n* ㊻a. chansonnette *f* ou canzon(n)ette *f*, couplets *m/pl.*, ♪ ariette *f*; einfaches schmachtendes ~, bisw. cantilène *f*; v. Lied *A.* 4.

Lieder-...., lieder-... (ˊᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Lied", zB. **~artig** *a.* qui tient de la chanson; **~cy'klus** *m* cycle de romances ou de chansons; **~handschrift** *f* manuscrit *m* de chansons; **~komponi'st** *m* compositeur de romances; **~kreis** *m* = ~cy'klus; **~kunde** *f* connaissance des chansons ou romances; **~reich** *a.* fécond en chansons; **~selig** *a.* qui aime les romances, enivré par les chansons; **~stoff** *m* sujet de chansons. — II. Bsd. Fälle: **~buch** *n* livre *m* (ou recueil *m*) de chansons, chansonnier *m*, bisw. ménestrel *m*; **~dichter** *m* poète lyrique, für die heitere Gattung: auteur de chansons, chansonnier; Tale'nt des ~dichters talent de chansonnier; **~ja(h)n** F *m* v. bsd. Art.; **~kampf-bahn** *f* (Dichter-Gesellschaft, 1835) Lice chansonnière; **~kranz** *m* = ~tafel; **~saal** *m*, **~sammlung** *f* = ~buch; **~sänger(in** *f*) *m* chanteur *m*, ...euse *f*; **~spiel** *n* vaudeville *m*, comédie *f* à couplets; **~spiel-Halle** *f* café *m* chantant; **~strophe** *f* couplet *m*; **~tafel** *f*: a) société de chant ou philharmonique ou orphéonique, orphéon *m*; Mitglied der ~tafel orphéoniste; b) heut ist ~tafel, etwa: ... séance (ou fête) orphéonique; **~vers** *m* verset de cantique.

liederhaft (ˊᵕᵕ) *a.* ㉔ = lieder-artig.

Liederja(h)n F (ˊᵕ-) *m* ㊿ 1. homme négligent, F sans-soin. 2. libertin (v. liederlich 3).

liederlich (ˊᵕᵕ) [bz. urspr. leicht] *a.* ㉔ 1. allgemein: (achtlos und nachlässig) sans soin, négligent; (unordentlich) qui manque d'ordre, désordonné; es sieht ~ bei ihm aus tout est chez lui mal en ordre; in seinen Sachen ~ sein n'avoir point d'ordre dans ses affaires; (saumselig) nonchalant. — Bsd. Fälle: 2. ~e Arbeit mauvais ouvrage *m*, *pfort* ouvrage pitoyable; ~er Arbeiter mauvais ouvrier *m*; ~er Kerl mauvais sujet *m*, F mauvais garnement *m*, (verbummelt) oft: bohême *m*; ~e Kleidung méchants habits *m/pl.*, habillement *m* malpropre; ~ gekleidet gehen être mal vêtu ou vêtu mal-proprement; ein ~es Leben führen vivre en bohême; die ~e Welt la bohême. 3. (den Ausschweifungen ergeben; vgl. locker 4) dissolu, libertin, *mfort* déréglé, désordonné, * débordé, *pfort* débauché, licencieux; (lasterhaft) vicieux; ~es Frauenzimmer femme *f* perdue ou de mauvaise vie, prostituée *f*, P dévergondée *f*, salope *f*; ~er Kerl od. Mensch, ~er Bruder od. Hans L. mauvais sujet *m*, libertin *m*, débauché *m*, F bambocheur *m*; ~ leben, ein ~es Leben führen mener une vie déréglée, vivre dans le désordre, F faire la vie; ~ machen (werden se) dissiper, (se) pervertir, *pfort* (se) débaucher, (s'enfoncer dans la débauche), F (s')acoquiner; er wird et. ~, bisw.: F il commence à s'évaporer. 4. †: a) = leichtlich; b) (gering) ~e Ursache petite (ou méchante) cause *f*; ~er Preis vil prix *m*.

Liederlichkeit (ˊᵕᵕ-) *f* ㊻ analog „liederlich", zB. Zu 1: manque *m* de soin ou d'ordre, désordre *m*, négligence; nonchalance. Zu 3: dissolution (des mœurs), libertinage *m*; dérèglement *m*, désordre *m*; habitudes *pl.* de débauche; vice *m*.

liedern (ˊᵕ) *tc.* v. lidern.

lief(e) (ˊ(ᵕ)) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* et *du subj.* de laufen.

Liefer-... (ˊᵕ...) in Zssg. mit *s.* analog „liefern", zB. **~frist** *f*, **~zeit** *f* ✾ délai *m* (de livraison); in acht Tagen ~z. en ... de livraison. (Vgl. auch: Lieferungs-...)

Liefera'nt (-ᵕˊ) [liefern] *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ pourvoyeur *m*, pourvoyeuse *f*, ✾ fournisseur *m*, fournisseuse *f*; (Unternehmer) entrepreneur *m*, entrepreneuse *f*.

lieferbar ✾ (ˊᵕ-) [liefern] *a.* ㉔ livrable; von Werthpapieren, auch: à livrer.

Lieferer (ˊᵕᵕ) *m* ㊻a., ↘ **Lieferin** *f* ㊿ [liefern] = Liefera'nt.

liefern (ˊᵕ) [fr. livrer] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. meist: livrer, zB.: a) (zur Empfangnahme an Ort und Stelle schaffen) Holz, eine Arbeit zu einem bestimmten Preise ~ livrer du bois, un ouvrage à un prix convenu; b) mit Personen als *rég.*: einen Schuldigen (sich) in die Hände der Gerechtigkeit ~ livrer un coupable (se livrer) à (ou entre les mains de) la justice; J. vor's Messer ~ livrer q. au couteau; c) ⚔ eine Schlacht,

ein Treffen ~ livrer ou donner (une) bataille, un combat; geliefert werden, oft: se livrer, se donner. — **2.** Bsd. Fälle: Zu 1a: J-m et. ~ (besorgen, anschaffen) fournir qc. à q. ou q. de qc.; er liefert uns Holz il nous fournit de bois (vgl. 1); für ein Haus ~ fournir dans une maison; Beweise ~ fournir (donner ou prêter) des preuves, Behördenstyl: fournir (*abs.*); das Land liefert ... le pays produit ...; einen Vorwand, ein Beispiel ~, oft: prêter ...; er liefert uns schlechte Waare oder Arbeit, oft: il nous sert mal; ⊕: zu ~ an Herrn ... délivrez à Monsieur ..., zu ~ in acht Tagen livrable en ..., bis in Ihre Stadt geliefert rendu en votre ville, wir hoffen, in acht Tagen wieder ~ zu können ... de vous envoyer une autre livraison d'ici à huit jours; ⊖ Hydraulik: eine bestimmte Wassermenge ~ débiter ...; ⚔ sich ~ lassen requérir. Zu 1b: J. ~ (verderben) perdre (ou ruiner, F achever) q.; er ist geliefert (verloren) oder ein gelieferter Mann il est perdu, c'est un homme fini ou F frit. — II. **L~** *n* ⓪b. sans *pl.* v. Lieferung, besonderer Artikel.

Lieferung (⏑⏑⏑) [liefern] *f* ⓐ **1.** (das Liefern und das Gelieferte) analog „liefern", meist: livraison, fourniture (beide a. ⊕); nochmalige ~, bisw. refourniture; die ~ für ein Haus, ein Regime'nt haben faire les fournitures d'une ..., d'un ..., fournir un(e) ...; ~ an Geld fourniture d'argent; ⊕ zahlbar bei ~ payable à la livraison; Buchhandel: ~ livraison, eines gelehrten Werkes, a. fascicule *m*, ♪ a. livre *m*, in ~en erscheinen paraître par livraisons, Herausgabe in ~en publication par livraisons. — **2.** Bsd. Fälle: ~ (Leistung) in Natura'li-en 2c., den Solda'ten zukommende ~ prestation (en nature); ⊕ auf ~ verkaufen traiter à livrer ou à terme; ⊖ ~ der Geräthschaften für ein Salzwerk embauchure; ⚔ (im Kriege) ~en ausschreiben faire des réquisitions.

Lieferungs-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ I. analog „Lieferung", zB. ~**prä'mi-e** *f* prime de livraison; ~**stroh** ⚔ *n* réquisition *f* de paille. — II. Bsd. Fälle: ~**angebot** *n* soumission *f*; ein ~a. thun soumissionner; ~**bedingungen** *f/pl.* cahier *m/sg.* des charges; ~**eier** *n/pl.* an den Pfarrer redevance *f/sg.* en œufs, bisw. auch: œufs *m* de Pâques; ~**geschäft** *n* affaire *f* à terme ou à livrer; ~**kontra'kt** *m* = ~vertrag; ~**offe'rte** *f* = ~angebot; ~**preis** *m* prix convenu ou accordé; ~**schein** *m* reçu, décharge *f*; durch Gi'ro übertragbarer ~schein, dessen letzter Käufer die Waare abzunehmen hat filière *f*; ~**unternehmer** *m* entrepreneur; ~**vertrag** *m* contrat à fournir; einen ~vertrag abschließen, bisw. entreprendre une fourniture; ~**zeit** *f* = Liefer-zeit.

Li(e)fland (⏑⏑) *npr.n.* 2c. = Livland 2c.

Liege-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**amboß** ⊖ *m* Kupferschmiede: enclume *f* à barre à bouts courbés; ~**arbeit** ⊖ *f* = Krumm-hälser-Arbeit; ~**baum** *m* Turnerei: arbre de couche; ~**feile** ⊖ *f* Goldschmiede: lime couchée; ~**geld** ⚓ *n* (droit *m* de) starie *f* extraordinaire; ~**hafen** ⚓ *m* port de relâche, auch: port d'hivernage; ~**hang** *m* an Leiter oder Reck, Turnerei: suspension *f* par les mains, un pied sur la barre; ~**stuhl** ⊖ *m* Papierfabrikation: tréteau; ~**stunde** ⊖ *f* Bergbau: heure de repos; ~**tag** *m*: a) ⚔ (mehr gbr. Ruhe-tag) jour de séjour dans un endroit; b) ⚓ ~tage *pl.* jours de planche ou de retardement, starie *f/sg.*; ~tag, der nicht als solcher mitgerechnet wird jour de planche utile; die ~tage sind abgelaufen la planche a expiré; ~tage *pl.* eines Schiffes über die bedungene Zeit démarrage *sg.*; über die ~tage aushalten retenir en surestarie; ~**zeit** ⚓ *f*: a) = ~tage; b) (Gesundheitsprobe) quarantaine.

liegen (⏑⏑) [a/b. ligen oder liggan] ⓪k.

Inhalt: I. *v/n.* Grundbedeutung 1; — bsd. Fälle: mit adverb. Ortsbestimmung 2; — mit abhängiger *prp.* 3; — mit *adv.* der Art 4; — ohne abhängige Bestimmung 5. — II. *v/a.* et *v/réfl.* — III. *part.p.* et *a.* — IV. ~d *part.* et *a.* couché, &, 1; — bsd. Fälle 2 u. figd.; — *ant.* beweglich 3; — ⊖ 4. — V. L~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* h., doch provS. auch *av.* sn; v. ge-legen, bsd. Art. I. u. II.) **1.** Grundbedeutung: **être couché**, von Sachen: **reposer** sur l'une des plus grandes surfaces (*ant.* stehen, aufrecht sein); weitS. (die oder die Lage haben) **être placé** ou **situé**, (sich befinden, sein) **se trouver, être.** — ☞ Bsd. Fälle, nach gramma'tischen Beziehungen geordnet: **2.** mit adverbieller Ortsbestimmung: das Buch liegt hier, da, dort oben ... est ici, là, là-haut; hier (da) liegt es le voici (le voilà); die Stadt liegt nördlich von Berlin, links vom Wege ... est située au nord de Berlin, à gauche de la route; hier (da) liegt der Haken, der Hase im Pfeffer, der Knoten, die Schwierigkeit voilà (où se trouve) la difficulté, F voilà le hic; auf Grabschriften: hier liegt ... ci-gît, ici repose ...; ⚓ der Hafen liegt Nord und Süd le port est établi nord et sud; wo liegt das Schiff? où est le cap? ☞ **3.** mit abhängiger *prp.*: **an** der Brust ~ être au sein ...; das Kind liegt an der Erde ... est couché (ou se traîne) par terre; der Hund liegt an der Kette ... est à la chaîne; das Erz liegt an der Oberfläche od. am Tage le minerai se trouve au (ou près du) jour; die Ursache liegt am (od. zu) Tage ... est évidente ou est claire comme le jour; dicht an et. Anderem ~ toucher qc.; an ea. ~ se toucher, bisw. se baiser; er liegt am Fieber krank od. danieder la fièvre l'a alité; an des Freundes Brust (od. Herzen, Halse) ~ être suspendu au cou de son ami; *fig.* Das liegt mir am Herzen, an der Seele cela me tient à cœur ou me touche de près, j'ai cela à cœur; mir liegt Etwas (Viel) an dieser Sache je tiens (beaucoup) à cette affaire, cette affaire m'importe beaucoup; mir liegt Wenig, Nichts, Fein Quark, P ein Dreck daran je m'en soucie fort peu, cela ne m'importe en rien; was liegt Ihnen daran? que vous importe?; es liegt mir daran, Sie zu überzeugen je tiens (ou j'ai intérêt) à vous convaincre; wenn Ihnen viel daran liegt si vous y tenez; woran liegt Das? à quoi cela tient-il?; an wem liegt Das? à qui la faute?; an mir liegt es la faute est à moi, c'est ma faute; woran liegt es, daß wir nicht abreisen? à quoi tient-il que nous ne partions?; es liegt nun an Ihnen, die Sache zu Ende zu führen il ne tiendra qu'à vous de mettre fin à ...; an mir liegt es nicht, daß ... il ne tient pas à moi que ... ne ... (*subj.*); die Schuld liegt an ... c'est la faute à ..., la faute en est à ...; was liegt am Ruhme? qu'importe la gloire?; vgl. gelegen II. 3; soviel an mir liegt autant qu'il est en (ou que cela dépend(ra) de) moi; **auf** der Bank ~ être couché (ou coucher) sur le banc; v. Bären-haut, Knie 1; auf der linken Seite, auf dem Rücken ~ coucher sur le côté gauche, sur le dos; v. Folter; es ~ viel Bücher auf dem Tische il y a beaucoup de livres (étalés) sur ...; das Bier liegt auf dem Fasse, der Wein auf Flaschen la bière est entonnée, le vin est en bouteilles; auf e-m Haufen ~ être entassé; das Haus liegt auf e-m Hügel ... est située (ou se trouve, est assise) sur ...; die ganze Last, Alles liegt auf mir oder auf m-n Schultern c'est sur moi que retombe tout le poids, tout roule sur moi; von Balken 2c.: auf et. ~ (gestützt sein) porter sur qc.; auf den Tod krank ~ être à la mort; *fig.*: es liegt mir auf der Brust j'ai la poitrine chargée ou engagée, v. Hals 2 g, die Hand Gottes lag (schwer) auf ihm la main de Dieu s'était appesantie sur lui, Das liegt mir schwer auf dem Herzen cela m'oppresse, je me sens le cœur serré (v. Herz 1 b), der Ton liegt auf der letzten Sylbe l'accent est sur ..., il faut appuyer sur ..., das Wort liegt mir auf der Zunge j'ai le mot sur le bout de la langue; Reitkunst: auf der Faust, auf dem Zügel ~ (vom Reitpferde) allonger le cou; **aus** dem Fenster ~ se pencher hors de la ...; Das liegt aus oder **außer** meinem Wege cela est hors de mon chemin; vgl. Kehre 7; Das liegt außer dem Bereiche der Möglichkeit, außer der Berechnung cela n'est pas possible ou dans le domaine des choses possibles, c'est une chose incalculable; das Buch liegt **bei** den übrigen ... se trouve avec les autres; der Brief liegt beim Packe'te ... est jointe au paquet; P bei einer Perso'n ~ coucher avec ...; **durch** ea. ~ être en désordre ou pêle-mêle; dies Land liegt **gegen** (oder gen) Süden ... est exposé au midi; mit den Füßen gegen die Wand ~ être couché les pieds contre le mur; ⚓: gegen den Wind ~ rester vers le vent, mit der Nase gerade gegen ea. ~ être cap à cap; **in:** (zielend) im Anschlage ~ coucher en joue; in den Armen ~ sich Beide ils se tiennent étroitement embrassés; im Bette ~ être couché (dans son lit), als Kranker: garder le lit; im Fenster ~ se tenir à la ...; v. Garniso'n; im Gefängniß, in Ketten und Banden ~ être en prison, dans les fers; im Grase, im Sarge ~ être couché dans l'herbe, dans la bière; im Hinterhalte ~ se tenir en embuscade; in et. Nassem ~, oft: tremper; im Garten ~ Fuß-angeln on a semé (ou il y a) des chausse-trapes dans le ...; wie Blei im Magen ~ peser (ou demeurer) sur l'estomac; die Wahrheit liegt in der Mitte ... tient le milieu; im tiefsten Schlafe ~ être plongé dans le sommeil; die Stadt liegt in Schutt, in Asche ... est en ruines, en cendres; im Sterben, im Todeskampfe, in den letzten Zügen ~ être à l'agonie ou aux abois, agoniser; in Wehen, Kindesnöthen (in Wochen) ~ être en mal d'enfant (en couches); beständig in den Wirthshäusern ~ ne bouger du cabaret, F être un pilier d'estaminet; *fig.*: Das liegt mir in den Gedanken, im Kopfe, im Sinne j'en suis préoccupé, cela ne sort pas de ma pensée, Du liegst mir im Sinn je pense toujours à toi; es liegt mir eine Schwere (oder schwer wie Blei) in den Gliedern j'ai une pesanteur dans les membres, j'ai les membres brisés, je me sens tout rompu; sich (ea.) in den Haaren ~ se prendre aux cheveux (v. Haar I. 2); mit ea. in Streit, im Proze'ß ~ être en querelle, en procès avec q.; mit s-r Frau in der Scheidung ~ plaider en divorce; *fig.* J-m in den Ohren (oder im Ohre) ~ rompre les oreilles à q., F être toujours pendu (ou corner) aux oreilles de q.; Das braucht nicht gesagt zu werden. Das liegt schon drin, Das liegt in der Natu'r der Sache ... c'est dans la nature de la chose; darin liegt der Grund ... voilà la raison de ...; der Leichtsinn liegt einmal im Menschen que voulez-vous, la légèreté est innée dans l'homme, Das liegt nicht in ihm ce n'est pas dans son naturel; Das lag nicht in meinem Plane, in meiner Absicht cela n'entrait point dans mon projet; was für ein Sinn liegt in diesem Ausdrucke? quel est le sens de cette expression?; hierin liegt e. großer (od. tiefer) Sinn cela renferme un grand sens; die Gefahr, welche darin lag, daß er blieb ... qu'il y avait à rester ...; der Unterschied liegt darin, daß ... la différence consiste à ce que ...; Das liegt im Schoße der Götter (der Zukunft) les dieux seuls peuvent (l'avenir seul peut) dévoiler ce mystère, c'est ce que savent les dieux; Das liegt in meiner Macht (oder Hand, Gewalt) cela dépend de moi; in Mitte ~ provS. = zu Grunde ~ (v. Grund I. 7); Reitkunst: schwer in der Faust (in den Halfter-riemen) ~ peser (ou tirer) à la main (tirer au renard), v. Hand 1 n, schwer im Gebisse ~ appuyer sur le mors; Fechtkunst: in der Prime (Seku'nde) ~ être en garde de prime (de seconde); ⚔ von Truppen: im Felde ~ être en (ou tenir la) campagne, in Kantonnements ~ être cantonné, être campé (ou établi) dans des cantonnements, in Kase'rnen (Zelten) ~ caserner (être sous des tentes ou sous la toile), in e-m (Geschütz-)Parke ~ parquer, es liegt eine Besatzung in der Stadt il y a garnison ...; **mit** dem Bauche auf der Erde ~ être couché le ventre contre terre; mit dem Ellbogen auf dem Tische ~ appuyer les

coudes (ou s'accouder) sur ...; das Haus liegt mit der Front nach dem Markte ... fait face à la place; **nach** Osten ~ être exposé à l'orient; die Blätter ~ nach der Reihe ... sont disposées par ordre; das Zimmer liegt nach dem Hofe zu ... donne sur la cour; dicht **neben** et. ~, oft: joindre (ou toucher) qc.; so neben ea. ~, daß des Einen Kopf an den Füßen des Andern liegt, bisw. coucher (à) tête-bêche; neben ea. ~, oft: être juxtaposés; ⚓ paralle'l neben ea. ~ être contre-à-contre; immer **über** den Büchern ~ être toujours courbé (ou cloué) sur les ...; es liegt eine Decke über'm Tische la table est couverte d'un tapis; es liegt ein Duft über der Gegend une vapeur fine est répandue sur la contrée; es ~ mehrere Schichten über ea. ... sont superposées les unes sur les autres; chir. (von den Bruchenden e-s Knochens) bisw. über ea. ~ (mehr gbr. reiten) chevaucher; **um** et. herum ~, oft: environner (ou entourer) qc.; **unter** der Erde ~ être dans la tombe; mit J-m unter einer Decke ~ od. stecken v. Decke 2; wie Kraut und Rüben unter ea. ~ être tout sens dessus dessous (v. Kraut 2); unter Schloß u. Riegel ~ être sous clef; ⚓ unter Segel ~ tenir sous voiles; das Dorf liegt zwei Meilen **von** der Stadt ... est (situé) à deux lieues de la ville; diese Orte ~ weit von ea. ... sont bien éloignés l'un de l'autre; nicht weit von ea. ~ être peu distant (ou à une faible distance) l'un de l'autre; er liegt (krank) von den großen Anstrengungen il est tombé malade par suite des grandes fatigues; es liegt ein Garten **vor** dem Hause il y a un jardin devant ...; vor uns lag das Meer nous avions la mer devant nous; Das liegt klar vor Augen cela saute aux yeux; was uns vor den Füßen liegt ce qui est sous nos yeux; ✿ Ihr Werthes vom 2. vorigen Monats liegt vor uns nous sommes en possession de votre honorée lettre du ...; ⊖ Bergb.: vor Ort ~ travailler couché ou assis; ⚔ mit dem Heere vor e-r Stadt ~ assiéger une ...; ⚓ vor Anker ~ se tenir (ou demeurer) à l'ancre ou sur le fer; **zu** Bette ~ être couché, als Kranker: garder le lit, être alité; besiegt zu Boden ~ être terrassé; zu J-s Füßen, J-m zu Füßen ~ être prosterné aux pieds de q. (v. Fuß 1 b); zu Grunde ~ v. Grund I. 7; zur Last ~ v. Last 1 d; zu Tage ~ être évident, frapper (ou tomber sous) les sens; **(da)zwischen** ~, oft: séparer. ☞ **4.** mit *adv.* der Art u. prädikativer Bestimmung, meist: **être**, zB. ausgestreckt, wie hingegossen ~ être étendu tout de son long; beque'm (hart) ~ être couché commodément (à la dure), être bien; das Geld liegt bereit ... est prêt ou disponible; erschlagen, todt ~ être étendu mort; der Gedanke liegt mir fern ... m'est étrangère; Nichts liegt mir ferner, als die Meinung ... loin de moi l'idée ...; zum Schusse (zum Pari'ren) fertig ~ être prêt à faire feu (être en garde); der Stein liegt gut ... pose bien; der Balken liegt hohl ... porte à faux; Fleisch, das zu lange gelegen hat, bisw. viande *f* hasardée; müßig (ruhig) ~ être oisif (se tenir en repos); es liegt nahe, daß ... on conçoit facilement que ...; Das liegt uns näher cela nous touche de plus près; das Geld liegt todt, unbenutzt ... chôme ou dort; der Acker liegt unbestellt, brach (voll Steine) ... est en friche (est couvert ou plein de pierres); es liegt Alles voll Todte(r) tout est jonché de (ou il y a partout des) morts; wie liegt die Sache? où en est l'affaire?; so wie die Sachen ~ au point où en sont ...; nehmt die Sache, wie sie liegt prenez la chose telle qu'elle est; die Sachen ~ nicht mehr so wie vordem ... ne sont plus les mêmes, drt. ne sont plus entières; ✿ das Tuch liegt zwei Ellen breit ... a deux aunes de large. ☞ **5.** ohne abhängige Bestimmung: a) *el.* statt zu Bette ~ (v. I. 3); b) (zu Boden ~; von et., das früher stand) être abattu, renversé; *fig.* (stocken) languir, *pfort* être anéanti; es liegt Alles ... en reste là; Handel und Wandel liegt (darnieder) le commerce est nul ou ne va plus; c) ⚓ (eine geneigte Stellung h.) (se) pencher; d) Kartenspiel: eine Karte, die liegt, liegt (darf nicht zurück genommen werden), auch: was liegt, liegt carte touchée, carte jouée; e) ch. von Thieren: (sich lagern) (se) gîter; von Sauen, Hasen, vierfüßigen Raubthieren u. niederem Federwilde: (sitzen) être assis; f) ~ (P be~) bleiben rester couché par terre ou au lit; weitS. (nicht fortgesetzt w.) être interrompu, en rester là; unterwegs ~ bleiben rester en chemin, ne pouvoir avancer, von e-m Eisenbahnzuge, in Folge e-s Unfalles &c.: être en détresse, in Folge eines Hindernisses: chômer; dieser Ort bleibt unterwegs ~ on ne touche pas cet endroit ...; dieser Ort bleibt links ~ ... est à notre gauche; ✿ von Waaren: ne se point vendre, ~ gebliebene Waare restant *m* de (ou en) magasin; auf dem Gletscher ~ bleiben (von Steinblöcken) tabler; g) Geld (Wein) ~ haben avoir de l'argent en caisse (du vin en cave); h) et. ~ **lassen** laisser qc. dans un endroit, aus Vergessenheit: oublier (d'emporter) qc.; weitS. laisser qc. en repos, ne pas toucher à qc., laisser qc. de côté ou en souffrance, ne plus s'occuper de qc.; (aufgeben) laisser là, *pfort* abandonner, F planter là; e-n Proze'ß ~ lassen délaisser ...; ein Dorf links ~ lassen laisser ... à (sa) gauche; *fig.* J. links ~ lassen (unbeachtend an ihm vorübergehen), oft. tourner le dos à q.; et. offen ~ lassen laisser qc. en vue; et. müßig, ruhig ~ lassen, oft: laisser dormir qc.; J. für todt ~ lassen laisser q. pour mort; er läßt Nichts umher ~ il ne laisse rien traîner; *prv.* er läßt Nichts ~ als glühend Eisen und Mühlsteine, etwa: il n'y a rien de trop froid ni de trop chaud pour lui, auch: il prend tout. — ☞ II. *verbe actif* et **sich** ... ~ *verbe réfléchi* (mit Angabe der Wirkung): sich (*ac.*) wund ~, sich (*dat.*) den Rücken wund ~ = sich durch-liegen; die Mispeln ~ sich reif ... mûrissent quand on les a conservées quelque temps; et. entzwei ~ briser qc. en se couchant dessus. — ☞ III. **ge-legen** *part.p.* et *adj.* ㉔ v. bsd. Art. — ☞ IV. **~d** *part.* et *adj.* ㉔ **1.** analog ~ I: qui se trouve ..., placé, situé, étant ...; (*ant.* stehend) couché, étendu, (wagrecht) horizontal, (krank, todt) bisw. gisant; ch. gîté. — Bsd. Fälle: **2.** Alles an ea. ~d, in e-r Reihe ~d (v. Zimmern) en enfilade; an der Landstraße ~d, oft: voisin de ...; auf dem Rücken ~d renversé; über ea. ~d, oft: su(pe)rposé; über (unter) et. Anderem ~d, bisw.: ⚒ surjacent, (subjacent, sous-jacent); auf dem Wasser ~d, bisw. nageant; ⚘: gebogen ~d amphitrope, über et. ~d applicatif. ☞ **3.** (*ant.* be-weglich) immobilier; ~de Güter oder Gründe immeubles *m/pl.*, biens-fonds *m/pl.* ☞ **4.** ⊖ Bergbau: das **L~de** (*ant.* Hangende) mur *m* (d'une couche ou d'un filon), engS. salbande *f* du mur. — ☞ V. **L~** *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. état *m* de ce qui est couché, coucher *m*, position *f* horizontale; meist durch die *verbes* zu geben, zB. das L~ wird ihm beschwerlich il est las d'être couché, a. le lit le fatigue.

Liegen-... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bleiben** *n* discontinuation *f*, cessation *f*; Eisenbahn: (vgl. liegen I. 5 g) détresse *f*, chômage *m*; **~lassen** *n* discontinuation *f*, *pfort* abandon *m*.

Liegend-... ⊖ (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* Bergbau, zB. **~flötz** *n* (*ant.* Hangend-flötz) couche *f* (de combustible); **~schicht** *f* couche qui se trouve au mur d'une autre couche ou d'un système de couches.

Liegenschaft provS. (⏗⏑⏑) *f* ⓐ ~(en *pl.*) (*ant.* Fahrniß) immeubles *m/pl.*, biens-fonds *m/pl.*

Liegenschafts-... provS. (⏗⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Liegenschaft", zB. **~aufstr(e)ich** *m* adjudication *f* d'immeubles; **~verkauf** *m* vente *f* d'immeubles.

Lieger (⏗⏑) [liegen] *m* ⓐa. **1.** ✿ prov. commis à séjour fixe dans une localité étrangère pour y faire les affaires de sa maison (*ant.* Reisender), commis de succursale. **2.** ⊖ Tuchmach.: (festliegendes Blatt der Tuch-schere) (branche *f*) femelle *f*, contre-couteau. **3.** ⚓: a) = Leger 2; b) = Bauch-stück c; c) ~ des Galio'ns flèche *f* d'éperon, digeon ou dijon.

Lieger-statt (⏗⏑.⏑) *f. inv.*, **-stätte** (⏗⏑.⏑⏑) *f* Ⓢ prov. = Lager-stätte.

lieh(e) (⏗(⏑)) 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* et *du subj.* de leihen.

Liek ⚓ (⏗) *n* Ⓢ v. Leik.

Liele ⚘ ✂ (⏗⏑) *f* Ⓢ = Wald-rebe.

Lien (⏗) [nieder-dtsch. line dünner Strick] *f* ⓐ *A.* ⚓ **1.** = Leine 1, bsd. 1 e, zB. in der ~ laufen (von Flußschiffen) haler à la corde; ungetheerte ~ ligne blanche. — **2.** Bsd. Fälle von altem Kabel-garne gefertigte ~ lignerolle Ende ~ zum Reffen der Segel hanet *m*; Art ~ zur Ausbesserung anderer Taue quarantaine, quarant(a)inier *m*. — *B.* = Lünie.

Lien-... (⏗...) in Zssg. mit *s.* meist ⚓ **I.** analog „Lien", zB. **~lenker** *m*, **~wächter** *m* pareur de cordes. — **II.** Bsd. Fälle: **~bahn** ⊖ *f* Seilerei: corderie; **~brett** ⊖ *n* Fischerei. travoul *m*; **~garn** *n* fil *m* fin ou de manœuvre; **~laufen** *n* halage *m*; **~läufer(in** *f*) *m* haleur *m*, ...euse *f*; **~winde** ⊖ *f* = ~brett.

Liene ⚘ ✂ (⏗⏑) *f* Ⓢ = Wald-rebe. [nard.

Lienhard (⏗⏑) *n.d.b.m.* Ⓢ Liénard, Léo-

Lier (⏗) I. *n* Ⓢ ⊖ Saline: mur *m* autour de l'âtre des chaudières de concentration. — II. *npr.n.* Ⓢ géogr. (belg. Stadt) Lierre *f*.

Lier-Baum ⚘ (⏗.⏗) *m* ⓢ, **Liere** ⚘ (⏗⏑) *f* Ⓢ = Brech-tanne. [nervure ramifiée.

Li-erne ⊖ ✝ (⏑⏗⏑) [fr.] *f* Ⓢ arch. lierne,

lies (⏗) 2^e^ *pers.* de *l'impér.* de lesen.

Liesch ⚘ (⏗) [alt-nieder-dtsch. lesc *m*] *n* Ⓢ masse *f* d'eau ou à feuilles larges, roseau *m* de la passion ou des étangs (*Ty'pha latifo'lia*).

Liesch-... (⏗...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~gras** ⚘ *n*: a) fléole ou phléole *f* (*Phle'um*); gemeines ~g. fléole des prés, marsette *f* (*Ph. prate'nse*), falsches ~g. = Bind-gras; b) = Leuchel; **~kolbe** ⚘ *f*, **~kolben** ⚘ *m* panicule *f* du fléau.

Lieschen (⏗⏑) I. *npr.n.* Ⓢ *n.* ⓐa. (*dim.* von Liese) Lisette *f*, Lison *f*, Alison *f*. — II. *n* ⓐa. **1.** ⚘ Faul (od. faules) ~ = Augenblüthe. **2.** zo. ~ Allerlei' = Baum-nachtigall.

Liese (⏗⏑) I. *n.d.b.f.* ⓐ, verkürzt aus: Eli'sabeth: Élise, Lise; bisw. (jüngere Frauensperson überhaupt) dumme ~ petite sotte. — II. *f* Ⓢ **1.** ⊖ Bergbau: fente étroite; Schmiede: bec *m* de soufflet; Stellmacherei: ~n *pl.* cornes d'un chariot à ridelles. **2.** meist: ~n *pl.* (Fett, aus welchem Schmalz gebraten wird) panne, graisse (de cochon, d'oie, &).

liesest oder **liest**, **lieset** oder **liest** (⏗(⏑)) 2^e^ et 3^e^ *pers. sing. du prés. de l'ind.* de lesen.

Li(e)s-pfund ✿ (⏗.⏑) [holl. lijspond] *n* Ⓢ lispund *m* (= $^1/_{20}$ Schiffspfund).

ließ(e) (⏗(⏑)) 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* et *du subj.* de lassen. [lesen.

liest (⏗) 3^e^ *pers. sing. du prés. de l'ind.* de

Lieſt (⏗) *m* Ⓢ zo. = Eis-vogel.

Liest-Lienen ⚓ (⏗.⏗⏑) *f/pl.* Ⓢ garcettes de bonnettes.

Liethe provN. (⏗⏑) *f* Ⓢ = Ufer-schlucht.

Lie-thee ✿ (⏗.⏗) *m* Ⓢ = Staub-thee.

Lietze prov. (⏗⏑) *f* Ⓢ zo. (Wasser-vogel) = Bläß-huhn. [Ort) Lezey *m*.

Lietzeis (⏗–) *npr. n. inv.* géogr. (lothring.

Lieutenant ✝ (⏗(⏑)⏑, pron. lĕü'tĕnānĕt) [fr.] *m* Ⓢ bsd. ⚔ lieutenant; ⚓ ~ zur See lieutenant de vaisseau, second; Frau ~ ... ehm. lieutenante *f*, jetzt nur: femme *f* de lieutenant ou madame mit dem *npr.* (v. Ober-~, Premier-~, Sekonde-~, Unter-~).

Lieutenants-... (⏗(⏑)..., v. Lieutenant) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Lieutenant", zB. **~epaule'tten** (pron. é-pô...) *f/pl.* épaulettes de lieutenant. — **II.** Bsd. Fall: **~stelle** *f*, bisw. lieutenance.

Liefland &c. (⏗⏑) v. Livland &c.

Li-evrit ⚒ (–⏑⏗) [Lelièvre, fr. Minera-lo'ge] *m* Ⓢ min. liévrite *f*.

Liga (⏗⏑) [it.] *f* ⓐ (*pl.* ~s) ~ (von Cambrai) ligue (de Cambrai); die heilige ~ la ligue Sainte.

Ligatula ⚘ (–⏗⏑) [lt.] *f* ⓐ ligatule.

Ligatur (––⏗) [lt.] *f* ⓐ **1.** ♪ (Bindung)

liaison, coulé *m*. **2.** chir. (Unterbindung). ⊕ typ. (Doppel-buchstabe) ligature. [ren I. 2 u. 3.

ligi(e)ren (–⏑̱–) [lt.] *v/a.* Ⓐa. = legi(e)-

Ligist (–⏑́), **ligistisch** (–⏑́⏑) v. Liguist, liguistisch. [houille *f* brune.

Lignit ⊘ (⏑–́) [lt.] *m* Ⓢ min. lignite,

Lignit-Thon (⏑–́•–́) *m* Ⓢ sans *pl.* argile *f* figuline ou à lignites. [ner 2c.

Ligorianer (––(⏑)–́⏑) 2c. v. Liguoria'-

Ligroïn ⊘ (–⏑–́) *n* Ⓢ, **Ligroïne** (–⏑–́⏑) *f* Ⓢ (gereinigte Naphtha) ligroïne *f*, gaz *m* portatif.

Ligroïn-... (–⏑–́...) in Zssg. mit *s*. meist: ... de (ou à) ligroïne, zB. ~**(gas)lampe** *f* lampe à ligroïne.

Ligue † (–́⏑, pron. lī'-ghĕ) [fr.] *f* Ⓢ = Liga.

Lig(u)ist † (–⏑́, pron. ...ghī'ste) [Ligue] *m* Ⓢ, ~**in** *f* Ⓢ h.m. ligueur *m*, ...euse *f*, engS. guisard *m*. [Ⓢ de la ligue, engS. guisard.

lig(u)istisch † (–⏑́⏑, v. Lig(u)ist) [Ligue] *a*.

Lig(u)orianer (––(⏑)–́⏑, pron. lĭ-ghō...) *m* Ⓐa., **Lig(u)orist** (––⏑́) *m* Ⓢ [Liguo'ri, Italie'ner, 18. Jh.] rl. liguoriste, rédemptoriste (v. Theil I.).

Ligurer (–́–⏑) *m/pl.* Ⓐa. h.a. Ligures.

Liguri-en (––́(⏑)⏑) [lt.] *npr.n.* Ⓐb. h.a. géogr. la Ligurie (v. Theil I.).

Liguri-er (––́(⏑)⏑) [lt.] *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ Ligurien(ne *f*) *m*.

ligurisch (––́⏑) [lt.] *a*. Ⓢ ligurien, de (la) Ligurie; L~es Meer, ehm. golfe *m* Ligustique, jetzt: golfe de Gênes; h.m. L~e Republi'k république *f* Ligurienne. [ligurite *f*.

Ligurit ⊘ (––́) [Ligu'ri-en] *m* Ⓢ min.

Liguster ⚘ (–⏑́⏑) [lt.] *m* Ⓢ **1.** troène, ⊘ ligustrum (*Ligu'strum*). **2.** *el*. = ~-schwärmer.

Liguster-..., **liguster-...** (–⏑́...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. **I.** analog „Ligu'ster", zB. ~**schwärmer** *m* zo. (Schmetterling) sphinx du troène (*Sphinx ligu'stri*). — **II.** Bsd. Fall: ~**artig**(e Pflanzen) ⚘ *a*. ligustriné(es *f/pl.*).

Ligustrin ⊘ (–⏑–́) [Ligu'ster] *n* Ⓢ sans *pl*. chm. ligustrine *f* (v. Theil I.).

Likendeeler (–́⏑–⏑) [nieder-dtsch.] *m/pl.* Ⓐa. (nordische Seeräuber, 14. Jh.) vitaliens.

Likör † (–́–) [fr.] *m* Ⓢ oder Ⓢ eau-de-vie *f*, liqueur *f*, ☐ poudre *f* forte; selbstgemachter ~ liqueur de ménage.

Likör-..., **likör-...** (–́...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. **I.** analog „Likö'r", zB. ~**fabri'k** Ⓢ *f* fabrique de liqueur; ~**kasten** *m*, ~**schränkchen** *n* cave *f* à liqueurs; ~**wein** *m* vin de liqueur. — **II.** Bsd. Fälle: ~**artig** *a*. liquoreux; ~**fabrika'nt** Ⓢ *m* liquoriste; ~**gestell** *n* porte-liqueurs *m*; ~**händler(in** *f*) Ⓢ *m* marchand(e *f*) *m* liquoriste; ~**messer** *m* liquomètre.

Liktor (⏑́⏑) [lt.] *m* Ⓢ h.a. licteur (v. Theil I.).

Liktoren-Bündel (⏑–́⏑•⏑́⏑) *n/pl.* Ⓐa. h.a. faisceaux *m* (consulaires ou des licteurs), bisw. hache *f/sg.* consulaire.

Lila (–́–) [grch.] **I.** ● auch: **Lilak** (–́⏑) *m* Ⓢ = Flieder 2. — **II.** *n* Ⓢ und **I**~ *a. inv.*, auch: ~-**blau** *n* Ⓢ u. *a*. Ⓢ lilas *m* et *a*.; ~-**roth** *a*. lilas rouge. [chm. lilacine *f* (v. Theil I.).

Lilacin ⊘ (–⏑tss–́) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl*.

Lili-e (–́(⏑)⏑) [lt. vom prs.] *f* Ⓢ **1.** meist: lis *m*, zB.: a) ⚘ lis *m* (*Li'lium*); bsd. weiße ~ lis (blanc) (*L. ca'ndidum*); byzanti'nische ~ lis *m* turban, martagon *m* écarlate (*L. Chalcedo'nicum*); hei'dnische oder wilde ~ = Berg-li'li-e; pompo'nische ~ (lis) turban *m*, martagon *m* de Pompone (*L. pompo'nium*); b) *fig.* weiß wie ~n de la blancheur du lis; c) bl. die drei ~n (Wappen der ehm. fr. Könige) les fleurs de lis; mit ~n zieren fleurdeliser; in ~n auslaufend florencé; Orden der ~ von Gent ordre *m* du Lis; Ritter des *Ordo Li'lii Ponti'ficis* chevalier *m* du Lis. **2.** ⊕ ~ eines Faßhahnes clef (ou noix) de robinet.

Lili-en-..., **lili-en-...** (–́(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. **I.** analog „Lili-e", zB. ~**arm** *m* (~**busen** *m*) poét. bras (sein) de lis; ~**geruch** *m* odeur *f* de lis; ~**glöckchen** ⚘ *n* campanule *f* à fleurs de lis (*Campa'nula lilifo'lia*); ~**käfer** *m* zo.: ⊘ chrysomèle *f* rouge du lis (*Chrysome'la merdi'gera*); Larve des ~käfers teigne *f* du lis (*Le'ma merdi'gera*); ~**milch-Seife** *f* savon *m* d'eau de lis, savon *m* à la crème de lis; ~**orden** *m* ordre du Lis. — **II.** Bsd. Fälle: ~**ähnlich**, ~**artig** ⚘ *a*. semblable au lis, ⊘ liliacé, liliiforme, crinoïde; ~artige Gewächse liliacées *f/pl.*; ~**baum** ⚘ *m* tulipier à fleurs de lis (*Liriode'ndron lilii'fera*); ~**blumen** ⚘ *f/pl.* fleurs liliiformes; (Gewächse) mit ~blumen liliiflore(s *f/pl.*); ~**born** ⚘ *m* lis épineux, catesbée *f* épineuse (*Catesbœ'a spino'sa*); ~**förmig** *a*. en forme de lis, ⊘ liliiforme; ~**gewächse** ⚘ *n/pl.* = ~artige Gewächse; ~**glaube** ⚡ *m* (Scherr) légitimisme; ~**gräser** ⚘ *n/pl.* commélin(ac)ées *f*; ~**grün** *a*. vert d'iris; ~**haar-stern** *m* zo. (Seestern) lis de mer ou de pierre (*E'ncrinus liliifo'rmis*); ~**hähnchen** *n* zo. (Käfer) ⊘ criocère *m* merdigère (*Le'ma merdi'gera*); ~**hyazi'nthe** ⚘ *f* = Bethlehems-zwiebel; ~**käfer** *m* zo. = ~hähnchen; ~**kreuz** *n* croix *f* fleurdelisée ou florencée; ~**narzi'sse** ⚘ *f*: a) = Haken-li'li-e; b) = Amary'llis; ~**papi'er** Ⓢ *n* lis *m*; ~**simse** ⚘ *f* tofieldie (*Tofie'ldia*); ~**stein** *m* (versteinerter See-stern) pierre *f* de lis, ⊘ encrinite *f*; ~**wappen** *n* les fleurs *f/pl.* de lis; ~**weiß** *a*. blanc comme un (ou de la blancheur du) lis; ~**zaum-blume** ⚘ *f* = Gras-li'li-e a.

Lilje ⚡ (–́⏑) *f* Ⓢ, bisw. *poét.* = Li'li-e.

Lilla, **lilla** (⏑́–) = Lila.

Lil(l)iput(t) (⏑́⏑⏑) [von Swift in „Gulliver's Reisen" gbr.] *npr.n.* Ⓢ (märchenhaftes, von Däumlingen bewohntes Land) Lil(l)iput *m*.

Lil(l)iputaner (⏑⏑⏑–́⏑), **Lil(l)iputer** (⏑⏑–́⏑), beide: *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ Lil(l)iputien(ne *f*) *m*.

lil(l)iputanerhaft (⏑⏑⏑–́⏑⏑), **lil(l)iput(an)isch** (⏑⏑⏑–́⏑, ⏑⏑–́⏑) *a*. Ⓢ lil(l)iputien.

Lilybä-um (–⏑–́⏑) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (Vorgebirge auf Sizi'lien) Lilybée *m*.

Lima (–́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Hauptstadt von Peru') id. *m*; aus ~, bisw. liménien; Bewohner(in) von ~ Liménien(ne *f*) *m*.

Lima-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s*. meist: ... de Lima, zB. ~**holz** ⊕ *n* Färberei: bois *m* de Lima.

Limacin ⊘ (–⏑tss–́) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl*. chm. (stickstoff-haltiger Stoff in Nackt-schnecken) limacine *f*. [liman, estuaire (v. Theil I.).

Liman (––́) [russ. vom grch.] *m* Ⓢ géogr.

Limbilith ⊘ (⏑–́–) [lt.-grch.] *m* Ⓢ min. (Art Chrysolith) limbilithe, auch: limbilite *f*.

Limburg (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr.: a) (belg., holl. Provinz 2c.) le Limbourg; b) (als dtsch. und holl. Stadt) Limbourg *m*.

Limburger (⏑́⏑⏑) **I.** *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Limbourg, Limbourgeois(e *f*) *m*. — **II.** ~, **l**~ *a. inv.* de Limbourg, limbourgeois, zB. Ⓢ ~ Käse (oft auch nur: ~) fromage *m* de Limbourg.

limburgisch (⏑́⏑⏑) *a*. Ⓢ = Limburger II.

Limbus (⏑́⏑) [lt.] *m* Ⓢ limbe; Feldmeßkunst: = Grad-bogen. [ménarque.

Limenarch (––⏑́) [grch.] *m* Ⓢ h.a. li-

Limette ⚘ † (–⏑́⏑) [fr.] *f* Ⓢ limette, lime, bergamot(t)e (vom Limetten-Baume).

Limetten-... (–⏑́⏑...) in Zssg. mit *s*. **I.** analog „Lime'tte", zB. ~**esse'nz** *f* eau de limette. — **II.** Bsd. Fall: ~**baum** ⚘ *m* limettier, oranger bergamottier (*Ci'trus lime'tla Berga'mica*).

limiti(e)ren (––(–́)⏑) [lt.] **I.** *v/a.* Ⓐa. bsd. Ⓢ: eine Zeit, den Preis 2c. ~ limiter ...; zum limiti'rten Preise au prix fixé. — **II.** **L**~**n** Ⓐb. sans *pl*. u. **Limiti(e)rung** *f* Ⓢ = Limitatio'n.

Limito Ⓢ (–́––) *n* (*m*) Ⓢ (*pl*. auch ...ti), **Limitum** (–́–⏑) *n* Ⓢ [lt.] limites *f/pl.*, prix *m* fixé; Sie haben unser ~ nicht genau eingehalten vous n'avez pas suivi le prix limité.

Limnanthe-en ⚘ (⏑⏑–́⏑) [grch.] *f/pl.* Ⓢ limnanth(ac)ées.

Limnit ⊘ (⏑–́) [grch.] *m* Ⓢ min. (Stein mit landschaft-artigen Zeichnungen) limnite *f*.

Limoges-Arbeit (pron. fr.-⏑́⏑) *f* Ⓢ, **Limoges-Email** † (pron. fr.) [fr.] *n* Ⓢ émail *m* de Limoges.

Limonade (–⏑–́⏑) [it.-fr.] *f* Ⓢ limonade; mouss'rende ~ limonade gazeuse; phm. ~ mit minera'lischer (mit Pflanzen-)Säure limonade minérale (végétale).

Limonaden-... (–⏑–́⏑...) in Zssg. mit *s*., zB. ~**pulver** *n* limonade *f* sèche; ~**schenk** *m* limonadier; ~**zucker** *m* sucre citronné.

Limone ⚘ (–́–⏑) [it. vom pers. limân] *f* Ⓢ: a) (Frucht) citron *m* (*Citrus limo'num*); süße ~ = Lime'tte; saure (oder eigentliche) ~ limon *m*, b) (Baum) limonier *m* (*Citrus me'dica a'cida*).

Limonelle ⚘ (–⏑́⏑) *f* Ⓢ limonie (*Limo'nia acidi'ssima*).

Limonen-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s*. **I.** analog „Limo'ne", zB. ~**bre(t)zeln** *f/pl.* craquelins *m* au citron; ~**kracherl** *n* provS. limonade *f* gazeuse; ~**saft** *m* jus de citron. — **II.** Bsd. Fälle: ~**agru'me** ⚘ *f*, ~**baum** ⚘ *m*, analog „Limo'ne": citronnier *m*; limette *f*; limonier *m* (*Ci'trus me'dica*); ~**gras-nelke** ⚘ *f* statice limonium (*Sta'tice limo'nium*); ~**kräutel** ⚘ *n* = Eber-raute.

Limoni-e ⚘ (–́(⏑)⏑) *f* Ⓢ 2c. = Limo'ne 2c.

Limonin ⊘ (–⏑–́) [Limo'ne] *n* Ⓢ chm. (Bitterstoff in den Zitro'nen-Kernen) limone *f*, limonine *f*. [min. = Braun-eisen-Stein.

Limonit ⊘ (–⏑–́) [lt. limus Sumpf] *m* Ⓢ

Limousin (pron. fr.) *n* Ⓢ géogr. (alte fr. Provinz) le Limousin.

Limousiner (––́⏑, pron. ...mōū...) **I.** ~ *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ Limousin(e *f*) *m*. — **II.** ~, **l**~ *a. inv.* de Limousin, limousin; ~ Pferd = limousi'nisches (v. ds) Pferd; ⊕ ~ Stahl clamesi *m*.

limousinisch (––́⏑, pron. ...mōū...) *a*. Ⓢ limousin; ehm. L~e Mark la Marche (Limousine); ~es Pferd (cheval *m*) limousin *m*.

Limpf (⏑́) *m* Ⓢ Forstwesen: a) (Zapfen-ende) cime *f* d'un arbre; b) (Jahrestrieb) jet, pousse *f*.

Linarit ⊘ (–⏑–́) [lt.] *m* Ⓢ min. linarite *f*.

Lind-drache (⏑́•⏑́⏑) *m* Ⓢ, **-wurm** (⏑́•⏑́) [a/d. lint Schlange] *m* Ⓢ, bsd. bl. dragon.

lind(e) (⏑́(⏑)) [a/d. lindi weich; vgl. lt. lenis] **I.** *a*. Ⓢ **1.** = ge-lind(e). **2.** ⊕ ~e (gekochte oder entschälte) Seide soie *f* décreusée ou cuite. — **II.** ⚡ *n* Ⓢ = Bast.

Linde ⚘ (⏑́⏑) [a/d. lintâ] *f* Ⓢ tilleul *m* (*Ti'lia*); amerika'nische oder schwarze ~ tilleul noir ou du Canada (*T. america'na*); großblättrige ~ tilleul de Hollande (*Ti'lia platyphy'lla*); kleinblättrige ~ tillau *m*, tillet *m*, tillot *m* (*T. microphy'lla*); unter den ~n (Haupt-Straße von Berlin) sous les (ou dans l'allée des) Tilleuls.

linden (⏑́⏑) **I.** [Linde] *a*. Ⓢ (de bois) de tilleul. — **II.** [lind(e)] ⚡ *v/a.*, *v/n.* (*av. h.*) et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. (linde machen oder werden) (s')adoucir.

Linden-..., **linden-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s*. und *a*. **I.** analog „Linde", zB. ~**alle'e** *f* = ~gang; ~**blatt-flocke** ⚘ *f* phyllérie des tilleuls (*Phylle'rium tilia'ceum*); ~**blatt-laus** *f* zo. puceron *m* du tilleul (*A'phis ti'liæ*); ~**blüt(h)e** *f* fleur de tilleuls; ~**blüt(h)en-wasser** *n* eau *f* de fleurs de tilleul; ~**gang** *m* allée *f* de tilleuls (vgl. ~weg); ~**holz** *n* (bois *m* de) tilleul *m*; ~**kohle** *f* charbon *m* de tilleuls; ~**platz** *m* im Garten, bisw. salle *f* de tilleuls; ~**schwärmer** *m* zo. sphinx du tilleul (*Sphinx*, genauer: *Smeri'nthus ti'liæ*); ~**weg** *m* chemin planté de tilleuls (vgl. ~gang). — **II.** Bsd. Fälle: ~**artig**(e Bäume) ⚘ *a*. tiliacé(es *f/pl.*); ~**bast** *m* tille *f*; ⊕ Stricke von ~bast anfertigen tiller; ~**baum** ⚘ *m* = Linde; ~**blüt(h)en-Thee** *m* infusion *f* de fleurs de tilleul, *abus.* tilleul; ~**nelken** ⚘ *f/pl.* tiliacées (*Tilia'ceæ*); ~**pflanzung** *f* plantation de tilleuls, auch: tillaie *f*; ~**spanner** *m* zo. (Schmetterling) larentia (*Lare'ntia psittaca'ta*); ~**spinner** *m* zo. (Schmetterling) phalène *f*, bombyx bucéphale (*Pygæ'ra buce'phala*); ~**wanze** *f* zo. suisse *m* (*Lygæ'us a'pterus*).

Linderchen (⏑́⏑⏑), **Linderkingen** (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothring. Ort) Lidrequin *m*.

Lind(e)rer (⏑́(⏑)⏑) *m* Ⓐa., **Lind(e)rerin** *f* Ⓢ celui (ou celle) qui adoucit; Du bist der ~ m-r Schmerzen c'est toi qui adoucis mes douleurs, tu es le baume à mes douleurs.

lindern (⏑́⏑) [lind] **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. **1.** meist: (sich) ~ (s')adoucir, zB. J-s Schmerzen ~ adoucir les peines de q. —

2. Bſd. Fälle: (Erleichterung verschaffen) soulager, alléger; (minder hart machen) tempérer, mitiger, eine Strafe ~, bzw. auch: commuer ...; (mäßigen) modérer, (beruhigen) (s')apaiser, (se) calmer; (vernarben *fig.*) (se) cicatriser; (vermindern) diminuer; (dämpfen, abschwächen) amortir, (einschläfern) assoupir; nur vorübergehend ~, bzw. pallier; 𝔚 méd. auch: lénifier. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I., ȝB. adoucissant, tempérant, 𝔚 mitigatif, calmant, cicatrisant, diminuant, palliatif (alle auch méd.); méd. ~des Mittel: 𝔚 (remède *m*) lénitif *m* ou anodin *m*. — III. L~ *n* ⓜb. sans *pl.* und Linderung *f* ⓦ analog ~ I.: (r)adoucissement *m*; soulagement *m*, allégement *m*; mitigation *f*; modération *f*; apaisement *m*; cicatrisation *f*; diminution *f*; palliation *f*; ich spüre einige L~ je me sens un peu soulagé.

Linderni-e ⚘ (⏑́⏑(⏑)⏑) [Lindern, elsäss. Botaniker, 18. Jh.] *f* ⓢ lindernie (*Linde'rnia pyxida'ria*)

Linderungs-... (⏑́⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „lindern", ȝB. ~ba'lsam *m* 𝔚 phm. baume lénitif; ~mittel *n* = linderndes Mittel (v. lindern II.). — II. Bſd. Fall: ~salbe *f* phm. liniment *m*.

Lindheit (⏑́–), **Lindigkeit** (⏑́⏑–), beide: *f* ⓦ sans *pl.* = Ge-lindigkeit.

Lindrer (⏑́⏑) ꝛc. v. Linderer.

Lind-wurm (⏑́-⏑́) *m* ⓢ v. Lind-drache.

Line (–́⏑) *n.d.b.f.* ⓦ (*abr.* von Karoli'ne) Caroline.

Lineal (–⏑–́) [lt. li'nea] *n* ⓢ 1. meist: règle *f*, ȝB.: a) ~ zum Li'ni-en ziehen règle, ⟍ tire-ligne *m*; ⚙ Gießerei: ~ zur Abmessung des Standes der Schildzapfen règle à anneau carré; gatter-förmiges ~ zum Linii'ren des Papi'ers règle à jour, régloir *m* (auch ~ der Notenstecher); b) ast. (südliches Sternbild) Règle *f*, Équerre *f*. — 2. Bſd. Fälle: ☐ auf der Tafel filet *m*; vierkantiges ~ bâtonnet *m*; ~ der Orgel- und Klavi'erstimmer partition *f*; ⚙ Nähmaschine: guide *m* à coudre ou à aller droit, guide-droit *m*, marqueur *m*: Töpferei: schmales ~ tringlette *f*.

linear (–⏑–́) [lt.] *a.* ㉔ linéaire.

Linear-... (–⏑–́...) in Zſſg. mit *s.* I. meist: ... linéaire *a.*, ȝB. ~gleichung *f* Algebra: équation linéaire; ~perspekti've *f* Zeichenkunst: perspective linéaire (*ant.* Luft-perspekti've); ~zeichnung *f* Zeichenk.: dessin *m* linéaire. — II. Bſd. Fall: ~maßstab *m* échelle *f* simple.

...ling (...⏑) [a/b. linc] Anhänge-silbe (Suffixe), dient zur Bildung von *s/m.* und bz. meist Verkleinerung (sert à former des substantifs masculins ayant souvent le sens diminutif), ȝB. Jüngling von jung; oft *mv.part.* ȝB. Dichterling.

Lingam (⏑́⏑) [indisch] *m* ⓢ (göttlich verehrtes Zeugungsglied) linga(m), lingan.

Lingam-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.*, ȝB. ~ku'ltus *m* culte du lingam; ~priester *m* prêtre du lingam, lingamiste. [Volk] Lingons.

Lingonen (⏑–́⏑) *m/pl. inv.* h.a. (süd-gallisches

...lings (...⏑) Anhänge-silbe (Suffixe), dient zur Bildung von *adv.* und bz. meist wie et. geschieht (sert à former des adverbes et désigne la manière dont qc. se fait), ȝB. blindlings v. blind.

Lingua (⏑́⏑, *pron.* ...goua) [it.] *f. inv.*: *Lingua franca* (Verkehrs-sprache im O'rient) la langue franque.

Lingual-... (⏑–́..., *pron.* ...gouâle) [lt.] in Zſſg. mit *s.*: I. meist: ... lingual *a.*, ȝB. ~buchstaben *m/pl. gr.* (lettres *f*) linguales *f*. — II. Bſd. Fall: ~ und Denta'l-Buchstaben *m/pl.* arabische *gr.* lettres *f* solaires.

Linguist (⏑goui'ste) [lt.] *m* ⓢ linguiste.

Linguistik (⏑⏑́⏑, v. Linguist) [lt.] *f* ⓦ linguistique. [linguistique.

linguistisch (⏑⏑́⏑, v. Linguist) [lt.] *a.* ㉔

Lini-e (–́(⏑)⏑) [lt. li'nea] *f* ⓢ 1. meist: ligne, ȝB.: a) (Grundzüge des Darzustellenden in Zeichnungen ꝛc.) ligne, trait *m*; ~n *pl.* der Hand lignes de la main, ⸢ patte-d'oie *sg.*; geome'trische ~, ~ in der Grund-ebene ligne géométrale; b) engS. (gerade ~) Bäume nach der ~ pflanzen planter ... à la ligne ou au cordeau; in einer ~ stehen être rangé dans une ligne ou de front; in gera'der ~ stehend en ligne droite, directement; ~n ziehen tracer des lignes; *fig.* in erster ~ stehen être en première ligne, aber: in erster ~ denke ich daran ..., oft: en premier chef ...; auf ~n schreiben ... sur des lignes; weitS. (was auf einer ~ steht) zwei ~n (Zeilen) des Manuskri'ptes deux lignes ...; c) 𝔚: an. rauhe ~ des Schenkel-beines ligne âpre, weiße (Bauch-)~ ligne blanche; ast., géogr.: ligne (équinoxiale), équateur *m* (v. Äqua'tor); math.: gerade ~ ligne droite, oft ganz einfach: droite, konvergi'rende (divergi'rende) ~n lignes convergentes (divergentes), krumme ~ (ligne) courbe, senk-rechte ~ (ligne) verticale, (ligne) perpendiculaire, ligne à plomb, Gunter's ~ ligne logarithmique de Gunter, durch den goldenen Schnitt getheilte ~ (~, die so eingetheilt ist, daß sich die ganze zum größeren Theile verhält, wie dieser Theil zum anderen) ligne divisée en moyenne et extrême raison; phys.: gedachte ~, welche durch alle Punkte der Erd-oberfläche mit gleicher Bodenwärme geht ligne isogéotherme, ~, welche durch die Punkte der Erd-oberfläche mit gleicher Ablenkung der Magne't-nadel gezogen gedacht wird ligne isodynamique; Mechanik: ~ des gleichzeitigen (des schnellsten) Falles ligne (ou courbe) isochrone, ligne tautochrone (ligne ou courbe de la plus courte descente, brachistochrone); d) (Geschlechts-Li'nien) ligne, branche, drt. bzw. estoc *m*; in ab- (auf)-steigender ~ en ligne descendante (ascendante); in gera'der ~ von J-m abstammen descendre en ligne directe (ou en droite ligne) de q.; männliche (weibliche) ~ ligne masculine (féminine); der Letzte dieser ~ ... de cette ligne ou branche; ältere (jüngere) ~, meist: branche aînée (cadette); e) Meßkunst: ein Zoll hat zehn oder zwölf ~n (*abr.* 1‴ = 10‴) ... dix ou douze lignes; Wassermessung: eine ~ Wasser ($^1/_{144}$ Wasser-zoll) ligne d'eau; $^1/_{12}$ ~ chm. point *m*; f) ⚔ 1. (geschlossene Schlacht-reihe) volle (durchbrochene) ~ ligne pleine (ligne à intervalle); in zwei ~n aufstellen (marschi'ren) ranger en (marcher sur) deux lignes; 2. die ~ (reguläre Truppen; *ant.* Garde, Landwehr ꝛc.) la (troupe de) ligne; 3. Artillerie: ~ des höchsten Meta'lles ligne du milieu; ~ nehmen (dem Geschütze die Richtung geben) diriger la ligne de mire, aligner la pièce; 4. frt. (Verschanzungs-)~n *pl.* lignes; unterbrochene ~n lignes à intervalles; zusammenhängende ~n lignes continues; g) ⚓ ~ beim Winde (Ko'mpaß-striche vom Winde) ligne du plus près; loxodro'mische ~, ~, welche ein Schiff beschreibt, indem es immer denselben schiefen Winkel mit dem Meridia'ne bildet loxodromie, ligne de rumb; ~ (Schlacht-reihe) ligne; Schiff von der ~ vaisseau *m* de ligne; h) (wien.) ligne d'octroi. — ☛ Bſd. Fälle: 2. a) in einer ~ aufstellen aligner; ~ halten: a) allgemein: rester en (ou ne pas s'écarter de la) ligne, b) beim Schreiben: écrire droit, c) ⚙ typ. tirer ligne (nicht ~ halten chevaucher), v. a. 3, d) ⚔ maintenir l'alignement; die gerade ~ stören, aus der ~ heraustreten déranger (ou sortir de) l'alignement, se désaligner; durchlaufene ~ parcours *m*; (paralle'le) ~n auf et. ziehen régler (ou ligner) qc.; die gezogenen ~n la réglure; auf ~n bezüglich, in ~n bestehend, oft: linéal; *fig.* sich auf gleiche ~ mit J-m stellen s'égaler à q.; b) Wettrennen: bezeichnete ~, welche die Pferde durchlaufen müssen piste; c) 𝔚: ast. ~ des mittleren Mittags méridienne du temps moyen; géogr. scharfe ~ einer Erhebung des Erdbodens arête; math.: aus mehreren Kreisbogen bestehende ~, oft: anse de panier, ~ aus einem Winkel des Drei-ecks zur Mitte der gegenüberliegenden Seite: 𝔚 médiane, logari'thmische ~ logarithmique; phys. Fraunhofer'sche ~n (im Spe'ktrum) raies du spectre (de Fraunhofer); d) ⚔ frt. säge-förmig gebrochene ~ einer Befestigung crémaillère; e) ⚓ ~ des Dwars-kurses navigation oblique; längs des Rippenwerkes gezogene ~, um die Stellung des Deckes zu bezeichnen livet *m* du pont; ~, welche rechtwinkelig die Richtung des Schiffslaufes oder seines Kieles durchschneidet perpendiculaire à la route; ~n am Strande, welche der höchste u. tiefste Wasserstand ziehen laisses *pl.* de haute et de basse mer; auf die Richtung des Windes senk-rechte ~ perpendiculaire du vent; außer der ~ segeln faire des élans. ☛ 3. ⚙: arch. ~e-s Stichbogens cherche; Buchbinderei: (Gold-)~ um den Rand eines Buchdeckels filet *m*; Tischlerei: ~n mit e-m Streichmaße ziehen trusquiner; typ.: ~ zur Bezeichnung e-s Abschnittes filet *m*, bunte, verzierte ~ filet *m* d'ornement, doppelte ~ frisure; Zimmerei: mit dem Richtscheite gezeichnete ~ (trait *m*) ramèneret *m*.

Lini-e-halten (–́(⏑)⏑-⏑́⏑) *n* ⓜb. sans *pl.* action *f* de rester en ligne, d'écrire droit, &, ⚔ maintien *m* de l'alignement; v. Li'ni-e 2 a.

Lini-en-..., lini-en-... (–́(⏑)⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Li'ni-e", ȝB. ~einfassung ⚙ *f* typ. bordure (ou encadrement *m*) de filets; ~feuer ⚔ *n* feu *m* de ligne; ~infanteri'e ⚔ *f* infanterie de ligne; ~schiff ⚓ *n* vaisseau *m* de ligne. — II. Bſd. Fälle: ~amts-Einnehmer *m* (österr.) etwa: employé à l'octroi; ~batteri'-en ⚔ *f/pl.* Artillerie: batteries de division; ~blatt *n*: a) beim Schreiben: ein ~blatt unterlegen se servir d'un transparent ou d'un guide-âne; durchbrochenes ~blatt zum Durchstäuben der Li'nien poncis *m*; b) ⚘ feuille *f* (ou pétale *f*) liné(ol)aire; ~blätt(e)rig ⚘ *a.* linéarifolié; ~breite ⚙ *f* typ. justification; ~feder *f* = Reiß-feder; ~förmig ⚘ *a.* liné(ol)aire; mit ~förmigen Lappen linéarilobé; ~größe *f* Algebra: grandeur (ou quantité) linéaire; ~hobel ⚙ *m* typ. rabot (pour couper les filets); ~holz *n* = Linea'l; ~kleinmund *m* zo. (Strudelwurm) 𝔚 microstome linéaire (*Micro'stomum linea're*); ~maß *n* mesure *f* linéaire; ~naht *f* 𝔚 an. linéaire, harmonie; ~netz *n* réseau *m*; ~papi'er *n* papier *m* réglé, réglure *f*; ~perspekti've *f* = Linea'r-perspekti've; ~reißer *m* = ~zieher; ~schiffs-Kapitä'n ⚓ *m* capitaine de vaisseau; ~solda't ⚔ *m* soldat de la ligne, bzw.: ᑭ lignard; ~solda't, der keinem Eli'te-Korps angehört homme d'une compagnie du centre, ⸢ centrier; ~solda'ten *pl.* = ~truppen; ~spiel *n* chromatrope *m*; ~syste'm ♪ *n* assemblage *m* de lignes, portée *f*; ~theiler *m* (Instrume'nt für Zeichner) grammomètre; ~truppen ⚔ *f/pl.* (troupes de) la ligne *sg.*; ~verschanzungen ⚔ *f/pl.* lignes continues; ~vordermund *m* zo. (Plattwurm) 𝔚 prostome linéaire (*Prosto'ma linea're*); ~ziehen *n* réglure *f*, réglage *m*; beim ~ziehen en traçant des lignes, en réglant; ~zieher *m*: a) (Person) régleur; b) (Reißfeder) tire-ligne, (Rastra'l) auch: patte *f*. (Vgl. auch: Linea'r-..., Lin(i)i'(e)r-...)

Lin(i)i(e)r-... (–(⏑)–́...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „lin(i)i(e)ren", ȝB. ~brett *n* ais *m* à régler, planche *f* réglée. — II. Bſd. Fälle: ~feder *f* = Li'ni-en-zieher b; ~gatter *n* règle *f* à jour, régloir *m*; ~maschi'ne ⚙ *f* machine à ligner (ou à régler), rayeur *m*; ~zirkel ⚙ *m* compas à tracer.

lin(i)i(e)ren (–(⏑)–́⏑) [lt.] I. *v/a.* ⓗa. Papier ~ régler (ou ligner) ..., rayer ... (au crayon, &); mit dem durchbrochenen Linien-blatte ~ poncer, mit dem Rastra'le ~ patter; linii'rtes Buch zur Buchführung grand livre *m* doigté; linii'rtes Papier réglure *f*. — II. L~ *n* ⓜb. sans *pl.* und Lin(i)i'(e)rung *f* ⓦ analog ~ I.: réglage *m*, réglure *f*, ponçage *m*.

Liniment 𝔚 (––⏑́) [lt.] *n* ⓢ méd. liniment *m*. [nine *f* (v. Theil I.).

Linin 𝔚 (–́) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. li-

link (⏑́) [a/b. lenkâ] I. *a.* ㉔ 1. meist: gauche, ȝB.: ~er Fuß pied *m* gauche; ~e Hand (main *f*) gauche *f*; sich ~er Hand wenden tourner à gauche; sich eine Frau an die ~e Hand antrauen lassen épouser une femme de la main gauche, contracter un mariage morganatique; *fig.* mit der ~en Hand auf J. warten (d. h. nicht warten) ⸢ attendre q. de la main gauche, ou attendre comme les moines

font l'abbé; ~e Seite: a) côté *m* gauche, oft bloß: gauche *f* (a. poli'tische Partei'), b) bl. (côté) sénestre *m*; ~es Ufer e-s Flusses rive *f* gauche (auch: die auf dem ~en Ufer liegenden Stadttheile); ⚔ ~er Flügel aile *f* gauche; ↘ *adv.* = links 1. — Bsd. Fälle: 2. a) Reitkunst: ~es Bein (~er Fuß) des Reiters jambe *f* de dedans ou du montoir (pied *m* de l'étrier); ~e Seite des Pferdes (des Reiters) côté *m* du montoir (main *f* de la bride); b) *fig.* Sie sind wohl heute mit dem ~en Beine zuerst aufgestanden? quelle mouche vous a piqué? ou avez-vous mis aujourd'hui votre bonnet de travers? (v. auf-stehen I. 4). 3. ⚙ v. Dreh-stift. 4. ~ sein (die ~e Hand statt der rechten gebrauchen) être gaucher (gauchère *f*) (auch s. ein L~er, eine L~e). 5. (bestimmt, nach innen zu kommen und nicht gesehen zu werden) ~e Seite des Tuches, Strumpfes rc. envers *m*; Zeug, das keine ~e Seite hat étoffe *f* qui n'a pas d'envers, fast †: étoffe à deux envers. 6. = linkisch. — II. **Linke** *f* ⑭ 1. a) = ~e Seite (v. ~ I. 1), zB. zu m-r L~en à ma gauche; von der L~en zur Rechten schreiben ... de gauche à droite; zur L~en (Opposition) gehören appartenir à (ou être de) la gauche; b) la main gauche. — 2. Bsd. Fälle: bl.: nach der L~en gewendet contourné, mit et. zur L~en sénestré de qc.; ♀ zur L~en gewunden sinistro-volubile.

Link-hand (◡◡), **Link(er)-p(f)ot** F (◡(◡)-–), beide: *m* ⑮, **Link-tatze** F (◡-◡◡) *f* ⑮ gaucher *m*, gauchère *f*. [dresse.

Linkheit (◡–) [link] *f* ⑭ gaucherie, mala-

linkisch (◡◡) [link] *a.* ㉔ 1. meist: gauche, maladroit; sich ~ bei et. benehmen se prendre gauchement en faisant qc.; ~er Mensch maladroit *m*, F manchot *m*, savate *f*. — 2. Bsd. Fälle: ~es Benehmen oder Wesen gaucherie *f*, gauche *m*; ~ erscheinen avoir l'air gauche, n'avoir pas de maintien ou de manières, avoir l'air emprunté.

links (◡) I. *adv.* 1. à main gauche, mehr gbr. **à gauche**, P bisw. à la manque, bl. à sénestre; ~ vom (seltener: des) Zuschauer(s) à gauche du spectateur; nicht wissen, was ~ u. rechts ist, das L~ nicht vom Rechts unterscheiden können ne savoir distinguer la droite de la gauche; von ~(-her) du côté gauche; nach ~(-hin) vers le (ou du) côté gauche; ~ ausbiegen, fahren prendre la (ou sa) gauche; ~ gehen prendre la gauche ou le dessous du pavé; sich ~-um drehen se tourner à gauche; bl. et. ~ neben sich habend sénestré de qc.; *fig.* Z. ~ liegen lassen v. liegen I. 5 i; Politik: rechts stimmen u. ~ denken voter avec la droite et penser comme la gauche; ⚔: a) Komma'ndorufe: Augen —~! à gauche — alignement!, ~ — um! (à) gauche!, ~ um — kehrt! demi-tour — à gauche!, Kavallerie: mit Zügen ~ — brecht ab! par la gauche en avant en colonne!, b) Artillerie: ~ gezogen (von der Seele eines Geschützes) rayé-gauche; *prv.* der Eine zieht ~ (oder hist), der Andere rechts v. hist I. 2. (falsch) ~ sein (auf dem unrechten Wege) donner à gauche, faire fausse route; sich sehr ~ ausdrücken s'exprimer fort mal; Sie sind weit ~ (im Irrthume) vous n'y êtes pas du tout; et. ~ nehmen prendre qc. à rebours, engS. se fâcher de qc. 3. = linkisch. 4. = link 4. 5. Vettern von ~ (angeheirathete) cousins *m/pl.* par alliance. — II. L~ *n inv.* 1. v. ~ I. 1. 2. Kartenspiel: eine Parti'e L~ und Rechts spielen faire une partie de lansquenet.

Links-..., links-... (◡...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „link(s)", zB. ~**her**, ~**hin** *adv.* v. links I. 1; ~**rheinisch** *a.* de la rive gauche du Rhin; ~**sehend** *a.* (vom Bilde auf Münzen) tourné à gauche; ~**seitig** *a.* du côté gauche; ~**uferig** *a.* de la rive gauche; ~**um** *adv.* v. links I. 1. — II. Bsd. Fälle: ~**drehend**(er Quarz) *a.* min., Optik: ⚗ (quartz *m*) lévogyre; ~**gewunden**(e Schnecke) *a.* zo. contre-unique (*f*); ~**querbalken** *m* bl. barre *f*; mit ~ u. **Rechts-schräg-balken** *m/pl.* bl. barré-bandé; ~**rücken** *m* agr.: einen ~rücken pflügen érayer.

Linnäa ♀ (◡–◡) [Linnä'-us] *f* ⑭ linnée (*Linnæ'a*).

linnä-isch (◡–◡) [Linnä'-us] *a.* ㉔ linnéen.

Linnä-us (◡–◡) ⑮ oder **Linné** (◡–) ⑮ *npr.m.* (schwed. Bota'niker, † 1778) Linné; zo. v. Buch-drucker 2.

Linnchen ↘ (◡◡) *n* ⑭b. (G.) = Leinen.

Linne-it ⚗ (◡–◡) [Linné] *m* ⑭a. min. = Ko'balt-(nickel)kies.

Linnen (◡◡) [nieder-dtsch. = Leinen] I. *n* ⑭b. = Leinen I. — II. l~ *a* ㉔ = Leinen II.

Linnen-..., linnen-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Leinen-... — II. Bsd. Fall: ~-**holz** ⚙ *n* bois *m* de mapou ou de source.

Linoleum(-Kork)-...* (◡–◡(-◡)...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**fabrika't** *n* objet *m* en liége de linoléum; ~**teppich** *m* tapis en liége de linoléum.

Linon ✿ † (pron. fr.) [fr.] *m* ⑮ linon, toile *f* claire de lin, étamine *f* à voile; florartiger ~ zu Halstüchern linon à gaze; durchbrochen gewebter ~, ~ zu Mansche'tten linon à jour ou en mouchoirs brochés.

Linon-..., linon-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Lino'n", zB. ~**kleid** *n* robe *f* de linon. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble au linon; ~artiges baumwollenes Halstuch mignon(n)ette *f*; ~**fabri'k** *f* (~**handel** *m*) ✿ fabrique (commerce) de linon, ehm. beides: mulquinerie; ~**weber** ⚙ *m* musquinier.

Linse (◡◡) [a/b. linsî vom lt. lens] *f* ⑮ 1. meist: lentille *f*, zB.: a) ♀ lentille, ers *m* (*Ervum*); bsd. gemeine ~ lent. (cultivée) (*E. lens*); klein-samige Ab-art der gemeinen ~ lentille à la reine, lentillon *m*; oft von et. sehr Kleinem: von der Größe einer ~ de la grosseur d'une lent.; provS. ein **Linsele** (◡◡◡) *n* ⑭a. = ein bischen; b) Optik: (Glas von linsenförmiger Gestalt) lentille, loupe, ménisque *m*, auch: verre *m* bombé; Uhrmacherei: ~ e-s Pendels lentille, disque *m*; c) an. lentille (cristalline), cristallin *m*. 2. +‡+ = Lünse.

Linsen-..., linsen-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Linse", zB. ~**feld** *n* champ *m* semé de lentilles; ~**gericht** *n* plat *m* de lentilles, (bibl.) ~g. Jakob's potage *m* aux lentilles. — II. von linsen-ähnlichen, -förmigen Gegenständen, meist: ⚗ ... lenticulaire *a.*, zB. ~**appara't** *m* am Leuchtthurme appareil lenticulaire; ~**fleck** *m* path. tache *f* lenticulaire; ~**scheibe** *f* an Leucht-appara'ten disque *m* (ou plaque) lenticulaire; ~**stahl** ⚙ *m* Drechsl.: biseau lent. — III. Bsd. Fälle: ~**ähnlich**, ~**artig** *a.* = ~förmig; ~**baum** ♀ *m* = Blasen-baum; ~**busch** ♀ *m* = Gold-regen c; ~**erz** *n* min. cuivre *m* arséniaté en octaèdres obtus, fer *m* oolithique; ~**fliege** *f* zo.: ⚗ thyréophore *m*, copromyze (*Thyreo'phora*); ~**förmig** *a.* en forme de lentille, ⚗ lenticulaire ou lenticulé, lentiforme, phacoïde; ~**glas** *n* verre *m* lenticulaire, auch = Linse 1 b; ~**glas-Verfertiger**, -**Verkäufer** *m* bombeur; ~**kana'l** *m* an. (um die Krysta'll-linse des Auges herum) ⚗ canal godronné; ~**kapsel** *f* an. (um die Krysta'll-linse des Auges) capsule cristalline; ~**kapsel-Entzündung** *f* ⚗ path. capsulite; ~**kapsel-Staar** *m* path. cataracte *f* capsulaire; ~**körper** *m* ⚗ an. cristallin; ~**krabbe** *f* zo.: ⚗ leucosie (*Leuco'sia*); ~**mal** *n* in der Haut lentille *f*, ⚗ éphélide *f* lentiforme; ~**oli'ven-Erz** *n* min. mica *m* cuivreux; ~**platt-Erbse** ♀ *f* nissole (*Nisso'lia a'phæa*); ~**püree** *f* Kochkunst: purée de lentilles ou à la Conti; ~**staar** *m* ⚗ path. cataracte *f* cristalline ou lenticulaire; ~**stein** *m* Geologie: ⚗ pierre *f* lenticulaire, lenticuline *f*, nummulite *f*, phacite *f*; ~**tragend** ♀ *a.* lentifère; ~**wicke** ♀ *f* gesse cultivée (*La'tyrus ervi'lia*); ~**zähler** *fig.* F *m* avare, F ladre, pince-maille. [ticulaire, lenticulé.

linsenhaft (◡◡◡), **linsicht** (◡◡) *a.* ㉔ len-

Linth (◡) *npr.f. inv.* die ~ (la rivière de) la Linth. [de la Linth.

Linth-Kanal (◡-◡–) [Linth] *m* ㉛ canal

Linus (–◡) *npr.m.* ⑮ 1. h.a. (a. **Linos** (–◡)) Linus. 2. St. ~ (Mä'rtyrer) saint Lin.

Liparis ♀ (–◡◡) [grch.] *f. inv.* (Orchide'en-Art) liparis *m* (*Li'paris*).

liparisch (–◡◡) [Li'pari, Insel im Mittelmeere] *a.* ㉔ liparéen; L~e Inseln îles *f/pl.* Lipari

Liparit ⚗ (–◡–) [Li'pari] *m* ⑭a. min. = Quarz-trachy't. [käfer) lipare (*Li'parus*).

Liparus ⚗ (–◡◡) [grch.] *m* ⑮ zo. (Rüssel-

Lipp-..., lipp-... (◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Lippe", zB. ~**muschel** *f* zo. conque de Vénus à lèvres (*Ve'nus labia'ta*); ~**gestade** *n* (H. v. Kleist) bord *m* de la Lippe. — II. Bsd. Fälle: ~**block** ⚓ *m* galoche *f*; ~**fisch** *m* zo.: ⚗ labre, chéiline *f* (*La'brus*); blauer ~f. paon bleu (*L. cæru'le-us*); drei-fle'ckiger ~f. triple-tache *f* (*L. trimacula'tus*); gestreifter ~f. vieille *f*, carpe *f* de mer (*L. ve'tula*); grauer ~f. grison (*L. me'rula*); grüner ~f. tourd, massot (*L. tu'rdus*); ~f. mit Ohren aurite; ~f. mit zwei Rückenflossen: ⚗ chéilodiptère; schielender ~f. louche *f* (*L. lu'scus*); zwei-fleckiger ~f. double-tache *f* (*L. bimacula'ta*); (Gattung der) ~fische: ⚗ chéilodactyles *pl.*; ~**fisch-artig**(e Fische) *a.* zo.: ⚗ labroïde(s *m/pl.*); ~**fisch- u. barsch-artig**(e Fische) *a.* zo.: ⚗ labropercoïde(s *m/pl.*); ~**klampe** ⚓ *f* an Masten porte-collier *m*, oreille; ~**strom** *m* (H. v. Kleist) = Lippe II. b. (Vgl. auch: Labia'l-..., Lippen-...)

Lippe (◡◡) I. [nieder-dtsch. für Lefze] *f* ⑮ 1. meist: **lèvre**, zB.: a) (Mund-Rand) obere (untere) ~ lèvre supérieure (inférieure); aufgeworfene (aufgesprungene) ~n haben avoir les lèvres renversées (gercées); *fig.* Gott nur mit den ~n verehren honorer ... du bout des lèvres; Das hat mir auf den ~n geschwebt je l'avais sur le bord des lèvres; sich (auf) die ~n beißen se mordre les lèvres; b) (Lippen-ähnliches) an., ♀, chir. (v. Wunden-rändern), zo., Orgelbau rc.: lèvre. — Bsd. Fälle: 2. a) (Hänge-) ~ der Thiere babine (P auch von Menschen); *fig.*: die ~n aufwerfen oder rümpfen (Zeichen von Hohn, Trotz, Verachtung) se re(n)frogner; die ~n hängen lassen (maulen) faire la moue ou F la lippe; Das soll nicht über meine ~n kommen je n'en soufflerai mot; mit einer Drohung auf den ~n la menace à la bouche; *prv.* v. Schicksal; b) ⚗ an.: zu den ~n gehörig: ⚗ labial; zu Mund und ~n gehörig: ⚗ bucco-labial; ~n und Gaumen betreffend: ⚗ labro-palatin; c) ♀ ~ der Orchide'-en-Blüthen labelle; d) *gr.* mit den ~n auszusprechen labial; zur ~ und Nase gehörig labial-nasal, ↘ labio-nasale (nur *a/f.*); e) zo., & mit einer ~ versehen: ⚗ labellé; mit besonders gefärbten ~n: ⚗ labié; eigenthümliche ~n habend: ⚗ labial; (das Stück, welches die Oberlippe der Inse'kten bildet) ⚗ labre *m*. 3. ⚙ Büchsenmach.: ~ (Kante) e-r Rohr-schiene amorce (ou lèvre) de la lame d'un canon à fusil; die ~n einer Rohr-schiene zs.-schmieden chevaucher les lames ...; Schlosserei rc.: ~n eines Schraubstockes mords *m/sg.*, mordache *sg.*; Tischlerei: entaille, jointure *f*. 4. ⚓ ~n *pl.* (an Klampen befindliche Zähne) coches, entailles, manches; Fuge mit rechten (mit verlorenen) ~n entaille carrée (perdue). — II. *npr.* géogr.: a) *n* ⑮ (dtsch. Fürstenthum) ~(-Detmold) Lippe(-Detmold); ~-Schaumburg Lippe-Schauenbourg ou -Schaumbourg; b) *f* ⑮ (dtsch. Fluß) die ~ la Lippe. [les lèvres.

lippeln ↘ (◡◡) *v/n.* (av h.) ⑭a. mouvoir

Lippen-..., lippen-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Lippe", zB. ~**bändchen** *n* an. frein *m* de la lèvre; ~**drüse** *f* an. glande labiale; ~**poma'de** *f* pommade pour les lèvres; ~**schild-kröten** *f/pl.* zo. tortues à lèvres; ~**schluß** *m* an. commissure *f* des lèvres. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble à une lèvre, ⚗ labial; zo. mit ~artigem Rande: ⚗ labreux; ~**bär** *m* zo.: ⚗ bradype ursin (*Bra'dypus ursi'nus*); ~**bildung** *f*: a) formation des lèvres; b) ⚗ chir. chiloplastie; ~**blume** ♀ *f* fleur en gueule, ⚗ labiée (*Labia'ta*); ~**blumig** ♀ *a.* labiaeflore, chéilanthe; ~**blüth(l)er** ♀ *m/pl.* labiées *f*; günsel-artige ~b. ajugoïdes *f*; ~**buchstabe** *m gr.* (lettre *f*) labiale *f*; ~**fliegen** *f/pl.* zo.: ⚗ muscides *m* (*Mu'scidæ*); ~**förmig** *a.* qui a la forme d'une lèvre ou de lèvres, ♀ labié.

en gueule; ~**förmigkeit** ⚘ f labrosité, labriation f; ~**füß(l)er** m/pl. zo. (Tausendfüßer) ✿ chilopodes (*Chilo'poda*); ~**geschwulst** f path. tumeur labiale ou aux lèvres; entzündliche ~g.: ✿ chilon m; rothe, harte ~g.: ✿ chéilocace m; ~**laran'sche** f zo. = Kerb-deckel; ~**laut(er)** m = ~buchstabe; ~**los** a. zo. (von Insekten) ✿ élabré; ~ und **Mund-bildung** f ✿ chir. ch(é)ilostomatoplastie; ~**schraube** ⊖ f = Hahn-schraube; ~**thierchen** n zo. (Aufgußthier) ✿ loxode m (*Loxo'des*); ~**zähnchen** n zo. (Aufgußthier) ✿ chilodon m (*Chi'lodon*). (Vgl. auch: Labia'l-..., Lipp-...)

Lipper (⏑⏑) [Lippe II.] I. m ⊕a., ~**in** f ⊕ habitant(e f) m de Lippe, Lippois(e f) m. — II. ~, l~ a. inv. = lippisch; ~ (oder lippischer) Wald = Teutoburger Wald.

Lippia ⚘ (⏑⏑⏑) [Lippi, fr. Arzt, 17. sc.] f ⊕ malaba'rische ~ adalie.

lippig (⏑⏑) [Lippe I.] a. ⊕ 1. muni de lèvres, ⚘ et zo. labié. 2. ...~ in Zssg.: qui a les lèvres conformées de telle ou telle manière, zB. **dünn**-~ aux lèvres minces.

lippisch (⏑⏑) [Lippe II.] a. ⊕ de Lippe, lippois.

Lipsius (⏑(⏑)⏑) npr.m. ⊕ Justus ~ (holländischer Gelehrter, 1547—1606) Juste-Lipse.

Liqueur (pron. fr.) 2c. v. Likör 2c.

liquid (—⏑) [lt.] a. ⊕ (in Rechnungssachen) liquide, quitte et net; ~e Forderungen oder Schulden dettes f/pl. vérifiées.

Liquida (⏑⏑⏑) [lt.] f ⊕ (pl. ...dä) gr. (consonne) liquide (ant. Mu'ta).

Liquidant (—⏑⏑) [lt.] m ⊕ drt. créancier.

Liquidat (—⏑⏑) [lt.] m ⊕ drt. débiteur.

Liquidation (—⏑—tsɪ(⏑)⏑) [lt.] f ⊕ drt., ● liquidation, compensation; zur ~ gehörig, oft: liquidataire.

Liquidations-... (—⏑—tsɪ(⏑)⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Liquidatio'n", zB. ~**kommissio'n** f commission de liquidation; ~**tagfahrt** f prov8. assemblée des créanciers; ~**termi'n** m terme fixé pour la liquidation. — II. Bsd. Fall: ~**verfahren** n vérification f des créances. [saire) liquidateur.

Liquidator (—⏑⏑⏑) [lt.] m ⊕ (commis-

liquidi(e)ren (—⏑⏑⏑) [lt.] I. v/a. ⊕a. liquider, apurer, payer. — II. L~ n ⊕b. sans pl. und **Liquidi(e)rung** f ⊕ = Liquidatio'n.

Liquidität (——⏑⏑) [lt.] f ⊕ sans pl. liquidité. [Tropfen.

Liquor (⏑⏑) [lt.] m ⊕ = Hoffmanns-

Lira (⏑⏑) [it.] f ⊕ (pl. ...re), auch: **Lire** m ⊕ lire. [pl. chm. liriodendrine f (v. Th. I.).

Liriodendrin ✿ (—⏑⏑⏑⏑) [grch.] n ⊕ sans

Lirsch ⚘ (⏑) m ⊕ stinkender ~ iris fétide, glaïeul puant (*I'ris fœtidi'ssima*).

lirum(-)larum (⏑⏑-⏑⏑) int. F ~ Löffelstiel! lantur(e)lu, lironpha!

Lisa (⏑⏑) f ⊕ zo. (Fisch) ✿ mugiloïde m (*Mugilo'ides chile'nsis*). [(Eli'sabeth) Bette.

Lisbeth (⏑⏑ u. ⏑—) n.d.b.f. ⊕ (dim. von

lisch, lischt (⏑) impér., 2ᵉ et 3ᵉ pers. sing. du prés. de l'ind. de löschen.

Lischen (⏑⏑) npr.n. ⊕ = Lieschen.

Lise (⏑⏑) n.d.b.f. ⊕ = Liese.

Lisene ⊕ (—⏑⏑) f ⊕ arch. = Lasche'ne.

Lisette (—⏑⏑) n.d.b.f. ⊕ = Lieschen I.

Lispel (⏑⏑) [a/d. lisp leise redend] m ⊕a. (léger et doux) bruissement.

Lispel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s., analog „lispeln", zB. ~**frage** ↘ f question prononcée du bout des lèvres; ~**laut** m, ~**ton** m ton susurrateur; ~**wort** n mot m prononcé du bout des lèvres.

Lispelei (⏑⏑⏑) f ⊕ = Ge-lispel.

Lisp(e)ler (⏑(⏑)⏑) [lispeln] m ⊕a., **Lisplerin** f ⊕ chuchoteur m, ...euse f, personne f qui siffle en parlant, P ze-ze s.

lispeln (⏑⏑) [a/d. lispan] I. v/n. (av. h.) et v/a. ⊕a. 1. von Wind, Schilf, Laub 2c.: bruire (légèrement), murmurer ou frémir (doucement), von Gewässern, auch: murmurer; (flüstern) murmurer à l'oreille, F chuchoter; ja, lispelte sie oui, dit-elle du bout des lèvres. 2. (beim Sprechen mit der Zunge et. anstoßen, säuseln, lassen) bsd. bei s und z: siffler, susseyer, F zézayer; gelispeltes s, bisw. s m pâteux. — II. ~d part. et a. ⊕ 1. in allen Bedeutungen des inf., zB. murmurant, frémissant. 2. (flüsternd, raschelnd) susurrateur. — III. L~ n ⊕b. sans pl. analog ~ I. u. II., zB. zu I. 1: = Ge-lispel. Zu I. 2: sifflement m, susseyement m, P zeze m. Zu II. 2: susurration f.

Lis-pfund (⏑⏑) n ⊕ = Lies-pfund.

Lissabon (⏑⏑⏑) npr.n. ⊕ géogr. (portugiesische Hauptstadt) Lisbonne f.

Lissaboner (⏑⏑⏑⏑) I. m ⊕a., ~**in** f ⊕ habitant(e f) m de Lisbonne, Lisbonnin(e f) m. — II. ~, l~ a. inv. = lissabo'nnisch.

lissabonnisch (⏑⏑⏑⏑) a. ⊕ de Lisbonne, lisbonnin.

List (⏑) [a/d. list Kunst zu tauschen] f ⊕ 1. meist: ruse (auch ch. ~ des Wildes), (Verschmitztheit, verschmitzter Streich) finesse; kleine unschuldige ~en pl. ruses innocentes; ~ brauchen user de ruse ou de finesses, ruser, F finasser. — Bsd. Fälle: 2. mv.part (Verschlagenheit) astuce, mfort subtilité, F rouerie, P madrerie, (Verschlagenheit in der Erreichung s-r Zwecke) politique, (Kunstgriff) artifice m, stratagème m, P ficelles pl., (Betrug) supercherie; grobe ~, bisw.: F attrape-sot m ou attrape-nigaud m; ch. ~en pl. eines gejagten Thieres, oft: retours m, refuites (v. auch 1); prv.: ~ gegen ~, od. eine ~ ist der anderen werth à corsaire corsaire et demi, ~ geht über Gewalt mieux vaut engin que force. 3. fast † (Klugheit) prudence, (Weisheit) sagesse, (Geschicklichkeit) adresse, (Kunst) art m.

List-... (⏑...) in Zssg. I. = Listen-... I. — II. Bsd. Fälle: ~**käfer** m zo.: ✿ callidie f (*Calli'dium*); ~**krabbe** f zo. = Flach-krabbe.

Liste † (⏑⏑) [fr.] f ⊕ liste, (Aufstellung) relevé m, ● relèvement m; (Mitglieder-)~ tableau m; (Namens-)~ nomenclature; (überschlag) état m; (Steuer- 2c. Regi'ster) rôle m; ~ (Bestellbogen) der Boten 2c. feuille; in die ~ eintragen mettre sur la liste ou le rôle; Z. aus der ~ streichen rayer q. de la liste.

Listen-..., listen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „List", zB. ~**gewebe** n tissu m de ruses ou d'artifices, auch: intrigue f; ~**reich** a. plein de ruses. — II. analog „Liste", zB. ~**führung** f tenue des feuilles de contrôle; ~**skruti'nium** n, ~**wahl-Syste'm** n (durch Aufschreiben mehrerer Kandida'ten zusammen auf eine Liste) scrutin m de liste(s); ~**wesen** n le contrôle, (tout ce qui se rapporte à la) tenue f de listes.

listig (⏑⏑) [List] a. ⊕ 1. analog „List": rusé, fin; astucieux, subtil, P madré; politique; artificieux; renardier; ~er Fuchs oder Vogel F fin matois m, fin merle m; ~es Weib: F fine commère f; ~er Weise par ruse, artificieusement. — 2. Bsd. Fälle: ~, bisw. F futé, retors, matois; (pfiffig) F dégourdi.

Listigkeit (⏑⏑—) [List] f ⊕ sans pl. esprit m rusé ou artificieux. [(v. Theil I.).

Litä (⏑—) [grch.] pl. inv. myth. Prières f

Litanei (—⏑⏑) [grch.] f ⊕ litanies pl., ↘ kyrielle; fig. lange ~ von Klagen 2c. (langer, langweiliger Herzens-erguß) longue litanie (ou kyrielle) de ...; was ist Das für eine ~?, oft: quelle chanson nous chantez-vous là?

Liter (⏑⏑) [grch.] m (n) ⊕a. ~Wein 2c. litre de vin, &; Maß von 100 (von 10,000) ~n hectolitre (myrialitre, mehr gbr. cent hectolitres).

Litera... (⏑⏑⏑...) [lt.] v. Littera...

Litfaß-Säule (⏑⏑-⏑⏑) [Litfass, Berliner Buchdrucker, † 1874] f ⊕, etwa: colonne-affiche.

Lit(h)auen (⏑—⏑) npr.n. ⊕ géogr. la Lithuanie.

Lit(h)auer (⏑—⏑) [slav. leti; bz. Erdgeborene] I. m ⊕a. 1. ~(in f ⊕) Lithuanien(ne f) m. 2. cheval de Lithuanie. — II. ~, l~ a. inv. de la Lithuanie, lithuanien (= lit(h)auisch).

lit(h)auisch (⏑—⏑) a. ⊕ lithuanien, lithuanique; L~ n inv., das L~e, ~e Sprache la langue lithuanienne, le lithuanien; ~**slavisch** letto-slave.

Lithin ✿ (—⏑), **Lithion** oder **Lithium** (beide: ⏑(⏑)⏑), alle drei: [grch.] n ⊕ sans pl. chm. lithine f, lithium m.

Lithion-... (⏑(⏑)⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**feldspath** m min. feldspath à lithine, pétalite f; ~**glimmer** m min. mica violet ou à base de potasse, ✿ lépidolithe f; ~**oxy'd** n = Li'thion; ~**turmali'n** m ✿ min. apyrite f

Litho..., litho... ✿ (⏑—...) [grch.] litho... (= Stein-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande. [meur) lithographe.

Lithograph (——⏑f) [grch.] m ⊕ (impri-

Lithographie (——⏑f⏑) [grch.] f ⊕: a) lithographie, dessin m lithographique; b) = lithogra'phische (v. ds) Anstalt.

Lithographie-... (——⏑f⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... de lithograph(i)e, zB. ~**feder** f plume de lithographe ou à lithographier.

lithographi(e)ren (——⏑f⏑⏑) [grch.] v/a. ⊕a. lithographier.

lithographisch (——⏑f⏑) [grch.] a. ⊕ lithographique; ~e Anstalt lithographie f.

Litotes ✿ (⏑⏑⏑) [grch.] f inv. rh. litote (v. Theil I.). [litsée f (*Nephe'lium litschi*).

Litschi-Baum ⚘ (⏑⏑-⏑) m ⊕ néphélion,

litt (⏑), **litte** (⏑⏑) 1ʳᵉ et 3ᵉ pers. sg. de l'imparf. de l'ind. et du subj. de leiden.

Littenheim (⏑⏑—) npr.n. ⊕ géogr. (elsäss. Dorf) Lutheim m.

Li(t)tera (⏑⏑⏑) [lt.] f ⊕ (pl. ...ä) lettre sub li(t)tera A. sous la lettre A.

Li(t)terar-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... littéraire a., zB. ~**epo'che** ↘ f (G.) époque littéraire; ~**histo'riker** m historien littéraire; die französischen ~histo'riker les historiens de la littérature française; ~**wesen** ↘ n (G.) = Li(t)teratu'r. (Vgl. auch: Li(t)teratu'r-...)

Li(t)terär-Geschichte ↘ (⏑⏑⏑-⏑⏑⏑) f ⊕: a) la bibliographie et la biographie littéraire; b) (Lss.) = Li(t)teratu'r-geschichte.

li(t)terarisch, ↘ **li(t)terärisch**, beide: (⏑⏑⏑⏑) [lt.] a. ⊕ littéraire; ~es Eigenthum(s-recht) (droit m de) propriété f littéraire; ~ gebildeter Mann homme m lettré; ~e Hülfsmittel renseignements m/pl. littéraires; (unterer) ~er Theil einer Zeitung, oft: feuilleton m.

Li(t)terat (⏑⏑⏑) [lt.] m ⊕, ↘ ~**in** f ⊕ homme m lettré, femme f lettrée, öfter: homme (pl. gens) de lettres, engS. (Schriftsteller) écrivain, littérateur; die ~en pl., bisw. coll. la littérature.

Li(t)teratenthum (⏑⏑⏑—) [lt.] n ⊕ sans pl. 1. qualité f de littérateur. 2. le monde des écrivains.

Li(t)terator (⏑⏑⏑⏑) [lt.] m ⊕ homme versé dans la littérature, littérateur.

Li(t)teratur (⏑⏑—⏑) [lt.] f ⊕ 1. littérature; (Wissenschaften) lettres pl.; die schöne ~ les belles-lettres. 2. (Verzeichniß der zu einer Abhandlung benutzten Schriften) bibliographie; die ~ der Sprachwissenschaft les publications relatives à la linguistique.

Li(t)teratur-... (⏑⏑—⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de la littérature ou ... littéraire a., zB. ~**blatt** n revue f littéraire; ~**geschichte** f histoire littéraire ou de la littérature; ~**zeitung** f = ~blatt. — II. Bsd. Fälle: ~**brief** m: a) lettre f sur la littérature, courrier (ou feuilleton) littéraire; b) lettre f d'un caractère littéraire; ~**freund** m ami des lettres, lettré. (Vgl. auch: Li(t)tera'r-...)

li(t)teri(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [lt.] v/a. ⊕a. pourvoir de lettres alphabétiques, ranger par ordre alphabétique.

Li(t)torale (⏑—⏑⏑) [lt.] n ⊕ littoral m.

Liturg (—⏑) [grch.] m ⊕ directeur de la liturgie ou du culte religieux.

Liturgie (—⏑gh⏑) [grch.] f ⊕ rl. liturgie.

Liturgie-... (—⏑gh⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**schwindel** m, etwa: excès ritualiste.

Liturgik (—⏑gh⏑) [grch.] f ⊕ théorie du culte religieux. [giste.

Liturgiker (—⏑gh⏑⏑) [grch.] m ⊕a. litur-

liturgisch (—⏑gh⏑) [grch.] a. ⊕ liturgique.

Litze ⊖ (⏑⏑) [roma'nisch vom lt. li'cium] f

Ⓢ 1. Posamentier.: (Schnur) cordon *m*, cordonnet *m*, (schmale Tresse) galon *m*, (Vorstoß) passe-poil *m*; (platte Schnur) soutache; ~ zum Garni'ren der Möbel-stoffe anglaise; mit ~n besetzen border de galons, soutacher. 2. Seilerei: (die zs.-gezwirnten getheerten Garnfäden) toron *m*, touron *m*, brin *m*. 3. Weberei: = Häfel; Bortenwirkerei: ~n *pl.* am Webstuhle remises; niedersteigende ~ rabat *m*; ~n *pl.* mit senk-rechter Bewegung basses-lisses.

Litzen-... (⸗⌣...) in Zssg. mit *s.* meist Ⓢ I. analog „Litze", zB. **~kämme** *m/pl.* Weberei: cordes *f* à lisses; **~schaft** *m* poche *f* de lisse. — II. Bsd. Fälle: **~aufnäher** *m* Nähmasch.: guide à soutacher; **~aufschlagen** *n* Weberei: montage *m* du harnais; **~besatz** *m* soutache *f*; **~blech** *n* Weber.: calais *m*; **~bruder** *m* provN. emballeur, déballeur, (Lastträger) porte-faix; **~faden** *m* Weberei: ancette *f*; **~fäden** *pl.* (zum Herabziehen der Litzen) fourches *f*, collets; **~fist** ♀ *m* tubuline *f* (*Tubuli'na*); **~häuschen** *n* Weberei: œillet *m* de harnais, maillon *m*; **~macher** *m* Weberei: licier; **~maschi'ne** *f* = Klöppel-maschi'ne; **~muster** *n* remisse *m*; **~näher** *m* Nähmasch.: cordeur; **~öffnung** *f* Weberei: portière, chattière; **~schnur** *f* Weberei: cristelle; **~stock** *m* am Hautelisse-Stuhle verdillon; **~stricker** *m* (wien.) = **~macher**; **~strick-maschi'ne** *f* machine à tricoter les harnais à la mécanique; **~träger** *m* Weberei: liais; **~zug** *m* Weberei: aleiron, aléron; **~zwirn** Ⓦ *m* fil d'arcade ou à lisses.

Litzung ⚓ (⸗⌣) *f* ⑭ enlacement *m* de la [voile d'artimon.

Liut... v. Luit...

Livadi-en (-v⸗(⌣)⌣) [grch., von der böo'tischen Stadt Leba'dia, dem Haupt-orte des Bezirkes] *npr.n.* ⑯ géogr. (nördlicher Theil Griechenlands) la Livadie. [*f* ⑯ Livadien(ne *f*) *m*.

Livadi-er (-v⸗(⌣)⌣) [grch.] *m* ⑭a., **~in**

livadisch (-v⸗⌣) [grch.] *a.* ㉔ de la Livadie, livadien. [Lives.

Liven (⸗v⌣) *m/pl. inv.* (finnischer Volksstamm)

Liverei ✎ (-v⌣⸗) *f* ⑭ (Sch.) = Livree.

Livia (⸗v(⌣)⌣) [lt.] *npr.* et *n.d.b.f.* ⑭ u. ⑯ Livie. [auch: de Tite-Live.

livianisch (-v(⌣)⸗⌣) [lt.] *a.* ㉔ livien, oft

Liviner-Thal (-v⸗⌣.⸗) *npr.n.* ㉕ géogr. (in der Schweiz) das ~ la Levantine.

Livistoni-e ♀ (⌣v⌣⸗(⌣)⌣) [Li'vistone, engl. Bota'niker] *f* Ⓢ livistone (*Livisto'na austra'lis*).

Livius (⸗v(⌣)⌣) [lt.] *npr.m.* ⑯ h.a. Livius; der lt. Historiker: Tite-Live. [la Livonie.

Livland (⸗⸗) *npr.n.* ⑯ géogr. (russ. Prov.)

Livländer (⸗⸗⌣) *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ Livonien(ne *f*) *m*. [de la Livonie, livonien.

livländisch (⸗⸗⌣), **livonisch** (-v⸗⌣) *a.* ㉔

Livorner (-v⸗⌣) I. *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ Livournien(ne *f*) *m*. — II. ~, I. ~ *a. inv.* de Livourne, livournien.

livornisch (-v⸗⌣) *a.* ㉔ = Livo'rner II.

Livorno (-v⸗-) *npr.n.* ⑯ géogr. (it. Stadt) Livourne *f*.

Livre (pron. fr.) [fr.] *f inv.*, *pl.* ⑯ livre.

Livree ⚲ (-⸗, pron. fr.) [fr.] *f* Ⓢ, **Livrei** (-v⸗) *f* ⑭ livrée (auch Gesammtheit der Livree-Bedienten); (Leib-farbe) couleurs *pl.*

Livree-... (-⸗..., pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. analog „Livree", zB. **~knopf** *m* bouton de livrée. — II. Bsd. Fälle: **~bediente(r)** *m*, **~diener** *m* laquais; sämmtliche ~bedienten (toute) la livrée; **~eichhorn** *n* zo. écureuil *m* de Barbarie ou barbaresque (*Sciu'rus ge'tulus*); **~raupe** *f* zo. livrée (*Bo'mbyx neu'stria*); **~schnecke** *f* zo.: a) livrée (*He'lix nemora'lis*); b) murex *m* (ou rocher *m*) à livrée (*Mu'rex rube'cula*).

Lixingen (⸗⌣⌣) *npr.n.* ⑯ géogr. lothringische Orte: a) (Kreis Saargemünd) Lixing-lès-Rouhling; b) (Kreis Forbach) Lixing-lès-Laning.

Lizard (⸗⌣, pron. lī'-sèrde) [engl.] *npr.n.* ⑯ géogr. Kap ~ cap *m* Lézard.

Lizentiat (-⸗tss(⌣)⸗) [lt.] *m* ⑪ licencié; ~ der Rechte licencié en droit; ~ der Philosophie licencié-ès-sciences; ~ werden prendre sa licence, être reçu licencié. [cence.

Lizentiatur (-⸗tss(⌣)-⸗) [lt.] *f* ⑭ li-

Lizenz (-⸗) [lt.] *f* ⑭ licence; poe'tische ~ (a. lt. *lice'ntia poe'tica*) licence poétique, liberté.

lizinianisch (--(⌣)⸗⌣) [Lici'nius: a) rö'mischer Volks-tribu'n, b) Redner, c) Kaiser, † 324] *a.* ㉔ de Licinius.

Lizitation (-⌣-tss(⌣)⸗) [lt.] *f* ⑭ drt. licitation; bisw. = Auktio'n; die ~ betreffend, oft: licitatoire.

Lizitations-... (-⌣-tss(⌣)⸗...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de licitation, zB. **~termi'n** *m* jour de licitation. — II. Bsd. Fall: **~geschäft** *n* provS. etwa: hôtel *m* des ventes.

liziti(e)ren (-⌣⸗⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. drt. liciter, vendre à l'enchère.

Llama (pron. lyâ'-mă) *n* ⑯ zo. = Lama.

Llanos (pron. lyâ'-nōsse) [span.] *m/pl. inv.* llanos (v. Theil I.).

Lloyd (⸗, pr. lœ̂de) [engl.] *npr.m.*: a) (bsd. engl. Kaffee-wirth u. Begründer e-r Zeitung, 17. Jh.) Lloyd; b) (Name verschiedener merkanti'ler Gesellschaften) der ~ le Lloyd; c) (Name von Zeitungen) *le Lloyd*. [**~gesellschaft** *f* société du Lloyd.

Lloyd-... (⸗..., v. Lloyd) in Zssg. mit *s.*, zB.

Loango-... (-⸗-...) [Loa'ngo, afrikan. St.] in Zssg. mit *s.*, zB. **~küste** *f* géogr. côte de Loango; **~neger** *m* nègre Loango. [(*Loa'sa*).

Loase ♀ (⌣⸗⌣) [süd-amerik.] *f* Ⓢ loase

loasen-artig ♀ (⌣⸗⌣.⸗⌣) [süd-amerikan.-dtsch.] *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) loasé(es *f/pl.*).

Lob (⸗, ✎⸗) [a/d. lop Beifall] *n* Ⓢ sans *pl.* 1. (das Loben) meist: louange *f*, (das zu diesem Zwecke Ausgesprochene) éloge *m*; ~ eines verständigen Mannes louanges *pl.* éclairées; Z-s ~ erschallen lassen (verkünden) célébrer (publier) les louanges de q.; Das gereicht zu seinem ~e cela lui fait honneur, cela tourne à sa louange; man hat Viel zu seinem ~e gesagt on a fait de grands éloges de lui; voll ~, bisw.: *éloigeux; Gott ~! Dieu soit loué!, Dieu merci! — Bsd. Fälle: 2. (lauter Beifall) applaudissements *m/pl.*, (Zustimmung) suffrages *m/pl.*; (*fig.* Weihrauch) encens *m*; Lob(-rede) *st.s.* panégyrique; *iro.* ein sauberes ~ un beau panégyrique; Z-m das glänzendste ~ spenden, bisw. porter q. aux nues; *éc.*: (bisw. mit *pl.*) ein ~ einschreiben marquer (ou donner) un bon point ou une bonne note, er hat zwei ~e bekommen il a eu deux bons points. 3. (das über Z. ausgesprochene Urtheil überhaupt) Z-m ein schlechtes (gutes) ~ ertheilen parler désavantageusement de q., blâmer q. (faire l'éloge de q.); er hat ein schlechtes ~ bei ihm il est mal accrédité auprès de lui. 4. ✎: a) chose louable ou glorieuse; b) = Lob-verkünder.

Lob-..., lob-... (⸗, ✎⸗...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.* I. analog „Lob, loben", zB. **~begierig** *a.* avide de louanges; **~würdig** *a.* digne de louanges. — II. Bsd. Fälle: **~begierde** *f* désir *m* d'être loué ou d'obtenir des louanges, weitS. vanité; **~gedicht** *n* poème *m* à la louange de q., éloge *m* en vers; begeistertes ~gedicht dithyrambe *m*; **~gesang** *m* chant de louange, rl. cantique, hymne *f* (*poét.* auch *m*), hosanna, (Dank-Gottesdienst) Te Deum, ~gesang der Mari'a cantique de la sainte Vierge; ~gesang auf Z. hymne à (louanges de) q.; ~gesänge *pl.* beim katho'lischen Gottesdienste laudes *f*; grch. Liturgie: ~gesänge auf die heilige Drei-einigkeit hymnes triadiques; Singen von ~gesängen in der Kirche: ✎ hymnologie *f*; **~hudelei** *f* adulation, panégyrisme *m*, F flagornerie; plumpe ~hudelei, bisw. coup *m* d'encensoir; **~hudeln** *v/a.* ㉑a. *insép.* aduler, flagorner, F donner de l'encensoir par le nez à ...; **~hudler(in** *f*) *m* flagorneur *m*, flagorneuse *f*, F encenseur; **~lied** *n* = ~gesang; **~opfer** *n* sacrifice *m* d'actions de grâces ou de louanges; **~preisen** *v/a.* et **sich ~preisen** *v/réfl.* ㉑b u. c. *sép.*, besser: *insép.* (nur gbr. im *prés.*, *inf.* u. *impér.*) (sich) ~preisen (se) glorifier, (se) préconiser, *pfort* exalter; lobpreiset den Herrn célébrez le (ou chantez les louanges du) Seigneur; **~preisend** *a.* dithyrambique; rl. doxologique; **~preiser(in** *f*) *m*: F prôneur *m*, prôneuse *f*; **~preisung** *f* glorification; **~preisungs-Formel** *f* rl. doxologie; **~rede** *f* éloge *m*, *st.s.* panégyrique *m*; Z-m eine ~rede halten prononcer l'éloge (ou faire le panégyrique) de q.; **~redner** *m* panégyrite, ✎ élogiste; abgeschmackter ~redner louangeur; **~rednerisch** *a.* élogieux, ✎ laudatif; **~singen**: a) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*, ✎ *insép.* Z-m ~singen chanter les louanges de q.; b) L~singen *n* louange *f*; c) *npr.n.* v. bsd. Artikel; **~spruch** *m* éloge; **~sucht** *f*: a) avidité de (ou d'obtenir des) louanges; b) manie de tout louer, panégyrisme *m*; **~verkünder** *m* préconiseur.

Lobbi-e ♀ (⸗(⌣)⌣) *f* Ⓢ lobbie (*Lo'bbia*).

Lobeli-e ♀ (-⸗(⌣)⌣) [de L'Obel, holländischer Bota'niker, 16. Jh.] *f* Ⓢ lobélie, raponce (*Lobe'lia*); blaue ~ lobélie syphilitique, cardinale bleue (*Lobe'lia syphili'tica*).

lobeli-en-artig ♀ (-⸗(⌣)⌣.⸗⌣) *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) lobéliacé(es *f/pl.*).

Lobeli-in ✎ (--⌣⸗) [Lobe'li-e] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. lobéline *f* (v. Theil I.).

loben (⸗⌣) [a/d. lopên] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.*, *v/rp.* ㉑a. 1. meist: (sich) ~ (se) louer, zB. Z. für (oder um, wegen) et. (*st.s.* mit *gé.*) ~ louer q. de qc. ou de ... (*inf.*), faire compliment à q. de (ou sur) qc.; Das kann ich an ihm nicht ~ je ne puis louer cela en lui; Z. in's Gesicht ~ louer q. en face; der Himmel sei gelobt! Dieu soit loué!, le Ciel en soit béni!; *ea.* ~, bisw. s'entre-louer; zu ~ louable; er ist dafür zu ~, daß er sich so betragen hat il faut le louer (ou il est louable) de s'être conduit ainsi. — Bsd. Fälle: 2. Z., et. ~, auch: faire l'éloge de q., qc., donner des louanges à q., faire le panégyrique de q.; laut ~ applaudir; (billigen) approuver; (rühmen) priser, renommer; v. Brett 2a; F Z. über den grünen Klee (oder über den Schellen-könig) ~ F encenser q. à tour de bras; (bibl.) Gott ~ und preisen, oft: offrir un sacrifice de louanges; *prv.*: jeder Krämer lobt s-e Waare chacun prise sa marchandise, gute Waare lobt sich selbst à bon vin (il ne faut) pas d'enseigne ou point de bouchon, man soll den Tag nicht vor dem Abend ~ il ne faut pas chanter victoire avant le combat ou chanter triomphe avant la victoire, das Werk lobt den Meister à l'œuvre on connaît l'artisan. 3. mit ethischem *dat.*: sich et. ~ aimer qc. pardessus tout, se louer de qc.; da lobe ich mir solche Väter parlez-moi de ces pères-là; Burgu'nd lobe ich mir wegen s-r guten Weine vive la Bourgogne pour les bons vins; da lobe ich es mir, daß ich diesen Entschluß gefaßt habe je me loue d'avoir pris ce parti. 4. prov.: a) (schätzen) wie hoch lobt er seine Waare? combien fait-il ...?; b) (erwähnen) mentionner; bsd. im *part.p.*, zB. der (ob)gelobte Schr. le susmentionné ...; c) ✎ = geloben. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ louangeur, élogieux; ~d v. Z-m sprechen, bisw. parler de q. en bons termes. — III. L~ *n* ⑭b. sans *pl.* louange *f* (v. Lob).

lobens-werth (⸗⌣.⸗), **-würdig** (⸗⌣.⸗⌣) *a.* ㉔ digne d'éloge, louable, *mfort* recommandable.

Lober (⸗⌣) [loben] *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ celui (ou celle) qui loue, † (noch *mv.part*) loueur *m*, loueuse *f* (v. Lob-redner).

lobesam oder **lobesan**, beide: (⸗⌣-) [loben] *a.* ㉔ honorable, digne; alterthümlich als Titel dem *s.* nachgesetzt: Kaiser Rothbart ~ le digne empereur ...

Lobes-Erhebung (⸗⌣.⌣⸗⌣) *f* ⑭ (grande) louange, (grands) éloges *m/pl.*; mit eingestreuten ~en saupoudré d'éloges.

löblich (⸗⌣ od. ⸗⌣) [loben] *a.* ㉔ 1. louable (auch *iro.*), digne d'éloges, *mfort* recommandable. 2. als ver-altender Titel: das ~e Bäcker-Gewerk l'honorable corps *m* des boulangers.

Löblichkeit (⸗⌣- oder ⸗⌣-) [loben] *f* ⑭ sans *pl.* mérite *m* od. umschr. analog „löblich", zB. ich bestreite die ~ dieser Sache ... que cela soit louable, &. [Ort) Lucens *m*.

Lobsingen (⸗⌣⌣) *npr.n.* ⑯ géogr. (schwz.

Loch (⸗) [a/d. loh; bz. zu Verschließendes]

Inhalt: I. *n* meist trou 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Spiel 3; — Sackgasse 4; — Gefäng-

niß 5; — Hohlmaß 6; — ⚙ 7; — ⚓ 8; — très-bas 9. — II. *m.*

I. *n* ⑱ **1. meist: trou** *m*, zB.: a) eigentlich: ein ~, Löcher in et. machen faire un trou à qc., percer des trous dans qc., trouer qc.; b) (Öffnung da, wo sie nicht sein sollte) sich ein ~ in den Kopf fallen (tomber et) se faire un trou à la tête; sich ein ~ in's Zeug reißen se faire un trou (mehr. gbr. une déchirure, un accroc) à son habit; c) (Wohn-ort, Schlupfwinkel für Thiere) der Fuchs ist aus seinem ~e heraus ... est sorti de son trou ou de son terrier; *prv.*: arme Maus, die nur ein ~ hat, etwa: une souris qui n'a qu'un trou est bientôt prise, vgl. Fuchs 1 c; d) (dunkle, enge Wohnung für Menschen) in einem ~e wohnen ... dans un trou, *pfort* dans un taudis ou dans un bouge; diese Stadt ist ein ga'rstiges ~ ... est un vilain trou; e) (dunkle Masse im Vordergrunde eines Gemäldes) ein ~ machen, bilden faire (ou former) un trou, faire trou; f) Tricktrak: trou; g) *fig.* ein ~ aufmachen, um das andere zuzustopfen (hier borgen, um dort zu bezahlen) boucher un trou et en faire un autre, faire de la terre le fossé; seine Kasse hat ein ~ bekommen (diese Reise hat ein ~ in seinen Beutel gefressen) on (ce voyage) a fait un grand trou (ou un grand vide dans) sa caisse; saufen wie ein ~ boire comme un trou ou P comme une éponge; h) ⚕ an. blindes ~ des Stirnbeines trou épineux; ei-förmiges ~ zwischen Sitz- und Scham-bein trou obturateur; i) ⚙: Bergb.: ein ~ ab-bohren percer un trou ou un puits de mine, faire un percement, flaches oder schwebendes ~ trou rasant, sei'geres ~ trou perpendiculaire ou à plomb; Büchsenmacherei: ~ für den Nußstift (für die hintere Schwanz-schraube) trou du pivot de la noix (trou de la culasse pour le passage de la grande vis de derrière de la platine); Instrume'ntenmach.: Löcher einer Flöte rc. trous, perces *f/pl.* — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** (Öffnung überhaupt) ouverture *f*, (Höhlung) cavité *f*, (Bohrung) percée *f*, (gegrabenes ~) fosse *f*, (Lücke in einer Hecke rc.) trouée *f*; (Lücke in einer Mauer, *fig.* Schaden) brèche *f*; ein ~ in et. machen (beschädigen) ébrécher qc.; (Mündung) gueule *f*; ~ im Käse rc. œil *m*; ~ im Pflaster rc. enfonçure *f*; ~, durch welches das Wasser einer Fontä'ne abfließt pertuis *m*; Löcher *pl.* (Schlunde), die sich über verborgenen Wasserläufen bilden: a) im Jura: pots *m*, entonnoirs *m*; b) im südlichen Frankreich: ambues *f*, goules *f*, gouilles *f*, bois-tout *m*. **Zu 1 b:** Löcher im Strumpfe haben avoir les talons percés; *fig.* provS. thun, als ob der Strumpf kein ~ hätte ne faire semblant de rien, ou faire comme si de rien n'était; wenn der Topf nun aber ein ~ hat, etwa: mais s'il y a quelque pierre d'achoppement ou qc. qui cloche. **Zu 1 c** und **g:** J-m ein ~ in den Leib (P in den Bauch) fragen cribler q. de questions; *prv.* einmal muß der Fuchs doch zum ~e hinaus, etwa: il y a un terme à tout; auf dem letzten ~e pfeifen ne battre plus que d'une aile, être à toute extrémité; aus e-m andern ~e pfeifen changer de note; nicht wissen, aus welchem ~e man pfeifen soll ne savoir à quel saint se vouer; J. vor's ~ schieben, oft *fig.*: faire monter q. à la brèche; sich vor's ~ stellen prendre la charge (de qc.), payer de sa personne; J-m zeigen, wo der Zimmermann das ~ gemacht (oder gelassen) hat (ihm die Thüre weisen) renvoyer (ou faire partir) q. par où il est venu, mettre q. à la porte. **Zu 1 h:** ⚕ an. foramen *m*; an. u. ⚘ kleine Löcher in der Haut pores *m/pl.*, (samentragende Röhre an Pilzen) pore *m*; Löcher (Narben) habend: ⚕ stigmatophore. ☞ **3.** Spiel: Kinderspiel: ~ in der Erde pot *m*, ~ zum Spielen mit Schnell-kugeln fossette *f*, Fuchs im oder in's ~ v. Fuchs 8; Billard und Ballspiel: blouse *f*, ausmachen, daß die in ~ gemachten Bälle nicht zählen sauver une blouse, den Ball in's ~ spielen blouser la bille, ein ~ in's Billard stoßen faire un accroc ...; Kegelspiel: ein ~ schieben faire un coup de manque, F faire chou blanc. ☞ **4.** (kurze Sackgasse) impasse *f*, cul-de-sac *m*. ☞ **5.** (Gefängniß) cachot *m*, F violon *m*; J. in's ~ stecken mettre q. en prison ou F au violon, P au clou, très-b. f... (ou foutre) dedans; im ~e stecken, bsw. être sous clef, chanter la linotte; dunkles ~, oft: cabanon *m*, (unterirdisch) cul-de-basse-fosse *m*. ☞ **6.** (Hohlmaß, nach Zahlen *pl. inv.*) loch ou lock *m*. ☞ **7.** ⚙: (Aushöhlung) refouillement *m*; ~ der Bohr-maschi'ne zum Einlassen des Bohrers mouflette *f*; mit Erde gefülltes ~ in Steinblöcken cheval *m* de terre; ~ im Fußboden champelure *f*; das ~ zum Kropf-eisen machen louver; ~ in Mauern, um Anker, Balken rc. einlegen zu können tranchée *f*; kleines ~ in gegossenem Meta'll grumelure *f*; ~ im Dach-sparren zum Einschlagen des Pflockes brandille *f*; ~ am unteren Ende e-r Orgelpfeife bouche *f* d'un tuyau d'orgue; ~ in e-m Riemen für den Schnallen-dorn point *m*; ~ für den Kopf e-r Schraube noyure *f*; ~ im Teige zum Einrühren u. Kneten puits *m*; ~ für die Kloben der Wirbel-ringe am Kanda'ren-Gebiße gargouille *f*; agr. zum Samenlegen gemachtes ~ pochet *m*, für Weinreben und Spargel-pflanzen: fosse *f*; arch. ~ zur Aufnahme eines Balken-kopfes ope *m*; Feuerwerkerei: eingebohrtes ~ des Zünder-klotzes creux *m* du bloc servant au chargement des fusées; Metallurgie: (Ofen-)~ embrasure *f* (de fourneau); Mostrichfabrik.: ~, wodurch man den Senf auf die Mühle schüttet mise *f*; Schmiede: Löcher in Huf-eisen estampure *f/sg.*, Löcher in ein Huf-eisen schlagen estamper un ...; Töpferei: vier-eckiges ~ in einem Mode'lle gaîne *f*, Löcher zu den Henkeln rc. machen déchiqueter; typ. ~ im Mittel-stege rigole *f*. ☞ **8.** ⚓ ~ in den Luken-deckeln, um ein Tau durchzuziehen, ohne zu öffnen galoche *f*; ~ in der Spur eines Mastes, wo der Fuß desselben hinein tritt, ~ für den Mastenkoker emplanture *f*. ☞ **9.** P très-b. (weibliche Geschlechtstheile) trou *m*, con *m*; *prv.* ~ ist ~ un trou vaut l'autre, auch: de nuit tous les chats sont gris. — ☞ **II.** [schott.] *m* ⑳ géogr. (See), zB. ~ Lomond lac Lomond.

Loch-..., **loch-...** (ᵟ...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* meist ⚙ **I.** analog „Loch I.", zB. **~billard** (pron. bi'lle-yärde) *n* billard *m* à blouses; **~tiefe** *f* profondeur du trou. — **II.** Bsd. Fälle: **~bank** *f* Uhrmacherei: banc *m* à river; **~baum** *m* = Lach-baum; **~beitel** *m*: a) Tischlerei: bec d'âne, ciseau à un biseau ou de lumière; b) P très-b. (österr.) membre viril; **~berg** *m* Bergbau: toit d'ardoise cuivreuse; **~bohren** *n* perçage *m*; **~bohrer** *m*: a) (Perso'n) perceur; b) (Instrume'nt) taraud; **~bohr-maschi'ne** *f* machine à percer; **~dorn** *m* Hufschmiede: poinçon; **~eisen** *n* fer *m* à estamper, mandrin *m*; vier-eckiges ~e. (Räum-eisen) équarrissoir *m*; ~e. zum Durchschlagen von Papier, Leder rc. emporte-pièce *m*; (Amboß-stock) jav(el)otte *f*; Hufschmiede: estampe *f*; Kupferschmiede: canon *m*; Maurerei: poinçon *m*; ~eisen der Mühlstein-Arbeiter perce-meule *m*; Sattl.: rénotte *f*; Wagnerei: esseret *m*; **~feile** *f* rifloir *m*; **~flechte** ⚘ *f* pertusaire (*Pertusa'ria*); **~gans** *f* zo.: ⚕ tadorne *m* (*A'nas tado'rna*); **~gucker** *m* ch. chien de quête; **~hammer** *m* Schlosserei, Schmiede: chasse *f* à percer; **~holz** *n* Schuhmacherei: billot *m*; **~kehrer** *m* Bäckerei: écouvillon; **~kora'lle** *f* zo.: ⚕ porite *m* (*Pori'tes*); **~kuchen** *m* Glashütte rc.: tampon; **~maschi'ne** *f* machine à percer ou à découper, (dé)coupoir *m*, forerie; vielfache ~maschi'ne forerie multiple (vgl. auch: Bohr-maschi'ne); **~meißel** *m* Büchsenmacherei: vier-ka'ntiger ~meißel broche *f* carrée; **~messer** *n* coupoir *m*; **~muschel** *f* zo.: ⚕ térébratule (*Terebra'tula*); **~muschelartig**(e Muscheln) *a.* zo.: ⚕ térébratulacé(es *f/pl.*); **~parti'e** *f* Billard: eine ~p. machen jouer le même; **~pfeifer** *m* Bergbau: coup de mine manqué; **~randi(e)rer** *m* Goldzieherei: accoutreur; **~reihe** *f* in Pflugbalken, zum Stellen étrampage *m*, étrampure; **~ring** *m* Schlosserei rc.: perçoir(e *f*) *m*; Zimmerei: (estampe-)perçoire *f*; **~säge** *f* scie à couteau ou à main, scie à voleur ou à guichet, passe-partout *m*, passe-port *m*; **~sägen-Heft** *n*: e'nglisches ~f. manche *m* du passe-partout anglais; **~scheibe** *f* = ~ring; Kupferschmiede: canon *m*; **~schwäger** P très-b. *m/pl.* hommes qui ont une maîtresse commune, F hommes qui pondent dans le même nid, frères de lit; **~stanze** *f* platine de modèles perforée; **~stein** *m*: a) = ~kuchen; b) Bergbau: pierre *f* de borne; **~stempel** *m* = ~eisen; **~stoßen** *n* zu geben durch das *v.*, zB. das ~st. beim Billard ist theuer ... de faire un accroc; **~walke** *f* Tuchmacherei: moulin *m* à foulon; **~weiler** *npr.n.* v. bsd. Artikel; **~winkel** *m* équerre *f* pliante (= Ausdreh-winkel a); **~wühle** *f* zo. (Lurch) ⚕ siphonops *m* (*Sipho'nops*); **~zange** *f* pince à percer; **~ziegel** *m* tuile *f* perforée. (Vgl. auch: Löcher-...) [trou *m*, (Grübchen) fossette *f*.

Löchelchen (ᵟᵕᵕ) *n* ⑮b. (*dim.* v. Loch) petit

lochen (ᵟᵕ) [Loch] **I.** *v/a.* ㉑a. **1.** ⚙ percer, trouer; ein Huf-eisen ~ percer (ou estamper) un fer, nahe (tief) ~ estamper gras (maigre). **2.** Forstwesen: = lachen *B.* — **II.** L~ *n* ⑮b. sans *pl.* perçage *m*.

Locher ⚙ (ᵟᵕ) *m* ⑮a. = Loch-eisen.

Löcher-... (ᵟᵕ...) in Zsfg. mit *s.* **I.** analog „Loch", zB. **~zahl** *f* nombre *m* des trous. — **II.** Besondere Fälle: **~aal** *m* zo.: ⚕ sphagébranche (*Sphagebra'nchus*); **~asseln** *f/pl.* zo.: ⚕ thysanoures *m*; **~baum** ⚙ *m* Papierfabr.: arbre des bachots; Pulvermühle: pile *f* (à mortier); **~brett** ⚙ *n* = Harnisch-brett; **~gras** ⚘ *n* tripsac *m*, tripsaque *m* (*Tri'psacum*); **~haut-Schwämme** ⚘ *m/pl.* porodermés; **~käfer** *m* zo. = ~pilz-käfer; **~kora'llen** *f/pl.* zo. coraux *m* poreux; **~moos** ⚘ *n* porelle *f* (*Pore'lla*); **~pilz** ⚘ *m* champignon prodermé, bolet (*Bole'tus*), eßbarer ~p. gyrole *f*, porchin (*B. edu'lis*); rauher ~p. gyrole rouge (*B. aura'ntius*); ~pilze *pl.* mit einseitigem Hute demi-champignons poreux; oli'venfarbiger ~p. pain de loup (*B. oliva'ceus*); rostfarbiger ~p. petit pain de loup (*B. ferrugi'neus*); **~pilz-käfer** *m* zo.: ⚕ anisotome (*Aniso'toma*); **~reihe** *f* suite de trous; zo. ~r. in der Schale der Meer-igel ambulance; **~schwamm** ⚘ *m* = ~pilz; **~stecher** ⚙ *m* piqueur. (Vgl. a. Loch-...)

löchericht, löcherig, beide: (ᵟᵕᵕ) [Loch] *a.* ㉔ plein de trous; (durchlöchert) troué, percé de trous, zo.: ⚕ foraminé, foraminifère, (poro's) poreux. [porosité.

Löcherigkeit (ᵟᵕᵕ–) [Loch] *f* ⑬ sans *pl.*

Lochi-en ⚕ (ᵟᵕᵕ) [grch.] *f/pl.* ⑱ méd. lochies. [Ort] Lochwiller *m*.

Lochweiler (ᵟ–ᵕ) *npr.n.* ⑳ géogr. (elsäss.

Lock (ᵟ) **I.** *m* ⑱ **1.** ch. (das Locken mit der Lockpfeife u. das dazu Dienende) pipée *f*; lebe'ndiger ~ chasse *f* au moyen des appelants, weitS. = die Lock-vögel. **2.** ⚘ = Fluß-hähnlein. **3.** ⚓ = Log. — **II. lock** *a.* ㉔ bsd. ch. apprivoisé.

Lock-... (ᵟ...) in Zsfg. mit *s.* **I.** analog „Lock, locken", zB. **~wort** *n* propos *m* séducteur. — **II.** Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu „Locke I.") **~aas** *n* = ~speise; **~arti'kel** ⊛ *m* (in Schau-läden) article de montre; **~ente** *f* ch. canard *m* privé servant d'appelant *m*; **~fackel** ⚙ *f* Fischerei: clairon *m*; **~fisch** ⚙ *m* Fischerei: satron; mit ~fischen (aus Blech) besetztes Garn faille *f*; **~flöte** *f* ch. = ~pfeife; **~henne** *f* ch. chanterelle; **~hieb** *m* Fechtkunst: feinte *f*; **~hirsch** *m* ch.: zahmer ~hirsch cerf estelaire; **~mittel** *n* moyen *m* de séduction, appât *m*; **~pfeife** *f* ch. appeau *m*, pipeau ou pipois *m*, bsd. Arten derselben: réclame, pratique; Alles, was zum Vogelfange mit der ~pfeife gehört, aufstellen, oft: faire une pipée; **~ruf** *m* der Kraniche rc.: réclame *f*; **~speise** *f* ch. leurre *m*, appât *m*, amorce (alle auch *fig.*); **~stimme** *f* voix séduisante ou de sirène; ch. voix de l'appelant; **~vogel** *m*: a) ch. appeau, appelant, perchant, mouvant (alle gleich); v. auch: ~henne; ~v., der bei einem Vogel-herde angebunden wird moquette *f*; b) *fig.* personne *f* qui allèche, leurre, &; (anlockendes Frauenzimmer) femme *f* séduisante, P ra(c)coleuse *f*; **~vogel-Stange** *f* ch. paumille, verge de meute; **~weib** *n* = ~vogel b; **~wolle** ⊛ *f* laine en loquettes.

Löckchen (´⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Locke) petite boucle *f*, bouclette *f*, *enf.* frisette *f*; ~ an den Schläfen frison *m*.

Locke (´⏑) [a/d. loc *m*] I. *f* (53) 1. meist: (Haar-)~ boucle (auch von Pflanzen), anneau *m* (de cheveux); falsche ~n fausses boucles, cache-folie *m/sg.*; lange ~ boucle à l'anglaise ou en tire-bouchon, anglaise; ~n machen, in ~n legen boucler. — Bsd. Fälle: 2. hobelspan-förmige ~n quouettes *pl.* de cheveux; (Wurst-)~ boudin *m*; ⊕ Frisi'r-kunst: ~n brennen friser les cheveux, in ~n theilen émécher, Haar in weichen ~n cheveux *m/pl.* en coque, coque de cheveux, frisi'rt mit zwei ~n an den Schläfen coiffée à l'oiseau royal; v. Schmacht-~. 3. bei Pferden: poils *m/pl.* embrouillés de la crinière. 4. ⊕ Spinnerei: (die gröberen, hundehaar-ähnlichen Theile der Wolle) loquette, ploque, boudin *m*. 5. zo. hélice, limaçon *m* à bouche ronde. 6. ch. = Lock I. 1. — II. *npr.m.* (56) John ~ Jean Locke; Anhänger ~'s, bisw. lock(ian)iste, lockien.

löckeln ↘ (´⏑) [Locke] *v/a.* ㉑a. anneler.

locken (´⏑) ㉑a. I. [Locke] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. vom Haare: (sich) ~ (se) boucler, mettre en boucles, (se) faire les papillotes; gelocktes Haar cheveux *m/pl.* bouclés. — II. [a/d. lokôn] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. allgemein: (durch Schmeicheleien od. Vorspiegelungen an sich ziehen od. zu et. veranlassen) attirer (au moyen de quelque appât ou par quelque séduction); J. in e-n Hinterhalt ~ attirer (ou faire tomber) q. dans une embuscade. — 2. Bsd. Fälle: a) (durch Lockspeise heranziehen) allécher, appâter, affriander, amorcer, leurrer (alle gleich); Vögel durch Nach-ahmung ihrer Stimme ~ piper ..., durch Nach-ahmung des Geschreies v. Käuzchen: (ef)frouer; das Männchen lockt sein Weibchen le mâle appelle sa femelle; bsd. von Repphühnern: (sich, ea.) ~ (se) réclamer; b) ⚔ in Festungen: battre le tambour un quart d'heure avant la retraite; c) *fig.*: J. an sich ~ attirer q., tendre un appât à q.; J. in eine Falle ~ attirer (ou faire tomber) q. dans une embuscade; einen Gimpel in sein Garn ~ empêtrer ... dans ses filets; J. durch Versprechungen, Hoffnungen ~, bisw. amorcer (ou leurrer) q. par des promesses, leurrer q. d'espérances; die Vor-übergehenden zudringlich an sich ~, bsd. F von Huren: raccrocher les passants; rl. er will uns damit ~, daß wir glauben sollen ... il nous tend ce piége afin que nous croyions ...; ⚔ sich in einen Engpaß ~ lassen s'engager dans un défilé; d) e-n Hund ~ appeler un chien (en le sifflant, &c); *fig.*: den Hund aus dem (oder vom) Ofen zu ~ wissen, etwa: être l'homme qu'il faut, être capable de tout, v. Hund 2, zu 1 b; e) (anreizen, Lust erwecken) convier, tenter; die ~den Reize der Wollust les charmes *m/pl.* attrayants (séducteurs ou agaçants) de ...; f) aus et. (heraus-)~ arracher (ou tirer) de qc., zB. ein Geheimniß aus J-m ~ arracher à q. son secret. — III. L~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Lockung** *f* ㊾ 1. zu ~ I. v. Ge-lock 2. 2. analog ~ II., zB. attrait *m*, séduction *f*; allèchement *m*, appât *m*, amorce *f*, leurre *m*; frouement *m*; appel *m*; tentation *f*; herausfordernde L~, bisw.: F agacerie *f* (vgl. a. Gelock 1).

löcken, fast † (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. nur gbr. in: wider den Stachel ~ regimber sous l'aiguillon (= lecken III).

Locken-..., **locken-...** (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Locke, locken I.", zB. ~**artig** *a.* en forme de boucles; ~**haar** *n* chevelure *f* bouclée; ~**haarig** *a.* = ~köpfig; ~**kopf** *m* tête *f* à cheveux bouclés; ~**köpfig** *a.* à tête bouclée; ~**puppe** *f* poupée à boucles; ~**reich** *a.* couvert de boucles; ~**stirne** *f* (Seume) front *m* couronné de boucles; ~**tisch** ⊕ *m* Spinnerei: table *f* à ploques. — II. Bsd. Fälle: ~**füß(l)er** *m/pl.* zo.: ☐ bostrychopodes; ~**kasten** ⊕ *m* Spinnerei: bahut, bac, coquille *f*; ~**krempel** ⊕ *m* Spinnerei: carde *f* à loquettes ou en fin; ~(**krempel-**)**Maschi'ne** ⊕ *f* Spinnerei: finisseuse; ~**papi'er** *n* papier *m* à papillotes; ~**perücke** *f* perruque à trois marteaux; ~**pholade** *f* ☐ zo. (Bohrmuschel) pholade crispée (*Pho'las crispa'ta*); ~**raub** *m* (bsd. engl. Gedicht von Pope) *la Boucle de Cheveux enlevée*; ~**schüssel** ⊕ *f* = ~kasten; ~**trommel** ⊕ *f* Spinnerei: rouleau *m* à ploques, cylindre *m* cannelé ou rouleur; ~**wickel** *m* papillote *f*; ~**wirbel** *m* zo. (Räder-thier) ☐ brachion cirreux (*Brachi'onus cirra'tus*).

Locker (´⏑) [locken] *m* ㊵a. 1. ~(**in** *f* ㊿) celui (ou celle) qui attire, séducteur; ~in *f*, bisw. sirène, Armide. 2. (schwz.) chant des pâtres suisses pour appeler le bétail.

locker (´⏑) [mittel-dtsch. lugge unfest] *a.* ㉔ 1. (nicht fest gebunden; *ant.* fest) lâche, (nicht straff) relâché; (wackelnd) branlant, vacillant; ~es Seil: a) corde *f* lâche, b) (nicht fest gedrehtes Seil) corde mal tordue; ~er Zahn dent *f* branlante; ~ werden (von den Zähnen) se déchausser; ~ knüpfen nouer légèrement; *fig.* F: er läßt nicht ~ il n'en veut pas démordre, J. nicht ~ lassen: F (continuer à) asticoter q. 2. (nicht derb und dicht): a) peu cohérent, sans cohésion, peu serré ou solide, phys. rare, (poró's) poreux, (schwammicht) spongieux; vom Erdboden, Sande: (unter den Füßen nachgebend) mouvant, croulier; ~es Brot pain *m* tendre ou léger; b) agr. ~er Boden terre *f* meuble ou légère; c) min. (verwittert, zerreiblich) ☐ désagrégé; ~er schwammichter kohlen-saurer Kalk moelle *f*; ~e Massen (zB. Sand) demi-fluides *m/pl.* 3. ⊕ Müllerei: ~ mahlen moudre à meules distantes. 4. *fig.* (ohne sittlichen Halt, weniger tadelnd als „liederlich") peu sévère, peu rigoureux, relâché, *pfort* dissolu, libertin; ~ leben, ein lockeres Leben führen mener une vie légère ou dissolue, F libertiner; F ~er Finke (Vogel oder Zeisig) etwa: viveur *m*.

Lockerei (´⏑‿) *f* ㊾ 1. [locken] allèchements *m/pl.* continuels (v. locken III. 2). 2. = Lockerheit 2.

Lockerheit (´⏑-) *f* ㊾ 1. analog „locker", zB. laxité; relâchement *m*; dissolution. 2. (lockere Handlung) dérangement *m*, *pfort* dérèglement *m*.

Lockerling (´⏑⏑) [locker 4] *m* ㉘ viveur, libertin.

lockern (´⏑) ㉑a. I. [locker] *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* (sich ~ u. *v/n.* se) relâcher, weitS. v. auf-lockern I.; ⊕ agr. Werkzeug, um den Boden tiefer zu ~ drague *f* à claie. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) = ein lockeres (v. de 4) Leben führen. — III. ↘ *v/a.* = locken II. — IV. L~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Lockerung** *f* ㊾ = auf-lockern II.

locker-säulig ⊕ (‿⏑-´⏑) *a.* ㉔ arch. aréostyle.

lockicht, lockig, beide: (´⏑) [Locke] *a.* ㉔ bouclé, garni de boucles.

loco citato, *abr. l. c.* (v. L 2).

loco sigilli, *abr.* L. S. (v. L 2).

Lodder &c. (´⏑) v. Lotter &c.

Lode (´⏑) *f* (53) 1. [= Lote] Forstwesen: (junger Schößling) jet *m*, rejeton *m*. 2. [= Loden] prov. P (Lappen) lambeau *m*; J. bei den ~n (Haaren) kriegen saisir q. par les cheveux.

Loden ⊕ (´⏑) *A. m* (*n*) ㊵b. 1. [a/d. lodo] Tuchfabr.: drap brut ou non foulé, drap en toile. 2. als Maß = Stück, zB. ~ Tuch pièce *f* de drap (de 37 à 40 mètres). — *B.* **loden** I. [a/d. lodo] provS. *a.* ㉔ L~er Rock redingote *f* de drap brut; ↘ ~er Genera'lstab Hofer's ... en redingotes de drap brut. — II. [Lode 1] *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. (aufschießend hervorsprießen) pousser des rejetons.

Loden-..., **loden-...** (‿⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**farbig** ⊕ *a.*: ~farbiges Tuch drap *m* teint avant d'être foulé; ~**rock** *m* = lodener Rock (v. Loden *B.* I.); ~**wamsmann** provS. *m* homme en redingote de drap brut; ~**weber** ⊕ *m* = Lod(e)ner.

Lod(e)ner (´(⏑)⏑), **Loder** (´⏑), **Loderer** (´⏑⏑), alle drei: ⊕ provS. *m* ㊵a. tisserand d'étoffes de laine, ourdisseur de gros tapis de pied.

Lodenser (-´⏑) [Lodi, it. Stadt] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Lodi.

Loder-Asche (‿⏑-´⏑) *f* (53) cendre légère ou en flocons.

lodern (´⏑) [alt-nordisch Lodr Gott des Feuers] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. v. der Flamme: meist: s'agiter, flamber; ~des Feuer feu *m* flambant. — 2. Bsd. Fälle: (wie eine Flamme leuchten) flamboyer; *fig.* (glühen) brûler (in Liebesgluth d'amour); in Zorn ~ être enflammé de colère; er lodert ganz il est tout en feu; ~de Leidenschaft passion *f* ardente ou fougueuse; ~de Phantasi'e imagination *f* exaltée; ↘ *v/a.*, zB. kein Jüngling, welcher Feuer lodert, etwa: ... qui brûle du feu sacré (vgl. flammen I.). — II. L~ *n* ㊵b. sans *pl.* flamber *m*, flamboiement *m*; *fig.* ardeur *f*, fougue *f*.

Lodner provS. ⊕ (´⏑) *m* ㊵a. v. Lodener.

Lodo-icea ⚘ (--⏑tsé´⏑) [Lodovi'cus = Ludwig] *f* (54) = Meer-kokos.

Lodomiri-en, ↘ **Lodomeri-en**, beide: (-⏑´(⏑)⏑) *npr. n.* (56) géogr. (Theil des ehm. Polens) la Lodomérie ou Lodomirie.

Lodomiri-er (-⏑´(⏑)⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de la Lodomérie.

Lo-egrys (⏑´-) *m/pl.* *inv.* h.a. (Volksstamm im alten England) Logriens.

Loewen (´⏑, pron. leū'-vĕne) *npr.n.* (56) géogr. (belg. St.) Louvain *m*.

Loewener (´⏑⏑, v. Loewen) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Louvain, Lovanois(e *f*) *m*. — II. ~, l~ *a. inv.* de Louvain, lovanois.

Lof (´) *n* ㊳ (Hohlmaß in Livland, etwa 50 Kilo) lof *m*.

Löffel (´⏑) [a/d. lefil von lafan schlürfen] *m* ㊵a. 1. meist: cuiller *f*, ↘ cuillère *f*, zB.: a) eigentlich: Höhlung des ~s, ~ ohne den Stiel cuilleron; ein ~ voll (Medizi'n) cuillerée *f* (de médecine); ~ mit Deckel darüber zum Einnehmen v. Leber-thran cuiller-Caron *f*; b) zo. (Schnecke) cuiller (*Pate'lla co'chlear*); c) ⊕ typ. (F für Winkel-haken): F cuiller (à pot); d) ⚔ und ⚓ cuiller à canon (= Ladeschaufel). — Bsd. Fälle: 2. ☐ truelle *f*; großer ~ louche *f*; ~ und Gabel zs. couvert; *fig.*: den ~ aufstecken cesser de manger, mourir; v. barbi(e)ren I. 1; den ~ (das Heft) nicht aus der Hand geben ne pas se dessaisir de son pouvoir ou de sa fortune; eines Dinges so satt sein, als hätte man es mit ~n gegessen en avoir assez, F en avoir par-dessus les oreilles; thun, als ob man die Weisheit mit ~n gegessen (P gefressen) hätte faire l'entendu, F croire savoir toutes les foires de Champagne; er hat die Juri'sten mit ~n gefressen, bisw.: F il est plus savant que le chien de Barthole; der ~ steht darin (von einer breiigen Flüssigkeit), bisw. il y a à boire et à manger; einen ~ aufheben und eine Schüssel zertreten oublier l'important pour s'occuper d'une vétille. 3. (Löffelähnliches): a) ch. (Ohr des Hasen, co. des Menschen) oreille *f*; b) ⚘ = Blumen-scheide; c) zo. (v. 1 b) (Schnecke) tête *f* de bécasse, vase à puiser (*Mu'rex hauste'llum*); c) ⊕ (Erdbohrer) trépan; agr. ~ der Sichel, zum Einlegen des Armes partie *f* du manche d'une faucille sur laquelle s'appuie le bras; Feuerwerkerei: ~ des Rake'ten-stabes cannelure *f* d'une baguette de fusée; Sattlerei: ~ am Schwanzriemen culeron de la croupière, am ungarischen Sattel: palette *f*. 4. prov.: a) = Laffe (vgl. Rotz-löffel); b) = Löff(e)ler 2.

Löffel-..., **löffel-...** (´⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Löffel", zB. ~**bande** *f* h.m. (savo'yische Edelleute, die sich e-n Löffel angehängt hatten zum Zeichen, daß sie die Genfer wie eine Suppe essen wollten, 1530) bande des chevaliers de la cuiller; ~**biskui't** (pr. ...kŭîte) *m* et *n* biscuit *m* à la cuiller; ~**blech** *n*: a) (in welches Löffel gesteckt w.) passe-cuiller *f*; b) ⊕ Klempnerei: ferblanc *m* à cuillers; ~**bund** *m* chevaliers *pl.* de la cuiller (v. ~bande); ~**garde** *f*: a) = ~bande; b) *iro.* garde municipale; ~**ritter** *m* v. ~bande, ~bund; ~**stiel** *m* manche de cuiller (v. lirum-larum); ~**zygope'talum** ⚘ *n* zygopétale *m* à cuiller (*Zygope'talum cochlea're*). — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**absatz** ⊕ *m* talon; ~**bart** *m* = Milch-bart; ~**baum** ⚘ *m* = Ka'lmia; ~**blatt** ⚘ *n* = echtes ~kraut; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* cochléarifolié; ~**blume** ⚘ *f*

rotie blanche (*La'mium a'lbum*); **~bohrer** ⊖ *m* Bergbau: (bei Bohrungen in tho'nigen Schichten) cuiller *f*, tarière *f* à glaise; Drechslerei, Zimmerei: tarière *f* à cuiller, foret-cuiller; als Ansatz zu e-m Drillbohrer: mèche *f* à cuiller ou à mouche, mèche *f* anglaise; halb-elli'ptischer ~bohrer mèche-cuiller *f* creusée en gouge; spitzer ~bohrer mèche-cuiller *f* à pointe; ~bohrer zum Bohren der Pumpenröhren cuiller *f* à pompes, rouanne *f* de pompe, perçoir à curette; **~bohr-schneide** ⊖ *f* Drechslerei, Tischlerei: mèche-cuiller *f* creusée en gouge; **~ente** *f* zo. bec-plat *m*, canard *m* souchet, pélican *m* d'Allemagne (*A'nas clypea'ta sive platyrhy'ncha*); **~föhre** ♀ *f* = Berg-fichte; **~förmig** *a.* en forme de cuiller, ♀ cochléariforme; ~förmige Blätter feuilles *f/pl.* en cuiller; ~förmiger Blätter-pilz cuiller *f* des arbres; ~förmiger Theil einer Pflanze cuilleron *m*; **~gans** *f* zo.: a) = ~ente; b) = ~reiher; **~haken** *m* chir. crochet à curette; **~hund** *m* zo. chien mégalote (*Oto'cyon*); **~jagd** *f* = Schüffel-jagd; **~kraut** ♀ *n*: a) herbe *f* à (ou aux) cuillers, cochléaria *m*, P cranson *m* (*Cochlea'ria*); echtes ~k. cochléaria officinal (*C. officina'lis*); fieder-spaltiges ~k. = Hirsch-horn b; thurmkraut-blätt(e)riges ~k. cochléaria à feuilles de pastel (*C. glastifo'lia*); b) kleines ~k. drosère *f* à longues feuilles (*Dro'sera longifo'lia*); c) = He'derich 1; d) wildes ~k. = Biber-höbchen; **~kraut-artig** (v. Pflanzen) ♀ *a.* cochléarié(es *f/pl.*); **~kraut-Spi'ritus** ⊛ *m* esprit de cochléaria; **~kresse** ♀ *f* = ~kraut a; **~räumer** ⊖ *m* Bergbau: curette *f* de mineur; **~reiher** *m* zo. bec-à-cuiller, palette *f*, P cuiller *f* (*Pla-ta'lea*); gemeiner ~reiher spatule *f*, pale *f*, P poche-cuiller *f* (*P. leucorrho'dia*); **~same** ♀ *m* cochlosperme (*Cochlospe'rma*); **~schale** ⊖ *f* cuilleron *m*; **~schnäbler** *m/pl.* zo.: ⚘ cochlorhynques; **~stampfe** ⊖ *f* Gold-arbeiterei: bouterolle; **~stint** *m* zo. able *f* (*Sa'lmo a'lbula*); **~stör** *m* zo.: ⚘ polyodon (*Spatula'ria*); **~weise** *adv.* par cuillerées, auf fr. Rezepten: cochleatim, meist *abr.* cochleat.

Löffelei (⏑⏑–) *f* ⑭ 1. ↘ = Schmauserei'. 2. P ↘ (Liebelei) cajolerie, amourette.

Löff(e)ler (⏑(⏑)⏑) *m* ⑩a. 1. zo. = Löffel-ente, -reiher. 2. prov. cajoleur, F muguet.

löffelhaft prov. (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ galant, de cajoleur.

löffeln (⏑⏑) [Löffel] ㉑a. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. puiser à la cuiller; ⊖ Bergbau: a) roder à la tarière; b) nettoyer les trous de pétard à coups de barres. 2. manger à la cuiller; weitS. manger, (schmausen) se régaler, banqueter; gern ~ aimer la bonne chère. 3. prov. (mit e-m Frauenzimmer liebeln) faire l'amour à ..., caresser (ou courtiser) ... 4. prov. F = ohr-feigen. — II. F burschikos: sich ~ *v/réfl.* faire preuve de générosité, se revancher avec honneur. — III. L~ *n* ⑩b. sans *pl.* 1. = Schmauserei. 2. = Löffelei 2.

Löffler (⏑⏑) *m* ⑩a. = Löffeler.

Löffling ⊖ (⏑⏑) *m* ⑱ = Löffel-bohrer.

Lo(f)foden (⏑–⏑) *npr. pl. inv.* géogr. (Inselgruppe) die ~ les Lo(f)foden *f*.

lo(f)föd(in)isch (⏑–⏑, ⏑–⏑⏑) *a.* ㉔ des Lo(f)foden. [*l'ind.* de lügen.

log (–) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de*

Log ⚓ (⏑) [engl.] I. *n(m)* ⑱ loch *m*, lock *m*, log *m*: das ~ werfen = loggen. — II. **log** *a.*: log sein (von e-m Schiffe) être mauvais voilier.

Log-... ⚓ (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~brett** *n* table *f* de loch, casernet *m*; **~buch** *n* livre *m* du loch; **~glas** *n* horloge *f* du loch; **~holz** *n* = Log I.; **~lien** *f* ligne de loch; **~rolle** *f* rouleau *m* (ou tour *m*) du loch; **~scheit** *n*, **~schiff** *n* bateau *m* de loch; **~tafel** *f* = ~brett.

Logania ♀ (–⏑(⏑)⏑) *f* ㉔ loganie (*Loga'nia*). [Pflanzen) loganiacé(es *f/pl.*).

logania-artig ♀ (–⏑(⏑)-⏑⏑) *a.* ㉔ ~(e

logaödisch ⚘ (–⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ mét. (von Dakty'len in Trochä'en auslaufend) logaédique.

Logarithm ⚘ (–⏑–) ㉖, **~us** (–⏑⏑) *m* ⑭ [grch.] math. logarithme; gemeine (natü'rliche) ~en logarithmes ordinaires (naturels ou népériens); logi'stische ~en logarithmes logistiques.

Logarithmen-... ⚘ (–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Logari'thm und logari'thmisch", zB. **~rechnung** *f* calcul *m* logarithmique; **~tafeln** *f/pl.* tables logarithmiques ou des logarithmes. — II. Bsd. Fall: **~kunst** *f* logarithmotechnie.

logarithmisch ⚘ (–⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ math. logarithmique; ~e Li'ni-e logarithmique *f*; ~er Maßstab logomètre *m*.

Loge ⚲ (–j⏑) [fr.] *f* ⑬ 1. arch., thé., ☐ meist: loge; die ~n von Raphael v. Loggia; thé.: eine ~ (des) zweiten Ranges une seconde (loge), ~n *pl.* mit einzeln verkäuflichen Plätzen loges organisées en omnibus; ☐ nicht anerkannte ~ loge irrégulière. — 2. Bsd. Fälle: thé. ~ dicht vor der Bühne baignoire d'avant-scène; ☐: bisw. atelier *m*, (Abhaltung e-r Versammlung) tenue; h.m. ~ der Karbona'ri vente de la charbonnerie. [*du subj.* de lügen.

löge (–⏑) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf.*

Logel provS. ⊛ (–⏑) *n* ⑩a. = Lägel I.

Logement ⚲ (pron. fr., bisw. a. lô-jĕ-mĕ'nte) [fr.] *n* ⑱ logement *m*; ⚔ frt. ~ oben auf der Bresche couronnement *m* du sommet de la brèche. [le loch.

logen ⚓ (⏑⏑) [Log] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. jeter

Logen-... (–j⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ☐ I. analog „Loge", zB. **~bille't** (pr. bĭle-yĕ'te) *n* thé. coupon *m* de loge; **~liste** *f* liste des membres de la loge; **~meister** *m* maître de (la) loge; **~schließer(in** *f*) *m* thé., &, ouvreur *m*, ...euse *f* de loges. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f*: a) tenue; b) (Vortrag) faisceau *m*; **~bruder** *m* frère, franc-maçon; **~galleri'e** *f* thé. balcon *m*; **~gang** *m* couloir; **~haus** *n* (maison *f* de la) loge *f*; **~kale'nder** *m* calendrier maçonnique; **~loka'l** *n* local *m* maçonnique; **~rang** *m* thé. rang de loges; letzter ~rang loges *f/pl.* du cintre; **~tag** *m* (jour de) tenue *f*; bestimmter ~tag tenue d'obligation; **~tasche** *f* portefeuille *m* pour serrer les décors; **~zeichen** *n* salut *m* maçonnique. [le loch. 2. (kleines Fahrzeug) lougre.

Loger ⚓ (⏑⏑) *m* ⑩a. 1. matelot qui jette

Logg ⚓ (⏑) *n* (*m*) ⑱, **Logge** (⏑⏑) *f* ⑬, **Logg-...** (⏑...) in Zssg., **loggen** (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a., **Logger** (⏑⏑) *m* ⑩a. v. Log, Log-..., logen, Loger.

Loggia (⏑⏑, pron. lŏ'-djă) [it.] *f* ㉔ die Loggien von Ra'phael (oder des Vatika'ns) les loges de Raphaël (ou du Vatican).

Logi(e)r-... (lô-jĭ're...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~besuch** *m*, **~stube** *f*, **~zimmer** *n* = Fremden-besuch, -stube.

logi(e)ren ⚲ (-j–⏑) [fr.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. loger. — II. L~ *n* ⑩b. sans *pl.* und **Logi(e)rung** *f* ⑭ logement *m*; ⚔ L~ auf dem Glaci's logement sur la crête du glacis (v. Logement).

Logik ⚘ (–gh⏑) [grch.] *f* ⑭ logique (auch Lehrbuch über ~); gegen die ~ verstoßend, oft: illogique.

Logiker (–gh⏑⏑) [grch.] *m* ⑩a. logicien.

Logis ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n. inv.* (*gé. sg.* und *pl.* lô-jĭ'sse) logement *m* (= Wohnung).

Logis-... ⚲ (pron. fr.) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bestellung** *f* action de retenir une chambre, un appartement; meist umschrieben, zB. die ~b. ist nöthig ... de retenir, &; **~geld** *n* argent *m* payé pour le logement.

logisch (–gh⏑) [grch.] *a.* ㉔ logique.

Logo... ⚘ (⏑⏑...) [grch.] logo...(= Wort-...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie franç.-allemande.

Logos (⏑⏑) [grch.] *m. inv.* (*pl.* ↘ ...goi) ⚘ phls. (bei den Plato'nikern) logos; rl. le Verbe.

Logothet ⚘ (⏑⏑–) [grch.] *m* ㉔ logothète (v. Theil I.).

Logri-er (–⏑⏑) *m/pl.* ⑩a. = Lo-egrys.

Loh (–) I. *m* ⑱ = Lohe *B.* 1. — II. *f* ⑭, *m* (*n*) ⑱ 1. ⊖ = Lohe *A.* 2. prov. (Sumpf-wiese) pré *m* marécageux; (Torf) tourbe *f*. — III. *m* (*n*) ⑱ †, noch prov. = Busch-holz, Hain, Wald. — IV. **loh** *a.* ㉔ (in lichter Gluth wallend) flambant, flamboyant; ↘ loh brennen = lichterloh (v. bs) brennen.

Loh-..., **loh-...** (–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Loh(e)", zB. **~beet** *n* Gärtnerei: planche *f* fumée au tan; **~erde** *f* terre mêlée de tan; **~gabel** *f* fourche à tan; **~glashaus** *n* Gärtnerei: serre *f* à tannée; **~kumm** *m*, **~kump** *m* ⊖ auge *f* à piler le tan; **~(säge-)Mühle** *f* moulin *m* à (piler le) tan. — II. analog „loh IV.", zB. **~feuer** *n* feu *m* flambant. — III. Bsd. Fälle, meist ⊖ Gerberei: **~bad** *n*: a) écorcier *m*, étuve *f* à sécher les écorces; b) méd. bain *m* en tan; **~ballen** *m* = ~kuchen; **~beize** *f*: a) = ~grube; b) = ~brühe; **~blüt(h)e** *f* = Hexenbutter; **~braun** *a.* und *n* = ~farbe(n); **~brühe** *f* jusée, jus *m* d'écorce, mordant *m*; ausgezogene ~b., saure ~b. jus *m* de tannée; ~b. in der gegerbten Haut prêtant *m*; Häute in ~b. einweichen auvergner; Arbeiter, der Häute in ~b. einweicht auvergneur *m*; **~brüh-Leder** *n* cuir *m* jusé ou à jusée; **~eiche** ♀ *f* = Berg-eiche; **~eisen** *n* fer *m* à écorcer; **~farbe** *f*, **~farben** *a.* couleur de tan, tanné *m* et *a.*; **~faß** *n* coudroir *m*; **~gar** *a.* tanné, passé en tan; ~gar machen tanner; **~gare** *f* corroi *m*, tannage *m*; **~gerber** *m* tanneur; v. be-trüben III. 2; **~gerberei** *f* tannerie; **~grube** *f* fosse (à tan); die Häute für einige Zeit aus der ~grube nehmen mettre les cuirs en retraite; **~haus** *n*, **~kammer** *f* = ~bad a; **~käfer** *m* zo.: ⚘ orycte (*Ory'ctes*); **~käse** *m* = ~kuchen; **~käse-tisch** *m* tertre; **~kuchen** *m* briquette *f* (ou tourbe *f*) de tan, tan moulu, motte *f* (à brûler); **~kuchen-händler** ⊛ *m*, **-macher** *m* motteur; **~leder** *n* cuir *m* tanné; **~pulver** *n* poudre *f*; **~schlitzer** *m* = ~eisen; **~schuppen** *m* = ~bad a; **~trüffel** ♀ *f* sclérotion *m* (*Sclero'tum vapopario'rum*).

Lohde (–⏑) v. Lode.

Lohe (–⏑) *f* ⑬ *A.* [mittel-dtsch. lô] ⊖ Gerberei: tan *m*, écorce; alte abgenutzte ~ auf Schaffellen bourres *pl.*; ausgebeizte, verbrauchte ~ tannée; von den Fellen aufgenommene ~ nourriture; (wieder) in die ~ legen mettre en tan, auvergner (refaire le cuir); aus drei ~n gerben tanner à trois écorces; mit ~ bedecken, eine Decke von ausgebeizter ~ machen faire un chapeau. — *B.* [goth. liuhan leuchten] 1. (lichte aufwallende Gluth) flamme(s *pl.*) (auch *fig.*), *pfort* embrasement *m*; in lichter ~ brennen être tout en feu (auch *fig.*). 2. agr. = Brand 11. 3. = Loh II. 2.

lohen (–⏑) [Lohe] ㉑a. I. *v/a.* (auch: **löhen**) ⊖ (mit Lohe zubereiten) die Netze ~ passer ... en tan; bsd. Gerberei: tanner; auf dä'nische Art ~ chiper. — II. *v/n.* (*av.* h. et sn) (loh brennen) flamboyer, brûler d'une vive flamme. — III. L~ *n* ⑩b. sans *pl.* Zu ~ I. ⊖: tannage *m*; chipage *m*. Zu ~ II.: flamboiement *m*.

Loher, Löher, beide: ⊖ (–⏑) *m* ⑩a. = Loh-gerber. [Loh-gerberei.

Loher-Werkstätte ⊖ (–⏑-⏑⏑) *f* ⑬ =

Löhlapp provN. (–⏑) *m* ⑱, **Löhle** provS. (–⏑) *m* ⑫ = Laffe.

Lohme (–⏑) [dän. loom] *f* ⑬ zo. (Tauchervogel) lumme *m*, lom(m)e *m* (*Colu'mbus a'rcticus*).

Lohn (–) [a/b. lon; bz. das Zukommende] *m* (*n* v. 3) ㉔ 1. sans *pl.* (Gutes oder Schlimmes, was J-m für sein Thun zu Theil wird) meist: récompense *f*, prix *m*; zum ~e für seine Heldenthaten en récompense (ou pour prix) de ses exploits; er hat den ~ für seine Schandthaten erhalten il a reçu la récompense (ou le châtiment) de ses forfaits, F il a été bien payé de ses forfaits. — Bsd. Fälle: 2. a) Gottes ~! Dieu vous le rende!; er hat schlimmen ~ empfangen il a été mal récompensé; ~ im künftigen Leben, für das in diesem Leben Geleistete rémunération *f*; ~ der Sünde salaire *m* ...; b) *prv.* Undank ist der Welt ~ on n'oblige que des ingrats; die Tugend findet immer ihren ~ la vertu sera toujours récompensée; der Eine hat die Mühe, der Andere hat den ~, bisw. cheval faisant la peine ne mange pas l'avoine; s-n ~ in sich selber finden, bisw. se payer par

ses mains. **3.** (oft *n* u. avec *pl.*) (Gegen-leistung für Geld oder Geldeswerth): (Arbeits-)∼ salaire *m*; (Bezahlung) payement *m*; (Gebühr, Honora'r) rétribution *f*; ∼ der Dienstboten gages *pl.*, zu bestimmter Zeit ausgezahlter ∼ paye *f* (auch: ⚔ = solde, mehr gbr. Löhnung); (Extra-Vergütung) gratification *f*, rémunération *f* accessoire; für ∼ arbeiten … pour le salaire ou pour la paye; um schlechten ∼ arbeiten, bisw.: F travailler pour le roi de Prusse; um ∼ gedungen, oft: mercenaire; in J-s ∼ stehen être aux gages de q.; haben Sie die Löhne an die Dienerschaft schon ausgezahlt? avez-vous payé les gages aux domestiques; seinen ∼ wohl verdienen, bisw. ne pas voler ses gages; für unbestimmten ∼, bisw. à la journée du roi; *prv.*: jeder Arbeiter ist seines ∼es werth tout travail mérite salaire, ou à travail fait salaire est dû, wie die Arbeit, so der ∼ tel salaire, tel travail, ou tant tenu, tant payé. **4.** ⊕ oft nur zu geben durch das *subst.*, welches der zu belohnenden Thätigkeit entspricht, zB. hinauf-bringen, -schaffen monter, ∼ für Hinauf-schaffen montage *m*; ∼ für's Versetzen der Steine posage *m*; ∼ für Ziehen u. Treideln der Schiffe halage *m*.

Lohn-… (˝…) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Lohn", zB. ∼**auszahlung** *f* payement *m* (ou paye) des salaires; bei der ∼auszahlung, oft: en donnant les gages, &; ∼**erhöhung** *f* haussement *m* du salaire ou des gages; ∼**gesetz** *n* loi *f* des salaires; ∼**herabsetzung** *f* diminution du salaire ou des gages; ∼**knecht** *m* valet à gages; ∼**sätze** *m/pl.* tarif *sg.* des salaires; ∼**stati'stik** *f* statistique des salaires; ∼**tag** *m* jour de paye; ∼**tari'f** *m*, ∼**verhältnisse** *n/pl.* = ∼sätze; ∼**zahlung** *f* = ∼auszahlung. — **II.** Bsd. Fälle: ∼**arbeit** *f* travail *m* salarié ou mercenaire; ∼**arbeiter** *m* ouvrier salarié, (bsd. Tagelöhner) manœuvre; ∼arbeiter, der kein Dienstbote ist, bisw. gagiste; ∼**bediente(r)** *m* = ∼lakai'; ∼**buch** *n*: a) livret *m* de domestique; b) livret des salaires; ∼**diener** *m* = ∼lakai'; ∼**dienst** *m* service payé; ∼**druckerei** *f* imprimerie travaillant à la commande; ∼**empfänger** *m* homme salarié; Stellung des ∼empfängers: * salariat; ∼**fuhre** *f* course en voiture de louage; ∼**fuhr-Gewerbe** *n* (métier *m* de) louage *m*, métier de charretier; ∼**hauer** ⊕ *m* Bergbau: mineur à forfait ou à la tâche; ∼**herr** *m* patron; ∼**kutsche** *f* voiture de louage ou de retour; feinere, nicht numeri'rte ∼kutsche remise *m*; ∼**kutscher** *m* (cocher de) fiacre, remise, cocher de louage; (Hauderer) voiturin; ∼**lakai'** *m* domestique de louage, commissionnaire, ↘ valet de place; ∼**liste** *f* liste des salaires; ∼**regi'ster** ⊕ *n* registre *m* des journées; ∼**schäfer** *m* berger gagé ou à gages; ∼**schreiber** *m* *mv.part* etwa: écrivailleur; ∼**spender** *m* dispensateur des récompenses, bisw. rétributeur; ∼**sucht** *f* avidité, esprit *m* mercenaire; ∼**woche** *f* semaine (dans laquelle s'effectue le payement des salaires); ∼**zettel** ⚔ *m* feuille *f* des journées.

lohnen (´˘) [Lohn] **I.** *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.), *v/imp.* et **sich** ∼ *v/réfl.* ㉑a. **1.** J-m et. ∼ récompenser (ou payer) q. de qc. (mit oder durch et. par qc. ou en lui accordant telle ou telle chose), rémunérer; der Acker lohnt dem Landmanne seinen Fleiß mit reichem Segen … récompense par une riche moisson les peines du laboureur; Gott lohn' es Dir! meist: Dieu te le rende!; J-m mit Undank ∼ payer q. d'ingratitude; ihm lohnt (ist Lohn) der Ton, der aus der Kehle dringt il trouve sa récompense dans …; bisw. mit sachlichem *dat.*: solchen Thaten kann nur Gott ∼ il n'y a que Dieu qui puisse récompenser de pareilles actions; so lohnst Du meine(r) Liebe c'est là le prix de … — Bsd. Fälle: **2.** mit sachlichem *ac.*: in Ame'rika lohnt (bezahlt) man die Arbeit besser (oder wird die Arbeit besser gelohnt) als hier … le travail se paye mieux qu'ici; wieviel lohnt diese Arbeit? que rapporte cet ouvrage?; die Sache (oder es) lohnt die Arbeit oder der Mühe, auch: es lohnt (sich) der Mühe cela en vaut la peine; die ganze Sache lohnt die Mühe nicht, bisw. le jeu ne vaut pas la chandelle; eine die Mühe nicht ∼de Arbeit … ingrat; Das lohnte auch grade die (oder sich der) Mühe c'était bien la peine. **3.** mit persönlichem *ac.*: den Arbeiter ∼ salarier (ou payer) …; Den lohnt nicht Gold ce n'est pas avec de l'or qu'on le paye, lui. **4.** *abs.* (Vortheil bringen) être profitable; es lohnt der Kauf j'ai du bénéfice à ce marché; das Getreide lohnt dieses Jahr sehr les blés rendent beaucoup …; ∼der Ertrag beau rendement *m*, rendement rémunérateur; die Sache lohnt (sich) la chose rapportera ou en vaut la peine; es lohnt sich nicht, Das zu thun il ne vaut guère la peine de le faire. — **II.** ∼**d** *part.* et *a.* ㉔ **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** profitable, (vortheilhaft) avantageux, (Gewinn bringend) lucratif, rémunérateur.

löhnen (´˘) [Lohn] **I.** *v/a.* ㉑a. payer les gages aux domestiques, le salaire aux ouvriers, ⚔ distribuer la solde, faire le prêt. — **II.** *A.* **L**∼ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Löhnung** *f* ㊸ action *f* de distribuer les gages, &. — *B.* nur „**Löhnung** *f*": der Dienstboten: gages *m/pl.*, der Arbeiter: salaire *m*, paye; ⚔ solde, prêt *m*, bisw. argent *m* de (la) poche.

Lohner ↘ (´˘) *m* ㊹a. = Be-lohner.

Löhner ↘ (´˘) *m* ㊹a. = Lohn-arbeiter; vgl. Tage-∼.

Löhnung (´˘) [Lohn] *f* ㊸ v. löhnen II.

Löhnungs-… (˝˘…) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „löhnen", zB. ∼**liste** ⚔ *f* feuille de prêt. — **II.** Bsd. Fall: ∼**tag** *m*: a) jour de paye; b) ⊕ typ. jour de banque; c) ⚔ jour du prêt. [l'Hor.

Lohr (´) *npr.n.* ㊺ géogr. (lothring. Ort)

Löhr-Binde (˝-˘˘) *f* ㊸ bl. = Helm-decke.

lokal (-´) [lt.] **I.** *a.* ㉔ local; **L**∼es in einer Zeitung chronique *f*, in Paris: fait-Paris *m*. — **II.** **L**∼ *n* ㊳ (*pl.* a. ∼**i-en**: -´(˘)˘) **1.** (Örtlichkeit) local *m*; zu e-m bestimmten Zwecke eingerichtete Räumlichkeit: (Geschäfts-)∼ bureau *m*, boutique *f*, établissement *m*, atelier, &, (Tanz-)∼ salle *f* (à danser). **2.** (österr.) = Loka'li-e.

Lokal-…, lokal-… (-˝…) in Zssg. mit *s.* und *a.*: **I.** meist: … local *a.*, zB. ∼**behörde** *f* autorités *pl.* locales; ∼**farbe** *f* couleur locale; ∼**posse** *f* farce (ou comédie) locale; ∼**zulage** *f* supplément *m* local (d'appointements); ∼**zuschlag** ⊕ *m* typ. (zu einem Norma'l-tari'fe) taxe *f* additionnelle locale. — **II.** Besondere Fälle: ∼**augenschein** *m* (österr.) = Okula'r-inspektio'n; ∼**blatt** *n* journal *m* de la localité, feuille *f* locale; ∼**ge'nitiv** *m* *gr.* = Lo'kativ; ∼**kenntniß** *f* connaissance locale ou des lieux; ∼kenntnisse sammeln, bisw. prendre des renseignements; ∼**patrio'tisch** *a.* animé d'un patriotisme de clocher, particulariste; ∼**patrioti'smus** *m*, oft: patriotisme de clocher, particularisme; ∼**poli'tisch** *a.* de politique locale, de patriotisme de clocher; ∼**sänger(in** *f*) *m* chanteur *m* (chanteuse *f*) de café-chantant; ∼**termi'n** *m* drt. vacation *f* sur les lieux, audience *f* dans la localité même; ∼**verhältnisse** *n/pl.* circonstances *f* locales, localités *f*, tout ce qui se rapporte à une localité; ∼**verpflegungs-Zuschuß** ⚔ *m* indemnité *f* pour résidence à … (Vgl. auch: Orts-…)

Lokali-e (-´(˘)˘) [lt.] *f* ㊸ (österr.) (Seelsorger-statio'n in zu ausgedehnter Pfarrei) succursale.

lokalisi(e)ren (--˘´˘) [lt.] **I.** *v/a.* ㉑a. localiser. — **II.** **L**∼ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Lokalisi(e)rung** *f* ㊸ localisation *f*.

Lokalist (--´) [lt.] *m* ㉑ (österr.) (Seelsorger in Loka'lien) desservant de succursale.

Lokalität (--˘´) [lt.] *f* ㊸ localité; ∼en (Gelegenheiten, Räumlichkeiten &c.) eines Hauses les êtres *m/pl.* …

Lokation (--tss(˘)´) [lt.] *f* ㊸ **1.** *éc.* = certi(e)ren II. **2.** drt. (Rang-bestimmung in der Reihenfolge der Konku'rs-Forderungen) collocation; ordentliche (vortheilhafte) ∼ collocation en ordre (collocation utile).

Lokations-Urtheil (--tss(˘)˝,´-) [lt.-dtsch.] *n* ㊳ drt. collocation *f*.

Lokativ (--´) [lt.] *n.* ㊳ *gr.* (cas) locatif.

loko (´-) [lt.] *adv.* **1.** (am Orte) en ville. **2.** ♪ (*abr.* L.) loco. **3.** als *prp.* = an-statt, zB. loco sigilli (*abr.* L. S.) v. L 2.

Loko-… (˝-…) in Zssg. mit *s.* **I.** = aus dem Orte, zB. ∼**briefe** *m/pl.* correspondance *f/sg.* locale; ∼**verkehr** *m* commerce (mouvement ou trafic) local, affaires *f/pl.* de place. — **II.** = effekti'v, zB. ∼**stand** *m* état effectif.

Lokomobile ⊕ (---´˘) *f* ㊸, ↘ **Lokomobil** (---´) *n* ㊳ [lt.] locomobile *f*.

lokomotiv (---´f) [lt.] *a.* ㉔ (von der Stelle bewegend) locomoteur; (was die Kraft hat, von der Stelle zu bewegen) locomotif.

Lokomotive ⊕ (---´v˘) [lt.] *f* ㊸ Eisenbahn: (machine) locomotive; die Wagen und ∼n, oft: le matériel roulant; die ∼ pfeift voici le sifflet (de la locomotive).

Lokomotiv(en)-… ⊕ (---˝(˘)…) in Zssg. mit *s.* meist Eisenbahn: **I.** analog „Lokomoti've", zB. ∼**bahn** *f* chemin de fer *m* à locomotive (*ant.* Pferde-bahn); ∼**bremse** *f* frein *m* de locomotive; ∼**heizer** *m* chauffeur de la locomotive; ∼**nutzmeile** *f* mille *m* effectif (ou d'utilité) de locomotive; ∼**schuppen** *m* remise *f* à (ou pour) locomotives. — **II.** Bsd. Fall: ∼**führer** *m* mécanicien.

Lokrer (´˘) *m/pl.* ㊹a. géogr. (Bewohner von Lokris und Lokri) Locriens; epi-knemi'dische (opu'ntische, ozo'lische) ∼ Locriens épicnémidiens (opontiens, ozoles).

Lokri (´-) *npr.n.* ㊺ h.a. géogr. (Stadt in Unter-Italien) Locres *f/sg.*

Lokris (´˘) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (grch. Landschaft) la Locride; das epi-knemi'dische (opu'ntische, ozo'lische) ∼ la Locride épicnémidienne (opontienne, ozole).

lokrisch (´˘) *a.* ㉔ locrien. [tritt 3.

Lokus F burschikos (´˘) [lt.] *m. inv.* = Ab-

Lokusta (-´˘) [lt.] *npr f.* ㊻ u. ㊼ h.a. Locuste (v. Th. I.). [= Heuschrecken-baum a.

Lokusten-Baum ♀ (-´˘-´) [lt.-dtsch.] *m* ㉛

Lolch ♀ (´) [lt.] *m* ㊳ ivraie *f* (oft *fig.* = Un-kraut), vorge *f* (*Lo'lium*); ausdauernder ∼ ivraie vivace, ray-grass, fromental (*Lo'lium pere'nne*); giftiger ∼ ivraie (enivrante), droc (*Lo'lium temule'ntum*).

Lolch-… (˝…) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: … de (ou par) l'ivraie, zB. ∼**vergiftung** *f* empoisonnement *m* par l'ivraie. — **II.** Bsd. Fall: ∼**eule** *f* zo. (Schmetterling) = Futter-gras-Eule.

Loligo (˘´-) [lt.] *f* ㊸ (*pl.* ∼s) zo. (Tinten-schnecke) loligo *m* (*Loli'go*).

Lollhard (´˘) *m* ㊺ loll(h)ard (v. Theil I.).

Lombard † (´˘) [fr.; bz. von lomba'rdischen Kaufleuten erfunden] *m* ㊺ (*pl.* a. ∼e) **1.** lombard, mont-de-piété (= Leih-haus). **2.** ✿ ∼s *pl.* (Pfandscheine) billets de lombards, reconnaissances *f* du mont-de-piété.

Lombard-… ✿ (´˘…) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Lomba'rd", zB. ∼**scheine** od. ∼**zettel** *m/pl.* billets lombards. — **II.** Bsd. Fälle: ∼**bestände** *m/pl.* affaires *f* d'avances sur gages; ∼**darlehen** *n* prêt *m* sur gages; ∼**geschäft** *n* affaire *f* de prêt; ∼**papi'er** *n* Papierfabr.: (gewöhnliches) ∼papi'er lombard *m* (ordinaire); ∼**verkehr** *m* avances *f/pl.* sur titres et lingots.

Lombarde (´˘˘) *m* ㉒ **1.** [urspr. Longobarde] ∼, **Lombardin** *f* ㊿ (Bewohner(in) der Lombardei) Lombard(e *f*) *m*. **2.** fast † (Wechsler, urspr. aus der Lombardei') lombard, corsin. **3.** ✿ (Eisenbahn-A'kti-e) lombard; ∼n *pl.*, bisw. les (Sud-Autriche) Lombard.

Lombardei (´˘˝) *f* ㊸, ↘ **Lombardi-en** (´˘(˘)˘) *n* ㊹b. *npr.* géogr. (Theil Ober-Ita'liens) die ∼ la Lombardie.

Lombarden-… (´˘˘…) in Zssg. mit *s.*, zB. ∼**krone** *f* couronne des Lombards, auch: cour. de fer; ∼**verkauf** ✿ *m* vente *f* de lombards.

lombardisch (´˘˘) *a.* ㉔ lombard; ∼-venetia'nisch lombard(o)-vénitien; ehm. **L**∼-Venetia'nisches Königreich le royaume Lombardo-Vénitien, la Lombardo-Vénétie.

lombardisi(e)ren ✿ (´˘˘˝˘) [Lomba'rd] *v/a.* ㉑a. prêter sur gage, faire des avances sur titres.

Lombardo-Venetianer (ᐟᐟ-.v--tss(ᵕ)-ᐟᵕ) *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓢ Lombard(o)-Vénitien(ne *f*) *m*. [Pierre Lombard.

Lombardus (ᐟᐟᵕ) *npr.m.* Ⓢ Pe'trus ~

Lombre *rc.* (ᐟᵕ) v. Hombre.

Lombricit (ᐟᵕtss) [lt.] *m* Ⓢ min. (regenwurmförmige Versteinerung) lombricite *f*.

Lommeringen (ᐟᵕᐟᵕ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothringischer Ort) Lommerange *m*.

Londner (ᐟᵕ) *rc.* = Londoner *rc.*

London (ᐟᐟ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Hauptstadt Englands) Londres *m* (*f*).

London-... (ᐟᐟ...) in Zsfg. mit *s.* meist: ... de Londres, *zB.* ~**thon** *m* argile *f* de Londres.

Londoner (ᐟᐟᵕ) I. *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Londres, Londo(n)nien(ne *f*) *m*. — II. ~, I~ *a. inv.* de Londres, london(n)ien.

Londres (ᐟᵕ, pron. lô'ne-drèsse) *f inv.* (kleine Hava'nna-Ciga'rre) londrès *m*. [Baum.

Longan-Baum (ᐟᐟ-ᐟ) *m* Ⓢ = Litschi-

Longe (pron. fr.) [fr.] *f* Ⓢ Reitkunst: longe, plate-longe.

Longen-Arbeit (lo"n-jĕne-ᐟ-)[fr.-dtsch.] *f* Ⓢ Reitkunst: travail *m* à la longe ou en cercle.

longi(e)ren (pron. lon-ji'-rĕne) [fr.] I. *v/a.* Ⓢa. Reitkunst: ein Pferd ~ mener (ou faire trotter) ... à (ou par) la longe. — II. L~ *n* Ⓦb. sans *pl.* = Longen-Arbeit. [(v. Th. I.).

Longinus (ᐟghᐟᵕ) *npr.m.* Ⓢ h.a. Longin

Longobarde (ᐟ-ᐟᵕ) [bz. Lang-bart nach der Sage des Volkes] *m* Ⓢ, **Longobardin** *f* Ⓢ Lombard(e *f*) *m*, Longuebard(e *f*) *m*.

longobardisch (ᐟ-ᐟᵕ) *a.* Ⓩ lombard; ~es Recht droit *m* (ou code *m*) lombard; ~e Schrift, oft: lombardique *f*.

Longratsch-Maschine (ᐟᵕ.ᵕᐟᵕ) *f* Ⓢ Spinnerei: métier *m* pour le filage en fin du lin long. [Longwy *m*.

Longwik (ᐟ-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (fr. Stadt)

Loni provS. (ᐟ-) *n.d.b.f. inv. abr.* für Apollo'nia (v. ds).

Lonizere (-ᵕᐟᵕ) [lt.] *f* Ⓢ = Geißblatt b; aka'dische ~ dierville *m* (*Lonice'ra diervi'lla*). [Fächel-wein-palme.

Lontar (ᐟ-) [malai-isch] *m* Ⓢ =

Loos (ᐟ), **loosen** (ᐟᵕ), **Lootse** (ᐟᵕ) v. Los, losen, Lotse.

Lopezi-e (-ᐟ(ᵕ)ᵕ) [Lopez, span. Bota'niker] *f* Ⓢ lopèze (*Lope'zia mexica'na*). [le fil.

Lopf (ᐟ) *m* (*n*) Ⓢ mesure *f* pour vendre

Lophiodon (-ᐟᵕᐟ) [grch.] *n* Ⓢ zo. (fossi'les Thier aus der Familie der Dickhäuter) lophiodon *m* (*Lophi'odon*).

Loppe (ᐟᵕ) *f* Ⓢ Reepschlägerei: ~ Hanf ceinture (ou peignon *m*) de chanvre.

Lorbeer (ᐟᐟ, ᐟᐟ) [a/d. lôrperi vom lt. laurus und peri Beere] *m* Ⓢa.: a) laurier (*Lau'rus*); v. ~-baum; b) *fig.* mit ~en bekränzen couronner de lauriers; mit ~en bekränzt, geschmückt: a) couronné de lauriers, b) num.: lauré; auf s-n ~en ruhen se reposer sur (ou à l'ombre de) ses lauriers; auf s-e ~en hin (*d.h.* zu früh) ausruhen s'endormir sur ses lauriers; mit ~en gekrönter Dichter (poète) lauréat.

Lorbeer-..., lorbeer-... (ᐟᐟ...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de(s) laurier(s), *zB.* ~**bekränzt**, ~**gekrönt** *a.* ceint de lauriers (auch *fig.*); ~**hain** *m* bois de lauriers; ~**öl** *n* huile *f* de lauriers. — II. Bsd. Fälle: ~**absenker** *m* laurière *f*; ~**artig**(e Pflanzen) *a.* lauriné(es *f/pl.*), lauracé(es *f/pl.*); ~**baum** *m*: a) gemeiner ~b. laurier, laurier-sauce (*Lau'rus no'bilis*); ätzender ~b. lithi (*L. caus'tica*); grün-holziger ~b. laurier à bois vert (*L. chloro'xylon*); i'ndischer ~b. laurier de l'Inde (*L. i'ndica*); b) alexandri'nischer ~b. laurier alexandrin, danaé *f* (*Ru'scus racemo'sus*); ~**blatt** *n* feuille *f* de laurier; Geologie: versteinertes ~blatt: daphnite *f*; h.a. Wahrsagerei mittels verbrannter oder gekauter ~blätter daphnomancie *f*; ~**blätt(e)rig** *a.* laurifolié; ~**busch** *m* laurier en buisson; ~**dendel** *f* = Ka'lmia; ~**gewächse** *n/pl.* = ~artige Pflanzen; ~**haupt** *n* tête *f* couronnée de lauriers; ~**käuer** *m co.* mâche-laurier; ~**kirsche** *f* = Kirsch-lorbeer; ~**kranz** *m* (couronne *f* de) lauriers *m/pl.*, h.a. auch: lauréole *f*; ~**kraut** *n*: a) = immer-grüner Keller-hals (v. ds b); b) = E'pheu; ~**rose** *f*: a) laurier-rose *m* d'Europe, rosagine, oléandre *m* (*Ne'rium olea'nder*); b) = Gicht-rose c; ~**seidelbast** *m*, ~-**staude** *f* lauréole (*Da'phne laure'ola*); ~-**weide** *f* = Bauern-wollweide; ~**zweig** *m* branche *f* de laurier, *fig.* lauriers *m/pl.*

Lorbeere (ᐟᐟᵕ) [v. Lo'rbeer] *f* Ⓢ baie de laurier.

Lorch (ᐟ) *m* Ⓢ zo. 1. = Kröte (a. schimpfend v. Menschen); bisw. weitS. = Amphi'bi-e. 2. = Hauben-taucher.

Lorche(l) (ᐟᵕ) *f* Ⓢ nom de différents champignons; bsd. = Bischofs-hut 2 b.

lorchen (ᐟᵕ) *v/n.* (*av. h.*) Ⓩa. prononcer l'r sans vibration de langue.

Lorchen (ᐟᵕ) *npr.n.* Ⓦb. (*dim.* von Eleono're) Léonore *f*. [(lothr. Ort) Lorquin *m*.

Lörch(ing)en (ᐟ(ᵕ)ᵕ) *npr. n.* Ⓢ géogr.

Lord (ᐟ, aber richtiger: ᐟ) [engl. vom agls. hlaford; bz. Brotherr] *m* Ⓢ lord; als Anrede: mylord; ~ Mayor lord maire; S., dem der Titel ~ gegeben wird ohne Recht im Oberhause zu sitzen lord de courtoisie. (Vgl. Lady.)

Lorde ⚓ (ᐟᵕ) *f* Ⓢ, **Lording** ⚓ (ᐟᵕ) *n* Ⓢ (dünnes Tau) bitord *m* de quatre fils.

Lordschaft (ᐟᵕ) [Lord] *f* Ⓦ, etwa: titre *m* de lord, seigneurie.

Lore (ᐟᵕ) I. *f* Ⓢ: ~n *pl.* = lorbeerartige (v. ds) Pflanzen. — II. *npr.f.* Ⓦ *abr.* für Leono're (v. ds). — III. *f* Ⓢ ⁺₊ für Lowry.

Lorelei (-ᵕᐟ, auch: ᐟᵕ-) *npr.f. inv.* die ~ la Lorelei, Lourley, la fée Lore, la Lore aux cheveux d'or. [**sen** *m* rocher de la Lorelei.

Lorelei-... (-ᵕᐟ...) in Zsfg. mit *s.*, *zB.* ~**fel-**

Lorenz (ᐟᐟ) *m* Ⓢ, **Lorenzo** (-ᐟᵕ) *m* Ⓢ [it.] 1. *n.d.b.* Laurent; der heilige ~ saint Laurent. 2. *co.* F = Revere'nz. 3. prov. (schles.) krummer ~ jour funeste.

Lorenz-... (ᐟᐟ...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Lo'renz", *zB.* ~**birne** *f* poire de Saint-Laurent. — II. Bsd. Fälle: ~**kraut** *n*: a) = blauer Günsel (v. ds); b) = Gift-wende; ~-**strom** *m* géogr. der ~st. le Saint-Laurent.

Lorenzo (-ᐟ-) [it.] *m* Ⓢ v. Lo'renz.

Lorette (-ᐟᵕ) [fr.] *f* Ⓢ lorette, jetzt mehr gbr. cocotte, zarter ausgedrückt: femme de mauvaises mœurs ou du demi-monde.

Loretten-... (-ᐟᵕ...) in Zsfg. mit *s.*, *zB.* ~-**viertel** *n* quartier *m* des lorettes ou quartier Notre-Dame de Lorette; ~**wirthschaft** *f* régime *m* (ou vie) des cocottes, bicherie.

lorettenhaft (-ᐟᵕᵕ) [Lore'tte] *a.* Ⓩ à la lorette.

Lorettenthum (-ᐟᵕ-) [Lore'tte] *n* Ⓢ sans *pl.* vie *f* des lorettes, les lorettes *f/pl.*

Loretto (-ᐟ-) *npr.n.* Ⓢ 1. géogr. (it. St.) Lorette *f*. 2. Mutter Gottes von ~ Notre-Dame de Lorette; Ritter vom ~-Orden chevalier *m* de Notre-Dame de Lorette, loretan *m*; vgl. Laureta'nisch.

Lorgnette (ᵕᐟᵕ, pron. lŏrne-yĕ'-tĕ) [fr.] *f* Ⓢ binocle *m*; (Glas für ein Auge) lorgnon *m*.

lorgnetti(e)ren (ᐟᵕᐟᵕ, pron. lŏrne-yè-ti'-rĕne) [fr.] I. *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) Ⓩa. lorgner, *abus.* bornoyer. — II. L~ *n* Ⓦb. sans *pl.*: F lorgnade *f*. [(v. Lorgne'tte).

Lorgnon (pron. fr.) [fr.] *m* Ⓢ lorgnon

Lori (ᐟᵕ) *m* Ⓢ *A.* [malai-isch] zo. 1. = Faul-affe. 2. auch: **Lorikit** (-ᵕᐟ) *m* Ⓢ (Papagei) lori (*Psi'ttacus lori*). — *B.* ⁺₊ für Lowry.

Lork (ᐟ) *m* Ⓢ = Lorch. [Lowry.

Lorken-Blume (ᐟᵕ.ᐟᵕ) *f* Ⓢ pétasites *m* bâtard (*Petasi'tes spu'rius*). [ch(ing)en.

Lorking (ᐟᵕ) *npr.m.* Ⓢ géogr. = Lör-

Lor-öl prov. (ᐟ-ᐟ) *n* Ⓢ = Lorbeer-öl.

Lorring ⚓ (ᐟᵕ) *f* Ⓦ = Lording.

Lorve (ᐟᵕ) *f* Ⓢ ch.: a) (Kerbe an den Forkeln) entaille; b) (eingeschnittenes Gewinde an den Hefteln der Vogelsteller) poulie.

Los (ᐟ) [a/d. hlôz Mittel zur Schicksalsbefragung] *n*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ 1. meist: **sort** *m*, *zB.*: a) (der Bestimmung des Zufalls anheim gegebene Entscheidung) et. durch's ~ entscheiden décider qc. par le sort; eine Wahl durch das ~ entscheiden faire une élection au sort; nach dem ~e austheilen distribuer par lots tirés au sort; das ~ über et. entscheiden lassen oder über et. werfen tirer qc. au sort; b) (das S-m vom Verhängnisse Bestimmte, das Schicksal) Das ist das ~ des Schönen auf der Erde tel est le sort de tout ce qu'il y a de beau ...; was auch mein ~ sein mag quel que soit mon sort; das ~ ist gefallen le sort en est jeté. — Bsd. Fälle: 2. (Glücksumstände) bisw. fortune *f*; (Geschick) destinée *f*, weniger gbr. destin *m*, (Wirkung des Geschickes) a. lot *m*; wenn das ~ eines Priva'tmannes ihm zugefallen wäre si son lot eût été la condition privée; die ~e liegen noch verhüllt im Schoße der Zukunft les destinées des hommes sont lettres closes. 3. (bei Spielen, wo Gewinne durch's ~ vertheilt w.: der Zettel od. Schein, die Marke, durch welche man Theilnehmer wird) billet *m* de loterie; (der Gewinn) lot *m*, *zB.* auf dieses ~ ist das große ~ (od. der Hauptgewinn) gefallen ce billet a eu le gros lot; ein ~ (in der Lotteri'e) spielen avoir un billet de loterie; weitS. (Theil eines durch Auslosen vertheilten Ganzen, Boden-Parze'lle, mit einem Male loszuschlagende Parti'e Waaren, Bergbau: (Erz-haufen), Fischerei: (80. Theil des Erlöses vom Heringsfange) lot; (erhaltener Antheil), auch part *f*; in ~e theilen, oft: lotir; Theilung durch ~e, oft: lotissement *m*. 4. ⚓ [lose] (ein zwischen 2 anderen Dingen lose hangendes Stück) ~ eines Taues balant *m* d'un cordage.

los (ᐟ) [goth. liusan außer Zi.-hang mit et. kommen] I. *a.*, *adv.* (als attributi'visches *a.* vermieden, wo es mit den Formen von „lose" zs. fiele) 1. ohne Komplement: qui n'est plus retenu par les liens qui l'attachaient, détaché, (befreit) dégagé, délivré; haben Sie es ~? l'avez-vous détaché, &?; der Hund ist ~ (von der Kette) ... est lâché; die Kette ist ~ ... s'est détachée ou arrachée (de son clou). — Besondere Fälle: 2. der Gefangene ist ~ ... est libre; ⚓ der Anker ist los ... laboure; das Band seiner Zunge ward ~ und er redete sa langue se délia ...; mir werden die Thränen ~ mes larmes commencent à couler; ch. das Wild ist ~ (hält nicht Stand) ... ne tient pas; ⚓ der Anker ist ~ ... laboure; *fig.* der Teufel ist ~ le diable est déchaîné ou F est aux vaches, weitS. (es ist eine Teufelswirthschaft) tout est sens dessus dessous; es ist et. ~ (es geschieht et. v. Belang) il se passe qc. d'important; als ob Nichts ~ wäre comme si de rien n'était; was ist ~ [durch Anklang an a/d. hlosen hören] (was giebt's)? qu'est-ce donc?, qu'y a-t-il?; es ist heute im Thea'ter Viel (Nichts) ~ il y a grand spectacle (le spectacle n'est guère attrayant) aujourd'hui; ist etwas mit ihr ~? etwa: a) connaît-elle son métier, &?, b) F est-elle enceinte?; es ist mit ihm, mit seinem Wissen (mit seinem Reichthume) nicht viel ~ son savoir se réduit à peu de chose, F il n'est pas fort (ses richesses sont assez minces); et. ~ haben: a) savoir (ou connaître) qc. à fond, posséder (ou F être ferré sur) qc.; b) v. 1. 3. ~ sein von et. od. mit *gé.*, *a. ac.* (sich e-r Sache entledigt haben, auch: e-r Sache ~ und ledig sein) être débarrassé (ou quitte) de qc.; et. ~ w. se débarrasser (durch Verkauf: se défaire) de qc.; eine große Sorge ~ sein être quitte d'un grand souci; Sie können es mit einer kleinen Gabe ~ w. vous en serez quitte pour un petit cadeau; ich kann diesen Gedanken nicht ~ w. cette idée ne me quitte pas; mein Geld bin ich ~ j'en suis pour mon ...; man kann ihn nie ~ w., oft: F il est gluant, *prv.* chassez-le par la porte, il rentrera par la fenêtre. 4. *el.* ~! (angefangen) allons!, allez!, avancez!; Ruf des Orche'ster-Dirige'nten, Ruf beim Wettrennen, Due'lle *rc.*: partez!; (zum Angriff!) à l'attaque!, à l'assaut!, P v'laque, v'lan!; Komma'ndo-ruf: ~! = rührt (v. ds) Euch! ⚓: (laßt) ~! largue!, ~ überall! lâchez tout!, den Anker ~! mouille! — ☞ II. ...**los** in Zsfg. mit vor-angehendem *s.* bz. Fehlen, Mangel des mit dem *s.* Ausgedrückten

(marque absence, privation de qc.), zB. Hoffnungs-~ sans espérance, privé d'esp. — ☞ III. **los-...** als Vorsilbe in Zssg. mit v., immer *sép.*, bz. **1.** Abtrennung von et., das fest war, Befreiung (action de détacher, de délier; délivrance, affranchissement), zB. **~bürgen** *v/a.* mettre q. en liberté en se rendant caution; **~drehen** *v/a.* détacher en tordant; J-m **~helfen** *v/n.* (*av.* h.), ✎ *v/a.* aider q. à se détacher ou à se délivrer. **2.** plötzliches, heftiges Hervorbrechen e-s Zustandes, nachdem das hemmende Band entfernt ist (emportement, déchaînement), zB. auf J. **~gehen**, **~stürzen**, beide: *v/n.* (*av.* ſn) se jeter, se précipiter (avec emportement) sur q. **3.** Ziel, Richtung auf et. hin (but, mouvement direct vers qc.), zB. auf et. **~marschi(e)ren** *v/n.* (*av.* ſn) marcher directement sur qc. **4.** Anfang einer Handlung (commencement d'une action), zB. **~doktern** F *v/n.* (*av.* h.) commencer à se droguer; v. dar-auf 4.

Los-..., los-... (ᴸ...) **I.** in Zssg. mit *s.* analog „Los", zB. **L~ziehung** *f* tirage *m* au sort. — **II.** in Zssg. mit *adjectifs, substantifs verbaux* und *verbes*, immer *sép.*, analog „los III.", zB. **~bitten** *v/a.* obtenir la délivrance (de q.) à force de prières; **~hacken** *v/a.* détacher à la houe. — **III.** Besondere Fälle zu ~ I. und II. und Zssg. mit lose(n): **~ankern** *v/a.* **1.** ⚓ désancrer, lever l'ancre. **2.** *fig.* = ~eisen 1 *fig.*; **~arbeiten** **1.** *v/a.* et **sich** ~a. *v/réfl.* détacher à force de travail; sich ~a. se dégager, s'arracher (de ...), F se dépêtrer. **2.** *v/n.* (*av.* h.) tapfer d(a)rauf ~a. travailler bravement; auf den Marschallsstab ~a. essayer d'obtenir le bâton de maréchal; **~backen** *v/n.* (*av.* h.) (von der Rinde des Brotes) se détacher (ou se lever) au four; **L~bäcker** *m* [lose] provS. = Weiß-bäcker; **L~baum** ⚘ *m* clérodendron, péragut (*Clerode'ndron*); unglücklicher L~baum marurang (*C. infortuna'tum*); **~beißen** **1.** *v/a.* dégager en mordant. **2.** **sich** ~beißen *v/réfl.* rompre ses liens avec les dents; **~bekommen** *v/a.*: a) = ~bringen; b) *fig.* F parvenir à comprendre qc., **~binden** **1.** *v/a.* délier, détacher; ⚓ démarrer, démaillir; Fechtkunst: die Klinge v. der seines Gegners ~b. dégager le fer; ⚙ Gärtnerei: einen Baum vom Spali'ere ~b. dépalisser ... **2.** **L~b.** *n* analog „~b. 1", zB. déliement *m*, détachement *m*; ⚓ démarrage *m*; dégagement *m*; ⚙ dépalissement *m*; **~brechen** **1.** *v/a.* détacher (en rompant), faire sauter ou éclater, Angenageltes: déclouer; ⚙ Gießerei: die Gußform ~b. dévêtir un objet fondu. **2.** *v/n.* (*av.* ſn) se détacher, se rompre; *fig.* éclater, faire éclat ou explosion, lachend: partir d'un éclat de rire; machen, daß J. ~bricht faire partir (ou faire déguerpir) q.; (davon eilen) s'élancer; von Thränen, Zorn etc., auch: débonder; von Winden: se déchaîner; das Gewitter wird gleich ~brechen ... va éclater; **~brennen** **1.** *v/a.* einen Schuß ~b. faire partir (ou lâcher) ...; ein Gewehr ~b. décharger ... **2.** *v/n.* (*av.* ſn) von e-m Schusse: partir. **3.** **L~b.** *n* décharge *f*, (Aufflackern) déflagration *f*; **~bringen** *v/a.* parvenir à détacher, à délivrer; **L~brot** *n* [lose] provS. = Weiß-brot; **~brüchig** *a.* ch.: ein Schwein ~brüchig machen relancer ...; **~buch** *n*, etwa: grimoire *m*, livre *m* d'or, trésor *m* de la fortune; **~bürgen** *v/a.* v. los III. 1; **~doktern** F *v/n.* (*av.* h.) v. los III. 4; **~donnern** *v/n.* (*av.* h.) partir d'un coup de tonnerre; *fig.* éclater, faire explosion; gegen J. ~d. foudroyer q., tonner contre q.; wie e-e Bombe ~d. éclater comme une bombe; **~drehen** *v/a.* v. los III. 1; **~drücken** **1.** *v/a.* détacher ou faire partir; schießend: lâcher la détente; ein Gewehr: tirer, einen Bogen: débander, den Pfeil: décocher; ⚔ Komma'ndo-ruf: ~gedrückt! feu! **2.** **L~d.** *n* détente *f*; **~eisen** **1.** [Eis] *v/a.* = aus-eisen; ⚓ ein Schiff ~e. dégrappiner; *fig.*: J. ~e., oft: décrocher (ou désancrer) q., et. (Geld etc.) ~eisen, etwa: se procurer ... à force de prières, rattraper ...; **2.** **L~eisen** ⚙ *n* Gießerei: = Laß-eisen; **~fahren** *v/n.* (*av.* ſn): a) partir en voiture; b) auf et. ~fahren aller droit sur qc.; ⚓ gerade auf das Land ~f. couper à terre; c) (sich plötzlich ablösen) se détacher tout à coup, partir, *pfort* éclater; d) *fig.* = ~brechen 2 *fig.*; auf J. ~f. fondre sur q., assaillir q.; **~feuern** **1.** *v/a.* = ~brennen. **2.** *v/n.* (*av.* h.) auf J. ~f. faire feu (ou tirer) sur q.; **~flechten** *v/a.* détresser; **~geben** *v/a.* J. ~g. rendre q. à la liberté, relâcher (ou élargir) q.; einen Lehrling ~g. passer garçon un ...; **L~gebung** *f* élargissement *m*, affranchissement *m*; **~gehen** **1.** *v/n.* (*av.* ſn): a) auf J. ~g. aller droit (ou fondre) sur q. (v. auch: los III. 2); gerade auf einen Gegenstand, auf sein Ziel ~g. aller droit au but ou au fait, marcher hardiment à son but; frisch auf et. ~g. poursuivre qc. avec ardeur; nicht gerade auf die Sache ~g. faire des détours; herzhaft auf et. ~g., bisw. donner tête baissée dans qc.; ohne alle Rücksicht grade auf sein Ziel ~g. marcher tête baissée à son but; Falknerei: gleich von Neuem auf ein Wild ~g. redonner à propos; Fechtkunst: auf J. ~g. passer sur q., auf seinen Gegner ~g. serrer la mesure (auch *fig.*); *abs.* burschikos: sie sind ~gegangen ils se sont battus (en duel); P très-b. ~gehen mit ... coïter, P baiser une femme; ⚔ auf den Feind ~g. marcher à l'ennemi; ⚓ gerade auf ea. ~gehen (von zwei Schiffen) aller à l'encontre l'un de l'autre; b) F (anfangen) commencer; da ging das Zanken ~ ils se mirent à se quereller, la querelle commença; kann es ~g.?, oft: est-ce fait? fertig, es kann ~g. c'est fait; im Sommer soll es wirklich ~g. ... nous nous mettrons sérieusement à l'œuvre; es (oder F der Schwindel) geht ~ ça commence; es geht ja schon ~, bisw. allons, je m'exécute; c) von Feuerwaffen: partir; von selbst ~g. se décharger de soi-même, partir tout seul; nicht ~g. rater; nicht ~gehende Gewehre armes *f/pl.* muettes; langsam ~g. faire long feu; d) (sich ablösen) se détacher, se défaire; von Geknüpftem: se dénouer, von Geleimtem, auch: se décoller, von Gelöthetem, auch: se dessouder, von Genageltem, auch: se déclouer, von Geschnürtem, auch: se délacer (auch ⚓), von Latten: se délatter, von e-r Naht: se découdre, s'échapper, von Stiften, Senkeln etc.: se déferrer; mir ist ein Knopf ~gegangen un bouton s'est détaché ou est parti; vom Haken ~g. se décrocher; vom Hefte, Stiele ~g. se démancher. **2.** **L~g.** *n*: a) meist durch die *verbes* zu geben; b) bsd. Fälle: ~g. des Stieles von einem Werkzeuge démanchement *m*; ⚙ L~g. der auf feuchtes Porzella'n aufgetragenen Vergoldung beim Trockenwerden ressui *m*; **~gürten** *v/a.* déboucler; ein Pferd ~g. dessangler ...; **~haben** *v/a.* v. los I. 1 u. 2; **~haken** **1.** *v/a.* décrocher. **2.** **L~h.** *n* décrochement *m*; **~halftern** *v/a.* et **sich** ~h. *v/réfl.* (sich) ~halftern (se) déchevêtrer, (se) délicoter; **~hauen** **1.** *v/a.* détacher en coupant ou à coups de hache, de sabre, &; ⚙ Straßenbau: den Erdboden mit der Hacke ~h. attaquer le terrain au pic. **2.** *v/n.* (*av.* h.) F auf J. ~h. fondre sur q. à coups de sabre, &, charger rudement q.; auf ea. ~hauen échanger des coups; **~helfen** *v/n.* (*av.* h.) v. los III. 1; **~hetzen** *v/a.* die Hunde auf das Wild, auf J. ~h. haler (ou lancer) les chiens après la bête, après q.; **L~holz** ⚙ *n* e-s Fensterfutters traverse *f* moyenne d'une croisée à battants, dormant *m* de croisée; L~h. einer Thüre dormant *m* de porte; **L~kauf** *m* von Gefangenen, Leib-eigenen etc. rachat, e-s Solda'ten: dégagement à prix d'argent, vom Militä'rdienste: exonération *f*; L~kauf der Gefangenen aus den Händen der Ungläubigen, drt. L~kauf von e-r Last rédemption *f*; **~kaufen** **1.** *v/a.* et **sich** ~k. *v/réfl.* e-n Gefangenen ~k. racheter un ..., payer la rançon d'un ...; sich ~k. se racheter (von et. de qc.); vom Militä'r-dienste ~k. libérer, (sich s')exonérer; e-n Solda'ten ~k. dégager ... **2.** **L~k.** *n* u. **L~kaufung** *f* = L~kauf; **~käuflich** *a.* rachetable, von Renten, *a.* amortissable; **~kauf(s)-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de rachat, zB. **~kaufs-Certifika't** *n* certificat *m* de rachat; b) bsd. Fall: **L~kauf-Summe** *f* rançon; Feuda'lrecht: écuage *m*; **~ketten** **1.** *v/a.* ôter les chaînes à ..., dé(sen)chaîner, déferrer. **2.** **L~k.** *n* déchaînement *m*, déferrement *m*; **~kitten** ⚙ **1.** *v/a.* démastiquer, desceller. **2.** **L~kitten** *n* démastiquage *m*, descellement *m*; **~klammern** ⚙ *v/a.* décramponner; **~knallen** **1.** *v/n.* (*av.* ſn) détoner; **2.** *v/a.* ein Gewehr ~k. = ~schießen; **~knüpfen** *v/a.* dénouer, défaire le nœud de ...; **~kommen** *v/n.* (*av.* ſn) parvenir à se dégager ou à se débarrasser (v. et. de qc.), (frei w.) être délivré, aus Gefangenschaft: être élargi; v. et. ~k. (es aufgeben) revenir de qc.; **~koppeln** **1.** *v/a.* ch. die Hunde ~k. dé(sac)coupler (déharder ou laisser courre) les ...; die Hunde zum Suchen ~k. troller ...; Pferde ~k. découpler des (ou défaire le lien qui réunissait les) chevaux; **2.** **L~k.** *n* découple(r) *m*, trolle *f*; Platz zum L~k. laisser-courre *m*; zum L~k. blasen sonner le laisser-courre; **~kriegen** F *v/a.*: a) = ~bringen; b) (lernen) venir à bout de (ou parvenir à apprendre) qc.; **~kuppeln** ⚙ **1.** *v/a.* einen Maschi'nentheil ~k. dé(sem)brayer; von Eisenbahnwagen: séparer. **2.** **L~k.** *n* dé(sem)brayage *m*; **~lassen** **1.** *v/a.*: a) meist: lâcher, laisser échapper (des mains); wieder ~l. relâcher; *abs.* lâcher (ou quitter) prise; b) bsd. Fälle: lassen Sie nicht ~!, oft: tenez ferme!; e-n Gefangenen ~l., auch: élargir (drt. relaxer) ...; von der Kette ~l. déchaîner; *fig.* ein Epigra'mm etc. gegen J. ~l. décocher (ou lancer) une ... contre q.; die Hunde auf J. ~l. lancer ... contre q.; ch.: die Hunde auf den Hirsch ~l. livrer le cerf aux chiens, die Meute (die frischen Hunde) ~l. donner les chiens ou la meute (le relais) (v. ~koppeln); Falknerei: das Wild ~l., auf das der Falke jagen soll escaper; ⚓: die Halsen ~l. larguer les amures, die Schoten ~l. déborder les voiles, Taue allmählich ~l. filer ... **2.** *v/n.* (*av.* ſn) = ~gehen 1d; nach dem Beißen ~l. démordre; (schlaff werden) se détendre; an dieser Planke lassen die Nägel ~ cette planche se décloue; ⚙ Gießerei: gut ~l. (von Mode'llen: sich leicht wieder ausheben lassen) offrir de la dépouille. **3.** **L~l.** *n* u. **L~lassung** *f* analog „~l. 1": élargissement *m*, drt. relaxation *f*; déchaînement *m*; Falknerei: échappe *f*; **L~lasser** ✎ *m* lanceur, arrangeur; **~leben** *v/n.* (*av.* h.) F d(a)rauf ~l. vivre sans réflexion ou au jour le jour; **~legen** F *v/n.* (*av.* h.) commencer, s'y mettre; **~lösen** **1.** *v/a.* détacher, (trennen) séparer, Geleimtes: décoller. **2.** **L~l.** *n* u. **L~lösung** *f* analog „~lösen 1": séparation *f*, décollement *m*; **~löthen** ⚙ **1.** *v/a.* dessouder. **2.** **L~l.** *n* dessoudure *f*; **~machen** **1.** *v/a.* et **sich** ~m. *v/réfl.*: a) et. Festes ~m., meist: défaire, détacher (von et. de qc.), Hindernisse wegräumend: (sich) ~m. (se) dégager (von et., J-m de qc., de q.); b) bsd. Fälle: (frei machen) (sich) ~m. (se) délivrer, (s')affranchir, ✎ (se) libérer, von vormundschaftlicher etc. Gewalt: s'émanciper, von e-r Verbindlichkeit: (s')exempter, aus einer Schlinge: (se) dégager, (se) désenlacer, von et., J. Lästigem: (se) débarrasser, F (se) dépêtrer; v. ~binden, ~knüpfen; (aufschnüren) desserrer; die Füße eines Pferdes ~m., oft: dépêtrer un ...; sich aus dem Nothstalle ~m., oft: se désentraver; ch.: von den Hunden: sich ~m., oft: se déharder (v. ~koppeln), einen Vogel von der Leimruthe ~m. dégluer ...; ⚙: Angeklebtes ~m. décoller; Fest-gekittetes ~m., den Kitt von et. ~m. démastiquer qc.; den Griff oder Stiel von et. ~m. démancher qc.; die Fenster-stange am Kreuze ~m. débrayer; von den Nägeln ~m. déclouer; ein Zug-tau von Hindernissen ~m. défiler un câble; agr. die Weinbeeren vom Stiele ~m. déraper; Glaserei: die Löth-knoten vor dem Gießen vom alten Blei ~m. énouer; Juwelierk.: einen Stein von seiner Fassung u. dem Ringe ~m. mettre une pierre hors d'œuvre; Kochkunst und Zuckerbäckerei: von den Wänden der Form ~machen mouver; Münzwesen: die Silber-blätter aus dem Tiegel ~m. enfolier; Pappenfabr.: die Bogen wieder von den Filzen ~m. lever ...; ⚓: (lo-

(en) lever, das Anker-tau vom Anker-ringe ~m. détalinguer le câble ou l'ancre, sich von Bord ~m. se déborder, ein Lee-segel ~m. délacer une bonnette, die Ruder ~m. dégarnir les avirons, ein Segel ~m. déferler ..., die Stopper vom Anker-tau ~m. débosser le câble, von den Tauen, vom Ufer ~m. dé(sa)marrer. **2. L~m.** n u. **L~machung** f: a) analog „~m. 1", zB. dégagement m (auch Fechtkunst: L~m. seiner Klinge von der des Gegners); délivrance f, affranchissement m, libération f; émancipation f; exemption f; désenlacement m; desserre f; ch. dégluement m; ⊕: décollement m; démastiquage m; démanchement m; dérâpage m; ⚓: démarrage m; déferlage m; b) bsd. Fall: ⊕Schlosserei: Werkzeug zum L~m. der Thür= rc. Bänder cherche-fiche m, cherche-pointe m; **L~mann** m provS. = Lohn-arbeiter; **~marschi(e)ren** v/n. (av. sn) v. los III. 3; **~nageln** v/a. déclouer; **~nehmen 1.** v/a. ôter, détacher; ⚓ die Radschaufeln eines Dampfschiffes ~n. désauber. **2. L~n.** ⚓ désaubage m; **~nieten** ⊕ v/a. et **sich** ~n. v/réfl. Schlosserei: (sich) ~n. (se) dériver, ↘dériveter; **L~papier** ⊛ n lot m; **~platzen** v/n. (av. sn) éclater; **~pfeffern** F v/n. (av. h.) auf J. ~pf. canarder q. (vigoureusement): **~pressen** ⊕ v/a. dépresser; **~reden** v/n. (av. h.) d(a)rauf ~r. parler à tort et à travers; **~reiben** v/a. détacher en frottant; ⊕ Maschinenwesen: Metalltheile (zB. in Zapfen-lagern) ~r. gripper ...; **~reißen 1.** v/a. et **sich** ~r. v/réfl.: a) (sich) ~r. meist: (s')arracher de force, (se) détacher violemment; er riß sich aus ihren Armen ~ il s'arracha de ses bras; b) bsd. Fälle: von Arbeiten rc. ~r., oft: distraire ...; ein Grundstück, Lehen rc. ~r. démembrer ...; von Kolonien: sich vom Mutterlande ~r. s'émanciper; sich ~r. (von der Wurzel) se déraciner; Genageltes ~r. déclouer ...; ⚓: sich vom Anker ~r. déraper, von den Anker-tauen: se démarrer, Stücke der Schiffsbekleidung ~r., um Schadhaftes zu suchen découdre. **2.** v/n. (av. sn) se séparer en se déchirant, se déchirer, se rompre. **3. L~r.** n und **L~reißung** f analog „~r. 1", zB. arrachement m, séparation f (violente); démembrement m; émancipation f des colonies; déracinement m; ⚓ démarrage m; **~rennen** v/n. (av. sn): auf et. ~r. fondre sur qc.; **L~rolle** ⊕ f Weberei: poulie folle; **~rücken 1.** v/a. = ab-rücken I.; **2.** v/n. (av. sn) s'en aller; ⚔ die Garde ist ~gerückt ... a donné; **~sagen 1. sich ~s.** v/réfl. sich ~s. von et. se désister (se départir ou se démettre) de qc., (entsagen) renoncer à qc., pfort répudier qc.; sich von J-m ~s. se détacher de q., se séparer de q. (avec éclat); sich von seinen Pflichten (von aller Verantwortlichkeit) ~s., bisw. se dispenser de ... (décliner toute ...). **2. L~s.** n u. **L~sagung** f désistement m (von et. de qc.), renoncement m (à qc.), détachement m (de qc.); répudiation f; **~schäkeln** ⚓ **1.** v/a. démaniller. **2. L~sch.** n démanillage m; **L~scheibe** ⊕ f = ~rolle; **L~schicht** ⊕ f Steinbruch: moye, moie; von der L~sch. befreit (von Bausteinen) moyé; **~schießen 1.** v/a. et v/n. (av. h.): a) décharger une arme à feu; auf J. ~sch. tirer sur q.; F da könnte man Kano'nen ~sch., er würde nicht aufwachen on tirerait des coups de canons qu'il ne s'éveillerait pas; fig. abs. (auch ↘ **sich** ~sch. v/réfl.) (seine Meinung sagen) F lâcher son coup (de pistolet); b) et. ~sch. ébranler qc. d'un coup de feu. **2.** v/n. (av. sn) auf J. ~sch. (stürzen) s'élancer sur q. **3. L~sch.** n décharge f, tir m; ⊕ Bergbau: L~sch. e-s Bohr-loches oder Spreng-schusses tir d'un coup de mine; **~schirren 1.** v/a. dé(s)harnacher. **2. L~sch.** n déharnachement m; **~schlagen 1.** v/a.: a) détacher ou emporter (à coups de marteau, &); ⊕ Saline: die Salzkruste ~sch. braser ...; b) ⊛ eine Waare rc. ~sch. (in den Besitz des Bietenden übergehen lassen) vendre une ... à vil (ou à tout) prix, se défaire d'une ... **2.** v/n. (av. h.): a) auf J. ~sch. frapper sur q. (P wie auf einen Sack comme sur une bête morte), assommer q., P charpenter sur q.; sie werden gleich auf ea. ~sch., bisw. ils vont en venir aux coups; b) commencer l'attaque; **~schließen** v/a.: einen Gefangenen ~sch. ôter les fers à ...; ein Boot ~sch. détacher (ou ouvrir le cadenas qui retient) une barque; **~schnallen** v/a. déboucler; **~schneiden 1.** v/a. ôter, défaire en coupant. **2.** v/n. (av. h.) commencer à couper, &; **~schnellen** v/n. (av. sn) se détendre; **~schnüren** v/a. délacer; **~schrauben** ⊕ **1.** v/a. dévisser; eine Schraube ~sch. desserrer (ou défaire) une vis; die Schwanz-schraube aus einem Gewehr-laufe ~sch. déculasser ... **2. L~sch.** n dévissement m; déculassement m; **~schwindeln: sich** ~sch. v/réfl. s'en tirer à force de rouerie; sich vom Galgen ~sch. se racheter de la corde; **~schwören: sich** ~sch. v/réfl. sich von et. ~sch. se disculper par un serment; **~segeln** v/n. (av. sn): a) ⚓ mettre à voile; b) fig. F (sich auf den Weg machen) s'en aller; **~sein 1.** v/n. v. los I. 2 u. 3. **2. L~s.** n: ⚓ L~s. der Segel déferlage m; **~spannen 1.** v/a. e-n Bogen rc.: débander, détendre; ein Pferd: dételer. **2. L~sp.** n détendage m (bsd. ⊕ typ. L~sp. des Papi'eres, welches man hat trocknen lassen); **~sprechen 1.** v/a.: a) absoudre, acquitter, renvoyer; rl.: von Sünden ~sp. délier, J. vom Kirchen-banne ~sp. lever l'excommunication de q.; J. von e-r Verbindlichkeit ~sp. relever (ou dispenser) q. de qc.; (von et. befreien) affranchir, libérer; b) (frei machen) affranchir, von väterlicher rc. Gewalt: émanciper; einen Lehrling ~sp. décharger un apprenti, donner à q. un certificat d'apprentissage; c) sich (dat.) Alles vom Herzen ~sp. décharger (ou épancher) son cœur. **2.** sich von et. (st.s. mit gé.) ~sp. = sich ~sagen; **L~sprechung** f: a) analog „~sprechen", zB. absolution, acquittement m, renvoi m; levée de l'excommunication; dispense; libération; affranchissement m; émancipation; b) bsd. Fälle, drt.: décharge; (einstweilige) L~sp. congé m; L~sp. wegen Nicht-Erscheinens des Klägers congé faute de plaider; L~sp. von Ver-antwortlichkeit wegen einer nicht gesetzmäßigen Handlung indemnité; **L~sprechungs-Urtheil** n acquittement m; **~sprengen 1.** v/a. détacher (en faisant sauter), faire sauter. **2.** v/n. (av. sn) auf J. ~sp. s'élancer vers q. au galop, pousser à q.; **~springen** v/n. (av. sn): a) se détacher (en sautant), sauter, éclater; ⚓ die Planken dieses Fahrzeuges sind ~gesprungen ce bâtiment a largué; b) auf J. ~sp. sauter (ou s'élancer) sur q.; **~spülen** v/a. von einem Wasserlaufe: détacher ou emporter (en lavant les rives); **~stecken 1.** v/a. ein aufgeschürztes Kleid ~st. détrousser ...; ⊕ dépingler. **2. L~st.** n eines Kleides détroussement m ...; ⊕ dépinglage m; **~steuern** v/n. (av. h.) auf et. ~st. aller droit à qc.; **~stoßen** v/a. et. auf et. ~st. pousser qc. sur qc., * entre-choquer deux objets; **~strängen** v/a.: vorgespannte Zugthiere ~st. décharnager ...; **~stürmen** v/n. (av. sn) auf et. ~st. s'avancer impétueusement sur qc.; auf seine Gesundheit ~st. prodiguer sa santé; **~stürzen 1.** v/n. (av. sn) auf J. ~st. se précipiter (fondre ou s'élancer) sur q. (v. auch: los III. 2). **2. L~st.** n course f impétueuse; **L~tag** m (für die Witterung entscheidender Tag), etwa: jour critique qui décide du temps; **L~topf** m vase qui reçoit les billets pour tirer au sort, urne f; **~trennen 1.** v/a. et **sich** ~t. v/réfl. (sich) ~t. (se) détacher, (se) séparer, Genähtes: (se) découdre; ⊕ die Haut mit dem Specke ~t. découenner le lard. **2. L~t.** n u. **L~trennung** f séparation f; ⊕ L~t. der Haut und des Speckes découennage m (auch Ertrag daraus, Kosten dafür); (Politik) sécession f; **L~urtheil** ↘ n = Gottes-urtheil; **L~wahrsager** m cléromancien; **L~wahrsagerei** f cléromancie; **~weichen 1.** v/a. détacher en laissant tremper. **2.** v/n. (av. sn) (se) détacher en trempant, se détremper; **~werden 1.** v/n. (av. sn) v. los I. 3. **2. L~w.** n défaite f; **~wickeln 1.** v/a. et **sich** ~w. v/réfl. (sich) ~w. (se) dévider, (se) développer, ↘ (se) désentortiller; fig. sich ~w. se dégager, se tirer (v. et. de qc.). **2. L~w.** n u. **L~wickelung** f von et. Zs.-gerolltem évolution f; **~winden** v/a. dégager, détortiller; **~wirren** v/a. débrouiller, détortiller; **L~zeichen** ↘ n = Wahr-zeichen; **~zetern** v/n. (av. h.) commencer à crier (au meurtre); **~ziehen 1.** v/a. détacher en tirant. **2.** v/n. (av. h.): a) auf (gegen, über) J., et. ~z. se déchaîner contre q., qc., F déblatérer sur (ou contre) q.; schimpfend: se répandre en invectives (ou pfort F tirer à boulets rouges) sur q., qc., F tomber rudement sur le corps à q., accommoder q. de toutes pièces; von Neuem ~z.: F revenir à la charge; wie der Teufel über J. ~z. faire le diable contre q.; b) P lâcher un pet ou une vesse. **3.** v/n. (av. sn) auf et. ~z. marcher (ou se diriger) sur qc. **4. L~z.** n zu 2a: déchaînement m, déblatération f. [von Logement (v. ds).

Losament ✝ (-◡◡́) [fr.] n ⊛ Nebenform

lösbar (◡́-) a. ⊛ analog „lösen": qui peut être dissous, résolu; ⚗ soluble, math. besser: résoluble. [de l'ind. de löschen.

losch (◡́) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf.

Lösch•... (◡́...) in Zssg. mit s. **I.** analog „löschen", zB. **~brand** m tison éteint; **~geld** ⚓ n droit m de décharge; **~kalk** ⊕ m chaux f éteinte. — **II.** bsd. Fälle: **~anstalt** f établissement m de secours contre l'incendie; **~arbeit** f: a) travail m des pompes à incendie; b) ⊕ Metallurgie: affinage m dans le feu brasqué; Steier'sche ~a. procédé m styrien; **~bank** ⊕ f Maurerei: bassin m à éteindre la chaux, caisse à chaux; **~blatt** n (feuille f de) papier m brouillard; vgl. ~papi'er; **~boden** ⊕ m Metallurgie: fond brasqué; **~bord** ⚓ m défenses f/pl. gabariées sur le bord; **~dose** f = Feuer-lösch-Dose; **~eimer** m: a) (für Feuersbrunst) seau pour incendie; b) ⊕ Schmiede: seau m de forge, étang m, auge f; **~einrichtung** f les pompes pl. (à incendie); **~faß** ⊕ n = ~eimer b; **~feuer** ⊕ n Metall.: feu m brasqué; **~feuer-schmiede-Arbeit** ⊕ f affinage m dans les feux brasqués ou des fosses brasquées; **~geräth** n = Feuer-geräth a; **~grube** ⊕ f Eisenbahn: fosse à piquer le feu; **~haken** ⊕ m Gießerei: canne f, râble; **~horn** n: a) éteignoir m, für Wachskerzen: ferret m; b) fig. P = Lösch-kolben b; **~horn-Pilz** ⚘ m éteignoir (Aga'ricus extincto'rius); rother ~h. surmousse f; **~hütchen** n = ~horn; **~kohle** f charbon m de braise; **~kohlen** pl. braise sg.; **~kolben** ⚘ m = Kupfer-keule; **~korb** ⊕ m panier de maçon; **~korps** ↘ (pron. fr.) m = ~mannschaft; **~mann** ↘ m pompier; **~mannschaft** f corps m des pompiers (mehr gbr. Feuer-wehr); **~mittel** n = Feuer-geräth a; Bucher'sches ~m. = ~patro'ne; **~papi'er** n papier m buvard ou brouillard, oft: papier gris; feines ~p. joseph m (fluant), papier joseph; dies Zeug ist wie ~p., bisw. c'est du papier mouillé; **~patro'ne** ⊕ f extincteur m; **~persona'l** n = ~mannschaft; **~pfanne** ⊕ f Bäckerei: braisière; **~pinsel** ⊕ m = ~wedel; **~platz** ⚓ m: a) Platz am Ufer, wo die Güter ausgeladen werden) débarcadère; b) (Bestimmungs-ort des Schiffes) (lieu de) débarquement; **~spieß** ⊕ m Schmiede: verge f à goupillon; **~trog** ⊕ m: a) = ~eimer; b) = ~pfanne; **~walze** f etwa: roulette à papier buvard; **~wanne** ⊕ f Hüttenwerk: cuvier m à baver la cendre cuivreuse; **~wasser** ⊕ n eau f à éteindre le feu ou le fer rouge; ~w. zum Stahl-härten eau à tremper l'acier, le paquet; ~w. aus Uri'n, Ruß u. Mehl trempe f au paquet; **~wedel** m, **~wisch(er)** m ⊕ Schmiede rc.: goupillon, écouv(ett)e f.

löschbar (◡́-) a. ⊛ qui peut s'éteindre, extinguible. [fait du subj. de löschen.

lösche (◡́◡) 1re et 3e pers. sing. de l'impar-

Lösche (◡́◡) f ⊛ **1.** ⊕: a) = Lösch-eimer; b) Metall.: (staub-artig zerbröckelte Kohle) poudre de charbon, fraisil m, escarbille; c) Schmiede: = Hammer-schlag b. **2.** ⚓ espèce de bateau m de rivière.

löschen (◡́◡) **I.** v/a. **A.** [a/d. lescan] v/a. et v/n. (av. sn) (prés. lösche, lischest, lischt, impér. lisch; imparf. losch, subj. lösche; part.p. ge-loschen, bisw. a. ⊛c.) **1.** meist: éteindre,

zB.: a) das Feuer, e-n Brand, ein Licht ~ éteindre ...; ⚙ glühendes Eisen ~ (in Wasser halten) éteindre un fer rouge; Kalk ~ (mit Wasser tränken) éteindre (ou détremper) la chaux; b) den Durst ~ éteindre (ou étancher) la soif (auch *fig.*), désaltérer; c) *fig.* Leidenschaften 2c. ~ éteindre (apaiser ou calmer) les ... — Bsd. Fälle: **2.** ~ (bei Feuersbrünsten spritzen) faire jouer les pompes; Kohlen ~ étouffer ...; den Kalk trocken ~ passer ... au panier. **3.** Geschriebenes, Gemaltes 2c. ~ (tilgen) effacer, rayer; weitS. *fig.* (vernichten) anéantir, détruire; drt. die Hypothe'ken ~ radier les hypothèques, dégrever un immeuble; ⊕: einen Posten im Buche ~ rayer ..., eine Schuld-forderung ~ amortir une dette; ⚙ Bergbau: einem faulen Bergmanne seinen Lohn ~ (abziehen) retrancher son salaire à ... **4.** ⚙ Zuckerfabrikation: die Brote ~ (aus den Formen losschlagen) locher ... — *B.* [goth. liusan; v. los] ⚓ ein Schiff ~ (ausladen) décharger ...; Waaren ~ débarquer (ou débarder) des ...; ein Schiff zu ~ anfangen entamer la cargaison; das Schiff hat zwei Fuß gelöscht ... est démergé (ou déjaugé) de deux pieds. — II. *v/n.* (*av.* sn) **1.** = er-löschen I. 1. **2.** das Papier löscht (zieht die Tinte ein) ... boit (l'encre). — III. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Löschung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. éteignement *m*, extinction *f* (de la chaux, &); étanchement *m* de la soif; façage *m*; anéantissement *m*; radiation *f*, dégrèvement *m*; ⊕ amortissement *m*; ⚙ lochage *m*; ⚓ décharge(ment *m*) *f*, débardage *m*. [geur.

Löscher ⚓ (ˊ⌣) [löschen] *m* ⓐa. déchar-

Losdorf (ˊˊ) *npr.n.* ⓢ géogr. (lothringisches Dorf) Lostroff *m*.

lose (ˊ⌣) [los] I. *a.* ⓐ **1.** = locker 1 u. 2, zB. der Knoten ist zu ~ ... est trop lâche; ~ gearbeitetes Zeug ... lâche. — Bsd. Fälle: **2.** a) (ohne Zs.-hang) qui est détaché du reste, qui n'est pas adhérent ou fixé, incohérent, (beweglich) mobile, volant; ~ befestigt attaché légèrement, qui ne tient presque pas; ~ binden nouer sans serrer; ~s Geld ... qui n'est pas mis en rouleau (vgl. 4); *fig.* eine ~ Hand haben (gleich zuschlagen) F avoir la main leste; ~s Haar cheveux *m/pl.* flottants ou épars, mit ~n Haaren échevelé; ~r Knoten nœud *m* coulant; b) ⊕ ~ Waaren ... sans emballage; ⊕ ⚓ Getreide ~ verladen mettre du blé en grenier; ~ werden: a) von Geschnürtem: se desserrer, b) von Geleimtem: se décoller; von Huf-eisen: ~ sein locher; c) ⚙ (zu viel Spielraum habend) gai; ~ w. prendre du jeu; Buchbinderei: mit ~m Rücken à dos brisé; ~ gewebtes Tuch drap *m* creux ou à claire-voie; ~ Stelle im Tuche clairière *f*; d) ⚓ das Segel beim Festnähen an das Saum-tau ~ halten faire boire la voile; ~s Gut rechange *m*; ~r Kiel fausse quille *f*; ~ Luke écoutillon *m* à panneau; ~r Mast mât *m* dégarni ou sans haubans; ~ Pforten faux mantelets *m/pl.* ou faux sabords *m/pl.*; ~s Scharf e-r Kano'ne mitraille *f*; ~s Stag faux-étai *m*. **3.** ↘ ~ (freie) Augenblicke (Stunden) moments *m/pl.* (heures *f/pl.*) libres ou inoccupé(e)s, moments de loisir. **4.** (ohne inneren Werth) de mauvais aloi, (nichts werth) qui ne vaut rien, (falsch) faux, (schlecht) mauvais, (fehlerhaft) défectueux; ~ Entschuldigungen mauvaises excuses *f/pl.*; ~ Reden, Worte paroles *f/pl.* inutiles ou vaines (vgl. 7); ~ Speise viande *f* creuse; prov. ~s (zu leichtes) Geld fausse monnaie *f* (vgl. 2). **5.** (durch Nichts gebunden) exempt de toute sujétion, libre, (leicht beweglich) folâtre, volage. **6.** (ungebunden) sans retenue, trop libre; (locker in den Grundsätzen) relâché, dissolu, (liederlich) licencieux, libertin, (leichtfertig) frivole, léger; (abgefeimt, schelmenhaft) de franc coquin, (arg, böse) méchant, malicieux; (gottlos) impie; ~r Bube misérable *m*; ~ Dirne libertine *f*; ~s Gesindel vagabonds *m/pl.*; ~r Streich tour *m* malicieux; oft *bo.part* (muthwillig, schelmisch) folâtre, fripon; ~r Vogel F bon apôtre, gaillard (vgl. locker 4). **7.** in Bezug auf den Mund, auf Worte: (in ehrenrühriger Weise schimpfend) ein ~s Maul, einen ~n Mund, eine ~ Zunge haben être une mauvaise langue; J-m ~ Worte geben dire des injures à q. (vgl. 4). — II. L~(r) *s.* ⓐ espiègle *s.*, méchant(e *f*) *m* (v. 6). [boursement d'un capital.

Löse † (ˊ⌣) *f* ⓢ drt. demande de rem-

Löse-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „lösen", zB. **~schlüssel** *m* rl. puissance *f* des clefs, pouvoir de délier ou d'absoudre. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** ⚙ *f* Bergbau: taille; **~geld** *n* rançon *f*; J-m ~g. auf-erlegen, ~ von e-m aufgebrachten Schiffe ~g. fordern od. bezahlen lassen rançonner q. ou un navire; **~keil** ⚙ *m* contre-clavette *f*; ~k. einer Keil-Presse (beim Öl-Pressen) clef *f* d'une presse à coin; **~mittel** *n*: a) méd. (Auswurf befördernd) (remède *m*) expectorant *m*; (im Allgemeinen auflösend wirkend) (remède *m*) résolutif *m* ou fondant *m*; b) chm. résolvant; **~stunde** ⚙ *f* Bergbau: heure de relai; **~werth** ↘ *m* (G.) bei Pfänderspielen, etwa: valeur *f* d'un gage. (Vgl. auch: Lösungs-...) [von Logement (v. ds).

Losement +̈ (-⌣ˊ) [fr.] *n* ⓢ Nebenform

losen (ˊ⌣) ⓐc. I. [Los] *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* et **sich** ... ~ *v/réfl.* tirer au sort (auch ⚔); man ließ sie darum ~ on les fit tirer au sort; mit Stroh-hälmchen ~ tirer à la courte-paille ou à la bûchette; ⚔: sich fest (frei) ~ tomber au sort ou à la milice, avoir un mauvais (bon) numéro; um eine Strafe, um die Befreiung vom Dienste ~ lassen faire tirer au billet (blanc); *v/a.* ↘ = er-losen. — II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** ch. = lösen 9. **2.** [vgl. lauschen] (schwz.) = horchen, lauschen. — III. L~ *n* ⓐb. sans *pl.* tirage *m* (au sort) (v. Losung, bsd. Art.).

Losen ↘ (ˊ⌣) *npr.n.* ⓐb. géogr. (Haupt-ort des Waadtlandes) Lausanne *f*.

lösen (ˊ⌣) [a/d. lôsan; los] ⓐc.

Inhalt: I. *v/a.* et *v/réfl.* délier, & 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Verbindlichkeit 2c. ~ 3; — zergehen machen 4; — Aufgaben 2c. 5; — aus- und ein-~ 6; — Geld ~ 7; — losgehen machen 8; — ch. 9; — ⚙ 10. — ⚓ 11. — II. L~ *n* und Lösung.

I. *verbe actif* et **sich** ~ *verbe réfléchi* **1.** faire cesser la cohésion, knüpfend: (sich) ~ (se) dénouer, (se) délier, (loser machen, zB. Geschnürtes, ⚙ die Theile e-r Maschi'ne, e-r Schraube, *fig.* die Bande der Freundschaft) (se) desserrer; (abtrennen) (se) détacher, (se) séparer, (aus ea. machen) (se) défaire; Verwirrtes, Verworrenes: (se) démêler, F désentortiller; ein Band, e-e Schleife ~ dénouer un ruban, défaire un nœud; das Fleisch von den Knochen ~ séparer (ou détacher) la chair d'avec les os, désosser, 𝓐 an. excarner les os; e-n Knoten ~ défaire un ...; *fig.* den Knoten im Dra'ma ~ dénouer l'intrigue; J-m die Zunge ~: a) *fig.* délier la langue à q., b) an. pratiquer à q. la section du filet de la langue, F couper le filet à q. (auch *fig.*). — ☞ Bsd. Fälle: **2.** J. aus (oder von) den Banden (*st.s.* auch *gé.* der Bande) ~ rompre les fers de q.; diese Arznei löst den Schleim von der Brust ... résout (ou fait expectorer) les glaires; méd. lösend (v. Arznei-mitteln) v. Löse-mittel; ein Siegel ~ lever un cachet ou un sceau; der Schlaf löst die Glieder (macht sie schlaff) ... relâche (ou détend) ...; einen Zauber ~ rompre un enchantement; Falknerei: einen Falken von der Schnur ~ délonger (ou délier) ... ☞ **3.** eine Verbindlichkeit, einen Kontra'kt ~ annuler ...; J. von seinen Verpflichtungen, von seinem Eide, seinem Gelübde (*st.s.* auch seines Eides) ~ relever q. de ... (v. ent-binden I. 1 u. 2); rl. die Macht zu binden und zu ~ le pouvoir de lier et de délier (v. Löse-schlüssel); sein Verhältniß zu J-m ~ cesser d'avoir des rapports (ou *pfort* rompre) avec q. ☞ **4.** (zergehen machen, schmelzen) (sich) ~ (se) dissoudre (v. auflösen I. 4 a); der Schmerz löst sich in milde(n) Thränen ... se résout (ou fond) en douces larmes; die Härten, Schroffheiten ~ (glätten) adoucir ...; die Widersprüche ~ (ausgleichen) concilier ...; ♪ die Dissona'nzen in e-n reinen Akko'rd ~ résoudre (ou sauver) les dissonances. ☞ **5.** eine Aufgabe, Gleichung 2c. ~ résoudre un problème, &; ein Räthsel ~ deviner (ou trouver le mot d')une ...; das Räthsel löst sich sehr einfach ... se devine très-facilement; e-e Schwierigkeit, e-n Knoten ~ résoudre une difficulté (v. Knoten 1 c); Zweifel ~ éclaircir (ou dissiper) des doutes. ☞ **6.** = aus-lösen I. 2 u. ein-lösen I. 1, zB. Gefangene ~ racheter ... (de captivité); ein Pfand ~ retirer (ou dégager) un gage; sein Versprechen ~ accomplir (ou s'acquitter de) sa ...; an der Kasse sein Bille't ~ prendre son billet ...; sich von einer Verbindlichkeit ~ se libérer d'un engagement. ☞ **7.** Geld ~ (gegen Waare einnehmen) toucher (ou gagner) ...; Geld aus et. ~ faire (ou tirer) de l'argent de qc.; das erste Geld am Tage ~, oft: étrenner; Das ist das erste Geld, welches ich löse, oft: voilà mon étrenne, c'est vous qui m'étrennez; er hat nicht viel gelöst il a fait peu d'argent; weitS. F e-e Tracht Schläge 2c. ~ recevoir une volée de coups de bâton, &. ☞ **8.** (et. Gespanntes losgehen machen) den gespannten Bogen, die Sehne des Bogens ~ décocher la flèche; von Feuergewehren: décharger, faire partir, jetzt meist nur von grobem Geschütze: eine Kano'ne ~ lâcher (ou tirer) un coup de canon. ☞ **9.** ch. sich ~, oder ~ *v/n.* (von vierfüßigen Thieren: sich des Kothes entledigen) fienter. ☞ **10.** ⚙ Bergbau: einer Grube die Wasser (die schlechte Luft) durch einen Stollen ~ assécher une mine par une galerie d'écoulement (aérer une mine), auf der Arbeit, dem Gesteine, dem Fäustel, dem Schlägel ~ travailler sans relâche; Steinbruch: das Seil von einem heraufgewundenen Steine ~ débrider. ☞ **11.** ⚓ = löschen *B.* — ☞ II. *A.* L~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Lösung** *f* ⓐ **1.** analog ~ I., zB. dénouement *m* (bsd. *fig.*), ↘ déliement *m*; détachement *m*, séparation *f*; démêlement *m*; L~ des Fleisches excarnation *f*; rupture *f* des fers; expectoration *f*; levée *f* d'un cachet; relâchement *m* des membres; annulation *f*; adoucissement *m*; conciliation *f*; solution *f* (auch chm., math., méd.), résolution *f* d'une équation; ♪ résolution des dissonances; (fin) mot *m* d'une énigme; éclaircissement *m*; rachat *m*, dégagement *m*; décharge *f* d'un canon; L~ des Knotens im Schau-spiele dénouement *m* (a. catastrophe *f*, 𝓐 péripétie *f*); die L~ dieses Stückes kommt ganz un-erwartet F le dénouement ... arrive comme un *deus ex machinâ* ou comme une machine. — **2.** Bsd. Fälle: L~ e-s schwierigen Punktes, bisw.: 𝓐 énucléation *f*; (Ausgang von et. Zweifelhaftem) événement *m*; die L~ vom Banne nachsuchen solliciter la révocation (ou la levée) de l'excommunication. — ☞ *B.* nur: **Lösung** *f*: **1.** chm. (Flüssigkeit, worin ein fester Körper aufgelöst ist) dissolution. **2.** ⚙ Färberei: L~ von Eisen in Holz-säure pyrolignite *m* ferreux; Zuckersiederei: L~ des in der Füll-stube verlorenen Zuckers eaux *pl.* petites, raccourcis *m*.

Loser (ˊ⌣) [losen] *m* ⓐa. **1.** qui tire au sort. **2.** prov. = Horcher. **3.** ch. = Löffel 3 a.

Löser (ˊ⌣) *m* ⓐa. zo. = Blätter-magen.

Löser-Dürre (ˊ⌣-ˊ⌣) *f* ⓢ vét. peste bovine, 𝓐 typhus *m* contagieux des bêtes à corne (= Rinder-pest).

Losheit ↘ (ˊ-), **Losigkeit** ↘ (ˊ⌣-) [Los], beide: *f* ⓐ **1.** = Un-gebundenheit. **2.** **...losigkeit** in Zssg. mit *s.* manque (ou privation) de ..., v. zB. An-muths-losigkeit. [logis *m*.

Losier † ↘ (-ˊ, ...zi're) [fr.] *n* ⓢ (Bürger)

löslich (ˊ⌣) *a.* ⓐ chm. in Wasser, in Säuren ~ soluble dans ...; schwer oder kaum ~ antisoluble; min. in Wasser ~: 𝓐 hydrolyte.

Löslichkeit (ˊ⌣-) *f* ⓐ sans *pl.* chm. (ré-)

Loß (ˊ) *n* ⓢ zo. = Elen. [solubilité.

Löß 𝓐 (ˊ) *n* ⓢ gisement *m* diluvial d'argile marneuse.

Losung (ˊ⌣) *f* ⓐ **1.** = losen III. **2.** [lösen I. 7] ⊕ (eingenommene Barschaft) recette, caisse ouverte. **3.** [lösen I. 6] dégagement *m*; weitS. = Ein-stands-recht. **4.** (Abgabe vom Vermögen) contribution. **5.** ch. (Ge-los) fiente, des Rothwildes: fumées *pl.*, des alten Rothwildes: ridée, des Rehes: moquettes *pl.*, der Hasen, Wölfe 2c. repaire *m*, bsd. der Fisch-otter: épreintes *pl.*, des

Schwarzwildes, der Wölfe: laisse, laissées *pl.*; halb-geformte (platt-runde) ~ des Rothwildes troches *pl.* (plateaux *m/pl.*); gelbe (gut geformte) ~ fumées *pl.* dorées (martelées); spitzige (schlecht verdaute) ~ fumées aiguillonnées (mal moulues); weiche ~ (fumées) vaines *pl.*; ~ in Klumpen, in Trauben, in Zapfen fumées en plateaux, fum. en troches, fum. entées. **6.** rl. (bei den Herrnhutern) verset *m* destiné à la prière du jour. **7.** bsd. ⚔ (ver-abredetes Signa'l) signal *m*, (Paro'le) mot *m* de ralliement, mot d'ordre; zweite ~ (Feldgeschrei) contre-mot *m*; *prv.* Geld ist die ~ l'argent fait tout, ou argent, c'est la devise. **7.** [lösen I. 10] ⊕ Bergbau: assèchement *m* (ou aérage *m*) d'une mine.

Losungs-... (ˊ‿...) in Zsstg. mit *s.* I. analog „losen und Losung", zB. **~amt** *n* chambre *f* des contributions; **~kasse** ⊛ *f* caisse des recettes; **~liste** *f* liste du tirage. — II. Bsd. Fälle: **~buch** ⊛ *n* livre *m* des ventes journalières; **~platz** ⚓ *m* = Lösch-platz; **~schein** *m* feuille *f* de ralliement; **~waare** ⊛ *f* marchandise à détailler; **~wort** *n* = Losung 7.

Lösung (ˊ‿) *f* ㊹ v. lösen II.

Lösungs-... (ˊ‿...) in Zsstg. mit *s.* analog „lösen", zB. **~gesetz** ♂ *n* loi *f* de résolution; **~mittel** *n* = Löse-mittel; **~versuch** *m* tentative *f* de solution. (Vgl. auch: Löse-...)

Lote ⚘ (ˊ‿) *f* ㊸ jeune arbre *m* élancé.

Loth (ˊ) [mittel-dtsch. lôt bleiernes Gewicht; vgl. engl. lead] *n* ㊳ **1.** (ehm. Gewicht von $^1/_{32}$ oder $^1/_{30}$ Pfund) demi-once *f*, ehm. acht ~ poids *m* de marc; Juwelier: ein halbes ~ maille *f*; † (Gewicht überhaupt) poids *m*; *prv.* Freunde in der Noth geh'n hundert auf ein ~ les amis sont rares dans le besoin. **2.** Geometrie: ligne *f* verticale ou à plomb, perpendiculaire *f* (= Perpendi'kel). **3.** (Kugel oder Schrot zur Ladung von Schießgewehren) plomb *m*; v. Kraut 8. **4.** ⊕: a) (Bleigewicht an e-r Schnur) fil *m* à plomb (= Blei-~); arch. an e-m Faden aufgehängter Stein als ~ renard *m*; im ~e à plomb, d'aplomb; ⚓: plomb *m* (de sonde), sonde *f*, schweres (od. Tief-) ~ plomb pour les grandes sondes, v. auch: Hand-~, das ~ werfen = lothen I. 2, Mann am ~e sondeur *m*; b) (Meta'll-Legierung zum Löthen) soudure *f*; brasure *f*; zu Blech geschlagenes ~ paille *f*; weißes ~ mit Wismuth-Zusatz paillon *m*.

Loth-..., loth-... (ˊ...) in Zsstg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Loth", zB. **~balje** ⚓ *f* baille de sonde; **~gewicht** *n* poids *m* d'une demi-once; **~weise** *adv.* par demi-onces. — II. Bsd. Fälle: **~blei** *n* = Blei-loth; **~büchse** † *f* arquebuse portant demi-once de plomb; weitS. arquebuse (überhaupt); **~brett** ⊕ *n* = Löth-brett; **~form** ⊕ *f* = Löth-form; **~gabel** *f* praktische Geometrie: compas *m* de station; **~garn** ⊕ *n* fin fil *m* de lin; **~kirsche** *f* grosse guigne; ⚘ (der Baum) cerisier *m* austère (*Cerasus auste'rus*); **~kraut** ⚘ *n* = Konfe'rve; **~leine** *f*: a) ⊕ (fil *m* à) plomb *m*; b) ⚓ = ~lien; **~lien** ⚓ *f* ligne de sonde; **~liens-Block** *m* ⊕ Mechanik und ⚓: poulie *f* coupée ou à dent, ⚓ galoche *f*; **~nadeln** ⊕ *f/pl.* aiguilles assorties; **~perlen** ⊛ *f/pl.* semence *sg.* de perles; **~recht** *a.* à plomb, vertical (= senk-recht); nicht ~recht stehen porter à faux; ⚓ nicht ~rechter Theil der Schiffskleidung revers *m*; **~recht-Richten** ⚓ *n* v. auf-stellen II. 4; **~riß** ⊕ *m* arch. ligne *f* à plomb; **~wage** *f* niveau *m* de maçon; **~werfen** *n* = lothen II.

Löth-... ⊕ (ˊ...) in Zsstg. mit *s.* I. analog „löthen", zB. **~blech** *n* plaque *f* à souder; **~fett** *n* composition *f* à soudure; **~futter** *n* Drechsl.: maudrin *m* à soudure; **~korn** *n*, **~kupfer** *n* paillon *m* (ou paillette *f*) de soudure; **~lampe** *f* lampe à souder; **~ofen** *m* fourneau à souder; **~zange** *f* tenaille à souder. — II. Bsd. Fälle: **~asche** *f* cendre de varech, auch: soude, potasse; **~bahn** *f* soudoir *m*; **~brett** *n* Glaserei: étamoir *m*, estaminois *m*; **~eisen** *n* = ~kolben; **~form** *f* Goldschlägerei: premier chaud(e)ret *m*; **~fuge** *f* = ~stelle; **~hammer** *m*, **~kolben** *m*: a) fer à souder, soudoir; b) *fig.* P nur: ~kolben (große Nase) grand nez, P pif; **~leim** *m* soudure *f* à acier; **~mischung** *f* aus Eisen, Kupfer und Silber mitre; **~naht** *f* = ~stelle; **~pfanne** *f* der Blei-gießer polastre *m*; **~rohr** *n*: a) chalumeau *m* (à bouche), broui *m*, bouffoir *m*; b) zu che'mischen Experime'nten häufig gebraucht: pincette *f*; **~rohr-Gebläse** *n* chalumeau *m* à soufflet ou à gazomètre; **~rohr-Probe** *f* Glasmal., Goldschmiede: essai *m* au chalumeau; chm. *a.* essai pyrognostique; **~salz** *n* souscarbonate *m* de soude; **~schale** *f* plaques(a)in *m*, Bleigießerei: artelle; Glaserei: = ~brett; **~spatel** *m* étamoir; **~stein** *m*: a) = ~brett; b) Zinngießerei: roche *f*; **~stelle** *f* brasure, soudure, Klempnerei: nœud *m*; Röhrenfabr.: embranchement *m*; **~stiel** *m* = ~hammer; **~topf** *m* Klempnerei: marmite *f* à feu; **~tropfen** *m* im Innern der Blei-röhren: épingle *f*; **~wasser** *n* chlorate *m* de zinc; **~zinn** *n* étain *m* marcassite.

Lothar (–ˊ, ✎ ˊ–) [a/h. Hlothari, bz. Ruhm-herr] *n.d.b.m.* ㊿ Lothaire.

Lotharing(i)en † (––ˊ(‿)‿) [Lotha'r] *npr. n.* ㊿ géogr. = Lo'thringen.

Löthe ⊕ (ˊ‿) *f* ㊸ = löthen II. u. Loth 4b.

lothen (ˊ‿) [Loth] I. *v/n.* (*av. h.*) ㉑b. **1.** ⊕ arch., &: plomber, prendre l'aplomb. **2.** ⚓ (die Tiefe messen) sonder, prendre fond; der Matro'se, oft: sondeur *m*. **3.** ⊕ Bergbau: dieses Erz lothet ce minerai rend une demi-once (ou quelques onces) de métal par quintal. — II. L~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Lothung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. prise *f* de l'aplomb; ⚓ sondage *m*.

löthen ⊕ (ˊ‿) [Loth] I. *v/a.* ㉑b. souder; hart~ (mit Messing) braser; mit Blei ~ plomber; wieder ~ ressouder, rebraser; aus mehreren Stücken gelöthetes Gold- oder Silber-Geschirr vaisselle *f* montée. — II. L~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Löthung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I.: soudage *m*, soudure *f*; brasement *m*, brasure *f*; plombage *m*; zweite L~ ressoudure *f*, rebrasement *m*. — **2.** Bsd. Fälle, Metallurgie: fehlerhafte L~ doublure *f*; starke L~ étoffure *f*.

löthig (ˊ‿) [Loth] *a.* ㉔ **1.** = ein-löthig (v. Ein-... *a/n. c.*); ⊕ Bergbau: ~es Erz ... qui ne contient qu'une demi-once d'argent par quintal. **2.** (voll-)~es Silber argent *m* pur. **3.** in Zsstg. mit vor-angehender Zahl: (so und so viel Loth von et. in der als bekannt vorausgesetzten Einheit haltend): a) sechs-~es Silber-erz minerai *m* qui rend trois onces d'argent par quintal; b) dreizehn-~es Silber (wovon die Mark, d.h. 16 Loth, 13 Loth feines Silber u. 3 Loth Zusatz enthält) argent *m* à treize deniers de fin; c) ⊕ Saline: fünf-u.-zwanzig-~e Soole eau-mère *f* qui contient vingt-cinq pour cent de sel; d) drei-~e Treffen ... dont l'aune pèse une once et demie.

Löthigkeit (ˊ‿–) [Loth] *f* ㊹ sans *pl.* Münzwesen: degré *m* de fin ou d'aloi, finesse.

Lothringen (ˊ‿‿ u. ˊ‿‿) *npr.n.* ㊿ géogr. la Lorraine.

Lothringer (ˊ‿‿ u. ˊ‿‿) I. *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de la Lorraine, Lorrain(e *f*) *m*. — II. ~, L~ *a. inv.* = lo'thringisch.

lothringisch (ˊ‿‿ und ˊ‿‿) *a.* ㉔ de la Lorraine, lorrain; ~e Brüder (Sch., Maria Stuart) les Guises; ~es (Doppel-)Kreuz = Patria'rchen-kreuz.

Lothse ✎ 2c. (ˊ‿) v. Lotse 2c.

Löthungs-... (ˊ‿...) in Zsstg. mit *s.* = Löth-...

Lotophag ☿ (–‿ˊ) [grch.] *m* ㊿ myth. lotophage (v. Theil I.).

Lotos ⚘ 2c. (ˊ‿) v. Lotus 2c.

Lotse ⚓ (ˊ‿) [nieder-dtsch. loots vom holl. lood Senkblei] *m* ㊿ **1.** ⚓ pilote(-)côtier, (pilote) lamaneur, locman; erster (zweiter) ~ premier (second) pilote; ~, der eine genaue Kenntniß von einer Küste hat pilote pratique en parage. **2.** zo. = Lotsen-fisch.

lotsen ⚓ (ˊ‿) [Lotse] I. *v/a.* ㉑c. ein Schiff ~ piloter ..., servir de pilote à ... — II. L~ *n* ㊹b. sans *pl.* pilotage *m*, lamanage *m*.

Lotsen-... (ˊ‿...) in Zsstg. mit *s.* meist ⚓ I. analog „Lotse", zB. **~barke** *f*, **~boot** *n*, **~fahrzeug** *n* bateau *m* pilote, (bateau) lamaneur *m*; **~wasser** *n* eaux *f/pl.* de pilote(-)côtier. — II. Bsd. Fälle: **~fisch** *m* zo.: a) conducteur (ou pilote) de requin, crévale naucrate (*Centrono'tus* sive *Naucra'tes du'ctor*); b) ☿ pélamide *f* (*Li'chia a'mia*); **~gebühr** *f*, **~geld** *n* pilotage *m*, lamanage *m*; **~gewerbe** *n* pilotage *m*, lamanage *m*; **~kommandeu'r** (pron. ...deu'r) *m* pilote-chef; **~kunst** *f* pilotage *m*, lamanage *m*; **~mast** *m* am Meeres-Ufer mât-pilote; **~tuch** *n* Tuchmacherei: (drap *m*) pilote *m*. [2. zo. = Lotsen-fisch.

Lots-mann (ˊ-ˊ) *m* ㊳ **1.** ⚓ = Lotse 1.

Lottchen (ˊ‿) *n.d.b.n.* ㊹b. (*dim.* von Lotte, Charlotte) Lolotte *f*.

Lotte (ˊ‿) I. *n.d.b.f.* ㊸ Charlotte. — II. ⊕ *f* ㊸ **1.** Bergbau: conduit *m*, canal *m*. **2.** Metallurgie: loupe, massé *m*, masset *m*.

lotteln provS. (ˊ‿) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. lambiner; io fort ~ aller son petit train.

Lotter ✎ (ˊ‿) [a/h. lotar locker] I. *m* ㊹a. **1.** vagabond. **2.** = Lotter-bube. — II. L~ *a.* ㉔ = lotterig.

Lotter-..., lotter-... (ˊ‿...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.* I. analog „lottern", zB. **~bank** ✎ *f* banc *m* de repos. — II. Bsd. Fälle: **~bett** ✎ *n* lit *m* moelleux, lit de repos; **~bube** *m* coquin, vaurien, F voyou; **~bübin** *f* coquine, pendarde; **~bübisch** *a.* de (ou comme un) vaurien; **~gesindel** *n* = Ge-sindel; **~hose** *f* = Bummel-hose; **~leben** *n* vie *f* oisive ou passée dans la paresse.

Lotterei (ˊ‿ˊ) [Lotter] *f* ㊹ vagabondage *m*; (Fahrlässigkeit) insouciance, nonchalance, (Trägheit) paresse; (Liederlichkeit) dérèglement *m*, libertinage *m*.

Lotterer ✎ (ˊ‿‿) *m* ㊹a. = Lotter I.

lotterhaft (ˊ‿‿) *a.* ㉔ = lotterig.

Lotterie ☨ (ˊ‿ˊ) [fr.] *f* ㊿ loterie; vgl. ~-spiel; in die ~ setzen (in der ~ spielen) mettre (jouer) à la loterie.

Lotterie-... (ˊ‿ˊ...) in Zsstg. mit *s.* I. meist: ... de ou à (la) loterie, zB. **~bille't** (pr. bilyè'te) *n* billet *m* de loterie; **~direktio'n** *f* administration de la loterie; **~einnehmer** *m* = ~kollekteu'r; **~geld** *n* mise *f* à la loterie; **~geschäft** *n*, **~kolle'kte** *f* bureau *m* de loterie; **~kollekteur** (pron. fr.) *m* buraliste (ou collecteur) de (la) loterie; **~plan** *m* plan de loterie; **~schein** *m* = ~bille't; **~verlust** *m* perte *f* à la loterie; **~ziehung** *f* tirage *m* de la loterie. — II. Bsd. Fälle: **~anlehen** *n*, **~anleihe** *f* emprunt *m* avec lots ou à primes (en forme de loterie); **~gewinn** *m*: a) gain, lot; b) billet gagnant; **~liste** *f* = Ziehungsliste; **~los** *n* billet *m* de loterie, numéro *m*; **~rad** *n* ehm. roue *f* de (la) fortune; **~spiel** *n*: a) loterie *f*; b) (Lotterie mit numeri'rten Karten, in welcher Derjenige irgend einen Gegenstand gewinnt, dessen sämmtliche Nummern herausgekommen sind) tombola *f*; **~wesen** *n* (tout ce qui concerne) les loteries *f/pl.*

lotterig (ˊ‿‿) [Lotter] *a.* ㉔ (schlotternd) branlant, vacillant, (nach-, fahr-lässig) négligent, sans soin, F débraillé, (liederlich) dissolu, libertin; (vagabu'ndenhaft) de vagabond, de coquin, (schändlich) infâme. [teri'e-kollekteu'r.

Lotterist provS. (ˊ‿ˊ) *m* ㊿ (österr.) = Lot-

lottern (ˊ‿) [a/h. lotar locker] I. *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. (hin- und her-schlottern) branler, flageoler, (liederlich leben) vivre dans le désordre, s'enfoncer dans la débauche, (sich vagabu'ndenhaft umhertreiben) vagabonder, (faul'enzen) fainéanter, s'adonner à la paresse ou au repos. — II. L~ *n* ㊹b. sans *pl.* und ✎ **Lotterung** *f* ㊹ débauche *f*.

Lotto (ˊ‿) [it.] *n* ㊳: a) = Lotteri'e; b) bsd. (Zahlen-Lotteri'e) loterie *f* à numéros.

Lotto-... (ˊ–...) in Zsstg. mit *s.* I. = Lotteri'e-... — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n* (österr.) bureau *m* de loterie à numéros; **~gefälls-Direktio'n** *f* (österr.) (administration de la) loterie; **~kollekta'nt** *m* buraliste de la loterie à numéros; **~kollektu'r** *f* = ~amt; **~spiel** *n*: a) loto *m*; b) = Lotteri'e-spiel b; **~wesen** *n* (tout ce qui concerne) les loteries *f/pl.* à numéros.

Lotus ⚘ (´◡) [grch.] *m inv.* 1. myth. lotus (v. Theil I.). 2. Name verschiedener Pflanzen, bsd. lotier (*Lo'tus*).

Lotus-..., lotus-... (‗◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~artig** ⚘ *a.* lotoïde, lotiforme; ~artige Pflanzen, auch: lotées *f/pl.*; **~baum** ⚘ *m* = ~wegdorn; **~baum-Holz** ⚘ *n* bois *m* de micocoulier ou de Perpignan; **~birne** ⚘ *f* plaqueminier *m* d'Europe ou d'Italie (*Dios-py'ros Lo'tus*); **~blume** ⚘ *f* lotus *m* égyptien, nénuphar *m* lotus (*Nymphæ'a lo'tus*); **~essend** *a.* lotophage; **~esser** *m* = Lotopha'g; **~klee** ⚘ *m* trèfle fraisier (*Trifo'lium fragi'ferum*); **~knauf** *m* arch. chapiteau lotiforme; **~knäufig** *a.* arch. à chapiteau lotiforme; **~pflanze** ⚘ *f* = Lo'tus 2; **~wegdorn** ⚘ *m* jujubier lotus (*Zi'zyphus lotus*).

Lot-wurz ⚘ (‗.´) *f* ⑭ sans *pl.* onosme, onosma *m*, ⊘ orcanète (*Ono'sma*); natterkopf-ähnliche ~ orcanète jaune (*O. echioi'des*).

Louis (´‗, pron. lou'ï, en faisant sonner l's au pluriel) I. *n.d.b.m. inv.* id. = Ludwig. — II. (meist: lou'ï) *m inv.* 1. P (berlinisch) (Zuhälter einer Dirne) etwa: Arthur, Oscar, passeur de dames seules, P maquereau d'une femme publique, souteneur, marlou. 2. F = Louisdor.

Louisdor oder **Louisd'or** (◡◡´, pron. fr.) *m* ㊳ louis, ↖ louis d'or.

Louisthum P (´◡‗) [Louis II. 1] *n* ㉟ sans *pl.* (berlin.) etwa: P les souteneurs *m/pl.*, marlouserie *f.*

Loupe ⊕ (´◡, pron. lou'-pĕ) *f* ⑮ = Lupe.

Löw prov. (´) *f* ⑭ (köln.) = Speicher.

Löw-... ↖ (‗...) in Zssg. = Löwen-...

Lowando (-´◡) *m* ㊿, **~-Affe** (~.´◡) *m* ㊿ zo.: ⊘ silène, lowando, wanderou (*Si'mia sile'nus*).

Löwe (´◡) *m* ㊿, **Löwin** (´◡) *f* ㊿ [lt. le'o] 1. meist: lion *m* (auch *fig.*), zB.: a) zo. lion *m*, lionne *f*, ↖ lionnesse *f* (*Fe'lis le'o*); junger ~, oft: lionceau; ameri'ka'nischer ~ = Ku'guar; in der Thierfabel: Seine Majestä't der ~, bisw. Sa Majesté Lionne; b) als Wirthshausschild: im ~n logiren ... au (ou à l'auberge du) Lion; c) bl. ~ mit andersfarbiger Ruthe lion vilené; ~ ohne Geschlechtszeichen lion sans vilenie ou éviré; auf den vier Füßen stehender ~ lion posé; der geflügelte ~ von Vene'dig le lion de Saint-Marc; ~ mit einem Hermeli'n-Felle lion d'hermine; ~ mit gesträubter Mähne lion fier; ruhender ~ lion dormant; scho'ttischer ~ lion enclos ou d'Écosse; ~ ohne Schweif lion diffamé; ~ ohne Zunge und Zähne lion morné; d) ast. (nördliches Sternbild, sechstes Zeichen des Thierkreises) Lion; großer ~ Lion de Némée; kleiner ~ Petit Lion; e) (eine ungewöhnliche, die Aufmerksamkeit des Pu'blikums erregende Person, urspr. von den Löwen im Tower von London) der ~ des Tages le lion (ou F le saint) du jour; eine der elega'ntesten Löwinnen une des lionnes les plus élégantes. — Bsd. Fälle: 2. *prv.* wenn der ~ Blut geleckt hat, etwa: qui a bu, boira. 3. Alchemie: or, roi des métaux. 4. P gezähmter ~ (Teppich vor dem Bette) descente *f* de lit. 5. ⚓ (Bild des Schiffes) figure *f*, lion. [2c.

Löwen 2c. (´◡) *npr.n.* ㊿ géogr. v. Loewen

Löwen-..., löwen-... (‗◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Löwe" (auch als Bezeichnung großer Stärke), zB. **~art** *f*: a) espèce de lion; b) nature de lion; **~bändiger** *m* dompteur de lions; **~beherzt** *a.* brave comme un lion; **~garten** *m* parc aux lions; **~golf** *m* géogr. golfe du Lion (✝ de Lyon); **~grube** *f* fosse aux lions; **~haut** *f* peau de lion; *fig.* es ist ein Esel unter einer ~haut c'est l'âne couvert de la peau du lion; **~herz** *n* cœur *m* de lion; Richard ~herz ... Cœur-de-Lion; **~herzig** *a.* = ~beherzt; **~hof** *m* in der Alha'mbra cour *f* des lions; **~jagd** *f* chasse au(x) lion(s); **~jäger** *m* chasseur de lions; **~kühn** *a.* = ~beherzt; **~muth** *m* courage de lion; er besitzt einen ~muth il est brave comme un lion; **~müthig** *a.* = ~beherzt; **~ritt** *m* (bsd. Gedicht Freiligrath's) etwa: *Chasse f du Lion*; **~ritter** *m* chevalier de l'ordre du Lion; **~stark** *a.* fort comme un lion; **~thaler** *m* écu à l'effigie du lion; **~traba'nt** *m* zo. guide du lion (= Karaka'l); **~wirth** *m* hôtelier (ou patron) de l'auberge du Lion, hôtelier du Lion (d'or). — ☞ II. Bsd. Fälle: **~affe** *m*, **~äffchen** *n* zo.: rothes ~äffchen singe-lion *m*, acarima *m* (*Mi'das rosa'lia*); **~antheil** *m* part *f* (ou partage) du lion; Grundsatz des ~antheiles maxime *f* léonine; **~artig** *a.* de la nature du lion, de lion, zo. léonin; **~blatt** ⚘ *n* léontice *f* (*Leo'n-tice*); echtes ~blatt léontopétalon *m* (*L. leonto-pe'talum*); virgi'nisches ~blatt caulophylle *m*; **~eidechse** *f* zo. lézard-lion *m* (*Lace'rta sexli-nea'ta*); **~fackel** ⚘ *f* = Königs-kerze; **~flagge** *f* (Sch.) étendard *m* espagnol (orné d'un lion), auch: le Lion; **~fuß** *m* 1. pied de lion; 2. ⚘: a) pied-de-lion, patte-de-lion *f*, alchimille *f* (*Alchemi'lla*); b) = Leontopo'dium; c) = Bären-tatze b; **~füßig** *a.* qui a des pieds de lion, ⊘ léontopode; **~gesellschaft** *f* = leoni'nische (v. ds) Gesellschaft; **~höhle** *f* tanière de lions, antre *m* (du lion); **~hund** *m*, **~hündchen** *n* chien-lion *m*, king Charles *m*; **~hyä'ne** *f* (fabelhaftes Thier) léocrocotte *f* et *m*; **~katze** *f* = ~affe; **~kopf** *m*: a) tête *f* de lion; b) arch. mufle; c) ehm. ~kopf am Dogenpala'ste in Vene'dig bouche *f* de fer dans la tête de lion; **~krebs** *m* zo. galatée *f* lion (*Galate'a leo*); **~krieger** *m* (G.) héros; **~mäßig** *a.* comme un lion, ⊘ léonin; **~maul** *n* 1. mufle *m* de lion; 2. arch. = ~kopf b; 3. ⚘: a) muflier *m*, gorge-de-lion *f* (*Antirrhi'num*); großes ~m. = Dora'nt a; kleines ~m. = Feld-löwenmaul a; gemeines und breit-blätteriges ~m.: P coupe-faucille *m*; b) gelbes ~m. = Acker-lein-Kraut; **~maul-artig** (e Pflanzen) ⚘ *a.* antirrhiné(es *f/pl.*); **~maul-bitter** *n* ⊘ chm. taraxacine *f*; **~mäulerl** prov. ⚘ *n* = Donner-flug b; **~ohr** *n*: a) oreille *f* de lion; b) ⚘ léonotis *m* (*Leono'tis*); **~orden** *m* ordre du Lion; Zä'hringer ~orden Lion de Zæhringen; **~rachenschnitt** *m* bl. (in e-m Schilde) lionné; **~robbe** *f* zo. lion *m* (ou loup *m*) marin (*Pho'ca leoni'na*); **~schwanz** *m* 1. queue *f* de lion; 2. bl. doppelter, gespaltener ~schwanz fourché *f*; 3. ⚘: a) queue *f* de lion, agripaume (*Leonu'rus*); b) = Erbsen-würger; 4. zo. singe barbu à queue de lion, malbrouck; **~schweif** *m* = ~schwanz 1 u. 2; **~sphinx** *f* sphinx *m*; **~tappe** *f* patte de lion; ⚘ = ~fuß 2a; **~vertrag** *m* = leoni'nischer (v. ds) Vertrag; **~zahn** *m* 1. dent *f* de lion; 2. ⚘ léontodon, liondent, F pissenlit (*Leo'ntodon Tara'xacum*); gemeiner ~z. dent-de-lion *f*, P salade *f* de taupe, laitue *f* de chien, ⊘ urinaire *f* (*Tara'xacum officina'le*); **~zahn-artig** (e Pflanzen) ⚘ *a.* taraxacé(es *f/pl.*). [de Westphalie.

Löwend-Linnen (‗◡.´◡) *n* ㊵b. toile *f*

löwenhaft (´◡◡) *a.* ㉔ = löwen-mäßig.

Löwenthum ↖ (´◡‗) *n* ㉟ sans *pl.*, **Löwenschaft** ↖ (´◡◡) *f* ⑭ sans *pl.* [Löwe 1 e] etwa: les lions *m/pl.*, F lionnerie *f.*

Löwin (´◡) *f* ㊿ 1. *f* von Löwe (v. ds). 2. prov. (Sch.) = Lawi'ne.

Lowry (´◡, pron. lô'-rĭ) [engl.] *m* ㊿ Eisenbahn: truc, waggon à plate-forme découverte, fardier.

Loxa-china (‗◡.´◡) *f inv.* écorce du cinchone scrobiculé (*Co'rtex chi'næ Lo'xæ*).

loxodromisch ⊘ (´◡‗◡) [grch.] *a.* ㉔ v. Li'ni-e I. 9 ⚓.

Loyalität ⚲ (-y-◡´) [fr.] *f* ⑭ sans *pl.* 1. (Biederkeit) loyauté. 2. (Unterthanen-Treue) sentiments *m/pl.* monarchiques, attachement *m* à la dynastie.

Loyalty-Inseln (‗◡◡.´◡, pron. lŏĭ'-ăl-tĭ...) *f/pl.* ⑮ géogr. (in der Südsee) îles de Loyalty; aus den ~, bisw. loyaltien; Bewohner(in) der ~, bisw. Loyaltien(ne *f*) *m*.

Loyola (-y-´◡) *npr.m.* ㊿ (Gründer des Jesui'ten-ordens, † 1556) Loyola.

loyolaïtisch ↖ (-y-◡´◡) [Loyo'la] *a.* ㉔ jésuitique, de Loyola.

Loyolit (-y-´), **Loyolit** (-y-´) [Loyo'la] *m* ㊿ disciple de Loyola, jésuite.

Lübeck (‗´) *npr.n.* ㊿ géogr. Lubeck *m*.

Lübecker (‗´◡) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Lubeckois(e *f*) *m*. — II. ~, I~ *a. inv.* = lübeckisch.

lübeckern (‗´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = hamburgern (Kegelspiel, auch Billard).

lübeckisch (‗´◡), **lüb(i)sch** (´(◡) *a.* ㉔ de Lubeck, lubeckois.

Lubeln (´◡) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (lothring. Ort) Longeville-lès-Saint-Avold *m*.

Luceres (‗tss◡´) [lt.] *m/pl. inv.* h.a. Lucères (v. Theil I.).

Luch (´) *n* ㊳ marais *m*, tourbière *f*.

Luchs (´ksse) *m*, sg. ㊱, *pl.* ㊳, **Luchsin** (´kss◡) *f* ㊿ [a/d. luhs = lt. lynx] 1. zo. lynx, mehr gbr. loup-cervier, chat-cervier (*Fe'lis lynx*); brauner ~ chat canadien; tata'rischer ~ chulon; ~sin femelle *f* du lynx, loup-cerve *f*, loucerve *f*. 2. (Balg des ~ses) fourrure *f* de loup-cervier. 3. *fig.* (listige, ihren Vortheil erlauernde Person) rusé compère. 4. ast. (Sternbild) Lynx. 5. zo. (Art Porzella'n-schnecke) truitée *f* (*Cypræ'a lynx*).

Luchs-... (´ksse...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Luchs", zB. **~äugig** *a.* à yeux de lynx; **~falle** *f* piége *m* à loup-cervier; **~fell** *n* peau *f* de lynx. — II. Bsd. Fälle: **~auge** *n* œil *m* de loup-cervier; *fig.* ~augen h. avoir des yeux de lynx, avoir la vue perçante; **~katze** *f*: a) = Luchs 1; b) = Karaka'l; **~sapphir** *m* min. (Art Koru'nd) saphir œil-de-chat; **~spinne** *f* zo.: ⊘ lycose (*Lyco'sa*); **~stein** *m* min.: a) hyacinthe zircon; b) pierre *f* de lynx, lyncurius.

luchsen F (´kss◡) [Luchs] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑c. 1. fureter partout pour chercher son profit. 2. et. ~ (stehlen) filouter (ou subtiliser) qc.

Luchser (´kss◡) *m* ㊵a. 1. ~(in *f* ㊿) analog „luchsen": fureteur *m*, ...euse *f*; filou *m*. 2. ch. (beim Wilde) oreille *f*.

Lucia (´tss(◡)◡) [it.] I. *npr f.* ㊽u. ㊿ Luce; ~ di Lammermoor (engl. Roma'n und Oper) id.; géogr. Santa ~ (pron. lou'-tchĭa) (kleine Antille, auch Dorf in der Lombardei') Sainte Lucie. — II. *n.d.b.f.*, auch: **Luci-e** ⑭ Lucie.

Lucian (-tss(◡)´) [it.] *npr.m.* h.a., *n.d.b. m.* ㊿ Lucien. [Lucien.

lucianisch (-tss(◡)´◡) [Lucia'n] *a.* ㉔ de

Luci-e (´tss(◡)◡) *n.d.b.f.* ⑭ v. Lu'cia II.

Luci-en-... (‗tss(◡)◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~holz** ⊕ *n* (bois *m* de) Sainte-Lucie *m*; **~wasser** *n* eau *f* de Luce.

Lucifer 2c. v. Luzifer 2c.

Lucili-e (-tss´(◡)◡) [it.] *npr.f.* ⑭ Lucile.

lucilisch (-tss´◡) [Luci'lius, römischer Sati'riker, † 103 v. Chr.] *a.* ㉔ de Lucilius.

Lucina (-tss´◡) [lt.] I. *npr.f.* ⑭ u. ㊿ myth. Lucine. — II. ⊘ *f* zo. (Muschel) lucine.

Lucius (´tss(◡)◡) [lt.] *npr.m.* ㊿ h.a. id.; als Name, bsd. von Päpsten: Luce.

Luck provS. (´) *n* ㊳ = Deckel 1.

Lücke (´◡) [a/d. luchâ, gehört zu Loch] *f* ⑮ 1. meist: vide *m*; *fig.* ihr Tod hat eine große ~ gemacht ... a fait un grand vide. — 2. Bsd. Fälle: a) (Scharte in einem schneidenden Werkzeuge, Riß, Bruch) brèche; (Unterbrechung der fortlaufenden Lini-e) solution de continuité; (Auslassung) omission; ~ im Texte eines Autors lacune; ~ in einer Hecke trouée; ~ in dem Bestande einer Kasse déficit *m*; prov. (Öffnung überhaupt) ouverture, (Spalte) fente; b) ⊘ an. hiatus *m*; c) Geologie: ~ in einer Gebirgsschicht échancrure, coupure transversale; d) zo. ~ zwischen den Eck- und Back-zähnen (bei den Säugethieren) barre; ~ zwischen den Hunds- und Back-zähnen: ⊘ diastème *m*; e) ⊕ typ. weiße ~ (zu großer Raum zwischen den Wörtern) colombier *m*; f) ⚔ intervalle *m* que les escadrons d'un régiment doivent conserver entre eux; eine ~ in die feindlichen Reihen reißen faire un(e) trou(ée) dans (ou éclaircir) les rangs ennemis; g) ⚓ ~ in aufgestauten Gütern forum *m*.

Lücken-..., lücken-... (‗◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Lücke", zB. **~bildung** *f* formation de vides, &; **~voll** *a.* plein de lacunes, &. — II. Bsd. Fälle: **~buchstabe** ⊕ *m* typ. lettre *f* de blocage; **~büßer** *m* qui

remplit un vide, F bouche-trou, (Füllwort) remplissage; ~b. in Versen cheville f; mét. ~b. einsetzen cheviller des vers; J-s ~b. sein, oft: être le pis aller de q.; thé. doublure f, F ours (de carton) (auch von Zeitungs-Artikeln); ⊖ typ. ~b. pl. chiens perdus ou noyés; ~**los** a. sans lacune, non interrompu; ~**netz** n ch. filet m à lièvres et à renards; ~**stück** ⚓ n (zum Verbinden der Mastenhölzer) caillebot(t)e f; ~**zahn** m an. fausse dent f molaire.

lückenhaft (⏑⏑⏑) [Lücke] a. ⓐ qui a des vides ou des brèches; v. Auto'ren-Texten: plein de lacunes; (unvollständig) défectueux, incomplet; arch. ~e Verbindung der Mauer-steine déliaison f ...

Lückenhaftigkeit (⏑⏑⏑⏑-) [Lücke] f ⓐ sans pl. défectuosité; arch. déliaison.

luckig ⊖ (⏑⏑) [Lücke] a. ⓐ v. Floß 2.

lückig (⏑⏑) [Lücke] a. ⓐ = lückenhaft; (schartig) ebréché; ♀ und zo. lacuneux; ⊖ Gießerei: (höhlig) chambré. [der-maus.

Luck-maus provS. (-.⏑) f ⓐ zo. = Fle-

lud (⏑), **lüde** (⏑⏑) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. de l'ind. et du subj. de laden.

Lude P provN. (⏑⏑) I. npr.m. ⓐ = Ludwig. — II. m ⓐ = Louis II. 1.

Ludel (⏑⏑) [holl. lul Röhre] f ⓐ A. 1. Feuerwerkerei: pulvérin m, amorce. 2. ⊖ bei Webern: (untüchtige Arbeit) bousillage m. — B. prov. 1. = Lutsch-beutel. 2. verächtlich: = Ta'backs-pfeife, auch = Cigarre. 3. = Pfütze.

Ludel-... (⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**birne** ⚔ f Artillerie: corne d'amorce, poire à poudre pour la grosse artillerie; ~**faden** ⚔ m Artillerie und Minirkunst: étoupille f, mèche f de communication; den ~faden einschlagen enfoncer la mèche de communication; ~**horn** ⚔ n = ~birne; ~**macher** ⊖ m Weberei, Tuchmacherei: (Stümper) bousilleur.

Ludeler ⊖ (⏑⏑⏑) m ⓐa. = Ludel-macher.

Lüdelingen (⏑⏑⏑⏑) npr.n. ⓐ géogr. (lothringisches Dorf) Ludelange m.

ludeln (⏑⏑) [Ludel] v/n. (av. h.) ⓐa. A. ⊖ bei Webern &c.: bousiller. — B. prov. 1. = lutschen. 2. fumer du tabac.

Luder (⏑⏑) [mittel-dtsch. luoder Lockspeise] n ⓐa. 1. = Aas 1; ch. = Aas 2. 2. (Fleisch, das von Menschen nicht gegessen wird) chair (de cheval crevé, &); den Hunden ~ vorwerfen faire carnage aux chiens. 3. P (Fleisch von lebendem Vieh, das gewöhnlich nicht gegessen wird, bsd. von Pferden) das Pferd hat zu viel ~ auf dem Leibe ... est trop en chair ou trop gras. 4. (et. Abscheu oder Unwillen Erregendes) Das ist unter allem ~ c'est tout ce qu'il y a de plus misérable. 5. P (gemeines Schimpfwort für Personen) verdammtes ~! misérable!, infâme!, für Frauenzimmer: c(h)arogne f; ~ von e-m Weibsstück: très-b. garce f; bisw. Ausdruck des Mitleids, sogar der Liebkosung: dem ~**chen** den Text lesen chapitrer la pauvrette ou la friponne; das ~ von Weg ce diable de chemin; bisw. = durchtriebener Strick (v. ds). 6. ⚬ (lockeres, liederliches Leben) im ~ leben mener une vie dissolue, pfort vivre dans la débauche ou pf. dans la crapule.

Luder-..., **luder-...** (⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Luder", zB. ~**hütte** f ch. hutte établie près d'une charogne; ~**platz** m ch. aire f à charogne. — II. Bsd. Fälle: ~**gaul** m haridelle f; ~**kerl** m coquin, diable d'homme; ~**krähe** f zo. = Schwarz-specht; ~**leben** n vie f dissolue ou pfort crapuleuse ou de débauche; ~**mäßig** a. u. adv.: a) semblable à la charogne; Das ist ~mäßig schlecht c'est diablement (ou P bougrement) mauvais; b) débauché, licencieux; ~**rabe** m zo. = Aas-geier. [der) v. Luder 5.

Luderchen P (⏑⏑⏑) n ⓐb. (dim. von Lu-

luderhaft (⏑⏑⏑) [Luder] a. ⓐ = luder-mäßig. [derjan, liederlich.

Lüderjan (⏑⏑-), **lüderlich** (⏑⏑⏑) v. Lie-

ludern (⏑⏑) [Luder] ⓐa. I. v/a. ch. leurrer; Wölfe ~ prendre ... à la traînée. — II. ⚬ v/n. (av. h.) = im Luder (v. ds 6) leben. — III. L~ n ⓐb. sans pl. Zu I.: traînée f. Zu II.: = Luder-leben.

Ludewig F (⏑⏑⏑) n.d.b.m. ⓐ = Ludwig.

Ludolf (⏑⏑) [bz. Ruhm-gieriger] n.d.b.m. ⓐ Ludolphe.

Ludolfinger (⏑⏑⏑⏑) m/pl. ⓐa. (dtsch. Fürstenhaus) Ludolfing(u)es.

ludolf(i)sch (⏑⏑(⏑)) [Ludolf von Ceulen, Mathema'tiker, 16. sæ.] a. ⓐ math. ~e Zahl nombre π (pi) dit de Ludolf.

Ludovika (--⏑⏑⏑) n.d.b.f. ⓐ u. ⓐ Louise.

Ludwig (⏑⏑) [a/d. Hluduwic; bz. Kämpfer des Ruhmes] n.d.b.m. ⓐ und ⓐ Louis, alterthümlich: Ludovic; ~ XVIII. (der Achtzehnte) Louis dix-huit (Louis XVIII); ~ der Bayer Louis de Bavière; v. deutsch II., fromm II. 2; ~ das Kind Louis l'Enfant; ~ IX. (der Neunte) oder der Heilige Louis neuf (IX), saint Louis; ~ der Stammler Louis le Bègue; ~ Transmari'nus Louis d'Outre-Mer.

Ludwigs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ludwig", zB. ~**lied** n chant m de Louis. — II. Bsd. Fälle: ~**orden** m ordre de Saint-Louis; Ritter des ~ordens, ~**ritter** m chevalier de Saint-Louis, bisw. cordon rouge.

ludwigisch (-⏑⏑), **ludwig'sch** (⏑⏑), beide: a. ⓐ ludovicien.

Ludwigsburg (⏑⏑⏑) npr. n. ⓐ géogr. (Stadt in Württemberg) Louisbourg m.

Luf &c. (⏑) [holl. lœf] v. Luv &c.

Luffendorf (⏑⏑⏑) npr.n. ⓐ géogr. (elsäss. Ort) Levoncourt m.

Luft (⏑) [a/d. luft m]

Inhalt: I. f. — meist air 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — Malerei 3; — von Geweben 4. — II. m. — Schnaps 1, — windiger Mensch 2.

I. *féminin* ⓐ 1. **meist: air** m, zB.: a) phys. atmosphä'rische ~ air atmosphérique; man lebt nicht von der ~ on ne vit pas de l'air ou du temps; frei wie die ~, wie der Vogel in der ~ libre comme l'air; b) in freier ~ (ant. eingeschlossener Raum) à l'air, en plein air ou en plein vent; an die (frische) ~ setzen, stellen mettre à l'air ou à l'évent, donner de l'évent à ... (v. 2); c) (in Bezug auf freies Athmen, Frei-sein von Be-engendem) ~, frische ~ schöpfen prendre l'air ou le frais, respirer; e-m Baume ~ machen durch Ausschneiteln donner de l'air à (ou élaguer) un ...; J-m ~ und Raum lassen laisser à q. de l'air et de l'espace; d) (ant. fester Erdboden) der Vogel schwebt in der ~, poét. in den Lüften ... plane dans l'air ou dans les airs; einen Thurm &c. in die ~ sprengen faire sauter ... en l'air; Schlösser in die ~ (mehr gbr. Luftschlösser) bauen bâtir en l'air, faire des châteaux en Espagne; e) (das Ziel-, Leere, Nichts) einen Streich in die ~ führen frapper un coup en l'air, battre l'air; in die blaue oder leere ~ knallen (schießend) tirer en l'air; ⚬ in die ~ reden raisonner en l'air; f) Das liegt in der ~ (wird gleichsam von Jedem eingeathmet, theilt sich Jedem mit) c'est dans l'air; g) (av. pl. et dim.) (leichter Wind, Luft-zug) (courant m d')air, vent m léger, poét. zéphyr m; es weht kein Lüftchen il ne fait (ou il n'y a) point d'air, il n'y a pas un souffle d'air; h) Malerei: es ist keine ~ in dem Gemälde (die Figu'ren scheiden sich nicht deutlich genug von ea.) il n'y a pas d'air dans ce tableau (v. 3); i) (luftförmige Substa'nz; pl. Luft-arten) air, gaz m; brennbare (fixe) ~ air inflammable (fixe). — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** ~ (über) e-r Stadt, bisw. atmosphère; der ~ ausgesetzt, aus ~ bestehend, die ~ betreffend, oft: aérien; ~ enthaltend, oft: aéré; Vorrichtung zur Reinigung der ~ appareil m pour l'aérage des salles; 𝔚: Lehre von den Eigenschaften der ~, bisw. aérognosie; an. die ~ leitend aérifère, aérophore; chm.: so dünn wie die ~ machen aériser, Verwandlung in ~ aérification; min. unter dem Einflusse der ~ stehend, oft: aérique; phys. durch ~ aufgeschwollen, bisw. aérophyse; zo.: (nur) in der ~ lebend, bisw. aéricole (aérite), sich von ~ nährend, oft: aérivore. **Zu 1 b:** F J. an die ~ setzen mettre q. à la porte, mettre q. (de)hors. **Zu 1 c:** J-m die ~ benehmen faire perdre la respiration à q.; wieder ~ bekommen reprendre haleine, fig. se sentir soulagé; keine ~ h. étouffer, être oppressé; ~ machen (erleichtern) soulager, alléger, (von einer Last befreien) décharger, (ein Hinderniß wegräumen) dégager, désobstruer; der Brust ~ verschaffen dégager la poitrine; fig.: seiner Galle in seinen Schriften ~ machen, bisw. verser son fiel dans ses écrits, seinen Gefühlen, seinem Herzen, sich ~ machen décharger (épancher ou F débonder) son cœur, klagend: se répandre en plaintes, F défiler son chapelet; seinem Hasse, Unwillen, seiner Wuth ~ machen faire éclater sa haine, son indignation, donner un libre cours à sa fureur, sich ~ machen (von Gefühlen: zum Durchbruche kommen), oft: se faire jour; Reitkunst: et. ~ geben rendre la bride ou la main; einem Hause, Zimmer nicht ~ genug lassen, bisw. étrangler ...; agr. Bäumen (durch Aufhacken der Wurzeln) ~ machen déchausser des arbres; ⊖ Gärtnerei: dem Safte ~ machen éventer la sève, e-r Pflanze ~ machen, bisw. dégorger une ...; Glashütte: dem Ofen ~ machen démarger le four; dem Weine ~ geben, ~ in ein Faß lassen donner du vent à un tonneau ou au vin; Zimmerei: einem Balken &c. ~ machen décharger une ... **Zu 1 d:** Das hängt (oder schwebt) in der ~: a) cela n'a aucun fondement solide, b) (ist noch erst zu entscheiden) l'affaire est en suspens; F J-m einen Tanzplatz in der freien ~ bauen lassen (an den Galgen hängen) pendre q., F faire danser q. sur rien. **Zu 1 e:** nach der ~ greifen oder haschen, etwa: courir après des chimères; Das ist aus der ~ gegriffen: a) (haltlos) cela est dénué de fondement ou n'a rien de fondé, b) (ist erfunden) est controuvé ou inventé (à plaisir); Das ist in die ~ geschlagen ce sont des coups en l'air, c'est battre l'eau. **Zu 1 f** fig. die ~ ist rein (es ist kein Lauscher da), etwa: le terrain est déblayé, il n'y a personne qui nous écoute. 3. Malerei: (Nachbildung der ~ in Gemälden) wohl gemalte Lüfte des ciels m/pl. bien faits. 4. (Gewebe, so dünn wie ~) tissu m aérien. — ☞ II. *masculin* ⓐ prov. 1. P (Pfeffermünz-Schnaps) liqueur f de menthe. 2. (windiger Patro'n) écervelé, F étourneau.

Luft-..., **luft-...** (⏑...) in Zssg. mit s., a. u. adv. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ 1) I. analog „Luft", zB. ~**art** f espèce d'air ou de gaz; ~**ausdehnungs-Maschi'ne** ⊖ f machine à air chaud; ~**bad** n bain m d'air, exposition f du corps à l'air; ~**beißer** m Reitkunst: tiqueur en l'air; ~**bewohner** m habitant de l'air; ~**bleiche** ⊖ f blanchissage m à l'air; ~**druck-Bremse** ⊖ f an Eisenbahnen: frein m à air comprimé; ~**dichtigkeit** f densité de l'air; ~**erheizungs-Ofen** ⊖ m Hüttenwesen: fourneau à air chaud; ~**expansio'ns-Maschi'ne** ⊖ f = ~ausdehnungs-Maschi'ne; ~**geboren** a. né de l'air; ~**gefilde** n/pl. poét. plaines f de l'air ou éthérées, empire m/sg. des airs; ~**hahn** ⊖ m robinet à air; ~**heizung** ⊖ f chauffage m à air (chaud); ~**heizungs-Appara't** ⊖ m calorifère à air; ~**kasten** ⊖ m Hüttenwesen: caisse f à air; ~**kopper** m Reitkunst: = ~beißer; ~**kugel** f globe m rempli d'air; ~**lampe** ⊖ f lampe à courant d'air; ~**leben** n vie f à l'air; ~**malz** ⊖ n Brauerei: malt m séché à l'air; ~**salz** n particules f/pl. salines de l'air; ~**säule** f phys. colonne d'air; ~**schleuse** ⊖ f Bergbau: sac m à air; ~**schnapper** m = ~beißer; ~**stählung** ⊖ f trempe à l'air; ~**thiere** n/pl. zo. animaux m vivant à l'air; ~**trocken** ⊖ a. séché à l'air; ~**verdichter** ⊖ m condenseur d'air; ~**verdichtungs-Maschine** f machine à condenser l'air; ~**verdorben** ⊖ a. Weißgerberei: surpris d'air; ~**verdünnung** f raréfaction de l'air; ~**vögel** m/pl. (ant. Land-, Wasser-vögel) oiseaux qui vivent dans l'air. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**abzug** ⊖ m Gießerei: (in der Form) évent; ~**ader** † f = Schlag-ader; ~**ansammlung** f path.: ~ans. im Herz-beutel (in der Höhle des Rückgrates): 𝔚 pneumopéricarde m (pneumatorr(h)achis m); ~**artig** a. de la nature de l'air, 𝔚 aériforme; ~**athmer** m zo. animaux pulmonaires

~austreibung *f* path. (bsd. des Unterleibes): ⊘ empneumatose; ~ausstellung *f* exposition à l'air, aération; ~austritts⸗Schacht ⊕ *m* Bergbau: puits d'appel; ~ball *m*, mehr gbr. ~ballon (*pron. fr.*) Ⓢ (G. oft Ⓢ) *m* ballon (aérostatique), aérostat; an der Leine steigender ~b. ballon captif; mit Perso'nen besetzter ~b. ballon monté ou montant; ~bauch⸗pilz ⚘ *m* aérogastre; ~behälter *m*: a) zo. (der Vögel) sac aérien, réservoir d'air; b) ⊕ und chm. réservoir à air, gazomètre; unterirdischer ~b. (um von hier aus Räume zu ventili'ren) prison *f* des vents; ~bereitung *f* ⊘ chm. aérification; ~beschaffenheit *f* qualité de l'air, weitS. température, climat *m*; path. Beziehung zwischen der ~b. u. den herrschenden Krankheiten constitution médicale; ~beschreiber *m*: ⊘ aérographe; ~beschreibung *f*: ⊘ aérographie; zur ~b. gehörig: ⊘ aérographique; ~bild *n* fantôme *m*, chimère *f*; ~bildung *f*: ⊘ aérification; ~bläschen *n/pl.* ⊘ an. vésicules *f* pulmonaires; ~blase *f* bulle d'air; zo. ~b. der Fische, ⊕ ~b. in geschmolzenem Metalle vessie; ~b. im Thon⸗Geschirre, oft: vent *m* (en pâte céramique); ~blume ⚘ *f* fleur aérienne, épidendre *m* (*Epide'ndrum flos a'ëris*); ~brechungs⸗Vermögen *n* ⊘ phys. pouvoir *m* réfringent, réfringence *f*; ~brenner *m* ⊕ und phys., chm. atmopyre *f*; ~cyli'nder *m* cylindre à air, zum Verschließen der Fenster, etwa: bour(re)let; ~dicht *a.* imperméable à l'air, fermé hermétiquement, hermétique; ~dicht machen oder verschließen fermer hermétiquement, rendre imperméable à l'air, (durch Verstopfen) calfeutrer; ~dichtheit *f* herméticité; ~dichtigkeits⸗messer *m* ⊘ phys. manomètre, manoscope, dasymètre; ~dista'nz *f* vol *m* d'oiseau; ~draht ⊕ *m* fil télégraphique suspendu; ~druck *m*: a) phys. pression *f* atmosphérique ou barométrique; b) ⚔ ~druck beim Abfeuern von Geschützen souffle; ~druck⸗... in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... à pression atmosphérique, zB. ~druck⸗Gebiß ⊕ *n* râtelier *m* à pression atmosphérique; b) bsd. Fälle: ~druck⸗Appara't *m* zum Entzünden des Zünders briquet pneumatique ou à air, à piston; ~druck⸗Eisenbahn ⊕ *f* chemin de fer *m* atmosphérique; ~druck⸗Maschi'ne ⊕ *f* machine (locomotive) à air comprimé; ~druck⸗Pumpe *f*, ~druck⸗Werk *n* ⊕ appareil *m* à compression ou à air comprimé; ~druck⸗Telegra'ph *m* télégraphe pneumatique; ~durchsichtigkeits⸗Messer *m* (⸗Messung *f*) ⊘ phys. diaphanomètre (diaphanométrie); ~dyna'mik *f* ⊘ phys. aérodynamique; ~ei *n* œuf *m* zéphyrien; ~elektrizitä't *f* phys. électricité atmosphérique; ~elektrizitä'ts⸗Ableiter *m* (für ele'ktrische Telegra'phen): ⊘ parafoudre; ~⸗elektrizitä'ts⸗Messer *m*, ~elektrome'ter *m* ⊘ fulguromètre, électromètre à air ou pneumatique; ~elixi'(e)r *n* phm. élixir *m* antiasthmatique; ~erneuerung *f* ventilation; ~erscheinung *f*: a) phénomène *m* atmosphérique; leuchtende ~erscheinung météore *m*, ⊘ photométéore *m*; b) = ~bild; ~erscheinungs⸗Lehre *f* météorologie; ~esse'nz *f* phm. essence anti-asthmatique; ~fahrer *m* aéronaute; ~fahrt *f* ascension aérienne; ~⸗fang ⊕ *m* ventilateur aspirant; ~farbe *f* azur *m*; ~fenster *n* évent *m*; ~feuchtigkeits⸗Messer *m* = Hygro⸗me'ter; ~feuer *n* météore *m* igné, Feuerwerkerei: fusée *f*; ~flug⸗maschi'ne *f*: * aéronef; ~f. mit Schraube: * hélioptère *m*; ~form *f* forme aérienne; ~⸗förmig *a.*: ⊘ aériforme, chm. gazéiforme; ~⸗gang *m* ⚘u. zo. conduit (ou vaisseau) aérien ou aérifère, ⊘ trachée *f*; durch ~gänge athmend: ⊘ trachéen; vgl. ~röhre b; ~gebäude *n* = ~⸗schloß; ~gebilde *n*: a) forme *f* aérienne; b) = ~bild; ~gefäß *n* der Pflanzen, Inse'kten: ⊘ trachée *f*; ~gefieder *n* *poét.* oiseaux *m/pl.*, *poét.* les habitants *m/pl.* ailés de l'air; ~geist *m* esprit aérien, sylphe, sylphide *f*; ~geschwulst *f* ⊘ path. emphysème *m*; ~gesicht *n* = ~bild; ~gestalt *f* = ~gebilde a; ~gleichgewichts⸗Lehre *f*: ⊘ aérostatique; ~gurt *m* nautile;

~güte *f* qualités *pl.* respirables, bonté de la constitution atmosphérique; ~güte⸗Messer *m* ⊘ phys. eudiomètre; ~güte⸗Messung *f* ⊘ phys. eudiométrie; auf ~güte⸗Messung bezüglich eudiométrique; ~hahn *m* an Wasserleitungen ventouse *f*; ~hauch *m* souffle, F haleine *f* de vent; ~hell *a.*: ⊘ aérophane; ~himmel ✎ *m* = ~kreis; ~holz ⊕ *n* palissandre *m*, bois *m* violet ou amaranthe; ~honig *m* aéromel; ~kalk *m* terre *f* sulfatée; ~kana'l *m*: a) ⚘ u. zo. = ~gang; b) ⊕ conduite *f* d'air, tuyau à air chaud; (Abzucht) évent; ~kegel *m* phys. aigrette *f* électrique; ~kieme *f* zo.: ⊘ pneumobranchie; die ~kiemen betreffend: ⊘ pneumobranchial; ~kissen *n* coussin *m* (à air) hermétique; ~klappe ⊕ *f* soupape; ~knochen *m* zo. der Vögel, etwa: os rempli d'air, ⊘ trachée *f*; ~kompre'ssor ⊕ *m* = ~druck⸗Maschi'ne; ~kreis *m* atmosphère *f*; ~kügelchen *n* globule *m* aérien ou d'air, vésicule *f* (atmosphérique); ~kunde *f* = ~⸗lehre; ~kundige(r) *m*: ⊘ aérologue; ~leer *a.* vide d'air; phys. einen ~leeren Raum herstellen: ⊘ faire le vide; ~leere⸗Messer ⊕ *m* Dampfmaschi'ne: indicateur du vide, baromètre du condenseur; ~lehre *f* ⊘ phys. aérologie, aérognosie; ~leitend *a.* ⊘ phys. aérifère; ~leiter *m* ⊘ phys. aériducte; ~li'ni⸗e *f* droite ligne; Entfernung in der ~l. (distance en) ligne directe; ~loch *n* arch. soupirail *m*, ventouse *f* (auch ⚓), ⊕ évent *m* (auch: zo. ~loch der Wale, ⚒ ~loch eines Kano'nenrohres); mit ~löchern versehen ventouser, ventiler; zo. ~loch der Inse'kten stigmate *m*, der Raupen, bisw. boutonnière *f*; ~loch⸗förmig *a.* zo.: ⊘ stigmatiforme; ~masche *f* Häkeln: diminution; ~manome'ter ⊘ *m* = ~dichtigkeits⸗messer; ~mantel ⊕ *m* chemise *f* de la cheminée; ~maschi'ne ⊕ *f*: a) = Heiß(e)⸗luft⸗Maschi'ne; b) Höll'sche ~m. (zum Wasser⸗heben) machine de Schemnitz à élever l'eau; ~matra'tze *f* matelas *m* à air, matelas hermétique; ~meer *n* *poét.* mer *f* éthérée, océan *m* d'air; ~messer *m* ⊘ phys. aéromètre; ~meßkunst *f*, ~messung *f* ⊘ phys. aérométrie; zur ~m. gehörig aérométrique; ~mörtel ⊕ *m* mortier aérien; ~nische ⊕ *f* Bergbau: niche à ventilation; ~ofen ⊕ *m* calorifère; ~öffnung *f*: a) ⊕ Bergbau: éventoir *m*; b) ⚓ kleine ~öffnung an der Seite des Schiffes hu(b)lot *m*, hublau *m*; ~perspekti've *f* Zeichenkunst: perspective aérienne (*ant.* Linea'r⸗perspekti've); ~⸗pfeife ⊕ *f* évent *m*; ~pflanze ⚘ *f*: a) allgemein: plante qui ne se nourrit que de l'air; b) aéride (*Epide'ndrum*) (= Orchide'e); ~⸗pforte ⚓ *f* éventouse; ~post *f* = Rohr⸗post; ~pumpe *f*: a) phys. machine pneumatique, pompe à air (auch ⊕); b) ⊕ Dampfmaschine: Ausguß⸗kasten der ~pumpe cuvette; c) ⚒ Artillerie: pompe foulante; ~pumpen⸗... in Zssg. mit *s.* meist: ... de pompe à air, zB. ~pumpen⸗Bleuel⸗stange ⊕ *f* Dampfmaschine: bielle de pompe à air; ~raum *m*: a) espace rempli d'air, bsd. atmosphère *f*; unbegrenzter ~r., bisw. vague de l'air; b) = Poren e⸗s Schwammes ꝛc.; c) (Spielraum) jeu; d) ⚒ ~r., den man bei Minen über oder um die Pulver⸗ladung herum läßt bourrage élastique; ~reinigend *a.* qui assainit l'air, antiméphitique, désinfecteur; ~reiniger ⊕ *m* appareil désinfecteur; ~reinigung ⊕ *f* Bergb., Minirk.: renouvellement *m* de l'air, ventilation des mines; ~reinigungs⸗Maschi'ne *f* machine à ventiler, ventilateur *m*; ~reise *f* = ~fahrt; ~rohr ⊕ *n* = ~röhre a; ~röhre *f*: a) (zur Zimmerlüftung ꝛc.) conduit *m* (ou carreau *m*) à air, ventilateur *m*; b) ⊘ an. und zo. conduit *m* aérifère; ~r. des Menschen und der Wirbel⸗thiere: ⊘ trachée(⸗artère), F sifflet *m*; äußerliche ~r.: ⊘ exotrachée; die ~röhren der Inse'kten umgebend: ⊘ péritrachéen; Falknerei: ~r. der Falken herbier *m*; vgl. ~gang; c) ⊕ Bergb.: buse d'aérage; Dampfmasch.: tube *m* atmosphérique; ~röhren⸗... in Zssg. mit *s.* meist ⊘ an., path.: a) meist: ⊘ ... trachéal *a.* ou de la trachée, zB. ~röhren⸗Bräune *f* angine trachéale, trachéite; ~röhren⸗Ringe

m/pl. cerceaux de la trachée; ~röhren⸗Schwindsucht *f* phthisie trachéale; b) bsd. Fälle: ~röhren⸗Ast *m* bronche *f*; zu den ~röhren⸗Ästen gehörig bronchial, bronchique; Entzündung der ~röhren⸗Äste bronchite *f*; ~röhren⸗Bruch *m* bronchocèle, thyréocèle *f*; ~röhren⸗Deckel *m* épiglotte *f*, luette *f*; ~röhren⸗Drüsen *f/pl.* glandes bronchiales; ~röhren⸗Entzündung *f* croup *m*, trachéite; ~röhren⸗Kata'rrh *m* bronchorrhée *f*; ~röhren⸗Kopf *m* larynx; ~röhren⸗Öffnung *f* zo. (der Inse'kten) ouverture stigmatique; die ~röhren⸗Öffnung umgebender Ring péritrème *m*; ~röhren⸗Schnitt *m* chir. trachéotomie *f*; ~röhren⸗Spalt *m* fente *f* vocale, glotte *f*, languette *f*; ~röste ⊕ *f* agr. rouissage *m* à la rosée ou sur terre, rorage *m*, sereinage *m*; ~sack *m* zo. = ~behälter a; ~sammler ⊕ *m* Lokomotive: prise *f* d'air, bouche *f* de vent; ~sattel ⊕ *m* Bergbau: partie *f* supérieure d'une couche montante; ~sauge⸗röhre ⊕ *f* Hüttenwesen: aspirateur *m* de trompe; ~säulen⸗Maschi'ne ⊕ *f* = ~maschi'ne b; ~säure *f* = Kohlen⸗säure; ~⸗schacht ⊕ *m* Bergbau: puits (ou base *f*) d'aérage; in Tunnels zur Einführung von Luft u. Licht: regard; ~scheibe *f* am Fenster: ventilateur *m*, vitre de ventilation; ~scheu: a) *a.* craignant l'air, ⊘ aérophobe; b) *f*: ⊘ aérophobie; ~schicht *f* couche d'air; untere (mittlere, höhere) ~sch., oft: basse (moyenne, haute) région de l'atmosphère; ~schieber ⊕ *m* Lokomoti've: registre (sur le côté de la boîte à fumée); ~schiff *n* phys. vaisseau *m* aérostatique, aérostat *m*, * aéroscaphe *m*; ~schiffer *m* aéronaute, aérost(at)ier; ~schiffer⸗Gondel *f* nacelle; ~schiff⸗fahrt *f* navigation aérienne, aérostation; ~schiff(fahrts)⸗Kunde oder ⸗Kunst *f* science de l'aéronaute, ⊘ aéronautique; ~schiff⸗fahrts⸗Versuche *m/pl.*: (militä'rische) ~sch. expériences *f* d'aérostation (militaire); ~⸗schlag *m* Feuerwerkerei: saucisson; ~schlauch ⚒ *m* Minirkunst: gaîne *f* d'aérage; ~schloß *n* projet *m* chimérique, beau songe *m*; ~schlösser bauen, oft: faire des châteaux en Espagne, bâtir en l'air; ~schnappen *n*: a) aspiration *f*, action *f* de prendre l'air; b) vét. tic *m* en l'air; ~schornstein ⊕ *m* = ~schacht; ~⸗schwärmer *m* Feuerwerkerei: serpenteau; ~⸗schwefel *m* min. soufre aérien; ~segel ⚓ *n* manche *f* à vent; ~spiegelung *f* phys. mirage *m*, palais *m* de la fée Morgane; ~spieß ⊕ *m* Gießerei: aiguille *f*, dégorgeoir; ~springer(in *f*) *m* sauteur *m*, ...euse *f*, voltigeur *m*, ...euse *f*, P cabrioleur *m*, ...euse *f*; ~sprung *m* saut (en l'air), cabriole *f* (auch Tanz⸗ und Reitkunst); (ungeschickter) ~sp. gambade *f*; Reitkunst: ~sp. (zwischen 2 Pfählen) ballot(t)ade *f*; Tanz: sauté, mit Aneinander⸗schlagen der Füße: entrechat, einen ~sp. machen battre (faire ou passer) un entrechat, friser la jambe, ~sprünge mit drei⸗ oder vier⸗maligem Zs.⸗schlagen der Füße machen, bisw. *el.* battre de(s) six, de(s) huit, Tanz mit ~sprüngen danse *f* enlevée; ~ständer ⊕ *m* einer Wasserleitung ventouse *f*; ~stein *m*: a) ⊘ aérolithe; b) ⊕ = ~ziegel; ~stoß *m* coup de vent; ~streich *m* coup en l'air; ~streiche thun, oft: battre l'air; ~strich *m* région *f* atmosphérique; ~strom *m*, ~strömung *f* courant *m* atmosphérique; ~stunde *f* (öfter.) (im Gefängnisse) temps *m* consacré à la promenade dans la cour; ~telegra'ph *m* télégraphe aérien; ~thermome'ter *n* (*m*) phys. thermomètre *m* atmosphérique; ~ton *m* Malerei: ton aérien; ~venti'l ⊕ *n* Dampfmaschine: soupape *f* interne ou renversée, soupape à air; ~verdichtungs⸗messer *m* phys. éprouvette *f* (servant à mesurer la densité de l'air); ~verdünner *m* phys. = ~pumpe a; ~wage *f* ⊘ phys. aéromètre *m*, ⊕ manomètre *m*; ~⸗wäge⸗Kunst *f*: ⊘ aérométrie; ~wanne *f* chm., phys.: pneumati'sche ~w. cuve pneumatique ou pneumato-chimique; ~wärts ⚓ *adv.* du côté du vent; ~warze *f* der Inse'kten zo. stigmate *m*; ~wasser *n*: a) eau *f* atmosphérique; b) phm. eau-de-vie *f* anti-asthma-

tique; ~weg m: a) chemin à travers les airs; b) conduit aérien, ⚙ an. voie f aérifère; ~welle f phys. onde (aérienne); ~werk ⚙ n pompe f élévatoire ou aspirante; ~wurzel ♀ f rudiment m de racine, racine raméaire; an-klammernde ~wurzeln pl. griffes; ~wurzler ♀ m = Orchide'e; ~zäpflein n fausset m; ~zelle ♀ f lacune; ~ziegel ⚙ m brique f crue ou séchée à l'air, adobe; ~zieher m ventilateur, aspirateur; ~zug m: 1. courant d'air, vent-coulis; 2. ~zug im Herde und Kami'ne appel; 3. ⚔: a) ~zug der sausenden Kugel vent du boulet; b) Minirkunst: ~züge pl. évents; ~zug-Verschließungs-chli'nder ⚙ m = ~cy-li'nder; ~zünder m ⚙ chm. pyrophore.

Lüft-baum ⚙ (ˊ-ˊ) m Ⓢ Müllerei: levier de pierres à meules.

Lüftchen (ˊ⏑) n Ⓐb. (dim. v. Luft) souffle m, vent m léger (v. Luft 1 g).

luften prov. (ˊ⏑) Ⓦb. I. v/n. (av. h.) und v/imp. es luftet il fait de l'air; diese Fenster ~ nicht ... ne donnent pas libre cours à l'air. — II. v/a. = lüften I. 1.

lüften (ˊ⏑) [a/d. luftan in die Luft heben] I. v/a. et sich ~ v/réfl. Ⓦb. 1. = aus-lüften I., zB. schlecht gelüftete Zimmer chambres f/pl. mal aérées; das Getreide, Kleider, Pelze ~ éventer ... — Bsd. Fälle: 2. (leicht) zu ~ où la ventilation se fait aisément, éventable; durch Luftzüge ~ ventiler; ⚙ Gärtnerei: einen Baum ~ déchausser (ou égayer) ... (vgl. auch: e-m Baume Luft (v. bs 1 c und 2, zu 1 e) machen); Gerberei: Felle ~ mettre au vent ...; Hutmacherei: die Hüte ~ donner l'évent aux ... 3. (das Be-engende, Drückende wegnehmen) die Schnüre ~ desserrer ...; sich ~: a) körperlich: aller prendre l'air, b) geistig: décharger (soulager ou épancher) son cœur (vgl. Luft (v. bs 2, zu 1 e) machen). 4. et. Verdeckendes ~ (ein wenig in die Höhe heben) (sou)lever (un peu ou légèrement), zB. den Hut ~ lever (un peu) son ...; den Schleier, das Visi'r ~ lever le voile, la visière. 5. Bohnen ~ (aufmachen) dérober ... — II. L~ n Ⓐb. sans pl. und **Lüftung** f Ⓢ analog ~ I.: Zu 1 und 2: = aus-lüften III.; ⚙ Gärtnerei: déchaussement m d'un arbre; Gerberei: mettage m au vent. Zu 3: soulagement m.

Lüfter (ˊ⏑) m Ⓐa. 1. qui aère, évente, &. 2. ⚙ Bergbau: picot; Nadlerei: boutereau. 3. ⚔ = Brand-setzer.

luftig, ✎ **lüftig**, beide: (ˊ⏑) [Luft] a. Ⓦ 1. (aus Luft bestehend, in der Luft schwebend, der Luft ausgesetzt) aérien; (gas-artig) gazeux, (nebelhaft) vaporeux, nuager; (dem Zugange der Luft freistehend) exposé à l'air, en plein air; (viel Luft habend) bien aéré, où il y a beaucoup d'air ou des courants d'air. 2. (leicht) léger (comme l'air), aérien; (durchsichtig) transparent; arch. ~er Bau ouvrage m léger; ~es Kleid, bisw.: F habit m guilleret ou de vinaigre. 3. fig. (leichtfertig) léger, frivole, (flatterhaft) volage, (windig) éventé; ~er Mensch (od. Bruder) tête f à l'évent; ~ werden s'évaporer, se déranger.

Lüftigkeit ✎ (ˊ⏑-) [luftig 3] f Ⓢ légèreté, frivolité.

Lufton ☐ ‡ (⏑ˊ, pron. lōufe-to'n) [fr.] m Ⓢ louveteau, louveton, louftot, loffat.

Lüftungs-... (ˊ⏑...) in Zsſg. mit s., zB. ~**appara't** m appareil de ventilation, ventilateur.

Lug (ˊ) I. [lügen] m Ⓢ sans pl. = Lüge; meist in der Verbindung: ~ und Trug mensonge et imposture, ou illusion et mensonge. — II. n Ⓢ 1. [lugen] auch: **Luge** (ˊ⏑) f Ⓢ (Öffnung) ouverture f, (Loch) trou m; provS. (Höhle der wilden Thiere) repaire m, tanière f. 2. = Luch.

Luganer (-ˊ⏑) [Luga'no, schw. Stadt] a. inv. ~ See lac m de Lugano.

Luge (ˊ⏑) f Ⓢ v. Lug II. 1.

Lüge (ˊ⏑) [a/d. lugî, mittel-dtsch. lüge(ne)] f Ⓢ (fast † ~n f inv.) 1. meist: mensonge m; eine ~ sagen dire (ou faire) un mensonge; J. einer ~ bezichtigen (zeihen oder strafen), oft: J. ~n strafen convaincre q. de mensonge ou d'avoir menti, mfort donner un démenti à q. (in's Gesicht en face), démentir (ou dédire) q.; ~n gestraft werden recevoir un démenti; das Sprüchwort ~n strafen faire mentir le proverbe. — 2. Bsd. Fälle: (Aufschneiderei) F bourde, P craque; Das sind lauter ~n, oft: ce sont tout autant de fables, ou histoire (ou chansons) que tout cela; Das ist eine derbe ~, bisw.: F en voilà une forte, P voilà une bonne colle; prv. ~n haben kurze Beine, etwa: le menteur ne va pas loin.

lugen (ˊ⏑) [a/d. luogên = engl. look] v/n. (av. h.) Ⓦa. regarder, spähend: guetter, épier; mit sachlichem suj.: aus et. hervor ~ = hervor-sehen b.

lügen (ˊ⏑) [urspr.: liegen, a/d. liogan] I. v/n. (av. h.), v/a., v/imp. et v/réfl. Ⓢf. (poét. auch: prés. leugst, leugt) 1. meist: mentir, zB. er lügt wie gedruckt, wie eine Grabschrift, *(Bismarck) wie telegraphi'rt, F daß ihm der Kopf raucht il ment (ou il est menteur) comme un arracheur de dents ou comme une oraison funèbre, comme une épitaphe, comme une épître dédicatoire, comme un laquais, comme le télégraphe; Das hat er in den Hals hineingelogen il en a menti par la gorge, auch: P par sa gueule; lüge ich? est-ce que je mens? (nicht: mens-je!); um nicht zu ~ à ne point mentir ou pour rester dans le vrai; el.: sie hat mich nie getäuscht, ich müßte ~ (wenn ich anders sagte) ..., ce serait mentir que de soutenir le contraire; wenn nicht, so will ich gelogen haben qu'on me taxe de menteur, si cela n'est pas; J. ~ heißen: a) dire à q. de mentir, b) = J. Lügen strafen (v. Lüge 1); ✎ J-m ~ = J. be-lügen; mit sachlichem suj.: die Weissagung wird nicht ~ ... ne mentira point; prv.: übertreiben ist nicht ~ amplifier n'est pas mentir, aus der Fern' lügt man gern a beau mentir qui vient de loin, wer einmal lügt, Dem glaubt man nicht (und wenn er auch die Wahrheit spricht) a beau dire vrai qui a menti, ou l'imposteur n'est pas cru quand même il dit la vérité, ~ gehört zum Handwerk artisan qui ne ment n'a métier entre les gens. — Bsd. Fälle: 2. (aufbinden, weis machen) en imposer, F conter des fables ou des blagues; et. ~ (erdichten) inventer (ou controuver) qc.; gut gelogen!, bisw.: F la charge est bonne! ou elle est forte!; ~, um die Wahrheit zu erforschen plaider le faux pour savoir le vrai; †: wenn sie daran (= es) ~ si c'est un mensonge qu'ils font, auf (gegen, wider) J. ~ dire des menteries de q., calomnier q., lügt mir nicht das Kleid, in dem Du wandelst (bist Du, was Du nach der Kleidung scheinst)? ton habit ne m'en impose-t-il point?; prv. wer (gern) lügt, der stiehlt (auch) un menteur est ordinairement larron. 3. et. ~ (äußerlich e-n Schein zeigen, welchem das innere Wesen nicht entspricht) offrir le faux semblant de qc.; Freundschaft ~ affecter des sentiments d'amitié; Ruhe ~ feindre ... 4. mit Angabe des Erfolges: F J-m die Ohren, F Jacke, Haut (P Hucke) voll ~ v. Haut 2, zu 1b; J. (sich) reich ~: a) enrichir q. (s'enrichir) à force de mensonges, b) faire passer q. (se faire passer) pour riche; sich vom Galgen los ~ échapper au gibet à force de mentir; sich in J-s Vertrauen ~ capter par des mensonges la confiance de q.; Schra, den Du zum Vater Dir gelogen (Sch.) ... que tu nommes faussement ton père. — II. L~ n Ⓐb. sans pl. meist: mensonge(s) m, bisw.: F menterie f; das L~ kommt ihm nicht sauer un mensonge ne lui coûte rien.

Lügen-..., **lügen-...** (ˊ⏑...) in Zsſg. mit s. u. a. I. analog „Lüge", zB. ~**feind** m ennemi du mensonge; ~**feld** npr. n. géogr. (bei Kolmar) champ m du Mensonge; ~**gewebe** n tissu m de mensonges. — II. Bsd. Fälle: ~**beutel** F m pousseur de bourdes, membre de la confrérie de Saint-Hubert; ~**bold** ✎ m = Lügner; ~**fürst** m (Teufel) père (ou esprit) du mensonge, Satan; ~**geist** m: a) = ~fürst; b) franc menteur; ~**geld** n amende f pour fausse accusation ou injures; ~**kundig** a. habile à mentir; ~**maul** P n = Lügner(in); ~**prophe't** m faux prophète, pseudo-prophète; ~**sack** F m = ~beutel; ~**schmied** F m fabricateur de fausses nouvelles ou de mensonges; ~**strafen** n démenti m; ~**teufel** m, ~**vater** m = ~fürst; ~**zunge** f langue menteuse; weitS. = Lügner(in).

lügenhaft(**ig**) (ˊ⏑⏑(⏑) [Lüge] a. Ⓦ von Personen: menteur, sujet à mentir; (betrüglich) imposteur (nur a/m.); (schein-heilig) hypocrite; von Sachen: mensonger, (erdichtet) inventé, controuvé, (trügerisch) fallacieux.

Lügenhaftigkeit (ˊ⏑⏑⏑-) [Lüge] f Ⓢ sans pl. habitude du mensonge; von Sachen: caractère m mensonger ou faux, fausseté.

Lugger ⚓ (ˊ⏑) [engl.] m Ⓐa. lougre.

Lug-ins-Land ✎ (ˊ⏑-ˊ) m Ⓢ = Warte, Wart-thurm.

Lügner (ˊ⏑) [a/d. luginâri] m Ⓐa., ~**in** f Ⓦ 1. meist: menteur m, ...euse f, imposteur m. — 2. Bsd. Fälle: er wurde zum ~ an mir il me trompa (par ses mensonges); J. zum ~ machen, J. ~ heißen = J. Lügen strafen (v. Lüge 1); sich selbst zum ~ machen se démentir, se donner (soi-même) un démenti.

lügnerisch (ˊ⏑⏑) a. Ⓦ = lügenhaft.

lugsen (ˊ⏑) v. luchsen. [Lüttich.

Luik ✎ (pron. lêûke) npr. n. Ⓢ géogr. =

Luischen (-ˊ⏑) n.d.b.n. Ⓐb. (dim. von Luise) Louisette f, Louison f.

Luise ‡ (-ˊ⏑) [fr.] n.d.b.f. Ⓢ Louise.

Luisiana (--(⏑)ˊ⏑) npr. n. Ⓢ géogr. (einer der Vereinigten Staaten von Nord-Ame'rika) la Louisiane. [Longoba'rden-König) Luitpert.

Luitbert (ˊ⏑ˊ) npr. m. Ⓢ (700—701

Luitgard (ˊ⏑⏑) n.d.b.f. Ⓢ Liutgarde.

Lukan (-ˊ) npr. m. Ⓢ h.a. Lucain (v. Th. I.).

Lukani-en (-ˊ(⏑)⏑) npr. n. Ⓢ h.a. u. alte it. Provinz: la Lucanie. [Lucanien(ne f) m.

Lukani-er (-ˊ(⏑)⏑) m Ⓐa., ~**in** f Ⓦ

lukanisch (-ˊ⏑) a. Ⓦ a) [Luka'n] de Lucain; b) [Luka'ni-en] de la Lucanie.

Lukas (ˊ⏑) npr. et n.d.b.m. Ⓢ Lucas; der Evangeli'st ~, Sankt ~ saint Luc; v. hauen II. c.

lukaisch (-ˊ⏑, pron. ...kä'-y...) a. Ⓦ géogr. ~e Inseln îles f/pl. Lucayes (= Baha'ma-inseln).

Luke (ˊ⏑) [nieder-dtsch.; vgl. Loch, Lücke] f Ⓢ 1. lucarne; verglaste ~ verre m (ou fenêtre) dormant(e). 2. ⚓ écoutille, trappe dans le tillac; Stockfischfang: ~ im Deck éclaire; blinde ~ faux-mantelet m, faux-sabord m; kleine ~ in einem Luken-deckel écoutillon m; große ~ écoutille grande.

Luken-... (ˊ⏑...) in Zsſg. mit s. meist ⚓ I. analog „Luke", zB. ~**decke** f, ~**deckel** m, ~**klappe** f panneau m (ou tambour m) d'écoutille; ~**schalken** m/pl., ~**schalms** m/pl. lattes f (des panneaux) des écoutilles. — II. Bsd. Fälle: ~**gitter** n caillebottin m; ~**riegel** m loquet.

Lukium ⚙ (ˊ(⏑)⏑) n Ⓢ sans pl. (türkischer Kitt) lut m de Turquie.

Lukka (ˊ⏑) npr. n. Ⓢ géogr. (it. Stadt) Lucques f/sg.; aus ~, bisw. lucquois.

Lukkese (⏑ˊ⏑) m Ⓢ, **Lukkesin** f Ⓦ habitant(e f) m de Lucques, Lucquois(e f) m.

Lukmani-er (⏑ˊ(⏑)⏑) [it. Lucomagno] npr. m. Ⓐa., **Lukmani-er-Straße** (⏑ˊ(⏑)⏑-ˊ⏑) f Ⓢ géogr. (Graubünden) (route f du) Lukmanier m. [lucratif.

lukrativ (--ˊf) [lt.] a. Ⓦ (Gewinn bringend)

Lukretia (-ˊtss(⏑)⏑) npr. f. h.a., n.d.b.f. Ⓢ und Ⓢ Lucrèce (auch fig. = tugendhafte oder spröde Frau); ~ Borgia (pron. ...djâ) Lucrèce Borgia (auch fig. = Buhlerin).

Lukretius (-ˊtss(⏑)⏑) Ⓢ, o. **Lukrez** (-ˊ) Ⓢ sans pl. npr. m. h.a. (lt. Dichter) Lucrèce.

lukrezisch (-ˊ⏑) [Lukre'tius] a. Ⓦ de Lucrèce.

lukri(e)ren (-ˊ⏑) [lt.] v/n. (av. h.) et v/a. Ⓦa. = her-aus-schlagen 1 b. [Lucrin.

Lukriner (-ˊ⏑) a. inv. h.a. ~ See lac m

Luksor (ˊ⏑) npr. n. Ⓢ géogr. (ägypt. Dorf) Luxor m, Louqsor m. [vail m de nuit.

Lukubration (---tss(⏑)ˊ) [lt.] f Ⓢ tra-

lukullisch (-ˊ⏑) [v. Lucullus, Theil I.] a. Ⓦ de Lucullus, fig. (schwelgerisch) somptueux; ~es Mahl repas m plantureux, pfort festin m de Sardanapale.

Lukullit (-⏑⏑́) [Lucullus] *m* ⑱ min. lucullite *f*, marbre lucullien.

Lukume ♀ (⏑⏑́⏑) [peru'a'nisch] *f* ⑤ = gemeiner Brei-apfelbaum (v. ds).

Lukumo (⏑́--) [lt.] *m* ⑱ oder *gé.* und *pl.* **~nen** (-⏑⏑́⏑) h.a. lucumon (v. Theil I.).

Lulatsch P (⏑́-) *m* ⑱ (berlinisch) ein (langer) ~: F un (grand) malbâti (vgl. La'ban 2).

Lulei F (⏑́-) *m* ⑱ (berlinisch) fainéant.

lulei-en F (⏑́-⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (berlinisch) = fau'lenzen.

Lull (⏑́) [nieder-dtsch.] *f* ④ 1. prov. = Lutsch-beutel und Tabacks-pfeife. 2. ⚓: a) = Mamiering; b) † = Klü(f)-fock.

lullen (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.*(*av.* h.) ㉑a. 1. [holl. lul Ton] fredonner (ou chanter) pour endormir un enfant; in den Schlaf ~ = ein-lullen. 2. [holl. lul Röhre] = saugen. 3. ⚓ = lunen.

Lullen-Gesang (⏑́⏑.⏑⏑́) *m* ㉛ berceuse *f*, chant de nourrice, chant (qui endort).

Luller (⏑́⏑) [lullen] *m* ④a. 1. ~, **~in** *f* ⑤ personne *f* qui fredonne un air pour endormir un enfant. 2. prov. = Lutsch-beutel und Tabacks-pfeife.

lullisch (⏑́⏑) [Lullus] *a.* ㉔ de (Raymond) Lull(e). [Raymond Lull(e).

Lullus (⏑́⏑) *npr.m.* ㉘ Raymu'ndus ~

Lume (⏑́⏑) *f* ⑤ 1. = Pfütze. 2. = Wuhne.

Lumig (⏑́⏑) I. P *m* ⑱ (berl.) etwa: = Strolch. — II. ⌊ *a.* ㉔ = lehmig, sumpfig.

lumm F ↘ (⏑́) *a.* ㉔ = lummerig.

Lumme (⏑́⏑) *f* ⑤ zo. 1. = Lohme. 2. (Tauchervogel) urie, guillemot *m* (*U'ria*); dumme ~ grand guillemot *m*, guillot *m* à long bec (*U'ria tro'ile*).

Lümmel (⏑́⏑) [urspr. limmel vom alt-nord. hlömm Knüppel] *m* ④a. etwa: (gros) lourdaud, grand estafier, butor, F maroufle, paltoquet (vgl. Flegel 2); prov. J-m den ~ = die ~-glocke (v. ds) läuten.

Lümmel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~glocke** *f*: a) etwa: couvre-feu *m*; b) prov. J-m die ~glocke läuten traiter q. de paltoquet, & (vgl. Lümmel); **~jahre** ↘ *n/pl.* = Flegeljahre. (Vgl. auch: Flegel-...) [filet (rôti).

Lummel-Braten provS. (⏑́⏑.⏑́⏑) *m* ④b.

Lümmelei (⏑⏑⏑́) *f* ④ ꝛc. = Flegelei ꝛc.

lümmelhaft (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = flegelhaft.

Lümmelhaftigkeit (⏑́⏑⏑⏑-) *f* ④ = Flegelei.

lummelig F ↘ (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = lumm(e)rig.

lummeln F ↘ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être lâche ou flasque, pendre comme un torchon.

lümmeln (⏑́⏑) [Lümmel] *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = flegeln II.

lumm(e)rig (⏑́(⏑)⏑), **lummig** (⏑́⏑) (beide F ↘) [gehört zu lahm; Weigand] *a.* ㉔ qui manque de fermeté ou de solidité, lâche, flasque, (schlaff, welk) mollasse. [lummeln.

lummern F ↘ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. =

Lump (⏑́) [*abr.* von Lumpen] *m* ⑱, besser ㉛ 1. (zerlumpter Bettler) gueux, déguenillé, F gueusard, *pfort* va-nu-pieds; (in seinem Vermögen heruntergekommener Mensch) homme tombé dans la débine; (jämmerlicher Kerl) misérable, F gredin, maraud, *pfort* F canaille *f*; (haltloser Mensch) F guenille *f*, valet de carreau; (Mensch von niedriger Herkunft) vilain, homme de rien; (Geizhals) avare, F ladre; *prv.*: nur die ~e sind bescheiden (G.) il n'y a que les gueux qui soient modestes, ein ~ giebt mehr als er kann oder hat, etwa: excusez du peu! 2. ↘ = Lumpen. 3. zo. (Fisch) lompe, lump, gras-mollet, ⊘ cycloptère (*Cyclo'pterus lu'mpus*).

Lumpacius F (⏑⏑́(⏑)⏑) [Lump mit lt. Endung] *m* ⑱ = Lump 1.

Lumpacivagabundus F (⏑⏑́⏑⏑⏑́⏑⏑) [Lump und Vagabund mit lt. Endung] *m* ⑱ vagabond en guenilles. [guenillon *m*.

Lümpchen (⏑́⏑) *n* ④b. (*dim.* v. Lumpen)

Lumpe (⏑́⏑) *m* ⑱, *f* ⑤ = Lumpen.

Lumpen (⏑́⏑) [urspr. Lumpe *m*, Klopstock *f*] *m* ④b. 1. (in Fetzen herabhangendes Zeug, werthloses Kleid) haillon, F guenille *f*, loque *f*, guenillon, penaillon; (sich) in ~ hüllen (s')enguenilier. 2. (abgerissenes Stück Zeug) lambeau, chiffon; in ~ zerfallen tomber (ou s'en aller) par lambeaux; ⚙ Papierfabr.: ~ *pl.* chiffons, ↘ drilles *f*; fauler ~ (~, aus denen das Konze'pt-Papi'er gemacht wird) bulle; wollene ~ *pl.* déchets d'étoffe de laine; ~ zerreißen, zu Halbzeug verkleinern effilocher, drapeler. 3. (Werthloses, Verächtliches) vétille *f*. 4. zo.: a) (Fisch) ⊘ lumpène (*Ble'nnius lumpe'nus*); b) (Vogel) = Pola'r-see-taucher.

lumpen (⏑́⏑) [Lump] ㉑a. I. *v/a.* 1. ↘ J. ~ traiter q. comme un gueux. 2. sich nicht ~ lassen (sich nobel zeigen) faire les choses comme il faut, bsd. (nicht knau'serig sein) n'être pas chiche; sich ~ lassen, oft: se faire tirer l'oreille. — II. prov. *v/n.* (*av.* h.) mener une vie dissolue, faire le gueux.

Lumpen-..., lumpen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Lump(en)", zB. **~händler(in** *f*) ⊛ *m* marchand de chiffons; **~papi'er** *n* papier *m* de chiffons; **~reinigungs-Maschi'ne** ⚙ *f* Papierf.: tambour *m* à nettoyer les chiffons. — II. zur Bezeichnung des Werthlosen, Verächtlichen, meist: ... chétif *a.*, misérable *a.*, méchant *a.*, vilain *a.*, zB. **~beschäftigung** *f* vilaine occupation. — III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: **~ausleser** ⚙ *m* = ~sorti(e)rer; **~ausschuß** ⚙ *m* Papierf.: chiffons *pl.* de rebut; **~bleiche** ⚙ *f* Papierf.: (Vorrichtung zum Bleichen der Lumpen) lessiveur *m*; **~brei** ⚙ *m* Papierf.: défilage, demi-pâte *f*, bouillie *f*; ungegohrener ~brei pâte *f* verte; zerstoßener ~brei ouvrage; **~butte** ⚙ *f* Papierf.: gerlon *m*, gerlot *m*; **~ding** *n* chose *f* de nulle valeur, vétille *f*, engS. maudite affaire *f*; **~fäule** ⚙ *f* Papierf.: pourrissoir *m*; **~fischer** *m* (in Paris) tafouilleux; **~frau** *f* chiffonnière; **~geld** *n*: a) (verächtlich für „Geld") quincaille *f*; dies ~geld: P ce gueux d'argent; b) (niedriger Preis) ein ~geld vil prix *m*, une misère; **~geschenk** *n* présent *m* mesquin, F un beau chien de présent; **~gesindel** *n* canaille *f*, racaille *f*, *pfort* crapule *f*, vermine *f*, P gueusaille *f*; **~handel** *m*: 1. ⊛: a) commerce de chiffons; b) commerce mesquin ou peu lucratif; 2. (affaire *f* de) rien, vétille *f*; **~hund** *m*, **~kerl** *m* gueux, canaille *f*, gredin, polisson; v. Lump 1; *prv.* Jeder dieser ~hunde wird vom Andern abgethan ces canailles se démolissent mutuellement; **~kocher** ⚙ *m* Papierf.: bouilleur cylindrique; **~kram** *m* = ~handel; **~läufer** *m* (Decke aus Zeugstückchen) tapis composé de morceaux de drap; **~mann** *m* = ~sammler; **~mäßig** *a.* misérable, *pfort* F crapuleux; **~matz** F *m* = ~sammler; **~messer** ⚙ *n* Papierf.: coupoir *m*, dérompoir *m*; **~nest** *n*, **~ort** *m* bicoque *f*, trou *m*; **~pack** *n* = ~gesindel; **~para'de** ⚔ P *f* revue de détail; **~pfaffe** *m* misérable prêtre, F sacré curé; **~reißer** ⚙ *m* = ~wolf; **~sache** *f* = ~ding; **~sack** *m* hotte *f* de chiffonnier (auch *fig.*); **~sammeln** *n* (zur Papi'erfabrikatio'n) cueillette *f*, chiffonnerie *f*; **~sammler(in** *f*) *m* chiffonnier *m*, ...ière *f*, P chevalier du (ou négociant au petit) crochet, chineur; **~schneide-Maschi'ne** ⚙ *f* Papierf.: délisseuse mécanique, dérompoir *m*; **~schneiden** ⚙ *n* Papierf.: dérompage *m*; **~schneider** ⚙ *m* = ~schneide-Maschi'ne; **~schneide-Tisch** ⚙ *m* Papierf.: dérompoir; **~schrot-Hammer** ⚙ *m* Metallurgie: frontal; **~schule** *f* (1847 in England gegründet) etwa: école des pauvres; **~sorti(e)rer(in** *f*) ⚙ *m* délisseur *m*, ...euse *f*, pattière *f*; P triqueur; **~sorti(e)r-Kasten** ⚙ *m* Papierf.: cassot; **~streit** *m* dispute *f* sur un rien ou sur la pointe d'une aiguille, *pfort* misérable dispute *f*; **~tiene** ⚙ *f* = ~butte; **~träger** *m* porte-haillons; **~trog** ⚙ *m* Papierfabrikation: floran, pile *f* (à drapeaux); **~volk** *n* = ~gesindel; **~waare** *f* mauvaise marchandise, drogue, F guenilles *pl.*; **~wäsche** ⚙ *f* Papierf.: lavage *m*; **~wolf** ⚙ *m* Papier-, Tuchfabrikation: machine *f* à effilocher ou à défilocher, effileuse *f*; **~wolle** ⚙ *f* = Kunst-wolle; **~zeug** *n*: a) mauvaise étoffe *f*, chiffe *f*; b) = ~ding; **~zieher** ⚙ *m* (Werkzeug des Sattlers) tire-bourre; **~zucker** [holl. lomp Stück] ⊛ *m* lump(s), lombs; **~zupfer** ⚙ *m* = Aus-faser-cylinder; **~zupferin** ⚙ *f* effilocheuse, effiloqueuse. (Vgl. auch: Lause-...)

Lumpenschaft (⏑́⏑⏑) [Lump] *f* ④ 1. qualité de gueux, gueuserie. 2. (tous) les gueux *m/pl.*, P toute la gueusaille.

Lumpenthum (⏑́⏑-) [Lump] *n* ⑳ sans *pl.* = Lumpenschaft 1.

Lumperei (⏑⏑⏑́) [Lump] *f* ④ 1. vétille, misère(s *pl.*), *pfort* rien *m*, néant *m*. 2. vilaine affaire. 3. prov. débauche.

Lumperswеiler (⏑́⏑⏑́⏑) *npr.n.* ④a. (elsäss. Dorf) Luemschwiller *m*.

Lump-fisch (⏑́.⏑́) *m* ⑱ zo. = Lump 3.

lumpicht, lumpig, beide: (⏑́⏑) [Lumpen] *a.* ㉔ (zerlumpt) en haillons, déguenillé, F guenilleux, (ärmlich) chétif, mesquin, (heruntergekommen) délabré; (erbärmlich) misérable, pitoyable; (nichtswürdig) vil, indigne, (verächtlich) abject, (knickerig) vilain, ladre; ~es Geschenk chétif présent *m*; Das sieht ~ aus cela a l'air bien misérable; nicht ein ~es Wörtchen F pas un traître mot; sich ~ machen = sich lumpen (v. ds) lassen.

Lumpigkeit (⏑́⏑-) [Lumpen] *f* ④ sans *pl.* état *m* de ce qui est en lambeaux, en haillons ou en guenilles, &, mesquinerie (v. lumpicht).

Lumpl provS. (⏑́) *n inv.* 1. = Lunge, Geschlinge *B.* 2. 2. débauché *m*.

Luna (⏑́⏑) [lt.] *npr.f.* ㊻ (*gé.* auch: Lunens) myth. la Lune, Diane, Phébé.

lunarisch (-⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ qui concerne la lune, lunaire.

lunatisch (-⏑́⏑)[lt.] *a.* ㉔ = mond-süchtig.

Lunch (⏑́, pron. lœunetche) [engl.] *n inv.* lunch(eon) *m*; ein ~ einnehmen = lunchen.

lunchen (⏑́⏑, pron. lœune-tchĕne) [engl.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire un lunch, luncher.

Lund (⏑́) I. *m* ⑱, **~vogel** (⏑́.⏑́⏑) *m* ④a. zo. lunde *f*, mormon (*Alca a'rctica*). — II. *npr.n.* ⑱ (schwd. Universitä't) id. *m*.

Lüneburg (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ⑱ géogr.: a) (dtsch. Stadt) Lunebourg *m*; b) (Fürstenthum) le Lunebourg.

Lüneburger (⏑́⏑⏑⏑) I. *m* ④a., **~in** *f* ⑤ habitant(e *f*) *m* de (ou du) Lunebourg. — II. ~, ⌊ *a. inv.* de (ou du) Lunebourg.

lunen (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. provN. sommeiller, rêver; ⚓ vom Winde: accalmir. — II. L~n ④b. sans *pl.* ⚓ bonace *f*, embellie *f*.

Lünette ⚒ (-⏑́⏑) [fr.] *f* ⑤: a) ⚔ frt. lunette, flèche à flancs; b) ⚙ Drechslerei: poupée à lunette.

Lunge (⏑́⏑) [a/b. lungâ] *f* ⑤ 1. an. meist: poumon *m* (oft *pl.*); die rechte (linke) ~ le poumon droit (gauche); eine gute ~ (Stimme) haben avoir de bons poumons; *fig.* F sich die ~ aus dem Leibe (oder wund) reden, schreien s'user le poumon à force de parler, crier. — 2. Bsd. Fälle: a) Schlächterei: mou *m* (de veau, &); ch. = Ge-schlinge *B.* 2; b) an. zur ~ gehörig: ⊘ pulmonaire; innerhalb der ~ (stattfindend): ⊘ intrapulmonaire; c) zo. aus ~n athmend: ⊘ pulmoné; d) Reitkunst: das Pferd hat viel ~ ... a de l'haleine; e) *fig.* aus voller ~ schreien crier à pleine gorge; ~ und Leber ausbrechen P vomir tripes et boyaux.

Lungen-..., lungen-... (⏑́⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Lunge", zB. **~arachni'den** ⊘ *f/pl.* zo. (*ant.* Trache'en-arachni'den) (Skorpio'ne u. Spinnen) arachnides respirant par des poumons; **~band** *n* ⊘ an. ligament *m* du poumon; **~bläschen** *n/pl.* ⊘ an. vésicules *f* pulmonaires ou du poumon; **~blut-ader** *f* ⊘ an. veine pulmonaire; **~brand** *m* path. inflammation *f* des poumons; **~geflecht** *n* ⊘ an. plexus *m* pulmonaire; **~haché** (pron. fr.) *n* = ~mus; **~lappen** *m* ⊘ an. lobe du poumon; **~mus** *n* Kochk.: hachis *m* de mou de veau; **~öde'm** *n* path. œdème *m* du poumon; **~probe** *f* ⊘ méd. docimasie pulmonaire; **~schlag** *m* path. = ~öde'm; **~verhärtung** *f* ⊘ path. durcissement *m* pulmonaire, hépatisation des poumons; **~wand** *f* ⊘ an.: ~wand des Brustfelles plèvre pulmonaire. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~beschreiber** *m*: ⊘ pneumographe;

~beschreibung *f*: ⚗ pneumographie; ~blume ⚘ *f* = langer E'nzian (v. d. 1 a); ~blutfluß *m*, ~blut-sturz *m*, ~blutung *f* ⚗ path. hémorrhagie *f* pulmonaire, hémoptysie *f*, pneumo(hémo)rrhagie *f*; ~braten *m* provS. filet; ~bruch *m* ⚗ path. pneumocèle *f*; ~dampf *m* path. (östr.) = ~schwindsucht; ~drüse *f* ⚗ an. glande bronchiale; ~entzündung *f* path. inflammation du poumon, fluxion de poitrine, ⚗(péri)pneumonie, pneumonite; verlarvte (un-echte) ~e.: ⚗ pneumonie latente (fausse pneumonie); ~e'nzian ⚘ *m* = Kreuz-e'nzian; ~faul *a.* ⚗ path. pulmonique; ~fäule *f* path. putréfaction du poumon, ⚗ pulmonie; ~fieber *n* path. fièvre *f* pulmonique; ~fische *m/pl.* zo.: ⚗ sirénoïdes; ~flechte ⚘ *f* sticte *m* pulmonaire du chêne (*Sti'cta pulmona'ria*); ~flügel *m* ⚗ an. aile *f* du poumon, poumon; ~geschwür *n* ⚗ path. abcès *m* au poumon, vomique *f*, in der Lunge: caverne *f*; ~hieb *m*: a) coup qui pénètre dans le poumon; b) *fig.* F (empfindliche Rede) pointe *f*, F coup de patte; ~hiebe bekommen, bisw. passer par les baguettes; ~kata'rrh *m* ⚗ path. bronchite *f*; ~klee ⚘ *m* = Biber-klee; ~krank *a.* malade du poumon, ⚗ pulmonique; ~kranke(r) *m*: ⚗ pulmonique, pneumonique, oft: poitrinaire; ~krankheit *f* ⚗ path. maladie du poumon, affection pulmonaire; ~k. heilend(es Medikame'nt): ⚗ pneumonique (*m*); ~kraut ⚘ *n*: a) pulmonaire *f* (*Pulmona'ria*); b) un-echtes ~k. gentiane *f* faux pneumonanthe (*Gentia'na pseudo-pneumona'nthe*); c) gelbes ~k. = Gold-lungen-wurz; d) französisches ~k. = Buch-kohl; e) = ~flechte; f) = E'nzian 1d; ~lähmung *f* path. paralysie du poumon, ⚗ pneumo(no)plégie; ~lehre *f* ⚗ an. pneumologie; ~leiden *n* path. = ~krankheit; ~leidend *a.* ⚗ path. pneumonique (v. ~krank); ~ und Magen-Nerv *m* ⚗ an. nerf vague ou pneumogastrique; ~moos ⚘ *n*: a) = ~flechte; b) lobaire *f* (*Loba'ria*); ~muskel *m* ⚗ an. muscle inspirateur; ~netz *n* ⚗ an. tissu *m* interlobulaire; Fehlen des ~netzes: ⚗ apleurie *f*; ~sack *m* zo. sac pulmonaire; (Arachni'den) mit zwei ~säcken: ⚗ dipneumoné(es *f/pl.*); ~schleim *m* ⚗ path. pituite *f*; ~schnecken *f/pl.* zo.: ⚗ pulmonés *m*, cœlopnés *m*; ~schützer *m* appareil respirateur (= Respira'tor); ~(schwind)sucht *f*: a) path.: ⚗ phthisie pulmonaire ou tuberculeuse, pneumonie chronique; b) vét. ~sch. des Rindviehes pommelière; ~sch. der Pferde, oft: vieille courbature; ~(schwind)süchtig *a.* ⚗ path. atteint de phthisie pulmonaire, phthisique; ~seuche *f* ⚗ vét. péripneumonie; ~stein-Leiden *n* ⚗ path. pneumolithiase *f*; ~strudel *m/pl.* provS. Kochk.: crêpes *f* farcies de hachis (de mou); ~sucht *f* path. = ~schwindsucht; ~süchtig *a.* path. = ~schwindsüchtig; ~thiere *n/pl.* zo. animaux *m* qui respirent par des poumons, ⚗ pulmonaires *m*; kalt-blütige ~thiere: ⚗ pulmonés *m*; ~ton *m* bei der Auskultatio'n ton que rendent les poumons à l'auscultation; ~tube'rkel *f* ⚗ path. tubercule *m*; ~tuberkulo'se *f* ⚗ path. = ~schwindsucht; ~wassersucht *f* ⚗ path. hydropneumonie; ~würmer-Seuche *f* peste (ou épidémie) des vers pulmonaires; ~wurz ⚘ *f* = ~flechte; ~zergliederung *f* ⚗ an. pneumo(no)tomie.

Lungerer (⏑⏑) *m* Ⓐa. fainéant, flâneur.

Lunger-leben (–⏑-⏑) *n* Ⓑb. ein ~ führen = lungern 1.

lungern (⏑) [a/d. lungar munter] *v/n.* Ⓐa. 1. (*av.* h. et sn) fainéanter, paresser, faire le paresseux; umher ~ flâner. 2. (*av.* h.) nach et. ~ (gierig verlangen) rôder à l'entour (en épiant sa proie), engS. convoiter qc.; um et. herum ~, bisw.: F tourner autour du pot; v. auch: her-um-~. [Festung] Longwy *m*.

Lungich (⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothringische

Lüning prov. (⏑) *m* Ⓢ zo. = Haus-sperling.

Lünse ⊕ (⏑) [nieder-dtsch. vom a/d. lun] *f* Ⓢ Wagnerei: esse (d'essieu); ~ mit Kothdeckel esse à coiffe.

Lünsscheibe ⊕ (–⏑) *f* Ⓢ Wagnerei: rondelle de bout d'essieu. [Lunéville *f*.

Lünstadt (–⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (fr. Stadt)

Lunte (⏑) [nieder-dtsch.] *f* Ⓢ 1. ⚔ Artillerie, Minirkunst: mèche (à canon ou à feu ou de guerre), corde à feu; mit e-m langen Stiele versehene ~ zum Losbrennen von Geschützen oder Feuerwerks-körpern lance à feu; mit brennender ~ ausziehen sortir mèche allumée; et. mit e-r ~ versehen, eine ~ an et. legen emmécher qc.; *fig.* ~ riechen (die Gefahr wittern) éventer (ou flairer) la mèche. 2. ⊕ Spinnerei: (Bergespinnst) mèche, boudin *m*. 3. ch. (Schweif des Fuchses) queue. 4. très-b. P (östr.) membre *m* viril.

Lunten-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ I. analog „Lunte", zB. ~kästchen *n*, ~kasten *m* coffret *m* à mèche d'un affût; ~kiste ⚓ *f* caisson *m* à mèches. — II. Bsd. Fälle: ~balje ⚓ *f* marmotte; ~gewehr *n* ehm. fusil *m* à mèche, mousquet *m*; ~hahn *m* = ~schloß; ~horn *n*, ~kartu'sche *f* Artill.: cache-mèche *m* en tôle; ~klemme *f* boute-feu *m*, bâton *m* à mèche; ~rohr *n* = ~gewehr; ~schloß *n* platine *f* à mèche ou à serpentin; ~schloß-Muske'te *f* arquebuse à mèche ou à serpentin; ~stern *m* Feuerwerkerei: (mèche *f* d')étoile *f*; ~stock *m* = ~klemme; ~verberger *m* couvre-mèche, bei den englischen Rake'ten-Batterien: cache-mèche.

Lunte-Spinnen ⊕ (⏑-⏑) *n* Ⓑb. sans *pl.* filage *m* en gros, beliage *m*.

Lunula (⏑⏑) [lt.] *f* Ⓢ rl. (Auge einer Monstra'nz) lunette d'ostensoir.

Lunulit ⚗ (–⏑) [lt.-grch.] *m* Ⓢ zo. = Kora'llen-mondscheibe.

Lunze (⏑) *f* Ⓢ 1. ch. = Lunge, Geschlinge *B.* 2. 2. ✎ = Bei-schläferin (v. Beischläfer 2).

Lünze (⏑) *f* Ⓢ = Lünse; *fig.* ✎ J-m die ~ rein machen F laver la tête à q. [meiller.

lunzen prov. F (⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. som-

Lupe (⏑) [lt.] *f* Ⓢ Optik: loupe, microscope *m* simple; Instrume'nt zum Zeichnen durch die ~ (mit Hülfe der ~ gezeichnet): ⚗ opticographe *m* (*a.*); *fig.* unter die ~ bringen regarder de près. [loupe.

Lupen-Halter (–⏑-⏑) *m* Ⓐa. porte-

Luperkali-en ⚗ (–⏑⏑) [lt.] *pl.* inv. h.a. (Pans-Feste bei den alten Römern) lupercales *f*.

Luperkus ⚗ (–⏑) [lt.] *m* Ⓢ h.a. (Pans-Priester) luperque.

Lupershausen (–⏑–⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothringischer Ort) Loupershausen *m*.

lupfen, lüpfen, beide: (⏑) [a/d. lupphan] *v/a.* Ⓐa u. c.: a) = lüften I. 4; b) provS. lever (= heben).

Lupfer-Bunze ⊕ (–⏑-⏑) *f* Ⓢ Gravirkunst: outil *m* à canneler, bouge *m*.

Lupine ⚘ (–⏑) [lt.] *f* Ⓢ 1. lupin *m* (auch der Same davon) (*Lupi'nus*); weiße ~ fève bovine ou de loup (*Lupi'nus a'lbus*). 2. pe'rsische ~ = Liebes-apfel.

Lupinen-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Lupi'ne", zB. ~bau *m* agr. culture *f* des lupins; ~blüthe ⚘ *f* fleur de lupin. — II. Bsd. Fälle: ~händler ✪ *m* lupinaire; ~klee ⚘ *m* faux lupin, lupinastre (*Trifo'lium lupina'ster*).

Lupinin ⚗ (––⏑) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. (bitterer Stoff der Lupi'nen) lupinine *f*.

Luppe (⏑) *f* Ⓢ 1. ⊕ Metallurgie: loupe, balle, massé ou masset *m* (= Deul); ~ von gefrischtem Stahl massé d'acier affiné; getheilte ~ massoque. 2. = Lab I. 1. 3. prov. chienne.

Luppen-... ⊕ (–⏑...) in Zssg. mit *s.* Metallurgie: I. analog „Luppe", zB. ~eisen *n* fer *m* en loupes. — II. Bsd. Fälle: ~fabrikatio'n *f* mit Hammer und Walzen ballage *m* au marteau et au laminoir; ~feuer *n* petite fonderie *f* de fer; ~frisch-arbeit *f* extraction directe du fer dans les forges; ~frisch-feuer *n* foyer *m* (ou feu *m*) catalan, forge *f* catalane; ~frisch-hütte *f* forge; ~mühle *f* squeezer *m* rotatif; ~quetsche *f*, ~quetsch-werk *n* cingleur *m*, machine *f* à cingler; ~schrot-hammer *m* frontail; ~stahl *m* acier de lopin; ~stütze *f* chambrière; ~walzen *f/pl.* cylindres *m* cingleurs ou dégrossisseurs; ~walz-werk *n* train *m* ébaucheur; ~zange *f* louperesse.

Lupulin ⚗ (––⏑) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. lupuline *f*, lupulite *f*, humuline *f*.

Lupus (⏑) [lt.] I. *npr.m.* Ⓢ Loup. — II. ~ in fa'bula le loup de la fable, bisw. quand on parle du loup, on en voit la queue.

Lur ♪ ⚘ (⏑) [fr.] *f* Ⓐ, ~e (⏑) *f* Ⓢ: a) Art Sackpfeife, b) ernster Tanz: loure; die ~ tanzen lourer.

Lurch (⏑) *m* Ⓢ zo.: ⚗ batracien. [Lorde.

Lurde (⏑) *f* Ⓢ, **Lurding** (⏑) *f* Ⓐ =

Lure ⚘ (⏑) [fr.] *f* Ⓢ v. Lur.

Lurian F (–(⏑)–) *m* Ⓢ diable.

Luribam, ...bum prov. F (–⏑⏑) *m* Ⓢ = Lu'latsch, Lu'lei.

Lurk P (⏑) *m* Ⓢ zo. = Lurch.

lurken ⚓ (⏑) [† lurk unrecht] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. die Pumpe lurkt ... ne boit pas l'eau comme il faut. [lourdaud.

Lurks P (⏑) *m sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ maladroit,

Lurlei ✎ (–⏑ u. ––) *npr.f.* Ⓐ = Lorelei.

Lur-tag provN. (–.–) *m* Ⓢ = Los-tag.

Lusche provN. (–⏑) [russ.] *f* Ⓢ = Pfütze.

Lüscherz (⏑) *npr.n.* inv. géogr. (schwz. Ort am Bieler See) Locras *m*.

Lusiade (–(⏑)–⏑) *f* Ⓢ (+⁺, eigentlich ~n *m/pl.* inv.) [bz. Nachkommen des Lu'sus, d. h. Portugi'esen] *Lusiade, Lusiades m/pl.* (v. Theil I.).

Lusitani-en (–⏑–(⏑)⏑) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (ein Theil des alten Hispa'ni-ens, das jetzige Po'rtugal) la Lusitanie.

Lusitani-er (–⏑–(⏑)⏑) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓢ (v. Lusita'ni-en) Lusitanien(ne *f*) *m*, Lusitain(e *f*) *m*. [lusitanien, lusitain.

lusitanisch (–⏑–⏑) *a.* Ⓢ (v. Lusita'ni-en)

luß P (⏑) *co.* 1ʳᵉ et 3ᵉ *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de lassen.

Lust (⏑) [goth. lustus freudiges Begehren] *f* Ⓢ *A.* (sans *pl.*) 1. (Wohlgefühl und bisw. der dasselbe erweckende Gegenstand) meist: plaisir *m*, zB. seine ~ an et. haben (sehen, hören) prendre plaisir à (voir, à entendre) qc.; es ist eine wahre ~ diesen Garten zu sehen il y a plaisir à voir ...; Das gereicht mir zur höchsten ~ cela me fait le plus grand plaisir; er arbeitet, daß es eine ~ ist c'est un plaisir de le voir travailler. — Bsd. Fälle: 2. (Annehmlichkeit) agrément *m*, (Genuß) jouissance, (Freude) joie, (Lustbarkeit) divertissement *m*, (sinnliches Wohlgefallen) délectation, (Wonne, Entzücken) délice *m*; (Frohlocken) jubilation, (Freuden-bezeigung) réjouissance; er ist m-e ganze ~ il fait toute ma joie; Titus hieß die ~ des Menschen-geschlechtes ... fut appelé les délices du genre humain; sich e-e ~ mit et. machen s'amuser à qc.; *iro.* sie prügeln sich, daß es e-e ~ ist ils se rossent que c'est une bénédiction; bisw. zf. mit f-m *ant.* Leid, zB. Liebes Leid u. ~ les peines et la joie ... 3. (Verlangen nach et.) envie; (Neigung zu et.) goût *m* de qc., disposition à qc.; ~ haben, zu ... avoir envie (ou être en humeur, en train, en veine) de ...; ich bekomme ~, es steigt die ~ in mir auf, es regt oder rührt sich die ~ in mir, zu ... l'envie me prend (ou il me prend envie ou fantaisie) de ... (*inf.*); seine ~ an et. befriedigen, seine ~ (oder sein Lüstchen) büßen passer son envie de qc.; J-m ~ zu et. machen faire envie à q. de qc., inspirer à q. le désir de qc.; J-m die ~ zu et. vertreiben oder benehmen faire passer l'envie de qc. à q., décourager q. de qc.; mir ist die ~ dazu vergangen l'envie m'en est passée; er hat zu Nichts ~ rien ne le tente; ich habe nicht die geringste ~, mir den Hals zu brechen je ne me soucie pas le moins du monde de me casser le cou; haben Sie ~?, oft: le cœur vous en dit-il?; für et. ~ haben, oft: incliner à (pour ou vers) qc.; große ~ haben, zu ..., oft: être bien tenté de ...; ganz wie Du ~ hast, nach Deines Herzens ~ tout comme tu voudras ou comme il te plaira; er sprach so viel er ~ hatte, bisw. il ne se fit pas faute de par-

ler; die ~ zu et. verlieren perdre toute envie de faire qc., *pfort* se dégoûter de qc.; mit ~ und Liebe avec un véritable plaisir; *prv.* ~ und Liebe zum Ding' macht Müh' und Arbeit gering besogne qui plaît est à demi faite. — ☞ *B.* (avec *pl.*) (sinnliche Begierde) désir *m* (charnel); böse (fleischliche oder unreine) Lüste concupiscence; den Lüsten dienen oder fröhnen s'adonner aux plaisirs des sens ou à la volupté; in ~ (od. in Lüsten) ersoffen sn être plongé dans la débauche; *prv.* ~ gebiert Unlust les plaisirs ont leur déboire.

Lust-..., lust-... (ᵹ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.* I. analog „Lust", zB. **~berauscht** *a.* ivre de plaisir; **~empfindung** *f* = ~gefühl; **~feuer** *n* feu *m* de joie; **~gefühl** *n* sentiment *m* de plaisir; **~reise** *f* voyage *m* de plaisir ou d'agrément (mehr gbr. Vergnügungs-reise). — II. Bsd. Fälle: **~bad** *n* eaux *f/pl.* où l'on va pour se divertir; **~boot** *n* bateau *m* d'agrément, barquerolle *f*; **~dirne** *f* prostituée, femme publique ou perdue, F fille de joie; **~erweckend** *a.* qui fait naître le désir, appétissant, F ragoûtant; **~fahrt** *f* promenade (en voiture ou en bateau), excursion; **~fechten** ✎ *v/n.* (*av.* h.) ㊳e. (v. fechten) s'essayer au combat (de mains); **~feiern** ✎ *v/a.* ㉑a. (Sch.) célébrer; **~fein** ✎ *a.* (G.) appétissant; **~feuerwerk** *n* feu *m* d'artifice; **~feuerwerker** *m* artificier; **~fuhre** *f* (G.) = ~fahrt; **~gang** *m*: a) promenade *f*; b) = Allee; **~garten** *m* jardin d'agrément, parc; **~gärtner** *m* jardinier fleuriste; **~gas** *n* chm. = Lach-gas; **~gebüsch** *n* bosquet *m*; **~gefecht** *n* essai *m* préliminaire de combat (des mains); **~gefilde** *n* plaines *f/pl.* délicieuses; **~gehölz** *n* = ~gebüsch; **~gejauchze** *n* (G.) = ~geschrei; **~gelag(e)** *n* repas *m* de fête, festin *m*; **~geschrei** *n* cris *m/pl.* d'allégresse; **~gewimmel** *n* (G.) foule *f* en liesse; **~hain** *m*: a) = ~gebüsch; b) bosquet de débauche ou de Vénus; **~haus** *n* maison *f* de plaisance, villa *f*; arch. pavillon *m*, mit Schönsicht: belvédère *m*; türkisches ~haus kiosque *m*; mit dem Namen des Besitzers, bisw. folie *f*, zB. Beaujo'n's ~haus folie-Beaujon; **~häuschen** *n* dim. von ~haus (v. bs); arch. (Art Laube) gloriette *f*; **~kugel** *f* Feuerwerkerei: balle luisante; **~lager** *n*: a) camp *m* de plaisance; b) ✎ ⚔ camp de manœuvres; **~los** *a.*: a) sans plaisir, & (v. Lust); b) ⊛ der Markt war ~los v. flau 4; **~müde** ✎ *a.* assouvi de plaisirs, dégoûté; **~ort** *m* lieu de plaisance; **~parti'e** *f* partie, F extra *m*; geheime ~parti'e mit Damen partie fine; von zwei Paaren: partie carrée; **~reisende(r)** *m* voyageur, touriste; **~reiz** *m*: a) charme, appas; b) charme qui excite la concupiscence, (Reizmittel) ⚕ aphrodisiaque; **~reizend** *a.*: a) charmant, attrayant; b) qui excite la concupiscence, ⚕ aphrodisiaque; **~ritt** *m* promenade *f* à cheval; **~schiff** ⚓ *n* yacht *m*, (Boot) yole *f*, canot *m*; **~schlag** ⚙ *m* Feuerwerkerei: saucisson luisant ou volant; **~schloß** *n* château *m* de plaisance; **~seuche** *f*: a) path. mal *m* vénérien, maladie vénérienne, vérole, ⚕ syphilis; die Schwitz-kur gegen die ~seuche durchmachen, bisw.: suer la vérole; b) ✎ (bibl.: 1. Thessalonicher 4, 5) désirs *m/pl.* de la convoitise; **~siech** *a.* path. qui a le mal vénérien, vérolé; **~sitz** *m* maison *f* de plaisance, château; **~spiel** *n* thé. comédie *f*; höheres ~sp. haute comédie; ~sp. mit Tanz comédie-ballet *f*; ein ~sp. schreiben, dichten faire une comédie; ein ~sp. geben, aufführen, im ~sp. auftreten, mitwirken jouer (ou donner) la comédie; **~spiel-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... de comédie(s), zB. **~spiel-Dichter** *m* auteur de comédies, auteur comique; **~stück** *n* Gärtnerei: parterre *m*; mit Bassi'ns u. Springbrunnen geschmücktes ~stück parterre d'eau; **~thürmchen** *n* donjon *m*; **~tragende** *s/pl.* provS. (in Annoncen) ceux (ou celles) qui ont envie de ...; **~verderber** ✎ *m* trouble-fête (mehr gbr. Spiel-verderber, v. bs); **~wald** *m*, **~wäldchen** *n* bosquet *m*, bocage *m*; dichtes ~wäldchen bouquet *m* (de bois); **~wallen**, **~wandeln** (von Zesen gebildet) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. se promener; **~wandler(in** *f*) *m* promeneur *m*, ...euse *f*; **~warte** *f* belvédère *m*; **~weg** *m* promenade *f*, allée *f*. [tissant.

lustbar ✎(ᵹ–) *a.* ㉔ qui fait plaisir, diver-

Lustbarkeit (ᵹ––) *f* ㊹ divertissement *m*, fête; öffentliche ~en *pl.* réjouissances publiques; ehm. ~en *pl.* des französischen Hofes menus plaisirs *m*.

Lüstchen (ᵹ◡) *n* ㊹b. (*dim.* von Lust) ein ~ zu et. haben avoir envie de qc.; sein ~ büßen 2c. v. Lust 3. [convoitise.

Lüstelei ✎ (ᵹ◡ᴗ) [Lust] *f* ㊹ appétit *m*,

lüsteln ✎ (ᵹ◡) [Lust] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. nach et. ~ avoir appétit de qc. (mehr gbr. gelüsten). [II. I. ~ *v/imp.* ㉑b. = lüsten.

Lusten ✎ (ᵹ◡) I. *n* ㊹b. = Ge-lüst. —

lüsten (ᵹ◡) [a/d. lustan] ㉑b., **lüstern** (ᵹ◡) ㉑a. I. *v/a.* 1. Dies lüstet mich cela excite mes désirs, ma convoitise. — II. *v/imp.* et *v/n.* (*av.* h.) **es** lüste(r)t mich (✎ mir) nach et., *st.s.* einer Sache (*gé.*), ich lüst(r)e nach et. v. ge-lüsten; den Magen lüstet nach Speise, bisw.: ⚕ l'estomac appète les aliments. — III. L~ *n* ㊹b. sans *pl.* = Ge-lüst.

Lüster ⚲ (ᵹ◡) [fr.] *m* ㊻ (Glanz, bsd. ⚙, Kron-leuchter) lustre.

Lüster-... (ᵹ◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~fabri'k** ⚙ *f* lustrerie; **~garn** ⊛ *n* fil *m* d'estame.

lüstern (ᵹ◡) [lüsten] ㉑a. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) = lüsten I. u. II. — II. ⚓ *v/n.* (*av.* h.) (lauschen) das Schiff lüstert gut auf's Ruder ... gouverne bien ou a des eaux vives à son gouvernail; lüstert (gebt Acht) auf's Kommando! à la voix!

lüstern (ᵹ◡) [Lust] *a.* ㉔ 1. qui convoite, fast †: convoiteux, (gierig) cupide, avide, in Bezug auf Liebesgenuß: lascif, lubrique, * concupiscent, bisw. libidineux; mit ~en Augen ansehen regarder d'un œil de convoitise, F faire l'œil à ..., P reluquer; auf (oder nach) et. ~ sein désirer (*pfort* convoiter) qc., *mfort* être friand de qc., ⚕ appéter qc.; J. ~machen affriander q., exciter la convoitise de q. 2. (begierliches Verlangen erweckend) qui excite la convoitise, appétissant; ~e Erzählungen contes *m/pl.* lascifs ou lubriques.

Lüsternheit (ᵹ◡–) [Lust] *f* ㊹ 1. (sans *pl.*) analog „lüstern": convoitise; cupidité, avidité, lubricité, concupiscence, ✎ libidinosité. 2. (avec *pl.*) ~en choses qui excitent la convoitise ou la concupiscence.

lusti(e)ren (◡ᵹ◡) [Lust] *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. s'amuser.

lustig (ᵹ◡) [a/d. lustac Lust gewährend] *a.* ㉔ 1. meist: **gai**, *pfort* **joyeux**, zB. ~er Bruder, Bruder L~ joyeux compagnon *m*, F franc compère *m*; ~e Gesellschaft bande *f* joyeuse; ~e Stimmung humeur *f* gaie; „die ~en Weiber von Windsor" (Lustspiel von Shakespeare u. Oper von Nicolai) *Les joyeuses Commères f/pl. de Windsor*; der Wein macht ihn ~, oft: il a le vin gai; ~ und in Freuden leben mener joyeuse vie, mener rondement la vie; *prv.* alle Tage kann man nicht ~ sein (alle Tage hat man kein Geld) n'est pas toujours gai qui veut, il n'est pas tous les jours (la) fête (v. auch: allemal). — Bsd. Fälle: 2. (in fröhlicher Laune) de belle humeur, jovial, (aufgeweckt) enjoué, F guilleret, (fast närrisch) F folichon; (belustigend) réjouissant, plaisant, (drollig) drôle, comique; (spaßhaft) facétieux, (ausgelassen, ein wenig frei) gaillard, *pfort* grivois; ~e Schwester, bisw.: F (grosse) réjouie *f*; ~e Erzählungen, oft: contes *m/pl.* drôlatiques; ~ sein, in ~er Laune sein, oft: rire, prendre du bon temps, F être en ses goguettes, immer ~ sein, bisw. avoir toujours l'esprit aux champs; immer et. L~es vorzutragen haben avoir toujours le mot pour rire; Die sind einmal ~!, es geht ~ bei ihnen her, bisw. comme ils s'en donnent, oft: ce sont des vive-la-joie ou des père(-)la(-)joie; Das ist für Sie nicht sonderlich ~ il n'y a pas de quoi rire pour vous; diese Gedichte sind sehr ~, bisw. ... ont le diable au corps; sich ~ halten (oder machen, sich einen ~en Tag machen) prendre ses ébats, se donner du bon temps, F faire la noce, nocer, P rigol(boch)er, faire la riole; ~ machen égayer, dérider le front de ..., F émoustiller; ~ werden s'égayer, se dérider (le front), *pfort* se désopiler; er wird ~, bisw.: F sa rate s'épanouit; wieder ~ w., bisw.: F se ragaillardir; nun wird's ~ w. (Ausruf beim Eintritt mehrerer Perso'nen in eine Gesellschaft), bisw. la foire sera bonne, voici les marchand(e)s; ~! amusez-vous!, F trémoussez-vous!; *prv.* Mancher stellt sich ~, dem es traurig um's Herz ist tel chante qui n'a joie ou qui ne rit pas. 3. ♪ giocoso. 4. (Gelächter erregend) sich über J. (✎ mit J-m) ~ machen (ihn verspotten) se railler (se moquer ou se rire, se jouer) de q., se réjouir (s'égayer ou F prendre son café) aux dépens de q., F dauber q., P faire aller q.; er wird sich darüber ~ machen, oft: il en fera ses gorges chaudes; Jedermann macht sich über ihn ~, oft: il est la risée (ou la fable) de tout le monde; ~e(r) Rath = Hof-narr; er ist der ~e Rath der Gesellschaft, oft: c'est le comique de la troupe; thé. ~e Perso'n bouffon *m*, v. Lustig-macher. 5. (hurtig, flink) nun ~ an die Arbeit! allons, vite à l'ouvrage!, preste!; das Feuer flackerte ~ ... flambait vivement. 6. fast † u. provS. (Wohlgefallen erregend) agréable, charmant. 7. ...~ in Zssg. mit vorangehendem *s.* (Lust zu et. habend) qui a du goût pour qc., qui aime qc., zB. **arbeits-~** qui aime le travail.

Lustigkeit (ᵹ◡–) [lustig] *f* ㊹ analog „lustig", zB. gaieté ou gaîté, humeur joyeuse; jovialité; enjouement *m*; réjouissance, plaisance; F gaillardise.

Lustig-macher (ᵹ◡-ᵹ◡) *m* ㊹a. bouffon, farceur, F loustic; ~ in einer Gesellschaft, oft: boute-en-train; in Schau-buden 2c.: paillasse, polichinelle, pitre.

Lüstling (ᵹ◡) [Lust] *m* ㊸, ✎ **~in** *f* ㊿ voluptueux *m*, ...euse *f*, débauché(e *f*) *m*, bisw. satyre *m*.

lustri(e)ren ⚙ ⚲ (◡ᵹ◡) [fr.] *v/a.* ㉑a. lustrer, (blank putzen) fourbir; Maroqui'n ~ lisser le ... [Tuchfabriken) calissoire *f*.

Lustri(e)r-Ofen ⚙ (◡ᵹ◡-ᵹ◡) *m* ㊸b. (in

Lüstrin ⊛ ⚲ (◡ᵹ) [fr.] *m* ㊸ lustrine *f* (v. auch: Glanz-taffet).

Lustrum (ᵹ◡) [lt.] *n* ㊸ oder ㊹ h.a. und *poét.* (Zeit von 5 Jahren) lustre *m*; vier Lustra oder Lustren quatre lustres, vingt ans.

lustsam, fast † (ᵹ–) *a.* ㉔ = lustig 6, zB. ein Schloß ~ (Uhland) un château délicieux.

Luteogallus-Säure ⚕ (–◡-ᵹ◡-ᵹ◡) [lt.-btsch.] *f* ㊸ chm. acide *m* lutéo-gallique.

Luteole-in ⚕ (-◡-◡ᵹ) [lt.] *n* ㊸ sans *pl.* chm. lutéol(é)ine *f* (v. Theil I.).

Luteolin ⚕ (–◡ᵹ) [lt.] *n* ㊸ sans *pl.* chm. lutéoline *f* (v. Th. I.). [Name v. Paris) Lutèce *f*.

Lutetia (–ᵹtss(◡)◡) [lt.] *npr.n.* ㊻ (alter

Luth ⚓ (ᵹ) *f* ㊹ 1. boute-hors *m*. 2. = span. Besen (v. bs 2).

Luther (ᵹ◡) *npr.m.* ㊹a. u. ㊹ Martin ~ (deutscher Reforma'tor, 1483–1546) id.

Luther-... (ᵹ◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Luther, zB. **~denkmal** *n* monument *m* de Luther. — II. Bsd. Fall: **~staude** ✿ *f* aulne *m* vert (*A'lnus vi'ridis*).

Lutheraner (◡ᵹ◡) [Luther] *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ luthérien(ne *f*) *m*.

lutherisch (◡ᵹ◡, prov. u. a. Sch.: ᵹ◡◡) [Luther] *a.* ㉔ luthérien; ~ machen (werden se) luthéraniser; F (in katholischen Ländern) Das ist zum L~-werden F cela me ferait devenir manichéen (v. katho'lisch); *fig.* (östrr.) ~ singen chanter sans trémolo.

lutherisi(e)ren (◡-◡ᵹ◡) [Luther] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) avoir une tendance (ou une teinte) luthérienne. — II. *v/a.* rendre luthérien, convertir à l'Église luthérienne.

luthern ✎ (ᵹ◡) [Luther] *v/imp.* ㉑a. Das luthert allzuviel cela sent trop son Luther.

Lutherthum (ᵹ◡–) [Luther] *n* ㉙ sans *pl.* luthéranisme *m*. [luter.

luti(e)ren ⚕ (–ᵹ◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. chm.

Lütke (⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ (im Thier-Epos: der Kranich) la grue. [suçon.

Lutsch-Beutel (⏑.⏑́⏑) [lutschen] *m* ㊵a.

lutschen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a u. c. F suçoter.

Lutscher prov. (⏑́⏑) *m* ㊵a. biberon.

Lütschinen-Thal (⏑⏑⏑.⏑́) *n* Ⓢ géogr. (bei I'nterlaken) vallée *f* de Grenchen.

lütt prov. (⏑́) *a.* ㉔ = klein.

Lutte ⚙ (⏑́⏑) *f* Ⓢ Bergbau: = Luft-röhre c.

Lutter ⚙ (⏑́⏑) I. [lauter] *m* ㊵a. Branntweinbrennerei: eau-de-vie *f* non épurée, blanquette *f.* — II. *npr.n.* Ⓢ géogr.: a) (braunschweigischer Ort) id. *m*; b) (elsässischer Ort) Lutran *m.* [de distillation.

Lutter-Blase ⚙ (⏑⏑.⏑́⏑) *f* Ⓢ alambic *m*

luttern ⚙ (⏑́⏑) [Lutter I.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. distiller la blanquette. [Liége *f.*

Lüttich (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (belg. Stadt)

Lütticher (⏑́⏑⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Liége, Liégeois(e *f*) *m.* — II. ~, I~ *a. inv.* de Liége, liégeois.

lütt(ig) prov. (⏑́(⏑)) *a.* ㉔ = klein.

Luttingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. *sans pl.* géogr. (lothringisches Dorf) Luttange *f.*

Lutz F (⏑́) *npr.m.* Ⓢ = Ludwig.

Lützel (⏑́⏑) I. *npr.m.* Ⓢ géogr.: a) (elsäss. Dorf) Lucelle *f*; b) (Dorf in So'lothurn) Lucelle-le-Petit *m.* — II. I~ prov. *a.* ㉔ = klein.

Lützelburg ↘ *rc.* (⏑⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ = Luxemburg *rc.* [Festung) la Petite-Pierre.

Lützelstein (⏑⏑́) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss.

Lützen (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (preuß. Stadt) Schlacht bei ~ bataille *f* de Lutzen.

Lützower (⏑́–⏑, pron. ...tssô-ère) [Lützow, dtsch. Freischaaren-führer, † 1834] chasseur (ou volontaire du corps franc) de Luetzow.

Lutzweiler oder **Lützweiler** (⏑⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothring. Ort) Loutzwiller *m.*

Luv ⚓ (⏑́) [holl. lœf] *f* ㊵ *sans pl.* côté *m* du vent, lof *m*; die ~ gewinnen gagner le vent; die ~ halten tenir le lof ou le vent; einem Schiffe die ~ abgewinnen tenir le lof d'un ...

Luv-..., **luv-...** ⚓ (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. meist: ... du vent, zB. **~brasse** *f* bras *m* (du dessous) du vent. — II. Bsd. Fälle: **~baum** *m* boute-(de)hors; **~gierig** *a.* (von Schiffen) ardent, ravier; **~halter** *m*: guter ~halter bon boulinier, vaisseau qui sourd au vent; **~küste** *f* terre (ou côte) au vent; **~schote** *f* écoute du vent ou du revers; **~seite** *f* côté *m* (dessus *m* ou bord *m*) du vent, o(u)rse, lof *m*; **~spant** *n* couple *m* de lof ou de balancement de l'avant; **~wall** *m* = ~küste; **~wärts** *adv.* au vent; diese Insel lag uns ~w. ... était au vent à nous; sich ~w. eines Schiffes halten tenir le lof (ou le vent) d'un ...; das Ruder ~w.! rencontre l'auloffée!

luven ⚓ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = anluven; luv an! (au) lof!, aulof!; luv an da, wo der Wind einstößt! lof à la risée!

Lux (⏑́) *rc.* v. Luchs *rc.*

Lüxdorf (⏑⏑́) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsässischer Ort) Ligsdorf *m.*

Luxemburg (⏑⏑́⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr.: a) (Großherzogthum) le Luxembourg; b) (Stadt) Luxembourg *m*; c) (Palast in Paris) le Luxemb.

Luxemburger (⏑⏑́⏑⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* Ⓢ Luxembourgeois(e *f*) *m.* — II. ~, I~ *a. inv.* = luxemburgisch.

luxemburgisch (⏑⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ de (ou du) Luxembourg, luxembourgeois.

luxuriös (⏑–(⏑)⏑́) [lt.] *a.* ㉔ somptueux, * luxueux (nicht: luxurieux = unzüchtig!).

Luxus (⏑́⏑) [lt.] *m* Ⓢ *sans pl.* luxe, somptuosité *f*; den ~ betreffend, oft: somptuaire; großen ~ entfalten, ~ treiben déployer un grand (ou faire du) luxe.

Luxus-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de luxe, zB. **~ausgabe** *f* édition de luxe; **~papi'er** ✽ *n* papier *m* de luxe; **~pferd** *n* cheval *m* de luxe. — II. Bsd. Fälle: **~arti'kel** ✽ *m*: a) article de luxe ou de mode, objet de fantaisie; b) *pl.* auch einfach: modes *f/pl.*, nouveautés *f/pl.*; **~gesetz** *n* = ~verbot; **~gras-Mähe-maschi'ne** ⚙ *f* faucheuse pour gazon anglais; **~verbot** *n* loi *f* contre le luxe, loi somptuaire; **~waare** ✽ *f* = ~arti'kel.

Luzel provS. (⏑́⏑) *m* ㊵a. (österr.) buvard.

Luzern (–tssə́) [lt.; bz. Leucht-thurm] *npr.n.* Ⓢ géogr. (schwz. Stadt und Kanton) Lucerne *f*; aus ~, oft: lucernois.

Luzerne ⚘ (–tssə́⏑) [fr.] *f* Ⓢ agr. luzerne ou luserne, médicago *m*, trèfle *m* de Bourgogne (*Medica'go sati'va*); mit ~ besäen, füttern luzerner; ~ tragender Acker, oft: luzernière.

Luzernen-..., **luzernen-...** (–tssə́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~feld** *n* luzernière *f*; **~tragend** *a.* luzerneux.

Luzerner (–tssə́⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Lucerne. — II. ~, I~ *a. inv.* de Lucerne, lucernois. [(*Cuscuti'na*).

Luzern-Seide ⚘ (–tssə́.⏑́⏑) *f* Ⓢ cuscute

Luzifer (⏑́tssi⏑) [lt.] *npr.m.* Ⓢ *sans pl.* Lucifer; (österr.) F: mégère *f.*

Luzon (⏑tssó) *npr.n.* Ⓢ géogr. (größte Phi'lipp'nen-Insel) Luçon *m*, Manille *f.*

Lwdd. *abr.* für „Lein-wandband" (v. bs).

Lyä-us (–⏑́⏑) [grch.] *npr.m.* Ⓢ (*gé.* bei G. auch: Lyä-ens) (Beiname des Bacchus) Lyéus.

Lyceal-... (–tss–ə́...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~klasse** *f* classe d'un lycée; **~profe'ssor** *m* professeur de (ou au) lycée; **~schüler** *m* élève d'un lycée, lycéen.

lyce-istisch (–tss–⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ du (ou des) lycée(s), collégien. [(v. Gymna'sium).

Lyce-um (–tssə́⏑) [grch.] *n* ㊵ lycée *m*

Lyci-en (⏑́tss(⏑)⏑) *npr. n.* Ⓢ h.a. géogr. (Landschaft in Klein-Asien) la Lycie.

Lyci-er (⏑́tss(⏑)⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* Ⓢ h.a. Lycien(ne *f*) *m.*

lycisch (⏑́tss⏑) *a.* ㉔ lycien.

Lydia (⏑́(⏑)⏑) *n.d.b.f.* Ⓢ und Ⓢ Lydie.

Lydi-en (⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (Landschaft in Klein-Asien) la Lydie. [dien(ne *f*) *m.*

Lydi-er (⏑́(⏑)⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* Ⓢ Ly-

lydisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ lydien; ♪ ~e Ton-art mode *m* lydien; ~er Stein = Lydi't.

Lydit ⚗ (–⏑́) [Ly'di-en] *m* Ⓢ min. pierre *f* de Lydie ou de touche, lydienne *f*, phthanite *f.* [Volk) Lygiens.

Lygi-er (⏑́⏑⏑) *m/pl.* ㊵a. h.a. (ostdeutsches

Lygodium ⚘ (–⏑́(⏑)⏑) [grch.] *n* ㊵ (Farnkraut-Gattung) lygodier *m* (*Ly'godium*).

lyk... v. **lyc...**

lykambisch (–⏑́⏑) [Lykambus, grch. Saty'ren-Dichter] *a.* ㉔ (Lss.) de Lycambe.

Lykanthrop ⚗ (–⏑⏑́) [grch.] *m* Ⓢ lycanthrope (= Wehr-wolf).

Lykomedes (–⏑⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ myth. Lycomède (v. Theil I.).

Lykophron (⏑́⏑f⏑) *npr. m.* (alexandri'nischer Dichter, 3. sæ. v. Chr.) Lycophron.

Lykopodin ⚗ (–⏑⏑⏑́) [grch.] *n* Ⓢ *sans pl.* chm. lycopodine *f* (v. Theil I.).

Lykurg (–⏑́) *npr.m.* Ⓢ, auch: **~us** (–⏑́⏑) Ⓢ h.a. Lycurgue (v. Theil I.).

lykurgisch (–⏑́⏑) *a.* ㉔ de Lycurgue.

Lymph-... ⚗ (⏑́f...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... lymphatique *a.*, zB. **~drüse** *f* an. glande lymphatique. — II. Bsd. Fälle: **~bereitung** *f* ⚗ Physiologie: lymphose; **~drüsen-Entzündung** *f* ⚗ path. lymphadénite; **~gefäße** *n/pl.* an. vaisseaux *m* lymphatiques; Beschreibung der ~gefäße: ⚗ angiohydrographie *f*; Lehre von den ~gefäßen: ⚗ angiohydrologie *f*; Zergliederung der ~gefäße: ⚗ angiohydrotomie *f*; **~gefäß-Entzündung** *f* ⚗ path. angioleucite, lymphangite; **~syste'm** *n* système *m* lymphatique; méd. Vorwalten des ~syste'ms: ⚗ lymphatisme *m.*

lymphatisch ⚗ (⏑f⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ méd. lymphatique; ~er Zustand des Körpers lymphatisme *m.*

Lymphe (⏑́f⏑) [lt.] *f* Ⓢ *sans pl.* Physiologie: lymphe, fluide *m* lymphatique.

Lynch* (⏑́, pron. lĭnetche) [Lynch, Friedensrichter in Virgi'nien] *f* ㊵ *sans pl.* lynch *m.*

Lynch-... (⏑́..., v. Lynch) in Zssg. mit *s.*, zB. **~gesetz** *n* loi *f* de lynch; **~justi'z** *f* = Lynch; ~justi'z ausüben = lynchen.

lynchen* (⏑́tch⏑) [Lynch] *v/a.* ㉑a. lyncher.

Lyncher* (⏑́tch⏑) [Lynch] *m* ㊵a. lyncheur.

Lynkeus (⏑́–) *npr.m.* Ⓢ myth. Lyncée (v. Theil I.). [id. *m.*

Lyon (pron. fr.) *npr.n.* Ⓢ géogr. (fr. Stadt)

lyonisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ = Lyo(n)ner II.; von Gold- und Silber-Sachen: = leo'nisch; (österr.) von ~em Adel, etwa: faux noble.

Lyo(n)ner (⏑⏑́⏑) I. *m* ㊵a., **~in** *f* Ⓢ Lyonnais(e *f*) *m.* — II. ~, I~ *a. inv.* de Lyon, lyonnais.

Lyra (⏑́⏑) [lt.] *f* ㊵ (*pl.* ~s) lyre; ast. Lyre.

Lyrik (⏑́⏑) [lt.] *f* ㊵ *sans pl.* poésie (ou genre *m*) lyrique.

Lyriker (⏑́⏑⏑) [lt.] *m* ㊵a. lyrique.

lyrisch (⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ lyrique; ~er Dichter = Ly'riker; ~e Dichtkunst oder Gattung (genre *m*) lyrique *m*; ~-episch lyrico-épique.

Lysander (–⏑́⏑) *npr.m.* ㊵a. h.a. Lysandre (v. Theil I.).

Lysimachia ⚘ (–⏑⏑́ch⏑⏑) [grch.] *f* Ⓢ percebosse, lysimaque (*Lysima'chia vulga'ris*).

lysimachisch (–⏑⏑́ch⏑) [grch.] *a.* ㉔ de Lysimaque. [maque (v. Theil I.).

Lysimachus (–⏑́⏑ch⏑) *npr.m.* Ⓢ h.a. Lysi-

Lysippus (–⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ h.a. Lysippe (v. Theil I.) [lysique.

lysisch ⚗ (⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ min. lysien,

Lysistrata (–⏑́⏑⏑) *npr.f. inv.* (Lustspiel des Aristo'phanes) *Lysistrate.*

Lythrum ⚘ (⏑́⏑) [grch.] *n* ㊵ = Blutkraut *f.*

M.

M, m (⏑́; v. page XXI, 36°) *n* Ⓢ **1.** (dreizehnter Buchstabe, zehnter Konsona'nt des Alphabe'ts) M. m (èmme *f*, me *m*). **2.** *abr.*: * M.: a) = Mark; b) = Mode'll (zB. vom umgeänderten Mauser-gewehre: M/71); c) ✽ = Mittel-sorte; d) = Medaille; M.-A. = Miniatu'r-ausgabe; m. G. = mit Gold-schnitt. **3.** M.A. = *magi'ster a'rtium* v. Magi'ster 1; m.d.s. auf Rezepten: = *misce, da, signa*, etwa: préparez et signez!; M.D. = *medici'næ do'ctor* docteur en médecine; MS(S). manuscrit(s); M. in römischen Inschriften = Marcus, Manlius; *gr.* m = *masculi'num* masculin; M' (in schottischen Namen *abr.* von Mac Sohn) id. **4.** ⚙ Hutfabrik: m [fr. mêlé] = aus gemischten Haaren. **5.** ♪ *abr.* für meno (weniger), mano (Hand), mezzo (mäßig).

Ma ↘ (⏑́) *f* ㊵ (*pl.* ~s) *enf.* = Mama'.

mä! (⏑́) *int.* = mäh.

Maal (⏑́) *rc.* v. Mahl und Mal *rc.*

Mäander (–⏑́⏑) [grch.] ㊵a. I. *npr.m.* géogr. (Fluß in Klein-Asien) Méandre. — II. *m* (et. sich schlängelnd Windendes; Irrgang; arch. aus Wellen-linien bestehende, fortlaufende Verzierung) méandre, arch. *abus.* grecque *f.*

Mäander-Koralle ⚗ (–⏑⏑.–⏑́⏑) [grch.] *f* Ⓢ zo. méandrine cérébriforme (*Mœandri'na cerebrifo'rmis*).

mäandern ↘ (–⏑́⏑) [grch.] *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. se mouvoir en se repliant sur soi-même, serpenter. [drique.

mäandrisch ↘ (–⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ méan-

Maar (⏑́) Ⓢ [nd.-dtsch.; vgl. engl. (night-)

mare] I. *m* cauchemar (= Alp I. 2). — II. *n* in der Eifel: cratère *m* d'un volcan éteint.

maaren ⚓ (ˊ◡) [fr.] *v/a.* ㉑a. ein Schiff ~ amarrer à terre ... [la Meuse.

Maas (ˊ) *npr.f. inv.* géogr. (Fluß) die ~

Maas-... (ˊ...) in Zsgg. mit *s.* I. meist ... de la Meuse, zB. ~**arme'e** *f* armée de la Meuse. — II. Bsd. Fälle: ~**beer-Baum** ♀ *m* = Eber-esche a; ~**beer-Holz** ⊕ *n* = Eber-eschen-Holz; ~**eidechse** *f*, ~**sa'uri-er** *m* Geologie: mosasaure *m* (*Mosasau'rus Hoffma'nni*).

Maasmünster (ˊ◡◡) *npr.n.* ㊿ géogr. (elsäss. Stadt) Masseveaux *m.*

Maaß (ˊ) zc. v. Maß zc. [Maestricht.

Maastricht (ˊ◡) *npr.n.* ㊿ géogr. =

Maat (ˊ) [nieder-dtsch.] *m* ㊽ et ㊾ **1.** camarade. **2.** ⚓ aide d'un officier marinier, du maître charpentier, &.

Maatjes-Hering (ˊ◡,ˊ◡) [holl.-dtsch.] *m* ㊽ = Matjes-Hering.

Maatschaft (ˊ◡) [Maat] *f* ㊾ **1.** société de marchands. **2.** ⚓: a) équipage *m* d'un navire; b) les aides, & (v. Maat 2).

Maba ♀ (ˊ◡) [molu'kkisch] *f* ㊹ ebenholzartige ~ maba *m* (*Ma'ba e'benus*).

Machiavelli (◡k(◡)◡◡ˊ◡) *npr.m.* ㊿ Machiavel; Anhänger, Schüler ~'s, oft: machiavéliste. [chiave'lli] *m* ㊹ machiavélisme.

Machiavellismus (◡k(◡)◡◡ˊ◡◡) [Mac-

machiavellistisch (◡k(◡)◡◡ˊ◡◡) [Machiave'lli] *a.* ㉔ machiavélique.

Macedoni-en (◡tssˊ(◡)◡) *npr.n.* ㊿ h.a. géogr. la Macédoine (v. Theil I.).

Macedoni-er (◡tssˊ(◡)◡) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊹ Macédonien(ne *f*) *m.* [*inv.* Macédonique.

Macedonikus (◡tss◡ˊ◡◡) [lt.] *npr.m.*

macedonisch (◡tss◡ˊ◡) *a.* ㉔ macédonien.

Mäcen (-tssˊ) ㊽, **Mäcenas** (-tssˊ◡) ㊽ [lt.] *npr.m.* h.a. Mécène, Mécénas (auch *fig.* Beschützer der Künste).

Mäcenat (-tss-ˊ) *n* ㊽, **Mäcenatenthum** (-tss-ˊ◡-) *n* ㉟ [Mäce'n] (beide: sans *pl.*) mécénat *m*, protection *f.*

mäcenenhaft (-tssˊ◡◡) [Mäce'n] *a.* ㉔ en (ou comme) Mécène.

Mäcen(en)-schaft (-tssˊ(◡)◡) *f inv.*, ~**thum** (~.-) *n* ㉟ sans *pl.* = Mäcena't.

maceri(e)ren ⊕ (-tss◡ˊ◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. chm., Metallurgie: macérer; Seiden-manufaktur: die Seide ~ chaper ... — II. M~ *n* ㊹b. sans *pl.* macération *f*; Papierfabr.: M~ der Hadern pourrissage *m* ... [Myrrhen-kraut.

Macerone ♀ (◡tch◡ˊ◡) [it.] *f* ㊽ =

Machandel ♀ (◡ˊ◡) *m* ㊹a. = Wachholder; provN. = Wachholder-schnaps.

Machärodont (◡ch-◡ˊ) [grch.] *m* ㊽ zo. machairodus (v. Theil I.). [cable.

machbar (ˊ-) *a.* ㉔ faisable, prati-

Mache (ˊ◡) [machen] *f* ㊽ sans *pl.* **1.** meist: façon; ein Graf meiner ~ ... de ma façon. — **2.** Bsd. Fälle: (Anfertigung) fabrication, (Art, wie et. angefertigt ist) travail *m*, thé. (Bühnergewandtheit), bisw. art *m* de la charpente; Ihr Rock ist in der ~ ... est entre les mains de l'ouvrier, l'ouvrier travaille à ...; ich habe es in der ~ je suis (occupé) à le faire, F je suis après; in die ~ geben faire faire, donner à travailler; et. in die ~ nehmen se mettre après qc.; *fig.* F J. in die ~ nehmen: a) (auf ihn los-arbeiten) accommoder q. de toutes pièces, draper q., b) (ihn prügeln) rosser q.; *prv.* wie die ~, so die Sache, etwa: tel pain, telle soupe.

Machei-er (◡ˊ◡) [jüdisch] *m* ㊹a. (*mv. part* von Pferdehändlern) maquignon.

Machei-er-Kniff (◡ˊ◡,ˊ) *m* ㊽ ruse *f* de maquignon, maquignonnage *m.*

machen (ˊ◡) [a/d. machôn verbinden] ㉑a.

Inhalt: I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* — meist faire 1; — bewirken, daß et. wird 1a; — süße Augen zc. ~ 1b; — mit hinzutretendem persönlichen *dat.* 1c; — das Bett zc. ~ 1d; — Gelegenheit zc. macht Diebe 1e; — eine Rolle spielen 1f; — stehende Verbindungen 1g; — mit allgemeinem *pr.* als Objekt 1h; — mit Beifügung Dessen, woraus das Objekt entsteht 1i; — zu et. ~ 1k; — mit *a.*; durch rendre u. faire zu übersetzen 1l; — mit *adv.* 1m; — bisw. *el.* 1n; — mit abhängiger *prp.* 1o; — mit *ac.* (dat.) und *inf.* 1p; — mit *part.pr.* statt des *inf.* 1q; — mit *part.p.* statt des *inf.* 1r; — ~ daß ... 1s; — bsd. Fälle zu 1a — s 2; — II. sich ~ *v/réfl.* — von Sachen 1; — mit prädikativer Bestimmung 2; — sich gut zc. ~ 3; — sich aus dem Staube zc. ~ 4. — III. *v/n.* (*av.* h): wie macht der Hund zc. 1; — statt „sagen" 2; — links um zc. ~ 3; — in e-m Artikel zc. ~ 4; — J. ~ lassen 5; — v. ~ I. 1n und s 6. — IV. ge-macht *part.p.* et *a.* — in allen Bedeutungen des *inf.* 1; — un-echt, nachgemacht 2; — fertig, vollendet 3; — für et. wie gemacht sein 4; — von der Natur geschaffen 5; — in Zsgg. mit vorangehendem *a.* oder *s.* 6. — V. M~ *n.*

I. *verbe actif* et sich ~ *verbe réfléchi.* **1. meist: faire,** zB.: a) (bewirken, daß et. wird) die Schüler ~ ihre Arbeiten, ~ Verse ... font leurs devoirs, des vers; Gott hat Himmel u. Erde gemacht ... a fait (ou créé) le ciel et la terre; Home'r machte seine J'lias ... fit (ou composa) son Iliade; noch einmal machte ich es nicht, oft: si c'était à refaire, je ne le ferais pas; ☞ b) (mit einem Körper-theile zum Objekt und *a.*, welches die Veränderungen desselben bz.) süße Augen ~ faire les yeux doux; v. Auge II. 1a; e-n krummen Buckel ~ faire le gros dos; ähnlich: ein Sammetpfötchen ~ (von Katzen) faire patte de velours; ☞ c) mit hinzutretendem persönlichen *dat.*: ~ Sie mir ein Paar Stiefel faites-moi ...; mit abstra'ktem Objekt: J-m Ehre, Herze-leid zc. ~ faire honneur, du chagrin, &, à q.; sein Betragen macht mir Freude ... me fait (me cause ou me donne) de la joie; sich einen Begriff, eine Vorstellung von et. ~ se faire une idée de qc.; sich Skrupel über et. ~ se faire scrupule de qc.; ☞ d) (et. bereits Fertiges nur ordnen) das Bett ~ faire le lit; sich ein Lager aus Stroh ~ se faire un lit de paille; ☞ e) (das Objekt, bz. das Ergebnis) der Weg macht e-n Bogen ... fait un coude; das Bild macht einen guten Eindruck ... fait une bonne impression; wieviel macht es? combien cela fait-il?; Das macht 12 Franken cela fait (ou se monte à) ...; es macht zusammen fünf Mark le tout fait cinq marcs; 3 mal 4 macht (oder ist) 12 trois fois quatre font douze (v. aus-machen I. 9); *prv.*: Gelegenheit macht Diebe l'occasion fait le larron, richtige Rechnung macht gute Freundschaft les bons comptes font les bons amis, nicht der Bart, der Muth macht den Helden ce n'est pas la barbe, c'est le courage qui fait ...; ☞ f) (eine Rolle spielen) er macht den großen Herrn il fait le (ou tranche du) grand seigneur; sie macht die Spröde elle fait la prude; ☞ g) (in stehenden Verbindungen, oft als Umschreibung von *verbes*; bisw. als Gallizismus, zB. Antwort ~ (Lss.) faire réponse; die hier und unter 2 g nicht aufgeführten Verbindungen suche man unter den bezüglichen Objekten: A-a ~ *enf.* faire caca; eine Bemerkung ~ faire une observation; Ehen, Parti'en ~ faire des mariages; das Essen ~ faire (ou apprêter) le dîner, le souper; Feuer ~ faire (ou allumer) du feu; viel Geld ~ (verdienen) faire (ou gagner) beaucoup d'argent; Kehrt machen faire demi-tour (vgl. III. 3); eine schöne Parti'e ~ faire un bon parti; J-m e. Verbrechen aus et. machen faire un crime à q. de qc.; ich mache mir e. Vergnügen daraus c'est un plaisir pour moi; sich ein Vermögen ~ faire sa fortune, amasser du bien; ⚔ Wendung ~ faire par le flanc; das Kind macht Zähne (mehr gbr. zahnt) ... fait ses dents; (österr.) oft statt „thun", zB. von et. Erwähnung ~ faire mention de qc.; ☞ h) mit allgemeinem *pr.* als Objekt: was ~ Sie?: a) que faites vous?, à quoi vous occupez-vous?, aber: b) in Bezug auf Gesundheit: comment vous portez-vous?, comment allez-vous?, F comment cela va-t-il?; was ist zu ~? que faire (à cela)?, qu'y faire?; nicht wissen, was man ~ soll ne savoir que faire ou F de quel côté tourner; was gemacht werden kann, wird gemacht, oft: ce qui se pourra se fera; verhüllender Ausdruck in Bezug auf Leibesöffnung: der Kranke hat heute noch Nichts (hat et.) gemacht ... n'a encore rien fait aujourd'hui (a fait ses affaires ou ses besoins), (et.) in das Bett ~, Alles unter sich ~ faire dans les draps, faire sous soi; es ist hier noch Viel zu ~ (verdienen) il y a encore beaucoup à faire (ou à gagner) ici; ch. der Hirsch hat viel (wenig) gemacht (Enden am Gehörne bekommen) ... a fait beaucoup (peu) de dards; ☞ i) mit Beifügung Dessen, woraus das Objekt entsteht: sich eine Ehre aus et. ~ se faire honneur de qc.; aus einer Mücke einen Elepha'nten (v. ds.) ~, bisw. faire d'un œuf un bœuf; ich hoffe, einen tüchtigen Menschen aus ihm zu ~ j'espère en faire un habile homme; ☞ k) zu et. ~: J. zu j-m Freunde ~ faire de q. son ami; J. zum Genera'l ~ (ernennen) faire (ou nommer) q. général; J. zum Mitgliede der Akademi'e ~ faire (ou nommer) q. de l'Académie; J. zu Etwas ~ faire qc. de q., tirer q. de la poussière; sich zum Gespötte der Gesellschaft ~ se faire la risée de ...; sich (*dat.*) et. zum Gesetze, zur Regel ~ se faire une loi, une règle de qc.; die Befestigung macht die Stadt zu einem wichtigen strate'gischen Punkte ... en fait un point stratégique important; et. zu Gelde ~ faire argent de qc., vendre qc.; ☞ l) mit *adjectif*, zur Angabe Dessen, was das Objekt wird: **rendre**, bisw. faire mit *inf.*; dafür ausgeben, in der Schilderung so erscheinen lassen: faire, zB. Du machst mich glücklich tu me rends heureux; er hat sich durch vieles Arbeiten krank gemacht il s'est rendu malade à force de travailler, sich krank ~ (stellen) faire le malade; sich beliebt, bemerkt ~ se faire aimer, se faire remarquer; sich bezahlt ~ v. be-zahlen I. 1 b u. 2; sich besser ~ als man ist se faire meilleur qu'on n'est; er ist nicht so reich, als ihn die Leute ~ on le fait plus riche qu'il ne l'est; sich schön ~ (putzen) se faire belle; ☞ m) mit *adverbe*: er macht's 'mal nicht anders, bisw. il n'en fait jamais d'autres; was er schlecht gemacht hat, muß er besser ~ ce qu'il a mal fait, il faut qu'il le refasse; so wird's gemacht c'est ainsi que cela se fait ou se pratique, F voilà ce que c'est, ce n'est pas plus malin que ça; wie ~ Sie das? comment faites-vous?; er macht's nicht mehr lange v. lang IV. 2; ein Mittagbrot für J. zurecht ~ faire à dîner à q.; ☞ n) bisw. *el.* ohne Objekt: die Sonne, das Wetter, prov. es macht (ist) heiß il fait chaud; dies Wort machte den Umstehenden heiß ... fit bouillir le sang aux assistants; ☞ o) mit abhängiger *préposition*: ich weiß nicht, was ich mit Dir (damit) ~ soll je ne sais que faire de toi (qu'en faire); macht damit, was Ihr wollt! bisw.: F faites-en des choux et des raves; Alles mit sich ~ lassen se laisser faire, se soumettre à tout; ☞ p) mit *accusatif* (dat.) und *inf.*: er hat die Kinder glauben gemacht oder ~ ... il a fait accroire aux enfants ...; indem Sie mir mein Unrecht empfinden ~ (G.) en me faisant sentir mon tort; sich nichts wissen(d) ~ (sich stellen, als ob man nichts wisse) ne faire semblant de rien; bei einigen *verbes* mit „zu": (J.) zu lachen (zu fürchten) ~ faire rire q. (faire peur à q.); verschieden der *inf.* mit „zu", statt e-s Objektes, zB. J-m et. zu thun, zu schaffen ~ donner de l'occupation (ou du fil à retordre) à q.; ☞ q) mit *participe présent* statt des *inf.*: J-m et. einleuchtend ~ faire comprendre qc. à q.; et. geltend ~ faire valoir qc.; ☞ r) mit *participe passé* statt des *inf.* im passi'ven Sinne: sich gefürchtet ~ se faire craindre, se rendre redoutable; ☞ s) ~, daß ... faire en sorte que ... (*subj.*), avoir soin que ... (*subj.*), tâcher de ... (*inf.*).

— ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** (schaffen) créer, (bilden) former, (fabrizi'ren) fabriquer, (verfertigen) confectionner, (errichten, aufbauen) construire; (schmieden, *fig.* erfinden) forger; ~ können, was man will, bisw. être le maître (la maîtresse); er macht gute Arbeit il travaille bien; ~ Sie ein anständiges Gebo't dites un prix raisonnable; einen Höllenlärm ~, bisw. mener tapage ou grand bruit; von

J-m gemachtes Kind F enfant de la façon de q.; ein Komma ~ mettre une virgule; ein Loch ~, oft: pratiquer ...; éc. eine Versetzungs- &c. Arbeit in der Schule ~ composer; Spiel: J. ~ (ausplündern) F rincer q., P coller q., faire q. capot, sich ~ lassen F se faire ratisser; F J. (herunter) ~ = aus-schelten; ⚙: Metallurgie: den Hartguß ~ tremper la fonte; Schieferstein-bruch: den Weg, die Öffnung ~ enferrer le chemin; Tischlerei: Gesimse, Leisten ~ pousser à la main; ⚓ zehn Knoten (in der Stunde) ~ filer dix nœuds (nicht aufgeführte Verbindungen suche man unter den s., welche das Objekt bilden). ☞ Zu 1 b: v. Finger 1 e; Ge-sicht 3 b. ☞ Zu 1 c: Das macht Einem allerlei Gedanken cela vous donne à penser ou vous fait réfléchir; J-m graue Haare, schlaflose Nächte, trübe Stunden ~ préoccuper (*pfort* inquiéter) q.; es macht mir viel Mühe zu ... j'ai bien de la peine à ...; sich viel Bewegung ~ se donner beaucoup de mouvement; J-m viel Noth (oder viel zu schaffen) ~ donner bien de l'exercice à q., donner du fil à retordre à q.; J-m Vorwürfe ~ adresser des reproches à q.; sich gute Zeit ~ se donner du bon temps; dies Kleid macht ihr eine sehr schlanke Taille ... lui pince bien la taille; bisw. ohne *dat.*: gesalzene Speisen ~ (Einem) Durst ... excitent la soif. ☞ Zu 1 d: J-m (sich) das Haar ~ coiffer q. (se coiffer, arranger les cheveux); J-m die Flechten ~ tresser les cheveux de q.; Holz (klein) ~ fendre du bois. ☞ Zu 1 e: er hat ein Gehalt von 4800 Mark, macht 400 Mark pro Monat ... soit 400 marcs par mois; Arithmetik: ~ (zum Produ'kte haben) produire; *fig.* Das macht (schadet) Nichts il n'y a pas de mal, ce n'est rien, peu importe; Das macht (Ursache davon ist) sein veränderter Bart, oder Das macht: er trägt den Bart verändert (la cause ou la raison de cela,) c'est qu'il a changé la coupe de sa barbe; Das macht sein Leichtsinn voilà la suite de sa légèreté. ☞ Zu 1 f: den Schöngeist ~, oft: poser pour le bel esprit; thé. er macht den Tell il joue le rôle de Tell; seine Rolle gut ~ bien remplir (ou s'acquitter de) son ... ☞ Zu 1 g: Appeti't ~ donner de (ou ouvrir) l'appétit; Billard: einen Ball ~: a) beim Loch-Billard. blouser ..., b) beim Billard ohne Löcher: faire ..., e-n Ball nicht ~ manquer une bille, den Ball des Gegners ~, bisw. blouser son adversaire, der Ball ist zu ~ la bille est faisable, von hinten ~ bricoler (v. Ball I. 3); Gelegenheit ~ fournir l'occasion, engS. a. s'entremettre; v. Ge-legenheit 2, Ge-schrei 3, Ge-sei'res; J-m Händel ~ attirer des affaires (ou des désagréments) à q.; Licht ~ allumer une chandelle (la lampe, &c); e-e Rechnung ~ dresser un compte; mach' Deine Rechnung mit dem Himmel, Vogt! (Sch., Tell) faix ta paix avec le ciel, bailli!; Schulden ~, oft: contracter ...; ⚔ Schwenkung ~ changer de direction. ☞ Zu 1 h: sagen Sie mir, was er macht, oft: dites-moi ce qu'il devient, donnez-moi de ses nouvelles; Nichts zu ~ wissen mit et., oft: être embarrassé de qc.; ⚙: er hat Viel dabei gemacht il y a beaucoup gagné, es ist Nichts dabei zu ~ il n'y a rien à profiter à cela, in Lieferungsgeschäften wurde Nichts gemacht à livrer il ne s'est traité absolument rien, in besseren Qualitä'ten ist noch et. mehr zu ~ quant aux qualités plus fines, il y a plus d'argent à obtenir; *prv.* mit dem Munde läßt sich Vieles ~, bisw. c'est un bel instrument que la langue. ☞ Zu 1 i: ich weiß nicht, was ich aus dieser Person, Sache ~ soll je ne sais que penser de ...; es ließe sich Etwas aus diesem Menschen ~, bisw. il y a de l'étoffe dans ...; sich aus e-r Sache Etwas ~ faire cas de qc.; sich wenig aus J-m, aus et. ~ faire peu de cas (ou d'état) de q., qc.; er macht sich wenig daraus, ob er gehaßt wird oder geliebt il s'inquiète peu (ou peu lui importe) s'il ...; sich Nichts aus et. ~ n'attacher aucune importance à qc., ne tenir aucun compte (ou ne faire aucun cas) de qc., F se laver la gorge (ou se moquer) de qc., P cracher sur qc., aus Vorwürfen &c., bisw. en secouer les oreilles; ich mache mir Nichts daraus, bisw. je ne m'en soucie guère, je n'y tiens pas, cela m'est fort égal; sich Viel aus et. ~ attacher beaucoup d'importance à qc.; was mache ich mir daraus? qu'est-ce que cela me fait?, je m'en moque (vgl. kaufen I. 3); man macht sich aus dem Manne gar nichts mehr, bisw. c'est un homme qu'on ne chôme plus; *prv.* wer Nichts aus sich macht, der ist Nichts on ne vous prend que pour ce que vous vous donnez. ☞ Zu 1 k: J. zum Baro'n ~ élever q. à la dignité de baron, bisw. (ihn dafür ausgeben) faire passer q. pour baron; J. zum Do'ktor, zum Meister ~ recevoir q. docteur, passer q. maître; sich zum Herrn einer Stadt ~ se rendre maître ...; sie machten sich zur Plage Deutschlands ils s'érigèrent en (ou ils devinrent les) fléaux de l'Allemagne; ↘ man macht sich ihres Herzens Meister (Wieland) on se rend maître de son cœur; zu et. ~ (in et. verwandeln) convertir (transformer ou réduire) en qc.; ein Königreich zur Republi'k ~ réduire un ... en république; ein Herzogthum zum König-reiche ~ ériger un ... en royaume; die Centimes zu Franken ~ réduire les centimes en francs, ou faire la réduction des centimes en francs; die Ganzen zu Brüchen ~ réduire les unités en fractions; zum Sklaven ~, bisw. réduire en servitude. ☞ Zu 1 l: ⚔ das Gewehr fertig ~ apprêter l'arme; wieder ganz ~, bisw. rejoindre; alle Leute schlecht ~ (verdächtigen) médire de tout le monde; Mensch, der sich schlechter (besser) macht, als er ist, bisw. fanfaron *m* de vice (de vertu); er macht es mir möglich zu reisen: a) il me donne la facilité de (ou il me procure les moyens de) voyager, b) auch: il me permet de voyager. ☞ Zu 1 m: es Einem ~ wie den Anderen, bisw. tenir la balance égale; wir wissen ja, wie die Kinder es ~, wenn ..., bisw. nous savons le train des enfants, quand ...; wie soll ich es denn ~?, bisw. mais le moyen?; wie h. Sie es denn gemacht, daß Sie diese Stelle erhalten haben? comment vous y êtes-vous pris pour obtenir ...?; seine Sache gut ~, bisw. tenir bien la partie; Sie ~ sehr lange vous tardez bien, vous me faites bien attendre; Das muß auf's Neue gemacht werden, oft: c'est à recommencer; Niemand kann es ihm recht ~ personne ne saurait le contenter; mach' flink (hurtig oder schnell), a. *abs.* mach'! (spute Dich) dépêche(-toi)!; ich mache ja schon tu vois bien que je me dépêche; *iro.* Das h. wir schön gemacht nous voilà bien avancés; ~ Sie (das) Feuer (zurecht)! arrangez le feu!; *prv.* wie man es Einem macht, so macht er es wieder, bisw. à beau jeu, beau retour. ☞ Zu 1 n: einen Faden durch's Loch ~ (ziehen) faire passer ...; die Flecken aus der Wäsche ~ (fortbringen) faire disparaître (ou enlever) ...; Heu in die Säcke ~ (stopfen) bourrer ...; e-n Pfropfen auf die Flasche ~ (stecken) mettre ...; e-e Schnur an die Glocke ~ (binden) attacher ... ☞ Zu 1 s: mach', daß Du fertig wirst! (vgl. 2 zu 1 m: mach' schnell) dépêche-toi (ou tâche) de finir!; macht, daß Ihr fort kommt! partez bien vite, sauvez-vous au plus vite! — ☞ ☞ II. sich ~ *verbe réfl.* 1. von Sachen: sich ~ (geschehen) **se faire, arriver**; (sich ungehindert entwickeln) **marcher, avancer** (tout doucement); (sich zurecht fügen) **s'arranger**; die Sache macht sich l'affaire s'arrange ou se présente bien, l'affaire prend une bonne tournure, F ça marche; die Sache hat sich schon gemacht la chose est déjà faite; Das macht sich ganz von selbst cela ira tout seul; es macht sich prächtig cela s'arrange à merveille, F cela marche comme sur des roulettes; dieser Schüler macht sich jetzt ganz ordentlich ... marche (ou va) ... très-bien; das Gespräch machte sich ganz natürlich ... s'engagea d'une manière fort naturelle; wie geht's? — F es macht sich (ja) ... — ma foi, passablement, P à la douce; die Vegetatio'n des Getreides, anfangs durch Frost aufgehalten, macht sich wieder, bisw. ... s'est réveillée; von einem Kranken: sich wieder ~ se remettre, aller mieux. ☞ 2. mit prädikati'ver Bestimmung, v. ~ I. 1 k und l und 2 zu 1 k und 1 l. ☞ 3. mit Angabe der Art und Weise: (so erscheinen) produire tel ou tel effet; dieser Kopfputz macht sich (gut) ... fait bien; wie werden sich diese Tressen bei Lichte ~? quel effet ces galons produiront-ils aux lumières?; dieser Stoff macht sich gut als Möbel-Garnitu'r ... meuble bien; es macht sich gut, wenn ... il est de bon ton que ... (*subj.*) ou de ... (*inf.*). ☞ 4. mit Ortsbestimmung: (sich schnell bewegen, begeben) sich aus dem Staube (F aus den Ästen, davon, fort) ~ décamper, F détaler, prendre le large; sich auf den Weg, auf die Beine ~ se mettre en route ou en campagne; sich daran ~ zu ... se mettre en devoir de ...; sich (wieder) an et. ~ se (re)mettre à qc., entreprendre qc.; wenn ich mich einmal daran mache quand je m'y mets; sich über et., J. her ~ se jeter sur qc., q., attaquer q.; sich an J. (heran) ~ aborder (ou accoster) q.; sich zu J-m ~ se rendre auprès de q.; ↘ sich zu Bett ~ se dépêcher d'aller se coucher. — ☞ ☞ III. *verbe neutre* (*av.* h.) 1. (bz. ein in die Sinne fallendes Thun, wenn es nachgeahmt wird) wie macht der Hund? — Wauwau comment fait le chien? — ... ☞ 2. prov. (sagen) Nun, nun, machte er ... fit-il ou dit-il. ☞ 3. bz. Ortsveränderung: links um ~ faire demi-tour à gauche; v. Kehrt; F bsd. bei Geschäftsreisenden: ich mußte hierher ~ j'ai dû venir ici; in Sachsen: J-m entgegen ~ aller à la rencontre de q.; provN. wir sind dahin gemacht nous y sommes allés. ☞ 4. ⚙ in einem Arti'kel &c. (Geschäfte) ~ faire dans qc.; wir ~ nur in Droguen nous ne faisons que dans les drogues ou que la droguerie; *fig. co.* in Patrioti'smus ~, etwa: poser pour le patriote. ☞ 5. J. ~ lassen (verfahren lassen, wie er will) laisser faire q.; laßt mich nur ~, oft: je m'en charge, j'en fais mon affaire. ☞ 6. v. ~ I. 1 n u. s. — ☞ ☞ IV. **gemacht** *part. passé* et *adjectif* ⓐ 1. in allen Bedeutungen v. ~ I. ☞ 2. (un-echt, nachgemacht) factice, imité; gemachte Blumen fleurs *f/pl.* artificielles; gemachter Edelstein (Wein) pierre *f* fausse (vin *m* factice); gemachte Haare tragen porter des cheveux artificiels, engS. porter perruque; Das ist eine gemachte Geschichte c'est une histoire faite à plaisir. ☞ 3. (fertig, vollendet) achevé, parfait; ein gemachter Mann homme *m* dont la fortune est faite, homme bien posé dans le monde, homme arrivé. ☞ 4. Das ist wie für Sie gemacht (geschaffen) on dirait que c'est fait exprès pour vous; er ist zum Schauspieler wie gemacht il est né acteur. ☞ 5. ↘ (v. der Natur geschaffen) ein wohl gemachter (hübscher, wohlgewachsener) Mensch un homme bien fait. ☞ 6. in Zssg. mit vorangehendem *a.* oder *s.*, bisw. in der Form „machen" = ver-fertigt, er-zeugt, zB. eigen-, selbst-, haus-gemachte oder haus-machene Leinwand toile *f* faite à la maison, toile de ménage. — ☞ ☞ V. **M~** *subst. neutre* ⓐb. sans *pl.* faire *m*, façon *f*, confection *f*; Billard: M~ eines Balles in gerader Li'ni-e (durch heftigen Klapp-stoß) blocage *m* (bloc *m* fulminant); Alchemie: M~ des Steines der Weisen faction *f* de l'œuvre divin; arch. M~ eines Anschlages, bisw. dresse *f* d'un devis; M~ eines Luft-loches in einem verschlossenen Raume prise *f* d'air.

Mächen provN. P (ᐩ◡) *n* ⓐb. (*pl.* meist ⁺⁄₊ ~s) = Mädchen.

Machenschaft ↘ (ᐩ◡◡) *f* ⓐ intrigue, machination.

Macher (ᐩ◡) *m* ⓐa. 1. celui qui fait qc., faiseur; Jener giebt den Namen dazu her, er aber ist der wirkliche ~ ..., mais c'est lui qui est le faiseur; (Haupt-hahn), bisw.: P un des grands (ou gros) colliers (ou bonnets) de la compagnie; ↘ nach dem Grch.: (der schöpferische Dichter) le poète. 2. in Zssg. mit vorangehendem *s.*: fabricant de ..., zB. **Pantoffel-**~ fabricant de pantoufles; ...-~ se traduit souvent par un seul mot français ter-

miné en ..ier, p. ex. Handschuh-~ gantier, Schuh-~ cordonnier, &.

Macherei (ᴗᴗ) *f* 1. mauvaise besogne ou fabrication. 2. = Mach-werk 1.

Macher-Lohn *m*, ↘ *n* main-d'œuvre *f*, façon *f*; Arbeiter, dem die Zuthaten geliefert werden und dem man nur den ~ bezahlt ouvrier à façon. [Diarrhö'e.

Mach-hurtig P *f inv.* schnelle ~ = **Machina** (ᴗchᴗ–) [lt.] *f* v. *Deus.*

machini(e)ren (–chᴗᴗ)[lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) a. machiner, faire des menées secrètes. — II. **M**~ *n* b. sans *pl.* machination *f.*

Mächler ↘ *m* a. 1. faiseur. 2. prov. fabricant d'ustensiles de ménage en bois.

Macht [a/b. maht, gehört zu mögen] *f* 1. meist: **puissance**, zB.: a) (faktische Gewalt) puissance, dem Rechte nach: **pouvoir** *m*; geistliche (weltliche) ~ pouvoir spirituel (temporel, bisw. bras *m* séculier); es liegt nicht in meiner ~, zu ... il n'est pas en ma puissance (ou en mon pouvoir) de ..., il ne dépend pas de moi de ...; es steht nicht mehr in seiner ~, mir zu schaden il n'est plus en mesure (ou en état) de ...; ~ haben über (↘ auf) J., et. tenir q., qc. en son pouvoir, avoir prise sur q., qc.; zu et. (Fug und) ~ haben être en pouvoir de faire qc., être autorisé à faire qc. (vgl. Ge-walt); b) (mächtiges Wesen) die himmlischen (höllischen) Mächte les puissances célestes (infernales); eine ~ w. devenir une puissance; c) (mächtiger Staat) England ist eine bedeutende ~ ... est une grande puissance (vgl. Groß-macht); die kriegführenden (neutra'len) Mächte les puissances belligérantes (neutres). — Bsd. Fälle: 2. (gesetzmäßige Macht) in Folge mora'lischer Einwirkung: **autorité**, in Folge geistiger Überlegenheit: ascendant *m*, (Herrschaft) empire *m*, (Vermögen, Fähigkeit) faculté, (Kraft) force; ~ über Leben und Tod droit *m* de vie et de mort; ~ über Leben und Tod J-s haben disposer de la vie de q.; ~ zu verfügen disposition (über et. de qc.); ~ der Justi'z, bisw. main; (Vollmacht) (plein) pouvoir *m*; mit welcher ~ thut Ihr das? de quelle autorité ...?; aus eigener ~ de (notre) propre autorité, de notre (propre) chef; ↘ aus ~ m-s Amtes en vertu de ... (vgl. Kraft II.); aus aller (od. ganzer) ~ laufen, schreien ... de toutes mes (ses, &) forces; mit aller ~ auf J. eindringen fondre avec impétuosité sur q.; freigebig nach ~ ... en raison de ses facultés; über ~ au-dessus de ses forces, excessivement; es liegt e-e überwiegende ~ vor il y a force majeure; die ~ der Verhältnisse la force des choses; *prv.* ~ geht vor Recht v. Ge-walt 3 *prv.* 3. ⚔ (Heer) forces *pl.*, troupes *pl.*; bewaffnete ~ force armée, drt. main militaire; gewaltige ~ forces imposantes; König Friedrich's ~ l'armée du roi ... 4. *st.s.* mit *gé.* zur Umschreibung von et. Mächtigem: des Feuers ~ beleben raviver la flamme; im Saale saß König Rudolph's heilige ~ ... Sa Majesté le roi Rodolphe. 5. provN. (körperliche Kraft) er hat keine ~ in den Armen il n'a pas de force (ou de vigueur) dans ... 6. bibl. (Frauen-schleier) voile *m* indiquant que celle qui le porte est en puissance de mari.

Macht-..., macht-... in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Macht", zB. ~**erweiterungs-Gelüste** *n/pl.* envie *f/sg.* d'étendre son pouvoir, ambition *f/sg.*; ~**fülle** *f* plénitude de puissance; ~**geberde** *f* geste *m* d'autorité; ~**handlung** *f* acte *m* d'autorité; ~**übergriff** *m* excès de pouvoir. — II. Bsd. Fälle: ~**befugniß** *f* pouvoir *m*, autorité; richterliche ~b. pouvoir discrétionnaire; ~**bereich** *m* et *n*, etwa: a)(Macht) empire *m*; b) (worauf sich die Macht erstreckt) ressort *m*; ~**blume** ⚘ *f* = Gilgen II.; ~**bote** *m* ministre plénipotentiaire; ~**brief** ↘ *m* = Vollmacht; ~**geber** *m* mandant, commettant; ~**gebot** *n*: a) ordre *m* suprême; b) ordre *m* despotique ou arbitraire; ~**haber** *m* homme au (ou de) pouvoir, auch: monarque, *st.s.* potentat; v. Gewalt-haber a u. b; ~**haberei** *f* despotisme *m*; ~**haberisch** *a.* despotique; ~**heil** ⚘ *n* = Feder-kraut a; ~**herr** *m*, ~**herrscher** *m* despote; ~**kraut** ⚘ *n* = Feder-kraut a; ~**li'li-e** ⚘ *f* = Gilgen II.; ~**los** *a.* impuissant, sans autorité ou pouvoir, (schwach) faible; ~**losigkeit** *f* impuissance, faiblesse; ~**mittel** *n* remède *m* violent; ~**rede** *f* = ~wort b; ~**sprecher** *m* dictateur; ~**sprecherei** *f* manie de porter des arrêts sans appel, ton *m* tranchant (v. ~spruch); ~**sprecherisch** *a.*, etwa: absolu, dictatorial; ~**spruch** *m* décision *f* souveraine ou absolue, arrêt sans appel; einen ~sp. thun faire acte d'autorité, trancher la question par un acte d'omnipotence; ~**stellung** *f* eines Staates puissance (prestige *m* ou autorité) ...; ~**verhältniß** *n* puissance *f*; ~**voll** *a.* très-puissant; ~**vollkommen** *a.* omnipotent; ~**vollkommenheit** *f* plénitude de puissance, puissance souveraine, ↘ omnipotence; aus eigener (königlicher) ~v. de notre (sa, &) pleine puissance, de notre (son, &) autorité privée, auch: en mon (son, &) propre et privé nom (ehm. de notre pleine puissance et autorité royale); ~**wort** *n*: a) = ~spruch; b) (mächtig wirkendes Wort) mot *m* énergique. (Vgl. auch: Ge-walt-...)

mächtig [Macht] I. *a.* 1. meist: **puissant**, zB.: a) (Macht habend) ~er Mini'ster ... puissant; b) (eine bedeutende Wirkung hervorbringend) ~er Beweg-grund puissant motif *m*; J. ~ unterstützen secourir q. puissamment; auf J., et. ~ einwirken, bisw. être puissant sur q., qc.; c) als *adv.* (auch: ~**lich**) = bedeutend, ge-waltig, zB. ~ reich sn être puissamment (excessivement ou extrêmement) riche. — Bsd. Fälle: 2. ~ sein, bisw.: F avoir les reins forts ou les bras longs; er ist immer noch eben so ~, bisw. son bras n'est pas raccourci. 3. (bedeutend) considérable, (sehr groß) grand, vaste, large (auch arch.), (gewaltig) extrême, excessif, (von großer Intensitä't) intense; ~er Wald vaste forêt *f*. 4. ⊕ Bergbau, Geologie: (breit, dick) von einem Gange: large, von e-m Flötze: épais; mit *ac.* des Maßes: 100 Meter ~ d'une (ou ayant une) puissance de 100^m, épais de 100^m (nicht: puissant de ...!). 5. einer Sache oder Perso'n ~ sein (Herrschaft über sie h.) être maître de qc., q., posséder qc.; einer Sache oder Perso'n ~ w. se rendre maître de qc., de q., vaincre q.; seiner (nicht) ~ sn (ne pas) se posséder, être maître de soi-même; s-r wieder ~ w., bisw. se faire une contenance; einer Sprache (ganz) ~ sein posséder une ... 6. ↘ mit „daß" oder *inf.*: ~ (im Stande) sn, zu ... être en état de ... — II. **M**~**e(r)** *m*, **M**~**e** *f*, beide: homme puissant; die M~en *pl.* les puissants, les puissances *f* (supérieures ou suprêmes), my'stische Theologi'e: (sechste Ordnung der Engel) les Puissances *f*; *prv.* der M~ere steckt den Andern in den Sack, bisw. les grands poissons mangent les petits.

Mächtigkeit (ᴗᴗ–) *f* 1. ↘ = Macht. 2. ⊕ Bergb., Geologie: ~ e-r Lager-stätte, e-r Gebirgs-schicht puissance (largeur ou épaisseur) d'une couche; ~ e-s Ganges, bisw. allure d'un filon; ~ der Bänke eines Steinbruches étanfiche.

mächtiglich *adv.* von mächtig (v. ds, bsd. I. 1 c). [sonnier.

machulle F *a.* a) malade; b) pri-

Mach-werk *n* 1. méchant ouvrage *m*, ouvrage à la douzaine, pfort bousillage *m*, factum *m*. 2. (Art, wie ein Kunstwerk gemacht wird) façon *f*. [macine *f*.

Macin (–tss–) [lt.] *n* sans *pl.* chm.

Macintosh v. Mac(k)intosh.

Macis [lt.] *m inv.* = Muska't-blüthe.

Mack [nieder-dtsch.] *n* (*m*) sans *pl.* v. Hack II.

Mackaw-Baum ⚘ *m* acrocomie *f* à fruit dur (*Acroco'mia scleroca'rpa*).

Mackenheim *npr.n.* géogr. (lothr. Ort) Manom *m*.

Macker ⚓ *m* a. = Bei-steher 2.

Mackes provS. F *n. inv.* ~ bekommen être rossé.

Mac(k)intosh (ᴗᴗche) [Mac Intosh, schott Che'miker, † 1843] *m inv.* (Regenrock) mac(k)intosh. [(elsäss. Ort) Mackwiller *m*.

Mackweiler *npr.n.* a. géogr.

Madagaskar (–ᴗᴗ) *npr.n.* géogr. (Insel) Madagascar *m*.

Madagaskar-... in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Madagascar, zB. ~**küste** *f* côte de Madagascar. — II. Bsd. Fälle: ~**holz** ⊕ *n* bois *m* immortel ou de malgache, endrach *m* madagascarien; ~**kopa'l** *m* copal dur.

madagaskarisch *a.* de Madagascar, madagascarien ou ... carois, madécasse, ↘ malgache; ⚘ ~es Schön-blatt tacamahaque *m* (*Calophy'llum tacamaha'ca*).

Madagora-Holz *n* bois *m* de madagore.

Madamchen F *n* b. (*dim.* von Madame), etwa: (chère) madame *f*.

Madam(e) ↑ (auch ᴗ–) [fr.] *f inv.* (*pl.* ~s od. fr. mesdames) 1. madame. 2. provS. (wien.) = Heb-amme. [*proce'ra* et *giga'ntea*).

Madar ⚘ *m* mudar (*Cala'tropis*

Mädchen *n* b. I. [Magd] 1. (*ant.* Junge) meist: **fille** *f*, zB.: a) (weibliches Kind, junges Frauenzimmer) kleines ~ petite fille, F fillette *f*, (junges) ~ jeune fille, jeune personne *f*, auch oft: demoiselle *f*; erwachsenes ~ grande fille; den ~ nachlaufen courir les filles; *prv.*: müßige ~, spinnen schlimme Fädchen fille oisive à mal pensive, reife ~ sind schwer zu hüten c'est un fâcheux troupeau à garder que de sottes filles à marier; b) (Dienst-) ~ fille de (service ou de chambre), mehr gbr. bonne *f*, domestique *f*; ~ für Alles bonne (ou chambrière *f*) à tout faire, F meist *mv.part* factotum *m*; c) (unverheirathet) sie ist noch ~ elle est encore fille. — Bsd. Fälle: 2. gutes ~ F bonne enfant *f*; unschuldiges junges ~, oft: ingénue *f*; das ~ aus der Fremde (Sch.) *l'Étrangère* *f*; das ~ von Orleans *la Pucelle d'Orléans*; h.m. die ~ von Verdun les vierges *f/pl.* de Verdun. 3. = Ge-liebte; *prv.* andres Städtchen, andres ~ autre ville, autre belle. — II. *dim.* von Made (v. ds).

Mädchen-... in Zssg. mit *s.* I. analog „Mädchen", zB. ~**bett** *n* lit *m* de domestique; ~**erziehung** *f* éducation des (jeunes) filles; ~**gelaß** *n* chambre *f* de domestique; ~**holz** ⊕ *n* bois *m* de demoiselles; ~**kammer** *f* = ~gelaß; ~**klasse** *f* (in Schulen) classe des filles; ~**lehrer(in** *f*) *m* maître(sse *f*) *m* d'école de filles; ~**name** *m* nom de demoiselle; ~**schule** *f* école des filles (= Töchterschule); ~**setzerei** ⊕ *f* typ. (Institu't, wo Mädchen zu Schriftsetzerinnen ausgebildet w.) école de composition (ou de typographie) pour filles; ~**stube** *f* = ~gelaß. — II. Bsd. Fälle: ~**anstalt** *f* pension, pensionnat *m*, institution de jeunes personnes; ~**blume** *f*: a) ⚘ = gemeine Bertram-wurz (v. ds); b) zo. (Muschel) arche anadara, cœur *m* en arche de Noé (*A'rca antiqua'ta*); ~**fänger** *m*, ~**jäger** *m* F coureur (de filles), dénicheur de fauvettes; ~**hering** ↘ *m* = Matjes-hering; ~**kraut** ⚘ *n* grande pervenche *f*, pucelage *m* (*Vi'nca ma'jor*); ~**raub** *m* enlèvement (d'une fille), rapt; ~**räuber** *m* ravisseur; ~**sittsamkeit** *f* pudeur virginale; ~**sommer** *m* = Altweibersommer 1 u. 2 (v. Alt-... II.); ~**turnen** *n* gymnastique *f* des (jeunes) filles, callisthénie *f*.

mädchenhaft [Mädchen] *a.* 1. qui a les manières d'une jeune fille, de (ou comme une) jeune fille. 2. (jungfräulich) virginal. 3. (schüchtern) timide.

Mädchen-haftigkeit, **-heit**, beide: *f* sans *pl.* 1. nature (manières *pl.* ou qualité) de jeune fille. 2. (Jungfräulichkeit) virginité. 3. (Schüchternheit) timidité.

Mädchenschaft *f* 1. = Mädchenhaftigkeit. 2. toutes les jeunes filles.

Mädchenthum *n* sans *pl.* = Mädchenhaftigkeit. [manschen.

maddern P *v/n.* (*av.* h.) a. =

Made [a/b. mado; bz. nagender Wurm] *f* zo. im Käse &c.: ver *m*, mite; (Regen-wurm) ver de terre, lombric *m*, als Angel-köder: achée;

prv. er lebt wie die Mad' im Käse il est comme rat en paille ou comme coq en pâte.

Madegasse (-⏑⏑́⏑) *m* Ⓢ, **…gassin** (-⏑⏑́⏑) *f* Ⓖ [Madaga'skar] habitant(e *f*) *m* de Madagascar, Madécasse *s.*, Madagascarien(ne *f*) *m*, Madagascarois(e *f*) *m*. [ka'risch.

madegassisch (-⏑⏑́⏑) *a.* Ⓐ = madagas-

Madeira (⏑–́⏑, pron. mă-dé'-ră) *rc.* v. Made'ra *rc.* [Mädchen] fillette *f*.

Mädel F (–́⏑) *n* Ⓐa., *pl.* auch **∼s** (*dim.* von

Madelgeer ⚘ (–́⏑-) *f* Ⓖ = Engel-wurz c.

Mädel-süß ⚘ (–́⏑⏑–́) *n* Ⓢ = Sumpf-spier-staude.

Maden-… (–́⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Made", zB. **∼fraß** *m* pâture *f* des vers. — II. Bsd. Fälle: **∼fresser** *m* zo. (Vogel) diable des palétuviers ou des savanes, ♂ ani, crotophage (*Croto'phaga ani*); **∼hacker** *m* zo. (Paradiesvogel) pique-bœuf, ♂ buphage (*Bu'phaga*); **∼kies** *m* min. fer sulfuré radié; **∼kraut** ⚘ *n* saponaire *f* officinale (*Sapona'ria officina'lis*); **∼sack** *m* (verächtlich vom menschlichen Körper) la guenille humaine; **∼wurm** *m* zo. ascaride vermiculaire (*Oxyu'ris vermicula'ris*).

Mader (–́⏑) *m* Ⓐa. 1. ⊖ espèce de terre *f* argileuse. 2. P (österr.) faim *f*.

Madera (⏑–́⏑) I. *npr.n.* Ⓢ géogr. (Insel) ∼ (île *f* de) Madère *f*; von ∼, oft: madérien. — II. *m* Ⓢ ∼(-**wein** (⏑–́⏑-–́) *m* Ⓢ) vin de Madère, madère *m*.

Madera-… (⏑–́⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Made'ra", zB. **∼sauce** (pron. ßō'-ßĕ) *f* sauce au madère; **∼wein** *m* = Made'ra II. — II. Bsd. Fälle: **∼lorbeer** ⚘ *m* laurier de l'Inde (*Lau'rus i'ndica*); **∼mahago'ni** ⊖ *n* acajou *m* bâtard (von *Swiete'nia senegale'nsis*).

Maderaner-Thal (⏑⏑–́⏑-–́) *n* Ⓢ géogr. (am Gotthardt) vallée *f* de Maderan.

Madhuka-Baum ⚘ (⏑–́⏑-–́) *n* Ⓢ bassie *f* à larges feuilles (*Ba'ssia latifo'lia*).

Madianiten (-(⏑)-–́⏑) [Ma'dian, *rc.* St.] *m/pl.* Ⓢ (arabischer Stamm) Madianites.

Madia-Säure ♂ (–́(⏑)⏑-–́⏑) *f* Ⓢ chm. acide *m* madiaïque.

Madi-e ⚘ (–́(⏑)⏑) [chile'nisch] *f* Ⓢ öl-gebende ∼ madie *m* (*Ma'dia sati'va*).

madig (–́⏑) [Made] *a.* Ⓐ 1. rempli de vers, von Früchten: véreux; ganz ∼ sein, oft: fourmiller de vers. 2. *fig.* P Z. ∼ machen: a) (ihn als schlecht und verdorben darstellen) dire de q. pis que pendre; b) (auf das Schändlichste heruntermachen) aplatir (ou éreinter) q.

Mädling ⚘ (–́⏑) *m* Ⓢ sorte de raisin blanc.

Madonna (⏑–́⏑) [it.] *f* Ⓐ la Vierge Marie, la (sainte) Vierge; Bild derselben: *Madone*.

Madonnen-…, madonnen-… (⏑–́⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Mado'nna", zB. **∼ähnlich**, **∼artig** *a.* = madonnenhaft; **∼lege'nde** *f* légende de la Vierge Marie. — II. Bsd. Fall: **∼bild** *n* *Madone f*.

madonnenhaft (⏑–́⏑⏑) *a.* Ⓐ qui ressemble à (ou comme) une madone, de madone.

Madras (–́⏑) I. *npr.n. inv.* géogr. (Stadt in Ost-Indien) id. *m*. — II. ✿ *n inv.* ∼(-**zeug** (–́⏑-–́) *n* Ⓢ) madras *m*.

Madras-Erd-nuß ⚘ (–́⏑-–́⏑) *f* Ⓐ (mit Umlaut im *pl.*) = unter-irdische Erd-eichel (v. *ds*).

Madrephyllen ♂ (⏑-–́⏑) [it.-grch.] *pl. inv.* zo. (Kora'llen) madréphylles *f*.

Madrepore ♂ (⏑-–́⏑) [it.-grch.] *f* Ⓢ zo. madrépore *m*; den ∼n angehörig, oft: madréporien: blätter-förmige ∼, bisw. frondipore *m*.

madreporen-… ♂ (⏑-–́⏑…) in Zssg. mit *a.*, zB. **∼artig** (e Kora'llen) *a.* madréporé(s *m/pl.*); **∼förmig** *a.* madréporiforme.

Madreporit ♂ (⏑–⏑–́) [it.-grch.] *m* Ⓢ Geologie: fongite *f*, madréporite *f*, ∼ mit zufälligen Zeichnungen gamaché.

Madrid (⏑–́) [lt. Majo'ritum] *npr. n.* Ⓢ géogr. id. *m*: aus ∼, bisw. madrilène.

Madrider (⏑–́⏑) I. *m* Ⓐa., **∼in** *f* Ⓖ habitant(e *f*) *m* de Madrid, Madrilène *s.* — II. ∼, **m∼** *a. inv.*: die ∼ Zeitungen les journaux *m/pl.* madrilènes ou de Madrid.

Madrigal (⏑⏑–́) [it.; bz. urspr. Hirten-gedicht] *n* Ⓢ oder Ⓢ madrigal *m* (auch ♪).

Madrigalen-Dichter (⏑⏑–́⏑-⏑́⏑) [it.-dtsch.] *m* Ⓐa. madrigalier, madrigaliste.

Madrileña (⏑⏑lè'ne-yä) [span.; bz. Madriderin] *f* Ⓖ (*pl.* ∼**s**) (Tanz) madrilè(g)ne.

Madrill-Brett ⚔ (⏑–́-–́) *n* Ⓢ Minirkunst: ∼ der Peta'rde madrier *m* (ou plateau *m*) de pétard, monture *f* du pétard. [de madie.

Mad-samen ⚘ (–́-–́⏑) *m/pl.* Ⓐb. graines *f*

Madü-See (⏑–́-–́) *m* Ⓢa. géogr. (muräne'n-haltiger See in Pommern) lac Madu.

Ma(e)l-strom (–́-–́) *npr.m.* Ⓢ géogr. (Strudel zwischen den Lofodden) Maëlstrom, Malstroëm (vgl. Mahl-strom).

Maertens-Bouren (mâ''re-tĕnnsse-fou'rĕne) *npr.n.* Ⓢ géogr. (belgischer Ort) Fouron Saint-Martin *m*.

Maestricht (mâ'sse-trichte) [lt. Trajectum ad Mosam] *npr.n.* Ⓢ (belgische Stadt) Ma(ë)stricht *m*. [*de l'ind.* de mögen.

mag (–́) 1^re^ et 3^e^ *personne sg. du prés.*

Magalhaens (pron. mäch-häle-yâ'nsse) *npr.m. inv.* Magellan.

Magalhaens-… (-⏑–́…, v. Magalhaens) in Zssg. mit *s.* géogr.: **∼land** *n* Terre *f* Magellanique; **∼straße** *f* détroit *m* de Magellan.

Magazin (-⏑–́) [ar., fr.] *n* Ⓢ 1. magasin *m*, dépôt *m*; Waaren *rc.* in das ∼ bringen (aus dem ∼e heraus nehmen, oft: dés)emmagasiner …; ⚔ ∼e anlegen auf dem Wege, welchen ein Armee-korps nimmt, oft: établir des étapes; *fig.* von wissenschaftlichen Zeitschriften, zB. ∼ für Literatu'r des Auslandes, etwa: *Magasin m* (ou *Revue f*) *de Littérature étrangère*. 2. Wagenbau: festes ∼ (Ausbau) coquille *f*; schwebendes ∼ coffre *m*. 3. phys. magne'tisches ∼ faisceau *m* aimanté. 4. ⚓ schwimmendes ∼ réserve *f*.

Magazin-… (-⏑–́…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Magazi'n", zB. **∼renda'nt** *m* officier comptable du dépôt; **∼verpflegung** *f*: a) surveillance du magasin, direction des magasins; b) fourniture de vivres de magasin; **∼verwalter** *m* chef de magasin, Eisenb.: chef de dépôt. — II. Bsd. Fälle: **∼arbeiter** ✿ *m* rangeur de ballots; **∼aufseher** *m*, **∼diener** *m* ✿ garçon de magasin, magasinier; **∼genossenschaft** ✿ *f* société de consommation; **∼körbe** *m/pl.* Bienenzucht: ruches *f* à tiroir; **∼metho'de** *f* Bienenzucht: méthode des ruches à tiroir; **∼schiff** ⚓ *n* chm. magasin *m*; **∼schneider** ⊖ *m* tailleur-confectionneur; **∼stock** *m* für Bienenzucht ruche *f* construite d'après le système Dzierzon; **∼wächter** *m* garde-magasin.

Magazineur, Magazinier † (mâ-ghâtssi-neu're ou …nié') [fr.] *m* Ⓢ magasinier.

Magd (–́) [a/d. magad, weibliche Form zu goth. magus Knabe] *f* Ⓢ 1. (dienende Perso'n, welche die niedrigen Arbeiten zu verrichten hat) servante (bibl. a. demüthige Bezeichnung des Ich), zB. ich bin des Herren ∼ voici la servante de Seigneur; ∼, die das Hausregiment führt, oft: servante-maîtresse (vgl. Mädchen I. 1b). 2. alterthümlich, *st.s.* (jugendlich weibliche Perso'n, bsd. von unverletzter Keuschheit) die holdeste ∼ la plus gracieuse jeune fille; die edle ∼ la noble demoiselle: Mari'a, die reine ∼ … la vierge sans tache. 3. ⚘ alte ∼ linaigrette commune, lin *m* de marais (*Erio'phorum polysta'chium*); braune ∼ = Brüne'tte 2; faule ∼: a) = Gauch-blume a; b) zo. = Wachtel-könig.

Magd-… (–́…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Magd" provS., oft: = Mädchen-…, zB. **∼kammer** *f* = Mädchen-gelaß; **∼lohn** *m* gages *pl.* de (la) servante. — II. Bsd. Fall: **∼blume** ⚘ *f* = Hunds-dille a. (Vgl. auch: Mägde-…)

Magdala-Roth ⊖ (–́⏑⏑-–́) [Ma'gdala, abyssin. Ort] *n inv.* sans *pl.* rouge *m* de naphthaline.

Magdalene (–́⏑–́⏑) [hebr.; bz. Magdalum am See von Genezareth] I. *n.d.b.f.* Ⓖ Madeleine (auch ein die büßende ∼ darstellendes Bild). — II. *f* Ⓢ 1. = Büßerin. 2. ⚘ weiße ∼ = Magdale'nen-pfirsich. — III. (Sankt-)∼ *npr.n.* Ⓢ géogr. im Engel-thal (elsässischer Ort) la Madeleine.

Magdalenen-… (–́⏑–́⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Magdale'ne", zB. **∼kirche** *f* (in Paris) (église de) la Madeleine; **∼kloster** *n* convent *m* de Sainte-Madeleine. — II. Bsd. Fälle: **∼kuchen** *m* madeleine *f*; **∼nonne** *f* rl. madelonnette; **∼pfirsich** *m* bourdin, milicoton; **∼stift** *n* rl. chm. les Repenties *f/pl.* ou les Filles *f/pl.* repenties, in Paris: les Madelonnettes (jetzt Gefängniß); **∼strom** *m* le Magdalena; **∼wurzel** ⚘ *f* = Ba'ldrian.

Magdalenenthum (–́⏑–́⏑-) *n* Ⓢ sans *pl.* etwa: (persönlich) les Madeleines repentantes (sachlich) repentir *m* (d'une femme tombée).

Mägdchen prov. (–́⏑) *n*, *poét.* **Mägdlein** (–́-) *n*, beide: Ⓐb. (*dim.* von Magd, bsd. 2) = Mädchen I. 1 a.

Mägde ⚘ (–́⏑) *f* Ⓢ = Magd 3.

Mägde-… (–́⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Magd", zB. **∼herberge** *f* asile *m* de servantes; **∼stube** *f* chambre des servantes. — II. Bsd. Fälle: **∼baum** ⚘ *m* = Jungfern-palme; **∼bein** *n* der Kalbs- und Schöps-Keulen jarret *m*; **∼blume** ⚘ *f* = gemeine Be'rtram-wurz (v. *ds*); **∼gut** *n* Lehnswesen: fief *m* mouvant; **∼hülle** ⚘ *f* = Berg-gold-ruthe a; **∼kraut** ⚘ *n* = gemeine Be'rtram-wurz (v. *ds*); **∼krieg** *m*: a) guerre *f* des filles; b) ⚘ = kleiner Erd-pfriemen (v. *ds*). (Vgl. auch: Magd-…)

Magdeburg (–́⏑⏑́) *npr.n.* Ⓢ géogr. (preußische Stadt und Festung) Magdebourg *m*.

Magdeburger (–́⏑⏑́⏑) I. *m* Ⓐa., **∼in** *f* Ⓖ habitant(e *f*) *m* de Magdebourg, Magdebourgeois(e *f*) *m*. — II. ∼, **m∼** *a. inv.*: ∼ (Sauer-kohl choucroute *f*) de Magdebourg, magdebourgeois. [burger II.

magdeburgisch (–́⏑⏑́⏑) *a.* Ⓐ = Magde-

mägdehaft (–́⏑⏑), ↘ **mägdisch** (–́⏑) [Magd] *a.* Ⓐ 1. à la manière d'une servante. 2. = mädchenhaft.

Mägdehaftigkeit ↘ (–́⏑⏑⏑-) *f* Ⓖ sans *pl.* (G.) caractère *m* de servante. [ginal.

magdlich (–́⏑) [Magd 2] *a.* Ⓐ *st.s.* vir-

Magdthum (–́-) *n* Ⓢ sans *pl.* 1. [Magd 2] virginité *f*. 2. ↘ [Magd 1] état *m* de servante.

Mage † (–́gh⏑) [a/d. mâc, verwandt mit mögen] *m* Ⓢ alterthümlich = Seiten-ver-wandte(r).

magellanisch (-gh⏑–́⏑) [Magalhaens] *a.* Ⓐ ast. ∼e Wolken (2 Stern-nebel am südlichen Himmel) le grand et le petit Nuage, les nuées *f/pl.* de Magellan; ∼e Rinde, **Magellans-Rinde** (-gh⏑–́-⏑́⏑) *f* Ⓢ phm. écorce de Magellan, écorce magellanique.

Magelone (-gh⏑–́⏑) *npr.* et *n.d.b.f.* Ⓖ Maguelon(n)e, Magelone.

Magen (–́gh⏑) [a/d. mago] *m* Ⓢb. 1. meist: estomac, zB. einen leeren ∼ haben avoir l'estomac creux ou vide; schwer (wie Blei) im ∼ liegen peser sur l'estomac, sur le cœur: P ihm hängt der ∼ bis in die Schuhsohlen hinunter, er glaubt, der ∼ fällt ihm heraus il n'en peut plus de faim, il tombe d'inanition, P il sent l'estomac dans les mollets ou dans les talons; P seinem ∼ ein Bene'fi'z geben (d.h. gehörig essen), etwa: faire (ou F se payer) un repas copieux, F s'en donner jusqu'au menton, s'en payer; zo.: erster ∼ der Wiederkäuer premier estomac, panse *f*, zweiter ∼ second estomac, est. réticulé, bonnet; dritter ∼ troisième est., feuillet, psautier; vierter ∼ quatrième est., caillette *f*; *prv.* voller ∼ lobt das Fasten quiconque a l'estomac plein bien peut jeûner. — 2. Bsd. Fälle: a) bisw. statt „Bauch": ventre; sich den ∼ verderben (verdorben haben) se donner (avoir) une indigestion; ich hab's im ∼, der ∼ thut mir weh j'ai mal au ventre ou j'ai des tranchées; b) *fig.*: e-n guten ∼ haben (viel vertragen können) avoir bien de la vertu, digérer facilement les offenses; et. im ∼ haben (Nichts mehr davon wissen wollen) avoir qc. en aversion ou sur le cœur; diese Lotteri'en habe ich im ∼, bisw. … me donnent le cauchemar; Z. im ∼ haben (nicht leiden können) ne pouvoir souffrir q., être dégoûté de q.; sich den ∼ warm halten (sich vor Schaden sichern) prendre ses sûretés; er hat e-n guten ∼, er übergiebt sich nicht il a bon cœur, il ne rend rien; *prv.* v. hung(e)rig 2; c) ♂: an.: ∼ cavité *f* gastrique, gaster, den ∼ betref-

fend stomacal, gastrique; zo. nur e-n (mehrere) ~ habend monogastrique (polygastrique).

Magen-..., magen-... (⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Magen", zB. **~adern** *f/pl.* ☐ an. vaisseaux *m* coronaires de l'estomac; **~ba'l-sam** *m* méd. ehm. baume stomachique; **~be-klemmung** *f* ☐ path. astriction de l'estomac; **~beschwerde** *f* path. dérangement *m* de l'estomac, embarras *m* gastrique; **~bittere(r)** *m* = bitter IV.; **~blut-ader** *f* ☐ an. veine coronaire stomachique; **~elixi'r** *n* élixir *m* stomachique; **~geflecht** *n* ☐ an. plexus *m* coronaire stomachique; **~geschwulst** *f* path. dilatation de l'estomac; **~grund** *m* an. bas-fond (ou grand cul-de-sac) de l'estomac; **~haut** *f* an. tunique (ou membrane) de l'estomac; **~husten** *m* path. toux *f* stomacale ou gastrique; **~krebs** *m* path. cancer de l'estomac; **~morse'llen** *f/pl.* phm. tablettes stomachiques; **~muskel** *m* an. plan musculeux (ou tunique *f* musculeuse) de l'estomac; **~pille** *f* pillule stomachique; **~pumpe** *f* méd. pompe aspirante pour dégager l'estomac; **~reiz** *m* path. irritation *f* gastrique ou de l'estomac; **~saft** *m* Physiologie: suc gastrique; **~schärfe** *f* âcreté dans l'estomac; **~schwindsucht** *f* ☐ path. phthisie stomacale; **~taschen** *f/pl.* zo.: die vier ~taschen der Wiederkäuer les quatre parties stomacales ... (v. Magen 1 zo.); **~tropfen** *m/pl.* teinture *f/sg.* (ou élixir *sg.*) stomachique; **~wände** *f/pl.* an. parois de l'estomac; **~wärmer** *m* (Brust-latz) pièce *f* d'estomac; **~weh** *n* douleur *f* d'estomac; ~weh haben avoir mal à l'estomac. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~arz(e)nei'** *f* stomachique *m*, cordial *m*; ~ und **Binde-haut-Entzündung** *f* vét. (bei Pferden): ☐ gastro-conjonctivite; **~blutung** *f* ☐ path. hémorrhagie *f* de l'estomac, gastrorrhagie; **~brand** ⚘ *m* = Acker-magenwurz; **~brei** *m* Physiol.: chyme; **~brennen** *n* path. ardeur *f* de l'estomac, ☐ pyrosis, soda *m*; **~bruch** *m* path.: a) rupture *f* de l'estomac; b) hernie *f* d'estomac, ☐ gastrocèle *f*; **~bürste** *f* chir. balai *m*; ~ u. **Darm-Krampf** *m* ☐ path. gastro-entéralgie *f*; **~drücken** *n* path. oppression *f* d'estomac, ☐ gastrodynie *f*; **~drüsen** *f/pl.* glandes de l'estomac ou de Brunner; ~ und **Dünndarm-Entzündung** *f* ☐ path. gastro-entérite *f*; **~dünste** *m/pl.* fumées *f*; **~entzündung** *f* path. inflammation de l'estomac, ☐ gastrite; ~e. mit Gehirn-leiden: ☐ gastro-encéphalite; **~erweichung** *f* ☐ path. gastromalacie; **~fieber** *n* ☐ path. fièvre *f* (épi)gastrique; **~gegend** *f* ☐ an. région épigastrique ou de l'estomac, épigastre *m*; path. Schmerz in der ~g. épigastralgie; **~geschwür** *n* path. abcès *m* à l'estomac; ~ und **Grimmdarm-Entzündung** *f* ☐ path. gastrocolite; **~grimmdarm-Netz** *n* ☐ an. épiploon *m* gastro-colique; **~grube** *f* creux *m* de l'estomac, avant-cœur *m* (v. ~gegend, Herz-grube); **~held** F *m* glouton; **~kata'rrh** *m* ☐ path. gastricité *f*; chro'nischer ~k. pituites *f/pl.*, gastrorrhée *f*; **~klee** ⚘ *m* = Biber-klee; **~krampf** *m* path. crampe *f* (nerveuse) d'estomac, F haut-le-corps, ☐ gastralgie *f*, cardialgie *f*; auf ~krampf bezüglich: ☐ gastralgique, cardialgique; **~krankheit** *f* mal *m* d'estomac, ☐ gastrose; **~krätzer** F *m* (schlechter Wein) vin mauvais, F piquette *f*, P racle-boyau; **~leiden** *n* ☐ path. gastralgie *f*; ein ~leiden haben, oft: souffrir de l'estomac; **~mittel** *n* = ~arz(e)nei'; **~mund** *m* ☐ an. orifice de l'estomac, orifice cardiaque ou œsophagien, cardia; zum ~m. gehörig cardiaque; **~mund-Höhle** *f* ☐ an. antre *m* du pylore; **~nerven** *m/pl.* ☐ an. nerfs gastriques ou de l'estomac; Lähmung der ~n., oft: agastronomie *f/sg.*, agastronervie *f/sg.*; **~netz-Schlag-ader** *f* ☐ an. artère gastro-épiploïque; **~öffnung** *f* ☐ an. orifice *m* de l'estomac; rechte untere ~öffnung pylore *m*; **~pflaster** *n* emplâtre *m* qu'on applique sur l'épigastre; *fig.* (tüchtige Mahlzeit) repas *m* copieux, F emplâtre (ou cataplasme *m*) bon pour l'estomac, abat-faim *m*, F bonne carrelure de ventre; **~pförtner** *m* ☐ an. pylore; **~puls-ader** *f* ☐ an. artère stomacale, gastrique; **~ruhr** *f* ☐ path. lientérie; zur ~r. gehörend, von einer ~r. herrührend, oft: lientérique; **~säure** *f* aigreurs *pl.*, acidités *pl.* des premières voies, ☐ oxyr(h)egmie; die Entwickelung der ~s. verhindernd(es Mittel), oft: antiacide (*m*); **~schleim** *m* ☐ path. pituite *f*; **~schleim-fluß** *m* ☐ path. gastrorrhée *f*; **~schleim-haut** *f* ☐ an. membrane muqueuse de l'estomac; path. Entzündung der ~schleimhaut endogastrite; **~schließer** *m*, **~schluß** *m*: ein Stückchen Brot als ~schluß, zum ~schluß essen, etwa: manger une croûte de pain pour dégraisser les dents; **~schmerzen** *m/pl.* maux d'estomac, ☐ gastralgie *f/sg.*, gastrodynie *f/sg.*; provN., oft = Bauch-grimmen; **~schwäche** *f* path. langueur d'estomac, ☐ délabrement *m* des fonctions digestives, atonie (ou frigidité) de l'estomac; **~spritze** *f* ☐ méd. gastrenchyte; **~stärkend** *a.* cordial, ☐ stomachique, tonique; **~stärkung** *f*: a) action de fortifier l'estomac; b) (~stärkendes Mittel) cordial *m*, ☐ stomachique *m*, tonique *m*; **~stein** *m* path. calcul stomacal; bei Thieren: bézoard; **~thierchen** *n* zo. infusoire *m* (*Infuso'ria*); **~verdauung** *f* Physiologie: = Chy'mus-Bildung; **~ver-engerung** *f* ☐ path. gastrosténose; **~verschleimung** *f* empâtement *m* de l'estomac; ~verschleimung der Falken mu(l)lette; **~wein** *m* vin stomacal, stomachique; **~wind** *m* vent, F éole, P pet; **~wurst** *f* ventre *m* de porc farci; **~wurz** ⚘ *f*: a) = Acker-magenwurz; b) = Esels-ohr c; **~zipfel** *m* second estomac des ruminants.

Magenta-Roth ⊕ (⏑dj⏑-⏑) [Magenta, it. Ort, Schlacht am 5. Juni 1859] *n inv.* sans *pl.* rouge *m* Magenta.

mager (⏑) [a/d. magar; vgl. lt. macer] I. *a.* ㉔ 1. meist: **maigre**, zB.: a) v. Menschen u. Thieren: (wenig Fleisch u. Fett auf den Knochen habend) *fig.* F ~ wie ein Stockfisch, so ~, daß man die Rippen durch die Haut zählen kann maigre comme un cent de clous ou comme un chat de gouttière, comme du bois, comme un hareng saur; ~(er) werden, oft: maigrir; ~ machen rendre maigre, amaigrir; b) vom Fleische: (wenig Fett-theile enthaltend) nur das M~e vom Schinken essen ne manger que le maigre ...; von Speisen: (wenig Fett enthaltend) ~e Suppe soupe *f* maigre; c) *fig.* (kärglich, ärmlich) ~e Mahlzeit maigre repas *m*; ~e Kost maigre *m*, F viande *f* creuse; ~er Stoff sujet *m* maigre ou stérile, matière *f* pauvre; die Zeitungen sind ~ ... sont maigres; zu ~er Pinselstrich pinceau *m* maigre ou mesquin; d) vom Boden: (wenig Nahrung für Pflanzen enthaltend) ~es Land sol *m* maigre ou aride, sol qui manque de terre végétable; e) ⊕ vom Formsande, Kies, Erz, arch. von Steinen, Zapfen, die zu klein sind und ihre Stelle nicht ausfüllen, typ. von Lettern: maigre. — 2. Bsd. Fälle: sehr ~, bisw. décharné, von Pferden, F von Menschen: efflanqué; (zu dünn) grêle; (dürr) sec, aride; *fig.* (ärmlich) mesquin, pauvre, (dürftig) chétif; ~es Jahr année *f* stérile; *fig.* J-m an's M~e kommen (ihn empfindlich treffen) piquer q. au vif; vom Acker: ~ w., oft: s'user; von Pflanzen: dünn und ~ aufschießen s'étioler; Falknerei: ~ fort à délivre, ~ machen ess(e)imer; P Gott wie ~! Dieu! que c'est peu de chose!; *prv.*: eine ~e Perso'n kann nicht schön sein, bisw. il n'y a point de belle chair près des os, ein ~er Vergleich ist besser als ein fetter Proze'ß mieux vaut un méchant accord que le meilleur procès. — II. M~ *m* ㊵a. sans *pl.* Gärtnerei: (Baum-krankheit) den M~ h. avoir le sec.

Mager-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „mager", zB. **~fleck** *m* agr. endroit maigre. — II. Bsd. Fälle: **~fisch** *m* zo. maigre, corbeau de mer (*Sciæ'na cirro'sa*); **~halten** *n* der Bäume jeûne *m* des arbres; **~mann** ⚓ *m* bouline *f* du petit hunier, boulinette *f*; **~werden** *n* amaigrissement *m* (auch agr. vom Acker).

Magerkeit (⏑⏑) [mager] *f* ㊾ sans *pl.* analog „mager", zB. maigreur; sécheresse, aridité; mesquinerie, pauvreté; stérilité.

magern (⏑) [mager] ㊶a. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) maigrir (v. ab-~). — II. *v/a.* 1. (bisw. auch: **mägern**) amaigrir. 2. ⚒ = mähen I.

Magie (-gh⏑) [lt.] *f* ㊽ sans *pl.* magie, science noire.

Magi-er (⏑gh⏑⏑) [lt.] *m* ㊵a. 1. h.a. (Einer aus der Priester-kaste der alten Perser) mage; Religio'n der ~ magisme; Fest zum Gedächtnisse der Tödtung der ~, bisw. magophonie *f*. 2. (Zauberer) magicien, sorcier, nécromancien.

magica (⏑gh⏑⏑) [lt.] *a. inv.* v. Late'rne 1 a.

Magiker (⏑gh⏑⏑) *m* ㊵a. = Ma'gi-er 2.

magisch (⏑gh⏑) [lt.] *a.* ㉔ magique, enchanteur.

Magister (⏑gh⏑⏑) [lt.] *m* ㊵a. 1. (a. ~in *f* ㊾) maître; ~ der freien Künste, lt. *magi'ster a'rtium* (akade'mische Würde) maître-ès-arts; ~ *eloque'ntiae* maître en éloquence; *ve'rbi divi'ni* ~ ministre du saint évangile; h.a. ~ *e'quitum* maître de la cavalerie; Frau ~(in), nur: madame *f*. 2. math. ~ *mathe'seos* (pythagore'-ischer Lehrsatz) théorème de Pythagore.

Magister-... (⏑gh⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Magi'ster", zB. **~diplo'm** *n* lettre *f* de maître-ès-arts. [comme un maître.

magisterhaft (⏑gh⏑⏑⏑) [Magi'ster] *a.* ㉔

Magisterium ☐ (⏑gh⏑⏑(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ chm. = Meister-pulver. [= magi'sterhaft.

magisterlich (⏑gh⏑⏑⏑) [Magi'ster] *a.* ㉔

Magisterschaft (⏑gh⏑⏑⏑) [Magi'ster] *f* ㊾: a) les maîtres *m*; b) grade *m* de maître.

Magisterthum (⏑gh⏑⏑-)[Magi'ster] *n* ㊺ maîtrise *f*; *fig.* ton *m* pédantesque.

magistral (⏑gh⏑⏑) [lt.] I. *a.* ㉔: a) = magistra'tisch; b) magistral. — II. M~ *m* (*n*) ㊻ ⊕ Metallurgie: magistral. — III. M~e ⚔ *f* ㊿ frt. (ligne) magistrale, ligne du cordon.

Magistral-... (⏑gh⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~formel** *f* phm. (Vorschrift zu besonderer Arznei-bereitung unter einem bestimmten Namen) composition magistrale; **~galleri'e** ⚔ *f* frt. galerie magistrale ou d'escarpe. [fer-wurz a.

Magistranz ⚘ (⏑gh⏑⏑) [lt.] *f* ㊾ = Kai-

Magistrat (⏑gh⏑⏑) [lt.] *m* ㊸ conseil municipal, officiers *pl.* municipaux, municipalité *f*; von dtsch. Städten les magistrats *pl.*

magistratisch (⏑gh⏑⏑⏑) [Magistra't] *a.* ㉔ municipal.

Magistrats-... (⏑gh⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Magistra't", zB. **~mitglied** *n* (membre *m* du conseil) municipal *m*. — II. Bsd. Fälle: **~bote** *m* huissier; **~perso'n** *f* magistrat *m*, membre *m* de la magistrature; **~rath** *m* (österr.) = Stadt-rath. [magistra'tisch.

magistratualisch (⏑gh⏑-⏑⏑⏑) *a.* ㉔ =

Magistratur (⏑gh⏑-⏑) [lt.] *f* ㊾ magistrature, robe; höhere ~, ehm. haute robe; der ~ angehören être de robe.

Magistratur-... (⏑gh⏑-⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~beamte(r)** *m* employé du conseil municipal; **~gebäude** *n* (österr.) = Rath-haus.

Maglorius (⏑⏑(⏑)⏑) *npr.m.* ㊺ (breta'gnischer Apostel, 6. sæ.) Magloire.

Magma ☐ (⏑⏑) [grch.] *n* ㊻ (*pl.* ~ta) phm. substance *f* gélatineuse, magma *m*.

Magna (mä'-ghnä) [lt.] engl. Geschichte: die ~ Cha'rta (pron. k...) la Grande Charte.

Magnanerie ⊕ ⚚ (⏑-⏑⏑, pron. fr.) [fr.] *f* ㊽ Seidenraupen-zucht: cocon(n)ière, magnanerie, magnanière.

Magnat (⏑gh⏑) [lt.] *m* ㊷ magnat.

Magnaten-..., magnaten-... (⏑gh⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist: ... de(s) magnat(s), zB. **~artig** *a.* dans le genre des magnats; **~tafel** *f* chambre des magnats; **~würde** *f* dignité de magnat.

Magnatenschaft (⏑gh⏑⏑⏑)[Magna't] *f* ㊾ sans *pl.* corps *m* des magnats, magnatisme *m*.

Magnentius (⏑gh⏑tss(⏑)⏑) *npr. m.* ㊺ h.a. (rö'mischer Kaiser, † 353) Magnence.

Magnesia ☐ (⏑gh⏑(⏑)⏑) [grch.] *f* ㊾ sans *pl.* chm. magnésie; arse'nik-saure ~ arsénate *m* de magnésie; basisch-kohlen-saure ~ mag.

blanche; bor-saure ~ borate *m* de mag., mag. boratée; essig-saure ~ acétate *m* de mag.; gebrannte ~ mag. calcinée; kiesel-saure ~ silicate *m* de mag.; kohlen-saure ~ carbonate *m* de mag.; salz-saure ~ chlorure *m* de magnésium; schwefel-saure ~ sulfate *m* de mag.; mit ~ verbunden magnésié; min. Minera'li-en, welche ~ zu einem Haupt-bestandtheile haben magnésides *m/pl.*

Magnesia-..., magnesia-... ⚗ (ˇgh-ˉ-(ˇ)ˇ...) in Zusammensetzung mit *s. u. a.* chm., min. I. a) meist: ... de magnésie; b) (Magne'sia zu e-r Basis habend) meist: magnésico-..., zB. **~alau'n** *m* alun de magnésie; **~ammonia'k** *n*: salzsaures ~a. chlorure *m* magnésico-ammoniaque; **~kalk** *m*: schwefel-saurer ~k. sulfate magnésico-potassique; **~salpe'ter** *m* nitrate de magnésie. — II. Bsd. Fälle: **~eisen-karbona't** *n* carbonate *m* de fer magnésique, magnésie *f* carbonatée ferrifère; **~glimmer** *m* biotite *f*, mica magnésia; **~haltig** *a.* chm. magnésifère, phm. magnésien; **~hornblende** *f* amphibole (ou hornblende) magnésienne.

Magnesit ⚗ (ˇgh-ˉ) [Magne'sia] *m* Ⓢ min. magnésite *f*; qua'rziger ~ magnésie *f* carbonatée silicifère. [gnésite *f* cristalline.

Magnesit-Spath ⚗ (ˇgh-ˉ-ˉ) *m* Ⓢ ma-

Magnesium ⚗ (ˇghˉ(ˇ)ˇ) [grch.] *n* Ⓢ chm. magnésium *m*, talcium *m*; arse'nigsaures (arse'nik-saures) ~ arsénite *m* (arséniate *m*) de magnésium.

Magnesium-... ⚗ (ˇghˉ(ˇ)ˇ...) in Zssg. mit *s.* chm., meist: ... de (ou du) magnésium ou ... magnésique *a.*, zB. **~licht** *n* lumière *f* du magnésique; **~oxy'd** *n* oxyde *m* magnésique.

Magnet (ˇghˉ) [grch.] *m* Ⓢ oder Ⓢ aimant (auch *fig.* et. unwiderstehlich Anziehendes); natürlicher ~ = Magne't-eisen-stein; künstlicher ~ aimant artificiel; starker (schwacher) ~ aimant généreux (malade); einen ~ bewaffnen, rüsten, einfassen armer un aimant.

Magnet-..., magnet-... (ˇghˉ...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Magne't", zB. **~achse** *f* axe *m* de l'aimant; **~berg** *m* montagne *f* d'aimant. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** *n*, **~eisenerz** *n*, **~(eisen-)stein** *m* min. aimant *m* naturel, fer *m* magnétique ou oxydulé, pierre *f* d'aimant; un-ebener ~eisenstein minerai métalloïde amorphe; **~eisen-lager** *n* couche *f* de fer oxydulé; **~ele'ktrisch** *a.* ⚗ phys. magnéto-électrique; **~elektrisi'(e)r-Maschi'ne** *f* machine électrique à aimant, machine magnéto-électrique; **~elektrizitä't** *f* ⚗ phys. magnéto-électricité; **~haltig** *a.* aimantaire; **~kies** *m* min. sulfure de fer magnétique, pyrite *f* magnétique; **~messer** *m* magnétomètre; **~nadel** *f* aiguille aimantée ou de boussole; schwimmende, schwingende ~n. aiguille folle; todte ~n. aiguille morte; **~stab** *m* phys. barreau magnétique; künstlicher ~stab barreau aimanté; **~stange** *f* barreau *m* aimanté; **~stein** *m* min. = ~eisen. [gne't-...

Magneten-... (ˇghˉˇ...) in Zssg. = Ma-

magnetisch (ˇghˉˇ) [grch.] *a.* Ⓢ phys. 1. meist: magnétique; ~er Einfluß des Magnetisi'renden effluves *m/pl.* magnétiques; ~e Kraft vertu *f* mag., magnétisme *m*; ~er Schlaf sommeil *m* (ou somnambulisme *m*) mag., ⚗ hypnotisme *m*. — 2. Bsd. Fälle: einen Körper ~ machen, ihm die ~e Kraft geben (nehmen) aimanter (désaimanter); ~ w. s'aimanter, recevoir le magnétisme; ~ erregbar (von Metallen) magnétisable; ~e Pole habend: ⚗ magnétipolaire; in ~en Schlaf versenken (versenkt): ⚗ hypnotiser (somnambule); in ~em Schlafe redend: ⚗ hypnophone.

Magnetiseur † (mä-ghné-ti-zeu'ro) [fr.] *m* Ⓢ magnétiseur, magnétisant.

magnetisi(e)ren † (ˇgh-ˇˉˇ) [fr.] I. *v/a.* Ⓢa. Eisen *x.* ~ aimanter ...; eine Perso'n ~ magnétiser ...; ~de Frau, oft: magnétiseuse *f*. — II. **Magnetisi(e)rte(r)** *m*, **Magnetisi(e)rte** *f*, beide: Ⓢ magnétisé(e *f*) *m*, criseur *m*, ...euse *f*, ⚗ crisiaque *s.*; Zustand eines Magnetisi'rten, oft: magnétisation *f*. — III. **M~** *n* Ⓢb. sans *pl.* u. **Magnetisi(e)rung** *f* Ⓢ magnétisation *f*.

Magnetismus ⚗ (ˇgh-ˇˉ) [lt.] *m* Ⓢ sans *pl.* phys. magnétisme; thi'erischer ~ magnétisme animal, méd. mesmérisme; phys. Lehre vom ~: ⚗ magnétologie *f*.

Magnetismus-Messer (ˇgh-ˇˇ.ˇˇ) [lt.-dtsch.] *m*, **Magnetometer** (ˇgh-ˇˉˇ) [lt.-grch.] *n*, beide: Ⓢa. ⚗ phys. magnétomètre *m*.

Magnetit ⚗ (ˇgh-ˉ) [grch.] *m* Ⓢ min. = Magne't-eisen.

Magnifikus (ˇghˉˇˇ) [lt.] *a. inv.* Re'ktor ~ (Titel der dtsch. Universitä'ts-Rekto'ren) *Rector magnificus*, recteur.

Magnifizenz (ˇgh-ˇˉ) [lt.] *f inv.* (Titel der Universitä'ts-Rekto'ren und Bürgermeister der freien Städte) Euer ~ Votre Magnificence.

Magnoli-e ♀ † (ˇghˉ(ˇ)ˇ) [Magnol, fr. Bota'niker, 18. sæ.] *f* Ⓢ magnolier *m*, magnolia *m* (*Magno'lia*); groß-blumige ~ laurier-tulipier *m* (*M. grandiflo'ra*); spitz-blätterige ~ magnolier acuminé (*M. acumina'ta*).

Magnoli-en-..., magnoli-en-... ♀ (ˇghˉ(ˇ)ˇ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Magno'li-e", zB. **~blüt(h)e** *f* fleur de magnolier. — II. Bsd. Fälle: **~artig**(e Pflanzen) magnoliacé(es *f/pl.*), magnolié(es *f/pl.*); **~baum** *m* = Magno'li-e; **~beere** *f*, **~samen** *m* magnole *f*. [Famil'ien-name) Magon.

Mago (ˉ-) *npr.m.* Ⓢ h.a. (kartha'gischer

Magoni-e ♀ (-ˉ(ˇ)ˇ) [brasil.] *f* Ⓢ magonie (*Mago'nia pube'scens*).

Magsame ♀ (ˉˉˇ) [mittel-dtsch. mage = Mohn] *m* Ⓢ pavot. [de mögen.

magst (ˉ) 2ᵉ *pers. sg. du prés. de l'ind.*

Mag(u)ey ♀ (ˉ-) [span.] *m* Ⓢ chanvre des Américains (*Aga've america'na*).

Magus (ˉˇ) [lt.] *m* Ⓢ = Ma'gi-er 1.

Magyar (pron. mä'-dyârₑ) [ungr.] *m* Ⓢ, **~in** *f* Ⓢ Magyar(e *f*) *m*, Madgyar(e *f*) *m*.

Magyarenthum (ˇˉˇ-, v. Ma'gyar) [ungr.] *n* Ⓢ sans *pl.* tout ce qui se rapporte aux Magyares. [Ⓢ ma(d)gyar.

magyarisch (ˇˉˇ, v. Ma'gyar) [ungr.] *a.*

magyarisi(e)ren (ˇ-ˇˉˇ, v. Ma'gyar) [ungr.] I. *v/a.* Ⓢa. ma(d)gyariser. — II. **M~** *n* Ⓢb. sans *pl.* und **Magyarisi(e)rung** *f* Ⓢ ma(d)gyarisation *f*. [~ ~! mê mê!

mä(h)! (ˉ) *int.* (Geblöt der Schafe) und *n* Ⓢ

Mäh-... (ˉ...) in Zssg. mit *s.* 1. (auch: **Mä-...**) = Bä-... 2. agr. = Mähe-... [Maha-Deo.

Mahadö (ˇˇˉ) *npr. m.* Ⓢ (indischer Gott)

Mahagoni ⊖ (ˇ-ˉ-) [indisch; bz. von starker Farbe] *n* Ⓢ sans *pl.* (bois *m* d')acajou *m*; a'deriges ~ acajou ronceux; afrika'nisches ~ = Made'ra-~; buntes, getigertes, gewässertes ~ acajou chenillé, moucheté, moiré; geflammtes ~ acajou flambé ou frisé; weibliches, geringes ~ acajou femelle ou de caisse.

Mahagoni-... (ˇ-ˉ-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mahago'ni", zB. **~blatt** ⊖ *n* feuille *f* d'acajou; **~block** ⊖ *m* (**~bohle** *f*, **~fourni'ere** ⊖ *n/pl.*) bloc (madrier *m*, placages *m*) d'acajou. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ♀ *m* mahagon, acajou à meubles, swiéténie (*Swiete'nia mahago'ni*); **~holz** *n* = Mahago'ni.

Mahaleb-Kirschbaum ♀ (ˉˇˇ.ˇ-) [ar.-dtsch.] *m* Ⓢ, **-Kirsche** (~.ˇˇ) *f* Ⓢ (cerisier *m*) mahaleb *m*, bois *m* de Sainte-Lucie (*Ce'rasus ma'haleb*).

Mahamet ↘ (ˉˇˇ) *m* Ⓢ (G.) = Mu'hamed.

Maharadscha (-ˇˇ-) [skt.] *m* Ⓢ maharajah.

Mah(a)ratte (-(ˇ)ˇˇ) *m* Ⓢ, **Mah(a)rattin** *f* Ⓢ Mah(a)ratte *s.* [h(a)ratte(s).

mah(a)rattisch (-(ˇ)ˇˇ) *a.* Ⓢ de(s) Ma-

mähbar (ˉ-) [mähen] *a.* Ⓢ fauchable.

Mahd (ˉ) [mähen] I. *f* Ⓢ (↖ *n*, v. II.) agr.: a) (das Mähen) fauchage *m*; b) (Zeit des Mähens, Heu-ernte) fauchaison; c) (Schwaden) andain *m*; d) (Tagewerk eines Mähers) fauchée. — II. *n* Ⓢ prov. pré *m* fauchable (dans une forêt ou dans les montagnes).

Mäh(d)er (ˉˇ) [mähen] *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓢ agr. faucheur *m*, faucheuse *f*.

mähdig (ˉˇ) [mähen] *a.* Ⓢ in Zssg. mit vorangehender Zahl, zB. **ein- (zwei-)~** (von Wiesen) qui peut se faucher une (deux) fois.

Mahd-stück (ˉ.ˇ) *n* Ⓢ = Mahd II.

Mäh(e)-... (ˉ(ˇ)...) in Zssg. mit *s.* agr., zB. **~maschi'ne** ⊖ *f* (machine) moissonneuse, machine à faucher, faucheuse; **~maschi'nen-Fabri'k** *f* fabrique de moissonneuses; **~zeit** *f* (époque de la) fauchaison.

mähen (ˉˇ) [a/d. mahan: vgl. lt. me'tere] Ⓢa. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. agr. (den Roggen) ~ faucher (les seigles); wieder ~ refaucher; *fig.*: a) vom Tode: faucher, moissonner, b) Das ist ihm eine gemähete Wiese = ein gefundenes Fressen (v. bs III. 3). 2. (beim Gehen die (Vorder-)Füße auswärts setzen, meist v. Pferden) billarder. — II. F [mäh] *v/n.* (*av.* h.) (von Schafen) faire mê, bêler. — III. **M~** *n* Ⓢb. sans *pl.* zu I.: fauchage *m*, fauche *f*; zu II.: bêlement *m*.

Mäher (ˉˇ) *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓢ = Mähder.

Mäher-Lohn (ˉˇ.ˉ) *m* Ⓢ fauchage.

Mahl (ˉ) [a/d. mahal = Versammlung] *n* Ⓢ und Ⓢ 1. meist: repas *m*; (feierliches) ~ festin *m*, banquet *m* (vgl. Gast-mahl); ~ unter Kamera'den repas de corps. — Bsd. Fälle: 2. ~ nach der Jagd (den Eheleuten an den Tagen nach der Hochzeit gegebenes ~) retour *m* de chasse (de noces); ein leichtes ~ halten, bisw. manger un morceau, casser une croûte; sein ~ einnehmen, bisw.: F prendre sa pâtée; rl. das ~ des Herrn la Cène. 3. bisw. für „Mal". 4. †: a) (Versammlung) assemblée *f*, (Gerichtshof) tribunal *m*; b) (Ehe-)Vertrag) contrat *m* (de mariage), pacte *m*.

Mahl-... (ˉ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mahl", zB. **~mann** † *m* justiciable d'un tribunal (v. auch ~ III.). — II. analog „mahlen", zB. **~korn** *n* blé *m* à moudre; **~recht** *n* droit *m* de moudre, droit de moulage ou de mouture; **~zettel** *m* acquit de moulage. — III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: **~appara't** *m* mouture *f*; **~art** ⊖ *f* Mül.: mouture; ~a. im Groben (ohne wieder aufzuschütten) mouture en grosse ou en son gros; ländliche ~a. mouture rustique ou directe; die viermal aufschüttende ~art mouture économique; **~bank** ⊖ *f* Mül.: plancher *m*; **~baum** ⊖ *m* Müllerei: palplanche *f*; **~betrieb** ⊖ *m* Mül.: meunerie *f*; **~bohne** *f* fève farineuse ou à moudre; **~brief** ⚓ *m* contrat de construction d'un navire ou contrat de gabari; **~fläche** ⊖ *f* Müllerei: face travaillante d'une meule; **~gang** ⊖ *m* Mül.: tournant; **~gast** *m* chaland (ou pratique *f*) du meunier; **~gebühr** *f*, **~geld** *n* an den Müller: mouture *f*, ehm. farinage *m*; **~genoß** *m* = ~gast; **~gerinne** ⊖ *n* Müllerei: = Ge-rinne *B.* 2; **~gerüst** ⊖ *n* Mül.: lit *m*; **~groschen** *m* = ~geld; **~gut** ⊖ *n* Mül.: (blé *m*) mouture *f*; **~knecht** *m* garçon meunier; **~lohn** *m* = ~geld; ehm. ~l. in der Bannmühle vertemou(l)te *f*; **~magd** *f* (Freytag) servante chargée de moudre; **~mann** *m* = ~gast (v. auch ~ I.); **~metho'de** *f* = ~art; **~metze** *f* mouture; die ~metze doppelt nehmen F tirer d'un sac deux moutures; **~mühle** ⊖ *f* moulin *m* à blé; amerika'nische ~m. moulin à l'américaine: ⊛ ~m. für den Außen-handel minoterie; **~müller** ⊖ *m* meunier; **~sand** *m* sable mouvant; **~schatz** *m* dot *f*; von Seiten des Bräutigams, etwa: corbeille *f*; **~schloß** *n* cadenas *m*; **~statt** *f*, **~stätte** *f*: a) lieu *m* de rassemblement du peuple; b) (Richt-platz) lieu *m* du supplice; **~stein** ⊖ *m* Mül.: meule *f*; großer (mittel-großer) ~st. meulard (meularde *f*); **~steuer** *f* (impôt *m* sur) la mouture; **~strom** ⚓ *m* gouffre, tournant (vgl. Mael-strom); **~wasser** *n* eau *f* du moulin; **~werk** ⊖ *n* rouage *m* d'un moulin; **~zahn** *m* an. dent *f* molaire (= Backen-zahn); **~zeit** *f*: a) meist: repas *m* (régulier); seine vier ~zeiten halten faire ses quatre repas; das Mittagsessen ist s-e einzige ~z. son repas est le dîner; b) bsd. Fälle: ~z., bei der alle Gerichte zugleich aufgetragen w. ambigu *m*; nach der ~z., bisw. au sortir de table; in Klöstern: ~z. réfection, wöchentlich einmalige ~z. von Brot u. Öl bei den Karthäusern miséricorde; man muß die ~z. bezahlen, auch wenn man nicht mitspeist, bisw. l'assiette paye pour la personne; Falknerei: ~z. der Falken gorgée; ich wünsche Ihnen e-e gesegnete ~z., ge-

segnete (od. F prof(i)t ~z.!, F ~z.! (in Frankreich nicht üblich), etwa: bonne digestion!; *iro.* F: ja, prof(i)t ~z.! = ja, Kuchen (v. bs 2) und husten II. 3, da haben wir die (Proste-)~z. (die Geschichte), etwa: nous y voilà, nous voilà dans de beaux draps; dazu: ✎ **~zeiten** *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. *insép.* faire un repas; **~zins** *m* ehm. moulage; **~zwang** *m* obligation *f* d'envoyer ses graines au moulin banal, ehm. vérolie *f.* (Vgl. auch: Mal-...)

mahlen (⏑⏑) [a/d. malan; vgl. lt. mo'lere] meist Ⓢ I. *v/a., v/n.* (*av.* h.) et *v/imp. réfl.* Ⓐa. (aber *part.p.* gemahlen, P gemahlt) **1.** meist: **moudre,** zB.: **a)** bsd. Müllerei: Getreide ~ moudre du blé; diese Mühle mahlt nur im Sommer ... ne moud qu'en été; wir ~ heute (lassen heute ~) nous moulons ...; stück-weise ~ moudre à façon ou par parcelles; wieder ~ remoudre; gemahlener Kaffee du café moulu; *prv.* wer zuerst kommt, mahlt zuerst (oder: wer zuerst kommt, der zuerst mahlt) premier venu, premier moulu, ou les premiers vont devant; **b)** nur *v/n.*: der Sand mahlt (d.h. er fällt von den Rädern des Wagens fein wie Mehl herab) les roues moulent; **c)** *v/imp. réfl.* mit zwei harten Steinen mahlt **es sich** schlecht le blé se moud difficilement ... (v. 2 *prv.*). — **2.** Bsd. Fälle: Mehl ~ faire de la farine; zu Mehl ~ convertir en ...; Hanf ~ écraser le chènevis; den Krapp ~ grapper ...; Papierfabrik.: broyer, fein ~ raffiner la pâte; zu Pulver ~ pulvériser; den Schnupf-tabak ~ râper (ou pulvériser) ...; *prv.* zwei harte Steine ~ selten klein(e) v. hart I. 2 zu 1 e. — II. **M~** *n* Ⓗb. sans *pl.* analog ~ I., zB. mouture *f*, moul(in)age *m*; M~ im Großen mouture marchande; écrasement *m*; broiement *m*; raffinage *m*; râpage *m*, pulvérisation *f*; v. auch Mahl-art.

mählich ✎, **mählig** ✎, beide: (⏑⏑) *a.* Ⓩ et *adv.* = all-mählich. [Mahmoud.

Mahmud (⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ (türkischer Name)

Mahn ✎ (⏑) *m* Ⓢ = Mohn.

Mahn-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „mahnen", zB. **~wort** *n* parole *f* d'exhortation. — II. Besondere Fälle: **~brief** *m*: a) lettre *f* par laquelle on rappelle qc. à q., bsd. Ⓗ lettre par laquelle on rappelle à q. l'échéance d'une dette, réclamation *f*; b) rl. monitoire *m*, lettres *f/pl.* monitoriales; **~ruf** *m* (cri d')avertissement; **~schreiben** *n* = ~brief; **~verfahren** *n* drt. mise *f* en demeure; **~zettel** *m* = ~brief. [exigible.

mahnbar (⏑–) *a.* Ⓩ von einer Schuld ꝛc.:

Mahnbarkeit(⏑––) *f* Ⓗ sans *pl.* exigibilité.

Mähne (⏑⏑) [a/d. mana] *f* Ⓢ e-s Löwen, Pferdes: crinière (a. wallender Helmbusch); Pferd mit voller ~ und vollem Schweife cheval *m* à tous crins.

mahnen (⏑⏑) [a/d. manôn; vgl. lt. mone're] Ⓐa. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) **1.** J. an et. ~, *st.s.* J. einer Sache (*gé.*) ~ avertir (ou faire souvenir) q. de qc., rappeler qc. à q.; ~ Sie mich daran! faites m'en souvenir!; J. an seine Pflicht ~ rappeler q. à son devoir; J. an sein gegebenes Wort ~, oft: sommer q. de sa parole. **2.** J. zu et. ~, J. (✎ J-m) ~, daß er et. thue exhorter q. à (faire) qc. **3.** J. um (oder wegen) et. ~ (ihn daran erinnern, um es zurück zu erhalten) réclamer (bisw. redemander) qc. à q.; J. (wegen einer Schuld) ~ rappeler une dette à q., *pfort* sommer q. de payer, gerichtlich: mettre q. en demeure, F tirer l'oreille (ou la manche) à q.; seine Gläubiger ~ ihn un-aufhörlich ... le pressent ou le tourmentent. — II. *v/n.* (*av.* h.) ch.: a) effaroucher le gibier; b) v. weiblichen Hirsche: (schreien) crier. — III. **M~** *n* Ⓗb. sans *pl.* und **Mahnung** *f* Ⓢ analog ~ I., zB. avertissement *m*; exhortation *f*; réclamation *f*; sommation *f*; mise *f* en demeure; Mahnung des Gewissens, bisw. cri *m* de la ...

mähnen ✎ (⏑⏑) [Mähne] *v/a.* Ⓐa. pourvoir (ou garnir) d'une crinière; bsd. gbr. im *part.p.* und in Zssg., zB. **ge-mähnt** pourvu d'une crinière, ⚲ crinifère, crinigère, **lang-gemähnt** à longue crinière.

Mähnen-..., **mähnen-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Mähne", zB. **~hund** *m* chien à crinière. — II. Bsd. Fälle: **~bürste** *f* brosse à cheval; **~decke** *f* Reitkunst: crinière; **~flechte** *f*: a) tresse de crinière; b) ⚘ lichen *m* crin de cheval (*Lichen juba'tus*); **~haar** *n* poil *m* de la crinière, crin *m*, *coll.* crinière *f*; **~kamm** *m* Reitkunst: peigne à cheval; **~moosbart** ⚘ *m* bryopogon (*Bryopo'gon juba'tus*); **~stück** *n* der Pferdedecke = ~decke; **~taube** *f* zo. pigeon *m* chaperonné (*Colu'mba juba'ta*); **~tragend** *a.* = ge-mähnt (v. mähnen); **~wolf** *m* zo. loup rouge ou du Mexique (*Ca'nis juba'tus*).

Mahner (⏑⏑) *m* Ⓗa., **~in** *f* Ⓢ celui (ou celle) qui avertit, qui exhorte, qui réclame le payement d'une dette, ✎ sommateur; lästiger ~ créancier importun.

mähnig (⏑⏑) *a.* Ⓩ = ge-mähnt (v. mähnen).

Mahnung (⏑⏑) *f* Ⓢ v. mahnen III.

Maho Ⓗ (⏑–) *m* Ⓢ = Zumel.

Mahom (⏑⏑), **Mahomet** (⏑⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ ꝛc. v. Mu'hamed ꝛc.

Mahonese (–⏑⏑⏑) [Mahon, Stadt auf Menorca] *m* Ⓢ, **Mahonesin** (–⏑⏑⏑) *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Mahon.

Mahr prov. (⏑) *m* Ⓢ, *f* Ⓢ = Alp I.

Mahratte (–⏑⏑) *f* Ⓢ v. Maharatte.

Mährchen ꝛc. (⏑⏑) v. Märchen ꝛc.

Mähre (⏑⏑) I. [a/d. und klt. march] *f* Ⓢ **1.** a) (verächtlich für Pferd) (mauvais) cheval *m* (v. Schind-~); b) (Stute) jument. **2.** P ✎ = Hure. — II. *m* Ⓢ, **Mährin** *f* Ⓢ (Bewohner Mähren's) Morave *s.* [Kronland) **la** Moravie.

Mähren (⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (österr.

mähren prov. (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. **1.** faire un mélange de qc. en remuant ou en pétrissant. **2.** controuver, *abs.* conter des histoires.

Mährer (⏑⏑) *m* Ⓗa., **~in** *f* Ⓢ = Mähre II.

mährisch (⏑⏑) *a.* Ⓩ morave; rl. ~er Bruder frère *m* morave.

mährisch-böhmisch (⏑⏑⏑⏑) *a.* Ⓩ ~(es Hügelland plateau *m*) morave-bohême.

Mährlein (⏑–) *n* Ⓗb. = Märchen.

Mährte (⏑⏑) [a/d. mêrôd = Gemischtes] *f* Ⓢ = kalte (v. bs I. 1 b) Schale. [baum.

Mahwa-Baum ⚘ (⏑⏑⏑) *m* Ⓢ = Butter-

Mai (⏑) [lt. majus, statt des a/d. wunni manôt Weide-monat eingeführt] *m* Ⓢ (*sg. a. inv.*) (mois de) mai; *fig.* (Frühlingszeit) printemps; (Blüthe) fleur *f*, éclat; des Lebens ~ blüht einmal und nicht wieder le printemps de la vie ne revient pas ou ne nous donne ses fleurs qu'une seule fois, *prv.* jeunesse est sans retour; *prv.*: oft friert es noch im ~ mi-mai queue d'hiver, ~ kühl und naß füllt dem Bauer Scheu'r und Faß bourbes en mai, épis en août, ou mai frais et venteux fait l'an plantureux (v. auch: Mai-e).

Mai-..., **mai-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Mai", zB. **~feld** *n* fr. Geschichte: champ *m* de mai (auch: Champ-de-Mai *m*); **~gesetz** *n* h.m. (dtsch. Gesetz vom Mai 1871 in Bezug auf die katholische Kirche) loi *f* de mai; **~gesetz-widrig** *a.* (ce) qui enfreint les lois de mai; **~hecht** *m* brochet qui fraye au mois de mai; **~katze** *f* chat *m* né au mois de mai; **~königin** *f* (beim Tanze um den Mai-baum für die Schönste erklärt) belle de mai; **~mo'nat** *m*, **~mond** *m* mois de mai. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ *m* pomme *f* de mai, podophylle pelté ou en bouclier (*Podophy'llum pelta'tum*); **~baum** *m*, **~birke** *f* ⚘ = Birke, bsd. Haarbirke; **~blume** ⚘ *f*: a) muguet *m*, lis *m* de mai ou des vallées, convallaire (*Convalla'ria maja'lis*); b) = Bach-blume; c) blaue ~blume = Leber-blume a; d) kleinste ~blume = Ein-blatt c (v. Ein-... *a/n.c.*); **~blumen-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* convallarié(es *f/pl.*); **~blumen-Essig** *m* vinaigre au muguet; **~blumen-(Glocken-)Thierchen** *n* zo.: ⚲ vorticelle *f* convallariée (*Vortice'lla convalla'ria*); **~blumen-Tabak** *m* poudre *f* de muguet; **~bowle** (pron. bô'-lĕ) *f* boisson de mai, vin *m* aromatisé, (schwz.) maitrank *m*; **~brunnen** *m* = Hunger-quelle; **~buche** ⚘ *f* = Roth-buche; **~butter** *f* beurre *m* de mai ou de table; **~distel** ⚘ *f* = gemeine Gänse-distel (v. bs a); **~fisch** *m* zo. = Alse 1; **~fliegen** *f/pl.* zo. = Köcher-fliegen; **~fore'lle** *f* zo. truite saumonée; **~glöckchen** ⚘ *n* = ~blume a; **~käfer** *m*: a) zo. hanneton, prinquère (*Scarabæ'us melolo'ntha*); großer ~k.: ⚲ foulon (*Melolo'ntha fu'lla*); Ruf und Lied der Kinder: ~k. fliege, dein Vater ist im Kriege! hanneton vole, vole, ton mari est à l'école!; b) agr.: die ~k. von einem Baume schütteln hanneto(n)ner un arbre; Sammeln von ~käfern hanneto(n)nage; c) *fig.* F: er zählt wie ein ~k. il est aussi fort sur l'arithmétique qu'un hanneton; e-n ~k. haben = an-gerissen (v. bs) sein; **~käfer-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de (ou du) hanneton, zB. **~käfer-Lied** *n* chanson *f* du hanneton; b) bsd. Fälle: **~käfer-Larve** *f* zo. mordette, ver *m* blanc ou du blé, ver mai ou turc; **~käfer-Vertilgung** *f* hanneto(n)nage *m*; **~käferin** ✎ *f* hannetonne; bsd. *fig.* F verliebt wie eine ~k. amoureuse comme une chatte; **~käfern** *fig.* F *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* gesticuler; **~kätzchen** *n*: a) (*dim.* von ~katze) petit chat *m* de mai; b) ⚘ = Kätzchen 2; **~kirsche** ⚘ *f* = Herz-kirsche; **~kraut** ⚘ *n*: a) = Alpen-kraut; b) bénoîte *f* rivale ou des ruisseaux (*Ge'um riva'le*); **~lüftchen** *n*, F **~lüfterl** *n* petit vent *m* doux, brise *f*; **~pflanze** ⚘ *f* rejeton *m* de seigle; **~rose** ⚘ *f* rose hâtive ou de mai (*Rosa maja'lis*); **~rübe** ⚘ *f* = kleine Wasser-rübe; **~sonntag** *m* = Läta're; **~specht** *m* zo. = Blau-specht; **~süßchen** ⚘ *n* = Anger-blümchen; **~trank** *m* = ~bowle; **~traube** ⚘ *f*: a) = Erd-stern; b) osmonde lunaire (*Osmu'nda luna'ria*); **~veilchen** ⚘ *n* = Hunds-veilchen; **~vogel** *m* zo.: a) = Schmetterling; b) = Kuckuck I. 1 a; c) = Brand-vogel a; **~weiler** *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; **~wein** *m* = ~bowle; **~wurm** *m* zo. ver de mai, P escarbot onctueux, ⚲ méloé (*Me'loë*); gemeiner ~wurm cantarelle *f*, ⚲ proscarabée (*Me'loë pro-scarabæ'us*); **~wurz** ⚘ *f* = Erbsen-würger. [und Magd 2.

Maid (⏑) *f* Ⓢ *poët.* et prov. = Mädchen

Maidel prov. (⏑⏑) *n* Ⓗa. = Mädel.

Mai-e (⏑⏑) [Mai] *m* Ⓢ, *f* Ⓢ, **Mai-en** *m* Ⓗb. **1.** = Mai. **2.** Forstwesen: (Schuß durch den jährlichen Saft-trieb) pousse *f*, jet *m*. **3.** (Zweige, Blumenbüschel als Festschmuck) branche *f* d'arbre, rameau *m*, *coll.* ramée *f*, brandons *m/pl.*; (Birkenzweig, auch auf dem Tanzplatze aufgerichteter Baum) mai; mit ~n geschmückt orné de mais **4.** = Birke. **5.** (schwz. und im Ober-Elsaß) a) bouquet *m* de fleurs; b) pâturage *m* printanier (dans les montagnes). **6.** am Rheine: fête *f* accompagnée de réjouissances.

mai-en (⏑⏑) [Mai] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** = lenzen 1 und 2; weitS. verdir, fleurir. **2.** [Mai-e 6] se divertir. — II. *v/a.* **1.** *poët.* (Sch.) revêtir de couleurs de (ou changer en) printemps. **2.** (schwz.) einen Baum ~ faire sortir d'un arbre la sève printanière.

Mai-en-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Mai-..., und analog „Mai-e", zB. **~blatt** *n* feuille *f* de bouleau; **~flug** *m* volée *f* de mai; **~thau** *m* rosée *f* de mai. — II. Bsd. Fälle: **~baum** *m* mai; **~käfer** ✎ *m* = Mai-käfer; **~wand** *f* in den Berner Alpen Alpe fleurie.

maien-haft (⏑⏑⏑) [Mai] *a.* Ⓩ printanier,

Mai-er (⏑⏑) ꝛc. = Mei-er ꝛc. [de mai.

Mai-er-Kraut ⚘ (⏑⏑⏑) *n* Ⓢ amarant(h)ebette *f* (*Amani'ta bli'tum*).

Maikens-Hering Ⓗ (⏑⏑⏑⏑) [holl.-dtsch.] *m* Ⓢ = Matjes-hering.

Mail (pron. fr.) *n* Ⓢ (jeu *m* de) mail *m*.

Mail-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de mail, zB. **~spieler** *m* joueur de mail. — II. Bsd. Fälle: **~bahn** *f* mail *m*; **~kugel** *f* boule de mail, tacon *m*; **~spiel** *n* = Mail.

Mailand (⏑⏑) [*cor.* vom lt. Mediola'num] *npr.n.* Ⓢ géogr. (it. Stadt) Milan *m*.

Mailänder (⏑⏑⏑) I. *m* Ⓗa., **~in** *f* Ⓢ Milanais(e *f*) *m*. — II. ~, **M~** *a. inv.* = mailändisch; das ~ Gebiet le Milanais.

mailändisch (⏑⏑⏑) *a.* Ⓩ de Milan, mila-

nais; ⊛: ~Gut = Berg-kryſta'll, ~er Käſe milan *m*; path.: ~e Roſe: pellagre *f*, éryth(r)ème *m* pellagreux; mit der ~en Roſe behaftet (Behaftete(r) pellagreux (*m*), pellagreuse (*f*).

mailich (⏑) [Mai] *a.* = mai-enhaft.

Mailing (⏑) *m* 1. zo. (Fiſch) thymalle de deuxième année (v. Äſch II. 1). 2. ♀: a) espèce de morille *f*; b) espèce de pomme *f* d'hiver. 3. F... né au mois de mai.

Maille (pron. fr.) *m* = Mail.

Maimonides (-⏑⏑) *npr.m.* Maimonide (v. Theil I.). [~ le Mein ou Main.

Main (-) *npr.m.* géogr. (dtſch. Fluß) der

Main-... (...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... du Mein ou Main, zB. ~**gau** *m* et *n* vallée *f* du Mein; ~**grenze** *f*, ~**li'ni-e** *f* h.m. ligne (ou frontière) du Mein; ~ und **Tauber-Kreis** *m* in Baden cercle de Mein-et-Tauber.

Maina (⏑) *npr.f.* géogr. (grch. Landſchaft) le Maïna; aus der ~, oft: mainote.

Maine (pron. fr.) *npr.n.* géogr. (alte fr. Provinz) le Maine; aus ~, oft: manceau; Bewohner(in) von ~, oft: Manceau *m*, Mancelle *f*.

Mainot (-) [Maina] *m*, ~**in** *f* Mainote *s.* [géogr. (dtſch. Reichsfeſtung) Mayence *f*.

Mainz (-) [lt. Moguntiʹacum] *npr.n. inv.*

Mainzburg (⏑) *npr.n.* géogr. (lothring. Ort) château *m* de Malbrou.

Mainzer (⏑) I. *m* a., ~**in** *f* habitant(e *f*) *m* de Mayence, Mayençais(e *f*) *m*. — II. ~, *m*~ *a. inv.* de Mayence, mayençais. **mainz(er)iſch** (⏑(⏑)) *a.* = Mainzer II.

Mai(e)ran ♀ (⏑(⏑)-) *m* v. Maʹjoran.

Mais (-) [haitiſch] *m. inv.* (sans *pl.*) agr. maïs (*Zeʹa*); bunter (gelber, gemeiner, rother) ~ maïs, blé de Turquie, bisw. froment d'Espagne ou des Indes (*Zeʹa maïs*).

Mais-... (...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de maïs, zB. ~**brot** *n* pain *m* de maïs; ~**ſtärke** *f* fécule de maïs. — II. Bſd. Fälle: ~**ähre** *f* épi *m* de maïs; abgekörnte ~ähre pelou *m*; ~**brei** *m* bouillie *f* de maïs, cruchade *f*, prov. gaude *f*, poulinte *f*; ~**dieb** *m* zo. (Vogel) voleur de maïs, quiscale (*I'cterus qui'scala*); ~**geiſt** *m* (Branntwein) cassiry; ~**kleber** *m* chm. zéine *f*; ~**kolben** ♀ *m* épi de maïs, panouil; ~**körner** *n/pl.*: (gebrannte) ~körner maïs *m/sg.* (prâliné); ~**mehl** *n* (farine *f* de) maïs *m*; präpariʹrtes ~mehl maïzéna *m*; Bäckerei: ~mehl zum Beſtäuben des Teiges fleurage *m*; ~**ſchrot-mühle** *f* moulin *m* à égruger le maïs.

Maiſch (-) [mittel-dtſch. meisch] *m* 1. mélange de drêche et d'eau bouillante, trempe *f*. 2. moût, vin qui n'est pas encore clarifié.

Maiſch-... (...) in Zſſg. mit *s.* Brauerei, zB. ~**appara't** *m* brassoir; ~**bottich** *m* cuvematière *f*, bac, brassin; ~**gut** *n* = ~maſſe; ~**harke** *f*, ~**krücke** *f* brassoir *m*, fourquet *m*; ~**maſſe** *f* fardeau *m*; ~**pumpe** *f* pompe à trempe; ~**ſteuer** *f* impôt *m* sur le malt; ~**wärmer** *m* vase à chauffer le malt.

maiſchen (⏑) I. *v/a.* a u. c. 1. = einmaiſchen I. 2. † remuer, mêler. — II. M~ *n* b. sans *pl.* = ein-maiſchen II.

Maitreſſe (-⏑, pron. mê-trè'-ssè) [fr.] *f* = Mätre'ſſe. [Ort) Mainwiller *m*.

Maiweiler (⏑) *npr.n.* géogr. (lothring.

Maja (⏑) I. *npr.f.* (Merkuʹr's Mutter) Maïa. — II. *f* zo. (Art Spinnen-krebs) maïa *m* (*Maʹja*).

Majeſtät (-⏑) [lt.] *f* 1. sans *pl.* ~ Gottes *x.* majesté ... 2. (Titel von Königen und Kaiſern; vgl. Er-laucht unter er-laucht II., Durchlaucht, Hoheit) Seine ~ der König (*abr.* S. M.) Sa Majesté le Roi; Ew. (Euer) ~ haben zu befehlen geruht ... Votre Majesté a daigné ordonner ...; Seine Allerchriſtlichſte (Allergetreueſte) ~ Sa Majesté Très-Chrétienne(Très-Fidèle); Ihre Bri'tiſche ~ Sa Majesté Britannique; ~! als Anrede an den König, Kaiſer: Sire, an die Königin *x.*: Madame.

majeſtätiſch (-⏑) [lt.] *a.* 1. majestueux, royal, * olympien; (Ehrfurcht gebietend) imposant, solennel; ~e Haltung port *m* majestueux, F belle prestance *f*, von einer Frau bisw. port junonien. 2. ♩ maëstoso.

Majeſtäts-... (-⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de majesté, zB. ~**geſetz** *n* h.a. loi *f* de majesté. — II. Bſd. Fälle: ~**beleidigung** *f* offense envers le souverain, crime *m* de lèse-majesté; ~**brief** *m* h.m. (1603) Lettres *f/pl.* de majesté, auch: Lettres impériales; ~**geſuch** *n*, etwa: supplique *f* adressée au roi; ~**plural** *m*, etwa: pluriel emphatique qu'un prince emploie en parlant de lui-même; ~**recht** *n* = Hoheits-recht a; ~**verbrechen** *n* crime *m* de lèse-majesté ou politique; ~**verbrecher** *m* coupable du crime (ou criminel) de lèse-majesté. [Krapp I.

Majeſto-Wurzel ♀ (-⏑-⏑) *f* =

Majolika (-⏑⏑) [it., bz. urſprünglich Fabrika't aus Majoʹrka] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...**ken** oder ...**kas**) Töpferei: majolica *m*, majolique ou maïolique *f*, majorique *f*.

Majolika-... (-⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**farbe** *f* couleur employée pour la peinture de majolica.

Majoliten (-⏑) [Majoʹlus] *m/pl. inv.* rl. somasques, clercs réguliers de Saint-Maïeul. [Maïeul (v. Th. I.: Saint-Maïeul).

Majolus (-⏑) *npr.m. inv.* Sankt ~ saint

Major [lt.] *m* I. (-) ✕ ~ bei der Infanterie: chef de bataillon, commandant, bei der Kavallerie, Artillerie und beim Train: chef d'escadron, in nicht fr. Armeen, auch: major; Frau eines ~s, Frau ~**in** *f* femme d'un chef de bataillon, *x*; in der Anrede, meiſt nur: madame ... — II. (⏑) Logik: (Oberſatz e-r Konkluſion) majeure *f*.

Majoran ♀ (-⏑-, F ⏑--) [lt.] *m* marjolaine *f* (*Ori'ganum majora'na*).

Majoran-... (-⏑-..., F ⏑--...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de marjolaine, zB. ~**öl** *n* huile *f* de marjolaine. — II. Bſd. Fall: ~**doſten** *m*, ~**kraut** *n* ♀ = Majoraʹn.

Majorat (-⏑-) [lt.] *n* 1. majorat *m*; ein ~ beſitzend, oft: majorataire; in ein ~ umwandeln, oft: majoratiser. 2. = Majora'ts-gut.

Majorats-... (-⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de (ou du) majorat, zB. ~**erbe** *m* héritier du majorat; ~**präbeʹnde** *f* bei einem Dom-ſtifte prébende de majorat; ~**recht** *n* droit *m* de majorat. — II. Bſd. Fälle: ~**gut** *n* (terre *f* possédée en) majorat *m*; ~**herr** *m* majorataire, oft auch: l'aîné de la famille.

Majordomus (-⏑⏑) [lt.] *m* maire du palais, majordome. [a. être major.

majoren (-⏑) [Majoʹr] *v/n.* (*av.* h.)

majorenn (-⏑) [lt.] *a.* majeur.

Majorennität (-⏑⏑) [lt.] *f* sans *pl.* majorité. [Majorien (v. Theil I.).

Majorianus (-⏑-(⏑)⏑) *npr.m.* h.a.

Majorität (-⏑-) [lt.] *f* (abſoluʹte) ~ majorité (absolue), pluralité des voix; der Einſtimmigkeit faſt gleichkommende ~ presque-unanimité (*ant.* Minorität). [Majorque *f*.

Majorka (-⏑) *npr.n.* géogr. (île *f* de)

Majorkaner oder ...**kiner** (beide: -⏑⏑) *m* a., ~**in** *f* Majorcain(e *f*) *m*, Majorquin(e *f*) *m*. [majorcain.

majorkaniſch oder ...**kiniſch** (-⏑⏑) *a.*

Majors-... (-⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Majoʹr I.", zB. ~**gehalt** *n* (~**rang** *m*) traitement *m* (grade *m*) de major, de chef de bataillon. — II. Bſd. Fälle: ~**ecke** *f*, etwa: période critique (pour l'avancement des officiers); ~**epaulette** (pr. fr.) *n* (*f*) épaulette *f* à franges d'argent; ~**zaum** *m*: nach dem ~zaum (Sattelknopf) greifen F prendre la cinquième rêne.

Majuſkel (-⏑) [lt.] *f* typ. (*ant.* Minuʹskel) lettre capitale, (lettre) majuscule, (grande) capitale.

Majuſkel-Schrift (-⏑⏑) *f* écriture en lettres majuscules; go'thiſche ~ (16. ss.) lettres *pl.* goffes ou lourdes.

Makaber (⏑) *npr.m.* Macabre; Todten-tanz des ~ (bildliche Darſtellung des Todes) (Les.) danse *f* macabre.

makadamiſi(e)ren (⏑⏑-⏑) [vom Erfinder Mac Adam] I. *v/a.* a. Straßenbau: macadamiser; makadamiſi'rter Weg mac(-) adam *m*. — II. M~ *n* b. sans *pl.* und **Makadamiſi(e)rung** *f* macadamisage *m*; die M~ wegnehmen: * démacadamiser.

Makaka-Holz (⏑⏑⏑) *n* bois *m* macaque. [macaque (*Si'mia cynomo'lgos*).

Makako (⏑-⏑) [Guineʹa] *m* zo. (Affe)

Makame (⏑-⏑) [ar.] *f* Makame; die ~n des Hariʹri *les Séances de Hariri.*

Makari-er (⏑-(⏑)⏑) *m/pl.* a. rl. macariens (v. Theil I.). [(v. Theil I.).

Makarius (⏑-(⏑)⏑) *npr.m.* Macaire

Makaroni (⏑⏑-) [it.] *m/pl. inv.* macaroni *sg.*

makaroniſch (⏑⏑-⏑) [it.] *a.* Literatuʹr: macaronique; ~er Dichter macaroniste *m*.

Makas (-⏑) *m inv.* Zuckerfabr.: canne *f* à sucre aplatie.

Makaſſar-... (⏑⏑..., F -⏑...) [Makassa'r, Reich und Stadt auf der Inſel Ce'lebes] in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de Macassar, zB. ~**öl** *n* huile *f* de Macassar. — II. Bſd. Fall: ~**ſprache** *f* langue macassar, le macassar.

makaſſariſch (⏑⏑-⏑) *a.* de Macassar.

Makaſuba-Palme ♀ (⏑⏑⏑⏑) [weſtindiſch] *f* acrocome *m* (*Acroco'mia sclerocaʹrpa*).

Makedon... *x.* v. Macedon... *x.*

Makel (⏑) [lt. maʹcula] *m* a., *f* tache *f*, macule *f*, *pfort* souillure *f* (alle auch *fig.*), *fig.* auch: opprobre *m*.

Makel-..., **makel-...** (...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**frei**, *pur* (de toute souillure); (keuſch) chaste; ~**loſes** Geſchlecht race *f* sans reproche; rl. v. un-befleckt; ~**loſigkeit** *f* pureté.

Mäkelei (-⏑-) [mäkeln] *f* 1. critique mesquine; meiſtS. manie de trouver à redire à tout. 2. ⊛ courtage *m*.

makelhaft, makelig, beide: (⏑⏑) [Makel] *a.* taché, plein de taches ou de défauts, (tadelhaft) blâmable.

mäk(e)lig (⏑(⏑)⏑) *a.* qui critique tout, qui n'est satisfait de rien; beim Eſſen: difficile.

makeln (⏑) [Makel] a. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) tacher, souiller. — II. = mäkeln.

mäkeln (⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) a. 1. [Makel] (an) et. ~ critiquer (ou censurer) qc.; an Allem ~ trouver à reprendre à tout, critiquer tout; am Preiſe, an der Waare ~ trouver à redire au prix, à la ... pour l'avoir à meilleur marché; um den Preis ~ (markten) marchander. 2. [nieder-dtſch. von maken machen] ⊛ (bei Geſchäften den Umſatz vermitteln) faire le courtier ou le courtage, courter; mit Angabe des Erfolges, bisw. *v/réfl.*, zB. ſich reich ~ s'enrichir par le courtage; *fig.* mit ſ-m Gewiſſen ~ transiger avec ... — II. M~ *n* b. sans *pl.* =

Maker ⚓ (⏑) *m* a. masse *f* de fer. [Mäkelei.

Maki (-) [madegaʹſſiſch] *m* zo.: a) (Fuchs-affe) maki, lémur (*Leʹmur*); ſchwarzer ~ vari (*Leʹmur macaʹco*); ungeſchwänzter ~: indri (*Leʹmur i'ndri*); ~s *pl.* (Gattung): lémuriens, prosimiens; b) (Fledermaus) fliegender ~: galéopithèque (*Leʹmur voʹlans*).

Makkabäer (⏑-⏑) [hebr.; bz. Tilger des Streites] *npr.m.* a. Ma(c)chabée; Buch der ~ *les Machabées*, livre des Ma(c)chabées.

makkabäiſch (⏑--⏑) *a.* des Ma(c)chabées.

Makkaroni (⏑-⏑-) *x.* v. Makaroʹni *x.*

Makler ⊛ (⏑) [mäkeln I. 2] *m* a. (für Waaren-handel) courtier, (für Gold- und Effeʹkten-handel) agent de change, in der Levaʹnte: censal; (un)beeidigter ~ courtier (non-)assermenté; beſtellter ~ courtier breveté.

Makler-... ⊛ (...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Makler", zB. ~**bank** *f* banc *m* des courtiers, in Paris: corbeille des agents de change. — II. Bſd. Fälle: ~**amt** *n* office *m* de courtier, charge *f* d'agent de change, in der Levaʹnte: censerie *f*; ~**gebühr** *f* (droit *m* de) courtage *m*; ~**geſchäft** *n* courtage *m*; ~geſchäfte machen faire le courtage, courter; ~**lohn** *m* = ~gebühr; ~**platz** *m* parquet.

Mäkler (⏑) [mäkeln] *m* a. 1. qui trouve à critiquer sur tout, critique vétilleux. 2. ⊛

= Makler. 3. ⚙: ~*pl.* (Vorder-ruthe einer Kunst-ramme) guides montants; (der die Windmühle tragende Baum) sommier, pivot; ⚓ courbe *f* pour le pied (ou montant) du bâton de pavillon.

Mäklerei (-⏑⏑́) *f* ⓐ = Mäkelei, bſd. 2.

mäklerisch (⏑́⏑⏑) *a.* ⓐ 1. ⚙ de courtier, de courtage. 2. ✢ = mäk(e)lig.

Mako ⚙ (⏑́-) *m* ⓢ = Jumel.

Makrele (⏑⏑́⏑) [holl. makreel vom fr.] *f* ⓢ zo. (Fiſch) maquereau *m*, ♡ scombre *m* (*Sco'mber*); kleine ~ sansonnet *m*, provN. roblot *m*; weſt-indiſche ~ carangue; Fiſcherei: ſchlechte ~ ohne Eier maquereau chevillé; ungeſtreifte ~ marchais *m*.

Makrelen-..., makrelen-... (⏑⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Makre'le", zB. ~**fang** *m* pêche *f* des maquereaux. — II. Bſd. Fälle: ~**angel** ⚙*f* Fiſcherei: libouret *m*; ~**artig**(e Fiſche) *a.* zo.: ♡ scombéroïde(s *m/pl.*); ~**boot** ⚙ *n* Fiſcherei: maquilleur *m*; ~**hecht** *m* zo.: ♡ scombrésoce (*Scombe'resox*); ~**netz** ⚙ *n* haulée *f*, drouillette *f*.

Makrianus (⏑⏑⏑́⏑) *npr.m.* ⓢ h.a. Macrien (v. Theil I.).

Makrinus (⏑⏑́⏑) *npr.m.* ⓢ h.a. Macrin

Makro (⏑́-) *npr.m.* ⓢ (röm. Name) Macron.

Makro-..., makro-... ♡ (⏑́⏑...) [grch.] macro... (= groß-..., lang-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Makrobiotik ♡ (⏑⏑(⏑)⏑́⏑) [grch.] *f* ⓐ sans *pl.* méd. macrobiotique.

Makrobius (⏑⏑́(⏑)⏑) *npr.m.* ⓢ h.a. Macrobe (v. Theil I.).

Makrone (⏑⏑́⏑) [it.] *f* ⓢ Zuckerbäckerei: [macaron *m*.

Makronen-..., makronen-... (⏑⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. meiſt: ... de(s) macaron(s), zB. ~**bäcker** *m* pâtissier de macarons. — II. Bſd. Fall: ~**artig** *a.* macaroné.

Makuba-Taback ⚙ (⏑⏑́⏑-⏑́⏑) [Macu'ba, Stadt auf Martinique] *m* ⓢ macouba.

Makulatur (⏑--́) [lt.] *f* ⓐ, ↘*n* ⓢ (*pl.* ~en) 1. bſd. typ. (papier *m* de) rebut *m*, maculature *f*; *fig.* (ſchlechtes Buch) F mauvais bouquin *m*, livre *m* bon pour l'épicier; ein Buch zu ~ machen (einſtampfen) mettre un livre à la rame. 2. ⚙ Überzug von ~ beim Tapezi'eren der Wände dessous *m*, papier *m* gris.

Makulatur-... (⏑--́...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**bogen** ⚙ *m* bſd. typ. feuille *f* de rebut, braie *f*; ~**händler** ⚙ *m* marchand de paperasse, paperassier; ~**schreiber** *m*, etwa: auteur de mauvais livres, barbouilleur.

makuli(e)ren (⏑-⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ⓐa. = zu Makulatu'r (v. bs 1) machen.

Mal (⏑́) I. *n* [goth. mah(a)l = lt. ma'cula] ⓢ u. ⓢ 1. (ein durch ſ-e Färbung am Körper hervorſtechender Fleck) tache *f*, marque *f*; am menſchlichen Körper: (Mutter-)~ marque de naissance, envie *f*; blaues ~ von Schlägen meurtrissure *f*, noir *m*, ♡ ecchymose *f*, vom Kneifen: pinçon *m*, vom Saugen: suçon *m*; meiſt *mv.part*, bſd. Brand-~ stigmate *m*; auf gequetſchtem Obſte: cotissure *f*. 2. (dauerndes Denk- oder Merk-zeichen) signe *m*, marque (a. Forſtweſen: zur Bezeichnung der Bäume); (Stein an einer Grenze) borne *f*, (Pfahl) poteau *m*; (Grenze) lisière *f*; v. Denk-, Ehren-mal; Spiel: (Stand- und Ausgangs-punkt) terme *m*, but *m*, ~ halten piéter, beim Kugelſpiele: Fuß beim ~ halten tenir pied à la boule. — ☞ II. [a/b. mâl; bz. Theilchen] *n* ⓢ, oft **mal** geſchrieben (Zeitpunkt, in welchem et. eintritt), meiſt: fois *f*, zB.: a) mit *a/n. o.*, *pr/d.* und ähnlichen *a.*: das erſte (zweite) ~ la première (la seconde) fois; er gefällt auf's erſte ~ ... à première vue ou dès le premier coup; dies ~ cette fois, bisw. pour le coup; zum letzten ~e pour la dernière fois; diejenigen ~e, wo ... les quelques fois où ...; b) mit beſtimmtem oder allgemeinem *a/n. c.*, meiſt als ein Wort geſchrieben, zB. drei-mal (bisw.: P ein Maler drei) trois fois; einige-, etliche-, ein paar-mal quelquefois; manch-mal, manch liebes ~ bien des fois; zu verſchiedenen ~en, oft: à plusieurs (ou à diverses) reprises; ein für alle ~ une fois pour toutes, F une bonne fois, péremptoirement; bei einer Zahlung: une fois payé; das Glas in zwei-mal austrinken ... en deux coups; ich laſſe ihn vier-mal rathen, bisw. je le lui donne en quatre coups; mit einem ~e (plötzlich) tout à coup, (ohne Unterbrechung) tout d'un coup, d'un seul coup; auf ein ~ (zugleich) (tout) à la fois; *prv.* ein ~ iſt kein ~ une fois n'est pas coutume; c) bei der Vervielfältigung: zwei-mal fünf iſt zehn deux fois cinq font dix; pleona'ſtiſch: zwei(mal)hunderttauſend deux cent mille; zwei-mal größer (oder ſo groß) als ... deux fois plus (ou aussi) grand que ...; Das iſt noch ein-mal (doppelt) ſo groß c'est plus grand du double (v. ein-mal, bſd. Art.); zehn-mal ſo viel dix fois autant; das Band iſt halb-mal (halb) ſo breit ... a la moitié de la largeur, es iſt halb-mal breiter (anderthalb-mal ſo breit) il est plus large de la moitié; Hazardſpiel: 15~ den Satz quinze et le va; d) *st.s.*: ~ auf (oder um) ~ plusieurs fois de suite, coup sur coup. — ☞ III. F **mal** *adv.* = einmal II., zB. es war mal ein Kaiſer il y avait (ou il était) une fois ...; es iſt mal nicht anders que voulez-vous? c'est le cours du monde; Das iſt mal ein Zeugniß wahrer Freundſchaft voilà ce qui s'appelle un témoignage de véritable ...; ſie iſt nicht mal hübſch elle n'est pas même jolie; oft beim *impér.*: ſag' mal an! dis(-moi) donc!

Mal-..., mal-... (⏑́...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Mal", zB. ~**graben** *m* fossé de lisière. — II. analog „malen", zB. ~**geräthſchaften** *f/pl.* ustensiles *m* de peinture. — III. Bſd. Fälle zu I. u. II.: ~**axt** *f*, ~**barte** *f* Forſtweſen: cognée (ou marteau *m*) à layer; ~**baum** *m*: a) Forſtweſen: arbre de paroi ou de lisière; ~**bäume** *pl.* parois *f*, pieds corniers; b) ch. arbre où les bêtes noires viennent se frotter après être sorties de la souille; c) ⚘ = Eber-eſche; d) = Fach-baum b; ~**berg** † *m* (Gerichtsſtätte der alten Franken) malberge *f*, mâlberg, montagne *f* du conseil; ~**bergiſch**(e Gloſſen) *a.* (alte Auslegung der ſa'liſchen Geſetze) (gloses *f/pl.*) malbergique(s) ou de Malberg; ~**blatt** ⚙ *n* (des Kartenmachers) imprimure *f*; ~**brett** ⚙ *n* Malerei: palette *f*; ~**brief** ⚓ *m* = Mahl-brief; ~**eiſen** *n*, ~**hammer** *m* = ~axt; ~**hügel** *m* ehm. mont-joie *f*, malle *f*; ~**kaſten** *m* Malerei: a) boîte *f* à couleurs à casiers; b) (Name der Düſſeldorfer Maler-geſellſchaft) id.; ~**pinſel** *m* pinceau, brosse *f*; ~**platz** *m* = ~berg; ~**ſäule** *f* = Grenz-ſäule; ~**ſchloß** ⚙ *n* serrure *f* secrète ou à combinaison; ~**ſtein** *m*: a) = Grenz-ſtein; b) (bibl.) (Stein, auf den Ja'kob Öl goß) pierre *f* de l'onction; ~**weiſe** *f* Malerei: manière (de peindre), bisw. brosse, pinceau *m*; ~**zeichen** *n*: a) signe *m* de démarcation; b) marque *f*, engS. cicatrice *f*. (Vgl. auch: Mahl-...)

Malabar (⏑⏑⏑́) *npr.n.* ⓢ géogr. (Küſte in [Oſt-Indien] le Malabar.

Malabar-... (⏑⏑⏑́...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**holz** ⚙ *n* bois *m* malabar ou de Malbouck; bſd. Arten: bois de Cranganor; bois de pied de poule ou de ronce; ~**küſte** *f* géogr. = Malaba'r; ~**nuß** ⚘ *f* carmantine (*Justi'cia*).

Malabare (⏑⏑⏑́⏑) *m* ⓢ, ...**barin** *f* ⓢ Malabare *s.* [malabare.

malabariſch (⏑⏑⏑́⏑) *a.* ⓐ (das M.~e le)

Malachias (⏑⏑ch⏑́⏑) *npr.m.* ⓢ Malachie.

Malachit ♡ (⏑⏑ch⏑́) [grch.] *m* ⓢ min. malachite *f*, cuivre carbonaté vert; faſeriger ~ vert de cuivre.

Malachit-... ♡ (⏑⏑ch⏑́...) in Zſſg. mit *s.* min., zB. ~**grün** *n* (feinſte Sorte des Berg-grün) vert *m* de cuivre, vert-malachite *m*; ~**kieſel** *m* = Kieſel-malachi't.

Malaga (⏑́⏑⏑) ⓢ I. *npr.n.* géogr. (ſpaniſche St.) id. *m*; aus ~, oft: malagais. — II. *m* vin de Malaga, malaga. (afrik. St.) Malaguette *f*.

Malagueta (⏑⏑ghé'-tä) *npr.n.* ⓢ géogr.

Malagueta-... (⏑⏑ghé''-tä...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**apfel** ⚘ *m* uvaire fébrifuge (*Uva'ria febri'fuga*); ~**küſte** *f* géogr. = Pfeffer-körner-Küſte.

Malai-e (⏑⏑́⏑) *m* ⓢ, **Malai-in** *f* ⓢ Malai(s) *m*, Malai(s)e *f*, Malaisien(ne *f*) *m*.

malai-iſch (⏑⏑́⏑) *a.* ⓐ (das M.~e le) malai(s), malaisien.

Malaiſi-en (⏑⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ⓐb. géogr. la Malaisie.

Malakka (⏑⏑́⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. Halb-inſel ~ (inhinter-Indien) presqu'île *f* de Malacca.

Malakka-... (⏑⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de (ou du) Malacca, zB. ~**apfelbaum** ⚘ *m* jambosa du Malacca (*Jambo'sa malacce'nsis*). — II. Bſd. Fälle: ~**nußbaum** ⚘ *m* sémécarpe à longues feuilles (*Semeca'rpus anaca'rdium*); ~**röhrchen** *n* canne *f* du *Cala'mus scipio'num*; ~**zinn** ⚙ *n* étain *m* de Malacca ou en chapeau.

Malakolith ♡ (⏑⏑⏑́⏑́) [grch.] *m* ⓢ min. (Art Pyroxe'n) malacolithe, sahlite *f*, diopside vert laminaire.

Malakozo-en ♡ (⏑⏑⏑́tsö⏑) [grch.] *n/pl.* *inv.* zo. (Weich-thiere) (animaux *m*) malacozoaires *m*.

Malambo-rinden-Baum ⚘ (-⏑́-⏑́⏑-⏑́)*m* ⓢ drimys de Grenade (*Dri'mys granate'nsis*).

Mälar-See (⏑́-⏑́) *npr.m.* ⓐa. géogr. der ~ le lac Mélar ou Méler. (Name) Malespine.

Malaſpina (-⏑⏑́⏑) *npr.* ⓢ (it. Fami'lien-

malbar (⏑́-) [malen] *a.* ⓐ qui se laisse (ou ce qu'on peut) peindre.

Malbarkeit (⏑́--) [malen] *f* ⓐ sans *pl.* qualité de ce qui se laisse (ou possibilité de) peindre. [roſt-rother Hut-affe (v. bs).

Malbr(o)uk (⏑⏑́, ...brou'ke) *m* ⓢ zo. =

Malchen (⏑́⏑) *npr.n.* ⓐb. (*dim.* von Ama'lie) Amélie *f*. [ku'rius-berg.

Malchen (⏑́⏑) *npr. n.* ⓐb. géogr. = Mer-

Malches F (⏑́⏑) [hebr.] *m inv.* prince.

Maldiv... v. Malediv...

Male P (⏑́⏑) *npr.f.* ⓐ (*abr.* von Ama'li-e) Amélie. [Vorgebirge) Malée *f*.

Malea (⏑⏑́⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. h.a. (grch.

Maleachi (⏑⏑⏑́ch-) [hebr.] *npr. m.* ⓢ (bibl.) Malachie. [h.) ⓐa. maudire.

maledei-en (-⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av.*

Mal(e)diven (-⏑́v⏑, ⏑́v⏑) *npr. f/pl.* ⓢ géogr. (Inſeln im Indiſchen O'cean) les (îles) Maldives. [Maldives; ⚘~e Nuß = Meer-ko'kos.

mal(e)diviſch (-⏑́v⏑, ⏑́v⏑) *a.* ⓐ des

Malefikant (---́) [lt.] *m* ⓢ, **Malefikus** (-⏑́-⏑) *m inv.* criminel, délinquant.

Malefiz (--́) [lt.] *n* ⓢ 1. crime *m* capital; ehm., bſd. Hexerei: maléfice *m*. 2. † droit *m* criminel.

Malefiz-... (--́...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Malefi'z", zB. ~**buch** *n* livre *m* des maléfices. — II. provS. in Flüchen, etwa: maudit *a.*, damné *a.*, zB. ~**ſpitzbube** *m* maudit voleur. — III. Bſd. Fälle zu I. u. II.: ~**fall** *m* = Malefi'z 1; ~**geſchworene** *m/pl.* ehm. jurés du tribunal criminel; ~**kerl** F *m* maudit drôle; Das iſt ein ~kerl, etwa: il a le diable au corps; ~**prokura'tor** *m* = Fiska'l. [nel. 2. maudit.

malefizziſch (--́⏑) [lt.] *a.* ⓐ 1. crimi-

Malegis (⏑́ghⓐ) *npr.m.* ⓢ (Name von Helden in a/f. Roma'nen) Maugis.

Male-in-..., male-in-... ♡ (-⏑́...) [lt.] in Zſſg. mit *s.* und *a.* chm., zB. ~**ſauer** *a.*: ~ſaures Salz: ♡ maléate *m*; ~**ſäure** *f*: ♡ acide *m* maléique ou pyromalique.

malen (⏑́⏑) [a/b. mâlôn = in Zeichen darſtellen] 𝐀. I. *v/a.* ⓐa. (P *part. p.* ge-malen) 1. meiſt: peindre, zB.: a) (mit Farben ſchmückend zieren) die Wände dieſes Zimmers ſind gemalt les murs ... sont peints; wieder ~ repeindre; b) (ein farbiges (Ab-)Bild auf e-r Fläche darſtellen) J. ~ peindre q., faire le portrait de q.; ſich ~ laſſen se faire peindre, faire faire son portrait; in Aquare'll od. Waſſer-farben (in Öl) ~ p. à l'aquarelle ou à la gouache (à l'huile); leicht u. flüchtig ~ p. au premier coup; c) (ſchildern) (dé)peindre; in's Häßliche ~ p. en laid; ſchwarz ~ p. en noir. — 2. Bſd. Fälle: Zu 1 a: ⚙ Malerei: eine Zimmer-decke mit grobem Pinſel ~ lancer un plafond; mit ausgeſchnittenem Muſter ~ patronner; wie Mahago'ni ~: * acajouter; Marmor-grund ~ chiqueter. Zu 1 b: an einem Bilde ~ travailler à un tableau; das Laubwerk an einem Baume ~, oft: feuiller un arbre; mit Tuſche ~ dessiner au lavis, laver; *fig.* man muß den Teu-

fel nicht an die Wand ~ il ne faut pas appeler le diable (, il ne vient que trop tôt); *iro.* man wird ihm 'was ~, *etwa*: on lui donnera des nèfles, des navets!, bernique! (v. husten II. 3); laß Dir's ~! (zu J-m, der Besseres verlangt, als wirklich vorhanden ist), *etwa*: F si vous n'êtes pas content, prenez des cartes! — **II. sich** ~ *v/réfl.* **1.** sich (selbst) ~ se peindre, faire son propre portrait. **2.** mit Angabe der Wirkung: sich zum reichen Manne ~ s'enrichir par la peinture. **3.** (sich in et. zeigen, darstellen) der Himmel malt sich im Wasser ... se réfléchit (ou se mire) dans les eaux; anders malt sich in diesem Kopfe die Welt le monde prend une autre face dans ...; auf Deinem Antlitz malt sich ein verhaßter Brief (Platen) on voit à ton air que tu viens de recevoir une ... — **III. ge-malt** *part.p.* et *a.* **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** Dies ist wie gemalt c'est beau comme le jour (v. bild-schön). **3.** (ohne Wesenheit) ein gemalter Teufel un diable en peinture. — **IV. M~** *n* b. *sans pl.* peinture *f*; (Anstreichen) peinturage *m*; zum M~ schön = bild-schön; Das ist zum M~ c'est à peindre; vom M~ leben, *oft*: vivre de son pinceau. — *B.* [Mal I. 1] *v/a.* a. fast † (mit einem Male versehen) die Schweine für die Mast ~ marquer ...; die Grenzen ~ borner un terrain.

Malepartus (--⏑́⏑) *npr.n.* Thierfabel: (Wohn-ort des Reineke Fuchs) Malpertuis *m.*

Maler (⏑́⏑) [malen] *m* a., **~in** *f* **1.** meist: peintre (auch *fig.* z., der lebhaft schildert), **~in** *f* femme peintre, une peintre ou peintresse; sie ist eine große ~in elle est un grand peintre. — **2.** Bsd. Fälle: künstelnder ~ maniériste; ~ von architekto'nischen Verzierungen quadratoriste.

Maler-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... de(s) peintre(s), zB. **~auge** *n* œil *m* de peintre; **~fi'rniß** *m* vernis de peintre; **~muschel** *f* zo. moule des peintres (*U'nio picto'rum*). — **II.** Bsd. Fälle: **~akademi'e** *f* académie de peinture; **~arbeitsmann** *m* ouvrier peintre; **~bursche** *m* = ~lehrling; **~email** (pron. fr. ou é-mä'le-yě) *n* émail *m* de (ou pour la) peinture; **~esel** *m* chevalet; **~farbe** *f* couleur employée par les peintres; **~glasu'r** *f* glacis *m*; **~gold** *n* or *m* (des peintres) en coquilles, or moulu; un-echtes ~g. or musif; **~gold-farbe** *f* couleur d'or moulu; **~grundi(e)rung** *f* teinte dure, couche d'impression; **~junge** *m* = ~lehrling; **~kasten** *m* boîte *f* de peintre, boîte à couleurs; **~kitt** *m* ciment; **~koli'k** *f* path. = Blei-koli'k; **~kreide** *f* blanc *m* de pinceau; **~kunst** *f* = Malerei 1; **~lauge** *f* lessive des peintres, eau seconde; **~lehrling** *m* apprenti peintre; ~lehrling, der grobe Arbeiten verrichten, Gänge machen muß *xc.* rapin; **~leim** *m* marouflo; ein Gemälde auf der Rückseite mit ~leim überstreichen maroufler un ...; **~leinwand** *f* imprimure, toile imprimée; **~meta'll** *n*: a) = ~gold; b) = ~silber; **~pinsel** *m* pinceau, aus Dachs-haaren: blaireau; grober ~pinsel brosse *f*; **~scheibe** *f* palette; **~schmelz** *m* = ~emai'l; **~schule** *f*: a) école de peinture; b) fla'ndrische (italie'nische) ~schule école flamande (d'Italie); **~silber** *n* argent *m* (des peintres) en coquilles, argent moulu; un-echtes ~silber argent musif; **~spatel** *m* amassette *f*; **~staffelei'** *f*: a) = ~esel; b) ast. Chevalet *m* du Peintre; **~stock** *m* appui-main; **~studi-e** *f*, bisw. académie; **~stuhl** *m* piedcanne, **~talk** *m*: talc zographique; **~tuch** *n* toile *f*; **~wegdorn** *m* nerprun des teinturiers (*Rha'mnus tincto'ria*).

Malerei (-⏑́) [malen] *f* **1. a)** (das Malen) peinture, (Maler-kunst) art *m* du peintre; **b)** (Gemälde) (une) peinture, tableau *m*.— Bsd. Fälle: **2.** ~ architekto'nischer Verzierungen, *oft*: quadrature. **3.** (Art zu malen) manière de peindre, genre *m*, style *m*, bisw. pinceau *m*. **4.** *mv.part* (das Ge-male) barbouillage *m*.

malerisch (⏑́⏑⏑) *a.* pittoresque (auch vom Style).

Malerschaft (⏑́⏑⏑) [malen] *f* (corps *m* des ou tous) les peintres *m/pl.*

Malerthum (⏑́⏑-) [malen] *n* sans *pl.* ensemble *m* des qualités qui distinguent le peintre.

Malesherbi-e (mäle-zě'rs-bĭ-ĕ) [Malesherbes, fr. Mini'ster] *f* malesherbie (*Maleshe'rbia thyrsiflo'ra*). [*f* = Madega'sse.

Malgasche (⏑⏑́⏑) *m*, **Malgaschin** (⏑⏑́⏑)

...malig (⏑́⏑) [Mal] *a.* in Zssg. mit vorangehender Zahl: qui a lieu (ou qui se répète) tant de fois, v. zB. **drei-**~ qui a lieu trois fois. [(v. All-... III.).

mälig (⏑́⏑) *a.* et *adv.* = allmählich

malisch (⏑́⏑) [lt. sinus mali'acus] *a.* alte géogr. ~er Meerbusen (in Thessa'lien) golfe *m* Maliaque (v. lamisch).

malitiös (--tss(⏑)⏑́) [fr.] *a.* malicieux; er hat et. M~es in seinem Wesen il a une expression malicieuse.

malkern provN. P (⏑́⏑) *v/a.* a. tirailler, manier indiscrètement, F houspiller.

Mall (⏑́) [nieder-dtsch.] **I.** *n* a. gabari(t) *m*, plan *m*; ~en der Füll-spannen faux gabari(t)s; ~ des Haupt-spannes maître gabari(t). — **II.** *m* zo. = Platt-wels.

Mall-... (⏑́...) in Zssg. meist: ... de gabari(t), zB. **brief** *m* contrat de gabarit.

Malleace-en (⏑⏑-tss⏑́⏑) [lt.] *f/pl.* zo. (Muscheln) malléacées *f.*

mallen (⏑́⏑) [Mall] a. **I.** *v/a.* = bemallen. — **II.** *v/n.* (*av.* h.) der Wind mallt ... est variable. [malle(-)poste.

Mall(e)-post provS. (mă''le-⏑́) [fr.] *f*

Malli-er (⏑́(⏑)⏑) *m/pl.* a. h.a. Malliens (v. Theil I.). [thüringischer Ort] Malling *m.*

Mallingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* géogr. (to-

Mallorka (⏑⏑́⏑, pron. mäle-yŏ'rc-kă) *npr.n.* xc. = Majo'rka xc.

Malm (⏑́) *m* = Mulm.

malmen (⏑́⏑) [goth. malma Sand] *v/a.* a. réduire en poussière (v. zer-malmen); von Maschinen-theilen: manger.

malmicht, malmig, beide: (⏑́⏑) *a.* = mulmicht. [molaires.

Malm-Zähne (⏑-⏑́⏑) *m/pl.* dents *f*

Malo (⏑́⏑) v. Sankt-Malo.

Malo-il (--⏑́) [lt.] *n* sans *pl.* chm. (Äpfel-Öl) maloïle *m.*

Maloja-Paß (⏑⏑́y⏑-⏑́) *m* géogr. (Paß von Ober-Engadin nach Italien) Maloya, Maloja.

Malpighi-e (⏑⏑́(⏑)⏑) [Malpighi, it. Arzt im 17. sæ.] *f* malpighier *m*, malpighie, moureill(i)er *m* (*Malpi'ghia*); brennende ~ = Kirsch-tanne; glatt-blättrige ~ malpighier glabre, cerisier *m* des Antilles (*M. gla'bra*); hülsen-blättrige ~ moureill(i)er piquant (*M. aquifo'lia*).

malpighi-en-artig (⏑⏑́(⏑)⏑-⏑́⏑) *a.* ~(e Pflanzen) malpighiacé(es *f/pl.*).

Malta (⏑́⏑) *npr.n.* géogr. (Insel im Mittelmeere) Malte *f.*

Malter (⏑́⏑) [a/d. maltar; bz. so viel J. zum Mahlen hinauf-tragen kann] *n* (*m*) a. **1.** = Mahl-metze. **2.** (Getreide-maß) muid *m*, maltre *m* (in Preußen ehm. = 12 Scheffel, = 659,₃₃₈ Liter; schwz. = 150 Liter); (Holz-maß), *etwa*: voie *f* (de bois); † (Zahl-maß) trentaine *f* ou soixantaine *f*. **3.** = Mulm.

Malter-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bank** *f*, **~bock** *m* maltre *m*; **~brett** *n* agr. oreille *f* (ou versoir *m*) de la charrue; **~holz** *n* bois *m* de maltre ou de corde.

maltern (⏑́⏑) [Malter] *v/a.* a. **1.** (die Mahl-metze vom Getreide nehmen) retirer la mouture. **2.** das Holz ~ mettre ... en maltre, mouler ...

Malteser (⏑⏑́⏑) [Malta] **I.** *m* a. **1.** ~(in *f*) Maltais(e *f*) *m*. **2.** = ~ritter. — **II.** ~, **m~** *a. inv.* = malte'sisch.

Malteser-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... de Malte, zB. **~erde** *f* terre de Malte. — **II.** Bsd. Fälle: **~ammer** *f* zo. = Grauammer; **~kreuz** *n*: a) croix *f* de Malte; b) périploque *f* de la Grèce (*Peri'ploca græ'ca*); **~orden** *m* ordre de Malte, bisw. religion *f*, zB. Flagge (Schiff) des ~ordens pavillon (vaisseau) de la religion; Vorsteher einer der 8 Natio'nen des ~ordens pilier de langue; **~pilz** *m* champignon de Malte, cynomoir écarlate (*Cynomo'rium cocci'neum*); **~ritter** *m* chevalier de Malte; ~ritter erster Klasse chevalier de justice. [maltais.

maltesisch (⏑⏑́⏑) [Malta] *a.* de Malte,

malthusisch (⏑⏑́⏑) [Malthus, engl. Natio-na'l-öko'no'm, † 1834] *a.* de Malthus, malthusien. [géogr. les (îles) Malouines.

Maluinen-Inseln (-⏑⏑́⏑,⏑́⏑) *npr.f/pl.*

Malvasier (⏑v-⏑́: ...zî'rs) [Na'poli di Malva'sia, grch. Stadt] *m* a. (Wein) malvoisie *f* (*m*).

Malve (⏑́v⏑) [lt.] *f* mauve (*Malva*); rund-blättrige ~ petite mauve (= Feldmalve); schwarze ~ guimauve noire (*Althæ'a ro'sea ni'gra*); wilde ~ grande mauve (*Ma'lva sylve'stris*).

Malven-..., malven-... (⏑́v⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Malve", zB. **~blatt** *n* feuille *f* de mauve. — **II.** Bsd. Fälle: **~artig**(e Pflanzen) *a.* malvacé(es *f/pl.*); **~eibisch** *m* mauvisque *f* (*Malavi'scus*); **~falter** *m* zo. plain-chant (*Hespe'ria malva'rum*); **~farbig** *a.* mauve; **~gewächse** *n/pl.* = ~artige Pflanzen; **~grün** *n* Färberei: vert *m* molequin.

Malz (⏑́) [agls. meltan schmelzen] *n* Brauerei *xc.*: malt *m*, drêche ou drèche *f*; ~ aufschütten coucher le malt; ~ auf die Darre bringen charger la touraille; das ~ zu früh vom ~boden nehmen rompre trop jeune; ~ in hinreichender Menge enthalten avoir le pied de levain; v. Hopfen 2 b.

Malz-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Malz", zB. **~bier** *n* bière *f* de malt; **~bonbo'n** (pr. fr.) *m*, *etwa*: bonbon à malt; **~entkeimungs-Maschi'ne** *f* machine à dégermer le malt; **~extra'kt** *m* (*n*) extrait *m* de malt; **~kehricht** *n* poussière *f* de malt; **~kippwage** *f* balance à malt; **~putz-maschi'ne** *f* machine à vanner le malt; **~quetsche** *f* moulin *m* à malt; **~staub** *m* = ~kehricht; **~surroga't** *n* succédané *m* du malt; **~teig** *m* sédiment de malt. — **II.** Bsd. Fälle (meist Brauerei): **~baum** *m* madrier de support de la cuve-matière; **~bereitung** *f* maltage *m*; **~boden** *m* aire *f* de germoir; **~bottich** *m* cuve-matière *f*; **~bretter** *n/pl.* côtières *f*; **~darre** *f* touraille; **~darren-Ziegel** *m/pl.* briques *f* à touraille; **~ei-weiß** *n* chm. diastase *f*; **~extra'kt-Messer** *m* saccharimètre; **~gerste** *f* brai *m*, bray *m*; **~händler** *m* malteur; **~haus** *n* = ~darre; **~keime** *m/pl.*: trockene ~keime touraillon *m*; **~keller** *m* germoir; **~krücke** *f* brassoir *m*, vague; **~schrot** *n* drêche ou drèche *f*; **~tenne** *f* germoir *m*; **~träber** *m/pl.* drêche ou drèche *f/sg.*, marc *sg.* du malt.

Mälzel'sch (⏑́⏑)[Mälzel, Verbesserer des Metrono'ms, gb. 1776] *a.* v. Metrono'm.

malzen, mälzen, beide: (⏑́⏑) [Malz] Brauerei: **I.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) c. malter, faire du malt. — **II. M~** *n* b. sans *pl.* maltage *m.* [malteur.

Mälzer (⏑́⏑) [malzen] *m* a. Brauerei:

Mälzerei (⏑⏑́) *f* Brauerei: maltage *m.*

Mälzerei-... (⏑⏑́...) Brauerei: in Zssg. mit *s.* meist: ... de maltage, zB. **~einrichtung** *f* établissement *m* de maltage.

Mama (⏑⏑́) [Laut-nach-ahmung] *f* (*gl.* auch: ~ens) *enf.* maman.

Mamão-Baum (mă-mo''n-⏑́) [port.-btsch.] *m* = Melo'nen-baum.

Mamber- oder **Mambrin-Ziege** (⏑-⏑́⏑, ⏑⏑́-⏑⏑) *f* zo.: mambrine (*Ca'pra hi'rcus ma'mbricus*). [melu(c)k.

Mam(e)luk (⏑(⏑)⏑́) *m* a. = Mam-

Mamertiner (⏑⏑́⏑) [lt. Ma'mers Mars] *m* a., **~in** *f* h.a. (Bewohner von Messa'na auf Sizi'lien) Mamertin(e *f*) *m.*

mamertinisch (⏑⏑́⏑) *a.* h.a. ~es Gefängniß in Rom prison *f* mamertine.

Mamertinus (⏑⏑́⏑) *npr.n.* (römischer Schr.) Mamertin.

Mamertus (⏑⏑⏑) n.d.b.m. Ⓜ Sankt ~ saint Mamert.
Mamiering ⚓ (⏑⏑⏑) [nieder-dtsch.] f Ⓦ manche à eau (de toile ou de cuir), mauge, maugère. [lu(c)k.
Mamlu(c)k (⏑⏑) m Ⓢa. = Ma(m)me-
Mamma (⏑–) f Ⓦ enf. = Mama.
Mammäa (⏑⏑⏑) [lt.] npr.f. Ⓦ und Ⓢ h.a. Mammée (v. Theil I.).
Mämme (⏑⏑) f Ⓢ = Memme.
Mammei (⏑–) [amerik.] m Ⓜ mamei, arbre aux mammelles, mammée f (*Ma'mmea*).
Mammei-... (⏑–...) in Zssg. mit s., zB. ~**baum** m = Mammei; ~**sapo'te** f = gemeiner Brei-apfel-Baum (v. ds).
Ma(m)melu(c)k (⏑⏑⏑) [ar.; bz. Sklave] m Ⓢa. mamel(o)uk, mammeluk; Muth zeiget auch der ~ (Sch.) le musulman (ou mamelouk) aussi se distingue par le courage.
Ma(m)melu(c)ken-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... de(s) mamel(o)uk(s), zB. ~**herrschaft** f régime m des mamel(o)uks.
Ma(m)melu(c)kenschaft (⏑⏑⏑⏑) f Ⓦ (tous) les mamel(o)uks m/pl.
Mammon (⏑⏑) [hebr.] m Ⓜ sans pl. (bibl.) les richesses f/pl. du monde, mammon; ungerechter ~ mammon d'iniquité; personifizirt: (Geiz-teufel) Mammon.
Mammonismus (⏑⏑⏑⏑) [Mammon] m Ⓜ mammonisme, attachement aux biens de ce monde.
mammonistisch (⏑⏑⏑⏑) [Mammon] a. Ⓐ qui est attaché aux biens de ce monde.
Mammons-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**diener** m homme attaché aux biens de ce monde.
Mammuth (⏑–) [russ.] n Ⓢ od. Ⓜ zo. mammouth m (*E'lephas primige'nius*).
Mammuth(s)-... (⏑–...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de(s) mammouth(s), zB. ~**höhle** f in Kentu'cky caverne des mammouths; ~**knochen** m os de mammouth. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** m sequoia (*Wellingto'nia giga'ntea*); ~**thier** n zo. = Mammuth; ~**thier-Versteinerung** f mammouth m pétrifié.
Mamre (⏑–) npr.n. inv. (bibl.) v. Hain 1.
Mamsell (⏑⏑) [fr.] f Ⓦ (pl. auch: ~s) 1. mademoiselle, bisw. P mam'selle; eine ~ une demoiselle, mv.part une donzelle. 2. P ⚔ mitrailleuse (= Kugel-spritze).
man (⏑) I. [= Mann] pr.indéf. (nur im sg. und als *suj.* gbr.; in den übrigen Kasus durch „Einer" ersetzt) 1. meist: on (nach si, ou, où, et, que oft: l'on), zB.: a) wenn ~ glaubt si l'on croit; wenn ~ schön ist (von einer Frau) quand on est belle; ~ ist noch nicht so sehr Sklave (von Mehreren) on n'est pas tellement esclaves; ~ bedarf oft J-s, der geringer ist, als ~ selbst ist on a souvent besoin d'un plus petit que soi; als s.: dieses M~ ce on; b) bisw. stellvertretend für die pr/p. aller Personen, bsd. um das Duzen oder Siezen zu vermeiden: ich verlange, daß ~ (d.h. Du, Sie) mir Antwort giebt je demande qu'on me réponde. — 2. Bsd. Fälle: ~ muß es thun il faut le ...; wenn ~ ihn hört, sollte ~ glauben ... à l'entendre, on croirait ...; wie soll ~ ..., bisw. le moyen de ... (*inf.*); als Verhaltungsmaßregel, bisw. *inf.*, zB. ~ läute(t) zweimal sonner deux fois!; ~ wende(t) sich an ... s'adresser à ...! — II. provN. P *adv.* = nur, zB. Das ist ~ Spaß ce n'est qu'une plaisanterie; verstärkt: nur ~ bloß seulement; (berl.) ~ so duhn (thun) faire semblant seulement. — III. **Man** (pron. mène) npr.n. Ⓢ géogr. (englische Insel) (l'île f de) Man m. [nade, bacchante.
Mänade (–⏑⏑) [grch.] f Ⓢ myth. mé-
Manakin (⏑⏑–) [fr. mannequin] m Ⓢ zo. (Vogel) großer ~ tijé (*Pipra pare'ola*).
Mänalus (⏑⏑⏑) npr.m. inv. (arka'discher Berg) Ménale. [(Sch.) = Mäna'de.
Mänas (⏑⏑) [grch.] f inv. (pl. ...aden)
Manasse (–⏑⏑) npr.m. Ⓢ (bibl.) 1. a) (ältester Sohn Joseph's); b) (e-r der 12 jüdischen Stämme) Manassé. 2. (König von Juda) Manassès.
Manati (–⏑⏑) [span.] m Ⓢ zo. (Seekuh) bœuf marin, moisse, manate, lamantin (*Mana'tus* sive *Tri'chechus mana'tus*).

manch (⏑) [a/d. manac; bz. viel = engl. many] pr. adj. Ⓐ (vor a. mit s., und vor s/n., oft inv.) u. pr. indéfini **Mancher** m (ein Mancher), **Manche** f, **Manches** n Ⓐc. 1. a. und s. meist: plus d'un, tel; ~e, M~e pl. (mehrere) plusieurs, etwas affektirt: d'aucuns; nur adjektivisch: maint, bien des ..., beaucoup de ..., zB. ~e Handlung, die man tadelt telle action ...; M~er erntet, der nicht gesäet hat tel moissonne, qui n'a pas semé; ~em Manne, ~er Frau à plus d'un homme, à plus d'une femme; Das wird M~em, ~ Einem das Leben kosten il en coûtera la vie à plus d'un; ~ tapferer Mann, ~er tapfere Mann plus d'un brave, bien des braves; wenn ~er Mann wüßte, wer ~er Mann wär', gäb' ~er Mann ~em Mann ~mal mehr Ehr', etwa: si tel savait à qui il a affaire, il honorerait davantage son prochain; ich habe M~es, ~e Dinge erlebt j'ai vu bien des choses; ~es Mal, ~ liebes Mal: F mainte(s et maintes) fois; ~e Leute beaucoup de gens; M~e sagen ... il y en a qui disent ... — 2. Bsd. Fälle: verstärkt durch „so oder gar", zB. so ~es Jahr pendant tant d'années; ich habe Ihnen gar M~es zu erzählen j'ai tant de choses à vous raconter, F j'ai à vous raconter tant et plus; wie ~er Mensch, wie M~er combien (ou que) de gens.
manch-... (⏑...) in Zssg. mit a. u. adv., zB. ~**fach**, ~**faltig** rc. = mannig-fach rc.; ~**mal** *adv.* quelquefois, parfois, F mainte(s) fois, (à) des fois; und ~mal dann noch nicht! et encore!; v. auch: manch 1.
Manchaner (⏑tch⏑⏑) m Ⓢa. habitant de la Manche, häufig gesagt von Don Quijo'te (v. ds). [Dorf] Mancy m.
Manchen (⏑⏑) npr.n. Ⓢ géogr. (lothring.
mancherlei (⏑⏑–) inv. I. a. divers, différent; auf ~ Art de différentes manières. — II. M~ n inv. sans pl. toutes sortes f/pl. de choses, mélange m de choses diverses.
Manchester (mè'ne-tchèsse-tère ou mène-tchè'sse...) I. npr.n. Ⓢ géogr. (englische Stadt) id. m. — II. m Ⓢa. (Sammet aus Baumwolle) velours (de) coton, manchester; gestreifter, vollständig gerissener ~ velours à côtes, cordelet; gerippter ~ velv(er)et, velverette f; leinwand-artiger, glatter ~ velours uni, velours-toile; un-aufgeschnittener ~ velverette f épinglée.
Manchester-... (v. Manchester) in Zssg. mit s. I. analog „Manche'ster", zB. ~**mann** m partisan de l'école de Manchester; ~**partei'** f, ~**schule** f (frei-händlerische Partei') école de Manchester; ~**zeuge** n/pl. étoffes f de manchester. — II. Bsd. Fälle: ~**brenner** m Gasfabr.: bec Manchester ou en queue de poisson, bec-bougie; ~**gelb** n jaune m d'or.
manchestern (⏑tch⏑⏑) [Manche'ster II.] a. Ⓐ de manchester, de velours coton.
Manc(h)inellen-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. = Manschine'llen-...
manch-mal (⏑⏑) *adv.* v. manch-...
Mandäer (⏑⏑⏑) m Ⓢa., ~**in** f Ⓦ Mandéen(ne f) m.
mandäisch (⏑⏑⏑) a. Ⓐ mandéen; ~e Sprache, M~ n indécl., das M~e Ⓐ (ara'mäischer Diale'kt) la langue mandéenne, le mandéen.
Mandant (⏑⏑) [lt.] m Ⓜ, ~**in** f Ⓦ drt. commettant, constituant(e f) m (v. Auftraggeber). [Ⓜ mandarin.
Mandarin (⏑⏑⏑) [port. aus skt.] m Ⓢ oder
Mandarin-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. und a., zB. ~**druck** m Zeugdruck: mandarinage; ~**gelb** a. jaune mandarine.
Mandarinen-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... mandarin a., zB. ~**sprache** f langue mandarine; ~**thee** m thé mandarin. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** n mandarinat m; ~**apfelsi'ne** f mandarine; ~**baum** m mandarinier; (Frucht desselben) mandarine f; ~**dienst** m, ~**würde** f = ~amt.
Mandarinenthum (⏑⏑⏑⏑–) [Mandari'n] n Ⓢ sans pl. mandarinisme m. [mandarin.
mandarinisch (⏑⏑⏑⏑) [Mandari'n] a. Ⓐ

Mandat (⏑⏑) [lt.] n Ⓜ mandement m, drt. mandat m (auch: päpstliches ~).
Mandatar (⏑–⏑) [lt.] m Ⓜ mandataire.
Mandatar-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**kosten** pl. frais m de mandataire.
Mandats-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „Manda't", zB. ~**niederlegung** f démission (de mandat).
Mande prov. (⏑⏑) f Ⓦ = Mange 2.
Mandel (⏑⏑) I. [lt. amy'gdala] f Ⓢ (v. jedoch 6) 1. (Frucht des Mandel-Baumes) amande (v. ds, Theil I.); gebrannte ~n bereiten praliner des amandes; phm. aus ~n bereitet: amygdalin. 2. = Mandel-baum. 3. an.: a) ~n pl. (Schleim-drüsen am Anfange des Schlundes): amygdales, tonsilles, des Pferdes: avives; path. Entzündung der ~n: tonsillite, amygdalite, antiadite; b) lobe m inférieur du cervelet. 4. min., Bergb.: = Niere. 5. zo. = Kamm-ve'nus. 6. (bisw. a. m u. n Ⓢa.) (Zahl von 15 Stück) e-e ~ Eier une quinzaine d'œufs; große (od. Bauern-)~ seizaine; agr. tas m de dix à quinze gerbes. 7. = Mange 1. — II. [cor. von Mann] n (oft: **Mandl** geschr.) Ⓢ prov. = Männchen.
Mandel-..., **mandel-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit s., a. und adv. A. I. analog „Mandel", zB. ~**bogen** m, ~**brot** n (Gebäck) biscuit m aux (ou d')amandes; ~**creme** f crème aux (ou d')amandes; ~**mühle** f moulin m à amandes; ~**öl** n (~**seife** f) huile f (savon m) d'amandes; ~**späne** m/pl. copeaux d'amandes; ~**weise** *adv.* par quinzaines. — II. Bsd. Fälle: ~**a'horn** m caryocar (*Caryo'car*); ~**artig** a. qui est de la nature d'une (ou qui ressemble à une) amande, amygdalin, amygdaloïde; ~artige Rosen-gewächse amygdalées f/pl.; ~**baum** m: a) amandier (*Amy'gdalus*); b) persischer ~b. = Pfirsich-baum; ~**baum-artig** a. amygdal(in)é; ~**baum-Pflanzung** f amandaie; ~**berg** m Konditorei: to(u)ron; ~**blumen** f/pl. = ~artige (v. ds) Rosen-gewächse; ~**blüt(h)e** f fleur d'amandier; ~**bräune** f path. angine tonsillaire, amygdalite; brandige ~b. diphthérite tonsillaire; ~**drüse** f an. = Mandel 3; ~(**n**)**entzündung** f path. v. Mandel 3; ~**eule** f zo. (Schmetterling) orthosie (*Ortho'sia insta'bilis*); ~**förmig** a. qui a la forme d'une amande, amygdaloïde, min. amygdalaire; min. e-n ~förmigen Kern enthaltend: amygdalifère; ~**holz** n bois m d'amandier; ~**kern** m amande f; ~**klei-e** f son m d'amandes, amandes pl. broyées; ~**krähe** f zo. = blaue Holz-krähe (v. ds b); ~**kren** (–) n (österr.) sauce f au raifort assaisonnée d'amandes hachées; ~**kuchen** m gâteau d'amandes, nougat; ~**kürbis** m = Feld-kürbis; ~**looch** m phm. looch blanc, pectoral ou looch amygdalin; ~**milch** f lait m d'amandes, orgeat m, phm. émulsion d'amandes douces; mit ~milch zubereiten orgeater; ~**milch-Trank** m phm. amandé; ~**nuß** f (Art Haselnuß) longuette (*Avella'na gra'cilis oblo'nga*); ~**paste** f pâte d'amandes ou à laver les mains; ~**pfirsich** m: a) (Baum) amandier-pêcher (*Amy'gdalus pe'rsica commu'nis*); b) (Frucht) pêche f à noyau doux; ~**pflaume** f = Kathari'nen-pflaume; ~**röster** m pralineur; ~**stein** m min.: a) (~förmiger Stein) amande f, noyau; b) roche f qui contient des noyaux, roche amygdaloïde ou amygdaline spilite f; ~**stein-artig** a. min. amygdaloïde; ~**taube** f zo. = blaue Holz-krähe (v. ds b); ~**teig** m = ~paste; ~**tragend** a. amygdalifère; ~**weide** f osier m franc ou pourpré, saule m amandier (*Sa'lix amygda'lina*); ~**zehnte** m dîme f en gerbes. — B. = Mangel-...
Mandelingen (⏑⏑⏑) npr.n. Ⓢb. géogr. (lothring. Dorf) Mandelange m.
mandeln (⏑⏑) Ⓐa. I. v/a. 1. [Mandel 6] compter par quinzaines; agr. mettre en tas de dix à quinze gerbes. 2. [Mandel 7] = mangen. — II. v/n. (av. h.) agr. das Getreide mandelt gut (giebt viele Mandeln) ... foisonne (ou rend) beaucoup.

Mandeln-... (⏑́⏑...) in Zſſg. v. Mandel-...
Mandingo-... (⏑́–...) in Zſſg. mit *s.*, ꝫB. **~neger(in** *f*) *m* Mandingue *s.*; **~ſprache** *f*: die ~ſp. la langue mandingue, le mandingo.
Mandiok ♀ (⏑(⏑)⏑́) *n* ⑭ = Brot-wurzel.
Mandler (⏑́⏑) [mandeln] *m* ⑭a. agr. qui entasse les gerbes par dizaines ou quinzaines.
Mandolinata ♪ (⏑́⏑–⏑́⏑) [it.] *f* ⑭ mandolinata.
Mandoline ♪ (⏑́–⏑́⏑) [it.] *f* ⑭ mandoline.
Mandora ♪ (⏑⏑́⏑) [it. vom lt.] *f* ⑭ mandore (luthée).
Mandorla (⏑⏑́⏑) [it.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* **...le**) arch. (mandelförmige Verzierung) ovale *m* divin, amande mystique. [= Alraun 2 a.
Mandragora ♀ (⏑⏑́⏑⏑, ⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *f* ⑭
Mandril(l) (⏑⏑́) [afrikan.] *m* ⑭ zo. (Affe) mandrill, ♂ cynocéphale mormon (*Cynocéphalus mo'rmon*); gemeiner ~: ♂ choras.
Mandſchu (⏑́–) I. ⑭: a) *m* habitant de la Mandchourie, Mandchou, Mantchou; b) *n* = Mandſchu-Sprache. — II. ~, **M~** *a. inv.* mandchou, mantchou.
mandſchuiſch (⏑́–⏑) *a.* ⑭ = Ma'ndſchu II.
Mandſchurei (⏑́–⏑́) *npr.f.* ⑭ géogr. (chineſiſche Provinz) die ~ la Mandchourie ou Mantchourie; Bewohner(in) der ~ = Mandſchu I.a.
Mandſchu-Sprache (⏑́–.⏑́⏑) *f* ⑭ die ~ la langue mandchoue, le mandchou, mantchou. [Mandubiens (v. Theil I.).
Mandubi-er (⏑́(⏑)⏑) *m/pl.* ⑭a. h.a.
Manen (⏑́⏑) [lt.] *pl. inv.* mânes *m.*
Manes (⏑́⏑) *npr.m.* ⑭ h.a. Manès (v. Th. I.).
maneſſiſch (⏑⏑́⏑) [Mane'sse, Züricher Rathsherr] *a.* ⑭ ~er Ko'dex (Lieder-handſchrift der Minne-ſänger) manuscrit *m* de Manesse.
Manetho (⏑́⏑–) *npr.m.* ⑭ h.a. Manéthon (v. Theil I.).
manethoniſch (–⏑⏑́⏑) *a.* ⑭ de Manéthon.
Manfred (⏑́⏑) *n.d.b.m.* ⑭ Mainfroi, *a.* id.
Manfredonia (⏑–⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ⑭ géogr. (neapolita'niſche Stadt) Manfrédonie.
mang prov. P (⏑́) [mengen] I. *prp.* parmi, entre; mitten-~ au beau milieu. — II. **M~** *m* ⑭ mélange.
Mang-... (⏑́...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Mang", ꝫB. **~gut** ⚙ *n* mélange *m* de métaux de peu de valeur. — II. Bſd. Fälle: **~futter** *n* agr. dragée *f*; **~getreide** *n*, **~korn** *n* agr. méteil *m.* (Vgl. auch: Meng-...)
Mangan ♂ (⏑́) [neu-lt.] *n* ⑭ sans *pl.* min. manganèse *m.*
Mangan-..., **mangan-...** (⏑́...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* (♂ in beiden Sprachen) I. meiſt: ... de manganèse, ꝫB. **~bromü'r** *n* (**~chlorü'r** *n*) chm. bromure *m* (chlorure *m*) de manganèse. — II. Bſd. Fälle: **~augi't** *m* = ~kieſel; **~blende** *f* min. manganèse *m* sulfuré; **~chryſoli'th** *m* min. téphroïte *f*; **~eiſen** *n* min. fer *m* manganésien; **~eiſen-Phosphat** *n* min. manganèse *m* phosphaté ferrifère, triplite *f*; **~fi'rniß** ⚙ *m* vernis gras au manganèse; **~glanz** *m* min. = ~blende; **~haltig** *a.* chm. manganésien, manganésifère; min. ~haltige Minera'lie-n manganides *m/pl.*; **~hy'per-oxy'd** *n* min. (Braun-ſtein) peroxyde *m* de manganèse, pyrolysite *m*; **~kieſel** *m* min. manganèse oxydé silicifère, rhodonite; **~oxy'd** *n* chm. oxyde *m* mangan(és)ique; **~oxy'd-Hydra't** *n* = Mangani't; **~oxy'd-Ka'li** *n* chm.: ſchwefel-ſaures ~o. sulfate *m* manganico-potassique; **~oxydu'l** *n* chm. protoxyde *m* de manganèse, oxyde *m* manganeux; kohlen-ſaures ~o. carbonate *m* de manganèse; **~oxydu'l-Ammonia'k** *n* chm.: ſchwefel-ſaures ~o.-Am. sulfate *m* mangano-ammonique; **~ſauer** *a.* chm.: ~ſaures Salz mangan(ési)ate *m*; **~ſäure** *f* chm. acide *m* mangan(és)ique; **~ſchaum** *m* min. manganèse oxydé hydraté, wad(-noir); **~ſpath** *m* min. manganèse carbonaté, dial(l)ogite; **~ſtein** *m* = ~kieſel; **~thon-Grana't** *m* min. spessartine *f*; **~turmali'n** *m* min. apyrite *f*; **~verbindung** *f* chm. manganide *m.*
Manganit (⏑⏑́) [Manga'n] *m* ⑭ min. manganite *f*, acerdèse *f.*

Mange (⏑́⏑) [mittel-lt. ma'nganum] *f* ⑭ 1. auch: **Mangel** (⏑́⏑) *f* ⑭ ⚙ (Zeug-rolle) calandre, cylindre *m* pour calandrer; Weberei, auch: rouloir *m*; acht mal durch die ~ gehen laſſen donner une voie de calandre; in die ~ thun passer au cylindre. 2. prov. (großer Waſch-korb) manne.
Mangel (⏑́⏑) I. [mangeln] *m* ⑭a. 1. meiſt: **défaut**, ꝫB.: a) (das Fehlen von et.) manque, wenn der Fehler ſchädlich einwirkt: défaut; ~ an Regen manque de pluie; aus ~ an ..., öſterr. oft ✝ ~s à défaut de ..., (par) manque de ..., mehr gbr. faute de ...; b) (e-r Perſon od. Sache anhaftender Fehler) défaut, *pfort* vice, (Unvollkommenheit) imperfection *f*, (Unvollſtändigkeit) défectuosité *f*; kein Menſch iſt ohne Mängel nul n'est sans défauts. — Beſondere Fälle: 2. a) ~ e-r Sache (*gé.*) (Nicht-vorhandenſein) absence *f* (ou privation *f*) de qc.; großer ~ pénurie *f* (de q. ou qc.); ~ (bſd. an Lebensmitteln) disette *f* (de qc.); ~ an Allem, an Geld h. manquer de tout, d'argent; ~ an Beſchäftigung, oft: désœuvrement; ~ an Gedanken absence *f* d'idées, stérilité *f* de pensées; ~ an Haaren, bisw. échevellement; ~ an Zuſammenhang, bisw. discontinuité *f*; b) ⚙ ~ an Annahme faute d'acceptation; wegen ~s an Zahlung faute de payement ou de fonds; c) Malerei: ~ an Schärfe in Haltung, Ausdruck, Koſori't équivoque *f*; phls. ~ an göttlichen Eigenſchaften: ♂ indivinité *f.* 3. *abs.* (~ am Nothwendigen) besoin, disette *f*, *pfort* pénurie *f* (vgl. 2); (Dürftigkeit) indigence *f*, gänzlicher ~ dénûment, dépouillement, (Armuth) pauvreté *f*, (Elend) misère *f*; *prv.* ~ bringt Zwiſt in die Ehe, bisw. quand il n'y a pas de foin au râtelier, les ânes se battent. — II. ⚙ *f* ⑭ = Mange 1.
Mangel-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Mange, mangen", ꝫB. **~brett** *n* planchette *f* à calandrer; **~holz** *n* rouleau *m* (ou cylindre *m*) de calandre. — II. Bſd. Fall: **~wurz** ♀ *f* = Ampfer und krauſer Ampfer.
mangelbar ↘ (⏑́⏑–) *a.* ⑭ 1. [mangen] ce qu'on peut calandrer ou cylindrer. 2. = mangelhaft.
mangelhaft (⏑́⏑⏑) [Mangel] *a.* ⑭ 1. défectueux, (unvollkommen) imparfait, (unvollſtändig) incomplet, ♂ défectible, *gr.* défectif, (mit Fehlern behaftet) vicieux, qui pèche par ..., (ungenügend) peu satisfaisant, insuffisant; ~ ſein être défectueux, &, ne pas satisfaire ou suffire, F clocher. 2. drt. ~es Urtheil mal-jugé *m.* 3. math. ~e Zahl (nombre *m*) déficient *m.* 4. ⚙ Porzellanfabrikation: ~es Geſchirr déchet *m* (= Aus-ſchuß 2).
Mangelhaftigkeit (⏑́⏑⏑⏑–) *f* ⑭ analog „mangelhaft", ꝫB. défectuosité, imperfection; ♂ *gr.* défectivité; vice *m* d'un système, du style; insuffisance.
mangeln (⏑́⏑) *A.* [a/d. mangolôn nicht da ſein] *v/n.* (*av.* h.) ⑭a. 1. meiſt: **manquer**, ꝫB.: a) mit ſachlichem *suj.* u. *v/imp.* et. mangelt (fehlt) mir qc. me manque, qc. me fait faute ou défaut; **es** mangelt mir an et. (ich habe Deſſen nicht genug) je manque de qc.; mir mangelt Nichts, oft: j'ai tout ce qu'il me faut; ſich Nichts ~ laſſen ne se priver de rien; laſſen Sie es ſich an Nichts ~! ne vous laissez manquer de rien!; ſtatt „an" bisw. *st.s.* mit *gé.*: dem des Brotes mangelt qui manque de pain; wegen ~der Wahl, oft: faute de choix; b) mit perſönlichem *suj.*: *abs.* (Mangel leiden) manquer du nécessaire, être dans le besoin; (et. brauchen) avoir besoin de qc., ꝫB. Du ſollſt nicht ~, ſo lange ich lebe tu ne manqueras de rien ...; einer Sache (*gé.*; ↘ *v/a. et.*) ~ manquer de qc., être privé (ou dépourvu) de qc. — 2. Bſd. Fälle: an mir ſoll es nicht ~ il ne tiendra pas à moi que cela ne se fasse, ou ce ne sera pas ma faute, si cela ne se fait pas; woran hat es gemangelt, daß ...? à quoi a-t-il tenu que ... ne ... (*subj.*)? — *B.* = mangen.
mängeln (⏑́⏑) ⑭a. I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* = mäkeln I. 1. — II. *v/a.* = be-mängeln.
mangen (⏑́⏑) [Mange] I. *v/a.* ⑭a. die Wäſche ~ calandrer ...; ⚙ Tuchfabrikation, auch:

passer au cylindre, cylindrer, (glänzend machen) lustrer, satiner. — II. **M~** *n* ⑭b. sans *pl.* calandrage *m*; ⚙ cylindrage *m*, lustrage *m*, satinage *m.* [ler.
Manger (⏑́⏑) *m* ⑭a., **~in** *f* ⑭ = Mang-
Mangle ♀ (⏑́⏑) [malai-iſch] *m* ⑭, **Mangle-Baum** ♀ (⏑́⏑.⏑́) *m* ⑭ 1. = Auſter-baum. 2. = Kuh-horn-Baum.
Mangle-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de (ou du) manglier, ꝫB. **~baum-Rinde** ⚙ *f* Gerberei: écorce du manglier. — II. Bſd. Fälle: **~baum** ♀ *m* = Mangle; **~frucht** ♀ *f* mangle.
Mangler (⏑́⏑) [mangen] *m* ⑭a., **~in** *f* ⑭ calandreur *m*, ...euse *f*, ⚙ auch: cylindreur.
Mango ♀ (⏑́–) *f* ⑭ fruit *m* du manguier.
Mango-... (⏑́–...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de (ou du) manguier, ꝫB. **~krebs** *m* zo. grapse du manguier (*Gra'psus cruenta'tus*). — II. Bſd. Fälle: **~baum** ♀ *m* manguier (*Mangi'fera*); **~fiſch** *m* zo. poisson-mangue, (poisson de) paradis (*Polyne'mus longifi'lis*); **~pflaumen-baum** ♀ *m* = ~baum.
Mangold ♀ (⏑́⏑) [a/d. Managold *npr.m.*] *m* ⑭ gemeiner ~ bette *f*, P blède *f* (*Be'ta vulga'ris*); rother ~ poirée *f* rouge, betterave *f*; weißer ~ carde *f* poirée (*Be'ta ci'cla*).
Mangold-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de(s) bette(s), ꝫB. **~ernte** *f* récolte de bettes. — II. Bſd. Fall: **~eule** *f* zo. (Schmetterling) ♂ phlogophore *m* (*Phlogo'phora meticulo'sa*).
Mangoſtan-... (⏑⏑́...) in Zſſg. mit *s.*, ꝫB. **~apfel** ♀ *m* mangouste *f*; **~baum** ♀ *m* mango(u)stan, brindonier (*Garci'nia mangosta'na*); **~holz** ⚙ *n* bois *m* de corne.
Mangoſtane ♀ (⏑⏑́⏑) [malai-iſch] *f* ⑭ 1. auch: **Mangots-Tanne** (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ⑭ = Mangoſta'n-baum. 2. = Mangoſta'n-apfel.
Mangrove-Baum ♀ (⏑́⏑.⏑́) *m* ⑭ = Auſter-baum.
Mangusta-Wurzel ♀ (⏑́⏑.⏑́⏑) [malai-iſch-btſch.] *f* ⑭ = chine'ſiſche Bitterwurz (v. ↘ b).
Manguſte (⏑́⏑) [malai-iſch] *f* ⑭ zo. 1. = Biſam-katze b. 2. (marder-artiges Raubthier auf Madaga'skar) vansire *m* (*Vive'rra gale'ra*).
Manheim (⏑́–) ꝛc. v. Mannheim ꝛc.
Manichäer (–⏑ch⏑́⏑) *m* ⑭a. 1. [Manes] **~(in** *f* ⑭) rl. manichéen(ne *f*) *m*; Lehre der ~ manichéisme. 2. [anſpielend auf „mahnen"] F burſchikos: (hart mahnender Gläubiger) créancier importun; (Wucherer) usurier.
manichä-iſch (–⏑ch⏑́⏑) [Manichä'er 1] *a.* ⑭ rl. manichéen. [manichordion *m.*
Manichord ♪ (–⏑k⏑́) [lt.] *n* (Art Spine'tt)
Manier ⚲ (⏑́) [fr.] *f* ⑭ 1. meiſt: **manière** (v. Art *A.* 1), ꝫB.: a) (Art und Weiſe, worin ſich die Eigenthümlichkeit zeigt) er hat eine eigene ~, Geſchichten zu erzählen il a une manière particulière de ...; b) (Benehmen) feine ~en h. avoir de belles manières ou des manières distinguées; prägna'nt: ~(en) (feine Lebensart) haben avoir des manières ou F des formes; c) Kunſt: (eigenthümliche Behandlungsweiſe) manière (de peindre), faire *m*, touche; ⚙ Blatt in geſchabter ~ estampe gravée en manière noire. — Bſd. Fälle: 2. Zu 1a: (Verfahren) procédé *m*, façon; et. mit guter ~ (bereit-willig) thun ... de bonne grâce; *prv.* Jeder auf ſ-e ~ chacun (se fouette) à sa guise. Zu 1b: plumpe ~en, bisw. formes grossières; ſchlechte (oder keine) ~en haben, oft: être de mauvaise compagnie; Das iſt keine ~ ce n'est pas ainsi qu'on en use, *pfort* c'est inqualifiable; Das iſt keine ~, ſo zu ſchreien on ne crie pas ainsi; Reitkunſt: e-m Pferde ~ (Gra'zie) geben façonner un ... Zu 1c: ~ e-s Malers, oft auch: palette, crayon *m*, main; ~ von Schauſpielern ꝛc., bisw. façon; arch., ♪ bisw. style *m.* 3. ♪ ~en *pl.* (Verzierungen der Melodi'e) fioritures, agréments *m.*
manieri(e)rt (⏑–⏑́) [Mani'er] *a.* ⑭ maniéré, affecté, (auf Effe'tt berechnet) prétentieux.
Manieri(e)rt-heit (⏑–⏑́–) [Mani'er] *f* ⑭ air *m* maniéré.
manierlich (⏑́⏑) [Mani'er] *a.* ⑭ qui a de bonnes manières, qui est de bon ton,

(höflich) civil, poli; betrag' Dich hübsch ~! sois bien poli!; J. ~(er) machen, bisw.: F dégrossir (dégourdir ou débourrer) q.; ~(er) werden, bisw.: F se dégauchir.

Manierlichkeit (⏑⏗⏑-) [manierlich] *f* ⓐ analog „mani'erlich", zB. bonnes manières *pl.* ou façons *pl.*, bon ton *m*, civilité, politesse, honnêteté. [heit.

Maniert-heit (⏑⏗-) *f* ⓐ = Manieri(e)rt-

Manifest (-⏑⏗) [lt.] *n* Ⓢ: a) (öffentliche Erklärung) ~ (des Herzogs von Braunschweig) manifeste *m* (de Brunswick); ein ~ erlassen lancer (ou publier) un manifeste; b) ✠, ⚓ (Verzeichniß der von einem Schiffe geladenen Güter) manifeste, déclaration *f* (du chargement).

Manifestations-Eid ✠ (-⏑⏗-tss(⏑)⏗.⏗) [lt.-dtsch.] *m* Ⓢ drt. serment déclaratoire d'un débiteur.

manifesti(e)ren (-⏑⏗⏑) [lt.] *v/a.* Ⓐa.: a) manifester; b) engS. ✠, drt. prêter serment déclaratoire. [auteur d'un manifeste.

Manifestler F (-⏑⏗⏑) *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ

Manihot ⚘ (⏗⏑⏗) [amerik.] *n* Ⓢ sans *pl.* = Brot-wurzel; v. Maniok-...

Manila (⏑⏗⏑), **Manilla** (⏑⏗le-yă) I. *npr.* *n.* Ⓢ géogr. (Philippi'nen-Insel und Hauptstadt derselben) Manille *f.* — II. ✠ *f* Ⓢ (Ciga'rre) manille.

Mani(l)la-... (v. Manila) in Zsſg. mit *s.*, zB. **~ciga'rre** ✠ *f* = Mani'la II.; **~hanf** ✠ *m* chanvre indien, manilla (*Mu'sa te'xtilis*); **~holz** ⊖ *n* bois *m* de Camagon. [Brot-wurzel.

Maniok ⚘ (-⏑⏗) [amerikan.] *n* Ⓢ sans *pl.* =

Maniok-... (-⏑⏗...) in Zsſg. mit *s.* I. meist: ... de manioc, zB. **~saft** *m* suc de manioc. — II. Bſd. Fälle: **~mehl** *n* (farine *f* de) cassave *f* (aus der Wurzel von *Ja'tropha Ma'nihot*); **~mehl-darre** *f* boucan *m*; **~mehl-stärke** *f* (aus der Wurzel gewonnen) cyripa *m*, moussache; **~reib-eisen** *n* grage *f*; mit dem ~reib-eisen zerreiben grager; **~strauch** ⚘ *m* = Brot-wurzel; **~wurzel** *f* racine de manioc, caarina *m*; **~wurzel-stärke** *f* (aus dem Safte der Wurzel gewonnen) tapioca *m*, sagou *m* blanc.

Manipel (-⏗⏑) [lt.] ⓐa. I. *m* h.a. ⚔ (Rotte Solda'ten) manipule; Befehlshaber eines ~s, zu einem ~ gehörig manipulaire *m* et *a.* — II. *n* (Arm-binde des Meßpriesters) manipule *m*.

Manipel-... (-⏗⏑...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... de manipule, zB. **~führer** ⚔ *m* h.a. chef de manipule.

Manipulation (----tss(⏑)⏗) [lt.] *f* ⓐ manipulation, chm., phm. &, auch: procédé *m*; ~ des Magnetiseu'rs, auch: pratique.

Manipulations-Beamte(r) provS. (--- --tss(⏑)⏗.⏑⏗⏑) [lt.-dtsch.] *m* ⓐ (österr.) = Diurni'st.

manipuli(e)ren (---⏗⏑) [lt.] *v/a.* Ⓐa. manipuler; sich ~ lassen se manipuler.

Mank (⏗) *m* Ⓢ oder Ⓢ zo. = Krebs-otter.

mankeln provS. F (⏗⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. (österr.) faire le mystérieux.

Manko ✠ (⏗-) [it.] *m* (*n*) Ⓢ manque *m* (ou déficit *m*) dans le poids, sur la mesure; (Kassen-defe'kt) tare *f* de caisse.

Manko-Geld (⏗-.⏗) *n* ⓐ indemnité *f* pour tares de caisse. [*a.* ⓐ de Manlius.

manlianisch (⏑⏑⏗⏑) [Ma'nlius, röm. Name]

Mann (⏗) [goth. manna; bz. denkendes Wesen; vgl. lt. mens] *m* ⓐ, bisw. ⓐa. (v. 1 h), *pl.* bisw. *inv.* (v. 1 i).

Inhalt: meist homme 1; — *ant.* Weib 1a; — Mensch, Person 1b; — mit *pr/pss.* 1c; — mit abhängigem *gé.* 1d; — ~ von Ansehen, Geist *rc.* 1e; — prägnant in Bezug auf den Werth des ~es 1f; — prägnant in Bezug auf das Geschlecht 1g; — Vasa'll 1h; — ⚔, ⚓ 1i: — Figu'r, einen ~ darstellend 1k; — bſd. Fälle zu 1: 2; — Ehe- 3; — von Frauen 4; — Spiel 5; — ch. 6; — zo. 7; — ⊖ 8.

1. meist: homme, zB.: **a)** (*ant.* Weib, Junge, Kind) großer ~: a) (leiblich) homme grand, b) (geistig) grand homme; junger ~ jeune homme (*pl.* des jeunes gens); als ~ gekleidet ... en homme; auf Abtr'tten: (für) Männer côté des hommes; „der ~ im Monde" (Titel e-s Roma'ns von Hauff) *l'Étranger de l'Hôtel de la Lune*; v. Mond 2 zu 1c; auf den ~ dressi'rt (v. Hunden) dressé pour la chasse à l'h.; **b)** (Mensch, Perso'n) der brave ~ l'honnête h.; der gemeine ~ l'h. du peuple, le petit peuple ou monde; ~ bei (od. für) ~ un h. après l'autre, l'un à côté de l'autre; **c)** mit *pr. pss.*: Das ist mein ~ (wie ich ihn mir wünsche) voilà mon homme ou l'homme qu'il me faut; er ist mein ~ nicht il n'est pas mon homme; er hat s-n ~ (den ihm gewachsenen Gegner) gefunden il a trouvé son homme ou à qui parler; stets s-n ~ treffen ne pas manquer son homme; mein ~ (Der, um den es sich in m-r Erzählung handelt) verspricht ... mon homme promet ...; ich kenne m-n ~ je connais mon homme ou mon monde; **d)** mit abhängigem *gé.*: ~ Gottes (gott-gesandter, göttlicher ~) homme de Dieu; ~ der feinen Welt homme du monde; ein ~ s-s Gleichen, *mv.part* seines Gelichters un homme comme lui ou de sa sorte; ~ der That homme d'action; Sie sind ein ~ (oder ein Kind) des Todes ... un homme mort; **e)** mit „von": ~ von Ansehen homme d'importance; ~ von Geist homme d'esprit; ~ von Stande homme de qualité; **f)** prägnant, in Bezug auf Das, was den Werth eines wahren Mannes macht: sich als ~ zeigen se montrer (ou agir en) homme; ein ganzer ~ un homme tout entier, F un maître homme; F ~ bei der Spritze, ~ im Staate homme d'un grand poids; *prv.* selbst ist der ~ face d'homme fait (ou porte) vertu, ou il n'est point de meilleur messager que soi-même; ich bin ein ~, der es liebt, zu ... je suis un homme qui aime à ... (*inf.*); der ~ sein, et. zu thun être homme à faire qc.; *prv.* ein Wort ein ~, ein ~ ein Wort un honnête homme n'a que sa parole; **g)** prägnant in Bezug auf das Geschlecht: nicht ~ (zeugungskräftig) sn n'être pas homme; **h)** *pl.* Mannen: (Vasa'll) homme, vassal; **i)** ⚔ (Kriegsmann, als Theil eines Heeres, Trupps, *pl.* nach *a/n.c. inv.*) sechs ~ stellen fournir six hommes; tausend ~ Reiterei mille hommes à cheval; e-n ~ (Stellvertreter) für sich stellen mettre un homme à sa place, besser: fournir un remplaçant; ~ gegen ~ kämpfen combattre homme à homme, corps à corps, coude à coude ou tête à tête; ⚓ ~ über Bord! un homme à la mer!; **k)** (Figu'r, die einen ~ darstellt) der Drechsler macht Männer von Holz ... fait des bonshommes ou des poupées de bois. — ☞ **Besondere Fälle: 2. Zu 1 a:** Männer und Weiber, bisw. les deux sexes; alter ~ vieillard; F auf den alten ~ sparen ... pour ses vieux jours; feiner ~, bisw.: * gentleman; guter ~! (Anruf) bisw. (mon) camarade!, mon brave!; *fig.* F er läßt Gott e-n guten ~ sein il laisse aller les choses comme il plaît au bon Dieu, ou il ne se soucie de rien; Das ist ein kräftiger (ou P hahnebüchener) ~, oft: c'est un vigoureux gaillard; der schwarze (oder böse, wilde) ~ (Schreckgespenst) croquemitaine; schwarzer ~ spielen ... au loup ou à la grand'bête; ein stiller ~: a) un homme silencieux, un homme tranquille, b) bisw. un mort; an den unrechten ~ kommen s'adresser mal; zu früh eilst Du in den ~ (Sch.) tu crois trop vite; (bibl.) die drei Männer im feurigen Ofen les trois enfants de la fournaise. **Zu 1 b:** der ~, welcher ... celui qui ...; die Kosten betragen auf den ~ zwei Mark les frais montent à ... par tête; ein ~, ein Vogel (bei Vertheilung von Dingen, deren gerade so viel sind, wie Perso'nen) un(e) par tête; die Heirath ist durch einen dritten ~ zu Stande gekommen ... par l'entremise d'un tiers; seine Waare an (den) ~ bringen trouver un acheteur ou un amateur, placer ses marchandises; wenn Noth an (den) ~ geht oder kommt (oder wenn Noth am ~ ist) si le cas est urgent; als wäre Gefahr an ~ comme s'il y avait du danger; bis auf den letzten ~ bleiben rester jusqu'au dernier; für einen ~ stehen être tous solidaires; ⚡ es geht (oder strebt) mir wider den ~ (ist meinem Gefühle zuwider) cela me répugne; ⚓ mit ~ und Maus untergehen périr corps et bien ou corps et cargaison. **Zu 1 f:** ~ (im Mittel-alter) = Ritter; nicht der ~ dazu sein, bisw. n'être pas de mesure, n'être pas d'étoffe à cela; *iro.* Sie sind mir auch der rechte ~ dazu, bisw.: F vous êtes un beau sire pour faire cela; seinen ~ stehen ne pas faire défaut, payer de sa personne; ich bin ~ (ich bürge) dafür, daß man den Frieden halte je garantis que l'on tiendra ...; ich halte mich an meinen ~ (Bürgen) je m'en tiens à mon garant; ~s genug sein, um sich zu vertheidigen être homme à se ..., être assez fort pour (ou être de taille à) se ...; *prv.*: nach dem ~ brät man die Wurst selon les gens l'encens, ou à tel saint telle offrande, wie der Rock, so der ~, bisw. tel cerveau, tel chapeau. **Zu 1 i:** ⚔ drei ~ hoch à trois rangs de profondeur; ~ (Gemeiner) soldat (d'infanterie, du génie, du train), cavalier, artilleur; ⚓ alle ~ an Deck! en haut tout le monde! ☞ **3.** = Ehe-mann b; mein ~ mon mari, nur P mon homme; ~ und Frau le mari et la femme, les époux; einen ~ nehmen se marier; e-n ~ bekommen (trouver à) se marier; seine Tochter an den ~ bringen (parvenir à) marier ou (à) caser ...; sie ist der ~ (Herr) im Hause c'est elle qui gouverne la maison ou F qui porte la culotte. ☞ **4.** von einer Frau: ein ~ (unweiblich) sein être une virago. ☞ **5.** Spiel: J.~s ~ (Spiel-gehülfe) sn faire la partie de q., être le partenaire de q.; uns fehlt (noch) der vierte ~ il nous manque un quatrième joueur. ☞ **6.** ch. der volle ~ oder Schrank les grandes allures du cerf. ☞ **7.** zo. der schöne ~ (Kegel-schnecke) damier chinois à bandes (*Co'nus no'bilis*). ☞ **8.** ⊖ Bergbau: alter ~ vieux ouvrages *pl.* ou travaux *pl.*, vieille exploitation *f*; silberner ~ filons *pl.* qui font le ventre; Kochkunst: armer ~ (mehr gbr. armer Ritter) tranche *f* de pain rôtie dans le beurre, blinder ~ pâtisserie *f* faite d'œufs, de pain et de lait; Müllerei: armer ~ trou dans la meule de dessous (ménagé pour dérober de la farine).

Mann-..., mann-... (⏗...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Mann", zB. **~dienst** *m* service de vassal; **~loch** ⊖ *n* in einem Dampf-kessel trou *m* d'homme. — II. Bſd. Fälle: **~artig** *a.* *mv.part* von Frauen: qui n'a rien de féminin, F hommasse; **~buch** *n* Lehnswesen: registre *m* des fiefs; **~fest** *a.* en homme de cœur, intrépide, (tapfer) vaillant; **~frau** *f* = ~weib; **~geld** *n* = Wehr-geld; **~gemuth** *a.* = mannhaft; **~gericht** *n*: a) = Leh(e)ns-gericht; b) prov. = Land-gericht; **~gut** *n*, **~lehen** *n*: a) terre *f* (ou fief *m*) d'un vassal; b) (nur auf Männer erbendes Gut) fief *m* masculin; **~lustig** ⚡ *a.* = ~toll; **~räuschlein** *n* (ehm. und G.) = Ge-liebte; **~sein** *n* = Mannheit 1; **~sucht** *f* = ~tollheit; **~süchtig** *a.* = ~toll; **~thier** *n* in der Fabel, *co.* = Mensch; **~tiger** *m* (Rückert) homme très-fort; **~toll** *a.* atteinte de fureur utérine, ⚕ andromane, nymphomane (beides auch *s/f.* ~tolles Weib); **~tollheit** *f* penchant *m* irrésistible et insatiable à l'acte vénérien chez les femmes, fureur utérine, ⚕ andromanie, nymphomanie; **~weib** *n*: a) = Zwitter; b) (männisches Weib) femme *f* qui a les allures d'un homme, amazone *f*, * femme-homme *f*, *pfort* virago *f*; **~weibisch** *a.*: ⚕ androgyne; **~werk** *n* (Tage-werk als Feldmaß) hommée *f.* (Vgl. auch: Mannes-..., Männer-..., Manns-...)

Manna (⏗⏑) [hebr. mannah Himmelsgabe] *n* Ⓢ, *f* ⓐ, beide: sans *pl.* (Name einer Zucker-art, die von einigen Bäumen ausgeschwitzt wird, und bibl., 2. Mo'se 16) manne *f*, zB. austra'lische oder neu-holländische ~ (vom Manna-baume) manne australienne; gemeine und fette oder dicke ~ manne en sortes (die von Sici'lien kommende heißt im Handel manne Géracy, die von Cala'bri-en kommende: manne Capacy); ~ der Juden (von der Manna-tamari'ske) manne des juifs; pe'rsische ~ (vom Manna-klee) manne alhagi ou de Perse; die beste Sorte ~ (auch: Röhren-~) manne en larmes.

Manna-..., manna-... (⏗⏑...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de (la) manne, zB. **~ernte** *f* récolte de la manne; **~morse'llen** *f/pl.* ta-

blettes de manne. — II. Bsd. Fälle: ~**a'horn** ⚘ *m* érable à sucre (*A'cer sacchari'num*); ~**baum** ⚘ *m* eucalypte mannifère (*Eucaly'ptus manni'fera*); ~**birne** *f* brute-manna, brute-bonne, poire de Colmar; ~**erzeugend** *a.* qui produit de la manne, ⚗ mannipare; ~**esche** ⚘ *f* = Blumen-esche a; ~**flechte** ⚘ *f* lécanore *m* esculent (*Lecano'ra escule'nta*); ~**gebend** *a.*: ⚗ mannifère; ~**gras** ⚘ *n*: a) herbe *f* à la manne, fétuque *f* flottante, glycérie *f* (*Glyce'ria sive Festu'ca flu'itans*); Same des ~grases manne *f* (ou semence *f*) de Pologne ou de Prusse, semence de manne; b) = Blut-fennich (unter Blut-... II.); c) = Enten-gras; ~**grütze** ⚘ *f*: a) graine de Pologne (v. ~gras a); b) = Enten-gras; ~**hahnen-kopf** ⚘ *m* = Hahnen-kopf a: ~**klee** ⚘ *m*: a) = Hahnen-kopf a; b) ächter ~klee sainfoin alhagi (*Hedy'sarum alha'gi*); ~**korn** *n* manne *f* à grains; ~**regen** ⚘ *m* = ~flechte; ~**schild-laus** *f* zo. cochenille mannipare (*Co'ccus manni'parus*); ~**schwaden** *m*, ~**schwingel** *m* ⚘ = Enten-gras; ~**stoff** *m* = ~zucker; ~**tamari'ske** ⚘ *f* tamarise *m* mannifère (*Ta'marix ga'llica manni'fera*); ~**tragend** ⚘ *a.* mannifère; ~**zika'de** *f* zo. cigale mannifère (*Cica'da manni'fera*); ~**zucker** *m*: ⚗ mannite *f*, mannine *f*.

mannbar (´–) [Mann] *a.* ㉔: a) vom weiblichen Geschlechte: nubile, F mariable; b) vom männlichen: pubère, qui a atteint l'âge de puberté (a. drt.); ~es Alter âge *m* de puberté; früh ~ précoce; noch nicht ~ sein n'avoir pas atteint l'âge de puberté, drt. être impubère.

Mannbarkeit (´––) [mannbar] *f* ㊸ sans *pl.*: a) vom weiblichen Geschlechte: âge *m* nubile, nubilité; b) vom männlichen: puberté, virilité.

Männchen (´⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Mann) **1.** petit homme *m*, F bout *m* d'homme, petit bonhomme *m* (auch verächtlich: kein wahrer, voller Mann), auch von Puppen: petit bonhomme, figurine *f*; phys. kartesia'nisches ~ diable *m* cartésien ou de Descartes. **2.** liebkosend: (Ehe-mann) mein liebes ~! mon petit mari!, mon chéri! **3.** von Thieren, zur Bezeichnung des männlichen Geschlechtes: (animal *m*, oiseau *m*) mâle *m*; ein ~ und ein Weibchen un mâle et une femelle; ~ der hühner-artigen Vögel coq *m*; ~ des Sperbers und Habichts tiercelet *m*. **4.** ~ im Auge = Pupi'lle. **5.** ~ machen (sich aufrecht auf die Hinterbeine stellen) se dresser sur les pattes de derrière, vom Hunde (auch: schön machen): faire le beau, vom Hasen: s'accroupir; weitS. faire des cabrioles, des grimaces, gesticuler (ridiculement) (vgl. Männerchen 1). **6.** F es regnet ~ (Blasen) la pluie fait bouteilles. **7.** ⊖ typ. F ~ auf ~ abdrucken (die frühere Auflage ganz genau wieder abdrucken) faire une simple réimpression, aller ligne pour ligne, F aller chou pour chou.

Manne (´⏑) *m* ㊿ **1.** = Mann 1 h. **2.** ~, **Mannin** *f* ㊿ rôle *m* d'homme, rôle de femme.

Männe (´⏑) *n inv.* Kosende Anrede: a) = Männchen 2; b) = Hermann.

Männeken provN. F (´⏑⏑) *n* ㊵b. = Männchen 1 u. 2; bsd. ~s machen = Männchen 5, weitS.

mannen (´⏑) ㉑a. I. *v/a.* ⚓ (von Mann zu Mann weiter reichen) faire la chaîne. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) (einen Mann nehmen) se marier.

Manner-... provS. (´⏑...) in Zssg. = Manns-...

Männer-..., männer-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Mann", zB. ~**chor** *m* chœur d'hommes. — II. Bsd. Fälle: ~**bart** ⚘ *m* = Bart-gras; ~**erde** *f* (Freytag) terre; ~**gemach** *n* appartement *m* des hommes, h. a.: ⚗ andron *m*; ~**gesang-verein** ♪ *m* société *f* de chant composée d'hommes, orphéon; (Mitglied desselben) orphéoniste; ~**liebe** *f* pédérastie; ~**mordend**(e Feld-schlacht) *a.* (bataille *f*) homicide; ~**muth** *m* courage mâle; ~**scheu**: a) *a.* qui fuit les hommes, ⚗ androphobe; b) *f*: ⚗ androphobie; ~**stolz**: a) *a.* fier de ses hommes ou de ses époux; b) *m* = Mannes-stolz; ~**süchtig** *a.* = manntoll; ~**treu** ⚘ *f* = Manns-treu; ~**volk** *n* les hommes, engS. peuple *m* viril; v. auch: Männerschaft. (Vgl. auch: Mann-..., Mannes-..., Manns-...)

Männerchen (´⏑⏑) *n/pl.* ㊵b. (*dim.* von Männer *pl.*) **1.** petits hommes *m*, bouts *m* d'homme; ~ machen (beim Unterrichte Possen treiben) faire des bonshommes (vgl. Männchen 5). **2.** ⚘ fleurs *f* des pâquerettes.

Männerling ↘ (´⏑⏑) (*dim.* von Mann) *m* ㉛ homme sans énergie, pauvre homme.

männern ↘ (´⏑) [Mann] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** von Jünglingen: entrer dans l'âge viril. **2.** von Frauenzimmern: désirer le coït ou un mari; auch *v/imp.* Dich männert's tu voudrais un mari.

Männerschaft (´⏑⏑) [Mann] *f* ㊸ la population masculine d'un endroit; v. auch: Manns-leute.

Mannes-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mann", zB. ~**wort** *n* parole *f* d'honnête homme; auf ~wort! foi d'honnête homme!, par ma foi! — II. Bsd. Fälle: ~**alter** *n* âge *m* adulte ou viril, virilité *f*, oft: force *f* de l'âge; reifes ~alter âge *m* mûr; ~**art** *f* façons *pl.* (ou mœurs) masculines; ~**ehre** *f* honneur *m* (d'homme); ~**fahrt** ⊖ *f* = Fahr-schacht; ~**jahre** *n/pl.* années *f* de l'âge viril; in den besten ~jahren dans la force de l'âge; ~**kraft** *f* force virile, mâle énergie; in der vollen ~kraft dans la vigueur de l'âge; ~**sinn** *m* sentiments *pl.* mâles; ~**stamm** *m* postérité *f* mâle; ~**stolz** *m* mâle fierté *f*; ~**würde** *f* dignité humaine; ~**zeitig** *a.* (Lss.) nubile. (Vgl. auch: Mann-..., Männer-..., Manns-...)

mannhaft (´⏑) [Mann] *a.* ㉔ viril, mâle, (thatkräftig) énergique, (muthig) courageux, (entschlossen) résolu, (tapfer) brave, vaillant.

Mannhaftigkeit (´⏑⏑–) [Mann] *f* ㊸ sans *pl.* analog „mannhaft", zB. virilité, (mâle) courage *m*; énergie; bravoure, valeur.

Man(n)heim (´–) *npr.n.* ㊿ géogr. (badische Stadt) Manheim *m*; v. Gott 2.

Man(n)heimer (´–⏑) I. *m* ㊵a. **1.** ~(in *f* ㊿) habitant(e *f*) *m* de Manheim. **2.** (kleines Kuchengebäck) etwa: petite brioche *f* (d'un sou). — II. ~, *m*~ *a. inv.* **1.** de Manheim. **2.** ~ Bock, ~ Bank, ehm. instruments *m/pl.* de torture; ~ Gold similor *m*. [heimer II.

man(n)heimisch (´–⏑) *a.* ㉔ = Man(n)-

Mannheit (´–) [Mann] *f* ㊸ sans *pl.* **1.** (das Mann-sein) masculinité, caractère *m* (ou sexe *m*) masculin. **2.** (Komple'x alles Dessen, was den Männern eigen ist) virilité, qualités *pl.* viriles; bsd. = Mannhaftigkeit. **3.** (Zeugungsfähigkeit) virilité; Z-m die ~ nehmen, bisw. déviriliser q. (v. ent-mannen I. 1 u. 2). **4.** = Mannes-alter, bisw. *coll.*: tous les hommes *m/pl.* d'âge viril. **5.** † (Huldigung der Dienstmannen) hommage *m*.

mannich- oder **mannig-fach** (´⏑.´), **-faltig** (~´⏑), alle: *a.* ㉔ varié, divers; (worin Abwechselung gebracht ist) diversifié; *adv.* diversement, de différentes manières.

Mannich- oder **Mannig-faltigkeit** (´⏑. ´⏑–) *f* ㊸ variété, diversité; Malerei: bisw. richesse; ~ im Style, bisw. modulation; dem Style ~ geben diversifier (ou moduler) le ...

männiglich (´⏑⏑) [Mann] I. *adv.* virilement, en brave (v. mannhaft). — II. *pr. indéfini inv.* alterthümlich = Jeder-mann; Kanzlei-styl: wir entbieten ~ unsern Gruß à tous ceux qu'il appartiendra, salut! — III. ↘ als *a.*, zB. ~ Gut (G.) toute espèce de bien.

mannig ↘ (´⏑) *a.* ㉔ = manch, zB. so ~er Solda't maint soldat.

Männin (´⏑) *f* ㊿ **1.** ↘ (bibl.) femme, ↘ hommesse. **2.** = Mann-weib (*bo.* et *mv.part.*).

männisch (´⏑) [Mann] *a.* ㉔ **1.** *mv.part* (v. Frauen) qui a les manières d'un homme, masculin, *pfort* hommasse. **2.** (in der Weise eines Mannes) ohne Nebensinn in Zssg., v. zB. berg-, edel-, kauf- ꝛc. männisch. [chm. = Manna-zucker.

Mannit ⚗ (⏑´) [Ma'nna] *n* ㊳ sans *pl.*

Mannitan ⚗ (⏑⏑´) [Manni't] *m* (*n*) ㊳ sans *pl.* chm. mannitane *f* (v. Theil I.).

Männlein (´–) *n* ㊵b. (*dim.* von Mann) = Männchen 1–3.

mannlich (´⏑) [Mann] *a.* ㉔ † = männlich; noch *st.s.* (in der Weise von Mannen) en preux chevalier.

männlich (´⏑) [Mann] *a.* ㉔ **1.** vom Geschlechte der Menschen, Thiere und Pflanzen: (*ant.* weiblich) mâle, masculin; ein ~er Panther une panthère mâle; ~es Geschlecht sexe *m* masculin; ~e Li'ni-e ligne *f* masculine; ~e Eigenschaft, oft: masculinité *f*; ⚘: ~e Blüthen fleurs *f/pl.* mâles, mit ~en Blüthen masculiflore; min. ~er (der dunklere) Saphi'r saphir *m* mâle. **2.** (einem Manne zukommend) ~e Kleidung habits *m/pl.* d'homme; ~er Name nom *m* d'homme. **3.** (*ant.* un-erwachsen) viril, zB. in's ~e Alter treten toucher à l'âge viril; weitS. = mannhaft; ~e Entschlossenheit résolution *f* mâle; ~ handeln se conduire en homme(s) ou en brave(s). **4.** ↘ = männisch 1. **5.** *gr.* ~es Geschlecht genre *m* masculin; mét. ~er Reim rime *f* masculine. **6.** (auf das Verhältniß des Lehnsmannes bezüglich) féodal.

Männlichkeit (´⏑–) [männlich] *f* ㊸ sans *pl.* masculinité (auch *gr.*), caractère *m* mâle; bsd. zu „männlich 3": virilité (vgl. Mannhaftigkeit). [(elsäss. Dorf) Meinolzheim *m*.

Männolsheim (´⏑–) *npr.n.* ㊿ géogr.

Manns-..., manns-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Mann", zB. ~**dick** *a.* de grosseur d'homme; ~**hemd(e)** *n* chemise *f* d'h., ~hemden *pl.*, a. chemises pour hommes; ~**hoch** *a.* de la hauteur (ou de la taille) d'un h., de grandeur d'h.; ~**länge** *f* longueur (stature ou taille) d'un h.; ~**name** *m* nom d'h.; ~**schneider** *m* tailleur pour hommes; ~**tracht** *f* costume *m* (ou habits *m/pl.*) d'h. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* *mv.part* von Frauen: masculin (v. männisch 1); ~**bild** *n*: a) portrait *m* d'homme; b) F (Mann überhaupt) homme *m*; ~**blut** *n*: a) sang *m* d'homme; b) ⚘ = breit-blättriges Hart-heu (v. ds); ~**bruder** *m* frère du mari, beau-frère; ~**daumen** *m*: a) pouce d'homme; b) ⚘ = ~hand b; ~**erbe** *m* Lehnswesen: héritier d'un fief masculin; ~**hand** *f*: a) main d'homme (auch von der Schrift); b) ⚘ alcyon *m* digité, orteil *m* de mer (*Alcyo'nium digita'tum*); ~**ha'rnisch** *m*: a) armure *f* d'homme; b) ⚘ = Ha'rnisch-kraut; ~**hauet** *f* provS., etwa: taille de bois d'un jour; ~**hoofd** ⚓ *n* tête *f* des a(l)longes de revers; ~**kleid** *n* habit *m* d'homme; sie erschien in ~kleidern ... habillé (ou déguisée) en homme; ~**kraut** ⚘ *n* = Berg-männchen b und Berg-anemo'ne; ~**leute** *pl.* hommes *m*; ~**mahd** *f* (Flächenmaß für Wiesen) fauchée, hommée; ~**perso'n** *f* homme *m*; unverheirathete ~perso'n garçon *m*; ~**pflicht** *f*: a) devoir *m* d'homme: b) devoir *m* d'époux; ~**rolle** *f*: a) rôle *m* d'homme, b) rôle *m* de mari; ~**schild** ⚘ *m* = Ha'rnisch-kraut; ~**schwester** *f* sœur du mari, belle-sœur; ~**stamm** *m* souche *f* masculine ou mâle, ligne *f* directe; ~**stimme** *f* voix d'homme ou mâle; tiefe ~stimme basse-taille; ~**toll** ꝛc. = mann-toll; ~**treu** ⚘ *f*: a) panicaut *m*, chardon *m* Roland, érynge *f* (*Ery'ngium*); stinkende ~treu panicaut fétide (*E. fœ'tidum*); ~**treu-artig**(e Pflanzen) éryngé(es *f/pl.*); b) = Frühlings-gedenkmein; ~**treu-Blätter-pilz** ⚘ *m* oreille *f* de chardon, ragoule (*Aga'ricus ery'ngii*); ~**treu-Falter** *m* zo. grisette *f*, hespérie *f* (*Hespe'ria tages*); ~**volk** *n* = ~leute; ~**zehe** *f*: a) doigt *m* d'homme; b) ⚘ = ~hand b; ~**zucht** ⚔ *f* discipline (militaire); an ~z. gewöhnen, oft: discipliner; sich wieder an die ~z. gewöhnen retrouver l'habitude de la discipline; ohne ~z., oft: indiscipliné; schlechte ~z. indiscipline. (Vgl. auch: Mann-..., Männer-... u. Mannes-...)

Mannschaft (´⏑) [Mann] *f* ㊸ **1.** hommes *m/pl.* (ou gens *m/pl.*) commandés pour un service quelconque; die zum Jagen aufgebotene ~ les gens commandés pour la chasse; schicken Sie mir Ihre ~(en)! envoyez-moi vos hommes; bewaffnete ~, bisw. main-forte; ~ herbei! main-forte! **2.** ⚔ les hommes *m/pl.* de troupe, les soldats *m/pl.*, la troupe; junge

~ hommes de recrue; die alte ~ les anciens *m/pl.*; Unter-offiziere und ~(en) ... et soldats; ~en im Dienste hommes de service. **3.** ⚓ équipage *m*; die ganze ~, bisw. tout le monde; sämmtliche, den Dienst am Steuer-ruder habende ~ timonerie.

Mannschafts-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ I. analog „Mannschaft", zB. **~anwerbung** *f* enrôlement *m* d'hommes; **~rolle** ⚓ *f* rôle *m* (ou liste) de l'équipage; **~ska'la** *f* échelle des contingents d'hommes. — II. Bsd. Fälle: **~stube** *f* (Wacht-haus) corps *m* de garde; **~wagen** *m* fourgon.

Mannsen ↘ (ˊ⏑) *n* ⓐb. = Mann; ich fühlte mich ein ~ (G.) je me sentis un personnage; betrogene ~! (G.) pauvres dupes!

Manometer ⚗ und ⚙ (-⏑ˊ⏑) [grch.] *m* (*n*) ⓐa. phys. = Druck-messer; phys. auch: élatéromètre *m*; Kunst, den ~ zu brauchen, bisw.: ⚗ manométrie *f*; Ska'la des ~s timbre *m*.

manometrisch ⚗ u. ⚙ (-⏑ˊ⏑) [grch.] *a.* ⓐ manométrique. [Manome'ter.

Manoskop ⚗ u. ⚙ (-⏑ˊ) [grch.] *n* ⓑ =

Manöver ⚲ (⏑ˊ⏑) [fr.] *n* ⓐa. (Kunstgriff, künstliche Wendung; ⚔, ⚓ Heeresübung) manœuvre *f*, ⚔ oft: la petite guerre.

Manöver-..., **manöver-...** ⚔ (⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de manœuvre, zB. **~kolo'nne** *f* colonne de manœuvre. — II. Bsd. Fälle: **~anzug** *m* tenue *f* de route (avec armes et bagages); **~kartu'sche** *f* = blinde Kartu'sche (v. bs 1 a); **~krieg** *m*, etwa: la petite guerre; **~li'ni-en** *f/pl.* lignes manœuvres; **~mäßig** *a.* comme pour la manœuvre. (Vgl. auch: Manövri'(e)r-...)

Manövri(e)r-..., **manövri(e)r-...** (⏑-vri''re...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⚔ analog „manövri(e)ren", zB. **~fähigkeit** *f* état *m* de pouvoir manœuvrer; **~kunst** *f* art *m* de manœuvrer; **~reglement** (pron. ré-glĕ-ma'n) *n* règlement *m* des manœuvres; **~unfähig** *a.* incapable de manœuvrer. (Vgl. a. Manö'ver-...)

manövri(e)ren ⚲ (⏑-⏑ˊ⏑) [fr.] I. *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. bsd. ⚔ u. ⚓ manœuvrer, ⚔ auch: faire la petite guerre; (Evolutio'nen üben) s'exercer à la pratique des évolutions; diese Arme'e manövri'rt ausgezeichnet, oft: ... est bonne manœuvrière; dem Feinde in die Flanke ~ manœuvrer (ou opérer) sur le flanc de l'ennemi; ~, um seinen verlassenen Posten wieder einzunehmen, bisw. rallier son poste; ⚓: gut ~, bisw. se manier, so gut als möglich ~, oft: faire valoir la route. — II. M~ *n* ⓐb. sans *pl.* manœuvres *f/pl.*

Manövri(e)rer ⚔ u. ⚓ ⚲ (⏑-⏑ˊ⏑) [fr.] *m* ⓐa. guter ~ bon (ou habile) manœuvrier ou évolutionnaire.

Manquement ⚔ ⚲ (pron. fr., en faisant sonner l's au pluriel) [fr.] *m* ⓢ hommes, chevaux, etc., qui manquent au complet: manque, ↘ manquement.

Mans (pron. fr.) (Le) ~ *npr.n. inv.* géogr. (fr. Stadt) Le Mans *m*; aus ~ du Mans, manceau; Bewohner(in) von (Le) ~, oft: Manceau, Mancelle *f* (vgl. Maine).

Mansard-...(⏑ˊ...) in Zssg. = Mansarden-...

Mansarde ⚲ (⏑ˊ⏑) [fr.] *f* ⓢ mansarde; Oberdach der ~ comble *m* faux; in den ~n wohnen, bisw. loger sous le toit.

Mansard(en)-... (⏑ˊ(⏑)...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de mansarde, zB. **~fenster** *n* fenêtre *f* de mansarde. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* mansardé; **~dach** *n* arch. comble *m* brisé ou coupé, comble à la (ou en) mansarde; **~dach-stuhl** ⚙ *m* arbalétrier de brisis; **~geschoß** *n* étage *m* mansarde; **~kammer** *f*, **~stübchen** *n*, **~zimmer** *n* mansarde *f*.

Mansbach (ˊ⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (elsässischer Ort) Manspach-St-Léger *m*.

Mansch (ˊ) [mengen] *m* ⓢ, **~e** (ˊ⏑) *f* ⓢ sans *pl.* patrouillis *m*, gâchis *m*; ~ von allerlei Flüssigkeiten, Wein-neigen rc., bisw.: ⚑ ripopée *f*.

manschen (ˊ⏑) [Mansch] I. *v/n.* (*av. h.*) et *v/a.* ⓐa u. c. patrouiller; Alles durch ea. ~ ⚑ tripoter, faire un gâchis. — II. M~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Manscherei.

Mancheuille rc. (⏑⏑ˊle-yĕ) *f* ⓢ v. Manschinelle rc. [trouille.

Manscher (ˊ⏑) [manschen] *m* ⓐa. qui pa-

Manscherei (⏑⏑ˊ) [manschen] *f* ⓢ patrouillage *m*, ⚑ tripotage *m* (v. a. Mansch).

Manschester rc. v. Manchester rc.

Manschette ⚲ (⏑ˊ⏑) [fr.] *f* ⓢ **1.** manchette, poignet *m*; ~ mit schmaler Randstickerei jardinière. **2.** *fig.* ⚑ die ~n wackeln ihm il tremble de peur; ~n haben avoir peur, P avoir le trac; J-m ~n machen faire peur à q.

Manschetten-... (⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~fieber** ⚑ *n* peur *f*; **~knopf** *m* bouton de manchette; **~k.** mit Eindreh-fuß bouton à hélice.

manschig (ˊ⏑) *a.* ⓐ mou comme de la bouillie, en compote (v. matschig).

Manschinelle ♀ (⏑⏑ˊ⏑) [span.; bz. Äpfelchen] *f* ⓢ = Manschine'llen-baum.

Manschinellen-..., **manschinellen-...** ♀ (⏑⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~artig**(e Bäume) *a.* hippomané(es *f/pl.*); **~baum** *m* mancenillier, hippomane (*Hippo'mane*); giftiger **~baum** mancenillier vénéneux (*Hippo'mane mancine'lla*).

Mansfelder (ˊ⏑⏑) [Mansfeld, dtsch. Stadt] I. *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ habitant(e *f*) *m* de Mansfeld; bsd. der ~ oder Ernst von Mansfeld Ernest de Mansfeld. — II. ~, m~ *a. inv.* de Mansfeld, zB. Segen des ~ Bergbaues: a) produit *m* de l'exploration des mines de Mansfeld, b) *fig.* de l'argent. [der II.

mansfeldisch (ˊ⏑⏑) *a.* ⓐ = Mansfel-

Mansionar (⏑(⏑)-ˊ) [lt.] *m* ⓢ rl. (Geistlicher für einen bestimmten Altar) = Meßner 2.

Mansk (ˊ) *n inv.* dialecte *m* celtique de l'île de Man.

Mansurah (⏑ˊ-) *npr.n.* ⓢ géogr. (äg. Stadt) Mansourah *m*, Massoure *f*.

Mantausend-Scheibe ⚙ (⏑ˊ⏑.ˊ⏑) [*cor.* vom fr.] *f* ⓢ Maschi'nenwesen: poulie de maindouce.

Mantel (ˊ⏑) [mittel-lt. mantellus] *m* ⓢa. **1.** meist: **manteau**, zB.: **a)** Kleidungsstück: einen ~ an-haben porter un (ou être en) manteau; seinen ~ umnehmen mettre son manteau; kurzer (langer) ~ der Geistlichen manteau court (long); ⚔ ~ der Kavalleri'sten manteau (geroll't en sautoir); **b)** *fig.* (et. Verhüllendes, Deckendes) unter dem ~ der Nacht sous le manteau (ou sous le voile) de ...; sich in den ~ des Gleichmuths hüllen affecter l'indifférence, s'envelopper de son manteau; et. mit dem ~ der (christ'lichen) Liebe bedecken couvrir qc. du manteau de la charité (v. Deck-mantel); **c)** (J. im ~) ein weißer ~ un (homme en) manteau blanc; **d)** spa'nischer ~ (Leibesstrafe) manteau espagnol; **e)** ⚙, Tuchmacherei: (gesticktes Ende eines Stückes Zeug) manteau, tête *f* (ou chef) de la pièce; **f)** zo. (Feder-decke des Rückens der Vögel, Hautdecke der Weichthiere) manteau; Name von Muscheln: bunter ~ manteau pointillé (*O'strea va'ria*); glatter ~ manteau ducal de la Méditerranée (*O'strea gla'bra*); **g)** ⚙ ~ eines Rauchfanges manteau de cheminée; Gießerei: ~ einer Lehm-form manteau, chape *f*, moule-chape; Metallurgie: ~ des Hoch-ofens manteau (massif ou double-muraillement) du ... — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1 a: kurzer ~, ehm. crispin, roquet; grob-wollener ziegen-härener ~ der Fuhrleute in einigen Gegenden Frankreichs limousin; bl. mit e-m ~ bekleidet mantelé; ⚔: ~ des Infanteri'sten capote *f* de troupe, para'de- (feld-) mäßig geroll'ter ~ capote pliée en rouleau pour la grande tenue (capote roulée en sautoir ou portée en bandoulière pour la tenue de route); *fig. co.* was nutzt der ~, wenn er nicht geroll't ist? (wenn J. eine gewisse Ordnung über Alles geltend machen will) à quoi bon la capote, si elle n'est pas roulée? Zu 1 b: den ~ nach dem Winde hängen (sich in die Zeit schicken) s'accommoder (ou se plier) aux circonstances, ⚑ biaiser, naviguer selon le vent, *pfort* être une girouette; den ~ auf beiden Schultern tragen, bisw. souffler le froid et le chaud. **3.** thé. trait qui marque l'extrémité du point visuel des spectateurs les plus proches de la scène. **4.** Forstwesen: ~(äußerste Oberbäume) e-s Waldes rains *pl.* d'une forêt. **5.** ♀: a) (Samen-decke) arille *f*; b) = Frucht-hülle; c) Unserer Frauen ~ = Frauen-biß a. **6.** math. ~ e-s Cyli'nders, Kegels surface *f* convexe, nappe *f*. **7.** zo.: a) v. 1 f; b) Name von Muscheln: peigne (*Pe'cten*); gefalteter ~ pétoncle à cinq côtes (*O'strea pli'ca*). **8.** ⚙ arch.: ~ einer Mauer parement d'un mur, (Treppen-haus) cage *f* d'escalier; Bergbau. (Sahl-band) paroi *f* d'un filon, salbande *f*; Formerei, Maschinenwesen: ~ e-s Maschinentheiles chemise *f*, enveloppe *f*; Gießerei: ~ des Glocken-ofens meule *f*; Lokomotive: ~ des Kessels chemise *f* de la chaudière; Spinnerei: = Locken-kasten. **9.** ⚔ ~ des Geschosses chemise *f* de plomb; ~ des Geschützrohres jaquette *f*; ~ der Mitrailleu'se enveloppe *f*; den ~ von einer Kano'ne fortnehmen mettre un canon en dépouille; Feuerwerk.: ~ der ova'len Brandkugel sac. **10.** ⚓ ~ eines Takels itague *f* (ou étague *f*) d'un palan.

Mantel-..., **mantel-...** (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Mantel", zB. **~knagge** ⚙ *f* arch. courge de manteau; **~rolle** *f* thé. rôle *m* à manteau; die **~rollen** spielen, oft: jouer les manteaux; **~takel** ⚓ *n* palan *m* à itague; **~tasche** *f* poche de manteau; **~zeug** *n* étoffe *f* (ou drap *m*) pour manteaux. — II. Besondere Fälle: **~baum** ⚙ *m* arch. poutre *f* de (ou portant le) manteau, poutre de hotte; **~braten-wender** ⚙ *m* tournebroche *f* pour cheminées à l'anglaise; **~brett** ⚙ *n* (zum Abdrehen des Mode'lls eines Geschützrohres bei der Lehmformerei) gabari(t) *m*, échantillon *m*; **~bucht** *f* zo. der Schnecken cavité palléale; **~eindruck** *m* zo. der Muscheln impression *f* palléale; **~einschlag** *m* zo. = ~bucht; **~eisen** ⚙ *n* manteau *m* de fer, soupente *f* de manteau; **~ende** ⚙ *n* = Mantel 1 e; **~fischchen** *n/pl.* zo. (Räder-thiere) ⚗ euclanidotes *m*; **~fläche** *f* math. nappe; **~flatterer** *m* zo. (Handflügler) ⚗ céphalote (*Hypode'rma*); **~form-brett** ⚙ *n* = ~brett; **~gerinne** ⚙ *n* Müllerei: coursier *m*, auge *f*; **~glöckchen** *n* zo. (Aufgußthierchen) krysta'llenes **~glöckchen**: ⚗ vaginicole *f* crystalline (*Vagini'cola crystalli'na*); **~haken** *m* patère *f*; **~hänger** *m* = ~träger b; **~holz** ⚙ *n* = ~baum; **~kiemer** *m/pl.* zo.: ⚗ inférobranches, palliobranches; **~kiemig** *a.* zo.: ⚗ palliobranche; **~kind** *n* enfant *m* naturel légitimé par le mariage subséquent; **~kirsche** *f* cerise mantelée; **~krähe** *f* zo. manteau *m* gris, mantille, religieuse, ↘ corneille emmantelée (*Co'rvus co'rnix*); **~möve** *f* zo. mouette noire, (goëland *m* à) manteau *m* noir, ⚗ procellaire *m* (*La'rus mari'nus*); kleine **~möve** taille-vent *m*, taille-mer *m* (*La'rus fu'scus*); **~ofen** *m*: a) (gußeiserner russ. Ofen) calorifère; b) ⚙ Metallurgie: fourneau à chemise; **~(pack)-riemen** ⚙ *m* Sattlerei: courroie *f* du manteau d'une selle; mittlerer **~p.** courroie du milieu; v. ~riemen; **~pa'vian** *m* zo.: ⚗ (cynocéphale) hamadryade (*Cynoce'phalus hama'dryas*); **~riemen** *m*: a) ⚙ = ~pack-riemen; b) ⚔ bei der Infanterie: ~riemen *pl.* courroies *f* de capote; **~riemen-** und **~sack-Löcher** ⚙ *n/pl.* Sattlerei: (im u'ngarischen Sattel-bock) mortaises *f* pour la troisième courroie de charge et pour la courroie du milieu; **~ring** ⚙ *m* Formerei: ~ring einer Lehmform cercle du moule d'une bouche à feu; **~sack** *m* portemanteau, valise *f*; kleiner **~sack** (hinten auf dem Sattel) boudin; **~sack-Kürbis** ♀ *m* courge *f* mélopépon en forme de porte-manteau (Art *Cucu'rbita verruco'sa*); **~sack-Löcher** *n/pl.* mortaises *f*; **~sack-Träger** *m* (päpstlicher vorreitender Diener) porte-valise; **~schablo'ne** ⚔ *f* Artillerie: (zu Kartu'schen) patron *m* en fer-blanc pour sachets; **~schnecke** *f* zo. manteau *m* (*Amphipe'plea*); **~stock** *m* porte-manteau; **~thierchen** *n* zo. (Räderthierchen) lang-schwänziges **~thierchen**: ⚗ euclanide *f* macroure (*Eu'chlanis macrou'ra*); **~thiere** *n/pl.* zo.: ⚗ mantelés *m*; **~träger** *m*: a) ehm. porte-manteau du roi; b) *fig.* (der den Mantel nach dem Winde hängt) girouette *f*, ⚑ sauteur; **~überzug** ⚔ *m*

étui; **~verschluß** ⊕ *m* (an einem Stücke Tuch) entamure *f*; **~weit** F *a.* très-large.

Mäntelchen (´◡◡) *n* ④b. (*dim.* von Mantel) petit manteau *m*, mantelet *m*; ~ der Bischöfe und ehm. der Franziska'ner mosette *f*; *fig.* einer Sache ein ~ umhängen pallier (ou déguiser) qc. [let *m*, chandelier *m*.

Mantelett (◡◡´) [fr.] *n* ⑤ frt. mante-

mänteln ↘ (´◡) [Mantel] *v/a.* ⑳a. revêtir d'un manteau; gemäntelt mantelé.

manterni(e)ren provS. (◡◡´◡) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. (österr.) commander. [let *m*.

Mantille (◡´le-y◡) [span.] *f* ⑤ mante-

Mantinea (◡◡´◡) *npr.n.* ⑤ h.a. géogr. (Stadt in Arka'dien) Mantinée *f*; Bewohner(in) von ~, oft: Mantinéen(ne *f*) *m*.

mantine-isch (◡◡´◡) *a.* ㉔ de Mantinée, mantinéen. [vgl. Kenn-ziffer.

Mantisse (◡´◡) [lt.] *f* ⑤ math., id.;

Mantua (´◡◡) *npr.n.* ⑤ géogr. (italie'nische Stadt) Mantoue *f*; das Herzogthum ~, bisw. le Mantouan.

Mantuaner (◡◡´◡) I. *m* ⑩a., **~in** *f* ⑤ Mantouan(e *f*) *m*. — II. ~, **M~** *a. inv.* de Mantoue, mantouan. [ner II.

mantuanisch (◡◡´◡) *a.* ㉔ = Mantua'-

Manu (´–) [skt.] *npr.m.* ⑤ (indische myth.: Stammvater der Menschen) Manou.

Manual (–◡´) [lt.] *n* ⑤ (*pl.* ...a'li-en) **1.** (Handbuch der Kaufleute, Feldmesser 2c.) carnet *m*. **2.** Orgelbau: (Klaviatu'r) clavier *m*.

Manual-... (–◡´...) in Zssg. mit *s.* I. (zum Handgebrauche bestimmt) meist: ... manuel *a.*, zB. **~wörterbuch** *n* dictionnaire *m* manuel. (Vgl. auch: Hand-...) — II. Bsd. Fall: **~akten** *f/pl.* drt. dossier *m/sg.* [ture.

Manufaktur (––◡´) [lt.] *f* ⑩ manufac-

Manufaktur-... (––◡´...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ I. meist: ... de(s) manufacture(s), zB. **~erzeugniß** *n* produit *m* des manufactures. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiter** *m* manufacturier; **~industri'e** *f* industrie manufacturière; **~rath** *m* chambre *f* industrielle; **~waaren** *f/pl.* articles *m* (ou objets *m*) manufacturés; **~waaren-Geschäft** *n*, **-Handlung** *f* commerce *m* d'étoffes ou de nouveautés; in einem ~w. angestellt sn, oft: être dans la nouveauté.

manufakturi(e)ren (––◡–´◡) [lt.] *v/a.* ⑳a. manufacturer. mehr gbr. fabriquer.

Manufakturist ⊕ (––◡–´) [lt.] *m* ⑩ **1.** fabricant, manufacturier. **2.** marchand qui tient un magasin de nouveautés. [blume.

Manuli-e ⚘ (–´(◡)◡) [lt.] *f* ⑤ = Hand-

Manuskript (––´) [lt.] *n* ⑤ (*abr.* Mskr.): **a)** (Handschrift, namentlich eines Au'tors) manuscrit *m*; noch im ~e en manuscrit; im ~e liegen haben, oft: avoir en portefeuille; **b)** ⊖ typ. (für den Setzer) allgemein: copie *f*, (geschriebenes ~) bisw. manuscrit, (gedrucktes ~) réimpression *f*, bisw. F, mit Anspielung auf den früher in Belgien betriebenen Nachdruck: copie belge; den Bühnen gegenüber als ~ gedruckt imprimé pour servir de manuscrit aux théâtres.

Manuskript-... (––´...) in Zssg. mit *s.* meist: ⊖ typ. analog „Manuskri'pt", zB. **~berechnung** *f* calcul *m* du coût de l'impression d'un manuscrit; **~halter** *m* teneur de copie (= Tena'kel). [(v. Theil I.).

Manutius (–´tss(◡)◡) *npr.m.* ⑤ Manuce

Manzanares (◡z◡´◡) *npr.m. inv.* géogr. Manzanarès. [ne'llen-baum.

Manzanilla ⚘ (◡◡´le-y◡) *f* ⑤ = Manschi-

Mäonide (–◡´◡) [grch.] *m* ⑩ h.a. Méonide, Méonien. [géogr. (Ly'dien) la Méonie.

Mäoni-en (–´(◡)◡) [grch.] *npr.n.* ⑤ h.a.

Mäon(i)er (–´(◡)◡) *m* ⑩a., **~in** *f* ⑤ Méonien(ne *f*) *m*.

Maori (◡´–) *m* ⑤ (Eingeborener Neuseelands) maori; Stamm der ~s race *f* maori.

Mäoten (–´◡) *m/pl.* ⑩ h.a. (sky'thisches Volk) Méotes.

mäotisch (–´◡) *a.* ㉔ h.a. géogr. M~er See (jetzt A'sow'sches Meer) le Palus(-)Méotide ou les Palus(-)Méotides.

Mappe (´◡) [lt.] *f* ⑤ (*abr.* Mp.) (unter m Arme zu tragen) porte-cahiers *m*, (grand) porte-feuille *m*, zum Umhängen: gibecière; (Schulto'rni'ster) sac *m*; ~ der fr. Gymnasia'sten, zum Aufklappen, mit Tinten-faß sténographe *m*; größere lederne ~ mit 2 und mehr Taschen serviette (auch éc.); zum Aufbewahren von Zeichnungen 2c.: carton *m*; ~ mit Fächern, bisw. classeur *m*; ~ für Photographi'en étui-boîte *m*.

Mappen-... (´◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~archi'v** *n* collection *f* de cartons, les cartes *f/pl.*

mappi(e)ren (◡´◡) [Mappe] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. Topographie: = kroqui(e)ren. — II. **M~** *n* ④b. sans *pl.* und **Mappi(e)rung** *f* ⑩ levé *m* à vue, croquis *m*.

Mappi(e)rungs-... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **arbeit** *f* = mappieren II.

Marabu (–◡´) [ar.] *m* ⑤ zo. (Vogel) marabou, marabout (*Leo'ntia marabu*).

Marabu-... (–◡´...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~feder** *f* (plume de) marabou *m*; **~storch** *m* zo. = Marabu.

Marabut (–◡´) [ar.] *m* ⑤ **1.** (muhameda'nischer Priester) marabout (auch: = Kape'lle, Grab eines ~). **2.** zo. = Marabu'.

marachen (–´◡) [nieder-dtsch.] *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. s'excéder de travail, s'éreinter (v. abmarachen), ↘ suer d'ahan.

Marakana-Papagei (◡◡´◡.◡◡´) [brasil.] *m* ⑩a. zo. = Ara.

Maräne (◡´◡) [lt.] *f* ⑤ zo. (Fisch) große ~ marène (*Corego'nus maræ'na*); kleine ~, auch: lavaret *m* (*Corego'nus maræ'nula*).

Marañon (◡◡´, pron. mă-răne-yŏ'ne) [span.] *npr.m.* ⑤ géogr. = Amazo'nen-strom.

Marañon-... (◡◡´..., v. Marañon) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... du Maragnon, zB. **~mündung** *f* bouche du Maragnon. — II. Bsd. Fall: **~kasta'ni-e** ⚘ *f* noix du bertholletia.

Marautha ⚘ (◡´◡) *f* ⑤ = Pfeil-wurzel.

Marara-Harz ⚘ (◡´◡.´) *n* ⑩ = Kara'nna-harz.

Maraska-Kirsche ⚘ (◡´◡.´◡) *f* ⑤ marasca *m*, marasque *m* (*Ce'rasus mara'sca*).

Maraskino ⊕ (◡◡´–) [it.] *m* ⑤ (Liqueur) marasquin. [marasme.

Marasmus (◡´◡) [grch.] *m* ⑩ path.

Marathrum ⚘ (´◡◡) *n* ⑩: fenchel-artiges ~ marathre *m* (*Ma'rathrum fœnicula'ceum*).

Maravedi (◡◡v´–) [ar.-span.] *m* ⑤ (kleine span. Münze, etwa 1⅓ Pfennig) maravédi.

Marbel (´◡) [fr. marbre] *m* ⑩a. **1.** (auch: Märbel) bille *f* (de marbre), chique *f*. **2.** ⊖ (glatte Platte der Glasmacher) marbre. [bel 2.

Marbel-Platte ⊖ (´◡.´◡) *f* ⑤ = Mar-

marbeln ⊖ (´◡) [fr.] I. *v/a.* ⑳a. Glashütte: marbrer. — II. **M~** *n* ④b. sans *pl.* marbrage *m*. [Marbourg *m*.

Marburg (´´) *npr.n.* ⑤ géogr. (dtsch. St.)

Marburger (´´◡) I. *m* ⑩a., **~in** *f* ⑤ habitant(e *f*) *m* de Marbourg. — II. ~, **M~** *a. inv.* de Marbourg.

Marcellinus (◡tss◡´◡) *npr.m. inv.* (Papst, 4. sc.) Marce(l)lin. [Theil I.).

Marcellus (◡´◡) *npr.m. inv.* Marcel (v.

Marcgravi-e ⚘ (◡´v(◡)◡) [Marcgraf, Bota'niker] *f* ⑤ marcgravie (*Marcgra'via*).

Marcgraviace-en ⚘ (◡–v(◡)◡tss´◡) [Marcgra'vi-e] *f/pl.* ⑤ marcgraviacées.

March (´ch) *npr.f. inv.* géogr. (Nebenfluß der Donau) die ~ la March.

Marchantia ⚘ (◡ch´tss(◡)◡) [Marchant, fr. Bota'niker, 18. sc.] *f* ⑤ marchantie (*Marcha'ntia polymo'rpha*).

marchantia-artig ⚘ (◡ch´tss(◡)◡.´◡) *a.* ㉔ ~(e Leber-moose) marchantié(es *f/pl.*).

Märchen (´◡) *n* ④b. (*dim.* von Märe) **1.** meist: conte *m*, zB. Das sind bloße ~ ce sont des contes (en l'air) ou des fables. — Bsd. Fälle: **2.** ~ von menschenfressenden Riesen, bisw. ogrerie *f*, (Sage) légende *f*. **3.** (et. durch das Gerücht Verbreitetes) bruit *m*, (Stadtgespräch) F cancan *m*; das ~ des Landes sein être la fable du pays. **4.** ~ von tausend und einer Nacht les (*Contes de*) *Mille et une Nuits* (*arabes*).

Märchen-..., märchen-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Märchen", zB. **~erzähler(in** *f*) *m* diseur *m* (...euse *f*) de contes, **~schmied** F *m* forgeur de contes ou de fables. — II. Bsd. Fälle: **~abenteuer** *n* aventure *f* fabuleuse; **~artig** *a.* = märchenhaft; **~dichter(in** *f*) *m*, oft: conteur *m*, ...euse *f*; **~dra'men** *n/pl.* von Gozzi *Théâtre m/sg. fabesque de ...*; **~welt** *f* monde *m* fabuleux ou des fables.

märchenhaft (´◡◡) [Märchen] *a.* ㉔ qui ressemble à un conte ou à une fable, (wunderbar) fabuleux, fantastique. [fabulosité.

Märchenhaftigkeit (´◡◡◡–) *f* ⑩ sans *pl.*

Marcian (◡tss(◡)´) ⑤, **~us** (◡tss(◡)´◡) ⑤ *npr.m.* h.a. Marcien (v. Th. I.). [cienna.

Marciana (◡tss(◡)´◡) *npr.f.* ⑤ Mar-

marcianisch (◡tss(◡)´◡) *a.* ㉔ marcien.

Marcionit (◡tss(◡)–´) [Marcion, Ketzer] *m* ⑩ rl. marcionite.

Marder (´◡) *m* ⑩a. I. [a/d. marter vom lt. martes]: **a)** zo. mart(r)e *f* (*Muste'la ma'rtes*); amerika'nischer brauner ~ grande mart(r)e de la Guyane, taïra (*M. barba'ta*); kana'discher ~: pékan (*Ma'rtes canade'nsis*); **b)** ~(-Fell, -Pelz): mit ~ gefüttert fourré de martre; **c)** oft in Zssg. = Dieb, zB. Brief-(v. de) 2c. ~. — II. ~ *pl.* h.a. (Volk am Kau'kasus) Mardes.

Marder-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) martre(s), zB. **~muff** *m* manchon de mart(r)e; **~schwanz** *m* queue *f* de mart(r)e; ein Bund ~schwänze un cordon de mart(r)es. — II. Bsd. Fälle: **~falle** *f* ch. traquenard *m*; **~fell** *n* = ~pelz; **~garn** *n* ch. filet *m* pour prendre les mart(r)es; **~hund** *m* chien dressé à la chasse aux mart(r)es; **~pelz** *m*, **~pelz-werk** *n* = Marder I. b; vom Haus-marder: fouine *f*; **~wurz** ⚘ *f* serpentaire (*Ophio'xylum serpenti'num*).

Mardocha-i (◡´ch´◡) [hebr.] *npr.m.* ⑤ (bibl.) (Oheim der Esther) Mardochée. [Th. I.).

Mardonius (◡´(◡)◡) *npr.m.* ⑤ h.a. id. (v.

Märe (´◡) [a/d. mâri v. marran verkünden] *f* ⑤ **1.** (frohe) ~ (heureuse) nouvelle, (Botschaft) message *m*, (Gerücht) bruit *m*. **2.** (Erzählung einer denkwürdigen Begebenheit aus der Vergangenheit) tradition, légende. **3.** = Märchen 1. **4.** = Mähre I. 1.

marekanisch (––´◡) *a.* ㉔ M~es Gebirge (in Nord-ost-Asien) le Marikan *m*.

Marekanit (––◡´) [mareka'nisch] *m* ⑩, **Marekan-stein** (––´.´) *m* ⑩ min. marékanite *f*. [2. petit abricot *m* jaune.

Marelle ⚘ (–´◡) *f* ⑤ **1.** = Amare'lle.

Maremmen (–´◡) [it.] *pl. inv.* maremmes *f* (v. Th. I.). [rance *f* de la mer Caspienne.

Marenas ⊕ (–´◡) *m. inv.* (Art Krapp) ga-

marengo-farbig (–´◡.´◡) [Marengo, it. Ort bei Alessa'ndria] *a.* ㉔ (brun) marengo.

Mareotis (––´◡) *npr.n. inv.* géogr. (Landschaft in Unter-Ägy'pten) la Maréotide; See ~ le (lac) Maréotide ou Maréotis.

mareotisch (––´◡) *a.* ㉔ de (la) Maréotide.

Marfisa (◡´◡) *n.d.b.f.* ⑩ u. ⑤ Marphise (v. Th. I.). [chm. margaramide *f* (v. Th. I.).

Margaramid (◡–◡´) *n* ⑩ sans *pl.*

Margarethe (◡◡´◡) [lt.] I. *n.d.b.f.* ⑤ Marguerite. — II. *f* ⑤ ⚘: **a)** feine ~ = Bocks-horn-Kraut; **b)** schöne ~ = lein-blätterige Hunds-zunge (v. de 2).

Margarethen-... (◡◡´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Margare'the", zB. **~apfel** *m* pomme *f* de Marguerite; **~holz** ⊖ *n* bois *m* marguerite. — II. Bsd. Fälle: **~blümchen** ⚘ *n* = Anger-blümchen; **~röslein** ⚘ *n* = Acker-rösel; **~täschchen** *n* = Gretchen-Täschchen. [chm. margarine *f* (v. Theil I.).

Margarin (◡◡´) [grch.] *n* ⑩ sans *pl.*

Margarin-..., margarin-... (◡◡´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm., zB. **~fett** *n* margarine *f*, auch: stéarine *f* ou manganate *m* de glycérine; **~geist** *m*: brenzlicher ~g. esprit pyro-margarique; **~haltig** *a.* margareux; **~sauer** *a.*: ~saures Salz margarate *m*; **~säure** *f* acide *m* margarique; **~schwefel-sauer** *a.* margarino-sulfurique; **~schwefel-säure** *f* acide *m* margarino-sulfurique.

Margarit ⚗ (◡–´) [grch.] *m* ⑤ min. margarite *f*.

Margaritin-…, margaritin-… ⚗ (◡–◡´…) in Zssg. mit *s. u. a.* chm., zB. **~sauer** *a.*: ~saures Salz margaritate *m*; **~säure** *f* acide *m* margaritique.

Margaron ⚗ (◡◡´) *n* ⑤ sans *pl.* chm. margarone *f*, esprit *m* pyromargarique (v. Theil I.). [*mv. part* = Mädchen.

Margelle (◡gh◡´◡) [lithauisch] *f* ⑤ meist

Margiana (◡gh◡´◡) *npr.n.* ⑤ h.a. (nord-ost-asiatische Landschaft) la Margione.

Marginali-en (◡gh–´(◡)◡) [lt.] *pl. inv.* notes *f* (ou gloses *f*) marginales, ⚙ typ. auch: manchettes *f*.

Margrethl provS. (´–) *npr.n.* ⑤ (= Margare'the) Marguerite *f*, Margrédel *f*.

Maria (◡´◡) [hebr. Mirjam; bz. Widerspenstige] *n.d.b.f.* ⑥ u. ⑤ (rl. oft mit lt. *gé.*) Marie (bei Katholi'ken auch Vorname von Männern); rl.: die heilige Jungfrau ~ la Vierge (Marie), la Sainte Vierge, Mari'ä Empfängniß (Himmelfahrt 2c.) la Conception (l'Assomption) de la Vierge; Kaiserin ~ There'sia Marie-Thérèse.

Maria-… (◡´◡…) in Zssg. I. mit *s.* analog „Mari'a", zB. **~orden** *m* rl. ordre de la bienheureuse Vierge Marie; **~rosenkranz** *m* chapelet de Marie; **~there'si-en-Thaler** ⑤ *m* dollar autrichien de Marie-Thérèse; **~there'si-en-Zopf** *m* (Auerbach) queue *f* de quatorze tresses. — II. mit *npr.* v. bsd. Art.

Maria-Einsiedeln (◡´◡.´–◡) *npr.n.* ⑤ géogr. Notre-Dame-des-Hermites *f*.

Mariage ⚘ (–◡´j◡) [fr.] *f* ⑤, bsd. Kartenspiel, auch: **~spiel** (–◡´j◡.´) *n* ⑤: mariage *m*; aufgelegte ~ mariage sur table.

Maria-hilf (◡´◡.´) *npr.n.* ⑤ Sainte-Marie-du-Secours *f*.

Mar(ia)kirch (◡´◡´, ´´) *npr.n.* ⑤ géogr. (elsäss. Ort) Sainte-Marie-aux-Mines *f*.

Marianer (–(◡)´◡) *m* ④a. chevalier de l'ordre teutonique.

marianisch (–(◡)´◡) *a.* ㉔ **1.** de Marie; rl. ~e Kongregatio'n … marianite. **2.** h.a. de Marius. **3.** de l'ordre teutonique. **4.** géogr. M~e Berge *pl.* auf der pyren. Halb-insel système *m/sg.* Marianique.

Mariannchen (–(◡)´◡) *n.d.b.n.* ④b. (*dim.* von Maria'nne) Mariannette *f*.

Marianne (–(◡)´◡) *n.d.b.f.* ⑤ Maria(n)ne (a. Name e-r geheimen fr. Gesellsch.), Marie-Anne.

Marianen-Inseln (–(◡)´◡.◡◡) *npr.f. pl.* ⑤ géogr. (in Austra'lien) îles Maria(n)nes ou des Larrons.

Marie (◡´) I. *n.d.b.f.* ⑤ = Mari'a; die blutige ~ (Königin von England, † 1558) Marie Tudor ou la Sanguinaire. — II. *f* ⑤ ⚘ schöne ~ = Bocks-horn-Kraut.

Mariechen (◡´◡) *n.d.b.n.* ④b. (*dim.* von Marie) Mariette *f*, Marion *f*, Manon *f*, Manette *f*. [*mv.part* = Mädchen.

Mari-elle (◡(◡)´◡) [lithauisch] *f* ⑤ meist

Mari-en (◡´◡) *gé.* v. Marie = ~-fest; (als Termi'n) zu ~ le jour de la Sainte-Vierge ou de Notre-Dame (vgl. Marti'ni, Micha-e'lis).

Mari-en-… (◡´◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Marie", zB. **~berg** *m* colline *f* de la Vierge; **~dienst** *m* rl. office de la Vierge; **~gulden** *m* florin (portant l'empreinte) de la Vierge; **~leich** *m* lai en l'honneur de la Vierge. — II. Besondere Fälle: **~bad** *n*: a) bsd. chm. bain-marie *m*, bain *m* d'eau ou de sable; b) *npr.* id. *m*; **~bader**: **1.** *m*: a) **~(in** *f*) habitant(e *f*) *m* de Marienbad; b) eau *f* minérale de Marienbad; **2.** *a.* de Marienbad; **~bild** *n* = Mado'nnen-bild; **~blümchen** *n*, **~blume** *f* ⚘ = Anger-blümchen; **~bruder** *m* = Dominika'ner 1; **~distel** ⚘ *f*: a) = Frauen-distel a; b) silybe *m* (*Si'lybum*); **~dorn** ⚘ *m*: a) = Feld-rose; b) = Mai-rose; **~fäden** *m/pl.* fils de la Vierge, filandres *f*; **~fest** *n* fête *f* de la Vierge, la (fête de) Notre-Dame; **~flachs** ⚘ *n*: a) = Acker-lein-Kraut; b) = Feder-gras a; **~garn** ⚘ *n* = ~fäden; **~glas** *n* min. = Frauen-eis, ⚗ auch: talc *m* de Moscovie, pierre *f* spéculaire; **~glöckchen** ⚘ *n*, **~glocke** ⚘ *f* mariette *f* (= groß-blumige Glocken-blume; v. bs b); **~gras** ⚘ *n*: a) wohlriechendes ~gras hou(l)que *f* odorante (*Ho'lcus odora'tus*); b) = Band-gras; c) = Knöterich 2; **~groschen** *m* mariengros; **~hähnchen** *n*, **~huhn** *n*, **~käfer** *m*, **~kälbchen** *n* zo. bête *f* de la Vierge, vache *f* à Dieu, martin *m* bon Dieu, ⚗ coccinelle *f* à sept points (*Coccine'lla*); **~käfer** *pl.*: a) (Gattung) ⚗ coccinellides *m*; b) = Blatt-laus-Käfer; **~kraut** ⚘ *n*: a) = Biber-hödchen; b) = Majora'n; **~krönchen** ⚘ *n* = Anger-blümchen; **~ku'ltus** *m* rl. culte de la Vierge, mariolâtrie *f*; **~mädchen** ⚘ *n* = weißer Behen (v. bs); **~mantel** ⚘ *m* = Frauen-biß a; **~nessel** ⚘ *f*: a) = Berg-hopfen; b) = Katzen-minze; **~röschen** *n*, **~rose** *f*, **~röslein** *n* ⚘: a) = Benedi'kten-rose; b) = Mai-rose; c) weißes ~röschen = weißer Behen (v. bs); d) = Licht-nelke; e) = Pech-nelke; **~säule** *f* colonne dédiée à la Sainte Vierge; **~schelle** ⚘ *f* = Mai-blume a; **~schuh** *m*: a) ⚙ arch. panache, croupe *f*; b) ⚘ = Frauen-schuh b; **~siegel** ⚘ *n* = Gelenk-wurzel; **~sommer** *m* = Alt-weiber-Sommer (v. Alt-… III.); **~stein** ⚘ *m* = Katzen-minze; **~tag** *m* = ~fest; **~thalblume** ⚘ *f* = Mai-blume a; **~thräne** ⚘ *f* = Hi'obs-thräne; **~veilchen** ⚘ *n* = ~glöckchen; **~würmchen** *n* zo. = ~käfer.

Mari-ette ⚘ (–(◡)´◡) *f* ⑤ = Marien-glöckchen. [(it. Stadt) Marignan *m*.

Marignano (–◡ne-y´–) *npr.n.* ⑤ géogr.

Marikina (◡◡´◡) [brasil.] *m* ⑤ zo. = rothes Löwen-äffchen. [(v. auch Mare'lle).

Marille provS. (–´◡) *f* ⑤ = Apriko'se

Marine ⚓⚘ (–´◡) [fr. vom lt.] *f* ⑤ marine; die englische ~, oft: le pavillon anglais.

Marine-… ⚓ (–´◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mari'ne", zB. **~artillerie** *f* artillerie de marine; **~beamte(r)** *m* officier (ou commissaire) de marine; **~budge't** (pour la pron. v. Budget) *n* budget *m* de la marine; **~intenda'nt** *m* intendant de (la) marine; **~ministe'rium** *n* ministère *m* de la marine; **~maler** *m* peintre de marine; **~rese'rve** *f* réserve de l'infanterie de marine; **~zahlmeister** *m* officier-payeur de marine. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n* marine *f*, conseil *m* de la marine; **~arzt** *m* chirurgien de la flotte ou de la marine; **~bekleidungs-magazi'n** *n* magasin *m* d'équipement; **~bilder** *n/pl.* marines *f*; **~ingenieur** (pr. Îne-jé-nieu're) = maschi'nen-ingenieur; **~ingenieur-korps** (pr. Îne-jé-nieu're-kôre) *n* génie *m* maritime; **~leim** ⚙ *m* glue-marine *f*, colle-marine *f*; **~liste** *f* registre *m* des classes; aus der ~liste streichen déclasser, retirer de l'inscription maritime; **~malerei** *f* marine; **~(maschi'nen-)ingenieur** (pron. Îne-jé-nieu're) *m* mécanicien de vaisseau, ingénieur de marine; **~solda'ten** *m/pl.* (soldats de l')infanterie *f/sg.* de marine, hommes de l'inscription maritime, F *iro.* marsouins, cabillots; **~statio'n** *f* station navale ou maritime; **~verwaltung** *f* administration de la flotte; **~verwaltungs-Beamte(n)** *m/pl.* commissaires de marine, *coll.* le commissariat; **~wesen** *n* marine *f*.

Maringen-… (´◡◡…) in Zssg. mit *npr.* géogr.: a) **~-Silvingen** (lothr. Ort, Kreis Metz) Marange-Silvange *f*; b) ~ (a. **Möhringen-**) **Zo'ndringen** (lothr. Ort, Kreis Bolchen) Marange-Zondrange *f*.

Marini (–´–) *npr.m.* ⑤ (it. Dichter) le cavalier Marin; im Geschmacke ~'s, oft: marinesque; schwülstiger Styl in ~'s Weise, oft: marinisme *m*.

marini(e)ren (––´◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. Kochkunst: mariner; marini'rtes Gericht, oft: marinade *f*. — II. **M~** *n* ④b. sans *pl.* marinage *m*.

Marino (–´–) *npr.* ⑤ **1.** *m* ~ **Falie'ro** (Doge von Vene'dig, † 1355) Marino Faliero ou plutôt Falieri. **2.** *n* géogr. San ~ (it. Republik) le Saint-Marin; Bewohner(in) von San ~, oft: Saint-Marinois(e *f*) *m*.

Marinus (–´◡) *npr.m.* ⑤ Marin.

Marionette ⚘ (–(◡)–´◡) [fr.] *f* ⑤ marionnette; große ~, oft: bamboche; *fig.* er ist e-e bloße ~ F c'est un mannequin.

Marionetten-…, marionetten-… (–(◡)–´◡…) in Zssg. mit *s. u. a.* analog „Mario-ne'tte", zB. **~mäßig** *a.* comme une marionnette; **~spiel** *n* = ~thea'ter; **~spieler** *m* joueur de bamboche; **~thea'ter** *n* (spectacle *m* de) marionnettes *f/pl.*, bamboches *f/pl.* [*ri'seus*).

Mariskus ⚘ (–´◡) *m* ⑤ marisque (*Ma-*

Mark (´) I. [a/d. marg, engl. marrow] *n* ⑤ sans *pl.* **1.** meist: **moelle** *f*, zB.: a) an. ~ in den langen Knochen moelle, corps *m* médullaire; in den kurzen Knochen und in den Enden der langen Knochen: ⚗ substance *f* diploïque, diploé *m*, (Rücken-)~ moelle épinière, cordon *m* médullaire; verlängertes ~ moelle allongée ou bulbe *m* rachidien; aus ~ bestehend, ~ enthaltend: ⚗ médullaire; b) Küchen-ausdruck: (auch: F ~s) das ~ aus den Knochen herausnehmen tirer la moelle d'un os, émoeller un os; c) ⚘ (vertrocknetes Zellgewebe im Innern der Pflanzenstengel) moelle, médulle *f*; d) *fig.* (das Innere in Bezug auf die Empfindung) die Kälte bringt Einem bis in's ~ od. durch ~ u. Bein … pénètre jusqu'à la moelle des os; dieser Anblick (diese Musi'k) geht mir durch ~ und Bein, bisw. … me touche au cœur ou me bouleverse (cette musique me donne une crise de nerfs); e) (das Werthvollste, die beste Kraft) moelle, substance *f*, *pfort* quintessence *f*; ~ des Landes moelle du pays; J. bis auf's ~ aussaugen tirer à (ou sucer) q. jusqu'à la moelle des os. **2.** ⚙ Färberei: (Bodensatz einer Farb-brühe) pâtée *f* (ou pied *m*) de la cuve. — II. ✎ *n* ⑤ = Marke 1. — III. [a/d. marka = lt. margo Grenze] *f* ④ **1.** (Grenze) limite (ou frontière) marquée par des bornes. **2.** (Grenz-land) pays *m* (ou territoire *m*) limitrophe; géogr. Marche; ~ Brandenburg M. de Brandebourg; Kur-~ M. électorale; limusi'nische ~ M. limousine; ehm. spa'nische ~ M. d'Espagne; Grafschaft ~ in Westpha'len comté *m* de la Mar(c)k. **3.** (abgegrenztes Gebiet) district *m*. **4.** (Gesammtbesitz einer Gemeinde an Ländereien) banlieue, territoire *m*. **5.** ✎ (Sch., Räuber II. 2) = Ziel. — IV. [a/d. march vom mittel-lt. marca] *f inv.* **1.** ⑤ (Gewicht für edle Metalle, ½ Pfund) eine ~ Goldes un marc d'or. **2.** (nach Zeit u. Ort verschiedene Münze) marc *m* (de l'Empire allemand); die jetzige dtsch. Reichsmünze zu 100 Pfennig marc *m*, besser: mark *m*; ehm. ~ Banko marc banco.

Mark-…, mark-… (´…) in Zusammensetzung (4 séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Mark", zB.: a) zu I.: **~bündel** *n* an. faisceau *m* médullaire; **~cyli'nder** *m* cylindre (⚘ étui) médullaire; **~gefäß** *n* an. vaisseau *m* médullaire; **~klößchen** *n* Kochkunst: boulette *f* de moelle; **~röhre** ⚘ *f* = ~cyli'nder; **~strahlen** *m/pl.* ⚘, an. rayons (ou prolongements) médullaires; ☞ b) zu III.: **~kreuz** *n* (**~pfahl** *m*) croix *f* (poteau) servant de borne; **~richter** *m* juge d'un finage; ☞ c) zu IV.: **~gewicht** *n* poids *m* de marc; **~rechnung** *f* calcul *m* par marcs; **~syste'm** *n* système *m* du marc; **~währung** *f* étalon *m* du marc. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: ⚗ myéloïde; **~baum** *m* Forstwesen: arbre cornier ou de lisière; **~bäume** *pl.* parois *f*; **~bein** *n* = ~knochen; **~bogen** *m* ⚗ an.: ~b. des Gehirnes voûte *f* à trois (ou à quatre) piliers, trigone cérébral, triangle médullaire; **~brief** ⚓ *m* ehm. lettre *f* de marque ou de représailles; **~entzündung** *f* ⚗ path. médullite; **~erschütternd** (er Schrei) *a.* (cri *m*) déchirant; **~faser-stoff** *m* = ~stoff; **~friede** *m* garanties *f/pl.* contre les délits forestiers; **~gedinge** *n* séance *f* des co-propriétaires d'une forêt; **~genoß** *m* = Märker I. 1; **~genossame** *f*, **~genossenschaft** *f* union forestière; **~gerechtigkeit** *f* droit *m* de finage ou d'enclos; **~graf** *m*, **~gräfin** *f*: a) margrave *s.*; im *f* bisw. auch: margravine; b) marquis(e *f*) *m*; **~grafen-pulver** *n* aus Gicht-rosen-wurzeln poudre *f* de marquis (*Pu'lvis epile'pticus marchio'nis*); **~graf(en)thum** *n* v. ~grafschaft; **~grafen-wein** *m* poél., **~gräfler** *m*

vin du margraviat (de Bade); ~gräflich a. margravial, de margrave; ~grafschaft f, ~graf(en)thum n: a) margraviat m; b) marquisat m; ~haltig a. an., ♀ médullaire, ♀ auch: médulleux; ~haut f an.: a) membrane médullaire; b) (Netz-haut des Auges) rétine; ~herr m justicier d'une forêt communale; ~holz n: a) bois m moelleux; b) ♀ = Ball-baum; ~hügel m/pl. ⚇ an. im Gehirne tubercules mamillaires; ~knochen m Schlächterei: os moelleux ou à moelle; bsd. zur Kräftigung e-r Bouillon: savouret; ~kraut ♀ n = Garten-eppich; ~lame'lle f ⚇ an. myéloplaxe; ~leer a. = ~los; ~löffel m tire-moelle; ~los a. sans moelle, fig. sans force, sans sève; ~losung f (geheime Merkzeichen, die man unter die Grenzsteine eingräbt) témoins m/pl. d'une borne; ~ordnung f règlement m qui fixe les limites des champs et des forêts d'une commune, règlement m cadastral; ~pfennig m pfennig se montant à la 100e partie du marc, pfennig nouvelle monnaie; ~plättchen n an. = ~lame'lle; ~recht n: a) droit m de participer à une forêt; b) juridiction f en matière de forêts; ~sarko'm ⚇ n an., path. sarcome m médullaire, myélosarcome m, substance f encéphaloïde; ~sarsche ⊛ f serge de Maroc; ~säule f borne-frontière; ~scheide f limites pl.; ⊖ Bergbau: borne d'une mine; ~scheide-kunst f arpentage m; ⊖ Bergbau: géometrie souterraine, levée f de plans de mines; ~scheiden: a) v/n. (av. h.) insép. délimiter; ⊖ Bergbau: lever (ou tracer) des plans de mine, mesurer une mine; b) n u. ~scheidung f délimitation f; ⊖ Bergb.: mesurage m d'une mine; ~scheider m arpenteur, géomètre; ⊖ Bergb.: géomètre souterrain; ~scheide-Riß m plan d'une mine; ~scheider-Wage ⊖ f Bergbau: niveau m à plomb en demi-cercle; ~scheider-Zug ⊖ m Bergbau: tracé, levé; ~scheidung ⊖ f v. ~scheiden b; ~schwamm m fongus médullaire; ~stein m borne f; ~stoff m ♀, chm.: ⚇ médulline f; ~streifen m an. (im Gehirn u. Rücken-mark) bandelette f; ~stück n: a) Schlächterei: partie f d'un os (ou morceau m de viande) qui contient de la moelle; b) (Geldstück) (pièce f d'un) mark ou marc m; ~substa'nz f ⚇ an. myéline; ~verfassung f im Mittel-alter: régime m de la marche; ~voll a. moelleux (auch fig.); ~wald m forêt f frontière; ~weide ♀ f = Gold-regen c; ~zeichen n borne f, (Richtpunkt) jalon m; ~zieher m = ~löffel.

Mark... v. Marqu...

Markart ♀ (⏑́⏑) [fr.] npr.m. Ⓖ (Name des Hähers im „Reineke Fuchs") Marquart.

Marka(s)sit ⚇ (⏑⏑́) [ar.] m Ⓖ min. marcassite f, fer sulfuré blanc; Nach-ahmung des ~s aus Glas fausse marcassite; dichter ~ pierre f de Portugal; ⊖ pulverisi'rter ~ flin.

Marke (⏑́⏑) [a/d. marc Begrenzung] f Ⓖ 1. (Markzeichen) marque; ⊛ (Fabri'k-, Waaren-) ~ marque, chiffre m; ⊖ Zimmerei: (Kerb) oche. 2. bisw. = Mark III. 1. 3. (et., wodurch das Anrecht auf et. dagegen in Empfang zu Nehmendes bezeichnet wird) marque; ~ für die Anwesenheit in der Sitzung jeton m (de présence); ~ für eine Lehrstunde, Mahlzeit cachet m; ~ auf Briefen = Frei-marke, für Telegramme: timbre-télégramme m; Spiel: marque, (runde) ~ jeton, e'ckige oder längliche ~ aus Elfenbein fiche; Triktrak: fichet m; ~ als lobendes Zeugniß des Lehrers für einen Schüler satisfécit m. 4. bei Pferden: = Kennung 2 b. 5. (Zeichen zur Orienti'rung) für Feldmesser: jalon m; ⚓: marque, ~n pl. am Lande guides m de bassin; v. auch Bake 2.

marken ↘ (⏑́⏑) [Marke] Ⓐa. I. v/a. marquer; ⊛ die Ko'lli sind gemarkt G.L. les colis sont marqués G.L. — II. v/n. (av. h.) ⊖ Bergbau: (vom Erze) rendre un marc (d'argent) par quintal (vgl. lothen I. 3).

Marken-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit s. analog „Marke", ꝛB. ~anfeuchter m mouilleur; ~gesetz n = ~schutz-gesetz; ~konsu'm-Verein m société f de consommation; ~ u. Musterschutz m = ~schutz; ~nachmacher m contrefacteur (de marques); ~schutz m protection f des marques de fabrique; ~(schutz-)gesetz n loi f sur les marques de fabrique; ~verschleiß(er) m (österr.) débit(ant) de timbres-poste.

Marker ⚓ (⏑́⏑) m/pl. Ⓐa. ~ der Luke galiote f/sg., traversin sg. d'écoutille.

Märker (⏑́⏑) [Mark] I. m Ⓐa., ~in f Ⓖ 1. propriétaire foncier (foncière) d'un district. 2. (Bewohner der Mark): a) Marchois(e f) m, Marchais(e f) m; b) habitant(e f) m du comté de la Mar(c)k. — II. ~, m. ~ a. inv. de la Marche, de la Mar(c)k.

Marketender ⚔ (⏑⏑́⏑) [it. mercata'nte] m Ⓐa., ~in f Ⓖ (auf dem Marsche) vivandier m, ...ière f, (in Kase'rnen) cantinier m, ...ière f.

Marketender-..., marketender-... ⚔ (⏑⏑́⏑...) in Zsg. mit s. und a. I. analog „Marketender", ꝛB. ~mäßig a. de cantinier; ~zelt n tente f du vivandier. — II. Bsd. Fälle: ~bude f cantine ambulante; ~platz m parc des vivres; ~wesen n organisation f des cantines, auch: les cantines f/pl.

Marketenderei (⏑⏑́⏑⏑́) [Markete'nder] f Ⓖ 1. métier m de vivandier, de cantinier. 2. (Wirthschaft, Zelt) cantine (d'armée, de vivandier) au camp; in der Kase'rne: cantine (de caserne). [a. Ⓩ = markete'nder-mäßig.

marketenderhaft (⏑⏑́⏑⏑) [Markete'nder]

Markgrav... v. Marcgrav...

markicht (⏑́⏑) [Mark I.] a. Ⓩ de la nature de la moelle, médullaire.

Marki(e)r-... (⏑́...) in Zsg. mit s., ꝛB. ~eisen ⊖ n beim Einschlagen von Zier-nägeln tressoir m; ~pfahl m: a) allgemein: jalon; b) ⊖ Eisenbahn: piquet (ou poteau) d'arrêt; c) ⚔ fiche f; ~schirm ⊖ m abat-jour compteur; ~stab m, ~stäbchen n = ~pfahl c.

marki(e)ren ♀ (⏑⏑́⏑) [fr.] I. v/a. Ⓐa. 1. meist: marquer (auch: ⊛ Waaren ~, ⊖ Zeugdruck); Billard: marquer les points. — 2. Bsd. Fälle: a) die Glieder eines Satzes beim Lesen gehörig ~ phraser; die Sylben-zahl der Verse beim Sprechen ~ scander; b) ♪ sich ~ lassen se détacher; marki'rter Vortrag piqué m; jeden Satz eines Musi'k-stückes gut ~ phraser la musique; c) Malerei ꝛc.: stark (wenig) marki'rt prononcé (passager); die Falten dieses Gewandes sind kräftig marki'rt, bisw. cette draperie est bien fouillée; d) ⊖ jalonner; e) ⚔ bei Manö'vern den Feind ~ figurer l'ennemi. 3. ch. der Hühner-hund marki'rt (zeigt durch Gebe'rden das Vorhandensein von Wild an) le chien est en (ou à l')arrêt. — II. M~ n Ⓐb. sans pl. u. Marki(e)rung f Ⓖ analog ~ I.: marquage m; scansion f; ⊖ jalonnement m.

markig (⏑́⏑) [Mark I.] a. Ⓩ 1. meist: moelleux (a. fig.); ~er Knochen (Stengel) os m moelleux (tige f moelleuse). — 2. Bsd. Fälle: an., ♀ (breiig, fleischig) pulpeux; ♀ = mark-haltig; fig.: (kräftig) plein de sève ou de force, (gediegen) nerveux, substanciel, vom Style ꝛc., oft: fort. 3. in Zsg. mit vorangehender Zahl: (so u. so viel Mark enthaltend), ꝛB. drei-~ de trois marcs.

Mar-kirch (⏑́⏑) npr.n. Ⓖ géogr. = Mariakirch.

Markis ꝛc. v. Marquis ꝛc.

märkisch (⏑́⏑) a. Ⓩ: a) de la Marche, marchois, marchais; b) (aus der Grafschaft Mark) (du comté) de la Marck.

Marko (⏑́⏑) [it.] n.d.b.m. Ⓖ = Markus; ~ Polo Marc-Paul, Marco-Polo.

Markobrunner (⏑́⏑⏑) m Ⓐa. vin de Marcobrunn, du marcobrunn; ~ Auslese crème f de Marcobrunn.

Markoland (⏑́⏑) npr.n. Ⓖ sans pl. (H. v. Kleist) pays m des Marcomans.

Markolf (⏑́⏑) [ursprünglich: Mark-wolf, bz. Wald-wächter] Ⓖ I. npr.m. = Markulf. — II. m zo. = Häher 1.

Markomanne (⏑⏑́⏑) I. m Ⓖ, ...annin f Ⓖ h.a. (dtsch. Volk) Marcoman(e f) m; die ~n les Marcomans.

markomannisch (⏑⏑́⏑) a. Ⓩ marcoman.

Markosi-er (⏑́(⏑)⏑) m/pl. Ⓐa. rl. marcosiens (v. Theil I.).

Marks ꝑ (⏑́) n Ⓖ sans pl. v. Mark I. 1b.

Markt ⊛ (⏑́) [a/d. marchat vom lt. merca'tus] m Ⓖ 1. (Jahrmarkt, Messe), meist: foire f; es sind jährlich drei Märkte in dieser Stadt il y a trois foires par an ...; auf dem ~e, auf den ~ à la foire. — Besondere Fälle: 2. a) (Tages-, Wochen-)~ marché (auch die auf dem ~e gekaufte Waare); Butter auf dem ~e kaufen acheter ... au marché; zu ~e gehen faire son marché; prv. wenn man den Narren zu ~e schickt, freut sich der Krämer, etwa: il y a plus de fous acquéreurs que de fous vendeurs; b) fig. et. zu ~e bringen, mit et. zu ~e kommen (et. vorbringen) débiter (ou proférer) qc.; v. Haut 1 b; ~ des Lebens (Roma'n von Thackeray) Foire aux Vanités. 3. weltS. (Handel, Geschäft) marché; unser ~ ist sehr belebt il règne beaucoup d'activité sur notre marché; J-m den ~ verderben, bisw. courir sur le marché de q.; unterrichten Sie mich vom Stande Ihres ~es ... du cours de votre place; eine Anleihe auf den ~ bringen émettre un emprunt. 4. (Handelsplatz als Absatz-ort für Waaren) marché, débouché; L. ist der Haupt-~ für diese Waare L. est le marché principal pour ... 5. = Jahr-markts-Geschenk. 6. = Markt-flecken. 7. (freier Platz zum Abhalten von Märkten) place f du marché, place publique; er wohnt am ~e ... place du Marché ou sur la place; ~(-hallen) halles f/pl.; auf offenem ~e sur la place publique, en pleine halle.

Markt-..., markt-... ⊛ (⏑́...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Markt", ꝛB. ~amt n intendance f de la foire ou du marché; ~bauer m paysan qui fréquente les marchés; ~buch n livre m d'un marchand sur les affaires qu'il a faites à la foire; ~fahne f enseigne des jours de marché; ~freiheit f: a) droit m de tenir marché; b) (den ~leuten eingeräumte Freiheiten) franchise de la foire; ~friede m sûreté f publique pendant la foire; ~gang m: a) visite f à la foire ou au marché; b) cours du marché; ~gerechtigkeit f = ~freiheit a; ~geschäft n (ant. Haus-geschäft) commerce m qui se fait au marché; ~gut n marchandise f de foire; ~kauf m: a) achat fait au marché; b) prix courant du marché; ~knecht m valet de l'inspecteur du marché; ~kommissa'r m commissaire des halles; ~polizei' f police des halles et marchés; ~verkauft ↘ a. (G.) vendu à la foire. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~angelegenheiten f/pl. affaires foraines; ~bericht m revue f du marché, bulletin des Halles, état de place (v. auch ~zettel); ~brot n pain m chaland; ~bude f loge, échoppe, (größere) ~bude boutique; die ~buden abreißen démonter les boutiques; ~diener m: a) = ~knecht; b) = ~helfer; ~einkauf m emplettes f/pl. faites à la foire ou au marché, marché; ~fähig a. (von Waaren) propre à la vente, marchand; ~flecken m bourg; kleiner ~flecken bourgade f; ~frau f = ~weib; ~gänger m petit commerçant; ~gängig a.: a) qui est d'usage au marché; ~gängiger Preis prix m courant; Ver-änderung ~gängiger Preise variations f/pl. de marché; b) de bonne vente, de bon débit, pfort en vogue; ~gast m qui fréquente la foire; es sind viel ~gäste il y a beaucoup d'acheteurs et de vendeurs; ~geld n: a) argent m qu'on a fait au marché, produit m de la vente; b) (argent m qu'on donne aux enfants ou aux domestiques pour leur) foire f; c) = Buden-geld; ~gemeinde f bourg m; ~gerecht a. = ~fähig; ~geschenk n = Jahr-markts-Geschenk; ~halle f marché m couvert, halle; die ~hallen in Paris les Halles; ~hallen-Aufseher m hallier; ~helfer m garçon, déballeur ou emballeur; in Paris, auch: fort de la Halle; ~herr m = ~meister; ~kahn m = ~schiff; ~klafter provS. f toise usuelle; ~klepper ꝑ m porte-choux; ~korb m panier à marché, mannequin; ~krämer m mercerot, mercelot; ~leute pl. gens m venus au marché, bsd. marchands m forains; ~meister m inspecteur (ou préposé à la police) du mar-

ché; ~ordnung f règlement m concernant les marchés publics; ~platz m = Markt 7; bedeckter ~platz halle f; ~preis m prix courant, cours du marché; gegenwärtiger, heutiger ~preis courant du marché; ~recht n: a) = ~freiheit a; b) droit m de bourgade; c) règlements m/pl. concernant un marché; d) = Buden-geld; ~rufer m crieur; ~schiff n coche m d'eau, bateau-poste m; ~schiffs-Führer m chableur; ~schreier m qui veut attirer les chalands par la réclamerie; bsd. (Quacksalber) charlatan, saltimbanque, vendeur d'orviétan, F puffiste; ~schreier-Bühne f tréteaux m/pl.; ~schreierei f charlatanerie; ~schreierisch a. de charlatan, charlatanesque; ~schreierisches Anpreisen réclame(s pl.) f; ~sch. anpreisen, oft: faire de la réclame pour qc.; ~schreierische Anzeige réclame f; ~schreierisches Treiben oder Wesen charlatanisme m, * puffisme m; ~schreier-Styl m style de réclame; ~stand m = ~bude; ~tag m jour de marché; ehm. férie f, h.a. jour nundinal; ~verkehr m (mouvement du) marché; ~vogt m contrôleur des poids et mesures (v. auch ~meister); ~weib n, bisw. femme f de la halle, P poissarde f; ~weiber pl., in Paris, oft: les dames de la Halle; ~zettel m mercuriale f, registre des mercuriales (v. auch: ~bericht).

marktbar (⏑–) a. ㉔ = markt-fähig.

märkteln ⚒ (⏑⏑) [Markt] v/n. (av. h.) ㉑a. marchander, F marchandailler.

markten (⏑⏑) [Markt] v/n. (av. h.) et v/a. ㉑b. 1. um et. ~ marchander qc. (v. feilschen II.). 2. vendre (acheter) au marché ou à la foire. 3. (durch den Handel lösen, erwerben) faire (telle somme).

Markulf (⏑⏑) npr.m. ㊱ (fr. Mönch im 7. Jh., der Gesetze sammelte) Marcou(l), Marcoulf, Marculfe. [bsd. 4.

Markung (⏑⏑) f ㊾ = Mark III. 1, 3 u.

Markungs-Fläche (⏑⏑-⏑⏑) f ㊳, etwa: superficie.

Markus (⏑⏑) npr.m. ㊱ Marc; Evangeli'st ~ saint Marc; h.a. (röm. Name) Marcus; jedoch: ~ Anto'nius Marc-Antoine; ~ Aure'lius Marc-Aurèle.

Markus-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~kirche f église de Saint-Marc.

Mark-wart (⏑⏑) npr.m. ㊱ = Markart.

Marl ♀ (⏑) m ㊳ = Blau-gras a.

Marl-... ⚓ (⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~pfriem m épissoir, épinglette f, marprime f; ~reep n = Kerke-dortje; ~schlag m nœud à merliner, demi-clef f; ~tau n = Kerke-dortje.

Märlein provS. (–⏑) n ㊹b. (dim. von Märe) = Märchen.

Marleine ⚓ (⏑–⏑) f ㊳ = Marlien.

marlen ⚓ (⏑⏑) [fr.] I. v/a. ㉑a. merliner, embromer. — II. M~ n ㊹b. sans pl. und **Marlung** f ㊾ durch die verbes zu geben; Verdoppelung und M~ des Unterleiks an den Stellen der Schot-hörner der unteren Segel contre-point m.

Märlen (–⏑) npr.n. ㊳ géogr. (elsäss. Weiler) Mærel m. [Ort) Marley m.

Marlenheim (⏑⏑–) npr.n. ㊱ géogr. (elsäss.

Marli ❀ (⏑–) [Marly-le-Roi, Fabrik-ort] m ㊱ (Art Gaze) marli.

Marlien ⚓ (⏑–), **Marling** ⚓ (⏑⏑) [fr. amarrer und Lien], beide: f ㊾ getheerte (ungetheerte) ~ merlin m à deux fils noir (blanc); Bund ~ paquet m de merlin à deux fils.

Marlit ⚒ (⏑–) [mittel-lt. ma'rgila = Mergel] m ㊳ min. (Art luftbeständiger Kalkmergel) marlite f. [géogr. mer f de Marmara.

Marmara-Meer (⏑–⏑–) npr.n. ㊳

Marmarika (⏑–⏑⏑) npr.n. ㊳ h.a. géogr. (Landschaft in N.-Afrika) la Marmarique.

Marmatit ⚒ (⏑–) [it.] m ㊳ min. marmatite f (v. Theil I.). [2. = Marbel 1.

Marmel (⏑⏑) m ㊹a. 1. = Marmor.

Marmel-..., marmel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. u. a., zB. ~säule f colonne de marbre; ~stein m = Ma'rmor; ~steinern a. = marmorn.

Marmelade ⚘ (⏑–⏑) [fr.] f ㊳ 1. (Frucht-saft) marmelade. 2. ♀ = gemeiner Brei-apfel-baum (v. bs).

marmeln ⊕ (⏑⏑) [Marmel] I. v/a. ㉑a. marbrer. — II. a. ㉔ de marbre.

Marmolith ⚒ (⏑–) [grch.] m ㊳ min. (Silicioli'th) marmolithe f.

Marmor (⏑⏑ u. ⏑–)[lt.] m ㊳ od. ㊳ 1. meist: marbre, zB.: a) min. marbre, ⚒ calcaire saccharoïde; bunter oder zs.-gesetzter ~ marbre composé; in ~ verwandeln (zu ~ w., oft: se) marmoriser (v. marbre, Theil I.); b) ⊕ mit dem Doppel-spitze bearbeiteter ~ marbre ébauché; völlig ausgearbeiteter ~ marbre fini; Schneiden und Poli'ren des ~s marbrerie f; c) (verarbeiteter ~) die ~e im Muse'um les marbres du ...; d) in Vergleichen, zB.: hart wie ~ = ~-hart; Herz von ~ = ~-herz. — 2. Bsd. Fälle: blaßrother, grau gewellter ~ malplaquet; Brü'sseler ~ écossines pl.; Art dunkler ~ mit hellen Flecken petit granit; grauer weißgestreifter ~ aus Belgien sainte-anne; hell-klingender it. ~ campanini; karra'rischer ~ carrare; mehrfarbiger ~ brocatelle f d'Espagne; ~ v. Mons petit gris; weicher pa'rischer ~: ⚒ lychnite f; roth- und braun-gefleckter ~ griotte f; kirschrother ~ griotte f du Languedoc; rother weißfleckiger ~ von Franchimont in Belgien royal; schwarzer ägypt. und grch. ~ parangon; Art schwarzer, gelbgeaderter ~ porte-or, portor; schwarzbunter ~ aus den Pyrenä'-en brèche f; stinkender schwarzer ~ lucullite f, marbre lucullien; schwarzer, weiß und gelb geaderter und weiß gefleckter ~ sauveterre f; Art streifiger ~: ⚒ ophite; türkisch-blauer ~ (marbre) turquin; viole'tter ~ mit gelben und weißen Flecken marbonne; Art weißer, fester feinkörniger ~ palombin.

Marmor-..., marmor-... (⏑⏑... u. ⏑–...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Ma'rmor", zB. ~ader f veine de marbre, ⊕ Steinmetzerei: fil m dans le marbre; ~becken n bassin m de marbre; ~glatt a. uni comme du marbre; ~kalt a. froid comme marbre. — II. Bsd. Fälle: ~abfälle ⊕ m/pl. écailles f de marbre, graillons; ~ähnlich a. qui ressemble au marbre; ~ähnliche Färbung der Vögel rc. marbrure f; ~ähnlich gefärbt marbré; ~anstrich ⊕ m: a) Maurerei: marbre feint; b) Buchbinderei: marbre; ~arbeit f: a) ouvrage m de (ou en) marbre; ~arbeiten pl., oft: marbres m/pl.; b) marbrerie; ~arbeiter m marbrier; ~artig a. de la nature du marbre, marmoréen, marmoriforme; ~artig bemalt marbré; ~band ⊕ m Buchbinderei: reliure f marbrée; ~bild n statue f de (ou en) marbre, marbre m; ~bildung f ⚒ min. marmorisation; ~block m bloc (ou quartier) de marbre; ⊕ einen ~block an einem seiner Enden anfägen faire un lit sous plinthe; ~bohrer ⊕ m der Bildhauer boucharde f; ~brassen m zo. pageau, pagel(le f) m, ⚒ mormyre (Sparus mo'rmyrus); ~breccien (pron. brète-chĕne) f/pl. marbre m/sg. bréchoïde; ~brecher ⊕ m marbrier; ~bruch m: a) carrière f de marbre, marbrière f; b) extraction f du marbre; ~brust f, ~busen m: a) (marmor-weiß) gorge (ou sein m) d'albâtre; b) = ~herz; ~cement ⊕ m ciment anglais, plâtre aluné; ~eidechse f zo. marbré m (Po'lychrus); ~farbig a. marbré; ~fisch m zo. = ~brassen; ~förmig a. marmoriforme; ~gips ⊕ m impastation f; ~glätter ⊕ m marbrier; ~grund ⊕ m arch.: ~g. malen chiqueter; ~hals m = ~nacken; ~hand f main de marbre; (weiße Hand) main d'albâtre; ~handel ❀ m marbrerie f; ~(hand-)säge ⊕ f sciot(t)e; ~hart a. dur comme marbre, fig. de marbre; ~herz n fig. cœur m de marbre ou de pierre; ~holz ♀ n bois m de férol(i)e; ~horn n zo. = ~kegel; ~industri'e ❀ f industrie marbrière; ~kegel m zo. (Schnecke) damier (Co'nus marmo'reus); ~kirsche f Gärtnerei: bigarreau m; ~kugel f: a) boule en marbre; b) Billard: bille; ~li'li-e ♀ f = Kaiser-krone b; ~maler m peintre en décors; ~muster n marbre m; ~nacken m cou d'albâtre; ~papi'er ❀ n papier-marbre m; ~pfi'rsich m Gärtnerei: jaunelisse f; ~platte ⊕ f dalle de marbre; gesägte ~p. tranche de marbre; ausgehöhlte ~p. eines Leuchter-, Nacht-tisches marbre m à cuvette; arch. vier-eckige ~p. zum Belegen eines Fußbodens tesselle; ~säge ⊕ f = ~hand-säge; ~schleifer ⊕ m marbrier; ~schneide-mühle ⊕ f marbrerie; ~schneider ⊕ m marbrier; Werkstätte des ~schneiders marbrerie f; ~schnitzer ⊕ m (Werkzeug) pointe f carrée; ~schwamm ♀ m agaric couleuvré (Aga'ricus marmo'reus); ~späne ⊕ m/pl. = ~abfälle; ~sta'tu-e f = ~bild; ~stein m = Marmor; ~stück n marbre m; ~tafel f table de marbre; Spiegelfabr. rc. marbre m (v. ~platte); ~tape'te ❀ f = ~papier; ~überzug ⊕ m incrustation f; ~waaren-Fabrika'nt m, -Händler m ❀ marbrier; ~würfel ⊕ m = vier-eckige ~platte.

marmorhaft (⏑⏑ u. ⏑–⏑) a. ㉔ = marmor-artig.

Marmori(e)r-... ⊕ (⏑⏑–... und ⏑–... : ...ri'ro) in Zssg. mit s. I. analog „marmori(e)ren", zB. ~kasten m Bunt-papier-Fabrik.: baquet à marbrer. — II. Besondere Fälle ~kamm m peigne à décors; ~lappen m Buchbinderei: sergent; mit dem ~l. reiben serger, draper; ~papi'er ❀ n = Marmor-papi'er; ~wasser n gomme f.

marmori(e)ren ⊕ (⏑⏑–⏑ u. ⏑–⏑) [Ma'rmor] I. v/a. ㉑a. marbrer, Buchbinderei, auch. jasper; in Holz-manier ~ peindre en décors. — II. **marmori(e)rt** part. p. et a. ㉔ marbré, (gemasert) madré, (buntgestreift) panaché; marmori'rte Arbeit marbrure f; Buch mit marmori'rtem Schnitte ... marbré sur tranche. — III. M~ n ㊹b. sans pl. u. **Marmori(e)rung** f ㊾ marbrure f; Buchbinderei: holz- od. wurzel-ähnliche M~ auf Buchdeckeln racine f, racinage m; Seifenfabr.: madrure f, madrage m.

Marmori(e)rer ⊕ (⏑⏑–⏑ u. ⏑–⏑) m ㊹a., ~in f ㊿ marbreur m, ...euse f, marbrier m.

Marmorino-Putz ⊕ (⏑–⏑-⏑) [it.-dtsch.] m ㊳ sans pl. arch. stuc blanc, plâtre fin ou luisant. [marbre (auch fig.).

marmorn (⏑⏑ u. ⏑–) [Ma'rmor] a. ㉔ de

Maro (–⏑) npr.m. ㊱ h.a. meist: Maron (v. Theil I.).

Marobel-Kraut ♀ (⏑–⏑-⏑) n ㊳ = Berg-hopfen. [harassé, F fourbu.

marode ⚘ (⏑–⏑) [fr. maraud] a. ㉔ épuisé,

Marodeur ⚔ ⚘ (pron. fr.) [fr.] m ㊳, ⚒ **Marode-Bruder** (⏑–⏑-–⏑) m ㊹a. maraudeur, pilleur, traînard.

marodi(e)ren ⚔ ⚘ (⏑–⏑) [fr.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. marauder, aller à la maraude, F chaparder. — II. M~ n ㊹b. sans pl. maraude f, maraudage m.

Marokkaner (⏑⏑–⏑) I. m ㊹a., ~in f ㊿ Marocain(e f) m. — II. ~, M~ a. inv. marocain.

marokkanisch (⏑⏑–⏑) a. ㉔ marocain.

Marokko (⏑⏑–) npr.n. ㊱ géogr. le Maroc.

Marokko-Leder ⊕ (⏑⏑–-–⏑) n ㊹a. (gekörntes) ~ maroquin m (grainu) (v. Sa'ffian)

Marollen-Dialekt (⏑⏑⏑-⏑⏑) m ㊳ dialecte de Marolles (quartier de Bruxelles).

Marone ♀ (⏑–⏑) [it.] f ㊳ (eßbare Kasta'nie) marron m. [(thra'kische Stadt) Maronée f.

Maronea (⏑–⏑⏑) npr.n. ㊱ h.a. géogr.

Maronen-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de marrons, zB. ~händler ❀ m marchand de marrons; ~suppe f soupe aux marrons. — II. Bsd. Fall: ~baum m, ~kasta'ni-e f ♀ marronnier m, châtaignier m commun (Casta'nea sati'va).

Maron-Neger (pron. fr.-–⏑) [span.; bz. verwilderter Neger] m ㊹a., ~in f ㊿ nègre m marron, négresse f marronne.

Maronit (–⏑–) [Ma'ro] m ㊳, ~in f ㊿ (Christ(in) vom Li'banon) maronite s.

maronitisch (–⏑–⏑) [Ma'ro] a. ㉔ maronite.

Maroquin ⊕ ⚘ (pron. fr.) [fr.] n ㊱ = Maro'kko-Leder.

Maroquin-... (pron. fr.) in Zssg. mit s. mst. ... (en) maroquin, zB. ~band ⊕ m reliure f en maroquin; ~papi'er ❀ n papier m maroquin. [㉑a. maroquiner.

maroquini(e)ren ⊕ ⚘ (⏑⏑–⏑) [fr.] v/a.

Marotte † (⏑⏑) [fr.] *f* Ⓢ marotte, folie (vgl. auch: Stecken-pferd).

Maroz(z)ia (⏑⏑(⏑)⏑ od. ⏑⏑(⏑)⏑) *npr.f.* Ⓢ Marosie (v. Theil I.). [Marpingen *m.*

Marpingen (⏑⏑⏑) *npr.n.* Ⓐb. géogr.

Marquesas-Inseln (⏑k⏑⏑.⏑⏑) *npr.f/pl.* Ⓢ géogr. îles Marquises; von den ~, *oft*: marquesan.

Marqueur (*pron. fr.*) *m* Ⓢ **1.** (Zähler beim Billard-, Ball-spiele &c.) marqueur; (Aufwärter) garçon (de café). **2.** *agr.* râteau qui sert à marquer les rigoles à semence, râteau marqueur.

marqui(e)ren &c. (⏑k⏑⏑) v. marki(e)ren &c.

Marquis † (⏑⏑, ↖ ⏑-, *pron. fr.*) *m. inv.* (*pl.* märe-ki'sse), **Marquise** (⏑k⏑⏑) *f* Ⓢ oder **Marquisin** (⏑k⏑⏑) *f* Ⓢ [fr.] I. marquis(e *f*) *m.* — II. **Marquise** *f*: a) Sonnendach über Fenstern, Thüren, b) Birnen-art, c) große Rake'te: marquise. [(alt-it. Volk) Marrucins.

Marruciner (⏑-tss⏑⏑) *m/pl.* Ⓐa. h.a.

Mars (⏑) I. [lt.] *npr.m. inv.*: a) myth. Mars, bei den Griechen: Arès; b) *poét.* (zB. Sch., Iphige'ni-e I.1) armée *f*; c) ast. (Plane't) Mars. — II. [holl.] ⚓ *m*, *sg.* Ⓢ, *pl.* Marsen (Mastkorb) hune *f*, auf dem Mittelmeere, auch: gabie *f*; dichter ~ hune pleine; großer ~ grande hune.

Mars-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mars I.", zB. **~feld** *n* champ *m* de Mars; **~schule** *f* (**~schüler** *m*) ehm. École (élève) de Mars. — II. ⚓ analog „Mars II.", zB. **~klampe** *f* rayon *m* (ou taquet *m*) de hune; **~late'rne** *f* fanal *m* de hune; **~püttings** *f/pl.* landes de hune; **~schanz-kleid** *n* pavesade *f* de la hune. — III. Bsd. Fälle zu I. und II.: **~band** ⚓ *n* guérite *f*; **~braffe** ⚓ *f*: große ~braffe bras *m* du grand hunier; **~braun** ⊖ *n* (künstlicher Ocker) ocre *f* brune; **~buli'en** ⚓ *f*: große ~b. bouline du grand hunier; **~fall** ⚓ *n*: großes ~fall drisse *f* du grand hunier; **~feste** *n/pl.* h.a. fêtes *f* de Mars, martiales *f*; **~gasten** ⚓ od. **~klimmer** ⚓ *m/pl.* gabiers (de misaine); **~gelb** ⊖ *n* = ~braun; **~lee-segel** ⚓ *n*: großes ~l. bonnette *f* du grand hunier; **~priester** *m* h.a. flamine martial; **~raa** ⚓ *f* vergue du grand hunier; **~rand** ⚓ *m* = ~band; **~schoten-Block** ⚓ *m* poulie *f* de bout de vergue, poulie à talon; **~segel** ⚓ *n* hunier *m*; ~segel mit halber Stenge hunier à mi-mât; fliegende ~s. huniers en bannière; das ~s. auf den Rand laufen lassen amener le hunier sur le ton (des mâts); mit den ~segeln im Topp segeln porter les huniers guindés ou en coche; **~segel-Kühlte** ⚓ *f* grand frais *m*; **~stag-segel** ⚓ *n* dragon *m*; **~stenge** ⚓ *f* mât *m* de hune ou de perroquet.

Marsaglia (*pron.* märe-ssa'le-yă) [it.] *npr.n.* Ⓢ géogr. (it. St.) Marsaille *f*.

Marsala-Wein (⏑⏑⏑.⏑) [Marsa'la, sizilia'nische St.] *m* Ⓢ vin de Marsala, du marsala.

Marsch (⏑) *A.* † [fr.] I. *m* Ⓢ (meist ⚔) **1.** meist: marche *f*, zB.: a) (Sich-fortbewegen von Truppen in geschlossener Reihe, auch von Kriegsschiffen und Fußreisenden) angestrengter ~ marche forcée; kleiner ~ marche modérée; ~ auf der Diagona'le marche oblique en bataille; ~ auf der Flanke marche de flanc; verstellter ~ fausse marche; sich auf den ~ begeben, sich in (den) ~ setzen se mettre en marche, marcher; auf dem ~e sein être en marche; mitten auf dem ~e en pleine marche; dem Feinde um e-n ~ zuvorkommen gagner une marche sur l'ennemi; in zwölf Märschen en douze jours de marche; b) ♪ (Musi'k-stück) marche. — **2.** Bsd. Fälle: ~ (Schwenkung, Kriegsübung) mouvement; geregelter ~ der verschiedenen Waffengattungen cheminement; ~ über die Brücke passage du pont; ~ schlagen battre aux champs, battre un premier; ehm. zu Anfang eines Ringelrennens einen ~ ausführen parader; *fig.* J-m den ~ blasen od. machen: a) (ihn sich packen heißen) envoyer promener q., b) (ihn derb heruntermachen) tancer vertement q., dire son fait à q. — II. **marsch!** *int.* (militä'risches Komma'ndo) vorwärts — ~! en avant — marche!; im Lauf-schritt — ~ ~! pas accéléré — marche!; verallgemeinert: (pack dich!) hors d'ici!, allez-vous en (au diable)! — *B.* [nieder-dtsch.] *f* Ⓢ (fruchtbare, am Wasser gelegene Niederung; *ant.* Geest) pays *m* (bas et) marécageux, marécage *m*.

Marsch P très-b. (⏑) *m* Ⓢ = Arsch 1.

Marsch-..., marsch-... (⏑...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. ⚔ analog „Marsch *A.* I.", zB. **~adjusti(e)rung** *f* (österr.) tenue de marche; **~bataillo'n** (*pron.* bă-tăle-yô'ne) *n* bataillon *m* de marche; **~diä't(e'tik** *f*) règles *pl.* d'hygiène pour les marches; **~direktio'n** *f* direction de la marche ou du mouvement; **~sicherheits-dienst** *m* service de sûreté en marche; **~tag** *m* jour (ou journée *f*) de marche, étape *f*; **~ta'ktik** *f* tactique (spéciale) de marche. — ☞ II. analog „Marsch *B.*", zB. **~bauer** *m* cultivateur d'un pays marécageux; **~boden** *n* agr. terrain *m* marécageux; **~buch** *n* description *f* des pays marécageux; **~land** *n* pays *m* marécageux; **~länder(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* d'un pays marécageux. — ☞ III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: **~anzug** ⚔ *m* tenue *f* de route; **~befehl** ⚔ *m*: a) ordre de marcher; b) schriftlich: feuille *f* de route; **~bereit** ⚔ *a.* prêt à marcher ou à se mettre en marche; **~bereitschaft** ⚔ *f* état *m* d'une armée qui est prête à marcher ou à entrer en campagne, (schwz.) mise de piquet; **~dispositio'n** *f* dispositions *pl.* à prendre pour le mouvement des troupes; **~fähig** ⚔ *a.* en état de marcher dans les rangs; **~fertig** ⚔ *a.* = ~bereit; **~fieber** *n* fièvre *f* (ou intoxication *f*) paludéenne; **~gefecht** ⚔ *n* rencontre *f*; **~geld** ⚔ *n* solde *f* de route; **~geschwindigkeit** ⚔ *f* cadence (du pas); **~kälber** *n/pl.* (bsd. in der Normandi'e) veaux *m* de rivière; **~kolo'nne** ⚔ *f* colonne de route, bei der Artillerie: colonne par pièce; **~kompete'nz** ⚔ *f* indemnité de route; **~krankheit** *f* path.: a) in Norwegen: radesyge *m*, lèpre des marais, b) in den Marschen: = ~fieber; c) ⚔ maladie causée par les fatigues de la marche; **~lager** ⚔ *n*: a) camp *m* de passage; b) Artillerie: ~l. der Laffe'te encastrement *m* de route; **~lied** *n* chanson *f* de route; **~li'ni-e** ⚔ *f*: a) ligne de direction de la marche d'un bataillon en bataille, ligne directrice; b) ligne (ou route) que suit une colonne, itinéraire *m*; **~mäßig** ⚔ *a.* en tenue de route; ~mäßige Ausrüstung tenue *f* de marche; **~messer** ⚔ *m* métrobate; **~ochse** *m* maraîchin; **~ordre** (*pr.* ŏ're-dĕre) ⚔ *f* = ~befehl; **~pferd** *n* ehm. ~pf. eines Ritters palefroi *m*; **~plänkler** ⚔ *m* éclaireur; **~quarti'er** ⚔ *n* gîte *m* d'étape; ein ~q. überspringen brûler l'étape (auch von Reisenden); **~route** (*pron.* rou'-tĕ) ⚔ *f* itinéraire *m*, feuille de route; gebundene ~r. = Zwangs-paß; **~ruh-riegel** ⚔ *m* Artillerie: entre(-)toise *f* de couche de repos; **~scheide-stufe** ⊖ *f* Bergbau: marque de reconnaissance; **~segel-Ordnung** ⚓ *f* eines Konvoi ordre *m* de convoi; **~takt** ♪ *m* (it.) tempo di marcia; **~te'mpo** *n*: a) ⚔ mouvement *m* de marche; b) ♪ = ~takt; **~verpflegung** ⚔ *f* approvisionnement *m* de troupes en route; **~verpflegungs-Zuschuß** ⚔ *m* ration *f* supplémentaire de marche; **~wirthschaft** *f*, etwa: culture des marais; **~zulage** ⚔ *f* (supplément *m* à la) solde de route.

Mar-schalk † (⏑⏑) *m* Ⓢ = Ma'rschall.

Mar-schall (⏑⏑) [urspr. Mähre = Pferd und Schalk = Knecht] *m* Ⓢ, **~in** *f* Ⓢ maréchal; ⚔ ~ von Frankreich maréchal de France, unter Napoleon I.: maréchal d'empire; er kann es noch bis zum ~ bringen, bisw. il a son bâton de maréchal dans sa giberne; ~ werden obtenir le bâton de maréchal; die Frau ~in madame la maréchale. [maréchal.

marschallisch (⏑⏑⏑) *a.* Ⓢ (Scherr) de

Marschall-Präside'nt (⏑⏑.-⏑⏑) *m* Ⓢ (Titel Mac Mahon's) maréchal-président.

Marschall(s)-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ma'rschall", zB. **~stab** *m* bâton de maréchal. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n*: a) charge *f* de maréchal, maréchalat *m*; b) conseil *m* tenu sous la présidence du maréchal; **~gericht** *n* ehm. (für Ehrensachen) tribunal *m* des maréchaux de France, connétablie *f*; **~küche** *f* ehm. grand commun *m*; **~präside'nt** *m* v. bsd. Art.; **~tafel** *f*: an der ~t. speisen dîner au chambellan; **~würde** *f* maréchalat *m*.

Marschi(e)r-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~pulver** *n* (österr.) = Gift.

marschi(e)ren † (⏑⏑⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* sn et h.) Ⓐa. bsd. ⚔ (*a. fig.*) marcher; beque'm ~ m. à l'aise ou à volonté; frei weg ~ m. à une bonne allure; im Schritt ~ m. au pas; im Tritt ~ marcher au pas cadencé; ohne Tritt ~ m. au pas de route; zu Vieren marschi'rt auf! — marsch! marchez quatre!; weiter ~ se remettre en marche; mit Angabe der Wirkung, bisw. *v/réfl.*: sich müde ~ se fatiguer à force de marcher; F Du kannst ~! va-t'en!, F file! [geux.

marschig (⏑⏑) [Marsch *B.*] *a.* Ⓢ maréca-

Marse ↖ (⏑⏑) *m* Ⓢ, **Marsin** *f* Ⓢ Marse.

Marseillaise † (*pron. fr.*) [fr.] *f* Ⓢ id., auch: hymne *m* des Marseillais.

Marseiller (⏑⏑⏑, *pron.* märe-ssè'le-yĕre) [Marseille, fr. Stadt] I. *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ Marseillais(e *f*) *m.* — II. ~, *m.* *a. inv.* de Marseille, des Marseillais.

Marseiller-Marsch ↖ (⏑⏑⏑.⏑, v. Marseiller) *m* Ⓢ (G.) = Marseillaise.

Marser (⏑⏑) *m/pl.* Ⓐa. h.a. (Volk in Mittel-Italien) les Marses.

Marsili-e ♀ (⏑⏑(⏑)⏑) [Marsi'gli, it. Bota'niker] *f* Ⓢ marsilée (*Marsi'lia*). [Sici'nus).

Marsilius (⏑⏑(⏑)⏑) *n.d.b.m.* Ⓢ Marsile (v.

marsisch (⏑⏑) *a.* Ⓢ h.a. marse, marsique.

Marstall (⏑⏑) [a/d. marah Roß und stal Stall] *m* Ⓢ écurie *f* (royale, princière, &), meist *pl.* les écuries du roi, du prince, &.

Marstalls-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Ma'rstall", zB. **~amt** *n* administration *f* des écuries (royales, &); **~pferde** *n/pl.* chevaux *m* des écuries du roi, du grand-duc, &.

Marstaller ↖ (⏑⏑⏑) *m* Ⓐa. inspecteur des écuries.

Marta (⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. Santa ~ (Stadt in Neu-Gra'nada) Santa-Marta *f*, auch: Sainte-Marthe *f*. [Berg-li'li-e.

Martagons-Lili-e ♀ (⏑⏑⏑.⏑(⏑)⏑) *f* Ⓢ =

Martello ⚔ (⏑⏑-) [it.] *m* Ⓢ, **Martello-Thurm** ⚔ (⏑⏑-.⏑) *m* Ⓢ frt. tour *f* pour la défense des côtes, martello.

Märten (⏑⏑) *npr.m.* = Ma'rtin.

Marter (⏑⏑) [lt. marty'rium] *f* Ⓢ **1.** tourment *m*, supplice *m*, *pfort* torture, martyre *m* (auch *fig.* = Seelen-qual); unsägliche ~n ausstehen souffrir le martyre. **2.** = Folter.

Marter-..., marter-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Marter", zB. **~geräth** *n* appareil *m* de torture; **~krone** *f* couronne de martyre; **~leben** *n* vie *f* pleine de tourments; **~pfahl** *m* poteau de torture; **~werkzeug** *n* = ~geräth. — II. Bsd. Fälle: **~angst** *f* angoisses *pl.* horribles; **~bank** *f* = Folter-bank; auf der ~bank liegen souffrir le martyre, endurer des souffrances inouïes; **~dorn** ♀ *m* = Erd-rose; **~geschichte** *f*: a) = Leidens-geschichte; b) = Mä'rtyrer-geschichte; **~heer** *n*: das betrübte ~heer (P. Gerhard), etwa: la phalange des martyrs; **~holz** *n*: 1. chevalet *m*, bsd. (Kreuz) croix *f*; 2. ♀ = Ahl-baum 1; 3. *fig.*: a) (gemarterte Perso'n) souffre-douleur *m*; b) (dürre, abgemagerte Perso'n) personne *f* décharnée; **~kammer** *f* = Folter-kammer; **~kreuz** *n* rl. croix *f* de Passion; **~rose** ♀ *f* rose rouille (*Ro'sa rubigino'sa*); **~säule** *f* arch. colonne crucifère; **~tod** *m* mort *f* de martyr, martyre; den ~tod sterben subir le martyre; **~voll** *a.* plein de tourments; eines ~vollen Todes sterben mourir dans les tourments; **~woche** *f* = Charwoche. (Vgl. auch: Mä'rtyrer-...)

Mart(e)rer (⏑(⏑)⏑) [Marter] *m* Ⓐa. **1.** tortureur, personne *f* qui fait souffrir q., oft: bourreau. **2.** ↖ = Mä'rtyrer.

Märterer (⌣⌣) *m* ⓐa., **Märt(r)erin** *f* ⓖ = Mä'rtyrer. [säule b.

Marterie prov. (⌣⌣) *n* ⓢ = Bild-

martern (⌣) [a/d. ma'rtarôn vom grch.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. 1. meist: (sich) ~ (se) tourmenter, *pfort* (se) torturer, (se) supplicier; um des Glaubens willen ~ martyriser, faire souffrir (ou endurer) le martyre (à q.). — 2. Bsd. Fälle: sein Gehirn ~, oft: se creuser le cerveau ou l'esprit, se mettre l'esprit à la gêne; die Ohren ~, oft: F écorcher les oreilles; 3. langsam zu Tode ~, pft: faire mourir q. à petit feu. — II. **M**~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Marter.

Marterthum, Märterthum, beide: (⌣⌣) *n* ⓢ sans *pl.* martyre *m.* [Marthe.

Martha (⌣) [hebr.] *n.d.b.f.* ⓖ und ⓖ

Märthchen (⌣) *n.d.b.n.* ⓐb. (*dim.* von Ma'rtha) Marthe, F Marton *f.* [Marthille *m.*

Marthil (⌣) *npr.n.* ⓢ géogr. (lothring. Ort)

Martial (⌣tss(⌣)⌣) *npr.m.* ⓢ, auch: ~**is** (⌣tss(⌣)⌣⌣) *inv.* h.a. Martial (v. Theil I.).

Martial-Gesetz ⚔ (⌣tss(⌣)⌣⌣) [lt.-dtsch.] *n* ⓢ = Kriegs-gesetz.

martialisch (⌣tss(⌣)⌣⌣) [lt.] *a.*ⓐ martial.

Martialität (⌣tss(⌣)-⌣⌣) [lt.] *f* ⓖ sans *pl.* martialité.

Martin (⌣) *n.d.b.m.* ⓢ, ~**e** (⌣⌣⌣) *f* ⓖ Martin(e *f*) *m* (Martin auch Name des Affen im „Reineke Fuchs"); der heilige ~ v. Tours saint Martin. [(Stadt) Martigny *m.*

Martinach (⌣⌣) *npr.n.* ⓢ géogr. (schwz.

Martini (⌣⌣) [*gé.* vom lt. Marti'nus = Ma'rtin] (als Terml'n 11. Nove'mber) (à) la Saint-Martin. [finder] *n* ⓢ fusil *m* Martini.

Martini-Gewehr (⌣⌣-⌣⌣) [Marti'ni, Er-

Martinian (⌣-(⌣)⌣) *npr.m.* ⓢ Martinien.

Martinique-Kaffe(e) ⓗ (pron. fr.-⌣-) *m* ⓢ martinique.

Martins-... (⌣-...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Ma'rtin", zB. ~**abend** *m* veille *f* de la Saint-Martin; ~**fest** *n* = Marti'ni; ~**gans** *f* od. ~**vogel** *m* (~**schmaus** *m*) oie *f* (festin) de la Saint-Martin (~vogel v. a. ~ II.); ~**sommer** *m* été de (la) Saint-Martin; ~**tag** *m* = Marti'ni; ~**wand** *f* pente (ou côte) de Saint-Martin. — II. Bsd. Fälle: ~**birne** *f*: trockene ~b. martin-sec *m*; zuckerige ~b. martin-sucré *m*; ~**hand** ⚘*f* = Flöh-kraut g; **St.** ~**holzbaum** ⚘*m* érythroxyle de Nicaragua (*Erythro'xylon ru'fum*); ~**korn** ⚘ *n* ergot *m*; ~**vogel** *m*: 1. = ~gans (v. ~ I.); 2. zo.: a) martin, merle des Philippines (*Paradi'sea tri'stis*); b) = Kornweihe b. [ⓢ (G.) guerrier, fils de Mars.

Martismann ↘ (⌣⌣) [Mars u. Mann] *m*

Martyr (⌣) [grch.] *m* ⓢ, ↘ **Martyrer** (⌣⌣) *m* ⓐa. = Mä'rtyrer.

Märtyrer (⌣⌣) [grch.; bj. Zeuge] *m* ⓐa., ~**in** (⌣⌣⌣) *f* ⓖ martyr(e *f*) *m*, *st.s.* bisw. athlète de la foi ou de Jésus-Christ; von der Kirche an-erkannter ~ martyr avéré; erster ~ (St. Stephan) Protomartyr; Geschichte der ~ = ~-geschichte; Verzeichniß der christlichen ~ = ~-verzeichniß.

Märtyrer-... (⌣⌣...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Mä'rtyrer", zB. ~**krone** *f* auréole du martyre ou des martyrs. — II. Bsd. Fälle: ~**buch** *n* = ~verzeichniß; ~**chro'nik** *f* fastes *m/pl.* sacrés de l'Église; ~**geschichte** *f* histoire des martyrs, martyrologie, auch: = ~-verzeichniß; ~**pfahl** *m* bûcher; ~**reli'qui-en-Kästchen** *n* reliquaire *m*; ~**tod** *m* martyre; ~**verzeichniß** *n*, oft: Martyrologe *m.* (Vgl. auch: Marter-...) [martyr.

märtyrerhaft (⌣⌣⌣) [Mä'rtyrer] *a.*ⓐ de

Märthr(er)thum (⌣(⌣)-) *n* ⓢ = Marterthum. [= Mä'rtyrer-verzeichniß.

Martyrologium (⌣⌣⌣gh⌣⌣) [grch.] *n* ⓖ

Marum-Kraut ⚘ (⌣⌣) [lt.-dtsch.] *n* ⓢ = Amber-kraut. [2. (Art Pflaume) impériale.

Marunke (-⌣⌣) *f* ⓢ 1. = Mare'lle 2.

Mary-land (⌣⌣, pron. mé'-rî-lènede) *npr.n.* ⓢ géogr. (Staat von Nord-Ame'rika) le Maryland; aus ~, oft: marylandais; Bewohner(in) von ~ Marylandais(e *f*) *m.*

Maryland-Tabak ⓗ (v. Maryland-⌣) *m* ⓢ tabac du Maryland, du maryland; (hoch-blonde) Haare von der Farbe des ~s cheveux *pl.* maryland.

März (⌣) [lt. ma'rtius] *m* ⓢ, bisw. ⓢ (mois de) mars: a) *prv.* trockener ~, nasser April und kalter Mai füllen Scheuer u. Keller mars gris, avril pluvieux et mai venteux font l'an fertile et plantureux (vgl. auch: Märzenstaub); b) (im März 1848 beginnende poli'tische Bewegung) die Stürme des ~ les orages de mars.

März-... (⌣...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „März", zB. ~**bier** ↘ *n* = Märzen-bier; ~**bise** *f* giboulée de mars; ~**errungenschaft** *f* conquêtes *pl.* (des journées) de mars, droits *m/pl.* obtenus au mois de mars; ~**feld** *n* der alten Franken champ *m* de mars; ~**flug** *m* volée *f* de mars; ~**hase** *m* lièvre de mars; ~**mo'nat** *m* mois de mars; ~**revolutio'n** *f* révolution de mars; ~**schnee** *m* prov. = Märzen-schnee; ~**tag** *m* jour(née *f*) de mars. — II. Bsd. Fälle: ~**becher** ⚘*m* narcisse de mars, trompette *f* de Méduse, marteau (*Narci'ssus pseudo-narci'ssus*); ~**blume** ⚘*f*: a) gelbe ~b. = ~becher; b) weiße ~b. = Busch-anemo'ne; c) = Acker-lattich; d) = Leber-blume a; ~**ente** *f* zo. ch. canard *m* sauvage; ~**fliege** *f* zo. = Eintags-fliege (v. Ein-... *a/n.c.*); ~**gerste** *f* agr.: a) (im März gesäete Gerste) orge semée en mars; b) (zwei-zeilige Sommer-gerste) orge d'été; ~**glöckchen** ⚘ *n* = Schnee-glöckchen; ~**hafer** ⚘ *m* avoine *f* cultivée (*Ave'na sati'va*); ~**hecht** *m* zo. = Hornungs-hecht; ~**schaf** *n* = Merz-schaf; ~**thau** *m*: a) rosée *f* de mars; b) Alchemie: émeraude *f* des philosophes; ~**veilchen** ⚘ *n*: a) = Blau-öchschen; b) gentiane *f* de neige (*Gentia'na niva'lis*); ~**wurz** ⚘ *f* = Benedi'kten-kraut.

Marzebille F (⌣⌣⌣) *f* ⓢ vieille sotte.

Marzellianismus (⌣⌣(⌣)-⌣⌣) *m* ⓖ marcellianisme (v. Theil I.).

Marzellianer (⌣⌣(⌣)⌣⌣) *m* ⓐa. (Anhänger des Marzellani'smus) marcellien.

Marzellin (⌣⌣⌣) *m* ⓢ: a) ⓗ Art Taffet, b) min.: marce(l)line *f.* [cel (v. Theil I.).

Marzellus (⌣⌣⌣) *npr.* et *n.d.b.m.* ⓢ Mar-

märzen (⌣) *v/a.* ⓐc. = merzen.

Märzen-... (⌣...) in Zsfg. mit *s.* = März-..., zB. ~**bier** *n* bière *f* de mars; ~**schnee** *m* neige *f* de mars; ~**staub** *m* poussière *f* de mars; *prv.* ~staub bringt Gras und Laub, aber des Märzen Naß bringt leeres Faß, etwa: mars sec, belle fenaison; mars pluvieux, tonneaux vides (vgl. auch: März a).

märzhaft (⌣) *a.* ⓐ = märzlich.

Marzipan (⌣⌣⌣) [lt. Marci panis Markus-Brot oder massa und panis; Lss.] *n* ⓢ massepain *m.* [massepain.

marzipanen (⌣⌣⌣⌣) [Marzipa'n] *a.*ⓐ de

märzlich ↘ (⌣) [März] *a.* ⓐ de mars, comme au mois de mars.

masanderanisch (⌣⌣⌣⌣⌣) *a.* ⓐ ~e Sprache (tra'nischer Dialet) le masanderan *m.*

Masbeer-Holz ⊕ (⌣⌣-⌣) *n* ⓢ = Eberschen-Holz.

Mäsch (⌣) [lt. mas] *m* ⓢ (weiblicher Samenhanf) chanvre mâle ou à fruits(vgl. Fimmel 1a).

Maschanzker (⌣⌣) [Maschanzke, böhm. = Meißen] *m* ⓐa. = Borsdorfer.

Masche (⌣⌣) [a/d. mascâ] *f* ⓢ 1. meist: **maille**, zB.: a) (~ eines Strumpfes, Netzes 2c.) feste ~ (beim Häkeln) maille basse; halbe oder verbissene ~ maille mordue; hinübergezogene (geschränkte) ~ maille portée (retournée); v. abnehmen I. 5, auf-nehmen I. 3; b) (Ring, Schuppe eines Harnisches) maille; *prv.* eine ~ nach der andern, so wird ein Strumpf daraus maille à maille se fait le haubergeon. — Bsd. Fälle: 2. ⊕ fehlende ~ in einem Netze manque *m*; kleine ~ maillon *m*; ~n machen mailler; ch.: große ~ am Rande des Vogel-netzes enlarme *m*, die große ~ am Rande machen enlarmer; Fischerei: mit doppelten ~n contre-maillé, sehr lange ~n, mit denen man bisw. die Netze zu stricken anfängt pigeons *m/pl.*, zwei-klafterige ~ am oberen Theile der Schleppnetze clairet *m*; Seidenweberei: mehr (oder weniger) Seide in die erste ~ bringen corrompre; zo. ~ der netz-ähnlichen Fußhaut bei Vögeln: ♡ linisque *m.* 3. ch. = Dohne. 4. (Schleife) nœud *m*, cocarde. 5. (Kräuselung im Stapel der Wolle) frisage *m* de la mèche. 6. peau d'agneau à laine frisée (pour pelisses). 7. ⊕ Metallurgie: compartiment *m* à minerai.

Mäschel (⌣⌣) *m* ⓐa. = Mäsch.

maschen (⌣⌣) [Masche] *v/a.* ⓐa u.c. mailler.

Maschen-..., maschen-... (⌣...) in Zsfg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Masche", zB. ~**weise** *adv.* maille à maille; ~**zahl** *f* nombre *m* de mailles. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* tricoté; ~**bildung** ⚘ *f* aréolation; ~**häkchen** ⊕ *n* der Strumpfwirker tournille *f*; ~**kora'llen** *f/pl.* zo. = Madrepo'ren; ~**nager** *m* (Name der Ratte) Ronge-maille; ~**werk** *n* ouvrage *m* maillé.

maschig (⌣⌣) [Masche] *a.* ⓐ fait de mailles, à mailles, maillé.

Maschikuli ⚔ ⚲ (-⌣⌣) [fr.] *n* ⓢ ehm. frt. mâchecoulis *m* (v. Theil I.).

Maschine ⚲ (⌣⌣⌣) [fr. vom grch.] *f* ⓢ 1. meist: **machine**, zB.: a) ⊕ einfache ~ machine simple, puissance mécanique; landwirthschaftliche ~ machine d'agriculture; ~ von 20 Pferde-kraft machine de vingt chevaux; mit der ~ gemacht fait à la machine ou à la mécanique; Bergbau: ~ (Kunst) machine, engin *m*; Eisenbahn: ~ (Lokomoti've) im Allgemeinen: = Lokomoti've, ~ mit äußeren (inneren) Cyli'ndern machine à cylindres extérieurs (intérieurs); b) *fig.* (etwas Kolossa'les) diese ~ von einem Frauenzimmer cette machine de femme, cette femme colossale; c) in der e'pischen und drama'tischen Poesi'e: (die in Bewegung gesetzten über-irdischen Wesen) machine; d) (geistloser Mensch) er ist eine bloße ~ ce n'est qu'une machine (ambulante), c'est une pure machine ou P un va comme je te pousse. — 2. Bsd. Fälle: a) bisw. mécanique, (Appara't) appareil *m*; sämmtliche ~n für einen Betrieb machinerie; wie eine ~ einrichten, zu einer ~ machen faire marcher à la mécanique, mécaniser; b) thé. ~ zu Verwandlungen: F truc; c) ⊕: agr., zB.: ~ zum Ein-ebenen des Bodens, oft: ravale, ~ zum Begießen pompe d'arrosage, ~ zum Enthülsen, oft: mondeuse; Schuhmacherei: ~ zum Biegen des Oberleders cambreuse; Spinnerei: ~ für das Feinspinnen mit heißem Wasser métier *m* à eau chaude ou à décomposition; ~ zum Heben von Steinen in Steinbrüchen calende (NB. die hier nicht aufgeführten v. bei ihren Bestimmungswörtern!); typ.: a) = Schnell-presse, b) ~ zum Setzen und nachherigen Ablegen der Lettern compositeur-distributeur *m*; selbst-thätige ~ zum Setzen der Lettern automate *m*; d) ⚓ ~, um auszubessernde Schiffe an's Land zu ziehen calle.

maschinell ↘ ⚲ (⌣-⌣) [aus dem fr. machinal gebildet] *a.* ⓐ = maschi'nenmäßig.

Maschinen-..., maschinen-... (⌣⌣...) in Zsfg. mit *s.* und *a.*, meist ⊕ I. analog „Maschi'ne", zB. ~**aufseher** *m* surveillant des machines; ~**betrieb** *m* exploitation *f* au moyen de machines ou à la mécanique; ~**druck** *m* impression *f* à la machine; ~**drusch** *m* (*ant.* Hand-drusch) battage à machine; ~**fett** *n* graisse *f* à machines; ~**feuerung** chauffage *m* des machines; ~**filz** *m* feutre à machine; ~**gerüst** *n*, ~**gestell** *n* charpente *f* (ou bâtis *m*) d'une machine; ~**heizungs-kohlen** *f/pl.* charbon(s) *m* à chauffer les machines; ~**nadel** ⊕ *f* (*ant.* Hand-nadel) aiguille à machine; ~**wechsel** *m* Eisenbahn: changement de la locomotive. — II. Bsd. Fälle: ~**anker** *m* boulon d'assemblage; ~**arbeit** *f* ouvrage *m* à la mécanique ou fait à la machine; ~**arbeiter** *m* machiniste; ~**aufsteller** *m* ajusteur, monteur; ~**ausputz** *m* Wollspinnerei: déchet de laine; ~**bau** *m* construction *f* de machines, machinerie *f*; ~**bau-...** in Zsfg. mit *s.*: a) meist: ... de machinerie, zB. ~**bau-Schule** *f* école de machinerie; b) bsd. Fälle: ~**bau-Anstalt** *f*, -**Werkstätte** *f* atelier *m* de machinerie ou de la construction de(s) machines; ~**bau-Kunst** *f* construction (des machines), art *m* de l'ingénieur constructeur; ~**bau-Meister** *m* ingénieur mécani

cien; dazu ↘: ~bauen v/n. (av. h.) ⓪a. sép. (Scherr) construire des machines; ~bauer m mécanicien (constructeur); ~direk'tor m Eisenb.: ingénieur du matériel, ingénieur-mécanicien en chef; ~dreh-bank f tour m à la mécanique; ~entwerfer m ichnographe; ~fabrik f ateliers m/pl. de construction (de machines), als Firma, z.B. ~f. von A. Köchlin u. Kompagnie A. Kœchlin et Cie constructeurs; ~führer m: a) machiniste; b) = Lokomoti'v(en)-führer; ~garn (auch: ●) n fil m mécanique; ~garn-Leinen (auch: ●) n toile f de fil mécanique; ~gebläse n machine f soufflante; ~haus n: a) = ~gestell (v. ~ I.); b) Eisenb.: dépôt m de machines, remise f à locomotives; ~ingenieu'r (pr. Ine-jé-nieu're) m = ~bau-Meister; ~kämmen n peignage m à la mécanique; ~knöpfe m/pl. boutons converts; ~ und Kunst-schacht m Bergb.: fosse f d'épuisement; ~lehre f théorie des machines, mécanique; ~macher m = ~bauer; ~mäßig a. machinal, weitS. mécanique; ~mäßig handelnder Mensch, oft: automate m; ~mäßigkeit f caractère m machinal, bisw. automatisme m; ~meister m: a) thé. (maître) machiniste; b) Eisenbahn: ingénieur du matériel (roulant), chef du service des machines; c) typ. conducteur; ~messer n couteau m mécanique; ~nagel m clou découpé à froid; ~näherin f couturière qui travaille à la machine, mécanicienne; ~öl n = ~schmier-öl; ~papi'er ● n (ant. Hand-papier) papier m continu ou sans fin, papier à la mécanique; ~persona'l n: a) personnel m attaché au service des machines, les mécaniciens m/pl.; b) typ. les (ouvriers) pressiers m/pl.; zu einer Maschi'ne, oft: équipe f; ~raum m, ~saal m emplacement de la (ou des) machine(s); in e-r großen Buchdruckerei: salle f des presses; ~schere f machine à cisailler; ~schlosser m serrurier mécanicien; ~(schmier-)öl n huile f à graisser ou à usine; ~spinnerei f filature mécanique; ~spitze (auch ●) f dentelle à la mécanique, cambrai m; ~stock-werk n thé. (oberer Fußboden) parquet m supérieur; ~stuhl m Weberei: métier mécanique ou à vapeur; ~te'chnisch a. relatif à la technologie des machines, mécanique; ~theil m pièce f d'une machine; sich hin und her bewegender ~th., oft: va-et-vient; kugelrunder ~th., oft: gobille f; ~tüll (auch ●) m tulle fait au métier; ~wärter m machiniste, mécanicien; ~weben n tissage m au métier; ~web-stuhl m métier mécanique; ~werk n: treibendes ~w. commande f; ~wesen n les machines f/pl., machinisme m, mécanique f; ~zapfen m poinçon; ~zeichnung f dessin m du génie. [mäßig.

maschinenhaft (⏑–⏑⏑) a. ⓐ = maschi'nen-

Maschinenthum (⏑–⏑–) n Ⓢ sans pl. 1. = Maschi'nen-mäßigkeit. 2. = Maschi'nen-wesen. [chinerie.

Maschinerie ⊖ ? (⏑-⏑–) [fr.] f Ⓢ ma-

maschini(e)ren ⊖ (⏑-–⏑) Spinnerei: I. v/a. ⓪a. louveter. — II. M~ n ⓪b. sans pl. louvetage m.

Maschinist (⏑-⏑) [Maschi'ne] m Ⓢ 1. thé. = Maschi'nen-meister a. 2. Eisenbahn: conducteur de machine, mécanicien.

Maschinisten-... (⏑-⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... des mécaniciens, z.B. ~schule ⚓ f école des mécaniciens.

maschucke, maschugge P (-⏑⏑) [jüdisch-deutsch.] a. ⓐ: a) (verdreht, verrückt) écervelé, pfort fou; b) (munter) gai, vif.

Mase prov. (–⏑) f Ⓢ = Maser A.

Mas-eller ? (–.⏑⏑) f Ⓢ = Mas-holder 1.

maseln ↘ (–⏑) v/a. ⓪a. (Jahn) = tätowi(e)ren.

Masel-sucht (–⏑.⏑) f Ⓢ sans pl. lèpre.

Maser (–⏑) [a/d. masar Knorren] A. m ⓪a. tache f, marque f; ~n pl. (bunte Flecken auf dem Gefieder der Raubvögel) maillure f/sg. — B. f Ⓢ 1. (Holz mit kraus verschlungenen Fasern) bois m madré ou moucheté (v. Maser-holz); (die dadurch entstehende Zeichnung) madrure, madre m; schöne ~(n) haben avoir une belle madrure, être joliment madré ou veiné. 2. zo. (Art Porzella'n-schnecke) porcelaine variolée (Cypræ'a variola'ria). 3. ~n (nur im pl.) path. (fieberhafte Ausschlagskrankheit) rougeole sg., morbilles, ♡ roséole sg., éruption sg. rubéolique; mit den ~n verbunden, von den ~n abhängig, oft: morbilleux.

Maser-..., maser-... (–⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Maser", z.B. ~artig a. dans le genre de la rougeole; ~kopf m fourneau de pipe de bois madré; ~krank a. atteint de la rougeole. — II. Bsd. Fälle: ~bildung f madrure; ~birke ? f bouleau m loupeux (Betula alba saxa'tilis, fo'lio oblo'ngo); ~(n)-farbig a. ♡ path. rubéolique; ~fleck m madrure f; ~holz n = Maser B. 1; bsd. v. A'horn: broussin m d'érable; (knotriges Holz) loupe f; ~holz-Gefäß n vase m de bois madré; chm. Verfertiger (Aufbewahrer) der ~holz-Gefäße madrinier m; ~krankheit f path. = Maser B. 3; ~papi'er ● n papier m madré; ~porzella'n n zo. = Maser B. 2.

Maseran ? (-⏑–) m Ⓢ = Majora'n.

Mas-erle ? (–.–⏑) f Ⓢ = Mas-holder 1.

maserícht, maserig, beide: (–⏑⏑) [Maser] a. ⓐ madré, moucheté, ondé.

masern (–⏑) [Maser] A. adjectif ⓐ de bois madré. — B. verbe ⓪a. I. v/a. nur gbr. im part.p.: ge-masert = maserig. — II. sich ~ v/réfl. die Birke masert sich (wird maserig) il vient des loupes au bouleau. — III. v/n. (av. h.) path. avoir la rougeole.

Masern (–⏑) f/pl. Ⓢ v. Maser B. 3.

Masern-... (–⏑...) in Zssg. v. Maser-...

Mas-holder ? (–.–⏑) [cor. aus dem a/d. mazal u. ter Baum] m ⓪a. 1. érable champêtre ou commun (A'cer campe'stre). 2. = Ball-baum.

masig prov. (–⏑) [Mase] a. ⓐ taché, plein de taches; weitS. (pocken-narbig) marqué de la petite vérole.

Maskagnin ♡ (masse-kāne-yi'ne) [Mascagni, it. Professor] n Ⓢ mascagnin m, ammoniac m sulfaté (v. Theil I.).

maskarenisch (⏑⏑–⏑) a. ⓐ géogr. M~e Inseln (îles f/pl.) Mascareignes f/pl.

Maske ? (–⏑) [fr.] f Ⓢ 1. meist: masque m, z.B.: a) (künstliches Gesicht; verlarvte Person; die ganze Tracht, in die man sich hüllt, um ein Anderer zu scheinen, als man ist; Symbo'l der Schauspielkunst; Gesicht; fig. = Larve) masque; der Mann mit der eisernen ~, die eiserne ~ le (ou l'homme au) masque de fer; die ~ ablegen lever le masque (bsd. fig.), se démasquer; die tragische (ko'mische) ~ le masque tragique (comique); als ~ angezogen sein être masqué; b) zo. ~ der Schillerbolde im Puppenzustande masque, casque m; c) ⚔ frt. ~ (Blende) der Schießscharten masque. — Bsd. Fälle: 2. chm. (Sammet-)~ loup m; ⊖ Brillenschleiferei: ~ mit Glas-augen besicles m/pl. 3. ↘ = Masken-spiel. 4. Billard: eine ~ setzen od. stellen (daß der Spielball die anderen nicht treffen kann) gueuser, F faire des légumes. 5. bei Pferden: (den ganzen Vorder-kopf einnehmende Blässe) lisse (ou chanfrein m blanc) qui couvre tout le devant de la tête. 6. zo.: a) (Freß-werkzeuge der Libe'llen) appareils m/pl. cibaires des libellules; b) (Spinnen-krebs) ♡ coryste m denté; c) = Huf-eisen-Nase.

Masken-... (–⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Maske", z.B. ~freiheit f liberté des masques; ~terze'tt n (im Don Juan) trio m des masques. — II. Bsd. Fälle: ~anzug m costume, (habit de) masque; ~ball m bal masqué ou costumé, bal travesti; ~biene f zo.: ♡ prosopis m (Proso'pis); ~blüth(l)er ? m/pl. = larven-blumige (v. ds) Pflanzen; ~gardero'be f magasin m de costumes; ~kleid n déguisement m; ~klette ? f = Acker-klette; ~papagei' m zo. = Larven-papagei'; ~scherz m plaisanterie f de carnaval; ~schleier m voilette-masque f; ~schnirkel-schnecke f zo.: ♡ hélice personnée (He'lix persona'ta); ~schwein n zo. cochon m à larve (Sus larva'tus); ~setzer F m beim Billard: qui fait des légumes; ~spiel n mascarade f; ~stock m (G.) etwa: vieux masque; ~verleiher m costumier; ~wespen f/pl. zo.: ♡ dimorphes m; ~wirthschaft f mascarade; ~zug m mascarade f. (Vgl. auch: Larven-...)

maskenhaft (–⏑⏑) [Maske] a. ⓐ à la manière d'un masque, comme un masque.

Maskerade ? (⏑⏑–⏑) [fr.] f Ⓢ mascarade.

maski(e)ren ? (⏑–⏑) [fr.] v/a. et sich ~ v/réfl. ⓪a. (sich) ~ (se) masquer (auch fig. und ⚔ frt.); Billard: = eine Maske (v. ds 4) setzen; maski'rt sein: a) être masqué ou en masque. b) Billard: être en (ou avoir de la) gueuse; ? maski'rt(e Blume) (fleur f) personné(e) ou en masque. [schaft.

Maskopei ● (-⏑–) [holl.] f Ⓢ = Maat-

Maskulin-... (⏑⏑–...) in Zssg. mit s., gr. ... masculin a., z.B. ~form f forme masculine.

Maskulinum (⏑⏑–⏑) [lt.] n ⓐ oder Ⓢ gr. masculin m.

Mas-lieb ? (–.–) n Ⓢ, f Ⓢ 1. pâquerette f, fleur f de Pâques, petite marguerite f (Be'llis). 2. blaue(s) ~ globulaire f commune (Globula'ria vulga'ris). [lieb.

Mas-liebchen ? (–.–⏑) n ⓪b. = Mas-

Masopin ♡ (⏑–) [grch.] n Ⓢ sans pl. chm. masopine f (v. Theil I.).

Masovi-en (-–v(⏑)⏑) npr.n. Ⓢ géogr. (chm. Woiwodschaft in Polen) la Mazovie ou ...sovie.

Masovi-er (-–v(⏑)⏑) m ⓪a., ~in f Ⓢ habitant(e f) m de la Mazovie, Mazovien(ne f)m.

masovisch (-–v⏑) a. ⓐ de la Mazovie, mazovien. [de l'imparf. de messen.

maß (–) 1re et 3e pers. du sing. de l'ind.

Maß (–) [messen] A. n Ⓢ (in 1b und 2b provS. auch f inv.) 1. meist: mesure f, z.B.: a) (Das, womit die Quantitä't oder Größe von etwas bestimmt wird) ~e für trockene Gegenstände mesures sèches; nach ~ sur mes.; nach dem ~e des ... d'après la mes. de ...; gehäuftes ~ mesure comble; gutes ~ geben faire bonne mes.; in dem ~e wie ... (au fur et) à mesure que ..., en proportion de, proportionnellement à, dans la mesure de ...; ⊖ Schneiderei: mes., longimètre m; (bibl.) mit dem ~e, wie ihr messet, soll euch wieder gemessen werden de la mesure dont vous mesurez les autres, vous serez mesurés, ou vous serez traités comme vous aurez traité les autres; b) (bestimmtes, nach Zeit u. Ort verschiedenes ~) dem Pferde zwei ~ Hafer geben ... deux mesures (ou picotins m/pl.) d'avoine au ...; c) (gehörige Größe, die et. hat oder haben soll; bestimmte Grenze) nicht das ~ haben, nicht nach ~ sein n'être pas de mesure; von Solda'ten: ne pas avoir la taille; das ~ zu einem Rocke nehmen prendre la mesure d'un ...; Dein (Sünden-)~ ist voll ta mesure est comble; das ~ voll machen combler la mesure; kein ~ kennen n'avoir pas de mesure; mit ~ und Ziel avec mesure; ohne ~ u. Ziel outre (ou sans) mesure, immodérément; über die ~en, ↘ außer der ~en (Lss.) outre mesure, jusqu'à l'excès; in Allem ~ halten garder la mesure (ou être modéré) en toutes choses; d) (Gesetz, wonach e-e Bewegung sich regelt; ♩ Takt, Rhy'thmus) mesure. — ☞ Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: (Aich-~) jauge f; nicht das gehörige ~ h. ne pas être de (ou ne pas avoir) la jauge; überreichliches ~ h. être de (la) jauge; Verhältniß: proportions f/pl., raison f; (Ausdehnung) dimension f, étendue f; v. An-wendung 1; auf ~ und Gewicht bezüglich, oft: métrique; einen Solda'ten unter das ~ stellen toiser ...; ⊖: arch.: eingeschriebenes ~ in einer Zeichnung cote f, das ~ berechnen coter, ein bestimmtes ~ an einem Steine bezeichnen, um danach die gegenüberstehenden Kanten und Flächen paralle'l zu machen jauger une pierre, ~ des äußeren Umfanges e-s Gebäudes hors-d'œuvre m; Metall.: v. Gicht-maß, fünf-zölliges ~ der Weite der Wasser-röhren quinaire m; Tischlerei: ~ des Quer-schnittes équarrissage m. Zu 1b: ein(e) ~ Bier, Wein, chm. un pot de ...; eine ~ Bier (zwei Seidel) un moss(e) de bière; gehöriges ~ (bsd. für Arzenei) dose f; ⊖ Gerberei: ~ für

Lohe cavelée *f*. **Zu 1 c:** (Grenzen) bornes *f/pl.*, limite(s *pl.*) *f*; Alles hat sein ~ und Ziel il y a une limite à tout; (Mäßigung) modération *f*, (Behutsamkeit) réserve *f*, ménagement *m*; et. mit ~ gebrauchen, oft: user sobrement (ou avec sobriété) de qc.; das ~ m-r Leiden ... l'étendue de ma misère ...; sein höchstes ~ erreichen, oft: être au comble; nach dem ~e m-r Kräfte selon mes ...; in dem ~e, daß ... jusqu'à (ou jusqu'au point de) ... (*inf.*); in hohem (oder reichem) ~e largement, beaucoup, souverainement; in vollem ~e pleinement, abondamment; ohne ~en (auch ohnmaßen) schön extrêmement beau; über alle ~en, oft: à outrance, excessivement; halte stets ~, bisw. rien de trop; weder ~ noch Ziel halten, oft: être extrême en tout, ne connaître aucun frein; *prv.* Alles mit ~, oft: usez, n'abusez pas, ou le trop et le trop peu sont nuisibles en toutes choses. ☞ *B.* auch: ~e *f* ⓢ **1.** (Art und Weise) manière *f*, façon *f*; in dieser ~e, mehr gbr. genitivisch: dieser ~en, meist zu e-m Worte verbunden, zB. an-erkannter-maßen comme il est généralement reconnu; bekannter-maßen notoirement, comme on sait; berührter-, besagter-maßen comme je l'ai (ou comme il a été) dit plus haut; der-maßen = der-gestalt; dieser-maßen de cette manière; ebener-maßen de la même manière, également, pareillement; einiger-maßen, v. bsd. Art.; erweislicher-maßen, v. bsd. Art.; folgender-maßen, v. bsd. Art.; gebührender-maßen comme il faut; hergebrachter-maßen dans les formes voulues; ohn-maßen v. 2 zu 1 c; solcher-maßen de la sorte, tellement; unverdienter-maßen sans l'avoir mérité; ⚒ was-maßen de quelle façon. ☞ **2.** ⊕ Bergbau: étendue *f* de terrain désigné pour établir une (ou la) minière; die ~en belegen mettre des ouvriers dans la minière.

Maß-..., maß-... (⌐...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und e-m *v.* I. analog „Maß", zB. **~einheit** *f* unité de mesure; **~glas** *n*, **~kanne** *f* verre *m* (cruchon *m*) d'un (ou qui contient un) pot, un moss(e) (in Bayern = 1,069 Liter); **~strumpf** *m* bas (qui sert) de mesure. — II. Bsd. Fälle: **~analy'se** *f* ⚗ chm. dosage *m* en volume, analyse volumétrique; **~analy'tisch** *a.* ayant trait au dosage, volumétrique; **~band** ⊕ *n* mesure *f* en ruban; **~beere** ⚘ *f* = Eber-esche b; **~berichtigung** *f* rectification des mesures, amesurement *m*; **~bezeichnung** *f* bei e-r Zeichnung cote; **~blech** *n* vaisseau *m* de fer(-)blanc; **~erle** ⚘ *f* = Maß-holder 1; **~(erd-)kegel** ⊕ *m* Straßenbau: témoin, dame *f*; **~gabe** *f* mesure, proportion; nach ~gabe seiner Arbeit en raison de ...; nach ~gabe der Umstände suivant les (ou conformément aux) circonstances, selon les occurrences; **~gebend, ~geblich** *a.* qui sert de règle ou de norme; in ~gebenden Kreisen dans les régions compétentes ou qui font autorité; Das kann nicht ~g. für uns sein cela ne peut nous influencer; ⊛ für den Preis ~gebende Märkte marchés *m/pl.* régulateurs du prix; selbst für Alle ~gebend sein wollen, bisw. chausser tous les hommes à la mesure de son pied; **~gebung** *f*: a) = ~gabe; b) ohne ~gebung = un-maßgeblich; **~gefäß** *n* (vase *m* servant de) mesure *f*; ~ und **Gewichts-Kunde** *f* connaissance (du système) des poids et mesures, ⚗ métrologie; dieselbe betreffend: ⚗ métrologique; **~güter** *n/pl.* marchandises *f* au cubage; **~haltung** *f* modération, tempérance, modestie; **~hecht** *m* brocheton; **~holder** ⚘ *m* = Maßholder (bsd. Art.); **~hübel** *m*, **~kegel** *m* ⊕ = ~erd-kegel; **~lade** ⊕ *f* Schuhmacherei: compas *m* de cordonnier, pointure; **~latte** ⊕ *f* arch. jauge; Eisenbahn: ~latte für die Entfernung der Schwellen règle des répartitions des traverses; **~leid** (bisw. ⌐.⌐) *n* provS. dégoût *m*, ennui *m*; **~leidig** ⚒ (bisw. ⌐.⌐⌣; Voss ⌐.⌐⌣) *a.* dégoûté, ennuyé; **~lieb** ⚘ *n* = Maß-lieb(-chen) (bsd. Art.); **~li'ni-e** *f* = ~bezeichnung; **~los** *a.* illimité, immense; er ist ~los il ne garde aucune mesure; **~losigkeit** *f*: a) immensité, absence de mesure, b) caractère *m* excessif de ...; **~nahme** *f*, **~nehmung** *f* mesure (v. ~regel); **~nehmer** ⊕ *m* für Zimmerleute, Tischler gâcheur; **~ofen** ⊕ *m* fourneau gradué à fondre le minerai de fer; **~pflock** ⚓ *m* broche *f*; **~rad** ⊕ *n* für Wegemessung compte-pas *m*, (h)odomètre *m*; **~regel** *f*: a) mesure, (Auskunfts-mittel) expédient *m*, (Schritte zur Förderung v. et.) démarche; halbe ~regel demi-mesure; nur oberflächlich wirksame ~regel, oft: palliatif *m*; (für alle Fälle) seine ~regeln treffen prendre ses mesures, se mettre à couvert de toute éventualité; andere ~regeln ergreifen, bisw.: ⌐ changer de gamme ou de batterie; drt. vorläufige ~regel (Interimi'stikum) jugement *m* avant faire droit; b) ⚒ règle concernant les mesures; c) † = Richt-maß; **~regeln** *v/a.* ㉑a.: a) réglementer; b) * e-n Beamten rc. ~regeln sévir contre un employé, & (seulement parce qu'il est vu de mauvais œil); **~regelung** *f*: a) réglementation; b) * action de soumettre un employé, &, à des vexations, mesures *pl.* vexatoires; **~stab** *m*: a) zum Messen kleiner Längen, meist: règle *f* divisée, module, (ehm. Fußstock) pied, (jetzt Meter-stab) mètre, demi-mètre; bsd. Fälle: b) ~stab (bsd. beim Zeichnen) échelle (auch *fig.*); Feldmeßkunst: horizonta'ler ~stab échelle de front; perspekti'vischer ~stab échelle perspective; verjüngter ~stab échelle (graduée) de réduction ou à rapporter; in verjüngtem ~stabe en petit, au petit pied; sich verjüngender ~stab échelle fuyante; natürlicher ~stab grandeur *f* naturelle; ⊕ Glockengießerei: diapason; ⚔ Artillerie: ~stab für den Spielraum der Kugeln échelle de vent; c) *fig.* mesure *f*, bisw. niveau; im größten ~stabe sur une vaste échelle; ~stab für die Vergleichung terme de comparaison; **~stock** ⊕ *m* règle *f* de charpentier, jauge *f*; Hufschmiede: potence *f*; **~tabe'lle** ⊕ *f* Bauwesen: métré *m*; **~theil** *m* chm. (partie *f* en) volume; **~träger** ⊕ *m* Töpferei: porte-mesure; **~voll** *a.* modéré, plein de modération; **~weise** *adv.*: ~weise verkaufen ... à pinte et à pot; **~werk** ⊕ *n* arch. découpure *f*, tracé *m*, ⚗ réseau *m*; durchbrochenes ~w. découpure à jour; **~werks-Rippe** ⊕ *f* arch. nerf *m* de tracé; **~werks-Rose** ⊕ *f* arch. rose de compartiment.

Massage ⊤ (⌣⌐j⌣) [fr.] *f* ⓢ méd. massage *m* (= das Kneten); vgl. massi(e)ren I. b.

Massagete (⌣⌣gh⌐⌣) *m* ⓔ, **...tin** *f* ⓐ h.a. (Volk im Norden des Kaspischen Meeres) Massagète *s*. [gètes.

massagetisch (⌣⌣gh⌐⌣) *a.* ㉔ des Massa-

massakri(e)ren ⊤ (⌣⌣⌐⌣) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. massacrer. — II. **M**~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Massakri(e)rung** *f* ㊹ massacre *m* oder durch das *v.* zu geben.

Masse (⌐⌣) *f* ⓢ *A.* [lt. massa] **1.** meist: **masse**, zB.: a) (klumpen-artige Menge) masse (auch phys.); rohe unförmliche ~ masse informe; b) Malerei: die Lichter in großen ~n anlegen disposer les lumières par grandes masses; c) ⊛ (Kapita'l, aus dem die Gläubiger bei einem Konku'rse befriedigt werden sollen) die ~ verwalten administrer la masse; d) (große Menge von Dingen oder Perso'nen) eine ~ Perso'nen une masse (ou une foule, un grand nombre) de ...; sich in ~ erheben se lever en masse. — Bsd. Fälle: **2.** a) harte rc. ~ (Stoff) matière (ou substance) dure; brei-ige ~ der Choko'lade beurre *m*; lockere oder halb-flüssige ~n (Sand, Korn rc.), oft: demi-fluides *m/pl.*; ~ der aus einem lecken Fasse rc. ausgelaufenen Flüssigkeit, oft: coulage *m*; ~ bunt zusammengewürfelter Dinge, meist: ramassis *m*; b) ⊕: gefügige, jede Form leicht annehmende ~ pâte longue; weiche (Papie'r-)~ pâté *m*; ~ aus Leim und Kreide zum Modelli'ren gros-blanc *m*; agr. auf der Wein-kufe schwimmende ~ der Trauben-reste pain *m*; Gießerei: (fetter Formsand) sable *m* gras; Metall.: ~ für das Gestell des Hoch-ofens mélange *m* d'argile et de quartz; Papierfabrikation: ~ zur groben Papi'erforte gros bon *m*; Töpferei: (Thon-)~ pâte (céramique). — ☞ *B.* [it.] (Keule) massue; bsd.: a) Billard: (Stab mit daran befestigter Schüppe, zum Fortschieben des Balles) ta(c)que; b) (Hammer der Bildhauer) marteau *m*, maillet *m*.

Maße (⌐⌣) *f* ⓢ v. Maß *B.*

mäße (⌐⌣) 1^re^ et 3^e^ *pers. du subj. de l'imparf.* de messen.

Masse-... (⌐⌣...) in Zssg. mit *s.* = Massen-...

Massel (⌐⌣) I. [lt. ma'ssula] *f* ⓢ ⊕ Metallurgie: gueuse, saumon *m*, massiau *m*; zur Hälfte geschmiedete ~ maquette. — II. (mä'zezĕle) [hebr.]: a) *n* ㊸ sans *pl.* = Glück; b) ⌐ *f* = Tabacks-pfeife.

Massel-Graben ⊕ (⌐⌣.⌐⌣) *m* ㊸b. Metallurgie: lit de gueuse, rigole *f*.

Massematten P (⌣⌣⌐⌣) [hebr.] *pl. inv.* **1.** affaires *f*, histoires *f*. **2.** ⌐ ~ machen (stehlen) voler.

Massen-..., massen-... (⌐⌣...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Masse", zB. **~aufgebot** ⚔ *n* levée *f* en masse; **~form** *f* (~formerei *f*) ⊕ Gießerei: moule *m* (moulage *m*) en sable gras; **~hinrichtung** *f* exécution en masse; **~mühle** ⊕ *f* etwa: moulin *m* à pâté; **~schläger** ⊕ *m* Töpferei: batteur de pâte; **~schuh** *m* Billard: talon de la ta(c)que; **~verkauf** *m* vente *f* en masse ou en bloc; **~verwalter** ⊛ *m* administrateur de la masse. — II. Bsd. Fälle: **~anwalt** *m* drt. syndic (en faveur du failli); **~armuth** *f* paupérisme *m*; **~bildung** ⚔ *f* emmassement *m*; **~ertränkungen** *f/pl.* (1794 in Nantes v. Courrier angeordnet) noyades (de Nantes); **~feuer** ⚔ *n* décharge *f* générale; **~gebirge** *n* Geologie: haut massif *m*, ⚗ typhon *m*, roches *f/pl.* concrétionnaires; das ~gebirge betreffend, oft: ⚗ typhonien; **~kork-Poly'p** *m* zo.: ⚗ alcyon (*Alcyo'nium*); **~kura'tor** *m* drt. syndic des créanciers, syndic de faillite; **~mome'nt** *n* Mechanik: moment *m* d'inertie; **~mörder** *m* meurtrier qui assassine en masse, assassin en gros; **~theilchen** *n* phys. molécule *f*; **~vertreter** *m* drt. = ~kura'tor; **~weise** *adv.* en masse; ~weise aufstellen disposer par masses, masser.

maßen (⌐⌣) I. *cj.* vu que (in Zssg. v. Maß *B.* 1). — II. † (P. Flemming) *v/a.* ㉑c. = mäßigen.

massenhaft (⌐⌣⌣) [Masse] *a.* ㉔ **1.** qui se trouve en masse, en grande(s) quantité(s). **2.** qui forme une grosse masse, volumineux, *pfort* énorme. [Maß-gefäße.

Maßereien provS. (-⌣⌐⌣) *f/pl.* ㊹ =

massi(e)ren ⊤ (⌣⌐⌣) [fr.] I. *v/a.* ㉑a.: a) massenweise ordnen, b) méd. den Körper in od. nach dem Bade durch-arbeiten: masser (vgl. kneten 2 a). — II. **M**~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Massi(e)rung** *f* ㊹ massage *m*, massement *m*.

Massi(e)rer (⌣⌐⌣) *m* ㊹a. masseur.

massig (⌐⌣) *a.* ㉔ = massenhaft 2; Geologie: ⚗ typhonien.

mäßig (⌐⌣) [Maß] *a.* ㉔ **1.** meist: **modéré**, zB.: a) (ein Zuviel, ein Übermaß vermeidend) modéré, *adv.* oft: avec modération; ein Vergnügen ~ genießen jouir d'un ... modérément ou avec mesure; b) (nicht eben sehr groß oder bedeutend) ~e Hitze chaleur *f* modérée; in ~er Schnelle modérément vite. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1 a: ~ (einfach im Essen und Trinken) frugal, (genügsam) sobre, (Beides zugleich) tempérant; ~ sein, ~er werden in ..., oft. modérer ses ...; bei Tische ~ sein, oft: s'observer à table, sich ~er halten, oft: s'observer un peu plus; ~er w. (in seinen Äußerungen), bisw.: *fig.* ⌐ mettre de l'eau dans son vin. Zu 1 b: (die Mitte haltend) moyen, (gering an Werth) modique, zB. ~es Vermögen fortune *f* modique; ~e Größe, bisw. modicité *f*; ~warm(e Luft air *m*) tempéré. **3.** tadelnd: (mittel-)~ médiocre. **4.** in Zssg.: a) mit vorangehender Zahl: qui tient tel nombre de mesures ou de pots, zB. (ein-)~ d'un pot; drei-~ de (ou qui tient) trois pots; b) mit vorangehendem *s.* conforme à ..., à la manière de ..., comme un(e) ..., zB. helden-~ comme un (ou en) héros.

mäßigen (⌐⌣⌣) [mäßig] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** meist: (sich) ~ (se) **modérer**,

ꝛc. sich im Essen und Trinken ~ se modérer dans le boire et manger, être sobre. — **2.** Bsd. Fälle: (mildern, gelinder machen) (sich) ~ (se) tempérer, (in Grenzen halten) (se) contenir, (einschränken) restreindre; (langsamer machen) (se) ralentir, (besänftigen) (s')adoucir, (se) calmer, (regeln) régler; (beschränken) borner, (zurückhalten) (se) retenir; (vermindern) diminuer, modifier; ~ Sie Ihre Ausdrücke, Ihre Worte! mesurez vos expressions ou vos paroles!, F ménagez plus vos termes!; s-e Stimme ~ radoucir (ou abaisser) sa ...; er weiß sich nicht (gut) zu ~ il ne sait pas se contenir, il ne se possède pas; ~d, 3., der zu ~ sucht modérateur (*m*); Reitkunst: die Bewegung e-s Pferdes ~ ralentir un ...; Malerei: das Licht in einem Gemälde ~ (weicher machen) assourdir ...; ⊖ Färberei: die Kufe ~ dégarnir la cuve. — II. **ge-mäßigt** *part.p.* et *a.* ⊗ **1.** in allen Bedeutungen von ~ I.; bsd. géogr.: gemäßigte Zone zone *f* tempérée; *rh.* gemäßigter Styl: ♡ tempéré *m.* — III. **M~** *n* ⊗b. sans *pl.* u. **Mäßigung** *f* ⊗ **1.** analog ~ I., ꝛc. modération *f*; tempérament *m*; restriction *f*; ralentissement *m*; radoucissement *m* de la voix; retenue *f*; diminution *f*; mesure *f*; ménagement *m.* — **2.** Bsd. Fall: (Gelassenheit) réserve *f*, sagesse *f.*

Mäßigkeit (⏑⏑–) [mäßig] *f* ⊗ sans *pl.* **1.** analog „mäßig", ꝛc. modération; frugalité, sobriété, tempérance; modicité d'une somme, &; médiocrité; *prv.* ~ ist die beste Arzenei' il n'est médecine que de tempérance. — **2.** Bsd. Fälle: ~ (Anspruchslosigkeit v. Sachen ꝛc.) bisw. modestie; ~ einhalten, oft: vivre de régime; ~ in geistigen Werken, bisw. sagesse; *prv.* ~ im Essen u. Trinken thut dem Beutel wohl épargne de bouche vaut rente de pré.

Mäßigkeit(l)er F (⏑⏑–⏑) *m* ⊗a. *co.* = Mäßigkeits-verein(l)er.

Mäßigkeits-... (⏑⏑–...) in Zsg. mit *s.* analog „Mäßigkeit", ꝛc. **~apo'stel** *m* apôtre de la tempérance; **~gesellschaft** *f* = ~verein; **~politi'k** *f* politique de modération; **~verein** *m* société *f* de tempérance; **~ver-ein(l)er** *m* membre d'une société de tempérance, F tempérant. [Ma'ssikus) massique.

Massiker (⏑⏑) *m* ⊗a. (Wein vom Berge

Massikot ⊖ † (⏑kô) [fr.] *n* ⊗ sans *pl.* Malerei: massicot *m.*

Massikus (⏑⏑) *npr.m.* ⊗ h.a. géogr. Berg ~ (in Kampa'nien) mont Massique.

Massilia (⏑–(⏑)⏑) [lt.] *npr.n.* ⊗ h.a. géogr. (jetzt: Marseille) Massilie *f.*

Massili-er (⏑–(⏑)⏑) *m* ⊗a., **~in** *f* ⊗ [lt.] Massilien(ne *f*) *m*, Massaliote *s.*

massilisch (⏑–⏑) [Massi'lia] *a.* ⊗ de Massilie, massilien. [Ma'ssiker.

massisch (⏑⏑) [lt.] *a.* ⊗ ~er Wein =

massiv (⏑–) [lt.] *a.* ⊗ massif; ~es Gebäude bâtiment *m* massif ou tout de pierre; v. ~em Golde d'or massif; ~e Mauer-masse solide *m*; ~er Mauer-theil, das M~e einer Mauer plein *m* d'un mur; *fig.* (derb, klotzig) massif, grossier, lourd.

Massiv-... ⊖ (⏑–...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... massif *a.*, ꝛc. **~bau** (*ant.* Holz-bau) *m* construction *f* massive; **~setzer** *m* Feuerwerk.: baguette *f* massive. — II. Bsd. Fall: **~bohrer** *m* Geschütz-bohrung: premier foret, foret à langue de carpe. [massiveté *f.*

Massivität (⏑–⏑–) [lt.] *f* ⊗ sans *pl.* *

Maßmünster (–⏑⏑) *npr.n.* ⊗a. géogr. (elsäss. St.) Massevaux *m.* [concessionnaire.

Maßner ⊖ (–⏑) [Maß *B.* 2] *m* ⊗a. Bergb.:

Massonei (⏑⏑–) [b.l. mansiona'ta od. engl. ma'sonry] *f* ⊗ association, confrérie maçonnique.

Ma(ss)orah ♡ (⏑–⏑) [hebr.] *f* ⊗ *Massore, Massorah*; Verfasser *pl.* der ~ massorètes *m.*

massoretisch ♡ (⏑–⏑⏑) *a.* ⊗ massorétique.

Massyl(i)er (⏑–(⏑)⏑) *m/pl.* ⊗a. (Sch.) (numi'disches Volk) Massyl(i)e(n)s.

Mast (⏑) I. [a/d. mast] ⚓ *m* ⊗a. **1.** mât (auch mast-ähnlich aufgepflanzter Baum, Kletterstange); großer ~ grand mât; zweite Verlängerung des großen ~es grand mât de perroquet; kleiner ~, bisw. mâtereau; kurzer ~, bisw. homme des bois; ~ aus einem Stück mât d'un brin ou à pible; zusammen-gesetzter ~ mât composé ou d'assemblage, mât à brisure; ~en ohne Stengen mâts majeurs; schwacher und hoher ~ fouet de mât; sämmtliche ~en mâture *f/sg.* (auch: Kenntniß der Aufstellung der ~en); einen ~ einsetzen arborer un mât; mit ~en versehen mâter; mit loth-recht stehenden ~en mâté en chandelier; die ~en eines Schiffes herausnehmen, zerbrechen, zerschießen, oft: démâter un ...; seine ~en verlieren démâter (*v/n.*); Schiff, das alle ~en verloren hat bâtiment ras(é) comme un ponton; bl. ~ ohne Segel und Tau-werk mât désarmé. **2.** *st.s.* = Schiff. **3.** (auch ⊖) = Mast-krahn. — II. [a/d. mast v. goth. matan speisen] *f* ⊗ (Fettmachen des Viehes) engraissement *m*, (das dazu verwendete Futter) engrais *m*; (Eichel- und Buch-ecker-Weide) paisson, glandée (a. die Zeit derselben); in die ~ thun (im Stalle) mettre à l'engrais, (im Walde) mettre à la paisson; auf der ~ liegen, bisw.: F faire de la graisse. — III. **mast** *a.* ⊗ provS. = mastig 1.

Mast-..., mast-... (⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. ⚓ analog „Mast I.", ꝛc. **~band** *n*, **~bügel** *m* cercle *m* de mât. — II. analog „Mast II.", ꝛc. **~besichtigung** *f* visite de la glandée; **~ordnung** *f* règlement *m* concernant la glandée; **~zeit** *f* saison de l'engrais. — III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: **~ader** *f* an. = Gold-ader a; **~ader-Fluß** *m* ♡ path. flux des veines hémorrhoïdales, hémorrhoïdes *f/pl.* fluentes; **~ähnlich** *a.* comme un (ou en) mât; **~baum** *m*: a) ⚓ = Mast I. 1; b) arbre qui porte la faîne ou les glands, arbre de pâtis; c) ♀ = Pech-tanne; **~baum-...** in Zsg. mit *s.*: a) meist: ... de mât, ꝛc. **~(baum-)Stütze** *f* aiguillette de mât; b) bsd. Fall: **~baum-Fichte** ♀ *f* = Weymouths-kiefer; **~berechtigung** *f* agr. (droit *m* de) panage *m*, glandage *m*; **~buche** ♀ *f* = gemeine Buche (v. bs 1); **~darm** *m* an.: ♡ rectum, organe défécateur; zo. und Schlächterei: boyau culier; ch. franc boyau; **~darm-...** in Zsg. mit *s.*: a) analog „~darm", oft: ... rectal *a.*, bisw. recto-..., ꝛc. **~darm-Fistel** *f* ♡ path. fistule rectale; b) bsd. Fälle: **~darm-Blasen-Einschnitt** *m* ♡ chir. lithotomie *f* par le rectum; **~darm-Brems-fliege** *f* zo. mouche hémorrhoïdale (*Ga'strus hæmorrhoïda'lis*); **~darm-Bruch** *m* path. archoptose *f*; **~darm-Ende** *n* der Vögel cloaque *m*; **~darm-Entzündung** *f* ♡ path. inflammation du rectum, rectite; **~darm-Gekröse** *n* ♡ an. mésorectum *m*; **~darm-Schlag-ader** *f* ♡ an. artère rectale ou hémorrhoïdale; **~darm-Vorfall** *m* ♡ path. chute *f* du rectum, exanie *f*; **~darm-Wurm** *m* zo., path. ascaride vermiculaire; **~ducht** ⚓ *f* traversier *m* ou banc *m* du milieu; **~eiche** ♀ *f* = Berg-eiche; **~feder** *f* plume de la queue, plume rectrice; **~fisch** *m* zo. cachalot à dents plates (*Physe'ter tu'rsio*); **~fleck** *m* agr. = Geil-horst; **~futter** *n* agr. engrais *m*, provende *f*; **~geld** *n* (cens *m* de) panage *m*; **~gerechtigkeit** *f* = ~berechtigung; **~hafer** *m* avoine *f* de panage; **~holz** *n*: a) forêt *f* d'arbres de pâtis; b) ⚓ mâture *f*; **~hühnchen** *n* poularde *f*; **~käfig** *m* épinette *f*; **~kalb** *n*: a) veau *m* mis à l'engrais; b) veau gras; **~kalb-fleisch** *n* viande *f* de veau gras; **~klimmer** ⚓ *m* = ~wächter; **~korb** ⚓ *m* = Mars II.; **~korb-Rand** ⚓ *m* garlandage; **~korn** *n*: a) agr. pouture *f*; b) path. = Hämorrhoïda'l-knoten; **~kra(h)n** ⊖ u. ⚓ *m* machine *f* à mâter, mâture *f*; **~kra(h)n-Stütze** ⊖ u. ⚓ *f* guiterne; **~kraut** ♀ *n* sagine *f* (*Sagi'na*); ~ (auch **Mäst**) **kugel** *f* (für Feder-vieh) gobbe; **~loch** *n* des Dachses orifice *m* du sac (ou de la bourse) du blaireau; **~los** ⚓ *a.* démâté; ~los werden perdre sa mâture, démâter (*v/n.*); **~losigkeit** ⚓ *f* démâtement *m*; **~macher** ⊖ *m* = Masten-macher; **~meister** ⚓ *m* (maître) mâteur; **~niederlage** ⚓ *f* mâture; **~ochs** oder **~ochse** *m*: a) (*ant.* Gang-ochse) bœuf d'engrais ou qu'on engraisse; ⊗ zum Verkaufe geführte Herde ~ochsen touche *f* de bœufs; b) *fig.* P homme replet et lourd, lourdaud; **~recht** *n* agr. = ~berechtigung; **~reich** *a.* chargé de fruits; **~sau** *f* = ~schwein; *fig.* von einer dicken Frau, bisw.: P morceau *m* de salé; **~schilling** *m* = ~geld; **~schrot** *n* agr. pouture *f*; **~schwein** *n* cochon *m* d'engrais (vgl. ~ochs, ~vieh); *fig.* P dickes ~schwein mastodonte *m*; **~spur** ⚓ *f* carlingue du mât; auf der Galeere: escasse; **~spur-Wangen** ⚓ *f/pl.* flasques de la carlingue ou de l'emplanture; **~stall** *m* agr. étable *f* pour engraisser le bétail; **~stange** *f*, **~stenge** *f* ⚓ aiguille (de mât); **~stück** ⚓ *n* pièce *f* du mât; vier-eckiges ~stück paume *f*; **~stütze** ⚓ *f* = ~baum-Stütze; **~trift** *f* (Fett-weide) parc *m*; **~vieh** *n*: a) bétail *m* mis à l'engrais ou qu'on engraisse; b) bétail *m* engraissé ou gras; **~wächter** ⚓ *m* gabier, quart de découverte; Dienst des ~wächters gabiage; **~wangen** ⚓ *f/pl.* jumelles; **~wärts** *adv.* sur le mât, coiffé, masqué; **~werk** ⚓ *n* mâture *f*; im Wasser befindliches ~werk drome *f*; **~wurf** ⚓ *m* nœud de batelier, Pontonwesen: nœud d'artificier; **~wurm** *m* zo. = ~darm-Wurm; **~zirkel** *m* compas de mâture, compas courbé. (Vgl. auch: Masten-...)

Mäst-... (⏑...) in Zsg. v. Mast-...

masten (⏑⏑) [Mast] ⊗b. I. ⚓ *v/a.* = bemasten I.; bsd. gbr. im *part.p.* (hoch-)gemastet (haut-)mâté. — II. *v/n.* (*av.* h.) = mästen I. 1 b und c. — III. *A.* **M~** *n* ⊗b. sans *pl.* u. **Mastung** *f* ⊗ = be-masten II. — *B.* nur **Mastung** *f*: (Fett-werden) = Mast II.; M~ im Freien (*ant.* Haus-mast(ung) engraissement *m* en plein air; in der M~ sein être à l'engrais (vgl. mästen II.).

mästen (⏑⏑) [Mast] ⊗b. I. *v/a.*, sich ~ *v/réfl.* et *v/n.* (*av.* h.) **1.** meist: **engraisser,** ꝛc.: a) mit persönlichem *suj.*: Gänse ꝛc. ~ engraisser des oies, &; *fig.* sich durch die saure Arbeit des Volkes ~ s'engraisser des sueurs du ...; b) mit dem, was Fett setzt, als *suj.*, oft ohne *rég.*: Kartoffeln ~ gut les ... engraissent bien ou sont un bon engrais; c) nur *v/n.*: (fett werden) junge Schweine ~ nicht gut ... n'engraissent pas bien. — **2.** Bsd. Fälle: zu ~ anfangen, oft: mettre à l'engrais; sich ~, bisw.: P faire du lard; mit körnigem Futter ~ engrener; Austern ~ parquer ...; Geflügel schnell ~ empâter (ou emboquer) ...; mit Korn gemästetes Huhn poulet *m* de grain. — II. **M~** *n* ⊗b. sans *pl.* u. **Mästung** *f* ⊗ analog ~ I., ꝛc. engraissement *m*, engrais(sage) *m*, engrainement *m* ou engrènement *m*; empâtement *m.*

Masten-..., masten-... ⚓ (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Mast I.", ꝛc. **~banden** *f/pl.*, **~bügel** *m/pl.* cercles *m* de mât; **~keile** *m/pl.* coins des mâts; **~klampen** *f/pl.* taquets *m* de mât; **~koker** *m* cornet de mât. — II. Bsd. Fälle: **~einsetzen** *n*: (Einrichtungen zum) ~e. (appareil *m* de) mâture *f*; **~einsetzer** *m* = ~macher; **~ko'mpaß** *m* (Zirkel) compas courbé ou à mâture; **~krahn** *m*, **~krahn-Stütze** *f* = Mast-kra(h)n, Mast-kra(h)n-Stütze; **~macher** *m* mâteur; **~paffer** *m* = ~ko'mpaß; **~prahm** *m* ponton à mâter; **~reich(er Hafen)** *a.* (port *m*) qui contient un grand nombre de navires, couvert d'une forêt de mâts. (Vgl. auch: Mast-...)

Master (⏑⏑) *m* ⊗a. *A.* [Mast I.] ⚓ in Zsg.: bâtiment qui a tel ou tel nombre de mâts, ꝛc. **Zwei-~** (bâtiment à) deux mâts; v. Drei-~. — *B.* provS. (der Meister, der Gewinnende beim Spiele) maître. [seur.

Mäster (⏑⏑) [mästen] *m* ⊗a. engrais-

mastern provS. (⏑⏑) [Master *B.*] *v/a.* ⊗a. **1.** = meistern, zurecht-weisen. **2.** = zum Besten haben (v. best III. 4), foppen. **3.** = be-fehlen.

mastig (⏑⏑) [Mast] *a.* ⊗ **1.** corpulent, replet, weitS. gros et gras; (dick und stark) gros et fort, vigoureux. **2.** bisw. faktitiv: fécond; engS. qui fournit des faînes et des glands; v. halb-~. **3.** ⚓ in Zsg. = ge-mastet (v. masten I.), ꝛc. drei-~ à trois mâts.

Mastix (ᐩ◡) [lt.] *m* (*n*) ⑱ mastic *m*, résine *f* du lentisque.

Mastix-... (ᐩ◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de mastic, zB. ~**firniß** ⊕ *m* vernis de mastic. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m*: a) lentisque (*Pista'cia lenti'scus*); b) = ~strauch; ~**ceme'nt** ⊕ *m* Bauwesen: ciment-mastic, mastic des fontainiers; ~**distel** ⚘ *f* carline porte-gomme (*Carli'na gommi'fera*); ~**körner** *n/pl.* mastic *m/sg.* en larmes; ~**kraut** ⚘ *n* = Amber-kraut; ~**pista'zi-e** ⚘ *f* = ~baum a; ~**strauch** ⚘ *m* poivrier du Pérou (*Schi'nus molle*); ~**thy'mian** ⚘ *m* mastic français (*Thy'mus masti'china*).

Mastizin ♂ (◡◡tss–ᐩ) [lt.] *n* ⑱ sans *pl.* chm. (Bestand-theil des Ma'stix) masticine *f*.

Mastodon ♂ (ᐩ◡ᐩ) [grch.] *m* (*n*) ⑱ zo. mastodonte *m* (*Ma'stodon*).

mastodon-artig ♂ (ᐩ◡ᐩ-ᐩ◡) [grch.-dtsch.] *a.* ㉔ mastodontoïde. [stodon.

Mastodont ↘ (ᐩ◡ᐩ) *n* ⑱ zo. = Ma'-

Masure (–ᐩ◡) *m* ⑱, ...**rin** *f* ⑤ Masour(e *f*) *m*, Masovien(ne *f*) *m*.

Masureck (–ᐩᐩ) [poln.] *m*, **Masurka** (–ᐩ◡) [russ.] *f*, beide: ⑱ mas(o)urka *f*, masourque *f*; ~ tanzen, oft: mas(o)urker.

Masureck-Tänzer (–ᐩᐩ-ᐩ◡) [poln.-dtsch.] *m* ⓐa. mas(o)urkiste. [Majo'vi-en ꝛc.

Masuren ꝛc. (–ᐩ◡) *npr.n.* ㉔ géogr. =

Mat (ᐩ) v. Maat und matt.

Matador (◡–ᐩ) [span.] *m* ⑱ und ⑱: a) Stier-tödter im Stier-gefechte, b) Trumpf im l'Hombre ꝛc., c) hervorragende Person: matador.

Matamata-Schildkröte (◡◡ᐩ◡-ᐩᐩ◡) [amerik.-dtsch.] *f* ⑤ zo.: ♂ chélyde (*Che'lis fimbria'ta*).

Maté ꝛc. (◡ᐩ) v. Matté ꝛc.

Mater (ᐩ◡) [lt.] *f* ⑤ 1. ⊕ Schriftgießerei: écrou *m*; Stereotypie: matrice. 2. = Mutterkirche.

Material (––(◡)ᐩ) [lt.] *n* (*sg.* ⑱, *pl.* ...a'li-en) 1. matériaux *m/pl.*, éléments *m/pl.* (dont se compose qc.); ~ von einem abgebrochenen Gebäude matériaux, démolitions *f/pl.*; ⊕: ~ einer Druckerei, bisw. étoffes *f/pl.*; ~ zu Filz-hüten: étoffe *f*; *iro.* als schätzbares ~ reponi'rt, etwa: enterré dans les cartons du ministère. 2. ~ (Geräth, Rüst-zeug; *ant.* Persona'l) matériel *m*. 3. ⊛ ~i-en *pl.* (Roh-stoffe des Pflanzen- u. Minera'l-reiches) drogues *f*, (Kolonia'l-waaren, Spezerei') épiceries *f*, denrées *f* coloniales.

Material-... (––(◡)ᐩ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Materia'l", zB. ~**aufseher** *m* Postw.: sous-agent du matériel. — II. Bsd. Fälle: ~**abtheilung** *f* Marine-Verwaltung: ~abtheilung für Provia'nt ꝛc. détail *m*; ~**eisen** ⊕ *n* Metall.: plaque *f* de fer à tôles; ~**genossenschaft** ⊛ *f* société de consommation; ~**geschäft** *n*, ~**handlung** *f* ⊛ (commerce *m* d')épicerie *f*; ~**versendungen** ⚔ *f/pl.* der Truppen-theile unter ea. versements *m*; ~**verwalter** ⊕ *m* Bergbau: magazinier; ~**waaren** ⊛ *f/pl.* = Materia'l 3; ~**waaren-Geschäft** *n*, ~**waaren-Handlung** *f* ⊛ = ~geschäft; ~**waaren-Händler** ⊛ *m* = Materiali'st 1. (Vgl. auch: Materia'li-en-...)

Materiali-en-... (––(◡)ᐩ(◡)◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Materia'l", zB. ~**ankauf** *m* achat des matériaux; ~**kammer** *f* chambre aux drogues. — II. Bsd. Fälle: ~**depo't** (pr. fr.) *n* dépôt *m* de matériaux, de drogues, &; ⚔ frt. dépôt de tranchée, vor e-r belagerten Festung: parc *m* du génie ou d'attirails; ~**schreiber** *m*, ~**verwalter** *m* ⚔ comptable. (Vgl. auch: Materia'l-...) [matériel.

materialisch ↘ (––(◡)ᐩ◡) [lt.] *a.* ㉔ (Kant)

materialisi(e)rbar ♂ (––(◡)-◡ᐩ–) [lt.] *a.* ㉔ (nicht) ~ (im)matérialisable.

Materialismus ♂ (––(◡)-ᐩ◡) [lt.] *m* ⊛ sans *pl.* phls. matérialisme, antispiritualisme.

Materialist (––(◡)-ᐩ) [lt.] *m* ⑤ 1. ⊛ épicier, (marchand) droguiste. 2. ♂ phls. matérialiste. [phls. matérialiste.

materialistisch ♂ (––(◡)-ᐩ◡) [lt.] *a.* ㉔

Materi-e (–ᐩ(◡)◡) [lt.] *f* ⑤ (körperlicher Stoff, Stoff, woraus et. gefertigt wird, Anlaß zu et., Gegenstand der Behandlung; Eiter in einer Wunde) meist: matière; ~ an sich mat. première; ♂ phls. Lehre, welche die Existe'nz der ~ leugnet, oft: immatérialisme *m*.

materiell (––(◡)ᐩ) [lt.] *a.* ㉔ matériel (auch *s/m.* das M~e); phls. ~e Ursache (*ant.* forma'le Ursache), ehm. cause *f* matérielle; ~ werden se matérialiser.

Materi-e-Ofen ⊕ (–ᐩ(◡)◡-ᐩ◡) [lt.-dtsch.] *m* ⑤b. Glasmach.: arche *f* à matières, calquaise *f*.

materii(e)ren (––◡ᐩ◡) [lt.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. (sich) ~, oft: (se) matérialiser.

Materne ⊕ (–ᐩ◡) [lt.] *f* ⑤ = Matri'ze.

Maternität (–ᐩ◡ᐩ) [lt.] *f* ㊿ maternité.

Mathematik (◡––ᐩ, oft: ◡–ᐩ◡) [grch.] *f* ㊿ sans *pl.* mathématiques *pl.*; angewandte (höhere, reine) ~ mathématiques appliquées (transcendantes, pures).

Mathematiker (◡–ᐩ◡◡) *m* ⓐa., ...**kus** (◡–ᐩ◡◡) *m* ⑯ [grch.] mathématicien.

mathematisch (◡–ᐩ◡) [grch.] *a.* ㉔ mathématique, géométrique (a. mit ~er Strenge denkend); ~ genommen ist das wahr mathématiquement parlant, ...; ~er Punkt (*ant.* körperlicher Punkt) point *m* géométrique; ~e Wissenschaften sciences *f/pl.* mathématiques ou exactes; v. Be-steck 1; Fabri'k ~er Instrume'nte atelier *m* de précision. [Mathematik.

Mathesis ↘ (◡ᐩ◡) [lt.] *f* ㊿ sans *pl.* =

Mathew (ᐩ◡–, pr. mè'te-yoū) *npr.m.* ⑱: Theobald ~ (Mäßigkeits-Apostel) le père Mathieu. [kampf] *n.d.b.f.* ㊿ id., † Maude.

Mathilde (–ᐩ◡) [a/d. Maht-hilt; bz. Macht-

mathildisch (–ᐩ◡) *a.* ㉔ de Mathilde.

Mathuriner (–◡ᐩ◡) *m* ⓐa. rl. mathurin, trinitaire (v. Theil I.).

Maticin ♂ (◡◡tss–ᐩ) [Ma'tiko] *n* ⑱ sans *pl.* chm. maticine *f* (v. Theil I.).

Matiko ⚘ (ᐩ◡–) [perua'nisch] *n* ⑱ phm. (Heil-mittel vom ~-strauche) matico *m*.

Matiko-... (ᐩ◡–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... matico, zB. ~**blätter** *n/pl.* feuilles *f* matico; ~**kapseln** *f/pl.* phm. capsules matico. — II. Bsd. Fall: ~**strauch** ⚘ *m* matico (*Pi'per sive Arta'nthe elonga'ta*). [reng vierge.

Matjes-Hering ⊛ (ᐩ◡-ᐩ◡) *m* ⑱ ha-

Matratze (◡ᐩ◡) [mittel-lt. matra'tium vom ar.] *f* ⑤ matelas *m*. [matelasser.

matratzen ⊕ (◡ᐩ◡) [Matra'tze] *v/a.* ⓐc.

Matratzen-..., **matratzen-...** (◡ᐩ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Matra'tze", zB. ~**nadel** ⊕ *f* aiguille à matelas. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* comme un matelas; ~artig polstern = matra'tzen; ~**macher(in** *f*) ⊕ *m* matelassier, ...ière *f*; ~**zeug** ⊕ *n* toile *f* (ou étoffe *f*) à matelas, matelassière *f*.

Mätresse ↑ (–ᐩ◡) [fr.] *f* ⑤ nur *mv.part* maîtresse, femme entretenue; e-e ~ halten avoir (ou entretenir) une maîtresse ou une femme.

Mätressen-... (–ᐩ◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Mätre'sse", zB. ~**wirthschaft** *f* intrigues *pl.* (ou menées *pl.*) de(s) maîtresse(s).

Matrikari-e ⚘ (–◡ᐩ(◡)◡) [lt.] *f* ⑤ matricaire (*Matrica'ria*).

Matrikel (–ᐩ◡) [lt.] *f* ⑤ 1. (Verzeichniß der in einer Gemeinschaft Eingeschriebenen und Bescheinigung über die Angehörigkeit) matricule; auf die ~ bezüglich, oft: matriculaire; J., der in eine ~ eingetragen werden darf, bisw. matriculable *s.*; in die ~ eintragen immatriculer. 2. (Mutter-stammrolle der Steuern) oft: matrice (des contributions).

Matrikular-... (––◡ᐩ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... matriculaire *a.*, zB. ~**beitrag** *m* oder ~**umlage** *f* contribution *f* matriculaire ou contingent *m* en argent.

Matrize ⊕ (–ᐩtss◡) [lt.] *f* ⑤ matrice; Schriftgießerei: matrice de lettre, die ~n zu einer Kursiv-schrift une frappe d'italique; ~ der Knopfmacher tas *m*; Schlosserei: tasseau *m*.

Matrizen-... ⊕ (–ᐩtss◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Matri'ze", zB. ~**maschi'ne** *f* typ. machine à matrices. — II. Bsd. Fälle: ~**draht** *m* Gießerei: jobet; ~**stempel** *m* matrice-poinçon.

matrizi(e)ren ⊕ (––tss–ᐩ◡) [lt.] *v/a.* ⓐa. et. ~ faire une matrice de qc.

Matronale ⚘ (––ᐩ◡) *f* ⑤, **Matronal-Viole** ⚘ (––ᐩ-◡ᐩ◡) *f* ⑤ [lt.] = Frauennacht-viole. [2. zo. = Bären-vogel.

Matrone (–ᐩ◡) [lt.] *f* ⑤ 1. matrone.

Matronen-... (–ᐩ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Matro'ne", zB. ~**alter** *n* âge *m* de matrone. — II. Bsd. Fälle: ~**haube** *f* h.a. (bei den Römern) mitre; ~**kraut** ⚘ *n* = gemeine Be'rtram-wurz (v. bs).

Matrose (◡ᐩ◡) [holl.] *m* ⑱ 1. ⚓ meist: matelot; befahrener ~ mat., homme de mer; unbefahrener ~ (matelot) novice. — Bsd. Fälle: 2. ⚓ allgemein: (Seemann) marin. 3. zo.: a) (Käfer) ♂ cantharide *f* aquatique (*Lyme'xylon nava'le*); b) (Kegel-schnecke) matelot, tuyau de mer (*Co'nus classia'rius*).

Matrosen-... (◡ᐩ◡...) in Zssg. mit *s.* meist ⚓ I. analog „Matro'se", zB. ~**hose** *f* culotte (sehr weite ~hose bottine) de matelot; ~ und **Werft-Divisio'n** *f* division des matelots et des chantiers. — II. Bsd. Fälle ~**art** *f* manière des matelots; auf ~a., oft: à la matelote, à la marinière; ~**brühe** *f* Kochk.: sauce (à la) matelote; ~**gericht** *n* (mit pika'nter Sauce) matelote *f*; ~**handwerk** *n* matelotage *m*; ~**hut** *m* bousingot, (Südwester) sud-ouestrier; ~**kappe** *f*: a) bonnet *m* à la matelote; b) zo. (Schnecke) bonnet *m* de dragon, cabochon *m* (*Pate'lla antiqua'ta*); ~**kase'rne** *f* (am Lande) cayenne; ~**kittel** *m* vareuse *f*; ~**kost** *f* nourriture des matelots; auf ~k. gesetzt sein être (ou manger) à la gamelle; ~**mantel** *m*: kleiner ~m. caparasse *f*; ~**märchen** *n* conte *m* de bord; ~**mütze** *f* = ~kappe a; ~**pressen** *n* in England presse *f*; ~**schüssel** *f* gamelle; ~**sold** *m* matelotage; ~**tanz** *m* matelote *f*; ~**taufe** *f* baptême *m* de mer ou du tropique ou de la ligne; ~**tracht** *f* habit *m* de matelot, an Bord: habit de bord; ~**tuch** *n* toile *f* de coton rayé.

Matsch, **matsch** (ᐩ) [urspr. Martsch, v. it. marcio faul] I. *m* ⑱, ↘ ㉑ (in 3 a. *f*). 1. (breiweiche Masse) bouillie *f*, marmelade *f*; (schleimiger Koth) gâchis; die Kirschen sind zu ~ geworden ... sont écrasées, en pâte ou en marmelade; im ~ (Kothe) liegen être couché dans la boue; es ist ein ~, daß man nicht durch kann il y a tant de boue qu'on ne peut passer; J. zu ~ schlagen battre q. comme plâtre, mettre q. en compote. 2. (unverständliches und unverständiges Gerede) galimatias. 3. Spiel: (schmählicher Verlust eines Spielers und Gewinn des Gegners) l'Hombre: dévole *f*, ~ machen (auch *a.*: J. m~ machen) faire la dévole (in anderen Kartenspielen: tirer sa passe, couler les cartes à fond), ~ (oder m~) w. être à la (ou en) dévole, dévoler; Piquet: J. m~ machen faire q. capot; m~ w. être capot; Trikttrak: bredouille *f*, ~ anlegen marquer bredouille, die große ~ anlegen marquer en grand br., ~ machen können avoir la (ou être en) br., J. verhindern, ~ zu machen débredouiller q., sich aus dem ~ ziehen se débredouiller. — II. **m**~ *a.* ㉔ 1. (brei-weich) en bouillie, en marmelade ou en compote; von Früchten: (molsch) blette, mou. 2. Spiel: v. ~I. 3. — III. *int.* mitsch, m~! (bz. das Schlag auf Schlag Folgende), etwa: clic, clac!

matschen (ᐩ◡) [Matsch] *v/a.* ⓐa und c. 1. mettre en marmelade ou en compote, (quetschen) écraser, weitS. = manschen. 2. Spiel: = Matsch (v. bs I. 3) machen.

matschig (ᐩ◡) [Matsch] *a.* ㉔ = Matsch II. 1; ~es Obst fruits *m/pl.* blettes ou écrasés; ~ w. s'écraser, bsd. vom Erdboden: devenir pâteux. [bredouille *f*.

Matsch-Pfennig (ᐩ-ᐩ◡) *m* ⑱ Trikttrak

matt (ᐩ) [ar. mat er ist todt] *a.* ㉔ 1. meist Schachspiel: mat; J. ~ machen oder setzen faire q. mat, mater q.; in Gefahr sein, ~ zu w. être sous le mat; Schach u. ~ échec et mat; auch *s/n.* das M~ le mat. — Bsd. Fälle: 2. *fig.* von Perso'nen: (erschöpft) épuisé, *pfort* exténué, excédé de fatigue; (kraftlos) faible, *pfort* abattu, énervé, (entkräftet) languissant, affaibli; (schwer-fällig, schläfrig) engourdi; ich

bin ~ vor Hunger und Durst je tombe d'inanition; ~ vom Laufen las et harassé de la course; ~ sein languir; ~w. mollir; ~ machen = er-matten I.; ch. einen Hirsch, e-n Hasen (*fig.* einen Bedienten) ~ hetzen mettre un cerf aux abois, relaisser un lièvre (F éreinter un domestique). **3.** von Sachlichem: qui manque de vigueur, d'énergie, d'éclat, de vivacité; im Besonderen: a) in Bezug auf den Gesichtssinn: (glanz-los) mat, (trübe) terne, (erloschen) éteint, (blei-farben) blafard, pâle, (undurchsichtig) opaque, (farblos) sans couleur, décoloré; ~ machen (~w. se) ternir; ~e Augen yeux *m/pl.* battus, *pfort* éteints ou mourants; ~e Beleuchtung lumière *f* diffuse; ~er Blick regard *m* languissant; ~e Farben couleurs *f/pl.* mattes; ~es oder ~ geschliffenes Glas verre *m* douci ou dépoli; ~es Licht lumière *f* faible ou blafarde; Malerei: ~ malen (zeichnen) peindre (dessiner) maigre, donner dans la farine, ~ gezeichnet, bisw. flou, ~e undurchsichtige Farbe couleur *f* terreuse; ⊖ Gold-arbeit: ~es Gold or *m* mat, ~ machen, ~ ver-arbeiten ma(t)ter, amatir; Glas ~ schleifen dépolir le ...; ~e Farbe an den dünnen Stellen des gefärbten Tuches rosée *f*; b) in Bezug auf den Geschmacksinn: (schal) fade, insipide, sans sel; der Wein schmeckt ~ ... est fade, se passe, ~ w. (vom Weine) s'éventer; c) auf den Gehör-sinn: ~es Echo faible écho *m*; ~e Klänge sons *m/pl.* mourants; ~e Stimme voix *f* éteinte ou mourante; d) von Herz und Seele: sans âme, lâche, *mfort* tiède; bisw. die Limona'de ist ~, wie Deine Seele (Sch.) ... est aussi fade que ton âme est lâche; e) in Bezug auf geistige Eindrücke: ~er Gedanke idée *f* fade, pensée *f* plate ou commune; ~e Schreib-art style *m* languissant ou sans couleur, *pfort* style lâche ou énervé; diese Rede hat etwas M~es, oft: ce discours traîne; f) ~e Kugel balle *f* morte ou perdue; die Kugel blieb ~ vor seinen Füßen liegen le boulet vint mourir à ses pieds; g) ⊛ ~e (geschäftslose) Börse bourse *f* lourde ou molle; Weizen ~ les froments lourds; es wird ~ geboten bei der Auktio'n les enchères sont molles; ~er Verkauf marché *m* lent. **4.** ⊖ Metallurgie: (streng-flüssig, bsd. vom Kupfer) revêche, réfractaire.

Matt-..., matt-... (˘...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „matt", z.B. **~äugig** *a.* qui a les yeux battus ou éteints; **~gelb** *a.* et *n* jaune (*m*) pâle ou blafard; **~gold** ⊖ *n* or *m* mat. — II. Bsd. Fälle: **~beize** ⊖ *f* solution de zinc, d'acide nitrique et d'acide sulfurique, mattage *m*; **~blau** *a.* bleu mourant; **~blond** *a.* blond pâle, *mv.part* F blondasse; **~bunzen** ⊖ *m* ma(t)toir; grober ~bunzen frisoir; **~farbe** ⊖ *f* Vergolderei: mat *m*; **~feile** ⊖ *f* lime à ma(t)ter; **~herzig** *a.* languissant, sans cœur, qui n'a pas beaucoup de cœur; (feig) lâche, couard; **~herzigkeit** *f* langueur, manque *m* d'énergie; (Feigheit) lâcheté, couardise; **~machen** *n*: a) ⊖ dépolissage *m*, dépolissement *m*; b) = ~setzen; **~macher** ⊖ *m* mateur; **~punze** ⊖ *f* = ~bunzen; **~schleifen** ⊖ *n* = ~machen; **~sein** ⊖ *n* dépoli *m* (v. Mattheit 1); **~setzen** *n* Schachspiel: échec *m* (et mat); ~s. durch den Schäferzug échec et mat du (ou échec de) berger; **~vergoldung** ⊖ *f* dorure terne; **~weiß** *a.* blanchâtre.

Mattari-er (˘‿(˘)˘) [lt.] *m/pl.* ⓐa. rl. (manichä'ische Se'ktirer) mattaires.

Matte (˘˘) *f* ⓢ **1.** [a/d. mato *m* = engl. mea'dow] (Gras-, Wiesen-land) herbage *m*, gazon *m*, prés *m/pl.*; (Wiese) prairie, (Vieh-weide) pacage *m*, bsd. in den Alpen: alpage *m*. **2.** [a/d. mattâ vom lt.] (Flechtwerk zu Decken u. Decke aus Flechtwerk) bsd. aus Stroh: natte, (Stroh-decke) *a.* paillasson *m*; eine Mauer mit ~n behängen natter ...; die ~n von et. abnehmen dénatter qc.; ⊖ ~ zum Bedecken des Laugen-fasses clayon *m*; ⚓: aus Kabel-garn geflochtene ~ zum Bedecken gewisser Schiffsteile paillet *m*, gespickte ~ paillet lardé. **3.** [= holl. matte] agr. (Quark-Käse) matte, (Käse-Butter) fromage *m* blanc, caillebotte. **4.** † spanische ~ (vier-eckige Silber-münze) ancien écu *m* d'Espagne. **5.** [nieder-dtsch.] = (Mahl-)Metze. **6.** (Beule im Geschirre) bosse; ⊖ (fehlerhafte Grübchen in der stählernen Plätt-walze der Goldplätter) gerçure, enfonçure. **7.** zo. = Buchstaben-gienmuschel. **8.** prov.: a) = Made; b) = Motte; c) in der Lausitz: fliegende ~ = Schmetterling.

Ma(t)té (˘˘) [paraguayisch] *m* ⓢ sans *pl.* thé du Paraguay, maté (von *I'lex paraguayé'nsis*).

Ma(t)té-... (˘˘...) in Zsg. mit *s.*, z.B. **~strauch** ⚘ *m* houx du Paraguay, (houx) maté (*I'lex paraguayé'nsis*); **~thee** *m* = Maté.

matten (˘˘) [matt] ⓗb. I. *v/a.* **1.** ♞ Schachspiel: = matt (v. bs 1) machen. **2.** *fig.* ♞ = ab-, er-matten I. **3.** ⊖ = matti(e)ren. — II. *v/n.* **1.** (*av.* sn) ♞ = er-matten II. **2.** (*av.* h.) [Matte 5] (die Mahl-metze nehmen) prendre la mouture.

Matten-... (˘˘...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Matte", z.B. **~lager** *n* couche *f* de nattes. — II. Bsd. Fälle: **~binse** ⚘ *f* scirpe *m*, stipe tenace (*Sti'pa tenaci'ssima*); **~blume** ⚘ *f* = Bach-blume; **~fabrika'nt(in *f*)** ⊖ *m* = ~flechter(in); **~fabrikatio'n** ⊖ *f*) ⊛ *f* sparterie; **~flachs** ⚘ *m*: a) = Baumwollen-gras; b) cotonnière *f*, gnaphale (*Gnapha'lium*); **~flechter(in *f*)** ⊖ *m*, **~händler(in *f*)** ⊛ *m* nattier *m*, ...ière *f*; **~hütte** ♞ *f* = Senn-hütte; **~körbel** ⚘ *m* chérophylle aromatique (*Chærophy'llum aroma'ticum*); **~kresse** ⚘ *f* = Brunnen-kresse b; **~kümmel** ⚘ *m* = Brotkümmel; **~macher** ⊖ *m* = ~flechter; **~safran** ⚘ *m* = Herbst-zeit-lose; **~steinbrech** ⚘ *m* saxifrage *f* des prés (*Peucé'danum si'laus*); **~weide** ⚘ *f* saule *m* rampant (*Sa'lix ré'pens*); **~wolle** ⚘ *f* (Woll-haare vom Baumwollen-gras) laine de nattes.

Matter-horn (˘˘.˘) *npr.n.* ⓢ géogr. (in den penni'nischen Alpen) das ~ le (mont) Cervin.

Matter-kraut ⚘ (˘˘.˘) *n* ⓢ = gemeine Be'rtram-wurz (v. bs).

Matter-thal (˘˘.˘) *npr.n.* ⓢ géogr. (in Wallis) vallée *f* de Saint-Nicolas (= Zermatter-thal).

Matthäus (˘˘˘) *npr.m.* ⓢod.ⓢ Mathieu; Evange'lium Matthä'i évangile selon saint Mathieu; Matthä'i am letzten v. letzt III. 4.

Matthäus-... (˘˘˘...) in Zsg. mit *s.*, z.B. **~sommer** *m* = Alt-weiber-Sommer (v. Alt-... II.); **~tag** *m* (21. September) la Saint-Mathieu.

Mattheis (˘˘) *npr.m. inv.* = Matthias (24. Februar); nur gbr. im *prv.* ~ bricht Eis; findet er keins, so macht er Eis la Saint-Mathias rompt la glace, mais s'il n'en trouve pas, il en fait. [thias.

Matthias (˘˘˘) *npr.* et *n.d.b.m.* ⓢ Ma-

Mattheit (˘-) [matt] *f* ⓦ **1.** analog „matt 3", z.B. qualité de ce qui est mat, décoloré, &; coloris *m* mat, ternissure, opacité; langueur du regard; dépoli *m* du verre, &; fadeur, insipidité; faiblesse; lâcheté, tiédeur; langueur (ou lâcheté) du style; platitude d'une pensée. **2.** = Mattigkeit. **3.** méd. (Dumpfheit) ⓦ matité. [fo'je.

Matthiole ⚘ (˘(˘)˘˘) *f* ⓢ ehm. = Lev-

matti(e)ren ⊖ (˘˘˘) [fr.] I. *v/a.* ⓗa. Vergold.: mater, donner le mat à ..., mettre au mat; Glasfabrikation: mit Sand ~ égriser. — II. **M~** *n* ⓗb. sans *pl.* matage *m*, mise *f* au mat. [~ werden se cailler.

mattig prov. (˘˘) *a.* ⓩ von der Milch: caillé;

Mattigkeit (˘˘-) *f* ⓦ analog „matt 2", z.B. épuisement *m*, exténuation, *mfort* fatigue, lassitude; faiblesse, abattement *m*; langueur. [wurm.

Mattke prov. (˘˘) *f* ⓢ zo. = Regen-

Mattkern (˘˘) *m* ⓢ zo. (Sumpf- u. Wiesen-vögel): a) glaréole *f*, petite poule *f* d'eau (*Glare'ola*); b) = Wachtel-könig; c) = Bläß-

mattlich (˘˘) *a.* ⓩ fade, éventé. [huhn.

Maturations-Gesuch (---ts˘(˘)˘.˘) [lt.-dtsch.] *n* ⓢ = Beschleunigungs-gesuch.

Maturitäts-... (--˘˘...) [lt.] in Zsg. mit *s.*, meist: ... de maturité, z.B. **~prüfung** *f* au Gymna'sien examen *m* de maturité; dem entsprechend in Frankreich: examen du (de ou pour le) baccalauréat (ès lettres, ès sciences), (schwz.) examen de sortie; **~zeugniß** *n* certificat *m* d'aptitude, diplôme *m* de bachelier.

Matz (˘) *m* ⓢ oder ⓢ **A.** F *n.d.b.* = Matthi'as; oft für Thiere, z.B. Affen, bsd. Staare: pierrot; *fig.* (verstandlos schwatzende Person, Dummtopf) nigaud, imbécile, F pierrot; F Das verhält sich so, oder ich will ~ heißen ... ou j'y perdrai mon nom. — **B.** **1.** = Matsch I. 1. **2.** = Matte 3. — **C.** ⊖ Bergbau: roche *f* stérile.

Mätzchen (˘˘) *n* ⓗb. (*dim.* von Matz) **1.** petit(e) nigaud(e *f*) *m*; *a.* kosend: mon cher, ma chère. **2.** thé. ~ machen faire des lazzis.

Mätzchen-macher (˘˘.˘˘) *m* ⓗa. thé. acteur qui fait des lazzis.

Mätzchen-macherei (˘˘.˘˘˘) *f* ⓦ etwa: lazzis *m/pl.* continuels, bouffonnerie.

Matze (˘˘) [hebr. mazâh] *f* ⓢ, **Matzen-kuchen** (˘˘.˘˘) *m* ⓗb. pain *m* azyme ou sans levain.

Matz-kuchen (˘.˘˘) *m* ⓗb. (G.) = Matze.

mau (˘) I. *int.* = miau. — II. F *a. inv.* nur prädikativ: Das ist ~ c'est une mauvaise affaire.

mauche(l)n (˘˘) *v/a.* ⓗa. **1.** (betrügen, beschummeln) tricher, P u. F maquiller les brêmes. **2.** nur: **mauchelu** = meucheln. [mann.

Maucher F (˘˘) [hbr.] *m* ⓗa. = Kauf-

Mauchler (˘˘) *m* ⓗa. **1.** analog „mauchein 2": tricheur. **2.** zo. (Reiher) tantale

mauen (˘˘) = miau'en. [(*Ta'ntalus*).

Mauer (˘˘) [lt. mu'rus] *f* ⓢ **1.** ⊖ (zum Trennen und Umschließen) meist: **mur** *m*, (zum Decken und Schützen) **muraille**, z.B.: a) Bauwesen u. ⚔ frt.: abgerückte od. frei-stehende ~ mur (ou revêtement *m*) détaché; ausbauchende od. bauchige ~ mur bouclé ou gauchissant; einseitig abgeglichene oder ein-häuptige ~ mur aligné d'un côté seulement; ~ mit Balken-löchern mur coupé; blinde ~ mur orbe, bisw. renard *m*; chine'sische ~ muraille de la Chine, grande muraille; ~, die sich am Erd-reich anlehnt mur adossé à un terre-plein; fliegende oder schwebende, auf Bogen ruhende ~ mur en l'air ou portant à faux, mur monté sur des voûtes; flucht-lose ~ mur bâti par épaulées; (nicht) gemeinschaftliche ~ mur mitoyen (mur sans moyen); gezinnelte ~ mur crénelé; ~ mit entblößtem Grunde mur déchaussé; mit Lehm ausgefüllte innere ~ eines Wasser-behälters (mur de) douve; kreuzweise aufgeführte ~ mur maillé; ~, deren Bruchsteine lothrecht in Linie gestellt sind mur parementé; auf Pfählen od. auf e-m Roste stehende ~ mur planté; auf Schildbogen ruhende ~ mur en décharge; trockene oder kalte ~ mur en pierres sèches, p(i)erré *m*; ~ mit vorspringenden Verzierungen mur à bossages; mit ~n umgeben entourer de murs ou de murailles, bisw. murer; Ballspiel: große (kleine) ~ grand mur (batterie); b) *fig.* in unseren ~n (unserer Stadt) dans nos murs, mehr *st.s.* dans nos remparts; sie stehen wie e-e ~ vor dem Feinde ils sont comme une muraille devant ..., ces hommes-là sont des murs; mit dem Kopfe gegen die ~ rennen (sich vergeblich bemühen) donner de (ou se battre) la tête contre un mur. — **2.** Bsd. Fälle: a) ⊖ arch. abschüssige ~ um e-n Teich embarcadère *m*; die vier ~n e-s Gebäudes, bisw. cage *sg.* d'une maison; b) ⊖ Wasserb.: zackige schwimmende ~ cornalière; c) ⚘ an, auf ~n wachsend pariétal; d) zo. Inse'kten, die ihre Eier in ~n legen insectes *m/pl.* muraux; an ~n u. Felsen kletternde Vögel oiseaux *m/pl.* muraux; e) ehm. ⚔ Maschi'nen zur Vertheidigung oder zum Umsturze der ~n machines murales.

Mauer-..., mauer-... (˘˘...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Mauer", z.B. **~bräunlich** ♞ (G.F.) *a.* brun muraille; **~dicke** *f* épaisseur d'un mur; obere ~d. tête de mur; **~eidechse** *f* zo. lézard *m* de muraille (*Lace'rta mura'lis*); **~erdrauch** ⚘ *m* fumeterre *f* des murailles (*Fuma'-*

ria mura'lis); ~feld ⚙ *n* pan *m* de muraille; vertieftes ~f. renfoncement *m* dans le nu d'un mur; ~fest *a.*: a) solide comme une muraille; b) ⚔ fortifié de murailles; ~fläche ⚙ *f* nu *m* d'un mur; ~fuß *m* pied du mur; ~gesims ⚙ *n* plinthe *f* de mur; ~gold-Moos ⚘ *n* orthotrichum *m* des murailles (*Ortho'trichum ano'malum*); ~gips-kraut ⚘ *n* gypsophile *f* des murailles (*Gypso'phila mura'lis*); ~gürtel *m* ceinture *f* de murailles; ~haupt *n* ⚙ arch. u. ⚔ frt. parement *m* d'un mur; ~hunger-blümchen ⚘ *n* drave *f* des murailles (*Dra'ba mura'lis*); ~nelke ⚘ *f* = ~gips-kraut; ~rampe ⚘ *f* diplotaxide des murs (*Diplota'xis mura'lis*); ~spalt-faden ⚘ *m* (Alge) schizogone *m* des murailles (*Schizogo'nium mura'le*); ~strecke ⚙ *f*, ~stück ⚔ *n* = ~feld. — II. Besondere Fälle: ~abdeckung ⚙ *f*: a) (Kappe) chaperon *m*, tablettes *pl.*; b) ~a. (Ab-dach) einer Einfriedigungs-mauer larmier *m* d'un mur de clôture; ~absatz ⚙ *m* arch. retraite *f* d'un mur, redan; Wasserbau: ~a. einer Futter-mauer levé, liarcement; ~anker ⚙ *m* Bauwesen: lien tirant; ~anstecher ⚙ *m* badigeonneur; ~anstrich ⚙ *m* badigeonnage, barbouillage; ~anwurf ⚙ *m* von Mörtel, Kalk chemise *f*; erster ~anwurf gobetis; grober ~anwurf rudération *f*; ~arbeit ⚙ *f* bâtisse, maçonnerie; schwierigere (besonders und höher als die übrige zu vergütende) ~a. ouvrages *m/pl.* de sujétion; ~assel *f* zo. = Keller-assel; ~band ⚔ *n* frt. cordon *m* du rempart ou du mur de revêtement; ~bedeckung ⚙ *f* = ~abdeckung a; ~beet *n* Gärtnerei: cotière *f*; ~bekleidung *f*: a) ⚙ = ~anwurf; b) ⚔ frt. revêtement *m*; ~beschlag *m* efflorescence *f* murale; ~bewurf ⚙ *m* = ~anwurf; ~biene *f* zo.: a) abeille maçonne, ✠ mégachile (*Megachi'le mura'ria*); b) ✠ anthophore (*Antho'phora*); ~blende *f* niche; ~blümchen *n*: a) provN. dame *f* qui fait tapisserie; b) ⚘ *dim.* von ~blume *f* = Gold-lack c; ~bogen ⚙ *m* Bauwesen: arc; ~bohrer ⚔ *m* ehm. (16-pfündiges Geschütz) passe-mur; ~böschung ⚙ *f* reculade; ~brecher ⚔ *m* h.a. bélier, fauteau; ~bruch *m* brèche *f* (meist ⚔); ~dach ⚙ *n* = ~abdeckung; konve'xes ~d. chaperon *m* en bahut; ~damm ⚙ *m* Bergbau: serrement en maçonnerie; ~ecke *f* coin *m*, in e-m Zimmer: enco(i)gnure; ~e'pheu *m*, ~eppich *m* ⚘ = gemeiner Epheu (v. ds); ~esel *m* zo. = Thurm-falk(e); ~falk(e) *m* zo. crécerelle *f*; ~flachs ⚘ *m* = Acker-lein-Kraut; ~flechte ⚘ *f* = Licht-flechte; ~flucht ⚙ *f* nu *m* d'un mur; innere ~flucht rez-mur *m*, parement *m* intérieur; ~fraß ⚙ *m* arch. gangrène *f* de la pierre; ~front ⚙ *f* parement *m* d'un mur, côté *m* de devant; innere ~front = innere ~flucht (v. ds); ~fuchs *m* zo. (Schmetterling) myrtil ou mirtil (*Papi'lio Jani'ra*); ~fuge ⚙ *f*: im Inneren eines Gebäudes sichtbar werdende ~fuge joint *m* de douelle; ~gänse-fuß ⚘ *m* patte-d'oie *f*, sénille *f* (*Chenopo'dium mura'le*); ~gelb ⚙ *n* badigeon *m*; ~giebel ⚙ *m* pignon; ~glas-kraut ⚘ *n* = Glas-wurz; ~grund(-masse *f*) ⚙ *m* massif *m*; ~habichts-kraut ⚘ *n* épervière *f* des murailles, pulmonaire *f* des Français (*Hiera'cium muro'rum*); ~hammer *m* hachette *f*; ~hasen-strauch ⚘ *m* = Berg-lattich; ~höhe *f* hauteur du mur; in halber ~höhe à la mi-hauteur du mur, à mi-mur; ~igel-same ⚘ *m* lappula (*Echinospe'rmum la'ppula*); ~kalk ⚙ *m* chaux *f*; Art hydrau'lischer ~kalk arène *f*; ~kappe ⚙ *f* = ~abdeckung; ~kehle ⚙ *f* ruellée; ~keil ⚙ *m* zum Pisé-bau fixe-point, fixe-fruit; ~kelle ⚙ *f* truelle; ~kies ⚙ *m* (*n*) grève *f*; ~kitt ⚙ *m* mortier; ~klammer *f* ancre; ~klette *f* zo. = ~läufer; ~kohl ⚘ *m* = Berg-lattich; ~kranz *m*: a) = ~krone; b) ⚔ frt. = ~band; ~kraut ⚘ *n* pariétaire *f*, P espargoule *f* (*Parieta'ria*); ~kresse ⚘ *f* lépidier *m* rudéral, cresson *m* puant (*Lepi'dium rudera'le*); ~krone *f*: a) h.a. couronne murale; ~kr. der Ky'bele couronne de tours; b) enceinte de murailles; ⚙ arch. stufen-förmige ~krone (wegen abhängigen Bodens) recoup(l)ement *m*; ~latte ⚙ *f* Zimmerei: filet *m* de mur, plate-forme; schmale ~latte sablière; ~latte zum Dach-stuhle plate-forme de comble; ~latte e-s runden Daches tasseement *m*, lunette à charpente, semelle courbe; ~lattich ⚘ *m* = Berg-lattich; ~läufer *m* zo. (Specht) grimpereau (ou pic) des murailles, terrier, échelette *f*, ✠ tichodrome (*Ce'rthia sive Ticho'droma mura'ria*); ~lehm *m*: a) ⚙ torchis, bauge *f*; b) ⚘ = Gras-nelke a; ~leiste *f* listel *m*; ~lücke *f* = ~bruch; ~mantel ⚔ *m* frt. = Futter-mauer; ~masse ⚙ *f* massif *m*; ~mörtel ⚙ *m* = ~kitt; ~na'chtigall *f* zo. rossignol *m* de muraille, ✠ phœnicure *m* (*Lusci'ola phœnicu'rus*); ~öffnung ⚙ *f* (zu e-m Fenster, e-r Thüre) bée, baie; ~pa(r)lier ⚙ *m* = ~polier; ~pfeffer ⚘ *m* orpin (ou sédon) âcre, pain d'oiseau, vermiculaire *f* brûlante (*Se'dum a'cre*); gelber ~pf. orpin courbé (*S. refle'xum*); ~pfeffer-Kraut ⚘ *n* herbe *f* d'orpin âcre; ~pflanzen ⚘ *f/pl.* plantes pariétales ou murales; ~platte ⚙ *f* = ~latte; ~poli(e)r, ~poli(e)rer *m* ⚙ maître compagnon, parleur-maçon, appareilleur; ~quadra'nt *m* ast. (cercle) mural; ~raute ⚘ *f* rue des murailles, sauve-vie (*Asple'nium ruta mura'ria*); rothe ~r. = rothes Frauen-haar (v. ds c); ~recht ⚙ *n* recoup(l)ement *m*, retraite *f*, fondation *f* en saillie; ~ring ⚙ *m* Schlosserei: gâche *f*; ~ritze *f* fente de muraille, lézarde; ~rochen ⚘ *m* morille *f* comestible (*Morche'lla escule'nta*); ~sala't ⚘ *m*: a) = Berg-lattich; b) = wilder Lattich (v. ds); ~salpe'ter *m*, ~salz *n* sel *m* mural, ✠ aphronitre *f*, aphronatron *m*; ~salpe'ter auswittern: ✠ se nitrifier; ~sand ⚙ *m* sable à mortier; ~schierling ⚘ *m* = Berfte(n)-Kraut 2; ~schwalbe *f* zo. hirondelle des murailles, martelet *m*, griffet *m*, grand martinet *m*, P moutardier *m* (*Cy'pselus a'pus*); ~schweinchen *n* zo. = Keller-assel; ~segler *m* zo. = ~schwalbe; ~seite *f* côté *m* d'un (ou du) mur; massi've ~s. côté plein; ~sohle *f* = ~latte; ~spalte *f* = ~ritze; ~specht *m* zo. = ~läufer; ~speise ⚙ *f* = Mörtel; ~spinne *f* zo. araignée sauteuse ou chevronnée (*Ara'nea scé'nica*); ~sprung *m*: a) = ~ritze; b) Ballspiel: chasse *f* au pied (de la muraille); ~stein ⚙ *m* (Ziegel) brique *f* (vgl. Bau-stein); ~strich-farn ⚘ *m* = ~raute; ~träublein ⚘ *n* = ~pfeffer; ~verband ⚙ *m* appareil, liaison *f*, maçonnerie *f*; holländischer (po'lnischer od. go'thischer) ~v. appareil flamand (polonais ou gothique); verworfener ~v. appareil confondu; ~verkleidung *f* revêtement *m* de pierre; ~vertiefung ⚙ *f* rentrant *m*; ~vorsprung ⚙ *m* encorbellement; ~wall ⚔ *m* rempart revêtu de maçonnerie; ~werk *n*: a) ⚙ (ouvrage *m* de) maçonnerie *f*, murage *m*, muraillement *m*; ~w. ohne Binde-mittel maçonnerie à sec; glattes ~w. appareil *m* par assises réglées; ~w. von Mühl-sandstein (in Stroh-lehm) maçonnerie en meulière (en torchis); ruppiges ~w. maçonnerie limousine, limo(u)sinage *m*; verbundenes (oder in Verband ausgeführtes) ~w. maçonnerie en liaison; verfallenes ~w. masure *f*; ~w., in welchem die Steine schräg liegen arête *f* de poisson, feuille *f* de fougère; mit e-m ~w. bedecken murailler; Metallurgie: doppeltes ~w. e-s Hoch-ofens pilier *m* de cœur; b) bl. stufen-förmiges ~w. pignon *m*; ~werks-körper ⚙ *m* corps de maçonnerie; ~wespe *f* zo. guêpe de murailles, ✠ eumène *m* (*Eu'menes mura'ria*); ~wurz ⚘ *f* = Epheu; ~wurzel ⚘ *f* = Amblatt; ~zacke ⚔ *f* frt. merlon *m*, merlet *m*; ~zahn *m* ehm. ⚔ frt. créneau; ~ziegel ⚙ *m* brique *f*; großer feuer-fester ~z. bloc réfractaire; ~z. auf die schmale Seite oben auf e-e Mauer setzen poser des briques en hérisson; ~zinne ⚔ *f* frt. = ~zahn. (Vgl. auch: Maurer-…)

Mauerei ⚙ (-◡´) *f* Ⓦ = Maurerei.

mauern (´◡) [Mauer] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. 1. ⚙ Bauwesen: maçonner; wieder ~ remaçonner; mit Füll-steinen ~ bloquer; mit sehr viel Gips und Mörtel ~ hourder à bain; mit Lehm und Stroh ~ torcher, bousiller; roh, mit schlechtem Mörtel, un-akkura't ~ limo(u)siner; in Verband ~ enlier; verband-mäßig ~, in gutem Verbande ~ murer en liaison, liaisonner. 2. *fig.* (fest wohin stellen) auch: *v/réfl.* sie mauerten sich um eine Stand-uhr (J.-P.) elles se plantèrent autour d'une pendule. — II. ⚙ *A.* M~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Mauerung** *f* Ⓦ maçonnage *m*, murage *m*; M~ in Mörtel liaison *f* de joint; trockene M~ liaison à sec. — *B.* nur **Mauerung** *f* = Mauer-werk.

Mauke (´◡) *f* Ⓢ 1. [holl. mudeke] (heimliches Versteck für Obst, Geld) cachette. 2. [mittel-dtsch. müche] vét. (ausschlag-artige Fußkrankheit) peigne *m*, grappe, eaux *pl.* aux jambes, malandre, P macule; auch path. mules *pl.* traversines ou traversières. 3. zo.: a) (Art Mücke) ✠ tipule phalénoïde (*Ti'pula phalæno'ides*); b) = Blatt-laus.

Maul (´) *n* Ⓢ I. [a/b. mûla] 1. meist: ~, bsd. der fleischfressenden Thiere, Fische: gueule *f*, von anderen Thieren, bsd. von Pferden: bouche *f*; derb oder ver-ächtlich v. Menschen = Mund: bouche *f*, P gueule, zB.: a) (das äußere ~) das ~ weit aufsperren écouter ou regarder (qc.) (la) bouche béante; J-m Eins auf's ~ geben, J-m über's ~ fahren: a) couper la parole à (ou F moucher) q., P donner sur la gueule (ou le mufle) à q., b) *fig.* (ihn Lügen strafen) donner un démenti à q.; das ~ geht ihm bis an die Ohren P il a la gueule fendue jusqu'aux …; ein schiefes ~ machen od. ziehen: a) tordre la bouche, b) *fig.* = das ~ hängen lassen (v. 2, zu 1a); Reitkunst: ein weiches ~ h. avoir la bouche délicate ou loyale, avoir l'appui fin, nach dem Aufzäumen schäumendes ~ bouche *f* fraîche; b) (in Bezug auf das Laute, bsd. Rücksichtslose in der Rede) ein loses ~ h. être fort(e) en gueule ou mal embouché(e), mettre tout le monde en pièces; Das stopfte ihnen die Mäuler cela leur ferma la bouche; es nur mit dem ~e h. crier beaucoup, mais n'agir guère, P n'avoir que de la gueule; c) (in Bezug auf Genußsuch beim Essen u. Trinken) sich et. am ~e ab-brechen prendre sur sa bouche; das ~ wässert ihm danach l'eau lui en vient (ou cela lui fait venir l'eau) à la bouche; *prv.* man muß das ~ nach der Tasche richten gouverne ta bouche selon ta bourse; d) (Esser) die unnützen Mäuler fortschicken renvoyer les bouches inutiles; e) ⚙: ~ e-s Feil-klobens, e-r Zange bouche ou mors *m*; Metall.: ~ der Düse oder der Form bouche. — ☞ Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: (Schnauze) museau *m* (auch P von Perso'nen); ~ des Hirsches mufle *m*; das ~ hängen lassen faire la moue ou la lippe, bouder; das ~ (od. Mäulchen) spitzen faire le petit bec ou F le cul de poule; ~ u. Nasen auf les narines dilatées; *fig.* J-m um das ~ gehen = um den Bart (v. ds 2a) gehen; v. Pferden: mit dem ~e arbeiten ronger son frein; ein ~ voll une bouchée; bl. mit offenem ~e ohne Zunge pâmé; (bibl.) dem Ochsen, der da drischt, das ~ verbinden emmuseler le … Zu 1b: das ~ nicht aufthun ne dire mot, F ne pas desserrer les dents; sein ~ keinen Augenblick still halten bavarder continuellement, F jaser comme une pie; ihm steht das ~ keinen Augenblick still F la langue lui va toujours, c'est un vrai moulin à paroles; nicht auf's ~ gefallen sn, bisw.: F *co.* n'être pas manchot de la langue, n'avoir pas sa langue dans la poche; J-m das ~ gönnen écouter tranquillement q.; das ~ halten se taire, tenir sa langue; er kann das ~ nicht halten, bisw.: F la langue lui démange; halt's ~! tais-toi!, silence!; in der Leute Mäuler kommen faire parler de soi; J. in der Leute Mäuler bringen faire courir des bruits sur q.; F J-m das ~ stopfen réduire q. au silence, F clore (ou fermer) le bec à q., rabattre le caquet (ou couper le sifflet) à q.; J-m das ~ verbieten imposer silence à q., faire taire q.; sich das ~ verbrennen s'en mordre les

lèvres, se brûler les doigts; das ~ gar zu voll nehmen, immer das große ~ haben F faire partout le fanfaron ou le rodomont; das ~ voll heißer Erbsen h. (nicht zu antworten wissen), bisw.: F manger des poids chauds; mit dem ~e kann man Alles à l'entendre (parler) il sait tout (faire); sich mit dem ~e wehren F donner des coups de bec; das ~ ist ihr nicht zugefroren F elle n'a pas le bec gelé; prv. mit dem ~e gleich beim Versprechen sein, aber vom Halten nichts wissen wollen se ruiner à promettre et s'acquitter à ne rien tenir. **Zu 1c:** prv.: er meint, die Tauben werden ihm gebraten in's Maul fliegen il croit que les alouettes lui tomberont toutes rôties, er ist j-m ~e keine Stiefmutter il n'est pas traître à son corps; davon wird ihm nichts am ~e hängen bleiben F il n'a qu'à s'en torcher le bec. ☞ **3.** (Person mit Bezug auf's ~) v. 1b; mit a., zB. die bösen, falschen Mäuler les mauvaises langues, les médisants m/pl., les menteurs m/pl.; den bösen Mäulern entgehen échapper à la médisance; dies lose ~ von einem Weibe cette méchante langue. ☞ **4.** (et. einem ~e Ähnliches): a) (Mündungsbesatz der Mooskapseln) péristome m, (Moose) mit einfachem ~e aplopéristomé(es f/pl.); b) zo. mit besonderen Kennzeichen am ~e: ℧ buccal; mit einfachem ~e: ℧ aplostome; krummes ~ (Schnecken-art) bossue f, grimace f (*Mu'rex a'nus*); c) ⊖: Fuhrwesen: ~ e-s Langbaumes mufle m de flèche; Schlosserei ꝛc.: ~ am Schraubstocke: mors m, mâchoires f/pl.; Tischlerei: ~ des Hobels **lumière** f; Waffenschmiede: ~ am Stein-schlosse: mâchoire f. — ☞ II. [lt. mulus] = Maul-thier.

Maul-..., maul-... (´...) in Zssg. mit s., a. u. v. I. analog „Maul", zB. **~ecken** f/pl. coins m de la bouche. — II. Bsd. Fälle: **~affe** F [das Maul offen] m badaud, F musard, P gobe-mouche; ~affen feil haben od. halten, auch: **~affen** v/n. (av. h.) Ⓐa. insép. badauder, F bayer aux corneilles, ou regarder de quel côté vient le vent; **~afferei** F f badauderie, musarderie; **~aufreißer** m, **~aufsperrer** m (beide F) = ~affe; **~beer** ⚘ m = ~beer-baum; **~beer-...** in Zssg. mit s. 1. meist: ... de (ou du) mûrier, zB. **~beer-Spinner** m zo. bombyx du mûrier (*Bo'mbyx mu'ri*). — 2. Bsd. Fälle: **~beer-ähnlich** a. mûral; path. ~beer-ähnliches Gewächs unter dem Augen-lide mûre f; **~beer-baum** ⚘ m: a) mûrier (*Mo'rus*); färbender ~b. = Färber-maulbeer-baum: rosenrother ~b. mûrier rose de Lombardie (*M. alba ro'sea*); b) india'nischer ~b. morinde f (*Mori'nda*); **~beer-baum-...** in Zssg. mit s. u. a.: a) meist: ... de mûrier, zB. **~beer-baum-Blätter** n/pl feuilles f de mûrier; b) bsd. Fälle: **~beer-baum-artig**(e Pflanzen) ⚘ a. moré(es f/pl.); **~beer-baum-Pflanzung** f mûreraie, magnanerie; **~beer-feige** f, **-feigen-baum** m ⚘ figuier m mûrier ou de Pharaon, sycomore m (*Fi'cus syco'morus*); **~beer-förmig** a. moriforme, mûriforme (auch path.); **~beer-holz-sauer** a. chm.: ~beer-holz-saures Salz: ℧ morate m; **~beer-Holz-säure** f ℧ chm. acide m morique; **~beer-Saft** m jus (ou sirop) de mûres; **~beere** [lt. morum u. Beere] f: 1. ⚘: a) (Frucht) mûre; b) = ~beer-baum; 2. zo. (Schnecken) volute échancrée (*Stro'mbus oni'scus*); kno'tige ~b. coquette, mûre ailée (*Mu'rex neritoi'deus*); **~birne** f: a) ⚘ (Art Birne) poire de buchet; b) (Art Knebel) poire d'angoisse; **~christ** F m faux chrétien, hypocrite; **~christenthum** F n faux christianisme m; **~diarrhö'e** F f co. logodiarrhée; **~drescher** F m caqueteur; **~esel** m: a) zo. mulet; kleiner ~e. (von Esel-Hengst und Stute) petit mulet, bardot, bardeau; junger ~esel muleton, mulasse f; b) burschikos: jeune homme qui vient de quitter le collège et qui n'a pas encore pris ses inscriptions à l'université; **~esel-...** in Zssg mit s.: a) analog „~esel", zB. **~esel-Stall** m écurie f à mulet; b) besondere Fälle: **~esel-Treiber** m, **~esel-Wärter** m muletier; Frau eines ~esel-Treibers muletière f; **~esel-zucht** f, **-züchterei** f mulasserie, industrie mulassière; **~eselin** f: a) zo. mule; b) prv. einer alten ~eselin gehört ein goldenes Gebiß à vieille mule frein doré; **~faul** F a. qui parle peu; ~f. sein être chiche de ses paroles; nicht ~f. sein: F n'avoir pas le bec gelé; **~fäule** f vét. aphthe m; **~fechter** m bravache; **~freund** F m ami de bouche, faux ami; **~freundschaft** F f fausse amitié; **~fromm** F a. dévot de paroles, hypocrite; **~füß(l)er** m/pl. zo.: ℧ stomatopodes; **~gatter** n vét. (zum Aus-einanderhalten der Kinnladen des Pferdes) pas m d'âne; **~hänger(in** f) F m boudeur m, ...euse f; **~hängerei** F f bouderie; **~held** P m rodomont, faux brave, sabreur, F fier-à-bras, avaleur de charrettes ferrées; (nur) ein ~held sein, bisw. être brave jusqu'au dégainer (n'avoir que de la gueule); **~heldenthum** P n etwa: rodomontades f/pl., les (ou la race des) pourfendeurs; **~hure** P très-b. f femme qui n'est libertine qu'en paroles; **~klemme** f: a) = ~knebel; b) = ~sperre; **~knebel** m mordache f, bâillon; **~korb** m: a) (für Thiere) muselière f; einem Hunde einen ~k. anlegen (em)museler un ...; den ~k. wieder anlegen remuseler; Anlegen eines ~korbes musellement m; einem Hunde den ~korb abreißen démuseler un ...; sich den ~korb abreißen se démuseler; Hund mit einem ~korbe chien muselé; bl. mit einem ~korbe von anderer Farbe als der Körper des Thieres ist emmuselé; b) ⚔ Artill.: ~k. zu den Mund-pfropfen u. Mundspiegeln der Geschütze courroies f/pl. servant à attacher le tampon de la pièce; **~pfad** m sentier à mulet; **~pferd** ↘ n = ~thier; **~recht** F a. commode pour la bouche, mot facile à prononcer; J-m die Bissen ~r. machen couper les morceaux à q.; **~redner** F m (der Einem nach dem Maule redet) cajoleur; **~riemen** ⊖ m Sattlerei: sous-gueule f; **~rose** ↘ ⚘ f = Malve; **~schelle** f: a) [Maul, schallen] soufflet m, F mornifle, gifle, calotte; J-m e-e derbe ~sch. geben donner (administrer ou détacher) un vigoureux soufflet à q.; vgl. Back-pfeife, Ohr-feige ꝛc.; b) prov. espèce de pâtisserie, casse-museau m; **~schellen:** a) (a. **~schelli(e)ren**) v/a. Ⓐa. insép. souffleter; b) n soufflets m/pl., F gifles f/pl.; **~schellen-Backwerk** n prov. = ~schelle b; **~schwätzer** F m prov. = ~redner; **~seuche** f ℧ vét. = ~fäule; **~sperre** f path. trismus m; **~spitzen** F n: da hilft kein ~spitzen (es muß gepfiffen sein) F il n'y a pas à tortiller; **~stich** ⊖ m Pontonwesen: amarrage par demi-clefs; **~stück** ⊖ n des Gebisses embouchure f; **~tapfer** F a. vaillant, brave de bouche (v. auch: ~held); **~tasche** f: a) = ~schelle; b) prov. = Plauder-tasche; c) Kochkunst: ~taschen pl. rissoles; d) Margare'the **~tasch** (Gräfin von Tiro'l) Marguerite Mafine ou à la grande bouche; **~thier** [lt. mulus; vgl. Mula'tte] n zo. (Bastard von Esel-hengst u. Pferde-stute) (grand) mulet m (vgl. ~esel); weibliches ~th. mule f; junges ~th., oft: mulasse f; ara'bisches ~thier: ℧ pirassoupi m; **~thier-...** in Zssg. = ~esel-...; **~todt** F a. réduit au silence; J. ~todt machen réduire q. au silence, faire taire q.; **~trommel** ♪ f guimbarde, trompe; **~voll** n bouchée f, P gueulée f, goulée f; von Flüssigem: gorgée f; **~werk** F n: ein gutes ~w. h. avoir la langue bien pendue ou bien affilée; **~wurf** m [Mül cor. zu Maul; bz. Erd-aufwerfer] 1. zo.: a) taupe f (*Ta'lpa*); b) blinder ~w. rat-taupe m (*A'spalax ty'phlus*); c) (Schnecke) taupe (*Cypræ'a ta'lpa*); 2. fig. F (bei den Solda'ten für „Pioni'er") taupin; **~wurfartig**(e Thiere) a. zo. talpi(e)n(s m/pl.), talpiforme(s m/pl.); **~wurfs-...** in Zssg. mit s.: a) meist: ... de(s) taupe(s), zB. **~wurfs-Fang** m chasse f des taupes; **~wurfs-Gang** m traînée f de taupe; b) bsd. Fälle: **~wurfs-Arbeit** f: a) travail m des taupes, b) meist fig. travail de taupe; **~wurfs-Falle** f taupière; **~wurfs-Fänger** m taupier; **~wurfs-Geschwulst** f vét. testudo m, talpa m, mal m de taupe; beim Ochsen: écrouellet m, ℧ hygroma atloïdien; **~wurfs-Grille** f zo. taupe-grillon m(f), taupe volante, verrot m (*Gry'llus gryllota'lpa*); **~wurfs-haufen** m, **-hügel** m taupinière f, taupinée f; die ~wurfs-h. auf e-r Wiese ebenen étaupiner un ...; **~wurfs-Käfer** m zo.: a) = Mai-käfer; b) bouclier, fossoyeur (*Si'lpha*); **~wurfs-Loch** n taupinée f, taupinière f; **~wurfs-Maus** f zo.: ℧ talpoïde m (*Geo'rychus*); **~wurfs-Ratte** f zo. rat-taupe m, ℧ aspalace m (*A'spalax*). (Vgl. a. Mund-...)

Mäulchen (´⏑) n Ⓜb. (dim. von Maul) 1. petite bouche f, & (v. Maul, bsd. 2 zu 1 a), moue f. 2. (zärtlicher Kuß) (tendre) baiser m.

maulen (´⏑) [Maul] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. faire la moue ou la mine, bouder, F faire sa (une grosse ou une vilaine) lippe. 2. = munden. — II. M~ n Ⓜb. sans pl. bouderie f.

Maund ⊛ (´, pron. mânede) m Ⓢ (ostindisches Gewicht) mand (= 37,318 Kilo).

maunzen P (´⏑) v/n. (av. h.) Ⓐc. 1. = m(i)au'en. 2. provS. pleurnicher. [rochen.

Maurache ⚘ provS. (´⏑⏑) f Ⓢ = Mauer-

Maure (´⏑) [lt.] m Ⓢ, **Maurin** f Ⓜ Maure s., More s., als f jetzt mehr gbr. Moresque.

Maure ⌈ (´⏑) [hebr.] f Ⓢ = Furcht.

Maurelle ⚘ (-´⏑) f Ⓢ = Färber-kro'ton.

Mauren-... (´⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... des Maures, zB. **~herrschaft** f empire m (ou domination) des Maures. — II. statt Mauer-..., zB. **~wanze** f zo.: ℧ tétyre maure (*Tety'ra mau'ra*).

Mauren-thum (´⏑-) n Ⓢ sans pl. vie f (ou manières f/pl.) des Maures.

Maurer (´⏑) [mauern] m Ⓜa. 1. meist maçon, zB.: a) ⊖ ~ in Quadern maçon qui travaille en pierres de taille; ~, der Stampferde baut (maçon) piseur; b) ~ u. Schlosser (Oper von Auber) *le Maçon*; c) zo. ~ pl. (ihr Nest aus zusammen-gekneteter Erde bauende Vögel) maçons. — Bsd. Fälle: 2. (Gipser) plâtrier; beim Aufzieh-seile arbeitender ~ brayeur; ~, der den Mörtel in die Fugen hinein-arbeitet ficheur. 3. ☐ = Frei-maurer.

Maurer-... (´⏑...) in Zssg. mit s. meist ⊖ I. analog „Maurer", zB. **~gesell(e)** m compagnon maçon; **~halle** f ☐ loge maçonnique; **~handwerk** n métier m de maçon; **~meister** m maître maçon; **~strike** (pron. straïke) m grève f des maçons; **~zunft** f corps m des maçons. — II. Besondere Fälle: **~arbeit** f maçonnage m, maçonnerie; **~bursche** m = ~lehrling; **~bürste** f = ~pinsel; **~gehülfe** m aide-maçon; **~karren** m galère f; **~lehrling** m apprenti maçon, F goujat; **~pinsel** m brosse f, brossette f; **~raupen-tödter** m zo. = Kleiber-wespe b; **~rohr** n roseau m, canne f; **~schwamm** F m amadou qui ne brûle pas; **~schweiß** F m sueur f de maçon ou de cantonnier; prv. ~schweiß steht hoch im Preis, od. ein Tropfen ~schweiß kostet einen Thaler sueur de maçon, où la trouve-t-on?; **~spinne** f zo.: ℧ cténize (*Cteni'za cæmentu'ria*); **~vögel** m/pl. zo. = Maurer 1c; **~werk** n = ~arbeit. (Vgl. auch: Mauer-...)

Maurerei (-⏑´) f Ⓜ 1. ⊖ état m de maçon. 2. ☐ = Frei-maurerei.

maurerisch ☐ (´⏑⏑) a. Ⓜ = frei-maurerisch; ~e Begrüßung salut m maçonnique, triple batterie f; J. mit ~em Applau's grüßen tirer une triple batterie maçonnique; nicht ~ profane; ~er Vortrag morceau m d'architecture. [= Mauritani-en.

Mauretani-en (--´(⏑)⏑) npr.n. Ⓜb.

Maurilius (-´(⏑)⏑) n.d.b.m. Ⓢ Maurille.

Mauriner (-´⏑) [lt.] m Ⓜa. rl. (Benedikti'ner der Kongregatio'n von St. Maurus) bénédictin de Saint-Maur.

maurisch (´⏑) a. Ⓜ maure(sque), more(sque); ~er Bau-styl le (style) mauresque; arch. ~er Bogen arc m en fer de cheval.

Mauritani-en (--´(⏑)⏑) npr.n. Ⓜb. h.a. géogr. (Landschaft in N.-W.-Afrika) la Mauritanie.

Mauritius (-´tss(⏑)⏑) npr.m. Ⓢ Maurice; géogr. Insel ~ (im Indischen O'zean) île f Maurice; ⊛ Kaffee von ~ maurice.

Mauritius-Palme ⚘ (–ˊtss(⏑)⏑.ˊ⏑) *f* ⑮ maurice (*Mauri'tia vini'fera*).

Maur(s)-münster (ˊ.ˊ⏑) *npr.n.* ⑮ géogr. (elsäss. Ort) Marmoutier *m*.

Maurus (ˊ⏑) *npr.m.* ㉔ Maur; *n.d.b.* Maure; v. Hraba'nus.

Maus (ˊ) [= lt. mus] *f* ㉟ (mit Verwandlung des s in ſ im *pl.*) **1.** meist: **souris**, z.B.: **a)** zo. souris (*Mus*); als Gattung: rat *m*; *prv.*: die Berge kreißen und eine ∼ springt heraus la montagne a enfanté une souris, jede ∼ hat ihr Haus nulle souris sans pertuis, eine ∼, die nur ein Loch weiß, ist bald gefangen la souris qui n'a qu'un trou est bientôt prise, es hat noch nie eine ∼ der Katze in's Ohr genistet ce qui ne fut jamais ni ne sera, c'est le nid d'une souris dans l'oreille d'un chat; **b)** an. (Handballen) souris, ⚘ muscle *m* thénar; **c)** vét. (Aufhebe-Muskel der Ober-lippe der Pferde) souris; **d)** zo. (Porzella'n-schnecke) souris (*Cypræ'a lu'rida*); **e)** Kochkunst: (Theil am Gelenk-beine e-r Hammel-keule) souris; **f)** ⚔ (Zünd-) ∼ souris. — Bsd. Fälle: **2.** *fig.*, *prv.* mit Mann und ∼ v. Mann 2 zu 1b; da beißt keine ∼ einen Faden davon ab (Das ist fest) c'est une chose arrêtée; mit Speck fängt man Mäuse, etwa: on n'attrappe pas les mouches avec du vinaigre; Das ist ∼ wie Mutter (Dasselbe) c'est bonnet blanc ou blanc bonnet, c'est jus vert ou verjus; Mäuse merken od. riechen F flairer la fricassée; er hat Mäuse (Grillen) im Kopfe F il lui passe quelque rat par la tête, auch: il a des lubies; Mäuse (Umstände) machen faire des façons; Das ist den Mäusen gepfiffen (ohne Einfluß) autant en emporte le vent, ou c'est l'onguent miton mitaine; wenn die ∼ satt (od. voll) ist, schmeckt das Mehl bitter à ventre (ou à merle) soûl cerises sont amères; wie Mäuse in der Speckseite leben (in Hülle u. Fülle) nager dans l'abondance; provS. Mäuse mit ea. haben se disputer. **3.** als Kosewort: v. Mäuschen. **4.** blinde ∼ = Blinde-kuh. **5.** an. = Muskel (vgl. 1 b). **6.** (haar-bewachsenes Muttermal) envie garnie de poils. **7.** P très-b. organes *m/pl.* génitaux de la femme, P chat *m*. **8.** Kocht.: mets *m* d'œufs assaisonné de feuilles de sauge. **9.** ⚓ (Stag-) ∼ (ringförmige Erhöhung) fusée d'aviron, pomme d'étai; Mäuse *pl.* der Kabel-aring pommes de la tournevire.

Maus-... (ˊ...) in Zssg. mit *s*. **I.** analog „Maus", z.B. ∼**art** *f* (∼**farbe** *f*) espèce (couleur) de souris; ∼**pfad** ⚔ *m* ehm. frt. pas de souris. — **II.** Bsd. Fälle: ∼**aar** *m*, ∼**adler** *m* zo. = Mäuse-falk; ∼**ader** *f* vét. veine nasale; ∼**baum** ⚘ *m* = Faul-baum; ∼**schupa'ti** *m* zo. (Beutel-thier) ⚘ didelphe marin (*Dide'lphys mari'na*). (Vgl. auch: Mause-..., Mäuse-...)

Mausbach (ˊˊ) *npr.n.* ⑮ géogr. (elsäss. Ort) Mauspach-St-Léger *m*. [Mauschel 1.

Mausche (ˊ⏑) [Moscheh, Mose(s)] *m* ⑳ =

Mauschel (ˊ⏑) *m* ㊴a. **1.** [Mausche] (spottend, verächtlich: (Jude) juif. **2.** ⚙ marteau de chaudronnier. **3.** F = Richter. [delei.

Mauschelei (-⏑ˊ) [Mausche] *f* ㊹ = Jü-

mauscheln (ˊ⏑) [Mausche] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = jüdeln 2. — **II.** 𝔐∼ *n* ㊵b. sans *pl.* jargon *m* des juifs. [scheln II.

Mauschel-Sprache (ˊ⏑.ˊ⏑) *f* ⑮ = mau-

Mäuschen (ˊ⏑), **Mäuslein** (ˊ–), beide: *n* ㊵b. (*dim.* v. Maus 1) **1.** petite souris *f*, souriceau *m*; *fig.* daß Dich das Mäuslein beiß'! (milde Fluchformel), etwa: attends, petit(e) fripon(ne)! **2.** Kosewort: mein ∼! F mon (petit) rat!, mon chéri!, ma chérie amour!, mon chou(-)chou!, nur zu weiblichen Wesen: ma (pauvre) chatte!, F ma biche!

mäuschen-still (ˊ⏑.ˊ) *a.* ㉔ es ist ∼ on entendrait une souris trotter ou voler une mouche; sich ∼ (ver)halten se tenir coi, ne souffler mot.

Mause (ˊ⏑) *f* ⑮ = Mauser II.

Mause-..., **mause-...** (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. **A.** **I.** = Mäuse-... — **II.** Bsd. Fälle, in denen die Form ohne Umlaut mehr gbr. ist, auch Bestimmungswort zu „mausen": ∼**falle** *f*: a) souricière; ∼falle in Gestalt einer 4 quatre *m* de chiffre; b) ⚔ Minirkunst: (Zündschachtel) souricière, boîte de boule; ∼**fallen-Händler** *m*, ∼**fallen-Verkäufer** *m* vendeur de souricières; ∼**kätzchen** F *n* kosend: mein ∼k.!, etwa: F ma biche! (v. Mäuschen 2); ∼**katze** *f*: a) chat *m*, bon preneur de souris, bon chat; *prv.* den besten ∼katzen kann noch eine Maus entrinnen, etwa: à bon pêcheur souvent anguille échappe; b) chat *m* voleur; ∼**loch** *n* trou *m* de souris; *fig.* er könnte ihn in ein ∼loch jagen F il le ferait mettre dans un trou; er verkröche sich am liebsten in ein ∼loch (vor Angst) il se fourrerait volontiers dans un trou; von Wildschweinen: ∼löcher aufwühlen muloter; ∼**still** *a.* = mäuschen-still; ∼**todt** *a.* bien mort, fast †, noch sehr F: parfaitement occis; er ist sicher todt, ∼todt il est mort mort; ∼**zahn** *m* petite dent *f*; ∼**zahn-rüßler** *m* zo. (Käfer) ⚘ baridie *f* (*Bari'dius*). — **B.** = Mauser-... **A.** (Vgl. auch: Mäuse-..., Maus-...)

Mäuse-..., **mäuse-...** (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s*. und *a*. **I.** analog „Maus", z.B. ∼**dreck** *m* crotte *f* de souris (v. Koria'nder 1); ∼**fahl** *a.* = ∼grau; ∼**fraß** *m* rognure *f* de souris; ∼**gift** *n* mort *f* aux rats; ∼**grau** *a.* gris(-)de(-)souris; ∼**miesmuschel** *f* zo. gueule de souris (*My'tilus muri'nus*); ∼**schlippe** ⚙ *f* arch. tour *m* de la souris; ∼**thurm** *m* [*cor.* von Mauth-thurm] Tour *f* des Rats. — **II.** Bsd. Fälle: ∼**aar** *m* zo. = ∼falk(e); ∼**artig** *a.* zo. qui ressemble aux souris, ⚘ murin; ∼artige Thiere: ⚘ murins *m/pl.*, murides *m/pl.*, sorillés *m/pl.*; ∼**bu'ssard** *m* zo. = ∼falk(e); ∼**darm** ⚘ *m*: a) = Gauch-heil a; b) = Hühner-darm 2 a u. b; ∼**dorn** ⚘ *m* fragon, petit-houx, verbouillet (*Ru'scus*), faux-buis (*R. hypophy'llum*); bsd. sta'cheliger ∼d. fragon piquant, myrte épineux ou sauvage, houx-frelon, housson (*R. aculea'tus*); trau'biger ∼d. laurier alexandrin, caryophylle (*R. racemo'sus*); zungen-blättriger ∼d. double-langue *f*, P langue-de-cheval *f*, ⚘ hypoglosse (*R. hypoglo'ssum*); ∼**eichhörnchen** *n* zo. loir *m* (*Myo'xus glis*); ∼**falk(e)** *m* zo. busard *m*, buse *f*, P bourrel, livot (*Fa'lco bu'teo*); ∼**fallen-artig** (e Vögel) *a.* zo.: ⚘ butéonins *m/pl.*; ∼**fänger** *m*: a) preneur (ou chasseur) de souris; b) zo. (Schlange) mangeur de rats, rativore (*Bo'a muri'na*); ∼**gat** ⚓ *n* dogue *m*; ∼**gedärm** ⚘ *n* = ∼darm; ∼**gerste** ⚘ *f*: a) orge queue de souris ou de rat (*Ho'rdeum muri'num*); b) = ∼hafer a; ∼**geschäfte** *n/pl.* (Sch., Räuber 3. 2), etwa: petites affaires *f*; ∼**geschlecht** *n* = ∼volk; ∼**gras** ⚘ *n* = ∼schwanz c; ∼**habicht** *m* zo. autour de Bohême (*Fa'lco bohe'micus*); ∼**hafer** ⚘ *m*: a) ivraie *f* vivace, raigrass (*Lo'lium pere'nne*); b) = Bart-hafer; ∼**holz** ⚘ *n*: a) = Leder-baum; b) = Bitter-süß b; ∼**käferchen** *n* zo. dermeste *m* nébuleux (*Derme'stes muri'nus*); ∼**könig** *m* zo. = Zaun-könig; ∼**kopf** *m*: a) tête *f* de souris; b) *fig.* F (Spitzbube) filou; (Schlaukopf) fin matois; c) auch: ∼**köpfchen** *n* = Mäuschen 2; ∼**korn** ⚘ *n* = ∼gerste, ∼hafer; ∼**kuttel** ⚘ *f*: blaue ∼kuttel = blaues Gauch-heil (v. ds a); ∼**mal** *n* = Maus 6; ∼**nest** *n* nid *m* de souris; *fig.* F ∼nester (Grillen) im Kopfe h. avoir des rats dans la tête; ∼**ohr** *n*: a) oreille *f* de souris; b) ⚘ = ∼öhrchen 2; ∼**öhrchen** *n* 1. (petite) oreille *f* de souris; 2. ⚘: a) = Vergiß-mein-nicht; b) gelbes ∼ö. oreille *f* de rat, veluette *f*, piloselle *f* (*Hiera'cium pilose'lla*); c) großes ∼ö. céraiste *m* vulgaire (*Cera'stium vulga're*); d. = Buch-kohl a u. Brech-haselkraut; ∼**patrouille** (pron. pă-troū'le-yĕ) ⚔ *f* patrouille d'éclaireurs; ∼**schierling** ⚘ *m* = Gerste(n)-Kraut 2; ∼**schwanz** *m*: a) queue *f* de souris; b) *fig.* F natte *f* de cheveux très-mince; c) ⚘ myosure (*Myosu'rus*); kleinster ∼schwanz, ∼**schwänzchen** *n* queue *f* de souris ou de rat, ratoncule *f* (*M. mi'nimus*); ∼**schwanz-ähnlich** ⚘ *a.* myure; ∼**schwanz-Schwingel** ⚘ *m*: falscher ∼sch. fétuque *f* pseudo-myure (*Festu'ca pseudomyu'rus*); ∼**still** *a.* = mäuschen-still; ∼**volk** F *n* peuple *m* rat, gent *f* souriquoise; ∼**wächter** *m* zo. = Habicht; ∼**wurz** ⚘ *f* = Läuse-kraut a; ∼**zwiebel** ⚘ *f* = Haspel-wurz.

mausen (ˊ⏑) [Maus] ㉑c. **I.** *v/n.* **1.** (*av.* h.) von Thieren, bsd. Katzen: prendre des souris ou des rats; diese Katze maust gut ce chat est bon pour les souris, c'est un bon chat. **2.** (*av.* h. et ſn) (sich heimlich schleichend bewegen) se glisser (en tapinois). — **II.** *v/a.* **1.** F (gewandt entwenden, stehlen) escamoter, F gripper, flibuster, *éc.* chiper, ohne *rég.* auch: F jouer des mains; F Das geht wie gemaust (flink von der Hand) cela va comme sur des roulettes. **2.** ch. = be-schleichen I. a. **3.** provS. P = ficken I. 3. — **III.** [Mause] *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ∼ *v/réfl.* (sich) ∼ (in der Mause sein) muer, être en mue, se déplumer; Falknerei: mehrmals gemaus(er)t habend madré; (die Schale abwerfen) changer de test, se dépouiller; *fig.* F von Personen: faire peau neuve, se rétablir; bisw. *v/a.* (der Federn berauben) dépouiller des plumes, déplumer. — **IV.** 𝔐∼ *n* ㊵b. sans *pl.* Zu I. 2: = Mauserei; *prv.* v. Katze 2 zu 1 d. Zu III.: = Mause. [à ...

mäusen ⚓ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑c. faire des dogues

mausenzen (-ˊ⏑) [Maus] *v/n.* (*av.* h) ㉑c. sentir la souris.

Mauser (ˊ⏑) **I.** [mausen] *m* ㊴a., ∼**in** *f* ㊿ **1.** escamoteur *m*, ...euse *f*, filou, F croqueur *m*, ...euse *f*. **2.** zo.: a) = Mäuse-falk(e); b) (a. Mäuser) = A'land 2. — **II.** *f* ⑮ ∼ der Vögel, Krebse ꝛc. mue; Falknerei: e-m Falken die ∼ vertreiben formuer un ... — **III.** *npr.m.* (Gewehr-fabrika'nt in Oberndorf, Erfinder eines verbesserten Hinterlader-Syste'ms) id.

Mauser-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s*. **A.** auch: **Mause-...** (ˊ⏑...) **I.** analog „Mause", z.B. ∼**feder** *f* plume de mue. — **II.** Bsd. Fälle: ∼**haus** *n* der Jagdfalken muette *f*; ∼**zeit** *f* der Vögel mue. — **B.** [Mauser III.] ∼**gewehr** * ⚔ *n* fusil *m* Mauser, mauser *m*.

Mauserei (-⏑ˊ) [mausen II.] *f* ㊹ vols *m/pl.*, volerie, filouterie, ⚘ gripperie; ⚓ ∼ der Schiffer zum Nach-theile der Rheder baraterie.

Mäuserich F (ˊ⏑⏑) *m* ⑳ *co.* souris *f* mâle.

mausern (ˊ⏑) [urspr. maußern, a/b. mûzôn, lt. muta're] *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ∼ *v/réfl.* ㉑a. = mausen III.

mausicht, **mäusicht**, beide: (ˊ⏑) *a.* ㉔ qui sent la (ou qui a un goût de) souris; es riecht hier ∼ il y a ici une odeur de souris.

mausig (ˊ⏑) *a.* ㉔ **1.** [Maus] = mausicht. **2.** [mausern] sich ∼ machen (sich mehr herausnehmen als Einem zukommt) faire l'important ou l'insolent, se donner de grands airs; Sie machen sich gar zu ∼! vous le prenez bien haut!, vous vous émancipez par trop!

Mäusin F (ˊ⏑) *f* ㊿ *co.* souris femelle.

Mäuslein (ˊ–) *n* ㊵b. (*dim.* von Maus) v. Mäuschen.

Mausole-um (--ˊ⏑) [Mauso'lus] *n* ㊹ mausolée *m*. [(v. Theil I.).

Mausolus (-ˊ⏑) *npr.m.* ⑳ h.a. Mausole

Mauße ꝛc. (ˊ⏑) *f* ⑮ = Mause ꝛc.

Maut(h) ✾ provS. (ˊ) [a/b. mûta vom lt.; bz. Zoll] *f* ㊹ **1.** (Aus- und Ein-gangszoll für Waaren) (droit *m* de) douane; (Wege-geld) péage *m*. **2.** (Zoll-amt) = Maut(h)-amt.

Maut(h)-..., **maut(h)-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. meist ✾ provS. **I.** analog „Maut(h)", z.B. ∼**amt** *n* (bureau *m* de) douane *f*; ∼**erträgniß** *n* revenus *m/pl.* du péage; ∼**frei** *a.* exempt de droits ou de péage; ∼**plackereien** *f/pl.* vexations de la douane. — **II.** Bsd. Fälle: ∼**amtlich** *a.* (unter Zollverschluß) en entrepôt; ∼**aufseher** *m*, ∼**beamte(r)** *m* douanier, P gabelou; ∼**brief** *m* déclaration *f* de (ou en) douane; ∼**einnehmer** *m*: a) receveur des douanes, douanier; b) péager (v. Chausse'e-geld-Einnehmer); ∼**einnehmerin** *f* femme du douanier ou du péager; ∼**erz** ⚙ *n* Bergbau: minerai *m* en grumeaux, marrons *m/pl.*, maute *m*; ∼**gebühr** *f* (droit *m* de) douane; ∼**gefälle** *n* = Zoll-wesen; ∼**haus** *n* douane *f*; ∼**kordo'n** (pron. fr.) *m* cordon douanier, ligne *f* de douanes; ∼**schranken** *f/pl.* barrière *sg.*; ∼**wage** *f* = Brücken-wage. (Vgl. auch: Zoll-...)

maut(h)bar ☻ provS. (ˊ-) *a.* ㉔ sujet aux droits; haben Sie nichts M~es? n'avez-vous rien à déclarer?

Maut(h)ner ☻ provS. (ˊ⏑) *m* ⓐa., ~in *f* ㊿ = Mauth-einnehmer(in).

mauzen (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓓc.=m(i)au'en.

Mavors(-...) (ˊ⏑(...) [lt.] *npr.m. inv.* u. in Zsfg. = Mars(-...). [lisch.

mavortisch (-⏑ˊ⏑) [lt.] *a.* ㉔ = martia'-

Max (ˊ) [lt.] *n.d.b.m.* ㊼ id.; ~ d'or (ehm. bayrische Goldmünze) max (d'or).

Maxentius (⏑ˊtss(⏑)⏑) [lt.] *npr.m.* ㊻ h.a. Maxence (v. Theil I.).

Maxillaria ✿ (⏑⏑ˊ(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊿ 1. ⚘ maxillaire (*Maxilla'ria*). 2. zo. Maxilla-ri-en *pl.* (Weichthier-fami'lie mit 2 Kiefern) (mollusques *m*) maxillaires *m*.

Maxima Sequanorum (ˊ⏑⏑ -⏑ˊ⏑) [lt.] *f inv.* h.a. géogr. (ga'llische Provi'nz) Grande Séquanaise.

Maximal-... (⏑⏑ˊ...) in Zsfg. mit *s.* meist: maximum *m* de ... ou ... maximum *a.*, zB. ~**einheits-satz** ☻ *m* maximum d'unité; ~**preis** *m* maximum (du prix) ou prix maximum; ~**satz** *m* (~**zahl** *f*) tarif *m* (chiffre *m*) maximum.

Maxime † (⏑ˊ⏑) [fr.] *f* ㊿ maxime; ~n *pl.* (als Titel mehrerer Mora'lwerke) *Maximes.*

Maximianus (⏑⏑(⏑)ˊ⏑) [lt.] *npr.m.* ㊻ h.a. Maximien (v. Theil I.).

Maximilian (⏑⏑-(⏑)ˊ) [lt.] *n.d.b.m.* ㊻ (*ac.* auch ~en) Maximilien.

Maximiliane (⏑⏑-(⏑)ˊ⏑)[lt.] ㊿ I. *n.d.b. f.* Maximiliane. — II. ⚘ *f* maximilienne (*Maximilia'na*).

Maximiliane-um (⏑⏑-(⏑)-ˊ⏑) *n* ㊹ (Polyte'chnikum in München) Maximilianée *m*.

maximilianisch (⏑⏑-(⏑)ˊ⏑) [lt.] *a.* ㉔ (de la branche) de Maximilien. [Maximin.

Maximinus (⏑⏑ˊ⏑) [lt.] *npr.m.* ㊻ h.a.

Maximum (ˊ⏑⏑) [lt.] *n* ㊿ (*ant.* Mi'nimum) maximum *m*; ✿ math. die Ma'xima und Mi'nima eines bestimmten Integra'ls bestimmen déterminer les maxima et les minima d'une intégrale définie; ⚔ Artillerie: ~ der Ladung charge *f* maximum.

Maximum-Thermometer (ˊ⏑⏑-ˊ⏑ˊ⏑) [lt.-grch.] *n(m)* ⓐa. thermomètre *m* à maxima.

Maximus (ˊ⏑⏑) [lt.] *npr.m.* h.a., *n.d.b.m.* ㊻ Maxime. [Ort] Magstadt *m*.

Maxstadt (ˊˊ) *npr.n.* ㊻ géogr. (lothring.

May *rc.* (ˊ) v. Mai *rc.*

Mayer *rc.* (ˊ⏑) v. Meier *rc.*

Maynaretin (-⏑-ˊ) *n* ㊻ sans *pl.*, **Maynas-Harz** (ˊ⏑-ˊ) *n* ㊻ ✿ chm. maynarétine *f*.

Maynz... v. Mainz... [tine *f*.

Mayonnaisen-Sauce †(₁nä-yŏ-nèˊzĕne-zŏ'-ssĕ) [fr.] *f* ㊿ sauce (à la) mayonnaise.

Mayor (ˊ⏑, pron. mé'-ĕre) [engl.] *m* ㊻ maire; Lord ~ lord maire, maire de Londres.

Mazagan-Bohne ⚘ (⏑⏑ˊ-ˊ⏑) [Mazagan, portug. Ort] *f* ㊿ vesce mégalosperme (*Vi'cia megalospe'rma*). [= Gabel-antilo'pe.

Mazama-Antilope (⏑ˊ⏑-⏑-ˊ⏑) *f* ㊿ zo.

Mazarin (pron. fr.) *npr.m.* ㊻ id.; Anhänger ~s, bisw. mazariniste.

Mazda-Glaube (ˊzd⏑-ˊ⏑) *m* ㊹, **Mazdeïsmus** (⏑zd-⏑ˊ⏑) [prs. Ahura Mazda = O'rmuzd] *m* ㊹ (neu-persische Religio'n) mazdéisme, religion *f* mazdéenne. [déen(ne *f*) *m*.

Mazde-er (⏑zdˊ⏑) *m* ⓐa., ~in *f* ㊿ maz-

Mazedonianer (⏑--(⏑)ˊ⏑) [grch.] *m/pl.* ⓐa. rl. macédoniens (v. Theil I.).

Mazedoni-en (⏑-ˊ(⏑)⏑) [grch.] *npr.n.* ㊻ géogr. (Landschaft nördlich von Griechenland) la Macédoine. [~in *f* ㊿ Macédonien(ne *f*) *m*.

Mazedoni-er (⏑-ˊ(⏑)⏑) [grch.] *m* ⓐa.,

mazedonisch (⏑-ˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔ macédonien. [n ㊻ Metall.: mazelle *f*.

Mazellen-Stück ⊖ † (⏑zˊ⏑-ˊ) [fr.-dtsch.]

Mazetto (-ˊ-) [it.] *n.d.b.m.* ㊻ Mazet.

Mazze (ˊ⏑) [hebr.] *f* ㊿ = Matze.

Mazzinist (⏑-ˊ, pr. mă-dzî...) [it.; Mazzi'ni *npr.m.* id., † 1872] *m* ㊿ h.m. (Anhänger Mazzi'ni's) mazzinien. [oft: meldois, meldien.

Meaux (pr. fr.) *npr.n. inv.* id. *m*; aus ~,

Mechanik (-chˊ⏑) [grch.] *f* ㊹: a) Bewegungs-lehre, b) innerer Bau, Triebwerk: mécanique; ~ des thierischen Körpers mécanique animale; ~ des Himmels mécanique céleste; Werk über ~ (*Traité m de*) *Mécanique*; auf ~ bezüglich oder begründet, oft: mécanique.

Mechaniker ⊖ (-chˊ⏑⏑) *m* ⓐa., **Mechanikus** (-chˊ⏑⏑) *m* ㊻ od. ㊻ [grch.] mécanicien.

mechanisch (-chˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔ 1. a) auf Mechanik gegründet oder bezüglich, b) durch Mechanik bewirkt, c) handwerks-, maschinen-mäßig, meist: mécanique, *adv.* mécaniquement, ⊖ à la mécanique; ~e Künste arts *m/pl.* mécaniques, arts et métiers; math. ~e (durch geome'trische Mittel nicht zu erreichende) Auf-lösung (Konstruktio'n) solution *f* (construction *f*) mécanique. — 2. Bsd. Fälle: ~e Eigenschaften, das M~e mécanicité *f/sg.*; das M~e leicht überwinden, bisw. avoir du métier; die Kunst ~ behandeln, oft: mécaniser l'art; ~ nach-ahmen imiter machinalement, répéter de routine; er rechnet ganz ~, oft: il fait ses calculs par pratique. [mécanisme.

Mechanismus (-ch-ˊ⏑) [grch.] *m* ㊹

Mecheln (ˊ⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (belg. St.) Malines *f/sg.*

Mechelner (ˊ⏑⏑) I. *m* ⓐa., ~in *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Malines. — II. ~, m~ *a. inv.* de Malines; ☻ ~ Spitzen dentelle *f* (ou point *m*) de Malines, auch: malines *f/sg.*

Mechitarist (-ch--ˊ) [Mechita'r, Arme'nier. 17. sc.] *m* ㊿ (arme'nische Kongregatio'n) méchitariste, mékhitariste.

Mechoakan(n)a ⚘ (-tch-⏑ˊ⏑, e. ...ˊ⏑) *f* ㊿ méchoacan *m* (*Convo'lvulus mechoaca'na*).

Mechthild (ˊ⏑) *n.d.b.f.* ㊹ = Mathi'lde.

mechulle †(⏑chˊ⏑) [hebr.] *a.* ㉔ = futsch b.

Mecist(eus) (-tssˊ(-) *npr.m.* ㊻ (*inv.*) (Sch.) (Adra'st's Bruder) Méciste.

Mecker (ˊ⏑) *m* ⓐa. zo. = Feld-sperling.

Mecker-..., **mecker-...** (ˊ⏑...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* analog „meckern", zB. ~**stimme** *f* voix chevrotante; path. (in gewissen Brustkrankheiten) ✿ égophonie; ~**stimmig** *a.* path. ~(er Brustkranke(r): ✿ égophone (*s.*).

meckern (ˊ⏑) [mittel-dtsch. mecke = Ziegen-bock] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓓa. 1. von der Ziege: crier, von Personen: imiter le cri de la chèvre, crier comme une chèvre; ♪ (mit zitternder Stimme singen) chevroter; ~de Stimme voix *f* chevrotante; schrille, ~de Stimme, bisw. voix *f* de polichinelle; bisw. *v/a.* eine Roma'nze ~ (Heine) chevroter une ... — II. M~ *n* ⓐb. sans *pl.* cri *m* de la chèvre; ♪ chevrotement *m*.

Me(c)klenburg (ˊ⏑ˊ und ˊ⏑ˊ) *npr.n.* ㊻ géogr. (deutsches Großherzogthum) le Mecklembourg(-Schwérin, -Strélitz).

Me(c)klenburger (ˊ⏑ˊ⏑ und ˊ⏑ˊ⏑) I. *m* ⓐa., ~in *f* ㊿ Mecklembourgeois(e *f*) *m*. — II. ~, m~ *a. inv.* du Mecklembourg, mecklembourgeois; ~ Wappen les armes *f/pl.* du Mecklembourg, oft: F = Ochsen-kopf.

me(c)klenburgisch (ˊ⏑ˊ⏑ und ˊ⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ = Mecklenburger II.

meck-meck (ˊˊ) [laut-nach-ahmend] *int.* (auch substantivisch gbr. als Schimpfwort für Schneider) mè mè (*m*).

Medaille † (⏑ˊ⏑, pron. mé-dă'le-yĕ) [fr.] *f* ㊿ médaille (auch Preis-, Verdienst-~); ~ ohne Inschrift médaille inanimée; ~ zur Er-innerung an ... médaille commémorative de ...; Archäologie: umgeschlagene ~ médaille martelée, nachgemachte alte ~, auch neue, nach anti'ker Art geprägte ~ padouane; (I., der) mit einer ~ ausgezeichnet (ist) médaillé (*m*); s-n Fabrika'ten ist e-e ~ zuerkannt worden, bisw. ses produits ont été décorés; *prv.* jede ~ hat zwei Seiten chaque médaille a son revers.

Medaillen-... (⏑ˊ⏑..., v. Medai'lle) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Medai'lle", zB. ~**liebhaber** *m* amateur de médailles. — II. Bsd. Fälle: ~**empfänger** *m* médaillé; ~**kammer** *m* = ~schrank; ~**kenner** *m*, ~**sammler** *m*, oft: médailliste; ~**sammlung** *f* = ~schrank; ~**schneider** ⊖ *m* = ~stecher; ~**schrank** *m* médaillier; ~**stecher** ⊖ *m* médailleur.

Medaillon † (pr. mé-dăle-yo'n; Sch., Don Carlos 4. 9, 4silbig: ⏑⏑⏑ˊ) [fr.] *n* ㊻ médaillon *m*; arch. *c.* médaille *f*, (Rose'tte) osteau *m*.

Medaillon-... (pron. v. Medaillo'n) in Zsfg. mit *s.* analog „Medaillo'n", zB. ~**fabrika'nt** *m* fabricant de médaillons; ~**spiegel** *m* glace *f* en médaillon.

Medard(us) (⏑ˊ(⏑) *npr.m.* ㊻ (㊻ und ㊻) Médard: a) Fest des heiligen ~ (8. Juni) fête *f* (ou jour) de saint Médard, la Saint-Médard; b) *prv.*: ~ bringt keinen Frost mehr her, der dem Weinstock schädlich wär', etwa: après Saint-Médard plus de gel nuisible à la vigne; macht ~ naß, so regnet es ohn' Unterlaß s'il pleut le jour de saint Médard, il pleut quarante jours plus tard, ou saint Médard, grand pleurard. [(v. Theil I.).

Medea (-ˊ⏑) *npr.f.* ㊿ u. ㊿ myth. Médée

mede-enhaft (-ˊ⏑⏑) *a.* ㉔ etwa: dans le genre de Médée. [Mède *s.*

Meder (ˊ⏑) [Me'di-en] *m* ⓐa., ~in *f* ㊿

Meder-... (ˊ⏑...) in Zsfg. mit *s.* meist: ... des Mèdes, zB. ~**reich** *n* empire *m* des Mèdes.

Mederich (ˊ⏑⏑) *npr.m.* ㊻ Sankt ~ saint Merri. [douce.

Media (ˊ(⏑)⏑) *f* ㊹ (*pl.* ...diä) *gr.* lettre

medial ✿ (-(⏑)ˊ) [lt.] *a.* ㉔ 1. phys. du milieu. 2. *gr.* du (verbe) moyen. [papier.

Median ☻ (-(⏑)ˊ) [lt.] *n* ㊻ = Media'n-

Median-... (-(⏑)ˊ...) in Zsfg. mit *s.* I. = Mittel-..., zB. ~**größe** *f* grandeur moyenne; ~**fo'lio** ⊖ *n* typ. (in-)folio *m* moyen; ~**okta'v** ⊖ *n* typ. moyen-octave *m*. — II. ✿ an. meist: ... médian *a.*, zB. ~**ader** *f* (veine) médiane. — III. Bsd. Fälle zu I. und II.: ~**ebene** *f* ✿ an. plan *m*; ~**papi'er** ☻ *n* papier *m* d'environ 505 millimètres de large sur 400 millimètres de haut; ~**quart** *n* grand in-quarto *m*. [noche *m* (v. Theil I.).

Medianotte (-(⏑)⏑ˊ⏑) [it.] *n* ㊻ média-

Mediante ♪ (-(⏑)ˊ⏑) [lt.] *f* ㊿ médiante.

Mediat-... (-(⏑)ˊ...) in Zsfg. mit *s.* meist: ... médiat *a.*, zB. ~**gebiete** *n/pl.* (im ehemaligen deutschen Reiche) territoires *m* médiats.

mediatisi(e)ren (-(⏑)-⏑ˊ⏑) [lt.] I. *v/a.* ⓓa. médiatiser. — II. M~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Mediatisi(e)rung** *f* ㊹ médiatisation *f*.

Medicä-er (-⏑tssˊ⏑) *m* ⓐa., ∿**in** *f* ㊿ prince (princesse) de la famille des Médicis; die ~in (von Sch. bsd. für „Kathari'na von Me'dicis" gebraucht) Catherine de Médicis.

medicä-isch (-⏑tssˊ⏑) *a.* ㉔ médicéen, ~e Ve'nus Vénus *f* de Médicis; ~es Zeit-alter siècle *m* de Médicis.

Medice-er *rc.* (-⏑tssˊ⏑) = Medicä'-er *rc.*

Medici, auch: ~s (ˊ⏑-, pron. mé'-dî-tchî) *npr. inv.* Médicis.

Medici-... (ˊ⏑tch-...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... (de) Médicis, zB. ~**kragen** *m* col Médicis. — II. Bsd. Fall: ~**gürtel** *m* corsage ceinture.

Medi-en (ˊ(⏑)⏑) I. *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (asia'tische Landschaft) la Médie. — II. *pl.* von Me'dium.

Medikament (-⏑-ˊ) [lt.] *n* ㊻ médicament *m*, remède *m*. [castre, charlatan.

Medikaster (-⏑ˊ⏑) [lt.] *m* ⓐa. médi-

Medikus (ˊ⏑⏑) [lt.] *m* ㊻, ∿ ㊻ médecin.

Medimnus (-ˊ⏑) [grch.] *m* ㊹ h.a. médimne (v. Theil I.).

Medina (-ˊ⏑) *npr.m.* ㊻ géogr. (bisw. *ac.* auch: Medinen, wie zB. bei G.) 1. (ar. Stadt) Médine *f*; 2. als sonstiger Name: Medina.

Medina-Wurm ✿ (-ˊ⏑-ˊ) [ar.-dtsch.] *m* ㊻ zo. filaire (auch *f*) ou veine de Médine, draconcule, dragonneau, P crin de fontaine ou de mer (*Fila'ria mediné'nsis*).

Medio ☻ (ˊ(⏑)-) [lt.] *adv.* = Mitte, zB. ~ März à la mi-mars, le quinze mars.

Medio-... ☻ (ˊ(⏑)-...) in Zsfg. mit *s.*, zB. ~**liquidatio'n** *f* liquidation de quinzaine; ~**wechsel** *m* traite *f* échue (ou à) mi-courant, billet échu le 15ᵉ du mois.

medisch (ˊ⏑) [Me'di-en] *a.* ㉔ mède, médique; die ~e Sprache, das M~e, M~ *inv.* la langue des Mèdes, le mède.

medisch-... (⏑̄⏑...) in Zssg. mit *a.* meist: médo-..., zB. **~ba'ktrisch** (**~persisch**) médo-bactrien (-perse).

Mediterran-... (-⏑⏑̄...) [lt.] in Zssg. mit *s.*, zB. **~mensch** *m* = Mittel-länder; **~zone** *f* zone de la Méditerranée.

mediti(e)ren (-⏑–⏑) [lt.] I. *v/a.* Ⓓa. méditer. — II. **M~** *n* Ⓦb. sans *pl.* méditation *f*.

Medium (–(⏑)⏑) [lt.] *n* Ⓦ oder Ⓢ 1. phys. (Mittel) milieu *m*, ◊ agent *m* intermédiaire. 2. gch. *gr.* (verbe *m*) moyen *m*. 3. (vermittelnde Perso'n, bsd. im Verkehre mit Geistern) médium *m*; mit den Eigenschaften eines ~s begabt, ein ~ betreffend, oft: médianimique.

mediumistisch (-(⏑)-⏑̄⏑) [Me'dium] *a.* Ⓢ de médium.

Mediumität (-(⏑)-⏑–) [lt.] *f* Ⓦ médianimité *f*.

Medizin (-⏑–) [lt.] *f* Ⓦ (im Sinne von Arzenei-kunde sans *pl.*, im Sinne von Arzenei avec *pl.*) médecine; gerichtliche ~ méd. légale; ~ studi'ren étudier la médecine.

Medizin-... (-⏑̄...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Medizi'n", zB. **~glas** *n* fiole *f* à médecine. — II. Bsd. Fälle: **~bad** *n* bain *m* médicamenteux; **~beutel** *m* havresac à médicaments; **~karren** ⚔ *m* eines Regime'ntes cantine *f* médicinale (régimentaire); **~kasten** ⚔ *m* caisse *f* de pharmacie; **~mann** *m* bei den India'nern: médecin, guérisseur; **~wagen** ⚔ *m* fourgon de pharmacie, caisson d'ambulance.

Medizinal-... (-⏑-⏑̄...) in Zssg. mit *s.* I. (auf Arzenei-Kunde bezüglich) meist: ... médical *a.*, auf Arzenei bezüglich: ... médicinal *a.*, zB. **~ausschuß** *m* commission *f* médicale; **~kräuter** *n/pl.* herbes *f* médicinales; **~poli-zei'** *f* police médicale; **~stati'stik** *f* statistique médicale; **~waare** *f* drogue médicale; **~wesen** *n* (tout ce qui concerne) le service médical. — II. Bsd. Fälle: **~apothe'ke** *f* provN. = Apothe'ke; **~bad** *n* bain *m* médicamenteux; **~gewicht** *n* poids *m* employé en pharmacie; **~kolle'gium** *n* conseil *m* (ou collége *m*) médical, bisw. conseil de santé; **~pfuscher** *m* = Medika'ster; **~pfuscherei'** *f* charlatanerie; **~rath** *m* membre d'un (ou du) conseil médical; als dtsch. Titel, etwa: conseiller de santé ou de médecine; geheimer ~r., bisw. conseiller privé médical; **~taxe** *f* etwa: taxe officielle des médicaments; **~thran** *m* = Leber-thran; **~verwaltungs-** und **Auf-sichts-behörde** *f* = ~kolle'gium.

Medizi'ner (-⏑–⏑) [lt.] *m* Ⓦa. étudiant en médecine.

medizini(e)ren (-⏑-–⏑) [lt.] *v/n.* (*av.h.*) Ⓓa. prendre médecine, suivre un traitement médical, F se médicamenter ou se droguer.

medizinisch (-⏑–⏑) [lt.] *a.* Ⓢ (ärztlich) médical, (arzenei'lich) médicinal, médicamenteux, (heilend wirkend) médicateur; ~e Fakultä't faculté *f* de médecine; ~e Gesellschaft zu Paris Société *f* médico-pratique ...; ~e Chemi'e: ◊ iatrochimie *f*; ~e Wirkung action *f* médicatrice; das M~e (G.) etwa: l'art *m* médical.

Medok (⏑̄⏑̄) I. *npr.n.* Ⓢ géogr. (fr. Landschaft) Médoc *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Médoquin(e *f*) *m*. — II. *m* Ⓢ, auch: **~wein** (⏑̄⏑̄-–) *m* Ⓢ médoc.

Medon (⏑̄⏑̄) *npr.m.* Ⓢ (Kodros' Sohn) Médon.

Medullin ◊ (-⏑–) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. médulline *f* (v. Theil I.).

Medusa (⏑–⏑) [lt.] I. *npr.f.* Ⓦ und Ⓢ myth. Méduse, bisw. auch: Gorgone. — II. ◊ *f* Ⓢ, auch: **Meduse** *f* Ⓢ: a) ⚘ méduse; b) zo. (Quallen, See-sterne) méduse, venin *m* (ou gelée) de mer (*Medu'sa*).

Medusen-..., **medusen-...** (⏑̄⏑...), bisw. **Medusa-...** (⏑̄⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Medu'sa", zB. **~antlitz** *n* face *f* de Méduse; **~pferd** *n* ast. cheval *m* de Méduse; **~stern** *m* zo. (Mollu'ske) étoile *f* à tête de Méduse (*Asterias ca'put Me'dusæ*). — II. Bsd. Fälle: **~artig(e Thiere)** *a.* zo.: ◊ médusaire(s *m/pl.*); **~haupt** *n*: a) myth. tête *f* de Méduse, auch: Gorgone *f*; b) ast. (Theil des Sternbildes Perseus) Méduse *f*, Algol *m*; c) ⚘ (Blätter-pilz-Art) tête-de-Méduse *f*, méduse *f*.

medusenhaft (⏑–⏑⏑), **medusen-artig** (⏑̄⏑-–⏑), ↘ **medusisch** (⏑–⏑) *a.* Ⓢ de Méduse, bisw. méduséen.

Meen(d)en (–⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (belg. St.) Menin *m*.

Meer (–) [a/d. u. lt. mare] *n* Ⓢ 1. meist: mer *f*, zB.: a) (die den größten Theil der Erdkugel bedeckende Wassermasse; *ant.* Land) la mer, l'océan *m*, weitS. les eaux *f/pl.*; b) (ein als ein Ganzes erscheinender Theil des O'zeans) Rothes (Schwarzes, Weißes) ~ la mer Rouge (Noire, Blanche); das Gefährliche oder Böse ~ (in Poly-ne'sien) la mer Mauvaise; c) (großer Binnen-see) Ka'spisches ~ mer Caspienne; Todtes ~ mer Morte, lac *m* Asphaltite; d) *fig.* (st. von unabsehbarer Ausdehnung, große Menge) ein ~ von bösen Gedanken une mer de ...; das ~ der Vergessenheit la mer de l'oubli; e) (bibl.) ehernes ~ (Wasserbecken im Priester-Vorhofe) mer d'airain. — 2. Bsd. Fälle: das ~ betreffend, oft: maritime; zo. im ~e lebend, oft: ◊ thalassin, thalassite; ⚓ v. See I 1.

Meer-..., **meer-...** (–...) in Zusammensetzung (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Meer", zB. **~ambro'si-e** ⚘ *f* = ~trauben-kraut; **~a'nanas** *f* zo. (Kora'llen-Art) ananas *m* de mer (*Medu'sa a'nanas*); **~anemo'ne** *f* zo. fontaine (ou ortie) de mer (*Acti'nia*); **~arti'kel** ⊛ *m* produit de mer; **~beherrscher** *m* souverain (ou dominateur) des mers; **~blau** *a.* (*n*) bleu (*m*) de mer; **~entrungen** ↘ *a.* (G.) arraché à la mer; **~faden** ⚘ *m* fil de mer (*Fu'cus fi'lum*); **~flachs** ⚘ *m* lin maritime (*Li'num mari'timum*); **~gerste** ⚘ *f* orge maritime (*Ho'rdeum mari'timum*); **~geusen** *m/pl.* h.m. gueux de mer; **~gewürm** *n* vermisseaux *m/pl.* de la mer; **~orgel** *f* zo. orgue *m* de mer (*Tubi'pora mu'sica*); **~pomera'nze** *f* zo. (Meer-Kork-Art) orange de mer (*Alcyo'nium aura'ntium*); **~ruppi-e** ⚘ *f* ruppie maritime (*Ru'ppia mari'tima*); **~seife** *f* (aus Mollu'sken-laich bestehender Meer-auswurf) savonnette de mer; **~simse** ⚘ *f* jonc *m* maritime (*Ju'ncus mari'timus*); **~spargel** ⚘ *m* asperge *f* maritime (*Aspa'ragus mari'timus*); **~stern** *m* zo. étoile *f* de m. (*Aste'rias*); **~strands-Aschenpflanze** ⚘ *f* cinéraire (ou jacobée) maritime (*Cinera'ria mari'tima*); **~strands-Beifuß** ⚘ *m* armoise *f* maritime (*Artemi'sia mari'tima*); **~strands-Mangold** ⚘ *m* bette *f* maritime (*Be'ta mari'tima*); **~strands-Mannstreu** ⚘ *f* panicaut *m* maritime (*Ery'ngium mari'timum*); **~strands-Milchkraut** ⚘ *n* glaux *m* maritime (*Glaux mari'tima*); **~strands-Narzi'sse** ⚘ *f* pancrais *m* maritime (*Pancra'tium mari'timum*); **~strands-Simse** ⚘ *f* scirpe *m* maritime (*Sci'rpus mari'timus*); **~süß-gras** ⚘ *n* glycérie *f* maritime (*Glyce'ria mari'tima*); **~träubchen** *n*, **~träubel** *n* ⚘: europä'isches ~träubel raisin *m* de mer (*E'phedra dista'chya*); **~trauben-kraut** ⚘ *n* ambroisie *f* maritime (*Ambro'sia mari'tima*); **~tritt** ⚘ *m* = ~träubel; **~umschlungen** *a.* *poét.* enlacé (ou entouré) par la mer; **~wandelnd** *a.* *poét.* (Voss) qui traverse les mers; **~wanze** *f* zo. punaise de mer (*Halo'bates*); **~wärts** *adv.* vers (ou du côté de) la mer; **~zerfressen** *a.* *poét.* rongé par la mer. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~aal** *m* zo. anguille *f* (de mer), serpent marin, congre (*Muræ'na co'nger*); **~aar** *m*, **~adler** *m* zo.: a) aigle marin ou pêcheur (*A'quila ossi'fraga*); b) = Fregatt(en)-vogel a; c) (Fisch) aigle marin, mourine *f*, ◊ myliobate *f* (*Ra'ja a'quila*); d) bl. junger ~a. safre *m*; **~affe** *m* zo.: a) = ~katze; b) = See-affe; **~a'land** *m* zo. (Fisch) mulet de mer, meuille *f*, muge *f*, ◊ same *f* (*Mu'gil ce'phalus*); **~algen** ⚘ *f/pl.*: faden-artige ~a. mousse *sg.* marine; **~a'loë** ⚘ *f* stratiote (*Stratio'tes*); **~ampfer** ⚘ *m* patience *f* maritime ou à feuilles étroites (*Ru'mex mari'timus*); **~amsel** *f* zo.: a) (Vogel) merle *m* gris ou terrier, merle à plastron blanc ou à collier (*Tu'rdus torqua'tus*); b) (Fisch) tourd *m* (*La'brus tu'rdus*); **~anwohner** *m* qui habite près de la mer, habitant des côtes; **~apfel** *m*: a) = Adams-apfel 1; b) = See-igel;

~äsche *f* zo.: a) = ~a'land; b) gelb-gestreifte ~ä. tang *m* (*Mu'gil tang*); **~aster** ⚘ *f* aster *m* maritime, ◊ tripolium *m* (*A'ster tripo'lium*); **~auge** *n* lac *m* alpestre des monts Carpathes; **~auswurf** ⚓ *m* choses *f/pl.* de flot ou de la mer, (Wrack) varec; (Pflanzen) balayures *f/pl.* de mer, laisse *f*; **~ball** *m* pelote *f* (ou égagropile) de mer, bézoar marin; **~ballenpflanze** ⚘ *f* zostère marine (*Zoste'ra mari'na*); **~barbe** *f* zo. (Fisch) mulet *m*, rouget (-barbet) *m*, mulle (*Mu'llus barba'tus*); gestreifte ~barbe surmulet *m*, trois bandes *m* (*Mu'llus surmule'tus*, *M. villa'tus*); **~beifuß** ⚘ *m* = Asch-blatt; **~beschreiber** *m*: ◊ hydrographe; **~beschreibung** *f*: ◊ hydrographie; **~bewohner** *m*: a) habitant de la mer; b) = ~thier; c) ↘ = ~anwohner; **~bienen-stock** *m* ruche *f* marine ou aquatique; **~binse** ⚘ *f* jonc *m* marin (*Ju'ncus glau'cus*); **~bischof** *m* zo. = See-kuh; **~blasen-Schnecke** *f* zo. bulle (*Bu'lla*); **~blut-egel** *m* zo.: ◊ pontobdelle *f* muriquée (*Pontobde'lla murica'ta*); **~bohne** *f* zo. = ~eichel; **~brandung** *f* brisement *m* (de mer); **~brassen** *m* zo. (Fisch) brème *f* de mer (*Spa'rus*); rother ~brassen pageau, pagel (*S. erythri'nus*); **~bürzel** ⚘ *m* = ~melde; weißer ~b. acarnan, acarne; **~busen** *m* golfe; **~butt** *f* zo. = Heil-butt; **~dattel** *f* zo. (Muschel) ◊ lithophage *m* (*Litho'domus litho'phagus*); **~distel** ⚘ *f*: a) = Frauen-distel; b) = finnische Beere (v. d. 3); **~drache** *m* zo.: a) = ~pferd; (bibl.) = Krokodi'l; b) (Fisch) dragon marin, vive *f* (*Trachi'nus dra'co*); kleiner ~d. lacert, draconcule (*Callio'nymus ly'ra*); **~dreh-hals** *m* zo. grèbe à oreilles, petit grèbe huppé (*Coly'mbus auri'tus*); **~drift** *f* (*n*) = Drift II. 1; **~echse** *f* Geologie: lézard *m* de mer, ◊ halisaurien *m* (*Nothosau'rus*); **~eiche** ⚘ *f*: a) chêne *m* de mer (*Que'rcus mari'tima*); b) varec *m* vésiculeux, goémon *m* (*Fu'cus vesiculo'sus*); **~eichel** *f* zo. (Mollu'ske) gland *m* de mer, ◊ balane (*Ba'lanus*); Fami'lie der ~eicheln: ◊ balanides *m/pl.*, balanidées *f/pl.*; versteinerte ~e.: ◊ balanite; tonnen-förmige ~e.: ◊ tubicinelle (*Tubicine'lla balæna'rum*); **~einhorn** *n* zo. narval *m*, licorne *f* de mer (*Mo'nodon mono'ceros*); **~eis** *n* (*ant.* Land-eis) glace *f* flottante sur mer; **~elster** *f* zo. = Austern-fischer b; **~enge** *f* détroit *m*, canal *m*, bisw. pas *m*; ⚓ in eine ~e. einfahren, oft: embouquer; **~engen-Vertrag** *m* traité du détroit ou des détroits; **~engel** *m* zo. = Kröten-hai; **~esel** *m* zo. grand merlus, âne (ou brochet) de mer (*Ga'dus merlu'cius*); **~faden** ⚘ *m* = ~strang; **~fahrt** *f* course (ou promenade, excursion) sur mer, navigation; **~farbe** *f* = ~grün; **~fenchel** ⚘ *m* fenouil de mer, perce- (ou passe-) pierre *f*, herbe *f* de Saint-Pierre, ◊ saxifrage *f* maritime (*Cri'thmum mari'timum*); **~ferkel** *n*, **~ferklein** *n* zo. = ~schwein; **~fichte** ⚘ *f*: a) = franzö'sische Fichte (v. d. 1); b) (Art Meer-gras) fucus *m* (ou algue) à feuilles de pin (*Fu'cus pinastro'ides*); **~fisch** *m* zo. poisson de mer; ~fische *pl.*, oft: de la marée; **~fisch-Läuse** *f/pl.* zo.: ◊ caligiens *m*; **~floh** *m* zo.: ◊ talitre (*Ta'litrus*); **~frau** *f*: a) fée de mer; b) zo. (Meer-säugethier) P poisson-femme *m*, femme marine; **~fräulein** *n*: a) = ~frau a; b) myth. sirène *f*, néréide *f*; **~frosch** *m* zo.: a) grenouille *f* de mer (*Ra'na mari'na*); b) = Frosch-fisch b; **~fuchs** *m* zo. (Art Hai) renard marin, faux requin, ◊ faux; **~gans** *f* zo. = Pe'likan; **~garne'le** *f* zo. (Langschwanz-krebs) crangon *m*, crevette; **~gegend** *f* parage *m* (de la mer); **~gewächs** ⚘ *n* plante *f* marine; **~gott** *m* myth. dieu marin; **~göttin** *f* déesse marine; **~gras** ⚘ *n*: a) varec *m*, fucus *m* (*Fu'cus*); b) algue *f* (*A'lga*); c) élyme *m* des sables (*E'lymus arena'rius*); d) = Berg-nelke; **~gries** ⚘ *n* = ~hirse; **~groppe** *f* zo. (Fisch) vier-hörnige ~g. quatre-cornes *m/sg.* (*Co'ttus quadrico'rnis*); **~grün** *a.* (*n*) vert (*m*) de mer, ◊ glauque (*m*), ⚘ auch: glaucescent; ~grüne Färbung glaucescence *f*; **~grundel** *f* zo. loche de mer, P boulereau *m*, ◊ gobie *m*

(*Go'bius*); blaue ~g.: Ꝏ gobie goujon *m* blanc (*G. gozo*); Plumier's ~g.: Ꝏ gobie céphalé (*G. Plumie'rii*); schwarze ~g. québot *m*, boulereau *m* noir (*G. niger*); schwarz-braune ~g. noir-brun *m*; weiße ~g.: Ꝏ aphye (*G. a'phya*); zweifarbige ~g. goujon *m* petit-deuil (*G. bi'color*); **~hahn** *m* zo. (Fisch): a) coq de mer, gal, rameur, Ꝏ zée capillaire (*Ze'us ga'llus*); b) lune *f* de mer, vomer (*Ze'us vo'mer*); **~hand** *f* zo. (Kora'lle) Ꝏ lobulaire digitée (*Lobula'ria digita'ta*); **~hanf** ♀ *m* = ~senf; **~harfe** *f* zo.: a) (Fisch) harpé *m* bleu-doré; b) (Schnecke) harpe (*Bu'ccinum ha'rpa*); **~hase** *m* zo.: a) = Lump 3; b) lièvre marin (*Aphy'sia*); **~hecht** *m* zo.: a) brochet de mer (*Merlu'cius commu'nis*); b) = ~esel; **~heilige(r)** *m* zo. (Fisch) barbier de la Méditerranée; **~heimchen** *n* zo. chevrette *f* de mer, écrevisse *f* squille (*Ca'ncer squi'lla*); **~henne** *f* zo. = ~huhn; **~heuschrecke** *f* zo. squille mante (*Squi'lla ma'ntis*); **~hirsch** *m* zo. (Fisch) Ꝏ gattorugine *f* (*Ble'nnius gattorugi'ne*); **~hirse** ♀ *f* grémil *m* officinal (*Lithospe'rmum officina'le*); **~horn** *n* zo. (gewundene Schnecke) buccin *m*; **~hose** *f* = Wasser-hose; **~huhn** *n* zo.: a) barge *f* variée (*Sco'lopax glo'ttis*), auch: barge grise ou aboyeuse (*Sco'lopax to'tanus*); b) (Fisch) sole *f* (*Pleurone'ctes so'lea*); **~hund** *m* zo. = See-hund; **~igel** *m* zo. oursin (ou châtaigne *f*) de mer (*Echi'nus*); gemeiner ~i. melon de mer (*E. escule'ntus*); kleiner ~i. globe (*E. nu'clēus*); Geologie: versteinerter ~i. cucurbite *f*; **~igel-Stachel** *m*: fossi'ler ~igel-Stachel digitale *f*, bsd. Art: pierre *f* d'olive; **~jungfer** *f* myth. = ~fräulein b; **~junker** *m* zo. (Fisch) poisson gourmand, P demoiselle *f*, girelle *f* (*La'brus ju'lis*); **~kalb** *n* zo. = See-kalb; **~karau'sche** *f* zo. (Fisch) carassin *m* de mer, groin *m* (*Lutja'nus*); gold-äugige ~k. dorade de Bahama; spieß-förmige ~k. pique, Ꝏ hasté *m* (*L. ha'sta*); **~kätzchen** *n* zo. guenuche *f*; **~katze** [*cor.* v. indischen marcati; schon mittel-dtsch. merkatze] *f* 1. zo.: a) (Affe) guenon, Ꝏ cercopithèque *m* (*Cercopithe'cus*); grüne ~k.: Ꝏ cercopithèque *m* callitriche (*C. sabæ'us*); roth-afterige ~k. vervet *m* (*C. erythro'pygus*); schwarz-nasige ~k.: Ꝏ talapoin *m* (*C. melanorrhi'nus*); gemeine ~k. macaque *m* (*f*) (*Si'mia cynomo'lgos*); b) = Hunds-hai b; 2. *fig.* (häßliche Person) guenon, (vilain) laid(e)ron *m* (*f*); kleine ~k.: F laideronnette, geputzte ~k.: F guenuche coiffée; **~kiefer** ♀ *f* = italie'nische Kiefer (v. ds II. 2); **~kies** *m* (*n*) galet *m*; **~kirsche(n-baum** *m*) ♀ *f* alisier *m* blanc, alouchier *m*, fraisier *m* en arbre (*Cratæ'gus a'ria*); **~kohl** ♀ *m* chou marin, soldanelle *f* (*Convo'lvulus soldane'lla*); **~kokos** ♀ *m* lodoïce, cocotier des îles Séchelles (*Lodoïce'a Sechella'rum*); **~kork** *m* zo. (Poly'p) baum-artiger ~k. lobulaire *f* arborée (*Lobula'ria arbo'rea*); **~krapp** ♀ *m* = Färber-röthe; **~krebs** *m* zo.: kleiner ~krebs = Garne(e)le a; **~kreuzdorn** ♀ *m* épine *f* marante, argouse, argousier rhamnoïde (*Hippo'phaërhamno'ïdes*); **~kuchen** *m* zo. (Art See-igel) Ꝏ placenta, scutelle *f* (*Scute'lla*); **~kuh** *f* zo.: a) = See-kuh; b) ost-i'ndische ~k. = Dügong; c) no'rdische ~k. = Borken-thier; **~kuttel** *f* zo. (Weichthier) sèche (*Se'pia*); **~lappen** *m* zo. (Poly'pen-Gattung) Ꝏ distome (*Di'stomus*); **~lattich** ♀ *m* laitue *f* marine (*U'lva lactu'ca*); **~leier** *f* zo. (Fisch) rouget-barbet *m*. Ꝏ harpe, trigle lyre (*Tri'gla ly'ra*); **~lerche** *f* zo.: a) pied-gris *m*, courlis *m*, Ꝏ cincle *m* (*Tri'nga ci'nclus*); b) (Fisch) baveuse (*Ble'nnius pho'lis*); **~leuchten** *n*: Ꝏ phosphorescence *f*; **~levko'je** ♀ *f* gazon *m* de Mahon, julienne des côtes (*Cheira'nthus litto'reus*); **~li'li-e** ♀ *f* lis *m* mathiole ou narcisse, pancratier *m* maritime (*Pancra'tium mari'timum*); **~linse** ♀ *f* = Enten-flott; **~lunge** *f* zo. (Qualle) Ꝏ rhizostome *m* de Cuvier (*Rhizo'stoma Cuvie'ri*); **~mädchen** *n* = ~fräulein; **~mann** *m* homme marin, bsd. myth. triton; **~maus** *f* zo. (Wurm) souris (chenille ou taupe) de mer, Ꝏ aphrodite hérissée (*Aphrodi'ta aculea'ta*); **~melde** ♀ *f* pourpier *m* de mer, arroche halime ou en arbre (*A'triplex ha'limus*); **~mensch** *m* = ~mann; P auch Benennung der See-kühe und einiger See-hunds-Arten: homme marin; **~messer** *m* = ~tiefen-messer; **~messer-scheide** *f* zo.: Ꝏ solen *m* (*So'len*); **~nabel** *m*: a) ♀ nombril de mer ou de Vénus (*U'lva umbilica'lis*); b) zo. (Schnecke) bellicule; **~nadel** *f* zo.: a) = Horn-fisch b; b) = Horn-hecht; **~narzi'sse** ♀ *f* = ~lilie; **~nase** *f* zo.: Ꝏ vimbe (*Cypri'nus vimba*); **~nebel** *m* brume *f*; **~nelke** ♀ *f* = Berg-gras-blume; **~nessel** *f*: a) ♀ algue (*A'lga*); b) zo. (Thier-kora'lle) ortie de mer, P cul-d'âne *m*, cul-de-cheval *m*, Ꝏ actinie (*Acti'nia*); bsd. Gattung: Ꝏ mammaire (*Mamma'ria*); **~nesseln** *pl.* (Akale'phen) Ꝏ cnides *m*; ~nesseln mit Anhängseln an der Bauchseite: Ꝏ cirrigrades *m/pl.*; **~nest** *n* zo. = ~kork; **~nuß** *f* zo. (Muschel): a) noix de mer (*Cha'ma antiqua'ta*); b) arche velue (*A'rca pilo'sa*); **~nymphe** *f* myth. = ~fräulein b; **~ochs** *m* zo.: a) (Bezeichnung verschiedener See-hunde) bœuf marin ou de mer, bomarin; b) = ~groppe; **~ohr** *n* zo. (Schnecke) oreille *f* de mer, Ꝏ halyotide *f* (*Halio'tis*); gerieftes ~ohr oreille à rigole (*H. canalicula'ta*); **~otter** *f* loutre de mer, Ꝏ enhydre (*Muste'la lu'tris*); **~palme** *f* zo. (Pflanzen-thier) Ꝏ encrine; **~palmen** *pl.*: Ꝏ crinoïdes *m* (auch Geologie); **~palmen-Versteinerung** *f* Geologie: Ꝏ encrinite *m*; **~park** *m* Fischerei: parc; Pflege von ~parken zur Austernzucht rc.: * mariculture *f*; **~perl-muschel** *f* zo. huître perlière; **~pfaffe** *m* zo. (Fisch) rat, tapecon, raspeçon (*Urano'scopus*); **~pfau** *m* zo. (Fisch) paon marin (a. *La'brus pa'vo*, b. *Coryphæ'na Plumie'ri*); brasilia'nischer ~pfau: Ꝏ chéilion; **~pfeife** *f* zo. (Blattkiemer) Ꝏ térédine arénaire (*Tere'do arena'ria*); **~pferd** *n* zo.: a) (Fisch) pégase *m* (*Pe'gasus dra'co*); b) (Fisch) cheval *m* marin, Ꝏ hippocampe *m* (*Sy'ngnathus hippoca'mpus*); c) = Eis-sturmvogel; **~pferdchen** *n* zo. = ~pferd b; **~pflanze** ♀ *f* plante marine, Ꝏ pélagophyte *m*; **~pinna** *f* zo. = Steck-muschel; **~pinsel** *m* zo. (Fächer-wurm) a) pinceau marin ou de mer (*Sabe'lla penici'llus*); b) Ꝏ spirographe (*Spiro'graphus*); **~po'rtulak** ♀ *m* = ~melde; **~quappe** *f* zo.: Ꝏ mustelle (*Ga'dus muste'la*); **~rabe** *m* zo. = Scharbe; **~rache** *m* zo. (Vogel) harle huppé (*Me'rgus serra'tor*); **~rese'da** *f* zo. (Poly'p) réséda *m* marin (*Prymno'a lepadi'fera*); **~rettich, ~rettig** ♀ [über das Meer gekommener Rettig, Weigand; Andere *cor.* v. Mähre (Pferd); vgl. engl. horse-radish] *m*: a) raifort; faux raifort, raifort sauvage, P cran, cranson rustique ou de Bretagne, ↘ radis de cheval (*Cochlea'ria armora'cia*); b) moutardelle *f* (*Armora'cia officina'lis*); **~rettig-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de (ou au) raifort, zB. **~rettig-Öl** *n* huile *f* de raifort; **~rettig-Sauce** (pron. zô'-ssĕ) *f* sauce au raifort; b) bsd. Fälle: **~rettig-Spanner** *m* zo. (Schmetterling) Ꝏ zérène *f* (*Zere'na fluctua'ria*); **~rettig-Zünsler** *m* zo. = Kohl-zünsler; **~riemen** ♀ *m* = ~ballen-pflanze; **~säbel** *m* zo. = Gürtel-qualle; **~saite** ♀ *f* (Seetang) chorda *m* (*Cho'rda fi'lum*); **~salz** *n* sel *m* marin ou de mer, sel raffiné en cristaux; **~salz-kraut** ♀ *n* = Glas-kraut b; **~sand** *m*: a) sable de la mer; b) agr. (als Dungmittel oder zur Gewinnung v. Salz benutzt) tangue *f*, tanque *f*; **~sau** *f* zo. (Fisch) truie de mer, milandre *m* (*Squa'lus ga'leus*); **~sau'ri-er** Ꝏ *m* zo. halisaurien (*Halisau'rius*); **~schaf** *n* zo. = Kap-schaf; **~scham** *f* zo. (Mollu'ske) Ꝏ ascidie mentule (*Asci'dia me'ntula*); **~schatter** ↘ *m* zo. = Umber-fisch; **~schaum** *m*: a) écume *f* de mer (auch min. weißer Minera'l-Körper); b) (Salz-schaum des Meer-wassers) adarca *f*; c) = See-kork; **~schaum-Ciga'rren-spitze** *f* porte-cigare *m* d'écume (de mer); **~schaumen** *a.* d'écume de mer; **~schäumer** ↘ *m* = See-räuber; **~scheide** *f* zo.: a) (Mollu'ske) Ꝏ ascidie (*Asci'dia*); b) (Muscheln) manche *m* de couteau (*So'len*); hülsen-förmige ~sch. molan (*S. legu'men*); säbel-förmige ~sch. sabre (*S. e'nsis*); **~scheiden-Muscheln** *f/pl.* zo. coquilles du genre solen; **~schild-kröte** *f* zo. tortue de mer, Ꝏ chélonée (*Chelo'nia*); europä'ische ~sch. kahouane (*Ch. ce'phalo*); schi'eferige ~sch. (tortue) tuilée (*Ch. imbrica'ta*); **~schild-kröten** *pl.*: Ꝏ halichélones *m*; **~schirm** *m* zo. (Kora'lle) vier-hörniger ~schirm: Ꝏ lucernaire quadricorne (*Lucerna'ria quadrico'rnis*); **~schlägel** *m* zo. = Hammer-fisch; **~schlamm** *m* limon de mer; agr. = ~sand b; Stelle, wo man den ~schlamm sammelt tanguière *f*; **~schlange** *f* zo.: a) vipère de mer (*Sy'ngnathus ophi'dion*); b) serpent *m* sans-tache (*Muræ'na se'rpens*); **~schlängel** *n* zo. (Borsten-wurm) naïade *f* (*Na'is*); **~schlei(h)e** *f* zo.: a) tanche (ou poule) de mer, P gollot *m*, Ꝏ labre *m* tancoïde (*La'brus ti'nca*); b) südliche ~sch. molle (*Phy'sis mediterra'nea*); **~schmetterling** *m* zo. (Kehl-flosser) Ꝏ blennie *f* ocellaire (*Ble'nnius ocella'ris*); **~schmied** *m* zo. (Fisch) dorée *f*, poisson de Saint-Pierre (*Ze'us fa'ber*); **~schnepfe** *f* zo. (Fisch) bécasse de mer, Ꝏ centrisque *m* (*Centri'scus sco'lopax*); **~schwalbe** *f* zo.: a) (Name verschiedener See-vögel) hirondelle de mer (bsd. *Ste'rna*); dumme ~sch. mouette brune, fou *m*, Ꝏ noddi *m* (*St. sto'lida*); gefleckte ~sch. hirondelle de mer tachetée, guif(f)ette (*St. næ'via*); große ~sch. griselette, P coupeur *m* d'eau (*St. hiru'ndo*); schwarze ~sch. gachet *m*, guif(f)ette noire, coucal *m* (*St. ni'gra*); spalt-füßige ~sch. épouvantail *m*, goëlette; b) = Fregatt(en)-vogel a; c) = Eis-vogel a; d) (Fisch) hirondelle de mer (*Tri'gla hiru'ndo*); **~schwamm** ♀ *m*: Ꝏ fongus, fungus (*Fu'ngus*); Geologie: versteinerter ~sch. spongite *f*; **~schwamm-artig**(e Gewächse) ♀ *a.* spongiaire(s *f/pl.*); **~schwein** *n* 1. zo.: a) porc *m* marin, marsouin *m*, Ꝏ phocène *f* (*Delphi'nus phocæ'na*); b) = ~schweinchen; 2. *fig.* F: a) (Puder-kopf) muscadin *m* à tête poudrée; b) (in der Sprache der Schauspieler: schlechte umherziehende Schauspieler-bande) bande *f* de comédiens ambulants; **~schweinchen** *n* zo. (Ferkel-Kani'nchen) cochon *m* d'Inde, cobaye *m*, rat *m* d'Amérique (*Ca'via*); brasilia'nisches ~sch.: moco *m* (*C. rupe'stris*); gemeines (wildes) ~sch. apérée *f* (*C. ape'rea*); lang-na'siges ~sch. lapin *m* d'Amérique ou de Java; **~schweinchen-artig**(e Nage-thiere) *a.* zo. cavié(s *m/pl.*), cavien(s *m/pl.*), Ꝏ surmurin(s *m/pl.*); **~schweinchen-Thea'ter** *n* = ~schwein 2 b; **~senf** ♀ *m*: a) = ~kohl; b) cakile, caquillier, roquette *f* de mer (*Caki'le mari'tima*); **~sieb** *n* zo. (Thier-kora'lle) œillet *m* de mer, Ꝏ actinie *f* (*Acti'nia juda'ica*); **~skink** *m* zo. scinque des pharmaciens (*Sci'ncus officina'lis*); **~skolope'nder** *m/pl.* zo. (Fühler-würmer) néréidées *f*; **~skorpio'n** *m* zo. = Drachen-kopf g 1; **~spatz** *m* zo. = Rohr-sperling; **~spinne** *f* zo.: a) (Wurm) sèche, seiche (*Se'pia*); b) Ꝏ inachus (*I'nachus ma'ja*); **~spule** *f* zo. (Poly'pen-Gattung) Ꝏ vérétille (*Vereti'llum*); **~stachel-kraut** ♀ *n*: a) = gelbes Finger-kraut (v. ds b); b) = Ka'li-kraut; **~sterne** *m/pl.* zo. (Stachel-häuter) Ꝏ astéridées *f*; **~stichling** *m* zo. (Fisch) Ꝏ gastré, spinache *f* (*Gastero'steus spina'chia*); **~stint** *m* zo.: Ꝏ osmère (*Osme'rus eperla'no-mari'nus*); **~strands-Aster** ♀ *f* = ~aster; **~strands-Binse** ♀ *f* galanga *m* de marais; **~strands-Fichte** ♀ *f* = französische Fichte (v. ds 1); **~strands-Grasnelke** ♀ *f* limoine (*Sta'tice limo'nium*); **~strands-Kiefer** ♀ *f* = italie'nische Kiefer (v. ds II. 2); **~strands-Kraut** ♀ *n* = Heiligen-kraut; **~strands-Levkoje** ♀ *f* malcomie (*Malco'mia*); **~strands-Melde** ♀ *f* = ~melde; **~strands-Milch-kraut** ♀ *n* = Mutter-kraut; **~strands-Stern-blume** ♀ *f* aster *m* tripolium (*A'ster tripo'lium*); **~strands-Winde** ♀ *f* soldanelle (*Soldane'lla*); **~strang** ♀ *m* varec noueux (*Fu'cus fi'lum*); **~strom** ⚓ *m* courant (marin); **~strudel** *m* gouffre, abîme; **~tang** ♀ *m* = ~ballen-pflanze; **~tanne** *f* zo. (See-nessel) Ꝏ sertulaire abiétine (*Sertula'ria abie'tina*); **~taube** *f* zo. (Fisch) courte-épine, poisson *m* armé (*Dio'don hy'strix*); **~taucher** *m* zo. plongeon (*Coly'mbus*); a'rktischer ~t. plongeon à gorge noire, petit plongeon (*C. a'rcticus*);

nördlicher ~t. plongeon cat-marin ou à gorge rouge (*C. septentriona'lis*); beide auch: ⚘ lome, lom, lomm(e); ~t. *pl.*: ⚘ halicolymbes ou halycolymbes; **~taufe** *f* = Matro'sen-taufe; **~teufel** *m* zo.: a) = Frosch-fisch b; b) diable de mer, ⚘ scorpène *f* américaine (*Scorpæ'na gibbo'sa*); c) (Roche) ⚘ mobular (*Ra'ja cephalo'ptera*); d) = Bläß-huhn; **~thier** *n* animal *m* marin; **~tiefen-messer** *m* ⚘ phys. (Instrume'nt) thalassomètre, bath(y)omètre; **~tiefen-messung** *f* ⚘ phys. bath(y)ométrie; **~torf** *m* tourbe *f* d'algues; **~traube** *f*: a) ⚘ éphèdre (*E'phedra*); b) zo. (Eier der Tintenschnecken) raisin *m* de seiche; **~träubel-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* halorагé(es *f/pl.*); **~trüsche** *f* zo. = ~quappe; **~tulpe** *f* zo. turban *m* rouge ou turc, tulipe (*Ba'lanus tintinna'bulum*); **~tu'rban** *m* zo. (Stachel-häuter) ⚘ cidaris (*Ci'daris*); **~ungeheuer** *n* monstre *m* marin; **~vielfraß** *m* F gbr. für Hai-fisch (v. ds); **~vögel** *m/pl.* zo. oiseaux marins ou de mer, ⚘ haliptènes; **~wage** *f* zo. = Hammer-fisch; **~wasser** *n* eau *f* de mer, eau salée; **~wasser-becken** ⚙ *n* Salzfabr.: quin *m*; **~wasser-Riemen** ⚘ *m* zostère *f* marine (*Zoste'ra mari'na*); **~we'gerich** ⚘ *m*: a) alisme marin (*Planta'go mari'tima*); b) = ~träubel (v. ~ I.); **~weib(chen)** *n* = ~frau; **~weih** *m* zo. (Fisch) milan de mer, ⚘ trigle volant (*Tri'gla vo'litans*); **~winde** ⚘ *f* = ~kohl; **~wirbel** *m* = ~strudel; ⚓ wolfe; **~wolf** *m* zo.: a) = Hyä'ne; b) (Fisch) loup marin, ⚘ anarrhique (*Ana'rrhichas*); **~wunder** *n*: a) phénomène *m* (ou merveille *f*) de mer; b) *fig.* (et. Staunen-Erregendes) vrai miracle *m*, prodige *m*; **~wurm** *m* zo. ver de mer; leuchtender ~w. bifore *f*, biphore *f*; **~wurz** ⚘ *f*: a) = Hasen-auge b; b) blaue ~w. = Brach-distel; **~zahn** *m* zo. (Muschel) ⚘ dentale *f* (*Denta'lium*); versteinerter ~z.: ⚘ dentalithe *f*; **~zunge** *f* zo. (Fisch) sole, cardine (*Pleurone'ctes so'lea*); pech-schu'ppige ~z.: ⚘ pégouze (*So'lea pegu'za*); **~zwiebel** ⚘ *f*: a) scille maritime ou rouge, squille rouge (*Sci'lla mari'tima*); b) urginée (squille) (*Urgi'nea sci'lla*); **~zwiebel-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... scillitique, zB. **~zwiebel-Essig** *m* vinaigre scillitique (*Ace'tum scilli'ticum*); b) bsd. Fall: **~zwiebel-Bitter** *n* ⚘ chm. scillitine *f*. (Vgl. auch: Meeres-... und See-...)

meeren ⚓ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. = maaren.

Meeres-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Meer", zB. **~fläche** *f*, **~spiegel** *m* surface *f* (ou niveau *m*) de la mer, 1000 Meter über dem ~sp. ... au-dessus du niveau de la mer. — II. Bsd. Fälle: **~ablagerung** *f* alluvion; **~boden** *m* = ~grund; **~braut** *f*: die ~braut freien (ehm. venetia'nische Staats-Ceremoni'e) épouser la mer; **~drift** *f* (*n*) = Drift; **~flut(h)** *f*: a) flots *m/pl.* de la mer; b) haute marée; **~grund** *m* fond (de la mer); ~grund ohne Schlamm oder Sand fond écuré; Instrume'nt zum Untersuchen des ~grundes lance de sonde; **~höhe** ⚓ *f* largue *m*; **~stille** ⚓ *f* calme *m*, bonace; **~strömung** ⚓ *f* courant *m*; ~strömung, welche durch Ebbe und Fluth hervorgebracht wird lit *m* de la marée; **~ufer** *n* rivage *m* (de la mer), côte *f*, ⚓ terre *f*; mit Steinen oder Kieseln bedecktes ~ufer perré *m*. [la mer.

meerhaft ⚒ (⏑́⏑) *a.* ㉔ qui ressemble à

meerisch ⚒ (⏑́⏑) *a.* ㉔ marin.

Meerschaft ⚒ (⏑́⏑) [nach Analogie von Landschaft] *f* ㊸ sans *pl.* parage *m*. [mer.

meerschaftlich ⚒ (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ marin, de

Meese P très-b. (⏑́⏑) *f* ㊸ = Maus 7.

Meessen (⏑́⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (belg. Stadt) Messines *f/sg.* [semblée *f*.

Meeting (⏑́⏑, pron. mî...) [engl.] *n* ㊻ as-

Meffert (⏑́⏑) *npr.m.* ㊻ Peter ~ (gbr., wenn man auf eine vorwitzige Frage den wahren Namen nicht sagen will), etwa: monsieur chose (vgl. Leck-arsch).

Mega-..., **mega-...** (⏑́⏑...) [grch.] in Zssg. (= Groß-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie franç.-allem. [u. Oberfeldherr) Mégabyze.

Megabyzus (⏑⏑́⏑⏑) *npr.m.* ㊻ (perf. Satra'p

megalesisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ h.a. ~e Feste fêtes *f/pl.* mégalésiennes, mégalésies *f/pl.*

megalithisch ⚘ (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ (aus großen Steinen bestehend) mégalithique.

Megalopolis (⏑⏑́⏑⏑) *npr.n. inv.* (arka'dische St.) Mégalopolis *f*. [St.) Mégare *f*.

Megara (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (grch.

Megäre (⏑́⏑) [grch.] *f* ㊸ 1. myth. Mégère. 2. *fig.*: a) böses Weib, b) zo. Name einer Schlange, eines Schmetterlings: mégère.

Megarer (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** (⏑́⏑⏑) *f* ㊸ habitant(e *f*) *m* de Mégare, Mégaréen(ne *f*) *m*, Mégarien(ne *f*) *m*.

Megariker (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a. h.a. (Philoso'ph der mega'rischen Schule) philosophe mégarique.

Megaris (⏑́⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (grch. Landschaft) la Mégaride.

megarisch (⏑́⏑) *a.* ㉔: a) allgemein: mégaréen, mégarien; b) phls. ~(e Schule école *f*) mégarique.

Megasthenes (⏑́⏑⏑) *npr.m. inv.* h.a. (grch. Geogra'ph) Mégasthènes.

Megatherium ⚘ (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *n* ㊹ mégathérium *m*, mégathérium *m*.

Megel ⚘ (⏑́⏑) *m* ㊵a. = Becher-blume.

Megiddo (–⏑́–) *npr.n.* ㊻ géogr. Méguiddo *m*. [thring. Dorf) Megange *f*.

Megingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lo-

Mehemed (⏑́⏑⏑) [ar.] *npr.m.* ㊻ Méhémed.

Mehl (⏑́) [a/d. mëlo mahlen] *n* ㊳ 1. meist: farine *f*, zB. bestes ~ fleur de (la) farine; feinstes ~ far. de première marque; schwarzes ~ far. bise; in Fässern verpacktes ~ far. de minot; mit ~ bestreuen, in ~ wälzen saupoudrer avec de la farine, (en)fariner. — Bsd. Fälle: 2. mit Kleie vermischtes grobes ~ repasse *f*; gröbstes ~ mit der Kleie retrait *m* de mouture; ~ vom dritten Griesgange gruau *m* bis; durch Zermalmen in ~ zu verwandeln farinacé; sich mit ~ schminken se fariner; Kochkunst: gebranntes oder geröstetes ~ roux *m*, geschwitztes ~ (roux) blanc *m*. 3. weitS. (Mehlartiges) substance *f* pulvérisée, poudre *f*; gegrabenes ~ = Berg-mehl; v. Kraft-mehl.

Mehl-..., **mehl-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Mehl", zB. **~börse** ⚙ *f* bourse des (ou aux) farines; **~faß** *n* tonneau *m* à farine; **~milbe** ⚘ *f* acarus *m* de la farine (*A'carus fari'næ*); **~mücke** *f* zo. pyrale des farines (*Phalæ'na farina'lis*); **~tag** *m* h.m. journée *f* des farines. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** *m* pomme *f* farineuse; **~arm** *a.* qui contient peu de farine; agr. ~armes Korn blé *m* échaudé; **~artig** *a.* farinacé; mit ~artigem Staube bedeckt, path. von ~artigem Aussehen farineux; **~artigkeit** *f* propriété farineuse; **~ausschuß** *m* grosse farine *f*; **~azero'le** ⚘ *f* = ~beer-baum; **~bahn** ⚙ *f* (Mühl-bottig) archure, feuillure; **~bank** ⚙ *f* Müllerei: plancher *m*; **~batzen** ⚙ *m* (weicher Bruchstein aus der Umgegend von Paris) lambourde *f*; **~baum** ⚘ *m* (Bäume mit mehligen Früchten): a) = Christ-dorn a; b) = Berg-salbei'; c) = Meer-kirschen-baum; d) aleurite (*Aleuri'tes*); v. ~beer-baum; **~baum-Schneeball** ⚘ *m* = Band-strauch; **~beer-baum** ⚘ *m* alouchier, alisier (commun), aubépine *f* blanche (*Sorbus a'ria*); **~beer-baum-Holz** *n* (bois *m* d')alisier *m*; **~beere** ⚘ *f* alise, alouche; **~beer-Hagedorn** ⚘ *m*: a) = Meer-kirschen-baum; b) = ~beer-baum; **~beutel** *m*: a) sac à farine; b) ⚙ Müllerei: blutoir; **~birne** *f*: a) poire farineuse; b) ⚘ = Horni'ssen-Birne; **~blätter-Schwamm** ⚘ *m* mousseron (*Aga'ricus pru'nulus*); **~blume** ⚘ *f*: a) primevère farineuse (*Pri'mula farino'sa*); b) alètre, alétris (*Ale'tris*); c) éclipte; **~blumen-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* alétriné(es *f/pl.*); **~bohrer** ⚙ *m* Bergbau: foret-cuiller; **~brei** *m* bouillie *f*, *enf.* papin; **~bürst-maschi'ne** ⚙ *f* Müllerei: bluterie à brosses; **~dinkel** ⚘ *m* = Immer (v. immer III.); **~dorn** ⚘ *m* = Christ-dorn a; **~erbsen** *f/pl.* Kochk., etwa: pâte *sg.* cuite en forme de pois; **~fabri'k** ⚙ *f* minoterie; **~fäßchen** *n*: a) baril *m* à farine; b) ⚘ = Christ-dorn a und Meer-kirschen-baum; **~flechte** *f*: a) ⚘ lichen *m* farinacé (*Li'chen farina'ceus*); b) path. dartre squameuse, furfuracée ou farineuse; **~fleck** *m* ⚘ path. (Haut-krankheit): a) (oberflächlich) alphos; b) (tiefer gehend) leucé *f*; **~fressend** *a.* farinal; **~führung** ⚙ *f* Bergbau, Metall.: ~f. der Pochwerke labyrinthe *m* d'un bocard; Müll.: table tournante; **~gänge** ⚙ *m/pl.* Müll.: tournants; **~gebend** *a.* farineux; **~gehalt** *m* contenance *f* en farine de qc.; das Korn hat so u. so viel ~g. ... contient tant de farine; **~geschäft** ⚙ *n* = ~handel; **~gips** *m* min. chaux *f* sulfatée saccharoïde; **~haltig** *a.* farineux; **~handel** ⚙ *m* commerce des farines; zum Expo'rt: minoterie *f*; **~händler(in *f*)** ⚙ *m* marchand(e *f*) *m* de farine, farinier *m*, ...ière *f*; ~h., welcher expo'rtirt minotier; **~hose** *f*: a) ⚙ Müll.: bitte de passage; b) ⚘ **~hosen** *pl.* = Christ-dorn a; **~hund** *m* prov. path. (Schwamm im Munde) aphtes *f/pl.*; **~käfer** *m* zo. ténébrion, P escarbot de la farine (*Tene'brio*); **~käfer-artig**(e Käfer) *a.* zo.: ⚘ ténébrionite(s *m/pl.*); **~kasten** ⚙ *m* = Beutel-kasten b; **~keimer** ⚘ *m* = ~thau-Pilz; **~klappe** ⚙ *f* Müll.: battant *m*; **~kleister** ⚙ *m* = Kleister; Buchbind. &c.: pâte *f*; **~kloß** *m* Kocht.: boulette *f* de farine; italie'nische ~klöße gnocci *pl.*; **~klümpchen** *n* (im Teige) marron *m*; **~kreide** *f* = Berg-mehl; **~kühler** ⚙ *m* Müll.: (râteau) refroidisseur; **~loch** ⚙ *n* Müllerei: anche *f*, auget *m*; **~maschi'ne** ⚙ *f* Müllerei: bluterie d'un moulin à blé; amerika'nische ~m. bluterie rotative à sas, bluteau *m* américain; **~meise** *f* zo. = Blau-meise; **~messer(in *f*)** *m*: a) mesureur de blé; ehm. in Paris: ~messerin jaleuse; b) provS. = ~händler; **~mühle** *f* moulin *m* à blé; **~müller** *m* meunier; **~mus** *n* = ~brei; **~nockerl** *n* provS. Kocht.: = ~kloß; **~pappe** *f* = ~brei; **~pilz** ⚘ *m* téteron, enfariné, aleuri (*Aleu'ria*); grauer ~pilz grisfarinier; **~pudding** *m* = ~brei; **~pulver** ⚙ *n* pulvérin *m*; **~pulver-büchse** ⚙ *f* boîte à pulvérin; **~reich** *a.* = ~haltig; **~sack** *m*: a) sac à farine; b) prov. *fig.* F (Schmäh-wort für einen sehr dicken Menschen) tonneau, éléphant, F gros bouffiasse; schwer wie ein ~sack lourd comme du plomb; **~sago-Palme** ⚘ *f* sagonier *m* farineux (*Sa'gus farini'fera*); **~schabe** *f* zo. blatte des cuisines; **~schmarren** *m* Kocht.: omelette *f* rissolée; **~schwalbe** *f* zo. = Haus-schwalbe; **~sieb** *n*: a) tamis *m* à farine; b) ⚙ Müllerei: bluteau *m*, blutoir *m*; **~sieber** *m* ehm. tamisier; **~speise** *f* mets *m* de (ou fait avec de la) farine, pâte; engS. (süße Speise, die meist nach dem Braten gegeben wird) plat *m* sucré ou doux, (Pudding) pouding *m*; **~speise-form** *f* moule *m* à pudding; **~speismacher** *m* (wien.) (Geschäftsmann, der aus Mehl verschiedene Speise-formen, wie Nudeln, Maccaroni &c. verfertigt) marchand de macaronis; **~staub** *m* poudre *f* de farine, folle farine *f*; ⚘ mit ~staub bedeckt farinacé; **~stoffe** *m/pl.* farineux, farinacées *f/pl.*; **~strauch** ⚘ *m*: a) = Band-strauch; b) = Berg-salbei; **~suppe** *f* soupe à la farine, P fromentée; gebrannte ~suppe soupe à la farine grillée; *fig.* F er sieht wie eine ~suppe aus il a l'air d'une soupe au lait; **~t(h)au** [vielleicht cor. vom goth. milith Honig] ⚘ *m* nielle *f*, rouille *f*, ⚘ érysiphe *f*; vom ~thau beschädigt enniellé; durch ~thau verderben oder brandig werden brouir, charbouiller; **~thau-Pilz** ⚘ *m* érysibe (*Erysi'be commu'nis*); **~theile** *m/pl.* parties *f* farineuses; **~trank** *m* (für Hausthiere) eau *f* blanche, buvée *f*; **~trommel** ⚙ *f* = ~sieb; **~tute** *f* = ~weißchen; **~wasser** *n* = ~trank; **~weiß** *n* Malerei: farine *f* (*m*); **~weißchen** *n/pl.* petits pains *m* d'épice de forme oblongue; **~wurm** *m*: a) zo. ver de farine, ⚘ farinal; b) F co. (Provia'nt-amts-Beamter) riz-pain-sel; **~wurzel** ⚘ *f* = Brot-wurzel; **~zucker** *m* cassonade *f*; **~zünsler** *m* zo. (Schmetterling) asopie *f* à ventre relevé (*Aso'pia farina'lis*).

mehlicht, **mehlig**, ⚒ **mehlhaft**, alle drei: (⏑́⏑) *a.* ㉔ farineux (auch path.), (mehl-artig) farinacé; ~e Stoffe farineux *m/pl.*; (sich) mehlig machen (se) fariner; Malerei: (von Gemälden, auf denen die Lichter zu weiß und die Schat-

ten zu grau sind) fariné, er fällt in's M~e, bisw. il donne dans la farine.

mehr (⌐).

Inhalt: I. *adv.* — meist plus 1; — *cmpr.* zu „sehr" 1a; — *cmpr.* zu „viel" 1b; — ~ als ... 1c; — über das Maß hinaus 1d; — nicht ~ rc. 1e: — = ~ als einmal 1f; — bsd. Fälle zu 1: 2; — was bringst Du ~ rc. 3. — II. Mehr *n*; — Vermehrung rc. 1; — bei der Abstimmung 2. — III. meist mehrer. — = größer 1; — unbestimmtes Zahlwort 2.

I. [a/d. mêra, gehört zu lt. ma'gis] *adverbe.* **1.** meist: plus, zB.: a) *cmpr.* zu „sehr": J. ~ lieben als das Leben aimer q. plus que la vie; ~ als ich sagen kann plus que je ne puis dire; die Stube ist ~ lang als breit .. plus longue que large; diese Musi'k ist ~ gefällig (oder ist gefälliger), jene ~ gediegen ... est plus agréable, celle-là a plus de mérite; er wurde immer ~ verlegen il devint de plus en plus embarrassé; Das ist mir ~ leid als Dir cela me fait plus de peine qu'à toi; v. et. mehr dunkler Farbe d'une couleur un peu plus foncée; ~ oder weniger streng plus ou moins sévère; nicht ~ u. nicht weniger ni plus ni moins; um so ~ d'autant plus, à plus forte raison; ~ u. ~ de plus en plus; ☞ b) *cmpr.* zu „viel": vor einer Zahl ohne Vergleichung plus de ..., mit Vergleichung plus que ..., zB. ~ als (über) zwanzig Mark plus de vingt ...; vier Augen sehen mehr als zwei ... voient plus que deux; ~ als die Hälfte plus de la moitié; es waren ~ Fremde als hundert oder ~ als hundert Fremde, st.s. der Fremden waren ~ als hundert il y avait plus de cent étrangers; ~ (Fremde) als Du denkst plus (d'étrangers) que tu ne penses; je ~ Gäste da sind, desto ~ verdient er plus il y a de convives, (et) plus il gagne; je ~ ..., desto weniger ... plus ..., moins ...; ich habe ~ als nöthig j'en ai plus qu'il ne me faut ou F tant et plus; sehr viel ~ beaucoup plus; substantivisch oder alleinstehend: das Gemälde hat viel ~ gekostet ... a coûté bien plus ou bien davantage; er ist mein Feind, ja was noch ~ ist ... bien plus, ou et qui plus est ...; je ~ man ihm giebt, desto ~ verlangt er plus on lui donne, plus il demande; er weiß ~ darüber als er sagt il en sait plus long qu'il ne dit; nichts ~ rien de plus, rien au-delà; ☞ c) bz. das Übersteigen von et. als Maß Angesehenem: ~ als schlecht plus que mauvais; Das ist nicht ~ als (bloß) billig rien de plus juste, cela n'est que juste; ~ als zuviel tant et plus; ☞ d) nachstehend: (über et. hinaus, noch dazu tretend) wenn Du fünf Mark ~ giebst ... cinq marcs de plus; ich habe zwei Thaler ~ erhalten als Sie ... deux thalers de plus que vous; et. ~ quelque chose de plus; dies ist ein Grund ~ raison de plus (pour ...); was wollen Sie ~? que voudriez-vous de plus?; ☞ e) in Bezug auf die Zeit: (noch, ferner) nicht ~ ne ... plus; er lebt nicht ~ il n'est plus; ich brauche nicht ~ zu studi'ren, oft: je n'ai plus que faire d'étudier; es war Niemand ~ da il n'y avait plus personne; er hat Nichts ~ il n'a plus rien; niemals ~ (ne ...) plus jamais; keine Thränen ~! plus de larmes!; ☞ f) ↘ = ~ als einmal: so ist's mir schon ~ gegangen cela m'est arrivé plus d'une fois. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** Zu 1a: ~ groß als klein plutôt grand que ...; Gott ~ gehorchen als den Menschen obéir plutôt à Dieu qu'aux hommes; ich habe ~ Grund zu klagen j'ai plutôt lieu de me plaindre; sei meines Rathes ~ eingedenk profitez mieux de ... ☞ Zu 1b — c: bei e-r Vergleichung mit et. vorher Ausgesprochenem, also ohne folgendes „als", oft: davantage, zB. er hat viel Geld, sein Bruder hat noch ~ ... en a davantage; die Erde ist groß, die Sonne ist es noch ~ ... l'est davantage; ~ kann man nicht sagen, oft: c'est tout dire; F ~ kann man nicht verlangen que voulez-vous de plus?, ou si après ça vous n'êtes pas content, ...: Einer immer noch ~ als der Andere, oft: F à qui mieux mieux; Das ist nicht ~ als meine Schuldigkeit ce n'est que mon devoir; sie hält sich für ~ als ich elle se tient au-dessus de moi; er ist Schreiber bei e-m Advoka'ten, oder noch et. ~ il est clerc d'avocat ou mieux que cela; Das thut er nicht ~ wie gern (ungemein gern) il ne demande pas mieux; es giebt deren ~ als zuviel il n'y en a que trop; Das ist ~ als zu gewiß ce n'est que trop certain; Das ist ~ als zu viel c'est beaucoup trop; von et. ~ als zuviel haben, bisw. avoir de qc. à revendre; hast Du der Kinder ~? (Sch.) as-tu d'autres enfants?; diese Ausnahmen u. andere ~ ... et quelques (ou plusieurs) autres; und dergleichen ~ et autres semblables; solcher Leute brauchen wir noch ~ il nous faudrait encore beaucoup de pareils; einige Jahr-hunderte ~ oder weniger, oft: à quelques siècles près; Das schmeckt nach ~, bisw. cela rappelle son buveur (son mangeur, son consommateur); ~, immer noch ~! encore!, allez toujours!; wer noch ~ (außerdem)? qui encore?; bisw. (bsd. österr.) = noch, zB. es sind nur ~ zwanzig übrig il n'y en a plus que ...; *prv.* je ~ man hat, je ~ man will, oft: l'appétit vient en mangeant. ☞ **3.** in der Bedeutung sich vermischend mit „Märe", zB. was bringst Du ~? quoi de nouveau?; was ist denn nun ~ (weiter)? et après?, qu'importe?; da ist schon nicht viel ~ (los) mit der Tugend cette vertu est déjà bien peu de chose; ↘ eben so ~ (gern) aussi volontiers. — ☞ II. **Mehr** *n inv.* **1.** le plus; (Vermehrung) augmentation *f*, (Überschuß) surplus *m*, excédant *m*; es handelt sich nur noch um das M~ oder Weniger ils en sont sur le plus ou le moins, il ne s'agit plus que du plus ou du moins; *prv.* wer das M~ hat, kann auch das Weniger qui peut le plus peut le moins. ☞ **2.** provS. (Abstimmung) vote *m*; engS. action de recueillir les voix; (Stimmen-mehrheit) majorité *f*; ein M~ machen aller aux voix; ein M~ von zwei Stimmen une majorité de deux voix. — ☞ III. [a/d. mêro] ~ *a.* ㉔, meist gbr. mit nochmaliger Steigerung: **mehrer** [a/d. mêrôro, mêriro] ㉔ **1.** ↘ = größer, zB. eine ~ere Dunkelheit une plus grande obscurité; mit ~erer Achtung (G.) avec plus d'estime; zu ~erer Bewährung s-s Rufes pour mieux soutenir sa réputation; als *s.*: morgen ein M~eres (Lss., Galo'tti I. 8) demain nous en parlerons plus au long; in diesem Buche werden Sie ein M~eres darüber finden ... vous en trouverez plus long. ☞ **2.** unbestimmtes Zahlwort: mehrere (↘ G.F. mehre) (*ant.* ein) plusieurs, plus d'un(e), (verschiedene) divers, différents; ~ere Perso'nen plusieurs (ou différentes) personnes *f/pl.*; ~ere Mal plusieurs fois; auch als *s/n.* M~eres diverses choses *f/pl.* ☞ **3.** dazu prov. ✝ der *sup.* **mehrst** = meist.

Mehr-..., mehr-... (⌐...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „mehr", zB. **~äftig** *a.* à plusieurs branches; **~erwähnt** *a.*, **~genannt** *a.* mentionné plusieurs fois, souvent cité; **~jährig** *a.* de plusieurs années; **~seitig** *a.* qui a plusieurs faces ou aspects; **~stimmig** *a.* à plusieurs voix. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* surcroît *m* de travail; **~ato'misch** *a.* ⚗ chm. polyatomique; **~ausgabe** *f*: a) excédant *m* (de dépense); b) ⊕ ~ausgabe von Werthpapieren surémission; **~basisch** *a.* ⚗ chm. polybasique; **~belastung** *f* surcharge, excédant *m* (ou différence) du poids; **~berechnung** *f*: a) excédant *m* de frais ou de prix; b) ⊕ typ. ~berechnung für schlechtes oder Schwierigkeiten bietendes Manuskri'pt surcharge *f*; **~betrag** *m* excédant, plus-value *f*, (überschuß) surplus; **~bezahlung** *f* surplus *m*, excédant *m*; **~bieter** *m* enchérisseur; **~blumig** ⚘ *a.* pluriflore; **~deutig** *a.* susceptible d'être interprété de plusieurs manières, meist *mv.part* équivoque; **~deutigkeit** *f* pluralité des acceptions, caractère *m* équivoque ...; **~ei-ig** ⚘ *a.* pluriovulé; **~einnahme** *f* excédant *m* (de recette); **~einsatz** *m* Kartenspiel: renvi; **~erzeugung** *f* surproduction; **~fach** *a.* qui existe (ou se répète) plusieurs fois, réitéré, ⚗ bsd. math. multiple; *adv.* à différentes reprises, auch: de diverses manières; **~fächerig** *a.* à plusieurs cases, ⚘ pluriloculaire; **~fach-sehen** *n* ⚗ path. ~s. der Gegenstände: polyop(s)ie *f*; wenn es nur ein Auge betrifft: pol. monoculaire; **~fältig** *a.* = ~fach; **~farbig** *a.* de diverses nuances, ⚗ polychrome; **~farbigkeit** *f* ⚗ phys. polychromie, (Verschieden-Gefärbt-sein) hétérobaphie; **~fingerig** *a.* à plusieurs doigts, zo.: ⚗ polydactyle; **~fingerigkeit** *f* zo.: ⚗ polydactylie, polydactylisme *m*; **~gebot** *n* enchère *f*; **~gewicht** *n* surpoids *m*; **~gliederig** *a.*: a) ⚔ à plusieurs rangs; b) ⚗ math. ~gliederig(e Größe quantité *f*) convexe; **~kegelig** *a.* ⚗ math. polyconique; **~keimig** ⚘ *a.* à plusieurs germes, ⚗ multiembryonné; **~kinnbackig**(e Mißgeburt) *a.* Physiol.: ⚗ polygnathien (*m*); **~klappig** *a.* à plusieurs fermants, & (v. Klappe); ⚘ plurivalve; **~lappig** ⚘ *a.* plurilobé; **~leister** *m* (J.-P.) Lehr-meister kann nie ein ~leister werden, etwa: ... peut faire davantage; **~malig** *a.* fait (répété ou arrivé) plusieurs fois, réitéré, *pfort* fréquent; nach ~maliger Bitte après l'en avoir prié(e) plusieurs fois; **~mals** *adv.* plusieurs fois, à plusieurs reprises, *pfort* fréquemment, souvent; ⚘ ~mals getheilt pluripartite; **~po'rto** *n* excédant *m* de port; **~reihig** *a.* à plusieurs rangs, ⚘ plurisérié; **~samig** ⚘ *a.* pluriséminé; **~säulig** *a.* arch.: ⚗ polystyle; **~säurig** *a.* ⚗ chm. polyacide; **~scharig** ⊕ *a.* agr. ~schariger, sich aufrichtender Pflug polysoc-autorecteur *m*; **~schiffig**(e Kirche) *a.* arch. (église *f*) à bas côtés; **~schnittig** *a.* zo.: ⚗ segmentaire; **~seitigkeit** *f* pluralité de faces ou d'aspects; **~silbig** *a.* gr. de plusieurs syllabes, ⚗ polysyllabe; **~taxe** *f* différence de taxe, surtaxe; **~theil** ↘ *n* plupart *f*; **~theilig** *a.* qui a plusieurs parties, v. littera'rischen Werken, a. en plusieurs volumes; ⚗ pluripartite; **~tönig** *a.*: ⚗ polytone; **~werth** *m* plus-value *f*, survaleur *f*; **~zahl** *f*: a) le plus grand nombre, la plupart; die große ~zahl la grande majorité, bisw. le commun; die ~zahl der Unter-offiziere gehört (oder gehören) dieser Klasse an les sous-officiers appartiennent en grande majorité à ...; b) gr. pluriel *m* (v. Mehrheit 2); **~zähnig** *a.* à plusieurs dents, ⚗ pluridenté.

mehrbar (⌐–) [mehr] *a.* ㉔ multipliable.

mehren (⌐⌣) [mehr] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réf.* ㉔a. **1.** an Zahl und Menge: (sich) ~ (se) multiplier (a. Arithmetik), (s')accroître, an Intensitä't: (sich) ~ augmenter, grandir; die Schwierigkeiten ~ sich ... augmentent. **2.** † drt. = theilen. — II. *v/n.* (av. h.) et *v/a.* (schwz.): a) (durch Stimmen-mehrheit entscheiden) aller aux voix, voter, décider à (ou par) la majorité des voix; b) (das Mehr erforschen) recueillir les voix. — III. M~*n* ㉔b. sans *pl.* u. **Mehrung** *f* ㉔ analog ~ I. u. II. Zu ~ I.: multiplication *f*, accroissement *m*; augmentation *f*, agrandissement *m*. Zu ~ II.: vote *m* (v. ab-stimmen III.).

Mehren-klassifikation (⌐⌣.⌣⌣—tss(⌣)⌐) *f* ㉔ (schwz.) dépouillement *m* du scrutin.

mehren-theils (⌐⌣.⌐ u. ⌐⌣.⌐) *adv.* pour la plupart, ordinairement, *pfort* le plus souvent.

Mehrer (⌐⌣) *m* ㉔a. celui qui augmente; bsd. ehm. als Titel des Kaisers, nach dem lt. *augustus*: allezeit ~ des Reiches toujours Auguste, in alten Urkunden: accroissant.

mehrere, Mehreres (⌐⌣⌣) v. mehr III. 2.

mehrerlei (⌐⌣⌐) *a. inv.* de plusieurs espèces.

Mehrheit (⌐–) [mehr] *f* ㉔ **1.** bsd. beim Abstimmen: pluralité, jetzt mehr gbr. majorité; absolu'te (relati've) ~ majorité absolue (relative). **2.** (das Mehr-als-eins-sein) pluralité; bsd. gr. pluriel *m*.

Mehrheits-... (⌐...) in Zsſg. mit *s.* analog „Mehrheit", zB. **~beschluß** *m* décision *f* de la majorité; durch ~b. à la majorité des voix.

meiden (⌐⌣) [a/d. mîdan verborgen sein] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/rp.* ㉔o. (*prés.* du meidest, er meidet) **1.** (sich, ea.) ~ (s')éviter, *pfort* (se)

fuir; meide, daß man Dich dort sieht évite qu'on ne t'y voie; zu widersprechen ~ éviter de contredire; *prv.*: was man nicht kann ~, muß man willig leiden il faut de bon cœur supporter ce qu'on ne peut pas éviter, versöhnte Feinde soll man ~ il faut se défier d'un ennemi réconcilié. **2.** (österr.) ich kann's nicht ~ (missen) je ne puis m'en passer, c'est plus fort que moi. — **II.** **M~** *n* ㊵b. sans *pl.* fuite *f*. [~ se sentir indisposé.

meidern F (´◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. (wien.) sich

Meidinger F (‶◡◡) [Johann ~ *npr.m.*, Verfasser einer französischen Grammatik (1783), die als Übungsstücke viele Anekdo'ten enthielt] *m* ㊵a. vieille anecdote *f* rebattue, F cliché, chose *f* renouvelée des Grecs; ~! oui, connu!; nach ~, bisw. sur la foi d'un vieux cliché.

meidingern F (‶◡◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. conter de vieilles anecdotes.

Meier (´◡) I. [lt. ma'jor] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ **1.** régisseur d'une terre. **2.** ehm. (der erste unter den Dienstboten) maître-valet *m*, maîtresse-servante *f*. **3.** (größerer Bauer) métayer *m*, ...ère *f*; (Art Zinsbauer) censier, redevancier. **4.** in Spielen: ~ sein (den Vorrang haben) être le chef, avoir la primauté. **5.** (Munizipal-beamter auf dem Lande) maire. **6.** ⚘ (a. **Meierich** (´◡◡) *m* ㊳): a) = Hühner-biß; b) = Blut-kraut a; c) rother ~ = Augen-blüthe; d) gelber ~ = Joha'nnis-kraut b. **7.** zo. (Art Spinne) faucheur (*Phala'ngium opi'lio*). — **II.** *npr.m.* ㊻ id., oft auch: (Le) Maire; F *co.* zur Tante ~ (auf den Abtritt) gehen: F aller à la garde-robe, P aller chez la veuve Thomas, rendre visite à M. du Bois.

Meier-... (‶◡...) in Zsgg. mit *s.* I. analog „Meier", zB. ~**amt** *n* place *f* de maître-valet, &; ~**ding** *n* ehm.: a) tribunal *m* des métayers; b) contrat *m* de métayer. — **II.** Bsd. Fälle: ~**amara'nt(h)** ⚘ *m* = Blut-kraut a; ~**brief** *m* métayage; ~**gut** *n* = ~hof; ~**hahnen-kamm** ⚘ *m* = Blut-kraut a; ~**hof** *m* métairie *f*; herrschaftlicher ~hof ténement; ~**kontra'kt** *m* = ~brief; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Blut-kraut a; b) = Wald-meister; c) weißes ~kraut caille-lait *m* (ou gaillet *m*) blanc (*Ga'lium crista'tum*); ~**zins** *m* fermage.

Meierei (-◡´) [Meier] *f* ㊿ **1.** métairie, ferme; kleine ~, bisw. closerie. **2.** in Brabant: (Burg mit zugehörigem Gebiete) château *m*.

Meierich ⚘ (´◡◡) [= Miere] *m* ㊳ v. Meier 6.

meiern F (´◡) *v/a.* ㉑a. **1.** = lacki(e)ren I. 2a. **2.** = her-unter-machen 1b.

Meierschaft (´◡-) [Meier] *f* ㊿ **1.** (sans *pl.*) état *m* (ou qualité) de métayer. **2.** (avec *pl.*) (tous) les métayers *m/pl.*

Meierthum (´◡-) [Meier] *n* ㉖ sans *pl.* = Meierschaft 1.

Meile (´◡) [lt. mi'llia] *f* ㊿ (meist: = 7500 Meter) mille *m*; deutsche (geogra'phische) ~ mille d'Allemagne (= 7420,438 Meter); alte französische ~ lieue de France (= 4451,9 Meter); ⚓ auf einem größten Erd-kreise (auf einem Paralle'l-kreise) zurückgelegte ~ lieue majeure (mineure); wir waren zehn ~n von da nous étions à dix lieues de là; *fig.* F auf hundert ~n nicht pas le moins du monde.

Meilech F (´◡) [hebr.] *m* ㊳ = Kaiser.

Meilen-..., **meilen-...** (‶◡...) in Zsgg. mit *s.* und *a.* I. analog „Meile", zB. ~**breit** *a.* de la largeur d'un mille ou d'une lieue; ~**fern** ✎ *a.* = ~weit; ~**ferne** *f* distance de (plusieurs) lieues; ~**weit** *a.* u. *adv.* à la distance d'une (ou de plusieurs) lieue(s); ~weite Aussicht vue *f* de plusieurs lieues; ~**weite** *f* distance d'un mille ou d'une lieue. — **II.** Bsd. Fälle: ~**buch** *n* livret *m* de parcours; ~**gelder** *n/pl.* ⚙ Eisenbahn &c.: indemnité *f/sg.* kilométrique (auch ⚔); ~**maß** *n* mesure *f* de lieues, auf geogr. Karten: échelle *f*; ~**recht** *n* (droit *m* de) banalité *f*; ~**säule** *f* (~**stein** *m*) colonne (pierre *f*) milliaire; ~**stiefel** ✎ *m* = Sieben-meilen-stiefel; ~**zeiger** *m* milliaire, an einer Eisenbahn, oft: poteau kilométrique.

Meiler ⚙ (´◡) *m* ㊵a. **1.** Köhlerei: meule *f* de carbonisation, charbonnière *f*; liegender (stehender) ~ meule couchée (debout); den ~ bedecken bouger la meule. **2.** ~ von Ziegeln = Feld-ziegel-ofen (v. Feld-... I.).

Meiler-... ⚙ (‶◡...) in Zsgg. mit *s.* I. analog „Meiler", zB. ~**decke** *f* couverture des meules; ~**verkohlung** *f* procédé *m* des (ou carbonisation en) meules; ~**verkokung** *f* der Steinkohle carbonisation de la houille en meules. — **II.** Bsd. Fälle: ~**holz** *n* bois *m* à charbon; ~**kohle** *f* charbon *m* de bois; ~**köhler** *m* charbonnier; ~**statt** *f*, ~**stätte** *f*, ~**stelle** *f* plancher *m*, faulde.

mein (´) [a/d. mîn] I. *gé.* v. „ich". **1.** gedenke ~ souviens-toi de moi; vergiß ~ nicht ne m'oublie pas. **2.** (mir angehörig; v. dein I. 2) das Buch ist (F gehört) ~ est à moi ou m'appartient; ✎ sie sind ~ (G.) elles sont à moi. — **II.** [mein I.] *a.* et *pr./pss.* **mein** *m*, **meine** *f*, **mein** *n* ㉔a. (bisw. *poét.* dem *s.* nachgestellt u. dann *inv.*) **1.** meist **mon**: ~ Freund (~e Freundin) mon ami(e); ~ Haß ma haine; ~e Erbin mon héritière; ~e Eltern, *poét.* die Eltern ~ mes parents; ~ bester Freund mon meilleur ami; mein Buch mon livre à moi; ~ und Euer Buch mon livre et le vôtre; ~e vielen Freunde mes nombreux amis; dieser ~ Sohn mon fils que voici, F ce mien fils. — **2.** Besondere Fälle: es ist ~ Eigenes c'est le mien propre; haben Sie meinen Brief erhalten, den ich Ihnen gestern geschrieben habe? avez-vous reçu la lettre que je vous ai écrite hier?; die Ehre ist ganz auf ~er Seite c'est beaucoup d'honneur pour moi-même; ~ Fuß thut mir weh j'ai mal au pied; Deines Bruders und ~e Meinung l'opinion de ton frère et de moi ou et la mienne; in ~em Hause, oft: chez moi; ~ Sixt = ~ V.; das ist ~ Tag nicht recht gewesen, etwa: jamais; Sie sind ~ Zeuge, daß ... vous êtes témoin que ... (vgl. dein II.); ✎ *cmpr.* nun ist das Meine ~er als jemals (G., Herrmann IX. 311) ... m'appartient plus que jamais. — **III.** **Meiner, Meine, Meines**, mit *art. déf.* **der (die, das) Meine** oder mehr gbr.: **Meinige** le mien, la mienne; ich habe das Mein(ig)e gethan j'ai fait mon possible; da stehe ich wieder auf dem Meinigen (Sch., Tell) ... sur ma terre; (österr.) die Meinige mon épouse. — **IV.** **M~** *n inv.* das M~ und Dein le mien et le tien. — **V.** *int.* [el. mein Gott!] (Ausdruck der Verwunderung bei et. Staunen Erregendem) ~!, ei du ~! bon Dieu!, quoi!, F ouais!

Mein-..., **mein-...** (‶...) [mittel-dtsch. mein *n* Verletzung] in Zsgg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**eid** *m* parjure, faux serment; ~**eidig** *a.*, ~**eidige(r)** *m* parjure *a.* et *s.*; ~eidig werden devenir parjure, se parjurer.

meinen (´◡) [a/d. meinan; vgl. lt. mo'neo] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** être d'avis, (glauben) croire, (denken) penser, (dafür halten) estimer, (vermuthen) présumer, (sich denken) s'imaginer, (eine Meinung aussprechen) émettre une opinion, dire; (behaupten) prétendre; ich meine, Du hast Recht oder daß Du Recht hast je pense que tu as raison; ich meinte, Du hättest Recht, ich meinte Dich im Rechte je croyais que tu avais raison; was ~ Sie dazu oder davon, darüber? qu'en pensez- (ou qu'en dites-)vous?; was ~ Sie zu diesem Menschen? que pensez-vous (ou que vous semble) de ...?; eingeschoben: meine ich, wie ich meine (à ce que) je crois, à mon sens; er meinte wunder, was er gethan hätte il croyait avoir fait merveille; ich weiß nicht, ich meine nur (so) je n'affirme pas, je suppose ou ce n'est qu'une supposition; sie ~ so c'est là leur avis; Das will ich ~ je le crois bien; meinst Du? oft: tu trouves?; Das sollte ich doch ~ je le croirais; ja, meinte er, wenn ... oui, dit-il, si ...; ich meine nur ... je dis seulement ... ou ce que j'en dis, c'est que ...; man sollte ~, er wäre närrisch on dirait qu'il est fou, on dirait d'un fou; *prv.* ~ ist nicht wissen, bisw. je crois est un sot. **2.** (als Ziel im Auge h.) avoir en vue, entendre, vouloir dire; wen (was) ~ Sie damit? de qui (de quoi) voulez-vous parler?, à qui cela s'adresse-t-il? (que voulez-vous dire par là?); damit sind Sie gemeint cela s'adresse à vous; wie meint er Das? comment l'entend-il?; so meine ich Das nicht, so ist's nicht gemeint ce n'est pas ainsi que je l'entends, je n'entends point cela; Das meinte ich eben c'est là que j'en voulais venir; ich verstehe schon, wie Sie es ~, bisw. j'entre dans votre pensée; passi'visch: wohin ist Das gemeint? à quoi cela vise-t-il?; *prv.* v. Esel 2 d. **3.** mit *inf.* u. „zu" (beabsichtigen): ich meine nicht oder mehr gbr. ich bin nicht gemeint zu ... je n'ai pas l'intention de ... (*inf.*). **4.** es so oder so ~ (die bezeichnete Gesinnung h.) avoir telle ou telle intention à l'égard de q., de qc., zB. es böse od. schlecht mit J-m ~ avoir de mauvaises intentions envers q.; ich habe es nicht böse gemeint je n'ai pas pensé à mal; er meint es gut mit Ihnen il vous veut du bien, il ne veut que votre bien; *abs.* er meint es gut il a les meilleures intentions; von Sachen: F es gut ~ (eine sich stark äußernde, bsd. erwärmende Wirkung h.), zB. die Sonne (der Wein) meint es gut le soleil a beaucoup de force (c'est un vin capiteux); es redlich ~ y aller franchement, de bon (ou de grand) cœur. — **II.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** *poét.* (lieben) (sich) ~ (s')aimer; Freiheit, die ich meine ... que j'adore; was wir ~! (Trinkspruch) à ce que nous aimons!, à nos amours!; *prv.* die sich ~, werfen sich mit Steinen amoureux s'agacent volontiers. **2.** provS. sich ~ (mit et.) être fier (de qc.). — **III.** **M~** *n* ㊵b. sans *pl.* v. Meinung, bsd. Art.

meiner (´◡) I. *gé.* von „ich": de moi; vgl. mein I. 1. — **II.** v. mein III. — **III.** **M~** ✎ [meinen *v.*] *m* ㊵a. celui qui émet une opinion.

meiner-seits (‶◡-´) *adv.* de ma part, de mon côté.

Meines-gleichen (‶◡-´◡ u. ´◡-‶◡) *n inv.* mon égal *m*, mes égaux *m/pl.*, mes pareils *m/pl.*

meinet-halben (‶◡-‶◡), **-wegen** (~-´◡) *adv.* **1.** à cause de moi, pour l'amour de moi, bisw. à mon occasion. **2.** (immerhin) soit, à la bonne heure, F qu'à cela ne tienne, passe, *iro.* libre (ou permis) à vous, tant qu'il vous plaira; oder ~ wollen wir erst dies lesen ou lisons, si vous voulez, ...; nun so gebt mir ~ den Eierkuchen her! F va pour l'omelette!

meinet-willen (‶◡-‶◡) *adv.* um ~ = meinet-halben 1.

Meinheimsweiler (‶-´◡) *npr.n.* ㊻ géogr. (elsäss. Dorf) Saint-Jean-des-Choux *m*.

meinig (´◡) v. mein III.

Meiningen (´◡◡) *npr.n.* ㊵b. géogr. Meiningen *m*; v. Sachsen-~.

Meininger (´◡◡) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Meiningen; die ~ *pl.* (Schauspieler) etwa: la troupe de Meiningen. — **II.** ~, **M~** *a. inv.* de Meiningen.

meiningisch (´◡◡) *a.* ㉔ = Mei'ninger II.

Meinisberg (‶◡◡) *npr.n.* ㊻ géogr. (schwz. Dorf) Montméniel *m*.

Meinung (´◡) [meinen] *f* ㊿ **1.** meist: **opinion**, zB.: a) (subjekti've Ansicht) opinion, idée, (Urtheil über et.) avis *m*, (Gesinnung) sentiment *m*, (Denkweise) façon de penser; für seine ~ eintreten avoir le courage de son opinion; ich bin Ihrer ~ je suis de votre opinion ou de votre avis; anderer ~ sein être d'un autre avis; meiner ~ nach à mon avis, selon moi; ich habe ihm derb meine ~ gesagt je lui ai dit ma façon de penser, F je lui ai dit son fait; b) (Schätzung vom Chara'kter und Werth J-s) e-e gute (schlechte) ~ von J-m h. avoir bonne (mauvaise) opinion de q., penser du bien (du mal) de q.; ich habe keine hohe ~ von ihm je n'ai pas grande opinion de lui; die ~ seiner Zeitgenossen über ihn l'opinion que ses ... avaient de lui; c) (öffentliche) ~ l'opinion publique, l'esprit *m* (ou le cri) public; dem Ausdrucke der allgemeinen ~ nachgeben, bisw. céder à l'opinion générale ou devant le mouvement de l'opinion. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1a: ~ (Gut-achten, bsd. ⚖) parère *m*; er steht mit s-r ~ allein, bisw. il est seul de son bord; mit J-m einer ~ sein, oft: donner

(ou abonder) dans le sens de q.; verschiedener ~ über et. sein varier sur qc.; Das ist gewiß nicht Ihre ~, oft: vous ne le (ou vous n'y) pensez pas; seine ~ sagen (bei einer Berathung) exprimer son opinion, opiner; der ~ sein, daß ... opiner à ... (*inf.*), opiner à ce que ... (*subj.*); seine ~ vorher sagen préopiner; vorgefaßte ~ prévention, préjugé *m*; eine vorgefaßte ~ im Kopfe h. avoir l'esprit préoccupé. **Zu 1b**: v. ändern I.; es herrscht nur eine ~ über ihn, oft: il n'y a qu'une voix sur son compte; e-e bessere ~ von et. bekommen, bisw. se raccommoder avec qc.; e-m Anderen eine bessere (gute) ~ von J-m, von et. beibringen, bisw. raccommoder q. dans l'esprit d'un autre (donner à q. de bonnes impressions de q., de qc.); e-e zu gute (hohe) ~ von et. (von sich) haben présumer (ou trop croire) de qc. (être infatué de son mérite, s'estimer trop); eine gewisse ~ von sich haben, bisw. se croire qc.; *abs.* ~ für et. haben (glauben, daß es einschlagen wird) croire au succès de qc. ou que qc. tournera bien. **3.** (Willens-meinung) intention, (Wille) volonté; aus guter ~ à bonne intention.

Meinungs-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Meinung", zB. **~äußerung** *f* énonciation d'opinion; **~austausch** *m* échange des opinions, choc des idées; **~krieg** *m* guerre *f* d'opinions. — II. Bsd. Fälle: **~genoß** *m* qui partage l'opinion de q., (Anhänger) partisan; **~verschiedenheit** *f* divergence (d'opinions), dissentiment *m*, *pfort* désaccord *m*; **~wechsel** *m* changement d'opinion, conversion *f*; **~wuth** ✎ *f* fanatisme *m*; **~zwiespalt** *m* = ~verschiedenheit.

Meiran (ˊ–) *m* ⊛ = Majoran.

Meisch rc. v. Maisch rc.

Meise (ˊ⌣) [a/b. meisa] *f* ⊛ (Vogel) mésange, ⊘ pare *m* (*Pa'rus*); große ~ (mésange) charbonnière, mésangère (*P. ma'jor*); kapische ~ mésange du cap de Bonne-Espérance, petit-deuil *m* (*P. cape'nsis*); schwarze ~ = Holz-meise.

Meisen-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) mésange(s), zB. **~fang** *m* chasse *f* des mésanges. — II. Bsd. Fälle: **~falle** *f* = ~kasten; **~hütte** *f* loge; **~kasten** *m* ch. trébuchet, mésangette *f*; **~könig** *m* zo.: a) = Hanf-meise; b) = Zaun-könig; **~leier** *f* Vogelfang: manivelle à gluaux; **~ma'nakin** *m* zo. (Sperlingsvogel) manakin à tête d'or (*Pi'pra pare'ola*); **~mönch** *m* zo. = Hanf-meise; **~pfeife** *f* ch. appeau *m* (à mésanges); **~schlag** *m* ch. = ~kasten; **~sprühe** *f*, **~tanz** *m* Vogelfang: (Gesteck mit Sprenkeln) repenelle *f*.

Meisenthal (ˊ⌣ˊ) *npr.n.* ⊛ géogr. (lothringischer Ort) Meysenthal *m*.

Meiß prov. (ˊ) *m* ⊛ = Ge-hau 2.

Meißel (ˊ⌣) [a/b. meizil von meizan abstoßen] I. ⊖ *m* ⓐa. **1.** meist: **ciseau**; kleiner ~, oft: ciselet; zwei-bahniger ~ ciseau à deux biseaux, outil de côté, Drechslerei: ciseau à planer, plane *f*, runder ~ ciseau rond, gouge *f* (plate); Schlosser.: ciseau (ou tranche *f*) à froid; mit dem ~ arbeiten ciseler; den ~ geschickt führen avoir le ciseau habile. — **2.** Bsd. Fälle: ~ des Bildhauers, a. hoquette *f*, ~ mit zwei breiten Zähnen dent-de-chien *f*; Gravi'r-kunst: ~ zum Ausputzen des Stiches bosse *f*; ~ der Marmor-arbeiter mit sehr schmaler Schneide ognette *f*; Maurerei: pale'ttenförmiger ~ zum Beputzen rif(f)lard; (Spalt-)~ zum Trennen der Schiefer-blöcke flamme *f*; Schlosserei: gerader ~ burin; Tischlerei: ~ einer Hobel-maschi'ne outil d'une machine à raboter, burin; Waffenfabr.: ~ zum Ebenen neugegossener Geschützröhre mat(t)oir. — II. *m* ⓐa., *f* ⊛ chir. (Bausch aus Scharpi'e, Federn) tampon *m*, plumasseau *m*, (Rolle aus Scharpi'e, Wieke) bourdonnet *m*.

Meißel-..., meißel-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Meißel I.", zB. **~schneide** ⊖ *f* biseau *m* de ciseau. — II. Bsd. Fälle: **~bohrer** ⊖ *m* Bergbau: = Anfangs-bohrer; ⚔ Miniatkunst: pistolet; **~förmig** *a.* en forme de ciseau, ⊘ an. cestriforme; **~halter** ⊖ *m* einer Hobel-maschi'ne porte-outil; **~maschi'ne** ⊖ *f* machine à buriner ou à raboter verticalement; **~muschel** *f* zo.: ⊘ scalpelle (*Le'pas scalpe'llum*); **~riß** ⊖ *m* coup de maître.

Meißelchen ⊖ (ˊ⌣⌣) *n* ⓑb. (*dim.* von Meißel I.) petit ciseau *m*, ciselet *m*.

meißeln ⊖ (ˊ⌣) [Meißel I.] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. ciseler, buriner, travailler au ciseau; roh ~ ébaucher. — II. **M~** *n* ⓑb. sans *pl.* ciselage *m*, burinage *m*.

Meißen (ˊ⌣) *npr.n.* ⊛ géogr. (ehm. Markgrafschaft, jetzt St. im Königreiche Sachsen) Misnie *f*.

Meiß(e)ner (ˊ(⌣)⌣) I. *m* ⓐa., **~in** *f* ⊛ habitant(e *f*) *m* de Misnie. — II. **~**, **m~** *a. inv.* de Misnie; ⊛ ~er Porzella'n, bisw. du saxe.

meißnisch (ˊ⌣) *a.* ⊕ = Meiß(e)ner II.

meist (ˊ) *sup.* zu „mehr" I. *a.* ⊕ mit *s.* im *pl.*: la plupart de ... (mit ff. *v.* im *pl.*), le plus grand nombre de ..., zB. die ~en Menschen sagen ... la plupart (des hommes) disent ...; nur bei ff. *s.* im *sg.* steht auch das *v.* im *sg.*, zB. la plupart du monde dit ...; die ~en dieser Damen sind schön la plupart de ces dames sont belles; bei ff. *s.* im *sg.*: le plus de ..., zB. er hat das ~e Geld (Glück) c'est lui qui a le plus d'argent (auch: qui est le plus favorisé de la fortune); der ~e (größte) Theil la plupart; auf ihn fällt der ~e Tadel il mérite le plus grand blâme, il est le plus blâmable; die ~e Zeit la plupart du temps; beim Abstimmen: die ~en Stimmen la majorité. — ☞ II. *s.* ⊕ **1. die Meisten** *pl.* la plupart, le plus grand nombre, la majorité; die M~en, fortgerissen von ihren Leidenschaften, stürzten sich ... la plupart, emportés par leurs passions, se précipitèrent ... **2. das Meiste** le plus, la plus grande partie; das M~e erhalten, oft: ... la part du lion; er hat das M~ste gethan il a fait la plus grande partie de l'ouvrage; wer das M~e bietet, bekommt es le plus offrant l'emporte. — ☞ III. *adv.* **1. am meisten: a)** le plus, zB. der am ~en Gebildete le plus instruit; am ~en Ehre erwerben ... le plus d'honneur; **b)** = ~ens. **2. meist: a)** = ~ III 1 a; **b)** provS. (zum größten Theile) die Arbeit ist ~ befriedigend la plus grande partie de l'ouvrage est satisfaisante; es ist ~ Alles bezahlt presque tout est payé; ich bin ~ fertig j'ai presque fini; **c)** = ~ III. 3. **3. meist, meistens, meisten-theils, meist-hin** (in den meisten Fällen) la plupart (ou F les trois quarts) du temps (auch wo nicht eigentlich von der Zeit die Rede ist), *pfort* le plus souvent, presque toujours, *mfort* pour l'ordinaire; einige, ~ens unbedeutende Zeilen quelques lignes, la plupart du temps insignifiantes; sie sind ~en(theil)s von hier ils sont pour la plupart d'ici.

Meist-..., meist-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.*, zB. **~bietend** *adv.*: ~b. verkaufen mettre (ou vendre) à l'enchère ou aux enchères; **~bietende(r)** *m* le plus offrant et dernier enchérisseur; **~gebo't** *n* dernier enchérissement *m*, offre *f* la plus forte; ⊛ hausse *f*.

meistens (ˊ⌣), **meisten-theils** (ˊ⌣.ˊ u. ˊ⌣.ˊ) *adv.* v. meist III. 3.

Meister (ˊ⌣) [a/b. meistar vom lt. magi'ster] *m* ⓐa., **~in** *f* ⊛ **1.** meist: **maître** *m*, **...tresse** *f*, zB.: **a)** (J., der überlegene Macht hat) einer Sache (*gé.*, ✎ *dat.*) ~ werden, von oder über et. ~ werden (sein), sich zum ~ von et. machen se rendre (être) maître (ou triompher) de qc.; er hat seinen ~ gefunden il a trouvé son maître, F il a trouvé à qui parler ou plus méchant que lui; man hat ihm seinen ~ gezeigt on lui a fait voir son maître; den ~ spielen faire le maître; sie ist ihrer Leidenschaften ~ elle est maîtresse de ...; **b)** (J., der in einer Kunst den höchsten Rang einnimmt) die ~ der holländischen Schule les maîtres de l'école ...; er ist ein ~ der Beredsamkeit ... maître en éloquence; *prv.* kein ~ fällt vom Himmel apprenti n'est pas maître, ou on ne naît pas savant; **c)** der ~ und seine Jünger le maître et ses disciples; auf des ~s Worte schwören jurer sur la parole du maître; ehm. ~ der freien Künste maître-ès-arts; **d)** ~ eines Handwerkes **maître**, den Gesellen und Lehrlingen gegenüber, auch: patron(ne *f*) *m*, bourgeois(e *f*) *m*; ~ werden passer (ou être reçu) maître; ehm. gagner sa franchise (ou la maîtrise); (Ober-)~ (Werkführer in einer Fabri'k) maître-ouvrier, chef-ouvrier; **e)** ☐ (dritter Grad) maître; zum ~ befördern élever; ~ vom Stuhl (maître) vénérable, auch: tenant le premier maillet; **f)** als Titel vor *npr.*, in Frankreich bsd. der Advoka'ten und Nota're: maître N., oft *abr.* M^e; in der Thierfabel: ~ Reineke maître renard; meist verächtlich vor *n/ap.*: ~ Klügler, etwa: maître gonin; **g)** (Abdecker) maître des hautes œuvres, équarrisseur; **h)** ⚓ (Bootsmann) contre-maître; ~ kleinerer Schiffe nocher. — Besondere Fälle: **2.** Fechtkunst: sich zum ~ von des Gegners Klinge machen gagner le fort de l'épée; Das ist ein großer ~ im Schachspiele il est très-fort au jeu d'échecs, F c'est un grand docteur aux échecs; an Ihnen habe ich meinen ~ gefunden, bisw. je vous cède le dé; *prv.*: v. loben I. 2, Übung macht den ~ à force de forger on devient forgeron. **3.** ⊖: **a)** ~ im Blech (windschiefe Stelle im Blech) bosse *f* dans les tôles, tôle qui n'est pas unie; **b)** Zieherei: ~ geben faire un nouveau bain; **c)** im Salzburgischen: espèce de bateau à sel, weitS. charge *f* du bateau à sel.

Meister-..., meister-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Meister", zB. **~dieb** *m* maître voleur; **~hand** *f* main de maître; **~redner** *m* (Sch., Räuber), etwa: qui parle en maître; **~streich** *m* coup de maître; **~tag** *m* jour d'assemblée des maîtres d'un corps de métier; **~verpflichtung** ☐ *f*, etwa: serment prêté à la réception de maître; **~zug** *m* Schachspiel: coup de maître. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f*: a) = ~stück; b) = ~werk; **~beförderung** ☐ *f* élévation (à la maîtrise); **~bier** *n* (**~essen** *n*, **~geld** *n*, von den neuen Meistern den Zunftgenossen gegeben) bière *f* (repas *m*, droit *m*) de maîtrise; **~bild** *n* chef-d'œuvre *m* de peinture; **~brief** *m* diplôme de maître ou de maîtrise; **~certifika't** ☐ *n* diplôme *m* de loge; **~essen** *n*, **~geld** *n* v. ~bier; **~gemälde** *n* tableau *m* de maître, chef-d'œuvre *m* d'un peintre; **~gesang** *m* chant (ou poésie *f*) de meistersænger; **~gesell** *m* maître-ouvrier; **~grad** *m*: a) maîtrise *f*; b) ☐ grade de maître; **~knecht** *m* in Landwirthschaften maître valet; **~koch** *m* chef (de cuisine); **~konfere'nz** ☐ *f* les maîtres *m/pl.* d'un atelier réunis en conférence; **~lauge** ⊖ *f* Seifensiederei: eau forte des savonniers, capitel *m*; **~leistung** *f* = ~werk; **~lied** *n* = ~gesang; **~los** *a.*: a) sans maître; b) *fig.* (unbändig) indisciplinable, indomptable; **~magd** *f* maîtresse servante; **~mäßig** *a.* = meisterhaft; **~pulver** *n* chm. ⊘ chm. magistère *m*; **~recht** *n* (droit *m* de) maîtrise *f*; das ~recht erlangen parvenir à la maîtrise, passer maître; **~sang** *m* chant (ou poésie *f*) des meistersængers, chant de maître; **~sänger** *m*, ✎, obgleich urspr. gbr. **~singer** *m*: a) maître en fait de chant, chanteur de première force; b) (deutscher Zunft-dichter aus dem Handwerkerstande) maître chanteur, maître-chantre, oft: meistersænger; c) zo. (Vogel) fauvette *f* orphée (*Sy'lvia orphe'a*); **~schuß** *m* coup de maître, premier coup; **~sein** *n* v. Meisterschaft 2; **~spieler** *m* virtuose; **~stück** *n* der Handwerker und weitS. chef-d'œuvre *m*; *iro.* Das ist wieder ein ~stück von Ihnen voilà encore un de vos chefs-d'œuvre; dieses Probestück ist ein ~stück ce coup d'essai est un coup de maître; **~werk** *n* chef-d'œuvre *m*, effort *m* de l'art ou du génie; *prv.* ein ~werk will eigenen Kopf ce n'est pas maîtrise de faire comme les autres; **~würde** *f* maîtrise; **~wurz** ⚘ *f* = Kaiser-wurz a u. b. [2. = Ab-deckerei.

Meisterei ✎ (-⌣ˊ) *f* ⊛ **1.** = meistern II.

Meisterer (ˊ⌣⌣) [meistern] *m* ⓐa. qui tranche du maître, (Tadler) censeur, critique.

meisterhaft, meisterlich, beide: (ˊ⌣⌣) [Meister] *a.* ⊕ (de main) de maître, supérieur, *pfort* achevé, consommé; *adv.* à (✎ dans) la perfection; ~ spielen jouer supé-

rieurement; ~ zeichnen dessiner en maître ou à la perfection.

meistern (⏑́⏑) [Meister] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. 1. J., et. ~ se rendre maître de q., qc., (darüber als Meister walten) maîtriser q., qc.; (Sch.) durch die Saiten ~, *etwa*: jouer en maître. 2. (an Vollkommenheit übertreffen) surpasser (q., qc.), être supérieur à ... 3. a) (zurechtweisen, belehren) J. ~ donner des conseils (des leçons, des préceptes) à q.; im Kleiste kann Dich die Biene ~ (Sch.) ... l'abeille peut te servir de modèle; b) *mv.part* = hof-meistern; weitS. (in dünkelhafter Überhebung des Besser-wissens tadeln) critiquer ou censurer (avec suffisance ou d'un ton magistral); er meistert an Allem il trouve à redire à tout; er meistert gern il aime à critiquer. 4. Färberei: (die Grundfarbe einrichten) composer la couleur fondamentale. — II. M~ *n* Ⓦb. sans *pl.* critique *f* (suffisante), manie *f* de régenter (les autres).

Meisterschaft (⏑́⏑⏑) [Meister] *f* Ⓦ 1. (Gesammtheit von Meistern): a) = Innung; b) chambre des maîtres, (tous) les maîtres *m/pl.* 2. (das Meister-sein) maîtrise. 3. (Vollendung eines Meisters) supériorité, perfection.

Meisterthum (⏑́⏑–) [Meister] *n* Ⓢ sans *pl.* = Meisterschaft 3.

Meitschi (⏑́–) *n* Ⓢ (schwz.) = Mädchen.

Mejiko &c. (⏑́⏑–, pron. mé'-chi...) = Mexiko &c. [Meionit.

Mejonit (–⏑́) [grch.] *m* Ⓢ min. =

Mekelnburg (⏑́⏑⏑ u. ⏑́⏑⏑) &c. = Mecklenburg &c. [indischer Fluß) Mékong, Menamkong.

Mek(h)ong (⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ géogr. (hinter-

Mekines (⏑́⏑⏑) *npr.n. inv.* géogr. (Stadt in Maro'kko) Méquinez *m.*

Mekka (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (arabische St.) la Mecque; aus ~, *oft*: mecquois; Bewohner(in) von ~ habitant(e *f*) *m* de la Mecque, Mecquois(e *f*) *m.*

Mekka-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~balsam** *m* térébenthine *f* de Judée, baume du Caire ou de la Mecque, opobalsamum; **~balsam-Baum** *m* baumier de la Mecque (*Amy'ris opoba'lsamum*); **~balsam-Körner** *n/pl.* (Frucht des vorigen) carpobalsame *m.*

Mekon-..., mekon-... (–⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* chm., zB. **~sauer** *a.*: ~saures Salz méconate *m*; **~säure** *f* acide *m* papavérique ou méconique.

Mekong (⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ géogr. = Mekhong.

Mekonin (–⏑́) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. mécon(in)e *f* (v. Theil I.).

Mela-in (–⏑́) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. und Physiologie: mélaïne *f* (v. Theil I.).

Melam (⏑́) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. mélam *m* (v. Theil I.).

Melamin (⏑⏑́) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. mélamine *f* (v. Theil I.).

Melampus (⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ myth. (griechischer Arzt und Seher) Mélampe.

Melamphrin (⏑⏑–́) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. mélampyrine *f* (v. Theil I.).

Melan-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, zB.: **~(gallus)säure** *f* chm. acide *m* métagallique ou mélano-gallique; **~glanz** *m* min. argent noir ou sulfuré fragile.

Melan... (⏑́...) [grch.] mélan ... (= Schwarz-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande. [léna (v. Theil I.).

Meläna (⏑́⏑) [grch.] *f* Ⓢ path. mé-

Melancholie (⏑⏑k–́, *oft*: –⏑k–́) [grch.] *f* Ⓢ, (zB. bei Heine) **Melancholik** (⏑⏑k⏑́) *f* Ⓦ mélancolie. [mélancolique.

Melancholiker (⏑⏑k⏑́⏑) [grch.] *m* Ⓦa.

melancholisch (⏑⏑k⏑́⏑) [grch.] *a.* Ⓢ mélancolique; ~er Irre (Wahnsinn): lypémane *s.* (lypémanie *f*); mit ~em Ausdrucke lagrimose.

Melanchthon (⏑́ch⏑) [grch. Übersetzung seines eigentlichen Namens „Schwarz-erd"] *npr.m.* Ⓢ Philipp ~ Philippe Mélancht(h)on.

melanchthonisch (⏑⏑⏑́⏑) *a.* Ⓢ de (ou dans le genre de) Mélancht(h)on, mélancht(h)onien.

Melanchthonist (⏑⏑ch–́) *m* Ⓢ partisan de Mélancht(h)on, mélancht(h)onien.

Melanese (⏑⏑⏑́⏑) *m* Ⓢ, **Melanesin** *f* Ⓢ = Melane'si-er I.

Melanesi-en (⏑⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (von Negri'tos bewohnter Theil von Ozea'ni-en) la Mélanésie.

Melanesi-er (⏑⏑́(⏑)⏑) I. *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de la Mélanésie, *oft*: Mélanésien(ne *f*) *m.* — II. ~, **M~** *a. inv.* de la Mélanésie, mélanésien. [II.

melanesisch (⏑⏑⏑́⏑) *a.* Ⓢ = Melane'si-er

Melange (pron. mĕ-la'n-jĕ) [fr.] *f* Ⓢ mélange *m*; (österr.) café *m* au lait.

Melange-... (⏑́⏑..., v. Melange) in Zssg. mit *s.*, zB. **~ka'ffee** *m* mélange de café, café mélangé. [(–⏑́) Ⓦ [grch.] *n.d.b.f.* Mélanie.

Melania (⏑́(⏑)⏑) Ⓢ und Ⓢ, **Melanie**

Melani-en (⏑́(⏑)⏑) [grch.] *f/pl.* Ⓢ zo. (Schwarz-schnecken) mélanides.

Melanin (⏑⏑́) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm., path. mélanine *f*; ~ enthaltend, auf ~ bezüglich, *oft*: mélanique.

melanisch (⏑́⏑) [grch.] *a.* Ⓢ path. mélanique; ~e Geschwulst mélanome *m.*

Melanit (⏑⏑́) [grch.] *m* Ⓢ min. (grenat) mélanite *f*, grenat noir.

Melanthes (⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ h.a. (attischer König) Mélanthe.

Melanthium (⏑́(⏑)⏑) [grch.] *n* Ⓢ mélanthe *m*; virgi'nisches ~ nielle *f* de Virginie.

melanthium-artig (⏑́(⏑)⏑-⏑́⏑) [grch.-dtsch.] *a.* Ⓢ ~(e Pflanzen) mélanthacé(es *f/pl.*). [apfel.

Melanzane (⏑⏑⏑́⏑) [it.] *f* Ⓢ = Eier-

Melaphyr (⏑⏑́) [grch.] *m* Ⓢ min. mélaphyre, trapp.

Melasse (⏑́⏑) [fr.] *f* Ⓢ mélasse.

Melassen-..., melassen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist: ... mélassique *a.* ou ... à mélasse, zB. **~haltig** *a.* mélassé; **~kufe** *f* Zuckerfabr.: bassin *m* à mélasse; **~säure** *f* chm. acide *m* mélassique.

Melber provS. (⏑́⏑) [a/d. mël Mehl] *m* Ⓦa., **Melberei** (⏑⏑́) *f* Ⓦ = Mehl-händler, Mehl-handlung.

melch provS. (⏑́) *a.* Ⓢ = melk.

Melcher (⏑́ch⏑) [hebr.] *npr.m.* Ⓢ Melchior.

Melchisedek (⏑́ch–⏑́) *npr.m.* Ⓢ (bibl.) Melchisédech (v. Theil I.).

Melchisedekianer (⏑́ch––(⏑)⏑́⏑) [Melchise'dek] *m* Ⓦa. rl. melchisédécien.

Melchiten (⏑́ch⏑́⏑) *m/pl. inv.* (oriental. christliche Sekte) Melchites.

Meld-... provS. (⏑́...) in Zssg. = Melde-...

Melde (⏑́⏑) [a/d. melda] *f* Ⓢ I. (avec *pl.*): a) arroche, P érible, belle-dame (des jardins) (*A'triplex*); strauch-artige ~ = Meer-melde; türkische zahme ~ = Burkhards-Kraut; b) römische ~ = Garten-spina't. — II. (sans *pl.*) (Kunde, Nachricht) avis *m*, nouvelle.

Melde-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~amt** *n* (Büreau, wo sämmtliche Bewohner verzeichnet sind), *etwa*: bureau *m* statistique pour le recensement des habitants d'une ville, bureau du recensement (vgl. Einwohner-melde-Amt); **~beamte(r)** *m* employé au bureau statistique; **~brief** *m* lettre *f* d'avis; **~buch** *n* livre *m* d'avis; **~dienst** *m* service des renseignements; **~reiter** *m* estafette *f*; **~rolle** *f* beim Thea'ter rôle *m* d'huissier, grandes utilités *f/pl.*; **~schiff** *n* aviso *m*; **~vorschrift** *f* règlement *m* des notifications, formulaire *m* pour annoncer l'arrivée d'étrangers; **~wesen** *n* tout ce qui regarde le bureau de statistique d'une ville; **~zettel** *m*, *etwa*: liste *f* des étrangers.

melden (⏑́⏑) [a/d. mëldên verrathen] Ⓦb. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. J-m et. ~ (ankündigen) annoncer qc. à q., (von et. benachrichtigen) apprendre qc. à q., informer q. de qc., schriftlich: mander (ou écrire) qc. à q., mit Förmlichkeit: notifier qc. à q., als Wink für sein Verhalten: avertir q. de qc., et. Dienstliches ~ rendre compte (faire rapport ou donner avis) de qc.; haben Sie ihm diese Nachricht gemeldet? lui avez-vous annoncé (ou appris) ...?; mein Freund meldet mir seine Ankunft oder daß er angekommen ist ... m'annonce (ou m'avertit de) son arrivée ou m'annonce qu'il est arrivé; es wird aus N. gemeldet ... on mande de N. ...; J. (J-s Anwesenheit, Ankunft) ~ annoncer q.; die Ankunft des „Neptu'n" ist noch nicht gemeldet ... n'est pas encore annoncée ou avisée. — Bsd. Fälle: 2. die Helden, von denen uns die Lieder ~ (Sch.) les héros que chantent ...; alte Sagen ~ ... racontent ou rapportent ...; Kartenspiel: zu ~ h. (wie viel Stiche man machen will) avoir la parole; Sie haben zu ~ c'est à vous de parler; Pferderennen: 10 Pferde gemeldet dix chevaux engagés. 3. (erwähnen) mentionner, (sagen) dire; mit Ehren, mit Respe'kt zu ~ (Entschuldigung derber Ausdrücke) sauf votre respect, sauf le respect que je vous dois; ohne Ruhm zu ~ soit dit sans vanité; der (hoch-, ob-, vor-)gemeldete ... le susdit ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. s'annoncer, annoncer sa présence; sich bei J-m zum Besuche ~ annoncer sa visite à q.; bsd. ⚔ se présenter chez son supérieur (lorsqu'on part pour un service ou lorsqu'on rentre au corps), constater sa présence; sich krank ~ se faire porter malade; man melde sich beim Portier, bei der Ordonna'nz s'adresser (ou parlez) au concierge, au planton; J. ~ (anzeigen) dénoncer q.; *fig.* das Alter meldet sich bei ihm l'âge frappe à sa porte. 2. sich zu (oder für, provN. a. um) et. ~ (darum an-suchen) demander (ou postuler) qc., (es beanspruchen) réclamer qc.; sich zu einer Stelle ~ se présenter (ou se mettre sur les rangs) pour une place, briguer une place; sich zu e-m Exa'men ~ se faire inscrire pour (ou passer) un examen, se présenter à un examen. 3. ch. vom Reh &c.: (sich überrascht hören lassen) criqu(et)er. — III. *A.* M~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Meldung** *f* Ⓦ action d'annoncer, &c. — *B.* nur **Meldung** *f*: 1. analog ~ I. und II., zB. annonce; notification; avertissement *m*; rapport *m*; mention; réclamation; seine M~ machen faire son rapport; von et. M~ thun faire mention de qc. — 2. Bsd. Fälle: ⚔ M~ überbringen lassen faire transmettre un avis; diploma'tische M~, *oft*: office *m*; statt jeder besonderen M~, bei Todesanzeigen, bisw. ce présent avis tiendra lieu de lettre de faire part; M~en werden angenommen ..., *oft*: une inscription est ouverte (ou s'inscrire) au bureau pour ...

Melden-..., melden-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Melde I.", zB. **~eule** *f* zo. phalène d'arroche (*No'ctua atri'plicis*). — II. Bsd. Fall: **~artig**(e Pflanzen) *a.* atriplicé(es *f/pl.*). [mentionné.

meldens-werth (⏑́⏑-–) *a.* Ⓢ digne d'être

Melder (⏑́⏑) *m* Ⓦa. 1. qui avertit de qc. 2. † = An-geber 2.

Meldung (⏑́⏑) *f* Ⓦ v. melden III.

Meldungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* = Melde-...

Meleager (⏑⏑⏑́⏑) Ⓢ, **Meleagros** (⏑⏑́–⏑) Ⓢ [grch.] *npr.m.*, bsd. myth. Méléagre, bisw. le héros calydonien.

Meleagris (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *f* Ⓦ (*pl.* ...gri'-den) 1. myth. (Schwestern des Melea'ger) méléagride(s *pl.*). 2. zo.: a) Rund-schnecke, b) Schmetterling) méléagre *m* (*Melea'gris*).

Melesigenes (⏑–⏑́⏑⏑) [grch.] *npr. inv.* (Beiname Homer's, bz. „am Flusse Males in Ly'dien geboren") Mélésigène. [Name) Mélèce.

Meletius (⏑́tss(⏑)⏑) *npr.m.* Ⓢ (grch.

Meliace-en (–(⏑)tss⏑́⏑) [grch.] *f/pl. inv.* méli(ac)ées (*Melia'ceæ*).

Melibö-us (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *m* Ⓢ zo. (Schmetterling) mélibée (*Melibœ'us*).

meli(e)ren (⏑́⏑) [fr.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓦa. (sich) ~ (se) mêler, (se) mélanger (auch Weberei); grau meli'rt, bisw. poivre et sel (vgl. Kümmel 1 c); sehr stark grau meli'rtes Haar, bisw. chevelure *f* plutôt salée que poivrée.

Meli(e)r-Schütze (⏑́-⏑́⏑) [fr.-dtsch.] *f* Ⓢ Weberei: navette à plusieurs bobines.

Melikertes (⏑⏑́⏑)[grch.] *npr.m.* ⑯ myth. Mélicerte (v. Theil I.). [lilit(h)e *f.*

Melilith (⏑⏑́) [grch.] *m* ⑯ min. mé-

Melilote (⏑⏑́⏑) [lt.] *f* ⑮ = Melilo'ten-klee.

Meliloten-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**klee** *m* mélilot, couronne *f* royale (*Melilo'tus*); ~**pflaster** *n* phm. emplâtre *m* de mélilot.

Melioration (-(⏑)--tsa(⏑)́)[lt.] *f* ⑮ bsd. agr. amélioration (du terrain). [améliorer.

meliori(e)ren (-(⏑)-́⏑) [lt.] *v/a.* ⑳a.

Melis (́⏑) [lt. saccharum melite'nse, d.h. Malta-zucker] *m.inv.*, ~**Zucker** (́⏑.́⏑) *m* ⑩a. (sucre) mélis, sucre terré ou de Malte.

melisch (́⏑) [grch.] *a.* ㉔ 1. (von der Insel Me'los) de Mélos; min. ~e Erde terre *f* mélienne, méline *f*. 2. = lyrisch. [Mélisse.

Melissa (⏑́⏑) *npr.f.* ⑯ u. ⑭ (grch. Name)

Melisse (⏑́⏑) [grch.] *f* ⑮ 1. mélisse (*Meli'ssa*). 2. gemeine ~ sauge des montagnes, thé *m* de France (*Sa'lvia officina'lis*). 3. breit-blätterige ~ = Berg-meli'sse b. 4. kana'rische oder türkische ~ dracocéphale *m* des îles Canaries (*Dracoce'phalum Canarie'nse*).

Melissen-..., **melissen-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „Meli'sse", zB. ~**blätt(e)rig** *a.* à feuilles de mélisse; ~**geist** *m*, ~**spi'ritus** *m* esprit de mélisse; ~**wasser** *n* eau *f* de mélisse ou des carmes.

Melitta (⏑́⏑) *n.d.b.* und *npr.f.* ㉔ oder ⑯ (*ac.* auch: ~en) = Meli'ssa.

melk (́) [melken] *a.* ㉔ (vom Vieh, bsd. Kühen) 1. qui donne du lait; die Kuh ist eben ~ geworden ... vient de vêler. 2. (trächtig) ~e Kuh vache *f* pleine.

Melk-... (́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „melken", zB. ~**eimer** *m* (~**faß** *n*) seau (baquet *m*) à traire; ~**schemel** *m* sellette *f* à traire; ~**platz** *m* lieu où l'on trait les vaches; ~**zeit** *f* heure du trayage. — II. Bsd. Fälle: ~**kuh** *f* vache à lait; gute ~k. bonne laitière; ~**tuch** *n* couloir *m*; ~**vieh** *n* bêtes *f/pl.* à lait.

melkbar (́-) *a.* ㉔ = melk 1.

Melke (́⏑) *f* ⑮ sans *pl.* = melken III.

melken (́⏑) [a/b. melchan, gehört zu Milch] ⑳a., weniger gbr. ㊿e. I. *v/a.* 1. die Kühe ~ traire les vaches; die Ziege ist noch nicht gemelkt on n'a pas encore trait ...; frisch gemelkte oder gemolkene Milch lait *m* frais ou nouvellement tiré; die Kühe über den siebenten Monat hinaus ~ pousser les vaches au lait; *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung, zB. sich die Hände wund ~ s'écorcher les doigts à (force de) traire; den Eimer voll ~ remplir le seau (en trayant); *fig.* F Z. ~ (aussaugen) saigner (ou plumer) q. 2. *fig.* (e-e Flüssigkeit hervorbringen machen) die Thränen, die der Schmerz ihr aus den Augen gemolken ... que lui avait arrachées la douleur. 3. = malkern. 4. † ⚓ für leuen. — II. *v/n.* (*av. h.*) (Milch geben) donner du lait; gut die Kuh ... (bonne) laitière. — III. M~ *n* ⑩b. sans *pl.* trayage *m*, oder durch die *verbes* zu umschreiben.

Melker (́⏑) [melken] *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑯ 1. celui (celle) qui trait (les vaches). 2. provS. laitier *m*, laitière *f*.

Melkerei (́⏑́) [melken] *f* ⑯ 1. = melken III. 2. (Milch-wirthschaft) vacherie, laiterie.

melkern (́⏑) *v/a.* ⑳a. = malkern.

Mell-dreck (́́)*m*⑯ sans *pl.* = Mehlthau.

Mellit (́́) [lt.] *m* ⑯ = Honig-stein.

Mellon (́́) [grch.] *n* ⑯ sans *pl.* chm. mellon *m* (v. Theil I.).

Mellon-Verbindung (́́.⏑́⏑) [grch.-dtsch.] *f* ⑯ chm. mellonure *f*. [thau.

Mell-thau (́.́) *m* ⑯ sans *pl.* = Mehl-

Melmer(ei) provS. (́⏑, ́⏑́) *m* ⑩a. (*f* ⑯) = Mehl-händler, -handel.

Meloche (⏑́⏑) [hebr.] *f* ⑯ 1. P espèce de vin *m* artificiel. 2. F = Arbeit.

Melodie, *poét.* **Melodei**, beide: (⏑-́) [grch.] *f* ⑯ mélodie, air *m*; nach der ~ (Sangweise) von ... sur l'air de ...; *fig.* Z. aus der ~ bringen mettre q. hors de gamme. [diste.

Melodiker (⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ⑩a. mélo-

melodiös (⏑-(⏑)́), **melodisch** (⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ (reich an Melodi'e, wohl-klingend) mélodieux; (eine Melodi'e enthaltend) mélodique; (leicht zu singen) chantant.

Melodram(a) (⏑⏑́(-) [grch.; zuerst von Chr. Brandes 1774 gebraucht] *n* ⑯ mélodrame *m*. [mélodramatique.

melodramatisch (⏑⏑-́⏑) [grch.] *a.* ㉔

Melodramen-Schreiber (⏑⏑́⏑.́⏑) [grch.-dtsch.] *m* ⑩a. mélodramaturge.

Melone (-́⏑) [it. v. grch.] *f* ⑯ melon *m* (*Cu'cumis me'lo*); ~ mit netz-artiger Schale melon brodé; Gärtnerei: unförmige ~ molette.

Melonen-..., **melonen-...** (-́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de melon, zB. ~**kern** *m* graine *f* de melon; ~**schnitte** *f* tranche (ou côte) de melon. — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** *m* pomme-melon *f*; ~**artig** *a.* melonné; ~**baum** *m* papayer commun melonifère, figuier des Indes (*Ca'rica, Papa'ya*); ~**beet** *n* melonnière *f*; ~**birne** *f* poirier *m* (die Frucht: poire) bergamotte; ~**förmig** *a.* meloné; ~**frucht** *f* melonide *m*; ~**händler** *m* melonnier; ~**ka'ktus** *m* melon épineux, chardon des Indes, melocacte (*Meloca'ctus*); ~**kürbis** *m* courge *f* melonnée, pâtisson (*Cucu'rbita melo'pepo*); ~**land** *n* = ~beet; ~**qualle** *f* zo.: cydippe *m* (*Cydi'ppe pi'leus*); ~**stein** *m* min.: melonite *f*; ~**tragend** *a.* melonifère.

Melos (́⏑) *npr. n. inv.* géogr. (cykla'dische Insel, jetzt Milo) Mélos *m* (v. auch: Milo II.).

Melote(-́⏑) [lt.] *f* ⑯ = Melilo'ten-klee.

Melpomene (́⏑́⏑-, Sch. a. ́⏑́⏑) [grch.] *npr.f.* ⑯ (*gé.* ́⏑́⏑) myth., ast. Melpomène (v. Theil I.). [Theil I.).

Melusine (⏑-́⏑) *npr.f.* ⑯ Mélusine (v.

Membran-... (́́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... membrané, membraneux *a.*, zB. ~ ~**band** *n* ligament *m* membraneux.

Membran(e) (́́(⏑) [lt.] *f* ⑯ (⑮) an. (orga'nische Haut) membrane.

Memel (́⏑) I. *npr.* ⑩a. géogr.: a) *m* (a. *f*) (Fluß) der ~ le Niémen; b) *n* (preuß. Stadt) id. *m*. —II. *f* ⑯ prov. zo. (Mehl-milbe) mite de farine.

Memersbronn (́⏑́) *npr.n.* ⑯ géogr. (lothring. Ort) Narbéfontaine *f*.

Meminna (⏑́⏑) [ceylanisch] *m* ⑯ zo. (Moschusthier) mémin(a) (*Mo'schus memi'nna*).

Memme (́⏑) [nieder-dtsch., auch enf. u. F = Mutter] *f* ⑯ lâche *m*, poltron *m* (von einem Frauenzimmer: poltronne), P capon *m*, cagnard *m*; feige ~ grand poltron ou sans cœur, F poule mouillée ou laitée, (franc) couard *m*.

Memmen-..., **memmen-...** (́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**artig** *a.* = memmenhaft; ~**fall** *m* (Sch., Fi-e'sco 5. 13) etwa: déchéance *f* lâche.

memmenhaft (́⏑⏑), **memmisch** (́⏑), beide: [Memme] *a.* ㉔ lâche.

Memmingen (́⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (deutsche Stadt) Memmingue *f*.

memnonisch (́́⏑) *a.* ㉔ de Memnon.

Memnon's-Säule (́́.́⏑) [Me'mnon *npr.m.*, v. Theil I.] *f* ⑯ statue de Memnon.

Memoir(e) (pr. fr.) [fr.] *n* ⑯b. mémoire *m*; ~n *pl.* mémoires, souvenirs *m*.

Memoiren-Schreiber (mé-möâ"-rĕne-́⏑) *m* ⑩a. auteur de mémoires.

Memorabili-en (⏑--́(⏑)⏑) [lt.] *pl.inv.* mémoires *m*; So'krates' ~ von Xe'nophon *les Dits mémorables de Socrate*. [mémoire *m*.

Memorandum (⏑-́⏑) [lt.] *n* ⑭ od. ⑯

Memorial (⏑-(⏑)́) [lt.] *n* ⑯ 1. (Eingabe) placet *m*, requête *f*. 2. (Tagebuch) (livre *m*) journal *m*.

Memori(e)r-... (⏑-́...) in Zssg. mit *s.* = Ge-dächtniß-..., zB. ~**stoff** *m* sujets *pl.* dignes d'orner la mémoire. [prendre par cœur.

memori(e)ren (⏑-́⏑) [lt.] *v/a.* ⑳a. ap-

Memphis (́⏑) *npr. n. inv.* h.a. géogr. (ägy'ptische Stadt) id. *f*.

Memphit (́́) [Me'mphis] I. *m* ⑯, ~**in** *f* ⑯ habitant(e *f*) *m* de Memphis. — II. *m* ⑯ min. (Onyx-art) memphite *f*.

memphitisch (́́⏑) [Me'mphis] *a.* ㉔ de Memphis, memphit(iqu)e.

Menächmen (⏑́⏑) *m/pl. inv.* (Lustspiel von Plautus) *les Ménechmes*; *a.* bisw. *fig.* (zum Verwechseln ähnliche Leute).

Menage (⏑́⏑) [fr.] *f* ⑯ 1. (Haushaltung) ménage *m*, ⚔ ordinaire *m*; mit Z-m ~ machen faire ménage commun avec q.; ⚔ zj. ~ machen faire ordinaire ensemble. 2. (Einsatz-schüsseln zum Transpo'rte von Speisen) plats *m/pl.* en gradins. 3. (Gestell für die Essig- und Öl-flasche) huilier *m*, ménagère.

Menage-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mena'ge", zB. ~**buch** ⚔ *n* livret *m* d'ordinaire; ~**kassen-Überschuß** ⚔ *m* boni d'ordinaire; ~**kommissio'n** ⚔ *f* commission des ordinaires; ~**mannschaft** ⚔ *f* chambrée d'ordinaire; ~ u. **Wasch-Fonds** (Fonds pr. fr.) ⚔ *m* fonds de l'ordinaire. — II. Bsd. Fälle: ~**chef** (pron. fr.) ⚔ *m* chef d'ordinaire ou de chambrée; ~(**n**)**gestell** *n* = Mena'ge 3; ~(**n**)**korb** *m* porte-en-ville, cantine *f*.

Menagen-... (⏑́⏑...) in Zssg. v. Menage-...

Menagerie (⏑-⏑́) [fr.] *f* ⑯ stehende (wandernde) ~ ménagerie à demeure (ménagerie ambulante).

Menagerie-... (⏑-⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de ménagerie, zB. ~**besitzer** *m* propriétaire de ménagerie. — II. Bsd. Fall: ~**bude** *f* ménagerie, baraque de montreur de bêtes.

menagi(e)ren (⏑-⏑́⏑) [fr.] ⑳a. I. *v/a.* ménager. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = sich mäßigen.

menagi(e)rlich (⏑-⏑́⏑) [fr.] *a.* ㉔ = haus-hälterisch. [nahem (v. Theil I.).

Menahem (́⏑́) *npr.m.* ⑯ (bibl.) Ma-

Menai- od. **Menay-Straße** (⏑né''-́⏑) *f* ⑯ géogr. canal *m* de l'île de Menay.

Menakanit (-⏑⏑́) [grch.] *m* ⑯ min. ménakanite, titanate de fer.

Menalkas (⏑́⏑) *npr.m.* ⑯ (grch. Name) Ménalque. [spiel-dichter) Ménandre.

Menander (⏑́⏑) *npr.m.* ⑯ (grch. Lust-

menandrisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ de Ménandre.

Menapi-er (⏑́(⏑)⏑) [lt.] *m/pl.* ⑩a. (ga'llische Völkerschaft) Ménapiens. [Straße.

Menay-Straße (⏑né''-́⏑) *f* ⑯ v. Menai-

Mendäer (́́⏑) *m/pl.* ⑩a., **Menda-iten** (́-́⏑) *m/pl.* ⑯ rl. (christliche Sekte) mendaïtes. [(*Era'nthemum*).

Menderle (́⏑-) *n* ⑯ éranthème *m*

Mendes (́́) *npr. inv.*: a) *m* myth. (ägy'ptischer Gott der Zeugungskraft) Mendès, Mandou; b) *n* géogr. (ägy'ptische Stadt) Mendès *f*.

Mendes-Antilope (́́.⏑-́⏑) *f* ⑯ zo. antilope addax (*Anti'lope a'ddax*).

mendesisch (́́⏑) *a.* ㉔ h.a. ~e (Nil-)Mündung bouche *f* Mendésienne. [diant.

Mendikant (́⏑́) [lt.] *m* ⑯ (moine) men-

Mendoza (́́dz⏑) *npr.f.* ⑯ (span. Name) id., Mendoce.

Mene Tekel Upharsin (́⏑ ́⏑ -́⏑) [chaldäisch; bz. „gezählt, gewogen, getheilt"] *n inv.* h.a. (Anfangsworte der Prophezeiung von Belsa'zer's Sturz) Mané, Thécel, Pharès *m* (auch *fig.* drohendes Mahnwort). [hould.

Menechildis (-⏑́⏑) *npr.f. inv.* Mene-

Menedemus (⏑⏑́⏑) *npr.m.* ⑯ h.a. Ménédème (v. Theil I.). [4. sæ. v. Chr.) Ménécrate.

Menekrates (⏑́⏑́) *npr.m.* ⑯ (grch. Arzt,

Menela-us (⏑⏑́⏑) [grch.] I. (bisw. auch: **Menelas** (́⏑⏑), wie zB. bei G.) *npr. m.* ⑯ h.a. Ménélas (v. Theil I.). — II. *m inv.* zo. (Tag-Schmetterling) ménélas (*Menela'us*).

Menenius (⏑́(⏑)⏑) *npr.m. inv.* (römischer Name) Ménénius. [Ménès.

Menes (́́) *npr.m.* ⑯ (ägy'ptischer König)

Menestheus (⏑́-) *npr. m. inv.* (attischer König) Ménesthée. [Name) Ménexène.

Menexenos (⏑́⏑́) *npr.m. inv.* h.a. (grch.

Meng-... (́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „mengen", zB. ~**schaufel** *f* Töpferei: pelle aux mélanges. — II. Bsd. Fälle: ~(**e**)**dünger** *m* agr. = Kompo'st 1; ~**futter** *n* agr. dragée *f*; getrocknetes ~futter aus unreifem Getreide, Futterkräutern *x.* gerbée *f*; grünes ~f., bsd. für Pferde hivernage *m*; ~**gestein** *n* Geologie: conglomérat *m*; ~gestein enthaltend: congloméra-

tique; ~gras *n* agr. barjelade *f* (v. ~futter); ~(e-)holz ⚙ *n* Feuerwerk: écrémoire *f*; ~kasten ⚙ *m* Metall.: auge *f* pour l'alliage des métaux; ~korn *n* agr. mixture *f*; als Mahlgut: (blé *m*) mouture *f*, blé mêlé; (aus Weizen u. Roggen) (blé *m*) méteil *m*; besseres ~k. passe-méteil *m*; ~k. von Roggen u. Weizen od. Roggen u. Hafer conseigle *m*; ~k. als Pferde-futter dragée *f*; ~k. von Gerste, Hafer, Erbsen und Sau-bohnen zu Grün-futter orgie *f*; ~pacht-Vertrag *m* agr. (bail à) cheptel; ~saat *f* für Winter-futter hivernage *m*, hivernacle *m*; ~schäfer *m* berger qui a un cheptel à gain et à perte; ~schäferei *f* = Ge-meng(e)-schäferei; ~sieb ⚙ *n* Metall.: crible *m* pour l'alliage des métaux; ~spath *m* spath feuilleté; ~theil *m* ingrédient; chm. = Ge-meng(e)-theil; ~tonne ⚙ *f* Pulverfabrik.: tonneau *m* mélangeur; ~trommel ⚙ *f* Pulverfabrik. etc.: pulvérisoir *m*. (Vgl. a. Mang-...)

Menge (ˊ◡) [a/d. menigi, gehört zu manch] *f* ⑯ **1.** allgemein: **a)** quantité, grand nombre *m*, (Vielheit) multitude; mit dem Nebenbegriffe des Verworrenen: foule; schwere ~ grande quantité; e-e ~ Korn(s) une quantité de blé; eine ~ (des) Volkes, die gekommen war(en) (une) quantité (ou nombre) de personnes qui étaient venues; eine ~ der (oder von diesen) Lösungen ist (oder sind) falsch, oft: bon nombre de ces solutions sont fausses; in großer ~ kommen venir en foule; Gründe die (oder in) ~ anführen alléguer des raisons en foule ou une foule de raisons; die ~ muß es bringen il faut se sauver sur la quantité ou se rattraper sur le nombre; **b)** die ~ (Volksmasse, Publikum) la foule, la multitude. — Bsd. Fälle: **2.** (Schwarm) essaim *m*, *pfort* océan *m*, déluge *m*; (Haufe) amas *m*, F tas *m*; fürchterliche ~ von Gegnern, bisw. un monde d'adversaires; eine schöne ~ ..., oft: pas mal de ...; in hinreichender ~ en nombre suffisant, ou suffisamment; eine ~ Leute, Leute die ~, oft: force gens, F tout plein de gens; ~ Irrthümer, Lügen, oft: F tas *m* d'erreurs, de mensonges; ~ Menschen, durch deren Hände et. (zB. eine Bittschrift) gehen muß: F filière de gens; ~ Gesindels, bisw. ramassis *m* de ...; et. in großer ~ fangen, bisw. faire des rafles de ... **3.** ✎: **a)** bsd. bibl.: (großer Haufe Kriegsvolk) armée; **b)** (große Genossenschaft) compagnie, société.

Menge-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. v. Meng-...

Mengel-... (ˊ◡...) [mengen] in Zssg. mit *s*., zB. ~mus *n* marmelade *f* composée de toutes sortes d'ingrédients; *fig*. = Misch-masch; ~wurz ⚘ *f*: a) = Ampfer; b) = Brunnen-ampfer.

Meng(e)ler ✎ (ˊ(◡)◡) [mengen] *m* ⑭a. **1.** qui se mêle de tout. **2.** = Höke(r).

mengeli(e)ren F (ˊ◡ˊ◡) [mengen] *v/a*. ㉑a. mêler, confondre (= mengen).

mengeln (ˊ◡) [mengen] *v/a*. et *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. **1.** mélanger par petites portions. **2.** = hökern.

mengen (ˊ◡) [a/d. mengan] **I.** *v/a*. et sich ~ *v/réfl*. ㉑a. **1.** meist: (Allerlei durch ea. ~) (sich) ~ (se) mêler, (Zs.-paffendes) (se) mélanger; (ohne Ordnung) brouiller; Dinge unter (durch od. in) ea. ~, zusammen ~ mêler (ou mélanger) ..., confondre ensemble ...; et. unter et. ~ (entre)mêler qc. à (ou parmi) qc.; sich in, unter et. ~ se mêler à (dans ou parmi) qc.; unter ea. gemengt sein s'entremêler, se confondre; *fig*.: sich in et. ~ se mêler de qc., s'immiscer dans qc.; er mengt sich in Alles il se mêle de tout, F il met son nez partout. — **2.** Bsd. Fälle: ⚙ den Thon mit Ceme'nt ~ (zu feuer-festen Thon-sachen) composer l'argile; Pulverfabr.: Ort, wo die Pulver-masse gemengt wird mélangeoir *m*. — **II.** M~n ㉑b. sans *pl*. und **Mengung** *f* ⑭ mélange *m*; bsd. phm. mixtion *f*; ⚙ Pulvermühle: M~ des Pulversatzes in den Mörsern liage *m*.

Mengen (ˊ◡) *npr.n*. ㉖ géogr. (lothring. Ort) Megange *f*.

Menger ✎ (ˊ◡) [mengen] *m* ⑭a. **1.** qui mêle, qui mélange. **2.** = Höke(r).

Mengerei (ˊ◡ˊ) *f* ⑭ = mengen II.

Menglatt (ˊ◡) *npr.n*. ㉖ géogr. (elsäss. Dorf) Magny *m* (v. Groß-, Klein-~).

Mengler ✎ (ˊ◡) *m* ⑭a. = Mengeler.

Mengling (ˊ◡) *m* ⑯ = Blendling 3.

Mengsel (ˊ◡) [mengen] *n* ⑭a. = Ge-meng-sel.

Mengung (ˊ◡) *f* ⑭ v. mengen II.

Mengungs-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. **I.** = Meng-... — **II.** Bsd. Fälle, meist ⚙ Pulverfabr.: ~kugel *f* gobille; ~verhältniß *n* des Pulversatzes dosage *m* de la poudre à canon.

Menhir 🕮 (ˊˊ) [kelt.] *m* ㊹ pierre-fée *f*, pierre *f* levée, menhir (v. Theil I.).

Menilit(h) 🕮 (--ˊ) [grch.] *m* ⑯ min. (Art Opa'l) ménilit(h)e *f*, opale *f* résinite.

menipp(ä-)isch (◡◡ˊ◡, ◡ˊ◡) *a*. ㉔ de Ménippe; M~e Sati're *Satire Ménippée, la Ménippée*. [(v. Theil I.).

Menippus (◡ˊ◡) *npr.m*. ㉔ h.a. Ménippe

Meniskus 🕮 (-ˊ◡) [grch.; bz. Möndchen] *m* ⑭ an., phys., Optik: ménisque. [same.

Menisperm ⚘ (-◡ˊ) [grch.] *m* ⑯ = Mond-

Menisperm-..., **menisperm-...** 🕮 (-◡ˊ...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. chm., zB. ~sauer *a*.: ~saures Salz ménispermate *m*; ~säure *f* acide *m* ménisperminique.

Menispermin 🕮 (-◡ˊˊ) [grch.] *n* ⑯ sans *pl*. chm. ménispermine *f* (v. Theil I.).

Menk (ˊ) [finnisch] *m* ⑯ zo. = Nerz.

Menkera (ˊ--) *npr.m*. ㉖ (ägyptischer König) Mycérinus.

Mennig (ˊ◡) [lt. mi'nium] *m* ⑯, ~e (ˊ◡◡) *f* ⑯ min., Malerei: 🕮 minium *m*, mine *f* anglaise ou orange; chm. plombate de protoxyde de plomb; Alchemie: lion *m* rouge.

Mennig-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s*. **I.** analog „Mennig", zB. ~anstrich *m* peinturage de minium; ~hütte ⚙ *f* fabrique de minium. — **II.** Bsd. Fall: ~malerei *f* miniature.

mennigen ⚙ (ˊ◡) [Mennig] *v/a*. ㉑a. teindre au minium. [ti'rer, † 1561) Mennon.

Menno (ˊ-) *npr.m*. ㉖ ~ Si'mon (holl. Sek-

Mennonismus (ˊ-ˊ◡) [Me'nno] *m* ⑭ = Mennoni'tenthum.

Mennonit (ˊ-ˊ) [Me'nno], ✎**Mennonist** (ˊ-ˊ) (G.) *m* ⑯, ~in *f* ㊿ rl. mennoni(s)te *s*.

Mennonitenthum (ˊ-ˊ◡-) [Me'nno] *n* ㉕ sans *pl*. mennonisme *m*. [nonitique.

mennonitisch (ˊ-ˊ◡) [Me'nno] *a*. ㉔ men-

Menökeus (◡ˊ-) *npr.m*. *inv*. myth. (Sohn des Kre'on) Ménécée.

Menorka (-ˊ◡) *npr.n*. ㉖ géogr. (eine der Balea'ren) Minorque *f*; aus ~, oft: minorquin.

Menorker (-ˊ◡) *m* ⑭a., ~in *f* ㊿ Minorquin(e *f*) *m*.

Mensch (ˊ) [a/d. ménnisco; bz. denkendes Wesen] **I.** *m* ⑯ **1.** meist: **homme**, zB.: **a)** (das Geschlecht) so ist der ~ ce que c'est que l'homme; die ~en les hommes, *st.s*. les humains, l'espèce *f* humaine; v. denken I. 1 b; Jesus Christus ist ~ geworden ... s'est fait homme; „Der ~ eine Maschi'ne" (materiali'stische Schrift von la Mettrie) *l'Homme-machine*; der ~ verräth sich bei Allem, überall blickt der ~ hervor il y a toujours de l'homme; **b)** (eine Perso'n, Jemand) man weiß nicht, was Sie für ein ~ sind on ne sait quel homme vous êtes; jeder ~, welcher ... tout homme qui ..., quiconque ...; *prv*.: ~ u. ~ ist zweierlei il y a homme et homme, kein ~ ist glücklich nul (homme) n'est heureux; **c)** (männliches Indivi'duum) er ist ein sehr gut-herziger ~ c'est le meilleur des hommes; es ist ein ~ draußen, der Sie zu sprechen wünscht il y a quelqu'un (ou un homme) qui ...; **d)** mit unbestimmtem *a*.: den alten ~en (die angeborene verderbte Natu'r) ausziehen dépouiller le vieil homme; v. an-ziehen I. 1a; der äußere, der fleischliche ~ l'homme charnel; der innere ~ l'homme intérieur ou spirituel; **e)** bisw. mit *gé*. ein ~ der Sünde un homme de péché. — **2.** Bsd. Fälle: **Zu 1a:** gar nicht wie ein ~ aussehen, bisw.: F n'avoir pas figure (ou forme) humaine; Z. zum (ordentlichen oder gesitteten) ~en machen: a) humaniser (ou ranger) q.; b) F = her-unter-machen 1 b; *prv*. v. Hirsch 2; Lehre von der Erzeugung des ~en: 🕮 anthropogénèse *f*; zo.: ~ (Zwei-händer) 🕮 bimane, Beschreibung des ~en: 🕮 anthropographie *f*. **Zu 1b:** Da homme, außer in der Bedeutung ad 1 a, meist den „Mann" bezeichnet, so ist seine Anwendung meist zu umgehen, wenn beide Geschlechter gemeint sind, zB. eine Menge ~en quantité *f* de monde; unter (die) ~en kommen voir du monde, sortir; es waren über 200 ~en im Saale il y avait plus de deux cents personnes dans ...; kein ~ würde es wagen ... personne n'oserait ...; es wohnen 10,000 ~en in dieser Stadt ... dix mille âmes ...; unter was für ~en bin ich gerathen? dans quel monde suis-je tombé?; es sind brave, vernünftige ~en ce sont de braves gens, des personnes sensées; jeder ~ tout le monde, chacun; es war kein ~ da il n'y avait personne ou F pas un chat. **Zu 1c:** einzelner ~, oft: individu, *mv.part* F particulier, quidam; in Bezug auf Kopf und Verstand, bisw. tête *f*, auf Brauchbarkeit: sujet, zB. wackerer ~ bon sujet; ein betrübter ~, bisw. quelqu'un d'affligé; schnurriger ~, bisw. drôle *f* de figure; seltsamer ~ drôle d'homme, original (man sehe die *a*.); aber ~, was machst Du? que fais-tu, malheureux? — **II.** *n* ㉗ **1.** (liederliches Weibsstück) créature *f*, drôlesse *f*; freches ~ (créature *f*) effrontée *f*. **2.** Jetzt ✎ wegen II. 1: fille *f* (ou femme *f*) des basses classes; (Dienstmädchen) servante *f*, (Bauermädchen) paysanne *f*. **3. a)** † = ~ I.; **b)** provS. = Frau, Frauen-zimmer.

Mensch-... (ˊ) in Zssg. mit *s*., zB. ~kirchen *npr.n*. géogr. v. bsd. Art.; ~sein *n* = Menschheit 1; ~werdung *f*: a) incarnation; b) ~werdung des Thieres (Strauss), etwa: transformation du singe, &c, en homme. (Vgl. auch: Menschen-...)

Menschen-..., **menschen-...** (ˊ◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par 👉!) **I.** analog „Mensch u. menschlich", zB. ~adel *m* noblesse *f* de l'homme; ~beifall *m* suffrages *pl*. des hommes; ~blasen-wurm *m* zo.: 🕮 échinocoque de l'homme (*Echinoco'ccus ho'minis*); ~blut *n* sang *m* humain; ~dasein *n* existence *f* humaine; ~dassel-Fliege *f* zo.: 🕮 œstre *m* des hommes (*Œ'strus huma'nus*); ~erleuchterin ✎ *f* (Voss) déesse qui éclaire les hommes; ~gerippe *n* squelette *m* humain; ~getreibe *n* agitations *f/pl*. du monde; ~gleich *a*. qui ressemble à l'homme; ~größe *f* grandeur humaine; ~gunst *f* faveur des hommes; ~herde *f* (vile) foule de monde; ~list *f* (G.) ruse humaine; ~los *n* destinée *f* humaine; ~schlag *m* espèce *f* (ou race *f*) d'hommes; ~sohn *m* fils d'un homme; rl. (Christus) Fils de l'homme; ~stimme *f* voix humaine; ~teufel ✎ *m* (Seume) démon humain; ~weisheit *f* sagesse humaine; ~werk *n* ouvrage *m* d'homme ou des hommes; ~werth *m* valeur *f* de l'homme; ~witz *m* (G.), etwa: sagesse *f* (ou perfidie *f*) humaine; ~würde *f* dignité humaine ou d'homme; ~würdig *a*. digne d'homme. — 👉 **II.** Bsd. Fälle: ~affen *m/pl*. singes anthropomorphes, hommes-singes, 🕮 anthropoïdes; ~ähnlich *a*. qui ressemble à l'homme, humain, 🕮 anthropoïde, anthropomorphe; zo. ~ähnliche Thiere: 🕮 (animaux *m/pl*.) anthropomorphes *m/pl*.; ~ähnlichkeit *f* ressemblance humaine, bisw. engS.: 🕮 anthropomorphisme *m*; ~alter *n* âge *m* (d'homme), génération *f*; ~anbeter *m/pl*. rl. (catholiques) hominicoles, 🕮 anthropolâtres; ~anbetung *f* rl.: 🕮 anthropolâtrie; ~art *f*: a) = ~schlag (v. ~ I.); b) (nach Art der Menschen) Das ist ~art les hommes sont ainsi faits; ~bild *n*: a) image *f* (ou figure *f*) d'homme; Stein mit e-m ~bilde: 🕮 anthropoglyphite *f*; b) = Mensch; ~brüderlich ✎ *a*. (Scherr): ~brüderliche Duselei, etwa: rêverie *f* de fraternité universelle; ~denken ✎ *n* = ~gedenken; ~dieb *m*: a) = ~räuber; b) ⚘ = deutscher Berg-pfeffer (v. bs); ~fami'li-e *f*, oft: les humains *m/pl*., genre *m* humain; ~feind *m*: a) misanthrope; b) ✎ qui nuit aux hommes, ennemi des hommes; ~feindlich *a*. misanthrope, *adv*. en misanthrope; ~feindlichkeit *f*

~feindschaft ✎ *f* misanthropie; ~figu'r *f* figure d'homme, ressemblance à l'homme; mecha'nische ~figu'r: ⚲ androïde *m*; ~fleisch *n* chair *f* humaine, F viande *f* de chrétien; ~fleisch handel *m fig.*, etwa: trafic de chair humaine; ~förmig *a.*: ⚲ anthropomorphe; ~fressend *a.*, ~fresser(in *f*) *m* 1. anthropophage, *pfort* cannibale; in Märchen: ogre *m*, ogresse *f*; 2. zo.: a) ~fresserin (Wespe) guêpe sans raison (*Luci'lia homini'vora*); b) = ~hai; c) (Geier-Art) vautour moine, gallinasse (*Vu'ltur au'ra*); ~fresserei *f* anthropophagie, *pfort* cannibalisme *m*; ~freund *m* ami des hommes, philanthrope; ~freundlich *a.* philanthropique, (leutselig) affable, humain, (wohlwollend) bienveillant, bon, (mitleidig) charitable, compatissant; ~freundlichkeit *f* analog „~freundlich": philanthropie; affabilité, humanité; bienveillance, bonté; charité, compatissance; ~furcht *f* crainte des hommes, ⚲ anthropophobie; ~gedenken *n*: seit ~g. de mémoire d'homme, de temps immémorial; ~gefühl *n* sentiment *m* humain ou d'humanité; ~geschlecht *n* genre *m* humain, espèce *f* humaine; ~gesicht *n* figure *f* humaine; bl. mit einem ~gesichte (dargestellt) figuré; ~gestalt *f* figure d'homme: Jesus Christus hat ~gestalt angenommen ... s'est revêtu de notre humanité; ~gewühl *n* presse *f*, foule *f*; ~haar *n* poil *m* d'hommes, cheveux *m/pl.*; ~hai *m* zo. requin, perlon, ⚲ carcharias (*Squa'lus carcha'rias*); ~hand *f*: von ~hand gemacht ... de main d'homme: *prv.* was ~hände machen, können ~hände zerstören ce qui est fait par la main, la main peut le défaire; ~handel *m*: a) = ~fleisch-handel; b) engS. traite *f* (des nègres); ~haß *m* = ~feindlichkeit; ~hassend *a.* = ~feindlich; ~hasser *m* = ~feind; ~herz *n*: a) cœur *m* humain; b) zo. (Muschel) cœur *m* de Vénus ou de l'homme (*Ca'rdium cardi'ssa*); ~huld *f* = ~liebe; ~hülle *f* dépouille mortelle; ~kenner *m* qui connaît les (ou connaisseur des) hommes; ~kenntniß *f* connaissance des hommes ou du cœur humain; keine ~kenntniß haben, oft: ignorer les hommes; ~kind *n* = Mensch; die ~kinder *pl.* (bibl.) les enfants *m/pl.* (*poét.* les fils *m/pl.*) des hommes; oft *mv.part* = Kauz 3; ~knaben-kraut ⚘ *n* acéras *m* (*A'ceras anthropo'phosa*); ~kopf-stein *m* ⚲ min. androcéphaloïde *f*; ~koth *m* = Koth 2a; flüssiger ~koth: ⚲ spatile *f*; ~kunde *f* = ~kenntniß, ⚲ anthropologie; ~leben *n* vie *f* d'homme; es giebt im ~leben Augenblicke ... (Sch.) il y a des moments dans la vie (de l'homme) ...; ~leben *pl.*, deren Verlust zu beklagen ist victimes *f*, morts *m*, zB. es hat keine ~leben gekostet il n'y a pas eu de victimes (ou de morts) à déplorer; ein Kampf, der ~leben kostet ... qui entraîne mort d'hommes; Verlust an ~leben u. an Kapita'l perte *f* d'hommes et de capitaux; ~leben schonen épargner le sang; ~leer *a.* désert; ~leere *f* manque *m* d'habitants, dépopulation, solitude; ~liebe *f* amour *m* des hommes ou de l'humanité, philanthropie (v. ~freundlichkeit); ~mäkelei ✎ *f* médisance, critique du prochain; ~mäkler ✎ *m*: a) médiseur; b) marchand de chair humaine; ~menge *f* foule (ou marée) d'hommes, masse; eine ungeheure ~menge, bisw. un monde fou ou prodigieux; ~milch *f* lait *m* de femme; ~möglich *a.* humainement possible; ~mord *m* homicide; ~mörder *m* homicide, meurtrier; ~natu'r *f* nature humaine; ~natu'r annehmen se faire homme; ~opfer *n* sacrifice *m* humain ou de victimes humaines; die ~opfer in Tauris, bisw. les tauriques *m/pl.*; ~paar *n*: das erste ~paar le premier couple humain, Adam et Ève; ~pack F *n* hommes *m/pl.*, peuple *m*; ~pflicht *f* devoir *m* d'humanité; ~pocken *pl.* path. petite vérole *f/sg.*; ~pocken-Blatter *f* path. bouton *m* de petite vérole; ~raub *m* rapt (d'hommes); ~räuber *m* qui enlève un homme par violence, ravisseur; ~recht *n*: a) droit *m* naturel de l'homme; h.m. Erklärung der ~rechte déclaration *f* des droits de l'homme; b) ✎ = ~satzung; ~reich: a) *n* (*ant.* Thier=, Minera'l-reich) règne *m* humain; b) *a.* très-peuplé; ~satt *a.* dégoûté des hommes ou de la société humaine; ~satzung *f*: a) institution (ou loi) humaine; b) F verhüllend: = Koth 2a; ~sauger *m* = ~schinder; ~schädel *m* crâne d'homme; ~schädel als Humpen hanapier; ~scheu: a) *f* sauvagerie, *pfort* misanthropie; b) *a.* sauvage, farouche, *pfort* misanthrope; ~scheue Gemüthsart humeur *f* sauvage; ~schifflein ✎ *n* (G.) vaisseau *m* rempli d'hommes; ~schinder *m* écorcheur, vampire, F exploiteur; ~schinderei *f* écorcherie, bisw. traite des blancs (vgl. ~handel); ~seele *f* âme humaine, F es war keine ~seele da il n'y avait pas âme vivante ou qui vive, F il n'y avait pas un chat; ~sinn *m*: a) entendement humain; b) = Humanitä't; ~spul-wurm *m* zo.: ⚲ ver lombric, ascaride lombricoïde (*A'scaris lumbrico'ides*); ~thier *n* l'homme *m* (regardé comme) animal; ~ver-ehrer *rc.* = ~anbeter *rc.*; ~verkäufer *m* marchand d'hommes ou de chair humaine; ~verstand *m* entendement humain; gesunder ~verstand (du) bon sens, sens commun; den gesunden ~verstand auf die Folter spannen marteler le bon sens; ~volk *n* hommes *m/pl.*, race *f* humaine; ~welt *f*: a) monde *m* des hommes; b) = ~reich; ~wolf ✎ *m* (G.) lycanthrope (mehr gbr. Wehr-wolf); ~zergliederung *f* anatomie de l'homme, ⚲ anthropotomie. (Vgl. auch: Mensch=...)

Menschenthum (⏑–) [Mensch] *n* Ⓢ sans *pl.* 1. = Menschen-geschlecht. 2. = Humanitä't. [Ⓢ humain.

menschenthümlich * (⏑–⏑) [Mensch] *a.*

Menschenthümlichkeit*(⏑–⏑–)[Mensch] *f* Ⓦ sans *pl.* humanité.

Menschheit (⏑–) [Mensch] *f* Ⓦ sans *pl.* 1. (das Mensch-sein) nature humaine, humanité (zB. de Jésus-Christ); die Schwachheiten der ~ les faiblesses de l'humanité ou de l'homme; wie traurig steht es doch um die ~! oft: pauvre humanité! 2. (das Menschen-geschlecht) le genre humain, l'humanité; außer der ~ stehend, oft: extra-humain; die Intere'ssen der ~ betreffend oder umfassend, Vertreter der Intere'ssen der ~, oft: humanitaire (*a.* et *s/m.*); phls. von den Gesammt=Intere'ssen der ~ handelndes Syste'm, oft: humanitarisme *m.* 3. (Menschen-menge) foule (de monde). 4. ✎ (einzelner Mensch) homme *m*, individu *m.*

Menschheit(s)=..., **menschheit(s)=...** (⏑–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Menschheit", zB. ~band *n* ligue *f* de l'humanité. — II. Bsd. Fälle: ~freund *m* humanitaire; ~liebend *a.* philanthrop(iqu)e; ~recht *n* = Menschen=recht. (Vgl. auch: Menschen=...)

menschheitlich (⏑–⏑) *a.* Ⓢ humanitaire.

Menschin ✎ (⏑⏑) *f* Ⓦ (Scherr) femme.

Menschkirchen (⏑⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (lothringisches Dorf) Menskirch *m.*

Mensch-lein F(⏑–) *n* Ⓢb. (*dim.* v. Mensch) 1. petit homme *m*, bout *m* d'homme. 2. ✎ = Mensch II. 2.

menschlich (⏑⏑) [Mensch] *a.* Ⓢ 1. meist: humain, zB.: a) (des oder der Menschen) der ~e Leib le corps humain; b) mit Rücksicht auf die Schwäche, Gebrechlichkeit des Menschen: nach ~en Begriffen, nach ~er Vor-aussicht, ~ zu reden humainement parlant; c) (voll edlen Menschengefühles) ~er Fürst prince *m* humain. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: am meisten ~, bisw. le plus homme; ~ machen, (der Gottheit) ~e Eigenschaften beilegen humaniser (ou * anthropomorphiser la divinité); Darstellung Gottes in ~er Gestalt: ⚲ anthropothéisme *m.* Zu 1b: et. M~es begehen, oft: payer le tribut à l'humanité; es läuft immer et. M~es in unserem Thun mit unter il y a toujours un côté humain (ou F de l'homme) dans nos actions; Das übersteigt die ~en Begriffe cela passe la raison humaine; euphemistisch: ihm ist 'was M~es passi'rt: a) il vient à mourir, *mfort* un malheur lui est arrivé, b) il s'est trompé, c) P il a fait un vent; *prv.* v. irren IV. Zu 1c: ~ machen (~er werden s')humaniser. 3. *fig.* (dem Wesen eines gesitteten Menschen gemäß) convenable, comme il faut; (erträglich) passable; er wird schon ganz ~ il commence à s'humaniser. [sans *pl.* humanisation.

Menschlich(er)-machung (⏑⏑(⏑)–⏑) *f* Ⓦ

Menschlichkeit (⏑⏑–) [menschlich] *f* Ⓦ 1. Zu „menschlich 1b u. c": humanité; faiblesse (ou fragilité) de la nature humaine; aller ~ entsagen dépouiller tout sentiment humain; ~en *pl.* begehen = et. Menschliches (v. menschlich 2 zu 1b) begehen. 2. ✎ = Menschheit 1. 3. bisw. = Menschheit 2. 4. verhüllend: = Koth 2a.

Menschling (⏑⏑) *m* Ⓢ = Mensch-lein 1.

Menschthum (⏑–) *n* Ⓢ sans *pl.* = Menschenthum.

Mensel (⏑⏑) [lt.] *f* Ⓢ = Meß=tisch.

Menstruation (⏑⏑–tss(⏑)–) [lt.] *f* Ⓦ règles *pl.*, flueurs (*cor.* fleurs) *pl.* rouges, ⚲ menstrues *pl.*, menstruation: Ausbleiben der ~ aus Krankheits-Ursachen: ⚲ aménorrhée; erschwerte (verzögerte) ~ menstruation difficile, ⚲ disménorrhée, strangurie menstruelle; Aufhören der ~ durch Eintreten der Schwangerschaft oder aku'te Krankheit suppression des règles, ⚲ ménostasie; norma'les Aufhören der ~ in Folge des Alters: ⚲ ménopause; Fluß der ~: ⚲ ménorrhée; übermäßiger Fluß der ~: ⚲ ménorrhagie; Unregelmäßigkeit in der ~: ⚲ ménoxénie; méd. die ~ befördernd(es Mittel): ⚲ emménagogue (*m*). (Vgl. Regel 1f.)

menstrui(e)ren (⏑⏑–⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓗa. avoir ses règles; sie ist schwach (gar nicht) menstrui'rt ses règles sont peu abondantes, F elle voit peu (ne voit rien).

Mensur (⏑–) [lt.] *f* Ⓦ 1. ♪, Bildhauerei, Fechtkunst, meist: mesure; hinter die ~ zurücktreten rompre la mesure. — Bsd. Fälle: 2. Fechtkunst: auf die ~ gehen aller sur le terrain. 3. ⊖ Brillenmacherei: diapason *m*; Orgelbau: étalon *m* des tuyaux d'orgue. [✎ mensurable.

mensurabel (⏑–⏑⏑) [lt.] *a.* Ⓢ mesurable,

Mensural=... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~gesang *m*, ~musi'k *f* = Figura'l=gesang, =musi'k; ~noten-schrift *f* notes *pl.* mensurales.

mensuri(e)ren ⊖ (⏑⏑–⏑) [lt.] *v/a.* Ⓗa. bsd. Orgelbau: mesurer les tuyaux d'orgue.

Mentagra ⚲ (⏑⏑⏑) [lt.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...grä) path. mentagre.

mental (⏑–) [lt.] *a.* Ⓢ mental; Kasui'stik: ~e (oder Menta'l=)Reservatio'n oder Restriktio'n réservation *f* (ou restriction *f*) mentale.

Menthen ⚲ (⏑–) [lt. mentha] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. menthène *m* (v. Theil I.).

mentonesisch (⏑–⏑⏑) [Mento'ne, fr. Stadt id. *m*] *a.* Ⓢ de Mentone, mentonnois.

Mentor (⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ Mentor; *fig.* (Erzieher, Führer) mentor.

Menuet(t) (–⏑⏑) [it.] *m* (*n*) Ⓢ, *f* Ⓦ (Tanz und Musi'k dazu) menuet *m.*

Menuet(t)=... (–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de menuet, zB. ~schritt *m* (Sch.) pas de menuet. [*pl.* chm. ményanthine *f.*

Menyanthin ⚲ (–⏑⏑–) [grch.] *n* Ⓢ sans

Mephisto (–f⏑–) Ⓢ, **Mephistophel(es)** (–f⏑f⏑(⏑)) Ⓢ u. Ⓢ *npr.m.* Méphistophélès.

mephistophelisch (–f⏑⏑f–⏑) [Mephisto'pheles] *a.* Ⓢ de Méphistophélès, méphistophélique, diabolique.

mephitisch (–f–⏑) [lt.] *a.* Ⓢ méphitique.

mer prov. (⏑) = wir.

Meran (––) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Herzogthum) ~ (duché de) Méran(ie *f*) *m.*

Meraner (––⏑) I. *m* Ⓢa., ~in *f* Ⓦ habitant(e *f*) *m* de Méran. — II. ~, **M**~ *a. inv.* de Méran. [mischer Monat) Mercédonius.

Mercedonius (⏑tss–⏑(⏑)⏑) [lt.] *m* Ⓢ (römischer Monat)

mercer(i)ren ⊖ (⏑ts⏑–⏑) [Mercer, Erfinder] *v/a.* Ⓗa. teindre d'après le système Mercer.

Merch (⏑) *m* Ⓢ zo. = Hauben=taucher.

Merch=Ente (⏑–⏑) Ⓢ zo. harle *m*, canard *m* d'Islande (*Me'rgus*).

Mercia (⏑tss(⏑)⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (angelsächs. Königreich) la Mercie; aus ~, oft: mercien.

Merende provS. (-´◡) [it.] *f* ㊿ (österr.) = Veſper-brot.

Mergel (´◡) [a/d. mergil v. lt. marga] *m* ㊵a. Geologie, agr. marne *f*; kieſel-haltiger ~ caillasse *f*; verhärteter ~ = Mergel-ſtein; Lagerung von blauem ~: ✎ gault.

Mergel-…, mergel-… (´◡…) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. meiſt: … de marne, zB. **~ab-lagerung** *f* gisement *m* de marne. — II. Bſd. Fälle: **~artig** *a.* marneux; **~boden** *m* sol marneux; **~düngung** *f* agr. marnage *m*; **~erde** *f* terre marneuse; Geologie: marne cendrée; **~ u. erd-pech-haltig** *a.* marno-bitumineux; **~gräber** *m* marnéron; **~grube** *f* marnière; **~kalk** *m* marne *f* calcaire; **~niere** *f*, **~nüſſe** *f/pl.* Geologie: ✎ marne *sg.* sphéroïdale cloisonnée ou en géodes, dés *m/pl.* de Van-Helmont; **~ſand-ſtein** *m* min. grès marneux; **~ſchiefer** *m* min. marne *f* schisteuse, schiste marneux; bituminö'ſer ~ſch.: ✎ domanite *f*; **~ſtein** *m* min. marne *f* compacte; ſchwarzer ~ſt. calp; **~thon** *m* marne *f* argileuse, argile *f* marne. [marneur.

Merg(e)ler (´(◡)◡) [Mergel] *m* ㊵a. agr.

mergelig (´◡◡) [Mergel] *a.* ㉔ marneux.

mergeln (´◡) [Mergel] I. *v/a.* ㉑a. 1. agr. marner. 2. = ab-märgeln. — II. **M~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Mergelung** *f* ㊾ marnage *m*.

Mergheim (´-) *npr.n.* ㊺ géogr. (fr. St.) Merville *f*.

Mergler (´◡) *m* ㊵a. agr. = Mergeler.

Merida (´◡◡) *npr.n.* ㊺ géogr. (amerik. Stadt) Mérida *f*.

Meridian (--(◡)´) [lt.] *m* ㊽ ast., géogr. méridien; i'rdiſcher ~ = ~li'ni-e; ast. den ~ umgebend, in der Nähe des ~s gemeſſen: ✎ circomméridien; ⚓ ſich vom erſten ~e entfernen s'élever en longitude.

Meridian-…(--(◡)´…) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Meridi'an", zB. **~meſſung** *f* mesurage *m* du méridien. — II. Bſd. Fälle: **~grad** *m* = Breiten-grad; **~li'ni-e** *f* méridienne.

Mering (´◡) *f* ㊾ (öſterr.) = Kloa'ke.

Meringel ♀ (-´◡) [fr.] *f* ㊽ Zuckerbäckerei: meringue (à la crème); der ~ ähnliche Kuchen gâteaux *m/pl.* meringués.

Merino (-´-) [ſpan.] *m* ㊻ 1. zo. ~(-ſchaf (-´-.´) *n* ㊽) mérinos *m*. 2. ~(-wolle (-´-.´◡) *f* ㊽) laine *f* mérinos. 3. ❀ (feiner Wollenſtoff) mérinos.

Merino-… (-´-…) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Meri'no", zB. **~garn** ❀ *n* fil *m* de mérinos. — II. Bſd. Fälle: **~bock** *m* zo. (bélier) mérinos; **~roth** ❀ *n* rouge *m* turc ou d'Andrinople, rouge des Indes; **~ſchaf** *n* zo. = Meri'no 1; **~wolle** *f* = Meri'no 2.

Meriones (-´◡´) ㊺, Sch. auch: **Merion** (´◡´) ㊺ *npr.m.* myth. (Wagen-lenker des Idomeneus) Mérion(ès).

Merk (´) [nieder-dtſch.] *m* ㊽ 1. (auch *n*) marque *f*, signe *m*. 2. ♀ berle *f*, cresson de fontaine, ✎ sium (*Si'um*); breit-blätteriger ~ = Brunnen-peterlein.

Merk-…, merk-… (´…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Merk", zB. **~pfahl** *m* poteau de marque. — II. Bſd. Fälle: **~buch** *n*, **~büchlein** *n* calepin *m*, carnet *m*; **~eiſen** ⊖ *n* fer *m* à marquer, estampille *f*; **~haken-Stempel** *m* für Poſt u. Eiſenbahn estampille *f*; **~leiſtchen** ⊖ *n* Wachsʒieherei: régloir *m*; **~mal** *n* marque *f* (distinctive), (Anzeichen) indice *m*, indication *f*, (auszeichnende Eigenthümlichkeit) caractère *m* (a. ♀, zo., &), attribut *m*; ein unterſcheidendes ~mal ſein caractériser; path. die un-veränderlichen ~male einer Krankheit: ✎ les éléments d'une …; phls. unterſcheidendes ~mal critère *m*, critérium *m*; Stenographie: indice *m*; **~ſtein** *m* jalon; **~tinte** *f* encre à marquer; **~wort** *n* = Stich-wort; **~würdig** *a.* digne de remarque ou de fixer l'attention, remarquable, (denkwürdig) mémorable, (beſonder) particulier, *p/ort* extraordinaire, (ſeltſam) curieux; ~w. genug, ~würdiger Weiſe hat er …, oft: chose remarquable, (c'est qu')il a …; das M~würdige an der Sache le curieux de l'affaire; ~würdiger Kauz, oft: F drôle *m* de corps; **~würdigkeit** *f*: a) (sans *pl.*) ce qu'il y a de remarquable en qc., le curieux; b) (avec *pl.*) chose remarquable; ~würdigkeiten *pl.* e-r Stadt ꝛc. curiosités …; **~zeichen** *n*: a) marque *f*; v. ~mal; b) ⊖ (Stempel) estampille *f*; Bergbau: ~z. eines Erzganges guidon *m* (P auch betrügeriſches ~zeichen einer Spielkarte); Feldmeßkunſt: (point *m* de) repère, signal *m*; Anbringen von ~z. repérage *m*; mit ~z. verſehen (ſich ~z. bei e-r Rede, Verhandlung machen se) repérer; Metallurgie: ~z. der Former témoin *m*; **~zettel** *m* mémorandum. [männiſch.

merkantil ❀ (´◡´) [lt.] *a.* ㉔ = kauf-

Merkantil-… ❀ (´◡´…) in Zſſg. mit *s.* meiſt: … mercantile *a.*, … de commerce, zB. **~ſyſte'm** *n* système *m* mercantile.

merkantil(iſch) ❀ (´◡´(◡) [lt.] *a.* ㉔ = kauf-männiſch.

Merkantilismus ❀ (´◡-´◡) [lt.] *m* ㊹ mercantilisme, système mercantile.

Merkaptan ✎ (´◡´) *n* ㊽ sans *pl.* chm. mercaptan *m* (v. Th. I.). [ture *m* (v. Th. I.).

Merkaptid ✎ (´◡´) *n* ㊽ chm. mercap-

Merkator (´◡´◡) *npr.m.* ㊺ Gerhard ~ (lt. Überſetzung ſeines dtſch. Namens Cremer) Gérard Mercator; géogr. Karte in ~'s Projektio'n carte *f* en projection de Mercator, ✎ carte homalographique; Karten-zeichnung nach ~'s Projektion: ✎ projection *f* homalographique.

merkbar (´-) *a.* ㉔ perceptible, sensible.

merken (´◡) [a/d. merchan von marcha Bezeichnung] *v/a.* ㉑a. 1. marquer (= marken I.). 2. et. ~ (aufſchreiben) marquer (ou noter) qc.; ſich Alles ~, biſw. tenir registre de tout. 3. ſich (*dat.*) et. ~ (dem Gedächtniſſe einprägen) retenir qc. (en sa mémoire), se mettre qc. dans la tête; merke Dir die Regel, ſie iſt leicht zu ~ oder merkt ſich leicht retiens bien cette règle, elle est facile à retenir; ~ Sie ſich Das wohl! oft: notez bien cela!, avis au public!; wohl gemerkt!, wohl zu merken! remarquez bien cela!, F nota bené!; Das werde ich mir ~: a) je m'en souviendrai, j'en prendrai acte pour une autre fois, b) (ich bin jetzt gewitzigt) bien fin qui m'y rattrapera; Das wird man ſich ~, oft: c'est bon à savoir. 4. et. ~, und *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~ (den Sinn auf et. richten, es beachten) faire attention à (ou observer) qc.; merket, was ich ſage écoutez bien ce que je vous dis; merke auf Das, was vorgeht fais bien attention à ce qui se passe, aie l'œil au guet; das Pferd merkt auf die Sporen … répond (ou obéit) aux talons. 5. (aus Kenn-zeichen wahrnehmen u. erkennen) et. ~ s'apercevoir de qc., (ſpüren) sentir (ou se ressentir de) qc., (zu errathen anfangen) entrevoir, soupçonner, se douter de …, (erkennen) reconnaître, voir; ich habe es gemerkt je m'en suis aperçu ou ressenti; ich merke Ihre Abſicht, oft: F je vous vois venir; ich merkte lange, wo er hinaus wollte: F je le sentis venir de loin; ohne et. zu ~, oft: sans se douter de rien; es iſt Nichts (mehr) davon zu ~ il n'y paraît pas (il n'y paraît plus); er hat bald gemerkt, daß …, biſw. il n'a pas été long à comprendre que …; man merkt es an ſ-m langen Barte, biſw. témoin sa …; man merkt, wo dieſer Menſch her iſt, biſw. cet homme sent le terroir; et. vorher ~, biſw.: F flairer qc.; biſw. *v/réfl.* et *imp.* **es merkt ſich** an den Kindern, daß man alt wird en voyant les enfants, on s'aperçoit … 6. *poët.* Z. ~ = be-merken. 7. ~ laſſen (verrathen) trahir, faire ou laisser (entre)voir; nicht ~ laſſen, biſw. dissimuler; den un-angenehmen Eindruck des erſten Augenblickes nicht ~ laſſen, biſw. sauver le premier coup d'œil; er ließ mich (+ mir) ~, daß … il m'a fait sentir (ou m'a donné à entendre) que …; ich laſſe mir et. ~ (mache, daß man es mir anmerkt) je fais voir qc.; laß' Dir (laſſen Sie ſich) nichts ~! ne faites semblant de rien!; F laſſen Sie ſich 'was ~!, etwa: payez donc votre part!; ſich nichts über et. ~ laſſen, biſw.: F ne pas sonner mot de qc.

Merken ⚓ (´◡) *f/pl.* ㊽ marques (= Mark-zeichen).

merkens-werth (´◡.´) *a.* ㉔ digne de remarque (v. be-merkens-werth).

Merker (´◡) [merken] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. celui (ou celle) qui remarque, qui est chargé(e) d'observer qc. ou de faire attention à qc.; bſd. bei den Meiſterſängern: juge (qui note les fautes des chanteurs). 2. F (Gabe, et. zu merken oder zu wittern) den richtigen ~ haben, etwa: être doué d'une grande sagacité (vgl. Riecher). 3. ⚓ ~ der Luke (über den Öffnungen der Luken liegendes Quer-holz) traversin de l'écoutille, galiote *f*.

merklich (´◡) [merken] *a.* ㉔ facile à remarquer ou à apercevoir, sensible, (ſichtlich) visible; (in die Augen fallend) évident, clair; ~e Fortſchritte machen faire de sensibles progrès; mit kaum ~en Ausnahmen à peu d'exceptions près. [Grips 1. 2. = Denk-zettel c.

Merks F (´) [merken] *m inv.* sans *pl.* 1. =

merkſam ↘ (´-) *a.* ㉔ = auf-merkſam.

Merkur (´´) ㊽, **~ius** (´´(◡)◡) ㊻ [lt.] I. *npr.m.* myth. Mercure (auch ast.); ast. Beſchreibung des Plane'ten ~: ✎ hermographie *f*; als Titel von Zeitſchriften: Teutſcher ~ *le Mercure allemand*; fliegender ~ espèce de tabac à fumer à l'étiquette du Mercure volant. — II. *n/ap.m* ㊽ (Queckſilber) mercure, vif-argent; Alchemie: minéral d'Hermès, vie *f*, geläuterter ~ humide radical de la nature.

Merkur-…, merkur-… (´´…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Merku'r", zB. **~albumina't** *n* ✎ chm. albuminate *m* de mercure; **~ſtück** *n* (G.) numéro *m* du *Mercure allemand*. — II. Bſd. Fälle: **~blende** *f* min. = Zinno'ber; **~blut** ♀ *n* = Eiſen-kraut a; **~haltig** *a.* ✎ chm. mercureux. (Vgl. a. Queck-ſilber-…)

Merkurial-… (´-(◡)´…) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: … mercuriel *a.*, zB. **~krankheit** *f* maladie mercurielle, mercurialisme *m*, hydrargyrie; **~waſſer** *n* phm. eau *f* mercurielle. — II. Bſd. Fälle: **~kur** *f* méd. (Anwendung der) ~k.: ✎ mercurialisation; **~mittel** *n* remède *m* mercuriel, im *pl.* auch: mercure *m*, phm. mercuriaux; **~ſalbe** *f* phm. onguent *m* gris, mercuriel ou napolitain. (Vgl. a. Queck-ſilber-…)

merkurialiſch (´-(◡)´◡) [lt.] *a.* ㉔ mercuriel. [= Merkuria'l-krankheit.

Merkurialismus (◡-(◡)-´◡) [lt.] *m* ㊹

Merkurius-… (´´(◡)◡…) in Zſſg. mit *s.* meiſt: … de Mercure, zB. **~berg** *m* (Berg bei Baden-Baden) mont de Mercure; **~bild-ſäule** *f* statue de Mercure.

Merl (´) [fr.] *m* ㊽, **~e** (´◡) *f* ㊽ 1. = Amſel. 2. = Merlin-Falke (v. Merlin II.).

Merlan (´-) *m* ㊽ zo. = Meer-eſel; ſchwarzer ~ grelin (*Ga'dus carbona'rius*).

Merle (´◡) *f* ㊽ zo. = Amſel.

merlen ⚓ (´◡) v. marlen.

Merlien ⚓ (´´) v. Marlien.

Merlin (´´) I. *npr.m.* ㊺ Merlin. — II. *m* ㊽, **~-Falke** (~-´◡) *m* ㊾ zo. faucon ésalon, preneur de paisses, émerillon (*Fa'lco œ'salon*).

Meroë (´◡-) *npr.n.* ㊺ géogr.: a) (Stadt) Méroé *m*; b) (Landſchaft in Äthiopien) le Méroé.

Merope (´◡-) *npr.f.* ㊺ myth. u. h.a. (Plejade und meſſe'niſche Fürſtin) Mérope.

Merovä-us (-◡v´◡) ㊻, **Merovig** (´◡v◡) ㊺ *npr.m.* Mérovée (v. Theil I.).

Merovinger (--v´◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Mérovingien(ne *f*) *m*; die ~ *pl.* les Mérovingiens, la première race, auch: les rois chevelus.

merovingiſch (--v´◡) *a.* ㉔ mérovingien.

Merrettig ♀ (´´◡) *m* ㊽ raifort (= Meerrettig).

Merwig (´◡) *npr.m.* ㊺ = Merovä'-us.

Merz (´) [lt.] *m* ㊽ = März.

Merz-… (´…) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~kühe** *f/pl.* (**~ſchafe** *n/pl.*, **~vieh** *n*) vaches (moutons *m*, bêtes *f/pl.*) qu'on vend (ou qu'on tue) en automne. [aus-merzen).

merzen (´◡) *v/a.* ㉑c. retrancher (=

Merzen (´◡) *npr.n.* ㊵b. géogr. (elſäſſiſches Dorf) Moritzheim *m*. [Dorf) Mertzwiller *m*.

Merzweiler (´´◡) *npr.n.* ㊺ géogr. (elſäſſ.

Meſched (´◡) *npr.n.* ㊺ géogr. (Hauptſtadt von Cho'raſan) Mesched *m*, Méched *m*.

Mese P très-b. (⏑⏑) *f* = Maus 7.

Mesembrianthemum ⚘ (⏑⏑⏑⏑⏑) [grch.] *n* = Mittags-blume b. [Mésha.

Mes(h)a (⏑) *npr.m.* (König von Moab)

Mes(h)a-Denkmal (⏑⏑-⏑) *n* (mit phönizischen Inschriften) monument *m* de Mésha.

Mesit (⏑) [grch.] *n* sans *pl.* chm. mésite *m* (v. Theil I.).

Mesiten (⏑-⏑) [grch.] *n* sans *pl.* chm. (dem Mesi't ähnlicher Stoff) mésitène *m.*

Mesitin-Spath (⏑-⏑-⏑) [grch.] *m* min. mésitine *f.*

Mesmerianer (⏑-(⏑)⏑) *m* a., ~in *f* [Mesmer, dtsch. Arzt, 1734—1815] mesmérien(ne *f*) *m.* [*a.* mesmérien.

mesmerisch (⏑-⏑) [v. Mesmeria'ner]

Mesmerismus (⏑-⏑) [v. Mesmeria'ner] *m* (Lehre vom thierischen Magneti'smus) mesmérisme, anthropomagnétisme, magnétisme animal. [math. mésolabe *m* (v. Theil I.).

Mesolabium (⏑⏑(⏑)⏑) [grch.] *n* chm.

Mesolan (⏑⏑) *m* espèce de serge *f.*

mesolithisch (⏑⏑⏑) [grch.] *a.* mésolithique; ~e Zeit = Sekundä'r-zeit.

Mesopotami-en (⏑⏑⏑(⏑)⏑) [grch.; bz. zwischen den Flüssen] *npr.n.* géogr. la Mésopotamie. [Mésopotamien(ne *f*) *m.*

Mesopotami-er (⏑⏑⏑(⏑)⏑) *m* a., ~in *f*

mesopotamisch (⏑⏑⏑⏑) *a.* de la Mésopotamie, mésopotamien.

Mesotyp (⏑⏑) [grch.] *m* min. mésotype *f*, natrolithe *f*, zéolithe *f* bacillaire.

Mesoxal-Säure (⏑⏑-⏑⏑) [grch.-dtsch.] *f* chm. acide *m* mésoxalique.

Mespel (⏑⏑) *f* = Mispel.

Mesquito-Baum ⚘ (⏑⏑-⏑) [merik.-dtsch.] *m* algarobie *f* glanduleuse (*Algaro'bia glandulo'sa*).

Meß (⏑) [engl.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* Messes) repas *m* commun d'une société; bsd. ⚓ table des officiers d'un vaisseau de guerre.

Meß-... (⏑..) in Zusammensetzung mit *s.* (4 séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Messe 1", zB. ~**korn** *n* rétribution *f* de messe en froment; ~**priester** *m* prêtre qui dit la messe; ~**wein** *m* vin pour la messe. — ☞ II. analog „Messe 2", zB. ~**agio** (pron. â'-djô) *n* escompte *m* sur les payements effectués à la foire; ~**freiheit** *f*: a) droit *m* de tenir une foire; b) privilége *m* d'une foire; ~**gut** *n* marchandise *f* de (ou exposée à une) foire; ~**katalo'g** *m* catalogue des livres mis en vente à la foire (de Leipzig); ~**lage** *f*: Wohnung in bester ~lage logement *m* situé fort avantageusement pour les affaires de la foire; ~**lieferung** *f* livraison à l'échéance de la foire; ~**loka'l** *n* magasin *m* qu'on occupe pendant la foire; ~**memoria'l** *n* mémorial *m* tenu pendant la foire; ~**retou'r-güter** (pron. rĕtou're...) *n/pl.* marchandises *f* de foire non vendues, réexpédiées exemptes en franchise de droits; ~**verzeichniß** *n* (Lss.) = ~katalo'g; ~**zahlung** *f* payement *m* effectué à la foire; ~**zeit** *f* époque de la foire; zur ~zeit en temps de foire. — ☞ III. analog „messen", zB. ~**maschi'ne** *f* machine à mesurer. — ☞ IV. Bsd. Fälle zu I.—III.: ~**alta'r** *m* rl. autel; ~**amt** *n* rl. office *m* (divin), messe *f*; ~**appara't** *m* Feldmeßt.: appareil d'arpenteur; ~**band** *n* mesure *f* en ruban, * décamètre *m* à ruban d'acier; ~**bericht** *m* = Markt-bericht; ~**besucher** *m*, ~**bezieher** *m* marchand forain; ~**brief** *m*: a) lettre *f* (de change) payable en foire; b) ⚓ (Schein über die La'stigkeit e-s Schiffes) certificat du port d'un vaisseau; ~**buch** *n*: a) rl. livre *m* d'office, paroissien *m*, missel *m*; ~buch für die Zeit vom Palmsonntage bis zum Sonntage Quasimodoge'niti (von Ostern bis Pfingsten) *Quinzaine f de Pâques* (*Pentécostaire m*); b) livre *m* de foire, livre-journal *m* tenu pendant une foire; c) Feldmeßkunst: livre *m* de notes, carnet *m*; ~**bude** *f* échoppe, loge; ~**diener** *m*: a) rl. servant, b) = Markt-helfer; ~**einkünfte** *f/pl.* rl. sacristie *sg.*; ~**faden** *m* ast. curseur; ~**fahne** *f*: a) drapeau *m* (qui annonce le commencement et la durée) de la foire; b) Feldmeßt.: jalon *m* surmonté d'une banderole, signal *m*; ~**fe'ri-en** *pl.* ehm. ~f. der Universitä't Paris lendit *m/sg.*; ~**fremde** *m/pl.*, ~**gäste** *m/pl.* étrangers qui fréquentent une foire, bsd. marchands forains; ~**gebe't** *n* rl. prière *f* de la messe; gewöhnliche ~gebe'te l'ordinaire *m* de la messe; leise gesprochenes ~gebe't secret *m* de la messe; ~gebe't(-Tafel *f*) canon *m* de la messe; ~**gefäße** *n/pl.* rl. vases *m* sacrés; ~**gehalt** *m* (vermessener Raum) arpentage; ~**gehülfe** *m*: a) rl. mit dem Chorrocke bekleideter ~g. indut; b) = Markt-helfer; ~**geld** *n*: a) = Markt-geld a—c; b) rl. rétribution *f* d'une messe; c) (für das Messen) (droit *m* de) mesurage *m*, an den Aichmeister: (droit *m* de) jaugeage *m*; ~**geleit** *n* ehm. escorte *f* des marchands forains; ~**geräth** *n* rl. les ornements *m/pl.* sacerdotaux, chasublerie *f* (v. ~gefäße); ~**geschenk** *n* (cadeau *m* acheté à la) foire *f*; ~**geschirr** *n* (vase *m* servant de) mesure *f*; ~**gewand** *n* rl. chasuble *f*; ~**gewand-macher** *m* chasublier; ~**helfer** *m* = Markt-helfer; ~**hemd(e)** *n* rl. aube *f*; ~**instrume'nt** *n* = ~werkzeug; ~**kännchen** *n* rl. burette *f*; ~**kanne** *f*: a) canette; b) rl. = ~kännchen; ~**karre** *f*: geaichte ~karre für Kohlen rc.: bronette jaugée; ~**kette** *f* Feldmeßkunst: chaîne d'arpenteur; ~**kunde**: a) *f* géométrie pratique; b) *m* pratique *f* (ou chaland) de foire; ~**kunst** *f* art *m* de mesurer; che'mische ~kunst: chimométrie; ~**künstler** *m* (Lss.) = Mathema'tiker; ~**latte** *f* Feldmeßkunst: règle divisée; ~**leine** *f* = ~schnur; ~**leute** *pl.* = ~gäste; ~**lohn** *m* = ~geld c; ~**opfer** *n* rl. sacrifice *m* (de la messe), bisw. les sacrés mystères *m/pl.*, das heilige ~opfer verrichten sacrifier (le corps et le sang de Jésus-Christ); ~**platz** *m*: a) place *f* (ou ville *f*) où l'on tient des foires; b) = Markt 7; ~**pult** *n* rl. porte-missel *m*, pupitre *m* d'autel; ~**rad** *n* Feldmeßkunst: roue *f* d'arpenteur; ~**rahmen** *m* Eisenb.: (Lade-maß für offene Güter-wagen) gabari(t) (de chargement); ~**riemen** *m* = ~schnur; ~**ruthe** *f* Feldmeßkunst: perche, verge, canne; ~**scheibe** *f* Feldmeßkunst: théodolite *m*; ~**schleier** *m* rl. des Papstes oral; ~**schnur** *f* Feldmeßkunst: a) cordeau *m*, cingleau *m*; b) = ~band; ~**stab** *m* = ~stock; ~**stange** *f* = ~ruthe; ~**stock** *m*: a) Feldmeßkunst: potence *f*, jalon; ~stock für die Weite einer Öffnung calibre; Töpferei: ~stock für die Weite der Gefäße chandelier de jauge; b) ⚓ ~stock zum Messen der Dicke der Masten buquette *f*; ~**tisch** *m* Feldmeßkunst: planchette *f*; Bergbau: ~tisch zum Mark-scheiden plateau pour tracer des plans de mine; ~**tisch-Aufnahme** *f* levé *m* (ou lever *m*) régulier ou à planchette; ~**tisch-Platte** *f* Feldmeßt. planchette, tablette; ~**tisch-Stati'v** *n* support *m* (ou chevalet *m*) de planchette; ~**tuch** *n* rl.: geweihtes ~t., auf welches die Ho'stie während der Messe gelegt wird corporal *m*; ~**tuch-Futtera'l** *n* rl. bourse *f*; ~**vorrichtung** *f* appareil *m* mesureur; ~**wechsel** *m* = ~brief a; ~**werkzeug** *n* Feldmeßt.: instrument *m* de l'arpenteur; Art ~werkzeug der Glaser échiquier *m*. (Vgl. auch: Markt-...)

Messalianer (⏑-(⏑)⏑) *m/pl.* a. rl. (christliche Sekti'rer im O'ri-ent) messaliens.

Messalina (⏑-⏑) *npr.f.* und (gé. auch: ...**nens**) h.a. Messaline (v. Theil I.).

messalinisch (⏑-⏑) *a.* de Messaline.

Messana (⏑⏑) *npr.n.* géogr. (alter Name Messi'na's) Messane *f.*

meßbar (⏑-) [messen] *a.* mensurable, math. mit gleichem Maße (nicht) ~: commensurable (incommensurable).

Meßbarkeit (⏑--) *f* sans *pl.*: mensurabilité; math. ~ mit demselben Maße: commensurabilité.

Messe (⏑) *f* *A.* [lt. i'te missa est, Schlußworte des allgemeinen Gottesdienstes] 1. oft, bsd. *poét.* rl. bei den Katholiken: **messe** (auch Musik zu e-m Hoch-amte), saint sacrifice *m* de l'autel; stille ~ (ohne Gesang) messe basse, petite messe; gestiftete ~ messe votive; kurze ~ messe sèche ou navale, messe des chasseurs; ~ ohne Kommunikanten messe privée; ~ ohne Konsekratio'n mit vorher geweihter Ho'sti-e messe des présanctifiés; ~ mit Musi'k-begleitung messe en musique; die ~ lesen dire (ou célébrer) la messe, faire l'office; ~ lesender Priester, oft: célébrant *m*, officiant *m*. 2. (großer Jahrmarkt) (grande) **foire**; Lei'pziger ~ foire de Leipzig. 3. = Meß-geschenk. — *B.* [engl.] ⚓ = Meß.

Messe-... (⏑...) in Zsg. mit *s.* meist rl. analog „Messe", zB. ~**diener** *m* = Meß-diener; ~**lesen** *n* rl. célébration *f* de la messe (v. Meß-...).

messen (⏑) [a/b. mëzzan; vgl. lt. mod(i)us] *A.* m. (*imp.* bei G., Götz I.1, +⁺+ meß statt miß) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. meist: (sich) ~ (se) **mesurer**, zB.: a) (die Größe von et. nach dem Maße bestimmen) die Länge des Hauses ~ mesurer la longueur ...; mit dem Zirkel (der Schmiege) ~ mesurer avec le compas (avec la fausse équerre); nach der Elle (dem Meter) ~ mesurer à l'aune, auner (mesurer au mètre, métrer); nach Scheffeln ~ mesurer au boisseau; gehäuft (gestrichen) ~ mesurer comble (ras); Fechtkunst: die Länge der Degen vor dem Zweikampfe ~ mesurer les épées; Feldmeßkunst: einen Winkel ~ mesurer (relever ou observer) un ...; ⚓ die Tiefe des Wassers ~ mesurer, sonder, prendre fond; *prv.* man mißt die Leute nicht nach der Elle il ne faut pas mesurer les hommes à l'aune; b) (ohne *passif*) (ein angegebenes Maß halten) acht Schritte auf jeder Seite ~ mesurer huit pas de chaque face; zwei Meter in die Breite ~, meist: avoir deux mètres de large; Solda'ten, die 6 Fuß ~ ... qui ont six pieds de haut; c) (das Maß, das et. erhalten soll, bestimmen, es danach einrichten) zB. Verse ~ mesurer des vers; d) (zwei Gegenstände mit ea. vergleichen) seine Kraft, sich mit J-m ~ mesurer ses forces contre q., se mesurer avec q.; e) (nach seinem ganzen Umfange umfassen) J. mit den Augen ~ mesurer q. des yeux, F toiser q.; f) einen Raum ~ (durchschreiten) traverser ... à pas mesurés; ch. vom Wilde: mesurer la forêt; g) = er-messen I. 1. — Bsd. Fälle: 2. a) mit der Hand ~ paumer; Feldmeßkunst: arpenter; mit der Kette (Klafter) ~ chaîner (toiser); mit der Ruthe (Schnur) ~ verger (cingler); Holz ~, ehm. corder (ou mouler) ..., jetzt: nach Kubi'kmetern ~ stérer ...; b) noch einmal ~, bisw. recenser; Zeug ~ ohne zu ziehen conduire l'étoffe bois à bois; c) ast., géogr. die Höhe der Sonne, des Mondes rc. über dem Horizo'nte ~ prendre la hauteur du soleil, de la lune, &, *abs.* prendre hauteur; d) méd. und Physiologie: das Gefühl ~d: haphémétrique; e) eine Öffnung rc. ~ calibrer ...; einen Flinten-lauf ~ semer; f) *fig.*: das Geld mit Scheffeln ~ können F remuer l'argent à la pelle; sich mit J-m nicht ~ können, oft: n'être pas de force avec q., ne pouvoir se mesurer avec q.; er kann sich mit mir im Wissen nicht ~, oft: je le passe en savoir; sie wollen sich mit ea. ~ (sich schlagen), bisw.: F ils veulent en découdre; J-m den Rücken ~ P auner l'habit de q. 3. †, noch *iro.* F: sich ~ tomber de tout son long. — II. **ge-messen** *part.p.* et *a.* v. bsd. Artikel. — III. **M**~ *n* b. sans *pl.* und **Messung** *f* 1. analog ~ I., zB. mesure *f*, mesurage *m*, mensuration *f*; aunage *m*; métrage *m*; agr. M~ der Flachsstengel mit der flachen Hand paumée *f*; arpentage *m*; chaînage *m*; toisé *m*; vergeage *m*; cordage *m*; moulage *m*, jetzt: stérage *m*; recensement *m*; calibrage *m*. — 2. Bsd. Fälle: math. M~ durch gemeinschaftliches Maß: commensuration *f*; phys. M~ ausströmender Riechstoffe: odoroscopie *f*; Physiologie: M~ des Beckens mensuration *f* du bassin, pelvimétrie *f*, M~ der ausgeathmeten Kohlensäure-Menge: carbonométrie *f*; M~ der Seh-kraft, -weite: opsiométrie *f*; Instrume'nt zum M~ der Pupi'lle: pupillomètre *m*, zum M~ kleiner Zeit-theile: oligochronomètre *m*; Instrume'nt zum M~ der eisernen Karden-zähne

doublet *m*, doubleur *m*; ⚔: Instrumen't zum M~ der Anfangsgeschwindigkeit der Geschosse chronographe *m* de Boulangé, zum M~ der Meta'll-stärke vérificateur *m*; ⚓ M~ nach Faden brassiage *m*. — *B.* ↘ [Messe 1] *v/n.* (*av.* h.) Ⓜa. rl. = Messe (v. bs 1) lesen.

Messeniade (⏑-(⏑)‿⏑)[Messe'nien] *f* Ⓢ (Elegi'e über die Leiden des Vaterlandes) messénienne.

Messeni-en (⏑‿(⏑)⏑) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (Landschaft im Peloponne's) la Messénie.

Messeni-er (⏑‿(⏑)⏑) I. *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓢ Messénien(ne *f*) *m*. — II. ~, **m~** *a inv.* de la Messénie, messénien.'

messenisch (⏑‿⏑) *a.* Ⓐ = Messe'ni-er II.

messentlich ↘ (⏑⏑⏑) *adv.* pendant la foire.

Messer (⏑⏑) Ⓜa. I. [a/d. mezers, urspr. mezi-sahs; bz. Schneide-werkzeug zum Zerlegen der Speise] *n* **1.** meist: **couteau** *m*, zB.: **a)** ~ mit doppelter Klinge cout. à bascule; ~, dessen Klinge in die Scheide hineingeschoben wird cout. à tambour; ~ mit mehreren (mit zwei) Klingen cout. à cabriolet (cout. à béquilles); ~ mit einer Schnell-feder cout. à pompe; ~ mit einer Stell-feder cout. à mouche; zweischneidiges ~ cout. à deux tranchants ou de tripière; **b)** ⚙ Gerberei: Niederländer oder Braba'nter ~ cout. à racler; Tuchfabr.: ~ e-r Cyli'nder-Scher-maschi'ne couteaux *pl.* mâles d'une tondeuse hélicoïde; Weberei: ~ zum Aufreißen der flott liegenden Theile des Pol-schusses cout. à poil; **c)** *fig.* das ~ sitzt ihm an der Kehle il a le couteau sur la gorge, il est sous le couteau; J-m das ~ an die Kehle setzen mettre à q. le couteau (ou le poignard) sur la gorge (v. auch: Kehle 1). — Besondere Fälle: **2. a)** ~, bisw. *poét.* fer *m*, glaive *m* (auch ☐); Krieg bis auf's ~ guerre *f* à mort ou à outrance; **b)** ⚕ chir. bistouri *m*, zum Secl'ren: scalpel *m*, zum Operi'ren der Brüche: herniotome *m*, zum Muskel-Durchschneiden: myotome *m*, zum Einschneiden in das Rückgrat: rachitome *m*, zum Durchschneiden der Sehnen: ténotome *m*; **c)** ⚙ agr., Gärtnerei: ~ zum Ausschneiden der Äste ébrancheur *m*, élagueur *m*, kleines ~ der Winzer gouvet *m*; Fischerei: ~ zum Ausweiden der Stockfische nautier *m*; ~ einer Cyli'nder-Bohr-maschi'ne lame *f* ou burin *m*; Papiermühle: ~ *pl.* am Holländer lames *f* du cylindre; ~ des Schinders équarrissoir *m*; spitzes ~ der Schlächter zum Tödten des Rindviehes: lancette *f*; Weißgerberei: ~ zum Vergleichen coupequeue *m*; **d)** *fig.* das große ~ gebrauchen od. handhaben = auf-schneiden II.; **e)** *prv.* das ~ zerstört die Scheide la lame use le fourreau. **3.** zo. ~, auch: **~chen** (⏑⏑⏑) *n* Ⓜb. (Art Meereichel) anatife *f* pélagienne, P petit couteau (*Le'pas scalpe'llum*). — II. *m* [messen] **1.** (messende Person) mesureur; v. Feld-messer. **2.** (et. Maßbestimmendes) mensurateur; bsd. in Zssg.: (zum Messen dienendes Werkzeug) meist: ... mètre, zB. **Luftdruck-~** baromètre.

Messer-..., **messer-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Messer I.", zB. **~artig** *a.* qui ressemble à un couteau; **~besteck** *n* boîte *f* à couteaux; **~griff** *m*, **~heft** *n* manche *m* de couteau; **~klinge** *f* lame de couteau; **~putzmaschi'ne** ⚙ *f* machine à nettoyer les couteaux; **~scharf** *a.* tranchant comme un couteau; **~schärf-maschi'ne** ⚙ *f* machine à aiguiser les couteaux; **~schneide** *f* tranchant *m* (ou taillant *m*) de couteau. — II. Bsd. Fälle: **~bänkchen** *n* chevalet *m*, porte-couteau *m*; **~beschaler** ⚙ *m* emmancheur; **~blätt(e)rig** ♀ *a.* cultrifolié; **~böckchen** *n* = ~bänkchen; **~brett** *n* (zum Putzen der Messer) planchette *f* pour nettoyer les couteaux, ⚙ buffle *m*; **~egge** ⚙ *f* agr. scarificateur *m*; mit der ~e. eggen scarifier; **~fabri'k** ⚙ *f* coutellerie; **~fabrika'nt** ⚙ *m* fabricant de couteaux, coutelier; **~feile** ⚙ *f* lime en couteau ou à dossier; **~fisch** *m* zo. couteau (*Xyri'chthys cultra'tus*); **~förmig** *a.* en (forme de) couteau, ⚕ cultriforme, cultellaire; **~frosch** *m*, **~fuß** *m* zo. (Unke) ⚕ cultripède (*Cu'ltripes*); **~gurt** ⚙ *m* Schlächterei: ceinturon; **~halsig** *a.* zo.: ⚕ cultricolle; **~händler(in** *f*) ❀ *m* coutelier *m*, coutelière *f*; **~handlung** ❀ *f* coutellerie; **~heft-Schraube** ⚙ *f* vis de manche de couteau, T *m*; **~held** *m* = ~mann; **~karpfen** *m* zo. couteau (*Ca'rpio cultra'tus*); **~kasten** *m*: a) = ~korb; b) ⚙ Weberei: griffe *f* (= Hebezeug d); **~korb** *m* corbeille *f* à couteaux, ramasse-couvert; **~lohn** *m* = Meß-geld c; **~mann** *m* l'homme au couteau, P bravo, Chourineur; **~rücken** *m*: a) dos d'un couteau; b) zo. (Fisch) rasoir, rason (*Nova'cula*); **~rückendünn** ↘ *a.* (H. v. Kleist, Käthchen von Heilbronn V. 1), etwa: très-mince; **~säge** ⚙ *f* Drechslerei: couteau *m* à scier; **~schärfer** ⚙ *m* aiguise-couteaux; **~scheide** *f*: a) gaîne de couteau, der Metzger: boutique; b) zo. (Muschel) manche *m* de couteau, coutelier *m* (*So'len vagi'na*); Thier der ~scheiden: ⚕ solénier *m*; versteinerte ~scheide: ⚕ solénite; **~scheideartig** (e Muscheln) *a.* zo.: ⚕ solénacé(s *m/pl.*, solénaires *m/pl.*); **~schlinger** *m*, **~schlucker** *m* (Gaukler) cultrivore; **~schmied** ⚙ *m* coutelier; (Scheren-macher) forgeur de ciseaux; **~schmiede-Arbeit** *f*, **-Handwerk** *n*, **-Waaren** *f/pl.*, **-Werkstatt** *f* ⚙ coutellerie; **~schnäbler** *m/pl.* zo.: ⚕ cultrirostres; **~spitze** *f* pointe de couteau: eine ~spitze voll, bisw. une pincée; **~zähnig** *a.* zo.: ⚕ cultridenté; **~zeiger** ⚙ *m* Kupferstecherei: onglet(te *f*) *m*.

Messerchen (⏑⏑⏑) *n* Ⓜb. (*dim.* von Messer) **1.** petit couteau *m*. **2.** zo. v. Messer I. 3.

Messerer ⚙ (⏑⏑⏑) *m* Ⓜa. = Messer-schmied.

messianisch (⏑(⏑)‿⏑)[Messi'as] *a.* Ⓐ messianique.

Messianismus (⏑(⏑)-⏑⏑) *m inv.*, **Messianität** (⏑(⏑)-⏑‿)[Messi'as] *f* Ⓜ messianismem.

Messias (⏑‿⏑) [hebr.] *m* Ⓜa u. b. (*pl.* a. **...si-en** oder **...si-ä**), **Messiasin** (⏑‿⏑⏑) *f* Ⓢ (Scherr) rl. Messie; auf den ~ bezüglich, oft: messianique; Eigenschaft als ~: *messianité *f*.

Messias-... (⏑‿⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... du Messie ou ... messianique *a.*, zB. **~begriff** *m* (Strauss) idée *f* messianique; **~that** *f* action faite par (ou digne du) Messie; **~ty'pus** *m* type du Messie.

Messina (⏑‿⏑) *npr.n.* Ⓢ (*gé.* auch: **...nens**) géogr. (St. auf Sizi'li-en) Messine *f*; aus ~, oft: messinois; Bewohner(in) von ~, oft: Messinois(e *f*) *m*.

Messina-... (⏑‿⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Messine, zB. **~apfelsi'ne** *f* orange de Messine.

Messing ⚙ (⏑⏑) [mittel-dtsch. messinc vom lt. massa] *n* (*m*) Ⓢ **1.** laiton *m*, cuivre *m* jaune; rothes ~ laiton rouge, tombac *m*; unreines ~ cuivre-potin *m*; weißes ~ laiton blanc, fonte *f* inoxydable; ~ mit Blei oder Zinn potin *m* gris; ~ mit Kupfer potin jaune. **2.** F = messingisch.

Messing-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ I. analog „Messing", zB. **~abzug** *m* Metallurgie: écume *f* de laiton; **~brennen** *n* (**~brenner** *m*) fabrication *f* (fabricant *m*) de laiton; **~ecken** ⚙ *f/pl.* Schriftgießerei: coins *m* en laiton; **~gießerei** *f* fonderie de laiton; **~hammer** *m*: a) marteau à battre le laiton; b) forge *f* de laiton; **~hütte** *f* usine à laiton; **~saite** *f* corde en laiton; **~schlag-loth** *n* soudure *f* de laiton. — II. Bsd. Fälle: **~blech** *n* laiton *m* en lames ou en planches, lame *f* de laiton; **~block** *m*, auf dem der Uhrmacher nietet plot; **~draht** *m* fil d'archal ou de laiton; blanker (schwarzer) ~d. fil de laiton clair (noir); Art feiner ~d. passe-perle; versilberter ~d., der über die tiefen Violi'n ꝛc.-saiten gespannt ist cannetille *f*; mit ~d. versehen oder durchzogen laitonné; Nadelfabrik.: ein Packe't ~d. mit Armeskraft auf einen Block schlagen fesser; **~draht-Mühle** *f* tréfilerie; **~eule** *f* zo. = Goldeule a; **~geschirr** *n* batterie *f* de cuisine; **~gießer** *m* = Gelb-gießer; **~händler** ❀ *m* = ~waaren-Händler; **~instrume'nt** ♪ *n* instrument *m* de cuivre à vent; **~klötzchen** *n* = ~block; **~kram** *m* dinanderie *f*; **~platte** *f* plaque de laiton; halbmond-förmige ~platte am Ku'mmet lune; **~röhre** *f* am Fernrohre cheminée; **~schläger** *m* = ~schmied; **~schläger-Handwerk** *n* dinanderie *f*; **~schmied** *m* dinandier, ouvrier en cuivre jaune; **~stäbchen** *n* baguette *f* de laiton; ~stäbchen an einem Sammetwirker-stuhle virgule *f*; **~überziehung** *f* laitonnage *m*; **~waare** ❀ *f* dinanderie; kleine ~waare (Nägel, Haken ꝛc.) rappointis *m*; **~waaren-Händler** ❀ *m* dinandier; **~werk** *n*: a) = ~hütte (v. ~ I.); b) toutes sortes d'objets *m/pl.* en laiton; altes ~(werk) vieille dinanderie *f*; **~zain** *m* (barre *f* de) lingot.

messinge(r)n (⏑⏑⏑) [Messing] *a.* Ⓐ de laiton; ein Di'to mit ~en Schrauben = di'to I.

messing(i)sch provN. (⏑‿(⏑) [mischen, Adelung; fr. messin, Wiegand; meißenisch, Kl. Groth] *n inv.* u. *adv.* baragouinage *m*; ~ reden mélanger le haut allemand de patois.

Meßner (⏑⏑) [lt. mansiona'rius] *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓢ rl. **1.** sacristain; ~in in einem Nonnen-Kloster sacristine *f*. **2.** prêtre qui dit la messe.

Messung (⏑⏑) *f* Ⓐ v. messen III.

Messys (⏑⏑) *npr. inv.* Quentin ~ (niederländischer Maler) Quintin Metzys ou Matsys.

Meste (⏑⏑) [messen] *f* Ⓢ **1.** espèce de mesure à fruits (vgl. Metze I.). **2.** vase *m* de bois, (Büchse, Schachtel) boîte, (Kästchen) coffret *m*; bsd. in Zssg., zB. Guck-~ = Guck-kasten; Salz-~ salière; v. Vogel-~. **3.** schlesisch: (dicke Frau) grosse femme, F grosse dondon (vgl. Schachtel).

Mestek (⏑⏑) *m*, **Mestek-Kochenille** ❀ (⏑-⏑⏑⏑, pron. ...kŏ-chĕ-nĭ'le-yĕ) *f* Ⓢ cochenille mestèque ou campeschiane, mestèque *m*.

Mestize (⏑‿⏑) *m* Ⓡ, **Mesti'zin** *f* Ⓢ [span., vom lt. mixtus gemischt] (Abkömmlinge von Weißen und Indi'anern) métis(se *f*) *m*; spa'nische ~n Espagnols métis; in I'ndi-en: ~ von Europä'ern und I'nderin eurasien.

Mesusah (⏑-⏑) [hebr.] *f* Ⓐ (*pl.* **~s**) (Bibelspruch an den Thüren der Juden) mézozoth *m*.

Met(a)... ⚕ (⏑(⏑)...) [grch.] mét(a)... (= mitten unter, hinter drein). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande).

Meta (-⏑) I. *n.d.b.f* Ⓐ u. Ⓢ = Marga're'the I. — II. [lt.] *f* Ⓢ h.a. (Spitzsäule am Ende der Rennbahn) méta.

Metaceton ⚕ (⏑⏑tss-‿) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. métacétone *f*, propione *m* (v. Theil I.).

Metaceton-..., **metaceton-...** ⚕ (⏑⏑tss-‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm., zB. **~sauer** *a.*: ~saures Salz propionate *m*; **~säure** *f* acide *m* propionique.

Metagallus-..., **metagallus-...** ⚕ (⏑⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm., zB. **~sauer** *a.*: ~saures Salz métagallate *m*; **~säure** *f* acide *m* métagallique ou mélano-gallique.

Metall (⏑⏑) [grch.-lt.] *n* Ⓢ **1.** meist: **métal** *m*, zB.: **a)** chm., min. métal, élément *m* métallique; edles ~ métal noble ou précieux; gediegenes ~ métal natif; **b)** (Legi'rung von ~, zu bestimmten Zwecken) Alge'r'sches (Ne'wton'sches ꝛc.) ~ m. d'Alger (de Newton, &); ~ für Glocken-, Kano'nen-gießer métal, bronze *m*; **c)** bl. (Gold und Silber; *ant.* Farbe) métaux *m/pl.*; **d)** ⚙ (geläuterte Glasmasse) métal, verre *m* affiné. — Bsd. Fälle: **2. a)** Alchemie: unvollkommene ~e frères *m/pl.* estropiés; **b)** chm. (sich) in ~ verwandeln (se) métalliser; **c)** min. Stück gediegenen ~es, bisw. mamelon *m*; **d)** phys. durch ~e selbst hervorgerufene (galva'nische) Erscheinungen: ⚕ phénomènes *m/pl.* idiométalliques; **e)** ☐ briques *f/pl.*, pierre *f* plate; **f)** ⚙: geriebenes ~ bronze *m* moulu, poudre *f* à bronzer; Gießerei: überflüssiges ~ in der Gießform masselotte *f*, aus der Fuge der Gießform hervor-quellendes ~ balètre *f*; Maurerei: flüssiges ~ zum Vergießen der Fugen coulis *m*; Münzwesen: über-legi'rtes ~ écharseté *f*; **g)** ⚔ Li'nie des höchsten ~es (im Geschütze) ligne *f* du milieu. **3.** (tönender Klang der Stimme) timbre *m*; die Stimme hat viel ~ ... a beaucoup de timbre, est très-sonore. **4.** = Meta'll-geld.

Metall-..., **metall-...** (⏑⏑...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Meta'll", zB. **~ader** *f* veine de métal; **~arbeiter** ⚙ *m* ouvrier en métaux **~arm** *a.*: a) qui contient peu de métal

b) *fig.* von der Stimme: qui a peu de timbre; ~**bedachung** ⊖ *f* couverture en métal; ~**drücker** ⊖ *m* = ~arbeiter; ~**gewinnung** *f* extraction des métaux; ~**gießer** ⊖ *m* fondeur en métal; ~**legi(e)rung** ⊖ *f* alliage *m* de métaux; ~**los** *a.*: a) dépourvu de métal; b) *fig.* v. der Stimme: qui manque de timbre; ~**säge** ⊖ *f* scie à métal; ~**spule** ⊖ *f* Nähmasch.: bobine de métal; ~**stimme** *f* voix qui a du timbre, voix sonore; ~**waaren** ❀ *f/pl.* ouvrages *m* en métaux. — ☞ II. (meta'll-artig, meta'llisch, aus Meta'll gemacht) meist: ... métallique *a.*, zB. ~**asche** *f* cendre métallique; ~**bäumchen** *n/pl.* chm. arbres *m* métalliques; ~**blatt** ⊖ *n* Weberei: peigne *m* métallique; ~**feder** *f* = ~schreib-feder; ~**hülse** ⚔ *f* étui-métallique *m*; ~**kalk** *m* chm. chaux *f* métallique; ~**karde** ⊖ *f* Weberei: chardon *m* métallique; ~**kolben** ⊖ *m* Maschinenwesen: piston métallique; ~**mohr** ⊖ *m* moiré métallique; ~**salze** *n/pl.* (~**säuren** *f/pl.*) chm. sels *m* (acides *m*) métalliques; ~**sarg** *m* cercueil métallique; ~**schienung** ⊖ *f* am Piani'no: plaque métallique; ~**schreib-feder** *f* plume métallique; ~**spe'ktrum** *n* spectre *m* métallique; ~**steg** *m* (im Diska'nt eines Piani'nos) barre *f* métallique; ~**thermome'ter** *n* (*m*) phys. thermomètre *m* métallique; ~**valu'ta** *f*, ~**währung** *f* ❀ (*ant.* Papier-währung) étalon *m* (ou monnaie) métallique; ~**wand** ⚔ *f* revêtement *m* de métal, e-r Laffe'te: flasque métallique. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~**abfall** ⊖ *m* recoupe *f*; ~**ähnlich** *a.*: qui ressemble au métal, métallique, ⚘ métalloïde; chm. fast ~ähnlich: ⚘ submétalloïde; ~**anflug** *m* Geologie: armature *f*; ~**artig** *a.* de la nature du métal, métallique, ⚘ min. métallin; ~**artigkeit** *f* métalléité; ~**auftrag** ⊖ *m* métal appliqué sur un autre métal; ~**barome'ter** *n* (*m*) zum Höhenmessen baromètre *m* holostérique; ~**bekleidung** *f*: a) ⊖ revêtement *m* de métal; b) ⚓ äußere ~bekleidung eines Schiffes protecteur *m*; ~**beschickung** ⊖ *f* alliage *m*; ~**beschlag** *m* garniture *f* de métal; ⚔ ~beschlag am unteren Ende der Fahnenstange dé de drapeau; ~**beschreiber** *m*: ⚘ métallographe; ~**beschreibung** *f*: ⚘ métallographie; ~**bildung** *f* métallisation; ~**blüt(h)e** *f* min. fleurs *pl.* de cobalt; ~**bohrer** ⊖ *m* drille *f*; ~**brei** ⊖ *m* (Teig) amalgame; ~**bürste** ⊖ *f* gratte-boësse; ~**chemi'e** *f*: ⚘ métallochimie; ~**che'misch** *a.*: ⚘ métallochimique; ~**darstellung** *f* ⚘ chm. métallisation; ~**druck-waaren-Fabrika'nt** ⊖ *m* fabricant d'objets en métal repoussé; ~**eigenschaft** *f* ⚘ chm. métalléité; ~**einlage** ⊖ *f* Eisenb.: coussinet *m* d'une boîte à graisse; ~**eule** *f* zo. (Schmetterling) ⚘ plusie (*Plu'sia*); ~**farbe** ⊖ *f* couleur minérale; ~f. geben bronzer; ~**färbung** *f* ⚘ phys.: galva'nische ~f. colorisation électrochimique; ~**flecke** *m/pl.* cendrures *f*; ~**fliege** *f* zo.: ⚘ sargie, sargue *m* (*Sa'rgus*); ~**förmig** *a.* métalliforme; ~**futter** ⊖ *n* eines Zapfen-lagers coussinet *m*; ~**fütterung** *f*: a) ⊖ doublure en métal; b) ⚔ e-m Zünd-loche e-e ~fütterung geben mettre un grain à un canon; ~**gefäß** *n* vase *m* de métal; mit glühenden Kohlen angefülltes ~gefäß (zum Wärmen eines Bades *rc.*) cylindre *m*; ~**geld** *n* espèces *f/pl.* sonnantes; ~**gemisch** ⊖ *n* métal *m*; ~**glanz** *m* éclat métallique, ⚘ métallescence *f*; ~**glänzend** *a.*: ⚘ métallescent; ~**glas** ⊖ *n* émail *m*; ~**gold** *n* = un-echtes Blatt-gold (v. da); ~**graveur** (pron. fr.) ⊖ *m* graveur sur métaux, ✎ chalcographe; ~**gravi(e)r-kunst** ⊖ *f* gravure en taille douce, chalcographie; ~**haltig** *a.* ⚘ min. métallifère; ~**horn** *n*: a) ♪ cor *m* de métal; b) zo. (Schnecke) conque *f* persique, cul *m* de singe (*Bu'ccinum pe'rsicum*); ~**hütte** ⚘ *f* fonderie, haut-fourneau *m*; ~**käfer** *m* zo.: ⚘ cétoine *f* (*Ceto'nia*); ~**kapsel** ⊖ *f* capsule de métal; Taschen-uhr mit ~k. über dem Glase montre à savonnette; ~**kartu'sche** ⚔ *f* cartouche à étui métallique; ~**kegel** ⊖ *m* Gießerei: cône; ~**klang** *m* der Stimme *rc.* = Meta'll 3; ~**klumpen** ⊖ *m* auf dem Boden des Schmelz-tiegels culot; ~**compositio'n** *f* métal *m* composé; ~**könig** ⊖ *m* chm., † Metallurgie: grain d'essai, ⚘ régule; ~**korn** ⊖ *n* grain *m* de métal, grenaille *f*; ~**körner** ⊖ *m* (Arbeiter) grenailleur; ~**kuchen** ⊖ *m* = ~klumpen; ~**kugel** *f* Artillerie: globe *m*; ~**kunde** *f* métallographie; ⊖ (Hütten-kunde) métallurgie; ~**kundige(r)** *m* métallographe; ⊖ (Hütten-kundiger) métallurgiste; ~**lehre** *f* métallurgie; ~**mischung** ⊖ *f* alliage *m* métallique; ~mischung aus zwei (drei) Theilen Meta'll alliage binaire (ternaire); ~m. der schweizer Scheide-münzen billon *m*; ~**mutter** ⊖ *f* Bergbau: gangue, minière; ~**oxy'd** *n* chm. oxyde *m* de métal; chm. jedes durch Glühen entstandene ~oxy'd chaux *f*; ~**patro'ne** ⚔ *f* cartouche à étain rigide; ~**platte** *f*: a) ⊖ plaque de métal; Gravirkunst: planche, ~platte, deren Mitte leer gelassen oder herausgeschnitten ist passe-partout *m*; Nadlerei: drei-eckige ~platte ferret *m*; b) ⚓ Reepschlägerei: mit Löchern versehene ~platte écumoire; ~**platti(e)rer(in** *f*) ⊖ *m* doubleur *m*, ...euse *f*; ~**pünktchen** *n* petit point *m* métallique; ⊖ Posamentier.: Besetzen der Knöpfe mit ~p. ro(s)tage *m*; ~**reich** *a.* métallifère; ~**reiz** *m* galvanisme; ~**rest** ⊖ *m* Gießerei: culot (à creuset); ~**rinde** *f* Hüttenw.: battiture; ~**rost** *m* rouille *f*; ~**sa'fran** *m* chm. crocus d'antimoine, safran des métaux; ~**schaum** ⊖ *m* chiasse *f*; ~**scheibe** *f*: runde ~sch. rondelle; ~**schere** ⊖ *f* cisaille(s *pl.*), cisoir *m*; ~**schlacke** ⊖ *f* Metall.: crasse, scorie; vulka'nische ~schlacke laitier *m* des volcans; ~**silber** ⊖ *n* argent *m* en feuilles faux; ~**späne** ⊖ *m/pl.* écailles *f* de bronze, beim Geschützbohren: bûchilles *f*, alesures *f*; ~**spiegel** *m* miroir métallique ou de métal; ~spiegel zum Zurückwerfen des Lampenlichtes réverbère; ~**splitter** ⊖ *m/pl.* bat(t)itures *f*; ~**stange** ⊖ *f* barre (ou tige) de métal; Metallurgie: eingekerbte ~st. piquade; ~**stärke** *f*: a) ⊖ épaisseur de métal; b) ⚔ épaisseur des parois; Artillerie: ~stärke an der Mündung, bisw. tranche de la bouche d'une pièce, ~stärke des Bodens oder vor dem Stoße culasse non compris le cul-de-lampe; ~**stecher** *m* = ~graveur; ~**stecher-Kunst** *f* = ~gravi(e)r-kunst; ~**stift** *m* cheville *f* de métal; ~stift mit Blei-stiftchen darin: * liseuse *f*; ⊖ ~stift der Kupfer-stecher casquoir; ~**streifen** *m* bande *f* de métal, chm. ~streifen am Zeichen-bändchen in Büchern pipe *f*; ~**stück** *n* morceau *m* de métal; ⊖ ~stück, das sich beim Gusse am Rande ansetzt balcon *m*; Schriftgießerei: ~stücke, welche die Theile eines Buchstabens mit ea. verbinden ligature *f/sg.*; ~**tafel** ⊖ *f* Metallurgie: feuille; ~**tropfen** *m* goutte *f* de métal; ⊖ aus der Gießform herausgekommene ~tropfen *pl.* crache *f/sg.*; ~**überzug** ⊖ *m* plaqué; ~**versetzung** *f* alliage *m*; ~**zeug** ⊖ *n* Maurerei: gros fers *m/pl.*

metallen (◡⏑) [Meta'll] *a.* ㉔ de métal, métallique. [fr.] *pl. inv.* métalliques *m.*

Metalliques † (◡⏑), pron. fr. ou ...i'ksse)

metallisch (◡⏑) [Meta'll] *a.* ㉔ métallique; weitS. = meta'll-ähnlich, -artig, -haltig; ~es Aussehen: ⚘ métallescence *f*; ~ aussehend: ⚘ métallescent; ~ glänzend: ⚘ métallin.

metallisi(e)ren ⊖ (◡◡–⏑) [Meta'll] *v/a.* ㉑a. imprégner de sels (ou d'acides) métalliques.

Metallographie* (◡◡◡◡f⏑) [grch.] *f* ㉝ (Meta'll-Beschreibung und ⊖ Über-, Um-druck vermittelst Meta'll-Platten) métallographie, autographie.

metallographi(e)ren ⊖ (◡◡◡◡f–⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a. (durch Metallographi'e vervielfältigen) métallographier. [métallographique.

metallographisch (◡◡◡–f⏑) [grch.] *a.* ㉔

Metalloïd ⚘ (◡◡◡–) [grch.] *n* ㊱ chm. métalloïde *m.* [lurg(ist)e.

Metallurg (◡◡◡) [grch.] *m* ㊿ métal-

Metallurgie (◡◡◡gh–) [grch.] *f* ㉝ métallurgie. [tallurgique.

metallurgisch (◡◡◡gh⏑) [grch.] *a.* ㉔ mé-

Metamathematik ⚘ (◡◡◡–⏑) [grch.] *f* ㊾ sans *pl.* mathématiques *pl.* transcendantes.

Metamorphose (◡◡◡f–⏑) [grch.] *f* ㉝ métamorphose, transformation; die ~n des Ovi'd les *Métamorphoses*; eine ~ erleiden subir une mét.; zo. Inse'kten ohne ~: ⚘ amétaboles *m/pl.*

Metamorphosen-Theater (◡◡◡f–◡.◡–⏑) [grch.] *n* ㊵a. théâtre *m* de marionnettes.

metamorphosi(e)ren (◡◡◡f–⏑) [grch.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) métamorphoser, (se) transformer. — II. M~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Metamorphosi(e)rung** *f* ㊾ métamorphose *f*, transformation *f*.

Metapher ⚘ (◡f⏑) [grch.] *f* ㉝ rh. image, ⚘ métaphore; ungereimte ~ métaphore disparate ou incohérente. [métaphorique.

metaphorisch ⚘ (◡◡f–⏑) [grch.] *a.* ㉔ rh.

metaphorisi(e)ren ⚘ (◡◡f–◡–⏑) [grch.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. etwa: s'exprimer d'une manière métaphorique, se servir de métaphores.

Metaphysik ⚘ (◡◡f–⏑ ou ◡◡f–⏑) [grch.] *f* ㊾ métaphysique; jämmerliche ~, bisw. métaphysicaille. [métaphysicien.

Metaphysiker ⚘ (◡◡f–◡◡) [grch.] *m* ㊵a.

metaphysisch ⚘ (◡◡f–⏑) [grch.] *a.* ㉔ métaphysique, métaphysicien. [métaponti(e)n.

metapontisch (◡◡–⏑) *a.* ㉔ de Métaponte,

Metapontum (◡◡–⏑) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (grch. Stadt in Süd-Ita'lien) Métaponte *m.*

Metastase ⚘ (◡◡–⏑) [grch.] *f* ㉝ path. u. rh. métastase, path. (Übergang zu e-r Eiterung) métastase (ou résorption) purulente, phlébite infectueuse, pyohémie, abcès *m*; durch ~ ver-ursacht, oft: métastatique.

Metastasio (◡◡–(◡)–) *npr.m.* ㊿ Pie'tro ~ (italie'nischer Dichter) Pierre Métastase.

Metathesis ⚘ (◡–◡◡) [grch.] *f* ㊾ (*pl.* ...**thesen** (◡◡–⏑) gr. métathèse.

Metaurus (◡–⏑) *npr.m.* ㊻ h.a. géogr. (it. Fluß) Métaure. [acide *m* parastannique.

Meta-Zinnsäure ⚘ (◡◡.◡–⏑) *f* ㉝ chm.

Metelino (◡◡–⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. (Insel im Ägä-ischen Meere) Mételin *m.* [Métellus.

Metellus (◡◡⏑) *npr.m.* ㊻ (römischer Name)

Metempsychose ⚘ (◡◡–ch–⏑) [grch.] *f* ㉝ métempsyc(h)ose (= Seelen-wanderung).

Meteor ⚘ (◡◡–) [grch.] *n* (*m*) ㊱ phys. météore *m.*

Meteor-..., **meteor-...** ⚘ (◡◡–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... météorique *a.*, zB. ~**eisen** *n* fer *m* météorique; ~**papi'er** *n* papier *m* météorique. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* météorique; ~**körper** *m* min.: ko'smischer ~k. météorite *f*; ~**kunde** *f* météorognosie; ~**stein** *m* min. als fallender oder gefallener Stein: ⚘ aérolithe, météorolithe, pierre *f* atmosphérique; als feurige explodi'rende Erscheinung: ⚘ bolide, météorite *f*; eisen-haltiger ~stein: ⚘ sporadosidère; ~**stern** *m* = Stern-schnuppe. [grch.] *a.* ㉔ météorique.

meteorhaft, **meteorisch** ⚘, beide: (◡◡–⏑)

Meteorit ⚘ (◡◡–◡–) [grch.] *m* ㊳ oder ㊿ météorite. [téorologue, météorologiste.

Meteorolog ⚘ (◡◡–◡–) [grch.] *m* ㊿ mé-

Meteorologie ⚘ (◡◡–◡◡gh–) [grch.] *f* ㉝ météorologie. [㉔ météorologique.

meteorologisch ⚘ (◡◡–◡–gh⏑) [grch.] *a.*

Meter † (–⏑) [fr. vom grch.] *n* (*m*) ㊵a. (10milio'nster Theil des nördlichen Meridia'n-quadra'nten der Erde) mètre *m*; nach ~n messen métrer; auf das ~ bezüglich, oft: métrique.

Meter-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... métrique *a.*, zB. ~**maß** *n* (~**syste'm** *n*) mesure *f* (système *m*) métrique. — II. Bsd. Fälle: ~**kilogra'mm** *n* ⚘ phys. dynamie *f* ordinaire; ~**träger** ❀ *m* am Ladentische: portemètre; ~**zahl** ⊖ *f* métré *m*, métrage *m.*

Meth (–) [a/d. mëtu = grch. me'thy Wein] *m* ㊳ hydromel; path. hydromel vineux.

Meth-..., **meth-...** (–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... d'hydromel, zB. ~**gefüllt** *a.* rempli d'hydromel; ~**selig** *a.* enivré d'hydromel; ~**trinken** *n* libations *f/pl.* d'hydromel. — II. Bsd. Fall: ~**bank** *f* (Freytag) banc *m* sur lequel on boit l'hydromel.

Mether (–⏑) *m* ㊵a. brasseur d'hydromel.

Methode (◡–⏑) [grch.] *f* ㉝ méthode, mode *m*, F rubrique *f.*

Methodik (◡–́◡) [grch.] f ㊾ méthodologie.
Methodiker (◡–́◡◡) [grch.] m ㊵a. (médecin) méthodique, méthodiste ou dogmatique.
methodisch (◡–́◡) [grch.] a. ㉔ méthodique; adv. méthodiquement, avec méthode.
Methodismus (◡–◡́◡) [grch.] m ㊺ méthodisme (auch: rl. Lehre der Methodi'sten).
Methodist (◡–́) [grch.] m ㊷ 1. = Metho'diker. 2. rl. ~(in f ㊿) méthodiste s., wesleyen(ne f) m.
Methodisten-... (◡–́◡...) in Zssg. mit s. rl. meist: ... de(s) méthodiste(s) ou ... méthodiste a., zB. ~missio'n f mission des méthodistes; ~prediger m prédicateur méthodiste.
methodistisch (◡–́◡) [grch.] a. ㉔ rl. méthodiste, à la manière des (ou comme les) méthodistes. [㊸ u. ㊾ = Metho'dik.
Methodologie (◡–◡◡gh–́) [grch.] f
Methol (◡–́) [grch.] n ㊻ sans pl. chm. méthol m (v. Theil I.).
Methonika (◡–́◡◡) [grch.] f ㊹ méthonique superbe du Malabar (Metho'nica).
Methusalem (◡–́◡́) [hebr.] npr.m. ㊻ (bibl.) Mathusala, Mathusalem; ~'s Alter erreichen vivre autant que Mathusalem.
Methyl (◡–́) [grch.] n ㊻ sans pl. chm. (Radika'l des Holz-geistes) méthyle m.
Methyl-... (◡–́...) in Zssg. mit s. chm. I. meist: ... de méthyle, zB. ~chlorü'r n chlorure m de méthyle. — II. Bsd. Fälle: ~ami'd n méthyliaque f; ~ä'ther m éther méthylique; essig-saurer ~ä. mésite méthylique, acétate de (ou éther acétique du) méthylène; ~a'lkohol m alcool méthylique ou ligneux, éther pyroligneux, esprit pyrolixique.
Methylamin (◡–◡–́) [grch.] n ㊻ sans pl. chm. (Ammonia'k-Base) méthyliaque f.
Methylen (◡–◡–́) [grch.] n ㊻ sans pl. chm. méthylène m (v. Theil I.).
Methylen-... (◡–◡–́...) in Zssg. mit s. chm. I. meist: ... de méthylène, zB. ~cyanü'r n cyanure m de méthylène. — II. Bsd. Fall: ~säuren f/pl. acides m méthyliques. [méthyline f.
Methylin (◡–◡–́) [grch.] n ㊻ sans pl. chm.
Metl (–́) [mexik.] m inv. = Mag(u)ey.
Metöke (◡–́◡) [grch.] m ㊷ h.a. métèque; Stand der ~n, bisw. métécie f (v. Theil I.).
Meton (–́–) npr.m. ㊻ (grch. Astrono'm, 5. Jh. v. Chr.) Méton.
metonisch (◡–́◡) [grch.] a. ㉔ ast.: ~er Cy'klus cycle m métonien ou métonique.
Metonomasie (◡◡◡–́) [grch.] f ㊸ und ㊾ métonomasie (v. Theil I.).
Metonymie (◡◡–́) [grch.] f ㊸ u. ㊾ rh. métonymie (v. Theil I.). [métonymique.
metonymisch (◡–́◡) [grch.] a. ㉔ rh.
Metope (◡–́◡) [grch.] f ㊸ arch. métope.
Metopen-... (◡–́◡...) in Zssg. mit s. meist: ... de(s) métope(s), zB. ~stück n fragment m de métope(s).
Metrik (–́◡) [grch.] f ㊾ 1. métrique, versification. 2. traité m de métrique.
Metriker (–́◡◡) [grch.] m ㊵a. métricien.
metrisch (–́◡) [grch.] a. ㉔ métrique.
Metrodorus (–◡–́◡) npr.m. inv. (grch. Maler) Métrodore.
Metrolog (–◡–́) [grch.] m ㊶ métrologue.
Metroman (–◡–́) [grch.] m ㊶ métromane.
Metronom ♪ (–◡–́) [grch.] n ㊳ Mälzelsches ~ métronome m de Mœlzel.
Metropole (–◡–́◡) f ㊸, **Metropolis** (–́◡◡) f inv. [grch.] métropole.
Metropolit (–◡◡–́) [grch.] m ㊶ (Erz-)Bischof in der grch. Kirche) métropolite.
Metropolitan-... (–◡◡◡–́...) in Zssg. mit s. meist: ... métropolitain a., zB. ~kirche f église métropolitaine. [Eisen-holz-Baum b.
Metrosideros (–◡◡–́◡) [grch.] m ㊻ =
Metrum (–́◡) [grch.] n ㊳ mét. mètre m; Gedicht in einem und demselben ~ poème m monomètre.
Mett (–́) I. [holl. met gehacktes Schweinefleisch ohne Speck; vgl. engl. meat] n ㊻ chair f maigre de cochon (dont on fait les saucissons). — II. npr.n. ㊻ géogr. (Df im Kanton Bern) Mache f.
Mette (–́◡) f ㊸ A. [lt. matuti'na] 1. (katho'lischer Gottesdienst vor Tages-anbruch) matines pl. 2. P (österr.) pêle-mêle m. — B. [holl. metze] = Alt-weiber-Sommer 2 (v. Alt-... II.). — C. ↘ = Meste.
Metten-... (–́◡...) in Zssg. mit s. (vgl. Mette), zB. ~gesang m matinier; ~gewebe m, ~fädlein n/pl. = Alt-weiber-Sommer 2 (v. Alt-... II.); ~glöcklein n (Sch.), etwa: cloche f qui sonne les matines; ~sommer m = Alt-weiber-Sommer 2 (v. Alt-... II.); ~wurst f (Wurstschmaus in der Christnacht nach der Mette) (saucisse de Noël, qui se mange au) réveillon m.
Mett(e)ram ⚘ (–́(◡)◡) m ㊻, **Mettrich** ⚘ (–́◡) m ㊳ = gemeine Bertram-wurz (v. ds).
metternichig, metternichisch (–́◡́ch◡) [Metternich, österr. Fürst und Staatskanzler] a. ㉔ de Metternich. [metteur (en pages).
Metteur ⊕ ⚲ (pron. fr.) [fr.] m ㊻ typ.
Mettingen (–́◡◡) npr.n. ㊻ géogr. (lothring. Ort) Metting m. [de saucisson m fumé.
Mett-wurst (–́.–́) [v. Mett I.] f ㉟ espèce
Metz (mètsse) npr.n. inv. géogr. (Festung in Deutsch-Lothringen) Metz m; aus ~, oft: messin; Stadtgebiet von ~ le (pays) Messin.
Metze (–́◡) f ㊸ I. [messen] 1. (Fruchtmaß = 3,44 Liter) minot m, pichet m, ehm. litron m; ~ Hafer (als Pferde-futtermaß) picotin m d'avoine. 2. = Mahl-metze. — II. [urspr. Kose-form von Mechthild] 1. = Hure. 2. †: a) jeune personne, fille, (Geliebte) maîtresse; b) nom donné à des canons de gros calibre (vgl. Grete I. 2).
Metzel-... provS. (–́◡...) in Zssg. mit s., zB. ~bank f = Schlacht-bank; ~suppe f = Wurst-suppe.
Metzelei (–́◡–́) f ㊾ = Ge-metzel; h.m. ~en zu Paris im Septe'mber 1792 massacres m/pl. (ou journées pl.) de septembre.
metzeln (–́◡) [lt. macellum Fleisch-bank] v/a. ㉑a. (schlachten) tuer, égorger, (niederhauen) abattre, sabrer, (in Stücke hauen) tailler en pièces, hacher.
metzen (–́◡) ㉑c. I. [it. mazza're] v/a. 1. = schlachten. 2. (als Stein-metz, Bildhauer aushauen) tailler (en pierre). — II. [Metze I.] v/n. (av. h.) (die Mahl-metze nehmen) prendre la mouture; bisw. verhüllend = stehlen.
Metzen-..., **metzen**-... (–́◡...) in Zssg. mit s. und adv. I. analog „Metze", zB. ~geld n droit m de mouture; ~weise adv. par minots. — II. Bsd. Fall: ~gebühr f Lehenrecht: sesterrage m; ehm. für den Korn-verkauf in den Markthallen: sexte(l)lage m.
Metzer (–́◡) [Metz] m ㊵a., ~in f ㊿ Messin(e f) m, ↘ Messois(e f) m.
Metzerwiese (–́◡–́◡) npr. n. (lothring. Ort) Metzerwisse f. [㊳ = Metzig I.
Metzge ↘ (–́◡) [mittel-lt. messica're] f
metzgen ꝛc. (–́◡) v/a. ㉑b. bsd. provS. = schlachten ꝛc.
Metzger (–́◡) [it. mazza're] m ㊵a., ~in f ㊿ boucher m, ...ère f (= Fleischer, Schlächter).
Metzger-... (–́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Metzger", zB. ~lehrling m apprenti boucher. — II. Bsd. Fälle: ~gang m démarche f inutile; einen ~gang machen, oft: avoir l'allée pour le venir, en être pour sa course; ~laden m boucherie f; ~thor n (in Straßburg) Porte f d'Austerlitz. (Vgl. auch: Fleischer-..., Schlächter-...) [Dorf) Plaine f des Bouchers.
Metzgerau (–́◡–́) npr.n. géogr. (elsässisches
Metzgerei (–́◡–́) [Metzger] f ㊾ boucherie (auch fig. = Ge-metzel).
metzgerhaft (–́◡◡) [Metzger] a. ㉔ de (ou à la manière d'un) boucher, adv. en vrai boucher.
metzge(r)n (–́◡) v/a. ㉑a u. b. = metzeln.
Metzig (–́◡) [= Metzge] f ㊾ (Schlacht-haus) boucherie, (Fleisch-bank) étal m de boucher; als Straßenname, zB. in Straßburg: rue f de la Boucherie. [thring. Ort) Metzing m.
Metzingen (–́◡◡) npr. n. ㊵b. géogr. (lo-
Metz-korn (–́.–́) n ㊳ = Mahl-metze.
Metzler (–́◡) [mittel-lt. macella'rius] m ㊵a. = Metzger. [nier qui prend la mouture.
Metzner ⊕ (–́◡) [Metze] m ㊵a. garçon meu-
Metzys v. Messys.
Meuble ꝛc. v. Möbel ꝛc.
Meublement ⚲ (pron. fr.) [fr.] n ㊻ = Mobilia'r und Möbli(e)rung.
Meuchel provS. (–́◡) m ㊵a. sournois.
Meuchel-..., **meuchel**-... (–́◡...) in Zssg. mit s., a. u. einschlagendem v. I. meist: ... d'assassin(s), zB. ~rotte f (Sch., Stuart I. 1) bande d'assassins. — II. Bsd. Fälle: ~hand f main d'assassin, st.s. main assassine; ~mord m assassinat, meurtre avec guet-apens; er fiel durch ~m. il périt assassiné; einen ~m. übernehmen, bisw.: P u. ↘ maquiller un suage; ~morden v/a. assassiner (dans un guet-apens); ~mörder(in f) m assassin(e f) m, coupe-jarret; gedungener ~m., bisw. sicaire; ~mörder-Bande f = ~rotte (v. ~ I.); h.m. royali'stische ~mörder-Banden pl im S.-O. Frankreichs (1795) compagnies de Jéhu, de Jésus, du Soleil; ~mörderisch a. assassin; Z. ~m. erschlagen tuer q. traîtreusement ou de guet-apens.
Meuchelei ↘ (–◡–́) [meucheln] f ㊾ cabale insidieuse. [tificieux, insidieux.
meuch(e)lisch (–́(◡)◡) [meucheln] a. ㉔ ar-
meucheln (–́◡) [a/d. mûhhil Heimlichkeit] v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. 1. assassiner (dans un guet-apens). 2. † (hinterrücks agi'ren) agir insidieusement, cabaler.
Meuchler (–́◡) [meucheln] m ㊵a. 1. ↘ homme artificieux, traître. 2. = Meuchelmörder. [meuchelisch. 2. = meuchel-mörderisch.
meuchlerisch (–́◡◡) [meucheln] a. ㉔ 1. =
meuchlings (–́◡) [meucheln] adv. traîtreusement, dans un guet-apens.
meuchlisch (–́◡) a. ㉔ = meuchelisch.
Meute ⚲ (–́◡) [fr.] f ㊸ 1. ch. meute. 2. ↘ = Meuterei'.
Meuter (–́◡), **Meuterer** (–́◡◡), ↘ **Meutmacher** (–́.–́◡) [Meute], alle: m ㊵a. 1. mutin, séditieux. 2. ↘: a) = Bandi't; b) = Meuchler.
Meuterei (–◡–́) [Meute] f ㊾ mutinerie, révolte. [mutin.
meuterisch (–́◡◡) [Meute] a. ㉔ séditieux,
Meut-macher ↘ (–́.–́◡) m ㊵a. v. Meuter.
Mewe (–́◡) [a/d. meu] f ㊸ zo. = Möwe.
Mexikaner (–́◡–́◡) m ㊵a., ~in f ㊿ Mexicain(e f) m.
mexikanisch (–́◡–́◡) a. ㉔ mexicain.
Mexiko (–́◡–, pron. ...kssi... ou ...chi..., vgl. Me'jiko) npr. n. ㊻ géogr. 1. (Bundesrepubli'k und darin Staat in Nord-Ame'rika) le Mexique. 2. (Hauptstadt von 1) Mexico m.
Meyer ꝛc. (–́◡) v. Meier ꝛc.
Mezentius (–tsśtss(◡)◡) npr. m. ㊴ bei Virgi'l: (etru'skischer Herrscher) Mézence.
Mezere-in (◡–◡–́) [lt. Daphne meze'reum = Keller-hals b] n ㊻ sans pl. chm. mézéréine f (v. Theil I.).
Mezzanin-... (–́dz–́...) in Zssg. mit s., zB. ~zimmer n chambre f à l'entresol.
Mezzanine ⊕ (–́dz–́◡) [it.] f ㊸ arch. mezzanine, entresol m (v. Halb-geschoß).
Mezzo-... (mè"-dzô...) [it.] in Zssg. mit s. I. meist: = halb-... — II. Bsd. Fälle: ~sopra'no ♪ m bas-dessus; ~tinto n manière f noire.
Mezzo-tinto-... (–́dz–.–́–...) [it.] in Zssg. mit s., zB. ~mani'er ⊕ f Kupferstecherei: gravure à la manière noire ou au noir; ~schaber ⊕ m grattoir (employé dans la gravure au noir).
mhd. abr. für mittel-hochdeutsch (v. ds).
Miargyrit (–◡gh–́) [grch.] m ㊳ min. sulfure d'argent et d'antimoine, miargyrite f.
Miasma (–́◡) [grch.] n ㊻ (pl. ...men od. ...mata) méd. miasme(s pl.) m. [matique.
miasmatisch (–◡–́◡) [grch.] a. ㉔ mias-
miau! (◡–́) int. (v. der Katze) miaou!
miauen (◡–́◡) [miau] I. v/n. (av. h.) ㉑a. miauler; ~d miaulant, miauleur. — II. M~ n ㊵b. sans pl. miaulement m.
Miau-Konzert (◡–́.◡́) n ㊳ (in der ersten Revolutio'n im Prado, &) concert m miaulique.
mich (–́) pr/p. ac. v. ich: me, moi, zB. ich kenne (be-ehre) ~ je me connais (je m'honore); führen Sie ~ (nicht) hin menez-y-moi (ne m'y menez pas); würden Sie mich verderben wollen? voudriez-vous me perdre, moi?; er kam auf ~ zu il vint à moi; durch ~ par moi, de ma (propre) main.

Micha (*-ch-*) [hebr.] *npr.m.* (bibl.) Michée.

Micha-el (*ᵟch⏑⏑*) [hebr.; bz. wer ist wie Gott?] *npr.* et *n.d.b.m.* Michel; der heilige ~ saint Michel (vgl. Michel).

Micha-elis (⏑ch⏑-⏑) [*gé.* von Mi'cha-el], **Micha-eli** (⏑ch⏑-⏑, auch: P mĭ-ché'-li) *inv.* zu (oder auf) ~ à la Saint-Michel.

Micha-elis-... (⏑ch⏑-⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de la Saint-Michel, zB. ~**fe'ri-en** *pl.* vacances *f* de la Saint-Michel; ~**messe** *f* foire de la Saint-Michel. — II. Bsd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* = Herbst-zeitlose; ~**fest** *n*, ~**tag** *m* = Micha-e'lis; ~**zeitlose** ⚘ *f* aster *m* de Tradescant (*Aster Tradesca'nti*).

Micha-els-... (ᵟch⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**brüderschaft** *f* (~**orden** *m*) congrégation (ordre) de Saint-Michel.

Michel (⏑ch⏑) *n.d.b.m.* 1. [Mi'cha-el] Michel; ~ Angelo (pron. ⏑k⏑ ă'n-djĕ-lô) (it. Bildhauer und Maler) Michel-Ange. 2. [a/d. mikil groß] *fig.* (tölpelhafter Mensch) lourdaud, P palot, (dummer Mensch) bonhomme, niais; er ist ein rechter ~, wenn er glaubt ... F il est bien de son pays de croire ...; Vetter ~ (selbstgefälliger Philister), etwa: Jacques Bonhomme, P le père Lustucru; der deutsche ~ [nach dem Erz-engel Mi'cha-el als Schutzpatro'n des deutschen Volkes, nicht vom dtsch. Heerführer Michel v. Obertraut, † 1625], etwa: Michel bonhomme, l'Allemand, *pfort* F la tête carrée allemande.

Michelchen (⏑ch⏑ch⏑) *n.d.b.n.* b. (*dim.* von Mi'ch(a)el) F Michon *m*.

Michelina (⏑ch⏑-⏑) *n.d.b.f.* u. Michelle, Michelline.

Mick (⏑) I. *f* 1. ⊖ Messingbrennerei: anneau *m* des tenailles à creuset; Seilerei: chevalet *m* de commettage. 2. ⚔ (Richt-keil) coin *m* de mire d'un canon. 3. ⚓: a) ~ der Gaffel corne de vergue, croissant *m* de pic ou de gui; b) ~en *pl.* in einem Boote chandeliers *m* de chaloupe; c) (Deck) ~ auf dem Schornsteine capot *m*. — II. **Mick** *n* (*m*) *inv.* nur in: ~ und Mack = Durch-einander (v. ds II.). [pointer ...

micken ⚔, ⚓ (⏑⏑) *v/a.* a. eine Kano'ne ~

Micken-... ⊖ (ᵟ⏑...) in Zssg. mit *s.*, analog „Mick", zB. ~**pfosten** *f/pl.* Seilerei: poteaux *m* de chevalet. [a) petit, b) *fig.* chétif.

mick(e)rig provN. F (⏑(⏑)⏑ u. -(⏑)⏑) *a.*:

Mick-mack (ᵟ.ᵟ) [fr.] *n* (*m*) = Durch-einander (v. ds II.) (vgl. Mikmak).

Midas (-⏑)[grch.] *npr.m.* id. (v. Th. I.).

Midas-..., **midas-**... (-⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de Midas, zB. ~**hand** *f* main de Midas. — II. Bsd. Fälle: ~**fliege** *f* zo.: midas *m* (*Mi'das*); ~**fliegen-artig**(e Zweiflügler) *a.* zo.: mydasien(s *m/pl.*); ~**ohr** *n* 1. oreille *f* du roi Midas; 2. zo. (Schnecken): a) oreille-de-Midas *f*, auricule *f* (*Volu'ta auris Midæ*); un-echtes ~ohr fausse oreille-de-Midas; b) grande oreille de mer, oreille de géant à huit trous (*Halio'tis Midæ*).

Middelburg (ᵟ⏑ᵟ) *npr.n.* géogr. (holl. Stadt) Middelbourg *m*.

Middling ⊖ (ᵟ⏑) [engl.] *a. inv.* ~Baumwolle coton *m* bon ordinaire.

Midianiter (-(⏑)⏑-⏑) *m/pl.* a. (bibl.) Madianites (v. Theil I.).

midianitisch (-(⏑)⏑-⏑) *a.* madianite.

Midshipman ⚓ (⏑ᵟ⏑, pron. mĭ-dchĭ'pe-mène) [engl] *m* (*pl.* ...men) aspirant de marine, midshipman (= See-kade't).

mied, miede (-⏑) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'ind.* et *du subj.* de meiden.

Miede ⊖ (-⏑) *f* Leinweberei: lame.

Mieder (-⏑) [mittel-dtsch. müeder = Leibchen] *n* a. 1. corsage *m*, corps *m* de jupe; (kurzes Westchen der Frauen) chemisette *f*; ~ mit Achsel-bändchen brassières *f/pl.*; ~ einer Bäuerin corset *m*, juste *m*. 2. (österr.) = Schnür-leib. [ceinture.

Mieder-Gürtel (ᵟ⏑.ᵟ⏑) *m* a. corsage

Mieke (-⏑) [holl.] I. *n.d.b.f.* = Marie. — II. *f* = Mies.

Miene ⚲ (-⏑) [fr.] *f* 1. meist: **air** *m*, mehr F mine, zB. betrübte ~ air *m* de componction; eine gelehrte ~ annehmen se donner (ou prendre) des airs de savant; kühne, siegesgewisse ~ (den Schönen gegenüber) air de conquérant, airs *pl.* de conquête; I-m eine freundliche ~ machen faire bonne mine à q.; gute ~ zum bösen Spiele machen faire bonne mine à mauvais jeu, faire bonne contenance; ~ machen, et. zu thun (zu erkennen geben, daß man sich dazu anschickt) faire mine (ou se mettre en posture) de faire qc. — 2. Bsd. Fälle: ~ (Gesicht, Fratze), bisw.: F frime; eine fromme ~ annehmen, bisw. faire le dévot, affecter la dévotion; mit der ~ eines Meisters, bisw. avec une pose de maître; seine ~ studiren, oft: se composer par étude; v. Mus 3.

Mienen-...(ᵟ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**deuter** *m* physiognom(on)iste; ~**deuterei** *f*, ~**kunde** *f* physiognom(on)ie; ~**spiel** *n*, ~**sprache** *f* pantomime *f*, jeu *m* muet.

Mieningen (-⏑⏑) *npr.n.* géogr. (elsäss. Ort) Menoncourt *m*.

Miere (-⏑) *f* 1. [holl. muur] ⚘: a) alsine des Alpes (*Alsi'ne*); b) rothe ~ = Augen-blüthe. 2. [= grch. my'rmex] zo. prov. = Ameise.

Mieren-..., **mieren-**... (-⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**artig**(e Pflanzen) alsiné(es *f/pl.*); ~**eier** *n/pl.* œufs *m* de fourmis; ~**eier-Spi'ritus** *m* alcool fourmique.

mierig F (-⏑) *a.* misérable; ~ machen = madig (v. ds) machen; sich ~ machen se montrer pingre.

Mies (-) I. auch: **Mieß** *f inv.* (Name und Lockruf für die Katze) minon *m*, minet *m*, minette; *fig.* F Das ist für die ~, etwa: cela ne vaut rien; kosend: ~chen! Miezchen! Mimi! — II. *m*. prov. P *a. inv.* 1. mauvais; dafür ist mir mies! etwa: cela me répugne! 2. ⚓ = mistig 2.

Mies-... (ᵟ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**katze** *f enf.* = Mies I.; ~**muschel** *f* zo. moule, mytule *m*, mytile *m* (*My'tilus*); gemeine ~m. moule, prov. moucle, auch: algérienne (*My'tilus edu'lis*); flammige ~m.: tulipe (*Mya tu'lipa*); herzförmige ~muscheln *pl.*: carditacées; Mu'rchison's ~m.: myoconque *m* (*Myoco'ncha Murchiso'ni*); schwarze ~m.: dotel *m* (*A'danson*); zweifelhafte ~m.: mutel *m* (*My'tilus du'bius*); ~**muschel-Bank** *f* moulière; ~**muschel-Kultur** *f* astaciculture; ~**veigl** ⚘ *n* œillet *m* des Alpes (*Dia'nthus alpi'nus*). [im Kanton Bern) Miécourt *m*.

Mieschdorf (ᵟᵟ) *npr.n.* géogr. (Dorf

Mieschen (-⏑) *n* b., **Miese-Katze** (ᵟ⏑.ᵟ⏑) *f* *enf.* = Mies I.

Miesel ↖ (-⏑) *n* (G.) jeune fille *f* à laquelle on fait la cour.

Mieselei ↖ (-⏑-) *f* = Liebelei.

mieseln ↖ (-⏑) *v/n.* (*av.* h.) a. = liebeln I. [satz.

Miesel-sucht ↖ (ᵟ⏑.ᵟ) *f inv.* path. = Aus-

miesel-süchtig ↖(ᵟ⏑.ᵟ⏑) *a.* path. 1. = aus-sätzig. 2. (österr.) = hämorrho-idal.

Miete (ᵟ⏑) [a/d. mîzâ; bz. schneidend] *f* 1. zo. mite (*A'carus*) (v. Milbe). 2. (auch: **Miethe**) agr. (unter freiem Himmel gehörig geschichteter Haufe von Garben, Heu *x*.) meule, moyette.

Mieft (-) *m* = Mist 6. [meule(s).

mieten (-⏑) *v/a.* b. agr. mettre en

Mieth-..., **mieth-**... (ᵟ...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Miethe, miethen", zB. ~**acker** *m* champ loué ou affermé; ~(s-)**bedingung** *f* condition de louage ou de bail; ~**fuhrwerk** *n* voiture *f* de louage (vgl. ~droschke, ~kutsche, ~wagen, ~II.); ~**haus** *n* maison *f* à loyers (ou de rapport); ~**knecht** *m* valet (ou domestique) de louage; ~**wirthschaft** *f* hôtellerie (ou propriété) louée, cabaret *m* loué; ~(s-)**wohnung** *f* appartement *m* loué (*ant.* Dienst-wohnung). — II. Bsd. Fälle: ~**besitz** *m* location *f*; ~**dienst** *m* service de mercenaire; ~(s-)**droschke** *f* = Droschke; ~(s-)**entschädigung** *f* indemnité de loyer(s); ~(s-)**frau** *f*: a) loueuse, propriétaire; b) (zur Miethe wohnende Frau) locataire; ~**gaul** *m* cheval de louage; ~(s-)**geld** *n*: a) (Handgeld beim Miethen) arrhes *f/pl.*, denier *m* à Dieu; b) ↖ = Miethe 1; ~(s-)**groschen** *m* = ~geld a; ~**held** ↖ *m* (G.) héros mercenaire, condottiere; ~**hengst** *m* étalon rouleur; ~**herr** *m*: a) loueur, propriétaire, ↖ locateur; b) (zur Miethe wohnender Herr) locataire; ~**inventa'r** *n* état *m* des lieux; ~**jahr** *n* année *f* de louage ou du bail; ~**kabriole'tt** *n* cabriolet *m* de remise ou de régie; ~**kase'rne** *f* caserne; ~**klepper** *m* = ~gaul; ~(s-)**kontra'kt** *m* bail; ~**kutsche** *f* voiture de louage, fiacre *m*, *mv.part* sapin *m*; feinere, nicht numeri'rte ~kutsche (voiture de) remise *m*; ~**kutscher** *m* cocher de louage ou de fiacre, (Hauderer) voiturin; ~**lakai'** *m* domestique de place; ~(s-)**leute** *pl.* locataires *m*; ~**lohn** *m* des Gesindes gages *pl.*; ~(s-)**mann** *m* locataire; den ~(s-)mann angehend, oft: locatif; ~**meister** *m* (Untergebener des Abdeckers) écorcheur; ~**partei'** *f* provS. = ~(s)mann; ~**pfennig** *m* = ~geld a; ~**pferd** *n* = ~gaul; ~**preis** *m* loyer; ⚓ ~preis eines Schiffes, eines Platzes darin fret; ~**schreiber** *m*: a) (Abschreiber für Lohn) clerc, copiste à gages; b) (Lohnschreiber) écrivassier à gages; ~**solda't** ⚔ *m* (soldat) mercenaire; ~**stall** *m* écurie *f* de louage, pension *f* pour les chevaux; ~**steuer** *f* impôt *m* sur les loyers; ~**truppen** *f/pl.* troupes mercenaires ou stipendiées, mercenaires *m*; ~(s-)**verpflichtung** *f* obligations *pl.* imposées par un bail, charge (en qualité de locataire); ~(s-)**vertrag** *m* = ~kontra'kt; ~**vieh** *n* (bestiaux *m/pl.* donnés à) cheptel *m*; ~**wagen** *m* = ~kutsche; ~w. der Hauderer voiturin; Halten von ~w., oft: remisage *m*; ~**wagen-Kutscher** *m* = ~kutscher; ~**weise** *adv.* à louage, à titre de bail, comme locataire; ein Haus ~weise haben tenir ... à louage; ~**werth** *m* eines Hauses *x*. valeur *f* locative; ~**zeit** *f* temps *m* (ou durée) du bail; viertel-jährige ~zeit terme *m*; ~**zettel** *m* (an Fenstern *x*.) écriteau; der ~z. hängt heraus: a) on a mis l'écriteau, b) *fig.* zu Kindern, denen das Hemd aus der Hose hervorguckt ta chemise (schwz. ton pantet) passe; ~**zimmer** *n* chambre *f* de louage; möbli'rtes ~zimmer chambre garnie, auch: garni *m*; ~**zins** *m* loyer.

miethbar (--) [Miethe *A.*] *a.* qui peut être loué.

Miethe (-⏑) *f* *A.* [a/d. mieta = grch. mistho's Lohn] 1. (bedungenes Geld für et. Gemiethetes) loyer *m*, prix *m* de location; fällige (viertel-jährliche) ~ terme *m*; die halbjährige ~ schuldig sein devoir deux termes. 2. (Verhältniß zwischen Miether und Vermiether) louage *m*; zur ~ geben donner à loyer, louer; et. zur ~ haben tenir qc. à louage, être locataire de qc.; in e-m Hause zur ~ wohnen habiter ... en locataire, loger à loyer dans ..., tenir un appartement à louage dans ..., in einer meubli'rten Wohnung: loger en garni; *prv.* Kauf bricht ~ achat passe louage. 3. ↖ (gemiethete oder zu miethende Wohnung) appartement *m* loué ou à louer; die ~n sind hier sehr theuer les appartements se louent fort cher ici. 4. †: a) = Gabe, Lohn; b) = Be-stechung. — *B.* ↖ agr. v. Miete 2.

miethen (-⏑) [Miethe *A.*] I. *v/a.* b. eine Wohnung ~ louer, prendre à louage ou à loyer, auch bloß: prendre un logement ou un appartement; einen Dienstboten, Pferde *x*. ~ arrêter (ou retenir) ...; einen neuen Bedienten ~ oft: remplacer un domestique; auf Zeit gemietheter Einspänner cabriolet *m* à l'heure; ⚓ ein Schiff ~ affréter (im Mittelmeere: noliser) ... — II. **M.** ~ *n* b. sans *pl.* und **Miethung** *f* 1. analog ~ I., zB. louage *m*, location *f*; remplacement *m* d'un domestique; ⚓(af)frètement *m*, nolis *m*. — 2. Bsd. Fälle: drt. oft: conduction *f*; ⚓ M. des Schiffsvolkes für eine Reise maréage *m*.

Miether (-⏑) [Miethe *A.*] *m* a., ~**in** *f* ~ e-r Wohnung *x*. locataire *s.*, drt. preneur *m*, ...euse *f*; ⚓ ~ e-s Schiffes: affréteur *m*, ...euse *f*, im Mittelmeere: nolisateur ou nolisseur.

Miethling (-⏑) [Miethe *A.*] *m* meist nur *mv.part* mercenaire.

Miethlings-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de mercenaire(s), zB. **-schar** *f* troupe de mercenaires.

Mieths-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* = Mieth-...

miet(r)ig (⏑)[Miete 1] *a.* ㉔ vom Käse 2c.: plein de mites.

Miez (⏑) *f* ㊾, **Mieze** (⏑) *f* ㊿, *dim.* **Miezchen** (⏑) *n* ㊵b. [Marie] = Mies I.

miff (⏑) *int.* v. Muff IV. [tu'r-maler.

Mignaturist (⏑ny-⏑) *m* ㊾ = Minia-

Mignon-... (pr. fr.) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... de Mignon, zB. **-sehnsucht** *f*, etwa: mélancolie (semblable à celle) de Mignon. — **II.** Bsd. Fall: **-schrift** ⊕ *f* (auch blos: **Mignon** *f inv.*) typ. mignonne, etwa: (corps *m*) six et demi *m*.

Migräne ⚲ (⏑⏑) [fr. vom grch.; bz. Kopfschmerz im halben Schädel] *f* ㊾ path. migraine, ⚲ hémicéphalalgie, hémicrânie.

Miguel (-⏑, pron. mi-ghè'le) *n.d.b.m.* ㊻ Don ~, König von Po'rtugal Don Miguel; géogr. San ~ (größte der Azo'ren) Saint-Michel.

Miguelismus (-⏑⏑, v. Miguel) *m* ㊽ sans *pl.* miguélisme. [guéliste.

miguelistisch (-⏑⏑, v. Miguel) *a.* ㉔ mi-

Mikado (-⏑-) [japa'nisch] *m* ㊻ micado (v. Theil I.).

Mikado-thum (-⏑--) *n* ㉙ sans *pl.* dignité *f* (ou gouvernement *m*) du micado, micadat *m*.

Mikani-e ⚲ (-⏑(⏑)⏑)[Mikan, böhm. Bota'niker, 19 ss.) *f* ㊾ micanie (*Mika'nia Gua'co*).

Miki (⏑-) [amerik.] *m* ㊻ zo. (Affe) espèce d'ouistiti (*Mi'das argenta'ta*).

Mikmak (⏑⏑) *n* ㊻ (Sprache eines india'nischen Stammes) langue *f* mikmaque.

Mikoni-e ⚲ (-⏑(⏑)⏑) [Micon, span. Arzt] *f* ㊾ miconie (*Mico'nia*).

Mikro-..., **mikro-...** (⏑...) [grch.] micro... (= Klein-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Mikronesi-en (-⏑⏑(⏑)⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. la Micronésie (v. Theil I.).

Mikronesi-er (-⏑⏑(⏑)⏑) *m* ㊵a., **-in** *f* ㊾ Micronésien(ne *f*) *m*.

mikronesisch (-⏑⏑) *a.* ㉔ micronésien.

Mikroskop (-⏑⏑)[grch.] *n* ㊽ **1.** phys. (einfaches, zſ.-gesetztes) ~ microscope *m* (simple, composé); ~ aus drei Linsen: ⚲ triloupe *f*; ~ mit sehr großem Seh-felde physico-technique *m*; Gebrauch des ~s, biswe. microscopie *f* (auch: Gesammtheit der durch das ~ gewonnenen Kenntnisse). **2.** ast. (südliches Sternbild) Microscope.

mikroskopisch (-⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ microscopique; die ~en Wesen les infiniment petits *m/pl.*; zo. ~e Aufguß-Thiere: ⚲ microscopiques *m/pl.*, microzoaires *m/pl.*

Mikyllus (⏑⏑) [grch.] *npr.m.* ㊻ (Schäfername) Micylle.

Milan ⚲ (⏑-) **I.** [fr.] *m* ㊽, auch: ~**e** (⏑-⏑) *f* ㊾ zo. (Raub-vogel) rother ~ milan (*Mi'lvus rega'lis*). — **II.** *n.d.b.m.* ㊻ Milan(e).

Milander ⚲ (-⏑⏑) [fr.] *m* ㊵a. zo. = Meer-sau.

Milbe (⏑⏑) [a/d. milwa; bz. mahlendes Thier] *f* ㊾ **1.** zo.: a) mite, tique, P ciron *m*, ⚲ acare ou acarus (*A'carus*); ~n *pl.* (Gattung) ⚲ acarides; auf Insekten schmaro'tzende ~n: ⚲ microphthires *m/pl.*; aus ~n entstehend: ⚲ acarigène; path. aus Stichen von ~n entstanden: ⚲ sirogène; b) prov. (Fisch) aspe *m* (*Cypri'nus a'spius*). **2.** ehm. bei den Meistersängern: mot *m* modifié pour la rime, licence poétique.

Milben-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **-krankheit** *f* ⚲ path. acariasis *m*, gale; **-spinne** *f* himantope *m* acarus (*Tetra'nychus tela'rius*).

milbig (⏑⏑) *a.* ㉔ = miet(r)ig.

Milch (⏑) [a/d. milch; vgl. melk] *f* ㊾ sans *pl.* **1.** meist: **lait** *m*, zB.: **a)** von Frauen: ~ von einer seit einem Jahre niedergekommenen Frau lait d'un an; zurückgetretene ~ lait répandu; *fig.* et. mit der (Mutter-)~ einsaugen sucer qc. avec le lait de sa mère; **b)** ~ von Kühen, Ziegen 2c.: dicke (gestandene, gestockte oder saure) ~ (lait) caillé *m*; süße ~ lait doux; Kaffee mit ~ café *m* au lait ou à la crème; mit Wasser vermischte (F getaufte) ~ lait coupé (d'eau); **c)** *fig.* ein Land, wo ~ und Honig fließt ... où coule le lait et le miel; v. Honig 1; die ~ der frommen Denk(ungs)-art le lait des saines doctrines; **d)** (Saft mancher Pflanzen) lait, suc *m* laiteux. — Bsd. Fälle: **2. a)** ~: *enf.* lolo *m*; erste ~ nach der Niederkunft: ⚲ colostrum *m*, P béton *m*; erste ~ nach dem Kalben amouille; viel ~ gebende Kuh vache laitière; abgedampfte ~: ⚲ lact(é)oline *f*; geronnene oder klümperige ~ mattes *f/pl.*; **b)** méd. ~ erzeugend oder hervorbringend: ⚲ lactifique, galactogogue; **c)** path. zu starke Absonderung, freiwilliger Abfluß der ~: ⚲ galactorrhée; **d)** phm. saure ~: ⚲ oxygala *m*; **e)** *fig.* aussehen wie ~ und Blut avoir un teint de lis et de roses, être frais et rose comme Chérubin; **f)** *poét.* mich, der ich deutsche ~ gesogen, etwa: moi qui suis Allemand de nation. **3.** biswe. *m* ㊽ (Samen der männlichen Fische) laitance, laite. **4.** Bienenzucht: (als Made in einem weißen Safte liegende Brut) blanches *pl.*

Milch-..., **milch-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) **I.** analog „Milch", zB. **-anstrich** *m* peinture *f* au lait; **-asch** *m* = -gefäß a; **-bildung** *f* in den Brüsten montée du lait; **-brei** *m* bouillie *f* au lait; **-chokola'de** (pron. chŏ...) *f* chocolat *m* au lait; **-ertrag** *m* rendement en (ou rapport du) lait; **-erzielung** *f* agr. procédés *m/pl.* servant à obtenir du lait; **-ferkel** *n* cochon *m* de lait; **-geld** *n*: a) argent *m* (qu'on paye) pour le lait; b) argent provenant de la vente du lait; **-gelte** *f* baquet *m* (ou tinette) à lait; **-kalb** *n* (*ant.* Heu-kalb) veau *m* de lait; **-kanne** *f* pot *m* au lait; **-kitt** ⊕ *m* ciment fait avec du lait caillé; **-milbe** *f* zo. acare *m* de lait (*A'carus la'ctis*); **-nudel** *f* pâte au (ou vermicelle *m* de) lait; **-reis** *m* riz au lait; **-satte** *f* jatte à lait; **-sauce** (pron. zô'-ssĕ) *f* sauce au lait; **-schauer** *m* path. frisson de lait (v. -fieber); **-schweinchen** *n* = -ferkel; **-topf** *m*: a) zu Milch: pot à lait; b) (mit Milch darin) pot au lait. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **-absonderung** *f* lactation; **-abtreibend**(es Mittel) *a.* méd. antilaiteux (*m*), ⚲ lactifuge (*m*); **-acha't** ⚲ *m* min. leucachate; **-ader** *f* an. veine lactée (v. -gefäß); **-ähnlich** *a.* = -artig; **-a'horn** ⚲ *m*: a) = deutscher A'horn (v. bs); b) érable champêtre (*A'cer campe'stre*); **-artig** *a.* qui ressemble à du lait, laiteux, ⚲ lacté, lactéiforme, galactode; **-äther** *m*: ⚲ éther lactique; **-aufstoßen** *n* path. -n. der Säuglinge: ⚲ régurgitation *f*; **-auge** *n* ⚲ path. hypogala *m*; **-ausschwitzung** *f* ⚲ path. galactidrose; **-bart** F *m* **1.** barbe *f* naissante; **2.** *fig.*: a) jeune homme à barbe naissante, *mv.part* = Gelb-schnabel 2; b) qui aime le laitage; **-bärtig** *a.* = flaum-bärtig; **-baum** ⚲ *m*: a) = -a'horn; b) = Kuh-baum a; **-bereitung** *f* Physiologie: ⚲ galactose, galactopéèse; **-beschreibung** *f*: ⚲ galactographie; **-bildend** *a.*: ⚲ lactigène; **-blattern** *f/pl.* = Kuh-pocken; **-blätterschwamm** ⚲ *m* agaric délicieux ou (à suc) laiteux (*Galo'rheus*); **-blume** ⚲ *f*: a) = Baum-li'li-e a; b) = Kreuz-blume 1b und Himmel-fahrts-Blume; c) galax *m* (*Ga'lax*); **-borke** *f* path. croûte de lait, gourme, ⚲ achor *m* lactumineux; **-brot** *n*, **-brötchen** *n* pain *m* au lait, petit pain, pain mollet; **-bruder** *m*: a) frère de lait; **-brüder** *pl.*: ⚲ agalactes; b) F = -bart 2b; **-brühe** *f*: a) sauce au lait; b) ⊕ Weißgerberei: (schwache Kalk-brühe) gute ~b. plain-mort *m*; **-brunnen** *m* (Grube im Milch-keller) puits de laiterie; **-brustgang** *m* ⚲ an. canal thoracique; **-büreau** (pron. fr.) *n*: a) laiterie *f*, crèmerie *f*; b) P = Busen 1 a; **-diä't** *f*: ⚲ diète lactée (v. -kur); **-dichtigkeits-Messer** *m*: ⚲ * lactodensimètre; **-dieb** *m*: a) voleur de lait; b) prov. = Schmetterling; **-distel** ⚲ *f* = Frauen-distel a; **-drüse** *f* an. glande mammaire; **-drüsen-los** *a.* zo.: **-drüsen-lose** Wirbel-thiere: ⚲ amastozoaires *m/pl.*; **-eimer** *m* = Melk-eimer; **-erzeugend** *a.* produisant le lait, ⚲ méd. lactifique; **-erzeugung** *f* = -bereitung; **-esser** *m* buveur de lait, ⚲ lactiphage; **-extra'kt** *m* (*n*) ⚲ chm. frangipane *f*; **-farbe** *f* couleur de lait, aspect *m* laiteux; **-farbig** *a.* couleur de lait, laiteux; **-faß** *n*: a) vase *m* à lait; b) ⚲ = großblumige Glocken-blume (v. bs); **-fett** *n* graisse *f* lactique; **-fieber** *n* path. fièvre *f* laiteuse ou de lait, ⚲ galactopyre *m*; **-fleisch** *n* = Kalbs-milch; **-flor** ❀ *m* crêpe lisse ou uni; **-frau** *f* laitière; **-friesel** *n* path. fièvre *f* miliaire; **-führend** *a.* apportant du lait, ⚲ an. lactifère, galactophore; **-gänge** *m/pl.* ⚲ an. conduits lactifères ou laiteux; agr. ~g. der Kuh portes *f* du lait; **-gebend** *a.*: a) qui donne du lait; ~gebende Kuh = -kuh; b) ⚲ qui fournit un suc laiteux, lactescent; **-gefäß** *n* **1.** vase *m* à lait; **2.** an. **-gefäße** *pl.*: a) ⚲ vaisseaux *m* galactophores, canaux *m* excréteurs des glandes mammaires; b) vaisseaux lactés ou chylifères, vaisseaux absorbants des intestins; **-gefäß-Entzündung** *f* galactophorite; **-geräthschaften** *f/pl.* ustensiles *m* de fromagerie; **-geschäft** *n* = -büreau a; **-geschwulst** *f* path.: a) engorgement *m* de lait (au sein), tuméfaction de la glande mammaire; b) *abus.* dépôt *m* de lait, tumeur provenant du lait répandu; **-gesicht** *n* figure *f* pâle ou peu énergique (vgl. -suppe b); **-glas** *n*: a) (zum Milch-trinken) verre *m* à lait; b) ⊕ (weißgefärbtes Glas) verre *m* opale ou de Berlin; Porzella'n-fabr.: pâtes *f/pl.* doublées, pâtes sur pâtes, pâte *f* tendre; **-glas-Zifferblatt** *n* cadran *m* en verre opale; **-glöckchen** *n*: a) = Glöckchen 2; b) ⚲ auch: **-glocke** *f* = großblumige Glocken-blume (v. bs); **-gries** *n* path. = Frais 1 b; **-grind** *m* path. = -borke; **-(güte-)messer** *m* pèse-lait, ⚲ (ga)lactomètre; **-haar** *n* = Flaum-bart und Flaum 1; **-haare** bekommen, biswe. se cotonner; **-haltig** *a.*: ⚲ lactifère; **-handel** ❀ *m* crèmerie *f*; **-händler(in** *f*) ❀ *m* laitier *m*, laitière *f*, crémier *m*, crémière *f*; **-harn** *m* path. urine *f* laiteuse ou galactode; **-harnen** *n* ⚲ path. galacturie *f*, chylurie; **-haus** *n* laiterie *f*; **-hirse** *f* mil *m* au lait, millée; **-ja'spis** *m* min. jaspe blanc de lait; **-kaffee** *m* café au lait ou à la crème; **-kammer** *f* laiterie; **-karpfen** *m* carpe *f* laitée; **-keller** *m* laiterie *f*; **-klumpen** *m* caillebot(t)e *f*; **-knoten** *m/pl.* path. (in der Brust) nodosités *f* au sein, ⚲ strangalides *f*, P poil *sg.* des mamelles; **-kost** *f* laitage *m*; **-krankheit** *f* ⚲ path. Neu-geborener colostration; **-kraut** ⚲ *n*: a) glaux *m* maritime, glauque *f* (*Glaux mari'tima*); b) astragale *m* glaux (*Astra'galus glaux*); c) = Garten-wolfsmilch; d) = Himmel-fahrts-Blume; **-kuh** *f* vache à lait (auch *fig.*), (vache) laitière; **-kur** *f* méd. traitement *m* par le lait(age), régime *m* (ou diète) lacté(e), ⚲ galactoposie; die ~k. brauchen se mettre au lait; **-lab** *n* présure *f*; **-labrig(t)** *a.* (Sch., Macbeth) lâche; **-laden** *m* = -büreau a; **-lattich** ⚲ *m* mulgédie *f* (*Mulge'dium*); **-leitend** *a.* = -führend; **-mädchen** *n*, **-magd** *f*: a) servante *f* qui trait les vaches, vachère *f*; b) (verkäuferin) laitière *f*; es ist das ~mädchen in der Fabel (von L-m, der Luftschlösser baut) c'est le pot au lait de Perrette; **-mangel** *m*: a) disette *f* de lait; b) bei Wöchnerinnen: ⚲ agalactie *f*; **-mann** *m* = -händler; **-maul** *n*: a) = -bart 2b; b) bouche *f* barbouillée de lait; c) cheval *m* à poil foncé qui a les lèvres blanches; **-mehl** *n* farine *f* lactée; **-meier(in** *f*) *m* laitier *m*, ...ière *f*; **-meierei** *f* laiterie; **-messer** *m* = -güte-messer; **-napf** *m*: a) écuelle *f* ou terrine *f* à (mettre du) lait; b) zo. (Schnecke) écuelle *f* à lait, oreille *f* de Vénus ou non percée (*Sigare'tus haliotoi'deus*); **-opa'l** *m* min. opale *f* laiteuse; **-pacht** *f* = Kuh-pacht; **-pächter** *m* = Kuh-pächter und Ho'lländer 2; **-peterlein** ⚲ *n* = Alsenach; **-pilz** ⚲ *m* laiteux, laitier; ~-

planscher F *m* (berlin.) = ⁓händler; **⁓porzella'n** *n* porcelaine *f* laiteuse; **⁓porzella'ne** *f* zo. (Muschel) porcelaine laiteuse ou couleur de lait (*Cypræ'a lo'ta*); **⁓prober** *m*: Ⓣ (ga)lactoscope, zur Ermittelung des Butter-gehaltes: Ⓣ butyromètre; **⁓produ'kt** *n* produit *m* lacté; **⁓pulver** *n* farine *f* lactée; **⁓pumpe** *f* pompe à lait ou à sein, tétine; **⁓quarz** *m* min. quartz laiteux; **⁓rahm** *m* crème *f*; **⁓reich** *a.* qui contient beaucoup de lait, Ⓣ galactifère; **⁓reichthum** *m* abondance *f* de lait; Ⓣ path. übermäßiger ⁓r. polygal(act)ie; **⁓ruhr** *f* Ⓣ path. dyssenterie laiteuse ou muqueuse, flux *m* céliaque; **⁓saft** *m*: a) ♀ suc laiteux ou lacté; b) Ⓣ Physiologie: chyle; (sich) in ⁓saft verwandeln (se) chylifier; den ⁓saft bereitend chylifique; Lehre vom ⁓safte chylologie *f*; **⁓saft-artig** *a.* Ⓣ Physiologie: chyleux; **⁓saft-Behälter** *m* an. citerne *f* lombaire, réservoir de Pecquet; **⁓saft-Bereitung** od. **⁓saft-Bildung** *f* Ⓣ Physiol.: chylification; **⁓saft-Blase** *f* an. = ⁓saft-Behälter; **⁓saft-führend** *a.*: Ⓣ chylifère; **⁓saft-Gefäße** *n/pl.* Ⓣ an. (vaisseaux *m*) chylifères *m*; **⁓saft-Röhre** ♀ *f* conduit *m* lactifère; **⁓sauer** *a.* Ⓣ chm.: ⁓saures Salz (ga)lactate *m*; **⁓saftig** *a.*: Ⓣ chyleux; **⁓sauger** *m* 1. qui suce le lait; 2. zo.: a) = Knarr-eule; b) = Ziegen-melker; **⁓säure** *f* Ⓣ chm. acide *m* lactique; **⁓schale** *f* = ⁓napf a u. b; **⁓schauer** *m* path. = ⁓fieber; **⁓schnee** *m* Kochkunst: crême *f* fouettée; **⁓schorf** *m* path. = ⁓borke; **⁓schotten** *pl.* caillebotte *f/sg.*; **⁓schrank** *m* garde-lait; **⁓schüssel** *f* = ⁓gefäß 1; **⁓schwamm** ♀ *m* lactaire (*Aga'ricus pyro'galus*); **⁓schwester** *f*: a) sœur de lait, Ⓣ amagalacte; b) F personne qui aime beaucoup le lait ou le laitage; **⁓seihe** *f*, **⁓sieb** *n* couloir *m*; **⁓siederei** *f*, etwa: crèmerie; **⁓sohn** *m* nourrisson; **⁓speise** *f* laitage *m*; eingedickte ⁓speise plisson *m*; **⁓spiegel** *m* Viehzucht: écusson, gravure *f*; Kuh mit vier-eckigem ⁓spiegel vache *f* équerrine; **⁓staar** *m* Ⓣ path. cataracte *f* laiteuse; **⁓stäubling** ♀ *m* lycogale *f* (*Lyco'gala*); **⁓stein** *m* Ⓣ min. galactite *f*; **⁓stern** ♀ *m* ornithogale (*Ornitho'galum*); **⁓stockung** *f* Ⓣ path. = ⁓verhaltung; **⁓straße** *f* ast. voie lactée, F chemin *m* de Saint-Jacques; **⁓suppe** *f*: a) soupe (ou potage *m*) au lait; b) *fig.* F wie e-e ⁓suppe aussehen être très-pâle; **⁓theile** *m/pl.* parties *f* laiteuses; **⁓treibend** *a.* Ⓣ méd. galactagogue; **⁓trinker** *m*: a) qui boit du lait; b) = ⁓maul c; **⁓tuch** *n* = ⁓seihe; **⁓verhaltung** *f* Ⓣ path. spargose; **⁓verhärtung** *f* path. = ⁓stockung; **⁓verkauf** *m* laiterie *f*, crèmerie *f*; **⁓verkäufer** *m* = ⁓händler; (der Milch von den Dörfern nach Paris bringt) F ramasseur; **⁓verpachtung** *f* amodiation d'une laiterie; **⁓versetzung** *f* Ⓣ path. métastase laiteuse; **⁓vertreibend** *a.* méd. = ⁓abtreibend; **⁓verwerthung** *f* agr. vente du laitage; **⁓wage** *f* = ⁓(güte-)messer; **⁓warm** *a.*, bisw. tiède; **⁓wasser** *n*: a) = Molke; b) eau *f*, blanc *m* de lait d'une perle; **⁓wein** *m* = Ku'miß; **⁓weiß** *a.* blanc comme (du) lait, blanc de crème, d'un blanc laiteux ou opalin; vom Papiere: beau blanc; ♀ lactescent; von Edelsteinen: ⁓weiß gefleckt calcédonieux; zo. mit ⁓weißen Flügeln: Ⓣ lactéipenne; **⁓werk** ↘ *n* = ⁓speise; **⁓wirthschaft** *f*: a) laiterie; b) commerce *m* de laitage; c) P = Busen 1 a; **⁓zahn** *m*: a) ⁓zähne *pl.* dents *f* de lait, ↘ dents primitives ou temporaires; b) *fig.* F ↘ = ⁓bart 2 b; **⁓zucker** *m* chm. sucre de lait, Ⓣ lactine *f*, * lactose *f*; **⁓zucker-Säure** *f* Ⓣ chm. acide *m* mucique ou saccholactique; brenzliche ⁓zucker-Säure acide pyro-mucique.

Milche ♀ (⌣⌣) *f* ⑤ lampsane (*La'mpsana*).

milchen (⌣⌣) [Milch] *A. verbe* ⑳a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. vom Milchvieh: avoir (ou donner) du lait; diese Kuh milcht gut ... a beaucoup de lait; ⁓de Kuh vache *f* à lait (auch *fig.* Perso'n od. Sache, von der man beständigen Nutzen hat); bisw. *v/a.*, ȝB. Ziege, die zwei Gelten Dir voll milcht ... qui te fournit par jour deux tinettes de lait; *prv.* v. Hals 2 e. 2. ♀ fournir un suc laiteux, être lactescent; ⁓d laiteux, lactescent. 3. ↘ (milchig, trübe werden) se troubler, prendre un aspect laiteux ou émulsif. — II. *v/a.* 1. v. ⁓ I. 1. 2. ↘ = melken. — III. 𝔐⁓ *n* ⑳b. sans *pl.* sécrétion *f* lactée; ♀ lactescence *f*. — *B. adjectif* ㉔ 1. = melk 1. 2. = milch-artig. — *C.* 𝔐⁓ ♀ *m* ⑳b. = Milche.

Milcher (⌣⌣) [milchen] *m* ⑳a. I. **⁓in** *f* ㉚ 1. = Melker(in). 2. prov.: a) = Milch-händler, -frau; b) veau de lait mâle châtré. — II. ⁓ *m* (Männchen der Fische) poisson (hareng, &) laité (*ant.* Rogner). [Melkerei 2.

Milcherei (⌣⌣⌣) *f* ㊾ (Milchwirthschaft) =

milchern (⌣⌣) [Milch] *a.* ㉔ 1. de lait; bei den Juden: ⁓es Geschirr (*ant.* fleischern) ... où l'on met du lait. 2. zo. laité (v. Milcher II.). 3. prov. = milch-weiß; (berlin.) P brat' mir einen Storch, aber einen ⁓en! etwa: va te promener, tu m'embêtes!

milchhaft, milchicht, milchig, alle: (⌣⌣) [Milch] *a.* ㉔ laiteux, Ⓣ lacté (v. milch-artig); ⁓e Beschaffenheit: Ⓣ lactescence *f*; ⁓er Pflanzen-saft suc *m* laiteux, lait *m*; ⁓en Saft enthaltend lacté; phys. ⁓es Aussehen des Meeres mer *f* de lait.

Milchner (⌣⌣) *m* ⑳a. = Milcher II.

mild (⌣), **milde** (⌣⌣) [a/d. milti = freigebig] *a.* ㉔ 1. meist: **doux**, ȝB.: a) vom Wetter &c.: (*ant.* rauh, streng) ⁓e Luft air *m* doux; ⁓er Regen pluie *f* douce; der Regen hat ⁓es Wetter gebracht ... a adouci le temps; ⁓e Wärme douce chaleur *f*, im Gegensatze zu glühender Hitze: chaleur tempérée; das Wetter ist ⁓er geworden ... s'est (r)adouci ou s'est relâché; Eintreten einer ⁓eren Witterung radoucissement *m* de la saison ou de la température; b) in Bezug auf den Geschmacksinn (*ant.* herbe): ⁓es Obst (⁓er Wein) fruits *m/pl.* (vin *m*) doux; ⁓er dunkel-rother Wein, bisw. vin velouté; c) in Bezug auf den Gesichts-, Gehör-sinn (*ant.* grell, schreiend) ⁓es Licht douce lumière *f*; ⁓e Klänge doux accords *m/pl.*; d) (*ant.* fest, hart) ⁓es Meta'll métal *m* doux, (geschmeidig) souple, (weich) tendre, (morsch) friable; e) in Bezug auf das geistige Gefühl (*ant.* hart, schroff): (weich, sanft) doux, tendre, (gütig) bon, (gnädig) clément, (nachsichtig) indulgent, ↘ débonnaire, (gutmüthig) bénin, (liebreich) affable, affectueux, (barmherzig) charitable, secourable, (menschlich) humain, (wohlwollend) bienveillant; ⁓er Fürst prince *m* doux ou clément; ⁓es Gemüth naturel *m* doux; ⁓e Strafe punition *f* (ou peine *f*) légère; seine ⁓e Hand aufthun ouvrir une main secourable. — Bsd. Fälle: 2. ⁓e Anstalten fondations *f/pl.* pieuses ou de charité; v. Gabe 2; ⁓e Stiftung œuvre *f* pie ou de bienfaisance; Ⓣ chm. ⁓e Säuren acides *m/pl.* faibles ou peu concentrés. 3. (frei-gebig) libéral.

Mild-..., mild-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „mild", ȝB. **⁓gesinnt** *a.* (qui est d'un naturel) doux. — II. Bsd. Fälle: **⁓gebig** ↘ *a.* libéral; **⁓herzig** *a.*: a) qui a le cœur tendre; b) (wohlthuend) charitable, (mitleidig) compatissant; **⁓herzigkeit** *f*: a) tendresse de cœur; b) bonté, charité, douceur (d'âme); **⁓reich** *a.* (très-)charitable; **⁓thätig** *a.* charitable; **⁓thätigkeit** *f* charité; **⁓zeug** ⊖ *n* Bergbau: ardoise *f* molle.

Milde (⌣⌣) [mild] *f* ⑤ *A.* (sans *pl.*) 1. analog „mild", ȝB. douceur de l'air, du caractère, &; souplesse, tendreté, friabilité du métal, &; bonté; clémence; indulgence; fast† débonnaireté, bénignité; affabilité; humanité; bienveillance; libéralité. — 2. Bsd. Fälle: heitere, gleichmäßige ⁓ des Chara'kters, oft: mansuétude; ⁓ der Gesichtszüge, bisw. suavité ...; verweichlichende ⁓ eines Kli'ma's mollesse; ⁓ des Winters, bisw. tiédeur ...; ⊖ ⁓ des alten Branntweines rance *m*, rancio *m*; *prv.* Alles durch ⁓, Nichts durch Gewalt tout par amour, rien par force. — *B.* ↘ (avec *pl.*) (milde Gabe) don *m* charitable (v. Gabe 2).

milden ↘ (⌣⌣) [mild] *v/a.* ⑳b. adoucir; (schwz.) auch *v/n.* (*av.* h.) s'adoucir.

Milden (⌣⌣) *npr.n.* ㊻ géogr. (Stadt im Kanton Waadtland) Moudon *m.*

Milderer ↘ (⌣⌣⌣) [mild] *m* ⑳a. modérateur, qui adoucit, qui modère, & (v. mildern).

mildern (⌣⌣) [mild] I. *v/a.* et **sich** ⁓ *v/réfl.* ⑳a. 1. meist: (sich) ⁓ (s')**adoucir**, (se) **radoucir**, ȝB. die Zitro'nen-säure durch Zucker ⁓ adoucir ... avec du sucre; der Regen hat das Wetter gemildert ... a radouci le temps; das Wetter hat sich gemildert ... s'est radouci ou relâché. — 2. Bsd. Fälle: (ermäßigen) modérer, modifier, von Vergehen: atténuer, (durch einen Zusatz ver-edeln) corriger; (lindern) tempérer, mitiger, (menschlicher machen) humaniser; Ⓣ méd. lénifier, phm. (versüßen) dulcifier; die Auflagen ⁓ modérer les impôts; durch Sanftheit gemilderte Strenge sévérité *f* tempérée de douceur; die Härte des Wassers mit et. Wein ⁓ corriger la crudité de l'eau avec un peu de vin; der Ani's mildert die Sennesblätter l'anis corrige le (ou sert de correctif au) sené; Malerei: helle Farben ⁓, bisw. exfumer ...; Ätzkunst: durch Erwärmen der Platte zu scharfe Striche ⁓ refondre le trait. 3. in (oder zu) et. ⁓ (Angabe des dadurch erzeugten Milderen) die Anmaßung zur Anmuth ⁓ tempérer l'arrogance au point de la faire paraître gracieuse. — II. **⁓d** *part.* et *a.* ㉔ 1. analog ⁓ I., ȝB. adoucissant; modificateur; atténuant; correctif; tempérant; Ⓣ méd. lénitif; phm. dulcifiant; drt. ⁓de Umstände circonstances *f/pl.* atténuantes; ⊖ ⁓der Zusatz zu Farben adoucissage *m.* — 2. Bsd. Fälle: Ⓣ méd. auch: calmant, (abstumpfend) obtondant; *rh.* (beschönigend) euphémique. — III. 𝔐⁓n ⑳b. sans *pl.* und **Milderung** *f* ㊾ 1. analog ⁓ I., ȝB. (r)adoucissement *m*; ⊖ beim Färben: adoucissage *m*; relâchement *m*; modération *f* (auch *rh.* Abschwächung des Ausdruckes); modification *f*; atténuation *f*; correctif *m* (*a. fig.*); bsd. phm. correction *f*; tempérance *f*; dulcification *f*; mitigation *f*; humanisation *f*. — 2. Bsd. Fälle: 𝔐⁓ des strengen Rechtes, bisw. passe-droit *m*; kano'nisches Recht: 𝔐⁓ der Strafe relaxation *f*.

Milderungs-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „mildern", ȝB. **⁓grund** *m* raison *f* atténuante. — II. Bsd. Fälle: **⁓mittel** *n* bsd. méd. adoucissement *m*, calmant *m*, Ⓣ lénitif *m*; bsd. phm. correctif *m*; **⁓recht** *n* drt. droit *m* de modifier (ou d'abaisser) la peine; **⁓wort** *n* expression *f* atténuante, *rh.* euphémisme *m.* [*f* ㊾ sans *pl.* = Milde.

Mildheit (⌣–), **Mildigkeit** (⌣⌣–) [mild]

mild(ig)lich ↘ u. fast† (⌣(⌣)⌣) *adv.* zu „mild": avec douceur, &. [㉚ Milésien(ne *f*) *m.*

Milesi-er (–⌣(⌣)⌣) [Mile't] *m* ⑳a., **⁓in** *f*

milesisch (–⌣⌣) *a.* ㉔ milésien, milésiaque; ⁓e Geschichten od. Märchen *Fables f/pl. Milésiennes* ou *Milésiaques.* [Klein-Asien) id. *m.*

Milet (–⌣) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (Stadt in

Milis-gras ♀ (⌣⌣,⌣) [lt. mi'lium] *n* ㉕ = Hirse-gras.

Militär, auch: **Militair** ⚔ † (–⌣–, beide ...tê'r*e*) [fr. vom lt.] I. *m* ㉘ od. ㊻ militaire, soldat, homme de guerre. — II. *n* ㊻ sans *pl.* (Solda'ten-stand) état *m* militaire ou de soldat, (Gesammtheit der Solda'ten) militaires *m/pl.*, troupes *f/pl.*, ↘ le militaire; unter das ⁓ gehen se faire soldat, s'engager.

Militär-..., militär-... ⚔ † (–⌣–...) in Zusammensetzungen mit *substantifs* und *adjectifs.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: ... militaire *a.*, ȝB. **⁓arzt** *m* médecin mil.; **⁓ärztlich** *a.* de médecin mil.; **⁓bäckerei** *f* manutention mil.; **⁓bahn** *f* chemin de fer *m* mil.; **⁓beamte(r)** *m* employé dans l'administration mil.; **⁓behörde** *f* autorité mil.; **⁓bevollmächtigte(r)** *m* attaché mil.; **⁓buchführung** *f* comptabilité mil.; **⁓dienst-frei** *a.* libéré du service mil.; **⁓dienst-pflichtig** *a.* obligé au service mil.; **⁓einrichtungen** *f/pl.* institutions militaires; **⁓erziehungs- und Bildungs-wesen** *n* service *m* des écoles militaires; **⁓fuhr-wesen** *n* les (ou train *m* des) équipages *m/pl* militaires;

~gefängniß *n* pénitencier *m* (ou prison *f*) mil.; ~geistliche(r) *m* aumônier mil.; ~gesetzbuch *n* code *m* de justice mil.; ~grenze *f* géogr. Confins *m/pl.* (↘ Frontières *pl.*) militaires; ~grenzer *m* = Grenzer 2; ~hospita'l *n* hôpital *m* mil.; ~hygieine *f* (traité *m* d')hygiène mil.; ~intenda'nt *m* intendant mil.; ~justi'z *f* justice mil.; ~kabine'tt *n* (des deutschen Kaisers) cabinet *m* mil.; ~kanzlei' *f* (österr.) chancellerie (ou cabinet *m*) mil.; ~konventio'n *f* convention mil.; ~kur-haus *n* hôpital *m* thermal mil.; ~litera'risch *a.* relatif à la littérature mil.; ~musi'k *f* musique mil.; ~ökonomi'e-Departement (pron. fr.) *n* département *m* de l'intendance mil.; ~partei' *f* parti *m* mil.; ~pflicht-Ersatz-steuer *f* (schwz.) taxe d'exemption du service mil.; ~polizei' *f* police mil.; ~prediger *m* = ~geistliche(r); ~rea'l-schule *f* (österr.), etwa: école préparatoire aux écoles militaires; ~schule *f* École mil.; ~staat *m* État mil.; ~stati'stik *f* statistique mil.; ~stati'stisch *a.* de la statistique mil.; ~stift *n* institut *m* mil.; ~stiftling *m* (österr.) élève reçu dans un institut mil.; ~strafgerichts-ordnung *f* code *m* d'instruction mil.; ~straf-gesetz *n* code *m* pénal mil.; ~straf-verfahren *n* procédure *f* criminelle militaire; ~tribu'n *m* h.a. tribun mil.; ~turn-anstalt *f* gymnase *m* (ou établissement *m* de gymnastique) mil.; ~untauglich *a.* impropre au service mil.; ~verpflegungs-offizia'l *m* (österr.) intendant mil.; ~verwaltung *f* administration mil.; ~verwaltungs-Beamte(r) *m* fonctionnaire de l'administration mil., officier d'administration; ~wissenschaft *f* science mil.; ~wissenschaftlich *a.* des sciences militaires; ~zeitung *f* journal *m* mil. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~adel *m* noblesse *f* d'épée; ~anwärter *m* ancien sous-officier sollicitant un emploi civil; ~befreiungs-Taxe *f* taxe de l'exemption du service, exonération; ~bezirk *m*: a) (vor 1789 in Frankreich) gouvernement; b) jetzt: district militaire: im Bsd.: Brigade-Aushebe-bezirk subdivision *f* territoriale, Korps-B. région *f* de corps d'armée, Landwehr-regiments-B. subdivison de région; ~budget (pour la pr. v. Budget) *n* budget *m* de l'armée; ~büreau (pron. fr.) *n* bureau *m* (régimentaire, d'état-major, &); ~dienst *m* service (militaire); akti'ver ~dienst service d'activité; ~dienst-flüchtig(er *m*) *a.* réfractaire, insoumis; Zustand (Gesammtheit) der ~dienst-flüchtigen réfractariat *m*; ~dienst-Pflicht *f* sujétion au service militaire ou à la conscription; allgemeine ~d. service *m* obligatoire et personnel (pour tous); ~dienstzeichen *n* in Frankreich: chevron *m* (v. das Theil I.); in Preußen: v. Dienst-schnalle; ~einquarti(e)rung *f* = ein-quarti(e)ren II. 1 ⚔; ~ersatz-Instruktio'n *f* loi sur le recrutement de l'armée; fr. ~e. vom Jahre 1858 ordonnance du neuf décembre; ~ersatz-Syste'm *n* recrutement *m* régional ou national; ~erziehungs-Institu't *n* école *f* des enfants de troupe; ~eta't (pron. fr.) *m* = ~budget; ~frei *a.* exempt du service; ~fromm *a.* (von Pferden) habitué au feu et aux bruits des armes, dressé et sage au feu; ~gefangene(r) *m* pénitencier (militaire); ~gericht *n* tribunal *m* mil., conseil *m* de guerre; ~hülfs-pfarrer *m* aumônier auxiliaire; ~intendantu'r *f* intendance de l'administration; ~intendantu'r-Beamte(r) *m* fonctionnaire à l'intendance d'administration; ~karte *f*: a) für Thea'ter &c.: billet *m* de faveur; b) (geogra'phisch) carte d'état major, F topo *m*; ~kasi'no *n* casino *m* (ou cercle *m*) des officiers; ~koloni'st *m* (in Rußland) cantoniste; ~liste *f* rôle *m* militaire; aus der ~liste streichen désengager, désenrôler; ~medizina'l-Abtheilung *f* conseil *m* de santé des armées; ~medizina'l-Wesen *n* service *m* médical de l'armée; ~mu'sikus *m* musicien, instrumentiste; ~mütze *f* casquette militaire; spitze ~m. ohne Schirm bonnet *m* de police; ~ober-prediger *m* aumônier de corps d'armée; ~pensio'ns-Gesetzgebung *f* législation relative aux pensions de retraite de l'armée; ~perso'nen *f/pl.* militaires *m*, gens *m* d'épée ou de guerre; ~pflicht-Ersatz *m* substitution *f*; ~pflichtig *a.* = dienst-pflichtig ⚔; ~pflicht(igkeit) *f* = Dienst-Pflicht b ⚔ und ~dienst-Pflicht; ~stamm-rolle *f* liste de recrutement; ~stand *m* état militaire, armée *f*; ~straf-anstalt *f* atelier *m* de condamnés aux travaux publics; ~syste'm *n* système *m* (ou organisation *f*) militaire, militarisme *m*; ~tuch *n* drap *m* militaire ou de troupe; ~verdienst-Orden *m* ordre du Mérite (militaire); ~verhältniß *n* rapport *m* militaire; das ~verhältniß der Landsturm-pflichtigen hört auf, wenn ... ils cessent d'être assujettis au service dans le landsturm, quand ...; ~verpflicht ↘ *m* (G.) = ~dienst-Pflicht; ~waisen-haus *n* orphelinat *m* militaire, école *f* des enfants de troupe; ~wesen *n* tout ce qui concerne l'état militaire ou l'armée, service *m* militaire, als Behörde: département *m* de la guerre; ~wochenblatt *n* für Perso'nalien (NB. jetzt neben dem Armee-Verordnungsblatt für Bestimmungen), etwa: *le Moniteur de l'armée*; ~zug *m* train de militaires.

Militaria ⚔ (-◡⁻(◡)◡) [lt.] *pl.* ⑬ affaires *f* militaires; auf Brief-Adressen: Service *m/sg.* militaire.

militärisch ⚔ (-◡⁻◡) [Militä'r] *a.* ㉔ (*ant.* bürgerlich) militaire; ~e Ehren (bei einem Leichenbegängnisse) honneurs *m/pl.* (funèbres) militaires (v. auch: Ehren-bezeigung ⚔).

militarisi(e)ren (-◡--⁻◡) [Militä'r] *v/a.* ㉑a. organiser militairement. [tarisme.

Militarismus (-◡-⁻◡) [lt.] *m* ㊺ mili-

Militarist (-◡-⁻) [lt.] *m* ㊿ (österr.) soldat.

Miliz I. (-⁻) [lt.] *f* ㊾: a) (Truppen, Mannschaft), b) † (Kriegswesen) milice; jetzt oft *mv.part* (Bürger-, Land-solda'ten) milice(s *pl.*); von der Gemeinde gestellte ~ les communes. — II. (⁻◡) ♀ *m* ㊳ sans *pl.* = Hirse-gras.

Miliz-... ⚔ (-⁻...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mili'z I.", zB. ~hauptmann *m* capitaine de milice. — II. Bsd. Fall: ~solda't *m* soldat de la milice, auch: milicien.

milk, milkst, milkt (alle drei ↘) (⁻) 2e *pers. sing. de l'impér.* et *du prés.* et 3e *pers. sing. du prés. de l'ind.* de melken.

Mille(n)nari-er (⁻⁻(◡)◡) [lt.] *m* ㊹a. millénaire, millén(ar)iste.

Millennium (◡⁻(◡)◡) [lt.] *n* ㊽ sans *pl.* rl. règne *m* millénaire.

Milliarde † (⁻(◡)⁻◡) [fr.] *f* ㊽ milliard *m* (de francs, &); tausend ~n mille milliards, trillion *m*.

Milliarden-... (⁻(◡)⁻◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) milliards, zB. ~land *n* pays *m* des m.

Milliarium (◡(◡)⁻(◡)◡) [lt.] *n* ㊹ h.a. borne *f* (colonne *f* ou pierre *f*) milliaire.

Milligramm (⁻◡⁻ u. ⁻◡⁻) [lt.-grch.] *n* ㊳ milligramme *m*. [㊹a. millimètre.

Millimeter (⁻◡⁻◡ u. ⁻◡⁻◡) [lt.-grch.] *n* (*m*)

Million (⁻(◡)⁻) [lt.] *f* ㊹ million *m*; zwei ~en Franken deux millions de francs; er hat eine ~ (Mark &c.) im Vermögen il possède un million, il est millionnaire; tausend ~en = Millia'rde, wenn nicht von Geld die Rede ist, auch: un billion.

Millionär † (⁻(◡)-⁻) [fr.] *m* ㊳, *co.* F

Millioneser (⁻(◡)-⁻◡) *m* ㊹a. millionnaire.

Millionen-..., millionen-... (⁻(◡)⁻◡...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.*, zB. ~anleihe *f* emprunt *m* de millions; ~fach *a.*, ~weise *adv.* par millions; ~zählig ↘ *a.* (se chiffrant) par millions.

millionst, milliont (⁻(◡)⁻) [Millio'n] *a/n.o.* millionième; Bruchzahl: ein M~tel un millionième.

Milo (⁻-) I. *npr.m.* ㊻ 1. h.a.: a) (grch. Athle't), b) (röm. Volkstribu'n) Milon; Ci'cero's Rede *pro Milo'ne* la Milonienne. 2. ~(n) v. Anglant (Rolands Vater) Milon d'Ang(l)ers. — II. *npr.n.* ㊻ (Kykla'de) Milo *m*, h.a. Mélos *m*; Ve'nus von ~ Vénus de Milo.

Milre-is (◡⁻◡) [portug.] *n inv.* (portugi'esische Münze, von etwa 4 Mark 87 Pf., in Brasi'lien von etwa 3 Mark 65 Pf. Werth) milréis *m*, milleréef.

Miltiades (◡⁻◡◡) [grch.] *npr.m.* ㊻ h.a. Miltiade (v. Theil I.). [㊳ Milton (v. Theil I.).

Milton (pron. mĭl'le-tĕne) *npr.m.* ㊻, ↘

miltonisch (pron. mĭl'le-tĕneche) [Milton] *a.* ㉔ de Milton, miltonien.

Milz (⁻) [a/d. milzi von meltan auflösen] *f* ㊾, ↘ *m* oder *n* ㊳ an. rate *f*; zur ~ gehörig: ⚲ splénique; laufen (lachen) wie Einer, der keine ~ hat F courir (rire) comme un ératé; die ~ sticht j'ai un point de côté.

Milz-..., milz-... (⁻...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⚲ in beiden Sprachen. I. meist: ... de la rate, ou ⚲ an. ... splénique *a.*, zB. ~blutader *f* an. veine splénique; ~geflecht *n* an. plexus *m* splénique. — II. Bsd. Fälle: ~ähnlich *a.* qui ressemble à la rate, splénoïde; Verwandlung in ~ähnliche Substa'nz splénification *f*, splénisation *f*; ~anschwellung *f* path. splénoncie; ~baum ♀ *m* = Kuh-baum b; ~beschreibung *f* splénographie; ~brand *m* vét. sang de rate, mourroy rouge, liénite *f*; ~b. der Schweine: ratelle *f*; ~brandig *a.* vét. atteint du sang de rate; ~brand-Karbu'nkel *m* path. pustule (ou puce *f*) maligne ou de Bourgogne; ~(brand-)seuche *f* vét. = ~brand; ~bruch *m* path. hernie *f* de la rate, splénocèle *f*; ~entzündung *f* path. inflammation de la rate, splénite, liénite; ~farn ♀ *m* doradille *f* (*Asple'nium*); gemeiner ~f. = Ce'terach; nördlicher ~f. fougère *f* cornue, rue *f* du Nord (*A. septentriona'le*); ~krank *a.* splénétique; ~krankheit *f* path. maladie de la rate, splénopathie; ~kraut ♀ *n*: a) = ~farn; b) dorine, cresson *m* doré ou de roche, saxifrage *f* dorée (*Chrysosple'nium*); paar-blätteriges ~kraut hépatique *f* dorée ou des marais; ~lehre *f* splénologie; ~leiden *n* path. = ~krankheit; méd. gegen ~leiden anzuwenden splénique; ~los *a.* dératé; ~schnitt *m* = ~zerschneidung; ~seuche *f* vét. = ~brand; ~stechen *n* point *m* de côté, splénalgie *f*; ~sucht *f* path. hypocondrie, maladie hypocondriaque, spleen *m*; méd. Mittel gegen ~sucht antihypocondriaque *m*; ~süchtig(er *m*) *a.* hypocondriaque, splénétique, spleen(it)ique (alle drei *a.* et *s.*); ~vergrößerung *f* path. splénopa rectame; ~v. ohne Verhärtung mégalosplénie; ~verstopfung *f* path. obstruction (ou gorgement *m*) de la rate, splénemphraxie; ~weh *n* path. mal *m* de la rate, splénalgie *f*; ~zerschneidung *f* splénotomie.

Milzingen (⁻◡◡) *npr.n.* ㊻ géogr. (lothringischer Ort) Mulcey *m*.

Mime (⁻◡) [grch.] *m* ㊳ h.a.: a) Art dramatisches Gedicht, b) darin auftretender Schauspieler. mime; weitS. (Schauspieler) acteur; schlechter ~ vil histrion.

Mimen-... (⁻◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... mimique *a.*, zB. ~dichtung *f* poésie mimique. — II. Bsd. Fälle: ~dichter *m* h.a. mimique, mimographe; ~ia'mbus *m* mét. (vers) mimiambe; ~spiel *n* mime *m*; die ~spiele betreffend, oft: mimique.

mimen F (⁻◡) [Mime] *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. 1. jouer, être acteur. 2. feindre, F faire la frime. [(Blei-arsenia't) mimetèse *f*.

Mimetesit ⚲ (-◡-⁻) [grch.] *m* ㊳ min.

Mimi (-⁻) *f* ㊻ = Mies I.

Mimik (⁻◡) [grch.] *f* ㊹ mimique; Lehre von der ~, oft: mimicologie.

mimiken ↘ (⁻◡◡) [grch.] *v/a.* ㉑a. (Seume) imiter, contrefaire. [mime.

Mimiker (⁻◡◡) [grch.] *m* ㊹a. (panto-)

Mimingen (⁻◡◡) *npr.n.* ㊹b. (fr.-elsäss. Dorf) Menoncourt *m*.

mimisch (⁻◡) [grch.] *a.* ㉔ mimique; ~es Dra'ma mimodrame *m*.

Mimnermus (⁻◡◡) [grch.] *npr.m.* ㊻ h.a. Mimnerme (v. Theil I.).

Mimo..., mimo... ⚲ (⁻◡...) [grch.] mimo... (= Sinn-...). Pour les mots commençant par ~ voir la partie française-allemande.

Mimosa ♀ (-⁻◡) [lt.] *f* ㊹ sensitive, mi-

meuse, ✿ mimosa *m* (*Mimo'sa*); farnesia'nische ~ mimosa de Farnèse, cassie (*M. Farnesia'na*); ~ Lebbeck ébénier *m* d'orient.

mimosen-artig ♀ (-⁻⁻.-⁻) [lt.-dtsch.] *a.* ⑳ ~(e Pflanzen) mimosé(es *f/pl.*).

Mimus (⁻⁻) [grch.] *m* ⑮ = Mime a.

Minaret (--⁻) [ar.] *n* ⑳ minaret *m*.

Minchen (⁻⁻) *n.d.b.n.* ⑳ (*dim.* von Wilhelmi'ne) Minette *f*.

minder (⁻⁻) [a/b. minniro = lt. mi'nor] *cmpr.* zu wenig, gering, bisw. zu klein (*ant.* mehr) I. *adv.* moins; er ist ~ (besser: nicht so) reich als ich glaubte il est moins riche que je ne croyais; je ~ (besser: weniger) er Das voraussehen konnte, desto (je oder um so) mehr verdient er Tadel moins il pouvait prévoir cela, plus il mérite de reproches; ↘ Nichts desto ~ néanmoins. — II. *a.* ⑳, bisw. *inv.* **1.** moindre, (kleiner) plus petit, (weniger bedeutend) inférieur; mit nicht ~(em) Überschwang der Liebe, als ... avec une surabondance d'amour non moindre que ...; in ~er Zahl en plus petit nombre, en nombre inférieur; eine ~e Kunst un art inférieur; Dein Glück ist nicht ~ ... n'est pas moindre; die mehr oder ~e Sorgfalt le plus ou moins de soin. **2.** rl. ~e Brüder = Minori'ten. **3.** als *s/n.* moins *m*, zB. ich habe ~ (oder M~) von der Welt gesehen j'ai moins vu du monde; das M~ oder Mehr le moins ou le plus. **4.** *s/m.* der M~e l'homme inférieur; die M~en *pl.* auch: = ~zahl (v. mindest *sup.*, Bsd. Art.). (Vgl. auch: ge-ring, wenig.)

Minder-..., minder-... (⁻⁻...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „minder", zB. **~einnahme** ⓦ *f* recette inférieure. — II. Bsd. Fälle: **~betrag** ⓦ *m* mécompte; **~brüder** *m/pl.* rl. = Minori'ten; **~ertrag** ⓦ *m* moins-value *f*; **~hieb** *m* Forstwesen: diminution *f* de la coupe; **~jährig** *a.* drt. mineur; **~jährige(r)** *s.* mineur(e *f*) *m*; **~jährigkeit** *f* minorité; **~kanten-wink(e)lig** *a.* ✿ min. méiogone; **~maß** ⚔ *n*: wegen ~m. par défaut de taille; **~nadel** ⊖ *f* Strumpfwirkerei: aiguille à rétrécir; **~zahl** *f*: a) nombre *m* inférieur; b) beim Abstimmen: minorité, le petit nombre.

Minderheit (⁻⁻-) *f* ⓐ = Minder-zahl b.

mindern (⁻⁻) [minder] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⓐa. **1.** meist: (sich) ~ diminuer (auch: se diminuer, décroître), (s')amoindrir. — **2.** Bsd. Fälle: (mildern) adoucir, atténuer, modérer; (herab-setzen, -stimmen) rabaisser; die Schnelligkeit ~ ralentir ...; beim Stricken ~ rétrécir. — II. M~n ⓐb. sans *pl.* u. **Minderung** *f* ⓐ **1.** analog ~I., zB. diminution *f*; décroissement *m*; adoucissement *m*, atténuation *f*, modération *f*; rabaissement *m*; ralentissement *m*; rétrécissement *m*. — **2.** Bsd. Fall: M~ der Strafe, oft: commutation *f* de peine.

mindest (⁻⁻) *sup.* zu minder. I. *adv.*: a) le moins; die ~ (oder am ~en) schädlichen Früchte les fruits les (*abs.*, ohne Vergleichung: le) moins nuisibles; b) ~ens, zum ~en, auf's ~e, zu ~ au moins, pour le moins, ⅂ au bas mot; c) nicht im ~en pas le moins du monde, nullement. — II. *a.* et *s.* ⑳ le (la) moindre; die ~en Fehler les moindres fautes; er hat nicht die ~e (gar keine) Aussicht il n'a pas la moindre chance, il n'a rien à espérer; er bekommt nicht das M~e il n'aura pas la moindre chose; das M~e, was ich verlangen kann le moins que je puisse demander; rl. ~e Brüder = Mi'nimen. (Vgl. auch: ge-ring, wenig.)

Mindest-..., mindest-... (⁻⁻...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⓦ I. analog „mindest", zB. **~bietend(er *m*)** *a.* le moins offrant *a.* et *s.* — II. Bsd. Fälle: **~betrag** *m* minimum; **~fordernde(r)** *m* le moins demandant; et. an den ~fordernden (ver)geben donner (ou mettre) qc. au rabais ou au concours; Zuschlag an den ~fordernden adjudication *f* au rabais.

Mine (⁻⁻) I. ♀ [fr.] *f* ⑮ **1.** ⊖ Bergbau: = Berg-werk. **2.** ⚔ (Spreng-grube) mine; einfache ~ fourneau *m*; gehörig geladene, doppelte ~ mine double ou en T; gewöhnliche ~ (mine à) fourneau ordinaire; schwach geladene ~ fourneau souschargé, camouflet *m*; überladene ~ fourneau surchargé, globe *m* de compression; verbundene oder gekoppelte ~n fourneaux accolés; ~ mit drei Kammern mine tréflée, trèfle *m*; ~ unter den Außenwerken contre-mine; eine ~ anzünden oder springen lassen mettre le feu à (ou faire jouer) un fourneau; *fig.* alle ~n springen lassen faire jouer tous les ressorts, ⅂ se mettre en quatre; v. Mus 3. — II. [grch.-lt.] *f* ⑮ h.a. (Gewicht und Münze) mine. — III. *n.d.b.f.* ⓐ (*abr.* von Wilhelmi'ne) Guillemette. (Vgl. Miene.)

Minen-... (⁻⁻...) in Zssg. mit *s.*, meist: ⚔ Minirkunst: I. analog „Mine", zB. **~aufseher** *m* surveillant d'une mine; **~bau** *m* construction *f* des mines; **~brunnen** *m* puits de mine; **~haspel** *m* treuil de mine; **~hund** *m* chariot de mine; **~ofen** *m* fourneau de mine; **~verdämmung** *f* bourrage *m* des fourneaux de mine; **~zündung** *f*: (galva'nische) ~z. inflammation des mines (au moyen de la pile galvanique). — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* travail *m* des mineurs, fouille *f*; **~ast** *m* rameau; **~auge** *n* entrée *f* (ou œil *m*) de galerie; **~befestigung** *f* fortification souterraine; **~bohrer** ⊖ *m* = Erd-bohrer; **~gang** *m* galerie *f* (ou conduit) de mine; fallender (sohliger, steigender) ~g. galerie descendante ou inclinée (horizontale, montante); halber ~g. demi-galerie *f*; **~garbe** *f* gerbe (de terre); **~gebläse** ⊖ *n* soufflet *m* de forge, ventilateur *m*; **~gewebe** *n* système *m* de contre-mines; **~gräber** *m* mineur; **~halle** *f* = ~auge; **~hals** *m* entrée *f* de la galerie; **~haupt-gang** *m* galerie *f* magistrale; **~kammer** *f* chambre (ou coffre *m*) d'une mine, fourneau *m*; **~korb** *m* = Erd-korb b; **~krankheit** *f* maladie des mineurs; **~kratze** *f*, **~kratzer** *m*: a) ⊖ grattoir *m*; b) ⚔ drague; **~krieg** *m* guerre *f* souterraine; **~ladung** *f* charge du fourneau; **~lampe** ⊖ *f* (**~leuchter** ⊖ *m*) lanterne (chandelier) de mineur; **~neben-gang** *m* boyau, branche *f*; **~plan** *m* plan des fourneaux; **~pulver** *n* = Spreng-pulver; **~trichter** *m* entonnoir; den oberen Rand eines ~trichters mit Sappen-körben umgeben couronner l'entonnoir; **~trichter-Rand** *m* lèvre *f* de l'entonnoir; **~winde** ⊖ *f* treuil *m*; **~zweig** *m* = ~neben-gang. [d'atout.

Minell (⁻⁻) *f* ⓐ Klabberjassspiel: neuf *m*

Mineral (-⁻⁻) [lt.] *n* ⑳ (*pl.* a. ...a'li-en) minéral *m*; nutzbare ~i-en minéraux *pl.* utiles; Metall.: flüchtige ~i-en, welche andere mit verflüchtigen substances *f/pl.* rapaces.

Mineral-..., mineral-... (-⁻⁻...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... minéral *a.*, zB. **~alkali** *n* chm. alcali *m* minéral; **~chemi'e** *f* chimie minérale; **~reich** *n* (*ant.* Pflanzen-, Thier-reich) règne *m* minéral. — II. Besondere Fälle: **~bad** *n* bain *m* d'eaux minérales; Spa-er ~bad bains *pl.* de Spa; **~feile** ⊖ *f* (Schmirgel-feile) lime à émeri; **~fett-wachs** *n* ✿ chm. adipocire *f* minérale; **~geist** *m* Alchemie: sang des philosophes; **~ke'rmes** *m* chm. poudre *f* des chartreux, ✿ kermès minéral; **~laugen-salz** *n* chm.: kohlensaures ~laugen-salz: ✿ aphronatron *m*; **~moor** *n* marais contenant des eaux minérales; **~pech** *n* = A'sphalt; **~quelle** *f* source d'eaux minérales; **~reichthum** *n*: *richesses *f/pl.* minières; **~terpenti'n** *m* chm. essence *f* de pétrole; **~wasser** *n* eaux *f/pl.* minérales ou minéralisées, ✿ phm. hydrol *m*; **~wasser-Appara't** *m*: ✿ appareil hydro-minéral; **~wasser-(Trink-)Anstalt** *f*: * établissement *m* hydro-minéral.

Minerali-en-... (-⁻⁻(⁻)⁻...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de minéraux, zB. **~kabine't(t)** *n* (**~sammlung** *f*) cabinet *m* (collection) de minéraux. — II. Bsd. Fälle: **~beschreibung** *f*, bisw.: ✿ oryctographie; **~kunde** *f*, bisw.: ✿ oryctognosie.

mineralisch (-⁻⁻⁻) [lt.] *a.* ⑳ minéral; Geologie: ~e Reichthümer enthaltend qui contient des richesses minières, ✿ plusiaque; ~ werden (von einer Quelle) se minéraliser (als *s.* **M~werden** *n* minéralisation *f*).

Mineralog (-⁻⁻-⁻) [lt.-grch.] *m* ⑮ minéralogiste, ↘ minéralogue.

Mineralogie (-⁻⁻⁻gh⁻) [lt.-grch.] *f* ⑮ *u.* ⓐ minéralogie. [minéralogique.

mineralogisch (-⁻⁻-⁻gh⁻) [lt.-grch.] *a.* ⑳

Mineralurgie (-⁻⁻⁻gh⁻) [lt.-grch.] *f* ⑮ *u.* ⓐ minéralurgie. [⑳ minéralurgique.

mineralurgisch (-⁻⁻-⁻gh⁻) [lt.-grch.] *a.*

Minerva (-⁻v⁻) [lt.] *npr.f.* ⓐ und ⑮ myth. Minerve (v. Theil I.).

Minerva-... (-⁻v⁻...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... de Minerve, zB. **~tempel** *m* temple de Minerve. — II. Bd. Fall: **~vogel** *m* zo. = Kauz 1 b. [für „Athen" gbr.) ville de Minerve.

Minerven-stadt (-⁻⁻.⁻) *f* ⓐ (von Sch.

Mineur ⚔♀ (pron. fr.) [fr.] *m* ⑳ (sapeur) mineur. [thüringischer Ort) Megange *f*.

Mingingen (⁻⁻⁻) *npr.n.* ⓐb. géogr. (lo-

Mingreli-en (⁻-⁻(⁻)⁻) *npr.n.* ⓐb. sans *pl.* géogr. (russische Provinz) la Mingrélie.

Mingreli-er (⁻-⁻(⁻)⁻) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ Mingrélien(ne *f*) *m*.

mingrelisch (⁻-⁻⁻) *a.* ⑳ mingrélien.

Miniatur ♀ (-(⁻)-⁻) [fr.] *f* ⓐ miniature; in ~ en miniature.

Miniatur-... (-(⁻)-⁻...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... (en) miniature, zB. **~ausgabe** *f* (*abr.* M.-A.) Buchhandel: édition *f* miniature ou diamant. — II. Bsd. Fälle: **~band** *m* livre-miniature; **~bild** *n*, **~gemälde** *n* portrait *m* en miniature, miniature *f*; **~maler** *m* peintre en miniature, miniaturiste; **~malerei** *f* miniature. [Miniatu'r-maler.

Miniaturist ♀ (-(⁻)--⁻) [fr.] *m* ⑳ =

Mini-é-Büchse ⚔ (-(⁻)⁻.⁻kss⁻) [Minié, fr. Kapitän um 1849] *f* ⑮ carabine Minié.

Mini(e)r-..., mini(e)r-... (-⁻...:...ni're) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de mineur(s), zB. **~werkzeuge** ⊖ *n/pl.* outils *m* de mineurs. — II. Bsd. Fälle: **~biene** *f* zo. = Höhlen-biene; **~eule** *f* zo. chouette cuniculaire (*Strix cunicula'ria*); **~gewölbe** *n*, **~keller** *m* ⚔ frt. case *f*; **~käfer** *m* zo.: ✿ orcheste (*Orche'stes*); **~kunst** *f* art *m* de mineur, ⚔ fortification souterraine; **~pflug** ⊖ *m* mineur; **~raupen** *f/pl.* zo. chenilles des teignes, vers *m* mineurs; **~schlägel** ⊖ *m* grosse masse *f* carrée; **~spinne** *f* zo.: a) ✿ mygale, théraphose (*My'gala, Therapho'sa*); b) araignée maçonne (*Cteni'za caementa'ria*); **~vögel** *m/pl.* zo. oiseaux mineurs; **~zika'de** *f* zo.: ✿ flate, cixie (*Ci'xius*); **~zika'den-artig(e** Thiere) *a.* zo.: ✿ flatite(s *f/pl.*).

mini(e)ren ♀ (-⁻⁻) [fr.] *v/a.* ⓐa. ⚔ u. ⊖ Bergbau: miner; zu Tage ~ construire une galerie à ciel ouvert.

Mini(e)rer (-⁻⁻) [minieren] *m* ⓐa.: a) ⚔ = Mineur; b) ⊖ = Minen-arbeiter.

Mini(e)rer-haken (-⁻⁻.⁻⁻) *m* ⓐb. ⚔ und ⊖ Bergbau: riaule *f*.

Minimal-... (-⁻⁻...) [lt.] in Zssg. mit *s.* I. meist: le minimum de ..., zB. **~gewicht** *n* le minimum du poids, bisw. le poids minimum. — II. Bsd. Fälle: **~betrag** *m* minimum; **~thermome'ter** *n* (*m*) phys. thermomètre *m* à minimâ. [⑮ rl. minime.

Minime (⁻⁻⁻) [lt.; bz. der geringste] *m*

Minimum (⁻⁻⁻) [lt.] *n* ⑮ (*ant.* Ma'ximum) minimum *m* (a. math.); aller-kleinstes ~: ✿ minimum minimorum; das ~ erreichend: ✿ minimant.

Minimum-... (⁻⁻⁻..) in Zssg. mit *s.* = Minima'l-..., zB. **~thermome'ter** *n* (*m*) phys. = Minima'l-thermome'ter.

Minister (-⁻⁻) [lt.] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ ministre; Frau ~in femme du min., als Anrede: Madame ...; ~ für geistliche, Unterrichts- und Medizina'l-Angelegenheiten min. de l'instruction publique, des cultes et des affaires médicales; ~ mit besonderem Verwaltungsfache min. à portefeuille; ~ ohne bestimmtes Fach, aber mit Sitz und Stimme im Staatsrathe min. sans portefeuille, min. d'État.

Minister-... (-⁻⁻...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mini'ster", zB. **~konfere'nz** *f* conférence des ministres; **~portefeuille** (pr. porte-

tē-fœu'le-yĕ) *n* portefeuille *m* de ministre. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n* charge *f* (ou fonctions *f/pl.*) de ministre, ministère *m*; **~bank** *f* banc *m* des ministres, im engl. Unterhause: banc de la trésorerie; **~kri'sis** *f* crise ministérielle; **~posten** *m* = ~amt; **~präside'nt** *m* président du conseil (des ministres); **~rath** *m* conseil (des ministres), conseil de cabinet; ~rath halten, bisw. tenir cabinet; **~reside'nt** *m* ministre résident; **~residentu'r** *f* siége *m* d'un ministre résident; **~stelle** *f* = ~amt; eine ~stelle annehmen, oft: accepter un portefeuille; **~verantwortlichkeit** *f* responsabilité ministérielle; **~verantwortlichkeits-gesetz** *n* loi *f* concernant la responsabilité ministérielle.

Ministerial ↘ (-⌣-(⌣)⌣́) [lt.] I. *m* ⓢ = Geistliche(r). — II. **m.** ~ *a.* ㉔ = ministeri-e'll.

Ministerial-... (-⌣-(⌣)⌣̋...) in Zsstg. mit *s.* I. meist: ... ministériel *a.*, auch: ... de, du (ou des) ministre(s), du (ou au) ministère, zB. **~berathung** *f* délibération ministérielle ou conseil *m* des ministres; **~dire'ktor** *m* directeur au ministère; **~partei'** *f* parti *m* ministériel; **~verfügung** *f* décret *m* ministériel, auch: décision de ministre. — II. Bsd. Fälle: **~abtheilung** *f* département *m*; **~gebäude** *n* (hôtel *m* du) ministère *m*.

ministeri-ell (-⌣-(⌣)⌣́) *a.* ㉔, **M.~e(r)** *m* ㉔ [lt.] ministériel *a.* et *s/a.*; ~e Gesinnung, bisw. dévouement *m* au ministre ou au ministère.

Ministerium (-⌣⌣́(⌣)⌣) [lt.] *n* ⓐ 1. ministère *m*; ~ der auswärtigen Angelegenheiten (der Fina'nzen, des Innern 2c.) ministère des affaires étrangères (des finances, de l'intérieur), meist *abr.* les affaires étrangères, &; mit dem ~ des See-wesens 2c. betraut sein, oft: être chargé du portefeuille (ou du département) de la marine; das ~, die Mitglieder des ~s, oft: le cabinet; in's ~ treten entrer dans le cabinet. 2. = Ministeria'l-gebäude. 3. (Gesammtheit der in einem Lande angestellten Geistlichen) clergé *m* d'un pays. [diener a.

Ministrant (-⌣⌣́) [lt.] *m* ⓢ rl. = Meß-

ministri(e)ren (-⌣⌣́⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. rl. servir le prêtre (ou le célébrant) à l'autel. [Mennig.

Minium (⌣́(⌣)⌣) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* =

Mink (⌣́) *m* ⓢ zo. (marder-artiges Raubthier) vison (*Ma'rtes vi'son* sive *Vi'son america'nus*).

Minna (⌣́⌣) *n.d.b.f.* ⓢ u. ⓢ id. (v. auch: Mine III. und Minchen).

Minne (⌣́⌣) [a/d. minnâ; bz. Gedenken] *f* ⓢ alterthümlich, *st.s.*, *poét.* amour *m* (tendre et gracieux).

Minne-..., minne-... (⌣̋⌣...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... d'amour ou ... de l'amour, zB. **~begehrsam** ↘ *a.* désireux d'amour; **~glück** *n* bonheur *m* de l'amour; **~hof** *m* cour *f* d'amour; **~lied** *n* chanson *f* (ehm. lai *m*) d'amour. — II. Bsd. Fälle: **~dichter** *m* poète qui chante l'amour, chantre de l'amour, ehm. in der Provence: troubadour; **~(ge)sang** *m* chant d'amour; heiterer ~g. der Troubadours gai savoir, gaie science *f*; **~liederlich** *a.* *co.* F (mit Bezug auf ~lied und liederlich), etwa: qui chante l'amour et s'adonne aux plaisirs; **~lohn** *m* récompense *f* (ou prix) de l'amour (de son amour), retour, bisw. don d'amoureuse merci; **~sang** *m* = ~gesang; **~sänger** *m*, **~singer** *m* (dtsch. Lyriker im 12. und 13. sæ.) minnesænger, minnesinger; nord-französischer ~s. trouvère, provenza'lischer ~s. troubadour (vgl. Minstrel); **~singen** ↘ *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.*, etwa: chanter l'amour; **~sold** *m* = ~lohn.

minnen (⌣́⌣) [Minne] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. alterthümlich, *st.s.*, *poét.* aimer; um J-s Huld ~ rechercher l'amour de q.

Minner ⚘ (⌣́⌣) *f* ⓢ = Gips-kraut. [nig 1.

minnesam (⌣́⌣-) [Minne] *a.* ㉔ = min-

minnig (⌣́⌣), **minniglich** (⌣́⌣⌣), beide: [Minne] *a.* ㉔ 1. (lieblich) gracieux, charmant, *mfort* aimable; (Minne erregend) qui inspire l'amour. 2. (liebend) aimant, tendre, *adv.* avec amour ou tendresse; ~es Geko'se de doux propos *m/pl.* d'amour.

Minningen (⌣́⌣⌣) *npr.n.* ⓐb. géogr. = Mieningen.

Mino ♉ (⌣́-) *m* ⓢ zo. (Art Staar) mainate (*Eu'labes*); i'ndischer ~ mineur des Indes orientales (*Eu'labes i'ndicus*).

Minorat (--⌣́) [lt.] *n* ⓢ fidéi-commis *m* affecté au cadet d'une famille (*ant.* Majora't).

Minorats-Präbende (--⌣̋.-⌣́⌣) [lt.] *f* ⓢ (an einem Dom-stifte) prébende de mineur.

minorenn (--⌣́) [lt.] *a.* ㉔ mineur (= minder-jährig).

Minorennität (--⌣́⌣⌣̋) [lt.] *f* ⓐ sans *pl.* minorité (= Minder-jährigkeit).

Minorist (--⌣́) [lt.] *m* ⓢ rl. (J. der die niederen Weihen empfangen hat) minoré.

Minorit (--⌣́) [lt.] *m* ⓢ rl. frère mineur, cordelier (v. Franziska'ner).

Minorität (--⌣⌣́) [lt.] *f* ⓐ (*ant.* Majorit'ät) minorité (v. Minder-zahl).

Minoriten-... (--⌣̋⌣...) in Zsstg. mit *s.*, zB. **~kloster** *n* couvent *m* de frères mineurs.

minoritisch (--⌣́⌣) [lt.] *a.* ㉔ rl.: ~e Ordensgeistliche clercs *m/pl.* réguliers mineurs.

Minorka (-⌣́⌣) v. Menorka.

Minotaur(us) (-⌣⌣́(⌣)) [grch.] *m* ⓢ (*inv.*) myth. Minotaure (v. Theil I.).

Minsel ⚘ (⌣́⌣) *m* ⓐa. = Kätzchen 2.

Minsen (⌣́⌣) *npr.n.* ⓢ géogr. (Ort in Wallis) Miége *f*. [Theil I.).

Minstrel (⌣́⌣) [engl.] *m* ⓢ ménestrel (v.

Minturnä (⌣⌣́-) *npr.n.* ⓢ h.a. géogr. (Stadt in La'tium) Minturnes *f/sg.*

Minuend(us) (-⌣⌣́(⌣)) [lt.] *m* ⓢ (ⓜ) Arithmetik: (*ant.* Subtrahend(us)) nombre dont on soustrait.

Minuett (-⌣⌣́) 2c. = Menue'tt 2c.

Minullus ♉ (-⌣́⌣) *m* ⓢ zo. (afrika'nischer Sperber) minu(l)le (*Fa'lco minu'llus*).

minus (⌣́⌣) [lt.] I. *adv.*, bsd. math., zB. 6 ~ 4 (meist gschr. 6 — 4) six moins quatre. — II. **M.** ~ *n* *inv.* différence *f* en moins, déficit *m* (v. Ausfall 2); Arithmetik: ein ~(-**zeichen** *n*) un moins (auch ⊕ typ.).

Minus-... (⌣̋⌣...) in Zsstg. mit *s.*, zB. **~betrag** ⊛ *m* für den Aussteller avance *f* pour le donneur; **~zeichen** *n* v. minus II.

Minuskel (-⌣́⌣) [lt.] *f* ⓢ (lettre) minuscule (auch ⊕ typ.), typ. auch: lettre de bas de casse (*ant.* Maju'skel).

Minute (-⌣́⌣) [lt.] *f* ⓢ (Zeit- und Winkelmaß, auch arch., Malerei, Bildhauerei) minute; ich zählte jede ~ (vor Langeweile) je comptai les minutes ou toutes les heures; ast., géogr. ~ (sechzigster Theil eines Grades) minute sexagésimale, primo, (hundertster Theil) minute centésimale; ast. Theil einer ~: ♉ scrupule *m*, achtzehnter Theil einer ~ scrupule chaldaïque.

Minuten-..., minuten-... (-⌣̋⌣...) in Zsstg. mit *s.* und *a.* I. analog „Minu'te", zB. **~hebel** ⊕ *m* Uhrmacherei: v. finger-artig 2e; **~lang** *a.* qui dure (toute) une minute ou des minutes entières; **~uhr** *f* horloge (pendule, montre) à minutes; **~weise** *a.* und *adv.* à chaque minute, toutes les minutes; **~zeiger** *m* aiguille *f* à minutes. — II. Bsd. Fälle: **~glas** ⚓ *n* minute *f*; v. Log-glas; **~leine** oder **~lien** † ⚓ *f* = Log-lien; **~rad** ⊕ *n* Uhrmacherei: roue *f* de longue tige ou de minuterie; **~werk** ⊕ *n* Uhrmacherei: minuterie *f*. [tieux.

minutiös (--tss(⌣)⌣́) [lt.] *a.* ㉔ minu-

minutlich ↘ (-⌣́⌣) *a.* ㉔ qui a lieu toutes les **Minx** (⌣́) *m* ⓢ zo. = Mink. [minutes.

Minyaden (-(⌣)⌣́⌣) *f/pl.* ⓢ (Töchter des Mi'nyas) myth. Minéides.

Minyas (⌣́(⌣)⌣) *npr.m.* ⓢ myth. id.; vom ~ abstammend, bisw. minyen. [nyen(ne *f*) *m*.

Minyer (⌣́(⌣)⌣) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ Mi-

Minze ⚘ (⌣́⌣) [lt.] *f* ⓢ menthe (*Me'ntha*); e'nglische ~ menthe poivrée (*M. piperi'ta*); grüne oder rö'mische ~ menthe verte, romaine ou à épi (*M. vi'ridis*); rund-blättrige ~ menthe sauvage ou de cheval (*M. rotundifo'lia*).

Miocän-..., Miocen-..., beide: (--tss⌣̋...) [grch.; v. miocène, Theil I.] in Zsstg. mit *s.* meist: ... miocène *a.*, zB. **~bildung** *f* formation miocène.

mir (⌣́) *pr/p. dat.* von „ich": 1. meist: me (vor *vo.* m'), moi, à moi (v. dir a—e), zB. er hat es ~ gesagt il me l'a dit; er gestand ~ ... il m'avoua ...; geben Sie es ~ (nicht) donnez-le-moi (ne me le donnez pas); geben Sie es m i r (nicht einem Anderen) donnez-le à moi; geben Sie ~ davon donnez-m'en; Du ergabst Dich ~ tu te rendis à moi; m i r hat er es gesagt c'est à moi qu'il l'a dit; mit ~ avec moi; dies Buch gehört ~ ... est à moi ou m'appartient; als *dat. e'thicus*: ihr jagt sie ~ da fort vous me la chassez; aber: sei ~ gegrüßt, mein Berg, etwa: salut à toi, ... — 2. Bsd. Fälle ein Freund von ~ un de mes amis, F un ami à moi; Das brauchen Sie m i r nicht erst zu sagen, oft: à qui dites-vous cela? von wem kommen diese Nachrichten? — von ~ de quelle part ...? — de la mienne; (nur so) ~ nichts, dir nichts (ohne Weiteres) sans autre forme de procès, de but en blanc, sans plus de façons; als *dat. e'thicus*, meist nicht zu übersetzen, zB. laßt ~ Das bleiben n'allez pas faire cela; *prv.* v. heute 2; wie Du ~, so ich Dir comme il te fait, fais lui, ou à beau jeu beau retour, F botte pour botte.

Mirabelle ⚘ ⚘ (--⌣́⌣) [fr.] *f* ⓢ 1. (gelbliche Pflaume) mirabelle; grüne ~ reine-claude. 2. (der Baum) prunier *m* de Syrie (*Pru'nus syri'aca*). [Glauber-salz.

Mirabilit ♉ (--⌣⌣́) [lt.] *m* ⓢ min. =

Mirage ⚘ (⌣⌣́j⌣) [fr.] *f* ⓢ = Luft-spiegelung.

Mirakel (-⌣́⌣) [lt.] *n* ⓐa. 1. miracle *m* (= Wunder). 2. ↘ = wunder-thätiges Heiligen-bild (v. ds). 3. Literatu'r: drama'tische Darstellung aus dem Leben der Heiligen miracle *m*.

mirakulös (-⌣⌣⌣́) [lt.] *a.* ㉔ = wunderbar. [von ~ Pic de la Mirandole.

Mirandola (-⌣́⌣⌣) *npr.m.* ⓢ Pi'kus(Graf)

Mirban-Öl ♉ (⌣̋-⌣́) *n* ⓢ chm. (essence *f* de) mirbane *f*, nitrobenzine *f*.

mirchteln provS. (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. sentir le moisi.

Mirditen (-⌣⌣́⌣) *m/pl.* ⓢ (katho'lischer Stamm in Nord-Alba'nien) Miridites.

Miriditi-en (-⌣⌣́tss(⌣)⌣) *npr.n.* ⓐb. géogr. la Mir(i)ditie, le pays des Mir(i)dites.

miriditisch (-⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ des Mir(i)dites.

Miriki ♉ (-⌣́-) [brasil.] *m* ⓢ zo. (Klammeraffe) atèle hypoxanthe (*A'teles hypoxa'nthus*).

Mirikina ♉ (-⌣⌣́⌣) *m* ⓢ zo. = Duru'-

Mirrhe, Mirte 2c. v. Myr... [kuli.

Misanthrop (-⌣⌣́) [grch.] *m* ⓢ, ↘ **~e** (-⌣⌣́⌣) *m* ⓢ (letzteres von Klopstock gbr.) = Menschen-feind, -hasser.

misanthropisch (-⌣⌣́⌣) [grch.] *a.* ㉔ =

Misc... v. Misz... [menschen-feindlich.

Misch (⌣́) *m* ⓢ = Ge-misch u. Misch-masch.

Misch-..., misch-... (⌣̋...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.* I. analog „mischen", zB. **~farbe** *f* couleur mêlée ou mélangée; **~gefäß** *n* vase *m* dans lequel on fait un mélange; **~pumpe** ⊕ *f* pompe qui tire sur deux ou plusieurs barils pour mélanger leur contenu; **~reime** *m/pl.* rimes *f* mêlées. — II. Bsd. Fälle: **~art** *f* race bâtarde, mêlée ou croisée; **~dünger** *m* agr. compost; **~ehe** *f* mariage *m* mixte; **~färberei** ⊕ *f* souillure; **~farbig** *a.* mêlé; **~futter** *n* = Meng-futter; **~glas-rohr** *n* chm. baguette *f*; **~klumpen** *m* chaos; **~korn** *n* agr. provende *f*, farrage *m* (v. Meng-korn); **~krug** *m* = ~gefäß (v. ~ I.); h.a. (für Getränke) cratère; **~masch** *m* (*n*) mélange *m* (de choses incohérentes), pêle-mêle *m*, F tripotage *m*, mic-mac *m*, salmigondis *m*, (verworrenes Geschwätz) galimatias *m*; ♪ potpourri *m*; einen ~masch machen, bisw.: F tripoter; **~meta'll** ⊕ *n* alliage *m*, composition *f*; **~rasse** *f* = ~art; ~ und **Reib-Maschi'ne** ⊕ *f* mélangeur *m* broyeur; **~saat** *f* agr.: ~saat aus Wicken und Hafer bergelade *f*; ~und **Schüttel-Maschi'ne** ⊕ *f* mélangeur *m* agitateur; **~speise** *f* Kochk.: salmi(s) *m*; aus allerlei Gemüse, und Früchten: macédoine; **~spiel** *n*: a) thé. drame *m* mixte; b) Art Kartenspiel: (jeu *m*) ambigu *m*, macédoine *f*; **~stroh** *n* feurre *m* **~theil** *m* ingrédient; **~trank** *m* boisson *f*.

mélangée, mélange; ⚗ phm. mixture *f*; ~**volk** *n* sang-mêlé *m*; ~**wort** *n*: a) mot *m* dont les éléments appartiennent à plusieurs langues; b) (aus der wissenschaftlichen und gemeinen Sprache) mot *m* mixte. (Vgl. auch: Mang-..., Meng-...)

mischbar (⌣́–) *a.* Ⓜ dont on peut obtenir le mélange, ⚗ miscible; chm. susceptible de se combiner, alliable.

Mischbarkeit (⌣́––) *f* Ⓜ sans *pl.*: ⚗ miscibilité. [korn.

Mischel (⌣́⌣) *m* Ⓜa. sans *pl.* agr. = Misch-

mischeln (⌣́⌣) *v/a.* Ⓜa. mêler (un peu).

mischen (⌣́⌣) [a/d. miscan = lt. misce're] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓜa u. e. 1. meist: (sich) ~ (se) **mêler**, (se) **mélanger**, engS. brouiller (= mengen I. 1, jedoch so, daß eine innigere Durchdringung und Verbindung entsteht); Wein und Wasser ~, Wasser in (oder unter) den Wein, zum Weine ~ mêler (ou mettre) de l'eau dans son vin, couper (ou tremper) son vin; Spiel: die Karten ~ mêler (battre, brouiller ou faire) les ...; sich in fremde Angelegenheiten ~ se mêler des (s'ingérer ou s'immiscer dans les) affaires d'autrui. — Bsd. Fälle: 2. a) unter et. ~, bisw. entremêler à qc., fourrer dans qc.; unter ea. ~, oft: faire un mélange de ...; eine Flüssigkeit mit einer anderen ~, oft: couper ...; mehrere Sorten Wein ~, oft: cuver; mit Honig ~, oft: emmieller; siebend ~ sasser, noch einmal durch einander ~ re(s)sasser; sich in's Gespräch ~, oft: entrer en conversation; et. in's Gespräch ~, oft: faire entrer qc. en conversation; b) Spiel: ~ und geben tenir les cartes; die Karten betrügerisch ~ faire le pâté; die Karten tüchtig durch einander ~, bisw. faire la provençale; gut gemischtes Spiel, bisw. jeu *m* bien rompu; c) chm. ~ combiner; d) ⚙: Erd-arten ~ terrer ...; Gießerei: die Masse zum Schmelzen ~ doser; Perückenmacherei: Haare von verschiedener Farbe ~ nuancer ...; Tuchmacherei: Wolle ~ rompre la laine; verschieden-artige Wolle ~ plo(c)quer (ou trépigner) les laines; e) *prv.* wer sich in Anderer Händel mischt, bereut's qui se soucie, malencontre lui vient; wer sich in Nichts mischt, kommt am besten aus qui de tout se tait, de tout a paix. 3. (mischend bereiten) Gift, e-n Trank ~ préparer un poison, une boisson. — II. **gemischt** *part.p.* et *a.* Ⓜ 1. in den Bedeutungen von ~ I., zB. es war eine (bunt) gemischte Gesellschaft la société était bien mêlée (bien bigarrée). — 2. (aus verschiedenen Bestandtheilen bestehend): a) meist: mixte, zB. gemischte Ehe mariage *m* mixte; gemischte Kommissio'n commission *f* mixte; Eisenb.: gemischter Zug train *m* mixte; b) bsd. Fälle: chm. gemischter Körper mixte *m*; oft, wenn a. ✝✝: gemischte Waaren-handlung (commerce *m* de) mercerie *f* et (de) quincaillerie *f*; ⚔: gemischte Wachen gardes *f/pl.* de troupes appartenant à des corps différents, gardes mélangées, gemischte Waffen infanterie *f* en combinaison avec d'autres armes; math. gemischte Zahl: ⚗ nombre *m* hétérogène; min.: gemischt ein-u. zwei-zähliger Krysta'll cristal *m* mixti-unibinaire, gemischt dreifach-einzähliger Krysta'll cristal mixti-triunitaire. — III. *A.* M~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Mischung** *f* Ⓜ 1. analog ~ I., zB. mélange *m*, in noch innigerer Weise: commixtion *f*, combinaison *f*; préparation *f*; chm. M~ zu einem bestimmten Zwecke: ⚗ mixture *f*; das Sich-M~ in et. immixtion *f* (ou ingérence *f*) dans qc; ⚙ Kartenfabr.: M~ der Leim-blätter (der weißen Blätter) mélage (ou mêlage) en gris (en blanc), M~ zur zweiten Leimung mélage en étresse ou en ouvrage. — 2. Bsd. Fälle: ⚗ phm.: mixtion *f*, M~ von Stoffen in einen anderen incorporation *f*. — *B.* nur **Mischung** *f*: (et. Gemischtes) meist: mélange *m*, composé *m*, bsd. chm. combinaison, von Meta'llen: alliage *m* (auch *fig.*), mit Quecksilber: amalgame *m* (auch *fig.* weitS.); b) ⚗: phm. composition, mixture; Physiologie: norma'le (path. fehlerhafte) M~ der Säfte: ⚗ crase (dyscrasie); c) agr. M~ minera'lischer und orga'nischer Dung-stoffe (M~ von Menschen-koth, Koth-staub und Kohle) engrais *m* mixte (désinfecté); d) ⚙ M~ aus Eisen, Kupfer und Silber zum Löthen mitraille; Buchbinderei: M~ von Graphi't und Leim-wasser plomb *m*; Gießerei: M~ von Sand und Kohlen-staub sable *m* vert; Seifensiederei: M~ von Alka'li-en mit gebranntem Kalke levain *m*; e) ⚓ M~ von Theer, Schießpulver *x.* zum Desinfizi'ren parfum *m.* (Vgl. auch: Ge-misch.)

Mischer ↘ (⌣́⌣) [mischen] *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓜ celui (ou celle) qui mêle, qui prépare, &; bsd. gbr. in Zssg. v. zB. **Gift-**~. [schen III. *A.*

Mischerei (⌣́⌣–) [mischen] *f* Ⓜ = mi-

Mischling (⌣́⌣) [mischen] *m* Ⓜ être né du croisement de différentes races; v. Blendling 3, Mesti'ze, Qua'rteron, Qui'nteron.

Mischna (⌣́⌣) [hebr.] *f* Ⓜ (erster Theil des Talmud) *Mis(ch)na.*

Mischungs-..., **mischungs-...** (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⚗ chm. I. analog „mischen", zB. ~**anziehung** *f* attraction de composition; ~**rechnung** *f* règle d'alliage ou de mélange directe; ~**verwandtschaft** *f* affinité de composition. — II. Bsd. Fälle: ~**fähig** *a.* = mischbar; ~**gewicht** *n* équivalent *m*, poids *m* atomique; nur ein ~gewicht Wasser (Schwefel) enthaltend monohydrique (monothionique); zwei ~gewichte Schwefel enthaltend dithionique; Base, die sich mit mehr als e-m ~gewichte Säure verbindet base polyacide; Körper, deren Verbindungen immer in mehrfachen ~gewichten stattfinden corps *m/pl.* polygames; ~**kraft** *f* (besser: che'mische Verwandtschaft) affinité (chimique), attraction moléculaire; ~**kugel** ⚙ *f* = Mengungs-kugel; ~**verhältniß** *n*: a) allgemein: tempérament *m*; b) ⚙ Pulverfabr.: = Mengungs-verhältniß; das ~v. wieder herstellen radouber. [*n* Ⓜb. (G.) etwa: amourette *f*.

Misel (–́⌣) *f* (*sg. inv.*, *pl.* Ⓜa.), ~**chen** (–́⌣)

Misel-sucht (–́⌣-⌣́) *f* Ⓜ sans *pl.* = Aussatz 4.

misenisch (–⌣́⌣) *a.* Ⓜ de Misène.

Misenum (–⌣́⌣) *npr.n.* Ⓜ h.a. géogr. (Vorgebirge und Stadt in Kampa'nien) Misène *f*.

miserabel ↑ (–⌣́⌣) [fr.] *a.* Ⓜ = elend (v. Elend III.). [Ort) Miseré *m*, Mésiré *m*.

Miserach (–́⌣⌣) *npr.n.* Ⓜ géogr. (elsäss.

Misère ↑ (–⌣́⌣) [fr.] *f* Ⓜ, *m* (*n*) Ⓜ 1. = Elend I., zB. ganz in der ~ stecken être dans la misère; Bostonspiel: großer (kleiner) ~ grande (petite) misère, offener ~ misère sur table. 2. ↘ (elender Wicht) misérable *m*.

Miserere (–⌣́⌣) [lt.] *n* Ⓜ: a) (Buß-psalm; Musi'k dazu; Zeit, dasselbe herzubeten) miséréré *m*; b) path. (Sta'dium des Koth-brechens bei Darm-verschluß resp. Darm-entzündung) miséréré *m*, ⚗ ilée *m*, iléus *m*, passion *f* iliaque, ⚗ coproémèse *f*.

Misericordias-Domini (––⌣⌣́(⌣)⌣.–́⌣–) [lt.] *inv.* rl. (2. Sonntag nach Ostern) dimanche *m* de la Miséricorde.

Misithius (–́(⌣)⌣) *npr.m.* Ⓜ h.a. (Schwiegervater des Gordia'nus) Misithée.

Misogyn (–⌣gh–́) [grch.] *m* Ⓜ misogyne (= Weiber-hasser).

Mispel ♀ (⌣́⌣) [lt.] *f* Ⓜ 1. (Frucht) nèfle. 2. ~(-Baum) néflier *m*, gui *m* (*Me'spilus*); deutsche oder gewöhnliche ~ néflier commun (*M. germa'nica*); stachelige ~ = Feuer-dorn.

Mispel-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mispel", zB. ~**braun** *a.* (*n*) brun (*m*) couleur de nèfle; ~**holz** *n* bois *m* de néflier. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ♀ *m* = Mispel 2; ~**birne** ♀ *f* = Horni'ssen-Birne.

Mispickel (⌣́⌣⌣) *m* Ⓜa. = Arsenik-kies.

Miß (⌣́) [engl.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* Misses) **miß** (⌣́) *impér.* de messen. [(Fräulein) miss.

miß (⌣́) [a/d. misci verschieden] *adv.* eigentlich untrennbares Bestimmungswort (v. miß-...), Ϝ (aber ✝✝) vom Grundwort getrennt, zB. Das gefällt ihm ~ cela lui déplaît; Sie verstehen mich recht gründlich ~ vous vous méprenez entièrement sur mes intentions; Ϝ darin sind Sie ~ vous vous trompez en cela; *prv.*: P haben ist gewiß, kriegen ist ~ un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

Miß-..., **miß-...** (⌣́...) Bestimmungswort zu *s.*, *a.* u. *v.* mit der Grundbedeutung des Verfehlens, Nichttreffens, des Unrechten, Falschen, Unpassenden (Déterminatif de substantifs, adjectifs et de verbes qui marque que qc. est manqué, faux, vicieux, imparfait, déplaisant, que qc. ne rencontre pas juste. Il correspond aux préfixes français mé..., dé..., mal..., dys..., caco...) **Betonung:** bei *s.* (ausgenommen *substantifs verbaux* auf ...ung) u. *a.* liegt der Hauptton auf miß, zB. M~**brauch** (⌣́–), ~**günstig** (⌣́⌣⌣); ebenso in *verbes*, wo ~ vor einer andern Vorsylbe steht, zB. ~**behagen** (⌣́⌣–́⌣), aber ohne „ge" im *part.p.*, zB. ~behagt; in einfach zsgesetzten *verbes* findet sich Doppel-betonung, zB. ~**deuten**: a. (⌣́–́⌣), b. (⌣–́⌣); zu a: *part.p.* ~gedeutet, *inf.*: mi'ßzudeuten, zu b: *part.p.* ~deutet, *inf.*: zu mißdeu'ten (Accent tonique: Dans les substantifs (à l'exception des substantifs verbaux, qui ont la même quantité que le verbe) et les adjectifs, l'accent est sur le déterminatif; il en est de même dans les verbes où „miß" précède un autre préfixe; dans les v. de composition simple l'accent est double; v. les exemples ci-dessus). (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. Bei *verbes* meist: (schlecht) mal, (falsch) faux ou faussement; bei *substantifs*: (schlecht) mauvais *a.*, (falsch) faux *a.*, (irrthümlich) erroné *a.*, zB. M~**begriff** (⌣́⌣́) *m* idée *f* fausse; ~**beschaffen** (⌣́⌣⌣́⌣) *a.* mal fait ou conditionné; M~**beschaffenheit** (⌣́⌣⌣́⌣–) *f* mauvais état *m*, mauvaise condition; M~**duft** ↘ (⌣́) *m* mauvaise odeur *f*; ~**erziehen** ↘ (⌣́–́⌣) 1. *v/a.* mal élever. 2. M~**erziehen** *n* u. M~**erziehung** *f* mauvaise éducation *f*; ~**fühlen** (⌣́–́⌣) *v/n.* (*av.* h.) sentir faussement; M~**gedanke** (⌣́⌣⌣́⌣) *m* pensée *f* fausse ou erronée; ~**gelaunt** (⌣́⌣–́) *a.*, ~**gestimmt** (⌣́⌣́) *a.* mal disposé, de mauvaise humeur; ~**hören** (⌣́–́⌣) *v/a.* mal entendre; M~**kauf** (⌣́–́) *m* mauvais marché; M~**laune** (⌣́–́⌣) *f* mauvaise humeur; ~**paaren** (⌣–́⌣ u. ⌣́–́⌣) *v/a.* mal assortir; ~**urtheilen** (⌣́⌣́–⌣) *v/n.* (*av.* h.) mal juger, porter un faux jugement; M~**wille** *m*, M~**wollen** *n* (beide: ⌣́⌣́⌣) mauvaise volonté *f*; ~**zeichnen** (⌣́–́⌣) *v/a.* dessiner faux. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**achten** (⌣́⌣́⌣ und ⌣⌣́⌣) *v/a.* estimer peu, mésestimer, (geringschätzen) dédaigner; M~**achtung** (⌣́⌣́⌣ u. ⌣⌣́⌣) *f* mésestime, dédain *m*; ~**ändern** (⌣́⌣́⌣) *v/a.* changer mal ou d'une manière non convenable; (verderben) détériorer en changeant; ~**arten** (⌣́–́⌣ u. ⌣–́⌣) *v/n.* (*av.* *s*n) dégénérer; M~**artung** *f* dégénération; ~**behagen** (⌣́⌣–́⌣) 1. *v/n.* (*av.* h.) déplaire; *v/imp.* **es** ~behagt mir hier je ne suis pas à mon aise ici, je me déplais ici. 2. M~**behagen** *n* malaise *m*, mal-être *m*, (Unlust) déplaisir *m*; ~**behaglich** (⌣́⌣–́⌣) *a.* désagréable, déplaisant; sich ~b. fühlen se sentir mal à son aise; in ~behaglicher Stimmung sein être de mauvaise humeur; ~**belieben** ↘ (⌣́⌣–́⌣) *v/n.* (*av.* h.) et *s/n.* = ~behagen; ~**beliebig** ↘ (⌣́⌣–́⌣) *a.* = ~liebig; ~**bieten** (⌣́–́⌣) *v/n.* (*av.* h.) offrir trop peu, ✱ mésoffrir; M~**bild** (⌣́⌣́) *n*: a) figure *f* difforme; b) (mißrathenes Bild) figure mal réussie ou manquée; ~**bilden** (⌣́⌣́⌣ und ⌣⌣́⌣) *v/a.* mal former, *pfort* déformer, défigurer; v. ~gestaltet; ~bildend *part.* et *a.* déformateur; M~**bildung** *f*: a) mauvaise conformation, *pfort* difformité, conformation monstrueuse, monstruosité; bsd. an. und ♀ déformation; an. M~bildung durch Ver- oder Zusammen-wachsung: ⚗ symphysie; path.: ⚗ malformation, M~bildung der Nägel (mit Entzündung ihrer Scheiden): ⚗ caconychie (onychose); b) éducation manquée; ~**billigen** (⌣́⌣́⌣⌣ u. ⌣⌣́⌣⌣) 1. *v/a.* ne pas approuver, désapprouver, (als verwerflich abweisen) improuver, *pfort* réprouver; (nicht als richtig anerkennen) désavouer, (tadeln) blâmer; ~b., daß ..., oft: trouver mauvais que ... (*subj.*). 2. ~**billigend** *part.* et *a.* désapprobateur, improbateur, réprobateur. 3. M~**billigen** *n* u. M~**billigung** *f* analog „~billigen 1": désapprobation *f*, improbation *f*, réprobation *f*; désaveu *m*; blâme *m*; M~**billiger(in** *f*) *m* désapprobateur *m*, ...trice *f*; M~**brauch** (⌣́–́) *m* abus

(der Dienstgewalt d'autorité), emploi abusif; nur keinen M~brauch! usez, n'abusez pas!; *prv.* M~brauch ist keine Gewohnheit abus n'est pas coutume; ~brauchen (⏑⏊⏑ u. ⏑⏊⏑) *v/a.* et. (bisw. einer Sache, *gé.*) ~b. (zu bösen Zwecken verwenden) abuser de qc., (in unrichtiger Weise gebrauchen) mésuser de qc.; ein Mädchen ~b. abuser d'une ...; J-s guten Glauben ~b., oft: surprendre la bonne foi de q.; den Namen Gottes ~b. profaner (ou prendre en vain) le nom de ...; ein Pferd ~b. outrer ...; ~bräuchlich (⏑⏊⏑) *a.* abusif; M~bund ✎ (⏑⏑) *m*, M~bündniß ✎ (⏑⏑⏑) *n* (Lss.) mésalliance *f*; ~deuten (⏑⏊⏑ und ⏑⏊⏑) 1. *v/a.* interpréter mal, se méprendre sur le sens de q., (einen falschen Sinn unterlegen) donner un faux sens à qc., (übel deuten) interpréter défavorablement. 2. M~deuten *n* und M~deutung *f* interprétation *f* fausse ou défavorable; M~druck ⊕ (⏑⏑) *m* typ. impression *f* défectueuse ou fausse, (Ausschuß) rebut; ~dünken ✎ (⏑⏑⏑ u. ⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) = ~fallen; ~empfehlen ✎ (⏑⏊⏑) *v/a.* desservir; ~empfinden (⏑⏑⏑) 1. *v/a.* sentir du malaise de qc. 2. M~empfinden ✎ *n* und M~empfindung *f* = ~behagen 2; M~erfolg (⏑⏑⏑) *m* mauvais succès, insuccès, échec, Künstler- etc. Jargon: impair; M~ernte (⏑⏑⏑) *f* mauvaise récolte; wir haben eine M~ernte gehabt la récolte a manqué; ~ernten ✎ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) faire une mauvaise récolte; M~fall (⏑⏑) *m*: a) accident fâcheux; b) (zu frühe Niederkunft) fausse couche *f*; ~fallen (⏑⏑⏑ u. ⏑⏑⏑) 1. *v/n.* (*av.* h.) J-m ~f. déplaire (ou être désagréable) à q., (Kummer verursachen) faire de la peine à q., (anstößig sein) offusquer (ou choquer) q.: den Augen ~fallen blesser les ...; es ~fällt mir hier je me déplais ici. 2. M~fallen *n* déplaisir *m*, *pfort* mécontentement *m*; M~fallen über et. empfinden éprouver du déplaisir de qc., être blessé (ou choqué) par qc.; M~fallens-Bezeigung *f* (⏑⏑⏑... u. ⏑⏑⏑...) *f* démonstration de mécontentement; ~fällig (⏑⏑⏑ u. ⏑⏑⏑) *a.*: a) déplaisant, désagréable, (anmuth-los) disgracieux, (anstößig) choquant, malsonnant; J-m ~f. w. déplaire à (mécontenter ou désobliger) q.; b) (Mißfallen empfindend, bezeigend) qui ressent (ou témoigne) du déplaisir, du mécontentement; sich ~f. äußern über et. blâmer (ou désapprouver) qc.; ~f. sehen voir d'un mauvais œil; wir haben ~f. vernommen ... avec déplaisir ou avec peine; M~fälligkeit (⏑⏑⏑– und ⏑⏑⏑–) *f*: a) air *m* désagréable de qc.; b) = ~fallen 2; M~farbe ✎ (⏑⏑⏑) *f* couleur mauvaise ou repoussante; ~färben ✎ *v/a.* donner une couleur désagréable à ...; ~farbig (⏑⏑⏑) *a.* de mauvaise couleur, ⚕ dyschromatique, path. dyschromateux, luride; M~folge (⏑⏑⏑) *f* suite désagréable ou fâcheuse; M~form (⏑⏑) *f* = M~gestalt a; ~förmig (⏑⏑⏑) *a.* = ~gestaltet; ~geartet (⏑⏊⏑) *a.* dégénéré; ~gebären (⏑⏊⏑) 1. *v/n.* (*av.* h.): a) faire une fausse couche; b) accoucher d'un enfant difforme ou d'un monstre; ~geborener Sohn (Sch., Jungfrau I. 5) ... mal né. 2. M~gebären *n* = ~fall b; ~geberde ✎ *f* grimace; ~geberdig ✎ (⏑⏊⏑) *a.* qui a de mauvaises manières; M~gebilde (⏑⏑⏑) *n* = M~bild; ~gebildet (⏑⏑⏑) *a.* = ~gestaltet; M~gebot *n* offre *f* mesquine ou inadmissible, ✎ mésoffre *f*; ein M~gebot thun = ~bieten; M~gebrauch ✎ (⏑⏊) *m* = M~brauch; M~geburt (⏑⏊) *f*: a) = Fehl-geburt; b) (mißgestaltet und widernatürlich geborenes Geschöpf) enfant *m* difforme, monstre *m* (auch *fig.*); *fig.* M~g. der Hölle monstre *m* sorti des (ou vomi par les) enfers; c) ⚕ Physiol.: gestalt-lose M~geburten anidiens *m/pl.*; M~g. mit nach einer Seite erweitertem Bauche, mit Verkrümmung der gleich-seitigen Oberextremitä't pleurosome *m*; M~g. mit verkrümmtem, von den Halswirbeln umgebenen Gehirn dérencéphale *m*; M~g. mit zu kleinem Leibe microsom(at)ie; M~g. ohne Gehirn anencéphale *m*; M~g. mit einem oder mehreren über-zähligen Gliedern monstre polymélien, am Bauche: gastromèle *m*; M~g. mit fehlendem oder verbildetem Keil-beine, so daß die Gehör-appara'te an der Schädel-ba'sis in der Media'n-linie zusammenstoßen (monstre) sphénencéphale *m* ou otocéphalien; M~g. mit affen-ähnlichem Kopfe cébocéphale *m*; M~g. mit zwei Köpfen über gemeinschaftlichem Nabel, die nach entgegen-gesetzter Richtung sehen janiceps *m*; M~g. mit einem unvollständigen zweiten Kopfe, dessen Ba'sis am Gaumen des ersten Kopfes sitzt épignathe *m*; M~g., auf deren Kopfe noch ein rudimentä'rer Kopf sitzt épicome *m*; M~g., welche von den Lenden aufwärts Zwilling ist (monstre) psodyme *m*; M~g. mit robben-ähnlichen Gliedern phocomèle *m*; menschliche M~g. mit thierähnlichen Gliedern andralogomèle *m*; M~g. mit über-zähligen Beinen polyscélie; path. M~geburten *pl.*, die blos so lange leben, als sie mit der Mutter in Verbindung sind (monstres) omphalosites *m*; Physiologie: Lehre von den M~geburten tératologie, (auf diese Lehre bezüglich) tératologique; ~gefallen ✎ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) = ~fallen; ~geformt (⏑⏑⏑) *a.* difforme; ~gefüge ✎ (⏑⏊⏑) *a.* qui s'accorde mal, discordant; M~gefühl *n*: a) faux sentiment *m*; b) = ~behagen 2; ~gehorchen ✎ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) désobéir; ~gelingen ✎ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) = ~lingen; ~gerathen ✎ (⏑⏊⏑) *v/n.* (*av.* sn) et *v/a.* = ~rathen; M~geschick (⏑⏑⏑) *n* mauvaise fortune *f* ou étoile *f*, infortune *f*; (Unglück) adversité *f*; (Drangsal) calamité *f*, (schlimmer, ko'mischer Unfall) mésaventure *f*, (widriger Querstrich) contretemps *m*, malencontre *f*, F déconvenue *f*; schweres M~geschick désastre *m*; verhängnißvolles M~geschick fatalité *f*; M~geschöpf (⏑⏑⏑) *n* (Lss.) monstre *m*; M~gestalt (⏑⏑⏑) *f*: a) difformité, *pfort* monstruosité; b) (gestaltetes Wesen) être *m* (personne, animal *m*, plante) difforme, monstre *m* (auch ⚘); ~gestalten (⏑⏑⏑) *v/a.* mal former, (entstellen) défigurer; ~gestalt(et) (⏑⏑⏑(⏑)), ~gestaltig (⏑⏑⏑) *a.* mal fait ou bâti, (entstellt) déformé, défiguré, *pfort* monstrueux, (schief, verdreht) contrefait, P tors; M~gestaltung (⏑⏑⏑) *f* conformation monstrueuse, monstruosité; M~getön ✎ (⏑⏑⏊) *n* discordance *f*; M~gewächs ⚘ (⏑⏑ksse) *n* plante *f* monstrueuse, monstre *m*; M~glaube ✎ (⏑⏊⏑) *m*, ~gläubig ✎ (⏑⏊⏑) *a.* = Irr-glaube, irr-gläubig; M~glück ✎ (⏑⏑) *n*: a) = M~geschick; b) = ~glücken 2; ~glücken (⏑⏑⏑ und ⏑⏑⏑) 1. *v/n.* (*av.* sn) mal réussir, *pfort* manquer, échouer; Das ist ihm ~glückt cela lui a mal réussi, il a manqué son coup; die Sache ist ~glückt l'affaire n'a pas réussi ou a manqué; ~glückter Versuch, bisw. coup *m* (d'épée) dans l'eau. 2. M~glücken *n* non-réussite *f*, insuccès *m*; ~gönnen (⏑⏑⏑ u. ⏑⏑⏑) 1. *v/a.* J-m et. ~gönnen envier qc. à q., jalouser q. à cause de qc.; er ~gönnt mir mein Glück il est jaloux de (ou il m'envie) mon bonheur, bisw. il me reproche mon bonheur. 2. M~gönnen *n* = M~gunst; M~gönner (⏑⏑⏑ und ⏑⏑⏑) *m* envieux; ~greifen (⏑⏊⏑ u. ⏑⏊⏑) *v/n.* (*av.* h.) = fehl-greifen; M~griff (⏑⏑) *m*: a) coup de doigt faux (sur un instrument); b) *fig.* = Fehl-griff; einen M~griff thun faire une bévue, un faux pas ou F un quiproquo, donner à côté; M~gunst (⏑⏑) *f*: a) envie, jalousie; b) ✎ (Ungunst) défaveur (v. auch: ~kredi't); ~günstig (⏑⏑⏑) *a.* envieux, jaloux (auf et. de qc.); M~hagen ✎ (⏑⏊⏑) *n* = ~behagen; M~hall ✎ (⏑⏑) *m* = ~ton; ~handeln 1. (⏑⏑⏑ u. ⏑⏑⏑) *v/a.* J. ~h. maltraiter q., faire subir de mauvais traitements à q., engS. brutaliser q., houspiller q.; (beschimpfen, eine Frau nothzüchtigen) outrager; J. auf die empörendste Weise ~h., oft: se porter contre q. aux extrémités les plus odieuses; drt. (s-e Frau, s-e Kinder, Diener) ~h. sévir (contre sa femme ...). 2. (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) malfaire, mal agir; M~handlung (⏑⏑⏑ und ⏑⏑⏑) *f*: a) analog „~handeln", zB. mauvais traitement(s *pl.*) *m*; brutalité; outrage *m*; thätliche M~handlung extrémités *pl.*, auch: excès *m/pl.*, violences *pl.*; drt. wegen erlittener M~handlungen pour (cause de) sévices; *prv.* M~handlungen tödten die Liebe, bisw. à battre faut l'amour; b) † = Misse-that; M~hauch ✎ (⏑⏊) *m* souffle dégoûtant ou nuisible; M~heirath (⏑⏊–) *f* mésalliance, mariage *m* mal assorti; eine M~h. eingehen faire une mésalliance, se mésallier; ~hellig (⏑⏑⏑) *a.* disso(n)nant, discordant; *fig.* (widerstreitender Ansicht) discordant, en désaccord, (un-eins) en dissension, en mésintelligence; M~helligkeit (⏑⏑⏑–) *f*: a) analog „~hellig", zB. disso(n)nance, discordance; *fig.* manque *m* d'accord, désaccord *m*; dissension, dissentiment *m*, mésintelligence; b) bsd. Fall: (Zwistigkeit) différends *m/pl.*, F brouillerie; M~jahr (⏑⏊) *n* mauvaise année *f*; bsd. année stérile ou de disette; ~kennen (⏑⏑⏑ u. ⏑⏑⏑) 1. *v/a.*: a) méconnaître (= ver-kennen); b) (schwz.) (nicht kennen, nicht (an-)erkennen) ne pas (re)connaître. 2. M~kennen *n* méconnaissance *f*, *pfort* ignorance *f*; M~kenntniß (⏑⏑⏑) *f* connaissance imparfaite; aus M~k. faute de bien connaître; M~klang (⏑⏑) *m*: a) cacophonie *f*; b) ♪ son faux ou discordant, disso(n)nance *f*; (Verbindung nicht zu ea. passender Töne) désaccord (auch *fig.*), faux accord, disharmonie *f* (vgl. ~ton); ~klingen (⏑⏑⏑ u. ⏑⏑⏑) 1. *v/n.* (*av.* h.) sonner mal, disso(n)ner, faire une disso(n)nance (vgl. ~tönen 1). 2. ~klingend *part.* et *a.* disso(n)nant (vgl. ~tönen 2); M~kredit (⏑–⏊) *m* défaveur *f*, discrédit; J. (sich) in M~k. bringen discréditer, *pfort* décréditer q., (se discréditer), *mfort* déconsidérer q., (in bösen Leumund bringen) diffamer, décrier q.; J. bei e-m Anderen in M~k. bringen, oft: ruiner q. dans l'esprit d'un autre; ~launig, ~launisch, beide: (⏑⏊⏑) *a.* de mauvaise humeur, *pfort* chagrin, morose; M~laut (⏑⏊) *m* cacophonie *f* (v. M~klang); ~lauten (⏑⏊⏑ und ⏑⏊⏑) *v/n.* (*av.* h.) rendre un vilain son, disso(n)ner; ~leiten (⏑⏊⏑ u. ⏑⏊⏑) *v/n.* (*av.* h.) = irre (v. ds) leiten; ~liebig (⏑⏊⏑) *a.* qui n'est pas bien vu, *pfort* en disgrâce (v. auch: ~fällig a); M~liebigkeit (⏑⏊⏑–) *f* discrédit *m*, *pfort* disgrâce; ~lingen (⏑⏑⏑ u. ⏑⏑⏑) 1. *v/n.* (*av.* sn) (le sujet est toujours une chose, ou le verbe est impersonnel) ne pas réussir, échouer (v. ~glücken 1); es ist mir ~lungen je n'ai pas (ou j'ai mal) réussi; ~lungene Arbeit ouvrage *m* manqué ou défectueux. 2. M~lingen (⏑⏑⏑) *n* non-réussite *f*, mauvais succès *m*; M~muth (⏑⏊) *m* sans *pl.* mauvaise humeur *f*, humeur sombre et chagrine; weitS. découragement, chagrin; ~muthig (⏑⏊⏑) *a.* d'humeur sombre, découragé, chagrin; ~muthig werden, bisw. s'assombrir; ~preisen (⏑⏊⏑) *v/a.* blâmer, (schelten) gronder, (ver-achten) mépriser; ~rathen (⏑⏊⏑) 1. *v/n.* (*av.* sn) ne pas réussir, manquer; das Getreide ist ~r. les blés ont manqué ou sont de mauvaise qualité; ~rathenes Kind, etwa: ... mal élevé; ⊕ Gießerei: beim Gusse ~rathen (höhlig) chambré. 2. ✎ *v/a.* J-m et. ~r. dissuader q. de qc. 3. M~rathen *n* = ~glücken 2; M~rede ✎ (⏑⏊⏑) *f* (G.) médisance; ~schaffen (⏑⏑⏑) *v/a.* = ~gestalten; bsd. ~geschaffen *part. p.* et *a.* = ~gestaltet; ~schallen ✎ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) = ~klingen; ~schätzen ✎ (⏑⏑⏑ und ⏑⏑⏑) *v/a.* = ~achten; M~schicksal ✎ (⏑⏑–) *n* (H. v. Kleist) adversité *f*; M~schlag (⏑⏊ u. ⏑⏑) *m* = Fehlschlag; ~schlingen ✎ (⏑⏑⏑) *v/a.* (Grillparzer), etwa: mal nouer; ~schwören ✎ (⏑⏊⏑ u. ⏑⏊⏑) *v/n.* (*av.* h.) jurer faux, se parjurer; M~stand (⏑⏑) *m* inconvénient, mal, (Regelwidrigkeit) anomalie *f*, (Fehler) défaut, vice; ~stimmen (⏑⏑⏑ u. ⏑⏑⏑) 1. *v/n.* (*av.* h.) manquer d'accord, être discordant. 2. *v/a.* désaccorder; *fig.* J. ~stimmen mettre q. de mauvaise humeur, indisposer q. 3. ~gestimmt *part. p.* et *a.* discordant: *fig.* de mauvaise humeur, mal disposé. 4. M~stimmung *f* discordance, défaut *m* d'accord; *fig.* mauvaise humeur ou disposition; M~that ✎

(ᵟ⁻) *f*, **M.thäter** ↘ (ᵟ⁻ᴗ) *m* mehr gbr. Misse-that, -thäter (v. ds); **.thun** ↘ *v/n.* (*av. h.*) faire (ou en user) mal, (sündigen) pécher; **M.ton** (ᵟ⁻) *m* son faux, fausse note *f*, ♪ ton discordant, disso(n)nance *f* (die 2 letzten auch *fig.*); vgl. auch: **.klang**; **.tönen** (ᵟ⁻ᴗ u. ᴗ⁻ᴗ) 1. *v/n.* (*av. h.*) rendre un son faux, disso(n)ner. 2. **.tönend** *part.* et *a.* disso(n)nant, *mfort* peu harmonieux, dur; **.tönig** (ᵟ⁻ᴗ) *a.* = .tönen 2; **.trauen** (ᴗ⁻ᴗ u. ᵟ⁻ᴗ) 1. J-m, et. .t.: a) (fürchten, von ihm getäuscht zu werden) se méfier de q., de qc., b) (an j-s Fähigkeiten oder guten Eigenschaften zweifeln) se défier de q. 2. **M.trauen** *n*: a) analog „.trauen 1ᵃ": méfiance *f*, défiance *f*; M.t. in J., et. setzen = J-m, et. .trauen; b) (Argwohn) soupçon *m*, ombrage *m*, zB. J-m M.t. (Eifersucht, Neid) einflößen causer ou donner (de l')ombrage à q.; **M.trauens-...** (ᵟ⁻ᴗ...) in Zsgg. mit s. analog „.trauen 2ᵃ", zB. **M.trauens-Votum** *n* vote *m* de défiance ou de méfiance; **.traurig** ↘, mehr gbr. **.trauisch** (ᵟ⁻ᴗ) *a.* méfiant, défiant (v. .trauen 1), (argwöhnisch) soupçonneux; **.trennen** ↘ (ᵟᴗᴗ) *v/a.* (K.) séparer ce qu'on ne devrait jamais séparer; **M.tritt** ↘ (ᵟᴗ) *m* = Fehl-tritt (auch *fig.*); **M.vergnügen** (ᵟᴗ⁻ᴗ) *n* déplaisir *m*, (Unzufriedenheit) mécontentement *m*, (Bedauern) regret *m*, (getäuschte Hoffnung) désappointement *m*; **.vergnügt** (ᵟᴗ⁻), ↘ **.vergnüglich** (ᵟᴗ⁻ᴗ) 1. *a.* mécontent, fait † malcontent, noch F marri (mit oder über et. de qc.); (tadelnd, mäkelnd) frondeur; J. .v. machen mécontenter (ou indisposer) q.; .v. w. auf J. s'indisposer contre q. 2. **M.vergnügte(r)** *m* mécontent, *pfort* frondeur; **M.verhalten** (ᵟᴗᴗᴗ) *n* mauvaise conduite *f*, inconduite *f*; **M.verhältniß** (ᵟᴗᴗᴗ) *n*: a) disproportion *f*, (Ungleichheit) disparité *f*, (Nicht-übereinstimmung) absence *f* d'accord, disconvenance *f*; (auffallende Ungleichförmigkeit) disparate *f*; Logik: M.v. der Säße: ⚘ opposition *f*; in M.v. bringen oder setzen disproportionner; b) (schlechtes Verhältniß zwischen Perso'nen) relations *f/pl.* (ou rapports *m/pl.*) désagréables; **M.vernehmen** (ᵟᴗ⁻ᴗ) *n* mauvaise entente *f*, désaccord *m*; es herrscht M.v. zwischen ihnen ils sont mal ensemble; **M.verstand** (ᵟᴗᴗ) *m* = M.verständniß a; *prv.* M.v. verwirrt das Land les malentendus font les trois quarts des querelles; **M.verständniß** (ᵟᴗᴗᴗ) *n*: a) malentendu *m*, (falsche Auffassung) méprise *f*, erreur *f*; b) (Zerwürfniß) mésintelligence *f*; **.verstehen** (ᵟᴗ⁻ᴗ) *v/a.* mal entendre ou mal comprendre, se tromper sur le sens de ...; eine Stelle .v. comprendre mal un passage; **M.wachs** (ᵟᴗkssε) *m*: a) mauvaise récolte *f*, récolte manquée, weitS. = M.jahr; wir haben dieses Jahr völligen M.w. gehabt les fruits de la terre ont absolument manqué ...; b) ↘ = M.wuchs; **.wachsen** (ᴗᴗkssᴗ u. ᵟᴗkssᴗ) *v/n.* (*av.* in) croître mal ou de travers, se contourner en croissant, (ausarten) s'abâtardir, (verkrüppeln) se rabougrir; .w. sein (von Perso'nen) être contourné ou mal fait; **M.weisung** ⚓ (ᵟ⁻ᴗ) *f* (Abweichung): M.w. der Magne't-nadel déclinaison et aberration de l'aiguille; M.w. des Ost- u. West-punktes der Ko'mpaß-rose amplitude magnétique ou de la variation diurne; **M.wende** ↘ (ᵟᴗᴗ) *f* = M.geschick; **.wirken** (ᵟᴗᴗ) *v/n.* (*av. h.*) produire un effet nuisible; **.wollend** ↘ (ᵟᴗᴗ) *a.* (G.) malveillant; **M.wuchs** (ᵟ⁻kssε) *m* vice de conformation, développement anormal; **.ziemen** ↘ (ᴗ⁻ᴗ u. ᵟ⁻ᴗ) *v/n.* (*av. h.*) être peu convenable ou peu décent, ↘ messeoir; **.zieren** (ᴗ⁻ᴗ u. ᵟ⁻ᴗ) *v/a.* déparer; **.zufrieden** ↘ (ᵟ-⁻ᴗ) *a.* mécontent (mehr gbr. un-zufrieden); **M.zug** (ᵟᴗ) *m* = Fehl-zug.

Missa (ᴗᴗ) [lt.] *f* Ⓢ rl. = Messe 1.

Missal (ᴗ⁻) [lt.] I. *n* Ⓐa., auch: **Missale** (ᴗ⁻ᴗ) *n* Ⓐb. (*pl.* für beide Formen auch: **...li-en**) rl. (Art Meßbuch) missel *m*. — II. *f inv.* sans *pl.* ⊖ typ. **.-schrift** (ᴗ⁻ᴗ) *f* Ⓢ gros canon *m*, caractère *m* de quarante à quarante-quatre points. [= aus-fätzig. 2. = miß-muthig.

missel-süchtig provS. (ᵟᴗ,ᵟᴗ) *a.* Ⓐ 1. ↘

missen (ᵟᴗ) [a/d. missan] *v/a.* et *v/n.*, prov. auch *v/réfl.* Ⓐa u. c. 1. et. (bisw. einer Sache, *gé.*) .. être privé de qc., ne pas avoir qc., (entbehren) se passer de qc.; ich will es gern .. je m'en passerai bien volontiers; et. ungern .., oft: regretter qc. 2. = ver-missen. 3. prov.: a) *v/a.* die Landung 2c. .. (verfehlen) manquer ...; b) ↘ *v/n.* et. mißt (fehlt) mir ... me manque; Das kann nicht .. cela ne manquera pas, c'est immanquable; c) *v/n.* (trügen, irre führen) induire en erreur; d) *v/réfl.* **sich** .. (enthalten) s'abstenir.

missest (ᵟᴗ) 2ᵉ *pers. sg. du prés. de l'ind.* de messen et de missen.

Misse-that (ᵟᴗ.⁻) *f* Ⓢ méfait *m*, bsd. *poét.* forfait *m*, (Verbrechen) crime *m*, rl. iniquité.

Misse-thäter (ᵟᴗ.⁻ᴗ) *m* Ⓐa., **.in** *f* Ⓢ malfaiteur *m*, ...trice *f*, criminel(le *f*) *m*; (bibl.) die .. les ouvriers d'iniquité; drt. délinquant(e *f*) *m*.

Mission (ᵟ(ᴗ)⁼) [lt.] *f* Ⓢ: a) Sendung, Auftrag; b) bisw. = Ge-sandschaft; c) rl. Bekehrung von Nicht-Christen; d) Aufeinanderfolge von Predigten der Missionä're an einem Orte des Inlandes: mission; innere .. mission intérieure.

Missionär (ᵟ(ᴗ)-⁼) [lt.] *m* Ⓢ rl. missionnaire; als .. ausgehen partir comme missionnaire, aller en mission.

missionärisch (ᵟ(ᴗ)-⁼ᴗ) [lt.] *a.* Ⓐ de (ou en) missionnaire.

Missions-... (ᵟ(ᴗ)⁼...) in Zsgg. mit s., meist rl. I. analog „Missio'n", zB. **.gesellschaft** *f* société des missions; **.inspe'ktor** *m* inspecteur de la Mission. — II. Bsd. Fälle: **.anstalt** *f* établissement *m* de missionnaires, maison *f* de mission; **.bezirk** *m* district de mission; **.gemeinde** *f*, etwa: mission; **.gottesdienst** *m* service de mission; den .gottesdienst abhalten faire la mission; **.haus** *n* séminaire *m* des missionnaires, in Paris: (séminaire des) Missions *f/pl.* étrangères; .haus der Lazari'sten Mission *f*; (protest.) maison *f* de mission; **.predigt** *f*: die .predigt besuchen, bisw. faire sa mission; **.priester** *m* missionnaire; **.schrift** *f* traité *m* (relatif aux missions); **.wesen** *n* (tout ce qui regarde la) mission *f*; **.zögling** *m* élève missionnaire.

Mississippi (ᵟ-ᵟ-) [india'nisch; bz. Vater der Gewässer] *npr.* Ⓢ géogr. (in Ame'rika): a) als Staat *n*: .. le Mississi(p)pi; b) als Fluß *m*: der .. le Mississi(p)pi; die jenseit des .. liegenden amerika'nischen Staaten les États du Trans-Mississi(p)pi; zum .. gehörig, oft: mississi(p)pien.

Mississippi-... (ᵟ-ᵟ-...) in Zsgg. mit s. ... du Mississi(p)pi, zB. **.de'lta** *n* delta *m* du Mississi(p)pi; **.handelsgesellschaft** *f* (von Law gestiftet, 1716) compagnie du Mississip(p)i.

Missive (ᴗ⁻ᴗ) [lt.] *f* Ⓢ (lettre) missive.

mißlich (ᵟᴗ) [a/d. miscalîh verschieden] *a.* Ⓐ incertain, douteux; (der Laune des Zufalls unterworfen) chanceux, (gewagt) hasardeux, risquable, *pfort* périlleux, (bedenklich) critique, épineux, (heiklig) délicat, embarrassant, *pfort* scabreux, (fata'l) fâcheux; .er Augenblick moment *m* critique ou difficile; in .er Lage sein être dans une position critique ou dans le malaise, éprouver des embarras (pécuniaires); J. aus einer .en Lage retten, oft: tirer q. d'un mauvais pas ou d'embarras; es sieht .. für ihn aus la chose prend une mauvaise tournure pour lui.

Mißlichkeit (ᵟᴗ-) *f* Ⓢ analog „mißlich", zB. incertitude; chances *pl.*; risque *m*, péril *m*; état *m* (ou position) critique; embarras *m*.

Missolunghi (ᵟᴗᵟ-) *npr. n.* Ⓢ géogr. (grch. Stadt) Missolonghi *m*.

Mißpickel u. **Mispickel** (ᵟᴗᴗ) *m* Ⓐa. min. = Arse'nik-kies.

mißt (ᵟ) 3ᵉ *pers. sing. du prés. de l'ind.* de messen et de missen.

Missuri (ᴗ⁻ᴗ) *npr.* Ⓢ géogr. (in Ame'rika): a) als Staat *n*: .. le Missouri; aus .. du Missouri, missourien; Bewohner(in) des Staates .., oft: Missourien(ne *f*) *m*; b) als Nebenfluß des Mississippi *m*: der .. le Missouri.

Mist (ᵟ) [a/d. mîst, gehört zum lt. mi'ngere] *m* Ⓢ (*pl.* ↘) 1. (Excreme'nte als Dünger, bsd. mit Stroh 2c. gemischt, auch die Dungstätte) meist: fumier; den Acker mit .. düngen engraisser ... avec du fumier; stolz wie ein Hahn auf seinem .e ... sur son fumier ou son pailler. — Bsd. Fälle: 2. a) Gärtnerei: frischer .., mit dem man ältere Mistbeete umgiebt réchaud, réchauf(fement); .., worin sich Schwamm-weiß entwickelt hat chanci; mit trockenem .e dünn bestreuen saupoudrer; Bedecken der entblößten Wurzeln, des Spargels 2c. mit .. vive-jauge *f*; b) ⚘, zo. im .e wachsend, lebend: ⚘ fimétaire, fimicole (vgl. 3); c) *fig.* F Geld haben wie .., oft: remuer l'argent à la pelle, rouler sur l'or (vgl. Heu 2); P Das ist nicht auf Deinem .e (besser: in Deinem Garten) gewachsen (kommt nicht aus Deinem Kopfe) cela n'est pas de ton crû; P Das findet man nicht auf dem .e cela ne se trouve pas dans le pas d'un cheval; P Das gehört auf den .., bisw. cela n'est pas bon à ramasser avec des pincettes. 3. (Koth von Menschen, Thieren) excréments *pl.*; thierischer .. fiente *f*; voll .., bisw. fienteux; ⚘, zo.: .. fressend: ⚘ coprivore, von .. lebend: ⚘ copride, stercoraire, stercoral (auch: auf dem .e wachsend), .. liebend: ⚘ coprophile. 4. (österr.: Kehricht) ordures *f/pl.* 5. prov. F reiner .. absurdité *f*, gâchis. 6. ⚓ (Nebel) brume *f*.

Mist-..., **mist-...** (ᵟ...) in Zsgg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Mist", zB. **.bahre** *f* civière à fumier; **.brett** *n* planche *f* du chariot à fumier; **.fuhre** *f* voiturage *m* de fumier; .fuhren thun voiturer du fumier; **.grube** *f* fosse à fumier; **.karre** *f* brouette à fumier; **.signa'l** ⚓ *n* signal *m* de brume; **.trage** *f* = .bahre; **.wagen** *m* chariot à (ou voiture *f* de) fumier. — ☞ II. Bsd. Fälle: **.bad** ⊖ *n* Färberei: bain *m* bis ou de fiente; **.bauer** *m* paysan (tombelier) qui voiture du fumier, vidangeur, (wien.) qui emporte les ordures; *fig.* er ist ein echter .bauer F il est bien de son village; **.becher-Pilz** ⚘ *m* pezize *f* baie (*Pezi'za sterco'rea*); **.beet** *n* Gärtnerei: couche *f*; freies .b. couche froide ou sourde; .b. für Pilze meule *f*, mousseronnière *f*; Platz zu .beeten hortolage *m*; **.beet-Dünger** *m* engrais pour couches; **.beet-Erde** *f* (die fetteste, aus .beet-Dünger, Kuh-mist und Schlamm) terroir *m*; **.beet-Fenster** *n* châssis *m*; **.beller** *m*: a) chien de paysan (sur son fumier); b) zo. = Murmel-thier; **.blätter-Schwamm** ⚘ *m* agaric fimétaire (*Aga'ricus fimeta'rius*); **.bub(e)** P *m* (österr.) = Lause-kerl; **.bucht** *f* fumier *m*; **.deckel-werfer** ⚘ *m* thélébole (*Thele'bolus sterco'reus*); **.fink** *m*: a) zo. = Berg-fink; b) *fig.* P (schmutziger Mensch) homme sale, F saligaud; c) *co.* F = Land-wirth 1; **.fleisch-knopf** ⚘ *m* = .hart-pilz; **.fliege** *f* zo. mouche de fumier, ⚘ coprine, stercoraire (*Mu'sca fimeta'ria*); **.forke** *f*, **.gabel** *f* fourche, schwz. auch: trident *m*; **.gauche** *f* = .jauche; **.haken** ⊖ *m* crochet à fumier, tire-fiente; **.hammel** P *m* = .fink b; **.hart-pilz** ⚘ *m* sclérotion stercoraire (*Sclero'tium stercora'rium*); **.haufen** *m* (tas de) fumier; **.hof** *m* cour *f* à fumier, pailler; auf dem .hofe gemästet paillé; **.jauche** *f* agr. égout *m* du fumier, purin *m*, bouillon *m*; **.jauchen-Behälter** *m* agr. roussie *f*; **.junker** P *m*, mehr gbr. Kraut-junker (v. ds und seine Ableitungen); **.käfer** *m* zo.: a) ⚘ coléoptère fimicole, scarabée bedeau (*Scarabæ'us fimeta'rius*); b) bousier, grand pilulaire, ⚘ stercoraire, P mange-merde (*Sc. stercora'rius*); c) .käfer *pl.* (Arten): ⚘ coprophages; **.kopf-schimmel** ⚘ *m* moisissure *f* stercoraire (*Mu'cor sterco'reus*); **.korb** *m*: a) (österr.) panier à ordures; b) zo. (Art .käfer) ⚘ copromorge; **.lache** *f* mare à fumier, bourbier *m*, F margouillis *m*; **.lake** *f* agr. = .jauche; **.melde** ⚘ *f*: a) ansérine fétide, vulvaire, arroche puante (*Chenopo'dium vulva'ria*); b) mercuriale vivace (*Mercuria'lis pere'nnis*); **.mensch** P *n* très-b.

femme *f* vile, P garce *f*; ~**naß** P *a.* mouillé jusqu'aux os; ~**niederlage** *f* dépotoir *m*; ~**pfuhl** *m*, ~**pfütze** *f* = ~lache; ~**pulver** *n* agr. pondrette *f*; ~**schwamm** ♀ *m* coprin; ~**statt** *f*, ~**stätte** *f* fumier *m*; ~**stierer** P *m* (österr.) = Lumpen-sammler; ~**wasser** *n* = ~jauche.

Mistel ♀ (◡́◡) [a/d. mistil] *f* Ⓢ, *m* Ⓐa. gui *m* (*Vi'scum*); weiße ~ = Eichen-mistel.

Mistel-…, mistel-… (◡́◡…) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Mistel", zB. ~**beere** ♀ *f* baie de gui. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Gewächse, Pflanzen) ♀ *a.* viscoïde(s *f/pl.*), loranth(ac)é(es *f/pl.*); ~**drossel** *f*, ~**fink** *m* zo. grande (grosse ou haute) grive *f*, lutrone *f*, siselle *f*, ⚘ draine *f*, jocasse *f*, P gillonière *f* (*Tu'rdus visci'vorus*); ~**fressend** *a.* zo.: ⚘ viscivore; ~**ziemer** *m* zo. = ~drossel.

Mist(e)ler (◡́(◡)◡) *m* Ⓐa. zo. = Mistel-drossel.

misten (◡́◡) [Mist] Ⓐb. I. *v/n.* (*av. h.*) von Thieren: fienter; bsd. von Pferden: se vider; Falknerei: cro(i)ler, émeutir; bisw. *v/a.* Blut ~ faire du sang. — II. *v/a.* **1.** den Acker ~ fumer … (vgl. düngen I. 2). **2.** = aus-misten I. 1. — III. ⚓ *v/imp.* **es** mistet (nebelt) il fait de la brume ou de la brouée. — IV. **M.** ~ *n* Ⓐb. sans *pl.* zu II. 1: fumage *m*, fumure *f*; zu II. 2: = aus-misten III.

misthaft ↘ (◡́◡) [Mist] *a.* Ⓩ = mistig 1.

mistig (◡́◡) [Mist] *a.* Ⓩ **1.** fienteux; (schmutzig) plein d'ordures (auch *fig.*). **2.** ⚓ (nebelig) brumeux, gras; das Wetter ist ~ le temps est à la brume.

Miszellane-en (◡◡́◡◡, ↘ ◡◡́-◡́◡) *f/pl.* Ⓢ, **Miszellen** (◡◡́◡) *f/pl.* Ⓢ [lt.] variétés, mélanges *m*, ↘ miscellanées *m*.

miszellen-artig (◡◡́◡-◡́◡) [lt.-dtsch] *a.* Ⓩ: * fantaisiste.

mit (◡́) [a/d. miti = grch. meta'].

Inhalt: I. *prp.* — Begleitung, Verbindung, begleitender Umstand, Mittel, persönliches Verhältniß, meist avec 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — zur Beschreibung 3; — als *rég. ind.* 4; — Zeitpunkt 5. — II. *adv.*

I. ***préposition*** mit *dat.* **1. meist: avec,** zB.: **a)** (bz. Begleitung, Gemeinschaft, Verbindung) ~ J-m abreisen (spazieren gehen, sich unterhalten) partir (se promener, s'entretenir) avec q.; ~ ea. les uns avec les autres, oft: ensemble; ~ Gott avec l'aide de Dieu; **b)** (begleitender Umstand, Art und Weise) ~ Güte sprechen parler avec bonté; ~ Sack und Pack, ~ Waffen und Gepäck avec armes et bagages; sich ~ Muth vertheidigen se défendre avec courage; ~ Überlegung handeln agir avec réflexion; **c)** (Mittel, Werkzeug) ~ e-r Feder schreiben écrire avec une plume; **d)** (persönliches (freundliches oder feindliches) Verhältniß) ~ J-m ringen lutter avec q.; sich ~ J-m schlagen se battre avec (ou contre) q.; ~ J-m zu schaffen haben avoir affaire avec (öfter: à) q.; **e)** (Gleichzeitigkeit) ~ der Sonne aufstehen se lever avec le soleil; ~ der Zeit avec le temps. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** (in Begleitung von …) oft: accompagné (ou en compagnie) de …, zB. Husten ~ Blut-speien toux accompagnée de crachements de sang; alle ~ ea., meist: tous ensemble; ~ J-m gleiches Alter haben être du même âge que q.; ich fühle ~ Ihnen, daß … je sens comme vous que …; ~ J-m in demselben Hause wohnen habiter la même maison (que q.); ~ J-m gehen accompagner q.; verbinden Sie Ihre Bitten ~ den meinigen joignez … aux miennes; Muth ~ Herzensgüte verbinden réunir le courage et la bonté du cœur; die Kuh ~ dem Kalbe bekommen avoir (ou prendre) la vache et le veau (meist *fig.* P = ein geschwängertes Frauenzimmer heirathen); ~ J-m verwandt sein être parent à q. **Zu 1 b:** 1. oft: **à**, zB. et. ~ Absicht thun … avec intention ou à dessein; ~ offenen Armen à bras ouverts; ~ seinem Blute au prix de son sang; ~ bewaffneter Hand à main armée; ~ gefalteten (~ vollen) Händen les (ou à) mains jointes (à pleines mains); ~ einer Kugel geladen sein être chargé à balle; ~ Lebensgefahr au péril de la vie; eine Speise ~ Öl essen … à l'huile; mit Essig und Öl à l'huile et au vinaigre; ~ Recht, oft: à juste raison ou à juste titre; ~ um so größerem Rechte à plus forte raison; ~ vollem Rechte et. besitzen … à bon droit ou à juste titre; ~ lauter (leiser) Stimme à haute voix (à voix basse); ~ Stimmen-Mehrheit à la majorité des voix. 2. Andere Fälle: ~ gutem Appeti't essen … de bon appétit; ~ diesem Ausdruck … par cette expression …; (österr.) ~ Beschluß … = auf Beschluß (v. bs 1); ~ Bille'ts, oft: muni de billets; ~ offener Gewalt avec violence, de vive force; ~ gutem Gewissen en conscience (v. a. Ge-wissen); ~ Gold verbrämt bordé d'or, en or; ~ Recht und Grund par droit et par raison; ~ e-m Worte en un mot, enfin; ~ wenigen Worten en peu de mots; ~ Ziegeln gedeckt sn, oft: être couvert en tuiles. 3. oft ohne *prp.* im Französischen, zB. er trat ein ~ dem Degen in der Hand, ~ dem Hute auf dem Kopfe, ~ der Cigarre im Munde … l'épée à la main, le chapeau sur la tête, (le) cigare en bouche; Götz ~ der eisernen Hand … (à la) Main-de-fer; ~ den Händen in den Taschen les mains dans les poches; ~ Thränen in den Augen les larmes aux yeux. **Zu 1 c:** 1. (wenn das Werkzeug nicht von dem Handelnden selbst gehandhabt wird) oft: **par**, zB. ~ der Eisenbahn ankommen (abreisen) arriver (partir) par le chemin de fer; ~ der Post reisen, bisw. voyager en courrier; das Packet ist ~ dem Boten, ~ der Post gekommen … par le messager, par la poste. 2. (zur Bezeichnung des bei der Handlung gebrauchten Gegenstandes) **à**, zB. ~ voller Dampfkraft à toute vapeur; ~ der Feder zeichnen … à (ou avec) la plume; ~ dem Finger berühren … au (ou du) doigt; ~ Füßen treten fouler aux pieds; ~ Steinwürfen verjagen chasser à coups de pierre; Ⓣ typ. ~ dem Daumen lesen lire au pouce. 3. (in bestimmten Redeweisen) **de**, zB. ~ den Augen (~ der Hand) einen Wink geben cligner des yeux (faire signe de la main); ~ einem Degenstiche tödten … d'un coup d'épée; ~ dem Finger auf et. zeigen montrer qc. du doigt; ~ dem Fuße die Erde stampfen frapper la terre du pied; ~ Gewalt de force; er schlug ihn ~ seinem Säbel il le frappa de son sabre. 4. Andere Fälle: man hat ~ allen Glocken geläutet on a sonné toutes les cloches; ~ Hungersnoth strafen punir par la famine; man hat ~ Steinen auf uns geworfen on nous a jeté des pierres. **Zu 1 d:** ~ J-m Krieg führen faire la guerre à q. **Zu 1 e:** er war ~ mir in Paris il était à … en même temps que moi. ☞ **3.** (zur Beschreibung einer Person oder Sache) das Kind ~ den blauen Augen l'enfant aux yeux bleus; die Dame ~ dem schwarzen Hute … au chapeau noir; ein Buch ~ Schließ-haken un … à fermoirs; ein Schiff ~ Kohlen (beladen) un bateau chargé de charbon. ☞ **4. als *rég. indirect*: a)** von *verbes* meist: **de**, zB. ~ et. bedecken couvrir de qc., J. ~ et. bedrohen menacer q. de qc., J-m ~ et. ein Geschenk machen faire présent de qc. à q., Mitleid h. mit … avoir pitié de …; man drohte ihm ~ dem Tode on le menaça de la mort; ~ Seide gefüttert doublé de soie; das Buch, ~ welchem er mir ein Geschenk gemacht hat … dont il m'a fait présent; was haben Sie ~ Ihren Handschuhen gemacht? qu'avez-vous fait de vos gants?; **b)** nach *adjectifs*: ~ et. geizig sn être avare de qc.; ~ et. zufrieden sn être content de qc.; **c)** Andere Fälle: v. an-fangen I. 1; be-eilen Sie sich ~ diesem Buche dépêchez-vous de lire ce …; wie lange dauert es ~ uns, so sind wir todt que sommes-nous? la vie n'est qu'un passage; wie geht es ~ ihm? comment va-t-il?; wie geht es ~ Ihrem Schnupfen? comment va votre rhume?; ~ diesen Dingen geht es wie mit … il en est de ces choses comme de …; ~ den Worten spielen jouer sur les mots; was ist ~ ihm? que lui est-il arrivé?; es ist dasselbe ~ meiner Schwester il en est de même de ma …; was hat er ~ ihm vor? quels sont ses projets sur lui?; es ist ~ seiner Freundschaft nur Verstellung son amitié n'est que feinte; wie wurde es ~ dieser Sache? quelle fut la fin de cette affaire?; Böses ~ Gutem vergelten rendre le bien pour le mal; ~ der Arbeit vorrücken avancer sa besogne; ~ Nichten aucunement, nullement, d'aucune manière, point du tout. ☞ **5.** Zeitpunkt: ~ dem Abend sur le soir; ~ ehestem dans peu (de temps), prochainement; sie trennen sich ~ heute … dès (ou à partir d')aujourd'hui; ~ funfzehn Jahren heirathen … à quinze ans; ~ einem Male tout-à-coup; ~ dem (Glocken-) Schlage zwölfe à midi sonnant, au coup de midi; ~ Tagesanbruch dès l'aube; ~ diesen Worten à (ou en disant) ces mots; ~ dem ersten Wurfe du premier jet; v. ein II. 3. — ☞ II. ***adverbe* 1.** aussi; ~ dabei sein en être, être de la partie; ~ im Rathe sitzen faire partie (ou être) du conseil; v. die Zsg. mit *verbes*. **2.** P = da-mit, zB. wer ~ umgehen kann (G.) celui qui sait le manier ou s'en servir.

mit-… (◡́…) **Vorsylbe,** immer betont (ausgenommen vor Partikeln, wie ~hin), bz. in Zsg. mit *s.* u. *v.* Gemeinschaft, Verbunden-sein, Mitwirkung, Gleichzeitigkeit (Préfixe, toujours accentué (excepté quand il précède des particules), se joint à des substantifs et à des verbes et marque la communauté, l'association, la participation, la simultanéité. I. in Zsg. mit *s.* oft zu geben: **a)** v. Personen: durch die *s.*: compagnon …, associé …, bsd. durch die Vor-sylbe co…, com…, con…, **b)** v. Sachen: qui se joint à …, zB. ~**abgeordnete(r)** *m* codéputé; ~**aufgabe** *f* tâche qui vient s'ajouter à une (ou à l')autre; ~**diener** *m* compagnon de service. — II. in Zsg. mit fast allen *verbes*, immer ***sép.*** und zu konjugiren nach Ⓐa., zu geben durch: avec (moi, nous, les autres, &), (auch) aussi, (zugleich) en même temps, à la fois, (gleichzeitig) simultanément; oder durch die *verbes*: (theilnehmen) participer, (helfen) aider, (zugesellen) (s')associer, (se) joindre, zB. ~**anfassen** *v/a.* prêter (aussi) la main, aider; ~**beten** *v/n.* (*av. h.*) joindre ses prières à (celles de) q.; ~**sprengen** *v/a.* faire sauter en même temps. [mit-… I.

Mit-abgeordnete(r) (◡́◡◡́◡◡) *m* Ⓩ v.

Mit-älteste(r) (◡́◡́◡◡) *m* Ⓩ **1.** collègue du doyen, coadjuteur. **2.** un des plus âgés.

mit-andeuten (◡́◡́-◡◡) *v/a.* Ⓐb. *sép.* = mit-anzeigen. [*sép.* v. mit-… II.

mit-anfassen (◡́◡́◡) *v/a.* Ⓐc. (v. fassen)

Mit-angeklagte(r) (◡́◡́◡-◡◡), **Mit-angeschuldigte(r)** (◡́◡́◡́◡◡◡), beide: *m* Ⓩ coaccusé, codéfendeur. [rence *f*.

Mit-anspruch (◡́◡́◡́) *m* Ⓐ, bisw. concur-

Mit-anzeige (◡́◡́◡́◡) *f* Ⓢ path.: ⚘ coindication; ~n *pl.* signes *m* coindicants.

mit-anzeigen (◡́◡́◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *sép.* path.: ⚘ coindiquer; ~d: ⚘ coindicant.

Mit-arbeit (◡́◡́-) *f* Ⓢ collaboration, coopération.

mit-arbeiten (◡́◡́-◡) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐb. *sép.* s'associer au travail ou partager les travaux (de q.), coopérer (an et. à qc.), an e-m litterarischen Werke: collaborer; an e-r Zeitung ~ travailler à (a. être collaborateur d')un journal.

Mit-arbeiter (◡́◡́-◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ compagnon *m* (ou compagne *f*) de travail, coopérateur *m*, …trice *f*; an einem litterarischen Werke: collaborateur *m*, …trice *f*; ~(in) an e-r Zeitung, auch: rédacteur *m*, …trice *f* d'un …; J-s ~ werden s'associer aux travaux de q.

Mit-arbeiterschaft (◡́◡́-◡◡) *f* Ⓢ collaboration.

Mit-aufgabe (◡́◡́-◡) *f* Ⓢ v. mit-… I.

Mit-aufseher (◡́◡́◡́◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ coïnspecteur *m*, …trice *f*. [tion.

Mit-aufsicht (◡́◡́◡́) *f* Ⓢ sans *pl.* coïnspec-

Mit-beamte(r) (◡́◡◡́◡) *m* Ⓩ = Kolle'ge.

mit-bechern (◡́◡́◡) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐc. = mit-zechen. [fen) *sép.* = be-greifen I. 2.

mit-begreifen (◡́◡◡́◡) *v/a.* Ⓩn. (v. grei-

Mit-beisitzer (⸗⏑⏑) *m* ⑭a. assesseur adjoint. [klagte(r).

Mit-beklagte(r) (⸗⏑⏑⏑) *m* ㉔ = ∼ange-

mit-bekommen (⸗⏑⏑⏑) *v/a.* ⑳o. *sép.* recevoir en même temps *ou* en sus, *insb.* recevoir en quittant la maison; *von einer Braut:* avoir en dot.

mit-belehnen (⸗⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép. Lehnwesen:* investir simultanément. — II. **mit-belehnt** *part.p. et a.* ㉔, **Mitbelehnte(r)** *m* ㉔ copartageant, partageur. — III. **M**∼ *n* ⑭b. *sans pl. und* **Mit-belehnung** *f* ⑭ investiture *f* simultanée, coinvestiture *f*, parage *m*.

mit-benennen (⸗⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. donner un nom *ou* une dénomination (en même temps).

Mit-benennung (⸗⏑⏑⏑) *f* ⑭ dénomination (en même temps), ⚹ conomination.

Mit-benutzung (⸗⏑⏑⏑) *f* ⑭ co-usufruit *m*, jouissance commune.

mit-beschenkt (⸗⏑⏑) *a.* ㉔, **M**∼**e(r)** (⸗⏑⏑⏑) *m* ㉔ drt. codonataire *a. et s.*

Mit-besitz (⸗⏑⏑) *m* ㉘ *sans pl.* possession *f* commune *ou* par indivis, partage, drt. copossession *f*. [der en commun *ou* par indivis.

mit-besitzen (⸗⏑⏑⏑) *v/a.* ⑳i. *sép.* posséder

Mit-besitzer (⸗⏑⏑⏑) *m* ⑭a., ∼**in** *f* ㉚ copossesseur *m*, *eines Hauses, Gutes &c.:* copropriétaire *s.* [* cooccupant.

Mit-besitz-Ergreifer (⸗⏑⏑,⏑⸗⏑) *m* ⑭a.:

mit-beten (⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* v. mit-... II.

mit-betheiligt (⸗⏑⸗⏑) ㉔ I. *a.* qui prend part (*ou* qui participe) à qc. avec (d'autres), drt. cointéressé: *bei e-m bösen Handel &c.* ∼ sn, *oft:* être enveloppé dans ... — II. **M**∼**e(r)** *m* drt. cointéressé. [commandataire.

Mit-bevollmächtigte(r) (⸗⏑⏑⏑⏑⏑) *m* ㉔

mit-bewerben (⸗⏑⏑⏑) I. **sich** ∼ *v/réfl.* ⑳d. *sép.* sich um et. ∼ concourir avec q. pour qc., briguer qc. en concurrence avec q., ↘ compétiter (*v/n.*). — II. **M**∼ *n* ⑭b. *sans pl. und* **Mit-bewerbung** *f* ⑭ concurrence *f*, concours *m*, ° compétition *f*; *seiner bereits anerkannten Vollkommenheit wegen* außer Mit-bewerbung gesetzt hors concours.

Mit-bewerber (⸗⏑⏑⏑) *m* ⑭a., ∼**in** *f* ㉚ concurrent(e *f*) *m*, compétiteur *m*, ...trice *f*, *pfort* rival(e *f*) *m*.

Mit-bewohner (⸗⏑⸗⏑) *m* ⑭a. cohabitant.

mit-bezahlen (⸗⏑⸗⏑) *v/a. et v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* payer sa part *ou* son écot, concourir au payement; ich werde für Dich ∼ je payerai pour nous deux.

mit-bringen (⸗⏑⏑) I. *v/a.* ⑳a. *sép. eine Person, ein Pferd &c.* ∼ amener ..., *Sachen:* apporter (avec soi); wieder ∼ ramener, rapporter; *als Heirathsgut* ∼ apporter en mariage *ou* comme dot; *prv.* wer Etwas mitbringt, ist willkommen bien venu qui apporte. — II. **Mit-gebrachte(s)** *n* ㉔ (*Heirathsgut einer Frau*) apports *m/pl.* [porte (avec soi).

Mit-bringsel (⸗⏑⏑) *n* ⑭a. ce qu'on ap-

Mit-bruder (⸗⸗⏑) *m* ㉛a. frère, (*Nächster*) (mon) prochain. [ternité.

Mit-brüderschaft (⸗⸗⏑⏑) *f* ⑭ confra-

Mit-buhler (⸗⸗⏑) *m* ⑭a. = Mit-bewerber *und* Neben-buhler.

Mit-bürge (⸗⏑⏑) *m* ㉒ drt. cofidéjusseur, coobligé, ↘ cocaution *f*.

Mitbürger (⸗⏑⏑) *m* ⑭a., ∼**in** *f* ㉚ concitoyen(ne *f*) *m*, *einer Stadt, ehm.* combourgeois(e *f*) *m*; ∼! *pl.* (*als Anrede*) citoyens!

Mit-bürgerschaft (⸗⏑⏑⏑) *f* ⑭ 1. qualité de concitoyen *ou ehm.* de combourgeois, concitoyenneté. 2. totalité des (con)citoyens, tous les citoyens *m/pl.*; *ehm. in der Schweiz:* ∼(s-Verein) combourgeoisie. [daire.

Mit-bürgschaft (⸗⏑⏑) *f* ⑭ caution soli-

Mit-christ (⸗k⏑) *m* ㉛, ∼**in** *f* ㉚ frère *m* (sœur *f*) en Jésus-Christ. [coexistence *f*.

Mit-dasein (⸗⸗–) *n* ⑭b. *sans pl.:* ⚹

Mit-deputi(e)rte(r) (⸗–⏑⸗⏑) *m* ㉔ codéputé; mein ∼, *a.* mon collègue à l'Assemblée.

Mit-diener (⸗⸗⏑) *m* ⑭a. v. mit-... I.

Mit-direktor (⸗–⏑⏑) *m* ⑭, ∼**in** *f* ㉚ codirecteur *m*, ...trice *f*, directeur adjoint.

Mit-dörfler ↘ (⸗⏑⏑) *m* ⑭a., *etwa:* habitant du même village.

Mit-dulder (⸗⏑⏑) *m* ⑭a., ∼**in** *f* ㉚ compagnon *m*, compagne *f* d'infortune.

mit-dürfen (⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉒c. *sép.* avoir la permission d'accompagner (q.); darf ich mit? (*el. für:* darf ich mit-gehen?) me permettez-vous de vous accompagner, de venir avec vous *ou* d'être de la partie?

Mit-eigenthum (⸗⸗⏑–) *n* ㉘ *sans pl.* 1. copropriété *f*. 2. effet *m* possédé par indivis.

Mit-eigenthümer (⸗⸗⏑–⏑) *oder* **Mit-eigner** (⸗⸗⏑), *beide: m* ⑭a., ∼**in** *f* ㉚ copropriétaire *s.*, drt. *auch:* communiste *m*.

Mit-eigenthums-Recht (⸗⸗⏑–,⏑) *n* ㉘ (*zB. der Gattin*) droit *m* de copropriété.

mit-einander (⸗–⏑⏑ *und* ⏑–⸗⏑) *adv.* l'un avec l'autre, les uns avec les autres, ensemble. [*sép.* Optik: coïncider.

mit-einfallen ⊖ (⸗⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳p.

mit-einstimmen ♪ (⸗⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép. etwa:* entonner de concert; *vgl. auch:* einfallen I. 4. [telligence *f*.

Mit-einverständniß (⸗⸗⏑⏑⏑) *n* ㉓ coïn-

Mitella (–⸗⏑) [lt.] *f* ㉛ 1. petite mitre. 2. ⚘ = Bischofs-hut 2 c. 3. chir. (*drei-eckiges Verband-tuch*) bandage *m* triangulaire.

mit-empfinden (⸗⏑⏑⏑) I. *v/a.* ⑳a. *sép.* ressentir (comme q.), partager les sentiments (de q.), *pfort* sympathiser (avec q.); (*Mitleid haben*) compatir (à qc.). — II. **M**∼ *n* ⑭b. *sans pl. u.* **Mit-empfindung** *f* ⑭ sympathie *f*.

mit-entscheiden (⸗⏑⸗⏑) *v/a.* (v. ent-scheiden) *sép.* décider avec q.; den Sieg ∼ helfen aider à gagner la ...

Mit-erbe (⸗⏑⏑) *m* ㉒, **Mit-erbin** *f* ㉚ drt. cohéritier *m*, ...tière *f*, colégataire *s.*

mit-erben (⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* cohériter, être cohéritier. [mun, drt. indivis *m*.

Mit-erbschaft (⸗⏑⏑) *f* ⑭ héritage *m* com-

Mit-erwerb (⸗⏑⏑) *m* ㉘ drt. coacquisition *f*. [drt. coacquéreur *m*, ...euse *f*.

Mit-erwerber (⸗⏑⏑⏑) *m* ⑭a., ∼**in** *f* ㉚

mit-essen (⸗⏑⏑) ⑳m. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) manger avec (q.), partager le repas de ..., être le commensal de ... — II. *v/a. die Haut &c.* ∼ manger aussi la ...

Mit-esser (⸗⏑⏑) *m* ⑭a. 1. ∼(**in** *f* ㉚) commensal(e *f*) *m*, compagnon de table. 2. path. (*Haut-finne, Verhärtung der Talg-drüsen*) tanne *f*; (*Anhäufung von Epithe'l und Fett in den Haar-sack-Drüsen*) ⚹ comédon, crinon.

Mit-ewigkeit (⸗⸗⏑–) *f* ⑭ rl. coéternité.

mit-fahren (⸗⸗⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳r. *sép.* 1. partir avec q. (en voiture *ou* en bateau); er ist mitgefahren il les a accompagnés; fahren Sie mit! venez avec nous!; blind ∼ P monter en lapin. 2. *fast* † J-m ∼ = mitspielen 2.

mit-fangen (⸗⏑⏑) *v/a.* ⑳p. *sép.* prendre, saisir, attraper avec les autres; *prv.* v. mitgehen 1.

mit-fasten (⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* jeûner avec les autres (*vgl.* Mitt-fasten).

mit-fechten (⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳e. *sép.* prendre part au combat. [combat.

Mit-fechter (⸗⏑⏑) *m* ⑭a. compagnon de

mit-feiern (⸗⸗⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* célébrer avec ..., rl. *die Messe &c.* ∼ concélébrer ...

mit-folgen (⸗⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* suivre avec les autres *ou* quelque autre chose.

Mit-freude (⸗⸗⏑) *f* ㉛ joie que l'on partage avec q. *ou* avec les autres.

mit-freuen (⸗⸗⏑) **sich** ∼ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich mit J-m ∼ se réjouir avec q.; ↘ *als v/n.*, *zB. die ganze* ∼*de Welt* (Sch., Kaba'le I. 3), *etwa:* ... compatissant.

mit-fühlen (⸗⸗⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = mit-empfinden. — II. ∼**d** *part. et a.* ㉔ sympathique, compatissant.

mit-führen (⸗⸗⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* mener (*ou* conduire) avec soi; *zu dem Sprechenden hin:* amener; *von dem Sprechenden fort:* emmener; *von Flüssen:* Gold ∼ charrier de l'or; ✿ *unser Reisender* führt Proben mit ... vous remettra des échantillons.

Mit-gabe (⸗⸗⏑) *f* ㉛ = Mit-gift.

Mit-gast (⸗⏑) *m* ㉛ convive.

mit-geben (⸗⸗⏑) *v/a.* ⑳l. *sép.* 1. J-m et. ∼ donner (*ou* remettre) qc. à q. pour qu'il l'emporte; dem Boten ein Packe't ∼ donner un paquet au messager, charger le messager d'un paquet; J-m Provia'nt ∼ donner à q. des provisions pour son voyage; J-m einen Führer (ein Kind) ∼ faire accompagner q. d'un guide (confier un enfant à q.); zur Hülfe ∼ donner pour aide: J-m den Rath ∼, *etwa:* donner à q. le conseil ... 2. *als Mitgift:* donner en dot *ou* en mariage.

Mit-gebor(e)ne(r) (⸗⏑⸗(⏑)⏑) *s.* ㉔ (G., Iphige'ni-e I. 1), *etwa:* né en même temps, du même âge, contemporain.

Mit-gebot (⸗⏑⸗) *n* ㉘ *bei Versteigerungen:* enchère *f*. [bringen II.

Mit-gebrachte(s) (⸗⏑⏑⏑) *n* ㉔ v. mit-

Mit-gebrauch (⸗⏑⸗) *m* ㉛ usage commun (de qc. avec un autre).

Mit-gefährte (⸗⏑⸗⏑) *m* ㉒ = Ge-fährte I. 1.

Mit-gefangene(r) (⸗⏑⏑⏑) *m* ㉔ compagnon de captivité *ou* de prison; drt. codétenu; *scheinbarer* ∼ als Spio'n mouton.

Mit-gefühl (⸗⏑⸗) *n* ㉘ sympathie *f*, (*Mitleid*) compassion *f*; mit et. ∼ empfinden éprouver de la compassion pour qc., compatir à qc.

Mit-gegenwart (⸗⸗⏑⏑) *f* ⑭ *sans pl.* rl. ∼ des Leibes und Blutes Christi beim Abendmahle: ⚹ consubstantiation.

mit-gehen (⸗⸗⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳s. *sép.* 1. aller avec (q., nous, &), accompagner (q.); er ist mitgegangen il les a accompagnés; gehen Sie mit? venez-vous avec nous?, êtes-vous des nôtres?; *prv.* mitgegangen, mitgefangen, mitgehangen qui hante les méchants périra avec eux; ⚓: bei einem Zuge ∼**d**(es Schiff bâtiment *m*) convoyeur, *der Anker* geht mit ... perd fond. 2. *Spiel:* y aller, jouer. 3. *Fet.* ∼ heißen (*stehlen*) empocher (*ou* annexer) qc. 4. F (*leidlich sein*) Das geht so mit cela est passable. [compagnon.

Mit-geher prov*S.* (⸗⸗⏑) *m* ⑭a. (*österr.*)

Mit-gehülfe (⸗⏑⏑⏑) *m* ㉒ = Ge-hülfe 2.

mit-genießen (⸗⏑⸗⏑) *v/a.* ⑳e. *sép.* partager la (*ou* participer à la) jouissance de (q., des autres); J-s Freigebigkeit ∼, *oft:* se ressentir de la libéralité de q.; ∼des fröhliches Anschauen (G., Iphige'ni-e I. 4)

Mit-genoß (⸗⏑⏑) *m* ㉛ (*gé., dat. sing. und pl.* ...ss...) = Ge-noß.

Mit-genuß (⸗⏑⏑) *m* ㉜ 1. participation *f* à la jouissance des autres. 2. jouissance *f* commune de qc., drt. cojouissance *f*.

Mit-gerichts-herr (⸗⏑⏑⏑) *m* ㉛ *Feudalrecht:* cojusticier.

Mit-geschöpf (⸗⏑⏑) *n* ㉘ être *m* qui est une créature comme nous; *die Thiere* sind unsere ∼e ... sont des œuvres du créateur comme nous.

Mit-gesell (⸗⏑⏑) *m* ㉛ = Ge-sell 1 a.

Mit-gevatter (⸗⏑⏑⏑) *m* ⑭a., ∼**in** *f* ㉚ compère *m*, commère *f*. [compagnon.

Mit-gewerke ⊖ ↘ (⸗⏑⏑⏑) *m* ㉒ ouvrier

Mit-gift (⸗⏑) *f* ⑭ dot (*auch von e-r Nonne*); unbewegliche ∼ fonds *m* dotal; ohne ∼ sans dot, ↘ indoté; rl. ∼, die ein Mönch *od.* e-e Nonne in's Kloster mitbringt: ⚹ illation. [ancier.

Mit-gläubiger ✿ (⸗⸗⏑⏑) *m* ⑭a. drt. cocré-

Mit-glied (⸗⸗) *n* ㉗ 1. *meist:* membre *m* (*d'une société*); außer-ordentliches, korrespondi'rendes ∼ *einer gelehrten Gesellschaft* (membre) associé *m* ou correspondant *m*. — 2. *Bes. Fälle:* v. Akademi'e; ∼ der Akademi'e werden, *meist:* être reçu à l'Académie; ∼ einer Genossenschaft, *zu litera'rischen, musika'lischen, drama'tischen Arbeiten, oft:* sociétaire *s.*; fest angestelltes ∼ des *Théâtre français* sociétaire (*von e-r Schauspielerin, auch:* dame sociétaire) de la Comédie française; ∼ des Verwaltungsrathes der fr. Bank régent *m* de la banque de France; *in England:* ∼ des Ober-hauses, des Schatzkammer-Gerichtes baron *m* du parlement, de l'Échiquier; rl. ∼ einer religiö'sen Gemeinschaft communaliste *m*.

Mit-glieder-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* analog „Mit-glied", zB. **~gut-haben** *n* avoir *m* des membres ou des sociétaires; **~verzeichniß** *n* liste *f* des membres ou des sociétaires; **~zahl** *f* nombre *m* des membres ou des sociétaires.

Mit-glieds-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* analog „Mit-glied", zB. **~beitrag** *m* cotisation *f* d'un membre.

Mit-gliedschaft (⏑́⏑), ✎ (Grabbe) **Mitgliederschaft** (⏑́⏑⏑) *f* 49 sans *pl.* qualité de membre ou de sociétaire.

Mit-gründer (⏑́⏑) *m* 40a. fondateur [(avec un autre).

mit-haben (⏑́⏑) *v/a.* 19b. *sép. el.* (mitgenommen haben) er hat sein Buch mit il a apporté (ou emporté) ...

Mit-häftling (⏑́⏑) *m* 38 = Mit-gefan- [gene(r).

mit-halten (⏑́⏑) *v/a.* 20p. *sép.* 1. tenir avec (un autre); J-s Partei' ~ être du parti de q.; e-e Stunde ~ partager une leçon avec q., être de la même leçon; eine Zeitung ~ être abonné à un journal avec q., participer à l'abonnement d'un journal. 2. (es) ~ (Theilnehmer sn) être de la partie; ich halte mit, oft: j'en suis. [avec un (ou avec les) autre(s).

mit-handeln (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a. agir

mit-hangen (⏑́⏑) *v/a.* 20s. *sép.* pendre avec q.; fast nur gbr. im *part.p.* v. mit-gehen 1.

mit-hassen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a und c. (*ant.* mit-lieben) (Anti'gone) nicht mitzuhassen, mitzulieben bin ich da, etwa: ce n'est pas mon sort de haïr, mais d'aimer avec vous.

mit-helfen (⏑́⏑) I. *v/a.* 20d. *sép.* prêter son assistance (ou son concours) à ..., F donner un coup de main à ..., mettre la main à la pâte; zu et. ~ contribuer (aider, concourir ou coopérer) à qc. — II. **~d** *part.* et *a.* 24 coopérateur.

Mit-helfer (⏑́⏑) *m* 40a., **~in** *f* 50 aide *m*, coopérateur *m*, ...trice *f*; ~ bei e-m Verbrechen complice *s.* [teur.

Mit-herausgeber (⏑⏑-⏑́⏑) *m* 40a. coédi-

Mit-herr (⏑́) *m* 51 = Mit-besitzer; ~ eines Handels-hauses (co)associé; Feudalwesen: coseigneur.

Mit-herrschaft (⏑́⏑) *f* 49 corégence.

Mit-herrscher (⏑́⏑) *m* 40a. corégent.

mit-hin (⏑́) *adv.* donc, par conséquent.

Mithraïsmus (-⏑́⏑) [Mi'thras] *m* 41 sans *pl.* (Dienst des Mi'thras) mithraïsme.

Mithra(s) (⏑́⏑) *m* *inv.* od. 56 h.a. (alt-a'rische Gottheit des Lichts) mithra(s); auf ~ bezüglich, bisw. mithria(ti)que.

Mithra(s)-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Mithra(s), zB. **~priester** *m* prêtre de Mithra(s). — II. Bsd. Fälle: **~dienst** *m* = Mithraïsmus; **~feste** *n/pl.* mithriaques *f*.

Mithridat ⚕ (-⏑́) *m* 38 phm. mithridate (v. Theil I.). [thridate (v. Theil I.).

Mithridates (-⏑́⏑) *npr.m.* 56 h.a. Mi-

mithridatisch (-⏑́⏑) *a.* 24 de Mithridate, mithridatique; h.a. die ~en Kriege les guerres *f/pl.* contre Mithridate, les guerres mithridatiques. [ration.

Mit-hülfe (⏑́⏑) *f* 53 concours *m*, coopé-

Mit-hut (⏑́) *f* 49 sans *pl.* (droit *m* de parcours et) vaine pâture.

Mit-inhaber (⏑⏑́⏑) *m* 40a. cosociétaire (v. auch: Mit-besitzer u. Mit-vor-ent-halter).

Mit-interessent (⏑⏑⏑⏑́) *m* 51 drt. cointéressé. [bour(re)let.

Mitis ⚓ (⏑́⏑) *m* 56 (Art Kranz von Tau-werk)

Mitis-Grün (⏑́⏑-⏑́) [Mitis, Wiener Fabrika'nt] *n* 38 sans *pl.* vert *m* de Mitis (= Schweinfurter Grün). [(en) commun.

Mit-jagd (⏑́) *f* 49 droit *m* de chasse

mit-jagen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* prendre part à une chasse.

Mit-kaiser (⏑́⏑) *m* 40a. coempereur.

mit-kämpfen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a und c. *sép.* prendre part à un combat ou à une lutte, combattre conjointement; die ~den Mächte les puissances *f/pl.* co-belligérantes.

Mit-kämpfer (⏑́⏑) *m* 40a., ✎ **~in** *f* 50 compagnon *m* (✎ compagne *f*) de combat ou d'armes.

Mit-kauf (⏑́) *m* 51 = Mit-erwerb.

Mit-käufer (⏑́⏑) *m* 40a., **~in** *f* 50 = Mit-erwerber(in).

mit-klagen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* se plaindre avec (les autres), joindre ses plaintes à celles de q. (des autres).

Mit-kläger (⏑́⏑) *m* 40a., **~in** *f* 50 drt. codemandeur *m*, ...deresse *f*.

Mit-klang (⏑́) *m* 51, **Mit-klingen** (⏑́⏑) *n* 40b. sans *pl.* résonnance *f*. [vice.

Mit-knecht (⏑́) *m* 38 compagnon de ser-

Mit-kneipant F (⏑-⏑́) *m* 51 burschikos: compagnon de ribotte.

mit-kommen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) 20c. *sép.* 1. venir (ou arriver) avec q., qc.; kommen Sie mit venez avec moi ou avec nous; es sind zwei Briefe für Sie mitgekommen il est arrivé en même temps ... pour vous. 2. *éc.* dieser Schüler kommt mit: a) ... peut suivre, ... fait des progrès, ... suit bien les leçons, b) ... sera promu. 3. mit J-m mitzukommen suchen im Gehen emboîter le pas de q.

Mit-könig (⏑́⏑) *m* 38 corégent.

mit-können (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) (v. können) *sép.*, *el.* = mit-gehen können: mit J-m ~ pouvoir accompagner q.; ich kann nicht mit: a) je ne peux pas vous accompagner, b) je ne puis vous suivre.

Mit-kontrahent (⏑⏑⏑́) *m* 51, **~in** *f* 50 drt. cocontractant(e *f*) *m*.

mit-kriegen (⏑́⏑) *v/a.* 1. ✎ prendre part à la guerre ou à la lutte. 2. F = mit-bekommen. [guerre ou d'armes.

Mit-krieger (⏑́⏑) *m* 40a. compagnon de

mit-kundig (⏑́⏑) *a.* 24 qui est dans la confidence (d'un secret, &).

Mit-künstler (⏑́⏑) *m* 40a. confrère d'art.

mit-lachen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* rire aussi, rire avec (ou comme) les autres; ich lachte und die ganze Gesellschaft lachte mit ... fit de même.

mit-lassen (⏑́⏑) *v/a.* 20p. *sép.*, *el.* = mit-gehen lassen: laisser aller avec q.

mit-laufen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) 20p. *sép.* 1. courir avec (q., les autres); der Hund ist mitgelaufen ... nous a suivis; Billardspiel: (dem getroffenen Balle in gerader Richtung folgen) couler. 2. F = mit-gehen 4. 3. (österr.) J. ~ lassen mettre q. de part dans une affaire.

Mit-läufer (⏑́⏑) *m* 40a. qui court avec un autre; ch. (junger Hirsch, der mit einem alten läuft) écuyer.

Mit-laut (⏑́) *m* 38, **~er** (⏑́⏑) *m* 40a. *gr.* (*ant.* Selbst-laut) = Konsona'nt.

mit-lauten (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* sonner avec qc. [vivre conjointement.

mit-leben (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.*

Mit-lebende(r) (⏑́⏑⏑) *m* 24 contemporain. [lehnschaft.

Mit-lehenschaft (⏑́⏑⏑) *f* 49 = Mit-be-

Mit-lehnsherr (⏑́⏑) *m* 51 co(n)seigneur.

Mit-lehnsherrschaft (⏑́⏑⏑) *f* 49 coseigneurie.

Mit-lehrer (⏑́⏑) *m* 40a. collègue.

Mit-lehrling (⏑́⏑) *m* 38 camarade d'apprentissage, P lapin.

Mit-leid (⏑́) *n* 38 sans *pl.* pitié *f*, (augenblickliches Gefühl des ~s) compassion *f*, im Angesichte e-s allgemeinen Unglücks: commisération *f*; ~ erwecken, oft: faire pitié; mit J-m ~ haben avoir (ou prendre) pitié de q., prendre q. en pitié; mit et. ~ empfinden compatir à qc.; durch et. zum ~ gerührt werden, bei et. sein ~ bezeugen, oft: s'apitoyer sur qc.; voll ~ anblicken fixer un regard de pitié sur ..., regarder en pitié; *prv.* im Kriege gilt kein ~ guerre et pitié ne s'accordent pas ensemble.

mit-leiden (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) 20n. (v. leiden) *sép.* 1. souffrir en même temps (qu'un autre), partager la souffrance (d'autrui); bei jedem meiner Unfälle leidet er mit tout ce qui m'arrive de fâcheux le fait également souffrir. 2. path. (mit-affizirt sein) être affecté simultanément ou par irradiation sympathique; ~des Orga'n ... qui participe à la souffrance d'un autre ou: ⚕ ... affecté par influx sympathique. 3. = Mit-leid (v. bs) haben. — II. **Mit-leidende(r)** *s.* 24 = Mit-leider 1. — III. **M~** *n* 40b. sans *pl.* 1. = Mit-leid. 2. = Mit-leidenschaft.

Mit-leiden-schaft (⏑́⏑⏑), ✎ **-heit** (⏑́⏑-), beide: *f* 49 sans *pl.* 1. communauté (ou réciprocité) de souffrances (par l'effet d'une transmission sympathique); ohne ~ der Anderen sans que les autres en souffrent également; path., Physiologie: ⚕ affection *f* consensuelle ou sympathique, sympathie *f*, consensus *m*; in ~ (zur Mit-leidenheit, Lss.) ziehen affecter par irradiation sympathique. 2. (der Zustand, daß man Lasten, Steuern mit Anderen tragen muß) die Klöster zur ~ ziehen faire contribuer ...

mit-leidens-werth (⏑́⏑-⏑́), **-würdig** (~-⏑́⏑), beide: *a.* 24 digne de pitié ou de compassion, lamentable.

Mit-leider (⏑́⏑) *m* 40a. 1. qui souffre avec (les autres). 2. F qui a pitié de (q.); *prv.* besser Neider als ~ mieux vaut faire envie que pitié.

mit-leidig (⏑́⏑) *a.* 24 compatissant, *mfort* charitable, (barmherzig) miséricordieux; ~er Blick, oft: regard *m* de pitié.

Mit-leids-..., mit-leids-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Mit-leid", zB. **~voll** *a.* plein de pitié. — II. Bsd. Fälle: **~bezeigung** od. **~bezeugung** *f* condoléance; **~los** *a.* sans pitié, impitoyable; **~losigkeit** *f* manque *m* de pitié ou de cœur.

mit-lernen (⏑́⏑) *v/a.* 21a. *sép.* 1. apprendre avec les autres. 2. appr. en même temps.

mit-lesen (⏑́⏑) *v/a.* 20l. *sép.* 1. lire avec un autre. 2. eine Zeitung &c. ~ v. mit-halten 1. [journal, &).

Mit-leser (⏑́⏑) *m* 40a. abonné (à un

mit-lieben (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a. (*ant.* mit-hassen, v. bs).

mit-machen (⏑́⏑) *v/a.* 21a. *sép.* et. ~ prendre part (ou participer) à qc.; e-e Partie ~, *a. abs.* (P *av.* sn) ~ être (ou se mettre) de la partie; werden Sie diese Partie ~?, oft: serez-vous des nôtres? ich werde sie ~ je serai des vôtres; die Reise ~ être du voyage; alle Moden ~ suivre ...; er hat viel mitgemacht il a vu bien du pays; er macht Alles mit il est de toutes les parties ou fêtes; F *abs.* sie macht mit (ist ein leichtsinniges Mädchen) elle n'est pas prude, *mv. part* elle est du métier (vgl. Mit-macherin).

Mit-macherin F (⏑́⏑⏑) *f* 50 fille (ou femme) galante ou légère (vgl. sie macht mit unter mit-machen).

Mit-meinende(r) (⏑́⏑⏑) *s.* 24 (G.) etwa: qui consent, qui est de la même opinion.

Mit-meister (⏑́⏑) *m* 40a. confrère de maîtrise; ich und meine ~ les autres maîtres de mon métier et moi!

Mit-mensch (⏑́) *m* 51 (mon) prochain; ✎ **~in** *f* 50 (Scherz) (sa) prochaine; unsere ~en *pl.* notre prochain *sg.*, nos semblables.

Mit-miether (⏑́⏑) *m* 40a., **Mit-miethsmann** (⏑́⏑) *m* 25 drt. colocataire.

mit-mögen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) (v. mögen) *sép.*, *el.* = mit-gehen mögen: avoir envie d'aller avec q., d'accompagner q.

mit-müssen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) (v. müssen) *sép.*, *el.* = mit-gehen müssen: être obligé (ou forcé) d'aller avec q.; Du mußt mit il faut que tu viennes avec nous ou que tu nous accompagnes.

Mit-nahme (⏑́⏑) *f* 53 sans *pl.* action de prendre avec soi; er ist noch wegen der ~ seines Sohnes im Zweifel il ne sait pas encore s'il emmènera son fils.

mit-nehmen (⏑́⏑) *v/a.* 20d. (v. nehmen) *sép.* 1. prendre avec soi; eine Perso'n, ein Thier ~ emmener ...; eine Sache ~ emporter ...; wieder ~ remmener, remporter; eine Late'rne, den Stock ~ prendre une lanterne, sa canne; ich werde mein Buch mit nach Hause nehmen j'emporterai ... à la maison; nehmen Sie mich mit! prenez-moi avec vous, emmenez-moi!; diese Räuber haben Alles mitgenommen, oft: ... ont fait rafle sur tout. 2. (mit et. An-

derem als zu Diesem hinzu-gehörig nehmen) wer das Eine nimmt, muß das Andere ~ ... doit aussi prendre l'autre; *fig.* auf der Reise e-n Ort ~ aller dans un endroit pour y faire des affaires; e-n Verdienst (der sich Einem nebenbei darbietet) ~ profiter de l'occasion pour faire un bénéfice; Das ist immer mitzunehmen c'est de quoi on peut bien s'accommoder, cela n'est pas de refus; Das können wir noch ~, bisw. c'est encore de bonne prise; sie ist die Tochter eines Millionär's, Das ist immer mitzunehmen ..., cela ne gâte jamais rien; ich will es so ~: a) je veux le prendre en passant, b) je le prendrai sans rémunération, c) (mir gefallen lassen) je veux supporter cela, je ne veux pas m'en plaindre. 3. e-e Stunde ꝛc. ~ v. mit-halten 1. 4. (hart und derb anfassen, daß sich das Objekt scharf angegriffen fühlt) arg oder hart ~ maltraiter, malmener, (ent-kräften) affaiblir, harasser, (erschöpfen) épuiser; J. gehörig ~ arranger q. de la bonne manière, F éreinter (ou démolir) q.; sein Leiden hat ihn arg mitgenommen, oft: son mal l'a bien secoué; er ist böse mitgenommen (von der Krankheit) il a été bien éprouvé (F sécoué ou étrillé); das Fieber nimmt ihn sehr mit ... le travaille cruellement; *iro.* dieser Kritiker hat ihn gut mitgenommen ... l'a bien arrangé, F l'a éreinté, *pfort* l'a abîmé (vgl. her-um-nehmen c); ein Land im Kriege hart ~ traiter durement (*pfort* désoler) ...

Mit-nehmer ⊖ (⏑́⏑) *m* ⓐa. Maschinenwesen: = Knaggen 2; (Nase) toc, heurtoir, taquet; (Kurbel-zapfen) prisonnier, tourillon.

Mit-pächter (⏑́⏑) *m* ⓐa. drt. copreneur.

Mit-pair (⏑́, pr. fr.) *m* Ⓢ chm. compair.

Mit-priester (⏑́⏑) *m* ⓐa. chm. comprêtre.

Mitra (⏑́–) [grch.] *f* (*sg.inv.*-*pl.* ~s) mitre.

Mitrailleuse (pron. fr.) *f* Ⓢ = Kugel-spritze. [Bischofs-mütze b.

Mitra-Schnecke ⚘ (⏑́–.⏑́⏑) *f* Ⓢ zo. =

Mit-rath (⏑́) *m* Ⓢ fast nur gbr. in: J. zum ~ nehmen, etwa: prendre conseil de q.

mit-rechnen (⏑́⏑) ⓐb. *sép.* I. *v/a.* 1. calculer avec q., aider q. à calculer. 2. = hinzu-rechnen. 3. = ein-rechnen, z.B. das Geld mitgerechnet y compris (ou en y comprenant) l'argent. — II. *v/n.* (*av.* h.) (mitgerechnet werden) Das rechnet nicht mit cela ne compte pas; Alles muß ~, bisw. tout fait somme. [Mit-belehnschaft.

Mit-recht (⏑́) *n* Ⓢ drt. ~ im Lehen =

mit-reden (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. *sép.* prendre part à la conversation ou à la discussion, dire (ou placer) son mot; *fig.* auch ein Wort mitzureden haben avoir voix au (ou en) chapitre, avoir aussi son mot à dire; Sie haben hier Nichts mitzureden, oft: cela ne vous regarde pas.

Mit-reeder ⚓ (⏑́⏑) *m* ⓐa. = Mit-rheder.

Mit-regent (⏑–⏑́) *m* Ⓢ, ~in *f* Ⓢ corégent(e *f*) *m*; J. zum ~en nehmen, bisw. associer q. à l'empire.

Mit-regentschaft (⏑–⏑́⏑) *f* ⓐ corégence.

Mit-reichsstaat (⏑́–) *m* ⓐa. (deutscher) ~ coétat.

mit-reisen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐc. *sép.* être du voyage, accompagner q. dans un voyage.

mit-reiten (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐn. (v. reiten) *sép.* accompagner q. à cheval; bei einem Spazierritte, auch: être de la cavalcade.

Mit-rheder ⚓ (⏑́⏑) *m* ⓐa. co(m)bourgeois (ou copropriétaire) d'un (ou intéressé à un) vaisseau marchand, coarmateur, quirataire.

mit-sammen (⏑́⏑ und ⏑́⏑) *adv.* = mit-einander. [pris (mehr gbr. sammt).

mit-sammt (⏑́⏑) *adv.* u. *prp.* avec, y com-

mit-schicken (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.*: a) envoyer avec q., qc., joindre à (un envoi), b) envoyer en même temps.

Mit-schläfer (⏑́⏑) *m* ⓐa., ~in *f* Ⓢ coucheur *m*, coucheuse *f*, compagnon *m* (compagne *f*) de lit. [bord qui allonge.

Mit-schlag-Bug ⚓ (⏑́.⏑́) *m* Ⓢ bon bord,

mit-schleifen (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* traîner avec soi.

mit-schleppen (⏑́⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* traîner avec soi, emmener; ein Kind ꝛc. überall ~: P trimbal(l)er ...; von Wahl-bienen: einen Mann ~, oft: faire (ou lever) un ... — II. **M~** *n* ⓐb. sans *pl.* zu umschreiben durch die *v.*, z.B. das ewige M~ der Kinder ... de traîner toujours les ... [*sép.* prendre part à un banquet.

mit-schmausen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc.

Mit-schmerz (⏑́) *m* ⓐa. rl. Mari'ä ~ fête *f* de la Compassion.

mit-schreiben (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐo. *sép.* (mit Anderen zſ.) écrire avec les autres; (sich et. anmerken) noter aussi.

Mit-schuld (⏑́) *f* ⓐ 1. complicité, faute commune. 2. ~ (an Geld) dette *f* commune.

mit-schuldig (⏑́⏑) *a.* Ⓢ, **M~e(r)** *m* Ⓢ complice (an et. de qc.), an et. ~ sein, auch: avoir pris part à qc.; J. zu seinem M~en machen, bisw. associer q. à son crime.

Mit-schuldner (⏑́⏑) *m* ⓐa., ~in *f* Ⓢ drt. codébiteur *m*, ...trice *f*.

Mit-schüler (⏑́⏑) *m* ⓐa., ~in *f* Ⓢ compagnon *m* (ou camarade *s.*) d'école, engS. camarade de classe, condisciple.

Mit-schülerschaft (⏑́⏑⏑) *f* ⓐ etwa: tous les compagnons *m/pl.* d'école.

Mit-schutzherr (⏑́⏑́) *m* Ⓢ comprotecteur. [⚘ consœur.

Mit-schwester (⏑́⏑) *f* Ⓢ sœur, rl. bisw.

mit-sein (⏑́) *v/n.* ⓐa. *sép.* 1. *el.* (mitgegangen sein) er ist mit il est parti avec les autres, il est de la partie. 2. F prov. J-m ~ = genehm (v. bs 1) sein, z.B. Das ist mir nicht mit cela ne me convient (ne m'arrange ou ne me va) pas. [sans *pl.* entraînement *m*.

Mit-sich-fort-reißen (⏑.⏑.⏑.⏑́⏑) *n* ⓐb.

mit-siegen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. remporter la victoire avec q., prendre part à la victoire.

mit-singen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. *sép.*: a) prendre part au chant, faire sa partie; et. ~ suivre la note; b) accompagner q. de la voix.

mit-sitzen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐi. *sép.* avoir entrée au conseil (v. mit-tagen).

mit-sollen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. (v. sollen) *sép.*, *el.* = mit-gehen sollen: devoir partir avec q.; er soll mit je veux qu'il vienne avec nous ou qu'il nous accompagne.

mit-speisen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. *sép.* = mit-essen.

Mit-sperre (⏑́⏑) *f* Ⓢ séquestre *m*.

mit-spielen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. 1. prendre part au jeu; werden Sie e-e Parti'e ~? ferez-vous une partie avec nous?; Landsknecht: ~ prendre couleur; thé. er hat nicht mitgespielt il n'a pas joué; *fig.* F nicht mehr ~ (genug h.), bisw. donner (ou demander) sa démission. 2. J-m arg (hart, grausam, schlimm, übel) ~ (sein Spiel mit ihm treiben) faire un mauvais (ou un méchant) parti à q., jouer un mauvais tour à q. (v. mit-nehmen 4).

Mit-spieler (⏑́⏑) *m* ⓐa., ~in *f* Ⓢ compagnon *m* (ou camarade *s.*) de jeu; Kartenspiel: partenaire *s.*, Landsknecht: coupeur *m*.

mit-sprechen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐd. *sép.* = mit-reden.

Mit-sprecher (⏑́⏑) *m* ⓐa. interlocuteur.

mit-sprengen (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* v. mit-... II. [collègue d'un député.

Mit-stand (⏑́) *m* Ⓢ (eines Landes) coétat,

Mit-stifter (⏑́⏑) *m* ⓐa., ~in *f* Ⓢ qui a contribué à la fondation de ..., membre donateur.

mit-stimmen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* prendre part au vote; er hat mitgestimmt, bisw. il a donné son suffrage; nicht ~der Richter (Rath) juge *m* (conseiller *m*) auditeur.

mit-streben (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* etwa: suivre le même but. [compétiteur.

Mit-strebende(r) ⚘ (⏑́⏑⏑) *m* Ⓢ etwa:

mit-streichen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐn. *sép.* in e-m Quartett, e-r Symphonie ~ prendre part à ...

mit-streiten (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐn. (v. streiten) *sép.* prendre part au combat, à la lutte, à une discussion. [Mit-kämpfer(in).

Mit-streiter (⏑́⏑) *m* ⓐa., ~in *f* Ⓢ =

mit-sündigen (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* pécher avec q., prendre part au péché.

Mitt-..., mitt-... (⏑..) in Zſſg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. meist: mi-... *f*, z.B. ~fasten *n* mi-carême *f*. — II. Bſd. Fälle: ~fasten-Sonntag *m* = Läta're; ~nacht *f* bisw. = Mitternacht; ~sommer *m* mi-été *f*, Saint-Jean *f* d'été; ~schiffs ⚓ *adv.* v. halten I. 5: Ruder ~schiffs! droit la barre!, tenez la barre droite!; ~tag ⚘ *m* v. Mittag, bſd. Artikel; ~woch *m*, ⚘ ~woche *f* mercredi *m*; ~wochlich *a.* und *adv.* (de) tous les mercredis. (Vgl. auch: Mitte-...)

Mittag (⏑́⏑ und ⏑́–) [Mitte, Tag] *m* Ⓢ 1. meist: midi, z.B.: a) (Mitte zwischen Auf- und Nieder-gang der Sonne) es ist ~ il est midi; ~s à midi; am hellen ~e en plein midi; gegen ~ sur le midi; den ~ betreffend, ⚘ um ~ aufblühend: ⚘ méridien; ☐ hoch ~ midi plein; b) als Himmelsgegend = Süd: gegen ~ liegendes Haus maison *f* exposée au midi ou au sud; gegen ~ gewendet, oft: méridional; phys. magne'tischer ~: ⚘ méridien magnétique (v. Theil I). 2. (bisw. P *n*) *abr.* für „Mittagsessen", z.B. J. zu ~ bitten inviter q. à dîner; ~ halten, zu ~ speisen dîner.

mit-tagen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* être membre d'un corps législatif, d'une assemblée délibérante.

mittägig, mittäglich, beide: (⏑́–⏑) *a.* Ⓢ 1. qui a lieu à midi, de midi, ⚘ méridien. 2. (südlich) méridional, austral, ⚘ antarctique. [midi. 2. à dîner.

mittags (⏑́⏑ u. ⏑́–) *adv.* 1. à (l'heure de)

Mittags-..., mittags-... (⏑́⏑... und ⏑́–) in Zusammensetzungen mit *subst.*, *adj.* und *adv.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Mittag", z.B. ~'bene *f*, ~fläche *f* ast. plan *m* du méridien; ~gang *m* a) promenade *f* avant (auch après) le dîner, promenade avant (après) midi; b) ⊖ Bergbau: filon se dirigeant vers le midi; ~gegend *f* région méridionale ou du midi; ~höhe *f* ast. hauteur méridienne; ~land *n* pays *m* méridional ou du midi; ~punkt *m* ast. point méridional; ~schicht ⊖ *f* Bergbau: travail *m* de midi à six heures du soir; ~seite *f* côté *m* méridional ou du midi; auf der ~seite liegen être exposé au midi; ~sonne *f* soleil *m* de midi; die ~sonne haben être exposé au midi; ~stunde *f*: a) heure de midi, b) heure du dîner; ~uhr *f* cadran *m* méridional; ~wärts *adv.* vers le midi. — ☞ II. Bſd. Fälle: ~blume ⚘ *f*: a) (die sich um Mittag öffnet) fleur méridienne; bſd. b) ficoïde (*Mesembrya'nthemum*); c) = Feigen-blume; ~blumen-ähnlich ⚘ *a.* ficoïdal; ~brot *n*, ~essen *n* dîner *m*, auch: dîné *m*; *prv.* wer an seinem ~essen spart, hat für den Abend sich verwahrt qui garde de son dîner, il a mieux à souper; ~essens-Zeit *f* heure du dîner; ~(fern)rohr *n* ast. culminatoire *m* (= Passa'ge-instrume'nt); ~gast *m* ami (ou convive) qu'on a à dîner; ~gesellschaft *f* société du dîner (ou de dîneurs), dîner *m*; ~glut(h) *f* = ~hitze; ~herberge *f* dînée; ~hitze *f* chaleur de midi; während der ~hitze, oft: pendant les grandes chaleurs; ~kost *f* les plats *m/pl.* du dîner; J-m die ~kost geben donner le (ou à) dîner à q.; ~kost-gänger(in *f*) *m* dîneur *m*, ...euse *f*; ~kreis *m* ast. méridien (v. Meridia'n); unter demselben ~kreise liegen avoir le même méridien; Durchgang (durchgehen) durch den ~kreis: ⚘ culmination *f* (culminer); ~li'ni-e *f* ast.: ⚘ (ligne) méridienne; Gärtnerei: nach der ~li'ni-e pflanzen planter à la boussole; ~luft *f*: a) air *m* de midi; b) = ~wind; ~mahl *n*, ~mahlzeit *f* = ~brot; spät fallendes ~mahl, bisw. dîner-souper *m*; ~messe *f* rl. dernière messe, messe musquée; ~prediger *m* (~predigt *f*) prédicateur (sermon *m*) de l'après-midi; ~quarti'er *n* dînée *f*: ~rast *f* arrêt *m* de midi; ⚔ ~rast der Truppen auf dem Marsche grande halte; ~rohr *n* = ~fernrohr; ~ruhe *f*: a) repos *m* (ou calme *m*) qui règne à midi; b) cessation de travail pendant l'heure du dîner;

c) = ~schläfchen; ~schlaf *m*, ~schläfchen *n*: ein ~schläfchen halten faire la sieste ou la (*a.* sa) méridienne; ~schmaus *m* dîner (d'apparat); ~tafel *f* dîner *m*; ~tisch *m* dîner; bei J-m nur den ~t. haben, oft: être en demi-pension chez q.; einen ~t. halten donner à dîner; ~wind *m*: a) vent du midi ou du sud; b) vent qui souffle à midi; ~zeit *f*: a) heure de midi; um die ~zeit vers midi, vers le milieu du jour; b) heure du dîner; ~zirkel *m* = ~kreis.

mit-tanzen (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. *sép.* se mêler à la (ou entrer en) danse.

Mitte (⌣⌣) [a/d. mitti = lt. me'dius] *f* ⓢ, *poét.* auch *gé.* und *dat.* ~n **1.** meist: **milieu** *m*, zB.: a) in der ~ (✎ zu ~n) au milieu; gerade in der ~ (der Straße): F au beau milieu de la rue; gegen die ~ des Sommers vers le milieu de l'été; et. in der ~ durchschneiden couper qc. par le milieu; in der ~ liegen zwischen ... tenir le milieu entre ...; Politik: richtige ~ juste-milieu *m*; Reich der ~ (China) empire *m* du Milieu; b) *abs.* milieu du corps, taille; ✎ein Frauenzimmer um die ~ nehmen prendre la taille à une femme. — **2.** Bsd. Fälle: a) Mittel-punkt, ⚔ ~ e-r Truppenstellung, e-s Heerzuges centre *m*; ⚔ ~ e-r Stellung centre de résistance; auf der ~ des Abhanges, oft: à mi-côte; (gegen) ~ Januar à la (vers la) mi-janvier; in der ~ der Zeit à mi-terme; J. aus unserer ~ (Körperschaft) q. des nôtres ou d'entre nous, q. de notre société; in unserer ~ parmi nous; in die ~ nehmen, etwa: attaquer des deux côtés; die ~ eines Thalers treffen, bisw. donner dans le rond d'un écu; in der ~ zwischen zwei Dingen befindlich, oft: mitoyen; von der ~ ausgehend, in der ~ befindlich, die ~ haltend zwischen zwei Dingen: ⚭ médian, médiaire; b) *gr.* in der ~ e-s Wortes stehend: ⚭ médial, médian; die ~ haltend zwischen gut und schlecht, oft: moyen; c) thé. ~ der Bühne deuxième plan *m*; d) bl. ~ eines Wappen-schildes cœur *m*, tout *m*; e) ⚘ ~ der Zweige axe *m* des branches; v. an-heften 2; f) phys. der ~ zustrebend: ⚭ centripète, ✎ axipète; g) agr. ~ der Pflug-furche écrai *m*; h) ⚓ in der ~ zwischen Ebbe u. Fluth à mi-marée; i) *prv.* das Rechte (die Wahrheit) liegt in der ~ la raison (le vrai) est entre les deux.

Mitte-..., mitte-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* analog „Mitte", zB. ~**funfziger(in f)** *m* homme *m* (femme *f*) qui est au milieu de la cinquantaine; ~**wegs** *adv.* à mi-chemin. (Vgl. auch: Mitt-...)

mittel (⌣⌣) [a/d. mittil; vgl. Mitte] **I.** *a.* ⓢ, *empr.* mittler, *sup.* mittelst, nur als attributivisches *a.* gbr., ✎ im Positiv, wofür gewöhnlich *empr.* oder *sup.* gebraucht wird: **1.** (*ant.* hinter II.) meist: situé au milieu, du milieu; mittelst qui est exactement au milieu; (im Mittelpunkte gelegen) central; (zwischen 2 Dingen liegend) intermédiaire; (die Mitte haltend zwischen gut und schlecht, groß und klein, dick und dünn, den Durchschnitt bildend) moyen, zB. die drei mittleren Finger les trois doigts du milieu; der mittelste Finger = Mittel-finger; das mittlere Ame'rika l'Amérique centrale; im mittleren Alter entre deux âges; mittlere Geschwindigkeit vitesse *f* moyenne; ein Buch von mittlerer Stärke ... de moyenne grosseur; math. mittlere Proportiona'le moyenne *f* proportionnelle ou géométrique; mittlerer Termi'n terme *m* intermédiaire. — **2.** Bsd. Fälle: der mittlere Sohn (zwischen aîné und cadet) le puîné; mittler Weile, mittler Zeit, auch *advt* mittlerweile dans l'intervalle, sur ces entrefaites. — **II.** M~ *f* ⓢ sans *pl.* **1.** *el.* = Mittel-wolle. **2.** ⊕ typ. (Schriftgattung zwischen Ci'cero und Te'rtia) etwa: saint-augustin *m*, (corps *m*) treize *m*. — **III.** M~ *n* v. bsd. Art.

Mittel (⌣⌣) [v. mittel] *n* ⓐa.

Inhalt: meist: moyen 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Heilmittel 3; — Vermittelung 4; — † 5; — Drittes in der Mitte 6; — Genossenschaft 7; — math. 8; — phys. 9; — ⊕ 10.

1. meist: **moyen** *m*, zB.: a) (Das, wodurch ein Ziel erreicht wird) moyen, (Verfahrungsweise) procédé *m*, (Auskunftsmittel, Ausweg) expédient *m*, mesure *f*, (Weg) voie *f*, chemin *m*; (Hülfsmittel) ressource *f*; die äußersten ~ anwenden employer les grands moyens; ein ~ finden, zu ... trouver moyen de ...; es bleibt kein anderes ~ übrig il n'y a pas d'autre moyen ou expédient; er verschmäht kein ~, um ... tous les moyens lui sont bons pour ...; außer-ordentliche ~ u. Wege voies *f/pl.* extrêmes; b) (was man zu Zwecken des Lebens braucht) gute ~ (Anlagen) h. avoir de beaux moyens ou de bonnes dispositions; er ist nicht ohne ~, hat hübsche ~ (Vermögen) il ne manque pas de moyens, il a une belle fortune, F il a de quoi ou il a du foin dans ses bottes. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a:** mehr als ein ~ bereit haben, oft: avoir plusieurs cordes (ou plus d'une corde) à son arc; alle ersinnlichen ~ anwenden, oft: faire jouer tous les ressorts; neue ~ anwenden, oft: changer de tactique; ein letztes ~ anwenden, bisw. essayer une dernière planche de salut; die letzten entscheidenden ~ anwenden, oft: F frapper les grands coups; als letztes verzweifeltes ~, in Ermangelung anderer ~, oft: en désespoir de cause; kein ~ verschmähen oder unversucht lassen, bisw. s'accrocher à toutes les branches, faire flèche de tout bois; Spiel: untrügliches ~ zum Gewinnen martingale *f*. **Zu 1 b:** die ~ besitzen, et. auszuführen, oft: être à même de faire qc.; dazu sind seine ~ zu schwach ses moyens sont insuffisants pour cela, F son épée est trop courte. ☞ **3.** = Heil-, Arzenei-mittel, zB. ~ wider (oder für) das Fieber remède *m* pour (ou contre) la ...; geheimes ~, oft: secret *m*; phm., méd.: meist nach dem Bestimmungsworte benannt, zB. ~ wider Kacheri'e: ⚭ cachectique *m*; narko'tisches ~ narcotique *m*; ~ im Pferde-Handel, um die Pferde besser erscheinen zu lassen, als sie sind maquignonnage *m*; *prv.* das ~ ist oft schlimmer als die Krankheit le remède est pire que le mal. ☞ **4.** (Vermittelung) sich in's ~ legen oder schlagen, in's ~ treten s'interposer, intervenir (comme médiateur); mit seinem Ansehen in's ~ treten interposer son autorité; sich bei et. in's ~ legen s'entremettre de qc., s'employer à qc. ☞ **5.** fast † = Mitte: im ~ der Nacht au milieu de la nuit. ☞ **6.** (ein zwischen 2 Dingen liegendes Drittes) intermédiaire *m*; entweder — oder, es ist kein ~ da ... il n'y a pas de terme moyen. ☞ **7.** ✎ (in sich geschlossene Genossenschaft) corps *m*, corporation *f*; J. aus unserem ~ l'un des nôtres; in Eurem ~ parmi vous, dans votre sein. ☞ **8.** math. arithme'tisches (geome'trisches) ~ moyenne *f* ou moyen *m* arithmétique (moyenne proportionnelle ou géométrique); weitS. im ~ (durchschnittlich) en moyenne, en terme moyen. ☞ **9.** phys. (Me'dium, zwischenliegender Stoff) (brechendes, dünnes, widerstehendes) ~ milieu *m* (réfringent, dense, résistant). ☞ **10.** ⊕ Bergb.: masse *f* minérale; ⚔ in Minen: cache *f*; taube ~ *pl.* milieu *m/sg.* stérile qui ne contient point de métal.

Mittel-..., mittel-... (⌣) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „mittel I.", zB. ~**alpen** *f/pl.* géogr. Alpes centrales; ~**ame'rika** *n* géogr. l'Amérique *f* centrale; ~**art** *f* espèce (race) moyenne ou intermédiaire; ~**begriff** *m* idée *f* intermédiaire; Logik: (in Schlüssen) moyen terme; ~**behörde** *f* magistrat *m* (ou tribunal *m*) intermédiaire; ~**binnen-deutsch** *n*, etwa: moyen allemand *m* du centre; ~**bürger-schule** *f* école bourgeoise moyenne; ~**bütte** ⊕ *f* Gießerei: ~bütte e-s drei-theiligen Formrahmens caisse du milieu; ~**chara'kter** *m* (Lss.) caractère moyen; ~**druck(-Dampfmaschi'ne** ⊕ *f*) *m* (machine à) moyenne pression *f*; ~**englisch** *a.* moyen anglais; ~**ernte** *f* récolte moyenne; ~**flyer** (pron. flai'-ere) ⊕ *m* Spinnerei: banc à broches intermédiaire; ~**franken** *n* géogr. la Franconie moyenne; ~**geschirr** ⊕ *n* am Wagen harnais *m* du milieu; ~**größe** *f* grandeur moyenne; ~**hoch-deutsch** (*abr.* mhd.) *a.* et *n* moyen haut allemand *m*; ~**jagd** *f* chasse moyenne; ~**kasten** ⊕ *m* Gießerei: châssis intermédiaire; ~**klassen** *f/pl.* classes moyennes, le moyen collège; ~**loch** *n* trou *m* (Billard: blouse *f*) du milieu; ~**mark** *f* géogr. die ~mark la Moyenne-Marche, la Marche Centrale; ~**nieder-deutsch** (*abr.* mnd.) *n* et *a.* bas allemand *m* moyen ou moyen bas allemand; ~**ofen** ⊕ *m* Metallurgie: moyen fourneau; ~**quer-fries** ⊕ *n* e-r eingestemmten Thüre traverse *f* moyenne ...; ~**rad** ⊕ *n* Uhrmacherei: petite roue *f* moyenne du fond; ~**rhein** *m* Rhin moyen; ~**schiene** ⊕ *f* Eisenbahn: ~schiene einer Kreuzung rail *m* du milieu d'un croisement; ~**schlag** *m* = ~art; ~**schule** *f* école intermédiaire; ~**sorte** ✿ *f* qualité moyenne; ~**steife** ⚔ *f* Artillerie: épars *m* (ou tirant *m*) du milieu de l'avant-train; ~**stein** ⊕ *m* Metallurgie: matte *f* intermédiaire; ~**stufe** *f*: a) (räumlich) marche du milieu; b) *fig.* degré *m* moyen ou intermédiaire (vgl. ~klasse); ~**tuch** *n*: a) ✿ drap *m* de moyenne qualité; b) ch. toiles *f/pl.* de moyenne hauteur; ~**wesen** *n* être *m* (ou nature *f*) intermédiaire; ~**wider-lager** ⊕ *n* Bauwesen: pied-droit *m* intermédiaire; ~**wolle** ✿ *f* laine moyenne; ~**wüchsig** (er Baum) *a.* (arbre *m*) de moyenne grandeur. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**achse** ⊕ *f* Wagenb.: corps *m* d'essieu; ~**achs-ring** ⊕ *m* étrier d'essieu en bois; ~**ader** *f* an. (im Vorder-arme): ⚭ (veine) médiane; ~**affe** *m* zo.: ⚭ mésopithèque (*Mesopithe'cus*); ~**alter** *n* Geschichte: moyen(-)âge *m*; ~**alterlich** *a.* du moyen(-)âge, oft *mv.part*: gothique; ~alterliches Kostü'm, oft: costume *m* moyen(-)âge; ~**anti'qua(-Schrift** *f*) *f* ⊕ typ. etwa: saint-augustin *m* romain, treize *m* romain; ~**arm-Nerv** *m* ⚭ an. nerf médian; ~**arre'st** ⚔ *m* prison *f*; ~**ast** *m* branche *f* moyenne ou du second ordre; ~**band** *n*: a) attache *f* intermédiaire; b) ruban *m* (ou cordon *m*) de moyenne qualité; c) ⚔ Artill. ~band eines Geschütz-rohres plate-bande *f* du premier et du second renfort; ~**bastio'n** ⚔ *f* frt.: ~b. auf der Mitte der Kurti'ne, wenn diese zu lang ist bastion *m* plat; ~**bau-holz** *n* bois *m* de 10 à 12 mètres de long et de 25 à 30 centimètres de diamètre; ~**beinig** *a.* zo. qui a les jambes ou les pattes d'une grandeur moyenne, ⚭ métriope; ~**blatt-rippe** ⚘ *f*: eßbare ~b. der wilden Artischo'cke u. des Ma'ngolds carde; ~**blut-ader** *f* ⚭ an. des Armes veine médiane; ~**boden** *m*: a) plancher du milieu, entre-deux; b) agr. sol moyen; c) ⊕ beweglicher ~b. am Blase-balge diaphragme; ~**bogen** *m*: a) arc du milieu; einer Brücke: arche *f* maîtresse; b) ⊕ Glockengießerei: ~b. an e-r Glocke pont de ...; ~**bolzen** ⊕ *m* eines Wagens cheville *f* ouvrière; ~**breit** ✿ *a.* entre-large; ~**brett** *n*: a) planche *f* du milieu; b) ⊕ = Gemein-brett; ~**brust** *f* milieu *m* de la poitrine; zo. ~b. der Inse'kten = ~brust-Ring; ~**brust-...** in Zssg. mit *s.*: a) zo. meist: ⚭ ... mésothoracique, zB. ~**brust-Knoten** *m* ganglion mésothoracique; b) bsd. Fall: ~**brust-Ring** *m* ⚭ zo. der Inse'kten mésothorax; ~**brust-Stück** *n* zo.: unteres ~b. der Inse'kten: ⚭ médipoitrine *f*; zum unteren ~b. gehörig médipectoral; ~**buchstabe** *m* gr. (lettre *f*) médiale *f*; ~**bund** ⊕ *m* Büchsenmach.: grenadière *f*, boucle *f* du centre, deuxième capucine *f*; ~**bund-Feder** ⊕ *f* Büchsenmach.: ressort *m* de grenadière; ~**deck** ⚓ *n* = ~verdeck; ~**deutschland** *n* l'Allemagne *f* centrale; ~**ding** *n* chose *f* intermédiaire ou qui tient le milieu entre ..., compromis *m* entre ...; ~b. zwischen Hund und Affe être *m* qui tient du chien et du singe, un composé de chien et de singe; ~**ente** *f* zo. = Lang-hals 2b; ~**eule** *f* zo. = Kirch-eule b; ~**falk(e)** *m* zo. = Geier-falk(e); ~**farbe** *f*: a) couleur moyenne, demi-teinte, mezzo-tinto *m*; b) ~farben *pl.* (zs.-gesetzte Farben) couleurs secondaires, couleurs composées ou hétérogènes; ~**feile** ⊕ *f* lime bâtarde; ~**fein** ✿ *a.* entre-fin; ~**feld** *n*: a) champ *m* du milieu ou du centre; b) bl. cœur *m*, point *m* d'honneur; ~**fell** *n* ⚭ an.

médiastin *m*; ~**fell-…** in Zssg. mit *s.* an., path.: a) meist: ⊘ … médiastin *a.* ou … du médiastin, z.B. ~**fell-Höhle** *f* cavité du médiastin; b) bsd. Fall: ~**fell-Entzündung** *f*: ⊘ médiastinite *f*; ~**feste** *n/pl.* rl. (fêtes *f*) semi-doubles *f*; ~**finger** *m* doigt du milieu, long doigt, an.: ⊘ médius; ~**flachs** *m* agr. lin semé au mois de juin; ~**fleisch** *n* (= Damm 5): a) ⊘ an. périnée *m*, mésomérie *f*; b) ⊖ Schlächterei: entre-fesses *m*; ~**forma't-Papi'er** ⊛ *n* (papier *m*) cavalier *m*; ~**fries** ⊖ *n* Tischlerei: ~fries e-r gestemmten Thüre montant *m* moyen ou de milieu, meneau *m*; ~**friese** ⚔ *f* = ~band c; ~**fuß** *m*: a) pied d'une grandeur moyenne, pied moyen; b) an. portion *f* moyenne du pied, avant-pied, ⊘ métatarse; zum ~fuße gehörend: ⊘ métatarsien; zu ~fuß und hintersten Zehengliedern gehörig: ⊘ métatarso-phalangien; ~**fuß-…** in Zssg. mit *s.* an.: a) meist: ⊘ … métatarsien *a.* ou … du métatarse, z.B. ~**fuß-Knochen** *m* os mét. ou du mét.; b) bsd. Fall: ~**fuß-Puls-ader** *f*: ⊘ artère sus-métatarsienne; ~**galo'p** *m* aubin; ~**gang** *m*: a) pas moyen ou ordinaire; Reitkunst: bisw. entrepas; b) allée *f* (galerie *f*, corridor) du milieu; c) ⊘ an. conduit central; ~**gattung** *f*: a) = ~art (v. ~ I.); b) (gemischte Gattung) genre *m* mixte; ~**gebäude** *n* bâtiment *m* du milieu; arch. (Façaden-theil zwischen 2 Flügeln) courtine *f*; ~**gebirge** *n*: a) montagne *f* intermédiaire; b) montagne moyenne ou secondaire, montagne de second ordre; ~**gebirgig** *a.* de montagne(s) secondaire(s); ~**gegend** *f* an.: ~gegend des Unterleibes: ⊘ mégastre *m*; ~**geige** *f* violoncelle *m*; ~**geschäft** ⊛ *n*: ein ~g. an der Börse machen faire une moyenne ou une commune; ~**glied** *n*: a) membre *m* du milieu, intermédiaire *m*, (Ketten-glied) chaînon *m* de jonction; b) an. eines Fingers: phalange *f* moyenne, seconde phalange; c) Logik und math. (terme *m*) moyen *m*; d) zo. ~glied zwischen Hüfte und Schenkel der Insekten: ⊘ préhanchiale *f*; ~**groß** *a.* moyen, de grandeur moyenne, de taille moyenne; ~groß schreiben … en moyen; ~großes Pferd. oft: … entre deux tailles; zo. mit ~großem Leibe: ⊘ métrosome; ~**größe** *f* moyenne; ~**grund** *m* Malerei: deuxième plan; ~**gurt** ⊖ *m* am Sattel seconde sangle *f*; ~**gut**: a) *a.* moyen, de moyenne qualité; b) *n* marchandises *f/pl.* de moyenne qualité; ~**haar** *n* Perückenmacherei: plaque *f*; ~**hammer** ⊖ *m* Steinbruch: mailloche *f*; ~**hand** *f*: a) ⊘ an. métacarpe *m*, avant-poignet *m*; ~h. und Finger-gelenk betreffend métacarpo-phalangien; b) Spiel: in der ~h. sein être en second, être le second en cartes; ~**hand-…** in Zssg. mit *s.* an.: a) meist: … métacarpien *a.* ou … du métacarpe, z.B. ~**hand-Knochen** *m* os métacarpien ou du métacarpe; b) bsd. Fall: ~**hand-Grübchen** *n* tabatière *f* anatomique; ~**hecht** *m* Fischerei: brochet moyen, poignard; ~**hengst** *m*: a) étalon de moyenne grandeur; b) ⊖ Metallurgie: tôle *f* de moyenne épaisseur ou du troisième (quatrième) numéro; ~**herz** *n* zo. (Muschel) bucarde *f* marbrée, fraise *f* brune, cœur *m* de pigeon (*Ca'rdium me'dium*); ~**hieb** ⊖ *m* = Bastard-hieb; ~**hirn** ⊘ *n* an. mésocéphale *m*; ~**holz** *n*: a) bois *m* de moyen crû; b) ⊖ = Brack-holz; ~**hülse** *f* zo. (Muschel) molan *m* (*So'len legu'men*); ~**i'ndigo** ⊛ *m* florée *f*; ~**jahr** *n* année *f* moyenne, ⊛ avérage *m*; nach ~jahren gerechnet, bisw. bon an, mal an; ~**jura'ssisch** *a.* ⊘ Geologie: médio-jurassique; ~**kaffe(e)** ⊛ *m*: feiner ~k. café fin marchand; ~**ka'non(-Schrift** *f*) ⊖ *m* typ. trismégiste *m*; ~**kappe** ⊖ *f* Wagnerei: lamette de palonnier; ~k. e-r Vorder-bracke lamette de volée; ~**kiefer** *m* ⊘ an. os intermaxillaire; ~**kiemer** *m/pl.* zo.: ⊘ mésobranches; ~**klüver** ⚓ *m* foc volant, petit foc, contre-foc; ~**köpfe** *m/pl.* zo.: ⊘ mésocéphales; ~**kraft** *f* Mechanik: resulti'rende ~k. (force) résultante; ~**kräftig** (e Cigarre) *a.* (cigare *m*) qui n'est pas trop fort; ~**krebse** *m/pl.* zo. = Halb-schwänze; ~**kreis** *m* équateur; ~**kühr** ⊖ *f* Metall.: acier *m* doux; ~**land** *n*: a) terre *f* (terrain *m*) de moyenne qualité; b) = Binnen-land; ~**länder** *m* habitant d'un pays intérieur; ~**ländisch** *a.* géogr. méditerrané; das M~ländische Meer la (mer) Méditerranée; im M~ländischen Meere lebend, in der Umgegend des M~ländischen Meeres wachsend, zum M~ländischen Meere gehörend méditerranéen; ~**latei'n** *n* latin *m* du (ou écrit au) moyen-âge, basse latinité *f*; fr. ~l. latin du moyen-âge écrit en Gaule; ~**leib** *m* milieu du corps; zo.: ~leib der Insekten: ⊘ stéthidion; ~**lerche** *f* zo. petite alouette huppée (*Alau'da nemoro'sa*); ~**li'ni-e** *f*: a) ligne du milieu; b) agr. ~l. der Furche écrai *m*; c) an. ~l. des Oberkörpers ligne médiane; d) Handwahrsagerei: mensale; e) math. ~l. einer Figur axe *m*, eines Drei-ecks: médiane; f) ⊖ Brückenbau: ~l. einer Brücke axe *m*; g) ⚔ Artillerie: ~l. einer Schießscharte, einer Bettung directrice d'une embrasure, d'une plate-forme; ~**los** *a.* sans (ou dépourvu de) ressources, bsd. sans fortune; ~**losigkeit** *f* absence de ressources ou de fortune, *pfort* dénuement *m*; ~**mann** *m*: a) ⚒ (G.) homme de fortune moyenne; b) ⚔ (bei dreigliederiger Aufstellung) homme du second rang (vgl. Mittels-mann); ~**maß** *n* mesure *f* moyenne; *fig.* médiocrité *f*; ~**mäßig** *a.*: a) meist: médiocre; noch unter dem M~mäßigen au-dessous du médiocre; ~mäßiges Vermögen fortune *f* médiocre, humble fortune; ~mäßiger Kopf (die ~mäßigen Geister), bisw. une (la) médiocrité; b) bsd. Fälle: (von mittlerer Güte, Größe 2c.) moyen, (eher schlecht als gut) tel quel, comme cela; (untergeordnet, beschränkt) subalterne; (mäßig, gering) modique; ~mäßig groß de taille moyenne; ~mäßige Stoffe des étoffes *f/pl.* telles quelles; als Zeugniß unter einer Arbeit: passable; ~**mäßigkeit** *f* médiocrité, bisw. le médiocre; (Geringheit) modicité; ~**mast** ⚓ *m* grand mât, mât de maître; ~**mauer** *f* (zwischen 2 Besitzungen) mur *m* mitoyen; (Scheide-wand) (mur de) refend *m*; ~**media'n** ⊛ *n* (Papier-sorte) petit-royal *m* (v. Theil I.); ~**meer** *n*: a) = Binnen-meer, b) = ~ländisches Meer; ~**mehl** ⊛ *n* seconde farine *f* de gruau; ~**miesbach** *npr.n.* v. bsd. Art.; ~**morä'ne** *f*: ⊘ Geologie: moraine superficielle; ~**mund** *m* zo.: Ehrenbergs ~m. (Strudel-wurm) ⊘ mésostome d'Ehrenberg (*Meso'stoma Ehrenbe'rgii*); ~**nabe** ⊖ *f* e-s Rades bouge *m* (du moyeu); ~**nerv** *m* ⊘ an. nerf médian; ~**papi'er** ⊛ *n* = Media'n-papier; ⊖ typ. papier *m* de la moyenne sorte; ~**partei'** *f* Politik: (parti *m* du) juste-milieu *m*, centre *m*; ~**paß** *m* Reitkunst: (amble) traquenard, amble rompu; ~**pfeiler** *m* pilier du milieu, trumeau; ~**pferd** *n* cheval *m* du milieu; ~pferde *pl.* bei sechsspännigem Fahren chevaux de volée; ~**pfosten** ⊖ *m* eines Fensters poteau de milieu, meneau; ~**preis** *m* prix moyen ou commun; ~**punkt** *m* 1. math., Mechanik 2c. meist: centre (auch *fig.*), auch: point milieu ou central; ~p. der Bewegung einer Wage centre de mouvement, point d'appui; ~p. der Drehung centre de rotation; im ~punkte der Stadt au centre (ou au cœur) de la … 2. bsd. Fälle: a) im ~p. befindlich, nach dem ~p. hin wirkend, oft: central; in einen ~p. vereinigen (vereinigt w., oft: se) centraliser; b) math. mit gemeinschaftlichem ~p., oft: concentrique; sich vom ~p. entfernend excentrique; c) phys. nach dem ~p. hinstrebend: ⊘ centripète; Streben nach dem ~p.: ⊘ centripétence *f*; von dem ~p. wegstrebend: ⊘ centrifuge; *fig.* ~p. (Kern), bisw. noyau; d) bl. ~p. eines Feldes nombril; e) ⊖ arch. ~p. der Schnecke œil de la volute; Drechslerei: e-n andern Punkt zum ~p. machen, oft: excentrer, auf den ~p. zu schleifen centrer; nach einem ~p. streben se centrer; f) ⚔ den ~p. treffen tirer le noir; ~**punkts-…** in Zssg. mit *s.*: a) meist: … du centre, z.B. ~**punkts-Gleichung** *f* ⊘ ast. équation du centre; b) bsd. Fälle: ~**punkts-Einheit** *f* ⊘ math. centralité; ~**punkts-Gemeinschaft** *f* ⊘ math. concentricité; ~**rast** ⊖ *n.* ⚔ *f* Büchsenmach.: ~r. eines Gewehr-hahnes cran *m* du repos, espalet *m*; ~**riegel** *m*: a) verrou du milieu; b) ⊖ Wagnerei: ~r. e-s Wagens deuxième épart; Wasserbau: ~r. des Schleusen-thores seconde entre-toise *f*, traverse *f* moyenne; c) ⚔ Artill.: ~r. der Laffe'ten entretoise des affûts remplaçant en route l'entretoise du support avec sa vis de pointage; ~**ring** ⊖ *m* = ~bund; ~**ring-Feder** ⊖ *f* = ~bund-Feder; ~**rippe** ✿ *f* nervure médiane (de la feuille); ~**rippen-stück** ⊖ *n* Schlächterei: entre-côte *m*; ~**ruhe** ⊖ *n.* ⚔ *f* = ~rast; ~**salz** *n* chm. (frühere Bezeichnung neutra'ler Salze, deren Basen Erd- oder Meta'll-Oxy'de sind) sel *m* neutre; ~**satz** *m*: a) Logik, *gr.* terme moyen, membre moyen; b) ⊖ Feuerwerkerei: ~satz des Trommel-siebes tamis; ~**schaft** ⊖ *m* des Gewehres milieu du bois; ~**scheer** *npr.n.* v. bsd. Art.; ~**scheibe** ⊖ *f* Walzwerk: (Theil des Schneide-werkes) fausse-rondelle, faux-taillant *m*; ~**scheibig** ✿ *a.* mésodiscal; ~**schenkel** ⊖ *m* eines Fenster-kreuzes croisillon …; ~**schicht** ✿ *f* mésophylle *m*; ~schicht der Rinde mésoderme *m*; ~**schiff** ⊖ *n* arch. = Haupt-schiff b; ~schiff der Basi'lika carène *f*; ~**schild** *n* bl. écu *m* mis en abîme; ~**schlächtig** *a.*: a) ⊖ Mühlenbau: ~schlächtige Mühle moulin *m* à auges où l'eau tombe à mi-hauteur; ~schlächtiges Wasser-rad = Kropf-rad; b) ⚒ = ~mäßig; ~**schlächtigkeit** ⚒ *f* = ~mäßigkeit; ~**schnäbler** *m/pl.* zo.: ⊘ métriorampheş; ~**schnepfe** *f* zo. double-bécassine (*Scolopax me'dia*); ~**schnittig** *a.* (in der Mitte eingeschnitten) ⊘ mésotome; ~**schrift** *f*: a) Kalligraphie: écriture bâtarde; gothische ~sch. lettre bourgeoise; b) ⊖ typ. = Mittel (v. mittel II. 2); ~**schwelle** *f*: 1. ⊖: a) arch. ~schwellen *pl.* des Rostes dedans *m* de la grille; b) Eisenbahn: traverse intermédiaire; 2. ⚔ Artillerie: ~sch. des Rahmens der Laffe'te (poutrelle) directrice; ~**schwengel** ⊖ *m* einer Wagen-bracke corps de volée; ~**segel** ⚓ *n* voile *f* bâtarde; ~**sohle** ⊖ *f* Schuhmacherei: dresse; ~**spann** ⚓ *m* couple de remplissage; ~**specht** *m* zo. = mittlerer Bunt-specht (v. bs b); ~**staaten** *m/pl.* les États moyens ou secondaires; ~**stadt** *f* ville de moyenne grandeur; ~**stand** *m* état mitoyen entre …, *abs.* classe *f* moyenne, bisw. bourgeoisie *f*; im ~stande leben, bisw. vivre dans la médiocrité; ~**ständig** ✿ *a.* médiaire, central; ~**steg** ⊖ *m* typ. barre *f* de châssis ou du compositeur; ~**stelle** *f*: a) place de milieu, centre *m*; b) (vermittelnd) place intermédiaire; c) *fig.* place médiocre; ~**stimme** ♪ *f*: a) voix moyenne; hohe ~stimme alto *m*, contralto *m*, haute-contre; tiefe ~stimme baryton *m*, second ténor *m*; b) (Stimme, welche weder zu hoch noch zu tief ist) médium *m*; c) ~stimmen *pl.* (begleitende Stimmen) parties de remplissage; ~**stock** ⊖ *m* = ~achse; ~**straße** *f*: a) route du milieu; b) *fig.* (juste-)milieu, F médium *m*, bisw. douce médiocrité; die ~st. halten tenir le milieu; *prv.*: die ~st. ist die sicherste und die beste le milieu en toutes choses est le meilleur, ~straß' ist der Tugend Straß' vertu gît au milieu; ~**strebe** ⊖ *f* arch. eines Lehrgerüstes moise pendante; ~**streifen** *m* raie *f* du milieu; am Hemde: milieu de la gorge; ~**strich** *m* *gr.* trait d'union, tiret; ~**stück** *n* 1. meist: pièce *f* du milieu. 2. Bsd. Fälle: a) an. ~st. langer Knochen: ⊘ diaphyse *f*; b) chir. ~st. der Binde plein *m* de la bande; c) ⊖: arch. vorspringendes ~st. des Bogens claveau *m*; Bergbau: ~st. des Bohrers allonge *f* d'un trépan; Fischerei: ~st. von einem Salm loquette *f* de saumon; ~st. eines Stockfisches entre-deux *m* de morue; Maschin.: ~st. der Welle = ~welle; Schlächterei: ~st. beim Rindvieh flanchet *m*; Schuhmacherei: (Keil) clef *f*; typ. pièce *f* du milieu; Wagnerei: ~stück einer Speiche corps *m* du rais; d) ⚔ Artillerie: ~st. der Mörser-rohre, die in der Mitte dicker sind renfort *m* du mortier; e) ⚓ ~st. eines aus drei Stücken zi.-gesetzten Balkens oder Mastes armures *f/pl.*, jumelles *f/pl.* de campagne; f) pièce *f* de grandeur (ou de qualité) moyenne; ~**styl** *m* ⊘ rh. tempéré; ~**sucher** ⊖ *m* Drechslerei: outil à centrer, centreur, amorçoir; ~**tertiä'r** ⊘ *a.* Geologie: miocène; ~**thier** *n* zo.: ⊘ mésothé-

rium *m*; ~tiefe *f* eines Faſſes = Spund-tiefe; ~tinte *f* demi-teinte; ~ton *m* ton (ou son) moyen; ♪ (vermittelnder Ton) médiante *f*; ~treffen ⚔ *n* corps *m* de bataille, centre *m*; ~trieb ⚘ *m* flèche *f*; ~urſache *f* cause seconde (médiate ou indirecte); ~(ver)deck ⚓ *n* second pont *m*; ~wald *m* taillis sous futaie; ~wall ⚔ *m* frt. courtine *f*; einwärts gebrochener ~wall courtine brisée; ~wand *f*: a) ⚙ arch. cloison mitoyenne; v. a. ~mauer; b) an. = ~fell; ~weg *m*: a) = ~ſtraße a; b) *fig.* ~w. zur Beſeitigung e-r Schwierigkeit moyen terme, tempéraments *pl.*, auch: mezzo-termine, F médium; da giebt es keinen ~w., oft: il n'y a pas de milieu; einen ~w. vorſchlagen, bisw. ouvrir un avis mitoyen; ~wegerich ⚘ *m* plantain blanc; ~weibig ⚘ *a.* périgyne; ~weier *npr.n.* v. bſd. Art.; ~welle ⚙ *f* Maſchin.: arbre *m* intermédiaire ou de couche; ~weltlich ✎ *a.* (G.) intermédiaire; ~wort *n* gr. participe *m*; ~zahn *m* dent *f* mitoyenne; ~zähne *m/pl.* = Schneide-zähne; ~zeit *f*: a) temps *m* intermédiaire; b) = ~alter; c) mét. quantité douteuse d'une syllabe; ~zeitig *a. gr.*, mét.: ~zeitiger Laut voyelle *f* douteuse; ~zeitige Sylbe syllabe *f* commune; ~zeug *n*: a) ⚙ étoffe *f* de moyenne qualité; Papierfabr.: pâte *f* effilochée, pâte raffinée ou venante; b) ch. = ~tuch b; ~zug ⚙ *m* Drahtzieherei: deuxième tréfilage; ~zuſtand *m* état mitoyen, neutralité *f*.

mittelbar (⏑–) *a.* ㉔ indirect, médiat; ~e Reichsſtände états *m/pl.* médiats; ~ wirken agir indirectement ou médiatement; chir. auf ~em Wege wirkend: ☐ potentiel.

Mittelbarkeit (⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* **1.** qualité de ce qui est médiat, nature indirecte. **2.** dépendance médiate (d'un vassal de l'Empire).

Mittel-miesbach oder **Mittel-müsbach** (⏑–⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. (elſäſſ. Dorf) Muesbach-le-Moyen *m*.

mitteln (⏑) [bz. urſpr. halbi'eren] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** ✎ accommoder un différend en interposant son autorité. **2.** (die durchſchnittliche Größe von et. beſtimmen) fixer la moyenne; gemittelte (mehr gbr. mittlere) Temperatu'r ... moyenne.

mittels, mittelſt, beide: (⏑) *prp.* (mit *gé.*, ✎ mit *dat.*) au moyen de ..., moyennant, par, (begünſtigt durch ...) à la faveur de ...; (Dank ...) grâce à ..., (durch die Vermittelung ...) par l'entremise de ...

Mittels-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* **I.** meiſt: ... médiateur *a.*, zB. ~macht *f* puissance médiatrice. — **II.** Bſd. Fall: ~mann *m*, ~perſo'n *f* médiateur *m*, ...trice *f*, intermédiaire *s*; (Verſöhner) conciliateur *m*, ...trice *f*, (Unter-händler) entremetteur *m*, ...euse *f*.

Mittelſcheer (⏑–) *npr.n.* ㊿ géogr. (elſäſſ. Df) Charbes *m*.

mittelſt (⏑) v. mittels.

Mittelweier (⏑–⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. (elſäſſ. Ort) Mittelwihr *m*.

mitten (⏑) *adv.* (meiſt mit abhängigem Verhältniſſe, bſd. mit ff. *prp.*, ✎ mit *gé.*) **1.** ~ in ... (an, auf, unter ...) meiſt: au milieu de ..., zB. ~ am Tage au milieu du jour, en plein midi; ~ auf dem Markte au (beau) milieu de la place; ~ aus der Verſammlung du milieu de l'assemblée; ~ im Sommer au milieu (ou au plus fort) de l'été, en plein été; den Tiſch ~ in die Stube ſtellen ... la table au milieu de la chambre; ~ von ea. (oder entzwei) ſchneiden couper par le milieu. — **2.** Bſd. Fälle: ~ durch ... à travers ..., durch Hinderniſſe, auch: au travers de ...; er trat ~ unter ſie, oft: il s'avança parmi eux.

mitten-... (⏑...) in Zſſg. mit *adv.* und *prp.* zur Bildung von *adv.*, analog „mitten", zB. ~darunter au (beau) milieu, parmi la foule; ~(hin)durch tout au travers; ~in, ~inne = ~dar-unter; ~mang P *adv.* v. mang I.

Mitten-Blume ⚘ (⏑-–⏑) *f* ㊸ = Bach-blume.

Mitternacht (⏑⏑) [a/b. zē mittero naht] *f* ㊺ (*pl.* nicht gbr.) **1.** minuit *m*; gegen ~ vers minuit; um ~, auch: ~s *adv.* à minuit; ☐ hoch ~ à minuit plein. **2.** (Himmelsgegend: = Nord) nord *m*, ☐ septentrion *m*.

mitter-nächtig, -nächtlich, beide: (⏑⏑⏑) [Mitternacht] *a.* ㉔ **1.** qui a lieu à minuit; ~er Schlaf ... de minuit; ✎ *adv.* à minuit. **2.** (der Mitternacht entſprechend) nocturne, (düſter) sombre, ténébreux, (grauſig) lugubre. **3.** = nördlich.

Mitternacht(s)-..., mitternacht(s)-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *adv.* **I.** analog „Mitternacht und mitternächtig", zB. ~gang *m*: a) course *f* de minuit; b) ⚙ Bergbau: filon qui s'étend vers le nord; ~himmel *m* ciel septentrional; ~land ✎ *n* = Nord-land; ~meſſe *f* rl. messe de minuit; ~punkt *m* ast. point septentrional; ~ſeite *f* côté *m* du nord ou septentrional; ~wärts *adv.* vers le nord. — **II.** Bſd. Fälle: ~ſchmaus *m* réveillon, médianoche; ~ſtunde *f*, ~zeit *f* (heure de) minuit *m*.

Mitt-faſten (⏑⏑) v. Mitt-... I.

mit-thaten ✎ (⏑–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* = mit-thun; nur gbr. in: *prv.* wer nicht mitthatet, auch nicht mit-rathet il a beau se taire de l'écot, qui rien n'en paye.

Mit-thäter ✎ (⏑–⏑) *m* ㊵a. complice.

mittheilbar (⏑–) *a.* ㉔ qui peut être communiqué, communicable, ☐ communicatoire; von Krankheiten: contagieux.

Mittheilbarkeit (⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* communicabilité; von Krankheiten: caractère *m* contagieux, contagiosité.

mittheilen (⏑–⏑) **I.** *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* **1.** meiſt: (ſich) ~ (se) **communiquer**, zB. dieſe Krankheit theilt ſich leicht mit ... se communique (ou se gagne) facilement; ſich gegenſeitig ~, bisw. s'entre-communiquer. — **2.** Beſondere Fälle: J-m etwas ~ (zu wiſſen thun) faire savoir (ou connaître) qc. à q., faire part de qc. à q., (zukommen laſſen) faire passer qc. à q.; (eröffnen) s'ouvrir à q. de qc.; ich habe ihm den Tod ſeines Vaters mitgetheilt (geſchrieben) je lui ai écrit la ...; et. offizie'll ~ donner part de qc., (anſagen, gerichtlich ankündigen) intimer qc., (es vorleſen) donner lecture de qc.; drt. die Akten ſind ihm mitgetheilt il a reçu communication des pièces; ſich vertraulich ~ s'ouvrir, s'épancher, épancher son cœur, F se déboutonner; ſich leicht ~ = mit-theilſam ſein; ſich einer Sache ~ (daſelbſt fühlbar machen) répondre à qc.; einer Sache eine Bewegung ~ imprimer un mouvement à qc.; ☐ hiſto'riſch mitgetheilt par communication. — **II.** M~ *n* ㊵b. sans *pl.* und mehr gbr. **Mit-theilung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I.: aktiv u. paſſiv: communication *f*; ouverture *f*; intimation *f*; communication (ou impression) *f* du mouvement. — **2.** Bſd. Fälle: vertrauliche M~ confidence *f*; M~ einer Unwahrheit fausse confidence; beim früheren dtſch. Bundestage: amtliche M~ der Eingaben und Verhandlungen an die Bundes-geſandtſchaften dictature *f*.

Mit-theilhaber (⏑–⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ ⊛ coassocié(e *f*) *m*; ~ an e-m Koppel-walde ségrayeur.

mit-theilhaftig (⏑–⏑⏑) *a.* ㉔ ~ an et. oder einer Sache (*gé.*) qui participe avec les autres à qc.

mit-theilſam (⏑–) *a.* ㉔ communicatif, expansif; ~ ſn être expansif, *pfort* se livrer.

Mit-theilſamkeit (⏑––) *f inv.* caractère *m* communicatif.

Mit-theilung (⏑–⏑) *f* ㊹ v. mit-theilen II.

Mit-theilungs-Gabe (⏑–⏑-–⏑) *f* ㊸ sans *pl.* expansion.

mit-thun (⏑–) *v/n.* (*av.* h.) ㉒b. *sép.* être (ou se mettre) de la partie, en être, F mettre la main à la pâte.

Mittler (⏑) [mitteln] **I.** *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ **1.** = Mittels-mann, -perſo'n. **2.** rl. von Chriſtus: réparateur. **3.** in einigen Zünften: = Halb-geſell. **4.** zo. (Äſche im 3. Jahre) thymalle de troisième année. — **II.** **m**~ = mittel ohne *art.* und *cmpr.* v. mittel.

Mittler-..., mittler-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *adv.* **I.** analog „Mittler und mittel I.", zB. ~amt *n* office *m* de médiateur; ~weile, ~zeit *adv.* v. mittel I. 2. — **II.** Bſd. Fall: ~tod *m* rl. mort *f* expiatoire de Jésus-Christ.

Mittlerſchaft (⏑⏑) *f* ㊾, **Mittlerthum** (⏑–) *n* ㊳ sans *pl.* = Mittler-amt.

Mittling ✎ (⏑⏑) *m* ㊳ **1.** espèce de tissu. **2.** prov. agneau né au milieu de la saison.

mit-tönen (⏑–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* résonner simultanément.

mit-tragen (⏑–⏑) *v/a.* ㉚r. *sép.* porter (ou supporter) comme (ou avec) d'autres.

Mit-trägerſchaft (⏑–⏑⏑) *f inv.* complicité, communion.

mit-trauern (⏑–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* prendre part à la tristesse d'un autre, porter le deuil avec les autres.

Mit-trieb ✎ (⏑–) *m* ㊳ sans *pl.* = Mit-weide.

mit-trinken (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉚a. *sép.* boire avec q. ou les autres.

Mit-triumphator (⏑-⏑⏑–⏑) *m* ㊸ cotriomphateur.

Mitu ☐ (–⏑) *m* ㊻ zo. = geheimtes Baumhuhn (v. bs).

mit-unter (⏑⏑⏑) *adv.* de temps en temps, parfois.

mit-unterſchreiben (⏑⏑⏑–⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉚o. *sép.* signer en second, signer également.

Mit-unterſchrift (⏑⏑⏑⏑) *f* ㊹ signature en second; ⊛ verbürgende ~ eines Wechſels aval *m*.

Mit-unterthan (⏑⏑⏑–) *m* ㊶ od. ㊷a. cosujet.

mit-unterzeichnen (⏑⏑⏑–⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* = mit-unterſchreiben.

Mit-unterzeichner (⏑⏑⏑–⏑) *m* ㊵a. **1.** cosignataire. **2.** (der mit auf et. ſubſkribi'rt) * cosouscripteur.

Mit-urheber (⏑–⏑–⏑) *m* ㊵a. drt. co-auteur.

Mit-urſache (⏑–⏑⏑) *f* ㊸ cause qui concourt à ..., cause secondaire ou concomitante.

Mit-vaſall (⏑⏑–) *m* ㊿ Feudalrecht: convassal.

mit-verantwortlich (⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qui partage la responsabilité.

Mit-verantwortlichkeit (⏑⏑⏑⏑–) *f* ㊹ sans *pl.* participation à la responsabilité.

Mit-verbrecher (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ complice *s*.

Mit-verbundene(r) (⏑⏑⏑⏑) *m* ㉔ = Mit-verpflichtete(r).

Mit-verbündete(r) (⏑⏑⏑⏑) *m* ㉔ coallié.

Mit-verfaſſer (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. co-auteur.

Mit-verkäufer (⏑⏑–⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ drt. covendeur *m*, ...euse *f*, colicitant(e *f*) *m*.

Mit-vermittler (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿: ✎ comédiateur *m*, ...trice *f*.

Mit-verpflichtete(r) (⏑⏑⏑⏑) *m* ㉔ cobligé.

Mit-verpflichtung (⏑⏑⏑) *f* ㊹ coobligation.

Mit-verſchworene(r) (⏑⏑–⏑⏑) *m*, **Mit-verſchworene** *f*, beide: ㉔ conspirateur *m*, ...trice *f*, conjuré, complice; er und ſeine ~n lui et les autres conjurés.

Mit-verſtändniß ✎ (⏑⏑⏑) *n* ㊳ intelligence *f*.

Mit-verſteigerer (⏑⏑–⏑⏑) *m* ㊵a. drt. colicitant.

Mit-verweſer (⏑⏑–⏑) *m* ㊵a. coadministrateur.

mit-verwickeln (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* in et. ~ envelopper (également) dans qc.; in et. mitverwickelt ſein être enveloppé dans qc.

Mit-vollſtrecker (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. drt. ~ eines Teſtame'ntes coexécuteur.

Mit-vor-enthalter (⏑–⏑⏑) *m* ㊵a. drt. codétenteur. [*pl.*: ☐ coexistence *f*.

Mit-vorhandenſein (⏑-⏑⏑–) *n* ㊵b. sans

Mit-vormund (⏑–⏑) *m* ㊳, **Mit-vormünderin** *f* ㊿ drt. cotuteur *m*, ...trice *f*, protuteur *m*.

Mit-vorſteher (⏑–⏑–⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ codirecteur *m*, ...trice *f*; rl. ~ eines Kloſters oder geiſtlichen Ordens définiteur.

Mit-wähler (⏑–⏑) *m* ㊵a. coélecteur.

Mit-weide (⏑–⏑) *f* ㊸ sans *pl.* **1.** pâturage *m* (ou parcours *m*) commun. **2.** ~(-recht *n* ㊳) droit *m* de pâturage commun, drt. compascuité *f*.

Mit-welt (⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* monde *m* contemporain, les contemporains *m/pl.*, (son)

siècle *m*; Geschichte der ~ histoire contemporaine. [consubstantiel.

mit-wesentlich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ rl.: 𝔊

mit-wirken (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** zu et. ~, meist: concourir (von Personen: coopérer) à qc., (sich zu demselben Zwecke vereinigen) bisw. conspirer à qc. — **2.** Bsd. Fälle: bei einem litera'rischen Werke ~ collaborer; er hat dabei mitgewirkt, bisw. il y a joué un rôle; zu J-s Fortkommen ~ (ihn unterstützen) assister q.; bei e-m Konze'rte ~, oft: faire sa partie. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ coopérateur (auch: M~de(r), 𝔊 coopératif, coefficient; 𝔊 phm. adjuvant; rl. ~de Gnade grâce *f* concomitante. — III. M~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Mit-wirkung** *f* ㊸ analog ~ I. u. II., zB. concours *m*, coopération *f*; collaboration *f*; assistance *f*; concomitance *f*.

mit-wissen (⏑⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) (v. wissen) *sép.* um et. ~ être dans la confidence de qc., avoir connaissance de qc. — II. M~ *n* ㊵b. sans *pl.* connaissance *f*, participation *f*; drt. non-révélation *f*; ohne mein M~ à mon insu, bisw. en dehors de moi. [mit-wissen II.

Mit-wissenschaft (⏑⏑⏑⏑) *f* ㊸ sans *pl.* =

Mit-wisser (⏑⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ qui est dans la confidence ou du secret, confident(e *f*) *m*; bisw. dépositaire *s.*, drt. non-révélateur.

Mit-wohner (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. **1.** qui demeure dans le même logement que q. **2.** = Bei-saß 1.

mit-wollen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) (v. wollen) *sép. el.* = mit-gehen wollen: vouloir aller (partir) avec q. ou les autres.

Mitylene (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊿ h.a. géogr. (Hauptstadt von Lesbos) Mitylène *f*.

Mityleni-er (⏑⏑(⏑)⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Mitylénien(ne *f*) *m*.

mit-zahlen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* concourir au payement.

mit-zählen (⏑⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* = ein-, hinzu-rechnen. — II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** compter avec q. ou les autres. **2.** = mit-rechnen II., zB. Das zählt nicht mit cela ne compte pas ou n'est pas de compte, cela ne fait pas nombre. [riboter avec q. ou les autres.

mit-zechen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

Mit-zehent-Herr (⏑⏑⏑.⏑) *m* ㊿ ehm. drt. codécimateur.

mit-zehren (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* vivre, boire et manger avec q. [avec soi.

mit-zerren (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* entraîner

Mit-zeuge (⏑⏑⏑) *m* ㊿ témoin (avec un autre), co-témoin.

mit-zeugen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* être du nombre des témoins.

mit-ziehen (⏑⏑⏑) ㉚f. *sép.* I. *v/a.* **1.** tirer avec les autres, tirer en même temps. **2.** tirer (ou traîner) avec (ou après) soi, entraîner. — II. *v/n.* (*av.* s) partir (ou déloger) avec q. ou les autres.

Mit-zweck (⏑⏑) *m* ㊿ but secondaire.

Mixed-Pickles (mĭ''k-ssĕdə pĭ-kĕlĕs) [engl.] *pl. inv.* id.; *fig.* macédoine *f/sg.*

Mixtum Kompositum (⏑⏑.⏑⏑⏑⏑) [lt.] *n* *inv.* = Misch-masch.

Mixtur (⏑⏑) [lt.] *f* ㊸ **1.** = Ge-misch. **2.** phm. composition, potion, 𝔊 mixture. **3.** ♪ Orgelspiel: (Misch-zug) fourniture.

Mizraim (⏑⏑⏑) [hebr.] *npr.m.* ㊿ (Sohn Ham's) Misraïm, Mizraïm (auch ▭).

Mk. *abr.* für Mark (v. ds IV.).

ml. *abr.* für mittel-latein (v. ds).

mm *abr.* für Millime'ter (v. ds).

mnd. *abr.* für mittel-nieder-deutsch (v. ds).

Mnemonik 𝔊 (⏑⏑⏑) [grch.] *f* ㊸ mnémonique, mnémotechnie (= Gedächtniß-kunst).

Mnemoniker 𝔊 (⏑⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. mnémotechnicien.

mnemonisch 𝔊 (⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ mnémonique; ~e Verse vers *m/pl.* techniques; ~es Wort mot *m* artificiel.

Mnemosyne 𝔊 (⏑⏑⏑⏑, bisw. ⏑⏑⏑⏑) [grch.] *npr.f.* ㊸ myth. Mnémosyne (auch ast.), la Mémoire (v. Theil I.). [= Mnemo'nik 2c.

Mnemo-technik 2c. (⏑⏑.⏑⏑) [grch.] *f* ㊸

Mnesithe-us (⏑⏑⏑⏑) *npr.m. inv.* (grch. Maler) Mnésithée. [㊿ zo. = Dino'rnis.

Moa 𝔊 (⏑⏑) [neu-seeländ.; bz. Hahn] *m*

Moabiter (⏑⏑⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ **1.** [Moab, Sohn des Loth, Stammvater der ~] h.a. Moabite *s.* **2.** [Moabi't, Theil von Berlin] habitant(e *f*) *m* du quartier moabite à Berlin.

moabitisch (⏑⏑⏑⏑) [v. Moabi'ter] *a.* ㉔ **1.** moabite. **2.** du quartier moabite à Berlin.

Moawijah (⏑⏑⏑⏑) *npr.m.* ㊿ (arab. Kali'fenname) Mohaviah, Moawiah.

Möbel ⚲ (⏑⏑) [fr.] *n* ㊵a., *pl.* a. F ㉛c., ↖ *f* ㊿ **1.** meuble *m*; ~ *pl.* von einerlei Stoff und Arbeit meubles de même parure; sich eigene ~ anschaffen se mettre dans ses meubles; haben Sie eigene ~? êtes-vous dans vos meubles?: Händler mit alten ~n marchand de meubles d'occasion; die ~ aus einem Zimmer fortschaffen démeubler une ... **2.** *fig.* F sauberes ~ v. sauber.

Möbel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Möbel", zB. ~**arbeiter** ⊖ *m* ouvrier en meubles; ~**auktio'n** *f* vente de meubles aux enchères; ~**bürste** *f* brosse à meubles; ~**da'mast** ⊖ *m* damas pour meubles; ~**fabri'k** ⊖ *f* fabrique de meubles; ~**fuhrwerk** *n* charrette *f* à meubles; ~**magazi'n** *n* magasin *m* de meubles. — II. Bsd. Fälle: ~**händler** ⊕ *m* marchand de meubles, weitS. tapissier; ~**holz** ⊖ *n* bois *m* d'ébénisterie; chine'sisches ~h. bois d'Ag(a)ra; ~**kammer** *f* (bsd. fürstliche) garde-meuble *m*; ~**plüsch** ⊕ *m* velours d'Utrecht; ~**politu'r** *f* lait *m* de cire; ~**stoff** ⊕ *m* étoffe *f* pour meubles; sich gut ausnehmender ~st. étoffe bien meublante; ~**tischler** ⊖ *m* ébéniste; ~**tischlerei** ⊖ *f* menuiserie mobile, ébénisterie (v. Kunst-tischlerei); ~**transpo'rt-Geschäft** *n* entreprise *f* de déménagement; ~**überlage** *f* voile *m* de fauteuil; ~**überzug** *m* gegen Staub 2c. housse *f*; ~**verwahrer** *m* garde-meuble; ~**wagen** *m* voiture *f* de déménagement, tapissière *f*.

möbeln ↖ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. **1.** = möbli(e)ren. **2.** *fig.* F réprimander.

mobil (⏑⏑) [lt.-fr.] I. *a.* ㉔ **1.** mobile; ⚔ ~ machen mobiliser, mettre sur pied de guerre; was ~ gemacht werden kann, bisw. mobilisable. **2.** (munter und) ~ gai. — II. M~ *n* ㊿ (bewegende Kraft) mobile *m*.

Mobil-... (⏑...) in Zssg. mit s. meist ⚔ I. analog „mobi'l", zB. ~**garde** *f* garde mobile. — II. Bsd. Fälle: ~**gardi'st** *m* (garde-)mobile; ~**machung** *f*, jetzt meist: mise sur pied de guerre, mobilisation; ~**machungs-...** in Zssg. mit s.: **a)** analog „~machung", zB. ~**machungs-Plan** *m* plan de mobilisation; ~**machungs-Versuch** *m* essai de mobilisation; **b)** bsd. Fälle: ~**machungs-Depot** (pron. fr.) *n* magasins *m/pl.* généraux d'approvisionnement; ~**machungs-Geld** *n* gratification *f* d'entrée en campagne; ~**machungs-Zulage** *f* = ~machungs-Geld.

Mobile [lt.] I. (⏑⏑⏑) *n inv.* sans *pl.* perpe'tuum ~ mouvement *m* perpétuel. — II. (mŏ-bī'le) *npr.* ㊿ géogr. (in Ame'rika): **a)** als Stadt *n*: Mobile *f*; **b)** als Fluß *m*: der ~ la Mobile.

Mobiliar (⏑⏑(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊿ mobilier *m*, le meuble; Beschlagnahme des ~s saisie *f* mobilière.

Mobiliar-... (⏑⏑(⏑)⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... mobilier ou mobiliaire *a.*, zB. ~**erbe** *m* drt. héritier mobilier; ~(**kriegs**)-**schaden** *m* dommage mobilier (causé par la guerre); ~**steuer** *f* contribution mobiliaire; ~**verkehr** *m* opérations *f/pl.* mobilières. — II. Bsd. Fälle: ~**exekutio'n** *f* drt. saisie-exécution; ~**nachlaß** *m* mobilier; ~**vermögen** *n* biens *m/pl.* (ou effets *m/pl.*) mobiliers; drt. zum ~vermögen schlagen ameublir.

Mobili-en (⏑⏑(⏑)⏑) [lt.] *f/pl. inv.* (*ant.* Immobi'li-en) meubles *m.* [= Möbel-...

Mobili-en-... (⏑⏑(⏑)⏑...) in Zssg. mit s.

mobilisi(e)rbar ⚔ (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ qui peut être mobilisé, mobilisable.

mobilisi(e)ren ⚔ (⏑⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. = mobi'l (v. ds) machen. — II. M~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Mobilisi(e)rung** *f* ㊸ = Mobi'l-machung. [mit s. = Mobi'l-machungs-...

Mobilisi(e)rungs-... (⏑⏑⏑⏑...) in Zssg.

möbli(e)ren ⚲ (⏑⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. meubler, emmeubler; möbli'rtes Haus zum Vermiethen maison *f* meublée ou garnie, hôtel *m* garni; ein Zimmer neu ~ remeubler (meubler à neuf ou regarnir) une ...; wohnen Sie möbli'rt (od. in e-r möbli'rten Wohnung) oder haben Sie eigene Möbel?, oft: êtes-vous en garni ou dans vos meubles?; in e-r schlecht möbli'rten Wohnung wohnen, bisw. *co.* loger en dégarni. — II. M~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Möbli(e)rung** *f* ㊸ ameublement *m*; zum M~ geeignet (sn), bisw. meublant (meubler).

Möbli(e)rer (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. tapissier.

mochte, möchte (⏑⏑) 1^re^ *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* et *du subj.* de mögen.

Mock ⊖ (⏑) *m* ㊿ sans *pl.* Metall.: acier naturel ou brut, acier de forge ou d'Allemagne. [brebis (*Jasio'ne*).

Mocke ⚘ (⏑⏑) *f* ㊿ jasione, scabieuse des

mocki(e)ren ⚲ (⏑⏑⏑) [fr.] **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. sich über et. ~ se moquer de qc. (v. spotten).

Mocki(e)r-Stuhl F (⏑⏑.⏑) [fr.-dtsch.] *m* ㊴ sellette *f*; auf dem ~e sitzen F être la chouette (ou la risée) d'une société.

Mockturtle-Suppe (ᵹtœu're-tēle-⏑⏑) [engl.-dtsch.] *f* ㊿ Kochkunst: (imitation de) soupe à la tortue. [dal.

modal 𝔊 (⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ phls., *gr.*: mo-

Modalität 𝔊 (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *f* ㊸ phls., *gr.*: modalité.

Modal-Saiten ♪ (⏑⏑.⏑⏑) [lt.-dtsch.] *f/pl.* ㊿ cordes (ou notes) modales, cordes essentielles du ton.

Modder F provS. (⏑⏑) *m* ㊵a. = Moder 1.

modd(e)rig F (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ = mod(e)rig.

Mode (⏑⏑) [lt.] *f* ㊿ mode; (in der) ~ sein être à la mode, *pfort* être en vogue, avoir la vogue, von Personen, zB. Predigern: être fort couru; Das ist ~, oft: c'est la mode; Das ist noch immer ~, oft: cela est toujours bien porté; Das ist aus der ~, nicht mehr ~ cela n'est plus à la mode, cela est passé de mode, ⊕ cela n'est plus en faveur; es ist ~, daß ... il est de mode (ou la mode veut) que ... (*subj.*); ~ werden devenir à la (ou de) mode, prendre cours; wieder ~ werden revenir à la mode; in die (aus der) ~ bringen mettre à la mode ou en vogue, donner la vogue à qc. (* démoder); aus der ~ kommen passer de mode, * se démoder; sich nach der ~ kleiden se mettre à la mode; neueste ~, oft: dernier genre *m*.

Mode-..., mode-... (⏑⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛ I) I. analog „Mode", zB. ~**ausdruck** *m* expression *f* à la mode; ~**beifall** *m* succès de vogue; ~**dichter** *m* poète à la mode ou en vogue; ~**farbe** *f* couleur à la mode; ~**flitter** *m* colifichets *pl.* de la mode; ~**hut** *m* chapeau à la mode; ~(**n-**)**journa'l** (pron. jōure-nâ'le) *n* journal *m* de modes; ~**schriftsteller** *m* auteur en vogue; ~**sucht** *f* manie des modes; ~**süchtig** *a.* qui a la manie des modes; ~**tand** *m* = ~flitter; ~**zeitung** *f* = ~(n-)journa'l. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~**affe** *m* = ~laffe; ~**arti'kel** ⊕ *m* article de mode; neuer ~a. nouveauté *f*; ~**bericht** *m* courrier des modes; Pari'ser ~b., oft: * mémento parisien; ~**bild** *n* gravure *f* de modes; ~bild, das die Kaufleute ihren Kunden zuschicken figurine *f*; ~**dämchen** *n* petite-maîtresse *f*; ~**dame** *f* femme à la mode, femme élégante, * lionne, gommeuse; ~**geck** *m* = ~laffe; ~**geschäft** ⊕ *n* = ~waaren-Geschäft; ~**geschöpf** *n* (Seume) personne *f* à la mode, * gommeux *m*; ~**handel** ⊕ *m* = ~waaren-Geschäft; ~**händler(in** *f*) *m* ⊕ marchand(e *f*) *m* de nouveautés ou de modes; ~**handlung** ⊕ *f* = ~waaren-Geschäft; ~**herr** *m* élégant, * gommeux; ~**kram** *m* affiquets *pl.*, colifichets *pl.*; ~**krankheit** *f* maladie du jour ou à la mode; ~**laden** ⊕ *m* = ~waaren-Geschäft; ~**laffe** *m*, ~**narr** *m*

esclave de la mode, * dandy, gandin; ~puppe *f* poupée à la mode; auch = ~dämchen und ~dame; ~stoff ✿ *m* nouveauté *f*; ~teufel *m*, bsw. *co.* Sainte-Mousseline *f*; ~waaren ✿ *f/pl.* modes, nouveautés; ~waaren-Geschäft ✿ *n* commerce *m* (magasin *m*) de nouveautés ou de modes; bsd. mit fertigen Kleidungsstücken: confection *f*; ein ~waaren-Geschäft h. tenir les modes et la nouveauté; in einem ~waaren-Geschäfte angestellt sein, oft: être dans la nouveauté; ~waaren-Händler(in *f*) *m* ✿ = ~händler(in).

Model ⚙ (´⏑) [lt. mo'dulus] *m* (40)a. **1.** arch. u. math. module. **2.** (Muster, wonach gestickt, gewebt rc. wird) modèle; (Muster, wonach et. ausgeschnitten wird) patron. **3.** (ein-gedruckte, -gepreßte Figu'r) gaufrure *f*; Kattu'n-druck: bloc, planche *f*. **4.** Tischlerei: = Streich-maß. **5.** (Form, worin et. gegossen wird) moule; (vertiefte Form zum Abdrücken) matrice *f*. (Vgl. auch: Mode'll).

Model-... ⚙ (´⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Mo'del", zB. ~druck-Maschi'ne *f* Zeugdruckerei: machine à planche; ~formerei' *f* moulage *m* au modèle. — **II.** Bsd. Fälle: ~bock *m* Bildhauerei: selle *f* à modeler; ~brett *n* planche *f* de fond; ~eisen *n* Zeugdruckerei: gaufroir *m*, fer *m* à gaufrer; ~erde *f* Bildhauerei: geknetete ~e. pain *m*. (Vgl. auch: Mode'll-...)

Modell (–´) [it.] *n* (38) **1.** (a) Muster für Hand-arbeiten; b) Perso'n als Vorbild für Künstler; c) körperliche Darstellung im verjüngten Maßstabe; d) Gießerei: Körper, um den die Gießform gemacht wird) meist: modèle *m*; nach einem ~e arbeiten travailler sur un modèle; ~ stehen faire le métier de modèle, poser; ⚔ ~ 1871, meist gschr. M/71 (verbessertes Mauser-gewehr) modèle 71; ⚙ ~ für das Gußloch modèle du jet. — **2.** Bsd. Fälle: a) ~ (Vor-, Ur-bild) bisw. original *m*; b) ⚙ ausgeschnittenes ~ von Pappe carton *m*, (Schablo'ne) patron *m*; (Kurven-Linea'l) calibre *m*; Formerei: (Hemd) chemise *f* d'un moule en terre; Gießerei: (Form-brett), ⚓ ~ für Bauhölzer gabarit *m*; nach e-m (Schiffs-)~e arbeiten gabarier, gabaréer; Instrumentenmacherei: forme *f*; ~ zum Justi'ren der Münzen flerton *m*; Zeugdruck.: planche *f*. (Vgl. a. Mo'del u. Muster.)

Modell-... (–´...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Mode'll", zB. ~sammlung *f* collection de modèles. — **II.** Bsd. Fälle: ~blech ⚙ *n* = Muster-blech; ~bock ⚙ *m* = Mo'del-bock; ~brett ⚙ *n* Formerei rc.: = Form-brett; ~eisen ⚙ *n* der Goldschmiede bille *f* (à moulure); ~spindel ⚙ *f* einer Bombenform fausse-axe; ~steher(in *f*) *m* modèle *m*; ~tischler ⚙ *m* modeleur. (Vgl. auch: Mo'del-...)

Modelleur ⚲ ⚙ (–´‿, pron. mô-dèle-leū're) [fr.] *m* (38) u. (56) Gießerei: modeleur.

Modelli(e)r-... (–´‿...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „modelli(e)ren", zB. ~wachs *n* cire *f* à modeler. — **II.** Bsd. Fälle: ~klasse *f* classe de dessin d'après le modèle; ~kunst *f* art *m* plastique, plastique; ~masse *f* Bildhauerei: pain *m* de terre; ~messer ⚙ *n* Töpferei: chapotin *m*; ~schule *f* école de dessin d'après le modèle.

modelli(e)ren (–´‿⏑) [Mode'll] **I.** *v/a.* (21)a. Bildhauerei rc.: = modeln I. 3; von Neuem ~ remodeler; Malerei: relever; Töpferei: den Thon ~ ébaucher la pâte. — **II.** M~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Modelli(e)rung** *f* (49) modelage *m*, modèle *m*; Malerei: relief *m*. [leu'r.

Modelli(e)rer (–´‿⏑) *m* (40)a. = Model-

modeln (´⏑) [Mo'del] **I.** *v/a.* (21)a. **1.** ⚙ Weberei: (Figu'ren in ein Zeug wirken) façonner une étoffe; gemodeltes Band ruban *m* façonné; Art und Weise zu ~, oft: façonnerie *f*; Servie'tten rc. ~ ouvrer ...; (mit einem heißen Eisen Figu'ren eindrücken) gaufrer; gemodeltes Zeug gaufrage *m*. **2.** ⚙ (verzieren) enjoliver; gemodelte Buchstaben lettres *f/pl.* moulées; Kupfer-geschirr ~ lanter. **3.** (nach einem Mode'll formen) façonner, modeler, ⚙ mouler; J. nach seiner Weise ~ façonner q. à sa guise; J. ~ (abschleifen), bisw.: F décrasser (ou décrotter) q.; *v/réfl.* sich nach J-m ~ se modeler sur q. — **II.** M~ *n* (40)b. sans *pl.* **1.** analog ~ I., zB. façonnage *m*, nur ⚙: façonnerie *f*; gaufrage *m*, gaufrure *f*; enjolivement *m*; lanture *f*; modelage *m*, moulage *m*. — **2.** Bsd. Fall: Münze: M~ des Randes machinage *m*

Modena (´⏑⏑, oft ‿+–´⏑) *npr.n.* (50) géogr. (it. Stadt, ehm. auch it. Herzogthum) Modène *f*.

Modeneser (–⏑´⏑) **I.** *m* (40)a., ~in *f* (50) Modénais(e *f*) *m*, habitant(e *f*) *m* de Modène ou du Modénais. — **II.** ~, m~ *a. inv.* = modene'sisch.

modenesisch (–⏑´⏑) *a.* (24) de Modène, modénais; das M~e (Gebiet von Mo'dena) le Modénais.

Moder (´⏑) [= engl. mud] *m* (40)a. **1.** (durchweichte, zähe, schlammige Erde auf dem Boden stehender Gewässer) bourbe *f*, (Schlamm) vase *f*, limon. **2.** (feuchte, dumpfe Luft) air humide et de renfermé, (sich darin erzeugender Schimmel) moisissure *f*, (Fäulniß) pourriture *f*, (le) pourri, (Verwesung) ⚗ putréfaction *f*; in ~ zerfallen tomber en pourriture.

Moder-..., moder-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Moder, mod(e)rig", zB. ~duft *m* odeur *f* de pourri ou de renfermé; ~erde *f* terre pourrie; ~grund *m* fond bourbeux; ~wasser *n* eau *f* bourbeuse. — **II.** Bsd. Fälle: ~dung *m* agr. raclou; ~ente *f* zo. grande (ou double) macreuse (*A'nas fu'sca*); ~erz ⚙ *n* Bergbau: fer *m* vaseux ou des marais, ⚗ fer oxydé terreux; ~fisch *m* zo. amie *f*, tête *f* nue (*A'mia ca'lva*); ~flecken ⚙ *m* (in Fellen) piqûre *f*, im Papi'ere: tache *f* d'humidité; ~fleckig ⚙ *a.* piqué; ~geruch *m* = ~duft (v. ~ I.); (Rumpel-Kammer-Geruch) parfum d'antiquité, (leichen-artiger Geruch) odeur *f* cadavéreuse; ~hügel *m poét.* = Grab-hügel; ~prahm ⚙ *m* Wasserbau: cure-môle, ponton-cureur; ~sand ⚙ *m* Wasserbau: sable vasard; ~stoff *m* ⚗ chm. ulmine *f*; ~wespe *f* zo.: ⚗ sapyge (*Sapy'ga*).

Moderamen (–⏑´⏑) [lt.] *n* (56) (*pl.* auch: Modera'mina) ~ der Provinzia'l-Syno'de décision *f*, décret *m* ...

Moderateur-Lampe (–⏑-teū''re-´⏑) [fr.-dtsch.] *f* (53) lampe à modérateur.

Moderator (–⏑´⏑) [lt.] *m* (43) modérateur.

moderhaft (´⏑⏑), **mod(e)rig** (´(⏑)⏑) [Moder] *a.* (24) bourbeux, limoneux, weitS. qui sent la bourbe ou la vase, qui a un goût bourbeux, (feucht u. dumpf) moisi, (faulend, verwesend) pourri, putréfié, vom Wasser: croupissant; ~ riechen, oft: sentir le renfermé.

modern (´⏑) [Moder] (21)a. **I.** *v/n.* (*av.* sn et h.) pour(r)ir, se décomposer, (in faulende Verwesung übergehen) se putréfier, tomber en putréfaction ou en dissolution; (im Wasser oder Sumpfe verderben) oft: croupir. — **II.** *v/a.* **1.** einen Hafen rc. ~ = aus-baggern I. **2.** agr. (mit Moder düngen) engraisser avec de la bourbe ou de la vase. **3.** ↘ faire pourrir. — **III.** M~ *n* (40)b. sans *pl.* analog ~ I. u. II.: Zu I.: pour(r)issage *m*, décomposition *f*, putréfaction *f*, dissolution *f*; croupissement *m*. Zu II.: v. ausbaggern II.

modern ⚲ (–´) [fr.] *a.* (24) **1.** (der neueren Zeit angehörig) moderne. **2.** (nach der Mode) à la mode, dans le (ou du) dernier goût, * fashionable; nicht mehr ~ sein être passé (ou hors) de mode; ✿ ~er Stoff nouveauté *f*.

Modernheit (–´–) *f* (49) sans *pl.* caractère *m* moderne, modernité.

modernisi(e)ren ⚲ (–´⏑‿⏑) [fr.] *v/a.* (21)a. moderniser, arch. von Gebäuden, a. moderner.

Modernität (–´⏑‿) *f* (49) sans *pl.* = Modernheit.

modest (–´) [lt.] **I.** *a.* (24) = be-scheiden *B.2.* — **II.** ↘ F M~en *pl.* (S) *co.* = Bein-kleider.

Modestus (–´⏑) *n.d.b.m.* (36), **Modesta** *n.d.b.f.* (46) und (54) Modeste *s.*

Modi (´–) *pl.* von Modus.

modifizi(e)ren (–⏑–´⏑) [lt.] **I.** *v/a.* (21)a. modifier. — **II.** ~d *part.* et *a.* (24) modifiant, modificateur. — **III.** M~ *n* (40)b. sans *pl.* u. **Modifizi(e)rung** *f* (49) modification *f*.

modisch, ↘ **modig**, beide: (´⏑) *a.* (24) = mode'rn 2.

Modist (–´) *m* (51) **1.** ⚲ [fr.] auch: ~in *f* (50) ✿ = Mode-händler(in). **2.** † (Lss.) maître d'écriture.

Modock-Indianer (⏑‿-⏑(⏑)´⏑) *m* (40)a. (nord-amerika'nischer Volksstamm) Modoc(k).

modrigt (´⏑) *a.* (24) (Sch.) = mod(e)rig.

Modul (´⏑) [lt.] *m* (56) = Mo'del. [laire.

modular ⚗ (–⏑´) [lt.] *a.* (24) math. modu-

Modulation ♪ (–⏑-tss(⏑)´) [lt.] *f* (49) modulation; ~ der Stimme inflexion ...

Modulations-... ♪ (–⏑-tss(⏑)‿...) in Zssg. mit *s.* analog „Modulatio'n", zB. ~ausweichung *f* passage *m* d'une modulation à l'autre; ~lehre *f* règles *pl.* de la modulation.

moduli(e)ren ♪ (–⏑´⏑) [lt.] **I.** *v/a.* (21)a. moduler; J., der zu ~ versteht modulateur *m*, ...trice *f*; nicht moduli'rt immodulé. — **II.** M~ *n* (40)b. sans *pl.* = Modulatio'n.

Moduli(e)r-Weise ♪ (–⏑‿-´⏑) [lt.-dtsch.] *f* (53) manière de moduler; ~ des Kirchen-Gesanges tons *m/pl.* de l'Église.

Modulus ⚗ (´⏑⏑) [lt.] *m* (S) math., phys. module; auf einen ~ bezüglich, oft: modulaire.

Modus (´⏑) [lt.] *m* (S) mode, zB.: a) *modus vive'ndi* (*procede'ndi*) mode de vivre (de procéder); b) *gr.* ~ des Zeitwortes mode; persönliche (unpersönliche) Modi modes personnels (impersonnels); ~ der Wirklichkeit (mode) indicatif. [rable, mofette.

Mofette ⚲ (–´⏑) [fr.] *f* (53) gaz *m* irrespi-

Mogau (´⏑) *m* (56) (Konfe'kt aus den Früchten der Panda'nus-palme) fruits *pl.* confits du baquois.

Mog(e)ler P (´(⏑)⏑) [mogeln] *m* (40)a., ~in *f* (50) tricheur *m*, tricheuse *f*, F filou, P floueur *m*, floueuse *f*.

mogeln P (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. tricher (au jeu), F filouter, P flouer.

mögen (´⏑) [a/d. magan Kraft haben].

Inhalt: **I.** *verbe auxiliaire.* — bz. Möglichkeit, Wahrscheinlichkeit 1; — bz., daß Etwas erlaubt ist 2; — Neigung verspüren 3; — wirkliches Thun 4; — wollen und können 5; — wünschen 6; — Ausdruck des Wünschens rc. 7; — gern haben 8; — vermögen 9. — **II.** M~ *n.*

I. *verbe auxiliaire* (*prés.* ich mag (´ od. ´), du magst, er mag, wir (sie) mögen, ihr mög(e)t; *imparf. de l'ind.* ich mochte (´⏑), *du subj.* ich möchte (´⏑), *part.p.* gemocht (⏑´), bei daneben stehendem *inf.* ohne „zu": mögen). **1.** (bz. Möglichkeit, Wahrscheinlichkeit) zB.: a) er mag krank sn il se peut qu'il soit ...; b) (wenn et. als möglich, aber zugleich als einflußlos auf eine etwa daraus zu ziehende Schlußfolge bezeichnet wird: ich bin überzeugt, daß er es gethan hat) er mag es nun zugestehen oder leugnen ... qu'il le nie ou qu'il l'avoue; mochte seine Forderung gesetzlich oder nicht sein que sa prétention fût ou non légitime; er mag noch so mächtig sein quelque puissant qu'il soit; er mochte noch so viel bitten, oft: il eut beau prier; ich mag sagen, was ich will j'ai beau dire; ich mochte wollen oder nicht, oft: bon gré, mal gré, P quoi que j'en eusse; c) (in einem mit „auch (immer)" verallgemeinerten Relativsatze oder in Verbindung mit „wollen") was ich auch immer thun mag (oder ich mag thun, was ich will), so ist es Dir nicht recht quelque chose (ou quoi) que je fasse, ...; er mag sagen was er will il dira (tout) ce qu'il voudra, quoi qu'il dise; wie sie auch sein ~ quels qu'ils soient; es mag daraus entstehen, was da wolle quoi qu'il en arrive; wie Dem auch immer sn mag, oder Dem mag sein wie ihm wolle, er belügt Euch quoi qu'il en soit ...; wo er auch sein mag en quelque lieu qu'il soit; mag es immerhin sein, daß er die Wahrheit spricht sans nier qu'il ne dise ..., supposé qu'il dise ...; mag es regnen, wie es will qu'il pleuve tant qu'il voudra; d) elliptisch: er mag nun zusehen, wie er durchkommt (mich kümmert's nicht) qu'il se tire d'affaire (ou qu'il s'arrange) comme il pourra; mag es thun, wer es kann le fera qui pourra; er mag sich in Acht nehmen! qu'il y prenne garde!; Das mögen Sie (mag er) Anderen

einreden (mir nicht) (il fera croire cela) à d'autres!; Das mag der Teufel thun (ein Mensch thut Das nicht) le diable m'emporte si je le fais; e) (bz. etwas, dessen Statthaben man vermuthet oder glaubt, ohne es bestimmt zu wissen) sie mochte zwölf Jahr alt sein elle pouvait avoir douze ans; Das mag sein cela se peut, cela pourrait bien être, c'est (ou cela est) possible; Sie ~ ein braver Mann sein, bisw. vous êtes, je le veux, ...; es mag ein Glück sein peut-être est-ce un ...; f) (in Fragen, um anzudeuten, daß der Fragende weiß, es werde vielleicht keine bestimmte Antwort erfolgen können) wo mag er Dies gehört haben? où peut-il avoir appris cela?; was mag Das bedeuten? quel peut être le sens de cela?, que veut dire cela?; wie hoch ~ sich die Kosten belaufen? à combien (ou à quoi) peuvent (se) monter les ...?; wie mag's dem Kranken gehen? auriez-vous des nouvelles du ...?; g) (im imparf. du subj. als bloße Wendung der Höflichkeit) Das möchte schwer zu beweisen sn ce serait difficile à prouver; daraus möchte wohl nichts werden il se pourrait qu'il n'en fût rien; hören Sie auf, oder ich möchte böse werden finissez, ou je me fâcherai. ☞ 2. (bz., daß Et. erlaubt ist, daß der Sprechende Nichts dagegen hat) Das mag er immerhin thun libre (ou permis) à lui de le faire, il a le droit de le faire; mag er sagen, was er will il dira ce qu'il voudra; es mag geschehen soit, je ne m'y oppose pas. ☞ 3. (Neigung zu et. verspüren) ich möchte laut aufjauchzen je pourrais pousser des cris d'allégresse. ☞ 4. (bz. ein aus Geneigtheit hervorgegangenes wirkliches Thun) laßt uns den Vater preisen, der solch' eine Gattin den Menschen gesellen mag ... qui a daigné accorder une pareille épouse à l'homme. ☞ 5. (wollen und können, insofern Dies von des Subje'kts Willen abhängt, bsd. nég.) ich mag ihn nicht sehen je ne veux pas (ou je ne puis pas) le voir; ich mag Nichts mehr davon hören je ne veux plus en entendre parler; mit ausgelassenem inf.: ich mag nicht nach Hause (gehen) je n'ai pas envie de rentrer chez moi; ich mag von ihm Nichts je ne veux rien avoir de lui; fragend: ~ und können Sie mir Das erklären? voulez-vous et pouvez-vous m'expliquer cela? ☞ 6. (wünschen) ich möchte wohl erfahren ... je voudrais bien savoir ...; ich möchte, daß er es erführe je voudrais (ou je désirerais) qu'il l'apprît; ich hätte Das wohl sehen ~ j'aurais bien voulu (ou j'aurais été curieux de) voir cela; Das möchte ich doch ein Mal sehen! (unwilliges Staunen), oft: par exemple!; so gern sie auch möchte quel que soit son désir (de ...), quelque bonne volonté qu'elle y mette ou quelque envie qu'elle en ait; ich möchte ihm nicht gleichen, oft: je ne me soucie guère de lui ressembler; el. ich möchte heute wohl in's Theater (gehen) j'aimerais aller au ... ☞ 7. (im prés. u. imparf. du subj. Ausdruck des Wünschens, Fürchtens, der Besorgniß, der bangen Erwartung, zweifelhaften Hoffnung, Ungewißheit, also zur Umschreibung des Konjunktivs, Optativs, wünschenden Imperativs) ich wünsche (wünschte), daß er kommen möge (möchte) je désire qu'il vienne (je désirerais qu'il vînt); es möge ihm wohl bekommen! grand bien lui fasse!; ~ sie sich darüber beklagen! qu'ils s'en plaignent!; ~ m-e Ermahnungen Sie vor Unglück schützen! que mes avis vous préservent de ...!; möchte er doch kommen! puisse-t-il revenir!; möchte ich ihn wohlbehalten wiedersehen! puissé-je le revoir sain et sauf!; kommen Sie! der Thee möchte Ihnen sonst kalt werden ...! je crains que votre thé ne se refroidisse ou votre thé pourrait se refroidir; sage ihm, er möchte nach Hause gehen dis-lui qu'il ferait bien de rentrer; er bat, man möchte ihn nicht strafen il demanda de ne pas être puni; ich möchte sagen ... je dirais volontiers ..., si j'ose dire ...; man möchte sagen (oder meinen) ... on dirait (on croirait) ..., c'est bien le cas de dire; dieser Mensch! dieses Thier möchte man sagen ...! comme qui dirait cet animal!; ich möchte rasend werden! j'enrage!; da möchte man verzweifeln! il y a de quoi se désespérer! ☞ 8. (gern) ~ (gern haben, lieben) aimer, prendre plaisir à ...; et. sehen, hören ~ aimer à voir, à entendre qc.; J., et. (gern) ~ aimer q., qc.; J. nicht (leiden) ~ ne pouvoir souffrir q.; et. nicht ~ ne pas vouloir de qc.; er hat nur bekommen, was Sie nicht gemocht haben, bisw. il n'a eu que vos restes; lieber ~ aimer mieux, préférer; ich möchte lieber sterben, als ... j'aimerais mieux mourir que de ... (inf.), plutôt mourir que de ... (inf.). ☞ 9. (fast †, noch st. s. u. provS. = vermögen, können) avoir la force de (ou pouvoir) faire qc.; ehm. in den Niederlanden: ~de Herren! puissants seigneurs! — ☞ II. M~ n Ⓦb. sans pl. analog ~ I., zB. vouloir m, volonté f; envie f; désir m; pouvoir m.

möglich (´⏑) [mögen] a. Ⓩ 1. meist: possible, qui se peut (faire), zB.: a) alle ~en Fälle tous les cas possibles; ~, daß Du ihn siehst il est possible (ou il se peut) que tu le voies; Das ist wohl (oder leicht) ~ cela est bien possible, cela se peut bien; es ist ~er oder eher ~ il est plutôt possible; Das ist am leichtesten (oder am ehesten) ~ c'est là ce qui est le plus possible ou ce qui a le plus de chances; Ausruf der Verwunderung: ist es ~? es ist wohl gar nicht ~, oder wäre es ~? est-il possible?, se peut-il?, se pourrait-il?, il se pourrait; ~er Weise (oder ~er-weise) habe ich ihm mißfallen il se peut que je lui aie déplu ou j'ai pu lui déplaire; es ist ~, daß Das nicht geschieht, bisw. cela peut ne pas arriver; das Unmögliche ~ machen faire l'impossible; v. machen I. 2 zu 11; b) (mit Bezug auf Personen) wenn es mir ~ ist si cela m'est possible; ich werde alle ~e Sorgfalt anwenden oder alles M~e aufbieten, mein M~(st)es thun je mettrai tous les soins possibles, je ferai tout mon possible ou de mon mieux, pfort F je ferai rage; et. mit der ~sten Eile oder ~st eilig betreiben poursuivre une affaire avec le plus de promptitude (ou le plus promptement) possible; c) (zur Bezeichnung des höchsten erreichbaren Grades) so bald als ~, ~st bald aussitôt que possible, le plus tôt (qu'il sera) possible; ~st genaue Auskunft des renseignements m/pl. aussi exacts que possible ou les plus exacts possibles; so wenig Fehler als ~ le moins de fautes possibles; sie sind so gemein als ~, oft: ils sont on ne peut plus communs; so weit als ~ autant que possible ou que faire se peut; so hinterlistig als ~ sein, bisw. être artificieux au possible; in der ~st kurzen (bisw. kürzesten) Zeit dans le délai le plus bref possible; d) in Zssg., zB. best-möglich(st) le meilleur (adv. le mieux) possible. — ☞ 2. Bsd. Fälle: ~ (ausführbar) faisable, praticable, (etwa-ig) éventuel; ~er Fall, oft: chance f; er sagt alles ~e Gute von Ihnen, bisw. il dit de vous tout le bien du monde; sollte es nicht ~ sein?, oft: n'y aurait-il pas moyen?; wenn ~ ... si faire se pouvait ...; wie ist es aber ~? oder wie soll ich (man) es ~ machen? mais le moyen?; es wurde ~, daß ... on fit en sorte que ..., il fut possible de ...; Eins von beiden ist nur ~, bisw. el. de deux choses l'une; J-m allen ~en Schimpf anthun, oft: abreuver q. d'opprobre; rl. nicht zusammen ~: Ⓒ incompatible.

möglichen-falls (´⏑⏑.⏑) adv. dans le cas où cela serait possible, le cas échéant.

möglicher-weise (´⏑⏑.´⏑) adv. peut-être, il se peut que ... (v. möglich 1 a).

Möglichkeit (´⏑–) f Ⓦ 1. meist: (das Möglich-sein) possibilité, (et. Mögliches) chose possible ou faisable, (möglicher-weise eintretender Fall) éventualité; ich sehe keine ~, ihn zu retten je ne vois pas la possibilité (ou le moyen) de le sauver; alle ~en erwägen ... toutes les éventualités; Ausruf der Verwunderung: es ist die (P ist es die) ~! = ist es möglich? (v. bs 1 a); v. asch-grau; nach ~ autant (ou le mieux) qu'il est possible, de mon (son, &) mieux. — 2. Bsd. Fälle: ich will die ~ einräumen, daß es mir gelingt, bisw. je veux (admettre) que j'y parvienne; nicht mehr die ~ besitzen, et. zu thun, bisw. être hors de mesure; J-m die ~ lassen, zu ... laisser q. libre (ou ne pas empêcher q.) de ...; entfernte (ungewisse) ~ des Eintretens einer Sache futur contingent m; Ⓒ phls. dynamie. [réalisation.

Möglich-machung (´⏑.⏑) f Ⓦ sans pl.

Möglich-sein (´⏑.´) n Ⓦb. sans pl. = Möglichkeit 1. [Maugrabin(e f) m.

Moghrabiner (––´⏑) m Ⓦa., ~in f Ⓦ

moghrabinisch (––´⏑) a. Ⓩ maugrabin.

Moghrib (–´) npr. n. Ⓢ géogr. = Berberei. [Mogol (v. Theil I.).

Mogolistan (–´⏑⏑) npr. n. Ⓢ géogr. le

Mogul (´⏑) m Ⓢ u. Ⓢ 1. der (Groß-)~ le (Grand) Mogol. 2. großer ~ espèce de poire f. [Gui'nea-gras).

Moha ⚘ (´–) [afrik.] m Ⓢ moha m (=

Mohair-... (pron. mô-hê''re...) in Zssg. mit s., zB. ~litze f (zum Besatze) tresse mohair; ~rund-schnur f ganse mohair.

Moham(m)ed (´⏑⏑) &c. v. Mu'hamed &c.

Mohans-Pfeffer-strauch ⚘ (–´.⏑⏑.´) m Ⓢ poivrier à feuilles de citronnier (Pi'per citrifo'lium).

Mohikaner (–⏑´⏑) m Ⓦa., ~in f Ⓦ (India'ner-stamm) Mohican(e f) m; oft fig.: der letzte der ~ (nach einem Roma'ne von Cooper) le dernier des Mohicans.

Mohn ⚘ (´) [a/d. mago = grch. me'kon Mohn] m Ⓢ pavot (Papa'ver); gebauter ~ pavot cultivé ou somnifère, œillette f, olivette f (P. somni'ferum); keulen-förmiger ~ = Acker-mohn; morgenländischer ~ pavot de Tournefort ou d'Orient (P. orienta'le); wilder ~ = Klatsch-rose a.

Mohn-..., mohn-... (´–) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Mohn", zB. ~bau m agr. culture f des pavots; ~bekränzt a. couronné de pavots; ~blume f fleur de pavot; ~klöße m/pl. boulettes f au pavot; ~körner m/pl. graines f de pavot; ~kuchen m gâteau (de graines) de pavot; ~pilen f. pl. Kochkunst: entremets m/sg. de graines de pavot pilée; ~samen m graine f (ou semence f) de pavot; ~speise f plat m doux au pavot; ~striezel m (f, n) brioche f saupoudrée de graines de pavot; ~torte f tourteau m d'œillette. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~artig ⚘ a. qui tient du pavot; ~artig(e Pflanzen) papavéracé(es f/pl.); ~biene f zo. abeille tapissière (Anto'phora argenta'ta); ~blatt n feuille f de pavot; dünn wie ein ~b., bisw.: F mince comme la langue d'un chat; ~blüt(h)ler ⚘ m/pl. rhoadées f; ~fisch m zo. provS. = Fluß-grappe; ~gewächse ⚘ n/pl. = ~artige Pflanzen; ~haupt n, ~kopf m tête f de pavot, Ⓒ phm. codie f; ~kopf-Sirup m phm. sirop diacode; ~öl n. huile f blanche, (huile d')œillette f; ~saft m suc (ou jus) de pavot, opium, Ⓒ phm. méconium; ~saft-artig a. Ⓒ phm. méconial; ~samen-Öl n = ~öl; ~samen-stein m Ⓒ min. méconite f; ~sauer a.: ~saures Salz méconate m; ~säure f chm. acide m méconique.

Mohr (´) I. [a/d. môr = lt. maurus] m Ⓢ, ~in f Ⓦ 1. a) (Schwarzer) meist: nègre m, négresse f, ehm. auch: Maure ou More s.; (der äthio'pischen Race Angehöriger) Éthiopien(ne f) m; b) jetzt ↘ = Maure m; c) fig. Das heißt e-n ~en bleichen oder weiß waschen wollen (von vergeblicher Arbeit) c'est tenter l'impossible, F à laver la tête d'un Maure on perd sa lessive; prv. der ~ hat seine Schuldigkeit gethan, der ~ kann gehen (Sch.), etwa: quand on a pressé l'orange, on en jette l'écorce. 2. weiße ~en = Albi'nos. 3. F ~en haben [hebr. mora Furcht] avoir peur. 4. Kartenspiel [cor. vom fr.]: mort, cinquième. 5. chm. (Meta'll-Präpara'te von schwarzer Farbe) Ⓒ éthiops. 6. zo. (schwarz oder dunkel aussehende Thiere): a) cheval noir (v. Mohren-kopf); b) harle (= Tauchente); c) (Schmetterling) more; d) (Schnecke) morion, éthiopienne f (Mu'rex mo'rio). 7. ↘

= Moor. — II. [fr. moire vom indischen mohacar] *m* ⑱ (Art festen gewässerten Zeuges aus Seide, Wolle) moire *f*, moiré, étoffe *f* moirée; geblümter ~ moire figurée; groß gemusterter ~ moire antique.

Mohr-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mohr II.", zB. **~kleid** *n* robe *f* de moire. — II. Bsd. Fälle: **~band** *n* ruban *m* moiré; **~hirse** *f* = Kaffer(n)-hirse; **~krebs** *m* écrevisse *f* qui devient noire quand on la cuit; **~presse** *f* presse à moirer l'étoffe; **~rübe** *f* = Möhre 1a; **~rüben-Suppe** *f*, bisw. potage *m* (à la) crécy. (Vgl. auch: Mohren-...)

Möhr-Braten F (⏑-⏑) [Möhr *cor.* von mürbe] *m* ⓪b. = Lenden-braten.

Möhre (⏑) [a/d. morahâ] *f* ⑱ 1. : a) carotte (*Dau'cus*); gemeine ~ carotte commune (*D. caro'ta*); fr. ~ panais *m* marin (*D. gingi'dium*); glatt-samige ~ herbe aux curedents, cure-dent *m* d'Espagne, visnag(u)e (*D. visna'ga*); b) wilde ~ = Garten-pastinaken-wurzel. 2. zo.: a) (Schnecke) carotte (*Co'nus dau'cus*); b) (schwz.) = Bläß-huhn.

mohren (⏑) *A.* [Mohr II.] I. *v/a.* ㉑a. e-n Stoff ein Meta'll ~ (wässern) moirer ... — II. **M~** *n* ⓪b. sans *pl.* moirage *m*. — III. *a.* ㉔: a) de moire; b) (gemohrt) moiré, ondé. — *B.* [*cor.* vom fr. mort] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (Spiel) etwa: donner des conseils à q. en guignant son jeu.

Mohren-..., mohren-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Mohr I.", zB. **~grau** *a.* gris de maure; **~sklave** *m* esclave nègre. — II. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo.: cercopithèque roux-vert (*Cercopithe'cus fuligino'sus*); **~bauch** *m* zo. (Schnecke) petite tête *f* de serpent (*Cypræ'a ca'put serpe'ntis*); **~binde** *f* 1. bl. tortil *m*; eine bsd. gefärbte ~b. tragend tortillé; 2. zo. (Schnecken): a) = Mohr 6d; b) minime *m* fascié, nivar *m* (*Fu'sus mo'rio*); **~ente** *f* zo. morillon *m* (*Œde'mia ni'gra*); **~farbig** *a.* de la couleur des nègres, (schwarz-braun) moricaud; (ganz schwarz) bsd. von Pferden: moreau; **~gesicht** *n* figure *f* moresque; **~hirse** *f* = Kaffer(n)-hirse; **~kopf** *m*: a) tête *f* de nègre ou de maure, de more; b) Art Käse, chm. (zum Destilli'ren gebrauchtes Gefäß): tête *f* de maure ou de more; c) Reitkunst: (schwarz-köpfiger Blauschimmel) tête-de-more *f*, cheval cap (ou cavecé) de maure, cheval rouan cavecé de noir; d) bl. ~kopf mit silbernem Halsbande courti; e) espèce de gâteau au chocolat; f) zo. 1. pigeon blanc à tête noire, pigeon maurin; 2. fauvette *f* à tête noire (*Motaci'lla atricapi'lla*); **~kraut** *n* éthiopienne *f*, sauge *f* d'Éthiopie (*Sa'lvia æthi'opis*); **~krone** *f* zo. (Schnecke) couronne d'Éthiopie (*Volu'ta æthio'pica*); **~kümmel** *m*: a) = ägy'ptischer Kümmel (v. ds 2 a); b) = Beer-wurz; c) = Esels-möhre; **~land** *n*: a) pays *m* des nègres, bsd. l'Éthiopie *f*; b) pays des Maures, la Mauritanie; **~mütze** *f* zo. (Art Taucher) plongeon *m* chaperonné, harle *m* couronné (*Me'rgus cucu'lla'tus*); **~natter** *f* zo. maure *m* (*Co'luber mau'rus*); **~oli've** *f* agr. mauresque *m*; **~pfeffer** *m* = Kube'ben-Pfeffer; **~salbei** *m* = ~kraut; **~schimmel** *m* = ~kopf c; **~tanz** *m* (danse *f*) moresque *f*; **~taube** *f* zo. pigeon *m* noir à tête blanche; **~traube** *f* agr. morillon *m*; **~trommel** *f* tambour *m* de basque; **~wanze** *f* zo. cydne *m* triste (*Cy'dnus mo'rio*); **~weib** *n* négresse *f*; moresque *f*; **~weizen** *m* = Acker-brand. (Vgl. auch: Mohr-...)

Möhren-..., möhren-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Möhre", zB. **~farbig** *a.* couleur de carotte; **~saft** *m* sirop de carotte. — II. Bsd. Fälle: **~artig**(e Dolden-pflanzen) *a.* dauciné(es *f/pl.*), daucoïde(s *f/pl.*); **~farb-stoff** *m* chm. = Karotti'n; **~fliege** *f* zo.: psile *m* (*Psi'la ro'sæ*); **~förmig** *a.* dauciforme; **~gelb** *a.* jaune-carotte; **~schabe** *f* zo.: hémylide (*Hæ'mylis dauce'lla*).

mohrenhaft (⏑⏑), **mohrisch** (⏑), beide: *a.* ㉔ comme (ou qui ressemble à) un nègre; v. auch: maurisch.

Mohrer (⏑) *m* ⓪a. 1. [mohren *A.*] (Arbeiter, der e-n Stoff oder ein Meta'll mohrt) moireur. 2. Kartenspiel: = Mohr I. 4.

Mohrin v. Mohr I. 1. [*ma'nta*).

Möhring (⏑) *m* ⑱ athamante *f* (*Atha-*

Möhringen-Zondringen (⏑⏑-⏑⏑) *npr. n.* ⑯ v. Maringen-...

Möhringi-e (-⏑gh⏑)[Möhring, dtsch. Arzt, † 1792] *f* ⑱ méringie (*Mœhri'ngia*); moosige ~ mouron *m* de montagne (*M. musco'sa*).

Möhrlein (⏑-) *n* ⓪b. 1. (*dim.* v. Mohr I.): a) petit nègre *m* ou more *m*, négrillon *m*, mauricaud *m*; b) (Art Weintraube) morillon *m*. 2. (*dim* von Möhre) petite carotte *f*.

Möhsch (⏑) *m* ⑱ = Wald-meister.

Moire *f* I. (mŏă-rĕ) [grch.] ⑱, a. **Moira** (⏑) ㊼ myth. Parque. — II. (pron. fr.) [fr.] ⑱ (*pl.* ~s) = Mohr II.

Moiré (pron. fr.) *m* ⑯ poil de chèvre, moiré(e *f*) *m*.

moiri(e)ren (mŏă⏑) I. *v/a.* ㉑a. = mohren I. *A.* — II. *A.* **M~** *n* ⓪b. sans *pl.* u. **Moiri(e)rung** *f* ㊾ = mohren II. — *B.* nur **Moiri(e)rung** *f* (Wasserglanz) moiré *m*.

Moitié (pron. fr.) *f* inv. (G.) beim Tanze, etwa. partenaire *m*; ~ spielen jouer de compte à demi. [quette *f*.

Mokade (⏑) *f* ⑱ (Tripp-sammet) mo-

Mokassin (⏑) [indian.] *m* ⑯ (india'nischer Schnür-stiefel) mocassine *f*.

Mokassin-Schlange (⏑-⏑) *f* ⑱ zo.: cenchre *m* (*Ce'nchris*).

Mokka (⏑) ⑯ I. *npr. n.* géogr. (ara'bische Stadt) Moka *m*. — II. *m* = ~-kaffee.

Mokka-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~kaffee** *m* moka, café de Moka; **~käfer** F *m* burschikos: er läuft wie ein ~k. il court avec une agilité étonnante ou comme un chat maigre.

Mokoko (⏑-) [madagass.] *m* ⑯ zo. = Katzen-maki.

Molak (⏑) [ar.] *m* ⑯ = Haschi'sch.

Molasse (-⏑) [fr.] *f* ⑱ min. molasse (v. Theil I.).

Molassen-... (-⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~gebirge** *n* = Tertiä'r-formatio'n; **~gruppe** *f*: zur oberen ~gruppe gehörig subappennin; **~peri'ode** *f* période molassique.

molassisch (-⏑) [fr.] *a.* ㉔ molassique.

Molch (⏑) [a/d. mol] *m* ⑱ zo. salamandre *f* (*Lace'rta salama'ndra*).

Molch-Fische (⏑-⏑) *m/pl.* ⑱ zo. Gesammtname für Schuppen-molch u. Klein-flosser (v. ds).

Moldau (⏑-) *npr. f.* ㊾ géogr. 1. (Theil Rumä'ni-ens) die ~ la Moldavie. 2. (Nebenfluß der Elbe) die ~ la Moldau. [dave *s.*

Moldauer (⏑-⏑) *m* ⓪a., **~in** *f* ㊿ Mol-

moldauisch (⏑-⏑) *a.* ㉔ moldave.

Moldau-Walache (⏑-⏑⏑) *m* ⑫, **~-Walachin** *f* ㊿ Moldo-Valaque *s.*

moldau-walachisch (⏑-⏑⏑) *a.* ㉔ moldo-valaque, daco-roman, daco-ro(u)main.

Molde (⏑) *f* ⑱ 1. (avec *pl.*) = Mulde. 2. (sans *pl.*) = Müll.

Molden-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~hauer** *m* fabricant de maies, boisselier; **~kraut** *n* = Knorpel-kraut b.

Mole (⏑) *f* ⑱ 1. [fr.] (Hafen-damm) môle *m*, jetée. 2. [lt.] path. (Mond-kalb) môle, bisw. faux germe *m*.

Molekül (--⏑) [lt.] *n* ㊷a., *f* ㊾ molécule *f*; die ~en betreffend, oft: moléculaire. (Vgl. Ato'm.)

Molekular-... (--⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... moléculaire ou atomique *a.*, zB. **~attraktio'n** *f* attraction moléculaire ou atomique; **~kräfte** *f/pl.* forces moléculaires.

Molen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mole", zB. **~fundamenti(e)rung** *f* maçonnerie de soubas(s)ement d'un môle. — II. Bsd. Fall: **~schwangerschaft** *f* path. grossesse hydatique ou môle vésiculaire.

Mole-skin (⏑-⏑, pron. môle...) [engl.] I. *m* ⑯ Weberei: peau *f* de taupe (= engl. Leder; vgl. ds 4). — II. auch: **~e** (-⏑-⏑) *f* ⑱ (schwarzer Möbel-plüsch) moleskine *f*.

molesti(e)ren (-⏑-⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. = be-lästigen; provS. das Ehrgefühl ~ (verletzen) blesser l'amour-propre. [molette.

Molette (-⏑) [lt.] *f* ⑱ Metalldreherei *x.*:

Moletten-... (-⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... à molettes, zB. **~maschi'ne** *f* (**~strecke** *f*) machine (métier *m*) à molettes.

Molinäa (--⏑) *f* ㊿ wechselblätt(e)rige ~ tan *m* de George (*Molinæ'a alternifo'lia*).

Molinismus (--⏑) [Moli'na, span. Jesu'it, id.] *m* ㊽ rl. molinisme, quiétisme.

Molinist (--⏑) *m* ⑫ rl. moliniste.

molk (⏑) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de melken.

Molke (⏑) [melken] *f* ⑱, **Molken** (*m*) ⓪b. 1. petit-lait *m*; geklärte ~n puron *m/sg.*; bei der Bereitung des Grey'erzer Käse gewonnene ~n cuite *sg.*; Schweine-futter aus ~n und Kleie aigrière; ~n trinken prendre du petit-lait (v. Molken-kur). 2. (schwz.) = Milch. 3. provS. bisw. = Melde I. a.

Molken-..., molken-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Molke", zB. **~kur** *f* méd. cure de petit-lait; die ~kur gebrauchen être au (régime du) petit-lait. — II. Bsd. Fälle **~artig** *a.* de la nature du petit-lait, bisw. séreux; **~dieb** *m* zo. = Kohl-weißling; **~faß** *n* égouttoir *m*; **~käse** *m* ricotte *f*; **~löffel** *m* cuiller *f* pour enlever l'eau de petit-lait, mésadou; **~markt** [*cor.* von Molsken kleiner Damm] *m* place de Berlin, nommée Molkenmarkt, et où est située la préfecture de police; nach dem ~markte abgeführt w. être conduit à la préfecture de police; **~sack** F *m* provN. (ostpreußisch) homme gros; **~säure** *f* acide *m* de lait; **~werk** *n* laitage *m*.

molkend (⏑) *a.* ㉔ lactescent.

Molkerei (⏑⏑) *f* ㊾ = Milch-wirthschaft.

Molkerei-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Milch-wirthschaft", zB. **~produ'kte** *n/pl.* produits *m* de la laiterie.

molkicht, molkig, beide: (⏑) [Molke] *a.* ㉔ qui ressemble à (ou qui contient) du petit-lait, (wässerig): séreux, (trübe) trouble; ~ werden se grumeler; = molkend.

Mol-kraut (⏑-) *n* ㉖ = wohlriechende Schlüssel-blume (v. ds).

Moll (⏑) I. *m* ⑱ od. ㊷a. 1. zo. (mäuseartiges Thier) oryctère (*Bathye'rgus, Ory'cter*); *fig.* da soll mich (ein) ~ beißen, etwa: le diable m'emporte! 2. [fr.] (Art wollenen Zeuges) molleton. — II. [lt.] ♩ *n* ⑱ (*ant.* Dur) mode *m* (ou ton *m*) mineur; aus ~ in Dur übergehen passer du mineur au majeur.

Moll-... ♩ (⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Moll II.", zB. **~akko'rd** *m* accord mineur; **~ton** *m* = Moll II.; **~ton-leiter** *f* gamme mineure.

Molle (⏑) *f* ⑱ = Mulde 1.

Molle-Baum (⏑-⏑) [Mulli, peruani'scher Name des Baumes] *m* ㉛ mollé, mollet (ou poivrier) du Pérou (*Schi'nus mo'lle*).

Mollen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~haue** *f* Küferei: asseau *m* de tonneliers; **~kopf** *m* zo. = Kaul-quappe a.

Möller-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, Metallurgie: **~bett** *n* lit *m* à fusion; **~boden** *m*, **~haus** *n* halle *f* aux mélanges.

möllern (⏑) Metallurgie: I. *v/a.* ㉑a. mélanger des minerais avec les fondants. — II. **M~** *n* ⓪b. sans *pl.* u. **Möllerung** *f* ㊾ mélange *m* des minerais avec les fondants.

mollert provS. (⏑) *a.* ㉔ = fleischig 1.

Möllerungs-Boden (⏑⏑-⏑) [möllern] *m* ⓪b. Metall.: plancher des lits de fusion.

mollig F (⏑) *a.* ㉔ 1. agréable, doux; hier ist's ~ warm il règne ici une douce chaleur; hier ist's recht ~ il fait bon ici. 2. (weich anzufassen) douillet.

Molluske (⏑⏑) [lt.] *f* ⑱ zo. mollusque *m*, musculite; ~n mit den Kiemen auf den Schwimm-orga'nen ptérodibranches *m/pl.*

Molo (⏑-) [it.] *m* ㊽ = Mole 1.

Moloch (⏑ch) [hebr.] *m* ⑯ (semi'tischer Gott) Moloch. [ster *m* prêtre de Moloch.

Moloch-... (⏑ch...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~prie-**

Molosser (-⏑) *m* ⓪a. h.a. (Völkerschaft in Epi'rus) Molosse.

molossisch (-⏑́⏑) [grch.] *a.* ⓐ mét. ~er Vers vers *m* molossique. [losse.

Molossus (-⏑́⏑) [grch.] *m* ⓐ mét. mo-

molsch prov. (⏑́) *a.* ⓐ von Obst: mou, blet; ~ werden = molschen.

molschen prov. (⏑́⏑) [molsch] I. *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐa. und c. vom Obste: blettir, blétir, blessir, blossir (alle gleich), P se cotonner, (faulen) pourrir. — II. **M**~ *n* ⓐb. sans *pl.* blettissement *m*, blétissement *m*, blettissure *f*, blossissement *m*.

Molte ⚘ (⏑́⏑) *f* ⓐ = Haus-wurz c.

Molt-garn (⏑.⏑́) *n* ⓐ fil *m* mesuré.

Molton (⏑́⏑) [fr.] *m* ⓐ (Art weicher, warmer Flane'll) molleton. [molletonné.

molton-artig (⏑⏑.⏑́⏑) [fr.-dtsch.] *a.* ⓐ

Molucken (-⏑́⏑) *npr. f/pl.* ⓐ géogr. Moluques; Bewohner(in) der ~ habitant(e *f*) *m* des Moluques, Moluquois(e *f*) *m*.

Molucken-... (-⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**inseln** *f/pl.* = Molu'cken; ~**krebs** *m* zo. = molu'ckischer Schwert-schwanz (v. *bd*).

moluckisch (-⏑́⏑) *a.* ⓐ moluquois; ⚘ ~e Meli'sse molucque *f* (*Moluce'lla spino'sa*).

molum F (⏑́⏑) [hebr.] *a.* (nur prädikativ gbr.) burschikos: gris, entre deux vins (v. betrinken II.). [thringisches Dorf] Molvange *f*.

Molwingen (⏑́⏑) *npr. n.* ⓐ géogr. (lo-

Moly ⚘ (⏑́-) [grch.] *n* ⓐ: a) myth. (zauberabwehrende Pflanze) moly *m*; b) ail *m* doré, moly (*A'llium mo'ly*). [min. molybdène *f*.

Molybdän (⏑⏑́) [grch.] *n* ⓐ sans *pl.*

Molybdän-..., **molybdän-...** (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* min., chm. I. meist: ... de molybdène ou ... molybdique *a.*, zB. ~**oxyd** *n* oxyde *m* molybdique; ~**säure** *f* acide *m* molybdique ou de molybdène. — II. Bsd. Fälle: ~**erze** *n/pl.* molybdides *m*; ~**glanz** *m* molybdénite *f*; ~**kies** *m* molybdénite *f*; ~**meta'll** *n* molybdène *m*; ~**ocher** *m* molybdène ocreux; ~**oxydu'l** *n* oxyde *m* molybdeux; ~**oxydu'l-Salze** *n/pl.* sels *m* molybdeux; ~**sauer** *a.* molybdaté; ~saures Salz molybdate *m*.

Molybdit (⏑⏑́) [grch.] *m* ⓐ min. molybdite *f*. [molybdoïde *f*.

Molybdo-id (⏑⏑⏑́) [grch.] *n* ⓐ min.

Mombin-... ⚘ (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**pflaume** *f* prune mombin; ~**pflaumenbaum** *m* mombin (*Spo'ndias mo'mbin*).

Mombronn (⏑́) *npr. n.* ⓐ géogr. (lothringisches Ort) Montbronn *m*.

Moment (-⏑́) ⓐ I. [fr.] *m* = Augenblick 2, zB. im nächsten ~e le moment (ou l'instant) d'après; entscheidender ~, oft: crise *f*, catastrophe *f*. — II. [lt.] *n* 1. circonstance *f* essentielle qui détermine le succès ou l'insuccès, raison *f* décisive, (Beweg-grund) motif *m*. 2. Mechanik: (Kraft-Produ'ct) ~ e-r Kraft, der Trägheit moment *m* d'une force, moment d'inertie. [augen-blicklich.

momentan (-⏑́) [Mome'nt I.] *a.* ⓐ =

Momentan-... (-⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „augen-blicklich", zB. ~**axe** *f* Mechanik: ~axe der Rotatio'n axe *m* instantané de rotation. — II. Bsd. Fall: ~**bild** *n* pho. * ferrotype *m*. [surface des moments.

Momenten-Fläche (-⏑́.⏑́⏑) *f* ⓐ math.

Momersdorf (⏑́⏑) *npr. n.* ⓐ géogr. (lothringisches Dorf) Momerstroff *m*.

Momo F (-⏑́) *m* ⓐ = Mummel I.

Momot (⏑́) [merikan.] *m* ⓐ zo. = Motmot. [Stadt) Montbéliard *m*.

Mömpelgerd (⏑́⏑) *npr. n.* ⓐ géogr. (fr.

Mon† (⏑́) *m* ⓐ = Mond. [ce'phalus).

Mön (⏑́) *m* ⓐ zo. (Fisch) têtard (*Cypri'nus*

Monacetin (⏑́-tss-⏑́) [grch.-lt.] *n* ⓐ sans *pl.* chm. (äther-artige Flüssigkeit) monacétine *f*.

Monade (⏑́⏑) [grch.] *f* ⓐ 1. phls. monade; bei Leibniz: e-r ~ eigenthümliches Prinzi'p schéma *m*, schème *m*. 2. ~n *pl.* zo. (Bunt-thierchen) monades, monadaires (*Monadi'na*).

Monaden-Lehre (⏑́⏑.⏑́⏑) [grch.-dtsch.] *f* ⓐ phls. (bsd. von Leibniz) théorie des monades, monadologie, monadisme *m*; Anhänger der ~, oft: monadiste *m*; auf die ~ bezüglich, bisw. monadologique.

monadisch (⏑́⏑) [grch.] *a.* ⓐ de monade(s).

Monako (⏑́⏑-, oft ⏑⏑́-⏑) *npr. n.* ⓐ géogr. (kleines Fürstenthum) principauté *f* de Monaco, le Monaco; Bewohner(in) von ~, oft: Monagasque *s.*, Monégasque *s.* [nandrie.

Monandria ⚘ (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *f* ⓐ mo-

Monarch (⏑́) [grch.] *m* ⓐ, ~**in** *f* ⓐ monarque *m*, souverain(e *f*) *m*.

Monarchen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Mona'rch", zB. ~**tochter** *f* (Sch., Don Ca'rlos I. 6) fille de monarque(s).

Monarchenthum (⏑́⏑-) [grch.] *n* ⓐ sans *pl.* état *m* et dignité *f* de monarque; weitS. principe *m* monarchique.

Monarchie (⏑⏑́) [grch.] *f* ⓐ n. ⓐ konstitutione'lle (un-umschränkte) ~ monarchie constitutionnelle (absolue); Anhänger der ~, oft: monarchiste *m*.

monarchisch (⏑́⏑) [grch.] *a.* ⓐ monarchique; ~ machen (~ werden, bisw. se) monarchiser; ~ gesinnt, oft: monarchiste, royaliste; ~e Gesinnung, oft: monarchisme *m*, royalisme *m*.

Monarchismus (⏑⏑́⏑) [grch.] *m* ⓐ 1. = Monarchenthum. 2. (Anhänglichkeit an den Mona'rchen) monarchisme.

Monarde ⚘ (⏑́⏑) [Monardin, fr. Bota'niker] *f* ⓐ (Lippen-blüthler-Gattung) monarde (*Mona'rda*). [nastique.

monastisch (⏑́⏑) [lt.] *a.* ⓐ (mönchisch) mo-

Monat (⏑́⏑) [a/b. mânôt = lt. mensis; bz. Messer der Zeit] *m* (⏑⏑, aber P sehr gbr. *n*) ⓐ, nach Zahlwörtern als Maßbestimmung oft *inv.* 1. meist: mois; im ~ Mai au mois de mai; ein Kind von 3 ~(en) ... de trois mois; zwei ~ nach heute d'aujourd'hui en deux mois, à deux mois de date; ~e lang (pendant) des mois entiers; ich habe ihn während eines ~s nicht gesehen je ne l'ai pas vu pendant un mois (entier) ou d'un mois; F so ein ~er sechs quelque six mois; h.a. voller ~ von 30 oder 31 Tagen mois plein; ~ von 29 Tagen mois cave. — 2. Bsd. Fälle: vor anderthalb ~en il y a six semaines; ast. syno'discher ~ lunaison *f*, révolution *f* synodique de la lune; Abhandlung über die ~e: ménologe. 3. = monatliche (v. bs 2) Reinigung.

Monat-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de mois, zB. ~**schaltung** *f* intercalation de mois. (Vgl. auch: Mo'nats-...)

(...)monatig (⏑́⏑⏑) *a.* ⓐ in Zssg. ... de tant de mois, zB. **drei**-~es Kalb veau *m* de trois mois; bisw. **ein**-~ d'un mois (vgl. jährig).

monatlich (⏑́⏑⏑) [Mo'nat] *a.* ⓐ 1. (sich jeden Mo'nat wiederholend) meist: mensuel, qui se répète (ou qui arrive) tous les mois, *adv.* tous les mois, par mois, mensuellement. — Bsd. Fälle: 2. Physiologie: ~e Reinigung, das Monatliche règles *f/pl.*, mois *m/pl.* (v. Menstruatio'n); das M~e haben avoir ses règles ou ses mois; dies Mädchen hat schon ihr M~es ... est déjà formée; zur ~en Reinigung gehörig menstruel, menstrual. 3. ...~ in Zssg. oft: = ...monatig, zB. **zwei**-~er Sold solde *f* de deux mois (v. drei-~); nach **halb**-~er Kündigung après quinze jours d'avis; auch: (**ein**-)~e Reise voyage *m* d'un mois.

Monats-..., **monats-...** (⏑́⏑...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Mo'nat", zB. ~**bedienung** *f* provS. service *m* au mois; ~**frist** *f*: in ~frist dans l'espace (ou le délai) d'un mois; ~**name** *m* nom de mois; ~**weise** *adv.* par mois. — ☞ II. analog „monatlich", zB. ~**blatt** *n* = ~schrift; ~**heft** *n* livraison *f* mensuelle; ~**isothe'rmen** *f/pl.* isothermes mensuelles; ~**schrift** *f* revue (ou feuille) mensuelle, recueil *m* mensuel. — ☞ III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: ~**bericht** *m* rapport du mois, rapport mensuel; ~**blümchen** ⚘ *n* = Anger-blümchen; ~**blume** ⚘ *f* = Biber-klee; ~**buch** *n* livre *m* d'échéances; ~**da'tum** *n* quantième *m*; ~**erdbeere** ⚘ *f* Gärtnerei: fraise perpétuelle, fraise des quatre saisons ou des Alpes, die Pflanze auch: fraisier *m* toujours en fleurs (*Fraga'ria semperflo'rens*); ~**fluß** *m* = Menstruatio'n; ~**frau** *f* provS. femme de ménage (prise au mois); ~**gehalt** *m* (*n*) appointements *m/pl.* mensuels; s-n ~g. ein-nehmen, meist: toucher son mois; ~**geld** *n* salaire *m* (ou traitement *m*) mensuel, oft: mois *m*; dem Lehrer das ~geld auszahlen payer le mois ...; hundert Mark ~geld haben avoir ... par mois; ~**haus** *n* provS.: eine Frau sucht ~häuser ... demande à faire des ménages (au mois), auch: ... cherche un ménage; ~**käfer** *m* zo.: a) scarabée qui paraît dans certains mois (vgl. Mai-, Juni-käfer); b) mélolonthe (*Melolo'ntha*); schwarzer ~käfer velours noir (*M. humera'lis*); ~**kind** *n* = Mond-kalb; ~**liste** ⚔ *f* (état *m* ou feuille de) situation; ~**kupfer** *n* gravure *f* de recueil mensuel, gravure d'almanach; ~**radi'eschen** *n*, ~**rettig** *m* ⚘ = Fore'llen-radies; ~**rose** ⚘ *f*: a) rose de Bengale ou de tous les mois (*Ro'sa benga'lis*); b) rose de l'Inde (*R. i'ndica*); ~**tag** *m* jour du mois, quantième (du mois); ~**taube** *f* zo.: a) pigeon *m* domestique ou colombier (*Colu'mba dome'stica*); b) = Feder-fuß a; ~**uhr** *f*: a) montre (ou pendule) qu'on ne remonte qu'une fois par mois; b) (auch das Da'tum zeigende Uhr) montre à quantième; ~**zeiger** *m* aiguille *f* qui marque les mois; ~**zimmer** *n* (wien.) vieille et énorme voiture *f*. (Vgl. auch: Mo'nat-...)

Monaul (⏑́) [indisch] *m* ⓐ zo. (Art Fasa'n) lophophore, monaul (*Monau'lus* sive *Lopho'phorus refu'lgens*).

Monazit (⏑⏑tss⏑́) [grch.] *m* ⓐ min. monazite *f*, edwar(d)site *f*. [Mombin-...

Monbin-... ⚘ (⏑́...) in Zssg. mit *s.* =

Mönch (⏑́) [a/b. munuh vom grch. monacho's allein-lebend] *m* ⓐ 1. meist: **moine**, zB.: a) rl. (Kloster-Geistlicher) moine (oft *mv. part*), *nx bo.part* religieux; *prv.*: um eines ~es willen ist das Kloster nicht gebaut pour un moine l'abbaye ne périt pas, es sind nicht alle ~e, die schwarze Kappen tragen l'habit ne fait pas le moine; b) *fig.* (Bett-wärmer) moine, bassinoire *f*; c) (Kreisel) moine, toupie *f*; d) zo. = Geier-könig; (Art Nacht-schmetterling) moine (*Bo'mbyx mo'nacha*); e) ⊖ Metall.: (Stempel zum Schlagen der Kape'llen) moine; typ.: (blasse Stelle im Drucke) moine, feinte *f*, bouquet (alle gleich), voller ~e sn venir par bouquets; f) ⚔ Minir-kunst: (Stück Feuer-schwamm zum Zünden der Minen) moine pour mettre le feu aux fourneaux de mines; g) géogr. (Berg der Berner Alpen) le Moine. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: im Kloster bleibender ~ conventuel, monial; ~, der die Gäste empfängt receveur des hôtes; ~, der die Pfarrersstelle vertritt condonat; ~, der dem Rathe des Pri'ors beiwohnt père discret; ~, der einen Vorgesetzten begleitet frère chapeau; ~ sn, bisw. porter le froc ou la calotte; Z. zum ~e machen mettre q. en religion, tondre q., F enfroquer (ou encapuchonner) q.; ~ werden se faire moine, entrer en religion ou au couvent, F prendre le froc ou le capuchon. 3. animal châtré, bsd. (Wa'llach) cheval hongre. 4. ⚘: a) plante *f* qui fleurit, mais qui ne porte pas de fruits; b) = Borsten-kraut; c) = Löwen-zahn. 5. zo.: a) v. 1 d; b) fauvette *f* à tête noire (*Sy'lvia atricapi'lla*); c) = Hanf-meise; d) = Brausehahn a; e) = Kröten-hai. 6. ⊖ arch.: ~ (Mittelpfosten) eines Fensters meneau, alter ~ maître-meneau, maître-poteau, junger ~ entre-poteau, entre-meneau; Büchsenmach.: (Nuß-ring) anneau de la noix; Dachdeckerei: tuile *f* faîtière ou arêtière, enfaîteau; Glashütte: fiole *f* (à médecine) cylindrique; Maschinenw.: = Drücker (v. bs 4) der Loch-maschine; Metallurgie: ~ zur Darstellung von Tiegeln pilon; Wasserbau: (Spund im Ablasse eines Teiches) bonde *f* d'un étang, empellement.

Mönch-... (⏑́...) in Zssg. = Mönchs-...

mönchen (⏑́⏑) [Mönch] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) être moine; (mönchisch sein) faire le (ou penser en) moine. — II. *v/a.* 1. Z. ~ = zum Mönch (v. bs 2) machen. 2. = kastri(e)ren. [nerie.

Möncherei (⏑⏑́) [Mönch] *f* ⓐ *mv.part* moi-

Mönchheit (ᐟ–) [Mönch] *f* Ⓐ sans *pl.* = Mönchs-wesen.

Mönchi-e ♀(ᐟchᵕᵕ) [Mönch, dtsch. Bota'niker, † 1805] *f* Ⓑ mœnchie (*Mœ'nchia*).

mönchisch (ᐟᵕ) [Mönch] *a.* Ⓐ de moine, monacal, (klösterlich) monastique, cénobitique; ~ denken penser en moine; ~es Wesen, oft: monachisme *m.*

Mönchlein (ᐟ–) *n* Ⓐb. (*dim.* von Mönch) petit moine *m*, F moinillon *m*, *co.* moineau *m.*

Mönchs-…, mönchs-… (ᐟ…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Mönch und mönchisch", zB. **~dummheit** *f* stupidité de moine; **~geist** *m* esprit monacal; **~gelübde** *n* vœux *m/pl.* monastiques; **~leben** *n* vie *f* monacale ou monastique; **~platte** *f* tonsure monacale. — II. Bsd. Fälle: **~ampfer** ♀ *m* rumex alpin, rhubarbe *f* des moines ou des pauvres (*Thali'ctrum fla'vum*); **~artig** *a.* monacal; **~berg** *m* géogr. in Salzburg: le Mœnchsberg; **~bande** *f* = ~brut; **~bogen** ⊖ *m* typ. (vgl. Mönch 1 e typ.) feuille *f* venue par bouquets, feinte *f*; **~brut** *f* engeance monacale, F moinaille, monacaille; **~ente** *f* zo. canard *m* moine (*A'nas mo'nacha*); **~falter** *m* zo. silvain cénobite (*Papi'lio luci'lla*); **~feindlich** *a.*, bisw. antimonacal; **~gang** ⊖ *m* arch. (schmaler Mauer-umgang in e-r Kirche) = Chor-gang; **~gefängniß** *n* in(-)pace *m*; **~geier** *m* zo. vautour noir, grand vautour (*Vu'ltur cine'reus*); **~geschmeiß** *n* = ~brut; **~gewand** *n* habit *m* monacal, froc *m*; **~gezücht** *n* = ~brut; **~gras-mücke** *f* zo. = Mönch 5 b; **~kappe** *f* 1. capuchon *m*, capuce *m*; 2. ♀: a) = Eisen-hut; b) = Arnik 2 b; c) = Kohl-a'rum; 3. zo. (Schnecke) arche chambrée, coqueluchon *m* de moine (*A'rca concamera'ta*); **~kappen-Muskel** *m* ⚘ an. muscle cucullaire ou trapèze; **~kirsche** ♀ *f* = Blasen-kirsche; **~kloster** *n* couvent *m* (d'hommes), monastère *m*; **~kolben** ⊖ *m* Bergbau: (piston) plongeur; **~kolben-Pumpe** ⊖ *f* Bergbau: pompe (foulante) à piston plongeur; **~kopf** ♀ *m* = Augen-wurz c; **~krone** ♀ *f* chardon *m* lanugineux, cirse *m* porte-laine (*Ci'rsium erio'phorum*); **~kutte** *f* froc *m*, habit *m* monacal; die ~kutte anlegen (ablegen), oft: F s'enfroquer (se défroquer); **~latei'n** *n* latin *m* de couvent; **~orden** *m* ordre monastique; Beschreibung der ~orden, bisw. monacologie *f*, monacographie *f*; **~pfeffer** ♀ *m* = A'brahams-strauch; **~rhaba'rber** ♀ *m*: a) = Alpen-, Garten-ampfer; b) (falscher) ~r. rhubarbe *f* des moines ou des Alpes, r(h)apontic (de montagne) (*Rhe'um rapo'nticum*); **~robbe** *f* zo. moine *m*, pelage *m* (*Pho'ca mo'nachus*); **~schlag** ⊖ *m* typ. (coup des balles qui produit une) feinte *f*, faux coup; **~schrift** *f*: a) (écriture) gothique *m*, caractères *m/pl.* gothiques; b) ouvrage *m* écrit (ou composé) par un moine; **~schwan** *m* zo. = Dronte; **~stall** ⊖ *m* arch. (Chor einer Kloster-kirche) jubé; **~stand** *m* état monastique, *mv.part* monachisme; **~volk** *n*, etwa: les moines *m/pl.* (v. ~brut); **~wesen** *n* institut *m* monastique, institutions *f/pl.* monastiques, monachisme *m*, *mv.part* moinerie *f*; **~zelle** *f* cellule; **~zucht** *f* discipline.

Mönch(s)thum (ᐟ–) [Mönch] *n* Ⓑ sans *pl.* = Mönchs-wesen. [Ⓐ sans *pl.* monasticité.

Mönchsthümlichkeit (ᐟᵕ–ᵕ–) [Mönch] *f*

Mond (ᐟ) [a/d. mânôt = Mo'nat] *m* Ⓑ 1. meist: **lune** *f*, zB.: **a)** ast. (Traba'nt der Erde) der ~ nimmt ab (zu) la lune est dans son (ou en) décours (dans son croissant); bei abnehmendem ~e au décours (ou au déclin) de la lune; der ~ ist voll la lune est dans son plein; der ~ scheint il fait clair de lune; **b)** (Traba'nt eines anderen Plane'ten) ~e *pl.* des Ju'piter lunes, mehr gbr. lunules *f* (ou satellites) de …; **c)** *fig.* F gegen den ~ bellen (ohnmächtig schimpfen) aboyer à la lune; nach dem ~e greifen (Un-erreichbares wollen) prendre la lune avec les dents; ein Loch in den ~ bohren (f-n Gläubigern durchbrennen) F faire un trou à la lune; den ~ am hellen Tage suchen chercher la lune en plein midi; **d)** *st.s.* (*pl.* bisw. ~en) = Mo'nat; e) (Mond-ähnliches) zo. (Art See-stern) lune de mer; ⚔ frt. halber ~ demi-lune *f*, ravelin. — Bsd. Fälle: **2. Zu 1 a:** zunehmender ~ croissant; ast. über (unter) dem ~e befindlich: ⚘ surlunaire (sublunaire); hier unterm ~e, unter dem wechselnden ~e sur ce globe sublunaire, sur la terre; den ~ betreffend: ⚘ sélénique; auf dem ~e befindlich: ⚘ sélénien; vor dem ~e dagewesen: ⚘ prosélénique, prosélène; aus dem ~e wahrsagend: ⚘ sélénomancien. **Zu 1 c:** der Mann im ~e (et. für uns ganz Fremdes), bisw. le grand Turc; J. so wenig kennen, wie den Mann im ~e ne connaître q. ni d'Adam ni d'Ève; v. Mann 1 a; kommen Sie aus dem ~e? (Das wissen Sie nicht?) d'où (ou de quel pays) venez-vous?; einen ~ (eine Glatze) auf dem Kopfe h. avoir la tête chauve, F avoir le crâne déplumé. **Zu 1 e:** (et. von der Gestalt des halben ~es) croissant; math. (von 2 Kreisbogen eingeschlossene Figu'r) lunule *f*. **3.** ⊖ Gerberei: (fichel-förmiges Messer) demi-rond, couteau rond; Hufschmiede: lunette *f*.

Mond-…, mond-… (ᐟ…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Mond", zB. **~(es-)alter** *n* ast. âge *m* de la lune; **~bahn** *f* ast. orbite de la lune; **~beglänzt** *a.* éclairé par la lune; **~finsterniß** *f* ast. éclipse de lune; partie'lle ~f. éclipse partielle de lune; **~flecken** *m/pl.* taches *f* de la lune; **~gebirge** *n*: a) montagnes *f/pl.* de la lune; b) géogr. (fabelhaftes Gebirge in A'frika) montagnes *f/pl.* (ou monts *m/pl.*) de la Lune; **~(en-, ~es-)glanz** *m* éclat de la lune; **~hell** *a.* éclairé par la lune; in ~hellen Nächten, wenn es ~hell ist quand il fait clair de lune; **~(en-)licht** *n* clair *m* de lune; **~(en-)nacht** *f* nuit éclairée par la lune; **~phasen** *f/pl.* ast.: die 4 ~phasen les quatre phases de la lune; **~scheibe** *f* disque *m* de la lune; **~(es-)umlauf** *m* révolution *f* de la lune. — ☛ II. Bsd. Fälle: **~auge** *n* vét. (bei Pferden) œil *m* lunatique; **~äugig** *a.* = ~blind; **~bein** *n* an. os *m* semi-lunaire du carpe; **~beschreibend** *a.* décrivant la lune, ⚘ sélénographique; **~beschreiber** *m*: ⚘ sélénographe; **~beschreibung** *f* description de la lune, ⚘ sélénographie; **~bewohner(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* de la lune, lunarien(ne *f*) *m*, ⚘ lunicole *m*; **~blätt(e)rig** ♀ *a.* lunarifolié; **~blind**(es Pferd) *a.* vét. (cheval *m*) lunatique ou sujet à la lune; **~blindheit** *f* vét. fluxion périodique des yeux, lunatisme *m*, ophthalmie périodique ou intermittente; **~cy'klus** *m* ⚘ ast. cycle lunaire ou décemnoval; **~epa'kte** *f* ast. épacte (v. Theil I.); **~farbig** *a.* Mineralogie: lunaire; **~farn-kraut** ♀ *n* ménisse *f* (*Meni'scium*); **~fisch** *m* zo. = ~platt-fisch; **~fleckig** *a.* à taches en forme de croissant; **~fluß** *m* vét. = ~blindheit; **~förmig** *a.* en forme de lune ou de croissant, luniforme, lunaire, ♀ luné; **~glas** ⊖ *n* Glasmacherei: verre *m* à boudines; **~gleichung** *f* ⚘ ast. proemptose; **~göttin** *f* = Lu'na; **~horn-käfer** *m* zo. bousier lunaire (*Co'pris luna'ris*); **~(en-)jahr** *n* année *f* lunaire; ~jahr von 354 Tagen 6 Stunden année *f* cave; ~j. von 354 Tagen année *f* pleine ou juive; ~j., das vom Tage der Hedschra beginnt année mahométane; **~käfer** *m* zo. = ~horn-käfer; **~kalb** *n*: a) Physiologie: faux germe *m*, ⚘ môle *f*; *fig.* être *m* difforme ou incapable de vivre; b) bei Kühen: excroissance *f* de la matrice; **~karte** *f*: ⚘ carte sélénographique; **~klee** ♀ *m* = Franz-luze'rn; **~knoten** *m* ast. nœud de lune; absteigender ~k.: ⚘ catabibazon; **~korn** ♀ *n* = ~same a; **~krankheit** *f* path. = ~sucht; **~kraut** ♀ *n*: a) = ~vio'le; b) rothes ~kraut = Gold-kresse; **~milch** *f* = Berg-milch; **~mo'nat** *m*: perio'discher (synodischer) ~m. mois périodique (synodique) lunaire; **~oberfläche** *f* surface de la lune; ast. genaue Beschreibung der ~o.: ⚘ sélénotopographie; **~(platt-)fisch** *m* zo.: a) meule *f*, môle *f*, ⚘ tétrodon lune (*Orthagori'scus mo'la*); b) lune *f*, coq de mer (*Ze'us ga'llus*), ⚘ méné (*Z. macula'tus*); **~raute** ♀ *f*: a) lunaire, botrychien *m* lunaire (*Botry'chium luna'ria*); b) osmonde lunaire (*Osmu'nda luna'ria*); **~regen-bogen** *m* arc-en-ciel lunaire; **~same** ♀ *m*: a) ménisperme (*Menispe'rmum*); hand-blätteriger ~same ménisperme palmé, colombo (*M. palma'tum*); b) = Fisch-mondsame; **~samen-artig** (e Gewächse) ♀ *a.* ménisperm(ac)é(es *f/pl.*), ménispermoïdé(es *f/pl.*); **~schein** *m*: a) clair de lune; beim ~sch. au clair de la lune; es ist (heller) ~sch. il fait (grand) clair de lune; b) *fig.* F = Glatze 1 u. 3; **~schein-Gucker** F *m*: verliebter ~sch., etwa: amant romanesque, soupirant; **~schlange** *f* zo.: schwarz-köpfige ~sch.: ⚘ scytale *m* couronné (*Bo'a scy'tale corona'ta*); **~schnecke** *f* zo.: a) limaçon *m* à bouche (demi-)ronde, ⚘ nérite (*Neri'ta*); gescheckte ~sch. palais *m* de bœuf (*N. albici'lla*); körnige ~sch. pelote de neige (*N. ra'dula*); roth-gestreifte glatte ~sch. gencive (*N. poli'ta*); titten-förmige ~sch. téton *m* blanc (*N. mammilla'ris*); b) = Kreisel-schnecke b; **~sichel** *f* croissant *m*; **~sichelförmig** *a.* en croissant; phys.: ~sichel-förmiger Körper: ⚘ ménisque *m*; **~sonnen-Zirkel** *m* ⚘ ast. période *f* luni-solaire; **~stahl** ⊖ *m* Drechslerei: croissant; **~stein** *m* min. pierre *f* lunaire ou de lune, feldspath nacré; **~sucht** *f* path. somnambulisme *m* naturel, ⚘ sélénogamie, * lunatisme *m*; **~süchtig** *a.*, **~süchtige(r)** *s.*: a) path. somnambule *a.* et *s.*, atteint de somnambulisme, auch: lunatique *a.* et *s.*; b) vét. = ~blind; **~süchtigkeit** *f* path. = ~sucht; **~tafel** *f* table lunaire; **~taube** *f* zo. pigeon *m* pattu; dicke ~t. gros-mondain *m*; **~uhr** *f* cadran *m* lunaire; **~veil** ♀ *f* = ~vio'le; **~viertel** *n* quartier *m* (de la lune); **~vio'le** ♀ *f* lunaire, thlaspi *m* faux, P clef-de-montre (*Luna'ria*); ein-jährige ~v. satinée (*L. a'nnua*); zwei-jährige ~v. monnaie du pape, passesatin *m* (*L. bie'nnis*); **~vogel** *m* zo. (Schmetterling) lunule *f* (*Bo'mbyx buce'phala*); **~wandelung** *f*, **~wechsel** *m* ast. phase *f* (ou renouvellement *m*) de la lune, ⚘ lunaison *f*; dreizehnter ~w.: ⚘ lune *f* intercalaire; **~zinsen** *pl.* (monatlich zu zahlende Zinsen) intérêts *m* lunaires; **~zirkel** *m* = ~cy'klus.

Möndchen (ᐟᵕ) *n* Ⓐb. (*dim.* von Mond) 1. petite lune *f*, petit croissant *m*. 2. = Hörnchen 3. 3. math. die ~ des Hippo'krates lunules *f/pl.* 4. zo.: a) (Schmetterling) lunule *f* (*Phalæ'na no'ctua lu'nula*); b) = Mond-vogel.

Mondekaus (ᐟᵕ–, meist pron. fr.) *npr.m.* *inv.* Salomon de Caux ou de Caus (v. dz. Th. I.).

Mondelingen (ᐟᵕᐟᵕ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothringisches Dorf) Mondelange *f*.

monden (ᐟᵕ) [Mond] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. 1. garnir d'un croissant; gemondet = mondig. 2. ✎ sich ~ se tenir au clair de la lune (vgl. sich sonnen).

Monden-…, Mondes-…, beide: (ᐟᵕ…) in Zssg. mit *s.* v. Mond-…

mondig (ᐟᵕ) [Mond] *a.* Ⓐ 1. qui a (ou qui porte) un croissant. 2. ast. in Zssg. mit *a/n.c.*: **ein-~** qui n'a qu'une lune; **drei-~** qui a trois lunes ou satellites.

Möndlein (ᐟ–) *n* Ⓐb. = Möndchen.

mondlich (ᐟᵕ) [Mond] *a.* Ⓐ 1. lunaire, ⚘ lunarien; bei der ~en Helle au clair de la lune. 2. = monatlich. 3. ✎ = mond-förmig. [Dorf) Mondroff *m.*

Mondorf (ᐟᐟ) *npr.n.* Ⓢ géogr (lothring.

Monembasia (ᐟᵕᐟ(ᵕ)ᵕ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (grch. Stadt) Monembasie *f*.

Moner ⚘ (ᐟᐟ) [grch.] *n* Ⓐa. (Häckel, niedrigster Organi'smus) monère *m* (*Mone'res*).

Moneren-… ⚘ (ᐟᐟᵕ…) in Zssg. mit *s.* meist: … de monère(s), zB. **~körper** *m* corps de monères.

Moneten F (ᐟᐟᵕ od. –ᐟᵕ) [lt.] *pl.* Ⓢ monnaie *f/sg.*, argent *m/sg.*; ~ haben F avoir des fonds, avoir du foin dans ses bottes.

Mongole (ᐟᐟᵕ) *m* Ⓐ, **Mongolin** (ᐟᐟᵕ) *f* Ⓐ Mongol(e *f*) *m.* [golie.

Mongolei (ᐟ–ᐟ) *npr.f.* Ⓐ die ~ la Mon-

Mongolenthum (ᐟᐟᵕ–) *n* Ⓑ sans *pl.* les Mongols, mongolisme *m.*

mongolisch (ᐟᐟᵕ) *a.* Ⓐ mongol(ique); ~e Bildung, bisw. mongolisme *m*; die ~e Race la race jaune.

Monhofen (´-◡) npr.n. Ⓝb. géogr. (lothringisches Dorf) Manom m.

moni(e)ren (◡´◡) [lt.] v/a. Ⓐa.: a) (benachrichtigen) avertir; b) (tadeln) critiquer, pfort blâmer.

monig ↘ (´◡) a. Ⓐ = monatig.

mönig ↘ (´◡) a. Ⓐ vét. = mond-blind.

Monika (´◡◡) [lt.] n.d.b.f. Ⓐ u. Ⓐ die heilige ~ sainte Monique (v. Theil I.).

Monima (´◡◡) [lt.] npr.f. Ⓐ u. Ⓐ b.a. Monime (v. Theil I.).

monimi-en-artig ⚘ (-´(◡)◡-´◡) [lt.] a. Ⓐ ~(e Pflanzen) monimiacé(es f/pl.).

Monismus Ⓖ (◡´◡) [grch.] m Ⓐ (Einheitslehre; ant. Duali'smus, Plurali'smus) monisme.

monistisch Ⓖ (◡´◡) [grch.] a. Ⓐ monistique.

Monitor (´◡◡) [lt.] m Ⓐ 1. (Er-innerer, Mahner) moniteur. 2. zo. (Eidechse) Ⓖ monitor, sauve-garde (*Cnemido'phorus Podine'ma*). 3. (oft ◡◡◡) * ⚓ (a. Ⓐ) (Panzer-schiff mit e-m Thurme) monitor.

monitorisch (-◡´◡) [lt.] a. Ⓐ monitoire.

Monitorium (-◡´(◡)◡) [lt.] n Ⓐ (lettre f) monitoire f.

Monitum (´◡◡) [lt.] n Ⓐ remontrance f, critique f; in Rechnungen: correction f d'une faute de calcul.

Mönk ↘ (´) m Ⓐ = Nerz.

Monneren (´◡◡) npr.n. Ⓝb. géogr. (elsässisches Dorf) Mondren m.

Monni-ere ⚘ (´(◡)◡´◡) [Lemonnier, fr. Arzt. † 1810] f Ⓐ monnière (*Monne'ria trifolia'ta*).

Monnine ⚘ (´◡´◡) [Monni'no, span. Mini'ster, † 1818] f Ⓐ viel-ährige ~ monnina (*Monni'na polysta'chia*).

Mono..., mono... Ⓖ (´◡...) [grch.] mono... (= Allein-..., Ein-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Monochrom (´◡k´ oder ´◡ch´) [grch.] n Ⓐ peinture f en camaïeu, monochrome m.

Monokotyledone ⚘ (´◡◡--´◡) [grch.] f Ⓐ monocotylédon(é)e; Klasse der ~n mit freistehendem Frucht-knoten monoéleuthérogynie; ~n mit mittel-ständigen (ober-ständigen, unter-ständigen) Staub-fäden plantes monopérigynes (mono-épigynes, monohypogynes).

Monolog (´◡´) [grch.] m Ⓐ od. Ⓐa. monologue. [gique, sous forme de monologue.

monologisch (´◡´◡) [grch.] a. Ⓐ monolo-

Monom Ⓖ (´´) n Ⓐ = Monono'm.

Monoman Ⓖ (´◡´) [grch.] m Ⓐ, ~in f Ⓐ path. monomane s.

Monomanie Ⓖ (´◡◡´) [grch.] f Ⓐ path. délire m exclusif, idée fixe, monomanie.

Mo(no)nom Ⓖ (´(◡)´) [grch.] n Ⓐ math. monôme m (v. Theil I.).

Monophysiten (´◡f-´◡) [grch.] m/pl. Ⓐ rl. monophysites (v. Theil I.).

monophysitisch (´◡f-´◡) [grch.] a. Ⓐ rl. monophysite. [(v. Theil I.).

Monopol (´◡´) [grch.] n Ⓐ monopole m

monopolisi(e)ren (´◡-◡´◡) [grch.] I. v/a. Ⓐa. et. ~ monopol(is)er qc.; J. ~ donner un monopole à q. — II. M~ n Ⓝb. sans pl. und **Monopolisi(e)rung** f Ⓐ monopolisation f.

Monopolist (´◡-´) [grch.] m Ⓐ monopoleur.

Monotheïsmus (´◡-´◡) [grch.] m Ⓐ sans pl. rl. monothéisme; auf ~ bezüglich, oft: monothéiste.

Monotheïst (´◡-´) m Ⓐ, **monotheïstisch** (´◡-´◡) a. Ⓐ [grch.] monothéiste s. et a.

monoton (´◡´) [grch.] a. Ⓐ = ein-tönig (unter Ein-... a/n.c.).

Monroe-Doktrin (mŏne-rō''-´´) f Ⓐ doctrine de (ou loi) Monroë (v. Theil I., Monroë).

Mons (´) géogr. I. (pron. fr.) npr.n. inv. sans pl. (Stadt im Hennegau) Mons m (= Bergen 1); Bewohner(in) von ~, oft: Montois(e f) m. — II. [lt.] m inv. (pl. Mo'ntes) in npr. von Bergen: mont, zB. *Mons Palati'nus* mont Palatin (vgl. Monte I.).

Monsalwäsche (´◡´◡) n Ⓐ sans pl., **Montsalvatsch** (´◡v´) n Ⓐ [fr.] (in den Grals-Roma'nen Burg des Grals) Montsalvage m.

Monsoon (´´) m Ⓐ = Monsu'n.

Monstranz (´´) [lt.] f Ⓐ rl. ostensoir(e) m, saint-sacrement m, ciboire m, soleil m (alle gleich); Mitglied des Frauen-Ordens zur Anbetung der ~ fille du Saint-Sacrement.

Monstre-... ⸮ (pron. fr.) [fr.] in Zssg. mit s. meist: ... monstre a., zB. ~konze'rt n ⸮ concert m monstre; ~proze'ß m cause f gigantesque, procès monstre. [monstrueux.

monströs (´´, mŏne-sstreū'sse) [lt.] a. Ⓐ

Monstrosität (´-◡´, mŏ'ne-...) [lt.] f Ⓐ monstruosité.

Monstrum (´◡) [lt.] n Ⓐ od. Ⓐ monstre m.

Monsun (´´) [ar.] m Ⓐ mousson ou mouçon f (a. Zeit, wo der ~ weht); ⚓ gegen den ~ à contre-mousson.

Monsweiler (´´◡) npr.n. Ⓝa. géogr. (elsäss. Dorf) Monswiller m. [Montalte f.

Montalto (´´-) npr.n. Ⓐ géogr. (it. St.)

Montag (´◡ od. ´-) [a/d. mânetag; Mond u. Tag] m Ⓐ 1. lundi; ~ vor Fastnacht lundi gras; ~ in der Char-woche lundi saint, lundi perdu; v. blau I. 5; nächsten ~ lundi prochain; ~s le lundi, tous les lundis. 2. rl. bisw. deuxième férie f.

Montage ⊖ ⸮ (´´◡, pron. mŏn-tâ'-jĕ) [fr.] f Ⓐ (Aufstellung der Masch'nen) montage m; auf ~ gehen monter des machines. [un lundi.

montägig (´-◡) [Mo'ntag] a. Ⓐ qui a lieu

montäglich (´-◡) [Mo'ntag] a. Ⓐ qui a lieu tous les lundis; unsere ~en Zusammenkünfte nos réunions f/pl. du lundi, auch: nos lundis m/pl.

Montags-... (´◡... od. ´-...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (ou du) lundi, zB. ~zeitung f journal m du lundi. — II. Bsd. Fälle: ~berichte m/pl., oft: *les Lundis*; ~stimmung f, oft co. = Katzen-jammer.

Montan-... (´´...) in Zssg. mit s. meist: ... minier a., zB. ~industri'e f industrie minière; ~stati'stik f statistique minière.

Montanist (´-´) [Monta'nus] m Ⓐ rl. montaniste.

Montanus (´´◡) npr.m. inv. Montan(us) (v. Theil I.); rl. Lehre des ~, oft: montanisme.

Mont Cenis (pron. fr.) npr.m. inv. mont Cenis.

Monte (´-) I. [it.] m inv. in npr. von it. Bergen mont, zB. ~ Rosa mont Rosa; v. Cassi'no (vgl. Mons II.). — II. n Ⓐ sans pl. géogr. = Mons I. [le'tti.

Montecchi (´´k-) [it.] npr. inv. v. Capu-

Montenegriner (´--´◡) I. m Ⓐa., ~in f Ⓐ habitant(e f) m de Monténégro, Monténégrin(e f) m. — II. ~, m~ a. inv. = montenegri'nisch. [ténégro, monténégrin.

montenegrinisch (´--´◡) a. Ⓐ du Mon-

Montenegro (´-´-) [it.; bz. schwarzer Berg] npr.n. Ⓐ géogr. (Gebirgslandschaft an der dalma'tischen Küste) le Monténégro.

Monterschen (´◡◡) npr.n. Ⓝb. géogr. (lothring. Dorf) Montrequienne m.

Monteur ⊖ ⸮ (pron. fr. ou mŏne-teū're) m Ⓐ monteur, ajusteur.

Montevideo (´-v-´◡) npr.n. Ⓐ géogr. (Hauptstadt von Uruguay) Montévideo m; Bewohner(in) von ~ habitant(e f) m de Montévideo, Montévidéen(ne f) m.

Montferrat (´◡´) npr.n. Ⓐ géogr. (ehm. it. Herzogthum) le Montferrat; Bewohner(in) von ~, bisw. Montferrin(e f) m.

monti(e)ren ⸮ (´´◡) [fr.] I. v/a. Ⓐa. 1. ⊖ monter, zB. e-n Diama'nten ~ (fassen) monter un ...; eine Maschi'ne ~ (aufstellen) monter (ou ↘ dresser) une ...; ⚔ eine Kano'ne ~ (einlegen) charger (ou monter) une pièce sur son affût. 2. ⚔ Solda'ten ~ (ausrüsten) équiper (ou habiller ...); einen Kavalleri'sten ~ (beritten machen) monter ...; ⚓ ein Schiff ~ = be-mannen I. 1. — II. A. M~ n Ⓝb. sans pl. und **Monti(e)rung** f Ⓐ analog ~ I., zB. montage m; équipement m, habillement m; ⚓ = be-mannen II. A. — B. nur **Monti(e)rung** f: ⚔ effets m/pl. d'habillement; M~ und Armatu'r effets d'équipement; ehm. vor der Zeit der Waffenröcke, engS. habit m à basques pointues.

Monti(e)rungs-... ⚔ (´´◡...) in Zssg. mit s. I. analog „monti(e)ren II. B.", zB. ~fonds (pron. fr.) m/pl., ~gelder n/pl. masse f/sg. d'habillement. — II. Bsd. Fälle: ~depots (pron. dé-pô'sse) n/pl. magasins m centraux d'habillement, dépôts m d'équipement; ~kammer f magasin m d'habillement ou du corps; ~stücke n/pl. = monti(e)ren II. B.; große ~st. effets m de grand équipement ou de la première catégorie; kleinere ~st. effets de petit équipement ou de petite monture.

Montmartrit Ⓖ ⸮ (mon◡´) [Montmartre] m Ⓐ min. montmartrite f (v. Theil I.).

Montsalvatsch ⸮ (´◡v´) [fr.] n Ⓐ v. Monsalwäsche.

Montur (´´) [lt.] f Ⓐ 1. ⚔ habillement m. 2. weitS. ~ eines Bedienten livrée; provS. Erd-äpfel in der ~(Schale)... en robe de chambre. 3. ⊖ Perückenmach.: (Haube, worauf die Tressen der Perücke genäht werden) monture. [ti(e)rungs-...

Montur-... (´´...) in Zssg. mit s. = Mon-

Monument (--´) [lt.] n Ⓐ monument m.

monumental (--´´) [lt.] a. Ⓐ monumental.

Monumental-... (--´´...) in Zssg. mit s., zB. ~bau m construction f monumentale.

Monumenten-... (--´◡...) in Zssg. mit s. meist: ... de(s) monuments, zB. ~trümmer m/pl. (Reume) débris de(s) monuments.

Monzonit Ⓖ (´tss-´) [Monzo'ni, südtyro'lisches Gebirge] m Ⓐ min. monzonite f.

Mooga-Spinner Ⓖ (´◡.´◡) m Ⓐa. zo. (Schmetterling) saturnie f d'Assam (*Satu'rnia assame'nsis*).

Moor (´) [alt-nord. môr Torf] n (m) Ⓐ od. Ⓐ (pl. Möre) marais m, (große moorige Landstrecke) marécage m; bsd. in Irland: bog m.

Moor-..., moor-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Moor", zB. ~aal m anguille f de (ou engS. qui sent le) marais; ~brennen n agr. incinération f des marais; ~damm m digue f à travers un marécage; ~duftig a. qui sent le marais; ~eule f zo. hibou m des marais (*Strix palu'stris*); ~fund m objet(s pl.) trouvé(s) dans le marais; ~heide ⚘ f bruyère des marais (*Eri'ca te'tralix*); ~kommissio'n f commission qui surveille la culture (ou l'incinération) des marais; ~kultu'r f culture des marais; ~land n pays m de marécages ou marécageux; ~lauge f lessive de marais; ~salz n (konzentri'rte ~lauge) sel m de marais. — ☞ II. (moorig) meist: ... marécageux a., * Ⓖ ... paludéen a., zB. ~boden m sol marécageux, * terrain paludéen; ~grund m sol marécageux; ~teich m étang dans un terrain marécageux; ~wasser n eau f marécageuse. — ☞ III. Bsd. Fälle zu I. und II.: ~apfel ⚘ m = Bitter-apfel; ~bad n bain m de boue; ~beere ⚘ f = Bruch-beere; ~binse ⚘ f scirpe m en gazon (*Sci'rpus cæspito'sus*); ~(braun-)kohle f houille limoneuse; ~ente f zo. canard m mil(l)ouin, preneur de mouches (*A'nas musca'ria*); ~erde f terre marécageuse ou limoneuse; ~grundel m zo. = Schlamm-beißler; ~hirse ⚘ f = Kaffer(n)-hirse; ~huhn n zo.: schottisches ~h. poule f des marais, tétras m rouge (*Te'trao sco'ticus*); weißes ~h. tétras des saules (*Te'trao salice'ti*); ~kohle f min.: Ⓖ lignite trapézoïde (v. a. ~braun-kohle); ~meise f zo. mésange à longue queue (*Pa'rus cauda'tus*); ~rauch m = Höhen-rauch; ~rosmari'n ⚘ m = Bienen-heide b; ~schnee-huhn n zo. perdrix f blanche, Ⓖ lagopède m des saules (*Te'trao a'lbus*); ~schnepfe f zo. bécassine sourde, P boucirolle, bécasson m, Ⓖ foucault m (*Sco'lopax galli'nula*); ~seide ⚘ f = Baum-wollen-gras; ~simse ⚘ f rhynchospore m (*Rhyncho'spora*); ~stein m granit ordinaire de Cornouailles; ~vogel m zo. = Bläß-huhn; ~weide ⚘ f = Girl-weide; ~wesen n etwa: (tout ce qui concerne) les marais m/pl. (Vgl. a. Moos-...)

moorig (´◡) [Moor] a. Ⓐ marécageux.

Moorings-boje ⚓ (´◡.´◡) f Ⓐ caisse flottante ou d'amarrage.

Moos (ˊ) I. [lt. muscus] ⚘ *n, sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ **1.** mousse *f*; ~ an Bäumen, *bisw.* rogne *f*; ~e mit geschlossener Samen-kapsel astomes *m/pl.*; ~e mit in den Blättern entstehenden Früchten entophyllocarpes *f/pl.*; zwischen ~ wachsend: ⚗ muscigène; das ~ liebend, im ~e wachsend: ⚗ bryophile; Lehre v. den ~en: ⚗ muscologie *f*, bryologie *f*; zo. auf ~ lebend: ⚗ muscicole. **2.** Bsd. Arten: **a)** i'sländisches ~ lichen *m* d'Islande (*Cetra'ria isla'ndica*); **b)** i'rländisches ~ carrag(ah)een *m* mousse perlée ou d'Irlande (*Fu'cus irla'ndicus* sive *cri'spus*); **c)** schwe'disches ~ parmélie *f* crispée (*Parme'lia capera'ta*); **d)** fausse-usnée *f* (*Tilla'ndsia usneo'ides*). — II. [hebr.] P *n inv.* sans *pl.* (Geld) argent *m*, P u. F quibus *m*; ~ h.: F avoir de l'os; *prv.* ~ haben ist eine schöne Sache il n'est rien de tel que d'en avoir. — III. [a/d. mos; bz. Moos-gegend] *n* Ⓢ (*pl.* Möser) provS. = Moor; bsd. (Torfmoor) marais *m* tourbeux, tourbière *f*.

Moos-..., moos-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Moos", zB. ~**bank** *f* banc *m* de mousse; ~**bedeckt** *a.*, ~**bewachsen** *a.* couvert de mousse(s); ~**chokola'de** (pron. chö...) *f* chocolat *m* au lichen d'Islande; ~**gegend** *f* etwa: contrée couverte de mousses; ~**haube** *f*, ~**kappe** *f* ⚘ coiffe des mousses; ~**netz** *n* (spitzenartige Verzierung) dentelle *f* de mousse; ~**umsponnen** *a.* enlacé de mousse(s); ~**wolle** *f* laine moussue ou pour mousse. — II. Bsd. Fälle: ~**acha't** *m* min. agate *f* mousseuse; ~**ähnlich** *a.*, ~**artig** *a.* mousseux, ⚗ muscoïde; ~artige Pflanzen muscoïdes *m/pl.*; ~**bär** *m* zo. = Bär 1; ~**bart** ⚘ *m* bryopogon (*Bryopo'gon*); ~**beere** ⚘ *f*: a) schwarze ~b. = Affen-beere 1; b) canneberge, oxycoque *m* (*Vacci'nium oxyco'ccus*); c) = schwarze Be'singe (v. ds); ~**binse** ⚘ *f* = sparrige Binse (v. ds); ~**bitter** *n* chm. lichénine *f*; ~**blume** ⚘ *f*: a) = Bachblume; b) = Dotter-blume b; ~**büchse** ⚘ *f* = Büchse 5; ~**ente** *f* zo. = Moor-ente; ~**farn** ⚘ *m* sélaginelle *f* (*Selagine'lla*); ~**feder** ⚘ *f* = frühzeitiges Dungras (v. ds); ~**ga'llerte** ⚘ *f* = i'sländisches Moos (v. ds 2 a); ~**glocke** ⚘ *f* = Linnä'a; ~**grau** *a.* = altersgrau; ~**heidel-beere** ⚘ *f* = Bruch-beere; ~**hummel** *f* zo. abeille fauve ou des mousses (*A'pis musco'rum*); ~**kapsel** ⚘ *f* sporange *m*; ~**kelch** ⚘ *m* périchète *f*, périsyphe; ~**knebel** ⚘ *m* sagine *f* bryoïde (*Sagi'na bryo'ides*); ~**kohle** *f* = Moor-kohle; ~**kora'llen** *f/pl.* zo.: ⚗ bryozoaires *m* (*Bryozo'a*); ~**kratzer** ⊖ *m* agr. (Werkzeug zum Ab-moosen) émoussoir; ~**kuh** *f*, ~**ochs** *m* zo. = Rohr-dommel; ~**poly'pen** *m/pl.* zo. = ~kora'llen; ~**reiher** *m* zo. = Rohrdommel; ~**rose** ⚘ *f* rose moussue, der Strauch, auch: rosier *m* mousseux (*Ro'sa musco'sa*); ~**samen-keim-saft** ⚘ *m* (zur Blüthe-zeit) endogone; ~**sammlung** *f* moussier *m*; ~**scheide** ⚘ *f* gaînette; ~**schnecke** *f* zo. = ~schraube; ~**schnepfe** *f* zo. = Moor-schnepfe; ~**schraube** *f* zo. (Schnecke) barillet *m* (*Pu'pa musco'rum*); ~**schwamm** ⚘ *m* = Dörnling; ~**spelle** ⚘ *f* méringie mousseuse (*Mœhri'ngia musco'sa*); ~**stärke** *f* chm. = Licheni'n; ~**stempel-pilz** ⚘ *m* pistillaire *f* muscicole (*Pistilla'ria musci'cola*); ~**stengel** ⚘ *m* tige *f* de la mousse, surcule; ~**tange** ⚘ *m/pl.* characées *f* (*Charace'æ*); ~**thee** *m* (Freiligrath) infusion *f* de mousse perlée; ~**thiere** *n/pl.* zo. = ~kora'llen; ~**urne** *f* urne; ~**watt** ⚘ *n*: federiges ~watt bryopris *m* plumeux (*Bryo'pris plumo'sa*); ~**weihe** *f* zo. busard *m*, milan *m* des marais (*Fa'lco æruginо'sus*); ~**wölber** *m/pl.* zo. (Vögel) oiseaux qui forment leur nid de mousse; ~**wuchs** *m* Gärtnerei: ~wuchs um das Abfluß-rohr irdener Blumen-töpfe moussure *f*. (Vgl. auch: Moor-...) [= be-moosen I.

moosen ✎ (ˊ) [Moos] *v/n.* (*av.* sn) Ⓐc.

moosig (ˊ˘) [Moos] *a.* Ⓐ **1.** convert de mousse, moussu. **2.** = moorig.

Moosling ⚘ (ˊ˘) *m* Ⓢ = Dörnling.

Moppe prov. (ˊ˘) *f* Ⓢ = Ohr-feige.

Moppel, Möppel, Mopper, alle: (ˊ˘) *m* Ⓐa. = Mops 1 und 2.

Mops (ˊ) [nieder-dtsch. vom engl. mop schiefes Maul] *m, sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ (mit Umlaut). **1.** (chien) carlin, doguin (*Ca'nis frica'tor*); *prv.*: Das ist so selten wie ein ~ c'est comme les carlins, la race en est perdue, sich langweilen wie ein ~ oder wie der ~ im Tischkasten s'ennuyer comme un bâton de chaise. **2.** *fig.* F (Dummkopf) imbécile, animal; (Murrkopf) grognon. **3.** F Möpse *pl.* burschikos: = Geld, Moos II.

Mops-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mops", zB. ~**gesicht** *n* figure *f* de carlin. II. Bsd. Fälle: ~**eidechse** *f* zo.: anti'llische ~e. roquet *m* (*Dacty'loa bulla'ris*); ~**fledermaus** *f* zo. = Kurz-maul; ~**hund** *m* = Mops 1; ~**nase** *f*: a) nez *m* d'un carlin; b) *fig.* F (flache Nase) nez carlin ou camus.

mopsen P (ˊ˘) [Mops] Ⓐa u. c. I. *v/a.* = mausen II. 1. — II. **sich** ~ (sich ärgern) se fâcher, P bisquer.

mopsig (ˊ˘) [Mops] *a.* Ⓐ carlin, qui tient du roquet; *fig.* F grogneur, morose.

Mopsuesta (˘˘ˊ˘) *npr. n.* Ⓢ géogr. (Stadt in Kili'kien) Mopsueste *f*.

moqu... v. mock...

Mora (ˊ˘) *f inv.* **1.** [lt.] drt. in ~ sein être en retard. **2.** ✎ [it.] = Morra-Spiel.

Moral (-ˊ) [lt.] *f* Ⓐ morale; als Buchtitel, auch im *pl.*: *Morale(s)*, „Über die ~" *Essai m de Morale*; ~ einer Fabel (Lehre, die man daraus ziehen kann) morale, moralité; Z-m ~ predigen faire la morale à q.; Das ist gegen alle Pflicht u. ~ cela est contraire à toute morale.

Moral-... (-ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (la) morale ou ... moral *a.*, zB. ~**gesetz** *n* loi *f* (de la) morale; ~**philosophi'e** *f* philosophie morale; ~**prinzi'p** *n* principe *m* moral. — II. Bsd. Fälle: ~**prediger** *m* sermonneur; ~**predigt** *f* sermon *m*; Z-m ~predigten halten faire la morale à q.

moralisch (-ˊ˘) [lt.] *a.* Ⓐ **1.** a) sittlich; b) der Sittenlehre angehörig; c) nur gedanklich, nicht wirklich, meist: moral, zB. ~er Roma'n roman *m* moral; ~e Wahrheit (Gewißheit) vérité *f* (certitude *f*) morale. — **2.** Bsd. Fälle: ~e Betrachtungen anstellen, oft: faire de la morale, moraliser; *fig.* eine ~e Backpfeife (oder Ohrfeige) erhalten recevoir moralement un soufflet; *fig.* F **M~er** Ⓐ = mora'lischer Katzenjammer (v. ds); F eine ~e Pauke halten = moralisi'(e)ren; drt. ~e Perso'n ehm. = juri'stische (v. ds) Perso'n; ~es Unterscheidungs-Vermögen moralité *f*.

moralisi(e)ren (--˘ˊ˘) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. moraliser, F faire le docteur; thé. ernste, ~de Perso'n im Lustspiele raisonneur *m*. [lisme.

Moralismus ⚗ (--ˊ˘) [lt.] *m* Ⓐ mora-

Moralist (--ˊ) [lt.] *m* Ⓢ moraliste.

Moralität (--˘ˊ) [lt.] *f* Ⓐ (a. sans *pl.* Sittlichkeit; b. avec *pl.* ehm. geistliches drama'tisches Stück) moralité.

Moräne (-ˊ˘) [fr. vom alt-nordischen mor feiner Staub] *f* Ⓢ **1.** Geologie: (Steinwall e-s Gletschers) moraine. **2.** zo. (Name von Fischen), bsd. = (große) Marä'ne; vgl. auch: Murä'ne.

Moränen-... (-ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**landschaft** *f* terrain *m* morainique; ~**see** *m* * lac morainique.

Morast (-ˊ) [b.l. mara'gium vom lt. mare] *m* Ⓢ **1.** sans *pl.* (tief-kothige, schwarze Erde) bourbe *f*, (Sumpf-loch) bourbier; weitS. (Koth) boue *f*, fange *f*; im ~e stecken bleiben, oft: s'embourber; aus dem ~e herausziehen (wieder herauskommen, oft: se) désembourber. **2.** sans *pl.* (tief-kothige Sumpf-gegend) marais, marécage (v. Moor); ⚘, zo. im ~e wachsend oder lebend: ⚗ uliginaire, uligineux.

Morast-... (-ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mora'st", zB. ~**erz** *n* min. fer *m* des marais. — II. Bsd. Fälle: ~**birke** ⚘ *f* = Zwergbirke; ~**heidel-beere** ⚘ *f* airelle fangeuse (*Vacci'nium uligino'sum*); ~**krabbe** *f* zo. crabe *m* de vase ou de paletuviers, crabe uca (*Ca'ncer u'ca*); ~**lebkraut** ⚘ *n* gaillet *m* fangeux (*Ga'lium uligino'sum*); ~**lerche** *f* zo. = Sumpf-lerche; ~**loch** *n* bourbier *m*.

morastig (-ˊ˘) [Mora'st] *a.* Ⓐ **1.** (kothig) bourbeux, fangeux, agr. (sumpfig) ⚗ uligineux. **2.** (voller Morä'ste) plein de marais, marécageux.

Moratorium (--ˊ(˘)˘) [lt.] *n* Ⓐ ⚖ (lettre *f* de) répit *m*, délai *m*, drt. moratoire *m*, lettres *f/pl.* de surséance. [morden.

moräxeln F (ˊˊ˘) *v/a.* Ⓐa. (Scherr) =

Morbiditäts-Statistik ⚗, ⁺⁄₊ **Morbilitäts-...** (ˊ-˘ˊ-˘ˊ˘) [lt.-grch.] *f* Ⓐ statistique des maladies d'un pays, stat. de la morbidité.

Mör-Braten F (ˊ-ˊ˘) [platt-dtsch. mör = mürbe] *m* Ⓐb. = Lenden-braten.

Morchel ⚘ (ˊ˘) [a/d. morahâ Möhre] *f* Ⓢ morille (*Morche'lla escule'nta*).

Morchel-..., morchel-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist: ... de morille(s), zB. ~**förmig** *a.* en forme de morille; ~**sauce** (pron. zô'-ssĕ) *f* sauce de morilles.

Mörchingen (ˊ˘˘) *npr. n.* Ⓐb. géogr. (lothringische Stadt) Mor(e)hange *f*.

Mord (ˊ) [a/d. mord *n* = lt. mors] *m* Ⓢ **1.** meist: **meurtre,** zB.: a) (vorsätzliche, nicht mit Überlegung ausgeführte Tödtung) meurtre, (vorsätzliche, mit Überlegung ausgeführte Tödtung) **assassinat;** (Tödtung mit oder ohne Absicht) homicide; einen ~ begehen commettre un meurtre ou un assassinat; b) (das Morden) der ~ löst das heiligste Band le meurtre ...; c) *fig.* einen ~ an Z-s Glück 2c. begehen commettre un meurtre sur le bonheur, &, de q.; P es ist der reine ~!: a) c'est un meurtre ou un assassinat!, quel meurtre!, b) F c'est diablement mauvais; d) ~! (Ruf bei e-m Überfalle von Mördern) à l'assassin!; Zeter u. ~ (a. Mo'rdio) schreien crier au meurtre, à l'assassin, weitS. (furchtbar schreien) pousser des cris épouvantables, F crier comme un aveugle. — Bsd. Fälle: **2.** ~ eines Blutsfreundes parricide; da giebt es ~ und Todtschlag on s'y tue, on s'y assassine. **3.** *st.s.* = Blut-bad, Metzelei. **4.** ✎ (Spur des Mordes, bsd. Blut) sie wuschen den blutigen ~ von den Gliedern (Voss) ils lavèrent ses membres souillés par le sang de la plaie. **5.** ✎ (et. tödtlich Verletzendes) dieser Gedanke war ~ u. Tod für ihn ... le chagrinait à mort. **6.** als Fluch, Schwur: ~! mordieu!, pestel, ~ u. Tod! enfer et damnation! **7.** F provN. auf ~ (fürchterlich, ungemein) énormément, prodigieusement; auf ~ hauen (schreien) battre comme plâtre (crier comme un aveugle); es friert auf ~ il gèle à pierres fendre (vgl. mörderlich 2). **8.** ~ und Todtschlag nom d'une bière de Kyritz, &.

Mord-..., mord-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Mord", zB.: a) zu „Mord 1": ~**anstifter** *m* auteur d'un meurtre; ~**gedanke** *m* pensée *f* de meurtre; ~**geschichte** *f* récit *m* d'un meurtre (vgl. b); ~**gewohnt** *a.* habitué au meurtre; ~**kreuz** *n* croix *f* érigée en souvenir d'un meurtre; ~**sinn** *m* disposition *f* au meurtre; b) F zur Bezeichnung des Ungeheuerlichen: ... extraordinaire *a.*, *pfort* ... prodigieux *a.*, P ... mirobolant *a.*; (abscheulich schlecht) ... détestable *a.*, zB. ~(S-)**gau'dium** *n* plaisir *m* mirobolant; ~**geschichte** *f* histoire à sensation (vgl. a); ~**weg** *m* chemin détestable. — ☞ II. (mörderisch) meist: ... meurtrier *a.*, ... homicide *a.*, zB. ~**axt** *f*, ~**beil** *n* hache *f* meurtrière; ~**blick** *m* regard homicide; ~**blickend** *a.* qui lance des regards homicides; ~**gewehr** *n* fer *m* homicide, arme *f* meurtrière; ~**streich** *m* coup meurtrier. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~**acht** *f* bannissement *m* prononcé contre un meurtrier; ~**anschlag** *m* attentat contre la vie de q.; ~**begier(de)** *f* = ~gier; ~**brand** *m* incendie avec meurtre et pillage; ~**brenner(in** *f*) *m* incendiaire *s.*, incendiaire assassin; ~**brennerei** *f* crime *m* d'incendie; ~**brenner-Hauptmann** *m* (Sch.) chef d'incendiaires; ~**brennerisch** *a.* incendiaire; ~**eleme'nt!** *int.* = Mord 6; ~**fliege** *f* zo.: ⚗ laphrie (*La'phria*); ~**gang** ⚔ *m* frt. galerie *f* crénelée ou meurtrière; ~**geschrei** *n*: a) cris *m/pl.* au meurtre, à l'assassin; b) F cris épouvantables, tapage *m* infernal; ein

~g. erheben crier à tue-tête; c) rugissements m/pl. d'une multitude altérée de sang; ~gesell m = (Meuchel-)Mörder; ~gier f avidité de sang, instincts m/pl. sanguinaires; ~gierig a. altéré de sang, sanguinaire; ~kanaille (pron. kă-nā'le-yě) f (Sch.) = ~kerl; ~keller ⚔ m frt. casemate f; ~(s-)kerl F m homme capable de tout, fameux gaillard; ~keule f casse-tête m; ~(s-)kind F n diable m d'enfant; ~knecht m = Mörder; ~(s-)lärm F m vacarme épouvantable, scènes f/pl. de tuerie; ~lust f plaisir m que l'on prend à répandre le sang; weitS. = ~gier; auch: cruauté; ~lustig a. = ~gierig; auch: cruel; ~mähre F f méchante rosse; ~(s-)mäßig a. = mörderlich 2; ~nacht f nuit meurtrière ou de carnage; ~netz n piége m d'assassin, embûche f dressée par les assassins; ~pilz ♀ m raffault (*Aga'ricus neca'tor*); ~rath m conseil d'assassins; ~raufer ↘ m (H. von Kleist), etwa: spadassin; ~raupen f/pl. zo. chenilles larvicides; ~schauend a. (H. von Kleist) qui menace un meurtre; ~schlacht f bataille meurtrière ou sanglante; ~schlag m: a) coup mortel; b) (besser: Todt-schlag) = Mord 1 a; c) Büchsenmacherei: bout de canon à mousquet; ~schwamm ♀ m = ~pilz; ~schwert n épée f meurtrière ou homicide, glaive m exterminateur; ~skanda'l m, ~spekta'kel F m = ~(s-)lärm; ~stahl m = ~schwert; ~sucht f, ~süchtig a. = ~gier(ig); ~that f = Mord 1 a; ~(tausend)-sapperme'nt! int. = Mord 6; ~versuch m = ~anschlag; ~(s-)viel F a. énormément de ...; ~(s-)weib F n maîtresse f femme, F femme f chic; ~wespen f/pl. zo.: ⚘ crabronides m; ~wuth f fureur sanguinaire.

morden (⏑) [Mord] ⓐb. I. v/n. (av.h.) commettre un meurtre ou un assassinat. — II. v/a. 1. = er-morden I. — 2. Bsd. Fälle: (tödten) tuer, (erwürgen) égorger, (todtschlagen) assommer; fig. st.s. die Freiheit ~ donner le coup de mort à la ...; ~d = mörderisch. — III. M~ n ⓐb. sans pl. = Mord 1 a; (Gemetzel) massacre m, boucherie f.

Mordent ♪ [it.] m ⓢ nœud.

Mörder [Mord] m ⓐa., ~in f ⓢ 1. analog „Mord": meurtrier m, ...ière f, assassin m, femme f qui a commis un assassinat, ↘ assassine f; homicide s. — Bsd. Fälle: 2. (Erwürger) égorgeur m, ...euse f; gedungener ~, oft: spadassin, bravo; fig. er ist der ~ s-s eigenen Glückes il est le bourreau de sa fortune. 3. zo.: a) ~ pl.: ⚘ (oiseaux) insectivores; b) = Kardina'l 2 b; c) dauphin gladiateur (*Delphi'nus gladia'tor*).

Mörder-... in Zssg. mit s. I. analog „Mörder", zB. ~bande f bande d'assassins; ~vater m (Sch., Kaba'le V. 7) père assassin; ~waffe f arme d'assassin. — II. Bsd. Fälle: ~grube f repaire m (ou caverne) d'assassins ou de brigands, coupe-gorge m, * égorgeoir m; fig. aus s-m Herzen keine ~g. machen avoir le cœur sur les lèvres; ~höhle f = ~grube.

Mörderei [Mord] f ⓢ meurtres m/pl., assassinats m/pl. [sin, adv. en assassin.

mörderhaft [Mörder] a. ⓐ d'assas-

mörderisch [Mord] a. ⓐ 1. analog „Mord": meutrier, assassin, homicide; weitS. (blutig) sanglant, (blut-dürstig) sanguinaire; ~er Weise en assassin. 2. ↘ = mörderlich 1.

mörderlich [Mord] a. ⓐ 1. (schrecklich) terrible, affreux, pfort épouvantable, effroyable; (grausam) cruel, horrible. 2. fig. F (bz. den hohen Grad) énorme, excessif; ~ schlagen F battre à tout rompre; ~ schreien F crier à tue-tête (vgl. Mord 7). 3. = mörderisch 1.

Mordio int. = Mord 1 d u. 6.

mordionisch provS. F a. ⓐ = mörderlich 2.

Mords-... in Zssg. v. Mord-...

Mordwine m ⓢ, **Mordwinin** f ⓢ (finnischer Stamm) Morduan(e f) m, Morduin(e f) m, Morduate s.

mordwinisch a. ⓐ des Morduans.

Möre f ⓢ I. [grch. moira Schicksal] (G.) = Moire I. — II. v. Möhre.

Morea [it.] npr.n. ⓢ géogr. (südl. Theil Griechenlands) la Morée, h.a. le Péloponnèse. [Mori'n.

More-in ⚘ n ⓢ chm. = gelbes

Morelle ♀ [it. vom lt. maurus] f ⓢ 1. = Apriko'se. 2. = Amare'lle. 3. (saftige Früh-kirschen) cerise douce (v. Herz-kirsche). 4. = Kirsche überhaupt.

Morellen-... ♀ in Zssg. mit s., zB. ~baum m = Apriko'sen-, Kirsch-baum; ~kraut n = Gerste(n)-Kraut 3.

More-mull (pron. mō''ro-...) m ⓢ (schlechteste Krapp-art) = Mull.

morendo ♪ [it.] adv. en mourant.

Moreot m ⓢ, ~in f ⓢ Moréote s.

Mores [lt.] pl. inv. mœurs f, manières f; F ich werde ihn ~ lehren je vais lui apprendre à vivre ou à parler, F je vais le faire marcher au pas ou le mener tambour battant.

Morgagni (pron. ...ghä'ne-yi) [it. Anato'm, 18. sæ.] npr.m. ⓢ id.: ~sche Flüssigkeit (in der Leiche, durch theilweise Verflüssigung der Linse entstehend) humeur f de Morgagni.

Morgana npr.f. ⓐ (gé. a. ...nens) Morgane; v. Fa'ta.

morganatisch [bz. Ehe auf bloße Morgengabe oder goth. morgjan abkürzen] a. ⓐ ~e Ehe mariage m morganatique ou de la main (du côté) gauche.

Morgarten npr.m. ⓐb. géogr. (der) ~ (schwz. Ort, Schlacht 1315) Morgarten.

morgen [dat. sg. von Morgen] I. adv. (an dem auf heute folgenden Tage) demain; ~ früh demain matin; ~ Mittag demain à midi; ~ am Tage, ↘ ~ des Tages, gleich ~ dès demain; ~ über 8 Tage de demain en huit; lieber heute als ~ plutôt aujourd'hui que demain; iro. ja, ~! (warum nicht gar!) va-t'en voir s'ils viennent! (vgl. Kuchen 2 b); prv.: ~, ~, nur nicht heute, sprechen alle trägen Leute différer est la guise des paresseux, ou à demain les affaires sérieuses, ~ ist auch ein Tag à demain les affaires, bis ~ ist noch lange Zeit demain est loin encore. — II. M~ n (↘ m, zB. G.) ⓐb. (der Tag nach heute) le lendemain, weitS. (Zukunft) lendemain, avenir m; sorget nicht für das M~ ne vous inquiétez pas du lendemain; prv. für das M~ wird Gott sorgen demain apporte son pain.

Morgen [afd. morkan v. goth. maurgjan; bz. schneidendes Eintreten des Tageslichtes] ⓐb. I. m 1. (Anfang des Tages; ant. Abend) meist: matin, (Morgen-zeit, ~ unter Beifügung einer näheren Bestimmung) matinée f; um 1 Uhr ~s à une heure du matin; heute ~ ce matin; des ~s le matin; ein schöner ~ une belle matinée; bis in den hellen ~ schlafen dormir la grasse matinée; fig. poét. der ~ (Beginn) des Lebens le matin (ou le printemps) ...; e-s schönen ~s, an e-m schönen ~ (einmal, zu einer nicht weiter bestimmten Zeit) un beau matin, F un de ces (quatre) matins; nächsten ~ le lendemain matin; am ~ des 25. le vingt-cinq au matin. — Bsd. Fälle: 2. der anbrechende ~, meist: le jour naissant; es war schon ~ il faisait déjà jour; des ~s gern früh aufstehen, oft: être matinal; ♀ am ~ blühende Blumen fleurs f/pl. matinales; am ~ gefangene Sardi'ne sardine f d'aube; prv. wer des ~s lacht, wird am Abend weinen tel qui rit vendredi, dimanche pleurera. 3. guten ~! (Gruß-formel) bonjour (ein Wort); J-m einen guten ~ wünschen souhaiter le (ou dire) bonjour à q.; guten ~, Herr Bischer oder Fischer, etwa: bonjour, Mr. Pantalon!; fig. zum guten ~ hat er Geld verlangt pour réveille-matin il m'a demandé...; guten ~! iro. = ja, morgen (v. bs I.). 4. Malerei: tableau (paysage) peint dans le jour matinal. 5. (Himmelsgegend: Osten) orient, est; von ~ gegen Abend de l'orient à l'occident, du levant au couchant; der Wind kommt aus ~ ... vient d'est. 6. [bz. mit einem Gespanne in einem Morgen zu pflügendes Land] (ehm. größeres Feldmaß, meist = 25,5 Ar) arpent de terre, septérée f, in Belgien: bonier. — II. n v. morgen II.

Morgen-..., morgen-... in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Morgen", zB. ~andacht f prière du matin; ~ausgabe f einer Zeitung édition du matin; ~frisch a. qui a la fraîcheur du matin; ~pfeife f pipe du matin; ~schicht ⊖ f Bergbau: travail m de six heures du matin à midi; ~schön a. = ~frisch; ~segen m prière f du matin. — ☞ II. am Morgen eintretend, geschehend, meist: ... matinal a., zB. ~beleuchtung f Malerei: jour m matinal; ~besuch m visite f matinale; ~gesang m der Lerche 2c. chant matinal ...; ~stillstand m ast. station f matinale. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~anzug m habit (ou déshabillé) du matin, négligé, ⚔ tenue f du matin; ~aufwartung f bei Hofe lever m, bei Anfang des Anzuges in Gegenwart Vertrauter petit lever, nach vollendeter Toile'tte vor größerer Versammlung grand lever; ~a. bei e-m indischen Fürsten durbar m; ~blatt n: a) journal m du matin; b) ♀ tanaisie f balsamite ou baumière (*Balsami'ta vulga'ris*); ~brot n déjeuner m; ~dämmer m, ~dämm(e)rung f crépuscule m du matin, aube f (naissance f ou pointe f) du jour; ~empfang m = ~aufwartung; ~gabe f ehm. bisw. id., im Bsd.: a) présent m fait par le mari à la femme le lendemain des noces; b) (Mit-gift) dot (de l'épousée); prv. e-e gute ~gabe trägt alle Schulden zu Grabe un bon mariage payera tout; c) cadeau m de noces; d) prix d'achat payé aux parents de l'épousée; ~gang m: a) promenade f du matin; b) ⊖ Bergbau: (nach Morgen streichender Gang) filon matinal ou du levant, (von N.-O. nach S.-W.) filon de trois heures; ~gegend f: a) orient m (v. Morgen 5); b) contrée orientale; ~gift ↘ f (G.) = ~gabe b; ~glanz m = ~roth; ~grau n = ~dämmerung; prv. Abend-roth und ~g. bringt schönes Wetter in die Au rouge (au) soir, blanc (au) matin, c'est la journée du pèlerin; ~gruß m = guten Morgen (v. bs 3); ~hafer ♀ m = Bart-wiich-hafer; ~häubchen n, bisw.: F battant-l'œil m (v. ~haube); ~haube f bonnet m de négligé ou de matin, ehm. cornette; ~hell(e f) n clarté f du matin; prv. v. Abend-röthe; ~himmel m: a) ciel du matin; b) partie f orientale du ciel; ~hirse ♀ f = D(h)urra; ~imbiß m = ~brot; ~kleid n habit m du matin; ~k. der Frauen peignoir m, weitS. déshabillé m (v. ~anzug); ~land n géogr. l'Orient m, le Levant; (bibl.) die drei Weisen aus dem ~lande les (trois) mages; ~länder(in f) m Levantin(e f) m; die ~l. pl., auch: les Orientaux; ~ländisch a. levantin, oriental; der ~ländische Handel le commerce du Levant; ~landschaft f = Morgen 4; ~luft f air m (ou fraîcheur) du matin; fig. ich wittere ~l., oft: je pressens l'approche d'un autre état de choses; ~mahl n = ~brot; ~musi'k f musique matinale; militä'rische ~m. aubade; ~nimmer-sein n (Sch., Se'mele) kein Sohn des ~nimmer-seins, etwa: personne f qui ne vit qu'un jour; ~punkt m orient (vrai); ~rock m der Frauen peignoir, ~r. der Männer habit du matin; ~röschen n, ~röslein n ♀: a) = Licht-nelke; b) = Pechnelke; ~roth a. rouge (ou couleur) d'aurore; ~roth n, ~röthe f aurore f, poét. aube f matinale; beim Anbruch der ~röthe, um's ~roth au lever de l'aurore; fig. die ~r. der Freiheit l'aurore de la ...; ~roth-Natter f zo. serpent m seringue (*Co'luber auro'ra*); ~schein m éclat du soleil levant, ⚘ phys. anticrépuscule; ~schimmer m aube f, point du jour; ~schuhe m/pl. pantoufles f; ~schuß ⚔, ⚓ m coup de réveil ou de diane; ~seite f côté m oriental ou du levant; auf der ~s. du côté du levant, oft: exposé au soleil levant; ~sonne f soleil m levant (a. fig.); ~sprache † f réunion (ou audience) du matin, bsd. assemblée d'un corps de métier; ~ständchen n: J-m ein ~st. bringen donner une aubade à q.; ~stern m: a) ast. étoile f matinière ou du matin, Lucifer, Vénus f; b) ehm. ⚔ masse f d'armes hérissée de pointes de fer; c) ♀ nauclée f (*Nau'clea*);

d) zo. (Schnecke) étoile *f* du matin, hérisson (*Volu'ta cera'mica*); **~stern-Konoce'phalus** ⚘ *m* conocéphale à fleurs de nauclée (*Conoce'phalus naucleiflo'rus*); **~strahl** *m* rayon du soleil levant; **~stunde** *f* heure matinale ou du matin; zu früher ~st. de grand matin, à une heure très-matinale; *prv.* ~st. hat Gold im Munde l'aurore est l'amie des Muses, ou à qui se lève matin, Dieu aide et prête la main, ou travail du matin voit tôt la fin; **~thau** *m* rosée *f* du matin; ch. aig(u)ail, égail; **~thaulich** ↘ *a.* (G.) de rosée; **~trommel** ⚔ *f* diane; **~uhr** *f* cadran *m* oriental; **~unterhaltung** *f*: litera'rische (musika'lische) ~u. matinée littéraire (musicale); **~vogel** *m* zo. (cayennische Gold-ammer) bonjour-commandeur; **~wache** ⚓ *f* quart *m* du jour ou de la diane; **~wärts** *adv.* vers (ou du côté de) l'orient; **~weite** *f* ast. amplitude orientale ou ortive; **~wesen** *n* (Petrefa'kt) kana'disches ~w.: 🝪 éozoon *m* (*Eozo'on canade'nse*); **~wind** *m*: a) vent du matin, brise *f* matinale; b) vent d'est ou d'amont; **~zeit** *f* matinée. (Vgl. auch: Früh-...)

morgend (´˘) [morgen] *a.* ㉔ **1.** de demain; der ~e Tag (la journée de) demain *m*; et. auf den ~en Tag verschieben remettre qc. à demain ou au lendemain. **2.** = morgendlich.

morgendlich, morgenhaft, ↘ **morgenlich,** alle: (´˘˘) [Morgen] *a.* ㉔ du matin, matinal.

morgens (´˘) [Morgen] *adv.* le matin.

morgig (´˘) *a.* ㉔ **1.** [Morgen] = morgend. **2.** [Morgen 6] in Zssg. mit *a/n.* (so viel Morgen Landes enthaltend), zB. drei-~er Acker champ *m* de trois arpents.

Moriana (-(˘)´˘) *npr.n.* ㊿ géogr. (Distri'kt in Savoyen) la (vallée de) Maurienne.

Morijah (´˘-) *npr.m.* ㊿ géogr. (Berg in Judä'a) montagne *f* Moria.

Morikandi-e ⚘ (-˘´(˘)˘) [lt.] *f* ⑬ moricandie (*Morica'ndia*).

Morin 🝪 (-´) [lt.] *n* ⑱ sans *pl.* chm. morin *m*; gelbes ~ morin jaune, moréine *f* (v. Theil I.). [⑭ morinde (*Mori'nda*).

Morinda ⚘ (-´˘) [lt. mo'rus i'ndicus] *f*

Morinell-Regen-pfeifer (-˘´-´˘-´˘) *m* ㊵a. zo. = Morne'll 1. [Behen-nuß-Baum.

Moringa-Baum ⚘ (-´˘-´) *m* ㉛ =

Möris (´˘) *npr.m. inv.* h.a.: a) Mœris; b) géogr. ~see (´˘-´) *m* lac Mœris (v. Theil I.).

Morisko (-´˘) [span.] *m* ㊱ (*pl.* auch: Mori'sken) (Abkömmlinge der Mauren in Spanien) Morisque, Maurisque.

Morithat P (´˘-) *f* ㊾ = Mord-that.

Moritz (´˘) [lt. Mauri'tius] ㊵: a) *n.d.b. m.*; b) *npr.n.* géogr. (elsäss. Dorf) Maurice *m.*

Moritzheim (´˘-) *npr.n.* ㊿ géogr. (elsäss. Dorf) Mer(t)zen *m.* [wein-palme.

Moritz-Palme ⚘ (´˘-´˘) *f* ⑬ = Fächel-

Morlache, Morlake, beide: (´´˘) *m* ⑫, **Morlachin** *f* ㊿ (Serben in Südwest-Istrien) Morlaque *s.* [die ~ la Morlachie.

Morlachei, Morlakei, beide: (´˘´) *f* ㊾

morlachisch, morlakisch, beide: (´´˘) *a.* ㉔ morlaque.

Morlangen, Morlingen, beide: (´˘˘) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lothringisches Dorf) Morlange *f.* [Dorf) Méroux *m.*

Mörlingen (´˘˘) *npr.n.* ㊵b. géogr. (elsäss.

Mormone (´´˘) [von Joe Smith, † 1844, begründete Sekte] *m* ⑫, **Mormonin** *f* ㊿ mormon(ne *f*) *m* (v. Theil I.).

Mormonen-... (´´˘...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des mormons, zB. **~apo'stel** *m* apôtre des mormons. — II. Bsd. Fall: **~staat** *m* État mormon, seit 1846 l'Utah.

Mormonenthum (´´˘-) [Mormo'ne] *n* ㉕ sans *pl.* mormonisme *m*, les Mormons.

mormonisch (´´˘) [Mormo'ne] *a.* ㉔ des Mormons, mormon.

Mornell (´´) *m* ⑱, **~e** (´´˘) *f* ⑬ [span. morine'lo] zo. (Vögel) **1.** guignard *m* (*Chara'drius morine'llus*). **2.** = Kiebitz 1.

moros, morös, beide: (-´) [lt.] *a* ㉔ morose.

Morosini's-Kassine (--´-´˘´˘) *f* ⑬ = kap'scher Kirsch-baum (v. bs).

Morpheus (´˘-) [grch.] *npr.m. inv.* myth. Morphée; *fig.* in ~ Armen liegen (schlafen) être dans les bras de Morphée.

Morphin 🝪 (´-) *n* ⑱ sans *pl.*, **Morphium** 🝪 (´-(˘)˘) *n* ⑱ sans *pl.* [grch.] chm. u. phm. (Alkalo'id des O'piums) morphine *f*, morphium *m.*

Morphium-... 🝪 (´-(˘)˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~gebrauch** *m* usage de la morphine; **~salz** *n* chm. sel *m* morphique; **~sucht** *f* morphisme *m*; **~süchtige(r)** *s.* homme sujet à l'usage de morphium. [morphologique.

morphologisch 🝪 (´˘-´˘) [grch.] *a.* ㉔

Morra-Spiel (´˘-´) [it.-dtsch.] *n* ⑱ mour(r)e *f*, mora *f* (v. Theil I.).

Mors (´) [lt.] *npr. inv.* Hans ~ la Mort.

Mörs (´) *npr.n. inv.* géogr. (pr. Stadt) Meurs *m.*

Morsburg (´´) *npr.n.* ㊿ géogr. (lothring. Ort) Marimont *m.* [dische St.) Meursbourg *m.*

Mörsburg (´´) *npr.n.* ㊿ géogr. (ba-

morsch (´) [gehört zu mürbe] *a.* ㉔ **1.** près de tomber en poussière, (zerreibbar) friable, (zerbrechlich) caduc, cassant, (verfault) pourri, (fehlerhaft weich) mou, (schadhaft) ruineux, (wurmstichig) vermoulu, (abgelebt) décrépit; ~es Brett planche *f* pourrie ou vermoulue; ~er Zahn dent *f* cariée; ~ w. mollir, pourrir, *pfort* périr de vétusté. **2.** ↘ = molsch. **3.** ~ (plötzlich, ganz u. gar) zerbrechen se casser (ou se rompre) tout net.

morschen (´˘) [morsch] ㉑a und c. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) = morsch (v. bs 1) w. — II. *v/a.* broyer, écraser, (zertrümmern) fracasser.

Morschheit (´-) [morsch] *f* ㊾ sans *pl.* **1.** analog „morsch", zB. friabilité; caducité; pourriture; décrépitude. — **2.** Bsd. Fall: path. ~ der Knochen: 🝪 ostéopsathyrose.

Morschweiler (´´˘) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf) Morschwiller *m.*

Morse-... (mö"rsse...) [Morse, Verbesserer der ele'ktrischen Telegraphi'e, 1791-1872] in Zssg. mit *s.*, Telegraphi'e, zB. **~alphabe't** *n* alphabet *m* Morse; **~appara't** *m* appareil écrivant à coup sec de Morse; **~farb-schreiber** *m* encreur Morse. [am Genfer See) Morges *m/sg.*

Morsee (´´) *npr.n.* ㊿ géogr. (schwz. St.

Mörsel ↘ (´˘) *m* ㊵a. = Mörser.

Morselle (´´˘) [it.] *f* ⑬ phm. tablette.

Mörser (´˘) [lt. morta'rium] *m* ㊵a.: a) Gefäß zum Zerstoßen; b) ⚔ Artill.: Art grobes Geschütz: mortier; ⚔: ~ zum Probi'ren des Pulvers mortier-éprouvette, mit e-r Platte gegossener ~ mortier à plaque, ~ zum Schießen mit Stein-kugeln (mortier) pierrier.

Mörser-..., mörser-... (´˘...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist ⚔ Artillerie: I. analog „Mörser", zB. **~batteri'e** *f* batterie de mortiers; **~bettung** *f* plate-forme pour mortier; **~sattelwagen** *m* chariot destiné au transport des mortiers avec leurs affûts. — II. Bsd. Fälle: **~appara't** ⚓ *m* (Rettungsrake'te für gestrandete Schiffe) porte-amarre; **~block** *m* = ~laffe'te; **~förmig** *a.* en forme de mortier; ~förmige Mütze mortier *m*; **~kasema'tte** *f* frt. batterie casematée à feux courbes; **~keule** *f* pilon *m*; **~lade-maß** *n* mesure *f* à poudre; **~laffe'te** *f*, **~schemel** *m*, **~stuhl** *m* affût *m* de mortier, crapaud *m.*

mörsern (´˘) [Mörser] *v/a.* ㉑a. broyer (piler ou écraser) dans (ou comme dans) un mortier.

morsisch * (´˘) [v. Morse-...] *a.* ㉔ Telegraphie: d'après le système de Morse, morséen.

Morsweiler (´´˘) *npr.n.* ㊿ géogr. (fr.-elsäss. Dorf) Morvillars *m.*

Mortalität (´-˘´) [lt.] *f* ㊾ mortalité.

Mortalitäts-... (´-˘´...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de mortalité, zB. **~tabe'lle** *f* table de mortalité, mortuaire *m.*

Mörtel ⊕ (´˘) [lt. morta'rium] *m* ㊵a. Bauwesen: **1.** meist: mortier, liaison *f* (de joint); langsam (schnell) bindender ~ mortier à prise lente (à prise prompte ou rapide); dünner ~ mortier clair, coulis; fester oder steifer ~ mortier gras; schlechter oder geringer ~ mortier bâtard; ~ anmachen détremper du mortier; ~ bereiten fabriquer le mortier; zu dick gewordenen ~ verdünnen rafraîchir le mortier. — **2.** Bsd. Fälle: ~ von Gips, Kalk und Sand gâchis; ~ von Kalk, Ziegel-mehl und kleinen Gipsmörtel-brocken repous; flüssiger ~ aus Lehm placage, plaque; mit ~ bewerfen crépir; ~ zwischen die Fugen streichen ficher; ohne ~ aufgeführte Mauer muraille *f* de pierres sèches.

Mörtel-... ⊕ (´˘...) in Zssg. mit *s.* Bauwesen: I. analog „Mörtel", zB. **~grube** *f* fosse à mortier; **~(misch-)maschi'ne** *f* machine à battre (ou à fabriquer) le mortier; ~m. mit Aufzug broyeur *m* à mortier avec élévateur; **~mühle** *f* tonneau *m* mélangeur à mortier; **~schicht** *f* couche de mortier; **~ziegel** *m* brique *f* à mortier. — II. Bsd. Fälle: **~bereiter** *m* cimentier; **~bett** *n* = ~lager; **~bewurf** *m* placage; **~fabrikatio'n** *f* mortellerie; **~fäßchen** *n* baquet *m*; **~fuge** *f* Maurerei: abreuvoir *m*; **~kelle** *f* truelle; **~lager** *n* Pflasterei: chape *f*; **~loch** *n* für Fugen godet *m*; **~mauer** *f* maçonnerie brute ou limousine, limousinage *m*; **~maurer** *m*: P limousin; **~rührer** *m* gâcheur, ouvrier qui fait les cloisons de briques; **~sand** *m*: grober ~sand grève *f*; **~schaufel** *f* gâche; **~schläger** *m* = ~rührer; **~teig** *m* impastation *f*; **~träger** *m* aide-maçon; **~trichter** *m* godet; **~trog** *m* auge *f* à mortier, oiseau; Dachdeck.: auget du couvreur; **~überguß** *m* = ~lager; **~verfertiger** *m* mortellier; **~wurf** *m* = ~lager.

mörteln ⊕ (´˘) [Mörtel] *v/a.* ㉑a. Bauwesen: lier avec du mortier.

Mortifikation (´˘--tsi(˘)´) [lt.] *f* ㊾ **1.** = kastei-en II. **2.** (Ungültig-machung) einer Urkunde etc. amortissement *m.*

mortifizi(e)ren (´˘-´˘) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. **1.** = kastei-en I. **2.** Dokume'nte ~ (für erloschen erklären) amortir ... — II. **M~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Mortifizi(e)rung** *f* ㊾ = Mortifikatio'n.

Mortzweiler (´´˘) *npr.n.* ㊿ géogr. (fr.-elsäss. Dorf) Mortzwiller *m.*

Mos etc. (´) v. Moos etc.

Mosa-ik ⚲ (-˘´, oft: ⁺⁄₊ -´˘) [fr.] *f* ㊾ oder *n* ㊿ mosaïque *f*, peinture *f* en mosaïque ou par incrustation; ~ (eingelegte Arbeit) von Holz, Meta'll, Ma'rmor marque(t)terie *f*; chm. ~ aus zusammen-genähten Zeug-stücken œuvre *f* à l'aiguille.

Mosa-ik-..., mosa-ik-... (-˘´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Mosa-i'k", zB. **~bekleidung** ⊕ *f* revêtement *m* en mosaïque; **~brosche** ⊕ *f* broche en mosaïque; **~buchstaben** ⊕ *m/pl.* lettres *f* en marque(t)terie; **~fußboden** ⊕ *m* pavé de mosaïque; **~gemälde** *n* peinture *f* en mosaïque ou par incrustation; **~kunst** *f* = ~te'chnik; **~stift** *m* tuyau en émail pour mosaïques; **~te'chnik** *f* art *m* de la mosaïque. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* = Mosa-i'k; **~arbeiter** ⊕ *m* mosaïste; **~artig** *a.* qui ressemble à de la mosaïque; ⚘, zo. ~artig aussehend parqueté; **~blümchen** ⚘ *n* = Jungfern-nabel; **~email** (pron. fr. ou é-mä'le-yĕ) ⊕ *n* Goldschmiede-kunst: verroterie *f* cloisonnée; **~feuer** *n* Feuerwerk.: mosaïque *f*; **~spiel** *n* parquet *m*; **~ziegel** ⊕ *m* tuile *f* (ou brique *f*) émaillée.

mosa-iki(e)ren ↘ (--˘´˘) [Mosa-i'k] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être mosaïste.

mosa-isch (-´˘) *a.* ㉔ **1.** ↘ = musi'visch. **2.** [Mo'ses] mosaïque, de Moïse; ~es Gesetz, ~e Religio'n loi *f* mosaïque, mosaïsme *m*, judaïsme *m.* [Stadt) Mojaïsk *m.*

Mosa-isk (--´) *npr.n.* ㊿ géogr. (russische

Mosa-izist ⊕ ↘ (--˘´) [Mosa-i'k] *m* ⑫ = Mosa-i'k-arbeiter.

mosch provN. F (´) *a.* ㉔ = molsch.

Mösch (´) *m* I. ⚘ *inv.* = Wald-meister. — II. [lt. mu'scio] ⑱ prov. (köln.) zo. = Sperling.

Moschee (´´) [it. vom ar. mesdschid Anbetungs-ort] *f* ⑬ mosquée.

Moschen-Kranz prov. (⏑.⏑) *m* ㉛ guirlande *f* d'aspérule.

Moschopulos (⏑–⏑) *npr.m. inv.* (grch. Gramma'tiker, 16. Jh.) Moschopule.

Moschus (⏑) [lt. vom prf. u. skt. muschka Hode] *m* ㊻ sans *pl.* musc (= Bi'sam); getrockneter ~ musc indigène; nach ~ riechend, schmeckend, oft: musqué; voll ~: ♃ muscellin.

Moschus-…, moschus-… (⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Mo'schus", zB.: a) ~braun *a.* (couleur de) musc; b) (nach Moschus riechend, schmeckend) … musqué *a.*, zB. ~birne *f* poire musquée; ~bock *m*, ~käfer *m* zo. (Käfer) ♃ aromie musqué (*Aro'mia moscha'tus*); ~malve ♀ *f* mauve musquée (*Me'lon moscha'ta*); ~poly'p *m* zo. (Kopf-füßer) ♃ élédone *f* musquée (*Eledo'ne*); ~strauch ♀ *m* trichilier musqué (*Trichi'lia moscha'ta*); ~trüffel ♀ *f* truffe musquée (*Tu'ber moscha'tum*). — II. Bsd. Fälle: ~baum ♀ *m* = Brech-hirse; ~baum-Holz ⊖ *n* bois *m* de crocodile ou de musc; ~biber *m* zo. = Rüsselmaus; ~blume ♀ *f* = Bi'sam-blume; ~ente *f* zo. canard *m* musqué, cane de Guinée ou de Libye (*A'nas moscha'ta*); ~erd-beere ♀ *f* cap(e)ron *m*, die Pflanze: (fraisier *m*) capronier *m* (*Fraga'ria moscha'ta*); ~erzeugend *a.* moschifère; ~holz *n* (vom ~strauche, v. I.) bois *m* du trichilier; ~hyazi'nthe ♀ *f* jacinte musquée, muscari *m* odorant (*Musca'ri moscha'tum*); ~kraut ♀ *n* = Amber-kraut; ~kürbis ♀ *m* courge *f* musquée, muscade *f*, melonnée *f* (*Cucu'rbita moscha'ta*); ~öl *n* phm. moschéléon *m*; ~ratte *f* zo. = kana'dische Bisam-ratte (v. ds); ~rose ♀ *f* rose musquée ou muscate (*Ro'sa moscha'ta*); ~schwein *n* zo. = Peka'ri; ~spitzmaus *f* zo. = Rüssel-maus; ~storch-schnabel ♀ *m* = Bi'sam-kraut b; ~thier *n* zo. = Bi'sam-thier; gemeines ~th. passe-musc (*Mo'schus moschi'ferus*); ~wurzel ❀ *f* sumbul *m*. (Vgl. auch: Bi'sam-…)

Mose ↖ (⏑–) *npr.m.* ㊽ = Mo'ses.

Mosel (⏑⏑) *npr.f.* ㊿ géogr. (Nebenfluß des Rheins) die ~ la Moselle; an der ~ gelegen, oft: mosellan; die kleine ~ la Moselette.

Mosel-… (⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mosel", zB. ~dampfschiff-fahrt *f* navigation de la Moselle; ~departement (pron. fr.) *n* (bis 1871) département *m* de la Moselle; ~wein *m* vin de la Moselle. — II. Bsd. Fall: ~blümchen *n* (Wein-sorte) id. *m*.

Moselaner (–⏑⏑) *m* ㊹a., ~in ㊿ habitant(e *f*) *m* des rives de la Moselle.

Moseler ↖ (⏑⏑⏑) *m* ㊹a. = Mosel-wein.

Möser (⏑⏑) *npr.m.* ㊿ (ehm. Besitzer eines Grundstücks in der Köpnicker Straße in Berlin, das als Schuld-gefängniß diente) id.; ~'s Ruh ehm. berlin.) = Schuld-gefängniß.

Moses (⏑⏑) *npr.m. inv.* h.a. (bibl.) Moïse; die fünf Bücher ~ oder Mo'sis, oft: *le Pentateuque*; erstes Buch ~ *la Genèse*, zweites: *l'Exode*, drittes: *le Lévitique*, viertes: *les Nombres*, fünftes: *le Deutéronome*; F ~ (oder Mosen) und die Prophe'ten haben (vgl. Lukas 16. 29) = Moos (v. ds II.) haben.

Moses-…, moses-… (⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: … de (ou à)Moïse, zB. ~gleich *a.* semblable à Moïse. — II. Bsd. Fall: ~thränen ♀ *f/pl.* = Hi'obs-thränen.

Mösi-en (⏑(⏑)⏑) *npr.n.* ㊹b. géogr. h.a. (nördlicher Theil Thra'ciens) la Mésie.

Mösi-er (⏑(⏑)⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿ Mésien(ne *f*) *m*. [ren.

mosi(e)ren ↖ (–⏑⏑) *v/a.* ㉑a. = musi(e)-

mösisch (⏑⏑) *a.* ㉔ mésien; ~pannonisch (⏑⏑.⏑⏑⏑) *a.* ㉔ méso-pannonien.

Mosje, Mosjö F (⏑⏑) [cor. aus dem fr.] *m* ㊻ = Musjö.

Moskau (⏑–) *npr.n.* ㊻ géogr. (russische Hauptstadt) Moscou *m* (auch: *f*). [Moskowi't.

Moskauer (⏑–⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿ =

moskauisch (⏑–⏑) *a.* ㉔ de Moscou.

Moskee ↖ (⏑⏑) *f* ㊹ = Mosche'e.

Moskito (⏑⏑–) [span.] *m* ㊻ zo. (Stech-mücke) moustique, mo(u)squite (*Cu'lex pi'piens*).

Moskito-… (⏑⏑–…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~bai *f* (~küste *f*, ~inseln *f/pl.*) géogr. baie (côtes, îles) des Mosquites; ~netz *n* moustiquaire *f*, moustillier *m*; ~sprache *f* langue mosquite.

Moskowade ❀ ☨ (⏑⏑–⏑) [fr.] *f* ㊿ (brauner Roh-zucker) moscouade, cassonade.

Moskowi-en (⏑–(⏑)⏑) *npr.n.* ㊹b. géogr. (bisw. für „Rußland" gbr.) la Moscovie.

Moskowit (⏑–⏑) *m* ㊿, **Moskowiter** (⏑–⏑⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿: a) Bewohner von Moskau, b) ehm. = Russe: Moscovite *s.*

moskowitisch (⏑–⏑⏑) *a.* ㉔ moscovite.

moskowitisi(e)ren ↖ (⏑––⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. pencher vers la Russie.

Moskwa (⏑⏑) *npr.f. inv.* géogr. (russischer Fluß) die ~ la Moscova ou Moscowa.

Moslem (⏑⏑) [ar.; v. Muselman] *m* ㊻ (*pl.* auch: ~i'nen), ↖ **Moslim** (⏑⏑) *m* ㊻, **Moslimin** (⏑⏑⏑) *f* ㊿ musulman(e *f*) *m*.

moslimisch ↖ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ = muselmanisch.

Most (⏑) [lt. mustum] *m* ㊽ 1. (Trauben-) ~ moût, vin doux; ungekelterter ~ surmoût; *prv.* v. Barthel. 2. provS. (Obst-wein) cidre, aus Birnen: poiré, aus Äpfeln: pommé.

Most-… (⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Most", zB. ~apfel ♀ *m* pomme *f* à cidre (*Ma'lus auste'ra*); ~braten *m* provS. Kochkunst: étuvée *f* de bœuf au moût; ~meth *m* hydromel de moût; ~suppe *f* soupe au moût. — II. Bsd. Fälle: ~beere ♀ *f* = schwarze Be'singe (v. ds); ~behälter ⊖ *m* barlong; ~birne ♀ *f* poire moût (*Pi'rus vini'fera*); ~kelter ⊖ *f* = ~presse; ~messer ⊖ *m* pèsemoût *m*, gleuco(ino)mètre *m*; Probe mit dem ~m. essai *m* gleucométrique; ~palme ♀ *f* œnocarpe *m* (*Œnoca'rpus*); ~presse ⊖ *f* pressoir *m*; ~schädel P *m* (wien.) trogne *f* enluminée; ~wage ⊖ *f* = ~messer.

mosteln (⏑⏑) [Most] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) sentir le (ou avoir un goût de) moût. — II. *v/a.* = mosten.

mosten (⏑⏑) [Most] *v/a.* ㉑b. Trauben ~ pressurer le raisin ou la vendange; Obst ~ faire du cidre.

Moster ⊖ (⏑⏑) [Most] *m* ㊹a. 1. (Arbeiter, der Most preßt) pressureur. 2. = Most-presse.

Mosterei ⊖ (⏑⏑–) [Most] *f* ㊹ pressurage *m* du raisin. [strich.

Mostert provN. (⏑⏑) *m* ㊻ sans *pl.* = Mo-

mostig (⏑⏑) [Most] *a.* ㉔ qui ressemble au moût; ~ schmecken = mosteln I.

Mostler ⊖ (⏑⏑) *m* ㊹a. = Moster 1.

Mostrich (⏑⏑) [Most] *m* ㊽ moutarde *f*, ▭ ciment.

Mostrich-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mo'strich", zB. ~sauce (pron. zô'-ssĕ) *f* sauce à la moutarde. — II. Bsd. Fälle: ~büchse *f* moutardier *m*; ~händler *m* marchand moutardier (et vinaigrier); ~näpfchen *n*, ~töpfchen *n* moutardier *m*. (Vgl. auch: Senf-…) [am Ti'gris) Mo(u)ssoul *m*.

Mosul (⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (türkische Stadt

Mosulaner (–⏑⏑⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Mo(u)ssoul.

Motette ♪ (–⏑⏑) [it.-fr.] *f* ㊿ motet *m*.

Motheren (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊹b. géogr. (elsässisches Dorf) Modern *m*.

Motilität ♃ (––⏑⏑) [lt.] *f* ㊹ = Beweglichkeit (bsd. der Muskeln).

Motion (mô-tssǐô'ne) [lt.] *f* ㊹ 1. (Leibes-bewegung) mouvement *m*, exercice *m*; sich ~ (eine kleine ~) machen faire (ou se donner) de l'exercice (faire un tour de promenade ou un petit tour). 2. (Antrag in einer berathenden Versammlung) motion. 3. *gr.* flexion des noms servant à en marquer le genre.

Motiv (–⏑) [lt.] *n* ㊽ 1. motif *m* (auch Kunst und ♪), considérant *m*; ♪ *a.* intention *f*. 2. (Verein der Bau-akade'miker in Berlin) le Motif.

motivi(e)ren (–⏑⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. motiver. — II. M~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Motivi(e)rung** *f* ㊹ argumentation *f*, eines Gesetzes: considérant *m*. [moteur.

Motor ⊖ (⏑⏑) [lt.] *m* ㊹ Maschinenwesen:

motorisch (–⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ motoire.

Mo(t)mot ♃ (⏑⏑) [mexikan.] *m* ㉔ zo. 1. momot (*Momo'tus prioni'tes*). 2. gemeiner ~ houtou (*Rhampha'stus momo'ta*). 3. parrakoua (*Phasia'nus motmo't*).

Motte (⏑⏑) [= engl. moth] *f* ㊿ zo. 1. a) teigne *f* (*Ti'nea*); weitS. papillon *m* de la famille des tinéites, ♃ tinéite *m*; gold-streifige ~ alucite coquille d'or (*Ade'la de Geere'lla*); b) (Schabe) blatte, panetière (*Blatta*); v. Kleider-motte; c) (kleine nagende Inse'kten überhaupt) ver *m*. 2. *fig.* F: a) (wunderlicher Einfall) lubie (v. Grille 2); b) milde Fluch-formel: daß Du die ~n kriegst!, etwa: attends, petit(e) drôle ou petit(e) fripon(ne)!

Motten-…, motten-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Motte", zB. ~fraß *m*: a) mangeure *f* de teignes; b) ravages *pl.* causés par les teignes; ~fräßig *a.* rongé par les teignes; ~schaden *m* = fraß b; ~spi'ritus *m*, ~tod *m* mort *f* aux teignes. — II. Bsd. Fälle: ~blatt-laus *f* zo.: ♃ aleurode *m* (*Aleuro'des*); ~blume ♀ *f* = Fluß-blume a; ~fami'li-e *f* zo. (famille des) tinéites *m/pl.*, teignes *f/pl.*; ~königs-kerze ♀ *f* = ~kraut 2a; ~kopf F *m*: a) etwa: entêté; b) etwa: petit drôle; ~kraut *n* 1. herbe *f* contre les teignes; 2. ♀: a) herbe *f* aux mites, molène *f* blattaire (*Verba'scum blatta'ria*); b) = Bienen-heide b; c) = schöne Liebe (v. ds 4 c); d) = Traubenkraut; ~loch *n* = ~fraß (v. ~ I.); voll ~löcher sein être tout rongé par les vers; ~mücke *f* zo.: ♃ psychode *m* (*Psycho'da*); ~pulver *n* insecticide *m* (vgl. Inse'kten-pulver); ~raupe *f* zo. chenille de teigne ou de tinéite, teigne, mite; ~sa'fran ♀ *m* = Herbst-zeit-lose; ~spier-staude ♀ *f* = Blut-krautwurz; ~welt *f* (G. F. I.), etwa: vil monde *m*; ~woll-kraut ♀ *n* = ~kraut 2 a.

Motto (⏑–) [it.] *n* ㊻ 1. épigraphe *f*; bl. ~ einer Devi'se âme *f*. 2. = Denk-spruch.

motzig (⏑⏑) *a.* ㉔ 1. ⊖ Bergbau: ~e Gänge filons *m/pl.* courts. 2. prov. = muckig.

moulini(e)ren ⊖ ☨ (mōū⏑⏑⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. = fili(e)ren. [Dörnling.

Mousseron ♀ ☨ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊻ =

moussi(e)ren (mōū–⏑⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = mussi(e)ren.

Mousson (pron. fr.) *m* ㊻ = Monsun.

Mövchen-Taube (⏑⏑.⏑⏑) *f* ㊿ zo. (pigeon *m*) nonnain *m* à gorge frisée, pigeon-cravate *m* (*Colu'mba tu'rbita*).

Möve, Möwe, beide: (⏑⏑) [fr. mauvis] *f* ㊿ zo. mouette, P goulu *m* (*La'rus* u. *Le'stris*); (See- u. Moor-) ~ miaulard *m*, miauleur *m*, ♃ lare *m* (*La'rus*); (größere Art der See-) ~ goëland *m*, ♃ gabian *m*; drei-zehige ~ gonalette, glammet *m*, ♃ gavian *m* (*La'rus trida'ctylus*); graue ~: P demi-lune; große graue ~: ♃ gabina *m*; kleine asch-graue ~: P conette; große (kleine) weiß-äugige ~ goëland bourgmestre (goëland leucoptère).

Möven-…, möven-…, Möwen-…, möwen-… (beide: ⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* zo. I. analog „Möwe", zB. ~ei *n* œuf *m* de mouette. — II. Bsd. Fälle: ~artig *a.*: ♃ larien; ~artige Vögel: ♃ larides *m/pl.*; ~sturmvogel *m*: ♃ procellaire *f* (*Procella'ria*); ~taube *f* = Mövchen-Taube; ~taucher *m* = Kreuz-ente. [= Brenn-kegel.

Moxa ♃ (⏑⏑) [grch.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) méd.

Moysche prov. (⏑⏑, pron. mĕñ'-chĕ) [cor. von Mo'ses] *m* ㊻ (ostpreuß.) cabaretier (juif).

Mozaraber (–⏑⏑⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿ Mozarabe ou Mosarabe *s.* (v. Theil I.).

mozarabisch (–⏑⏑⏑) *a.* ㉔ mozarabique.

Mozart-… (⏑⏑…) [Mo'zart, dtsch. Kompo'nist, † 1791] in Zssg. mit *s.*, zB. ~ausgabe *f* édition des œuvres de Mozart; ~stimmung ♪ *f* von Instrume'nten diapason *m* de Mozart; ~zopf *m* queue *f* à la Mozart.

Mozarte-um (–⏑⏑⏑) *n* ㊹ Mozartée *m*.

mozartisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ de Mozart.

Mp. *abr.* für Mappe (v. ds).

Mpangwe (⏑⏑) *m* ㉔ (afrika'nisches Negervolk) Pahouin.

Much ♀ (⏑) [lt.] *m* ㊽ petits champignons qui forment la moisissure, ♃ mucor

mucheliġ, mücheliġ, beide: (⏑⏑⏑)[Much] *a.* ㉔ qui sent le relent ou le moisi (v. bumpf 7).

mucheln, mücheln, beide: (⏑⏑) [Much] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. sentir le relent ou le moisi, auch: *v/imp.* **es** muchelt cela sent le moisi.

Mucianus (-tss(⏑)⏑⏑) *npr.m.* ㊽ (römischer Feldherr) Mucien.

Mucin ⚗ (-tss⏑) [lt.] *n* ㊽ sans *pl.* chm. (im rothen Kleber enthaltener Stoff) mucine *f.*

Muck (⏑) I. *m* ㊽, auch: ~s, *sg.*㊽, *pl.* ㊽ petit son imperceptible, petit grognement; keinen ~ thun ne pas souffler; nicht ~ sagen od. antworten ne dire mot. — II. *npr.m.* ㊽ (Name eines Kobolds) id.; als Fluch: heiliger ~! etwa: ventre-saint-gris!

Mucke (⏑⏑) *f* ㊸ *A.* [mucken] **1.** caprice *m*, F lubie (v. Grille 2); Reitkunst: das Pferd hat ~n ... a des fantaisies ou des quintes, ... est fantasque (v. aus-treiben I. 1); die Sache hat ~n, F die Sache muckt v. mucken I. 5. **2.** ~n (Grima'ssen) machen oder ziehen faire des grimaces; *fig.* er macht mir e-e Menge ~n il me suscite toutes sortes d'embarras, v. Geduld 1. **3.** prov. u. co. = Mücke. — *B.* [lt.] prov. = Mutter-schwein.

Mücke (⏑⏑) [= lt. musca Fliege] *f* ㊸ **1.** zo.: **a)** cousin *m*, moucheron *m* (*Cu'lex*); Famil'lie der ~n: ⚗ culicides *m/pl.*; **b)** v. Kolumbaczer II.; **c)** tanzende ~ mouche-bécasse, ⚗ empis *m* (*E'mpis*); **d)** lang-beinige ~: ⚗ tipule (*Ti'pula*); **e)** provS. = Fliege 1 u. 2; *fig.* nach zwei ~n zugleich schlagen chasser deux lièvres à la fois; **f)** *fig.* ~n seigen und Kameele verschlucken s'occuper niaisement de petites choses et oublier l'important; v. Elephant 1 c; **g)** méd. ~n sehen (o'ptische Täuschung) voir des flocons. **2.** (Schönheits-pflästerchen) mouche. **3.** ⚙ ~ eines Schießgewehres = Fliege 6; provS. J. auf die ~ nehmen = auf's Korn (v. ds b) nehmen. **4.** ⚒ = Mucke 1. **5.** ch. u. Weinbau: (gabel-förmiges Instrume'nt) fourche; vgl. Gewehr-~.

mucken (⏑⏑) [= lt. mugi're] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** faire entendre un faible son, souffler, als Zeichen der Unzufriedenheit: grogner, F bougonner; mucke nicht! ne raisonne pas! **2.** (was man sagen möchte, unterdrücken, still sein) se taire, F avaler sa langue, (sich ducken) se faire petit; weitS. garder un sombre silence. **3.** (murren) bouder, (brummen) gronder, F grommeler. **4.** von einem Übel: (sich leise und dumpf äußern) m-e Zähne ~ j'ai une douleur sourde dans les dents. **5.** die Sache muckt, es muckt mit der Sache (sie hat Übelstände, die den Fortgang hindern) l'affaire présente des difficultés, F il y a quelque anicroche dans cette affaire. **6.** (e-e geringe Bewegung machen) bouger; Keiner mucke von der Stelle! que personne ne bouge (de sa place)!; nicht gemuckt! ne bougez pas! — II. **sich** ~ *v/réfl.* se permettre le moindre mot ou le moindre mouvement; Du darfst Dich nicht ~ il t'est défendu de souffler mot. — III. *v/a.* J. ~ faire taire q., (ducken) faire courber la tête à q.

Mücken-..., mücken-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Mücke", zB. **~füße** *m/pl.* pattes *f* de mouche (bsd. *fig.* feine Schrift); **~schwarm** *m* essaim de moucherons. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* zo.: **a)** qui ressemble aux cousins, ⚗ culicoïde, culicide; ~artige Zweiflügler ⚗ culiciformes *f/pl.*; **b)** qui ressemble aux tipules, tipulaire; **~bein** *n*: **a)** patte *f* (ou jambe *f*) de cousin, de mouche (vgl. ~füße, ~I.); **b)** *co.* F: personne *f* qui a des jambes de fuseau; **c)** ⚘ = Bart-hafer; **~dreck** *m*: **a)** chiasse *f* de mouche; **b)** zo. (Schnecke) drap d'argent (*Co'nus ste'rcus musca'rum*); **~fang** *m*: **a)** chasse *f* aux cousins ou aux mouches; **b)** ⚘ = Pech-nelke; **~fangen** *n* path. = Flocken-lesen a; **~fänger** *m*: **a)** chasseur de mouches; **b)** ⚘ = Fliegen-falle 2 a; **c)** zo. = Fliegen-schnäpper; **d)** *fig.* F = Grillen-fänger; **~fliege** *f* zo. tipule noire de Saint-Marc (*Ti'pula Ma'rci*); **~förmig** *a.* zo. = ~artig; **~fressend** *a.* zo.: ⚗ culicivore; **~fresser** *m* zo. (Vogel) ⚗ conopophage; **~garn** *n* = Fliegen-netz (v. a. ~netz); **~gift** *n* arsenic *m* natif; **~greifen** *n* path. = Flocken-lesen a; **~kopf** *m*: **a)** tête *f* de mouche ou de cousin; **b)** ⚙ ⚒ ~köpfe *pl.* typ. = Fliegen-kopf b; **~kraut** ⚘ *n*: **a)** = Dürrkraut a; **b)** = Beruf-Kraut 5; **c)** = Bitter-knöterich; **~larve** *f* zo. larve de moucheron, mite; **~motte** *f* zo. papillon-cousin *m* (*Sphinx culicifo'rmis*); **~netz** *n*: **a)** = Fliegen-netz; **b)** ~n. v. Gaze als Bett-vorhang cousinière *f*, conopée *m* (vgl. Moski'to-netz); **~schnäpper** *m* zo. = Fliegen-schnäpper; Gattung kleiner ~sch. gobe-moucherons; **~schwamm** ⚘ *m* = Fliegen-pilz b; **~schwärmer** *m* zo. (Schmetterling) ⚗ sésie *f* culiciforme (*Se'sia culicifo'rmis*); **~sehen** *n* path. vision *f* de mouches, mouches *f/pl.* volantes, ⚗ myiodopsie *f*; **~seiger** F *m fig.* homme méticuleux, gobe-mouches (vgl. Mücke 1 f); **~stecher** *m* zo.: **a)** = europä'ischer Ziegen-melker (v. ds); **b)** fauvette *f* à tête noire (*Motaci'lla atricapi'lla*); **~stich** *m* piqûre *f* de cousin; path. aus ~stich(en) entstanden: ⚗ culicigène; **~stimmchen** ⚒ *n* (G.) etwa: voix *f* très-fine; **~wanze** *f* zo. punaise tipulaire (*Ci'mex tipula'rius*); **~wedel** *m* chasse-mouches; **~würger** ⚘ *m* = Fliegen-falle 2 a.

Mucker (⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊵ *A.* [mucken I. 3] boudeur *m*, ...euse *f*, F grondeur *m*, ...euse *f*. — *B.* [mittel-dtsch. mocken heimlich blicken] **1.** = Duck-mäuser 2. **2.** ch. (nur *m*) bouquin chaud. **3.** *fig.* = Frömmler(in); F auch: cagot(*e f*) *m*, archibigot, mangeur de bon Dieu, de saints ou de crucifix.

Mucker-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mucker", zB. **~grima'ssen** *f/pl.* grimaces des cagots. — II. Bsd. Fälle: **~ton** *m* ton cagot, bisw. patois de Canaan; **~wesen** *n* = Frömmelei.

Muckerei (⏑⏑⏑) [Mucker] *f* ㊵ **1.** = Frömmelei. **2.** (Genossenschaft v. Muckern) die ganze ~ F toute la mômerie.

muckerhaft, muckeriġ, beide: (⏑⏑⏑) [Mucker] *a.* ㉔ de faux dévot, de tartufe, F cafard, (schwz.) P mômier.

muckern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** [Mucker] donner dans le bigotisme, tenir un langage dévot. **2.** [mucken] m-e Zähne ~, auch *v/imp.* **es** muckert in meinen Zähnen = mucken I. 4.

Muckerthum (⏑⏑-) [Mucker] *n* ㊷ sans *pl.* bigotisme *m*, piétisme *m*, F cagoterie *f*, (schwz.) P mômerie *f*.

muckiġ, muckisch, beide: (⏑⏑), F **mucksch** (⏑) [mucken] *a.* ㉔ capricieux, entêté, (launisch) bizarre, quinteux (auch von Hunden und Pferden); (brummig) grondeur, (verdrießlich) boudeur. [peau des otaries.

Muckmuck (⏑⏑) *m* ㊽ bonnet fait de la

Mucks (⏑) *m*, *sg.* ㊽, *pl.* ㊽ = Muck; keinen ~! = nicht gemuckt! (v. mucken I. 6).

mucksch F (⏑) *a.* ㉔ **1.** = muckiġ. **2.** = muck(s)-still.

mucksen (⏑⏑) [a/d. muccazan] *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. = mucken I. 6 u. II.

muck(s)-still F (⏑⏑) *a.* ㉔ tout coi; sei ~! tiens-toi bien tranquille ou ne souffle pas!

Mud (⏑), **Mudd** (⏑), beide: *n* (*m*) ㊽ (altes fr. Hohl-maß) muid *m* (v. Theil I.).

Mudar ⚘ (⏑⏑) *m* ㊽ = Ma'dar.

Mudarin ⚗ (-⏑⏑) [Mu'dar] *n* ㊽ sans *pl.* chm. mudarine *f* (v. Theil I.).

Müdd (⏑) *n* (*m*) ㊽ = Mud. [2. truie.

Mudde provS. (⏑⏑) *f* ㊸ **1.** = Moder 1.

mudd(e)liġ F (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ sale.

muddeln F (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. faire qc. d'une manière malpropre.

Mudder (⏑⏑) *m* ㊵a. vase *f* (= Moder 1).

Mudder-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Mudder u. Moder", zB. **~grund** *m* fond mou ou de vase, fond vasard ou vaseux; **~prahm** *m*, **~schute** *f* ⚓ gabar(r)e *f* à vase.

mudd(er)iġ (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ = moderiġ.

muddern ⚓ (⏑⏑) [Mudder] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. labourer (le fond).

muddliġ F (⏑⏑) *a.* ㉔ = muddeliġ.

müde (⏑⏑) [a/d. muodi, gehört zu Mühe] I. *a.* ㉔ **1. a)** ~ in Folge der Arbeit fatigué, in Folge übertriebener Körperbewegung od. Unwohlseins: las; ♪ ~ Stimme voix *f* fatiguée; vom Gehen ~ sein être las de marcher; *prv.* auch mit ~n Beinen kann man noch weit gehen on va bien loin depuis qu'on est las; **b)** mit *gé.* u. *ac.*, ⚒ mit „von" = über-drüssig, zB. des Lebens ~ sein être las (fatigué ou *pfort* dégoûté) de la vie; ich bin **es** ~, immer Dasselbe zu hören je suis las d'entendre répéter toujours la même chose; seid Ihr mich schon ~? avez-vous déjà assez de moi?, *pfort* êtes-vous déjà dégoûtés de ma personne?; des Krieges oder Haders ~, oft: de guerre lasse. — **2.** Bsd. Fälle: Zu 1 a: ~ (zum Schlafe geneigt) sein avoir sommeil; äußerst ~ sein, oft: être harassé ou brisé; zum Umfallen, zum Hinsinken ~ sein tomber de fatigue ou de sommeil, F être sur les dents; ch. auf den Tod ~ sein (vom Wilde) être sur ses fins; ~ machen fatiguer, lasser, *pfort* harasser; sich bei oder durch et. ~ machen, ~ werden se fatiguer (ou se lasser) à qc.; sich ~ schreien se fatiguer à (force de) crier; ein Pferd ~ reiten fatiguer (ou harasser) un ... Zu 1 b: es ~ werden, zu ... se lasser (se dégoûter ou s'ennuyer) de ... (*inf.*); er wird nicht ~, es zu thun, bisw. il s'obstine à le faire; des Joches ~, oft: impatient du joug. — II. **M**~ *f* ㊸ sans *pl.* = Müdigkeit.

mudel-sauber provS. (⏑⏑.⏑⏑) *a.* ㉔ joli.

müden ⚒ (⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. = er-müden. [= molsch.

mudicke provN. (⏑⏑⏑), **mudiġ** (⏑⏑) *a.* ㉔

Müdigkeit (⏑⏑-) [müde] *f* ㊵ analog „müde" fatigue, lassitude; propension au sommeil; vor ~ umfallen (nicht weiter können) tomber (n'en pouvoir plus) de fatigue; J-m die ~ benehmen délasser q.; F *co.* schützen Sie keine ~ vor! etwa: ne faites pas de façons!; *prv.* ~ läßt Speis' und Trank vergessen qui dort dîne. [sérable qui se traîne à peine.

Müdling ⚒ (⏑⏑) [müde] *m* ㊽ pauvre mi-

Muff (⏑) I. [ober-rheinisch, bz. schiefer Mund] *m* ㊽ **1.** aboiement sourd, grognement de chien. **2. a)** chien grognard et hargneux; **b)** *fig.* F (Maul-hänger) boudeur, (mürrischer Tadler) rabroueur; in Holland als Schimpfwort: deutscher ~ grognard allemand. — II. *m* ㊽ sans *pl.* [holl. muf schimmlig] **1.** (Schimmel) moisissure *f*; (widriger Geruch) odeur *f* de moisi ou de relent. **2.** ~(-Knaster) vieux tabac de Varinas, varinas (ou tabac américain) de première qualité. — III. [mittel-dtsch. mouwe weiter Ärmel] *m* ㊶, meist: **~e** (⏑⏑) *f* ㊸ **1.** (Röhre von Pelz-werk, um die Hände zu wärmen) manchon *m*. **2.** ⚙ Maschinenw.: ~ (der Wellen-Kuppelung) manchon (d'accouplement). — IV. *int.* qui rend le grognement sourd et entre-coupé d'un chien ou autres sons pareils: Miff, ~ geht's den ganzen Tag il ne fait que gronder tant que la journée dure.

Muff-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Muff", zB. **~ring** ⚙ *m* porte-manchon. — II. Bsd. Fälle: **~käfer** *m* zo.: ⚗ byture (*Bytu'rus*); **~knaster** *m* = Muff II. 2; **~palme** ⚘ *f* = Buffo-palme; **~thierchen** *n* zo. (Aufgußthierchen) ⚗ pantotrichium *m* (*Pantotri'chium*).

Müffchen (⏑⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Muff) **1.** petit manchon *m*. **2.** (Pulswärmer) mi-

Muffe (⏑⏑) *f* ㊸ = Muff III. [taine *f*.

Muffel (⏑⏑) I. [Muff I. 2] *m* ㊵a. **1. a)** Vorder-theil der Schnauze; **b)** arch. zur Verzierung dienendes Thier-, bsd. Löwen-Gesicht; **c)** F Mund: mufle. **2.** animal (bsd. chien) à grosses babines. **3.** ⚙ = Muff III. 2. — II. [b.l. mu'ffula] *f* ㊸ chm. Metall.: (gewölbtes Behältniß, darunter Glühungen vorzunehmen) moufle *m*.

Muffel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Muffel", zB. **~farben** ⚙ *f/pl.* Porzella'nfabr.: couleurs de moufle pour porcelaine. — II. Bsd. Fälle: **~blatt** ⚙ *n* Metall.: support *m* de moufle, mentonnière *f*; **~gesicht** F *n* = Muff I. 2 b; (Perso'n mit solchem Gesichte) F moufle *m*, mouflard *m*; **~käfer** *m* zo. bruche *f* (*Bru'chus*); **~ofen** *m* chm. fourneau à coupelle ou d'essayeur, fourneau docima(s)tique; Töpferei: in den ~o. legen emmoufler; **~schaf** *n*,

~thier *n* zo. mouflon *m* (*O'vis mus(i)mo sive Mu'smon*).

muffelig (´⌣(⌣)⌣) *a.* ㉔ = muffig.

muffeln (´⌣) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *A.* [prov. Muffel = Mundvoll] 1. a) (mit wenigen oder ganz fehlenden Zähnen kauen) mâchonner; b) (mit vollen Backen kauen) manger goulûment ou bruyamment; c) (unvernehmlich reden) serrer les dents en parlant. 2. = ein-mumme(l)n. — *B.* [Muff II.] (auch: **müffeln**) = muffen I. *B.* u. *C.* — II. **M~** *n* Ⓖb. sans *pl.* zu I. 1a: mâchonnement *m* (a. path.).

muffen (´⌣) Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) *A.* [Muff I.] aboyer sourdement, grogner; von Personen: (brummen, murren) gronder, grogner, F bougonner, (maulen) bouder. — *B.* [Muff II.] (a. **müffen, müffzen**) = muckeln; dieses Mehl müfft ... sent le relent; vom Fleische, auch: corner; auch *v/imp.*: **es** müfft in der Stube cette chambre sent l'enfermé. — *C.* [vgl. Muff II. 2] vom Knaster: avoir une bonne odeur. — II. *v/a.* = ein-mumme(l)n.

Muffen-... ⊖ (´⌣...) in Zsg. mit *s.* analog „Muff III.", zB. **~hub** *m* jeu du manchon; **~röhre** *f* tuyau *m* à manchons; **~verbindung** *f* der Röhren joint *m* à manchons.

Muffer (´⌣) *m* Ⓖa. = Muff I. 2 b.

muff(l)ig (´⌣) [Muff] *a.* ㉔ 1. (mürrisch) grondeur, F grogneur; (verdrießlich) rechigné, refrogné; ~es Wesen humeur *f* grognonne. 2. auch: **müffig**: (nach Muff riechend) qui sent le moisi; ~er Geruch od. Geschmack des Fleisches rc. relent *m*, échauffé *m*; ~ riechen (vom Fleische) auch: corner; ~ w. (von Getreide, Mehl rc.) s'échauffer; das M~werden l'échauffement *m*; das Brot schmeckt ~, bisw. ... sent la poudre; ~es Fleisch, bisw. viande *f* faisandée ou hasardée. 3. vom Tabak: qui a une bonne odeur.

Muffmaff F (´⌣) *m* Ⓢ = Muff I. 2 b.

muffzen (´⌣) [Muff II.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. = muffen I. *B.*

Mufti (´–) [ar.] *m* Ⓢ ou *inv.* m(o)ufti, m(o)uphti (v. Theil I.); *fig.* F per Ordre de ~, etwa: de par le roi, par ordre (supérieur).

mug(e)lig ⊖ (´(⌣)⌣) *a.* ㉔ 1. à face globulaire; Schmiede: ~e Faust, ~es Faust-eisen boule. 2. v. Edelsteinen: (plan-konve'x geschnitten) en cabochon.

Mügla-Frisch-arbeit ⊖ (´⌣.´⌣.–⌣) *f* ⓐ Metallurgie: affinage *m* bergamasque.

Mugo-Fichte ♣ (´–.´⌣) *f* Ⓢ = Berg-fichte. [vaches: mouh!

muh! (´) *int.* imitant le beuglement des

Müh-... (´...) in Zsg. v. Mühe-...

Muhamed (´⌣⌣) [ar.; urspr. Muhammed; bz. der sehr Gelobte] *npr.m.* Ⓢ: a) Mohammed; b) (der ara'bische Prophe't) Mahomet.

Muhamedaner (–⌣–´⌣) [Mu'hamed] *m* Ⓖa., **~in** *f* Ⓢ mahométan(e *f*) *m*.

muhamedanisch (–⌣–´⌣) [Mu'hamed] *a.* ㉔ mahométan, islamique; ~e Religio'n = J'slam.

muhamedanisi(e)ren (–⌣––⌣´⌣) [Mu'hamed] I. *v/a.* Ⓐa. convertir au mahométisme ou à l'islamisme. — II. **M~** *n* Ⓖb. sans *pl.* u. **Muhamedanisi(e)rung** *f* ⓐ conversion *f* au mahométisme ou à l'islamisme.

Muhamedanismus (–⌣––´⌣) [Mu'hamed] *m* ⓐ sans *pl.* mahométisme, auch: islamisme. [hamed.

Muhammed ↘ (–´⌣) *npr.m.* Ⓢ = Mu'-

Mühe (´⌣) [a/d. muohî] *f* Ⓢ 1. meist: **peine**, zB. sich ~ geben se donner de la peine, F se donner du mal ou du mouvement (um et. pour obtenir qc.); ich habe viel ~ davon (oder damit) gehabt cela m'a coûté bien de la peine, cela m'a donné bien du mal; sich die ~ geben (oder nehmen), zu ... se donner (ou prendre) la peine de ... (*inf.*); es macht mir ~, ihm Das zu sagen j'ai de la peine à (ou il m'en coûte de) lui dire cela; nur mit ~ vermochte ich zu athmen j'avais peine à respirer; mit großer ~ à grand'peine, avec de grands efforts; ohne ~ sans peine, facilement; die Sache ist wohl der ~ werth, es verlohnt sich der ~ la chose en vaut la peine, F le coup vaut la balle; *iro.* es war auch der ~ werth! c'était bien la peine!; war es der ~ werth, zu ...? était-ce la peine de ... (*inf.*); es ist verlorene oder vergebliche ~ c'est peine perdue; Schade um die ~! c'est autant de peine perdue ou autant de balles perdues; er läßt sich keine ~ verdrießen il n'épargne pas sa peine, rien ne lui coûte, *pfort* il ne recule devant aucun sacrifice; „Verlorene Liebes-Müh" (Titel e-s Shakespearischen Lustspieles) *Peine d'amour perdue*; *prv.*: ohne ~ ist Nichts in der Welt nul bien sans peine, ~ fordert Lohn toute peine mérite salaire. — Bsd. Fälle: 2. (Ermüdung) fatigue, (Arbeit) travail *m*, exercice *m*, (Anstrengung) effort *m*, (mühevolle Arbeit) labeur *m*; ~, sich auszudrücken difficulté de parler; sich alle mögliche ~ geben, bisw. se mettre en quatre ou en pièces, remuer ciel et terre; J-m viel ~ machen, oft: F donner du fil à retordre à q.; ohne ~ u. Kosten, bisw. sans main mettre, à peu de frais; vergebliche ~, oft: vain effort *m*, coup *m* d'épée dans l'eau; sich vergebliche ~ machen, oft: F donner des coups d'épée dans l'eau, *pfort* se casser la tête contre la muraille; Schade um die ~, die Sie sich bei ihr geben vous perdez votre temps à lui faire la cour; es der ~ werth halten, et. zu thun croire opportun de faire qc., croire faire œuvre (ou chose qui vaille) en faisant qc.; *prv.*: der Eine hat die ~, der Andere (hat) den Lohn l'un bat les buissons et l'autre prend les oiseaux (v. Lohn 2), ohne ~ kein Gewinn les alouettes rôties ne se trouvent pas sur les haies. 3. altertümlich, schwz.: chagrin *m*, *st.s.* ennuis *m/pl.*; (Sorge) soucis *m/pl.*, tourments *m/pl.*, (Gram) affliction. 4. (bibl.) (Böses) mal *m*, (Unrecht) injustice.

Müh(e)-..., müh(e)-... (´(⌣)...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Mühe", zB. **~los** *a.* exempt de peine, sans peine ou sans travail, facile; **~losigkeit** *f* absence de toute peine, facilité. — II. Bsd. Fälle: **~selig** *a.*: a) (voll Mühsal) pénible, difficile, *pfort* laborieux, accablant; ~seliges Leben vie *f* fatigante ou remplie de peines; ~selige Zeiten temps *m/pl.* difficiles; b) (mit Mühsal beladen) accablé de travail ou de soucis, misérable; (bibl.) ihr Alle, die ihr ~s. und beladen seid vous tous qui êtes fatigués et chargés; **~seligkeit** *f*: a) ~s. einer Sache peines *pl.* (ou difficultés *pl.*) attachées à qc., travail *m* que coûte qc.; b) (et. Mühseliges) peine, *pfort* misère; **~voll** *a.* = ~selig a; **~waltung** *f* peine (ou soin *m*) qu'on prend à faire qc.; J-m für seine ~w. danken remercier q. des peines qu'il a prises; ~w. eines Beamten vacation.

muhen (´⌣) [muh] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. von Rindern: mugir, beugler, meugler (alle gleich). — II. **M~** *n* Ⓖb. sans *pl.* mugissement(s *pl.*) *m*, beuglement(s *pl.*) *m*, meuglement *m*.

mühen (´⌣) [a/d. muon] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. = be-mühen I. u. II. 2. †, provS. J. ~ (kümmern, plagen) peiner q., faire de la peine (ou causer du chagrin) à q.

Muh-kuh (´.´) *f* Ⓢ *enf.* vache.

Mühl-..., mühl-... (´...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* meist ⊖ I. analog „Mühle", zB. **~(en)berg** *m* colline *f* surmontée d'un moulin; **~gerüst** *n* beffroi *m* d'un moulin; **~rechen** *m* grille *f* d'un moulin; **~wasser** *n* eau *f* de moulin; **~wasser-Fall** *m* saut de moulin. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiter** *m* Bergb.: laveur; **~aufschwung** *m* Turn., am Schwebe-reck: moulinet; **~bach** *m* bief ou biez, auge *f* (ou canal) de moulin, chenal (v. Mühlen-gerinne); **~baum** *m* sommier; **~baum-Sterz** *m* gouvernail; **~bereiter** *m* Papierfabr.: gouverneur, gouverneau; **~beutel** *m* blutoir; **~bottich** *m* = ~lauf; **~bursch(e)** *m* = Müller-bursche; **~damm** *m* barrage, écluse *f* (vgl. Mühlen-damm); **~eisen** *n*: a) poallier *m*, poilier *m*; b) = ~spindel; c) bl. a(n)nille *f*, nille *f*; mit einem ~eisen anillé; **~esel** *m* âne de meunier; **~gang** *m* tournant; **~gast** *m* = Mahl-gast; **~gerechtigkeit** *f* = Mahl-recht; **~glöckchen** *n* cloche *f* d'alarme; **~graben** *m* = ~bach; **~klapper** *f* cliquet *m*, claquet *m*; **~knappe** *m*, **~knecht** *m* compagnon meunier; **~krapp** ♣ *m* écorce *f* de garance; **~lauf** *m* archure *f* de la meule; **~metze** *f* = Mahl-metze; **~pfahl** *m* pal hydromètre; **~pfanne** *f* crapaudine du poilier; **~pferd** *n* cheval *m* de moulin ou de meule; **~rad** *n* roue *f* de moulin; Maschinenwesen: roue (hydraulique) à moulin; ober-schlächtiges ~r. roue à auget; unter-schlächtiges ~rad roue en dessous ou à palettes; wage-recht liegendes ~r. rodet *m*; *fig.* F sein Mundwerk geht wie ein ~r., bisw. la langue lui va comme un claquet de moulin (vgl. ~werk); **~rad-Schaufel** *f* jantille; **~rinne** *f* rayère; **~rumpf** *m* trémie *f*; **~säge** *f* scie d'une scierie; **~sägen-Feile** *f* lime à scie de scierie; **~schwengel** *m* trempure *f*; **~seil** *n*: großes ~s. filoche *f*; **~spindel** *f* fer *m* de meule, gros fer; **~stein** *m*: a) meule *f*, meulière *f*; geschärfter ~st. meule battue; ~st. mittlerer Größe œillard; oberer ~st. tournante *f*, meule *f* flamière; Theil des oberen ~steines, welcher in den unteren eingreift entrepied; unterer ~st. meule de dessous, gîte; französischer ~st. = Burr-Stein; *fig.* und wenn es ~steine regnen sollte! quand il pleuvrait des hallebardes!; b) min.: Ⓥ silex meulière; **~stein-...** in Zsg. mit *s.*: a) analog „~stein", zB. **~stein-Thon** *m* argile *f* à meulière; b) bsd. Fälle: **~stein-Bekleidung** *f* cerce; **~stein-Bohle** *f* cartelle; **~stein-Bruch** *m* (carrière *f*) meulière *f* ou molière *f*; **~stein-Deckel** *m* converseau; **~stein-Fabri'k** *f* meulerie; **~stein-Hauer** *m* meulier; **~stein-herzig** *a.* au cœur dur comme la pierre; **~stein-Keil** *m* engrain; **~stein-Quarz** *n* min. caillouasse *f*, Ⓥ molarite *f*; **~stein-Sandstein** *m* min. meulière *f* de grès, grès à meules; **~stein-Schärfer** *m* rhabilleur; **~stuhl** *m* = Band-mühle; **~tasche** *f* Strumpfwirk.: régulateur *m*; **~(en)trichter** *m* trémie *f*, herpe *f*; **~trog-Schuh** *m* auget; **~wehr** *f* batardeau *m*; **~welle** *f* arbre *m* tournant ou de la roue; die ~w. abrücken déplacer l'essieu pour désengrener les roues; **~werk** *n* moulin *m*; bsd. mécanisme *m* (ou rouages *m/pl.*) d'un moulin; *fig.* F der Mund geht ihr wie ein ~w., bisw. c'est un moulin à paroles (vgl. ~rad). (Vgl. auch: Mühlen-...)

Mühle (´⌣) [a/d. muljan, gehört zu mahlen; lt. mola] *f* Ⓢ 1. ⊖ meist: **moulin** *m*; ~ mit zwei (drei) Mahl-gängen moulin à deux (trois) paires de meules; mittel-schlächtige ~ moulin à roues de côté; ober-(unter-)schlächtige ~ moulin à auges ou à pots (moulin à vannes ou à volets); auf einem Fahrzeuge stehende ~ moulin pendu; ~, die grobes schwarzes Mehl liefert moulin à bis; ~, die wegen zu hohen Wassers nicht geht moulin engorgé; e-e ~ treiben faire marcher un moulin. — Bsd. Fälle: 2. a) ⊖ amerika'nische ~ minoterie; wasser-arme ~, bisw.: F écoute-s'il-pleut *m*; Gegenstände für ~n minoteries *pl.*; die ~ anlassen (stellen) lever (baisser) la pale; b) ⚓ ~ zu Schiemannsgarn tour *m* à bitord. 3. *fig.* Das ist Wasser auf s-e ~ (ist ihm sehr willkommen) ça lui va, cela fait son compte, F c'est du beurre dans ses épinards; seine ~ hat kein Wasser mehr (er ist ganz erschöpft) il n'a plus de ressources, bisw.: F il n'y a plus d'encre au cornet; wie das Pferd in der ~ sich im Kreise drehen tourner dans un cercle vicieux; die ~ geht, aber ich sehe kein Mehl c'est beaucoup parler pour ne rien dire. 4. (Art Brett-spiel) jeu *m* de marelle; ~ spielen jouer à la marelle; eine ~ haben avoir un moulinet ou trois marques en ligne droite. 5. (metallenes Spielzeug) pirouette. 6. (Turn-übung) am Reck: moulinet *m*.

Mühlen-..., mühlen-... (´⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Mühle", zB. **~bau** ⊖ *m*: a) construction *f* d'un moulin; b) art de construire les moulins; **~bauer** ⊖ *m* constructeur de moulins; **~damm** *m* (in Berlin rc.) etwa: rue *f* des Moulins, auch id. (vgl. Mühl-damm); **~fach-baum** ⊖ *m* palplanche *f* de moulin; **~haus** ⊖ *n* cage *f* de moulin à vent; **~meister** *m* préposé des moulins; **~ordnung** *f*

ordonnance pour les moulins; ~zwang m = Mahl-zwang. — II. Bſd. Fälle: ~artig a.: a) en moulin; b) bl. = ~ſpiel-artig; ~beſcheider ☉ m = Be-ſcheider 2; ~beutel ☉ m = Beutel-ſieb; ~fabrika'te n/pl. grains m moulus; ~feile ☉ f = Mühl-ſägen-Feile; ~fett ☉ n (Schmiere für den Läufer in der Mühle) crappe f; ~gerinne ☉ n = Mühl-bach; ober-(unter-)ſchlächtiges ~gerinne buse f (coursier m); ~kalkſtein m min. = Mühl-ſtein b; ~kreuz n bl. croix f nillée; ~ſchreiber m contrôleur de l'impôt sur la mouture; ~ſpiel n = Mühle 4; ~(ſpiel-)artig a. bl. mérellé f; ~ſteinchen n zo. (Haarſtern-glied) = entrochite f; ~trichter ☉ m = Goß. (Vgl. auch: Mühl-...)

Mühlhauſen (-⏑) npr.n. ㊱ géogr.: a) (thüring. Stadt) Muhlhausen m; b) = Mülhauſen.

Mühmchen (⏑), **Mühmlein** (–), beide: n ㊵b. (dim. von Muhme). 1. petite tante f ou cousine f. 2. ♀: a) = Anger-blümchen; b) = See-roſe. 3. zo.: a) = Mieſel; b) = Kröte 1a; c) = Hanf-meiſe.

Muhme (⏑) [a/d. muomâ = Mutter-ſchweſter] f ㊸ 1. = Baſe 1. 2. bz. weibliche Perſonen: a) (Kinder-)~ bonne d'enfant; b) (Vieh-)~ surveillante des bestiaux; c) ehm. verhüllend für: Hure; d) (geſpenſtiſches Weſen) zB. (Waſſer-)~ = Nixe.

Muhr(e) provS. (⏑(⏑)) f ㊸ u. ㊾ (tiroleriſch) espèce d'avalanche cha(r)riant de la boue et des pierres (= Mur III).

Mühſal (–) [Mühe] n ㊳ od. f ㊾ 1. travail m pénible, st.s. labeur m; (et., das Beſchwerde verurſacht) fatigue f, peine f, pfort tourment m; (Zuſtand voll Mühe u. Beſchwerde) peine f, affliction f, (Elend) misère f, (Sorgen) soucis m/pl.

mühſälig 2c. (⏑) v. müh-ſelig 2c.

mühſam (–) [Mühe] a. ㉔ 1. meiſt: pénible, fatigant, (ſchwer) difficile, malaisé, F diabolique, (viel Arbeit erfordernd) laborieux. — Bſd. Fälle: 2. ~es Handwerk métier m rude, F métier d'enfer. 3. (eifrig ſich mühend) laborieux, assidu; ~er Menſch, bisw. homme m infatigable ou que rien ne rebute; ⌒ er iſt ſehr ~ il se donne beaucoup de peine (mehr gbr. er giebt ſich viel Mühe); Malerei: ~ ausgearbeitet stenté, ~ arbeiten avoir le faire stenté.

Mühſamkeit (––) [mühſam] f ㊾ analog „mühſam": 1. ce qu'il y a de pénible (ou de fatigant) dans qc., difficultés pl. (qu'offre un travail). 2. esprit m laborieux, assiduité. [f ㊾ masse de bois, mailloche.

Muhs-keule ⚓ (⏑-⏑) f ㊸, -kühl (-)

Mukoſin ⌂ (-⏑) [lt.] n ㊳ sans pl. chm. mucosine f (v. Theil I.).

Mul ⌒ () [lt.] n ㊳ = Maul-thier.

Mulatte (-⏑) [ſpan. vom lt. mulus] m ㊷, **Mulattin** f ㊿ mulâtre m, mulâtresse f, bisw. signar(r)e f, F moricaud(e f) m.

Mulatten-..., **mulatten-...** (-⏑...) in Zſſg. mit s. u. a. I. meiſt: ... de mulâtre(s), zB. ~fami'lie f famille de mulâtres. — II. Bſd. Fälle: ~artig a. = mula'tten-haft; ~fiſch m zo. mulat (*Holaca'nthus mesoleu'cus*).

mulattenhaft (-⏑⏑), **mulattiſch** (-⏑) a. ㉔ mulâtre. [rapace (*Cypri'nus ra'pax*).

Mulbe (⏑) f ㊸ zo. (Fiſch) ⌂ cyprin m

Mulde (⏑) ㊸ I. [a/d. mulhtra vom lt. mulctra] f 1. (aus e-m Holz-blocke gehauenes flachrundes Holz-gefäß) mai m, maie (= Back-trog); (geflochtenes Gefäß in Geſtalt e-r längs durchſchnittenen Eier-ſchale, zum Tragen von Holz, Torf 2c.) panier m d'osier ou de ravines de sapin de forme ovale, auge; fig. es gießt (oder regnet) wie mit ~n il pleut à verse ou à seaux. — Bſd. Fälle: 2. (Zuber) baquet m, (Napf) jatte, eine ~ voll une jattée, ⌒ une jalée; ~ in Trog-form: sébile. 3. ☉ Art große ~ jale; hölzerne ~ zum Tragen der Feuerwerksſätze gamelle; Knopfmacherei: ~ mit Löchern jatte; Metallurgie: lingotière des saumons de plomb; Nadlerei: ~ zu den Nadel-köpfen vaseau m; meſſingene ~, worin die Nadeln geſchüttet werden van m; Spinnerei: bac m, bahut m. 4. (mulden-förmige Vertiefung im Terrain; ant. Sattel) vallon m, ☉ Bergb.: excavation allongée, enfoncement m. 5. Metall.: = Maſſel I. — II. npr.f. géogr.die ~ (deutſcher Fluß) la Mulde. [géogr. vallée f de la Mulde.

Mulde-... (⏑...) in Zſſg. mit s., zB. ~thal n

Mulden-..., **mulden-...** (⏑...) in Zſſg. mit s. und a. I. analog „Mulde", zB. ~förmig a. = muldig; ~zuführung ☉ f Spinnerei: alimenteur m du bac. — II. Beſondere Fälle: ~blei ☉ n Metall.: plomb m en saumons ou en navettes; ~gewölbe ☉ n arch. voûte f en niche ou à conque; ~hauer m = Molden-hauer; ~li'ni-e ☉ f Bergb.: ennoyage m, naye; ~ſee m lac remplissant une vallée.

muldig (⏑) [Mulde] a. ㉔ en forme de mai, &; vom Terrai'n: qui a des excavations ou des vallons.

Mule-... ☉, ❀ (..., pron. myoūle...) [engl.] in Zſſg. mit s. Spinnerei, zB. ~garn n coton m filé au métier ou à la mécanique; geſchleiftes ~garn fil m de coton légèrement retors; ~jenny (pron. djè'nnĭ) f = ~(ſpinn)-maſchi'ne; ~jenny-Spinnen n filage m à la jenny; ~(ſpinn-)maſchi'ne f mule-jenny, mul(l)-jenny m en fin; ſelbſtſpinnende ~ſp. mul(l)-jenny renvideur, renvideur m automate ou mécanique; ~twiſt m fil de métier à filer en fin; ~zwirn-maſchi'ne f mul(l)-jenny m à retordre.

Mulgraves-Inſeln (mœū"le-grêvesse-⏑) [Mulgrave engl. Seefahrer, 18. Jh.] f/pl. inv. in Polyne'ſien: îles Mulgraves, groupe m de Mulgrave.

Mülhauſen (-⏑) npr.n. ㊵b. géogr. (dtſch. Stadt im Ober-Elſaß) Mulhouse f.

Mülhauſ(en)er (-(⏑)⏑) m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de Mulhouse, Mulhousien(ne

Mulje ⚓ (⏑) f ㊸ môle m. [(f) m.

Mull (⏑) I. [a/d. molta Staub] m (n) ㊳ sans pl. 1. = Müll. 2. ☉ ~ (ſtaubiger Abfall vom Krapp) billon m (de poudre) de garance, garance f mulle courte. — II. m ㊳ 1. ❀, Weberei: (unbedrucktes Neſſel-tuch) mousseline f, organdi. 2. zo.: a) ~e pl. (Maulwürfe) talpiens, talpiformes; b) = Meer-barbe.

Mull-... (...) in Zſſg. mit s. analog „Mull", zB. ~robe f robe de mousseline.

Müll () [Mull] m (n) ㊳ sans pl. poussière f, (Kehricht) balayures f/pl., ordures f/pl., immondices f/pl.; (Kalk-ſchutt) décombres m/pl., gravois m ou gravats m/pl.

Müll-... (...) in Zſſg. mit s. I. analog „Müll", zB. ~haufen m tas d'ordures ou d'immondices; ~kute P f, ~loch n fosse f aux ordures; ~ſchaufel f, ~ſchippe f pelle à ordures. — II. Bſd. Fälle: ~eimer m, ~kaſten m panier aux balayures, décharge f; ~krapp ☉ m = Mull I. 2; ~wurf ⌒ m zo. = Maul-wurf.

Mulle (⏑) f ㊸ 1. zo. = Erd-molch. 2. F = Mies I. 3. P = Mulde I.

Mülle ♀ (⏑) f ㊸, **Müllen** ♀ (⏑) m ㊵b. = Abrahams-ſtrauch; gemeine ~, auch: petit-poivre m.

Müller (⏑) [lt. mo'litor] I. m ㊵a. 1. ~(in f ㊿) meunier m, ...ière f; prv.: die ~ ſind alle Spitzbuben il n'y a rien de plus hardi que la chemise d'un meunier, parce qu'elle prend tous les matins un fripon au collet, jeder ~ leitet das Waſſer auf ſeine Mühle, etwa: chacun tire la couverture à soi. 2. zo.: a) (weiß beſtäubt ausſehender Maikäfer) meunier; b) (gemeiner Mehl-käfer) meunier (*Tene'brio mo'litor*); c) (Art Stachel-barſch) quinze-épines; d) = Kaul-quappe a; e) auch: **Müllerchen** (⏑⏑) n ㊵b. (Art Grasmücke) fauvette f babillarde ou grise, claque m, grisette f (*Motaci'lla sy'lvia*). — II. npr.m. ㊿ Muller; prv. ~ od. Schulze kann Jeder heißen, etwa: il y a plusieurs ânes (à la foire) qui s'appellent Martin.

Müller-... (⏑...) in Zſſg. mit s. I. analog „Müller", zB. ~eſel m âne de meunier; ~treppe f escalier m (ou échelle) de meunier. — II. Bſd. Fälle: ~blau a. et n bleu (m) clair ou blanchâtre; ~brot ♀ n = Chriſt-dorn a; ~burſch(e) m garçon meunier; zweiter ~b. jeune du moulin; ~farbe f = ~blau; ~geſchäft n meunerie f; ~geſell(e) m garçon meunier; fig. F die ~geſellen ſchlagen ſich (es ſchneit) etwa: Dieu bat ses matelas; ~gewerbe n = ~geſchäft; ~gaze (pron. gâ'-zĕ) ☉ f = Beutel-gaze; ~grasmücke f zo. = Müller I. 2e; ~käfer m zo.: a) foulon, hanneton peint ou de Poitou (*Scarabæ'us fu'llo*); b) = Mehl-käfer; ~knappe m, ~knecht m = ~geſell(e); ~mücke P f pou m (= Laus); ~verein m meunerie f.

Müllerchen (⏑⏑) n ㊵b. (dim. v. Müller) v. bs I. 2e. [meunerie.

Müllerei (⏑) [Müller] f ㊾ sans pl.

Müller'ſch (⏑) a. ㉔ de Muller; ~es Glas = Hyali'th. [rie.

Müllerſchaft (⏑⏑) [Müller] f ㊾ meune-

Mülling (⏑) m ㊳ zo. = Ellritze 1.

Mulm () [gehört zu mahlen] m ㊳ 1. gravois en forme de poussière, (bſd. ſolche Erde) terre f pulvérulente. 2. (faulendes Holz) poussière f de bois pourri; min. (verwittertes Erz) minerai effleuri ou décomposé. 3. (Verwitterung, Fäulniß) pourriture f (ou vermoulure f) du bois; efflorescence f (ou décomposition f) d'un minerai.

mulmen (⏑) [Mulm] ㉑a. I. v/a. réduire en poussière. — II. v/n. (av. ſn) tomber en poussière.

mulmicht, mulmig, beide: (⏑) [Mulm] a. ㉔ pulvérulent, (verwittert) effleuri, (wurmſtichig) vermoulu, mouliné, (zerreibbar) friable.

mulſch () a. ㉔ = molſch.

mult(e)rig, ⌒**mulſt(e)rig**, beide: ((⏑)⏑) a. ㉔ qui sent le relent ou le moisi.

Mult-Beere ♀ (-⏑) f ㊸ (baie de la) ronce faux mûrier, ronce sans épines (*Ru'bus chamæ'morus*).

Multiplex-Apparat (⏑⏑-⏑-) [lt.] m ㊳ Telegraphie: appareil multiplicateur.

Multiplikandus ⌂ (⏑--⏑) [lt.] m ㊶ Rechenkunſt: multiplicande.

Multiplikation ⌂ (⏑---tss(⏑)) [lt.] f ㊾ bſd. Rechenkunſt: multiplication.

Multiplikativum ⌂ (⏑---⏑) [lt.] n ㊳ gr. numératif m multiple.

Multiplikator ⌂ (⏑--⏑) [lt.] m ㊶ Rechenkunſt u. phys. multiplicateur, phys. auch: galvanomètre, rhéomètre.

Multiplikator-... (⏑-...) in Zſſg. mit s. analog „Multiplika'tor", zB. ~nadel f phys. aiguille du multiplicateur.

multiplizi(e)ren (⏑--⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. bſd. Rechenkunſt: multiplier; 6 mit 3 multipliʒiert giebt 18 six multiplié par trois font dixhuit; mit 10 (mit 100) ~, bisw. décupler (centupler); multipliʒi'rte Zahl multiple m. — II. M~ n ㊵b. sans pl. u. **Multiplizi(e)rung** f ㊾ multiplication f. [m ㊳ = Molton.

Multon, Multum ❀, beide: (⏑) [engl.]

Mulz ☉ () n ㊳, **Mulz-...** (...) in Zſſg. mit s. = Malz(-...). [= malzen.

mulzen, mülzen ☉, beide: (⏑) v/a. ㉑c.

Mumi-e ((⏑)⏑) [perſ. mûmijâ von mûm Wachs] f ㊸ 1. momie (a. fig. verſchrumpfte, vertrocknete Perſo'n); zur ~ machen, in eine ~ verwandeln (zur ~ w. se) momifier. 2. minera'liſche ~ = Berg-balſam.

Mumi-en-..., **mumi-en-...** ((⏑)⏑...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Mu'mi-e", zB. ~ähnlich oder ~artig a. = mu'mi-enhaft; ~förmig a. qui a la forme d'une momie. — II. Bſd. Fälle: ~bereitung f = ~bildung; ~bildend a. momificateur; ~bildung f momification; ~farbe ☉ f momie; ~geiſter m/pl. momies f; ~leben n vie f factice.

mumi-enhaft ((⏑)⏑⏑) [Mu'mi-e] a. ㉔ qui ressemble à une momie.

mumifizi(e)ren (-⏑-⏑) [Mu'mi-e] I. v/a. ㉑a. momifier. — II. M~ n ㊵b. sans pl. u. **Mumifizi(e)rung** od. **Mumifi(e)rung** f ㊾ momification f.

mum(m) () I. interjection imitant un ton sourd presque imperceptible. — II. Mum(m)-

Mum(m) *npr.m. inv.* (Schreckgespenst für Kinder) croque(-)mitaine. — III. **M~** *m inv.* [*npr.* e-s Champa'gner-Fabrika'nten] 1. espèce de vin de Champagne. 2. F u. burschikos: es ist kein M~ dahinter il n'y a pas d'entrain; ich habe keinen M~ dazu je n'en ai pas envie.

Mumme (ᐩ◡) *f* Ⓢ *A.* [Chr. Mumme, der sie zuerst 1492 braute] Braunschweiger ~ (dickes starkes Bier) momme (ou mom *m*) de Brunswick. — *B.* [mummen I.] 1. † (Larve) masque *m*; jetzt noch ↘ = Nixe. 2. prov. animal *m* châtré. 3. ⚓ (Bake für's Fahrwasser bei niedrigem Wasser in Flüssen) balise de rivière.

Mummel (ᐩ◡) I. [mummeln] *m* Ⓦa. croque(-)mitaine, loup-garou; F ~ ki(c)ks machen, etwa: faire coucou. — II. [*dim.* von Muhme] *f* Ⓢ a) = Nixe; b) ♀ (u. **Mümmel** Ⓦ) u. **Mümmelchen** (ᐩ◡◡) *n* Ⓦb. = See-rose.

Mummel-... (ᐩ◡...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**kappe** *f* bonnet *m* de croque(-)mitaine; ~**kater** *m*, ~**mann** *m* = Mummel I.; ~**ochs** prov. *m* = Farre; ~**sack** *m* = Mummel I.; ~**thier** ↘ *n* = Murmel-thier.

mumme(l)n (ᐩ◡) [nieder-dtsch.] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. marmotter, serrer les dents en parlant; (munkeln) murmurer, parler tout bas. 2. (auch: **mümmeln**) = muffeln I. 1 a. — II. *v/a.* = ein-mumme(l)n.

Mummen-... (ᐩ◡...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**kehle** ↘ *f* = Bier-baß; ~**macher** *m* prov. châtreur; ~**schanz** *m*, ~**spiel** *n* (G.), ~**tanz** *m* mascarade *f*. [sonne *f* masquée, masque.

Mummer (ᐩ◡) [mummen] *m* Ⓦa. per-

Mummerei (ᐩ◡ᐩ) [mummen] *f* Ⓦ mascarade, † momerie, (Verkleidung) déguisement *m*, *fig.* (Verstellung) feinte, F jonglerie.

Mümmling ♀ (ᐩ◡) *m* Ⓢ = See-rose.

Mum(m)-Mum(m) (ᐩᐩ) *npr.m. inv.* v. mum(m) II. [Mömpelgard.

Mümpelgart (ᐩ◡ᐩ) *npr.n.* Ⓢ géogr. =

mumpfeln, mümpfeln, beide: (ᐩ◡) [altnordisch. mumpa gefräßig] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = mummeln I.

Mumpitz P (ᐩ◡) *m inv.* (berl.) = Un-sinn; machen Sie keinen ~! etwa: P pas de blagues!

Mumps ⚕ (ᐩ) [engl.] *m* Ⓢ path. parotid(it)e ou paritite *f* (= Ziegen-peter).

München (ᐩch◡) [bz. Mönch-stadt] *npr.n.* Ⓢ géogr. (Hauptstadt von Bayern) Munich *m*; aus ~ = Münchener II.

Münch(e)ner (ᐩch(◡)◡) I. *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Munich, Munichois(e *f*) *m*. — II. ~, **M~** *a. inv.* de Munich, munichois.

Münchhausen (ᐩchᐩ◡) *npr.* I. *m* Ⓢ baron de Munchhausen; (gewaltiger Aufschneider), etwa: baron de Crac. — II. *n* Ⓦb. sans *pl.* géogr. (Stadt im Elsaß) Münckhausen *m*. [nade.

Münchhausiade (ᐩch-(◡)ᐩ◡) *f* Ⓦ gascon-

Mund (ᐩ) I. [a/d. mund] *m* Ⓐ und Ⓢ 1. meist: **bouche** *f*, zB.: a) einen kleinen ~ h. avoir la bouche petite; ~ wie ein Scheunen-thor F bouche grande comme un four; mit aufgesperrtem ~e bouche béante; die Hand auf den ~ legen mettre la main sur la bouche; b) als Orga'n des Sprechens: er führt beständig dies Wort im ~e il a toujours ce mot à la bouche, ce mot se trouve mêlé à toutes ses conversations; die Nachricht geht von ~ zu ~e ... vole (passe ou va) de bouche en bouche; J-m den ~ verschließen od. stopfen fermer la bouche à q., faire taire q.; *prv.*: er redet wohl mit dem ~e, aber das Herz weiß nichts davon il dit cela de bouche, mais le cœur n'y touche, v. Herz 1 b; c) in Bezug auf Genuß von Speise u. Trank: v. ab-darben; einen bitteren (einen schlechten) Geschmack im ~e haben avoir la bouche amère (avoir mauvaise bouche); einen kleinen ~ machen faire la petite bouche; der ~ wässert ihm danach cela lui fait venir l'eau à la bouche; J-m das Brot vor dem ~e wegnehmen ôter à q. le pain de la bouche; *prv.*: bitter im ~ ist dem Magen gesund ce qui est amer à la bouche est doux au cœur, der ~ muß sich nach dem Beutel richten il faut gouverner sa bouche selon sa bourse, soviel ~, soviel Pfund (Maß für Maß) autant de bouches, autant de pains; d) (mund-artige Öffnung) ~ eines Gewässers bouche; ⚙ ~e-s Ofens bouche d'un fourneau; ⚔ ~ e-s Geschützes od. Gewehr-laufes bouche. — ☞ Bsd. Fälle: 2. e-n ~ voll une bouchée; v. auf-sperren I., fuselig 2; ein Blas-instrume'nt an den ~ setzen emboucher ...; den ~ spitzen F faire le cul de poule; ⚕: den ~ betreffend stomatique, zum ~e gehörig buccal. 3. als *rég.* von *verbes*; v. auf-thun I.1; den ~ halten tenir sa langue, se taire; halten Sie den ~! taisez-vous!, faites silence!; vor Leuten, die mehr wissen als Du, halte den ~!, bisw. il ne faut pas parler latin devant les cordeliers; reinen ~ halten garder le secret, être discret; reinen ~ (gehalten)! bouche close!, F motus!; den ~ voll nehmen, bisw.: F lâcher les grands mots, ne parler que par mille et par cents; nur nicht den ~ so voll genommen! F ne haussez pas tant la chanterelle!; v. wässern. 4. nach *prp.*: nicht **auf** den ~ gefallen sn, bisw.: F avoir de l'esprit argent comptant; v. fallen I. 2; J. auf den ~ schlagen F mettre q. au sac; er ist wie auf den ~ geschlagen, etwa: il est tout interdit; Sie nehmen mir das Wort **aus** dem ~e c'est ce que j'allais dire, j'avais le mot sur le bout de la langue; aus dem ~e riechen, bisw. tuer les mouches à quinze pas, F avoir mangé ses pieds, Künstler-Jargon: clapoter du triangle, très-b. chelinguer du bec; **durch** J-s ~ (Vertretung) bisw. par l'organe de q.; **in** Aller ~ sein faire l'entretien public; J-m et. in den ~ legen faire dire (ou dicter) qc. à q.; J-m die Worte in den ~ legen: F emboucher q., F faire le bec à q., le mâcher à q.; von der Hand in den ~ leben vivre au jour le jour; J-m die Bissen in den ~ zählen F pleurer les morceaux à q.; *prv.* was kommt in den dritten ~, wird aller Welt kund secret de deux, secret de Dieu, secret de trois, secret de tous; nur **mit** halbem Munde lachen ne rire que du bout des lèvres; J-m **nach** dem ~e reden parler au gré de q., abonder dans le sens de q., F gratter q. où il lui démange; ich habe gegen ihn kein Blatt **vor** den ~ genommen je ne le lui ai pas mâché; v. auch Maul I. 1 u. 2. 5. ⚙ ~ des Blase-balges moufle des soufflets, ~ der Blasebalg-röhre œil de la tuyère. — II. † [a/d. munt = lt. manus] *f/sg. inv.*, *pl.* Ⓢ nur noch in Zsg. défense, protection (vgl. Vor-mund).

Mund-..., mund-... (ᐩ...) in Zsg. mit s.u.a. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Mund", zB.: a) ~**krebs** *m* path. cancer à la bouche; ~**leim** *m* Zeichenkunst: colle *f* à bouche; ~**öffnung** *f*: a) (Öffnen des Mundes, auch Ceremoni'e nach der Ernennung von Kardinä'len); b) (Öffnung, auch bei Schnecken) ouverture de la bouche; ~**rand** *m* bord de la bouche; ~**stellung** *f* position (ou pose) de la bouche, pose des organes de la bouche pour la formation des voyelles et des consonnes; ☞ b) bz. das unmittelbar zur Tafel eines vornehmen Herrn Dienende, sowie die Hof-ämter, zB. ~**bäcker** *m* boulanger de la bouche; ~**koch** *m* cuisinier de la bouche; ~**köche** *pl.* officiers de (la) bouche. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**art** *f* dialecte *m*, (eigenthümliche Besonderheit der Sprache) idiome *m*, (die je nach der Gegend verschiedene Sprache des Landvolkes) patois *m*; Darstellung der ~arten: ⚕ idiomographie, auf Darstellung der ~arten bezüglich: ⚕ idiomographique; ~**artlich,** ↘ ~**artig** u. ~**artisch** *a.* propre à un dialecte, dialectal, (platt) patois; ~artlicher Ausdruck, oft: provincialisme *m*; ~artliche Verschiedenheiten différences *f/pl.* dialectales; ~**bäckerei** *f* boulangerie de la bouche, ehm. paneterie; ~**becher** *m* coupe *f* (ou gobelet) ordinaire; ~**bedarf** *m* provisions *f/pl.* (de bouche), vivres *pl.*; ~**bildung** *f*: a) formation de la bouche; b) chir. (Herstellung e-s künstlichen Mundes bei Mißbildungen oder nach Zerstörung durch Geschwüre): ⚕ stomatoplastie; ~**bissen** *m* bouchée *f*, morceau; ~**blech** ⚔ *n*: a) der Säbelscheide: chape *f*, bavette *f*; b) an Gewehren: entonnoir *m* pour le passage de la baguette; ~**blut-fluß** *m* ⚕ path. stomatorrhagie *f*; ~**brot** *n* petit pain *m* blanc; ~**deckel** ⚔ *m* Artillerie: tampon (ou couvercle) pour bouches à feu; für Gewehre: bouchon; ~**dienst** *m* (Sch., Macbeth) leerer ~d., etwa: rien que des mots; ~**entzündung** *f*: a) path. inflammation de la bouche, ⚕ stomatite; b) vét. häutige ~e. der Schweine und des Rindviehes boucle, ⚕ stomatite, maladie (ou fièvre) aphtheuse, bei den Wieder-käuern auch: cocotte; ~**faul** *a.* = maulfaul; ~**fäule** *f* path.: a) ⚕ stomatite ulcéreuse ou gangréneuse, skorbu'tische (nach Quecksilber-gebrauch entstandene) ~f. stomatite scorbutique ou mercurielle; b) = ~schwämmchen; ~**fisch** *m* zo. = Aland 2; ~**förmig** *a.* en forme de bouche, ⚕ oriforme; ~**friesen** ⚔ *m/pl.* = Kopf-friesen; ~**füß(l)er** *m/pl.* zo. (Krebs-Fami'lie) ⚕ stomapodes; ~**geschwister** *pl.* (G.) = Lippen; ~**glas** *n* bisw. rinçoir *m*; ~**glaube** *m* foi *f* morte ou qui ne consiste qu'en paroles; ~**harmo'nika** ♪ *f*: a) guimbarde; b) harmoniphon *m*; ~**höhle** *f* ⚕ an. cavité orale; hintere ~h.: ⚕ amphibranchies *pl.*; ~**holz** ♀ *n* = Ligu'ster; ~**infuso'ri-en** *n/pl.* zo. (Aufgußthierchen) ⚕ ciliés *m*; ~**klemme** *f* ⚕ path. (auf Krampf beruhend) constriction spasmodique de la bouche, trisme *m*; (auf narbiger Zs.-ziehung der Mund-schleimhaut beruhend) brédissure; ~**krankheit** *f* path. affection orale; ~**küche** *f* bouche; ~**lack** *m* pain à cacheter; ~**leiste** *f* zo. (der Inse'kten) ⚕ lore *f*; ~**loch** *n*: 1. ouverture *f* de la bouche; 2. (am Aus- oder Ein-gange von et. liegendes Loch): a) meist: bouche *f* (auch ⚙), orifice *m*, entrée *f*; b) bsd. Fälle: ♪ ~l. einer Flöte 2c.: embouchure *f*, embouchoir *m*; ⚙ ~l. eines Back-ofens gueule *f*; ~l. bsd. e-s Zinn-ofens embouchoir *m*; ⚔ ~l. des Hohl-geschosses œil *m* de l'obus; Minirkunst: œil *m* de galerie; ~**los** *a.* sans bouche, ⚕ astome; zo. ~lose Bremsen: ⚕ astomes *m/pl.*; ~**mehl** *n* fleur *f* de farine; ~**mittel** *n* (remède *m*) stomatique *m*; ~**muskel** *m* an. muscle de la bouche; ~m. des Frosch-wurmes: ⚕ (muscle) rostro-labial; ~**närbchen** ♀ *n* = Keim-loch; ~**pfropfen** *m*: a) ⚔ = ~deckel; b) ⚓ ~p. für Schiffs-geschütze tape *f*; ~**po(m)ma'de** *f* pommade pour les lèvres; ~**portio'n** *f* ration (de vivres); ~**provia'nt** *m* = ~bedarf; ⚓ Raum für den ~p. cale *f* (à l'eau, aux vivres); ~**quadra'nt** *m* quart de cercle à règle; ~**raub** *m* vol de comestibles ou de fruits des champs; ⚓ vivres *pl.* volés par les matelots; ~**recht** *a.* = maul-recht; *fig.* J-m et. ~recht machen accommoder qc. au goût de q., F mâcher la besogne à q.; ~**reif** ⚔ *m* an der Mündung des Kano'nen-rohres astragale de volée; ~**reinigungs-Wasser** *n* eau *f* pour la toilette de la bouche, bsd. eau de Botot (vgl. ~wasser); ~**rohr** ⚙ *n* Büchsenmacherei: taraud *m*; ~**röhrchen** ⚔ *n* für den Lade-stock porte-baguette *m* d'en haut; ~**rose** ♀ *f* alcée rose (*A'lcea ro'sea*); ~**saum** *m* zo. (äußerer Rand der Mundöffnung bei Schnecken) ⚕ péristome; ~**schau** [umgedeutet aus dem Fr.] *f* prov. (am Rhein) (Malhügel) mont-joie *m*; ~**schenk** *m* échanson; sämmtliche ~schenken an einem Hofe échansonnerie *f*; ~**schenken-Amt** *n* charge *f* d'échanson; ~**schenken-** und **Obst-Amt** *n* ehm. gobelet *m*; ~**schmerz** *m* ⚕ path. stomalgie *f*; ~**schwamm** *m*, ~**schwämmchen** *n* path. (bei Kindern) muguet *m*, blanchet *m*, ⚕ aphthe(s *m/pl.*) (auch bei Pferden); vom ~sch. herrührend, am ~sch. leidend: ⚕ aphtheux; ~**spalte** *f* ⚕ an. fente buccale; ~**spatel** *m* chir. spatule *f* pour l'opération du filet; ~**sperre** *f* path. = ~klemme; ~sperre der Neu-geborenen: ⚕ trismus *m* des nouveau-nés, F sarrète; ~**spiegel** *m*: a) méd. (Spiegel zur Untersuchung der ~höhle) ⚕ stomatoscope; b) chir. (Werkzeug zum Öffnen des Mundes bei der ~sperre) dilatateur, dilatatoire; c) ⚔ = ~deckel, ~pfropfen; ~**stück** *n*: 1. (das in den Mund gehörende Stück von et.): a) einer Tabackspfeife: bout *m*, bouquin *m*, ↘ chalumet *m*; b) ♪ ~stück eines Blase-instrume'ntes embouchure *f*, embouchoir *m*, e-s Hornes: bocal, des Fagottes: anche *f*, e-r Flöte:

boc *m*, des Jagdhornes: enguichure *f*; das ~st. des Fago'ttes aufsetzen (abnehmen) ancher (désancher) le basson; vom ~stücke losgehen se désancher; c) bl. mit andersfarbigem ~st. embouché, an Jagdhörnern: enguiché; d) Reitkunst: ~st. am Pferde-Gebisse embouchure *f*; hohles ~stück canon *m*; gerades, aus einem Stücke bestehendes ~stück embouchure à canon simple; ~stück mit aufsteigenden Ringen embouchure à canon montant; gekröpftes ~stück embouchure à gorge de pigeon ou à pas d'âne; ova'les ~stück escache *f*; 2. (das die Mündung enthaltende Stück von Geräthschaften): a) ~stück (Schnarr-zünglein) an der Orgel échalot(t)e *f*; ~stück an Spritzen bout *m*; b) ⚙: breites ~stück einer Wasserleitungsröhre langue *f*; c) ⚔ ~stück der metallenen Säbel-scheide cuvette, der ledernen Scheide: chape *f*; Artillerie: ~st. e-s Mörser-rohres = Länge-feld; 3. *fig.* F = ~werk b; 4. zo. (Schnecke) verkehrtes ~stück limaçon *m* à clavicule retournée (*He'lix ri'ngens*); ~**stück-Loch** ⚙ *n* am Sporne gargouille *f*; ~**theil** *m*: a) partie *f* de la bouche; b) (was für Einen ausreicht) portion *f*; ~**todt** *a.*: a) drt. déclaré incapable de gérer ses biens, en interdiction, interdit (auch *s/m.* ~todte(r); J. ~todt erklären interdire q., frapper q. d'interdiction; b) (nicht reden dürfend) à qui la parole est interdite, bâillonné; J. ~todt machen faire taire q.; ~**todt-Erklärung** *f* drt. interdiction; ~**tuch** *n* serviette *f*; ~**verzerrung** *f* contorsion de la bouche, moue; ~**voll** *m inv.* bouchée *f*, eines Getränkes: gorgée *f*; *fig.* F e-n guten ~v. Deutsch reden, etwa: écorcher horriblement sa langue; ~**vorrath** *m* provisions *f/pl.* (ou munitions *f/pl.*) de bouche, vivres *pl.*; ⚔ ~v. für den Marsch halte *f*; ~**walt** ↘ *m* = Sprecher; ~**wasser** *n* eau *f* pour (rincer) la bouche, phm. collutoire *m*, gargarisme *m* (vgl. ~reinigungs-Wasser); ~**wein** *m*: a) vin de la bouche, vin du roi; b) vin favori ou exquis; ~**werk** *n*: a) bouche *f*; b) *fig.* F: volubilité *f* de langue, faconde *f*; ein gutes ~werk haben F avoir la langue bien pendue, n'être pas estropié de la langue; ~**werk-zeug** *n* organe *m* buccal; zo. ~w. der Haut-flügler: ✿ épiglosse *f*; schnabel-artiges ~w. mancher Thiere bec *m*; ~**winkel** *m* coin de la bouche, an. commissure *f* des lèvres; ~**zwinge** *f* (als Strafe für die Kapuzi'ner-Novi'zen) mordache. (Vgl. auch: Maul-... und Mündungs-...) [toire.

mundatorisch (⏑-⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ mundatoire.

Münde ↘ (⏑́⏑) [münden] *f* ⑮ = Flußmündung (bsd. gbr. in Orts-namen, zB. Swinemünde ꝛc.). [gbr.) ㊵a., *f* ⑮ pupille *s.*

Mündel (⏑́⏑) [Mund II.] *m* (*n* +́, doch **Mündel-..., mündel-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... pupillaire *a.*, zB. ~**gelder** *n/pl.* deniers *m* pupillaires. — II. Bsd. Fälle: ~**gericht** *n* chambre *f* (ou conseil *m*) des tutelles; ~**mäßig**(e Hypothe'k) *a.* (hypothèque *f*) qui offre une sûreté absolue, placement *m* de toute confiance; ~**sache** *f* affaire qui concerne les pupilles; ~**sachen-artig** *a.* drt. quasi-pupillaire; ~**sicher** *a.*: ~sichere Hypothe'k = ~mäßige Hypothe'k; ~**stand** *m* minorité *f*.

munden (⏑́⏑) [Mund] *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. plaire (au goût); Das mundet mir cela est à mon goût; *fig.* Das wollte ihm nicht ~ cela ne fut pas à (ou de) son goût ou ne lui plut guère.

münden (⏑́⏑) [Mund] ㉑b. I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* in das Meer ꝛc. ~ (von Flüssen) se jeter (tomber, se décharger ou avoir son embouchure) dans la mer; auch von Wegen, Straßen ꝛc.: déboucher dans ...; in ea. ~ (von Wegen ꝛc.), bisw. se joindre; der Rhein und die (sich) in ihn ~den Flüsse ... et ses affluents; an. in ea. ~d: ✿ anastomosant. — II. ↘ *v/a.* répandre, épancher; faktitiv: faire déboucher dans ... [(preuß. Stadt) Munden *m.*

Münden (⏑́⏑) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr.

mundi(e)ren (⏑-⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. 1. mettre au net; ein Schriftstück ~ grossoyer ... 2. ↘ ⚙ = monti(e)ren I. 1. — II. **M**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Mundi(e)rung** *f* ㊹ mise *f* au net, grossoyage *m.*

mündig (⏑́⏑) [Mund II.] *a.* ㉔ 1. drt. majeur, hors de tutelle; ~ werden devenir majeur, atteindre l'âge de majorité, entrer en possession de ses droits civils; J. für ~ erklären, J. ~ sprechen déclarer q. majeur, émanciper q.; Mädchen, welches ~ ist und über sein Vermögen verfügen kann fille *f* usant et jouissant de ses droits; prov. drt. Eid macht ~ le serment émancipe. 2. ↘ umgedeutet: qui est d'âge à savoir parler (pour lui), qui parle (vgl. un-mündig). 3. (auch: **mundig**) in Zssg.: qui a telle ou telle bouche, zB. **breit-**~ à la bouche large.

Mündigkeit (⏑́⏑-) [mündig] *f* ㊹ drt. (âge *m* de) majorité.

mündig-sprechen (⏑́⏑.⏑́⏑) I. (meist in zwei Wörtern gschr.) *v/a.* ㉚d. *sép.* émanciper, déclarer majeur. — II. **M**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Mündig-sprechung** *f* ㊹ drt. émancipation *f.*

Mündig-sprechungs-Brief (⏑́⏑.⏑́⏑.⏑́) *m* ㊳ drt. lettre *f* de bénéfice d'âge ou d'émancipation. [notaire (= Kopi'st).

Mundist (⏑⏑́) [lt.] *m* ㊿ greffier, clerc de

mündlich (⏑́⏑) [Mund] *a.* ㉔ 1. meist: de vive voix, de bouche, (nicht schriftlich) oral, verbal. — 2. Bsd. Fall: drt. ~ gemachtes Testame'nt, ehm. testament *m* nuncupatif.

Mündlichkeit (⏑́⏑-) [Mund] *f* ㊹ caractère *m* oral ou verbal (de qc.), forme orale; ~ des Gerichts-Verfahrens procédure orale.

Mündling (⏑́⏑) *m* ㊳ = Mündel.

Mundum (⏑́⏑) [lt.] *n* ㊳ écrit *m* mis au net, copie *f* nette.

Mündung (⏑́⏑) [münden] *f* ㊹ 1. ~, bsd. eines Flusses embouchure, estuaire *m*, ⚓ auch: embouquement *m*; an der ~ der Seine à l'embouchure ...; die ~en der Rhone les bouches du ...; ⚓: in die ~ eines Flusses hineinfahren emboucher (ou embouquer) un fleuve, in der ~ eines Flusses segeln être embouché. 2. (rundliche Öffnung als Aus- oder Ein-gang) bouche, gueule, (zu einer Höhlung führende Öffnung) orifice *m* (auch an.), (Eingang eines Thales ꝛc.) entrée, gorge; (Ausgang einer Schlucht) débouchement *m*; ⚙: arch.: ~ einer Dach-rinne gargouille, canon *m* de gouttière, ~ eines Schorn-steines souche (de cheminée); Büchsenmach.: ~ eines Gewehres, u. ⚔ Artillerie: ~ eines Geschützes bouche; Glasfabr.: hintere, kleinere ~ des Kühl-ofens, Müllerei: ~ des Mühlbeutels gueulette; (Glocke eines Trichters) pavillon *m*. 3. ✿: a) ⚘ (Saum des Kelches) limbe *m*; ~ der Flechten, der Kern-pilz-Früchte ostiole *m*; mit kleinen ~en versehen ostiolé; b) zo. (bei Schnecken) = Mund-öffnung b.

Mündungs-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Mündung", zB. ~**arm** *m* bras d'embouchure; ~**deckel** ⚔ *m* = Mund-deckel; ~**fläche** ⚔ *f* eines Geschütz-rohres tranche de la bouche ...; ~**gewässer** *n/pl.* eaux *f* de l'embouchure; ~**kappe** ⚔ *f* = Mund-deckel; ~**weite** *f* largeur (ou diamètre *m*) d'une embouchure. — II. Bsd. Fälle: ~**besatz** ⚘ *m* der Moos-kapseln péristome; ~**gebiet** *n* der Weichsel ꝛc. bouches *f/pl.* (ou delta *m*) ... [Bitter-wurz b.

Mungos-Wurzel ⚘ (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* ⑮ =

Munifizenz (-⏑⏑⏑́) [lt.] *f* ㊹ munificence.

Munition ⚔ (--tss(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊹ munition(s *pl.*) de guerre; mit ~ versehen munitionner, mehr gbr. approvisionner (de munitions).

Munitions-... (--tss(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ I. analog „Munitio'n", zB. ~**ausrüstung** *f* approvisionnement *m* en munitions; ~**kasten** *m* Artill.: coffre à munitions; ~**kolo'nnen** *f/pl.* colonnes de munitions; ~**verschwendung** *f* gaspillage *m* des munitions. — II. Bsd. Fälle: ~**aufseher** *m* munitionnaire; ~**guß** *m* coulage des projectiles; ~**ober-aufseher** *m* chef artificier; ~**schiff** ⚓ *n* corvette *f* de charge; ~**tasche** *f* sac *m* à cartouches; ~**wagen** *m*: a) caisson à munitions, fourgon, Artill.: chariot d'artillerie, prolonge *f*; kleiner ~w. wurst; b) ⚙ Lokomotive: tender, allège *f*; ~**zuträger** *m* bei der Feld-batterie servant-pourvoyeur.

munizipal (--tss-⏑́) [lt.] *a.* ㉔ municipal.

Munizipal-... (--tss-⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... municipal *a.*, zB. ~**beamte(r)** *m* officier municipal; ~**garde** *f* garde municipale. — II. Bsd. Fälle: ~**gardi'st** *m* garde(-) municipal, F municipal; ~**geist** *m*, oft: municipalisme; ~**raths-Sitzung** *f* séance du conseil municipal. (Vgl. auch: Ge-meinde-... und Kommuna'l-...) [municipalité.

Munizipalität (--tss--⏑́) [lt.] *f* ㊹

Munizipium (--tss⏑́(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ h.a. municipe *m*, ville *f* municipale; Bürger eines ~s, oft: municipe *m.* [thier.

Munk (⏑́) *m* ㊳ (schwz.) zo. = Murmel-

Munkatsch (⏑́⏑) *npr.n.* ㊳ géogr. (ungar. Ort) Munkacs *m*, Mongatche *m.*

Munkelei (⏑́⏑⏑́) *f* ㊹ = Ge-munkel.

munkeln (⏑́⏑) [mittel-dtsch. munkel heimlicher Streich] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. murmurer, dire tout bas ce qu'on n'ose dire à haute voix, F chuchoter; man munkelt davon on se le dit à l'oreille, on en parle tout bas, il y a une sourde rumeur. 2. s'occuper clandestinement de choses qu'on ne veut pas laisser voir, cachoter; *prv.* im Dunkeln ist gut ~, etwa: la nuit est l'amie des amants. 3. *v.* e-m Unwetter: (den Ausbruch drohen) schon munkelt ein neues Ungewitter ... menace d'éclater. — II. **M**~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Gemunkel.

Munker provS. (⏑́⏑) *m* ㊵a. espion, mouchard. [parle bas. 2. intrigant.

Munkler (⏑́⏑) *m* ㊵a. (Scherr) 1. qui

Munster (⏑́⏑, pron. mœu'ne-stère) *npr.n.* ㊳ géogr. (i'rländische Provi'nz) Momonie *f*, Munster *m.* (Vgl. Münster.)

Münster (⏑́⏑) [lt.-grch. monaste'rium] I. *n* (*m*) ㊵a. cathédrale *f*, ↘ dôme *m*, (Kloster-Kirche) église *f* conventuelle, †, bisw. noch *poét.* moutier *m*; der Straßburger ~ la cathédrale (↘ le Munster) de Strasbourg. — II. *npr.n.* ㊳ géogr.: a) (Hauptstadt v. Westpha'len) Munster *m*; b) ~ im Grego'ri-en-Thale (Stadt im Ober-Elsaß) Munster *m*; c) (schwz. Amtsbezirk) Moutier *m*, Haupt-ort darin: ~ in Granfelden Moutier-Grandval *m*, Moutier en Grand-vaux.

Münster-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Münster", zB. ~**land** *n* pays *m* de Munster; ~**thurm** *m* tour *f* (ou flèche *f*) de la cathédrale de Strasbourg, &. [Moutier.

münsterisch (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ de Munster, de

Münsterol (⏑́⏑⏑́) *npr.n.* ㊳ géogr.: a) (lothr. Dorf) Montreux *m*; b) (elsässische Dörfer) Alt-~ Montreux-Vieux; Jung-~ Montreux-Jeune; ~ die Burg Montreux-Château.

munter (⏑́⏑) [a/d. muntar, bz. auf et. hinsehend] I. *a.* ㉔ 1. meist: (v. frischer Lebhaftigkeit) éveillé, vif, *pfort* fringant, (rasch in Blick u. That) alerte, (feurig) pétillant, (leichten Sinnes) enjoué, de belle humeur, (fröhlich) gai, (ausgelassen, ein wenig frei) gaillard, F guilleret, *pfort* grivois, P luron; (durchtrieben) F dératé; ~es (verliebtes) Frauenzimmer femme *f* éveillée, F gaillarde *f*, P luronne *f*; ~ wie ein Eichhörnchen (oder P wie ein Daus) sein F être (vif) comme un écureuil. — Bsd. Fälle: 2. ein ~er Patro'n w., bisw. se dégourdir; so ~ wie der Fisch im Wasser sn être comme le poisson dans l'eau; stets ~ sein, oft: avoir toujours un pied en l'air ou l'esprit aux champs; wie Sie heute ~ sind! bisw.: F comme vous voilà guilleret aujourd'hui!; wieder ~ machen, bisw.: F ragaillardir; ♪ ~ gai, spiritoso. 3. (wach) éveillé; sie ist noch nicht ~ elle n'est pas encore éveillée ou sur pied; das Kind ist ~ geworden ... s'est réveillé. 4. (gesund, rüstig) frais et dispos, F gaillard, vert; recht ~ aussehen avoir bon visage; ~ sein, oft: F avoir bon pied, bon œil. — II. *int.* ~! allons!, allègre, allez gai! F sus (donc)!, ↘ hep!; immer ~ drauf! allons ferme!

Munterkeit (⏑́⏑-) [munter] *f* ㊹ analog

„munter", z.B. esprit *m* éveillé, vivacité; enjouement *m*; belle humeur; gaieté; F gaillardise; die ~ der Jugend wiedergeben, bildw. F: ragaillardir (q.): zu 4: fraîcheur, verdeur.

muntern (´⏑) *v/a.* ㉑a. = auf-, er-muntern.

Muntjak (´⏑) [indisch] *m* Ⓢ zo. (Hirsch-art) su'nda-ischer ~ munjak (*Ce'rvus muntjac*).

Muntz-metall ⊖ (ˆ-⏑´) *n* Ⓢ Metallurgie: (schmiedbares Messing) métal *m* de Muntz.

Munweiler (ˆ´⏑) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Ort) Munwiller *m*. [Athe'n's) Munychie *f*.

Munychia (-´⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Hafen

Münz-..., **münz-...** (ˆ...) in Zssg. mit *s. u. a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!)

I. analog „Münze", z.B. **~amt** *n*: a) chambre *f* (ou administration *f*) des monnaies; b) charge *f* dans l'administration des monnaies; **~beamte(r)** *m* employé à la cour des monnaies ou à la monnaie; **~beschickung** ⊖ *f* alliage *m* des métaux pour la monnaie; **~dire'ktor** *m* directeur de la monnaie; **~gebäude** *n* hôtel *m* de la monnaie ou des monnaies, la Monnaie; **~genoß** *m* qui a conjointement avec un autre le droit de battre monnaie; **~gericht** *n* ehm. cour *f* (ou chambre *f*) des monnaies; **~haus** *n* = ~gebäude; **~kammer** *f* ehm. = ~gericht; **~ordnung** *f* règlement *m* concernant les monnaies ou le monnayage; **~probe** *f* essai *m* des monnaies; **~refo'rm** *f* réforme monétaire; **~schreiber** *m* contrôleur de la monnaie; **~stück** *n* pièce *f* de monnaie; **~tari'f** *m* tarif des monnaies; **~umrechner** *m* (Buch-titel) *Tables f/pl. de réduction des Monnaies.* — ☞ II. analog „münzen", z.B. **~freiheit** *f* = ~recht; **~geräth** *n* ustensiles *m/pl.* de monnayage; **~herr** *m*: a) seigneur qui a le droit de battre monnaie; b) ehm. intendant des monnaies; **~maschi'nen** ⊖ *f/pl.* machines à monnayer; **~recht** *n* droit *m* de battre monnaie ou de monnayage; **~rega'l** *n* droit *m* régalien de battre monnaie. — ☞ III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: **~abdruck** *m*: ♉ectype *f*; **~abfall** *m* déchets *pl.*; **~ablieferung** *f* quantité d'espèces délivrées et provenant d'une seule fonte, brève; **~ähnlich** *a.* qui ressemble à une médaille; numismal; zo.: ♉ nummulaire (vgl. ~förmig); **~amboß** ⊖ *m* tasseau; **~anstalt** *f* monnaie; **~arbeiter** ⊖ *m* monnayeur; **~aufseher** ⊖ *m* fiertonneur; **~becher** *m* gobelet composé de médailles et monnaies; **~beschreibend** *a.*, bildw.: ♉ numismatographique; **~beschreiber** *m*, bildw.: ♉ numismatographe; **~beschreibung** *f*, bildw.: ♉ numismatographie; **~block** ⊖ *m* (Präge-stock) cépeau; **~druck-werk** ⊖ *n* = ~präge-Maschi'ne; **~einheit** *f* unité monétaire; **~eisen** ⊖ *n* = ~stempel; **~eisen-Gebühr** *f* ehm. ferrage *m*; **~fälscher** *m*: a) = Kipper; b) = Falschmünzer; **~fälscherei** *f* od. **~fälschung** *f*: a) = Kipperei 1; b) = Falsch-münzerei; **~feile** ⊖ *f* der Münz-Justi'rer colifichet *m*; kleine ~f. grelette; **~form** *f* virole d'acier; **~förmig** *a.* en forme de monnaie, ♉ nummiforme (vgl. ~ähnlich); **~fuß** *m* titre, valeur *f*; den ~fuß herabsetzen baisser le titre des espèces; **~gebühr** *f* monnayage *m*, brassage *m*; **~gefälle** *n* = Schlag-schatz; **~gegen-rechner** *m* ehm. contre-garde; **~gehalt** *m* titre ou aloi (de monnaie); **~gekräß** ⊖ *n* cisailles *f/pl.*; **~gesetz** *n* loi *f* monétaire; **~gewicht** *n* taille *f*; **~gold** ⊖ *n* Gold-arbeit: or *m* de vaisselle ou de monnaie; **~hammer** ⊖ *m* flatoir, † bou(v)ard; mit dem ~h. schlagen bouarder; **~justi(e)rer** ⊖ *m* ajusteur; **~kabine't(t)** *n* cabinet *m* des médailles, médaillier *m*; **~kenner** *m* connaisseur en médailles, médailliste, numisma(tis)te; **~kenntniß** *f* = ~kunde; **~knecht** ⊖ *m* barrier; **~konventio'n** *f* = ~vertrag; **~kosten** *pl.* (frais *m* de) monnayage *m*; **~krätze** ⊖ *f* = ~gekrätz; **~kunde** *f* numismatique, bildw.: métallique; **~kundige(r)** *m* numisma(tis)te; **~kunst** *f* art *m* de monnayer, bildw.: monnayage *m*; **~liebhaber** *m* médailliste; **~meister** *m*: a) maître monnayeur; b) intendant de la monnaie, h.a. monétaire; **~muschel** *f* zo. u. ✿ = Kauri; **~platte** ⊖ *f*: a) flan *m*, carreau *m*; unganze, klang-lose ~p. flan cendreux; die ~platten sieden blanchir les flans; b) ~p., woran die feinen Probi'r-wagen gehängt w. guignole; **~präge-Maschi'ne** ⊖ *f* balancier *m*; **~prägung** *f* monnayage *m*, frappe; **~presse** ⊖ *f* ehm. jument; **~probi(e)rer** *m* = ~wardei'n; **~rand** *m* tranche *f*; gekräuselter ~r. cordo(n)net, grènetis; **~rand-Verzierung** *f* cordon *m*; **~rath** *m* conseiller à la cour des monnaies; **~sammler** *m* médailliste; **~sammlung** *f* médaillier *m*; **~schein** ✎ *m* papier-monnaie; **~schere** ⊖ *f* coupoir *m*, emporte-pièce *m*; **~schiene** ⊖ *f*: die ~schienen zu Schrötlingen schlagen couper les lames en flans; **~schlag** *m*: a) = ~schlagen; b) empreinte *f*; **~schlagen** ⊖ *n* monnayage *m*, frappe *f*; **~schneider** ⊖ *m* coupeur; **~schrank** *m* médaillier; **~sorten** *f/pl.* espèces; **~stadt** *f*: a) ville qui a le droit de battre monnaie; b) ville qui a un hôtel des monnaies; **~stahl** ⊖ *m* brescian fin; **~stätte** *f* monnaie, atelier *m* monétaire; **~stecher** ⊖ *m* médailleur; **~stempel** ⊖ *m* coin, dé; königlicher ~st. coin du roi; **~stempel-Schneider** ⊖ *m* graveur de médailles; **~stock** ⊖ *m* balancier; **~streck-werk** ⊖ *n* laminoir *m*; **~syste'm** *n* système *m* monétaire; **~verrufung** *f*: obrigkeitliche ~v. décri *m*; **~vertrag** *m* convention *f* monétaire; **~wage** *f* ajustoir *m*, trébuchet *m*, pesette; **~wagen-Gestell** ⊖ *n* = ~platte b; **~währung** *f* valeur numéraire; **~wardei'n** *m* garde des monnaies, juge-garde, ⊖ essayeur; **~werk** *n*: a) ⊖ = ~präge-Maschi'ne; b) ✎ traité *m* de numismatique; **~werth** *m* = ~gehalt; **~wesen** *n* monnayage *m*, les monnaies *f/pl.*; **~wissenschaft** *f* = ~kunde; **~würdigung** *f* = Valvatio'n; **~zain** ⊖ *m* lame *f* (de métal à monnaies); **~zeichen** ⊖ *n* marque *f* d'un hôtel des monnaies, déférent *m*; **~zusatz** *m* alliage.

Münze (´⏑) *f* Ⓢ *A.* [a/d. mu'nizza v. lt. mone'ta] **1.** meist: **monnaie**, z.B.: **a)** (geprägtes Meta'll-stück als Werth-Ausgleichungs-mittel, bsd. *coll.*) falsche ~ fausse monnaie, faux-coin *m*; gesetzliche ~ monnaie légale; leichte (schwere) ~ monnaie faible (forte); wirkliche ~ monnaie réelle ou effective; ~ schlagen battre monnaie, fabriquer de la monnaie; *fig.* Z. mit gleicher ~ bezahlen rendre à q. la monnaie de sa pièce ou rendre la pareille à q., payer q. en même monnaie; **b)** engS. (kleine) ~ (*ant.* hartes Geld, v. hart 3): geben Sie mir für eine Krone ~ donnez-moi la monnaie de dix marcs; **c)** (Anstalt, wo ~n geprägt werden) hôtel *m* de la monnaie ou des monnaies, la Monnaie; **d)** zo. u. ✿ guine'-ische ~, Muschel-~ = Kauri. — Bsd. Fälle: **2.** klingende ~ argent *m* comptant; in klingender ~ bezahlen ... en espèces sonnantes ou en argent monnayé, ✿ en numéraire; *fig.*: v. ba(a)r I. 1, seine Stelle ist in ~ ausgegeben worden sa charge a été partagée entre plusieurs fonctionnaires. **3.** (Denk-, Schau-)~, ~, die nicht mehr im Verkehr ist médaille; num. alte hohl (nur auf einer Seite) geprägte ~ (médaille) incuse; ~n von mittlerer Größe médailles de (ou du) moyen bronze. — *B.* ✿ = Minze.

münzen (´⏑) [Münze *A.*] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑c. **1.** battre (ou frapper) des monnaies, *abs.* battre monnaie, fabriquer de la monnaie; man hat für drei Millio'nen Silber gemünzt on a monnayé pour ...; gemünztes Silber argent *m* monnayé, matière *f* en œuvre. **2.** *fig.* Das ist auf mich gemünzt c'est à moi que cela s'adresse ou qu'on en veut, F c'est à mon adresse; Das war auf uns gemünzt, oft: c'était un avis au lecteur; sie ist zu et. Hohem gemünzt (bestimmt) elle est destinée à de grandes choses; ich will Dir es noch besser ~! (Dir schlimmer mitspielen) F tu n'en es pas quitte pour si peu! — II. M. ~ *n* ㊵b. sans *pl.* monnayage *m*, fabrication *f* de la monnaie.

Münzen-... (ˆ⏑...) in Zssg. mit *s.* = Münz-...

Munzenheim (´⏑-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsässisches Dorf) Muntzen *m*.

Münzer (´⏑) I. [münzen] *m* ㊵a. monnayeur; ✎ falscher ~ = Falsch-münzer. — II. *npr.m.* Ⓢ Tho'mas ~ (Anführer der Wiedertäufer) Thomas Mun(t)zer ou Muncer.

Mur (´) I. *npr.f. inv.* géogr. (Nebenfluß der Drau) die ~ la Mur. — II. ✿ *n* Ⓢ = Sand-kraut. — III. [vgl. Morä'ne] *f* ㊸ provS. espèce d'avalanche cha(r)riant de la boue et des pierres.

Mur-... (ˆ...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~bach** *m* torrent (cha(r)riant de la boue et des pierres): **~bruch** *m* = Mur III.

Murad (-´) [türk.] *npr.m.* Ⓢ Mourad.

Muräne (-´⏑) [lt. vom grch.] *f* Ⓢ **1.** zo. (Fisch) flûte, murène (*Murœ'na he'lena*). **2.** = Morä'ne. (Vgl. Marä'ne.)

Muränen-..., **muränen-...** (-ˆ...) in Zssg. mit *s. u. a.*, z.B. **~haltig** *a.* qui contient des murènes; **~zucht** *f* culture des murènes.

Mürb-... (ˆ...) in Zssg. = Mürbe-...

Mürbach (ˆˆ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. Dorf) Mirbach *m*.

mürbe (´⏑) [a/d. mu'rawi, alt-nordisch mor feiner Staub] I. *a.* ㉔ **1.** von Fleisch, Obst: tendre, (auf der Zunge zergehend) fondant, (gut durchgekocht) bien cuit; Fleisch ~ machen attendrir ..., durch Klopfen, längeres Hängen in freier Luft *rc.*: mortifier ...; ~ werden s'attendrir ..., se mortifier; Oli'ven in der Tasche ~ werden lassen laisser pocheter ...; Kochkunst: ~r Teig pâte *f* brisée; *prv.* keine Frucht ist so herb, sie wird mit der Zeit ~ il n'y a de si dur fruit qui ne mûrisse. **2.** = morsch 1. **3.** *fig.* F Z. ~ machen: a) (s-n Widerstand brechen) mater (ou lasser) q., b) (ihn nachgiebig machen) rendre q. docile ou souple, faire céder q.; mystisch: seinen Körper ~ machen mater le corps. — II. M. ~ *f* Ⓢ sans *pl.* = Mürbheit.

Mürb(e)-... (ˆ(⏑)...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~braten** *m* = Lenden-braten; **~kuchen** *m* gâteau de pâte brisée; **~teig** *m* pâte *f* tendre; **~weide** ✿ *f* saule *m* blanc.

mürben (´⏑) [mürbe] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* sn) devenir tendre, friable, &. — II. *v/a.* = mürbe (v. bs I. 1 und 3) machen.

Mürbheit (´-), **Mürbigkeit** (´⏑-) [mürbe], beide: *f* ㊵ sans *pl.* **1.** ~ des Fleisches *rc.* tendreté, tendre *m*. **2.** = Morschheit.

Murchen-Kraut ✿ (ˆ⏑-´) *n* Ⓢ = Bitter-knöterich. [min. murchisonite *f*.

Murchisonit ♉ (´tch-⏑ˆ) [engl.] *m* Ⓢ

Murcia (´⏑⏑, pron. mou'r-dssyä) *npr.n.* Ⓢ géogr. (span. Provi'nz und Stadt) Murcie *f*; Bewohner(in) ~s, oft: Murcien(ne *f*) *m*.

muren provS. (´⏑) [Mur III.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. etwa: cha(r)rier de la boue et des pierres.

Murexan ♉ (-ˆˆ) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. murexane *f*, acide *m* urique ou purpurique.

Murexid ♉ (-ˆˆ) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* murexide *m*, purpurate *m* d'ammoniaque.

Murg (´) *npr.* Ⓢ géogr.: **a)** *n* (elsäss. Df.) Méroux *m*; **b)** *f* (badischer Fluß) die ~ la Murg.

Murg-... (ˆ...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~ und **Pfinz-kreis** *m* cercle de Murg-et-Pfinz; **~thal** *n* vallée *f* de la Murg.

Muriacit ♉ (-(⏑)-tss-´) [lt.] *m* Ⓢ min. muriacite *f* (= Anhydri't). [riate *m*.

Muriat ♉ (-(⏑)-´) [lt.] *n* Ⓢ chm. mu-

muriatisch ♉ (-(⏑)´⏑) [lt.] *a.* ㉔ chm. muriatique, muriaté.

murkeln P (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = murksen I. 2. [2. P = Murks.

Murki (´-) *m* Ⓢ **1.** sorte de danse *f* gaie.

Murks P (´) *m* Ⓢ homme sale.

murksen P (´⏑) ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** grogner. **2.** parler (ou chanter) d'une manière impropre. — II. *v/a.* **1.** ✎ = ab-mucken I. **2.** P = durch-einander-werfen (unter durch-einander I. 2). — III. M. ~ *n* ㊵b. sans *pl.* **1.** etwa: chant *m* (ou paroles *f/pl.*) impropre(s). **2.** = Durch-einander-werfen *n*.

murmanisch (⏑´⏑) *a.* ㉔ géogr. M. ~e Halbinsel (in Russisch-Lapp-land) presqu'île *f* murmanique.

Murmel (´⏑) *m* ㊵a. *A.* ✎ = murmeln III. — *B.* [a/d. murmul]: a) = Marbel 1; ~spielen jouer aux billes; b) F = Geld. —

C. zo.: a) = Murmel-thier; *fig.* (mürrische Person) F grognard, bourru; b) = Murmel-fisch.

Murmel-... (⁄...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Murmel", ꝛB. **~kasten** *m* boîte *f*: a) à marmottes, b) aux billes; **~spiel** *n* jeu *m* de billes. — II. Bsd. Fälle: **~fisch** *m* zo.: ⚘ mormyre (*Mo'rmyrus*); **~thier** [*cor.* vom lt. mus monta'nus] *n* zo. marmotte *f*, ↘ rat *m* des Alpes (*A'rctomys alpi'na*); ~th. der Prairi'-en = Hunde-murmel-thier; po'lnisches ~th. bobuc *m* (*A. bo'buc*); **~thiere** *pl.* (Gattung) ⚘ arctomides *m/pl.*

Murm(e)ler F (⁄(‿)‿) *m* Ⓐa. marmotteur.

murmeln (⁄‿) [a/d. murmulôn vom lt. mu'rmur] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. meist: murmurer, ꝛB.: 1. von rieselndem Wasser: murmurer, gazouiller. 2. von Personen: a) (leise und unvernehmlich sprechen) murmurer, F marmotter, grommeler; zwischen den Zähnen ~ murmurer entre ses dents, gronder; b) (verstohlen äußern) murmurer (von et. de qc.); v. munkeln I. 1; c) (seine Unzufriedenheit äußern) murmurer, F maronner; d) von den in ea. fließenden Tönen einer großen Menge: murmurer, mehr gbr. bourdonner. — II. **~d** *part.* et *a.* Ⓐ murmurant, gazouillant; leise ~d: ⚘ submurmurant. — III. **M~** *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. und II., ꝛB. murmure *m*, murmuration *f*, gazouillement *m*; F marmotterie *f*; bourdonnement *m*.

Murmental-schmalz (‿⁄⁄.⁄) *n* Ⓢ graisse *f* de (la) marmotte.

Murmler F (⁄‿) *m* Ⓐa. = Murmeler.

Murner (⁄‿) I. *npr.m.* Ⓢ Tho'mas ~ (dtsch. Schr., 16. Jh.) Thomas Murner. — II. [bz. mürrischer Mensch] *m* Ⓐa., auch: **Murr** (⁄) *m* Ⓢ in der Thierfabel: (Name des Katers) maître Minet, Mitis, Raminagrobis.

Murr (⁄) *m* Ⓢ v. Murner II.

Murr-..., **murr-...** (⁄...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „mürrisch", ꝛB. **~sinn** *m* humeur *f* maussade ou boudeuse. — II. Bsd. Fälle: **~kater** *m*: a) = Murner II.; b) = ~kopf; **~kopf** *m* esprit morose, bourru, F grognard; **~köpfig**, **~sinnig** *a.* grogneur, als beständige Eigenschaft: grognard.

Murray (mœ̄u're-ré) *npr.* Ⓢ: a) *m* (schottischer Name; auch englischer Buchhändler, Herausgeber von Reise-handbüchern für Engländer; b) *n* (schottische Grafschaft, besser: Moray) Murray *m*.

Murray-... (v. Murray) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Murray, ꝛB. ~ (besser: **Moray-**)**golf** *m* in Schottland golfe de Murray.

Murraya ⚘ (‿⁄‿) [Murray] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) murraya *m* (*Murra'ya*); i'ndische ~ chalcas *m*.

Murre (⁄‿) *f* Ⓢ 1. = Grund-lawi'ne. 2. espèce de chaufferette. 3. zo. (Vogel) petit guillemot *m*, guillemot rayé (*U'ria a'le*).

murren (⁄‿) [lt. murmura're] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa.: a) von Personen: murmurer (gegen die Vorsehung contre ...), se plaindre sourdement, *pfort* gronder (über et. de qc.), F grogner; v. knurren I. 1; immer neue Arbeit, murrte (sagte ~d) eine Stimme ... murmura une voix; mit Angabe der Wirkung: meine Frau murrte mich krank, wenn ... me ferait faire une maladie par ses gronderies, si ...; b) vom Hunde, vom knurrenden Magen: = knurren I. 1 u. 2; c) von fernem Gewitter: gronder. — II. **M~** *n* Ⓐb. sans *pl.* murmures *m/pl.*, plaintes *f/pl.* sourdes; F gronderie *f*, grognement *m*. [rateur.

Murrer ↘ (⁄‿) [murren] *m* Ⓐa. murmu-

murrhinisch (‿⁄‿) [lt.] *a.* Ⓐ ~e Gefäße (kostbare, wahrscheinlich aus Fluß-spath gefertigte Gefäße der Alten) ... murrhins. [= Murr-kopf.

Murrian, **Murrjan**, beide: F (⁄-) *m* Ⓢ

mürrisch (⁄‿) [murren] *a.* Ⓐ de mauvaise humeur, (brummig) grondeur, F grogneur, (düster u. unfreundlich) maussade, morose, *pfort* bourru, (verdrießlich) chagrin, (zum Zanke geneigt) hargneux; ~ sein, bisw. avoir l'esprit mal tourné; ~es Wesen humeur *f* morose.

Murten (⁄‿) *npr.n.* Ⓢ géogr. (schwz. St.) Morat *m* (v. Theil I.).

Murt(h)e (⁄‿) *npr.f.* Ⓢ géogr. (Nebenfluß der Mosel) die ~ la Meurthe.

Mus (⁄) [a/d. muos gekochte Speise] *n* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ) 1. ~ (v. Früchten) marmelade *f*; dies Fleisch ist zu ~ gekocht ... est (tombée) en marmelade, ou en compote, ... s'en est allée en bouillie; *fig.* F zu ~ schlagen mettre en marmelade. — Bsd. Fälle: 2. phm. (eingekochter Saft) rob *m*; ~ gegen die Lust-seuche rob antisyphilitique. 3. provS. (Brei) bouillie *f*; ~ von Gemüsen purée *f*; *fig.* P (berlin.) '*s* ist ~ wie Mine (ganz gleich) c'est jus vert et vert jus (vgl. Maus 2). 4. † (gekochte Speise überhaupt) aliment *m*, nourriture *f*; engS. (Gemüse) légumes *m/pl.*

Mus-... (⁄...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou à) marmelade, ꝛB. **~kelle** *f* cuillère à marmelade. — II. Bsd. Fälle: **~kraut** ⚘ *n* = Ge-müse-ranunkel-Strauch; **~spritze** P (berl.) = Regen-schirm; **~topf** *m*: a) pot à marmelade; b) *fig. éc.* aus dem ~topfe kommen faire une réponse stupide.

Musa (⁄‿) I. ⚘ [ar. mauza] *f* Ⓢ musa *m*, bananier *m* (= Bana'ne b). — II. *npr.m.* Ⓢ (arab. Name) Mouça, Mousa. [musacée.

Musace-e ⚘ (-‿tss⁄‿) [Musa I.] *f* Ⓢ

Musaget (-‿gh⁄) [grch.] *m* Ⓢ myth. (Beiname Apollo's) musagète.

Musang (⁄‿) [java'nisch] *m* Ⓢ zo.: ⚘ paradoxure (*Paradoxu'rus ty'pus* sive *musa'nga*).

Musä-us (-⁄‿) *npr.m.* Ⓢ: a) (grch. Dichter) auch: **Musäos** (-⁄‿) *inv.* Musée; b) (dtsch. Schr.) Musæus. [*m* (v. Theil I.).

Muscharabi-e (‿-⁄(‿)‿) *f* Ⓢ moucharaby

Musche *f* Ⓢ *A.* † (⁄‿, a. ⁄‿) [fr.] 1. (Schönpflästerchen) mouche. 2. ⊕ ~ in marmori'rtem Papiere écaille. — *B.* (⁄‿) prov. = Sperling. — *C.* (⁄‿) [span. moza] allgemein: fille; meist *mv.part* = Hure (v. ds 1 u. 2).

Muschel (⁄‿) [a/d. musculâ vom lt. mu'sculus] *f* Ⓢ 1. zo. meist: (Thier u. Schale) coquillage *m*, ⚘ mollusque *m* testacé (mit 2 Schalen: bivalve); die Schale allein: coquille; kleine ~, **~chen** (⁄‿‿) *n* Ⓐb. coquillon *m*; ~, die mit der Schale an einem fremden Körper festsitzt coquille fixivalve. — Bsd. Fälle: 2. zo. ~n *pl.* (Gattung) ⚘ conchifères *m*; ~n *pl.*, deren Mantel nur eine Öffnung hat: ⚘ manteaux-ouverts *m*; ~n *pl.*, deren Mantel hinterwärts in eine oder zwei Röhren endigt: ⚘ manteaux-tubulés *m*; v. auch: ~thiere; mit zwei-schaliger ~: ⚘ conchacé, conchophore; in oder auf zwei-schaligen ~n lebend: ⚘ conchicole; Geologie: versteinerte ~: ⚘ conchite. 3. bl. ~, deren Inneres sichtbar ist vannet *m*. 4. Kochk.: = Mies-muschel. 5. Dinge in Muschel-form: a) (Trink-schale) coquille, conque; b) (Schlitten) traîneau *m* en forme de conque; c) (Stich-blatt e-s Degens, Schlosserei: ~ eines Thürdrückers) coquille; d) an. (Ohr-)~ conque; der Nase: cornet des fosses nasales; e) ⚔ Artillerie: ~ eines Mörsers onglet *m*, godet *m*.

Muschel-..., **muschel-...** (⁄‿...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Muschel", ꝛB. **~a'tlas** Ⓜ *m* satin à coquilles; **~brühe** *f* Kochkunst: sauce aux moules; **~fang** *m* pêche *f* des moules; **~form** *f* forme de coquille; **~grotte** *f* grotte de coquillage; **~papi'er** Ⓜ *n* (papier *m*) coquille *m*; **~schieber** ⊕ *m* Dampfmaschine: tiroir à coquille; **~silber** *n* Malerei: argent *m* en coquilles. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abdruck** *m* Geologie: ⚘ conchyliotypolithe *f*; **~ähnlich** *a.*: ⚘ conchylioïde, ostracode (v. auch: ~förmig); ~ähnliche Fossi'lien: ⚘ mytilins *m/pl.*, mytiloïdes *m/pl.*; **~arbeit** *f* coquillages *m/pl.* (v. ~werk); **~artig** *a.* = ~ähnlich; **~bank** *f* min. coquillier *m*; **~blümchen** ⚘ *n* isopyre *m* pigamon (*Isopy'rum thalictro'ides*); **~blume** ⚘ *f* pistie (*Pi'stia*); **~eischel** *m* zo. moineau des roseaux (*Emberi'za scho'eniclus*); **~ente** *f* zo.: a) = Berg-ente; b) petit morillon *m* rayé; **~erde** *f* zum Düngen falun *m*; mit ~e. düngen faluner; Düngen mit ~e. falunage *m*; **~erde-Bank** *f*, **-Grube** *f* falunière, banc *m* de falun; **~erde-Gräber(in** *f*) ⊕ *m* faluneur *m*, ...euse *f*; **~erz** *n* min. minerai *m* conchoïde ou à cassure conchoïdale; **~floh** *m* zo. grain de millet, ⚘ monocle à coquilles ovales (*Mono'culus concha'ceus*); **~förmig** *a.* en forme de coquille, ⚘ conchiforme (v. auch. ~ähnlich); ⊕ ~förmiges Silber-körnchen coquillon *m* (d'affinage d'argent); **~führend** *a.* ⚘ min. conchylien; **~gehäuse** *n* = ~schale; **~geld** *n* = Kau'ri; **~gewölbe** *n* arch. voûte *f* en niche; **~gold** *n* = echte Gold-bronze (v. ds); **~grube** *f* = ~erde-Bank; **~häkchen** ⊕ *n* Fischerei: digot *m*; **~haltig** *a.* Geologie: coquilleux; **~horn** *n* conque *f*; **~hügel-grab** *n* in Brasi'lien sambuquis *m*; **~hut** *m* chapeau garni de coquilles, chapeau de pèlerin; **~inse'kt** *n* zo. = Schild-laus; **~kabine't(t)** *n* = ~sammlung; **~kalk** *m* Geologie: ⚘ calcaire conchylien ou coquillier, muschelkalk; ⊕ chaux *f* d'écailles ou de coquilles; **~kalk-Formatio'n** *f* formation coquillière; **~kalk-Lager** *n* Geologie: coquillart *m*; **~kasten** *m* = ~sammlung; **~kenner** *m*, oft: ⚘ conchyliologiste; **~könig** *m* zo. (Vogel) plongeon à tête rouge (*Me'rgus rubricapi'llus*); **~krebs** *m* zo. cancre parasite (*Ca'ncer parasi'ticus*); **~kunde** *f*: ⚘ conchyliologie, ostracologie; **~kürbis** ⚘ *m* = Melo'nen-kürbis; **~lager** *n* couche *f* coquillière, banc *m* coquillier; **~land** *n* terrain *m* coquilleux; **~lehre** *f* = ~kunde; **~li'ni-e** *f* ⚘ math. conchoïde, conchile; **~linig** *a.*: ⚘ conchoïdal; **~ma'rmor** *m* Geologie, min. marbre coquillier, (marbre) lumachelle *f*; einfacher ~m. marbre uni-coquillier; opalisi'render ~m. lumachelle opaline; **~mergel** *m* = ~erde; **~messer** *n* Fischerei: étiquette *f*; **~münze** *f* zo. u. Ⓜ = Kauri; **~park** *m* bouchot, vasière *f*; **~pate'lle** *f* zo. (Schnecke): ⚘ concholépas *m* (*Concho'lepas*); **~quarz** *m* ⚘ min. quartz conchyloïde; **~rad** ⊕ *n* roue *f* hydraulique horizontale; **~reich** *a.* coquilleux; **~sammlung** *f* collection de coquilles, coquill(i)er *m*; **~sand** *m* min. grès coquillier, ⚘ cron; **~saum** *m* cordelette *f*; **~schale** *f* coquille, (Gefäß in Form einer Muschel) conque; äußerer Theil der Fläche der ~schalen zwischen Scheibe und Rand: ⚘ limbe *m*; zo. mit spitzwinkeliger ~schale: ⚘ oxygone: **~schicht** *f* = ~kalk-Lager; **~schlitten** *m* = Muschel 5b; **~schlucker** *m* zo. = ~könig; **~schopf-wurm** *m* zo.: ⚘ térébelle *f* conchylège (*Terebe'lla conchy'lega*); **~schorf** ⚘ *m* hystérion mytilin (*Hyste'rium mytili'num*); **~seide** *f* zo. (Bündel horniger Fäden neben dem Fuße der Muschel) byssus ou bysse *m*, poil *m* d'argent ou ↘ de nacre; **~seiden-stein** *m* ⚘ min. byssolithe *f*; **~sperling** *m* zo. = Feld-sperling a; **~stein** *m* = ~ab-druck; **~styl** ⊕ *m* arch. = Ro'koko; **~thier** *n* zo. coquillage *m* (v. Muschel 1); **~thiere** *pl.*: ⚘ conchifères *m*, ostracées *f*, ostracins *m*; zwei- (viel-)schalige ~thiere *pl.*: ⚘ conchacés *m* (polyconques *m*); ~thiere *pl.* mit offenem Mantel: ⚘ patulipalles *m*; v. auch: Muschel 2; **~tragend** *a.* zo.: ⚘ conch(yl)ifère, conchyliophore; **~wächter** *m* zo.: ⚘ pinnotère (*Pinnote'res ve'terum*); **~wagen** *m* conque *f*; **~werk** *n* coquillages *m/pl.*, in Grotten ꝛc.: rocaille *f*; **~zierrath** ⊕ *m* arch. coquille *f*; **~zucht** *f*: ⚘ mytiliculture.

Muschelchen (⁄‿‿) *n* Ⓐb. *dim.* v. Muschel (v. ds, bsd. 1).

Muschelei prov. F (⁄‿⁄, bisw. gspr. ⁄j‿⁄) [muscheln] *f* Ⓐ (Betrügerei) tricherie, (durch Kunstkniffe ꝛc.) manigance.

musch(e)licht (⁄(‿)‿) [Muschel] *a.* Ⓐ qui a la forme d'une coquille, ⚘ conchiforme, conchylioïde (v. auch: ~ähnlich u. ~förmig).

musch(e)lig (⁄(‿)‿) *A.* *a.* Ⓐ 1. [Muschel] coquill(i)er, ⚘ conchoïde, conchoïdal; v. muschel-ähnlich; bsd. in Bezug auf die Bruchfläche der Minera'lien: ~er Bruch fracture *f* conchoïdale. 2. ⊕ = mugelig. — *B.* [muscheln] prov. F (nicht frei von Muscheleien) qui n'est pas exempt de tricherie ou de manigances.

muscheln prov. F (⁄‿, bisw. gspr. ⁄j‿) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. (vgl. Muschelei) tricher, faire des manigances, manigancer; beim Karten-spiele ~ F faire la réserve (v. auch: fuscheln 2).

Muschen-... ↘ (⁄‿...) in Zssg. mit *s.* analog „Musche", ꝛB. **~dose** *f* boîte à mouches.

muschig ✎ (´⏑) [Musche *A.* 1] *a.* ㉔ qui a des mouches sur le visage. [gik.

Muschik (´⏑) [russ.] *m* ㉕ (russ. Bauer) moujik.

muschlicht, muschlig, beide: (´⏑) *a.* ㉔ = muschelicht, muschelig.

Muschpoke P (⏑´⏑) [jüd. Jargon] *f* ⑮ die ganze ~, etwa: tout ce qui s'y rattache, F tout le tremblement.

Musch-Spiel (´-´) *n* ⑱ mouche *f*.

Muse (´⏑) *f* ⑮ *A.* [grch.] **1.** myth. muse, camène. **2.** ⚘ = Musa I. **3.** zo. (Schmetterling) ⚲ héliconie (*Helico'nia*). — *B.* ✎ = Muße.

Müseken (´⏑⏑) *n* ㉑b. zo. = Stachelmakre'le. [(Stadt) Pont-à-Mousson *m*.

Muselbrück (´⏑´) *npr.n.* ⑱ géogr. (fr.

Muselbrücker (´⏑´⏑) *m* ㉑a., **~in** *f* ⑯, oft: Mussipontin(e *f*) *m*.

Muselman (´⏑´) [*cor.* v. ar. moslemu'na, dem *pl.* des Wortes moslem „er ergab sich Gott"] *m* ⑱, **~in** *f* ⑯, oft, aber ⁺₊⁺: **Muselmann** ⚔ *n.* ㉑a. musulman(e *f*) *m* (v. Muhameda'ner).

muselmanisch, muselmännisch (´⏑´⏑) [v. Muselman] *a.* ㉔ musulman.

musen (´⏑) [Mus] *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. s'en aller en marmelade ou en bouillie.

Musen-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Muse", zB. **~a'lmanach** *m* almanach des Muses; **~günstling** *m* favori des muses; **~tempel** *m* temple des muses. — II. Besondere Fälle: **~berg** *m* montagne *f* des muses, bsd. le Parnasse ou le double mont, l'Hélicon, le Pinde; **~born** *m* = ~quell; **~feste** *n/pl.* h.a. fêtes *f* des Muses, ⚲ musées *f*; **~führer** *m* = Musage't; **~gott** *m* myth. dieu des muses, Apollon; **~los** *a.* sans muse(s), weitS. sans poésie; **~pferd** *n* = ~roß; **~quell** *m* (fontaine *f* d')Hippocrène *f*; **~roß** *n* ⚲ myth. hippogriffe *m*; **~sitz** *m* résidence *f* des muses (d. Ort, wo die Künste blühen); myth. v. ~berg; **~sohn** *m* nourrisson des muses, fils (ou suivant) d'Apollon; bsd. oft = Stude'nt; **~thal** *n* vallée *f* des Muses, le sacré (ou le double) vallon.

musenhaft (´⏑⏑) [Muse] *a.* ㉔ qui ressemble aux muses, de muse.

Muse-um (–´⏑) [grch.] *n* ㉒ **1.** musée *m*, auch als Name von Zeitschriften: *Musée*. **2.** ✎ = Studi(e)r-zimmer.

Musici (´⏑–) *pl.* von Musikus (v. ds).

musi(e)ren (–´⏑) [v. musi'visch] *v/a.* ㉑a. orner de mosaïque(s); v. auch: musifi(e)ren.

musig (´⏑) *a.* ㉔ **1.** [Mus] comme de la (ou en) marmelade ou de la bouillie (v. breiartig). **2.** ⊕ (auch: **müsig**) = dornig 3.

Musik ♪ (–´, ehm. auch ´⏑) [grch.] *f* ㉒ **1.** meist: musique, zB.: a) (Ton-kunst) musique; b) (Erzeugniß der Ton-kunst) ~ machen faire de la musique; ~ mit abwechselnd domini'renden Stimmen musique concertante; mit nur einen Grund-ton gebenden Instrume'nten ausgeführte ~ musique grise; mit breit schwingenden Saiten oder verstärkten Orgel-pfeifen ausgeführte ~ musique colorée; melo'dische ~ musique chantante; ~ machen faire de la musique; ein Lied in ~ setzen mettre en musique (composer ou noter) un air; in ~ gesetzte Worte, oft: paroles *pl.* notées; stille ~ (Spiel), etwa: musique douce, sorte de jeu *m* qui imite les musiciens; c) ✎ (die Musika'nten) die ~ war im Nebenzimmer aufgestellt la musique était placée ... — **2.** Bsd. Fälle: mißtönende ~, bisw.: F charivari *m*; ohne ~ abziehen déloger sans tambour ni trompette; F da ist (od. da liegt) ~ drin, etwa: voilà qui est bon!, P c'est tout chouette!; (österr.) P die ganze türkische ~ = Janitscha'ren-musi'k a.

Musik-..., musik-... ♪ (–´...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Musi'k", zB. **~akademi'e** *f* académie de musique; **~aufführung** *f* exécution de la musique; **~beilage** *f* annexe de musique; **~institu't** *n* conservatoire *m* (ou école *f*) de musique; **~kenner** *m* connaisseur en musique; **~lehrer** *m* professeur de musique; **~meister** *m* (weniger als ~dirige'nt) maître de musique; **~stunde** *f* leçon de musique; **~unterricht** *m* leçons *f/pl.* de musique. — II. Bsd. Fälle: **~abend** *m* soirée *f* musicale; **~bande** *f* = Musika'nten-bande; **~bericht** *m* chronique *f* musicale; **~bühne** *f* h.a. odéon *m*; **~chor** *m*: a) ♪ orchestre; ⚔ ~chor eines Regime'ntes la musique ...; b) arch.: ~ch. in einer Kirche turbine *f*; **~dire'ktor** *m*: königlicher ~dire'ktor directeur de la musique du roi; ⚔ chef de musique (vgl. auch: Kape'llmeister); **~dirige'nt** *m* (weniger als ~dire'ktor) chef d'orchestre; **~dose** *f* montre à carillon; **~dra'ma** *n* drame *m* musical; **~fest** *n* fête *f* musicale, * festival *m*; **~freund** *m* amateur de musique; leidenschaftliche(r) ~freund(in), bisw. mélomane *s.*; **~instrume'nt** *n* instrument *m* (de musique); **~korps** (pron. fr.) *n* = ~chor a; **~liebend** *a.* qui aime la musique, philharmonique; **~lieb-haber** *m* = ~freund; **~lieb-haberei** *f*: * dilettantisme *m* musical; **~machen** *n* zu umschr., zB. an diesem Tage ist das ~m. verboten ... de faire de la musique; **~narr** *m* (**~närrin** *f*) homme (femme) qui a la passion de la musique, mélomane *s.*, passionné(e *f*) *m* pour la musique; **~notendruck** *m* = Noten-druck; **~schnecke** *f* zo. = Bauern-musi'k b; **~schule** *f* école de musique, conservatoire *m* (de musique); ~sch. in Pari's, in welcher die Zöglinge für die Kavalleri'e ausgebildet w. Gymnase *m* musical; **~stück** *n* morceau *m*, pièce *f* de musique; mehr-stimmiges ~stück morceau d'ensemble; ~stück, in welchem die Melodi'e bsd. hervortritt composition *f* chantante; eingeflicktes ~stück, bisw. placage *m*; **~stückchen** *n* petit morceau *m* de musique, musiquette *f*; **~stuhl** *m* chaise *f* à carillon; **~treibend** *a.* qui fait de la (ou qui s'occupe de) musique; **~tribü'ne** *f* tribune; **~tute** *f* zo. (Schnecke) tigre *m* mille-points (*Volu'ta musica'lis*); **~verein** *m* société *f* musicale ou philharmonique; **~verständige(r)** *m* qui se connaît en musique; **~wissenschaft** *f* science musicale; **~wuth** *f* passion (ou F rage) de la musique, mélomanie.

Musikali-en ♪ (––´(⏑)⏑) [b.l. musica'lis] *pl. inv.* papiers *m* de musique, notes *f*, de la musique.

Musikali-en-... ♪ (––´(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de musique, zB. **~händler** *m* marchand de musique; **~handlung** *f* magasin *m* de musique; **~leih-Institu't** *n* abonnement *m* de musique.

musikalisch ♪ (––´⏑) [b.l. musica'lis] *a.* ㉔ **1.** (die Musi'k betreffend) musical, de musique; ~e Abend-Unterhaltung soirée *f* musicale; ~es Instrume'nt instrument *m* de musique; (kein) ~es Gehör haben avoir de l'oreille (manquer d'oreille); ☐ die ~en Brüder la colonne d'harmonie. **2.** (der im Stande ist, Musi'k auszuführen) ~ sein être musicien, cultiver (ou savoir) la musique, weitS. aimer la musique.

Musikant (––´) [b.l. musica're] *m* ⑱, **~in** *f* ⑯ **1.** ♪ musicien *m* (ambulant), ménétrier *m*; (Geiger), bisw.: F violoneux *m*; ~in *f* femme de musicien, musicienne; die ~en bestellen, oft: commander les violons. **2.** *fig.* F: da liegt ein ~ begraben (da tanzt man sehr viel) un violoneux doit être enterré là (, on y danse tant!); gute Menschen, aber schlechte ~en, etwa: de bien braves gens, mais qui n'ont pas inventé la poudre; da sitzen die ~en: a) (an die Tasche schlagend: da ist das klingende Geld, das Werthvollste), etwa: voilà le nerf de la chose, b) (da liegt die Schwierigkeit) c'est là le hic ou le diable (vgl. auch: da liegt der Hase im Pfeffer unter Hase 1 a *prv.*).

Musikanten-... (––´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Musika'nt", zB. **~bande** *f* bande de musiciens (ambulants). — II. Bsd. Fall: **~tisch** F *m* (Neben-tisch) petite table *f*.

Musikantenthum (––´⏑–) *n* ㉕ sans *pl.*, etwa: vie *f* de musicien(s).

Musiker ♪ (´⏑⏑, P ⁺₊⁺ –´⏑) [lt.] *m* ㉑a. (Ton-kundiger, Musik-verständiger) musicien; ~, der e. Instrume'nt spielt (im Gegensatze zu: Komponi'st), oft: instrumentiste. [musizi(e)ren.

musiken ✎ (–´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. =

Musikus (´⏑⏑) [lt.] *m* ⑱ (*pl.* Mu'sici) (Mitglied einer Kape'lle zc.) musicien.

musisch (´⏑) [grch.] *a.* ㉔ = musenhaft.

Musiv-... (–´...) in Zssg. mit *s.* I. = Mosa-i'k-..., zB. **~arbeiter** *m* mosaïste; **~malerei** *f* peinture en mosaïque. — II. Bsd. Fälle: **~gold** ⊖ *n* Malerei: or *m* musif ou mosaïque, or de Judée; **~silber** *n* chm. argent *m* musif.

musivisch (–´⏑) [grch.] *a.* ㉔ musif, mosaïque; ~e Arbeit = Mosa-i'k.

musizi(e)ren ♪ (––´⏑) [b.l. musica're] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire de la musique.

Musje, Musjö, beide: (⏑´) *m* ㉕ [*cor.* aus monsieur] mons; bisw. mon gars!, petit drôle.

Muskardine ⚕ (⏑⏑´⏑) [fr.] *f* ⑮ (ansteckende Krankheit der Seiden-würmer, hervorgerufen durch den Pilz *Boiry'tis Bassia'na*) muscardine; von der ~ berührt, zur ~ gehörig, mit der ~ zusammenhängend, oft: muscardinique.

Muskat (⏑´) [b.l. musca'ta vom lt. muscus] *m* ⑱, **~e** (⏑´⏑) *f* ⑮ **1.** (noix *f*) muscade *f* (v. Muska't-nuß); *prv.* was nutzt der Kuh ~e?, etwa: à gens de village trompette de bois. **2.** ⚘ = Muska't-baum. **3.** = Muskate'ller.

Muskat-..., muskat-... (⏑´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Muska't", zB. **~ba'lsam** *m* baume de muscade; **~butter** *f* beurre *m* (baume *m* ou huile) de muscade; **~reibe** ⊖ *f* râpe pour les noix muscades; **~rose** ⚘ *f* rose muscade (rouge de Hollande). — II. Bsd. Fälle: **~(en-)baum** ⚘ *m* muscadier (*Myri'stica*); echter ~b. muscadier musqué (*Myri'stica aroma'tica* sive *moscha'ta*); **~baum-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* myristicacé(es *f/pl.*); **~blume** *f*: a) = ~blüthe; b) = Frauen-nacht-vio'le; **~blüt(h)e** *f*: a) ⚘ fleur de muscadier; b) ⚕ (Hülle der Muska't-nuß) macis *m*; **~blüt(h)en-ähnlich** ⚘*a.* maciforme; **~gewürzbeere** *f* monodore (*Monodo're myri'stica*); **~hyazi'nthe** ⚘ *f* jacinthe musquée, oignon *m* musqué, muscari *m* (*Hyaci'nthus musca'ri*); monströ'se Spiel-art der ~h. jacinthe monstrueuse ou de Sienne; **~nuß** *f*: a) (noix) muscade; männliche oder wilde ~n. muscade mâle ou sauvage; ⚕ wilde ~nuß nouasse; weibliche ~n. muscade femelle ou cultivée; b) ⚘ kalifo'rnische ~n. (Baum) torreya *m* muscadier (*Torrey'a myri'stica*); **~nuß-artig** *a.* qui tient de la muscade; **~nuß-baum** ⚘ *m* = ~(en-)baum; **~nuß-Fett** *n* myristicine *f*, camphre *m* des fleurs de muscade; **~nuß-Leber** *f* ⚲ path. myristication, weitS. cirrhose du foie; **~nuß-Öl** *n* huile *f* de macis ou de muscade; **~schimmel** *m* cheval gris-pommelé; **~storch-schnabel** ⚘ *m* aiguille *f* musquée (*Pelargo'nium musca'tum*); **~traube** *f* raisin *m* muscat, aus der Gegend von Montpellier. picardant *m* (auch der Wein daraus); **~wein** *m* = Muskate'ller; gekochter ~wein malvoisie (auch *f*).

Muskate (⏑´⏑) *f* ⑮ v. Muska't.

Muskateller (⏑–´⏑) [it. moscatello] *m* ㉑a. **1.** ⚘ raisin muscat. **2.** vin muscat.

Muskateller-... (⏑–´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... (de) muscat ou musqué *a.*, zB. **~apriko'se** ⚘ *f* abricot *m* musqué; **~geschmack** *m* goût (de) muscat; **~rosi'ne** *f* raisin *m* muscat; **~wein** *m* = Muskate'ller 2. — II. Bsd. Fälle: **~birne** ⚘ *f* poire musquée, muscadelle, muscat *m* (*Py'rus favonia'na*); (Art Winter-birne) gros musc *m*; kleine ~birne sept-en-gueule; **~kirsche** *f* cerise muscade; **~kraut** *n*, **~salbei'** *m* ⚘ = Garten-scharlach; **~traube** ⚘ *f* = Muskate'ller 1; edle ~traube passe-muscat *m*, passe-musqué *m*.

Muskaten-... (⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* v. Muska't-... [㉑a. = Mu'sketonner.

Muskedonner ⚔ (´⏑´⏑) [*cor.* vom fr.] *m*

Muskel (´⏑) [lt. mu'sculus] *m* ㉑c. an. (meist ⚲ in beiden Sprachen) muscle; stark von ~n musculeux, bien musclé; sämmtliche ~n *pl.*, oft: musculature *f/sg.*; Physiologie: quergestreifte (oder anima'lische) ~n (die sich auf Antrieb des Willens zusammen-ziehen) muscles volontaires ou muscles de la vie animale ou

muscles rouges à faisceaux striés; glatte (oder orga'nische) ~n (die dem Einfluß des Willens nicht unterworfen sind) muscles involontaires ou muscles de la vie organique; gleich wirkende (entgegen-gesetzt wirkende) ~n muscles congénères (antagonistes); ~, welcher bei horizonta'l gehaltenem Arme den Hand-rücken nach oben (unten) dreht muscle pronateur (supinateur); ~n, welche die Glieder beugen (strecken) (muscles) fléchisseurs (extenseurs); Ring-~n muscles à fibres circulaires; ~, der vom Hinter-haupte zur Stirne reicht épicrâne; zusammen-drückender ~ compresseur; Ansatz-stelle e-s ~s attache *f*, am Knochen: insertion *f*; mit ~n versehen musclé; auf die ~n bezüglich, oft: musculaire; zu ~n und Haut gehörig musculo-cutané; innerhalb der (zwischen den) ~n befindlich intramusculaire (intermusculaire).

Muskel-..., muskel-... (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (meist ⊘ in beiden Sprachen) I. analog „Muskel", meist: ... musculaire *a.*, zB. **~band** *n* an. ligament *m* musculaire; **~bauch** *m* an. ventre (ou portion *f* charnue) d'un muscle; **~gewebe** *n* tissu *m* musculaire; **~kraft** *f* force musculaire; **~schwund** *m* path. atrophie *f* des muscles. — II. Bsd. Fälle: **~anschwellung** *f* gonflement *m* des muscles; ch. ~anschwellung des Hirsches nœud *m*; **~beschreiber** *m* myographe; **~beschreibung** *f* ⊘ myographie; auf ~b. bezüglich myographique; **~bewegung** *f* mouvement *m* (ou contraction) des muscles; gesammte ~b. musculation; anziehende (auswärts gehende) ~b. adduction (abduction); Instrume'nt, welches die ~bewegungen aufzeichnet myographe *m*; **~bündel** *m* an. faisceau musculeux; ~bündel *pl.* in den Herzkammern colonnes *f/pl.* charnues; **~derbheit** *f* musculosité; **~entzündung** *f* path. inflammation musculaire, ++ myosite, myitis; **~erweichung** *f* path. myomalacie; **~faser** *f* an. fibre musculaire, fibre charnue ou contractile; zwischen den ~fasern befindlich interfibrillaire; Unterbrechung der ~fasern durch quer eingeschobene Sehnen intersection aponévrotique; **~fäserchen** *n* an.: mikrosko'pisch kleinstes ~fäserchen fibrille *f*; **~faser-Riß** *m* path. (an den Beinen) coup de fouet; **~faser-Stoff** *m*, **~fibri'n** *n* chm. u. Physiologie: syntonine *f*; **~figu'r** *f* Malerei: (die zum Stu'dium dient) écorché *m*; **~geschwulst** *f* path. myôme *m*; **~gräten** *f/pl.* zo. der Fische petites arêtes; **~haut** *f* an.: a) haut-artig ausgebreitet: tunique musculeuse, am Halse: pannicule *m* charnu; b) den Muskel oder seine Bündel umgebende Haut = ~scheide; **~haut-Nerv** *m* an.: a) nerf musculo-cutané; b) nerf qui s'épanouit dans une tunique musculeuse; **~kraft-Messer** *m* myodynamomètre; **~lehre** *f* myologie; auf ~l. bezüglich myologique; **~mann** *m* = ~figu'r; **~scheide** *f* an. myolemme *m*, périmyium *m*; **~schicht** *f* an. couche musculeuse, stratum *m* musculeux; **~schmerz** *m* path. douleurs *f/pl.* musculaires, myalgie *f*; gichtischer ~sch. myodynie *f*; **~schnitt-Messer** *n* chir. myotome *m*; **~spannung** *f* tension musculaire; **~stark** *a.* musculeux; Physiologie: ~st. machen muscler; ~st. sein, bisw.: F avoir du biceps; **~stärke** *f* musculosité; **~steifigkeit** *f* path. contracture; **~stoff** *m* substance *f* musculaire, chm. musculine *f*; **~streifen** *m/pl.* vét. cravates *f*; **~syste'm** *n* système *m* musculaire, musculature *f*; **~thätigkeit** *f* musculation; **~übungen** *f/pl.* méd. gesta *m*; **~unruhe** *f* path. convulsibilité; **~verknöcherung** *f* path. sarcostose; **~verzerrung** *f* ⊘ path. diastrophie; **~zergliederung** *f* an. myotomie; auf ~zergliederung bezüglich myotomique; **~zweig** *m* an. rameau musculaire, musculobranche.

musk(e)lig (ˊ(‿)‿) [Muskel] *a.* ㉔ musculeux; an. (mit Muskeln versehen und stark-~) musclé, (fleischig): ⊘ sarceux.

Muskete ⚔ † (‿ˊ‿) [fr.] *f* ⑮ fusil *m* (de munition), ehm. mousquet *m*.

Musketen-... ⚔ (‿ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Muske'te", zB. **~gabel** *f* ehm. fourchette à mousquet; **~kugel** *f* balle de fusil, ehm. balle à mousquet. — II. Bsd. Fall: **~feuer** *n*, **~salve** *f* mousquetade *f*.

Musketier ⚔ † (ˊ‿ˊ) [fr.] *m* ⑯ en Allemagne, soldat d'infanterie légère, qu'on reconnaît à sa buffleterie blanche, grenadier; (v. *ant.* Füselier); ehm. mousquetaire.

Musketonner ⚔ † (ˊ‿ˊ‿) [fr.] *m* ⑪a. ehm. mousqueton, tromblon, espingole *f*; großer ~ stromb(e)au.

Muskiten-Hose ⚓ (ˊˊ‿-ˊ‿) *f* ⑮ bottine de matelot.

Muskito 2c. (ˊˊ-) v. Moski'to 2c.

Muskowade (ˊ‿ˊ‿) *f* ⑮ = Moskowade.

Muskularität (ˊ‿-ˊ) [lt.] *f* ⑭ force musculaire ou des muscles.

Muskulatur (ˊ--ˊ) [lt.] *f* ⑭ an. musculature.

Muskulin ⊘ (ˊ‿ˊ) [lt.] *n* ⑯ chm. = Muskel-stoff.

muskulös (ˊ‿ˊ) [lt.] *a.* ㉔ = muskel-stark.

Muslim (ˊ‿) *m* ⑯ und ⑯ = Muselman.

muslimisch (ˊˊ‿) *a.* ㉔ = muselmanisch.

Musmon (ˊˊ) [grch.] *m* ⑯ zo. = Muffelthier.

Musqua-Fell ✿ (ˊ-.ˊ) *n* ⑯ peau *f* d'ondatra.

Muß 2c. (ˊ) v. Mus 2c.

muß (ˊ) I. 1re et 3e *pers. du prés. de l'ind.* de müssen. — II. **M~** *n/inv.* nécessité *f* (absolue); es ist ein M~, oft: c'est de rigueur, il en faut venir là, ✎ c'est un faire-le-faut; Das ist gerade kein M~ ce n'est pas absolument nécessaire; *prv.* M~ ist eine bittere (od. harte) Nuß od. ein bitteres Kraut v. Kraut 2d.

Muß-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~preuße** *m* Prussien malgré lui; **~theil** [++ statt mus-teil] *n* drt. part *f* légale.

Muß-dschut ♀ (ˊˊ) [indisch] *m* ⑯ (indische Gespinnst-pflanze, welche Jute liefert) corchore *f* textile (*Co'rchorus te'xtilis*).

Muße (ˊ‿) [a/d. muoza; bz. Freiheit zu et.] *f* ⑮ sans *pl.* loisir *m*, temps *m* (libre); mit ~ à loisir, à plaisir, à mon (ton, votre, &) aise; mit voller ~ tout à loisir ou à l'aise, avec tout loisir, tout à mon (votre, &) aise; arbeiten Sie mit ~ daran, oft: travaillez-y à vos moments ou à vos heures.

Muße-..., muße-... (ˊ‿...) in Zssg. mit *s.* und *adv.*, zB. **~stunde** *f* heure de loisir; in seinen ~stunden, oft: à ses heures perdues, à ses moments perdus; **~stündlich** ✎ *adv.* à mes (tes, ses, &) moments perdus; **~zeit** *f* = Muße.

Musselin ✿ † (‿‿ˊ) [it. mussoli'no von der Stadt Mosul] *m* (*n*) ⑯ mousseline *f*.

Musselin-... (‿‿ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de mousseline, zB. **~kleid** *n* robe *f* de mousseline. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiter(in** *f*) *m*, **~fabrika'nt(in** *f*) *m*, **~händler(in** *f*) *m* ✿ mousselinier *m*, ...ière *f*; **~glas** ⊖ *n* verre *m* mousseline.

musselinen (‿‿ˊ‿) [Musseli'n] *a.* ㉔ de mousseline.

Musselinet ✿ † (‿‿-ˊ) [Musseli'n] *n* ⑯ mousselinette *f*.

müssen (ˊ‿) [a/d. muozan Freiheit zu et. h.]

Inhalt: I. *v/aux.* meist: il faut, devoir 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Unzweifelhaftes 3; — in Fragen 4; — in Wünschen 5; — *imparf.* 6; — prov. 7; — *enf.* 8. — II. M~ *n*.

I. *verbe auxiliaire* (*prés.* ich muß (ˊ, ✎ ˊ), du mußt, er muß, wir ~, ihr müßt, sie ~, *imparf. de l'ind.* ich mußte; *prés. du subj.*: ich müsse, *imparf. du subj.*: ich müßte; *part.p.* gemußt, ✎ gemüßt, u. bsd. vor *inf.*: müssen) 1. ~ (weil die Umstände es erfordern) **meist:** (zur Bezeichnung von et. persönlich Zwingendem) **il faut**, (mora'lischer Zwang) **devoir**, (absolu't zwingende Nothwendigkeit) il est nécessaire, zB.: a) ich muß abreisen, ich muß fort il faut que je parte, il me faut partir; er hat fort gemußt od. ++ ~ il a fallu qu'il partît; *el.* es muß (sein od. geschehen) il faut que cela soit; die Briefe ~ zur Post il faut envoyer ces lettres à la ...; Sie ~ hin il faut y aller; ich muß nach Berlin il me faut aller à ...; ich werde Sie noch abholen ~ il va falloir que je vienne vous prendre; ich muß es durchaus h. il me le faut absolument; Das mußte eine solche Wirkung hervorbringen cela devait produire un pareil effet; es mußte endlich so kommen les choses devaient en venir là (vgl. a. kommen 1k); v. kommen 5b; ich muß es thun (es schickt sich nicht anders) je dois le faire; Das muß sein il faut que cela se fasse, cela doit se faire, c'est de rigueur; kein Mensch muß ~ on ne doit pas forcer la volonté des gens, il est nécessaire que personne ne soit nécessité; und wenn ich sterben müßte dût-il m'en coûter la vie; man muß vernünftig sein, um das Ziel zu erreichen il est nécessaire d'être sage ...; ~ Sie Das wissen? est-il nécessaire que vous le sachiez?; ein Oberhaupt muß sein un chef est nécessaire; b) (bz. Das, was nach des Sprechenden Gedanken nicht anders sein kann) er muß es nicht wissen, sonst hätte er es mir gesagt il faut qu'il ne le sache pas, ...; es muß dort sehr kalt sein il faut qu'il y fasse (ou il doit y faire) bien froid; Sie ~ sich geärgert haben vous avez dû vous fâcher; c) (von et. zufällig Eingetroffenem) ~ wir uns hier wiederfinden! faut-il que nous nous retrouvions ici?; muß er auch gerade in diesem Augenblicke ankommen! ne faut-il pas qu'il arrive juste en ce moment! — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** (gezwungen sein) être forcé ou contraint (de ou à ... *inf.*), *mfort* être obligé (de ou à ...), être tenu (à ... *inf.*), *pfort* être dans la nécessité (de ... *inf.*); (nicht umhin können) ne pouvoir éviter ou s'empêcher (de ... *inf.*); ich habe es gemußt, oft: on m'y a forcé, je n'ai pu faire autrement; Das ist, als müßte es so sein c'est comme fait exprès ou comme une fatalité; Alles hergeben, was sein muß, oft: ne pas faire les choses à demi; v. Biene 3; eine Frau, wie sie sein muß une vraie (ou F une maîtresse) femme; ich muß lachen (weinen), wenn ... le rire me prend (je me prends à pleurer) quand ...; ich mußte lachen, als ich ihn sah je n'ai pu m'empêcher de rire en le voyant; ich muß Ihnen et. (F was) sagen venez que je vous dise une chose; es hat so s. ~, oft: c'était écrit dans le ciel; ich muß Dich schelten, Du zweifelst an mir que je te gronde, ...; alle Menschen ~ sterben ... sont sujets à la mort; welches Vergnügen müßte es sein ... quel plaisir ne serait-ce pas ... ☞ **3.** (bz. das Unzweifelhafte) Das muß wahr sein c'est indubitablement vrai; Das muß ich gestehen il faut avouer ..., auch: je l'avoue; Das muß man sagen ... il est vrai (ou juste) de dire ...; ich muß Ihnen sagen, daß ... vous saurez que ...; so delika't müßt Ihr ihn (den Wein) in Eurem ganzen Leben nicht getrunken haben il ne se peut pas que vous ayez jamais bu de vin aussi délicieux; ich glaube, daß sie es gethan h. muß ... qu'elle l'a fait. ☞ **4.** in Fragen, *el.*: wer muß es ihm gesagt h.? (Jemand muß es gesagt haben, aber wer?) qui peut le lui avoir dit? ☞ **5.** in Wünschen: die Gottlosen ~ zu Schanden w.! puissent les ... être confondus! ☞ **6.** im *imparf. du subj.* mit „denn": Das werde ich nie glauben, er müßte es mir denn selbst sagen ... à moins qu'il ne me le dise lui-même. ☞ **7.** prov. = dürfen, können. ☞ **8.** *enf. el.* ~ (ein Bedürfniß verrichten ~) avoir envie. — ☞ ☞ II. **M~** *n* ⑭b. sans *pl.* = muß II.

mussi(e)ren † (‿ˊ‿) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. mousser; ~d mousseux, moussant, (kohlensäure-haltig) gazeux; ⊖ typ. mussi(e)rte (++ für mussi(e)rte) Schriften caractères *m/pl.* ornés ou historiés.

müßig (ˊ‿) [Muße] *a.* ㉔ **1.** meist: oisif, zB.: a) v. Personen: (unthätig) oisif, désœuvré, als beständige Eigenschaft J-s: fainéant; ~ sein od. gehen (*ant.* handeln) être oisif, demeurer à ne rien faire, F se croiser les bras, avoir les mains dans ses poches, flâner; ~ umherstehen, oft: flâner; b) metonymisch von der Zeit: ein ~es Leben führen mener une vie oisive,

passer la vie dans le désœuvrement; ~e Stunde, ~e Zeit = Muße-stunde, -zeit; c) (unbenutzt) sein Geld ~ liegen lassen laisser son argent oisif, besser: laisser dormir ses capitaux. — Bsd. Fälle: 2. (überflüssig, wirkungslos) oiseux, (un-nütz) inutile, (leer) frivole; ~e Reden paroles *f/pl.* oiseuses. 3. fast †: eines Dinges ~ gehen oder stehen (es entbehren) se passer de qc., (es meiden) éviter (ou fuir) qc., (sich dessen enthalten) s'abstenir de qc.

Müßig-..., müßig-... (´◡...) in Zssg. mit s. u. a., zB. **~gang** *m* analog „müßig": oisiveté *f*, désœuvrement, fainéantise *f*; geschäftiger ~gang désœuvrement occupé, oisiveté *f* affairée; *prv.* v. Laster 1; **~gänger(in** *f*) *m* oisif *m*, désœuvré(e *f*) *m*, fainéant(e *f*) *m*, F batteur de pavé, flâneur *m*, ...euse *f*; **~gängerisch** *a.* fainéant.

müßigen, fast † (´◡◡) [müßig] ⓗa. I. *v/a.* 1. (besser: **müssigen** (´◡◡) obliger, *pfort* contraindre; ich sehe mich gemüßigt zu ...: a) je suis obligé à ..., b) meist *mfort* je suis disposé à ..., je crois devoir ... 2. (frei geben) délivrer. — II. ↖ *v/réfl.* **sich** eines Dinges ~ (enthalten) s'abstenir de qc.

Mussit ♂ (◡´) [Mussa, Alpe in Piemont] *m* ⓢ min. (Art Diopsid) mussite *f*.

Musson (´´) *m* ⓢ = Monsun.

Mustapha (´◡-) *npr.m.* ⓢ Moustapha.

Mustard ↖ (´◡) [engl.] *m* ⓢ *sans pl.* = Mostrich.

Muster (´◡) [it. mostra vom lt. monstra're] *n* ⓗa. 1. meist: modèle *m*, zB.: a) (Das, wonach man sich bei et. zu Fertigendem richtet) ~ zum Sticken &c. modèle de broderie, &; b) (Vorbild) modèle, exemple *m*; sich J. zum ~ nehmen se proposer q. pour modèle, se modeler sur q., *a.* se régler sur (l'exemple de) q.; nach dem ~ von ... à l'exemple (ou à l'imitation, F à l'instar) de ...; als ~ dienend, oft: normal; c) (Vollkommenstes in seiner Art) modèle, (Ur-bild) type *m*, original *m*, (Idea'l) idéal *m*; ~ von Tugend modèle de vertu; ~ der Ehre type de l'honneur; das ~ e-s Ehegatten sein être le modèle des maris. — Bsd. Fälle: 2. ⊖: a) ~ (ein-gewebte, -gedruckte Zeichnung) e-s Stoffes dessin *m*; Stoff mit einem ~ ... à dessin; fortlaufendes (gestürztes) ~ dessin courant (à regard ou à retour); ~ eines geköperten Zeuges grain *m*; b) ~ (bestimmte Form) von Kleidungsstücken façon *f*; c) (Patro'ne, Schablo'ne) patron *m*; ~ ausschneiden couper les patrons; d) durchstochenes ~ zum Durchstäuben poncis *m*. 3. ❀ (kleines Stück v. Waaren als Probe für das Ganze) échantillon *m*, ~(-karte) montre *f*; das Stück stimmt nicht mit dem ~ ... n'est pas conforme à (ou diffère de) l'échantillon; es ist nach ~ angefertigt il est fabriqué d'après la montre; als ~ abschneiden (abgeschnitten w. s')échantillonner. 4. Gärtnerei: (Figu'ren, die durch Stellung von Blumen od. Bäumen gebildet w.) compartiment *m* de parterre. (Vgl. a. Mode'll.)

Muster-..., muster-... (´◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Muster", zB. **~anstalt** *f* établissement *m* normal; **~aufsatz** *m* composition *f* modèle; **~einregistri(e)rungs-Amt** *n* bureau *m* pour l'enregistrement des échantillons; **~lager** ❀ *n* dépôt *m* d'échantillons; **~sack** *m* für Samen, Droguen &c. sac *m* d'échantillons; **~schüler** *m* élève modèle; **~schuß** *m* coup modèle ou de maître; **~schutz** *m* brevet d'invention de dessin; **~schutz-Gesetz** *n* loi *f* relative au brevet d'invention de dessin. — ☞ II. Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu „mustern") **~ausnehmen** *n*, **~aussetzen** *n* ⊖ Weberei: mise *f* en carte; **~baum** *m*, **~bäumchen** *n* Gärtnerei: arbrisseau *m* de parterre; **~bild** *n* = Muster 1 c; **~bildlich** *a.* idéal; **~blatt** ⊖ *n* patron *m*; **~blech** ⊖ *n* planche *f* de fer-blanc; **~brett** *n*: a) ⊖ Bierkeller &c.: gabarit *m*, échantillon *m*; b) ⚔ (zum Zuschneiden der Kartu'sch-beutel) patron *m* des sachets; **~brief-sammlung** *f* *Modèles m/pl. de Style épistolaire*; **~buch** *n*: a) livre *m* modèle ou classique; b) collection *f* de patrons, de dessins; ⊖ typ. échantillon *m*; c) ❀ = ~karte; **~diama'nt** *m* Juwelier: diamant parangon; **~durchpauserin** ⊖ *f* Spitzenfabr.: piqueuse; **~eisen** ⊖ *n* = Façon-eisen; **~elle** *f* étalon *m* d'aune; **~faden** ⊖ *m* Seidenweberei: ~f. einer gewissen Farbe livrée *f*; **~fläche** ⊖ *f* des Mo'del-Eisens gaufroir *m*; **~geist** *m* génie original; **~gewicht** *n* étalon *m*, poids-type *m*, échantillon *m*; **~gültig** *a.* exemplaire, classique; ~gültiger Schriftsteller = ~schriftsteller; **~gültigkeit** *f* exemplarité, classique *m*; **~gymna'sium** *n* lycée-type *m*; **~herr** *m*: a) maître exemplaire; b) ⚔ ehm. fonctionnaire qui passe en revue les soldats à enrôler; c) ❀ *co.* = ~reiter; **~inspektio'n** ⚔ *f* inspection aux revues; **~junge** *m*: a) élève d'une école normale; b) apprenti d'un dessinateur de modèles; **~karte** ❀ *f* carte d'échantillons, montre; **~kasten** ❀ *m* der Handlungs-reisenden carton, F marmotte *f*; **~knabe** *m* élève enseigne; **~lesen** ⊖ *n* Weberei: lecture *f*; **~liste** *f* = ~rolle; **~maschi'ne** ⊖ *f* Weberei: métier *m* à l'armure; **~maß** *n* mesure-type *f*, étalon *m*; **~mäßig** *a.* = musterhaft; **~meierei** *f* ferme-modèle; **~nehmen** *n*: a) ❀ échantillonnage *m*; b) ⊖ Weberei: mise *f* en carte; **~ordnung** *f*: a) ordre *m* exemplaire; b) Gärtnerei: plan *m* de compartiment; **~papi'er** ⊖ *n* papier *m* à patron, papier rayé ou quadrillé; **~pappen** ⊖ *f/pl.* Weberei: cartons *m* pour métier Jacquard; **~platz** ⚔ *m* place *f* des revues; **~presse** ⊖ *f* Strumpfwirkerei: fourrure, fourreau *m*; **~reiter** F ❀ *m* commis-voyageur; **~riege** *f* Turnerei, etwa: section exemplaire; **~riß** ⊖ *m* épure *f*; Zimmerei: ~riß eines Dachstuhles herse *f*; **~rolle** *f*: a) ⚔ tableaux *m/pl.* du recensement; b) ⚓ rôle *m* d'équipage; **~sammlung** *f*: a) Literatur: chrestomathie *f*, (recueil *m* de) morceaux choisis *m/pl.*; b) ❀ = ~karte; **~schiefer** ⊖ *m* tillette *f*; **~schneider** ⊖ *m* patronnier; **~schreiber** ⚔ *m* secrétaire aux revues; **~schrift** *f*: a) exemple *m* (ou modèle *m*) d'écriture; b) écrit *m* (ou ouvrage *m*) classique; **~schriftsteller** *m* (auteur) classique; **~schule** *f* école-modèle, engS. école normale; **~stück** *n*: a) morceau *m* (ou pièce *f*) qui peut servir de modèle; Sammlung von ~stücken = ~sammlung a; deutsche ~stücke extraits *m/pl.* des classiques allemands; b) ~stücke *pl.* zum Nachzeichnen études *f*; c) ⊖ Tischlerei: chevron *m*; **~theil** ⊖ *m* partie *f* d'un patron, &; Schneiderei: die ~theile mit den Seiten u. Ecken dicht an ea. legen entrecouper; **~weberei** ⊖ *f* tissage *m* des étoffes façonnées (durch Tritte à la marche, durch den Zug à la tire); **~werk** *n* (ouvrage *m* qui peut servir de) modèle *m*, ouvrage classique; **~wirthschaft** *f* = ~meierei; **~wort** *n* gr. paradigme *m*; **~zeichen-Schule** *f*, etwa: école de dessins; **~zeichner(in** *f*) ⊖ *m* dessinateur *m*, ...trice *f*, patronneur; **~zeichnung** *f* dessin *m*. (Vgl. auch: Probe-...)

Musterer (´◡◡) [mustern] *m* ⓗa. celui qui passe en revue, contrôleur, ⚔ inspecteur aux revues.

musterhaft (´◡◡) [Muster] *a.* ⓜ exemplaire, parfait; ein ~es Leben führen mener une vie exemplaire, vivre exemplairement; v. auch: muster-gültig.

Musterhaftigkeit (´◡◡◡-) [musterhaft] *f* ⓜ *sans pl.* exemplarité, perfection.

...musterig ⊖ (´◡◡) [Muster] *a.* ⓜ in Zssg.: qui a tel ou tel dessin, zB. **groß-~** à grands dessins (v. auch: ge-mustert bei mustern II.).

mustern (´◡) [Muster] I. *v/a.* ⓗa. 1. examiner, inspecter, *pfort* soumettre à un examen rigoureux; J. von Kopf bis zu Fuß ~ examiner q. des pieds à la tête; bsd. ⚔: die Truppen ~ passer les troupes en revue, faire la revue des troupes, ein Regime'nt ~, *a.* passer l'inspection d'un ..., dieses Regime'nt ist gemustert worden ... a passé en revue, Rekru'ten ~ v. aus-heben I. 5. 2. ⚔, ⚓ J. (ein-)~ (in die Muster-rolle einschreiben) enrôler q.; das Heer (Schiff) mustert (zählt) so u. so viel Leute l'armée est forte (l'équipage est) de tant d'hommes. 3. = aus-mustern I.; weitS. (tadeln) critiquer, blâmer. 4. ⊖ Weberei &c.: (mit einem Muster versehen) appliquer des dessins sur ...; bsd. gbr. im *part.p.*; v. II. — II. **ge-mustert** *part.p.* et *a.* ⓜ Weberei, ❀: (*ant.* schlicht, glatt) façonné; gemusterte Stoffe étoffes *f/pl.* figurées ou à dessins; mit kleinen, dichten, erhabenen Punkten gemusterter Stoff (toile *f*, linge *m* à) grain *m* d'orge ou d'anis; gemustertes Tisch-leinen damas *m* de table; in Zssg. = ...musterig. — III. **M~** *n* ⓗb. *sans pl.* = **Musterung** *f* ⓜ analog ~ I., zB. examen *m*, inspection *f* (*a.* ⚔); ⚔: revue *f* (d'effectifs), allgemeine M~ revue générale ou d'ensemble, M~, die der Kaiser vollführt revue de l'empereur. e-e M~ abhalten passer une revue.

Musterungs-... ⚔ (´◡◡...) in Zssg. mit s. I. analog „mustern III.", zB. **~büchlein** *n* livret *m* de revue. — II. Bsd. Fälle: **~geschäft** *n* = Er-satz-geschäft; **~liste** *f* = Muster-rolle; **~termi'n** *m* appel annuel (du contingent); **~zeichen** *n* der für gut an-erkannten und übernommenen Gewehr-läufe contrôles *m/pl.*

Mus-thier (´-´) [engl. moos-deer] *n* ⓢ [zo. = Elen.

Mut... v. Muth...

Muta (´◡) [lt.] *f* ⓜ (*pl.* Mutä) gr. (*ant.* Li'quida) (consonne) muette; *muta cum li'quida* muette suivie d'une liquide.

Mutation (--tss(◡)´) [lt.] *f* ⓜ 1. mutation. 2. ♪ an Klavieren: (Züge, wodurch der Klang ver-ändert wird) bascule.

Mutaziliten (-◡tss-´◡) [ar.] *m/pl. inv.* (muhameda'nische Frei-denker) mutazélites.

Muter ⚘ (´◡) *n* ⓗa. = gemeine Bertramwurz (v. ds). [(lothring. Ort) Meterquin *m*.

Muterchingen (´◡ch´◡) *npr.n.* ⓢ géogr.

Muter-Krebs (´◡-´) [lt. muta're u. dtsch.] *m* ⓢ écrevisse *f* qui mue ou qui a mué (zu unterscheiden von Mutter-krebs).

mutern (´◡) [lt. muta're] *v/n.* (*av. h.*) ⓗa. = mausen III.

Mut(h) (´) [a/d. muot *n*; bz. Verlangen] *m* ⓢ *sans pl.* 1. meist: **courage**; (Verachtung der Gefahr) cœur, kriegerischer ~ bravoure *f*, valeur *f*; hoher ~ grand courage; ~ fassen prendre courage, s'enhardir; J-m wieder ~ geben (oder machen) faire reprendre courage à q.; ~ h. avoir du courage; ~ im Leibe h. F avoir le cœur au ventre; J-m ~ machen inspirer courage à q., encourager (ou enhardir) q.; J-m den ~ nehmen faire perdre courage à q., décourager (ou * démoraliser) q.; den ~ sinken lassen oder verlieren perdre courage, se décourager; all' s-n ~ zs. nehmen, bisw.: F prendre son cœur à deux mains; *prv.*: viel ~ und wenig Gut haben avoir le cœur haut et la fortune basse, ~ ist im Unglück gut contre mauvaise fortune bon cœur. — Bsd. Fälle: 2. ~ in der Ertragung v. Widerwärtigkeiten moral, zB. den ~ eines Heeres neu beleben remonter le moral d'une ...; J-m den ~ nehmen, zu kommen, oft: rebuter q. de venir; *prv.* Gut giebt ~ les richesses donnent de la hardiesse. 3. mit näherer Bestimmung: (Zustand, in dem man sich geistig befindet) état (ou disposition *f*) de l'âme ou de l'esprit; froher oder freudiger ~ cœur joyeux; frohen ~es sein être content ou joyeux; getrosten, guten ~es sein avoir bon courage, être sans crainte; verdrossenen ~es sein être ennuyé, n'avoir le cœur à rien; wie ist Ihnen zu ~e? comment vous sentez-vous?, qu'éprouvez-vous?; Du kannst Dir denken, wie mir zu ~e ist tu peux te figurer dans quel état je suis ou ce que j'éprouve, ce que je souffre; ihm ist dabei nicht wohl zu ~e il n'est pas à son aise; wenn Ihnen darnach zu ~e ist, oft: F si le cœur vous en dit. 4. oft im *dim.*: **Müt(h)chen** (´◡) *n* ⓗb. (Groll, Zorn) rancune *f*, colère *f*, bile *f*; seinen ~ (oder sein Müt(h)chen) an J-m kühlen v. kühlen I. 3. 5. †: a) sentiment, âme *f*, esprit; b) mit *a/pss.* als Umschreibung der Person, zB. Gott verhärtete seinen ~ ... l'endurcit ou lui endurcit le cœur.

Mut(h)-..., mut(h)-... (´...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und einem *v.* I. analog „Muth", zB. ~

arm ⚡ *a.* sans courage (vgl. ~los, ~ II.); ~beseelt *a.*, ~erfüllt *a.*, ~voll *a.* plein de cœur ou de courage. — II. Besondere Fälle (auch Bestimmungswort zu „muthen"): **~beraubt** ⚡ *a.* découragé (v. ~los); **~geld** *n*, **~groschen** *m* taxe *f* (ou droit *m*) de maîtrise; **~jahr** *n* année *f* où l'on aspire à la maîtrise; **~los** *a.* sans courage, découragé, *pfort* abattu; von Truppen: * démoralisé; ~l. machen = ent-muthigen I.; Falknerei: ~los gewordener Vogel (der nicht mehr jagen mag) oiseau *m* rebuté; **~losigkeit** *f* manque *m* de courage, découragement *m*, *pfort* abattement *m*; **~maßen** *v/a.* ⓐa. *insép.* présumer, conjecturer, (ahnen) pressentir, se douter (de qc.), (zu errathen anfangen) entrevoir, soupçonner; Z., der gern muthmaßt: conjectureur *m*; ich muthmaße daraus nichts Gutes, oft: je n'en augure (ou présage) rien de bon; **~maßerei** *f* conjectures *pl.*; **~maßlich** *a.* probable, ⚡ présumable, (was anzunehmen ist) possible, (scheinbar) apparent, *adv.* probablement, selon toute apparence; ~maßlicher Thron-erbe héritier *m* présomptif; **~maßlichkeit** *f* probabilité; **~maßung** *f* présomption, conjecture (über et. sur qc.); (Annahme) supposition, (wenig begründete Annahme) hypothèse, conjecture; ~maßungen anstellen, bisw. conjecturer; **~maßungsweise** *adv.* par conjecture; **~schein** *m*: a) ⚙ Bergrecht: demande *f* en concession d'une mine; b) ehm. Lehnswesen: titre de concession, certificat constatant une demande de mise en possession ou une reprise de fief; **~wille** (G. auch: **~will**) *m*: a) *bo.part* et *mv. part* pétulance *f*, bsd. von Kindern: F mièvrerie *f*, mièvreté *f*, (Bosheit) malice *f*, *pfort* méchanceté *f*; (loses Thun) folâtrerie *f*, F gaillardise *f*; (Ausgelassenheit) gaieté *f* (excessive); (äußerste Lebhaftigkeit) * sémillance *f*; nur *mv.part* (bibl.) (Frevelmuth) témérité *f*; b) (Äußerung solcher Gesinnung) malice, méchanceté *f*, (Schelmerei) espièglerie *f*; (ausgelassener Streich) excès, extravagance *f*; c) in der Anrede: (~willige Person) Du ~w.! méchant(e *f*)!, petit espiègle ou lutin!; d) ⚘ = Büschel-nelke; **~willig** *a.*: 1. analog „~wille": pétulant, von Kindern: F mièvre; malin, malicieux, méchant; folâtre; F sémillant; espiègle; ~williger Knabe, ~williges Mädchen = ~wille c; 2. bsd. Fälle: a) (absichtlich und doch nutzlos) ~willige Beleidigung méchanceté *f* gratuite; ~willig(er Weise) in sein Verderben rennen se perdre de gaieté de cœur ou à plaisir, *pfort* F se mettre la corde au cou; sich ~w. in Gefahr begeben chercher le danger pour le danger même, s'exposer de gaieté de cœur; b) ⚖ ~williger Bankero'tt banqueroute *f* frauduleuse; **~zettel** ⚙ *m* = ~schein a.

Müt(h)chen (ˊ◡) *n* ⓓb. sans *pl.* v. Muth 4.

Mut(h)e (ˊ◡) *f* ⓢ = muthen III.

mut(h)en (ˊ◡) [Mut(h)] I. *v/a.* ⓐb. 1. † et. ~ demander qc., aspirer à qc., nur noch gbr. in: a) ehm. bei Handwerkern: ein Gesell muthet (sein Meisterstück) ... demande la permission de faire son chef-d'œuvre, aspire à la maîtrise; b) Lehnswesen: demander à être mis en possession d'un fief. 2. ⚙ Berg-recht: demander la concession d'une mine. — II. **ge-muth(et)** *part.p.* et *a.* ⓖ (im Gemüthe so oder so gestimmt) être de telle ou telle humeur, être (bien, mal, &) disposé; bsd. in Zssg., ʒB. froh-gemuth(et) qui a le cœur joyeux; trüb-g. sombre, mélancolique. — III. **M~** *n* ⓓb. sans *pl.* und **Muthung** *f* ⓗ analog ~ I.: demande *f* de maîtrise, de mise en possession d'un fief, demande de concession; der Gesell thut od. verrichtet bei den Meistern s-e Muthung oder Muthe = muthet (v. ~ I. 1a).

Mut(h)er (ˊ◡) *m* ⓓa. suppliant, aspirant; ⚙ Bergbau: concessionnaire.

mut(h)ig (ˊ◡) [Mut(h)] *a.* ⓖ courageux, bsd. im Kampfe auch: brave, vaillant; (kühn) fier; ~! (du) courage!; ~es Roß cheval *m* ardent; Falknerei: ~ sn être en cœur, ~ (hoch) fliegen voler haut et gras; *prv.* dem M~en gehört die Welt (und sei er noch so arm an Geld) à cœur vaillant rien impossible.

mut(h)igen ⚡ (ˊ◡◡) *v/a.* ⓐa. = ermuthigen. [fougue.

Mut(h)igkeit ⚡ (ˊ◡-) *f* ⓗ courage *m*,

mut(h)sam ⚡ (ˊ-) *a.* ⓖ = muthig.

muti(e)ren (-ˊ◡) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. von der Stimme: muer. — II. **M~** *n* ⓓb. sans *pl.* mue *f*.

Mutina (ˊ◡◡) *npr.n.* ⓢ h.a., géogr. (lt. Stadt, jetzt Mo'dena) Mutine *f*.

Mutsche ⚡ prov. (ˊ◡) *f* ⓢ = Kuh.

Muts-je ⚓ (ˊ◡) [holl.] *f* ⓢ (Flüssigkeitsmaß) demi-chopine.

Mutt, Mütt, beide: (ˊ) [lt. mo'dius] *n* (*m*) ⓢ (*pl. inv.*) (Maß für Getreide, nach Ort u. Zeit verschieden) etwa: boisseau *m*.

Muttchen F (ˊ◡) *n* ⓓb. *enf.* (*dim.* und Schmeichel-name für Mutter) petite mère *f*, (petite) maman *f*.

Mutter (ˊ◡) [a/b. muotar = lt. mater] *f* *A.* (*sg. inv.*, *pl.* Mütter, außer in 5; ohne *art.* bisw. *gé. sg.* ~s, *dat.* ~n) 1. meist: **mère**, ʒB.: a) dem Kinde gegenüber: ~! ma mère!, F maman!; F ich habe es ~(n) gesagt je l'ai dit à ma (à ta, à votre, &) mère ou à maman; ~s Bruder le frère de ma mère; er gleicht seiner ~ in Allem, F er ist ganz die (*a.* die ganze) ~, oft: F c'est bien l'enfant de sa mère; selbst stillende ~ mère nourrice; *prv.* auf der ~ Schoß werden Kinder groß, etwa: il n'est meilleure nourrice que la mère; b) thé. (Rollen-fach) (rôle *m* de) mère; c) (bibl.) meiner ~ Kinder les enfants de ma mère, mes frères et sœurs; d) rl. ~ Gottes mère de Dieu, la Vierge Marie; e) myth. die große ~, die ~ der Götter la mère des dieux, Cybèle; f) als Prädikat: ~ sn (w.) être (devenir) mère; sich ~ fühlen se sentir mère; sie ist ~ zu dem Kinde elle est la mère de cet...; sei ~ an ihm od. über ihn sois sa mère; g) (verwittwete Fürstin) die Königin ~ la reine mère ou douairière; h) F (bejahrte Frau aus den niederen Ständen, oft im *dim.*) he, Mütterchen! la mère!; i) hochwürdige ~ (Äbtissin) révérende mère abbesse; k) personifizi'rt: die ~ Erde la terre, notre mère commune; l) *fig.* die ~ v. et. sn (es hervorbringen), ʒB. *prv.* (das) Mißtrauen ist die ~ der Sicherheit (la) défiance est (la) mère de sûreté; m) *st.s.* von Thieren: das Kalb saugt an der ~ ... tette sa mère; P ⚔ ~ der Kompagni'e = Feld-webel. — Bsd. Fälle: 2. provN. F (bsd. in der Anrede) = Frau, ʒB. ~ Neumann ... madame N. 3. 🜨 an. = Ge-bärmutter; path. aufsteigende ~ = hyste'rische Kugel (v. ds 1 d); die ~ steigt (oder stößt) auf le globe monte. 4. (Hefe) den Wein auf der ~ liegen lassen laisser ... sur la lie. 5. ⚙ (*pl.* ~n) (hohler Raum für et. Hineingehöriges) (Öhse) porte (d'agrafe); (Schrauben-) ~ écrou *m*; (Röhrchen am Gewehr-schafte für den Lade-stock) porte-baguette *m*; min. = Erz-mutter b; Schriftgieß.: matrice. — ☞ *B. inv.* [nieder-dtsch. = Modder] Essigbrauerei: = Essig-mutter.

Mutter-..., **mutter-...** (ˊ◡...) in Zssg. (Cinq séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Mutter", bsd. ... de mère; (der Mutter angehörig, eigenthümlich) ... maternel *a.*, ʒB. **~auge** *n* œil *m* maternel ou de mère; **~bruder** *m* frère de ma (sa, &) mère, oncle maternel; **~brust** *f* sein *m* maternel ou d'une mère; **~eisen** ⚙ *n* fer *m* à écrou; **~freude** *f*: a) joie d'être mère, joie de la maternité; b) satisfaction que les enfants donnent à une mère, joie maternelle; **~hammer** ⚙ *m* marteau à écrou; **~herz** *n* cœur *m* maternel; für Z. ein ~herz haben avoir pour q. le cœur (ou les entrailles) d'une mère; **~liebe** *f*: a) amour *m* maternel, tendresse de mère; b) tendresse qu'on a pour sa mère; **~los** *a.* sans mère, privé de mère; vater- und ~lose Waise orphelin *m* de père et de mère; **~lust** *f* = ~freude; **~pflicht** *f* devoir *m* de mère; **~schoß** *m* entrailles *f/pl.* de mère, sein maternel; *prv.* ~schoß ist arm, aber warm où peut-on être mieux qu'au sein de sa mère?; **~schwester** *f* sœur de ma (sa, &) mère, tante maternelle; **~segen** *m* bénédiction *f* maternelle (auch Titel eines Thea'ter-stückes); **~sorge** *f*, **~sorgfalt** *f* soins *m/pl.* d'une mère; **~treue** *f* fidélité maternelle, auch: dévouement *m* maternel; *prv.* ~treu' wird täglich neu attachement maternel est impérissable. — ☞ II. 🜨 an., path. = Gebär-mutter-..., ʒB. **~bruch** *m* rupture *f* de l'utérus; **~gewächs** *n* excroissance *f* de la matrice. polype *m* utérin; **~umdrehung** *f*, **~umstülpung** *f* path. renversement *m* de l'utérus. — ☞ III. 🜨 méd. v. Heilmitteln gegen Mutter-beschwerden, meist: ... anti-hystérique, ʒB. **~bad** *n* (~balsam *m*) bain *m* (baume) anti-hystérique. — ☞ IV. v. weiblichen Haus-thieren, die später zur Zucht dienen können, meist: ... femelle, ʒB. **~egel** *m* zo. sangsue *f* femelle (= Zucht-egel); **~kalb** *n* veau *m* femelle; **~lamm** *n* agneau *m* femelle. — ☞ V. Bsd. Fälle zu I. – IV.: **~ader** *f* an. = Frauen-ader; **~art** *f*: auf ~a. en mère, maternellement; **~ast** *m* mère *f* (ou maîtresse *f*) branche; **~band** *n*: a) an. ligament *m* de la matrice; b) Tricktrack. Puff: petit jan *m*; **~baum** *m* Forstw.: (zur Besamung stehen gebliebener Baum) baliveau; **~beschwerde** *f* path. mal *m* de mère, 🜨 phénomènes *m/pl.* hystériques; an ~beschwerden leiden être hystérique; **~biene** *f* zo. = Bienenkönigin; **~birke** ⚘ *f* = Haar-birke; **~blech** ⚙ *n* Schlosserei &c.: (Niet-blech) contre-rivure *f*, rosette *f*; **~blume** ⚘ *f*: a) = Berg-männchen b; b) = Himmel-fahrts-Blume; **~bohrer** ⚙ *m* taraud; **~brand** *m* agr. des Getreides: 🜨 sphacélie *f*; **~brüderschaft** *f* rl. fraternité(-)mère; **~drüse** *f* zo. der trächtigen Wiederkäuer: 🜨 cotylédon *m*; **~erde** *f*: a) (Garten-erde) terreau *m*, terre franche ou végétale; b) Eisenb.: (aufgetragene Erde) terre rapportée; c) in den Salpe'ter-Plantagen: (die Erde, woraus sich der Salpe'ter entwickelt) terre à salpêtre; **~essig** *m*: a) = Essig-mutter; b) méd. vinaigre anti-hystérique; **~faden-nackt** F *a.* = faden-nackt, auch: absolument nu, nu comme la main; **~farben** *f/pl.* couleurs matrices; **~faß** *n*: a) 🜨 chm. mère *f* de vinaigre; b) tonneau *m* de vieux vin; **~fest** ⚙ *a.* (von Schrauben) retenu par un écrou; **~fieber** *n* path.: a) fièvre *f* des femmes en couche, 🜨 fièvre puerpérale; b) fièvre *f* utérine, 🜨 métrite *f*; **~fleck(en)** *m* = ~mal; **~form** ⚙ *f* mère; **~fräs-maschi'ne** ⚙ *f* machine à tailler les écrous, écrou *m*; **~füllen** *n* pouliche *f*; **~gang** *m*: a) zo. (in den Baum gebohrter Gang zum Ablegen der Käfer-eier) orifice servant (à certains insectes) à déposer le(ur)s œufs; b) écuelle *f* d'une vis; **~gerste** *f* agr. = ~korn a; **~gesellschaft** *f* société(-)mère; **~gestein** *n* min. matrice *f*, roche *f*; **~gewinde** ⚙ *n* für den Entlade-stock taquet-écrou *m*; **~gottes-bild** *n* image *f* de la Vierge, Notre-Dame *f*; **~gottes-händchen** ⚘ *n* = Flecken-ragwurz; **~häring** *m* zo. = Alse 1; **~harz** *n* phm. gomme *f* en larmes, 🜨 galbanum *m*; **~harz-Kraut** *n*, **-Pflanze** *f* ⚘ galbanum *m*, galbanifère *m* (*Bu'bon ga'lbanum*); **~hase** *m* hase *f*; **~holz** ⚘ *n* = Ahl-baum 1; **~husten** *m* path. toux *f* hystérique; **~kami'lle** ⚘ *f* = gemeine Bertram-wurz (v. ds); **~kind** *n*: a) = Mensch(en-kind); b) (verzogenes Kind) enfant *m* gâté, mignard(e *f*) *m*; **~kirche** *f* église(-)mère; **~klub** *m* (von welchem andere Klubs ausgehen) société(-)mère *f*; **~korn** *n*: a) agr., ⚘ seigle *m* ergoté ou ergot *m* de seigle, blé *m* cornu, P ébrun *m*; zu ~k. machen: * ergoter; b) path. aus dem Genusse des ~kornes entstanden(e Beschwerden): 🜨 ustilagineux (ergotisme *m/sg.*); **~korn-Bildung** *f* agr. ergot *m*; **~korn-Brand** *m* 🜨 path. ergotisme gangréneux; **~krampf** *m* 🜨 path.: a) crampe *f* de la matrice; b) crampe *f* (ou convulsion *f*) hystérique; **~krank** *a.* 🜨 path. hystérique; **~krankheit** *f* 🜨 path. hystérie; **~kranz** *m* 🜨 chir. pessaire, hystérophore; **~krätze** ⚘ *f* = Erd-orseille b; **~kraut** ⚘ *n*: a) matricaire *f* (*Matrica'ria*); b) = Bertram 3; c) wildes ~kraut = Herz-gespann b; d) = Basi'li-en-münze; e) = Berg-melisse a; **~kraut-kami'lle** ⚘ *f* = Bertram 3; **~krautwurz** ⚘ *f* ophioglosse *m* commun (*Ophioglo'ssum vulga'tum*); **~krebs** *m*: a) écrevisse *f*

femelle; b) ✠ für Muter-Krebs (v. dieses); c) path. cancer de la matrice; **~kreis** *m* der Theil-maschine secteur original; **~kuchen** *m*: a) an. et ♀: ⚠ placenta, ♀ a. trophosperme; b) an. zwischen Gebär-mutter und ~kuchen befindlich: ⚠ inter-utéroplacentaire; c) ♀ aus dem ~kuchen hervorgegangen placentarien, v. An-heftung 2; **~kuchen-förmig** *a.*: ⚠ placentiforme; **~kuh** *f* vache-mère; **~kümmel** ♀ *m* = Kreuz-kümmel; **~land** *n*: a) pays *m* natal; b) (Stamm-land einer Koloni'e) métropole *f*, mère *f* patrie; **~ländisch** ↘ *a.*: a) du pays natal; b) de la métropole, métropolitain; **~lauf** ⊖ *m* Büchsenmach.: modèle; **~lauge** *f* chm. lessive(-)mère; ⊖ Salzsiederei: eau(-)mère, eau surnageante, auch: saumure, muire; v. ab-dampfen II.; **~laugen-Bad** *n* bain *m* salé d'eau(-)mère; **~laugen-Salz** *n* chm. carbonate *m* de soude; **~leib** *m* ventre (anständiger auch: sein ou *poét.* flanc) de la mère; das Kind im ~leibe ... dans le sein de sa mère; vom ~leibe an stumm sein ... de naissance; **~loge** ☐ (pr. lô'-jĕ) *f* loge matrice ou mère; **~mal** *n* marque *f* (de naissance), signe *m*, envie *f*, ⚠ nævus *m* maternel; wein-rothes ~m. tache *f* de vin; mit e-m ~male geboren né marqué; path. ~male auf der Haut neu-geborener Kinder imaginations *f/pl.*; **~maß** *n* = Aich-maß; **~mensch** *m* = ~seele; **~milch** *f* lait *m* maternel ou de la mère; Physiologie: erste ~m.: ⚠ colostrum *m*; *fig.* v. ein-saugen I. 1; **~mord** *m* parricide, ↘ matricide; **~mörder(in** *f*) *m* assassin de sa mère, parricide, ↘ matricide; **~nackt** ⸢ *a.* = ~faden-nackt; **~nägelein** ♀ *n* = echter Gewürz-nelken-Baum (v. ds); **~nelken** ❀ *f/pl.* mères (ou matrices) de girofle; **~pfennig** *m* argent qu'une mère donne secrètement à son fils, ⸢ argent mignon; **~pferd** *n* jument *f* poulinière; **~plage** *f* ⚠ path. hystérie; **~ring** *m* chir. = ~kranz; **~rohr** *n* an e-r ~spritze canule *f* (de la métrenchyte); **~rolle** *f* der Steuern *zc.* matrice, matricule; **~säule** ⊖ *f* arch. pilier *m* cantonné; **~schaf** *n* brebis *f*; **~scheide** *f* ⚠ an. vagin *m*, canal *m* vulvo-utérin: die ~scheide betreffend, oft: vaginal; **~scheiden-Blut-fluß** *m* ⚠ path. colporrhagie *f*; **~scheiden-Bruch** *m* ⚠ path. colpocèle *f*, élytrocèle *f*; **~scheiden-Entzündung** *f* ⚠ path. vaginite, élytroïte; **~scheiden-Fluß** *m* ⚠ path. blennélytrie *f*; **~scheiden-Nähung** *f* ⚠ chir. élytrorrhaphie; **~scheiden-Schleim-haut-Entzündung** *f* ⚠ path. encolpite; **~(scheiden-)Vorfall** *m* ⚠ path. abaissement de la matrice, colpoptose *f*; **~schenkel** ⊖ *m* arch. larmier de châssis; **~schleim-fluß** *m* ⚠ path. élytrorrhée *f*; **~schloß** ⊖ *n* Büchsenmacherei: platine *f* (à la) console; **~schlüssel** ⊖ *m* tourne(-)vis; **~schmerz** *m*: a) douleur *f* d'une mère; b) (Geburtsschmerz) douleur puerpérale ou d'accouchement, mal d'enfant(ement); c) douleur utérine; **~(n)-schneiden** ⊖ *n* taraudage *m*; **~schnitt** *m* ⚠ méd. hystérotomie *f*; **~schraube** ⊖ *f* écrou *m*; **~schule** *f* école(-)mère; **~schwein** *n* truie *f*; **~seele** *f* = Mensch(en-kind); es ist keine ~seele da il n'y a âme vivante; **~seelen-allein** ⸢ *a.* tout seul; **~senkung** *f* ⚠ path. hystéroptose; **~söhnchen** *n* = ~kind b; **~soole** *f* = ~lauge; **~spiegel** *m* ⚠ méd. spéculum utérin, métroscope; **~sprache** *f*: a) (v. Kind auf erlernte Sprache) langue maternelle; b) (aus welcher andere abstammen) langue(-)mère ou originaire; **~sprit** ❀ *m* alcool-type; **~spritze** *f* chir. seringue (ou poire) à injection, ⚠ métrenchyte; **~staat** *m*, **~staatlich** *a.* = ~land, ~ländisch; **~stadt** *f*: a) (Geburtsstadt) ville natale; b) (Hauptstadt) métropole; **~stamm** *m* Gärtn.: (auf den man Reiser setzt oder von dem man Reiser nimmt) mère *f* artificielle; **~statt** *f* = ~stelle; **~stein** *m* ⚠ min. hystérolithe *f*; **~stelle** *f*: ~stelle bei J-m vertreten tenir lieu (ou servir) de mère à q., élever q. comme son enfant; **~stenogra'mm** *n* écriture *f* sténographique originale; **~stock** *m*: a) massif d'une montagne; b) Gärtnerei: sujet mère, souche *f* principale; c) Bienenzucht: ruche(-)mère *f*; **~sturz** *m* ⚠ path. exomètre; **~theil** *n* bien *m* maternel, patrimoine *m*; **~trompe'ten** *f/pl.* ⚠ an. trompes utérines ou de Fallope; **~trompe'ten-Schwangerschaft** *f*: ⚠ gravidité tubaire; **~vorfall** *m* path. = ~scheiden-Vorfall; **~weh** *n*: a) = ~schmerz b; b) = ~beschwerde; **~wein** *m*: a) vin qui n'est pas encore tiré; b) méd. vin anti-hystérique; **~windsucht** *f* ⚠ path. physomètre, physométrie; **~witz** *m* esprit naturel, bon sens; **~witzig** ↘ *a.* qui a de l'esprit naturel; **~wolle** *f* mère laine; **~wurz** ♀ *f*: a) = Kaiser-wurz a; b) = Bären-fenchel; **~wuth** *f* ⚠ path. fureur utérine, hystéromanie, nymphomanie; an der ~w. leidend, oft: nymphomane, hystéromane (beide *a.* als *s/f.*); **~zäpfchen** *n* chir. = ~kranz; **~zeichen** *n* = ~mal; **~zimm(e)t** ❀ *m* cannelle *f* de Malabar ou de Java; **~zimm(e)t-baum** ♀ *m* cinnamome tamala (*Cinnamo'mum ta'mala*).

Mütterchen (´⏑⏑) *n* ⓐb. (*dim.* v. Mutter) **1.** petite (ou chère) mère *f*; mein armes ~, bisw.: ⸢ ma pauvre chère (femme de) mère; v. Mutter 1 h. **2.** (bejahrte Frau) (stein-altes) ~ vieille *f* (sempiternelle).

Mutteren ♀ (´⏑⏑) *n* ⓐb. méum *m* mutelline (*Me'um mutelli'na*). [nel, *adv.* en mère.

mutterhaft (´⏑⏑) *a.* ㉔ de mère, mater-

Mutterhausen (´⏑-⏑) *npr.n.* ⓐb. géogr. (lothringisches Dorf) Mouterhausen *m*.

mütterlich (´⏑⏑) [Mutter] *a.* ㉔ **1.** maternel; ~er Oheim, Oheim v. ~er Seite oncle *m* maternel; meine Schwester v. ~er Seite ma sœur de mère; das M~e les biens *m/pl.* maternels, ce qui me revient de ma mère. **2.** = mutterhaft. [*m* maternel.

Mütterlichkeit (´⏑⏑-) *f* ⓐ sans *pl.* amour

Muttern (´⏑) I. ♀ *f inv.* excellente herbe fourragère des Alpes, espèce de séséli *m*. — II. ↘ [Mutter] **m.** *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. (nach der Mutter arten) tenir de sa mère.

Muttern-... (´⏑...) in Zsstg. v. Mutter-...

Mutterschaft (´⏑⏑) *f* ⓐ, **Mutterthum** (´⏑-) *n* ⓑ (beide sans *pl.*) maternité *f*, état *m* de mère.

Mutz prov. (´ u. ¹) *m* ⓢ *A.* [it. mozzo verstümmelt] **1.** animal qui a la queue coupée. **2.** = Bär. **3.** = Katze 1. **4.** = Muck I. **5.** Scheltwort: a) (Dummkopf) imbécile, sot; b) (Spitzname der Berner) Bernois, auch: id. — *B.* [alt-nordisch motr Frauenzimmer-kleid] **1.** (kurzes Oberkleid) habit court. **2.** espèce de coiffure *f* de femme.

Mutz-... (´... u. ¹...) [vgl. Mutz *A.*] in Zsstg. mit *s.*, *z*B. **~ohr** *n*: a) oreille *f* raccourcie; b) animal *m* auquel on a coupé les oreilles, fast † animal essorillé; **~schwanz** *m* courtaud; **~schwanz-schraube** ⊖ *f* (bei Hand-feuerwaffen) culasse sans queue. [Mäuschen 2.

Mutze (´⏑ u. ¹⏑) *f* ⓢ **1.** = Maus 7. **2.** =

Mütze (´⏑) [mittel-lt. almu'tium Chorkappe] *f* ⓢ **1.** (Kopf-bedeckung des männlichen Geschlechtes) ~ mit Schirm casquette, ohne Schirm: bonnet *m*; ~ der Pfarrer, Advoka'ten bonnet carré; rothe ~ der Jakobi'ner bonnet rouge; seine ~ schief auf-haben avoir mis son bonnet de travers (bsd. *fig.*: nicht gut gelaunt sein). — Besondere Fälle: **2. a)** runde, platte, baskische ~ béret *m*; ~ der Bischöfe, ehm. ~ unter der kaiserlichen und anderen Kronen mitre; gefilzte rothe wollene ~ im Orient gasquet *m*; papierne ~ mitron *m*; **b)** *fig.* die ~ vor J-m abziehen (ihn als überlegen an-erkennen) baisser pavillon devant q.; ⸢ J-m Eins auf die ~ geben = J-m et. auf die Kappe (v. ds 4) geben. **3.** ~ der Frauen = Haube 1. **4.** (F., der eine ~ trägt, bsd. in Zsstg.) die Roth-~n *pl.* les hommes *m* au bonnet rouge. **5.** ♀: **a)** (vertrocknete Kapsel der Moose) coiffe; ~ der Pilze mitre; **b)** = Hasen-klee c. **6.** chir. (Art Verband) couvre-chef *m*; ~ des Hippo'krates bonnet *m* d'Hippocrate. **7.** zo.: **a)** second estomac *m* des ruminants, bonnet *m*; **b)** Muscheln: po'lnische ~ testicule *m* (*Bu'ccinum testi'culus*); u'ngarische ~ = Drago'ner-mütze b. **8.** ⊖ Messerschmiede: (flacher Kranz um die Klinge) mitre.

Mutzen provS. (´⏑) *m* ⓐb. = Mutz *B.* 1.

mutzen (´⏑) ⓐc. I. *v/a.* = ab-stutzen. — II. provS. ⸢ **sich** ~ *v/réfl.* se parer, faire sa toilette.

mützen (´⏑) [Mütze] *v/a.* ⓐc. nur gbr. im *part. p.* **ge-mützt** couvert d'un bonnet, ♀ coiffé; in Zsstg., *z*B. hoch-gemützt couvert d'un haut bonnet.

Mützen-..., mützen-... (´⏑...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Mütze", *z*B. **~a'lo-e** ♀ *f* aloès *m* à mitre (*A'loë mitræfo'rmis*); **~blech** *n* plaque *f* des bonnets de grenadiers; **~fleck** *m* morceau d'étoffe pour un bonnet; **~muster** *n* patron *m* de casquette; **~streif(en)** *m* bordure *f* (ou bandeau) de bonnet. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* = ~förmig; **~band** *n* ruban *m* de bonnet, bei kleinen Kindern: gorgerette *f*; **~fabrika'nt(in** *f*) ❀ *m* casquetier *m*, ...ière *f*; **~förmig** *a.* en forme de bonnet, mitral, mitriforme, ♀ cidariforme, calyptriforme; **~macher** *m*: a) = ~fabrika'nt; b) (Strumpfwirker) bonnetier; **~palme** ♀ *f* = Buffo-palme; **~pilze** ♀ *m/pl.* classe des champignons comprenant les morelles *f/pl.* et les helvelles *f/pl.*; **~pulver** *n* poudre *f* à nettoyer les plaques de métal; **~riemen** ⚔ *m* an der Patro'n-tasche porte-bonnet; **~schirm** *m* visière *f*; **~schnecke** *f* zo.: ⚠ calyptrée, mitre, ❀ tiare (*Mi'tra*); faltige ~sch. calyptrée équestre; große ~sch.: P clochette; **~tragend** *a.* qui porte un bonnet, zo.: ⚠ mitré; **~überzug** *m* garde-bonnet.

mutzig prov. (´⏑) *a.* ㉔ chagrin.

Muz (¹) *m* ⓢ = Mutz *A.*

My (¹) *n* ⓢ (grch. Buchstabe M) mu *m*.

My..., my... ⚠ (¹...) [grch.] my... Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande. [= Myke'nä.

Myeen (-¹), **Myeenä** (-¹-) *npr.n.* ⓢ

Mygdoni-en (⏑¹(⏑)⏑) *npr.n.* ⓐb. sans *pl.* géogr.: a) griechische, b) asia'tische Landschaft: la Mygdonie.

Mykale (¹⏑-) *npr.n.* ⓢ (mont) Mycale *m*.

Mykenä (-¹-) [grch.] *npr.n.* ⓢ (*gé.* auch: ...**nens**) h.a. géogr. (Stadt in A'rgolis) Mycènes *m/sg.* [König] Mycérinus, Menkerah.

Mykerinus (-⏑¹⏑) *npr.m.* ⓢ (ägy'ptischer

Myriameter (-(⏑)⏑¹⏑) (*m*) *n* ⓐa. myriamètre *m* (v. Theil I.). [caire.

Myrikari-e ♀ (-⏑¹(⏑)⏑) [grch.] *f* ⓢ myri-

Myrika-Wachs ⊖ (´⏑⏑,´ksse) [grch.-dtsch.] *n* ⓢ sans *pl.* cire *f* de myrica.

Myrmidonen (⏑⏑¹⏑) [grch.] *m/pl.* ⓢ, ↘ **Myrmidoni-er** (⏑⏑¹(⏑)⏑) *m/pl.* ⓐa. myth. (grch. Volk) Myrmidons.

Myrobalane ♀ (--⏑¹⏑) [grch.] *f* ⓢ phm. myrobalan *m*, noix de Bengale; (Stein-frucht): a) gelbe ~ (von *Myroba'lanus citri'na*) myrobalan citrin; b) (von *Termina'lia cata'ppa*) myrobalan chébule; c) belle'rische ~ (von *Myroba'lanus Belle'rica*) belleric ou belliric *m*; d) schwärzliche oder graue ~ (von *E'mblica officina'lis* oder *Phylla'nthus e'mblica*) myrobalan emblic.

Myrobalan(en)-... ♀ (--⏑¹(⏑)...) in Zsstg. mit *s.*, *z*B. **~baum** ♀ *m* myrobalanier (v. Myrobala'ne); **~frucht** *f* = Myrobala'ne.

Myron-..., myron-... ⚠ (¹⏑...) [grch.] in Zsstg. mit *s.* und *a.* chm., *z*B. **~sauer** *a.*: ~saures Salz myronate *m*; **~säure** *f* acide *m* myronique.

Myroxylin ⚠ (-⏑¹) [grch.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. myroxyline *f*, myrospermine *f*.

Myrrhe (´⏑) [ar.-grch.] *f* ⓢ myrrhe; ~ mit weißen Strichen inwendig myrrhe onguiculée; mit ~ gewürzt, oft: myrrhé.

Myrrhen-... (´⏑...) in Zsstg. mit *s.* I. analog „Myrrhe", *z*B. **~balsam** *m* baume de myrrhe; **~baum** ♀ *m* amyride *f* myrrhe (*Balsa'mea my'rrha*). — II. Bsd. Fälle: **~harz** *n* = Myrrhi'n; **~kerbel** ♀ *m*: a) cerfeuil des jardins (*Sca'ndix odora'ta*); b) = Busch-möhre; c) myrrhide *f* aromatique (*My'rrhis odora'ta*); **~kraut** ♀ *n* maceron *m* commun (*Smy'rnium olus a'trum*). [rhite *f*.

Myrrhin (⏑¹) [grch.] *n* ⓢ chm. myr-

Myrsine-en ♀ (⏑-¹⏑) [grch.] *f/pl.* ⓢ myrsinées.

Myrte ♀ (ˊ⌣) [lt.] *f* Ⓢ myrte *m* (*My'rtus*).

Myrten=…, myrten=… (ˊ⌣…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: … de myrte(s), z.B. ~**blatt** *n* feuille *f* de myrte (auch chir. Art Sonde); ~**hain** *m* bosquet de myrtes; ~**kranz** *m* couronne *f* de myrtes. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Pflanzen) ♀ *a.* myrt(é)acé(es *f/pl.*), myrté(es *f/pl.*), myrtoïde; v. Heidel=beere a; ~=**baum** ♀ *m* = Myrte; ~**blätt(e)rig** ♀ *a.* myrtifolié; ~**blatt=förmig** *a.* ⊘ an. und ♀ myrtiforme; ~**blüt(h)er** ♀ *m/pl.* = ~artige Pflanzen; ~**dorn** ♀ *m* = stachelige Mäuse=dorn (v. ds); ~**gagel** ♀ *m* = wahrer Gagel (v. ds 1); ~**nelke** ♀ *f*: scharfe ~n. myrte *m* caryophyllé (*My'rtus caryophylla'ta*); ~**pflanzen** ♀ *f/pl.* myrtacées; ~**strauch** ♀ *m* = Myrte; ~**tragend** *a.* myrtifère.

Myrtill (⌣ˊ) [grch.] Ⓢ I. *npr. m.* Myrtil. — II. ⊘ *m* zo. = Mauer=fuchs.

myrtoïsch (⌣ˊ⌣) [grch.] *a.* ㉔ M~es Meer (Theil des Ägäischen Meeres) mer *f* de Myrtos.

Mysi-en (ˊ(⌣)⌣) *npr.n.* ⑩b. h.a., géogr. (Landschaft in Klein=Asien) la Mysie. [*f*) *m*.

Mysi-er (ˊ(⌣)⌣) *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑩ Mysien(ne

mysisch (ˊ⌣) *a.* ㉔ mysien, de Mysie.

Mysore (-ˊ: māï-ssoū're) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Stadt in Vorder=Indien) le Maïssour.

Mystagog (⌣⌣ˊ) [grch.] *m* ⑩ mystagogue.

Mysteri-en (⌣ˊ(⌣)⌣) [grch.] *n/pl.* ㊹ h.a., myth. mystères *m*.

Mysteri-en=Weihe (⌣ˊ(⌣)⌣.ˊ⌣) [grch.=dtsch.] *f* Ⓢ h.a. télète; auf die ~ bezüglich, oft: télétique. [rieux.

mysteriös (⌣-(⌣)ˊ) [grch.] *a.* ㉔ mysté-

Mysterium (⌣ˊ(⌣)⌣) [grch.] *n* ㊹ mystère *m* (v. den *pl.* Myste'ri-en).

Mystifikation (⌣---tss(⌣)ˊ) [grch.=lt.] *f* ㊹ mystification.

mystifizi(e)ren (⌣--ˊ⌣) [grch.=lt.] I. *v/a.* ㉑a. Z. ~ mystifier q. (v. auf=ziehen I. 11); leicht zu ~, oft: mystifiable; ~d, oft: mystificatif. — II. M~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Mystifizi(e)rung** *f* ㊹ = Mystifikation.

Mystifizi(e)rer (⌣--ˊ⌣) [grch.=lt.] *m* ⑩a. mystificateur.

Mystik (ˊ⌣) [grch.] *f* ㊹ sans *pl.* mystique.

Mystiker (ˊ⌣⌣) [grch.] *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑩ mystique *s.*

mystisch (ˊ⌣) [grch.] *a.* ㉔ mystique.

Mystizismus (⌣-ˊ⌣) [grch.] *m* ㊹ mysticisme.

Mythe (ˊ⌣) [grch.] *f* Ⓢ mythe *m*.

Mythen=… (ˊ⌣…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … de(s) mythe(s), z.B. ~**sammlung** *f* recueil *m* de mythes. — II. Bsd. Fälle: ~**bildnerei** *f*, ~**bildung** *f* naissance (ou développement *m*) des mythes, ⊘ mythogénie; ~**bildnerisch** *a.* qui donne naissance à des mythes, ⊘ mythogénique; ~**kunde** *f* mythologie, * mythisme *m*; ~**schreiber** *m* mythographe; ~=**schreibung** *f* mythographie.

mythenhaft (ˊ⌣⌣), **mythisch** (ˊ⌣) [grch.] *a.* ㉔ fabuleux, mythique. [graphe.

Mythograph (--ˊf) [grch.] *m* ⑩ mytho-

Mytholog (--ˊ) [grch.] *m* ⑩ mythologue, ↘ mythologiste. [thologie, bisw. Fable.

Mythologie (--⌣ghˊ) [grch.] *f* Ⓢ my-

mythologisch (--ˊgh⌣) [grch.] *a.* ㉔ mythologique, ⊘ * mythique; die ~en Erzählungen l'histoire *f* fabuleuse, la mythologie; zu häufiger Gebrauch ~er Auseinandersetzungen mythisme *m*.

mythologisi(e)ren (---gh⌣ˊ⌣) [grch.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. mythologiser, s'occuper de (ou donner dans la) mythologie.

Mythos (ˊ⌣), **Mythus** (ˊ⌣) *m* (*sg. inv.*, *pl.* Mythen) = Mythe.

Myus (⌣ˊ) *npr. n. inv.* géogr. (io'nische Stadt) Myonte *f*.

M=Zähne ⚙ (ˊ.ˊ⌣) *m/pl.* ⑩ ~ e-r Säge dents *f* de scie en forme de M.

N.

N, n (ˊ, v. page XXI, 37°) *n* Ⓢ **1.** (vierzehnter Buchstabe, elfter Konsona'nt des Alphabe'ts) N *f* et *m*; ein N une N (pron. ènne), un N (pron. ne). **2.** *abr.*: **a)** auf Eisenbahn=fahrplänen: N (Zeit v. 12 Uhr Mittags bis 12 Uhr Nachts) = Nachmittag und Nacht; **b)** N. N. (für lt. *no'men ne'scio*, bz. einen an dieser Stelle zu nennenden Namen) N, oder auch: ***; **c)** géogr. N. = Nord; **d)** P 'n = ein(en) u. ihn, z.B. 'n armer Teufel un …; hab'n kaum angesehen (c'est) à peine si je l'ai regardé.

na F (ˊ u. ˊ) *int.* in Aufforderungen: ~, mach! allons, dépêche-toi!; ~, laß sehen! là, voyons!; begütigend: ~, werden Sie nur nicht böse! od. ~, nur nicht hitzig! là, ne vous fâchez pas!; ~ (wie sich das aus dem Vorigen von selbst versteht), Das trat denn auch ein comme vous le pensez bien, c'est là ce qui arriva; bei einem Entschlusse, den man ungern faßt: ~, ich will denn nur weiter gehen allons, puisqu'il le faut, continuons!; ~ (nun), was hat er gesagt? eh bien (ou ah, ça), …?; *iro.* ~, Das wäre! allons donc!, parbleu!; ~ ob! pardi, si je le veux!, P plus souvent!; et., das Z. uns zufügt, entschieden zurückweisend: v. denn 3a; ~!, P ~ **nu!** eh mais!, qu'est-ce à dire!; ~ warte nur! attends (un moment)!; ~ so dumm! = so blau (v. ds I.5); ~ so etwas lebt nicht! on ne vit jamais pareille chose!, par exemple!

Na ⊘ chm. *abr.* für Na'trium (v. ds).

nä! F (ˊ) *int.* = nein. [Donau) id. *f*.

Na(a)b (ˊ) *npr.f. inv.* géogr. (Nebenfl. der

'nab F und *poét.* (ˊ) = hin-ab.

Nabatä-er (⌣-ˊ⌣) *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑩ (ar. Volksstamm) Nabat(h)éen(ne *f*) *m*.

nabatä-isch (⌣-ˊ⌣) *a.* ㉔ nabat(h)éen.

Nabe ⚙ (ˊ⌣) [a/d. napa = skt. nâbi] *f* Ⓢ ~ e-s Rades moyeu *m*; ~ e-s Schaufel-rades tourteau *m*; (kurze Röhre) douille; Bauwesen: ~ (Loch) des Kropf-eisens œil *m* d'une louve.

Nabel (ˊ⌣) [a/d. na'palo, gehört zu Nabe] *m* ⑩a. od. ⑩a. **1.** meist: **nombril**, z.B.: **a)** an. nombril, ⊘ ombilic, cicatrice *f* ombilicale, mésomphale; **b)** *fig.* (nabel-artige Erhöhung od. Vertiefung mitten in einem rundlichen Körper) nombril (*a. bl.*: Mittelpunkt des Schildes); **c)** ♀ ~ im Hute eines Pilzes nombril, ombilic; (Keim-grube) ombilic, hile; Samen mit großem ~ hilosperme; **d)** zo. ~ der Schnecken-häuser ombilic. — Bsd. Fälle: **2. a)** an. Doppel-mißgeburt mit gemeinsamem ~ und zs.-gewachsenem Tho'rax: ⊘ monstre ectopage; **b)** math. = Brenn-punkt; **c)** ♀ = Keim-fleck b; **d)** ⚙ arch. (Schlußstein einer Wölbung) clef *f*, mensole *f*; ~(=Öffnung) einer Kuppel œil de dôme; Glasbläserei: (Heft-)~ pontis.

Nabel=…, nabel=… (ˊ⌣…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Nabel", bsd. (zum Nabel gehörig, den Nabel betreffend) ⊘ … ombilical *a.*, z.B. ~**binde** *f* Geburtshülfe: bandage *m* (ou ceinture) ombilical(e); ~**bläschen** *n* Physiologie: vésicule *f* ombilicale; ~(**blut-**)**ader** *f* an. veine ombilicale; ~**gegend** *f* an. région ombilicale; ~**pflaster** *n* phm. emplâtre *m* ombilical; ~(**schnur-**)**gefäße** *n/pl.* an. vaisseaux *m* ombilicaux. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble à un nombril; ~artige Erhöhung od. Vertiefung nombril *m* (vgl. auch: ~förmig); ~**beschauer** *m/pl.* rl. = ~schauer; ~(**blut**)=**ader=Entzündung** *f* ⊘ path. omphalo-phlébite; ~**blut-bruch** *m* ⊘ path. hématomphale; ~**blutung** *f* ⊘ path. omphalorrhagie; ~**boot** *n* zo. (Kopf-füßer) ⊘ nautile *m* ombiliqué (*Nau'tilus umbilica'tus*); ~**bruch** *m* ⊘ path. hernie *f* ombilicale, omphalocèle *f*, exomphale; ~**bruch=Band** *n* ⊘ chir. bandage *m* (ou ceinture *f*) pour hernies ombilicales; ~**decke** ♀ *f* strophiole; ~**deuterei** *f*: ⊘ omphalomancie; ~**entzündung** *f* path. inflammation du nombril, ⊘ omphalite; ~**flechte** ♀ *f* lichen *m* omphalode (*Li'chen omphalo'des*); ~**fleck** ♀ *m* = Keim-fleck b; ~**fleisch=Gewächs** *n* chir. = ~gewächs; ~**förmig** *a.* qui a la forme d'un ombilic, ♀ ombiliqué, omphalode; fast ~f.: ⊘ subombiliqué (vgl. *a.* ~artig); ~**galle** *f* vét. mal *m* de rognons; ~**gang** *m* ⊘ an. conduit omphalo-mésentérique; ~**gekröse=Gefäße** *n/pl.* ⊘ an. vaisseaux *m* omphalomésentériques; ~**geschwür** *n* path. abcès *m* au nombril, ⊘ empyomphale *m*; ~**gewächs** *n* chir. excroissance *f* à l'ombilic, ⊘ sarcomphale *m*; ~**gucker** *m/pl.* rl. = ~schauer; ~=**herz** *n* zo. (Schnecke) ⊘ cardite *f* des Indes (*Ca'rdium retu'sum*); ~**keulen-spor(en)** ♀ *m* (Pilz) coryneon *m* (*Cory'neum umbona'tum*); ~**knacke** ♀ *f* hydrocotyle (*Hydroco'tyle*); ~=**krampf-ader=Bruch** *m* ⊘ path. varicomphale; ~**kraut** ♀ *n*: **a)** a. Gärtnerei: nombril *m*, ⊘ cotylédon *m*, P cotylet *m* (*Coty'ledon*); gemeines ~kraut oreille *f* d'abbé (*C. umbilica'ta*); hauslauch-artiges ~kraut fausse joubarbe *f* (*C. sempervi'vum*); **b)** bupleuvre *m* à feuilles rondes (*Bupleu'rum rotundifo'lium*); **c)** = Berg-schnabel-kraut; **d)** kriechendes ~k. = Zimbel-kraut; ~**li'ni-e** ♀ *f* = ~streifen; ~**loch** *n*: **a)** ♀ omphalode *m*; **b)** zo. ~l. e-r Schnecke: ⊘ ombilic *m*; ~**öffnung** *f*: **a)** an. ouverture du nombril; **b)** ⚙ arch. v. Nabel 2d; ~**pflanze** ♀ *f*: **a)** = ~kraut a; **b)** ombilic *m* (*Umbi'licus*); ~**punkt** *m* ⊘ math. ombilic; ~**same** *m*, ~**samen=Kraut** *n* ♀ caille-lait *m* grimpant, aparine *f* (*Ga'lium apari'ne*); ~**samig** ♀ *a.* hilosperme; ~**schauer** *m/pl.* rl. ehm. (Mönche auf dem Berge A'thos) nombrilistes; ~=**schild** *m* bouclier bossé; ~**schnecke** *f* zo.: **a)** ⊘ natice (*Na'tica*); Thier der ~sch.: ⊘ naticier *m*; **b)** bläuliche ~sch.: ⊘ testicule *m* (*Neri'ta glau'cina*); **c)** ⊘ hélicite citrine (*He'lix ci'trina*); ~**schnecken-artig**(e Thiere) *a.* zo.: ⊘ naticoïde(s *m/pl.*); ~**schnur** *f*: **a)** an. und ♀ cordon *m* ombilical, ♀ auch: funicule, podosperme *m*; **b)** Geburtshülfe: Abschneiden der ~sch.: ⊘ omphalotomie; **c)** ♀ mit einer ~sch. versehen (sein) funiculé; an seiner ~schnur hängender Samen: ⊘ graine filipendule; **d)** Wahrsagung aus der ~sch. e-s neugeborenen Kindes: ⊘ omphalomancie; ~**schnur-geräusch** *n* Geburtshülfe: souffle *m* du fœtus ou du cordon, souffle funiculaire; ~**schnur-rest** *m* (der nach der Geburt am Kinde zurückbleibt) bout du cordon, ⊘ acromphale; ~**schnur-träger** *m* Geburtshülfe: instrument pour reposer le cordon dans la cavité utérine en cas de prolapsus; ~**schnur-vorfall** *m* Geburtshülfe: **a)** bei noch stehender Blase: procubitus; **b)** bei gesprungener Blase: procidence *f* (prolapsus ou chute) du cordon; ~**schwein** *n* zo. sanglier *m* d'Amérique ou du Brésil; ~sch. mit dem Halsbande: ⊘ pécari *m* (*Dico'tylus torqua'tus*); ~**stein=brech** ♀ *m* = Frauen-kraut b; ~**stein-bruch** *m* path. = ~verhärtung; ~**strang** *m* = ~schnur; ~**strauch** ♀ *m*: guia'nischer ~st. omphalobe (*Omphalo'bius Lambe'rti*); ~**streif(en)** ♀ *m* r(h)aphé; ~st. der Samen vasiducte; ~**tragend** ♀ *a.* hilifère; ~**verhärtung** *f* ⊘ path. poromphale; ~**vorfall** *m* path.: varikö'ser ~v.: ⊘ cirsomphale; ~**warze** ♀ *f* = Keim-warze; ~**wasser-bruch** *m* ⊘ path. hydromphale *f*; ~**wind-bruch** *m* ⊘ path. pneumatomphale *f*; ~**wurz** ♀ *f*: **a)** = Blut-brech; **b)** = Berg'schnabel-kraut. [(v. nabeln II.).

nabelig (ˊ⌣⌣) [Nabel] *a.* ㉔ = ge-nabelt

nabeln (ˊ⌣) [Nabel] I. *v/a.* ㉑a. **1.** ein Kind ~ arranger le nombril d'un …, lier le nombril à un … **2.** munir d'un ombilic, fast nur gbr. im *part.p.* (v. II.). — II. **ge-nabelt** *part.p.* et *a.* ㉔: **a)** o. Schilden: bossé; zo. von Schnecken: ↘ ombiliqué; **b)** in Zssg., z.B.: **hoch**=genabelt à haute bosse.

Naben⸗..., naben⸗... (⏑...) in Zssg. mit s. und a. meist ⊖ I. analog „Nabe", zB. ~⸗**holz** n Wagnerei: bois m à faire des moyeux; ~**kappe** f chaperon m de moyeux. — II. Bsd. Fälle: ~**band** n = ~ring; ~**bohrer** m Wagenbau. tarau(d), quillier; ~**buchse** oder ~**büchse** f Wagenbau: boîte de roue; hintere (vordere) ~b. grande (petite) boîte; durchgehende me⸗ta'llene ~b. boîte en bronze; ~**förmig** a.: a) ⊖ en forme de moyeu; b) zo.: modiolaire; ~**kranz** m jante f de roue à aubes; ~⸗**loch** n œil m de roue; ~**muschel** f zo.: modiole (*Modi'ola*); ~**ring** m frette f de moyeu; äußerer ~ring frette f de roue; innerer ~r. cordon de roue; die ~ringe des Rades auf⸗ziehen fretter la roue.

Näber ⊖ (⏑) [a/d. napa-gêr] m Ⓢa. 1. = Naben⸗bohrer. 2. = Flinten⸗bohrer.

Nabling (⏑) [Nabel] m Ⓢ = Nabel⸗pflanze b.

Nablus (⏑) npr. n. inv. géogr. (syrische Stadt) Naplouse f, Nablous m. [Theil I.].

Nabob (⏑) [ar., engl.] m Ⓢ nabab (v.

Nabobschaft (⏑) f Ⓦ, **Nabobs⸗Würde** (⏑) f Ⓢ dignité de nabab, nababie.

nabonassarisch (––⏑–⏑) [v. Nabonassar, Theil I.] a. Ⓢ de Nabonassar, nabonassaréen.

Naborsbrunn (⏑) npr.n. Ⓢ géogr. (lothringischer Ort) Narbéfontaine f.

nabothisch (–⏑) a. Ⓢ v. Eierchen.

nach (⏑) [a/d. nâh, gehört zu nahe].

Inhalt: I. *prép.* Richtung à 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — Reihenfolge 3; — Maßgeben⸗des 4. — II. *adv.* —

I. ***préposition*** mit *dat.*, oft *advl* dem *dat.* nachgesetzt. **1.** (Richtung, Streben wohin, räumlich und geistig) **meist: à**, zB.: a) nach der Kirche, Schule, dem Walde gehen aller à l'église, à l'école, au (ou dans le) bois; nach Hause zurückkehren (schreiben) rentrer à la maison ou chez soi (écrire à sa famille); nach rechts und links à droite et à gauche; nach der Krone streben aspirer à la couronne; b) vor Städte-namen: nach Berlin reisen aller à ... — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** a) vor Länder⸗namen: **en** (ohne *art.*), bei hinzugefügter näherer Bestimmung: **dans** (mit *art.*), zB. nach England (nach dem nördlichen England) reisen aller en Angleterre (dans l'Angleterre septentrionale); nach Ame'rika abreisen (sich einschiffen, segeln) partir (s'embarquer, faire voile) pour l'Amérique; die Auswanderung nach Ame'⸗rika l'émigration f à destination de l'Amérique; nach Be'lgi-en bestimmte Post-sendungen ... à destination de la Belgique; die Reise nach Frankreich, nach Brüssel, nach dem Süden le voyage de France, de Bruxelles, au (ou du) sud; der Weg (von Brüssel) nach Paris le chemin de Paris (de Bruxelles à Paris); ist das der Weg nach dem Wilhelmsplatze? est-ce le chemin qui conduit (F a. pour aller) à ...?; nach jeder Richtung en tout sens; sich nach rechts wenden tourner sur la droite; nach dieser Seite de ce côté; nach allen Seiten de tous côtés; nach der Straße hin du côté de la rue; ein Zimmer nach vorn hinaus une pièce donnant sur la rue; nach vorn liegen être sur le devant; nach oben vers le haut; nach oben (unten) zu par en haut (par en bas); nach Dresden zu dans la direction de ...; den Blick nach Osten wenden tourner les yeux vers l'orient, du côté de l'est; wie sich die Blume nach (*prp.*) der Sonne wendet, so wendet die Seele sich dem Troste nach (*adv.*) de même que la fleur se tourne vers le soleil, de même l'âme se tourne vers ...; b) ***régime*** von *a. u. verbes*: v. aus-sein 2, be-gierig 1, bücken II. 1; sich er-kundigen I.; fragen I. 1 c; graben I. 1; greifen II. 2 c; nach Wasser gehen aller chercher de l'eau; nach et. laufen courir après qc.; nach dem Arzte schicken envoyer chercher le ...; nach J-m schießen tirer sur q.; nach J-m schlagen chercher à frapper q.; nach Brot schreien demander du pain à grands cris; sich nach et. sehnen soupirer après qc.; sich nach et. umsehen chercher qc. des yeux. ☞ **3.** (Reihen-folge, Rang-ordnung): a) **après**, zB. nach Christi Geburt après Jésus-Christ; er kam nach mir ... après moi; nach Dem, was geschehen ist après ce qui est arrivé; Einer nach dem Andern l'un après l'autre, chacun à son tour, à tour de rôle; nach alledem après tout; der Erste nach dem Könige le premier après le ...; Leiden nach sich ziehen traîner des maux après soi ou à sa suite; b) mit s. und begleitendem *part.* oft pleonastisch, zB. nach gethaner Arbeit, nach beendetem Gottesdienste après le travail, le service divin; ↘, jedoch oft bei G. mit hervortretender Bedeutung des *part.* (lt. *ablat. absol.*): nach überwundenen Gegnern (mehr gbr. nach Überwindung der Gegner) nos adversaires vaincus; c) bsd. Fälle von a u. b: gleich nach ea. coup sur coup; zwei Mal nach ea. deux fois de suite; *gr.* das Wort steht nach dem Verb ... suit le ...; nach e-r halben Stunde, nach zwei Monaten au bout d'une demi-heure, de deux mois; nach dieser Zeit, oft: passé ce temps ou ce temps passé; nach dem Siege, bisw. le lendemain de la victoire. ☞ **4.** (Zur Angabe des Maßgebenden, des Musters und Vorbildes): a) meist: **d'après, selon, suivant**, zB. allem Anscheine nach selon toute apparence; nach meiner Ansicht, m-r Ansicht nach selon moi; nach Ihrem Befehle oder Ihrem Befehle nach selon (ou conformément à) votre ordre; meiner Meinung nach d'après mon opinion, à mon avis; nach der Natur malen peindre d'après nature; je nach Umständen suivant les circonstances, als Ausruf, auch: c'est selon!; Jeder nach seinem Vermögen chacun suivant ses moyens; b) bsd. Fälle zu a: nach alphabe'tischer Ordnung par ordre alphabétique; Aller Ansicht nach, oft: de l'aveu de tout le monde; nach der Aussage meines Freundes au dire de ...; seinem Aussehen nach, oft: à en juger par (ou sur) sa mine; v. Be-lieben III., Buchstabe 1; nach der Diä't leben vivre de régime; nach Dikti'ren schreiben ... à la dictée, aber: sous la dictée de q.; nach der Elle verkaufen ... à l'aune; Lustspiel nach dem Französischen comédie imitée du français; nach dem Gedächtniß de mémoire; nach dem Gehöre singen ... de mémoire ou après une simple audition; Das macht nach deutschem Gelde ... en monnaie d'Allemagne; nach dem Gesetze, oft: aux termes de la loi; nach fra'nkischen Gesetzen gerichtet werden ... par la loi des Francs; nach dem neuesten Geschmacke dans le dernier goût; nach dem Gewichte: a) suivant le poids, b) ... verkaufen ... au poids; v. Länge 2; J. nur dem Namen nach kennen ne connaître q. que de nom ou de réputation; F der Nase nach tout droit devant soi; nach Noten: a) spielen ... sur la note, b) *fig.* = ge-hörig 4 *adv.*; seiner Professio'n nach de son métier; nach Rosen riechen sentir la rose; nach dem Scheine urtheilen ... sur les apparences; seine Uhr nach der Sonne stellen régler sa montre sur le soleil; nach dem Takte marschi'ren rc. ... en mesure; et. nach allen Umständen wissen être instruit des moindres particularités; nach seiner Weise à sa manière ou guise; nach seinen Worten zu urtheilen si l'on en juge par ses paroles, à l'entendre; nach seinem Zeugnisse à en croire son témoignage; Das schmeckt nach Zwiebeln cela a un goût d'oignons, ou cela sent l'oignon; v. aus-sehen II. 2; nach ihnen bestand die Tugend in ..., oft: ils faisaient consister ... dans ...; wenn es nach dem Verfasser ginge si on en croyait l'auteur; nach J-m so heißen être appelé ainsi du nom de q.; man hat ihn nach mir genannt on lui a donné mon nom. — ☞ ☞ II. ***adv.*** **1.** im Sinne der *prp.* dem *dat.* nachgesetzt (v. I.); bisw. *el.* mit fortbleibendem *v.*: mir nach! suivez-moi!; nur nach, nach! suivez, poursuivez!; ich auf und ihm nach je me lève aussitôt et je cours après lui. ☞ **2.** Bsd. Verbindungen: **nach⸗g(e)rade**, v. ge-rade I. 10; **hinten nach**, v. hinten⸗nach; **nach u. nach** successivement, insensiblement, petit à petit ou peu à peu, ♪ poco à poco; nach u. nach (in kleinen Summen) bezahlen, oft: payer par petites sommes; *prv.* nach u. nach füllt die Henne den Kropf grain à grain la poule emplit son ventre, ou maille à maille se fait le haubergeon; **nach wie vor** après comme avant, toujours de même; Anno 1480 **vor oder nach** en 1480, un peu plus tôt ou un peu plus tard; bisw. *s/n.*, zB. hier ist kein Vor u. Nach il n'y a là ni avant ni après; ⊖ Uhrmach.: N~ retard m. ☞ **3.** † = nah.

nach⸗..., Nach⸗... (⏑...) **Vorsylbe** in Zssg. I. mit *verbes*, die immer ***sép.*** sind, und als *v/n.* meist den *dat.* regieren, bz. **1.** Folgen, Verfolgen (poursuite), zB. J-m ~**drohen** *v/n.* (*av.* h.) poursuivre q. de menaces, proférer des menaces derrière q. qui se retire; J-m ~**gleiten** *v/n.* (*av.* sn) glisser après q.; J-m ~**heulen** *v/n.* (*av.* h.) hurler après q. **2.** Später-sein (postériorité), zB. ~**befehlen** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ordonner après; ~**bestimmen** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* stipuler subséquemment; ~**lammen** *v/n.* (*av.* h.) agneler plus tard ou après les autres brebis. **3.** Nach-ahmung (imitation), zB. J-m ~**blasen** *v/n.* (*av.* h.) (~**blöken** *v/n.* (*av.* h.)) imiter le jeu de flûte (le bêlement) de q.; J-m ~**drohen** *v/n.* (*av.* h.) menacer à l'exemple de q.; ~**sticken** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* imiter (ou copier) en brodant. **4.** Noch-maliges Thun (répétition), zB. ~⸗**hämmern** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* retravailler avec le marteau; Worte ~**stottern** *v/n.* (*av.* h.) répéter ... en balbutiant. — II. mit *s.* bz. meist: Nach-trägliches Thun (postériorité, subséquence), zB. ~**befehl** m ordre postérieur, subséquent ou additionnel; ~**betrach⸗tung** f nouvel examen m; ~**brand** ⊖ m Ziegelei: arrière-cuite f; ~**geschenk** n présent m reçu (ou fait) après ou dans la suite; ~⸗**glut(h)** f chaleur qu'on ressent encore après quelque exercice; ~**sitzung** f séance extraordinaire; ~**verzollung** f supplément m d'un payement à la douane. — III. mit *a.* (der Zeit nachfolgend) durch: postérieur, zB. ~**mo'zartisch**: e-r der Komponi'sten aus der ~mo'zartischen Perio'de un des compositeurs postérieurs à Mozart.

nach-achten (⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓦb. *sép.* einer Sache (*dat.*) ~ se régler sur qc., se conformer à qc. — II. N~ n Ⓦb. *sans pl.*, mehr gbr. **Nach-achtung** f Ⓦ règle f; Dies diene Ihnen zur N~ que cela vous serve de règle, c'est pour votre gouverne.

nach-äffen (⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. *sép.* J-m (oder J.), et. ~ contrefaire, copier (ou imiter) servilement q., qc., F singer q., qc. — II. N~ n Ⓦb. *sans pl.* u. **Nach-äffung** f Ⓦ **1.** analog ~ I., zB. copie f, imitation f servile, singerie f. — **2.** Bsd. Fall: N~ englischer (franzö'sischer) Sitten, bisw. anglomanie f (gallomanie f).

Nach-äffer (⏑) m Ⓢa, ~**in** f Ⓦ imitateur (niais ou servile) m, ...trice f, F singe m, singeur m, ...geresse f, F mouton m de Panurge. [faire, F singerie.

Nach-äfferei (⏑) f Ⓦ manie de contre-

nach-ahmbar (⏑) a. Ⓢ qui peut être imité, imitable.

nach-ahmen (⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. *sép.* **1.** meist: imiter; et. ~ (mit dem Bestreben, et eben so gut oder besser zu machen) imiter qc., (blos nach-ahmen) copier qc.; J-m ~ imiter q., prendre q. pour modèle; J. ~ copier (ou contrefaire) q.; dem Beispiele J-s ~ suivre l'exemple de q., imiter q.; ⊖ arch. nachgeahmt (blind) imité, feint. — **2.** Bsd. Fälle: in betrüglicher Absicht ~ contrefaire, (fälschen) falsifier; nachgeahmt (künstlich) factice; dem Urbilde genau nachgeahmt, oft: exact; genau nachgeahmte Handschrift, oft: facsimile m; J-s Wesen u. Sprache spöttisch ~ parodier q. — II. ~**d** *part.* et *a.* Ⓢ imitateur, imitatif; ~de Künste arts *m/pl.* d'imitation; den Druck ~de Schrift (lettre f) moulée f (vgl. Buchstabe 1). — III. *A.* N~ n Ⓦb. *sans pl.* und **Nach-ahmung** f Ⓦ analog ~ I., zB. imitation f; copie f; contrefaçon f; falsification f

contrefaction *f*. — *B.* nur **Nach-ahmung** *f*: sklavische N~, oft: calque *m*; e-e N~ Ra'pha-els sein être imité (à une copie) de Raphaël; ⚙ arch. N~ von Marmor &c. durch Malerei: feint *m*.

nach-ahmens-werth (–́ –́ ⏑, –́) *a*. ㉔ digne d'imitation, imitable, exemplaire.

Nach-ahmer (–́ –́ ⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ imitateur *m*, ...trice *f*, *mv.part* copiste, ↘ contrefaiseur *m*, ...euse *f*; (betrüglicher) ~ contrefacteur; viele ~ finden, bisw. faire école.

Nach-ahmerei (–́ –́ ⏑ –́) *f* ㊾ **1.** manie de l'imitation. **2.** imitation servile ou ridicule.

nach-ahmlich (–́ –́ ⏑) *a*. ㉔ = nach-ahmbar.

Nach-ahmungs-..., **nach-ahmungs-...** (–́ –́ ⏑...) in Zsſg. mit *s*. u. *a*. **I.** analog „nach-ahmen", zB. ~**gabe** *f*, ~**tale'nt** *n* don *m* (ou talent *m*) de l'imitation; ~**werth** *a*. digne d'être imité. — **II.** Bſd. Fälle: ~**kunst** *f*, bisw.: 🕮 mimologie; ~**sucht** *f* manie de l'imitation; einfältige ~ſ., bisw.: F moutonnerie; ~**trieb** *m* instinct imitateur.

nach-ähren (–́ –́ ⏑) *v/n*. (*av*. h.) et *v/a*. ㉑a. *sép*. glaner après q.

nach-apostolisch (–́ ⏑ ⏑ –́ ⏑) *a*. ㉔ après l'époque des apôtres, 🕮 post-apostolique.

Nach-appell ⚔ (–́, ⏑ –́) *m* ㊳ contre-appel.

Nach-arbeit (–́, –́ –) *f* ㊾ **1.** travail *m* supplémentaire ou extraordinaire. **2.** (verbessernd) retouche *f*.

nach-arbeiten (–́ –́ ⏑) ㉑b. *sép*. **I.** *v/n*. (*av*. h.) **1.** e-m Muster &c. ~ se régler sur (ou tâcher d'imiter) un modèle, &. — **II.** *v/a*. **1.** et. ~ (arbeitend nachbilden) copier (ou imiter) qc. **2.** das Versäumte ~ réparer le temps perdu. **3.** et. ~ (Fehlerhaftes nachträglich verbessern) retoucher (*pfort* remanier) qc.

nach-arten (–́ –́ ⏑) ㉑b. *sép*. **I.** *v/n*. (*av*. h.) J-m ~ = nach J-m arten (v. ds I. 1). — **II.** ↘ *v/a*. et **sich** ~ *v/réfl*. er sucht sich (ſ-n Zögling) den Besten nachzuarten il tâche de se former (de former son élève) sur les meilleurs modèles. [= nach-blicken.

nach-äugeln F (–́ –́ ⏑) *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. *sép*.

Nachbar (–́ –) [a/d. nâhkapûr; bz. naher Mitwohner] *m* ㊷a u. b. od. ㊹, ~**in** *f* ㊿ **1.** voisin(e *f*) *m*; guten Tag, ~(in)! ..., mon (ma) voisin(e)!; ~s Lotte ..., la fille de notre voisin; als gute ~(e)n en bons voisins; gute ~(e)n haben, bisw.: F être bien avoisiné; *prv*.: wer einen guten ~ hat, ist gut bewacht bei Tag und Nacht qui a bon voisin a bon matin, Das ist kein guter ~, der ſ-e ~(e)n nicht besucht il n'est voisin qui ne voisine. **2.** prov. villageois qui possède un bien-fonds.

Nachbar-... (–́ –...) in Zsſg. mit *s*. **I.** (benachbart) meist: ... voisin *a*., zB. ~**haus** *n* maison *f* voisine. — **II.** Besondere Fälle: ~**land** *n* pays *m* voisin ou limitrophe; ~**ortschaften** *f/pl*. villages *m* voisins; für die ~o. dienend, bisw. vicinal; ~**pflicht** *f* devoir *m* de voisinage; ~**recht** *n* prov. droit *m* de domicile dans un village; ~**sein** *n* = Nachbarschaft 1; ~**völker** *n/pl*. peuples *m* voisins ou contigus; ~**weg** *m* (Gemeinde-Weg) chemin vicinal. (Vgl. auch: Nachbars-...)

nachbarlich (–́ – ⏑) [Nachbar] *a*. ㉔ **1.** de voisin, zB. ~e Beziehungen rapports *m/pl*. de voisin ou de voisinage; bſd. v. freundlichen Beziehungen: ~ mit ea. verkehren vivre en bons voisins, F voisiner. **2.** (benachbart) voisin, bisw. vicinal. [lité de (bon) voisin.

Nachbarlichkeit (–́ – ⏑ –) *f* ㊾ sans *pl*. qua-

Nachbars-... (–́ –...) in Zsſg. mit *s*. **I.** meist: ... de voisin, zB. ~**dienst** *m* service de voisin. — **II.** Bſd. Fall: ~**leute** *pl*. = Nachbaren. (Vgl. auch: Nachbar-...)

Nachbarschaft (–́ – ⏑) [Nachbar] *f* ㊾ **1.** a) das Nachbar-sein; b) Nähe, auch von Sachen; c) Gesammtheit der Nachbaren: voisinage *m*; gute ~ halten = nachbarlich (v. ds) mit ea. verkehren; er wohnt in der ~, oft: ... dans les environs, dans le quartier, près de chez moi (lui, &). **2.** prov. = Ge-meinde. [térieure.

Nach-bau (–́ –́) *m* ㊳ construction *f* pos-

nach-bäuchen ⚙ (–́ –́ ⏑) [Bäuche] **I.** *v/a*. ㉑a. *sép*. débouillir les toiles après l'immersion dans le chlore. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. débouill(iss)age *m* des toiles après l'immersion dans le chlore.

nach-bauen (–́ –́ ⏑) *v/a*. ㉑a. *sép*. **1.** bâtir sur un modèle. **2.** (nachträglich bauen) bâtir après coup. **3.** (bauend nachhelfen) retoucher à (une bâtisse).

nach-beben (–́ –́ ⏑) ㉑a. *sép*. **I.** *v/n*. **1.** (*av*. ſn) J-m ~ suivre q. en tremblant. **2.** (*av*. h.) von Tönen: résonner; ↘ (Klopstock) = nach-stammeln. — **II.** *v/a*. faire résonner.

nach-bedenken (–́ ⏑ –́ ⏑) *v/a*. ㉒a. *sép*. réfléchir après coup ou trop tard; *prv*. vorgethan u. nachbedacht hat Manchem schon groß Leid gebracht après fait ne vaut souhait, ou prévision vaut mieux que repentir.

nach-bedingen (–́ ⏑ –́ ⏑) **I.** *v/a*. ⑳a. (v. bedingen) *sép*. stipuler additionnellement ou subséquemment. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Nach-bedingung** *f* ㊾ condition *f* (ou clause *f*) subséquente.

Nach-befehl (–́ ⏑ –́) *m* ㊳ v. nach-... II.

nach-befehlen (–́ ⏑ –́ ⏑) *v/n*. (*av*. h.) et *v/a*. ⑳d. *sép*. v. nach-... I. 2. [daire.

Nach-behelf (–́ ⏑ –́) *m* ㊳ moyen secon-

nach-beizen ⚙ (–́ –́ ⏑) *v/a*. ㉑c. *sép*. Färberei: passer une seconde fois à la couleur, reteindre.

nach-bekommen (–́ ⏑ –́ ⏑) *v/a*. ⑳c. *sép*. recevoir après coup ou en sus; er soll soviel Exempla're ~ als ... il recevra (ou on lui enverra) encore autant d'exemplaires que ...; ich bekomme noch ... nach on me doit encore ...

nach-bellen (–́ –́ ⏑) *v/n*. (*av*. h.) et *v/a*. ㉑a. *sép*. **1.** J-m ~ aboyer après q. **2.** (in bellendem Tone nachsprechen) répéter d'une voix glapissante. [soin *m*) postérieur.

Nach-bemühung (–́ ⏑ –́ ⏑) *f* ㊾ effort *m* (ou

Nach-berg ⚙ (–́ –́) *m* ㊳ Bergbau: a) argile *f* cuivreuse du comté de Mansfeld; b) argile *f* schisteuse qui forme la couche supérieure du schiste cuivreux de Hesse.

Nach-bericht (–́ ⏑ –́) *m* ㊳ rapport additionnel, supplément de rapport; (Schlußwort eines Buches) épilogue. [porter plus tard.

nach-berichten (–́ ⏑ –́ ⏑) *v/a*. ㉑b. *sép*. rap-

Nach-beschickung ⚙ (–́ ⏑ –́ ⏑) *f* ㊾ Hüttenwerk &c.: a) alliage *m* d'addition; b) seconde disposition du fourneau.

nach-besitzen (–́ ⏑ –́ ⏑) *v/a*. et *v/n*. ⑳i. *sép*. J-m (et.) ~ posséder (qc.) après q.

Nach-besserer (–́ –́ ⏑ ⏑) *m* ㊵a., **Nach-besserin** *f* ㊿ qui retouche, qui remanie; ⚙ réparateur.

nach-bessern (–́ –́ ⏑) **I.** *v/a*. ㉑a. *sép*. et. ~ retoucher (ou remanier) qc.; ⚙ Bildnerei: ein Gußwerk ~ réparer ...; Maurerei: (das Hervorragende v. Steinen weg-arbeiten) repiquer, raccorder. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. u. **Nach-besserung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. remaniement *m*; Gravirkunst, Malerei: retouche *f*; ⚙: réparation *f*; repiquage *m*.

nach-bestellen (–́ ⏑ –́ ⏑) **I.** *v/a*. ㉑a. *sép*. et. ~ faire une seconde commande de qc., donner un ordre complémentaire; in Restaurants: ein Gericht ~ demander un supplément. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. u. **Nach-bestellung** *f* ㊾ analog ~ I.: ordre *m* complémentaire; supplément *m*.

nach-besteuern (–́ ⏑ –́ ⏑) **I.** *v/a*. ㉑a. *sép*. eine Stadt ~ mettre un impôt supplémentaire sur ..., ehm. rejeter une taxe sur ... — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. u. **Nach-besteuerung** *f* ㊾, ehm. rejet *m*. [㉑a. *sép*. v. nach-... I. 2.

nach-bestimmen (–́ ⏑ –́ ⏑) *v/n*. (*av*. h.) et *v/a*.

nach-beten (–́ –́ ⏑) **I.** *v/n*. (*av*. h.) et *v/a*. ㉑b. *sép*. **1.** J-m ~: a) répéter la prière de q.; b) dire des prières en mémoire de q. **2.** *fig*. F (ohne Prüfung nach-plappern), etwa: répéter machinalement (ou niaisement) les paroles de q., se faire l'écho (ou le porte-voix) de q. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Nach-betung** *f* ㊾ analog ~ I.: répétition *f* d'une prière; *fig*. F: répétition machinale.

Nach-beter (–́ –́ ⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ qui ne fait que répéter ce qu'a dit un autre, F porte-voix, perroquet; Das sind wahre ~ ce sont de vrais moutons de Panurge (vgl. Nach-ahmer).

Nach-beterei (–́ –́ ⏑ –́) *f* ㊾ **1.** redites *pl*. continuelles. **2.** manie de se faire l'écho de quelque autre. [II.

Nach-betrachtung (–́ ⏑ –́ ⏑) *f* ㊾ v. nach-...

Nach-beweis (–́ ⏑ –́) *m* ㉛ preuve *f* subséquente.

nach-bewilligen (–́ ⏑ –́ ⏑ ⏑) **I.** *v/a*. ㉑a. accorder (ou voter) plus tard, voter un supplément. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. u. **Nach-bewilligung** *f* ㊾ crédit *m* supplémentaire.

nach-bezahlen (–́ ⏑ –́ ⏑) **I.** *v/a*. ㉑a. *sép*. **1.** payer plus tard. **2.** (noch et.) ~ payer un supplément; das Fehlende ~ payer le reste. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Nach-bezahlung** *f* ㊾ payement *m* subséquent; payement du reste ou d'un supplément.

Nach-bier (–́ –́) *n* ㊳ petite bière *f*.

nach-bieten (–́ –́ ⏑) *v/a*. et *v/n*. (*av*. h.) ⑳f. (v. bieten) *sép*. **1.** offrir subséquemment. **2.** (et. zum früheren Gebote hinzufügen) enchérir; eine Mark ~ (sur)enchérir d'un ...

Nach-bild (–́ –́) *n* ㉗ **1.** copie *f* (ou imitation *f*) d'un tableau, &; (betrüglich in der Mani'er eines Malers nachgemachtes Bild, das für echt gelten soll) pastiche *m*; ~ im Kleinen diminutif *m*, réduction *f*. **2.** Physiologie: ~er *pl*. images *f* dues à la persistance de la sensation sur la rétine.

nach-bilden (–́ –́ ⏑) **I.** *v/a*. ㉑b. *sép*. **1.** ein Kunstwerk nach einem Vorbilde ~ copier (ou imiter) ... (vgl. nach-ahmen I.); in der Mani'er e-s Meisters: * pasticher; knechtisch ~, oft: calquer; ein Werk spöttisch ~ parodier ... **2.** (später bilden) former plus tard ou dans la suite; *v/réfl*. er muß sich ~ il faut qu'il complète son éducation. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Nach-bildung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. copie *f*, imitation *f*; pastiche *m*; calque *m*; formation *f* ultérieure.

Nach-bildner (–́ –́ ⏑) *m* ㊵a. copiste.

nach-binden (–́ –́ ⏑) *v/a*. ⑳a. *sép*. lier après q., lier (relier) de nouveau; ⚙ die Nabe ~ mettre de nouveaux cordons et de nouvelles frettes au moyeu d'une roue.

nach-bitten (–́ –́ ⏑) *v/a*. ⑳i. *sép*. inviter après, plus tard.

nach-blasen (–́ –́ ⏑) *v/n*. (*av*. h.) ⑳p. (v. blasen) *sép*. v. nach-... I. 3.

nach-blättern (–́ –́ ⏑) *v/a*. et *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. *sép*. feuilleter un livre pour chercher qc.

Nach-bleibe-... (–́ –́ ⏑...) in Zsſg. mit *s*., zB. ~**buch** *n* livre *m* des retenues; ~**stunde** *f* (heure de) retenue.

nach-bleiben (–́ –́ ⏑) **I.** *v/n*. (*av*. ſn) ⑳o. *sép*. **1.** (zurückbleiben) rester en arrière, demeurer en chemin. **2.** (übrig bleiben) être de reste; ⛏ es sind drei Zentner nachgeblieben il en est resté ... **3.** *éc*. être (ou rester) en retenue ou en pénitence, bisw. être aux arrêts; ~ lassen mettre en retenue, retenir. **4.** (über-leben) survivre; nachgebliebenes Vermögen succession *f*. **5.** ↘ = unter-bleiben, zB. die Sache blieb nach ... n'eut pas lieu. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. Zu I. 3: retenue *f*. [*pl*. retenue *f*.

Nach-bleiben-lassen (–́ –́ ⏑, –́ ⏑) *n* ㊵b. sans

Nach-bleiber (–́ –́ ⏑) *m* ㊵a. élève qui est en retenue. [bleibsel.

Nach-bleibsel (–́ –́ ⏑) *n* ㊵a. = Über-

nach-bleichen (–́ –́ ⏑) *v/a*. et *v/n*. (*av*. ſn) (v. bleichen) *sép*. blanchir après ou de nouveau.

nach-blicken (–́ –́ ⏑) *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. *sép*. J-m ~ suivre q. des yeux. [v. nach-... I. 3.

nach-blöken (–́ –́ ⏑) *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. *sép*.

nach-blühen (–́ –́ ⏑) *v/n*. (*av*. h.) ㉑a. *sép*. fleurir plus tard; (noch einmal blühen) refleurir, agr. (nach der Frucht) surfleurir.

nach-bluten (–́ –́ ⏑) **I.** *v/n*. (*av*. h.) ㉑b. *sép*. continuer de saigner. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl*. und **Nach-blutung** *f* ㊾ chir. hémorrhagie *f* secondaire *f*.

Nach-blüt(h)e (–́ –́ ⏑) *f* ㊿ seconde fleuraison, agr. arrière-fleuraison.

nach-bohren (–́ –́ ⏑) **I.** *v/a*. ㉑a. *sép*. re-

manier (ou corriger) en forant; ein Loch ~ élargir ..., ⊖ revider ...; ⊖ die Geschützrohre ~ reforer (ou a(l)léser) les pièces. — II. N~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I., ȝB. ⊖ revidage m; reforement m, a(l)lésage m (de l'âme des pièces).

Nach-bot prov. (⁻´) n ⓢ = Nach-gebot.

Nach-brand ⊖ (⁻´) m ⓜ v. nach-... II.

nach-brauen (⁻´◡) v/a. ⓐa. sép. 1. brasser plus tard. 2. fig. F: imiter.

nach-brausen (⁻´◡) v/n. (av. h.) ⓐc. sép. = nach-dröhnen.

nach-brechen (⁻´◡) v/n. (av. h.) ⓐd. sép. 1. ⊖ Bergbau: e-r Lager-stätte ~ poursuivre un filon. 2. vomir plus tard.

nach-brennen (⁻´◡) ⓐa. (v. brennen) sép. I. v/n. (av. h.) 1. continuer de brûler. 2. vom Pulver in der Kartu'sche: faire long feu. — II. v/a. brûler de nouveau; Kaffee ~ rôtir ... encore une fois ou une seconde fois.

nach-bringen (⁻´◡) v/a. ⓐa. sép. 1. das Fehlende ~ apporter plus tard ... 2. einen Schüler ~, etwa: faire faire des progrès à ..., pousser ..., mettre ... au pas. 3. J-m (der fortgegangen ist) et. ~ porter qc. à q. 4. ⊖ Bergbau: einen Gruben-riß ~ achever un plan.

Nach-bruch ⊖ (⁻´) m ⓜ Metallurgie: ~ des Bleis deuxième étirage.

nach-brummen (⁻´◡) ⓐa. sép. I. v/n. (av. h.) 1. J-m ~ imiter le bourdonnement (les grognements) de q. 2. ec. = nach-bleiben I. 3. 3. v. Glocken ꝛc.: continuer de bourdonner. — II. v/a. ein Liedchen ~ bourdonner (ou fredonner) un air qu'on vient d'entendre.

Nach-brunst (⁻´) f ⓐ sans pl. arrière-rut m. [bas m d'un carré de bœuf.

Nach-brust (⁻´) f ⓢ sans pl. Fleischerei:

Nach-brut (⁻´) f ⓐ sans pl. seconde incubation ou couvée. [couver plus tard.

nach-brüten (⁻´◡) v/n. (av. h.) ⓐb. sép.

nach-buchstabi(e)ren (⁻´⁻´◡) v/a. ⓐa. sép. J-m ~ épeler après (ou comme) q.

Nach-bürge (⁻´◡) m ⓖ drt. arrière-garant, ✱ certificateur. [caution.

Nach-bürgschaft (⁻´◡) f ⓐ drt. arrière-

Nach-bürste ⊖ (⁻´◡) f ⓢ brosse à polir.

nach-bürsten (⁻´◡) v/a. et v/n. (av. h) ⓐb. sép. brosser pour polir.

nach-büßen (⁻´◡) v/a. ⓐa. sép. expier plus tard; er wird es ~ il en pâtira par la suite.

nach-ciceronianisch (⁻◡-(◡)´◡) [dtsch.-lt.] a. ⓐ postérieur à Cicéron, post-cicéronien.

Nach-dampf ⊖ (⁻´) m ⓜ Bergb.: gaz pl. délétères provenant d'une explosion de grisou.

nach-dati(e)ren (⁻-´◡) [dtsch.-lt.] v/a. ⓐa. sép. dater d'un temps postérieur à celui où une lettre a été écrite, postdater. [date f.

Nach-datum (⁻´◡) [dtsch.-lt.] n ⓐ post-

nach-dem (-´) I. adv. 1. ↖ après (cela), ensuite (= nach-her). 2. (v. ~ II. 1) je ~ c'est selon, cela dépend, F c'est suivant. — ☞ II. cj. 1. (bz. das Maß, wonach sich der Grad von etwas richtet) selon que ..., suivant que ... (ind., meist fut.), ȝB. (je) ~ er sich mir gegenüber benehmen wird, danach werde ich handeln j'agirai selon qu'il en usera avec moi; oft el. je ~ (die Umstände sind oder es sich trifft) c'est selon (v. ~ I. 2). 2. zeitlich (bz. Das, was dem im Hauptsatze Gesagten vorangeht, meist mit plus-que-parfait): après que ... (ind., meist passé antér.), bei gleichem suj. im Haupt- u. Nebensatze: après ... (inf. passé), ȝB. ~ er uns begrüßt hatte, gingen wir fort après qu'il nous eut salués, nous partîmes; ~ Cä'sar den Ru'bikon überschritten hatte, marschi'rte er auf Rom César, après avoir franchi le Rubicon, marcha sur Rome. 3. ↖, bsd. alterthümlich, Kanzleistyl und öfterr. adv. des Grundes = da B. 2.

nach-denken (⁻´◡) I. v/n. (av. h.) ⓐa. (v. denken) sép. 1. einem Gegenstande ~, mehr gbr. über et. ~ réfléchir à (ou sur) qc., méditer (sur) qc.; abs. ~, a. penser, se recueillir; reiflich ~, oft: faire ses réflexions; über Verschiedenes ~, bisw. promener sa pensée sur divers objets; er hat viel über diesen Gegenstand nachgedacht, oft: il s'est beaucoup occupé de ... 2. J-m ~ (als dem Vorgänger im Denken) suivre la pensée de q. — II. ~d part. et a. ⓐ qui réfléchit, (bedächtig) réfléchi, (in Gedanken versunken) pensif, méditatif, (träumerisch sinnend) rêveur, (forschend) spéculatif. — III. N~ n ⓐb. sans pl., bisw. **Nach-denkung** f ⓐ (ȝB. Lss.) réflexion f, méditation f; phls. aus dem N~ hervorgehend: ⓜ réflectif; Das giebt mir Stoff zum N~, oft: cela me donne à penser.

nach-denklich (⁻´◡) a. ⓐ 1. (Nachdenken hegend) réfléchi, spéculatif. 2. (in Nachdenken versunken) pensif, rêveur, songeur, (ernst) grave, sérieux. 3. = be-denklich 1.

Nach-denklichkeit (⁻´◡-) f ⓐ 1. état m d'une personne qui réfléchit. 2. = Bedenklichkeit.

nach-dichten (⁻´◡) I. v/a. ⓐb. sép. 1. (ganz dicht machen) rendre plus compacte, condenser. 2. J-m ~ imiter la poésie de q. — II. v/n. (av. h.) se condenser, devenir plus compacte.

nach-donnern (⁻´◡) ⓐa. sép. I. v/n. (av. h.) 1. es donnert noch nach il tonne encore par intervalles. 2. imiter le tonnerre. — II. v/a. J-m Flüche ~ poursuivre q. en jurant ou par ses imprécations; v. nach-fluchen.

nach-drängen (⁻´◡) v/n. (av. h.), v/a. et sich ~ v/réfl. ⓐa. sép. pousser par derrière; sich ~ chercher à entrer (en poussant les autres), a. presser. [sép. rebattre le blé.

nach-dreschen (⁻´◡) v/a. ⓐd u. e., a. ⓐc.

nach-dringen (⁻´◡) v/n. (av. sn) ⓐa. sép. pénétrer à la suite de q., de qc.

nach-drohen (⁻´◡) v/n. (av. h) ⓐa. sép. v. nach-... I. 1.

nach-dröhnen (⁻´◡) v/n. (av. h.) ⓐa. sép. trembler encore, (wi(e)der-hallen) retentir; (vom Donner) bruire, gronder au loin.

Nach-druck (⁻´) m ⓜ A. (sans pl.) 1. force f, vigueur f, (Thatkraft) énergie f, (Festigkeit) fermeté f, (Gewicht) poids; gr. u. phys.: ⓜ intensité f, gr. (Hauptbetonung) accent (tonique); rh. emphase f; seiner Rede ~ geben animer son discours, mettre du poids à ses paroles; ein Wort mit ~ aussprechen appuyer sur (ou faire sonner) un mot; et. mit ~ betreiben, bisw.: F pousser qc. 2. [v. nach-drücken 2] ch. = Wieder-käuen. — B. (avec pl.) 1. (nochmaliges Drücken) seconde pression f, second pressurage; (der daraus gewonnene Wein) vin de pressurage. 2. ⊖ typ. (Nachdrucken von Büchern ꝛc.) reproduction f, réimpression f; un-erlaubter Weise gemachter ~ contrefaçon f, (nachgedrucktes Buch) auch: livre contrefait; ~ verboten reproduction interdite, tous droits réservés.

nach-drucken ⊖ (⁻´◡) I. v/a. ⓐa. sép. typ. ein Buch ~ reproduire (ou réimprimer) ..., in betrüglicher Absicht: contrefaire ...; mit der Hand et. Fehlendes ~ repousser. — II. N~ n ⓐb. sans pl. contrefaçon f, weitS. = Nach-druckerei.

nach-drücken (⁻´◡) v/a. ⓐa. sép. 1. presser une seconde fois; weitS. faire avancer en poussant, pousser en avant; Fechtkunst: auf den Stoß ~ appuyer la botte. 2. [⁺⁺ v. a/d. iturucchan wieder-käuen] ch. = wieder-käuen.

Nach-drucker ⊖ (⁻´◡) m ⓐa. typ. (vgl. Nach-druck B. 2) contrefacteur.

Nach-druckerei ⊖ (⁻´◡´) f ⓐ typ. contrefaçon, contrefaction.

nach-drücklich (⁻´◡) a. ⓐ 1. analog „Nach-druck", ȝB. fort, vigoureux; énergique; ferme; rh. a. emphatique; adv. avec vigueur ou force; ~ mit J-m reden parler ferme à q. — 2. Bsd. Fälle: (voll Ausdruck) expressif, (mächtig) puissant, adv. puissamment; (ernstlich) sérieux, (streng) sévère, vigoureux, (männlich) mâle; ~er Verweis, oft: verte réprimande f. [= Nach-druck A. 1.

Nach-drücklichkeit (⁻´◡-) f ⓐ sans pl.

nach-drucksvoll (⁻´´) a. ⓐ = nachdrücklich 1.

Nach-drusch (⁻´ u. ⁻´) m ⓜ agr. 1. a) rebattage du blé; b) battage m postérieur. 2. blé qu'on a battu plus tard.

nach-dunkeln (⁻´◡) v/n. (av. sn) et v/a. ⓐa. sép. devenir (rendre) plus foncé; Malerei: se foncer, se rembrunir.

nach-dürfen (⁻´◡) v/n. (av. h.) ⓢc. sép. el. für: nach-gehen dürfen, ȝB. J-m ~ avoir la permission de suivre q.

Nach-durst (⁻´) m ⓜ sans pl. soif f causée par les excès de boisson. [tion f.

Nach-eifer (⁻´◡) m ⓐa. sans pl. émula-

Nach-eiferer (⁻´◡◡) m ⓐa., **Nach-eiferin** f ⓢ émule s.; fana'tisch dienstbeflissener ~: st.s. séide.

nach-eifern (⁻´◡) I. v/n. (av. h.) ⓐa. sép. J-m ~ se rendre l'émule de q., chercher à égaler q., prendre q. pour modèle; ~d: st.s. émulateur. — II. N~ n ⓐb. sans pl. u. **Nach-eiferung** f ⓐ émulation f, noble jalousie f.

Nach-eiferungs-..., **nach-eiferungs-...** (⁻´◡◡...) in Zssg. mit s. und a. analog „nacheifern", ȝB. ~**trieb** m instinct d'émulation; ~**werth** a. digne d'émulation.

Nach-eile (⁻´◡) f ⓢ drt. poursuite.

nach-eilen (⁻´◡) I. v/n. (av. sn) ⓐa. sép. J-m ~ courir après (ou sur les traces de) q., poursuivre q.; fig. er ist ihm nachge-eilt (kurz nach ihm gestorben) il l'a suivi de près. — II. N~ n ⓐb. sans pl. poursuite f; ⊖ N~ des Schiebers am Dampf-cyli'nder retard m.

nach-einander (⁻-´◡) adv. l'un après l'autre; v. ein-ander 3.

nach-eiszeitlich (⁻´-◡) a. ⓐ Geologie: postérieur à l'époque glaciaire, post-glaciaire.

nach-eitern (⁻´◡) I. v/n. (av. h.) ⓐa. sép. continuer de suppurer. — II. N~ n ⓐb. sans pl. u. **Nach-eiterung** f ⓐ suppuration f consécutive. [v/a. ⓐa. sép. = nach-fühlen.

nach-empfinden (⁻◡´◡) v/n. (av. h.) et

Nachen (´◡, ↖ ⁻◡) [a/d. nacho] m ⓐb. nacelle f, esquif (beide st.s.), größerer ~, a. barque f; kleiner ~, bisw.: F nacelet; ⚓ bachot, flotte f; poét. Charon's ~ barque infernale ou fatale, barque de Caron, le noir esquif.

Nachen-..., **nachen-...** (´◡..., ↖ ⁻◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Nachen", ȝB. ~**wagen** ⚔ m haquet à nacelle. — II. Bsd. Fälle ~**käse** ⚘ f navicule (Navi'cula); ~**förmig** a. de la forme d'une nacelle, ⓜ cymbaloïde, an., ⚘ naviculaire, ⚘ auch: cymbiforme; ~**führer** m nacelier; ~**käfer** m zo. = Kahn-käfer; ~**kraut** ⚘ n cymbaire f (Cymba'ria dau'rica); ~**ladung** f, oft: nace(l)lée; ~**schnecke** f zo. navicelle (Navice'lla); ~**thierchen** n zo. (Aufguß-thierchen) ⓜ cuplée f; ~thierchen pl. (Gattung) ⓜ cuplotes m (Cuplo'tes).

nacher ↖ (⁻´) [ob.-dtsch. statt nach-her] prp. (Sch., Piccolo'mini V. 2) ~ Wien à Vienne.

Nach-erbe (⁻´◡) m ⓖ (héritier) substitué.

nach-erben (⁻´◡) v/n. (av. h.) ⓐa. sép. 1. hériter par substitution. 2. et. ~ hériter encore de qc. [substitution.

Nach-erbschaft (⁻´◡) f ⓐ héritage m par

nach-erhalten (⁻◡´◡) v/a. ⓐp. sép. recevoir après coup ou en addition.

Nach-ernte (⁻´◡) f ⓢ 1. agr. arrière-moisson, seconde récolte. 2. = Ähren-lese.

nach-ernten (⁻´◡) v/n. (av. h.) ⓐb. sép. 1. moissonner après les autres. 2. faire l'arrière-moisson. 3. (Ähren lesen) glaner.

nach-erzählen (⁻◡´◡) v/a. ⓐa. sép. 1. J-m et. ~ raconter ce qu'on a entendu dire à q.; dem Englischen nach-erzählt imité de l'anglais; bsd. mv. part et. ~ (a. abs.) répéter qc. 2. meist mv. part: J-m et. ~ raconter des choses qui concernent la réputation de q.; man erzählt ihm schmutzige Geschichten nach on raconte (ou il court) sur son compte de vilaines histoires.

Nach-erzähler (⁻◡´◡) m ⓐa., ~**in** f ⓢ 1. qui raconte après un autre. 2. qui répète ce qu'il a entendu dire.

nach-essen (⁻´◡) I. v/a. et v/n. (av. h.) ⓐm. sép. 1. manger (dîner, souper) après les autres. 2. et. ~ (hinterdrein essen) manger qc. pour chasser le goût de qc. qu'on a pris. — II. N~ n ⓐb. 1. (auf ein Hauptgericht folgendes Gericht) entremets m, hors-d'œuvre m. 2. = Nach-tisch.

nach-exerzi(e)ren ⚔ (⁻´◡´◡) v/n. (av. h.) ⓐa. sép. (als Strafe) faire un exercice ex-

traordinaire ou de punition; *fig.* etwa: faire un travail supplémentaire, beim Essen: dîner, &, après les autres. [l'exile.

nach-exilisch (˝⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ du temps après

Nach-fahr ↘ (˝ˊ) *m* ㊿ descendant, (Nachfolger) successeur (*ant.* Vor-fahr).

nach-fahren (˝ˊ⏑) ⑳r. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. J-m ~ suivre (ou poursuivre) q. (en voiture, en bateau, &); ⚓ einem Schiffe gerade ~ marcher dans les eaux d'un ... 2. ⚒ Bergbau: visiter les mineurs. — II. *v/a.* J-m seine Sachen ~ faire suivre (en chariot, &) les effets de q.

Nach-fahrer (˝ˊ⏑) *m* ㊵a. 1. ↘ = Nach-fahr. 2. ⚒ Bergbau: inspecteur des mines.

Nach-fahrt (˝ˊ) *f* ㊾ action de suivre en voiture, en bateau, &, poursuite.

Nach-fährte (˝ˊ⏑) *f* ㊿ piste du pied de derrière; eine frische ~ finden revenir de bon temps. [taché dans le trou de pétard.

Nach-fall ⚒ (˝⏑) *m* ㉛ Bergbau: roc dé-

Nach-fall-Bank ⚒ (˝⏑.⏑) *f* ㊱ Bergbau: faux-toit *m*. [tomber après.

nach-fallen (˝⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳p. *sép.*

nach-färben ⚒ (˝⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* reteindre, ramender. — II. *v/n.* (*av.* h.) pousser au noir.

Nach-feier (˝ˊ⏑) *f* ㊿ second jour *m* (ou seconde célébration) d'une fête; kathol. rl. (achter Tag des Festes) octave.

nach-feiern (˝ˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* célébrer plus tard. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) chômer plus tard.

nach-feilen ⚒ (˝ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* retoucher à la lime; Münze: das Schrot zum Zwecke des Justi'rens ~ rebaiser les flans.

nach-feuern (˝ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. tirer (ou faire feu) après q. 2. faire aller le feu.

Nach-fieber (˝ˊ⏑) *n* ㊵a. path. (bei Eiterung eintretendes Fieber) fièvre *f* purulente ou pyogénique. [bout-pour-bout.

nach-fieren ⚓ (˝ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* filer

nach-flattern (˝ˊ⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* voltiger après, suivre en voletant.

nach-fliegen (˝ˊ⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳f. *sép.* voler après (qc.); J-m ~ suivre q. au vol ou en volant, bisw. poursuivre q. à toute vitesse; Falknerei: gleich nach dem Fressen dem Wilde ~ voler sur sa gorge; *fig.* F Du wirst gleich ~! toi aussi, on va te mettre à la porte!

nach-fliehen (˝ˊ⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳f. *sép.* J-m ~ suivre q. qui s'est enfui.

nach-fließen (˝ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳e. *sép.* 1. J-m ~ couler après q.; meine Thränen fließen Dir nach ... te suivent. 2. es fließt noch Blut aus der Wunde nach la plaie saigne encore; v. nach-bluten.

nach-fluchen (˝ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~: a) poursuivre q. de ses malédictions; b) jurer à l'exemple de q., répéter les jurons de q.; v. nach-donnern II.

Nach-folge (˝⏑⏑) *f* ㊿ 1. in e-m Amte ꝛc.: succession; (Anwartschaft auf eine Stelle, wenn man den Vorgänger überlebt) survivance. 2. (Nachstreben nach einem Muster) imitation; rl. ~ Je'su Chri'sti (Buch von Tho'mas a Ke'mpis) *l'Imitation de Jésus-Christ.* 3. ↘ drt. = Nach-eile.

Nach-folge-... (˝⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „Nach-folge", zB. **~recht** *n* droit *m* de succession.

nach-folgen (˝⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* 1. räumlich und zeitlich: suivre; J-m auf der Ferse ~ suivre q. de (très-)près, F marcher sur les talons de q.; die Reue folgt der bösen That nach ... suit le crime; *prv.* das Licht, welches vorangeht, leuchtet besser als das, was nachfolgt la chandelle qui va devant, éclaire mieux que celle qui va derrière. 2. J-m im Amte, in der Würde ~ succéder à q. (dans sa charge de ...), remplacer q. 3. (J-m als Muster folgen) imiter q., marcher sur les traces de q. 4. (zu erreichen suchen) poursuivre ou rechercher (qc.). 5. ⚓ einem angehaltenen Taue mit einer Schaluppe ~ recourir sur une manœuvre. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ suivant, nur von Sachen: subséquent, bsd. path.: consécutif; (österr.) ~d *adv.* plus tard; die N~den, bisw. *coll.* la suite. — III. **N~** *n* ㊵b. sans *pl.* = Nach-folge; N~ einer Urkunde, *gr.* einer Sylbe ꝛc. subséquence *f*.

Nach-folger (˝⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ successeur *m* (auch von Frauen); ſie war die ~in ihres Vaters elle fut successeur de (ou elle succéda à) son ...

nach-fordern (˝⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* demander au delà de ce qu'on a déjà reçu, demander en sus. — II. **N~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nach-forderung** *f* ㊾ demande *f* en sus.

nach-formen (˝⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = nachbilden I.

nach-forschen (˝⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. *sép.* einem Dinge, J-m ~ rechercher qc., chercher à découvrir (les traces de) q.; (eifrig nachfragen) s'enquérir de qc.; in et. ~, oft: fouiller (dans) qc.; J-s Betragen (J-s Vergangenheit) ~ rechercher la conduite (les antécédents, um ihm zu schaden: les vieux péchés) de q.; gerichtlich ~ faire des perquisitions; (eine Untersuchung einleiten) faire une enquête; peinlich ~d inquisitorial; *prv.* wer zu genau nachforscht, erfährt oft, was ihm nicht lieb ist trop enquérir n'est pas bon. — II. **N~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nach-forschung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. recherche *f* (auch: investigation *f*); enquête *f*; fouille(s *pl.*) *f*; perquisition(s *pl.*) *f*; inquisition *f*. [inquisiteur, ↘ perquisiteur.

Nach-forscher (˝⏑⏑) *m* ㊵a. rechercheur,

Nach-frage (˝ˊ⏑) *f* ㊿ 1. (nachforschende Erkundigung) informations *pl.*, *pfort* recherche (v. nach-forschen II.), über J. ~ halten prendre des informations sur le compte de q. 2. ⚙ demande; häufige ~, bisw. concurrence; die ~ nach diesem Arti'kel war wenig belebt cet article était peu demandé; nach Weizen ist ~ le froment est demandé; in Obligatio'nen übersteigt die ~ das Angebot dans les ... les demandes dépassent les offres; es ist keine ~ nach den Staats-Papieren, bisw. les fonds publics sont sans prix; die ~ für England ist gering, oft: la commande pour l'Angleterre est petite.

nach-fragen (˝ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (v. fragen) *sép.* einem Dinge ~ s'informer (ou s'enquérir) de qc., demander des nouvelles de qc.; ⚙ demander (nach et. qc.).

Nachfrage-Schreiben (˝ˊ⏑.ˊ⏑) *n* ㊵b., etwa: circulaire *f*. [terme).

Nach-frist (˝⏑) *f* ㊾ prolongation (de

Nach-frost (˝⏑) *m* ㉛ gelée *f* tardive.

Nach-frühling (˝ˊ⏑) *m* ㊳ second (ou arrière-)printemps. [varlope *f* à repasser.

Nach-füge-Hobel ⚒ (˝ˊ⏑.ˊ⏑) *m* ㊵a. Tischl.:

nach-fühlen (˝⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. ~ se ressentir de qc. (dans la suite). 2. J-m et. ~ éprouver les mêmes sentiments (ou sensations) que q.; ich kann es ihm ſo recht ~ j'éprouve ce qu'il a dû sentir.

nach-führen (˝ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~: a) mener qc. à la suite de q.; b) mener qc. à q., faire suivre qc.

Nach-füll-Apparat ⚒ (˝⏑.⏑–ˊ) *m* ㊳ appareil de rempl(iss)age.

nach-füllen (˝⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* die Fässer ~ remplir les ...; ⚒ Wein ~ ouiller le vin. — II. **N~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nach-füllung** *f* ㊾ rempl(iss)age *m*, ⚒ ouillage *m*.

nach-gaffen (˝⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~ regarder (avec une curiosité stupide) q. qui s'en va.

nach-gähren (˝ˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳g. oder ㉑a. *sép.* fermenter une seconde fois. — II. **N~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nach-gährung** *f* ㊾ fermentation *f* insensible. [folger.

Nach-gänger ↘ (˝⏑⏑) *m* ㊵a. = Nach-

nach-gebären (˝⏑ˊ⏑) I. *v/a.* ⑳g. (v. gebären) *sép.* accoucher après la mort du père. — II. **nach-geboren** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. (nach des Vaters Tode geboren) posthume (auch *s.* ein Nach-geborener). 2. (zweit-geboren) puîné, (dritt- oder letzt-geboren) cadet; Nach-geborene(r) *s.* puîné(e *f*) *m*; cadet(te *f*) *m*.

nach-geben (˝ˊ⏑) ⑳l. *sép.* I. *v/a.* 1. donner après ou plus tard; eine Stunde ~ remplacer une leçon. 2. noch Geld ꝛc. ~ donner encore ..., ajouter ... 3. v. ~ II. 4. 4. prov. = zu-geben, -gestehen. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (nicht Stand halten) céder, (biegen) plier, (seine Spannkraft verlieren) se relâcher, se détendre, (sich dehnen lassen) se prêter; bei der Berührung ~ s'affaisser; nicht ~, oft: résister; unter den Füßen ~d croulier. 2. mit persönlichem *suj.*: ~ (die Spann-kraft vermindern) diminuer la tension (d'une corde, &), lâcher un peu (la corde); (eine Schraube et. loser schrauben) desserrer un peu une vis. 3. J-m ~ (von dem Widerstande gegen J-s Willen nach-lassen) céder à q. ou aux volontés de q., se rendre (ou condescendre) aux désirs de q., (Zugeständnisse machen) faire des concessions, (seine Ansprüche fahren lassen) se relâcher de ses prétentions, lâcher prise, auch: lâcher pied; (sich erweichen lassen) fléchir, F plier le dos; (aus Achtung) ~ déférer (à l'âge, au jugement de q.); in e-r Sache ~ céder sur un point, se rendre sur qc.; geben Sie nach! rendez-vous!, F laissez-vous vaincre!; J-s Bitten ~ céder (ou se rendre) aux sollicitations de q.; nicht ~ wollen, bisw. être inflexible, s'obstiner; *prv.*: der Klügste giebt nach le plus sage cède ou se tait, besser ~, als Schaden leiden il vaut mieux plier que rompre; Reitkunst: einem wilden Pferde ~, um es allmählich zu beruhigen flatter un cheval fougueux. 4. J-m in et. nicht (Nichts) ~ (nicht nachstehen, ihm gleich kommen) ne pas le céder à q., F n'en devoir rien à q. en qc.; ⚙ diese Sorte giebt der anderen an Güte nichts nach ... n'est point inférieure en qualité à l'autre; er giebt einem Esel nichts nach, bisw.: F il rendrait des points à un mulet. 5. ch. die Hunde geben nach (hören auf zu suchen) ... cessent de quêter. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ qui se prête, qui ne résiste pas, (schmiegsam) flexible, souple, ployant; *fig.* v. nach-giebig 2. — IV. **N~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. relâchement *m*, détendage *m*; affaissement *m*; condescendance *f*, déférence *f*. [bären (v. ds).

nach-geboren (˝⏑ˊ⏑) *part.p.* von nach-ge-

Nach-gebot (˝⏑ˊ) *n* ㊳ surenchère *f*.

nach-gebrauchen (˝⏑ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire usage (ou user) de qc. plus tard, prendre plus tard.

Nach-geburt (˝⏑ˊ) *f* ㊾ Physiologie und Geburtshülfe: arrière-faix *m*, secondines *pl.*, P délivre *m*; Ausstoßung der ~ délivrance.

Nach-geburts-... (˝⏑ˊ...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~operatio'n** *f* opération pour effectuer la délivrance artificielle; **~wehen** *f/pl.* douleurs qui précèdent et effectuent la délivrance naturelle.

Nach-gedanke (˝⏑⏑⏑) *m* ㊽ (zu spät kommender Gedanke) réflexion *f* tardive; (später kommender Gedanke) pensée *f* ultérieure.

Nach-gefühl (˝⏑ˊ) *n* ㊳ sentiment *m* persistant; ~ eines Schmerzes ressentiment *m* ...

nach-gehen (˝ˊ⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳s. *sép.* 1. J-m ~ suivre q.; der Spur eines Diebes ~ suivre un voleur à la piste, suivre la piste d'un ...; e-m Wege ~ tenir un chemin; *fig.* dem Gedanken-gange J-s ~ suivre le fil des idées de q. 2. (als Zweck verfolgen) seinen Geschäften ~ s'adonner (ou vaquer) à ...; dem Vergnügen ~ se livrer (ou s'abandonner) aux plaisirs; dem Wilde ~ poursuivre le ...; einem Mädchen (in Liebe) ~ rechercher (ou être le poursuivant d')une jeune fille. 3. † J-m ~ (hinter J-m gehen) marcher derrière q.; ↘ noch gbr. *fig.* (nach-stehen) céder le pas à ... 4. prov.: a) sein Tod geht mir ~ (nahe) ... me fait une peine infinie; b) er hatte in der Jugend mehrere Fehler, die ihm heute noch ~ ... plusieurs défauts dont il ne s'est pas encore défait (entièrement); ein tiefer Groll, der ihm heute noch nachgeht une profonde rancune qu'il n'a pas encore oubliée; er war früher ein verzogenes Kind und das geht ihm heute noch nach ... et on s'en aperçoit encore aujourd'hui ·

c) es geht mir nach (Auerbach) on suit mon avis. 5. ohne dat., von der Uhr: retarder; meine Uhr geht 5 Minuten nach ma montre (ou je) retarde de cinq ...; meine Uhr geht nach gegen die Bahnhofs-Uhr ma montre est en retard sur (l'horloge de) la gare.

nach-gehends (–́–⏑) *adv.* = nach-her.

Nach-gelalle ↘ (–́⏑–́⏑) *n* ⑭a. sans *pl.* (G.) bégaiement *m* pour contrefaire q. [II.

nach-gemacht (–́⏑–́) *a.* ㉔ v. nach-machen

Nach-gemälde (–́⏑–́⏑) *n* ⑭a. = Nach-bild 1.

Nach-genuß (–́⏑–́) *m* ㉘ jouissance *f* qu'on a encore longtemps après; Das gewährt mir manchen ~ j'en jouis encore souvent.

nach-g(e)rade (–́(⏑)–́⏑) *adv.* v. g(e)rade I. 10.

nach-gerathen (–́⏑–́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳p. *sép.* J-m ~ = nach J-m arten (v. bs I. 1).

nach-gerben ⊖ (–́–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* repasser les peaux au tan.

Nach-gericht (–́⏑–́) *n* ㉘ = Nach-eſſen II.

Nach-geſang (–́⏑–́) *m* ㉛ bſd. in den Chören des grch. Drama's épode *f.* [*m* d'affaire.

Nach-geſchäft ✿ (–́⏑–́) *n* ㉘ supplément

Nach-geſchenk (–́⏑–́) *n* ㉘ v. nach-... II.

Nach-geſchlecht (–́⏑–́) *n* ㉗ *st.s.* épigones *m/pl.*

Nach-geſchmack (–́⏑–́) *m* ㉛ sans *pl.* arrière-goût; übler ~ eines Getränkes, *fig.* bitterer ~ eines Genuſſes déboire.

Nach-getümmel ↘ (–́⏑–́⏑) *n* ⑭a. (G.) tumulte *m* (ou bruit *m*) subséquent.

Nach-gewitter (–́⏑–́⏑) *n* ⑭a. petit orage *m* qui survient après un grand, F queue *f* d'un orage.

nach-giebig (–́–⏑) *a.* ㉔ 1. = nach-geben III. 2. (zum Nach-geben bereit) qui fait des concessions, souple, pliant (F comme de l'osier); (willfährig) condescendant, déférent, bisw. *mv.part* facile, complaisant, (umgänglich) traitable, (ſanftmüthig) doux, bon, (verſöhnlich) accommodant, conciliant; aha! ſie wird ~er! ha, ha! elle s'humanise!; ~ ſein, oft: savoir faire des concessions.

Nach-giebigkeit (–́–⏑–) *f* ⑭ analog „nach-giebig": souplesse; condescendance, déférence; facilité, complaisance; douceur, bonté; caractère *m* accommodant.

nach-gießen (–́–⏑) *v/a.* ⑳e. *sép.* 1. ajouter (en versant); et. Waſſer ~, auch: verser encore ... 2. ⊖ eine Sta'tue ꝛc. ~ (gießend nach-bilden) fondre une statue, &, d'après une autre.

Nach-glanz (–́–) *m* ㉛ (*pl.* ↘) reflet.

nach-glänzen (–́–⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. répandre un éclat tardif. 2. répandre une lueur derrière soi, jeter des reflets. — II. *v/a.* repolir, réparer la polissure.

nach-glauben ↘ (–́–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ croire qc. à l'exemple de q.

nach-gleiten (–́–⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳n. und ㉑a. *sép.* v. nach-... I. 1.

nach-glühen (–́–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.): a) brûler d'une ardeur tardive; b) brûler encore; c) ⊖ von Metallen: revenir. — II. *v/a.* ⊖ Eiſen ~ chauffer ... une seconde fois.

Nach-glut(h) (–́–) *f* ⑭ v. nach-... II.

nach-graben (–́–⏑) I. *v/a.* ⑳r. *sép.* 1. fouiller; bis auf den Fels ~ fouiller jusqu'au roc vif; e-m Schatze ~ fouiller (ou faire des fouilles) pour découvrir un ... 2. creuser davantage. 3. ⊖ Bergbau: einem Gange ~ suivre en creusant un filon. — II. ℜ~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Nach-grabung** *f* ⑭ fouille *f.*

Nach-graber (–́–⏑) *m* ⑭a. qui fouille, & (v. nach-graben).

Nach-gras (–́–́ od. ↘ –́–) *n* ㉘ agr. regain *m*, arrière-foin *m* (= Grummet).

nach-graſen (–́–⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* agr.: a) faucher le regain; b) brouter ou paître (faucher l'herbe) après un autre; c) suivre en broutant (en fauchant).

nach-gravi(e)ren ⊖ (–́⏑–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ciseler (d'après un modèle). — II. ℜ~ *n* ⑭b. sans *pl.* ciselage *m* (d'après un modèle).

nach-grübeln (–́–⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* einem Dinge ~ se creuser l'esprit pour découvrir qc., raffiner (ou subtiliser) sur qc., F creuser qc. — II. ℜ~ *n* ⑭b. sans *pl.* raffinement *m*; durch (zu) vieles ℜ~ en subtilisant trop. [agr. foin *m* de troisième coupe.

Nach-grummet (–́–⏑) *n* (*m*) ㉘ sans *pl.*

nach-gründen (–́–⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* Malerei: donner (à la toile) une nouvelle ou seconde couche.

nach-gucken F (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. des yeux (v. nach-ſehen).

Nach-guß ⊖ (–́–) *m* ㉘ 1. copie *f* d'un ouvrage en fonte. 2. Schriftgieß.: défet(s *pl.*).

Nach-hall (–́–) *m* ㉘ résonnement, résonnance *f*; bſd. *fig.* (anhaltendes Aufſehen) long retentissement. (Echo) écho.

nach-hallen (–́–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) résonner, retentir; ♩ leiſe ~der Ton note *f* en écho. — II. *v/a.* die Töne ~ répéter (ou renvoyer) les sons.

Nach-halt (–́–) *m* ㉘ appui de réserve.

nach-halten (–́–⏑) ⑳p. *sép.* I. *v/a.* tenir plus tard; eine Stunde ~ v. nach-geben I. 1. — II. *v/n.* (*av.* h.) être d'un effet durable, se soutenir (longtemps); ~d = nach-haltig.

Nach-halter ⊖ (–́–⏑) *m* ⑭a. = Nach-hänger 2.

nach-haltig (–́–⏑) *a.* ㉔ (qui est d'un effet) durable, qui se soutient longtemps, (ausdauernd) persévérant, *pfort* tenace.

Nach-haltigkeit (–́–⏑–) *f* ⑭ sans *pl.* persévérance, ténacité. [nach-... I. 4.

nach-hämmern (–́–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* v.

Nach-hand (–́–) *f* ㉘ = Hinter-hand 2 u. 3.

nach-handeln (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. einem Befehle ꝛc. ~ agir en conséquence d'un ..., suivre un ... 2. agir (marchander) après ou ensuite.

nach-hangen, -hängen, beide: (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳s. (v. hangen) *sép.* einem Dinge ~ se livrer (ou se laisser aller) à qc.; ſeinen Gedanken ~ laisser errer sa pensée, s'entretenir avec ses pensées, rêver; einem Gefühle ~ s'abandonner (ou donner carrière) à ...; ſeinen Launen ~ suivre ses caprices; ſeinen Träumereien ~ être plongé dans ses rêveries, caresser des chimères.

Nach-hänger (–́–⏑) *m* ⑭a. 1. analog „nach-hängen": qui se laisse aller à qc.; rêveur; qui suit ses caprices, &. 2. ⊖ Reepſchlägerei: émerillon. [harke.

Nach-harke ⊖ (–́–⏑) *f* ㉘ agr. = Hunger-

nach-harken (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = hunger-harken. [coupe *f.*

Nach-hau (–́–) *m* ㉘ Forſtweſen: seconde

nach-hauen (–́–⏑) ⑳q. (v. hauen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) J-m ~ poursuivre q. à coups de (sabre, &); Fechtkunſt, *abs.*: riposter. — II. *v/a.* eine Bildſäule ~ (hauend nach-bilden) sculpter ... d'après une autre, copier ...

nach-häufeln (–́–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* die Kartoffeln ~ rechausser..., butter ... une seconde fois.

Nach-hauſe-gehen (–́–⏑,–́⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* rentrée *f*, retraite *f*; beim ~ en rentrant (chez soi).

nach-heben (–́–⏑) *v/a.* ⑳h. *sép.* 1. aider à soulever. 2. lever après, tirer après soi en soulevant.

nach-heften (–́–⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* attacher, coudre après qc.; beim Weinſtocke: redresser.

nach-heilen (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* guérir après ou successivement.

nach-heizen (–́–⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* chauffer une seconde fois, ajouter du bois; ⊖ den Glas-ofen ~ tiser ... — II. ℜ~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Nach-heizung** *f* ⑭ ⊖ tisage *m.* [tiseur.

Nach-heizer ⊖ (–́–⏑) *m* ⑭a. Glashütte:

nach-helfen (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳d. *sép.* 1. J-m ~ aider q. à monter (en le poussant par derrière), faire avancer q. 2. (durch Beiſtand fördern) einem Dinge ~ contribuer à l'avancement de qc., avancer qc.; *abs.*: F pousser à la roue; dem Glücke ~, bisw.: F corriger la fortune; einem Schüler ~: a) in der Stunde: venir à l'aide d'un ..., b) zu Hauſe: aider un ... à faire ses devoirs; ⊖ = nach-beſſern I.

Nach-helfer (–́–⏑) *m* ⑭a. qui vient au secours de q., aide.

nach-her (–́– oder –́–) *adv.* après (cela), ensuite, (darauf) puis, (in der Folge) par (ou dans) la suite, (ſpäter) plus tard, ultérieurement, an demſelben Tage noch: tantôt; drt. subséquemment; 50 Jahre ~ cinquante ans après; ſie flohen einen Augenblick ~ ... l'instant d'après; ich werde ~ hingehen j'irai tantôt; auf Wiederſehen ~: F à tantôt; *prv.* was ~ kommt, geht uns nichts an après nous le déluge.

Nach-herbſt (–́–) *m* ㉘ arrière-saison *f.*

nach-herig (–́–⏑) *a.* ㉔ qui est (ou qui fut) plus tard ou depuis ..., (nachher ſtatt-habend) postérieur, ultérieur, (folgend) suivant; der Fürſt N., ~er König von P. ... qui depuis fut roi de P.

nach-hetzen (–́–⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* J-m die Hunde ~ lâcher (ou haler) les chiens après q. — II. *v/n.* (*av.* ſn) J-m ~ s'élancer après q. [Nach-gras.

Nach-heu (–́–) *n* ㉘ sans *pl.* agr. =

nach-heulen (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* v. nach-... I. 1.

Nach-hieb (–́–) *m* ㉘ second coup; Fechtkunſt: riposte *f*; Forſtweſen: seconde coupe *f.*

nach-hinken (–́–⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. en boitant.

Nach-hochzeit (–́–́–) *f* ⑭ lendemain *m* (surlendemain *m*) de noces.

nach-holen (–́–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. et. ~ aller chercher qc. (qui manque), aller chercher le reste, retourner chercher qc. 2. (Verſäumtes durch nachträgliche Bemühung wiedergewinnen) rattraper, réparer (zB. le temps perdu).

nach-homeriſch (–́⏑–́⏑) *a.* ㉔ (du temps) après (ou postérieur à) Homère.

nach-horchen (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. écouter encore. 2. (nachfragend ſich erkundigen) horche doch nach, ob ... écoute un peu (ou tâche donc de savoir) si ...

Nach-hülfe (–́–⏑) *f* ㉘ aide (ou secours *m*) qu'on donne à q. pour l'avancer.

Nach-hülfe-... (–́–⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**kur'ſus** *m* cours supplémentaire; ~**ſchule** *f* école complémentaire ou de perfectionnement; ~**ſtunde** *f* leçon complémentaire ou de répétition; J-m ~ſtunden geben donner à q. des répétitions.

nach-huren ↘ (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* (bibl.) fremden Göttern ~ adorer les dieux étrangers.

Nach-hut (–́–) *f* ⑭ 1. agr. seconde (ou arrière-)pâture, in der Forſt: arrière-panage *m.* 2. ⚔ arrière-garde, les derrières *m/pl.* d'une armée.

nach-hüten (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* agr.: a) pâturer après d'autres; b) jouir de l'arrière-pâture.

nach-impfen (–́–⏑) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* méd. revacciner. — II. ℜ~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Nach-impfung** *f* ⑭ revaccination *f.*

Nach-indoſſant ✿ (–́⏑⏑–́) *m* ㉛ celui qui endosse une lettre de change après un autre.

nach-irren (–́–⏑) *v/n.* ㉑a. *sép.* 1. (*av.* h.) J-m ~ se tromper à l'exemple de q. 2. (*av.* ſn) J-m, einer Sache ~ errer après q., qc., poursuivre qc. en courant à l'aventure.

Nach-jagd (–́–) *f* ⑭ 1. (Jagd nach flüchtigen Verbrechern ꝛc.): a) poursuite; b) droit *m* (ou obligation) de poursuivre un criminel. 2. ch. seconde chasse.

nach-jagen (–́–⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. J-m ~ (pour)suivre q. vivement ou au galop, donner la chasse à q.; *prv.* wer zweien Haſen zugleich nachjagt, bekommt keinen qui court deux lièvres à la fois n'en prend aucun. 2. *fig.* dem Ruhme ꝛc. ~ (eifrig danach ſtreben) courir après (ou F pourchasser) la gloire, &; *prv.* wer immer dem Vergnügen nachjagt, kommt niemals vorwärts, etwa: jamais danseur ne fut bon clerc. 3. ch. *abs.* faire la seconde chasse, chasser où un autre a déjà chassé (avant lui). — II. *v/a.* lancer à la poursuite de ...; J-m eine Kugel ~ envoyer une balle à q. (qui fuit), tirer après q.

Nach-jahr (–́–) *n* ㉘ = Gnaden-jahr a.

nach-jammern (–́–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

sép. J-m ~: a) gémir sur le départ de q.; b) suivre q. de l'œil en se lamentant; c) gémir à l'exemple de q.

nach-jauchzen ㉑c. *sép.*, **nach-jubeln** ㉑a. *sép.*, beide: (ˈ–⌣) *v/n.* (*av.* h.) J-m ~ suivre q. en poussant des cris de joie.

nach-kauen (ˈ–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* remâcher; *fig.* répéter. [additionnel.

Nach-kauf (ˈ–) *m* ㉛ achat postérieur ou

nach-kaufen (ˈ–⌣) *v/a.* ㉑a. (v. kaufen) *sép.* acheter après, de nouveau, encore.

nach-kehren (ˈ–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* balayer après, de nouveau.

nach-keichen (ˈ–⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. en haletant.

nach-keltern (ˈ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* pressurer après, une seconde fois.

Nach-klage (ˈ–⌣) *f* ㊸ **1.** plainte qu'on pousse sur la mort de q. **2.** plainte faite plus tard; weitS. aveu *m* que l'on fait pour s'excuser de ce que tout n'est pas comme il devrait être (G.). **3.** = Gegen-klage.

nach-klagen (ˈ–⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~: a) imiter les plaintes de q., se plaindre à l'exemple de q.; b) se lamenter (ou gémir) sur le départ, sur la mort de q., regretter vivement q.

Nach-klang (ˈ⌣) *m* ㉛ **1.** prolongation *f* d'un son, résonnance *f*; ~ der Glocke tintement; *fig.* souvenir, réminiscence *f*. **2.** écho (a. *fig.*).

nach-klatschen (ˈ⌣⌣) ㉑a u. c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) J-m ~ battre des mains après q. — II. *v/a.* redire, rapporter.

nach-klettern (ˈ⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.*, **nach-klimmen** (ˈ⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. und ㉑a. *sép.* J-m ~ (pour)suivre q. en grimpant, grimper après q.

nach-klingen (ˈ⌣⌣) ⑳a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) résonner, vibrer encore, von der Glocke: tinter; weitS. faire écho. — II. *v/a.* faire résonner. — III. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Nach-klang.

Nach-komme (ˈ⌣⌣) *m* ㊷ descendant, *st.s.* rejeton, *myth.* épigone; männlicher (weiblicher) ~ descendant mâle (descendant femelle); späteste ~n derniers neveux, arrière-neveux; die ~n werden darüber urtheilen la postérité en jugera; ohne ~n sterben mourir sans (laisser de) postérité.

nach-kommen (ˈ⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳c. (v. kommen) *sép.* **1.** J-m ~ suivre q., rejoindre q.; ich komme gleich nach je vous suis, je vais vous rejoindre; ich kann nicht ~ (auch beim Schreiben *rc.*) je ne puis suivre. **2.** einem Befehle *rc.* ~ (Folge leisten) se conformer à (ou s'acquitter d')un ...; einer Forderung ~ faire droit à ...; seinen Verbindlichkeiten ~ satisfaire (faire face ou faire honneur) à ses engagements; allen seinen Verpflichtungen ~ remplir tous ses engagements; drt. bisw. obtempérer à ...; burschikos: ich komme (Dir) nach! à ta santé! **3.** (sich später ein-stellen) arriver plus tard; Das wird noch ~ cela ne manquera pas d'arriver; wir müssen warten, ob nicht noch schlimmere Nachrichten ~, bisw. *prv.* Il faut attendre le boiteux; *prv.* P was nachkommt ist Bärme ce qui vient après ne vaut pas grand'chose. **4.** prov.: a) (hinter etwas kommen) découvrir qc., parvenir à savoir qc.; b) mit J-m ~ = aus-kommen I. 7.

Nach-kommenschaft (ˈ⌣⌣⌣) *f* ㊹ descendance, a. descendants *m/pl.*; postérité, fast † lignée, meist *co.* progéniture. [komme.

Nach-kömmling (ˈ⌣⌣) *m* ㊳ = Nach-

nach-können (ˈ⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) (v. können) *sép.* *el.* = nach-kommen können: pouvoir suivre.

Nach-kost (ˈ⌣) *f* ㊹ sans *pl.* dessert *m*.

Nach-kosten (ˈ⌣⌣) *f/pl.* *inv.* frais *m* ultérieurs.

Nach-krankheit (ˈ⌣–) *f* ㊹ path. affection secondaire, ⚕ deutéropathie; zu e-r ~ gehörig: ⚕ deutéropathique. [rancée *f*.

Nach-krapp ⚙ (ˈ⌣) *m* ㊳ garanceux, ga-

nach-kriechen (ˈ–⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* J-m ~ suivre q. en rampant. [bekommen.

nach-kriegen F (ˈ–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = nach-

Nach-kunst ↘ (ˈ⌣) *f* ㊺ **1.** arrivée subséquente. **2.** = Nach-kommenschaft.

nach-künsteln (ˈ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* contrefaire (ou imiter) artificiellement ou avec art; nachgekünstelt artificiel.

Nach-künstler (ˈ⌣⌣) *m* ㊵a. artiste imitateur, auch: bateleur, comédien de bas étage.

Nach-kur (ˈ–) *f* ㊹ méd. soins *m/pl.* donnés après la cure.

nach-lächeln (ˈ⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. des yeux en souriant.

nach-lallen (ˈ⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-s Worte ~ répéter en bégayant les paroles de q.

nach-lammen (ˈ⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* v. nach-... I. 2.

Nach-laß (ˈ⌣) *m* ㉛ **1.** (Verminderung der Anspannung der Stärke *rc.*) relâchement; ohne ~ arbeiten ... sans relâche. **2.** (Ablassen von der Strenge einer Forderung) ~ einer Strafe, e-r Summe remise *f*, (Ermäßigung) modération *f*, diminution *f* (am Preise de prix); ~ am Preise zu Gunsten eines für fremde Rechnung Kaufenden, bisw.: F nivet; ⚓: ~ für Havari'e, für Leckage réfaction *f* pour avarie, pour coulage, einen ~ von 2% bewilligen consentir à une réduction (ou à une remise) de deux pour cent, diminuer de 2 pour cent le montant de la dette. **3.** a) = Hinter-lassenschaft; b) bsd. von Ämtern, die durch den Tod J-s erledigt sind, oft: dépouilles *f/pl.*; litera'rischer ~ œuvres *f/pl.* posthumes. **4.** ⚙ = Nach-lauf 3.

Nach-laß-... (ˈ⌣...) in Zssg. mit s. analog „Nach-laß", zB. **~reguli(e)rung** *f* drt. règlement *m* de succession; **~vertrag** *m* drt. etwa: partage d'hoirie.

nach-lassen (ˈ⌣⌣) ⑳p. (v. lassen) *sép.* I. *v/a.* **1.** laisser (après soi); der Klecks läßt einen Fleck nach ... laisse (ou fait) une tache; bsd. von Gestorbenen: laisser, (testame'ntlich vermachen) léguer; seine nachgelassenen Werke les écrits *m/pl.* qu'il a laissés, ses œuvres *f/pl.* posthumes; drt.: nachgelassen werden, ohne daß Erben vorhanden sind tomber en déshérence, die Nachgelassenen les survivants *m/pl.* ☞ **2.** et. ~ (unterlassen) s'abstenir de qc., discontinuer qc. ☞ **3.** (nach-gehen, -fließen lassen) laisser suivre; J. einem Anderen ~ permettre à q. de suivre q.; et. Wasser ~ laisser couler encore un peu d'eau. ☞ **4.** a) dem Ziehenden das Seil ~ (nachgebend nach j-r Seite gehen lassen) relâcher (ou détendre) ...; den Riemen ~ allonger la courroie; eine Schraube ~ desserrer ...; b) Reitkunst: die Hand einerseits ~, damit das Pferd in Galopp fällt faire une partie de la main; den Zügel (et.) ~ lâcher la bride (rendre la bride ou la main) à son cheval; c) ch. dem Spür-hunde das ganze Leit-seil zur Verfolgung ~ laisser suivre ...; d) ⚓ ein Tau ~ larguer (mollir ou dévirer) un câble; Taue *rc.* (ganz) allmählich ~ filer doucement ... ☞ **5.** (auch *v/n.*) J-m et. ~ (in verständiger Weise seinen Neigungen nachgeben) accorder (ou permettre) qc. à q. ☞ **6.** (von dem Geforderten, von einer Strafe *rc.* ab-lassen) remettre qc. à q.; ich habe ihm die Hälfte nachgelassen je lui en ai remis (ou je lui ai fait remise de, bei einer Strafe: je lui ai fait grâce de) la moitié; von seinen Forderungen et. ~ rabattre de ses prétentions; et. vom (oder am) Preise ~ rabattre (ou diminuer) qc. du prix; Sie müssen noch et. ~ il en faut rabattre; eine Steuer ~ dégrever. ☞ **7.** ⚙ Metallurgie: den Stahl ~ (durch Glühen weich machen) ramollir l'acier, (ihm e-n Theil j-r Härte nehmen) faire revenir (ou recuire) l'acier. — ☞ ☞ II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** v. ~ I. 5. ☞ **2.** (weichend von et. abstehen) mit (oder in) der Verfolgung ~ se désister de ..., *mfort* se ralentir sur ...; er läßt in seinem Eifer nach son zèle se ralentit ou se refroidit. ☞ **3.** von Sachen: (j-e Spann-kraft verlieren) se détendre, se relâcher, (lose werden) se desserrer; (milder werden) s'adoucir, (sich beruhigen) se calmer, s'apaiser; (sich vermindern) diminuer (auch ♪), se modérer, (schwach werden) faiblir, (lau, matt w.) tiédir, mollir, *pfort* se refroidir, (langsamer werden) se ralentir, perdre de son intensité; (aufhören) cesser, (se) passer; (sich legen, erlahmen) s'amortir; mit der Arbeit ~ discontinuer de travailler; seine Hart-herzigkeit hat nachgelassen, bisw. son cœur s'est amolli; die Kälte läßt nach le froid diminue, il y a du relâchement dans le froid, le temps se radoucit; der Regen (Sturm) hat nachgelassen la pluie est moins violente ou est passée (l'orage s'est apaisé); die Spannung zwischen den Kabine'tten hat nachgelassen, oft: les rapports des cabinets sont moins tendus; sein Tale'nt läßt nach ... baisse ou vieillit, F il commence à décliner; nicht ~ zu ..., bisw. insister à ... (*inf.*); path. ~d: ⚕ rémittent; ⚓ von vorher gespannten Tauen: filer, manquer. — ☞ ☞ III. N~n ㊵b. sans *pl.* u. ↘ **Nach-lassung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I. u. II., zB. zu I. 2: abstention *f*, discontinuation *f*. Zu I. 4: relâchement *m*; détente *f*; ⚙ Weberei: N~ der Kette e-s Gewebes détendage *m*; a(l)longement *m*. Zu I. 6: remise *f*; diminution *f*. Zu I. 7: ⚙ N~ des Stahles recuit *m*. Zu II. 2: désistement *m*; ralentissement *m*. Zu II. 3: relâche *m*; affaiblissement *m*; radoucissement *m* du froid, de la fièvre; cessation *f*, amortissement *m*. — ☞ **2.** Bsd. Fälle: path. N~ einer Krankheit intermittence *f*, ⚕ rémittence *f*, diadose *f*; zeitweiliges N~ von Krankheits-Erscheinungen in bestimmten Abschnitten: ⚕ rémission *f*. [lassenschaft.

Nach-lassenschaft (ˈ⌣⌣⌣) *f* ㊹ = Hinter-

nach-lässig (ˈ⌣⌣) *a.* ㉔ **1.** meist (ohne Sorgfalt; *ant.* eifrig) négligent, (lässig, schläfrig) nonchalant, (nur ungern an et. herangehend) indolent; (ungenau, unpünktlich) inexact, (unfleißig) manquant d'application; sich ~ kleiden s'habiller négligemment ou sans soin, négliger sa toilette, se négliger. — **2.** Bsd. Fälle: ~er Reim rime *f* licencieuse; ~ sein, bisw. manquer d'assiduité ou d'attention; ~ werden se relâcher, se laisser aller.

Nach-lässigkeit (ˈ⌣⌣–) *f* ㊹ **1.** analog „nach-lässig": négligence, nonchalance; indolence; inexactitude; inapplication; laisser-aller *m*. — **2.** Bsd. Fall: Malerei: mit gekünstelter ~ zeichnen, malen strapasser.

Nach-lauf (ˈ–) *m* ㉛ **1.** action de courir après q., poursuite *f*. **2.** weitS. (et. den ~ Bewirkendes, Liebestrank) philtre. **3.** ⚙ Branntweinbrennerei: repasses *f/pl.*, eau-de-vie *f* dernière, après-coulant; ~ vom Weine (vin de) pressurage; Zuckersiederei: sirop d'égout.

nach-laufen (ˈ–⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳p. *sép.* **1.** J-m, einer Sache ~ courir après q., qc., poursuivre q., qc.; er ist mir nachgelaufen, oft: F il m'a couru après; der Hund ist ihm nachgelaufen ... s'est adonné à lui; den Frauenzimmern, F den Schürzen ~ courir les femmes, F le cotillon ou le sexe. **2.** (hinterdrein laufen fließen) Billard: mit j-m Balle ~ couler après; den Ball ~ lassen faire couler la bille; sich schlagen, daß das Blut nachläuft se batire jusqu'au sang. — II. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Nach-lauf 1; Billard: coulé *m*.

Nach-läufer (ˈ–⌣) *m* ㊵a. **1.** auch: ~in *f* ㊺ qui court après q., qc. (vgl. nach-laufen I. 1). **2.** Billard: coulé; e-n ~ machen faire couler (la bille). [eaux *pl.* de lavage.

Nach-lauge ⚙ (ˈ–⌣) *f* ㊺ Salpe'ter-bereitung:

Nach-laut (ˈ–) *m* ㊱ (son qui fait) écho.

nach-leben (ˈ–⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** vivre plus tard; (überleben) survivre; die Nach-lebenden les survivants *m/pl.*, weitS. la postérité. **2.** J-s Rathe, Gebote *rc.* ~ (Dieses zur Richtschnur des Lebens nehmen) conformer sa vie (ou se conformer) aux conseils, aux ordres de q., suivre les conseils (ou les ordres) de q.; seinen Gewohnheiten ~ suivre ses habitudes; J-m ~ suivre l'exemple de q., prendre q. pour modèle. — II. ↘ *v/a.* et. ~ reproduire qc. en vivant, perpétuer qc.; dem Verfasser ein Buch ~, etwa: éprouver les mêmes sensations que l'auteur du livre. — III. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* prolongation *f* de la vie; ↘ J-m ein N~ bereiten faire survivre q.; zu I. 2: conformation *f* aux ordres, &.

nach-legen (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* ajouter, remettre; Holz ~ remettre du bois au feu, renouveler le feu; agr.: Erbsen ~ planter encore ..., replanter ..., beim Mähen: *abs.* J-m ~ suivre un faucheur pour mettre le blé sur l'andain.

nach-leiern (⸗́⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* et. ~ répéter qc. en chantant ou en parlant d'une voix monotone. — II. *v/n.* (*av.* ſn) J-m ~ (ſchlendernd nachfolgen) suivre q. au petit pas.

nach-leihen (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐo. *sép.* J-m noch Geld ~ prêter de nouvelles sommes à q.

Nach-lenke-Garn ⊖ (⸗́⏑.⸗) *n* Ⓢ Weberei: lingard *m*, fil *m* à renouer.

nach-lernen (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* **1.** das Verſäumte ~ apprendre plus tard ce qu'on a négligé d'apprendre, réparer le temps perdu pour l'étude. **2.** der Staar lernt Alles nach ... apprend à imiter tous les sons.

Nach-leſe (⸗́⏑) *f* Ⓢ **1.** agr. (das Nach-leſen) glanage *m*; ~ halten faire glane, glaner; (die durch Nachleſen zſ.-gebrachten Ähren) glanure; ~ in den Weinbergen gra(p)pillage *m*; ~ halten gra(p)piller; *fig.* es blieb uns nur die ~ übrig nous n'avons plus trouvé qu'à glaner. **2.** *fig.* (nachträglich gemachte Auswahl) recueil *m* complémentaire, supplément *m*.

nach-leſen (⸗́⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐl. *sép.* **1.** agr. = Nach-leſe (v. bs 1) halten. **2.** J-m ~: a) imiter la manière de lire de q.; b) suivre la lecture de q., comparer ce dont q. fait lecture avec le texte. **3.** lire plus tard ce qu'on a négligé de lire. **4.** (noch einmal leſend durchmachen) relire, revoir; bſd. ⊛: einen Brief ~ consulter une ...; eine Stelle ~ lire un passage; viel über einen Gegenſtand ~ faire beaucoup de recherches (ou lire beaucoup de livres) sur un sujet. — II. N~ *n* Ⓐb. sans *pl.* zu 1: = Nach-leſe 1; zu 4: zu umſchreiben, zB. beim N~ en relisant ...

Nach-leſer (⸗́⏑) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓢ **1.** glaneur *m*, ...euse *f*; im Weinberge: gra(p)pilleur *m*, ...euse *f*. **2.** analog „nach-leſen 2—4": qui suit la lecture de q., qui lit après q., &c.

nach-leuchten (⸗́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. *sép.* **1.** (vom Glanze der Sonne) resplendir encore. **2.** J-m ~ suivre q. avec une lumière.

nach-liefern ⊛ (⸗́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.*: a) (zu ſpäterer Zeit) fournir plus tard; b) (zur Vervollſtändigung) achever de fournir, fournir en entier. — II. N~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Nach-lieferung** *f* Ⓐ analog ~ I.: fourniture *f* postérieure; complément *m* de fourniture.

nach-locken (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* e-n Hund mit einem Stücke Brot ~ allécher un chien au moyen d'un ...; ſein Beiſpiel lockt viele Andere nach ... en entraîne beaucoup d'autres.

nach-lügen (⸗́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐf. *sép.* **1.** J-m ~ mentir à l'exemple de q. **2.** J-m et. ~ répéter le(s) mensonge(s) de q.

nach-machen (⸗́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* **1.** et. ~ faire qc. plus tard. **2.** J-m et. ~ faire qc. comme q. ou à l'exemple de q., imiter q.; weitS. et. ~ imiter (ou copier) qc., auch in betrüglicher Abſicht: contrefaire qc., zB. J-s Handſchrift (Stimme) ~ contrefaire l'écriture (la voix) de q.; Das ſoll mir Einer ~! je défie quiconque d'en faire autant!; Alles einfältig ~, bisw.: F sauter comme les moutons de Panurge; v. a. nach-äffen. — II. **nach-gemacht** *part. p.* et *a.* Ⓐ imité, (künſtlich hergeſtellt) artificiel, factice; ⊛ nachgemachte Waaren contrefaçon *f*, bſd. von Schmuckſachen: du faux. — III. N~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Nach-machung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. imitation *f*, copie *f*, contrefaçon *f*. [piste, (Verfälſcher)* contrefacteur.

Nach-macher (⸗́⏑) *m* Ⓐa. imitateur, co-

Nach-mahd (⸗́) *f* Ⓐ sans *pl.* agr. **1.** second fauchage *m*. **2.** = Nach-gras.

nach-mähen (⸗́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* agr. **1.** faucher une seconde fois. **2.** J-m ~ suivre q. en fauchant, faucher après q. [*sép.* Müllerei: remoudre, repasser.

nach-mahlen ⊖ (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa. (v. mahlen)

nach-malen (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* ein Bild ~ copier ...; eine Unterſchrift ~ contrefaire ...

nach-malig (⸗́⏑) *a.* Ⓐ = nach-herig.

nach-mals (⸗́) *adv.* plus tard, depuis, dans la suite. [bſd. 2.

Nach-mann (⸗́) *m* Ⓢ = Hinter-mann,

nach-marſchi(e)ren (⸗⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *sép.* marcher après, suivre.

Nach-maſt (⸗́) *f* Ⓐ agr. second engrais *m*; in der Forſt: arrière-panage *m*.

Nach-matadore (⸗⏑⏑́⏑) [dtſch.-ſpan.] *m/pl.* Ⓢ Spiel: faux matadors.

Nach-mehl ⊖ (⸗́) *n* Ⓢ Bäckerei, Müllerei: (geringere Sorte von Mehl) bisaille *f*.

Nach-meſſe (⸗́⏑) *f* Ⓢ **1.** rl. seconde messe. **2.** ⊛ fin de la foire.

nach-meſſen (⸗́⏑) I. *v/a.* Ⓐm. *sép.* mesurer une seconde fois, remesurer, um die Richtigkeit zu prüfen: vérifier l'exactitude du mesurage; mit dem Meter ~, oft: remétrer; ein Feld &c. ~, oft: réarpenter ... — II. N~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. remesurage *m*; réarpentage *m*. [postérieurement.

Nach-milch (⸗́) *f* Ⓐ sans *pl.* lait *m* trait

Nach-mittag (⸗́⏑ oder ⸗́-) *m* Ⓢ aprèsmidi *f*, in der offizie'llen Sprache: soir, Gerichtsſtyl: relevée *f*; (Zeit nach dem Mittag-eſſen) aprèsdînée *f*, P (bſd. bei den Arbeitern) remontée *f*; ~s (a. nach-mittags) l'après-midi; um zwei Uhr ~s à deux heures de l'après-midi ou de relevée; das Büreau iſt ~s von 2 bis 4 Uhr geöffnet ... du soir de deux heures à quatre heures.

nach-mittägig, -mittäglich, beide: (⸗⏑́⏑) *a.* Ⓐ qui est (ou qui se fait) après midi ou dans l'après-dînée; ~er Beſuch visite *f* de l'après-dînée.

Nach-mittags-... (⸗́⏑... oder ⸗́-...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Nach-mittag", zB. ~**prediger** *m* prédicateur de l'après-midi; ~**ſchule** *f* (~**ſitzung** *f*) école (séance) du soir. — II. Bſd. Fälle: ~**gottesdienſt** *m* service divin de l'après-dînée, bei den Katholiken: vêpres *f/pl.*; ~**ruhe** *f*, ~**ſchläfchen** *n* = Mittags-ſchläfchen; ~**wache** ⚓ *f* quart *m* de midi à quatre. [nuit.

Nach-mitternacht (⸗́⏑⸗) *f* Ⓢ après-mi-

nach-mitternächtlich (⸗́⏑⏑) *a.* Ⓐ qui a lieu après minuit. [d'après un modèle.

nach-modeln (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* mouler

nach-mögen (⸗́⏑) *v/n.* (*av.* h.) (v. mögen) *sép. el.* = nach-gehen mögen: J-m ~ avoir envie de suivre q. [III.

nach-mozartiſch (⸗́-⏑) *a.* Ⓐ v. nach-...

Nach-mühle ⊖ (⸗́⏑) *f* Ⓢ Öl-fabrikation: moulin *m* de recense.

nach-müſſen (⸗́⏑) *v/n.* (*av.* h.) (v. müſſen) *sép. el.* = nach-folgen müſſen: J-m ~ être obligé de suivre q.; wenn der Mantel fällt, muß der Herzog nach (Sch., Fi-e'sco V. 16) ... le duc doit le suivre.

Nach-nahme ⊛ (⸗́⏑) *f* Ⓢ remboursement *m*; unter ~ der Speſen sous remboursement des frais, en faisant suivre les frais; für Ihre Auslagen wollen Sie ſich durch ~ auf die Kiſten decken veuillez vous rembourser de vos frais sur les caisses.

Nach-nahme-... ⊛ (⸗́⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „Nach-nahme", zB. ~**betrag** *m* montant du remboursement; ~**ſchein** *m* certificat de remboursement; ~**ſendung** *f* envoi *m* sous remboursement de frais.

nach-nehmen (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐd. *sép.* **1.** a) prendre après ou ensuite; b) prendre encore, y revenir. **2.** ⊛ faire suivre en remboursement; ſeine Speſen ~ faire suivre ses frais, prendre ses frais à la suite; den kleinen Betrag erlauben wir uns nachzunehmen nous prenons la liberté de nous rembourser du montant de notre petite facture.

nach-ochſen (⸗́kss⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. *sép.* = nach-reiten II. [de recense.

Nach-öl ⊖ (⸗́) *n* Ⓢ Öl-fabrikation: huile *f*

nach-ordnen (⸗́⏑) I. *v/a.* Ⓐb. *sép.* J. et. ~ assigner à q., à qc. une place à la suite de ..., faire succéder q., qc. à ...; drt. subdéléguer. — II. **Nach-geordnete(r)** *m* Ⓐ ehm. = Kreis-nachgeordneter.

nach-pfeifen (⸗́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐn. *sép.* **1.** et. ~ répéter qc. en sifflant. **2.** J-m ~: a) siffler à la manière de q.; b) siffler derrière q., suivre q. en sifflant; F *iro.* ich kann m-m Gelde ~, etwa: voilà mon argent au diable.

nach-pflanzen (⸗́⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. *sép.* **1.** planter après ou plus tard. **2.** compléter (en plantant), remplir les lacunes; Bäume ~, agr. junge Reben ~, bisw. peupler un bois, une vigne. — II. N~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Nach-pflanzung** *f* Ⓐ peuplement *m* d'un bois; neue N~ im Weinberge entreplant *m*. [ver, réparer le pavé.

nach-pflaſtern (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* repa-

nach-pfropfen (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa und c. *sép.* **1.** greffer après ou de nouveau. **2.** F = nachſtopfen. [Ⓐa u. c. *sép.* imiter en bousillant.

nach-pfuſchen (⸗́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.)

Nach-pfuſcher (⸗́⏑) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓢ bousilleur *m*, ...euse *f*. [rei: retoucher.

nach-pinſeln ⊖ (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Male-

nach-plappern (⸗́⏑), **nach-plaudern** (⸗́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* et. ~ répéter qc.; Anderen ~ répéter (F bêtement) ce qu'on entend dire, bisw. penser par autrui.

nach-plätten (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* **1.** repasser de nouveau. **2.** ⊖ Drahtzieherei: repasser au laminoir.

nach-pliocen ⊘ (⸗-⏑tsś) [dtſch.-grch.] *a.* Ⓐ ~e Formatio'n = Dilu'vium.

nach-poli(e)ren ⊖ (⸗⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* repolir, réparer la polissure.

Nach-porto (⸗́-) *n* Ⓢ (v. Briefen) surtaxe *f*.

nach-prägen (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* **1.** a) empreindre plus tard; noch Geld ~ frapper encore de la monnaie; b) empreindre une seconde fois. **2.** Münzen ~ (betrügeriſcher Weiſe) contrefaire les monnaies; Geld ~ faire de la fausse monnaie.

Nach-probe ⊖ (⸗́⏑) *f* Ⓢ contre-épreuve.

nach-putzen ⊖ (⸗́⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* Kupferſtecherei: mit dem Stichel ~ regratter; Töpferei &c.: évider. — II. N~ *n* Ⓐb. sans *pl* analog ~ I.: regrattage *m*; évidage *m*.

nach-quellen (⸗́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐe. *sép* **1.** suivre en jaillissant. **2.** jaillir encore ou davantage. [J-m ~ suivre q. en fureur.

nach-raſen (⸗́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa u. c. *sép.*

Nach-rath ↘ (⸗́) *m* Ⓐ sans *pl.* conseil donné après coup; *prv.* ~ gebrach nie J-m après l'affaire faite, chacun est bon conseiller.

Nach-raum (⸗́) *m* Ⓐ sans *pl.* **1.** Forſtweſen: rebut. **2.** = Ab-raum.

nach-räumen (⸗́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* ranger (la chambre) après un autre; wer ſoll Dir Das ~? etwa: est-ce que tu as besoin d'un valet?

Nach-rechen ⊖ (⸗́⏑) *m* Ⓐb., **nach-rechen** (⸗́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* agr. = Hunger-harke, -harken.

nach-rechnen (⸗́⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. *sép.* **1.** compter (ou calculer) plus tard ce qu'on a négligé de compter. **2.** et. ~: a) calculer une seconde fois, recalculer; b) zur Prüfung der Richtigkeit: vérifier (contrôler ou examiner) un calcul. **3.** (in prüfender Nachforſchung ausrechnen) supputer, *mfort* compter. — II. N~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Nach-rechnung** *f* Ⓐ supputation *f*; révision *f* de compte. [comptes.

Nach-rechner (⸗́⏑) *m* Ⓐa. réviseur de

Nach-recht (⸗́) *n* Ⓢ droit *m* réservé.

Nach-rede (⸗́⏑) *f* Ⓢ **1.** observation ultérieure dans une affaire; *prv.* Vorrede ſpart ~ il faut s'entendre avant de s'engager dans une affaire, ou il n'y a qu'un mot qui serve. **2.** ~ eines Buches &c. épilogue *m*. **3.** propos *m/pl.* qu'on tient sur le compte de q., meiſt: (nachtheiliges Gerede) propos (ou jugements *pl.*) malveillants; böſe (oder üble) ~ diffamation, médisance; (Klatſch-geſchichten), oft: cancans *m/pl.*; boshafte ~ méchanceté(s); in üble ~ bringen compromettre, *pfort* perdre de réputation, diffamer. **4.** drt. duplique.

nach-reden (⸗́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐb. *sép.* **1.** J-m ~: a) imiter (ou contrefaire) la manière de parler de q.; weitS. parler comme q., engS. être l'écho de q.; b) suivre dans

ses paroles la doctrine (ou l'exemple) de q.; J-m Alles auf Treu' und Glauben ~, oft: ne jurer que par q. 2. et. ~ répéter (ou rapporter) qc. 3. J-m et. ~ (et. für J-s Leumund Nachtheiliges von ihm sagen) dire du mal de q. (en son absence); J-m Böses ~ dire du mal de q., médire de q., F faire des paquets (ou des ragots) sur q.; ich möchte mir dergleichen nicht ~ lassen je ne voudrais pas qu'on racontât de pareilles choses sur mon compte; *prv.* nachdem sich Einer hält, nach dem red't man ihm nach, *etwa*: on ne prête qu'aux riches.

Nach-reder (‒́‒◡) *m* 40a., ~in *f* 50 médisant(e *f*) *m*, diffamateur *m*, ...trice *f*.

Nach-redner (‒́‒◡) *m* 40 qui parle après, post-opinant.

Nach-reife (‒́‒◡) *f* 53 = nach-reifen II.

nach-reifen (‒́‒◡) I. *v/n.* (*av.* sn) 21a. *sép.* Gärtnerei: (von Früchten) mûrir après avoir été cueilli, parer. — II. N~ *n* 40b. *sans pl.* maturation *f* après la cueillette.

nach-reisen (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* sn) 21c. *sép.* J-m ~ partir pour rejoindre q., suivre q.

nach-reißen (‒́‒◡) 20n. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) se fendre (ou se déchirer) davantage. — II. *v/a.* 1. traîner après soi, entraîner; ⚙ Bergbau: die Straßen ~ abattre (ou faire sauter) ..., die Firste ~ ravaler (ou rabattre) ..., Galeri'en ~ exhausser ... 2. déchirer (ou fendre) encore ou davantage. 3. e-e Zeichnung ~ copier ... 4. ↘ einen Witz ~ répéter ... — III. N~ *n* 40b. *sans pl.* und **Nach-reißung** *f* 49 durch die *v.* zu geben, zB. beim N~ ... en copiant ...

Nach-reißer ⚙ (‒́‒◡) *m* 40a. Bergb.: ouvrier employé à l'exhaussement des galeries.

nach-reiten (‒́‒◡) 20n. (*prés. de l'ind.* et *impér.* 21b.) *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* sn) J-m ~ suivre (verfolgend: poursuivre) q. (à cheval). 2. (*av.* h.) burschikos: = ~ II. — II. *v/a.* burschikos: ein Kolle'g ~ copier sur le cahier d'un autre les leçons d'un cours qu'on a manquées, mettre son cahier au courant.

Nach-remittenda oder **Nach-remittenden** (‒́‒◡‒◡) [dtsch.-lt.] *m/pl. inv.* Buchhandel, *etwa*: retours supplémentaires.

nach-rennen (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* sn) 22a. (v. rennen) *sép.* J-m ~ suivre q. en courant, courir après q. (v. nach-jagen I. 1 u. 2).

Nach-reue ↘ (‒́‒◡) *f* 53 *sans pl.* repentir *m* (tardif).

Nach-richt (‒́‒) *f* 49 1. meist: nouvelle, zB. geben Sie uns bald ~ von sich donnez-nous bientôt de vos nouvelles; thun Sie nichts, bis Sie ~ von mir haben ne faites rien que vous n'ayez de mes nouvelles; *prv.* keine ~, gute ~ point de nouvelles, bonnes nouvelles. — 2. Bsd. Fälle: ~ (als Wink) avis *m*, (als Warnung) avertissement *m*; (Bericht) relation, (kurzer Bericht) notice, (Auskunft) renseignement *m*; bestimmte ~en haben, bisw. avoir des données certaines; vermischte ~en in Zeitungen faits *m/pl.* divers (F auch im *sg.*: un fait divers), nouvelles à la main; ~en von Staats- und Gelehrten-Sachen *Nouvelles politiques et scientifiques*; von et. ~ einziehen s'informer de qc.; J-m ~ von et. geben instruire q. de qc., faire part (ou donner avis) de qc. à q.; zur ~! avis au public ou au lecteur!

Nach-richt-... (‒́‒...) in Zssg. mit s. I. analog „Nach-richt", zB. ~**brief** *m* lettre *f* d'avis; ~**geber** *m* donneur d'avis, besser: celui qui donne les nouvelles. — II. Bsd. Fall: ~(s)-**blatt** *n* petites affiches *f/pl.* (Vgl. auch: Nach-richten-...)

nach-richten (‒́‒◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 21b. *sép.* 1. dresser une seconde fois, redresser. 2. et. einem Dinge ~ dresser (ou diriger) à l'exemple de qc. 3. ch.: a) das Jagd-zeug ~ redresser les toiles; b) tendre les filets derrière les traqueurs; c) (mit dem Leit-hunde eine Fährte verfolgen) quêter avec le limier. 4. ↘ juger après. 5. ↘ J-m ~ répéter le jugement d'un autre.

Nach-richten-... (‒́‒◡...) in Zssg. mit s., zB. ~**dienst** ⚔ *m* service des éclaireurs ou des reconnaissances *f/pl.* (Vgl. auch: Nach-richt-...)

Nach-richter (‒́‒◡) *m* 40a. exécuteur des hautes œuvres (v. Scharf-richter). [richterei.

Nach-richterei (‒◡◡‒́) *f* 49 = Scharf-

nach-richtlich (‒́‒◡) [Nach-richt] *a.* 24 qui sert d'avis; *adv.* par forme d'avis, à titre de renseignement. [richt-...

Nach-richts-... (‒́‒...) in Zssg. v. Nach-

nach-ringen (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* h.) 20a. *sép.* 1. J-m ~ lutter à l'exemple de q. 2. e-m Dinge ~ aspirer vivement à qc., s'efforcer d'obtenir qc. 3. ↘ lutter après coup.

nach-rollen (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* sn) 21a. *sép.* rouler après, suivre (en roulant).

Nach-rotte ⚙ (‒́‒◡) *f* 53 Spinnerei: ~ des Flachses im Thau curage *m* du lin.

nach-rotten ⚙ (‒́‒◡) *v/a.* 21b. *sép.* den Flachs im Thau ~ curer ...

nach-rücken (‒́‒◡) 21a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. J-m ~ avancer à la suite de q.; ⚔ dem Feinde ~ poursuivre l'ennemi. 2. in e-e höhere Stelle ~ avancer, passer à l'ancienneté. — II. *v/a.* avancer (ou pousser) qc. à la suite de qc. [J-m ~ suivre q. (en ramant).

nach-rudern (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* sn) 21a. *sép.*

Nach-ruf (‒́‒) *m* 33 *sans pl.* 1. action d'appeler q. qui s'éloigne; ein ~ konnte ihn nicht mehr erreichen, *etwa*: notre voix ne pouvait plus parvenir jusqu'à lui. 2. ~ (an einen Geschiedenen oder Gestorbenen) (derniers) adieux *pl.*, nécrologe; er hat ihm in der Zeitung einen ~ gewidmet il a consacré un article ... à la mémoire de ... 3. (Ruf, den J. zurückläßt) renom (que q. laisse après soi), mémoire *f*.

nach-rufen (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* 20q. *sép.* 1. J-m ~ crier après (ou derrière) q.; J-m et. ~ crier qc. à q. qui s'en va; er rief mir noch e-n Gruß an Dich nach il me cria (ou me chargea) encore de loin de te saluer. 2. J. ~ mander à q. de suivre.

Nach-ruhm (‒́‒) *m* 33 *sans pl.* gloire *f* (posthume ou auprès de la postérité), renommée *f*; myth. die Töchter des ~s les filles *f/pl.* de mémoire.

nach-rühmen (‒́‒◡) *v/a.* 21a. *sép.* J-m et. ~ dire qc. à la gloire (ou à l'honneur) de q.; Das muß man ihm ~ c'est une justice à lui rendre.

Nach-runde ⚔ (‒́‒◡) *f* 53 petite ronde.

nach-rutschen (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* sn) 21a u. c. *sép.* 1. von Erde, Geröll: s'ébouler. 2. J-m ~ suivre q. en se traînant ou en roulant.

Nach-saat (‒́‒) *f* 49 secondes semailles *pl.*

nach-sä-en (‒́‒◡) *v/a.* 21a. *sép.* agr. sursemer.

nach-sagen (‒́‒◡) *v/a.* 21a. *sép.* 1. et. ~ répéter, redire ce qu'on a entendu dire; auch: *v/réfl.*: dergleichen Redensarten sagen sich nach ... se répètent. 2. = nach-reden 1 b. 3. J-m et. ~ = nach-reden 3, zB. ich will mir nicht ~ lassen, daß ... je ne veux pas qu'il soit dit de moi que ...; man hat mir alles erdenkliche Schlimme nachgesagt on a dit de moi tout le mal imaginable, F on m'a habillé de toutes pièces. 4. ↘ (ausplaudern) rapporter. [sel à ...

nach-salzen (‒́‒◡) *v/a.* 21c. *sép.* ajouter du

nach-sammeln (‒́‒◡) *v/a.* 21a. *sép.* glaner, (re)cueillir ensuite.

Nach-satz (‒́‒) *m* 31 1. *gr.* second membre (de la proposition), ⚲ apodose *f*; phls. (Folgesatz) conséquent. 2. ⚙ Deichbau: refoulement, regonflement. 3. Spiel: passe *f*.

nach-schaffen ↘ (‒́‒◡) *v/a.* *sép.* I. 20r. 1. J-m et. ~ créer qc. à l'exemple (ou imiter l'œuvre) de q. 2. créer après ou plus tard. — II. 21a. (nachträglich an-schaffen) procurer qc. plus tard; (hinzu-schaffen) ajouter.

Nach-schall (‒́‒) *m* 33 *sans pl.*, **nach-schallen** (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* = Nach-hall, nach-hallen.

Nach-schau (‒́‒) *f* 49 visite, examen *m*.

nach-schauen (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* 1. J-m ~ suivre q. des yeux ou du regard. 2. *abs.* faire une inspection ou une révision, (aller) voir si ...

Nach-schein (‒́‒) *m* 33 lueur *f* que qc. laisse à sa suite, dernières lueurs *f/pl.*, reflet *m*.

nach-schelten ↘ (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* h.) 20d. *sép.* = nach-schimpfen.

Nach-schicht ⚙ (‒́‒) *f* 49 Bergbau: tâche extraordinaire.

nach-schicken (‒́‒◡) *v/a.* 21a. *sép.* 1. envoyer (q., qc.) à la suite (ou poursuite) de q.; J-m Späher ~ mettre les espions aux trousses de q., faire suivre q.; J-m seine Bücher &c. ~ envoyer à q. (qui est parti) ses livres, faire suivre les livres de q. 2. envoyer plus tard.

nach-schieben (‒́‒◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 20f. *sép.* 1. pousser (par derrière), faire avancer (en poussant); Billard: billarder. 2. (nachträglich schieben) seine (Kegel-)Kugeln ~ reprendre ses coups de quille.

Nach-schieber (‒́‒◡) *m* 40a. 1. qui pousse par derrière, & (v. nach-schieben). 2. zo. (Bein am letzten Leibesringe der Raupen und Larven) *etwa*: patte *f* de derrière.

nach-schielen (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* J-m ~ suivre q. du coin de l'œil.

nach-schießen (‒́‒◡) 20e. *sép.* I. *v/a.* (auch *abs.*) 1. a) J-m (eine Kugel) ~ tirer sur q. qui s'éloigne, envoyer une balle à q.; b) tirer plus tard ou après que q. a tiré. 2. ✿ Gelder ~ verser une nouvelle somme, faire un nouveau versement; auf A'kti-en ~ nourrir des actions; den Rest einer Summe ~ compléter une somme. — II. *v/n.* (*av.* sn) (in schneller Bewegung nachfolgen) s'élancer après (q., qc.), se précipiter sur les pas de (q., qc.); von et. Fliegendem, zB. einem Falken: s'élancer (ou donner) sur ...; von et. Einstürzendem: s'écrouler (ou s'abîmer) après; die Wand fiel ein und das Dach schoß nach ... et le toit suivit; von et. Sprießendem: rebourgeonner, repousser.

nach-schiffen (‒́‒◡) I. *v/n.* (*av.* sn) 21a. *sép.* J-m ~ suivre, (verfolgend: poursuivre) q. par eau. — II. *v/a.* transporter, envoyer plus tard par eau. [= Nach-glanz.

Nach-schimmer (‒́‒◡) *m* 40a. *sans pl.*

nach-schimmern (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* h.) 21a. *sép.* = nach-glänzen.

nach-schimpfen (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* h.) 21a u. c. *sép.* J-m ~ poursuivre q. d'injures.

Nach-schirr-Haken ⚙ (‒́‒.‒◡) *m* 40b. = Nach-schlag(e)-haken.

nach-schlachten (‒́‒◡) I. *v/n.* (*av.* sn) 21b. *sép.* J-m ~ = nach J-m arten (v. ds I. 1). — II. *v/a.* abattre encore ou plus tard.

Nach-schlag (‒́‒) *m* 31 1. coup qui succède à un autre, second coup. 2. ♪ (*ant.* An-schlag 3 b) note *f* de complément, terminaison *f*. 3. phys. (Rückschlag) choc en retour, des Blitzes: coup de foudre en retour. 4. = Nach-wirkung.

Nach-schlage-... (‒́‒◡...) in Zssg. mit s., zB. ~**buch** *n* aide-mémoire *m*, auch: vade-mecum *m*; ~(auch: **Nach-schlag-**)**haken** ⚙ *m* Seilerei: crochet de l'émerillon; ~**werk** *n* = ~buch.

nach-schlagen (‒́‒◡) 20r. *sép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. J-m ~ porter un coup à q. (qui s'éloigne). 2. ♪ marquer une note à la suite d'une autre. 3. (schlagend nach-ahmen): a) = nach-prägen 2; b) der Wiederhall schlug leis' ihn (den Schlag der Nachtigall) nach ... le répéta doucement. 4. ein Buch ~, in einem Buche ~ consulter un ...; in den Regi'stern, in den Zeitungen der damaligen Zeit ~ compulser les ...; eine Stelle ~ chercher (ou vérifier) un passage; schlagen Sie nach Seite 3 voyez à la page trois. 5. ⚙ Bergbau: e-m Gange ~ suivre un filon, avancer en perçant dans la roche. — II. *v/n.* (*av.* sn) J-m ~ = nach J-m arten (v. ds I. 1).

nach-schleichen (‒́‒◡) *v/n.* (*av.* sn) 20n. *sép.* J-m ~ se glisser doucement sur les pas de q., suivre furtivement q., bsd. spähend: guetter q. [guetteur; ⚔ (Nach-zügler) traîneur.

Nach-schleicher (‒́‒◡) *m* 40a. (Späher)

nach-schleifen (‒́‒◡) *v/a.* *sép.* I. 20n. ein Messer &c. ~ aiguiser de nouveau ..., repasser encore ... — II. 21a. 1. = nach-schleppen I. 1. 2. (auf der Schleife nach-transporti'ren) faire suivre sur une claie. 3. von einer Mauer &c.: raser après coup.

nach-schlendern (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. à pas lents.

nach-schleppen (–⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. traîner après soi; das Bein, seine Kette ~ traîner la jambe, sa chaîne; bei den Polizi'sten: das rechte Bein ~ (Erkennungszeichen der Galeeren-sklaven) tirer la droite: sich mühsam ~ se traîner péniblement à la suite, suivre avec peine. 2. ⚓ ein Schiff ~ remorquer ... — II. *v/n.* (*av.* h.) auf der Erde ~ traîner; ⚓: das Anker-tau im Kiel-wasser ~ (lassen) laisser traîner le câble sur le sillage, das Schiff schleppt den Anker nach le vaisseau chasse sur les ancres, ~des Tau traîne *f.* — III. N~ *n* ㊹b. *sans pl.* traînage *m*, traîne *f.*

Nach-schlüssel (–⏑⏑) *m* ㊹a. fausse clef *f.*

Nach-schmack (–⏑) *m* ㉛ *sans pl.* = Nach-geschmack. [laisser un arrière-goût.

nach-schmecken (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

nach-schmieren (–⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. graisser encore *ou* de nouveau. 2. copier (en barbouillant); J-m et. ~ copier qc. chez q.

nach-schneiden (–⏑⏑) *v/a.* ⑳n. (v. schneiden) *sép.* 1. noch Brot ~ couper encore ... 2. eine Feder ~ retoucher à une plume; ⚙ eine Schraube ~ fileter en repassant. 3. (dé-)couper d'après un modèle.

Nach-schnitt (–⏑) *m* ㊳ seconde coupe *f*, recoupe *f*; ⚙ Handschuhfabr.: arrière-fente *f.*

Nach-schoß (–⏑) *m* ㊳ 1. *agr.* pousse *f* tardive *ou* hors de saison, contre-saison *f.* 2. = Nach-steuer. [schoß 1.

Nach-schößling (–⏑⏑) *m* ㊳ *agr.* = Nach-

nach-schreiben (–⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳o. *sép.* 1. écrire sous la dictée de q.; e-n Vortrag ~ mettre par écrit le discours d'un orateur, mit Schnellschrift: sténographier un discours; das Wesentlichste ~ bei einer Vorlesung prendre des notes; sehr vollständig ~ prendre des notes très-complètes; nach-geschriebenes Heft cahier *m* de notes (prises à un cours). 2. écrire plus tard, réparer ce qu'on avait négligé d'écrire; in einem Briefe et. ~ faire un post-scriptum. 3. eine Vorschrift ~ (schreibend nach-bilden) copier ... 4. J-m ~: a) imiter l'écriture de q.; b) écrire à q. après son départ: c) *mv. part* copier un autre.

Nach-schreiber (–⏑⏑) *m* ㊹a. 1. qui écrit sous la dictée de q., (Schnell-schreiber) sténographe; ~ einer Vorlesung qui prend des notes ... 2. ↘ (Lss.) = Ab-schreiber 2.

nach-schreien (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑳o. *sép.* 1. = nach-rufen 1. 2. J-m Schimpf-reden ~ poursuivre q. de cris injurieux.

nach-schreiten (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳n. (v. schreiten) *sép.* J-m ~ suivre q. (à pas mesurés).

Nach-schrift (–⏑) *f* ㊾ 1. (das Nach-schreiben, v. *ds* 1 u. 3): a) action d'écrire sous dictée, prise de notes; b) copie; c) (das Nach-geschriebene) dictée, notes *pl.*, cahier *m* écrit sous dictée. 2. (e-m Briefe angefügter Anhang) post-scriptum *m*; (Nachtrag zu e-m litera'rischen Werke) supplément *m*, ✐ paralipomènes *m/pl.*

Nach-schub (–⏑ u. –⏑) *m* ㉛ 1. secours qu'on envoie pour combler les lacunes, nouvelle fournée *f*; ⚔ Nach-schübe *pl.* renforts tirés des troupes de dépôt. 2. Kegelspiel: ↘ ich habe den ~ nach Ihnen je joue après vous.

Nach-schule (–⏑⏑) *f* ㊿ (schwz.) die Rekru'ten machen die ~ ... ont leur école de répétition.

Nach-schur (–⏑) *f* ㊾ *agr.* seconde tonte.

nach-schüren (–⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. *sép.* attiser, entretenir le feu, *fig.* attiser, entretenir la discorde. 2. ⚙ v. nach-heizen I.

Nach-schürer (–⏑⏑) *m* ㊹a. 1. qui attise, & (v. nach-schüren). 2. ⚙ = ~heizer.

Nach-schuß (–⏑) *m* ㉜ 1. ↘ coup tiré après un autre; ich habe den ~ je tire après vous (lui, &). 2. fête *f* qui suit le jeu de l'arquebuse. 3. meist ❀ (Nachzahlung) nouveau versement, seconde mise *f*; Nachschüsse auf eine A'ktie bezahlen nourrir une ... 4. ⚙ = Nach-lauf 3. 5. ~ von Pflanzen: nouveau jet, rejeton (v. Nach-schoß 1).

Nach-schuß-..., **nach-schuß-...** (–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* analog „Nach-schuß", zB. ~**verbindlichkeit** *f* obligation de compléter (une somme) par de nouveaux versements, responsabilité illimitée de l'actionnaire; ~**weise** *adv.* en faisant une nouvelle mise de temps à autre.

nach-schütteln (–⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* einen Baum ~ secouer encore *ou* une seconde fois ...

nach-schütten (–⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* verser davantage, y ajouter (en versant).

Nach-schwaden ⚙ (–⏑⏑) *m* ㊹b. Bergbau: gaz délétère *ou* méphitique.

nach-schwänzeln (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. en frétillant; *fig.* suivre les femmes.

Nach-schwarm (–⏑) *m* ㉛ Bienenzucht: second convain (*ou* essaim) d'abeilles dans le même été, arrière-essaim.

nach-schwärmen (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. Bienenzucht: essaimer plus tard. 2. J-m ~: a) suivre q. en courant joyeusement *ou* en tapageant; b) vivre dans les plaisirs, dans la débauche à l'exemple de q.

nach-schwärzen (–⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* noircir de nouveau. — II. *v/n.* (*av.* sn) devenir plus noir avec le temps; Malerei: pousser au noir; v. nach-dunkeln.

nach-schwatzen (–⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* répéter (des bavardages); v. nach-plappern.

nach-schweben (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. en planant (dans les airs), planer derrière q.

nach-schwelen (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* brûler sans flamme après que le feu s'est presqu'éteint; von Papier, etwa: fumer après le coup.

nach-schwimmen (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳b. (v. schwimmen) *sép.* J-m ~ suivre q. à la nage.

nach-schwingen (–⏑⏑) ⑳a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) von einer Saite: continuer de vibrer. — II. sich ~ *v/réfl.* sich J-m ~ prendre son essor pour suivre q. — III. N~ *n* ㊹b. *sans pl.* vibration *f* continuée.

nach-schwirren (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* vibrer (dans la mémoire, dans l'âme).

nach-schwören (–⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳g. *sép.* J-m ~ jurer à l'exemple de q.; e-n Eid ~ répéter ...; J-m et. ~ jurer qc. sur la parole de q.

nach-segeln ⚓ (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* faire voile après un autre vaisseau; einem Schiffe ~ (es verfolgen) poursuivre un ... à force de voiles, donner la chasse à un ...

nach-segnen (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* J-m ~ envoyer sa bénédiction à q. (qui est parti).

nach-sehen (–⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑳l. *sép.* 1. J-m ~ suivre q. des yeux. 2. (nach et. sehen, um zu erfahren, wie es damit steht): a) et. ~ donner un coup d'œil à qc., examiner (*ou* revoir) qc.; (die Richtigkeit prüfen) vérifier, réviser (*ou* faire la révision de) qc., (be-aufsichtigen) faire l'inspection de qc.; ~, ob ... (aller) voir (*ou* s'assurer) si ...; ein Exe'mpel (Exerzi'tium) ~ vérifier une opération (donner un coup d'œil à un thème); die Richtung ~ (auch ⚔) vérifier l'alignement; b) ❀ s-e Bestände, Vorräthe ~ faire son inventaire; Rechnungen, Waaren *rc.* ~ recenser ...; c) ⚙ *typ.* ~, ob ein Bogen richtig ausgezeichnet ist vérifier la réclame; Weberei: eine Weber-karde ~ und wieder herrichten recorder une carde; d) ⚓ (untersuchen) recourir. 3. J-m et. ~ (von der Strenge der Forderung nachlassend, so hingehen lassen) passer qc. à q., excuser q. de faire qc.; man sieht ihm Alles nach on lui passe tout; wenn man ihm Etwas nachsieht, so läßt er sich gehen si l'on est indulgent envers lui, ...; sieh meine(r) Schwachheit nach aie de l'indulgence pour ...; ↘ ~d = nach-sichtig. — II. N~ *n* ㊹b. *sans pl.* analog ~ I. Zu I. 1: Du wirst das (leere) N~ oder Nichts als das N~ haben tu en seras pour tes frais; *prv.* wer zu spät kommt, hat das N~ qui ne vient à l'heure dîne par cœur. Zu I. 2: examen *m*; vérification *f*, révision *f*, inspection *f*; ❀ recensement *m.* Zu I. 3: = Nach-sicht.

Nach-seher ↘ (–⏑⏑) *m* ㊹a. (vgl. nach-sehen I. 2) vérificateur, réviseur; inspecteur (vgl. Kontrolleu'r, Revi'sor *rc.*).

nach-seigern ⚙ (–⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Metallurgie: ressuer.

nach-sein (–⏑) *v/n.* ⑲a. *sép. el.* 1. = nach-gekommen sein, zB. er ist ihm nach il l'a suivi; jetzt bin ich nach j'ai réparé le temps perdu. 2. être resté en arrière.

nach-senden (–⏑⏑) I. *v/a.* (v. senden) *sép.* = nach-schicken. — II. N~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Nach-sendung** *f* ㊾ Post-Verwaltung: réexpédition *f.*

Nach-sendungs-Porto (–⏑⏑.–⏑) *n* ㊻ Post-Verwaltung: taxe *f* supplémentaire *ou* en raison de réexpédition.

nach-setzen (–⏑⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* 1. et. einem Gegenstande ~: a) mettre (*ou* placer) qc. après (*ou* à la suite de) qc., b) (es damit vergleichend, hintan-setzen) estimer une chose moins qu'une autre, faire moins de cas d'une chose que d'une autre, auch: assigner à qc. un rang inférieur; *abs.* et. ~ déprécier qc.; die Kirschen den Trauben ~, bisw. préférer les raisins aux cerises. 2. (noch nachträglich et. setzen) poser encore *ou* plus tard, ajouter; Bäume *rc.* ~ = nach-pflanzen I.; Spiel: (noch ein Mal einsetzen) renouveler son enjeu; ⚙: Metall.: den Zusatz ~ mettre l'alliage; *typ.* e-e Seite ~ composer encore ... — II. *v/n.* (*av.* sn) J-m ~ (in größter Eile nachfolgen) se mettre à la poursuite (*ou* aux trousses) de q., *pfort* donner la chasse à q.; J-m durch J. ~ lassen mettre q. aux trousses de q.; J-m über einen Graben ~ franchir un fossé à la suite de q.; *ch.*: suivre, faire suite, dem flüchtigen Hirsche ~ suivre la menée, e-m Wilde mit Wind-hunden ~ pourchasser une bête. — III. N~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Nach-setzung** *f* ㊾ Zu ~ I.: assignation *f* d'un rang inférieur; dépréciation *f*; *gr.* N~ von Parti'keln: ✐ postposition *f.* Zu ~ II.: poursuite *f.*

Nach-setz-Löffel ⚙ (–⏑.–⏑) *m* ㊹a. Metallurgie: cuiller *f* pour ajouter les minerais d'essai. [= nach-klagen.

nach-seufzen (–⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.*

Nach-sicht (–⏑) *f* ㊾ *sans pl.* 1. meist: indulgence; ~ h., mit ~ verfahren user d'indulgence, être (*ou* se montrer) indulgent (gegen J. od. mit J-m pour q.). — Bsd. Fälle: 2. (Nach-giebigkeit) condescendance, complaisance, allzu große ~, bisw. facilité, faiblesse; (Duldung) tolérance, (Geduld) patience, (strafbare ~) connivence, (Schonung) rémission, (Mitleid) pitié, compassion; mit et. ~ h., bisw. excuser qc., compatir à qc.; mit J-s Schwachheiten ~ haben, bisw. condescendre aux faiblesses de q.; gegenseitige ~ haben, bisw. se supporter (mutuellement); ❀: zählen Sie auf keine ~ n'espérez point de rémission ou de répit, de délai, wir werden ohne ~ gegen ihn vorgehen nous procéderons contre lui sans pitié. 3. ↘ = nach-sehen II.; *prv.* Vor-sicht ist besser als ~ v. nach-bedenken. 4. (österr.) ~, zB. der Hunde-steuer exemption (= Er-laß 1).

nach-sichtig (–⏑⏑) *a.* ㉞ 1. analog „Nach-sicht", zB. indulgent (gegen J. envers q.), *adv.* avec indulgence; complaisant, facile; faible; tolérant; patient. — 2. Bsd. Fälle: (gütig, umgänglich) commode; zu ~, bisw.: F débonnaire; man muß gegen Andere ~ sein: *prv.* à tout péché miséricorde.

Nach-sichtigkeit (–⏑⏑–) *f* ㊾ *sans pl.* esprit *m* d'indulgence. (Vgl. Nach-sicht.)

Nach-sichts-..., **nach-sichts-...** (–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Nach-sicht", zB. ~**gesuch** *n* demande *f* de rémission; ~**voll** *a.* plein d'indulgence. — II. Bsd. Fälle: ~**los** *a.* sans indulgence, sévère; ~**tage** ❀ *m/pl.* jours de répit, jours de grâce *ou* de faveur (= Gnaden-, Respe'kt-tage).

nach-singen (–⏑⏑) I. *v/a.* ⑳a. *sép.* 1. et. ~ répéter qc. en chantant. 2. J-m et. ~: a) adresser des chants à q. (qui est parti), b) chanter qc. à la louange de q. — II. N~ *n* ㊹b. *sans pl.* durch die *v.* zu geben.

nach-sinken (ˈˌ◡) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'affaisser, s'écrouler après qc. — II. N~ n ㊵b. *sans pl.* affaissement *m*, écroulement *m*.

nach-sinnen (ˈˌ◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳b. *sép.* einer Sache ~, über et. ~ réfléchir (ou rêver) à qc., méditer sur qc.; *abs.* rêver, songer; eifrig ~, bisw. se casser la tête (über et. de qc.); sinnen Sie nur nach! cherchez bien!, rassemblez vos souvenirs! — II. N~ *n* ㊵b. *sans pl.* réflexion *f*, méditation *f*.

nach-sinnlich ↘ (ˈˌ◡) *a.* ㉔ méditatif (vgl. nach-denklich). [Nach-bleibe-...

Nach-sitze-... (ˈˌ◡...) in Zssg. mit *s.* =

nach-sitzen (ˈˌ◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳i. *sép.* = nach-bleiben I. 3. — II. N~ *n* ㊵b. *sans pl.* = nach-bleiben II. [*pl.* = Nach-bleiben-lassen.

Nach-sitzen-lassen (ˈˌ◡ˌ◡) *n* ㊵b. *sans*

Nach-sitzer (ˈˌ◡) *m* ㊵a. = Nach-bleiber.

Nach-sitzung (ˈˌ◡) *f* ㊾ 1. séance extraordinaire. 2. seconde réunion.

Nach-sommer (ˈˌ◡) *m* ㊵a. 1. fin *f* de l'été. 2. = Alt-weiber-Sommer 1 (v. Alt-... II.).

Nach-sorge (ˈˌ◡) *f* ㊼ soins *m/pl.* qu'on prend après coup; *prv.* Vor-sorge verhütet ~ il est plus aisé de prévenir le mal que de l'arrêter.

nach-spähen (ˈˈ◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~ épier q., den Geheimnissen der Natur ~ chercher à pénétrer les ... — II. N~ *n* ㊵b. *sans pl.* ↘ épiement *m*; meist umschr. durch das v.

Nach-späher (ˈˈ◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ épieur *m*, ...euse *f*, *pfort* espion(ne *f*) *m*.

nach-spannen ⚙ (ˈˌ◡) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Büchsenmacherei: die Feder ~ rebander le ressort. — II. N~ *n* ㊵b. *sans pl.* rebandage *m* du ressort.

nach-speien (ˈˈ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⑳o. (v. speien) *sép.* J-m ~ cracher après q., conspuer q.

Nach-speise (ˈˈ◡) *f* ㊼ = Nach-tisch.

nach-speisen (ˈˈ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* manger, dîner après. [spiegeln.

nach-spiegeln (ˈˈ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ab-

Nach-spiel (ˈˈ) *n* ㊳ 1. thé.: a) petite pièce *f* (après la grande); h.a. bei den Römern: ~ zur Tragö'die exode *m*; b) (nach der Haupt-handlung folgendes Schluß-Dra'ma) épilogue *m*. 2. ♪ ~, zB. auf der Orgel clôture *f*.

nach-spielen (ˈˈ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) J-m ~ imiter (ou contrefaire) le jeu de q. — II. *v/a.* 1. Kartenspiel: eine Farbe ~ jouer la même couleur que l'aide, suivre l'invite; e-e andere Farbe ~ jouer ensuite une autre ... 2. ♪ ein Stück nach dem Gehöre ~ jouer ... d'oreille.

Nach-spinn-Maschine ⚙ (ˈˌ◡ˌ◡ˈ◡) *f* ㊼ machine à filer (ou métier *m*) en fin. [garde.

Nach-spitze ⚔ (ˈˌ◡) *f* ㊼ pointe d'arrière-

nach-spitzen (ˈˌ◡) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* rendre plus pointu, renouveler la pointe de qc.; ⚙ Nadlerei: brunir à l'émeri. — II. N~ *n* ㊵b. *sans pl.* renouvellement *m* de la pointe; ⚙ brunissage *m* à l'émeri.

nach-spotten (ˈˌ◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. J-m ~: a) poursuivre q. de ses moqueries; b) se moquer de q. après son départ. 2. J-m ~ imiter (ou contrefaire) q. par moquerie; J-m s-e Aussprache ~ parodier q.

nach-sprechen (ˈˌ◡) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑳d. *sép.* 1. J-m et. ~ répéter ce que q. a dit; bsd. = nach-beten I. 2; die Untergebenen sprechen den Vorgesetzten nach, bisw. le moine répond comme l'abbé chante. 2. J-m ~ contrefaire la voix (ou le langage) de q. — II. N~ *n* ㊵b. *sans pl.* répétition *f*, contrefaçon *f*; meist durch die v. zu übersetzen, zB. das N~ ist zu tadeln ... de répéter ...

Nach-sprecher (ˈˌ◡) *m* ㊵a., **Nach-sprecherei** (ˌ◡◡ˈ) *f* ㊾ = Nach-beter(ei).

nach-sprengen (ˈˌ◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. au grand galop (v. nach-setzen II.). [sprießen) *sép.* = nach-sprossen.

nach-sprießen (ˈˈ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⑳e. (v.

nach-springen (ˈˌ◡) *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. *sép.* J-m ~ sauter après q., weitS. s'élancer après (ou sur les pas de) q.

Nach-sproß (ˈˌ) *m* ㊷ (mit Verwandlung des ß in ss), **Nach-sprößling** (ˈˌ◡) *m* ㊳ rejeton; *fig.* = Nach-komme. [pousser plus tard.

nach-sprossen (ˈˌ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.*

Nach-sprosser ♀ (ˈˌ◡) *m/pl.* ㊵a. (in Endlicher's Syste'm: auf anderen Organi'smen entstehende Pflanzen) 🕮 hystérophytes.

nach-spürbar (ˈˈ–) *a.* ㉔ dont on peut suivre les traces, &.

nach-spüren (ˈˈ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. J-m ~ suivre les traces (ou la piste) de q. 2. ch. einem Hasen &c. ~ (vom Jäger u. vom Hunde) quêter un ...; die Hunde spüren der Fährte des Wildes nach ... flairent la trace du gibier; e-m Hirsche (auf gut Glück) ~ quêter un cerf, revoir d'un cerf (tranler un cerf); weitS. = nach-forschen I. — II. *v/a.* et. ~ (in seiner Nachwirkung verspüren) se ressentir de qc. — III. N~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Nach-spürung** *f* ㊾ quête *f*; weitS. = nach-forschen II.

nächst (ˈ) *sup.* zu nahe. I. ***adjectif*** ㉔ 1. meist: **le plus proche, (le plus) prochain,** zB.: a) räumlich: sein ~er Nachbar son plus proche voisin; das ~e Thor la porte la plus proche, la plus rapprochée; b) zeitlich: ~en Dienstag (Mo'nat) mardi (le mois) prochain; das ~e Mal la prochaine fois; in den ~en Tagen, ~er Tage, mit N~em, ↘ des N~en = ~ens (v. ~ III. 2); c) (in innigster Verbindung stehen) die ~en Verwandten les plus proches parents *m/pl.* — 2. Bsd. Fälle: **Zu 1a:** der gerade Weg ist der ~e oder am ~en ... est le plus direct ou le plus court; oft = erste Beste (v. best II. 3). **Zu 1b:** im ~en Augenblick l'instant d'après; schon am ~en Tage dès le lendemain; bei ~er Gelegenheit à la première occasion; mit ~er Post, oft: par le retour du courrier. **Zu 1c:** die ~en Beziehungen les relations *f/pl.* les plus intimes; in der ~en Freundschaft zu J-m stehen être liés d'une amitié intime; das ~e Recht le droit le mieux fondé; dazu bin ich der (die) N~e c'est moi que cela regarde le plus; er, der mir der N~e stets am Herzen war lui que j'ai toujours aimé de préférence à tout autre; *prv.* Jeder ist sich selbst der N~e charité bien ordonnée commence par soi-même, ou bien fou qui s'oublie. 3. Reihenfolge: die drei ~en Verse: a) (folgende) les trois vers suivants, b) (vorhergehende) les trois derniers vers (qui précèdent ce chapitre). — ☞ II. der (die, das) N~e ***substantif*** ㉔ 1. v. ~ I. 2. 2. der N~e (Nebenmensch) le prochain; unser N~er notre prochain, notre semblable; (bibl.) Du sollst Dich nicht gelüsten lassen Deines N~en Gut tu ne convoiteras pas le bien d'autrui; ↘ die Nächstin (II. Mose 11. 2) voisine *f*. 3. das N~e ce qui est le plus près, ce qui nous touche de plus près. — ☞ III. ***adverbe*** 1. am ~en le plus près, le plus proche; dieser Grund liegt am ~en cette raison est en première ligne; er kommt ihm am ~en il s'en rapproche le plus (an Elega'nz par l'élégance); unsere Eltern stehen uns am ~en ... nous touchent de plus près (que tous les autres). 2. ~**ens** (très-) prochainement, bientôt, sous peu, un de ces jours, au premier jour, F un beau matin. — ☞ IV. ***préposition*** mit *dat.* 1. (auch *adv.* mit ort-bezeichnender *prp.*, ganz nahe) ~ ihr tout près d'elle; ~ an Diesem steht ein Andrer tout à côté de celui-ci est un autre; ~ um ihn tout près de lui, dans son voisinage immédiat; (bsd. österr.) Dornbach ~ Wien ... près Vienne. 2. (bz. das unmittelbar nach dem Genannten Kommende) ~ Gott danke ich Ihnen meine Rettung après Dieu, c'est à vous que je dois ...

nächst-... (ˈ...) in Zssg. mit *part.* und *a. verbal.* I. analog „nächst III.", zB. ~**liegend** qui est situé le plus près; ~liegende Stadt la ville la plus proche. — II. Bsd. Fälle: ~**best(e)**: a) le meilleur après l'autre ou après celui-là; b) = der nächste beste (v. best II.3); ~**folgend,** ~**kommend,** ~**künftig** prochain, suivant, bisw. d'ensuite; der ~folgende Tag le lendemain (v. nächst I. 1 b); ~**vergangen** dernier (nach dem s.); der ~vergangene Tag la veille; ~**vorhergehend** qui précède immédiatement.

Nach-staar (ˈˈ) *m* ㊳ path. cataracte *f* secondaire. [péter en bégayant.

nach-stammeln (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* ré-

nach-starren (ˈˌ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. d'un œil fixe.

nach-stechen (ˈˌ◡) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳d. *sép.* 1. (im Kupferstiche nach-bilden) reproduire, (betrüglich: contrefaire) au burin, graver d'après ...; (nachbessernd stechen) retoucher. 2. Kartenspiel: couper après q., (überstechen) surcouper. 3. ⚒ Bergbau: = nach-fahren I. 2. — II. N~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. reproduction *f*; surcoupe *f*. [d'une gravure.

Nach-stecher (ˈˌ◡) *m* ㊵a. contrefacteur

nach-stehen (ˈˈ◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳t. *sép.* 1. être placé après ou à la suite (de q., qc.); bsd. bei Schriftstücken: ~des Abenteuer l'aventure *f* suivante, ~de Worte les paroles *f/pl.* suivantes, ce qui suit; *gr.* ~de Parti'kel: 🕮 particule *f* postpositive; ⚜ die ~d verzeichneten Sorten les qualités ci-dessous (ou ci-après) mentionnées. 2. J-m ~ (dem Range nach) être inférieur à q., céder le pas à q.; J-m an Verdienst ~ être inférieur (ou le céder) à q. en mérite; an Großmuth nicht ~ wollen ne pas vouloir être en reste de générosité; er steht ihm in Allem nach, bisw. il est son inférieur en tout; ⚜ diese Qualitä't steht der anderen nicht nach ... n'est pas au-dessous de l'autre. 3. = nach-stellen II. — II. N~ *n* ㊵b. *sans pl.* infériorité *f*.

nach-steigen (ˈˈ◡) *v/n.* (*av.* sn) ⑳o. *sép.* J-m ~ monter après q.; *fig.* J-m auf den Gipfel der Ehren ~ suivre q. jusqu'au faîte des honneurs.

nach-stellen (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. placer après. 2. eine Uhr ~ retarder ... — II. *v/n.* (*av.* h.) J-m ~ (Netze stellen, ihn zu fangen suchen) tendre un piége ou des piéges (ou dresser des embûches) à q., chercher à s'emparer de q. (par des moyens de séduction); J-m heimtückisch ~ tendre un guet-apens à q.; ch. den Schnepfen ~ tendre aux bécasses. — III. N~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Nach-stellung** *f* ㊾ poursuite *f*; hinterlistige Nach-stellungen embûches *f/pl.* [piéges, persécuteur.

Nach-steller (ˈˌ◡) *m* ㊵a. qui tend des

Nach-stempel (ˈˌ◡) *m* ㊵a. timbre à l'extraordinaire; auf Gold- und Silber-waaren nach Ab-änderung des gesetzlichen Stempels: recense *f*.

nach-stempeln (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. contrefaire (un timbre). 2. timbrer de nouveau.

Nächsten-... (ˈ◡...) in Zssg. mit *s.* analog „nächst II.", zB. ~**liebe** *f* amour *m* (rl. kathol. auch: dilection) du prochain; christliche ~liebe, auch: charité; ~**pflicht** *f* devoir *m* qu'on a envers ses semblables.

nächstens (ˈ◡) v. nächst III. 2.

Nach-steuer (ˈˈ◡) *f* ㊼ 1. centimes *m/pl.* additionnels, surtaxe, ehm. *taillon *m*. 2. = Ab-zugs-geld.

nach-steuern (ˈˈ◡) *v/n.* ㉑a. *sép.* 1. (*av.* h.): a) payer une surtaxe; b) payer ses contributions plus tard. 2. (*av.* sn) = nach-schiffen.

nächst-hin provS. (ˈ˘) *adv.* bis zum 7. Februar ~ jusqu'au prochain 7 février.

Nach-stich (ˈˌ) *m* ㊳ copie *f*, contrefaçon *f* d'une gravure. [I. 3.

nach-sticken (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* v. nach-...

nach-stimmen (ˈˌ◡) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.): a) voter plus tard; b) voter de nouveau; c) J-m ~ voter à l'exemple (ou sur l'injonction) de q. — II. *v/a.* ♪ ein Klavi'er ~ rétablir l'accord d'un ..., raccorder un ...

nach-stinken F (ˈˌ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. *sép.* laisser une puanteur après soi.

nach-stöbern (ˈˈ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* fouiller.

nach-stöhnen ↘ (ˈˈ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* (Sch.) pousser un soupir.

nach-stopfen (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* bourrer davantage; et. Füll-haar, Tabak &c. ~ ajouter de la bourre, du tabac, & (en bourrant).

nach-stoppeln (ˈˌ◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. = Nach-lese (v. ds 1) halten.

Nach-stoppler (⸗⸗⌣) m Ⓜa. agr. = Nachleser 1. [second coup; Fechtkunst: riposte f.
Nach-stoß (⸗⸗) m Ⓢ coup porté après,
nach-stoßen (⸗⸗⌣) I. v/a. et v/n. (av. h.) Ⓢp. sép. 1. faire suivre (en poussant), pousser (après ...); Billard: a) billarder; b) etwa: faire un second coup. 2. et. Pfeffer ~ piler encore du ... 3. Fechtkunst: riposter. 4. ⊖ ↘ Buchbinderei: zwei leere Blätter ~ (J-P.) ajouter ... — II. N~ n Ⓜb. sans pl. durch die verbes zu umschreiben, zB. beim N~ ... en billardant, &.
nach-stottern (⸗⸗⌣) v/n. (av. h.) Ⓐa. sép. v. nach- I. 4.
Nach-strahl ↘ (⸗⸗) m Ⓜa. (Sch., Räuber IV. 4) ~ der Gottheit, etwa: reflet ...
nach-streben (⸗⸗⌣) v/n. (av. h.) Ⓐa. sép. einem Dinge ~ tendre (ou aspirer) à qc., s'efforcer d'atteindre (ou de se rapprocher de) qc.; J-m ~ s'efforcer d'atteindre q., prendre q. pour modèle.
nach-strecken (⸗⸗⌣) v/a. Ⓐa. sép. J-m die Arme ~ tendre les bras après q.
nach-strömen (⸗⸗⌣) v/n. (av. sn) Ⓐa. sép. suivre en coulant par torrents; fig. suivre en foule, s'écouler (ou faire irruption) après ...
Nach-stück (⸗⸗) m Ⓢ 1. thé. = Nachspiel 1a. 2. ⊖ Schlächterei: ~ vom Hinter-viertel eines Ochsen semelle f.
Nach-sturm (⸗⸗) m Ⓢ tempête f nouvelle.
nach-stürmen (⸗⸗⌣) v/n. (av. sn) Ⓐa. sép. J-m ~ suivre q. avec impétuosité, s'élancer sur les pas de q., ⚔ suivre q. à l'assaut, monter à l'assaut après q.
Nach-sturz ⊛ (⸗⸗) m Ⓢ seconde vérification f (d'une caisse).
nach-stürzen (⸗⸗⌣) Ⓐc. sép. I. v/n. (av. sn) 1. J-m, einem Dinge ~ s'écrouler (ou s'abattre) après q., qc. 2. J-m ~ s'élancer après q., s'élancer sur les pas (ou à la poursuite) de q. — II. v/a. précipiter à la suite de ...; noch ein Glas Wein ~ avaler encore ...
nach-suchen (⸗⸗⌣) I. v/a. et v/n. (av. h.) Ⓐa. sép. 1. rechercher, faire des recherches (pour trouver qc.); in seiner Tasche ~ fouiller dans ... 2. et. oder um et. ~ = an-suchen I. — II. N~ n Ⓜb. sans pl. und **Nach-suchung** f Ⓜ Zu I. 1: recherche f, fouille f; genaue N~ perquisition f. Zu I. 2: = an-suchen II.
Nach-sud ⊖ (⸗⸗) m Ⓢ Salpeterfabr.: seconde évaporation f. [postdiluvien.
nach-sündflut(h)lich (⸗⸗–⌣) a. Ⓐ: 📖
Nach-silbe (⸗⸗⌣) f Ⓢ gr.: 📖 (syllabe) suffixe m, particule finale.
Nacht (⸗) [a/d. naht = lt. nox] f Ⓢ (advt gé. Nachts) 1. meist: nuit, zB.: a) dunkle, finstere ~ nuit noire ou close; es ist ~ il fait nuit; es wird ~: a) il se fait nuit, la nuit tombe, b) (es wird finster) le jour s'obscurcit; b) gute ~! bonsoir!, unmittelbar vor dem Schlafen-gehen, auch: (je vous souhaite une) bonne nuit!; bisw. = lebe wohl, fahre wohl, zB. dann Hoffnung, gute ~! adieu (P bonsoir), mes espérances!; c) Zeitbestimmung, advt: die ganze ~, die liebe, lange ~ toute la nuit; v. aus-bleiben I. 1; drei Tage und drei Nächte, ↘ drei Tag und ~ (G.) pendant trois jours et trois nuits; die letzte ~ la nuit dernière; gestern (Sonntag) ~ hier (dimanche) dans la nuit; Dienstag ~: a) dans la nuit du lundi au mardi, b) dans la nuit du mardi au mercredi; in den zwölf Nächten (Zwölften) dans les douze nuits entre Noël et l'Épiphanie; (des) ~s, bei ~, in der ~ pendant la nuit, de nuit; eines ~s par une belle nuit; bei ~ und Nebel à la faveur de la nuit ou des ténèbres, nuitamment; bis (vor) ~s jusqu'à (avant) la nuit; bei dunkler ~ à la nuit close; v. ein-brechen II. 3; tief in der ~ bien avant dans la nuit; über ~: a) pendant la nuit, b) (im Laufe einer einzigen ~, sehr bald und plötzlich) du jour au lendemain; vor ~ avant la nuit, avant la fin du jour; prv. v. grau 1 a; d) in Bezug auf Schlaf und Nacht-ruhe: eine ganze ~ schlaflos zubringen passer une nuit blanche; Das wird mir keine schlaflose ~ machen cela ne m'empêchera pas de dormir; e) in Vergleichen: ein Unterschied wie Tag und ~ il y a autant à dire que du jour à la nuit; f) Malerei: (effet m de) nuit, scène nocturne; die ~ von Correggio la *Nuit* du ...; g) myth. Nuit, déesse des ombres; h) fig. das Reich der ~ (Unterwelt) l'empire m de la nuit, le royaume des ombres; die ~ der Zeiten la nuit des temps; ~ muß es sein, wo Friedlands Sterne strahlen (Sch., Wallensteins Tod III. 10) ce n'est que dans la nuit que reluit l'étoile de Friedland. — ☞ Bsd. Fälle: 2. Arbeit während einer ~, bisw. nuitée; bei Einbruch der ~, bisw. à la brune; schlaflose Nächte h. avoir des insomnies; zur ~ essen souper; Lehnsrecht: Recht der ersten ~ droit du seigneur, droit de déflorement ou de prélibation ou de jambage; fig.: es wird ~ vor meinen Blicken ma vue s'obscurcit, es herrscht noch finstere ~ in s-m Kopfe il est encore plongé dans les ténèbres de l'ignorance, die ~ seiner Geburt l'obscurité ...; prv. die ~ ist keines Menschen Freund le mal vient entre deux soleils, ou gens de bien aiment le jour. ☞ 3. 📖: a) ⚘ nur bei ~ blühend, sich öffnend lucinocte, noctiluce; b) phys. u. zo. bei ~ leuchtend(er Körper): 📖 noctiluque (m); c) zo. bei ~ s-r Nahrung nachgehend: 📖 noctambule; bei ~ umherschweifend und schwärmend: 📖 noctivague. ☞ 4. ⚘ (Name von Pflanzen): a) Tag und ~ 1. = Hain-buchweizen, 2. pariétaire (*Parieta'ria*); b) die gute ~ riva m bonne-nuit.
nächt prov. (⸗) adv. = nächten.
Nacht-..., nacht-... (⸗...) in Zusammensetzung (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞:) I. a) analog „Nacht", b) (bei Nacht geschehend) meist: ... nocturne a., zB. ~**angeln** n pêche f de nuit, pêche nocturne; ~**angriff** ⚔ m attaque f nocturne ou de nuit; ~**bedeckt** a. couvert de ténèbres ou d'ombres; ~**bericht** m note f des événements de la nuit; ~**bogen** m ast. arc nocturne; ~**dienst** m (bsd. ⚔) service de nuit; ~**dunkel**: a) a. obscur comme la nuit; b) n obscurité f de la nuit; ~**erscheinung** f apparition nocturne; ~**frost** m gelée f nocturne; ~**geburt** f: a) naissance pendant la nuit; b) fig. etwa: produit m de la nuit; ~**gesang** m chant nocturne; ~**gespenst** n fantôme m de nuit; ~**hammer-strauch** ⚘ m galant de nuit (*Ce'strum noctu'rnum*); ~**hemd(e)** n chemise f de nuit; ~**kittel** m = ~röckchen; ~**liebste** ⚘ f amie nocturne (*Polya'nthes ami'ca no'ctis*); ~**los** a. sans nuit; ~**luft** f air m (ou fraîcheur) de la nuit; ~**marsch** m marche f de nuit, marche nocturne; ~**meister** ⊖ m Bergbau: maître qui a le service de nuit; ~**röckchen** n der Kinder chemise f (ou camisole f) de nuit; ~**ruhe** f: a) silence m (ou tranquillité) de la nuit; b) repos m de nuit; ~**schichter** ⊖ m Bergb.: mineur qui travaille la nuit; ~**sack** m sac de nuit; ~**übungen** ⚔ f/pl. exercices m de nuit; ~**umhüllt** a. caché par l'obscurité de la nuit; ~**urlaub** ⚔ m permission f de nuit. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**affe** m zo.: 📖 nocthore (*Nyctipithe'cus*); Humboldt's ~affe: 📖 dormilon (*N. trivirga'tus*); lang-beinige ~affen pl.: 📖 macrotarses, macrotarsiens; ~**angel** f Fischerei: ligne de nuit, weitS. = Grund-angel; ~**anker** m ancre f de veille; ~**arbeit** f travail m de nuit, veilles pl.; geistige ~a. (auch: Frucht der ~a.) élucubration; viele Mühe und ~a. verrathen, bisw. sentir l'huile; ~**arbeiter(in f)** m qui travaille de nuit; ~**aufgang** m ast. lever ac(h)ronyque; ~**becken** ↘ n = ~geschirr; ~**bild** n Malerei: = Nacht 1 f; ~**blind** a. path. aveugle durant la nuit, 📖 héméralope (a. ~**blinde(r)** s.); ~**blindheit** f (ant. Tag-blindheit) path. cécité nocturne, 📖 héméralopie, nyctotyphlose; ~**blume** ⚘ f: a) allgemein: fleur nocturne ou noctiluce; b) nyctant(h)e m (*Nycta'nthes*); ~**essen** n souper m, oft: dîner m; ~**eule** f 1. zo.: a) chouette, hibou m, grimaud m, chat-huant m (bsd. *Strix alu'co*); b) = ~falter; 2. fig. F: a) von einer häßlichen Person: (vieille) chouette; b) = ~mütze b; ~**fährte** f ch. voie nocturne; eine frische ~f. finden revoir de bon temps; ~**falter** m zo. papillon de nuit, 📖 phalène f, (lépidoptère) nocturne; eulen-artige ~f.: 📖 noctuélites f/pl.; ~**feier** f fête de (ou qu'on célèbre la) nuit, veillée; ~**feuer** n: a) feu m nocturne; b) météore m; ~**fink(e)** m zo. père-noir, 📖 fringille f de nuit (*Fringi'lla no'ctis*); ~**fisch** m zo.: a) allgemein: poisson nocturne ou noctambule; b) able (salmone) (*Sa'lmo a'lbula*); ~**flieger** m zo = Hohl-nase; ~**garn** n ch. (ehm. zum Fange von Lerchen &c. bei Nacht) traîneau m, tirasse f; ~**gedanke** m pensée f sombre ou ténébreuse; ~**geist** m: a) = ~gespenst (v. ☞ ~I.); b) zo. = schwarzes Ordens-band (v. bd); ~**geschirr** n vase m de nuit, pot m de chambre; längliches ~g. bourdalou m; auch: = ~stuhl; ~**gesicht** n: a) vision f nocturne; b) fig. F (wien.) sie hat ein ~g. elle n'est belle que le soir à la lumière; ~**gewand** n = ~kleid; ~**gleiche** f équinoxe m; zur Zeit der ~g. herrschend équinoxial; ~**gleiche-Uhr** f horloge équinoxiale; ~**haube** f bonnet m de nuit, dormeuse, ehm. cornette; ~**haus** ⚓ n habitacle m; ~**herberge** f gîte m, couchée; ~**horn** ♪ n an Orgeln jeu m lugubre composé de flûtes; ~**hütte** f baraque d'un messier ou garde champêtre; ~**imbiß** m, oft: réveillon; ~**jäckchen** n brassières f/pl.; ~**jacke** f camisole de nuit, (schwz.) mantelet m; ~**jagd** f ch. chasse de nuit ou aux flambeaux, auf Vögel: fouée; ~**joppel** F n = ~jäckchen; ~**käfer** m zo.: a) pl.: 📖 lucifuges ou lucifugaces, ténébricoles; b) 📖 nyctobate (*Nycto'bates*); ~**kappe** f = ~haube, ~mütze; ~**ka'stel** n (österr.) = ~tisch; ~**kauz** m zo. chat-huant (*Strix alu'co*); ~**kauz-artig** a. chat-huané; ~**kerze** f: a) = ~licht; b) ⚘ onagre, œnothère (*Œnothe'ra*); gemeine ~kerze herbe aux ânes, lysimachie jaune cornue (*Œ. bi-e'nnis*); ~**kerzen-artig**(e Pflanzen) ⚘ a. onagraire(s f/pl.), onagrarié(es f/pl.); ~**kerzen-Schwärmer** m zo.: 📖 macroglosse (*Macroglo'ssa œnothe'ræ*); ~**kleid** n: a) vêtement m de nuit; b) der Frauen: déshabillé m, négligé m; ~**korse'tt** n (österr.) = Kamisol; ~**kost** f = ~essen; ~**kraut** ⚘ n = Berste(n)-Kraut 3; ~**kugel** f = Glas-kugel b; ~**lager** n (das Übernachten) coucher m, auch: couchée f und couchage m; (Ort, wo man übernachtet) gîte m; J-m ein ~l. besorgen faire coucher q.; ein schlechtes ~l. haben être malgîté; so und so viel für das ~l. bezahlen payer tant pour la nuitée; das ~lager von Grana'da (Oper von Ko'nradin Kreutzer) *une Nuit à Grenade*; h.a. römisches ~l. mansion f; ~**lampe** f veilleuse, lampe de nuit; ~**leim-kraut** ⚘ n silène f noctiflore (*Sile'na noctiflo'ra*); ~**leuchter** m: a) mortier de veille; b) zo. (Wurzel-füßer) 📖 noctiluque *Noctilu'ca*); ~**licht** n: a) bougie f (ou chandelle f) de veille, veilleuse f, (schwz.) lumignon m; b) (Docht für die ~lampe) veilleuse f; ~**lichtel** n provS.: a) petite veilleuse f; b) = ~schwärmer a; ~**mahl** n = Abend-mahl 1 u. 2; ~**mahlen** v/n. (av. h.) Ⓐa. insép. (österr.) souper; ~**mahls-bulle** f etwa: bulle *In Cœna Do'mini*; ~**mahlzeit** f = ~imbiß; ehm. ~m. auf e-m Balle collation; ~**mahr** m, ~**mahre** f succube m; ~**männchen** n, ~**männlein** n (Alp) incube m, éphialte m; ~**mensch** m albinos; ~**messe** f (v. den Geistern todter Priester gehalten, Volkssage der Normandie) messe d'une heure; ~**mette** f rl. nocturne m; ~**musi'k** ♪ f sérénade, nocturne m; ~**mütze** f: a) bonnet m de nuit, bisw. co. casque m à mèche; ~mütze der Frauen = ~haube; b) fig. F (schläfrige Person) personne apathique, ganache; ~**mützen-Band** n bridoir m; ~**nebel** m brouillard de nuit; (österr.) er ist wie im ~nebel F on ne sait s'il dort ou s'il veille; ~**netze** n/pl. zum Fange der Seevögel marcolières f; ~**papagei'** m zo.: a) perroquet de nuit (*Stri'gops habro'ptilus*); b) = Fett-vogel; ~**pfauen-auge** n zo. allgemein: paon m de nuit; im Besonderen: a) kleines ~pf. = Hain-buchen-spinner; b) großes ~pf. saturnie f du poirier (*Satu'rnia pi'ri*); ~**quarti'er** n = ~lager; ⚔ gîte m en route; ~**rabe** m zo.: a) = ~schwalbe; b) = ~reiher; c) = ~eule; ~**reiher** m zo. bihoreau, pouacre,

🜨 nycticorax (*A'rdea nycti'corax*); **~riegel** ⚙ *m* Schlosserei: pêne intérieur, verrou de nuit; ~riegel auf einem Bleche verrou monté sur platine; **~rock** *m* robe *f* de chambre; **~rose** ⚘ *f* = Geiß-blatt b; **~sänger** *m* 1. chantre nocturne; 2. zo.: a) rossignol qui chante à minuit; b) = Gras-mücke a; **~schade** *m* zo. = ~schwalbe; **~schatten** *m* 1. ombre *f* de la nuit; 2. ⚘: a) morelle *f*, solanum (*Sola'num*); knolliger ~sch. = Karto'ffel 2; rispiger ~sch. croc-de-chien; schwarzer ~sch. morelle noire, crève-chien, raisin de loup (*S. ni'grum*); b) = Bellado'nna; c) falscher ~sch. = Frauen-nachtviole und Bisam-knaben-Kraut; d) amerika'nischer ~sch. morelle en grappe ou des Indes, laque *f* (*Phytola'cca deca'ndra*); e) brauner ~sch. = Braun-wundkraut; f) kleiner ~sch. = Augen-blüthe; g) rother ~sch. = Blasen-kirsche und Herz-same b; 3. zo. = Ziegen-melker; **~schatten-artig**(e Pflanzen oder **~schatten-Gewächse** *n/pl.*) ⚘ *a.* solané(es *f/pl.*); **~schlafend** F *a.* nur gbr. in: bei ~schlafender Zeit quand tout le monde est couché, weitS. à une heure indue; **~schläger** *m* zo. = ~sänger 2 a; **~schlüssel-blume** ⚘ *f* = Garten-rapu'nzel a; **~schmetterling** *m* zo. = ~falter; **~schuß** ⚔, ⚓ *m* coup de canon de retraite, retraite *f* tirée; **~schwalbe** *f* zo. engoulevent *m*, tette-chèvre *m*, P chasse-crapaud *m*, 🜨 nycticorax (*Caprimu'lgus europæ'us*); amerika'nische ~sch.: 🜨 haleur *m* (*C. america'nus*); guya'nische ~sch. coporal *m*, mont-voyau *m* (*C. guiane'nsis*); **~schwärmer** *m*: a) coureur (ou rôdeur) de nuit; b) zo. = ~falter; **~schwärmerei** *f* courses *pl.* nocturnes, orgie nocturne; **~schwarz** *a.* noir comme la nuit, noir foncé; **~ständchen** *n* = ~musi'k; **~stück** *n* Malerei: = Nacht 1 f; **~stuhl** *m* chaise *f* percée, garde-robe *f*; englischer ~st. commodités *f/pl.* à l'anglaise; **~stuhl-Deckel** *m* cuvette *f*, tampon; **~thiere** *n/pl.* zo. animaux *m* qui voient clair pendant la nuit, animaux nocturnes; **~tisch** *m* table *f* de nuit, toilette *f*; **~tisch-Kästchen** *n* carré *m* de toilette; **~topf** *m* pot de chambre (v. ~geschirr); **~trunk** *m* = ~wein; **~vio'le** ⚘ *f* julienne (*He'speris*), bsd. violette des dames (*H. matrona'lis*); **~vogel** *m*: a) zo. oiseau nocturne ou de (mi)nuit; auch: = ~sänger 2, ~falter; b) *fig.* F = ~schwärmer a; **~voll** *a.* plein de ténèbres, ténébreux; **~wache** *f*: a) veille, bsd. bei e-m Kranken: veillée; als Zeit-Abschnitt: erste (zweite) ~w. première (seconde) veille; ⚓ Zeit vom Abend-essen bis zur ersten ~w. aube; b) (wachende Perso'nen) garde, ehm. guet *m*; **~wächter** *m*: a) garde de nuit, gardien, veilleur, ehm. auch: archer du guet; *fig.* F Das ist unter dem (reitenden) ~wächter (sehr schlecht) c'est au-dessous de toute critique; b) F homme sans énergie; c) prov. F = Mutter-kind b; d) reste de bière dans le verre ou dans le tonneau; e) einen ~wächter (Koth-haufen) setzen P poser une sentinelle ou un factionnaire, déposer une pêche ou un pruneau; **~wächter-Kontro'll-maschi'ne** *f* machine à contrôler les gardes de nuit; **~wachtmeister** *m* sergent du guet; **~wandeln**: a) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* path. être somnambule; b) N~wandeln *n*: 🜨 noctambulation *f*; Zustand des N~wandelns somnambulisme *m*, 🜨 noctambulisme *m*; **~wanderer** *m*, **~wand(r)erin** *f* ↘, **~wandler(in** *f*) *m* somnambule *s.*, noctambule *s.*; die ~wandlerin (Oper von Belli'ni) *la Somnambule*; **~wärts** *adv.* du côté du nord; **~weibchen** *n* = ~mahre; **~wein** *m* vin du coucher; **~zeit** *f* (temps *m* de la) nuit; zur ~zeit de nuit, bsd. drt. nuitamment; ⚘ nur zur ~zeit sich öffnende Blume = ~blume a; **~zeug** *n* vêtements *m/pl.* de nuit, déshabillé *m*; bsd. = ~haube; **~zug** *m*: a) Eisenbahn: train (ou convoi) de nuit; b) Fischerei: pêche *f* nocturne; c) ch. filets *m/pl.* et toiles *f/pl.* pour empêcher la sortie du gibier.

nach-tanzen (⏑́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* Z-m ~: a) (*av.* sn) suivre q. en dansant; b) (*av.* h.) imiter la manière de danser de q.; weitS. se régler sur q. — II. *v/a.* einen Tanz ~ imiter ... [nuits entières.

nächte-lang (⏑́⏑-⏑́) *adv.* pendant des

nach-telegraphi(e)ren (⏑́-⏑-⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* faire suivre (par télégraphe).

nachten (⏑́⏑) [Nacht] *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. bsd. *v/imp.*: a) es nachtet la nuit tombe, *pfort* il fait nuit; b) *fig.* *st.s.* s'obscurcir; wenn das Leben uns nachtet (Lenau) quand notre vie s'assombrit; es nachtet der Sinn ... est plongé dans les ténèbres.

nächt(en) prov. (⏑́(⏑)) [Nacht] *adv.* la nuit dernière ou passée; weitS. la veille, hier.

nächten (⏑́⏑) [Nacht] ㉑b. I. *v/n.* (*av.* h.) = über-nachten. — II. *v/a.* Z. ~ loger q. pendant la nuit. [gbr. Nachts (v. Nacht 1 c).

nachtens (⏑́⏑) [Nacht] *adv.* de nuit (mehr

Nach-theil (⏑́⏑) *m* ㊳ 1. meist: désavantage, zB. zum ~e ausschlagen tourner au désavantage; im ~e stehen avoir le désavantage. — 2. Bsd. Fälle: (Beschädigung des Interesses oder Rechtes Z-s) préjudice, (Schaden, Verlust, den Z. erleidet) dommage, (Verschlechterung des Zustandes) détriment, (Schädigung) tort, (schlimme Folge) inconvénient; zu meinem ~e à mon préjudice ou détriment, auch: à mes dépens; Z-m ~ bringen porter préjudice à q., nuire à q.; Das würde mir zu großem ~e gereichen cela me serait d'un grand préjudice; wenn es nur ohne ~ für meine Ehre geschehen kann, oft: pourvu que mon honneur soit sauf; drt. Verlassung, wodurch Z-m ~ erwächst abandon noxal; *prv.* kein ~ ohne Vortheil à quelque chose malheur est bon.

nach-theilig (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ 1. analog „Nachtheil", zB. (*ant.* be-förderlich) désavantageux; préjudiciable (auch drt.); dommageable; drt. noxal; auf eine für ihn ~e Art d'une manière désavantageuse pour lui; Z-m ~ sein préjudicier (ou nuire) à q.; Z-m sehr ~ sein causer (ou être d')un grand préjudice à q. — 2. Bsd. Fälle: (verdrießlich) fâcheux, (schädlich) nuisible, (entgegen-stehend) contraire, (ungünstig) défavorable, (bedauernswerth) déplorable; ~es Gerücht, oft: mauvais bruit *m*.

nach-thun (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉒b. *sép.* 1. et. ~ imiter (ou contrefaire) qc.; Z-m et. ~ faire qc. comme q., imiter q. en qc.; es Z-m ~ wollen se mettre sur le pied de q., prendre pied sur q. 2. faire plus tard. [fondir.

nach-tiefen ⚙ (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* appro-

nächtig ↘ (⏑́⏑) *a.* ㉔ (G. I. 196) = nächtlich.

Nachtigall (⏑́⏑⏑) [a/h. nahtagalâ; bj. Nacht-sängerin] *f* ㊹ 1. zo. rossignol *m* (*Sy'lvia lusci'nia*); sie singt wie eine ~ elle a une voix (ou un gosier) de rossignol, c'est un rossignol; junge ~, bisw. rossignolet *m*; virgi'nische ~ = Kardina'l 2a. 2. † ⚔ nom *m* de canons.

Nachtigall(en)-... (⏑́⏑⏑(⏑)...) in Zssg. mit s. I. analog „Nachtigall", zB. **~bauer** *n* cage *f* de rossignol. — II. Bsd. Fälle: **~gesang** *m* chant du rossignol, bisw. rossignolement (letzteres auch: = Nach-ahmung des ~gesanges); **~knecht** *m* zo. = Baum-nachtigall; **~pfeifchen** *n* (aus abgelöster Baum-rinde, Spiel-zeug) rossignol *m*; **~schlag** *m* = ~gesang; **~stimme** *f*: a) voix (ou gosier *m*) de rossignol; b) ♪ ~st. einer Orgel rossignols *m/pl.*; **~weibchen** *n* femelle *f* du rossignol, rossignole(tte *f*) *f*; **~zug** ♪ *m* = ~stimme b.

nachtigallenhaft (⏑́⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ comme un rossignol. [über-nachten.

nächtigen (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. =

Nach-tisch (⏑́⏑) *m* ㊳ dessert; beim ~e au dessert, F entre la poire et le fromage.

nächtlich (⏑́⏑) [Nacht] *a.* ㉔ 1. qui a lieu pendant la nuit, nocturne, weitS. qui ressemble à la nuit, *adv.* la (ou de) nuit, drt. nuitamment; das ~e Dunkel les ténèbres *f/pl.* de la nuit; bei ~er Weile de nuit. 2. *fig.* (dunkel) sombre, ténébreux, (schwarz) noir.

nach-toben (⏑́⏑⏑) *v/n.* ㉑a. *sép.* 1. Z-m ~: a) (*av.* sn) suivre q. en tempêtant; b) (*av.* h.) tempêter à l'exemple de q. 2. (*av.* h.) der Sturm tobt noch nach ... continue (de mugir).

Nach-töne (⏑́⏑⏑) *m/pl.* ㉛ Physiologie: sons dus à la persistance de la sensation sur l'ouïe.

nach-tönen (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = nach-hallen I. [arrière-garde *f*.

Nach-trab ⚔ (⏑́⏑ u. ⏑⏑́) *m* ㉛ sans *pl.*

nach-traben (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* Z-m ~ suivre q. au trot, trotter après q.

nach-trachten (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* 1. = nach-streben. 2. fast † = nach-stellen II.

Nach-trag (⏑́⏑ u. ⏑⏑́) *m* ㉛ zu einer Schrift: supplément, appendice; ☸ (nachträgliche Zahlung) = Nachtrags-zahlung.

nach-tragen (⏑́⏑⏑) I. *v/a.* ⑳r. *sép.* 1. Z-m et. ~ porter qc. derrière q. 2. *fig.* Z-m et. (zB. e-e Beleidigung 2c.) ~ (gedenken) garder rancune à q. de qc., revaloir qc. à q.: es Z-m ~ (en) garder rancune à q., F la garder (bonne) à q., lui en garder 3. (nach-holend (ein-)tragen) noch Holz ~ porter encore ...; ☸ einen Posten in eine Rechnung ~ insérer ... dans un compte, ajouter ... à un compte; wir werden morgen das übrige (in der Zeitung) ~ nous compléterons ces renseignements demain ... 4. Z-m abgelegte Kleider ~ porter la défroque de q. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ rancunier, rancuneux.

Nach-träger (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. ↘ qui porte qc. derrière q. 2. *fig.* rancunier *m*, rancunière *f*, rancuneux *m*, ...euse *f*.

nach-träg(er)isch (⏑́⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ = nachtragend (v. nach-tragen II.).

nach-träglich (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ 1. (später nachfolgend) ultérieur, (zur Ergänzung dienend) supplémentaire, supplétif, *adv.* après coup, en forme de supplément; es wird noch ~ bemerkt, daß ... on remarque encore que ...; ☸: ~e Angabe rectification *f* de déclaration, wir haben Ihnen ~ 100 Mark gut geschrieben nous vous avons crédité par suite de ... 2. ↘ = nach-tragend (v. nach-tragen II.).

Nach-trags-... (⏑́⏑... u. ⏑⏑́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... supplémentaire *a.*, ... additionnel *a.*, zB. **~arti'kel** *m* article additionnel; **~budget** (pour la pron. v. Budget) *n* crédit *m* supplémentaire. — II. Bsd. Fall: **~zahlung** ☸ *f*: a) neue Einzahlung) nouveau versement *m*, b) (Zahlung einer rückständigen Schuld) payement *m* du solde.

nach-trätschen P (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a und c. *sép.* verächtlich: = nach-plappern und nach-treten. [= nach-klagen.

nach-trauern (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

nach-träumen ↘ (⏑́⏑⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* répéter en rêvant ou d'un air rêveur. — II. *v/n.* (*av.* h.) einem Dinge ~ rêver à qc.

nach-treiben (⏑́⏑⏑) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* 1. chasser ... après ..., faire suivre ... en poussant ou en chassant. 2. es Z-m ~ = nachthun. — II. *v/n.* (*av.* sn) ⚘ pousser des rejetons.

nach-treten (⏑́⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳l. (v. treten) *sép.* Z-m ~ suivre q. en marchant, marcher derrière q.; weitS. suivre q. à la piste; *fig.* imiter (servilement) q. [vilement.

Nach-treter (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a. qui imite ser-

Nach-trieb ⚘ (⏑́⏑) *m* ㊳ agr. surpousse *f*, an Bohnen, Erbsen, Weinstöcken: redruge; bsd. am Taback: rejeton; ~ der Reben contre-bourgeon.

nach-trillern (⏑́⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* répéter en fredonnant.

nach-trinken (⏑́⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. *sép.* 1. Z-m ~ (vider son verre pour) faire raison à q. 2. Wasser auf eine Arznei 2c. ~ boire de l'eau après ...

Nach-tripper (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a. path.: 🜨 gonorrhée *f* secondaire ou chronique, blennorrhée *f*, P goutte *f* militaire.

Nach-trupp ⚔ (⏑́⏑) *m* ㊻ = Nach-trab.

Nachts (⏑́) [Nacht] v. Nacht 1 c; in Zssg. ↘ = Nacht-...

Nach-übel (⏑́⏑⏑) *n* ㊵a. mal *m* conséсutif.

nach-üben (⏑́⏑⏑) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. exercer (ou étudier) plus tard. 2. réparer (en étudiant) le temps perdu. — II. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nach-übung** *f* ㊹ exercice *m* répété, répétition *f*, exercice(s) supplémentaire(s). [tion *f* de permission.

Nach-urlaub (⏑́⏑⏑) *m* ㊳ (oft ⚔) prolonga-

nach-verlangen (⸗⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* (meist ✱, Buchhandel: eine Summe ɪc.) ~ demander ... en sus ou après coup.

nach-versichern ✱ (⸗⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Gebäude ɪc. ~ faire une assurance additionnelle pour ... — II. **N**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nach-versicherung** *f* ㊸ assurance *f* additionnelle.

nach-verzollen ✱ (⸗⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* payer la douane plus tard, payer un droit supplémentaire. — II. **N**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nach-verzollung** *f* ㊸ v. nach-... II.

nach-wachsen (⸗⌣kss⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳r. (v. wachsen) *sép.* **1.** croître plus tard. **2.** recroître, repousser, (ſich wieder erzeugen) se régénérer, se reproduire; es wachſen ihm andere (Zähne) nach il lui en revient d'autres; Forſtweſen: v. ſelbſt auf den Schlägen ~de Stämme revenu *m* de futaie; ch. nachgewachſener Schwanz e-s Repp-huhnes revenue *f* de queue. **3.** J-m ~ arriver à la hauteur (ou à la taille) de q.; bis die Jugend nachgewachſen iſt jusqu'à ce que la nouvelle génération ait grandi. — II. **N**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., ȝB. recrue *f*, nouvelle pousse *f*; régénération *f*, reproduction *f*; revenue *f*.

nach-wagen (⸗⸗⌣) **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* ſich J-m ~ se hasarder à suivre q.

nach-wägen (⸗⸗⌣) *v/a.* ⑳g. *sép.* peser une seconde fois, repeser, (um die Richtigkeit des Gewichtes feſtzuſtellen) vérifier le poids.

Nach-wahl (⸗⸗) *f* ㊸ second choix *m*, seconde élection.

nach-wählen (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* choisir (ou voter) plus tard.

Nach-wähler (⸗⸗⌣) *m* ㊵a. qui vote plus [tard.

Nach-waiſe ✎ (⸗⸗⌣) *f* ㊴ posthume *m*.

nach-walzen (⸗⌣⌣) I. *v/a.* ⊖ toucher encore une fois avec le rouleau. — II. *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* suivre q. en valsant.

nach-wälzen (⸗⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* rouler après q., qc.

nach-wandeln (⸗⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* J-m ~ marcher après (ou derrière) q., suivre q.

nach-wanken (⸗⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. en chancelant.

nach-wärtig ✎ (⸗⌣⌣) *a.* ㉔ = nach-herig.

nach-wärts ✎ (⸗⌣) *adv.* = nach-her.

Nach-weh (⸗⸗) *n* ㊷a. **1.** ressentiment *m*, ressouvenir *m* (d'une maladie); ~ von et. verſpüren se ressentir de qc.; ~en (bitterer Nachgeſchmack) eines Gelages ɪc. déboire *m* (auch *fig.*); *fig.* (traurige Folgen) (tristes) suites *f/pl.* **2.** Geburtshülfe: ~en *pl.* douleurs *f* qui succèdent à l'accouchement.

Nach-wein (⸗⸗) *m* ㊳ piquette *f*, recoupe *f*.

nach-weinen (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m (Thränen) ~: a) déplorer le départ (la mort) de q., regretter amèrement q., b) ✎: pleurer à l'exemple de q.

Nach-weis (⸗⸗) *m* (*sg.* ㊳, *pl.* ㊳) = Nachweiſung (v. nach-weiſen II.); den ~ liefern fournir la preuve, prouver.

nach-weisbar (⸗⸗–) *a.* ㉔ = aus-weislich.

Nach-weiſe-... (⸗⸗⌣...) in Zſſg. mit s., ȝB. ~**amt** *n*, ~**anſtalt** *f*, ~**büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* d'adresses, renseignements *m/pl.*; ~**kale'nder** *m* almanach; ~**zahl** ✱ *f* remontre; ~**zeichen** *n* in Büchern renvoi *m*, ♪ guidon *m*.

nach-weiſen (⸗⸗⌣) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉚o. (v. weiſen) *sép.* **1.** J-m et. ~ (was er ſucht) indiquer à q. les moyens de découvrir qc. ou le lieu où il peut trouver qc., fournir à q. des renseignements sur qc.; J-m Irrthümer ~ (ihm weiſen, daß ſolche vorhanden ſind) montrer à q. des erreurs qu'il a faites; J-m ein Plagia't ~ ihn überführen, daß er es gemacht hat) convaincre q.; weitS. (beweiſen) prouver, démontrer, fournir la preuve (ou des preuves) de ...; ſeinen Adel urkundlich ~ faire preuve de noblesse, faire ses preuves; ſeine Ausgaben durch Beläge ~ fournir ses dépenses; et. zu ſeiner Rechtfertigung ~ justifier de qc.; dies Mittel bewirkt eine nachgewieſene Erleichterung, bisw. il est prouvé que ce remède produit du soulagement. **2.** ✎ J-m ~ montrer q. du doigt. — II. **N**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nachweiſung** *f* ㊸ **1.** analog ~ I., ȝB. indication *f*; renseignement *m*; preuve *f* (qu'on fournit), démonstration *f*; genaue **N**~ über et. h., oft: être bien renseigné. — **2.** Bſd. Fälle: (nähere Auskunft) information *f*; **N**~ der Wählbarkeit pouvoirs *m/pl.*; (Verweiſung in Wörterbüchern ɪc.) renvoi *m*.

Nach-weiſer (⸗⸗⌣) *m* ㊵a. qui donne des renseignements; ~ von Arbeit für Geſellen ɪc., bisw.: F embaucheur.

nach-weislich (⸗⸗⌣) *a.* ㉔ = aus-weislich.

Nach-weiſungs-... (⸗⸗⌣...) in Zſſg. = Nach-weiſe-...

Nach-welt (⸗⸗) *f* ㊸ sans *pl.* postérité, les siècles *m/pl.* futurs; dies Werk wird auf die ~ kommen, oft: cet ouvrage vivra.

nach-werfen (⸗⌣⌣) *v/a.* ⑳d. *sép.* **1.** J-m et. ~ jeter qc. après q., (damit es ihn treffe) jeter qc. à la tête à q. **2.** noch Kohlen ɪc. ~ remettre encore ... **3.** (von Thieren) mettre bas après ...

nach-wiegen (⸗⸗⌣) *v/a.* ⑳f. *sép.* = nachwägen. [souffle de derrière.

Nach-wind (⸗⸗) *m* ㊳ ch. et ⚓ vent qui

nach-winkeln ⊖ (⸗⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* équerrer, examiner par l'équerre.

nach-winken (⸗⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~ faire signe à q. de suivre.

Nach-winter (⸗⌣⌣) *m* ㊵a.: a) fin *f* (ou F queue *f*) de l'hiver, derniers froids *pl.*; b) second hiver.

nach-wirken (⸗⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* produire son effet plus tard, avoir son contre-coup; von einer Arzenei: opérer plus tard. — II. **N**~ *n* ㊵b. sans *pl.*, meist: **Nach-wirkung** *f* ㊸ effet *m* ultérieur, contre-coup *m*; unter der **N**~ von et. leiden se ressentir de qc., *pfort* être sous le coup de qc. (vgl. Nachweh 1).

Nach-wolle ⊖ (⸗⌣⌣) *f* ㊴ laine seconde.

nach-wollen (⸗⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) (v. wollen) *sép. el.* = J-m nach-folgen wollen: J-m ~ vouloir suivre q.

Nach-wort (⸗⸗) *n* ㊳ (court) épilogue *m*.

nach-wuchern (⸗⸗⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* pousser (ou pulluler) après, ♃ répulluler. — II. **N**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nach-wucherung** *f* ㊸: ♃ répullulation *f*.

Nach-wuchs (⸗⸗ksse) *m* (*sg.* ㊳, *pl.* ㊳ mit Umlaut) **1.** = nach-wachſen II. **2.** (das Nachwachſende): a) ⚘ rejet *m*; ~ aus Samen gezogener Pflanzen élève *f*; Forſtweſen: ~ auf Holz-ſchlägen recru(e *f*) *m*, bois en renaissance; ~ junger Stämme durch Ausſaat futaie *f* de brins, aus den Stöcken: futaie sur souche; b) (nachwachſendes Geſchlecht) génération *f* (postérieure), descendants *pl.*; herrlicher ~, oft: brillante jeunesse *f*. [in der Erde ~ fouiller dans ...

nach-wühlen (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

nach-wünſchen (⸗⌣⌣) *v/a.* ㉑a und c. *sép.* J-m alles Gute (Böſe) ~ souhaiter à q. qui s'éloigne toutes sortes de prospérités (maudire q. qui s'en va).

nach-zahlen (⸗⸗⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* payer après ou plus tard; e-n Rückſtand (das Übrige) ~ payer un arriéré (solder le restant); Eiſenbahn, thé.: ~, um ein Bille't für einen beſſeren Platz zu erhalten prendre un supplément. — II. **N**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nach-zahlung** *f* ㊸ payement *m* ultérieur ou complémentaire, supplément *m*; Gehaltserhöhung mit **N**~ vom 1. Januar an augmentation *f* de traitement avec rappel à partir du 1er janvier; verhältnißmäßige **N**~ cotisation *f* supplémentaire en proportion aux pertes subies.

nach-zählen (⸗⸗⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* recompter, vérifier le compte (de ...). — II. **N**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nach-zählung** *f* ㊸ recomptage *m*, vérification *f* du compte.

Nach-zähler (⸗⸗⌣) *m* ㊵a. contrôleur (ou vérificateur) d'un compte; ~ am O'mnibus contrôle, compteur.

Nach-zahlungs-... (⸗⸗⌣...) in Zſſg. mit s. analog „nach-zahlen", ȝB. ~**kaſſe** *f* Eiſenbahn: bureau *m* des suppléments.

nach-zaubern (⸗⸗⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* produire aussi par la magie, imiter comme par magie.

Nach-zeche (⸗⌣⌣) *f* ㊴ surécot *m*.

nach-zeichnen (⸗⸗⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* dessiner d'après (un modèle), copier; (durch-zeichnen, -pauſen) calquer; Malerei: ein Gemälde ~ prendre le trait, auf ausgeſpanntem Flor: prendre au voile. — II. **N**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nachzeichnung** *f* ㊸ dessin *m* fait d'après (un modèle), copie *f*; calque *m*.

Nach-zeichner (⸗⸗⌣) *m* ㊵a. copiste.

Nach-zeit ✎ (⸗⸗) *f* ㊸ avenir *m* (v. auch: Nach-welt).

nach-ziehen (⸗⸗⌣) ⑳f. *sép.* I. *v/a.* **1.** tirer à soi, attirer. **2.** traîner après soi, *fig.* entraîner; ⚓ am Schlepp-tau nachgezogen werden être à la traîne, être mis à la remorque. **3.** (at)tirer plus tard. **4.** Striche ɪc. (nach einem Muſter) ~ imiter ... — II. *v/n.* (*av.* ſn) **1.** J-m ~: a) suivre q.; b) (aller) se loger dans la même maison que q.; langſam (hinter den Anderen) ~ traîner. **2.** Schachſpiel, etwa: riposter.

Nach-zins (⸗⸗) *m* (*sg.* ㊳, *pl.* ㊶) surcens, ehm. cens surfoncier, rente *f* surfoncière.

nach-zittern ✎ (⸗⌣⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* J-m ~ suivre q. en tremblant.

nach-zotteln P (⸗⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* J-m ~ trotter après q.; *abs.* oft: traîner. — II. **N**~ *n* ㊵b. sans *pl.* zu umſchr., ȝB. Ihr ewiges **N**~ ... que vous traînez toujours.

Nach-zucht (⸗⸗) *f* ㊸ **1.** a) élevage *m* (ou élève) de bestiaux; zur ~ ausgeſuchte Enten ɪc. ... choisis pour faire race; b) (die gezüchteten Thiere) élèves *m/pl.* **2.** Bienenzucht: dernier essaim *m* (avant l'hiver).

Nach-zug (⸗⸗ u. ⸗⸗) *m* ㊲ **1.** train, suite *f*; bſd. ⚔ = Nach-trab. **2.** Schachſpiel, etwa: riposte *f*. **3.** ⊖ Spinnerei: ~ bei Mule-maſchi'nen étirage supplémentaire.

nach-zügeln (⸗⸗⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* (bſd. ⚔) rester en arrière (de la troupe), traîner.

Nach-zügler (meist ⚔) (⸗⸗⌣) *m* ㊵a. traîneur ou traînard, clampin, F éclopé, (Pländerer) maraudeur.

nach-züglerisch (⸗⸗⌣⌣) *a.* ㉔ traînard.

nach-zwitſchern (⸗⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* gazouiller en imitant q. [enfant) nu.

Nackedei prov. F (⌣⌣–) *m* ㊳ poupon (ou

Nacken (⸗⌣) [a/b. hnach] *m* ㊵b. **1.** meiſt: chignon (auch ~-zopf), (Genick) nuque *f*; bisw. (Hals) cou, (Rücken) dos; er ſchlug ihn auf den ~ il lui donna un coup sur la nuque; ſie fiel ihm um den ~ (beſſer: Hals) elle se jeta à son cou; *fig.*: J-m den Fuß auf den ~ ſetzen mettre le pied sur le cou de q., F ſechzig Jahre auf dem ~ (beſſer: Rücken) haben (ſo alt ſein) avoir ... sur le dos. — **2.** Beſondere Fälle: a) an. zum ~ gehörig: ♃ cervical; ~ des Pferdes crinière *f*; b) *fig.* ſein ~ iſt hart, eiſern, unbeugſam il est opiniâtre, F il a l'échine dure; J-m den ~ beugen v. beugen I.; den ~ in (oder unter) das Joch beugen se ployer, s'humilier; J-m ein Joch auf den ~ legen imposer un joug à q.; et. auf dem ~ haben (Läſtiges zu tragen haben) avoir qc. sur les bras; J-m auf dem ~ liegen oder ſitzen: a) être sur les talons de q., talonner q., b) ⚔ von der Kavallerie: tailler des croupières à q.; die Angſt ſitzt ihm im ~ la peur l'oppresse; et. im ~ (hinter ſich) haben avoir qc. derrière soi; einen Schelm im ~ haben être un fripon, être plein de malice; der Theolo'g ſchlägt ihm (oder ihn) in den ~ (kommt immer wieder zum Vorſchein) ... revient toujours à la surface.

Nacken-..., nacken-... (⸗⌣...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Nacken", ȝB. ~**grübchen** *n* creux *m* de la nuque; ~**wolle** ⊖ *f* laine de la nuque. — II. ♃ an. meiſt: ... cervical *a.*, ȝB. ~**band** *n* ligament *m* cervical; ~**gegend** *f* région cerv. — III. Bſd. Fälle: ~**auge** *n* zo. (Räder-thier) ♃ notommate *m* (*Noto'mmata*); ~**blume** ⚘ *f* lophante *m* (*Lopha'ntus*); ~**fiſtel** *f* vét. taupe; ~**haar**(-**bund** *n*) *n* chignon *m*; ~**horn** *n* zo. (Käfer) ♃ copride *m* nuchicorne (*Co'pris nuchico'rnis*); ~**kiſſen** *n* (im Wagen ɪc.) oreiller *m*; ~**muſkel** *m* ♃ an. muscle cervi

cal; großer durchflochtener ~m. grand complexus ou muscle trachélo-occipital; kleiner ~m. = ~warzen-Bein-muskel; ~schirm ⚔ m couvre-nuque; ~schlag m coup sur la nuque ou le chignon; *fig.* ~schläge *pl.* von et. bekommen éprouver des revers à la suite de qc.; ~schleier m (am Damen-hute) bavolet; ~steif a. qui a le chignon raide; bisw. *fig.* = hart-näckig; ~warzen-Bein-muskel m 🕮 an. muscle trachélo-mastoïdien ou petit complexus; ~weh n 🕮 path. trachélagre f; ~wulst f, ~zopf m chignon m.

nackend (⏑́⏑), **nackendig** F (⏑́⏑⏑), **nackig** F [(⏑́⏑) a. Ⓐ = nackt.

nackt (⏑́) [a/d. nahhut = slt. nagna] a. Ⓐ **1.** meist: **nu**, zB.: a) (unbekleidet) ~er Arm bras m nu; ganz (a. faser-, splinter-) ~ F dans l'état de pure nature (v. faden-~, mutter-~); J. ganz ~ ausziehen mettre q. tout nu; Malerei: ~e Theile, das N~e le nu; b) (unzureichend, auch ärmlich gekleidet) er kam ~ hier an il est arrivé ici tout nu; die N~en bekleiden vêtir ceux qui sont nus, vêtir les pauvres; c) (ohne Zubehör, entblößt) nu, dénudé; mit ~em Auge (ohne Augen-glas) à l'œil nu; ~er Fels roche f nue; d) ⚘ (ohne Behaarung oder sonstige Bedeckung) ~er Stengel tige f nue; e) (unverhüllt, ohne beschönigende Einkleidung) Das ist die ~e Wahrheit c'est la vérité toute nue; mit ~en Worten crûment, ↘ nûment. — Bsd. Fälle: **2.** ~ (ohne Federn) déplumé; (ohne Haut, Balg) dépouillé, (von Haaren entblößt) pelé; ~e Figu'ren, oft: nudités f/pl.; ~er Kopf tête f chauve; fast oder halb ~ (wenig bekleidet) vêtu superficiellement, *mv.part* débraillé. **3.** ⚘ mit ~en Blumen gymnanthe; mit ~er Frucht gymnocarpe, gymnocarpien; mit ~em Griffel gymnostyle; mit ~en Keim-körnern gymnospore; mit ~er Mündung oder Öffnung gymnostome; mit einem (zwei) ~en Samen gymnomonosperme (gymnodisperme); mit ~en Staub-fäden gymnandre; mit ~en weiblichen Theilen gymnogyne; ~e Früchte fruits m/pl. découverts; ~e Jungfrau od. Hure = Herbst-zeit-lose. **4.** 🕮 *gr.*, phls. ~er Satz proposition f incomplexe. **5.** zo. ~ (ohne Ei-hülle) entstehende Thiere: 🕮 gymnogènes m/pl.; ~e Schlange: 🕮 gymnophide m; mit ~er Fußwurzel: 🕮 nuditarse; Inse'kten mit ~en Mund-werkzeugen: 🕮 gymnostomes m/pl.; mit ~en Zähnen: 🕮 gymnodonte.

Nackt-..., nackt-... (⏑́...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „nackt", zB. ~beinig a. aux jambes nues. — II. Bsd. Fälle: ~aal m zo.: 🕮 collibranche (*Sphagebra'nchus*); ~arsch P m va-nu-pieds; ~blumig ⚘ a. nudiflore; ~brust f zo. = Murä'ne 1; ~drüsen-ständel ⚘ m gymnadénie f (*Gymnade'nia*); ~farn ⚘ m gymnogramme (*Gymnogra'mme*); ~fliege f zo.: 🕮 gymnomyze (*Psi'la*); ~flüg(e)lig a. (~flügler m/pl.) zo.: 🕮 gymnoptère(s m/pl.); ~früchte ⚘ f/pl. (fruits m) gymnocarpes m; ~fuß-Adler m zo. = See-adler; ~füßig a.: a) aux pieds nus; b) zo.: 🕮 gymnopode, psilopode; ~füßige Hühner-vögel: 🕮 nudipèdes m/pl.; ~füß(l)er m/pl. zo.: 🕮 gymnopodes; ~hafer ⚘ m = Grütz-hafer; ~hals m: a) homme (ou animal) au cou nu; b) zo. (Vogel) colnu(d) (*A'mpelis*); ~halsig a.: a) au cou nu; b) zo. ~halsig(e Vögel) 🕮 nudicolle(s m/pl.); ~häuter m/pl. zo.: 🕮 dermatophides; ~häutig a. zo.: 🕮 gymnoderm(at)e; ~häutige Amphi'bi-en, Schleichen = ~häuter; in Gebüschen lebende ~häutige Amphi'bi-en: 🕮 hylobatraciens m/pl.; ~keimend ⚘ a. acotylédone; ~keimer ⚘ m/pl. od. ~keim-pflanzen ⚘ f/pl. gymnoblastes; ~kiemer m/pl. zo.: 🕮 gymnobranches, nudibranches; ~kiemer mit schuppen-losen Kiemen-deckeln: 🕮 gymnopomes; ~kiemig a. zo.; 🕮 nudibranche; ~kopf m: a) homme à la tête nue; b) zo. (Sperlingsvogel) 🕮 gymnocéphale (*Gymnoce'phalus*); ~köpfig a.: a) à la tête nue; b) zo.: 🕮 gymnocéphale; ~lurche m/pl. zo. = ~häuter; ~mäulig a. zo.: 🕮 gymnostome; ~mäulig(e Fische): 🕮 gymnorrhynque(s m/pl.); ~mund ⚘ m = Kahl-mund; ~mündig a. = ~mäulig; ~same m (~samig a.) ⚘ gymnosperme (auch a.); Ordnung der ~samigen Pflanzen oder die ~samen-Pflanzen ⚘ f/pl., die ~sämler ⚘ m/pl. gymnospermie f; ~säule ⚘ f gymnème m (*Gymne'ma*); ~schnäb(e)lig a., ~schnäuzig a. zo.: 🕮 gymnorrhynque; ~schnecke f zo. = Egel-schnecke a; ~schnecken pl.: 🕮 limaciens m, limacoïdes m; ~schwämme ⚘ m/pl. gymnoderm(at)es; ~schwanz m zo. (Kehl-flosser) 🕮 gastérostée gymnure (*Gastero'steus gymnu'rus*); ~schwänzig a. zo. qui a la queue nue, 🕮 nudicaude; ~schwänzig(er Affe): 🕮 gymnure (m); ~spore ⚘ f gymnosporange m (*Gymnospora'ngium*); ~stielig ⚘ a. nudicaule, gymnocaule; ~thierchen n/pl. zo.: 🕮 gymniques m; ~würmer m/pl. zo.: 🕮 gymnoderm(at)es; ~wurz(e)lig ⚘ a. gymnorrhize; ~zähne oder ~zahn-fische m/pl. zo.: 🕮 gymnodontes.

Nackt-heit (⏑́–) f Ⓐ **1.** nudité, état m nu. **2.** (Wenig-bekleidet-sein) bisw. déshabillé m, * décolleté m.

Nadel (⏑́⏑) [a/d. nâdala, gehört zu nähen] f Ⓢ **1.** meist: aiguille, zB.: a) (Näh-) ~: mit der ~ arbeiten travailler à l'aiguille; ~ voll Faden aiguillée; b) chir. ~ zur Akupunktu'r aiguille à acuponcture; c) ⚙ Weberei: ~ des Jacquart-stuhles aiguille du métier à la Jacquart; d) *prv.* eine ~ in einem Haufen Heu (oder im Finstern) suchen chercher une aiguille dans une botte de foin; e) ⚘ ~(-blatt) (ant. Laub) der Fichten rc. aiguille, feuille aciculée ou acérée, feuille dentelée; f) géogr. (nadel-förmiger Gebirgs-gipfel) aiguille; g) ⚓ (Magne't-) ~: die ~ schwankt hin und her l'aiguille vacille; h) ~ der Kleo'patra (Obelisk) aiguille de Cléopâtre. — Bsd. Fälle: **2.** a) lange ~ zum Heften broche; mit der ~ ausbessern, oft: ravauder; (Steck-) ~ épingle; mit ~n anstecken attacher (ou fixer) avec des épingles, épingler; mit e-r ~ reinigen épingler; b) *fig.* Das ist mit der heißen ~ gemacht, etwa: c'est fait à la hâte; wie auf ~n gehen oder sein marcher sur des épines, griller (ou sécher) d'impatience, F griller dans sa peau; er hat auch einmal bie ~ geführt (sich vom Arbeiter empor-gearbeitet) F il a fait les planches; c) ⚘ ohne ~n inerme; d) chir. ~ zur Hasenscharten-Naht aiguille à bec-de-lièvre; (Impf-) ~ aiguille à inoculation; e) ⚙ ~ zur Bezeichnung militä'rischer Stellungen auf Karten positionnaire m; Büchsenmacherei: (Drücker am Gewehr-schlosse) gâchette, ~, um das Zünd-loch frei zu machen épinglette, aiguillette; Kupferstecherei: mit der spitzen ~ grav'ren ... à la pointe sèche; Nadelfabrikation: ~ in Form eines Rechens peigne m; Weberei: (Sammet-) ~ fer m (ou épingle) d'un métier à velours. **3.** (spitze Körper in Krysta'llen) cristal m aciculaire.

Nadel-..., nadel-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Nadel", zB. ~arbeit f ouvrage m à l'aiguille; ~arm ⚙ m Näh-maschine: bras à (ou de l')aiguille; ~blei ⚙ m Strumpfwirkerei: plomb m à aiguille; ~brief m paquet d'épingles; ~druse ⚙ f Bergbau: druse de cristaux aciculaires; ~gewehr ⚔ ↘ n fusil m à aiguille (mehr gbr. Zünd-nadel-gewehr); ~kap = géogr. cap m des Aiguilles; ~öhr-reiniger ⚙ m instrument à troquer les aiguilles; ~öler ⚙ m instrument à huiler les aiguilles; ~schlüssel ⚙ m Näh-maschine: clef f à aiguilles; ~schmier-glas ⚙ n verre m à huiler les aiguilles; ~stahl-draht ⚙ m fil d'acier pour aiguilles. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~appara't ⚙ m beim Telegra'phen appareil à cadran ou à lettres; ~barre ⚙ f (am Strumpfwirkerstuhle) âme; ~baum ⚘ m conifère (v. ~holz); ~behälter m porte-aiguilles; ~bereit ⚙ a. Tuchmacherei: faudé et appointé, achevé; ~binse ⚘ f = sparrige Binse (v. bs); ~blatt ⚘ n = Nadel 1 e; ~blende f min. antimoine m rouge; ~blume ⚘ f vatica m (*Va'tica*); ~bolzen ⚙ m percuteur; ~bolzen-kopf ⚙ m embase f; ~buch n = ~futtera'l; ~büchse f étui m (à épingles ou à aiguilles), aiguillier m; ~draht ⚙ m Draht-zieherei: fil à moule; ~eisen-erz n oder ~eisen-stein m 🕮 min. fer m hydro-oxydé, gœthite f; ~erz n min. mine f en aiguilles, 🕮 bismuth m sulfuré plombo-cuprifère; ~fabri'k ⚙ f fabrique d'aiguilles, von Steck-nadeln: épinglerie; ~fabrika'nt ⚙ m = Nadler; ~fach ⚙ n Sammetstickerei: quatrième pas m; ~feder ⚙ f Büchsenmacherei: ressort m de la gâchette; ~feile f: a) ⚙ lime à aiguille; ~f. der Goldschmiede lime ronde à coulisse; b) zo. (Schnecke) râpe (*Mu'rex ra'dula*); ~(n)fein-spitzer ⚙ m bleueur; ~fertig ⚙ a. = ~bereit; ~fest ↘ a. (Gutzkow) statt nagel-fest (v. bs); ~fisch m zo. (Meer-nadel) 🕮 syngnathe (*Sy'ngnathus*); gemeiner ~f. trompette f (de mer), 🕮 typhle (*S. typhle*); gestrichelter ~f. trompette du Cap, tuyau de plume ou de mer (*S. pela'gicus*); wurm-förmiger ~f. vipère f de mer (*S. ophi'dion*); ~förmig a. en forme d'aiguille, aiguillé, 🕮 (bsd. ⚘) aciculaire (auch ⚙), aciforme, acéré; fast ~f.: 🕮 subaciculaire; min. ~förmige, sich kreuzende (nicht unter ea. verbundene) Krysta'lle: 🕮 cristaux m/pl. réticulés (libres); ~führer ⚙ m: a) am Gewehre: dard; b) Weberei: guide; ~futtera'l n porte-aiguilles m; ~geld n: a) argent m pour acheter des épingles; b) (Trinkgeld für weibliche Dienstboten, Taschengeld vornehmer Damen für Putz) argent m de poche, F épingles f/pl.; ~gerecht ⚙ a. = ~bereit; ~gras ⚘ n plantain m des Alpes (*Planta'go alpi'na*); ~grund ⚓ m fond hérissé de coquillages pointus, fond d'aiguilles; ~hafer ⚘ m stipe f joncée (*Sti'pa ju'ncea*); ~halter m ⚙ Näh-maschine und chir.: porte-aiguille; ~hecht m zo.: a) broche f, aiguille f, 🕮 belone f (*E'sox belo'na*); b) aiguille marine ou de mer (*Sphyræ'na*); ~holz ⚘ n (ant. Laub-, Licht-holz) (forêts f/pl. d')arbres m/pl. à feuilles aciculaires ou persistantes, (sa)pins m/pl.; ~hölzer pl.: a) weitS. résineux m/pl., 🕮 conifères m/pl.; b) eigentliche ~h. abiétinées f; ~holz-baum ⚘ m dammar(a) oriental (*Da'mmara orienta'lis*); ~holz-bock-käfer m zo.: kurz-hörniger ~h. rhagie inquisiteur (*Rha'gium indaga'tor*); ~holz-wickler m zo. (Schmetterling) 🕮 coccyx des conifères (*Co'ccyx*); ~kerbel ⚘ m: a) = Hachel-kamm; b) alchimille f des champs (*A'phanes arve'nsis*); ~kissen n pelote f; ehm. am Gürtel befestigtes ~k. peloton m; ~klemme ⚙ f Näh-maschine: machine à griffe; ~k(n)opf m tête f d'épingle ou d'une épingle; ⚙ Nadlerei: mißrathener ~k. bourdon; den ~k. befestigen bouter; ~knopf-macher ⚙ m têtier; ~knopf-schneider ⚙ m coupeur de têtes; ~kohle f min. charbon m aciculaire; ~kopf m = ~knopf; ~krysta'll m et n min. cristal m aciculaire; ~länge ⚙ f Stecknadelfabr.: hanse; ~loch n = ~öhr; ~maß ⚙ n bei einer Näh-maschine mesure-aiguille m, jauge f à piquer; ~öhr n trou m d'aiguille ou d'une aiguille, chas m; (bibl.) es ist leichter, daß ein Kame'l durch ein ~öhr gehe, denn daß ein Reicher ins Reich Gottes komme (Matth. XIX. 24) ... passe par le trou d'une aiguille qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu; *fig.* J. mit et. durch ein ~öhr jagen (Sch., Kaba'le III. 1), etwa: intimider q. par qc., forcer q. à tout faire; ~palme ⚘ f: brasilia'nische ~p. raphis m du Brésil (*Ra'phia tædi'gera*); ~papi'er ⚙ n Feuerwerkerei: papier m à cartouche; ~presse ⚙ f Weberei: barre servant à fermer les crochets des aiguilles; ~punktu'r f chir. = Akupunktu'r; J., der die ~p. ausführt: 🕮 acuponctureur; ~rahmen ⚙ m e-r Stickmaschi'ne plongeoir; ~recht ⚙ a. = ~bereit; ~reisig n fagots m/pl. de sapin; ~rohr n porte-aiguille m; ~rohr-Bier-laut m embase f de porte-aiguille; ~schaft ⚙ m = ~länge; ~schieber ⚙ m Näh-maschine: pousse-aiguille; ~schnecke f zo.: a) goumier m (*Ceri'thium fusca'tum*); rauhe ~schnecke tête de barbet (*C. nodulo'sum*); b) achatine aciculé (*Achati'na aci'cula*); ~schorf ⚘ m = Frucht-horn b; ~schwanz m zo. = Lang-hals 2 b; ~skorpio'n m zo. scorpion linéaire (*Ne'pa linea'ris*); ~

spitze f pointe d'aiguille; ich gäbe keine ~sp. dafür je n'en donnerais pas un centime; ~stab ⊖ m Weberei: brodeur; ~stange ⊖ f (an Näh-maschinen) porte-aiguille m; ~staub ⊖ m Noblerei: moulée f, moulard(e f) m; ~stechen n chir. = Akupunktu'r; ~steckerin ⊖ f (ouvrière) bouteuse; ~stein m ⚗ min. raphilithe f; ~stich m: a) piqûre f d'épingle ou d'aiguille; fig. J. mit ~stichen tödten tuer q. à coups d'épingle; b) point de couture; ~streifig ⚘ a. aciculé; ~streu f litière de feuilles de sapin; ~stuhl ⊖ m Weberei: battant brodeur; ~verkäufer(in f) m épinglier m, ...ière f; ~wacht ⚘ f stipe capillaire (Sti'pa capilla'ta); ~waldung f = ~holz; ~walze ⊖ f Weberei: peigne m circulaire; ~wanze f zo. punaise aiguille (Ci'mex stagno'rum); ~wurm m zo. ascaride aiguille (A'scaris a'cus); ~zange ⊖ f der Futtera'l-macher porte-aiguille m; ~zapfen m Geologie: versteinerte ~z. pl.: ⚗ conites; ~zeoli'th m ⚗ min. zéolithe f bacillaire; ~zuspitzer ⊖ m empointeur.

nadeln (´⏑) [Nadel] v/a. Ⓐa. 1. garnir d'épingles. 2. attacher avec des épingles. 3. ⊖ bei Leder-arbeitern: (mit Nadeln nähen) coudre.

Nadeln-... (´⏑...) in Zssg. v. Nadel-...

Naderer provS. (´⏑⏑) m Ⓐa. mouchard.

Nadir ⚗ (´– u. ⏑´) [ar.] m Ⓑ ast., géogr. nadir; auf den ~ bezüglich, oft: nadiral.

Nadler ⊖ (´⏑) m Ⓐa.: a) fabricant d'aiguilles, aiguillier; b) (cloutier) épinglier.

Nadler-... ⊖ (´⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Nadler", zB. ~waare ⚙ f marchandise d'aiguillier ou d'épinglier. — II. Bsd. Fälle: ~hammer m pannoir; ~napf m vaseau; ~rolle f bobille; ~wippe f tâtoir m.

Nadowessi-er (––´(⏑)⏑) m Ⓐa., ~in f Ⓑ [india'nisch] Natchez, Natché.

nadowessisch (––´⏑) a. Ⓐ de Natchez.

Nadrau-en (´–⏑) npr.n. Ⓐb. géogr. (alter Name einer ostpreußischen Landschaft) la Nadrovie.

Na-ema (⏑´⏑) npr.n. Ⓑ géogr. (palästin. St.) Naéma m; v. ~, bisw. nahamathite (Hiob, II. 11).

Na-emi (´⏑–) npr.f. inv. (bibl.) Noémi.

natzen provS. F (´⏑) v/n. (an. h.) Ⓐc. sommeiller.

Nagas-... (´⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~baum ⚘ m = Eisen-holz-Me'sue; ~eisen-holz ⚙ n bois m de fer de Ceylan.

Nage-... (´⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „nagen", zB. ~wurm m zo. ver rongeur (auch fig. von Gewissensbissen); ~zähne m/pl. dents f rongeuses. — II. Bsd. Fälle: ~käfer m zo.: ⚗ anobion (Ano'bium); ~kerfe m/pl. zo. (Netzflügler) ⚗ corrodenties f (Corrode'ntia); ~maul n zo. (Fisch) = Sander; ~schnabel m zo. (Klettervogel) trogon (Tro'gon); ~thier n zo. animal m rongeur; ~thiere pl. rongeurs m; ~thiere mit Schwimm-häuten nageurs m/pl.

Nagel (´⏑) [a/d nagal = grch. o'nyx] m Ⓑa. A. 1. (horn-artige Decke) meist: ongle, zB.: a) (Finger- oder Zehen-~) sich die Nägel beschneiden se couper (rogner ou se faire) les ongles; eingewachsener ~ ongle entré dans la chair; bsd. fig. sich an den Nägeln kauen ronger (ou manger) ses ongles; schmutzige Nägel, bisw.: F ongles en (demi-)deuil ou de velours; fig. et. auf den ~ (genau) können oder wissen F savoir qc. sur l'ongle ou sur le bout des doigts; b) ⚘ (stiel-förmiger Grund-theil e-s Blumen-blattes) ongle, onglet; c) zo. (Klaue, Kralle) ongle; platter ~ ongle lamnaire, lamne; (Deckel mehrerer Leisten-schnecken) ongle. — 2. Bsd. Fälle zu A. 1: a) fig. nicht e-n ~, keinen ~ breit nachgeben ne pas céder d'un pouce; das Feuer (oder es) brennt mir auf die Nägel oder den Nägeln (die Sache ist sehr eilig) l'affaire presse, il n'y a pas un moment à perdre; b) ⚘ mit e-m ~ (zo. mit Nägeln) versehen unguiculé, onguiculé; c) zo. ~ (gekrümmter Knorpel) mancher Fische boucle f; d) ♪ u. ⊖: (Art Finger-hut der Harfen-spieler und Stickerinnen) onglet. — B. 1. (spitzer, keilförmiger Körper, der in et. eingeschlagen wird) meist: clou, zB.: a) ⊖ kleiner ~ für Sattler 2c. clou bossette; geschmiedeter (geschnittener) ~ clou forgé (découpé à froid dans la tôle de fer); zwei (vier) Zoll langer ~ mit vier-eckigem Kopfe clou de demi- (de double-)carvelle; einen ~ ausziehen (einschlagen) arracher (ficher ou enfoncer) un clou; der ~ zieht an le clou prend; das Pferd hat sich einen ~ in den Huf getreten ... a pris un clou de rue ou s'est encloué; b) path. hyste'rischer ~ (auf einen Punkt sich beschränkendes Kopfweh) clou hystérique. — 2. Bsd. Fälle zu B. 1: a) fig. et. an den ~ hängen (aufgeben) mettre (ou pendre) qc. au croc, F planter là (ou envoyer paître) qc.; sein Geschäft an den ~ hängen, bisw.: F jeter le froc (aux orties); ich habe den Lehrer (das Unterricht-geben) an den ~ gehängt j'ai abandonné le métier de (F j'ai dépouillé la robe du) professeur; am ~ (unbenutzt) hangen être abandonné; den ~ auf den Kopf treffen frapper (ou rencontrer) juste, F mettre le doigt dessus; er ist ein ~ zu m-m Sarge (macht mir tiefen Herzenskummer) il me fera mourir de chagrin; einen (hohen, gewaltigen) ~ haben avoir une forte dose de vanité ou d'orgueil, F être fier comme un pou sur une gale; einen ~ im Kopfe haben avoir un point dans la tête, avoir l'intelligence bornée, P avoir une araignée dans le plafond; b) ⊖ hölzerner ~ cheville f (en bois), goujon (a. ⚓), ⚓ gournable f; noch nicht rund geschnittene hölzerne Nägel fentons pl.; großer (langer) ~ (double-)car(a)velle f; ~ zum Halten des Gips-bewurfes auf Holz rappointis; eiserner ~ zum Befestigen der Pfosten einer Scheidewand, zum Festmachen größerer Holzstücke dent-de-loup f; ~ an der Schießscheibe broche f; vergoldeter ~ am Pferde-geschirr mordaret; Lautenmacherei: (kleiner Pflock) bouton; mit Nägeln festschlagen (be-, aus-schlagen) cloner (clouter); c) vét. einen ~ aus dem Hufe eines Pferdes ziehen désenclouer un cheval. — C. ⚘ = Nelke.

Nagel-..., nagel-... (´⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Nagel", zB. ~band n an. ligament m des ongles; ~blümchen n, ~blüt(h)e f tache f blanche sur l'ongle; ~bürste f brosse à ongles; ~ende n: oberes ~ende (unter dem Kopfe) collet m d'un clou; ~leuchter ⊖ m Bergbau: chandelier à clou; ~ (auch: Nägel-) mal n: a) = ~blümchen; b) (Wunden-mal von eingeschlagenen Nägeln) marque f des clous; ~maschi'ne ⊖ f vis sans fin pour planter (ou pour arracher) les clous; ~schere f ciseaux m/pl. pour les ongles. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~ähnlich a. qui ressemble à un ongle ou à un clou, ⚘ clavatulé (v. ~artig); ~amboß ⊖ m enclume f de cloutier, cloutère f; ~artig a.: a) semblable à un ongle ou à un clou, onguiculé, ongletté; b) qui tient du clou; ~(aus)zieher ⊖ m tire-clou(s), arrache-clou(s); ~bank ⚓ f râtelier m à cabillot ou à chevillots, râteau m; ~beere ⚘ f gomphie (Go'mphia); ~bein n ⚗ an. (os m) unguis m; ~bildung f formation de l'ongle, ⚗ onglure; ~blumen ⊖ f/pl. arch. clous m de girofles (vgl. ~kopf b); ~bohrer ⊖ m perce-clous, ébauchoir (= Frittbohrer); ~brand ⚘ m = Flug-brand; ~docke ⊖ f = ~eisen b; ~ein-wachsen n ⚗ path. onyxis m; ~eisen ⊖ n: a) fer m à (forger des) clous, fer de cloutier; b) Nagelschmiede: (~form für die Köpfe der Nägel) clou(i)ère f, clouvière f, place f d'assemblage, Schlosserei: estampe f; ~erz n min. argile f ferrugineuse en tiges; ~fabri'k ⊖ f fabrique de clous, clouterie; ~fell n vét. (Augen-krankheit der Pferde) onglée f; ~fest a. cloué; v. niet- und nagel-fest; ~fisch m zo.: ⚗ gomphose (Gompho'sus); ~fleck m: a) = ~blümchen (v. ~ I.); b) méd. weißer ~fleck: ⚗ lunule f; c) zo. (Schmetterling) ⚗ tau (Bo'mbyx tau); ~fluh(e) f ⚗ Geologie: étage m du terrain miocène, nagelfiue m; ~form ⊖ f = ~eisen b; ~förmig a.: a) en forme d'ongle, onguiforme, ⚘ onguiculé; b) en forme de clou, ⚗ cludiforme; zo. chevillé; ~frosch m zo. = Krallen-frosch; ~fügung f an.: a) insertion de l'ongle; b) ⚒ (Einfügung eines Knochens in einen anderen ohne Bewegbarkeit) ⚗ gomphose; ~geschwür n path.: a) abcès m à l'ongle, panaris m, P mal m d'aventure, ⚗ paronychie f; b) am Auge: onglet m, ⚗ onyx m; ~glied n ⚗ an. phalange f onguéale; ~hagel ⚔ m Artillerie: mitraille f; ~hammer ⊖ m: a) marteau de cloutier; b) ~hammer(werk n) = ~schmiede; ~handel ⚙ m clouterie f; ~händler ⚙ m (marchand) cloutier; ~herz n zo. (Muschel) ⚗ bucarde m épineux (Ca'rdium aculea'tum); ~holz ⊖ n Seidenweberei: chevilloir m; Färberei: die Seide zum Färben auf dem ~h. zurecht machen mettre en main; ~keil ⚓ m épite f; ~klotz ⊖ m fenton; ~kopf m: a) tête f de clou; b) ⊖ arch. ~köpfe (Art Verzierung im roma'nischen Baustyle) pointes f/pl. de diamant, têtes f/pl. de clous; ~kopf-eisen ⊖ n Nagelschmiede: emboutissoir m (v. ~eisen b); ~kopf-Verzierung ⊖ f arch. = ~kopf b; ~kram ⚙ m petit commerce de clous, clouterie f; ~krämer ⚙ m (marchand) cloutier; ~kraut ⚘ n: a) herbe f aux panaris, paronyque f (Parony'chia); b) polycarpe m (Polyca'rpon); c) = Duka'ten-röschen; ~kraut-pflanzen ⚘ f/pl. paronychiées; ~lein-nuß ⚘ f fruit m de l'agathophylle caryophyllé; ~li'ni-e f Billard: corde; ~loch ⊖ n trou m d'un (ou pour un) clou; in einem Hufeisen: étampure f; Zimmerei: enlaçure f; ~los a. sans ongles, zo.: ⚗ exonguiculé, inonguiculé; ~mühle ⊖ f clouterie; ~muschel f zo.: a) grand bénitier m, ⚗ tridacne (Trida'cna); b) ⚗ onguline (Unguli'na); ~neu a. = funkel-(nagel-)neu; ~niet ⊖ n der Huf-nägel rivet m; ~niet-Messer ⊖ n outil m à enlever les rivets; ~probe f: die ~p. machen faire rubis sur l'ongle; ~putz-Besteck n Toilette: onglier m; ~ritze ⊖ f in Messer-Klingen onglet m; ~roche(n) m zo. (Fisch) raie f bouclée ou piquante, bouffe f, ratillon (Ra'ja clava'ta); junger ~r., oft: raieteau ou raieton; ~sänge-thiere n/pl. zo. digités m; ~schaden m vét. enclouure f; ~schaft ⊖ m tige f; ~schmied ⊖ m cloutier; ~schmiede(-Arbeit f) ⊖ f, beide: clouterie; ~schnäbler m/pl. zo. = enten-artige (v. ds) Vögel; ~schnecke f zo. massue d'Hercule, courli m épineux (Mu'rex branda'ris); ~schneider ⚓ m chevilleur; ~schnur ⊖ f Sattlerei: galon m à rabattre; ~schrift f: ⚗ caractères m/pl. cludiformes ou cunéiformes; ~schrot(e f) ⊖ m Nagelschmiede: tranchet m; ~schützer ⊖ m Sporerei: attache-bossette; ~schwamm ⚘ m agaric-clou (Aga'ricus cla'vus); ~sorti'(e)r-kasten ⊖ m cloutière f, clouvière f; ~spinner m zo. = ~fleck c; ~spitze f: a) pointe des ongles; b) pointe d'un clou; c) vét. im Hufe zurückgebliebene ~sp. retraite; ~spitz-kreuz n Archäologie: croix f au pied fiché; ~stift ⊖ m pointe f; ~tragend a. ⚗ an. unguifère; ~wels m zo. = Dora'de; ~werk n vieille ferraille f; ~werkstatt ⚓ f gournablerie; ~ (od. Nägel-) wurm m: a) path. = Finger-wurm; b) (Erstarren der Finger-spitzen) onglée f; ~wurzel f: 1. an.: a) racine (ou insertion) des ongles; b) matrice de l'ongle; 2. provS. (wien.) auch: ~wurzen m envie f (= Neid-nagel); ~zange ⊖ f tricoises pl., loup m; ~zieher ⊖ m = ~auszieher; ~zwang m douleur f causée par des envies (aux doigts).

Nägel-... (´⏑...) in Zssg. v. Nagel-...

Nägelchen (´⏑⏑) n Ⓐb. (dim. von Nagel): a) petit ongle m, onglet m; b) petit clou m, ⊖ broquette f.

Näg(e)lein (´(⏑)–) n Ⓐb. (dim. von Nagel) 1. = Nägelchen. 2. ⚘: a) = Gewürznägelein; b) = Nelke.

Näg(e)lein-... (´(⏑)–...) in Zssg. mit s., zB. ~baum ⚘ m: a) = Gewürz-nelken-baum; b) = Flieder 2; ~gras ⚘ n: a) = Acker-gras; b) = gemeine Gras-nelke (v. ds); ~kraut ⚘ n: a) = Hasen-auge b; b) = gemeine Becherblume (v. ds); c) = Duka'ten-röschen; ~öl n huile f de girofle; ~rose ⚘ f = Korn-rade; ~wurz ⚘ f = Hasen-auge b.

nageln (´⏑) [Nagel] Ⓐa. I. v/a. 1. ⊖ cloner; Schuhmacherei: auf den Leisten ~ afficher. 2. ⚓ die Bekleidung eines Schiffes mit den Enden über ea. ~ border un vaisseau en

clin. — II. *v/n.*(*av.h.*) ch.: marquer les ongles, laisser des traces. — III. **ge-nagelt** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** zo. (mit Nägeln versehen) ♡ onguiculé. — IV. **N~n** ㊵b. sans *pl.* und **Nagelung** *f* ㊸ clouage *m.*

nagen (*⁄⌣*) [a/d. nagan] I. *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. **1.** meist: ronger (auch *fig.*); an einem Knochen, an den Nägeln ~ ronger un os, ses ongles; *fig.* der Kummer nagt an seinem Herzen ... lui ronge le cœur; das Gewissen nagt ihn il a la conscience rongée par le(s) remords, il est bourrelé de remords. — **2.** Bsd. Fälle: (be-knabbern) mâcher, grigno(t)ter, (ätzend vernichten) corroder; v. Hunger-tuch; sie haben Nichts zu ~ und zu beißen ils n'ont ni pain ni pâte, F ils n'ont rien à mettre sous la dent (v. beißen I. 2). — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ rongeur, bsd. *fig.* rongeant; (ätzend) corrosif; *fig.* von Kummer 2c.: cuisant, déchirant; ~der Wurm (bsd. *fig.*) ver *m* rongeur. — III. **N~n** ㊵b. sans *pl.* rongement *m* (auch *fig.*); corrosion *f.* [Huf-lattich (v. bs).

Nagen-Kraut ♀ (*⁄⌣.⁄*) *n* ㉟ = großer

Nager (*⁄⌣*) *m* ㊵a. **1.** ~(**in** *f* ㊿) celui (celle) qui ronge. **2.** ~ *pl.* zo.: a) = Nage-kerfe; b) = Nage-thiere.

Näglein 2c. (*⁄–*) v. Nägelein 2c.

Nagler (*⁄⌣*) *m* ㊵a. **1.** qui cloue. **2.** ⊖ = Nagel-schmied.

Nagler-... ⊖ (*⁄⌣...*) in Zssg. mit *s.*, zB. **~amboß** *m* = Nagel-amboß; **~geschäft** ❀ *n* clouterie *f.*

Nagler's Verdruß (*⁄⌣ ⌣⁄*) [Nagler, *npr.m.*, preuß. General-postmeister, †1846] (e-e Art dünnen Brief-papiers) papier *m* pelure (d'oignon).

Nagor ♡ (*⁄⌣*) [afrik.] *m* ㊻ zo. nagor (*Anti'lope redu'nca*).

Na-gya-git ♡ (*⌣dy⌣⁄*) [Nagyag, Fundort in Siebenbürgen] *m* ㊳ min. tellure natif auroplombifère.

nah (*⁄*), **nahe** (*⁄⌣*) [a/d. als *a.* nâh, als *adv.* nâho] *a.* ㉔ et *adv.*, *cmpr.* näher, *sup.* nächst (v. bs, bsd. Art.)

Inhalt: meist proche 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — mit *verbes* 3; — näher 4; — *adv.* 5.

1. (*ant.* fern) meist: **proche**, zB.: **a)** räumlich: proche, prochain, auch: rapproché, (benachbart) voisin, *adv.* proche, mehr gbr. près (bei de ...); das ~e Dorf le village prochain ou voisin; die Häuser liegen ~ bei ea. ... sont rapprochées (l'une de l'autre); ~ bei der Kirche près de l'église; ganz ~ an ea. tout près l'un de l'autre, se touchant; rl. ~e Gelegenheit zur Sünde occasion *f* prochaine de péché; **b)** zeitlich: ~ (bevorstehend) proche, prochain, *adv.* près; dem Tode ~ sein être proche (ou à la veille) de mourir, toucher à sa dernière heure; er ist seinem Untergange ~ sa perte est prochaine, il touche à (*pfort* F il est à deux doigts de) sa perte; die Zeit ist ~ ... est proche; einem Zeitpunkte ~ (liegend) prochain à qc.; der ~e Gewinn l'avantage *m* prochain; ~ daran sein, zu ... être tout près (ou sur le point) de ..., être en chemin de ...; es ist ~ an 7 Uhr il est près de sept heures; **c)** (innig verbunden) ~er Verwandter proche parent *m*; wir sind ~ verwandt nous sommes proches parents. — ☞ Besondere Fälle: **2. Zu 1 a:** (an et. stoßend) attenant, contigu; ~ genug sein um et. zu erhalten, zu thun, oft: être à portée de qc.; ganz ~ an et. sein, oft: toucher à qc.; dieser Weg ist näher ... est plus court; Spiel: dem Ziele ~ sein (brennen) brûler. **Zu 1 b:** ~e Gefahr péril *m* imminent; dem vierzigsten Jahre ~ sein, oft: toucher à (ou n'être pas loin de) la quarantaine; es war ~ daran, daß ..., oft: il n'a tenu à rien que ... ne ... (*subj.*), F j'ai vu l'heure (ou le moment) que ...; ich war ~ daran, unterzugehen 2c., oft: j'ai failli périr, &; ch. dem Ver-enden ~ sein (vom Wilde) être sur ses fins. **Zu 1 c:** er ist mein sehr ~er Bekannter je suis fort lié avec lui; ~er Freund ami *m* intime; mit J-m näher bekannt werden faire plus ample connaissance (ou se lier davantage) avec q.; wie ~ sind Sie verwandt? à quel degré êtes-vous parents?; bei näherer Betrachtung en y regardant de plus près; nähere Umstände, **Näheres** détails *m/pl.*, renseignements *m/pl.* plus détaillés; das Nähere wollen Sie ersehen aus ... pour plus de renseignements, voyez ...; Näheres bei ... s'adresser à ...; *gr.* näheres Obje'kt régime *m* (ou complément *m*) direct. ☞ **3.** in Verbindungen mit *verbes*: **~bevorstehen** être imminent, être sur le point d'arriver; dieses Unglück steht ~ bevor ... nous menace de près; **~e bringen** v. bringen I. 4; J-m et. ~ bringen, geben, **legen** od. rücken (so daß er es begreifen muß) faire entendre (ou faire sentir) qc. à q., faire toucher qc. du doigt à q.; *fig.* J-m et. ~ legen recommander qc. instamment à q.; sein Tod **geht** mir ~ (zu Herzen) je suis très-sensible à sa ...; ihm ist zu ~ **geschehen** on lui a fait tort; ~ an et. **grenzen** être voisin de qc., toucher à qc.; (der Wahrheit) ~ **kommen** approcher (de la ...); kommen Sie nicht so ~ heran! tenez-vous à distance!; dem Bankero'tt ganz ~ kommen être sur le point de faire ..., F friser la ...; dem Go'thischen 2c. ~ kommen se rapprocher (ou tenir) du gothique, &; kommen Sie doch näher! arrivez donc!, approchez!; der gelben Farbe ~ kommen tirer sur le jaune; Reitkunst: der Bande der Bahn zu ~ kommen gratter le mur; ⚓ e-m Schiffe bei dem Winde näher kommen rallier un ... dans le vent; *fig.*: J-m näher kommen se familiariser avec q.; um der Sache näher zu kommen pour arriver au fait; J-m zu ~ kommen offenser (ou choquer) q. (v. zu ~ treten); komm' mir nur zu ~!: F viens frotter ton nez auprès de ma colère!; man darf ihm nicht zu ~ kommen, bisw.: F il a le bras pesant ou la main pesante; ~ **liegen** être proche ou à peu de distance; ~ liegende Orte endroits *m/pl.* environnants; *fig.* Das liegt ~ cela est facile à concevoir ou à deviner, c'est naturel (v. liegen I. 4); es liegt (sehr) ~ zu glauben on est (bien) tenté de croire; ~, näher **rücken** approcher; ein Fernglas rückt die Gegenstände näher une longue-vue rapproche les objets; den Tisch dem Fenster näher rücken approcher la table de la ...; ~ **setzen, stellen,** oft: approcher; dem Mini'ster sehr ~ **stehen** approcher de fort près le ...; er steht mir sehr ~ il me touche de fort près, c'est mon proche parent, mon ami intime; **treten** Sie näher, meine Herren!: a) approchez, ..., b) wenn sie noch draußen sind: entrez, ...; ea. näher treten se rapprocher (auch *fig.*); Fechtkunst: dem Gegner zu ~ treten trop marcher; *fig.* J-m zu ~ treten, rücken, kommen oder **thun** (ihn verletzen, kränken) choquer (offenser ou blesser) q.; J-s Ansehen, Ehre zu ~ treten blesser (ou froisser) l'autorité (ou l'honneur) de q.; dem Rechte J-s zu ~ treten porter atteinte aux droits de q.; ich will Ihnen dabei nicht zu ~ treten je ne voudrais pas vous offenser; ohne seiner Ehre 2c. zu ~ zu treten, bisw. sauf son ...; ich lasse mir nie zu ~ treten, bisw. je ne me laisse jamais entamer. ☞ **4.** näher, fast † = billiger, zB. et. näher oder näheren Kaufs geben donner qc. à meilleur marché; *fig.* es näher geben diminuer (ou rabattre de) ses prétentions, devenir plus traitable. ☞ **5.** *adv.* fast † = bei-nahe; noch gbr. mit *a/n.*, zB. ~ zwanzig presque vingt.

Nah-... (*⁄...*) in Zssg. = Nahe-... *B.*

Näh-... (*⁄...*) in Zssg. mit *s.* I. analog „nähen", zB. **~arbeit** *f* ouvrage *m* de couture; **~art** *f* manière de coudre; **~büchse** ⚓ *f* der Matro'sen boîte à coudre; **~garn** ❀ *n* fil *m* à coudre; **~geräth** *n* ustensiles *m/pl.* de couture; **~schule** *f* école de couture; **~zwirn** ❀ *m* = ~garn. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiter** *m*: guter ~a. bon couturier; **~draht** ⊖ *m* Papierfabrikation: fil de fer d'attache; **~fussel** P *m* (berlin.) = Näherin; **~gestell** ⊖ *n* Handschuhmacherei: cousoir *m*; **~glas** ⊖ *n* Näh-maschine: (einfaches) ~glas pied *m* en cristal (simple); **~hutsche** *f* tabouret *m* (sur lequel on pose les pieds en cousant); **~kästchen** *n* étui *m* à coudre, nécessaire *m*; v. auch: ~tischchen; **~kissen** *n* pelote *f*, ⊖ carreau *m*; **~kloben** ⊖ *m* Sattlerei: chevalet, cousoir; **~korb** *m*, *dim.* **~körbchen** *n* corbeille *f* de couturière; **~lade** *f* nécessaire *m* à coudre ou à ouvrage; **~mädchen** *n*, **~mamse'll** *f* couturière *f*, bisw. *co.* cousette *f* (vgl. a. Näherin); **~maschi'ne** ⊖ *f* machine à coudre, couseuse; **~maschi'nen-...** in Zssg. mit *s.*, zB. **~maschi'nen-Lager** *n* magasin *m* de machines à coudre; **~maschi'nen-Öl** ⊖ *n* huile *f* pour machines à coudre; **~nadel** *f* aiguille (à coudre); ~n. mit gebohrtem Öhre aiguille à l'œil percé au foret; ~n. mit Y-förmiger Einkerbung am Öhr aiguille à l'y-grec; **~nadel-schleifer** ⊖ *m* aiguiseur (ou polisseur) d'épingles; **~platte** ⊖ *f* Nähmaschine: plate-forme; **~rahmen** *m* = Stickrahmen; **~ring** ⊖ *m* dé sans fond, poucier; **~schraube** *f*: a) vis de carreau; b) *fig.* P (berl.) = Näherin; **~seide** ❀ *f* soie à coudre; grobe ~s. cordonnet *m*; **~spuz** provN. P *m* = Näherin; **~stein** *m* plomb; ⊖ ~st. der Schneider pesant; ~ und **Stick-maschi'ne** ⊖ *f*: * cousobrodeur *m*; **~tau** ⚓ *n* esquillette *f*; **~tisch** *m* table *f* à coudre ou à ouvrage; **~tischchen** *n* chiffonnière *f*; **~werkstatt** ⊖ *f* couturerie; **~zeug** *n*: a) = ~geräth (v. ~I.); b) = ~kästchen; ~z. eines Solda'ten trousse *f*; c) travail *m* à l'aiguille; **~zwirn-Fabri'k** ⊖ *f* fileterie.

Nähe (*⁄⌣*) [a/d. nâhî] *f* ㊴ (meist sans *pl.*) **1.** ~ eines Ortes, eines Zeit-abschnittes, einer Verwandtschaft, meist: proximité; örtlich, a. voisinage *m.* — Bsd. Fälle: **2.** in der ~ dans le voisinage, à proximité, près d'ici; es ist ganz in der ~ c'est tout près, c'est à deux pas d'ici; in meiner ~ près de (chez) moi; in der ~ besehen regarder de près; aus größerer ~ de plus près; aus nächster ~ auf J. schießen tirer sur q. à bout portant ou à brûle-pourpoint. **3.** (das nahe Gelegene) environs *m/pl.*, alentours *m/pl.*

nahe-... (*⁄⌣...*) in Zssg. mit *a.* und *adv.*, zB. **~bei** *adv.*: a) tout près, à coté; b) (österr.) = bei-nahe; **~hin** *adv.* à peu près, presque; **~säulig** *a.* arch. systyle; **~zu** *adv.* = ~hin.

Nahe-... (*⁄⌣...*) in Zssg. mit *s.* *A.* [Nahe, linker Nebenfluß des Rheins] meist: ... de la Nahe, zB. **~bahn** *f* chemin de fer *m* de la Nahe; **~wein** *m* vin de la Nahe. — *B.* analog „nahe", zB. **~punkt** ♡ *m* (*ant.* Fern-punkt) Physiologie: point le plus rapproché d'où les rayons se réunissent sur la rétine.

nahen (*⁄⌣*) [nah] *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. approcher (v. sich nähern); der Frühling naht, *st.s.* auch: voici venir le ...; s-m Ende ~ toucher à sa fin, *mfort* être sur son déclin; rl. dem Tische des Herrn ~ se présenter à la sainte table, communier.

nähen (*⁄⌣*) [a/d. nâjan = lt. ne're spinnen] I. *v/a.* ㉑a. **1.** meist: **coudre**; überwendlich ~ coudre en surjet, surjeter; weiß (oder Weißzeug) ~ coudre en linge; ⊖ Sattlerei: mit doppelter Schnur ~ coudre à deux chefs de ficelles; *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung, zB. **sich** die Finger wund ~ s'écorcher les doigts à force de coudre. — **2.** Bsd. Fälle: an ea. ~, auch: joindre, réunir; Hemden, Säume 2c. ~ faire ...; chir.: ♡ suturer; auf feine Leinwand ~ entoiler; ⚓: mit dem Platen, mit dem Hand-leder ~ paum(oy)er, den Saum um ein Segel 2c. ~ gainer une voile. — II. *A.* **N~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nähung** *f* ㊸ couture *f*; ⊖ Sattlerei: N~ mit einfacher Nadel couture *f* à demi-jonction. — *B.* ⚓ nur **Nähung** *f*: Nähungen *pl.* des Anker-taues bosses cassantes; N~ e-s Bockes portugaise; N~ der Kabelaring mariage *m* de la tournevire. [zu 1c und 4.

näher (*⁄⌣*) *cmpr.* von nah(e), v. bs, bsd. 2

Näher (*⁄⌣*) [nähen] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ qui coud; guter N~, bisw. bon couturier; ~in *f* couturière, in Weißzeug: lingère; ehm. zünftige N~in maîtresse couturière.

Näher-... (*⁄⌣...*) in Zssg. mit *s.* I. analog „nah", zB. **~bringen** *n* rapprochement *m.* — II. Bsd. Fälle: drt.: **~kauf** *m* retrait; **~käufer(in** *f*) *m* retrayant(e *f*) *m*; **~kaufs-**

recht n droit m de retenue; **~recht** n droit m de retrait. retrait m lignager.

Näherei (-⏑⏑́) [nähen] f ⑭ 1. manière de coudre, couture. 2. travail m fait à l'aiguille.

nähern (⏑́⏑) [nahe] I. *v/a.*, **sich** ~ *v/réfl.* et ↘*v/n.* (*av.* sn) ⑳a. 1. meist: approcher, zB. einen Stuhl dem Tische ~ approcher une ... de la table; sich J-m, einer Sache ~ (s')approcher (ou se rapprocher) de q., qc.; (J. anreden) aborder q.; sich wieder ~ se rapprocher. — 2. Bsd. Fälle: a) thé. sich den Zuschauern ~ descendre la scène; b) ch. den Spür-hund sich e-r alten Spur ~ lassen hausser le nez à son limier; c) ⚔ frt. sich der Festung (durch Laufgräben gedeckt) ~ cheminer; d) ⚓ sich mehr und mehr einem Hafen, einer Rhede ~ ouvrir un port, une rade; sich einer Insel ~ attaquer une ...; sich der Küste ~, um den Grund mit dem Senkblei zu finden chercher la sonde en venant du large; sich dem Lande ~ chasser (ou se rallier à) la terre; wir ~ uns dem Lande la terre hausse; sich einem Schiffe ~ (um es zu erkennen) hausser (ou élever) un ...; sich einem Schiffe merklich ~ enganter un ... — II. **N~** n ⑭b. sans *pl.* und **Näherung** f ⑭ approche f, abord m; math. approximation f.

Näherungs-..., näherungs-... (⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. = An-näherungs-..., zB. **~weise** *adv.* = an-näherungs-weise. — II. Bsd. Fall: **~werth** m math. valeur f approximative; Berechnung der ~werthe, oft: calcul m des approximations.

Nähet provS. (⏑́⏑) f *inv.* = Näh-schule.

Nahl (⏑́) m ⑱ zo. = Narwal.

Nähling (⏑́⏑) m ⑱ aiguillée f.

nahm (⏑́) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de nehmen.

nähme (⏑́⏑) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. du subj.* de nehmen.

Nahr-..., nahr-... ↘ (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~los** *a.*, **~losigkeit** f = nahrungslos, Nahrungs-losigkeit.

Nähr-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „nähren", zB. **~quelle** f source d'alimentation. — II. Bsd. Fälle: **~mutter** f = Pflege-mutter; **~stand** m (*ant.* Lehr- u. Wehr-stand) classe f des cultivateurs ou des producteurs, classe ouvrière; (dem Range nach der dritte Stand) le tiers-état; **~vater** m = Pflege-vater. (Vgl. auch: Nahrungs-...)

nähren (⏑́⏑) [a/d. nerjan] ⑳a. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. a) (sich) ~ (se) nourrir, (die Mittel dazu liefern) alimenter, (J., der in leidendem Zustande ist, erhalten) sustenter; (hegen und pflegen) fomenter; seine Familie ~ nourrir (ou alimenter) ...; sich von Fleisch ~ se nourrir (ou vivre) de viande; wohl-genährter Mann homme m bien nourri; sich durch (oder mit) Nähen ~ gagner sa vie à coudre; b) *fig.* eine Schlange an seinem Busen ~ nourrir un serpent dans son sein; eine Leidenschaft, eine Hoffnung, das Feuer ~ nourrir (entretenir ou alimenter) ...; sich mit eitlen Hoffnungen ~ se nourrir (oft: se repaître) de vaines espérances; *prv.* nährt das Weib den Mann, muß er ihr Spielmann sein, etwa: femme riche porte les culottes; vgl. er-nähren I. 1 und 2. 2. (die Brust geben) allaiter, nourrir. — II. *v/n.* (*av.* h.) (nahrhaft sein) nourrir, être nourrissant, ⚗ avoir des qualités nutritives, contenir des principes nutritifs. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ = nahrhaft. — IV. **N~** n ⑭b. sans *pl.* nutrition f; alimentation f (v. er-nähren III.).

Nährer (⏑́⏑) [nähren] m ⑭a., **~in** f ⑩ celui (celle) qui nourrit (= Er-nährer); v. Pflege-vater, -mutter.

nahrhaft (⏑́⏑) [a/d. nara Erhaltung] *a.* ㉔ 1. (ge-eignet, die Verluste des Körpers zu ersetzen) nutritif, réparateur, (zur Ernährung dienend) alimentaire, keine auszuscheidenden Bestand-theile mehr enthaltend: ⚗ alibile; (viel Nahrungsstoff enthaltend) nourrissant, nourricier, (kräftig) substantiel, succulent; méd. alimenteux; *fig.* dem Geiste ~e Kost geben donner un aliment substantiel à ... 2. (den Lebens-unterhalt liefernd) qui est en état de fournir la subsistance à q., productif, *pfort* lucratif.

Nahrhaftigkeit (⏑́⏑⏑-) [nahrhaft] f ⑭ sans *pl.* qualités *pl.* nutritives, ⚗ nutritivité, alibilité.

nährig (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. mehr gbr. nahrhaft (v. ds). 2. v. Personen: (des Erwerbes beflissen) industrieux, (sparsam) économe; bisw. = geizig.

nährlich ↘ (⏑́⏑) [nähren] *a.* ㉔ 1. = nährig 2. 2. = knapp I. 3; sich ~ behelfen vivre à l'étroit ou mesquinement. 3. *adv.* = kaum, zB. es reicht ~ zu cela suffit à peine.

nährsam ↘ (⏑́-) *a.* ㉔ = nahrhaft.

Nahrung (⏑́⏑) [nahrhaft] f ⑭ 1. meist: a) (Speise und Trank) nourriture (auch der Thiere), (Alles zur Ernährung, zur Unterhaltung von et. Dienende) aliment m; ~ zu sich nehmen prendre de la nourriture; die gewöhnliche ~ les aliments ordinaires; das Holz ist die ~ des Feuers ... est l'aliment du feu; b) *fig.* dem Geiste ~ geben donner de l'aliment à l'esprit, nourrir l'esprit; einer Leidenschaft, einem Verdachte neue ~ geben donner un nouvel aliment à ..., raviver ... — Bsd. Fälle: 2. ~ der Thiere, auch: pâture (auch F von der ~ der Menschen); vgl. Futter I.; ch. ~ der wilden Schweine mangeure; jedes Thier geht seiner ~ nach toute créature cherche sa pâture; Physiologie: Beschaffung der für J. nöthigen ~: ⚗ entretien m fonctionnel. 3. (Alles, was der Mensch zum leiblichen Unterhalte bedarf) subsistance, moyens *m/pl.* d'existence, pain m; J-m seine ~ entziehen ôter à q. son pain ou les moyens d'existence; J-m ~ und Kleidung geben ... le vivre et le vêtement. 4. (Mittel zur Erwerbung des Lebensunterhaltes) moyens *m/pl.* de gagner sa vie; es ist keine ~ an diesem Orte il n'y a ici ni industrie ni commerce, on ne trouve pas ici à gagner sa vie. 5. bsd. ehm. (Grundstück, an dessen Besitz das Recht zur Ausübung eines bürgerlichen Gewerbes haftete) terre (ou maison) dont on tire sa subsistance; eine Bäcker-~ kaufen ... un fonds de boulanger; agr. (Stück Landes, das einen Menschen nährt) goulée (de benace).

Nahrungs-..., nahrungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Nahrung", zB. **~geld** n argent m pour la nourriture; **~mangel** m disette f d'aliments ou de nourriture. — II. Bsd. Fälle: **~bedürfniß** n Physiologie: besoin m alimentaire; **~brei** m Physiologie: ⚗ chyme; **~dotter** m (n) partie f du vitellus (des œufs des poissons) qui ne prend pas part à la segmentation; **~fleiß** m industrie f; **~kana'l** m ⚗ an. canal (ou tube) alimentaire; **~los** *a.* qui n'est pas nourrissant, peu réparateur, ⚗ dépourvu de principes nutritifs, weitS. (ärmlich) pauvre, sans ressources; (unfruchtbar) stérile, ingrat; ~loser Ort lieu m où l'on a de la peine à subsister; ~lose Zeiten temps *m/pl.* difficiles; **~losigkeit** f sans *pl.*: ~ eines Ortes 2c. manque m de ressources (ou d'industrie) dans un ...; **~milch** f = ~saft; **~mittel** n: a) = Nahrung 1 a u. Lebens-mittel; b) bsd. Fälle: ~mittel *pl.* (Eßwaaren) comestibles m; ⚓ frische ~mittel rafraîchissements m; ▭ matériaux m; **~mittel-Lehre** f: ⚗ bromatologie, bromographie, sitiologie; **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* etwa: plantes qui contiennent des substances alimentaires; **~quelle** f = Nähr-quelle; **~saft** m Physiologie: suc nourricier ou réparateur, nourriture f, ⚗ chyle; Blut-bereitung aus dem ~safte: ⚗ hématose f; méd. wenig ~saft gebend: ⚗ oligochyle; path. Armuth an ~saft: ⚗ oligochylie f; vgl. ~stoff; **~scheu** f: ⚗ sitiophobie; **~sorge** f souci m causé par le besoin; ~sorgen h. être dans le besoin ou dans la gêne; **~stoff** m Physiologie: substance f alimentaire, nutriment, principes *pl.* nutritifs; Einführung der ~stoffe: ⚗ cibation f; Verwandlung des ~stoffes in Blut: ⚗ hématose f; vgl. ~saft; **~trieb** m instinct alimentaire, Phrenologie: alimen(ta)tivité f; **~vertheilung** f durch den ganzen Körper: ⚗ anadose; **~werth** m, etwa: qualité f nutritive; **~zweig** m branche f d'industrie. (Vgl. auch: Nähr-...)

Naht (⏑́) [a/d. nât; vgl. nähen] f ⑮ (*pl.* bisw. a. Nahten) 1. (Art u. Weise zu nähen, bsd. Linie der Zs.-nähung, sichtliche Vereinigungsstelle zweier Theile, arch., Bildhauerei, Gießerei, ⚓ schmaler Raum zwischen 2 Planken) meist: **couture**; zu breite ~ cout. trop mordue; ~ mit Hinterstichen cout. à points en arrière; überwendliche ~ (cout. en) surjet m, ⊖ Sattlerei, auch: rentraiture; die Nähte ausstreichen rabattre (ou feuiller) les coutures; Sattlerei: durchgenähte ~ cout. plate piquée au milieu; ⚓ die ~en besuchen oder visiti'ren parcourir les coutures. — Bsd. Fälle: 2. a) aufgetrennte ~ décousure; falsche ~ unten am Rocke roue; b) an., ⚘, zo.: ⚗ suture; mit einer ~ oder mit Nähten versehen: ⚗ suturé (auch zo. mit besonders gefärbter ~), sutureux, ⚘ auch: suturaire; c) an. un-echte ~: ⚗ harmonie; ~ des Hirn-balkens: ⚗ r(h)aphé m; d) ⚘ Frucht, welche Nähte zeigt, aber nicht aufspringt fruit m valvacé; e) chir. allgemein: suture; fort-laufende ~ suture à points passés; umschlungene (od. Hasen-scharten-)~ suture entortillée; unterbrochene (od. Knopf-)~ suture à points séparés ou suture entrecoupée; (Kürschner-)~ suture du pelletier ou en surjet; (Schlingen-)~ suture à anse; (Zapfen-)~ suture en chevillée ou emplumée; f) ⊖ (Löth-stelle) soudure; arch. ~ zweier Deichpfänder od. Dossi'rungen jonction; Schuhmacherei: inwendige ~ am Quartiere eines Schuhes tranchefile; g) ⚓ zu weit offen stehende ~ faux-joint m. 3. *fig.* davon ist die ~ (das Ende) weg cela n'en finit pas; auf die ~ greifen, klauben (das letzte Geld zs.-suchen) ramasser les dernières pièces; J-m auf die ~ gehen = scharf zu Leibe (v. ds 2) gehen.

Naht-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Naht", zB. **~länge** f longueur de la couture. — II. Bsd. Fälle: **~eidechse** f zo.: ⚗ teguixin m (*Lace'rta tegui'xin*); **~furche** ⊖ f Schuhmacherei: rainure; **~futter** ⊖ n trépoint(e f) m; **~haken** ⚓ m bec-de-corbin; **~holz** ⊖ n Schneiderei: buisse f; **~nadel** ⚓ f aiguille à voile; **~persenning** ⚓ f bande de toile (dont on couvre les coutures), parseinte; **~schnur** ⊖ f Sattlerei: galon m à coudre.

Nähter 2c. v. Näher 2c.

nähtig (⏑́⏑) [Naht] *a.* ㉔ qui a une (ou des) couture(s), ⚗ suturé (v. Naht 2 b).

Na-ide ⚗ (-⏑́⏑) f ⑮ zo. (Wurm) naïade (*Na'is*); gegürtelte ~ naïade proboscidée (*N. probosci'dea*).

Naim(i)s (⏑́(⏑) *npr.m. inv.* ~ von Bayern Naime(s) (ou Naymes) de Bavière.

Na-in (⏑́⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (Stadt in Palästi'na) Naïm m.

Na-issus (-⏑́⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (St. in Mö'si-en) Naïsse f.

na-iv ⚹ (⏑́-f) [fr.] *a.* ㉔ naïf, ingénu; das N~e le naïf, l'ingénuité f; thé. ~e Rolle rôle m d'ingénue, die ~en Rollen spielen jouer les ingénu(e)s, les ingénuités; ♪ *adv.* innocentemente.

Na-ivetät ⚹ (⏑-v⏑́), **Na-ivheit** ↘ (⏑́f-), **Na-ivität** (⏑-v⏑́) [fr.], alle: f ⑭ naïveté, ingénuité.

Najade (-⏑́⏑) [grch.] f ⑮ 1. myth. naïade. 2. ⚘ naïade (*Na'jas*); ~n *pl.* potamées.

Najade-e ⚘ (-⏑́⏑) [grch.] f ⑮ naïadée (*Naja'dea*); süd-amerika'nische ~ marathre m (*Ma'rathrum fœnicula'ceum*).

Najaden-... (-⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~kultus** m culte des naïades.

nakarat ⚹ (⏑⏑́) [fr.] *a.* ㉔, **N~** n ⑮, **N~-farbe** (-⏑́-⏑-) f ⑮ nacarat (m).

Nakrit ⚗ (⏑́) [fr. nacre] m ⑱ min. nacrite f.

Nam-..., nam-... ↘ (⏑́...) in Zssg. = Namen-..., zB. **~los** *a.* = namen-los *a.*

Namaka od. **Namaqua**, beide: (⏑́⏑k-) m ⑯ (Volk in Süd Afrika) Namaquois, Namaques.

Namaqua-Repp-huhn (⏑́⏑k-⏑-) n ㉕ zo.: ⚗ vélocifère m (*Pte'rocles trachy'petes*).

nambar ↘ (⏑́-) *a.* ㉔ = namhaft.

Name (⏑́⏑) [a/d. namo; bz. das Angenommene] m ⑳, **Namen** (⏑́⏑) m ⑭b. 1. **meist: nom**, zB.: a) (unterscheidende Benennung) Alexa'nder

führt den ~n der Große oder des Großen ... porte le nom de Grand; et. (oft: F das Kind) beim rechten ~n nennen nommer les choses par leur nom, F appeler un chat un chat; dieser Eigenschaft den klingenden ~n Tugend geben décorer cette ... du nom de vertu; der ~ Vater le nom (ou titre) de ...; b) eng S. (eigenthümlicher) ~ nom (propre); angenommener, falscher ~ nom supposé, emprunté ou d'emprunt; der bloße ~ (ohne Herr &c.) le nom simple; ein Mensch mit ~n (od. ~s) Peter ... du nom de (ou nommé) Pierre; ich kenne ihn dem ~n nach ... de nom ou de réputation; der Ort hat seinen ~n von ... cet endroit tire son nom de ...; einen andern ~ annehmen changer de nom, F se débaptiser; J-m einen ~ geben donner un nom à q., nommer q.; unter fremdem ~n reisen voyager sous un nom emprunté (v. inko'gnito); ⚙ sein ~ ist in der Firma nicht enthalten il n'est pas en nom; c) (*ant.* Wirklichkeit) er ist nur dem ~n nach König il n'est roi que de nom; d) ~, insofern er den Träger desselben verbindlich macht: im ~n des Herrn N. au nom de ...; in meinem ~n en mon nom ou de ma part; ich schreibe Ihnen bloß in m-m ~n ... en mon propre et privé nom; auf J-s ~n borgen emprunter au (ou sous le) nom de q.; seinen ~n zu et. hergeben prêter son nom à (ou pour) qc.; im ~n des Königs au nom du (ou de par le) roi; in Allerhöchst ihrem ~n en son nom; (bibl.) im ~n des Vaters &c. au nom du père, &; e) bisw. für den Träger des Namens, die Person: der ~ des Herrn (der Herr) sei gelobt le nom du Seigneur soit loué; dieser ~ erlischt ce nom s'éteint; f) Du hast den ~n (es heißt von Dir), daß Du spät aufstehst tu passes pour dormir la grasse matinée; g) (Ruf) nom, réputation *f* (*a. abs.* = guter ~) *pfort* renom, (in die weitesten Kreise dringender Ruf) renommée *f*; *abs.* ein Mann von ~n ... de renom; sich einen ~n machen se faire un (re)nom, se faire connaître; ehrlicher ~ v. ehrlich 2 zu 1b; sein guter ~ ist hin il est perdu de réputation; drt. J-m seinen ehrlichen ~n wiedergeben réhabiliter q., rétablir q. en sa bonne fâme et réputation; h) fast † *gr.* = No'men, Substanti'v: nom. — ☞ Bsd. Fälle: 2. (Benennung) dénomination *f*; habe ich die Ehre, mit Herrn N. zu sprechen? — Das ist mein ~ ... — moi-même, monsieur; in Gottes ~n: a) au nom de Dieu, b) (immerhin), etwa: à la garde de Dieu, à la bonne heure; gehen Sie in Gottes ~n! bisw. je ne vous retiens plus; in des Teufels ~n! (Fluch) de par tous les diables!; ich will den ~n nicht haben, daß ... je ne veux pas qu'il soit dit de moi que ...; nur dem ~n nach (bestehend) nominal, rl. nuncupatif; auf einen bestimmten ~n lautend nominatif, nominal; e-n bezeichnenden ~n h. être bien nommé; zum ~n dienend, ~n enthaltend: ⚗ onomastique; Erscheinen, Auftreten unter falschem ~n, oft: pseudonymie *f*; mit ~n mehrerer Auto'ren, bisw.: ⚗ polyonyme; ohne ~n erscheinend anonyme; Werk, das unter dem ~n eines Andern erscheint, bisw.: ⚗ ouvrage hétéronyme; J-m einen ~n machen, bisw.: F faire mousser q.; mit ~n nennen, bsd. drt.: dénommer; nennen wir das Ding beim rechten ~n! oft: tranchons le mot!; das Übel beim rechten ~n nennen, oft: mettre le doigt sur la plaie; géogr. Karte ohne ~n, oft: carte *f* muette; die ~n verlesen faire l'appel nominal; Wahrsagerei aus ~n: ⚗ onomatomancie *f*; prov. Das hat einen ~n (ist bedeutend) cela est fort remarquable. ☞ 3. math., Arithm.: a) bei benannten Zahlen: dénomination *f*; b) bei Verhältnissen: exposant.

Namen-..., namen-... (´◡...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Name", zB. **~beilegung** *f*, **~gebung** *f* imposition des noms; **~wechsel** *m* changement de nom. — II. Bsd. Fälle: **~a'kti-e** ⚙ *f* action nominative; **~anzeiger** *m*: a) indicateur des noms; b) h.a. (Sklave, der die Namen der Begegnenden seinem Herrn angab) nomenclateur; **~bestimmung** *f* détermination du nom, qualification; **~bildung** *f*: wissenschaftliche ~b., oft: ⚗ nomenclature; **~bildungs-Lehre** *f* théorie de la formation des noms, ⚗ onomatologie; **~brett** *n* (bsd. ⚓ an einem Schiffe) écusson *m*; **~buch** *n*: a) traité *m* des noms propres; b) (sachlich geordnetes Wörterbuch): ⚗ onomastique *f*; c) = Fibel; **~christ** *m* = Maul-christ; **~deutung** *f*, **~erklärung** *f* explication des noms, définition nominale; **~gebend** *a.*, bisw.: ⚗ nomenclateur; **~geber** *m* qui donne un nom à q., qc., ⚗ nomenclateur, F baptiseur; **~gedicht** *n* = Namens-dichtung; **~kundige(r)** *m* connaisseur en noms, ⚗ nomenclateur, onomatologue; **~leiher** *m* prête-nom; **~liste** *f* zB. der Beamten, Mitglieder &c. liste nominative, état *m* nominatif, *a.* rôle *m*, tableau *m*; ⚔ situation nominative, contrôle *m*; in England: poll *m*; **~los** *a.*: a) sans nom, anonyme; b) (ruhmlos) obscur; c) (un-aussprechlich) indicible, ineffable; Das ist ~l., oft: ça n'a pas de nom; als *adv.* oft: énormément; **~losigkeit** *f* anonymie; **~papi'er** ⚙ *n* (*ant.* Inhaber-papier) valeur *f* nominative; **~regi'ster** *n* = ~verzeichniß; **~schreibung** *f*, bisw.: ⚗ onomatographie; **~tuch** *n* alphabet *m* servant de modèle aux brodeuses; **~verzeichniß** *n*: a) = ~liste; b) ~v. einer Wissenschaft &c.: ⚗ nomenclature *f*, nomenclateur *m*; ein ~v. aufstellen établir une situation nominative, ⚗ nomenclaturer. (Vgl. auch: Namens-...)

Namens (´◡) v. Name 1 b.

Namens-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Name", zB. **~verwechselung** *f* confusion (ou erreur) de(s) nom(s). — II. Bsd. Fälle: **~aufruf** *m* appel nominal; **~bruder** *m* = ~vetter; **~dichtung** *f* acrostiche *m* (= Akro'stichon, vgl. ds); **~fest** *n* fête *f* (de q.); ~fest des Schutz-patro'ns eines Ortes fête *f* patronale, fête d'un lieu (vgl. ~tag); **~geno'ß** *m* = ~vetter; **~heilige(r)** *m* patron; **~stempel** *m* griffe *f*; **~tag** *m* = ~fest; seinen ~t. (durch einen Schmaus) feiern, bisw. payer sa fête; J-m zum ~tage gratuli'ren souhaiter une bonne fête à q.; **~übersetzung** *f* (zB. „Schwarzerd" in „Melanchthon"), bisw.: ⚗ métonomasie; **~unterschrift** *f* signature; **~vetter** *m*: mein ~v. mon homonyme; **~zug** *m* (nom en) chiffre; verschlungener ~z. monogramme; Pe'tschaft mit ~z. cachet de chiffres; ~z. an der Unterschrift parafe ou paraphe; eine Akte mit seinem ~zuge versehen parafer ... (Vgl. a. Namen-...)

namentlich (´◡◡) [Name] *a.* ⚖ 1. qu'on désigne par son nom, nominal, (auf einen bestimmten Namen lautend) nominatif, nominal, *adv.* par son (mon, &) nom. 2. *adv.* (besonders) nommément, notamment, (vorzüglich) surtout.

namhaft (´◡) [Name] *a.* ⚖ 1. qui a un nom, dénommé; J., et. ~ machen nommer (bsd. drt. dénommer) q., qc., publier (ou citer le nom de q., qc.; Ausdruck, der eine Sache ~ macht terme *m* dénominatif. 2. qui a un grand nom ou qui jouit d'une grande réputation, notable; von Sachen: notable, (beträchtlich) considérable.

nämlich (´◡) [a/b. namolich mit Namen bestimmt] I. *a.* ⚖ der (dieser) ~e Mensch le (ce) même homme; am ~en Tage le même jour; zur ~en Zeit en même temps; das N~e la même chose. — II. *adv.* 1. (namentlich und näher bestimmend, was vorher nur allgemein angegeben war) die flüssigen Buchstaben, ~ l, m, n, r les lettres liquides, savoir (auch: à savoir oder c'est-à-dire, oft *abr.* c. à. d.) ... 2. meist nach dem v. (eine Motivi'rung des Vorhergehenden anknüpfend und einschiebend) ich konnte ihn nicht sehen, er war ~ krank ..., c'est qu'il était malade. 3. † = namentlich.

Nammeten (◡´◡) *m/pl.* ⚖ h.a. (ga'llisches Volk) Nannètes, Namnètes.

Nandu ⚗ (´-) [patagon.] *m* ⚖ zo. (südamerikan. Strauß) cheuque (*Rhe'a Darwi'ni*).

Nane provS. F (´◡) *npr.f.* = Anna.

Nani-Baum ♀ (´-·´) [molukkisch] *m* ⚖ = Eisen-holz-Baum b. [Theil I.).

Näni-e (´(◡)◡) [lt.] *f* ⚖ h.a. nénie (v.

Nan-kin(g) (´◡) [chines.; bz. Süd-stadt] ⚖ I. *npr.n.* géogr. (Stadt in Chi'na) id. *m.* — II. ⚙ *m* (Art gelber Baumwollen-stoff) nanquin, nankin; feiner ~ nanquinet(te *f*) *m*.

Nankin(g)-... (´◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~baumwolle** ⚙ *f* (**~farbe** ⚙ *f*) coton *m* (couleur) nanquin; **~baumwollen-strauch** ♀ *m* cotonnier nanquin (*Gossy'pium religio'sum*). [⚙ de nanquin.

nankingen ⚙ (´◡◡) [Nankin(g) II.] *a.*

Nannchen F (´◡) *n.d.b.n.* ⚖ = Nannettchen. [Vater).

Nanne prov. (´◡) *m* ⚖ (schles.) père (=

Nannerl provS. (´◡) *n* ⚖ = Ännchen.

Nann(ett)chen F (◡´◡, ´◡) *n.d.b.n.* ⚖b. Nan(n)ette *f*, Nanine *f*.

nannte (´◡) 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de nennen. [binand.

Nante F (´◡) *npr.m.* ⚖b. od. ⚖ = Fer-

nann! (◡´) *int.* = na nu (v. na).

Nanzig (´◡) *npr.n.* ⚖ géogr. Nancy *m*.

Nanziger (´◡◡) I. *m* ⚖a., **~in** *f* ⚖ habitant(e *f*) *m* de Nancy, Nancé(i)en(ne *f*) *m*. — II. ~, **n~** *a. inv.* de Nancy, nancé(i)en; ehm. chm. ~ Säure acide *m* nancique, jetzt: acide lactique.

Napä-a (-´◡)[grch.] *f* ⚖ myth. u. ♀ napée.

Napel (´◡) *n* ⚖ = Nea'pel.

Napell ♀ (-´)[lt.] *m* ⚖, **Napellen-Kraut** (-´◡·´) *n* ⚖ aconit *m* napel, char *m* de Vénus (*Aconi'tum nape'llus*).

Napf (´) [a/b. hnapf Trink-geschirr; vgl. fr. hanap] *m* ⚖ 1. écuelle *f*, jatte *f*, meist von größerem Umfange: terrine *f*; (Schale, Waschbecken) cuvette *f*; zum Essen: gamelle *f*; ein ~ voll, oft: une écuellée, jattée, terrinée; (becherförmiges Gefäß oh. Fuß und Henkel) godet; chm. irdene Näpfe, in denen man den Grün-span darstellt oulas *pl.* 2. (schwz. Maß für Milch &c.), etwa: pot. 3. (Napf-ähnliches): a) ♀ (Kelch, worin manche Blüthen und Früchte sitzen) cupule *f*; v. a. Näpfchen 2; b) zo. ~ an den Armen der Kopf-füß(l)er: ⚗ cotyle *f*; ferner = Napf-schnecke; c) ⚔ Artillerie: ~ des Zünders &c. godet, calice.

Napf-..., napf-... (´...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Napf", zB. **~morchel** ♀ *f* pezize en godet (*Pezi'za*). — II. Bsd. Fälle: **~flechten** ♀ *f/pl.* gymnocarpes *m*; **~förmig** *a.* en forme d'écuelle, & (v. Napf), ♀ acétabulé, acétabuliforme; zo.: ⚗ urcéolé; **~frucht** ♀ *f* calybion *m*; **~kuchen** *m* baba (auch eine Art Rosi'nen-kuchen), goug(n)elofe; **~mörser** ⚔ *m* Artillerie: mortier à bilboquet; **~muschel** *f* zo. patelle, œil *m* de bouc, cabochon *m*; **~schnecke** *f* zo.: a) patelle, lépas *m* (auch ⚙), bouclier *m* d'écaille de tortue (*Pate'lla*); körnige ~schnecke lépas strié de Bretagne (*P. granula'ria*); schnee-weiße ~schnecke soron *m* (*P. ni'vea*); verkehrte ~sch.: ⚗ liri *m* (*P. perve'rsa*); b) ⚗ sigaret *m* (*Cati'nus*); Thier der ~sch. sigaretier *m*.

Näpfchen (´◡) *n* ⚖b. (*dim. v.* Napf) 1. petite écuelle *f*; (kleiner Becher ohne Fuß) godet *m*; ~ an verschiedenen chiru'rgischen Instrume'nten cuvette *f*; ⚙ Spinnerei: (Spindel-)~ crapaudine *f*; *fig.*: in's ~ treten faire un faux pas ou une faute, bei J-m in's ~ treten se rendre odieux à q. 2. ♀: a) cupule *f*; mit ~ cupulé; ~ der Eichel coupe *f* du gland; b) (Frucht gewisser Flechten) patellule *f*.

Näpfchen-..., näpfchen-... (´◡...) in Zssg. mit *s. u. a.*, zB. **~förmig** *a.* ♀ cupulaire; ♀ u. zo.: ⚗ cotyliforme, cotylémorphe; **~kobalt** *m* min. arsenic natif; **~tragend** *a.* ♀ cupulifère; ♀ und zo.: ⚗ cotylifère, cotyléphore.

Naphtha (nä'-ftâ) [ar.] *n* oder *f* ⚖ min. napht(h)e *m* (auch chm. mit einer Säure verbundener Äther), auch: huile *f* de napht(h)e, bitume *m* liquide.

Naphtha-... (nä''-ftâ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de napht(h)e, zB. **~quelle** *f* source de napht(h)e. [chm. naphtaline *f*.

Naphthalin ⚗ (◡-´) [Na'phtha] *n* ⚖

Naphthalin-Säure ⚗ (◡-´·´◡) *f* ⚖ chm. acide *m* (na)phtalinique.

Naphthe-in ⚗ (nä-ftē-i'ne) [Na'phtha] *n* ⚖ chm. naphtéine *f*. [blus.

Naplus (´◡) *npr.n. inv.* géogr. = Na-

Nap-meter ⚙ (´·´◡) *m* ⚖a. (Haltbarkeits

prüfer für Tuche) instrument pour mesurer la résistance des draps.

Napoleon (◡–◡◡) ⑯ I. *n.d.b.m.* Napoléon. — II. ~, auch: ~(s)**d'or** (◡–◡◡–) *n/ap.m.* num. (= 16 Mark dtsch. Reichsmünze) napoléon, meist: pièce *f* de vingt francs.

Napoleon-... (◡–◡◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**ku'ltus** *m* culte de Napoléon, fétichisme, napoléonien, napoléonisme.

Napoleonide (◡–◡–◡–◡) *m* ⑭ napoléonide.

napoleonisch (◡–◡–◡) *a.* ㉔ napoléonien.

Napoleonismus (◡–◡–◡–◡) *m* ⑯ sans *pl.* napoléonisme.

Napoleonist (◡–◡–◡) *m* ⑭ napoléoniste.

Napoleonit ✓ (◡–◡–◡) *m* ⑯ min. napoléonite *f*.

Napoleons-... (◡–◡◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**d'or** *m* v. Napoleon II.; ~**weide** ⚘ *f* = Trauer-weide. [Nauplie *f* de Romanie.

Napoli (–◡–) *npr.n.* ⑯ géogr. (grch. St.)

Napolitaner (–––◡) *m* ⑪a., ~**in** *f* ⑭ = Neapolita'ner.

Nappe ⊖ (◡◡) *f* ⑭ = Sied-pfannen-haus.

Napu ✓ (◡–) [sumatra-isch] *m* ⑯ zo. napu (*Moschus java'nicus*).

Närbchen (◡◡) *n* ⑪b. (*dim.* von Narbe) cicatricule *f*, ⚘ stigmule *m*.

Narbe (◡◡) [a/d. narwa, alt-nordisch niörwa zs.-heften] *f* ⑭ 1. ~ einer Wunde cicatrice, (Schmarre, Pocken-~) couture, lange ~ von einer Hiebwunde balafre, v. einer Kratzwunde: égratignure; voll ~n couvert de cicatrices, couturé, balafré, ↘ cicatricé; er hat noch eine ~ davon im Gesicht, bisw. il en a encore une marque au visage; e-e ~ ansetzen oder bekommen se cicatriser; chir. weiße ~ auf der Hornhaut v. Fleck 4f; Therapie: ~n erzeugend(es Mittel): ✓ épulotique *a.* et *s/m.*; Gärtnerei: ~ an e-m Baume calus *m.* 2. (Auge im Ei) cicatricule. 3. ⚘ (Ende des Griffels) stigmate *m*; die ~ tragender Theil des Pisti'lls stigmatophore *m*; fehlschlagende ~ der Moosfrüchte: ✓ prosphyse. 4. agr. (die mit Gras bewachsene Boden-schicht, soweit die Wurzeln reichen) couche végétale, surface gazonnée du terrain. 5. auch: ~**n** (◡◡) *m* ⑪b. ⊖ Gerberei: ~ des Sa'ffians grain *m*; die künstliche ~ erzeugen donner les croisés du grain; durch Reiben mit dem Krispel-holze die ~n erhöhen crêpir; die ~n wegstoßen effleurer les peaux. [grainetoir *m*, fer *m* à grainer.

Narb-eisen ⊖ (◡◡–◡) *n* ⑪b. Gerberei:

Narben ⊖ (◡◡) *m* ⑪b. v. Narbe 5.

narben (◡◡) [Narbe] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. von Wunden: (sich) ~ (se) cicatriser, marquer. 2. agr. enlever la couche végétale. 3. ⊖ Gerberei: a) = ab-narben I.; b) = körnen II. 1b. — II. **ge-narbt** *part.p.* et *a.* ㉔ = narbig. — III. **N~** ⊖ *n* ⑪b. sans *pl.* = ab-narben II.

Narben-..., **narben-...** (◡◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Narbe", zB. ~**los** *a.* sans cicatrice, &. — II. Bsd. Fälle: ~**bildung** *f* cicatrisation; ~**brüchig** ⊖ *a.* Gerberei: cicatrisé, crévassé; ~**geschwulst** *f* ✓ chir. chéloïde ou kéloïde; ~**gewebe** *n* chir. tissu *m* cicatriciel ou inodulaire; ~**hypertrophi'e** *f* ✓ chir. = ~geschwulst; ~**kontraktio'n** *f* ✓ chir. réduction progressive d'une surface suppurante, rétraction des bords d'une plaie; ~**leder** ⊖ *n* cuir *m* grainé ou à grain; ~**rest** ⊖ *m* arrière-fleur *f*; ~**seite** ⊖ *f* des Leders fleur; ~**strich** ⊖ *m* Weißgerberei: glissade *f*; ~**theil** ⚘ *m* stigmule; ~**tragend** *a.* portant des cicatrices, ⚘ stigmatophore; ~**voll** *a.* = voll Narben (v. Narbe 1).

narbicht, **narbig** (◡◡) [Narbe] *a.* ㉔ 1. marqué de cicatrices, couturé, von langen Hieb-wunden: balafré; ⚘ cicatrisé. 2. ⊖ von Leder: grainu ou grenu, grainé; ~ machen = körnen II. 1b. [*pl.* ~ des Leders grainure ...

Narbigkeit ⊖ (◡◡–) [Narbe] *f* ⑭ sans

Narbonensis (◡–◡◡) [ganz lt.] *a. inv.* h.a. géogr. Ga'llia ~ (römische Provi'nz) la Narbo(n)naise.

Narbonne (*pron. fr.*) *npr. n.* ⑯ géogr. (fr. Stadt) id. *f*; Honig von ~, oft: narbonne *m*.

Narbonner (◡–◡) I. *m* ⑪a., ~**in** *f* ⑭ habitant(e *f*) *m* de Narbonne, Narbonnais(e *f*) *m.* — II. ~, **n~** *a. inv.* de Narbonne, narbonnais.

Narce-in ✓ (◡ss◡–) [grch.] *n* ⑯ sans *pl.* chm. (eigener Stoff im O'pium) narcéine *f*.

Narde ⚘ (◡◡) [lt.] *f* ⑭ auch *m* ⑫ nard *m* (*Na'rdus*); bsd. épi *m* celtique (*N. stricta*); i'ndische ~ nard indien, picanard *m* (*Andropo'gon nardus*); ke'ltische ~ valérienne *f* celtique (*Valeria'na ce'ltica*); wilde ~ = Brech-hasel-Kraut.

Narden-..., **narden-...** (◡◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Narde", zB. ~**duftend** *a.* qui sent le nard; ~**öl** *n* huile *f* de nard. — II. Bsd. Fälle: ~**ähre** ⚘ *f* = i'ndische Narde (v. ds); ~**ba'ldrian** ⚘ *m* = ke'ltische Narde (v. ds); ~**gras** ⚘ *n* = Borsten-gras a; ~**kraut** ⚘ *n* = Schwarz-kümmel; ~**same** ⚘ *m* = Braut (v. ds 4a) in Haaren.

nardig ↘ (◡◡) *a.* ㉔ = narden-duftend.

närgeln &c. (◡◡) v. nergeln &c.

Nargileh (◡–) [pers.] *n* ⑯ narg(h)ileh ou narguillé *m*, houka *m* (v. ds, Theil I.).

Narisker (–◡◡) *m/pl.* ⑪a. h.a. (deutsches Volk) Narisques.

Narkose ✓ (◡–◡) [grch.] *f* ⑭ méd. 1. narcose. 2. production du narcotisme.

Narkotin ✓ (◡◡–) [grch.] *n* ⑯ sans *pl.* chm. (Alkaloid des O'piums) narcotine *f*.

narkotisch ✓ (◡–◡) [grch.] *a.* ㉔ méd. ~(es Mittel) narcotique (*m*).

narkotisi(e)ren ✓ (◡–◡–◡) [grch.] I. *v/a.* ㉑a. narcotiser. — II. **N~** *n* ⑪b. sans *pl.* u.

Narkotisi(e)rung *f* ⑭ narcotisation *f*.

Narr (◡) [a/d. narro; bz. Verrückter] *m* ⑭, ↘ **Narre** (◡◡) *m* ⑫, **Närrin** *f* ⑭ 1. **meist: fou** *m*, **folle** *f*, zB.: a) (J., der Mangel an Vernunft zeigt u. Lachen zu erregen geeignet ist) fou, (überspannter, ungereimter Mensch) extravagant(e *f*) *m*, rêveur *m*, ...euse *f*; (Spaßmacher) bouffon; ausgemachter ~ fou achevé ou à lier, bisw. fou de haute gamme; er benimmt sich wie ein ~ il est comme un fou; daß ich ein ~ wäre me croyez-vous assez fou pour faire cela?, F pas si bête!; nur ein ~ handelt so il est d'un fou de faire comme cela; er ist ein ~, oder es hat nie einen gegeben il est fou ou le roi n'est pas noble; Das wäre ein ~, der sich darauf verließe! bien fou qui s'y fie, fiez-vous-y!; *prv.*: v. Kappe 1, ein ~ kauft, wenn die Käufer sich drängen à la presse vont les fous, ein ~ macht viele un fou en fait d'autres, auch: la folie se gagne, ein ~ ist gleich mit seinem Urtheile fertig de fou juge, briève sentence, von einem ~en kann man nur Narrheit erwarten qui fol envoie, fol attend, wenn die ~en zu Markte gehen, so lösen die Krämer Geld acheteur fou, aubaine de marchand; b) (J., der in s-r Liebe für et. die vernünftigen Schranken überschreitet) einen ~en an J-m, an et. gefressen haben v. fressen I. 5; c) (Ausdruck mitleidiger Theilnahme, bisw. Kose-wort) armer ~! pauvre fou!; kleiner ~, *dim.* kleines **Närrchen** petit fou, jeune écervelé; von weiblichen Personen: petite folle *f*, bouffonne *f*; (österr.) lieber ~ = hübscher Junge (v. ds II. 1a); d) ehm. (Hof-, Schalks-) ~ fou (du roi), bouffon; zum ~en dienen servir de bouffon; e) fast †, noch prov. (verrückte Person) fou, aliéné, bsd. maniaque, F cervelle *f* timbrée; *prv.* so mancher ~ läuft frei herum tous les fous ne sont pas aux Petites-Maisons; f) ↘ Schachspiel: fou (= Läufer *B.* 1a); g) zo. = Kripper; ferner: fou blanc, boubie *f* (*Pele'canus pisca'tor*). — ☞ **Bsd. Fälle:** 2. J. zum ~en haben (halten oder machen), J. für e-n ~en haben oder halten se moquer (ou F se ficher) de q., mystifier q. (= zum Besten haben, v. best III. 4); v. J-m zum ~en gehalten werden, oft: être la dupe de q.; Das heißt die Leute zum ~en haben c'est se moquer du monde, c'est une véritable mystification; J. mit leeren Versprechungen zum ~en haben, bisw.: P emmitonner q.; sich zum ~en hergeben, bisw. se faire le plastron; provS. er ist ein guter ~ c'est une bonne pâte d'homme. 3. prov. produit organique difforme et inutile. 4. (schwz.) crampe *f* à une articulation des doigts.

Narragoni-en (◡◡–(◡)◡) *npr. n.* ⑪b. sans *pl.* (fingi'rtes Land, auf welches Brandt's Narren-schiff lossteuert) la Narragonie. [ds, bsd. 1c.

Närrchen (◡◡) *n* ⑪b. (*dim.* von Narr) v.

narren (◡◡) [Narr] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) faire le fou, faire des folies; bisw. *v/a.* mit Angabe der Wirkung, zB. Ihr könnt nicht mehr Geld aus mir ~ vous ne sauriez me soutirer plus d'argent par vos folies. — II. *a.* **närren** *v/a.* J. ~ = zum Narren h. (v. Narr 2); er wird sich nicht vom Ersten Besten ~ lassen il ne sera pas la dupe du premier venu.

Narren-..., **narren-...** (◡◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Narr", zB. ~**geschwätz** *n* bavardage *m* (ou propos *m/pl.*) de fou; ~**kopf** *m*: *prv.* ~k. wird nimmer klug tête de fou ne blanchit jamais; ~**rede** *f* = ~geschwätz; ~**schiff** *n* von Sebastian Brandt *Navire m des fous* (vgl. Narrago'ni-en). — II. Bsd. Fälle: ~**anfälle** *m/pl.* accès de folie, F tranchées *f* de saint Mathurin; ~**diplo'm** *n*: J-m das ~d. ertheilen donner (le brevet de) la calotte à q.; ~**falle** *f* attrape-nigaud *m*, attrape-lourdaud *m*; ~**fest** *n* fête *f* des fous ou des ânes; ~**hände** *f/pl.*: *prv.* ~h. beschmieren Tisch und Wände les murailles sont le papier des fous ou des sots, ou les noms des fous sont écrits partout; ~**haus** *n*: a) = Irren-haus; b) = Drill-haus c; ~**heil** ⚘ *n* = Augen-blüthe; ~**hode** ⚘ *f* = männliches Knaben-kraut (v. ds); ~**jacke** *f* habit *m* de fou ou d'arlequin; ~**kappe** *f*: a) bonnet *m* de fou, calotte, bsd. *fig.* marotte; b) ⚘ gelbe ~k. = Gift-kraut b; auch = Rape'llen-Kraut; c) zo. (Muschel) cabochon *m*, ✓ isocarde (*Isoca'rdia cor*); ~**kleid(ung** *f*) *n* = ~jacke; ~**kolbe(n** *m*) *f*: a) † tonsure *f* des bouffons; b) ⚘ (Rohr-Kolben) masse *f* d'eau, massette *f*; ~**liebe** *f* fol amour *m*; ~**mäßig** *a.* (d'un ou comme un) fou, badin; ~**nagel** *m* ongle difforme au doigt ou à l'orteil; ~**papi'er** ⊛ *n* papier *m* à écrire très-grossier; ~(s-)**possen** *f/pl.*: a) bouffonneries, arlequinades; ~possen treiben: F faire des gambades, * pantalonnader; b) extravagances, sottises; ~p. treiben faire des folies, badiner; ~p.! chansons que tout cela!; ~**pritsche** *f* marotte; ~**seil** *n*: J. am ~seile führen mener q. (par le bout du nez), se moquer de q., F empaumer q. comme un sot; (ihn hinhalten) tenir q. le bec dans l'eau; ~**sitzung** *f* séance (ou assemblée) de carnaval; ~**spiel** *n*: a) jeu *m* de fou (v. ~possen); b) (Spiel) trou-madame *m*; ~**streich** *m* = ~possen b; ~**szepter** *n* marotte *f*; ~**theiding** *f*, meist abr. **Narret(h)ei** *f* folie, F faribole (v. ~possen); ~**wärter** *m* surveillant d'une maison d'aliénés; ~**werk** *n* folle entreprise *f*; ~**zeug** *n* folies *f/pl.*

narrenhaft (◡◡◡) *a.* ㉔ = narren-mäßig.

Narrens-... (◡◡...) in Zssg. v. Narren-...

Narrenschaft (◡◡◡) *f* ⑭ 1. confrérie des fous. 2. = Narrenthum.

Narrenthum (◡◡–) *n* ⑯ sans *pl.*, **Narrerei** (◡◡–) *f* ⑭ qualité *f* de fou, folie *f*.

Narret(h)ei (◡◡–) *f* ⑭ (*pl.* auch: ~den) = Narren-theiding.

Narrheit (◡–) [Narr] *f* ⑭ 1. (Zustand e-s Narren und närrische Handlung) meist: folie; bis zur ~ à la folie; einen Ansatz zur ~ haben avoir un grain de folie; ~en machen faire des folies, F folichonner. — 2. Bsd. Fälle: (überspanntes Wesen u. Thun) extravagance, (fixe Ide'e) manie, F marotte; (läppisches Geschwätz) sornettes *pl.* [㉑a. = narren I.

narri(e)ren (◡–◡) [Narr] *v/n.* (*av.* h.)

Närrin (◡◡) *f* ⑭ von Narr (v. ds).

närrisch (◡◡) [Narr] *a.* ㉔ 1. meist: fou, zB.: a) ~ handeln agir follement; ~e Liebe fol amour *m*; in J. ~ verliebt sein être éperdument amoureux (ou être fou) de q.; b) (irr im Kopfe) fou, aliéné; er hätte mich bald ~ gemacht il a failli me rendre fou. — Bsd. Fälle:

2. halb ~ toqué; (überspannt) extravagant; (von Sinnen) insensé, bsd. bibl.: (von verkehrtem Sinn u. Gemüth) pervers. 3. (possierlich, drollig) comique, plaisant, pfort drôle, bouffon; (lächerlich wichtig, schnurrig) burlesque; (schäkernd) folâtre, F polichon, (hanswurst-artig) gambadeur; ~er Mensch (~e Geschichte) drôle m de corps (d'histoire); ~es Wesen, bisw. bizarreries f/pl.

Narses (⏑⏑)npr.m. Ⓢh.a. Narsès (v. Th. I.).

Narte (⏑⏑) [russ.] f Ⓢ traîneau m.

Narwal (⏑⏑) [schwd. narhval] m Ⓢ (pl. a. ~e: ⏑–⏑) zo. (Art Wale) narval, licorne f de mer, sponton, ✿ monocère (*Mo'nodon mono'ceros*). [Narcisse (v. Theil I.).

Narziß (⏑tss⏑) [grch.] npr.m. inv. myth.

Narzisse ♀ (⏑tss⏑⏑) [grch.] f Ⓢ (Pflanze und Blume) narcisse m (*Narci'ssus*); aufrechte ~ trompette de Méduse (*N. bulboco'dium*); ausgebreitete ~ narcisse étalé (*N. pa'tulus*); becher-förmige ~ narcisse à bouquets, soleil m d'or (*N. patella'ris*); gelbe ~, gemeine unechte ~ porillon m, marteau m, aiau(l)t m, P fleur de coucou (*N. pseu'do-narci'ssus*); kleine ~ petit narcisse (*N. pusi'llus*); morgenländische ~ vrai narcisse de Constantinople (*N. orienta'lis*); viel-blumige ~ tout-blanc m (*N. polya'nthus*); weiße roth-randige ~ narcisse m jeannette, genette (*N. poe'ticus*); wohlriechende ~ n. odorant, grande jonquille.

Narzissen-..., narzissen-... (⏑tss⏑⏑...) in Zssg. mit s. u. a. mst. ♀ I. analog „Narzi'sse", zB. ~**geruch** m parfum de narcisses; ~**schenkel-fliege** f zo. mérodon m du narcisse (*Me'rodon narci'ssi*). — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** a. = ~artig; ~**artig**(e Pflanzen) a. narcissoïde(s f/pl.), narcissé(es f/pl.); ~**blume** f: königliche ~b. amaryllide royale (*Amary'llis regi'na*); ~**blüt(h)ig** a. narcissiflore; ~**lauch** m = Berg-lauch; ~**li'li-e** f = gelbe Amary'llis (v. bs) b; ~**schwertel** n = Brome'li-e.

Narzissin ✿ (⏑tss⏑–) [grch.] n Ⓢ sans pl. chm. narcissine f (v. Theil I.).

Nas-..., nas-... (–...) in Zssg. mit s. und einem v.: I. analog „Nase", zB. ~**führen** v/a. Ⓐa. insép. mener par le nez. — II. Bsd. Fälle: ~**horn** n zo. rhinocéros m; benga'lisches ~h. abada m (*Rhino'ceros unico'rnis*); ~**horn-fisch** m zo. = Ein-horn-Fisch b (v. Ein-... a/n.c.); ~**hörnig** a. zo.: ✿ nasicorne; ~**horn-Käfer** m zo. escarbot-licorne, licorne f, ✿ nasicorne (*Ory'ctes nasico'rnis*); ~**horn-Vogel** m zo. corbeau cornu, rhinocéros-oiseau, trompette f de brac (*Bu'ceros rhino'ceros*); ~**loch** n = Nasen-loch; ~**tuch** n provS. = Nasen-tuch. (Vgl. auch: Nase-..., Nasen-...)

nasal (–⏑) [lt.] I. a. Ⓐ gr. nasal. — II. ♪ N~ n Ⓢ (Regi'ster in der Orgel) nasard m, nassat m, quinte f converte.

nasalisi(e)ren (–––⏑) [lt.] I. v/a. Ⓐa. nasaliser. — II. N~ n Ⓐb. sans pl. und **Nasalisi(e)rung** f Ⓐ nasalisation f.

Nasalität (––⏑–)[nasa'l] f Ⓐ gr. nasalité.

Nasal-Laut (–⏑–) [lt.-dtsch.] m Ⓢ gr. son nasal, voyelle f nasale. [Volk) Nasamons.

Nasamonen (–⏑–⏑) m/pl. Ⓐ h.a. (afrikan.

Nasat (––) [lt.] n Ⓢ, **Nasat-Quinte** ♪ (–⏑⏑) [lt.] f Ⓢ (Orgel) beide: = nasa'l II.

Nasch-..., nasch-... (–...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „naschen", zB. ~**lust** f goût m de la friandise. — II. Bsd. Fälle: ~**dose** f bonbonnière; ~**kätzchen** n, ~**katze** f: a) chat m friand; b) (naschhafte Person) sie ist eine ~k. elle est friande comme un chat, c'est une chatte; ~**markt** m (bsd. in Wien) marché aux fruits; in Leipzig fig. = Molken-markt in Berlin; ~**maul** n = Lecker-maul; ~**sucht** f friandise; ~**süchtig** a. = lecker II. 2; ~**werk** n friandises f/pl., bonbons m/pl., F chatterie f; ~**wildpret** n gibier m tué sur les frontières d'un territoire étranger.

naschen (⏑⏑) [a/d. nascôn] I. v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa u. c. manger par gourmandise ou par friandise; gern ~ être friand, aimer les friandises; einzelne Beeren von einem Weinstocke ~ picoter des raisins; von et. ~ (verstohlen v. et. genießen) goûter secrètement (ou à la dérobée) de qc., (entwenden) dérober; auch von anderen Genüssen: er nascht gern il a le nez tourné à la friandise; fig. aus e-m Buche ~ ne lire dans un livre que ce qui est de son goût, butiner dans un livre; vor der Hochzeit ~, etwa: exercer les droits de mari, user de sa fiancée avant le mariage; mit Angabe der Wirkung: den Teller leer ~ vider l'assiette (qui contenait des friandises); auch v/réfl. **sich** arm ~ se ruiner par la gourmandise; prv.: man soll ~ nach seinen Taschen selon ta bourse gouverne ta bouche, ~de Katzen kriegen was auf die Tatzen à chat lécheur bat-on souvent la gueule. — II. N~ n Ⓐb. sans pl. friandise f, F chatterie f.

Näscher (⏑⏑) [naschen] m Ⓐa. 1. ~**in** f Ⓢ) friand(e f) m, F happe-lopin; ~in f, oft: F chatte. 2. zo. (Schmetterling) friand, découpure f (*Bo'mbyx liba'trix*).

Näscherei (⏑⏑–)[naschen] f Ⓐ 1. = Naschhaftigkeit. 2. = Nasch-werk.

naschhaft, naschig, näschig, alle: (⏑⏑) [naschen] a. Ⓐ friand, qui aime les friandises, P ✎ chataud (vgl. lecker II. 2).

Naschhaftigkeit (⏑⏑⏑–) [naschen] f Ⓐ sans pl. friandise, gourmandise.

Nase (–⏑) [a/d. u. skt. nasa] f Ⓢ, bisw. poét. Ⓐ 1. **meist: nez** m, zB.: a) nez, protubérance nasale, organe m de l'odorat; v. bluten I. 1 a; durch die ~ sprechen parler du nez, nasiller; J., der durch die ~ spricht, oft: nasilleur m, ...euse f, nasillard(e f) m; zo. ~ des Hundes ꝛc. nez, der Inse'kten nez, chaperon m, ✿ épistome m; b) mit a.: aufgestülpte ~ nez retroussé ou à la Roxelane, F nez dans lequel il pleut; dicke, rothe ~: F nez de betterave; dicke, aufgedunsene ~: F nez en pomme de terre, P truffe; finnige, kupferige ~ nez bourgeonné ou fleuri; große ~ grand nez, F beau nez à (porter) lunettes (vgl. Löth-kolben b); ~ mit großen Flügeln nez en trompette; krumme ~ nez tortu ou bitord; krumme, spitze ~: F nez en bec de perroquet; ~ mit (zu) großen Löchern: F nez évasé; stumpfe ~ nez camus (vgl. 1c); wächserne ~: a) nez de cire, b) fig. chose qu'on peut changer à volonté; c) (in Bezug auf Feinheit des Geruches) nez, odorat m; eine feine, gute oder scharfe ~ haben avoir le nez fin, F avoir bon nez, avoir du nez, sentir de loin; ch. (vom Hunde) avoir bon flair; eine stumpfe ~ haben manquer de nez (vgl. 1 b); ch. mit hochgehobener ~ jagender Hund chien m de haut nez; d) (bisw. Person oder Wesen mit so oder so beschaffener ~, bsd. in Zssg., zB. die Kupfer-~ l'homme m au nez fleuri; e) (durch die Haltung der ~ gegebenes Mienenspiel, als Ausdruck des Inneren) die ~ aufwerfen relever le nez; die ~ hoch (v. auch bs 4 b) tragen porter le nez au vent ou en l'air, lever la crête; f) lange ~ (Zeichen der Beschämung): mit langer ~ abziehen (J. heimschicken) avoir (faire à q.) un pied de nez, s'en aller tout penaud; g) fig. als suj.: nicht weiter sehen, als die ~ reicht ne pas voir plus loin que (le bout de) son nez; h) als rég. dir.: seine ~ in Allem haben, in Alles stecken avoir (fourrer ou mettre) son nez partout; J-m eine ~ drehen brider le nez à q., mystifier q., F faire la nique à q.; die ~ herausstecken (sich herauswagen) mettre le nez dehors; die ~ in et. (in die Bücher) stecken mettre le nez dans qc. (dans les livres); sich die ~ verbrennen se casser le nez; i) nach prp.: J. **an** (oder bei) der ~ herum-führen, -ziehen mener q. par le (bout du) nez, berner q.; fassen (oder zupfen) Sie sich doch an Ihre(r) eigene(n) ~ prenez-vous en par le bout du nez ou à vous-même; J-m an (od. in, unter) die ~ (in's Gesicht) lachen rire au nez de q.; ich sehe es Ihnen an der ~ an, daß Sie lügen, bisw. votre nez branle; **auf** die ~ fallen donner du nez en terre, se casser le cou J-m Eins auf die ~ geben donner sur le nez à q.; Eins auf die ~ bekommen avoir un pied de nez, soutirer qc. à q. (par d'habiles questions) (vgl. f); J-m die Würmer **aus** der ~ ziehen (ihn schlau ausfragen) F tirer à q. les vers du nez; **bei** der ~ = an der ~; J. **in** der ~ h. (ihn hassen) avoir q. dans le nez; in die ~ steigen (v. Gerüchen) prendre au nez; **mit** der ~ gegen et. rennen se casser le nez; J. mit der ~ auf et. stoßen mettre à q. le nez sur qc., faire toucher qc. au doigt à q., sein Seh-kreis reicht nicht **über** die ~ hinweg l'horizon finit à son nez; J-m et. **unter** die ~ reiben jeter (ou planter) qc. au nez de q., dire à q. deux mots (ou une bredouille) de qc.; J-m unter die ~ sehen (um ihm zu trotzen) regarder q. sous le nez; er hat mir die Thüre **vor** der ~ zugemacht il m'a fermé la porte au nez; vor der ~ wegnehmen enlever qc. au nez (ou à la barbe) de q., souffler qc. à q.; k) zo. (Karpfen-art) nez (*Cypri'nus na'sus*); l) ⊕: agr. ~ des Pfluges nez de la charrue, bec m du soc; Metall.: (Form-) ~ nez de la tuyère, die ~ bilden former le nez, mit ~ schmelzen fondre à nez; Pontonwesen: nez, avant m, bec m; Tischlerei: ~ des Hobels nez, manche m, poignée; m) ⚓ ~ des Schiffes nez, pointe, cap m. — ☞ 2. **Besondere Fälle: Zu 1 a:** prv. die rothe ~ zeigt den Säufer an, oft: à la trogne on connaît l'ivrogne; fig. immer der ~ nachgehen aller tout droit; F alle ~(n) lang à tout moment, à tout bout de champ; ch. die ~ gegen den Wind nehmen (vom Hunde) chasser de haut vent; Reitkunst: die ~ zu hoch halten (von Pferden) éventer; méd. auf die ~ wirkend: ✿ errhin; zo. ~ der Säuge-thiere, vorderer Theil der ~ bei den Inse'kten: ✿ rhinarion m. **Zu 1 e:** mit hoher ~ auf J. niederschauen regarder q. de haut en bas; J. mit spöttischer ~ ansehen ... d'un air railleur; die ~ rümpfen, runzeln oder ziehen froncer les narines, rechigner. **Zu 1 f:** J-m e-e ~ (höhnende Geste) machen, etwa: faire les cornes à q., nasarder q.; F J-m eine ~ (Verweis) geben faire une semonce à q., tancer q.; er hat eine ~ bekommen il a été réprimandé, F il a reçu un savon. **Zu 1 h:** die ~ aufblähen, aufblasen s'enfler de vanité; v. auf-sperren I., be-gießen I. 2; s-e ~ aus (oder von) et. lassen ne pas se mêler de qc.; die ~n eingespannt! (Sch.) etwa: un peu de modestie! **Zu 1 i:** J-m et. **an** der ~ ansehen s'apercevoir de qc. rien qu'à l'air de q.; J-m et. an (oder auf) die ~ binden oder heften (et. zu Verheimlichendes ihm augenfällig machen) repaître q. d'une nouvelle; iro. Das wird man Ihnen auf die ~ binden comme si l'on vous le disait!; J-m auf der ~ spielen (tanzen, sitzen oder hofieren) (seine gutmüthige Schwäche mißbrauchen) se jouer de q.; J-m et. aus der ~ rücken (entgehen machen) soustraire qc. à q.; J-m eine Feder **durch** die ~ ziehen (wie gefangenen Vögeln) passer à q. la plume par le bec; et. **in** die ~ bekommen (riechen, spüren) flairer qc.; ch. der Hund hat et. in der ~ ... a connaissance de qc.; Das beißt ihn in die ~ (verdrießt ihn) cela le vexe; v. kribbeln I. 2; Das sticht ihm in die ~ (reizt sein Verlangen) cela lui donne dans la vue; es fehlt ihm über der ~ (an Hirn) c'est une tête sans cervelle; er hat sich viel Wind **um** die ~ gehen lassen il a vu beaucoup de pays; Sie suchen Ihr Taschentuch? Es liegt Ihnen **vor** der ~ ...? il est devant vous ou F il vous crève les yeux; er findet nicht, was ihm vor der ~ liegt, bisw.: F il ne trouverait pas de l'eau à la rivière. **Zu 1 l:** ⊕ ~ eines Gefäßes bec m, gueule; arch. ~ eines Bogens crochet m de lobe, pointe; ~ e-s Dachziegels crochet m; Hutmacherei: ~ des Fachbogens bec m; Maschin.: heurtoir m, buttoir m, toc m, (Anlauf, Rand) mentonnet m; ⚔: ~ am Gewehre ergot m, ~ an der Mittel-achse der eisernen Achsen talon m au corps d'essieu en fer; ~ an den meta'llenen Rad-büchsen talon m (ou oreille) de la boîte de roue.

Nase-..., nase-... (–⏑...) in Zssg. mit s. und a., zB. ~**tucker** ⚓ m = Aus-gucker 2; ~**rümpfen** n, ~**rümpfer** m = Nasen-rümpfen, -rümpfer; ~**weis** [mittel-dtsch. nasewîse kundig im Spüren] a. indiscret, trop curieux, (dünkelhaft) suffisant, fat, (übermüthig) impertinent, outrecuidant; oft s. zB. ein (oder Herr)

N~weis un blanc-bec, monsieur l'impertinent; Frau (oder Jungfer) N~weis l'indiscrète *f*, F la péronnelle; **~weisheit** *f* analog „~weis": indiscrétion, curiosité; suffisance, fatuité; impertinence, outrecuidance; **~weislich** ↘ *adv.* zu ~weis (v. ds); **~wurz** ♀ *f* = Bellado'nna. (Vgl. auch: Nas-... u. Nasen-...)

Näselei (-◡⁄) [Nase] *f* (49) = näseln II.

Näseler (⁄◡◡) *m* (40)a., **Näslerin** *f* (50) [Nase] nasillard(e *f*) *m*, nasilleur *m*, ...euse *f*.

näseln (⁄◡) [Nase] I. *v/n.* (*av.* h.) (21)a. **1.** = schnüffeln; ch. (vom Hunde) flairer. **2.** (durch die Nase sprechen) nasiller, ↘ nasillarder; ein wenig ~ nasillonner; ~d nas(ill)ard; ein wenig ~d nasillonneur; bisw. *v/a.* dire d'un ton nasillard. — II. N~ *n* (40)b. sans *pl.* zu I. 2: nasillement *m*, nasonnement *m*, nasillardise *f*; geringes N~ nasillonnement *m*.

nasen (⁄◡) [Nase] (21)a u. c. I. *v/a.* donner (ou mettre) un nez à ...; **ge-nast** qui a un nez, bsd. in Zssg., zB. lang-genast au long nez. **2.** F J. ~ = J-m eine Nase (v. ds 2 zu 1 *t*) geben. — II. ⊖ *v/n.* (*av.* h.) Metall.: die Form nast (stark) la scorie s'attache à la tuyère (obscurcit la tuyère).

Nasen-..., nasen-... (⁄◡...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Nase", zB. **~blut** *n* sang *m* qui coule par le nez; **~förmig** *a.* en forme de nez; **~keil** ⊖ *m* Metallurgie: coin du nez de la tuyère; **~knorpel** *m* cartilage du nez; **~pflug** ⊖ *m* agr. charrue *f* à nez; **~ring** *m* anneau de nez; **~schmelzen** ⊖ *n* fonte *f* à nez; **~spitze** *f* bout *m* du nez; **~stuhl** ⊖ *m* Metallurgie: mur à nez; **~wurzel** *f* racine (ou naissance) du nez. — ☞ II. an. (zur Nase gehörig), path., zo. (die Nase betreffend), *gr.* (durch die Nase gesprochen) meist: ... nasal *a.*, zB. **~ader** *f* an. veine nasale; **~bremse** *f*, **~brems-fliege** *f* zo. œstre *m* (ou taon *m*) nasal (*Œ'strus nasa'lis*); **~buchstabe** *m gr.* lettre *f* nasale; **~einschnitt** *m* an. échancrure *f* nasale; **~fortsatz** *m* an. apophyse *f* nasale; **~gewächs** *n* path. excroissance *f* au nez, bsd. polype *m* des fosses nasales; **~höhle** *f* an. cavité du nez, cavité nasale; **~kriecher** *m* zo. = ~bremse; **~stachel** *m* an. épine *f* nasale. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo. = Kahau'; **~augen-nerv** *m* ◇ an. nerf naso-oculaire; **~band** ⊖ *n* Sattlerei: (am Pferde-zaume) dessus *m* de (ou du) nez, muserolle *f*, cache-nez *m*; **~band-Theile** ⊖ *m/pl.* des Kapp-zaumes derrière *sg.* du dessus du nez ou de la muserolle d'un caveçon; **~bär** *m* zo. = Kua'ti; **~bein** *n*: a) an. os *m* nasal ou du nez, ◇ vomer *m*; b) ⊖ Büchsenmach.: (Gewehrring) capucine *f*; **~bein-Haft** ⊖ *f* tenon *m* de la capucine; **~besetzung** ⊖ *f* arch.: ~b. eines Bogens foliation ...; **~bildend** *a.*: ◇ rhinoplastique; **~bildner** *m* ◇ chir. rhinoplaste; **~bildung** *f*: a) forme du nez; b) ◇ chir. rhinoplastie; **~binde** *f* chir. drapeau *m*, épervier *m*; **~bluten** *n* path. saignement *m* du nez, ◇ hémorrhinie *f*, épistaxis *f*; ~b. h. saigner du nez; **~bogen** ⊖ *m* arch. arc lobé; Theil e-s ~bogens zwischen 2 Nasen feuille *f*, lobe; **~brille** *f* lunettes *pl.* simples; **~drücker** F *m* = ~quetscher; **~federn** *f/pl.* zo.: borsten-artige ~f. der Vögel chanfrein *m/sg.*; **~fisch** *m* zo. = Nase 1 k; **~flügel** *m* aile *f* (aileron ou lobe) du nez, ◇ ptérygion *m*; **~fluß** *m* vét. (bei Pferden) jetage; **~gasse** ⊖ *f* Metall.: conduit *m* de la tuyère; **~gaumen-Nerv** *m* ◇ an. nerf nasopalatin; **~gaumen-Nerven-Knoten** *m* ◇ an. ganglion naso-palatin; **~geschwür** *n* path.: stinkendes ~g. punaisie *f*, ◇ ozène *m*; **~haar** *n* poil *m* des narines; **~hai** *m* zo. nez (*Squa'lus cornu'bicus*); **~hörnig** *a.*: ◇ nasicorne; **~käfer** *m* zo.: ◇ cistèle *f*, bsd. ◇ myctère (*Mycte'rus*); **~käfer-artig**(e Käfer) *a.* zo.: ◇ cistélide(s *f/pl.*), cistélénié(s *m/pl.*); **~ka'kadu** *m* zo. cacatois nasique (*Caca'tus*); **~kamm** *m* ◇ an. crête *f* nasale ou horizontale de l'os maxillaire supérieur; **~klemmer** F *m* pince-nez; **~knebel** *m* = Bremse 2; **~kneifer** F *m* = ~klemmer; **~kneipe** *f* = ~zange; **~kuppe** *f* bout *m* du nez; zo.: ◇ rhinarion *m*; **~lappen** *m* = ~flügel; **~lappen-Nerv** *m* ◇ an. nerf naso-lobaire; **~laut** *m gr.* son nasal, nasale *f*; **~loch** *n* an. narine *f*, der Pferde: naseau *m*; die hinteren inneren ~löcher arrière-narines *f/pl.*, narines postérieures; *fig.* seine ~löcher an der Sonne trocknen F se tourner les pouces, bayer aux corneilles; **~natter** *f* zo. nasique (*Co'luber mycteri'zans*); **~öffnung** *f* ouverture des narines; **~popel** P *m* ordure *f* du nez, P morve *f*; nicht für e-n ~p.! P ce n'est pas pour des prunes!; **~quermuskel** *m* ◇ an. muscle naso-transversal; **~quetscher** F *m*: a) = ~klemmer; b) (Sarg mit plattem Deckel) cercueil à couvercle plat, méchant cercueil, sapin; **~reinigung** *f*: ◇ émonction; **~riemen** ⊖ *m* = ~band; ~r. mit kleinen Nägeln zum Entwöhnen der Füllen oder Kälber muselière *f*; **~rümpfen** *n* rechignement *m*, ricanements *m/pl.*, dédain *m*; **~rümpfer** *m* qui fronce les narines, qui rechigne; **~scheide-wand** *f* an. colonne du nez, cloison des fosses nasales, zo.: ◇ méso(r)rhinion *m*; zo. mit dünner ~sch.: ◇ catarrhini(e)n; **~schlacke** ⊖ *f* Metall.: nez *m*, scorie qui s'attache à la tuyère; **~schleim** *m* ◇: a) an. mucosité *f* des narines, mucus nasal, P morve *f*; b) path. pituite *f*; c) vét. jetage *m*; **~schleim-haut** *f* ◇ an. membrane muqueuse des fosses nasales, membrane pituitaire; **~schmelz-laut** *m gr.*: *n* nasal ou la nasale *n*; **~schmerz** *m* ◇ path. rhinalgie *f*; **~schneller** ↘ *m* = ~stüber; **~schwung** ⊖ *m* arch. = Theil eines ~bogens (v. ds); **~spiegel** *m* chir. spéculum pour le nez; **~stachel-rücken** *m* zo. (Fisch) ◇ notacanthe (*Notaca'nthus na'sus*); **~stieber** ↘ *m* = ~stüber; **~stimme** *f* voix nasale, ◇ myctérophonie; **~stüber** *m* chiquenaude *f*, croquignole *f*, nasarde *f*; J-m e-n ~st. geben = J. ~stübern; **~stübern** *v/a.* (21)a. *insép.*: J. ~st. donner une chiquenaude à q., chiquenauder (ou nasarder) q.; **~stück** *n* am Helm-Visier nasal *m*; **~thier** *n* zo. = Kua'ti; **~ton** *m* son nasal, nasillement (v. näseln II.); **~trippe** F *f*, **~tropfen** *m* chandelle *f*, F roupie *f*; **~tuch** *n* mouchoir *m* (de poche) (vgl. Taschen-tuch); **~wärmer** *m*: a) (breites Hals-tuch) cache-nez; b) (kurze Pfeife) P brûle-gueule, brûlot; **~zange** *f* zum Ochsen-führen nasière; **~zwicker** F *m* = ~klemmer. (Vgl. auch: Nas-..., Nase-...)

Nast prov. (⁄-) *npr.m.* (36) = Igna'tius.

...nasig (...⁄◡) [Nase] *a.* (24) in Zssg. = ge-nast (v. nasen I. 1), zB. **adler-~** qui a le nez aquilin.

...näsig P (...⁄◡) [Nase] *a.* (24) nur in Zssg. und meist *fig.* für ...nasig, zB. **hoch-~** (v. ds).

Nasir (-⁄) [hebr.; dz. Enthaltsamer] *m* (36), **Nasirä-er** (--⁄◡) *m* (40)a. jüdische rl. naziréen.

Nasiräat (---⁄) *n* (38) [Nasi'r], **Nasiräer-Wesen** (--⁄◡-⁄◡) *n* (40)b. sans *pl.* naziréat *m*.

Näsling (⁄◡) *m* (38) zo. = Nase 1 k.

naß (⁄) [= skt. nada Fluß] I. *a.* (24) **1.** meist: mouillé; ~ machen (sich ~ machen, ~ werden se) mouiller; es ist zu ~ il fait trop mouillé; ⊖ Drahtzieherei: nasses Ziehen étirage *m* au mouillé. — Bsd. Fälle: **2.** (feucht) humide, (ganz durchnäßt) trempé, (gebadet) baigné; durch und durch ~ sein être (ou avoir son habit) tout trempé; ~ bis auf das Hemde, bis auf den letzten Faden oder bis auf die Haut sein être percé jusqu'aux os, F être trempé comme une soupe; von Sachen: sehr ~, bisw. gorgé d'humidité; nasses Auge œil *m* humide; ~ von Schweiß baigné de sueur; er ist ganz ~ geregnet, bisw.: F *iro.* il n'a pas besoin de vergettes; es ist sehr nasses Wetter il fait (un temps) très-humide; nasser Winter hiver *m* humide ou pluvieux; sich ~ machen = ein-pissen; ⊛ nasse Waaren liquides *m/pl.*; chm. auf nassem Wege par voie humide; agr. nasse Stelle in Feldern und Wiesen mouillière *f*; ⊖ Formerei: nasser Sand sable *m* vert; Malerei: die Farben ~ über-arbeiten peindre à gras. **3.** F nasser Bruder: a) (Säufer) ivrogne *m*, b) = Nassauer 2c; per ~ (berlin.) = um-sonst. — II. N~ *n* (35) sans *pl.* bsd. von Getränken: liquide *m*, liqueur *f*; *poét.* N~ der Thränen, bisw. humeur *f* ..., (Gewässer) plaine *f* liquide, eaux *f/pl.*

Naß-..., naß-... (⁄...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „naß", zB. **~fäule** *f* der Kartoffeln gangrène humide; **~pochwerk** ⊖ *n* bocard *m* mouillé; **~presse** ⊖ *f* Papierfabr.: presse au mouillé; **~schleifen** ⊖ *n* (**~schmieden** ⊖ *n*) émoulage *m* (forgeage *m*) au mouillé. — II. Bsd. Fälle: **~kala'nder** ⊖ *m* calandre *f* à eau; **~kalt** *a.* froid et humide, brumeux; es ist (ein) ~kaltes Wetter, oft: il fait un froid humide; **~kälte-Messer** *m* ◇ phys. psychromètre; **~sein** *n* = Nässe 1; **~spinnen** ⊖ *n* filage *m* au mouillé avec eau chaude, filature *f* à décomposition; **~spinn-maschi'ne** ⊖ *f* métier *m* à eau chaude ou à décomposition.

Näß-... (⁄...) in Zssg. mit *s.* analog „Nässe", zB. **~probe** ⊖ *f* Probir-kunst: essai *m* pour l'humidité.

Nassau (⁄-) *npr.n.* (36) géogr.: a) ehm. selbstständiges Herzogthum, jetzt preuß. Regierungsbezirk: le duché (ou district) de Nassau, le Nassau; b) Stadt darin: Nassau *m*.

Nassauer (⁄-◡) I. *m* (40)a. **1.** ~(in *f* (50)) (J. aus Nassau) habitant(e *f*) *m* de Nassau, Nassauvien(ne *f*) *m*. **2.** *fig.* F: a) homme trempé jusqu'aux os; b) = nasser Bruder (v. naß 3 a); c) (Frei-schlucker) pique-assiette(s), parasite, F écornifleur, (der nicht bezahlt) sans-le-sou, (blinder Theilnehmer an e-r Parti'e) passe-volant. **3.** burschikos: quantité *f* de quatre choppes. **4.** zo. (Schnecke) ruban dit de Nassau, limas rubané (*Tu'rbo petiola'tus*). — II. ~, n~ *a. inv.* = nassau-isch.

nassauern F (⁄-◡) [Nassauer 2 c] I. *v/n.* (*av.* h.) (21)a. F écornifler (bei J-m q.), P se faire rincer la dalle; er nassauert, bisw. c'est le pourceau de saint Antoine. — II. N~ *n* (40)b. sans *pl.* F écorniflerie *f*.

nassau-isch (⁄-◡) *a.* (24) du (ou de) Nassau, nassauvien; das N~e le pays (ou district) de Nassau, le Nassau.

Nässe (⁄◡) [naß] *f* (53) sans *pl.* **1.** (Naß-sein u. nässende Feuchtigkeit) humidité, (Naß-sein) auch: mouillure; gelinde ~ (bsd. von Schweiß) moiteur. **2.** ⊖ Gießerei: die ~ abziehen rabattre l'humidité, défalquer; die ~ aus dem Treibherde ziehen dessécher le fourneau d'affinerie.

nässeln (⁄◡) [naß] (21)a. I. *v/n.* (*av.* h.) être un peu humide, (sickern) suinter. — II. *v/a.* humecter un peu, mouiller.

nassen (⁄◡) [naß] *v/n.* (*av.* h.) (21)c. être mouillé, *mfort* être humide ou moite; (Feuchtigkeit von sich geben) suinter.

nässen (⁄◡) [naß] (21)c. I. *v/a.* mouiller, humecter; et. in Wasser ~ tremper qc. dans (de) l'eau. — II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** *v/imp.* es näßt il fait une pluie fine. **2.** chir. eine Wunde näßt ... suinte. **3.** ch. uriner. — III. N~ *n* (40)b. sans *pl.* humectation *f*; chir. suintement *m* (d'une plaie). [Nässe.

Naßheit ↘ (⁄-) [naß] *f* (49) sans *pl.* =

nässig ↘, **näßlich** ↘, beide: (⁄◡) [naß] *a.* (24) un peu humide, moite (mehr gbr. feucht).

Nast prov. (⁄) *m* (31) = Ast.

Nast-uran ◇ (⁄-⁄) [grch.] *m* (38) min. urane oxidulé, péchurane.

Natali-e (-⁄(◡)◡) *n.d.b.f.* (49) Nat(h)alie.

Natangen (⁄◡◡) *npr.n.* (40)b. géogr. (ehm. Landschaft in Ost-Preußen) la Natangie.

Nath 2c. (⁄) v. Naht 2c.

Nation (nâ-tssiô'ne) [lt.] *f* (49) nation.

national (-tss(◡)-⁄) [lt.] *a.* (24) national.

National-..., national-... (-tss(◡)-⁄...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... national *a.*, zB. **~farbe** *f* couleur nationale; **~gefühl** *n*, **~geist** *m* esprit *m* (orgueil *m* ou amour-propre *m*) national; **~güter** *n/pl.* biens *m* nationaux; **~rath** *m*: a) (Behörde) conseil national; b) (Person) conseiller nat.; **~tracht** *f* costume *m* nat.; **~versammlung** *f* h.m. Assemblée nationale. — II. Bsd. Fälle: **~anstrengung** *f* effort *m* de la nation; **~chara'kter** *m* caractère national, nationalité; **~dank** *m* (Stiftung für invali'de

Krieger)id., fondation *f* nationale en faveur des invalides; ~**eigenthum** *n* propriété *f* nationale; v. Werken der Kunst und Literatu'r: ~e. sein (w.) être (tomber) dans le domaine public; ~**flagge** ⚓ *f* pavillon *m* de poupe, bannière; ~**garde** *f* garde-nationale (sédentaire); einer Stadt. auch biswe. garde bourgeoise ou civique, garde urbaine; mobi'le ~g. garde nationale mobilisée, la mobile; h.m. ~g. nach dem 10. August 1872 sections *pl.* armées; ~**gardi'st** *m* garde(-)national; ~**haß** *m* haine *f* nationale ou de nation à nation; ~**hymne** *f* hymne *m* (ou chant *m*) national; ~**konve'nt** *m* h.m. la Convention (nationale); ~**konve'ntlich** *a.* h.m. conventionnel; ~**leben** *n* vie *f* de la nation; ~**libera'l** *a.* h.m. national-libéral; ~**litera'risch** *a.* concernant la littérature (nationale); ~**literatu'r** *f* littérature nationale; oft auch nicht zu übersetzen, zB. deutsche ~l. littérature allemande; ~**ökono'm** *m* économiste; ~**ökonomi'e** *f* économie nationale ou publique; ~**staat** *m* pays dont les frontières sont d'accord avec le principe des nationalités; ~**staatlich** *a.* national; ~**verein** *m* ehm. id., ligue *f* nationale; ~**vermögen** *n* capital *m* social; ~**zeitung** *f* le National; Berliner ~z., oft: *Gazette nationale* ...

Nationale ⚔ (-tss(ᵕ)-ᐟᵕ) [lt.] *n* ㊳ **1.** ~ der Mannschaften signalement *m* des hommes, matricule *f*; ~ der Pferde signalement *m* des chevaux. **2.** (wollener Knauf am Tschako) pompon *m*.

nationalist(e)ren (-tss(ᵕ)--ᵕᐟᵕ) [nationa'l] I. *v/a.* ㉑a. nationaliser. — II. **N**~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Nationalisi(e)rung** *f* ㊹ nationalisation *f*. [*f* ㊹ nationalité.

Nationalität (-tss(ᵕ)--ᵕᐟ) [nationa'l]

Nationalitäten-... (-tss(ᵕ)--ᵕᐥᵕ...), **Nationalitäts-...** (-tss(ᵕ)--ᵕᐥ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) nationalité(s), zB. ~**frage** *f* problème *m* des nationalités; ~**prinzi'p** *n* principe *m* des nationalités. — II. Bsd. Fall: ~**grenze** *f*: 🝔 frontière ethnologique.

Nativismus * (--vᐟᵕ) [lt.] *m* ㊹ nationalisme. [naliste.

nativistisch * (--vᐟᵕ) [lt.] *a.* natio-

Nativität (--vᵕᐟ) [lt.] *f* ㊹ Astrologie: nativité; J-m die ~ stellen faire la nativité de q., dresser (ou tirer) l'horoscope pour q. (v. Horosko'p).

Nativitäts-... (--vᵕᐥ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**steller** *m*: 🝔 généthliaque; ~**stellerei** *f*: 🝔 généthlialogie. [Anato'li-en.

Natoli-en (-ᐟ(ᵕ)ᵕ) *npr.n.* ㊹b. géogr. =

Natrium 🝔 (ᐟᵕᵕ) [ar.] *n* ㊿ sans *pl.* chm. natrium *m*, sodium *m*.

Natrium-... 🝔 (ᐟᵕᵕ...) in Zssg. mit *s.* chm. I. meist: ... de natrium, zB. ~**hy'per-oxy'd** *n* suroxyde *m* de natrium. — II. Bsd. Fall: ~**oxy'd** *n* = Na'tron. [㊳ = Gaylussi't.

Natrokalzit 🝔 (-ᵕᵕᐟ) [Natron u. grch.] *m*

Natrolith 🝔 (-ᵕᐟ) [Natron u. grch.] *m* ㊳ natrolithe (auch *f*); früher ✝ = Me'sotyp.

Natron 🝔 (ᐟᵕ) [ar.] *n* ㊿ sans *pl.* chm. natron *m*, carbonate *m* de soude, soude *f* (carbonatée); bor-saures ~ soude boratée, borax *m*; dreifach chlor-saures ~ trichlorate *m* de soude; essig-saures ~ acétate *m* de soude; kohlen-saures ~ carbonate *m* de soude; krystallisi'rtes kohlen-saures ~ sel *m* (ou cristaux *m/pl.*) de soude; andert-halb (zweifach) kohlen-saures ~ sesquicarbonate *m* (bicarbonate *m*) de soude; offizine'lles phosphor-saures ~ sel *m* admirable perlé; salpe'ter-saures ~ azotate *m* de soude, soude nitratée; salz-saures ~ soude muriatée, sel *m* gemme; schwefel-saures ~ soude sulfatée; (zwei-fach) schwefelig-saures ~ (bi)sulfite *m* de soude; zinn-saures ~ stannate *m* de soude; mit ~ versetzen breveter.

Natron-..., **natron-...** (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Na'tron", zB. ~**blei** *n* (~**seife** *f*) plomb *m* (savon *m*) à base de soude. — II. Bsd. Fälle: ~**alau'n** *m* min. alun sodifère; ~**feld-spath** *m* 🝔 min. tétartin, albite *f*; ~**glimmer** *m* min. paragonite; ~**haltig** *a.*: 🝔 sodé, ↖ sodaïque; ~**kalkfeld-spath** *m* 🝔 min. oligoclase; ~**lauge** *f* eau-seconde; ~**messer** ⊕ *m* natromètre; ~**salpe'ter** *m* min. soude *f* nitratée; ~**salz** *n* 🝔 chm. sel *m* sodique; drei-basisches ~s. sel trisodique; ~**säuerling** *m* source *f* renfermant de l'acétate de soude; ~**see** *m* Geognosie: (in Ägy'pten) lac natron. [reine ~! etwa: c'est magnifique!

Natte prov. (ᐟᵕ) *f* ㊳ = Herz-kirsche; F die

Natter (ᐟᵕ) [a/d. nâtarā = lt. natrix; bz. Wasser-schlange] *f* ㊳ **1.** zo.: couleuvre (*Co'luber*); junge ~, oft: couleuvreau *m*; Fami'lie der ~n colubériens *m/pl.*, colubrides *m/pl.*; bandi'rte ~ vampum *m* (*C. fascia'tus*); bleifarbige ~ saturnin *m* (*C. saturni'nus*); blinde ~ typhie (*C. ty'phlus*); braune ~: a) sipède *m* (*C. si'pedon*), b) sombre *m* à deux raies (*C. fu'scus*); drei-zehige ~ triple-rang *m* (*C. triseria'tus*); fahle ~ décolorée (*C. exole'tus*); gefleckte ~ tachetée, mouchetée (*C. gutta'tus*); gescheckte ~ pétole *m*, pétalaire *m* (*C. petala'rius*); gestreifte ~ rayé *m* (*C. lineа'tus*); getupfte ~ tyrie (*C. ty'ria*); graue ~ grison *m* (*C. ca'nus*); grüne ~ vert *m*, verte (*C. viridi'ssimus*); himmel-blaue ~ le vert et bleu (*C. cya'neus*); indische ~ pélie, pélias *m* (*C. pe'lias*); mexika'nische ~ mexicain(e *f*) *m* (*C. mexica'nus*); milch-weiße ~ lacté *m* (*C. la'cteus*); ost-indische ~ padère *m* (*C. pade'ra*); ~ mit punkti'rten Streifen ibibe *m* (*C. ordina'tus*); rauhe ~ rude (*C. sca'ber*); schlüpfrige ~ muqueuse (*C. muco'sus*); schwarzköpfige ~ tête-noire (*C. melanoce'phalus*); weiße ~ alidre (*C. ali'dras*); zischende ~ malpole *m* (*C. si'bilans*). **2.** oft: (giftige Schlange, Otter) vipère, aspic *m* (beide a. *fig.* giftige Person); bsd. *fig.* serpent *m*; *fig.* (et. am Herzen verderblich Nagendes) ver *m* rongeur. **3.** † ⚔ (Art Geschütz) pièce de douze (vgl. Feld-schlange b).

Natter-..., **natter-...** (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Natter", zB. ~(**n-**)**biß** *m* morsure *f* de vipère; ~**hemd(e)** *n* dépouille *f* de vipère. — II. Bsd. Fälle: ~**aal** *m* zo. serpent colubrin (*A'nguis colubri'nus*); ~**artig** *a.* zo.: 🝔 colubrin; ~**blume** ⚘ *f* = Himmelfahrts-Blume; ~**hals** *m* zo. (Vogel) torcol, torcou (*Iynx torqui'lla*); ~**knöterich** ⚘ *m* = Drachen-wurz d; ~**kopf** *m*: a) tête *f* de couleuvre; b) ⚘ herbe *f* aux vipères, 🝔 vipérine *f* (*E'chium*); dem ~k. ähnlich échioïde; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Frauen-krieg b; b) = wildes Bohnen-blatt (v. bs); c) = ~kopf b; ~**milch** ⚘ *f* = Kraft-wurz b; ~**schlange** *f* zo. = ~aal; ~**wendel** od. ~**windel** *m* zo. = ~hals; ~**wurz** ⚘ *f*: a) = Esels-ohre; b) = Drachen-wurz d; c) gemeine ~w. langue-de-bouc (*E'chium vulga're*); ~**zunge** *f*: a) bsd. *fig.* langue de vipère; b) ⚘ échioglosse *m* (*Ophioglo'ssum*); gemeine ~z. = Mutter-kraut-wurz; ~**zwang** *m* zo. = ~hals.

Natur (-ᐟ) [lt.] *f* ㊹ (gé. biswe. ~8) **1. meist:** (*ant.* Kunst) **nature**, zB.: a) (dem inneren Wesen entsprechende Art zu sein) nature, (natürliche Gemüthsart) naturel *m*; das Eis ist seiner ~ nach kalt ... est froide de sa nature, ... est naturellement froide; es liegt in der ~ des Menschen, zu ... il est dans la nature de l'homme de ...; es liegt in der ~ der Sache ... il est dans la nature (ou dans la donnée) des choses ...; gall-süchtiger ~ sn être de bilieuse nature, être bilieux de (sa) nature; die ~ läßt sich nicht bezwingen: *prv.* chassez le naturel, il revient au galop; zur ~ werden passer en nature; b) (alles Seiende, irdische Welt) in der ganzen ~ dans toute la nature; in Gottes schöner ~ dans la belle nature; c) (die schaffende, das All erhaltende Kraft) Alles ist gut, wenn es aus der Hand der ~ kommt ... en sortant des mains de la nature; die Schuld der ~ bezahlen (sterben) payer le tribut à la nature ou à l'humanité; phls. von Spino'za: ~ im Zustande der Thätigkeit (im passi'ven Zustande) nature naturante (nature naturée); d) (instinkt-mäßig sich regende Gefühle) der ~ folgen suivre la nature; auf die Stimme der ~ hören écouter la voix de la nature (auch v. den Beziehungen der Blutsverwandtschaft); e) (das Wirkliche; *ant.* Ideа'l) nach der ~ zeichnen dessiner d'après nature ou d'après le naturel; f) in ~, mehr gbr. ganz lt.: *in natura* zurückgeben (das Genannte selbst, keinen Ersatz dafür) rendre en nature, drt. en essence (vgl. 2e); g) (der Zustand, wie et. aus den Händen der ~ hervorgegangen ist) aus dem Stande der ~ heraustreten sortir de l'état de nature; h) (das frei Entwickelte; *ant.* das Konventione'lle, Unwahrheit, Zwang) nature, naturel *m*; i) prov. (Geschlechtstheile) parties *pl.* naturelles, bsd. weibliche G. der Thiere nature. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. a)** (Leibesbeschaffenheit) tempérament *m*, complexion; (Chara'kter) caractère *m*; eine gute ~ haben être d'un tempérament robuste; verliebter ~ sein être porté à l'amour ou de complexion amoureuse; sanfter ~ sein, oft: être naturellement doux; F meine ~ ist zu kurz (gerathen) je suis trop petit; b) méd. gesunde (ungesunde) ~ des Körpers: 🝔 euexie (cachexie); c) die freie ~, oft: la campagne; d) rl. Annahme nur einer ~ in Christus: 🝔 monophysisme *m*; mystisch: die wahre ~ le vieil homme; zur ~ gehörig, oft: physique; e) drt. Darlehen von Gegenständen, die *in natu'ra* zurückzugeben sind prêt *m* à usage; was in ~ zurückgegeben werden kann choses *pl.* non fongibles (vgl. 1f); f) Malerei x.: nicht nach der ~ gearbeitet sein, biswe. sentir le mannequin; g) Wasserbau: ~ (Verhalten) eines Flusses régime *m* d'un fleuve; h) *prv.*: man kann den Lauf der ~ nicht ändern, biswe. on ne peut empêcher le vent de venter; ein guter Hund jagt von ~ bon chien chasse de race. ☞ **3.** (einzelnes Wesen) créature, être *m*; endliche ~en êtres dont l'existence est bornée. ☞ **4.** personne de tel ou tel naturel; hitzige ~en *pl.* natures violentes, les hommes *m* naturellement prompts; *abs.* er ist eine ~ (bedeutende Individualitä't) (G.), etwa: c'est un homme supérieur. ☞ **5.** geistige ~ = Geist; phy'sische ~ = Körper; verhüllend: seine ~ erleichtern décharger son ventre.

Natur-..., **natur-...** (-ᐥ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Natu'r", zB. ~**beobachtung** *f* étude (ou observation) de la nature; ~**dienst** *m* culte de la nature; ~**genuß** *m* jouissance *f* (des beautés) de la nature; ~**ku'ltus** *m* = ~dienst; ~**reich** *n* règne *m* de la nature; ~**sinn** *m* amour (sentiment, goût) de la nature; ~**spiel** *n* jeu *m* de la nature; ~**volk** *n* peuple *m* à l'état de nature; ~**wunder** *n* merveille *f* (ou prodige *m*) de la nature; ~**zustand** *m* état de (pure) nature. — ☞ II. (der Natur angehörig oder sie betreffend, natürlich) meist: ... naturel *a.*, zB. ~**alphabe't** *n* alphabet *m* naturel; ~**anlage** *f* disposition (ou aptitude) naturelle; ~**braun** *a.* brun naturel; ~**geschichte** *f* histoire naturelle; ~**geschichtlich** *a.* d'histoire naturelle; ~**götter** *m/pl.* myth. dieux naturels; ~**gummi** *m* gomme *f* naturelle; ~**histo'risch** *a.* = ~geschichtlich; ~**kundlich** *a.* = ~geschichtlich; ~**produ'kte** *n/pl.* produits *m* naturels; ~**recht** *n* droit *m* naturel; ~**wein** *m* vin naturel; ~**wiese** *f* (*ant.* Kunst-wiese) pré *m* naturel. — ☞ III. Besondere Fälle: ~**arzt** *m* (médecin) natur(al)iste, médecin de tous arts; ~**bedingung** *f* condition naturelle ou qui est dans la nature même des choses; ~**begebenheit** *f* = ~erscheinung; ~**beschreibend** *a.*: 🝔 physiographique; ~**beschreiber** *m*: 🝔 physiographe; ~**beschreibung** *f*: 🝔 physiographie; ~**bild** *n* paysage *m*; ~**bleiche** ⊕ *f* blanchiment *m* au pré; ~**bursche** *m* homme (à l'état de) nature; ~**burschenthum** *n* naturalisme *m*; ~**dichter** *m* poète autodidacte; ~**druck** *m* v. Pflanzen: 🝔 physiotypie *f*; ~**ereigniß** *n*, ~**erscheinung** *f* phénomène *m*; ungewöhnliches ~ereigniß als Vorzeichen signe *m*; ~**forscher** *m*: a) observateur de la nature, naturaliste, engS. physicien; b) (berl.) P (Lumpen-sammler) chiffonnier; ~**forscher-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) naturaliste(s), zB. ~**forscher-Versammlung** *f* congrès *m* de

naturalistes; ~forscherlich *a.* de naturaliste; ~forschung *f* études *pl.* sur la nature, engS. physique; ~gabe *f* don *m* de la nature, disposition, talent *m*; ~gemäß *a.* conforme à la nature, naturel, normal; ~gesetz *n*: a) loi *f* de la nature, loi physique; Lehre von den ~gesetzen: 𝒬 nomologie *f*; b) Mora'l: loi naturelle; ~getreu *a.* = ~wahr; ~glaube *m*: a) = ~religio'n; b) physico-théologie *f*; ~gläubige(r) *m* 𝒬 phls. naturaliste; ~größe *f* grandeur naturelle; Kunst: Figu'r unter ~g. figure de petite proportion; ~heil-anstalt *f* maison de santé d'un médecin naturaliste; ~heil-lehre *f* médecine naturaliste; ~heilung *f* guérison par la nature même, guérison normale; ~insti'nkt *m* = ~trieb; ~kenner *m* = ~kundige(r); ~kind *n* enfant *m* de la nature, personne *f* en état de (pure) nature. F (nur für Frankreich geltend) Gaulois(e *f*) *m*; ~kneipen F *n*, ~kneiperei F *f*, etwa: réjouissance *f* en plein air, jouissance *f* de la nature; ~kraft *f* force naturelle ou de la nature, nature; ~kunde *f*: a) connaissance de la nature, bsd. physique; b) (ensemble *m* des) sciences *pl.* naturelles; ~kundig *a.* versé dans les sciences naturelles; ~kundige(r) *m* naturaliste, physicien; ~lehre *f* science de la nature, physique; ~lehrer *m* physicien; ~mensch *m* = ~kind; ~musi'k *f* chant *m* sauvage des bois; ~nothwendig *a.* absolument nécessaire, *adv.* de toute nécessité; ~noth-wendigkeit *f* nécessité absolue; ~philoso'ph *m* naturaliste; ~philosophi'e *f* philosophie naturelle, naturalisme *m*; ~religio'n *f* (*ant.* Kunst-religio'n) religion naturelle, naturalisme *m*; ~sänger(in *f*) *m*: ~s. sein chanter par routine; ~schnitzel *m* Koch.: tranche *f* de veau nature; ~selbstdruck *m*: a) = ~druck; b) ⊖ typ. impression *f* spontanée; ~seltenheit *f* curiosité, rareté; ~stetigkeit *f* invariabilité; ~trieb *m* instinct, penchant naturel, 𝒬 appétence *f*; ~vergessen ↘ *a.* dénaturé; ~vergeudung *f* folle dépense des forces naturelles; ~volk *n* peuple *m* à l'état de nature, peuple primitif; ~wahr (er Ausdruck) *a.* (expression *f*) vrai(e); ~wahrheit *f* nature; seinem Werke ~w. geben copier la nature; ~widrig *a.* contre nature, 𝒬 antiphysique; ~wissenschaften *f/pl.* sciences physiques et naturelles; ~wissenschaftlich *a.* des sciences physiques et naturelles; ~wissenschaftlicher Verein Société *f* des sciences naturelles, Société d'histoire naturelle; ~wüchsig *a.*, etwa: naturel, original; ~wüchsigkeit *f* naturalité, originalité. [1f u. 2e.

natura (-⏑́⏑) [lt.] *f. inv. in* ~ v. Natur

Natural-..., natural-... (-⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... en nature, zB. ~leistung *f* prestation en nature. — II. Bsd. Fälle: ~kontributio'n ⚔ *f* contribution en nature ou chez l'habitant; ~kredi't *m* crédit en marchandises; ~lasten ⚔ *f/pl.* impôts *m* en nature ou chez l'habitant; ~pacht *f* ferme à moisson; ~quarti'er ⚔ *n* logement *m* en nature ou chez l'habitant; ~verpflegung *f* nourriture, ⚔ entretien *m* (des troupes) par l'habitant.

naturalibus (-⏑́⏑⏑) [lt.] nur gbr. in: *in* (*puris*) *naturalibus* dans l'état de pure nature, tout nu.

Naturali-en (-⏑́(⏑)⏑) *f/pl. inv.* 1. produits *m* du sol; (Abgaben in *natura*) redevances en nature. 2. (Bestand-theile einer zum Überblick der Natur-geschichte dienenden Sammlung) objets *m* d'histoire naturelle.

Naturali-en-... (-⏑́(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Natura'li-en", zB. ~kabine't(t) *n*, ~sammlung *f* cabinet *m* d'histoire naturelle. — II. Bsd. Fälle: ~dieb *m*: a) voleur de produits du sol; b) zo. (Käfer) ptine voleur (*Pti'nus fur*); ~sammler *m*, etwa: naturaliste, collectionneur; ~schrank *m* droguier.

Naturalisations-... (-⏑-tss(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „naturalisi(e)ren", zB. ~gesuch *n* demande *f* pour se faire naturaliser. — II. Besonderer Fall: ~brief *m*, ~pate'nt *n* lettre *f* de grande naturalisation ou de naturalité.

naturalisi(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. naturaliser: sich ~ lassen se naturaliser; v. ein-bürgern. — II. N~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. Naturalisi(e)rung *f* Ⓐ naturalisation *f*.

Naturalismus (-⏑́⏑) [lt.] *m*, Sch. c. Naturalism (-⏑́) *m* (beide *inv.* sans *pl.*) 1. 𝒬 phls. natur(al)isme. 2. exercice d'un art qu'on a appris au moyen de ses dispositions naturelles, sans autre enseignement.

Naturalist (-⏑́) [lt.] *m* Ⓐ 1. 𝒬 phls. naturaliste. 2. ein ~ im Fechten *rc.* qui a appris l'escrime, &, par la pratique. [liste.

naturalistisch (-⏑́⏑) [lt.] *a.* Ⓐ natura-

Naturell ⚲ (-⏑́) [fr.] *n* Ⓐ naturel *m*, dispositions *f/pl.* naturelles du caractère.

naturen ↘ (-⏑́⏑) [Natu'r] *v/a.* Ⓐa. nur im *part.p.* gbr.: ge-naturt, zB. heiß ge-naturt (G.) d'un naturel chaud.

Natürlerei ↘ (-⏑⏑́) [natürlich 1i] *f* Ⓐ etwa: manie de paraître naïf.

natürlich (-⏑́⏑) [Natu'r] *a.* Ⓐ 1. meist: naturel, zB.: a) (wie es die Natur erzeugt) ~e Blumen fleurs *f/pl.* naturelles; b) (aus dem inneren Wesen von et. hervorgehend) die ~en Verrichtungen des Körpers fonctions *f/pl.* naturelles; c) (ohne künstliche Berechnung) das ~e Jahr l'année *f* naturelle; d) (selbstverständlich) sehr ~er Wunsch désir *m* bien naturel; Nichts ist ~er als Das rien (ou quoi) de plus naturel que cela; willst Du es wiederhaben? — ~! ...? — ↘ naturellement, mehr gbr. bien entendu!, cela va sans dire, F parbleu!, je le crois bien!; e) (dem regelmäßigen Laufe der Natur gemäß) naturel, normal; f) bsd. rl. (sinnlich, irdisch; *ant.* geistig) der ~e Tod la mort naturelle; eines ~en Todes sterben mourir d'une mort naturelle; g) (den Gesetzen der Sinnen-welt gemäß) Das geht nicht mit ~en Dingen zu cela n'est pas naturel, c'est de la sorcellerie: Das geht ganz ~ zu cela se fait tout naturellement; nicht ~, oft: surnaturel; h) (wahr, der Wirklichkeit entsprechend, Kunst: dem Urbilde ähnlich) naturel, vrai; diese Früchte sind sehr ~ ... sont bien naturels, F bien nature, il y a beaucoup de vérité dans ...; i) (ungekünstelt; *ant.* ge-künstelt, ge-sucht) naturel, naïf, (einfach) simple, (unbefangen) ingénu; k) ~e Dinge (die der Anstand verbietet, gerade heraus zu nennen) sind nichts Arges, oft lt.: *natura'lia non sunt tu'rpia*; die ~en Theile (Geschlechtstheile) les parties *f/pl.* naturelles; l) ~es (un-eheliches) Kind enfant *m* naturel; m) ♪ ~e Ton-leiter (ohne Vorzeichen) échelle *f* naturelle. — ☞ Bsd. Fälle: 2. ~e Anlage, ~es Geschick aptitude *f*; ~er Beschützer, oft: protecteur *m* né; ~er, spitz-förmiger Diama'nt pointe *f* naïve; halbe ~e Größe demi-nature *f*; ~e Wolle laine *f* beige; ~e Zauberei magie *f* blanche; an ihr ist nichts N~es, bisw. elle est tout art; im römischen Rechte: ~e Verwandtschaft cognation *f*; *prv.* es geht in der Welt Alles ~ zu, bisw. il n'y a point de montagne sans vallée. 3. (ohne Beachtung der Schranken, welche die Schicklichkeit auflegt) ~e Gespräche propos *m/pl.* libres.

Natürlichkeit (-⏑́⏑-) [Natu'r] *f* Ⓐ analog „natü'rlich", zB. état *m* de ce qui est naturel, 𝒬 naturalisme *m*; naturel *m*, vérité; naïveté, simplicité, ingénuité.

Natzweiler (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓐa. géogr. (elsässisches Dorf) Natzwiller *m*.

Nau-arch ⚓ (-⏑́ch) [grch.] *m* Ⓐ h.a. navarque, néarque, chef de la flotte; Würde eines ~en navarchie *f*.

Nau-e ⚓ (⏑́⏑) *f* Ⓐ, Nauen (⏑́⏑) *m* Ⓐb. [lt. na'vis] (schwz.) barque *f*. [I. 1.

nauen ↘ (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. = knurren

Naupaktus (-⏑́⏑) *npr.m. inv.* h.a. géogr. (grch. Stadt) Naupacte *f*.

Nauplia (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓐ géogr. (grch. St. und Eparchi'e) Nauplie *f*; ~ di Malvasi'a Nauplie de Malvoisie.

'naus provS. F (⏑́) = hin-aus.

Naute (⏑́⏑) *f* Ⓐ (berlin.) mélange de pavot et de sirop en forme de bonbon.

Nautik ⚓ (⏑́⏑) [grch.] *f* Ⓐ sans *pl.* art *m* nautique. [versé dans l'art nautique.

Nautiker (⏑́⏑⏑) [grch.] *m* Ⓐa. homme

Nautilit 𝒬 (-⏑⏑́) [grch.] *m* Ⓐ Geologie: (versteinertes Perl-boot) nautilit(h)e *f*.

Nautilus 𝒬 (⏑́⏑⏑) [grch.] *m* Ⓐ zo. vaisseau-coquille, nautile (v. Th. I.) (*Nau'tilus*); Thier des ~ nautilier.

nautilus-artig 𝒬 (⏑́⏑⏑-⏑́⏑) [grch.-dtsch.] *a.* Ⓐ zo. nautiloïde; ~e Thiere nautilites ou nautilacés *m/pl.* [v. A'lmanach.

nautisch ⚓ (⏑́⏑) [grch.] *a.* Ⓐ nautique;

Navarete (-⏑⏑́⏑) *npr.n.* Ⓐ géogr. (span. Flecken) Navarette *f*. [Königreich] la Navarre.

Navarra (-⏑́⏑) *npr.n.* Ⓐ géogr. (ehm.

Navarrese (-⏑⏑́⏑) *m* Ⓐ, ...esin *f* Ⓐ Navarrais(e *f*) *m*, Navarrien(ne *f*) *m*. [varrin.

navarresisch (-⏑⏑́⏑) *a.* Ⓐ navarrais, na-

Navigations-...⚓ (-⏑-tss(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de navigation, zB. ~akte *f* acte *m* de nav. — II. Bsd. Fälle: ~inseln *f/pl.* géogr. archipel *m/sg.* de Samoa; ~lehrer *m* professeur à l'école de nav.; ~schul-Aspira'nt *m* aspirant à une école de nav.; ~schule *f* école de nav., auch: école navale; ~vorschule *f* école préparatoire de l'école de

Nawab ↘ (⏑́⏑) *m* Ⓐ = Nabob. [nav.

naxisch (⏑́⏑) [Na'xos] *a.* Ⓐ, oft: naxien.

Naxos (⏑́⏑) *npr.n. inv.* géogr. (griechische Insel) id. *m*; Bewohner(in) von ~ habitant(e *f*) *m* de Naxos, Naxien(ne *f*) *m*.

Nazarenenthum (-tss⏑⏑́⏑-) *n* Ⓐ sans *pl.* nazaréisme *m*.

Nazarener (-tss⏑⏑́⏑) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓐ Nazaréen(ne *f*) *m* (auch Secte und Name für religiö'se Maler in Rom).

nazarenisch (-tss⏑⏑́⏑) *a.* Ⓐ nazaréen.

Nazaret(h) (⏑́tss⏑́) *npr.n.* Ⓐ géogr. (St. in Galilä'a) id. *m*. [Ⓐ = Nazare'ner.

Nazaret(h)aner (-tss⏑⏑́⏑) *m* Ⓐa., ~in *f*

Nazar-Vogel (-⏑́-⏑́⏑) *m* Ⓐa. = Du'du.

Naz(i) provS. F (⏑́(⏑)) *n.d.b.m.* Ⓐ oder Ⓐ *dim.* von I'gnaz (v. ds).

Nazianz (-tss(⏑)⏑́tsse) *npr.n. inv.*: Grego'r von ~ (Bischof) Grégoire de Naziance.

Nazion *rc.* (nâ-tssiô'ne) v. Natio'n *rc.*

Naziräer v. Nasirä-er. [réens.

Nazorä-er (-tss⏑⏑́⏑) *m/pl.* Ⓐa. rl. nazo-

N.B. oder *NB. abr.* für nota be'ne (v. ds).

nd. *abr.* für nieder-deutsch (v. ds).

ne P (⏑́) *int.* = nein. [ein).

'ne P und *poët.* (⏑́) *art. indéf.* = eine (v.

Neander-thal (-⏑́⏑-⏑́) *n* Ⓐ géogr. (Thal im Elberfelder Kreise) Néanderthal *m*, ravin *m* du Néander.

Neander-thal-... (-⏑́⏑-⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... du Néanderthal, zB. ~höhle *f* bei Düsseldorf caverne du Néanderthal; ~schädel *m* crâne du Néanderthal.

Neapel (-⏑́⏑) *npr.n.* Ⓐ géogr. (it. Stadt und ehm. Königreich) Naples *m*; ehm. Königreich ~ royaume *m* de N. ou des Deux-Siciles; *prv.* ~ sehen und sterben voir N. et mourir.

Neapel-Gelb (-⏑́⏑-⏑́) *n* Ⓐ sans *pl.* chm. jaune *m* de Naples, 𝒬 antimoniate *m* de plomb.

Neapolitaner (-⏑-⏑́⏑) I. ~ *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓐ Napolitain(e *f*) *m*. — II. ~, n~ *a. inv.* = neapolita'nisch. [tain, de Naples.

neapolitanisch (-⏑-⏑́⏑) *a.* Ⓐ napoli-

Nearch(os) (-⏑́ch, -⏑́ch⏑́) *npr.m.* Ⓐ (*inv.*) h.a. Néarque (v. Th. I.). [mir leid (v. ds I.)

nebbich P (⏑́⏑) [jüd.-dtsch.] *a.* Ⓐ = es thut

Nebel (⏑́⏑) [a/d. nëbel = lt. ne'bula] *m* Ⓐa. 1. meist: brouillard (auch *fig.*); es ist ein ~ (dick) zum Greifen, so dick, daß man ihn mit einem Messer durchschneiden kann F il fait un brouillard à couper au couteau; *fig.* im ~ (berauscht) sein être dans les brouillards. — Bsd. Fälle: 2. dicker ~ brume *f*; in ~ gehüllt, bisw. embrumé; sich mit ~ überziehen s'embrumer; (Staub-regen) brouée *f*; feiner leichter ~ brumaille *f*, ⚓ brouillasse *f*; bei Nacht und ~ v. Nacht 1c; bei Nacht und ~ ausziehen, bisw.: P déménager à la lune ou à la ficelle. 3. *fig.* (et. den Blick Verschleierndes)

nuage, voile; (Zweifel) doute; et. nur durch einen ~ sehen ne voir qc. qu'à travers un nuage. 4. ast. = Nebel-stern.

Nebel-..., nebel-... (⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Nebel", z.B. **~decke** f = ~hülle; **~grau** a. et n gris (m) de brouillard; **~horn** n signal m des brumes, auch: appareil m téléphonique (pour le brouillard); **~hülle** f enveloppe de brouillard; **~signa'l** n = ~horn; **~verkappt, ~vermummt** a. poét. enveloppé de brouillard. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. qui ressemble au brouillard, ⌂ caligineux; **~bank** f banc m nébuleux ou de brouillard; **~bild** n fantasmagorie f; künstlich hergestellte ~bilder pl. chromotropes m anglais, bisw. engl.: dissolving views; **~bilder-Appara't** m appareil à chromotropes; **~bogen** m brouillard en forme d'arc-en-ciel; **~brand-staude** ⚘ f rhododendron m hérissé (*Rhodode'ndron hirsu'tum*); **~duft** m, etwa: vapeur f brumeuse; **~ferne** f lointain m nuageux; **~fleck** m: a) ast. = ~stern; b) path. (im Auge) tache f nébuleuse, nébulosité f, ⌂ néphélion; c) Juwelier-kunst: ~f. in Edelsteinen nuée f; **~fleckig** a. qui présente des taches nébuleuses, zo.: ⌂ nébulifère; **~gebilde** n formes f/pl. fantastiques; **~gebirge** n géogr. = Belur-Tagh; **~geriesel** n v. Ge-riesel 2; **~gestalt** f ombre m; **~heim** n (nordisch) myth. Niflheim m; **~jahr** n in Afrika: saison f fraîche; **~kappe** f: a) capuchon m (contre le brouillard); b) (in Nebel einhüllende Kappe der Berge) bisw. chapeau m; c) in der Sage: manteau m qui rend invisible (= Tarn-kappe); **~krähe** f zo. corneille (em)mantelée, manteau m gris, mantelle (*Co'rvus co'rnix*); **~land** n pays m brumeux; **~luft** f air m nébuleux; **~mo'nat** m: a) häufig für Nove'mber (v. ds) gbr.; b) (im fr. republika'nischen Kale'nder) brumaire; **~rauch** m brouée f; **~rauchend** (es Gras) a. (herbe f) fumant(e); **~regen** m bruine f; **~reißen** n (österr.) brouée f (= Staub-regen); **~rose** ⚘ f = ~brand-staude; **~schicht** f couche brumeuse; **~schleier** m voile formé par les brouillards, fig. nuage; **~schnee** m (staub-kleiner Nädelchen-Schnee) buée f de neige, grésil; **~stern** m ast. (étoile f) nébuleuse f; **~streif** m (bande f de) nuage; **~tag** m (**~wetter** n) jour (temps m) brumeux ou nébuleux, temps couvert.

Nebelei (⏑⏑) [Nebel] f ⑭ idée nébuleuse ou vague, nébulosité.

Neb(e)ler ((⏑)⏑) [Nebel] m ⑭a. qui se perd dans les idées vaporeuses, dans le vague ou dans les nuages, rêveur.

nebelhaft (⏑⏑) [Nebel] a. ㉔ qui ressemble au brouillard, bsd. fig. (ohne feste Gestalt und Wesenheit) vaporeux, vague; ~e Gedanken, bisw. nuages m/pl.; ~er Styl style m nuageux.

Nebelhaftigkeit (⏑⏑–) [Nebel] f ⑭ qualité de ce qui est vaporeux ou nuageux, le vague.

neb(e)licht, neb(e)lig, beide: ((⏑)⏑) [Nebel] a. ㉔ chargé de brouillards, brumeux, (bewölkt) nébuleux, (mit Dünsten beladen) vaporeux, ⚓ gras; es (der Himmel) ist ~ il fait du brouillard (le ciel est nébuleux); ⚓ ~er Horizo'nt horizon m gras; fig. = nebelhaft.

nebeln (⏑) [Nebel] I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. exhaler des brouillards, brumer; ⚓ fein ~ brumasser; bsd. v/imp. es nebelt il fait du brouillard ou de la brume, le temps est brumeux ou à la brume. 2. fig. (bei Orts-veränderungen av. sn): a) planer comme un nuage (um et. autour de qc.); b) (in unklaren Gefühlsäußerungen sich ergehen) se perdre dans les nuages ou dans le vague. — II. ~d part. et a. ㉔ chargé de brouillards, weitS. caché dans un nuage.

neben (⏑) [a/d. inôben; bz. in gleicher Linie] I. prp. (avec le dat. et l'ac.) 1. meist: à côté de ..., z.B. er saß ~ mir (setzte sich ~ mich) il était assis (il s'assit) à côté de moi ou (au)près de moi; ~ J-m (her)gehen marcher à côté de q.; dicht ~ ea. (dicht ~ et.) bisw. côte à côte (de qc.) très-serré; Verschiedenes ~ ea. treiben, oft: faire marcher de front. 2. (Vergleich) = gegen I. 6, z.B. er ist nichts ~ ihm il n'est rien auprès de lui. 3. (bz., daß zu dem Hauptsächlichen noch et. begleitend hinzutritt) avec, outre, auch: indépendamment de ..., sans compter, z.B. ~ dem übrigen avec le reste; ~ den anderen Dingen outre les autres choses. — II. adv. = da-neben 1; bsd. gbr. in Zssg. (v. neben-...).

Neben-..., neben-... (⏑...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. als Gegensatz zu „Haupt-..." (in zweiter Linie stehend) meist: ... secondaire a., (untergeordnet) ... accessoire a., z.B. **~amt** n emploi m accessoire; **~bedeutung** f signification secondaire ou accessoire; **~bedingung** f condition secondaire; **~begriff** m idée f accessoire; **~beschäftigung** f occupation accessoire ou secondaire; **~gebühren** f/pl. Postverwaltung: frais m accessoires; **~regi'ster** ♪ n jeu m accessoire (d'orgues); **~rücksicht** f considération secondaire; **~sinn** m = ~bedeutung; **~sylbe** f syllabe accessoire; **~te'mpus** n gr. (ant. Haupt-te'mpus 1b) temps m secondaire; **~zug** ♪ m = ~regi'ster. — ☞ II. (zur Seite von etwas gelegen) ... (col)latéral a., etwas F ... d'à côté, (an etwas grenzend) ... contigu a., ... adjacent a., ... attenant a., (benachbart) ... voisin a., z.B. **~altar** m autel latéral; **~eta't** (pron. fr.) ⚔ m cadre latéral; **~feld** n champ m voisin; **~flächen-winkel** m math. angle plan adjacent; **~fund** m trouvaille f accessoire; **~gegenden** f/pl. géogr. points m collatéraux; **~straße** f rue voisine ou adjacente, rue latérale; vgl. ~gasse (~ III.); **~striche** m/pl. points collatéraux; **~wand** f paroi collatérale ou d'à côté; **~winkel** m math. angle adjacent. — ☞ III. Besondere Fälle: **~abgabe** f taxe complémentaire, accessoires m/pl. (du loyer); **~absicht** f but m (ou intention) secondaire, (Hintergedanke) arrière-pensée; **~abzug** ⚙ m = ~graben; **~achse** f math. (einer Elli'pse) axe m conjugué; **~ader** f an. = ~blut-ader; **~adre'sse** f (Noth-Adresse) adresse au besoin; **~alle'e** f allée parallèle, contre-allée; **~an** adv. (tout) à côté, ici près; **~anmerkungen** f/pl. in einem Akten-stücke renvois m d'un acte; **~anstalt** f succursale; **~apsi's** f: nördliche ~apsi's in der grch. Kirche: ⌂ prothèse; **~arbeit** f: a) travail m accessoire ou en sous-ordre; b) travail qu'on fait en même temps qu'un autre; **~arti'kel** m article additionnel; **~ast** m: 1. branche f voisine; 2. an.: a) branche collatérale; b) rameau secondaire, subdivision f d'une artère; **~auf** ⚘ n = Bathe'ngel; **~augen** n/pl. zo. petits yeux m, ⌂ stemmates m; **~ausgabe** f: a) ~ausgaben pl. dépenses accessoires ou accidentelles, faux(-)frais m; b) ~a. e-s Buches petite édition; **~ausgang** m: a) sortie f (ou issue f) latérale; b) issue secondaire; c) ⚙ arch. verborgener ~a. dégagement; in einem Zimmer e-n ~ausgang anbringen dégager un appartement; **~bahn** f Eisenb.: ligne (ou voie) latérale, embranchement m; **~balken** ⚙ m: mit ~balken verstärken jumeler; **~bau** ⚙ m arch. bâtiment additionnel, appentis; **~bei** adv.: a) = ~an; b) (beiläufig) accessoirement, incidemment, F de (ou par) raccroc, par parenthèse; c) (außerdem noch) en outre, de plus; **~bescheid** m drt. interlocution f; **~(be)wohner** m/pl. géogr. ⌂: périœciens; **~bezüge** m/pl. = ~einkünfte; **~bitte** f drt. conclusions pl. subsidiaires; **~blatt** ⚘ n: a) bractée f, entre-feuille f; ~blätter tragend bractéifère, bractété; b) (Blatt-ansatz, After-blatt) stipule f; freies oder loses ~blatt stipule détachée; mit großen ~blättern stipuleux; mit ~blättern versehen stipulé; **~blättchen** ⚘ n bractéole f, stipelle f; mit ~blättchen versehen bractéolé, stipellé; **~blätt(e)rig** ⚘ a. stipul(ac)é; **~blätter-stand** ⚘ m stipulation f; **~blatt-förmig** ⚘ a. bractéiforme; **~blatt-knospe** ⚘ f gemme stipulée; **~blatt-los** ⚘ a. instipulé; **~blume** ⚘ f couronne parapétale, paracorolle; ohne ~blume(n-theile) apapétaloïde; **~blumen-krone** ⚘ f = ~blume; **~(blut-)ader** f: a) veine voisine ou satellite; b) veine secondaire; **~bruder** m = Mit-bruder; **~bücher** ㉙ n/pl. zum Journa'l u. Hauptbuch livres m auxiliaires; **~buhler(in** f) m rival(e f) m; bsd. bei Bewerbung um ein Amt: compétiteur, concurrent; (Nach-eiferer) émule; **~buhlerei** f rivalité; **~buhlerisch** a. rival, concurrent; **~buhlerschaft** f = ~buhlerei; **~bürge** ㉙ m = Rück-bürge; **~christ(in** f) m = Mit-christ(in); **~dienst** m: a) service accessoire ou extraordinaire, ⚔ corvée f; b) emploi accessoire; **~ding** n: a) accessoire m; b) fait m (ou chose f) sans importance (vgl. ~sache); **~durchmesser** m ⌂ math. diamètre conjugué; **~effe'kt** ⚙ m = ~leistung; **~einander** adv. à côté l'un de l'autre; ~ea. stellen placer l'un à côté de l'autre, ⌂ juxtaposer, zum Vergleiche: rapprocher, comparer; **~eier-stock** m ⌂ Physiologie: parovaire; **~einander-stellung** f: ⌂ juxtaposition; vergleichende ~e. rapprochement m, parallèle m; **~einkünfte** f/pl., **~einnahmen** f/pl. revenus m accessoires ou casuels, casuel m/sg.; **~erwerb** m = ~gewinn; **~essen** n Kochkunst: hors-d'œuvre m, entremets m, assiette f volante; **~faden** m: a) ⚘ prosphyse f; b) ⚙ Weberei: fil de renfort; **~fall** m incident; **~felge** ⚙ f Wasserbau: jante de renforcement; **~fell-eisen** n Postwesen: malle f des campagnes; **~figu'ren** f/pl. Malerei: figures de remplissage; **~fittig** m zo.: ⌂ paraptère; **~flanke** ⚔ f frt. second-flanc m; **~flügel** m: a) an. petite aile f, aileron; b) zo. = ~fittig; c) ⚙ arch. aile f latérale (vgl. ~gebäude); **~fluß** m affluent, rivière f affluente; **~form** f Stenographie ꝛc.: signe m auxiliaire; **~frage** f question accessoire ou incidente; **~frau** f (Kebsweib) concubine; **~frucht-theil** ⚘ m paracarpe; **~galleri'e** ⚔ f = Minen-ast; **~gang** m: a) allée f latérale ou parallèle, contre-allée f; b) ⚙ allée (galerie f, conduit) accessoire; arch. geheimer ~g. passage; Bergbau: petit filon; c) = ~essen; **~gasse** f: a) rue adjacente ou voisine; b) petite rue; **~gebäude** n annexe f, aile f (ou pavillon m) d'un bâtiment; **~gedanke** m arrière-pensée f (v. ~absicht); **~geleise** ⚙ n Eisenb.: voie f de garage ou de service; **~gemach** n alcôve f; **~gericht** n = ~essen; **~geschmack** m = Bei-geschmack; **~geschöpf** n = Mit-geschöpf; **~gesell(e)** m compagnon, F coterie f; **~gesetz** n loi f accessoire; bei den Juden: ⌂ deutérose f; **~gestalten** f/pl. = ~figu'ren; **~gestein** ⚙ n Bergbau: roche f des parois; **~gewinn** m profit accessoire ou casuel, revenant-bon, F tour du bâton; **~giebel** m faux(-)comble; **~götter** m/pl. myth. dieux conjoints; **~graben** ⚙ m fossé de décharge, contre-fossé; **~gruppe** f Malerei: épisode m; **~handlung** f épisode m, action épisodique; thé. Übermaß von ~handlungen im Drama polymythie; **~handlungs-haus** ㉙ n succursale f; **~haus** n: a) maison f attenante; b) = ~bau, ~gebäude; **~her** und **~hin** adv.: a) à côté; b) = ~bei b u. c; c) ~hin (vorbei) schießen manquer le but; **~hode** f ⌂ an. ehm. parastate m, jetzt: épididyme m; **~hoden-Entzündung** f ⌂ path. épididymite; **~hof** m petite cour f (voisine de la grande); **~institu't** n = ~anstalt; **~kami'n** m fausse cheminée f; **~kammer** f: a) = Bei-kammer; b) an. vestibule m du cœur; c) ⚙ Fischerei: ~k. des Fischzaunes contre-tour m; **~kana'l** ⚙ m canal de dérivation; **~kärtchen** n auf einer größeren geographischen Karte, meist: cartouche m; als ~kärtchen en cartouche; **~kelch** ⚘ m calicule; mit einem ~kelche versehen caliculé; **~keller** m caveau; **~ketten** f/pl. eines Gebirges chaînes secondaires, chaînons m; **~kind** n bâtard m; **~kirche** f succursale, annexe; **~klage** f drt. demande incidente, faux incident m (civil); **~klaue** f zo. ergot m; mit ~klauen versehen ergoté; **~knecht** m = Mit-knecht; **~koch** m aide de cuisine; **~kopf** m Gärtnerei: ~k. der Artischo'cke aile f (d'un pied) d'artichaut; ~

kosten pl. = ~ausgabe a; ~krause f an Manns-hemden-Manschetten fourchette; ~kreis m ✠ ast. épicycle; ~krone ⚘ f = ~blume; ~kronen-Blatt ⚘ n parapétale m; ~kuchen m Geburtshülfe: ✠ placenta succenturié; ~lagerung f Geologie: ✠ juxtaposition; ~land n dépendance f; ~laut m gr.: a ist ein ~l. von e le son de l'a se rapproche de celui de l'e; ~lehen n arrière-fief m, annexe f; ~lehrer m professeur adjoint; ~leine ⚙ f Fischerei: am Haupt-taue befestigte ~l. estrope; ~leistung ⚙ f Mecha'nik: effet m perdu; ~lichter n/pl. Malerei: accidents m de lumière; ~li'ni-e f: a) ligne parallèle; b) Genealogie: ligne collatérale; jüngere ~l. branche cadette; c) = ~bahn; ~macht f: a) pouvoir m coexistant dans un État; b) puissance subordonnée ou de second ordre; ~magd f seconde servante; ~mann m: a) homme qui est (ou qui marche) à côté d'un autre; ⚔ homme (ou voisin) de droite (de gauche); b) = ~gesell(e); c) (Kebsmann) galant; ~mauern ⚙ f/pl. arch. menus ouvrages m; ~mensch m = Mit-mensch; ~milz f an. rate succenturiale; ~mond m ✠ phys.: a) parasélène f; b) satellite; ~moti'v n: a) motif m accessoire; b) ♪ épisode m; ~niere ✠ f: a) an. capsule surrénale ou atrabilaire, rein m succenturié; b) path. rein m surnuméraire; ~ofen ⚙ m Glashütte: arche f; ~offizi'er ⚔ m camarade; ~ordnend a. coordonnant, coordonnateur; gr. v. Binde-wort; ~orga'ne n/pl. an. annexes f d'un organe; ~parti'e f épisode m; Malerei: accessoire m; ~perso'n f personnage m secondaire ou subalterne, F personnage de carton; ~pfad m sentier détourné (vgl. ~weg); ~pfarre f annexe, succursale; ~pfeiler m: a) pilier voisin ou d'à côté; b) ⚙ arch. pied-droit; (an einen größeren angesetzter Pfeiler) pilier joint; ~pferd n bricolier m; ~pflicht f: a) devoir m secondaire; b) autre devoir (non moins sacré); ~pforte f petite porte, guichet m, ⚔ frt. poterne; ~plan m thé. sous-intrigue f, intrigue f secondaire ou accessoire; fig. (in die Haupt-handlung verwobene Intri'gue) manœuvre f, menée f secrète; ~plane't m ast. planète f secondaire, satellite, lune f; ~posten ⚔ m poste voisin, sentinelle f de droite (de gauche); ~preis m second prix, accessit; ~produ'kt n, bisw. dérivé m; ~punkt m point secondaire; drt. streitiger ~p. incident; über e-n ~p. von wenig Bedeutung sprechen plaider par observation; ~quelle f (die sich nur zeitweilig in der Nähe beständiger Quellen findet) estavelle; ~rechnung f compte m particulier; ~rippe ⚙ f arch. tierceron m, tierceret m; ~röhre ⚙ f tuyau m de distribution; ~rolle f rôle m secondaire ou subalterne, second rôle; thé. ~rollen spielen jouer les remplissages ou les utilités; ~saal m salle f voisine, salon; ~sache f accessoire m, chose de moindre importance; Literatu'r &c.: hors-d'œuvre m; Das ist ~s. c'est d'une importance secondaire, c'est un détail ou une bagatelle; drt.: incident m, ~sachen vorbringen incidenter; die ~sachen sind besser als die Hauptsache, bisw.: prv. F la sauce vaut mieux que le poisson; ~sächlich a. accessoire, secondaire, Kunst u. Literatu'r: épisodique, adv. hors d'œuvre; ~sand-bank ⚓ f faraillon m; ~satz m gr., Logik: proposition f accessoire ou dépendante, prop. secondaire ou subordonnée; ~schanze ⚔ f frt. demi-lune; ~schiff ⚙ n arch. (e-r Kirche) nef f latérale ou basse, bas côté m, contre-allée f; ~schlüssel m seconde clef f; ~schluß-stein ⚙ m arch. contre-clef f; ~schoß m, ~schößling m Gärtnerei: scion, jet qui sort à côté du jet principal; ~schößlinge am Weinstocke fouets; ~sch. aus dem Fuße eines Weinstockes écuyer; ~schuld f dette accessoire, menue dette; ~schüssel f = ~essen; ~schwanz m zo.: ✠ paracerque; ~seite f: a) in einem Buche: page en regard; b) ⚙ Bauwesen: (Vorsprung eines Körpers) retour m; ~seitig a.: ✠ collatéral; ~se'ptimen-Akko'rd ♪ m accord de septième diminuée; ~siegel n contre-scel m; ~sonne f ✠ phys. par(h)élie (auch m), anthélie; ~speise f = ~essen; ~spesen ⊛ pl. = ~ausgabe a; ~sprosse f: a) ⚘ = ~schoß; b) ch. ~sprosse e-s Hirsches surandouiller m; ~ständig a.: ✠ collatéral; ~stehend a. et adv. ci-contre, en marge; ~stein ⚙ m Straßen-pflasterung: ~st. des Gossensteines contre-caniveau; ~stempel ⚘ m aile f d'une tige; ~steuer f ehm. taillon m; ~stimme f (nicht die Melodi'e führend) partie de remplissage; ~strom m: a) bisw. = ~fluß; b) ✠ phys. courant d'induction; ~stube f = ~zimmer; ~stück n: a) pièce f accessoire; ~stücke pl. zu einem Gute &c. dépendances f, appartenances f; b) (Gegenstück zu einem Bilde &c.) pendant m; c) bl. ~stücke pl. charge f/sg.; ~stunde f = Muße-stunde; ~theil m: a) partie f accessoire; b) an. ~theile des Auges &c. annexes f/pl.; c) ⚘ Entwickelung von ~theilen in Blättern &c. dédoublement, déduplication f; ~thor n porte f voisine; ⚔ frt. fausse-porte f; ~thür(e) f: a) porte voisine, porte contiguë; b) porte dérobée ou de dégagement, fausse-porte; Zimmer mit e-r ~thür(e) chambre dégagée; ~tisch m seconde table f, table voisine ou à part; ~titel m faux-titre (= Schmutz-titel); ~ton m ton accessoire ou secondaire; Akustik: son secondaire ou concomitant; ♪ ~töne pl. harmoniques f d'un son; ~treppe ⚙ f arch. escalier m de dégagement; ~trieb m Gärtnerei: = ~schoß; ~schädlicher ~trieb gourmand; ~uhr ↘ f = Deklinatio'ns-sonnen-uhr; ~umstand m: a) circonstance f accessoire, détail, bsd. Literatu'r: incident; b) l'Hombre: ~umstände, die mit dem Spiele bezahlt w. prétintaille f; c) drt. sich nach Thatsachen u. ~umständen erkundigen interroger sur les faits et articles; ~unkosten pl. = ~ausgabe a; ~ursache f cause secondaire ou accidentelle; path. nur als ~u. wirkend: ✠ passif; ~verdienste m/pl. profits, petits bénéfices (v. ~einkünfte, ~gewinn); ~versammlung f assemblée particulière; ~vormund m subrogé tuteur; ~vortheil m avantage accessoire ou accidentel; ~warte-raum m Eisenbahn: (auf Zwischen-statio'nen am zweiten Geleise) abri (couvert); ~weg m: a) chemin qui s'étend à côté d'un autre, bsd. bas côté d'une route; b) chemin détourné ou de traverse (auch fig.); (Abzweigung) embranchement; fig. détour, voie f indirecte; ~wege einschlagen prendre des détours, aller par biais; ~weib n = Kebs-weib; ~werk n ouvrage m accessoire ou secondaire (a. ⚔ frt.), hors-d'œuvre m; ⚙ arch. parergon m; ~wetten f/pl. paris m de traverse; ~wind ⚓ m vent collatéral; ~wohner m/pl. géogr. = ~bewohner; ~wort n: a) mot m secondaire; b) gr. adverbe m; ~wörtlich a. gr. adverbial; ~wörtlichkeit f gr. adverbialité; ~wurf ⚙ m Bergbau: aile f; ~wurzel ⚘ f racine secondaire; ~wurzeln treibend radicant; ~zeit f: a) = Muße-stunde; b) gr. = ~tempus (~I.); ~zimmer n: a) chambre f voisine ou attenante; b) petite pièce f, cabinet m; ~zirkel m = ~kreis; ~zoll m droit supplémentaire; ~zunge f zo.: ✠ paraglosse; ~zweiglein ⚘ n ramille f.

nebst (´) [vom holl. nevens; erst 17. sæ. eingeführt] prp. av. le dat. (conjointement) avec, (zu Anderem noch hinzu) outre; er besitzt ~ einer schönen Gestalt einen klaren Geist il joint à la beauté du corps un ...

nebst-... provS. (´...) in Zssg. zur Bildung von adv. (österr.), zB. ~bei = neben-bei, außerdem; ~dem en outre, de plus; ~dem noch, bisw. par là-dessus.

Nebukadnezar (– – ◡´◡), bei Sch. co. F **Nebukadnezer** (– – ◡´◡) npr.m. ㊽ h.a. Nabuchodonosor (v. Theil I.).

Nebulist (– – ´) [lt.] m ㊿ = Neb(e)ler.

Necho (´ch–) npr.m. ㊽ h.a. Néchao, Nécos (v. Theil I.). [myth. = Nix II.

Neck (´) m ㊿, auch: ~en (´◡) m ㊵b. dtsch.

Neckar (´–) npr.m. ㊽ géogr. (dtsch. Fl.) der ~ le Neckar ou Necker.

Neckar-... (´–...) in Zssg. mit s., zB. ~thal n vallée f du Neckar; ~wein m vin du N., du neckar.

Necken (´◡) m ㊵b. myth. = Nix II.

necken (´◡) [gehört zu mittel-dtsch. nachaft listig] I. v/a. et v/récipr. ㉑a. in gutmüthigem Scherze: (sich ea. oder mit J-m) ~ (s')agacer, F (se) taquiner, (plagend zum Unwillen reizen) (se) harceler, F (se) lutiner; (herausfordernd reizen) (se) provoquer; (neugierig machen) intriguer; (foppen) se moquer de ..., railler, (sticheln) F picoter, (ärgern) (se) chicaner; abs. er neckt gern il aime à taquiner, il est fort taquin; ⚔ den Feind ~ harceler ...; prv. was sich liebt, Das neckt sich les petits démêlés entretiennent l'amour, ou les amoureux s'agacent volontiers. — II. ~d part. et a. ㉔ 1. agaçant, F taquin; railleur. 2. ↘ = neckisch. — III. N~ n ㊵b. sans pl. = Neckerei.

Necker (´◡) [necken] m ㊵a., ~in f ㊿ qui aime à agacer, F taquin(e f) m, railleur m, ...euse f, ↘ harceleur m, ...euse f.

Neckerei (´◡‗) [necken] f ㊾ (das Necken u. Äußerung desselben) analog „necken", zB. agacerie, F taquinerie; harcellement m, harcelage m; provocations pl.; moquerie; F picoterie; (Schabernack) F niche.

neckerhaft ↘ (´◡◡) [necken] a. ㉔ qui aime à taquiner, F taquin (mehr gbr. neckisch und neck-süchtig).

Neck-fuß F (´.´) m ㊶ sans pl.: mit J-m auf dem ~e stehen (P. Heyse) etwa: en être aux agaceries avec q.

neckisch (´◡) [necken] a. ㉔ 1. (in der Weise eines Necken oder Kobolds) farfadéen; (drollig) drôle, plaisant, (possierlich) burlesque, (sonderbar, schnurrig) facétieux. 2. (harmlos Neckereien übend) F taquin; aber auch: (tückisch, schaden-froh) malicieux, méchant. 3. (wunderlich) bizarre, saugrenu; (sich nicht zu nah kommen lassend) quinteux; ~er Kerl original m, drôle m de corps.

necksen &c. ↘ (´◡) v/a. ㉑c. v. necken &c.

neck-süchtig (´.´◡) a. ㉔ = neckerhaft.

Neder-Wansten (‗◡.´◡) npr.n. ㊵b. sans pl. géogr. (westflandrischer Ort) Bas Warneton m.

Neehweiler (‗´◡) npr.n. ㊵a. géogr. (elsässischer Ort bei Wörth) Neehwiller m.

Neer ⚓ (´) f ㊾ remous m, tour m de courant. [Ort) Basse Flappe f.

Neer-Valp (‗.´) npr.n. ㊽ géogr. (brabant.

Neerwinden (‗´◡) npr.n. ㊵b. géogr. (belgisches Dorf) Nerwinde f.

Neeweiler (‗´◡) npr.n. ㊵a. géogr. (elsässischer Ort bei Lauterburg) Neewiller m.

Neffe (´◡) [lt. ne'pos] m ㉜ 1. neveu; weit-läuf(t)iger ~, oft: neveu à la mode de Bretagne; die ~n (auch die Nichten mit umfassend) les neveux; er ist der Sohn meines ~n, oft c'est mon petit-neveu; der ~ als Onkel (Schiller'sche Übertragung eines Stückes von Picard) le Neveu-Oncle. 2. † (1. Mose XXI., 23) petit-fils. 3. zo. = Blatt-laus.

neffenhaft (´◡◡) a. ㉔ de neveu.

Neffen-Gunst ↘ (´◡.´) f ㊽ sans pl. népotisme m.

Neffenschaft (´◡◡) f ㊾ 1. qualité de neveu. 2. l'ensemble m des (ou tous les) neveux.

negativ (– – ´f u. ´– – f) [lt.] (ant. positiv) I. a. ㉔: a) math., phys., phot.: négatif; b) Arithmetik: ~e Wurzeln racines f/pl. négatives; c) phys. ~ele'ktrischer Strom: ✠ fluide m négatif ou résineux; d) min. ~ ele'ktrisch bei wachsender Temperatu'r antilogue. — II. N~ n ㊷, auch: **Negativ-Bild** (– – ´f.´) n ㊶ pho.: image f (ou épreuve f) négative, cliché m. [Knie] m ㊽ = Knöterich 2.

Negen-knee F (´◡.–) [platt-dtsch. Neun

Neger (´◡) [fr.] m ㊵a., ~in f ㊿ nègre m, négresse f, noir(e f) m; junger ~, bisw. négrillon; verschnittener ~, oft: capade; Anthropologie: weißer ~ = Albi'no.

Neger-..., neger-... (´◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Neger", zB. ~artig a. comme un nègre; ~englisch n l'anglais m des nègres; ~geschlecht n race f nègre; ~handel ⊛ m traite f des noirs ou des nègres; ~sklave m

nègre esclave; **~tanz** *m* danse *f* des nègres; **~volk** *n* peuple *m* nègre. — **II.** Bsd. Fälle: **~blut** *n* sang *m* de nègre; Mischling mit sehr wenig ~b. (auf den Anti'llen), bisw. poban; **~bohne** ♀ *f* espèce de fève noire; **~dorf** *n*, bisw. libatte *f*; **~freund** *m* ami des nègres, ☉ négrophile; **~frucht** ♀ *f* fruit *m* du papayer; **~geschmeiß** *n* = ~pack; **~gesetzbuch** *n* code *m* noir; **~haus** *n* négrerie *f*; **~korn** ♀ *n* = Kaffern-hirse und D(h)urra; **~kraft** *f* (Art Branntwein) eau-de-vie fine et fortement épicée; **~literatu'r** *f* littérature négrière; **~mädchen** *n* jeune négresse *f*; **~markt** *m* négrerie *f*; **~pack** *n*, bisw. négraille *f*; **~pfeffer** ♀ *m* = Kube'ben-Pfeffer; **~schiff** ⚓ *n* (vaisseau *m*) négrier *m*; **~seiden-Affe** *m* zo. midas (*Mi'das u'rsula*); **~trommel** *f* kas *m*; große ~t. tabala *m*; **~wittwe** *f*: a) veuve d'un nègre; b) zo. (Schnecke) veuve éthiopienne (*Oli'va mau'ra*).

negieren (–⏑) [lt.] *v/a.* ⓐa. nier.

Negligé ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n* Ⓢ = Haus-kleid; im ~ sein être dans son négligé.

Negligé-... (pron. fr.) in Zssg. mit s. **I.** analog „Negligé", zB. **~haube** *f* bonnet *m* de négligé ou du matin. — **II.** Bsd. Fälle: **~anzug** *m* = Haus-kleid; **~bein-kleider** *n/pl.*: oben zuzuschnürende ~b. pantalons *m* à coulisses; **~jacke** *f* camisole; **~kleid** *n* = Haus-kleid.

negozi(e)ren ✿ (–⏑ts⏑–⏑) [lt., fr.] **I.** *v/a.* ⓐa. négocier. — **II.** **N~** *n* ⓐb. sans *pl.* n.

Negozi(e)rung *f* Ⓢ négociation *f*.

Negretti-... (–⏑...) in Zssg. mit s., zB. **~schaf** *n* zo. mouton *m* type Négretti; **~wolle** ✿ *f* seconde qualité de laine de mérinos de Saxe.

Negrito (–⏑) [span.] *m* Ⓢ nègre austral.

Negroponte (–⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (grch. Insel) Négrepont *m*, h.a. Eubée *f*. [gundo.

Negundo-Ahorn ♀ (–⏑–..–⏑) *m* Ⓢ né-

Negus (–⏑) *m.inv.* **1.** ehm. (Herrscher von Abyssi'ni-en) négus. **2.** (pr. nī'-gœusse) [engl.] (Misch-getränk) négus.

Nehemia (⏑–⏑) [hebr.; bz. Gottes-trost] *npr.m.* Ⓢ (bibl.) Néhémie (v. Theil I.).

nehmbar ↘ (–⏑) *a.* Ⓐ prenable (vgl. mit-nehmen 2).

nehmen (–⏑) [a/b. nëman; vgl. grch. némein] Ⓦd. (*prés.* ich nehme, du nimmst, er nimmt, wir nehmen ꝛc.; *imparf.* ich nahm, *subj.* nähme; *impér.* nimm (G. XII. auch: nehm'); *part.p.* ge-nommen).

Inhalt: **I.** *v/a.* meist: prendre 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — et. Lästiges fortschaffen 3; — mit *a.* und *adv.* 4; — Wunder ~ 5. — **II.** *v/réfl.* — **III.** **N~** *n*.

I. *verbe actif.* **1. meist: prendre,** zB. (der Übersicht wegen nach grammatischen Beziehungen) mit persönlichem *suj.* und sachlichem *rég.*: a) (etw. wählen, das man haben od. anwenden will) Dienste ~ prendre du service; einen Entschluß ~ pr. une résolution; Extra-post, ein Coupé ~ pr. la poste, un coupé; die Flucht ~ pr. la fuite; seinen Flug ~ pr. son essor; v. Freiheit 1 c; Maßregeln ~ pr. (ou adopter) des mesures; das Mönchskleid, den Schleier ~ pr. le froc, le voile; Partei' für J. ~ pr. le parti de q.; Platz ~ pr. place; den Weg nach der Stadt ~ pr. le chemin de ...; das Wort ~ pr. la parole; seine Zeit wohl ~ bien pr. son temps; b) (Dargebotenes empfangen) sie nahm von der Frucht elle prit du fruit; Hand-geld ~ pr. des arrhes; Stunden bei J-m ~ pr. des leçons de q.; was nehmen Sie für diese Waare? que prenez- (ou demandez-)vous de ...?; von Jedermann Geld ~: F pr. à droite et à gauche; *prv.* wer Geschenke nimmt, bindet sich qui prend se vend ou s'engage; c) in stehenden Verbindungen, zB. v. Ab-schied, Ab-stand 4; eines Gegenstandes Acht ~ prendre (ou avoir) soin de qc.; v. An-stand 3, An-stoß 4, Ein-sicht 2; Urlaub ~ pr. un congé, demander une permission, & (voir les substantifs qui forment le régime); d) Arzenei, Pillen ꝛc. ~ prendre médecine, des pillules, &; Gift, Arse'nik ꝛc. ~ pr. du poison, de l'arsenic, &; einen Schluck Brannt-wein, F Einen ~ pr. un verre d'eau-de-vie ou la goutte; ↘ als Gallizismus: den Kaffee, Thee ~ pr. le café, le thé; ↘ Geduld ~ (G., 34. Band) pr. patience; v. Speise zu sich ~ (unter g); e) (dem bisherigen Besitzer entziehen) er hat mir meine Uhr genommen il m'a pris ...; Triktrak: den letzten Bund (oder die Hucke) ~ pr. son coin par puissance; f) mit persönlichem *suj.* und *régime:* (J. zu einem Berufe wählen) J. als (oder zum) Gehülfen ~ pr. q. pour son aide; einen Advoka'ten, Diener ~ pr. un avocat, un domestique; (sich *dat.*) eine Frau ~ pr. femme, se marier; zum Zeugen ~ pr. à témoin; g) mit (meist betonter) *prp.* und davon abhängigem *pr/réfl.*: et. **auf** sich ~ pr. qc. sur soi, se charger de qc.; ich nehme alle Verantwortung auf mich je prends tout sur moi, j'en assume la responsabilité; eine Frau wieder als Gemahlin **zu** sich ~ reprendre une ...; Speise zu sich ~ pr. quelque nourriture; er hat seit gestern Nichts zu sich genommen il n'a pris aucune nourriture ...; Gott hat ihn zu sich genommen Dieu l'a pris, mehr gbr. ... l'a rappelé à lui ou a disposé de lui, l'a retiré de ce monde; h) mit *prp.* (ohne *pr./réfl.*): ein Kind **an** die Hand, **auf** den Arm ~ pr. ... par la main, sur ses bras; **auf** Borg ~ pr. à crédit; et. auf seinen Dienst-eid ~ v. Amts-eid; Virgi'l hat Verse **aus** dem Home'r genommen ... a pris des vers dans Homère; daraus nehme ich meine stärksten Gründe c'est là que je prends ...; J. **bei** dem (oder beim) Arme, beim Kragen ~ pr. q. par le bras, pr. (ou saisir) q. au collet; J. beim Worte ~ pr. q. au mot, F au pied levé; eine Person **für** eine andere ~ pr. ... pour une autre; et. für Ernst ~ pr. qc. au sérieux; et. **in** Besitz ~ pr. possession de qc.; et. in die Hand ~ pr. qc. en main; in Pacht nehmen pr. à ferme; J. in s-n Schutz nehmen pr. q. sous sa protection, plaider la cause de q.; et. **mit** Gewalt ~ pr. qc. de force; Abschrift ꝛc. **von** et. ~ pr. (ou tirer) copie de qc.; **zur** Ehe ~ pr. en mariage, épouser; sich et. zu Herzen (od. zu nahe) ~ pr. qc. à cœur; sich J. zum Vorbilde ~ pr. exemple sur q., prendre q. pour modèle; i) (in angegebener Weise auffassen, so behandeln) man muß die Menschen ~, wie sie sind il faut pr. les hommes tels qu'ils sont; J. zu ~ wissen savoir pr. q.; wenn Sie es so ~ si vous le prenez ainsi, à ce compte-là; ~ Sie es so? le prenez-vous sur ce ton-là?; ~ Sie es, wie Sie wollen prenez-le comme vous voudrez; v. buch-stäblich 2, ge-nau 1 d; et. leicht ~ pr. qc. légèrement ou à la légère, jouer avec qc.; et. streng ~ pr. qc. à la rigueur; et. übel ~ pr. mal qc., pr. qc. en mauvaise part; et. verkehrt ~ pr. qc. à rebours; im Ganzen genommen à tout pr.; wie man's nimmt! oft: c'est selon!, cela dépend! (vgl. nach-dem I.2 und II. 1); wenn man's recht nimmt, bisw. après tout; k) mit sachlichem *suj.*: ein Ende ~ pr. fin; die Sache nimmt (a. *v/imp.* es nimmt damit) eine gute Wendung l'affaire prend une bonne tournure ou tourne bien. — ☞ **Besondere Fälle: 2. Zu 1 a:** ein ehrenvolles Ende ~ faire une fin honorable; ~ wir den Fall supposons le cas; seine Herberge, sein Quarti'er, s-n Wohnsitz, seine Wohnung wo ~ aller se loger (ou s'établir) quelque part, fixer sa demeure à N.; sich die Mühe ~ se donner la peine; v. Rücksicht, Schaden; s-n Stand, s-e Stellung wo ~ s'établir (ou se fixer) quelque part; zwei Stufen mit e-m Male ~ enjamber deux marches; er wollte sich nicht die Zeit ~ il ne voulait pas se donner le temps; von e-m Zeuge soviel ~, als zu einem Rocke nöthig ist lever un habit d'une étoffe. **Zu 1 b:** Dargebotenes ~ recevoir, (nicht zurückweisen) accepter; er nimmt gern (Geschenke) il aime à recevoir; da nimm, nehmet! tiens!, tenez!; er nimmt Geld (ist bestechlich), oft: il se laisse gagner ou corrompre; er nimmt nicht 1000 Thaler für die Ehre il ne vendrait pas son honneur au prix de ...; nimm die Versicherung ... reçois l'assurance ..., sois assuré ...; er nimmt Alles und mit vollen Händen, bisw. pour lui il n'y a rien de trop chaud ni de trop froid. **Zu 1 c:** v. Ab-rede 1; Abschied von J-m, et. ~ dire adieu à q., qc. **Zu 1 d:** rl. das Abend-mahl (auf et.) ~ communier, recevoir la communion (pour affirmer qc.); P gehörig Einen ~ (trinken), bisw. P hausser le coude ou la gourde, se raboter le sifflet. **Zu 1 e:** (wegnehmen) ôter, retirer, (entwenden) dérober, *pfort* voler; (fortschaffen) enlever; (sich an-eignen) s'approprier; J-m sein Brot ~ ôter le pain à (la main de) q., couper les vivres à q.; J-m die Freiheit ~ priver q. de sa ...; J-m ein verliehenes Recht ~, bisw. désinvestir q. de qc.; dem Einen ~, um dem Andern zu geben, bisw.: F découvrir saint Paul pour couvrir saint Pierre; J-m alle Hoffnung ~ ôter (ou faire perdre) à q. tout espoir; J-m (sich) das Leben ~ v. Leben 2 zu 1a; sie ~ sich Beide Nichts l'un vaut l'autre; F Das wird sich Nichts ~ c'est la même chose; e-m Gegenstande seine Frische, den Reiz der Neuheit ~, oft: déflorer un sujet; sich Nichts von s-m Rechte ~ lassen ne pas laisser empiéter sur ses droits; ich lasse es mir nicht ~, ich habe ihn gesehen on ne m'ôtera pas de l'esprit que je l'ai vu, F on ne me fera pas décroire que je ne l'aie vu; nicht genommen werden können, bisw. être hors de prise; Kartenspiel: eine Karte mit e-r höheren Karte ~ (stechen) couper ..., einen Stich ~ lever la main; l'Hombre: zu viel Karten ~ piller; in anderen Spielen: alle Karten von derselben Farbe ~ piller, faire pille; Triktrak: einen Stein ~ emporter ...; ⚔: et. mit dem Degen in der Faust ~ emporter qc. à la pointe de l'épée, eine Festung (mit Sturm) ~ emporter (enlever) une place, e. Defilé mit Sturm ~ forcer un défilé, e-e feindliche Stellung ~ enlever une position (à l'assaut). **Zu 1 g:** et. **an** sich ~: a) garder qc. (jusqu'à nouvel ordre), serrer qc.; b) (Gefundenes) empocher qc.; et. **hinter** sich auf's Pferd ~ pr. en croupe, mettre qc. en trousse; J. (et.) **mit** sich ~ emmener q. (emporter qc.); zu Verwahrendes **nach** sich ~ (berlin.) = an sich ~ a; et. **über** sich ~ se mêler de qc.; **von**: v. ~ 3; J. **zu** sich (in's Haus) ~ recueillir q., retirer q. chez soi; ein Kind **zu** sich ~ se charger d'un ... **Zu 1 h:** J. **an** seinen Tisch ~ recevoir q. à sa table; nehmt ein Exe'mpel d(a)ran! que cela vous serve d'exemple!; e-e Last **auf** die Schultern ~ charger un fardeau sur les ...; v. Korn 6; seinen Mann auf's Korn ~, bisw. choisir son homme (de l'œil); Geld **aus** seiner Börse ~ tirer ... de sa bourse; er nimmt mir die Bemerkung aus dem Munde j'allai faire cette observation; Gärtnerei: Pflanzen aus der Erde ~ lever (de terre) des ...; J-m et. aus der Hand ~ ôter qc. de la main de q.; J. aus der Schule ~ retirer q. de ...; *fig.* daraus kann ich mir nichts ~ je n'y comprends rien; et. **für** ein günstig(es) Zeichen ~ regarder qc. comme un bon augure; mit et. für-lieb ~ v. für-lieb; **in:** v. Ab-rede 2, Acht II., An-griff 1, An-spruch 2, Arbeit 1; et. in Aufsicht ~ surveiller qc.; v. Eid 1, Empfang 2, Ge-bet 3; er wird es (nicht) mit in's Grab ~ il s'en sentira toute sa vie (F il ne le portera pas en paradis); v. Mitte 2 a, Obacht, Ob-hut; et. nicht mit hinein ~ laisser qc. à la porte; v. Über-legung; J. in den Unterricht ~ admettre q. à ses leçons; J. (et.) mit **nach** der Stadt ꝛc. ~ emmener q. (emporter qc.) à ...; ein Frauenzimmer mit nach Hause ~ P lever une femme; eine Decke **über** die Füße ~ se couvrir les pieds avec ...; ein Tuch **um** die Schultern ~, oft: s'envelopper dans ...; F den Weg **unter** die Füße ~ se mettre en route. ☞ **3.** (et. Lästiges, Schlimmes fortschaffen) délivrer, débarrasser; v. Binde 3; J-m die Bürde, Last, das Joch von den Schultern ~ délivrer q. de son fardeau, de ...; nimm diesen Kelch von mir fais passer ce calice loin de moi. ☞ **4.** mit *a.* und *adv.* beim *rég.*:

v. ge-fangen II. 1; den Mund, die Backen, P das Maul recht voll ~ parler (ou F le prendre de) très-haut. ☞ 5. Das nimmt mich Wunder cela m'étonne; Das soll mich doch Wunder ~ je suis curieux de voir comment cela tournera. — ☞ II. *verbe réfléchi* 1. sich so und so ~: a) = be-nehmen II. 1; er hat sich immer gut genommen il s'est toujours bien conduit; b) ↘ = aus-nehmen II. 3. ☞ 2. sich (ea.) Nichts ~ v. 2 zu 1 a. ☞ 3. mit Angabe der Wirkung: der Milde giebt sich reich, der Geizhals nimmt sich arm ... se sent riche par ses libéralités, l'avare se sent pauvre dans sa cupidité. — ☞ III. N~ n Ⓐb. sans *pl.* prise *f*; acceptation *f*; meist durch die *verbes* zu geben, zB. *prv.*: Geben ist seliger denn N~ mieux vaut donner que recevoir; wenn man einmal beim N~ ist, muß man so viel als möglich ~ quand on prend du galon, on n'en saurait trop prendre; N~ ist die Hauptsache, schlimmsten Falles bleibt Einem das Wiedergeben ce qui est bon à prendre est bon à rendre; was des N~s werth ist, ist auch des Behaltens werth ce qui est bon à prendre est bon à garder.

Nehmer (⏑) [nehmen] *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓢ bſd. ⚘ preneur *m*, ...euse *f* (= Käufer); Kurmacher genug, aber keine ~..., mais point d'épouseurs; ⚓ = Auf-bringer. [(= A'blativ).

Nehm-Fall ↘ (⏑) *m* Ⓐ *gr.* ablatif

nehmisch ↘ (⏑) *a.* Ⓐ = diebisch, räuberisch. [nämlich.

nehmlich (–⏑) *adv.* (†, aber bei Lss.) =

Nehrung (⏑) *f* Ⓢ géogr. langue de terre longue et étroite qui sépare un haff de la mer, Nehrung; Frische ~ Frische-Nehrung; v. Ku'risch.

Neid (⏑) [a/d. nîd; vgl. lt. ni'ti] *m* Ⓢ (*pl.* ↘) (Verlangen, daß ein erwünschtes Gut auch uns zu Theil werde) envie *f*, mit dem Nebenbegriffe, daß man es Anderen mißgönnt: jalousie *f*; ~ erregen faire envie, exciter la jalousie, faire des jaloux; vor ~ vergehen sécher (ou etwas F crever) d'envie; bei J-m ~ erregen exciter l'envie (ou la jalousie) de q., donner de l'ombrage (ou porter ombrage) à q.; *prv.*: besser ~ als Mitleid = besser Neider als Mitleider (v. ds 2), ~ ist des Ruhmes Geleit l'envie s'attache à la gloire.

Neid-..., **neid-...** (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Neid", zB. ~**erfüllt** *a.* plein d'envie; ~**gelb** ↘ *a.* (*n*) jaune (*m*) d'envie; ~**voll** *a.* = ~erfüllt. — II. Bſd. Fälle: ~**haken** provS. *m* = ~nagel; ~**hammel** *m*, ~**kragen** *m* (beide: F) envieux; ~**los** *a.*: a) sans envie; b) qui n'excite pas l'envie; ~**nagel** [holl.] *m* envie *f* (v. Niet-nagel).

neiden ↘ (⏑) [Neid] *v/a.* Ⓐb. J. ~, J. um et. ~, J-m et. ~ = be-neiden I. 1 und 2.

Neider (⏑) [Neid] *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ envieux *m*, ...euse *f*, jaloux *m*, ...ouse *f*; *prv.*: v. Mit-leider 2, in jedem Stande giebt es ~, oft: sans les jaloux on vivrait, Glück macht ~ l'envie suit la prospérité. [*m.* Ⓢ id.

Neid-hart (⏑) *m* Ⓢ = Neider; als *npr.*

neidig provS. (⏑) [Neid] *a.* Ⓐ = neidisch.

neidisch (⏑) [Neid] *a.* Ⓐ 1. analog „Neid": auf J., et. ~ sein être envieux de q., qc., envier q., qc.; mit ~em Auge oder Blicke ansehen ... avec des yeux (ou des regards) d'envie; mit et. ~ sein (es keinem Anderen gönnen) être jaloux de qc. 2. provN.: a) (gierig) avide; ~ essen manger goulument; b) de mauvaise humeur.

Neidling ↘ (⏑) [Neid] *m* Ⓢ = Neider.

neidschen provN. (⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa und c. vexer par esprit de haine.

Neige (⏑) [neigen] *f* Ⓢ 1. révérence (v. Ver-beugung). 2. (sans *pl.*) (Stelle, wo sich et. senkt) ~ eines Hügels penchant *m* (ou pente) d'une ...; ⊖ Bergbau: pendage *m.* 3. *fig.* (Abnahme) déclin *m*, penchant *m*, (Ende) fin; der Tag ist an der ~ ... est sur son déclin; an der ~ des Jahrhunderts vers la fin du ...; auf die (od. zur) ~ gehen aller en déclinant, pencher vers (ou être sur) son déclin, *pfort* tirer à sa fin; von Vorräthen: être presque épuisé(s); *prv.* auf der ~ ist nicht gut sparen c'est bien tard d'épargner, quand tout est dissipé. 4. (der Rest von et., bſd. von Flüssigkeiten) reste *m* (de bouteille), (letzte Tropfen) F égoutture; ich mag s-e ~ nicht je ne veux pas de son reste; ⚘, ⊖ ~ in einem Fasse baissière; ⚓: (Rest von Getränk in einem Gefäße nach der Vertheilung) rabiau *m*, die ~ austrinken rabiauter.

neigen (⏑) [a/d. hneigan nieder-beugen] Ⓐa. I. *v/a.* 1. meist: pencher, incliner, (nieder-beugen) baisser; das Haupt ~ incliner (ou baisser) la ...; *fig.* sein Herz zu J-m ~ faire pencher son cœur vers q.; auch von einem *rég.*, das nicht zum *suj.* gehört, zB. ein Gefäß ~ incliner un vase. — 2. Bſd. Fälle: sein Ohr J-m, zu J-m, zu oder auf et. ~ prêter l'oreille à q., qc.; ↘ die schöne Natur neigt den gefühlvollen Menschen zur Schwärmerei ... porte l'homme sensible à l'enthousiasme; ↘ Absalon neigte sich das Heer (machte es sich geneigt) ... sut gagner l'armée; ⚓ der Wind neigt das Schiff le vent pèse. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (s')incliner, (se) pencher; von einer Ebene: aller en pente, former un plan incliné; von einer Mauer *x.*: pencher; die Sonne, der Tag neigt sich (zum Abend) le soleil descend vers l'horizon, le jour tombe ou baisse, le jour est sur son déclin; auch mit abhängiger *prp.*: sich auf J-s Seite neigen pencher du côté de q.; sich gegen ea. ~ converger; sich vor J-m ~ s'incliner devant q. (auch *fig.*); sich (zum Ende oder Untergange) ~ décliner, approcher de (ou tirer à) sa fin (v. auf die Neige (3) gehen); sich zu et. ~ pencher vers (ou se porter à) qc.; das Heer neigt sich Euch zu ... penche pour vous; (sich) ~d: ⚹ inclinant, penchant (auch zo.); ⚓: ein Mast neigt sich ... tombe (nach dem Vordertheile sur le nez, nach dem Hinter-theile de l'arrière), sich auf eine Seite ~ carguer, dies Schiff neigt sich wenig bei heftigem Winde, obgleich es viele Segel trägt ce bâtiment porte bien la voile. — III. *v/n.* (*av.* h.) = sich ~; bſd. zu et. ~ (Hang haben) incliner à (pour ou vers) qc., être enclin (ou porté) à qc.; er neigt zu neuen Ide'en, oft: il donne dans les idées nouvelles; zum Katholizi'smus ~ incliner au catholicisme, avoir des tendances catholiques, catholiser; zum Trunke ~ être sujet à boire. — IV. **ge-neigt** *part. p.* et *a.* Ⓐ 1. v. ge-neigt, bſd. Art. — 2. Bſd. Fälle: gegen den Horizo'nt geneigt (sn): ⚹ réclinant (récliner); ⚘ rückwärts g. récliné; nach vorn g.: ⚹ proclive. — V. N~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Neigung.

Neiger ↘ (⏑) *m* Ⓐa. = Neige 1.

Neigung (⏑) [neigen] *f* Ⓢ 1. (geneigte Lage) zB.: a) einer Fläche: déclivité, inclinaison, pente; ~ eines Berges, Weges: pente, descente ...; b) ast. ~ einer Plane'ten-bahn inclinaison d'une planète; c) ⊖ Bergbau: ~ von Gängen incl., pente des filons; Eisenbahn: (Gefälle) pente, remont *m*, ~ der Schienen incl. des ...; Metallurgie: ~ der Rast eines Ofens incl. des étalages; Tischlerei: ~ des Hobel-eisens zu der Hobel-sohle incl.; dem Eisen e-s Werkzeuges gegebene ~ pente; Waffenfabr.: ~ der Züge gezogener Feuer-waffen gegen die Seelen-achse incl. des rayures. — Besondere Fälle: 2. a) ~ gegen den Horizo'nt: ⚹ réclinaison; einer Sonnen-uhr ~ gegen den Horizo'nt geben récliner un cadran; b) math. (schiefe Stellung) ⚹ obliquité; c) ⊖ schiefe ~ dévoiement *m*; arch.: ~ des Daches, oft: égout *m*, ~ der Dach-sparren rampe des chevrons, ~ e-s Giebels rampant *m*; Bergbau: ~ eines Kohlen-flötzes, oft: pendage *m*; Eisenbahn: ~ der Maschi'nen zu den Schienen plongement *m*; ~ der Achsen-schenkel eines Wagens nach unten dévers *m*; d) ⚓ ~ des Hinter-stevens chute, quête. 3. (körperliches Neigen) inclination, penchement *m* de tête, (Verbeugung) révérence. 4. a) (inneres Geneigt-sein zu et.) penchant *m* (zu oder für et. à ou pour qc.), inclination, (Lust zu et., Sinn für et.) goût *m*, (Streben nach et.) tendance, (Empfänglichkeit für et.) disposition; ~ zu einem Stande vocation; für et. ~ h. (Lss. seine ~ auf et. richten) incliner (ou pencher) pour (ou à) qc.; wenn Sie ~ dazu h., oft: F si le cœur vous en dit; gegen seine ~ handeln, oft: agir contre son cœur; aus ~ par goût; nach seiner ~ leben vivre à sa fantaisie; starke ~ für et. h., oft: être très-porté à qc.; unbestimmte ~ zu et. aspiration vague à qc.; b) path. ~ zum Erbrechen envie de vomir, nausée. 5. (liebevolle oder wohlwollende Gesinnung gegen J.) inclination, sympathie; für J. ~ h., bisw. être porté pour q.; man erwidert meine ~ nicht on ne me paye pas de retour; schnell vor-übergehende ~, bisw. passade, fantaisie.

Neigungs-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Neigung", zB. ~(**an**)**zeiger** ⊖ *m* Eisenb.: indicateur de déclivité (vgl. ~zeiger, ~ II.); ~**karte** ⚓ *f* carte marine indiquant les lignes d'inclinaison; ~**verhältniß** *n* (rapport *m* de l')inclinaison *f*; ~**verhältniß-Zirkel** *m* secteur d'inclinaison. — II. Bſd. Fälle: ~**ebene** *f*, ~**fläche** *f* pente; ~**Ko'mpaß** *m* phys. = Inklinatio'ns-Nadel; ~**Li'ni-e** *f* Geologie: ligne anticlinale; ~**loth** *n*: a) phys. axe *m* d'incidence normale; b) ⊖ Uhrmacherei: doigt *m* de la pièce des quarts d'une montre à répétition; ~**messer** *m*: ⚹ clinomètre, clinoscope, ⊖ niveau de pente; ~**nadel** *f* phys. = Inklinatio'ns-Nadel; ~**winkel** *m*: 1. ⚹: a) math. angle d'inclinaison ou de plongement; b) phys. angle d'incidence; 2. ⊖ ~w. des Hobels basile ...; ~**zeiger** *m*: a) cadran inclinant; b) = ~anzeiger (~ I.).

nein (⏑) [a/d. nein v. ni ein] *adv.* (*ant.* ja) 1. meist: **non**, als Antwort: non, monsieur, non, madame, & (das bloße non gilt oft als unhöflich); o ~! oh! (que) non!, oh non, tant s'en faut; ~ u. abermals ~ mille fois non; ~ sagen dire que non; ich dachte, es würde ihm gelingen, aber ~ ... eh bien, non, ou ... mais point; bisw. als s.: mit einem N~ antworten répondre que non, rép. négativement; wiederholte N~s des non répétés; bei seinem N~ beharren persister dans son refus. — 2. Bſd. Fälle: als bekräftigende Verstärkung: ~! was zu arg ist, ist zu arg, etwa: Dieu de Dieu, c'est (par) trop fort!

'nein provS. F (⏑) *abr.* für hin-ein (v. ds).

neinen ↘ (⏑) *v/a.* Ⓐa. = ver-neinen.

Nekro... ⚹ (⏑...) [grch.] nécro... (= Todten-...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Nekrolog (–⏑gh) [grch.] *m* Ⓢ, ↘ Ⓢ nécrologe, notice *f* nécrologique. [logique.

nekrologisch (–⏑gh) [grch.] *a.* Ⓐ nécro-

Nektar (⏑) [grch.] *m* Ⓢ = Götter-trank.

Nektarine ⚘ (⏑–⏑) [grch.] *f* Ⓢ = Pfirsich-baum. [Theil I.).

Neleus (⏑–) *npr.m. inv.* myth. Nélée (v.

Nelke (⏑) [mittel-dtsch. negelkin Näglein] *f* Ⓢ 1. ⚘: a) (Pflanze und Blume) œillet *m* (*Dia'nthus*); chine'sische ~ œillet de Chine, migno(n)nette (*D. chine'nsis*); stolze ~ œillet frangé (*D. supe'rbus*); Gärtnerei: ~n aus Samen ziehen gagner des œillets; b) (clou *m* de) girofle *m* (= Gewürz-nägelein). 2. ch. (Büschelchen Haare in der Ruthe des Fuchses) touffe odorante à la queue du renard.

Nelken-..., **nelken-...** (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Nelke", zB. ~**braun** *a.* (*n*) brun (*m*) de girofle; ~**flor** *m* Gärtnerei: assortiment d'œillets en fleur; ~**öl** *n* huile *f* (ou essence *f*) de girofle; ~**stock** *m* pied d'œillet; ~**zucht** *f* culture des œillets. — II. Bſd. Fälle: ~**ab-leger** *m* Gärtnerei: marcotte *f* d'œillet, œilleton; ~abl. machen marcotter des œillets; ~**artig** ⚘ *a.*: ~artig(e Pflanzen): a) dianth(in)é(es *f/pl.*); b) caryophyllacé(es *f/pl.*), caryophylliné(es *f/pl.*); ~**band-wurm** *m* zo. = ~wurm; ~**basi'li-e** ⚘ *f* = po'lnischer Balsa'm (v. ds); ~**baum** ⚘ *m* = Gewürz-nelken-Baum; ~**beet** *n* planche *f* d'œillets, œilleterie *f*; ~**blätter-Pilz** ⚘ *m* agaric oréade (*Aga'ricus ore'ades*); ~**blumen** ⚘ *f/pl.* caryophyllées; ~**blumig**, ~**blüt(h)ig** ⚘ *a.* caryophyllé; ~**blüt(h)er** ⚘ *m/pl.* = ~blumen; ~**garten** *m* œilleterie *f*; ~**gewächse** ⚘

n/pl. = ~artige (v. bs) Pflanzen; ~gras ⚘ *n*: a) = gemeine Gras-nelke (v. bs); b) = Acker-gras; ~hafer ⚘ *m* = Bart-wisch-Hafer; ~haide ⚘ *f* frankénie (*Franke'nia*); ~kora'lle *f* zo.: ⚘ caryophyllie (*Caryophy'llia*); ~kora'llen-artig (e Thiere) *a.* zo.: ⚘ caryophylaire(s *f/pl.*); ~kraut ⚘ *n* = Hasen-auge b; ~li'li-e ⚘ *f* jonciole, aphyllanthe *m* (*Aphylla'nthus*); ~lorbeer-baum ⚘ *m* laurier caryophylle (*Lau'rus caryophylla'ta*); ~nager *m* zo. (Käfer) ⚘ hypère *f* de la persicaire (*Hype'ra poly'goni*); ~pfeffer ⚘ *m* = englisches Gewürz (v. bs); ~pfeffer-myrte ⚘ *f* syzygion *m* (*My'rtus pime'nta* sive *caryophylla'ta*); ~rinde *f* écorce giroflée; ~säure *f* ⚘ chm. acide *m* pimentique ou caryophyllique ou eugénique; ~schößling *m*, ~senker *m* = ~ableger; ~simse ⚘ *f* aphyllanthe (*Aphylla'nthes monspelie'nsis*); ~stein *m* min.: ⚘ caryophyllite *f*; ~stendel ⚘ *m* satyrion noir (*Saty'rium ni'grum*); ~stern *m* zo. (Meer-stern-Gattung) ⚘ pentacrine (*Penta'crinus*); Geologie: versteinerter ~st.: ⚘ pentacrinite *f*; ~stiel *m* queue *f* d'un œillet, P dardille *f*; ~wasser *n* eau *f* d'ardelle; ~wurm *m* zo. giroflée *f* (*Caryophyllæ'us muta'bilis*); ~wurz(el) ⚘ *f* géum *m*, gariot *m*, recise, sanicle de montagne (*Ge'um urba'num*); ~zimm(e)t *m* cannelle *f* giroflée; ~zimm(e)t-baum ⚘ *m* persée *f* caryophyllacée (*Pe'rsa caryophylla'cea*). (Vgl. auch: Gewürz-nägelein-..., Gewürz-nelken-..., Nägelein-...)

Nelumber ⚘ (-◡◡) *m* ㊵a., **Nelumbo** (-◡-) *f* ㊻ [cey'la'nisch] (Nymphäce'-en-Gattung) nélombo (*Nelu'mbium*).

nelumbo-artig ⚘ (-◡-.◡◡) [ceyla'nisch-btsch.] *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) nélombiacée(s *f/pl.*).

nemä-isch (◡-◡) *a.* ㉔ = neme-isch.

Nemalith ⚘ (-◡-) [grch.] *m* ㊿ min. (Silicioli'th) magnésie *f* hydratée.

Neme-a (◡-◡) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (Thal in A'rgolis) Némée *f*.

neme-isch (◡-◡) [Neme'a] *a.* ㉔ ~er Löwe lion *m* de Némée; ~e Spiele jeux *m/pl.* néméens; Sieger in den ~en Spielen, bisw.: ⚘ néméonique *m*.

Nemesianus (◡-(◡)-◡) *npr.m.* ㊻ (römischer Dichter; 3. sæ. nach Chr.) Némésien.

Nemesis (◡◡◡ ou -◡◡) [grch.] *npr.f. inv.* myth. divinité vengeresse, Némésis.

Nemeter (◡-◡ od. ◡◡◡) *m/pl.* ㊵a. h.a. (gall. Volk) Némètes. [némophile *m* (*Nemo'phila*).

Nemophila ⚘ (-◡-◡) [grch.] *f* ㊹ od. ㊻ **'nen** F (◡) *abr.* für einen (v. ein).

Neni-e 2c. (-(◡)◡) v. Näni-e 2c.

Nenn-... (◡...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... nominal *a.*, zB. ~werth *m* valeur *f* nominale, ⚘ Münzkunde: ~w. der Münzen, bisw. valeur extrinsèque ... — II. Bsd. Fall: ~fall *m* gr. = No'minativ; ~wort *n* gr. nom *m*. [mer.

nennbar (◡-) *a.* ㉔ ce que l'on peut nommer.

nennen (◡◡) [a/d. nemnan oder nennan; gehört zu Name] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* (*prés.* ich nenne, du nennst, er nennt, wir nennen 2c.; *imparf. de l'ind.* ich nannte, *du subj.* nennete; *impér.* nenne; *part.p.* genannt). 1. meist: (sich) ~ (se) nommer, (s')appeler, zB.: a) mit einfachem *rég.*: I. ~ (namhaft machen) nommer q.; ich will ihn (Dir) nicht ~ je ne le nommerai pas (je ne te dirai pas son nom); nennet (mir) einige Nebenflüsse des Rheins nommez ...; b) mit Beifügung des Namens: nommer, irgend welcher anderen Bezeichnung, a.: appeler; sich ~ (heißen) se nommer, s'appeler; ein Kind nach seinem Vater Joha'nn ~ nommer un enfant Jean du nom de son père; das Ding bei s-m rechten Namen ~ appeler les choses par leur nom (v. Name 1 a); den Aristi'des nannte man gerecht (oder der Gerechte, den Gerechten) on appelait ... le Juste, on donnait à ... le nom de Juste; c) prägnant, bz. daß et. den Namen ganz vorzüglich verdient: Das nenne ich einen Freund voilà ce qui s'appelle un ami; Das nenne ich (ge)schlafen oder einen Schlaf voilà ce qui s'appelle dormir. — 2. Bsd. Fälle: mit Namen ~, bsd. drt. dénommer, (anführen, zitiren) citer, (betiteln) qualifier de ..., bsd. schimpfend: traiter de ..., zB. I. einen Gecken ~ traiter q. de fat; seinen Namen ~, bisw.: F décliner ...; sich ~ (sagen, wer man ist) se faire connaître, sich nicht ~, oft: garder l'anonyme; sich als Verfasser ~ se déclarer l'auteur; er nennt sich (giebt sich aus für) meinen Freund il se dit mon ...; prägnant: I. ~ (lobend ~, rühmend oft erwähnen) renommer q. — II. **genannt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. Karl genannt der Kühne Charles dit (ou surnommé) le Téméraire; die (im Vorgehenden, oben oder ob-) genannten Perso'nen lesdites personnes *f/pl.* (les personnes susdites). 2. **so genannt** (oft zs.-gschr.; *abr.* s. g., sogen.): diese so genannten Dokto'ren: a) (sich selbst falsch so nennend) ces soidisant docteurs; b) (von anderen falsch so genannt) ces prétendus docteurs; c) (den Namen habend, ohne Angabe, ob falsch oder mit Recht) ces nommés d., oder umschr. ceux qu'on est convenu d'appeler ..., ceux qui se nomment d'habitude ... — III. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Nennung** *f* ㊹ durch das *v.* zu geben, zB. mit Nennung seines Namens en disant son nom; drt. N~ des Auftrag-gebers vor Gericht déclaration *f* de command. [nateur.

Nenner (◡◡) *m* ㊵a. Arithmetik: dénomi-

Neo..., **neo...** ⚘ (-◡...) [grch.] néo... (= neu-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Neocäsarea (-◡tss-◡-◡) *npr. n.* ㊻ géogr. (Stadt in Pontus) Néocésarée *f*.

Neo-ide ⚘ (-◡-◡) [grch.] *f* ㊿ math. spirale linéaire ou d'Archimède.

Neo-iden-Rad ⊕ (-◡◡-.- od. ...◡) [grch.-btsch.] *n* ㉟ Maschinenwesen: roue *f* en cœur, (noix *f*) excentrique *m* en cœur, courbe *f* de Vaucanson. [thique.

neolithisch ⚘ (-◡-◡) [grch.] *a.* ㉔ néoli-

Neolog (-◡-) [grch.] *m* ㊿ (Lss., Seume) novateur. [㊺ néologisme.

Neologismus ⚘ (-◡◡gh◡◡) [grch.] *m*

Neoptolem (-◡◡-) *npr.m.* ㊳, **Neoptolemus** (-◡◡-◡) *inv.* (Sohn Achi'll's) Néoptolème.

Nepal (pr. nî-pôâ'le) *npr.n.* ㊻ géogr. le Népa(u)l, le Nepâl.

Nepal-Rhabarber ⚘ (nî-pôâ''le-◡◡◡) *m* ㊵a. = E'modi-Rhabarber.

Nepalese (◡◡-◡) *m* ㊽, **Nepalesin** (◡◡-◡) *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Népa(u)l ou de Nepâl.

Nepaul (v. Nepal) ㊻ I. *npr.n.* géogr. = Nepal. — II. ⚘ *m* zo. = Horn-fasa'n.

Nepenth (-◡) *m* ㊳, **Nepenthe** (-◡-) *f* ㊿, **Nepenthes** (-◡-) *n inv.* [grch.] 1. (sans *pl.*) myth. népenthès *m* (v. Theil I). 2. (avec *pl.*) ⚘ = Kannen-staude.

Neper (◡◡) *npr.m.* ㊻ (schottischer Mathema'tiker, † 1617) Neper, Napier. [per, nepérien.

neperisch, N~ (◡◡◡) [Neper] *a.* ㉔ de Ne-

Nephelin ⚘ (-◡-) [grch.] *m* ㊳ min. pierre *f* grasse, ⚘ néphéline *f*, somnite *f* (v. auch Eläoli'th).

Nephrit ⚘ (-◡-) [grch.] *m* ㊳ min. = Beil-stein; chine'sischer ~ yu; magerer ~ saussurite *f*.

nephritisch ⚘ (-◡-◡) [grch.] *a.* ㉔ an., path. néphrétique; méd. ~es Mittel néphrétique *m*.

Nepomu(c)k (-◡-◡) *npr.m.* ㊻ (G. auch ㊿) Johann von ~ Jean Népomucène; F heiliger ~! etwa: F grand Dieu!, Dieu de Dieu!

Nepote (-◡◡) [it.] *m* ㊷ neveu (bsd. du pape); hat er für die ~n viel gethan? (G.) a-t-il beaucoup fait pour avancer (ou enrichir) ses parents? [népotisme.

Nepotismus (--◡-◡) [lt.] *m. inv.* sans *pl.*

Nepper (◡◡) ㊵a. I. *npr.m.* = Neper. — II. P *m* = Gauner.

Nept ⚘ (◡) *m* ㊳, ~e (◡◡) *f* ㊿ [lt.] népète *f* (*Ne'peta*); bsd. = Katzen-minze.

Neptun (◡-) [lt.] *npr.m.* ㊻ myth. Neptune (auch ast.).

neptunisch ⚘ (◡-◡) [lt.] *a.* ㉔ neptunien.

Neptunismus ⚘ (◡-◡◡) [lt.] *m. inv.* sans *pl.* (*ant.* Plutoni'smus) neptunisme.

Neptunist (◡-◡) [lt.] *m* ㊷ neptunien, neptuniste. [niste.

neptunistisch (◡-◡◡) [lt.] *a.* ㉔ neptu-

Neptuns-... (◡-...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... de Neptune, zB. ~mütze *f* zo. (Kora'lle) bonnet *m* de Neptune (*Madre'pora pi'leus*); ~traba'nt *m* ast. satellite de Neptune. — II. Bsd. Fälle: ~dose *f* zo. (Muschel) zigzag *m* (*O'strea ziczac*); ~feste *n/pl.* h.a. neptunales *f*; ~fisch *m* zo. trident (*Ble'nnius trida'ctylus*); ~löffel *m* zo. (Schnecke) char de Neptune, ⚘ cymbe (*Volu'ta cy'mbium*); ~mansche'tte *f* zo. (Kora'lle) ⚘ rétépore *m* celluleux (*Rete'pora cellulo'sa*); ~wagen *m* zo. = ~löffel.

Nere-ide (-◡-◡) [grch.] *f* ㊿ 1. myth. (Tochter des Ne'reus) néréide. 2. ⚘ zo. ~n *pl.* (Meer-würmer) néréides, scolopendres de mer (*Nere'is pela'gica*). [genre des néréides.

nere-idenhaft (-◡-◡◡) [grch.] *a.* ㉔ dans le

nere-isch, N~ (-◡◡) [Ne'reus] *a.* ㉔ de Nérée. [(Meer-gott) Nérée.

Nereus (-◡) [grch.] *npr.m. inv.* myth.

Nereus-... (-◡...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... de Nérée, zB. ~reich *n* (Meer) empire *m* de Nérée. — II. Bsd. Fall. ~schnecke *f* zo. nériné *m* (*Nerine'a*).

Nerfling (◡◡) v. Nörfling.

Nergelei F (◡◡-) [nergeln] *f* ㊹ grognerie, bouderie.

Nerg(e)ler F (◡(◡)◡) [nergeln] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ qui grogne à propos de tout, F grognard, sermonneur *m*, ...euse *f*.

nerg(e)lig F (◡(◡)◡) [nergeln] *a.* ㉔ qui trouve à redire à toutes choses, F sermonneur, (brummig) F grognard.

nergeln F (◡◡) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) F grogner, P bougonner, (kritteln) ergoter. — II. *v/a.* 1. mit Angabe der Wirkung: sich eine Gelbsucht an den Leib ~ s'attirer ... par des grogneries. 2. (durch Nergeln quälen) importuner (par des tracasseries (ou des gronderies) continuelles). — III. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Nergelei.

Neriden-Sohn ⚘ (-◡.-) *m* ㊿ (H. von Kleist) fils de la Néréide (= Achi'll(es).

Nerike (-◡◡) *npr. n.* ㊻ géogr. (schwed. Provinz) Nerike *m*, Nericie *f*. [reus-schnecke.

Nerine ⚘ (-◡◡) [grch.] *f* ㊿ zo. = Ne'-

Nerite (-◡◡) [grch.] *f* ㊿ zo. (Mond-schnecke) nérite. [h.a. Néron (v. Theil I.).

Nero (-◡) *npr.m.* ㊻ (*pl.* auch: Nero'ne)

Nero-... (-◡...) in Zsfg. mit *s.* meist: ... de Néron, zB. ~thal *n* bei Wiesbaden vallée *f* de Néron. [blüthen) néroli *m*.

Neroli-Öl (-◡-.-) *n* ㊳ (aus Pomera'nzen-

neronianisch (--(◡)-◡), **neronisch** (-◡◡) [Ne'ro] *a.* ㉔ de Néron, néronien.

Nerv (◡f) [lt.] *m* ㊳, ~e (◡f◡, bisw. auch: ◡v◡) *m* ㊷ u. *f* ㊿ (*pl.* ◡f◡, bisw. auch: ◡v◡) 1. meist: nerf *m*, zB.: a) an. anima'le ~en nerfs blancs ou cérébro-rachidiens, nerfs de la vie animale; vegetati've ~en nerfs gris ou sympathiques, nerfs de la vie végétative; schwache ~en haben avoir les nerfs irritables, F avoir des nerfs de petite-maîtresse; b) ehm. und noch P (Sehnen und Bänder des Körpers): P nerf, besser tendon *m*; danach *fig.* (Sitz der) Kraft: nerf, vigueur *f*, énergie *f*, (Spann-kraft) ressort *m*; ~ h. avoir du nerf; c) ♪ (Saite von Ton-werkzeugen) corde *f*, *poét.* nerf. — Bsd. Fälle: 2. mit ~en versehen: ⚘ nervié. 3. = Bogen-sehne. 4. ⚘ (Adern eines Blattes) nervure *f*; dünner ~ nervule *f*; mit feinen ~en versehen nervuleux; mit hervorstehenden ~en nervé, nerveux; mit zs.-laufenden ~en converginervé. 5. ⊕ Metallurgie: ~ (lange Faser) des Eisens filament *m*.

Nerven-..., **nerven-...** (◡f◡..., bisw. auch: ◡v◡...), ⚘ **Nerv-...**, **nerv-...** (◡f...) in Zsfg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Nerv", zB. ~anfall *m* path. attaque *f* de nerfs; ~auf-regend *a.* qui irrite (ou agace) les nerfs; ~bündel *n* an. faisceau *m* (ou filet *m*) de nerfs; ~büschelchen *n* an. houppe *f* nerveuse; ~kitzel *m* titillation *f* des nerfs; ~krampf *m* path. crispation *f* des

nerfs; ~maſſe *f* Phyſiologie: substance nerveuse; ~paarung *f* an. conjugaison de nerfs; ~ſtrang *m* an. cordon nerveux; ~ſubſta'nz *f* = ~maſſe; ~warze *f* an. papille nerveuse; ~zucken *n* tressaillement *m* de nerfs. — II. Bſd. Fälle: ~achſe *f* Ⓦ an. névraxe *m*; ~aſt *m* an. branche *f* d'un nerf, branche nerveuse; ~aufregung *f* exaltation, impatience; ~bau *m*: a) an. structure *f* (ou contexture *f*) des nerfs; b) Phyſiologie: système nerveux; ~beſchreiber *m*: Ⓦ névrographe; ~beſchreibung *f*: Ⓦ névrographie; ~ende *n* an. extrémité *f* des nerfs; warzen-förmige ~enden = ~büſchelchen (~I.); ~entzündung *f* path. inflammation d'un nerf, Ⓦ névrite; ~erregend *a.* = ~aufregend (~ I.); Ⓦ Phyſiologie: nervimoteur; ~erregung *f*: Ⓦ nervimotion; ~faden *m* oder ~faſer *f* an. filament *m* nerveux; ~fieber *n* path. fièvre *f* nervale ou nerveuse, Ⓦ fièvre typhoïde, typhus *m*, P fièvre chaude; mit dem Chara'kter des ~fiebers: Ⓦ typheux; ~gebäude *n* Phyſiologie: = ~bau b; ~geflecht *n* Ⓦ an. plexus *m* (nerveux); ~geflechts=Entzündung *f* Ⓦ path. plectoneurite; ~geiſt *m* Phyſiologie: fluide nerveux, principe vital; ~geſchwulſt *f* Ⓦ path. névrome *m*; knotige ~geſchwulſt névrome vermiculaire ou toruleux; ~gewebe ♀ *n* nervure *f*; ~gras ♀ *n* pharelle *f*, phare *m* (*Pha'rus*); ~haut *f*, ~hülle *f* an. tunique des cylindres nerveux, Ⓦ névrilème *m*, périnèvre *m*; ~knoten *m* Ⓦ an. ganglion; ~knoten=förmig *a.* Ⓦ an. gangli(o)forme; ~knotig *a.* Ⓦ an. ganglionique, ganglionaire; ~kraft *f* Phyſiologie: a) force (inconnue) des centres nerveux, Ⓦ influx *m* nerveux, innervation; b) puissance des centres nerveux, force d'innervation; c) aptitude à recevoir (ou à transmettre) l'influx nerveux; d) énergie (des fonctions) du système nerveux; ~krank *a.* path. malade des nerfs, nerveux, Ⓦ atteint d'une névrose ou d'une névralgie, névropathique; ~krankheit *f* path. maladie des nerfs ou du système nerveux, affection nerveuse, Ⓦ névrose, névropathie; bei Hyſteri'e: maux *m/pl.* de nerfs, état *m* nerveux, vapeurs *pl.* (vgl. ~leiden); ~kunde *f* = ~lehre; ~lähmung *f* path. paralysie d'un nerf ou des nerfs, paralysie nerveuse; ~leben *n* Phyſiologie: vie *f* (ou fonctions *f/pl.*) du système nerveux; ~lehre *f* Ⓦ an. névrologie; ~leiden *n* path. = ~krankheit; von ~l. herrührend, auf ~l. bezüglich: Ⓦ névropathique; ~leidende(r) *m* Ⓦ path. névropathe; ~los *a.* zo. privé de nerfs ou du système nerveux, Ⓦ aneure; ~mark *n*: a) Phyſiologie: pulpe *f* (nerveuse); b) an. innerhalb des ~markes befindlich: Ⓦ intramédullaire; ~mittel *n* méd. nervin *m*, tonique *m*, bisw. calmant *m*, Ⓦ sédatif *m*, antispasmodique *m*; ~reich *a.* nerveux; ~reiz *m*: a) Phyſiologie: stimulation *f* d'un nerf ou du système nerveux; b) path. agacement des nerfs, irritation *f* nerveuse, F impatiences *f/pl.*; ~röhre *f* zo. (kalkige Röhre der Bier-kiemer) Ⓦ siphonule *m*; ~ſaft *m* Phyſiologie: = ~geiſt; ~ſcheide *f* an. = ~haut; ~ſchlag(fluß) *m* path. apoplexie *f* nerveuse; ~ſchlinge *f* chir. anse nerveuse; ~ſchmerz *m* Ⓦ path. névralgie *f*; ~ſchnitt *m* Ⓦ chir., vét. névrotomie *f*; ~ſchwach *a.* path. nerveux, qui a les nerfs irritables; ~ſchwäche *f* faiblesse des nerfs, * nervosité, Ⓦ path. anervie; an ~ſch. leiden être nerveux; ~ſchwindſucht *f* path. ehm. phthisie nerveuse ou sèche, jetzt: asthénie idiopathique, P maladie de langueur; ~ſkele'tt *n* Ⓦ an. névrosquelette *m*; ~ſtamm *m* an. tronc nerveux ou d'un nerf; ~ſtärkend *a.* méd. qui fortifie les nerfs, Ⓦ nervin, névrotique, * tonique; ~ſtärkende Mittel nervins *m/pl.*, toniques *m/pl.*; ~ſtein *m* min. = Beil=ſtein; ~ſtrom *m* courant électrique observé dans les nerfs; ~ſyſte'm *n* Phyſiologie: Ⓦ système *m* nerveux, P bisw. système; ~thätigkeit *f* Phyſiologie: action nerveuse ou des nerfs; geſammte ~th.: Ⓦ innervation; ~übel *n* path. = ~krankheit; ~überreizung *f* path. irritation nerveuse, Ⓦ névrosthénie; ~verbindung *f* Phyſiologie: Ⓦ névrogamie; ~verſtimmung *f* path. atonie nerveuse; ~verzerrung *f* Ⓦ path. diastrophie; ~weh *n* path. = ~ſchmerz; ~zergliederer *m* Ⓦ an. névrotome; ~zergliederung *f* Ⓦ an. névrotomie; Meſſer zur ~z. névrotome *m*.

Nervi-en (ˊv(◡)◡) *npr.n.* (40)b. sans *pl.* h.a. (galliſche Landſchaft in Belgien) pays *m* des Nerviens. [belg. Stammes) Nerviens.

Nervi-er (ˊv(◡)◡) *m/pl.* (40)a. h.a. (Volk

nervig (ˊf◡, bisw. auch: ˊv◡) [Nerv] *a.* (24) 1. qui a des nerfs (en grand nombre), nerveux; *fig.* (kraft-voll) qui a du nerf, nerveux, vigoureux, vom Style, auch: concis. 2. ♀ nervé; mit ~en Blättern nervifolié. 3. in Zſſg. mit Beſtimmungswort: qui a des nerfs (ou ♀ une nervure) de telle ou telle espèce, ♀ qui a tel ou tel nombre de nerfs, zB. dick=~ qui a les nerfs épais, ♀ crassinervé, drei=~ ♀ triplinervé.

nervös (ˊv‗) [fr.] *a.* (24) path. qui a les nerfs irritables, nerveux; ~ ſein être nerveux, F avoir des impatiences; ~ſer Zuſtand: * nervosité.

Nervoſität (ˊv-◡‗) *f* (49), **Nervös-ſein** (ˊv‗-ˊ) *n* (40)b. sans *pl.* = nervö'ſer (v. ds) Zuſtand.

Nerz (ˊ) *m* (38) zo. petite loutre *f*, mart(r)e *f* du Canada, Ⓦ noerz(e) *f* (*Muste'la, Lu'tra lutre'ola*). [zB. ~pelz *m* pelisse *f* de loutre.

Nerz=... (ˊ...) in Zſſg. mit *s.* analog „Nerz",

Neſcher (ˊ◡) [ar.] *f* (53) zo. (Schlange) haïé *m* (*Na'ja Ha'je*).

Neſpel ♀ (ˊ◡) *f* (53) = Miſpel.

Neſper (ˊ◡) *m* (40)a. min.: Ⓦ baryte *f* sulfatée ferrugineuse.

Neſſel (ˊ◡) [a/d. nezilâ; vgl. grch. kni'zein kratzen] *f* (53) 1. a) ♀: a) ortie (*Urti'ca*); v. brennen II. 1, Brenn=neſſel; b) chi'liſche ~ loasa *m* (*Loa'sa*); c) taube ~ = Bienenſaug a u. b; d) = Hohl=zahn 2a; b) *prv.* was eine ~ werden will, brennt früh, etwa: le vrai talent ne tarde pas à percer; v. Huhn 2. 2. zo. = See=neſſel. 3. path. = ~=fieber. 4. ⊖ u. ● = ~=tuch.

Neſſel=..., neſſel=... (ˊ◡...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Neſſel", zB. ~blatt-ſauger *m* zo. (Pflanzen-laus) kermès des orties (*Che'rmes urti'cæ*); ~blüt(h)e ♀ *f* fleur d'ortie; ~fliege *f* zo. mouche d'ortie (*Mu'sca urti'cæ*); ~garn ⊖ *n* fil *m* d'ortie; ~kohl ♀ *m* (junge Blätter der Neſſel) feuilles *f/pl.* d'orties; ~ſauger *m* zo. (Pflanzen-laus) psylle *f* des orties (*Psy'lla urti'cæ*); ~waſſer *n* zum Anfeuchten der Seide eau *f* d'orties. — II. Bſd. Fälle: ~artig *a.*: a) qui ressemble à l'ortie ou à la brûlure des orties; b) ♀ ~artig(e) Pflanzen urtic(in)é(es *f/pl.*, ficées *f/pl.*); ~ausſchlag *m* path. = ~fieber; ~baum ♀ *m*: a) micocoulier (*Celtis*); b) sponia à petites fleurs (*Spo'nia micra'ntha*); ~blaſe *f*: a) ampoule de piqûre d'ortie; b) zo. (Schnecke) cornouille (*Volu'ta persi'cula*); ~brand *m*: a) brûlure *f* que produit le contact de l'ortie, Ⓦ érythème urticaire; b) action *f* de brûler (ou de fouetter) avec des orties, Ⓦ urtication *f*; ~falter *m* zo. = kleiner Fuchs (v. ds 2b, a); ~farn ♀ *m* gymnogramme (*Gymnogra'mma*); ~fieber *n* Ⓦ path. (éruption *f* ou fièvre *f*) urticaire *f*, fièvre ortiée, cnidose *f*; ~fink *m* zo. = Braun=kehlchen; ~frieſel *m* Ⓦ path. pourpre ortié (v. ~fieber); ~gewächſe ♀ *n/pl.* urticinées *f*; ~gift *n* virus *m* urticaire; ~holz ♀ *n* = Geigen=holz b; ~hopfen ♀ *m* houblon mâle; ~könig *m* zo. = Zaun=könig; ~ſala't ♀ *m* sériole *f* (*Seri'ola*); ~ſucht *f* Ⓦ path. urticaire chronique; (Art juckender Schorf) porcelaine, Ⓦ esséra *m*, essère; ~tuch ⊖ u. ● *n* toile *f* d'ortie, weitS. mousseline *f*; oſt-indiſches ~t. mallemolle *f*; ~tuch=Sticker ⊖ *m* brodeur en mousseline; ~wanze *f* zo. punaise rouge (*Ci'mex ru'ber*).

neſſeln (ˊ◡) [Neſſel] I. *a.* (24) de toile d'ortie, de mousseline. — II. *v/a.* (21)a. 1. auch *v/n.* (*av.* h.) brûler (ou piquer) comme le contact de l'ortie. 2. *fig.* P (ſchlecht behandeln) maltraiter.

Neſſing ● (ˊ◡) *m* (38) carotte *f* de tabac à priser.

Neſſus (ˊ◡) *npr.m. inv.* Nessus (v. Th. I.).

Neſſus=... (ˊ◡...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~gewand *n*, ~hemd(e) *n* myth. robe *f* (ou tunique *f*) de Nessus, tunique de Déjanire, chemise *f* d'Hercule.

Neſt (ˊ) [a/d. nëst = lt. ni'dus] *n* (31) 1. meiſt: nid *m*, zB.: a) ein ~ ausnehmen (v. ds I. 1 b) dénicher (ou ôter) les oiseaux d'un nid; ~er ausnehmen dénicher des oiseaux; ſein ~ bauen faire son nid, nicher; das ganze ~ leer finden ne trouver que le nid (bſd. *fig.*); v. Kuckucks=ei; b) *fig.* (Ort, wo man heimiſch iſt) le nid paternel; c) *fig.* Geologie, Bergbau: nid (ou groupe *m*) de minerais, minerai *m* par nids, jatte *f*. — Bſd. Fälle 2. ein ~ voll une nichée (*fig.* auch von einer Hecke Kinder); ~ voll Eier, Junge couvée *f*; ~ in e-m Vogel-käfig sabot *m*; ~ der Raub-vögel aire *f*; junge Falken aus dem ~e nehmen désairer ...; fern vom ~e ſein être à l'essor; (das eßbare) ~ der Salanga'ne salanga(ne) *f*; ~ des Eichhörnchens bauge *f*; zo. ~ bauend nicheur; agr. ~, in das man das Neſt-ei legt nicheux *m*. 3. F *mv.part* (ſchlechte, enge Wohnung, kleine, erbärmliche Stadt) trou *m*, bicoque *f*, (elendes Haus) masure *f*, (kleine, verſteckte Wohnung) niche *f*, taudis *m*; großes ödes ~ (Stadt), bisw. villace *f*; ſchmutziges, feuchtes ~, bisw. crapaudière *f*; (Aufenthalt von Räubern ꝛc.) repaire *m*. 4. F (Bett) lit *m*; in's ~ kriechen aller se coucher. 5. (Haar-tracht der Frauen) chignon *m* natté et relevé sur le haut de la tête. 6. (Weiden-gebüſch auf Fluß-inſeln) saulaie *f*. 7. an. cavité *f* dans le cervelet. 8. ⊖ Weberei: (Fehl-ſtelle im Gewebe) pas-de-chat *m*.

Neſt=..., neſt=... (ˊ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Neſt", zB. ~entnommen ↘ *a.* arraché au nid; ~raupe *f* zo. chenille qui vit en société dans des nids. — II. Bſd. Fälle: ~artig *a.* zo.: ~artige Maſſen: Ⓦ masses *f/pl.* nidiformes; ~ausnehmer *m* = Neſter=ausnehmer; ~bau *m* construction *f* du nid, Ⓦ nidification *f*; ~drehling ♀ *m* = ~wurz(el); ~ei *n* nichet *m*; ~falk(e) *m* oiseau niais (= Neſtling 1); ~feder *f* duvet *m*; ~flüchter *m* (*ant.* ~hocker) zo.: Ⓦ autophage; ~förmig *a.* comme un nid, Ⓦ nidiforme; ~häkchen *n* = ~hökchen; ~haſe *m* ch. l(i)èvreteau; ~hocker *m* (*ant.* ~flüchter) zo.: Ⓦ sitiste; ~hökchen *n*, ~küchlein *n*, ~küken *n* dernier éclos *m* d'une couvée, F culot *m*; *fig.* (jüngſtes und Hätſchel-Kind e-r Familie) le Benjamin, F le culot, F ↘ clos-cul *m*; ~lege *f* zo. les œufs *m/pl.* d'un nid, nichée; ~nadel *f* épingle à cheveux; ~pilz ♀ *m* nidulaire *f* (*Nidula'ria*); ~quackelchen F *n*, ~ſcheißerl P *n* (wien.) = ~hökchen; ~taube *f* zo. pigeonneau *m*; ~vogel *m* zo. = ~flüchter; ~wurz(el) ♀ *f* néottie (*Neo'ttia*); ~zelle *f* zo. der Zellen-thierchen cellule de la masse gélatineuse des polycystines. (Vgl. a. Neſter=...)

Neſtel (ˊ◡) [a/d. néstilo] *m* (*n*) (40)a., *f* (53) 1. (Schnur zur Befeſtigung von Kleidungsſtücken) aiguillette *f*, lacet *m*; ehm. J-m die ~ knüpfen (durch Zauberei zum Bei-ſchlaf untüchtig machen) nouer l'aiguillette à q. 2. = Neſt 5.

Neſtel=... (ˊ◡...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Neſtel", zB. ~band *n*, ~riemen *m*, ~ſchnur *f* (cordon *m* d')aiguillette *f*. — II. Bſd. Fälle ~beſchlag ⊖ *m* = ~ſtift; ~knüpfen *n* ehm. nouement *m* d'aiguillettes, ligature *f*; ~knüpfer *m* ehm. noueur d'aiguillette, chevilleur; ~loch *n* œillet *m* (pour lacer); ~macher(in *f*) ⊖ *m* aiguillettier *m*, ...ière *f*; ~nadel *f*: a) aiguille à lacer; b) = Neſt=nadel; ~ſtift ⊖ *m* fer d'aiguillette ou de lacet, ferret, afféron; ~ſtift=Anmacher(in *f*) *m* ferreur *m*, ...euse *f*; ~ſtift=Maſchi'ne ⊖ *f* presse à lacet et à œillet; ~verzierung *f* arch. lacets *m/pl.* de filets; ~wurm *m* zo. veine *f* (ou filaire) de Médine (*Ve'na medine'nsis*).

neſteln (ˊ◡) [Neſtel] *v/a.* (21)a. 1. nouer, bſd. attacher (ou serrer) avec une aiguillette,

(schnüren) lacer; 3. ~ = 3-m die Nestel (v. bs 1) knüpfen. 2. ⊕ (mit e-r Schnür-zwinge versehen) ferrer.

Nester-..., nester-... (ᐟ˘...) in Zssg. mit s. und adv. I. analog „Nest", zB. **~menge** f quantité des nids. — II. Bsd. Fälle: **~ausnehmer** m dénicheur (d'oiseaux); **~bau** m zo. construction f des nids, bisw.: ⊘ nidification f; **~weise** ⊕ adv. Bergb.: par nids, en rognons; **~werk** ⊕ n Bergbau: lit m de rognons. (Vgl. auch: Nest-...)

Nestert ⚒ (ᐟ˘) m ⊛ = Nest-hökchen fig.

Nestler ⊕ (ᐟ˘) m ⊛a. = Nestel-macher.

Nestling (ᐟ˘) [Nest] m ⊛ 1. jeune oiseau qui n'a pas déniché; Falknerei: oiseau (faucon, autour) niais. 2. = Nest-hökchen, bsd. fig.

Nestorianer (ᐟ-(˘)ᐞ˘) [Nesto'rius, v Theil I.] m ⊛a., **~in** f ⊛ rl. nestorien(ne f) m.

nestorianisch (ᐟ-(˘)ᐞ˘)[Nesto'rius] a. ⊛ rl. nestorien; ~e Lehre, oft: nestorianisme m.

Nestorianismus (ᐟ-(˘)-ᐞ˘) m ⊛ = nestoria'nische (v. bs) Lehre.

nethen ⊕ (ᐟ˘) v/a. ⊛b. = nieten.

nett (ᐟ) I. [fr.] a. ⊛ 1. (zierlich) élégant, auch von Sachen: coquet, (sauber) propre, (hübsch) joli, (niedlich) mignon, (allerliebst) gentil, charmant; sich ~ kleiden s'habiller proprement; er ist ein sehr ~er Mensch c'est un homme charmant, F c'est un homme très-bien; oft iro.: ein ~es Geschenk de jolies étrennes; Das ist ja ~!: a) c'est joli!, c'est charmant (auch iro.), b) (Das könnte passen) c'est commode!; ein ~er Dichter F un drôle de poète; iro. zu einem Unwissenden: es ist doch ~, wenn man gar nichts weiß, da lernt man immer et. zu il fait bon vivre et ne rien savoir, on apprend toujours. 2. ⚒ (genau bestimmt, unzweideutig) net, précis. — II. [engl.] N~ m ⊛ = Bob(b)inet.

Nette (ᐟ˘) I. npr.f. ⊛ (dim. von Anna) Nannette. — II. P f ⊛ = Maus 7.

Nettheit (ᐟ-), **Nettigkeit** (ᐟ˘-) [nett] beide: f ⊛ analog „nett", zB. élégance, propreté; gentillesse.

netto ⊛ (ᐟ-) [it.] I. adv. net a. et adv.; Sie bekommen ~ zwei Mark zurück il vous revient clair et net ...; ~ 200 Kilogramm deux cents kilos net. — II. N~ n ⊛ sans pl. = Netto-gewicht, -preis (ant. brutto).

Netto-... ⊛ (ᐟ-...) in Zssg. mit s. analog „ne'tto", zB. **~ertrag** m produit net; **~gewicht** n (ant. Bru'tto-gewicht) poids m net; Schlächterei: ~gewicht e-s geschlachteten Thieres, bisw. poids de quatre quartiers; **~gewinn** m bénéfice net, auch: gain réel; **~preis** m prix net ou de revient, auch: prix marchand; Buchhandel: prix de librairie; **~rechnung** f compte m en argent, sans rabais; **~ta'ra** f tare réelle.

Netz (ᐟ) [a/d. nezi; gehört zu naß] n ⊛ 1. meist: filet m, zB.: a) zum Fisch- und Vogelfange: filet, weniger gbr. rets m; ein ~ aufstellen monter un filet; das ~, ~e auswerfen jeter le filet, jeter (ou tendre) des rets; in's ~ gehen donner dans le filet, dans les rets (auch fig.); fig. wir haben ihn in unseren ~en, bisw. la bête est dans nos filets ou lacets; b) (maschen-artig Gestricktes zu verschiedenem Behufe) zB. ~ über der Mauer des Ballspiel-hauses filet, (den Ball) in's ~ schlagen mettre sous la corde; ~ an einer Wagen-decke filet de voiture; (maschiger Beutel zum Transpo'rte von Fischen) filet. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) ⊕ Fischerei: auf Pfählen ausgebreitetes ~ palis m, étente f; mit Blei (mitSteinen) beschwertes ~ parfond m (picot m); flaches, mit einem Gewichte beschwertes ~ perchette f; ~ mit Doppel-maschen contre-maille f; drei-eckiges ~ pouche f; von ~en eingeschlossener Raum in einem See zc. u. Fischfang darin seinche f; b) ch. ~, a. réseau m (bsd. fig.); doppelt-maschiges (spitz zulaufendes) ~ zum Fange kleiner Vögel râfle f (nasse f); ~ für Hasen, Hirsche zc. panneau m; ~ zum Fange der Kani'nchen in ihrem Baue poche f; sack-förmiges ~ panetière f; ~e zum Fange der Wasser-hühner marnaux m/pl.; ~, welches man um ein Gehölz spannt pan m; Ort, wo ~e aufgestellt sind tenderie f; éc. ~ zum Fangen von Inse'kten und kleinen Fischen freloche f; (Gewebe der Spinnen) toile f. ☞ 3. ~(-haube) als weibliche Haar-tracht: réseau m, filoche f; ~ zum Schutze der Pferde zc. émouchette f. ☞ 4. (et. zu einem geschlossenen Ganzen sich durch e.a. Schlingendes): a) ~ von Eisenbahnen, Straßen, Kanä'len réseau m ferré, réseau de rues, ...; b) an., ♀ ~ von Adern, Gefäßen, Nerven réseau; bestimmtes, durch Gefäße im menschlichen (oder thierischen) Körper gebildetes ~ réseau admirable; c) an. ~ kapilla'rer Blut-gefäße, welches zwei Orga'ne in Verbindung setzt appareil m porte, vaisseaux m/pl. portes; ~ des Auges = ~-haut b; v. auch 5; d) Feldmeß-kunst, ast.: (Faden-)~ in den Fernröhren réticule m; e) math. ~ von Li'nien zc. réseau m; ~ eines geome'trischen Körpers: ⊘ développement m, délinéation f; trigonome'trisches ~ canevas m trigonométrique; f) Zeichenkunst: (gitter-artig, zum Zwecke des Hinein-zeichnens in kleine Fächer getheilte Ebene) châssis m, quadrillage m. ☞ 5. a) ⊘ an. (Einstülpung des Bauch-felles) ⊘ épiploon m; großes ~ grand ép. ou ép. gastrocolique; kleines ~ petit ép. ou ép. gastrohépatique; b) Schlächterei: ~ der Schlacht-thiere crépine f, ratelle f. ☞ 6. zo.: a) = gelber Gitter-falter; b) goldenes ~ (Muschel) drap m d'or (Co'nus te'xtilis). ☞ 7. ⊕ Weberei: = Nest 8.

Netz-..., netz-... (ᐟ...) in Zssg. mit s. u. a. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Netz", zB. **~nadel** f aiguille à réseau; **~wurf** ⊕ m Fischerei: coup de filet; **~wurst** f Schlächterei: andouille de crépine. — ☞ II. analog „netzen", zB. **~appara't** ⊕ m Zeugdruckerei: machine f à mouiller; **~maschi'ne** ⊕ f agr. machine à humecter. — ☞ III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: **~ad(e)rig** ♀ a. rétinerve; **~anker** ⊕ m Fischerei: krake f; **~arbeit** f lacis m; ~a. machen filocher; **~artig** a. qui ressemble à un filet ou à un réseau, réticulaire, ⊘ dictyode; ~a. durchbrochen, gezeichnet, überzogen réticulé; ~artige Zeichnung = ~gestalt; v. ~förmig; **~augen** n/pl. zo. des yeux m à facettes; **~band** ⊕ n Fischerei: estaquet m; **~baum** ⊕ m = ~riegel; **~becher** m, **~becken** n (zum Spinnen) mouilloir m; **~beutel** m zum Transporte von Fischen zc. filet; **~blind-schleiche** f zo. réseau m (A'nguis reticula'tus); **~blutader** f ⊘ an. veine épiploïque; **~bogen** ⊕ m Fischerei: archelet; **~bruch** m ⊘ path. épiplocèle f; durch den Hüft-Ausschnitt ausgetretener ~bruch: ⊘ épiplo-ischiocèle f; **~darm-bruch** m ⊘ path. épiplo-entérocèle f; ~ u. **Darm-Entzündung** f vét. gras-fondu(re f) m; **~entzündung** f path. inflammation de l'épiploon, ⊘ épiploïte, omentite; **~falten-Schwamm** ♀ m mérule (Meru'lius); **~farn** ♀ m hémionite f (Hemioni'tis); **~faser** f an. fibre réticulaire; **~faser-zelle** ♀ f cellule rétiforme ou réticulaire; **~faß** ⊕ n Bildhauerei: jatte f; Tuchmacherei: auge f à mouiller le drap, trempoir m; **~fechter** m h.a. (Art der Gladiato'ren) rétiaire, (Verfolger der Retia'rier) sécuteur; **~fisch-reuse** f zo. (Schnecke) nasse réticulée (Na'ssa reticula'ta); **~fliege** f zo. semblide (Se'mblis); **~flüg(e)lig** a. zo.: ⊘ névroptère, dictyoptère; **~flügler** m/pl. zo.: ⊘ névroptères; kiefer-lose ~f.: ⊘ agnathes; **~flügler-Kunde** f: ⊘ névroptérologie; **~förmig** a.: ⊘ rétiforme; ~förmig gestrickte Arbeit réseau m; ♀ mit ~förmig gezeichneter Wurzel dictyorrhize; v. ~artig; **~früchtig** ♀ a. dictyocarpe; **~füß(l)er** m/pl. zo.: ⊘ rétipèdes; **~gestalt** f: ⊘ réticulation; **~gestrick** n = ~arbeit; **~gurke** ♀ f luffa, luffe (Luffa); **~haube** f = Netz 3; span. ~h. résille; **~haut** f ⊘ an.: a) membrane réticulée ou cellulaire; b) ~h. des Auges rétine, ehm. amphiblestroïde; zur ~h. gehörig rétinien; **~haut-Entzündung** f ⊘ path. inflammation de la rétine, rétinite, ⚒ dictyite; **~hodensack-Bruch** m ⊘ path. sarco-épiplocèle f, épiploschéocèle f; **~horn** n zo. (Schnecke) réseau m cornet (Co'nus au'licus); **~jagen** n ch. chasse f aux filets ou aux rets, tenderie f; **~jäger** m ch. tendeur; **~kammer** ⊕ f Brauerei: mouilloir m, trempoir m; **~kante** f filet m; **~kegel-Schnecke** f zo. = ~tute; **~kelle** ⊕ f Fischerei: trulle, tru(l)lot m; **~kessel** ⊕ m trempoir, mouillet; **~kiemer** m/pl. zo.: ⊘ rétifères; **~knorpel** m an. cartilage réticulé; **~kora'lle** f zo.: ⊘ rétépore (Rete'pora); **~kübel** ⊕ m (n) = ~kessel; **~kugeln** ⊕ f/pl. Fischerei: chapelets m; **~lumpen** ⊕ pl. Zuckersiederei: loques f; **~macher** ⊕ m fabricant de filets, ⚒ filetier; **~magen** m (zweiter Magen der Wiederkäuer) estomac réticulé, bonnet, réseau; **~masche** ⊕ f maille de filet; drei-zöllige ~m. gancette; **~melo'ne** ♀ f melon m maraîcher ou brodé; **~nabel-bruch** m ⊘ path. épiplomphale f; **~nabel-fleischbruch** m ⊘ path. épiplo-sarcomphale f; **~nerven** m/pl. ⊘ an. nerfs épiploïques; **~nervig** ♀ a. dont les nervures sont réticulées, rétinerve; **~orname'nt** ⊕ n arch. = ~werk; **~palme** ♀ f = Buffo-palme; **~pfahl** m ch. pauforceau; **~pilz** ♀ m réticulaire f (Reticula'ria); **~pinsel** ⊕ m Maurerei: goupillon, balai; **~punkt** m Feldmeßkunst: point de repère du canevas; **~riegel** ⊕ m Zimmerei: boulin (ou traverse f) d'échafaudage, écoperche f; **~rolle** ⊛ f zo. (Schnecke) drap m d'or, drap d'argent; **~schale** f = ~becher; **~schleife** ⊕ f Fischerei: (zum Anhängen e-s Sack-netzes an e-n Brückenbogen) harviau m; **~schnecke** f zo.: ⊘ murex m réticulaire (Mu'rex reticula'ris); **~schnur** ⊕ f Fischerei: jonche, varretée; **~schüsselchen** n = ~becher; **~sehen** n ⊘ path. dictyopsie f; **~seil** n: a) Ballspiel: corde f, câble m; b) ⊕ Fischerei: levière f; **~spindel** f zo. (Schnecke) turbinelle craticulée (Turbine'lla craticula'ta); **~spinnen** f/pl. zo.: ⊘ réti(culi)tèles, tendeuses (Retia'riæ); **~spitzen-Arbeit** ⊛ f dentelles pl. filets; **~stange** f affiche; **~stab** ⊕ m Fischerei: borden(e)au, bourdon; **~stein** ⊕ m Fischerei: câblière f, pareau; **~steller(in** f) m ch. tendeur m, ...euse f (de lacs, de piéges, &); **~stern** m zo. (See-stern) ⊘ oréastre réticulé (Orea'ster reticula'tus); **~stich** m Stickerei: point réticulé ou à réseau; **~stock** ⊕ m Hutmach.: poupillon; **~stricker(in** f) ⊕ m tricoteur m, ...euse f de filets, laceur m, ...euse f, mailleur m, ...euse f; **~tau** ⊕ n Fischerei: orin m; **~tragend** a. zo.: ⊘ rétifère; **~tute** f zo. réseau m, tricot m, ⊘ tilin (Co'nus merca'tor); **~umstellung** ⊕ f Fischerei: crousille; **~verband** ⊕ m Maurerei: maçonnerie f maillée ou en échiquier, (ouvrage m) réticulé m; **~wand** f ch. hallier m, pan m de rets; Fischerei: ~w. im Sarde'llen-netze espen m; **~werk** ⊕ n maillé m; arch. entrelacs m, nattes f/pl., treillis m; Maurerei: = ~verband; Instrume'ntenmacherei: den Boden und das Seiten-brett einer Violi'ne mit e-m ~w. von feinen Strichen überziehen fileter; **~wühle** f zo. (Eidechse) ⊘ amphisbène cendrée (Amphisbæ'na cine'rea); **~zaun** ⊕ m Fischerei: ravoir; **~zaun-fischer** ⊕ m ravoyeur; **~zeichnen** n dessin m sur papier quadrillé.

netzen (ᐟ˘) [a/d. nezan; vgl. naß] I. v/a. ⊛c. 1. mouiller, mfort humecter (= nässen I.); fig. mit Thränen ~ arroser (ou baigner) de ses larmes; der Thau netzt die durstigen Pflanzen la rosée désaltère les plantes: ⊕ Tuchmach.: ~ donner la première eau. 2. (netz-artig stricken) faire du filet. 3. ch. = näßen II. 3. — II. N~ n ⊛b. sans pl. mouillement m, mouillure f, humectation f.

neu (ᐟ) [a/d. nivi = lt. no'vus] I. adj. ⊛ 1. (ant. alt) meist: nouveau, zB.: a) (et. Anderes als das Frühere) ein ~er Rock un nouvel habit (vgl. ~ 1 c u. 3); Das ist eine ~e Wohlthat c'est un nouveau (ou un autre) bienfait; b) (et. Besseres, Höheres als das Frühere) ein ~es Dasein, Leben beginnen ... une nouvelle vie; einen ~en Menschen anziehen dépouiller le vieil homme, renaître; c) (erst seit kürzerer Zeit vorhanden) die ~en (~esten) Bücher les

livres *m/pl.* (les plus) nouveaux, les nouveautés *f/pl.*; ~e Ehe-gatten nouveaux mariés *m/pl.*, jeunes époux *m/pl.*; die ~en Moden les nouvelles (ou les dernières) modes *f/pl.*; Leib-rock nach einer ~en Mode habit *m* nouveau; das ~e (meist: N~e) Testame'nt le Nouveau Testament; die ~e (oft: N~e) Welt (Ame'rika) le Nouveau Monde; **d)** (bisher unbekannt, fremd, befremdend) nouveau, étrange; Das ist mir ~ cela est (ou voilà du) nouveau pour moi; **e)** (von et. im Kreislaufe der Zeit Wiederkehrendem in Bezug auf die erste Zeit s-s Erscheinens) das ~e Jahr le nouvel an, la nouvelle année; aber: J-m zum ~en Jahre gratuli'ren souhaiter à q. la (ou une) bonne année; der ~e Mond la nouvelle lune; ~er Wein: **a)** (diesjähriger) vin *m* nouveau, **b)** (aus einem ~ angestochenen Fasse) nouveau vin; ✱ auf ~e Rechnung à nouveau (compte); **f)** (un-erfahren, fremd, ein Neuling) in e-m Geschäfte noch sehr ~ sein être bien nouveau (neuf, novice ou inexpérimenté) dans ... — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** (was vor Kurzem geschehen ist) récent; (den letzten Jahrhunderten angehörig) moderne; (im Entstehen begriffen, von Tale'nten) naissant; ~er (später eingetreten) als et. Anderes postérieur à qc.; ~e(re) Geschichte histoire *f* moderne; die ~ere Literatu'r la littérature moderne, les publications *f/pl.* (plus) récentes; die ~eren Sprachen les langues *f/pl.* modernes; ⚔ den Truppen ~en Halt geben raffermir les ...; J-m ~e Kraft geben ranimer q.; ~en Muth schöpfen reprendre courage; nach dem ~esten Geschmacke her-richten, bisw.: * moderniser qc.; in ein ~es Gewand einkleiden, oft: rajeunir; ~este Mode, bisw. dernière nouveauté *f*; diese Mode ist noch ~, oft: ... est encore dans sa nouveauté; ~e Nachrichten nouvelles *f/pl.* fraîches ou récentes, in Zeitungen: dernières nouvelles; thé. ~es Stück nouveauté *f*; sie verlangen immer ~e Opfer, bisw. ils reviennent demander des victimes; aus ~erer Zeit, ~eren Da'tums, oft: de fraîche date; in ~erer Zeit dans les temps modernes, à une époque récente; in ~ester Zeit de nos jours; Geschichte der ~esten Zeit histoire *f* contemporaine. ☞ **3.** (eben gemacht, noch nicht abgenutzt od. abgebraucht) neuf, ganz ~, bisw.: F tout flambant neuf, (frisch, noch glänzend) frais; ~er Leib-rock habit *m* neuf; ~er Wagen voiture *f* neuve; von Geld-stücken: noch ~ à fleur de coin; eine ~e Haut bekommen faire peau neuve (auch F sich ~ kleiden); et. ~ machen (so wiederherstellen, daß es ~ wird) refaire qc. à neuf; ~ einkleiden habiller de neuf; die Möbel ~ beziehen (poli'ren) regarnir (repolir) les ...; ein Haus ~ bauen: **a)** bâtir une maison toute neuve, **b)** remettre une m. à neuf; ⊖ den unteren Theil einer Mauer ~ machen reprendre un mur en sous-œuvre ou par-dessous œuvre. — ☞ II. ***substantif*** ㉔ **1.** das N~e, analog ~ I.: le (du) nouveau, le moderne, le neuf, ce qui est neuf, &; was giebt es N~es? qu'y a-t-il de nouveau?, ✝✝, aber F sehr gbr.: quoi de neuf?; Das ist jetzt das N~este voilà ce qu'il y a de plus nouveau, voilà les dernières nouvelles; Das ist mir et. N~es, oft: cela fait nouvelle pour moi; Das wäre et. N~es ce serait du nouveau, ce serait bien étrange ou curieux; Das ist mir nichts N~es mehr, oft: j'y suis fait depuis longtemps; nichts N~es unter der Sonne rien de nouveau sous le soleil, ou il n'est mois qui ne revienne; ✱ etwas ganz N~es haute nouveauté *f*; *advt* auf's N~e, von N~em de nouveau, sur nouveaux frais, fast † derechef; er fängt wieder von N~em an, oft: il recommence de plus belle. ☞ **2.** *el.* Neues, mehr gbr. N~er *m* = ~er (v. ~ I. 1 e) Wein. ☞ **3.** ch. ein N~es, auch *f* eine N~e (frisch gefallener Spurschnee) neige *f* récente. ☞ **4.** ein N~er *m*: **a)** = Neuling; **b)** (neuer Ankömmling) nouveau-venu, (neu Aufgenommener) membre nouvellement reçu; die N~en, bsd. *cmpr.* die N~eren (der ~en Zeit Angehörigen) les modernes. — III. ***adverbe*** (eben erst, vor Kurzem) nouvellement, récemment, in vielen Verbindungen: nouveau, zB. ~ gebautes Haus maison *f* nouvellement bâtie; ~ entdeckt nouvellement (ou récemment) découvert; ~ geborene Kinder enfants *m/pl.* nouveau-nés; ~ angestochene Weine vins *m/pl.* nouveau percés; ~ vermähltes Ehe-paar nouveaux mariés *m/pl.*, époux *m/pl.* tout récemment mariés.

Neu-..., neu-... (ⁿ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „neu", zB. **~angekommen** *a.* nouvellement (ou récemment) arrivé; **~angekommene(r)** *m*) nouveau-venu; **~belehnte(r)** *m* nouveau vassal, nouvel investi; **~erbaut** *a.* de construction récente; **~erfunden** *a.* nouvellement inventé, de nouvelle invention; **~französisch**(e Sprache) *a.* (le) français moderne; **~gebildet** *a.* de nouvelle création; **~geld** *n* nouvelle monnaie *f*; **~groschen** *m* nouveau gros; **~hoch-deutsch** *a.* et *n* (le) haut-allemand moderne, auch: l'allemand proprement dit; **~schnee** *m* neige *f* fraîchement tombée; **~stadt** *f* ville neuve; **~testame'ntlich** *a.* du Nouveau Testament; **~wäscher** ⊖ *m* blanchisseur à neuf. — ☞ II. Besondere Fälle: **~adlige(r)** *m* anobli; **~(an)bauer** ↘ *m* colon; **~anschaffung** *f* zB. von Möbeln acquisition de meubles neufs, renouvellement *m* des meubles; **~aufgelegt** *a.* (von Büchern) réimprimé; **~backen** *a.* = ~gebacken; **~bau** *m*: **a)** nouvelle construction *f*; **b)** reconstruction *f*; **~bauer** ↘ *m* = ~anbauer; **~begier(de)** *f* = ~gier; **~begründer(in** *f*) *m* restaurateur *m*, ...trice *f*; **~bekehrte(r)** *s.* nouveau converti *m*, nouvelle convertie *f*, prosélyte *s.*; **~bergschlag** *m* min. cuivre de Suède; **~besamung** *f* rensemencement *m*; **~besohlung** ⊖ *f* ressemelage *m*; **~bewaffnung** *f* réarmement *m*; **~bildung** *f*: **a)** formation nouvelle, reproduction; **b)** an., path. ~b. e-s Gelenkes: 🝮 néarthrose; v. Ge-lenk 3 b; **c)** chir. (im Gewebe des Körpers sich entwickelnde Geschwülste) 🝮 néoplasme *m*, néoplasie; bös-artige ~b. tumeurs *pl.* malignes; **~blau** ✱ *n.* bleu *m* de toilette, mélange *m* d'amidon et d'indigo; **~bohren** ⚔ *n* Artillerie: reforement *m*; **~braun** ⊖ *n* Färberei: prussiate *m* de cuivre; **~bruch** *m*, **~bruch-land** *n* agr. terre *f* neuve ou nouvellement défrichée, (terre) novale *f*, défriché *m*; **~bruch-Zehent** *m* (dîmes *f/pl.*) novales *f/pl.*; **~buch** ✱ *n* vom Papiere: cent feuilles *f/pl.*; **~christ(in** *f*) *m* nouveau chrétien *m*, nouvelle chrétienne *f*, néo-chrétien(ne *f*) *m*; **~christenthum** *n* néo-christianisme *m*; **~christlich** *a.* néo-chrétien; **~deutsch**: **a)** *a.* et *n* allemand (*m*) moderne; **b)** *a.* ⊖ arch. ~deutsches Dach comble *m* en équerre; **~druck** *m* eines Buches réimpression *f*, ↘ réédition *f*; **~erzeugung** *f* (österr.) fabrication; **~fänger** *m*, **~finder** *m* ⊖ Bergb.: découvreur d'un filon; **~gänger** ⊖ *m* = ~fänger; **~(ge)backen** *a.*: **a)** vom Brote: tendre, frais, *pfort* tout chaud; **b)** *fig. iro.* (seit Kurzem zu einer Würde erhoben) nouvellement créé ou de nouvelle création; ~gebackener Edelmann, Pair F gentilhomme *m* frais émoulu, pair *m* de la dernière fournée ou couvée; **~gebirge** ⊖ *n* Bergbau: montagne *f* vierge ou intacte; **~geboren** *a.*, **geborene(r)** *s.* nouveau-né(e *f*) *m*: sich wie ~g. fühlen se sentir un autre homme (v. e-r Frau: se sentir toute nouvelle) ou tout autre, être tout dispos, *pfort* renaître; **~geburt** *f* renaissance; **~gelb** ⊖ *n* = Massikot; **~gemacht** *a.* nouvellement fait, neuf; ~gemachtes Wort mot *m* nouveau, néologisme *m*; **~gereut** *n* agr. = ~bruch; **~gestaltung** *f* réorganisation, (Ab-änderung) modification, refonte, remaniement *m*; **~gewaschen** *a.* (v. der Wäsche) blanc; **~geworben** ⚔ *a.* nouvellement enrôlé; ~geworbene Truppen troupes *f/pl.* de recrue; **~gewürz** ⚘ *n* = Jama'-ika-pfeffer; **~gier(de)** *f*: **a)** curiosité; aus ~g. par curiosité, pour la curiosité du fait; J-s ~g. erregen, bisw. intriguer q.; **b)** ↘ statt N~gierige(r) (v. bs); **~gierig** *a.* curieux (wie eine Nachtigall comme un merle), (vorwitzig) indiscret; ich bin doch ~g., was daraus werden wird je suis curieux de savoir (ou F il faut voir) ce que cela deviendra; ~g. machen intriguer; **~gierige(r)** *s.* curieux *m*, ...euse *f*; **~gold** *n* similor *m*, or *m* de Manheim; **~griechisch** *a.* grec moderne; das N~griechische le grec moderne ou vulgaire; **~grün** ✱ *n* vert *m* de Saxe; **~hebrä'-isch** *a.*: ~hebrä'-ische (Quadra't-) Schrift hébreu *m* carré; **~hinzugefügte(s)** *n* addition *f* nouvelle, 🝮 spraddition *f*; **~jahr** *n* jour *m* de l'an, nouvel an *m*; v. neu I. 1 e; J. zu ~j. beschenken donner à q. les étrennes de nouvel an, étrenner q. (mit et. de qc.); **~jahrs-...** (bisw. -ⁿ...) in Zssg. mit *s.*: **a)** analog „~jahr", zB. **~jahrs-Fest** *n* fête *f* du nouvel an; **~jahrs-Gedicht** *n* poésie *f* (ou vers *m/pl.*) du jour de l'an; **b)** bsd. Fälle **~jahrs-Geschenk** *n* étrennes *f/pl.* (de nouvel an); **~jahrs-Gratulatio'n** *f* = ~jahrs-Wunsch; **~jahrs-Tag** *m* = ~jahr; an e-m ~jahrs-Tage un premier jour de l'an; **~jahrs-Wunsch** *m* compliment de bonne année; ~jahrs-Wünsche *pl.*, die bsd. Kinder ihren Eltern &c. überreichen (papiers d')étrennes *f*; **~jersey-Thee** (pr. djè're-seï...) ⚘ *m* céanothe *f* d'Amérique (*Ceano'thus america'nus*); **~katholi'k(in** *f*) *m.* **~katho'lisch** *a.* néo-catholique *s.* et *a.*; **~kräftig** *a.* (G.) avec une force renouvelée; **~kreuzer** ✱ *m* kreutzer; **~latei'nisch** *a.* néo-latin; **~leder-Geräusch** *n* path. (Reiben, das man bei entzündeter Pleura hört) frôlement *m* péricardique ou pleural, bruit *m* de cuir neuf ou de croquement; **~licht** ↘ *n* = ~mond; **~loth** ✱ *n* décagramme *m*; **~melkig** *a.* = melk 1; **~modisch** *a.* à la dernière mode, dans le dernier goût; ~modischer Rock habit *m* nouveau; **~mond** *m* ast. nouvelle lune *f*, 🝮 interlune *f*, interlunium, néoménie *f*; von einem ~m. zum andern: 🝮 synodique; auf die Zeit des ~mondes bezüglich: 🝮 interlunaire; Zeit vom ~m. bis zum Vollmonde croissant; **~ordnung** *f* = ~gestaltung; **~pfänner** ⊖ *m* Saline: saligon; **~plato'niker** *m*, **~plato'nisch** *a.* phls. néo-platonicien *m* et *a.*; ~plato'nische Philosophi'e néo-platonisme *m*; **~regelung** *f* = ~gestaltung; **~rieß** ✱ *n* vom Papiere: rame *f* de mille feuilles; **~satz** *m*: **a)** vom Weinreben: jeune pousse *f*; **b)** ⊖ typ. nouvelle composition *f*; von einer schlechten Korrektu'r: Das ist so gut wie ~satz, oft: c'est comme si c'était à refaire; **~scheffel** ✱ *m* demi-hectolitre; **~silber** ⊖ *n* Metall.: = Argenta'n; galva'nisch versilbertes ~s. ruolz *m*, argenterie *f* Christofle; **~vermählt** *a.* nouvellement marié; der (die) N~vermählte le nouveau marié (la nouvelle mariée, l'épousée); das ~vermählte Paar les jeunes époux *m/pl.*, les nouveaux mariés; **~wort** *n* = Neologi'smus; **~zeit** *f* temps *m* moderne; die Männer der ~z. les modernes; bisw. Geist der ~z. esprit *m* nouveau; **~zoll** ✱ *m* centimètre. — ☞ III. in Zusammensetzungen mit geographischen *npr.* und deren Fortbildungen: **~A'lbion** *n* la Nouvelle Albion; **~Braunschweig** *n* le Nouveau Brunswick; **~Breisach** *n* (elsäss. Stadt) Neuf-Brisac(h) *m*; **~brunnen** *m* in Karlsbad: source *f* dite le Neubrunnen; **~chatel** *n* v. Neufchatel; **~dorf** *n* (elsäss. Dorf) Village-Neuf *m*; **~England** *n* la Nouvelle-Angleterre; **~engländer** *m*: **a)** Anglais moderne; **b)** zo. (Vogel) tétras de Maryland (*Te'trao maryla'ndus*); **~franken** ↘ *n* la France depuis 1792; **~franke** *m*, **~fränkin** *f* Néo-franc *m*, Néofranque *f*; **~fränkisch** *a.* néo-franc; **~fundland** *n* Terre-Neuve *f*; **~fund-land-Bank** *f* banc *m* de Terre-Neuve, grand Banc; ⚓ Schiff, das nach der ~f. zum Fischfange geht (das von der ~f. zurückkehrt) vaisseau *m* banqué (débanqué); **~fund-länder** *m*: **a)** habitant de Terre-Neuve; **b)** (Hund) chien de T.-N., un terre-neuve; **~fund-land-Fahrer** ⚓ *m* (Schiff und Person) terre-neuvier, banquais; **~Grana'da** *n* la Nouvelle Grenade; **~Guine'a** *n* la Nouvelle Guinée, la

Papouasie; ~**Hannover** *n* le Nouvel-Hanovre; ~**Holland** *n* la Nouvelle Hollande, l'Australie *f* proprement dite; ~**holz** *n* (elsäss. Dorf) Neuf-Bois *m*; ~**Jersey** (pron. djè're-ssì) *n* New-Jersey *m*; ~**Kaledo'ni-en** *n* la Nouvelle-Calédonie; ~**Kaledo'ni-er(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* de la Nouvelle-Calédonie, Néo-calédonien(ne *f*) *m*; ~**kaledo'nisch** *a.* de la Nouvelle-Calédonie, néo-calédonien; ~**kirch** *n* (elsäss. Dorf) Neuve-Église *f*; ~**Mark** *f* la Nouvelle-Marche, auch id..; ~**Me'xiko** *n* le Nouveau-Mexique; ~**mühlen** *n* (lothringischer Ort) Neufmoulins *m*; ~**Orleans** (pron. fr.) *n* la Nouvelle-Orléans; ~**Pe'rsi-en** *n* l'Iran *m*; ~**schener** *n* (lothringisches Dorf) Neufgrange *f*; ~**Schottland** *n* la Nouvelle-Écosse, l'Acadie *f*; ~**Seeland** *n* la Nouvelle-Zélande; ~**Seeländer** *m/pl.* Nouveaux-Zélandais; ~**Seeland-Falter-vogel** *m* zo. cravate *f* frisée; ~**stadt** *n* Villeneuve *f*; dtsch. Städte dieses Namens, a. id.; ~**Strelitz** *n* Neu-Strélitz *m*; ~**Süd-Wales** (pron. ouèlesse) *n* la Nouvelle Galles du Sud; ~**syrisch** *a.* néo-syrien; ~**waldskopf** *m* (Berg im Elsaß) Tête *f* de Neuf-Bois; ~**weiler** *n* (elsäss. Orte) Neuviller *m*, Novillard *m*, Noviller *m*.

Neudlingen (ˊ⌣⌣) *npr.n.* ⑳b. géogr. (lothring. Dorf) Neudlange *f*.

Neue (ˊ⌣) [neu] *f* ⑮ **1.** ch. v. neu II. 3. **2.** = Neu-heit 1.

neuen (ˊ⌣) [neu] ㉑a. I. ✎ *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* = (sich) er-neue(r)n. — II. *v/n.* (*av.* h.) die Bienen ~ ... font de nouveaux rayons.

Neuen-... ✎ (ˊ⌣...) in Zssg. = Neu-...

Neuenburg (ˊ⌣ˋ) *npr.n.* ⑳ géogr. (schwz. Kanton und Stadt) Neu(f)châtel *m*.

Neuenburger (ˊ⌣ˋ⌣) I. *m* ⑳a. **1.** ~(**in** *f* ⑳) Neu(f)châtelois(e *f*) *m*. **2.** vin de Neu(f)châtel, du neu(f)châtel. — II. ~, **N**~ *a. inv.* de Neu(f)châtel, neu(f)châtelois.

Neuenstadt (ˊ⌣ˋ) *npr.n.* ⑳ géogr. (schwz. Ort, Bern) Neuveville *f*.

neuer-dings (-⌣ˋ) [neu und Ding] *adv.* **1.** nouvellement, récemment, dans ces derniers temps. **2.** = auf's Neue (v. neu II. 1 *advt*).

Neuerei ✎ (-⌣ˊ) [neu] *f* ⑳ = Neuerung.

Neu(e)rer (ˊ(⌣)⌣) [neu] *m* ⑳a., **Neurerin** *f* ⑳ novateur *m*, ...trice *f*, (Sprach-) ~ néologiste, néologue. [lich.

neuerlich ✎ (ˊ⌣⌣) [neu] *a.* et *adv.* = neu-

neuern ✎ (ˊ⌣) [neu] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. innover, faire des innovations. — II. **N**~ *n* ⑳b. sans *pl.* = Neuerung.

Neuerung (ˊ⌣⌣) [neu] *f* ⑳ innovation; das daraus Entstandene, auch: nouveauté; bessernde ~ réforme; kühne ~en *pl.*, bisw. témérités; sprachliche ~, oft: néologisme *m*; ~en aufbringen, ein-führen = neuern; e-e ~ verursachend, bisw.: rénovatif.

Neuerungs-..., neuerungs-... (ˊ⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Neuerung, neuern", zB. ~**geist** *m* esprit d'innovation, esprit novateur; ~**kitzel** *m*, ~**lust** *f* envie *f* (désordonnée) de faire des innovations; ~**sucht** *f* manie d'innover, manie des innovations. — II. Bsd. Fälle: ~**feind** *m* stationnaire, ∞ néophobe; ~**scheu** *f* crainte des innovations, ∞ néophobie; ~**süchtig** *a.* qui a la manie des innovations, novateur.

Neu(f)chatel (meist: neû... und pron. fr.) *npr. n.* ⑳ géogr. **1.** = Neuenburg. **2.** (fr. St.) Neufchâtel(-en-Bray) *m*; ~er Käse neufchâtel *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Neufchâtelois(e *f*) *m*.

Neu-heit (ˊ-) [neu] *f* ⑳ **1.** (qualité de ce qui est) neuf *m*, fraîcheur. **2.** a) Zustand, daß et. früher nicht Gewesenes nun vorhanden ist, b) et. Neues: nouveauté, (Sonderbarkeit) originalité; (noch frisches Andenken) caractère *m* récent, récence; e-r Sache den Reiz der ~ nehmen, bisw. déflorer un sujet; *prv.* der Reiz der ~ macht viel tout nouveau tout beau.

Neuigkeit (ˊ⌣-) [neu] *f* ⑳ **1.** nouvelle; Das ist die ~ des Tages, bisw.: F c'est l'évènement du jour; in Zeitungen: Pari'ser 2c. ~en faits-Paris, &, *m/pl.* **2.** ✎ (et. sonst noch nicht Gesehenes, das den Reiz der Neu-heit hat) nouveauté. **3.** sans *pl.* = Neu-heit 1.

Neuigkeits-..., neuigkeits-... (ˊ⌣-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Neuigkeit", zB. ~**hungrig** ✎ *a.* avide de nouvelles; ~**jäger** *m* F fureteur de nouvelles; ~**lustig** ✎ *a.* (G.) curieux de nouvelles. — II. Bsd. Fälle: ~**bude** *f*, ~**büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* d'adresses; ~**krämer(in** *f*) F *m* colporteur *m*, ...euse *f* (ou débitant(e *f*) *m* de nouvelles, nouvelliste, F chronique *f* vivante; ~**krämerei** F *f* débit *m* de nouvelles, *nouvellisme *m*.

neulich (ˊ⌣) [neu] I. *a.* ㉔ récent, de l'autre jour; bei m-m ~en Aufenthalte lors de mon dernier séjour. — II. *adv.* dernièrement, récemment, l'autre jour.

Neuling (ˊ⌣) [neu] *m* ⑳ **1.** (auch von e-r Frau) novice *s.*, débutant(e *f*) *m*, F béjaune; ein ~ in et. sn être nouveau (ou neuf) en qc., F en être au rudiment; sie ist noch ein ~ (✎ eine ~in) in der Wirth-schaft elle est encore neuve aux affaires du ménage. **2.** ✎: a) = Neu-bekehrte(r); b) = Emporkömmling; c) qui est pour la première fois dans un endroit. **3.** fast † (Neuerungssüchtiger) novateur. **4.** ch. = neu II. 3.

neulingshaft ✎ (ˊ⌣⌣) [neu] *a.* ㉔ (de) novice (mehr gbr. wie ein Neuling). [Th.I.).

Neuma ♪ (ˊ⌣) [grch.] *f* ⑳ neume (v.

neun (ˊ) [a/d. niun = lt. no'vem] I. *a/n. c.* **1.** meist: neuf; ~ Uhr neuf heures; Kegelspiel: alle N~(e) schieben faire les neuf quilles ou tout le quillier. — **2.** Bsd. Fälle: a) alle N~! F (wenn J. Geschirr zerschlägt) quarante-cinq (à quinze)!; b) ⚘ aus ~ Blättchen zs.-gesetzt novemfolié; mit ~ Staub-fäden ennéandre, ennéandrique; Klasse der Pflanzen mit ~ Staub-fäden ennéandrie *f*, ennéanthérie *f*; mit ~ Stempeln ennéagyn(iqu)e; Ordnung der Pflanzen mit ~ Stempeln ennéagynie *f*; v. auch: d; c) math. mit ~ fortschreitend(en Reihen série *f*) novénaire; d) zo. u. ⚘ mit ~ Stacheln: ∞ ennéacanthe. — II. **N**~ *f* ⑳ neuf *m*; zwei N~en machen faire deux neuf.

Neun-..., neun-... (ˊ...) in Zusammensetzung. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „neun", zB. ~**hundert** *a/n. c.* neuf cent(s); ~**hundertste** *a/n. o.* neuf-centième; ~**jährig** *a.* de neuf ans; ~**jährlich** *a.* qui se fait de neuf en neuf ans; ~**litzig** *a.* Telegraphie: ~litziges Kabel (mit 9 isoli'rten Leitungen) ... à neuf fils (vgl. ~drähtig, ~ II.); ~**mal** *adv.* neuf fois; ~ **und neunzig** *a/n.c.* quatre-vingt dix-neuf; ~**schwänzig** *a.* v. Katze 9; ~ **und siebzig** *a/n. c.* soixante dix-neuf; ~**viertel-Takt** ♪ *m* neuf-quatre; ~**zehn** *a/n.c.* dix-neuf; ~**zehn-jährig** *a.* de dix-neuf ans; ~**zehnt** *a/n.o.* dix-neuvième; ~ **und zwanzig** 2c. *a/n. c.* vingt-neuf, &. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**achtel-Takt** ♪ *m* neuf-huit, nonuple *f*; ~**auge** *n* zo. lamproie *f* de rivière, petite lamproie (*Petromy'zon fluvia'tilis*); ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* composé de neuf feuilles, ennéaphylle, (mit 9 Kron-blättern) ennéapétale; ~**drähtig** *a.* composé de neuf fils; *fig.* F ~drähtige (durchtriebene) Schelme rusés coquins *m/pl.*; ~**eck** *n* ∞ math. ennéagone *m*; ~**eckig** *a.* ∞ math. ennéagonal; ~**fach** *a.*, ~**fältig** *a.* (qui vaut) neuf fois autant, ✎ nonuple; ~**häuser** *npr. n.* v. bsd. Art.; ~**heil** ⚘ *n* = Bären-tappe b; ~**hundertstens** *adv.* neuf-centièmement, ✎ nongentésimo (geschr. 900°); ~**klug** F *a.* trop entendu (v. über-klug); ~**männig** ⚘ *a.* ennéandre, ennéanthère; ~**samig** ⚘ *a.* ennéasperme; ~**seitig** *a.* ∞ math. ennéagonal; ~**spitzen** ⚘ *f/pl.* chénopode *m/sg.* rouge (*Chenopo'dium ru'brum*); ~**stach(e)lig** *a.* zo. et ⚘ ennéacanthe; ~**stärke** *f* (Blätter von Geisfuß, Spina't, Kerbel, Sauer-ampfer 2c.) feuilles *pl.* de chèvre(-)feuille, d'épinard, de cerfeuil et d'autres plantes; ~**stemp(e)lig** *a.* ennéagyn(iqu)e; ~**stöckel** ⚘ *n* ache *f* des montagnes, livèche *f* officinale (*Levi'sticum officina'le*); ~**strahlig** *a.* zo. (von Flossen) ∞ ennéadactyle; ~**tägig** *a.*: a) de neuf jours; b) rl. ~tägige Andacht neuvaine *f*; c) path. ~tägiges Fieber fièvre *f* nonane; ~**theil** ✎ *n* = Neuntel; ~**tödter** *m*: a) zo. (Vogel) lanier, P écorcheur, gris-pendart, petite pie-grièche *f* (*La'nius collu'rio*); b) *fig.* F Das ist ein ~tödter! etwa: c'est un fameux gaillard!; ~**und-neunziger** F *m* [weil die Buchstaben des Wortes Apothe'ker nach der Zahl, welche sie in der alphabetischen Reihenfolge haben, zs. 99 geben] *co.* = Apothe'ker; ~**weibig** ⚘ *a.* ennéagyn(iqu)e; ~**zahl** *f*: ∞ ennéade.

Neuner (ˊ⌣) [neun] *m* ⑳a. **1.** réunion *f* de neuf unités, ehm. neuvaine *f*. **2.** membre d'un collège de neuf personnes. **3.** soldat du neuvième régiment. **4.** vin de l'an neuf. **5.** le (nombre) neuf.

Neuner-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**gericht** *n* (schwz.) tribunal *m* des neuf.

Neunhäuser (ˊ-⌣) *npr.n.* ⑳a. géogr. (lothring. Ort) Neuf-Chef *m*. [neuf gerbes.

Neuning provS. (ˊ⌣) *f* ⑳ agr. tas *m* de

neunt (ˊ) [a/d. niunto] *a/n.o.* **1.** der (die, das) ~e oder N~e, meist: le (la) neuvième; der ~e Ja'nuar le neuf janvier; der ~e Mo'nat der Schwangerschaft, oft: le neuvième (ou F le neuf) d'une femme; Karl der N~e Charles neuf (geschr. IX). — Bsd. Fälle: **2.** ∞ math. ~e Pote'nz neuvième puissance *f*, puissance cubo-cubique, cubocube *m*; ~e Wurzel racine *f* cubo-cubique. **3.** ♪ N~e *f* neuvième. **4.** ~er Tag der Deka'de im fr. republ. Kale'nder nonidi *m*. **5.** h.a. ~e Tagesstunde (3 Uhr Nachmittags) none *f*.

neunte-halb (ˊ⌣ˋ) *a/n. inv.* huit et demi.

Neuntel (ˊ⌣) *n* ⑳a. neuvième *m*, ehm. drt. none *f*. [(parties).

neunteln (ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. partager en neuf

neuntens (ˊ⌣) *adv.* neuvièmement, en neuvième lieu, nono (geschr. 9°).

neunzig (ˊ⌣) [a/d. niunzoc] I. *a/n.c.* quatre-vingt-dix, †, noch gbr. in der Schweiz, Belgien und Südfrankreich: nonante; ein und ~ quatre-vingt-onze, prov. nonante et un; zwei und ~ 2c. quatre-vingt-douze, prov. nonante-deux, &; Piquetspiel: ~ zählen faire quatre-vingt-dix ou repic, † nonanter. — II. die (Zahl) **N**~ *f* ⑳ le quatre-vingt-dix; in den N~en sn avoir passé quatre-vingt-dix ans. — III. **N**~**er** *m* ⑳a. **1.** mit *f*: **N**~**er(in** *f* ⑳) personne *f* âgée de quatre-vingt-dix ans, nonagénaire *s.* **2.** Piquetspiel: e-n N~er gegen J. gewinnen faire q. repic (v. ~ I.). **3.** vin de l'an quatre-vingt-dix. **4.** ⚔ soldat du quatre-vingt-dixième régiment. **5.** als *a. inv.* in den ~er Jahren entre 1790 et 1800. — IV. der (die, das) ~**ste** oder **N**~**ste** *a/n. c.* ㉔ le (la) quatre-vingt-dixième; ast. der ~ste Grad, jedesmaliger höchster Punkt der Ekli'ptik am Himmel: ∞ le nonagésime (degré), le degré nonagésimal. — V. **N**~**stel** *n* quatre-vingt-dixième *m*. — VI. ~**stens** *adv.* en quatre-vingt-dixième lieu, nonagésimo (geschr. 90°).

Neunzig-..., neunzig-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „neunzig", zB. ~**fach** *a.*, ~**fältig** *a.* quatre-vingt-dix fois autant. — II. Bsd. Fälle: ~**flächig** *a.*, ~**flächner** *m* Krystallographie: ∞ ennéacontaèdre *a.* et *s/m.*; ~**jährig** *a.* (âgé) de quatre-vingt-dix ans, nonagénaire.

Neunziger *s.*, **neunzigste** *a/n.c.*, **Neunzigstel** *n*, **neunzigstens** *adv.* (alle: ˊ⌣⌣) v. neunzig III.—VI.

Neur..., neur... ∞ (ˊ...) [grch. = Nerven-...] neuro..., névro... Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Neuralgie ∞ (-⌣ghˊ) [grch.] *f* ⑮ path. névralgie; auf ~ bezüglich, oft: névralgique.

Neurin ∞ (-ˊ) [grch.] *n* ⑳ chm. névrine *f*, neurine *f*. [ven-geschwulst) névrome *m*.

Neurom ∞ (-ˊ) [grch.] *n* ⑳ chir. (Ner-

Neuro-retinitis (ˊ⌣--ˊ⌣) [grch.] *f inv.* (Augen-heilkunde) inflammation de la rétine et du nerf optique.

Neurose ∞ (-ˊ⌣) [grch.] *f* ⑮ path. névrose; stigma'tische ~ (zB. der Luise Lateau) névropathie stigmatique.

Neuß (⏊) *npr.n. inv.* géogr. (schwz. Stadt) Nyon *m.*

Neustr(as)i-en (-⏊(◡)◡, ⏊◡◡) *npr.n.* ⓐb. géogr. (ehm. westlicher Theil des Fränkischen Reiches) la Neustrie.

Neustr(as)i-er (-⏊(◡)◡, ⏊◡◡) *m* ⓐa., **~in** *f* Neustrasien(ne *f*) *m*, Neustrien(ne *f*) *m.*

neustr(as)isch(-⏊◡, ⏊◡)*a.*㉔neustr(as)ien.

Neu-thum ↘ (⏊-) [neu] *n* nouveauté *f*, innovation *f* (= Neuigkeit, Neuerung).

neu-thümlich ↘ (⏊-◡) [neu] *a.* ㉔ nouveau (= neu).

Neutra (⏊◡) *pl.* von Neu'trum (v. bs).

neutral (-⏊) [lt.] *a.* ㉔ neutre (*a.* chm.); N~er personne *f* neutre, neutre *s.*; die ~en Mächte, die N~en les puissances *f/pl.* neutres, les neutres *m/pl.*; ~ bleiben rester neutre, garder (ou observer) la neutralité; für ~ erklären, ~ machen déclarer neutre, neutraliser; ~es (auch chm. weder saures noch basisches) Verhalten neutralité *f*.

Neutral-... (-⏊...) in Zssg. mit s. I. analog „neutra'l", zB. **~fett** *n* chm. corps *m* gras neutre. — II. Bsd. Fall: **~salz** *n* chm. sel *m* neutre; in ein ~s. verwandeln: neutraliser; Verwandlung in ein ~salz: neutralisation *f*.

neutralisi(e)ren (--◡⏊◡) [lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) neutraliser (auch chm.); ~de Stoffe: neutralisants *m/pl.* — II. N~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Neutralisi(e)rung** *f* neutralisation *f*.

Neutralität (--◡⏊) [lt.] *f* (*pl.* ↘) neutralité; beobachtende ~n. attentive ou expectante.

Neutralitäts-... (--◡⏊...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de neutralité, zB. **~verletzung** *f* violation de neutralité. — II. Bsd. Fälle: **~erklärung** *f* déclaration de neutralité, ⚔ neutralisation; **~politi'k** *f* politique d'abstention; **~zone** ⚔ *f* (im Kriege) zone neutre.

Neutro-passivum (⏊-◡⏊◡) [lt.] *n* lt. *gr.* verbe *m* neutre passif.

Neutrum (⏊◡) [lt.] *n* *gr.*: a) substantif *m* neutre; b) verbe *m* neutre ou intransitif.

Nevesinje (-◡⏊◡) *npr.n.* géogr. (Ort in der Herzegowi'na) Nevesigne *f.*

New-... (pron. nyou"...) (= Neu-...) in engl. geographischen Namen: a) meist: New..., zB. **~kastle** (pron. kâ'-ssèle) *n* Newcastle *f*; **~york** *n* New-York *m*; **~yorker(in** *f*) *m* Newyorkais(e *f*) *m*; b) bisw. (bsd. in den durch die Franzo'sen kolonisi'rten Ländern) Nouveau..., Nouvelle..., zB. **~Orleans** (pron. à l'anglaise) la Nouvelle Orléans.

Newa (⏊◡) *npr.f. inv.* géogr. (russ. Fluß) [die ~ la Néva.

Newton (pron. nyou'-t'ne) *npr.m.* od. id. (*fig.* = Astrono'm); Anhänger ~'s, oft: newtonien; ~'s Syste'm, oft: newtonianisme, newtonisme *f* phys. ~'sche Farben-ringe anneaux *pl.* de Newton.

newtonisch (pron. nyou⏊◡), **newton'sch** (nyou'-tèneche), *a.* N~*a.* ㉔, oft: newtonien.

Nf. *abr.* für Neben-form (v. bs).

Ni *abr.* für Nickel *B.* (v. bs).

Niagara-Fall (oft: -◡⏊◡-◡ oder engl. Aussprache, v. unten) [Niagara, pron. anglaise: nâi-â'-ghâ-râ, Grafschaft und Fluß in Nord-Ame'rika] *m* chute *f* du Niagara.

Nibelunge (⏊◡◡) [Nebel] *m* (alt-burgundischer Helden-Stamm) Nibelung; die ~n *pl.* les Nibelungs, das alt-deutsche Helden-Gedicht, auch: *les Ni(e)belungen.*

Nibelungen-... (⏊◡◡...) in Zssg. mit s. meist: ... des Nibelungs ou Ni(e)belungen, zB. **~hort** *m* trésor des N.; **~klage** *f* *Complainte des Ni(e)belungen*; **~lied** *n* *l'Épopée f des* (ou *les*) *Ni(e)belungen*; **~noth** *f* *Souffrances pl. des Ni(e)belungen*; **~strophe** *f* strophe des Ni(e)belungen.

Nicäa (-tss⏊◡) *npr.n.* h.a. géogr. (St. in Klein-Asien) Nicée *f.*

Nicäer (-tss⏊◡) I. *m* ⓐa., **~in** *f* Nicéen(ne *f*) *m.* — II. ~, **n~** *a. inv.* = nicä'-isch.

nicä-isch oder **nicenisch** (beide: -tss⏊◡) *a.* ㉔ de Nicée, nicéen; rl. ~es Konzi'l (Glaubens-Bekenntniß) concile *m* (symbole *m*) de Nicée.

Nice... *zc.* (-tss⏊...) v. Nike... *zc.* [Nicée.

nicht (⏊) I. [*a/b.* nêowiht nicht irgend ein Ding] ***adverbe* 1. meist:** ne ... **pas**, *pfort* (gar) ~ ne ... **point**, *mfort*: ~ eben, ~ viel ne ... guère, ~ mehr ne ... plus (ohne pas), auch ~ ne ... pas non plus, zB.: a) mit *verbe*, zB. er kommt ~ il ne vient pas; ich werde ~ hingehen je n'irai point; ich habe ~ eben Lust dazu je n'en ai guère envie; ich sehe ihn ~ mehr je ne le vois plus; v. auch 1 e; *el.* Das ~ ce n'est pas cela; b) beim *inf.* ne pas ungetrennt vor dem v., zB. ~ antworten wäre e-e Grobheit ne pas répondre serait ...; jedoch: ~ haben, ~ sein n'avoir pas und ne pas avoir, n'être pas und ne pas être; c) in Fragen, bei zu erwartender bejahender Antwort: ne ... pas, zB. waren Sie ~ im Theater? n'avez-vous pas été au théâtre?; ~ wahr?, ~? n'est-il pas vrai?, n'est-ce pas?, F pas vrai?; d) mit Auslassung des pas nach depuis que, il y a ... que mit *passé indéf.*, oft nach si in kurzen Bedingungssätzen, in Relativsätzen nach einem verneinenden Satze, oft nach bouger, cesser, oser, pouvoir, avoir garde, in der Verbindung mit ni, zB.: seitdem ich ihn ~ gesehen habe depuis que je ne l'ai vu; giebt es einen Menschen, dem sie ~ Böses nachsagte? y a-t-il un homme dont elle ne médise?; er wagt ~, es Ihnen zu sagen il n'ose vous le dire; er ißt und trinkt ~ il ne mange ni ne boit; ~ kalt und ~ warm sein n'être ni chaud ni froid, engS. n'être ni chair ni poisson; e) mit Auslassung des ne, sobald kein v. dabei steht, zB. haben Sie Geld? ~ viel ...? pas beaucoup; diese Schüler sind Alle faul, — mein Bruder ~ ... — pas mon frère; so ~ pas ainsi; arbeitet er gar ~? gar ~! ...? point!; kann er mich noch leiden? ~ mehr m'aime-t-il encore? (il ne m'aime) plus; ~ minder als dort zeigte sich seine Größe sa grandeur se manifestait d'une manière non moins (ou aussi) éclatante ...; durchaus ~ (pas ou point) du tout, nullement; f) zur Verneinung e-s einzelnen Wortes, e-s ganzen nicht wiederholten Satzes: non, *pfort* non pas, zB.: ich fasse ~ sein Vermögen, sondern seine Tugend in's Auge j'envisage non (pas) sa fortune, mais ...; er lebte ~ ohne Ruhm il vécut non sans ...; Bosheit oder ~, das Übel ist geschehen malice ou non, le mal est fait; sind Sie hingegangen od. ~? y êtes-vous allé, oui ou non?; was kümmert's mich, ob Rom leidet oder ~? que m'importe si Rome souffre ou non?; ha, ~? vous dites que non?; so viel ich weiß, ~, od. ~, daß ich wüßte non (ou pas) que je sache; ~ allein (od. ~ nur ...), sondern auch ... non-seulement ..., mais (aussi ou encore) ...; sie hat ~ blos ihren Hut verloren elle n'a pas perdu que son chapeau; wahrhaftig ~ non certes, non vraiment; ~ als wenn ich glaubte non (ou ce n'est pas) que je croie; ~ daß uns Das von ihm wundert non pas que cela nous étonne de sa part; ♪ ~ zu sehr non-troppo. — **2. Bsd. Fälle:** v. Leib 6; ~ mehr, oft durch cesser zu geben, zB. er reist ~ mehr il a cessé de voyager; spricht ~ so laut, oft: ... moins haut; ~ so schön als ... moins beau que ...; so wird es geschehen und ~ anders il n'en sera ni plus ni moins; o nein, die Sache ist ~ so, bisw. als Höflichkeitsformel: pardonnez-moi, vous me pardonnerez; er wollte gern, wäre er nur ~ krank, bisw. ..., n'était qu'il est malade; man kann ~ sagen, daß es schlechtes Wetter ist, aber ..., oft: il s'en faut qu'il fasse mauvais temps, mais ...; wo ~ ... si non ...; bisw. pleonastisch in Ausrufen, zB. wie seid Ihr ~ so gut! que vous êtes bon!; in Satzkleinen, zB. in größerer Gefahr als Ihr ~ seht (G.) que vous ne vous en doutez; nach bis, ehe, ohne, seit, weder, und den v. hüten, zweifeln steht ~ pleonastisch P, das aber auch bisw. *poét.* bei kein (v. bs 1) vorkommt. — ☞ II. **Nicht**† als ***substantif*** = Nichts; nur noch gbr. in ff. Verbindungen: v. mit I. 4 c; zu N~e oder zu-nicht(e) machen anéantir, mener à néant, (zu Grunde richten) ruiner, (zerstören) détruire, (um-stürzen) renverser, (verderben) gâter, (unwirksam machen) déjouer, déconcerter; zu N~e sein être anéanti ou abîmé; zu N~e werden s'anéantir, aller à néant ou à vau-l'eau; v. zu-nicht bsd. Art. — ☞ III. [*cor.* v. lt. onychi'tis] **Nicht** ***neutre*** (*m*) sans *pl.* chm. weißes N~ = weißes Nichts v. bs II. 6.

Nicht-..., nicht-... (⏊...) in Zssg. mit s. u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „nicht", zB. **~bota'niker** *m* homme qui n'est pas (ou qui ne connaît pas la) botanique; **~christ** *m* qui n'est pas chrétien; **~fachmann** *m* homme qui n'est pas du métier; **~schwimmer** *m* baigneur qui ne sait pas nager; **~sitzungs-tage** *m/pl.* jours où il n'y a pas de séance. — ☞ II. meist durch die Vorsylbe non-..., zB. **~ab-gabe** *f* = ~auslieferung; **~aktivitä't** *f* non-activité; **~ausführung** *f* non-exécution; **~aus-lieferung** *f* non-délivrance; **~bestätigung** *f* non-sanction; **~bezahlung** *f* non-payement *m*; **~dasein** *n* non-existence *f*; **~einmischung** *f* eines Staates in die Angelegenheiten eines anderen non-intervention; **~gebrauch** *m* non-usage; **~gezwungensein** *n* phls. non-coaction *f*; **~ich** *n* phls. non-moi *m*; **~interessi'rt** *m* non-intéressé; **~lebensfähigkeit** *f* eines Neugeborenen: non-vitalité; **~leitend** *a.*, **~leiter** *m* phys. non-conducteur (*a.* et *s/m.*); **~muselmännisch** *a.* non-musulman; **~reguli(e)rung** *f* einer Schuld non-règlement *m* ...; **~rückwirkung** *f* non-rétroactivité; **~schall-Leiter** *m* phys. substance *f* non-conductrice du son; **~uni'rt** *a.* rl. non-uni; **~verkauf** *m* non-vente *f*; **~veröffentlichung** *f* non-publication; **~verprovianti(e)rung** *f* non-ravitaillement *m*; **~wiederwahl** *f* non-réélection; **~wiederwählbarkeit** *f* non-rééligibilité. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~abstimmend** *a.* oft: qui s'abstient de voter; **~achtung** *f* manque *m* d'estime ou d'égards, *pfort* irrévérence; **~ad(e)lig** *a.* roturier; ~ad(e)liger Stand roture *f*; **~ad(e)lige(r)** *m* roturier, non-noble; **~altern** *n* Physiologie: insénescence *f*; **~amtlich** *a.* non-officiel, qui n'a pas un caractère officiel; **~anbau** *m* inculture *f*; **~an-erkennung** *f* drt. désaveu *m* (der Vaterschaft de paternité); **~an-nahme** *f* non-acceptation; Prote'st wegen ~a. protêt *m* faute d'acceptation; **~antretung** *f* drt. (einer Erbschaft) délaissement *m*; **~aufspringen** ♀ *n* indéhiscence *f*; **~augenscheinlichkeit** *f* manque *m* d'évidence; **~befolgung** *f* = ~beobachtung; **~befriedigung** *f*: * inassouvissement *m*; **~beobachtung** *f* non-observation, inobservation, (Vernachlässigung) négligence; **~beschäftigt-sein** *n* inoccupation *f*, (Müßiggang) oisiveté *f*; **~bildung** *f* manque *m* de culture ou d'instruction; **~dankbarkeit** ↘ *f* (G.) ingratitude (mehr gbr. Un-dankbarkeit); **~diskuti(e)rbarkeit** ↘ *f* indiscutabilité (mehr gbr. Un-besprechbarkeit); **~duldung** *f* intolérance; **~einschreibung** *f* non-inscription, absence sur la liste; **~ele'ktrisch** *a.* phys. anélectrique; **~entwickelung** *f* manque *m* de développement; **~entzündung** *f* ininflammation; **~erfolg** *m* = ~gelingen; **~erfüllung** *f* non-accomplissement *m*, inexécution, (Vernachlässigung) négligence; drt. ~erfüllung e-r Vertragsbedingung défaillance; **~erscheinen** *n*: a) eines Buches: non-apparition *f*; b) drt. ~erscheinen vor Gericht non-comparution *f*, défaut *m*, contumace *f*; das ~e. betreffend, oft: contumacial; das ~e. der Gegen-partei zu Protoko'll verzeichnen donner (un) défaut; das Urtheil wegen ~erscheinens einleiten juger (ou instruire) la contumace; sich wegen ~erscheinens ver-urtheilen lassen se laisser contumacer; **~erscheinend** *a.* oft: qui n'assiste pas à la séance; **~erwähnung** *f* silence *m* gardé sur ...; e. im Gesetze le silence de la loi; **~erwi(e)derung** *f* der Liebe ingratitude; **~fertig** *a.* inachevé, non prêt; **~fortdauer** *f* non-permanence, cessation; **~gelehrte(r)** *m* non-lettré, profane, laïque; für ~gelehrte, oft: à l'usage des gens du monde; **~gelingen** *n* non-réussite *f*, insuccès *m*; **~gemeinschaft**

f rl. défaut m de communion; ~geschuldete(s) n drt. indu m; ~gestellung ⚔ f zum Heeres-dienste insoumission; **~gewöhnung** f défaut m d'habitude, inaccoutumance, impossibilité de s'habituer à ...; **~haltung** f: a) e-r Sitzung ꝛc.: non-tenue, ajournement m; b) = ~beobachtung; ~h. e-s Versprechens violation ...; **~inbetracht-nahme** f: die ~i. dieses Arti'kels, umschreibend: faute d'avoir pris cet article en considération; **~interventio'ns-Politi'k** f politique de non-intervention ou d'abstention; **~katholi'k** m, **~katho'lisch** a. acatholique m et a.; **~knechtisch-sein** ✎ n inservilité f (mehr gbr. Freisinnigkeit); **~kombatta'nt** ⚔ m soldat de la section hors rang, non-combattant; **~lesen-könnende(r)** s. personne f qui ne sait pas lire, ☞ analphabète; **~krank-sein** v. Ge-sundheit 1a; **~lieferung** ⊕ f, bisw. manque m de livraison; **~maurer** □ m profane; **~meta'll** n chm. élément m non-métallique, ☞ metalloïde m; **~militä'r** ⚔ m qui n'est pas militaire, F beim Militä'r: pékin; **~nasen-lautigkeit** f ☞ gr. innasalité; **~offizi-e'll** a. = ~amtlich; **~prim-zahl** f Arithmetik: nombre m composé; **~produkti'v** a. improductif; **~rauch-Coupé** n coupé m où l'on ne fume pas, compartiment m pour non-fumeurs; **~raucher** m qui ne fume pas; Eisenbahn: Für ~raucher! (als Bezeichnung e-s Coupé's) défense de fumer!; **~rechtfertigung** f défaut m de justification; **~rechtgläubigkeit** f rl. hétérodoxie, orthodoxie; **~reduzi(e)rbar** a. ☞ irréductible; **~schwächer-werden** n ☞ Physiologie: insénescence f; **~sein** n néant m, phls. non-être m; **~solidaritä't** f absence de solidarité, insolidarité; **~stimmende(r)** m, bisw. abstinent; **~theilnahme** f, bisw. manque m de participation, de sympathie; **~treffen** n Billard: ~t. des Balles, auf den man spielt manque m de touche, manque-à-toucher m; **~übereinstimmung** f non-conformité, pfort disconvenance, discordance, désaccord m; **~übung** f manque m d'exercice; wegen ~ü. verlernen oublier faute d'exercice; **~unterwerfung** f insoumission; **~unterwürfigkeit** f défaut m de sujétion; **~veränderung** f immutation; **~veräußerung** f, bisw. inaliénation; **~verbändler** m, **~verbands-Gehilfe** m, **~Mitglied** n (ouvrier m) qui n'est pas membre d'une société, F bsd. ⊕ typ. sarrasin m; **~verbands-Geschäft** n maison f n'appartenant à aucune société, bsd. ⊕ typ. maison f mise à l'index; **~verbindlichkeit** f manque m d'obligation; **~verboten-sein** n permission f, Staats-Ökonomie: ~v. der Einfuhr improhibition f; **~vergebung** f inabsolution; **~vertragen** n méd. (v. ~-sien ꝛc.): ☞ intolérance f; **~verwachsen-sein** ? n inadhérence f; **~voll-sein** n e-s Fasses vidang…; **~vollstreckung** f, **~vollziehung** f inexécution, **~vorhanden-sein** n: a) absence f, défaut m, p… privation f; b) drt. inexistence f; c) phls. non-existence f; **~wissen** n ignorance f; **~wollen** n manque m de volonté; **~zerlegung** f manque m d'analyse ou de décomposition; ~z. des gebrochenen Lichtes: ☞ achromatisme m; **~zorn-müthig** a. inirascible; **~zulassung** f inadmission, oft durch das v. zu geben, ꝛB. durch ~z. en n'admettant pas ...; **~zwitter** ☞ m (Häckel) gonochoriste. (Vgl. auch etwa-ige hierher gehörige Zsg. mit Miß-... und Un-...)

Nichte (²⌣) [holl. nicht = n/d. nift] f ⊛ nièce (f zu Neffe). [Neffe.

Nichterich prov. (²⌣⌣) m ⊛ (schles.) =

nichtig (²⌣) [nicht] a. ⊛ qui manque de réalité, vain, (werthlos, nichtssagend) futile, frivole, (leer) vide, (oh. Gültigkeit) qui manque de validité, nul, (wirkungslos) sans effet, non-avenu; (ohne Dauer und Bestand) périssable; die Schenkung ist (null u.) ~ ... est nulle ou de nul effet; et. für (null u.) ~ erklären déclarer nul qc.; et. null u. ~ machen annuler (infirmer ou invalider) qc.

Nichtigkeit (²⌣–) [nichtig] f ⊛ 1. sans pl. (das Nichtig-sein): a) analog „nichtig", ꝛB. manque m de réalité, vanité; futilité, frivolité, vide m; manque m de validité, nullité, a. non-être m; drt. ~, die nicht gehoben w. kann nullité radicale; b) bsd. Fälle: ☞ nihilité, (Nicht-sein) néant m, (Vergeblichkeit) inanité; ~ der menschlichen Natu'r, bisw. misère ... 2. avec pl. (et. Nichtiges) chose vaine, chimère, rien m; sich mit ~en unterhalten s'amuser à des futilités ou à des riens, F courir après des papillons.

Nichtigkeits-... (²⌣–...) in Zsg. mit s. I. analog „Nichtigkeit", ꝛB. **~klage** f drt. demande en nullité. — II. Bsd. Fälle: **~beschwerde** f drt. demande (ou pourvoi m) en cassation; die ~b. einlegen se pourvoir en cassation; **~einwand** m drt. nullité f; v. ent-fernen I. 3 b; **~erklärung** f annulation; **~klausel** f clause-commissoire.

Nichtig-sein (²⌣.¹) n ⊛b. sans pl. = Nichtigkeit 1.

Nichts, nichts, meist groß geschr. (²) [nicht] I. *pr. indéf. inv.* (ant. etwas) **1. meist: rien,** ꝛB.: a) substantivisch als suj. und rég. dir. rien ne ..., ne ... rien (ohne ne, wenn das v. wegfällt): ~ gefällt mir rien ne me plaît; ich habe ~ je n'ai rien; Alles oder ~ tout ou rien; als wenn ~ (vorgefallen) wäre comme si rien ne s'était passé; so gut wie ~ si peu que rien; es ist ~ daran (od. dahinter): a) il n'en est rien, b) cela ne vaut rien; gar ~ rien du tout, F bisw. pas un iota; Das thut ~, Das hat ~ auf sich, Das hat ~ zu sagen cela ne fait (ou ne signifie) rien, il n'y a pas de mal; er weiß gar ~: a) il ne sait rien de rien, b) (ist ganz unwissend) il ne sait ni A ni B; weiter ~ rien de plus; Das taugt ~ cela ne vaut rien; prv.: wer ~ hat, was kann Der verlieren? qui n'a rien, ne craint rien, wo ~ ist, hat der Kaiser sein Recht verloren où il n'y a rien, le roi perd son droit, besser Etwas als ~ il vaut mieux peu que rien; b) adjektivisch neben a/n.: wissen Sie n~ Neues? ne savez-vous rien de nouveau?; Das ist n~ Unmögliches il n'y a là rien d'impossible; sie wollen n~ Geringeres als den Umsturz der Regierung (wollen den U.) ils ne veulent rien de moins que ...; sie wollen ~ weniger als den Umsturz der Regierung (wollen ihn nicht) ils ne veulent rien moins que ...; c) nach prp.: er denkt an ~ il ne songe à rien; ist das v. affirmativen Sinnes, so bleibt ne weg, ꝛB. Gott hat Alles aus ~ geschaffen ... a tout créé de rien; er hat mit ~ angefangen il a commencé avec rien; für ~ pour (un) rien, gratuitement; prv. für ~ ist ~ on ne fait rien pour rien; für ~ anschlagen compter pour rien; um (od. für) ~ u. wieder ~ (ohne allen Grund) à propos de rien ou F de bottes, pour des riens ou des prunes, pour un oui, pour un non; (muthwillig) de gaieté de cœur; zu ~ werden venir (ou se réduire) à rien, rater, manquer. — ☞ **Bsd. Fälle:** 2. es bleibt ihm durch-aus ~, oft: il ne lui reste chose quelconque ou quoi que ce soit; es ist ~ damit il n'en est rien, ce n'est pas vrai; es wird ~ daraus il n'en sera rien, ou cela ne se fera pas; wenn aus der Parti'e ~ würde si cette partie venait à manquer; Das … ~ für mich (paßt mir nicht) cela ne me va p… ce n'est pas mon fait; Das ist ~ für Dich od. … für Deinen Schnabel (Das bekommst Du nicht), …isw.: F cela n'est pas de ton gibier!, pas du …tout!; ~ da! point de ça!; Das ist noch ~, …t: ce n'est rien, on en verra bien d'autres… Das ist so viel wie ~, oft: autant en emporte le vent; ~ davon! n'en parlons (parlez) pas!, F motus!; ~ desto weniger néanmoins, tout…, ce nonobstant, toujours est-il vrai (de… …ire) que ..., F tout de même; ich gebe gar ~ … für, oft: F je n'en donnerais pas une épingl… pas une obole; fast gar ~: F peu ou poi… (du tout); ganz u. gar ~ absolument rien, … ni peu ni point; mir ~, dir ~ v. mir 2; … ist ~ zu lachen il n'y a aucune raison de …, il n'y a pas de quoi rire; iro. sonst ~! … plus que ça!, F excusez du peu!; Sie …nnen sagen, was Sie wollen, es ist so gut als wenn Sie ~ sagen vous avez beau dire, c'est comme si vous chantiez; wenn es weiter ~ ist si ce n'est que cela; ich habe ~ zu thun je n'ai rien à faire, etwas †: je n'ai que faire; er spricht von n~ Anderem il ne parle que de cela, F c'est son épée de chevet; sich ~ aus et. machen v. machen I. 2 i; für ~ achten v. achten I. 2; prv. der Langschläfer bringt es zu ~ renard qui dort la grasse matinée n'a pas la gueule emplumée. 3. ✎ st.s. = nicht, ꝛB. er kümmerte sich ~ darum il ne s'en occupait pas. — ☞ II. ~ *substantif neutre inv. av. art.* (pl. bisw. Nichtse) 1. (das Nicht-sein) néant m, non-être m, phls. ✎ nil m, (Leere) vide m, (Cha'os) chaos m; Z. aus dem ~ hervorziehen tirer q. du néant ou de la poussière; v. durchbohren III. 2. 2. (Geringfügigkeit) insignifiance f, (Werthlosigkeit) inanité. 3. (et. Wesenloses) corps m sans réalité, (bloßer Schein) vain fantôme m. 4. (et. kaum Merkliches, das Geringste) un rien, (Kleinigkeit) bagatelle f; prv.: v. Lärm 1, viel reden um ~ faire de grands mots pour ne pas dire grand'chose. 5. auch m (Person ohne Bedeutung) F un rien du tout, un pas grand'chose. 6. chm. weißes ~ (Zinkoxy'd als leichte wollige Masse) fleurs f/pl. (ou oxyde m) de zinc, ☞ pompholix m.

Nichts-..., nichts-... (²...) in Zsg. mit s., a. u. adv. I. analog „Nichts", ꝛB. **~könner** m, **~wisser** m qui ne sait rien, qui n'a rien appris, auch: (grand) ignorant. — II. Besondere Fälle: **~bedeutend** a. insignifiant, futile, pfort vide de sens; **~desto-weniger,** ✎ **~desto-minder** adv. v. nichts I. 2; **~nutz:** a) a. = ~nutzig; b) m vaurien, bisw. von einem Frauenzimmer: vaurienne f; **~nutzig** a. qui ne vaut rien, méchant, pfort indigne (v. ~würdig b); **~nutzigkeit** f méchanceté, pfort indignité (v. ~würdigkeit); **~sagend** a. insignifiant, frivole, futile, (ausdrucks-, farb-los) sans couleur; ~s. sn ne dire rien; ~sagendes Gerede futilités f/pl., menus propos m/pl.; **~thuer(in f)** m fainéant(e f) m, paresseux m, ...euse f, F Mariette f la bonne-à-rien-faire; geschäftiger ~th., bisw.: F cogne-fétu; **~thuerei** f fainéantise, paresse; **~thuerisch** a. fainéant; **~thun** n inaction f, paresse f, F fainéantise f, oft: le far-niente; mit ~th. seine Zeit verbringen: F ne faire œuvre de ses dix doigts; **~werth** a.: a) sans valeur; b) ✎ = ~würdig b; **~würdig** a.: a) qui ne vaut rien, futile, pfort de rien; b) (der sittlichen Würde bar u. ledig) (bas et) vil, indigne, pfort abject, infâme; ~würdiger Mensch, N~würdige(r) indigne m, infâme m, F faquin m; c) F (höchst unangenehm) fâcheux, F vexant (vgl. infa'm 2); ~würdige Geschichte!, bisw. quelle impasse!; **~würdigkeit** f analog „~würdig": futilité; bassesse; vileté; indignité; infamie.

Nick (²) ⊛ I. m inclination f (ou signe) de tête. — II. ✎ n = Ge-nick.

Nick-... (²...) in Zsg. mit s. I. analog „nicken", ꝛB. **~stunde** f heure de l'assoupissement. — II. Bsd. Fälle: **~fang** m = Ge-nick-fang; **~haut** f zo. = Blinz-haut; **~herr** m = Ja-bruder; **~koppen** P v/n. (av. h.) = nicken I. 1; **~milben** f/pl. zo. = Krätzmilben; **~stuhl** m fauteuil.

Nickel (²⌣) ⊛a. A. m 1. (dim. von Nikolaus) Colas (auch verächtliche Bezeichnung einer männlichen Person). 2. auch n (widerwärtige, gemeine Person) personne f repoussante. 3. auch n und f (gemeines Weib) femme f de mauvaise vie, (vile) créature f. 4. = Hohl-kreisel. 5. prov. [= holl. negge, engl. nag] petit cheval, criquet. — B. n (m) sans pl. [schwd. kopparnickel; 1754 von Axel v. Cronstedt benannt] min. ni(c)kel m; (Münze von 5 und 10 Pfennigen) monnaie f de nickel.

Nickel-..., nickel-... (²⌣...) in Zsg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Nickel", ꝛB. **~arse'nik** n min. arséniure m de nickel; **~grün** a. vert de nickel; **~karbona't** n chm. (Verbindung von ~oxy'd mit Kohlen-säure) carbonate m de nickel; **~kupfer**

⊖ *n* Metallurgie: alliage *m* de nickel et de cuivre; ~legi(e)rung *f* alliage *m* de nickel; ~münze *f* monnaie de nickel; ~salz *n* ⚗ chm. sel *m* de nickel; ~schwärze *f* min. noir *m* de nickel; ~smara'gd *m*, etwa: hydrocarbonate de nickel; ~speise ⊖ *f* Metallurgie: speiss *m* de nickel; ~stahl ⊖ *m* Metallurgie: acier de (ou à) nickel; ~stein ⊖ *m* Metall.: matte *f* de nickel; ~sulfa't *n* chm. sulfate *m* de nickel. — II. Besondere Fälle: ~antimo'n-Glanz *m* oder ~antimo'n-Kies *m* (*n*) min. nickel *m* antimonié sulfuré; ~arse'n-Glanz *m* oder ~arse'n-Kies *m* (*n*) = ~glanz; ~blüt(h)e *f* min. nickel *m* arséniaté; ~glanz *m* min. nickel arsénio-sulfuré; ~haltig *a.* ⚗ min. nickelé, nickélifère; ~kies *m* (*n*) min. nickel *m* sulfuré ou natif; ~ocker *m* min. = ~blüt(h)e; ~oxy'd *n* ⚗ chm. oxyde *m* (ou fleurs *f/pl.*) de nickel, oxyde niccoleux; ~oxydu'l *n* ⚗ chm. sous-oxyde *m* de nickel; arse'nik-saures ~oxydu'l = ~blüt(h)e; Verbindung des ~oxydu'ls mit e-r Base niccolate *m*; ~oxydu'l-hydra't *n* ⚗ chm. hydrate *m* de protoxyde de nickel; ~schwamm ⊖ *m* Metallurgie: nickel en éponge; ~spießglanz *m* min. = ~antimo'n-Glanz; ~überoxy'd *n* ⚗ chm. oxyde *m* niccolique.

Nickelchen (´⏑⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Nickel *A.* 1); als *n.d.b.* eines Mädchens: Colinette *f.*

nickeln provS. F (´⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. = sich ärgern.

nicken (´⏑) [a/d. niochan; gehört zu neigen] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. von lebenden Wesen: a) absichtlich: incliner la tête, baisser la paupière (et la relever), als Gruß: saluer par un mouvement de la tête ou des yeux, als Wink: faire signe de la tête ou des yeux; J-m ~ = zu-nicken; b) unwillkürlich, aus Müdigkeit: laisser tomber la tête, (einschlummern) s'assoupir (sur sa chaise); sein Kopf (sein Auge) nickt sa tête se penche (il clignote des yeux); Reitkunst: Pferd, das mit dem Kopfe nickt ... boiteux d'oreille. 2. von leblosen Dingen: s'incliner (ou se pencher) et se redresser, se balancer; ⚘ von Blumen: ~d penché, nutant. — II. *v/a.* 1. den Kopf ~ pencher ...; J-m einen Wink (Gruß, Dank) ~ faire signe à (saluer, remercier) q. par un mouvement de tête; ein Ja ~ faire un signe affirmatif, faire signe que oui. 2. ch. ein Wild ~ = ge-nicken. — III. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* inclination *f* (ou signe *m*) de tête, clignement *m* des yeux; assoupissement *m*; penchement *m*, balancement *m*; ⚘ nutation *f*; ⊖ Eisenb.: N~ (Schwanken von vorn nach hinten) der Lokomoti've balancement *m* de l'avant à l'arrière, galop *m.*

Nicker (´⏑) *m* ㊵a. 1. ~, ~in *f* ㊿ analog „nicken": qui incline la tête, qui s'assoupit, &. 2. = Klicker 2.

nid provS. (´) [a/d. nida] *prp.* mit *dat.* (Sch., Tell) = unter (v. ds); v. Unterwalden.

Nidel provS. (´⏑) *f* ⑤ sans *pl.* crème *f* de lait. [(lothring. Dorf) Niderwiller *m.*

Niderweiler (‶⏑´⏑) *npr.n.* ㊵a. géogr.

Nidingen (´⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. (lothring. Dorf) Nidange *f.*

Nid-walden (‶,´⏑) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (Theil vom schwz. Kanton Unterwalden) le Nidwalden.

nie (´) [a/d. ni nicht u. êo je] *adv.* ne ... jamais, en aucun temps; ich werde es ~ (✎ ~ und zu keiner Zeit) vergessen je ne l'oublierai jamais ou de ma vie; sind Sie ~ dagewesen? — ~! n'y avez-vous jamais été? — jamais!; P ~ ohne Dieses! (aus der Posse „Fest der Handwerker" von A'ngely) jamais sans cela!; ~ und nimmer(mehr) jamais, F au grand jamais; v. kein 1; bisw. ✝ (bsd. P, a. bibl.) mit zweiter Negation, die nicht zu übersetzen ist, zB. Bel hat noch ~ nichts gegessen ... ne mangea jamais rien.

Nie·..., nie·... (‶...) bisw. in Zssg. mit *part.p.* zur Bildung v. *s.* u. *a.*, zB. ~besessene(s) *n* qui n'a jamais été possédé; ~gelöscht *a.* qui n'a jamais été éteint, *fig.* (G.) inassouvi.

niebeln ✎ (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = nebeln.

Nied·... provS. (‶...) in Zssg. = Nieder·...

Niedbrücken (‶´⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lothring. Dorf) Pontigny *m.*

nieden ✎ (´⏑) *adv. poét.* = hie-nieden.

nieder (´⏑) [a/d. nidaro] I. *a.* ㉔ fast nur attributivisch gbr. 1. meist: bas, zB.: a) (sich wenig über die Erde erhebend) bas, peu élevé; ~e Hütten de basses chaumières *f/pl.*; der ~e Flug der Möwe le vol peu élevé ...; ~es Land terre *f* basse; b) (minder hoch dem Range nach) bas, in einer Reihenfolge: inférieur, von Wissenschaften, oft: élémentaire; math. ~e Analy'se analyse *f* algébrique; ~e Geistlichkeit bas clergé *m*; ~e Gerichtsbarkeit basse juridiction *f*; Mensch von ~er Herkunft homme *m* de basse extraction ou origine, homme de bas lieu, F pied *m* plat; ~e Jagd basse (ou petite) chasse *f*; die ~en Klassen (der Gesellschaft, der Schule) les basses classes *f/pl.*, les classes inférieures; ~es Latei'n basse latinité *f*; ~e Mathemati'k mathématiques *f/pl.* élémentaires; ~e Schulen écoles *f/pl.* primaires; das ~e Volk le bas (ou menu) peuple, le vulgaire; c) (von gemeiner Gesinnung) bas; ~e Gesinnung sentiments *m/pl.* bas, bassesse *f.* 2. (un-edel) ignoble, (verächtlich) vil, (alltäglich) vulgaire; ~er Eigen-nutz vil égoïsme *m.* — II. als *s.* ㉔ ein N~er un homme obscur ou de basse extraction; Hohe u. N~e, Hoch und N~ grands et petits *m/pl.*; das N~e ce qui est bas ou ignoble. — III. *adv.* 1. en bas, à bas; ✎ den Berg ~ fallen (rollen) tomber (rouler) à bas de la montagne; auf und ~ v. auf II. 1; auf und ~ gehen = auf u. ab-gehen (v. ab-gehen I. 2); als Ausruf: ~ mit dem Lumpen-pack, mit den Verräthern! à bas la crapule!, à mort les (ou mort aux) traîtres!; ~ mit ihm! à bas! tuez-le!, P tue! tue! (vgl. her-unter 2). 2. bisw. *el.*, zB. das Haus ist ~ (gebrannt) ... est réduite en cendres; die Sonne ist ~ (gegangen) ... est couché.

nieder·..., Nieder·... (‶⏑...) [nieder *adv.*] in Zssg. mit *verbes*, immer *sép.* u. nach ㉝a. zu konjugiren, mit *s. verbaux* u. den einschlagenden *a.* *A.* bz.: 1. Bewegung in die Tiefe, zu Boden (mouvement en bas, abaissement), zB. sich ~begeben *v/réfl.* aller en bas, descendre; ~blicken *v/n.* (*av.* h.) regarder en bas: ~gleiten *v/n.* (*av.* sn) glisser en bas; ~klettern *v/n.* (*av.* sn) descendre en grimpant; ~klopfen *v/a.* abaisser en frappant; ~rauschen *v/n.* (*av.* sn) tomber en mugissant. 2. mit *v/a.* Bewältigen, Besiegen, Unterliegenmachen (action de vaincre, d'abattre, de renverser), zB. ~arbeiten *v/a.*: a) vaincre en travaillant; b) renverser à force de travail; J. ~singen *v/a.* surpasser q. au chant, réduire q. (qui chante) à se taire; ~sprechen ✎ *v/a.* vaincre q. par la force de sa parole (mehr gbr. zum Schweigen bringen, v. ds I. 5q. — *B.* Bsd. Fälle: ~beugen *v/a.*: a) (re-)courber ou pencher vers la terre; b) *fig.* J-s Muth ~b. abattre (le courage de) q., accabler q.; ~biegen *v/a.* abaisser en pliant; v. ~beugen a; ~gebogen courbé, rabattu, (zurückgebogen) réfléchi; ⚘ décliné; ~binden *v/a.* e-n Zweig ~b. plier une branche vers le bas et l'assujettir par des ficelles; ~blasen *v/a.* renverser en soufflant; ⊖ Metallurgie: den Schmelz-ofen ~b. mettre le fourneau hors feu; ~bleien ✎ *v/a.* (G. II. 72) = ~drücken 1a.; ~blitzen 1. *v/a.* (blitzend zerschmettern) foudroyer. 2. *v/n.* (*av.* h. et sn) resplendir (ou *pfort*) flamboyer d'en haut; ~bluten ✎ 1. *v/n.* (*av.* h.) die Wunde blutet ~ (J-P.) le sang coule de la plaie. 2. *v/a.* ein Lied ~b. (Schubart) écrire ... le cœur saignant; ~brausen *v/n.* (*av.* sn) tomber (ou descendre) en mugissant; ~brechen 1. *v/n.* (*av.* sn) se briser en tombant, s'écrouler. 2. *v/a.* abattre, démolir; ~breiten *v/a.* étendre; ~brennen 1. *v/n.* (*av.* sn) brûler de fond en comble, von Häusern &c.: être détruit (ou dévoré) par l'incendie; das Licht ist ~gebrannt la chandelle est consumée. 2. *v/a.* réduire (ou mettre) en cendres; ~bringen *v/a.* J. ~b. réussir à terrasser q.; ⊖ Bergbau: e-n Schacht ~b. = ab-teufen I.; ~bücken *v/a.* et sich ~b. *v/réfl.* (sich) ~b. (se) baisser; ~bügeln ⊖ *v/a.* rabattre au carreau; die Nähte ~b., auch: passer les coutures au fer; Hutmacherei: den Rand eines Hutes ~b. rabattre (ou aplatir) ...; ~bürsten 1. *v/a.* coucher (ou affaisser) en brossant; ⊖ Tuchmach.: das Haar ~b. coucher le poil. 2. N~b. *n* ⊖ couchage *m*; ~disputi(e)ren *v/a.* raisonner mieux que q., F faire voir beau jeu à q.; ~donnern 1. *v/n.* (*av.* h.) tomber comme la foudre, s'écrouler avec fracas. 2. *v/a.* foudroyer (auch *fig.*); diese Nachricht wird sie ~donnern ... va les anéantir; ~drücken 1. *v/a.*: a) déprimer, affaisser, so daß es flach liegt: coucher, (ein-drücken) fouler; et. ~drücken (durch seine Last) peser sur qc.; ~drückend: ⚗ dépressif; b) ⊛ die Preise ~drücken rabaisser ...; c) *fig.* (tief bekümmern) accabler, abattre; Das ist ~drückend c'est accablant; d) zo. mit ~gedrückten Hörnern: ⚗ dépressicorne. 2. sich ~d. *v/réfl.* arch. (von einem zu schwer belasteten Gewölbe-Bogen) s'étonner. 3. N~d. *n* u. N~drückung *f* dépression *f*, *fig.* accablement *m*; N~drücker *m* chir. (Werkzeug) dépressoir; ~ducken *v/a.* et sich ~d. *v/réfl.* = ducken; ~fahren 1. *v/n.* (*av.* sn): a) descendre (en voiture, &); zur Hölle ~f. descendre aux enfers; b) descendre rapidement, *pfort* se précipiter, s'abattre. 2. *v/a.*: a) J. ~f. renverser q. avec la voiture; b) ⚓ couler bas ou à fond. 3. N~fahren *n*, mehr gbr. N~fahrt *f* descente *f* (zur Hölle aux enfers); N~fall *m* = ~fallen 2; ~fallen 1. *v/n.* (*av.* sn): a) tomber (en bas, par terre), se laisser tomber, se jeter par terre; vor J-m (auf die Kniee) ~f. se jeter aux genoux de q., se prosterner devant q.; b) ch. auf ein Feld ~f. (von Repp-hühnern) se rabattre (ou se remettre) sur ... 2. N~fallen *n* chute *f*; prosternement *m*, ✎ prosternation *f*; ~fällen *v/a.* = fällen I. 1; ~fausten ⊖ *v/a.* Hutmacherei: = ~bügeln; ~fliegen *v/n.* (*av.* sn) voler en bas, s'abattre; ~führen *v/a.* (österr.) = ü'ber-fahren; N~gang *m*: a) descente *f* (à pied); b) N~g. der Sonne, Gestirne coucher; c) (Westen) occident, couchant; vom Auf-gang bis zum N~g. du levant au couchant; N~gedrücktheit *f* dépression, bsd. *fig.* situation pénible ou gênée, accablement *m*; ~gehen *v/n.* (*av.* sn): a) descendre, (sich senken) s'abaisser, plonger; b) v. Regen: tomber; v. Wolken-brüchen &c. auch: survenir; (österr.) es wird gleich ~g. le temps va se décharger; von der Sonne: s'abaisser sous l'horizon, F se coucher; c) ⊖ Bergb.: mit e-m Schachte ~g. creuser un puits; ~geschlagen *part.p.* et *a.* v. ~schlagen; N~geschlagenheit *f* abattement *m*, accablement *m*, (Muthlosigkeit) découragement *m*, (Traurigkeit) tristesse, (Abspannung) langueur; path.: ⚗ dysthymie; ~gießen *v/n.* (*av.* h.) tomber en pluie, pleuvoir à verse; ~halten *v/a.*: a) die Hand ~h. tenir ... baissée; b) *fig.* J. ~h. (nicht aufkommen lassen) tenir q. de court, empêcher q. de s'élever ou de prendre son essor; ~hämmern ⊖ *v/a.* bsd. Gold-arbeit: die scharfen Kanten ~h. rabattre ...; ~hangen, ~hängen *v/n.* (*av.* h.): a) pencher vers la terre; vom Bauche e-s Pferdes: s'avaler; ~hängende Backen, Ohren ... avalées; b) ⚘ ~hängende Äste rameaux *m/pl.* rabattus; ~hauen 1. *v/a.* abattre à coups de hache, de sabre, &; Menschen ~hauen massacrer, sabrer, hacher en pièces; sich ~hauen lassen se faire (ou se laisser) massacrer; Alles wurde ~gehauen on fit main basse sur tout. 2. (österr.; *part.p.* ~gehaut) P sich ~hauen *v/réfl.* = sich ~legen; ~hocken *v/n.* (*av.* sn) = hocken I. 2; bl. ~gehockt hérissonné; ~holen *v/a.* faire descendre; ⚓ haler bas; N~holer ⚓ *m* hale-bas, cargue-bas; ~jagen *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* (Sch.) die Front ~j. galoper le long du front (de bataille); ~kämmen *v/a.* die Haare ~kämmen coucher ... avec le peigne; ~kämpfen *v/a.* abattre; *fig.* seine Leidenschaften ~k. dompter ...; ~kartä'tschen 1. *v/a.* mitrailler. 2. N~k. *n* mitraillade *f*;

N~kartätscher *m* mitrailleur; **~kauern** *v/n.* (*av.* sn) = kauern; **~kesseln** ⊕ *v/a.* Bergbau: percer (ou construire) une voûte de soutien; **~kippen 1.** *v/n.* (*av.* sn) tomber en perdant l'équilibre. **2.** *v/a.* et. ~k. renverser qc. en lui faisant perdre l'équilibre; **~klappen** *v/a.* abattre, baisser; **~knallen** F *v/a.* = ~schießen 2; **~knie-en** *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~k. *v/réfl.* sich ~k. = knie-en I. b; ⚔ ~knie-en! à genoux!; wieder ~k. se réagenouiller; **~kommen** *v/n.* (*av.* sn): a) venir en bas, descendre; b) von e-r Frau: (entbunden werden) accoucher, être délivrée (mit einem Knaben d'un garçon); Wöchnerin, die zum ersten Male ~kommt: ⚕ primipare; **~krämpen** *v/a.* détrousser, rabattre (un chapeau); **N~kunft** *f*: a) ✎ descente (= Absteigen ꝛc.); b) von e-r Frau: accouchement *m*, couches *pl.*; unzeitige N~k. fausse couche; Zeit der N~k. terme *m*; Physiologie: erste N~k.: ⚕ primiparité; **N~lage** *f*: a) action de déposer; (et. Deponi'rtes) dépôt *m*; b) ⊛ (Ort, wo et. niedergelegt ist, Speicher ꝛc.) dépôt *m*, magasin *m*, (größeres Lagerhaus) entrepôt *m*; in e-e N~l. bringen entreposer; Güter aus e-r N~l. in die andere schaffen faire une mutation d'entrepôt; c) ⊛ maison de commerce qui se charge de la vente des marchandises d'une fabrique, maison de commission, (Neben-Geschäftshaus des Haupt-geschäftes) succursale; (österr.) maison de gros; d) (Stadt, wo Waaren aus- u. ein-geladen w.) (ville d')entrepôt *m*, ehm. étape; e) droit *m* d'entrepôt; f) ⚔ (Zustand eines geschlagenen Heeres) défaite, *pfort* déroute (beide auch *fig.*); (Unterliegen in et., zB. bei der Wahl) échec *m*; (schweres Mißgeschick) désastre *m*; **~läger** ⊛ *m*: a) détenteur d'une succursale; b) (österr.) négociant en gros; **N~lags-...** in Zssg. mit *s.* meist ⊛: a) analog „N~lage", zB. **N~lags-Gebühr** *f* droit *m* d'entrepôt; **N~lags-Hafen** *m* port à entrepôt; b) bsd. Fälle: **N~lags-Aufseher(in** *f*) *m* entreposeur *m*, ...euse *f*; **N~lags-Frist** *f*: Verlängerung der N~f. prolongation d'entrepôt; **N~lags-Recht** *n* droit *m* d'entreposage; **~lassen 1.** *v/a.* (a)baisser, descendre; ⚓ amener, caler. **2. sich** ~lassen *v/réfl.*: a) descendre, se laisser couler (an einem Seile à l'aide d'une corde); von Vögeln: s'abattre, se poser, von Falken: prendre motte; b) (sich setzen) s'asseoir; sich ungenirt ~l., bisw. se camper; c) (seinen Wohnsitz an einem Orte nehmen) s'établir (bleibend à demeure), se fixer, F se caser, planter sa tente; sich häuslich ~lassen se domicilier, établir son domicile; der **N~gelassene** *m* (schwz.) l'habitant. **3. N~l.** *n* = N~lassung a; **N~lassung** *f*: a) (das N~lassen, v. bs 1) abaissement *m*; calage *m*; (das Sich-~l.) établissement *m* (de domicile); b) (Ort, wo man sich niederläßt, bsd. Kolonie) établissement *m*, habitation, colonie; **N~lassungs-...** in Zssg. mit *s.* analog „~l.", zB. **N~lassungs-Bewilligung** *f* permis *m* d'établissement; **N~lassungs-Recht** *n* droit *m* de domicile; **~laufen 1.** *v/n.* (*av.* sn) courir en bas; ⊕ Bergbau: (e-n Stollen anlegen) creuser en pente ou de biais. **2.** *v/a.* J. ~l. renverser q. en courant; **~legen 1.** *v/a.*: a) poser (ou mettre) par terre; ein Kind (*v/réfl.* **sich**) ~l. (ins Bett legen) coucher un ... (se coucher); beim Kinderspiele, von den Fingern gesagt: wenn sich Dieser ~legt, muß sich Jener heben lorsque ce doigt se repose, il faut que l'autre se lève; er hat sich ~gelegt il est couché; b) (hinterlegen) déposer, mettre en dépôt; gerichtlich: consigner; ⊛: Waaren ~legen (im Lager, Speicher) entreposer, J., der Waaren ~legt dépositeur *m*, ...trice *f*; c) = legen I. 13 und 14; d) sein Amt ~l. se démettre de (ou déposer) sa charge, donner sa démission; eine Pfründe, ein Amt ~l. résigner un ... (zu Gunsten J-s à q.); die Krone, die Regierung ~l. abdiquer la couronne, descendre du trône; sein Geschäft (die Waffen) ~l. quitter son métier (quitter les armes); J. zwingen, die Waffen ~zulegen désarmer q.; J., der sein Amt ~legt, bisw. drt. démettant *m*. **2. N~legen** *n* und **N~legung** *f* analog „~l. 1", zB. dépôt *m*, ⊛ entreposage *m*; gerichtliche N~l. consignation *f*; démission *f*, abdication *f*; **~liegen** *v/n.* (*av.* h.): a) = da-nieder (v. bs 2) liegen; b) **~liegend** *part.* et *a.* ♀ décombant, procombant; **~machen** *v/a.*: a) = her-untermachen 1 a; b) (fällen) abattre; J. ~m. massacrer (ou tuer) q., (erwürgen) égorger; Alles ~m., oft: faire main basse; ⚔ macht Alles ~! ehm. tue! tue!; v. ~hauen 1; **~mähen** *v/a.* faucher, moissonner; **~maßregeln** *v/a.* = maß-regeln b; **~metzeln 1.** *v/a.* massacrer (v. ~hauen 1, ~machen b). **2. N~metzeln** *n*, **N~metzelung** *f* massacre *m*, boucherie *f*, carnage *m*; **~pressen** *v/a.* presser en bas avec force; **~purzeln** F *v/n.* (*av.* sn) dégringoler; **~reden** *v/a.* l'emporter par la parole sur ...; **~reißen 1.** *v/a.*: a) abattre (en tirant ou en arrachant), renverser; b) Gebäude ꝛc. ~reißen mettre à (ou jeter) bas, démolir, *pfort* raser, (zerstören) ruiner, détruire; Alles ~reißen, bisw. faire table rase; ⚔: die Ringmauern e-r Festung ~reißen démanteler une forteresse, die eigenen Ringmauern ~reißen se démanteler, die Werke des Feindes ~r. renverser les travaux ...; et. ~r. (bsd. durch Sprengen) faire sauter (ou faire faire le saut à) qc. **2. N~reißen** *n* u. **N~reißung** *f* renversement *m*; démolition *f*; démantèlement *m*; N~r. von Maschi'nen ꝛc., bisw. déconstruction *f*; **N~reißer(in** *f*) *m* démolisseur *m*, ...euse *f*; N~r. v. bestehenden Einrichtungen: * désorganisateur; **~reiten** *v/a.* renverser en courant à cheval, écraser sous les pieds de son cheval; **~rennen** *v/a.* renverser en courant; **~rollen** *v/n.* (*av.* sn) rouler en bas, descendre en roulant; thé. der Vorhang rollt ~ la toile tombe ou se baisse; **~säbeln 1.** *v/a.* abattre à coups de sabre, sabrer (v. ~hauen 1, ~machen b). **2. N~säbeln** *n* u. **N~säbelung** *f*, a. **N~säbelei** *f* sabrade *f*; **N~säbler** *m* sabreur; **~saufen** P *v/a.* = ~trinken; **~schießen 1.** *v/n.* (*av.* sn) = ~fahren 1 b. **2.** *v/a.* abattre (ou tuer) q. d'un coup de feu; J. ~sch., oft: brûler la cervelle à q.; als Todesstrafe: fusiller q. (v. ~kartä'tschen); **N~schlag** *m*: a) coup porté vers le bas; b) ♪ N~sch. beim Takte (temps) frappé; ♪ u. mét. thésis *f*; c) chm. (was aus e-r Flüssigkeit niederschlagend zu Boden fällt) sédiment, ⚕ précipité; pulveriger N~sch.: ⚕ magistère; N~sch. aus Silber-Auflösungen durch Salz-säure gefällt caillé-blanc; e-n N~sch. bilden: ⚕ se précipiter; N~sch. bildend od. enthaltend (meist vom Uri'n) sédimenteux; N~sch. im Uri'n sédiment, dépôt urinaire; d) Geologie, auch: dépôt; durch N~sch. entstanden sédimentaire, ⚕ izémien; e) path. kalkiger N~schlag, der sich in und auf orga'nischen Geweben bildet: ⚕ incrustation *f*; **N~schlag-...** in Zssg. v. N~schlags-...; **~schlagbar** *a.* chm. précipitable; **N~schlagbarkeit** *f* chm. propriété d'être précipité; **~schlagen 1.** *v/n.* (*av.* sn): a) tomber rudement; rücklings ~schlagen tomber à la renverse; von Sachen: s'abattre; b) chm. (aus einer Flüssigkeit ausscheidend zu Boden fallen) (se) déposer, ⚕ se précipiter; c) Geologie: durch Wasser ~geschlagen: ⚕ clysmien, aus süßem Wasser vor den Meer-wasser-Bildungen ~geschlagen: ⚕ prolimnéen. **2.** *v/a.*: a) (senken) die Augen, den Blick ~sch. baisser les yeux; den Schleier, das Visi'er ~sch. rabattre le voile, la visière; ♪ den (oder mit dem) Takt-stock ~sch. faire le frappé; ⊕ typ. das Rähmchen und den Preßdeckel zugleich ~sch. faire le moulinet; b) (fällen) Bäume ~sch. abattre (ou couper) ...; e-n Wald ~sch. couper (ou faire l'abattis d')un bois; der Hagel schlägt das Getreide ~ verse (ou fait verser) les blés; J. mit der Faust ~sch. renverser q. d'un coup de poing; einen Ochsen ~sch. assommer ...; c) Wallungen des Blutes ~sch. (beruhigen) calmer, tempérer; méd. ~schlagend(es Mittel) calmant (*m*), tempérant (*m*); d) (beseitigen, aufhören machen) faire tomber, supprimer; drt.: e-n Proze'ß ~sch. supprimer (assoupir ou étouffer) un ..., die Proze'ß-kosten ~sch. supprimer les frais, die Untersuchung ~sch. arrêter l'enquête, durch Macht-spruch die Untersuchung eines Verbrechens ~sch. abolir un crime; Das schlägt mir alle Freude ~ cela me fait perdre toute ma joie; Gerüchte ~sch. étouffer ...; eine Hoffnung ~sch. éteindre ...; Irrthümer, Zweifel ~sch. faire cesser l'erreur, le doute; den Muth J-s ~sch. décourager q.; der Regen hat den Staub ~geschlagen ... a abattu la poussière; e) J. ~sch. (bekümmern) affliger, attrister q., (tief beugen) abattre, consterner, *pfort* désoler q.; gänzlich ~sch. atterrer q.; ~schlagend décourageant, désolant; f) chm. einen Körper aus einer Flüssigkeit ~sch.: ⚕ précipiter. **3. ~geschlagen** *part.p.* et *a.*: a) in allen Bedeutungen des *v.*, bsd. b) zu 1 e: triste; découragé; abattu, consterné, désolé; atterré, (finster) morne, (bekümmert) contrit. **4. N~schlagen** *n*, **N~schlagung** *f* analog „~schlagen 1 u. 2", zB. zu 1: chute *f* rude ou violente; chm. = ~schlag c. Zu 2: abaissement *m*; coupe *f* (ou abattis *m*) d un bois; renversement *m*; suppression *f*, abolissement *m*, assoupissement *m*; drt. N~sch. eines Proze'sses, auch: arrêt *m* de non-lieu; **N~schlag(s)-...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „~schlagen", zB. **N~schlags(blei)-arbeit** ⊕ *f* Metallurgie: méthode de précipitation; **N~schlags-Trog** ⊕ *m* auge *f* à précipiter; b) bsd. Fälle: **N~schlags-Bescheid** *m* drt. ordonnance *f* de non-lieu; **N~schlags-Gefäß** ⊕ *n* in den Salinen augelot *m*; **N~schlag-Kupfer** *n* chm. cuivre *m* cémentatoire; **N~schlags-Menge** *f* eau tombée durant une période; **N~schlags-Messer** *m* ⚕ phys. crémnomètre; **N~schlag(s)-Mittel** *n*: a) ⚕ chm. précipitant *m*; b) méd. = ~schlagendes Mittel (v. ~schlagen 2c); **N~schlag-Tuch** ⊕ *n* Wachszieherei: rabat *m*; **~schlucken** *v/a.* avaler; **~schmeißen** *v/a.* = ~werfen; **~schmettern** *v/a.*: a) fracasser en jetant à terre; b) *fig.* J. ~schmettern bouleverser (*pfort* atterrer ou foudroyer) q.; J. mit Gründen ~sch. terrasser q. à force de raisons; ~schmetternde Nachricht nouvelle *f* foudroyante; **~schrauben** *v/a.* faire descendre en tournant la vis; **~schrecken** ✎ *v/a.* J. ~schrecken renverser q. en le frappant de terreur (mehr gbr. ~schmettern b); **~schreiben** *v/a.* mettre (ou F coucher) par écrit, écrire; **N~schrift** ✎ *f* écrit *m* (mehr gbr. Schrift); **~schweben** *v/n.* (*av.* sn) descendre (en planant); **~sehen** *v/a.* regarder en bas, baisser les yeux; *fig.* auf J. ~sehen regarder q. du haut de sa grandeur; **~senden** *v/a.* envoyer en bas; **~senken 1.** *v/a.*: a) plonger (jusqu'au fond), enfoncer; einen Sarg ~senken descendre ... dans la fosse; ✎ J. ~senken (G.) enterrer; (niedriger machen) abaisser; b) ⊕ Bergbau: einen Schacht ~senken creuser, approfondir; Seidenwirkerei: die Kette ~senken foncer la soie; **2. sich** ~senken *v/réfl.* s'abaisser, s'affaisser; die Nacht senkt sich ~ ... tombe; **~setzen** *v/a.* et **sich** ~s. *v/réfl.*: a) poser à terre, déposer, den Becher ꝛc. ~setzen poser ... sur la table; ein Kind ~setzen asseoir ...; sich ~setzen s'asseoir, von Vögeln auch: se poser, se percher; b) thé. ~setzen! (wenn in den vorderen Reihen J. aufsteht) assis!; c) *fig.* sich zwischen zwei Stühle ~s.: F se mettre entre deux selles le cul à terre; d) Reitkunst: das Pferd setzt beim Courbetti'ren die Hinterfüße zu gleicher Zeit ~ ... rabat bien; e) eine Kommissio'n ~s. (einsetzen) établir (ou instituer) une commission, nommer des commissaires; **~sinken 1.** *v/n.* (*av.* sn) descendre lentement, s'affaisser; im Wasser: aller au (ou couler à) fond; sie sank neben ihm ~ elle se laissa tomber à côté de lui; auf die Knie(e) ~s. tomber à genoux; ⊕ Bergbau: fouiller perpendiculairement; **2. N~sinken** *n* descente *f* (a. ⊕ der Gichten e-s Hoch-ofens des charges), affaissement *m*, chute *f*; ⊕ Bergbau: **N~sinkung** *f* fonçage *m*, foncement *m*; **~sitzen 1.** *v/n.* (*av.* h. et sn) s'asseoir. **2.** *v/a.* et. ~s. écraser (ou aplatir) qc. en s'asseyant dessus; **~stampfen 1.** *v/a.* écraser en foulant, fouler. **2.** *v/n.* (*av.* h.) frapper la terre du

pied; ~**stechen** *v/a.* J. ~stechen tuer q. d'un coup d'épée, passer à q. son épée à travers le corps; mit einem Dolche: poignarder (P chouriner, suriner) q.; ~**steigen** 1. *v/n.* (*av.* sn) descendre; auf- und ~steigen monter et descendre; ~steigende Li'ni-e ligne *f* descendante. 2. N~**steigen** *n* descente *f*; ~**stellen** *v/a.* poser (ou mettre) à terre, sur la table; ~**stoßen** 1. *v/a.*: a) renverser ou jeter par terre (en poussant contre); Falknerei: e-n Vogel (als Beute) ~stoßen dérompre ...; b) = ~stechen. 2. *v/n.* (*av.* sn) auf et. ~st. se précipiter (ou fondre) sur qc.; ~**strecken** 1. *v/a.* et **sich** ~st. *v/réfl.* (sich) ~st. (s')étendre ou (se) coucher par terre; J. schwer verwundet, todt ~strecken jeter (ou coucher) q. sur le carreau, étendre mort q. 2. ⚘ ~gestreckt couché, ⚘ humifuse; ~**streichen** *v/a.* die Haare ~streichen coucher ...; ~**stülpen** *v/a.* détrousser (le chapeau); ~**stürzen** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) tomber avec violence, faire une (rude) chute; sein Pferd stürzte unter ihm ~ ... s'abattit sous lui; b) se précipiter (en bas ou à terre); auf die Knie(e) ~stürzen se tomber à genoux; ein Wolken-bruch stürzte auf uns ~ ... creva sur nous. 2. *v/a.* précipiter (du haut de ...), renverser; ~**tanzen** *v/a.*: a) éculer (les souliers) en dansant; b) surpasser q. en dansant; ~**thun** *v/a.* et **sich** ~thun *v/réfl.* = ~legen; bsd. ch. das Wild hat sich ~gethan: a) la bête est à la reposée, b) la bête est aux abois; ~**tölpeln** ↘ *v/a.* (Sch.) duper, attraper (mehr gbr. über-tölpeln); ~**treiben** 1. *v/a.* chasser en bas. 2. *v/n.* (*av.* sn) (v. schwimmenden Dingen) être entraîné plus bas par le courant, ⚓ descendre (la rivière); ~**treten** 1. *v/a.*: a) fouler (aux pieds) (a. ⊖); s-e Schuhe hinten ~treten mettre ses souliers en pantoufles, (sie schief laufen) éculer les souliers; b) ⊖ Blei-platten am Strumpfwirker-stuhle ~t. foncer (du pied). 2. N~**treten** *n* foulement *m*; ⊖ foncement *m* (de pied); ~**trinken** *v/a.* J. ~t. F mettre q. sous la table; ~**walzen** *v/a.* agr. den Hafer ~w. rabattre les avoines; ~**wälzen** ↘ *v/a.* (Sch. I. 28: 3. *pers. prés.* ~wälzt) etwa: terrasser (mehr gbr. ~werfen 1); ~**werfen** 1. *v/a.* et **sich** ~w. *v/réfl.*: a) renverser, jeter bas, mettre à bas; (et., was aufgerichtet war) bisw. désarborer; et. ~w. (fallen lassen) jeter qc. par terre, laisser tomber qc.; J. ~w. coucher q. par terre, renverser q., *pfort* abattre (ou terrasser) q.; sich rücklings ~werfen se renverser; *fig.* die Kommu'ne ~w. écraser ...; b) sich vor J-m (flehend) ~werfen se jeter aux pieds de q., (anbetend) se prosterner devant q., *pfort* baiser la poussière des pieds de q. 2. N~**werfen** *n*, N~**werfung** *f* analog „~werfen 1", zB. renversement *m*; ~**zechen** F *v/a.* = ~trinken; ~**ziehen** *v/a.* tirer en bas ou par terre, faire descendre, (niedriger machen) (r)abaisser; die Last zieht ihn ~ ... le fait plier; auf und ~ ziehen tirer (alternativement) en haut et en bas; *fig.* F ~ziehend, etwa: très-désagréable, embêtant; ~**zieher** *m* an. = ~zieh-Muskel; ~**zieh-Litze** ⊖ *f* Weberei: lices *pl.* de rabat; ~**zieh-Muskel** *m* an. (muscle) abaisseur. (Vgl. auch: Her-unter-..., Hin-unter-..., sowie den folgenden Artikel.)

Nieder-..., nieder-... (ˊ◡...) [nieder I. *a.*] in Zusammensetzung mit *substantif* und *adjectif*. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „nieder I.", zB. ~**alpe** *f* alpe basse (v. ~Alpen, ~ III.); ~**bord** ⚓ *m* bas bord; ~**bordig** ⚓ *a.* de bas bord (*ant.* hoch-bordig); ~**land** *n* pays *m* bas, terre *f* basse (vgl. ~lande, ~ III.); ~**stämme** *m/pl.* Forstw.: basse futaie *f/sg.* — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ab** ↘ *adv.* (G.) en bas (mehr gbr. her-unter); ~**böschung** *f* e-s Dammes talus *m* d'aval; ~**blatt-stengel** ⚘ *m*, etwa: feuille *f* radicale; ~**bucht** ⚓ *f* der Balken, Hölzer bouge *m* vertical avec le dos en bas; ~**druck** ⊖ *m* basse pression *f*; ~**druck-...** in Zsfg. mit *s.* phys. u. ⊖: a) meist: ... à basse pression, zB. ~**druck-Dampf** *m* (-**Kessel** *m*, -**Maschi'ne** *f*) ⊖ vapeur *f* (chaudière *f*, machine) à basse pression; b) bsd. Fall: ~**druck-Dampf-kessel** ⊖ *m* chaudière *f* en tombeau; ~**gericht** *n* tribunal *m* de première instance; ~**holu'nder** ⚘ *m* = Attich; ~**holz** *n* Forstwesen: taillis *m*; das ~holz auslichten racler les bois; ~**jagd** *f* basse (ou petite) chasse; ~**kleid** *n*: a) = Bein-kleid; bsd. ehm. haut *m* de chausses; b) habit *m* de dessous; ~**stämmig** *a.* à courte tige; ~stämmiges Holz = ~holz; ~**thor** ⊖ *n* Wasserbau: porte *f* d'aval ou de mouille; ~**tracht** *f*: a) ↘ = ~trächtigkeit; b) F: personne infâme; ~**trächtig** *a.*: a) vil, abject, *pfort* infâme, lâche; ~trächtiger Mensch, ~trächtiges Weib infâme *s.*, F reptile *m*; J. ~t. verleumden calomnier q. indignement ou lâchement; b) F = nichts-würdig c; Das ist e-e ~trächtige Geschichte c'est une vilaine affaire; c) prov. (niedrig, klein) bas, petit, de petite taille; (demüthig) humble; (herab-lassend) affable; (gedrückten Gemüthes) triste, morne; sich ~trächtig machen être affable; ~**trächtigkeit** *f* bassesse, *pfort* infamie, lâcheté (alle a. = ~trächtige Handlung); ~**wald** *m* = ~holz; ~**wald-betrieb** *m* = ~holz; ~**wall** ⚔ *m* frt. fausse-braie *f*; ~**wärts** *adv.* vers le bas, en descendant; ~**wind** *m* vent d'aval. — ☞ III. In geographischen Namen und ihren Fortbildungen (*ant.* Hoch-... oder Ober-...) meist: ... Bas *a.*, bei Flußnamen in der Bezeichnung fr. Departements: ... Inférieur *a.*, zB. ~**Alpen** *pl.* die ~A. les Basses-Alpes *f*; ~**Älpner(in** *f*) *m* Bas-Alpin(e *f*) *m*; ~**Affel** *n* (fr.-elsäß. Dorf) Auxelles-Bas *m*; ~**Bretagne** *f*: die ~B. la Basse Bretagne, la Bretagne bretonnante; aus der ~B. (Diale'kt der ~B. le) bas breton; ~**Bretagner(in** *f*) *m* Bas-Breton(ne *f*) *m*; ~**Burnhaupt** *n* (elsäß. Dorf) Burnhaupt-le-Bas *m*, Ebenotte-Bas *m*; ~**deutsch** *a.* (*abr.* nd.) bas-allemand; die ~deutsche Sprache, das N~deutsche le bas-allemand, l'allemand du Nord; ~**deutsche(r)** *m* Allemand du Nord; ~**Deutschland** *n* la Basse-Allemagne, h.a. la Germanie inférieure; ~**Ehnheim** *n* (elsäß. Ort) Niedernai *m*; ~**Ens** *n* pays *m* au-dessous de (ou l'Autriche sous) l'Ens; ~**ensisch** *a.* du pays au-dessous de l'Ens; ~**Fillen** *n* (lothr. Ort) Vigneulles-Basse *f*; ~**Giningen** *n* (lothr. Ort) Guénange-Basse *f*; ~**Guine'a** *n* la Basse-Guinée; ~**heim, ~om, ~um** (alle *n*) (lothr. Ort) Nany *m*; ~**lande** *pl.*: die ~l. les Pays-Bas, ↘ la Néerlande; die vereinigten ~l. les Provinces-Unies; ~**ländisch** *a.* des Pays-Bas, néerlandais; ~**Larg** *n* (elsäß. Dorf) Larget *m*, Larg-le-Bas *m*; ~**Lausitz** *f*: die ~L. la Basse-Lusace; ~**Lothringen** *n* la Basse-Lorraine, ehm. la Lorraine ripuaire; ~**Magstadt** *n* (elsäß. Df.) Magstatt-le-Bas *m*; ~**Morschweier** *n* (elsäß. Ort) Niedermorschwihr *m*; ~**Morschweiler** *n* (elsäß. Ort) Niedermorschwiller *m*; ~**Müspach** *n* (elsäß. Ort) Niedermuespach *m*; ~**Österreich** *n* la Basse-Autriche; ~**Ottenrode** *n* (elsäß. Dorf) Ottrott-le-Bas *m*; ~**Pfalz** *f*: die ~P. le Bas-Palatinat; ~**Rhein** *m*: der ~r. le Bas-Rhin; ~**rheinisch** *a.* du Bas-Rhin; ~**Seine** (pron. fr.) *f* (fr. Depart.) Seine-Inférieure; ~**sept** *n* (elsäß. Df.) Seppois-le-Bas *m*; ~**staufen** *n* (elsäß. Dorf) Étueffont-Bas *m*; ~**Sulzen** *n* (bei Metz) Basse-Suisse *f* ou Suisse-Basse; ~**Sulzbach** *n* (elsäß. Dorf) Soppe-le-Bas *m*; ~**weiler** *n* (lothring. Ort) Niederwiller *m*; ~**wiese** *n* (lothring. Ort) Niedervisse *m*.

niederig ↘ (ˊ◡◡) *a.* ㉔ = niedrig.

niedern ↘ (ˊ◡) [a/d. nidarjan] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉓a. = er-niedrigen; Feudalrecht: ein Lehen ~ détériorer un ... — II. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* N**iederung** *f* ㊵ N~ e-s Lehns détérioration *f* d'un fief. (Vgl. den folg. Art.)

Niederung (ˊ◡◡) *f* ㊵ 1. terrain *m* bas ou enfoncé, bas-fonds *m*. 2. = niedern II.

niedlich (ˊ◡) [a/d. niot Verlangen] *a.* ㉔ 1. gentil, mignon, (zierlich) élégant, coquet, (anmuthig) gracieux, (hübsch) joli (vgl. nett 1). 2. fast † (wohlschmeckend) délicat, friand.

Niedlichkeit (ˊ◡-) [niedlich] *f* ㊵ analog „niedlich" 1. (sans *pl.*) gentillesse; élégance; tournure gracieuse, grâce. 2. (avec *pl.*): a) chose gracieuse; b) fast † ~en *pl.* friandises.

niedrig (ˊ◡) [nieder] I. *adjectif* ㉔ 1. meist: bas, zB.: a) (von geringer Höhe) ~er Berg montagne *f* basse ou peu élevée; ~er Stuhl siége *m* bas; das Wasser des Flusses ist ~ les eaux *f/pl.* ... sont basses; mit dem Kopfe ~ liegen avoir la tête basse; dieser Vogel fliegt ~ ... a le vol bas; b) von Zahlen: (gering) die ~en Karten les basses cartes *f/pl.*; ✪: ~e Kurse fonds *m/pl.* bas, ~er Preis bas prix *m*, prix modique, *pfort* prix vil, die Preise sind ~er als vorige Woche ... plus bas que la semaine passée; c) ♪ ~e Töne tons *m/pl.* bas; um e-n halben Ton zu ~ trop bas d'un demi-ton; von Instrume'nten: zu ~ gestimmt sein être monté trop bas; d) (gering der Stellung, dem Range nach, vgl. nieder 1 b, das, weniger umfassend, mehr gbr. ist, wenn man nur Zweier- od. Dreier-lei v. et. annimmt) die ~ste Kaste la caste la plus basse; ~ geboren sn être de bas lieu; der ~ste Theil der Bevölkerung la plus basse (ou la dernière) partie ...; e) (sich geistig wenig erhebend) ~e Schreib-art style *m* bas; Ausdruck der ~en Sprache terme *m* bas ou trivial; sich ~ausdrücken s'exprimer d'une manière commune; ~e Ko'mik bas comique *m*; f) (auf einer tiefen Stufe der Sittlichkeit stehend) ~e Gesinnung sentiments *m/pl.* bas; ~e Handlung bassesse *f*; g) géogr. ~e Inseln (in Austra'lien) Iles-Basses *f/pl.* — Bsd. Fälle 2. **Zu 1 a**: ~er hängen, setzen, stellen descendre, (r)abaisser, mettre plus bas; ~er machen (r)abaisser, rabattre, ravaler; bei Tische sehr ~ sitzen, bisw.: être (assis) sur des siéges peu élevés; ch. ~ gehen (vom Hirsche 2c.) avoir posé son bois; ⊖ Chaussee-bau: e-e Straße 2c. ~er legen écrêter ...; ~e Seite des Rinnsteines contre-revers *m*; Feldmeßkunst: ~er gelegen sn als ... être en contre-bas de ...; Messerschmiede mit Feile u. Hammer e-n Theil ~ u. den andern hoch machen épauler ...; ⚓ ~es Wasser fonde *f*. **Zu 1 b**: ~e Zahlen petits nombres *m/pl.* ~ spielen jouer petit jeu; ✪: ~e Preise stellen od. berechnen faire des prix modérés, um e-e Mark ~er meilleur marché d'un ..., ausländische Fonds gingen ~er ... ont baissé, zum ~sten Preise, oft: au plus juste prix, ~er Stand der Preise, bisw. dépréciation *f*, der Kurs hat s-n ~sten Stand erreicht ... a atteint son minimum. **Zu 1 c**: ♪ e-n Ton ~er singen, stimmen descendre d'un ton. **Zu 1 d**: ~, v. ~em Stande, oft: obscur, de vile condition, de condition servile, F plébéien; ~er als ..., oft: inférieur à ...; ~er Stand od. Rang, bisw. infériorité *f*; ~st infime, dernier; ein Mann der ~sten Stellung le dernier des humains. **Zu 1 f**: (gemein) vil, ignoble, *pfort* ravalé, vilain, (verworfen) abject, lâche, (fade, platt) plat, (kriechend) rampant; ~e Seele âme *f* vile, cœur *m* pourri. 3. † (bibl.) (demüthig) humble. — ☞ II. als *substantif* ㉔ ein N~**er** *m* homme de basse condition; Hohe u. N~e, Hoch u. N~ grands et petits; das N~**e** le bas; das N~ste ce qu'il y a de plus bas, le minimum. [*st.s.* = er-niedrigen.

niedrigen ↘ (ˊ◡◡) [niedrig] *v/a.* ㉓a.

Niedriger-hängen, -machen, -setzen, -stellen, alle: (ˊ◡◡-ˊ◡) *n* ㊵b. sans *pl.* (r)abaissement *m*.

Niedrigkeit (ˊ◡-) [niedrig] *f* ㊵ (sans *pl.*): état *m* de ce qui est bas, ↘ bassesse; die ~ dieser Gegend le niveau très-bas de la contrée; ✪ ~ des Preises modicité (ou *pfort* vileté) ...; ~ des Ranges petitesse, infériorité; ~ der Geburt basse extraction, obscurité, *pfort* néant *m*; tiefste ~, bisw. infimité; ~ des Styls bassesse (ou trivialité) ...; ~ der Gesinnung bassesse, sentiments *m/pl.* bas, *pfort* abjection; † (Demuth) humilité.

Niele ⚘ (ˊ◡) *f* ㊲ = Brenn-kraut c.

ni-elli(e)ren ⊖ ✝ (-◡ˊ◡) [fr.] I. *v/a.* ㉓a. Gold-arbeit: nieller. — II. N~ *n* ㊵b. sans *pl* niellure *f*. [(orfèvre) nielleur.

Ni-elli(e)rer ⊖ ✝ (-◡ˊ◡) [fr.] *m* ㉓a.

Ni-ello ⊖ (-ˊ◡) [it.; vom lt. niger; Lss.] *n* ㉔ niellure *f*, nielle *f*.

niemals (*⏑-*) *adv.* = nie; ewig ~ (Sch., Räuber) à tout (ou au grand) jamais; v. auch: nimmer.

Niemand, niemand (meist groß geschr.) (*⏑⏑*) [a/b. nêoman] *pr. indéf. m* ㉔a. (*dat. u. ac.* oft *inv., dat. a.* ~en) **1.** meist: ne ... personne, zB. ich kenne ~ (P ÷+~ nicht) je ne connais personne; ~ ist gekommen personne n'est venu; ist ~ gekommen? personne n'est-il venu? es ist ~ da il n'y a personne ou qui que ce soit, il n'y a âme qui vive; es giebt ~, der es weiß il n'y a p. qui le sache; wer war da? ~! ...? personne! ; der liebe ~ F monsieur Personne; n~ Vornehmes personne de distinction. — **2.** bsd. Fälle: als *suj.*, auch: aucun (homme), bsd. in sprichwörtlichen Redensarten: nul, zB. ~ ist mit seinem Loose zufrieden nul n'est content de son sort; es ist n~ anders als N. ce n'est autre que N.; ist ~ (kein Bedienter) da? il n'y a personne? ; ~ zu betrügen h., bisw. n'avoir qui tromper; *prv.*: es kann ~ gezwungen werden, eine Erbschaft anzutreten n'est héritier qui ne veut, v. dienen I. 1 b.

Niemen (*⏑⏑*, pron. nyè'-mène) *npr. m.* ㊵b. géogr. der ~ le Niémen (= Memel I.).

Niep ⚙ (*⏑*) *m* ㊳ Tuchmacherei: défaut dans le drap.

Niere (*⏑⏑*) [a/b. nioro *m*] *f* ㊳ **1.** an. rein *m*; die ~n betreffend: 🕮 rénal; über den ~n liegend: 🕮 surrénal; das Blut zu den ~n führende Schlag-adern artères *pl.* rénales ou émulgentes; *fig.* F Das geht mir an die ~n, etwa: cela me touche au vif; (bibl.) Herz und ~n prüfen sonder le cœur et les reins. **2.** Kochkunst: ~n *pl.* des rognons *m*; in Champa'gner geschmorte ~n rognons sautés au vin de Champagne. **3.** ⚙ Bergbau: (Erz in rundlicher Gestalt) rognon *m*, globule *m* oblong; Geologie: ~n von Kalkmergel-stein dés *m/pl.* de Van-Helmont, marne *sg.* sphéroïdale cloisonnée.

Nieren-..., nieren-... (*⏑⏑...*) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Niere", zB. ~**becher** *m* an. calice du (ou des) rein(s); ~**becken** *n* an. bassinet *m* des reins; ~**blut-adern** *f/pl.* an. veines rénales ou émulgentes; ~**blut-gefäße** *n/pl.* 🕮 an. vaisseaux *m* émulgents; ~**fett** *n*: a) an. graisse *f* (ou tissu *m* cellulaire adipeux) qui entoure les reins; b) Schlächterei: graisse *f* de rognons; ~**geflecht** *n* an. plexus *m* rénal; ~**haut** *f*, ~**kapsel** *f* an. enveloppe membraneuse (ou capsule) du rein; ~**kelche** *m/pl.* an. calices (ou entonnoirs) des reins; ~**puls-ader** *f* an. artère rénale ou émulgente; ~-**prüfer** *m* (bibl.) scrutateur des reins; ~**talg** *m* (*n*) = ~fett b; ~**weise** ⚙ *adv.* Bergb.: en rognons; ~**werk** ⚙ *n* Bergbau: lit *m* de rognons. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.*: 🕮 réniforme, néphroïde; ~**baum** ⚘ *m* = Aka'ha-Nußbaum; ~**becken-Entzündung** *f* 🕮 path. pyélite; ~**becken-Haut** *f* path.: Entzündung der ~b.: 🕮 endonéphrite; ~**beschreibung** *f* 🕮 an. néphrographie; ~**beschwerde** *f* = ~leiden; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* rénifolié; ~**blutung** *f* 🕮 path. néphrorrhagie; ~**braten** *m* Schlächterei u. Kochkunst: longe *f* de veau; ~**bruch** *m* 🕮 path. néphrocèle *f*; ~**drüsen** *f/pl.* = Neben-niere; ~**entzündung** *f* path. inflammation des reins, 🕮 néphrite; ~**fleck** *m* zo. (Schmetterling) espèce d'argus (*Papi'lio be'tulæ*); ~**förmig** *a.*: a) qui a la forme du rein, 🕮 réniforme, néphroïde; fast ~f.: 🕮 subréniforme; b) ⚘ auch: rénaire, reinaire; mit ~förmigen Blättern = ~blätt(e)rig; c) 🕮 min. drusiforme; v. Eisen-erz; ~**gegend** *f*: a) an. région rénale; b) untere ~g. des Schlachtviehes râble *m*; ~**gries** *n* path. gravelle *f*, sable *m*, 🕮 graviers *m/pl.* néphritiques; ~**holz** ⚘ *n* = Gries-holz a; merika'nisches ~holz coatli *m*; ~**kalk** *m* min. calcaire rognoneux ou à rognons; ~-**kartoffel** *f* vitelotte; ~**koli'k** *f* path. colique de reins, 🕮 coliques *pl.* néphrétiques; ~**krank** *a.* qui a la maladie des reins; ein ~kranker: 🕮 un néphrétique; ~**krankheit** *f* path. = ~leiden; ~**kraut** ⚘ *n* = Brech-hasel-Kraut; ~-**lähmung** *f* 🕮 path. néphroplégie; ~**lehre** *f* 🕮 an. néphrologie; ~**leiden** *n* path. maladie *f* des reins, 🕮 affection *f* néphrétique, néphralgie *f*; ~**mittel** *n* 🕮 phm. néphrétique *m*; ~**sand** *m* path. = ~gries; ~**sand-stein** *m* min. grès rognoneux; ~**schlag** *m* path. = ~lähmung; ~**schmerzen** *m/pl.* path. douleurs *f* rénales ou aux reins, 🕮 néphralgie *f/sg.*; v. ~koli'k; ~**schnitt** *m* 🕮 chir. néphrostomie *f*; ~**stein** *m*: a) 🕮 path. calcul rénal ou néphrétique, néphrolithe; b) min. (als Amulet gegen ~st. getragen) = Beil-stein; ~**stein-Bildung** *f* 🕮 path. néphrolithiase; ~**steiner** (eigentlich: **Nier-steiner**) *m* vin de Nier(en)-stein, du nier(en)stein; ~**stein-Schmerz** *m* path. = ~koli'k; ~**stück** *n* Schlächterei: rognon *m* (de veau); ~**ver-eiterung** *f* 🕮 path. néphropyose; ~**verstopfung** *f* 🕮 path. néphremphraxis; ~**weh** *n* 🕮 path. néphrétique *f*.

nierig ⚙ (*⏑⏑*) [Niere 3] *a.* ㉔ Bergbau: en rognons.

Nier-steiner (*⏑⏑⏑*) *m* ㊵a. v. Nieren-steiner.

Nies-..., nies-... (*⏑...*) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „niesen", zB. ~**pulver** *n* poudre *f* sternutatoire. — II. Besondere Fälle: ~**kraut** ⚘ *n*: a) ptarmique *f*, pyrèthre *m* (*Achille'a pta'rmica*); b) = wilder Auri'n (v. bs); c) = Mai-blume a; d) = Knorpel-kraut b; ~**messe** *f* première messe de Pâques; ~**mittel** *n*: 🕮 sternutatoire *m*, ptarmique *m*, errhin *m*; ~**wurz** ⚘ *f*: a) (h)ellébore *m* (*Helle'borus*); kleine ~w. elléborine; schwarze ~w. fleur de Noël, fleur (rose ou aconit *m*) d'hiver (*H. niger*); stinkende ~w. ellébore fétide, pied-de-griffon *m*, patte-d'ours (*H. fœ'tidus*); mit ~w. zubereitet: 🕮 elléboriné; b) falsche ~w. = Christophs-wurz; c) weiße ~w. = Brech-wurz; ~**wurz-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* elléboracé(es *f/pl.*), elléboré(es *f/pl.*).

Niese-... (*⏑⏑...*) in Zssg. = Nies-...

nieseln (*⏑⏑*) [a/b. ne'selen] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** = näseln. **2.** prov. (fein regnen) bruiner; ~d bruineux.

niesen (*⏑⏑*) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. (2° et 3° *pers. prés. de l'indicatif* oft: niest; prov. und co. ㉚e. noß, genossen) éternuer; vét. und Reitkunst: (von Hausthieren, Pferden) s'ébrouer; *fig.* F ich werde Dir 'was ~ = husten II. 3. — II. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* éternument *m*, 🕮 sternutation *f*; v. Thieren: ébrouement *m*; N~ erregend, zum N~ reizend: 🕮 sternutatoire, méd. auch: 🕮 sternutatif, ptarmique.

Nieser (*⏑⏑*) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ **1.** éternueur *m*, ...euse *f*. **2.** prov. ein ~ (einmaliges Niesen) éternument *m*. [d'éternuer.

nieserlich F (*⏑⏑⏑*) *a.* ㉔ mir ist ~ j'ai envie

Nieß-..., nieß-... (*⏑...*) [† nießen = genießen] in Zssg. mit *s.* und *v.*, zB. ~**brauch** *m* (*ant.* völliges Eigenthums-recht) usufruit, jouissance *f*; lebenslänglicher ~brauch einer Sache, bisw. drt. advitalité *f*; ~**brauchen** *v/a.* ㉑a. *insép.* avoir l'usufruit de qc.; ~**braucher(in** *f*) *m* = ~nutzer(in); ~**brauchs-Gläubiger** *m* drt. créancier antichrétique; ~-**brauchs-Recht** *n* drt. droit *m* usufructuaire; ~**nutzer(in** *f*) *m*, bisw. usufruitier *m*, ...ière *f*; ~**nutzung** *f* = ~brauch. [veur.

Nießling ↖ (*⏑⏑*) *m* ㊳ jouisseur, * vi-

Niet ⚙ (*⏑*) [a/b. hniotan hämmern] *n* ㊳ rivet *m*, rivure *f*; versenktes ~ rivet noyé, rivure à tête perdue ou fraisée.

Niet-..., niet-... (*⏑...*) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⚙ I. analog „Niet, nieten", zB. ~**bohrer** *m* tarière *f* à rivet; ~**klöbchen** *n*, ~-**kluppe** *f* mordache *f* (ou presse *f*) à river; ~**maschi'ne** *f*, ~**presse** *f* machine à river; ~-**meißel** *m*, ~**pfaffe** *m*, ~**punze** *f* poinçon *m* à river. — II. Bsd. Fälle: ~**bank** *f* banc *m* à river, Uhrmacherei, auch: outil *m* à trous; ~**blech** *n* (an Messern und Gewehren) rosette *f*, contre-rivure *f*; ~**bolzen** *m* = Klink-bolzen; ~-**einschlager** *m* Eisenbahn: riveur; ~**eisen** *n* fer *m* à river, ⚓ agnan *m*; ~**fest** *a.* = ~ und nagel-fest; ~**hammer** *m* marteau à river, rivoir, brochoir; ~**keil** *m* broche *f* d'assemblage; ~**kopf-hammer** *m* Dampfkessel-schmiede: bouterolle *f*; ~**nagel** *m*: a) clou rivé ou à river, rivet; b) *cor.* statt Neid-nagel; ~ und **nagel-fest** *a.* tenant à fer et à clou; Das ist weder ~ noch nagel-fest cela ne tient ni à fer ni à clou; ~ und nagel-fester Hausrath, bisw. meubles *m/pl.* fixes; drt. Alles, was nicht ~ u. nagel-fest ist meubles *m/pl.* meublants; ~**nagel-kraut** ⚘ *n*: köpfiges ~n. renouée *f* argentée (*Parony'chia capita'ta*); ~(**en-)punkt** *m* einer Schere entablure *f*; ~-**stempel** *m* chasse-rivet, für größere Niete: mandrin d'abattage; ~**stöckchen** *n* = ~bank.

Niete (*⏑⏑*) *f* ㊳ **1.** [holl. niet = Nichts] Lotterie: billet *m* blanc, billet (ou numéro *m*) perdant. **2.** ⚙ = Niet.

nieten (*⏑⏑*) [Niete] I. *v/a.* ㉑b. **1.** ⚙ einen Nagel ~ river ... **2.** F *co.* (eine Niete ziehen) tirer un billet blanc. — II. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* rivure *f*.

Nieten-... (*⏑⏑...*) in Zssg. mit *s.* v. Niet-...

Nieuwkerk (pron. nî've...) *npr.n.* ㊳ géogr. (westflandr. Ort) Neuve-Église *f*, Nieuwkerke *f*. (Vgl. Nijkerk).

Niflheim (*⏑-*) [skand.] *n* ㊳ sans *pl.* = Nebel-heim. [*f* ㊳ = Nichte.

Niftel † (*⏑⏑*) [a/b. niphtilâ = lt. neptis]

Niftel-G(e)rade (*⏑⏑-(⏑)⏑⏑*) *f* ㊳ ehm. drt. biens *m/pl.* paraphernaux dévolus à la plus proche parente du défunt.

Nigelle ⚘ (-gh*⏑⏑*) [lt.] *f* ㊳ = Schwarz-kümmel; franzö'sische ~ = Braut (v. bs 4 a) in Haaren. [*pl.* chm. nigelline *f* (v. Theil I.).

Nigellin 🕮 (-gh*⏑⏑*) [Nige'lle] *n* ㊳ sans

Nigrin 🕮 (-*⏑*) [lt.] *n* ㊳ min. nigrine *f*.

Nigriti-en (-*⏑*tss(*⏑*)*⏑*) *npr.n.* ㊵b. géogr. (Land in A'frika) la Nigritie (= Su'dan).

Nigriti-er (-*⏑*tss(*⏑*)*⏑*) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de la Nigritie; weltG. = Neger.

nigritisch (-*⏑⏑*) *a.* ㉔ de (la) Nigritie.

Nigromant (-*⏑⏑*) [*cor.* von Nekroma'nt] *m* ㊶, ~**in** *f* ㊿ nigromancien(ne *f*) *m*.

Nihilismus 🕮 (--*⏑⏑*) [lt.] *m* ㊹ phls. nihilisme (v. Theil I.).

Nihilist 🕮 (--*⏑*) *m* ㊶, ~**in** *f* ㊿, **nihilistisch** 🕮 (--*⏑⏑*) *a.* ㉔ [lt.] nihiliste *s.* et *a.* (v. Theil I.).

Nijkerk (pron. nāï'-kèrke) *npr.n.* ㊳ géogr. (holl. Stadt) Nieuwkerk *m*, Nykerk *m*. (Vgl. Nieuwkerk).

Nijvel (*⏑⏑*, pron. nāï'-vèle) *npr.n.* ㊳ géogr. (brabantischer Ort) Nivelle(s) *f*.

Nikaragua (--*⏑*ghŏuă) *npr.n.* ㊳ in Centra'l-Ame'rika: a) (Stadt) Nicaragua *m*, b) (Staat) le Nicaragua.

Nikaragua-... (--*⏑*gŏuă...) [Nikara'gua] in Zssg. mit *s.*, zB. ~**holz** ⚘ *n* = Fernambu(c)k II., Kampeche-holz; ~**holz-Baum** ⚘ *m* = Blau-holzbaum; ~**kohl** ⚘ *m* feuilles *f/pl.* de manioc (von *Ja'tropha jani'pha*).

Nikasius (-*⏑*(*⏑*)*⏑*) *n.d.b.m.* ㊸, **Nikasia** (-*⏑*(*⏑*)*⏑*) *n.d.b.f.* ㊻ und ㊾ Nicaise *m* et *f*.

Nikawitz P (*⏑⏑⏑*) *m* ㊳ zo. = Berg-fink.

Nike (*⏑-*) [grch.] *f* ㊳ myth. (Siegesgöttin) Victoire; eine Bildsäule der ~ tragend, oft: nicéphore.

Nikephorus (-*⏑⏑⏑*) [grch.] *npr.m.* ㊳ h.a. (bsd. Name grch. Kaiser) Nicéphore.

Niketas (-*⏑⏑*) *npr.m. inv.* h.a. Nicétas (v. Theil I.). [(v. Theil I.).

Nikias (*⏑*(*⏑*)*⏑*) *npr.m. inv.* h.a. Nicias

Niklas F (*⏑⏑* u. *⏑⏑*) *m* ㊳ *abr.* = Nikolaus.

Nikobaren (-*⏑⏑⏑*) *npr.f. pl.* ㊳ géogr. (Insel-gruppe) îles de Nicobar.

Nikobarese (-*⏑⏑⏑*) *m* ㊻, **Nikobaresin** (-*⏑⏑⏑*) *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* des îles de Nicobar. [cobar.

nikobarisch (-*⏑⏑⏑*) *a.* ㉔ des îles de Ni-

Nikodemus (-*⏑⏑⏑*) *npr.m.* ㊳ (bibl.) Nicodème.

Nikola (*⏑⏑⏑*) *n.d.b.f.* ㊻ u. ㊾ Nicole.

Nikolait (-*⏑*-*⏑*) *m* ㊶ rl. Nicolaïte (v. Theil I.). [las; b) des Nicolaïtes.

nikolaïtisch (-*⏑*-*⏑⏑*) *a.* ㉔: a) de Nico-

Nikolaus (*⏑⏑-*) *n.d.b.m. inv.* Nicolas; ~ Cusa'nus Nicolas de Cuse; ~ Damasce'nus Nicolas Damascène ou de Damas; Fest des

heiligen ~ oder ~tag (⏑⏑–⏑) m Ⓢ la Saint-Nicolas.

nikomachisch (–⏑́ch⏑) [grch.] a. Ⓜ ~e Ethik des Aristo'teles *Éthique f à Nicomaque.*

Nikomachus (–⏑́ch⏑) *npr.m.* Ⓢ h.a. (grch. Name, bsd. Vater des Aristo'teles) Nicomaque.

Nikomedes (–⏑⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ h.a. Nicomède (v. Theil I.).

Nikomedi-a, ...di-en (–⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* Ⓐb. h.a. géogr. (Hauptstadt von Bithy'ni-en) Nicomédie *f.* [(Hauptstadt v. Cypern) Nicosie *f.*

Nikosia (–́(⏑)⏑) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr.

Nikotianin ⚗ (––tss(⏑)–́) [Nicot, *npr.*, v. Theil I.] n Ⓢ sans *pl.* chm. nicotianine *f.*

Nikotin ⚗ (––́) [Nicot, *npr.*, v. Theil I.] n Ⓢ sans *pl.* 1. chm. nicotine *f*; mit ~ angefüllt, oft: nicotisé. 2. méd. gegen ~ schützend, oft: anti-nicotique; Schutzmittel gegen ~, oft: anti-nicotine *f.*

Nikotin-..., nikotin-... (––́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Nikoti'n", zB. **~frei** a. sans nicotine; **~gehalt** m teneur *f* en nicotine; **~vergiftung** *f* intoxication par la nicotine. — II. Bsd. Fälle: **~platte** ⚙ *f* culotteur *m*; **~salz** n ⚗ chm. sel *m* nicotique.

Niksitsch (⏑́–) *npr.n. inv.* géogr. (türkische Stadt) Nikchitch *m.*

Nil (–́) *npr.m.* Ⓢ oder Ⓢ géogr. der ~ (ägyptischer Strom) le Nil; zum ~e gehörig, bisw. niliaque.

Nil-..., nil-... (–...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Nil", zB. **~de'lta** n delta *m* (du Nil); **~eckmund** m zo. (Schnecke) troque du Nil (*Tro'chus nilo'ticus*); **~fuchs** m zo. renard du Nil (*Ca'nis vu'lpes nilo'ticus*); **~quell-Gebiet** n bassin *m* supérieur (ou les sources *f/pl.*) du Nil; **~salm** m zo. saumon du Nil (*Myle'tes Ra'ji*). — II. Bsd. Fälle: **~ala'zi-e** ♀ *f* = ~mimo'se; **~barke** *f* bisw. dahabieh *m*; **~barsch** m zo.: a) brunof, variole *f* (*Perca nilo'tica*); b) roussarde *f* (*La'tes nilo'ticus*); **~eidechse** *f* zo. lézard *m* triangulaire ou du Nil (*Lace'rta nilo'tica*); **~gans** *f* zo. oie-renard (*A'nser ægypti'acus*); **~gau** n zo. (große Antilo'pen-Art): a) nil-gaut *m* (*Anti'lope picta*); b) taureau *m* bleu (*A. tragocame'lus*); **~gott** m (Sch.) Ammon; **~hecht** m zo.: ⚗ mormyre (*Mo'rmyrus oxyrrhy'nchus*); **~krokodil(l)** n zo. crocodile *m* vulgaire ou d'Égypte (*Lace'rta crocodi'lus*); **~land** n (Äg'ypten) pays *m* du Nil, l'Égypte *f*; **~li'li-e** ♀ *f* = Nelu'mbo; **~messer** m: ⚗ niloscope, nilomètre; auf den ~messer sich beziehend: ⚗ nilométrique; **~mimo'se** ♀ *f* julibrissin *m* (*Aca'cia ve'ra*); **~pferd** n zo.: ⚗ hippopotame *m* (*Hippopo'tamus*); **~pferd-artig** a.: ⚗ hippopotamien; **~reiher** m zo. ibis (blanc) (*Ta'ntalus Ibis*); **~schildkröte** *f* zo. = Dreiklaue; **~strom** m géogr. = Nil; **~trichterwinde** ♀ *f* ipomée du Nil, liseron *m* de Michaux (*Ipomœ'a Nili*); **~wels** m zo. schilbé.

Nille P très-b. (⏑́⏑) *f* Ⓢ vit *m* (= Glied 1b). [Nil-messer.

Nilometer (–⏑́⏑) [Nil u. grch.] m Ⓐa. =

nilotisch ⚗ (–́⏑) [Nil] a. Ⓜ du Nil.

Nilvingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓐb. géogr. (lothring. Ort) Nilvange *f.*

Nimbus (⏑́⏑) [lt.] m Ⓢ Malerei: nimbe, auréole *f*; mit einem ~ umgeben nimbé; *fig.* (Glanz, der um I. strahlt) auréole *f*, prestige; diesen Menschen umgiebt ein gewisser ~ cet homme a un certain prestige.

nimm (⏑́) *impér.* von nehmen; co. F aus dem (oder vom) Stamm N~ de la race des grippe-sou.

nimmer (⏑́⏑) [a/d. niomêr nicht mehr] *adv.* 1. = nie, zB. Hochmuth thut ~ gut ... ne fait jamais de bien. 2. (verstärktes „nicht") nun u. ~(mehr) en aucune façon, *pfort* au grand jamais, ni à la vie ni à la mort (v. nimmermehr). 3. provS. ne ... plus; Du wirst ihn ~ sehen tu ne le reverras plus; *prv.* ~ thun heilt die Wunde nicht débander l'arc ne guérit pas la plaie.

Nimmer-..., nimmer-... (⏑́...) in Zssg. mit s., a. und *adv.* I. analog „nimmer", zB. **~froh** a. qui n'est jamais content; **~wiederkriegen** n: Das ist auf ~w. F c'est un prêter à jamais rendre; **~wiedersehen** n: auf ~w.! adieu pour jamais ou pour toujours! — II. Bsd. Fälle: **~mehr** *adv.* (nun u.) ~m. au grand jamais (v. nimmer 2); nun u. ~m. setze ich den Fuß über Ihre Schwelle, bisw.: F il fera beau quand je remettrai le pied chez vous; **~mehrs-Tag** F m: jour qui n'arrivera jamais; er wird am ~mehrs-Tage bezahlen F il payera la semaine des trois jeudis ou trois jours après jamais; et. auf den ~mehrs-Tag verschieben, oft: renvoyer qc. aux calendes grecques; **~satt**: 1. a. insatiable, famélique; 2. m: a) von Perso'nen: goulu, glouton, homme insatiable; b) zo. = Mauchler 2.

nimmst, nimmt (⏑́) 2° et 3° *pers. sing. du prés. de l'ind.* de nehmen.

Nimrod (⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ oder Ⓢ (bibl.) Nemrod (a. *fig.* nach 1. Mose 10, 9 = großer Jäger).

nimrodisch (⏑́–⏑) a. Ⓜ de Nemrod, de grand chasseur. [(Stadt) Nimègue *f.*

Nimwegen (⏑́–⏑) *npr.n.* Ⓐb. géogr. (holl.

Ninevit (––⏑́) m Ⓢ, **~in** *f* Ⓢ = Ninivi't.

Ninive(h) (–́⏑–) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (Hptst. von Assy'ri-en) Ninive *f.*

Ninivit (––⏑́) m Ⓢ, **~in** *f* Ⓢ, **ninivitisch** (––⏑́⏑) a. Ⓜ Ninivite s., ninivite a.

Ninsi(ng)-Wurzel ♀ (⏑́–⏑, ⏑⏑⏑́⏑) *f* Ⓢ sium *m* de l'Inde (*Si'um Ni'nsi*).

Ninus (–́⏑) *npr.m.* Ⓢ h.a. id.; Nachkomme des ~, bisw. Niniade.

Niob ⚗ (⏑́–) n Ⓢ chm. = Niobium.

Niobe (–́⏑–) *npr.f.* Ⓐ Niobé (v. Theil I.).

Niobium ⚗ (–́(⏑)⏑) [neu-lt.] n Ⓜ sans *pl.* chm. niobium *m.*

Niob-Säure ⚗ (–́–, –́⏑) [neu-lt.-dtsch.] *f* Ⓢ chm. acide *m* niobique.

Nipa-Palme ♀ (–́⏑, ⏑́⏑) *f* Ⓢ nipa *m* (*Nipa*).

Nipp (⏑́) I. m Ⓢ 1. einen ~ thun boire un petit coup, se mouiller les lèvres de qc. 2. ⚙ espèce de coiffure *f.* — II. **nipp** a. provS. vom Hören und Sehen: (genau, scharf) n~ zuhören écouter de toutes ses oreilles; n~ zusehen regarder attentivement.

Nipp-... (⏑́...) in Zssg. mit s., zB. **~flut(h)** ⚓ *f* marée très-basse, eaux *pl.* mortes (*ant.* Spring-flut(h)); **~sachen** *f/pl.* colifichets *m*, fantaisies musquées, F brimborions *m*, bibelots *m*, (Porzella'n-sachen) porcelaines, chinoiseries, (Schmuckgegenstände) bijouterie *sg.*; **~tisch** m guéridon (chargé de chinoiseries, &); **~zeit** ⚓ *f* = ~flut(h).

Nippe I. (⏑́⏑) [nippen] *f* Ⓢ = Nipp I. 1. — II. ⚙ (pron. fr.) [fr.] *f* Ⓢ (*pl.* ~s) = Nippsachen.

nippen (⏑́⏑) [Nipp I. 1] I. v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa. boire à petits coups, se mouiller le bord des lèvres de qc., F buvotter, siroter; von et. ~ goûter de qc., *fig.* effleurer qc.; mit Angabe der Wirkung: sich eine Spitze (oder einen Dorn) ~: F se donner une pointe à force de siroter. — II. N~ n Ⓐb. sans *pl.* buvo(t)tement *m*, sirotement *m.*

Nipp(e)s-... (⏑́(⏑)...) in Zssg. = Nipp-...

Nireus (–́⏑) *npr.m. inv.* (schönster Grieche vor Tro'ja) Nirée.

nirgend (⏑́⏑) *adv.* v. nirgends.

Nirgendheim F (⏑́⏑–) *npr.n. inv. co.* endroit *m* qui n'existe pas: a) er ist ein Herr von ~ (Landstreicher) il n'a ni feu ni lieu; b) (scherzhafter Name eines Landes, wo Alles vollkommen ist) l'Utopie *f.*

nirgend(s) (⏑́⏑) [a/d. ni iowergin], **~(s)wo** (⏑́⏑–) *adv.* 1. nulle part, en aucun lieu; ich weiß ~ hin je ne sais où aller. 2. ⚙ mit nachfolgender *prp.* = Nichts. [mick(e)rig.

nirp(e)lig F provN. (⏑́(⏑)⏑) a. Ⓜ =

Nirwana (⏑–́–) [skt.; bz. Erlöschen] n (*f*) *inv.* sans *pl.* (vollkommene Ruhe des Geistes; *ant.* Sansa'ra) Nirvâna *m.* [Nissa *m*, Nich *m.*

Nisch (–́) *npr.n. inv.* géogr. (serbische Stadt)

Nische ⚙ (–́⏑) [fr.] *f* Ⓢ arch. niche, rentrant *m*; Hintergrund e-r ~ cul *m* de niche; mit Blätter-werk verzierte ~ niche rustique; angebaute große ~ ex(h)èdre; vier-eckige ~ niche plate, fausse arcade; e-n Heiligen aus seiner ~ herausnehmen dénicher un saint.

Nischel prov. (–́⏑) m Ⓐa. = Kopf, Schopf

Nischen-... (–́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Nische", zB. **~bogen** m arcade *f* de niche. — II. Bsd. Fälle: **~gewölbe** n voûte *f* en niche, voûte en cul-de-four, demi-coupole *f*; **~wölbung** *f* coquille.

Niß (⏑́) *f* Ⓜ, **Nisse** (⏑́⏑) *f* Ⓢ [a/d. niz = grch. ko'nis] zo. (Ei der Laus) lente, œuf *m* de pou; ~e tragend (bsd. ♀) ⚗ lentigère.

Niß-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „Niß", zB. **~kopf** m tête *f* pleine de lentes. — II. Bsd. Fall: **~kamm** m peigne fin, peigne à dents

Nissel ♀ (⏑́⏑) m Ⓐa. = Acker-sala't. [fines.

Nisser (⏑́⏑) [Niß] m Ⓐa. 1. individu couvert de lentes, F pouilleux. 2. zo. = Rindsbremse. [pouilleux (auch *fig.*).

nissig (⏑́⏑) [Niß] a. Ⓜ couvert de lentes,

Nist-... (⏑́...) in Zssg. mit s., zB. **~kästchen** n, **~kasten** m nichoir *m.*

Nistel (⏑́⏑) *f* Ⓢ = Nestel 1.

nisteln (⏑́⏑) [nisten] v/n. (av. h.), v/a. et sich ~ v/réfl. Ⓓa. 1. (sich) ~ = nisten. 2. = nesteln 1. 3. (stöbern) fureter, (rascheln) bruire.

nisten (⏑́⏑) [a/d. nistan ein Nest machen] I. v/n. (av. h.) et v/réfl. Ⓓb. 1. ~, ⚙ sich ~ nicher, faire son nid; (sein Nest h.) être niché (auch *fig.*); von Falken: marteler; *fig.* F = einnisten I. 2. 2. sich an I. ~ (drängen) se serrer contre q. — II. **~d** *part.* et a. Ⓜ zo. und ♀: ⚗ nidulant. — III. N~ n Ⓐb. sans *pl.* construction *f* de (du ou des) nid(s), nidification *f*, der Falken: martelage *m.*

nit provS. et C. (⏑́) *adv.* = nicht.

Nitramidin ⚗ (––⏑́) [grch.] n Ⓢ sans *pl.* chm. xyloïdine *f.*

Nitrat ⚗ (–́) [grch.] n Ⓢ chm. nitrate *m.*

Nitratin ⚗ (––́) [grch.] n Ⓢ sans *pl.* chm. soude *f* nitratée.

Nitrat-Pulver (–́, ⏑́⏑) [grch.-dtsch.] n Ⓐa. poudre *f* saxifragine.

Nitrit ⚗ (–́) [grch.] n Ⓢ chm. azotite *m.*

Nitro-..., nitro-... ⚗ (–́–...) [Ni'trum = Salpe'ter] in Zssg. mit s. u. a. meist chm. I. mei[st] nitro..., zB. **~benzi'd** n nitrobenzide *f*; **~form** n nitroforme *m*; **~glyceri'n** n nitroglycérine *f.* — II. Bsd. Fälle: **~benzanili'd** n nitrobenzanilide *m*; **~benzi'n** n, **~benzo'l** n nitrobenzine *f*, nitrobenzole *f*, essence *f* de mirbane ou d'amandes amères artificielles; **~gen** (pron. ghêne) n = Stickstoff; **~hämati'n-säuer** a.: ~hämati'n-saures Salz nitrohématite *f*; **~kalzi't** m = Kalksalpe'ter; **~magnesi't** m min. nitrate de magnésie, magnésie *f* nitratée.

Nitrum-Salz ⚗ (–́⏑, ⏑́) [grch.-dtsch.] n Ⓢ chm. potasse *f* nitratée.

Niveau ⚙ (pron. fr.) [fr.] n Ⓢ niveau *m* im ~ mit et. sein être de niveau.

Niveau-... ⚙ (pron. fr.) in Zssg. mit s. analog „Niveau", zB. **~übergang** m Eisenb.: passage à niveau; **~verschiedenheit** *f* différence de n.

Nivellements-... (pr. nî-vèle-ma''nsse...) in Zssg. = Nivelli(e)r-..., zB. **~zeichnung** *f* dessein *m* de nivellement.

Nivelli(e)r-... ⚙ ⚙ (–⏑́li''re...) in Zssg. mit s. Feldmeßkunst, Bauwesen: I. analog „nivelli(e)ren", zB. **~arbeiten** *f/pl.* travaux *m* de nivellement. — II. Bsd. Fälle: **~fern-glas** n, **~fern-rohr** n niveau *m* à lunette; **~instrume'nt** n niveau *m*; **~kreuz** n nivelette *f*, voyant *m* porte-lanterne ou d'un niveau; **~latte** *f* mire (graduée); ~l. zum Selbstablesen mire parlante; ~l. zum Verschieben mire à coulisse; **~maßstab** m = ~latte; **~scheibe** *f* voyant *m* d'un niveau; **~wage** *f* = ~latte. (Vgl. auch: Nivellements-...)

nivelli(e)ren ⚙ ⚙ (–⏑́–⏑) [fr.] I. v/a. Ⓓa. Feldmeßkunst, Bauwesen: niveler, mettre de (ou au) niveau; noch einmal ~, oft: reniveler; Bergbau: die Höhen-lage von Gruben-bauen ~ niveler, dépendre (pour tracer des plans de mine). — II. N~ n Ⓐb. sans *pl.* und **Nivelli(e)rung** *f* Ⓐ nivellement *m* (a. Ergebniß des N~s); neue N~, oft: renivellement *m.*

Nivelli(e)rer ⚙ ♀ (-v⌣́⌣́⌣) [fr.] *m* ⓐa. niveleur.

Nix (⌣́) I. (auch: **nix**) P = Nichts. — II. [a/d. nihhus]: a) *m* Ⓢ, **~e** (⌣́⌣) *f* Ⓢ, ✎ **~in** *f* Ⓦ ondin *m*, nix(e *f*) *m*, ondine *f*, nymphe *f* des eaux; b) zo. **~e** *f* = Bienen-königin.

Nix-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~blume** *f*, **~wurz** *f* ♀: a) = Kannen-blume; b) petit volet *m*, nympheau *m*, nymphoïde *m* (*Villa'rsia nympho'ides*).

Nixchen (⌣́⌣) *n* ⓐb. (*dim.* v. Nix II.) **1.** petite nixe *f* (oft als Kose-wort). **2.** zo. (Aufguß-thierchen) ✿ chlorogonion *m* (*Chlorogo'nium*).

Nixe (⌣́⌣) *f* Ⓢ v. Nix II.

Nixen-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) nixe(s), zB. **~teich** *m* étang de nixes. — II. Bsd. Fall: **~kraut** ♀ *n* = Naja'de 2.

nixenhaft (⌣́⌣⌣) [Nix II.] *a.* ㉔ comme un nix, à la manière des ondin(e)s.

Nizza (⌣́⌣) *npr. m.* Ⓢ géogr. (ehm. sardi-nische, jetzt fr. St.) Nice *f*; aus ~ de Nice, niçard, niçois.

Nizzarde (⌣⌣́⌣) *m* Ⓢ, **Nizzardin** *f* Ⓦ (Bewohner Nizza's) Niçard(e *f*) *m*, Niçois(e *f*) *m*.

n° ✱ *abr.*: a) für netto, b) für Nu'mero (v. ds).

noach(id)isch (-⌣ch⌣́⌣, -⌣́ch⌣) [Noa'h] *a.* ㉔ de Noé; die sieben ~en Gebote les Noachides *m/pl.* [fr. Maurerei) noachite.

Noachit ☐ (-⌣ch⌣́) *m* Ⓢ (21ster Grad der

Noah (⌣́-) [hebr., bz. Ruhe] *npr. m.* Ⓢ Noé; die Arche ~'s oder Noä l'arche *f* de Noé (auch Kinder-spielzeug u. zo. Muschel: *A'rca No'æ*).

Noah-... (⌣́-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~arche** *f* oder **~kasten** *m* = Arche Noah's (v. ds); **~holz** *n* (aus älterer Perio'de der Erd-bildung) bois *m* antédiluvien; **~muschel** *f* zo. c(h)ame gigantesque (*Cha'ma gi'gas*).

nobben ⚙ (⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. = noppen.

nobel ♀ (⌣́⌣) [fr.] I. *a.* ㉔ (nobler, noble, nobles, *cmpr.* nobler, *sup.* nobelst) noble; noble Passio'nen passions *f/pl.* du grand monde; ~ muß die Welt zu Grunde gehen F mieux vaut être percé d'une épée bien luisante que d'une épée rouillée. — II. **N~** *m* Ⓢ **1.** (engl. Rechnungsmünze, etwa 16 bis 19 Mark dtsch. Reichs-münze) noble. **2.** (König) ~ (Name des Löwen im „Reineke Fuchs") Noble.

Nobel-... ⚔ ♀ (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~garde** *f* garde-noble; **~gardi'st** *m* ehm. mousquetaire du roi.

nobel'sch, N~ (⌣́⌣) [Nobel, schwed. Ingenieur, 19. Jh.] *a.* ㉔ de Nobel; ~es Spreng-öl = Nitro-glyceri'n.

Nobile (⌣́⌣-) [it.] *m* Ⓢ noble (de Venise).

nobiliti(e)ren (--⌣⌣́⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. anoblir. — II. **N~** *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Nobiliti(e)rung** *f* ㊾ anoblissement *m*.

Nobis-... (⌣́⌣...) [*cor.* v. lt. aby'ssus] in Zssg. mit *s.*, zB. **~haus** *n*, **~krug** *m* (Name der „Hölle") Enfer *m*; **~wirth** *m* diable.

noch (⌣́) [a/d. noh] I. *adverbe* **1.** meist: **encore**, zB.: a) (Hinzutreten zu et. Vorhandenem) ~ ein Mal encore (une fois); ~ ein Wort enc. un mot, ne plus qu'un mot; ~ reicher enc. plus riche; b) (Fortführung des schon Bestehenden) er lebt ~ il vit encore; sind Sie ~ **immer** krank? êtes vous encore malade? oder mehr gbr. êtes-vous toujours malade? (niemals: encore toujours!); c) (zeitliche Fortdauer von e-m Zeitpunkte an, bis jetzt) ~ weiß ich es nicht je ne le sais pas encore, ou jusqu'à ce moment, je ne le sais pas; ~ kann ich es nicht begreifen, daß es Leute giebt ..., bisw. je suis encore à comprendre qu'il y ait ...; er soll ~ kommen il est encore à venir; d) (unter den vorliegenden Verhältnissen) ich wollte ~ nichts sagen, wenn ... passe encore si ...; Das lasse ich ~ gelten passe (encore) pour cela; hätte er es ~ gesagt encore s'il l'avait dit. — Bsd. Fälle: **2.** Oft nicht zu übersetzen: es bleiben mir ~ 100 Mark zu bezahlen il me reste ... à payer; es fehlen ~ 10 Minuten, oft: il s'en faut de ...; er kommt ~ il nous rejoindra; ich werde Sie ~ heute (Abend) bezahlen je vous payerai aujourd'hui même (ce soir même); ~ an dem Tage s-r Ankunft le jour même de ...; ~ vor Tages-Anbruch dès avant l'aurore; kennen Sie mich ~? me reconnaissez-vous? zwölf oder ~ mehr ... ou même plus; ~ mehr als Das mieux que cela; Das fehlte nur ~ il ne manquerait plus que cela; was ~ mehr ist qui plus est; ~ oben(dr)ein de plus, par-dessus le marché; ~ dazu en outre, de plus; zu ~ größerem Unglück pour surcroît de malheur; er hat ~ Gefühl, aber s-e Brüder ... lui du moins sent les choses, mais ...; wenn er es so weiter macht, wird er ~ erblinden ..., il finira par devenir aveugle; weil er mein Nachbar ist, ist er ~ nicht mein Freund, oft: pour être mon voisin, il n'est pas ...; ich sehe (höre) ihn ~, wie er Sie zurückhielt, bisw. je le vois d'ici, comme il vous retenait. **3.** ~ so ... quelque ... que (*subj.*), zB. jede ~ so kleine Fertigkeit tout talent, quelque petit qu'il soit; mit ~ so großen Anstrengungen hätte man wenig vermocht les efforts, quelque grands qu'ils fussent, auraient produit peu d'effet; wäre er auch ~ so reich fût-il (ou quand il serait) cent fois plus riche; man sei ~ so vorsichtig on a beau être prudent; Sie mögen ~ so viel reden vous avez beau dire; er thut als ob er ~ so bekannt mit uns wäre il se donne l'air d'être de nos intimes; *prv.* wenn auch ~ so wenig, nur in Frieden peu et paix. — ☞ II. *conjonction* (auch nicht, und nicht) **ni**, zB. er spricht nicht, ~ denkt er il ne parle ni ne pense; ich habe Nichts gesehen ~ gehört je n'ai rien vu ni entendu; **weder** ... ~... (fast †, noch *poét.*: ~ ... ~) ni ... ni, zB. wir sind weder reich ~ arm nous ne sommes ni riches ni pauvres; weder heute ~ morgen ni aujourd'hui ni demain.

noch-... (⌣́...) in Zssg. mit *a.* u. *adv.*, zB. **~mal** *adv.*: a) encore (une fois); b) (zweimal) ~mal so breit plus large du double; ~m. so gut deux fois meilleur; ~m. so viel le double; **~malig** *a.* fait encore une fois, réitéré, bisw. (ré)itératif, drt. géminé; nach ~maligem Versuche après un nouvel essai, après avoir réitéré l'essai (vgl. aber-malig); **~mals** *adv.* encore (une fois), de nouveau, ✎ derechef.

Nock ⚓ (⌣́) *n* Ⓢ, **~e** (⌣́⌣) *f* Ⓢ [holl.]: a) ~ einer Raa bout *m* de vergue; oberes ~ e-r lateinischen Raa pène ou penne *f*; b) ~en *pl.* eines Segels (em)pointures *f* (ou points *m* du haut) d'une voile.

Nock-... ⚓ (⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Nock", zB. **~bindsel** *n/pl.* rabans *m* de pointure; **~pferd** *n* marche-pied *m* de bout de vergue; **~takel** *n* palan *m* de bout de vergue. — II. Bsd. Fälle: **~gording** *f* cargue-bouline, contre-fanon *m*; **~hörner** *n/pl.*, **~lägel** *n/pl.*, **~leuwer** *m/pl.*, **~ohren** *n/pl.* = Nock b.

Nöck (⌣́) *m* Ⓢ, auch: Ⓢ = Nix II.

Nocke (⌣́⌣) *f* Ⓢ I. ⚓ = Nock. — II. auch: **~n** *m* ⓐb., östrr.: **~rl** *n inv.* Kochkunst: = Kloß 2. [nergeln.

nöckern provN. (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. =

Noël-Pumpe ⚙ (⌣́⌣·⌣́⌣) *f* Ⓢ pompe Noël.

No-emi (-⌣́-) *npr. f.* Ⓢ (Schwiegermutter der Ruth) Noémi.

No-etianer (--tss(⌣)⌣́⌣) [Noët, Ketzer, 3. Jh.] *m* ⓐa. rl. noétien (v. Theil I.).

nö(h)len provN. F (⌣́⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. lambiner. — II. **N~** *n* ⓐb. sans *pl.* lambinerie *f*.

Nö(h)l-peter (⌣́·⌣́⌣) *m* ⓐa., **~suse** (⌣́·⌣́⌣) *f* Ⓢ (beide: provN. F) lambin(e *f*) *m*, traînard *m*.

Noisett-Rose ♀ (pron. fr. -⌣́⌣) [Noisette, fr. Gärtner, 19 Jh.] *f* Ⓢ rose noisette (*Ro'sa Noise'ttia*).

Notturno ♪ (⌣́⌣-) [it.] *n* Ⓢ nocturne *m*.

Nokturnus (⌣́⌣⌣) [lt.] *m* Ⓢ rl. (Theil der Mette) nocturne.

Nola (⌣́⌣) *npr. n.* Ⓢ géogr. (it. St.) Nole *f*.

Nolana ♀ (-⌣́⌣) *f* ㊴ nolane (*Nola'na*).

Nolde ♀ (⌣́⌣) *f* Ⓢ shérardia *m* (*Shera'rdia*).

nölen *rc.* (⌣́⌣) v. nöhlen *rc.*

nolens volens (⌣́⌣ v⌣́⌣) [ganz lt.] *adv.* bon gré mal gré, de gré ou de force, engS. coûte que coûte.

Noli me tangere (⌣́ ⌣́ ⌣́⌣⌣) [ganz lt.] *n. inv.* noli me tangere *m* (v. Theil I.).

Nomade (⌣⌣́⌣) [grch.] *m* Ⓢ nomade.

Nomaden-... (⌣⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... nomade *a.*, zB. **~leben** *n* vie *f* nomade; **~völker** *n/pl.* peuples *m* nomades ou errants.

nomadenhaft (⌣⌣́⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ en (ou de) nomade.

Nomadenthum (⌣⌣́⌣-) [grch.] *n* ㉕ sans *pl.* = Nomaden-leben.

nomadisch (⌣⌣́⌣) [grch.] *a.* ㉔ nomade.

nomadisi(e)ren (⌣-⌣⌣́⌣) [grch.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. mener une vie nomade, nomadiser; ~de Völker = Noma'den-völker.

Nomarch (⌣⌣́ch) [grch.] *m* Ⓢ h.a. und jetzt in Griechenland: nomarque. [nom *m*.

Nomen (⌣́⌣) [lt.] *n* Ⓢ (*pl.* No'mina) *gr.*

Nomenklatur (-⌣́-⌣́) [lt.] *f* ㊾ = Namen-verzeichniß b. [(ou du) nom.

nominal (-⌣⌣́) [lt.] *a.* ㉔ nominal, de

Nominal-... (-⌣⌣́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... nominal *a.*, ... de nom, *gr.* auch: ... du (ou des) nom(s), zB. **~betrag** *m* valeur *f* nominale; **~suffi'x** *n* hebr. *gr.* suffixe *m* des noms; **~werth** *m* valeur *f* nominale.

Nominalismus (-⌣-⌣́⌣) [lt.] *m* ㊽ système des nominalistes, oft: nominalisme.

Nominalist (-⌣-⌣́) [lt.] *m* Ⓢ phls. (ant. Reali'st) nominaliste; ~en *pl.* a. nominaux.

Nominativ (⌣́⌣--f u. -⌣-⌣́f) [lt.] *m* Ⓢ *gr.* nominatif; fr. *gr.* meist: sujet.

nominell (-⌣⌣́) [lt.] *a.* ㉔ = nomina'l.

nomini(e)ren (-⌣⌣́⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. nominer, désigner. — II. **N~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Nomini(e)rung** *f* ㊾ nomination *f*.

nomisch (⌣́⌣) [No'mos] *a.* ㉔ de nome(s).

Nomos (⌣́⌣) [grch.] *m inv.* (*pl.* No'moi) h.a. in allen Bedeutungen: nome (v. Theil I.).

None (⌣́⌣) [lt.] *f* Ⓢ (v. Theil I.) **1.** rl. none. **2.** ~n *pl.* im alt-römischen Kale'nder nones. **3.** ♪ neuvième. [cord de neuvième.

Nonen-Akkord ♪ (⌣́⌣·⌣⌣́) [it.] *m* ㉘ ac-

Non-ens (⌣́·⌣́) [lt.] *n. inv.* (*pl.* non-e'ntia, pron. ...ĕne-tss...) chose *f* qui n'existe pas (v. Un-ding).

Nonius (⌣́(⌣)⌣) *m* ㊽ (*pl.* auch: No'nii) ast., Feldmeßt.: no(n)nius, vernier (v. Theil I.).

Nönnchen (⌣́⌣) *n* ⓐb. (*dim.* von Nonne) **1.** jeune religieuse *f*, F nonnette *f*. **2.** ♀ religieuse *f* (*Helve'lla monache'lla*).

Nonne (⌣́⌣) [a/d. nunnâ vom koptischen nane gut] *f* Ⓢ **1.** rl. religieuse, nur im *st. léger*: nonne, *co.* nonnain; mit Hinzufügung der Ordens-Bezeichnung, oft: fille, sœur, zB. Kalva'ri-en-Nonnen filles du Calvaire; ~ niederen Grades associée; als Klausnerin lebende ~ moniale; ~ werden entrer en religion ou au couvent, prendre le voile. **2.** zo.: a) weiße ~ (Art Taucher) nonnain, harle *m* piette, nonne blanche (*Me'rgus albe'llus*); b) (Schmetterling, dessen Raupe die Tannenwaldungen verheert) nonne (*Li'paris mo'nacha*). **3.** ⚙: a) (hohler Ring zum Wurst-stopfen) boudinière; b) (Hohl-Deck-ziegel) tuile creuse ou gouttière, chanée; c) ~ zur Anfertigung von Tiegeln vase *m*, matrice; d) espèce de gobelet *m*. **4.** = Brumm-kreisel.

Nonnen-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Nonne", zB. **~chor** *m* chœur des religieuses; **~fürzchen** *n*, **~krapfen** *m* P (Art Backwerk) pet *m* de nonne; **~orden** *m* ordre de religieuses. — II. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo. mone *f*, mona (*Si'mia mo'na*); **~äuglein** ♀ *n* = Braut (v. ds 4 a) in Haaren; **~brot** *n*, **~brötchen** *n* (Art Konfe'kt) nonnette *f*; **~fleisch** F *n* femme *f* sans désirs charnels; **~gans** *f* zo. = weißwangige Baum-gans (v. ds); **~garn** ⚙ *n* fil *m* très-fin ou de religieuse; **~geißel** ♀ *f* discipline de religieuse, queue de renard, amarante à queue (*Amara'ntus cauda'tus*); **~geräusch** *n* méd. (Blut-geräusch, hörbar in der großen Hals-ve'ne bei blut-armen Perso'nen) bruit *m* de diable; **~kloster** *n* couvent *m* de femmes, F *co.* nonnerie *f*; **~kraut** ♀ *n* = Acker-kraut; **~lorchel** ♀ *m* = Nönnchen 2; **~meise** *f* zo. =

Hanf-meise; ~nägelein ♀ n = Kathari'nen-blume b; ~schleier m voile de religieuse, mante f; ~schloß ⊖ n loquet m à la cordelière; ~taube f zo. pigeon-nonnain m (*Colu'mba cuculla'ta*); ~taucher m zo. (Schwimm-vogel) = Nonne 2 a; ~weihe f rl. prise du voile.

nonnenhaft (◡◡) [Nonne] adv. u. a. ㉔ à la manière des religieuses ou F des nonnes.

Nonnenthum (◡◡–) n ㉕ sans pl., **Nonnerei** (◡◡–) f ㊵ [Nonne] vie f (agissements m/pl.) des religieuses ou F des nonnes.

Nonnerich F (◡◡) m ㊳ (co. für Mönch) moine. [id.] a. ㉔ de Nonnus.

nonnisch (◡◡) [Nonnus, grch. Dichter, 4. sc.

Nonpareille ⊖ † (pron. fr.) [fr.] f inv. (pl. ~s) typ. nonpareille, (corps m) six m; ~ auf den Kegel von Colone'l geschnitten six m corps sept. [nec-plus-ultra m.

Non-plus-ultra (◡◡◡) [lt.] n. inv.

Non-possumus (◡◡◡◡) [lt.; dz. wir können nicht, zuerst von Clemens VII. gbr.] n. inv. id. m. [(sg.㉖, pl.㉖) nonsens (vgl. Un-sinn).

Nonsens (◡◡, pron. nŏ'ne-zènesse) [lt.] m

nonsensikalisch F ↘ (◡◡◡◡◡) [No'nsens] a. ㉔ absurde (vgl. un-finnig).

Nontronit ⊘ (◡–') [Nontron, fr. Ort] m ㊳ min. (Eisen-kiesel) nontronite f.

Nopal ♀ (–') [mexikan.] m ㊳ nopal, cochenillier (= Kocheni'llen-baum).

Nopal-..., nopal-... (–'...) in Zsgn. mit s. u. a., zB. ~artig(e Pflanzen) ♀ a. nopalé(es f/pl.); ~blumen ♀ f/pl. = Kakte'-en; ~pflanze ♀ f = Nopa'l; ~pflanzung f nopalerie, nopalière.

Nopp-... ⊖ (◡...) in Zsgn. mit s., zB. ~eisen n Tuchfabr.: épincette f, brucelles f/pl.; ~e. der Schneider ɔc. épluchoir m; ~maschi'ne f épouttisseuse, épinceteuse mécanique; ~tinktu'r f teinture à noper; ~zange f, ~zänglein n Weberei: pincette f.

Noppe ⊖ (◡◡) [nieder-dtsch.] f ㊳ **1.** arch. ornement m ramagé en forme de bouton au-dessus d'une tour. **2.** Weberei: (Woll-knötchen am Zeuge) bouton m, nope.

noppen ⊖ (◡◡) [nieder-dtsch.] I. v/a. ㉑a. Tuchfabr.: noper, épinceter, épince(le)r, éplucher, énouer, épointiller (alle gleich); noch einmal ~ renoper; Tuch auf der linken Seite ~ enverser ... — II. N~ n ㊵b. sans pl. nopage m, épincetage m, épincelage m, épointillage m; N~ aus der Wäsche nopage en eau ou en maigre; drittes N~ nopage m en apprêt.

Noppen-Borden ⊖ (◡◡-◡◡) f/pl. ㊳ galons m de voiture.

Nopper ⊖ (◡◡) [noppen] m ㊵a., ~in f ㊳ nopeur m. ...euse f, épinc(et)eur m, ...euse f, énoueur m, ...euse f.

Nord (◡) [a/d. nord; dz. die Gegend meerwärts] m ㊳ (↘ pl.), **Norden** (◡◡) [a/d. nordan v. nord] m ㊵b. **1.** meist: nord, zB.: **a)** (einer der 4 Kardina'l-punkte) (abr. N.) nord (abr. N.); ~ gen Ost oder zum Osten nord-quart-nord-est; ~ gen West oder zum Westen nord-quart-nord-ouest; der Wind kommt aus ~en ... est (au) nord; die Strömungen treiben gegen ~en les courants portent nord; ⚓ den Kurs nach ~en richten faire le (ou courir au) nord; **b)** (die im Norden gelegenen Länder u. Landestheile) im ~en Frankreichs: a) (nördlich v. F.) au nord de la France, b) (im nördlichen Theile Frankreichs) dans le nord de la France, dans la France septentrionale; c) bisw. = ~wind. — Bsd. Fälle: **2. a)** ♀ u. zo. im hohen ~en lebend: ⊘ algide; weit nach ~en gelegen: ⊘ hyperboréen; dem ~ entgegenstehend: ⊘ antarctique; **b)** ⚓: der Wind geht von ~ nach Süd ... descend; der Wind nähert sich dem ~en ... (re)monte; aus ~en wehen anordir; nach ~ umspringen (s'a)nordir. **3.** bisw. = Nord-pol, Pola'r-stern. **4.** ↘ = Nord-länder b; der brave ~e (G.) le brave hyperboréen.

Nord-..., nord-... (◡...) in Zusammensetzung. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Nord u. nördlich", zB. ~arme'e f armée du Nord; ~kante ⚓ f e-s Flusses bande du nord; ~macht f puissance du Nord; ~mächtlich ↘ a. des puissances du Nord; ~punkt m point septentrional ou du nord; ~wärts adv. vers le (ou du côté du) nord; ~wasser ⚓ n (Meeresstrom von Norden nach Süden) eau f de nord. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~bahn f chemin de fer m du Nord; die fr. ~bahn le Nord; ~bahn-A'kti-en ● f/pl. des Nord m; ~bewohner m = ~länder b; ~ende n der Magne't-nadel pôle m boréal de l'aimant; ~fahrer ⚓ m navigateur du nord, baleineur; ~gans f zo. oie à gorge rouge (*A'nas rufico'llis*); ~kaper m zo. (Art Wal): a) nordcaper, sarde (*Balæ'na glacia'lis*); b) baleine f à museau rond, rorqual (*B. mu'sculus sive bo'ops*); c) épaulard (*Delphi'nus o'rca*); ~kreis m cercle boréal, tropique du Cancer; ~land n: a) ~länder pl. terres f boréales; b) (Name norwe'gischer und schwedischer Gebietstheile) le Nordland; ~länder: a) n/pl. von ~land (v. ds); b) m (bisw. auch: ~landsmann m ㉕), ~länderin f habitant(e f) m (d'un pays) du nord; die ~länder pl. les peuples m du nord, bsd. h.a. les hyperboréens m; ~lands-Fahrt f voyage m aux terres boréales; ~lebens-baum ♀ m thuya d'Occident ou du Canada (*Thu'ja occidenta'lis*); ~licht n: a) aurore f boréale; b) ↘ ▭ (in e-m Zimmer) L. h. avoir ... le jour du nord, être exposé au nord; ~luft f = ~wind; ~manne m (ehm. Bewohner Skandina'viens) habitant du nord de l'Europe, Northman (vgl. Normann); ~nord-ost m, -östlich a. nord-nord-est m et a. (abr. N.N.E.); ~nord-west m, -westlich a. nord-nord-ouest m et a. (abr. N.N.O.); ~ost(en) m (abr. N.O.) 1. nord-est (abr. N.E.); im ~o. v. Deutschland: a) (~östlich v. D.) au nord-est de ..., b) (im ~östlichen Theile von D.) dans le nord-est de ... 2. ⚓ ~ost gen Norden nord-est-quart-nord; ~ost gen Ost nord-est-quart-est; nach ~ost segeln faire le nord-est; ~ostering ⚓ f déclinaison de l'aiguille aimantée du côté du nord-est; ~östlich a. du (ou situé au) nord-est; v. ~ost 1; ~ost-wind ⚓ m nord-est, bise f; im Genfer-see: bise noire; im Mittelmeere, oft: vent grec, grégou; ~pol m pôle nord; auch: pôle boréal, arctique ou septentrional; ~pola'r-länder n/pl. terres f arctiques; ~pol-Expeditio'n f od. -Fahrt f ⚓ expédition au pôle arctique, voyage m d'exploration vers le pôle nord; ~pol-Fahrer ⚓ m: a) marin, b) vaisseau qui fait une expédition au pôle arctique; ~schein m = ~licht a; ~staatlich(e Armee) a. (armée f) nordiste ou fédéral(e); ~stern m étoile f du nord, bsd. étoile f polaire, ⚓ auch tramontane f; fig. (Beiname v. Kathari'na II. v. Rußland) l'Étoile du Nord; ~stern-Orden m (in Schweden) ordre de l'étoile polaire; ~stürme m/pl. tempêtes f du nord, poét. aquilons; ~weiser m = Ko'mpaß 1; ~west(en) m (abr. N.W.): a) nord-ouest (abr. N.O.); im ~w. v. ..., vgl. ~ost u. ~westlich; b) ⚓ ~w. gen West nord-ouest-quart-ouest; ~w. gen Nord nord-ouest-quart-nord; ~wester m: a) = ~west-wind; b) ⚓ (Wetter-hut der See-leute) nord-ouest; ~westering ⚓ f déclinaison de l'aiguille aimantée du côté du nord-ouest, maëstraliser m; ~westlich a. (au) nord-ouest; diese Stadt liegt ~w. v. Paris ... est au nord-ouest de Paris; diese St. liegt im ~westlichen Theile v. Preußen ... est située dans le nord-ouest de la Prusse; ~west-wind m (vent de) nord-ouest, auf dem Mittelmeere: maëstral, mistral, mestral, maëstro; ~wind m vent du nord, ↘nord, bise f, poét. aquilon, auf dem Mittelmeere: tramontane f; regelmäßige ~winde im Mittelmeere (vents) étésiens; agr. trockener ~wind hâle. — ☛ III. In geographischen Namen und ihren Fortbildungen: ~albinger m/pl. (Bewohner der Elbe-mündung) Nordalbingiens; ~alta'-isch(er Menschen-stamm) a. (race f) nord-altaïque; ~Ame'rika n l'Amérique f du Nord, l'A. septentrionale; ~amerika'nisch a. de l'Amérique du Nord, de l'Amérique septentrionale; ~deutsch a. de l'Allemagne du Nord; ~deutsche(r) s. habitant(e f) m de l'Allemagne du Nord, Allemand(e) du Nord; ~Deutschland n l'Allemagne f du Nord, le nord de l'Al.: ~gau m district du Nord, ehm. engS. (Nieder-Elsaß) Bas-Rhin; ~gauisch a. du district nord, ehm. engS. du Bas-Rhin; ~Holland n (holl. Provinz) la Hollande septentrionale, le nord de la Hollande; ~kap n cap m Boréal; ~Mark f la Marche septentrionale (engS. ... de Saxe); ~meer n mer f Septentrionale (vgl. ~See); ~ostsee-Kana'l m canal reliant la mer du Nord à la mer Baltique; ~pazi'fisch a. pacifique du Nord; ~Schleswig n le S(ch)leswig septentrional, le nord du S(ch)leswig; ~See f mer du Nord; ~staaten m/pl. (in Nord-Ame'rika) États du Nord; ~ura'lisch a. v. Land-rücken.

Norde ↘ (◡◡) m ㊳ v. Nord 4.

Norden (◡◡) m ㊵b. v. Nord.

Norder-... ⚓ (◡...) in Zsgn. mit s. = Nord-..., zB. ~breite f latitude septentrionale ou nord; ~sonne f soleil m du nord.

Nordhausen (◡◡◡ und ◡◡◡) npr. n. ㊵b. géogr. (preußische Stadt) id. m, Nordhouse f.

Nordhäuser (◡◡◡ u. ◡◡◡) I. m ㊵a. **1.** ~(in f ㊳) habitant(e f) m de Nordhausen ou de Nordhouse. **2.** = Nordhäuser Branntwein (v. ~ II.). — II. ~, n~ a. inv. ~ (Branntwein eau-de-vie f) de Nordhouse, de Nordhausen.

nordisch (◡◡) [Nord] a. ㉔ qui est propre au nord, aux parties septentrionales de la terre ou aux habitants des pays septentrionaux, du Nord, ⊘ boréal, hyperboré(en); (alt-normannisch) northman; die ~en Länder (Sprachen) les pays m/pl. (les langues f/pl.) du Nord, le Nord; ~e Kälte froid m boréal ou glacial; ~e Mythologi'e ... scandinave ou du Nord; die ~en Völker les peuples m du Nord; das N~e, die ~e Sprache la langue du Nord, le norois.

nördlich (◡◡) [Nord] a. ㉔ du nord, septentrional, ⊘ boréal, arctique; unter zehn Grad ~er Breite à dix degrés de latitude nord ou boréale; ~ von Frankreich au nord de la ...; im ~en Frankreich dans la France septentrionale; Schottland liegt ~er als ... est plus au nord que ...; die ~ste Spitze von Euro'pa la pointe la plus septentrionale (ou l'extrême-nord) de l'...; ~er Pola'r-kreis cercle m polaire arctique; ⚓: der Wind ist ~ ... est nord ou souffle du nord, der Wind ist ~er geworden ... a remonté. [länder b.

Nördling (◡◡) [Nord] m ㊳ = Nord-

Nördlingen (◡◡◡) npr. n. ㊵b. géogr. (bayr. St.) id. m, Nordlingue f, Nortlingue f.

Nörfling (◡◡) m ㊳ zo. (Fisch) orphe (*Cypri'nus o'rfus*).

Nörgelei (◡◡–) f ㊵, **nörgeln** (◡◡) v/n. (av. h.) ㉑a. [nieder-dtsch.] ɔc. = Nergelei, nergeln ɔc. [~s) = Eimer-kunst.

Noria ⊖ ('(◡)◡) [span.] f (sg. inv., pl.

Norikum ('◡◡) [lt.] npr. n. ㊳ h.a. géogr. la Norique (v. Theil I.). [norine f.

Norin ⊘ (–') [neu-lt.] n ㊳ sans pl. chm.

norisch (◡◡) [No'rikum] a. ㉔ norique; géogr. N~e Alpen Alpes f/pl. Noriques.

Norium ⊘ ('(◡)◡) [neu-lt.] n ㊳ sans pl. chm. (ein Erd-meta'll) norium m.

Nork (◡) m ㊳ zo. = Nerz.

Norm (◡) [lt.] f ㊵ **1.** règle, modèle m; als ~ gelten, oft: faire autorité. **2.** ⊖ typ. signature de titre.

normal (◡–') [lt.] I. a. ㉔ normal, (regelmäßig) régulier. — II. ⊘ **Normale** (◡–'◡) f ㊳ math. normale.

Normal-... (◡–'...) in Zsgn. mit s. I. meist: ... normal a., bisw. auch: ... ordinaire a., zB. ~(arbeits)tag m von 10 Stunden journée f normale de ...; ~etat (pron. fr.) m état normal, budget ordinaire; ~flüssigkeit f ⊘ chm. liqueur normale; ~prä'mi-e f prime ordinaire ou normale; ~zeichnung f dessin m normal. — II. Bsd. Fälle: ~besoldungs-plan m, etwa: plan normal des traitements, état des appointements; ~buchstabe ⊖ m typ. lettre f moyenne (d'un alphabet); ~eichungs-Kom-

missio'n *f* commission de vérification des poids et mesures; ~fuß *m* pied étalonné; ~geschwindigkeit ⊖ *f* Maschinenw.: vitesse normale ou acquise; ~gewicht *n* poids *m* type, étalon *m*; ~größe *f* proportion; ~jahr *n* année *f* normale; h.m. (nach der Bestimmung im westfälischen Frieden, das Jahr 1624) année décrétoire; ~maß *n* étalon *m*; ~mäßigkeit *f*: normalité; ~meter *n* (*m*) (in Paris) étalon *m* prototype; ~preis *m* prix régulateur; ~pulver ⚔ *n* poudre-type *f*, poudre normale; ~schule *f* école normale; Lehrer an der (höheren) ~sch. zu Paris maître de conférences à l'École normale (supérieure); ~schüler *m* élève d'une école normale, F normalien; ~spurig *a.* Eisenbahn: qui a l'écartement normal, à voies ordinaires; ~stimm-gabel ♪ *f* diapason *m* normal ou officiel; ~wage *f* balance normale ou type, étalon *m*; ~weingeist ⊖ *m* alcool preuve; ~zeit *f* heure légale.

Normale (⏑⏑) *f* math. v. norma'l II.

Normandie (nŏrᵉ-mānᵉ-dī') *npr.f.* die ~ la Normandie.

Normann *m* od. ⑳, **Normanne** *m*, **Normannin** *f* [norman im 12 sæ. aus a/d. nordman] 1. Normand(e *f*) *m* (auch Bewohner der Normandie). 2. = Norweger.

normannisch *a.* 1. (skandina'visch) des Normands, normannique, scandinave; (alt-)~ northman. 2. (der Normandi'e angehörig) normand; ~es Pferd (cheval *m*) normand *m*; géogr. N~e Inseln les îles *f/pl.* Jersey.

Normativ-... (...) in Zsfg. mit *s.* meist: ... régulateur *a.*, ... normatif *a.*, zB. ~bedingung *f* condition régulatrice ou normative. [Regulati'v.

Normel provS. [lt.] *f* (österr.) =

normi(e)ren [lt.] *v/a.* régler.

Norrland *npr.n.* géogr. (Theil Schwedens) le Norrland, le Nordland.

norsisch *a.* ~(e Sprache) norse (*m*).

nörtern *v/a.* (Lss. XI. 270) = noth-züchtigen.

Northumberland (..., auch pron. à l'anglaise) *npr.n.* géogr. le Northumberland, ehm. la Northumbrie; Bewohner ~s, bisw. Northumbre *m*. [*a.* du Northumberland.

northumbrisch (..., v. Northumberland)

Norweg *m* = Norweger.

Norwegen [alt-nordisch nord und vegr Weg, Land] *npr.n.* géogr. la Norvége ou Norwége. [végien(ne *f*) *m*.

Norweger *m*, ~in *f* Nor-

norwegisch *a.* norvégien.

Nörz *m* zo. = Nerz.

Nosean [Nose, dtsch. Berg-rath] *m* min. = Spinella'n.

Nösel, Nößel, beide: (⏑), **Nössel** *m* (*m*) chopine *f*, canette *f*.

Nostoch, Nostock ♀, beide: [fr.] *m*(*n*)

Not ꝛc. v. Noth ꝛc. [= Erd-gallerte.

Nota [lt.] *f* (*sg. inv., pl.* ~s) 1. : a) (kurz ausgestellte Rechnung) court mémoire *m*, note; laut beiliegender (umstehender) ~ suivant la note ci-jointe (suivant note d'autre part); b) (Vormerkung) wir haben Ihren Auftrag bestens in ~ genommen nous avons pris bonne note de votre commande. 2. ganz lt.: a) sich et. *ad notam* nehmen = sich et. merken (v. ꝛs 3); nehmen Sie sich Das *ad notam*, prenez note de cela, ou tenez-le vous pour dit!; b) als *impér.* nota bene! notez bien cela, nota (benè), pour mémoire.

notabel [lt.] I. *a.* (Lss.) notable. — II. N~ *m* ~n *pl.* notables, öfter: notabilités *f*.

Notabeln-... in Zsfg. mit *s.* meist: ... des notables, zB. ~versammlung *f* h.m. assemblée des notables.

Notabene [lt.; v. Nota 2 b] (*abr.* N.B. NB.) *n* nota *m*, notabenè *m*; Dieses sei Ihnen ein ~! que cela vous serve d'avertissement!

Notabilität [lt.] *f*: a) (sans *pl.*) notabilité; b) ~en *pl.* (angesehene Perso'nen) notabilités.

notam v. Nota 2 a.

Notar [lt.] *m* notaire; als ~ beglaubigen, oft: notarier; von e-m ~ ausgefertigtes Schriftstück acte notarié ou fait pardevant notaire; vor ~ und Zeugen et. aussagen déposer par-devant notaire et en présence de témoins.

Notariat [lt.] *n* (Amt, Geschäft eines Nota'rs) notariat *m*, étude *f* (de notaire); ein ~ kaufen acheter l'étude d'un notaire; von ~s(-)wegen par ordre notarial.

Notariats-... in Zsfg. mit *s.* I. analog „Notaria't", zB. ~verweser *m* administrateur de (ou d'un) notariat ou d'une étude de notaire. — II. Bsd. Fälle: ~gebühren *f/pl.* droits *m* de chancellerie; ~gehülfe *m* clerc de notaire; ~instrume'nt *n* acte *m* notarié; ~kammer *f* chambre des notaires; ~kanzlei' *f* étude de notaire; ~schild *n* (an der Thür e-s Nota'rs) panonceau *m*; ~siegel *n* sceau *m* du notaire; ~testame'nt *n* testament *m* par acte public; ~urkunde *f* acte *m* notarié; ~wegen v. Notaria't; ~wesen *n* tout ce qui concerne les notaires, notariat *m*; ~zeuge *m* témoin (instrumentaire).

notariell [lt.] *a.* notarial; ~es (vom Nota'r beglaubigtes) Schrift-stück acte *m* notarié ou passé par-devant notaire.

Note [lt.] *f* 1. meist: note, zB.: a) = No'ta 1; b) (kurze schriftliche Aufzeichnung, bsd. im diplomatischen Verkehre) eine ~ überreichen remettre une note; vertrauliche, nicht offizie'lle ~ note verbale; c) (Anmerkung zu e-m Texte) ein Buch mit ~n versehen faire des notes sur un livre; an den Rand gesetzte ~n notes marginales; kleine ~, bisw. notule; d) éc. (Bemerkung über Fleiß, Betragen eines Schülers) note, point *m* (vgl. Strich u. Punkt); e) (Merk-zeichen) note; f) ♪ (Ton-zeichen) note; nicht zufällig erhöhte oder erniedrigte ~ note naturelle; mit e-r Neben-Vorzeichnung versehene ~n notes accidentées; eine ~ ändern altérer une note; nach ~n singen chanter sur la note; nach den ~n singen (so wie es da steht) chanter la note. — Bsd. Fälle: 2. zu 1 f: a) ♪ ganze ~ ronde; halbe ~ blanche; schwarze (Viertel-)~ noire; geschwänzte ~ ($^1/_8$) croche; doppelt-geschwänzte ~ ($^1/_{16}$) double croche, dreifach geschwänzte ~ ($^1/_{32}$) triple croche, biscroma ou biscrome; alle ~n enthaltend omnitonique; Anzahl verbundener (Achtel-)~n groupe *m*; falsche ~, bsd. auf Blase-Instrume'nten, bisw. co(u)ac *m*, canard *m*; eine Melodi'e in ~n setzen noter (ou écrire) un air; ~n (Musika'li-en) ab-schreiben copier de la musique; bringen Sie Ihre ~n mit apportez votre musique; b) *fig.* nach ~n (gehörig) de la belle façon, comme il faut; I. nach ~n durchprügeln F rosser q. d'importance; es geht wie nach ~n cela va comme sur des roulettes; F es kommt ihm auf eine Hand voll ~n nicht an (er nimmt es nicht so genau) il n'y regarde pas de si près. 3. billet *m* de banque (v. Bank-note); nach dem Werthe: Hundertpfund-~ billet de cent livres.

Notel [lt.] *f*: a) (schriftliche Aufzeichnung) note; b) = Notaria'ts-instrume'nt.

Noten-... in Zusammensetzung mit *s.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Note", zB. ~ausgabe *f* émission de billets; Recht der ~a. = ~recht (~II.); ~beilage ♪ *f* in e-m Journa'le supplément *m* de musique; ~blatt ♪ *n* feuille *f* de musique; ~buch ♪ *n* cahier *m* (ou livre *m*) de musique; ~druck ⊖ *m* typ. impression *f* de musique; ~druckerei ⊖ *f* typ. imprimerie de musique; ~druck-Papier ⊖ *n* typ. papier *m* de musique; ~emissio'n *f* = ~ausgabe; ~feder ♪ *f* plume à copier de la musique; ~handlung *f* magasin *m* de musique; ~heft ♪ *n* = ~buch; ~kopf ♪ *m* tête *f* d'une note; ~presse *f* presse à billets; die un-ermüdliche ~p. F la planche aux billets de banque; ~schrift *f* écriture de musique notée; ~stecher ⊖ *m* graveur de musique; ~stecherei *f* od. ~stich *m* ⊖ gravure *f* de (ou en) musique; ~wechsel *m* échange de notes. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~bank *f* banque d'émission; ~blatt-Wender ♪ *m* tourne-feuille; ~buchstabe ⊖ *m* typ. renvoi de notes, lettrine *f*, (lettre *f*) supérieure *f*; ~chiffer *f* chiffre *m*; ~einlösungskasse od. -stelle *f* caisse d'amortissement; ~einlösungs-pflicht *f* obligation de rembourser les billets en circulation; ~forma't ⊖ *n* typ. in-quarto *m* oblong; ~fresser *m* F (mecha'nischer Virtuo'se) croque-note, croque-sol; ~geste'll ♪ *n* casier *m* à musique, porte-musique *m*; ~inhaber *m* porteur; ~leser(in *f*) *m*: gute(r) ~l. habile déchiffreur *m*, ...euse *f*; ~linea'l ⊖ *n* régloir *m*; ~li'ni-e *f*: a) ♪ ligne; die fünf ~li'ni-en la portée; die ~li'ni-en des alten Kirchen-gesanges la pattée; b) ⊖ typ. filet *m*; ~li'ni-en-Zieher *m* (Rastra'l) patte *f*; ~linii'rer(in *f*) *m* régleur *m*, régleuse *f*; ~mappe ♪ *f* porte-cahier *m* à musique, porte-musique *m*; ~menge *f* der Bank = ~umlauf; ~papi'er ♪ *n* papier *m* de (ou à) musique; linii'rtes ~p. papier réglé; ~plan ♪ *m* portée *f*; ~privile'gium *n* privilége *m* d'émission; ~pult ♪ *n* pupitre *m* d'orchestre, in der Kirche: lutrin *m*; ~rechen ♪ *m* = ~li'ni-en-Zieher; ~recht *n* der Bank, etwa: droit *m* d'émission; ~rese'rve *f* bei einer Bank réserve; ~richter ♪ *m* (Werkzeug) griffe *f*; ~schlüssel ♪ *m* clef *f*; ~schnecke *f* zo. musique, plain-chant *m*, P fausse-musique (*Volu'ta mu'sica*); ~schreiben *n* action d'écrire la musique, mélographie *f*; Instrume'nt zum ~schreiben, oft: musicographe *m*; ~schreiber *m* copiste de musique, noteur; ~schwanz ♪ *m* queue *f* d'une note, crochet, ehm. virgule *f*; ~schwänze stechen crocher; ~ständer ♪ *m* = ~geste'll; ~stimme ♪ *f* partie; ~stuhl *m* tabouret de piano; ~syste'm ♪ *n* = ~plan; ~träger *m*: a) (Inhaber von Noten) porteur de notes; b) ♪ = ~geste'll; ~umlauf *m* circulation *f* (des billets); ~umwender ♪ *m* = ~blatt-Wender.

Not(h) [a/d. nôt v. niotan gewaltsam treiben] *f* (*pl.* nur in 3 und 6).

Inhalt: Lage, welche Z. zu handeln zwingt 1, — Bedrückendes 2; — Gefahr 3; — Mangel 4; — schwere ~ 5; — abjektivisch oder adv. 6.

1. (zu handeln zwingende Lage) nécessité, (Dringlichkeit) urgence, besoin *m* (pressant); im Falle der ~ au besoin, quand il le faut; wenn ~ an Mann geht (od. am Mann ist) si le cas est urgent; *prv.*: v. Ge-bot 2, der ~ gehorchend, nicht dem eigenen Triebe (Sch.) obéissant à la nécessité et non point à ses instincts, ~ macht flinke Beine nécessité fait trotter les vieilles, aus der ~ eine Tugend machen faire de nécessité vertu, ~ macht erfinderisch nécessité est mère d'industrie. ☞ 2. (et. Bedrückendes, Mühe) peine, (Anstrengung) effort(s *pl.*) *m*, (Kummer) chagrin(s *pl.*) *m*, affliction, (Sorge) soucis *m/pl.*, ennuis *m/pl.*, (Leiden) maux *m/pl.*, malheurs *m/pl.*; höchste ~ détresse, eines Landes, Volkes: calamité; Zeit der (schweren) ~ temps *m* de calamité, misère des temps; in ~ sein être dans la peine; viele (F seine liebe) ~ h. avoir bien du mal ou bien des soucis, F n. P n'être pas à la noce; F er hat seine liebe ~ mit dem Reden il a de la peine à parler; Z-m aus der ~ helfen, oft: tirer q. d'affaire; er macht uns viele ~ il nous donne bien des soucis ou des ennuis; sie wird Ihnen noch viel ~ machen, bisw.: F elle vous donner a bien de la tablature; (bibl.) rufe mich an in der ~! invoque-moi au jour de l'affliction!; *prv.* v. Loth 1. ☞ 3. (große Gefahr) (grand) danger *m*, péril *m* (extrême ou imminent), bsd. ⚓ détresse; in (Ängsten und) Nöthen sein être dans le (ou en) danger, en détresse; v. Holland; Z. in der ~ stecken lassen, bisw. laisser q. dans le bourbier; ⚓ Schiff in Nöthen, oft: navire *m* en perdition; *prv.* in der ~ muß sich der Freund bewähren au besoin l'ami, ou au besoin voit-on son ami. ☞ 4. (drückender Mangel) besoin *m*, nécessité, (Dürftig

keit) indigence, malaise *m*, (Mangel an Lebensmitteln) disette, (gänzlicher Mangel) dénûment *m*, (Elend) misère; sich in der äußersten ~ befinden être réduit à la dernière misère ou à l'extrémité; in ~ gerathen tomber dans la nécessité; ~ leiden être dans le besoin ou dans la détresse; er leidet an Allem ~ il manque de tout; *prv.*: v. beten I. 2, Eisen 2 a, in der ~ frißt der Teufel Fliegen, bisw. faute de grives on mange (ou prend) des merles, wenn die ~ am größten ist, ist Gott(es Hülfe) am nächsten quand le besoin est à l'excès, Dieu est le plus près. ☞ 5. **schwere** ~: a) v. ~ 2; b) path. = Epilepsi'e; c) in Flüchen: (auch: schwere ~ noch ein Mal!) sacrebleu!; daß Dich die schwere ~! que la fièvre te serre! ☞ 6. mit mehr oder minder adjekti'vischem od. adverbia'lem Chara'kter (oft auch klein geschr.): a) mir ist et. ~ od. noth (nöthig) es ist mir ~ um et. j'ai besoin de qc., il me faut qc.; es ist ~, daß ich ... il faut (ou il est nécessaire) que je ... (*subj.*); b) ich habe ~ (es wird mir schwer), Alles unterzubringen j'ai de la peine à tout placer; man hat ~, zu ... c'est une misère que de ... (*inf.*), on a fort à faire pour ... (*inf.*); es hat ~ (hält schwer), daß ... il est difficile de ... (*inf.*); die Sache hat ~, es hat damit ~ (sie ist äußerst dringend) l'affaire est urgente; damit hat es keine ~ il n'y a pas de danger, il n'y a rien qui presse; es hat keine ~ mit uns nous n'avons rien à craindre; was hat's dann für ~? alors, où est le mal?; ich habe eine (richtiger: einer) Sache ~ j'ai besoin de qc.; c) es thut ~ (ist nöthig), daß ... il faut que ... (*subj.*); was uns ~ thut ce qu'il nous faut; (bibl.) das Eine, was ~ thut l'unique (ou la seule chose) nécessaire; wir werden sehen, ob es ~ thut (so zu handeln) nous verrons s'il y a lieu; es thäte ~, ich ginge selbst hin je ferais bien d'y (ou il faudrait y) aller moi-même; es thut mir äußerst ~ j'en ai un extrême besoin; prov. F im *empr.*: ein Löffel Warmes thäte mir noch **nöther** une cuillerée de soupe chaude me ferait encore plus de bien; ihm thut es (od. ist, F er hat) ~ (er hat Drang nach Leibes-Ausleerung) il lui prend un besoin; d) nach *prp.*: **aus** ~ par nécessité, forcément, poussé par le besoin; **mit** ~, mit Müh' und ~ (kaum) à peine, avec difficulté; mit genauer (harter oder knapper) ~ à grand'peine; mit genauer ~ bin ich dem Tode entgangen, bisw. il s'en est peu fallu que je ne sois mort; v. davonkommen; **ohne** ~ sans nécessité, (ohne Ursache) sans sujet; **über** ~ plus qu'il ne (ou n'en) faut ou que de raison; über ~ essen ... avec excès; ich habe et. **von** Nöthen, meist zs.geschrieben: vonnöthen (bedarf es) j'ai besoin de qc.; wozu hätten wir vonnöthen, Mehr davon zu wissen? pourquoi devrions-nous en savoir davantage?; von Nöthen sein, oft: être nécessaire ou urgent; **zur** ~ (als Noth-behelf) en cas de besoin, à la rigueur, au pis(-)aller; weitS. à peine (suffisant), zB. ich weiß es so zur ~ (einigermaßen angehend, wenn auch nicht ausreichend) j'en sais tout juste assez pour me tirer d'affaire; er hat zur ~ zu leben il n'a que le nécessaire (vgl. noth-dürftig, Noth-behelf).

Not(h)-..., not(h)-... (⁴...) in Zusammensetzung mit *s.*, *a.* und einigen einschlagenden *verbes*. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) **I.** analog „Not(h)", zB. **~flagge** ⚓ *f* pavillon *m* de détresse; **~gesetze** *n/pl.* lois *f* d'urgence; ~ u. **Hülfszeichen** ☐ *n* = ~zeichen b; **~jahr** *n* année *f* de disette ou de détresse; **~reise** *f* voyage *m* d'urgente nécessité; **~ruf** *m* cri de détresse; **~schuß** *m* coup (de canon) de détresse; **~signa'l** *n* signal *m* de détresse; **~zeichen** *n*: a) = ~signa'l; b) ☐ signe *m* de détresse. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~achse** ⊖ *f* faux-essieu *m*; **~achsen-halter** ⊖ *m* Lokomotive: plaque *f* de garde de sûreté; **~adre'sse** ⊛ *f* (adresse au) besoin *m*; e-n Wechsel mit e-r ~adre'sse versehen munir (ou revêtir) une traite d'un besoin; meine Wechsel tragen als ~adre'sse ... j'adresse le besoin de mes effets sur ...; **~anker** ⚓ *m* ancre *f* de la cale; *fig.* ancre *f* (ou planche *f*) de salut; **~arbeit** *f* ouvrage *m* de commande; **~auswurf** ⚓ *m* jet (de marchandises) en mer; **~balken** ⊖ *m* = Kraft-balken; **~bau** *m*: a) bâtisse *f* de nécessité; b) construction *f* provisoire; c) ch. = Flucht-bau; **~behelf** *m* en(-)cas, pis(-)aller, (Auskunfts-Mittel) expédient, um Zeit zu gewinnen: moyen dilatoire; Dies ist mein ~b. c'est mon pis(-)aller, bisw. mon cheval de renfort (vgl. zur Noth unter Noth 6d); **~bettung** ⚔ *f* Artill.: plate-forme volante; **~brüchig** ⊖ *a.* Bergb.: eine Stufe ~b. machen briser (ou entamer) ...; **~brücke** ⊖ *f* pont *m* provisoire ou de circonstance; **~brunnen** *m*: a) puits creusé pour quelque besoin passager; b) puits de réserve, réservoir pour les incendies; **~dach** *n* toit *m* provisoire; **~damm** *m*, **~deich** *m* ⊖ digue *f* d'appui; **~deichsel** ⊖ *f* faux-timon *m*; **~dienst** *m* service forcé; **~drang** *m* nécessité *f* urgente; **~drängen** Ⓦa., **~drangen** Ⓦa., **~dringen** Ⓦa. (alle drei ↖) *v/a. insép.* contraindre, forcer; v. ~gedrungen; **~dringend**, **~dringlich** *a.* urgent; **~durft** *f*: a) (das Bedürfen und das Bedurfte) besoin *m*, *pfort* nécessité; was zur Leibes-nahrung und ~d. gehört les choses de première nécessité, le nécessaire, ce qu'il faut pour vivre; zur ~d. hinreichen suffire au nécessaire; b) (Leibes-Ausleerung) seine ~d. verrichten faire ses besoins ou F, P ses affaires, satisfaire un besoin, se soulager; vgl. Be-dürfniß a u. b; **~dürfteln** Ⓦa., **~dürften** Ⓦb. (beide F) *v/n.* (*av. h.*) *insép.* = seine ~d. (v. de b) verrichten; **~dürftig** *a.*: a) à peine suffisant; sein ~dürftiges Auskommen haben avoir le strict nécessaire; ~dürftiger Reim rime *f* pauvre; *adv.* à (ou avec) peine; b) indigent, nécessiteux (v. dürftig 1); **~dürftigkeit** *f* indigence, modicité; **~ehe** *f* mariage *m* par paroles de présent, union *in extremis*; **~eimer** *m* = Feuer-eimer; **~erbe** *m* drt. héritier légitimaire; **~erbschaft** *f* drt. = Pflicht-theil; **~fall** *m*: a) cas de besoin ou de nécessité; im ~falle, ↖ **~falls** *adv.* en cas de (ou au) besoin, (im schlimmsten Falle) au pis-aller; (eventua'liter) subsidiairement; Dies ist für den ~f., oft: c'est un en(-)cas; et. für den ~f. aufbewahren, oft: F garder une poire pour la soif; b) ⚓ fausse drisse *f*; **~fest** *a.* inébranlable, imperturbable, (derb) vigoureux; **~feuer** *n*: a) feu *m* d'alarme, signal *m* de détresse; b) agr. feu qu'on fait traverser au bétail, par suite d'une superstition, pour le préserver d'une épizootie; c) ⚓ ~feuer *pl.* feux dits de nécessité; **~floß** *n*: a) bsd. beim See-Unfalle radeau *m* de circonstance ou de fortune; b) ~flöße *pl.*, aus denen man die größeren zs.-setzt brelles *f*; **~frist** *f* ⊛ et drt. terme *m* fatal ou péremptoire; **~gedinge** ⊖ *n* Bergbau: Gedinge auf Gewinn und Verlust part *f* (aux bénéfices); **~gedrungen** *part.p.* et *a.* contraint par la force, forcé; et. ~gedrungen thun faire qc. forcément ou à son corps défendant; er hat es nur ~gedrungen gethan, bisw. il ne l'a fait qu'à la dernière extrémité; **~gedrungenheit** ↖ *f* nécessité urgente; **~geld** *n* = ~pfennig; **~geschrei** *n* cris *m/pl.* d'alarme ou de détresse, hauts cris; **~geste'll** ⚔ *n* Mini'r-kunst: faux-châssis *m*; **~gording** ⚓ *f* fausse-cargue, couillard *m*; **~groschen** *m* = ~pfennig; **~hafen** ⚓ *m* escale *f*, port d'échouage; **~hebe-bock** *m*, **-zeug** *n* ⊖ Bauwesen rc.: chèvre *f* postiche; **~helfer** *m* sauveur, libérateur; (bsd. ein Heiliger) saint qu'on invoque dans le besoin, die 14 ~h. *pl.* les quatorze apotropéens; **~hemd(e)** *n* (Zauber-hemde als Schutz in der Noth) chemise *f* enchantée; **~hiß-tau** ⚓ *n* = ~fall b; **~holz** ⊖ *n* Zimmerei: planche *f* d'un quart de pouce d'épaisseur; **~hülfe** *f*: a) secours *m* donné dans le besoin, premiers secours *m/pl.*; b) = ~behelf; **~joch** ⚔ *n* Mini'r-kunst: faux-cadre *m*; **~kette** ⊖ *f* Eisenb.: chaîne de sûreté; **~klage** *f* drt. action (intentée) pour viol; **~knecht** *m* valet qu'on n'emploie que pour le cas de besoin; *fig.* ich will nicht Ihr ~k. sein je ne veux pas être votre pis(-)aller (v. a. ~behelf); **~leidend** *a.*: a) nécessiteux, indigent; die N~leidenden unterstützen secourir les indigents ou les malheureux; b) qui est en danger, souffrant; c) ⊛ der Wechsel blieb ~leidend ... ne fut pas honoré(e); ~leidende Papi'ere effets *m/pl.* en souffrance; ~ und **Lootsen-Signa'l-ordnung** ⚓ *f* règlement *m* de sauvetage et de pilotage; **~lüge** *f* mensonge *m* auquel on se résigne par nécessité, mensonge innocent ou pieux mensonge, (Dienst-lüge) mensonge officieux; **~mast** ⚓ *m* mât de rechange ou de fortune; **~mittel** *n* moyen *m* employé pour le cas de besoin, moyen d'urgence; auch: = ~anker *fig.*; **~münze** ⊛ *f* monnaie obsidionale; **~nagel** *m*: a) clou qui sert à défaut d'un meilleur; b) *fig.* = ~behelf (auch von Perso'nen); **~peinlich** *a.* drt. criminel, pénal; **~pfennig** *m* argent mis de côté, denier de réserve, F pain sur la planche; sich einen ~pfennig aufsparen, oft: F garder une poire pour la soif; **~pfosten** *m* am Hause, etwa: soutien provisoire; **~rahmen** ⚔ *m* Mini'r-kunst: faux-cadre; **~recht** *n*: a) droit *m* de la nécessité, procédure *f* d'urgence; b) drt. procédure *f* extraordinaire et de légitime défense dans un cas urgent; c) droit *m* d'oppression ou de viol; d) (nöthigendes Recht) droit *m* obligatoire; **~reif** *a.* agr.: ~reifes Korn blé *m* retrait; **~reif(en)** ⊖ *m* cercle posé à défaut d'un meilleur; Böttcherei: cercle de joint; **~riemen** ⊖ *m/pl.* an einer Kutsche soupentes *f* de secours; **~sache** *f*: a) chose urgente; Das ist keine ~s. cela ne presse pas; b) ↖ drt. (noth-hafte Entschuldigung) excuse légitime; **~schatzung** *f* = Brand-schatzung; **~schilling** *m* = ~pfennig; **~schlange** ⚔ *f* ehm. Artill.: (Art Geschütz) dragon *m*; **~schnitt** ⊖ *m* Bergbau: exploitation *f* irrégulière (qu'on fait pour rentrer promptement dans ses frais); **~schott** ⊖ *n* Wasserbau: épanchoir *m* de digue; **~schraube** ⚔ *f* Artill.: tire-sabot *m*; **~schrei** *m* cri de détresse, alarme *f*; **~schwert** *n* glaive *m* constituant la dernière ressource; **~segel** ⚓ *n* voile *f* de fortune; **~sitz** ⊖ *m* Sattlerei: ~sitz eines Sattels faux-siége; **~spake** ⚓ *f* anspect *m* de renfort; **~speiche** ⊖ *f* Stellmach.: faux-rais *m*; **~stall** *m*: a) écurie *f* provisoire; b) ⊖ (zum Beschlagen böser Pferde) travail; **~stand** *m* état de crise, *pfort* situation *f* désespérée, détresse *f*, calamité *f* publique; **~stands-...** in Zsg. mit *s.*: a) analog „~stand", zB. **~stands-Angelegenheit** *f* affaire concernant la détresse publique; **~stands-Gesetz** *n* loi *f* provoquée par une calamité publique; **~stands-Kolle'kte** *f* collecte faite pour obvier à une crise ou à une calamité publique; b) bsd. Fälle. **~stands-Bau** *m* für Eisenbahnen construction *f* provisoire; **~stands-Tari'f** *m* für Eisenbahnen: tarif d'urgence; **~stein** ⊖ *m* = Krag-stein; **~steuer** *f* = Hülfs-steuer; **~steuer-Befehl** *m* édits *pl.* bursaux; **~stück** *n* bsd. thé. = Lückenbüßer; **~talje** ⚓ *f* am Steuer-ruder palan *m* aux côtés du gouvernail; **~taufe** *f* rl.: a) kathol. ondoiement *m*; einem Kinde die ~taufe geben ondoyer un ...; b) protest. baptême *m* en cas d'urgence; **~taufen** *v/a.* Ⓦa. *insép.* rl. ondoyer; **~thaler** *m* = ~pfennig; **~theil** *n* e-r Erbschaft légitime *f*; **~thür(e)** *f*: a) porte de secours; b) ⊖ Wasserbau: écluse fausse; **~weg** *m* chemin de dégagement; **~wehr** *f* légitime défense, défense personnelle; J. aus (od. in der) ~w. tödten tuer q. en se défendant ou à son corps défendant; **~wehr-mittel** *n* moyen *m* de légitime défense; **~weisel** *m* Bienenzucht: reine-abeille *f* substituée qui succède à la première; **~wendig** *a.*: a) meist. nécessaire, zB. es ist ~wendig, daß es so sei il est nécessaire que ce soit ainsi; daraus folgt ~wendig(erweise), daß ... il s'ensuit nécessairement (ou forcément) que ...; das unbedingt N~wendige le strict nécessaire; das Nothwendigste, die ~nothwendigsten Bedürfnisse les choses *f/pl.* les plus nécessaires ou de première nécessité, les besoins *m/pl.* les plus urgents; b) bsd. Fälle: schlechterdings (od. un-umgänglich) ~wendig.

oft: indispensable, (unvermeidlich) inévitable, (gezwungen) forcé(ment *adv.*), obligé ou d'obligation, (vom Verhängnisse bestimmt) fatal; phls.: ⚭ incontingent, ~wendige (wesentliche) Eigenschaften der Körper qualités *f/pl.* premières; sich zu J-s Besten das N~wendigste entziehen, bisw. s'ôter le pain de la bouche pour q.; das N~wendigste zuerst thun aller au plus pressé; es wurde für mich ~w., zu ..., bisw. force me fut de ...; Spiel: nur das N~wendige setzen filer; **~wendigkeit** (⁼⌣⌣; Sch., Stuart I. 8 ⁻⌣⌣) *f*: a) (sans *pl.*) nécessité; un-umgängliche ~wendigkeit nécessité absolue; b) (avec *pl.*) chose nécessaire; die ~wendigkeiten des Lebens les nécessités ...; **~werk** *n*: a) œuvre *f* de nécessité; b) ouvrage *m* pressant, travail *m* pressé; **~wort** *n*: a) mot *m* qu'on emploie faute d'un autre ou de mieux; b) ↘ = Ent-schuldigung 2; **~wurf** ⚓ *m* = ~auswurf; Verlust durch ~wurf jet et contribution; **~zeuge** *m* témoin nécessaire; **~zucht** *f* viol *m*, violence faite à une femme (vgl. auch: ~züchtigung); **~züchtigen** [urspr. zu Noth ziehen] *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Frauenzimmer ~z. violer (oder auch *fig.* F eine Geschichte ~züchtigen (G.) faire violence à) une ..., auch: outrager une ...; **~züchtiger** *m* qui fait violence à ...; **~züchtigung** *f* = ~zucht; ~z. einer Beichtenden durch den Beichtvater inceste *m*; **~züchtigungs-Versuch** *m* drt. attentat à la pudeur, tentative *f* de viol; **~zustand** *m* = ~stand; **~zwang** *m* violence *f* faite à q., engS. = ~zucht; **~zwängen** ㉑a. und **~zwingen** ⑳a., beide: *v/a. insép.* faire violence à ...; ~gezwungen = ~gedrungen. [thigen I. 1.

nöt(h)en (⁻⌣) *v/a.* ㉑b. *poét.* = nö-

not(h)haft (⁻⌣) *a.* ㉔ drt. = rechts-gültig.

not(h)ig provS. (⁻⌣) *a.* ㉔ = jämmerlich 2.

nöt(h)ig (⁻⌣) [Not(h)] I. *a.* ㉔ **1.** ce dont on a besoin, ce qu'il faut, nécessaire; durchaus (od. un-umgänglich) ~, oft: indispensable, de rigueur; die ~en Kleider les habits *m/pl.* qu'il (lui) faut; ~en Falls, wenn es ~ ist s'il le faut, s'il y a lieu; Das ist nicht ~ cela n'est pas nécessaire, c'est inutile; es ist ~, daß ich es bald thue il faut (ou il est nécessaire) que je le fasse bientôt; es wird ~ sn ... il va falloir ...; er hat Alles gesagt, was ~ war il a dit tout ce qu'il fallait; Thea'ter sind ~ il faut des spectacles; Das macht seine Gegenwart ~ cela rend ... nécessaire, cela nécessite (ou exige) ...; es nicht für ~ halten, zu ..., oft: se dispenser de ... (*inf.*); mehr als ~ plus qu'il n'en faut, bisw. de reste. **2.** ich habe et. ~, mir thut et. ~ (ich brauche et.) j'ai besoin de qc.; ich habe es nicht mehr ~ je n'en ai plus besoin; ich habe nicht ~, es zu thun je n'ai pas besoin de le faire; was hatte er ~, dahin zu gehen? qu'avait-il besoin (ou qui le forçait) d'y aller? F ich habe es, Gott sei Dank, nicht ~ ..., mes moyens le permettent; verhüllender Ausdruck: es thut mir ~ j'ai un besoin. **3.** prov. = dürftig I. 1. — **II.** das N~e *n* ㉔ le nécessaire; sich mit dem N~en für die Wirthschaft versehen, oft: faire ses provisions; sich wieder mit dem N~en versehen, oft: se remonter; man muß ihm alles N~e liefern, bisw.: F il le faut fournir de fil et d'aiguille; er fürchtet immer, es werde ihm am N~sten fehlen, bisw.: F il a peur que la terre ne lui manque.

nöt(h)igen (⁻⌣⌣) [nöt(h)ig] I. *v/a.* ㉑a. **1.** J. ~, et. zu thun obliger (*pfort* forcer ou contraindre) q. à faire qc. (auch drt.); (an et. binden) astreindre (ou assujettir) q. à qc.; ich sehe mich genöthigt, es zu sagen je me vois forcé (ou dans la nécessité) de le dire; ~ Sie mich nicht, es zu thun ne me réduisez pas à le faire, ne me forcez pas la main; J. ~, sich zurückzuziehen, von e-m Unternehmen zurückzutreten faire retirer q.; J. zum Schreiben ~, bisw. mettre la main de q. à la plume; Spiel: den Gegner zum Spiele ~, ohne neue Karten zu kaufen faire jouer sans prendre; Whist 2c.: J. eine hohe Karte zuzugeben ~ forcer q. **2.** (durch dringende, höfliche Bitten zur Annahme von et. zu bewegen suchen) engager, *pfort* presser, (einladen) inviter, prier; J. ~, einzutreten engager q. à (ou presser q. d')entrer; J. zum Essen, Trinken ~ engager q. à (ou presser q. de) manger, boire; lassen Sie sich nicht ~, greifen Sie zu n'attendez pas qu'on vous invite, ne faites pas de cérémonies, prenez toujours; J. zu Gaste ~ inviter (ou prier) q. à dîner; sich lange ~ lassen se faire prier, F se faire tirer la manche ou l'oreille; er hat sich nicht lange ~ lassen il ne s'est pas fait prier. **3.** ↘ = not(h)-züchtigen. — **II.** N~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Nöt(h)igung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: obligation *f*, contrainte *f*. Zu 2: invitation *f*, prière *f*; cérémonies *f/pl.*

Nöt(h)igkeit (⁻⌣⌣) [nöt(h)ig] *f* ㊾ sans *pl.* qualité de ce qui est nécessaire, de ce dont on a besoin, urgence; über die ~ der Anschaffung entscheidet die Behörde l'autorité compétente décide s'il y a lieu de (ou s'il faut) se procurer ..

nöt(h)lich (⁻⌣) [Not(h)] *a.* ㉔ (schwz.) **1.** pitoyable (v. jämmerlich). **2.** (drängend) pressant, urgent. **3.** ~ thun (sich zieren) minauder, (sich einzuschmeicheln suchen) câliner.

Noti(e)r-Buch (⁼-⁻) [lt.-dtsch.] *n* ㉕ = Noti'z-Buch.

noti(e)ren (-⁻⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a.: a) et. ~ noter (ou marquer) qc., prendre note de qc.; die Abwesenden ~ piquer les absents; Spiel: die gemachten Stiche ~ marquer la partie; b) ☸ einen Arti'kel ~ former (ou porter en compte) un ...; noti'rt sein mit ... oder zu ... être noté à ...; die Preise oder Kurse ~ coter ...; zu den gestern noti'rten Kursen aux cours cotés hier; Türken sind zu 12,50 noti'rt le turc se cote douze francs cinquante; c) drt. den Tag 2c. ~ lassen prendre date. — **II.** *A.* N~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Noti(e)rung** *f* ㊾ notation *f*. — *B.* nur **Noti(e)rung** *f*: ☸ N~ der Effe'kten cote, cours *m*; die höchste N~ am Tage war 98 le plus haut cours atteint est celui de quatre-vingt-dix-huit. [notifizi(e)ren II.

Notifikation (-⌣--tss(⌣)⁻) [lt.] *f* ㊾ =

Notifikations-Schreiben (-⌣--tss(⌣)⁼-⁻⌣) [lt.-dtsch.] *n* ㊵b. lettre *f* de notification; (Rund-schreiben) circulaire *f*.

notifizi(e)ren (-⌣-⁻⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. J-m et. ~ notifier qc. à q. — II. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Notifizi(e)rung** *f* ㊾ notification *f*.

notioni(e)ren provS. (-tss(⌣)-⁻⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. (österr.) eine Eingabe (amtlich) ~, etwa: faire savoir aux autorités ...

Notiz (-⁻) [lt.] *f* ㊾ **1.** (Kenntniß) von et. ~ nehmen prendre connaissance (ou note) de qc.; ☸ von einer Ordre gehörige ~ nehmen prendre bonne note d'un ...; zur ~! avis!; Börse: cours *m*. **2.** (kurzer, schriftlicher Vermerk) note; sich ~en machen prendre des notes.

Notiz(en)-Buch (-⁼(⌣)-⁻) [lt.-dtsch.] *n* ㉕ (livre *m* de) notes *f/pl.*, carnet *m*, agenda *m*, ⚭ aide-mémoire *m*, * classe-notes *m*; kleines ~ calepin *m*.

notkerisch, N~ (⁻⌣⌣) [Notker, Mönch v. St.-Gallen, 10. ssc., Übersetzer von Psalmen in das Altdeutsche und Verfasser von musika'lischen Seque'nzen] *a.* ㉔ notkérien.

Notori-etät (--⌣⌣⁻) [lt.] *f* ㊾ notoriété.

Notori-etäts-... (--⌣⌣⁼...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de notoriété, zB. **~verhandlung** *f* drt. acte *m* de notoriété.

notorisch (-⁻⌣) [lt.] *a.* ㉔ notoire.

Notturno ♪ (⁻⁻-) [it.] *n* ㊿ = Noktu'rno.

Nova ☸ (⁻⌣) [lt.] *n/pl. inv.* marchandises *f* nouvellement arrivées, (neue Muster) nouveaux échantillons *m*, nouveautés *f*; Buchhandel: dernières publications *f*, nouveautés *f*.

Novara (-⌣⁻⌣) *npr.n.* ㊿ géogr. (it. St.) Novare *f* (v. Theil I.); aus ~, oft: novarois.

Novarese (-⌣-⁻⌣) *m* ㉒, **...sin** *f* ㊿ Novarois(e *f*) *m*. [vatien (v. Theil I.).

Novatianer (-⌣-tss(⌣)⁻⌣) *m* ㊵a. rl. no-

Novatian(us) (-⌣-tss(⌣)⁻(⌣)) *npr.m.* ㊿ (㊿) Novatien.

Novelle (-⌣⁻⌣) [lt., it.] *f* ㊿ **1.** (kurzer Roma'n) nouvelle. **2.** drt. (neue Verordnung zur Ergänzung einer älteren) loi dérogatoire, von römischen Gesetzen: novelle; die ~n Justinia'n's *les Novelles* ...; die gegen Ehe-bruch gerichtete ~ daraus *l'Authentique*; zehnte ~ *la novelle X* (dix).

Novellen-..., novellen-... (-⌣⁼⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Nove'lle", zB. **~artig** *a.* en forme de nouvelle(s); **~form** *f* forme de nouvelle. — II. Bsd. Fälle: **~dichter(in** *f*) *m* nouvelliste *s.*, conteur *m*, ...euse *f*, bsd. im 16. ssc.: nouvellier; **~sammlung** *f*, **~schatz** *m* recueil *m* de nouvelles, ehm. nouvellier *m*; **~schreiber(in** *f*) *m* = ~dichter(in).

novellenhaft (-⌣⁼⌣⌣) [Nove'lle] *a.* ㉔ = nove'llen-artig.

Novellist (-⌣⁼⁼) [Nove'lle] *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ = Nove'llen-dichter(in).

Novellistik (-⌣⁼⁼⌣) [Nove'lle] *f* ㊾ sans *pl.* les nouvelles *pl.*

novellistisch (-⌣⁼⁼⌣) [Nove'lle] *a.* ㉔ de nouvelle, relatif aux nouvelles.

November (-⌣⁼⌣) [lt.] *m* ㊵a. novembre; im ~ au mois de (ou en) novembre; bisw. = ~-wind.

November-... (-⌣⁼⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de novembre, zB. **~wind** *m* vent de nov.

novemberhaft (-⌣⁼⌣⌣) [Nove'mber] *a.* ㉔ comme en (ou au mois de) novembre.

novembern ↘ (-⌣⁼⌣) [Nove'mber] *v/n.* (av. h.) ㉑a. Schnee und Regen ~ durch ea. il pleut et neige comme en novembre.

Novempopulana (-⌣⁼-⁻⌣) *npr.n.* ㊿ h.a. géogr. la Novempopulanie *f* (v. Theil I.).

Novez F (⁼⌣⁼) [lt. novus neu] *m inv.* = Neuling. [Buchhandel: ~en *pl.* = No'va.

Novität (-⌣⁻) [lt.] *f* ㊾ thé. nouveauté;

Novitäten-... (-⌣⁼⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) nouveauté(s), zB. **~zettel** ☸ *m* liste *f* des nouveautés.

Noviz (-⌣⁻) *m* ㊿, **~e** (-⌣⁻⌣) [neu-lt. novi'tius Neuling] *m* ㉒, **~e** *f* ㊿, auch ↘ **Novizin** (-⌣⁻⌣) *f* ㊿ rl. novice *s.* (auch *fig.*).

Novizen-... (-⌣⁼⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de novice, zB. **~kleid** *n* habit *m* de novice. — II. Bsd. Fälle: **~haus** *n* noviciat *m*; **~lehrer** *m*, **~meister** *m*, **~vorsteher** *m* maître des novices, bei den Kapuzi'nern: père maître.

Novizenthum (-⌣⁻⌣-) *n* ㉕, **Noviziat** (-⌣-(⌣)⁻) *n* ㊳ [neu-lt.] rl. noviciat *m*, bei einigen Orden: probation *f* (auch Probe-zeit vor dem ~).

Nowaja Semlja (⁻⌣⌣ ⁼⌣) *npr.n.* ㊿ géogr. (russ. Insel-gruppe) la Nouvelle-Zemble.

Nowgorod (⁼⌣⁼) *npr.n.* ㊿ géogr. (russ. Stadt) Nov(o)gorod *m*; Einwohner(in) von ~, oft: Nov(o)gorodien(ne *f*) *m*.

Nr(o). *abr.* für Numero (v. ds).

N. St. *abr.* für neuen Styls (v. ds).

nu (⁻) I. *int.* P = nun; ~, was sagte sie? eh bien, qu'a-t-elle dit?; na ~! oh ça! (v. auch: na); ~ ~! (beschwichtigend) allons, du calme! — **II.** N~ *n* (*m*) *inv.* moment *m*; im N~ en moins d'un instant ou de rien, en un clin-d'œil, F en un tour de main.

Nüance ☨ (pron. nu-a'n-ssĕ) [fr.] *f* ㊿ nuance; v. Ab-stufung 1; ♪ von e-r Ausführung: ohne ~n, bisw. plat; thé. = Sze'nen-spiel.

nüanci(e)ren ☨ (pron. nu-an-ssi'rĕne) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. nuancer; v. ab-stufen 2. — II. N~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Nüanci(e)rung** *f* ㊾ nuance *f* oder durch das *v.* zu geben, zB. die genauere N~ der Farben ist nicht leicht ... de nuancer les ...

Nubel ⊖ (⁻⌣) *m* ㊵a. ~ e-s Pontons nez, bec.

Nubi-en (⁻(⌣)⌣) *npr.n.* ㊵b. géogr. (Land in A'frika) la Nubie. [bien(ne *f*) *m*.

Nubi-er (⁻(⌣)⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Nu-

Nubier-land (⁼(⌣)⌣-⁼) *n* ㉕ = Nu'bi-en.

nubisch (⁻⌣) *a.* ㉔ nubien.

nuce (⁻-) [ganz lt.] nur gbr. in: *in nuce* = in einer Nuß (v. ds 2b).

Nuceria (-tss⁻(⌣)⌣) *npr.n.* ㊿ géogr. (kampa'nische Stadt) Nucérie *f*.

nüchtern (⁼⌣) [a/b. nuohturn vom lt. nocturnus; bz. mit Speise u. Trank wie nächtlich bleibend] I. *a.* ㉔ **1.** ~, mit ~em Magen à jeun; ich bin noch ~ je suis à jeun, je n'ai encore

rien pris, j'ai encore l'estomac vide. 2. (frei von Rausch; *ant.* trunken) qui n'est pas ivre, à jeun; er ist selten ~ il est presque toujours ivre, il ne désenivre point; ~ machen (~ werden se) dégriser (*a. fig.*) ou (se) désenivrer, P (se) dessouler, *fig.* désenchanter; *prv.* v. büßen II. 3. (mäßig im Genusse von Speise und Trank) sobre; (von einfachen Speisen lebend) frugal; ~ leben vivre sobrement, avoir des habitudes de sobriété; ~er Mensch, bisw. *iro.* buveur *m* d'eau; metonym.: ~e Mahlzeit repas *m* sobre ou frugal; *prv.* ~ macht reich petite cuisine, grand testament. 4. *fig. bo.part* (ganz bei sich seiend) qui a toute sa tête, (besonnen) réfléchi, modéré, (vernünftig) raisonnable, (frei von Wahn) calme, sobre, de sang-froid, désenchanté; mit ~em Geiste überlegen … à tête reposée; ~es Urtheil jugement *m* sain. 5. *fig. mv.part* (nicht über das Alltags-leben hinausgehend) prosaïque, dénué d'enthousiasme, (geistlos) insipide, fade, *pfort* plat; (philister-haft) béotien; vom Style: (farb-los) décoloré, terne. 6. von Speisen u. Getränken: (ohne Würze, Saft) fade, insipide; ~e Sauce … trop douce. — II. *v/a.* ㉑a. = er-nüchtern.

Nüchtern-heit (ˊ⌣-) [nüchtern] *f* ㊹ analog „nüchtern", zB. état de q. qui est à jeun, vacuité de l'estomac; état de q. qui n'est pas ivre; in der ~ bereut er, was er in der Trunkenheit gethan quand il est dégrisé (ou revenu de son ivresse), …; sobriété, frugalité; modération; calme *m*, sang-froid *m*; prosaïsme *m*, insipidité, fadeur, platitude (die beiden letzteren auch für: et Nüchternes).

Nüchtern-werden (ˊ⌣-ˊ⌣) *n* ㊵b. sans *pl.* désenivrement *m*, F dégrisement *m*, *fig.* désenchantement *m*.

Nücke F (ˊ⌣) [nieder-dtsch.] *f* ㊸ 1. = Mucke *A.* 1. 2. (versteckte Tücke) sournoiserie.

Nuckel prov. P (ˊ⌣) *n* ㊵a. jeune cochon *m*.

nuckisch, **N~** (ˊ⌣) [Nuck, holl. Anato'm] *a.* ㊹ an. ~er Gang: ⚘ canal *m* nuckien ou de

nückisch F (ˊ⌣) *a.* ㊹ = launisch. [Nuck.

Nudel (ˊ⌣) *f* ㊸ 1. Kochkunst: ~n *pl.* pâtes moulées, nouilles; it. ~n pâtes d'Italie, macaronis *m*; (Faden-)~n vermicelle *m/sg.*; dünne breite ~n lazagne ou lasagne *sg.*; ⊖ die ~n, welche aus der Form kommen, abschneiden faire la mèche. 2. (ober-bayrisch) Bäckerei: petit pain *m* blanc en forme de boudin. 3. (Teig zum Stopfen des Feder-viehes) pâton *m*, pâtée, gobbe. 4. ⚔ (Nuß-deckel im Schlosse des kleinen Feuer-gewehres) bride (de noix). 5. provN. ~n *pl.* = Kartoffeln 1.

Nudel-…, **nudel-…** (ˊ⌣…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Nudel", zB. ~**form** *f* moule *m* à macaronis; ~**mehl** *n* farine *f* à nouilles; ~**spritze** *f* = ~form; ~**suppe** *f* potage *m* (au) vermicelle; ~**teig-Maschi'ne** *f* machine à nouilles. — II. Bsd. Fälle: ~**breche** *f* filière; ~**brett** *n*: a) tailloir *m* aux nouilles ou aux vermicelles; b) thé. F: petit théâtre *m*; ~**dick** F *a.* rond comme une boule; ~**drucker** *m* provS. = Geiz-hals; ~**förmig** *a.* en forme de nouille(s); ~förmiger Körper, bisw. pâton *m*; ~**fütterung** *f* = nudeln II.; ~**gries** ⊕ *n* semoule *f*; ~**holz** *n* rouleau *m* (à nouilles); ~**macher** *m* vermicellier; ~**reiter** *m* provS. = ~breche; ~**rolle** *f* = ~holz; ~**topf** *m*: a) pot aux nouilles; b) *fig.* F = ~brett b; ~**walze** *f* = ~holz.

Nud(e)ler (ˊ(⌣)⌣) *m* ㊵a. empâteur.

Nudelingen (ˊ⌣ˊ⌣) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lothring. Dorf) Nudelange *f*.

nudeln (ˊ⌣) [Nudel] I. *v/a.* ㉑a. Feder-vieh ~ empâter (ou emboquer, P (en)gaver) …; *fig.* (mit Nahrung vollstopfen) gorger (ou bourrer) de nourriture. — II. **N~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Nudelung** *f* ㊹ empâtement *m*.

Nudität (-⌣ˊ) [lt.] *f* ㊹ = Nackt-heit 1.

Nudler (ˊ⌣) *m* ㊵a. = Nudeler.

nüffeln prov. (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = schnüffeln.

Nukahiwah (-⌣ˊ-) *npr.n.* ㊻ géogr. (Marke'sas-Insel) Noukahiva *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Noukahivien(ne *f*) *m*.

Nukleolit ⚘ (-⌣⌣ˊ) [lt.-grch.] *m* ㊽ Geologie: (fossi'le See-igel-Gattung) nucléolite *f*.

null (ˊ) [lt.] *a. inv.* nul; für ~ und nichtig erklären v. nichtig.

Null (ˊ) *f* ㊹, bisw. ~**e** (ˊ⌣) *f* ㊸ [it. nullo] 1. Rechenkunst: zéro *m*; das Thermome'ter steht auf ~ (auf dem ~punkte) … est à zéro; *fig.* er ist eine wahre ~ c'est un homme nul ou une (parfaite) nullité; von Sachen: (ein Nichts) zéro, rien *m*; Spiel: ~ spielen jouer à qui perd gagne. 2. = Niete 1.

Null-… (ˊ…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**grad** *m* des Thermome'ters zéro; ~**pasch** *m* (im Do'mino) palichon; ~**punkt** *m* = ~grad; ~**strich** *m*: a) in Rechnungen, b) ⊕ typ.: nullité *f*; ~**zeichen** ♪ *n* unter einer Note zéro *m*; ~**zirkel** ⊕ *m* compas à pompe.

Nulle ↘ (ˊ⌣) *f* ㊸ v. Null.

nullen P (ˊ⌣) [Null] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. drei-mal (vier-mal *rc.*) genullt haben avoir passé la trentaine (la quarantaine, &).

nullifizi(e)ren ↘ (ˊ⌣-ˊ⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. mettre au néant, nullifier, annihiler.

Nullität (ˊ⌣ˊ) [lt.] *f* ㊹ (G.) nullité.

Nullitäts-Klage (ˊ⌣ˊ-ˊ⌣) [lt.-dtsch.] *f* ㊸ drt. action en nullité.

Nilvingen (ˊ⌣⌣⌣) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Nilvange *f*. [côté, là.

nüm prov. (ˊ) *adv.* (*ant.* hüm) de l'autre

Numantia (-ˊtss(⌣)⌣) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (spanische Stadt) Numance *f*, auch id.

Numantiner (-⌣ˊ⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ (Bewohner Numa'ntia's) Numantin(e *f*) *m*.

Numea (-ˊ⌣) *npr.n.* ㊻ géogr. (neu-kaledo'nischer Ort) Nouméa *m*.

Numenon ⚘ (ˊ⌣ˊ) [grch.] *n* ㊻ (*pl.* …na) phls. noumène *m* (*ant.* Phäno'menon).

Numerale (-⌣ˊ⌣) [lt.] *n* ㊻ (*pl.* …a'lia) adjectif *m* numéral.

Numeri (ˊ⌣-) [lt.] *m/pl.* ㊷: a) (4. Buch Mosis) *les* (ou *le livre des*) *Nombres*; b) *gr.* v. Nu'merus. [(römischer Kaiser) Numérien.

Numerianus (--(⌣)ˊ⌣) *npr.m.* ㊻ h.a.

Numeri(e)r-… (-⌣ˊ…) in Zssg. mit *s.* analog „numeri(e)ren", zB. ~**maschi'ne** ⊕ *f* machine à numéroter, auch: numéroteur *m*.

numeri(e)ren (-⌣ˊ⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. 1. Arithmetik: nombrer. 2. (mit einer Nummer bezeichnen) numéroter; Akten *rc.* ~ coter …; die Blätter ~ folioter. — II. **N~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Numeri(e)rung** *f* ㊹ zu I. 1: numération *f*. zu I. 2: numérotage *m*; foliotage *m*.

numerisch (-ˊ⌣) [lt.] *a.* ㊹ numérique; Algebra: ~e Gleichung équation *f* numérique.

Numero (ˊ⌣- u. ˊ⌣-) *dat.* oder *abl.* v. lt. *numerus*, meist *abr.* Nr(o). oder No. = Nummer, zB. ~ 3 numéro trois; *fig.* F ~ Sicher v. Nummer 2 d.

Numerus (ˊ⌣⌣) [lt.] *m* ㊻ oder ㊷ nombre; *gr.* die beiden Nu'meri le nombre singulier et le nombre pluriel; *rh.* (Rhy'thmus) nombre, cadence *f*. [(Land in Afrika) la Numidie.

Numidi-en (-ˊ(⌣)⌣) *npr.n.* ㊵b. géogr.

Numid(i)er (-ˊ(⌣)⌣) *m* ㊵a. (Sch. auch: **Numide** (-ˊ⌣) *m* ㊷), ~**in** *f* ㊿ Numide *s.*, Numidien(ne *f*) *m*.

numidisch (-ˊ⌣) *a.* ㊹ numide, numidien; v. Jung-frau e; ~er Ma'rmor jaune *m* antique. [Münz-kunde.

Numismatik (-⌣ˊ⌣) [grch.-lt.] *f* ㊹ =

Numismatiker (-⌣ˊ⌣⌣) [grch.-lt.] *m* ㊵a. numismate, numismatiste.

numismatisch (-⌣ˊ⌣) [grch.-lt.] *a.* ㊹ numismatique; ~es Kabine't(t) musée *m* de numismatique.

Nummer (ˊ⌣) [lt. nu'merus] *f* ㊸ 1. meist: numéro *m* (auch Lotterie und ✿), zB. (Haus-)~ 4 b (4 c) numéro quatre bis (quatre ter); mit ~n versehen = numeri(e)ren I. 2; ⚔ ~ (jedes Soldaten) numéro matricule. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ zur Bezeichnung von Akten cote; b) Biribi-Spiel: ~n an der rechten Seite bordure *sg.*; innere (nicht am Rande stehende) ~n in gewissen Hazard-spielen intérieur *m/sg.*; Lotto-spiel: einzige auf einer Reihe herausgekommene ~, einzige gewinnende ~ extrait *m*; Roulett: jede ~ über 18 passe; c) ⚔ die erste ~ (beim Posten-stehen) haben être de la première pose; d) *fig.* F ~ Sicher lieu *m* de sûreté, *co.* (Arre'st-loka'l) salle de police, F violon *m*; sich auf ~ Sicher setzen (sich sichern) aller (ou jouer) au sûr, se tenir au gros de l'arbre; J. auf ~ Sicher bringen, bisw.: F mettre q. à l'ombre ou à couvert; in ~ Sicher sitzen, bisw.: F pincer de la guitare ou de la harpe.

Nummer-… (ˊ⌣…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Nummer", zB. ~**vertauschung** *f* substitution de numéro; ~(**n-**)**ziehung** *f* tirage *m* des numéros; ~**zwiebeln** *f/pl.* Gärtnerei: oignons *m* à numéro. — II. Bsd. Fälle: ~**eins-mensch** ↘ *m* (Scherr) homme numéro un; ~**folge** *f* ordre *m* numérique; ~**karten** *f/pl.* cartes numérales; ~**pfahl** *m* Eisenb., Feldmeßkunst: pieu numéroté; ~**schmetterling** *m* zo. = ~vogel; ~**stein** *m* pierre *f* numérotée; ~**vogel** *m* zo. (Schmetterling) amiral, papillon à chiffre. [Nummer-…

Nummern-… (ˊ⌣…) in Zssg. mit *s.* v.

Nummulit ⚘ (ˊ-ˊ) [lt.] *m* ㊷ min. monnaie *f* de pierre, pierre *f* à bouton, ⚘ nummulite *f*, discolithe; kleine linsen-ähnliche ~en: ⚘ lenticulines *f/pl.*, lenticulites *f/pl.*

Nummuliten-… ⚘ (ˊ-ˊ⌣…) in Zssg. mit *s.* meist: … nummulitique *a.*, zB. ~**kalk** *m* (~-schiefe'm *n*) Geologie: chaux *f* (terrain *m*) nummulitique.

nun (ˊ) [a/d. nû = grch. nyn jetzt] *adv.* et *cj.* 1. = jetzt 1 u. 2, zB. ~ ist es zu spät à présent (ou maintenant) il est trop tard; wir kamen um 2 Uhr an, und ~ ruhten wir aus …, et alors nous nous reposâmes; ~ erst gestand er … ce n'est qu'alors qu'il avoua …; von ~ an: a) (in Zukunft) dorénavant, à partir de ce moment; b) von einem vergangenen oder zukünftigen Zeitpunkte: dès lors; ~ haben Sie es getroffen, oft: vous y voilà; ~ ist er wüthend le voilà furieux; ~ wieder Einer en voilà encore un; v. nimmer-mehr; und ~ fingen die Hunde zu laufen an, bisw. et les chiens de courir. 2. (unter den obwaltenden Umständen) cela étant, après cela, donc; ~ denke ich gewiß nicht so bald an's Heirathen certes, après ce qui vient de se passer, je suis plus éloigné que jamais de l'idée de me marier; ~ sage noch Einer … qu'on vienne me dire encore … 3. zur Fortsetzung der Rede: eh bien, *a.* bei Folgerungen: ~ (aber) or; ~, hatte ich es nicht gesagt? eh bien, ne l'avais-je pas dit?; alle Menschen sind sterblich, ~ ist er ein Mensch, also … … or il est homme, donc …; habe ich ~ Recht, so … or si (ou puisque) j'ai raison …; ~ lebte aber damals sein Vater noch or à cette époque son père …; ~ denn, so sagen Sie uns … or ça, dites-nous …; v. eben II. 2; er weiß dies ~ wohl nicht sans doute, il ne le sait pas; ~, Das gestehe ich ma foi, j'avoue …; ~, Das ist stark par exemple, voilà qui est fort; oft nicht zu übersetzen, zB. er mag ~ kommen oder nicht qu'il vienne ou non; mag man ~ sagen was man will on a beau dire; es ist ~ einmal so enfin, la chose est ainsi; v. je I. 2. 4. (neugierig fragend) ~? eh bien?, voyons, parlez!, après?; ~, wer hat Dir Das gesagt? voyons, qui t'a dit cela?; ~ und? et après? 5. (als *int.* zur Beschleunigung auffordernd) allons!; ~ los! bisw. et vogue la galère!; ~ gut! eh bien, n'en parlons plus!, soit!; ~ hört! ah ça! écoutez!; ~ ~! (Mahnung, sich Zeit zu lassen, nicht so hitzig zu sein) la, la, doucement. 6. als *cj.* = ~ da, zB. ~ Du mich kennst maintenant que (ou puisque) tu me connais. [ro'tto) le cap Noun.

Nun (ˊ) *npr.n.* ㊻ géogr. Kap ~ (in Ma-

nun-… (meist: ˊ…) in Zssg., zB. ~**mehr** (ˊˊ u. ˊˊ), bisw. ~**mehro** (ˊˊ⌣) *adv. u. cj.* à présent, von jetzt ab: désormais, von der Vergangenheit u. Zukunft: pour lors; ↘ als *cj.* = nun 6; ~**mehrig** (ˊˊ⌣) *a.* = jetzig 1. [de sein.

Nunke provS. (ˊ⌣) *f* ㊸ mamelle, bout *m*

Nunne provS. (ˊ⌣) *f* ㊸ enfant *m* à la mamelle, poupon *m*.

Nuntiatur, a. **Nunz…** (ˊtss(˘)-ˉ) [lt.] *f* Ⓜ nonciature.

Nuntium (ˊtss(˘)˘) [lt.] *n* Ⓜ (österr.) = Be-richt. [nonce (du pape).

Nuntius (ˊtss(˘)˘) [lt.] *m* Ⓜ (*pl.* ~ßie)

Napturi-ent (ˊ-(˘)ˉ) [lt.] *m* Ⓜ fiancé.

nur (ˊ) *adverbe.*

Inhalt: *A.* ausschließend ne … que 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — bedingend 3; — Wunsch 4; — Bewilligung 5; — Befehl 6; — Zweifel 7, — gerade-zu 8; — österr. 9; — verallgemeinernd 10. — *B.* vor Kurzem verflossene Zeit.

A. [a/d. newâre = wenn es nicht wäre] **1.** ausschließend: **a)** in ganzen Sätzen: **ne … que** (letzteres immer vor dem Ausdruck, der durch ~ beschränkt wird), zB. ich habe ~ Freunde an diesem Orte je n'ai que des amis dans cet endroit; ich habe Freunde ~ an diesem Orte je n'ai des amis que dans cet endroit; er liebt ~ Dich il n'aime que toi; er liebt Dich ~ zu sehr il ne t'aime que trop; sein Zeugniß ist ~ um so besser … n'en est que meilleur; ~ **etwa** ne … guère que …; ~ **noch** ne … plus que: ich habe ~ noch zwei je n'en ai plus que deux; beim *suj.*: ~ er weiß es il n'y a que lui qui le sache, lui seul le sait; **b)** bezieht sich die Beschränkung auf das *v.*, so umschreibt man durch ne faire que …, zB. er spielt ~ (er spielt immer fort, oder entschuldigend: es ist nichts Schlimmeres, als Spiel) il ne fait que jouer; Das macht ihn ~ stolzer cela ne fait que (ou ne sert qu'à) le rendre plus orgueilleux; ich habe ihn ~ gewarnt je n'ai fait que l'avertir, je l'ai simplement averti; **c)** ist kein *v.* vorhanden, meist: seulement, zB. haben Sie Kinder? ~ eine Tochter …? une fille seulement; a. mit Weglassung von ne, zB. ~ zu sehr que trop; ~ noch eine Zeile, und ich bin fertig plus qu'une ligne et j'ai fini; **d)** (nicht(s) mehr, einzig und allein) seulement, zB. Das beweist ~ … cela prouve seulement …; ich will ~, daß Ihr mir gehorcht je veux seulement que vous m'obéissiez; **e)** nicht ~ …, sondern auch non-seulement … mais aussi ou encore; er ist nicht ~ nicht gelehrt, sondern auch … non-seulement il n'est pas savant, mais il … — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** sie bekamen Alle Etwas, ~ er nicht, oft: … excepté lui; wir haben Alles verloren, ~ die Ehre nicht … hors (ou fors) l'honneur; ~ aus Eitelkeit par pure vanité; ~ dem Verstande folgen, bisw. suivre la raison toute pure; mit ~ wenig Ausnahmen à peu d'exceptions près; meine Lage ist schlimm genug, ~ **daß** ich keine Familie habe …, sauf (ou avec cette (seule) différence) que je n'ai pas de … ☞ **3.** bedingend: hier hast Du 50 Thaler, ~ schweige! voici …, seulement (ou mais) tu te tairas; ich lasse ihnen alle Freiheit, ~ die Schule müssen sie besuchen je leur laisse toute liberté, si ce n'est que je leur fais suivre les classes; **wenn** ~ pourvu que … (*subj.*), zB. wenn er ~ treu ist pourvu qu'il soit fidèle; wenn er ~ nicht wiederkommt pourvu qu'il ne revienne pas; wenn Sie mich ~ ein wenig lieb haben pour peu que vous m'aimiez. ☞ **4.** in Wünschen: wäre ich ~ an seiner Stelle! ah, si j'étais (ou que je voudrais être) à sa place!; wenn ~ mein Bruder da wäre! que mon frère n'est-il ici? ☞ **5.** Bewilligung, Zulassung: er mag ~ gehen qu'il parte (, j'y consens)!; gehen Sie ~!, ~ weiter! allez toujours!; ~ zu! faites (toujours)!, allez (toujours)!, allez-y! ☞ **6.** zur Verstärkung eines Befehles, einer Drohung: geh' ~! va donc!; ~ fort! a) allons, en route!, b) continuez!; sagen Sie mir ~ … dites-moi un peu ou de grâce …; sehen Sie ~, was Sie gemacht haben voyez plutôt ce que …; ziehen Sie sich ~ geschwind an! ah ça, vite! habillez-vous!; ~ nicht lügen! surtout pas mentir!; oft gar nicht übersetzt, zB. laßt mich ~ machen! laissez-moi faire!; daß ich's ~ aufrichtig sage pour parler franchement; warte ~, ich werde Dich lehren … attends, je t'apprendrai … ☞ **7.** Zweifel, bsd. in Fragen, bisw. donc, oft nicht übersetzt, zB. wie kommt er ~ hierher? comment donc a-t-il pu venir ici?; was meint sie ~? que peut-elle penser?; wozu Das ~? à quoi bon cela, dites-moi?; wie heißt er ~ gleich? F comment s'appelle-t-il donc ou déjà?; was sollen wir ~ sagen? que dirons-nous bien? ☞ **8.** (offen heraus, gerade zu) tout bonnement, simplement; ich muß Ihnen ~ die Wahrheit sagen je vais vous dire (tout bonnement) la vérité, il faut bien vous dire la vérité. ☞ **9.** (österr.) ~ mehr = ~ noch, zB. er kann ~ mehr mit der Brille lesen il est réduit à se servir de lunettes pour lire. ☞ **10.** verallgemeinernd: wer ~ … qui que ce soit, quiconque …; was ~ … quoi que ce soit; wo ~ où que ce soit; wer ~ immer davon haben will, soll es haben quiconque en voudra, en aura; was er ~ wünschen mag quoi (ou quelque chose) qu'il puisse désirer; so viel ich ~ kann tant que je peux ou pourrai, de mon mieux; er hat es so gut (wie) man es sich ~ wünschen kann on ne saurait être mieux qu'il n'est; Das ist das Beste, was man ~ thun kann c'est ce qu'on peut faire de mieux. — ☞ *B.* [niederdtsch. nuwer = neu-er] (vor Kurzem verflossene Zeit) er war ~ (eben) hier il était ici il n'y a qu'un instant ou tout à l'heure; sie ist ~ hinausgegangen elle vient (ou ne fait que) de sortir; ~ vor zwei Tagen noch il n'y a pas plus de deux jours; die ~ gedachte Insel l'île que nous venons de mentionner.

Nur Edin (-˘ˊ) *npr.m.* Ⓜ (sy'rischer Su'ltan, 12. sæ.) Noureddin, Nour-Eddyn, Noredin.

Nurks-schwein F (ˉ-ˊ) *n* Ⓜ *enf.* cochon *m.*

Nürnberg (ˉ˘) *npr.n.* Ⓜ géogr. (bayrische Stadt) Nuremberg *m.*

Nürnberger (ˉ˘˘) **I.** *m* Ⓜ a. **1.** ~ (in *f* Ⓜ) Nurembergeois(e *f*) *m*; *prv.* die ~ hängen Keinen, sie hätten ihn denn, etwa: il ne faut point vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. **2.** (Wort-witz) calembourg (vgl. Ka'lauer I. 3). — **II.** ~, **n** ~ *a. inv.* de Nuremberg, nurembergeois; zB. ~ Eier (Taschen-uhren von Peter Hele) œufs *m/pl.* de N.; ~ Trichter (*co.* zum Eintrichtern von Kenntnissen), etwa: pont *m* aux ânes; ~ Waaren bimbeloterie *f*, quincaillerie *f* de N.

nürnbergisch (ˉ˘˘) *a.* Ⓜ = Nürnberger II.

Nursia (ˊ(˘)˘) *npr.n.* Ⓜ h.a. géogr. (it. Stadt) Nursie *f.* [trog, -fraß.

Nursch provS. (ˊ) *m* Ⓜ (wien.) = Schweine-

nuseln F **I.** (ˊ˘) *v/n.* (*av. h.*) Ⓜ a. **1.** = näseln. **2.** = schnüffeln, stöbern. — **II.** (ˊ˘) (trödeln) être lent, F lanterner, lambiner.

Nuß (ˊ) *f* (*sg. inv.*, *pl.* Ⓜ, österr. *pl.* ++ Nussen) *A.* [a/d. hnuz Hasel-frucht] **1.** meist: **noix**, zB.: a) ♀ 1. (wälsche) ~, (Wal-) ~ noix (*Ju'glans*); 2. (einfächerige, einsamige, nicht aufspringende Frucht mit bein-harter Schale ohne Überzug) noix; c) ⊕ ~ einer Kaffee-mühle; Büchsenmacherei: ~ im Gewehr-schlosse; Messerschmiede: ~ am Messer; ~ am Regenschirme; Schlosserei: kurzer Cylinder mit eckigem Loche, zum Einstecken des Drückers: noix; d) ⚓ ~ des Kolber-stockes noix, virolet *m*, moulinet *m.* — Bsd. Fälle: **2. a)** ♀ engS. = Hasel-nuß 1; bisw. auch metonymisch: = Nuß-baum, -strauch; maldi'vische ~ = Meer-kokos; röhrige ~ = Bart-nuß; in die Nüsse gehen: a) aller cueillir des noisettes, b) *fig.* F (verloren gehen) se perdre, disparaître; Nüsse fressend (zerbrechend): ⚘ nucivore (nucifrage); b) *fig.* um Nüsse (et. sehr Unbedeutendes) spielen jouer très-petit jeu, ne pas intéresser la partie; Das ist nicht e-e (taube od. hohle) ~ werth cela ne vaut pas un fétu ou pas un zeste; harte ~ chose difficile, dure ou désagréable, bsd. problème *m* difficile ou épineux; v. knacken II.; wir haben noch eine ~ mit einander zu knacken nous avons encore quelque chose à démêler ensemble; ✎ in einer ~ (mehr gbr. lt. *in nu'ce*, in möglichst wenig Worte zs.-gedrängt) en raccourci. **3.** = Kopf-nuß a. **4.** ch. (weibliches Glied bei allen Thieren der niedern Jagd u. bei Raubthieren) nature. **5.** an. = ~-gelenk. **6.** zo. gezähnelte ~ (Schnecke) noisette dentelée (*He'lix sinua'ta*). **7.** ⊕ ~ am Bandwirker-stuhle: ton *m*; Bergbau: (nuß-förmige harte Körper in welcherer Erd-art) noyau *m*; Mechanik: (in einer Hülse bewegliche Kugel) genou *m*; (Wirbel an der Hand-spindel) peson *m.* — *B.* [a/d. niozan fangen] (Einschnitt an der Armbrust für die gespannte Sehne) noix, coche.

Nuß-…, nuß-… (ˉ…) in Zssg. mit s. u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Nuß", zB. **~beize** ⊕ *f* für Tischler mordant *m* de brou de noix; **~blätter** *n/pl.* feuilles *f* de noyer; **~bohrer** *m* zo. (Käfer) charançon des noisettes (*Curcu'lio nu'cum*); **~branntwein** *m* (ratafia de) brou de noix; **~deckel** ⊕ *m* Büchsenmacherei: bride *f* de noix; **~geviert(e)** *n*, **~kopf** *m* ⊕ Büchsenmacherei: carré *m* de la noix de platine; **~loch** ⊕ *n* Büchsenmach.: trou *m* de l'arbre de la noix; **~öl** *n* huile *f* de noix; **~scheibe** ⊕ *f* im Feuer-schlosse corps *m* de la noix; **~torte** *f* tarte de noix; **~viertel** *n* cuisse *f* de noix; **~welle** *f*, **~zapfen** *m* ⊕ Büchsenmacherei: arbre *m* de noix. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à une noix; ♀ nucamentacé; **~ausschälerin** ⊕ *f* ébrouense, écaleuse; **~band** ⊕ *n* Schlosserei: briquet *m*, charnière *f* à coq; **~baum** ♀ *m* noyer (*Ju'glans*); amerika'nischer ~baum = Hi'ckory; japa'nischer ~b. salisburie *f* (*Salisbu'ria adiantifo'lia*); oft auch metonymisch: = ~baum-Holz; **~baum-…** in Zssg. mit s.: a) meist: … de noyer(s), zB. ~(baum-)**Allee** *f* allée de noyers; b) bsd. Fälle: **~baum-Eule** *f* zo. (Schmetterling) ⚘ amphipyre pyramidée (*Amphi'pyra pyrami'dea*); **~baum-Gehölz** *n* forêt *f* de noyers, auch: noiseraie *f*; ~(**baum-**)**Holz** ⊕ *n* (bois *m* de) noyer *m*; aus ~b. en noyer; nord-amerika'nisches ~baum-Holz = Hi'ckory-holz; **~baum-Löcher-schwamm** ♀ *m* miellin (*Bole'tus jugla'ndis*); **~baum-Pflanzung** *f* plantation de noyers; v. auch: ~baum-Gehölz; **~baumen** *a.* de noyer; **~beigl** provS. *m* Kochk.: plat de cerneaux pilés (vgl. Mohn-pilen); **~beißer** *m* **1.** = ~knacker a; **2.** zo.: a) (Vogel) casse-noix, ⚘ caryocatacte (*Caryocata'ctes nuci'fraga*); b) = Kern-beißer a; c) = Hasel-maus b; d) (Käfer) attélabe tête-écorchée (*Atte'labus avella'næ*); **~bohrer** *m* zo. = ~wurm; **~braun** *a.* (*n*) couleur *m* de bois de noyer; (Abkochung aus der Wurzel, der Rinde und den Blättern des Nuß-baumes und aus den Schalen der Nüsse) racinage *m*, couleur de racine; ~braun färben raciner; **~brecher** *m*: a) = ~knacker a; b) zo. = ~beißer 2a; **~dolde** ♀ *f* armarint(h)e (*Ca'chrys*); **~eisen** ⊕ *n* Büchsenmacherei: rodoir *m*, conscience *f*; **~farbe** *f*, **~farben** *a.* = ~braun; **~förmig** *a.* en forme de noix, ♀ nuciforme; **~fressend** *a.*: ⚘ nucivore; **~frucht** ♀ *f* noix, fruit *m* nuculaire; **~früchtig** ♀ *a.* caryocarpe; **~garten** *m* plantation *f* (ou lieu planté) de noyers; **~gebüsch** *n* coudraie *f*; **~gelenk** *n* an. v. Gelenk 3a; **~gras** ♀ *n* alvarde *f* (*Lyge'um*); **~hacker** *m* zo.: a) = ~häher b; b) = Blau-specht; **~häher** od. **~heher** *m* zo.: a) = ~beißer 2a; b) geai *m* glandivore d'Auvergne, geai d'Espagne ou du Limousin (*Nuci'fraga caryocata'ctes*); schwarz-köpfiger ~h. geai glandivore à calotte noire; **~haken** ⊕ *m* Büchsenmacherei: griffe *f*; **~holz** *n* = ~baum-Holz; **~hülse** *f* = grüne ~schale (v. bs); **~kern** *m* amande *f* de noix ou de noisette; halber unreifer ~kern cerneau; **~kipfel** *n* (österr. Gebäck) cornet *m* à cerneaux; **~knackend** *a.* zo.: ⚘ nucifrage, caryocatacte; **~knacker** *m*: a) (Werkzeug) casse-noix, für Haselnüsse: casse-noisettes; b) zo. = ~hacker; c) F alter ~knacker = Knaster-bart; König ~knacker (Kinder-geschichte) *le roi Casse-noisette*; **~knacker-Gesicht** *n* (visage *m* de) casse-noisette *m*; **~kohlen** ⊕ *f/pl.* Bergbau: charbon *m/sg.* gailleteux, gailleteries, petites gaillettes; **~kranz** ♀ *m* couronne *f* (ou chapelet) de noix, ⚘ nucode; **~krapfen** ⊕ *m* = ~haken; **~kuchen** *m* gâteau aux noix, engS. nougat; **~kümmel** ♀ *m* bunion (*Bu'nium*); **~lorbeer** ♀ *m* cryptocarye *f* (*Cryptoca'rya fe'rrea*); **~muschel** *f* zo.: ⚘ nucule (*Nu'cula*); **~pfirsichbaum**

⚘ *m* = Pfirsich-baum; **~picker** *m* zo. = ~beißer 2 a; **~saft** *m* ehm. ⚗ phm. diacaryon, diannucum; **~sattel** *m* (häutige Scheide-wand in der Walnuß) zeste; **~schale** *f*: a) coquille (ou coque) de noix (auch *fig.*); grüne ~sch. brou *m* de noix, écale; b) zo. (Muschel) lépas *m* porcelaine (*Pate'lla porcella'na*); **~schelfe** *f* = grüne ~schale (v. bs a); **~schieber** ⚙ *m* Büchsenmacherei: bourre-noix; **~schraube** ⚙ *f* am Gewehr-schlosse: vis de noix ou de carré; **~sporling** ⚘ *m* (Trüffel) cénocoque (*Cenoco'ccum*); **~staude** ⚘ *f* = Hasel I.; **~stempel** ⚙ *m* Büchsenmacherei: chasse-noix; **~stift** ⚙ *m* Büchsenmacherei: pivot; **~strauch** ⚘ *m* = Hasel I.; **~tragend** ⚘ *a.* nucifère; **~treiber** ⚙ *m* = ~schieber; **~weiler** *npr.n.* v. bſd. Art.; **~wein** *m* vin de cerneaux; **~wurm** *m* zo. (Käfer) ⚗ balanine *f* (*Balani'nus*).

Nüßchen (ᵋ◡) *n* ⓐb. (*dim.* v. Nuß) **1.** petite noix *f*, noisette *f*, ⚗ nucule *f*; ~ der Lippen-blumen u. der Rauh-blätterigen érème *m*. **2.** ⚘ ſy'riſches ~ térébinthe *m*, pistachier *m* sauvage (*Pista'cia terebi'nthus*); die Frucht: pistache *f*. [lanternerie.

Nuſſelei prov. F (◡ᵋ-ᵋ◡ᴸ) *f* ⓐ (Trödelei)

nuſſeln prov. F (ᵋᵋ-ᵋ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = nuſeln II.

nuſſen prov. (ᵋ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. **1.** abattre (gauler ou récolter) des noix. **2.** F (Kopfnüſſe geben) donner des taloches, weitS. battre, rudoyer.

Nußweiler (ᵋᴸ◡) *npr.n.* ⓐa. géogr. (lothringiſche Orte): a) (Kreis Forbach) Nousseviller-lès-Puttelange *m*; b) (Kreis Saargemünd) Nousseviller-lès-Volmunster *m*.

Nuſt provS. (ᵋ) *m* ⓑ = Guß-ſtein.

Nüſter (ᴸ◡) [nieder-dtſch.; gehört zu nieſen] *f* ⓢ (meiſt im *pl.* gbr.) ~n *pl.* narines, bſd. der Pferde naseaux *m*; große und weite ~n naseaux bien fendus.

Nüſter-gat(t) ⚓ (ᴸ◡-ᵋ) *n* ⓐa. lumière *f*, anguillère *f*, vitonière *f*.

nüſtern prov. (ᴸ◡) [Nüſter] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = ſchnüffeln, ſtöbern.

Nutation ⚗ (--tss(◡)ᴸ) [lt.] *f* ⓐ ast. nutation; ~ der Erd-achſe, auch: titubation.

Nut(h) ⚙ (ᴸ) *f* ⓐ = Nuthe.

Nut(h)-... ⚙ (ᴸ...) in Zſſg. mit *s.* **I.** analog „Nut(h)", zB. **~maſchi'ne** *f* machine à rainures. — **II.** Bſd. Fälle: **~(en-)eintheilung** *f* Zimmerei: ~e. an e-r Treppen-wange disposition des emmarchements; **~eiſen** *n* fer *m* du bouvet femelle; **~hobel** *m* rabot (ou bouvet) à rainure, bouvet femelle, guimbarde *f*, für Nuthen von beliebiger Tiefe: bouvet brisé ou de deux pièces ou à écartement; **~hobel-eiſen** *n* = ~eiſen; **~maß** *n* Tiſchlerei: molet *m*; **~pfahl** *m* Bauweſen: ~p. einer Spund-wand palplanche *f*; **~(en-)reißer** *m* Tiſchlerei: trusquin à filet; **~ſchlitze** *f* Büchſenmach.: ~ſch. für den Lade-ſtock rainure du fût; ~ und **Spund-hobel** *m* bouvet; **~ſtecher** *m* Böttcherei *x*.: compas à tracer; **~ſtoß-maſchi'ne** *f* (für Nuthen in Metall) machine à mortaiser; **~zapfen** *m* Zimmerei: tenon à mortaise; ~z. und Keil trait de Jupiter; ~z. u. Schwalben-ſchwanz tenon à mortaise et à queue d'aronde.

Nuthe ⚙ (ᴸ◡) [a/d. nuot] *f* ⓢ rainure, enrayure; ~ e-s Gewehres canal *m* (logement *m* ou encastrement *m*) du canon de fusil; Maſchinenweſen: (Keil-)~ mortaise; Tiſchlerei: ~ für Einſchiebe-kaſten rainure à emboîtage; Zimmerei: Bretter mit ~n und Federn verſehen lingueter ... [Nuth-...

Nut(h)en-... ⚙ (ᴸ◡...) in Zſſg. mit *s.* v.

Nutria-Fell ⚫ (ᴸ◡◡-ᵋ) [ſpan.-dtſch.] *n* ⓢ peau *f* de myopotame.

Nutſch-... (ᵋ...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~appara't** ⚙ *m* in Zuckerſiedereien appareil de succion; **~beutel** *m*, **~läppchen** *n* = Lutſch-Beutel; zum Erſatze der Mutter-bruſt: biberon *m*.

nutſcheln, nutſchen, beide: (ᵋ◡) **I.** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa u. c. = lutſchen. — **II.** N~ *n* ⓑb. sans *pl.* suçotement *m*, succion *f*.

nuttig P (ᵋ◡) *a.* ⓐ = klein.

nutz (ᵋ) [a/d. nuzi] **I.** *a.* **nütz** *a.* (nur prädikativ gebraucht) qui peut servir (ou qui sert) à qc., utile, profitable; Das iſt zu Nichts ~ cela n'est bon à rien ou n'est d'aucune utilité, *pfort* cela ne vaut rien; bei allgemeinen Beſtimmungen, auch ohne „zu", zB. viel (wenig) ~ ſn être fort utile (ne pas valoir grand'chose); ↘ im *cmpr.*, zB. es wäre ihm nützer ... il lui serait plus profitable ... — **II.** nur **Nutz** *m* ⓢ ou *inv.* sans *pl.* utilité *f*, profit (v. Nutzen); zu J-s N~ und Frommen v. frommen II.; ſich et. zu N~e machen profiter de qc., mettre qc. à profit, auch: utiliser qc., *pfort* exploiter qc.; ſich die Mühe Anderer zu N~e machen, bisw. chasser au plat; ſich J-s Schaden zu N~e machen prendre avantage des revers d'autrui.

Nutz-..., nutz-... (ᵋ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* und e-m einſchlagenden *v.* **I.** analog „Nutzen", zB. **~berechnung** *f* évaluation du profit. — **II.** Bſd. Fälle: **~anwendung** *f* utilité pratique, application; ~a. e-r Fabel morale; **~bäume** *m/pl.*, **~baum-hölzer** ⚙ *n/pl.* arbres *m* propres aux ouvrages de charpente (v. ~holz); **~bringend** *a.* profitable, fructueux, v. Kapita'lien: productif; ~b. ſn faire du profit; **~effe'kt** ⚙ *m* = ~leiſtung; **~eiche** *f* chêne *m* propre aux ouvrages de charpente (v. ~holz); **~eigenthum** *n* (propriété *f* dont on n'a que l')usufruit *m*; **~ende** *n* von Holz partie *f* utilisable d'une pièce de bois (de charpente); **~ertrag** *m* = Nutzungs-werth; **~garten** *m* jardin d'économie; **~genuß** *m* = Nieß-brauch; **~gewächs** *n* plante *f* économique; **~holz** ⚙ *n* (*ant.* Brenn-holz) bois *m* d'ouvrage ou pour des ouvrages de métier, ↘ bois à œuvrer, bſd. bois de construction ou de charpente; **~holz-Verkauf** *m* vente *f* de bois d'ouvrage ou de charpente; **~kraft** ⚙ *f* force effective, puissance réelle; **~laſt** ⚙ *f* Maſchinenw.: poids *m* effectif ou absolu; **~leiſtung** ⚙ *f* Mechanik: travail *m* (ou effet *m*) utile, quantité de travail; **~los** *a.* inutile, infructueux, *pfort* vain, stérile; ~loſe Dinge, oft: inutilités *f/pl.*; ~loſer Weiſe, oft: en pure perte, à crédit; Das iſt ganz ~l., oft: cela ne sert à rien; ~l. vergeuden gaspiller; ⚙ ~loſer Effe'kt effet *m* perdu; **~loſigkeit** *f* inutilité, stérilité; **~nießen** *v/a.* ⓐc. *insép.*: a) jouir du profit (ou des revenus) de qc.; b) (den Nießbrauch h.) avoir l'usufruit de qc., jouir de qc.; **~nießer(in** *f*) *m* usufruitier *m*, ...ière *f* (a. a. dem ~n. zugehörig od. zur Laſt fallend), drt. *a.* jouissant; kano'niſches Recht: einſtweiliger ~n. einer ſtreitigen Pfründe récrédentiaire; **~nießlich** *a.* usufruitier; **~nießung** *f* = Nieß-brauch; Entbehrung der ~n. nonjouissance; **~nießungs-Recht** *n* droit *m* d'usufruit; ehm. drt. ~n. des überlebenden adeligen (bürgerlichen) Gatten an dem Vermögen der minore'nnen Kinder garde-noble *f* (garde-bourgeoise); **~reich** *a.* de grande utilité, très-utile, très-profitable; **~verzehrung** ⚙ *f* consommation productive ou utile; **~vieh** *n* bétail *m* de rapport.

nutzbar (ᵋ-) [Nutz(en)] *a.* ⓐ dont on peut tirer parti, utile, (Gewinn tragend) productif, lucratif; ~es Land terre *f* cultivable; ~ machen utiliser, faire valoir, (zum Ertrage bringen) exploiter; zu et. ~ machen faire servir à qc.; J., der et. ~ macht exploitant *m*.

Nutzbarkeit (ᵋ--) [Nutz(en)] *f* ⓐ utilité (qu'on peut tirer de qc.). [tion.

Nutzbar-machung (ᵋ-ᵋ◡) *f* ⓐ utilisa-

Nutzen (ᵋ◡) [a/d. nuzze, urſpr. Nutz, gehört zu genießen] *m* ⓐb. (*pl.* ↘) **1.** meiſt: utilité *f*, (Gewinn) profit, bénéfice; (Vortheil) avantage, intérêt; (der J-m zu Gute kommende Ertrag von et.) fruit, émolument(s *pl.*); großen ~ h. od. gewähren être d'une grande utilité ou d'un grand profit, &; zu J-s ~ ausſchlagen tourner au bénéfice (ou à l'avantage) de q.; ~ aus et. ziehen tirer profit (ou parti) de qc., profiter de qc.; den ~ davon überlaſſe ich Ihnen, bisw. faites-en votre profit; et. zu ſ-m ~ verwenden faire servir qc. à ses intérêts; ich werde auf Ihren ~ bedacht ſn j'aurai soin de vos intérêts; mit ~ avec fruit, utilement; ⚫: dies Geſchäft wird e-n ſchönen ~ abwerfen ... donnera un beau bénéfice, mit 30% ~ verkaufen ... avec trente pour cent de bénéfice. — Bſd. Fälle: **2.** den (all)gemeinen ~ befördern ... le bien public; doch wenigſtens irgend e-n ~ aus et. ziehen, oft: F tirer pied (ou aile) de qc.; ohne allen ~, oft: en pure perte; Spiel: den größtmöglichen ~ aus ſ-n Karten ziehen jouer bien les cartes; *prv.* wer den ~ hat, muß auch die Koſten zahlen celui qui fait la moisson en doit payer la façon. **3.** = Eigen-nutz, zB. nur vom ~ wird die Welt regiert c'est l'intérêt personnel (ou l'égoïsme) qui seul gouverne le monde; *prv.* Jeder ſpricht für ſ-n ~ chacun prêche pour sa paroisse. **4.** ↘ = Nieß-brauch.

nutzen [a/d. nuzzôn genießen], **nützen** [a/d. nuzjan], beide: (ᵋ◡) ⓐc. **I.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** zu etwas ~ (zum Zwecke förderlich dienen) servir (être utile ou bon) à qc.; wozu nützt Das? à quoi bon?, *iro.* la belle avance!; wozu (oder was) nützt es uns, daß wir ...? à quoi (ou que) nous sert-il de ...?, à quoi nous avance-t-il de ... (*inf.*)?; v. Mantel 2 zu 1 a, Muska't 1; Das nützt und ſchadet Nichts, oft: cela ne fait ni chaud ni froid. **2.** (nützlich ſein, Vortheil bringen) J-m (provS. auch J. *ac.*) ~ être utile (ou rendre service) à q., *pfort* avancer q., mit ſachlichem *suj.*: être utile (ou profiter) à q. — **II.** *v/a.* (meiſt ohne Umlaut) etwas ~ (aus et. Nutzen ziehen) utiliser qc., mettre qc. à profit; v. be-nutzen I.; er nutzt ſein Gut jährlich auf 3000 Mark il retire par an ... de sa terre; ich kann es höher ~ je peux en retirer de plus grands revenus.

nutzhaft ↘ (ᵋ◡) [Nutz(en)] *a.* ⓐ = nützlich.

nützlich (ᵋ◡) [Nutz(en)] *a.* ⓐ utile, (frommend) profitable, avantageux; ~ ſein, oft: profiter; Nichts iſt ~er, als ... rien n'est (ou rien de) plus utile que ...; das N~e mit dem Angenehmen verbinden joindre l'utile à l'agréable, ou ajouter les choses agréables aux nécessaires; ~ verwenden utiliser.

Nützlichkeit (ᵋ◡-) [nützlich] *f* ⓐ utilité, avantages *m/pl.*; die ~ bezweckend, oft: utilitaire; bisw. im *pl.* ~en choses utiles.

Nützlichkeits-... (ᵋ◡-...) in Zſſg. mit *s.* **I.** analog „Nützlichkeit", zB. **~rückſichten** *f/pl.* considérations d'utilité. — **II.** Bſd. Fall: **~prinzi'p** *n*, **~ſyſte'm** *n*, oft: ⚗ utilitarisme *m*; das ~p. als oberſten Grundſatz verfolgend, oft: ⚗ utilitaire.

Nutzung, ↘**Nützung,** beide: (ᵋ◡) [Nutz(en)] *f* ⓐ **1.** = be-nutzen II. **2.** (Ertrag v. et.) rapport *m*, revenus *m/pl.*; ~en eines Gutes, *a.* fruits *m/pl.*; Forſtw.: alte ~en außer den geregelten Holz-ſchlägen menus marchés *m/pl.* **3.** = Nieß-brauch. **4.** Bienenzucht: (Das, was die Bienen eintragen) butin *m*.

Nutzungs-... (ᵋ◡...) in Zſſg. mit *s.* **I.** analog „Nutzung", zB. **~anſchlag** *m* évaluation *f* des revenus d'une terre; **~fläche** *f* terrain *m* d'exploitation; **~werth** *m* (valeur *f* du) rapport d'un champ, &. — **II.** Bſd. Fall: **~recht** *n*: a) droit *m* d'usufruit; b) droit d'usage dans un bois, (Weide-recht) droit de pacage. [gau.

Nyl-gau(t) ⚗ (ᴸ-) [indiſch] *n* ⓢ = Nil-

Nymphäa ⚘ (◡ᴸ◡) [grch.] *f* ⓐ nymphéa *m* (*Nymphæ'a*).

Nymphäace-en ⚘ (◡ᴸ--tssᴸ◡) [grch.] *f/pl.* ⓢ nymphéacées (*Nymphæa'ceæ*).

Nymphace-en ⚗ (◡ᴸ-tssᴸ◡) [grch.] *f/pl.* ⓢ zo. (Muſchel-Familie) nymphacés *m* (*Nympha'ceæ*).

Nymphe (ᴸ◡) [grch.] *f* ⓢ **1.** myth. nymphe (*a. fig. poét.* ſchönes Weib und *mv.part* gala'ntes Weib); die Herden beſchützende ~n épimélí(d)es *pl.* **2.** an. ~n *pl.* (kleine Scham-lippen) nymphes. **3.** zo.: a) Inſe'kt in dem Zuſtande der Puppe nymphe, vermilarve; b) = Libe'lle 2.

Nymphen-..., nymphen-... (ᴸ◡...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Nymphe", zB. **~artig** *a.* comme une nymphe (vgl. nymphenhaft); **~hügel** *m* in Athe'n colline *f* des Nymphes; **~mäßig** *a.* = nymphenhaft; ~

wuchs *m* taille *f* de nymphe. — II. Bsd. Fälle: ~**blume** ♀ *f* = Bienen-mörder; ~**falter** *m/pl.* zo. nymphales *f*; ~**volk** *n* (von Sch. für junge Mädchen gbr.), etwa: les nymphes; ~**wuth** *f* path. = Mutter-wuth.

nymphenhaft (ˊ⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ à la manière d'une nymphe; ~er Leib corps *m* de nymphe.

Nymphomanie ♂ (⌣⌣–ˊ) [grch.] *f* ㊽ oder ㊾ path. = Mutter-wuth.

nymphomanisch ♂ (⌣⌣ˊ⌣) [grch.] *a.* ㉔ nymphomane.

Nymwegen (nāĭ'-mè-ghĕne) *npr.n.* ㊿b. géogr. = Nimwegen.

nysisch (ˊ⌣) [Nysa, dem Bacchus geweihter Ort auf Eubö'a: id. *m*] *a.* ㉔ de Nysa.

Nyssa (ˊ⌣) *npr.n.* ㊽ h.a. géogr. (Stadt in Kappado'ʒi-en) Nysse *f*.

O.

O, o (ˊ; v. page XIX, 17°, 18°, 19°) *A. n* ㊽ (fünfzehnter Buchstabe, vierter Voka'l des Alpha-be'ts) O, o *m*; *fig.* das A u. das O v. A 2. — *B. abr.* O. = Ost; O = Oxyge'n, Sauerstoff; ö! Buchhandel: non!, manque! (= kein, nicht). — *C.* O *n* ㊽ **1.** ouverture *f* ronde, rond *m*, un O. **2.** zo. das goldene O (Falter) souci *m* (*Papi'lio edu'sa*); das doppelte O le double O. — *D.* **o!** *int.*: **a)** des Anrufs: ô!; **b)** der Bewunderung, Freude, Bitte, Sehnsucht *rc.*: oh!, ah!; o mein Freund ô, mon ami!; o Sie Verschwender! prodigue que vous êtes!; o, wie schön Das ist! ah, que cela est beau!; **c)** als Zeichen des Unwillens: o des (den oder über den) Laffen! oh! le fat!; o über mich Unglücklichen!, *poét.* o mir! malheureux que je suis!; o daß die Starr-köpfe durch Gegengründe nur noch starrer werden! pourquoi les hommes opiniâtres deviennent-ils plus opiniâtres encore par ...; **d)** in Wunsch-sätzen: o daß er doch bald käme!, o käme er doch bald! plût à Dieu qu'il vînt bientôt!; **e)** vor Wörtern, die einen Satz ersetzen: o ja! oh oui!, mais oui; o doch! mais si!, oh que si!; o nein! oh! que non!, non, vraiment!; o weh! ouf!, aïe!; **f)** sehr gedehnt, als Zuruf an die Pferde, still zu stehen: he!, ohé!

O-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**beine** P *n/pl.* jambes *f* courbes ou en O, ⚔ manches *f* de veste.

Ö provN. (ˊ) *f* ㊾ îlot *m*.

Oakum ⚓ (pron. ô'-kœume) [engl.] *n* ㊹ = Kalfa't-werg.

Oannes (–ˊ⌣) *npr.m. inv.* myth. (assy'rischer Gott) Oannès.

Oase (⌣ˊ⌣) [äg., grch.] *f* ㊽ oasis.

Oasen-... (⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de l'oasis ou oasien *a.*, zB. ~**palme** ♀ *f* palmier *m* oasien. — II. Bsd. Fälle: ~**bewohner** *m*, oft: oasien; ~**bezirke** *m/pl.*: altägy'ptische ~b. nomes oasites.

ob (ˊ) I. [a/b. uba, oba] *cj.* **1.** si, zB. ich weiß nicht, ob er kommt, gekommen ist, kommen wird je ne sais pas s'il vient, s'il est venu, s'il viendra; frage sie, ob sie einwilligt demande-lui si elle consent; die Frage, ob ... la question de savoir si ...; *el.* ob er wohl wiederkommt? croyez-vous qu'il revienne?; willst Du es haben? na ob (das ist selbstverständlich)! ...? si je le veux, je crois bien!, F pardi, comment donc! **2.** als ob (als wenn) comme si; es war mir, als ob ich im Himmel wäre je croyais (ou il me semblait) être au ciel; er that, als ob er mich nicht sähe il fit semblant de ne pas me voir. **3.** ob ... ob: ob Ihr sie anerkennt, ob nicht ... que vous les reconnaissiez ou non. **4.** ob auch = wenn auch, zB. ob auch das Roß sich bäumt (Sch.) quand même ... se cabre; ob gleich, ob schon v. ob-gleich *rc.* bsd. Art. — II. [a/b. oba] *prp.* **1.** nur im *st.s.* = über, zB.: **a)** mit *dat.* örtlich u. zeitlich, zB. ob einer Todten-gruft ... au-dessus d'un ...; ob (während) dem Mahle pendant le repas; **b)** mit *dat.*, *gé.*, ↘ *ac.* (Grund und Anlaß) à cause de ...; **c)** ↘ statt auf, zB. ob s-m Rechte halten, etwa: veiller à son droit. **2.** géogr. (jenseit) meist: au-delà (ou au-dessus) de ...; v. En(n)s, Unter-walden. — III. *adv.* † = oben; nur noch gbr. in Zssg. mit *part.*, bsd. im Kanzlei-styl, zB. ~**angeführt**, ~**angezogen**, ~**bemeldet**, ~**benannt**, ~**berührt**, ~**besagt**, ~**erwähnt**, ~**gedacht**, ~**gemeldet**, ~**stehend** ci-dessus mentionné, susmentionné, susdit; ~bemeldetes Haus la susdite maison.

Ob (ˊ) *npr.m.* ㊽ géogr. (sibi'rischer Fluß) Obi.

ob-..., Ob-... (ˊ...) **Vorsylbe:** *A.* in Verbindung mit *v.* (immer *sép.*) und mit *s.* = über, auf (sur, au-dessus), zB. ~**haben** *v/a.* avoir sur les bras, être chargé de ...; ~**herrschen** *v/n.* (*av.* h.) régner sur ... — *B.* als *adv.* = oben (v. ob III.).

Oba-baum ♀ (ˊ⌣–ˊ) *m* ㊿ mang(n)ier du Gabon, oba, (*Mangi'fera gabone'nsis*).

Ob-acht (ˊˊ u. ˊ⌣) [ob II.] *f* ㊾ sans *pl.* = Acht II., zB. ~ auf et. geben faire attention à qc., avoir l'œil à qc.; et. in ~ nehmen prendre garde à qc., avoir soin de qc.; ich empfehle es Deiner ~ je le recommande à tes soins; sich vor et. in ~ nehmen se garder de qc.

Obadjah (–⌣yˊ) *npr.m.* ㊽ (bibl.) Abdias.

ob-angeführt (ˊˊ⌣ˊ), **ob-angezogen** (ˊˊ⌣ˊ⌣), **ob-bemeldet** (ˊ⌣ˊ⌣), **ob-berührt** (ˊ⌣ˊ), **ob-besagt** (ˊ⌣ˊ), alle: *a.* ㉔ v. ob III.

Ob-dach (ˊˊ) [ob II.] *n* ㉕ (meist sans *pl.*) abri *m*, couvert *m*, (Wohn-stätte, Ruhe-sitz) asile *m*, retraite *f*; unter ~ bringen mettre à l'abri ou à couvert; ⚓ ~ an e-r Küste masque *m*.

Ob-dach-..., ob-dach-... (ˊˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**los** *a.* sans abri; ~l. sein n'avoir ni feu ni lieu, F être sur le pavé, loger à la belle étoile; O~**lose(r)** *s.* homme sans abri, vagabond(e *f*) *m*; ~**losigkeit** *f* manque *m* d'abri, vagabondage *m*.

ob-der-en(n)sisch (ˊ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ géogr. (situé) au-dessus de l'Enns.

Obduktion (ˊ⌣tss(⌣)ˊ) [lt.] *f* ㊾ drt., méd. autopsie (cadavérique).

Obduktions-... (ˊ⌣tss(⌣)ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'autopsie, zB. ~**protoko'll** *n* procès-verbal *m* d'autopsie. — II. Bsd. Fall: ~**bericht** *m*, etwa: relation *f* sur l'autopsie.

Obedientiarius (––(⌣)ˊtss(⌣)ˊ(⌣)⌣)[lt.] *m* ㊽ obédientiel (v. Theil I.).

Obedi-enz (––(⌣)ˊ)[lt.] *f* ㊾ rl. obédience.

Obedi-enz-... (––(⌣)ˊ...) in Zssg. mit *s.* rl. I. meist: ... d'obédience, zB. ~**gesandte(r)** *m* (~**land** *n*) ambassadeur (pays *m*) d'obédience; ~**schreiben** *n* lettre *f* d'ob.; ~**zeugniß** *n* für Geistliche *rc.* certificat *m* d'obédience. — II. Bsd. Fall: ~**geistliche(r)** *m* (auch: **Obedie'nzer**) obédienciaire.

Obedi-enzer (––(⌣)ˊ⌣) [lt.] *m* ㊿a. rl. v. Obedi-enz-geistliche(r).

Obelisk (–⌣ˊ) [grch.] *m* ㊿, ↘ ㊽ obélisque; ~ v. Luxor in Paris, oft *abs.* l'Obélisque.

obelisken-... (–⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit *a.*, zB. ~**artig** *a.* comme un obélisque; ~**förmig** *a.* en forme d'obélisque. (Vgl. a. obeli'skenhaft.)

obeliskenhaft (–⌣ˊ⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ comme un obélisque, obélisqual.

oben (ˊ⌣) [a/b. o'bana] I. *adv.* (*ant.* unten) **1.** meist: **a)** en haut; ~ auf dem Berge au haut de la ...; ~ in der Luft au haut des airs; et. ~ anfassen (abschneiden) prendre (couper) qc. par le haut; ~ wohnen (nicht im Erdgeschoffe) ... en haut, au premier; nach ~ vers le haut; von ~ herab d'en haut; von ~ nach unten de (ou du) haut en bas, auch: en contre-bas; von unten nach ~ de bas en haut; dies Abführungsmittel wirkt nach ~ und unten ce purgatif fait aller par haut et par bas; J. von ~ bis unten besehen regarder q. du haut en bas ou de la tête aux pieds; *fig.* J. von ~ herab ansehen, oft: regarder q. du haut de sa grandeur ou de haut en bas, toiser q., F regarder q. par-dessus l'épaule; **b)** *fig.* (zur Bezeichnung Gottes, des Himmels) dort ~ là-haut; **c)** (bz. die höheren Schichten der Gesellschaft) Hudeleien von ~ vexations *f/pl.* d'en haut ou de la part de ses supérieurs; **d)** (an e-r früheren Stelle e-s mündlichen oder schriftlichen Vortrages) wie ich es weiter ~ gesagt habe comme je l'ai dit plus haut ou ci-dessus; wie ~ comme ci-dessus, 𝅘𝅥 come sopra ou prima. — **2.** Bsd. Fälle: ~ an auf der Liste en tête de la liste; ~ im Kasten *rc.* liegen se trouver au-dessus dans la caisse; et. ~ abschöpfen prendre qc. à la surface de qc., *fig.* traiter qc. superficiellement; ~ auf dem Wagen sur l'impériale, Platz ~ place *f* à l'impériale; ~ mit et. versehen surmonté (bl. sommé) de qc.; ein Glas bis ~ füllen ... jusqu'au bord; Aussicht von ~ herab in die Tiefe vue *f* plongeante; von ~ nach unten gehen od. sich senken aller en plongeant; von ~ nach unten gerichtet, bisw. (en) contre-bas; *fig.*: J. von ~ herab behandeln, oft: traiter q. avec (ou prendre q. en) dédain; sich ~ halten, ~ schwimmen avoir le dessus; *fig.* mir steht die ganze Wirthschaft bis hier ~: a) (mit Hinweis auf den Hals: ich habe sie im höchsten Grade satt) j'en ai par-dessus les yeux, b) (ich möchte mich davor erbrechen) cela me fait bondir le cœur. — II. O~ *n* ㊿b. sans *pl.* le haut, le dessus.

Oben-..., oben-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* *a.* u. *adv.* I. = ob III., zB. ~**benannt** *a.*, ~**benannte(r)** *s.* ci-dessus nommé, Gerichtsstyl sus-dénommé *a.* et *s/m.*; ~**erwähnt** *a.* susmentionné, sus-allégué. — II. Bestimmungswort zu „oben": ~**ab** *adv.* du dessus, de la surface; ~**an** *adv.* tout en haut, (an der Spitze) au haut bout, au sommet, (in erster Reihe) au premier rang; ~an sitzen (bei Tische) être au haut bout de la table, *éc.* être le premier de sa classe; sich ~an setzen oder ~an treten prendre le haut bout; ~an gehen (den Vorrang haben) avoir le pas; ↘ mit *dat.*: mein Ruf stand einst den Besten ~an ma réputation surpassait jadis celle des meilleurs; ~**anlege-steg** ⊕ *m* typ. (Kapita'l-steg) bois de marge, bois (de) plat; ~**auf** *adv.*: a) dessus, (an der Oberfläche) à la surface; ~auf legen mettre dessus; das im Korbe O~aufliegende le dessus du panier; ~auf sitzen (von Sachen: überragen) surmonter, coiffer; ~auf schwimmen nager à la surface, surnager; *fig.* ~auf behandeln ... superficiellement; b) *fig.* ~auf sein (nicht mehr niedergedrückt) être au-dessus du vent, avoir gagné le dessus; ~**aus** *adv.*: ~aus wollen viser haut, avoir des visées ambitieuses (v. hinaus-wollen); ~aus (hoch-fahrend) sein être hautain, arrogant; *prv.* ~aus und nirgends an le cœur haut et la fortune basse; ~**bindsel** ⚓ *n* amarrage *m* à plat des haubans; ~**d(a)rauf** *adv.* = ~auf a; ~**d(a)rüber** *adv.* par-dessus le tout; ~drüber(-)liegend: * sur-incombant; ~**drein**, ~**ein** *adv.* (mit in den Kauf) par-dessus le marché (auch *fig.*); weitS. (noch dazu) en sus, en plus; noch ~ein, oft: il y a plus, ou qui plus est, (über das Maß hinaus) par surcroît; u. ~ein ist es noch nicht lange her et encore il n'y a que depuis quelque temps; Fürst, der noch ~ein Priester ist, bisw. prince *m* doublé de prêtre; ~**fütterung** ⊕ *f* Wasserbau: revêtement *m* supérieur d'une digue; ~**hin** *adv.* superficiellement, par manière d'acquit; et. ~hin abthun passer légèrement (F comme

chat sur braise) sur qc., F sabler qc.; ~hinaus *adv.* = ~aus; ~hütte ⚓ *f* dunette sur la dunette; ~last *f* = Ober-last; ~schwimmend *a.* surnageant, flottant au-dessus de ...; ~werk ⚓ *n* e-s Schiffes (Theil über dem Wasser) œuvres *f/pl.* mortes, encastillage *m*, auch: hauts *m/pl.* d'un vaisseau; Schiff mit hohem ~w. navire *m* encastillé; einem Schiffe e-n Theil seines ~werkes nehmen raser un ...

ober (ˊ⌣) [a/d. o'baro, zu ob II.] I. *a.* Ⓐ nur attributivisch gebraucht, ohne *cmpr.*, aber im Positiv mit Bedeutung des *cmpr.* 1. meist supérieur, zB. ~e Stockwerke étages *m/pl.* supérieurs; der ~e Lauf eines Flusses le cours supérieur ...; der ~e Theil la partie supérieure, *a.* le haut, le dessus; myth. ~e Götter dieux *m/pl.* supérieurs; Fechtkunst: ~e Terz tierce *f* supérieure. — 2. bsd. Fälle: (höher, örtlich und dem Range nach) (plus) haut, plus élevé, placé au-dessus de ...; (oben-auf, über et. Anderem liegend) de dessus, d'en haut; die ~en Klassen einer Schule, der Gesellschaft les hautes classes *f/pl.* ...; der ~e Platz bei Tische le haut bout de la table; die ~e Stadt la haute ville; ♪ die ~en Töne le haut; bl. nur mit der ~en Körper-hälfte sichtbar naissant; ⚘ ~es Ende sommet *m*; ⚙ der ~e Theil des Ärmels l'entournure *f* ...; ⚔ ~er Theil eines Offizi'er-Zeltes mansarde *f* de tente. 3. ~st, P öberst *sup.* le plus haut, le plus élevé; (erster, vornehmster) premier, supérieur; (auf der höchsten Stufe stehend) bsd. von e-r Behörde, e-m Gerichtshofe ꝛc.: souverain; die ~ste Gewalt le pouvoir suprême; die ~ste Stelle la première place; ~ster Gerichtshof cour *f* souveraine; ~ste Klasse der Gymna'si-en in Frankreich: philosophie *f*; ~ster Theil mancher Dinge tête *f*; arch. ~ster spitzer Theil eines Thurmes flèche *f*; auch prädikativ: er ist der ~ste (oder *advt* er sitzt zu ~st) in seiner Klasse il est le premier de sa classe; dies Gesetz ist das ~ste ... est la loi suprême; zu ~st auf dem Maste tout en haut du mât; Alles zu unterst und zu ~st (od. das Unterste zu ~st) kehren (Alles auf den Kopf stellen) mettre tout sens dessus dessous. — II. als *s.* Ⓐ 1. als *n*: a) das O~e les parties *f/pl.* supérieures, la chose la plus élevée, le dessus; das O~ste nach unten gekehrt renversé; das O~ste zu unterst kehren, das Unterste zu ~st kehren (v. I. 3); b) provS. das Oberste, öfter: das (✎ der) Obers dessus *m* du lait, crème *f* (de lait, d'amandes, &). 2. als *m*: a) der O~e le chef, le (la) supérieur(e); mein O~er mon chef; bsd. im *pl.* den O~en gehorchen obéir à ses supérieurs; b) rl. (Vorgesetzte(r) e-s Klosters), dazu als *f*: **Oberin** *f* Ⓦ supérieur(e *f*) *m*, gardien *m*, générale *f*, intendante *f*; c) O~ster premier (chef); h.a. O~ster der Ce'leres tribun des célères, bei den Hebrä'ern: O~ste *pl.* der Synago'ge princes de la synagogue; ehm. O~ster der *maréchaussée* prévôt des maréchaux; ⚔ v. Oberst, Obrist, bsd. Art. — III. ✎ (zB. Voss, Luise I. 749) *prp.* avec le *dat.*, aber provS. (österr.) sehr gbr. = über, ober-halb. — IV. **Ober** *m* Ⓐ in den dtsch. Karten die Figu'r zwischen dem Könige u. dem Buben: valet supérieur.

Ober-..., ober-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (4 séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „ober", zB. ~balken ⚙ *m* poutre *f* de dessus; typ. ~b. e-r Buchdrucker-Presse sommier supérieur ou d'en haut; ~blatt *n* feuille *f* supérieure ou de dessus; ~dampf ⚙ *m* vapeur *f* en dessus; ~einziehung ⚙ *f* des Säulenfußes scotie supérieure; ~eisen ⚙ *n* am Hobel fer *m* de dessus; ~etage (pron. é-tâ'-jĕ) *f* étage *m* supérieur; ~fach *n*, ~gelese *n* ⚙ Weberei: pas *m* d'en haut; ~hütten-Amt *n* administration *f* supérieure des fonderies; ~joch ⚙ *n* = Joch-bock; ~lager ⚙ *n* = Haupt-lager d; ~länge ⚙ *f* typ. queue de dessus d'un caractère; ~lech ⚙ *n* Metall.: matte *f* supérieure; ~macht *f* pouvoir *m* supérieur; ~polizei' *f* haute police; ~saum ⚙ *m* arch.: ~s. einer Säule ceinture *f* du haut; ~schicht ⚙ *f* Bergb.: lit *m* de dessus; ~schul-Kolle'gium *n* conseil *m* supérieur de l'instruction publique; ~schul-rath *m*: a) = ~schul-Kolle'gium; b) membre du conseil supérieur de l'instruction publique; ~sprung ⚙ *m* = ~fach; ~weit-schenkel ⚙ *m* = Flügel-weite b. — ☞ II. In Ämtern, Titeln (der Erste dem Range nach): premier ... *a.*; (an der Spitze stehend) ... en chef, bsd. von Hof-ämtern: grand ..., zB. ~amt *n* grand bailliage *m*; ~bäcker *m* boulanger en chef; ~brotmeister *m* ehm. ~b. von Frankreich grand panetier de France; ~falkenmeister *m* grand fauconnier (de France); ~forst-Amt *n* grande maîtrise *f* des forêts; ~gehülfe *m* premier commis; ~hof-baumeister *m* premier architecte de la cour; ~hof-marschall *m* grand maréchal de la cour; ~jägermeister *m* grand veneur; ~kämmerer, ~kammerherr *m* grand chambellan, des Papstes: grand camérier; ~küchenmeister *m* grand-maître de cuisine, ehm. grand queux (de France); ~land-Jägermeister *m* = ~jägermeister; ~mundschenk *m* grand échanson; ~pflegerin *f* in Krankenhäusern première garde-malade; ~postmeister *m* grand-maître des postes; ~prediger *m* premier pasteur (à l'église ...); ~rabbi'ner *m* grand rabbin; ~schatzmeister *m* grand trésorier; ~schenk *m* grand échanson; ~vogt *m* grand prévôt. — ☞ III. Bsd. Fälle zu I. u. II.: ~acht *f* ehm. ban *m* de l'Empire (vgl. Aber-acht); ~admira'l *m*: a) ⚓ amiral en chef; b) zo. (Schnecke) amiral (*Co'nus ammira'lis summus*); ~admiralitä'ts-Amt ⚓ *n* amirauté *f* générale; ~al(l)mend *f* (schwz.) etwa: alpage *m* communal; ~al(l)mend-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~al(l)mend-Genosse *m* bourgeois ayant part à l'alpage communal; ~alten *m/pl.* in Hamburg: les Anciens; ~älteste(r) *m* ancien doyen (ou chef) d'un corps de métier; ~amtmann *m* ehm. grand bailli; jetzt in Deutschland: titre conféré aux fermiers des domaines de l'État; ~amtmännin *f* grande baillive; ~appellatio'ns-Gericht *n* drt. cour *f* suprême ou de cassation; ~appellatio'ns-Gerichts-Rath *m* conseiller à la cour suprême; ~arbeiter *m* in Fabri'ken, bisw. chef d'équipe; ~archiva'r *m* premier garde des archives, ehm. garde-rôle, in England: (Stellvertreter des Gerichtskanzlers) maître des rôles; ~arm *m*: a) an. bras; zu ~arm und Ellbogen gehörig: ☿ huméro-cubital ou -olécranien; b) ⚙ Sattlerei: ~arm der Stangen am Kanda'ren-Gebisse haut de la branche d'un mors; ~arm-... in Zssg. mit *s.*: a) analog „~arm", zB. ~arm-Bein *n*, -Knochen *m* an. os *m* du bras, ☿ humérus *m*; b) besondere Fälle: ~arm-Hang *m* Turnerei, am Schaukel-ringe: suspension *f* par l'avant-bras; ~arm-Knochen-Höcker *m* ☿ an.: großer ~a. trochiter; kleiner ~a. trochin; ~arm-Muskel *m* ☿ an.: drei-eckiger ~arm-Muskel (muscle) deltoïde; ~arm-Schiene ⚔ *f* der Platten-rüstung arrière-bras *m*; ~arm-Schlag-ader *f* ☿ an. artère humérale ou brachiale; ~ärmel *m* poignet; ~arzt *m* premier médecin, médecin en chef, ☿ proto-médecin; ~auditeur ⚔ (pron. fr. ou ăŏ-dī-tĕū're) *m* auditeur général; ~aufseher(in *f*) *m* gardien-chef, inspecteur général, (sur)intendant(e *f*) *m*, (Vorsteher) directeur *m*, ...trice *f*; h.a. ~a. der jüdischen Heere scribe; ~aufseher-Amt *n*, ~aufsicht *f*, ~aufsichts-Behörde *f* inspection *f* générale, (sur)intendance *f*, direction *f*, contrôle *m* supérieur; ~aufsichts-Bezirk *m* surintendance *f*; ~aufsichts-Recht *n* droit *m* de haute surveillance; ~backen *m* an. pommette *f*; ~bahnwärter *m* garde-chef; ~bau ⚙ *m*: a) arch. (über der Erde) œuvre *f*, corps du bâtiment; b) Eisenbahn: (établissement de la) voie *f*; eiserner ~bau einer Brücke tablier métallique ...; ~bau-Amt *n* intendance *f* des bâtiments; ~bau-Aufseher *m* intendant des bâtiments; ~bau-Dire'ktor *m*, -Meister *m*, -Rath *m* directeur des travaux publics, premier architecte, ehm. ordonnateur général des bâtiments; ~bauch *m* an. région *f* supérieure de l'abdomen, bsd. (Herz-grube): ☿ épigastre; ~bauch-... in Zssg. mit *s.* meist: ☿ ... épigastrique, zB. ~bauch-Gefäße *n/pl.* vaisseaux *m* épigastriques; ~baum *m*: a) (am oberen Laufe eines Flusses den Schiffen den Weg sperrender Baum) barre *f* de dessus; b) Forstwesen. arbre qui a toute sa croissance, arbre de plein vent; c) an Schlagbäumen als Fallen für Raubthiere: bascule *f* supérieure d'une trappe; ~beamte(r) *m* haut fonctionnaire ou magistrat; ~befehl (bsd. ⚔) *m* commandement en chef, commandement général, conduite *f* d'une armée; den ~b. haben commander en chef; ~befehlshaber ⚔ *m* commandant (öfter. général) en chef, in e-r Stadt oder Festung, auch gouverneur; h.a. ~b. über die kaiserliche Leibwache préfet (dessen Stelle: préfecture *f*) du prétoire; ~bein ✎ *n* = Über-bein; ~berg-Amt *n*, -Behörde *f* intendance *f* des mines; ~berg-Amts-Schreiber *m* secrétaire de l'intendance des mines; ~berg-Hauptmann *m* surintendant, capitaine général des mines; ~berg-Meister *m* directeur des mines; ~berg-Rath *m* conseiller à l'intendance des mines; ~berufungs-Gericht *n* (G.) = ~appellatio'ns-Gericht; ~bett *n* lit *m* de dessus, aus Daunen: édredon *m*, duvet *m*; ~bibliotheka'r *m* bibliothécaire en chef, conservateur de la bibliothèque; ~binde *f* chir. über einer Kompre'sse surbande; ~bi'schof *m* rl. (Ehren-titel gewisser (Erz-)Bischöfe) patriarche; ~bischöflich *a.* patriarcal; ~bischöfliches Gebiet patriarcat *m*; ~blinde ⚓ *f* bras *m* de la civadière, voile de perroquet de beaupré; ~boden *m*: a) grenier supérieur; b) ⚙ ~b. eines Blasebalges planche *f* de dessus; Knopfmacherei: coquille *f*; ~bonze *m* bonze supérieur; in Japan: xaco; ~bootsmann ⚓ *m* maître (de vaisseau); ~bram-Brasse ⚓ *f*: große ~b. bras *m* du grand perroquet volant; ~bram-Fall ⚓ *m* (*n*): großer ~b. drisse *f* du grand perroquet volant; ~bram-Leesegel ⚓ *n* bonnette *f* sur le grand perroquet; ~bram-Segel ⚓ *n*: (großes) ~b. (grand) perroquet *m* volant ou royal, cacatois *m*; ~bram-Stenge ⚓ *f* mât *m* de perroquet volant; ~brauer ⚙ *m* premier brasseur, in Elsaß und Paris: fax; ~bund ⚙ *m* Büchsenmacherei. ~b. eines Gewehres capucine *f* d'en haut, troisième capucine, embouchoir; ~bürgermeister *m* premier bourgmestre; ~b. von London lord maire; ~ceremo'ni-en-Meister *m* grand maître des cérémonies, introducteur des ambassadeurs ou du corps diplomatique; ~dach ⚙ *n* eines Mansa'rden-Daches faux comble *m*; ~deck ⚓ *n*: a) belle *f*; b) bisw. (drittes Deck) troisième pont *m*; offenes, un-unterbrochen fortgehendes ~d. auf Li'ni-en-schiffen u. Fregat'ten gaillards *m/pl.*; ~deich-Amt *n* (-Graf *m*) tribunal *m* (surintendant) des digues; ~domina'nte ♪ *f* sus-dominante; ~drempel ⚓ *m* seuillet d'en haut, e-r Stückpforte: sommier; ~eigenthum *n* domaine *m* direct; ~eigenthumsherr *m* seigneur direct; ~eigenthumsrecht *n* droit *m* domanial; ~einnehmer *m* receveur général; ~ersatz-Kommissio'n ⚔ *f* conseil *m* de révision; ~examinatio'ns-Kommissio'n *f* jury *m* supérieur des examens; ~fahnen-schmied ⚔ *m* maître maréchal ferrant; ~faß ⚙ *n* Bergbau: cuve *f* à fleur de mine; ~faul *a.*: a) tout pourri; b) *fig.* F véreux; ~fauler Kunde mauvaise pratique *f*; ~feder *f* zo. = Deck-feder; ~feldherr ⚔ *m* général en chef, généralissime; ~feldmarscha'll ⚔ *m* = Genera'l-feldmarschall; ~feldwebel ⚔ *m* adjudant sous-officier; ~feldzeugmeister ⚔ *m* lieutenant général d'artillerie; ~feuer ⚙ *n* Metallurgie. chaleur *f* de gueulard; ~feuermann *m* sergent de pompiers; ~feuerwerker *m*: a) directeur des feux d'artifice; b) ⚔ sergent-major-artificier, artificier en chef, chef artificier; ~feuerwerker-Schule ⚔ *f* école de pyrotechnie militaire; ~fina'nz-verwalter *m* des Königs, ehm. surintendant des finances; ~fiska'l *m* procureur général; ~fläche *f* 1. (*ant.* Grund 1d) meist: surface, im Gegen-

saße zu dem, was nicht sichtbar ist: superficie; *fig.* bei der ~f. stehen bleiben s'arrêter à la surface, ne pas aller au fond des choses; an der ~f. befindlich, bisw. superficiel; die ~f. betreffend: ⚘ superficiaire; 2. bsd. Fälle: a) auf der ~f. des Wassers à fleur d'eau; b) phys. ~f. von Flüssigkeiten in engen Röhren: ⚘ ménisque *m*; mit unregelmäßig welliger ~f.: ⚘ mésentérin; c) ⚙ Bergbau: ~f. der Lager in aufgeschichteten Felsen plan *m* de joints; Färberei: die ~f. des Bades schnell und gewaltsam bis auf den Boden der Küpe treiben heurter la cuve; ~f. der Damm-grube in der Gießerei aire de la fosse; Spiegelfabr.: Theil der ~f. einer Spiegel-scheibe, die man auf einmal polirt tirée; ~flächen-... in Zssg. mit s.: a) meist: ... de surface, zB. ~flächen-Gestaltung *f* configuration de surface; b) bsd. Fälle: ~flächen-Härtung ⚙ *f* Metallurgie: trempe en paquet; ~flächen-Kondensatio'n ⚙ *f* Dampfmaschine: condensation à surface; ~flächlich *a.* 1. (*ant.* gründlich) meist: superficiel (meist *fig.*); nur ~flächliche Kenntnisse h. n'avoir que des connaissances superficielles; ~flächlicher Mensch homme *m* superficiel; *adv.* ~flächlich gelegen ... à la surface; 2. besondere Fälle: a) v. An-schauung 3; et. ~f. behandeln effleurer qc., passer légèrement sur qc., F écorcher une matière; blos ~f. sein, Alles nur ~f. behandeln, bisw. n'avoir que du langage, n'avoir que l'écorce, sauter de branche en branche; ~flächliche Vorstellung notion *f* grossière; e-e Wissenschaft ~f. kennen lernen, bisw. s'enfariner (ou se frotter) d'une ...; b) chir. e-n ~flächlichen Horizonta'l-schnitt führen: ⚘ dédoler; das Messer horizonta'l in ~flächlicher Richtung führen couper en dédolant; c) méd. das Übel nur ~f. heilen pallier le mal; ~flächlichkeit *f* caractère *m* superficiel, manque *m* de profondeur, (Leichtfertigkeit) légèreté; ~flasche *f*, ~form *f* ⚙ Gießerei: contre-châssis *m*; ~flügel *m* der Insekten zo. = Vorder-flügel; ~förster *m* garde général des forêts; ehm. ~f. mit niedriger Gerichtsbarkeit verdier; ~forst-meister *m* grand maître des eaux et forêts, conservateur des forêts; ~f. einer Provi'nz maître particulier des eaux et forêts; ~fries ⚙ *m* (*n*) e-r Thüre traverse *f* supérieure d'une porte encadrée; ~f. u. Unter-fries emboîture *f*; ~fuß *m* an. cou-de-pied (= Spann); ~gährig(es Bier) ⚙ *a.* (bière *f*) à fermentation haute (bière *f* haute); ~gährung ⚙ *f* Brauerei: fermentation haute ou superficielle; ~gebietiger † *m*, jetzt co. = Kommanda'nt; ~gehäuse ⚙ *n* arch.: (flach anliegendes) ~g. dais *m* (peu saillant); ~geheim-schreiber *m* des Papstes, des grch. Patria'rchen protonotaire; ~genera'l ⚔ *m* = ~feldherr; ~gericht *n* cour *f* supérieure ou souveraine, cour d'appel; die ~gerichte *pl.* les tribunaux *m* supérieurs, la haute justice; ~gericht in England banc *m* du roi; ~gerichts-dire'ktor *m* directeur d'une cour supérieure; ~gerichtsherr *m* drt. ehm. seigneur haut-justicier; ~gerichtshof *m* drt. = ~gericht; in einigen Orten: haute-cour *f*, sénat; ~gerichts-rath *m* conseiller à la cour supérieure ou à la cour d'appel; ~gerichts-verwalter *m* chef de la juridiction; ehm. ~g. am Châtelet in Paris prévôt de Paris; ~gerinne ⚙ *n* e-r Mühle canal *m*, auge *f*; ~geschoß *n* étage *m* supérieur, ⚙ arch. haut *m*, haute œuvre *f*; ~gesell(e) *m*: a) ⚙ maître garçon ou m. d'œuvre; b) éc. in Schulpforta: élève surveillant; ~gesenk ⚙ *n* Schlosserei ꝛc.: dessus *m* d'une étampe; ~gesetz *n* loi *f* fondamentale; ~gesims ⚙ *n* arch. corniche *f*; ~gestein ⚙ *n* Bergbau: träges ~g. ciel *m*; ~geste'll ⚙ *n* eines Fächer-werkes train *m* de dessus; ~g. e-r Balanci'er-Dampfmaschi'ne châssis *m* triangulaire; ~g. eines Hoch-ofens ouvrage *m*; ~gewalt *f* pouvoir *m* suprême, autorité; geistliche ~g. des Papstes, auch protesta'ntischer Fürsten primauté; der Könige von England ꝛc.: suprématie; ~gewand *n* habit *m* de dessus, survêtement *m*; h.a. leinenes ~g. der Levi'ten éphod *m*; ~gewehr ⚔ *n* ehm. hautes armes *f/pl.*; (Sponton) esponton *m*; ~gewehr-ring ⚙ *m* troisième capucine *f*, embouchoir; ~glas ⚙ *n* Spiegelfabrik.: glace *f* supérieure ou du moellon; ~glied ⚙ *n* arch. surmoulure *f*; ~grund *m* u. Unter-grund sol et sous-sol *m*; ~gurt ⚙ *m* ceinture *f* de dessus; Sattlerei: ~g. zur Befestigung der Schabra'cke auf dem Sattel surfaix; arch. = Gurt-bogen; ~gymnasia'st *m* (österr.) élève d'une classe supérieure; ~halb [a/b. oberûn halpa obere Hälfte] *prp.* (*ant.* unter-halb) *av. le gé.*, ↘ *av. le dat.* au-dessus de ...; ~halb der Brücke, auch: en amont du ...; die Seine ~halb Paris la haute Seine; ~hand *f*: a) = Hand-rücken (unter Hand-... I.), -wurzel (unter Hand-... III.); b) (vornehmere Stelle, Vorrang) préséance; J-m die ~h. geben céder le pas à q.; c) (höhere Macht, Überlegenheit) dessus *m*, suprématie; die ~h. behalten (gewinnen) avoir (prendre) le dessus, prévaloir ou l'emporter (über et. sur qc.); diese Ansicht gewann die ~h. cet avis l'emporta ou prévalut; die ~h. wieder gewinnen reprendre le dessus ou F du vent; die ~h. haben prédominer, régner; im Kampfe die ~h. behalten avoir l'avantage du combat, rester maître du champ de bataille; ~handels-gerichts-rath *m* conseiller à la cour suprême de commerce; ~haupt *n*: a) chef *m*; sich zum ~haupte einer Partei' aufwerfen se constituer chef de parti; ohne ~haupt anarchique; b) ⚙ Wasserbau: ~haupt e-r Schleuse chambre *f* (ou tête *f*) d'amont, tête d'écluse; ~haus *n*: a) partie *f* supérieure (ou haut *m*) d'une maison; *fig.* = Kopf (vgl. ~stübchen); b) im engl. Parlame'nte: chambre *f* haute, chambre des lords ou des pairs; ~haut *f* 1. an., ♀, meist: surpeau; ~h. der äußeren Haut: ⚘ épiderme *m*, ↘ cuticule; ~h. der Schleimhäute: ⚘ épithélium *m*; ~haut der serö'sen Häute, bisw.: endothélium *m*; unter der ~h. befindlich: ⚘ sous-épidermique; 2. bsd. Fälle: a) ♀ ~h. des Samens lorique; mit e-r ~h. versehen loriqué; ~h. des Staub-beutelfaches exothèque; ~h. v. Gewächsen, bisw.: ⚘ épiphlose; b) an. u. path. dicht unter der ~h. befindlich superficiel; c) vét. ~h. des Hufes: ⚘ périople; d) zo. horn-artige ~h. der Haut zwischen den Zehen der Vögel: ⚘ palamothèque; Art ~h. der Schal-thiere: ⚘ périlithe, périostraque *m*; e) ⚙ glänzende ~h. des Kiel-rückens bei Feder-blumen paillantine; ~haut-artig *a.*: ⚘ épidermoïde; ~häutchen *n* pellicule *f* qui recouvre qc. ou qui surnage; an. = ~haut 1; ~haut-(Zell-)gewebe ♀ *n* tissu *m* (ou structure *f*) de l'épiderme; ~heck-balken ⚓ *m* bout de l'étambot; ~hefe ⚙ *f* levure haute, des Weines: chapeau *m*; ~heizer ⚙ *m* premier chauffeur; in größeren Etablissements: feutier; ~helfer *m* (Würtemberg) premier pasteur adjoint d'un (pasteur-)doyen; ~hemd(e) *n* chemise *f* (de jour); ~hemden-einsatz *m* etwa: devant de chemise; ~herr(in *f*) *m* souverain(e *f*) *m*, chef; ~herrlich *a.* souverain, du souverain, auch: suzerain; ~herrlichkeit *f* pouvoir *m* souverain, dignité souveraine, a. suzeraineté; ~herrschaft *f*: a) souveraineté, puissance (ou autorité) souveraine, domination (zur See de la mer), (Führerschaft) hégémonie; sich der ~h. J-s unterwerfen reconnaître l'autorité de q.; b) = ~herr; c) partie supérieure d'une terre seigneuriale; ~herrschaftlich *a.* souverain, de souverain, seigneurial; ~hieb ⚙ *m* e-r Feile: seconde taille *f*; ~hirt(e) *m*: a) chef des bergers ou des pâtres; b) rl. chef des pasteurs, évêque, prélat; ~hirtlich *a.* etwa: d'évêque, &; ~hof *m*: a) (erster Hof) ferme *f* principale; (hoch-gelegener Hof) ferme située plus haut que les autres; b) = ~gericht; ~hof-gericht *n* tribunal *m* aulique supérieur, tribunal suprême, ehm. Requêtes *f/pl.* du palais; ehm. königliche Erlaubniß, sich vor das ~hof-gericht stellen zu dürfen lettres *f/pl.* de Committimus; ~hofmeister(in *f*) *m* grand-maître *m* de la maison (du roi), grande-maîtresse *f* de la cour, ehm. surintendante *f* de la maison (de la reine); ~hofprediger *m* premier prédicateur de la cour, grand aumônier; ~hofrichter *m* juge de la cour suprême, ehm. prévôt de l'hôtel, grand prévôt (de France); ~hoheit *f* = ~gewalt; ~holz *n*: a) bois *m* de haute futaie; b) branchage *m* d'un arbre; c) ⚔ ~hölzer *pl.* chapeaux *m* (d'un chevalet de pont); ~hütte ⚓ *f* = Oben-hütte; ehm. auf Kriegsschiffen: teugue, tug(u)e; ~hütten-Meister ⚙ *m* surintendant des forgeries; ~ingenieur (pron. Ine-jé-nieu're) *m* ingénieur en chef; ehm. in Frankreich: ~i. für sämmtliche Festungsbauten surintendant des fortifications; ~inspe'ktor *m*: a) inspecteur général; b) surveillant général (d'un lycée); ~intenda'nt(in *f*) *m* surintendant(e *f*) *m*; Wohnung des ~intenda'nten, oft: surintendance *f*; ~irdisch *a.* qui appartient à la surface de la terre; ~jäger *m*: a) premier chasseur ou veneur; b) ⚔ caporal dans les chasseurs; ~kanoni'er ⚔ *m* maître canonnier; ~kasten ⚙ *m* = ~flasche; ~keim ♀ *m* épiblaste; ~kellermeister *m* chef d'échansonnerie; ~kellner *m* premier garçon ou sommelier, garçon-chef, (Geschäftsführer) gérant; ~kellnerin *f* dame du comptoir; ~kette ⚙ *f* Weberei: (chaîne de) poil *m*; ~kiefer *m*: a) an. mâchoire *f* supérieure ou ⚘ syncrânienne; b) zo. (von Vögeln) mandibule *f* supérieure; ~kiefer-Höhle *f* ⚘ an. sinus *m* (de l'os) maxillaire, antre *m* d'Highmore; ~kiefer-Knochen *m* ⚘ an. (os) sus-maxillaire; ~kiel ⚓ *m* contre-quille *f*; ~kinn-backen *m*, -lade *f* = ~kiefer; ~kirchen-rath *m*: a) haut conseil ecclésiastique, consistoire central; b) conseiller au consistoire central; ~kirchen- und Schul-rath *m* conseiller ecclésiastique et scolaire; ~kirchen-Vorsteher *m* président du conseil de fabrique, archiprêtre; dessen Amt: archipresbytérat; ~klassen *f/pl.* classes supérieures; ~klaue *f* zo. = After-klau-e; ~kleid *n* habit *m* de dessus, surtout *m*; ~k. der Benedikti'ner froc *m*; h.a. ~k. der alten Griechen pallium *m*; ~klinge *f* Fechtkunst: talon *m*; ~knecht *m* maître-valet; ~koch *m* chef (de cuisine ou d'office); ~kohlra'bi ♀ *m*, ~kohlrübe ♀ *f* = Kohlra'bi; ~kollekte'r (pron. fr.) *m* collecteur en chef; ~kommandi'rende(r) ⚔ *m* = ~befehlshaber; ~komma'ndo ⚔ *n* = ~befehl; ~kommissä'r *m* commissaire ordonnateur; ~konsisto'rium *n* = ~kirchen-rath a; ~k. des Erzbischofs von Ca'nterbury cour *f* des Arches; ~kopf *m*: a) partie *f* supérieure (ou sommet) de la tête; b) zo.: ⚘ épicrâne; ~körper *m*: a) moitié *f* supérieure du corps, buste, F taille *f*; ⚔ den ~k. nach vorn! le haut du corps penché en avant!; bsd. von Frauen: corsage; b) ⚙ Steinschneiderei: ~k. eines Edelsteines dessus; ~krankenwärter *m* premier garde-malade, ⚔ caporal (ou sergent) infirmier major; ~kreuzbram-Brasse *f* (-Fall *m*, -Stenge *f*) ⚓ bras *m* (drisse *f*, mât *m*) de la perruche volante; ~kriegsgericht *n* in Frankreich conseil *m* de révision; ~kunstrath *m* Conseil supérieur des beaux-arts; ~la'bium ♪ *n* Orgelbau: biseau *m*, lèvre *f* supérieure; ~land-Baumeister *m* inspecteur général des bâtiments (de la province, du royaume, &); ~landes-gericht *n* tribunal *m* suprême (d'une province, d'un pays); ehm. = Appellatio'ns-gericht; ehm. ~l. der Normandi'e l'Échiquier *m*; ~land-forstmeister *m* = ~forst-meister; ~last ⚓ *f* fardage *m*; ~lastig ⚓ *a.* trop chargé; ~lauf *m*: a) ~l. eines Flusses cours supérieur (ou région *f* haute) ...; b) ⚓ (meist: Overlop) = oberes Deck (v. bs 1); auch = ~deck a; ~lazare'th-Gehülfe ⚔ *m* in der deutschen Arme'e: infirmier militaire ayant le rang d'un sergent; ~lazare'th-Inspe'ktor ⚔ *m* officier comptable des hôpitaux; ~leder ⚙ *n* Schuhmacherei: empeigne *f* (de soulier), avant-pied *m* (de botte); ~leg-holz ⚙ *n* Zimmerei: lisse *f*, poitrail *m*; ~lehen *n* ehm. fief *m* dominant; ~lehnsherr *m* seigneur suzerain, chef-seigneur; ~lehnsherrlichkeit *f* suzeraineté; ~lehnsrecht *n* droit *m* de suzeraineté; ~lehrer *m* (titre accordé à un) professeur

des classes supérieures, professeur titulaire d'un collège; in Frankreich, etwa: agrégé; ~lehrer-Exa'men n, etwa: examen m pour le professorat, ex. d'agrégation; ~leib m = ~körper a; ~leik ⚓ n e-s Raa-segels ralingue f de têtière; ~licht n: a) (hohes Seiten-licht) jour m d'en haut; b) ⚙ arch. (liegendes Fenster) jour m à plomb, abat-jour m, in e-r Kuppel rc., a. ouverture f plate; ~licht(-Fenster n) n über einer Thüre fenêtrelle f; ~licht-Saal m salle f à jour d'en haut; ~lieutenant (pron. lĕū'te-nänete) ⚔ m (österr.) lieutenant en premier; ~lippe f: a) lèvre supérieure; b) zo. der Säugethiere u. Insekten: 𝔄 labre m; c) ⚙ ♪ = ~la'bium; ~l. des Hahnes der Steinschloß-gewehre mâchoire supérieure; ~litze ⚙ f Weberei: maille d'en haut; ~litzen pl. am Gaze-geschirre mailles à culotte, demi-mailles; ~lof(f) ⚓ m = oberes Deck (v. ds 1); ~luft f: a) haute région de l'atmosphère; b) prov. (schw. m) = ~wind; ~macher F m = Macher 1; ~mann m: a) homme des classes supérieures (J-P.); b) ↘ = Obmann; c) Kartenspiel: = Ober (v. ober IV.); d) ⚙ (Fabri'k-Aufseher) hâteur, chasse-avant; Bergb.: contre-maître; (obenstehender Rostschneider) scieur au-dessus du bloc; e) ⚔ voisin (ou homme) de droite; ~maschi'nen-meister ⚙ m machiniste en chef; Eisenb.: inspecteur du service des machines; ~meister m: a) chef d'un corps de métier, bâtonnier; v. Alt-meister; b) ⚔ ~m. in der Handwerksstätte des Zeug-hauses ouvrier d'état; c) ⚓ ~m. auf e-m Schiffe, etwa: infirmer en chef; ~mund m zo.: ~m. der Insekten surbouche f; ~münzwardein m directeur de la monnaie; ~ober-bram-segel ⚓ n bonnette f sur le grand perroquet; ~offizi'er ⚔ m officier supérieur; ~pfanne f: a) ⚙ e-r Bohrmaschine: chapiteau m, bride; Schlosserei: ~pf. für die Thür-angel femelle; b) ⚔ Artillerie: ~pf. der Laffe'ten sus-bande (de tourillon); ~pfarrer m rl. premier curé ou pasteur; der einen Vika'r hat: curé primitif; ~pfarrer in der russ. Kirche protopope; ~pilo't ⚓ m = ~steuermann; ~platte ⚙ f arch.: ~platte einer Kranzleiste o(u)rlet m, Knopfmacherei: = ~boden b; ~pope m rl. protopope; ~post-Amt n bureau m général (ou central) des postes; ~post-Directio'n f administration générale (ou supérieure) des postes; ~post-Dire'ktor m directeur général des postes; ~post-Sekretä'r m chef de bureau de poste; ~präsi-de'nt m premier président, président supérieur; ~präsi'dium n charge f (ou dignité f) de premier président; ~priester m grand-prêtre; h.a. bei den Römern: pontife; ~priesterlich a. pontifical; ~priesterthum n pontificat m; ~pri'ma f première division de la première classe d'un collège; dem entsprechend in Frankreich: (classe de) philosophie; in ~p. sitzen être en philosophie; Lehrer der ~p. professeur m de philosophie; ~prima'ner m élève de philosophie; ~provia'ntmeister ⚔ m comptable principal; ~pumpstöckel ⚙ n égout m, tuyau m d'écoulement; ~qua'rta f (classe de) quatrième supérieure; ~qui'nta f (classe de) cinquième supérieure; ~rahm ⚙ m = ~riegel a; ~rahmen ⚙ m Mechanik: arcade f, entablement; ~rang m = Vorrang; ~rea'l-schule f, etwa: école dite réale supérieure; ~rea'l-(schul)lehrer m agrégé de l'enseignement spécial supérieur; ~rechnungskammer f cour des comptes, direction générale du contrôle et de la comptabilité; ~regierungsrath m conseiller supérieur; ~reichsgericht n = Reichs-obergericht; ~richter m: a) juge supérieur, président d'une cour de justice; ehm. königlicher ~r. prévôt royal; Stellvertreter des ~richters von Paris lieutenant civil ou du prévôt de Paris; geistlicher ~richter commissaire apostolique; b) membre d'une cour supérieure ou d'une cour d'appel; ~richterlich a. (qui est de la compétence) du juge supérieur, ehm. prévôtal; ~riegel ⚙ m: a) des Schleusen-thores traverse f (ou entretoise f) supérieure; b) Zimmerei: ~riegel einer Fachwand troisième épart; ~rinde ♀ f écorce supérieure ou externe, 𝔄 épiderme m; ~ring ⚙ m = ~bund; ~rock m der Männer: redingote f, der Frauen: (ant. Unter-rock) robe f; ~roß-arzt ⚔ m vétérinaire supérieur ou principal; ~rübe f provS. = Kohl-ra'bi; ~rücken m ch. = After-klaue; ~satz m: a) premier principe; b) Logik: majeure f, ehm.: 𝔄 lemme; ~schädel m zo.: ~sch. der Vögel chapeau; ~schaffner m: a) premier économe; b) Eisenb.: chef de train; c) rl. ~schaffner des Mi'nimen-Ordens zéleur; ~schaft ⚙ m fût; ~schale f: a) e-r Kaffee-tasse: tasse; b) Schlächterei: morceau m du haut de la cuisse d'un bœuf; ~schalig ⚙ a. nur gbr. in: ~schalige Tafel-wage balance f à plateau supérieur; ~schar ⚙ f Bergbau: reste m de terrain (ou de mine) à octroyer; ~scheibe f phys. couvercle m métallique de l'électrophore; ~schenkel m: a) an., vét. haut de la cuisse; b) an. auf ~sch. und Knie-kehle (und Schienbein) bezüglich: 𝔄 fémoro-poplité (fémoro-tibial); c) chir. Ausrenkung des ~schenkels, wobei dessen Kopf gegen das ei-förmige Loch des Sitzbeins zu liegen kommt: 𝔄 luxation f ovalaire; d) ⚙ ~sch. einer gestemmten Thüre traverse f supérieure; ~schenkel-Arte'ri-e f 𝔄 an. artère fémorale; ~schiedsrichter m tiers-arbitre, sur-arbitre; ~schiff ⚓ n = Oberwerk; ~schlächtig, ~schlägig a. ⚙ Mühlenbau: mu en-dessus ou par un courant d'eau qui tombe d'en haut; ~schlächtige Mühle moulin m à auges; ~schlächtiges Rad roue f en-dessus ou à auges; ~schreiber m maître clerc; Verwaltungswesen: chef de division; ~schule f école supérieure, bsd. lycée m; ~schul-Kolle'gium n conseil m supérieur de l'instruction publique ou des études; ~schuß ⚙ m Weberei: lardure f; ~schwanz-Decken f/pl., ~Deckfedern f/pl. der Vögel couvertures supérieures de la queue, 𝔄 sus-caudales; ~schweider m, ~schweif m ⚙ Weberei: ~sch. der Lade chapeau de la châsse, sommier; ~schwelle ⚙ f Zimmerei: ~sch. einer Fachwand sommier m; ~schwelle eines Bockes rc. quille, lisse, chapeau m; über einer Fenster- oder Thür-öffnung linteau m; ~see-isch a. sur-marin; ~segel ⚓ n/pl. les huniers m, perroquets m et perroquets volants; ~sekretä'r m premier secrétaire; ~sekretär des Papstes préfet des brefs; ~seku'nda f éc. première division de la classe de seconde, seconde (classe) supérieure; ~sekunda'ner m élève de seconde; ~se'xta f (classe de) sixième supérieure; ~silu'risch a. Geologie: sursilurien; ~socke f chausson m; ~spann-riegel ⚙ m Zimmerei: second entrait d'une double arbalète; ~sparren ⚙ m eines Mansarden-daches chevron de faux comble d'un toit brisé; ~spiegel ⚔ m = Boden-spiegel; ~staatsanwalt m procureur supérieur; ~stab ⚔ m ceux des membres d'un état-major qui ont le rang d'officier; ~stabs-... ⚔ in Zssg. mit s.: a) meist: ... en chef, zB. ~stabs-Apothe'ker m pharmacien en chef; b) bsd. Fall: ~stabs-Arzt m médecin principal ou major, médecin de première classe; ~stadt f ville haute, in Genf: le Haut; ~stadtklatsche F f maîtresse commère; ~stallmeister m grand (ou premier) écuyer; ehm. ~st. des kleinen Marstalles Monsieur le Premier; ~ständer m Forstw.: pérot; 40- bis 80-jähriger ~st. baliveau moderne; ~ständig ♀ a. supère, supérieur, 𝔄 épicarpique; Klasse der Pflanzen mit mehr als 20 ~ständigen Staub-gefäßen hystérandrie f; ~statt-halter m lieutenant du roi, vice-roi; niederländische Geschichte: die ~statthalterin la gouvernante; ~steiger ⚙ m Bergbau: maître-mineur; ~stein ⚙ m Spiegelfabr.: table f pour dressage; ~stelle f: a) place d'honneur, haut bout m; b) poste m élevé; ~stemme ⚙ f Schuhmacherei: ailette; ~stempel ⚙ m Schlosserei rc.: étampe f supérieure; Münze: coin de dessus; Kabelerei: pesée f; ~stengen ⚓ f/pl. mit ihrem Zubehöre menue mâture sg.; ~steuer-Einnehmer m receveur général; ~steuermann ⚓ m premier pilote, second; ~stimme ♪ f dessus m, soprano m; ~stock m: a) étage supérieur; b) ♀ corme f; ~stube f: a) arch. chambre haute; b) fig. F = Kopf, zB. bei ihm ist's im ~stübchen nicht richtig F il a une araignée dans le plafond, il est un peu timbré ou toqué; ~stu'di-en-Rath ⚔ m des Polyte'chnikums in Frankreich conseil de perfectionnement; ~stuhl ⚙ m Bergbau: = Haipel 1 b; ~synago'gen-lehrer m archiphérécite; ~tasse f tasse; ~ u. Unter-tasse une tasse avec sa soucoupe; ~telegra'phen-Sekretä'r m (ehm. Expeditio'ns-vorsteher) télégraphiste-chef; ~te'rtia f (classe de) troisième supérieure (v. ~seku'nda); ~theil m: a) partie f supérieure, dessus, haut; b) ⚙ ~theil einer Jalousie sommier; ~theil eines Edelsteines = ~körper b; ~theil eines Gesenkes = ~gesenk; ~theil des Glocken-hutes cerveau; Orgelbau: ~theil eines Blasebalges têtière f; ~theil eines Ofens paillasse f; c) ⚓ ~theil des Schiffes = Oberwerk; d) ♀ auf dem ~theile der Blätter wachsend: 𝔄 épigène; e) zo. ~theil des Körpers eines Vogels oder Säuge-thieres: 𝔄 stéthion; ~theil eines Vogelfußes: 𝔄 acropode; ~thor ⚙ n (einer Schleuse) porte f d'amont ou de tête; ~tischtuch n napperon m; ~ton ♪ m = Neben-ton; ~tribuna'l n cour f suprême; ~tribuna'ls-rath m conseiller à la cour suprême; ~trieb ⚙ m Büchsenmacherei: talon, trousse f; ~tritt ⚙ m Weberei: (a)bricoteau de l'équipage d'un métier à tisser; ~trog ⚙ m Glashütte: baquet pour refroidir la fêle; ~trumpf m Kartenspiel: matador; ~ und Unter-haus n in England parlement m; ~verdeck ⚓ n = oberes Deck (v. ds 1); auch = ~deck a; ~veterinä'r-arzt m = ~roß-arzt; ~veterinä'r-ärztlich a. de vétérinaire supérieur ou principal; ~vorbram-Brasse f (-Bulien f, -Fall m) ⚓ bras m (bouline, drisse f) du petit perroquet volant; ~vormund m premier tuteur, président d'un conseil de tutelle; ~vormundschaft(s-Amt n, -Gericht n) f conseil m pupillaire ou de tutelle; ~vorsteher(in f) m directeur m, ...trice f, chef; ~vorsteherin der Erziehungshäuser für Töchter von Mitgliedern der Ehren-legio'n surintendante; ~wade f an. pommeau m (gras) de la jambe; ~wärts adv. vers le haut, en se rapprochant du sommet ou de la surface: ⚓ von ~wärts kommen venir d'amont; ~wasser n: a) eau f qui vient d'amont; b) Mühle: eau qui tombe sur les roues; Wasserbau: ~w. einer Schleuse bief m (ou biez m) supérieur; c) fig. ~w. (die Ober-hand) haben avoir le dessus, tenir le haut du pavé; ~wasser-Kana'l-haltung ⚙ f bief m supérieur, arrière-bief m; ~weibig ♀ a. épigyne; ~welt f terre, monde m sublunaire; ~werft-Dire'ktor ⚓ m directeur en chef des chantiers; ~werk ⚓ n = Oben-werk; ~wind m: a) vent d'amont; b) vent dans les hautes régions de l'air; ~winkel m coin supérieur; ⚓ ~w. eines Segels point (ou pointure f) du haut, empointure f; ~wolle f laine-mère; ~wort n: das ~w. führen (G.): a) se rendre maître de la conversation, tenir le dé, b) commander en chef; ~wuchs m = ~holz; ~zahn m: a) dent f (de la mâchoire) supérieure, dent d'en haut; b) zo. mit ~ u. Unter-zähnen: 𝔄 ambidenté; ~zelt ⚔ n der Offizie'r-zelte marquise f; ~zeug n (an Kleidern; ant. Futter) étoffe f; ~zoll-Einnehmer m (-Inspe'ktor m) receveur général du péage (directeur de la douane); ~zugführer m Eisenb.: conducteur chef de train. —

☞ IV. In geograph. Namen u. deren Fortbildungen, zB. ~Ägy'pten n la Haute-Égypte, la Thébaïde; ~Alpen pl. (fr. Depart.) Hautes-Alpes f; ~älpner(in f) m habitant(e f) m des Hautes-Alpes; ~Ammergau m (n) Oberammergau m, vallée f de l'Ammer supérieur; ~ammergauer: a) ~(in f) m habitant(e f m) de l'Oberammergau; b) a. de l'Oberammergau; ~Assel n (fr.-elsäss. Dorf) Auxelles-Haut m; ~bay(e)risch a. de la Haute-Bavière; ~Bayern n la Haute-Bavière; ~deutsch a. et n: a) = hoch-deutsch; b) dialecte m du Sud de l'Allemagne; ~deutsche(r) s. habitant(e f)

m de la Haute-Allemagne; ~**Deutschland** *n* la Haute-Allemagne; h.a. la Germanie supérieure; ~**eck** *n* (lothring. Ort) Obreck *m*; ~**ehnheim** *n* (elsäss. Ort) Obernai *m*; ~**Engadin** *n* (im schwz. Kanton Graubünden) la Haute-Engadine; ~**Fillen** *n* (lothring. Ort) Vigneulles-Haute *f*; ~**Franken** *n* la Haute-Franconie; ~**Ge'stelen** *n* (im schwz. Kanton Oberwallis) Haut-Châtillon *m*; ~**Giningen** *n* (lothring. Ort) Guénange-Haute *f*; ~**Güntringen** *n* (lothring. Ort) Guentrange-Haute *f*; ~**Homburg** *n* (lothr. Dorf) Hombourg-Haut *m*, Hombourg-l'Évêque *m*; ~**Innthal** *n* vallée *f* de l'Inn supérieur; ~**Ita'li-en** *n* géogr. la haute Italie *f*; h.a. la Gaule cisalpine, ~Ita'li-en südlich (nördlich) vom Po la Gaule cispadane (transpadane); ~**itali-e'nisch** *a.* dans (ou de) la haute Italie; ~**land** *n* haut pays *m*, pays haut ou d'amont; géogr. das Badische ~l. l'Oberland *m* badois, le haut pays de Bade; das Berner ~l. l'Oberland bernois; ~**länder(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* du haut pays, de l'Oberland; ~**ländisch** *a.* du haut pays, de l'Oberland; ~**Larg** *n* (elsäss. Dorf) Larg-le-Haut *m*, Lairdge *m*; ~**Lausitz** *f*: die ~Lausitz la Haute-Lusace; ~**Lothringen** *n* géogr. la Haute-Lorraine, la Lorraine Mosellane; ~**Magstatt** *n* (elsäss. Ort) Magstatt-le-Haut *m*; ~**Mo'dern** *n* (elsäss. Ort) Modern-le-Haut *m*; ~**Morschweier** *n* (elsäss. Ort) Obermorschwihr-le-Haut *m*; ~**Morschweiler** *n* (elsäss. Ort) Morschwiller-le-Haut *m*; ~**Müspach** *n* (elsäss. Ort) Muespach-le-Haut *m*; ~**Österreich** *n* l'Autriche *f* (ou le pays *m*) au-dessus de l'En(n)s; ~**Ottenrode** *n* (elsäss. Ort) Ottrott-le-Haut *m*; ~**Pfalz** *f*: die ~Pfalz le Haut-Palatinat; ~**Rhein** *m* le haut Rhin, als Bezirk: le Haut-Rhin; ~**rheinisch** *a.* du haut Rhin; ~**Rhein-thal** *n* vallée *f* du Haut-Rhin; ~**Rothan** *n* (elsäss. Ort) Haute-Goutte *f*, Hautejoutte *f*; ~**Saasheim** *n* (elsäss. Dorf) Saasheim-le-Haut *m*; ~**Saône** *f* (fr. Depart.) Haute-Saône; ~**Schle'si-en** *n* la haute Silésie, la Silésie supérieure; ~**See** oder **Oberer See** *m* lac Supérieur; ~**Selfing** *n* (lothring. Df.) Suisse-Haute *f*; ~**Sept** *n* (elsäss. Dorf) Seppois-le-Haut *m*; ~**Staufen** *n* (fr.-elsäss. Ort) Étueffont-Haut *m*; ~**Sulzbach** *n* (elsäss. Örter): a) (Kreis Zabern) Obersultzbach *m*; b) (Kreis Thann) Soppe-le-Haut *m*; ~**Wallis** *n* le Haut-Valais; ~**walden** *n* (Theil des Kantons Unterwalden) Oberwald *m*, ✎ Unterwald-le-Haut *m*, Obalde *f*; ~**walder(in** *f*) *m* Oberwaldien(ne *f*) *m*; ~**Wiese** *n* (lothr. Df.) Obervisse *f*. [ober II. 2.

Obere(r) (⏑́⏑⏑) *m* ㉔, **Oberin** *f* ㊿ v.

Oberon (⏑́⏑rōne) *npr.m.* ⑯ Oberon, Auberon (v. Theil I.). [II. 1 b.

Obers provS. (⏑́⏑) *n* (✎ *m*) *inv.* v. Ober

Obers-... provS. (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**schaum** *m* = Schlag-sahne; ~**schöpfer** *m* = Sahnen-löffel.

Oberst, † **Obrist**, beide: (⏑́⏑) [*sup.* v. ober] ⚔ *m* ⑯ colonel (im Genera'l-stabe d'état-major); Frau ~, oft: madame la colonelle.

Oberst-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. in Titeln v. Hof-chargen = Ober-... II., zB. ~**kämmerer** *m* grand chambellan. — II. ⚔: ~**(en-)Epaulette** (pron. fr.) *f* épaulette de colonel; ~**inhaber** *m* e-s Regime'ntes colonel honoraire ...; ~**lieutenant** (pron. lĕd'te-nänete) *m* lieutenant-colonel; ~**quartier-meister** *m* (österr.) quartier-maître général; ~**wachtmeister** *m* (nur noch gbr. in der Anrede statt „Majo'r") Herr ~wachtmeister! mon commandant!

ob-erwähnt (⏑⏑́), **ob-gedacht** (⏑⏑́), **ob-gemeldet** (⏑⏑́⏑), alle drei: *a.* ㉔ v. ob III.; kraft des O~en en vertu de ce que dessus.

Ob-geordnete(r) ✎ (⏑⏑́⏑⏑) *m* ㉔ (G.) préposé.

ob-gleich (⏑́) *cj.* 1. meist: quoique, bien que, ✎ encore que, nonobstant que (alle mit *subj.*); bisw. getrennt: ob er gleich nicht reich ist quoiqu'il ne soit pas riche, quoique peu riche. — 2. Bsd. Fälle: ~ er reich ist, ist er doch unglücklich, oft: pour être riche, il n'en est pas moins ...; ~ ein Ehrenmann, verschmähte er doch nicht ..., bisw. tout honnête homme qu'il était, il ...; ~ er eben noch lachte, oft: tout en riant. [handen.

ob-handen provS. (⏑́⏑) *a.* ㉔ = vor-

Ob-herrschaft ✎ (⏑́⏑) *f* ㊹ sans *pl.* prépondérance, domination (mehr gbr. Ober-herrschaft).

ob-herrschen ✎ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. *sép.* régner sur ..., dominer (mehr gbr. herrschen über ...).

Ob-hut (⏑́) *f* ㊹ sans *pl.* garde, surveillance, (Beschirmung) protection, (angelegentliche Sorgfalt) soins *m/pl.*, sollicitude; Z. in seine ~ nehmen prendre q. sous protection.

obig (⏑́⏑) *a.* ㉔ ci-dessus mentionné, susdit, ledit; ~e Faktu'ra ladite facture; ich habe im O~en bewiesen j'ai prouvé (dans ce qui a été dit) plus haut. [golfe *m* de l'Obi.

obisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ géogr. O~er Meer-busen

Obis-krug ✎ (⏑́⏑-⏑) *m* ㉛ = Nobis-krug.

Obis-staude § (⏑́⏑-⏑⏑) *f* ㊸ = Brot-wurzel.

Objekt (⏑́) [lt.] *n* ㊳ 1. objet *m*; ~ der Geschichte: a) (Zweck derselben) objet, but *m*, b) (stofflicher Inhalt derselben) sujet *m* de l'histoire. 2. *gr.* (Ziel eines transiti'ven *v.*) dire'ktes (oder näheres) ~ régime *m* (ou complément *m*) direct; entfernteres ~ régime (ou complément) indirect. [(im Mikrosko'pe) porte-objet(s).

Objekten-Tisch (⏑́⏑-⏑) [lt.-dtsch.] *m* ㊳

objektiv (⏑⏑́) [lt.] I. *a.* ㉔ objectif; das O~e, bisw. le monde extérieur; *gr.* ~er Ge'nitiv génitif *m* objectif. — II. O~ *n* ㊳ = Objekti'v-glas.

Objektiv-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.*, Optik, meist: ... objectif *a.*, zB. ~**glas** *n* (verre *m*) objectif *m*.

objektivi(e)ren ⚗ (⏑⏑-⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. phls. objectiver. — II. O~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Objektivi(e)rung** *f* ㊹: * objectivation *f*. [phls. objectivité.

Objektivität (⏑⏑-⏑́) [lt.] *f* ㊹ sans *pl.*

Objekts-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* *gr.*: ~**akkusati'v** *m* = dire'ktes Obje'kt (v. d. 2); ~**ka'sus** *m* cas régime.

Ob-last (⏑́) *f* ㊹ drt. obligation.

Ob-lat (⏑́) [lt.] *m* ⑯, ~**in** *f* ㊿ rl. oblat(e *f*) *m* (v. Theil I.).

Ob-late (⏑́⏑ und -⏑́⏑, provS. auch ⏑́-⏑) [lt.] *f* ㊸ 1. rl. hostie, pain *m* à chanter; (bibl.) (pain) azyme *m*. 2. (blatt-förmiges Backwerk zum Naschen) oublie; als Unterlage v. Torten, a. ~ zum Kleben: pain *m* à chanter. 3. (zum Verschlusse von Briefen) pain *m* à cacheter.

Ob-laten-... (⏑́⏑..., v. Obla'te) in Zssg. mit *s.* I. analog „Obla'te", zB. ~**bäcker** ⊕ *m* pâtissier d'oublies; ~**eisen** *n*, ~**form** *f* ⊕ moule *m* à oublies. — II. Bsd. Fälle: ~**dose** *f*, ~**kästchen** *n* mit einem Nadel-kissen als Deckel grimace *f*; ~**krapfen** *m* beignet à l'allemande; ~**kuchen** ⊕ *m*: gerollter ~k. plaisir; ~**schachtel** *f* rl.: ⚗ lunule.

Ob-latorium ⚙ (⏑-⏑́(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ circulaire *f* d'une maison de commerce.

Ob-lei (⏑́) [mittel-lt. obla'ta] *f* ㊹ 1. rl. offrande, don *m* gratuit. 2. redevance qu'on paye à celui qui entretient le taureau (ou le porc) banal.

ob-liegen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉚k. meist *sép.* 1. einem Werke ~ (sich desselben befleißigen) s'appliquer (ou vaquer) à qc.; den Künsten und Wissenschaften ~, auch: se livrer (ou s'adonner) aux ..., cultiver les ...; dem Stu'dium der Rechtswissenschaft ~ suivre les cours de la faculté de droit. 2. mit sachlichem *suj.*: Z-m ~ (Z-s Pflicht sein) être du devoir de q., bisw. incomber à q.; Das liegt mir ob c'est à ma charge, c'est de mon devoir ou c'est le devoir de ma charge; es liegt mir ob, zu ... *a.* il m'appartient (ou je suis tenu) de ... (*inf.*). 3. † (*ant.* unter-liegen) avoir le dessus, vaincre (Z-m q.).

Ob-liegenheit (⏑́⏑-) [eigentlich: Ob-liegendheit] *f* ㊹ obligation, (übernommene Verpflichtung) engagement *m*, (Pflicht) devoir *m*.

ob-ligat ♪ (⏑-́) [lt.] *a.* ㉔ obligé; ~e Stimme partie *f* obligée; mit ~er Violi'n-Begleitung avec accompagnement obligé de violon; wiederkehrende ~e Stelle des Hornes rentrée *f* de cors.

Ob-ligation (⏑--tss(⏑)́) [lt.] *f* ㊹: a) obligation (= Ver-pflichtung); ✎ als Höflichkeitsformel, zB. ~, Herr Müller (Sch.) bien obligé, ...; b) drt., ⚙ (Schuld-verschreibung) obligation, bon *m*; eine ~ erneuern nover un(e) ...

Ob-ligationen-... (⏑--tss(⏑)́...), **Obligations-...** (⏑--tss(⏑)́...) in Zssg. mit *s.* meist drt., ⚙ analog „Obligatio'n", zB. ~**gläubiger** *m* créancier sur obligation; ~**recht** *n* droit *m* des obligations.

ob-ligatorisch (⏑-⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ (*ant.* fakultati'v) obligatoire.

Obligo ⚙ (⏑́--) [it.] *n* ㊳ engagement *m*, (Ver-antwortlichkeit) responsabilité *f*, (Bürgschaft) garantie *f*; im ~ bleiben rester débiteur, demeurer engagé; sein ~ erfüllen remplir ses engagements; das ~ für et. übernehmen se faire garant de qc.

Oblize (⏑́⏑) [wendisch oblizo] *f* ㊸ (österr.) navet *m* cuit. [tangle *m* oblong.

Ob-longum (⏑́⏑) [lt.] *n* ㊳ math. rec-

Ob-macht (⏑́) *f* ㊹ = Über-macht.

Ob-mann (⏑́) *m* ㉕ 1. (Oberster) chef, directeur; ~ der Geschworenen chef (ou président) du jury. 2. (der im Streite Obsiegende) vainqueur. 3. (oberster Schiedsmann) tiers(-arbitre), sur-arbitre; bisw. überhaupt (Schiedsrichter) arbitre; in manchen Mönchsorden: commissaire.

O-bo-e etc. (-́⏑) v. Hobo'-e etc.

O-bo-er (-́⏑) [it. vom fr.] = Hobo-i'st 1.

Obol (⏑́) *m* ⑯, **Obolus** (⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊳ h.a. obole *f* (auch *fig.* = Scherflein); halber ~ hémiobole *f*.

Obotrit (⏑⏑́) *m* ⑯, ~**in** *f* ㊿ h.a. Obotrite *s.* (v. Theil I.).

obotritisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ obotrite.

Obrigkeit (⏑́⏑-) *f* ㊹ autorité publique, les magistrats *m/pl.*; die eingesetzte ~ les autorités constituées; geistliche ~ autorité spirituelle, supérieurs *m/pl.* spirituels; die weltliche ~ l'autorité temporelle, le bras séculier; von ~s-wegen par ordre des magistrats (vgl. auch: von Amtswegen unter Amt 2).

obrigkeitlich (⏑́⏑-⏑) *a.* ㉔ de l'autorité, des magistrats; ~es Amt magistrature *f*; ~e Bevormundung tutelle *f* administrative; ~e Gewalt pouvoir *m* public, autorité *f*; ~e Perso'nen agents *m/pl.* de l'autorité, magistrats *m/pl.*, bisw. personnes *f/pl.* publiques; ~e Verordnung édit *m*. [keit.

Obrigkeits-... (⏑́⏑-...) in Zssg. v. Obrig-

Obrist ⚔ † (⏑́) *m* ⑯ v. Oberst.

obrui(e)ren ✎ (⏑-́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. charger, accabler.

ob-schon (⏑́) *cj.* = ob-gleich.

ob-schweben (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* planer dans l'air, (vorhanden sein) exister, von einer Gefahr: menacer, être imminent.

obscön (⏑sś) [lt.] *a.* ㉔ obscène.

Obscönität (⏑ss-⏑́) [lt.] *f* ㊹ obscénité.

Obsequi-en (⏑́⏑) [lt.] *pl. inv.* obsèques *f*.

Observanz (⏑⏑v́) [lt.] *f* ㊹ 1. bsd. rl. u. ☐ observance; strenge, strikte ~ étroite, grande observance. 2. meist S. = Brauch b.

observanz-mäßig (⏑⏑v́-⏑) *a.* ㉔ conforme à l'observance.

Observations-... (⏑⏑v-tss(⏑)́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'observation, zB. ~**heer** ⚔ *n* armée *f* d'observation. [vateur.

Observator ⚓ (⏑⏑v́⏑) [lt.] *m* ㊸ obser-

Observatorium ⚗ (⏑⏑v⏑́(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ ast. observatoire *m*; astro-physika'lisches ~ = Sonnen-warte.

Ob-sicht ✎ (⏑́) *f* ㊹ = Auf-sicht.

Obsidian ⚗ (⏑-(⏑)́) [lt.] *m* ㊳ (pierre *f*) obsidienne ou obsidiane *f*, jaspe volcanique, lave *f* vitreuse, émail des volcans (alle gleich); schwarzer ~ gallinace *f*.

ob-siegen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. meist *sép.* seinen Feinden ~ triumpher de (ou vain-

cre) ses ...; einer Sache (*dat.*) ~ prévaloir sur qc.; *abs.* l'emporter, sortir victorieux de la lutte; ~d = ob-sieglich. [gbr. Sieger).

Ob-sieger ↘ (ᵕ⏑) *m* Ⓦa. vainqueur (mehr

ob-sieglich (ᵕ⏑) *a.* Ⓐ victorieux, vainqueur; drt. ~es Urtheil sentence *f* favorable.

Obsignation (ᵕ⏑-tss(⏑)‾) *f* Ⓦ, **obsigni(e)ren** (ᵕ⏑‾⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* [lt.] = be-siegeln II. und I.

obskur (ᵕ‾) [lt.] *a.* Ⓐ (dunkel, bsd. *fig.*: unbekannt) obscur; L'hombre-spiel: ~ spielen jouer à l'obscurité.

Obskurant (ᵕ–ᵕ) [lt.] *m* Ⓢ = Finsterling 1.

Obskurantismus (ᵕ–⏑ᵕ⏑) [lt.] *m* Ⓦ obscurantisme. [vieilli, obsolète.

obsolet (ᵕ–‾) [lt.] *a.* Ⓐ hors d'usage,

Ob-sorge (ᵕᵕ⏑) *f* Ⓢ sollicitude, soins *m/pl.*, (Aufsicht) surveillance, (Kurate'l) tutelle.

ob-sorgen provS. (ᵕᵕ⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* einem Gegenstande ~ avoir soin de qc.

Obst (ˊ) [a/d. opaz = poln. owoc] *n* Ⓢ *sans pl.* **1.** le (du) fruit, des fruits; auf dem Baume völlig reif gewordenes ~ fruit confit sur l'arbre; *fig.* F u. P danke für ~ (u. andere Südfrüchte)! (abweisend) je vous remercie de vos confitures! (v. auch: danken I. 2). **2.** bisw. = Obst-baum, zB. die Blüthen des ~es les fleurs *f/pl.* des arbres fruitiers.

Obst-..., **obst-...** (‾...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Obst", zB. **~alle'e** *f* allée d'arbres fruitiers; **~blüt(h)e** *f* v. Obst 2; **~darre** *f* four *m* à sécher le fruit; **~jahr** *n* année *f* riche en fruits; **~markt** *m* marché au(x) fruit(s); **~pflanzung** *f* plantation d'arbres fruitiers; **~reich** *a.* riche en fruits; **~saft** *m* jus de fruits; **~zeit** *f* saison des fruits. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~art** *f* sorte de fruit; frühe ~*a.*, bisw. précoce; ~arten *pl.* e-s Landes pomone *sg.*; **~bau** *m* culture *f* des fruits, culture fruitière; den ~b. betreffend, oft: ✿ pomologique; Lehre vom ~b., oft: ✿ pomologie *f*; **~bau-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de culture fruitière, zB. **~bau-Schule** *f* école de culture fruitière; b) bsd. Fall: **~bau-Kundige(r)** *s.* oft: ✿ pomologue; **~baum** *m* arbre fruitier; hoch-(kurz-)stämmige ~bäume arbres à haute tige (à basse tige), *a.* hautes (basses) tiges *f/pl.*; hoher wild-wachsender ~b. plein-vent; **~baum-Ast** *m* branche *f* d'arbre fruitier; ~baum-Ast, der keine Früchte (aus-)trägt branche chiffonne ou folle, faux-bois; **~baum-Schule** *f* = Baum-schule; **~baum-Zucht** *f* arboriculture fruitière, ✿ pomiculture; **~baum-Züchter** *m* jardinier pépiniériste, ✿ pomiculteur; **~blatt-Wespe** *f* zo.: a) gelbe ~b. lyde du poirier (*Ly'da pi'ri*); b) schwarze ~b. sélandrie noire (*Sela'ndria œ'thiops*); **~branntwein** *m* (schwz.) eau-de-vie *f* de fruits ou de cidre; **~brecher** ⊖ *m* (Werkzeug) cueilloir, marotte *f* (v. *a.* Apfel-brecher); **~brei** *m* marmelade *f*; **~eis** *n* Konditorei: neige *f* (= Frucht-eis); **~ernte(-zeit** *f*) *f* cueillette, cueillaison; **~essig** *m* vinaigre de cidre; **~flotti'lle** *f* (in Wien) etwa: flottille fruitière; **~frau** *f* fruitière; **~garten** *m* verger, jardin fruitier; **~gärtner** *m* jardinier qui cultive les arbres fruitiers, ✿ pomiculteur; **~göttin** *f* myth. déesse des fruits, Pomone; **~haar-mücke** *f* zo.: ✿ bibion *m* (*Bi'bio Pomo'næ*); **~hamen** ⊖ *m* = ~brecher; **~handel** ✿ *m* commerce de fruits, fruiterie *f*; **~händler(in** *f*) ✿ *m* fruitier *m*, ...ière *f*; **~handlung** ✿ *f* maison fruitière; **~höker(in** *f*) ✿ *m* = ~händler; **~hüter** *m* garde des vergers, messier; **~kahn** *m* bateau fruitier; **~kammer** *f*, **~keller** *m* fruiterie *f*; **~kelter** *f* pressoir *m*; **~kenner** *m*, bisw.: ✿ pomologue; **~kern** *m* pepin ou pépin; **~korb** *m*: a) panier à fruits; flacher ~korb der ~händler éventaire, noguet; b) ⊖ = ~brecher; **~kuchen** *m* tourte *f* aux fruits, tarte *f*, chausson; **~kunde** *f*, oft: ✿ pomologie; **~laden** *m* fruiterie *f*; **~land** *n*: a) terrain *m* propre à la culture des arbres fruitiers; b) pays *m* riche en fruits; **~lese** *f* = ~ernte; **~made** *f* zo.: ✿ carpocapse *m* du pommier (*Carpoca'psa pomona'ssa*); **~mann** *m* = ~händler; **~messer** *n* pèle-fruits *m*; **~messer-ständer** *m* (Gestell für Obstmesser) porte-pèle-fruits; **~most** *m* cidre doux; Vorlauf von ~most gros cidre; ~most mit Wasser vermischt petit cidre; **~mus** *n* = ~brei; **~pflücker(in** *f*) *m* cueilleur *m*, ...euse *f*; **~pflück-korb** *m* cueilloir; **~raupe** *f* zo. chenille de l'acidalie; **~schale** *f* coupe (remplie) de fruits, compotier *m*; **~schäl-Messer** *n* = ~messer; **~schere** *f* coupe-pomme *m*; **~schralle** ♀ *f* cratæva *m* (*Cratæ'va*); **~sorte** *f* = ~art; **~spanner** *m* zo. (Schmetterling): a) ✿ amphidasite *f* du pommier (*Amphi'dasis pomona'ria*); b) ✿ acidalie *f* (*Acida'lia*); **~stecher** *m* zo. (Käfer) ✿ rhynchite (*Rhynchi'tes*); **~stehlen** *n* vol *m* de fruits, F picorée *f*; **~torte** *f* = ~kuchen; **~tragend** *a.* portant des fruits, fruitier; **~wärter** *m* = ~hüter; **~wein** *m* vin de fruits, bsd. (Apfel-wein) cidre; ~w. aus Speierlingen cormé; **~wiese** *f* verger *m*; **~zucht** *f* = ~baum-Zucht.

Ob-stand ↘ (ᵕᵕ) *m* Ⓢ résistance *f* (= Wider-stand); ~ halten résister.

ob-stehen ↘ (ᵕ⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐt. *sép.* **1.** = wider-, entgegen-stehen. **2.** wie obsteht comme il a été dit (ou mentionné) plus haut (besser: wie ich es weiter oben (v. ob 1 d) gesagt habe). — II. **ob-stehend** *a.* Ⓐ v. ob III.

obsten (ˊ⏑) [Obst] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. récolter les fruits, faire la cueillette; weitS. faire sa provision de fruits.

Obster, **Obstler**, beide: (ˊ⏑) [Obst] *m* Ⓦa. = Obst-händler, -höker.

ob-stinat, P **ob-stinatsch**, beide: (ᵕ–‾) [lt.] *a.* Ⓐ = eigen-sinnig b.

ob-strui(e)ren (ᵕ–‾⏑) [lt.] *v/a.* Ⓐa. *insép.* (hart-leibig machen) constiper. [leibigkeit.

Ob-struktion (ᵕ⏑tss(⏑)‾) [lt.] *f* Ⓦ = Hart-

Ob-walden (ᵕᵕ⏑) *npr. n.* Ⓦb. *sans pl.* géogr. = Ober-walden.

ob-walten (ᵕᵕ⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. *sép.* **1.** mit persönlichem *suj.*: régner, commander; e-m Dinge ~ régner sur qc., dominer qc.; ~d qui prédomine. **2.** mit sächlichem *suj.*: (Einfluß übend vorhanden sein) exister, avoir lieu; es walten Hindernisse ob il y a des obstacles; da Gefahr obwaltet puisque le danger est imminent; bei den ~den Umständen dans les circonstances actuelles, dans cet état des choses. [maître.

Ob-walter (ᵕᵕ⏑) *m* Ⓦa. qui commande,

ob-wohl, ↘ **ob-zwar**, beide: (ᵕ‾) *cj.* = obgleich. [**1.** = Westen. **2.** = Abend-land.

Occident (ᵕkss⏑ᵕ) [lt.] *m* Ⓢ *sans pl.*

occidentalisch (ᵕkss⏑ᵕ‾⏑) [lt.] *a.* Ⓐ = abend-ländisch.

Occitani-en (ᵕkss⏑‾(⏑)⏑) [lt.] *npr. n.* Ⓦb. géogr. (ehm. für Languedoc) l'Occitanie *f*.

Occitani-er (ᵕkss⏑‾(⏑)⏑) [lt.] *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ Occitanien(ne *f*) *m*.

Ocean *sc.* v. Ozean *sc.*

Ochalia (-ch⏑ˊ(⏑)⏑)*) *npr. n.* Ⓢ géogr. h. a. (St. in Thessa'li-en) Œchalie *f*.

Ochar-Zucker (‾ch⏑-ᵕ⏑)*) *m* Ⓦa. suc de mudar (v. Ma'dar).

Ocher (ᵕch⏑)*) [grch. o'chra blaß-gelb] *m* Ⓦa. min. ocre *f*, jaune; gelber ~ ocre jaune, limonite (= Gelb-eisenstein); rother ~ ocre (ou terre *f*) rouge ou calcinée, rouge d'Angleterre ou de Russie; roth-brauner ~ brun rouge ou de montagne; schwarzer ~ molybdène ocreux; ⊖ mit ~ färben, vermischen, oft: ocrer; Färbung durch ~, oft: ocrement.

Ocher-..., **ocher-...** (ᵕch⏑...)*) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ocher", zB. **~grube** ⊖ *f* mine d'ocre. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* ocreux; **~brühe** ⊖ *f* als Grund-lage für die Glasu'r potée des potiers; **~erbse** ♀ *f* gesse à fleurs jaunâtres (*La'thyrus o'chrus*); **~farbig** *a.* ocreux; **~gelb** *a.* (*n*) jaune (*m*) d'ocre, ✿ oc(h)racé; **~haltig** *a.* ocreux; **~lager** *n* couche *f* ocreuse.

ocherig (ᵕch⏑⏑)*) [Ocher] *a.* Ⓐ ocreux.

Ochlokrat (ᵕch–‾)*) [grch.] *m* Ⓢ (Anhänger der Pöbel-herrschaft) ochlocrate.

Ochlokratie (ᵕch–⏑‾)*) [grch.] *f* Ⓢ (Pöbel-herrschaft) ochlocratie.

ochlokratisch (ᵕch–‾⏑)*) [grch.] *a.* Ⓐ (der Pöbel-herrschaft angehörig) ochlocratique.

Ochozias (ᵕch‾⏑⏑)*) [hebr.] *npr. m.* Ⓢ = Aha'sja. [Meer mer *f* d'Okhotsk.

ochozkisch (-ch‾⏑)*) *a.* Ⓐ géogr. O~es

Ochro-it ✿ (-k⏑ˊ und -ch⏑ˊ)*) [grch.] *m* Ⓢ min. ochroïte (v. Theil I.).

Ochs (ŏkss) *m* Ⓢ (mit Verwandlung des s in j), **Ochse** (ᵕkss⏑) *m* Ⓦ [a/d. ohso = skt. ukschan] **1.** meist: bœuf (*a.* für „Rind" überhaupt), zB.: a) junger ~ jeune bœuf, bouveau, *a.* bouvelet, bouvillon; Auvergner ~ bœuf du haut crû, mottois, rouget; *fig.* die Ochsen hinter'n Pflug spannen (et. verkehrt machen) mettre la charrue devant les bœufs; b) *fig.* F (dummer, plumper Kerl) bœuf, P bœuf des marais, âne bâté, butor; c) *fig.* F (J., der angestrengt arbeitet) piocheur; d) als Wirthshausschild: im (Rothen) Ochsen logiren ... à l'auberge du Bœuf (rouge), au Bœuf (rouge). — **2.** Bsd. Fälle: a) ~ mit ganz kurzem Haare chauvet; (Stier) taureau; zo. grunzender ~ vache *f* grognante (= Yak); agr. Bestellung des Feldes mit Ochsen, mit Ochsen bestelltes Feld bouverel; b) *prv.* v. Berg 2; v. einem Ochsen kann man nicht mehr verlangen, als ein Stück Rindfleisch, etwa: il ne saurait sortir d'un sac que ce qui y est, ou d'un sac à charbon il ne peut sortir de farine blanche; was versteht der Ochse vom Sonntag v. Bauer II. 1. [ochsig 2.

ochs-bändig provN. F (ᵕkss⏑ᵕ⏑) *adv.* =

öchseln (ᵕkss⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = rindern.

ochsen (ᵕkss⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. **1.** F = büffeln; ⚔ P potasser; ⚓ (im Boote) bœufer. **2.** von der Kuh: = rindern.

Ochsen-..., **ochsen-...** (ᵕkss⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Ochs", zB. **~bauer** *m* paysan qui laboure avec des bœufs; **~biesfliege** *f* zo. = ~bremse; **~blut** *n* sang *m* de bœuf; **~bremse** *f* zo. taon *m* (ou œstre *m*) des bœufs; **~fuhrwerk** *n*, **~gespann** *n* chariot *m* attelé de bœufs, attelage *m* de bœufs; **~händler** ✿ *m* marchand de bœufs; **~markt** ✿ *m* marché aux bœufs; **~pfoten-Fett** *n* graisse *f* ou huile *f* (de sabots) de bœuf; **~schwanz** *m* queue *f* (ou cimier) de bœuf; **~schwanz-Suppe** *f* soupe à la queue de bœuf; **~wirth** *m* aubergiste du Bœuf, patron de l'auberge du Bœuf; **~ziemer** *m*: a) Schlächterei = ~schwanz; b) Prügel-Instrume'nt: nerf de bœuf. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~auge** *n*: a) œil *m* de bœuf, (wie es ein Ochs hat) œil gros et saillant, gros œil stupide; b) ⊖ arch. (rundes oder ova'les Fenster) œil-de-bœuf *m*; c) Kochk. ~augen *pl.* (Spiegel-eier) œufs *m* au miroir ou au plat; d) ♀ = Acker-a'nthemis u. Färber-kami'lle; e) zo. = Zaun-könig; (Fisch) savalle *m* (*Bo'ops filamento'sus*); f) Gärtnerei: ~augen *pl.* (durch Fäulniß am Baumstamme entstandene Löcher) œils-de-bœuf; g) ⚓ (in der Wolke sich zeigende Öffnung als Sturm-vorzeichen) œil-de-bœuf, pied-de-vent *m*; **~aug-fenster** ⊖ *n* arch. = ~auge b; **~äugig** *a.* qui a de gros yeux, zo.: ✿ boope; **~beutel** ♀ *m* = Berst-Gras; **~bezoa'r** *m* vét. = ~gallen-stein; **~blume** ♀ *f* = Hain-buchweizen; **~brech** *n*, **~bruch** *m* ♀ = stachelige Hau-hechel (v. da); **~fieber** F *n* (nach reichlichem Genusse von Speise und Trank sich einstellender Schauder) fièvre *f* de veau; **~fleisch** *n* le (ou du) bœuf; **~fraß** ♀ *m*: ulmen-blätteriger ~f. orme d'Amérique (*Bubro'ma ulmifo'lium*); **~frosch** *m* zo. grenouille *f* mugissante, grenouille-taureau *f* (*Ra'na bo'ans*); **~galle** *f*: a) fiel *m* de bœuf; b) ⊖ (Auge des Mondglases) boudine, œil-de-bœuf *m*; **~gallen-stein** *m* vét. bulit(h)e; **~gaumen** *m*: a) palais de bœuf; b) zo. (Schnecke) palais de bœuf, nérite *f* à bec (*Neri'ta albici'lla*); **~haar-ball** *m* vét. = ~gallen-stein; **~hacker** *m* zo. (Vogel) pique-bœuf, suce-bœuf, ✿ buphage (*Bu'phaga*); **~haut** *f* peau de bœuf; ⊖ Gerberei: frische ~häute v. mehr als 60 Pfund

*) v. page XXII, nº 48, 2º.

peaux *pl.* à la raie; ~herz *n*: a) cœur *m* de bœuf; b) zo. (Muschel) = Narren-kappe c; c) ⚘ = saure Sobbe (v. ds); ~herz-kirsche ⚘ *f* guigne noire (Ab-art von *Ce'rasus Julia'na*); ~hirt(in *f*) *m* bouvier *m*, ...ière *f*; ~horn *n*: a) corne *f* de bœuf; b) ⚙ arch. voûte *f* en corne de bœuf; ~huf *m* Reitkunst: sabot fendu; ~hunger *m* appétit dévorant, boulimie *f*; ~joch *n*: hölzernes ~j. redonde *f*; ~junge *m* (garçon) bouvier; ~kalb *n* = junger Ochs (v. ds 1 a); ~knecht *m* bouvier; ~kopf *m*: 1. tête *f* de bœuf (auch stier-ähnlicher Kopf, bsd. bei Pferden); 2. zo.: a) (Schnecke) casque tricoté, fer à repasser (*Bu'ccinum cornu'tum*); b) = Linden-spinner; 3. auberge *f* des bouchers; 4. *fig.* P: a) (Dumm-kopf) homme stupide, F nigaud; b) personne *f* accoudée sur les deux bras (= Mecklenburger Wappen); c) (berlin.) = Arbeitshaus; ~kopf-förmig *a.* en forme de tête de bœuf; h.a. ~kopf-förmiger Helm bucrane *m*; ~köpfig *a.* bête, stupide, F nigaud; ~kraut ⚘ *n* = ~brech; ~leim ⚙ *m* Tischlerei: taurocolle *f*; ~magd *f* bouvière; ~mäßig *a.* = ochsig; ~maul *n*: a) mufle *m* de bœuf; b) ⚙ ~mäuler *pl.* (Dach-ziegel) tuiles *f* à bouts arrondis; ~maul-sala't *m* salade *f* de mufles de bœuf; ~post F *f* poste aux bœufs; mit der ~post (sehr langsam) fahren voyager avec une lenteur extrême (v. Schnecken-post); ~rippe *f*: a) côte de bœuf; b) ⚙ Knopf-form-Fabrik: durchbohrte ~rippe escafilotte; ~schädel *m*: a) crâne de bœuf; b) ⚘ = Feld-löwenmaul a; ~schlepp provS. *m* cimier de bœuf bouilli; ~spalte *f* = ~huf; ~stall *m* étable *f* à bœufs, bouverie *f*; ~tour F *f*: nach der ~t. (nach dem Dienst-alter) Hauptmann werden passer capitaine au tour de bête; wenn er der ~t. nach an der Reihe ist à son tour de bête; ~treiber(in *f*) *m* bouvier *m*, ...ière *f*, P toucheur de bœufs; ~weizen ⚘ *m* = Hain-buch-weizen; ~züch(t)er *m* qui engraisse des bœufs; ~zunge *f* 1. langue de bœuf (auch ⚙ Stich-spaten der Mini'rer und venetia'nischer Dolch); 2. ⚘: a) bourrache bâtarde, buglosse (*Anchu'sa*); färbende oder rothe ~z. alca(n)na *m*, orcanète, orcanette (*A. tincto'ria*); gemeine ~z. langue-de-bœuf (*A. officina'lis*); b) = Borre(t)sch; c) = Frauen-krieg b; d) rauhe ~z. helminthie faux échium (*Helmi'nthia echio'ides*); e) india'nische ~z. = Henna; f) rothe ~z. = Bauern-schminke; g) wilde ~z. = stachelige Hau-hechel (v. ds); h) gelbe ~z. = Buben-kraut c.

ochsenhaft (ˊkss◡◡) *a.* ㉔ de bœuf, (plump) lourd, grossier, (dumm) bête, stupide.

Ochser F (ˊkss◡) *m* ㊵a. = Büffler.

ochsig (ˊkss◡) *a.* ㉔ 1. = ochsenhaft. 2. *fig.* F (bz. den hohen Grad) énorme; ~ reich pyramidalement riche (vgl. heiden-mäßig).

Ocker *x.* (ˊ◡) *m* ㊵a. v. Ocher *x.*

ocker provN. (ˊ◡) *adv.* = nur.

Od ⚙ (ˊ) [grch.] *n* ㊿ sans *pl.* phys. ode *f*; vom ~ handelnd odique.

Odaliske (-◡ˊ◡) [türk. odali'k; bz. Stuben-mädchen] *f* ㊿ (Wieland auch: Odali'ke) odalisque. [*f* ㊹ sans *pl.* les odalisques *pl.*

Odaliskenschaft ↘ (-◡ˊ◡◡) [Odali'ske]

Ode (ˊ◡) [grch.] *f* ㊿ (*poét.* auch ㊿) ode.

öde (ˊ◡) [a/d. ôdi unbewohnt] I. *a.* ㉔ 1. désert; (unbewohnt) inhabité, (unbebaut) inculte, (einsam) solitaire, (still) silencieux, (wüst) désolé; ~ Strecken Landes, bisw.: terres *f/pl.* vaines et vagues; einen Acker ~ liegen lassen laisser ... inculte. 2. ↘ = öte. — II. Öde *f* ㊿ 1. état *m* de ce qui est désert ou solitaire, solitude, (gänzliche Verlassenheit) abandon *m*, (Leere) vide *m*. 2. (öde Gegend) désert *m*, solitude.

Odei-on (-ˊ-) [grch.] *n* ㊿ = Ode'-um.

Odem (ˊ◡) *m* ㊵b. † und jetzt noch *poét.* = Athem. [schwulst) œdème *m* (v. Lungen-~).

Ödem ⚙ (-ˊ) [grch.] *n* ㊿ path. (Wasser-ge-

ödematös ↘ (---ˊ) [grch.] *a.* ㉔ path. (mit Wasser-geschwulst behaftet) œdémateux.

Oden-..., **oden-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ode", zB. ~artig *a.* dans le genre des odes; ~form *f* forme d'ode; ~gerippe *n* (Lss.) carcasse *f* d'une ode. — II. Bsd. Fälle: ~dichter *m* poète lyrique, auteur d'odes; ~dichtung *f* les odes *pl.*; ~dorf, ~se(e) (beide: *npr.*) v. bsd. Art.

Odenatus (-◡ˊ◡) [grch.] *npr.m.* ㊿ h.a. Odénat(h) (v. Theil I.). [Df.) Courtavon *m.*

Odendorf (ˊ◡ˊ) *npr.n.* ㊿ géogr. (elsäss.

Odenei ↘ (-◡ˊ) *f* ㊹ = Wüstenei.

Odense(e) (ˊ◡-, -ˊ◡) *npr.n.* ㊿ géogr. (Hauptstadt der dän. Insel Fünen) Odensée *f.*

Odeon (-ˊ◡) *n* ㊿ = Ode'-um.

oder (ˊ◡) *A.* [a/d. odar = lt. aut] I. *cj.* 1. meist: ou, ou bien; Eins ~ das Andere l'un ou l'autre; entweder Alles ~ Nichts (ou) tout ou rien. — 2. Bsd. Fälle: (sonst) sinon, autrement, zB. thun Sie es, ~ es wird Sie gereuen ..., sinon vous vous en repentirez; ~ vielmehr ..., bisw. pour mieux dire, ou bien ...; daran verzweifelnd, Babylon durch Gewalt ~ Hunger zu bezwingen désespérant de réduire ... ni par force, ni par la famine. — II. O. ~ *n* ㊵a. in allen diesen O~n (verschiedenen möglichen Fällen) dans toutes ces alternatives; v. Entweder-oder. — *B.* O~ (pron. ô'-dĕre) *npr.f.* ㊿ géogr. (dtsch. Fluß) die O~ l'Oder *m.*

Oder-..., **oder-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. zu „Oder *B*", meist: ... de l'Oder, zB. ~krebse *m/pl.* écrevisses *f* de l'Oder. — II. Bsd. Fälle: ~bruch (ˊ) *npr.n.* (*m*) id. *m*, la plaine de l'Oder, terrain bas et riche en pâturages qui avoisine l'Oder entre Francfort et Wriezen; ~haut ⚘ *f* (Faden-alge) œdogonium *m* (*Œdogo'nium*); ~mennig [*cor.* vom lt.] ⚘ *m* aigremoine *f* (*Agrimo'nia*); falscher ~m. amonie *f* (*A. agrimono'ides*); ~mennig-artig(e Pflanzen) ⚘ *a.* agrimonié(es *f/pl.*).

Oder-Nessel ⚘ (ˊ◡,ˊ◡) *f* ㊿ lamier *m* amplexicaule (*La'mium amplexicau'le*).

Ode-um (-ˊ◡) [grch.] *n* ㊹ odéon *m*, odéum *m.* [*f* ㊹ = Öde (v. öde II. 1).

Ödheit (ˊ-), **Ödigkeit** (ˊ◡-) [öde], beide:

Odili-en-Berg (-ˊ(◡)◡-ˊ) *npr.m.* ㊿ géogr. (Berg in Elsaß) (montagne *f* de) Sainte-Odile *f.* [10. ss.) Odilon.

Odilo (ˊ◡◡) *npr.m.* ㊿ (bsd. Abt von Cluny,

Odin (ˊ-) *npr.m.* ㊿ nordische myth. Odin.

Odins-... (ˊ-...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'Odin, zB. ~glaube *m* religion *f* d'Odin. — II. Bsd. Fall: ~jul-fest *n* fête *f* du solstice, fête d'hiver en l'honneur d'Odin. [nique.

odin(i)sch ⚙ (ˊ-, -ˊ◡) [O'din] *a.* ㉔ odi-

Ödipus (ˊ◡◡) ㊿, ↘ **Ödip** (ˊ◡) ㊿ (*pl.* Ödi'pe) *npr.m.* myth. Œdipe, Édipe (v. Th. I.).

odisch (ˊ◡) *a.* ㉔ 1. [Od] ⚙ phys. odique; ~-magne'tische Briefe von Reichenbach (1852) *Lettres f/pl. odiques-magnétiques.* 2. [Ode] vocal. [lingen.

Od-lingen (ˊ◡◡) *npr.n.* ㊵b. géogr. = Ed-

Odo (ˊ-) *npr.m.* ㊿ Odon, Eudes, Eudon (v. Theil I.). [(v. Theil I.).

Odoaker (-◡ˊ◡) *npr.m.* ㊵a. h.a. Odoacre

Odoardo (-◡ˊ-) *n.d.b.m.* ㊿ Odoard.

Odontin ⚙ (-ˊˊ) [grch.] *n* ㊿ phm. odontine *f.*

Odontom ⚙ (-ˊˊ) [grch.] *n* ㊿ chir. (Elfenbein-Grosto'sen an den Zähnen) odontome *m*, ✝ exostose *f* dentaire. [odorine *f* (v. Theil I.).

Odorin ⚙ (-◡ˊ) [lt.] *n* ㊿ sans *pl.* chm.

Odovaker (-◡◡ˊ◡) *npr.m.* ㊵a. = Odoa'ker.

Odryser (-ˊ◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ Odryse *s.*, Odrysien(ne *f*) *m*; die ~ (Volk in Thra'zien) les Odrysiens.

odrysisch (-ˊ◡) *a.* ㉔ odryse, odrysien.

Ödung (ˊ◡) *f* ㊹ = Öde (v. öde II. 2).

Odyß (ˊˊ) *m. inv.* = Ody'sseus. [Th. I.).

Odyssee (◡◡ˊ) [grch.] *f* ㊿ Odyssée (v.

odysse-isch (◡◡ˊ◡) [grch.] *a.* ㉔ d'Ulysse.

Odysseus (◡ˊ-) [grch.] *npr.m. inv.* myth. Ulysse; v. Irr-fahrt.

Öf-chen ↘ (ˊ◡) (G.), **Öf-lein** ↘ (ˊ-), beide: *n* ㊵b. petit fourneau *m* (mehr gbr. kleiner Ofen).

Ofen (ˊ◡) *A.* [a/d. ofan = grch. ipno's] *m* ㊵b. 1. (Stuben-)~ meist: poêle, *a.* poële, nur in der Schweiz: fourneau; guß-eiserner ~ poêle de fonte, calorifère; irdener ~ poêle de terre ou de faïence; schwedischer ~ poêle suédois. — Bsd. Fälle: 2. a) ru'ssischer ~ cheminée *f* à la russe; b) *fig.* und *prv.*: hinter dem ~ hocken v. hocken I. 3.; den Hund vom ~ zu locken wissen v. locken II. 2 d und Hund 2 zu 1 b; et. hinter den ~ (in den Winkel) werfen jeter qc. dans un coin; hinter'm ~ ist leicht kriegen, etwa: après la bataille bien des braves; wer nicht selbst hinter dem ~ gesessen hat, sucht auch keinen Anderen dort on n'accuse les autres que de ce dont on est capable soi-même; er ist nicht hinter dem ~ der Mutter weggekommen, bisw. il n'a rien vu que par le trou d'une bouteille. 3. ⚙: ~ zum Brot-backen, zum Kalk-brennen, ~ in Form e-s Flamm-ofens, zur Erzeugung von Koks, zum Rösten und Brennen four; (Koch-, Fabri'k-, Gebläse-, Schmelz-)~, ~ von Dampfkesseln, ~ in Form eines Schacht-ofens fourneau; mit Stein-kohlen betriebener ~ fourneau à l'anthracite; großer (Schmelz-)~ fournaise *f*; Glasmacherei: ~ zum Fritten der Materia'li-en arche *f*; ~ in Form e-s Herdes foyer; das Brot in den ~ schieben mettre ... en four, enfourner ...; in einen zu heißen ~ schieben donner le four trop chaud; aus dem ~ herausnehmen désenfourner; ein ~ voll une fournée, bsd. von Zucker: une étuvée; *fig.* der ~ ist nicht für Dich geheizt ce n'est pas pour vous que le four chauffe; Alchemi'e: ~ der Alchemi'sten prison *f* des sages, rocher (ou urinal) des philosophes. 4. (die noch nicht mit Pulver gefüllte Minen-kammer) chambre *f*, fourneau. 5. ⚙: a) ast. che'mischer ~ Fourneau; b) zo. (Schnecken) glühender ~: a) casque (ou turban) rouge (*Bu'ccinum ru'fum* sive *Ca'ssis ru'fa*), b) four ardent, bouche *f* d'or (*Tu'rbo chryso'stomus*). 6. ⚙ Bergbau: = Felsen-kluft; (Schurf an den Salz-bergen) tranchée *f* dans une mine de sel. — *B. npr.n.* ㊿ géogr. (Hauptstadt von Ungarn) Bude *f.*

Ofen-..., **ofen-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Ofen", zB. ~anker ⚙ *m* ancre *f* de poêle ou de fourneau; ~aufsatz ⚙ *m* dessus de poêle; ~auge ⚙ *n* Metall.: évent *m* de fourneau; ~blase *f* chaudière murée dans un poêle; ~förmig *a.* en forme de poêle; ~hals ⚙ *m* Metall.: embrasure *f* de fourneau; ~kessel *m* = ~blase; ~koke ⚙ *m* Metallurgie: coke de four; ~stock ⚙ *m* mur servant de base au fourneau; ~topf *m* = ~blase; ~verkokung ⚙ *f* carbonisation de la houille dans les fours. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~anrichter ⚙ *m* Ziegelei: enfourneur; ~arbeiter ⚙ *m* (am Schmelz-ofen) fournier; ~bank *f*: a) banquette de poêle; b) ⚙ ~b. am Glas-ofen bodée; ~blech *n*: a) plaque *f* de cheminée ou de feu; b) ⚙ (Schieber) bouchoir *m*; ~brand ⚙ *m* (von Ziegeln *x.*) fournée *f*; ~bruder F *m* = ~hocker; ~bruch ⚙ *m*: a) rupture *f* de four(neau); b) Metall.: débris *pl.* (ou calamine *f*) de fourneau, cadmie *f*, ⚙ pompholix, (belg.) kiess; ~bruch-gut ⚙ *n* matte *f* de refonte des débris; ~dach ⚙ *n* Zuckerfabr.: abat-vent *m*; offenes ~dach éventail *m*; ~darre *f* four *m*; ~fabrika'nt ⚙ *m* poêlier; ~fabrikatio'n ⚙ *f* poêlerie; ~farbe ⚙ *f* = Graphi't; ~feuer *n* feu *m* d'un poêle ou d'un fourneau; Alchemi'e: heftiges ~feuer incendie *m*; ~frischerei ⚙ *f* puddlage *m*; ~futter ⚙ *n* = Futter-mauer des Hoch-ofens; ~gabel ⚙ *f* fourgon *m*; Eisengießerei: gebogene ~g. polichinelle *m*; ~galmei ⚙ *m* = ~bruch; ~gang ⚙ *m* Metallurgie: marche *f*; ~geräth-Ständer *m* porte-garniture de feu; ~geste'll ⚙ *n* Dampfmasch.: cadre *m* du foyer; ~gestüb(b)e ⚙ *n* Gießerei: brasque *f*; ~gewölbe ⚙ *n*: a) arch. voûte *f* en cul de four; b) Bäckerei: chapelle *f*; ~gicht ⚙ *f* = Gicht *B.*; ~gitter *n* garde-tasselles *m*; ~haken *m* = ~krücke; ~halle ⚙ *f* = ~haus; ~handel ⚙ *m* poêlerie *f*; ~haus ⚙ *n* Spiegel-gießerei: halle *f*; ~heizer *m* chauffeur; ~heizungs-kohle *f* charbon *m* de fourneau; ~herd *m* foyer; ~hocker(in *f*) F *m* frileux *m* (...euse *f*) qui garde le coin du feu, accouvé(e *f*) *m* auprès du feu, (Stuben-hocker) casanier *m*, ...ière *f*;

~hockerisch ↘ *a.* casanier; ~hölle ⊖ *f* arch. = ~nische; ~kachel ⊖ *f* = Kachel 1; ~klappe *f* clef (d'un tuyau de poêle), bascule; die ~klappe auf- (zu-)machen ouvrir (fermer) la clef; ~kratze *f* = ~krücke; ~krückchen *n*: a) petit tire-braise *m*; b) ⊖ Spiegel-gießerei: graton *m*; ~krücke *f* tire-braise *m*; ⊖ Bäckerei: râble *m*; Köhlerei: rolle *m*; ~lack *m* phm. pâte *f* d'Espagne; ~ladung ⊖ *f* = ~brand; ~lehm ⊖ *m* pâte *f* de (ou à) fourneaux, terre *f* des poêliers; ~loch ⊖ *n* bouche *f* (embrasure *f* ou gueule *f*) de four(neau); Metall.: ouvreau *m*; schwarz wie ein ~loch noir comme le cœur de la cheminée; da ist es so finster wie im ~loch F il y fait noir (ou on y voit) comme dans un four; ~macher ⊖ *m* poêlier; ~mund ⊖ *m* Metall.: (Eingieß-loch) charge *f*; weitS. = ~loch; Töpferei: tettin *m*, fausse-tire *f*; ~nische ⊖ *f* arch. ruelle; ~pfanne ⊖ *f* Bäckerei: porte-allume *m* (= Leucht-pfanne a); ~rohr *n*, ~röhre *f*: a) ⊖ (Rauch-rohr am Ofen) tuyau *m* de poêle; b) (hohler in den Ofen eingebauter Raum, Speisen &c. warm zu halten) petit four *m* de poêle, four; ~ruß *m* suie *f* de fourneau; ⊖ Färberei: bidauct; ~sau ⊖ *f* Metall.: loup *m*, renard *m*, roche; ~schacht ⊖ *m* Metall.: cuve *f* du fourneau, puits, vide; ~schaufel *f* = ~schippe; ~schieber ⊖ *m* Metallurgie: registre d'un fourneau; ~schieber eines Destilli'r-Appara'tes trape *f*; ~schippe *f* pelle à feu; ~schirm *m* écran; v. a. ~vorsetzer; ~schlund ⊖ *m* Metall.: courtine *f*; ~schwärze *f* crayon *m* en poudre; ~setzer ⊖ *m* poêlier; rauchfang-verständiger ~s. (poêlier) fumiste; Arbeit, Geschäft eines ~setzers, oft: fumisterie *f*; ~sitzer F *m* = ~hocker; ~stollen ⊖ *m* Bergbau: galerie *f* de retour; ~thür(e) *f* porte de fourneau ou de poêle: ⊖ Glasfabr.: ~th. am Kühl-ofen ferrasse; ~tiefe ⊖ *f* Töpferei: fausse-chauffe; ~vorsetzer *m* garde-cendre(s), devant de cheminée; ~wächter ⊖ *m* Metallurgie: garde-fourneau; ~wisch(er) ⊖ *m* Bäckerei: écouvillon, patrouille *f*; mit dem ~w. reinigen, oft: écouvillonner; ~ziegel ⊖ *m* brique *f* blanche ou réfractaire.

offen (⏑⏑) [a/d. ophan, verwandt mit auf] *a.* ㉔ 1. meist: ouvert, auch: découvert, zB.: a) (nicht ge- oder ver-schlossen) bei offenen Thüren à portes ouvertes; halb ~e Thüre porte *f* entr'ouverte ou entre-bâillée; ganz weit ~e Thüre porte toute grande ouverte; mit ~em Munde la bouche ouverte ou béante; oft bei v. = auf II. 2; b) (unbesetzt, leer) ouvert, von Ämtern: vacant; diese Erbschaft ist ~ … est ouvert(e); das Lehen ist ~ (erledigt) le fief est ouvert, il y a ouverture de fief; ~e Stelle place *f* vacante; c) (freien Zugang gewährend) die Bibliothe'k, der Laden ist bis Mittag ~ … est ouvert(e) jusqu'à midi; mein Haus wird Dir immer ~ stehen ma maison te sera toujours ouverte, tu seras toujours le bienvenu chez moi; dieser Hafen steht allen Natio'nen ~ … est ouvert à toutes les nations; ~es Land pays *m* (dé)couvert; ~e Stadt ville *f* ouverte ou non fortifiée; ⚓ ~er (gegen Winde nicht geschützter) Hafen, ~e Rhede port *m* ouvert, rade *f* ouverte, *fig.*: mit ~en Armen à bras ouverts, ein ~es Auge für et. haben avoir les yeux ouverts sur qc., sein Gemüth steht immer der Freude ~ son âme est toujours ouverte à la joie, ~e (un-erledigte) Frage question *f* ouverte; er hat e-n ~en Kopf (begreift Alles leicht) il a l'esprit ouvert ou facile, la conception prompte; d) (frei von Frost) die Erde ist ~ … est ouverte, n'est plus gelée; e) (unbedeckt) ouvert, découvert; oben ~er Gang allée *f* découverte; bl. ~er Helm casque *m* ouvert; ~e (Herzogs- &c.) Krone couronne *f* ouverte; ~er Wagen voiture *f* découverte; weitS. (unverhüllt, sichtbar) ~er Schaden od. ~e Wunde plaie *f* ouverte; et. ~ zeigen montrer qc. ouvertement ou à découvert; et. ~ legen = bloß (v. bs 4, bsd. a *fig.*) legen; f) (o. h. Hinterhalt u. Verstellung) ouvert, franc, non déguisé, (aufrichtig) sincère, (treu-herzig) ingénu, candide; in ~er Fehde en guerre ouverte; J-s Ansicht ~ bekämpfen combattre ouvertement (ou sans détour) l'avis de q.; ~ sprechen parler ouvertement ou franchement; a. vom Äußeren als Spiegel des Innern: ~es Aussehen (Gesicht) air *m* (visage *m*) ouvert; ~er Blick œil *m* candide; et. O ~es in s-m Wesen h. avoir un air de candeur; g) 🟊 ~es Ko'nto, ~e (laufende) Rechnung compte *m* ouvert; wir stehen mit ihm in ~er Rechnung nous avons compte ouvert chez lui; h) (öffentlich) e-n ~en Laden, ein ~es Geschäft haben tenir boutique ouverte; ~e Tafel halten tenir table ouverte; i) *gr.* ~es e (ä) e ouvert ou grave. — ☞ 2. Bsd. Fälle: mit ~en Augen schlafen, bisw. dormir en lièvre; ⚔ ~e Batteri'e (batterie *f* à) barbette *f*; ~e Baumwolle coton *m* plat; ~er Brief (für Jedermanns Kenntniß bestimmt) lettre *f* patente; mit ~er (nackter) Brust la poitrine nue ou découverte; ~es Fahr-zeug (ohne Verdeck) bâtiment *m* non ponté; an e-m Ende ~es Faß tonneau *m* à gueule(-)bée; ⚔: ~er Feind ennemi *m* déclaré, in ~em Felde en rase campagne, in ~er Feldschlacht en bataille rangée; chm. ~es Feuer feu *m* nu ou immédiat; ~er Frost (oh. Schnee-decke) froid *m* sec ou sans neige; ~er Gegner franc ennemi *m*; ~ gesagt, oft: à vrai dire, à ne rien cacher; ~es Geständniß aveu *m* sans réserve; ~ gestehen avouer franchement; Fischerei: den Garn-sack ~ halten envaler le verveux; ⚓ ein Schiff ~ halten tenir le vent (ou le lof) d'un vaisseau; frei und ~ handeln agir de bonne foi, déposer le masque ou le voile; ~ heraus sans détour, sans réserve, F rondement; ~ mit der Sprache herausgehen, bisw. parler haut; ~er, ehrlicher Kampf combat *m* loyal; Postverwaltung: ~e Karte carte *f* d'adresse ou d'avis; ~e Kasse bei J-m h. pouvoir disposer de la bourse de q.; ~er Kredi't crédit *m* illimité ou en blanc; ~ (unbeschrieben) lassen laisser en blanc; e-n Auftrag ~ lassen laisser subsister une commission; v. Hinter-thür 2; e-r Sache e-e Thüre ~ lassen laisser une porte à qc.; et. ~ liegen lassen laisser qc. en vue; ~er Leib liberté *f* de ventre, ventre *m* lâche (v. Leib 4); sich den Leib ~ halten tenir le ventre libre; ~es Meer = ~e See; 🟊 ~e Rechnung compte *m* courant; ~ reden parler franc et net; ⚓: ~e See pleine mer *f*, le large ou le largue, in die ~e See gehen prendre le large; der Platz ist ~ (nicht besetzt) … n'est pas occupée, est vide; Brief mit ~em Siegel … à (ou sous) cachet volant; ein ~es Spiel spielen jouer cartes sur table ou à jeu découvert, y aller franchement ou de bonne foi; 🟊 ein Posten steht in unserem Buche noch ~ un article est encore resté à découvert dans nos livres; ~e Stelle zwischen dem Harnisch u. der übrigen Rüstung le défaut de la cuirasse; ~e Straße voie *f* publique; auf ~er Straße (auf ~em Markte) en pleine rue, au beau milieu de la rue (en pleine place publique); ~ zu Tage liegen être évident, manifeste; nicht ~ zu Tage tretend, oft: latent; auf ~er That en flagrant délit; ~er Thier-garten (ohne Zaun) parc *m* déclos; in ~er Versammlung en pleine assemblée; mit ~em Visi'r à visière levée (a. *fig.*); 🟊 ~er Wechsel lettre *f* de crédit illimitée; ⚓ ~er Wind bon vent *m*; ~e Zeit (in der die Benutzung von et. frei steht) temps *m* libre, temps où (la chasse, &c) est permis(e).

Offen-…, offen-… (⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „offen", zB. ~flöte ♪ *f* Orgelbau: flûte ouverte; ~stück *n* prov. jardin *m* ouvert aux promeneurs. — II. Bsd. Fälle: ~blüt(h)ig ⚘ *a.* phanérogame; ~frucht ⚘ *f* = Frucht-schuppe; ~halten *n* action *f* de tenir ouvert; ⊖ Fischerei: ~h. des Garn-sackes envalement *m*; ~herzig *a.* ouvert, franc, (geneigt, sein Inneres zu enthüllen) expansif, (aufrichtig) sincère, (treu-herzig) candide, ingénu, naïf; ~h. sprechen parler franchement ou à cœur ouvert; ~herzigkeit *f*: a) analog „~herzig", zB. ouverture du cœur, franchise, sincérité; candeur, ingénuité, naïveté; b) F *co.* sein Rock hat auf dem Rücken einige ~herzigkeiten (Risse), etwa: le dos de son habit présente quelques solutions de continuité; ~kundig *a.* public, notoire, de notoriété; ~kundigkeit *f* publicité, notoriété; ~leibig *a.* non-constipé, à selles normales; ~stehend *a.* ouvert; (klaffend) béant.

Offenbach (⏑⏑) *npr.* ⓢ: a) (Komponi'st) *m* Offenbach; b) (Stadt) *n* Offenbach *m*.

offenbar (⏑⏑ u. ⏑⏑) [a/d. ophan-pâro] *a.* ㉔ 1. (zu Tage liegend; *ant.* ge-heim) manifeste, (in die Augen springend) évident, patent, (handgreiflich) palpable, (sichtbar) visible, (allgemein bekannt) notoire; Das ist ~ falsch c'est évidemment faux; ~ w. se dévoiler, *pfort* éclater; ~er Widerspruch, bisw. contradiction *f* directe. 2. ↘ ~e See = offene See (v. offen 2).

öffenbar ↘ (⏑⏑) [öffnen] *a.* ㉔ qui se laisse ouvrir; v. Briefen: (nicht) ~ (in)décachetable (mehr gbr. leicht zu öffnen).

offenbaren (⏑⏑⏑) [offenbar] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⓗa. (sich) ~ (se) manifester, *pfort* faire éclater, sich ~ éclater; Verborgenes, bsd. rl. über-natürliche Wahrheiten ~ révéler …; sich ~ se rév.; ein Geheimniß &c. ~ découvrir, dévoiler, *pfort* déceler, trahir …; J-m sein Herz ~, sich J-m ~ ouvrir son cœur à q., s'ouvrir à q. — II. **offenbart**, rl. **ge-offenbart** *part.p.* et *a.* ㉔ offenbarte Heimlichkeiten secrets *m/pl.* découverts; die ge-offenbarte Religio'n la religion révélée ou positive.

Offenbarheit ↘ (⏑⏑⏑) [offenbar] *f* ⓢ évidence (mehr gbr. Augen-scheinlichkeit).

Offenbarung (⏑⏑⏑) *f* ⓢ 1. analog „offenbaren": manifestation; révélation; découvrement *m*, dévoilement *m*, *pfort* décèlement *m*, trahison; rl.: die göttliche ~ la révélation, ~ des Wortes manifestation du Verbe. — 2. Bsd. Fälle, rl.: ~ (sichtbare Erscheinung) e-r Gottheit: ⌖ théophanie; die ~ Joha'nnis l'Apocalypse; die ~ Johannis betreffend, oft: apocalyptique.

Offenbarungs-…, offenbarungs-… (⏑⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Offenbarung", zB. ~eid *m* = Manifestatio'ns-Eid; ~schriften *f/pl.* écrits *m* sur la révélation. — II. Bsd. Fälle, rl.: ~glaube *m* croyance *f* à la révélation, supranaturalisme; ~gläubig *a.* qui croit à la révélation; ~gläubige(r) *s.* supranaturaliste; ~philoso'ph *m*, bisw.: ⌖ révélantiste; ~philosophi'e *f*, bisw.: ⌖ révélantisme *m*.

Offenheit (⏑⏑) [offen 1 f] *f* ⓢ sans *pl.* franchise, (Aufrichtigkeit) sincérité, bonne foi, F rondeur, (Biederkeit) loyauté; (Ungezwungenheit) dégagement *m*; die ~ s-s Gesichtes son visage plein de franchise.

Offensiv-… ⚔ (⏑⏑…) [neu-lt.] in Zssg. mit *s.* (*ant.* Defensi'v-…), meist: … offensif *a.*, zB. ~flanke *f* crochet *m* offensif; ~krieg *m* guerre *f* offensive; ~stoß *m* einer in der Defensi've befindlichen Truppe retour offensif; ~torpe'do *m* torpille *f* offensive.

Offensive (⏑⏑⏑) [neu-lt.] *f* ⓢ sans *pl.* die ~ ergreifen (meist ⚔) prendre l'offensive.

öffentlich (⏑⏑) [a/d. offanlîh] *a.* ㉔ 1. meist: public, zB.: a) (*ant.* ge-heim) ~e Sitzung séance *f* publique; J. ~ beschimpfen insulter q. en public; sich ~ hören lassen parler en (ou devant le) public; b) (nicht priva't) ~e Gebäude édifices *m/pl.* publics; ~e Meinung (Stimme) l'opinion *f* (la voix) publique; c) (den Staat betreffend) das ~e Wohl le bien public ou commun; v. Kosten 1; d) ~es Haus = Borde'll; ~es Mädchen femme *f* (ou fille *f*) publique. — 2. Bsd. Fälle: ~ (bei offenen Thüren) à portes ouvertes, gerichtlich: à huis ouvert; ~ anschlagen afficher; ~ bekannt = offen-kundig; ~ bekannt machen publier, proclamer; ~es Geheimniß, oft: secret *m* de tout le monde; auf ~er Straße en pleine rue; sich dem ~en Urtheile aussetzen, bisw. se donner en spectacle; ~er Verkauf, provS. ~er Aufstreich vente *f* à la criée; ~ verkaufen vendre à l'encan ou aux enchères; ~e Vorlesung cours *m* gratuit; ~er Weg, den Jeder betreten darf, bisw. chemin *m* passant.

Öffentlichkeit (⌣⌣-) [öffentlich] *f* ⑭ **1.** (sans *pl.*) publicité; die ~ ausschließen (bei Verhandlungen) se constituer en comité secret; die ~ scheuen, oft: craindre le grand jour; an die ~ treten paraître au grand jour, éclater. **2.** (avec *pl.*) acte *m* public.

Off(en)weiler (⌣(⌣)-⌣) *npr.n.* ⑭a. géogr. (elsäss. Dorf) Off(en)willer *m*.

offeri(e)ren (⌣⌣-⌣) [lt.-fr.] *v/a.* ㉑a. offrir; v. an-bieten II.

Offert-... (⌣⌣...: ŏ-fĕ'rte) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Offe'rte", zB. ~(en-)briefe ⑭ *m/pl.* lettres *f* d'offres; ~**entlassungs-Gesuch** *n* (österr.) requête *f* qu'on fait pour être dispensé de sa soumission. — **II.** Bsd. Fall: (österr.) ~**ausschreibung** *f*, ~**verhandlung** *f* mise au concours.

Offerte (⌣⌣⌣) *f* ⑮, seltener: **Offert** (⌣⌣) *n* ⑯ [lt.] offre *f*, v. an-erbieten II.; amtliche (Bau-, Lieferungs-)~ soumission *f*.

Offerten-... (⌣⌣⌣...) in Zssg. v. Offe'rt-...

Offertorium (⌣⌣-(⌣)⌣) [lt.] *n* ⑭ rl. offertoire *m*.

Offerus (⌣⌣⌣) *npr.m. inv.* = Chri'stoph.

Offizial (⌣-tss(⌣)-) [lt.] *m* ⑯ rl. official; Amt, Würde, Gerichts-Loka'l, Gerichtsbarkeit eines ~s, oft: officialité *f*.

Offizial-... (⌣-tss(⌣)-...) in Zssg. mit *s.* **I.** drt. meist: ... d'office, zB. ~**vertheidiger** *m* défenseur d'office. — **II.** Bsd. Fall: ~**rath** *m* rl. officialité *f*; Mitglied des ~rathes, oft: official.

Offiziant (⌣-tss(⌣)⌣) [lt.] *m* ⑫ **1.** employé, fonctionnaire subalterne. **2.** rl. (den Gottesdienst abhaltender kathol. Priester) officiant.

offiziell (⌣-tss(⌣)⌣) [lt.] *a.* ㉔ = amtlich; nicht ~, bisw. extra-officiel, * anti-officiel; ☐ ~er Toast santé *f* d'obligation.

Offizier (⌣-tssi"re) [fr. vom lt. offi'cium] *m* ⑯, auch ⑯ **1.** meist: officier, zB.: a) ⚔ ~ in der Front officier de compagnie ou de régiment, officier de troupe; aggregi'rter ~ officier mis à la suite d'un corps; höherer ~ officier supérieur; nicht regimenti'rter ~ officier sans troupes; schließender ~ e-s Zuges officier serre-file; ~, der von der Pike auf gedient hat, oft: officier de fortune; Z., der durch Zufall ~ geworden ist, oft: P officier de raccroc; mit schlichtem Abschiede entlassener ~ officier réformé par mesure de discipline; zur Dienstleistung als ~ kommandi'rt sein faire un étage d'officier dans ...; zur Dispositio'n gestellter ~ (mit Pension) officier retraité; zu einer Regime'nts-kommissio'n kommandi'rter ~ officier de détail; überzähliger ~ officier (hors cadres) surnuméraire; verabschiedeter ~ ohne lebenslängliche Pensio'n officier réformé; (österr.) ~ vom Tag officier du jour; b) ~ (des Ordens) der Ehren-legio'n officier de l'ordre de la Légion d'honneur; c) ⚓ erster ~ eines Kriegsschiffes officier de détail; wacht-habender ~ officier de quart ou de garde. — Bsd. Fälle: **2.** ⚔ ~ sein, oft: porter l'épée; ~ werden, oft: obtenir l'épaulette, gagner ses épaulettes; ~, der alle Kassen- und Lazare'th-Angelegenheiten leitet capitaine trésorier. **3.** Schachspiel: ~e *pl.* (die Figu'ren außer dem Könige u. den Bauern) pièces *f*.

Offizier-... ⚔ u. ⚓ (⌣-tssi"re...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Offizi'er", zB. ~**degen** *m* épée *f* d'officier; ~**dienst-thuer** *m* sous-officier faisant le service d'officier; ~**exa'men** *n* examen *m* (pour les grades) d'officier; ~**patrouille** (pron. pă-troŭ'le-yĕ) *f* reconnaissance d'officier(s); ~**post-Amt** *n* poste *f* des officiers; ~**speise-zelt** *n* marquise *f* destinée aux repas des officiers. — **II.** Besondere Fälle: ~**aspira'nt** *m* = Avantageu'r; ~**bursche** *m* ordonnance *f*, soldat servant, F brosseur; von den Offizi'eren meist nach der Waffe genannt, zB. mon grenadier, mon hussard, &; ~**gepäck-wagen** *m* caisson de (bagages du) bataillon; ~(s-)**kammer** ⚓ *f* vor der Konsta'bler-kammer fausse-sainte-barbe; ~**kasi'no** *n* cercle *m* militaire; ~**koffer** *m* caisse *f* à bagages, bisw. auch: cantine *f*; ~(s-)**presse** *f* école préparatoire pour officiers; ~**rennen** *n/pl.* courses *f* d'officiers, oft: military *m*; ~**tafel** *f* table des officiers, * mess; ⚓ gamelle; ~(s-)**viertel** *n* provision *f* du jour.

Offizin (⌣-tss-) [lt.] *f* ⑭ atelier *m*; engS.: a) phm. (che'misches Laborato'rium) laboratoire *m*, (Apothe'ke) pharmacie; (Aufbewahrungsort der Droguen und Kräuter) officine; b) = Buch-druckerei. [cinal.

offizinell (⌣-tss-⌣) [lt.] *a.* ㉔ phm. offi-

offiziös (⌣-tss(⌣)-) [lt.] *a.* ㉔ officieux; ~se (durch amtliche Einwirkung veranlaßte) Presse presse *f* officieuse.

Offizium (⌣-tss(⌣)⌣) [lt.] *n* ⑭ (auch lt. deklinirt) office *m*; *ex offi'cio* d'office, en vertu de sa (ma, &) charge; Ci'cero's Werk „*De Offi'ciis*": *le traité „de Officiis"* (ou *les Offices*) *de Cicéron*.

öffnen (⌣⌣) [mittel-dtsch. offenen] **I.** *v/a.*, *v/n.* (av. h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. **1.** meist: (sich) ~ (s')ouvrir, (sich) wieder ~ (se) rouvrir; (sich) halb (oder ein wenig) ~ (s')entr'ouvrir, von einer Thüre &c., auch (s')entre-bâiller, zB.: a) der Haupt-schlüssel öffnet alle Thüren ... ouvre toutes les portes; *fig.* den Mißbräuchen Thür und Thor ~ ouvrir la porte aux abus; sich einen Durchgang ~ s'ouvrir un passage; dem Pu'blikum seine Bibliothe'k (zur Benutzung) ~ ouvrir sa ... au public; *abs.* ich will gleich ~ je vais ouvrir; von Blumen: sich ~ s'ouvrir, s'épanouir, éclore; b) *fig.*: Z-m die Augen ~ ouvrir (ou dessiller) les yeux à q. (über et. sur qc.), éclairer q., (ihn enttäuschen) désillusionner q., faire tomber le bandeau de dessus les yeux de q.; Z-m sein Herz ~, sich Z-m ~ ouvrir (ou épancher) son cœur ou s'ouvrir à q.; es öffnet sich ihm ein weites Feld, um zu ... un vaste champ s'ouvre à lui pour ...; c) bl. Thurm (Schloß) mit geöffnetem Thore tour *f* ouverte (château *m* ouvert); d) chir. ein Geschwür ~ ouvrir (ou percer) un abcès; e-n Leichnam ~ ouvrir q., faire l'autopsie de q.; Physiologie: e-e ele'ktrische Kette ~ ouvrir un courant; e) ⚔ die Glieder ~ ouvrir les rangs; f) ✎ *v/n.* die Thür öffnete (ging) auf einen Flur ... ouvrait (ou donnait) sur un palier. — **2.** Bsd. Fälle: a) et. Zugekorktes, eine Flasche &c. ~ déboucher; et. Versiegeltes, einen Brief ~, oft: décacheter; Brief, der nicht zu ~ ist, bisw. ... indécachetable; ~, was verstopft od. versperrt ist désobstruer, dégager; durch Wegziehen e-s Schlagbaumes ~ débarrer; durch Wegnehmen des Zaunes: déclore; durch Einschlagen des Bodens ein Faß &c. ~ défoncer; durch Bohren &c.: percer; v. Kleidungsstücken: sich ~, oft: se déboutonner; b) die Hausthür ~ (v. Portier) tirer le cordon; bitte zu ~ (tirez) le cordon, s'il vous plaît!; seine Salo'ns sind am Montage geöffnet il reçoit le lundi; die Salo'ns sind geöffnet il y a réception; weit geöffneter Schlund gouffre *m* béant; Z-m die Wege ~ préparer (ou frayer) les voies à q.; c) ⚘: sich ~d: ⚘ déhiscent, sich durch einen nicht vorgezeichneten Riß ~d ruptile; méd. den Leib ~ relâcher le ventre; (den Leib) ~d(es Mittel) ⚘ apéritif (*m*), ecphractique (*m*); d) ⚙: Fenster, das nicht geöffnet werden kann, Glas in einem nicht zu ~den Fenster fenêtre *f* dormante, verre *m* dormant ou mort; die Heft-stiche e-s Stückes Zeug ~ dépointer ...; eine Schleuse ~ lâcher ... — **II.** Ö~ *n* ⑭b. sans *pl.* v. Öffnung, bsd. Art.

Öffner (⌣⌣) [öffnen] *m* ⑭a. **1.** ~(in *f* ⑮) ouvreur *m*, ~euse *f*. **2.** ⚙ Werkzeuge: a) Spinnerei: ~ der Baumwolle ouvreuse *f*, machine *f* à ouvrir, loup, diable (alle gleich); b) Weberei: (kamm-artiges Werkzeug) peigne de pliage, râteau.

Öffnung (⌣⌣) [öffnen] *f* ⑭ *A.* (das Öffnen): a) analog „öffnen": ouverture; débouchement *m*; dégagement *m*; déclôture; um ~ des Hauses bitten demander le cordon; ~ e-r Leiche ouverture, autopsie, auch: dissection; ~ durch Bohren, Einschlagen percement *m*; b) bsd. Fälle: vét. ~ der Eiter-säcke an der Kehle ponction des poches gutturales, ⚘ hyospondylotomie; ⚔ Artillerie: ~ der Schießscharten durch Schüsse, welche den stehen gebliebenen Erdteil entfernen dégorgeage *m* des embrasures. — ☞ *B.* (Stelle in et., wo es offen ist) **1.** meist: ouverture. — **2.** Bsd. Fälle a) (Loch überhaupt) trou *m*, zu e-r Höhlung führende ~ orifice *m*; (Eingang) entrée; (Mündung) embouchure, bouche, gueule; (Fenster, Spalte, Thür-~) jour *m*; ~ e-r nicht ganz geschlossenen Thüre entr'ouverture: (Ende e-s Engpasses &c.) débouché *m*; ~, durch welche et. entrinnt, zB. in einer Gasröhre, e-m Fasse: fuite; (Ausfichts-lücke) claire-voie; ~ in einer Hecke trouée; b) ⚘ an.: hintere ~ der Nasen-gänge arrière-narines *pl.*, Nicht-vorhandensein einer der norma'len ~en (zB. des Afters) bei Neugeborenen: imperforation, ohne norma'le ~ imperforé; ⚘: kleine ~ in der Haut pore *m* (a. zo.), kleine ~ an der Außen-fläche der Po'llen-körner oscule *m*; vét. kleine, zum Thränen-Kana'le gehörende ~ égout *m* nasal; zo. kleine ~, oft: ostiole *m*; ~ der Feder-spule ombilic *m*; c) ⚙ agr. ~en *pl.* in den Hürden der Schaf-pferche épernaux *m*; arch.: ~ in einer Mauer, oft: jour, vide *m*, nachträglich durchgebrochene ~ percement *m*, die ~ für e-e Thüre, ein Fenster machen percer une croisée, une porte, faire une percée, ~, durch die man zu einer Wasser-leitung gelangt puisard *m*, regard *m*; Dampfmaschine: ~ für Ein- und Aus-tritt des Dampfes orifice *m* du cylindre, ~ im Schieber-kasten porte de garniture; Drahtzieherei weiteste ~ des Loches im Zieh-eisen embouchure; Fischerei: ~ des Netz-trichters morgue; Glasfabr. obere ~ eines Glas-ofens cratère *m*, ~ des Fritt-ofens ouvreau *m*; Instrume'ntenmacherei: untere ~ der Blase-Instrume'nte patte, weite ~ e-r Trompe'te &c. (auch eines Trichters) pavillon *m*; bl. mit weiter ~ von anderer Farbe pavillonné; Metallurgie &c.: ~ eines Blase-balges mufle *m* de soufflet; ~ im Rüssel des Hoch-ofen-Gebläses bouche (ou œil *m*) de la tuyère; ~ für die Welle des Mühl-rades œillard *m*, ~ in einer Schleuse (durch welche das Wasser in das Mühlgerinne tritt) venteau *m*, pertuis *m*; Schlosserei ~ in einer Schließ-klampe mortaise; ~ des Töpferofens tettin *m*; Weberei: ~ der Kette, durch welche die Spule geht fogue; ~ e-s Ziegel-ofens furière, lombarde; d) ⚔ ✎ ~ (Zug-dista'nz) bei abgeschwenkten Zügen créneau *m*; e) ⚓ ~ auf dem Decke für Masten étambrai *m*; ~ hinter dem großen Gangspille hulot *m* d'embossure. — ☞ *C.* = Leibes-öffnung; méd. auch: bénéfice *m* de ventre; ~ haben, bisw. auch: aller par bas; keine ~ haben être constipé; Z-m ~ verschaffen, oft: lâcher le ventre à q., P déboucher q.

Öffnungs-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**maschi'ne** ⚙ *f* déboutisseuse; ~**zuckung** *f* Physiologie: (*ant.* Schließungs-zuckung) commotion (ou contraction) à l'ouverture du courant électrique. [Offenweiler.

Offweiler (⌣-⌣) *npr.n.* ⑭a. géogr. =

oft (⌣) [a/d. ofto] *adv.*, bisw. *a.* ㉔, *cmpr.* öfter, *sup.* öftest, oftest. **1.** a) *adv.* (häufig) souvent, fréquemment; (vielmal) bien des fois; wie ~ ist 3 in 6 enthalten? en six combien de fois trois?; so ~ Du kommst aussi souvent (mehr gbr. toutes les fois) que tu viendras; sehr ~ très-souvent, bisw. vingt fois, tous les jours (du monde); man kann es nicht zu ~ (nicht ~ genug) wiederholen on ne peut le redire trop (assez) de fois; so ~ Sie wollen autant de fois que vous voudrez; so ~ ich auch kommen mag quelque souvent que je vienne; wie ~ ... (Ausruf) que de fois ...; nicht ~, bisw. ne ... guère; sehr ~ in ein Haus kommen, oft: fréquenter (ou être l'habitué d')une ...; b) ✎ *a.* (= häufig) zB. sein ~es Kommen ses fréquentes venues *f/pl.*, ses visites *f/pl.* assidues; die allzu ~e Wiederholung la répétition trop fréquente. **2.** **öfter** *cmpr.*, bisw. in Form einer doppelten Steigerung, **öfterer**: a) ich sehe ihn öfter als Dich je le vois plus souvent que toi; je öfter ich ihn sehe, desto ... plus je le vois, plus ...; b) (ohne Vergleich in der Zahl) **öfter(s)**, zum (od. des) öftern (manchmal) parfois, maintes (ou plusieurs) fois, auch: à plusieurs

reprises; c) als a. zu a: ein öfteres Kommen des visites *f/pl.* plus fréquentes; zu b: öftere Versuche des essais *m/pl.* plusieurs fois répétés. 3. im *sup.* **am** (oder **zum**) **öftesten** oder **oftesten**, bisw. **öftersten** le plus souvent; als *a.* die öftesten Gewitter les orages *m/pl.* les plus fréquents.

oft-... (...) in Zssg., zB. **~malig** *a.* fréquent, souvent réitéré; **~mals**, fast † **oftermals** (Lss.) *adv.* souvent, bien des fois.

öfter(s), **öftest**, beide: (...) v. oft 2 u. 3.

Oger (...) [fr.] *m* a. (G.) ogre.

Ogham (...) [flt.] *m* (keltischer Gott u. ihm zu Ehren errichteter aufrechtstehender Stein) ogham, ogmius.

Ogham-... (...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~schrift** *f* caractères *m/pl.* oghamiques; **~stein** *m* ogham. [myth. Ogygès (v. Theil I.).

Ogyges (-gh-gh) [grch.] *npr. m.*

Ogygia (-gh-gh) [grch.] *npr. f.* géogr. myth. (Insel der Kalypso) Ogygie.

Ogygi-er (-gh-gh) [grch.] *m* a., **~in** *f* Ogygien(ne *f*) *m*.

ogygisch (-gh-gh) [grch.] *a.* ogygien.

oh! (...) *int.* und **Oh** *n* = o *D.*; bsd. oh (a. *s/m.*); **~!** wahrhaftig nicht! oh, pour cela, non!

oha!, **ohä!** beide: (...) *int.* ohé! [non!

Oh(ei)m (...) [a/d. ôheim, holl. oom] *m* oncle. [im ~en Hause chez son, &, oncle.

oheimlich (...) [Oheim] *a.* d'oncle;

Oh(ei)mschaft (...) [Oheim] *f* 1. parenté entre l'oncle et le neveu (ou la nièce). 2. qualité d'oncle. 3. tous les (mes, &) oncles

ohi! (...) *int.* (bsd. Schiffer-ruf) id. [*pl.*

Ohio (ô-hai'-ô) [india'nisch] *npr.* géogr. (in Ame'rika): a) als Staat *n*: ~ l'Ohio *m*; b) als Fluß *m*: der ~ l'Ohio *m*.

Ohio-... (...; v. Ohio) in Zssg. mit *s.*, meist: ... de l'Ohio, zB. **~thier** *n* zo. animal *m* de l'Ohio (*Ma'stodon giga'nteum*).

Öhl (...) *rc.* v. Öl *rc.*

Ohm (...) I. a. **Öhm** *m* = O'heim. — II. [a/d. âma = lt. hama] *m* (*n*), **~e** (...) *f*, **~en** (...) *m* b., *f inv.* (*pl.* als Maß-einheit: *inv.*) (ehm. dtsch. Flüssigkeitsmaß bsd. für Wein, von sehr verschiedener Größe; in Preußen = 137,404 Liter) muid *m* (= Ahm 1).

Ohm-..., **ohm-...** (...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Ohm", zB. **~weise** *adv.* par muids. — II. Bsd. Fälle: **~blätter** *n/pl.* = Butzen-klette; **~gebühr** *f*, **~geld** *n* ehm. afforage *m*, pertuisage *m*; **~kraut** *n*: a) seneçon *m* commun (= Bald-kraut a); b) alchimille *f* commune (= Frauen-biß a).

Öhmd prov. (...) *n* sans *pl.* = Grummet.

öhmden prov. (...) *v/n.* (*av. h.*) b. agr. faucher le regain.

Ohme (...) *f* v. Ohm II.

Ohmen (...) I. *m* b., *f. inv.* v. Ohm II. — II. *v/a.* a. (Fässer aichen) jauger.

Ohmer (...) *m* a. = Aicher.

Ohmet prov. (...) [a/d. âr u. mâd, bz. Ausmahd] *n* sans *pl.* = Grummet. [un muid.

ohmig (...) *a.* [Ohm II.] contenant

Ohn-..., **ohn-...** (...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. † = un-... [mittel-dtsch. on, auf ohne bezogen], zB. **O~gefähr** *n* (Sch.) hasard *m*; **~streitig** *a.* = un-streitig. — II. noch allgemein gbr.: **~blatt** *n*: a) = Amblatt; b) monotrope *m* (*Mono'tropa*); **~blatt-artig** (e Pflanzen) *a.* monotropé(es *f/pl.*); **~füßig** *a.* sans pieds, apode; **~hin** *adv.* = ohne-hin; **~horn** *n* zo. (fossi'les Thier): acérathérium *m* (*Acerathe'rium*); **~kelch** *m* (Leber-moos) Hoo'ker's (pron. hou...) **~kelch** jungermannie *f* de Hooker (*Haplomi'trium Hoo'keri*); **~kräftig** *a.* = **~mächtig**; **~macht** *f*: a) impuissance, *pfort* faiblesse; b) path. (momenta'ne Bewußtlosigkeit, aber mit Fortdauer des Kreislaufes und der Athmung) pâmoison, lipothymie, lipopsychie; (Bewußtlosigkeit mit Herabsetzung der Herz-aktio'n) défaillance; (Bewußtlosigkeit mit Aufhören der Herz-thätigkeit und der Athmung) évanouissement *m*, syncope; in **~macht** fallen être pris de faiblesse (v. auch: fallen I. 1b); es wandelte ihn eine **~m.** an il lui prit une faiblesse ou une défaillance; e-e **~m.** ver-ursachen faire évanouir; von **~mächten** begleitet: syncopal; **~mächtig** *a.*: a) impuissant; **~m.** schimpfen, bisw. aboyer à la lune; b) path. évanoui, sans connaissance, pâmé, *mfort* défaillant; **~m.** w. = in **~macht** fallen (v. bs I. 1b); sich **~m.** stellen, bisw.: faire la carpe pâmée; **~nerv** *m* (Faden-alge) aneure *f* (*Aneu'ra*); **~sporn** *m*: menschen-ähnlicher **~sp.** acéras *m* homme pendu (*A'ceras anthropo'phora*). (Vgl. a. Ohne-...)

ohne (...) [a/d. ânu = grch. a'neu] I. ***préposition*** mit *ac.*, † u. österr. mit *dat.* od. *gé.* 1. meist: **sans**, zB. ~ mich sans moi; ~ Vermögen sans fortune; ~ Kraft und Tugend sans force et sans vertu ou sans force ni vertu; ~ Weiteres sans plus de façons; ~ Zweifel, auch zweifels-~ sans doute; zwölf ~ die Kinder ... sans compter (ou non compris, outre) les enfants; bisw. als *s.* Das sind ja viele O~s c'est bien des sans. — Bsd. Fälle: 2. ~ Garni'rung uni; ~ Geist, oft: dépourvu d'esprit; Herz ~ Gefühl (thé. Auftritt ~ Intere'sse) cœur *m* (scène *f*) vide; er war nicht ~ Sorgen il était fort inquiet; ~ weitere Spöttereien, oft: trêve de railleries; er ist nicht ~ Verdienst il est d'un certain mérite; ~ mein (Vor-)Wissen à mon insu; e-s Dinges ~ (los) sn manquer (être privé ou débarrassé) d'une chose. 3. senza. 4. el. Das (od. die Sache) ist nicht (so ganz) ~: a) (nicht ohne Grund) cela n'est pas sans fondement ou sans raison, b) (hat viel für sich) la chose est très-plausible; Diese ist schmuck, aber die Anderen sind auch nicht ~ (Schönheit) ... mais les autres ne sont pas piquées des vers non plus; burschikos: ~ (Geld) sn n'avoir pas le sou. — II. ***conjonction*** ~ daß ..., bei gleichem *suj.* a. ~ zu ... (*inf.*) sans que ... (*subj.*), sans ... (*inf.*); (außer wenn ...) à moins que ... ne ... (*subj.*), à moins (que) de ... (*inf.*); er darf es nicht thun, ~ daß ich es ihm erlaube il n'a pas le droit de le faire à moins que je ne le lui permette; er ging fort, ~ etwas zu sagen ... sans **rien** dire; ~ J. gesehen zu h. sans avoir vu **personne**; man kann nicht E-n von euch unterdrücken, ~ daß Alle unterdrückt sind, bisw. on ne peut opprimer l'un de vous que tous ne soient opprimés; ich könnte sie Alle sterben sehen, ~ daß es mich im Geringsten kümmerte je les verrais tous mourir que je m'en soucierais autant que de cela.

Ohne-..., **ohne-...** (...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „ohne", zB. **~gleichen** *a.* sans pareil; **~hosen** *m* h.m. sans-culotte (v. Sanskülotte); **~kopf** *m* (Art Gespenst) (Hölty) sans-tête. — II. Bsd. Fälle: **~das**, **~dem**, **~dies**, **~hin** *adv.* sans cela, (außerdem) en outre, de plus, (übrigens) d'ailleurs, au surplus; es wird **~d.** geschehen dans tous les cas cela sera; **~dies** ist er sehr zufrieden il est d'ailleurs très-content; Das ist **~hin** wenig (genug) c'est bien le moins; ich bin **~hin** schon müde aussi bien je suis déjà fatigué; weil (schon) **~hin** nichts zu machen ist, oft: en désespoir de cause; ich bin **~hin** überzeugt, bisw. vous prêchez un(e) converti(e); **~schatten-Lampe** *f* lampe sinombre; **~sorge** *m* (enfant) sans-souci, Roger-Bontemps.

oho! (...) *int.* ho! ho!, hohée!; v. ho!

Ohr (...) [a/d. ôrâ = lt. auris] *n* a. 1. **meist: oreille** *f*, zB.: a) äußeres (inneres) ~ oreille externe (interne); (Gehör) oreille, ouïe *f*; ein dünnes (oder feines, leises, leise hörendes, scharfes) ~ haben avoir l'oreille fine, ein dickes ~ h. avoir l'oreille dure, être dur d'oreille; ganz ~ sn être tout oreille, écouter de toutes ses oreilles; ~en h. (hören können) avoir des oreilles; ein (empfindliches) ~ für et., für Wohllaut, Musi'k h. avoir de l'oreille; kein ~ für et. h. n'avoir point d'oreilles pour qc.; *prv.* die Mauern haben ~en les murailles parlent ou ont des oreilles; b) als *suf.* u. *rég.*: v. klingen I. 3; J-s ~ (sein Vertrauen) h. avoir l'oreille de q.; die ~en hängen lassen avoir l'oreille basse; v. leihen I. 1c; J-m das ~ warm machen oder reiben (durch fortwährendes Reden belästigen) échauffer les oreilles à q.; J-m die ~en voll schreien, schwatzen, lärmen assourdir (ou écorcher) les oreilles de q.; ich habe die ~en schon so voll davon j'en ai les oreilles si rebattues; die ~en spitzen, recken (lauschen) dresser (ou tendre) l'oreille, von Pferden, Eseln: chauvir de l'oreille; c) nach *prp.*: J-m **am** (od. beim) ~e **zupfen** (ihn mahnend) tirer q. par l'oreille ou par la manche; J-m Eins an's (od. auf's) ~ schlagen donner sur les oreilles à q. (vgl. Ohr-feige); er hört nicht gut **auf** diesem ~e il n'entend pas bien de cette oreille; sich **hinter** den ~en kratzen se gratter l'oreille; J-m et. **in** das ~ blasen, flüstern dire (ou murmurer) qc. à l'oreille de q.; J-m in den ~en liegen (fortwährend in ihn hineinreden) rompre les oreilles à q., étourdir (ou importuner) q.; v. Kerbe 1; et. **mit** gespanntem Ohre anhören écouter qc. des deux oreilles; bis **über** die ~en (ganz und gar) par-dessus les (ou jusqu'aux) oreilles, par-dessus la tête; es ist mir **zu** ~en gekommen il est venu à mes oreilles, mehr gbr.: il m'est revenu, j'ai appris, d) (durch Umbiegen entstandener Kniff in e-m Buche; meist: Esels-ohr) oreille, öfter: corne *f*, in e-r Karte als Zeichen des Pa'roli: paroli *m*, typ. marque *f* de papier; ~en in e-m Buche, an e-r Karte machen écorner un livre, faire une corne à (ou corner) une carte; e) (hervorstehender Theil zum Anfassen) ~ e-s Gefäßes, e-r Glocke oreille, anse *f*; ~en (nicht eingeschnittene Enden) eines Kammes oreilles; die ~en e-s eingenähten Waaren-ballens oreilles d'une balle; agr. ~ am Pfluge oreille, am Haken-pfluge. oreillon *m*; arch. rundes ~ (abgerundete Ecke eines Gesimses) oreille de corniche; Seilerei: ~ (Öse) eines Taues oreille d'un cordage. — Bsd. Fälle: 2. **Zu 1a**: bl. mit ~en von anderer Farbe oreillé; an.: zum ~e gehörig, oft: auriculaire, otique, neben dem ~e befindlich: parotique; vét. Pferd mit langen ~en, die es oft bewegt (cheval *m*) aurillard *m*, aurillas *m*; zo.: ohne ~en: inauriculé, mit zs.-gewachsenen ~en (von Fledermäusen): synote, Umgebung des ~es bei den Vögeln: région *f* parotique. **Zu 1b**: J-m (oder dem Teufel) ein ~ abschwatzen, abschwören (lästig viel schwatzen, schwören) étourdir q. à force de bavarder, de jurer, briser le tympan à q.; ich fand bei ihm ein geneigtes (offenes oder williges) ~ il m'écouta (ou m'accueillit) favorablement; ein taubes od. verschlossenes ~ bei J-m finden ne pas être écouté, essuyer un refus; die ~en steif halten (gesund bleiben) se bien tenir; einem Hunde, Pferde die ~en stutzen, bisw. essoriller un ...; tauben ~en predigen parler en pure perte, prêcher à des sourds; sich die ~en zuhalten, bisw. prendre des oreillettes; *prv.* wer ~en hat (zu hören), der höre! à bon entendeur salut!, à bon entendeur peu de paroles! **Zu 1c**: sich **an** J-s ~ machen (um ihn für sich einzunehmen) tâcher de captiver q.; sich **auf's** ~ legen aller se coucher; auf dem ~e liegen (schlafen) dormir, ne rien entendre; J. **bei** den ~en fassen (ihn festhaltend) saisir q. au collet; ch. das Schwein bei den ~en fassen coiffer ...; ea. bei den ~en haben (sich raufen) s'arracher les cheveux; er ist **hinter** den ~en noch nicht trocken (jung, un-erfahren) il vient de sortir de la coque, c'est un blanc-bec, si on lui tordait le nez, il en sortirait du lait; ich werde es mir hinter's ~ schreiben je le mettrai sur mes tablettes ou sur mon grimoire, besser: je me le tiendrai pour dit, j'en tiendrai bonne date; er hat es (dick) (od. den Schalk) hinter den ~en (zu sitzen) il est plus malin qu'on ne pense, c'est un innocent fourré de malice, c'est une eau dormante, il n'a pas l'air d'y toucher (v. faust-dick); J-m Flausen (od. einen Floh) **in's** ~ setzen v. Floh; Bohnen in den ~en haben ne (vouloir) rien entendre, être (ou faire le) sourd; Eins **über's** ~ bekommen od. kriegen recevoir un soufflet; J. über's ~ hauen: a) donner un soufflet à q.,

b) *fig.* (im Handel übertheuern, betrügen) escroquer (F flouer, poivrer) q.; dabei bist Du nicht über's ~ gehauen: *prv.* il ne faut point crier au larron; J-m das Fell oder die Haut (das Netz) über die ~en ziehen (schinden) écorcher q. (prendre q. dans ses filets) (v. Fell 3); bis über die ~en roth werden rougir jusqu'au blanc des yeux; bis über die ~en in Schulden stecken être criblé de dettes; bis über die ~en verliebt sein être éperdument amoureux; sich die Welt um die ~en schlagen (sich tüchtig in der Welt umsehen) courir le monde; zu einem ~ hinein, zum andern flugs heraus, bzw. autant en emporte le vent, c'est comme si l'on chantait; J-m et. zu ~en bringen rapporter qc. à q.; et. zu ~en nehmen (darauf hören, merken) écouter (ou faire attention à) qc.; sieh' zu Deinen ~en! (nimm Dich in Acht!) prends garde à toi! den Kopf zwischen die ~en nehmen u. davon gehen (eilig flüchten) F prendre les jambes à son cou. Zu 1 e: ~en der Fische = Kiemen; ~en einer Mütze oreillettes *f/pl.*; ~ (hohler Theil) e-s Löffels creux *m* de la cuiller; ~ an Knöpfen queue *f*, attache *f*; ~ am Schlüssel poignée *f* d'une clef; an. v. Herz-ohr; ⊕ arch. = Gewölbe-kappe und Eck-kropf; Büchsenmacherei: ~ (Öhr) für die große Schloß-schraube passage *m* de la grande vis de platine; ~ am Seidenweber-stuhle aureillon *m*; ⚔: ~ (Schild-zapfen) einer Kano'ne tourillon *m* (de canon); frt. eine Bastio'n mit ~en versehen oreillonner ...; ⚓: ~ (Bucht) eines Schiffes dévoiement *m* ..., ein über's ~ gebautes Schiff vaisseau *m* qui a beaucoup d'élancement ou de dévoiement, kleines ~ an der Anker-ruthe couillon *m*, ~ eines Segels für den Hals point *m* de l'armure (v. auch: Öhr). ☞ 3. zo. Name von Schnecken: a) buccin *m* ventru, radis *m* (ou tonne *f*) fluviatile (*He'lix auricula'ria*); b) das rauhe oder haarige ~ grimace *f* blanche, vieille *f* ridée, P gaufre *f* (*Mu'rex a'nus*).

Öhr ⊕ (⌐) [a/d. ôri ohr-artiges Loch] *n* ⓢ 1. ouverture *f* arrondie par laquelle on fait passer qc., œil *m*, oreille *f*, (Henkel) anse *f*; im Bsd.: a) ~ einer Näh-nadel: trou *m*, chas *m*, œil *m*; b) (Loch zur Aufnahme des Stiels in Hämmern, Äxten rc.) douille *f*, œil *m*, für den Stiel eines Schmiede-hammers margason *m*; c) ~ e-s Knopfes queue *f*, attache *f*; d) Hak' u. ~ = Hak' u. Öse (v. da); e) ~ eines Bolzens œillet *m* d'un boulon; f) ~ des Handbügels am Gewehrschafte œil de la sous-garde, œil de charnière; g) Goldschm.: oberes, bewegliches (unteres, unbewegliches) ~ bélière *f* du cliquet (du talon); h) Uhrmach.: ~ des Thür-bandes (Frosch) couette *f*; i) ~ am Segel-taue lobe *f* (v. auch: Auge II. 1 h, Ohr 1 e und 2 zu 1 e). 2. min. = Braun-eisen-Stein.

Ohr-..., ohr-... (⌐...) in Zusammensetzung mit *substantif*, *adjectif* und einschlagendem *verbe*. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Ohr", zB. ~**höhle** *f* an. cavité (ou alvéole) de l'oreille; ~**joch** ⊕ *n* Bergb.: cadre *m* à oreilles; ~**knorpel** *m* an. cartilage de l'oreille; ~**läppchen** *n* bout *m* de l'oreille, ⚲ lobe *m* d'or.; ~**läppchen-Durchbohrung** *f* perforation de l'oreille; ~**rahmen** ⊕ *m* = ~joch; ~**ring** *m* boucle *f* d'oreille; ~**trommel** *f* an. tympan *m* d'oreille. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**affe** *m* zo. mégalote (*Otoli'cnus*); ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à une oreille; zo. mit ähnlichen Verlängerungen oreillé; ~**bammel** *f* pendeloque (v. ~gehänge); ~**band** ⊕ *n* = Ort-band; ~**bäuschlein** *n* (hinter e-m wunden Ohre) oreillette *f*; ~**bildung** *f* des äußeren Ohres ⚲ chir. otoplastie; ~**blatt** *n* an. = ~bock; ~**blut-ader** *f* an. veine auriculaire; ~**blut-geschwulst** *f* ⚲ path. othématome *m*; ~**bock** *m* ⚲ an. tragus ou trague (du pavillon de l'oreille); hinterer ~bock antitragus ou antitrague *m*; Muskel des ~bockes (muscle) tragien; ~**bohrer** *m* zo. = ~wurm a; ~**bollwerk** ⚔ *n* frt. bastion *m* oreillonné; ~**bommel** *f* = ~bammel; ~**büschel** *m* der Ohr-eule appendice plumeux; ~**drüse** *f* ⚲ an. glande auriculaire ou parotidienne, parotide; ~**drüsen-Entzündung** *f* ⚲ path. inflammation parotidienne, parotide, paroti(di)te; ~**drüsen-Gang** *m* ⚲ an. conduit parotidien ou de Sténon; ~**drüsen-Geschwulst** *f* path. oreillon *m*, ⚲ tuméfaction de parotide, parotidite; ~**ecke** *f* an. = ~bock; ~**einspritzung** *f* chir. injection dans l'oreille, (die Substa'nz, mit welcher man einspritzt) ⚲ otenchyte *m*; ~**enten-Muschel** *f* zo.: ⚲ otion *m* (*O'tion*); ~**eule** *f* zo. hibou *m* (proprement dit), duc *m*; große ~e. grand-duc *m* ou chat-huant *m*; kleine ~e. petit-duc *m*, ⚲ scops *m* européen (*Strix scops*); ~**feige** *f*, ↘ ~**feig** *f* [holl. oor-vijg] soufflet *m*, F calotte, giffle, P taloche (v. Maul-schelle); er hat ihm eine ~feige gegeben, die nicht schlecht war il lui a donné (appliqué ou F flanqué) un soufflet qui peut compter; J-m eine ~feige geben donner sur la joue (ou sur la moustache) à q., masquer q.; er antwortete mit e-r ~feige il riposta par un (ou sa réponse fut un) soufflet; mora'lische ~feige soufflet moral; ~**feigen** *v/a.* ⓗa. *insép.* J. ~f. souffleter q., donner des soufflets à q., F giffler (ou calotter) q.; ~**feigen-Gesicht** *n* F figure *f* (ou moule *m*) à claques; ~**finger** *m* doigt auriculaire, petit doigt; ~**fluß** *m* path.: a) flux d'oreille, ⚲ otorrhée *f*; b) fluxion *f* à l'oreille; ~**förmig** *a.* qui a la forme d'une oreille, ⚲ auriculé, auri(culi)forme; ⚘ ~förmiger Anhängsel: ⚲ auricule *f*; ~**gang** *m* an. conduit de l'oreille (v. Gehör-gang); ~**gegend** *f* an. région auriculaire ou de l'oreille; ~**gehänge** *n*, ~**gehenk** *n*, ~**geschmeide** *n* pendants *m/pl.* d'oreilles, pendeloques *f/pl.*; ~gehänge aus Edelsteinen, bsd. Diama'nten girandole *f*; birn-förmiges ~gehänge poire *f*; ~**gewölbe** ⊕ *n* arch. = Gewölbe-kappe; ~**hammer** *m* an. marteau de l'oreille; auf den ~hammer bezüglich: ⚲ malléal; ~**käfer** *m* zo. = ~wurm a; ~**kappe** ⊕ *f* arch. = Gewölbe-kappe; ~**kappen-Muschel** *f* zo. coqueluchon *m* de moine (*Cuculla'ta auriculi'fera*); ~**kauz** *m* zo. = ~eule; ~**kissen** *n* oreiller *m*, in Kutschen: custode *f*; ~**klappe** *f*: a) = Ohren-klappe; b) zo.: vordere ~klappe der Fledermäuse oreillon *m*; ~**klemme** *f* (Instrume'nt für Schwer-hörige) ⚲ otophone *m*; ~**knöchelchen** *n/pl.*, ~**knochen** *m/pl.* an. osselets *m* auriculaires ou de l'oreille; ~**kraut** ⚘ *n* = gemeiner Dosten (v. da); ~**labyri'nth** *n* an. labyrinthe *m*; Flüssigkeit des ~labyri'nths: ⚲ endolymphe *f*; ~**lamm** ⚓ *m* matelot amariné; ~**leder** *n* or(e)illons *m/pl.*; ~**leiste** *f* an. bourrelet *m* de l'oreille; äußere (innere) ~leiste: ⚲ hélix *m*, hélice *f* (anthélix *m*); ~**leisten-Muskel** *m* ⚲ an. hélicien; kleiner ~leisten-Muskel concho-hélicien; ~**loch** *n*: a) an. orifice *m* externe (ou entrée *f*) du conduit auditif; b) (im ~läppchen für die ~ringe) trou *m* du lobe de l'oreille; sich ~löcher stechen lassen se faire percer les oreilles; ~**löffel** *m*: a) cure-oreille, curette *f* pour l'oreille, ⚲ auriscalpe; b) ⚘ cure-oreille, curette *f* (*Hy'dnum aurisca'lpium*); c) ehm. ⚔ = Streit-kolben; ~**löffel-Kleb-nelke** ⚘ *f* silène à petites fleurs (*Sile'ne oti'tes*); ~**löffel-Stachel-schwamm** ⚘ *m* hydne auriscalpe (*Hy'dnum aurisca'lpium*); ~**mittel** *n* ⚲ phm. otique; ~**muschel** *f* 1. an.: a) pavillon *m* de l'oreille; b) conque (de l'oreille); 2. zo. (Muscheln) coquille *f* auriculée ou auriculifère; bsd.: a) auricule (*Ano'mia auri'ta*); b) = ~enten-Muschel; c) = Meer-ohr; ~**muschel-rand** *m* ⚲ an. hélix; ~**muskel** *m* an. muscle auriculaire; ~**nagel** ⊕ *m* extrémité *f* d'une corne de bœuf pour agrandir des trous; ~**napf-Schnecke** *f* zo. sigaret *m* cancellé (*Sigare'tus halioto'ideus*); ~**nerv** *m* an. nerf auriculaire ou de l'oreille; ~**quer-muskel** *m* ⚲ an. (muscle) concho-anthélicien; ~**rand** *m* an. = ~leiste; ~**sand** *m* ⚲ path. (rhomboi'dische Krysta'lle von kohlensaurem Kalk, die zuweilen im Ohre gefunden werden) otoconie *f*; ~**schiff** *n* ⚲ an. scapha *m*; ~**schlamm-schnecke** *f* zo. limnée des marais (*Limnæ'us auricula'rius*); ~**schmerz** *m* path. mal d'oreille; méd. gegen ~sch. dienlich: ⚲ otalgique; ~**schnecke** *f*: 1. an.: ⚲ limaçon *m*, cochlée; auf die ~sch. bezüglich: ⚲ limacien; 2. zo.: a) auricule (*Auri'cula*); b) = Meer-ohr; ~**schwämme** ⚘ *m/pl.* auriculaires; ~**spann** *n*, ~**spannt** *n* ⚓ (couple *m* de) coltis, colti *m*; ~**speichel-Drüse** *f* rc. = ~drüse rc.; ~**spritze** *f* chir. seringue auriculaire, ⚲ otenchyte *m*; ~**stein** *m* zo.: ⚲ otolithe; ~**stein-fisch** *m* zo.: i'ndischer ~stein-fisch pêche-pierre (*Oto'lithus ru'ber*); ~**stützen** ⚓ *f/pl.* = Bug-hölzer, -stücke; ~**trichter** *m* = Gehör-trichter; ~**trompe'te** *f* an. trompe d'Eustache; ~**wachs** *n* = Ohren-schmalz; ~**wald-Eule** *f* zo. = ~eule; ~**wasser-sucht** *f* ⚲ path. hydrotite; ~**weide** ⚘ *f* saule *m* auriculé, petit marsault *m*, marseau *m* (*Sa'lix auri'ta*); ~**werk** ⚔ *n* frt. bastion *m* à orillons; mit einem ~werk versehen orillonner; ~**wurm** *m*: a) zo. perce-oreille, ⚲ forficule *f* (*Forfi'cula*); glatt, geschmeidig wie ein ~w. souple comme un gant; b) (Geschwür am ~knorpel der Hunde) ver auriculaire; c) F *co.* = ~feige; ~**zange** ⊕ *f* Schmiede: grosse pince à crochets; ~**zehe** *f* an. petit orteil *m*; ~**zergliederung** *f* an. dissection de l'oreille, ⚲ otomie; ~**zerreißend** *a.* qui déchire l'oreille, ⚲ * tympanofrage; ~zerreißende Musi'k musique *f* à briser le tympan. (Vgl. auch: Ohren-... und Ge-hör-...)

Öhr-... (⌐...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Öhr", zB. ~**blatt** ⚔ *n* lien *m* à oreille; ~**bolzen** ⚔ *m* bouton à oreille; ~**maschi'ne** ⊕ *f* Knopfmacherei: machine à faire les queues. — II. Bsd. Fall: ~**furche** ⊕ *f* Nadlerei: enrue.

Öhrchen (⌐⌣) *n* ⓑb. (*dim.* von Ohr und Öhr) 1. petite oreille *f*; petite anse *f*, orillon *m*; ⚘ oreille *f*; mit ~ versehen oreillé. 2. ⚘ = Durch-bruch 5.

ohren, öhren, beide: (⌐⌣) *v/a.* ⓗa. 1. (mit Ohren versehen) munir d'oreilles; meist nur gbr. im *part.p.* **ge-ohrt, ge-öhrt** muni d'oreilles, zo.: ⚲ auriculé, auriculifère; von Gefäßen: (pot *m*) à anses; oft mit Bestimmungswort in Zssg., zB. lang-ge-ohrt qui a de longues oreilles; ↘ leicht-ge-ohrt: ⚲ subauriculé. 2. ⊕ (mit einem Öhre versehen) Nadeln ~ percer le chas des aiguilles.

Ohren-..., ohren-... (⌐⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ohr", zB. ~**draht** *m* fil métallique qui remplace les pendants d'oreille; ~**kitzel** *m* chatouillement d'oreilles, *fig.* musique *f* (ou propos *pl.*) qui flatte(nt) l'oreille; ~**spange** *f* = ~draht. — II. Bsd. Fälle: ~**abschneiden** *n* action *f* de couper les oreilles à q., (ehm. als Strafe) essorillement *m*; ~**affe** *m* zo.: ⚲ mégalote (*Otoli'cnus senegale'nsis*); ~**arzt** *m*: * auriste; ~**band** *n* ⚲ an. ligament *m* auriculaire; ~**beichte** [d.h. Beichte in's Ohr] *f* rl. confession auriculaire; ~**beschreibung** *f* ⚲ an. otographie; ~**bläser(in** *f*) *m* rapporteur *m*, ...euse *f*, *pfort* délateur *m*, ...trice *f*, sycophante *s.*; (der dem Hörenden Angenehmes zuflüstert) flagorneur *m*, ...euse *f*; ~**bläserei** *f* analog „~bläser": (habitude de faire des) rapports *m/pl.* clandestins, délations *pl.*; * sycophantisme *m*; flagornerie; ~**brausen** *n*: a) path. bourdonnement *m* d'oreille, bruits *m/pl.*; b) ~b., das entsteht, indem man die Öffnung eines hohlen Körpers an das Ohr hält bruit *m* de mer; ~**brille** *f* lunettes *pl.* à tempes; ~**decke** *f* bsd. der Pferde couvre-oreilles *m*; ~**diener** ↘ *m* = Fuchs-schwänzer (vgl. Augen-diener); ~**dienst** ↘ *m* = Fuchsschwänzerei (vgl. Augen-dienerei); ~**eiterung** *f* path. = Ohr-fluß; ~**entzündung** *f* path. inflammation d'oreille, ⚲ otite; ~**fuchs** *m* zo.: ⚲ mégalote (*Megalo'tes*); ~**geier** *m* zo. vautour auriculaire, ⚲ oricou (*Vu'ltur auricula'ris*); ~**gellen** *n* path. = ~klingen; ~**grübel** *m* zo. = Ohr-wurm a; ~**heil-kunde** *f*: ⚲ otiatrie; ~**höhler** *m* zo. = Ohr-wurm a; ~**klappe** *f* oreillette, couvre-oreilles *m* (vgl. Ohr-klappe); ~**klemme** *f* path. = ~zwang; ~**klingen** *n* path. tintement *m* d'oreilles, tintouin *m*, ⚲ parac(o)usie *f*; ~**krankheit** *f* path. = ~leiden; ~**kunde** *f* ⚲ méd. otacoustique; ~**läuten** *n* path. = ~klingen; ~

lehre *f* an. otologie; ~leiden *n* path. maladie *f* acoustique ou d'oreille, otopathie *f*; ~lipp-fisch *m* zo. parot, labre parotique (*La'brus paro'ticus*); ~morchel *f* conque oreille; *a.* = Morchel überhaupt; ~qualle *f* zo. aurélie (*Medu'sa auri'ta*); ~räumer *m* = Ohr-löffel a; ~reißen *n* path. = ~schmerz; ~ring *m* (2. Mose 32, 2) = Ohr-ring; ~robbe *f* zo.: otarie (*Ota'ria*); schnurr-bärtige ~robbe otarie moustachue; ~sausen *n* path. bruissement *m* d'oreilles, cornement *m* (v. auch: ~brausen); ~scheinlich *a.* dem Worte „augen-scheinlich" nachgebildet, nur co. gbr. in: Z-m et. ~sch. machen faire entendre qc. à q.; ~schmalz *n* cire *f* des oreilles, cérumen *m*; ~schmalz-drüsen *f/pl.* an. glandes cérumineuses; ~schmaus *m* pâture *f* pour l'oreille, bsd. concert délicieux, musique *f* charmante; ~schmerz *m* path. douleur *f* d'oreille, otalgie *f*; méd. gegen ~sch. dienlich: otalgique; ~schwamm *m* = Holunder-schwamm; ~spiegel *m* méd. otoscope; ~steißfuß *m* od. ~taucher *m* zo. (Vogel) grèbe oreillard, podicipède à oreilles (*Po'diceps auri'tus*); ~tönen *n* path. = ~klingen; ~trappe *f* zo. passarage *m* (*O'tis auri'ta*); ~weh *n* path. = ~schmerz; ~zeuge *m* témoin auriculaire; ~zeugen-Verhör *n* drt. enquête *f* par commune renommée; ~zwang *m* path. otalgie *f*. (Vgl. auch: Ohr-... und Ge-hör-...).

ohrig, öhrig, beide: (˝◡) *a.* in Zssg. mit Bestimmungswort = ge-ohrt (v. ohren 1).

Öhrling (˝◡) *m* zo. = Ohr-wurm a; Klasse der ~e: derm(at)optères *pl.*

öhrlings-artig (˝◡-˝◡) *a.* zo. ~e Insekten: forficulaires *m/pl.*

Öhrn provS. (˝) [lt. a'rea] *m*: a) = Tenne; b) = Vor-haus.

Ohs-..., Öhs-... ⚓ (˝...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~faß *n* écoupe *f*, sasse *f*; ~gatt *n* ousseau *m*, ousset *m*, ossec *m*.

Öhse (˝◡) *f* = Öse.

oh-weimern F (-˝◡) [jüdisch] *v/n.* (*av. h.*) a. gémir, lamenter.

Oikonomikos (èû◡˝◡˝) [grch.] *m inv.* (Abhandlung Xenophon's) *l'Économique f.*

Oileus (◡˝-) *npr. m.* myth. Oïlée (v. Theil I.). [Oïlide.

Oilide (◡-˝◡) [Oi'leus] *m* fils d'Oïlée,

Oka-patate (˝◡-◡˝◡) [perua'nisch] *f* oxalide tubéreuse (*O'xalis tubero'sa*).

Ole prov. (˝◡) *f* partie inférieure du toit; unter den ~n wohnen demeurer dans un galetas. [océanides (v. Theil I.).

Okeaniden (--◡˝◡) [grch.] *f/pl.* myth.

Okeanos (-˝◡˝) [grch.] *npr. m.* myth. Océan (v. Theil I.). [Ocellus (v. Theil I.).

Okellos (-˝˝) [grch.] *npr. m.* h.a.

Oker *rc.* (˝◡) v. Ocher *rc.*

Okeren (˝◡◡) *npr. n.* b. géogr. (hennegauischer Ort) Deux-Acren *m.*

Okkasionalismus (˝-(◡)--˝◡) [lt.] *m* phls. occasionnalisme.

Okkasionalist (˝-(◡)--˝) [lt.] *m* phls. occasionnaliste. [pation.

Okkupation (˝--tss(◡)˝)[lt.] *f* occu-

Okkupations-... (˝--tss(◡)˝...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'occupation, zB. ~armee *f* armée d'occupation.

okkupi(e)ren (˝-˝◡) [lt.] I. *v/a.* a. occuper. — II. O~ *n* b. sans *pl.* u. **Okkupi(e)rung** *f* occupation *f.*

Okolampad(ius) (-◡◡˝(◡)◡) *npr. m.* Œcolampade, Écolampade (v. Theil I.).

Ökonom (-◡˝) [grch.] *m* (Haushalter) économe (auch sparsamer Mensch); zweiter ~ sous-économe; (Land-wirth) cultivateur, (wissenschaftlich gebildeter Landwirth) agronome; bisw. intendant (ou régisseur) d'un domaine; Büreau, Stelle, Wohnung des ~en économat.

Ökonomie (-◡◡˝) [grch.] *f* a. (Sparsamkeit, Haushaltungskunst, zweckmäßige Einrichtung von et.) économie, bisw. bon ordre *m*; meistS. = Land-wirthschaft a.

Ökonomie-... (-◡◡˝...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ökonomi'e", zB. ~gebäude *n/pl.* agr. bâtiments *m* servant à l'économie rurale. — II. Bsd. Fälle: ~gut *n* domaine *m* faisant partie des propriétés d'une église; ~handwerker ⚔ *m* sapeur ouvrier d'art; ~hof *m* agr. basse-cour *f*; ~wagen *m* agr. chariot.

ökonomisch (-◡˝◡) [grch.] *a.* économ(iqu)e. [nomiste.

Ökonomist (-◡◡˝) [grch.] *m* éco-

Okta-eder (˝◡˝◡) [grch.] *n* a. math. octaèdre *m*; von gleichseitigen (gleichschenkligen) Drei-ecken eingeschlossenes ~ octaèdre régulier (sy(m)métrique). [octaédrique.

okta-edrisch (˝◡˝◡) [grch.] *a.* math.

Oktant (˝˝) [lt.] *m* 1. ⚓ octant; engl. ~ quartier anglais ou de réflexion. 2. ast. (südl. Sternbild) Octant. [Bibel] Octaples *m.*

Oktapla (˝◡◡) [grch.] *pl. inv.* (acht-sprachige

Oktav (˝˝f) [lt.] I. ☉ *n* typ. (format *m*) in-octavo *m*, *abr.* in-8°; groß ~ grand in-octavo, in-octavo ordinaire; klein ~ petit in-octavo ou in-8°, grand in-dix-huit, indouze (format Charpentier). — II. *npr. m.* (H. v. Kleist) = Oktavia'n(us).

Oktav-... (˝˝f...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Okta'v", zB. ~band *m* typ., Buchhandel (livre) in-octavo. — II. Bsd. Fälle: ~flöte ♪ *f* octave, octavin *m*, flauto *m* piccolo; ~forma't ☉ *n* typ. = Okta'v I.

Oktava (˝˝◡) [lt.] *f* (*pl.* auch: ... vä) (achte Klasse e-r Schule) huitième.

Oktave (˝˝◡) [lt.] *f* 1. ♪ octave (a. ☉ Orgelbau), bei den Alten: diapason *m*; in ~n spielen faire (ou jouer) des octaves; eine ~ höher oder tiefer à l'octave (*abr.* 8ᵒ), all'ottava; zusammen mit der ~ zu spielen con'-ottava; e-n Ton um e-e ~ zu hoch hören lassen, e-e ~ höher spielen octavier; übergehen in e-e höhere ~ octaviation; doppelte ~ quinzième; doppelte ~ der Quinte (der Terz) dixneuvième (dix-septième); dritte ~ troisième octave (= Gitzer); I'ntervall über der ~ intervalle *m* redoublé; tiefe ~ der Klarine'tte région du chalumeau. 2. kath. Liturgie: octave.

Oktaven-... (˝˝◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Okta've", zB. ~fortschreitung ♪ *f* règle de l'octave; ~gänge ♪ *m/pl.* gammes *f* par octaves. — II. Bsd. Fälle: ~buch *n* rl. octavaire *m*; ~lage *f* octave.

Oktavia (˝˝◡(◡)◡) [lt.] h.a. *npr. f.*, auch: n.d.b.f. und Octavie (v. Theil I.).

Oktavian(us) (˝-◡(◡)˝(◡)) [lt.] *npr. m.* () Octavien. [h.a. Octave.

Oktavius (˝˝◡(◡)◡) [lt.] *npr. m.* bsd.

Oktober (˝˝◡) [lt.] *m* a. (mois d')octobre (auch oft geschr.: 8^bre^); für den nächsten ~ pour le mois d'octobre prochain.

Oktober-... (˝˝◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'octobre, zB. ~tage *m/pl.* journées *f* d'octobre (h.m. journées des 5 et 6 octobre, v. bs. Theil I.). — II. Bsd. Fall: ~kirsche *f* = immer-blühende Kirsche (v. bs 2).

Oktodez-Band (˝-˝-˝) *m*, -**Format** (◡˝˝) *n* typ. in-dix-huit *m*, *abr.* in-18°.

Oktogon (˝-˝) [lt.-grch.] *n* math. ⚔ frt. octogone *m.* [*rc.*).

Oktroi (pron. fr.) *n* octroi *m* (v. Steuer

oktroyi(e)ren (˝-(y)˝◡) [lt. auctora're] I. *v/a.* a. octroyer. — II. O~ *n* b. sans *pl.* und **Oktroyi(e)rung** *f* octroi *m.*

Okular (--˝) [lt.] *n* (in einem Fernrohre) (verre *m*) oculaire *m.*

Okular-... (--˝...) in Zssg. mit *s.* = Augen-..., meist übersetzt durch: ... oculaire *a.*, zB. ~inspektio'n *f* inspection oculaire ou sur les lieux; ~zeuge *m* témoin oculaire.

Okuli (˝--) [lt.; bz. die Augen] *m/pl. inv.* rl. Sonntag ~ (dimanche *sg.* de l')Oculi *sg.*

Okuli(e)r-... (--˝...) in Zssg. mit *s.* I. analog „okuli(e)ren", zB. ~band *n* Gärtnerei: lien *m* de greffe. — II. Bsd. Fälle, Gärtnerei: ~messer *n* écussonnoir *m*, entoir *m*; ~reis *n* empeau *m*; ~schild *m* écusson.

okuli(e)ren (--˝◡) [lt.] I. *v/a.* a. Gärtnerei: greffer, enter en œillet ou en bouton; mit dem Schilde ~ enter (ou greffer) en écusson, écussonner, emplastrer (vgl. impfen I. 1). — II. O~ *n* b. sans *pl.* und **Okuli(e)rung** *f* Gärtn.: greffe *f* par bourgeon ou en écusson, emplastration *f*; O~ mit dem Holze placage *m*; O~ mittels des Ringes greffe carvée.

Okulist (--˝)[lt.] *m* = Augen-arzt.

ökumenisch (--˝◡) [grch.] *a.* ~(es Konzi'l concile *m*) œcuménique.

ö. L. *abr.* für östliche Länge (v. bs 3).

Öl (˝) [lt. o'leum] *n* (bisw. ⁺⁄₊ *m*) 1. meist: huile *f*, zB.: a) äthe'risches, flüchtiges ~ huile essentielle ou volatile, essence *f*; fettes ~ huile grasse, fixe ou douce, huile par expression; schwer frierendes ~ huile froide; trocknendes ~ huile siccative; chm. phm. ~ aus unreifen Oli'ven huile omphacine, omphacin *m*; ~ schlagen extraire de l'huile; erstes ~ huile de froissage; ~ aus zweiter Pressung huile de rebat ou rabat; Malerei: in ~ malen peindre à l'huile; Kochkunst: in ~ gebackene Fische friture *f* de poisson à l'huile; ☉: Färberei: ~ zum Nachhelfen huile supplémentaire; typ. ~ zum Verdünnen der Druckerschwärze huile pour étendre l'encre d'imprimerie; prv. Der preßte ~ aus Steinen (der schafft Unmögliches) il tirerait de l'huile d'un mur; b) alte chm. (dem Brenn-öl ähnliche Substa'nzen) huile; (noch gbr. in Vitrio'l-öl); c) *fig.* ~ in's Feuer gießen jeter de l'huile dans le feu, mettre le feu aux poudres; das ~ ihres Lebens ist aufgezehrt, bisw. il n'y a plus d'huile dans (ou à) la lampe; d) F (kräftiges gutes Getränk) Wein: bisw. huile (de septembre), bsd. Bier: bisw. huile blonde; engl. ~ = Ale; e) rl. das geweihte ~ les saintes huiles (v. Ölung). — 2. Bsd. Fälle: a) vom ~e befreien, oft: déshuiler; mit ~ einschmieren, oft: huiler; b) chm. ~e *pl.* (Öl-stoffe): oléides *m*; c) phm. (Präpara't aus einem fetten Öle, das mit Medikame'nten versetzt ist) élæolé *m*, éléolé *m*; d) ☉ Entfernung des ~es aus dem gefirnißten Holze vor dem Lacki'ren asséchage *m.*

Öl-..., öl-... (˝...) in Zssg. mit *s.* und *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Öl", zB. ~achse ☉ *f* Stellmach.: essieu *m* à l'huile; ~bad *n* chm. bain *m* d'huile; ~bällchen ☉ *n* Kupferdruckerei: tampon *m* à l'huile; ~behälter ☉ *m* der Lampe: récipient de l'huile; Seifenfabr.: pile *f* aux huiles; ~bild *n* = ~gemälde; ~blau ☉ *n* Malerei: bleu *m* d'huile; ~farb-mühle ☉ *f* moulin *m* à broyer les couleurs à l'huile; ~faß *n* baril *m* à (l')huile; ~fleck *m* tache *f* d'huile; ~gang ☉ *m* der Öl-mühle meules *f/pl.* à l'huile; ~gemälde *n* tableau *m* (ou peinture *f*) à l'huile; ~grün ☉ *n* Malerei: vert *m* d'huile; ~grund *m* Malerei: couche *f* de couleur à l'huile; ~kasten ☉ *m* = ~behälter; ~kelter ☉ *f* pressoir *m* d'huile aux olives; ~lampe *f* lampe à huile; ~malerei *f* peinture à l'huile; ~napf *m* godet à huile; ~presse ☉ *f* = ~kelter; ~reinigen ☉ *n* raffinage *m* de l'huile; ~vergoldung ☉ *f* dorure à l'huile; poli'rte ~v. dorure à l'huile vernie-polie. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~anstrich ☉ *m* Bauwesen: peinturage à l'huile, couche *f* de peinture à l'huile; erster ~anstrich imbu; besandeter ~a. auf Holz peinturage en sable sur les bois; ~artig *a.* qui tient de l'huile, oléiné; ~baum *m*: a) olivier, poét. bisw. arbre de Pallas ou de la paix (*O'lea*); Krankheit der jungen ~bäume blanquet; b) falscher wilder ~b. olivier de Bohême, olinet, chalef à feuilles étroites (*Elæa'gnus angustifo'lia*); ~baum-... in Zssg. mit *s.* und *a.*: a) meist: ... d'olivier, zB. ~baum-Zweig *m* branche *f* d'olivier (vgl. ~zweig); b) bsd. Fälle: ~baum-artig *a.* oléiné; ~baum-Harz *n* élémi *m*; ~baum-Pflanzung *f* plantation d'oliviers, olivette, olivète; ~bäumen *a.* (de bois) d'olivier; ~beere *f*: a) baie oléagineuse; bsd. b) olive (auch zo. Name einer Walzen-schnecke); ~berg *m*: a) montagne *f* plantée d'oliviers; b) ~berg bei Jeru'salem mont (ou montagne *f*) des Oli-

viers; ~**bildend** *a.* ⚗ chm. oléfiant, oléigène; ~bildendes Gas gazoléfiant; ~**bilder=druck** ⚙ *m*: a) = Farben=steindruck; b) = ~druck; ~**blatt** *n* feuille *f* d'olivier (auch *fig.*); ~**bringend** ⚘ *a.* oléifère; ~**büchse** ⚙ *f* godet *m* graisseur; ~büchse mit Heber=docht boîte à huile pour mèche à siphon; ~**druck** ⚙ *m*: a) impression *f* en couleurs à l'huile; b) (a. ~**druck=bild** *n*) chromo(-)lithographie *f* ou ch.(-)typographie *f*, auch: chromo *m*; unreiner ~druck épreuve *f* grise; ~ u. **Essig=flasche** *f*: Gestell zu den ~ und Essig=flaschen huilier *m*, vinaigrier *m*; ~**fabri'k** *f* huilerie; ~**farbe** ⚙ *f* couleur à l'huile; mit Mennig bereitete ~farbe minium *m*; ~**farben=...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de couleurs à l'huile, zB. ~**farben=Mühle** *f* = ~farb-mühle (unter I.); b) bsd. Fälle: ~**farben=Anstrich** ⚙ *m* = ~anstrich; ~**farben=Druck** *m* = ~druck; ~**farben=Druck=bild** *n* = ~druck b; ~**fennich** ⚘ *m* thysselin (*Thysseli'num*); ~**fett** *n* = Ela-in; ~**fi'rniß** ⚙ *m* vernis gras ou à l'huile, huile *f* lithargyrée; ~**fisch** *m* zo.: ⚗ coméphore (*Come'phorus baicale'nsis*); ~**fläsch=chen** *n*, ~**flasche** *f* huilier *m* (auch ⚔ ~f. zum Gewehre), flacon *m* à l'huile; v. auch ~kanne; das heilige ~f. in Rheims la sainte ampoule; ~**flaschen=Ständer** *m* porte-huilier; ~**frucht** *f*: a) (öl-gebende Frucht) fruit *m* oléagineux; b)(Oli've) olive; c) ⚘ ~früchte = ~gewächse; ~**garten** *m* olivière *f*; (bibl.) Jardin des Olives; ~**gebend** *a.* oléagineux, émulsif; ~**gefäß** *n*: a) = ~flasche, ~faß; auch = ~kanne, ~krug, ~näpfchen; ⚙ großes ~g. botiche *f*; b) rl. chrismal *m*; ~**geschmack** *m* goût oléagineux; ~**gewächse** ⚘ *n/pl.* agr. plantes *f* oléagineuses; ~**gießer** ⚙ *m* = ~kanne; ~**glän=zend** *a.* luisant comme de l'huile; Gärtnerei: ein ~glänzendes Aussehen bekommen huiler (*v/n.*); ~**götze** [bz. urspr. mit Öl gesalbtes Götzen-bild] F *m* vraie souche *f*, bûche *f*; wie ein ~götze dastehen, auch: ~**götzen** ↘ *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. *insép.* être planté là comme un terme; ~**händler** ⊛ *m* marchand d'huile, huilier; ~**harz** *n* ⚗ chm. oléorésine *f*; ⚘ ~harz enthaltend oléorésineux; ~**haut** ⚙ *f* Pergame'nt-fabrikatio'n: parchemin *m* huilé (dont on fait les tablettes); ~**hefe** *f* fèces *pl.* de l'huile, ⚓ rache; ~**horn** *n* zo. (Schnecke) doliole *f* maculée (*Do'lium macula'tum*); ~**käfer** *m* zo.: a) escarbot onctueux, ⚗ méloé (*Me'loë*); b) proscarabée (*M. proscarabæ'us*); ~**käfer=artig**(e Käfer) *a.* zo.: ⚗ méloïde(s *m/pl.*); ~**kammer** *f* chambre à l'huile, ⚙ huilerie; ~**kännchen** *n*, ~**kanne** *f* godet *m* à l'huile, burette *f*; ~**keller** ⚙ *m* huilerie *f*; ~**kitt** ⚙ *m* lithocolle *f*; ~**knie-presse** ⚙ *f* harnard *m*; ~**kohl** ⚘ *m* chou oléifère; ~**kreide-stift** *m* crayon-pastel; ~**krug** *m*: a) cruche *f* à l'huile; b) ⚙ Seifensiederei: millerol(l)e *f*; c) zo. (Schnecke) oléaire *f* (*Tu'rbo olea'rius*); d) ⚓ huilière *f*; ~**krüsel** *m* et *n* provS. = ~lampe; ~**kuchen** *m*: a) gâteau (ou beignet) à l'huile; b) (Rückstand der Öl-pressen, als Vieh-futter) pain d'olives (de noix, de colza), tourteau (de colza), tourte *f*, nougat; ~**kuchen=...** in Zssg. mit *s.* ⚙ meist: ... de tourteau(x), zB. ~**kuchen=Brecher** *m* agr. concasseur de tourteaux; ~**lade** ⚙ *f* = ~knie-presse; ~**leder** ⚙ *n* Sämischgerberei: cuir *m* chamoisé, peau *f* chamoisée ou à la chamois; ~**ma'di-e** ⚘ *f* madia *m* cultivé (*Ma'dia sati'va*); ~**messer** ⚙ *m* oléomètre, élaïomètre; ~**mori'ngi-e** ⚘ *f* guilandine moringa (*Mori'nga pterigospe'rma*); ~**mühle** ⚙ *f* moulin *m* à huile, huilerie, truil *m*; ~**mühlen=Zwang** *m* chm. truillage; ~**müller** ⚙ *m*: a) huilier, ouvrier de moulin à huile; b) fabricant d'huile; ~**myrten-baum** ⚘ *m* = Behen=nuß=Baum; ~**nadel** ⚙ *f* Uhrmacherei: porte-huile *m*; ~**näpfchen** *n* godet *m* (ou boîte *f*) à l'huile; ~**nuß** ⚘ *f*: a) noix oléagineuse; b) éléocarpe *m* (*Elæoca'rpus ga'nitrus*); ~**nuß=Baum** ⚘ *m* = Behen=nuß=Baum; ~**palme** ⚘ *f*: a) élaïs *m*, palmiste *m* épineux (*Elæ'is*); b) alfonsie (*Alfo'nsia olei'fera*); ~**papi'er** *n* papier *m* huilé, zur Illuminatio'n: transparent *m*; ~**pech** *n*: ⚗ pissélæon *m*; ~**pflanzen** ⚘ *f/pl.* plantes oléifères, oléinées; agr. ~pflanzen der Kohl-gattung *Bra'ssica*: ravonaille *sg.*; ~**preß=tuch** ⚙ *n* étreindelle *f*, scourtin *m*; ~**pro=ber** ⚙ *m* (Werkzeug) éprouvette *f*; ~**quetsch=walze** ⚙ *f* cylindre *m* broyeur; ~**räucher=Appara't** ⚙ *m* saturateur; ~**rettig** ⚘ *m* olivète *f*, radis oléifère (*Ra'phanus olei'ferus*); ~**ruß** *m* noir de lampe; ~**saat** *f* agr. semences *pl.* oléagineuses; ~**saat=Quetsche** ⚙ *f* broyeuse; ~**same** *m* graine *f* oléagineuse; ~**sammler** ⚙ *m* Dampfmasch.: auge *f*; ~**satz** *m* = ~hefe; ~**sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ⚗ oléate *m*; saures ~saures Salz ⚗ suroléate *m*; ~**säure** *f* ⚗ chm. acide *m* oléique ou élaïque; ~**schale** *f* = ~näpfchen; ~**schlägel** ⚙ *m* maillotin; ~**schläger** ⚙ *m* = ~müller a; ~**schwefel-säure** *f* ⚗ chm. acide *m* oléosulfurique; ~**seife** *f* savon *m* d'huile; weiße ~s. savon blanc ou à table; ~**ständer** *m* huilier; ~**stein** *m*: a) min. pierre *f* judaïque; b) ⚙ (Wetz-stein) pierre *f* (ou queue *f*) à l'huile, pierre à repasser ou à rasoir; türkischer ~stein pierre du Levant; ~**stein=Schliff** ⚙ *m* poudre *f* de pierre à rasoir; ~**stoff** *m* ⚗ chm. oléine *f*, élaïne *f* (v. Öl 2 b); ~stein-Schliff der trocknenden Öle oline *f*; ~**strauch** ⚘ *m* olivetier (*Elæode'ndron*); ~**süß** *n* = ~zucker; ~**träber** *m/pl.*, ~**trester** *m/pl.* grignon *sg.* (ou marc *sg.*) d'olives, amargue *f/sg.*; ~**trichter** *m* = ~näpfchen; ~**trog** ⚙ *m* neben der ~presse maie ou maye *f*; ~**tuch** *n* toile *f* cirée; ~**wage** ⚙ *f* = ~messer; ~**wasser(=Minia=tu'r)=Malerei** *f* peinture éludorique; ~**weide** ⚘ *f*: schmal-blätt(e)rige ~weide = ~baum b; ~**werk** ⚙ *n* huilerie *f*; ~**wetz-stein** ⚙ *m* = ~stein b; ~**zucker** ⚗ *m*: a) chm. glycérine *f*; b) phm. (Präpara't aus Zucker und e-m äthe'rischen Öle) éléosaccharum ou oléosaccharum *m*, oléosucre *m*; ~**zweig** *m* (Symbo'l der Flehenden) branche *f* d'olivier, (branche d')olive *f*; ~**zweig-träger** *m* h.a. (bei den Panathenä'en): ⚗ thallophore. (Vgl. auch: Oli'ven=...)

Olaf, ...**v** (⏑) *npr.m.* ⊛ (nordischer Name) id., Olof, Olave, Olaus.

Olampi=Harz (–⏑–.⏑) *n* ⊛ olampi *m*.

Oldenburg (⏑⏑) *npr.n.* ⊛ géogr. (dtsch. Großherzogthum und Stadt): a) als Großherzogthum: le grand duché d'Oldenbourg; b) als Stadt: Oldenbourg *m*.

Oldenburger (⏑⏑⏑) I. *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓐ Oldenbourgeois(e *f*) *m*. — II. ~, o~ *a.* *inv.* = oldenburgisch.

oldenburgisch (⏑⏑⏑) *a.* ⊛ (du grand duché) d'Oldenbourg, oldenbourgeois. [(v. ds).

Öle(⏑) 1. *f* ⊛ (schwz.) = Öl=mühle. 2. *pl.* v. Öl

Oleander ⚘ (–⏑⏑) [it. vom mittel-lt. lora'ndrum] *m* Ⓐa. 1. gemeiner ~ nérier, laurier(-)rose ou laurose, rosage, oléandre (*Ne'rium olea'nder*). 2. wilder ~ = Eber=kraut.

Oleander=... (–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Olea'nder", zB. ~**schild-träger** *m* zo.: ⚗ aspidiote de l'oléandre (*Co'ccus aspidio'tus Ne'rii*); ~**schwärmer** *m* zo. sphinx du laurier-rose (*Sphinx Ne'rii*).

Oleaster ⚘ (–⏑⏑) [lt.] *m* Ⓐa. olivier sauvage, chale *f* (*O'lea olea'ster*); (schmalblätteriger) ~ = Öl=baum b.

Oleaster=Gewächse ⚘ (–⏑⏑.⏑⏑) *n/pl.* (*sg.* ⊛, *pl.* ⊛) éleagnées ou éléagnées *f*.

Oleate (–⏑⏑) [lt.] *f* ⊛ dessein *m* (ou plan *m*) sur papier huilé ou transparent.

Ole-in ⚗ (–⏑) [lt.] *n* ⊛ chm. = Elain.

ölen (⏑) [Öl] I. *v/a.* Ⓐa. huiler (bsd. ⚙), oindre avec de l'huile, ⚗ lubrifier; ⚙ Spinnerei: die Wolle ~ graisser (ou ensemer)... 2. ↘ (mit heiligem Öle salben) oindre de l'huile sainte. 3. (schwz.: zu Öl schlagen) extraire l'huile de ... — II. *A.* Ö~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ölung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. huilement *m*, onction *f*, ⚗ lubrification *f*, lubrifiage *m*; ⚙ ensemage *m*. — *B.* nur **Ölung** *f*: rl. als kirchliche Feier: (bei der Taufe, Firmelung) onction (du baptême, de la confirmation), letzte ~ extrême onction; die letzte ~ erhalten, oft: recevoir les saintes huiles ou les derniers sacrements.

oleronisch (–⏑⏑) [v. Oléron, Th. I.] *a.* ⊛ d'Oléron. [Schwefel-säure (v. ds).

Ole-um (⏑⏑) [lt.] *n* ⊛ Volksname für

Olgringen (⏑⏑) *npr.n.* Ⓐo. géogr. (lothring. Dorf) Algrange *f*. [art) oliban *m*.

Olibanum (–⏑⏑) [lt.] *m* ⊛ (Weihrauch-

ölicht, ölig, beide: (⏑) [Öl] *a.* ⊛ huileux, onctueux, ⚗ oléagineux (auch *s/m.* = ~e Substa'nz); ~(u. daher fähig, eine Emulsio'n zu bilden): ⚗ émulsif; ~ werden, bisw. pousser au gras, (bier in Faden fließen) filer.

Oligarch (⏑⏑ch); v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *m* ⊛ oligarque.

Oligarchie (⏑⏑⏑ch⏑; v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *f* ⊛ u. Ⓐ (Regierung Weniger) oligarchie. [1°) [grch.] *a.* ⊛ oligarchique.

oligarchisch (⏑⏑ch⏑; v. page XXII, n° 48,

Öligkeit (⏑–) *f* Ⓐ sans *pl.* onctuosité.

Oligo..., oligo... ⚗ (⏑⏑...) [grch.] oligo... (= klein, wenig ...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Oligoklas ⚗ (⏑⏑⏑) [grch.] *m* (*sg.* ⊛, *pl.* ⊛, *sg.* a. *inv.*) min. (Art Feld-spath) oligoclase.

Oligon-spath (⏑⏑.⏑) grch.=dtsch.] *m* ⊛ min. variété de la sidérose.

olim (⏑) [lt. *adv.*] = ehe=mals; als *s.*: zu O~s Zeiten (au temps) jadis, du temps où (la reine) Berthe filait, du temps du roi Dagobert ou Guillemot; zu O~s Zeiten ging Das wohl an F cela était bon du temps qu'on se mouchait sur la manche ou du pied.

Olin ⚗ (–⏑) [lt.] *n* ⊛ sans *pl.* chm. (Ölstoff der trocknenden Öle) oline *f*.

Olitäten=Krämer provS. (–⏑⏑.⏑) [lt. o'leum u. dtsch.] *m* Ⓐa. marchand d'onguent et de pommades.

Olive (–⏑) [lt.] *f* ⊛ 1. ⚘: a) (die Frucht) olive; auf dem Baume reif geworbene ~n olives noires; eingemachte ~n olives vertes; kleine schwarz und roth gestreifte ~ pigau *m*; b) = Öl=baum; wilde ~ olivier *m* commun (*Da'phne thymelæ'a*). 2. ⚙ (Thürknopf am Schlosse einer Zimmer-thüre) bouton *m*, (bouton en) olive.

Oliven=..., oliven=... (–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Oli've", zB. ~**gummi** *m* gomme *f* d'olives; ~**holz** *n* bois *m* d'olivier ou d'olive; ~**kern** *m* noyau d'olive (a. zo. Schnecke: *Volu'ta ru'stica*). — II. Bsd. Fälle: ~**ammer** *f* zo. ortolan *m* olivâtre (*Emberi'za oliva'cea*); ~**artig** *a.* qui tient de (ou qui ressemble à) l'olive; ⊛ ~artige Perle olive *f*; ~**baum** ⚘ *m* = Öl=baum; provenza'lischer ~b. mit dicken, rundlichen Früchten ampoulleau; ~**braun** *a.* = ~farben; ~**drossel** *f* zo. grive olivâtre du Cap (*Tu'rdus oliva'ceus*); ~**einsammler(in** *f*) *m* oliveur *m*, ...euse *f*; ~(**ernte=**)**tanz** *m* olivettes *f/pl.*; ~**ernte(=zeit)** *f* récolte des olives, olivaison; ~**erz** *n* min.: ⚗ cuivre *m* arséniaté en octaèdres aigus, olivénite *f*; ~**essend** *a.* = ~fressend; ~**farbe** *f* couleur d'olive; ~farbe geben: * oliver; Geben der ~f. olivement *m*; ~**farben** *a.*, ~**farbig** *a.* (couleur d')olive, ⚗ olivacé, (gelb-grün, bsd. von der Haut-farbe) olivâtre; ~**fliege** *f* zo. chiron *m*, ⚗ dacus *m* (*Trype'ta o'leæ*); ~**form** *f* forme d'olive; ~f. geben: * oliver; ~**förmig** *a.* en forme d'olive, ⚗ oliviforme, an. ⚗ olivaire, ~förmiger Knopf = Oli've 2; ~(**fr**)**essend** *a.*: ⚗ oléophage; ~**garten** *m*, bisw. olivette *f*; ~**gelb** *a.* (*n*) jaune (*m*) d'olive, basané (v. ~farben); ~**grün** *a.* (*n*) vert (*m*) d'olive, vert-olive (*m*), olivâtre (v. ~farben); ~**lese** *f* = ~ernte; ~**öl** *n* huile *f* (d'olives); klunkeriges ~öl huile grenue; ~**öl=Fabri'k** *f*, =**Mühle** *f* ⚙ oliverie; ~**pflanzung** *f* olivière; ~**presse** ⚙ *f* détritoir *m*; ~**quetsche** ⚙ *f* maillotin *m*; ~**schwamm** ⚘ *m* rogne *f* (*Pleuro'tus olea'rius*); ~**stoß-mühle** ⚙ *f* = ~presse; ~**tanz** *m* = ~ernte-tanz; ~**taube** *f* zo. (am Kap) rameron *m* (*Colu'mba aqua'trix*); ~**trog** ⚙ *m* mare *f*; ~**walze** *f* zo. (Schnecke) olive (*Volu'ta oli'va*); Thier der ~w. olivetier *m*; ~walzen *pl.* olivaires; ~**zeit** *f* = ~ernte=zeit. (Vgl. auch: Öl=...)

Olivenit ⊘ (--v⏑́) [lt.] m Ⓢ min. (arſe'nik-ſaures Kupfer-oxy'd und Waſſer) olivenite f.
Oliver (⏑́⏑v⏑) [lt.] npr. etn. d. b. m. Ⓢ Olivier.
Olivetaner (--v⏑́⏑) [lt.] m ⓐa., ~in f Ⓢ rl. olivétain(e f) m, olivateur m (v. Theil I.).
Olivin ⊘ (--v⏑́) [lt.] n Ⓢ sans pl.: a) chm. olivine f (v. Theil I.); b) min. olivine f, chrysolithe f.
Olivin-... ⊘ (--v⏑́...) in Zſſg. mit s., zB. ~**blende** f min. = Olivi'n b; ~**fels** m Geologie: lherzolithe f (= Lherzoli'th).
Olla podrida (ŏ'le-yă ⏑́⏑) [ſpan.] f (sg. inv., pl. ~s) pot-pourri m (a. fig. Miſchmaſch), oille. [pan m latéral.
Ollme ⊘ (⏑́⏑) f Ⓢ Metall.: ~ e-s Hoch-ofens
Olm (⏑́) [nieder-dtſch.] m Ⓢ 1. sans pl. = Mulm, bſd. (verfaultes Holz) bois pourri (dans l'arbre). 2. zo. (Art Molch) ⊘ protée (Pro'teus); gemeiner ~ anguillard (P. angui'neus).
olmen (⏑́⏑) [Olm] v/n. (av. h.) ⓐa. vom Holze: pourrir (v. mo'dern I., mulmen II.); v. Zähnen: se carier.
olmig (⏑́⏑) [Olm] a. Ⓢ vom Holze: pourri (v. mulmig); von Zähnen: carié.
Olmützer (⏑́⏑⏑) [Olmütz, mähriſche Stadt] I. m ⓐa., ~in f Ⓢ habitant(e f) m d'Olmutz. — II. ~, o~ a. inv. d'Olmutz.
Olſenich ⚘ (⏑́⏑⏑) m Ⓢ = Alſenach; auch: sélin des forêts (Seli'num silve'stre).
Olt-wurz ⚘ (⏑́.⏑́) f Ⓢ = A'lant-wurz.
Olymp (-⏑́) [grch.] m Ⓢ I. npr. (auch: ~us (-⏑́⏑) inv.) géogr. und myth. l'Olympe; dem ~(e) angehörig, oft: olympien. — II. F n/ap. (höchſter Platz im Thea'ter) paradis, poulailler.
Olympia (-⏑́⏑⏑) [grch.] I. npr. n. Ⓢ géogr. h.a. (Flecken in E'lis) Olympie f; aus (od. von) ~, oft: olympien; dem Sieger zu ~ als Preis gereichte Krone, oft: couronne f olympique. — II. npr. et n. d. b. f. ⓐ u. Ⓢ Olympe, Olympie. [olympiade (v. Theil I.).
Olympiade (-⏑⏑́⏑) [grch.] f Ⓢ h.a.
Olympi-er (-⏑́⏑) [grch.] m ⓐa. 1. ~(in f Ⓢ) (Bewohner von Oly'mpia) Olympien(ne f) m. 2. myth. der ~ = Zeus; die ~ pl. les (dieux) olympiens.
olympiſch (-⏑́⏑) [grch.] a. Ⓢ A. [Oly'mp] 1. de l'Olympe; myth. olympien; die ~en Götter = Oly'mpi-er 2; der ~e Zeus Jupiter Olympien. 2. chm. ~es (durch Brennglas entzündetes) Feuer feu m olympique. — B. [Oly'mpia I.] d'Olympie, olympien; h.a. die ~en Spiele les jeux m/pl. olympiques; auf die ~en Spiele bezüglich, oft: olympique; ~e Ode, Ode Pindar's auf den Sieger in den ~en Spielen l'Olympique f; Jahr der ~en Spiele année f sacrée.
olynthiſch (-⏑́⏑) [grch.] a. Ⓢ h.a. olynthien; die ~e Rede des Demo'ſthenes l'Olynthienne f.
Olynth(us) (-⏑́(⏑)) [grch.] npr. m. Ⓢ (Ⓢ) géogr. h.a. (Stadt auf Chalki'dike) Olynthe f; Bewohner(in) von ~, oft: Olynthien(ne f) m.
Omagra ⊘ (-⏑́⏑) [grch.] n Ⓢ path. (Schulter-gicht) omagre f, goutte f qui attaque l'épaule. [= Regen-meſſer.
Ombrometer ⊘ (⏑́⏑-⏑) [grch.] m (n) ⓐa.
Omega (⏑́⏑⏑ od. -⏑́⏑) [grch.] n Ⓢ grch. gr. oméga m; fig. das A'lpha und das ~ (das Erſte und das Letzte) l'alpha et l'oméga; vgl. A 2.
Omen (⏑́⏑) [lt.] n Ⓢ (pl. auch O'mina (⏑́⏑⏑)) présage m, augure m; et. als günſtiges ~ betrachten tirer un bon présage de qc.; ich nehme es für ein gutes ~ j'en accepte l'augure. [cron m.
Omikron (⏑́-⏑́) [grch.] n Ⓢ grch. gr. omi-
ominös (-⏑́) [Omen] a. Ⓢ qui présage qc.; bſd. (ein böſes Omen enthaltend) de mauvais augure, fatal.
Omladina (⏑́-⏑́⏑) [ſerb.; bz. Jugend] f Ⓢ (panſlavi'ſtiſcher Bund in Serbien) omladine.
Omladiniſt (⏑́--⏑́) m Ⓢ, **omladiniſtiſch** (⏑́--⏑́⏑) a. Ⓢ amladiniste s. et a.
Om(m)ajaden (⏑́-y⏑́⏑) [ar.] m/pl. Ⓢ (ar. Kali'fen-Dynaſti'e) Ommiades, Ommajades.
Omnes (⏑́-) [lt. = Alle] nur gbr. in: Herr ~ monsieur Tout-le-monde, le vulgaire (v. Jan-hagel).

Omni... ⊘ (⏑́-...) [lt.] omni... (= all-...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.
Omnibus (⏑́⏑⏑) [lt. = für Alle] m. inv. od. Ⓢ omnibus; mit dem ~ fahren aller en (ou prendre l')omnibus; Sitz oben auf dem ~ impériale f.
Omnibus-... (⏑́⏑⏑...) in Zſſg. mit s. analog „Omnibus", zB. ~**fahrt** f course d'omnibus; ~**führer** m conducteur d'omnibus; ~**geſellſchaft** f compagnie (générale) des omnibus; ~**li'ni-en** f/pl. parcours m des (ou lignes d')omnibus. [(Siliziofi'th) omphacite f.
Omphazit ⊘ (⏑́f-tss⏑́) [grch.] m Ⓢ min.
Onagga (⏑́⏑-) [afrik.] m Ⓢ zo. cheval de Burchel (E'quus festi'vus).
Onanie (-⏑́) [Onan, Sohn Juda's; v. 1. Moſe 38. 4. 8 — 10] f Ⓢ sans pl. onanisme m, péché m d'Onan, masturbation, bisw. a. chiromanie.
onani(e)ren (-⏑́⏑) I. v/n. (av. h.) ⓐa. se masturber, P très-b. se branler, euphemiſtiſch: avoir de mauvaises habitudes. — II. O~n ⓐb. sans pl. u. **Onani(e)rung** f ⓐ = Onani'e.
Onaniſt (-⏑́) m Ⓢ, ~in f Ⓢ onaniste s.
Önanth-... ⊘ (-⏑́...) [grch.] in Zſſg. mit s. chm., zB. ~**äther** m éther œnanthique, huile f essentielle de vin, +⁺+ éther vino-œnanthique; ~**ſäure** f acide m œnanthique.
Önanthin ⊘ (-⏑́) [grch.] n Ⓢ sans pl. chm. (bei der Gährung des Moſtes entſtehender Stoff) œnanthine f.
Ondatra ⊘ (⏑́⏑-) [huro'niſch] m Ⓢ zo. = Bi'ſam-ſpitzmaus. [(ruſſ. See) der ~ l'Onéga.
Onega-See (-⏑́⏑.⏑́) npr. m. ⓐa. géogr.
Oneglia (-⏑́⏑, pron. ô-nè'le-yă) npr. n. Ⓢ géogr. (it. St.) Oneille f.
Oneläon ⊘ (-⏑́⏑) [grch.] n Ⓢ (Miſchung von Wein u. Öl) phm. œnéléon m, œnéléum m.
Onera (⏑́⏑⏑) [lt. pl. von o'nus] pl. inv. charges f.
Oneſikritos (⏑-⏑́-⏑) npr. m. Ⓢ (grch. Geſchichtſchreiber, 4. ſæ. v. Chr.) Onésicrite.
Oneſimus (⏑́⏑⏑) npr. m. et n. d. b. m. Ⓢ (bſd. Jünger des Paulus) Onésime. [Theil I.).
Öneus (⏑́-) npr. m. inv. myth. Œnée (v.
onkäiſch (⏑́⏑) [Onka npr. f. id., theban. Göttin] a. Ⓢ O~es Thor in Theben porte f d'Onka.
Onkel ☨ (⏑́⏑) [fr.] m ⓐa. od. Ⓢ 1. oncle. 2. P (Aushälter e-s Frauenzimmers), bisw. milord (pot-au-feu).
Onkelei ⚔ (⏑́⏑⏑) [Onkel] f ⓐ (man ſehe Müllner's gleichnamiges Luſtſpiel, bſd. Szene 20) etwa: tyrannie d'un oncle.
onkelhaft (⏑́⏑⏑) [Onkel] a. Ⓢ à la manière d'un oncle, d'oncle.
onkeln F (⏑́⏑) [Onkel] v/n. (av. h.) ⓐa. agir en oncle; ei was, da onkelt ſich's weiter nicht mehr il n'y a pas d'oncle qui tienne.
Onkelſchaft (⏑́⏑⏑) [Onkel] f ⓐ = Oh(ei)mſchaft. [ſchiff) oncre.
Onker ⚓ (⏑́⏑) [fr.] m ⓐa. (Art kleines See-
Önnerbänkiſchen (⏑́⏑⏑⏑) n ⓐb. (Volksglaube, Art Kobold; Kopiſch) gobelin m.
Öno... ⊘ (⏑́⏑...) [grch.] œno... (= Wein-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande. [onocentaure.
Onocentaur (-⏑tss⏑́⏑) [grch.] m Ⓢ (bibl.)
Onom-... ⊘ (⏑́⏑...) [grch.] onom... (= Namen-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.
Onomarch (⏑⏑́ch) [grch.] npr. m. Ⓢ (grch. Genera'l, 4. ſæ. v. Chr.) Onomarque.
Onomato-po-etikon ⊘ (⏑́⏑-⏑.-⏑́⏑) n Ⓢ (pl. a. ...ka), **Onomato-pö-ie** (⏑́⏑-⏑.-⏑́) [grch.] f Ⓢ und ⓐ onomatopée f.
onomato-po-etiſch ⊘ (⏑́⏑-⏑.-⏑́⏑) [grch.] a. Ⓢ onomatopéique; ~es Wort = Onomato-po-e'tikon.
Ononin ⊘ (-⏑́) [lt.] n Ⓢ chm. (eigenthümlicher Stoff in der Wurzel der Hau-hechel) ononine f.
Önotri-en (-⏑́⏑) npr. n. ⓐb. sans pl. géogr. (alter Name von Mittel-Italien) l'Œnotrie f.
önotriſch (-⏑́⏑) a. Ⓢ d'Œnotrie.

Ontario-... (⏑́(⏑)-...) [Ontario, pron. ŏne-tĕ'-rĭō, Grafſchaft, Stadt und See in Nord-Ame'rika] in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... d'Ontario, zB. ~**pappel** ⚘ f peuplier m d'Ontario (Po'pulus ontarie'nsis). — II. Bſd. Fall: ~**ſee** m (lac) Ontario.
Onto... ⊘ (⏑́⏑...) [grch.] onto... (= Sein-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande. [bſd. drt. charge f (= Laſt).
Onus (⏑́⏑) [lt.] n (sg. inv., pl. O'nera)
Onyx (⏑́⏑) [grch.] m. inv. oder Ⓢ (agate f) onyx m; deutſcher ~ œil du monde.
O-olith ⊘ (-⏑́) [grch.] m Ⓢ od. Ⓢ min. oolithe m (f).
O-olithen-... ⊘ (-⏑́⏑...) in Zſſg. mit s., zB. ~**formatio'n** f Geologie: = Ju'ra-ſchicht.
o-olithiſch ⊘ (-⏑́⏑) [grch.] a. Ⓢ min. oolithique. [ⓐ oophoridie f (v. Theil I.).
O-ophoridium ⚘ (-⏑f⏑́(⏑)⏑) [grch.] n
O-ort ⊘ (-⏑́) [grch.] m Ⓢ min. = Braun-eiſen-Stein.
O-ſit ⊘ (-⏑́) [grch.] m Ⓢ min. variété de la pinite. [parent, opaque.
opak (-⏑́) [lt.] a. Ⓢ qui n'est pas trans-
Opal (-⏑́) [lt.] m Ⓢ min. opale f, quartz résinite opalin; edler ~ opale irisée ou noble; geflekter, unreiner ~ opale laiteuse; gemeiner ~ opale commune; mexika'niſcher ~ opale sanguine; orienta'liſcher ~ girasol; im Waſſer durchſichtig werdender ~ opale aqueuse; das Farben-ſpiel des ~s darbietend opalin; in ~ verwandelt, oft: opalisé.
Opal-..., opal-... (-⏑́...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Opa'l", zB. ~**mutter** f min. matrice d'opale. — II. Bſd. Fälle: ~**acha't** m min. agate f blanche; ~**artig** a. qui ressemble à l'opale, ⊘ opalin; ~artiges Schillern = ~glanz; ~**farbe** f (couleur d')opale; ~**gefärbt**(e Nägel) a. (ongles m/pl.) opalisé(s); ~**glanz** m opalescence f; ~**glänzend** a. opalescent; ~**haltig** a. ⊘ min. opalifère; ~**ja'ſpis** m min. opale f ferrugineuse; ~**ſauer** a. ⊘ chm.: ~ſaures Salz carbonite m; ~**ſchimmernd** a. opalisant.
opaliſi(e)ren (--⏑́⏑) [lt.] v/n. (av. h.) ⓐa. avoir les reflets de l'opale; ~d opalisant.
Opanke (-⏑́⏑) [ſlav.] f Ⓢ (öſterr.) sandale de cuir (chaussure des montagnards slaves).
Oper (⏑́⏑) [it.] f Ⓢ thé. 1. opéra m, drame m lyrique; große, ernſte ~, a. in it. Form: O'pera ſe'ria grand opéra, opéra sérieux; kleine ~ opérette; ko'miſche ~ (mit geſprochenem Dialo'g untermiſcht) opéra comique, opéra bouffe. 2. (das Gebäude dazu) Opéra m, salle d'opéra, scène lyrique; in Paris: die große ~ l'Opéra, ehm. l'Académie royale (impériale) de musique, ko'miſche ~ l'Opéra-Comique, Bouffes-Parisiens m/pl., itali-e'niſche ~ Opéra italien, les Italiens m/pl.
Oper-... (⏑́⏑...) in Zſſg. = Opern-...
Operateur ☨ (-⏑-teū're) [fr.] m Ⓢ u. Ⓢ opérateur.
Operation (-⏑-tss(⏑)⏑́) [lt.] f ⓐ 1. meiſt: opération, zB. ſich einer ~ unterwerfen subir une opération, se faire opérer. — 2. Bſd. Fälle: chir. ~ eines eingeklemmten Bruches: ⊘ herniotomie; ⚔ in ſeinen ~en vorgehen, oft: suivre sa pointe.
Operations-... (-⏑-tss(⏑)⏑́...) in Zſſg. mit s. I. analog „Operatio'n", zB. ~**ba'ſis** f base d'opération(s); ~**feld** ⚔ n théâtre m d'opérations. — II. Bſd. Fälle: ~**lehre** f chir. science opératoire, ⊘ akologie; ~**li'ni-e** ⚔ f ligne d'opération; ſich v. ſeiner ~l. entfernen faire une pointe; ~**objekt** ⚔ n objectif m; ~**plan** ⚔ m plan de campagne; ~**verfahren** n chir. procédé m opératoire.
operativ ⊘ (-⏑-⏑́) [lt.] a. Ⓢ opératoire; ~e Heil-kunde = Chirurgi'e.
Operette ☨ (-⏑́⏑) [fr.] f Ⓢ opérette, petit opéra m.
Operetten-Schreiber (-⏑́⏑.⏑́⏑) [fr.-dtſch.] m ⓐa. auteur de petits opéras, * opérettiste. [rable; nicht ~ inopérable.
operi(e)rbar (-⏑́-) [lt.] a. Ⓢ chir opé-

operi(e)ren (-◡´◡) [lt.] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) opérer (bſd. ⚔). — II. *v/a.* et *v/n.* chir. einen Kranken ~ opérer un ...; ſich ~ laſſen = ſich einer Operatio'n (v. ds 1) unterwerfen. — III. **Operi(e)rte(r)** *s.* ㉔ opéré *m.*

Operiſt (-◡´) [Oper] *m* ⑱, **~in** *f* ㊿ = Opern-ſänger(in). [Geologie: operculite *f*.

Operkulit (-◡´◡) [lt.] *m* ㊿ oder ㊳

operlich (´◡◡) [Oper] *a.* ㉔ d'opéra (mehr gbr. zur Oper gehörig).

Operment (-◡´) [lt. aurum pigme'ntum] *n* ㊳ min. = Auripigme'nt.

Opern-..., opern-... (´◡...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Oper", zB. **~artig** *a.* dans le genre des opéras, d'opéra; **~beluſtigungen** *f/pl.* divertissements *m* d'un opéra; **~hausball** *m* bal de l'Opéra; **~komponi'ſt** ♪ *m* compositeur d'opéras; **~mäßig** *a.* = ~artig; **~muſi'k** *f* (*ant.* Kammer-, Kirchen-muſi'k) musique d'opéra(s). — II. Bſd. Fälle: **~buch** *n* = ~text; **~burle'ske** *f* opéra *m* burlesque; **~dichter** *m* auteur de poèmes d'opéra, poète lyrique; v. Libre'tto-Schreiber; **~figura'nt(in** *f*) *m* figurant(e *f*) *m* de l'opéra; ~figura'ntin, auch: F rat *m*; **~glas** *n*, **~gucker** *m* lorgnette *f* (de spectacle); für beide Augen: jumelles *f/pl.*, binocle *m*; **~haus** *n* = Oper 2; zweites ~h. in Paris théâtre *m* lyrique; **~perſona'l** *n* opéra *m*; **~ſänger(in** *f*) *m* artiste *m* lyrique, cantatrice *f*; meiſt *mv. part* chanteur d'opéra; it. ~ſ.: F bouffe; **~ſchule** *f* Académie de musique; **~text** *m* poème, paroles *f/pl.*; gedruckter ~t. livret, libretto; **~text-Dichter** *m* = Libre'tto-Schreiber; **~weſen** *n* etwa: (tout ce qui regarde) les opéras *m/pl.* [artig.

opernhaft (´◡◡) [Oper] *a.* ㉔ = opern-

Opfer (´◡) [a/d. opfar] *n* ⓐa. **1.** meiſt: sacrifice *m*, zB.: **a)** rl. (Handlung des Opferns) ein ~ darbringen faire (ou offrir) un sacrifice; blutiges (unblutiges) ~ sacrifice (non) sanglant; als ~ dargebracht offert en sacrifice; zum ~ gehörig, oft: sacrificatoire; zum ~ tauglich oder beſtimmt, oft: sacrifiable; *fig.* (bibl.) die ~, die Gott gefallen, ſind ein geängſteter Geiſt les sacrifices qui plaisent à Dieu ...; **b)** (et., das man ſich entziehend, e-m Anderen überläßt) J-m et. zum ~ bringen faire à q. le sacrifice de qc., sacrifier qc. à q.; ich will dies ~ noch für Dich bringen je veux encore faire ce sacrifice pour toi; den Sieg mit großen ~n erkaufen acheter ... au prix de grands sacrifices, acheter cher ... — Bſd. Fälle: **2.** Zu 1 a: ein Lamm zum ~ bringen (ſchlachten) immoler ...; (eine zu gottesdienſtlichen Zwecken dargebrachte Gabe) offrande *f*, *st.s.* bisw. oblation *f*; (Brand- od. Sühn-)~ der Juden, weitS. ~ überhaupt holocauste *m*. Zu 1 b: ich bringe ein ~ an Geld, bisw. j'y mets du mien; ſich zu einem nothwendigen ~ bequemen, oft: s'exécuter (de bonne grâce); ich werde die äußerſten ~ bringen, um mein Ziel zu erreichen, bisw.: F j'y vendrai ma chemise; große ~ bringen, bisw. être prodigue de soi-même. **3.** (geopfertes Thier, *fig.* Perſo'n, die büßend duldet) victime *f*; (Märtyrer) martyr *m*; als ~ ſeiner Ausſchweifungen fallen périr victime de ses excès; das ~ ſeiner Habſucht w., der Habſucht zum ~ fallen être victime de son avarice; wir waren das ~ ſeiner Liſten nous fûmes victimes (la dupe ou les dupes) de ses stratagèmes.

Opfer-... (´◡...) in Zuſammenſetzung mit *s.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Opfer", zB. **~becken** *n* bassin *m* aux offrandes; **~brot** *n* pain *m* d'oblation; **~feuer** *n* (**~flamme** *f*) feu *m* (flamme) du sacrifice; **~fleiſch** *n* chair *f* de la (ou des) victime(s); **~freudigkeit** *f* joie qu'on éprouve à faire des sacrifices; **~muth** *m* courage du (ou esprit de) sacrifice; **~ſtätte** *f* lieu *m* de sacrifice; **~ſtein** *m* pierre *f* sacrificatoire; **~tiſch** *m*: a) table *f* pour les sacrifices, autel; b) rl. table *f* aux offrandes; **~willigkeit** *f* empressement *m* à faire des sacrifices ou à se sacrifier. — ☞ II. Bſd. Fälle: **~altar** *m* autel (des sacrifices), autel sacré; **~becher** *m* coupe *f* sacrée ou du sacrifice; **~beil** *n* hache *f* sacrée; **~binde** *f* bandelette; **~diener** *m* victimaire; **~dienſt** *m*: a) culte de la Divinité par (ou usage) des sacrifices; b) office de sacrificateur; zum ~dienſt gehörig, oft: victimaire; **~feſt** *n* sacrifice *m* solennel; **~gabe** *f* offrande, oblation, bisw. don *m*; **~gebe't** *n* (katholiſch) rl. offertoire *m*; **~gefäß** *n* vase *m* sacré, vaisseau *m* de sacrifice; **~geld** *n*: a) rl. offrande *f* (en argent); b) = Mieths-geld a; **~herd** *m* = ~altar; **~höhe** *f* (bibl.) les hauts (ou saints) lieux *m/pl.*; **~kaſten** *m* tronc d'église, tronc des pauvres ou des aumônes; **~knecht** *m* = ~diener; **~lamm** *n*: a) agneau *m* offert en sacrifice, holocauste *m*; b) *fig.* victime *f* innocente; **~mann** *m* sacristain (qui reçoit les offrandes); **~meſſer** *n* couteau *m* sacré; **~pfennig** *m* = ~geld a; **~prieſter(in** *f*) *m* der Heiden u. Juden sacrificateur *m*, ...trice *f*; Amt, Würde des ~prieſters, oft: sacrificature *f*; **~rauch** *m* fumée *f* de l'encens; Wahrſagerei aus dem ~r. capnomancie *f*; **~ſchaf** *n* weniger gbr. als ~lamm (v. ds); **~ſchale** *f* patère; **~ſchau** *f* (Kunſt der) ~ſch. (h)aruspicine; Weisſagung aus der ~ſchau (h)aruspicisme *m*; **~ſchauer** *m* (h)aruspice; **~ſchlächter** *m* h.a. pope; v. a. ~diener; **~ſteuer** *f* (G. II. 62) sacrifice *m*; **~ſtock** *m* tronc (des pauvres); **~teig** *m* (in der grch. Kirche) colybes *pl.*; **~thier** *n* victime *f* (auch *fig.* von Menſchen), holocauste *m*; **~tod** *m* sacrifice qu'on fait de sa vie; ~t. am Kreuze sacrifice de la croix; den ~tod ſterben mourir victime, être sacrifié, se sacrifier, auch: verser son sang; **~trank** *m* vin versé en libation; **~wahrſagung** *f* h.a. hiéromancie; auf ~w. bezüglich hiéromancien; **~wein** *m*: a) = ~trank; b) rl. vin d'oblation; **~weſen** *n* etwa: (tout ce qui regarde) les sacrifices *m/pl.*

Opferer (´◡◡) [opfern] *m* ⓐa. h.a. sacrificateur, ✎ immolateur; ~ beim iſraeli'tiſchen Gottesdienſte cohen.

opfern (´◡) [a/d. opfarôn vom lt. offe'rre] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **ſich** ~ *v/réfl.* ⓐa. **1.** meiſt: (ſich) ~ (se) sacrifier, (s')offrir en sacrifice, zB.: **a)** rl. sacrifier, mit lebendem Objekt: immoler; Gott, den Göttern ~ sacrifier à Dieu, aux dieux; einen Stier, einen Menſchen ~ sacrifier, immoler un taureau, des victimes humaines; **b)** (J-m oder einer Sache zu Liebe aufgeben) er opferte mich ſeiner Tugend il me sacrifia à ...; ſich für ſeine Fami'lie ~ se sacrifier (s'immoler) pour ...; ea. ~, bisw. s'entr'immoler. — **2.** Beſondere Fälle: rl. Geld an die Kirche ~ faire une offrande, offrir; opfere wer will, bisw. à l'offrande qui a dévotion; bibl. und rl.: das zu weihende Brot ~ rendre le pain bénit; ſein Leben ~, oft: verser son sang; J-s Intere'ſſe ~, oft: trahir q.; für den geringſten Vortheil würde er Euch ~ il vous vendrait tous à beaux deniers comptants; e-s kleinen Vortheils wegen et. Weſentliches ~, bisw. *prv.* écorcher son chien pour en avoir la peau; et. freiwillig ~, um nicht Alles zu verlieren, bisw. faire la part du feu; umſonſt ſeine Mühe 2c. geopfert haben, oft: en être pour sa peine. — II. **O~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Opferung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I., zB. sacrifice *m*, immolation *f*; offrande *f*, oblation *f*. — **2.** Bſd. Fall: Mari'ä Opferung (kathol. Feſt) Présentation *f* de la Vierge. [= Ophi't 2.

Ophianer ⚘ (◡f(◡)´◡) [grch.] *m/pl.* ⓐa.

Ophidi-er ⚘ (◡f´(◡)◡) [grch.] *m/pl.* ⓐa. zo. (Schlangen) ophidiens.

Ophikle-id ♪ (◡f-◡´) *n* ㊳, **~e** (◡f-◡´◡) *f* ㊳ [grch.] ophicléide *m* (oft *f*), basse *f* d'harmonie. [ds, Theil I.).

ophiriſch (◡f´◡) [hebr.] *a.* ㉔ d'Ophir (v.

Ophit ⚘ (◡f´) [grch.] *m* ⑱ **1.** min. (marbre) ophite, serpentine *f*, talc stéatite. **2.** ~en *pl.* rl. (ſchlangen-verehrende gno'ſtiſche Sekte) Ophites. [ophitique.

ophitiſch (◡f´◡) [grch.] *a.* ㉔ des Ophites,

Ophthalm... ⚘ (◡f´...) [grch.] ophthalm... (= Augen-...). Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande.

Opian ⚘ (-(◡)´) [grch.] *n* ㊳ chm. = Narkoti'n.

Opian-... ⚘ (-(◡)´...) in Zſſg. mit *s.* chm. I. meiſt: ... opianique *a.*, zB. **~ſäure** *f* acide *m* opianique. — II. Bſd. Fall: **~ammonia'k** *n* opiammone *m*, opianate *m* d'ammoniaque.

Opiat ⚘ (-(◡)´) [grch.] *n* ㊳ phm. opiat *m*: auf ~ bezüglich opiatique. [l'Opique *f*.

Opika (´◡◡) *npr.n.* ㊹ (alter Name Italiens)

Opium (´(◡)◡) [grch. von opo's Milchſaft] *n* ㊹ sans *pl.* (eingedickter Saft der unreifen Kapſeln von *Papa'ver somni'ferum*) opium *m*; ⊛ beſtes ~ (in Form von Thränen aus den eingeritzten Kapſeln ausgetreten) opium en larmes, auch: opium de Smyrne; durch Verdampfen des Saftes der Kapſeln gewonnenes ~ opium thébaïque; durch Auspreſſen der Mohnköpfe gewonnenes geringſtes ~ in Klumpen (opium) méconium; in Europa gewonnenes ~ opium indigène; weißes ~, das von Kairo nach Indi-en gebracht wird mécery *m*; mit ~ bereiten (bereitet werden s')opiacer; ein ~ enthaltendes Mittel, oft: laudanum *m*; Abhandlung über ~: ⚘ opiologie *f*.

Opium-..., opium-... (´(◡)◡...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. (mit Opium bereitet) meiſt: ... de l'opium, ... d'opium ou ... opiacé *a.*, zB. **~handel** ⊛ *m* commerce de l'opium; **~tinktu'r** *f* phm. teinture d'opium; **~ſirup** *m* sirop opiacé; **~waſſer** *n* eau *f* opiacée. — II. Bſd. Fälle: **~eſſer** *m* mangeur d'opium, opiophage; **~haltig** *a.* phm. opiacé; **~krieg** *m* etwa: guerre *f* des Anglais contre les Chinois pour la liberté du commerce de l'opium; **~liebhaber** *m* opiophile; **~präpara't** *n* phm. = Opia't; **~rauch-zimmer** *n* fumerie *f*.

Opodeldok (-◡◡´) *n* ㊹ sans *pl.* méd., phm. liniment *m* savonneux, opodeldoch ou opodeltoch *m*.

Opodeldok-Balſam (-◡◡´.´-) *m* ㊳ phm. baume opodeldoch. [*f* (*Opopa'nax*).

Opopanax ⚘ (-◡´◡) [lt.] *n* ㊳ panacée

Opopanax-... (-◡´◡...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~gummi** *m* opopanax (harziger Saft aus der Wurzel von *Pastina'ca opopa'nax*).

Opoſſum (-´◡) [amerik.] *n* ㊹ zo. (rat *m*) manicou *m* (*Dide'lphys virginia'na*).

Opper ⚓ (´◡) *m* ⓐa., **~wall** ⚓ (´◡.´) *m* ㉛ côte *f* (ou terre *f*) au vent.

oppianiſch (´(◡)´◡) *a.* ㉔ drt. ~es Geſetz loi *f* oppienne ou Oppia (v. Theil I.).

Oppian(us) (´(◡)´(◡)) [grch.] *npr.m.* ㊳ (㊹) h.a. (grch. Dichter) Oppien.

Oppidane (´◡´◡) [lt.] *m* ㊾ **1.** citadin; bſd. = Klein-ſtädter. **2.** (Schüler, der nicht Penſionä'r der Schule iſt, ſondern in der Stadt wohnt) externe. [putatio'n) opposant.

Opponent (´-´) [lt.] *m* ⑱ (bei einer Dis-

opponi(e)ren (´-´◡) [lt.] *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **ſich** ~ *v/réfl.* ⓐa. (ſich) ~ (s')opposer, beim Disputi'ren: répondre; ~, bloß um zu ~ faire de l'opposition quand même.

Opportuna (´◡´◡) [lt.] *n.d.b.f.* ㊹ und ㊿, bſd. Sankta ~ sainte Opportune.

Opportunität (´◡-◡´) [lt.] *f* ㊹ **1.** opportunité. **2.** méd. disposition à quelque maladie.

Opportunitäts-... (´◡-◡´...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... d'opportunité, zB. **~rückſichten** *f/pl.* motifs *m* d'opportunité. — II. Bſd. Fall: **~politi'k** *f* opportunisme *m*, politique opportuniste.

Oppoſition (´--tss(◡)´) [lt.] *f* ㊹ opposition (a. Politi'k: die gegen die Staatsregierung ſich geltend machende Partei, und aſt. = Gegenſchein); zur ~ gehören être (du parti) de l'opposition. [opposant, de l'opposition.

oppoſitionell (´--tss(◡)-´) [lt.] *a.* ㉔

Oppoſitions-... (´--tss(◡)´...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Oppoſitio'n", zB. **~blatt** *n*, **~orga'n** *n* journal *m* de l'opposition. — II. Bſd. Fälle: **~mann** *m* opposant; **~partei'** *f* (parti *m* de) l'opposition.

Optant (´◡) [lt.] *m* ⑱ (Elſäſſer nach dem Kriege 1870/71, der ſich für Frankreich oder Deutſchland als Vaterland entſcheiden konnte) qui peut opter.

Optatianus (´–tss(◡)–◡) *npr.m.* Ⓜ h.a. (lt. Dichter) Optatien.
Optativ (´––f n. ´––f) [lt.] *m* Ⓢ grch. *gr.* (mode) optatif.
Optativ-... (´––f...) in Zssg. mit *s.* meist: .. optatif *a.*, zB. **~form** *f* mode *m* optatif, (forme de l')optatif *m*.
optativisch (´––v◡) [lt.] *a.* Ⓐ optatif.
opti(e)ren (´–◡) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. opter. — II. O~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Opti(e)rung** *f* Ⓜ optation *f*.
Optik ☐ (´◡) [grch.] *f* Ⓜ optique.
Optiker (´◡◡) *m* Ⓜa., **Optikus** (´◡◡) *m* Ⓜ [grch.] opticien, auch: ingénieur opticien.
Optimat (´–´) [lt.] *m* Ⓜ aristocrate, h.a. auch: optimate.
Optimismus (´–´◡) [lt.] *m* Ⓜ sans *pl.* phls. optimisme, félicit(airian)isme (v. Th. I.).
Optimist (´–´) [lt.] *m* Ⓜ optimiste, félicitaire.
optimistisch (´–´◡) [lt.] *a.* Ⓐ optimiste.
Options-... (´tss(◡)–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de l'option ou ... d'option, auch: ... d'opter, zB. **~befugniß** *f* faculté d'opter; **~fieber** *n* fièvre *f* d'option, auch: exaltation causée par l'option; **~formula'r** *n* formulaire *m* d'option; **~schein** *m* certificat d'option.
optisch (´◡) [grch.] *a.* Ⓐ 1. optique; ~e Täuschung illusion *f* d'optique; ~es Centrum (einer Linse) centre *m* optique. 2. phys. ~e Eigenschaft oder Eigenthümlichkeit: ☐ opticité *f*; ~es Kunststück (Gegenstände erscheinen zu lassen, die an dem Orte nicht vorhanden sind) ☐ palingénésie *f*; ~er Tag- und Nacht-telegra'ph sémaphore *m*. 3. ast. ~e Axe des Fernrohres ligne *f* de collimation.
Optometer ☐ (´◡–◡) [grch.] *m* Ⓜa. Physiologie: (Instrume'nt, um die Seh-weite zu messen) optomètre. [Blut-feige.
Opuntia ⚘ (◡´tss(◡)◡) [grch.] *f* Ⓜ =
opunti-en-artig ⚘ (◡´tss(◡)◡-´◡) [grch.-dtsch.] *a.* Ⓐ ~(e Pflanzen) opuntiacé(es *f/pl.*).
Opunti-er (◡´tss(◡)◡) [Bewohner v. Opu's] *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓜ Opontien(ne *f*) *m*.
opuntisch (◡´◡) [Opu's] *a.* Ⓐ h.a. oponten.
Opus (´◡) [lt.] *n* Ⓜ (*pl.* bisw. O'pera) 1. bsd. ♪: ~ 12 (*abr.* op. 12) l'œuvre *m* 12. 2. *mv.part* ein erbärmliches ~, bisw. lt.: *Opus opera'tum* = Mach-werk 1.
Opus (◡´) [grch.] *npr.n. inv.* h.a. géogr. (grch. Stadt) Oponte *f*.
Orakel (–´◡) [lt.] *n* Ⓜa. oracle *m* (auch *fig.* und Perso'n, die für untrüglich gilt); das ~ zu Dodo'na l'oracle de Dodone; ~ aus dem Aufschlagen des Home'r sorts *m/pl.* homériques.
Orakel-..., orakel-... (–´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ora'kel", zB. **~(be)fragen** *n*, **~einholung** *f* consultation *f* de l'oracle; **~mäßig** *a.* d'un ton d'oracle. — II. Bsd. Fälle: **~spruch** *m*, **~stätte** *f* oracle *m*; **~stuhl** *m* trépied.
Orakelei F ↘ (––◡´) [lt.] *f* Ⓜ sentence prononcée d'un ton d'oracle et qui ne souffre pas de réplique. [Ⓜ: F fast † oraculiste.
Orak(e)ler F (–´(◡)◡) [lt.] *m* Ⓜa., **~in** *f*
orakelhaft (–´◡◡) [lt.] *a.* Ⓐ ~ sprechen parler comme un (ou d'un ton d')oracle.
orakeln F (–´◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. s'exprimer en style d'oracle.
Orale (–´◡) [lt.] *n* Ⓜ (im *pl.* meist: Ora'li-en) rl. oral *m*.
Orang-... (–◡...) [malai-isch; bz. Mensch] in Zssg. mit *s.*, zB. **~affe** *m* zo.: ☐ pithèque (*Pithe'cus*); **~utan** [utan Wald], oft ⁺⁺ **~utang** *m* Ⓜ zo. orang(-outang), satyre, P homme des bois (*Si'mia sa'tyrus*); alter ~utan v. Borne'o: ☐ pongo; amerika'nischer ~utan barris.
Orange (pr. ô-ra'n-jĕ) I. *f* Ⓜ 1. orange: a) süße ~ orange douce (*Aura'ntia dulcis*, = süße Pomera'nze); b) bittere ~ orange aigre (*A. ama'ra*, = bittere Pomera'nze); c) orange (*A. sine'nsis*, = Apfelsi'ne); d) ~ v. Je'richo orange de Jéricho (*A. hierochu'ntica*); kleine in Liqueur eingemachte ~ chinois *m*; chm. Bitter-stoff der unreifen ~n: ☐ aurantine. 2. (östrr.) = Apriko'se. 3. ~ von Qui'to morelle de Quito (*Sola'num quitoe'nse*). — II. O~ *a.*, ~ *n. inv.* couleur (d')orange, orange (*m*). — III. ~ *npr. n.* Ⓜ (fr. St.) Orange *f*; Bewohner(in) von ~, oft: Orangeois(e *f*) *m*. — IV. ~ (Fluß) *npr.m.* Ⓜ géogr. (in Süd-A'frika) l'Orange *m*, rivière *f* d'Orange.
Orange-..., orange-... (pr. ô-ra''n-jĕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ora'nge", zB. **~freistaat** *m* république *f* d'Orange; **~roth** *n*: grelles ~roth mine *f* orange, auch: orange de garance; **~zinn-farbe** ⊙ *f* couleur d'orange à sel d'étain. — II. Besondere Fälle: **~admira'l** *m* zo. (Schnecke) (*Co'nus aurisi'acus*); **~farben** *a.*, **~farbig** *a.* (couleur d')orange, orangé; in's O~farbige fallend macarat; **~fluß** *npr.m.* = Orange IV.; **~gelb** *a.* et *s/n.* orange (*m*), orangé (*m*); ⊙ ~g. färben oranger; **~loge** (pron. ...lô'-jĕ) *f* loge d'orangistes; **~mann** *m* = Orangi'st; **~mennig** ⊙ *m* Malerei: minium orange ou anglais. (Vgl. auch: Ora'ngen-... und Pomeranzen-...)
Orangen-..., orangen-... (pron. ô-ra''n-jĕne...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ora'nge", zB. **~essig** *m* vinaigre d'orange; **~schale** *f* écorce d'orange; **~schalen-Extra'kt** *n* (*m*) extrait *m* d'écorces d'orange. — II. Bsd. Fälle: ~baum; **~artig(e Gewächse)** ⚘ *a.* aurantiacé(es *f/pl.*); **~baum** ⚘ *m* (citronnier) oranger (*Ci'trus aura'ntium*); chine'sischer ~b. oranger de la Chine ou bigaradier chinois (*C. chine'nsis*); **~birne** ⚘ *f* orange; **~blüt(h)e** *f* fleur d'orange(r); **~blüt(h)en-wasser** *n* eau *f* de fleurs d'orange(r); **~garten** *m* jardin planté d'orangers; **~gärtner** *m* orangiste; **~gewächse** ⚘ *n/pl.* = ~artige Gewächse; **~händler(in *f*)** Ⓜ *m* oranger *m*, orangère *f*; **~münze** ⚘ *f* = Basi'li-en-münze; **~schild-laus** *f* zo. coccus *m* des Hespérides (*Co'ccus hespe'ridum*); **~stamm** *m*: abgestutzter ~st. bûche *f* (d'oranger); **~wasser** *n* orangeade *f*. (Vgl. auch: Ora'nge-... und Pomeranzen-...)
Orangerie † (pr. fr.) [fr.] *f* Ⓜ, **~-haus** (~-´) *n* Ⓜ Gärtnerei: orangerie *f*.
Orangismus (pron. ô-ran-j´◡) [Orange, fr. u. engl. Name von Ora'nien] *m* Ⓜ sans *pl.* h.m. orangisme (v. Theil I.).
Orangist (pron. ô-ran-ji'ste) [v. Orangi'smus] *m* Ⓜ h.m. orangiste, guillaumiste.
Orangistenthum (pron. ô-ran-j´◡–) [v. Orangi'smus] *n* Ⓜ sans *pl.* (parti *m* des) orangistes *m/pl.*
Orani-en (–´(◡)◡) *npr.n.* Ⓜb. géogr. (ehm. Fürstenthum in der Dauphiné) Prinz von ~ prince *m* d'Orange.
Oranien-... (–´(◡)◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~kirsche** ⚘ *f* = More'lle; **~mann** *m* = Orangi'st.
Orant ⚘ (´◡ od. –´) [lt. ori'ganum] *m* Ⓜ 1. = Dost 1. 2. = Löwen-maul 3 a. 3. leinartiger ~ = Acker-lein-Kraut.
oratio (–´tss(◡)–) [ganz lt.] *f. inv.* oder lt. declinirt; *rh.*, *gr.* ~ *obli'qua* discours *m* indirect. [Cicero's (Schrift) ~ *l'Orateur*.
Orator (–´◡) [ganz lt.] *m* Ⓜ = Redner;
Oratori(an)er (–––(◡)´◡, ––´(◡)◡) [lt.] *m* Ⓜa. rl. (père) oratorien, père de l'Oratoire.
Oratori-en-... (––´(◡)◡...) [*pl.* von Orato'rium] in Zssg. mit *s.* analog „Orato'rium", zB. **~komponi'st** ♪ *m* compositeur d'oratorios.
oratorisch (––´◡) [lt.] *a.* Ⓐ oratoire.
Oratorium (––´(◡)◡) [lt.] *n* Ⓜ 1. = Bet-saal. 2. rl. Orden des ~s l'Oratoire *m* de Jésus; Bruder (od. Priester) vom ~, oft: oratorien *m*; Wohngebäude der Priester vom ~ oratoire *m*. 3. ♪ (geistliches Dra'ma, nur für Gesang und Orche'ster bestimmt) oratorio *m*.
Orbach (´◡) *npr.n.* Ⓜ géogr. (schwz. St. im Waadtlande) Orbe *f*.
Orbe ⚘ (´◡) [lt.] *f* Ⓜ = Berg-erbse.
Orchester ♪ (´ch´◡*), oft ´k´◡ od. ⁺⁺ ´ch´◡) [grch.] *n* Ⓜa. orchestre *m*; für das ~ (neu) einrichten (ré)orchestrer.
Orchester-... ♪ (´ch´◡...*), v. Orche'ster) in Zssg. mit *s.* I. analog „Orche'ster", zB. **~diener** *m* thé. domestique (ou valet) d'orchestre; **~konze'rt** *n* concert *m* d'orchestre; **~satz** *m* morceau *m* d'orch. — II. Bsd. Fälle: **~begleitung** *f* accompagnement *m* d'orchestre, orchestration; mit ~b., oft: orchestré; **~musi'k** *f* bisw. orchestre *m*; **~mu'sikus** *m* symphoniste; **~persona'l** *n* orchestre *m*; **~stück** *n* morceau *m* d'ensemble; **~trompe'te** *f* trompette d'harmonie.
Orchestik (´ch´◡)*) [grch.] *f* Ⓜ h.a. (genre *m*) orchestique *a.* et *s/f.* (v. Theil I.).
Orchestra (´ch´◡)*) [grch.] *f* Ⓜ h.a. orchestre *m* (v. Theil I.).
orchestri(e)ren ♪ (´ch◡–◡)*) [grch.] I. *v/a.* Ⓐa. orchestrer, arranger pour l'orchestre. — II. O~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Orchestri(e)rung** *f* Ⓜ orchestration *f*. [chidée.
Orchidee(e) ⚘ (´ch–´(◡)*) [grch.] *f* Ⓜ or-
orchidee(e)n-artig ⚘ (´ch–´(◡)-´◡)*) [grch.-dtsch.] *a.* Ⓐ ~(e Gewächse) orchidé(es *f/pl.*).
Orchis ⚘ (´ch◡)*) [grch.] *f. inv.* 1. = Knaben-kraut. 2. faham, fahou ou fahun *m*, bisw. thé *m* de Bourbon ou de Madagascar (*Angræ'cum fra'grans*).
Orchomenos (´ch´◡´)*) *npr.n.inv.* géogr. (grch. Stadt) Orchomène *f*.
Orcin ☐ (´tss–) [grch.] *n* Ⓜ sans *pl.* chm. (Alkaloid aus der Flechte *Variola'ria dealba'ta*) orcine *f* (v. Theil I.).
ord. *abr.*: a) für ordinä'r (v. ds); b) für ordentlich (v. ds). [Bohne.
Ordal-Bohne ⚘ (´–.´◡) *f* Ⓜ = Kalaba'r-
Ordale (´–◡) [spät-lt. orda'lium v. dtsch. Urtheil] *n* Ⓜ (im *pl.* mehr gbr. Orda'li-en) *inv.* = Gottes-urtheil.
Orden (´◡) [it. o'rdine v. lt. ordo] *m* Ⓜb. 1. meist: ordre, zB.: a) rl. geistlicher (weltlicher) ~ ordre religieux (séculier); ~ der barmherzigen Schwestern ordre des sœurs de la charité; ~ *pl.* von milderer Observa'nz ordres mitigés; priesterliche ~ ordres majeurs; b) (Ritter-)~ ordre (de chevalerie); deutscher ~ ordre teutonique; ☐ ordre; c) weitS. (Genossenschaft, Stand) ordre, association *f*, (Brüderschaft) confrérie *f*; d) (äußeres Zeichen eines Ritter-Ordens, v. Fürsten als An-erkennung verliehenes Abzeichen) ordre, décoration *f*, mit Hinzufügung der Gattungen, auch: insignes *pl.* (zB. de la couronne); ~ des goldenen Bließes ordre de la Toison d'or. — Bsd. Fälle: 2. a) rl. in einen geistlichen ~ treten, oft: entrer en religion, prendre l'habit; ~ des heiligen Franz von Assi'si, bisw. institut séraphique; ~ der Kreuzesbande des Herrn confrérie *f* du cordon de saint François; b) ~ *pour le Mérite*, bisw. le mérite de Prusse. 3. fast †, (*bibl.*) = Ordnung.
ordenanzen ↘ (´◡´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. (Sch., Wallenstein's Lager II.) envoyer des ordres.
Ordens-... (´◡...) in Zusammensetzung mit *s.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Orden", zB. **~alter** *n* âge *m* requis pour être reçu dans un ordre; **~chro'nik** *f* chronique de l'ordre; **~fest** *n* fête *f* d'un ordre, das preußische ~f. fête des ordres prussiens; **~jägerei** F *f* chasse au ruban rouge ou aux décorations; **~kreuz** *n* croix *f* (d'un ordre), plaque *f*; **~meister** *m* maître d'un ordre (de chevalerie); **~oberhaupt** *n* chef *m* d'un ordre; ~v. der Cisterzi-e'nser père d'ordre; **~rath** *m* conseil de l'ordre (a. ☐); **~schnalle** *f* brochette de décoration; **~sitz** *m* résidence *f* d'un ordre; ursprünglicher ~s. (abbaye *f*) chef d'ordre; **~statu'ten** *n/pl.* statuts *m* de l'ordre; **~verleihung** *f*: a) distribution des décorations; b) an e-n Einzelnen: collation d'un ordre, oft zu umschreiben, zB. die ~v. wurde gemeldet ... qu'il a reçu une décoration ou qu'il a été décoré. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abt** *m* abbé régulier; **~band** *n*: a) ruban *m* d'un ordre; breites, über die Schulter getragenes ~b. cordon *m*; ehm. rothes ~b. des Ludwig-Ordens cordon rouge; schwarzes ~b. des St. Michael-Ordens cordon noir; b) zo. (Schmetterlinge) blaues ~b. cordon bleu, lichenée *f* bleue (*No'ctua fra'xini*);

*) v. page XXII, n° 48, 1°.

gelbes ~b. cordon jaune (*N. parany'mpha, N. Hymenæ'a* und andere); rothes ~b. cordon (ou lichenée, P chouette *f*) rouge (*N. promi'ssa, N. spo'nsa, N. nu'pta,* &); schwarzes ~b. cordon noir, maure *f* (*N. mau'ra*); ~**behörde** *f* conseil *m* d'un ordre; □ oberste ~b. grand collége *m* des Rites; ~**bezirk** *m* (bei den Jesui'ten) assistance *f*; ~**bruder** *m* rl. religieux (profès), frère (bs auch □); aufgenommener ~b. affilié; ~**brüderschaft** *f* communauté religieuse; strenge, strikte ~b. étroite (ou grande) observance; ~**fahne** *f* guidon *m*; ~**geistliche(r)** *m* (ecclésiastique) régulier, religieux; ~g. v. der verbesserten Regel réformé; ~**geistlichkeit** *f* clergé *m* régulier; ~**gelübde** *n/pl.* vœux *m* (monastiques); die ~g. ablegen faire sa profession; er ist noch nicht unwiderruflich an die ~g. gebunden, bisw. sa soutane ne tient qu'à un bouton; ~**genera'l** *m* général, prévôt; Amt, Stellung e-s ~g., oft: généralat; ~**gesellschaft** *f* ordre *m*; geistliche ~g. congrégation; ~**haus** *n* maison *f*; rl. maison professe; ~**herr** *m* = ~ritter; ~**kapi'tel** *n* chapitre *m*; bei den Franziska'nern: allgemeine ~k. *pl.* chapitres généralissimes; ~**kette** *f* (des heiligen Geist-Ordens) collier *m* (du Saint-Esprit); ~**kleid** *n* rl. habit *m* (religieux ou régulier); das ~k. ablegen, oft: F jeter le froc (aux orties); J-m das ~k. ausziehen, bisw.: F défroquer q.; ~**pfründe** *f* commanderie, commende; ~pf., die der Hochmeister nach Belieben vergeben konnte commanderie de grâce; ~**pfründner** *m* commandeur; ~**regel** *f* institut *m*; rl. règle, observance; (a. Verhalten, Leben nach der) ~r. discipline; der ~r. gemäß régulier; die ~r. streng befolgen, bisw. bien faire sa règle; ~**ritter** *m* chevalier d'un ordre, bsd. bei den Malte'sern: commandeur; deutscher ~r. chevalier teutonique; Gut der ~r. = ~pfründe; ~**schleier** *m* voile; e-r Nonne den ~sch. geben voiler une ...; ~**schwester** *f* religieuse (professe), sœur; aufgenommene ~sch. affiliée; ~**stand** *m* rl. religion *f*; ~**stern** *m* étoile *f*, décoration *f*; ~**tracht** *f* habit *m* religieux; ~**verbrüderung** *f* confrérie; ~**wesen** *n* etwa: (tout ce qui regarde) les ordres *m/pl.*, les décorations *f/pl.*, &; ~**zeichen** *n* = Orden 1 d; J-m ein ~z. geben décorer q.; Inhaber e-s ~zeichens décoré *m*.

ordentlich (⏑⏑⏑) [a/b. ordenlich v. a/b. o'rdena Ordnung] *a.* ㉔ **1.** meist: **ordinaire**, zB.: a) (e-n an s-r Stelle wesentlich zum Ganzen gehörigen Theil bildend) ~er Lehrer (Staats-rath) instituteur *m* (conseiller *m* d'État) en service ordinaire (vgl. 2); der ~e Bischof l'ordinaire *m*; b) (gewöhnlich) ord., habituel; ich speise ~ zwei-mal außer dem Hause je dîne ordinairement deux fois en ville. — Bsd. Fälle: **2.** ~er Lehrer an e-m fr. lycée: professeur *m*, an e-m städtischen Gymna'sium: régent; ~er Profe'ssor (der den vollen Titel und das Amt hat) professeur titulaire ou en titre. **3.** (so daß alles Einzelne sich da findet, wo es sein muß) bien en ordre, bien rangé; ~es Haus(wesen) maison *f* bien ordonnée; ~er (wohl geordneter) Vortrag, Bericht rapport *m* bien ordonné; sein Zimmer ist sehr ~ gehalten ... est en bon ordre; ~ erzählen ... avec ordre; ~ hin-legen, -stellen mettre en ordre, ranger. **4.** (v. Perso'nen: (auf Ordnung haltend) ~er Mensch homme *m* rangé, sage ou réglé, homme qui a de l'ordre, weitS. (anständig) honnête garçon *m*, bon sujet *m*; ~e Leute honnêtes gens *m/pl.*; unter ~en Leuten sagt man so et. nicht, bisw. cela ne se dit pas dans les bons lieux; er ist sehr ~ il vit fort régulièrement, il a des heures régulières; J. zu e-m ~en Menschen machen ranger q.; ein ~er Mensch werden se ranger; schlenkere nicht mit den Beinen, sitz' ~! ..., tiens-toi tranquille! **5.** (so wie es s-r Bestimmung gemäß sein muß) qui est comme il faut, convenable, (gut, tüchtig) bien; zu e-r ~en Hochzeit gehört Musi'k pour une noce dans les formes il faut de la ...; nichts O~es haben (thun) n'avoir (ne faire) rien qui vaille; J. ~prügeln rosser q. de la bonne façon; waschen Sie ihm ~ den Kopf! lavez-lui la tête comme il faut! **6.** (wirklich) réellement, vraiment, (allen Ernstes) sérieusement, pour tout de bon, F bel et bien, (förmlich) formellement; die Puppe bewegte ~ die Glieder ... mouvait réellement les membres; ich bin ~ froh, daß er nicht bei uns ist je suis vraiment content qu'il ne soit pas avec nous; er ist ~ böse, bisw. ne dirait-on (ou ne voilà-t-il) pas qu'il se fâche; er war ~ erstaunt il ne fut pas peu surpris.

Ordentlichkeit (⏑⏑⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* zu „ordentlich 3": (esprit *m* d')ordre *m*; die ~ dieses Haushaltes l'ordre qui règne dans cette maison; zu „ordentlich 4". die ~ dieser Leute l'honnêteté de ... [Ordre.

Order † (⏑⏑) [fr.] *f* (*sg. inv., pl.* ~s) =

Ordericus Vitalis (⏑⏑⏑⏑ v-⏑⏑) *npr. m. inv.* (Kirchen-histo'riker, 12. ᴊʜ.) Orderic Vital.

Ordinale (⏑-⏑⏑) [lt.] *n* ㊿ (*pl.* ...a'lia), **Ordinal-zahl** (⏑-⏑.⏑) *f* ㊾ *gr.* nombre *m* ordinal.

Ordinanz ✎ (⏑-⏑) *f* ㊾ = Ordonna'nz.

ordinär † (⏑-⏑) [fr.] *a.* ㉔ = ge-wöhnlich I. 1 u. 2.

Ordinär-... (⏑-⏑...) in Zsgg. mit *s.*, zB. ~**preis** ⊛ *m* Buch-handel: (Laden-preis) prix fort.

Ordinariat (⏑--(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊽ (Stellung eines Ordina'rius): a) *éc.* place *f* d'inspecteur spécial ou de professeur divisionnaire; b) rl. ordinariat *m*.

Ordinarium (⏑-⏑(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ Finanzwesen: budget *m* ordinaire.

Ordinarius (⏑-⏑(⏑)⏑) [lt.] *m* ㊿ od. ㊽ **1.** (Hauptlehrer e-r Schul-klasse) professeur titulaire; ~ des Cötus II e-r Klasse (professeur) divisionnaire. **2.** rl. (Kirchsprengel-Bischof) ordinaire.

Ordinate ⌬ (⏑-⏑⏑) [lt.] *f* ㊽ **1.** math. ordonnée (v. Theil I.). **2.** ast. ~ der elli'ptischen Erdbahn, die durch die Sonne geht dihélie. **3.** ⚔ ~ des Kulminatio'ns-punktes flèche.

Ordinaten-Achse (⏑-⏑⏑.⏑kss⏑) [lt.-dtsch.] *f* ㊽ math. axe *m* des ordonnées ou des Y.

Ordination (⏑--tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊾ **1.** rl. ordination. **2.** méd., bsd. provS. prescription.

Ordinations-... (⏑--tss(⏑)⏑...) in Zsgg. mit *s.*, zB. ~**anstalt** *f* méd. etwa: établissement *m* médical.

ordini(e)ren (⏑-⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. **1.** rl. J. ~ (ihm die Priester-weihe geben) ordonner q., conférer les ordres à q.; ~der Bischof ordinant *m*; der zu ~de Geistliche ordinand *m*. **2.** méd. Arznei' ~ (verschreiben) ordonner (ou prescrire) ... **3.** † = be-fehlen. — II. O~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ordini(e)rung** *f* ㊾ rl. ordination *f*; Ritua'l für die O~ englischer Geistlicher ordinal *m*; méd. ordonnance *f*.

ordnen (⏑⏑) [a/b. ordinôn v. lt. ordina're] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. **1.** mettre en (ou par) ordre; (sich) ~ (se) ranger, (in Ordnung bringen) (s')arranger, (s')accommoder, (regeln, einrichten) régler, ordonner, organiser, (in Ordnung aufstellen) disposer; alphabe'tisch ~ ranger par ordre alphabétique; seine Angelegenheiten ~ mettre de l'ordre dans (régulariser ou arranger) ses affaires, vider ses intérêts; um die Angelegenheit zu ~ pour régler ...; Alles auf freundschaftliche Weise ~ arranger tout à l'amiable; die Haare ~ arranger ...; die Theile seiner Rede wohl ~ bien disposer ...; der Fest-ordner ordnet die Leute ... dispose les gens ...; sie ~ sich zum Festzuge ils se disposent en cortége; als *v/n.*: der Stoff liegt vor, es gilt zu ~ u. zu sichten ..., il ne s'agit plus que de le classer ...; in den Akten ~ (~d stöbern) fouiller dans le dossier et coter les pièces; J., der gern ordnet, bisw. rangeur *m*, ...euse *f*; was sich ~ läßt, bisw. ordonnable; Algebra: Glieder nach den Pote'nzen ~ ordonner un polynome. — ☞ Bsd. Fälle: **2.** a) unter ea. Gemengtes ~ démêler, débrouiller; nach Abschnitten, Fächern &. ~, oft: coter; nach Klassen ~, oft: classer; die Bücher nach Mate'ri-en ~ ranger les livres par matières; b) *gr.* Wörter eines Satzes nach der gramma'tischen Wortfolge ~, meist: construire; lo'gisch geordnet sein, oft: se suivre; c) Malerei die Farben gut ~ ménager les ...; massenweise ~ masser; d) ⊕ typ. die Druckbogen ~ assembler ...; e) ⚔ (sich) wieder ~ (se) reformer. ☞ **3.** ✎ *st.s.* et. ~ (mehr gbr.: an-, verordnen) ordonner, statuer (que qc. se fasse); eine Hochzeit ~ arranger (ou ordonner) ...; J. zu einem Amte ~ (in ein Amt einsetzen) installer q. dans sa charge. — ☞ II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ ordonnateur; die ~de Hand (Weisheit) la main (la sagesse) ordonnatrice. — ☞ III. **ge-ordnet** *part.p.* et *a.* ㉔ réglé, oft: en ordre; wohl geordnet bien ordonné; geordneter Kopf esprit *m* réglé, tête *f* bien organisée; er hat keinen geordneten Kopf il n'a pas de suite dans l'esprit; lo'gisch geordnet suivi; geordnet sprechen parler avec ordre; geordneter Zustand ordre *m*. — ☞ IV. *A.* O~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ordnung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: arrangement *m*; accommodation *f*, accommodement *m*; règlement *m*; ordonnance *f*; organisation *f*; disposition *f*. Zu 2a: démêlement *m*, débrouillement *m*; classement *m*. Zu 2b: construction *f*. Zu 2d: ⊕ typ. assemblage *m*. Zu 2e: ⚔ formation *f*. — *B.* nur **Ordnung** *f* v. bsd. Art.

Ordner (⏑⏑) [ordnen] *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ ordonnateur *m*, ...trice *f*, organisateur *m*, ...trice *f*; (Regler) régulateur *m*, ...trice *f*, nach Klassen: classificateur; ~(in) unter ea. gemengter Dinge, bisw. débrouilleur *m*, ...euse *f*; ~ e-s Fest-essens, der Leichen-begängnisse, des Weltalls ordonnateur ...; h.a. ~ in Thea'tern, bei Leichen-zügen &.: désignateur.

Ordnung (⏑⏑) [ordnen] *f* ㊾ **1.** meist: **ordre** *m*, zB.: a) (ge-ordneter Zustand) in ~ bringen mettre en ordre, ranger; s-e Angelegenheiten in ~ bringen mettre ses ... en ordre, régler (ou arranger) ses ...; die ~ erhalten maintenir l'ordre; die ~ lieben aimer l'ordre, être un homme d'ordre; der Präside'nt ruft den Redner zur ~ ... rappelle l'orateur à l'ordre; zur ~! à l'ordre!; Vergehen der Störung der öffentlichen ~ délit *m* d'atteinte à l'ordre public; b) (größere Abtheil. e-s geordneten Ganzen) ordre, classe; alle bürgerlichen ~en vernichten déclasser tous les ordres de citoyens; c) (Reihen-folge) der ~ nach hersagen réciter par ordre; mit ~ zu Werke gehen procéder par ordre; *gr.*: natürliche ~ der Worte ordre naturel des mots, künstliche ~ der Sätze, oft: agencement *m*; d) (Prinzi'p, Gesetz, Regel) ordre, règle, méthode; Das ist in der ~ (wie es sein muß) c'est dans l'ordre ou dans les règles; der ~ gemäß conforme à l'ordre ou au règlement, régulier, légal; Das ist gegen die ~ c'est contraire à l'ordre, ce n'est pas là l'intention du fondateur; e) ast. ~ der Zeichen des Thier-kreises von Westen nach Osten ordre; math. ~ (Grad) einer Kurve ordre, genre *m*; Kurve der zweiten ~ courbe du second ordre; f) arch. (Säulen-)~: karyati'dische ~ ordre caryatidique; g) ⚔ flache od. breite ~ ordre mince; geschlossene ~ ordre serré; ~ in Li'ni-e ordre en bataille en ligne; ~ in entwickelter Li'ni-e ordre en bataille en ligne déployée. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1 a: aus der ~ bringen (kommen se) déranger, e-e Maschine: bisw. désagencer; ~ in seine Ausgaben bringen régler (ou régulariser) sa dépense; et. in ~ bringen (stellen od. setzen) mettre qc. en ordre, disposer, ranger qc., ⚓ parer qc.; eine Stube in ~ bringen faire ...; Verworrenes in ~ bringen débrouiller (ou démêler) qc.; wieder in ~ bringen rajuster, ⚓ reprendre; seinen Anzug (sich die Haare) wieder in ~ bringen, oft: se rajuster (se donner un coup de peigne); J-s Fina'nzen wieder in ~ bringen, bisw.: F remonter les finances de q.; Falknerei: die Federn eines Falken wieder in ~ bringen rhabiller (mit e-m feuchten Schwamme: ramollir) un oiseau; J. an ~ gewöhnen ranger (ou régler) q.; die Sache ist in ~: a) (wie sie sein soll) l'affaire est en règle, b) (ist abgethan) c'est fait, c'est dit; ohne alle

~, oft: pêle-mêle; für ~ u. Sicherheit sorgen, bisw. faire la police; ⚔ in zerstreuter ~ angreifen charger en fourrage; *prv.*: ~ ist besser als Einkommen, od. ~ hilft haushalten mieux vaut règle que rente, er ist die ~ selbst il est réglé comme un papier de musique. **Zu 1 b**: (Abtheilung, Cötus) division; dritte ~ der Engel Trônes *m/pl.*; ♀, zo. auf die ~en bezüglich ordinal. **Zu 1 c**: (Auf-einanderfolge) suite; (Reihe) rang *m*; ~ der Geschöpfe échelle des êtres; ~ der Spiel-karten séquence; ~ der Stände hiérarchie sociale; ~, in welcher die Pflanzen stehen plant *m*; et. mit ~ durchsetzen, oft: mettre de la suite à qc.; drt. ~ der Gläubiger collocation. **Zu 1 d**: ehemalige (neue) ~ der Dinge (vor und nach der fr. Revolutio'n) ancien (nouveau) régime *m*; Das verstößt gegen göttliche u. menschliche ~ c'est contre les lois divines et humaines. **Zu 1 g** ⚔: in umgekehrter ~ aufstellen invertir. **3.** = ordnen IV. *A.*

Ordnungs=..., ordnungs=... (⏑̍⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ordnung", zB. ~**liebe** *f* amour *m* de l'ordre; ~**liebend** *a.* ami de l'ordre; ~I. sn, oft: avoir de l'ordre ou l'esprit d'ordre; ~**partei'** *f* parti *m* de l'ordre; ~**ruf** *m* rappel à l'ordre. — II. Bsd. Fälle: ~**buch** *n* contrôle *m*; ~**gemäß** *a.* = ~mäßig; ~**los** *a.* sans ordre, (zucht-los) indiscipliné; ~**mäßig** *a.* conforme (*adv.* conformément) à l'ordre ou aux règlements, réglementaire, régulier, (metho'disch) méthodique, (gesetzlich) légal; ~**mäßigkeit** *f* régularité, légalité; ~**polizei'** *f*, ~ u. **Sicherheits=Aufsicht** *f* police, (organisation de la) sûreté publique; ~**sinn** *m* esprit d'ordre, ⚔ esprit de conduite; ~**strafe** *f* peine disciplinaire; ~**übungen** *f/pl.* Turnerei, etwa: exercices *m* de marche gymnastique, exercices gymnastico-militaires; ~**widrig** *a.* contraire à l'ordre irrégulier, (ungesetzlich) illégal, (wild, stürmisch) tumultuaire; ~**widrigkeit** *f* contravention; ~**zahl** *f gr.* nombre *m* ordinal ou d'ordre.

Ordonnanz ⚔ † (⏑̍⏑̍⏑̍) [fr.] *f* ⑭ **1.** (Dienst-Befehl) lettre de service; es ist des Kaisers ~ (Sch.) (gemessener Befehl) c'est l'ordre précis ... **2.** (zu Meldungen, zur Überbringung von Befehlen kommandi'rter Solda't) planton *m*, (Kavallerie=) ~, wenn sie den Dienst zu Pferde thut ordonnance, zu Fuße. a. planton; auf ~ sn être de planton, d'ordonnance. **3.** h.m. ordonnance (v. ds 2, Theil I.).

Ordonnanz=..., ordonnanz=... ⚔ (⏑̍⏑̍⏑̍...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „Ordonna'nz", zB. ~**anzug** *m* tenue *f* prescrite pour le service de planton, tenue *f* d'ordonnance; ~**dienst** *m* service de planton ou d'ord.; den ~d. haben être de planton ou d'ord.; ~**mäßig** *a.* prescrit pour le service de planton ou d'ord.; ~**offizi'er** *m* officier d'ordonnance près d'un général, etc.; ~**regen-mantel** *m* capote *f* d'ordonnance; ~**unteroffizi'er** *m* (sergent, caporal de) planton; ~**widrig** *a.* contraire aux ordres pour le service de planton ou d'ordonnance.

Ordre † (⏑̍⏑, pron. fr.) [fr.] *f* ⑭ (*pl.* a. ~**s**): **a)** ordre *m*, commandement *m*; bis auf weitere ~ jusqu'à nouvel ordre; wir h. bestimmte ~, keine andere Bedingung anzunehmen nous avons des ordres précis de ...; die Kaffe hat ~, zu ... la caisse a reçu l'ordre de ...; F ~ pari'ren obéir à la baguette; F v. Mufti; **b)** ⊛ Ihrer ~ (Bestellung) gemäß suivant vos ordres; in Indossame'nten: für mich an die ~ des ... payez à l'ordre de ...; ich habe 200 Mark an die ~ der Herren N. auf Sie abgegeben je viens de disposer sur vous de deux cents marcs à l'ordre (ou en faveur) de messieurs N.; an unsere eigene ~ à l'ordre de nous-mêmes.

Ordre=... (⏑̍⏑..., pron. fr.) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**buch** ⊛ *n* livre *m* de commandes; ~**papi'er** ⊛ *n* papier *m* à ordre; ~**pari(e)ren** *n*; das ~pari(e)ren (Buch-titel) *l'Art m d'obéir.*

Oreade (–⏑̍⏑) [grch.] *f* ⑭ myth. (Bergnymphe) oréade.

Oreaden=... (–⏑̍⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**schaar** *f* troupe d'oréades; ~**schwamm** ♀ *m* = Herbst-mousseron.

Oregon (⏑̍⏑⏑, pron. ŏ'-rĭ-ghŏne) [india'nisch: Orejo'nes Groß-ohren] *npr.* ⑱ géogr. (in Ame'rika): **a)** als Staat *n*: ~ l'Orégon; **b)** als Fluß *m*: der ~ l'Orégon, la Colombie ou Columbia.

oren (⏑̍⏑) [lt.-jüdisch] *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. = beten. [Stadt) Orembourg *m.*

Orenburg (⏑̍⏑⏑) *npr.n.* ⑱ géogr. (russ.

orenburgisch (⏑̍⏑⏑̍⏑) *a.* ㉔ ~e Tata'ren ... d'Orembourg. [= Manns-treu.

Orengel ♀ (⏑̍⏑⏑) [lt. ery'ngium] *m* ⑬a.

Or(e)ographie ⚘ (⏑(–)⏑⏑⏑̍) [grch.] *f* ⑭ (Beschreibung der Gebirge) orographie.

or(e)ographisch ⚘ (⏑(–)⏑̍⏑) [grch.] *a.* ㉔ (auf die Beschreibung der Gebirge bezüglich) orographique; ~er See = Gebirgs-see.

Orest (⏑̍⏑) ⑯, *a.* ~**es** (⏑̍⏑⏑)[grch.] *npr.m.* ⑯ bsd. h.a. Oreste; wie ~ und Py'lades (innige Freunde) sn, oft: être comme Castor et Pollux.

Orest(e)ia (⏑⏑̍⏑⏑) [grch.] *n/pl. inv.* (Trilogie des Äschy'lus), **Orestie** (⏑⏑̍⏑) *f* ⑭ (Sage von Ore'st) *Orestie f/sg.*

Orf (⏑̍) *m* ⑮, ~**e** (⏑̍⏑) *f* ⑭, **Örfling** (⏑̍⏑) *m* ⑱ [lt. o'rphus] zo. = Nörfling.

Orfeus (⏑̍–) *npr.m.inv.* (doch Wieland *dat. pl.* Orfe'-en) = O'rpheus.

Organ (⏑̍⏑) [lt. o. grch.] *n* ⑱ **1.** meist: organe *m*, zB.: **a)** (Werkzeug an Thier- u. Pflanzen-körpern) das ~ des Gesichtes, der Stimme l'organe de la vue, de la voix; **b)** (Z., etc., dessen man sich bedient, um seine Meinung auszusprechen) diese Zeitung ist das ~ der libera'len Partei' ... est l'organe du parti libéral. — **2.** Bsd. Fälle: Abhandlung von den ~en: ⚘ organologie *f*; Lehre von der Wirksamkeit der ~e: ⚘ organodynamie *f*; Geschichte der Entwickelung der ~e im E'mbryo: ⚘ organogén(és)ie *f*; Gesammtheit der ~e des thierischen Körpers, bisw. machine *f* (animale); Kunst, die Formen der lebendigen ~e zu ändern: ⚘ organoplastie *f*; Lehre von den ~en im Thier-reiche: ⚘ organozoonomie *f*; Untersuchung der ~e: ⚘ organoscopie *f*, auf Untersuchung der ~e bezüglich: ⚘ organoscopique; mit ~en versehen organiser; Wissenschaft von der passenden Benennung der ~e: ⚘ organonymie *f*; ♀ gehörntes ~ bei den Asklepiade'-en ec. connecticule *m*; path. Leiden der ~e: ⚘ organopathie *f*.

Organ=... (⏑̍⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**beschreibung** *f*: ⚘ organographie; zur ~b. gehörig: ⚘ organographique; ~**bildung** *f*: ⚘ organoplastie; zur ~b. dienend: ⚘ organoplastique. [di(e *f*) *m.*

Organdi ⊛ † (⏑̍⏑–) [fr.] *m* ⑱ organ-

Organen=... (⏑̍⏑...) in Zssg. = Orga'n=...

Organisation (⏑̍–⏑–tss(⏑)⏑̍) [lt.] *f* ⑭ organisation.

Organisations=... (⏑̍–⏑–tss(⏑)⏑̍...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**fähig** *a.* organisable; ~**kosten** *pl.* frais *m* d'organisation; ~**tale'nt** *n* talent *m* organisateur. [sateur.

Organisator (⏑̍–⏑̍⏑) [lt.] *m* ⑭ organi-

organisch (⏑̍⏑̍⏑) [lt.] *a.* ㉔ **1.** meist: organique; ~er Bau structure *f* organique, organisation *f*. — **2.** Bsd. Fälle: ~e Chemi'e: ⚘ organo-chimie *f*; die ~e Einrichtung geben organiser; O~es erzeugend: ⚘ organogène; Gemisch verkohlter ~er Stoffe zur Zerstörung von ansteckenden Ausdünstungen noir *m* animalisé; ~e *Körper* (*Wesen*) corps *m/pl.* (êtres *m/pl.*) organisés; ~es Leiden: ⚘ organopathie *f*.

organisi(e)rbar (⏑̍–⏑̍–) [lt.] *a.* ㉔ qui peut être organisé, organisable; nicht ~ bisw. inorganisable.

organisi(e)ren (⏑̍–⏑̍⏑) [lt.] I. *v/a.* ⑳a. organiser, former; voraus ~: ⚘ préorganiser; ⚔ Truppen neu ~ refaire des ...; ~d organisant, organisateur; organisi'rte Wesen êtres *m/pl.* organisés. — II. O~ *n* ⑬b. sans *pl.* und **Organisi(e)rung** *f* ⑭ = Organisatio'n.

Organismen=... (⏑̍–⏑̍⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'organismes, zB. ~**gruppe** *f* groupe *m* d'organismes.

Organismus (⏑̍–⏑̍⏑) [lt.] *m* ⑬, ↘ **Organism** (⏑̍–⏑̍) *m* ⑬a. organisme; Physiologie: fälschlich früher angenommene Entstehung von Organi'smen aus un-orga'nischen Stoffen génération *f* équivoque.

Organist (⏑̍–⏑̍) [lt.] *m* ⑮ **1.** ♪ organiste; dazu: ~**in** *f* ⑮: a) organiste, b) femme de l'organiste; *fig.* F wo Du nicht bist, Herr ~, da schweigen alle Flöten, etwa: point d'argent, point de Suisse. **2.** zo. (Zahnmeisen-Art) musicien de Saint-Domingue, organiste (*Pi'pra mu'sica*).

Organisten=... (⏑̍–⏑̍⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'organiste, zB. ~**stelle** *f* place d'organiste.

Organo..., organo... ⚘ (⏑̍⏑–...) [grch.] organo... (= Orga'n=..., orga'nisch). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Organon ⚘ (⏑̍⏑⏑) [grch.] *n* ⑱ (*pl.* ...na) ~ (Lo'gik des Aristo'teles) *Organon m, Organum m.*

Organsin ⊛ (⏑̍⏑̍) [it.] *f* ⑭ sans *pl.* = Organsin-seide.

Organsin=... (⏑̍⏑̍...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**fabrika'nt** ⊖ *m* organsineur; ~**seide** ⊛ *f* organsin *m*; drei-drähtige ~seide cloche-pied *m*; falsche ~s. tors *m* sans fils; zwei-fädige ~seide organsin à deux bouts; ~**weber** ⊖ *m* = ~fabrika'nt. [gemeiner Dosten (v. ds).

Organt ♀ (⏑̍⏑̍) [lt. ori'ganum] *m* ⑱ =

Orgeade † (pron. ŏr-jă'-dĕ) [fr.] *f* ⑭ orgeat *m*; mit ~ versetzen orgeater.

Orgel (⏑̍⏑) [a/d. o'rgalâ vom lt.-grch. o'rganum] *f* ⑭ **1.** meist: orgue *m*, zB.: **a)** ♪ orgue *m* (pneumatique), orgues *f/pl.*; ~ mit schwellenden und abnehmenden Tönen orgue expressif, im *pl.* jedoch *f*: orgues expressives; kleine tragbare ~ orgue portatif, positif *m*, cabinet *m* d'orgue; Klavi'er mit e-r ~ clavecin *m* brisé; e-e kleine ~ an e-m Tasten-Instrume'nte anbringen organiser un piano; die ~ spielen jouer (ou toucher) de l'orgue; **b)** bisw. = Dreh-orgel; kleine ~ zum Abrichten der Dompfaffen bouvrette; **c)** = Orgel-chor; **d)** ⚔ ehm. frt. (Art Fall-gatter); Artillerie: (Geschütz mit einer Menge Geschütz-röhren) orgue; **e)** zo. = Meer-orgel. **2.** ⊖ Bergbau: (Reihe von Stempeln zur Sicherung des Baues) rangée d'étançons ou d'étais.

Orgel=... (⏑̍⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ♪ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Orgel", zB. ~**balg** *m* soufflet d'orgue; ~**bank** *f* banc *m* d'orgue; ~**bau** *m* construction *f* des orgues; ~**begleitung** *f* accompagnement *m* d'orgue; ~**front** ♪ *f* front *m* d'orgue; ~**geste'll** *n* massif *m* (ou corps *m*) d'en bas d'un buffet d'orgue; ~**mann** *m* (~**mamse'll** *f*) joueur *m* (joueuse *f*) d'orgue de Barbarie; ~**postame'nt** *n* piédestal *m* d'un orgue; ~**punkt** *m* point d'orgue; ~**punkt-artig** *a.* semblable à un point d'orgue; ~**taste** *f* touche d'orgue; ~**treter** *m* souffleur d'orgue; ~**übernahme** *f* prise de possession d'un orgue; ~**walze** *f* cylindre *m* d'orgue de Barbarie. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**bauer** *m* facteur d'orgues, * organier; ~**bühne** *f*, ~**chor** *m* (*n*) tribune *f* d'orgues, orgue *m*, arch. auch: turbine *f*; ~**gehäuse** *n* cabinet *m* (ou fût *m*) d'orgue, buffet *m*; ~**geschütz** ⚔ *n* = Orgel 1 d; ~**harmo'nium** *n* (orgue-)harmonium *m*; ~**kasten** *m*: a) = ~gehäuse; b) F (dicke Weibsperson) grosse dondon *f*; ~**kora'lle** *f* zo. tuyau *m* d'orgue, ⚘ tubipore *m* (*Tubi'pora*); gemeine ~kora'lle = Meer-orgel; ~**pfeife** *f*: a) ♪ tuyau *m* d'orgue, tube *m*; b) ~pfeifen *pl. fig.* tas *m/sg.* d'enfants qui se suivent pour la taille comme des tuyaux d'orgue; c) zo. (Bohr-wurm) manche *m* de couteau (*So'len vagi'na*); d) ⊖ Wasserbau: ~pfeifen *pl.* piliers *m* d'un pont; ~**pfeifen-artig** *a.* u. *adv.* ~pf. aufgestellt allant en se retirant des deux côtés; ~**pfeifen-Maß** *n* diapason *m*, calibre *m*; ~**pfeifen-Ring** *m* bague *f*; ~**pfeifen-Zunge** *f* anche; ~**piani'no** *n* piano-orgue *m*; ~**regi'ster** *n* = ~stimme; ~**schrank** *m* = ~gehäuse; ~**spiel** *n* jeu *m* d'orgue; ~spiel mit Blas-Instrume'nten hautbois *m*; Kunst, ein

~spiel in e-m Klavi'ere anzubringen organisation *f*; **~spieler(in *f*)** *m* joueur *m* (joueuse *f*) d'orgues, organiste *s.*; **~stein** *m* zo. (Madrepo're) flûte *f* de Pan (*Madrepo'ra musica'lis*); **~stimme** *f* jeu *m* d'orgues, registre *m*; dumpfe ~stimme sourdine; **~ton** *m* son de l'orgue; wie ~t. comme (le son de) l'orgue; **~werk** *n*: a) intérieur *m* d'orgue; b) = Orgel; c) zo. = Meer-orgel; **~zug** *m* = ~stimme.

Orgelei (⌣⌣) [Orgel] I. *f* ④ **1.** jeu *m* d'orgue de Barbarie; mit der Vogel-Orgel: serinage *m*; *mv.part* = Dudelei 1. **2.** P très-b. baisage *m* (continuel). — II. *int.* O'rgelum ~! (Ton der Dreh-orgel) etwa: tintin tonton!

orgeln (⌣⌣) [Orgel] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) jouer de l'orgue (de Barbarie); in Einem fort ~, bisw. ne faire que seriner; oft *fig.* = leiern I. 1, dudeln I. 1; bisw. vom Sturme: hurler, mugir. — II. *v/a.* P très-b. = ficken I. 3. — III. O~ *n* ⓐb. sans *pl.* **1.** = Orgelei I. **2.** P très-b. baisage *m*.

Orgelum (⌣⌣⌣) *int.* v. Orgelei II. [tique.

orgiastisch (⌣gh⌣⌣⌣) [grch.] *a.* ④ orgias-

Orgi-e (⌣gh⌣⌣, Sch., Aene-i'de IV. 56 auch: ⌣gh⌣⌣) [grch.] *f* ⑤: a) h.a. ~n *pl.* (Bacchusfest) orgies; ein die ~n Feiernder orgiaste *m*; b) (Sauf-gelage) orgie; lärmende ~ bacchanale; ~n feiern, oft: P faire la noce. [giasme *m*.

Orgi-en-Feier (⌣gh⌣⌣-⌣⌣) *f* ⑤ h.a. or-

Ori-ent (⌣(⌣)⌣ od. -(⌣)⌣) [lt.] *m* ⑤ sans *pl.* **1.** = Osten. **2.** = Morgen-land. **3.** ☐: a) loge *f*; b) place *f* du Vénérable; c) großer ~ Grand-Orient; innerer ~ collége des Rites; innerster ~ conseil suprême, grand collége des Rites.

Ori-ent-... (⌣(⌣)⌣... oder -(⌣)⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Ori-ent", zB. **~post** *f* le courrier d'Orient; **~uhr** *f* = Morgen-uhr.

Ori-entale (-(⌣)⌣⌣⌣) *A. m* ⑧, **Orientalin** *f* ⑮ **1.** = Morgen-länder(in). **2.** engS. F = Jude. — *B.* **Ori-entalia** *n/pl.* langues *f* (et antiquités *f*) orientales.

ori-entalisch (-(⌣)⌣⌣⌣) *a.* ④ **1.** = morgen-ländisch; ~e Kirche (Christen) Église *f* (chrétiens *m/pl.*) d'Orient; die ~e Frage la question d'Orient; arch. ~e Arbeit œuvre *f* de Sarrasins. **2.** engS. F = jüdisch. **3.** ✎ de Banda-Oriental, d'Uruguay.

Ori-entalist (-(⌣)⌣⌣⌣) *m* ⑮ orientaliste.

ori-enti(e)ren (-(⌣)⌣⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. (sich) ~ (s')orienter (*a. fig.* = sich zurecht finden); ⚔ sich zum Aufnehmen ~ se décliner. — II. O~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ori-enti(e)rung** *f* ④ (bsd. arch. e-r Kirche) orientation *f*.

Ori-enti(e)rungs-... (-(⌣)⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ori-enti(e)ren", zB. **~vermögen** *n* faculté *f* de s'orienter. — II. Bsd. Fall: **~boussole** (pron. bou-ssô'-lĕ) *f*: ⚘ orienteur *m*. [auriflamme (v. Theil I.).

Oriflamme (⌣-⌣⌣) [lt.] *f* ⑤ oriflamme,

Origb. *abr.* für Origina'l-band (v. ds).

Origenes (-⌣gh⌣⌣) *npr.m.* ⑮ h.a. (Kirchenvater, †254 n.Chr.) Origène; rl. Lehre des ~, bisw. origénisme; Anhänger des ~, bisw. origéniste.

Original (--gh⌣⌣) [lt.] I. *n* ⑧: a) (das Ursprüngliche, der Ur-text 2c.) original *m*; im Gegensatz zu e-r Übersetzung: le texte; (Ur-schrift) autographe *m*; ~ (Konze'pt) v. Schriftstücken, ~ e-s Kontra'ktes minute *f*; ~ der Gerichts-Protoko'lle plumitif *m*; b) (Sonderling) original *m*, homme *m* singulier ou bizarre; ~ ohne Gleichen original sans copie. — II. **o~** *a.* ④ original, (an-erschaffen) originel.

Original-... (--gh⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* *A.* meist: ... original *a.*, von Schriftstücken, bisw. ... minutaire *a.*, v. Ideen, Geisteswerken, oft: ... neuf *a.*, zB. **~ausgabe** *f* édition originale; **~band** *m* reliure *f* originale; **~beitrag** *m* bisw. essai original; **~grün** *n* (arse'n-haltige Kupfer-farbe) vert *m* original; **~loos** *n* Lotterie: lot *m* original. — II. Bsd. Fälle: **~bohrer** ⚙ *m* Schlosserei: taraud-mère, mère *f*; **~flasche** *f* bouteille de première main; in ~flachen à 3 Mark 2c. en bouteilles du lieu d'origine ...; **~gebinde** *n* fût *m* provenant de la localité où croît le vin; **~gemälde** *n* original *m*; **~gewicht** ⚙ *n* poids *m* original ou légal; **~kontra'kt** *m* instrument authentique; **~kopi'e** *f* double *m*, répétition; **~kostenpreis** ⚙ *m*: zum ~kosten-preise und ohne Neben-spesen au prix même (des journaux, &), sans frais de port ou autres; **~kunstwerk** *n* original *m*; **~manuskri'pt** *n* original *m*; **~mensch** *m* original; **~träger** *m* (Rahmen um das abzuzeichnende Bild) porte-original; **~urkunde** *f* Gerichtspraxis: minute, acte *m* minutaire; **~werk** *n* ouvrage *m* de première main, im Gegensatze zu einer Übersetzung: texte *m*.

Originalität (--gh⌣-⌣⌣) [lt.] *f* ④: a) Ursprünglichkeit; b) Eigenheit, Sonderbarkeit: originalité.

originell (--gh⌣⌣) [lt.] *a.* ④ original; Das ist höchst ~: a) (einzig dastehend) bisw. cela ne ressemble à rien, b) (höchst merkwürdig) c'est fort curieux. [*m* ⑮ zo. = Elen.

Orignal (pron. ô-rĭne-yä'le) [kana'disch]

Orinoko (-⌣⌣-) [india'nisch] *npr.m.* ⑮ géogr. (Strom in Süd-ame'rika) der ~ l'Orénoque.

Orinoko-... (-⌣⌣-...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de l'Orénoque, zB. **~krokodi'l(l)** *n* zo. crocodile *m* de l'Orénoque (*Crocodi'lus acu'tus*); **~tabak** *m* tabac de l'Orénoque. [Orion.

Orion (-⌣⌣) [grch.] *npr.m.* ⑮ (*pl.* ~e: --⌣⌣)

Orion(s)-... (-⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'Orion, zB. **~gürtel** *m* zone *f* d'Orion.

Orkaden (⌣⌣⌣) [lt.] *npr.f.pl.* ⑤ Orcades (v. Theil I.). [Orka'den.

orkadisch (⌣⌣⌣) *a.* ④ ~e Inseln *f/pl.* =

Orkan (⌣⌣, G. II. 133: ⌣-) [fr. vom Karaïbischen] *m* ⑧ ouragan, tourmente *f*.

orkanhaft, orkanisch, beide: (⌣⌣⌣) *a.* ④ en (ou comme un) ouragan.

Orkney-... (⌣-, pron. ...ni) in Zssg. mit *s.*, zB. **~inseln** *npr. f/pl.* = Orka'den; **~jungermanni-e** ⚘ *f* (Leber-moos) jungermannie (ou jungermannia) des Orcades (*Jungerma'nnia orcade'nsis*). [enfer, Orcus.

Orkus (⌣⌣) [lt.] *m. inv.* sans *pl.* myth.

Orlamünde (⌣⌣⌣⌣ und ⌣⌣⌣⌣) *npr. n.* ⑮ géogr. (St. in Sachsen-Altenburg) Orlemonde *f*.

Orlando, ...dus, beide: (⌣⌣⌣) *npr.m.* v.

Orle ⚘ (⌣⌣) *f* ⑤ = Erle. [Lasso II.

Orlean ⚙ (⌣⌣⌣) [lt. orella'na] *m* ⑮ sans *pl.* Färberei: (harziger Farb-stoff aus *Bixa orella'na*) jaune d'Orléans, bixine *f*, ro(u)cou, raucourt, a(n)notto; ~ in Bast anotto en feuilles; gerollter ~ anotto en rouleaux; mit ~ färben (sich mit ~ bemalen se) ro(u)couer.

Orlean-... (⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~baum** ⚘ *m* ro(u)couyer ou rocouier (*Bixa orella'na*); **~färben** *n*, **~färberei** *f* ⚙ rocouerie *f*; **~tafeln** ⚙ *f/pl.* a(n)notto *m/sg.* en tablettes. [sans *pl.* h.m. orléanisme.

Orleanismus (⌣-⌣⌣⌣) [Orleans] *m. inv*

Orleanist (⌣⌣⌣⌣) *m* ⑮, **orleanistisch** (⌣⌣⌣⌣) *a.* ④ [Orleans] orléaniste.

Orleans (pron. fr.) I. *npr. n. inv.* géogr. (fr. St.) Orléans *m*; Bewohner(in) von ~ Orléanais(e *f*) *m*; das Haus ~ la maison d'Orléans, les d'Orléans *m/pl.*; v. Jung-frau. — II. ⚙ *m. inv.* (leichter Baumwollen-stoff) orléans *f*.

Orleans-Serſche ⚙ (ŏre"-lé-an-sè're-jĕ) [fr.] *f* ⑤ filin *m*.

Orlog (⌣⌣) [holl.] *m* ⑧ † = Krieg; ~s-... in Zssg. noch gbr. bsd. ⚓ = Kriegs-...

Ormersweiler (⌣⌣⌣⌣ oder ⌣⌣⌣⌣) *npr.n.* ⓐa. géogr. (lothring. Ort) Ormerswiller *m*.

Ormingen (⌣⌣⌣) *npr.n.* ⓐb. géogr. (elsäss. Ort) Œrmengen *m*.

Ormus (⌣⌣) *npr.n.inv.* géogr. (perſ. St.) id. *m*; Straße von ~ détroit *m* d'Ormus.

Ormuzd (⌣⌣) *npr.m.* ⑮ sans *pl.* (prſ. Religion: guter Gott; *ant.* Ahriman) Ormuzd.

Ornament (⌣-⌣) [lt.] *n* ⑧, bsd. arch. ornement *m*.

Ornament-... (⌣-⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'ornements ou d'ornementation, zB. **~klasse** *f* classe de dessin d'ornements, classe d'ornementation.

ornamenti(e)ren (⌣-⌣⌣⌣) [lt.] I. *v/a.* ⓐa. ornementer. — II. O~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ornamenti(e)rung** *f* ④ ornementation *f*.

Ornamentik (⌣-⌣⌣) [lt.] *f* ④ art *m* ornementaire ou ornemental. [mentaire.

ornamentistisch (⌣-⌣⌣⌣) [lt.] *a.* ④ orne-

Ornat (⌣⌣) [lt.] *m* (*n*) ⑧ costume *m* officiel; Kaiser (Priester) in ~ empereur *m* (prêtre *m*) revêtu de ses ornements; im vollen priesterlichen ~e, bisw. en chape et en mitre, (lt.) *in pontificalibus*.

Orne ⚘ (⌣⌣) *f* ⑤ = Blumen-esche *a.*

Ornitholog ⚘ (⌣⌣-⌣⌣) [grch.] *m* ⑮ ornithologiste, ornithologue. [ornithologique.

ornithologisch ⚘ (⌣⌣-⌣gh⌣) [grch.] *a.* ④

Oro-... ⚘ (⌣⌣...) [grch.] oro... (= Gebirgs-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Orographie (⌣⌣⌣⌣), **orographisch** (⌣⌣⌣⌣) 2c. v. Oreographie, oreographisch.

Orontes (-⌣⌣) *npr.m.inv.*: a) géogr. Fluß in Syrien; b) Perso'n in Molière's Lustspielen: Oronte.

Orosius (-⌣(⌣)⌣) *npr.m.* ⑮ h.a. Orose (v. Theil I.).

Orphe-um (⌣⌣⌣) [grch.] *n* ⑮ orphéon *m*.

Orpheus (⌣⌣-) [grch.] *npr.m. inv.* myth. Orphée; Lehre des ~, oft: orphisme.

Orpheus-... (⌣⌣-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~ei** *n* œuf *m* primitif ou d'Orphée; **~grasmücke** *f* zo. fauvette-Orphée.

Orphika (⌣⌣⌣) [grch.] *n/pl. inv.* (dem O'rpheus zugeschriebene Gedichte) *les Orphiques m.*

Orphiker (⌣⌣⌣) *m* ⓐa., **orphisch** (⌣⌣) *a.* ④ [grch.] orphique. [Dorf) Orschwihr *m*.

Orsch-weier (⌣⌣⌣) *npr.n.* ⓐa. géogr. (elsäſſ.

Orsch-weiler (⌣⌣⌣) *npr. n.* ⓐa. géogr. (elsäſſ. Ort) Orschwiller *m*.

Orseille ⚘ (pron. ŏre-zè'le-yĕ) [fr.] *f* ⑤ **1.** ⚘ lichen *m* des rochers (*Rocce'lla tincto'ria*). **2.** ⚙ Färberei: a) ~ von Auvergne = Erd-~ a; b) ~ von Soko'tora (fabrizirt aus ~ 1) orseille de Socotora.

Orseille-... (v. Orseille) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ Färberei: **~extra'kt** *m* (*n*), **~karmi'n** *m* extrait *m* d'orseille; **~flechte** ⚘ *f* = Lackmus-flechte; **~purpur** *m* pourpre *f* française.

Orsi-era-Thal (⌣(⌣)⌣⌣-⌣) *n* ⑮ géogr. (Wallis) val *m* d'Hérémence ou d'Orsières.

Orsini (⌣⌣⌣) *npr.m.* ⑮ (it. Familie) Fürstin von ~ princesse *f* des Ursins.

Orsini-... (⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... (d')Orsini, zB. **~bomben** *f/pl.* bombes Orsini.

Ort (⌣) *A.* [a/d. das ort; bj. Spitze] *m* ⑧ od. ⑮ **1.** meist: **lieu, endroit, place** *f*, zB.: a) (irgend welcher Raum-theil) lieu, mit Beziehung auf andere Orte: endroit, mit Bezug auf die Personen oder Dinge, die auf demselben sind: place *f*; den ~ verändern changer de place, d'endroit; et. wieder an seinen ~ stellen remettre qc. à sa place; sicherer ungefährdeter ~ lieu de sûreté; sich an ~ und Stelle begeben, bsd. drt. se transporter (ou se rendre) sur les lieux; b) der ~ zu et. (passender, rechter ~, auch zeitlich): hier ist der ~ zu sagen c'est ici le lieu (ou le cas) de dire; seiner Zeit und gehörigen ~s en temps et lieu, en son lieu (et place); c) mit *gé.* zur Bezeichnung des dort Statthabenden, Herrschenden: ~ des Friedens lieu de paix; an den ~ des Verbrechens zurückkehren retourner au lieu du crime; d) *advt* an diesem (diesen) ~ (hier) en ce lieu, ici; an allen ~en, aller ~en en tous lieux, partout; an keinem ~e en aucun lieu, nulle part; es brannte an mehreren ~en le feu éclata en plusieurs endroits; anderer ~en en d'autres lieux, ailleurs; an irgend einem ~e quelque part; e) fast † (bibl.) (Stelle am Körper) wunder ~ endroit blessé; noch gbr. *fig.* den wunden ~ (mehr gbr. den wunden Fleck) treffen trancher dans le vif; f) (räumlich, der Platz, wo in einem Buche sich ein Ausdruck, Satz findet) endroit, † (Stelle einer Rede 2c.) passage; die Stelle findet sich am angeführten ~e (*abr.* a. a. O.) ce passage se trouve à l'endroit indiqué ou cité; Dessen will ich an seinem ~e gedenken j'en parlerai en son temps et lieu; † gemeinschaftliche Örter lieux communs (= Gemein-plätze); g) (Platz, Stelle der Erde) die einsamsten Örter

aufsuchen ... les lieux (ou les endroits) les plus solitaires; **h)** (Platz des öffentlichen Verkehres) belebter ~ lieu mouvant; öffentlicher ~ lieu public; heilige Örter lieux saints; verdächtige Örter besuchen fréquenter des lieux suspects; **i)** (kleine Stadt, Dorf, Flecken) lieu, öfter: endroit, oft: localité *f*; dies ist der ~, wo er geboren ist c'est l'endroit où il est né; ich bin nicht aus dem ~e je ne suis pas de la localité ou du pays; ⊛ e-n ~ als Handlungsreisender besuchen, abmachen, besorgen faire la place; ⚔: befestigter ~ place *f* (fortifiée), offener ~ place ouverte; hier am ~e, hiesigen ~es en ce lieu, en cette ville, en ce village; der ganze ~ (Bevölkerung des ~es) spricht davon toute la ville en parle; **k)** (Behörde, Person, vor die eine Meldung gehört) höheren ~es en haut lieu, de la part du gouvernement; **l)** (verhüllend für „Abtritt") les lieux; e-n gewissen ~ besuchen, meist: aller quelque part; **m)** ast. helioze'ntrischer ~ place héliocentrique; mittlerer ~ lieu moyen; Epo'che e-s mittleren ~es époque *f* des moyens mouvements d'un astre; math. geome'trischer ~ lieu (géométrique); Optik: scheinbarer ~ e-s Gegenstandes lieu apparent; **n)** ⊖ Bergb.: lieu de travail dans (a. fond ou front d')une galerie. — ☛ **Bsd. Fälle: 2.** Zu **1**: **a)** an ~ u. Stelle gelangen arriver à (sa) destination; wir sind gleich an ~ u. Stelle, oft: nous voilà bientôt rendus; Das kann an ~ u. Stelle geschehen ... sur place, à l'endroit même, a. ... sans déplacer; ⊖ Zimmerei: die Holzstücken an ~ und Stelle legen mettre les pièces en leur raison; Das ist hier sehr (nicht) am ~e (passend) cela convient parfaitement (cela est déplacé) ici; aus Ursachen, die nicht dieses ~es sind (nicht hierher gehören) par des raisons qui sont déplacées ici; dieser Scherz ist am unrechten ~e angebracht ... vient mal à propos; et. an seinen ~ gestellt sein lassen (keiner eingehenden Erörterung unterwerfen) ne pas examiner (ou décider) une question, laisser qc. (de côté); von ~ zu ~, oft: de proche en proche; an seinem (dem rechten) ~e sein être dans son élément; von dem ~e entlehnte Beinamen der Gottheiten surnoms *pl.* topiques; der Plan ist höheren ~es genehmigt les autorités ont approuvé le projet, le projet est adopté en haut lieu; etwas gehörigen ~es melden ... à l'autorité compétente; *prv.* man kann nicht an zwei ~en zugleich sein on ne peut être au four et au moulin; **b)** ⊛ 100 Liter Wein ohne Faß und am ~e genommen ... nu et à propriété; **c)** ch. die Hunde an einem passenden ~e aufstellen mettre les chiens à bon titre: ~, wo die Hunde zur Sau-hetze aufgestellt sind courre; ~, wo der Hirsch vorübergegangen ist passée *f*; ~, wo der Reh-bock die Erde mit den Schalen aufgescharrt hat galis; **d)** ⊖ Bergb.: ~ (Neben-strecke) petite galerie *f*; ~ beim Betrieb durch eine Bergfeste taillement, (belg.) galerie *f* à travers-blanc ou galerie travers; Arbeit vor ~ fouille *f* de galerie; vor ~ arbeiten, liegen, sein, sitzen tailler la roche; einen (a. n ein) ~ forttreiben continuer (ou pousser) une fouille, allonger sa galerie; Örter gegen Örter treiben pousser deux galeries à l'encontre l'une de l'autre; v. a. Ortung; **e)** ⚔ schlecht befestigter ~, oft: bicoque *f*. ☛ **3.** † = Provi'nz; schwz. noch gbr. = Kanto'n I. ☛ **4.** bei Juden: der gute ~ (Begräbniß-Platz) cimetière, champ du repos. ☛ **5.** im *gé.* bz. eine Person: ich meines ~s moi de mon côté, quant à moi, pour ma part. ☛ **6.** meist †: (Spitze) pointe *f*, (Kante) bord, (hervorragendes Ende) bout, (Grenze) extrémité *f*, (Winkel) coin; noch gbr. *advt*: von ~ zu End' d'un bout à l'autre; an allen ~en, aller ~en u. Enden de tous côtés (vgl. 1d); e-e Sache beim rechten ~ angreifen prendre une affaire par le bon bout. ☛ **7.** (schwz.) über ~ = über Eck (v. bs 3a); *fig.* mit J-m über ~ kommen finir par s'entendre avec q. ☛ **8.** ⊖ (Spitze eines Werkzeuges, bsd. noch Bergbau) pointe *f*, (Spitz-haue) pic; das Gestein nimmt die Örter nicht an la roche résiste au fer. ☛ **9.** ⚔ das Seiten-gewehr an ~ bringen remettre la baïonnette. — ☛ *B.* [nieder-dtsch. ord aus mittel-lt. quarto] *m* (38) (als Maß-einheit *pl. inv.*: vierter Theil in Bezug auf bestimmte Münzen, Maße, Gewichte) quart. — ☛ *C.* (´) ⊖ *m* (30) (*pl.* a. Örte) Schuhmacherei: alêne *f*, carrelet à renverser (= Ahle).

Ort-..., ort-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Ort", zB.: **a)** zu Ort *B.*: **~häuer** ⊖ *m* Bergbau: mineur qui prolonge une galerie; **~haus** *n* maison *f* du coin; **b)** zu Ort *B.*: **~groschen** *m* quart de gros. — **II.** Bsd. Fälle: **~balken** ⊖ *m* Bauwesen: poutre *f* contiguë au mur; **~band** ⊖ *n* bout *m*; **~bank** ⊖ *f* Tischlerei: banc *m* à écorner; **~baum** *m* arbre à la lisière d'une forêt; **~brett** ⊖ *n*: a) (äußerstes Seiten-brett) planche *f* du bout ou du coin, (Bei-schale) flache-dosse *f*; b) Minirkunst: mantelet *m*, masque *m*; **~diele** ⊖ *f* = Bei-schale; **~fach** ⊖ *n* Bauwesen: travée *f* contiguë au mur; **~fäustel** ⊖ *m* Bergbau: poussoir, masse *f*; **~federn** *f/pl.* bouts *m* d'ailes; **~gang** ⊖ *m* Bergbau: couverture *f* terreuse perpendiculaire au mineur; **~hobel** ⊖ *m* guillaume à plates-bandes; **~-kappe** ⊖ *f*: ~kappe einer Vorder-bracke lamette de volée; **~päuschel** ⊖ *m* Bergbau: masse *f*; **~pfahl** *m*, **~pflock** *m* ⊖: a) pal (ou pieu) cornier; b) Bergbau: pieu à la surface correspondant à un point intérieur de la minière; **~posen** *f/pl.* = ~federn; **~scheit** ⊖ *n* Wagenbau: palonnier *m*, palonneau *m*; **~scheit-...** in Zssg. mit *s.*: **a)** meist: ... de palonnier, zB. **~scheit-Blech** *n*, **-Kappe** *f* ⊖ lamette *f* de palonnier; **~scheit-Öse** ⊖ *f* amorce de lamette de palonnier; **~scheit-Riemen** ⊖ *m/pl.* Sattlerei: courroies *f* de palonnier; **b)** bsd. Fall: **~scheit-Haken** ⊖ *m* crochet de volée; **~schicht** ⊖ *f* = Bord-schicht; **~schick** ⊖ *m* Bergbau: fente *f* (ou crevasse *f*) de mine croisée; **~schickig** ⊖ *a.* Bergbau: crevassé, facile à entamer; **~schief** *a.* à angles obliques, de travers; **~semmel** *f* = Eck-semmel; **~spule** *f* = ~federn; **~stein** ⊖ *m*: a) = Eck-stein; b) Pflasterei: = Anfangs-stein; c) min. = Rasen-eisen-erz: **~stoß** ⊖ *m*: a) Bergbau: = Ort *A.* 1 n; b) beim Tunnel-bau: lieu de travail; **~verzug** ⊖ *m* = ~brett b; **~ziegel** ⊖ *m* Dachdeckerei: tuile *f* gironnée. (Vgl. auch: Orts-...)

Örte prov. (´◡) *f* (53) écot *m* (= Zeche).

Orteler (´◡◡) *npr.m.* (40)a., **Ort(e)les** (´(◡)´) *npr.m. inv.* [Ort I. *A.*] géogr. (Alpenberg) der ~ l'Orteler, Ortelspitze *f*.

Orteler-... (´◡◡...), **Ort(e)les-...** (´(◡)-´...) in Zssg. mit *s.* géogr. meist: ... de l'Orteler, zB. **~alpen** *f/pl.* Alpes de l'Orteler; **~gruppe** *f* groupe *m* de l'Orteler; **~spitze** *f* = O'rteler.

Örter-... ⊖ (´◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „örtern", zB. **~hobel** *m* rabot à écorner. — **II.** Bsd. Fall: **~säge** *f* scie (montée) à débiter.

örtern (´◡) (21)a. **I.** *v/a.* **1.** ⊖ (die Ecken ab-stoßen oder -sägen) écorner. **2.** † = er-örtern. — **II. sich** ~ *v/réfl.* ⊖ Bergb.: ein Gang örtert sich mit einem andern (sie stoßen mit den Enden zs.) les deux galeries (ou percées) se joignent.

Orthit ⚗ (´‿) [grch.] *m* (38) min. (Silizio'th) orthite *f*, cérine *f*, allanite, cérium oxydé siliceux noir.

Ortho..., ortho... ⚗ (´◡...) [grch.] ortho... (= recht...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

orthodox (´◡´) [grch.] *a.* (24) rl. orthodoxe.

Orthodoxismus (´◡´´◡) [grch.] *m inv.* sans *pl.* orthodoxie *f*.

Ortho-epie ⚗ (´◡◡‿) [grch.] *f* (53) u. (49) art *m* de bien prononcer, ⚗ orthoépie.

Ortho-epist ⚗ (´◡◡´) [grch.] *m* (51), etwa: auteur d'ouvrages sur la prononciation, ⚗ orthoépiste.

Orthographie (´◡◡f‿) [grch.] *f* (53) u. (49) *gr.* orthographe; in der Schule: ~ der Wörter première orthographe, orthographe d'usage; ~ der Wörter mit Bezug auf ihre Verwendung im Satze orthographe de règle.

orthographisch (´◡‿f◡) [grch.] *a.* (24) *gr.* orthographique; ~es Dikta't dictée *f* d'orthographe; ~er Fehler faute *f* d'orthographe; ~ richtig schreiben mettre l'orthographe, écrire selon les règles de l'orthographe.

Orthoceratit ⚗ (´◡◡◡‿) [grch.] *m* (38) Geologie: tuyau cloisonné, orthocérate, orthocératite *f*. [= Adula'r.

Ortholas ⚗ (´◡‿) [grch.] *m inv.* min.

örtlich (´◡) [Ort] *a.* (24) local, méd., phm.: ⚗ topique; ~e Blut-entziehung durch Egel oder Schröpf-köpfe saignée *f* locale ou capillaire; phm. (erweichendes) ~es Heilmittel remède *m* topique ou cataplasme *m* émollient, ⚗ malagma *m*.

Örtlichkeit (´◡-) [Ort] *f* (49) **1.** (avec *pl.*) localité, lieu *m*; die ~ betreffend, bisw.: ⚗ topique. **2.** ↘ (sans *pl.*) (dem Orte angemessener Chara'kter) caractère *m* local, couleur locale.

Ortolan (´◡‿) [it.] *m* (38), **~-Ammer** (´◡‿-´◡) *f* (53) zo. bruant *m* ortolan (*Emberi'za hortula'na*) = Garten-ammer.

Orts-..., orts-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Ort *A*", zB. **~adve'rb** *n gr.* adverbe *m* de lieu; **~befund** *m* état des lieux; **~beschaffenheit** *f* nature des lieux; **~geistliche(r)** *m*, **~pfarrer** *m* curé de la localité. — **II.** analog „Ort *B*", zB. **~gulden** *m* (**~thaler** *m*) quart de florin (d'écu). — **III.** Bsd. Fälle: **~angabe** *f* indication de lieu; ~angabe in Zeitungs-artikeln, Druck-ort eines Buches rubrique; **~ansicht** *f*: ⚗ toporama *m*; **~-anwesend** *a.* présent; **~armen-Verband** *m*, etwa: circonscription *f* d'assistance publique; **~behörde** *f* autorité locale; **~beschreiber** *m*: ⚗ topographe; **~beschreibung** *f*: ⚗ topographie; **~bestimmung** *f* (Aufnahme) eines Gegenstandes relèvement *m*, lever *m*; **~-bestimmungs-lehre** *f*: ⚗ toporistique; **~-betrieb** ⊖ *m* Bergbau: prolongation *f* d'une galerie; **~bewegung** *f*: ⚗ locomotion; **~-briefträger** *m* facteur local; **~bürger** *m* bourgeois; **~bürger-Rath** *m* (schwz.) = Magistra't; **~gedächtniß** *n* mémoire *f* locale ou des lieux; **~gemälde** *n* = ~ansicht; **~gemeinde** *f* commune; **~geschichte** *f* chronique locale; **~gewerk-verein** *m* union *f* locale d'ouvriers; **~kenntniß** *f* connaissance des lieux; ~kenntniß haben connaître les lieux, a. savoir la carte du pays; **~obrigkeit** *f* autorités *pl.* locales, municipalité; **~-polizei'** *f*, **~polizei'-Behörde** *f* police locale; **~polizei'-Verordnung** *f* règlement *m* de police locale; **~schul-rath** *m* inspecteur des écoles communales; **~schul-vorstand** *m*: a) commission *f* des écoles communales; b) membre de la commission des écoles communales; **~seel-sorger** *m* pasteur du lieu ou de la paroisse; **~sinn** *m* = ~gedächtniß; **~-statu't** *n* etwa: règlement *m* local; **~statuta'risch** *a.* ordonné par le règlement local; **~übersicht** *f* description locale, ⚗ topographie; **~verändernd** *a.* locomoteur; **~veränderung** *f* changement *m* de lieu, locomotion; eine ~veränderung bewirkend, oft: locomotif; (Änderung des Wohnsitzes) changement *m* de domicile; **~veränderungs-fähig** *a.*: ⚗ locomobile; **~veränderungs-Fähigkeit** *f*: a) lebender Wesen: ⚗ locomotivité; b) passi've ~v.: ⚗ locomobilité; **~verein** *m* société *f* locale; **~vorsteher** *m* préposé local, bei den Griechen: comarque; **~wahl** *f* localisation. (Vgl. auch: Loka'l-...)

Ortschaft (´◡) [Ort] *f* (49) **1.** lieu *m* (habité), endroit *m*, localité, (Dorf) village *m*, hameau *m*, (Flecken) bourg *m*. **2.** (schwz.) = Kanto'n I.

ortschaftlich (´◡◡) [Ort] *a.* (24) local.

Ortung ⊖ (´◡) *f* (49) Bergbau: lieu *m* de travail dans la minière; die ~ an Tag bringen od. zu Tage ausbringen marquer à la superficie du terrain un point correspondant à un autre dans l'intérieur.

Ortygia (◡´gh◡◡) *npr.n.* (56) myth. (alter Name von De'los *s.*) Ortygie *f*.

Orvi-etan (˘v(˘)-˘) [it.; aus Orvie'to] *n* Ⓢ sans *pl.* (Geheimschwindel-mittel) orviétan *m* (v. Theil I.).

Orykto..., **orykto...** ☞ (˘˘-...) [grch.] orycto ... (= ausgegraben, fossi'l). Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande.

Osage(-Fluß) (ŏ-ssè'djĕ(-˘) *npr.m.* Ⓢ (Ⓢ) géogr. der ~ l'Osage.

Osagen (ŏ-ssè'-djĕnĕ) *m/pl.* Ⓢ (India'ner-stamm) Osages; (zu) den ~ gehörig osage.

Osagen-... (ŏ-ssè''-djĕnĕ...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~india'ner** *m/pl.* = Osa'gen; **~orange** (pron. fr.) ⚘ *f* maclure aurantiacée (*Maclu'ra auranti'aca*).

Osanna ♪ ✎ (-˘-) *n* Ⓢ = Hosia'nna.

Osbecki-e ⚘ (˘˘˘˘) [Osbeck, schwd. Bota'niker, † 1805] *f* Ⓢ osbeckie de Chine (*Osbe'ckia chine'nsis*).

Osch (˘) *npr.n.inv.* géogr. (schwz. Schloß, Bern) château *m* d'Œx.

Oschak-kraut ⚘ (˘˘.˘) [perſ.] *n* Ⓢ, **~pflanze** ⚘ (˘˘.˘˘) *f* Ⓢ dorème *m* (ammoniac) (*Dore'ma ammoni'acum*).

Öse ⊕ (˘˘) [nieder-dtsch. v. lt. ansa] *f* Ⓢ: a) = Öhr c u. e; b) ~ e-r Spange porte d'une agrafe; Hak' und ~n agrafes *f/pl.*; c) (Ring von Metall) anneau *m*; ~n an der engl. Gabel-deichsel anneaux *pl.* de retraite de brancard; d) (Schleife, Schlinge e-s Taus) œil *m*, anneau *m*, ganse, ⚓ élingue de corde; Sattlerei: = Kummet-feder-Öse; Weberei: ~ am Harnisch œillet de harnais; e) ⚔ Artill.: ~ e-r Bombe = Bomben-öhr; ~ e-s Geschützes = Henkel-traube. [2. = Nösel.

Ösel (˘˘) *m* Ⓢa. 1. = Licht-schnuppe.

Osemund-...(˘˘˘...), **Osmund-...**(˘˘...) ⊕ in Zssg. mit *s.*, z.B. **~ofen** *m* (**~schmiede** *f*) fourneau (affinage *m*) à Osmund.

Ösen-... ⊕ (˘˘...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~blatt** *n* Fuhrwesen: ~b. am vorderen Ende des Langbaums mufle *m*, lunette *f* de bout de flèche; Gießerei: ~blätter e-r Form-flasche paquets *m/pl.* (ou plaques *f/pl.*) à oreilles percées, taquets *m/pl.* d'un châssis de moulage; **~theil** *m* e-s Thür-bandes platine *f*, partie *f* percée d'une fiche. [(-(˘)˘˘) *m* Ⓢ osiandrien (v. Th. I.).

osiandrisch (-(˘)˘˘) *a.* Ⓢ, **-Osiandrit**

Osiris (-˘˘) *npr.m.inv.* myth. (ägy'ptische Gottheit) id. [osirien.

osirisch (-˘˘) [Osi'ris] *a.* Ⓢ osiriaque,

Oskar (˘˘) [a/b. Ansgêr; bz. göttlicher Speer] *n.d.b.m.* Ⓢ Oscar.

Osker (˘˘) *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓢ Osque *s.*; die ~ (it. Völkerschaft) les Osques. [l'osque *m*.

oskisch (˘˘) *a.* Ⓢ osque; ~e Sprache

Oskulations-... ☞ (˘˘-tss(˘)˘...) [lt.] in Zssg. mit *s.* math. meist: ... osculateur *a.* ou ... d'osculation, z.B. **~ebene** *f* plan *m* osculateur; **~kreis** *m* cercle osculateur.

oskuli(e)ren ☞ (˘˘˘˘) [lt.] *v/a.* Ⓢa. toucher (avoir un point commun avec) une courbe; ~der Kreis cercle *m* osculateur; ~de Li'ni-e, *a. s.*: **O~de** *f* Ⓢ ligne osculatrice.

Osmanen (˘˘˘) *m/pl.* Ⓢ = O'smanli.

Osmanen-... (˘˘˘...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~reich** *n* = Türkei'; **~welt** *f* les Osmans *m/pl.*

osmanisch (˘˘˘) *a.* Ⓢ ottoman, turc; ~e Pforte Porte *f* Ottomane, Divan *m*.

Osmanli (˘˘-) [bz. Kinder Osmans, des ersten Su'ltans der Türken, † 1326] *m/pl. inv.* (in der türkischen Verfassung Name aller in der Türkei wohnenden Völker) Osmanlis.

Osmazom ☞ (˘˘tss˘) [grch.] *m* (*n*) Ⓢ sans *pl.* chm. osmazôme *m*; ~ enthaltend osmazômé. [Säure acide *m* osmieux.

osmig ☞ (˘˘) [O'smium] *a.* Ⓢ chm. ~e

Osmiridium ☞ (˘˘˘(˘)˘) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* min. osmiure *m* d'iridium, iridosmine *f*, iridosmium *m*.

Osmium ☞ (˘˘˘) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* min., chm. osmium *m*.

Osmium-..., **osmium-...** ☞ (˘˘˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* chm., min. I. meist: ... osmique *a.*, z.B. **~oxy'd** *n* oxyde *m* osmique; **~säure** *f* acide *m* osmique. — II. Bsd. Fälle: **~haltig**(e Minera'li-en) *a.* osmide(s *m/pl.*); **~iri'dium** *n* = Osmiri'dium; **~legi(e)rung** *f* osmiure *m*, osmide *m*; **~oxy'd-Ka'li** *n*: salzsaures ~o. chlorure *m* osmico-potassique; **~oxydu'l** *n* oxyde *m* osmieux; **~sauer** *a.*: ~saures Salz osmiate *m*.

Osmund-... (˘˘...) in Zssg. v. Osemund-...

Ossete (˘˘˘) I. *m* Ⓢ, **Ossetin** (˘˘˘) *f* Ⓢ Ossète *s.*; die ~n (Volk im Kau'kasus) les Ossètes. — II. *m* Ⓢ zo. = E'sther II.

ossetisch (˘˘˘) *a.* Ⓢ ossétique.

Ossian (˘(˘)- ou à l'anglaise: ŏ'-chĕne) *npr.m.* Ⓢ id. (v. Theil I.).

ossianisch (˘(˘)˘˘) [O'ssian] *a.* Ⓢ ossianique, dans le genre d'Ossian.

Ossians-... (˘(˘)-..., v. O'ssian) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'Ossian, z.B. **~nach-ahmer** *m* imitateur d'Ossian. [ostéocolle *f* (v. Th. I.).

Ossit ☞ (˘˘) [grch.] *m* Ⓢ min. ostéide,

Ost (˘ od. ✎˘) [a/b. ôst v. skt. usch brennen] *m* Ⓢ 1. ast., géogr., ⚓ est; ~ zum Norden est-quart-nord-est; ~ zum Süden est-quart-sud-est; v. Osten. 2. = Ost-wind.

Ost-..., **ost-...** (˘...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Ost, östlich", z.B. **~Euro'pa** *npr.n.* géogr. l'Europe *f* orientale; **~gekose** *poét. n* caresses *f/pl.* du vent d'est; **~grenze** *f* frontière de l'Est, frontière orientale; **~Mark** *f* Marche orientale; **~nord-ost** *m* est-nord-est; **~süd-ost** *m* est-sud-est; **~wärts** *adv.* vers l'orient. — II. Bsd. Fälle: **~A'frika** *npr.n.* géogr. l'Afrique *f* orientale, * l'Est-Afrique; **~Angeln** *npr.n.* géogr. l'Est-Anglie *f*, l'Estanglie *f*; **~anglisch** *a.* d'Estanglie ou de l'Estanglie; **~fale** *m*, **~falin** *f* Ostphalien(ne *f*) *m*; **~fälisch** *a.* ostphalien; **~friese** *m*, **~friesin** *f* Frison(ne *f*) *m* oriental(e); **~friesisch** *a.* de la Frise orientale; **~Friesland** *npr.n.* géogr. la Frise orientale, l'Ost-Frise *f*; **~gothe** *m*, **~gothin** *f* Ostrogot(h)(e *f*) *m*; **~gothen-reich** *n* empire *m* ostrogot(h) ou des Ostrogot(h)s (vgl. Oster-gothland); **~gothisch** *a.* ostrogot(h); **~I'ndi-en** *npr.n.* géogr. les Indes *f/pl.* orientales, les grandes Indes; **~i'ndi-en-...** in Zssg. mit *s.* analog „~I'ndi-en", z.B. **~i'ndi-en-Fahrer** ⚓ *m* navigateur qui va aux grandes Indes, auch: capitaine au long cours; **~i'ndi-en-Schiff** ⚓ *n* navire *m* qui fait le commerce des Indes orientales; **~i'ndisch** *a.*: a) des Indes orientales; b) Ⓢ ~i'ndische Handels-Gesellschaft compagnie *f* des Indes; ~i'ndische Erde terre-mérite *f*; ~i'ndischer Kattu'n indienne *f*; **~jordan-land** *n* pays *m* (situé) à l'est du Jourdain; **~land** *n*, **~länder** *m*, **~ländisch** *a.* = Morgen-land, -länder, -ländisch; **~linde** ⚘ *f* = klein-blättrige Linde (v. ds); **~meer** *n*: a) mer *f* située à l'est; b) engS. (Sch., Wallenstein) = See; **~nord-ost-Wind** *m* vent d'est-nord-est, in Genf: séchard; **~preuße** *m*, **~preußin** *f* Prussien(ne *f*) *m* de l'Est, Est-prussien(ne *f*) *m*; **~Preußen** *npr.n.* la Prusse orientale; **~preußisch** *a.* est-prussien; **~punkt** *m* est, levant équinoxial; **~Pyrenä'-en** *f/pl.* géogr.: die ~P. les Pyrénées-Orientales, les Hautes-Pyrénées; **~rom** ✎ *n* (Freytag) = römisches Reich; **~römisch** *a.* romain d'Orient, relatif à l'empire d'Orient; das ~römische Reich l'empire *m* d'Orient, le Bas-Empire; **~See** *f* la (mer) Baltique; zur ~S. gehörig, oft: baltique; **~see-...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „~See", z.B. **~see-Binse** ⚘ *f* jonc *m* de la (mer) Baltique (*Ju'ncus ba'lticus*); b) bsd. Fall: **~see-Rohr** ⚘ *n* ammophile *f* arundinacée (*Ammo'phila ba'ltica*); **~wald** *npr.n.* géogr. (elsäss. Df.) Oswald *m*; **~wind** *m* vent d'est; auf dem Genfer See: bourguignon, moulan; agr. trockner ~w. hâle.

Oste-in ☞ (˘˘˘) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. ostéine *f* (v. Theil I).

Osten (˘˘) [a/b. ôstan = Sonnen-aufgang] *m* Ⓢb. 1. orient (auch ☐), levant, ast., géogr., ⚓ est, *poét.* bisw. matin; gegen ~ à l'est, du côté de l'est; im ~ von Deutschland: a) (östlich von Deutschland) à l'est de l'Allemagne, b) (im östlichen Theile) dans l'est de l'Allemagne; der wahre ~ l'orient vrai ou équinoxial, ⚓ l'est du monde; v. a. Ost 1; ☐ in den ewigen ~ eingehen mourir. 2. (nach ~ gelegener Theil der Erde) Orient, Levant; der äußerste ~ l'extrême Orient.

Ostende (˘˘˘) *npr.n.* Ⓢ géogr. (belg. St.) id. *f*; Bewohner(in) von ~ habitant(e *f*) *m* d'Ostende, Ostendois(e *f*) *m*.

Osteo..., **osteo...** ☞ (˘˘-...) [grch.] ostéo ... (= Knochen-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Oster ✎ (˘˘) *f* Ⓢ = Ostern.

Oster-... (˘˘...) in Zusammensetzung mit *s.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Ostern", z.B. **~abend** *m* veille *f* de Pâques; **~dienstag** *m* mardi de P.; **~eier** *n/pl.* œufs *m* de Pâques; **~feier** *f* (célébration de la) fête de P.; **~feiertag** *m* (un des jours de) la fête de P.; **~fe'ri-en** *pl.* vacances *f* (ou congés *m*) de P.; **~feuer** *n* feu *m* de Pâques; **~hase** *m enf.* lièvre qui pond les œufs de P.; **~messe** *f*: a) Ⓢ foire de P.; b) rl. messe de P.; **~montag** *m* lundi de Pâques; **~nacht** *f* = ~abend; **~wasser** *n* eau *f* puisée dans la nuit de Pâques. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~andacht** *f* dévotion pascale; s-e ~a. halten (zum Abend-mahle gehen) faire ses Pâques; **~apfel** *m* Gärtnerei: calville *f* (*m*) jaune; **~blümchen** ⚘ *n* pâquerette *f* (= Anger-blümchen); **~blume** ⚘ *f*: a) = Berg-männchen b; b) schwarze ~b. anémone des prés, coquelourde noirâtre (*Anemo'ne prate'nsis*); c) passe-fleur (*Pulsati'lla vulga'ris*); d) = Schlüssel-blume; **~brief** *m* chm. épître *f* (ou lettre *f*) pascale; **~cy'klus** *m* ast., Chronologie: cycle pascal; **~fest** *n*: a) fête *f* de Pâques; b) ~f. der Juden: la pâque, fête *f* des azimes ou azymes, les azimes *m/pl.*; **~kälbchen** *n* zo. = Mari'-en-käfer; **~kerze** *f* rl. (geweihte) ~k. cierge *m* pascal; **~kerzenleuchter** *m* pied de cierge pascal; **~lamm** *n* agneau *m* pascal; das ~l. schlachten, oft: immoler la pâque; **~li'li-e** ⚘ *f* = gelbe Narzi'sse (v. ds); **~luzei'** ⚘ *f* v. bsd. Art.; **~mahl** *n* communion *f* pascale; **~mo'nat** *m*, bisw. mois d'avril; **~palme** ⚘ *f*: a) chaton *m* de saule; b) = Hohl-weide; **~schelle** ⚘ *f* = Busch-anemo'ne; **~sonne** [Ost] ⚓ *f* soleil *m* d'est ou du matin; **~tafel** *f* canon *m* pascal; **~tag** *m* jour de Pâques; **~tage** *pl.*, oft: temps *sg.* pascal ou de P.; **~veilchen** ⚘ *n*: a) = Hunds-veilchen; b) = Denk-blümchen; **~woche** *f* semaine de P., semaine sainte.

Oster-gothland (˘˘.˘˘) *npr.n.* Ⓢ sans *pl.* (schwed. Provi'nz) l'Ostrogothie *f* (vgl. Ost-gothen-reich).

österlich (˘˘˘) *a.* Ⓢ 1. [Ostern] pascal. 2. (auch: ˘˘˘) prov. [Ost] = östlich.

Oster-luzei ⚘ (˘˘.-˘) *f* Ⓢ aristoloche (*Aristolo'chia*); gemeine ~l. = Biber-wurz; virgi'nische ~l. pipe-de-tabac (*A. sipho*); **~artig**(e Pflanzen) *a.* aristolochié(es *f/pl.*) serpent(in)arié(es *f/pl.*).

Ostern (˘˘) [a/b. ôstarûn von Ôstarâ Göttin des Frühlingslichtes] *n* (*m*) Ⓢc., a. *f inv.*: a) christliche(s) ~ Pâques *m/sg.*; vor (zu) ~ avant (à) P.; nächste(n) ~ à Pâques prochain; ~ fällt dies Jahr früh (spät) P. est bas (haut) ...; ~ halten = Oster-andacht (v. ds) halten; Sonntag nach (vor) ~ P. *f/pl.* closes (fleuries); b) jüdische(s) ~ la pâque, v. Oster-fest b; weitS. = Oster-lamm.

Öst(er)reich (˘(˘)-) [a/b. Ôstirrîchi östliches Reich] *npr.n.* Ⓢ géogr.: a) chm. Haus Habsburg in Deutschland und Spa'nien; b) jetzt Kaiser-reich und Provi'nz desselben) l'Autriche *f*; ~ ob (unter) der En(n)s la Haute-Autriche, ✎ l'Autriche sur l'Ens (la Basse-Autriche, ✎ l'Autr. sous l'Ens); Dank vom Hause ~ (Sch.) la reconnaissance de la maison d'Autriche.

Öst(er)reich-..., **öst(er)reich-...** (˘(˘)-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* géogr., z.B. **~französisch** *a.* austro-français, entre la France et l'Autriche; ~französische Bahn les Autrichiens *m/pl.*; **~Lothringen** *npr.n.* l'Autriche-Lor-

raine *f*; ~**Ungarn** *npr.n.* l'Autriche-Hongrie *f*. [⑯ Autrichien(ne *f*) *m*.

Öst(er)reicher (⏑(⏑)-⏑) *m* ⑭a., ~**in** *f*

Öst(er)reicherthum (⏑(⏑)-⏑-)*n*㉕ austricanisme *m*.

öst(er)reichisch (⏑(⏑)-⏑) *a.* ㉔ autrichien, d'Autriche; in ~e Dienste treten entrer au service de l'Autriche, prendre du service en Autriche; das ~e Kaiser-haus la maison d'Autriche; h.m. ~er Erbfolge-Krieg guerre *f* de la succession d'Autriche.

Öst(er)reichisch-…, öst(er)reichisch-… (⏑(⏑)-⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. a) analog „österreichisch", zB. ~**Schlesi-en** *npr.n.* géogr. la Silésie autrichienne; b) oft: austro-, zB. ~**russisch** *a.* austro-russe; ~**unga'risch** *a.* austro-hongrois. — II. Bsd. Fall: ~**lomba'rdisch** *a.* austro-lombard; ⊛ ~lomba'rdische Eisenbahn-Gesellschaft le Sud-Autriche-Lombard, les Lombards *m/pl.*

Ostia (⏑(⏑)⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (Flecken an der Tiber-Mündung) Ostie *f*.

Ostiaken (⏑(⏑)-⏑), **Ostjäken** (⏑-⏑), beide. *m/pl.* ⑫ (Volksstamm in Sibi'ri-en) les Ostiaks ou Ostiaques. [Ostiaques.

ostiakisch (⏑(⏑)-⏑) *a.* ㉔ ostiaque, des

östlich (⏑⏑) [Ost] *a.* ㉔ oriental, d'est ou du côté de l'est; ~ von Preußen à l'est (ou à l'orient) de la …, im ~en Preußen dans la … orientale; géogr. ~e Länge longitude *f* est.

Ostrakismus, …zismus, beide: (⏑⏑-⏑) [grch.] *m* ⑭ h.a. ostracisme (v. Theil I.).

Ostranit ◁ (⏑-⏑) [grch.] *m* ⑯ variété du zirconhyacinthe (v. Hyazi'nth II.). [ostraciser.

ostrazisi(e)ren (⏑⏑tss⏑-⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a.

Östreich (⏑-) *rc.* v. Österreich *rc.*

Ostre-in ◁ (⏑-⏑) [lt.] *n* ⑯ sans *pl.* chm. ostréine *f* (v. Theil I.). [ori-enti(e)ren II.).

Ostung (⏑⏑) *f* ⑭ = Ori-enti(e)rung (v.

Osyris ⚘ (⏑-⏑) [grch.] *f. inv.* osyride, rouvet *m* (*O'syris*); weiße ~ osyride blanche, P bois *m* pliant.

oszilli(e)ren (⏑tss⏑-⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. osciller; ~d oscillant. — II. O~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Oszilli(e)rung** *f* ⑭ oscillation *f*.

Öta (⏑⏑) *npr.m.* ⑯ géogr. (thessa'lischer Berg) Œta.

Otahaiti (-⏑-⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (e-e der Gesellschafts-Inseln) Ota(h)iti *m*, Taïti *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Ota(h)itien(ne *f*) *m*.

öte prov. (⏑⏑) *a.* ㉔ mignard (= zimperlich). [Schriftsteller; 9. sæ.) Otfried.

Otfried (⏑-) *n.d.b.m.* ⑯ Audefroy; (elsäss.

Othem ↘ (⏑⏑) *m* ⑯ sans *pl.* = A'them.

Otho (⏑-) *npr.m.* ⑯ bsd. h.a. Othon (v. Theil I.). [thring. Ort) Œtting *m*.

Ötingen (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑭b. géogr. (lo-

Otkar (⏑-) *npr.m.* ⑯ Og(i)er (v. Theil I.).

Oto…, oto… ◁ (⏑⏑…) [grch.] oto… (= Ohr-…). Pour les mots commençant par ~… qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Otranto (-⏑-) *npr.n.* ⑯ géogr. (it. St.) Otrante *f*. [(limburg. Ort) Otrange *f*.

Otringen (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑭b. sans *pl.* géogr.

Ötringen (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑭b. géogr. (lothring. Ort) Œtrange *f*.

Ottave Rime (⏑-⏑ ⏑⏑) [it.] *f/pl. inv.* Verskunst: stances de huit vers octaves.

Ottawa-Formation ◁ (⏑⏑-,⏑-tss(⏑)⏑) [O'ttawa, Fluß in Nord-Ame'rika] *f* ⑭ Geologie: formation Ottawa.

Ottenach (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (schwz. Ort im Kanton Freiburg) Autigny *m*.

Ottendorf (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr.: a) (lothring. Df.) Ottonville *f*. b) (elsäss. Df.) Courtabon *m*.

Ottenrode (⏑⏑-⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsässisches Dorf) Ottrot *m*.

Otter (⏑⏑) zo. I. [a/d. ottar = skt. udra] *f* ⑯, (Voss) *m* ⑭a. loutre *f* (= Fisch-otter). — II. [a/d. natarâ] *f* ⑯ vipère, aspic *m* (= Natter 2); junge ~, oft: vipereau *m*.

Otter-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Otter", zB. ~**balg** *m*: a) peau *f* de loutre; b) peau de vipère; ~**brut** *f* = ~(n-)gezücht; ~**fang** *m* chasse *f* aux loutres; ~**fell** *n* = ~balg a; ~**galle** *f* fiel *m* de vipère (bsd. *fig.*); ~(**n-**)**gezücht** *n* (bsd. *fig.*) race *f* (ou engeance *f*) de vipères; ~**stich** *m* morsure *f* de vipère ou d'aspic. — II. Bsd. Fälle: ~**kopf** *m*, ~**köpfchen** *n*: a) tête *f* de loutre, de vipère; b) zo. u. ⊛ = Kauri; ~**lauch** ⚘ *m* ail à feuilles de plantain; ~**muschel** *f* zo. lutraire (*Lutra'ria*); ~**wurz** ⚘ *f* = Drachen-wurz d; kleine ~w. persicaire vivipare (*Poly'gonum vivi'parum*); ~**zunge** *f*: a) langue de vipère (auch *fig.*); b) ⚘ = Mutter-kraut-wurz.

Ottersweiler (⏑⏑-⏑) *npr.n.* ⑭a. géogr. (elsäss. Dorf) Otterswiller *m*.

Ottig ⚘ (⏑⏑) *m* ⑯ = Attich u. Holu'nder.

Ottili-e (⏑-(⏑)⏑) [a/d. ôdhil; bz. v. adligem Geschlechte stammend] *n.d.b.f.* ⑯ Odile. [géogr. = Odi'li-en-Berg.

Ottili-en-Berg (⏑-(⏑)⏑,⏑) *npr.m.* ⑯

Öttingen (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑭b. sans *pl.* géogr. (lothringisches Dorf) Ottange *f*.

Otto (⏑-) [a/d. ôd; bz. Herr von Besitzthum] *n.d.b.m.* ⑯ (doch *ac.sg.* bisw., zB. bei Uhland: Otten; im *pl.* auch die Form: Ottone (⏑-⏑) ⑯) Othon, auch: Otto; ~ der Schütz Othon l'Archer.

Otto-… (⏑-…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**Heinrichsbau** *m* im Heidelberger Schloße corps de logis d'Othon-Henri. [Ottocar(e).

Ottokar (⏑--) *npr.m.* ⑯ (deutsch. Name)

Ottomane (⏑-⏑⏑) [Othman, Stifter des türk. Reiches, † 1326] I. *m* ⑫ ~n *pl.* = O'smanli. — II. bisw. **Ottomanne** (⏑-⏑⏑) *f* ⑯ (türk. Sopha) ottomane, divan *m*.

ottomanisch (⏑-⏑⏑) *a.* ㉔ = osma'nisch.

Ottonismus (⏑-⏑⏑) *m* ⑭ dévouement aux Othons, auch: ottonisme.

Ottrelit ◁ (⏑-⏑) [Ottrez. Fund-ort] *m* ⑯ min. ottrelite (v. Theil I.).

Ottweiler (⏑-⏑) *npr.n.* ⑭a. géogr. (elsässisches Dorf) Ottwiller *m*.

Ötzel ⊛ (⏑⏑) *n* ⑭a. = Rösel. [l'Œtz.

Ötz-thal (⏑-⏑) *n* ㉕ (in Tirol) vallée *f* de

Oubli-ette ⚲ (-⏑⏑: ou-bli-è'-tè) [fr.] *f* ⑯ = Ver-ließ.

Oude (⏑: äou'de, v. page XX, n°30) *npr.n.* ⑯ géogr. Aoude *f*, Oude *f*.

Oudenarde (-⏑-⏑: äou-dĕ-nâ're-dĕ) *npr.n.* ⑯ géogr. (belg. Stadt) Audenarde *f*, Oudenarde *f*.

Ouverture ♪ ⚲ (-⏑-⏑: ou-vère-tû'-rĕ) [fr.] *f* ⑯ ouverture.

oval (-⏑⏑) [lt.] I. *a.* ㉔ ovale, *adv.* en ovale; fast ~, auch: ◁ subovale; ~e Gestalt: ◁ ovalité *f*; ~ machen donner une forme ovale à … — II. O~ *n* ⑯ ovale *m*.

Oval-…, oval-… (-⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ova'l", zB. ~**dreh-bank** ⊕ *f* tour *m* à ovale; ~**werk** ⊕ *n* machine *f* à ovale. — II. Bsd. Fälle: ~**blätt(e)rig** *a.* ovalifolié, ovatifolié; ~**förmig** *a.* oval, de forme ovale; ~förmiger Schwamm: ◁ éponge *f* bombycine; ~**zirkel** ⊕ *m* compas à ellipse ou à ovale.

Ovarismus ◁ (-⏑-⏑⏑) [lt.] *m* ⑭ sans *pl.* Physiologie: ovarisme; Anhänger des ~, oft: ovariste.

Ovarium ⚘ (-⏑-(⏑)⏑) [lt.] *n* ⑭ ovaire *m*; über den Ova'ri-en stehende Blumen-kronen habend épicorolle, épicorollé; Klasse der Pflanzen mit Blumen-kronen über den Ova'ri-en épicorollie *f*.

Ovation (-⏑-tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭: a) h.a. bei den Römern: kleiner Triu'mph; b) J-m dargebrachte Huldigung: ovation.

Over-Ische (⏑⏑,⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (braba'ntischer Ort) Isque *f*. [deck.

Overlop ⚓ (⏑⏑-) [holl.] *m* ⑯ = Ober-

Ovid (-⏑) *npr.m.* ⑯, **Ovidius** (-⏑(⏑)⏑) *m* ⑯: a) h.a. ~(ius Na'so) Ovide; b) Sankt ~ius saint Ovide.

ovidisch (-⏑⏑) *a.* ㉔ d'Ovide.

Ovo-id ◁ (-⏑-) [lt.] *n* ⑯ (Ei-form) ovoïde *m*. [ovulite *f*.

Ovulit ◁ (-⏑-) [lt.-grch.] *m* ⑯ Geologie:

Owen (pron. ône) *npr.m.* ⑯ (engl. Schriftsteller) id.; Syste'm ~'s owénisme; Anhänger ~'s owénien, owéniste.

Oxal-…, oxal-… ◁ (⏑-…) [grch. = Sauer-Klee] in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm. I. meist: … oxalique *a.*, zB. ~**äther** *m* éther oxalique; ~**säure** *f* = Klee-säure. — II. Bsd. Fälle: ~**sauer** *a.* = klee-sauer; ~saures Salz oxalate *m*; vierfach ~saures Salz quadroxalate *m*; ~**wein-sauer** *a.*: ~wein-saures Salz oxalovinate *m*; ~**wein-säure** *f* acide *m* oxalovinique. [fer oxalaté, humboldite.

Oxalit ◁ (⏑-⏑) [grch.] *m* ⑯ min. (Salz)

Oxamid ◁ (⏑⏑-) [grch.] *n* ⑯ sans *pl.* chm. oxamide *m*.

Oxeläon ◁ (⏑⏑-⏑) [grch.] *n* ⑯ phm. (Arznei-mittel aus Öl und Essig) oxéléon *m*.

oxen ↘ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. = ochsen.

Oxensti-erna (pron. ŏ-kssĕne-chè're-nä) *npr.m.* ⑯ Oxenstiern (v. Theil I.).

Oxford (⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (engl. Stadt) id. *m*, auch: Oxfort *m*; aus ~, bisw.: oxonien, ~er Statu't (1258) provisions *f/pl.* d'Oxford.

Oxforder (⏑⏑⏑) *m* ⑭a., ~**in** *f* ⑯ habitant(e *f*) *m* d'Oxford, Oxonien(ne *f*) *m*.

Oxhoft (⏑⏑) [holl., vgl. engl. hogshead] *n* ⑯ (*pl.* auch: Oxhöfte, als Maß-einheit *inv.*) (ehm. dtsch. Flüssigkeitsmaß, = 1 ½ Ohm, v. ds II.) tonneau *m* d'un muid et demi, barrique *f*, bisw. oxhoft *m*, (engl.) hogshead *m*.

Oxus (⏑⏑) *npr.m. inv.* h.a. géogr. (asiat. Fluß) id.; am, vom ~, oft: oxien; jenseit des ~ (liegend), bisw. transox(i)ane.

Oxy…, oxy… ◁ (⏑-…) [grch.] oxy… (= spitz, chm. = sauer). Pour les mots commençant par ~… qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Oxyakanthin ◁ (⏑-⏑⏑-⏑) [grch.] *n* ⑯ chm. (orga'nisches Alka'li, in der Rinde von *Be'rberis vulga'ris* vorkommend) oxyacanthine *f*.

Oxyd ◁ (⏑-) [grch.] *n* ⑯ chm. ~, engS. höheres von zwei ba'sischen ~en oxyde *m*; sauer-stoff-reichstes ~ peroxyde *m*; zum höchsten ~, welches nicht Säure ist, machen peroxyder; ~ mit Wasser verbunden hydroxyde *m*; ~e *pl.*, welche zuweilen die Rolle e-r Säure einnehmen faux oxydes; Jod-verbindung, die e-m ~ entspricht iodide *m*; ein ~ als Base enthaltend oxybasique; in ~ verwandeln oxyder.

Oxyd-…, oxyd-… ◁ (⏑-…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm. I. meist: … d'oxyde, zB. ~**beschlag** *m* couche *f* d'oxyde. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* oxydoïde; ~**hydra't** *n* hydroxyde *m*; ~**oxydu'l** *n* combinaison *f* de protoxyde et de sesquioxyde; ~**salz** *n*: schwefel-blausaures ~salz sulfocyanide *m*.

Oxydation ◁ (⏑--tss(⏑)⏑) [grch.] *f* ⑭ = Oxydi(e)rung (v. oxydi(e)ren II.).

Oxydations-… ◁ (⏑--tss(⏑)⏑…) in Zssg. mit *s.* chm. I. analog „oxydi(e)ren", zB. ~**flamme** *f* feu *m* d'oxydation. — II. Bsd. Fälle: ~**stufe** *f* dégré *m* d'oxydation; erste (niedrigste) ~stufe protoxyde *m*; zweite ~stufe deutoxyde *m*; dritte ~stufe tritoxyde *m*; vierte ~stufe quadroxyde *m*.

oxydi(e)rbar ◁ (⏑-⏑-) [grch.] *a.* ㉔ chm. oxydable, oxygénable; nicht ~ inoxydable.

Oxydi(e)rbarkeit ◁ (⏑-⏑--) [grch.] *f* ⑭ sans *pl.* chm. oxydabilité.

oxydi(e)ren ◁ (⏑-⏑⏑) [grch.] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. oxyder; oxydi'rt werden, ~, sich ~ s'oxyder; wieder ~ réoxyder; ~d oxydant, oxygénant; im ersten Grade oxydi'rt protoxydé. — II. O~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Oxydi(e)rung** *f* ⑭ oxydation *f*, oxygénation *f*, (bsd. des Eisens) rouillage *m*.

Oxydul ◁ (⏑-⏑) [grch.] *n* ⑯ chm. oxydule *m*, protoxyde *m*; gerb-saures ~ protatannate *m*; klee-saures ~ protoxalate *m*; kohlen-saures ~ protocarbonate *m*; Jod-verbindung, die einem ~ entspricht iodure *m*; zu ~ gemacht oxydulé, protoxydé.

Oxygen ◁ (⏑-gh⏑) [grch.] *n* ⑯ (Sauerstoff) oxygène *m*.

Oxygen-… ◁ (⏑-gh⏑…) in Zssg. mit *s.* meist: … oxygène *a.*, zB. ~**gas** *n* gaz *m* oxygène.

oxytoni(e)ren ◁ (⏑-⏑-⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a.

grch. *gr.* mettre l'accent aigu sur la dernière syllabe.

Oxytonon ◊ (⏑⏑⏑) [grch.] *n* Ⓢ grch. *gr.* oxyton *m* (v. Theil I.).

Ozäna ◊ (-tss⏑) [grch.] *f* ⑭: a) path. (stinkendes Nasen-geschwür); b) zo. (Raubkäfer-Gattung) ozène *m.*

Özbegen ✎ (-⏑) [türk.] *m/pl. inv.* (tata'rischer Volksstamm) = Uzbe'ken.

Ozean (⏑tss⏑-) [grch.] *m* Ⓢ océan; jenseit des ~s gelegen, oft: transocéanien; géogr. v. atla'ntisch; der große oder Stille ~ l'océan (ou le) Pacifique, la mer du Sud.

Oze-aniden (-tss⏑-⏑) *f/pl.* Ⓢ océanides (v. Theil I.). [④b. géogr. = Austra'li-en.

Ozeani-en (-tss⏑⏑(⏑)⏑) [grch.] *npr. n.*

ozeanisch (-tss⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ océanien, ◊ océanique. [Katzen=parder a.

Ozelot(t) ◊ (-tss⏑) [brasil.] *m* Ⓢ zo. =

Ozias (-⏑) *npr.m.* Ⓢ = Usi'a.

Ozokerit ◊ (⏑tss-⏑) [grch.] *m* Ⓢ min. = Erd=wachs.

Ozoli-er (⏑tss⏑(⏑)⏑) [v. ozo'lisch] *m/pl.* ④a. h.a. Locriens *m/pl.* ozoles, Ozoles *m/pl.*

ozolisch (⏑tss⏑) [grch.; bz. stinkend] *a.* ㉔ h.a. ozole; ~e Lokrer = Ozo'li-er.

Ozon ◊ (tss⏑ od. -tss⏑) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. ozone *m*, oxygène *m* électrisé; in ~ verwandelt ozon(is)é; Verwandlung in ~ ozonisation *f.*

Ozon=..., ozon=... ◊ (tss⏑... od. -tss...) in Zsfg. mit *s. u. a.* chm. I. meist: ... ozonisé *a.*, zB. ~**sauer-stoff** *m* oxygène ozonisé; ~**wasser** *n* eau *f* ozonisée. — II. Bsd. Fälle: ~**entwickler** *m* (Instrume'nt) ozonophore; ~**haltig** *a.* ozonifère; ~**messer** *m* ozonomètre; ~**messung** *f* ozonométrie; auf ~messung bezüglich ozonométrique; ~**reaktio'n** *f* réaction de l'ozonne, réaction ozonoïde.

P.

P, p (⏑; v. page XXI, 46°) *A. n* Ⓢ 1. (sechzehnter Buchstabe, zwölfter Konsona'nt des Alphabe'ts) P, p *m.* 2. *fig.* ein P vorschreiben (als Zeichen von Pest- oder Pocken-kranken) empêcher que personne n'y mette la main, y mettre bon ordre; J-m ein P vorschreiben défendre qc. à q., empêcher q. de faire qc. — *B. abr.*: p. = piano; P. = Pho'sphor; pp. = piani'ssimo; P.P. (lt. *præmi'ssis præmitte'ndis*: mit Voranschickung des Voranzuschickenden) en omettant les titres, qualités de ..., meist einfach durch M. od. MM. (= Monsieur, Messieurs) gegeben; Kanzleistyl: der pp. ... le nommé (ou le sieur) ...; P.T. = ple'no ti'tulo, bsd. österr. = P.P.

pa (⏑) I. *int.* = pah. — II. P~ *enf.*, bisw. *abr.* für Papa' (v. ds).

Pa(a)le provN. (⏑⏑) *f* Ⓢ cosse (= Schote).

pa(a)len provN. (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. 1. Erbsen ~ écosser ... 2. = pfählen.

Paalen=Baum ⚘ (⏑⏑=⏑) [holl.-dtsch.] *m* ㉛ sidéroxyle (*Capa'nia sidero'xylon*).

Paaling (⏑⏑) *m* Ⓢ zo. = Moor=aal.

Pä-an (⏑-) [grch.] *m* Ⓢ (*pl.* -⏑⏑) 1. h.a. pæan, hymne en l'honneur d'Apollon, des dieux, weitS. chant d'allégresse. 2. = Pä'on.

pä-anen (-⏑⏑) [Pä'an] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. pousser des cris d'allégresse.

Paar (⏑) [a/d. bâr = lt. par] I. *n* Ⓢ (*pl.* als Maß-einheit *inv.*), *dim.* **Pärchen** (⏑⏑) *n* ④b. 1. meist: **paire** *f*, zB.: a) (2 als zs.-gehörig gefertigte Dinge) ein ~ Handschuhe, Schuhe une paire de gants, de souliers; ein ~ wieder vollständig machen rapparier; b) (v. symme'trischen Körper-theilen): ein ~ Backen une p. de joues; die Inse'kten haben drei ~ Füße ... ont trois paires de pieds; c) (2 Thiere derselben Gattung, ohne Rücksicht auf das Geschlecht) ein ~ Hühner une paire de poulets; bsd. ein ~ (Joch) Ochsen une paire de bœufs; bisw. Männchen und Weibchen, zB. von Adlern: une paire d'aigles. — 2. Bsd. Fälle: a) (2 mit ea. verbundene und als zs.-gehörig erscheinende Perso'nen) couple *m*, zB. ein ~ Freunde, ein Freundes=~ un couple (nur F une paire) d'amis; es tanzten drei ~e il y avait trois couples de danseurs; bsd. Liebes-, Ehe-~, auch Männchen und Weibchen der Thiere couple *m*; die Beiden werden wohl ein ~ werden il est probable qu'ils se marieront; ch. ~ Repp-hühner pariade *f*; b) (2 nicht nothwendig zs.-gehörende Sachen) couple *f*; ein ~ Äpfel une couple de (ou deux) pommes; ch. zwölf ~ (todte, 2 zu 2 zs.-gebundene) Lerchen douze couples d'alouettes; c) ein ~ Hosen (Unter-hosen) un pantalon (un caleçon); d) *advt* ~ und ~, ~bei ~, bei (od. zu) ~en deux à deux, par couples; ✎ mit et. in gleichem ~e (Schritte) gehen marcher du même pas que qc.; e) J. zu ~en treiben [Umdeutung aus: das Pferd an den „Baren" (die Krippe) treiben] mettre q. en fuite, *fig.* (J. zwingen, daß er sich fügen muß) mettre q. à la raison, réduire q. au petit pied. — II. p~ *a.* ㉔ (so beschaffen, daß je 2 zs.-gehörige Dinge vorhanden sind): a) diese Handschuhe sind nicht ~ ... ne sont pas appareillés; b) von Zahlen: (durch 2 ohne Rest theilbar) pair; ~e Zahlen nombres *m/pl.* pairs; Spiel: p~ oder unpaar? pair ou non(-pair)?; P~ oder Unpaar spielen jouer à pair ou impair. — III. unbestimmtes Zahlwort: p~ *inv.* (nicht viel, einige) quelques, zB. vor ein p~ Tagen war ich mit ein p~ Freunden dort il y a quelques jours que j'y étais avec quelques amis; für ein p~ Mark pour quelques marcs; die p~ Sachen, die er hatte les quelques objets qu'il ...; ein p~ Worte, oft: deux mots.

Paar=..., paar=... (⏑...) in Zsfg. mit *s., a.* und *adv.*, zB. ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* qui a des feuilles disposées par paires, ◊ zygophylle, oppositifolié; ~**fing(e)rig** *a.* = ~zehig; ~**tau** ⚓ *n* les deux cordes *f/pl.*; ~**weise** *a.* et *adv.*: a) par paires, par couples; ~w. gehen marcher deux à deux; ~weise aussuchen appareiller; ~weise legen apparier; ~weise zusammen=fügen accoupler; b) arch. ~weise dicht neben ea. gestellte Säulen colonnes *f/pl.* accouplées; c) zo. ~weises Zusammenleben: ◊ monogamie; v. auch: paaren IV. a; ~**zahn** ⚘ *m* (Moos) zygodon(te) (*Zygo'don*); ~**zahnmoose** ⚘ *n/pl.* zygodontacées *f*; ~**zeher** *m/pl.* zo.: ◊ zygodactyles; ~**zehig** *a.* zo.: ◊ pardactyle; ~**zeit** [paaren] *f* temps *m* où les oiseaux s'apparient; ch. ~zeit der Repp-hühner pariade.

Paard (⏑) [holl. = Pferd] *n* ㉒a. 1. zo. wildes ~ = Qua'gga. 2. ⚓ marche-pied *m.*

paaren (⏑⏑) [Paar] ㉑a. I. *v/a.* 1. (zu e-m Paare verbinden) Handschuhe, Tauben rc. ~ apparier, accoupler, (gleich zu gleich gesellen) appareiller; wieder ~ recoupler, rapparier; ⚙ Wagnerei: die Speichen eines Rades ~ accoupler les rais. 2. *fig.* (vereinigen) joindre, zu einem Ganzen: (ré)unir, (hinzugesellen) associer. 3. Gärtnerei: (kopuli'ren) greffer par approche. 4. ⚙ Bergbau: zwei Züge ~ transporter la dimension d'une minière sur la surface du terrain, faire correspondre le mesurage souterrain avec celui de la superficie. — II. **sich** ~ *v/réfl.*, bisw. ~ *v/n.* (*av.* h.) 1. analog ~ I. 1: s'accoupler (auch vom Begatten der Thiere), s'apparier, s'appareiller (beide auch vom Begatten der Vögel); *fig.* se joindre, se réunir. — 2. Bsd. Fälle: *co.* es wollte ein Weib sich ~ mit e-m Stutzer ... voulait se marier avec ...; zo. et ch.: die Kraniche ~ sich nicht ... ne sont pas monogames, die Repp-hühner haben sich gepaart ... sont adouées, sich wieder ~ (von Repp-hühnern, wenn die ersten Eier verunglückten) se recoquer. — III. **ge-paart** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. accouplé, apparié; † (verheirathet) marié. 2. (paarweise vorhanden): a) qui est au nombre de deux, disposé deux par deux ou par paires; b) an., ⚘, math. ◊ conjugué, ⚘ auch: géminé, didyme; mit gepaarten Blättern, Zehen = paar-blätt(e)rig, =zehig; fünf-fach gepaart: ◊ quinqué-jugué; c) an. halb-gepaarte Vene: ◊ veine *f* demi-azygos; d) zo. gepaart lebend: ◊ monogame, mit gepaarten Fühlhörnern versehen qui a le système tentaculaire pair, ◊ zygocéré. — IV. P~ *n* ④b. sans *pl.* und **Paarung** *f* ⑭: a) accouplement *m*, appariement *m*; (paar-weise Zusammenstellung): ◊ gémination; b) (Begattung der Thiere) accouplement *m*, ◊ congression *f* der Repp-hühner: pariade *f*, zweite P~ der Repp-hühner recoquetage *m*, (Bespringen) saillie *f*; in der P~ begriffen sein, bisw. être en amour; von Hunden: être accouplés (vgl. Brunst und Brunft 3).

paarig (⏑⏑) [Paar] *a.* ㉔ 1. = ge-paart (v. paaren III. 2). 2. ~e Zeugung génération *f* qui s'effectue par le concours de deux sexes, ◊ digénie *f.*

paarig=... ⚘ (⏑...) in Zsfg. mit *a.*, zB. ~**gefiedert** paripenné; ~**genervt** parinerv(i)é, ~**getheilt** *a.* dichotome; ~**wachsend** *a.* didyme.

Pabst rc. (⏑) v. Papst rc.

Pacem (tss⏑) [lt.] *n* Ⓢ ou *inv.* rl. paix *f.*

Pachomius (⏑ch⏑(⏑)⏑, v. page XXII, n° 48, 2°) *npr.m.* Ⓢ h.a. Pacome (v. Theil I.).

Pacht (⏑) [a/d. phahta vom lt. pactum] *f* ⑭, bisw. auch: *m* Ⓢ od. ✎ ㉛ meist: ferme *f*, zB.: a) (Verpachtung, Pacht-Vertrag) ferme, bail *m*, e-s ländlichen Grund-stückes: bail à ferme, amodiation *f*; ~ um den halben Natura'l-Ertrag ferme à moitié fruits, amodiation en fruits ou en grains; ~ auf Erb-zins = Erbpacht; in ~ geben (nehmen) donner (prendre) à ferme; in ~ haben tenir à ferme, avoir loué; e-e ~ schließen, eingehen passer un bail; b) (das Gepachtete) eine(n) ~ haben avoir une ferme; c) (Pacht-geld) ferme, mehr gbr. fermage(s *pl.*) *m*; das Gut bringt 1000 Mark ~ la terre rapporte ... de fermage; die ~ von zwei Jahren schuldig sn, bisw. devoir deux années de bail.

Pacht=..., pacht=... (⏑...) in Zusammensetzung. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Pacht", zB. ~**anschlag** *m* évaluation *f* d'une ferme; ~**geschäft** *n* entreprise *f* de bail; ~**grundstück** *n* terre *f* à bail; ~**jahr** *n* année *f* de bail; ~**lustig** *a.* qui a envie de prendre à ferme; ~**mühle** *f* moulin *m* qu'on tient à ferme; ~**müller** *m* meunier qui tient un moulin à ferme; ~**offe'rte** *f* offre de fermage ou de prise à ferme; ~**weise** *adv.* à ferme, par amodiation; ~**schäfer** *m* berger qui tient un troupeau à ferme; ~**zeit** *f* temps *m* (ou durée) du bail. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**bauer** *m*, ~**bäuerin** *f* fermier *m*, ...ière *f* d'une terre de paysan; ~**bedingungen** *f/pl.* cahier *m/sg.* des charges; ~**besitz** *m* location *f*; ~**brief** *m* = ~kontra'kt; ~**frau** *f*: a) = Pächterin; b) ✎ (Verpächterin) bailleresse; ~**geber(in** *f*) *m* bailleur *m*, ...leresse *f*; ~**geld** *n* = Pacht c; ~**gut** *n* ferme *f*, ehm. drt. tenance *f*; kleines ~g. métairie *f*; ~**gutsschau** *f* visite des lieux; ~**haus** *n* (corps *m* de) ferme *f*; ~**herr** *m* propriétaire; ~**hof** *m* = ~gut; ~**hofsknecht** *m* garçon fermier; ~**hufe** *f* charrue affermée; ~**inhaber** *m* fermier; ~**inventa'r** *n* état *m* des lieux; ~**kontra'kt** *m* bail, contrat de ferme ou de bail, bail à ferme; ~**korn** *n* agr. redevance *f* en blé; ~**leute** *pl.* le fermier et la fermière, fermiers *m*; ~**los** *a.*: a) v. Perso'nen: sans ferme ou sans bail; b) v. Sachen: non affermé; ~**mann** *m* fermier (vgl. Pächter); ~**meier(in** *f*) *m* métayer *m*, ...ère *f*

(vgl. Pächter); ~schilling m = Pacht c; ~spiel n (mit 6 nur auf einer Seite bezeichneten Würfeln) ferme f; ~übergabe f remise d'une terre, &, au fermier; ~vertrag m affermage; auch = ~kontra'kt; ~weide f pâturage m (ou pré m) affermé; ~werth m valeur f locative; ~wiese f = ~weide; ~zins m fermage; Lehnswesen: cens. (Vgl. auch: Pächter-...)

pachtbar (⏑́-) [Pacht] a. ㉔ que l'on peut prendre à ferme.

pachten (⏑́⏑) [Pacht] I. v/a. ㉑b. prendre à ferme ou à bail, affermer; wieder ~ raffermer; ein Gut gepachtet h. tenir une terre à bail ou à ferme. — II. *A.* P~ n ㊹b. sans pl. u. **Pachtung** f ㊹ prise f à ferme, amodiation f; h.a. drt. conduction f. — *B.* nur **Pachtung** f = Pacht b, Pacht-gut.

Pächter, seltener: **Pachter**, beide: (⏑́⏑) [Pacht] m ㊹a., ~in f ㊿ fermier m, ...ière f, ↘ amodiateur m, ...trice f; ~ um einen Theil des Ertrages fermier (ou colon) partiaire, moisonnier; gerichtlich bestellter ~ fermier judiciaire; ~(in) eines Meier-hofes métayer m, ...ère f; ~(in) der Plätze bei einer Feier ꝛc. placier m, ...ière f; drt. ~ u. Verpächter le preneur et le bailleur; ~ bsd. von Bergwerken im Hennegau forfaitier.

Pächter-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Pächter", z.B. ~haus n maison f du fermier. — II. Bsd. Fälle: ~spiel n = Pacht-spiel; ~wohnung f ferme. (Vgl. auch: Pacht-...)

Pachyderm ℧ (⏑ch-⏑́; v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] n ㊸ zo. = Dick-häuter.

Pachymerus (⏑ch⏑́⏑⏑; v. page XXII, n° 46, 2°) npr.m. inv. (byzanti'nischer Schriftsteller, 13. Jh.) Pachymère.

Pacifikation (-(t)ss⏑--tss(⏑)⏑́) [lt.] f ㊹ pacification.

Pacifikations-... (-(t)ss⏑--tss(⏑)⏑̋...) in Zsg. mit s. meist: ... de pacification, z.B. ~vertrag m traité de pacification.

Pacifik-Bahn (pè-ssĭ''-fĭke- oder pâtssĭ-fĭ''ke-⏑́) [engl.-dtsch.] f ㊹ chemin de fer m du Pacifique, Transcontinental m.

pacifizi(e)ren (-(t)ss⏑-⏑́⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. pacifier. — II. P~ n ㊹b. sans pl. und **Pacifizi(e)rung** f ㊹ = Pacifikatio'n.

Paciszent (-⏑⏑́) [lt.] m ㊸ die ~en pl. les parties f contractantes.

paciszi(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a. pactiser, faire un pacte ou un contrat.

Pack (⏑́) [nieder-dtsch.] I. m (n) ㊸ oder ㊴ 1. meist: paquet m, z.B.: a) in ein(en) ~ zs.-legen mettre en paquet; b) ⊖ ~ (100 Strähnen) Flachsgarn paquet de fil de lin. — Bsd. Fälle: 2. ~ Briefe, Papi'ere liasse f (ou F botte f) de ...; ~ Kleider, Wäsche, bisw. bouchon m (ou trousse f) de ...; ~ Reiser ꝛc. fagot m; ❀ ~ Waaren ballot m de ...; ⊖ Schmiede: ~ altes Eisen ramassé m, ramassis m. 3. (bestimmte Menge) ~ von 10 (12) Stück dizaine f (douzaine f); ~ von 6 Stück wollenen Bandes, von 6000 Stricknadeln sixain m; ~ mit 6 (10) Spiel Karten sixain m (dizain m); ~ un-echtes Blatt-gold dizaine f d'or faux en feuilles; ⊖ Spinnerei: (Wickel) nappe f de coton de trente pieds; ~ Wolle zum Färben teint m. 4. (Gepäck) bagage m; mit Sack und ~ (zunächst ⚔) avec armes et bagage; mit Sack und ~ abziehen plier bagage, F trousser son sac et ses quilles. 5. ↘ (Haufe von Menschen als un-unterschiedene Masse) foule f, tourbe f. — II. n ㊸ sans pl., auch: Hack und ~ (Gesindel) canaille f, racaille f; gemeines ~ tas m de pleutres (vgl. Bagage 2, Hack II.); prv. ~ schlägt sich, ~ verträgt sich se battre et se réconcilier l'instant d'après, c'est habitude de(s) gueux.

Pack-..., **pack-...** (⏑̋...) in Zsg. mit s. u. adv. I. analog „packen", z.B. ~brett n: a) planche f d'emballage; b) ⊖ = ~presse; ~lack m cire f à emballage; ~maschi'ne ⊖ f machine à emballer (les marchandises); ~presse ⊖ f Spinnerei: presse à empaqueter ou à empiler. — II. Bsd. Fälle: ~an P (⏑̋⏑́) m: a) gendarme, sergent (de ville), P pousse-cul; b) gros chien, mâtin; a. npr. von Hunden (vgl. Packer 3); ~beugel m = ~stock; ~bindfaden m ficelle f d'emballage, lisse, ↘ liasse f; ~boden m grenier à emballer; Eisenb.: entrepôt de colis; ~darm m = Mast-darm; ~eis n banquise f; ~eisen ⊖ n Saline: râcloir m; ~esel m: a) âne de bât; b) fig. F (J., dem man Allerlei aufbürdet) bardot, bon bouleux (bonne bouleuse f); Allerwelts ~esel sn être la bête de somme de tout le monde; ~faß n futaille f; ~f. für trockene Waaren boucaut m; ~fläche ⊖ f: hydrau'lische Presse mit 20 Zoll ~f. ... ayant vingt pouces de surface de pression; ~fong n v. bsd. Art.; ~geräth n bagage m; ~haus ❀ n: a) in Fabri'ken: salle f d'emballage, magasin m; b) = ~hof; ~geste'll n für Porzella'n charasse f; ~hof ❀ m Zollwesen: entrepôt (de douane); ~hofs-... in Zsg. mit s.: a) meist: ... d'entrepôt, z.B. ~hofs-Beamte(r) m employé d'entrepôt; b) bsd. Fall: ~hofs-Inspe'ktor ❀ m, bisw. entreposeur; ~kammer ❀ f: a) = ~haus a; b) dépôt m des bagages ou des articles de messagerie, als Aufschrift: Bagages; ~kasten m caisse f à emballer, coffre (de voiture); ~kissen ⊖ n Sattlerei: coussinet m de charge; ~knecht m emballeur; Eisenb.: ~k., der Kolli signi'rt rédacteur; ~korb m banne f; ~kosten pl. (frais m d')emballage m/sg.; ~lage ⊖ f = Kies-ausfüllung; ~laken n, ~leinen n, ~leinwand f, ~linnen n toile f d'emballage ou à sacs, serpillère f; ❀ starke rohe ~leinwand aus Hanf-garn limoges f/pl.; ~matte ❀ f sarion m; ~meister ❀ u. Post ꝛc. m chef de bagage; ~nadel ⊖ f: a) aiguille d'emballage ou d'emballeur; b) ~n. der Sattler aiguille à reguiller, carrelet m; ~ordnung ⚔ f paquetage m; ~papi'er ❀ n (ant. Druckpapier) papier m de paquetage ou d'emballage, maculature f grise; grobes ~p. strasse f; gewächstes ~p. papier goudron; ~pferd n cheval m de bât ou de somme, ⚔ cheval de bagage; ehm. ~pf. für die Post-Fell-eisen mallier m; ehm. ~pf. eines Ritters courtaud m; ~raum m: a) = ~haus a; b) ~r. eines Wagens magasin; ~reitel m = ~stock; ~riemen ⚔ m/pl. courroies f de charge ou de paquetage; ~sack ⚓ m der Matro'sen harde f; ~sattel m bât de cheval ou de bête de somme; einem Thiere den ~s. auflegen bâter un ...; ~sattel-korb m panier, baste f; ~scheit n = ~stock; ~schlägel ⊖ m Sattlerei: rembourroir; ~schmieden ⊖ n Blechhütte: première forge f; ~schnur f = ~bindfaden; ~seil n zum Aufschnüren der Last auf ein Lastthier sommier m; ~signa'l ⚔ n boute-charge m; ~strick m corde f à emballer, seizaine f; ~stock m garrot, bille f, cheville f à bourriquet, Buchhandlung: loup; die Stricke mit dem ~stocke anziehen biller; ~tasche f am Sattel sacoche; ~te'ppich m tapis carpette ou d'emballage; ~thier n = Last-thier; ~tisch ⊖ m (an hydrau'lischen Pressen) table f de pression; ~träger m = Last-träger u. Dienst-mann c; ~tuch ⊖ n toilette f, baline f (v. ~leinen); ~wagen m fourgon (a. Eisenb. u. ⚔); offener ~w. plate-forme f; ~weise adv. par paquets, ❀ a. sous corde; ~werk n 1. = ~zeug; 2. ⊖ Wasserbau: a) (Stein-grund) enrochement m; b) (als Ufer-einbau) crèche f, éperon m; ~wesen n (tout ce qui concerne) les bagages m/pl.; ~zeug n (tout ce qui sert à) l'emballage m; ~zug m = Güter-zug.

Package provN. P (⏑́j⏑) f ㊸ = Bagage 2; vgl. Pack II.

Päckchen (⏑́⏑) (prov., a. bei G.: **Päckel**) n ㊹b. (dim. v. Pack) petit paquet m; ~ Blumensamen paquet de graines de fleurs; ❀ ~ Waaren ballo(t)tin m; ~ mit 6 (10) Spiel Karten sixain m (dizain m); ~ Papi'er zum Einlegen des Blattgoldes ꝛc. livret m; prv.: er hat sein ~ davon il en a sa provision, Jeder hat sein ~ zu tragen à chacun son fardeau pèse, ou à chacun sa besace.

Packel-pritscher F (⏑̋⏑-⏑́⏑) m ㊹a. = Kirchen-dieb.

Packen (⏑́⏑) [it. pacco] m ㊹b. gros paquet, (Ballen, Hausi'r-bündel) balle f (vgl. Pack I.).

packen (⏑́⏑) [nieder-dtsch.] ㉑a. I. v/a. 1. meist: mettre en paquet(s); (in Haufen oder Schichten setzen) empiler; in einen hohlen Raum ~ empaqueter; bsd. v. Waaren: emballer; v. einpacken I. 1 u. 2. — Bsd. Fälle: 2. et. in s-n Koffer ~ faire entrer (ou serrer) qc. dans sa malle; seinen (seine) Koffer ~, sein Fell-eisen ~, abs. ~ faire sa malle (ses malles); die Taschen ꝛc. voll ~ remplir ...; die Bücher in die Mappe ~, metonym.: die Mappe ~ mettre (ou serrer) les livres dans ...; e-n Wagen ~ charger une ...; ⊖ über ea. ~ liter; die Sachen aus dem Koffer ~ = aus-packen I. 1; die Waaren vom Wagen ~ = ab-packen. 3. (derb angreifen und festhalten): a) saisir, pfort empoigner; J. beim Kragen ~ saisir q. au collet; et. ~ können, oft: avoir (ou trouver) prise, b) fig. die Kälte (das Fieber) hat ihn gepackt le froid l'a saisi (la fièvre le tient); Entsetzen packte ihn il fut saisi d'effroi; abs. dies Buch packt (den Leser) ... saisit le lecteur, est saisissant; ~der Redner orateur m saisissant; c) ch. den Hasen ~ (vom Wind-hunde) gueuler ...; vom Wind-hunde beim Kopfe gepackt coiffé par ...; Falknerei: das Wild mit den Klauen ~ griffer (ou lier) ... — II. sich ~ v/réfl. F (sich eilig davon machen) partir, vider les lieux, F décamper, détaler; packe Dich!, packt Euch! allons, qu'on détale!, hors d'ici!, P fiche(z)-moi le camp! — III. ge-packt part.p. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. (zs.-gedrängt) serré (vgl. drängen IV.). — IV. P~ n ㊹b. sans pl. und **Packung** f ㊹ zu I. 1 u. 2: a) = ein-packen IV.; b) bsd. Fälle: paquetage m (bsd. ⚔ P~ des Torni'sters); P~ eines Wagens chargement m ...; ⊖: P~ der Salz-fische in Fässer, a. paquage m; P~ des Tabacks in Bündel od. Docken manocage m; Maschinenw.: = Liderung. Zu I. 3: saisissement m (bsd. fig.), empoignement m; Falknerei: liaison f.

Packer (⏑́⏑) [packen] m ㊹a. 1. (Ballenbinder) emballeur. 2. im Schwarzwalde, v. Uhrenhändlern: commissionnaire et commerçant (en gros). 3. ch. (Hund, der die Beute anpackt und festhält) gros chien qui coiffe la bête, dogue pour la chasse au sanglier (vgl. Pack-an unter Pack-... II.); bisw. von Perso'nen: F empoigneur, (Häscher) happe-chair.

Packerei (⏑́⏑⏑̋) [packen] f ㊹ emballage m; Das ist eine schlechte ~ voilà qui est mal emballé; ⚓ ~ v. allerhand Dingen fardage m.

Päckerei (⏑́⏑̋) f ㊹ = Ge-päck 1 und 2.

Packet ✝ (⏑⏑́) [fr.] n ㊸, ↘ **Pa(c)kt** (⏑́) n ㊸ 1. meist: a) paquet m; in ~en en paquets; in ~e legen mettre en paquets, ❀ ballotter; wie ein ~ befördern paqueter; b) fig. nach dem Fr.: J-m sein ~ abgeben (ihm et. auf ihn Gemünztes sagen) donner à q. son paquet; das ~ ist an Sie le paquet s'adresse à vous; sein ~ wagen (et. v. zweifelhaftem Erfolge wagen) risquer le paquet. — 2. Bsd. Fälle: ~ (Post) article m de messagerie; an e-r Schnur befestigtes ~ hardelée f; ~ Zwiebeln um einen Stock torche f d'oignons; ~ von 6 Spiel Karten zum Piquet sixain m de piquet (vgl. Pack 3 u. Päckchen); ❀ ~ von 100 Ellen Zwirn ma(c)que f; ⊖ Metall.: ~ von Stürzen bei der Blechfabr. trousse f, ~ v. Stahl fagot d'acier; typ. ~ setzen faire de la composition en paquets, auch: être paquetier.

Packet-... (⏑̋...) in Zsg. mit s. I. analog „Packe't", z.B. ~beförderung f transport m des articles de messagerie; ~begleit-Adre'sse f lettre de voiture; ~po'rto n port m d'un paquet; ~post f service m de messagerie. — II. Bsd. Fälle: ~boot ⚓ n paquebot m; ~fahrt(s)-Gesellschaft ⚓ f compagnie des paquebots; ~satz ⊖ m typ. composition f en paquets, bisw. engS. für „schlechter Satz" mauvaise composition; ~schiff ⚓ = ~boot; ~setzer ⊖ m typ. paquetier, ↘ piècier, bisw. engS. für „schlechter Setzer", oft P plâtre.

packeti(e)ren (⏑-⏑́⏑) [Packe't] I. v/a. ㉑a. mettre en paquets. — II. P~ n ㊹b. sans pl. und **Packeti(e)rung** f ㊹ mise f en paquets.

Pa(c)kfong (⏑̋⏑́) [chin.] n ㊸ sans pl. pac(k)fond m, packfong m (v. Theil I.).

Packt ↘ (⏑́) n ㊸ v. Packe't.

Packungs=... (⏑◡...) in Zssg. mit s. I. analog „packen", zB. **~arbeiten** *f/pl.* travaux *m* d'emballage. — II. Bsd. Fälle: **~bolzen** ⚙ *m* Dampfmasch.: boulon de serrage; **~lüfter** ⚙ *m* Dampfmasch.: baguette *f* à déboucher; **~schrauben-zieher** ⚙ *m* tire-étoupe.

Pädagog (–◡⏑) [grch.] *m* ㊿ 1. h.a. (Sklave als Erzieher) pédagogue. 2. homme voué à l'éducation ou à la science de l'éducation, pédagogue, *mv.part* pédant.

Pädagogenthum (–◡⏑gh◡–) [grch.] *n* ㊹ sans *pl.* etwa: air *m* (ou manières *f/pl.*) pédagogique(s), *mv.part* pédantisme *m*.

Pädagogik (–◡⏑gh◡) [grch.] *f* ㊾ science de l'éducation, la philosophie appliquée à l'éducation, pédagogie. [gogique.

pädagogisch (–◡⏑gh◡) [grch.] *a.* ㉔ péda-

Pädagogium (–◡⏑gh◡◡) [grch.] *n* ㊹ maison *f* d'éducation; bsd. (höhere Schule) collège *m*. [Anführer) Pédarète.

Pädaretus (–◡⏑◡) *npr.m. inv.* (lazedämon.

padauz! P(◡⏑) *int.* = pardauz! [Kröte 1a.

Padde provN. (⏑◡) *f* ㊽: a) = Frosch 1; b) =

paddeln F (⏑◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. patauger.

Padden=... (⏑◡...) in Zssg. mit s. I. meist: provN., zB. **~fang** *m* pêche *f* de grenouilles ou de crapauds. — II. Bsd. Fall: **~hecht** *m* zo. = Frosch=hecht.

Padding=Maschine ⚙ (pè'-dĭnghe=◡⏑◡) [engl.=dtsch.] *f* ㊽ machine à placage.

Päderast (–◡⏑) [grch.] *m* ㊿ pédéraste, P enculeur, euphemistisch: hérétique en amour.

Päderastie (–◡◡⏑) [grch.] *f* ㊽ u. ㊾ pédérastie, euphemistisch: crimes *m/pl.* infâmes.

Padischah (⏑◡–) [pers.] *m* ㊻ ou *inv.* padi(s)chah, padis(c)ha.

Padma=Pflanze ⚘ (⏑◡.⏑◡) *f* ㊽ = Nelu'mber. [de bâton.

Padoggen (–⏑◡) [russ.] *pl. inv.* coups *m*

Padua (⏑◡–) *npr.n.* ㊻ géogr. (it. Stadt) Padoue *f*; Gebiet von ~, oft: le Padouan; aus ~ = Padua'ner II.

Paduaner (––⏑◡) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Padouan(e *f*) *m*. — II. ~, **P~** *a. inv.* de Padoue, padouan.

Pafel (⏑◡) *m* ㊵a. sans *pl.* v. Bafel.

paff (⏑) [nd.=dtsch] I. *int.* (bsd. einen Schuß nach-ahmend) paf, pouf, pan (vgl. piff). — II. F (österr.) prädikatives *a.*, zB. über et. ganz ~ (verdutzt) sein être abasourdi (F ébaubi ou interloqué) de qc.; Sie sind ganz ~ darüber les bras vous en tombent, cela vous démonte. — III. **P~** *m* ㊽ 1. (Schuß) coup de fusil. 2. (paffender Zug beim Taback-rauchen) aspiration *f* bruyante de la fumée du tabac.

Päffchen (⏑◡) *n* ㊵b. v. Bäffchen 1.

paffen (⏑◡) [nieder-dtsch.] *v/n.* (*av.* h.), bisw. *v/a.* ㉑a. 1. faire paf ou pouf. 2. aspirer la fumée d'une pipe avec un certain bruit des lèvres, weitS. (stark rauchen) fumer à grosses bouffées; *fig.* F ... daß es nur so pafft = daß es nur so kracht (v. krachen I. 1).

Pagai-e, Pagaje ⚓, beide: (◡⏑◡) [india'=nisch] *f* ㊽ (Art Ruder) pagaie, pagaye; einen Kahn mit der ~ rudern pagayer un canot.

Pagament ⚙ (––⏑) [it.] *n* ㊽ Münzwesen: mélange *m*, alliage *m*.

Pagasä (⏑◡–) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (thessa'lische Stadt) Pagases *f/sg.*; Bewohner(in) von ~, oft: Pagaséen(ne *f*) *m*.

Page ⚲ (⏑j◡) [fr. = grch. paidi'on Kind] *m* ㊼ 1. page; ~ sein, ehm. porter (~ werden prendre) les chausses; großherrlicher ~ icoglan (= Itschoglan). 2. = Auf-schürzer.

Pagel ⚘ (⏑gh◡) [lt.] *m* ㊷c. zo. (Brust-stachel=Flosser) pagel (*Page'llus*).

Pagen=... (⏑j◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Page", zB. **~dienst** *m* service de page; **~hofmeister** *m* gouverneur des pages; **~streich** *m* tour de page. — II. Bsd. Fall: **~stand** *m* état de page; den ~stand aufgeben, ehm. quitter les chausses. [⚙ typ. folio *m*.

Pagina (⏑gh◡◡) [lt.] *f* ㊾ (*pl.* ~s) page,

Paginier=Apparat ⚙ (–gh◡⏑.◡–⏑) *m* ㊽, **=Maschine** ⚙ (–gh◡⏑.◡⏑◡) *f* ㊽ numéroteur *m* (mécanique).

pagini(e)ren (–gh◡⏑◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. ein Buch ~ marquer les pages d'un ..., paginer (numéroter ou folioter) un ...; nach Abschnitten, Fächern ~ coter. — II. **P~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Pagini(e)rung** *f* ㊾ pagination *f*, foliotage *m*.

Pagode (◡⏑◡) [indisch bhagawat erhaben] *f* ㊽, ↘ *m* ㊼: a) i'ndischer, chine'sischer Götzentempel; b) der darin verehrte Götze; c) Porzella'nfigu'r mit wackelndem Kopfe: d) zo. Name einer Schnecke: pagode *f* (zo. *Tu'rbo pago'dus*); zo. kleine ~ toit *m* chinois ou persique (*Tu'rbo te'ctum pe'rsicum*).

pagoden-artig (◡⏑◡.⏑◡), **pagodenhaft** (◡⏑◡◡) *a.* ㉔ comme une (ou en) pagode.

pah! (⏑ u. ⏑) *int.* bah!, peuh!, zest!

Pahle (⏑◡) *rc.* v. Paale *rc.*

paille (pron. fr.) *a. inv.* und **P~** *n inv.* sans *pl.* couleur (*m*) de paille, le paille, bisw. beurre frais (= stroh=gelb).

Pair ⚲ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊻ (*pl.* bisw. ~e) pair; die ~s von Frankreich: a) Paladi'ne Karl's des Großen, b) Mitglieder der Pairs=kammer: les pairs de France.

Pairs=... (⏑..., pron. pêrsse) in Zssg. mit s. I. analog „Pair", zB. **~gerichtshof** *m* cour *f* des pairs; **~kammer** *f* chambre des pairs; **~schub** *m* fournée *f* de pairs. — II. Bsd. Fälle: **~krone** *f*: englische ~k. coronet *m*; **~lehen** *n* ehm. fief *m* pairie, grand fief; **~mantel** *m* (in England) rochet; **~würde** *f* pairie, in England, auch: peerage *m*.

Pairschaft (⏑◡) [Pair] *f* ㊾ pairie; auch: = Pairs=würde; ~ auf Lebenszeit (nicht erblich) pairie personnelle.

Pa(i)schdas (⏑–) *npr.m/pl. inv.* h.a. (älteste pers. Königsfamilie) Pi(s)chdadiens.

Paixhans=Kanone ⚔ (pron. fr.=◡⏑◡) *f* ㊽ = Bomben=kano'ne.

Pajazzo (◡⏑–) [it.] *m* ㊻ = Baja'zzo.

Pajero ⚘ (–⏑–) *m* ㊻ zo. = Pampa(s)=katze. [*fig.* F ~ ~ machen bavarder.

pak! (⏑) *int.* ~ ~! (imitant le cri du canard);

Paka ⚘ (⏑◡) *n* ㊻ zo. (Art Ratte) paca *m* (*Cœlo'genys pa'ca*). [canqueter.

pake(r)n (⏑◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. von Enten:

Paket (◡⏑) *n* ㊽ = Packe't. [Packfong.

Pakfong (⏑⏑) [chin.] *n* ㊻ sans *pl.* =

Pako ⚘ (⏑–) *n* ㊻ zo. alpaga *m*, ⚘ paco *m* (*Alpa'gua pa'co*). [paga, alpago *m*.

Pakos=Haar ⚙ (⏑⏑.⏑) *n* ㊽ poil *m* d'al-

Pakotille ⚓⚲ (◡◡⏑◡, pron. pă-kŏ-tĭ'l-ye) [fr.] *f* ㊽ pacotille (v. Theil I.).

Pakotill=Händler ❀ (◡◡⏑.⏑◡) [fr.=dtsch.] *m* ㊵a. pacotilleur.

Pakt (⏑) I. v. Packe't. — II. [lt.] *m* (↘ *n*) ㊽, bisw. **Paktum** (⏑◡) *n* ㊽ accord *m*, convention *f*, bisw. auch: *mv.part* pacte *m*; einen ~ schließen = pakti(e)ren.

pakti(e)ren (◡⏑◡) [Pakt II.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. établir par suite d'une convention, faire un pacte, *abs.* pactiser.

Paktol (◡⏑) *npr.m.* ㊽ = Pakto'lus.

paktolisch (◡⏑◡) *a.* ㉔ du Pactole.

Paktolus (◡⏑◡) *npr.m.* ㊽ h.a. géogr. (Gold führender Fluß in Ly'di-en) der ~ le Pactole.

Pakuvius (◡⏑v(◡)◡) *npr.m.* ㊽ h.a. Pacuvius (v. Theil I.).

Palaaden ⚘ (◡–⏑◡) [grch.] *f/pl.* ㊽ zo. (Muschel-krebse) trilobites *m*.

Paladin (⏑––) [it.] *m* ㊽ paladin: Karl's des Großen ~e, bisw. les douze pairs de France.

Palagonit ⚘ (◡◡–⏑) *m* ㊽ min. palagonite *f* (v. Theil I.).

Palamedes (◡◡⏑◡) *npr.m.* ㊽, Sch. auch: **Palamed** (◡◡⏑) ㊽ myth. Palamède (v. Theil I.); von ~ herrührend, oft: palamédien.

Palämon (◡⏑◡) [grch.] I. *npr.m.* ㊽ myth. Palémon (v. Theil I.). — II. ⚘ *m* ㊾ zo. (Schalen-krebs) crevette *f* (*Palæ'mon*).

Palanger ⚙ (◡⏑◡) *f* ㊽ Fischerei: palancre, palangre (v. Theil I.); mit der ~ Fischender palangrier *m*. [bateau *m* palangrier.

Palanger=Boot ⚙ (◡⏑◡.⏑) *n* ㊽ Fischerei:

Palanke ⚔⚲ (◡⏑◡) [fr.] *f* ㊽ frt. palanque (v. Theil I.).

Palankin (◡◡⏑) [indisch] *m* ㊽ palanquin (v. Theil I.).

Palä-o... ⚘ (◡⏑◡...) [grch.] paléo... (= Alterthums=...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Paläphatus (◡⏑f◡◡) *npr.m. inv.* (grch. Schriftsteller, 5. sæ. vor Chr.) Paléphate.

Palast (◡⏑, auch: ⏑◡) [lt. pala'tium] *m* ㊿ palais; ~ in maurischem Style, oft: alcazar.

Palast=... (◡⏑..., auch: ⏑◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Palast", zB. **~dame** *f* dame du palais; **~präfe'kt** *m* préfet du palais; **~revolutio'n** *f* révolution de palais. — II. Bsd. Fälle: **~diener** *m* huissier; **~lehrer** *m* (**~schule** *f*) (bei Karl dem Großen) maître palatin (école palatine); **~thürmchen** *n* tourelle *f* seigneuriale. [Palestine.

Palästina (◡⏑⏑◡) *npr.n.* ㊻ géogr. la

Palästina=... (◡⏑⏑◡...) in Zssg. mit s. I. mst. ... de (ou en) Palestine, zB. **~reisende(r)** *m* voyageur en Pal. — II. Bsd. Fall: **~schrift** ⚙ *f* typ. palestine, caractère de vingt-deux points. [lestien(ne *f*) *m*, Palestin(e *f*) *m*.

Palästiner (◡⏑⏑◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Pa-

palästinisch (◡⏑⏑◡) *a.* ㉔ de la Palestine, palesti(e)n.

Palästra (◡⏑◡) [grch.] *f* ㊾ (*pl.* ~s) h.a. (Ring-schule) palestre. [kunst] palestrique.

Palästrik (◡⏑◡) [grch.] *f* ㊾ h.a. (Ring-

Palatal=Buchstabe ⚘ (◡–⏑.⏑◡◡) [lt.=dtsch.] *m* ㊽ (lettre *f*) palatale *f*.

Palatin (◡–⏑) [lt.] I. *m* ㊽, im *sg.* auch: **~us** (◡–⏑◡) *m. inv.* 1. = Pfalz=graf. 2. (Vice-könig von Ungarn) palatin. — II. ~ *m* (*n*) ㊽, **~e** (◡–⏑◡) *f* ㊽ (Art Pelz-kragen) palatine *f*. — III. v. Mons II.

palatinisch (◡–⏑◡) [lt.] *a.* ㉔ de palatin.

Palaver (◡⏑v◡, pron. pă-lă'-vĕre) [engl.] *n* ㊻ sans *pl.* = Ge-schwätz.

Pale *rc.* (⏑◡) v. Paale *rc.* [à dépiler

Päl=Eisen ⚙ (⏑.⏑◡) *n* ㊵b. Gerberei: fer *m*

pälen ⚙ (⏑◡) *v/a.* ㉑a. Gerberei: dépiler.

Palermitaner (◡⏑◡⏑◡) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Palerme, Palermitain(e *f*) *m*. — II. ~, **P~** *a. inv.* = palermita'nisch. [palermitain.

palermitanisch (◡⏑◡⏑◡) *a.* ㉔ de Palerme,

Palermo (◡⏑–) *npr.n.* ㊻ géogr. Palerme *f*.

Pales (⏑⏑) *npr.f. inv.* myth. (alt-itali-e'-nische Hirten-göttin) Palès.

Palester=Bogen ⚙ (◡⏑◡.⏑◡) [grch.=dtsch.] *m* ㊾b. ~ einer Dreh-bank arc d'un tour.

Palestrina (◡⏑⏑◡) *npr.m.* ㊻ (it. Komponist, † 1594) id.; ~'sche Kunst art *m* (~=styl *m* style) de Palestrina.

Palette ⚙ (◡⏑◡) [lt.] *f* ㊽ Malerei: palette; Seidenweberei: cartisane.

Palette=... (◡⏑◡...) in Zssg. mit s. analog „Pale'tte" zB. **~spitzen** ⚙ *f/pl.* Seidenweberei dentelle *sg.* à cartisane. [baum.

Paletuvi-er ⚘ (––⏑(◡)◡) *m* ㊵a. = Auster=

Pali (⏑–) *n* ㊻ = Pali=Sprache.

Palier (◡⏑: pă-li're) *m* ㊽, **Palierer** (◡⏑◡) *m* ㊵a. = Mauer=, Zimmer=poli(e)r.

Palikar(e) (–◡⏑(◡) [neu-grch.] *m* ㊿ od. ㊽ h.m. palikare, palicare, auch: pallikar (v. Theil I.).

Palikaren=Wesen (–◡⏑◡.⏑◡) *n* ㊵b. sans *pl.* h.m. palicarisme ou ...karisme *m*.

palikarisch (–◡⏑◡) *a.* ㉔ palicare, ...kare.

Palili-en (◡⏑(◡)◡) [Pa'les] *n/pl. inv.* (Fest der Pa'les) Palilies *f*.

Palimbachius ⚘ (◡◡◡ch⏑◡, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *m. inv.* mét. vers palimbacchique.

Palimpsest ⚘ (◡◡⏑) [grch.] *n* ㊽ palimpseste *m*, manuscrit *m* raclé (v. Theil I.).

Palin... ⚘ (⏑◡...) [grch.] palin... (= von Neuem, Wieder=...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Palinurus (◡–⏑◡) *npr.m.inv.* (Steuermann des Äne'as und luka'nisches Vorgebirge) Palinure.

Palisade (◡–⏑◡) *f* ㊽ v. Pallisade.

Palisander=Holz ⚙ (◡–⏑◡.⏑) [brasil.=

dtsch.] n ⓢ: a) bois m violet ou amarante, palissandre m; b) = Jakara'nda-holz.

Pali-Sprache ⓜ (⏒-⏑́⏑) f ⓢ langue pâlie, le pâli (v. Theil I.).

Pall ⚓ (⏑́) f ⓢ = Palle; ~ winden, ~ hieven virer à mettre les (é)linguets.

Pall-... ⚓ (⏒...) in Zssg. mit s. I. analog „Palle", zB. ~**klampen** f/pl. taquets m d'élinguet. — II. Bsd. Fall: ~**beting** f des Bratspills bittes pl. pour les cliquets du vindas.

Palladium (⏑́(⏑)⏑) [grch.] n ⓢ: a) myth. Bild der Pa'llas, *fig.* schützendes Heiligthum; b) (sans pl.) chm. bläulich-weißes Meta'll: palladium m.

Palladium-..., palladium-... ⓜ (⏑⏒-(⏑)⏑...) in Zssg. mit s. u. a. chm., min. I. meist: ... de palladium, zB. ~**chlori'd** n chloride m de palladium. — II. Bsd. Fälle: ~**amalga'm** n palladure m; ~**erze** n/pl. palladiides m; ~**gold-mischung** f aurure m d'argent palladifère, auro(-)poudre; ~**legi'(e)rung** f palladure m; ~**oxy'd** n oxyde m palladique; Verbindung des ~oxy'ds mit einem Alka'li palladate m; ~**oxydu'l** n oxyde m palladeux; ~**oxydu'l-Ammonia'k-Doppel-salz** n sel m palladoso-ammonique; ~**sauer** a.: ~saures Salz palladate m. [Name) Pallade.

Palladius (⏑́(⏑)⏑) npr.m. ⓢ (römischer

Pallantes (⏑⏒́) npr.m. inv. = Pa'llas II.

Pallantiden (⏑⏑́⏑) m/pl. inv. h.a. (athe'nisches Geschlecht) Pallantides.

Pallas (⏒́⏑) I. npr.f. inv.: a) myth. ~ Athe'ne Pallas, Minerve; b) ast. (Astero-i'd) Pallas, bisw. Olbers m. — II. npr.m. ⓢ h.a. (Bruder des Ä'geus) Pallante.

Pallas-... (⏒...) in Zssg. mit s. meist: ... de Pallas ou ... palladien a., zB. ~**eisen** n (Art Meteo'r-eisen) fer m de Pallas; ~**ku'ltus** m culte de Pallas, culte palladien.

Pallasch ⚔ (⏒́⏑) [russ.] m ⓢ longue épée f, sabre de grosse cavalerie à lame droite et longue, P latte f; zwei-schneidiger ~ estramaçon. [droite à dos.

Pallasch-Klinge ⚔ (⏒⏑.⏒⏑) f ⓢ lame

Pallast ↘ (⏑⏒́) m ⓢ = Palast.

Palle ⚓ (⏒́⏑) f ⓢ 1. (é)linguet m (= Sperr-kegel). 2. (Fahr-zeug an der malaba'rischen Küste) palle. [(remède m) palliatif m.

Palliativ (⏒(⏑)-⏑́f) [lt.] n ⓢ bsd. méd.

Palliativ-... (⏒(⏑)-⏒f...) in Zssg. mit s. I. meist: ... palliatif a., zB. ~**maßregel** f mesure palliative. — II. Bsd. Fall: ~**kur** f méd. traitement m palliatif; eine ~k. anwenden, bisw. pallier une maladie.

Pallisade ⚔ (⏒⏑⏒⏑) [fr.] f ⓢ frt. palissade; mit ~n umgeben, oft: palissader.

Pallisaden-... (⏒⏑⏒⏑...) in Zssg. mit s. meist ⚔ frt. I. meist: ... de (ou en) palissade(s), zB. ~**latte** f liteau m de palissades; ~**reihe** f file de palissades; ~**thor** n portière f en palissades. — II. Bsd. Fälle: ~**kasten** m, ~**koffer** m palissade-caponnière f; ~**li'ni-e** f palissadement m; ~**palme** f = Kohl-palme; ~**riegel** m linteau; ~**tamb(o)ur** m tambour en palanque ou en palissades; ~**werk** n = ~li'ni-e; ~**wurm** m zo.: ⓜ strongle (*Stro'ngylus*); ~**zwinger** m = ~tamb(o)ur.

pallisadi(e)ren ⚔ (⏒⏑⏒⏑) [fr.] I. v/a. ⓐa. palissader. — II. P~ n ⓐb. sans pl. u.

Pallisadi(e)rung f ⓢ palissadement m.

Pallium (⏒(⏑)⏑) [lt.] n ⓢ h.a. und rl. (Bischofs-mantel) pallium m.

Palm ↘ (⏒) m ⓢ = Palme A. 1 und 5.

Palm-..., palm-... (⏒...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Palme", zB. ~**garten** m jardin de(s) palmiers; ~(**en-**)**hain** m bosquet (ou bocage) de palmiers; ~**herz** n jeunes pousses f/pl. de palmier; ~**hirn** n salade f de jeunes pousses de palmier; ~**käfer** m zo. bruche f du palmier (*Bru'chus ba'ctris*); ~**käse** m jeunes pousses f/pl. de palmier confites; ~(**en-**)**orden** m (ehm. in Weimar) ordre du palmier; ~**wein** m vin de palme ou de palmier. — II. Bsd. Fälle: ~(**en-**)**artig** a. qui tient du palmier; ~a. wachsen se palmer; ~**baum** m: a) palmier, bsd. = Dattel-baum; b) = Hohl-weide; ~(**en-**)**bäumchen** n palmette f; ~**blatt** n: a) feuille f de palmier; b) ⊖ arch. ~b. als Verzierung, auch auf der Amtstracht der Akade'miker palmette f, palme f; Bildhauerei: konve'xes ~b. écossas m; ~**blatt-...** in Zssg. mit s.: a) analog „~blatt", zB. ~**blatt-Rouleau** (pron. fr.) n store m à palmes; b) bsd. Fall: ~**blatt-Zierath** ⊖ m arch. = ~blatt b; ~(**en-**)**blätt(e)rig** a. palmifolié; ~**bohrer** m zo. = ~rüssel-käfer; ~**brannt-wein** m tari, tary; ~**butter** f = ~öl; ~**distel** f = Stech-palme; ~**drossel** f zo. palmiste (*Tu'rdus palma'rum*); ~(**en-**)**eichhörnchen** n zo. (écureuil m) palmiste m (*Sciu'rus macru'rus* und *S. palma'rum*); ~**esel** m rl. (kathol.) âne (de bois) du dimanche des rameaux; sich wie ein ~e. schmücken F se faire brave comme un jour de Pâques, s'attifer comme un fiancé (une épousée) de village; ~**farn** m angioptéride f (*Angio'pteris*); ~**frucht** f fruit m du palmier, noix d'Inde; ~**gehörn** n ch. tête f paumée; ~(**en-**)**gestalt** f forme de palme; e-e ~g. geben palmer; ~**gewächse** n/pl. palmiers m; ~**geweih** n ch. = ~gehörn; ~(**en-**)**gewölbe** ⊖ n arch. = Fächer-gewölbe; ~**gras** n prionium m (*Prio'nium pa'lmita*); ~**graupen** f/pl. sagou m/sg.; ~**holz** n buis m bénit; ~**honig** m miel du printemps; ~**kapitä'l** ⊖ n arch. chapiteau m de palmettes; ~**kätzchen** n chaton m; ~**kohl** m: a) (junges Laub verschiedener Palmen) chou palmiste ou de cocotier; b) cocotier oléracé (*Co'cos olera'cea*); ~**kolben** m/pl. pandanées f; ~**kröte** f zo. crapaud m d'Italie (*Bu'fo palma'rum*); ~**licht** n chandelle f de céroxyline; ~**li'li-e** f = Faden-yukka; ~**mark** n palmite m; ~**mehl** n farine f de palmier, sagou m; ~**nuß** f noix d'Inde; ~**öl** n huile f de palme, de palmier ou du Sénégal, ⚓ pumicin m; ~**ratte** f zo. = ~(en-)eichhörnchen; ~(**en-**)**reich** a. riche en palmiers, palmifère; ~**roller** m zo. = Mu'sang; ~**rüssel-käfer** m zo. (charançon ou ver) palmiste (*Cala'ndra palma'rum*); Larve des ~rüsselkäfers grou-grou; ~**sekt** m vin de Palma; ~**sonntag** m dimanche des Rameaux, poét. auch: Pâques f/pl. fleuries; die 14 Tage zwischen ~sonntag und Sonntag Quasimo'do la quinzaine de Pâques; ~(**en-**)**spitzmaus** f zo. palmiste m (*Clado'bates*); ~**stärke** f sagou m; ~**stock** m rl. pied de houx, &, qu'on fait bénir le dimanche des Rameaux, rameau (de Pâques fleuries); ~(**en-**)**tragend** a. palmifère; ~**wachs(harz** n) n céroxyline f; ~**weide** f = Hohl-weide; ~**weihe** f rl. bénédiction des rameaux; ~**woche** f rl. = Charwoche; ~**wurm** m zo. = ~rüssel-käfer; ~**zeit** f saison où les rameaux poussent ou sont couverts de chatons; ~**zucker** m: a) sucre de palmier; b) sucre de Palma; ~**zweig** m: a) palme f, rameau de palmier; aufrecht getragener ~z. auf Märtyrer-bildern palme du martyre; einen ~z. tragend (von Sta'tuen): ⓜ palmigère; b) ⊖ arch., & = ~blatt b; c) Kleid mit ~zweigen darauf, bisw. palmette f; d) rl. = ~stock.

Palme (⏒⏑) f ⓢ *A.* [lt. palma = hebr. tamar] 1. : a) palmier m (= Palm-baum); b) brennende ~ = Brenn-palme; c) kletternde ~ bactride m (*Ba'ctris*); d) niedrige ~ palmiste m (*Chamæ'rops*); e) stechende ~ = Brüsch 1; auf ~n lebend oder wachsend: ⓜ palmicole. 2. (Palm-zweig): a) (als Preis des Sieges, als Zeichen der Freude, der seligen Wonne) palme; die ~ des Sieges erringen remporter la palme; um die ~ ringen se disputer la palme ou le prix; ~ der Beredsamkeit, bisw. triomphe m de l'éloquence; b) ⊖ arch. und Shawl-wirkerei: palme. 3. (die am Palm-sonntage geweihten Büschel von Zweigen der Palm-weide, der Stech-palme &c.) rameau m. 4. = Osterpalme. 5. ⚓ (a'rabisches zwei-mastiges Fahr-zeug) palme. — *B.* [lt. palmus] (Längen-maß, Handlänge) palme. [ⓢ (Algen) palmellacées.

Palmellace-en (⏑⏒-tss⏒⏑) [lt.] f/pl.

palmen ⚓ (⏒⏑) [Palme *B.*] v/a. ⓐa. hisser main sur main.

Palmen-... (⏒⏑...) in Zssg. v. Palm-...

Palmette ⊖ (⏑⏒⏑) [it.] f ⓢ arch., & = Palm-blatt b. [palme.

Palmetto (⏑⏒-) [it.] m ⓢ = Zwerg-

palmig (⏒⏑) [Palme] a. ⓐ couvert de palmiers. [palmine f.

Palmin ⓜ (⏑⏒) [lt.] n ⓢ sans pl. chm.

Palmin-..., palmin-... ⓜ (⏑⏒...) in Zssg. mit s. und a. chm., zB. ~**sauer** a.: ~saures Salz palmate m; ~**säure** f acide m palmique.

Palmist (⏑⏒) m ⓢ zo. = Palm(en-)eichhörnchen. [chm. palmitine f (v. Theil I.).

Palmitin ⓜ (⏑-⏒) [lt.] n ⓢ sans pl.

Palmitin-... (⏑-⏒...) in Zssg. mit s. meist: ... palmitique a., zB. ~**kerze** f (~**säure** f) bougie f (acide m) palmitique.

Palmito (⏑⏒-) [it.] m ⓢ = Kohl-palme c.

Palmula ⓜ (⏒-⏑) [lt.] f (sg. inv., pl. ~s) zo. palmule (v. Theil I.); mit e-r ~ versehen, oft: palmulé.

Palmyra (⏑⏒⏑) npr.n. ⓢ h.a. géogr. (syrische St.) Palmyre f; aus ~ de Palmyre, palmyr(én)ien. [meine Fächel-palme (v. ds).

Palmyra-Palme (⏑⏒⏑.⏒⏑) f ⓢ = ge-

Palmyrener (⏑⏑⏒⏑) I. m ⓐa., ~**in** f ⓢ Palmyr(én)ien(ne f) m. — II. ~, P~ a. inv. de Palmyre, palmyr(én)ien.

Palolo-Wurm (⏑⏒-.⏒) m ⓢ zo. (Röhrenwurm) palolo (*Palo'lo vi'ridis*).

Pamel provN. (⏒⏑) m ⓐa. espèce de pâtisserie f en forme de feuille allongée.

Pamela (⏑⏒⏑) nprf. ⓢ, G. auch: **Pamele** ⓢ (bsd. nach Richardson's gleichnamigem Roma'ne *fig.* statt Tugend-heldin gbr.) Paméla.

Pam(m)s F(⏒) m inv. (sans pl.), **Pamp** F (⏒) m ⓢ, ~**e** (⏒⏑) f ⓢ masse f pulpeuse, bouillie f ou soupe f (trop) épaisse, mélange m de gruau et de pain rassis. [pampa.

Pampa (⏒⏑) [span.] f (sg. inv., pl. ~s)

Pampa(s)-... (⏒⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... des pampas, zB. ~**gras** n herbe f des pampas (*Gyne'sium arge'nteum*); ~**hirsch** m zo. cerf des pampas (*Ce'rvus campe'stris*). — II. Bsd. Fälle: ~**hase** m zo. = Feld-viscache; ~**katze** f zo. pampa m (*Fe'lis pa'mpa*); ~**stamm** m tribu f des pampas, tribu pampéenne.

Pampe prov. F (⏒⏑) f ⓢ 1. = Pamms. 2. (Leckerin) personne friande, F lécheuse.

Pampel (⏒⏑) f ⓢ zo. (Fisch): ⓜ fiatole, stromatée (*Stroma'teus fia'tola*).

Pampel-... (⏒⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**fisch** m zo. = Pampel; ~**kaffe** F f = Vorschuß-kaffe.

Pampel-muse (⏒⏑⏒⏑) [tamulisch] f ⓢ (Baum und Frucht) pamplemou(s)se f et m (*Ci'trus decuma'na*). [meln I. 1.

pampeln F (⏒⏑) v/n. (av.h.) ⓐa. = bam-

Pamp(e)lona (⏑(⏑)⏒⏑) npr.n. ⓢ géogr. (spanische Stadt) Pampelune f.

pampen prov. F (⏒⏑) [Pampe] v/n. (av. h.) ⓐa. 1. se bourrer de nourriture. 2. (in leckerer Fülle leben) faire bonne chère, F vivre à gogo; vgl. schlam(pam)pen. 3. provS. F faire caca.

Pamper (⏒⏑) m ⓐa. 1. [pampen] gourmand. 2. [fr. pampre = Wein-blatt] in den deutschen Karten: (grüner Ober) valet supérieur vert. [bsd. Maler) Pamphile.

Pamphilus (⏒f⏑⏑) npr.m. ⓢ (grch. Name,

Pamphilus-Spiel (⏒f⏑⏑.⏒) n ⓢ (Art Karten-spiel) pamphile m.

Pamphlet(t) (⏑f⏒) [engl. vom fr. palme und feuillet] n ⓢ pamphlet m.

Pamphle(t)tist (⏑f⏑⏒) m ⓢ, **Pamphlet(t)-Schreiber** (pǎme-flè'te-⏒⏑) m ⓐa. pamphlétaire, auteur de pamphlets.

Pamphyli-en (⏑f⏒(⏑)⏑) npr.n. ⓐb. h.a. géogr. (Landschaft in Klein-Asien) la Pamphylie.

Pamphyli-er (⏑f⏒(⏑)⏑) m ⓐa., ~**in** f ⓢ Pamphylien(ne f) m.

pampig P (⏒⏑) [Pamp] a. ⓐ *pfort* als pappig (v. ds). [Pampelo'na.

Pamplona (⏑⏒⏑) npr.n. ⓢ géogr. =

Pam(p)s F(⏒) m (sg. ⓢ, pl. ⓢ) = Pamms.

Pamuchel (-⏒⏑) m ⓐa. zo. = Dorsch 1.

Pan (⏒) [grch.] npr.m. ⓢ myth. (Hirtengott) Pan.

Pan-..., **pan-...** ⚘ (⏑́...) [grch.] pan... (= all-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Panacee (-⏑tss⏑́) [grch., fr.] *f* ⑤ remède *m* universel, panacée, ⚘ panchreste.

panachi(e)rt ⚘ (⏑⏑ch⏑́) [fr.] *a.* ㉔ (bunt gestreift) panaché.

Panakoko-... ⚘ (⏑⏑-⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~baum** *m* swartzie *f* (*Swa'rtzia tomento'sa*); **~holz** *n* sidéroxyle *m* de Cayenne.

Panama (-⏑́⏑) ⑯ I. *npr.n.* géogr. (amerika'nische Stadt) Panama *f.* — II. (oft: ⏑́⏑- u. ⏑́⏑-) *m* chapeau de Panama, meist: panama.

Panama-... (-⏑-...; v. Panama II.) in Zssg. mit *s.*, zB. **~hut** *m* = Panama' II.; **~palme** ⚘ *f* carlodovica *m* (*Carlodovi'ca*).

Panatella (-⏑⏑́⏑) [span.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (dünne und lange Havana-Cigarre) panetela.

Panathenä-en (-⏑-⏑́⏑) [grch.] *pl. inv.* h.a. Panathénées *f* (v. Theil I.); zu den ~ gehörig, oft: panathénaïque, panathénien.

Panax-Gummi (⏑́⏑-⏑́⏑) *n* (*m*) ⑯ ⚘ phm. opopanax *m*, opoponax *m*.

Panda ⚘ (⏑́-) [indisch] *m* ⑯ zo. (Katzenbär) panda, ailure (*Ailu'rus fu'lgens*).

Pandämonium (⏑-⏑́(⏑)⏑) [grch.] *n* ㊹ Pandémonium *m* (v. Theil I.).

Pandane ⚘ (⏑⏑́⏑), **Pandanus-Palme** (⏑́⏑⏑-⏑́⏑), beide: *f* ⑤ pandane, pandanus *m* (*Pa'ndanus odorati'ssimus*).

Pandarus (⏑́⏑⏑) *npr.m.* ⑯ myth. Pandare (v. Theil I.).

Pandataria (⏑-⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ⑯ h.a. géogr. (Insel im Tyrrhe'nischen Meere) Pandatarie *f.*

Pandekten (⏑⏑́⏑) [grch.] *pl. inv. Pandectes f*, *le Digeste*; Herausgeber von ~, oft: pandectaire *m/sg.*; zweiter Theil der ~, oft: *Infortiat m/sg.*

Pandekten-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) Pandectes, zB. **~kenner** *m* connaisseur des Pandectes; **~schreiber** *m* auteur de Pandectes, auch: pandectaire. [(v. Theil I.).

Pandit(a) (⏑́(⏑)) [indisch] *m* ⑯ pandit

Pandor ♪ (⏑́) *n* ⑧, **~a** (⏑⏑́⏑) *f* ⑭, **~e** (⏑⏑́⏑) *f* ⑤ [grch.] pandore ou pandure *f* (vgl. auch: Mando'ra, Mandoli'ne).

Pandora (⏑⏑́⏑) [grch.] I. *npr.f.* ⑭ (*sg.* oft ㊻) myth., ast. Pandore (v. Theil I.). — II. *n/ap.f.* ⑭ 1. ♪ = Pando'r. 2. zo. = Büchsen-muschel. [de Pandore.

Pandora-Büchse (⏑⏑́⏑-⏑́kss⏑) *f* ⑤ boîte

Pandulf (⏑́⏑) *npr.m.* ⑯ Pandolfe (v. Th. I.).

Pandur (⏑́) [ungarisch] *m* ⑤ ehm. ⚔ pandour(e) (auch *fig.* raub-süchtiger Geselle); *fig.* die kleinen ~en les enfants mal élevés.

Pandure ♪ (⏑⏑́⏑) *f* ⑤ = Pando'r.

Panduren-Klinge ⚙ (⏑⏑́⏑-⏑́⏑) [ungr.-dtsch.] *f* ⑤ couteau *m* de chasse courbé.

Pane(e)l ⚙ (⏑́) [holl. vom fr. panneau] *n* ⑧, **~e** (⏑⏑́⏑) *f* ⑤ Tischlerei: a) lambris *m* d'appui, boiserie *f*; b) (Füllung einer Thür *rc.*) panneau *m*.

Pane(e)l-... ⚙ (⏑-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Pane(e)l", zB. **~säge** *f* scie à panneau ou à lambris. — II. Bsd. Fälle: **~tape'te** *f* papier-lambris *m*; **~werk** *n* lambrissage *m*.

pane(e)len ⚙ (⏑⏑́⏑), **pane(e)li(e)ren** (⏑-⏑́⏑) [Paneel] Tischlerei: I. *v/a.* ㉑a. lambrisser; panelirt (in Füllungen getheilt) pannelé. — II. P~ *n* ㊵b sans *pl.* und **Pane(e)li(e)rung** *f* ㊾ lambrissage *m*.

Panegyriker (--gh⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. = Lob-redner. [= Lob-rede.

Panegyrikus (--gh⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ⑯

panegyrisch (--gh⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ = lob-rednerisch. [= Schuppen-thier.

Pangolin ⚘ (⏑⏑́) [javanisch] *m* ⑯ zo.

Panier (⏑́: pă-nī'rě) [fr.] *n* ⑧ bannière *f* (= Banner II.); ~ mit hängender Spitze pennon *m*; *a.* in Zssg., zB. Hasen-~ (v. ds).

pani(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. Kochkunst: paner; panirt und gebacken, bisw. à la Villeroi; panirt u. auf dem Roste gebraten, bisw. à la maréchale. [rine *f* à paner.

Pani(e)r-Mehl (⏑́⏑-⏑́) *n* ⑧ [lt.-dtsch.] fa-

Panik (⏑́, ✎, aber besser: ⏑́⏑) [grch. vom Gotte Pan] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (terreur) panique.

Panis-Brief (⏑́⏑-⏑́) [lt.-dtsch.] *m* ⑧ = Laien-pfründe. [Schrecken = Panik.

panisch (⏑́⏑) [Pan] *a.* ㉔ panique; ~er

Panke ⚘ (⏑́⏑) [chile'nisch] *f* ⑤ (Nessel-art) gunnère (*Gu'nnera sca'bra*).

Pankratiast (⏑-tss(⏑)⏑́) [grch.] *m* ⑤ h.a. (Kämpfer) pancratiaste, pancratial.

Pankration (⏑⏑́tss(⏑)⏑́) [grch.] *n* ㊹ h.a. pancrace *m* (v. Theil I.).

Pankratius (⏑⏑́tss(⏑)-) ㉖, **Pankraz** (⏑⏑́tsse) ⑧ *npr.m.* Pancrace (v. Theil I.).

Pankraz-Lili-e ⚘ (⏑́⏑-⏑́(⏑)⏑) [grch.] *f* ⑤ = Gilgen II.

Pankreas ⚘ (⏑́⏑⏑) [grch.] *n.inv.* sans *pl.* an. = Bauch-speichel-Drüse.

Pankreatin (⏑́⏑-⏑́) [grch.] *n* ⑯ sans *pl.* chm. pancréatine *f* (v. Theil I.). [hüter.

Pannemann prov. (⏑́⏑⏑́) *m* ㉖ = Feld-

Panner ✎ (⏑́⏑) *n* ㊵a. = Banner.

Pannoni-en (⏑⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ㊵b. h.a. géogr. (Land zwischen Sau und Donau) la Pannonie. [Pannonien(ne *f*) *m*.

Pannoni-er (⏑⏑́(⏑)⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊾

Panopeus (⏑́⏑-) *npr.m. inv.* myth. (Vater des Epeus) Panopée.

Panorama (--⏑́⏑) [grch.] *n* ⑯ (*pl.* auch ...amen) panorama *m*; ~ eines bestimmten Ortes toporame *m*. [ram(at)ique.

panoramisch (--⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ pano-

Panormus (⏑⏑́⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (jetzt Pale'rmo) Panorme *f*; aus ~ de Panorme, panormitain.

Panorograph ⚘ (--⏑́f) [grch.] *m* ⑤ phys. panorographe (v. Theil I.).

Pansch *rc.* v. Pantsch *rc.* [2. ✎ = Kind.

Panse (⏑́⏑) *f* ⑤ 1. = Pansen 1 und 2.

Pansen (⏑́⏑) [fr.] vom lt. pantex] *m* ㊵b. 1. zo. (Blätter-magen) panse *f*, ⚘ rumen. 2. weitS. (Bauch, Wanst) ventre, panse *f*. 3. = Kaldau'ne. [fréteau *m*.

Pans-Flöte ♪ (⏑́-⏑́⏑) *f* ⑤ flûte de Pan,

Panslavismus (⏑-⏑́⏑) *m inv.* panslavisme.

Panster (⏑́⏑) [= Panzer] *m* (*n*) ㊵a. 1. ⚙ Mühlenbau: (appareil *m* d'une) grande roue *f* à aubes ou à volets (qu'on peut élever ou baisser). 2. ✝✝ (berl.) = Panzer.

Panster-... ⚙ (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*: Mühlenbau: I. analog „Panster", zB. **~gatter** *n* châssis *m* de la grande roue à aubes; **~mühle** *f* moulin *m* mu par une grande roue à aubes. — II. Bsd. Fälle: **~gerinne** *n* (**~kette** *f*) auge *f* (chaîne *f*) à élever ou à baisser; **~rad** *n* = Panster 1; **~stock** *m* soupente *f*; **~zeug** *n* trempure *f*.

Pantaleon (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] ⑯ I. *npr.m.* Pantaléon. — II. ♪ *n* (mit Klöppeln gespieltes Klavier) pantaléon *m* (v. Theil I.).

Pantalon (pă'ne-tă-lon) *m* I. ⚘ [fr.] ⑯ 1. = Bein-kleid. 2. (Sch., Kaba'le V. 7) = Panta'leon II. — II. [it.], auch: **~e** (⏑⏑⏑́⏑) *m*, **Pantaleone** (⏑⏑⏑́⏑) *m*, beide: ⑫ (komische Chara'kter-Maske der it. Bühne) Pantalon.

Panthe-ismus ⚘ (⏑-⏑́⏑) [grch.] *m. inv.* sans *pl.* panthéisme (v. Theil I.).

Panthe-ist ⚘ (⏑-⏑́) [grch.] *m* ⑤ panthéiste. [théiste.

panthe-istisch (⏑-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ pan-

Pantheon (⏑́-⏑́) [grch.] *n* ⑯ h.a. (allen Göttern gemeinsamer Tempel, jetzt Ruhmeshalle) Panthéon *m*.

Panther (⏑́⏑) [lt.] *m* ㊵a. zo. panthère *f* (*Fe'lis pa'rdus*); schwarzer ~ tigre noir, ⚘ mélas (*F. me'las*).

Panther-..., **panther-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Panther", zB. **~fell** *n* peau *f* de panthère. — II. Bsd. Fälle: **~acha't** *m* min. agate *f* pardalion, agate tachetée ou jaspée; **~artig** *a.* qui tient de la panthère; ~*a.* gefleckt taché comme une panthère, panthérin; **~hai** *m* zo. squale panthère, roussette *f* (*Squa'lus cani'cula*); **~katze** *f* zo. = Katzen-parder; **~schwamm** ⚘ *m* amanite *f* panthérine (*Amani'ta pantheri'nus*); **~thier** *n* zo. = Panther.

Panthere (⏑⏑́⏑) [v. Theil I.] *f* ⑤ Vogelstellerei: (Art Spiegel-netz) pantière, pantène.

Pantikapä-um (⏑-⏑́⏑) [grch.] *npr. n* ⑯ h.a. géogr. (St. auf der Krim; jetzt Kertsch) Panticapée *f*.

Pantine (⏑⏑́⏑) [cor. aus dem fr. patin] *f* ⑤ 1. ⚙ Färberei: (zs.-gebundene Strähne Garn) pantine. 2. provN. (Holz-schuh mit Ober-leder) socque.

Pantoffel (⏑⏑́⏑) [it.] *m* ㊵a., mehr gbr. ㊵c. 1. pantoufle *f*; (Frauen-)~ †, nur noch prov.: mule *f*, jedoch noch sehr gbr. in: dem Papste den ~ küssen baiser la mule du pape; (niedergetretener Schuh) savate *f*; (türkischer, spitzer Schuh ohne Hacken) babouche *f*; ~n an-haben, in ~n gehen être en pantoufles. 2. *fig.* (Regime'nt der Frau im Hause) unter dem ~ stehen être sous la loi (ou la férule) de sa femme, n'avoir pas de voix en chapitre, F dîner à la table de son maître; er steht unter dem ~, sie hält ihn unter dem ~ F elle le mène en laisse; sie schwingt den ~, oft: F elle porte la culotte ou les chausses; hier herrscht der ~, bisw. le sceptre est tombé en quenouille dans cette maison. 3. zo. = Pantoffel-muschel.

Pantoffel-..., **pantoffel-...** (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Pantoffel", zB. **~(huf-)eisen** ⚙ *n* Schmiede- (fer *m* à) pantoufle *f*; gestutztes ~e. fer à demi-pantoufle. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à une pantoufle; zo. ~artig(e Muscheln): ⚘ calcéolé(s *m/pl.*); **~baum** ⚘ *m*: a) = Korkeiche; b) pédilanthe *f* (*Pedila'nthus*); tithymalus-artiger ~b. pédilanthe tithymaloïde, dictamne royal; **~blume** ⚘ *f* = Kalzeola'ri-e, F a. pantoufle; **~fisch** *m* zo. = Hammer-fisch; **~förmig** *a.* en forme de pantoufle, ⚘ calcé(ol)iforme; **~füßig** *a.* (G.) en pantoufles; **~held** *m* (vgl. Pantoffel 2) bonhomme de mari, dandin, F jocrisse; **~hiebe** ⚔ *m/pl.* = ~strafe; **~holz** *n*: a) liége *m* (= Kork); b) ⚙ (zum Pantoffeln des Leders) plaque *f* de liége appliquée sous une paumelle de bois blanc; **~jagd** *f* (jeu *m* de) la savate; **~knecht** *m* = ~held; **~kuß** *m* (beim Papste) baisement; **~macher** ⚙ *m* pantouflier; **~macherei** ⚙ *f* pantouflerie; **~muschel** *f* zo. sandale (*Calce'ola*); **~regime'nt** *n* = Pantoffel 2; **~ritter** *m* = ~held; **~spiel** *n* savate *f*; **~stein** *m* ⚘ min. sandaliolithe; **~strafe** ⚔ *f* savate (v. ds 3, Th. I.); **~thierchen** *n*, **~wurm** *m* zo.: ⚘ paramécie *f* (*Parame'cium*).

Pantöffelchen (⏑⏑́⏑⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Pantoffel) 1. petite pantoufle *f*. 2. ⚘ sabot *m* de la Vierge, soulier *m* (ou gant *m*) de Notre-Dame, aglantine *f*, ancolie *f* vulgaire (*Cypripe'dium calce'olus*).

pantoffeln (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. 1. von Frauen: (unter dem Pantoffel halten; vgl. Pantoffel 2) régenter, F tenir en laisse. 2. ⚙ Gerberei: den Maroquin ~ relever le grain très-légèrement avec une plaque de liége appliquée sous une paumelle de bois blanc.

Pantograph (⏑⏑́f) [grch.] *m* ⑤ = Storch-schnabel.

Pantomim (⏑⏑́) [grch.] I. *m* ㊵a., **~e** (⏑⏑́⏑) *m* ⑫ pantomime. — II. **~e** *f* ⑤ (Geberden-spiel, Geberden-schauspiel, a. die Musi'k dazu) pantomime; thé. ko'mische ~e, bisw. lazzi *m*.

Pantomimiker (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. = Pantomi'm I. [tomimique, pantomime.

pantomimisch (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ pan-

Pantoskop (⏑⏑́) [grch.] *m* (*n*) ⑧ phot. pantoscope *m*. [Mansch.

Pan(t)sch (⏑́) *m* ⑧ 1. = Pansen. 2. =

pan(t)schen (⏑́⏑) [Pantsch] *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) ㉑a und c. 1. = manschen; im Wasser ~ (plätschern) gargouiller, (herum patschen) patauger dans l'eau. 2. (klatschend schlagen) claquer; J. auf den Bauch ~ donner à q. des tapes sur ...; ⚙ Bleiche: battre.

Pan(t)sch-Maschine ⚙ (⏑́-⏑⏑́⏑) *f* ⑤ Bleiche: (plateau *m* à) battoir *m*. [= Panse(n).

Panze (⏑́⏑) *f* ⑤, **Panzen** (⏑́⏑) *m* ㊵b.

Panzer (⏑́⏑) [it. pancie'ra, urspr. Rüstung für den Unter-leib] *m* ㊵a. 1. corps de cui-

rasse, plastron; weitS. Harnisch überhaupt: cuirasse *f*, armure *f*. **2.** ch. (den Hund vor Schlägen des Schweines schützende Jacke) armure *f* (de chien). **3.** a) ♀ lorique *f*; b) zo. ~ e-r Schildkröte carapace *f*; von Fischen: cuirasse *f*, ♡ cataphracte. **4.** phys. ~ eines Magne'ts armure *f*, armature *f* ... **5.** † = Pansen. **6.** vgl. Panster.

Panzer-..., panzer-... (⏑́⏑...) in Zssg mit *s. u. a.* I. analog „Panzer", zB. **~vorder-theil** *m et n* devant *m* de la cuirasse. — II. Bsd. Fälle: **~amphi'bi-en** *pl.* zo.: ♡ loriqués *m*; **~ärmel** *m* brassard; **~artig** *a.* qui ressemble à une cuirasse, zo.: ♡ loriqué; **~assel** *f* zo. cloporte *m* armadille (*Oni'scus armadi'llo*); **~dreh-thurm** *m* tour *f* cuirassée mobile; **~eidechse** *f* zo.: ♡ héloderme (*Helode'rma*); **~feger** *m* armurier, maillier; **~fisch** *m* zo.: a) poisson cuirassé; **~fische** *pl.*: ♡ cataphractés: b) bsd. coffre. ♡ ostracion (*Ostra'cion*); **~flotte** *f* (**~frega'tte** *f*) ⚓ flotte (frégate) cuirassée; **~frosch** *m* zo. grenouille *f* cataphractée (*Hemiphra'ctus scuta'tus*); **~grana'te** ⚔ *f* projectile *m* à rupture en acier; **~hahn** *m* zo. (Fisch): a) malarmat (*Tri'gla cataphra'cta*); b) ♡ péristédion (*Periste'dion*); **~handschuh** *m* gantelet; **~hemdchen** *n* haubergeon *m*; **~hemd(e)** *n* haubert *m*, cotte *f* de mailles; bl. ~h. mit Wappen gonnelle *f*; **~hemden-Verfertiger** ⊖ *m* haubergenier; **~kasematte** ⚔ *f* casematte cuirassée; **~kette** *f*: a) chaîne à mailles; b) (große Kinn-kette) grosse gourmette; **~klinge** *f* lame pointue et forte, estoc *m*; **~koralli'ne** *f* zo.: ♡ loricaire (*Cellula'ria loricula'ta*); **~korve'tte** ⚓ *f* corvette cuirassée; **~krebse** *m/pl.* zo.: ♡ loriqués; **~lehen** *n* Feudalrecht: fief *m* de haubert; **~lehen-träger** *m* haubergier; **~masche** *f* maille; **~mona'de** *f* ♡ zo. cryptomonas *m* (*Crypto'monas*); **~mona'den** *pl.* cryptomonadines; **~platte** ⚔ *f* plaque de blindage; **~reiter** *m* cuirassier; **~ring** *m* = ~masche; **~rohr** ⚔ *n* Artill.: tube *m* fretté; **~schiff** ⚓ *n* vaisseau *m* (ou bâtiment *m*) cuirassé; **~schleiche** *f* zo. (Eidechse) ♡ pseudopode *m* (*Pseu'dopus*); **~schwein** *n* zo. = ~thier a; **~stecher** ⊖ *m* Waffenfabr.: estoc; **~thier** *n* zo.: a) tatou *m* (*Da'sypus*); lang-öhriges ~th. tatouette *f* (*D. septemci'nctus*); b) lézard *m* écailleux (*Ma'nis*); **~thurm** ⚔ *m* frt. tour *f* cuirassée; **~wangen** *f/pl.* zo. (Kehl-flosser) ♡ cataphractes *m*; **~wels** *m* zo. (Fisch) cuirassier, ♡ loricaire *f* (*Lorica'ria cataphra'cta*).

panzern (⏑́⏑) [Panzer] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳a. (sich) ~ (s')armer d'une cuirasse, (se) cuirasser, sich ~, auch: endosser la cuirasse; weitS. (s')armer de toutes pièces ou de pied en cap; ein Schiff, einen Thurm rc. ~ cuirasser (ou blinder) ...; *fig.* sich gegen et. ~ se munir (ou s'armer) contre qc. — II. **ge-panzert** *part.p.* et *a.* ㉔ cuirassé (bsd. ⚓ von Schiffen), blindé; bl. maillé; ♀ von Zwiebeln: ♡ loriqué; zo.: ♡ cataphracté; h.a. gepanzerter Solda't, oft: clibanaire *m*.

Pa-olo (⏑́⏑⏑) [it.] ㊱ I. *n.d.b.m.* ~ (Vero'ne'se) Paul (Véronèse). — II. *n/ap.m.* (*pl.* auch: Pa'oli) (it. Münze; etwa 45 Pfennig dtsch. Reichsmünze) paolo, paul.

Päon (⏑́⏑)[grch.] ㊱ I. *npr.m.* myth. Péon. — II. *n/ap.m.* (*pl.* auch: ~e (-⏑́⏑) mét. péon, pæon (v. Theil I.).

Päoni-e ♀ (-⏑́(⏑)⏑) [grch.] *f* ㊾ pivoine, pione ou péone (*Pæo'nia*); gemeine ~ pivoine femelle ou officinale, fleur de mallet (*P. officina'lis*); baum-artige ~ péone arborescente (*P. arbo'rea*); ganz-blätterige ~ pivoine mâle (*P. cora'llina*); strauch-artige ~ moutan *m* (*P. frutico'sa*).

Päoni-en (-⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ㊶b. h.a. géogr. (Landschaft in Mazedo'ni-en) la Péonie.

pap (⏑́) *int.* zur Bezeichnung des geringsten Lautes: Sie brauchen nur ~ zu sagen vous n'avez qu'à ouvrir la bouche; ich lasse ihn nicht ~ sagen (J-P.) il ne soufflera mot.

Papa (⏑́, ↘ ⏑́⏑ oder ⏑⏑́) *m* ㊶ (*dim.* **~chen** *n* ㊶b.) papa, *enf.* bisw. pépère.

Papagei (⏑⏑́ od. ↘⏑́⏑) [a/f. papegai v. ar. babagâ] *m* ㊱ oder ㊳ **1.** zo.: a) perroquet (a. *fig.* plappernde Perso'n), ♡ psittaque (*Psi'ttacus*); kleiner ~ perrique *f*; er schwatzt wie ein ~ il jase comme un perroquet ou comme une pie; b) lang-schwänziger ~ Ame'rika's perriche *f*; kleiner kurz-schwänziger ~: ♡ psittacule (*Psitta'cula*); rother ost-indischer ~ lori (*P. lori*); schwarz-köpfiger ~: a) loeri (*P. atricapi'llus*); b) maïpouri (*P. melanoce'phalus*); c) (ähnliche Vögel) deutscher ~ = blaue Holz-krähe; fi'nnischer ~ dur-bec (*Lo'xia pytiopsi'ttacus*); d) (Fisch mit bunter Zeichnung) perroquet de mer (*Corypha'na psi'ttacus*). **2.** † (hölzerner Vogel als Ziel der Schützen) papegai.

Papagei-..., papagei-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Papagei", zB. **~bauer** *n(m)* cage *f* de perroquet; **~(en-)heliko'ni-e** ♀ *f* héliconie des perroquets (*Helico'nia psittaco'rum*); **~schnabel** *m* bec de perroquet (a. zo. Muschel: *Ano'mia psitta'cea*). — II. Bsd. Fälle: **~ammer** *f* zo. veuve éteinte (*Emberi'za psitta'cea*); **~a'nanas** ♀ *f* ananas *m* à tige nue (*Brome'lia nudicau'lis*); **~artig**(e Vögel) *a.* zo.: ♡ psittacin(s *m/pl.*), psittacide(s *m/pl.*); **~ente** *f* zo. = ~taucher; **~feder** *f*: a) plume de perroquet; b) ♀ amarante *sg.* tricolore (*Amara'ntus tri'color*); **~fisch** *m* zo.: a) = Papagei 1 d; b) gemeiner ~f.: ♡ spare saxatile (*Spa'rus antiquo'rum*); c) bec-de-perroquet, ♡ scare (*Sca'rus*); d) labre de Ceylan (*La'brus ceyla'nicus*); **~grün** *a.* vert-perruche; **~holz** ♀ *n* bois *m* de perroquet, fissilier *m* (*Fissi'lia psittaco'rum*); **~käfer** *m* zo. perroquet (*Bupre'stis psitta'ceus*); **~kraut** ♀ *n* = ~feder b; **~kröpfer** *m* zo. (Fisch) tête *f* de tortue (*Te'trodon testudi'neus*); **~mäßig** *a.* = papageienhaft; **~(en-)stange** *f* perchoir *m*; **~(en-)stock** ⚓ *m* porte-vergue, bras de poulaine; **~taucher** *m* zo.: a) perroquet plongeon, perroquet du Groënland ou de mer, mormon (*Mo'rmon*); b) ♡ lunde *f* (*Alca a'rctica*); **~weibchen** *n* perroquet *m* femelle, ♡ perruche *f*.

papageienhaft (⏑⏑́⏑⏑) [Papagei] *a.* ㉔ à la manière des perroquets; ~ nachplaudern parler comme un perroquet; ~e Gedankenlosigkeit, bisw. ♡ psittacisme *m*.

Papageienthum (⏑⏑́⏑-) [Papagei] *n* ㉕ sans *pl.* psittacisme *m*. [Pans-Flöte.

Papageno-Flöte ♪ (⏑⏑́⏑-⏑́⏑) *f* ㊾ =

Papal-System (⏑́-⏑́) [lt.-grch.] *n* ㊳ (*ant.* Episkopa'l-system) système *m* papal.

Papaschaft F (⏑́⏑) [Papa] *f* ㊾ co. = Vaterschaft.

Papat (⏑́) [lt.] *m* (+ *n*) ㊳ sans *pl.* papauté *f*, ↘ papat. [taroc.

Papatl (⏑́) *m* ㊶a. (Tarot-spiel) premier

Papaya-..., papaya-... ♀ (⏑́y⏑...) in Zssg. mit *s. u. a.*, zB. **~artig**(e Pflanzen) *a.* papayacé(es *f/pl.*); **~baum** *m* papayer melonifère (*Papa'ya*); Frucht des ~baumes papaye *f*.

Päpchen F(⏑́⏑), **Papel-päpchen** F(⏑́⏑⏑́⏑), beide: *n* ㊶b., (österr.) **Paperl** F (⏑́⏑) *n.inv.* (Kose-form für Papagei) perrique *f*.

Pape ⊖ (⏑́⏑) *f* ㊾ = Erd-kegel.

Papel ♡ (⏑́⏑) [lt.] *f* ㊾ path. papule (= Haut-knötchen).

papeln (⏑́⏑)[= babbeln] *v/a.* et *v/n.* (*av.h.*) ㉑a. **1.** = päppeln. **2.** provS. = hätscheln I.1.

Papen-Naht ⚓ (⏑́⏑-⏑́) *f* ㊽ (*pl.* bisw. auch: ...Nahten) couture plate piquée au milieu.

paperlapap(p)! (⏑⏑⏑⏑́) *int.* = papperlapapp! [papetier.

Papeterie-Händler ⊛ (⏑-⏑-⏑́⏑-⏑⏑) *m* ㊶a.

Paphia (⏑́f⏑) *npr.f. inv.* (Beiname der Ve'nus) Paphienne.

Paphi-er (⏑́f(⏑)⏑) [Pa'phos] *m* ㊶a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Paphos, Paphien(ne *f*) *m*. [paphien.

paphisch (⏑́f⏑) [Pa'phos] *a.* ㉔ de Paphos,

Paphlagoni-en (⏑f-⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ㊶b. h.a. géogr. (Landschaft in Klein-Asien) la Paphlagonie.

Paphlagoni-er (⏑f-⏑́(⏑)⏑) *m* ㊶a., **~in** *f* ㊿ Paphlagonien(ne *f*) *m*.

paphlagonisch (⏑f-⏑́⏑) *a.* ㉔ paphlagonien. [auf Cy'pern) id. *m*.

Paphos (⏑́f⏑) *npr.n.inv.* h.a. géogr. (St.

Papier (⏑́) [lt. papy'rus] *n* ㊳ **1.** meist **papier** *m*, zB.: a) (der Stoff) bedrucktes ~ papier coloré à la planche; dem Bett-zwillich ähnliches ~ papier coutil; blaues ~ zum Ausfüttern papier pâte; buntes, farbiges ~ papier de couleur; chagrini'rtes ~ papier filigrané; chine'sisches ~ papier de Chine; ~ ohne Ende papier mécanique; ganz feines ~ papier pur fil; sehr feines ~ papier pelure (d'oignon); gerripptes ~ papier verg(eur)é ou papier verjure; gewöhnliches graues ~, oft: papier mainbrune; glasi'rtes ~ papier glacé; ~ zum Glätten papier à polir; halb-geleimtes ~ papier mi-collé; aus getheertem Hanfe bereitetes ~ papier corde ou de cordes; marmori'rtes ~ papier marbré; ~ aus Mittel-zeug papier vanant; roth-gesprenkeltes ~ papier granit; Art ~ zur Wasser-malerei papier torchon; b) als Schreib-materia'l: letzte Sorte (oder ordinä'r Konze'pt-) ~ papier bulle; lini-i'rtes ~ papier réglé ou bâtonné; unbeschriebenes ~ papier blanc; ungestempeltes ~ papier libre ou mort; s-e Gedanken zu ~e bringen mettre (ou jeter) ses idées sur le papier; auf dem ~e geht Das freilich, Das macht sich auf dem ~e ganz gut (entspricht aber nicht der Wirklichkeit) cela est beau sur le papier; ~ verschmieren barbouiller du papier, F paperasser; *prv.* ~ ist geduldig, od. ~ erröthet nicht le papier souffre tout; c) (Schrift-stück) man fand Das in seinen ~en ... dans ses papiers; ⚔ die zu et. vorzuzeigenden ~e *pl.* les papiers (ou pièces *f*) à produire pour ...; d) ~e (Legitimatio'ns-Papi'ere): seine ~e vorzeigen exhiber ses papiers; ⚓ der Kapitä'n hat heute seine ~e erhalten ... ses papiers ou ses expéditions; e) ⊛ (Geld-, Werth-~): preußische ~e *pl.* fonds *m* prussiens; ~ (Wechsel) auf kurze Sicht, kurz-sichtiges ~ papier court, valeur *f* à courte échéance; schlechte, im schlechten Kredi't stehende ~e papiers de non-valeur; der Kurs steht zu 79 ~ ... est à soixante-dixneuf pour le papier. — Besondere Fälle: **2.** beschriebenes, unbrauchbares ~: F paperasse *f*; Masse alten ~es: F paperasserie *f*; ~ zu Land-karten, Kupferstichen grand-monde *m*; sich nur auf dem ~e schlagen ... à coups de plume; graues ~ zum Undurchsichtig-machen der Spiel-karten étresse *f*; ⚔ Minirkunst: ~, mit dem man das Laufpulver bedeckt moine *m*; ☐ weißes ~ planche *f* à tracer. **3.** F (die dem Spieler zufallenden Karten) schlechtes ~ mauvais jeu *m*. **4.** zo. (Schnecken) das eingerollte ~ bulle *f* oublie, papier *m* (ou gaufre *m*) roulé (*Bu'lla ligna'ria*); das türkische ~: a) papier turc, petit moine *m* (*Co'nus mi'nimus*); b) porcelaine *f* agate (*Cypræ'a amethy'stea*); c) casque *m* triangulaire (*Bu'ccinum tubero'sum*).

Papier-..., papier-... (⏑́...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Papier", zB. **~bild** *n* phot. épreuve *f* sur papier; **~blatt** *n*, **~bogen** *m* feuille *f* de papier; **~bloka'de** *f* blocus *m* sur papier; **~dünn** *a.* mince comme du papier; **~falten** *n* (Fröbel'sches Spiel) pliage *m* de papier; **~fässer** *n/pl.*: a) tonneaux *m* à papier; b) tonneaux en papier; **~fenster** *n* châssis *m* de papier; **~glanz** *m* glacé du papier; **~höhe** ⊖ *f* typ. hauteur en papier; **~kartu'sch-beutel** ⚔ *m* Artill.: ~k. mit Flane'll- oder Serge-boden sachet en papier à culot en serge; **~maschi'ne** ⊖ *f* machine à papier; **~pack** *n* liasse *f* de papiers; **~patro'ne** *f* cartouche en papier; **~schere** *f* ciseaux *m/pl.* à papier; **~schlag-röhre** ⚔ *f* Artillerie: étoupille en papier ou à tube en papier; **~stereotypi'e** ⊖ *f* stéréotypie sur papier, clichage *m* au papier; **~stereotypi'e-Appara't** ⊖ *m* appareil de clichage au papier; **~verbrauch** *m* consommation *f* de papier, papier consommé; **~walze** ⊖ *f* cylindre *m* en papier; **~zeichen** ⊖ *n* typ. (Zahl von 250 Bogen) marque *f* (ou corne *f*) de papier. — ☞ II. Bsd. Fälle:

~**abdruck** *m* empreinte *f*, estampage; ~**adel** *m* = Brief-adel; ~**appara't** *m* appareil à papier; kleiner ~appara't auf e-m Braten-wender, damit dieser sich nicht zu schnell dreht papillote *f*; ~**artig** *a.* semblable à du papier, ⚗ papyrin, papyracé, ⚘ auch: cartacé; ~**baum** ⚘ *m* arbre papyrifère; bsd.: a) = Weiß-pappel; b) = ~maulbeer-baum; c) ägy'ptischer ~b. papier du Nil, souchet papyrier (*Papy'rus dome'stica*); ~**bein** *n* an. = ~knochen; ~**beschwerer** *m* presse-papier(s); ~**birke** ⚘ *f* bouleau *m* papyrifère (*Be'tula papyri'fera*); ~**blättchen** *n* petite feuille *f* de papier; aus den einzelnen Büchern e-s Bücherschrankes herausragendes ~blättchen mit der Nummer des Buches fichet *m*; ~**blume** ⚘ *f*: a) = Berg-samenblume; b) grande immortelle, xéranthème *m* (*Xera'nthemum*); c) = Berg-sanikel; ~**bogen-form** ⚙ *f* typ. format *m*; ~**boot** *n* zo. = ~nau'tilus; ~**brei** *m* = ~masse; ~**cyper-gras** ⚘ *n* souchet *m* d'Égypte (*Cy'perus papy'rus*); ~**decke** ⚙ *f* robe de carton; ~**drache** *m* cerf-volant; ~**drucker** ⚙ *m* fabricant de papiers peints, dominotier; ~**etui** (pr. fr) *n* étui *m* de papier; ~e. mit Nadeln ménagère *f*; ~**fabrik(atio'n)** ⚙ *f* papet(t)erie; ~**feuchter** ⚙ *m* typ. trempeur; ~**fift** ⚘ *m* lycogale *f* (*Lyco'gala*); ~**form** ⚙ *f* Papierfabrikation: forme; Goldschlägerei: caucher *m*; ~**forma't** *n* format *m*; ~f., von dem ein Bogen 12 (128) Blätter giebt in-douze *m* (in-cent-vingt-huit *m*); ~f. zu Eingaben an Behörden papier *m* ministre; ~**geld** ⊛ *n* (*ant.* hartes Geld, v. hart I. 3) papier(-monnaie) *m*; in ~g. bezahlen ... en papier; Zirkulatio'n von ~g., bisw. circulation *f* fiduciaire; ~**geld-Entwerthung** ⊛ *f* dépréciation du papier-monnaie; ~**geld-Frage** ⊛ *f* question du papier-monnaie; ~**geschäft** ⊛ *n*: a) commerce *m* de papier(s), papeterie *f*; b) commerce *m* d'effets publics; ~**glätt-stange** ⚙ *f* lisse; ~**gras** ⚘ *n* = ~cyper-gras; ~**grund** ⚙ *m* Tapisserie: den ~g. machen peindre; ~**gulden** ⊛ *m* florin en papier, billet de banque d'un florin; ~**halter** *m* serre-papier(s); ~**handel** ⊛ *m* commerce de papier(s), papeterie *f*; ~**händler(in *f*)** ⊛ *m* (marchand) papetier *m*, papetière *f*; ~**handlung** ⊛ *f* = ~geschäft a; ~**haube** *f*: a) bonnet *m* de papier; vgl. auch: ~mütze; b) zo. (Muschel) casque *m* plume, totombo *m* (*Bu'ccinum penna'tum*); ~**hülse** *f* Kochk.: papillote, caisse; ~**käfer** *m* zo. dermeste de cuisine ou du pain (*Derme'stes pani'ceus*); ~**kammer** *f* serre-papier(s) *m*; ~**klatsche** *f* für Kinder claque; ~**knochen** *m* ⚗ an. os papyracé ou orbitaire; ~**kohle** *f* Geognosie: houille papyracée; ~**korb** *m* panier à papier ou de rebut; in den ~korb thun mettre au panier ou au rebut; ~**laden** ⊛ *m* = ~geschäft a; ~**laus** *f* zo. ciron *m*, pou *m* pulsateur (*Te'rmes pulsato'rium*); ~**licht-bild** *n* (in Papier-maché oder gepreßter Leinwand) linophanie *f*; ~**li'li-e** ⚘ *f* géthyllide (*Ge'thilis*); ~**lumpen** ⚙ *pl.* chiffons *m*; schlechteste Sorte ~lumpen trasse *m/sg.*; ~**maché** ⚙ *n* v. bsd. Artikel; ~**macher(in *f*)** ⚙ *m* papetier *m*, papetière *f*; ~**macher-Gesell(e)** ⚙ *m* ouvrier papetier; ~**macher-Kunst** ⚙ *f* papeterie; ~**macher-Zeichen** *n* filigrane *m*, filagramme *m*; ~**mäkler** ⊛ *m* agent de change; ~**mappe** *f* carton *m* à papiers, bei den Advoka'ten: soutre *m*; ~**masse** ⚙ *f* pâté *m*, pâte; geleimte ~m. zu Gefäßen pâte de la Chine ou du Japon; vgl. Papier-maché, bsd. Artikel; ~**maulbeer-baum** ⚘ *m* mûrier papyrifère ou à papier (*Mo'rus papyri'fera*); ~**messer** *n* couteau *m* de bois ou d'ivoire, couteau à papier, ploir *m*; ~**mühle** ⚙ *f* papeterie, usine d'un papetier; ~**müller** ⚙ *m* papetier; ~**mütze** *f* bonnet *m* de papier; ~mütze, welche die Inquisitio'n den zum Feuer-tode Ver-urtheilten aufsetzte mitre de papier ou de carton; ~**nau'tilus** *m* ⚗ zo. nautile papyracé, argonaute, galère *f* (*Argonau'ta a'rgo*); ~**öl** *n* ⚗ chm. pyrothonide *f*; ~**pflanze** ⚘ *f* plante papyracée; ~**photographi'e** *f* photographie (ou épreuve positive) sur papier; ~**rahmen** ⚙ *m* Zeichenkunst: passe-partout; ~**rinde** *f* ⚗ path. eschare papyracée; ~**rolle** *f*: a) rouleau *m* de papier; ~rolle zu Urkunden, ehm. rôle *m*; b) zo. = eingerolltes Papier (v. d. 4); ~**rubel** ⊛ *m* rouble-papier; ~**schirm** *m* garde-vue; Gravierkunst: écran de papier; ~**schneide-Maschi'ne** ⚙ *f* machine à couper, coupeuse; ~**schnitzel** *n* rognure *f* de papier; ⚙ Buchbinderei: onglet *m*; ~**schnöte** ⚘ *f* = ~staude; ~**schwindel** ⊛ *m* agiotage; ~**servi-e'tte** *f* papier-linge *m*; ~**span** *m* = ~schnitzel; ~**stampfe** ⚙ *f*: auf die ~st. bringen mettre à la rame; ~**staude** ⚘ *f* = ägy'ptischer Papier-baum (v. d. c); ~**stecher** ⚙ *m* piqueur; ~**stempel-Presse** ⚙ *f* presse à bosseler, à gaufrer; ~**strami'n** ⚙ *m* carton à broder; ~**streif(en)** *m*: a) bande *f* de papier; b) ehm. Malerei: ~st. mit Inschrift in den Händen ꝛc. der dargestellten Personen: rouleau; c) ⚙ Bandwirkerei: ~st., um den Kamm in der Lade fest zu erhalten garde *f*; Buchbind.: weißer, in den Falz eingenähter ~st. sauvegarde *f*; ~**tape'te** *f* papier *m* peint, papier-tenture *m*, papier de (ou à) tenture ou de tapisserie, tapisserie en papier (alle gleich); ~**teig** ⚙ *m* = ~masse; ~**thaler** *m* ehm. billet de banque d'un thaler; ~**torf** *m* tourbe *f* feuilletée; ~**tragend** ⚘ *a.* papyrifère; ~**umschlag** *m* zum Hineinlegen von Schriftstücken pancarte *f*; ~**unterlage** *f* unter der Hand beim Schreiben, Sticken ꝛc. garde-main *m*; ⚙ typ. ~unterlage unter ausgebundenen Kolumnen porte-page *m*; ~**verderber** *m*, ~**verschmierer** *m* gâte-papier, paperassier; ~**waaren** ⊛ *f/pl.* de la papeterie *sg.*; ~**waaren-Geschäft** ⊛ *n*: a) commerce *m* de tapisseries; b) papeterie *f*; ~**währung** ⊛ *f* (*ant.* Meta'll-währung) valeur de papier-monnaie; ~**wäsche** *f* papier-linge *m*; ~**wäsche-Fabri'k** *f* (-Fabrikatio'n *f*) fabrique (fabrication) de papier-linge; ~**wespe** *f* zo. = Pappen-deckel-Wespe; ~**wickel** *m* papillote *f*; ~**wisch** *m* paperasse *f*; ~**zeitung** *f*, etwa: *Moniteur de la Papeterie*; ~**zeug** ⚙ *n* = ~masse; ~**zeug-Holländer** ⚙ *m* pile *f* à cylindre; ~**zwecke** *f* (Zeichen-nagel) punaise.

papieren (◡´◡) *a.* ㉔ **1.** de papier. **2.** qui n'existe que sur le papier, qui n'est pas effectif. **3.** = papier-artig.

Papierer ⚙ (◡´◡) *m* ㊵a. = Papier-macher. [= papieren 1 und papier-artig.

papierhaft, papierig, beide: (◡´◡) *a.* ㉔

Papier-maché ⚙ ⸸ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊻ papier *m* mâché.

Papillar-... ⚗ (◡◡´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**körper** *m* zo. = Haut-papi'llen-wärzchen.

Papille ⚗ (◡´◡) [lt.] *f* ㊸ an. und ⚘ papille; aus ~n bestehend, auf ~n bezüglich, mit ~n versehen papillaire; voll ~n papilleux.

papillen-... ⚗ (◡´◡...) in Zssg. mit *a.*, zB. ~**förmig** papilliforme; ~**tragend** papillifère.

Papillote ⸸ (pron. fr.) [fr.] *f* ㊸ = Haar-wickel a; in ~n wickeln papilloter.

Papinian (--(◡)´) *npr.m.* ㊻ h.a. Papinien (v. Theil I.).

papinianisch (--(◡)´◡), **papin(i)sch** (-´(◡)), beide: *a.* ㉔ phys. ~er Topf marmite *f* de Papin, machine *f* à (ou digesteur *m* de) Papin. [*pl.* papisme.

Papismus (-´◡) [mittel-lt.] *m* ㊺ sans

Papist (-´) [mittel-lt.] *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ papiste, *mv.part*, bisw. papegot *m*.

Papisterei (-´◡´) [mittel-lt.] *f* ㊾ = Päpstlerei. [papiste, ↘ papistique.

papistisch (-´◡) [mittel-lt.] *a.* ㉔ papal,

Papp (´) [lt.] *m* ㊳ *enf.* **1.** = Pappe 1, Essen; ~papp painpain. **2.** = Papa'.

Papp-..., papp-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Pappe", zB. ~**bogen** *m* feuille *f* de carton; ~**kasten** *m*, ~**schachtel** *f* boîte *f* de carton; ~**schere** ⚙ *f* ciseaux *m/pl.* à c. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** ⚙ *f* cartonnage *m*, cartonnerie; ~**arbeiter(in *f*)** ⚙ *m* cartonnier *m*, ...ière *f*; ~**band** ⚙ *m* Buchbinderei: reliure *f* en carton, cartonnage, Buchhandel: (in) ~b. (*abr.* Ppb.) cartonné; ~**blatt** ⚙ *n* = ~bogen (~ I.); Buchbind.: ~blätter stechen piquer les cartons; ~**brett** ⚙ *n* planche *f* à cartonner; ~**dach** ⚙ *n* toit *m* d'ardoise artificielle; ~**messer** ⚙ *n* Buchbinderei: pointe *f* (ou couteau *m*) à rabaisser; ~**mühle** ⚙ *f* tournoir *m*; ~**stoffel** F *m* lourdaud, paltoquet; ~**stück** *n* morceau *m* de carton; ⚙ Bortenwirkerei: kleines, vier-eckiges ~stück mit abgestumpften Ecken pic *m*; ~**trichterchen** *n* petit entonnoir *m* de carton; ⚙ Holzschneiderei: ~t., an dessen unterem Ende die Lupe befestigt ist zum Aufsetzen auf das Auge museau *m*; ~**waare** *f*, ~**werk** *n* cartonnage *m*; ~**wespe** *f* zo.: ⚗ poliste *m* (*Poli'stes*). (Vgl. auch: Pappen-...)

Pappaw-Baum ⚘ (´-·´) *m* ㉛ anone *f* trilobée (*Ano'na tri'loba*).

Pappe (´◡) I. [lt. pappa] *f* ㊸ **1.** (Mehlbrei) bouillie, *enf.* papin *m*. **2.** = Kleister; ⚙ Buchbind., Schuhmacherei: pâte. **3.** (bei appreti'rten neuen Zeugen, die darin sitzende Steife oder Stärke) apprêt *m*. **4.** ⚙ (dicke Blätter aus Papiermasse) carton *m*; dünne ~ carte; ela'stische ~ carton élastique; geleimte ~ carton de collage; gepreßte ~ carton laminé; geringe ~ carton bis; ein Buch in ~ binden relier ... en carton, cartonner ...; Weberei: ~n *pl.* für den Jacquardstuhl cartons; berlinisch: Das ist (auch) nicht von ~ (ist vorzüglich) F ce n'est pas de carton ou de la petite(-)bière, P c'est un miel. **5.** ⚓ (am Boden der Schiffsplanken aufgekleisterte Dinge) courai *m*, courée, couret *m*. — II. ↘ *m* ㊷ (G.) = Papa'.

Pappel ⚘ (´◡) [lt. po'pulus] *f* ㊸ **1.** peuplier *m* (*Po'pulus*); amerika'nische ~ peuplier d'Amérique (*P. tre'pida*); eckige oder karoli'nische ~ peuplier anguleux ou de la Caroline (*P. angula'ta*); graue ~ grisard *m*, franc-picard *m*, grisaille (*P. cane'scens*); it. ~ peuplier pyramidal (*P. fastigia'ta*); ly'bische ~ = Äschen-baum; schwarze ~ peuplier noir (*P. nigra*); virgi'nische ~ p. de Virginie ou des Mandan(e)s (*P. monili'fera*); zo. auf ~n lebend: ⚗ populicole. **2.** Blumen: a) = Malve; kleine ~ = Feld-malve; b) römische ~ = Baum-rose.

Pappel-..., pappel-... (´◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Pappel", zB. ~**allee** *f* allée de peupliers; ~**bach** *m* ruisseau bordé de peupliers; ~**bock** *m* zo.: ⚗ capricorne des peupliers (*Cera'mbyx popu'leus*); ~**falter** *m* zo. liménitis du peuplier (*Limeni'tis po'puli*); ~**käse** ⚘ *m* graine *f* de mauve; ~**kurz-büchse** ⚘ *f* (Moos) brachythécium *m* du peuplier (*Brachythe'cium popu'leum*); ~**laus** *f* zo. puceron *m* du peuplier (*A'phis po'puli*); ~**öl** *n* huile *f* du peuplier; ~**schwärmer** *m* zo.: ⚗ sphinx du peuplier (*Smeri'nthus po'puli*); ~**spinner** *m* zo.: ⚗ lasiocampe *f* du peuplier (*Gastro'pacha po'puli*); ~**spring-käfer** *m* zo.: ⚗ orcheste du peuplier (*Orche'stes po'puli*); ~**stecher** *m* (Käfer) ⚗ rhynchite du peuplier (*Rhynchi'tes po'puli*); ~**zitter-zweig** ↘ *m* (G.) etwa: les feuilles *f/pl.* tremblantes des peupliers. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**artig** *a.*: a) de la nature du peuplier; b) = malven-artig; ~**balsam** *m* focot, faux tacamaque; ~**baum** ⚘ *m*: a) = Pappel 1; b) lavatère *f* en arbre (*Lavate'ra arbo'rea*); ~**blasen-Blatt-laus** *f* zo.: ⚗ pemphigus *m* (*Pemphi'gus bursa'rius*); ~**blatt** *n* feuille *f* de peuplier, bl. panelle *f*; ~**blatt-Käfer** *m* zo.: ⚗ chrysomèle *f* du peuplier, chrysomèle rouge à corselet bleu (*Chrysome'la* sive *Li'na po'puli*); ~**blume** ⚘ *f* = Malve; ~**bork-käfer** *m* zo.: ⚗ saperde *f* carcharias (*Sape'rda carcha'rias*); ~**gold-hahn-Käfer** *m* zo. = ~blatt-Käfer; ~**holz** *n* (bois *m* de) peuplier *m*, ⚙ a. peuple *m*; ~**hölzern** *a.* de peuplier, *fig.* roide; ~**kohl** ⚘ *m* = Ko'rchorus; ~**kraut** ⚘ *n* = Malve; ~**pflanzung** *f* plantation de peupliers, peupleraie; ~**rose** ⚘ *f*: a) = Baum-rose; b) lavatère à grandes fleurs (*Lavate'ra trime'stris*); c) guimauve fausse ou jaune (*Si'da abu'tilon*); ~**salbe** *f* ⚗ phm. (onguent *m*) populéum *m*; ~**sammet** ⚘ *m* = ~rose c; ~**stein** *m* min. = Malachi't; ~**weide** ⚘ *f*: a) weiße (schwarze) ~weide peuplier *m*

blanc (noir) (*Po'pulus alba, Po'pulus nigra*); b) saule *m* blanc (*Sa'lix a'lba*). (Vgl. auch: Espen=...)

pappeln (´◡) I. *a.* ㉔ de (bois de) peuplier. — II. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** *enf.* manger. **2.** = babbeln.

päppeln (´◡) [Pappe] *v/a.* ㉑a. ein Kind ~: a) donner de la bouillie à ...; b) élever ... au (moyen du) biberon.

pappen (´◡) [Pappe] I. *a.* ㉔ de carton. — II. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** = pappeln II. 1 und päppeln. **2.** (mit Kleister (an- oder zu-)kleben) coller avec de la colle de farine, ⚙ Schuhmacherei: pâter. **3.** ⚙ (Papp-arbeit machen) travailler en carton, fabriquer des ouvrages de carton. **4.** ⚓ ein Schiff ~ donner le courai (ou la courée) à ...

Pappen=... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Pappe", zB. **~form** ⚙ *f* forme à carton; **~leim** ⚙ *m* (**~presse** ⚙ *f*) colle *f* (presse) à cartons. — II. Bsd. Fälle: **~blume** ⚘ *f* = Löwen=zahn 2; **~deckel** *m*: a) couvercle (ou couverture *f*) de carton; b) = Pappe 4; c) F *co.* = Buch=binder; **~deckel=macher** ⚙ *m* = **~macher**; **~deckel=Wespe** *f* zo. guêpe cartonnière (*Vespa ni'dulans*); **~fabrik(ation)** ⚙ *f* cartonnerie; **~macher** ⚙ *m* cartonnier; **~macher=Kunst** ⚙ *f* = **~fabrikatio'n**; **~schlag=Maschi'ne** ⚙ *f* Weberei: machine à piquer; **~stiel** F [Umdeutung von Papen= oder Pfaffen=stiel. Stiel der Pfaffen=blume] *m* (et. von geringem Werthe) bagatelle *f*, un rien. (Vgl. auch: Papp=...) [voile.

Pappe=Nadel ⚓ (´◡=´◡) *f* Ⓢ aiguille à

Pappenheimer (´◡-◡) *m* ㊹a. **1.** (auch: **Pappenheimischer** (´◡-◡◡) *m* ㊹a.) soldat de (ou du général) Pappenheim. **2.** *prv.* (nach Sch.) ich kenne meine ~ je me connais en gens (v. auch: er-kennen I. 1 a).

pap(p)erlapap(p)! (◡◡◡´) *int.* (um et. als Geschwätz zu bezeichnen) ta ta ta!, patati, patata!

pappicht, pappig, beide: (´◡) [Pappe] *a.* ㉔

Pappler F (´◡) *m* ㊹a. bavard. [pâteux.

Paprika ⚘ (´◡-) [ungar.] *m* ㊱ (österr.) poivre rouge (von *Ca'psicum a'nnuum*).

Paprika=... provS. (´◡-...) in Zssg. mit *s.* meist: ... à la poivrade, zB. **~hähndl** *n* (**~lämmernes** *n*) poulet *m* (agneau *m*) à la poivrade. [(österr.) = pfeffern (auch *fig.*).

paprizi(e)ren (--´◡) [Pa'prika] *v/a.* ㉑a.

Papst (´) [grch. pa'pas Priester und Vater] *m* ㉛ (als Titel vor Namen ohne *art.* meist *inv.*) **1.** rl. pape, le saint-père, bei den Katholiken, bisw. auch: notre (très-)Saint-Père (le pape), *st.s.* souverain pontife; zum ~e wählbar papable; J. zum ~e machen, bisw. poser la tiare sur la tête de q.; ~ sein, bisw. porter la tiare; *prv.* wer den ~ zum Vetter hat, kann leicht Kardina'l werden tout se fait par népotisme, ou tout va par compère et par commère. **2.** im alten Kartenspiel: une des premières figures, pape. **3.** (Getränk) bi(s)chof composé des meilleurs ingrédients. **4.** burschikos: bei der Bier-fehde: quantité de deux verres de bière. **5.** P in protesta'ntischen Gegenden, bisw. = Ab-tritt 3; zu ~e gehen aller à la garde-robe, F envoyer une lettre au pape, in Frankreich: * ... à Bismar(c)k; einen ~ setzen poser un factionnaire. **6.** zo.: a) (Ammer-art) pape, non-pareil(le *f*) *m* (*Emberi'za ciris*); b) = Kaul-kopf c.

Papst=... (´...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... papal *a.*, ... de (ou du) pape, zB. **~vaka'nz** *f* vacances *pl.* papales; **~wahl** *f* élection du pape. — II. Bsd. Fälle: **~anbeter** *m* papicole, papolâtre; **~baum** ⚘ *m*: a) = Band-strauch; b) = Hohl-kirsche; **~gläubige(r)** *m* partisan du pape, papalin; **~krone** *f* 1. tiare, triple couronne, bl. bisw. trirègne *m*; 2. zo. ❀ (Schnecken): a) tiare papale (*Mi'tra papa'lis*); b) tiare fluviatile (*He'lix ama'rula*); **~monat** *m* rl. kathol. mois d'obédience; **~mütze** *f* = **~krone** 1; **~verehrer** *m* = **~anbeter**; **~vogel** *m* zo. = Papst 7a; **~weib** *n* = Päpstin; **~weide** *f*, **~wiede** *f* ⚘: a) = Band-strauch; b) = Hohl-kirsche; **~würde** *f* papauté, pontificat *m*.

päpsteln (´◡) [Papst] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. se conduire en (ou faire le) papiste.

papsten P (´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = zu Papste (v. bs 5) gehen.

Päpstin (´◡) [*f* von Papst] *f* ㊿ ~ (Johanna) papesse (Jeanne).

päpstisch (´◡) [Papst] *a.* ㉔ **1.** *mr.part* papiste, ultramontain. **2.** † = päpstlich.

Päpstler (´◡) [Papst] *m* ㊹a. papiste, ultramontain, F papalin.

Päpstlerei (´◡´) [Papst] *f* ㊾ papisme *m*, ultramontanisme *m*.

päpstlich (´◡) [Papst] *a.* ㉔ **1.** meist: du pape, papal, bisw. pontifical; ~er Lega't légat *m* du pape; ~e Standa'rte étendard *m* papal ou du pape. — **2.** Bsd. Fälle: ~es Gebiet, oft: patrimoine *m* de saint Pierre; ~e Gewalt, bisw. clefs *f/pl.* de saint Pierre, Rome *f*; Seine ~e Heiligkeit Sa Sainteté; ~e Kanzlei chancellerie *f* de Rome, daterie *f*; ~e Krone = Papst=krone; ~e Münze, ehm. papalin *m*; ~er Pala'st, bisw. palais *m* apostolique; ~e Rechnungskammer chambre *f* apostolique; ~e Regierung(s=Dauer) pontificat *m*; ~es Schreiben bref *m*; ~er Solda't, ehm. oft: papalin *m*; ~er Stuhl le saint-siége, le siége apostolique, auch: le trône pontifical; ~e Verwaltungs= und Gerichts=behörden chambre *f* et chancelleries *f/pl.* romaines; ~e Würde = Papst=würde.

Papstthum (´-) [Papst] *n* ㉕ sans *pl.* **1.** papisme *m*. **2.** (päpstliche Würde eines Einzelnen) zum ~e gelangen ... à la papauté.

papstthümeln F ✎ (´-◡) [Papst] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = päpsteln.

Papua=Neger (-´◡=´◡) [malai'-isch papu'a kraus-haarig] *m/pl.* ㊹a., **Papuaner** (-◡´◡) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ Papou(a)s.

Papuasi-en (--´(◡)◡) *npr.n.* ㊹b. sans *pl.* (Neu=Guine'a) la Papouasie.

Papus=Muschel (´◡=´◡) *f* Ⓢ zo. tulipe moule (*My'tilus modi'olus*).

Papu(t)sche (-´◡, -´◡) [türkisch] *f* Ⓢ = Babu'sche. [Ⓢ papyrographe.

Papyrograph ⚙ (◡-◡´f) [lt.=grch.] *m*

Papyrus (◡´◡) [lt.] *m* ㊿ (Pflanze, daraus bereitetes Papier, Schrift darauf, Buch daraus) papyrus; h.a. ~ erster Qualitä't papyrus impérial.

Papyrus=... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Papy'rus", zB. **~rolle** *f* rouleau *m* de papyrus. — II. Bsd. Fälle: **~gras** ⚘ *n* papyrus *m* (*Papy'rus*); **~papi'er** ❀ *n* papier *m* du Nil ou de jonc; **~staude** ⚘ *f* jonc *m* du Nil (*Cy'perus papy'rus*).

Par(a)..., **par(a)...** (´(◡)...) [grch. *prp.* = neben] par(a)... Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Para ㊱ I. (´◡) *m* (türk. Münze im Werthe von weniger als einem Pfennig) para. — II. (-´) *npr.n.* géogr. (brasilian. Provinz) le Para.

Para=... (-´...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou du) Para, zB. **~baumwolle** *f* coton *m* du Para; **~kresse** ⚘ *f* = Husa'ren=knopf; **~nuß** ⚘ *f* (von *Bertholle'tia exce'lsa*) noix du Para.

Paraban=Säure 🝪 (◡◡´=´◡) [grch.=dtsch.] *f* Ⓢ chm. acide *m* parabanique (v. Theil I.). [Theil I.).

Parabase (◡◡´◡) [grch.] *f* Ⓢ id. (v.

Parabasen=... (◡◡´◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de parabase(s), zB. **~me'trum** *n* mesure *f* de parabases. [style des parabases.

parabasenhaft (◡◡´◡◡) *a.* ㉔ dans le

Parabel (◡´◡) [grch.] *f* Ⓢ: a) (Gleichniß) parabole; in eine ~ einkleiden présenter sous forme de parabole; in ~n reden v. Gleichniß 2; b) 🝪 math. ~ (höherer Ordnung) parabole (d'ordre ou de degré supérieur); der ~ angehörig, eine ~ beschreibend parabolique; durch Umdrehung einer ~ um ihre Achse entstehender Körper paraboloïde *m* de révolution; durch Umdrehung des Segme'ntes e-r ~ um seine Ordina'te entstehender Körper pyramidoïde *m*.

Parabel=... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* meist: 🝪 math. ... parabolique *a.*, zB. **~kurve** *f* courbe parabolique.

parabelhaft (◡´◡), **parabolisch** (◡◡´◡) [grch.] *a.* ㉔ parabolique (auch 🝪 math.).

Paracelsus (◡◡tss´◡) *npr.m.* ㊱ Paracelse (v. Theil I.); Heil-verfahren, Lehren des ~, bisw. paracelsisme; Anhänger des ~, oft paracelsiste.

Paracyan 🝪 (◡◡tss◡´) [grch.] *n* ㊱ sans *pl.* chm. paracyan(ogèn)e *m*.

Paracyan=Säure 🝪 (◡◡tss◡´=´◡) [grch.=dtsch.] *f* Ⓢ acide *m* paracyanique.

Parade ⚔ (◡´◡) [fr.] *f* Ⓢ meist: parade, zB.: a) (Prunk, Schau) mit et. ~ machen faire parade de qc.; ~ reiten faire parade; faire parader un cheval (v. a. c); b) (burle'ske Scene vor e-r Schau-bude) parade; c) Reitk.: (Stellung des im Laufe plötzlich angehaltenen Pferdes) parade, parer *m*; fehlende ~ parade manquée; ~ machen = pari(e)ren II. 2 b; halbe ~ demi-arrêt *m*; (v. a. a); d) Fechtkunst: (Weise, e-n Hieb zu pari'ren) parade; sich in ~ legen aller à la parade; bei Stock-fechten: ~ um den Leib fouetté *m*; ⚔ Bajonne't-fechten: ~ hoch innen (außen) — deckt! en tête à droite (à gauche) — parez!; e) ⚔ (Aufzug vor dem höchsten anwesenden Offiziere) parade, revue (d'honneur); ~ über e. Regime'nt abhalten, die ~ abnehmen passer la revue (la parade ou l'inspection) d'un régiment.

Parade=... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Para'de", zB. **~bett** *n* lit *m* de parade; **~zimmer** *n* chambre *f* de parade. — II. Bsd. Fälle: **~anzug** ⚔ *m* (*ant.* Kommi'ß-anzug) im ~anzug en grande tenue; **~aufstellung!** en parade!; **~aufzug** *m* parade *f*, ⚔ défilé de la garde montante; **~figu'r** *f* vor Schaubuden: montre; **~marsch** ⚔ *m* pas d'école, (Vorüber-marsch) défilé; **~pferd** *n* cheval *m* de parade (auch *fig.*), ehm. ~pferd eines Ritters palefroi *m*; **~pfirsich** *m* (*f*) bellegarde *f*; **~platz** ⚔ *m* place *f* d'armes; **~sarg** *m* représentation *f*; **~stückchen** *n*: Das ist sein ~st. c'est son cheval de bataille; **~unifo'rm** ⚔ *f* = ~anzug. [thümlich) = Paradies.

Paradeis (◡◡´) *n* (*sg.* ㉕, *pl.* ㊱) (alter-

paradi(e)ren ⚔ (◡◡´◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. parader; mit et. ~ faire parade de qc.

Paradies (◡◡´) [grch.; bz. Garten, v. skt. para deça vortreffliche Gegend] *n* (*sg.* ㉕, *pl.* ㊱) **1.** fast in allen Bedeutungen: paradis *m*; er ist jetzt im ~e il est maintenant en paradis ou dans le royaume des cieux, dans la maison céleste; „das ~" (in Dante's Divi'na Comme'dia) *le Paradis*; „das verlorene ~" (Gedicht von Milton) *le Paradis perdu*; F thé. ~ paradis, galerie, F poulailler *m*. **2.** arch. (Vorhalle des Haupt-porta'les in Kirchen roma'nischen Styles) parvis *m*.

Paradies=..., **paradies=...** (◡◡´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Paradies", zB. **~bewohner(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* du paradis; **~körner=Amo'me** ⚘ *f* graine de paradis (*Amo'mum gra'na paradi'si*); **~racke** *f* zo. (Vogel) rollier *m* de paradis (*Ori'olus au'reus*). — II. Bsd. Fälle: **~ammer** *f* zo. veuve à collier d'or (*Emberi'za paradi'sea*); **~apfel** ⚘ *m*: a) = Adams-apfel 1; b) Gärtnerei: (pommier de) paradis; c) tomate *f* (*Sola'num lycope'rsicum*); **~apfel=Sauce** (pron. zô'-ssě) *f* Kochkunst: sauce tomate; **~baum** ⚘ *m*: a) = wilder Öl=baum (v. bs b); b) = Olea'ster; **~birn(e)** ⚘ *f* Gärtnerei: poire virgouleuse (*Pi'rus fale'rna*); **~blume** ⚘ *f* poincillade élégante (*Cæsalpi'nia pulche'rrima*); **~feder** *f* plume du paradisier; **~feige** ⚘ *f* = Adams=apfel 1; **~feigen-baum** ⚘ *m* bananier; **~fisch** *m* zo. (poisson de) paradis, poisson-mangue (*Polyne'mus longifi'lis*); **~fliegen-fänger** *m* zo. verdiole *f*, ✎ vardiole *f* (*Musci'peta paradi'si*); **~garten** *m* (jardin du) paradis; **~holz** ⚘ *n*: a) agalloche *f* (*Excæca'ria aga'llocha*); b) ❀ bois *m* d'aloès, xyloloès *m*; edles ~h. calamba(c) *m*, calambou(c) *m*; **~körner** *n/pl.* (Same von ~körner=Amo'me, v. ~ I.) graines *f* de paradis, maniguette *f/sg.*,

malaguette *f/sg.*; ~spiel *n* marelle *f*; ~vogel *m* 1. zo.: a) oiseau de paradis, paradisier (*Paradi'sea*); (Königs-)~v. manucode (*P. re'gia*); prächtiger ~vogel (paradisier) magnifique (*P. magni'fica*); b) = ~racke (v. ~ I.); c) martin-pêcheur à longs brins (de Ternate) (*Alce'do dea*); 2. ast. (kleines Sternbild am Südpole) Oiseau de Paradis, Oiseau indien ou sans pieds; 3. thé. bisw. co. ~vögel *pl.* les spectateurs du paradis ou de la galerie; ~vogel-artig *a.* zo.: paradiséané; ~wittwe *f* zo. = ~ammer. [Paradies-...

Paradieses-... (∪∪∸∪...) in Zssg. mit *s.* = **paradiesisch** (∪∪∸∪) [Paradies] *a.* du paradis, paradisiaque; *fig.* (wonnig) délicieux, enivrant, (entzückend) charmant, ravissant; ~e Gegend contrée *f* délicieuse, paradis *m* terrestre.

Paradigma (∪∪∸∪) [grch.] *n* (*pl.* ...digmen, ...di'gmata) *gr.* paradigme *m.*

paradigmatisch (∪∪∪∸∪) [grch.] *a.* en paradigme(s).

Paradigmen-..., **paradigmen-...** (∪∪∸∪...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist: ... de paradigme(s), zB. ~artig *a.* en (forme de) paradigme(s); ~sammlung *f* collection de paradigmes.

parador (∪∪∸) [grch.] I. *a.* paradoxal (auch das P~e liebend); eine Meinung als ~ verschreien, oft: crier au paradoxe. — II. P~ *n* = Parado'xon.

Paradoxen-sucht (∪∪∸∪.∸) [grch.-dtsch.] *f* sans *pl.* etwa: manie des paradoxes.

Paradoxon (∪∪∸∪) [grch.] *n* od. paradoxe *m.* [sans *pl.* chm. paraffine *f.*

Paraffin (-∪∸) [lt. pa'rum affi'nis] *n*

Paraffin-..., **paraffin-...** (-∪∸...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de paraffine, zB. ~kerze *f*, ~licht *n* bougie *f* de p. — II. Bsd. Fälle: ~haltig *a.*: paraffiné; ~öl *n* huile *f* lourde.

Paragone (∪∸∪) [it.] *m* min. schiste siliceux noir, pierre *f* de touche.

Paragramm (∪∪∸) [grch.] *n* (Redefigu'r, zB. Bibe'rius statt Tibe'rius) paragramme *m.*

Paragraph (∪∸f) [grch.] *m* paragraphe, oft: article (*abr.* Art.); was den ersten ~en des Progra'mms bildet, bisw. ce qui figure dans le programme en première ligne.

Paragraphen-..., **paragraphen-...** (∪∸f∪...) in Zssg. mit *s.* und *adv.*, zB. ~schreiber *m* auteur de paragraphes; ~weise *adv.* par paragraphes.

Paraguay (∪∪∸∪, pr. ...goûa'-i) *npr.* géogr.: a) als Republik in Süd-Amerika *n*: ~ le Paraguay; aus ~, bisw. paraguayen, paraguéen; b) als Fluß *m*: der ~ le Paraguay.

Paraguay-... (∪∪∸∪..., v. Paraguay) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... du Paraguay, zB. ~republi'k *f* république du P. — II. Bsd. Fälle: ~katze *f* zo. eyra *m* (*Fe'lis eyra*); ~thee *m* thé du Paraguay, maté (Blätter von *Ilex paraguaye'nsis*); ~tinktu'r *f* (gegen Zahnschmerzen) teinture du spilanthe.

Paraguyt (∪∪goûi't-) *m*, ~in *f* habitant(e *f*) *m* du Paraguay, Paraguayen(ne *f*) *m.* [(v. Theil I.).

Paraklet (∪∪∸) [grch.] *m* a. Paraclet

Par-albumin (∸∪∪∸) [grch.-lt.] *n* sans *pl.* chm. paralbumine *f* (v. Theil I.).

parallaktisch (∪∪∸∪) [Paralla'xe] *a.* parallactique. [laxe (v. Theil I.).

Parallaxe (∪∪∸∪) [grch.] *f* paral-

parallel (∪∪∸) [grch.] I. *a.* bsd. math. parallèle (mit et. à qc.); min. ~ geschichtet concordant. — II. P~ *m* 1. = Paralle'lkreis a. 2. = Paralle'le 3.

Parallel-..., **parallel-...** (∪∪∸...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „paralle'l", zB. ~fälle *m/pl.* cas parallèles; ~feil-kloben *m*, ~schraub-stock *m* étau à main (ou à mouvement) parallèle; ~weg *m* Eisenbahn: voie *f* parallèle. — II. Bsd. Fälle: ~ad(e)rig *a.* paralléliveiné; ~führung *f* = ~leitung; ~kreis *m*: a) géogr., ast. parallèle *m* (nicht *f*!); auf e-m kleinen ~kreise zurückgelegte Meile lieue *f* mineure; b) frt. (erster, zweiter) ~kreis (première, seconde) parallèle *f*; ~leitung *f* Lokomotive: glissière, guide *m*; ~leitungs-stütze *f* support *m* des glissières; ~linea'l *n* règle *f* à parallèles, parallèle *m*, parallélographe *m*; ~li'ni-e *f* (ligne) parallèle; Gärtnerei: Instrume'nt, mit welchem man mehrere ~li'ni-en zugleich ziehen kann toise-traçoir *m*; ~li'ni-en-zieher *m* = ~linea'l; bisw. guilboquet; ~maß *n* Schlosserei, Tischlerei: tracequin *m*, trusquin *m*; ~nervig *a.* parallélinervé; ~perspekti've *f* Zeichnerei: perspective en vue de face; ~reißer *m* = ~maß; ~schiene *f* Eisenb.: rail *m* parallèle ou à champignon symétrique; ~stangen *f/pl.* des Watt'schen Paralle'logramms verges (ou tiges) de parallélogramme; ~stelle *f* (in Büchern) = Paralle'le 3; ~trape'z *n* math. trapèze *m.*

Parallele (∪∪∸∪) [grch.] *f* 1. math. (paralle'le Li'ni-e) parallèle. 2. a) halbe ~ demi-parallèle, demi-place d'armes; eine ~ ausheben creuser une parallèle; b) frt. (Laufgraben) parallèle. 3. *fig.* (vergleichende Zs.stellung) parallèle *m* (nicht *f*!), comparaison; eine ~ ziehen établir un parallèle; eine ~ zwischen Alexa'nder und Cä'sar ziehen faire le parallèle d'Alexandre avec ..., mettre en parallèle Alexandre et ...

parallelepipedisch (∪∪-∪-∸∪) [grch.] *a.* math. parallélépipédique, parallélipipédique.

Parallelepipedon, **Parallelepipedum** (∪∪-∪∸∪∪) [grch.] *n* math. parallélépipède ou parallélipipède *m* (v. Theil I.).

parallelisi(e)ren (∪∪-∪∸∪) [grch.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* a. entrer en parallèle, mettre en parallèle.

Parallelismus (∪∪-∸∪) [grch.] *m* math. parallélisme; Geologie: beständiger ~ der Schichtenloxodromisme des couches du globe.

Parallelogramm (∪∪-∪∸) [grch.] *n* math., phys., Mechanik: parallélogramme *m*; ein ~ bildend, bisw. parallélogrammatique; Dampfmasch.: Watt'sches ~ parallélogramme flexible ou articulé, p. de Watt; ~ der Beschleunigungen (der Geschwindigkeiten) p. des accélérations (des vitesses).

Paralysis (∪∸∪∪) [grch.] *f* inv. sans *pl.* = Lähmung 2. [lytique (v. lahm I. 1).

paralytisch (∪∪∸∪) [grch.] *a.* para-

Paramaleal-..., **paramaleal-...** (∪∪-∪∸...) [grch.] in Zssg. mit *s.* und *a.* chm., zB. ~sauer *a.*: ~saures Salz paramaléate *m*; ~säure *f* acide *m* paramaléique.

Paramekon-Säure (∪∪∸∪.∸∪) [grch.-dtsch.] *f* chm. acide *m* paraméconique.

Parament (--∸) [lt.] *n* (Kirchen-schmuck) parement *m.*

Paramenten-... (--∸∪...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de parement(s), zB. ~händler *m* marchand de parements.

Parameter (∪∸∪∪) [grch.] *m* (*n*) a. ast., math. paramètre *m* (v. Theil I.); auf den ~ sich beziehend paramétrique.

Paramorphin (∪∪∸f∸) [grch.] *n* sans *pl.* chm. paramorphine *f* (v. Theil I.).

Paramythi-e (∪∪∸∪∪) [grch.] *f*, ...thion (...∪∪) *n* paramythie *f* (v. Th. I.).

paramythisch (∪∪∸∪) [grch.] *a.* en (forme de) paramythie.

Paränese (∪-∸∪) [grch.] *f* parénèse.

paränetisch (∪-∸∪) [grch.] *a.* parénétique.

Parangon (pr. fr.) [fr.] I. *m* (fehlerfreier Edelstein) parangon. — II. *f* (*sg.* inv., *pl.*) typ. (Schrift-gattung von 18 bis 20 Punkten) petit parangon, (corps) vingt.

parangonni(e)ren (∪∪∸∪) [fr.] I. *v/a.* a. typ. parangonner. — II. P~ *n* b. sans *pl.* parangonnage *m* (v. Theil I.).

Paranthin (∪∪∸) [grch.] *n* min. paranthine *f.* [= Paropami'sus.

Parapamisus (-∪∪∸∪) *npr. n* et *m.* géogr.

Parapektin (∪∪∸∸) [grch.] *n* sans *pl.* chm. parapectine *f.*

Parapektin-Säure (∪∪∸∸.∸∪) [grch.-dtsch.] *f* acide *m* parapectique.

Paraphernal-Güter (∪∪f∸.∸∪) [grch.-dtsch.] *n/pl.* drt. biens *m* paraphernaux.

paraphi(e)ren (∪∪f∸∪) [fr. paraphe = Namens-zug] *v/a.* a. parapher.

Paraphimose (∪∪f∪∸∪) [grch.] *f* path. = spanischer Kragen (v. bs 5 b).

Paraphosphor-..., **paraphosphor-...** (∪∪f∸f∪...) [grch.] in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm., zB. ~sauer *a.*: ~saures Salz paraphosphate *m*, pyrophosphate *m*; ~säure *f* acide *m* paraphosphorique ou pyrophosphorique.

Paraphrase (∪∪f∸∪) [grch.] *f* paraphrase (v. Theil I.).

paraphrasi(e)ren (∪∪f-∸∪) [grch.] *v/a.* a. paraphraser, faire une paraphrase de ...

paraphrastisch (∪∪f∸∪) [grch.] *a.* paraphrastique.

Parapluie (pron. fr.) [fr.] *m* = Regen-schirm; v. Donner-wetter b.

Parasit (∪∪∸) [grch.] *m* = Schmarotzer.

Parasiten-... (∪∪∸∪...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~leben *n* vie *f* de(s) parasite(s), parasitisme *m.*

parasitenhaft (∪∪∸∪∪), **parasitisch** (∪∪∸∪), beide: [grch.] *a.* en parasite, parasitique. [nen-schirm.

Parasol (pron. fr.) [fr.] *m* = Son-

Parasol-Schwamm (pron. fr.-∸) *m* grand parasol (*Amani'ta proce'rus*).

parat (∪∸) [lt.] *a.* prêt (= be-reit).

Paratartar-..., **paratartar-...** (∪∪∸∪...) [grch.] in Zssg. mit *s.* u. *a.* chm., zB. ~sauer *a.*: ~saures Salz paratartrate *m*; ~säure *f* acide *m* paratartrique.

Parätazene (∪-∪tss∸∪) *npr. n.* h.a. géogr. (pers. Landschaft) la Parétacène.

parazentrisch (∪∪tss∸∪) [grch.] *a.* math. ~e Kurve (courbe *f*) paracentrique *f* (v. Theil I.).

Para-Zinn-säure (∸∪.∸.∸∪) [grch.-dtsch.] *f* chm. acide *m* parastannique.

Pärchen (∸∪) *n* b. *dim.* von Paar (v. bs).

Parchent (∸∪) *m* = Barchend.

Pard (∸) [grch.] *m* oder zo. = Panther. [dauz I.).

pardauz! (∪∸) *int.* patatras!, pan! (v.

Pardel (∸∪) [lt. pa'rdalis] *m* a. zo. 1. = Panther. 2. = gemeiner Kiebitz (v. bs 1).

Pardel-... (∸∪...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~katze *f* zo. = Panther; ~luchs *m* zo. parde, chatpard (*Fe'lis pardi'na*). [Leopa'rd.

Parder (∸∪) [lt. pardus] *m* a. zo. =

Pardon (∪∸, bisw. pron. fr.) [fr.] *m* 1. (Verzeihung) pardon. (Begnadigung) grâce *f*. 2. (Schonung des Lebens der Gefangenen) um ~ bitten demander quartier; ~ geben donner (ou faire) quartier (nicht: pardon!); *fig.* diese Krankheit giebt keinen ~ ... ne pardonne point. [haubans *m*, galaubants *m*.

Pardune (∪∸∪) *f* meist *pl.* ~n gal-

pardutz! (∪∸) *int.* = pardauz!

Parellen-Flechte (∪∸∪.∸∪) *f* = Erd-orseille b u.c.

paren (∸∪) v. paaren.

Parenchym (∪∸ch∸, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *n* an., parenchyme *m* (v. Theil I.), auch: mésophylle *m*; aus ~ bestehend, oft: parenchymateux.

Parentalia (-∸∸(∪)∪) [lt.] *n/pl.inv.* h.a. parentales (v. Theil I.). [Leichen-rede.

Parentation (-∸-tss(∪)∸) [lt.] *f* =

Parenthese (∪∸∸∪) [grch.] *f* parenthèse; doch Das nur in ~(n)! (nur nebensächlich) soit dit par parenthèse; v. Klammer 4.

parenthetisch (∪∸∸∪) [grch.] *a.* par (ou en) parenthèse.

Parforce-... (pron. fr.) [aus dem fr. par u. force] in Zssg. mit *s.*, zB. ~hund *m* chien courant, baud; ~jagd *f* chasse à courre ou aux chiens courants, als Kunst od. Geschäft: vénerie; ~jäger *m* piqueur; ~kur *f* traitement *m* de cheval; ~peitsche *f* fouet *m* du jockey; ~pferd *n* cheval *m* pour la chasse à courre; ~ritt *m* course *f* au clocher.

Parfüm-... (∪∸... ou pron. fr.) in Zssg. mit *s.*, zB. ~fläschchen *n* flacon *m* de poche; ~

handlung ⊕ *f* commerce *m* de parfums, parfumerie. (Vgl. auch: Parfümeri'e-... und Parfümi(e)r-...) [*pl.* parfums *m.*

Parfümerie ⊕ ☨ (◡-◡⁻) [fr.] *f* Ⓢ: ~n

Parfümerie-... ☨ (◡-◡⁼...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕, zB. ~**fabrika'nt(in** *f*) *m* parfumeur *m*, ...euse *f*; ~**fabrikatio'n** *f* parfumerie; ~**händler(in** *f*) *m* parfumeur *m*, ...euse *f*. (Vgl. auch: Parfü'm-... und Parfümi(e)r-...)

Parfümi(e)r-... (◡-mi″re...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de parfumer, zB. ~**versuch** *m* essai de parfumer. — II. Bsd. Fälle: ~**appara't** *m* irrorateur; ~ap. zum Parfümieren der Öle saturateur; ~**kirsche** ⚘ *f* = Mahaleb-Kirschbaum. (Vgl. auch: Parfü'm-... und Parfümeri'e-...)

parfümi(e)ren ☨ (◡-⁻◡) [fr.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. (sich) ~ (se) parfumer; (sich) mit Moschus ~ (se) musquer; parfümi'rte Felle peaux *f/pl.* de senteur; Handschuhe v. parfümi'rtem Leder gants *m/pl.* à la frangipane.

pari ⊕ (⁻◡) [it.] *adv.* und **P**~ *n* pair (*m*); al ~ stehen être au pair; poli'tisches P~ pair politique.

Pari-... ⊕ (⁼-...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**berechnung** *f* cote au pair; ~**wechsel** *m* effet au pair.

Paria (⁻◡◡) [tamulisch pareyera; bz. Gebirgsbewohner] *m* Ⓢ oder *inv.* paria, auf der Küste Ma'labar, auch: pouliat; *fig.* weitS. paria, réprouvé. [(Versfuß aus zwei Kürzen) pariambe.

Pariambus ⊘ (-◡⁻◡) [grch.] *m* Ⓦ mét.

Parian ⊖ (-◡⁻) *n* Ⓢ (pa'risches Porzella'n) pâte *f* de Paros, parian *m.*

Paridin ⊘ (-◡⁻) [it.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. pari(di)ne *f* (v. Theil I.).

pari(e)ren (◡⁻◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa I. F [it. pare're] obéir; v. Ordre a. — II. ☨ [fr.] 1. (wetten) parier; was wollen wir ~? que pariez-vous? 2. Reitkunst: a) ~, sein Pferd ~ (aus dem Gange zum Stillstehen anhalten) arrêter court; b) das Pferd pari'rt (macht Para'de, hebt die Vorderfüße) ... pare sur les hanches. 3. Fechtkunst: einen Stoß ~ parer une botte, durch Niederdrückung der Klinge des Gegners: rabattre un coup; ~ und nach-stoßen riposter; die Stöße eines Übenden bloß ~ parer au mur, servir de plastron. — III. *A.* P~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Pari(e)rung** *f* Ⓦ zu I.: obéissance *f.* Zu II. 1: pari *m.* Zu II. 2: parer *m*, parade *f* (auch zu 3). — *B.* nur **Pari(e)rung** ⊕ *f* Waffenschmiede: P~ einer Säbel- oder Degen-klinge (Theil der Klinge nahe am Gefäße) talon *m* (ou le fort et le mi-fort) d'une lame de sabre ou d'épée.

Pari(e)r-Stange (◡⁼.⁻◡) [fr.-dtsch.] *f.* Ⓢ (am Säbel-gefäße) quillon *m.*

Pari-etin ⊘ (-◡-⁻) [it.] *n* Ⓢ sans *pl* chm. pariétine *f* (v. Theil I.).

Paris (◡⁻, pr. pă-ri'sse) *npr.n. inv.* géogr. (fr. Hauptstadt) Paris *m.* [Pâris (v. Theil I.).

Paris (⁻◡) [grch.] *npr.m. inv.* myth.

Paris-... (⁼◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**apfel** ⚘ *m* pomme *f* de Pâris, coloquinte *f* (*Cu'cumis colocy'nthis*); ~**kraut** ⚘ *n* = Ein-beere (v. Ein-... *a/n.c.* II.).

parisch (⁻◡) [Pa'ros] *a.* Ⓐ de Paros, parien; ~e Chroni'k marbres *m/pl.* de Paros ou d'Oxford; ~er Marmor marbre *m* de Paros.

Pariser (◡⁻◡) I. *m* Ⓦa. 1. ~(**in** *f* Ⓢ) Parisien(ne *f*) *m.* 2. ~ *pl.* (bequeme Morgenschuhe) babouches *f.* — II. ~, p~ *a. inv.* 1. meist: de Paris, parisien, zB. auf ~ Art à la parisienne; ~ Blau *n* bleu *m* de Paris, ~ Bluthochzeit les matines *f/pl.* parisiennes, mehr gbr. la Saint-Barthélemy; ~ Zeit heure *f* de Paris. — 2. Bsd. Fälle: ~ Fremdenführer Paris-guide *m*; ⊕ und ⊖: ~ Gold or *m* en feuilles pâle, ~ Klinge lame *f* à trois carnes, ~ Roth rouge *m* à polir.

Pariserthum (◡⁻◡-) [Pari's] *n* Ⓢ sans *pl.*, bisw. parisianisme *m.*

Parisienne ⊕ (◡-(◡)⁻◡) *f* Ⓢ, ~-**Schrift** ⊕ (◡-(◡)⁼◡.⁻) *f* Ⓦ typ. parisienne ou sédanoise. [nation parisienne.

Parisii (◡⁻◡-) [lt.] *m/pl. inv.* h.a. la

parisisch (◡⁻◡)[Pari's] *a.* Ⓐ = Pari'ser II.

Parisit ⊘ (-◡⁻) [Pari's] *m* Ⓢ min. parisite *f* (v. Theil I.).

Parität (-◡⁻)[lt.] *f* Ⓦ sans *pl.* parité, égalité des droits, (Gleichstellung): * paritarisme *m.*

paritätisch (-◡⁻◡) [lt.] *a.* Ⓐ égal(itaire); Preußen ist ein ~er Staat en Prusse règne l'égalité des confessions.

Park (⁻) [engl. vom fr.] *m* Ⓢ oder Ⓢ: a) Thiergarten; b) wald-artige Garten-Anlage; c) ⚔ Ort für Geschütz und Munitio'n: d) Austern-~: parc; ⚔ in einen ~ bringen, in einem ~e lagern parquer (*v/a.* et *v/n.*); Austern aus dem ~e nehmen déparquer des ...

Park-..., park-... (⁼...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Park", zB. ~**ähnlich**, ~**artig** *a.* comme un (ou dans le genre d'un) parc; ~**kommandeur** (pron. ...deu're) ⚔ *m* directeur du parc. — II. Bsd. Fall: ~**anlagen** *f/pl.* parcs *m*, jardin *m/sg.* anglais.

parken (⁻◡) *v/a.* Ⓐa. = pferchen.

Parkett ☨ (◡⁻) [fr.] *n* Ⓢ oder Ⓢ, österr. Ⓑa. 1. meist: parquet *m*: a) ⊖ Tischlerei: (getäfelter Fußboden) parquet (de plancher), parqueterie *f*; b) (in Gerichtssälen, Platz für die Richter, Geschwornen) parquet; c) thé. (Platz zwischen Orche'ster u. Parterre) orchestre *m*, in der Provinz, bisw. auch: parquet *m.* — 2. Bsd. Fall: *fig.* auf dem ~ nicht zu Hause sein ne pas connaître les usages du monde.

Parkett-... (◡⁼...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Parke'tt", zB. ~**platz** *m* thé. stalle *f* (ou fauteuil) d'orchestre. — II. Bsd. Fälle: ~**boden** ⊖ *m* = Parke'tt a; ~**gehülfe** *m* commis greffier ou du parquet; ~**leger** ⊖ *m* parqueteur, poseur; ~**loge** (pron. lô'-jĕ) *f* thé. baignoire, loge du rez-de-chaussée; ~**spiel** *n* parquet *m.*

parketti(e)ren ⊖ ☨ (◡⁻⁼◡) [fr.] I. *v/a.* Ⓐa. Tischlerei: parqueter; ⚘ und zo. wie parketti'rt aussehend parqueté. — II. P~ *n* Ⓦb. sans *pl.* parquetage *m.*

Parketti(e)rer ⊖ ☨ (◡⁻⁼◡) [fr.] *m* Ⓦa. = Parke'tt-leger. [*f* Ⓢ parque(t)terie.

Parketti(e)r-Kunst ⊖ (◡⁻⁼.⁻) [fr.-dtsch.]

parki(e)ren ⚔ (◡⁻◡) [Park] *v/a.* Ⓐa. die Wagen im Bivouak ~ parquer les voitures.

parkig ↘ (⁻◡) [Park] *a.* Ⓐ qui ressemble à un parc (mehr gbr. park-artig).

Parlament (◡-⁻)[fr., engl.] *n* Ⓢ 1. meist: a) ehm. in Frankreich: höchstes Gericht e-r Provi'nz; b) Reichs- oder Stände-Versammlung: parlement *m* (in Frankreich vor 1790, auch: Gerichtsbezirk, Sitzungsdauer des ~s) das englische ~ (das deutsche ~ in Frankfurt) le parlement anglais (allemand). — 2. Bsd. Fälle: Anhänger des ~s, bisw. parlementaire *m.*

Parlamentär (◡-⁻⁻) [Parlame'nt] *m* Ⓢ oder Ⓢ parlementaire.

Parlamentär-... (◡-⁻⁼...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... (de) parlementaire, zB. ~**fahne** *f* drapeau *m* de parlementaire. — II. Bsd. Fälle: ~**flagge** ⚓ *f* pavillon *m* blanc; ~**schiff** ⚓ *n* (vaisseau *m*) parlementaire *m.*

Parlamentari-er (◡-⁻⁼(◡)◡) [Parlame'nt] *m* Ⓦa. parlementaire.

parlamentarisch (◡-⁻⁼◡) [Parlame'nt] *a.* Ⓐ parlementaire; Das ist kein ~er Ausdruck cette expression n'est pas parlementaire; ~e Beredsamkeit, bisw. éloquence *f* de la tribune.

Parlamentarismus (◡-⁻◡⁻◡) [Parlame'nt] *m* Ⓦ sans *pl.* parlementarisme.

parlamenti(e)ren (◡-⁻⁼◡) [Parlame'nt] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. parlementer, avoir des pourparlers ou des négociations; es wurde nicht lange parlamenti'rt on ne parlementa pas longuement. — II. P~ *n* Ⓦb. sans *pl.*: * parlementage *m*, pourparlers *m/pl.*, négociations *f/pl.*

Parlaments-... (◡-⁼...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Parlame'nt", zB. ~**akte** *f* acte *m* du parlement; ~**beschluß** *m* vote du parlement; ~**tinte** *f* encre dite du Parlement. — II. Besondere Fälle: ~**anhänger** *m* parlementaire; ~**gericht** *n* parlement *m*; ~**gerichts-Präside'nt** *m* ehm. président à mortier; ~**haus** *n* palais *m* du parlement ou des chambres; ~**mitglied** *n* membre *m* du parlement; ~**rath** *m* conseiller au parlement; meine Herren ~räthe! nur: messieurs!; ~**redner** *m* orateur du parlement, orateur parlementaire; ~**sitzung** *f* séance (du parlement); bei einer ~sitzung den Vorsitz haben, oft: présider le parlement.

Parlemih P, **Parlewu** P, beide: (⁻-–) [fr. parlez-vous] *m* Ⓢ *co.* Bezeichnung für Français. [Zimmer-poli(e)r.

Parlier ⊕ (◡⁻: ..li're) *m* Ⓢ = Mauer-,

parli(e)ren ☨ (◡⁻◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. jaser, F parlotter, bsd. s'exprimer avec une certaine facilité dans une langue étrangère, sans la connaître à fond.

Parma (⁻◡) *npr.n.* Ⓢ géogr. (itali-e'nische Stadt und ehm. Herzogthum) Parme *f*; aus ~, oft: parmesan.

Parma-... (⁼◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**veilchen** ⚘ *n* violette *f* de Parme.

Parmenides (◡⁼◡⁻) *npr.m.* Ⓢ h.a. Parménide (v. Theil I.). [ménion (v. Theil I.).

Parmenio (◡⁻(◡)-) *npr.m.* Ⓢ h.a. Par-

Parmesaner (◡◡⁻◡) [Parma] I. *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓢ Parmesan(e *f*) *m.* — II. ~, p~ *a. inv.* de Parme, parmesan. [mesan.

Parmesan-Käse (◡◡⁼.⁻◡) *m* Ⓦa. par-

Parnaß (◡⁻) [grch.] *npr.m.* Ⓢ (G. auch: ...ssus (◡⁻◡) *inv.*) h.a. (Musen-berg in Pho'tis) der ~ le Parnasse; *fig.* den ~ besteigen (dichten) monter sur le Parnasse.

Parnassi-er ⊘ (◡⁻(◡)◡) [grch.] *m/pl.* Ⓦa. zo. (Art Tag-schmetterlinge) parnassiens.

parnassisch (◡⁻◡) [Parna'ß] *a.* Ⓐ du Parnasse, parnassien.

Parochial-... (◡◡ch(◡)⁼..., v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] in Zssg. mit *s.* meist: ... diocésain *a.* ou ... paroissial *a.*, zB. ~**kirche** *f* église paroissiale, paroisse; ~**schule** *f* école diocésaine.

Parochiane (◡◡ch(◡)⁻◡, v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] *m* Ⓢ diocésain.

Parochie (◡◡ch⁻, v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] *f* Ⓢ und Ⓦ = Kirch-sprengel.

Parodie (◡-⁻) [grch.] *f* Ⓢ und Ⓦ parodie; Schreiber, Verfertiger von ~n auteur de parodies, parodiste *m.* [parod(ist)isch.

parodi-en-haft (◡-⁻◡◡) [grch.] *a.* Ⓐ =

parodi(e)ren (◡-⁻◡) [grch.] *v/a.* Ⓐa. parodier. [parodique.

parod(ist)isch (◡-⁻◡, ◡⁻◡) [grch.] *a.* Ⓐ

Paröke ⊘ (◡⁻◡) [grch.] *m* Ⓢ h.a. métèque (= Metö'ke).

Parole ⚔ ☨ (◡⁻◡) [fr.] *f* Ⓢ mot *m* d'ordre, mot *m*; die ~ ausgeben (erhalten) donner (recevoir) le mot d'ordre; ~ für die laufende Nacht ordre *m* de la retraite; zur ~ trommeln battre à l'ordre.

Parole-... ⚔ (◡⁼◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'ordre(s), zB. ~**buch** *n* livre *m* d'ordres. — II. Bsd. Fälle: ~**befehl** *m* ordre (donné à la parade); ~**büreau** (pron. fr.) *n* (aus welchem die Unter-offiziere einer Garnisо'n sich jeden Morgen den Befehl holen) aubète ou aubette *f*; ~**kreis** *m* cercle d'ordre; die Paro'le im ~kreise empfangen prendre le mot au cercle.

Paroli (⁻◡-) [it.] *n* Ⓢ (Faro-spiel) ein ~ auf den König 2c. biegen faire un paroli au roi; *fig.* J-m ein ~ biegen oder bieten (ihm in gleicher oder überbietender Weise entgegentreten) faire (donner ou rendre le) paroli à q.

paroli(e)ren (-◡⁻◡) [Pa'roli] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. faire des parolis, weitS. jouer au pharaon. [Vers vers *m* parémiaque.

parömisch ⊘ (◡⁻◡) [grch.] *a.* Ⓐ mét. ~er

Paronomasie ⊘ (◡◡◡-⁻) [grch.] *f* Ⓢ u. Ⓦ *rh.* paronomas(i)e (v. Theil I.).

Paronychia ⚘ (◡◡⁻ch◡◡, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *f* Ⓦ paronyque (v. Theil I.).

Paronychi-een ⚘ (◡◡-ch◡⁻◡, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *f/pl.* Ⓢ paronychiées, paronyquiées.

paronym ⊘ (◡◡⁻) [grch.] I. *a.* Ⓐ *gr.* paronymique. — II. P~ *n* Ⓦa. paronyme *m* (v. Theil I.).

Paropamisus (-◡◡⏊◡) *npr.n. inv.* géogr. (als Gebirge *m*) h.a. (Land und Gebirge in Asien) le Paropamise.

Paros (⏊◡) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (grch. Insel) id. *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Parien(ne *f*) *m*.

Parowe (◡⏊◡) [slav.] *f* ⑱ = Hohl-weg.

Paroxysmus ♡ (◡◡⏊◡) [grch.] *m* ⑯ path. paroxysme (v. Theil I.).

Paroxytonon ♡ (◡◡⏊◡◡) [grch.] *n* ⑱ grch. *gr.* (mot *m*) paroxyton *m*.

Parquet (◡k⏊) *n* ⑯ oder ⑱ = Parke'tt.

Parricida (◡◡tss⏊◡) [lt.] *npr.m.* ⑯ (bsd. Name vom Neffen Kaiser Albrecht's I.) Parricide.

Pars (⏊) [lt.] *m inv.* part *f* (= Theil); bsd. gbr. in: *pars pro toto* (Rede-figu'r, zB. Kopf für Mensch) une partie pour le tout.

pärschen prov. (⏊◡) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a u. c. (schlesisch) = sich brüsten.

Parse (⏊◡) *m* ⑱, auch: **Parsi** (⏊-) *m* ⑯, **Parsin** *f* ⑯ Parse *s.*, Parsi(e *f*) *m*.

parsisch (⏊◡) *a.* ㉔ parse, parsi; ~e Religio'n = Parsi'smus; ~e Sprache, das P~e, P~ *n indécl.* le parse. [* parsisme *m*.

Parsismus (◡⏊◡) *m inv.* religion *f* parse,

Part (pärte) [lt.] *m* (*n*) ⑱, *f* ⑭ **1.** meist: part *f*, zB.: a) (Theil, bsd. der E-m zufallende ~) part, portion *f*; in ~e theilen partager en parts ou en lots; halb ~! part à deux, partageons, halb ~ et. thun être de moitié dans qc.; ich für mein (oder an meinem) ~ pour ma part, pour moi, quant à moi; b) fast † J-m ~ von et. geben (mittheilen) faire part de qc. à q. — Bsd. Fälle: **2.** (bei musika'lischen Vorträgen, die J-m zufallende Rolle, Stimme rc.) partie *f*. **3.** = Partei 1 a. **4.** ⚙ Weberei: (bildliche Vorschrift für die Einreihung der Kette) bref *m*, embrèvement *m*, billure *f*. **5.** ⚓ ~en *pl.* eines Takels passes *f*; doppelter ~ eines Taues double *m*; fester oder stehender ~ dormant du garant ou cordage d'un palan.

Partei (◡⏊) [fr.] *f* ⑭ **1.** meist: parti *m*, zB.: a) (Schar von Gleichgesinnten) libera'le ~ parti libéral; für (gegen) J. ~ ergreifen prendre part pour (contre) q., se porter p. ou prendre fait et cause pour (contre) q.; zu einer ~ gehören être du parti de q., bisw. porter la livrée de q.; sich zu J-s ~ halten tenir le parti de q., bisw. combattre sous (ou suivre) les étendards de q.; sich zu J-s ~ schlagen s'engager dans le (ou se mettre du) parti de q., se ranger sous les étendards de q.; b) eine ~ (einen Entschluß) nehmen oder ergreifen prendre un parti; c) drt. (die bei e-m Rechtsstreite feindlich Gegenüberstehenden) parti, mehr gbr. partie *f*; zum Termi'ne (nicht) erscheinende ~ partie comparante (partie en défaut); die streitenden ~en les parties plaidantes, les plaideurs *m/pl.*; d) ⚔ (zu einem Zwecke abgeschickter Theil der Mannschaft) parti, détachement *m*; auf ~ (bsd. zum Beute-machen) ausgehen aller en parti ou à la picorée; streifende ~, patrouille, *mv.part.* troupe de maraudeurs. — Bsd. Fälle: **2.** bsd. poli'tische ~, *mv.part*: faction; eifrig für J. ~ ergreifen, bisw. se passionner pour q.; sich geschickt zwischen den ~en halten, bisw. nager entre deux eaux. **3.** Ball-, Kegel-spiel: die Gesellschaft in zwei ~en theilen partager ... en deux groupes. **4.** in diesem Hause wohnen vier ~en ... quatre ménages. **5.** † eine ~ Waaren rc. = Partie 1 d.

Partei-..., **partei-...** (◡⏊...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Partei'", zB. **~führer** *m* chef de (d'un) parti, d'une faction; **~gegensätze** *m/pl.* animosité *f/sg.* des partis; **~geist** *m* esprit de parti; **~treiben** *n* menées *f/pl.* (ou agissements *m/pl.*) des partis; **~verhältnisse** *n/pl.* situation *f/sg.* des partis; **~wuth** *f* frénésie des partis. — **II.** Bsd. Fälle: **~eifrig** *a.* factieux; **~gänger** *m*: a) (zur Partei' Gehöriger) partisan; b) ⚔ soldat qui va en parti, aventurier, bsd. Anführer der Freibeuter: partisan; **~gänger-Korps** (pron. ...kôre) ⚔ *n* corps *m* de partisans; **~gänger-Krieg** ⚔ *m* guerre *f* de partisans; **~genosse** *m* ami politique; **~los** *a.* qui n'appartient à aucun parti, neutre (vgl. un-partei-isch); **~losigkeit** *f* neutralité; **~mann** *m* partisan, *mv.part* factieux; **~nahme** *f* prise de parti pour q.; durch seine ~nahme für den König en embrassant le parti du ...; **~nehmer** *m* partisan; **~spaltung** *f* division de parti, partialités *pl.*; **~sucht** *f* esprit *m* (exagéré) de parti, esprit factieux ou de cabale; **~süchtig** *a.* dominé par l'esprit de parti, factieux, ~süchtiger Mensch homme *m* de parti; **~wechsel** *m* change de parti, désertion *f*; **~zweck** *m* objet de parti, dessin factieux.

parteien (◡⏊◡) [Partei'] **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** (sich) ~ (se) partager en groupes (v. Partei' 3). **2.** (spalten) (sich) ~ (se) diviser, (se) désunir, *pfort* (se) brouiller. — **II.** *A.* **P~** *n* ⑭b. sans *pl.* und **Parteiung** *f* ⑭ analog ~ I.: partage *m* des groupes; division *f* (en partis ou en factions), désunion *f*. — *B.* nur **Parteiung** *f*: (durch das Partei'en entstandene Partei') secte, faction, (Clique) coterie.

partei-isch, **parteilich**, beide: (◡⏊◡) *a.* ㉔ partial; ~ richten ... d'une manière partiale ou avec partialité.

Parteilichkeit (◡⏊◡-) *f* ⑭ partialité.

Parteischaft (◡⏊◡) *f* ⑭ **1.** qualité de q. qui est partie dans une cause. **2.** confraternité de parti.

parten (⏊◡) [Part] *v/a.* ㉑b. partager (ou diviser) en partis ou en lots; weitS. = partei'en.

Parterre † (pron. fr.) [fr.] *n* ⑱ **1.** a) Blumen-garten-Beet; b) thé. halbkreisförmiger hinterer Zuschauer-raum zu ebener Erde, weitS. Pu'blikum; c) ehm. geblümter A'tlas oder Da'mast: parterre *m*. **2.** (Erdgeschoß eines Hauses) rez-de-chaussée *m* (nicht: parterre!); *advt* p~ wohnen être logé au rez-de-chaussée.

Parterre-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Parterre", zB. **~wohnung** *f* (logement *m* au) rez-de-chaussée *m*. — **II.** Bsd. Fälle: **~loge** (pron. lô'-jĕ) *f* thé. baignoire; **~pu'blikum** *n* parterre *m*; stehendes ~pu'blikum parterre debout.

Parte-Zettel provS. (⏊◡-⏊◡) *m* ⑭a. (österr.) billet de faire part. [(v. ds).

Parthei, **Parthie** † für Partei, Partie

Partheni-e ⚘ (◡⏊(◡)◡) [grch.] *f* ⑱ parthénie (*Parthe'nium*); abgeschnittene ~ parthénie à feuilles coupées (*P. hystero'phorum*).

Partheni-er (◡⏊(◡)◡) [grch.] *m/pl.* ⑭a. h.a. (Jungfrauen-kinder in Sparta) Parthéniens.

Parthenon (⏊◡◡) [grch.] *npr.m.* (*n*) ⑯ (Tempel der Athe'ne in Athe'n) Parthénon *m*.

parthenopä-isch (◡◡◡⏊◡) [grch.] *a.* ㉔ parthénopéen; ~e Republi'k république *f* Parthénopéenne.

Parthenopä-us (◡◡◡⏊◡) *npr.m. inv.*: a) (Anführer vor Theben) Parthenopée; b) (a/fr. Held) Parthénople.

Parthenope (◡⏊◡-) [grch.] *npr.n.* ⑯ (alter Name von Nea'pel) Parthénope *f*.

Parther (⏊◡) *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ h.a. (asia'tisches Volk) Parthe *s.*; Das ist des ~s Pfeil (ein hinterlistiger Ausfall) c'est la flèche du Parthe.

Parthie † für Partie (v. ds).

Parthi-en (⏊◡◡) *npr.n.* ⑭b. h.a. géogr. (Landstrich in A'sien) la Parthie ou Parthiène.

parthisch (⏊◡) *a.* ㉔ parth(iqu)e.

partial (◡tss(◡)⏊) [lt.] *a.* ㉔ = parti-e'll.

partibus infidelium (⏊◡◡ ◡-⏊◡◡) [lt.] nur gbr. in: Bischof *in* ~ (im Lande der Ungläubigen) évêque in(-)partibus (infidelium).

Partie † (◡⏊) [fr.] *f* ⑱ u. ⑭ **1.** meist: partie, zB.: a) (ein kleines Ganze für sich bildender Theil) die schönsten ~(e)n dieses Gemäldes les plus belles parties ...; dunkle ~(e)n, bisw. ombres *pl.*; b) = Part 2; c) Spiel: eine ~ Schach, Whist une partie d'échecs, de whist; entscheidende ~ (nachdem Jeder eine gewonnen) partie revanche et l'honneur; dritte, entscheidende ~ (beim Whist, Robber) partie d'honneur; die ~ aufgeben quitter la partie; weitS. (die zum Spiele vereinigte Gesellschaft) er hat alle Abend eine Whist-~ bei sich il a ... sa partie de whist chez lui; d) ⚙ eine ~ (Posten) Waaren rc. partie, quantité de ...; große ~(e)n de fortes parties; wir geben die Waare in ~(e)n bezogen noch billiger en gros nous faisons une forte remise sur ces articles; e) (zu e-m gemeinsamen Vergnügen zs. getretene Gesellschaft) mit von der ~ sein, die ~ mitmachen être de la partie. — Bsd. Fälle: **2.** a) Spiel: (Kehr, Herumspielen) reprise; eine ~ e-s Robbers manche; Puff-spiel: erste (zweite) ~ le petit (le grand) jan; ~ Triktrak tour *m* de trictrac; b) ⚙ die Verkäufe beschränkten sich auf einige kleine ~(e)n, bisw. les ventes se sont bornées à peu de chose; in ~(e)n von 6 bis 12 Stück en lots de six à douze pièces; wir haben eine ~ erhalten ... un nouvel envoi; eine ausgezeichnete ~ Pflanzen une magnifique collection de ... **3.** bsd. Bildhauerei: (Theil als ein bestimmtes Maß des Ganzen) module *m*. **4.** (zu heirathende Perso'n) parti *m*; eine gute ~ machen faire un bon parti ou mariage, se marier avantageusement; sie ist eine gute ~ elle est un bon parti. **5.** = Partei' 1 b.

Partie-... (◡⏊...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Partie", zB. **~führer** ⚙ *m* Eisenb.: conducteur des ouvrages de terrassement d'une partie de la voie, chef de section; **~offe'rte** ⚙ *f* offre de marchandises par lots; **~preise** ⚙ *m/pl.* prix accordés aux preneurs de fortes parties, auch: prix de gros. — **II.** Bsd. Fall: **~geld** *n* (beim Kegel-, Billard-spiel) frais *m/pl.*

parti-ell (◡tss(◡)⏊) [lt.] *a.* ㉔ partiel.

parti(e)ren (◡⏊◡) [Part] ㉑a. **I.** *v/a.* partager, (austheilen) distribuer; Bergbau: die Kure ~ (an den Mann bringen) placer les ... — **II.** *v/n.* (*av.* h.) (betrügliche Kunstgriffe anwenden) user de ruse ou d'artifice, F user de manigances; (paschen) faire la contrebande.

Parti(e)rer (◡⏊◡) *m* ⑭a. analog „parti(e)ren": **1.** partageur, distributeur; courtier d'actions de mines. **2.** a) chevalier d'industrie; b) contrebandier.

Partikel (◡⏊◡) [lt.] *f* ⑱ bsd. *gr.* particule.

Partikel-... (◡⏊◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou d'une) particule, ou ... particulaire *a.*, zB. **~anfügung** *f gr.* addition d'une particule; **~klauberei** *f* minuties *pl.* particulaires; **~zusammensetzung** *f*: a) réunion de particules; b) composition à l'aide de particules.

partikelhaft (◡⏊◡) [Parti'kel] *a.* ㉔ comme (une) particule, particulaire.

Partikular-... (◡--⏊...) in Zssg. mit *s.* meist: ... particulier *a.*, spécial *a.*, (abgesondert) ... séparé *a.*, (theilweise) ... partiel *a.*, zB. **~acceptatio'n** ⚙ *f* eines Wechsels acceptation partielle; **~friede** *m* paix *f* séparée; **~geschichte** *f* histoire particulière (ou spéciale) d'un État; **~haverei'** ⚓ *f* avarie particulière ou simple; **~intere'sse** *n* intérêt *m* particulier; **~recht** *n* (*ant.* gemeines deutsches Recht) droit *m* privé.

Partikularismus (◡---⏊◡) [lt.] *m* ⑯ rl. und * Politik, bsd. in Deutschland: particularisme, cantonalisme, *mv.part* bisw. patriotisme de clocher.

Partikularist (◡---⏊) *m* ⑱, **partikularistisch** (◡---⏊◡) *a.* ㉔ [lt.] particulariste *m* et *a.*

Partisane ⚔ (◡◡⏊◡) [fr. v. it.] *f* ⑱ ehm. (Spieß mit breitem Stich-eisen) pertuisane; kleine ~ pertuisanon *m*. [ehm. pertuisanier.

Partisanen-Träger ⚔ (◡◡⏊◡-⏊◡) *m* ⑭a.

Partite (◡⏊◡) [mittel-lt.] *f* ⑱ **1.** ⚙: a) partie de marchandises; b) (Posten in der Rechnung) article *m* de compte. **2.** (Ränke) ruse, manœuvre secrète, F manigance.

Partiten-macher (◡⏊◡-◡) *m* ⑭a. intrigant. [article *m* partitif.

partitiv (◡-⏊f) [lt.] *a.* ㉔ *gr.* ~er Arti'kel

Partitur ♪ (◡-⏊) [mittel-lt.] *f* ⑭ partition.

Partizip (◡-tss⏊) [lt.; bz. theil-habend an Verb und Nomen] *n* ⑱, **~ium** (◡-tss⏊(◡)◡) *n* ⑭ oder ⑱ *gr.* ~ium Präse'ntis (Perfe'kti) participe *m* présent ou actif (participe passé ou passif).

Partizipations-Geschäft ⚙ (◡-tss--tss(◡)⏊-◡) [lt.-dtsch.] *n* ⑱ affaire *f* de compte à demi, entreprise *f* en participation.

Partizipial-... (◡-tss-(◡)⁼...) in Zſſg. mit *s. gr.* meiſt: ... participial *a.*, zB. **~konſtruktio'n** *f* construction participiale.

partizipi(e)ren (◡-tss-⏑◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. participer. [Ⓢ v. Partizi'p.

Partizipium (◡-tss-⏑(◡)◡) [lt.] *n* Ⓐ oder

Partner (⏑◡) [engl.] *m* ⓐa., **~in** *f* Ⓢ 1. Spiel: partenaire *s.*, partner *m.* 2. ✠ (Geſchäftstheilhaber) associé; ⚓ = Schiffs-partner. [haberſchaft.

Partnerſchaft ✠ (⏑◡◡) *f* Ⓐ = Theil-

partout ☧ P (*a.* **partu'** gſchr.), *co. a.* **partoutement** (pron. fr.) [fr.] *adv.* absolument.

Partout-Billet (◡⁼-◡⏑, pron. pāre-tou''-bĭlle-yè'te) *n* Ⓢ od. Ⓢ thé. billet *m* donnant accès à toutes les places; v. Paſſepartout-Billet. [Theil-haber.

Partsmann provN. ⟍ (⏑◡) *m* Ⓢ =

partuckeln F (◡⏑◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = parti(e)ren II.

Parucke P (◡⏑◡) *f* Ⓢ = Perücke.

Parze (⏑◡) *f* Ⓢ myth. Parque.

Parzelle (◡tss⏑◡) [lt.] *f* Ⓢ parcelle, lot *m* de terrain.

Parzellen-... (◡tss⏑◡...) in Zſſg. mit *s.* mſt. ... de parcelle(s), zB. **~beſitzer** *m* propriétaire de parcelles ou de plusieurs lots de terrain.

Parzival (⏑◡◡) *npr.m.* Ⓢ Parceval (v. Theil I.). [dem 8) [fr.] *m inv.* Tanzkunſt: pas.

Pas ☧ (⏑, pron. fr., im *gé.* u. *pl.* mit lauten-

Paſan(-Antilope) (⁼◡(-◡◡⏑◡) [afrik.] *m* Ⓢ (*f* Ⓢ) zo. pasan *m* (*Anti'lope o'ryx*).

Paſargadä (◡⏑◡-) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (perſ. Reſide'nz) Pasargade *f.*

Pascal (⏑◡) *npr.m.* Ⓢ Pascal; ~'s Rechen-Maſchine (roulette *f* ou roue *f*) pascaline *f.*

Paſch (⏑) [fr. passer] *m* Ⓢ (Würfel) dé; (Würfel-ſpiel) jeu de dés; (Wurf, bei dem zwei Würfel gleich viel Augen haben) bei drei Würfeln: rafle *f*, bei zwei Würfeln: doublet; e-n ~ werfen faire (ou amener) rafle ou doublet, F rafler; Domino-ſpiel: einen ~ ſetzen faire un partout; Triktrak: ganzer ~ double doublet, ~ v. zwei Fünfen (Vieren) quine (quadernes *pl.*).

Paſcha (⏑◡) I. [hebr.] *n* Ⓢ sans *pl.* la pâque (= Oſtern). — II. [perſ., türk.] *m* Ⓢ (*gé. sg. a. inv.*) pascha (*a. fig.* deſpo'tiſcher Herr-ſcher); leben wie ein ~ vivre en grand seigneur.

Paſchalik (◡⏑◡) [Paſcha II.] *n* Ⓢ pachali(c)k *m*, jetzt auch: éjalet *m* (vgl. Vilaje't).

Paſchalis (◡⏑◡) *npr.* et *n.d.b.m.* Ⓢ (bſd. Name von Päpſten) Pasc(h)al. [Pai'ſchdas.

Paſchdas (⏑-) *npr. m/pl. inv.* h.a. =

päſcheln P (⏑◡) *v/a.* ⓐa. (ſchwz.) = baſteln.

paſchen (⏑◡) [fr. passer] ⓐa u. c. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. jouer aux dés; engS. = einen Paſch (v. bs) werfen. 2. jouer à pair ou impair avec des billes. 3. = klatſchen I. 2. — II. *v/a.* (ſchmuggeln) fremde Waaren ~ passer des marchandises en fraude, *abs.* frauder, faire la contrebande.

Paſcher (⏑◡) [paſchen II.] *m* ⓐa. contrebandier. [bande.

Paſcherei (⏑◡⁼) [paſchen II.] *f* Ⓐ contre-

paſchol(l)! F (◡⏑) [ruſſ.] *int.* filez!, allons, qu'on décampe!; bisw. P~ machen = paſchollen. [filer, détaler, déguerpir.

paſchollen F (◡⏑◡) [ruſſ.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa.

Paſeng (⁼⏑) [perſ.] *m* Ⓢ zo. = Bezoa'r-ziege.

Päſerich F provN. (⏑◡◡) *m* Ⓢ, auch Ⓢ = Peſerich. [graphe.

Paſigraph ⚈ (-◡⏑◡) [grch.] *m* Ⓢ pasi-

paſigraphiſch ⚈ (-◡⏑◡) [grch.] *a.* Ⓐ pasigraphique; mit ~en Zeichen ſchreiben, oft: pasigraph(i)er. [des Mi'nos) Pasiphaé.

Paſiphaë (-⏑◡-) [grch.] *npr.f.* Ⓢ (Gattin

Paſiteles (-⁼◡◡) [grch.] *npr.m.* Ⓢ (2 grch. Bildhauer zu Phi'dias' und Cicero's Zeit) Pasitèle.

Paſithea (-⏑◡ und -◡⏑◡) [grch.] *npr.f.* Ⓐ (*sg.* auch Ⓐ) myth. (Gra'zie) Pasithée.

Paſpel (⏑◡) [*cor.* aus dem fr.] *m* ⓐa., auch *f* Ⓢ passe-poil *m.*

Paſquill (◡⏑) *n* Ⓢ, ⟍ **~e** (◡⏑◡) *f* Ⓢ [it.] pasquinade *f*, libelle *m.*

Paſquillant (◡◡⏑) [it.] *m* Ⓢ faiseur de pasquinades, libelliste.

paſquillantiſch ⟍ (◡◡⏑◡) *a.* Ⓐ (G.), **paſquillenhaft** (◡⏑◡◡) *a.* Ⓐ [it.] dans le genre de libelles, en libelle.

paſquilli(e)ren (◡◡⏑◡) [it.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. faire des pasquinades contre ...

Paſquino (◡⏑-) [it.] *m* Ⓢ Pasquin (v. Th. I.).

Paß (⏑) I. *m* Ⓢ 1. Reitkunſt: ~, auch ~gang amble; ~ gehen aller l'amble ou la ha(c)quenée; kurzer verſammelter ~ amble serré; halber ~ entrepas, traquenard. 2. ch. (gewöhnlicher Weg bei Raub- und niederen Jagd-thieren) passage. 3. (Durchgang für J., etwas) passage, col, (bſd. enger, leicht zu verſperrender Übergang über ein Gebirge) défilé, pas; enger ~ zwiſchen Gebirgen, oft: gorge *f* (vgl. Gebirgs-paß); kleiner ~ in den Pyrenä'en, oft: portillon; h.a. ~ bei Thermo'pylä passage des Thermopyles. 4. (obrigkeitlicher Reiſe-Geleitſchein) passe-port, bisw. papiers *pl.*; ~ für entlaſſene Sträflinge passe-port jaune; Ihr ~ iſt vollſtändig in Ordnung, oft: vous êtes parfaitement en règle; ⚓ dem Wachtſchiffe ſ-e Päſſe vorzeigen raisonner à la chaloupe ou à la patache; *fig.* er hat einen ~ für die Ewigkeit gelöſt (iſt geſtorben) il a passé dans l'autre monde, bisw. il a acheté un office de trépassé. 5. (Maß) mesure *f*; bſd. in Paßgläſern: a) division *f* marquée sur les verres à cercles; b) quantité de boisson contenue entre deux cercles; einen ~ austrinken boire un quart de verre; c) = Paß-glas. 6. ⊖ Saline: volume d'eau pure auquel on compare un volume d'eau graduée. 7. *adv* provN.: a) der Rock iſt ihm zu ~, auch iſt ihm p~ ... lui est juste, mehr gbr. lui va bien; J-m den Rock zu ~ (od. p~) machen bien ajuster ... à la mesure de q.; das Kleid, die Schuhe ſind ihr zu ~ gemacht cette robe l'habille bien, ces souliers la chaussent bien; b) *fig.* J-m et. zu ~ machen (ſo wie er es wünſcht) faire qc. au gré de q.; Das kommt mir zu ~ (zur gelegenen Zeit) cela m'arrive à propos ou me vient à point; mit et. zu ~ (zurecht) kommen venir à bout de qc.; wohl (übel) zu ~ ſein (ſich gut (ſchlecht) befinden) être bien portant (se porter mal); c) ⚓ das Schiff iſt zu ~ (od. auf ſeinen ~) beladen (ſo daß es die zum Segeln vortheilhafteſte Lage im Waſſer erhält) ... est en assiette. 8. prov. auf et. ~ (Acht) geben faire attention à qc. 9. ⊖ arch. (Bogen-ſtück zwiſchen 2 Naſen) lobe; Metall.: ~ eines Ofens (Pfeiler) pilier; Müllerei: arrêt de moulin. — II. p~ *adv.* v. ~ I. 7. — III. ~ *f* Ⓐ (*pl.* Paſſen) ⊖ Bergbau: (die zſ.-gehörigen Arbeiter) brigade.

Paß-..., paß-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Paß", zB. **~amt** *n* bureau *m* des passe-ports; **~freiheit** *f* exemption de (ou suppression des) passe-ports; **~pflicht** *f* = ~zwang; **~ſchererei** *f* chicanes *pl.* à propos de passe-ports; **~zwang** *m* obligation *f* de se munir d'un passe-port. — II. Beſondere Fälle: **~gang** *m* = Paß I. 1; **~gänger** *m* Reitkunſt: cheval qui va l'amble, ha(c)quenée *f*; **~glas** *n* (vgl. Paß I. 5) grand verre *m* à cercles ou à divisions; **~hanf** ⊖ *m* Spinnerei: chanvre cru ou passe; **~karte** *f*: a) carte (qui tient lieu de) passe-port, carte de légitimation; b) Kartenſpiel: ~karten *pl.* mauvaises cartes (sur lesquelles on passe); c) ⚓ carte marine graduée; **~kugel** *f* ch. = Lauf-kugel; **~polizei'** *f* police des passe-ports ou des étrangers; **~recht** *a.* juste, qui va (qui habille, chausse) bien (vgl. Paß I. 7); **~volante** ⚔ *f* ehm. (Geſchütz) passe-volant *m*; **~weſen** *n* (tout ce qui concerne) les passeports *m/pl.*; **~wort** ☐ *n* mot *m* de passe, Jahres-~wort mot annuel.

Paſſa (⏑◡) [hebr.] *n* Ⓢ sans *pl.*, **~-Feſt** (⏑◡-⏑) *n* Ⓢ = Paſcha I.

Paſſage ☧ (◡⏑◡) [fr.] *f* Ⓢ 1. a) Durchgang, Überfahrt; b) mit Glas bedeckter Gang; c) ⟍ Stelle in einem Schriftſteller; d) Reitkunſt: ſpaniſcher Schritt: passage *m*, zu b auch: galerie; Reitkunſt: ein Pferd ~n machen laſſen passager un ..., ~n machen (vom Pferde) passager, ⟍ passéger. 2. ♪ roulade (v. Lauf 4).

Paſſage-... (◡⁼j◡...) in Zſſg. mit *s.* analog „Paſſa'ge", zB. **~(n-)inſtrume'nt** *n* ast. instrument *m* des passages, auch: lunette *f* méridienne; **~konze'rt** *n*, etwa: concert *m* dans le passage; **~preis** *m* (prix de) passage.

Paſſagianer (◡-gh◡⏑◡) *m* ⓐa. rl. (Anhänger einer Walde'nſer Sekte) passagi(e)n.

Paſſagier (◡◡j⏑) *m* Ⓢ od. Ⓢ, ⟍ **~in** *f* Ⓢ 1. voyageur *m*, ...euse *f*, bſd. ⚓ passager *m*, ...ère *f*; als blinder ~ (auf dem Kutſcher-bocke oder ohne zu bezahlen) mitfahren F ... en lapin. 2. verallgemeinert: = Gaſt 7, Kunde 2; lockerer ~ libertin, viveur.

Paſſagier-... (◡◡j⁼...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Paſſagi'er", zB. **~billet** (pron. bĭlle-yè'te) *n* Poſt: ehm. für Fahr-ſchein (v. bs) gbr. — II. Bſd. Fälle: **~boot** *n* passager *m*, **~buch** ⚓ *n* livre *m* de (ou du) bord; **~büreau** (pron. fr.) *n* office *m* d'enregistrement; **~geld** *n* prix *m*; **~gut** *n* effets *m/pl.*; **~liſte** *f* = ~zettel; **~ſchiff** ⚓ *n* paquebot *m*; **~ſtube** *f* salle d'attente; **~zettel** *m* feuille *f* de route; **~zug** *m* Eiſenbahn: train omnibus.

Paſſah (⏑◡) [hebr.] *n* Ⓢ sans *pl.*, **~-Feſt** (⏑◡-⏑) *n* Ⓢ = Paſcha I. [le'tten-halter.

Paſſante ⚔ ☧ (◡⏑◡) [fr.] *f* Ⓢ = Epau-

Paſſat(-wind) ⚓ (◡⁼(-⏑)) [it.(-dtſch.)] *m* Ⓢ vent alizé ou de saison, engS. im Indiſchen Ozean mousson; Gegenden, wo ~e herrſchen contrées *f/pl.* alizéennes.

Paſſauer (⏑-◡) [Passau, bayr. St.] I. *m* ⓐa., **~in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Passau. — II. ~, p~ *a. inv.* de Passau; ehm. ~ Kunſt art *m* (magique) de se mettre à l'épreuve de la balle; ~ Zettel (Art Amule't) billet *m* de Passau.

Paſſe (⏑◡) *f* Ⓢ 1. ☧ [fr.]: a) Schirm an Damen-hüten und Kleidern; b) Mail-ſpiel: Bogen, Pförtchen: passe. 2. ⊖ Müllerei: = Paß 9.

Paſſeier-Thal (◡⁼◡-⏑) *n* Ⓢ géogr. (Tirol) vallée *f* du Passer. [baſteln.

paſſeln provS. P (⏑◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. =

Paſſement... ꝛc. (◡◡⏑...) v. Poſament... ꝛc.

paſſen (⏑◡) [fr.] ⓐc. I. *verbe neutre* (*av.* h.) 1. (auf der Lauer liegen) guetter, épier, (harren, warten) attendre; auf J. ~ guetter (ou épier) q.; auf et. ~ attendre qc., être attentif (ou veiller) à qc.; ~, bis etwas geſchieht attendre que qc. se fasse; ~, was (oder ob et.) geſchieht guetter pour voir ce qui (ou si qc.) se fera; da kannſt Du lange ~! tu attendras longtemps!, bisw.: F va-t-en voir s'ils viennent!; F *v/a.* paß Acht! attention!; ⚓ paßt auf die Marsſegel! range à hisser les huniers! 2. in manchen Spielen: (kein Spiel anſagen oder machen wollen) passer; ich paſſe, bisw. passe parole. 3. (genau ſo ſein, wie et. nach Dem, wofür es beſtimmt iſt, ſein ſoll): a) von Kleidungen ꝛc.: (das beſtimmte Maß haben) être juste, aller bien; dieſe Schuhe ~ mir nicht ... ne me vont pas; dieſer Hut paßt Ihnen nicht ... ne va pas à votre tête; dieſer Deckel paßt nicht auf dieſen Topf ... ne va pas sur ce pot; der Schlüſſel paßt zum Schloſſe ... va à la serrure; dieſe Brille paßt für mich ces lunettes sont à mon point; b) (übereinſtimmen) (gut) auf et. oder zu et. ~ s'adapter à qc., cadrer (ou s'accorder) avec qc., auch: répondre à qc.; (zu et. gut ſtehen) s'assortir à (ou aller bien avec) qc.; dieſe Möbel ~ nicht zu dieſer Tape'te ... ne cadrent pas avec ce papier; dieſes Kleid paßt zu Ihrem Wuchſe, bisw. ... accompagne bien (ou vient bien à) votre taille; Blau u. Gelb ~ gut zu ea. le bleu et le jaune font bien l'un avec l'autre ou vont bien ensemble; Grün und Blau ~ ſchlecht zu ea., oft: le vert jure avec le bleu, le vert et le bleu jurent ensemble; er kann keins (Pferd ꝛc.) finden, was dazu paßt il ne peut trouver le pareil; die beiden Handſchuhe (Dinge) ~ nicht zuſammen ... ne vont pas ensemble ou ne font pas la paire (ces deux choses ne riment pas ensemble); er hat ein finſteres Geſicht und eine Kleidung, die dazu paßt, oft: ... et le costume à l'avenant; Das paßt weit beſſer für ihn, oft: c'est bien mieux son fait; Das

paßt nicht hierher cela n'est pas à sa place ici, auch: cela n'est pas de saison; von Personen: er paßt nicht zum Kaufmann il n'est pas fait (ou il ne vaut rien) pour être ...; er paßt in jede Gesellschaft, für jede Stellung c'est un homme qui serait (bien) placé partout; in eine Gesellschaft nicht ~, oft: être hors d'œuvre dans ...; dazu würde Ihr Bruder weit besser ~ votre frère ferait bien mieux l'affaire; diese Ehegatten ~ nicht zu ea. ... ne sont pas bien assortis; die (Beiden) ~ nicht zusammen, bisw. leurs chiens ne chassent pas ensemble, F ils ne cuisent pas au même four; in die Zeit ~ être de (ou à la taille de) son temps; v. Kram 2; *prv.* Das paßt wie die Faust auf's Auge, bisw. cela lui va comme des manchettes à un cochon (vgl. Auge 1g, Faust I. 3); c) (recht oder genehm sein) convenir; Das paßt mir cela me va, *pfort* je ne demande pas mieux; Das paßt mir nicht cela ne m'arrange (ne me va ou ne me revient) pas, ce n'est pas mon fait, cela ne fait pas mon compte; wie das paßt! comme cela se rencontre!; Das paßt vortrefflich cela se trouve à merveille; dieser Mensch paßt mir ... m'agrée ou me plaît. — ☞ II. sich ~ *verbe réfléchi* (sich schicken, sich ziemen) convenir, être convenable; von Sachen, auch: être de mise; Das paßt sich nicht cela ne convient pas, cela n'est pas convenable. — ☞ III. *verbe actif* 1. v. ~ I. 2. (passend machen) ajuster; an (oder auf) et. ~ adapter à qc., (probi'ren, ob es paßt, messen) mesurer. 3. ⊕ eine Münze wieder zwischen die Präg-stempel ~ réengrener ... 4. ⚓ die Karte ~ (mit dem Zirkel oder Passer) compasser (ou pointer) la carte. — ☞ IV. ~d *part.* et *adj.* ㉔ 1. in den Bedeutungen von ~ I. 3 und II., zB. juste, ajusté; assortissant, bien assorti; de saison; convenable, séant; ~de Ehe mariage *m* bien assorti ou sortable. — 2. Bsd. Fälle: dicht an ea. ~d, bisw. jointif; in sich schlecht ~d mal proportionné; (zu et. gehörig) bisw. (bsd. drt.) pertinent; das P~de la pertinence; das ~de Wort le mot propre; die ~de Zeit, das P~de, oft: l'à-propos *m*; in ~dster Weise avec beaucoup d'à-propos; das P~d-machen: a) allgemein: l'ajustement *m*, b) ⚓ P~m. zweier Holzstücke tricage *m*. — ☞ V. P~ *neutre* ㊵b. sans *pl.* genaues P~ justesse *f*.

Passend-... (⌣́⌣...) in Zssg. v. passen IV.

Passepartout-Billet(t) (pron. fr. - bĭle-yè'to) [fr.] *n* ㊻ thé. laisser-passer *m*, entrée *f* de faveur. [Paspel.

Passepoil ⊕ ✝ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊻ = **pass(e)poili(e)ren** ⊕ ✝ (pron. pässe-pŏă-l⌣́⌣) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. garnir de passe-poil; auf den Nähten ~ nerver. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Pass(e)poili(e)rung** *f* ㊾ analog ~ I.: garniture *f* de passe-poil; nervure *f*.

Passer (⌣́⌣) I. *m* ㊵a. 1. ↘ guetteur, curieux (mehr gbr. Auf-passer 1). 2. ⚓ (Zirkel) (gerader) ~ compas (droit); krummer ~ = Masten-ko'mpaß. — II. *npr.f. inv.* géogr. (tiro'lischer Fluß) Passer *m*.

Passi(e)r-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „passi(e)ren", zB. ~**nadel** ⊕ *f* Weberei: aiguille à passer la chaîne. — II. Bsd. Fälle: ~**billet(t)** (pron. bĭle-yè'te) *n* Post: ehm. für Fahr-schein gbr.; ~**duka'ten** *m* ducat léger; ~**gewicht** ⊕ *n* Münze: tolérance *f*, ehm. remède *m* de poids; ~**schein** *m* laissez-passer, permis, Zollwesen: acquit-à-caution, passavant; ~**sieb** *n* étamine *f*; ~**stein** ⊕ *m* Münze: = ~gewicht; ~**zettel** *m* = ~schein.

passi(e)rbar (⌣́–) *a.* ㉔ = gangbar 1; die Straßen ~ machen rendre les routes praticables.

passi(e)ren (⌣́⌣) [fr.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* *fn*), auch: *v/a.* meist: passer, zB.: a) (durch) einen Ort ~ passer par un endroit; die Li'ni-e (den Äqua'tor) ~ passer la ligne; *fig.* die Zensu'r ~ passer la censure; b) ⚔ Revue ~ inspecter ..., faire l'inspection de ...; ein Heer Revue ~ lassen faire (ou passer) la revue d'une armée, passer une armée en revue; c) (als erträglich mit durchgehen) passer, être passable; mag ~ passe; d) für et. ~ (gehalten werden) passer pour qc.; e) (begegnen, zustoßen) se passer, arriver, avoir lieu; was ist passi'rt? qu'est-il arrivé?; Das soll mir nicht wieder ~ cela ne m'arrivera plus, F on ne m'y (re-)prendra plus. — II. *v/a.* 1. ↘ die Zeit ~ (verbringen) passer ... 2. ⊕ Weberei: passer les fils par les œillets des lames. — III. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Passi(e)rung** *f* ㊾ passage *m*; ⊕ Weberei: passage *m*, remettage *m*, rentrage *m*.

Passiflorin ⚗ (⌣–⌣́) [lt.; v. Passio'ns-blume] *n* ㊻ sans *pl.* chm. passiflorine *f*.

passig ⊕ (⌣́⌣) *a.* ㉔ (verziert) ouvragé, non uni, (ausgebaucht) ciselé, bosselé, embouti, (mit Rippen) à nervures, à côtes.

Passig-... ⊕ (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* Drechsl., zB. ~**dreh-bank** *f* tour *m* à rosettes; ~**drehen** *n* tournage *m* aux rosettes.

Passion (⌣(⌣)⌣́) [lt.] *f* ㊾ = Leiden (Christi) u. Leidenschaft; die ~ (Orato'rium) v. S. Bach *la Passion de Sébastien Bach.*

passioni(e)ren (⌣(⌣)–⌣́⌣) [Passio'n] I. *v/réfl.* ㉑a. sich für et. ~ se passionner pour qc. — II. **passioni(e)rt** *part.p.* et *a.* ㉔ = leidenschaftlich.

Passions-..., **passions-...** (⌣(⌣)⌣́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Passio'n", zB. ~**brüder** *m/pl.* rl. confrères de la passion; ~**nägel** *m/pl.* bl. clous de la passion; ~**orden** *m* rl. ordre de la Passion; ~**säule** ⊕ *f* arch. colonne de passion; ~**spiel** *n* (bsd. in Ober-Ammergau) mystère *m* de la passion de Notre-Seigneur; ~**werkzeuge** *n/pl.* instruments *m* de la passion. — II. Bsd. Fälle: ~**betrachtung** *f* rl. méditation quadragésimale; ~**blume** ⚘ *f* passiflore, grenadille *f*, passionnaire (*Passiflo'ra*); ~**blumen-artig** (e Pflanzen) ⚘ *a.* passifloré(es *f/pl.*); ~**buch** *n* rl. passionnaire *m*; ~**geschichte** *f* rl. passion; ~**kreuz** *n*: a) bl. croix *f* de la passion; b) ⊕ arch. croix *f* haussée ou latine; ~**myste'ri-en** *pl.* mystères *m* de la passion; Dichter der ~m. poète *m/sg.* passioniste; ~**predigt** *f* rl. passion; ~**woche** *f* rl. semaine sainte ou de la Passion; ~**zeit** *f* rl. temps *m* de la Passion, carême *m*.

passiv (⌣́–*f*, auch: ⌣–́*f*) [lt.] I. *a.* ㉔ (*ant.* aktiv) passif (auch *gr.* u. chm. von Meta'llen); verhalten Sie sich ~, oft: laissez-vous faire; ~es Gebe't oraison *f* passive; *gr.* ~es Ve'rbum verbe *m* passif. — II. P~ *n* ㊻, auch: ~**um** (⌣́v⌣) *n* ㊻ [lt.] 1. *gr.* passif *m*, voie *f* passive; dies Verb wird als P~ gebraucht ... s'emploie au passif ou passivement. 2. ✿

Passiva (meist: ⌣́–v⌣) *pl.* (*ant.* Aktiva) le passif, la masse passive; ihre Passiva sollen beträchtlich sein, oft: leurs dettes, dit-on, sont considérables.

Passiv-... (⌣́–..., auch: ⌣–́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... passif *a.*, zB. ~**handel** ✿ *m* commerce passif, auch: commerce d'importation. — II. Bsd. Fälle: ~**schulden** ✿ *f/pl.* passif *m*; ~**stand** *m* = Passivitä't.

passivisch (⌣́v⌣) [lt] *a.* ㉔ passif; *adv.* passivement, öfter: au passif.

Passivität (⌣–v⌣́) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* (*ant.* Aktivitä't) passiveté, passivité.

Passivum (⌣́v⌣) [lt.] *n* ㊻ v. passiv II.

paßlich (⌣́⌣) *a.* ㉔ 1. [passen II.] convenable, opportun. 2. [Paß 7a] ✝, noch prov. passable; sich ganz ~ (auch: päßlich) befinden se porter assez bien, aller tout doucement.

päßlich ✝ (⌣́⌣) *a.* ㉔ = paßlich 2.

Paßlichkeit (⌣́⌣–) [passen II.] *f* ㊾ convenance, opportunité. [u. ⚓ = Paß I. 4.

Paßport ✝ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊷ provS.

Passus (⌣́⌣) [lt.] *m inv.* passage.

Paste (⌣́⌣) [It., it.] *f* ㊿ 1. (teig-artige Masse) pâte; ⊕ Maurerei: (Mörtel-teig) impastation. 2. (Abdruck von Gemmen) plâtre *m*.

Pastel(l) (⌣⌣́) [it.] *n* ㊻ Malerei: pastel *m*; in ~ malen peindre en (ou au) pastel.

Pastel(l)-... (⌣⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Paste'l(l)", zB. ~**malerei** *f* peinture au pastel. — II. Bsd. Fälle: ~**blättchen** *n* pierre *f* bleue; ~**farbe** *f* (couleur à) pastel *m*; ~**gemälde** *n* pastel *m*; ~**maler** *m* peintre en pastel, pastelliste; ~**mühle** *f* pastelier *m*; ~**pulver** *n* pierre *f* bleue; ~**stift** *m* pastel, crayon à pastel.

Pasten-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Paste", zB. ~**sammlung** *f* collection de plâtres.

Pastetchen (⌣⌣́⌣) *n* ㊵b. (*dim.* von Paste'te) petit pâté *m*, tourtelette *f*, rissole *f*.

Pastetchen-... (⌣⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Paste'tchen", zB. ~**pfanne** *f* moule *m* aux petits pâtés, &c.

Pastete (⌣⌣́⌣) [lt. pasta] *f* ㊿ 1. pâté *m*; kalte ~ in einer Terri'ne (pâté en) terrine; den Rand einer ~ machen dresser un pâté. 2. *fig.* F da haben wir die ~! (Geschichte, Bescherung) voilà une belle affaire!, F nous voilà dans le pétrin!

Pasteten-... (⌣⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Paste'te", zB. ~**eisen** *n* fer *m* aux petits pâtés; ~**fleisch** *n* viande *f* (ou chair *f*) à pâté; ~**form** *f* moule *m* aux petits pâtés; ~**kruste** *f* croûte de pâté. — II. Besondere Fälle: ~**bäcker(in** *f*) *m* pâtissier *m*, ...ière *f*; ~**bäckerei** *f* pâtisserie; ~**bäcker-Junge** *m* garçon pâtissier; ~(**back**)**werk** *n* pâtisserie *f*, pièce *f* de four; ~**boden** *m* abaisse *f*; ~**korb** *m* clayon; ~**pfanne** *f* tourtière; ~**werk** *n* = ~backwerk.

pasteten ↘ (⌣⌣́⌣) *v/a.* ㉑b. (G.) et. an et. ~ mettre qc. à qc. (mehr gbr. zu-setzen).

Pasticcio (⌣́⌣, pron. pă-stĭ'-tohĭŏ) [it.] *m* (*n*) ㊻ (*pl.* auch ...cci) pastiche *m*.

pastig (⌣́⌣) [Paste] *a.* ㉔ pâteux.

Pastille ✝ (⌣⌣́⌣) [lt., fr.] *f* ㊿ phm. pastille, größer: tablette; Emser ~n pastilles d'Ems; mit Mo'schus gewürzte ~ muscadin *m*; Instrume'nt zur Formung der ~n pastilleur *m*; in Form von ~n bringen pastiller; Verfertiger von ~n pastilleur *m*.

Pastinake ⚘ (⌣⌣⌣́⌣) [lt.] *f* ㊿ panais *m* (*Pastina'ca*); gemeine ~ panais cultivé (*P. sati'va*).

Pastor (⌣́⌣ oder ⌣⌣́) [lt.] *m* ㊸ (G. *ae.* auch: ~n, *pl.* **Pastöre** (⌣⌣́⌣) ㉛), ~**in** (⌣⌣́⌣) *f* ㊿ pasteur, ministre protestant; ~in *f* femme de (ou du) pasteur.

Pastor-... (⌣́⌣... u. ⌣⌣́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de pasteur, zB. ~(**s-**)**frau** *f* femme de pasteur.

Pastoral-... (⌣–⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... pastoral *a.*, zB. ~**konfere'nz** *f* conférence pastorale. — II. Bsd. Fall: ~**symphoni'e** ♪ *f* (von Beethoven) *la Pastorale.*

Pastorale (⌣–⌣́⌣) [lt.] *n* ㊻ 1. (Hirten-spiel, -musik) pastorale *f*. 2. rl.: a) Gebe't-buch für Bischöfe, b) Werk des heiligen Gre'gor: pastoral *m*.

Pastorat (⌣–⌣́) [lt.] *n* ㊷ 1. charge *f* de pasteur, fonctions *f/pl.* pastorales, etwas F pastorat *m*. 2. cure *f*, presbytère *m*.

Pastorelle ✝ (⌣–⌣́⌣) [fr.] *f* ㊿ pastourelle (v. pastoureau III., Theil I.). [Pastor-...

Pastoren-... (⌣⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* = **pastorenhaft** (⌣⌣́⌣⌣), **pastorlich** (⌣́⌣⌣) *a.* ㉔ de pasteur, de ministre protestant.

Pastors-... (⌣́⌣... und ⌣⌣́...) in Zssg. = Pastor-... [auftrage) pâteux.

pastos (⌣⌣́) [lt.] *a.* ㉔ (von fettem Farben-

Patacke ⚘ provC. (⌣⌣́⌣) *f* ㊿ = Kartoffel.

Patagoni-en (⌣⌣⌣́(⌣)⌣) *npr.n.* ㊵b. géogr. (Land auf der Süd-spitze v. Ame'rika) la Patagonie.

Patagoni-er (⌣⌣⌣́(⌣)⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de la Patagonie, Patagon(e *f*) *m*.

patagonisch (⌣⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ patagon.

Pataka (⌣⌣́⌣) *f* ㊿ (Münze von Bata'via &c.) pataque.

Patariner (⌣⌣⌣́⌣) *m/pl.* ㊵a. rl. patarins (v. bs, Th. I.); Sekte der ~, *a.* (secte *f*) pata-

Patate ⚘ (⌣⌣́⌣) *f* ㊿ = Bata'te. [rée *f*.

Patavianer (⌣–v(⌣)⌣́⌣) [Pata'vium] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Patavin(e *f*) *m*.

Patavinität (⌣–v–⌣́) *f* ㊾ h.a. patavinité (v. Theil I.).

Patavium (⌣⌣́v(⌣)⌣) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (it. St.) id. *m*, *a.* mit dem jetzigen Namen: Padoue *f*; aus ~, oft: patavin.

Patelle ⚘ (⏑⏑́⏑) [lt.] *f* ⊛ zo. = Napf-schnecke a.

Patellit ⚘ (⏑⏑́–) [lt.] *m* ⊛ Geologie: patellite *f*. [teller.

Patene (⏑–́⏑) [lt.] *f* ⊛ rl. = Ho'sti-en-

Patent (⏑–́) [lt.] I. *n* ⊛ **1.** (offener landesherrlicher Brief) lettres *f/pl.* patentes. **2.** (Beförderungs-Urkunde) brevet *m* (d'officier, &); ehm. ~, durch welches der König e-m Fräulein den Damen-titel verlieh brevet de dame. **3.** (die ausschließliche Ausbeutung seiner Erfindung auf eine Reihe v. Jahren dem Erfinder zusichernde Urkunde) brevet *m* (d'invention), in der Verfassung v. 1791: patente *f* nationale; ein ~ lösen prendre un brevet; mit ~ vom 20. Juli ..., bisw. pour prendre rang du ... **4.** ✎ (Gewerbe-schein) licence *f* (vgl. Konzessio'n). **5.** ch.: a) épaule *f* (= Blatt 11); b) (Feige des Rothwildes) nature *f*. — II. p~ F *a.* ⊛ (fein geschniegelt) élégant, à la dernière mode, F flambant; p~er Kerl élégant *m*, F flambard *m*.

Patent-... (⏑–́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Pate'nt u. patenti(e)ren", zB. **~amt** *n* bureau *m* des brevets; **~beschreibung** *f* spécification de brevet; **~blatt** *n* *Moniteur m des Brevets*; **~gesetz** *n* loi *f* sur les brevets d'invention; **~gesetzgebung** *f* lois *pl.* sur les brevets d'invention; **~hof** *m* = ~amt; **~papi'er** ⊛ *n* papier *m* breveté; **~recht** *n* législature *f* relative aux brevets d'invention; **~sachen** *f/pl.* tout ce qui concerne les brevets d'invention; **~schriften** *f/pl.* spécification *sg.* (ou description *sg.*) des brevets; **~schutz** *m* protection *f* des inventions, protection industrielle; **~schutz-...** in Zssg. mit *s.*, zB. **~schutz-Freund** *m* partisan des lois protectrices des brevets d'invention, auch: partisan de la protection industrielle; **~schutz-Gesetz** *n* loi *f* protégeant les brevets d'invention; **~wolle** *f* laine brevetée. — II. Bsd. Fälle: **~achse** ⊙ *f* Wagenbau: essieu *m* breveté ou à patente, essieu à l'huile; **~boussole** (pron. bou-ssô'-lĕ) ⚓ *f* boussole à réflexion; **~brief** *m* = Pate'nt 1 und 2; **~ceme'nt** ⊙ *m* Bauwesen: ciment romain; **~inhaber** *m* possesseur (ou détenteur) d'un brevet, breveté; **~kohle** ⊙ *f* briquette; **~kuppelung** ⊙ *f* Eisenbahn: tendeur *m* à vis; **~scheißer** P *m* burschikos: = pate'nter Kerl (v. Pate'nt II.); **~(schwanz-)schraube** ⊙ *f* Büchsenmacherei: culasse à chambre dont l'évasement reçoit la charge entière; **~sucher** *m* demandeur; **~übertreter** *m* contrefacteur; **~ziegel** ⊙ *m/pl.* briques *f* fabriquées à la machine.

patenti(e)rbar (⏑⏑́–) [lt.] *a.* ⊛ *brevetable, invention pour laquelle on peut prendre un brevet.

patenti(e)ren (⏑⏑́–⏑) [lt.] *v/a.* ⊛a. breveter; ✎ (mit einem Erlaubniß-scheine versehen) patenter.

Pater (–́⏑) [lt.] I. *m* ⊛ (a. ganz lt. deklinirt) (révérend) père, père (religieux), *co.* pater; Anrede: Herr ~ mon père; ~ Guardia'n père gardien; sein *Pater pecca'vi* sagen F faire (ou dire) son peccavi; h.a. ~ patra'tus père patrat. — II. ~ *n* (a. **Päterlein** (–́⏑–) *n* ⊛b.) = Paterno'ster 1.

Paternianer (⏑–́(⏑)–́⏑) [lt.] *m/pl.* ⊛a. rl. paterniens (v. Theil I.). [Vaterschaft.

Paternität (–⏑⏑–́) [lt.] *f* ⊛ sans *pl.* =

Paternoster (–⏑–́⏑) [lt.] *n* ⊛a. **1.** (Vaterunser) Pater *m*, le notre père, bisw. Pater noster, F patenôtre *f*. **2.** jede zehnte größere Kugel im Rosenkranze: pater, patenôtre *f*; weitS. Rosen-kranz selbst) chapelet *m*, F patenôtres *f/pl.* **3.** ⊙ arch. = Perl-stab.

Paternoster-..., **paternoster-...** (–⏑–́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Paterno'ster", zB. **~band** ⊙ *n* Schlosserei: fiche *f* à chapelet. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ *m* azédarach (*Me'lia*); sy'rischer ~baum margousier (*M. aze'darach*); **~bohne** ⚘ *f* = Gift-bohne; **~draht** ⊙ *m* fil de Bologne, argent trait en garette; **~förmig** *a.* patenôtré; **~ketten-gebläse** ⊙ *n* chapelet *m*; **~kraut** ⚘ *f* = Gift-bohne; **~kunst** ⊙ *f* = ~werk; **~strauch** ⚘ *m*: a) = Blasen-nuß; b) = Gift-bohne; c) porte-collier (*Osteospe'rmum monili'ferum*); **~werk** ⊙ *n* patenôtre *f*, (pompe *f* à) chapelet *m*, machine *f* hydraulique ou à eau, noria *m*.

Paternus (⏑–́⏑) [lt.] *n.d.b.m.* ⊛ Paterne.

Pathe (–́⏑) [lt. pater] *m* ⊛, *f* ⊛, auch: **Pathin** *f* ⊛ rl. **1.** (Tauf-zeuge) parrain *m* (auch bei Einweihung e-r Glocke, e-s Schiffes), marraine *f*; die ~n *pl.*, oft: les parents spirituels; bei einem Kinde ~ stehen v. Pathen-stelle; *fig.* F bei J-m ~ stehen (ihm aushelfen) venir à l'aide de q., secourir q.; *co.* meine Uhr steht ~ = steht Gevatter (v. bs 2). **2.** (Täufling) filleul(e *f*) *m*.

Pathen-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Pathe", zB. **~brief** *m* invitation *f* à fonctionner comme parrain ou de marraine; **~pflichten** *f/pl.* devoirs *m* imposés au (ou devoirs de) parrain. — II. Bsd. Fälle: **~geld** *n* présent *m* de baptême; **~geschenk** *n*: a) = ~geld; b) P *co.* parties *f/pl.* génitales, P pièce *f* de conviction; **~groschen** *m*, **~pfennig** *m* = ~geld; **~stelle** *f*: bei einem Kinde ~st. vertreten servir de parrain (ou de marraine) à un ..., gewählter: tenir un ... sur les fonts de baptême; **~verhältniß** *n* = Pathenschaft.

Pathenschaft (–́⏑⏑) *f* ⊛, **Pathenthum** (–́⏑–) *n* ⊛ sans *pl.* [Pathe] parenté *f* (ou paternité *f*) spirituelle, ✎ parrainage *m*.

pathetisch (⏑–́⏑) [grch.] *a.* ⊛ pathétique; das P~e le pathétique (a. ♪ ~e Musi'k).

Patholog ⚘ (⏑⏑–́gh) [grch.] *m* ⊛, **~e** (⏑⏑–́gh⏑) *m* ⊛ pathologiste.

Pathologie ⚘ (⏑⏑-gh–́) [grch.] *f* ⊛ u. ⊛ pathologie. [pathologique.

pathologisch ⚘ (⏑⏑–́gh⏑) [grch.] *a.* ⊛

Pathos (–́⏑) [grch.] *n* (*m*) *inv.* sans *pl.* pathos *m*, pathétique *m*; affekti'rtes ~ faux pathétique.

Patience ⚲ (pron. fr.) [fr.] *f* ⊛ = Geduld-spiel; eine ~ legen faire une patience.

Patient (pâ-tssiĕ'ntĕ) [lt.] *m* ⊛ **1.** malade; e-n ~en besuchen visiter (ou aller voir) un malade; vom Arzte: meine ~en mes malades, mes clients. — II. Bsd. Fälle: méd. ~ in Bezug auf seine Körper-beschaffenheit, bisw.: ⚘ sujet; ~, der operi'rt wird patient.

Patienten-... (-tss(⏑)–́⏑...) in Zssg. mit *s.* méd. I. meist: ... de malade(s), zB. **~zahl** *f* nombre *m* de malades. — II. Bsd. Fall: **~stube** *f*, bisw. infirmerie.

Patientia (pâ-tssiĕ'ne-tssia) [lt.] *n.d.b.f.* ⊛ (*sg.* auch ⊛) Patience.

Patienz-Kraut ⚘ (-tss(⏑)–́-–́) [lt.-dtsch.] *n* ⊛ = Garten-ampfer.

Patina (–́⏑⏑) [lt.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s), bisw. nach dem Fr.: Patine (⏑–́⏑) *f* ⊛ patine.

patini(e)ren ⊙ (–⏑–́⏑) [lt.] *v/a.* ⊛a. (der Bronze die Farbe der Pa'tina geben) patiner.

Patkul (–́⏑) *npr.m.* ⊛ (livländischer Edelmann, 18. ss.) Patkoul.

Patriarch (–⏑–́ch, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *m* ⊛ patriarche.

patriarch(al)isch (–⏑⏑ch–́⏑, –⏑–́ch⏑, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *a.* ⊛ patriarcal.

Patriarchal-Kirche (–⏑⏑ch–́-–́⏑, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.-dtsch.] *f* ⊛ (in Rom) patriarchie.

Patriarchat (–⏑⏑ch–́, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *n* ⊛ patriarcat *m* (v. Theil I.).

Patriarchen-... (–⏑–́ch⏑..., v. page XXII, n° 48, 1°) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... patriarcal *a.*, zB. **~essen** *n* (Seume) repas *m* patriarcal; **~kreuz** *n* croix *f* patriarcale. — II. Bsd. Fälle: **~aufseher** *m*, **~gehülfe** *m* (in der grch.-kathol. Kirche) syncelle; **~würde** *f* dignité patriarcale, patriarcat *m*.

patriarchenhaft (–⏑–́ch⏑–, v. page XXII, n° 48, 1°) *a.* ⊛ patriarche.

Patriarchenthum (–⏑–́ch⏑–, v. page XXII, n° 48, 1°) *n* ⊛ = Pa-triarcha't.

patriarchisch (–⏑–́ch⏑, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] = patriarcha'lisch.

Patrick (–́⏑) *npr.* et *n.d.b.m.* ⊛ Patrice, Patrick (v. Theil I.).

Patrimonial-... (–––(⏑)–́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... patrimonial *a.*, zB. **~güter** *n/pl.* biens *m* patrimoniaux. — II. Bsd. Fälle: **~gericht** *n* cour *f* de justice seigneuriale; **~gerichtsbarkeit** *f* jurisdiction patrimoniale ou foncière, justice seigneuriale.

Patrimonium (––́(⏑)⏑) [lt.] *n* ⊛ patrimoine *m*; ~ Petri patr. de saint Pierre, province *f* du Patrimoine. [patriote *s.*

Patriot (–⏑–́) [grch.] *m* ⊛, **~in** *f* ⊛

patriotisch (–⏑–́⏑) [grch.] *a.* ⊛ von Handlungen, Gesinnungen: patriotique; nur von Perso'nen: patriote. [triotisme.

Patriotismus (–⏑–⏑́⏑) [grch.] *m* ⊛ pa-

Patripassianer (––⏑(⏑)–́⏑) [lt.] *m/pl.* ⊛a. rl. patripassiens, patropassiens (v. Th. I.).

Patristik (–́⏑) [lt.] *f* ⊛ sans *pl.* = Kirchen-väter-Kunde. [poinçon *m*.

Patrize ⊙ (–́⏑) [lt.] *f* ⊛ Schriftgießerei:

Patrizianer (––tss(⏑)–́⏑) [lt.] *m* ⊛a. rl. (Anhänger einer Sekte, 11. ss.) patricien.

Patriziat (––tss(⏑)–́) [lt.] *n* ⊛ patriciat *m* (v. Theil I.).

Patrizi-er (––́tss(⏑)⏑) [lt.] *m* ⊛a., **~in** *f* ⊛ (*ant.* Plebe'jer(in) patricien(ne *f*) *m*.

Patrizi-er-... (–́-tss(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de patricien(s), zB. **~herrschaft** *f* gouvernement *m* de patriciens. — II. Bsd. Fall: **~würde** *f* patriciat *m*. [patri'zisch.

patrizi-erhaft (––́tss(⏑)⏑⏑) [lt.] *a.* ⊛ =

Patrizi-erthum (––́tss(⏑)⏑–) [lt.] *n* ⊛ sans *pl.*: a) qualité *f* de patricien, patriciat *m*; b) les patriciens *m/pl.*

patrizisch (––́tss⏑) [lt.] *a.* ⊛ h.a. patricien; ~es Geschlecht famille *f* patricienne.

Patrizius (––́tss(⏑)⏑) [lt.] *m* ⊛ I. (von Kaiser Konstanti'n gestifteter hoher Ehren-titel) patrice; Würde eines ~ patriciat; einem ~ zuständig patricial. — II. *npr.m.* = Patrick.

Patrokles (⏑⏑–́) *npr.m.* ⊛ (grch. Admira'l), **Patroklus** (–́⏑ od. ⏑–́⏑) *npr.m.* ⊛ myth. Patrocle (v. Theil I.).

Patrolle (–⏑́⏑) *f* ⊛ **1.** banderole (de trompette). **2.** P = Patrouille.

Patrolog (–⏑–́) [grch.] *m* ⊛ patrologue.

Patron (––́) [lt.] *m* ⊛ *A.* **~(in** *f*) ⊛ **1.** a) h.a. Schutzherr der Kli-e'nten; b) Schutz-Heiliger; c) J., der berechtigt ist, Stellen zu besetzen; d) ⚓ Eigenthümer eines Schiffes: patron; ~in *f* patronne, (dame) patro(n)nesse; ⚓: ~ kleinerer Schiffe nocher, ~ einer Gabarre gabarier. **2.** F = Perso'n; (lustiger) ~ (joyeux) gaillard; pfiffiger ~ rusé compère; *iro.* ein sauberer ~ un beau monsieur, joli garçon; windiger ~ tête *f* éventée ou sans cervelle. — *B.* ⊛ ~ v. Holland (Art Leinen-damast) patron d'Hollande.

Patronat (––́) [lt.] *n* ⊛ h.a. patronat *m*; rl. (Recht, Pfründen zu vergeben) patronage *m*, collation *f*. [tronat.

patronatisch (––́⏑) [lt.] *a.* ⊛ du pa-

Patronats-... (––́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Patrona't", zB. **~berechtigt** *a.* ayant le (droit de) patronage; **~recht** *n* (droit *m* de) patronage *m* ou (de) collation *f*. — II. Bsd. Fälle: **~gerichtsbarkeit** *f* droit *m* de tabellionage; **~herr** *m* seigneur qui a le (droit de) patronage; **~pfarre** *f* bénéfice *m* collatif; **~verhältniß** *n* patronage *m*.

Patrone (–́⏑) [lt.] *f* ⊛ **1.** ⊙ (Mode'll, Kleider-schnitt, Schablo'ne, zu webendes Muster) patron *m*; (durchstochenes Muster) poncis *m*; Drechslerei: mandrin *m* (= Futter); ~ der Passig-dreh-bank rosette. **2.** enveloppe de carton, &, bsd. ⚔ und ch.: ~ für Hand-feuerwaffen cartouche, Artillerie: sachet *m* plein, gargousse; blinde (scharfe) ~ cartouche à poudre ou à exercice, cartouche sans balle (cartouche à balle); ehm. ~ in den Lauf! cartouche (dans le) canon!; (Meta'll-hülse) douille; meta'llene ~n fassen sertir des cartouches métalliques.

Patronen-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⊙ u. ⚔ I. analog „Patro'ne", zB. **~bund** *n* paquet *m* de cartouches; **~messer** *n* Kartenmacherei: couteau *m* à patrons; **~rand** *m* bourrelet de cartouche; **~torni'ster** *m* sac à cartouches. — II. Bsd. Fälle: **~büchse**

f cartouchière; ~**dreh-bank** *f*: a) machine à guillocher; b) tour *m* à pas de vis; c) tour *m* à rosettes; ~**einlage** *f* échancrure de la boîte d'un fusil; ~**fabri'k** *f* cartoucherie, gibernerie; ~**füller** *m* Büchsenmacherei: sertisseur; ~**füll-saal** *m* Artillerie: salle *f* où l'on charge les gargousses; ~**gürtel** *m* cartouchier; ~**handel** ⊛ *m* gibernerie *f*; ~**holz** (auch ⚓) *n* (zum Rolli'ren der Gewehr-~hülsen) mandrin *m*; ~**hülse** *f* enveloppe de la cartouche, aus Meta'll: douille; ~**hülsen-schoppen** *m* cartoucherie *f*; ~**lager** *n* chambre *f*, tonnerre *m*; ~**lehre** *f* cylindre *m* vérificateur ou de réception; ~**macher** *m* patronneur; ~**malerei** *f* patronage *m*; ~**maß** *n* mesure *f* (ou mesurette *f*) à poudre; ~**papi'er** *n* 1. ⚙: a) Kartenmacherei, Malerei ꝛc.: papier *m* imprimé à l'huile, imprimure *f*; b) Weberei: papier *m* quadrillé ou rayé, papier à patron; 2. ⚔ papier *m* à cartouches ou à gargousses; ~**raum** *m* im Gewehr-schafte: magasin; ~**säckchen** *n* Artillerie: sachet *m*; ~**spindel** ⚙ *f* = ~dreh-bank b; ~**trichter** *m* = Kartu'sch-trichter; ~**wagen** *m* caisson de munition d'infanterie; ~**winder** *m* = ~holz; ~**zieher** *m* tire-cartouches; ~**zubringer** ⚓ *m* pourvoyeur.

patroni(e)ren ⚙ (--⏑́⏑) [Patro'ne] I. *v/a.* Ⓐa. Weberei: mettre en carte. — II. P~ *n* Ⓐb. sans *pl.* mise *f* en carte.

patronisi(e)ren (--⏑⏑́⏑) [Patro'ne] *v/a.* Ⓐa. protéger, patronner. [tronage *m*.

Patronschaft (-⏑́⏑) [Patro'n] *f* Ⓐ patronage.

Patron-tasche (-⏑̋.⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. giberne, cartouchière, auch: cartouchier *m*; vorn getragene ~ giberne à la corse. 2. P (österr.) vieille femme laide.

Patron-taschen-... ⚔ (-⏑̋.⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**deckel** *m* patelette *f*; ~**riemen** *m* porte-giberne; ~**überzug** *m* couvre-giberne.

Patronymikon (-⏑⏑̋⏑⏑́) [grch.] *n* Ⓢ nom *m* patronymique (v. ds, Theil I.). [nymique.

patronymisch (-⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ patro-

Patrouille ⚔ ⚓ (⏑⏑́⏑, pron. pă-trou'le-yĕ) [fr.], auch: ↘ **Patrulle** (⏑⏑́⏑), beide: *f* Ⓢ patrouille.

Patrouillen-... ⚔ (⏑⏑́⏑..., v. Patrouille) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de patrouille(s), zB. ~**führer** *m* chef de patrouille; ~**scharmützel** *n* rencontre *f* de patrouilles. — II. Bsd. Fall: ~**gang** *m*, ~**treppe** *f*, ehm. pas *m* de souris.

patrouilli(e)ren ⚓ (meist ⚔) (⏑⏑⏑́⏑, pron. pă-troule-yi'-rĕne) [fr.] *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. aller en patrouille, patrouiller; auf und ab ~: a) allgemein: se promener de long en large, b) ⚓ battre (ou faire) son quart; von Kneipe zu Kneipe ~ faire (ou se mettre en) patrouille.

Patrouilli(e)r-Posten ⚔ (pă-troule-yi''re-⏑́⏑) *m* Ⓐb. ~, der des Nachts ausgestellt wird sentinelle *f* volante. [clientèle *f*.

Patrozinium (-⏑tss⏑́(⏑)⏑) [lt.] *n* Ⓢ od. Ⓐ

patsch (⏑́) I. *int.* clac!, vlan!; ~, da hatte er Eins auf's Maul vlan, il eut son soufflet. — II. P~ *m* Ⓢ = Patsche 1.

Patsch-..., patsch-... F (⏑̋...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**fuß** *m*: a) = Platt-fuß; b) (junger täppischer Hund) pataud; ~**füßig** *a.* = plattfüßig; ~**hand** *f*, ~**händchen** *n* = Patsche 2; ~**naß** *a.* trempé jusqu'aux os.

Patscha-pat ⚘ (⏑́⏑) [bengal.] *n* Ⓢ = Haarfaden-Patschouli.

Patsche (⏑́⏑) [fr. patte] *f* Ⓢ 1. (schallender Schlag) tape, claque. 2. oft im *dim.* **Pätschchen** (⏑́⏑) *n* Ⓐb., provS. **Patscherl** (⏑́⏑) *n* Ⓐa. (Hand) main, *dim.* menotte, *enf.* patoche, mainine; gieb Pätschchen!: a) donne la main (à monsieur, &c), b) zu e-m Hunde: donne(-moi) la patte!; weitS. (patschender Hand-schlag als Ausdruck der Freude) J-m eine ~ geben taper dans la main à q. 3. (Britsche) batte. 4. (Pfütze, Dreck) bourbier *m*, flaque d'eau, F margouillis *m*, gâchis *m*; *fig.* in der ~ (in fata'ler Lage) sein F être dans la nasse, dans le pétrin ou dans de vilains draps; J-m aus der ~ helfen, J. aus der ~ ziehen tirer q. d'embarras ou d'un mauvais pas; J. in die ~ bringen, oft: F mettre q. dedans; da sitzen wir nun in der ~ F nous voilà dedans, nous voilà frais ou bien postés; J. in der ~ sitzen lassen laisser q. dans la nasse. 5. (österr.) ~n *pl.* (aus Tuch-eggen geflochtene Schuhe) chaussons *m* de lisière.

patscheln, pätscheln, beide: (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) et *v/a.* Ⓐa. 1. = klätscheln. 2. (durch Flüssiges gehen, so daß es ein wenig patscht) patauger.

patschen (⏑́⏑) [fr. battre] Ⓐa u. c. I. *v/n.* (*av.* h., wenn der Schall, — *av.* sn, wenn die Orts-veränderung hervorgehoben w. soll) et *v/imp.* 1. claquer; er ist gefallen, so daß es gepatscht hat il est tombé avec fracas; es regnet, daß es patscht il pleut à seaux. 2. (in einer Flüssigkeit klatschend gehen) im Kothe ~: F patauger (ou barbotter) dans la boue. — II. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* 1. (klatschend schlagen) claquer, donner une claque à ..., (ohrfeigen) souffleter, fröhlich in die Hände ~ frapper de joie dans la main. 2. (eine Flüssigkeit plätschernd bewegen) er patschte ihm das Wasser in's Gesicht il lui lança (ou F flanqua, P jigla) l'eau au visage. 3. (mit der Patsche oder der Hand anfassen) toucher (de la main); sich auf den Bauch ~ se taper sur le ventre; bsd. in Zssg., v. zB. an-patschen. 4. prov. = klatschen I. 4.

Patschendorf (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (österr. Ort) id. *m*; öfters. in demselben Sinne gbr. wie „Kräh-winkel" (v. ds); er ist von ~ her il est très-bête. [2. = Band-strauch.

Patscherpe ⚘ (⏑⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. = Hohl-kirsche.

Patsch(o)uli od. ...**ly** (⏑́-⏑) [bengal.] *n* Ⓢ: a) ⚘ = Haar-faden-~; b) ⊛ ~(-**esse'nz** *f* Ⓐ) essence *f* de patchouli.

Patt (⏑́) *a. inv.* (nur prädikativ gbr.) Schach-spiel: ~ sn (machen od. setzen) être (faire) pat.

Patte ⚓ (⏑́⏑) [fr.] *f* Ⓢ Schneiderei: patte, rebord *m*. [= Aschen-baum.

Pattel-esche, -espe, beide: ⚘ (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* Ⓢ

Pattinson (⏑́⏑⏑: pè'-tîne-ss'ne) *npr.m.* Ⓢ (Engländer) id.; ⚙ Metallurgie: ~'s Verfahren zum Gewinnen des Silbers aus armem Blei affinage *m* par cristallisation, pattinso(n)nage.

Pattinsoni(e)r-... ⚙ (⏑́⏑⏑̋..., v. Pattinson) in Zssg. mit *s.* meist: ... à la Pattinson, zB. ~**anstalt** *f* (~**kessel** *m*) usine (chaudron) à la Pattinson.

pattinsoni(e)ren ⚙ (⏑́⏑⏑̋⏑) [Pattinson] I. *v/a.* Ⓐa. affiner par cristallisation. — II. P~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Pattinson's (v. ds) Verfahren. [Theil I.).

Pätus (⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ h.a. Pétus (v.

Patz P (⏑́) *m* Ⓢ = Kopf-grind.

patzig F (⏑́⏑) [alt-bayrisch batzen keck] *a.* ㉔ arrogant, impertinent; (trotzig) insolent, récalcitrant; ~e Antwort réponse *f* dédaigneuse; ~es Benehmen manières *f/pl.* hautaines; sich ~ machen F faire le crâne, se rengorger. [impertinence; insolence.

Patzigkeit F (⏑́⏑-) [patzig] *f* Ⓐ arrogance,

pauen prov. F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. piailler, pleurnicher.

Pauk-... (⏑̋...) in Zssg. mit *s.* I. meist burschikos: = Fecht-..., zB. ~**handschuhe** *m/pl.* (~**wichs** *n*) gants (costume *m*) d'escrime. — II. Bsd. Fall: ~**hahn** *m* bon tireur, bonne lame *f*.

Paukant (-⏑́) *m* Ⓢ 1. (burschikos) celui qui se bat en duel. 2. F = Pauken-schläger.

Pauke (⏑́⏑) [lt. bu'ccina] *f* Ⓢ 1. ♪ timbale, ehm. a. (Trommel) tambour *m*; (Schellen-trommel) tambourin *m*; ⚔ türkische ~ grosse caisse; Orgelbau: (jeu *m* de) timbales *pl.*; J. mit ~n u. Trompe'ten empfangen recevoir q. au son des timbales et des trompettes, *fig.* recevoir q. avec la croix et la bannière; *prv.* der ~ ein Loch machen rompre brusquement une affaire. 2. = Kaffee-trommel. 3. a) an. (mittleres Ohr) tympan *m*, oreille moyenne; b) path. = Leisten-beule. 4. *fig.* F (feierliche Rede) discours *m* solennel, (Predigt) sermon *m*; weitS. discours *m*. 5. ⚙ Hammer-werk: (Verstärkung der Radwelle) renfort *m* du treuil.

pauken (⏑́⏑) [Pauke] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. ♪ battre des timbales ou la timbale, blouser; weitS. auf dem Klavi'ere ~ taper sur le piano, bisw. auch: frapper un formidable accord. 2. F prononcer un discours (d'une voix sonore), prêcher. 3. (schallend schlagen) er paukt die Kanzel il frappe continuellement la chaire; J. gehörig ~ (prügeln) rosser q. 4. burschikos: mit J-m ~, auch: *v/réfl.* sich ~ faire assaut d'armes avec q. — II. P~ *n* Ⓐb. sans *pl.* nur durch die *v.* zu geben, zB. sein fortwährendes P~ langweilt mich ... en battant toujours les timbales.

Pauken-... (⏑̋⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Pauke", zB. ~**fell** *n*: a) ♪ peau *f* de timbales; b) an. membrane *f* du tympan; ~**fell-Spanner** *m* an. muscle tenseur du tympan; ~**gang** *m* an. échelle *f* du tympan; ~**höhle** *f* an. cavité du tympan ou de l'oreille moyenne; ~**klang** ♪ *m* son des timbales; ~**klöpfel** ♪ *m* = ~schlägel; ~**saite** *f* an. corde du tympan; ~**schlag** ♪ *m* coup de timbale; Symphoni'e mit dem ~schlage symphonie *f* au coup de timbale; ~**schlägel** ♪ *m* baguette *f* de timbale; ~**umhang** ♪ *m*: gestickter ~u. tablier de timbale. — II. Besondere Fälle: ~**perle** ♪ *f* tambourin *m*; ~**schläger** ♪ *m* timbalier; ~**schläger-kunst** ♪ *f* tympanique; ~**zug** ♪ *m* an der Orgel timbales *f/pl.*

Pauker (⏑́⏑) [Pauke] *m* Ⓐa. 1. ♪ timbalier. 2. = Pauka'nt 1. 3. F = Arsch-pauker.

Paukerei (-⏑́) [Pauke] *f* Ⓐ 1. assaut *m* d'armes, duel *m* à l'épée ou au sabre (d'étudiants). 2. weitS. = Prügelei.

Paul (⏑́) *n.d.b.m.* Ⓢ Paul; *prv.* Peter und ~ Pierre et Paul (= Hinz und Kunz).

Paula (⏑́⏑) I. *n.d.b.f.* ㉔ (*sg.* auch: Ⓐ) und II. *npr.n.* Ⓢ géogr. (St. in Kala'brien) Paule *f*.

Paulchen (⏑́⏑) *n.d.b.n. dim.*: a) von Paul: Paulot *m*; b) von Pauli'ne: Paulinette *f*.

Pauli-... (⏑̋-...) in Zssg. mit *s.* bisw. = Pauliner-...

Paulianist (-(⏑)-⏑́) *m* Ⓢ (Anhänger des Paulus von Samo'sata) pauli(ni)aniste.

Pauline (-⏑́⏑) *n.d.b.f.* Ⓐ Pauline, Paule;

Paulinchen (-⏑́⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* v. Pauli'ne) Paulinette *f* (vgl. Paulchen b).

Pauliner-... (-⏑̋⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ... de St-Paul, zB. ~**apfel** ⚘ *m* pomme *f* de St-Paul; ~**kirche** *f* église de St-Paul.

Paulini-e ⚘ (-⏑́(⏑)⏑) *f* Ⓢ = Gift-knippe.

paulinisch (-⏑́⏑) *a.* ㉔ de Paul, paulinien.

Paulinismus ⚘ (--⏑́⏑) *m* Ⓐ (Festhalten am pauli'nischen Lehr-begriffe) * paulinisme *m*.

Paulinus (-⏑́⏑) *n.d.b.m.* Ⓢ Paulin.

paulisch (⏑́⏑) *a.* ㉔ (Lss.) = pauli'nisch.

Paulizianer *m* Ⓐa., **paulizianisch** *a.* ㉔ (beide: --tss(⏑)⏑́⏑) rl. (Manichä'er-Sekte) paulicien *m* et *a.*

Paulo-post-futurum (⏑́.⏑̋.⏑⏑́⏑) [lt.] *n* Ⓢ grch. *gr.* (nahe Zukunft) paulo-post-futur *m*.

Pauls-... (⏑̋...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Saint-Paul, zB. ~**insel** *f* île de St-Paul.

Paulus (⏑́⏑) *npr.* et *n.d.b.m.* Ⓢ (bibl. a. Ⓢ) Paul; Pauli Bekehrung jour *m* de la conversion de saint Paul; v. Ämi'lius-~; ~ Dia'konus Paul Diacre; ~ von Samo'sata Paul de Samosate.

Paulus-Blume ⚘ (⏑̋⏑.⏑́⏑) *f* Ⓢ = wohlriechende Schlüssel-blume (v. ds).

Pauperismus (-⏑́⏑) [neu-lt.] *m* Ⓢ sans *pl.* paupérisme.

Paus-..., Pausch ꝛc. v. Bausch(-...) ꝛc.

Pausch-... (⏑̋...) in Zssg. mit *s.* I. = Bausch-..., zB. ~**qua'ntum** *n* quantité *f* déterminée qu'on donne pour ..., somme *f* de ..., forfait *m*; ~**summen-Entrepri'se** (pron. ...an-tĕre-prî'-zĕ) *f* Eisenbahn: (marché *m* à) forfait *m*. — II. analog „pauschen I. 2", zB. ~**he(e)rd** ⚙ *m* Metallurgie: table *f* d'affinage.

Pauschal-... (-⏑̋...) in Zssg. mit *s.* (österr.) = Bausch-..., zB. ~**kauf** *m* achat en bloc.

Pauschale provS. (-⏑́⏑) *n* Ⓢ (österr.) = Pausch-qua'ntum. [évaluer en bloc.

pauschali(e)ren provS. (--⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa.

Päuschel ⚙ (⏑́⏑) [mittel-dtsch. bûsch

Schlag] m ㊵a. Bergbau: masse f, gros marteau.

pauschen (ˊ◡) I. v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a und c. 1. = bauschen. 2. ⊖ Metallurgie: das Zinn ~ affiner ... — II. P~ n ㊵b. sans pl. ⊖ affinage m.

Pauscht ⊖ (ˊ) m ㊳ od. ㉛ Papierfabrikation: porse f; im befilzten (weißen) ~e pressen presser en porse-feutre (en porse blanche).

Pause (ˊ◡) [grch. pau'sis das Aufhören] f ㊳ 1. pause, z.B.: a) (zeitweises Aufhören) pause, halte, (Unterbrechung) interruption, (Stillstand) suspension; eine ~ in et. eintreten lassen suspendre qc.; b) Deklamatio'n, rh.: pause, repos m, temps m; c) ♪ pause, repos m, e-e ~ machen faire une pause; ganze ~ pause, silence m d'une mesure pleine; halbe ~ demi-pause; 1/4 ~ soupir m, 1/8 ~ demi-soupir m, 1/16 ~ quart m de soupir, 1/32 ~ demi-quart m de soupir; (Zeichen für die) ~ von zwei u. mehr Takten bâton m; ~ zwischen zwei Figu'ren im Kontre-tanze repos de la contredanse; d) ⊖ Goldschlägerei: pause. 2. ⊖ Bergbau: (kurze Schicht od. Rast) hommée racourcie. 3. = Bause.

Pausen-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. analog „Pause", zu geben durch die betreffenden v., z.B. ~zählen n: das ~z. ist langweilig ... de compter les pauses.

pausen (ˊ◡) ㉑c. I. [it. pausa're] v/n. (av. h.) faire une pause, se reposer, ♪ auch: tenir (ou faire) le tacet. — II. [fr. ébaucher] v/a. = bausen I. 1. — III. P~ n ㊵b. sans pl. repos m, ♪ silence m, tacet m. [sen I.

pausi(e)ren (--ˊ◡) v/n. (av. h.) ㉑a. = pau-

Pausilippo (--ˊ-) npr.m. ㊱ géogr. (Berg bei Nea'pel) der ~ le Pausilippe.

pausten ✎ (ˊ◡) v/a. ㉑b. daß ihr nur paustet Worte ... (Hiob 6, 26) ... que vos discours ne soient que du vent.

Pauxi(-Helm-huhn) (ˊ-(-ˊ-ˊ)) [mexik.] m ㊱ (n ㉟) zo. = Stein-baum-huhn.

pauz! (ˊ) int. = bauz I.

Pavese ⚔ (◡vˊ◡) [it., wahrscheinlich von Pavi'a] f ㊳ (ehm. großer Schild, bsd. der Arm-brust-schützen) pavois m.

Pavia (◡vˊ◡) I. npr.n. ㊱ géogr. (it. Stadt) Pavie f; Bewohner(in) von ~, oft: Pavesan(e f) m. — II. ⚘ (ˊv(◡)◡) f ㊴ 1. pavie (Æ'sculus pa'via). 2. pavier m (Pa'via).

Pavia-Kirsche ⚘ (◡vˊ◡-ˊ◡) f ㊳ pavie m.

Pavian (ˊv(◡)-) [mittel-lt. pa'pio] m ㊳ 1. zo. babouin, 🕮 papion, cynocéphale (Cynoce'phalus); ara'bischer ~: 🕮 tartarin (C. hama'dryas); gelblicher ~: 🕮 papion ou pavion (C. pa'pio); ~ von Guine'a: 🕮 mandrill, maimon(et) (Si'mia mai'mon). 2. fig. (Geck) fat, (Dumm-kopf) sot, (boshafter Mensch) malicieux, (garstiger Mensch) vilain singe. 3. ⚓ (Bootswächter) sentinelle f de chaloupe.

Pavians-Gesicht (ˊv(◡)-◡ˊ◡) n ㉗ visage m de singe, vilain singe m.

Pavillon ♆ (pâ'-vlle-yon, Sch. a. -vˊy◡) [fr.] m ㊱ 1. pavillon; arch. ~ in Gestalt e-r ländlichen Melkerei laiterie f; ~ über dem Dach-firste donjon. 2. ⊖ Juwelier: dessus d'une pierre précieuse. [Furcht) Peur f.

Pavor (ˊv◡) [lt.] npr.m. ㊱ myth. (Gott der

Paw-Baum ⚘ (ˊ-ˊ) m ㉛ = Pa'via II. 2.

Pawlatsche provS. (◡ˊ◡) [poln.] f ㊳ (österr.) arch. = Alta'n.

Päz F (ˊ) m ㊳ éc. = Pede'll.

Peabody-Gewehr ⚔ (pî''-bŏ-dĭ-◡ˊ) [Peabody, Amerika'ner, Erfinder] n ㊳ fusil m Peabody.

pecci(e)ren ✎ (◡kss-ˊ◡) [lt.] v/a. ㉑a. fast nur gbr. in: et. ~ commettre une faute.

Pech (ˊ) [lt. pix] n ㊳ 1. ⊖ poix f; gemeines schwarzes ~ poix noire, brai m gras; weißes ~ poix blanche ou de Bourgogne; Das klebt wie ~ cela tient comme poix; mit ~ beschmieren od. überziehen, in ~ eintauchen poisser; Überziehen mit ~ poissement m; prv. v. be-sudeln I. 1. 2. a. von anderen ähnlichen Substa'nzen, z.B. flüssiges ~ = Öl-pech; v. Erd-, Juden-pech. 3. F burschikos: a) (fata'le Lage) mauvaise situation f, embarras m, F malchance f, (Unglück, bsd. im Spiel) guignon m, déveine f; Das heißt ~ h. il n'a (oder: nous n'avons, &c) pas de chance, genauer: F u. P c'est avoir du guignon; ~ im Spiel h., oft: jouer de guignon; J. in's ~ bringen mettre q. dans une mauvaise position ou P dans la débine; im ~ sitzen être en malheur; b) ~ geben = aus-reißen II. 2.

Pech-..., pech-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Pech", z.B. ~artig a. qui tient de la poix; ~braun a. brun comme la poix; ~grieben ⊖ f/pl. marc m/sg. de poix; ~kessel ⚓ m pot à brai; ~kugel ⊖ f tourte (ou pain m) de poix; ~löffel ⚓ m cuiller f à brai; ~ofen ⊖ m fourneau à poix; ~tonne f: a) tonneau m à poix; b) zur Beleuchtung: tonneau enduit de poix. — ☛ II. Besondere Fälle: ~baum ⚘ m = ~tanne; ~blende f min. urane m oxydulé, pechurane m, 🕮 auch: pech(e)blende m; ~blume ⚘ f: a) = Gauch-blume a; b) = Büschel-nelke b; ~brenner ⊖ m poisseur, brûleur de poix; ~draht ⊖ m fil gras ou poissé; ~draht der Schuhmacher, Bürstenbinder 2c. ligneul; ~dunkel ✎ a. = ~finster; ~erde f terre bitumineuse; ~eisen-erz n min. fer m oxydé noir vitreux; ~erz n min. pechurane m; ~fackel f torche de poix ou de résine, torchère; ~faden m fil poissé; ~faschi'ne ⚔ f fascine goudronnée, goudran m; ~fichte ⚘ f = ~tanne; ~fiester P m (Schimpfname für Schuster) méchant cordonnier, savetier; ~finster a. noir comme dans un four; es ist ~finster(e Nacht), oft: il fait tout noir, auch: la nuit est très-noire; ~harz n poix-résine f; ⊖ mit ~harz überziehen poix-résiner; ~haube f calotte poissée ou de poix; ~hengst P m: a) = ~fiester; b) = ~vogel; ~herd ⚓ m (im Arsena'le) pigoulière f; ~hütte f: a) ⊖ poisserie; b) fig. bis in die ~h. (hinein) excessivement, à outrance; warten bis in die (aschgraue) ~hütte attendre jusqu'aux dernières limites du possible, auch: poser jusqu'à extinction de forces; ~kappe f: a) = ~haube; b) calotte de cuir (qu'on porte sous le chapeau); ~kelle ⊖ f Pontonwesen: pucheux m, puchet m; ~kohle f min. houille piciforme. 🕮 gagate, jais m ou jaïet m; ~kohl-raben-schwarz a. = ~schwarz; ~kranz ⚔ m cercle goudronné ou à feu, couronne f foudroyante ou d'artifices; ~kuchen m = Harz-kuchen (unter Harz-... I.); ~licht n chandelle f de boulée; ~mann m: 1. ⊖ = Pechler; 2. fig. F: a) (die sich einstellende Müdigkeit) sommeil; der ~mann kommt ses paupières s'appesantissent (vgl. Sand-mann); b) bisw. = ~vogel; ~mütze f = ~kappe; ~nase f arch. moucharaby, assommoir m; ~n. am Burg-dache hourd m; ~nasen-reihe ⊖ f arch. mâchecoulis ou mâchicoulis; ~nelke ⚘ f: a) lychnide visqueuse, attrape-mouche m, œillet m de janséniste (Ly'chnis visca'ria); b) = Büschel-nelke; c) = Gauch-blume a; d) silène d'Autriche (Sile'ne alpe'stris); e) viscaria m (Visca'ria); ~öl n huile f de poix, 🕮 pisséléon m; ~pfanne f: a) chaudière à poix; b) Pontonwesen: = ~kelle; c) Fischerei: farillon m; d) (zur Beleuchtung) falot m torchère, ⚔ a. lampion m à parapet; ~pflaster n phm. emplâtre m de poix; ~pflaster (zum Ent-haaren): 🕮 dropax m; ~raben-schwarz a. = ~schwarz; ~rinne ⊖ f = Harz-riß b; ~säulen ⊖ f/pl. Metallurgie: ~säulen im Pochwerke jumelles; ~scharre ⊖ f ratissoire à résine; ~schwarz a. noir comme (du) jais ou comme de l'encre (vgl. kohl-schwarz); ~schwarze Nacht nuit f (toute) noire; ~sieder ⊖ m = Pechler; ~siederei ⊖ f poisserie; ~steiger ⊖ m inspecteur d'une poisserie; ~stein m 🕮 min. rétinite f, feldspath résinite, pechstein; ~stein-haltig a. 🕮 min. rétinitique; ~stuhl m co. für Schuster-schemel (v. bs); ~tanne ⚘ f sapin m élevé ou rouge, pesse ou pèce f, picéa (A'bies exce'lsa); ~torf m tourbe f limoneuse ou bitumineuse; ~uran n 🕮 min. = ~blende; ~vogel F m (ant. Glücks-kind, -pilz) qui n'a jamais de chance, malencontreux, F und P qui a toujours du guignon.

pecheln (ˊ◡) [Pech] ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. sentir la poix. 2. co. bisw. = Pech (v. bs 3 a) haben. — II. v/a. et v/n. 1. extraire la résine du pin. 2. ⊖ = pechen.

pechen ⊖ (ˊ◡) [Pech] v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. 1. faire (ou préparer) de la poix. 2. = pichen.

pechicht, pechig, beide: (ˊ◡) [Pech] a. ㉔ 1. qui contient de la poix ou du bitume, bitumineux. 2. (voller Pech) poisseux, enduit de poix ou de matières gluantes; sich ~ machen se salir de poix; (mit Pech überzogen) poissé.

Pechler ⊖ (ˊ◡) [Pech] m ㊵a. ouvrier qui fait de la poix.

Peckin (ˊ◡) npr.n. ㊱ (Sch.) = Peking.

Pedal (◡ˊ) [lt.] n ㊳ 1. ♪ Orgel: pédale f, marche f; Kunst, das ~ zu spielen art m de la pédale; ~ am Klavier pédales f/pl. de piano. 2. F co. (Fußwert) jambes f/pl.

Pedal-... ♪ (◡ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Peda'l 1", z.B. ~harfe f harpe à pédales. — II. Bsd. Fälle: ~deckel m cuvette f; ~pfeife f, ~ton m pédale f; ~tritt m, ~zug m tirasse f.

Pedaline-en ⚘ (◡--ˊ◡) [lt.] f/pl. ㊳ pédalinées.

Pedant (◡ˊ) [it.] m ㊳, ~in f ㊿ pédant; ~in f pédante, bisw. auch: F bas-bleu m (vgl. Blau-strumpf a).

Pedanten-... (◡ˊ◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Peda'nt", z.B. ~mine f air m de pédant. — II. Bsd. Fall: ~pack n, ~volk n (tous) les pédants m/pl., co. F bisw. auch: pédantaille f.

pedantenhaft (◡ˊ◡◡) a. ㉔ = peda'ntisch.

Pedantenthum (◡ˊ◡-) n ㉓ sans pl., **Pedanterei, ...rie,** beide: (◡◡◡ˊ) f ㊸ [Peda'nt]: a) im Benehmen und Handeln: pédanterie (auch vom Styl); b) im Urtheile: pédantisme m.

pedantisch (◡ˊ◡) [Peda'nt] a. ㉔ vom Benehmen und Wesen: pédantesque, professoral, v. Perso'nen: pédant; v. An-strich 2; ein steifes ~es Wesen haben, bisw.: F être gourmé; das P~e le pédantesque. [thum.

Pedantismus (◡◡ˊ◡) m ㊹ = Pedanten-

Pede I. (ˊ-) [lt.] stante pede de ce pas, à l'instant (= stehenden Fußes). — II. (ˊ◡) f ㊳ prov. (Trage-holz zum Wasser-tragen) bâton m de porteur d'eau.

Pedell (◡ˊ) [mittel-lt. vom a/d. pital = Büttel] m ㊳, ✎ ~in f ㊿ an e-r hohen Schule: appariteur (auch Diener eines geistlichen Gerichtes, Konsisto'riums); (Stab-träger) porte-masse; (Gerichts-diener, -bote) huissier; Frau ~in femme de l'appariteur.

Pedro (ˊ-) [span. = Peter] n.d.b.m. ㊱ Pédro, Pèdre; ~ der Grausame Pierre le Justicier.

Peenemünde (ˊ◡ˊ◡) npr.n. ㊱ géogr. (preuß. Dorf auf U'sedom) Pennamonder m, auch id. m. [Frau eines ~s, bisw. pairesse f.

Peer (ˊ, pron. pî're) [engl.] m ㊱ pair;

Peerd ⚓ (ˊ) n ㊳ = Pferd.

Peerschaft (pî're◡) [Peer] f ㊸ pairie; Inhaberin einer ~, bisw. pairesse.

Peganit 🕮 (-◡ˊ) [grch.] m ㊳ min. péganite f (v. Theil I.).

Pegasus (ˊ◡◡) [grch.] npr.m. ㊱ myth. Pégase (auch ast.), bisw. auch durch: le cheval ailé; co. den ~ besteigen F monter (ou enfourcher) son Pégase.

Pegel (ˊ◡) [nieder-dtsch.] m ㊵a. 1. échelle f fluviale ou d'eau, marqueur ou marque f, auch: étiage, 🕮 fluviomètre, limnimètre; das Wasser steht drei Fuß am ~ ... est à trois pieds de hauteur à la marque. 2. = Paß 5. 3. ehm. (Flüssigkeitsmaß, beinahe 1/4 Liter dtsch. Reichsmaß) à peu près un demi-setier.

Pegel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s., z.B. ~höhe f, ~stand m niveau m des eaux, auch durch étiage m.

pegeln (ˊ◡) [Pegel] v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. 1. (die Tiefe des Wassers bestimmen) sonder. 2. F (saufen) boire, F chopiner.

pegnesisch (-ˊ◡) a. ㉔ de la Pegnitz.

Pegnitz-... (ˊ◡...) [Pegnitz, Zufluß der Reg-

nitz] in Zssg. mit s., zB. **~orden** m, **~schäfer** m/pl. (Nürnberger litera'rische Gesellschaft) Société f des Bergers de la Pegnitz (vgl. Blumen-orden).

Pegu (´–) npr.n. ⊛ géogr. (in Hinter-Indien): a) als Provinz: ~ le Peg(o)u; b) als Stadt: Pégou m; aus ~ = Pegua'ner II.

Peguaner (⌣⌣´⌣) I. m ⓐa., **~in** f ⓑ Pég(o)uan(e f) m. — II. ~, **P~** a. inv. de (ou du) Pégou, péguan.

Pehlevi (´⌣⌣), **Pehlwi** (´–) n ⊛ (altpers. Sprache) langue f pehlvie ou husvaresch, le pehlvi. [front portée par les juifs.

Pei-e (´⌣) [hebr.] f ⓑ boucle au côté du

Peil (´) m ⊛ = Pegel 1.

Peil-..., peil-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. meist ⚓ I. analog „peilen", zB. **~loth** n plomb m de sonde. — II. Bsd. Fälle: **~hoch** a.: ~hohes Wasser la haute marée; **~höhe** f montée; **~holz** n sonde f de pompe; **~ko'mpaß** m compas de variation; **~stock** m = ~holz; **~stuhl** m chaise f (à trépied) du compas de variation.

peilen ⚓ (´⌣) [holl.] I. v/a. ⓐa. sonder, (mittelst des Ko'mpasses bestimmen, in welcher Richtung ein Gegenstand liegt) relever, (messen) mesurer; den Grund ~, abs. ~ sonder, jeter la sonde; das Land ~ relever les terres; die Pumpe ~ sonder la pompe; die Sonne ~ observer le ... — II. **P~** n ⓐb. sans pl. u. **Peilung** f ⓑ analog ~I., zB. sonde f, sondage m; relèvement m; mesurage m; observation f; Instrume'nt zum P~ sondeur m.

peilken, Peilke(-Spiel) etc. v. beilken, Beilke(-Spiel) etc.

Pein (´) [mittel-lt. pena v. lt. pœna] f ⓑ (pl. ↘) tourment m, (grande) souffrance, supplice m, pfort torture, martyre m; es ist e-e wahre ~ für mich, das mit ansehen zu müssen c'est un vrai tourment (ou supplice) pour moi de ...; große ~ ausstehen souffrir le martyre.

peinen ↘ (´⌣) v/a. ⓐa. = peinigen.

peinigen (´⌣⌣) [Pein] I. v/a. ⓐa. faire souffrir, tourmenter, pfort torturer, martyriser ou faire endurer le martyre à ...; von etw. gepeinigt werden, oft: être en proie à qc.; von langer Reue gepeinigtes Gewissen, oft: conscience f ulcérée. — II. **~d** part. et a. ⓐ tourmentant, mehr gbr. douloureux, accablant, (stechend) poignant. — III. **P~** n ⓐb. sans pl. u. **Peinigung** f ⓑ tourment m (ou torture f) qu'on inflige à q., (grausame Verfolgung) persécution f.

Peiniger (´⌣⌣) [Pein] m ⓐa.: a) von Personen: bourreau (= Henkers-knecht); weitS. celui qui tourmente ou torture, fast † tourmenteur, (grausamer Verfolger) bourreau, persécuteur; b) meist v. belästigenden Dingen: (Plage) fléau, (Qual-bringendes) tourment.

peinlich (´⌣) [Pein] a. ⓐ 1. drt. (krimina'l) pénal, criminel; J. ~ anklagen accuser q. criminellement, intenter une action criminelle (pénale ou capitale) contre q.; ~e Frage (Folter) torture f, question f; ~befragen donner la question à ...; ~e Gerichtsbarkeit justice f criminelle; ehm. e-e Zivil-Proze'ß-sache zu einer ~en machen criminaliser une affaire. 2. (das Gemüth peinigend) pénible, (schmerzlich) douloureux (↘ v. körperlichen Leiden), affligeant, (quälend) tourmentant, accablant, (brennend) cuisant, poignant; wie ~ ist es, zu ... quel supplice de ... 3. (von einer ängstlichen Sorgfalt erfüllt oder solche erheischend) méticuleux, qui se tourmente pour un rien; ~ genau scrupuleux, exact jusqu'au scrupule; ~es, strenges Exa'men examen m rigoureux; bsd. ⊕ typ. zu ~ in seiner Arbeit sein, bisw.: F chercher la petite bête.

Peinlichkeit (´⌣–) [Pein] f ⓑ 1. zu „peinlich 2": état m pénible; ~ einer Sache ce qu'il y a de douloureux (d'affligeant ou d'accablant) dans ... 2. zu „peinlich 3": méticulosité; exactitude scrupuleuse ou exagérée; (allzu große Sitten-strenge) rigorisme m.

pein-voll (´-´) a. ⓐ = peinlich 2.

Peipus-See (´⌣-´) npr.m. ⓐa. géogr. (in Rußland) lac Peip(o)us.

Peiß(k)er (´⌣) m ⓐa. zo. = Beißker.

P(e)itho (´– od. –´) [grch.] npr.f. inv. myth. Pitho (v. Theil I.).

Peitsche (´⌣) [poln. bicz] f ⓑ 1. Fuhrwesen: fouet m (auch ⊕ ~ eines Web-stuhles); ~ aus Aal-haut anguillade; (Bahn-) ~ der Bereiter chambrière; (Reit-) ~ cravache; dies Pferd achtet die ~ nicht ... est dur au fouet; s-e ~ schwingen faire claquer son fouet; prv. lieber ~ sein als Roß il vaut mieux être l'aiguillon que le bœuf. 2. F co. aiguille enfilée. 3. ⚘ (peitschenförmige Ranken, Ausläufer) jet m sarmentacé, coulant m, tige (racine) flagelliforme. 4. zo. (Fisch) donzelle (ou ⚘ ophidie) barbue (Ophi'dium barba'tum). 5. ⊕ Hüttenwerk: maillet m à aplanir. 6. (bayr.) = Hure.

peitscheln (´⌣) [Peitsche] v/n. (av. h.) et v/a. ⓐa. agiter le fouet, frapper légèrement avec le fouet, donner de petits coups de fouet.

peitschen (´⌣) [Peitsche] ⓐa u. c. I. v/a. meist: fouetter, zB.: a) mit lebendem rég.: (mit der Peitsche züchtigen) fouetter, genauer: cravacher, F auf den Hintern ~, oft: F u. P donner une fessée à ..., fesser, (aus-)~ (stäupen) fustiger, (geißeln) flageller; auch zur Eile antreibend: die Pferde ~ (a. v/n. auf die Pferde los~) fouetter les chevaux; b) mit leblosem rég.: der Löwe peitscht mit dem Schweife den Boden ... fouette le sol de sa queue; einen Kreisel ~ fouetter une toupie; der Sturm peitscht die Wogen ... fouette les vagues; Kochkunst: Eier, Sahne mit e-m Reißbesen ~ fouetter des œufs de la crême; Wein ~ (mit zugesetzter Hausen-blase ihn klären) fouetter (ou brasser) le ... — Bsd. Fälle: 2. méd. mit Brenn-nesseln ~ urtiquer; ⚓ das Schiff ~ u. überströmen (v. den Wogen) manger le navire. 3. mit Angabe der Wirkung: J. todt ~ tuer q. à coups de fouet, drt. fustiger un criminel jusqu'à ce que mort s'ensuive; J-m den Rücken wund ~ fouetter q. jusqu'au sang; mit Angabe der Ortsveränderung: J. aus dem Lande, über die Grenze ~ chasser q. du pays à coups de fouet. — II. v/n. (av. h.) (mit sausender Eile hinfliegen) Wind, Regen u. Schnee ~ um den Wagen ... fouettent la voiture; ~der Regen, bisw. pluie f battante. — III. **P~** n ⓐb. sans pl. analog ~I., zB. fouettement m, fustigation f, auch: coups m/pl. de fouet, flagellation f; méd. urtication f.

Peitschen-..., peitschen-... (´⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Peitsche", zB. **~griff** m poignée f de fouet. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** a. qui ressemble à un fouet, ⚘ flagellaire; **~faden** ⚘ m (Alge) mastigonème (Mastigone'ma); **~fisch** m zo. = Kutscher-fisch; **~förmig** a. qui a la forme d'un fouet, ⚘ flagelliforme; **~geknall** n = ~knall; **~hieb** m coup de fouet, anguillade f; derber ~h., oft: sanglade f; J-m ~hiebe geben, oft: donner les étrivières à q.; **~knall** m, **~knallen** n claquement m de fouet; ♪ Instrume'nt, das den ~knall nach-ahmt claquette f; **~knappe** f (hart u. fest gedrehte Vor-schnur einer Peitsche) fouet m; **~moos** ⚘ n mastigobryе m (Mastigobry'um); **~natter** f zo. serpent m à fouet-de-cocher (Co'luber mycteri'zans); **~pflanze** ⚘ f flagellaire (Flagella'ria); **~riemen** m Reitkunst: longe f bouclée ou de corde, longe de licou; **~schlange** f zo. boiga m (Co'luber ahætu'lla); **~schmitze** f mèche; **~schnur** f: a) lanière; b) = ~schmitze; c) ⊕ Weberei: fouet m, corde de chasse-navette; **~stab** m, **~stiel** m: a) manche de fouet, hampe f; b) ⚘ asphodèle jaune, bâton de Jacob (Aspho'delus lu'teus); **~stock** m: a) = ~stiel a u. b; b) provS. boudin blanc fumé; **~strauch** ⚘ m = ~pflanze; **~strauch-artig**(e Pflanzen) ⚘ a. flagellarié(es f/pl.); **~wurm** m zo.: ⚘ trichocéphale (Trichoce'phalus).

Peitscher (´⌣) m ⓐa. fouetteur.

Peizker (´⌣) m ⓐa. zo. = Beißker.

Pekah (´–) npr.m. ⊛ (bibl.: König v. Israel) Phacée. [kana'discher Marder; v. bs I. a).

Pekan ⚘ (´⌣) [fr.] m ⊛ zo. pékan (=

Pekan-Baum ⚘ (´⌣-´) m ⓐ = Hi'ckory.

Peka-Nuß ⚘ (´⌣-´) [brasil.-btsch.] f ⓐ (mit Umlaut im pl.) pacane, semence du rhizobole (Rhizo'bolus butyro'sum).

Pekari ⚘ (–´–) [amerikan.] n ⊛ zo. sanglier m d'Amérique ou du Brésil, ⚘ pécari m, pacquire m, javari m (Dico'tylus sive Sus torqua'tus).

Pekesche (⌣´⌣) [poln.] f ⓑ (schnur-besetzter Männer-rock) polonaise, redingote à la Brandebourg.

Peking (´⌣ od. ´⌣) [chin.; bz. Nord-hof] ⊛ I. npr.n. géogr. (Hptst. v. Chi'na) Pékin m. — II. n/ap.m. ⊛ (Seiden-stoff) pékin, étoffe f de Chine.

Peking-... (´⌣... od. ´⌣...) in Zssg. mit s. analog „Peking", zB. **~kleid** n robe f de pékin; **~tape'te** f (G.) papier m chinois de Pékin.

Pek(k)o-Thee ⚘ (´-–´) [chin.] m ⊛ pékao, peko(ë).

Pektin ⚘ (´´) [grch.] n ⊛ sans pl. chm. gelée f végétale, pectine f; dem ~ isome'rer Stoff parapectine f.

Pektin-..., pektin-... ⚘ (´´...) in Zssg. mit s. u. a. chm., zB. **~sauer** a.: ~saures Salz pectate m; **~säure** f acide m pectique.

pektinig ⚘ (´´⌣) [grch.] a. ⓐ: ~e Säure acide m pectosique. [(tetoli'th) pectolithe m.

Pektolith ⚘ (´-´) [grch.] m ⊛ min. (Si-

Pektorale (´–´⌣) [lt.] n ⓐb. (pl. ...a'li-en) = Brust-schild a und b. [(v. Theil I.).

Pektose ⚘ (´´⌣) [grch.] f ⓑ chm. pectose

pekuniär ⚲ (–(⌣)´) [fr.] a. ⓐ pécuniaire.

Pelagia (⌣´gh(⌣)⌣) npr.f. ⓐ: die heilige ~ sainte Pélagie.

Pelagianer (⌣-gh(⌣)´⌣) m ⓐa., **pelagianisch** (⌣-gh(⌣)´⌣) a. ⓐ rl. pélagien m et a. [gius] m ⓐ rl. pélagianisme.

Pelagianismus (⌣-gh(⌣)-´⌣) [Pela'-

pelagisch ⚘ (⌣´gh⌣) [grch.] a. ⓐ pélagique.

Pelagius (⌣´gh(⌣)⌣) npr.m. ⊛ Pélage (v. Theil I.). [chm. pélargone f (v. Theil I.).

Pelargon ⚘ (⌣⌣´) [grch.] n ⊛ sans pl.

Pelargon-..., pelargon-... ⚘ (⌣⌣´...) in Zssg. mit s. u. a. chm., zB. **~sauer** a.: ~saures Salz pélargonate m; **~säure** f acide m pélargonique.

Pelargoni-e f ⓑ, auch oft: **...nium** n ⓐ, beide: ⚘ (⌣⌣´(⌣)⌣) [grch.] pélargone f, pélargonium m (Pelargo'nium).

Pelargyl ⚘ (⌣⌣gh´) [grch.] n ⊛ sans pl. chm. pélargyle m (v. Theil I.).

Pelasger (⌣´gh⌣) [bz. Alt-vordern] npr. m/pl. ⓐa. h.a. (älteste Bewohner Griechenlands) Pélasges.

pelasgisch (⌣´gh⌣) [Pela'sger] a. ⓐ pélasge, pélasgien; ~e Bauwerke constructions f/pl. pélasgiques ou cyclopéennes.

Pela-yo (⌣´y–) npr.m. ⊛ (goth. Fürst) Pélage.

Pelei-one ↘ (––´⌣) m ⓑ (G.) = Peli'de.

Pelekan (´⌣–) m ⊛ zo. = Pe'likan.

Pelerine ⚲ (´⌣´⌣) [fr.] f ⓑ pèlerine.

Peleus (´–) [grch.] npr.m.inv. myth. (Vater des Achi'lles) Pélée.

Pelew-Inseln (´lyōu-´⌣) f/pl. ⓑ géogr. îles Pelew ou Palaos; v. den ~, bisw. pélien.

Pelias (´(⌣)⌣) npr.m. inv. myth. (König v. Jolkos) Pélias. [Pélide (= Achi'lles).

Pelide (–´⌣) npr.m. ⓐ (Sohn des Pe'leus)

Pelikan (´⌣– oder –⌣´) [grch.] m ⊛ oder ⊛ 1. zo. pélican, grand gosier, goîtreuse f (Peleca'nus); gemeiner ~ pélican blanc ou ordinaire, baba, ⚘ onocrotale (P. onocro'talus); bl. ~, der sich die Brust aufreißt piété f. 2. fig.: a) ehm. chm. (Art gläserner Destilli'r-kolben); b) chir. (Instrume'nt zum Zahn-ausziehen); c) ehm. ⚔ Artill.: (Art Geschütz) pélican.

Pelikan-..., pelikan-... (´⌣–... od. –⌣´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Pelikan", zB. **~schnabel** m bec de pélican. — II. Bsd. Fälle: **~artig**(e Vögel) a. zo.: ⚘ pélécanide(s m/pl., sténorhynques m/pl.); **~(s-)fuß** m zo. (Schnecke) patte-d'oie f (Stro'mbus pes peleca'ni). [Dichro-i't.

Peliom ⚘ (–(⌣)´) [grch.] m ⊛ min. =

Pell-... (´...) in Zssg. mit s, zB. **~kartoffeln** f/pl. pommes de terre en robe de

chambre; ~stein ⊖ m meule f à monder l'orge.

Pellagra ☉ (–⏑–) [grch.] n Ⓢ sans pl. path. mal m de misère, ☉ pellagre f.

Pelle (–⏑) [lt. pellis] f Ⓢ 1. pelure. 2. ⸢ co. von der menschlichen Haut: nicht die ~ über den Knochen haben n'avoir pas la peau sur les os. 3. ⚔ P gerollte ~ (Mantel) manteau m enroulé. 4. thé. pièces pl. de décor mobiles.

pellen (–⏑) [Pelle] I. v/a. et v/n. (av. h.) Ⓐa. peler, ↘ pelurer; ⊖ Hanf ~ t(e)iller le ... — II. P~ n Ⓐb. sans pl. ⊖ t(e)illage m.

Pelo ● (–́–) [it.] m Ⓢ (pl. Peli) poil.

Pelopidas (–⏑⏑) npr.m. Ⓢ Pélopidas (v. Theil I.).

Pelopide (–⏑–⏑) [grch.] m Ⓢ h.a., myth. (Abkömmling des Pe'lops) pélopide.

Pelopium ☉ (–́(⏑)⏑) [grch.] n Ⓢ sans pl. chm. pélopium m.

Peloponnes (–⏑⏑́–) [grch.] npr.m., sg. Ⓢ, pl. Ⓢ od. inv. h.a. géogr. der ~ le Pélopo(n)nèse. [f Ⓢ Pélopo(n)nésien(ne f) m.

Peloponnesi-er (–⏑⏑́(⏑)⏑) m Ⓐa., ~in

peloponnesisch (–⏑⏑́⏑) a. Ⓢ h.a. du Pélopo(n)nèse, pélopo(n)nésiaque, pélopo(n)nésien; ~er Krieg guerre f du Pélopo(n)nèse.

Pelops (–́⏑) [grch.] npr.m.inv. myth. Pélops (v. Theil I.); von ~ abstammend, oft: pélopé(i)en. [zu e-r ~ w. se péloriser.

Pelori-e ♀ (⏑–́(⏑)⏑) [grch.] f Ⓢ pélorie;

Pelori-en-Bildung ♀ (⏑–́(⏑)⏑–⏑) [grch.-dtsch.] f Ⓢ pélorisation.

Pelorum (⏑–́⏑) npr.n. Ⓢ sans pl. géogr. (Fizi'lisches Vorgebirge) Pélore f. [Giffampeli'n.

Pelosin ☉ (–⏑–́) [lt.] n Ⓢ sans pl. chm. =

Peloton-... ⚔ ⸢ (pron. fr.) in Zssg. mit s. I. meist: ... de peloton, zB. ~feuer n (~führer m) feu m (guide) de peloton. — II. Besondere Fälle: ~bildung f empelotonnement m; ~lücke f créneau m.

Pel-Seide ● (–́–⏑) f Ⓢ = Pe'lo.

Peltast ⚔ (–́–) [grch.] m Ⓢ h.a. (Tartschenträger) peltaste.

Peltschen ♀ (–⏑) [lt. peleci'na] f. inv. = kron-wicken-artiges Beil-kraut (v. ds); strauch-artige ~ coronille des jardins (Coroni'lla pauciflo'ra).

pelusisch (⏑–́⏑) a. Ⓢ de Péluse, pélusiaque.

Pelusium (⏑–́(⏑)⏑) npr.n. Ⓢ h.a. géogr. (St. in Ägy'pten) Péluse f.

Pelz (–́) [lt. pelli'cius von pellis Fell] m Ⓢ 1. (als Bekleidung des lebenden Thieres) meist: a) peau f (garnie de poils souples et serrés), st. s. fourrure f; ch. (buntfarbiges Fell während e-r gewissen Jahreszeit) livrée f; dieser Bär hat e-n schönen ~ ... a une belle fourrure; b) (Fell des abgebalgten Thieres) fourrure; ~ e-s wilden Thieres sauvagine f; ⊖ mit ~ füttern fourrer; mit ~ besetzter Rock redingote f fourrée; c) (aus Pelz gemachter oder damit gefütterter Rock, Mantel) pelisse f, fourrure f. — Bsd. Fälle: 2. fig.: P J-m Läuse in den ~ setzen mettre à q. la puce à l'oreille; v. Laus 2; ⸢ co. v. Menschen: (Haut, Leib), zB. J-m den ~ ausklopfen rosser q.; J-m Eins auf den ~ brennen tirer sur q.; J-m auf den ~ rücken = auf den Leib (v. ds 2); J-m den ~ waschen (ihm derb zusetzen) laver la tête à q. 3. ⊖ Woll-, Baumwoll-spinnerei: (Vließ, Watte) nappe f. 4. (eine sich ansetzende Haut über Flüssigkeiten) peau f. 5. (ein sich verfilzendes Pflanzen-gewebe) couverture f de plantes enchevêtrées. 6. (schwammige, zähe Beschaffenheit saft-loser Früchte) diese Birne hat den ~ ... est cotonneuse. 7. (dumpfer Klang einer Stimme) ton sourd ou sépulcral.

Pelz-..., pelz-... (–́...) in Zssg. mit s. u. a. (4 séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Pelz", zB. ~art f espèce de fourrure (v. III.); ~besetzt a. garni de fourrure; ~thiere n/pl. zo. animaux m à fourrure; ~wolle ⊖ f Spinnerei: laine de nappe. — ☞ II. (mit Pelz besetzt, gefüttert) meist: ... fourré a., zB. ~kappe f bonnet m fourré; ~stiefel m/pl. bottes f fourrées. — ☞ III. provS. Gärtnerei: analog „pelzen II. 3", zB. ~art f manière de greffer (v. I.); ~wachs n cire f à greffer. — ☞ IV. Bsd. Fälle zu I.—III.: ~bein ⊖ n Gärtnerei: entoir m, greffoir m; ~biene f zo.: ☉ anthophore m (Antho'phora); ~flatterer m zo. = Maki b; ~fresser m/pl. zo. (Thier-läuse) ☉ mallophages; ~futter ⊖ n fourrure f; ~handel ● m pelleterie f, commerce de fourrures; ~händler ● m marchand pelletier, fourreur; ~handschuhe m/pl. gants fourrés ou sur poil; ~haube f bonnet m de pelisse, bonnet fourré; ~haut f = Pelz 4; ~käfer m zo. = Kürschner 2; ~kamm ⊖ m peigne de pelletier; ~kirsche ♀ f = Ama-re'lle; ~kragen m: a) collet doublé de fourrure; b) (Damen-kragen) palatine f, mit Enden über der Brust: victorine f; ~krempel ⊖ n Weberei: repasseuse f; ~mantel m manteau fourré, pelisse f; ~m. der Domherren aumuce f; ~manti'lle f pelisse; ~meise f zo. = Berg-meise; ~messer ⊖ n Gärtn.: = ~bein; ~motte f zo. teigne des pelleteries, gerbe (Ti'nea pellione'lla); ~mütze f bonnet m fourré; ~m. v. Lamm-fell aumuçon m, amusson m; ~pocke f path. varinelle spongieuse; ~raupe f zo. chenille velue; ~reis n Gärtnerei: ente f, greffe f; ~rock m habit fourré, pelisse f, fourrure f; ~sammet ● m panne f, peluche f; ~schule f = Baum-schule; ~spinner m zo. (Schmetterling) ☉ lasiocampe f (Gastro'pacha); ~thierchen n/pl. zo. (Aufgußthierchen) ☉ oxytriques m (Oxy'tricha pellione'lla); ~waare ● f pelleterie, fourrures pl.; ~waaren-Geschäft ● n = ~handel; ~werk ● n = ~waare.

Pelzchen (–⏑) n Ⓐb. 1. dim. von Pelz (v. ds). 2. ♀ (sproffendes Neben-auge) bourre f.

pelzen (–⏑) [Pelz] I. a. Ⓢ de fourrure, fourré. — II. v/a. Ⓐc. 1. ein Thier ~ (ihm den Pelz oder das Fell abziehen) dépouiller ... 2. J. ~ (prügeln) rosser q. 3. provS. Gärtnerei: (pfropfen) greffer, enter. 4. prov. P très-b. = ficken I. 3.

Pelzer provS. (–⏑) m Ⓐa. 1. = Kürschner 1. 2. = Baum-gärtner. 3. = Pelz-reis.

pelzicht, pelzig, beide: (–⏑) [Pelz] a. Ⓢ 1. revêtu d'une fourrure ou de poils serrés, (dicht behaart) velu, von Pflanzen: soyeux, von Pfirsichen: cotonneux. 2. von Flüssigkeiten: couvert d'une peau; ⊖ Hüttenwerk: graisseux. 3. von Früchten: (schwammig, zähe) cotonneux. 4. von Gliedern des menschlichen Körpers: (krampfhaft gefühllos) engourdi. 5. von der Stimme: (dumpf) sourd, sépulcral.

pemm(e)lig P (–⏑(⏑)⏑) a. Ⓢ délicat.

pemmeln P (–⏑) v/a. Ⓐa. = ver-zärteln.

Penaten (⏑–́⏑) [lt.] pl.inv. h.a. (dieux m) pénates m (v. Theil I.).

Pence (pron. pènesse) [engl.] pl. inv. von Penny. [bild, -stück.

Pendant ⸢ (pron. fr.) [fr.] n Ⓢ = Gegen-

Pendel (–⏑) [fr.] n (m) Ⓐa. Mechanik, phys., ⊖ Uhrmacherei: pendule m; balli'stisches od. Ro'bin'sches ~ pendule ballistique; einfaches oder mathema'tisches ~ pend. simple; an der Dampfmaschine: régulateur m excentrique; nicht frei schwingendes, mit einem Triebwerke versehenes ~ pendule mixte.

Pendel-..., pendel-... (–⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Pendel", zB. ~länge f longueur du pendule; ~pulver-probe ⚔ f Artillerie: éprouvette à pendule; ~stange f verge du pendule; ~wage ⊖ f Bauwesen: niveau m à pendule. — II. Bsd. Fälle: ~artig a. qui ressemble à un pendule; ~a. schwingend: ☉ pendulaire; ~linse f lentille, disque m; ~schlag m, ~schwingung f: ☉ oscillation f; ~schwingungs-zähler ⊖ m Uhrmach.: compteur; ~uhr f horloge à pendule, meist: pendule f. [☉ osciller; fig. ⸢ se promener.

pendeln (–⏑) [Pendel] v/n. (av. h.) Ⓐa.:

Pendschab (–⏑) npr.n. Ⓢ sans pl. géogr. (Land in J'ndi-en) le Pendja(u)b, le Pundjab, la Pentapotamie.

Penei-os, Pene-us, beide: (–́–⏑) [grch.] npr.m. Ⓢ myth. (Fluß(gott), Vater der Daphne)

pene-isch (–́–⏑) a. Ⓢ du Pénée. [Pénée.

Penelope (–́–⏑–) npr f. Ⓢ (auch Ⓢ), poét. auch: **Penelopei-a** (––⏑–́⏑) Ⓢ Pénélope.

Penicillari-e ♀ (–⏑tss⏑–́(⏑)⏑) [lt.] f Ⓢ = Pinsel-gras. [viril, P vit (= Glied 1 b).

Penis (–́⏑) [lt.] m Ⓢ (pl. Penes) membre

Penn-... ⸢ (–́...) [Penne] in Zssg. mit s., zB. ~bruder m hôte d'un tapis-franc; ~(en)-wirthin f ogresse.

Pennal (–́–) [neu-lt.] n Ⓢ od. Ⓐ 1. étui m à plumes, calmar m. 2. burschikos: (oft m; pl. ⸢ auch: Penna'ler) = Fuchs 7; jetzt oft von Gymnasia'sten: élève nouvellement reçu dans une classe, ⸢ conscrit, nouveau; b) verächtlich: Schule, Gymna'sium (ant. Universitä't).

Pennalismus (–́–⏑) [neu-lt.] m. inv. sans pl. tyrannie f que les élèves les plus âgés d'une classe exercent sur les nouveaux-venus.

Penne (–́⏑) f Ⓢ 1. provS. mesure de charbon. 2. [hebr.-dtsch.] ⸢ (Gauner-kneipe) tapis-franc m, camp m de la loupe. 3. P lit m.

pennen P (–́⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa. = (im Freien) schlafen; v. grün II. 1 b.

Pennen-... ⸢ (–́⏑...) in Zssg. v. Penn-...

Pennin ☉ (–́–) [lt.] n Ⓢ min. (glimmerähnliches Minera'l) pennine f.

penninisch (–́–⏑) [lt.] a. Ⓢ géogr. P~e Alpen Alpes f/pl. Pennines.

Pennsylvani-en (⏑⏑v–́(⏑)⏑) [von W. Penn in den Wäldern (sylvæ) gegründeter Staat] npr.n. Ⓐb. géogr. (Staat in N.-Ame'rika) la Pensylvanie.

Pennsylvani-er (⏑⏑v–́(⏑)⏑) I. m Ⓐa., ~in f Ⓢ Pensylvanien(ne f) m. — II. ~, p~ a. inv. = pennsylva'nisch.

pennsylvanisch (⏑⏑v–́⏑) a. Ⓢ de (la) Pensylvanie, pensylvanien. [pl. pence.

Penny (–́–) [engl.] m Ⓢ (pl. Pence) penny,

Penny-... (–́–...) in Zssg. mit s., zB. ~marke f timbre m d'un penny; ~porto n port m d'un penny; ~post f poste aux lettres à un penny.

Pensée ⸢ (pron. fr.) [fr.] I. f Ⓢ (pl. ~s) 1. = Ge-danke. 2. ♀ = Stief-mütterchen. — II. p~ a. inv., ~-farben (pr. fr.-–⏑) a. Ⓢ (couleur de) pensée.

Pension ⸢ (pron. pan-ziô'ne, provS. pène-ziô'ne) [fr.] f Ⓢ 1. a) Gnaden-, Ruhe-gehalt; b) Kost-geld; c) Kost-haus; d) Kost-schule; e) sämmtliche Zöglinge einer Kost-schule, meist: pension; er bekommt 2000 Mark ~ il a ... de pension. — 2. Bsd. Fälle: (solde de) retraite; mit ~ verabschiedet retraité; provS. in ~ en retraite.

Pensionär ⸢ (pron. pan-ziô-nè're) [fr.] m Ⓢ oder Ⓢ, ↘ ~in f Ⓢ: a) Empfänger eines Gnaden-gehaltes; b) Kost-gänger, -schüler: pensionnaire; (Zögling einer Kost-schule) auch: (élève) interne. [n Ⓢ = Pensio'nä-anstalt.

Pensionat ⸢ (pron. pan-ziô-nâ'te) [fr.]

pensioni(e)ren ⸢ (v. Pensio'n) [fr.] I. v/a. Ⓐa. pensionner, ⚔ admettre à la retraite, (abdanken) réformer; pensioni'rt w. être mis à la retraite; pensioni'rter Offizi'er ... en (ou admis à la) retraite. — II. P~ n Ⓐb. sans pl. u. **Pensioni(e)rung** f Ⓢ mise f à la retraite; (Abdankung v. Offizi'eren) réforme f; um seine P~ einkommen faire valoir ses droits à la retraite, demander sa retraite.

Pensionist provS. (–(⏑)–́, mst. pron. pène-z...) [Pensio'n] m Ⓢ (Pensioni'rter) retraité.

Pensions-... (v. Pensio'n) in Zssg. mit s. I. analog „Pensio'n", zB. ~beitrag m retenue f en faveur de la caisse des pensions de retraite; ~berechtigung f droit m à une pension ou à la retraite; ~fonds (pron. fr.) m, ~kasse f caisse f des retraites; ~preis m prix de (la) pension. — II. Besondere Fälle: ~anstalt f pensionnat m (für Knaben de jeunes gens, für Mädchen de demoiselles), maison d'éducation; ~schule f internat m; ~stand m: in ~stand treten être pensionné; ~vorsteher(in f) m patron(ne f) m.

Pensum (–́⏑) [lt.] n Ⓢ besogne f qu'on donne à faire à q. dans un certain espace de temps, tâche f; bsd. éc.: wir haben unser ~ be-endigt nous avons achevé notre tâche;

einem Schüler ein ~ (eine Straf-arbeit) aufgeben donner un pensum ...; ⚙ typ. ~ e-r Stunde, bisw.: F pige *f*.

Penta-... ⚠ (⌣...) [grch.] penta... (= fünf). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Pentaglotte ⚠ (⌣⌣⌣) [grch.] *f* ⑬ bible en cinq langues, bible pentaglotte.

Pentagramm (⌣⌣) ㊳, **Pentakel** (⌣⌣) ㊵a., **Pentalpha** (⌣⌣) ㊳, alle: ⚠ [grch.] *n* = Druden-fuß a. [(vers) pentamètre.

Pentameter ⚠ (⌣⌣⌣) [grch.] *m* ㊵a. mét.

Pentateuch (⌣⌣ch, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *m* ㊳ (die fünf Bücher Mosis) *le Pentateuque*.

Pentathion-Säure ⚠ (⌣⌣⌣) [grch.-btsch.] *f* ⑬ chm. acide *m* pentathionique (v. Theil I.).

Pentathl(i)on (⌣(⌣)⌣) [grch.] *n* ㊳ h.a. (Fünf-kampf; Kampf-übung bei den Griechen) pentathle *m*, quinquerce *m*.

Pentelikus (⌣⌣⌣) [grch.] *npr.m.* ㊻ h.a. (Berg in A'ttika) der ~ le Pentélique. [lique.

pentelisch (⌣⌣) [Pente'likus] *a.* ㉔ penté-

Penter-... ⚓ (⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**balken** *m* davier (ou minot) pour les ancres; ~**haken** *m* croc de candelette; ~**takel** *m*, ~**talje** *f* palan *m* du davier.

pentern ⚓ (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. = auf-pentern.

Penthemimeris ⚠ (⌣-⌣⌣) [grch.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...res) mét. penthémimère (v. Theil I.).

Penthesile-a (⌣-⌣⌣) *npr.f.* ㉔ (*gé.* auch: ..e-ens) Penthésilée (v. Theil I.).

Pentheus (⌣-) [grch.] *npr.m.* ㊻ myth. Penthée (v. Theil I.). [= Geld.

Penunse, Penunsche P (⌣j⌣) *f* ⑬ (berl.)

penzen provS. (⌣⌣) *v/a.* ㉑c. (österr.) = quälen. [Ägä'ischen Meere) Péparèthe *f*.

Peparethus (-⌣⌣) *npr.n. inv.* (Insel im

Peperin ⚠ (-⌣⌣) *m* ㊳, ~**o** (-⌣-) *m* ㊻ (*pl.* ...ini) [it.] min. (grauer vulka'nischer Tuff-stein) péperin, péperine *f*.

Peperit ⚠ (-⌣⌣) [it.] *m* ㊳ min. (Art Tuff-stein-Konglomera't) pépérite *f*.

Peperling (⌣⌣), **Pepping** (⌣⌣), beide: *m* ㊳ (Apfel-sorte) pepin, pépin, petite reinette *f*.

Peplus (⌣⌣) [grch.] *m inv.* h.a. (grch. Gewand) péplon, péplum.

Peppi (⌣-) *npr.m.* ㊻ (österr.) = Joseph.

Pepsin ⚠ (⌣⌣) [grch.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. (Verdauungs-stoff) pepsine *f*.

Pepsin-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à la) pepsine, zB. ~**esse'nz** *f* essence de pepsine; ~**pasti'lle** *f* pastille à la pepsine.

per (⌣) [lt.] *prp.* in gewissen Verbindungen **1.** meist: par, zB. ~ Kahn, ~ Post par le bateau, par la poste; **distributiv**: zwei Mal ~ Jahr ... par an; drei Mark ~ Kilogramm trois marcs le kilogramme; bsd. provS. oft ✝ ~ Zent statt: Prozent. — **2.** Bsd. Fälle: es geht bei ihnen Alles ~ Du ils tutoient tout le monde; J. ~ Sie anreden dire vous à q.; ⚫: ~ voll bezahlen solder définitivement, 3000 Mark ~ 4. Juni ... au 4 juin; Werth ~ 10. dieses Monats valeur au dix de ce mois; ~ kompta'nt au comptant; F Das ist eine Sache *per se* = Das ist eine Sache für sich (v. für 4). [Theil I.).

Pera (⌣⌣) *npr.n.* ㊻ géogr. Péra *m* (v.

Peräa (⌣⌣⌣) *npr.n.* ㊻ géogr. (Theil von Palästi'na) la Pérée; Bewohner(in) von ~, oft: Péréen(ne *f*) *m*.

Percha-gummi (⌣tch-⌣-) [malai-isch-lt.] *n* (*m*) ㊻ (vom Guttapercha-baume) gomme *f* d'isonandre.

Perche (pr. fr.) *npr.f.* ⑬ géogr. (ehm. fr. Provi'nz) die ~ la Perche; Bewohner(in) der ~, oft: Percheron(ne *f*) *m*; aus der ~, oft: percheron.

Percheron-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* meist: ... percheron *a.*, zB. ~**mutter-stute** *f* cavale percheronne; ~**pferd** *n* (cheval *m*) percheron

perdauz! (⌣⌣) *int.* = pardauz. [*m*.

Perdikkas (⌣⌣) *npr.m. inv.* (grch. Namen) Perdiccas.

pereat (⌣⌣⌣) [lt.] **I.** *int.* ~ die Traurigkeit! à bas la tristesse; bei *suf.* im *pl.* pe'reant, zB. pe'reant die Philister à bas les ...! — **II.** **P**~ *n* ㊳ J-m ein P~ bringen donner un charivari à q.

perem(p)torisch (⌣⌣⌣) [lt.] *a.* ㉔ péremptoire; *adv.* péremptoirement, F carrément; ~e Gründe raisons *f/pl.* péremptoires ou tranchantes; drt. ~e Frist terme *m* péremptoire, ~e Frist geben, ehm. péremptoriser.

perenn (⌣⌣) [lt.] *a.* ㉔ qui dure (qui coule) toute l'année; ⚘ = perenni'rend.

perenni(e)ren (⌣⌣⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être vivace; ⚘ ~d(e Pflanze plante *f*) vivace, ⚠ (plante) pérenne.

perfekt (⌣⌣) [lt.] **I.** *a.* ㉔ parfait, (vollendet) accompli, consommé; ~e Köchin, bisw.: F cordon *m* bleu; ~er Solda't, bisw. soldat *m* (ou troupier *m*) fini. — **II.** **P**~ (auch: ⌣⌣) *n* ㊳, **P**~**um** (⌣⌣⌣) *n* ㊳ *gr.* (prétérit *m*) parfait *m*, passé *m* indéfini.

Perfekt-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* meist *gr.*, zB. ~**bildung** *f* formation du parfait; ~**stamm** *m* racine *f* (ou thème) du parfait.

perfektibel ⚠ (⌣⌣⌣) [lt.] *a.* ㉔ perfectible.

Perfektibilität ⚠ (⌣⌣--⌣⌣) [lt.] *f* ㊾ (G.) perfectibilité.

Perfektum (⌣⌣⌣) *n* ㊳ *gr.* v. perfe'kt II.

Perfektus (⌣⌣⌣) [lt.] *npr.m.* ㊻ (span. Mä'rtyrer, 9. sæ.) Parfait.

Pergam ✎ (⌣⌣) *npr.n.* ㊻ = Pe'rgamum.

Pergamen 2c. (⌣⌣⌣) [lt.] *n* ㊳ alterthümlich = Pergame'nt 2c.

Pergament (⌣⌣) [lt.] *n* ㊳ parchemin *m* (auch *fig.* Urkunde, Adelsbrief 2c.); ~ von der Haut eines todtgeborenen Kalbes, auch: vélot *m*; ⚙ Buchbinderei: in ~ binden relier en parchemin, parcheminer.

Pergament-..., **pergament-...** (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Pergame'nt", zB. ~**gelb** *a.* jaune de parchemin; ~**li'ni-enzieher** *m* tire-ligne pour parchemin; ~**tafel** *f* tablette de parchemin. — **II.** Bsd. Fälle: ~**ähnlich**, ~**artig** *a.* qui offre l'apparence (ou la tenacité) du parchemin, parcheminé, ⚠ pergamentacé, membraneux; ~**band** **1.** *m*: a) reliure *f* en parchemin; b) livre relié en parchemin; **2.** *n* bande *f* de parchemin; an. ligament *m* fibreux ou tendineux, tendon *m*; ~**blatt** *n* feuillet *m* en parchemin; ♪ linii'rtes ~blatt cardelle *f*; ~**bogen** *m* feuille *f* de parchemin; Diploma'tik: auf einem ungestalt(et)en ~bogen en placard; ~**einband** *m* = ~band 1 a; ~**fabrikatio'n** ⚙ *f* parcheminerie; ~**fasern** *f/pl.* chir. bride *sg.*; ~**form** ⚙ *f* Goldschlägerei: plane, caucher *m*; erste (zweite) ~form premier (second ou dernier) caucher *m*; ~**handel** ⚫ *m* parcheminerie *f*; ~**händler(in** *f*) ⚫ *m* parcheminier *m*, ...ière *f*; ~**haut** *f*: a) an. membrane fibreuse, ⚠ aponévrose; b) ⚘ membrane, (innere Samen-haut) endoplèvre; c) ⚙ typ. ~haut des Deckels braie du grand tympan; ~**kreide** ⚙ *f* Weißgerberei: groison *m*; ~**leim** ⚙ *m* (aus Haut-abfällen) colle *f* au baquet; ~**macher** ⚙ *m* parcheminier; ~**macher-kunst** ⚙ *f* = ~fabrikatio'n; ~**papi'er** *n*: a) (aus Papier bereitetes Pergame'nt) papier *m* parchemin; b) (künstliches Pergame'nt, auf dem man das Geschriebene wieder wegwischen kann) papier *m* parcheminé; ~**rake'te** *f* (zum Feder-ball-spiele) timbale; ~**rolle** *f* rouleau *m* de parchemin, ehm. (zu Urkunden) rôle *m*; ~**stich** *m* guipé; ~**zeug** ⚙ *n* Goldschlägerei: fourreaux *m/pl.* [chemin.

pergamenten (⌣⌣⌣) [lt.] *a.* ㉔ de par-

Pergamenter ⚙ (⌣⌣⌣) [lt.] *m* ㊵a. = Pergament-macher.

Pergamum (⌣⌣⌣) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. **I.** (Troja) Pergame *f*. — **II.** (auch: **Pergamus** *n inv.*) (Stadt und Königreich in Asien) Pergame *f*. Zu I. und II.: aus ~, bisw. pergaménien; Bewohner(in) von ~, oft: Pergaménien(ne *f*) *m*.

perhorreszi(e)ren (⌣⌣⌣⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. drt. einen Richter, Zeugen 2c. ~ récuser ...

Peri (⌣-) *m* ㊻, *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) persische myth. péri *m* et *f*.

Peri... ⚠ (⌣...) [grch.] péri... (= um). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande. [Périandre (v. Theil I.).

Periander (⌣(⌣)⌣⌣) [grch.] *npr.m.* ㊻ h.a.

Perianthi-um ⚘ (⌣(⌣)⌣⌣⌣) [grch.] *n* ㉔ = Blüt(h)en-hülle.

Periböa (⌣⌣⌣⌣) *npr.f.* ㉔ (*sg.* auch ㊻) myth. Péribée (v. Theil I.).

Perichätial-Blatt ⚘ (⌣⌣ch-tss(⌣)⌣.⌣, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.-btsch.] *n* ㊳ an Moosen feuille *f* périchætiale.

Peridi-e ⚘ (⌣⌣(⌣)⌣) [grch.] *f* ⑬ (Frucht-gehäuse der Bauch-pilze) péridion *m*, péridium *m*.

Peridot ⚠ (⌣⌣⌣) [grch.] *m* ㊳ min. = Chrysoli'th. [riégèse (v. Theil I.).

Peri-egese ⚠ (⌣⌣-gh⌣⌣) [grch.] *f* ⑬ pé-

Perigä-um ⚠ (⌣⌣⌣⌣) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* ast. = Erd-nähe. [hülle.

Perigon ⚘ (⌣⌣⌣) [grch.] *n* ㊳ = Blüt(h)en-

perigynisch ⚘ (⌣⌣gh⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ périgynique. [sans *pl.* ast. périhélie *m*.

Perihelium ⚠ (⌣⌣⌣(⌣)⌣) [grch.] *n* ㊳

Periklas ⚠ (⌣⌣⌣) [grch.] *m* (*sg.* ㊳, *pl.* ㊻) min. (Alumina't) périclase *f*.

perikle-isch (⌣⌣⌣⌣) [Pe'rikles] *a.* ㉔ de Périclès. [h.a. Périclès (v. Theil I.)

Perikles (⌣⌣⌣ oder ⌣⌣⌣) [grch.] *npr.m.* ㊻

Periklin ⚠ (⌣⌣⌣) [grch.] *m* ㊳ min. péricline *f* (v. Theil I.). [ricope (v. Theil I.).

Perikope ⚠ (⌣⌣⌣⌣) [grch.] *f* ⑬ rl. pé-

Perill (⌣⌣) ㊳, **Perillus** (⌣⌣⌣) ㊻ *npr.m.* (grch. Erzgießer) Pérille. [(Umfang) périmètre.

Perimeter ⚠ (⌣⌣⌣⌣) [grch.] *m* ㊵a. math.

Perimeter-Methode ⚠ (⌣⌣⌣⌣.⌣⌣⌣) [grch.] *f* ⑬ (beim Aufnehmen) méthode de cheminement.

Perin (⌣⌣) *n.d.b.m.* ㊻, ~**e** (⌣⌣⌣) *f* ㊾ Perrin(e *f*) *m*. [(thra'kische Stadt) Périnthe *f*.

Perinthus (⌣⌣⌣) *npr.n. inv.* h.a. géogr.

Period ✎ (⌣(⌣)⌣) *m* ⑪, ✎ ~**e** (⌣(⌣)⌣⌣) *m* ㊲ = Perio'de *f*.

Periode (⌣(⌣)⌣⌣ oder -(⌣)⌣⌣) [grch.] *f* ⑬ **1.** a) ast. Umlaufszeit; b) Zeit-abschnitt; c) *gr.* in mehrere Glieder ausgebildeter Satz, meist: période; *gr.*, *rh.*: ~, deren Glieder Gegensätze bilden période croisée, ~, deren Glieder geschickt in ea. ver-arbeitet sind période ronde, ~ von drei Gliedern, von denen zwei gleich sind période isoscèle, ~, deren Nachsatz länger ist, als der Vordersatz période macrocole, ~, deren einzelne Glieder immer länger werden période rhopalique. — Bsd. Fälle: **2.** ⚓ ~, während welcher jede Flut(h) schwächer ist, als die vorhergehende perdant *m* des marées. **3.** ~ der Frauen = Menstruatio'n.

Perioden-... (⌣(⌣)⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Perio'de", zB. ~**bau** *m* *gr.* structure *f* (ou agencement) des périodes; ~**reich** *a.* riche en périodes, périodique.

periodisch (⌣(⌣)⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ périodique, en intervalles; ~e Krankheiten (Schriften) maladies *f/pl.* (ouvrages *m/pl.*) périodiques; Schriftsteller für ~e Zeitschriften écrivain *m* périodique, ✎ périodiste; Arithmetik: ~er Bruch fraction *f* périodique.

Periodizität (⌣(⌣)--tss⌣⌣) [grch.] *f* ㊾ périodicité, caractère *m* périodique.

Periöke (⌣(⌣)⌣⌣) [grch.] *m* ㊷ h.a. périèque (v. Theil I.).

Peripatetiker ⚠ (⌣⌣⌣⌣⌣⌣) [grch.] *m* ㊵a. h.a. phls. péripatéticien.

peripatetisch ⚠ (⌣⌣⌣⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ h.a. phls. péripatéticien, péripatétique; ~e Philosophi'e péripatétisme *m*.

Peripherie ⚠ (⌣-f⌣⌣) [grch.] *f* ⑬ und ㊾ circonférence, ⚠ périphérie.

Peripherie-Winkel ⚠ (⌣-f⌣⌣.⌣⌣) [grch.-btsch.] *m* ㊵a. math. angle inscrit (dans un cercle ou dans une circonférence). [phérique.

peripherisch ⚠ (⌣⌣f⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ péri-

periphrastisch ⚠ (⌣⌣f⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ *gr.*: ~e Zeiten temps *m/pl.* périphrastiques.

Periplus ⚠ (⌣⌣-) [grch.] *m* ㊲ oder ㊾ h.a. (Umschiffung, auch Beschreibung einer solchen) périple.

Peripteral-... ⚠ (⌣⌣⌣⌣...) [grch.] in Zssg.

mit s. arch. meist: ... périptère a., zB. ~tempel m temple périptère.

Perispomenon ◻ (◡◡–◡) n ⓢ grch. gr. périspomène m (v. Th. I.). [style m (v. Th. I.).

Peristyl ◻ (◡◡–) [grch.] n ⓢ arch. péri-

Perkal ✱ ♀ (–◡ ou pron. fr.) [fr.] m ⓢ percale f; leichter ~ percaline f; ⚙ Buchbinderei: in ~ gebunden en percaline.

Perken ⚓ (–◡) pl. ⓢ = Fack.

Perkins (–◡) npr.m. inv. id.; ehm. méd. ~'galva'nisches Heil-Verfahren perkinisme m; ~'sche Dampfmaschi'ne mit unbeschränktem Drucke machine f à la Perkins, a. perkins f; ~'sche Kano'ne canon m à la Perkins ou à vapeur. [(auch ◻ méd.).

Perkussion (–◡(◡)–) [lt.] f ⓢ percussion

Perkussions-... (–◡(◡)–...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (ou à) percussion, zB. **~hammer** ⚙ m Büchsenmach.: chien de fusil à percussion; **~ze'ntrum** ⚙ n Mechanik: centre m de percussion; **~zündung** ⚔ f Artill.: inflammation à percussion. — II. Bsd. Fälle: **~gewehr** ⚙ n Büchsenmach.: arme f à feu à percussion; bsd. fusil m percutant ou à percussion, fusil à piston; **~kraft** ⚔ f der Geschosse force (ou énergie) du coup; **~satz** m Feuerwerk.: matière f fulminante, composition f d'amorce; **~schlag-röhre** ⚔ f Artill.: étoupille à percussion, tube m percutant; **~schloß** ⚙ n der Geschütze, Gewehre platine f à percussion, appareil m (ou mécanisme m) percutant, percuteur m; **~täfelchen** n ◻ méd. plessimètre m; **~vorrichtung** ⚙ f = ~schloß; **~zeichner** m méd. (Instrume'nt) ◻ plessigraphe; **~zünder** ⚔ m Artill.: fusée f percutante ou à percussion.

perkuti(e)ren (–◡–◡) [lt.] I. v/a. ⓐa. bsd. ◻ méd. percuter. — II. **P~** n ⓐb. sans pl. percussion f. [Perl-schrift.

Perl ⚙ (–) [fr.] f inv. sans pl. typ. =

Perl-..., perl-... (–...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Perle", zB. **~förmig** a. en forme de perle(s); **~geschmeide** n joyaux m/pl. de perles; **~inseln** f/pl. (karai'bische Inseln) îles des Perles. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** m pomme f perlée; **~artig** a. qui ressemble aux perles, perlé, ◻ perlaire; zo. mit ~artigen Flecken: ◻ margaritifère; **~asche** ✱ f perlasse, potasse la plus pure; **~birne** f: a) (Art Birne) petit blanquet m; b) perle piriforme ou en poire; **~bohne** ♀ f = Garten-bohne; **~boot** n zo. (Muschel-thier-Gattung) vaisseau-coquille m, ◻ nautile m (*Nau'tilus*); Thier in der Schale des ~bootes: ◻ nautilier m; **~eidechse** f zo. lézard m ocellé (*Lace'rta ocella'ta*); **~eisen** ⚙ n des Ciseleurs perloir m; **~eule** f zo. = Kirch-eule; **~farben** a. gris de perle, perlé; **~fisch** m zo.: ◻ grilagine f (*Cypri'nus grilagi'ne*); **~fliege** f zo. perle (*Hemero'bius perla*); ~fliegen pl. perlides m, perliens m, perlaires m; **~gerste** f = ~graupen; **~glanz** m = ~mutter-Glanz; **~glimmer** m min. mica nacré, ◻ margarite; **~gras** ♀ n mélique f (*Me'lica*); **~gras-artig** (e Gräser) ♀ a. méliacé(es f/pl.); **~grau** a. gris de perle, gris-perle; **~graupen** f/pl. orge m/sg. perlé; ~g. machen perler; **~haft** n zo. = ~fliege; **~hirse** ♀ f = Meer-hirse; **~huhn** n zo. pintade f, poule perlée, poule d'Afrique ou de Barbarie ou de Guinée, ◻ méléagride f (*Nu'mida mele'agris*); junges ~h. pintadeau m; **~huhn-artig**(e Vögel) a. zo.: ◻ méléagride(s f/pl.); **~huhn-Holz** n bois m de pintade; **~hyazi'nthe** ♀ f jacinthe à grappes (*Hyaci'nthus botryo'ides*); **~kopf** ⚙ m Weberei, ehm.: culotte f du métier à gaze; **~kraut** ♀ n = Meer-hirse; **~kupfer** ⚙ n cuivre m perlé ou granuliforme; **~küste** f côte où l'on pêche des perles; **~lauch** ♀ m: a) poireau (*A'llium po'rrum*); b) faux poireau (*A'llium vinea'le*); **~maus** f zo. rat m zébré (*Mus stria'tus*); **~moos** ♀ n: a) = Gallert-moos; b) percillette f (*Cocci'nodon*); **~muschel** f zo.: a) huître perlière, margarite (*My'a margariti'fera*); ~muscheln pl.: ◻ coquilles margaritacées; b) pintadine (*Meleagri'na*); c) = ~mutter; **~muschel-artig** a. zo.: ◻ margaritacé; **~muschel-Auswuchs** ⚙ m Juwelierk.: loupe f de perle; **~muschel-Bank** f banc m margaritifère; **~(e-)mutter** (meist: –◡◡): a) f (+ n) nacre f (de perles), mère f perle ou de perles; ~mutter der Porzella'n-Schnecke porcelaine f; b) m zo. = ~mutter-Falter; **~mutter-...** in Zssg. mit s. und a.: a) meist: ... de nacre, zB. **~mutter-Schicht** f couche de nacre; b) bsd. Fälle: **~mutter-Arbeiter** ⚙ m nacrier; **~mutter-artig** a. nacré; ⚙ ~mutter-artig machen nacrer; **~mutter-Blech** ⚙ n moiré m métallique; **~mutter-Falter** m zo. nacré (*Argy'nius*); großer ~mutter-F. grand nacré, ◻ aglaé f (*A. Agla'ja*); größter ~mutter-F. tabac d'Espagne (*Papi'lio pa'phia*); kleiner ~mutter-F. petit nacré (*A. lato'nia*); kleinster ~mutter-F.: ◻ euphrosyne f (*A. Euphro'syne*); **~mutter-Glanz** m nacre f, éclat nacré; ~mutter-G. geben nacrer; Masse, mit der man den Finger-nägeln ~mutter-G. giebt nacréine f du Japon; **~mutter-glänzend** a. nacré; **~mutter-haltig** a. (von Muscheln) nacré; **~mutter-Muschel** f zo. coquille de nacre, aronde perlière; v. a. ~muschel; **~mutter-Papi'er** ✱ n papier m nacré; **~mutter-Vogel** m zo. = ~mutter-Falter; **~muttern** a. de nacre, nacré; **~pflanze** ♀ f margaritaire (*Margarita'ria*); **~rand** m: krauser ~r. e-r Münze grainetis; **~ruhr-kraut** ♀ n gnaphale m perlé, perlière f (*Gnapha'lium margarita'ceum*); **~sago** ✱ m sagou perlé; **~same** ♀ m = ~pflanze; v. a. Perlen-samen; **~sand** m gravier fin; **~schnur** f = Perlen-schnur; **~schnur-ähnlich, -artig** a. zo.: ◻ monilaire; mit ~schnur-ähnlichen Fühlern: ◻ monilicorne; et. P~schnur-artiges an sich habend: ◻ monilifère, moniligère; **~schnur-förmig** a. qui a la forme d'un collier de perles, ◻ moniliforme; **~schrift** ⚙ f typ. perle, parisienne, du quatre (caractère de quatre points); **~stab** ⚙ m arch. perles f/pl., chapelet, patenôtre f, fusarolle f (alle gleich); ~stab mit länglichen Perlen olives f/pl.; **~stein** m ◻ min. perlite f, perlaire; **~stich** m Näherei: point perlé; **~sucht** f beim Rindvieh mal m français, maladie des glandes dans la race bovine; **~süchtig** a. etwa: atteint du mal français; **~thee** ✱ m thé perlé; **~trichter** ⚙ m der Zuckerwaaren-Fabrika'nten perloir; **~weiß** ✱ n blanc m de perles ou d'Espagne; **~zwiebel** ♀ f porreau m; **~zwiebel-Pflänzling** ♀ m porrette f; **~zwirn** ✱ m fil très-fin. (Vgl. auch: Perlen-...)

Perlchen (–◡) n ⓐb. (dim. von Perle) 1. petite perle f, perlette f. 2. zo. (Schnecken): a) perle f, boulette f (*Cypræa glo'bulus*); b) petite bouche f, ◻ ovule f verruqueuse (*Bu'lla verruco'sa*).

Perle (–◡) [a/d. pe'rula v. lt. perla ...] f ⓢ 1. meist: perle, zB.: a) eigentlich: echte ~ perle fine; un-echte ~ perle fausse ou artificielle (v. Glas-perle); größere ~n pl. perles de compte; kleine ~ perlette; kleinste ~n pl. perles à l'once, semences de perles; ~ von schönem Wasser perle d'un bel orient; b) fig. (et. Köstliches, das Vorzüglichste) Na'ros, die ~ aller Inseln ... la perle des îles; die ~ unter den Frauen la perle (ou la reine) des femmes; ~ aller Schönheit perle de beauté; prv. man muß nicht die ~n vor die Säue werfen il ne faut pas jeter les perles (nur in diesem prv. auch: les marguerites) aux pourceaux; c) (Bild einer Reihe, in der die Glieder sich durch Schönheit an sich und Gleichförmigkeit auszeichnen) er hat Zähne wie die ~n, seine Zähne sind eine Reihe ~n il a des perles dans la bouche; wie die ~n nähen zc. v. perlen II. 2; d) (Tropfen, bsd. Thau-tropfen, Bläschen, die sich beim Einschenken in Getränken bilden) perle; ~n bilden faire la perle ou le chapelet; e) arch. ~ (Knöpfchen) perle, patenôtre; ⚙ Weberei: ~ am Perl-kopfe e-s Gaze-stuhles perle. — Bsd. Fälle: 2. mit ~n besetzt perlé, bl. a. grêlé; zo. ~n enthaltend oder erzeugend: ◻ margaritifère; arch. scheiben-förmige ~ in einem Perl-stabe pirouette; ✱ (Kügelchen zu Halsbändern, Rosen-kränzen) grain m; ~n pl. (farbiges Glaswerk, bsd. zum Handel mit den Negern) grains m (de verre); fig. j-r Krone e-e ~ zusetzen ajouter un fleuron à sa couronne; der Wein hat ~n ... pétille ou fait le chapelet. 3. ch. ~n pl. (Erhabenheiten am Geweihe) perlure sg., pierrures. 4. ♀ itali-e'nische ~n graines du croton cathartique; path. = Gersten-korn e; vét.: a) = Finne 3; b) (Augen-fell der Pferde) onglée; zo.: a) tache ronde et régulière (de la pintade, &); b) = Libe'lle 2. 4. ⚙ (durchlöcherte Scheibe im Butterfasse) planche percée de trous, im Brau-fasse: faux-fond m; Kochkunst: große (kleine) ~ (Grad des Zucker-läuterns) sucre m perlé (lissé).

perlemutt ⚒ (–◡–) a. ⓐ (V., Luise) = perl-muttern.

perlen (–◡) [Perle] I. a. ⓐ de perles. — II. v/n. (av. h.) ⓐa. 1. v. Getränken: pétiller, mousser, bisw. faire la perle ou le chapelet, vom Thau, v. Thränen: briller; der Wein perlt im Glase, metonym.: es perlt das Glas le vin pétille dans le verre; die Thräne perlt im Auge, metonym.: das Auge perlt v. Thränen des larmes brillent dans ses yeux. 2. bsd. im part.p. (geschmackvoll und sauber ausführen, nähen, flicken) Das ist genäht, ♪ gespielt wie geperlt c'est perlé, ♪ ~des Spiel jeu m perlé. 3. ⚙ die Wolle perlt (zwirnt ein wenig) ... se mouline un peu. — III. **ge-perlt** part.p. et a. ⓐ (mit Perlen besetzt, Perlen ähnlich) perlé (v. a. II. 2). — IV. **P~** n ⓐb. sans pl. vom Weine: pétillement m, von Champa'gner, auch titillation f.

Perlen-..., perlen-... (–◡...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Perle", zB.: a) **~fischer** m pêcheur de perles; **~fischerei** f pêche (Ort dazu: pêcherie) de perles; **~halsband** n collier m de perles; **~handel** ✱ m (**~händler** ✱ m) commerce (marchand) de perles; **~hell** a. clair comme une p.; **~inseln** f/pl. (**~küste** f) îles (côte) des Perles; **~maß** ⚙ n Juwelierk.: mesure f (ou crible m) aux perles; **~nadel** f: a) aiguille fine pour la broderie en perles; b) (Schmuck-nadel) épingle de perles; **~reich** a. riche en perles; **~reihe** f rangée de perles (bsd. fig. v. Zähnen); **~sticker(in f)** m brodeur m (...euse f) en perles; **~warze** ⚙ f = Perl-muschel-Auswuchs; ☞ b) zu „Perle 1b": **~da'ni-el** m: lieber, goldener ~d. ce cher Daniel, la perle des honnêtes gens; **~mädchen** n la perle (ou la reine) des jeunes filles. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~a'lo-e** ♀ f aloès m perlé (*Aloë margariti'fera*); **~antenna'ri-e** ♀ f antennaire perlée, immortelle blanche ou de Virginie (*Antenna'ria margarita'cea*); **~auster** f zo. = Perl-muschel; **~band** n = ~schnur; **~bank** f banc m de moules perlières; **~baum** ♀ m oranger à petits fruits, limon blanc (*Ci'trus margari'ta*); **~blase** f: a) = Perle 1 d; b) zo. (Schnecke) bulle aquatique (*Bu'lla fontina'lis*); **~bohrer** m: a) Perso'n: perceur de perles; b) Instrume'nt: perce-perles; **~bruchstück** n perle f en loupe; **~draht** m passe-perle(s); **~erzeugend** a. zo. perlier; **~esse'nz** f essence d'Orient (nacrée); **~flechte** ♀ f lichen m perlé (*Li'chen perla'tus*); **~kranz** m: a) couronne f (garnie) de perles; b) **K.** auf geistigen Getränken chapelet; **~kraut** ♀ n: a) = Meer-hirse; b) spergule f, espargoule f (*Spe'rgula*); **~krone** f: a) = ~kranz a; b) bl. couronne perlée ou grêlée; **~kupfer** n cuivre m perlé ou granuliforme; **~mutter** ⚒ f = Perl-mutter; **~probe** ⚙ f: die ~p. bestehen (stark von Blasen sein; vgl. Perle 1 d und ~kranz b) faire le chapelet; **~punzen** ⚙ m outil à cœur de rosette; **~samen** ✱ m perles f/pl. à l'once, semence f de perles; **~schnur** f: a) fil m (collier m ou tour m) de perles; b) bl. um eine Krone geschlungene ~schnur tortil m, tortis m; c) arch. patenôtres pl.; **~schnur-...** in Zssg. = Perl-schnur-...; **~seide** ⚙ f soie ardassine, ablaque; **~sieb** ⚙ n: a) = ~maß (v. ~ I.); b) für künstliche Perlen: tambour m; **~staub** ✱ m = ~samen; **~thierchen** n zo. (Aufguß-thierchen) ◻ glaucome m (*Glauco'-*

ma); ~traube *f* (dunkle Trauben-art) pergolèse *m*; ~wage ⊕ *f* size; ~wasser *n* ehm. phm. diamargariton *m*. [perl-artig.

perlhaft, perlicht, beide: (⏑) *a.* ㉔ =

Perline (⏑⏑) *f* ⑮ zo. = Perl-huhn.

Perlit ☞ (⏑⏑) [Perle] *m* ⑬ min. = Perl-stein.

Perm (⏑) *npr.n.* ⑯ géogr.: a) (russ. Gouverneme'nt) le Perm, la Permie; b) (russ. Stadt) Perm *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Permien(ne *f*) *m*.

permanent (⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ permanent; sich ~ erklären se déclarer en permanence.

Permanent-... ☞ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* min., zB. ~gelb *n* = chrom-saurer Bary't (v. ds); ~weiß *n* = schwefel-saurer Bary't (v. ds).

Permanenz (⏑⏑) [lt.] *f* ⑭ sans *pl.* permanence.

Permessus (⏑⏑⏑) *npr.m.* ⑯ h.a. géogr. (Fl. in Böo'ti-en) der ~ le Permesse.

Permi-en (⏑(⏑)⏑) *npr.n.* ⑳b. sans *pl.* = Perm a. [⑮ Permien(ne *f*) *m*.

Permi-er (⏑⏑⏑) [Perm] *m* ⑳a., ~in *f*

permisch (⏑⏑) [Perm] *a.* ㉔ permien; Geologie: ~e Formatio'n (terrain *m*) permien *m*. [schein.

Permiß (⏑⏑) [lt.] *m* ⑬ = Er-laubniß-

permitti(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. permettre (= er-lauben).

permuti(e)ren ☞ (⏑⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. permuter. — II. P~ *n* ⑳b. sans *pl.* u. **Permuti(e)rung** *f* ⑭ bsd. math. permutation *f*.

Pernambuko (⏑⏑⏑⏑) *npr. m.* ⑯ = Fernambu(c)k.

Pernise (⏑⏑⏑) [it.] *f* ⑮ zo. = Stein-huhn.

Peronia ☞ (⏑⏑(⏑)⏑) [grch.] *f* ⑯ ♀ u. zo. péronie (*Pero'nia*).

Perotine ⊕ (–⏑⏑⏑) *f* ⑮ = Perroti'ne.

perotisch (–⏑⏑) *a.* ㉔ de Péra.

Perpendikel (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *n* (*m*) ⑳a. 1. math. (ligne *f*) perpendiculaire *f*; ein ~ fällen (errichten) abaisser (élever) une perp. (v. fällen I. 6). 2. (Pendel der Uhr) pendule *m*.

perpendikular oder ...lär (⏑⏑⏑–⏑⏑) [lt.] I. *a.* ㉔ perpendiculaire. — II. P~e *f* ⑮ ⊕ Maurerei: e-e P~e ziehen (se) retourner d'équerre.

Perpetua (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *n.d.b.f.* ㉞ (*sg.* auch ㊻) Perpétue. [pétuel.

perpetui(e)rlich (⏑–⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ per-

Perpetuum mobile (⏑⏑⏑⏑ ⏑––) [lt.] *n* ⑯ (*pl.* a. lt. *perpe'tua mobi'lia*) mouvement *m* perpétuel. [sterné.

perplex (⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ perplexe, con-

Perron ☨ (pron. fr.) [fr.] *m* ⑯ arch. vor einem Hause: perron, estrade *f*, terrasse *f* (maçonnée); Eisenbahn: quai, trottoir; bedeckter ~ trottoir avec marquises; ~ an der Güter-halle trottoir de quai à marchandises; v. auch: Insel-~.

Perron-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. analog „Perro'n", zB. ~länge *f* longueur du perron. — II. Bsd. Fälle: ~gepäck-wagen *m* Eisenbahn: lory pour bagages; ~halle *f* = bedeckter Perron (v. ds). [druck: perrotine.

Perrotine ⊕ ☨ (⏑⏑⏑) [fr.] *f* ⑮ Kattun-

Pe(r)rücke ☨ (⏑⏑⏑) [fr.] *f* ⑮: a) perruque; ~ mit lang-lockigem Haare perr. naissante; für jeden Kopf passende ~ (perr.) totcap *m*; eine ~ tragen porter perr.; b) *fig.* (F. mit einer ~; bsd. *mv.part* ein an Vor-urtheilen hängender Mensch) diese alten ~n ces vieilles perruques.

Pe(r)rücken-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de perruque, zB. ~futter *n* coiffe *f* de perruque; ~netz *n* réseau *m* de perr. — II. Bsd. Fälle: ~affe *m* zo.: ☞ colobe polycome (*Co'lobus poly'comos*); ~baum ♀ *m* = Färberbaum; ~futtera'l *n* étui *m* à perruque, melon *m*; ~kopf *m* tête *f* à perruque (a. *fig.*); ~macher *m* perruquier, coiffeur; Frau des ~machers perruquière *f*; ~macher-Gesell(e) *m* garçon perruquier; ~schachtel *f* boîte à perruque(s); ~stock *m*: a) = ~kopf; b) *fig.* F (verschrobener Kerl) poupée *f*, champignon; ~strauch *m*, ~su'mach *m* ♀ = Färber-baum; ~taube *f* zo. pigeon *m* à capuchon (*Columba li'vea cuculla'ta*); ~träger *m* porte-perruque. [Kattun) (drap) pers.

Pers ☨ (⏑) [fr.] *m* (*sg.* ㊻, *pl.* ⑯) (Art

Persarmeni-en (⏑⏑⏑(⏑)⏑) *npr.n.* ⑳b. sans *pl.* géogr. (Theil Armeni'ens) la Persarménie.

Perseïden (⏑–⏑⏑) [grch.; bz. im Sternbilde des Pe'rseus] *f/pl.* ⑮ ast. étoiles filantes du 12 au 14 novembre.

Persenning ⚓ (⏑⏑⏑) *f* ⑭ = Presenning.

Persephassa (⏑–⏑⏑⏑), **Persephone** (⏑⏑⏑–⏑) a. **Persephonei-a** (⏑–⏑⏑⏑⏑) [grch.] *npr.f.* ㊻ sans *pl.* (G.) Perséphone (= Prose'rpina).

Persepolis (⏑⏑⏑⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Hauptstadt des Perser-reiches) Persépolis *f*; aus ~, bisw. persépolitain.

Persepolitaner (⏑–––⏑⏑) *m* ⑳a., ~in *f* ⑮ Persépolitain(e *f*) *m*.

Perser (⏑⏑) *m* ⑳a., ~in *f* ⑮ (Neu-)~ Persan(e *f*) *m*; (Alt-)~ Perse *s.*; ✎ als Bezeichnung eines persischen Pferdes (zB. Kleist, Penthesile'a II. 4) cheval perse. [guerres *f* médiques.

Perser-Kriege (⏑⏑–⏑⏑) *m/pl.* ⑯ h.a. les

Perseus (⏑–) [grch.] *npr.m. inv.* myth. h.a., ast. Persée (v. Theil I.).

Persianer ✎ (⏑(⏑)⏑⏑) *m* ⑳a., ~in *f* ⑮ (Lss.) = Perser(in). [rouge *m* de Perse.

Persian-Roth ⊛ (⏑(⏑)⏑–⏑) *n* ⑯ sans *pl.*

Persi-en (⏑(⏑)⏑) *npr.n.* ⑳b. géogr. la Perse.

persiffli(e)ren ☨ (⏑ss⏑⏑⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. persi(f)fler. [wein) persico(t).

Persiko (⏑⏑–) [it.] *m* ⑯ (Pfirsich-kern-Brannt-

Persing (⏑⏑) *m* ⑬ zo. = Barsch.

Persio ⊕ (⏑(⏑)–) *m* ⑯ Färberei: orseille *f* violette ou de terre épurée.

Persis (⏑⏑) *npr.f. inv.* h.a. géogr. (pers. Provinz) la Perside.

persisch (⏑⏑) *a.* ㉔ (neu-)~ persan; (alt-)~ perse, von Sachen: de la Perse, persien; arch. und in einigen bestimmten Ausdrücken: persique; ~e Briefe (von Montesquieu) *Lettres f/pl. Persanes*; (neu-)~e Sprache le persan; h.a. ~e Tracht (Sprache) costume *m* persien (langue *f* persienne); arch. ~e Ordnung ordre *m* persique; géogr. P~er Meer-busen golfe *m* Persique; ~-me'disch persico-médique.

Persius (⏑(⏑)⏑) *npr.m.* ㊻ h.a. (röm. Sati'riker, † 62 nach Chr.) (Aulus) Perse.

Person (⏑⏑) [lt.] *f* ⑭ 1. meist: personne, zB.: a) (Indivi'duum, das sich als solches bewußt ist) die christliche Theologi'e unterscheidet drei ~en ... trois personnes; Thiere, leblose Wesen als Perso'nen auftreten lassen, oft: personnifier ...; b) (menschliches Indivi'duum ohne Rücksicht auf's Geschlecht) die Fami'lie besteht aus 10 ~en ... est composée de dix personnes; e-e hochgestellte ~ une personne très-haut placée; drei Mark pro ~ ... par pers. ou par tête; c) mit *gé.* oder *pr/pss.* umschreibend: die ~ des Fürsten (den Fürsten) in die Deba'tte ziehen ... la pers. du prince; man hat sich seiner ~ (seiner) versichert on s'est assuré de sa pers.; viel auf seine ~ halten avoir très-bonne opinion de soi-même, être infatué (ou F très-entiché) de sa (petite) pers.; d) in ~, in eigener ~ (er 2c. selbst) en personne, lui-(elle-, &) même, F en propre original; er ist die Gutmüthigkeit in ~ c'est la bonté en pers.; e) prägnant, unterschieden von Dem, was nicht die Perso'n selbst ist: die ~ ansehen avoir égard à la pers.; ohne Unterschied der ~, ohne Rücksicht auf die ~ sans acception de personne(s); f) (F. in Bezug auf das äußere Wesen seines Erscheinens) er ist von ~ ein schöner Mann il est bien fait de sa personne; g) (weibliche ~) e-e junge u. hübsche ~ une jeune et jolie personne; h) *gr.* die erste ~ (der Sprechende), die zweite ~ (der Angeredete), die dritte ~ (Der, Das, von dem gesprochen wird) la première, la seconde, la troisième pers.; i) drt. mora'lische ~ pers. civile. — 2. Bsd. Fälle: bedeutende, hervorragende ~ personnage *m*, * personnalité; ~ (Rolle) in Schauspielen, Roma'nen personnage *m*; (Rolle) rôle *m*; handelnde, mitwirkende ~, bisw. acteur *m*, partie; es waren mehr männliche als weibliche ~en, meist: il y avait plus d'hommes que de femmes; ich für meine ~ quant à moi, pour ma part; groß (klein) von ~ sein, meist: être de grande (de petite) taille; F. von ~ kennen connaître q. de vue ou pour l'avoir vu; drt.: in ~ gegenwärtig personnellement établi, an der ~ haftendes Recht droit *m* personnel; Post 2c.: zwei ~en deux places.

Personal (⏑–⏑) *n* ⑬, österr. a. ~e (⏑–⏑⏑) *n* ⑯ sans *pl.* [lt.] (*ant.* Materia'l) membres *m/pl.* (ou personnes *f/pl.*) d'un établissement; ~ einer Eisenbahn, Bühne 2c. personnel *m*; ~ (Dienstboten) gens *m/pl.*

Personal-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... personnel *a.*, zB. ~abgabe *f* impôt *m* personnel, contribution personnelle; ~endungen *f/pl. gr.* désinences personnelles; ~klage *f* drt. action personnelle; ~steuer *f* = ~abgabe. — II. Bsd. Fälle: ~arre'st *m* prise *f* de corps, contrainte *f* par corps; ~beschreibung *f* signalement *m*; ~bogen *m* (österr.) liste *f* de l'état; ~haft *f* = ~arre'st; ~konti ⊛ *n/pl.* comptes *m* des personnes; ~veränderung *f* changement(s *pl.*) *m* dans le (ou modification du) personnel; ~verzeichniß *n* liste *f* (ou état *m*) des personnes, ⚓ équipage *m*. (Vgl. auch: Perso'nen-...)

Personali-en (⏑–⏑(⏑)⏑) [lt.] *pl. inv.* 1. principaux traits *m* de la vie de q. 2. (persö'nliche Angriffe) personnalités *f*. [sö'nlichkeit.

Personalität (⏑––⏑) [lt.] *f* ⑭ = Per-

Persönchen (⏑⏑⏑) *n* ⑳b. (*dim.* von Perso'n) petite personne *f*; schnurriges ~ = ko'mischer Kauz (v. ds 3).

Personen-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Perso'n", zB. ~regi'ster *n* liste *f* (ou état *m*) des personnes; ~wort ✎ *n gr.* = persönliches (v. ds 1 c) Fürwort. — II. Besondere Fälle: ~beförderungs-Anstalt *f* messagerie; ~bestand *m* = ~stand; ~dampfer ⚓ *m* bateau à vapeur pour voyageurs; ganz kleiner ~dampfer in Paris bateau-mouche; ~dichtung *f*, bisw.: ☞ prosopopée; ~fahrgeld *n* tarif *m* des voyageurs; ~frage *f* question de personnalité; ~fuhrwerk *n* messagerie *f*, voitures *f/pl.* de voyageurs allant régulièrement; ~halle *f* Eisenbahn: halle à voyageurs; ~post *f* diligence, messagerie; ~reich ✎ *a.* (G.) nombreux; ~stand *m* (in der Liste der Standes-beamten) état civil; ~statio'n *f* Eisenbahn: station des voyageurs; ~steuer *f* = Persona'l-abgabe; ~verkehr *m* mouvement des voyageurs qui vont et qui viennent; der ~v. war ungeheuer l'affluence *f* des voyageurs était immense, bisw. on ne savait pas comment transporter tous les voyageurs qui se pressaient dans les gares; ~wagen *m*: a) diligence *f*, messagerie *f*, * omnibus; b) Eisenbahn: voiture *f* de(s) voyageurs, waggon pour le transport des voyageurs; kombini'rter ~w. (mit mehreren Klassen) wa(g)gon de voyageurs mixte; ~wechsel *m* (in Ämtern) roulement; ~zug *m* Eisenbahn: train (ou convoi) de voyageurs, mit allen 3 Klassen: train omnibus; ~zug-Maschi'ne ⊕ *f* machine à voyageurs. (Vgl. auch: Persona'l-...)

Personifikation (⏑–⏑––tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭ personnification; *rh.* ~ leb-loser Dinge: ☞ prosopopée.

personifizi(e)ren (⏑–⏑–⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. personnifier. — II. P~ *n* ⑳b. sans *pl.* und **Personifizi(e)rung** *f* ⑭ = Personifikatio'n.

...personig (...⏑⏑⏑) [Perso'n] *a.* ㉔ nur in Zssg. mit vorangehendem Zahlworte gbr. composé de tel ou tel nombre de personnes ou personnages, zB. viel-~es Schauspiel spectacle *m* composé de nombreux personnages.

persönlich (⏑⏑⏑) [Perso'n] *a.* ㉔ 1. meist. personnel, zB.: a) (auf eine Perso'n bezüglich, dazu gehörig) personnel, individuel; ~es Intere'sse intérêt *m* personnel; ~e Freiheit liberté *f* individuelle; drt. das P~e le personnel; b) (die Perso'n statt der Sache angreifend) ~e Kriti'k critique *f* personnelle; ~ werden faire des personnalités, (commencer à) s'en prendre directement aux personnes; c) *gr.* ~es Fürwort (Zeitwort) pronom *m* (verbe *m*) personnel. — Bsd. Fälle: 2. Das ist meine ~e Meinung, bisw. c'est mon opinion à moi; Theologie:

~e (wesentliche) Vereinigung der göttlichen Natu'r mit der menschlichen: ✝ union f hypostatique. **3.** (leibhaft) en personne; Sie werden ihm diesen Brief ~ geben vous lui remettrez ... en mains propres; ~ erscheinen, oft: faire acte de présence.

Persönlichkeit (ˊˉ⌣) [Perso'n] f ⑩ **1.** meist: personnalité, zB.: **a)** (Inbegriff Dessen, wodurch ein Wesen zur Perso'n wird) personnalité, individualité; **b)** (ungehörige persö'nliche Beziehung, persö'nlicher Angriff) jede ~ bei Seite setzen dépouiller toute personnalité. — **2.** Bsd. Fälle: (Einzelwesen nach seiner Eigenthümlichkeit) personne; er hat (oder ist) eine angenehme ~ sa personne est fort agréable; seine ganze ~ mißfällt mir toute sa personne me déplait; hervorragende ~ grand personnage m, * sommité; durch Geburt und Rang ausgezeichnete ~en, bisw. les grands noms m/pl.; Theologie: ✝ hypostase.

Perspektiv (ˊˊˉf) [lt., fr.] n ⑱ Optik: lunette f d'approche; (Fernrohr) longue-vue f; (Opern-gucker) jumelles f/pl.

Perspektiv-... (ˊˊˉf...) in Zsg. mit s. I. analog „Perspekti've", zB. **~malerei** f peinture (en) perspective. — II. Bsd. Fälle: **~duble'tte** f zo. (Muschel) feuille de chou (*Cha'ma hippo'pus*); **~glas** n = Perspekti'v; **~kasten** m (Guck-kasten) optique f; **~muschel** f zo. petite perspective, double alpha m (*Ve'nus castre'nsis*); **~schnecke** f zo. perspective (*Tro'chus perspecti'vus*).

Perspektive (ˊˊˉv⌣) [lt., fr.] f ⑱ Zeichenkunst: perspective (auch perspekti'visches Gemälde); Lehre von der ~ perspective spéculative; durch das Gefühl beobachtete ~ perspective sentimentale ou de sentiment; ~ von der Luft perspective aérienne; ~ mit schräg gestellten Obje'kten perspective en vue accidentelle; ~ mit paralle'l gestelltem Obje'kte perspective en vue de face; Malerei: Landschaft mit guter ~, bisw. paysage m bien percé.

perspektivisch (ˊˊˉv⌣) [lt., fr.] a. ㉔ perspectif, scénographique; ~e Zeichnung dessin m perspectif, perspective f; ~e Abbildung eines Gebäudes, einer Gegend rc. auf e-r ebenen Fläche scénographie f. [persuasif.

persuasorisch (⌣ssoua-ˊ⌣) [lt.] a. ㉔ (G.)

Pertarit (ˊ-ˉ) npr.m. ⑱ (lombard. König, 7 sc.) Pertarit(e).

Pertinenz (ˊ-ˉ) [lt.] f ⑩ (pl. meist: ~i-en, besser: ...nenti-en) das Haus mit den ~i-en ... avec ses appartenances ou ses dépendances.

Pertinenz-stück (ˊ-ˉ.ˊ) [lt.-dtsch.] n ⑱ appartenance f. [= Paard.

Pert-leine ⚓ (ˉ.ˊ⌣) [nieder-dtsch.] f ⑱

Pertur-lien ⚓ (ˊˊ.ˊ) [nieder-dtsch.] f ⑩ bosse debout ou du bossoir.

Peru (-ˊ, Sch. auch: ˊ-) npr.n. ⑯ géogr. (süd-amerika'nische Republi'k) le Pérou.

Peru-... (-ˉ..., auch oft: ˉ-...) in Zsg. mit s. I. meist: ... du Pérou, zB. **~balsam** m baume du Pérou; **~balsam-Baum** ⚘ m myrosperme baume du Pérou (*Myrospe'rmum perui'ferum*). — II. Bsd. Fälle: **~rinde** f phm. quinquina m; **~silber** n (versilbertes Neu-silber) métal m anglais argenté.

Peruaner (-⌣ˊ⌣) I. m ⑩a., **~in** f ⑩ Péruvien(ne f) m. — II. ~, **P~** a. inv. = perua'nisch.

peruanisch (-⌣ˊ⌣) a. ㉔ du Pérou, péruvien.

Perücke (ˊˊ⌣) f ⑱ = Perrücke.

Perugia (pron. pé-rou'-djä) npr.n. ⑯ géogr. (itali-e'nische St.) Pérouse f; aus ~, bisw. pérugin; Bewohner(in) von ~, oft: Pérugin(e f) m.

Perugino (pron. pé-rou-dji'-nô) npr.m. ⑯ (itali-e'nischer Maler) le Pérugin.

Perusia (-ˊ(⌣)⌣) npr.n. ⑯ géogr. alter Name für Peru'gia (v. ds). [rugin.

perusinisch (--ˊv⌣) a. ㉔ de Pérouse, pé-

Peruvianer, peruvianisch (--v(⌣)ˊ⌣) = Perua'ner, perua'nisch.

perzen prov. (ˊ⌣) v/n. (av. h.) ㉑c. éc. (Meißen rc.) servir les camerades des premières classes.

Perzent rc. (ˊˉ) prov. = Prozent rc.

Pescara (ˊˉ⌣) npr. géogr.: **a)** f inv. (it. Fluß); **b)** n ⑯ (it. Stadt) beides: Pescaire f.

Pesel (ˊ⌣) m ⑩a. **1.** provN. chambre f de parade (= Putz-zimmer). **2.** P = Pe'nis.

Peserich (ˊ⌣⌣) m ⑱, a. ⑯ **1.** nerf de bœuf. **2.** P = Pe'nis. [sans pl. pessimisme.

Pessimismus (ˊ-ˉ⌣) [neu-lt.] m ⑩

Pessimist (ˊ-ˉ) m ⑰, **pessimistisch** (ˊ-ˉ⌣) a. ㉔ [neu-lt.] pessimiste m et a.

Pessinunt (ˊ-ˉ) npr.n. ⑯, **Pessinus** (ˊ-ˉ) n inv. h.a. géogr. (Stadt in Klein-A'si-en) Pessinonte f.

Pest (ˊ) *A.* [lt.] f ⑩ **1.** meist: peste, zB.: **a)** path. peste, ✝ typhus m oriental, fièvre adéno-nerveuse; ~ unter Kaiser Antoni'nus peste antonine; Z. mit der ~ anstecken communiquer la peste à q.; mit der ~ behaftet atteint de la peste, pestiféré; er ist schlimmer wie die ~, oft: il est pire que grêle; **b)** in Flüchen: daß Dich die ~ (kriege)! que la peste t'étouffe!; hol' die ~ den Schurken! (la) peste (soit du coquin)! **c)** *fig.* (et. pest-ähnlich verheerend Wirkendes) peste, lèpre. — Bsd. Fälle: **2.** path. Beschreibung der ~, Lehre von der ~: ✝ lœmographie, lœmologie; i'ndische ~: ✝ morxi m; sibi'rische ~ fièvre à rechute; méd. gegen die ~ dienend: ✝ antipestilentiel. **3.** weit S. (ansteckende Seuche) contagion; wahre ~ (böse Ausdünstung) infection. — *B.* auch: **Pesth** (pron. pèchte) npr.n. ⑯ sans pl. géogr. (ungar. Hauptstadt) Pest(h) m.

Pest-..., pest-... (ˉ...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Pest", zB. **~flecken** m tache f de peste; **~ordnung** f règlement m relatif à la peste; **~zeit** f temps m de (la) peste. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** a., **~artig** a. qui est de la nature de la peste, pestilent, (geeignet, die Pest zu verbreiten) pestilentiel, *pfort* pestilentieux; (verpestend) infectant, méphitique; *fig.* infect, empoisonné; **~artigkeit** f caractère m contagieux; **~arzt** m médecin des pestiférés; **~beule** f: **a)** path. bubon m pestilentiel ou de la peste, pustule charbonneuse; *fig.* plaie hideuse; **b)** vét. ~beule der Schafe, bisw. lo(u)vet m; **~beulenartig** a. path. charbonneux; **~blase** f, **~blatter** f, **~drüse** f: a) path. pustule (charbon m ou ✝ anthrax m) de la peste; v. a. ~beule a; b) vét. pustule maligne; **~blatter** der Schafe = ~beule b; **~dampf** m, **~dunst** m exhalaisons f/pl. pestilentielles ou méphitiques, miasmes pl. infects; **~essig** m vinaigre aromatisé ou F des quatre voleurs; **~geruch** m odeur f pestilentielle, infection f, ✝ méphitisme; **~hauch** m souffle pestilentiel ou empoisonné, souffle meurtrier; **~haus** n, **~hof** m hospice m (ou lazaret m) des pestiférés; **~krank** a. atteint de la peste; die P~kranken les pestiférés m/pl.; **~luft** f air m pestilentiel; **~mittel** n antipestilentiel m; **~pfarrer** m prêtre chargé de visiter les pestiférés, ehm. père de la mort; **~qualm** m = ~dampf; **~stoff** m matière f pestilentielle, contagion f; **~vogel** m zo. = Seiden-schwanz; **~wasser** n parfum m des lazarets; **~widrig** a. antipestilentiel; **~wurz(el)** ⚘ f: a) cacalie (*Caca'lia*); b) kleine ~wurz(el) tussilage m (ou taconnet m) blanc (*Tussila'go alba*); **~wurzmännlein** ⚘ n = großer Huf-lattich (v. ds); **~wurz-weiblein** ⚘ n = ~wurz(el) b.

pestalozzisch (ˊ-ˉ⌣) [Pestalo'zzi, schweizerischer Pädago'ge, † 1827] a. ㉔ de Pestalozzi, pestalozzien. [Pest *B.*

Pesth (pèchte) npr.n. ⑯ sans pl. géogr. =

pesthaft ↘ (ˊ⌣) a. ㉔ = pest-artig.

Pestilenz (ˊ-ˉ) [lt.] f ⑩ = Pest; auch als Fluch: ~! peste!

Pestilenz-... (ˊ-ˉ...) in Zsg. mit s., zB. **~kraut** ⚘ n = Bocks-kraut a; **~vogel** m zo. = Seiden-schwanz; **~wurz** ⚘ f: a) = ~kraut; b) pétasite (*Petasi'tes*).

pestilenzen (ˊ-ˉ⌣) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑c. (fluchen) s'emporter (contre ...), pester.

pestilenzialisch (ˊ-ˊtss(⌣)ˉ⌣), fast† **pestilenzisch** (ˊ-ˉ⌣), ↘ **pestisch, pestlich** (beide: ˊ⌣) a. ㉔ [lt.] pestilentiel.

Pest-Ofen (ˊ.ˉ⌣) npr.n. ⑩b. sans pl. géogr. Pest(h) m. [lisme (v. Theil I.).

Petalismus (-⌣ˊ⌣) [grch.] m ⑩ péta-

Petalit ✝ (⌣⌣ˊ) [grch.] m ⑱ min. = Li'thion-feldspath.

Petarde † (-ˊ⌣) [fr.] f ⑱ ⚔ Artill., Feuerwerk., Eisenb. (Knall-signa'l), Minir-kunst: (Sprengschuß) pétard m; ehm. mit ~n sprengen pétarder, das Sprengen mit ~n pétardement m; Feuerwerk.: ku'bische ~ marron m.

Petarden-... (-ˉ⌣...) in Zsg. mit s. I. analog „Peta'rde", zB. **~sohle** f madrier m de pétard. — II. Bsd. Fälle: **~bündel** n manipule f pyrotechnique; **~macher** m = Petardi(e)rer. [pétardier.

Petardi(e)rer (-⌣ˊ⌣) [Peta'rde] m ⑩a.

Petavius (-ˊv(⌣)⌣) npr. m. ⑯ Dionysius ~ (fr. Gelehrter, † 1652) Denis Pétau.

Petechial-Fieber (-⌣ch(⌣)ˉ.ˊ⌣, v. page XXII, n° 48, 1°) [neu-lt.-dtsch.] n ⑩a. path. fièvre f pétéchiale ou puncticulaire.

Petechi-en ✝ (-ˊch⌣⌣, v. page XXII, n° 48, 1°) [neu-lt.] f/pl. ⑱ path. pétéchies; von ~ begleitet, oft: pétéchial.

Petent (-ˊ) [lt.] m ⑰ pétitionnaire.

Peter (ˊ⌣) npr. et n.d.b.m. ⑩a. **1.** Pierre; ~ v. Amiens P. l'Ermite; ~ der Große (der Grausame) P. le Grand (le Cruel). **2.** (oft verdrießlich ärgerliche Bezeichnung e-r männlichen Perso'n, wie Hans) dummer ~ imbécile, nigaud; langweiliger ~ ennuyeux personnage; ⁺⁄₊ ~ des Plaisirs maître de plaisir; v. Leck-arsch, Meffert. **3.** schwarzer ~ (Karten-spiel) jeu de Florentini, dupe f. **4.** zo.: a) Sankt ~ = Peters-vogel; b) ~ der Taucher, der kleine ~ Dücker petit guillemot, guillemot rayé (*Alca alle*).

Peterchen (ˊ⌣⌣) ⑩b. (*dim.* v. Peter) I. n.d.b. n. Pierrot m. — II. n = Diet(e)rich II.

Peterlein (ˊ⌣-) n ⑩b. **1.** = Peterchen I. **2.** ⚘: a) = Petersi'li-e; b) = Garten-eppich.

Peterling ⚘ (ˊ⌣⌣) m ⑱ = Peterlein 2.

Peterlingen (ˉ⌣ˊ⌣) npr.n. ⑩b. géogr. (schwz. St.) Payerne f.

Petermann (ˉ⌣ˊ) m ⑳, 1 und 4 a. *dim.*

Petermännchen (ˉ⌣ˊ⌣) n ⑩b. **1.** = Burzel-männchen. **2.** ehm. (Münze mit dem Bilde des h. Petrus) un Saint-Pierre. **3.** ⚘ = Beiderwand. **4.** zo. (Name von Fischen): a) vive f, dragon marin (*Trachi'nus dra'co*); b) = gestreifte Meer-barbe (v. ds); c) = Grunzer 2.

petern provN. P (ˊ⌣) v/n. (av. h.) ㉑a. an (in) et. ~ fureter dans qc. (avec qc. de pointu).

Peterpaulshafen (-⌣ˉˊ⌣) npr.m. ⑯ sans pl. géogr. (russ. St.) Pétropawlowsk.

Peters-... (ˉ⌣...) in Zsg. mit s. I. analog „Peter", zB. **~fest** n = ~tag; **~insel** f île de Saint-Pierre; **~kirche** f (in Rom basilique de) Saint-Pierre m; **~tag** n fête f de saint Pierre. — II. Bsd. Fälle: **~bart** ⚘ m: a) = Brocken-blume; b) = schnee-weißes Benedi'kten-kraut (v. ds); **~blume** ⚘ f = Ackerbrand; **~burg** npr.n. und Ableitungen v. bsd. Art.; **~drache** m zo. = Petermann 4a; **~fisch** m zo. zée forgeron, doré (*Ze'us fa'ber*); **~gerste** ⚘ f = Bart-gerste; **~groschen** m = ~pfennig; **~korn** ⚘ n: a) froment m loc(ul)ar (*Tri'ticum monoco'ccum*); b) ivraie f vivace, raygrass m (*Lo'lium pere'nne*); c) = Flittergras; **~kraut** ⚘ n: a) = langer E'nzian (v. ds); b) hypéricon m de Sibérie (*Hype'ricum ascy'ron*); c) = Hexen-kraut c; d) = Mauerkraut; e) scabieuse f succise ou tronquée (*Scabio'sa succi'sa*); **~krone** ⚘ f = Flittergras; **~Leeuw** npr.n. v. bsd. Art.; **~pfennig** m denier de saint Pierre, in England: romescot; **~schlüssel** m 1. clefs f/pl. de saint Pierre; 2. ⚘: a) = Erd-stern; b) = wohlriechende Schlüssel-blume (v. ds); **~stab** ⚘ m = Feder-kraut a; **~strauch** ⚘ m symphorine f (*Lonice'ra symphorica'rpos*); **~vogel** m zo. pétrel (*Thalassi'droma pela'gica*); **~Bouren, ~Woluwe**, beide: npr.n. v. bsd. Art.; **~wurz(el)** ⚘ f = ~kraut b.

Petersburg (ˉ⌣ˊ) npr. n. ⑯ géogr. (russ. Hauptstadt) (Sankt-)~ (Saint-)Pétersbourg m.

Petersburger (‿‿) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de (Saint-)Pétersbourg, Pétersbourgeois(e *f*) *m*. — II. ~, **P**~ *a. inv.* = petersburgisch.

petersburgisch (‿‿) *a.* ㉔ pétersbourgeois, de (Saint-)Pétersbourg.

Petersili-e ⚘ (-‿‿(‿)‿) [lt.] *f* ㊽ 1. persil *m* (*A'pium petroseli'num*); Kochkunst: Zubereitung mit ~ persillade, Ragoût v. Rindfleisch mit ~ (bœuf *m* à la) persillade. 2. ähnliche Pflanzen: a) amerika'nische, schwarze ~ euphorbe *m* faux hypéricon (*Eupho'rbia hypericifo'lia*); b) wilde ~ = Hecken-kerbel. 3. *fig.* F ~ pflücken (v. Mädchen: auf dem Balle sitzen bleiben) faire tapisserie; ihm ist die ~ verhagelt il lui est arrivé quelque chose de fâcheux; er sieht aus, als wenn ihm die ~ verhagelt wäre F on dirait qu'il a avalé des couleuvres; man kann ~ hinter seinem Ohre säen, etwa: c'est un homme bien malpropre ou F un saligot; (österr.) die ~ auf allen Suppen sein se mettre à tout ou à toutes les sauces, être un maître Jacques.

Petersili-en-... (-‿‿(‿)‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Petersi'li-e", z.B. ~**blatt** *n* feuille *f* de persil; ~**fleisch** *n* viande *f* à la persillade; ~**öl** *n* huile *f* de persil. — II. Bsd. Fälle: ~**holu'nder** ⚘ *m* sureau à feuilles laciniées (*Sambu'cus nigra lacinia'ta*); ~**milch** ⚘ *f* = schwarze Petersi'li-e (v. ds 2a); ~**topf** *m* persillère *f*; ~**traube** ⚘ *f* raisin *m* d'Autriche, cio(u)tat *m*.

Peters-Leeuw (‿-lé'-ōuve) *npr. n.* ㊱ géogr. (brabant. Ort) Leeuw-Saint-Pierre *m*.

Peters-Vouren (‿-v‿‿) *npr. n.* ㊱ géogr. (lüttich. Ort) Fouron-Saint-Pierre *m*.

Peters-Woluwe (‿-‿‿‿) *npr. n.* ㊱ géogr. (brabant. Ort) Woluwe-Saint-Pierre *f*.

Peterwardein (-‿‿) *npr. n.* ㊱ géogr. (ungar. St.) Péterwardein *m*, Péterwaradin *m*.

Petinet ✱ ⚘ (‿‿‿) [fr.] *m* (*n*) ㊱ (Gazeart) petinet *m*.

Petinet-Glas ⚙ (‿‿‿-‿) [fr.-dtsch.] *n* ㉖ Glasmacherei: verre *m* filigrané.

Petinin ⚗ (‿-‿) [grch.] *n* ㊱ sans *pl.* chm. pétinine *f* (v. Theil I.).

petiotisi(e)ren (-(‿)-‿‿‿) [Petiot, fr. Chemiker, Erfinder] *v/a.* ㉑a. (Zucker-wasser auf die Trauben-rückstände gießen) petiotiser, ajouter de l'eau sucrée au ...

Petit ⚙ ⚘ (‿-, pron. fr. ou pĕ-tī'te) [fr.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) typ. petit-texte *m*, corps *m* sept, du sept.

Petit-... ⚙ (‿‿..., v. Petit) in Zssg. mit *s.* typ. analog „Petit", z.B. ~**anti'qua-(Schrift** *f*) *f* du sept (ou du petit-texte) romain; eine ~a. gießen faire une fonte de sept (ou de petit-texte) romain; ~**fraktu'r(-Schrift** *f*) *f* caractère *m* allemand en sept ou en petit-romain; ~**kursi'v(-Schrift** *f*) *f* du sept (ou du petit-texte) italique; ~**schrift** *f* = Petit; ~**zeile** *f* ligne en sept ou en petit-texte.

Petition (--tss(‿)‿) [lt.] *f* ㊾ = Bittschrift.

petitioni(e)ren (--tss(‿)-‿‿)[lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. pétitionner, faire une pétition. — II. **P**~ *n* ㊵b. sans *pl.* pétitionnement *m*.

Petitions-... (--tss(‿)‿...) in Zssg. mit *s.* analog „Bitt-schrift", z.B. ~**recht** *n* droit *m* de pétition; ~**verhandlung** *f* discussion sur les pétitions; ~**weg** *m*: auf dem ~wege par voie de requête.

Petitorium (--‿(‿)‿) [lt.] *n* ㊹ Gerichtspraxis: (action *f*) pétitoire *f*.

Petiveri-e ⚘ (‿‿v‿(‿)‿) [Petiver, engl. Naturforscher] *f* ㊽ = Hühner-kraut.

peträ-isch (‿‿‿) [lt.] *a.* ㉔ h.a. géogr. das P~e Arabi-en l'Arabie (-)Pétrée *f*.

Petrarch ✎ (‿‿ch, v. page XXII, n° 48, 1°) *n* ㊽ (G.) = Petrarka.

petrarchisi(e)ren (‿‿k-‿‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. écrire dans le style de Pétrarque.

Petrarka (‿‿‿) *npr. m.* ㊱ Pétrarque (v. Theil I.).

Petrefakt ⚗ (--‿) [lt.] *m* ㊷a. Geologie: corps pétrifié, pétrification *f*, (Stein mit e-m Abdruck) empreinte *f*, pierre *f* impressionnée; ~en *pl.* (als Wissenschafts-Titel) paléontologie *f*/*sg.*; über ~en lesen faire un cours de paléontologie.

Petrefakten-... ⚗ (--‿‿...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~**kunde** *f* paléontologie; ~**sammlung** *f* collection paléontologique, auch: collection de fossiles.

petrefaktisch ⚗ (--‿‿)[lt.] *a.* ㉔ (Scheffel) pétrifié. [⑮ connaisseur de pétrifications.

Petrefaktolog ⚗ (--‿‿‿) [lt.-grch.] *m*

petrefizi(e)ren ⚗ (---‿‿) [lt.] *v/a.* ㉑a. pétrifier. [vogel.

Petrel(l) ⚘ (-‿) [fr.] *m* ㊱ zo. = Peters-

Petri (‿-) *gé.* von Pe'trus (v. ds).

petrifizi(e)ren (---‿‿) [lt.] *v/a.* ㉑a. pétrifier. [*f*, Pérotte *f*.

Petrinchen (-‿‿) *n.d.b.n.* ㊵b. Perrette

Petrobrusianer (-‿-(‿)‿‿)[Peter Brüys, Stifter der Sekte] *m* ㊵a. (christliche Sekte) Pétrobrusiens. [le-um-...

Petrol-... (-‿...) in Zssg. mit *s.* = Petro'-

Petrolen ⚗ (-‿‿) [Petro'le-um] *n* ㊱ chm. pétrolène *m* (v. Theil I.).

Petrole-um (-‿‿‿) [grch.] *n* ㊱ sans *pl.* pétrole *m*, auch: huile *f* minérale ou de pétrole; Anlage zum Reinigen des ~s, oft: pétrolerie *f*.

Petrole-um-..., **petrole-um-...** (-‿‿‿, ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Petro'le-um", z.B. ~**äther** *m* éther de pétrole; ~**bombe** *f* (~**grana'te** *f*), beide: ⚔ Artillerie: bombe (obus *m*) à pétrole; ~**koch-appara't** *m*, ~**kocher** *m*, ~**koch-ofen** *m* fourneau à (ou cuisine *f* au) pétrole; ~**lampe** *f* lampe (à) pétrole; ~**motor** ⚙ *m* moteur à pétrole. — II. Bsd. Fälle: ~**haltig** *a.*: ⚗ pétrolifère; ~**meß-appara't** ⚙ *m* pétrolimètre; ~**schacht** ⚙ *m* pétrolerie *f*; ~**weib** *n* pétroleuse *f*; ~**werk** ⚙ *n* pétrolerie *f*.

Petroleur * ⚘ (pron. fr.) [fr.] *m* ⑮, ...**leuse** (pron. fr.) *f* ㊽ pétroleur *m*, ...leuse *f*.

Petronella (--‿‿) [lt.] *npr.* et *n.d.b.f.* ㊿ (*sg.* auch ㊻) Pétronelle, Pétronille, Périn(n)e; als *npr.* auch: Pernelle.

Petronius (-‿(‿)‿) [lt.] *npr. m. inv.* h.a. Pétrone (v. Theil I.).

Petrus (‿‿) [lt.] *npr. m. inv.* (oder lt. dekliniert: *gé.* Petri &c., v. ㊿) Pierre; bsd. der Apo'stel ~ saint Pierre; rl. (kathol.): Pe'tri Ketten-feier = Ketten-feier, Petri Stuhlfeier fête *f* de la chaire de saint Pierre.

Petrus-... (‿‿...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de saint Pierre, z.B. ~**bach** *m* ruisseau de saint Pierre. — II. Bsd. Fall: ~**fisch** *m* zo. faber (*Faber*).

Petschaft (‿‿) [slav.] *n* ㊽ cachet *m*; ~ mit einem Wappen, Namenszuge cachet d'armes, de chiffre; sein ~ aufdrücken appliquer son cachet.

Petschaft-... (‿‿...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de cachet(s), z.B. ~**stecher** *m* graveur de cachets. — II. Bsd. Fall: ~**abdruck** *m* cachet en cire.

Petsche *f* ㊽ *A.* ⚙ (‿‿) Saline: séchoir *m* (= Trocken-stube). — *B.* provN. ⚓ (‿‿) aviron *m*, rame; ~n *pl.* an Flößen: (Steuerruder) gouvernails *m*.

petschen provN. ⚓ (‿‿) [Petsche *B.*] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a und c. = rudern.

Petschenegen (‿‿‿‿) *m*/*pl. inv.* Petchénègues (v. Theil I.).

Petschier ✎ (‿‿) *n* ㊽ = Pe'tschaft.

petschi(e)ren (‿‿‿) *v/a.* ㉑a. cacheter.

petten provN. P (‿‿) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. = treten.

Pettenhofen (‿‿‿ oder ‿‿‿) *npr. n.* ㊵b. géogr. (lothring. Dorf) Pettoncourt *m*.

Petter provC. (‿‿) *m* ㊵a. = Pathe.

Petto (‿-) [it. = Brust] *m. inv.*, nur gbr. in: et. in ~ haben avoir qc. in-petto, en réserve ou par devers soi.

Petunia ⚘ (-‿(‿)‿) [brasil.] *f* ㊿ pétunia *m*, pétunie *f* (*Petu'nia*).

Petz (‿) *m* ㊽ Freund ~, Meister ~ (Bär) maître ours, martin.

Petze *f* ㊽ *A.* (‿‿) 1. = Bärin. 2. = Hündin. 3. F = Petzer. 4. P (schamloses Frauenzimmer) coureuse, P garce, gourgandine. — *B.* provN. ⚓ (‿‿) = Petsche *B.*

petzen *A.* F (‿‿) [a/fr. apiter berühren] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. rapporter, dénoncer. — *B.* provN. ⚓ (‿‿) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. = rudern.

Petzer *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ *A.* F (‿‿) [petzen *A.*] rapporteur *m*, ...euse *f*, dénonceur *m*, ...euse *f*. — *B.* provN. ⚓ (‿‿) = Ruderer, Rudrerin.

Peucedanin ⚗ (-tss-‿‿) [lt.] *n* ㊱ sans *pl.* chm. peucédanin *m* (v. Theil I.).

Peucetia (-tss-tss(‿)‿) *npr. n.* ㊱ h.a. géogr. (Stadt in Apu'li-en) Peucétie *f*.

Peutinger (‿‿‿) *npr. m.* ㊵a. id.; ~'sche Tafel ⚗ carte *f* (ou table *f*) peutingérienne ou de Peutinger (v. peutingérien, Theil I.).

Pewingen (‿‿‿) *npr. n.* ㊵b. géogr. (lothring. Ort) Pévange *f*.

P. F. *abr.* ehm. für Pari'ser Fuß (v. ds 1d).

Pfad (‿) [grch. pa'tos Weg] *m* ㊽ sentier, chemin (étroit), voie *f*; ch. (durch einen Forst) avenue *f*; *fig.* die dornigen ~e des Lebens les sentiers épineux ...

Pfad-..., **pfad-...** (‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Pfad", z.B. ~**schau** *f* inspection des chemins; ~**sucher(in** *f*) *m* chercheur *m*, ...euse *f* de chemins. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** ⚙ *n* Bergbau: collets *m*/*pl.*, crapaudine *f*; ~**finder** *m* batteur d'estrade, chercheur de piste(s); *fig.* die Wissenschaft als ~finderin ... qui cherche des voies; ~**los** *a.* (unwegsam) impraticable.

Pfaff (‿) [lt. pa'pa] *m* ⑮, ~**e** (‿‿) *m* ㊷ 1. prêtre; seit der Reformatio'n, *mv. part*: F frocard, calottin; die ~en, oft: la prêtraille *f*/*sg.*; nieder mit den ~en!, bzw. à bas le tricorne! 2. zo.: a) = Libe'lle 2; b) = Meer-pfaffe; c) = Ziegen-melker; d) = Bläß-huhn. 3. ⚙: a) Brauerei: (Rohr im Maisch-bottig) tuyau qui traverse la cuve-matière; b) = Niet-pfaffe.

Pfäffchen (‿‿) *n* ㊵b. (*dim.* von Pfaffe) 1. petit abbé *m*, auch *mv. part* moinillon *m*, prestolet *m*. 2. = Papchen. 3. zo.: a) = Dom-pfaffe b; b) = Braun-kehlchen.

Pfaffe (‿‿) *m* ㊷ v. Pfaff.

Pfäffelei (‿‿‿) [Pfaffe] *f* ㊾ = Pfäfferei.

pfaffen (‿‿) [Pfaff] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. se conduire en prêtre ou en moine.

Pfaffen-..., **pfaffen-...** (‿‿...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Pfaffe", z.B. ~**feind** *m* ennemi des prêtres; ~**gasse** *f* (Bezeichnung des Rheins) route des prêtres; ~**herrschaft** *f* domination des prêtres; ~**trug** *m* tromperie *f* (ou imposture *f*) des prêtres. — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** *m* pomme *f* d'api; ~**baum** ⚘ *m* = ~hütchen; ~**beere** ⚘ *f* = Aal-beer-strauch; ~**binde** ⚘ *f* = gefleckter A'ron (v. ds); ~**birne** *f* poire royale; ~**bißchen** *n* morceau *m* friand, meilleur morceau, F le sot-l'y-laisse; ~**blatt** ⚘ *n* = Augen-wurz c; ~**blatt-Holz** *n* bois *m* de pissenlit; ~**blümchen** ⚘ *n* = braune Beto'ni-e; ~**blut** ⚘ *n* = gefleckter A'ron (v. ds); ~**diftel** ⚘ *f* = Augen-wurz c; ~**dorn** ⚙ *m* Schlosserei: étreignoir; ~**fisch** *m* zo. = Meer-pfaffe; ~**freund** *m* ami des prêtres, F calo(t)tinocrate; ~**geschmeiß** *n*, ~**gesindel** *n*, ~**gezücht** *n* engeance *f* de prêtres, F prêtraille *f*, monacaille *f*; ~**hausen** *npr. n.* géogr. v. besonderer Artikel; ~**hödchen** ⚘ *n* = Biber-hödchen; ~**hut** *m*: a) chapeau de prêtre, auch: F tricorne; b) ⚘ = Bischofs-hut 2 b; ~**hütchen** *n*, ~**hütlein** *n* ⚘ bonnet *m* de prêtre (*Evo'nymus europæ'us* = Hahnen-hütchen); ~**käppchen-Holz** ⚙ *n* (bois *m* de) fusain *m*; ~**kappe** *f* = ~mütze; ~**kind** *n*: a) enfant *m* de prêtre; b) ⚘ = gefleckter A'ron (v. ds); ~**köchin** *f*: a) cuisinière de prêtre; b) zo. = Libe'lle 2; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Frauen-kraut a; b) = Augen-wurz c; ~**kümmel** ⚘ *m* = Kreuz-kümmel; ~**latei'n** *n* latin *m* de bréviaire; ~**laus** *f* zo. = gemeiner Kaul-barsch (v. ds a); ~**mäßig** *a.* = pfäffisch; ~**mütze** *f*: a) bonnet *m* carré ou de prêtre; b) ⚘ = ~hut b, ~hütchen; c) ⚙ (Ramme) hie, demoiselle; d) ⚔ frt. (äußeres Festungswerk) bonnet-à-prêtre *m*;

~pint ♀m vit-de-chien, vit-de-prêtre (*A'rum macula'tum*); ~platte *f*: a) tonsure monacale; b) = Augen-wurz c; ~röhrchen *n*, ~röhrlein *n*, ~röslein *n* ♀ = Augen-wurz c; ~rösel ♀ *n* = ~hütchen; ~schnittchen *n/pl.*, ~schnitzel *n/pl.* provS.: a) filets *m* de poulet; b) = ~bißchen; ~schuh *m*: a) soulier de prêtre; b) ♀ sabot de la Vierge; ~strauch ♀*m* = Aal-beer-strauch; ~voll *n* les prêtres, auch: = ~geschmeiß; ~wesen *n* prêtraille *f*, P calo(t)tinisme *m*, auch: moinerie *f*; ~wirthschaft *f* la domination (ou les menées *pl.*) des prêtres, agissements *m/pl.* de la prêtraille, bisw. sacristie. (Vgl. auch: Priester-...)

pfaffenhaft (ˊ⏑⏑) *a.* ⓢ = pfäffisch.

Pfaffenhausen (ˊ⏑ˊ⏑ oder ˊ⏑ˊ⏑) *npr.n.* Ⓐb. géogr. (fr. Dorf im Elsaß) Pérouse *f*.

Pfaffenthum (ˊ⏑–) [Pfaffe] *n* ⓢ sans *pl.* 1. esprit *m* (influence *f* ou domination *f*) de la prêtraille, monacisme *m*. 2. (Gesammtheit der Pfaffen) les prêtres *m/pl.*, F prêtraille *f*, F la calotte.

Pfäfferei (ˊ⏑ˊ) [Pfaffe] *f* Ⓐ 1. esprit *m* (humeur) des prêtres, moinerie. 2. action de prêtre hypocrite, tour *m* de prêtre ou de moine, F papelardise. [thum.

Pfaffheit ↘ (ˊ–) *f* Ⓐ sans *pl.* = Pfaffen-

Pfäffingen (ˊ⏑⏑) *npr.n.* Ⓐb. géogr. (fr. Dorf im Elsaß) Pfaffans *m*.

pfäffisch (ˊ⏑) [Pfaffe] *a.* ⓢ ehm. de prêtre, du clergé; jetzt nur *mv.part*: de la prêtraille; ~e Gesinnungen sentiments *m/pl.* qui sentent le moine.

Pfäfflein (ˊ–) [Pfaffe] *n* Ⓐb. = Pfäffchen 1.

Pfäffling (ˊ⏑) [Pfaffe] *m* ⓢ 1. qui est du parti de la prêtraille, esclave des prêtres. 2. = Pfaffen-apfel.

Pfaffstadt (ˊˊ) *npr.n.* ⓢ géogr. (elsäss. Dorf) Pfastatt *m*. [fenthum.

Pfaffthum ↘ (ˊ–) *n* ⓢ sans *pl.* = Pfaf-

Pfahl (ˊ) [lt. palus] *m* ⓢ 1. meist: pieu, poteau; einen ~ einschlagen, eintreiben planter (fixer, poser ou enfoncer) un pieu, un poteau; der ~ ist zwei Meter tief eingeschlagen le pieu a deux mètres de fichée; einen Verbrecher an einen ~ binden attacher ... à un poteau. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ zum Anbinden der Pferde, zum Feldmessen rc. piquet; zum Abstecken eines Platzes: jalon; wie ein ~ dastehen F être planté comme un piquet; b) an einem Ende zugespitzter ~ (bsd. zum Pfählen der Verbrecher u. bl.) pal; bl. mit Pfählen versehen, durch e-n ~ getheilt pal(l)é; c) J. an den ~ (Pranger) stellen mettre q. au pilori; d) agr. (Reben-)~ échalas (aus gespaltenem Eichen-holze de quartier); großer ~ zum Stützen eines Weinstockes hautain; Pfähle von Holz und Eisen, zwischen welchen der Draht zum Spalier gezogen wird supports *pl.* à pointe; Gärtnerei: (Baum-stütze) tuteur, (Zaun-)~ palis (a. ⚔ frt.); e) ⚙ arch. (Grund-)~ pilotis, pilot; auf Pfählen bauen bâtir sur pilotis; äußerer (innerer) ~ eines Fangdammes pilotis de bordage (de remplage ou de retenue); Bergb.: Pfähle bei der Zimmerung in Strecken und Schächten garnissage, planches *f/pl.*; Fischerei: Pfähle *pl.* zur Einkreisung der Fischzeuge frères; starker ~ im Fischzaune pilotin; ~, welcher die Schutzbretter e-s Teiches od. e-r Mühle festhält limande *f*; Pfähle *pl.* einer Stampf-mühle jumelles *f*; f) ⚓ ~ am Strande zum Befestigen von Tauen bitton, corps mort, palot; im Wasser eingerammter ~ zum Anbinden v. Schiffen duc d'Albe. 3. *fig.* in (oder zwischen) meinen vier Pfählen dans ma maison, chez moi, F sur mon palier ou pail-l(i)er; e-n ~ im Fleische h. (et. Stachelndes, das nicht zur Ruhe kommen läßt) bibl.: avoir une écharde dans la chair, F avoir martel en tête.

Pfahl-..., pfahl-... (ˊ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Pfahl", zB. ~ausheber ⚙ *m* Wasserbau: machine *f* à arracher les pilotis; ~baum *m* arbre propre à faire des pieux, des pilotis, &; ~brücke *f* pont *m* sur pilotis; ~bühne ⚙ *f* plate-forme sur pilotis; ~kranz ⚙ *m* couronne *f* d'un pieu; ~mühle *f* moulin *m* bâti sur pilotis (*ant.* Schiffs-mühle); ~pauschel ⚙ *m* Bergbau rc.: maillet à enfoncer des pieux; ~recht *n* droit *m* de poteau; ~ring ⚙ *m* = ~kranz. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~bau *m*: a) ⚙ Bau-wesen: pilotage; b) ~bauten *pl.* (aus der Vorzeit): ⚘ cités *f* (stations *f* ou habitations *f*) lacustres, palafittes; Bewohner der ~bauten: ⚘ lacustres *pl.*; ~bau-Bewohner *m* habitant d'une cité lacustre, a. ⚘ lacustre; ~bau-Wohnung *f* station lacustre; ~bauer *m*: a) constructeur de cités lacustres; b) ehm. paysan (ou manant) demeurant hors du village, mais dans la banlieue; ~bohlen ⚙ *f/pl.* madriers *m* pointus; ~bürger *m*: a) = Aus-bürger 2; b) oft verächtlich: petit bourgeois, épicier; ~bürgerisch, ~bürgerlich *a.* meist *fig.* en petit bourgeois, à vues étroites; ~dorf *n*: a) (Dorf aus Pfahl-bauten) village *m* (bâti) sur pilotis; b) ehm. village *m* de banlieue; ~eiche *f* chêne *m* propre au pilotage; ~eintreibe-Maschi'ne ⚙ *f* = ~ramme; ~eisen ⚙ *n* (die Löcher für Pfähle vorzustoßen) avant-pieu *m*, pal *m* de fer; ~enden ⚙ *n/pl.*: über den Boden ragende ~e. peigne *m/sg.*, herse *f/sg.*; ~feh *n* bl. vair *m* appointé ou en pal; ~geld *n* droit *m* d'attache; ~graben *m*: a) fossé palissadé; b) ~graben, unter dem römischen Kaiser Probus zwischen Rhein und Drau errichtet mur du Diable; ~grund *m* pilotis; ~halter ⚙ *m* arch. avant-pieu; ~haufen *m*: a) tas de pieux, de pilotis; (von Reben-pfählen) botte *f* d'échalas; b) (als Maß für 6 Schock Weinstöcke) pièce *f* de vigne de 360 ceps; ~hecke *f*: a) palissade, clôture de palis; b) = graben b; ~hippe ⚙ *f* Gärtnerei: sabre *m*; ~holz ⚙ *n*: a) bois *m* propre à faire des pieux, &; b) Wasserbau: bois de pilotage; ~joch ⚙ *n* e-r Holz-brücke support *m* fixe; ~j. e-r Joch-brücke palée *f* de pont; ~joch-brücke *f* = Joch-brücke; ~mast ⚓ *m* mât d'un brin ou d'une pièce, mât à pible; ~muschel *f* zo. taret *m*, ver *m* de digue ou de vaisseaux (*Tere'do nava'lis*); Thier der ~m. tarier *m*; ~netz *n* ch. cache *f*; ~ramme ⚙ *f* mouton *m*, sonnette; ~rammen ⚙ *n* battage *m* de pieux, pilotage *m*; ~reihe ⚙ *f* Wasserbau: file de pieux, rang *m* de pilotis, palée; einen Verschluß bildende ~r. palis *m*; ~rohr ♀ *n* donax *m* à quenouilles (*Aru'ndo do'nax*); ~rost ⚙ *m* Bau-wesen: patin (de charpente); Brückenbau: estrade *f* en charpente; Wasserbau: parc de pilotis, radier; ~ruthe ⚙ *f* Weberei: bâton *m* d'entre-deux; ~schlagen ⚙ *n* = ~rammen; ~schlagung ⚙ *f* Wasserbau: (Verpfählung) palification; ~schuh ⚙ *m* Wasserbau: sabot de pilot, chaussure *f* d'un pieu, lardoire *f*; ~stehen *n* (ehm. Solda'ten-, jetzt noch ↘Schüler-strafe während der freien Zeit) piquet *m*; ~stich ⚓ *m* nœud d'agui à élingue, auch einfach: agui; ~stumpf *m* unter dem Wasser courçon; ~wall *m* rempart palissadé; ~weide ♀ *f* saule *m* amandier (*Sa'lix amygdali'na*); ~werk *n* 1. ⚙: a) ouvrage *m* de pilotis, pilotage *m*, piloté *m*; b) = ~reihe, ~rost; c) Fischerei: ~w. am Strande, auf dem man die Netze ausbreitet étalier *m*; 2. ⚔ frt. palissade *f*, palis *m*, palanque *f*; (Kranz v. spitzigen, dem Feinde zugekehrten Sturm-pfählen) fraise *f*; mit ~w. versehen fraiser; Befestigung mit ~w. fraisement *m*; ~wurm *m* zo. = ~muschel; ~wurzel ♀ *f* pivot *m*, racine pivotante; e-e ~w. treiben pivoter; Forstw.: e-n Baum mit e-m Theile s-r ~w. fällen abattre ... en pivot, pivoter ...; ~zaun *m* haie *f* (de pieux), estacade *f* (v. ~hecke); Eisenb.: clôture *f* en échalas; ~ziehen *n* Weinbau: tirage *m*.

Pfählchen (ˊ⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* v. Pfahl) petit pieu *m*; bsd. Feldmeßkunst: piquet *m*, jalon *m*.

pfählen (ˊ⏑) [Pfahl] I. *v/a.* Ⓐa. 1. garnir de pieux, palissader; ⚙ Wasserbau: (Grund-pfähle in die Erde rammen) piloter. 2. Gärtnerei: Pflanzen ~ attacher ... à un pieu, appuyer; die Reben, einen Weinberg ~ échalasser (ou échalader) ... 3. = ab-pfählen I. 2. 4. bl. meubler de plusieurs pals; gepfählt palé. 5. (spießen, als Todesstrafe) empaler. — II. *A.* P~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und Pfählung *f* Ⓐ analog ~ I., zB. palissadement *m*; pilotage *m*; échalassement *m*; v. ab-pfählen II. 2; empalement *m*, supplice *m* du pal. — *B.* nur Pfählung *f*: = Pfahl-werk. [Bahnen-schlägel.

Pfähnen-Schlägel ⚙ (ˊ⏑.ˊ⏑) *m* Ⓐa. =

Pfaidler provS. (ˊ⏑) [finnisch paita leinenes Hemd] *m* Ⓐa. bonnetier.

Pfalz (ˊ) [mittel-lt. pala'tium] I. *f* Ⓐ 1. ehm., noch *st.s.*: palais *m* ou château *m* (impérial). 2. (einem Pfalz-grafen als Lehen gegeben:s Land) palatinat *m*; als *npr.*: die ~ le Palatinat; v. Kur-fürst a. — II. *f* Ⓐ, *m* ⓢ = Balz. — III. ↘*m* ⓢ, ~e (ˊ⏑) *f* ⓢ = Falz.

Pfalz-..., pfalz-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~burg *npr.n.* und Ableitungen v. bsd. Art.; ~graf *m* comte palatin; ~graf bei Rhein électeur palatin, comte palatin du Rhin; ~grafen-Würde *f* palatinat *m*; ~gräfin *f* (comtesse ou princesse) palatine; ~gräfisch, ~gräflich *a.* palatin; ~grafschaft *f* = Pfalz I. 2; ~schöffe *m*, etwa: échevin (rendant la justice au nom d'un comte palatin); ~weiler *npr.n.* v. bsd. Art.

Pfalzburg (ˊˊ) *npr.n.* ⓢ géogr. (lothr. St.) Phalsbourg *m*; aus ~ = Pfalzburger II.

Pfalzburger (ˊˊ⏑) I. *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓐ Phalsbourgeois(e *f*) *m*. — II. ~, P~ *a. inv.* de Phalsbourg, phalsbourgeois.

Pfälzer (ˊ⏑) I. *m* Ⓐa. 1. ~(in *f* Ⓐ) habitant(e *f*) *m* du Palatinat. 2. auch: ~wein (ˊ⏑.ˊ) oder ~taback (ˊ⏑.ˊ⏑), beide: *m* ⓢ vin ou tabac du Palatinat. — II. ~, P~ *a. inv.* = pfälzisch.

pfälzisch (ˊ⏑) *a.* ⓢ palatin, du Palatinat.

Pfalzweiler (ˊˊ⏑) *npr.n.* Ⓐa. géogr. Badonwiller (= Balzweiler).

Pfand (ˊ) [lt. pannus] *n* ⓢ 1. meist: gage *m*, zB.: a) allgemein: (Gegenstand, der für et. Bürgschaft leistet) seine Ehre zum ~e setzen mettre son ... en gage, engager son ...; ich setze m-n Kopf zum ~e je mettrais ma vie en gage, j'en réponds sur ma tête; b) Kinder sind Pfänder der Liebe ... sont des gages de l'amour; ich sehe es an als das ~ Ihrer Freundschaft ... comme un gage (ou un témoignage) de votre amitié; c) bsd. et., wodurch man dem Darleiher einer Geldsumme für Rückzahlung haftet: gage, (~, das immer in Händen des Gläubigers ist, nicht auch, wie gage, bei einem Dritten niedergelegt werden kann) nantissement *m*: ein ~ einlösen retirer un gage; als ~ hinterlassen laisser en gage; auf Pfänder leihen prêter sur gages; als ~ zurückbleiben demeurer (ou rester) pour gage ou pour les gages; drt. dem Gläubiger zu un-entgeltlicher Benutzung überlassenes ~ mort-gage *m*; *co.* sie haben Nasen u. Ohren Meister Hansen zum ~e gelassen (von Leuten, denen der Henker sie abgeschnitten hat) ils ont laissé leurs nez et leurs oreilles en gage entre les mains du bourreau; *prv.* ein ~, das frißt, bös zu nehmen ist de gage qui mange nul ne s'en arrange; d) Spiel: Pfänder spielen jouer au gage touché; was soll Der thun, dem dies ~ gehört? qu'ordonnez-vous au gage touché? — Bsd. Fälle: 2. (Sicherheit) sûreté *f*, garantie *f*; unbewegliches, J-m nur verschriebenes ~ hypothèque *f*; J-m sein Haus als ~ verschreiben hypothéquer sa maison à q.; Perso'n und Vermögen zum ~e setzen s'obliger corps et biens. 3. ⚙ Bergbau: (Holz, das zur Versicherung hinter der Verzimmerung eingetrieben wird) otage *m*; Deichbau: = Deich-fach a.

Pfand-..., pfand-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* meist ⓢ I. analog „Pfand", zB. ~lösung *f* dégagement *m* d'un gage; ~nahme *f*: zur ~n. pour tenir un gage en main. — II. Bsd. Fälle: ~belastung *f* drt. sûreté hypothécaire; ~besitzer *m* détenteur d'un objet engagé, ehm. ~besitzer eines Kron-gutes engagiste; ~brief *m* drt. cédule *f* hypothécaire, obligation *f* foncière, délégation *f*, hypothèque *f*; ~briefs-Beleihung *f* prêt *m* hypothécaire; ~brief-Besitzer *m* = ~brief(s)-Inhaber; ~brief-Geschäft *n* achat *m* et vente *f* d'hypothèques; ~brief(s)-Inhaber *m* détenteur d'hypothèques; ~buch *n* = Hy-

pothe'ken-buch; **~bürge** *m*: a) (Geißel) otage; b) ⚒ (Haft-guts-Verwalter) gardien, *abus.* séquestre; **~deichung** *f* entretien *m* des digues par le système des prestations individuelles ou personnelles, entretien des digues au moyen de corvées; **~gläubiger** *m* drt. créancier hypothécaire; **~gut** *n* effet *m* (terre *f*) engagé(e); **~haus** *n* = Leih-haus; **~herr** *m* créancier nanti; **~holz** ⚙ *n* Bergbau: bois *m* de remplissage ou de garniture; **~inhaber** *m* = ~besitzer; **~keil** ⚙ *m* Bergbau: coin (ou biseau) d'affermissement; **~klage** *f* drt. action hypothécaire; **~kontra'kt** *m* = ~vertrag; **~lehen** *n* fief *m* hypothécaire; **~leihe** *f*, **~leih-Geschäft** *n* maison *f* de prêt, mont-de-piété *m* (v. Leih-haus); **~leiher** *m*, **~nehmer** *m* prêteur sur gages, F *co.* ma (ta, &) tante; **~nutzungs-Vertrag** *m* drt. antichrèse *f*; **~obje'kt** *n* gage *m*; **~protoko'll** *n* procès-verbal *m*; **~recht** *n* droit *m* d'hypothèque; **~rechtlich** *a.* hypothécaire; **~sache** *f* cause (objet *m*) hypothécaire; **~schätzer** *m* commissaire-priseur; **~schein** *m* reçu de nantissement, reconnaissance *f* du mont-de-piété; **~schilling** *m*: a) somme *f* prêtée sur gage; b) = Hand-geld b; c) (Löse-geld e-s Gepfändeten) somme *f* à payer pour obtenir main-levée, (Straf-geld des Gepfändeten) droit de saisie, amende *f*; **~schuld** *f* dette hypothécaire; **~schuldner(in** *f*) *m* débiteur *m* (débitrice *f*) obligé(e) hypothécairement; **~sicherheit** *f* sûreté hypothécaire ou par nantissement; **~stall** *m* drt. fourrière *f* (v. Theil I.); **~titel** *m* drt. = ~brief; **~verleiher** *m* = ~leiher; **~verschreibung** *f* = ~brief; **~vertrag** *m* contrat pignoratif; **~weise** *adv.* à titre de nantissement, de gage ou d'hypothèque, hypothécairement; **~zettel** *m* = ~schein.

pfandbar (⌣–) [Pfand] *a.* ㉔ qui peut servir de gage. [sable, exploitable.

pfändbar (⌣–) [Pfand] *a.* ㉔ drt. saisis-

Pfändbarkeit (⌣––) [Pfand] *f* ㊹ sans *pl.* drt. saisissabilité, exploitabilité.

pfänden (⌣⌣) [Pfand] I. *v/a.* ㉑b. 1. et. ~ saisir qc. (comme gage), se nantir de qc.; *abs.* oft: faire une saisie; e-e Kuh, ein Pferd *ꝛc.* ~ mettre … en fourrière; Kosten für das gepfändete Vieh frais *m/pl.* de fourrière. 2. (e-n Schuldner, der nicht bezahlen will, ~) J-m die Möbel ~ (lassen) = aus-pfänden I.; einen Forstfrevler ~, ihm die Axt (ab-)~ saisir la hache d'un …; e-n Fuhrmann, der einen verbotenen Weg fährt, ~, ihm ein Pferd ~ mettre le cheval d'un … en fourrière. 3. weitS. (fortnehmen) enlever; ihren Mund um e-n Kuß ~ ravir un baiser à … 4. ⚙ [Pfand 3] Bergb.: affermir par des otages. — II. P~ *n* ㊹b. sans *pl. u.*

Pfändung *f* ㊹ = aus-pfänden II.; gerichtliche P~, oft: saisie-gagerie *f*, exploit *m* de saisie.

Pfänder (⌣⌣) [Pfand] *m* ㊹a. 1. = Exeku'tor 2. 2. = Flur-schütz(e); ~ während der Ernte-zeit messier.

Pfänder-Spiel (⌣⌣-⌣) *n* ㊳ jeu *m* au gage touché, jeu de gages. [schaftlich.

pfändlich (⌣⌣) [Pfand] *a.* ㉔ = pfand-

Pfandschaft (⌣⌣) [Pfand] *f* ㊹ 1. état *m* d'une chose donnée en gage ou d'un bien grevé d'hypothèque. 2. (Verpfändung) engagement *m*. 3. = Pfand-gut.

pfandschaftlich (⌣⌣⌣) [Pfand] *a.* ㉔ à titre de gage, servant de gage ou de nantissement, hypothécaire.

Pfändungs-… (⌣⌣…) in Zssg. mit *s.* analog „pfänden II.", *z*B. **~befehl** *m* drt. action *f* en saisie-gagerie; **~protoko'll** *n* drt. procès-verbal *m* de saisie-gagerie.

Pfann-… (⌣…) in Zssg. mit *s.* I. ⚒ = Pfannen-…, *z*B. **~deckel** *m* = Pfannen-deckel. — II. Bsd. Fälle: **~herr** ⚙ *m* = Pfänner; **~kuchen** *m*: a) = Eier-kuchen a, auch: omelette *f* à l'allemande; ~kuchen mit eingebackenem Apfelmus pommé; b) (Fastnachts-krapfen) sorte de crêpe *f* très-épaisse, beignet aux confitures, bisw. boule *f* de Berlin; c) zo. (Schnecke) omelette *f*, ⚘ cône bullé (*Co'nus* bulla'tus); **~werk** ⚙ *n* Saline: a) saunerie *f*; b) métier *m* de saunier; **~werken** v. bsd. Art.

Pfännchen (⌣⌣) *n* ㊹b. (*dim.* von Pfanne) petite poêle *f*, poêlon *m*, poêlette *f*; ein ~ voll, oft: une poêlonnée.

Pfanne (⌣⌣) [lt. pa'tina] *f* ㊳ 1. meist: (Küchen-)~ poêle; e-e ~ voll, oft: une poêlée; kleine ~ = Pfännchen; *prv.*: aus der ~ in's Feuer fallen tomber de la poêle dans la braise, wer die ~ hält beim Stiel, dreht sie wie er will qui tient la poêle par la queue, il la tourne par où il lui plaît. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ zum Backen von Fladen *ꝛc.* galettoire; ⚙ (großes Metall-gefäß zum Sieden) chaudière, Brauerei, *a.* brassin *m*; Zuckerfabrikation: Pecqueur'sche ~ chaudière à compensation (de Pecqueur); b) *fig.* die Kelle nicht an der ~ kleben lassen v. Kelle 2; an der ~ kleben bleiben (durch vorwitzig übernommenes zu Schaden kommen), etwa: se brûler les doigts; den Feind in die ~ hauen (niederhauen) sabrer, weitS. battre à plate couture, tailler en pièces … 3. mehr oder minder Pfannen-ähnliches: a) an. = Gelenk-, Knochen-pfanne; b) ⚙: Büchsenmacherei: ~ eines Steinschlosses bassinet *m* …; Maschin.: (Fuß-lager) bourdonnière; ~, worin sich ein Zapfen dreht boîte, quouette; ~ (unteres Zapfen-lager einer stehenden Welle) crapaudine (femelle), grain *m* (en acier); (Zapfen-lager einer horizonta'len Welle) coussinet *m* (palier *m* ou grain *m*) d'un tourillon; ~ einer Bohrmaschi'ne demi-lunette, collier *m* …; Maurerei: (Mörtel-)~ fosse à mortier; Schlosserei: ~ für eine Thür-angel piton *m*, crapaudine; typ. = Frosch 6 b; c) ⚔ Artillerie: ~n *pl.* für die Arme der Richt-schrauben-mutter crapaudines pour l'écrou de la vis de pointage; d) ⚓ ~ eines Gang-spills écuelle (⚒ saucier *m*) d'un cabestan. 4. ⚙ = Dach-pfanne, Hohl-ziegel (Dach-ziegel).

Pfannen-…, pfannen-… (⌣⌣…) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist ⚙ I. analog „Pfanne", *z*B. **~arm** *m* Büchsenmacherei: bride *f* de bassinet; **~blech** *n* in der Küche rayon *m* des poêles; **~dach** *n* couverture *f* en tuiles flamandes; **~kolben** *m* Büchsenmacherei: fraise *f* à bassinet. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ausschnitt** *m* Büchsenmacherei: échancrure *f*, encastrement; **~ausschöpfer** *m* Saline: épêchiste; **~baum** *m* Saline: traversier bourbon; **~bolzen** ⚔ *m* Artillerie: ~bolzen mit haken-förmigem Kopfe cheville *f* à mentonnet; ~bolzen mit hohem Kopfe cheville à tête plate et percée; **~deckel** *m*: a) couvercle de poêle ou de chaudière; b) Büchsenmacherei: ~deckel eines Steinschlosses batterie *f*; lederner ~d. = ~haube; ⚔ Artillerie: (Schild-)~deckel surbande *f* (de tourillon); c) Maschin.: ~deckel eines Zapfenlagers chapeau de palier; **~deckel-Feder** *f* = Deckel-feder; **~einrichtung** *f*: Pecqueur'sche ~e. = Pecqueur'sche Pfanne (v. ds 2 a); **~flicker** ⚒ *m* = Kessel-flicker; **~förmig** *a.* en forme de poêle, ⚘ an. cotyloïde; **~frosch** *m* = Frosch 6 b; **~galle** *f* vét. molette soufflée; **~gebackene(s)** *n* friture *f* (v. auch: Pfannkuchen a u. b und ~gericht); **~geld** *n* (für Ausübung der Brau-gerechtigkeit) droit *m* de brassin; **~gelenk** *n* ⚘ an. énarthrose *f*; **~gericht** *n* Kochkunst: poêlée *f*; **~geste'll** *n*: a) in der Küche: trépied *m*; b) Saline: bourbon *m*; **~gras** ⚘ *n* paspale *m* (*Pa'spalum*); **~haube** *f* Büchsenmacherei: couvre-batterie *m* d'un fusil à silex; **~haus** *n* Saline: berne *f*; **~herd** *m* Metallurgie: table *f* à toile; **~höhlung** *f* ⚘ an. cavité cotyloïde; zur ~höhlung gehörig cotyloïdien; **~knecht** *m* Küche: tenon de poêle, valet; **~kruste** *f* Saline: équille; **~kuchen** *m* = Pfann-kuchen; **~lager** *n* Maschin.: crapaudine *f*; **~loch** *n* Saline: tisard *m*; **~meister** *m* Saline: montier; **~ofen** *m* = Kessel-ofen; **~putzer** *m* Saline: équilleur; **~rand** *m* Saline: versat; **~schirm** *m* Büchsenmacherei: = Feuerschirm; **~schluß** *m* des ~deckels assiette *f*; **~schmied** *m* fabricant de poêles, poêlier; **~schutz** *m* cache-platine; **~stein** *m*: a) = Kessel-stein; b) (Schiefer zum Pflastern der Brau-pfannen) ardoise *f*; **~stieglitz** *m* zo. = ~stiel b; **~stiel** *m*: a) queue *f* de poêle; b) zo. (Schwanzmeise) mésange *f* à longue queue, popinette *f*, perd-sa-queue *f* (*Pa'rus cauda'tus*); **~stück** ⚔ *n* Artillerie: bande *f* de recouvrement de la tête du flasque, faisant partie de la sous-bande; **~stulpen** *m* Büchsenmacherei: vorderer ~stulpen parement de la batterie; **~stütze** *f* Maschinenwesen: support *m* de coussinet; **~theil** *m* Saline: action *f* dans une berne ou saunerie; **~trog** *m* Büchsenmacherei: ~trog einer Zünd-pfanne fraisure *f*; **~überzug** *m* = ~schutz; **~werk** *n* saline *f*; **~ziegel** *m* = Dach-pfanne; **~zucker** *m* croûte *f* de sucre qui s'attache au rafraîchissoir. (Vgl. auch: Pfann-…)

Pfänner ⚙ (⌣⌣) [Pfanne] *m* ㊹a. Saline: 1. propriétaire d'une saunerie. 2. (Besitzer eines Antheiles von einem Salzwerke) saunier.

Pfännerei ⚙ (⌣⌣–) [Pfänner] *f* ㊹ = Pfannen-theil.

Pfännerschaft ⚙ (⌣⌣⌣) [Pfänner] *f* ㊹ 1. société (ou corps *m*) des sauniers. 2. qualité de saunier.

pfann-werken ⚙ (⌣⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* Saline: posséder une berne, faire l'état de saunier.

Pfarr ⚒ (⌣) *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ = Pfarrer(in).

Pfarr-…, pfarr-… (⌣…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Pfarre, Pfarrer", *z*B. **~acker** *m* champ dépendant d'une cure; **~administra'tor** *m* administrateur d'une cure; **~dorf** *n*: a) village *m* où réside un curé, village *m* paroissial; b) ⚒ village appartenant à une cure; **~dota'l-gut** *n* bien-fonds *m* constituant la dotation d'une cure; **~frau** *f* = Pfarrerin (v. Pfarrer a); **~gebühr** *f* rétribution due au curé; **~hufe** *f* arpent *m* de terre appartenant à la cure; **~köchin** *f* cuisinière (ou servante) du curé. — II. Bsd. Fälle: **~adju'nkt** *m* suffragant; **~amt** *n* charge *f* de curé, de pasteur, pastorat *m*; ein ~a. bekommen obtenir une cure; **~amtlich** *a.* paroissial; **~angehörige(r)** *m* paroissien; **~aufseher-Amt** *n* (bei den Protesta'nten) surintendance *f*; **~besetzungs-recht** *n* patronage *m*; **~bezirk** *m* paroisse *f*; **~dienst** *m*: a) = ~amt; b) = ~frohne; **~einkünfte** *pl.* revenus *m* ou casuel *m/sg.* (d'une cure); **~frohne** *f* corvée due au curé, corvée paroissiale; **~gebäude** *n/pl.* (bâtiments *m* dépendant du) presbytère *m* (v. *a.* ~haus); **~gefälle** *pl.* = ~einkünfte; **~gehülfe** *m* (prêtre) habitué; **~gehülfen-stelle** *f*, **~würde** *f* habituation, habitude; **~gemeinde** *f* paroisse; **~genoß** *m*, **~genossin** *f* paroissien(ne *f*) *m*; **~gut** *n* terre *f* dépendant de la cure, bien *m* paroissial; **~haus** *n* presbytère *m*, maison *f* presbytériale, cure *f*; **~herr** *m* = Pfarrer; **~herrlich** *a.* = pfarreilich; **~hof** *m*: a) cour *f* du presbytère; b) = ~haus; **~holz** *n* bois *m* paroissial; **~kind** *n*: a) enfant *m* de (ou du) pasteur; b) = ~genoß; **~kirche** *f* église paroissiale, paroisse; **~land** *n* = ~gut; **~lehen** *n* patronage *m*; **~leute** *pl.* = ~genossen; **~pfründe** *f* cure; **~prediger** *m* curé; **~siegel** *n* = Kirchen-siegel; **~sprengel** *m* = ~bezirk; **~stelle** *f* = Pfarre 1; **~verweser** *m* desservant, vicaire; bisw. provS. remplaçant provisoire d'un pasteur défunt; **~verweserei** *f* charge de desservant, vicariat *m*; bisw. provS. poste *m* de remplaçant d'un pasteur défunt; **~wohnung** *f* cure (v. ~haus); **~zehnte** *m* dîme *f* paroissiale.

Pfarre (⌣⌣) [mittel-lt. parochia'tus] *f* ㊳ 1. (Pfarr-stelle) cure, charge de pasteur; *prv.* v. Quarre. 2. = Pfarr-kirche. 3. (Kirchsprengel eines Pfarrers) paroisse, cure. 4. = Pfarr-haus.

Pfarr-ebersweiler (⌣–⌣⌣⌣) *npr.n.* ㊹a. géogr. (lothring. Ort) Fareberswiller *m*.

Pfarrei (⌣–) *f* ㊹ = Pfarre.

pfarreilich (⌣–⌣) [Pfarre] *a.* ㉔ (zur Pfarre gehörig) curial, (zur Pfarr-gemeinde gehörig) paroissial; (zum Pfarr-hause gehörig) presbytérial.

pfarren (⌣⌣) [Pfarre] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

1. remplir les fonctions de curé, de pasteur. 2. zu einem Orte ~ (zu der Pfarre eines Ortes gehören) être d'une paroisse.

Pfarrer (⏑́⏑) [Pfarre] *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓢ: a) (katho'lischer) ~ curé; (protesta'ntischer) ~ pasteur, ministre; ~in *f* femme de (ou du) pasteur; b) *prv.* der ~ predigt nicht zwei Mal, etwa: je n'aime pas les redites, ou je ne reviens pas sur mon dire; der ~ auf der Kanzel verspricht sich ja il n'est si bon prédicateur à qui la langue ne fourche; ein ~ zehntet dem andern nicht un abbé ne dîme pas l'autre; wie der ~, so der Küster tel chapelain, tel sacristain.

pfarrerisch (⏑́⏑⏑) [Pfarre] *a.* Ⓢ (vgl. Pfarrer) de curé; de pasteur, de ministre.

Pfau (⏑́) [lt. pa'vo v. ar. fâwus] *m* Ⓢ od. Ⓢa. 1. zo. paon (*Pa'vo*); junger ~ paonneau; japa'nischer ~ mit aufrechtem Federbusche (paon) spicifère (*P. mu'ticus*); tibeta'nischer ~ paon du Tibet; bl. ~, der ein Rad schlägt paon rouant; sich brüsten wie ein ~ se pavaner, F faire la roue. 2. ast. (südliches Sternbild) Paon. 3. zo. (Name von Fischen): a) = Meer-pfau; b) india'nischer ~ paon de l'Inde (*Chæ'todon pa'vo*).

Pfau-…, pfau-… (⏑́…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Pfau", zB. **~ähnlich** *a.* qui ressemble à un paon. — II. Bsd. Fälle: **~fasa'n** *m* zo.: a) faisan paon, argus (*Phasia'nus a'rgus*); b) éperonnier, ⚘ polyplectron (*Polyple'ciron chi'nquis*); c) ⚘ lophophore (*Lopho'phorus refu'lgens*); **~fisch** *m* zo. grive *f* de mer (= Meer-pfau a); **~fliege** *f* zo. = Libe'lle; **~hahn** *m* zo. paon; **~henne** *f*, **~huhn** *n* zo. paon *m* femelle, paonne *f*; *fig.* F: coquette; **~nelke** ⚘ *f* = Flaum-nelke. (Vgl. auch: Pfauen-…)

pfauchen (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓢa. = fauchen.

Pfauen-…, pfauen-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Pfau", zB. **~blau** *a.* (*n*) bleu (*m*) de paon; **~ei** *n* œuf *m* de paon; **~federling** *m* zo. (Halb-flügler) pou du paon (*Philo'pterus falcico'rnis*); **~gleich** *a.* = pfauähnlich; **~insel** *f* (bei Po'tsdam) l'île des Paons; **~stolz** *a.* fier comme un paon; **~wedel** *m* éventail de plumes de paon. — II. Bsd. Fälle: **~a'rgus** *m* zo. = Ju'no-fasa'n; **~auge** *n*: a) œil *m* de paon; b) œil (ou marque *f*) de queue de paon; zo. mit ~augen gefleckt: ⚘ pavonien; c) ⚘ schönes ~auge = Paradi'esblume; d) (Fische) labre *m* miroité (*La'brus ocella'ris*); œil *m* de paon, ⚘ chétodon *m* ocellé (*Chæ'todon ocella'tus*); e) (Schmetterlinge) paon (de nuit) (*Bo'mbyx pavoni'nus*); paon du jour (*Papi'lio Io*); f) smérinthe *m* ocellé (*Smeri'nthus ocella'tus*); f) min. marbre *m* gris à taches rouges et brunes; **~blume** ⚘ *f* poincillade (*Poincia'na*); **~feder** *f*: a) plume de paon; b) (Schloß-band der Perl-muschel) pierre de paon; c) zo. (Poly'pen-Gattung) pavonaire (*Pavona'ria*); d) ⊖ Juwelierk.: couleur d'arc-en-ciel; **~gerste** ⚘ *f* = Bart-gerste; **~gewebe** *n* écarlate *f* pavonacée; **~kora'lle** *f* zo.: ⚘ pavone (*Pavo'nia*); Geologie: fossi'le ~k.: ⚘ pavonite; **~kranich** *m* zo. grue *f* couronnée, baléarique *f* (*Grus pavoni'na*); **~kraut** ⚘ *n*: a) pavonie *f* (*Pavo'nia*); b) = Bitter-knöterich; **~krone** ⚘ *f* = ~blume; **~li'li-e** ⚘ *f*: a) = ~kraut a; b) œil *m* (ou queue) de paon, tigridie à grandes fleurs (*Tigri'dia pavo'nia*); **~nelke** ⚘ *f* = Flaum-nelke; **~reiher** *m* zo. = ~kranich; **~schwanz** *m*, **~schweif** *m*: a) queue *f* de paon (a. Art Haar-frisur und Feuerwerksstück aus Ra'ke'ten, die in divergi'renden Richtungen aufsteigen); b) ⚘ = Cäsalpi'ni-e; bsd. fleur *f* de paradis, œillet d'Espagne (*Cæsalpi'nia pulche'rrima*); auch: = ~blume; c) chm. eau *f* ferrugineuse miroitante; d) min. mine *f* de cuivre azurée; e) zo. = ~taube; (Schmetterling) papillon des orties (*Papi'lio urti'cæ*); **~schwanz-artig** *a.* paonné; **~spiegel** *m*: a) = ~auge b; b) ⚘ = Färbe-kraut oder Bitter-knöterich; c) zo. (Schmetterling) doppelter ~sp. hermite (*Papi'lio Bri'seïs*); **~stein** *m* = ~feder b; **~strauch** ⚘ *m* = ~kraut a; **~tanz** *m* pavane *f*; **~taube** *f* zo. pigeon-paon *m*, pigeon *m* trembleur; **~wärter** *m* paonnier. (Vgl. auch: Pfau-…)

Pfauen (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢb. sans *pl.* géogr. (Ort im Waadt-lande) Faong *m*.

Pfau-in (⏑́⏑) *f* Ⓢ = Pfau-henne.

Pfd. (St.) *abr.* für Pfund (Sterling); v. Pfund.

Pfebe ⚘ (⏑́⏑) [lt. pe'po] *f* Ⓢ, **Pfeben-kürbis** (⏑́⏑,⏑́⏑) *m* Ⓢ courge *f*, pépon *m* (*Cucu'rbita pe'po*); bsd. potiron *m* (*C. ma'xima*).

Pfeffer (⏑́⏑) [lt. piper vom prs. pilpil] *m* Ⓢa. 1. meist: **poivre** (bsd. Frucht von *Pi'per ni'grum*); weißer ~ (die aus den reifen Beeren gewonnenen Samen-körner) poivre blanc; ganzer ~ poivre en grains; (fein)gestoßener ~ poivre concassé (mignon(n)ette *f*); mit ~ u. Salz zubereitet à la poivrade; *fig.* F ~ und Salz (braun u. weiß gesprenkelte Farbe) poivre et sel (v. Kümmel 1 c). — Bsd. Fälle: 2. ⚘ ~ piment (*Ca'psicum*); armer Leute ~ = Pfeffer-kraut a; langer ~ poivre long (*Piper lo'ngum*); langer i'ndischer ~ grain de Zélim; schild-blättriger ~ lomba (*Pi'per pella'tum*); spa'nischer ~ poivre long, poivre de Calicut ou d'Inde, piment annuel (*Ca'psicum annuum*); Frucht des spa'nischen ~s poivron; falscher spa'nischer ~ faux piment (*Sola'num pseudoca'psicum*). 3. ▭ sable jaune. 4. ⚘ = Pfeffer-brühe; v. a. Hasen-pfeffer. 5. *fig.* und *prv.*: im ~ sn oder liegen = in der Patsche (v. ds 4); in den ~ gerathen s'embourber; v. Hase 1; der Hase läuft ihnen wieder aus dem ~ ils se tirent d'embarras ou du bourbier; ich wollte, er wäre, wo der ~ wächst (weit weg)! je voudrais qu'il fût à tous les diables oder anständiger: aux antipodes!; Das ist starker ~ (mehr gbr. Das ist starker Tabak od. Tobak; vgl. ds)! F c'est un peu fort de café ou de chicorée!: Schläge aus dem spa'nischen ~ = aus dem FF (v. F B); Das ist eine andere Art ~, sagte der Teufel, als er in Schaf-kötel biß, etwa: c'est une autre paire de manches.

Pfeffer-…, pfeffer-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Pfeffer", zB. **~beere** *f* grain *m* de poivre; **~düte** *f* cornet *m* à poivre; **~korn** *n* grain *m* de poivre; **~mühle** *f* Küche: moulin *m* à poivre; **~öl** *n* huile *f* de poivre. — II. Bsd. Fälle: **~artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* pipéracé(es *f/pl.*), pipériné(es *f/pl.*); **~baum** ⚘ *m*: a) vigne *f* arborescente ou en arbre (*Vi'tis arbo'rea*); b) rou(v)re cominie (*Rhus comi'nia*); c) japa'nischer ~baum fagar(e) du Japon (*Fa'gara piperi'ta*); **~beer-Strauch** ⚘ *m* = Aal-beer-strauch; **~brühe** *f* Kochkunst: sauce au poivre; mit ~brühe à la poivrade; **~büchse** *f*: a) poivrier *m*, poivrière; b) ⊖ arch. u. ⚔ (ausgekragtes Schilder-häuschen auf e-m Kriegsthurme) guérite; **~faß** *n*, **~fäßchen** *n* = ~büchse a; **~feld** *n* agr. poivrière *f*; **~fraß** *m* zo. (Vogel) mangeur de poivre, to(u)can, ⚘ koulic (*Rhampha'stos piperi'vorus*); ~f. in Me'riko hochicat (*Rhampha'stos pavoni'nus*); **~fressend** *a.* zo. qui mange du poivre, ⚘ pipérivore; **~fresser** *m* zo. = ~fraß; **~fresser-artig**(e Vögel) *a.* zo. (oiseaux *m/pl.*) ramphastide(s *m/pl.*); **~gewächse** ⚘ *n/pl.* = ~artige Pflanzen; **~gurke** *f* cornichon *m* (confit au poivre); **~hütchen** ⚘ *n* = Hahnen-hütchen; **~knöterich** ⚘ *m* = Bitter-knöterich; **~körner-Küste** *npr.f.* géogr. in West-A'frika Côte des Graines; **~kraut** ⚘ *n*: a) gemeines ~kraut cresson *m* à larges feuilles, chasse-rage *f* vulgaire, passerage *f* grande (*Lepi'dium latifo'lium*); b) = Bohnen-kraut b; kopf-blüthiges ~kraut thym *m* de Crète (*Sature'ja capita'ta*); **~kuchen** *m* pain *d'épice*; **~kuchen-bäcker** *m* = ~küchler; **~kuchen-baum** ⚘ *m* = Dum-Palme; **~küchler** *m* pain-d'épicier; **~kümmel** ⚘ *m* = Kreuzkümmel; **~küste** *npr.f.* géogr. = ~körner-Küste; **~land** *n*: a) agr. = ~feld; b) *fig.* F J. in's ~land wünschen envoyer q. à tous les diables (v. Pfeffer 5); **~minz(e)** ⚘ *f* menthe poivrée (*Me'ntha piperi'ta*); **~minz-…** in Zssg. mit *s.* meist: … de menthe (poivrée), zB. **~minz-Küchel(chen)** *n*, **~minz-Plätzchen** *n* pastille *f* de menthe; **~minz-Thee** *m* thé de menthe poivrée; **~minz-Tropfen** *m/pl.* alcool *sg.* de menthe; **~münze** ⚘ *f* = ~minz(e); **~muschel** *f* zo.: ⚘ scrobiculaire (*Scrobicula'ria*); **~nuß** *f* pain *m* d'épice en forme de noisette, malakoff *m*; **~nüßchen** *n* zo. (Schnecke) arche *f* nacrée (*A'rca nu'cleus*); **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* = ~artige Pflanzen; **~pflanzung** *f* poivrière; **~pilz** ⚘ *m* poivré, prévat (*Aga'ricus-* u. *Bole'tus-*Arten); **~pint** ⚘ *m* = Eselsohr; **~rinde** ⚘ *f*: deutsche ~rinde = gemeiner Seidel-bast; **~rohr** ⚘ *n* = ~staude a; **~rohrstock** *m* canne *f* du poivrier; **~sack** *m*: a) sac à (ou au) poivre; b) *mv.part* = Krämer; **~schale** *f* = ~büchse a; **~schwamm** ⚘ *m* = ~pilz; **~staude** *f*, **~strauch** *m* ⚘: a) poivrier *m* (*Pi'per*); betäubender ~st. poivrier d'Ava (*P. latifo'lium*); linden-blättriger ~st. (*Arla'nle tiliæfo'lia*); schwarzer ~strauch poivrier noir, maniguette *f* (*Pi'per ni'grum*); zitro'nenblättriger ~st. = Moha'no-Pfeffer-strauch; b) = deutscher Berg-pfeffer (v. ds); **~streuer** *m* = ~büchse a; **~tang** ⚘ *m* varech pinnatifide (*Fu'cus pinnati'fidus*); **~tännel** ⚘ *n* élatine *f* poivre d'eau (*Elati'ne hydro'piper*); **~thy'mian** ⚘ *m* thym poivré (*Thy'mus pipere'lla*); **~vogel** *m* zo.: a) = ~fraß; b) = Seiden-schwanz; **~wasser** *n*: a) scharfer Schnaps; b) Absu'd von Pfeffer mit Zucker, als Fliegen-gift: eau *f* poivrée; **~wurz** ⚘ *f* = Bach-wurz; **~zuthat** *f* Kochkunst: poivrade.

Pfefferling (⏑́⏑⏑) [Pfeffer] *m* Ⓢ 1. ⚘: a) = Pfifferling 1; b) = Ader-schwamm. 2. = Pfifferling 2.

pfeffern (⏑́⏑) [Pfeffer] Ⓢa. I. *v/a.* 1. meist: poivrer, assaisonner de poivre; *fig.* (beißend, pika'nt machen) assaisonner de traits piquants, F poivrer, saler. — 2. Bsd. Fälle: *fig.* F J-m den Pelz ~, J. ~ laver la tête à q., weitS. = prügeln; auf J. los ~ canarder q. — II. **ge-pfeffert** *part.p.* et *a.* Ⓢ poivré; v. Bissen 2; *fig.* (beißend) poivré, piquant, *pfort* mordant, F salé, aux petits oignons; (gewaltig theuer) bien poivré, cher comme poivre; gepfefferte Schläge (aus dem FF) rudes coups *m/pl.*, coups de première qualité. — II. *v/n.* (*av. h.*) (auf der Zunge brennen) piquer la langue comme le poivre.

Pfeif-… (⏑́…) in Zssg. mit *s.*, zB. **~ammer** *f* zo. = Hecken-ammer; **~drossel** *f* zo. = Bunt-drossel; **~ente** *f* zo. (canard *m*) siffleur *m*, vi(n)geon *m*, ⚘ pénélope *m*, oignard(e *f*) *m* (*A'nas pene'lope*); **~hase** *m* zo. lièvre-rat, ⚘ lagomys (*Lago'mys*); **~konze'rt** *n*, bisw. sifflade *f*; **~lerche** *f* zo. alouette des bois (*Alau'da trivia'lis*).

Pfeife (⏑́⏑) [mittel-lt. pipa] *f* Ⓢ 1. a) ♪ meist: sifflet *m*, (Kinder-)~ flûteau *m*, mirliton *m*; ~ aus abgelöster Rinde rossignol *m*; kleine ~ zu demselben Gebrauche wie die Stimm-gabel sifflet-diapason *m*; (Flaschene't) flageolet *m*; b) ⊖ ~ an der Dampf-maschi'ne sifflet à vapeur; c) ⚔ (Quer-)~ fifre *m*. — 2. Bsd. Fälle zu 1: *fig.* nach J-s ~ tanzen aller aux flûtes de q., se laisser mener par q.; es muß Alles nach seiner ~ tanzen, bisw. il faut que tout passe à son mot; J. nach seiner ~ tanzen lassen mener q. à la baguette, ou mener q. tambour battant; e-e ~ um ein Roß geben donner un œuf pour avoir un bœuf; sich ~n schneiden (s-n Vortheil wahrnehmen) faire ses orges ou ses choux gras · man muß sich ~n schneiden, während man im Rohre sitzt il faut puiser tant que la corde est au puits; die ~ einstecken oder einziehen, die ~ im Sack halten od. in den Sack stecken (klein-laut werden) filer doux. 3. (Tabacks-)~ pipe; eine ~ rauchen fumer une pipe; aus e-r ~ rauchen fumer dans une pipe; eine gute ~ Tabak od. e-e ~ guten Tabak rauchen fumer une pipe de bon tabac; die ~ ausklopfen: a) débourrer sa pipe, b) *fig.* P = ficken I. 3; e-e ~ stopfen charger (ou bourrer) une pipe; kurze ~, bisw.: F brûle-gueule *m*, brûlot *m*, marseillaise. 4. an: os *m* long. 5. (Röhre) tuyau *m*; an der Orgel: tuyau d'orgue; Stelle der vordersten ~n plate-face; (Tülle eines Leuchters) bobèche; (Blech-röhrchen am Ende einer Schnür-

tze) bout *m* de lacet. **6.** = Bienen-zelle. **7.** Gärtnerei: a) marcotte *f* de houblon ou d'asperge; b) beim Okuli'ren: anneau *m* d'écorce pourvu d'un œil, flûte; mit der ~ pfropfen greffer en flûte ou en sifflet. **8.** ⚙: Bauwesen: (Hohl-kehle) rainure; Gießerei: (Luft-abzugskanal in der Gußform) évent *m*; Glashütte: (Blase-rohr) fêle ou felle, canne; Wagenbau: ~ e-r Nabe petit bout *m* de moyeu; ~n der Block-decke = Eck-flügel; Wasserbau: conduit *m* d'eau; Weberei: (im Weber-schiffchen steckende Spule) canette (de bobine).

pfeifeln (⏑́⏑) [Pfeife 7 b] *v/a.* ㉑a. Gärtnerei: greffer en flûte ou en sifflet.

pfeifen (⏑́⏑) [Pfeife] ⑳n. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** (vom Winde, von et. die Luft Durchsausendem, v. ähnlichen Tönen, von den flötenden Tönen mancher Singvögel, vom Keichen beim Athmen, mit e-r Perso'n als *suj.*: einen Signa'l-ruf geben, thé. auszischen) meist: siffler, zB. die Kugeln pfiffen uns um die Ohren les balles sifflaient à nos oreilles; J-m ~ siffler pour avertir (ou pour appeler) q.; mit dem Finger ~ siffler en paume; oft und nachlässig (F immer-während) ~ siffloter; einen Vogel ~ lehren siffler un ... — Besondere Fälle: **2.** auf der Quer-pfeife ~ jouer du fifre, fifrer; auf einer Lock-pfeife ~ piper (auch den Ruf des Käuzchens nach-ahmen); von Mäusen, bisw. strider, von Ratten, bisw. ratonner, von der Wachholder-Drossel: trutiler, vom Wiesel: bélotter; ch. den Jagd-hunden ~ hucher les ...; die Lokomoti've pfeift voici le coup de sifflet de la ... **3.** *fig.* und *prv.*: J-m zum Tanze ~ faire de la musique pour faire danser q.; (bibl.) wir haben euch gepfiffen, u. ihr wolltet nicht tanzen nous avons joué des instruments, et vous n'avez pas voulu danser; tanzen müssen, wie J. pfeift être mené tambour battant, être sous la coupe de q.; fast †: J-m zu Ehren ~ u. trommeln chanter la louange de q.; dem Herrgott sei es getrommelt und gepfiffen! Dieu soit loué!; ich werde Dir aufspielen, Das soll anders ~ F je te ferai danser sans violon, tu en verras de belles; v. Loch 2 zu 1 g; F auf et. ~ (es verachten) faire fi de qc.; ich pfeife auf seine Lorbeer-kränze je me moque de ses ..., etwas † foin de ses ...!; auch: *v/a.* ich pfeife Dir Etwas = husten II. 3. **4.** F manger sur l'orgue (= ge-stehen I. 1). — II. *v/a.* **1.** ein Lied ~ siffler un air. **2.** mit Angabe der Wirkung: J. wach ~ réveiller q. en sifflant ou à coups de sifflet; den Hund zu sich hin ~ siffler pour rappeler son chien. **3.** P Einen ~ (einen Trunk in einem Zuge zu sich nehmen) siffler un verre de vin, &; sie pfeift gern Einen, bisw. elle aime à hausser le coude. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ siffleur, ◊ méd. sibilant. — IV. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* sifflement *m*, coup *m* de sifflet; ◊ sibilance *f*, méd. sibilation; ch. huchement *m*.

Pfeifen-..., pfeifen-... (⏑́⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ 1) I. analog „Pfeife", zB. ~**beschlag** *m* garniture *f* de pipe; ~**brenner** *m* (~**brennerei** *f*) ⚙ fabricant (fabrication) de pipes de terre; ~**deckel** *m* couvercle de pipe; ~**form** ⚙ *f* moule *m* à pipes; ~**former** ⚙ *m* mouleur de pipes; ~**gläser** ⚙ *m* vernisseur de pipes; ~**mundstück** *n*: a) bout *m* (de tuyau) de pipe; b) ♪ embouchure *f* de flageolet; ~**signa'l** *n* (signal *m* donné par un) coup *m* de sifflet; ~**spiel** *n* jeu *m* de sifflet; ~**spitze** *f* = ~mundstück a. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m* = spa'nischer Flieder (v. ds); ~**binse** ⚘ *f* molinie (*Moli'nia*); ~**blume** ⚘ *f* pipe-de-tabac, (aristoloche) siphon *m* (*Aristolo'chia si'pho*); ~**block** *m*, ~**boden** *m* ⚙ e-r Orgel noyau (ou pied) de tuyau, sommier; ~**bohrer** ⚙ *m* Instrume'ntenmacherei: perce-bourdon; ~**brett** *n*: a) tablette *f* à pipes; b) ⚙ Orgelbau: tamis *m* (d'orgue); ~**erde** *f* terre de pipe, terre blanche (de Cologne), argile réfractaire ou apyre; ~**feile** ⚙ *f* lime tournante; ~**fisch** *m* zo. pétimbe, ◊ fistulaire (*Fistula'ria*); ~**förmig** *a.* en forme de tuyau, &; ◊ tubuleux, fistuleux; ~**fuß** ⚙ u. ♪ *m* bouche *f* d'un tuyau d'orgue; ~**futtera'l** *n* étui *m* de pipe, porte-pipe *m*; ~**gras** ⚘ *n* = ~binse; ~**halter** *m* = ~kasten; ~**holz** ⚘ *n* = Hohl-weide; ~**industri'e** *f* industrie pipière; ~**kapitä'l** *n* chapiteau *m* godronné; ~**kasten** *m* tabagie *f*; ~**knochen** *m* an. os long; bsd. = Schien-bein; ~**kopf** *m* tête *f* (fourneau ou godet) de pipe, foyer; ~**kora'lle** *f* zo.: a) ◊ tubipore *m* (*Tubipo'ra*); versteinerte ~kora'lle: ◊ tubiporite; b) ◊ sérialaire (*Seriala'ria*); ~**kraut** ⚘ *n* = ~blume; ~**loch** *n*: a) trou *m* d'un sifflet, d'un fifre; b) einer Orgel-pfeife: lumière *f*; ~**mäuler** *n/pl.* zo. (Fische) fistulés *m*; ~**purrer** *m*, ~**räumer** *m* cure-pipe; ~**rohr** *n*: a) ⚘ = ~binse; b) tuyau *m* de pipe; c) jonc *m* propre à faire des sifflets; ~**rohr-Bohrer** ⚙ *m* = ~bohrer; ~**röhrchen** ⚙ u. ♪ *n* an der Orgel anche *f*; ~**röhrig** *a.* ◊ min. fistulaire; ~**stein** *m* min. (Silicioli'th) pierre *f* de savon; ~**stiel** *m*: a) tuyau de pipe; Das ist keinen ~stiel werth cela ne vaut pas un flûteau d'un sou ou un manche d'étrille; b) *fig.* F ~stiele *pl.* (dünne Beine) fumerons; c) beim Kegel-spiele: ~stiel schieben faire une seule quille; ~**stiel-Fries** *m* billette *f* cylindrique, moulure *f* hachée; ~**stock** ⚙ *m* Orgelbau: pied du tamis d'orgue; ~**stopfer** *m*: a) celui qui charge (ou prépare) les pipes; b) (Werkzeug zum Niederdrücken des Tabacks) bourre-pipe; ~**strauch** ⚘ *m* seringat, syringa (*Philade'lphus*); wohlriechender ~strauch = Flöten-baum; ~**strauch-artig**(e Sträucher) ⚘ *a.* philadelphé(es *f/pl.*); ~**stummel** *m*, ~**stumpf** *m* brûle-gueule; ~**thon** *m* = ~erde; ~**werk** ⚙ *n* Orgelbau: les tuyaux *m/pl.* d'orgue; ~**zünder** *m* = Fi'dibus; ~**zungen-Halter** ⚙ *m* Orgelbau: mouvement; ~**zünglein** ⚙ *n* Orgelbau: languette *f*.

Pfeifer (⏑́⏑) I. [Pfeife] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ **1.** qui siffle, siffleur *m*, ...euse *f*. **2.** ♪ (der die Quer-pfeife spielt) bsd. ⚔ fifre; ehm. = Musika'nt; h.a. joueur *m* (joueuse *f*) de flûte. **3.** euphemistisch: = Teufel. **4.** zo.: a) marmotte *f* du Canada; b) ~ in der Rüb-saat (Licht-motte) ◊ scopula *m* (*Sco'pula margarita'lis*). — II. *npr.m.* id.; (berl.) P von einem Unwissenden: Der muß erst zu ~ in die Abend-schule geschickt werden en voilà encore un à qui les bancs de l'école ne feraient pas de mal.

Pfeifer-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Pfeifer", zB. ~**tag** *m* (elsäss. Fest) fête *f* des joueurs de flûte.

Pfeiferei (-⏑́) *f* ㊾ = Ge-pfeife.

Pfeiferschaft (⏑́⏑⏑) *f* ㊾ corps *m* des fifres ou des musiciens.

Pfeif(h)older prov. (-⏑́⏑) *m* ㊵a. zo. **1.** = Schmetterling. **2.** = Kirsch-dieb.

Pfeil (⏑́) [lt. pilum] *m* ㊳ **1.** meist: flèche *f*, zB.: a) (Geschoß) eines Bogens: flèche, auch der Armbrust u. bsd. *fig.*: trait, (Wurf-spieß) dard (*a. fig.*); einen ~ abschießen décocher une flèche; schnell wie ein ~ (rapide) comme un trait; er schoß wie ein ~ fort il partit comme un trait; bl.: ~ mit Federn von anderer Farbe flèche empennée, auf dem Bogen liegender ~ flèche encochée; *fig.*: Amor's ~e les traits de l'Amour, die ~e des Spottes les traits de la satire; b) (als Haar-schmuck, Verzierung an Geländern) flèche; c) ast. (Stern-bild) Dard, Flèche, Javelot; d) Trikttrak-spiel: flèche, 🔧 languette *f*; ~ zur Rechten des Gegners tête *f*; e) math. ~ eines Bogens flèche ...; f) ⚙ arch. ~(-höhe) flèche (ou montée *f*) d'un arc ou d'une voûte, voussure *f*, hauteur *f* sous clef; g) zo. (Fisch) flèche (*Callio'nymus sagi'tta*). — **2.** Bsd. Fälle: ehm. verbleiter ~ plombée *f*; ~e tragend: a) ⚘ sagittal, b) myth. télifère; *fig.* unsere ~e sind abgeschossen nous sommes à bout de ressources ou d'expédients.

Pfeil-..., pfeil-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Pfeil", zB. ~**eisen** *n* fer *m* de flèche; ~**gespitzt** *a.* (G.) pointu comme un trait; ~**gift** *n* poison *m* pour les flèches; ~**spitze** *f* = ~eisen; ~**tausend-bein** *n* zo. mille-pieds *m* à dard (*Naïs probosci'dea*). — II. Bsd. Fälle: ~**ader-gang** *m* ◊ an. sinus sagittal; ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à une flèche, ◊ sagittal; bl. ~ähnliche Figu'r im Wappen vergue(tte) *f*; ~**befiederung** *f* empenne; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* qui a des feuilles sagittées, sagittifolié, toxophylle; ~**buhne** ⚙ *f* = Anker-buhne; ~**drache** *m* zo. roi des harengs du Nord, demoiselle *f* monstrueuse, chimère *f* (*Chimæ'ra monstro'sa*); ~**ente** *f* zo. canard *m* à longue queue, coq *m* de mer (*A'nas acu'ta*); ~**eule** *f* zo. (Schmetterling) ◊ acronycte (*Acrony'cta*); große ~e. = Schlehen-eule; ~**fabrika'nt** ⚙ *m* fléchier; ~**feder** *f* pennon *m*; ~**fisch** *m* zo. = Horn-hecht; ~**förmig** *a.* qui a la forme d'une flèche, ◊ sagittiforme, téliforme, ⚘ sagitté; ⚘ mit ~förmigen Blättern = ~blätt(e)rig; mit ~förmigen Theilen oder Zeichnungen: ◊ sagittifère; ~**gang** *m* an. = ~ader-gang; ~**gefieder** *n* bl. pennes *f/pl.*; ~**g(e)rade** *a.* droit comme un piquet; ~**geschwind** *a.* (rapide) comme un trait (d'arbalète), avec la rapidité du trait; ~g. fliegen, auch: voler à tire d'aile; ~**ginster** ⚘ *m* genêt sagitté (*Geni'sta sagitta'lis*); ~**hecht** *m* zo. spet (*E'sox sphyræ'na*); ~**höhe** *f*: a) ⚙ arch. = Pfeil 1 f; b) ⚔ ~höhe der Flug-bahn flèche ~**höhle** *f* ◊ an. = ~ader-gang; ~**holz** *n*: a) bois *m* de flèche, bois-dard *m*; b) ⚘ guya'nisches ~h. possire *f* à trois feuilles (*Possi'ra triphy'llos*); ~**karpfen** *m* zo. = Lauben; ~**köcher** *m* carquois; ~**kraut** ⚘ *n*: a) sagittaire *f*, fléchière *f* (*Sagitta'ria*); gemeines ~k. flèche *f* d'eau, sagette *f* (*S. sagittifo'lia*); b) persicaire *f* sagittée (*Poly'gonum sagitta'tum*); ~**kreuz** *n* croix *f* barbée; ~**maus** *f* zo. loir *m* de montagne, lièvre *m* volant (*Di'pus sagi'tta*); ~**motte** *f* zo.: ◊ psi *m* (*No'ctua psi*); ~**muschel** *f* zo.: ◊ pholade (*Pho'las*); ~**naht** *f* ◊ an. suture sagittale (du crâne); ~**natter** *f* zo.: a) (serpent *m* à) javelot *m*, dard *m*, agile *m* (*Co'luber ja'culus*); b) ◊ acontias *m* (*Vi'pera aco'ntias*); ~**redou'te** (pr. rĕdōu'-tĕ) ⚔ *f* frt. flèche; ~**rohr** ⚘ *n* roseau *m* à quenouilles ou de Provence (*Aru'ndo do'nax*); ~**schanze** ⚔ *f* = ~redou'te; ~**schlange** *f* zo. = ~natter a; ~**schnecke** *f* zo. tarière, phiole (*Bu'lla terebe'llum*); ~**schnell** *a.* = ~geschwind; ~**schuß** *m* (coup de) flèche *f*; ~**schütz(e)** *m* archer, arbalétrier; ~schützen *pl.* h.a. gens de trait; ~**schwanz** *m* zo.: a) (Art Roche) (raie *f*) pastenague *f* (*Raja pastina'ca*); b) écureuil volant de Java (*Sciu'rus sagi'tta*); c) kleiner ~sch. = Pfeif-ente; d) harle étoilé (*Me'rgus minu'tus*); e) (papillon) sphinx; f) chenille *f* qui a un dard sur le dernier anneau; ~**springer** *m*, ~**springmaus** *f* zo. = ~maus; ~**stein** *m* min. flèche *f* de pierre, ◊ bélemnite *f*; ~**tragend** ⚘ *a.* sagittal; ~**wahrsagerei** *f* h.a. bélomancie; ~**wurz** ⚘ *f* thalie (*Thali'a*); ~**wurzel** ⚘ *f*: a) = Pfahl-wurzel; b) i'ndische ~w. marante (*Mara'nta*); ~**wurzel-Mehl** *n* arrow-root *m*; ~**züngig** *a.*: ◊ sagittilingue; ~**züngler** *m/pl.* zo. (Vögel): ◊ béloglosses.

Pfeiler ⚙ (⏑́⏑) [mittel-lt. pila'rium] *m* ㊵a. **1.** arch. meist: pilier (*a. fig.* = Stütze), zB. arch. ~ beim Hochbau pilier, pied-droit; glatt-runder ~ pilier monocylindre, colonne *f* monocylindrique; an den Ecken mit Rund-stäben verzierter ~ pilier cantonné; Bergbau: ~ in Gruben-bauen pilier, massif, ~ zwischen Abbau-strecken pilier, serre *f*, massif long, ~ von Erz, Kohle, Gestein pilier; Brücken-bau: pilier, pied-droit, pile *f*; Metall.: ~ eines Ofens pilier. — **2.** Bsd. Fälle: a) arch. (Stütze überhaupt) point d'appui; (Fenster- &c. schaft) montant, jambe *f*; (starke Grund-mauer) massif, (Stütz-pfahl) poteau montant; vier-eckiger (Wand-)~ pilastre; a'ttischer ~ pilastre attique; zwischen zwei anderen stehender ~ pilastre flanqué; ~, der oben stärker ist als unten pilastre en gaîne de terme; hinter e-r Säule stehender ~ pilastre grêle; ~, dessen Kanneli'rung zu $^1/_3$ seiner Höhe mit Stäbchen ausgefüllt ist pilastre rudenté; kleiner ~ in schrägen Treppen-geländern pilastre rampant ou de rampe; e'ckiger, zum Theil aus der Wand

heraustretender ~ mezzo-pilastro; (Theil der Wand zwischen zwei Fenstern) trumeau, pied-droit; ~ *pl.* eines Thron- oder Altar-himmels, bisw. quenouilles *f*; **b)** Brückenbau: ~ e-r Holz-brücke support fixe; schwimmender ~ e-r Schiff-brücke support flottant; **c)** Uhrmacherei: montant.

Pfeiler=..., pfeiler=... (²⌣...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Pfeiler", zB. ~**basi'lika** *f* basilique à pilastres; ~**förmig** *a.* arch. en pilastre, figurant des pilastres; ~**haupt** ⊖ *n* = ~kopf; ~**kommo'de** *f* commode de trumeau; ~**kopf** ⊖ *m* bec d'une pile de pont; ~**schaft** ⊖ *m* corps (ou fût) de pile; ~**sockel** ⊖ *m* arch. socle de pilastre; ~**tisch** *m* table *f* à trumeau. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: ~**(ab)bau** ⊖ *m* Bergbau: exploitation *f* (ou ouvrage) par massifs longs; ~(ab)bau in Bau-Abtheilungen travail par compartiments ou par chambres isolées; ~**bogen** ⊖ *m* arch. arc-doubleau; ~**brücke** *f* pont *m* sur pilotis; ~**durchhieb** ⊖ *m* Bergb.: refendement de serre, traverse *f* dans un pilier; ~**hinterhaupt** ⊖ *n* Brückenbau: arrière-bec *m*, bec *m* d'aval; ~**maß** ⊖ *n* Uhrmacherei: calibre *m* de platines; ~**ort** ⊖ *m* = ~durchhieb; ~**platte** ⊖ *f* Uhrmacherei: platine; ~**säule** *f* pilastre *m*; ~**spiegel** *m*: **a)** (im Fenster-pfeiler angebrachtes Spiegelfeld) trumeau; **b)** (frei-stehender Spiegel) glace *f*; ~**spitz-thürmchen** *n* = Fia'le; ~**stein** *m* = Basa'lt; ~**stellung** ⊖ *f* rangée de pilastres, colonnade; ~**sterz** ⊖ *m* = ~hinterhaupt; ~**vorhaupt** *n*, ~**vorspitze** *f* ⊖ Brückenb.: avant-bec *m*, bec *m* d'amont; ~**weite** *f* arch. (Raum zwischen zwei Pfeilern) entre-pilastre *m*.

Pfelle (²⌣) *f* ⊛ zo. = El(l)ritze 1.

Pfellel (²⌣) *m* ⊛a. (ehm. ausländischer Seidenstoff des 12. u. 13. Jahrh.) étoffe *f* fine de soie.

Pfennig (²⌣) [a/d. phantine Pfand-werth beim Tausch-handel] *m* ⊛ (als Maß-einheit bleibt der *pl.* besser *inv.*) **1.** (ehm. $^1/_{12}$ od. $^1/_{10}$ Groschen, jetzt $^1/_{100}$ Mark) fenin. **2.** (kleinste Münze): **a)** centime, *pfort* denier, liard; auf Heller und ~ bezahlen *xc.* v. Heller 1; weitS. = Geld; ein schöner ~ un beau denier; keinen ~ haben = keinen Heller (v. bs 1) haben; ~e haben F avoir de quoi ou de l'os; **b)** *prv.* wer den ~ nicht ehrt, ist des Thalers nicht werth v. Heller 1 am Ende; der ~ gilt nirgends mehr, als wo er geschlagen ist c'est où elle a été frappée que la monnaie a le plus de cours; Mancher sucht den ~ u. verbrennt um drei Kreuzer Kerzen, oft: le jeu ne vaut pas la chandelle; mit dem ~ geizen und den Thaler wegwerfen, etwa: faire de cent sous quatre livres et de quatre livres rien. **3.** ehm. mit *a/n. ord.* (Bruch zur Bezeichnung des wievielten Theiles vom Vermögen, Werth einer Sache) sein Geld um den zwanzigsten ~ (5%) anlegen placer ... au denier vingt ou à cinq pour cent; den hundertsten ~ bezahlen ... le centième denier ou un pour cent. **4.** bl. (kreis-runde mit Meta'll tingi'rte Figu'ren) goldener (silberner) ~ besant d'or (d'argent). **5.** Handelsgewicht: ($^1/_4$ Quent) quart de drachme ou de gros; Silber-gewicht: **a)** un douzième de marc; **b)** $^1/_{288}$ du marc d'argent de Cologne. **6.** *fig.* ⌐Z-m ~e (Ruthen-hiebe) geben donner à q. des coups de baguette sur les doigts. **7.** zo. v. Brattenburgische ~e. **8.** ~e *pl.* min. = Pfennig-steine. **9.** ⚘ ⌐ = Fennich.

Pfennig=... (²⌣...) in Zsg. mit *s.* **I.** analog „Pfennig", zB. ~**ausgabe** *f* édition à un sou. — **II.** Bsd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* = Mondvio'le; ~**fuchser** F *m* pince-maille, lésineur, liardeur, P grippe-sou: dazu: ~**fuchserei** F *f* lésinerie; ~**fuchsern** F *v/n.* (*av. h.*) lésiner, liarder; ~**gewicht** *n* poids *m* de deniers; engl. ~gewicht denier *m* au fin; ~**gras** ⚘ *n* = Egel-kraut a; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Egel-kraut a; b) = Bauern-senf; ~**linse** ⚘ *f* = gemeine Linse (v. bs 1); ~**magazi'n** *n Journal m (illustré) à bon marché*; ~**meister** *m* boursier, trésorier; ~**sala't** ⚘ *m*: a) = Feigwarzen-Kraut c; b) = Biber-hödchen; ~**schenke** *f* = Klipp-schenke; ~**stein** *m* ⚇ min. pierre *f* à bouton; ~steine *pl.* pierres *f* numismales, monnaie *f/sg.* de pierre; ~**werth** ⊛ *m* (bisw. *adr.* **Pfenn-werth** *m*) marchandises *f/pl.* à bon marché.

Pfenning (²⌣) *m* ⊛ = Pfennig.

Pferch (²) [mittel-lt. pa'rricus Umhegung] *m* ⊛, ⌐ ~e (²⌣) *f* ⊛ agr.: **a)** parc *m*; im ~e stehen od. liegen parquer; die Schafe in den ~ thun mettre les moutons au parc, (faire) parquer les moutons, bisw. weitS. (eingefriedigter Ort) enclos *m*; **b)** (Art u. Weise, Vieh im ~e übernachten zu lassen) parcage *m*; **c)** (Dünger einer eingepferchten Herde) fiente *f* (v. Schafen: crottins *m/pl.*) d'un troupeau parqué; weitS. (Dünger) engrais *m*, fumier *m*.

Pferch=... (²...) in Zsg. mit *s.* agr. **I.** analog „Pferch", zB. ~**acker** *m* champ qui a reçu (ou qui doit recevoir) le parcage; ~**holz** *n* crosse *f* d'un parc (à moutons); ~**recht** *n* droit *m* de parcage. — **II.** Bsd. Fälle: ~**abgabe** *f* Feudalwesen: parcage *m*; ~**hütte** *f*, ~**karren** *m* petite voiture *f* où couchent les bergers; ~**lager** *n*: a) (im Pferche lagernde Herde) parc *m*, troupeau *m*; b) = Pferch a; ~**schlag** *m*: a) établissement d'un parc, parcage; b) droit (obligation *f*) de parcage.

Pferche ⌐ (²⌣) *f* ⊛ v. Pferch.

pferchen (²⌣) [Pferch] ⊛a. agr. **I.** *v/a.* **1.** Schafe *xc.* ~ parquer (a. *fig.* in e-n engen Raum zs.-drängen). **2.** (mittels eines Pferches düngen) ein Feld ~ fumer ... par le parcage. — **II.** *v/n.* (*av. h.*) (die Extreme'nte von sich geben) fienter. — **III.** P~ *n* ⊛b. sans *pl.* parcage *m*.

Pferd (²) [grch. para' neben und lt. vere'dus Roß] *n* ⊛ **1.** meist: **cheval** *m*, zB.: **a)** eigentlich: zu (vom) ~e steigen monter à (descendre de) cheval; mit vier ~en fahren aller à quatre chevaux, avoir quatre chevaux à sa voiture; wie ein ~ arbeiten travailler comme un cheval ou comme un forçat; **b)** *fig.*, *prv.*: sich auf's hohe ~ setzen (aus hohem Tone sprechen) monter sur ses grands chevaux, se donner de grands airs, prendre des airs de grandeur; das beste ~ stolpert (u. hat vier Beine) il n'est si bon cheval qui ne bronche; das ~, welches den Hafer verdient, bekommt ihn nicht cheval faisant la peine ne mange pas l'avoine, ou les chevaux courent les bénéfices et les ânes les attrapent; (v. a. Hafer 3); Der kann gut schöne ~e haben, der Geld genug hat qui aura de beaux chevaux, si ce n'est le roi; e-m bösen ~e gute Sporen à méchant cheval bon éperon; es ist kein ~ so gut, es wird zuletzt eine Mähre il n'est si bon cheval qui ne devienne rosse; magere ~e werden am meisten von Fliegen gestochen à chevaux maigres vont les mouches; wer ein gut ~ zur Hand hat, kann leicht zu Fuße gehen à l'aise marche à pied qui mène son cheval par la bride; **c)** ⚔ (berittener Solda't) zweihundert ~e deux cents chevaux; **d)** *enf.* (Einer, der ein ~ vorstellt) ~ spielen jouer au cheval; **e)** (hölzerne Figu'r, ein ~ darstellend) cheval, *enf.* dada; Turnerei: = Bock 6; ehm. als Strafe für Verbrecher dienend: chevalet *m*; **f)** ast. (Stern-bilder) das große (kleine) ~ le Grand (Petit) Cheval; **g)** ⊖ kleines ~ (Pumpe zur Speisung des Dampfkessels) petit cheval. — Bsd. Fälle: **2. Zu 1a:** einfarbiges ~ ohne alle Abzeichen, oft: zain *m*; ~, dessen Färbung aus Isabe'll-farbe und Schwarz gemischt ist louvet *m*; kleines ~, bisw. bidet *m*; schlechtes ~, oft: rosse *f*; ~ mit natürlich gebogenen Vorder-beinen brassicourt *m*; weißes blau-äugiges ~: ⚇ mélados *m*; ein gutes (schlechtes) ~ reiten être bien (être mal) monté; neue ~e kaufen, oft: se monter; zwei ~e vor ea. anspannen atteler en cheville; vét. zum ~e gehörig, vom ~e handelnd: ⚇ hippien, hippique; ⚔ zu ~e dienen servir (ou être) dans la cavalerie; vom ~e fallen, oft: vider les arçons; wegen Krankheit im Stalle gelassenes ~, oft: bête *f* de séjour. **Zu 1b:** eigensinnig wie ein (polnisches) ~ entêté comme un mulet; das ~ beim Schwanze aufzäumen, das ~ hinter den Wagen spannen, bisw. mettre la charrue devant les bœufs, écorcher l'anguille par la queue (v. a. auf-zäumen I. 1); er sucht das ~, worauf er sitzt il cherche son âne et il est dessus, ou il cherche ses lunettes et il les a sur le nez; alle ~e reiten = in allen Sätteln gerecht (v. bs I. 2) sn; ein (Stecken-)~ reiten être sur son dada; vom ~ auf den Esel kommen v. Esel 2d; v. fahl *prv.* **3.** zo. das ~ (Gattung der Ein-hufer): ⚇ les solipèdes *m/pl.* **4.** ⚘ großes ~ = Pferde-binse; halbes ~ = Alpen-ampfer. **5.** ⚓ = Paard 2.

Pferde=..., pferde=... (²⌣...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Pferd", zB. ~**ankauf** *m* achat de chevaux; ~**apfel** *m* crottin de cheval; ~**arz(e)nei'** *f* remède *m* de cheval (auch *fig.*); ~**ausfuhr-Verbot** *n* défense *f* d'exportation (ou d'exporter) des chevaux; man wird ein ~a. erlassen, oft: on va interdire l'exportation des chevaux; ~**bändiger** *m* dompteur de chevaux; ~**bauer** *m* = Groß-bauer; ~**beschlag** *m* ferrure *f* d'un cheval; ~**bürste** *f* = Karda'tsche 2; ~**decke** *f* couverture pour chevaux; (Stall-decke) couverte à cheval; ~**dieb(stahl** *m*) *m* voleur (vol) de chevaux; ~**dienst** *m* = ~frohne; ~**egel** *m* zo. sangsue *f* de cheval (*Hæmo'pis vo'rax*); ~**fleisch** *n* chair *f* de cheval, vom Pferde-schlächter: viande *f* de (ou du) cheval; ~**frohne** *f* (service *m* dû en) journées *pl.* de chevaux; ~**hacke** ⊖ *f* agr. houe à cheval; ~**hals** *m* encolure *f* d'un cheval; ~**harke** ⊖ *f* agr. râteau *m* à cheval; ~**igel** *m* zo. = ~egel; ~**kamm** *m* peigne à cheval; ~**kunst** ⊖ *f* machine mue par un cheval; ~**länge** *f* longueur de cheval; ~**lenker** *m* qui mène les chevaux, *poét.* dompteur de chevaux; ~**maul-raspel** ⊖ *f* Sattlerei: râpe à bouche de cheval; ~**mist** *m*: a) = ~äpfel; b) agr. fumier de cheval; ~**nationa'le** *n* états *m/pl.* signalétiques d'un cheval; ~**rechen** ⊖ *m* agr. = ~harke; ~**rennen** *n* course *f* de chevaux; ~**sattel** *m* selle *f* de cheval (auch an. obere Fläche vom Körper des Keil-beines); ~**tag** *m* journée *f* de corvée de cheval; ~**wartung** *f* pansage *m* (ou entretien *m*) des chevaux; ~**zählung** ⚔ *f* recensement *m* des chevaux; ~**zucht** *f* élève des chevaux; ~**züchter** *m* éleveur de chevaux. — ☞ **II.** Besondere Fälle: ~**a'lo-e** ⚘ *f* aloès *m* ordinaire (*A'loë caballi'na*); ~**ameise** *f* zo. grande fourmi (*Formi'ca hercula'nea*); ~**ampfer** ⚘ *m* = Alpen-ampfer u. Buben-kraut c; ~**anschirrer** *m* harnacheur; ~**antilo'pe** *f* zo. antilope équine, ⚇ osane (*Anti'lope equi'na*); ~**arbeit** *f*: a) travail *m* fait par un cheval; b) *fig.* (wie für ein Pferd) travail de cheval ou de forçat, travail pénible; ~**arz(e)nei-kunde** *f*, ~**kunst** *f* médecine (ou art *m*) vétérinaire, ⚇ (médecine) hippiatrique; ~**arz(e)nei-Schule** *f* école vétérinaire, ⚇ (école) hippiatrique; ~**arzt** *m* vétérinaire; ~**auge** *n*: a) œil *m* de cheval; b) ⚓ boucle *f* des marche-pieds, œillet *m*; ~**aushebungs-Reglement** (pron. fr.) ⚔ *n* règlement *m* de remonte; ~**bahn** *f* chemin de fer *m* à chevaux, chemin de fer (ou voie ferrée) à traction de cheval, chemin de fer américain, (engl.) * tramway *m*; ⊖ Bauwesen: ~b. zum Aufziehen von Schiebe-karren manège *m* à brouettes; ~**bahn-Gesellschaft** *f* société de tramways; ~**baum** *m* (Stallbaum) barre *f*; ~**behang** *m* harnais; ~**bestand** *m* effectif (ou état) des chevaux, cavalerie *f*; ~**binse** ⚘ *f* jonc *m* des tonneliers (*Sci'rpus lacu'stris*); ~**blatter** *f* vét. variole équine; ~**blume** ⚘ *f* = Kuh-weizen; ~**bohne** *f*: a) ⚘ fève de cheval ou des champs, féverole, P gourgane (*Vi'cia faba*); ⚓ trockene ~bohnen *pl.* (als Schiffsprovia'nt) gourganes; b) vét. = Bohne 4; c) zo. (Muschel) = Mittelhülse; ~**bremse** *f* zo.: a) taon *m* des chevaux (*Ta'banus bovi'nus*); b) œstre *m* des chevaux, œstre hémorrhoïdal (*Œ'strus hæmorrhoida'lis*); ~**brust** *f* poitrail *m*; ~**bube** *m*, ~**bursche** *m* = ~junge; ~**dorn** ⚘ *m*: a) ⚇

acanthophippie *f* (*Acanthophi'ppium*); b) = finnische Beere (v. ds 3); **~eimer** *m* baquet pour les chevaux, ↘ barbotoire *f*; **~eisenbahn** *f* 2c. v. ~bahn 2c.; **~eppi'ch** ⚘ *m* = Myrrhen-kraut; **~esel** *m* zo. = Maul-esel; **~fähre** *f* passe-cheval *m*; **~fenchel** ⚘ *m*: a) séseli de Marseille, fenouil tortu (*Se'seli tortuo'sum*); b) phellandre *m* ou phellandrie *f* (ou ciguë *f*) aquatique (*Phella'ndrium aqua'ticum*); **~figu'r** *f* zum Stu'dium mannequin *m*; **~fleisch-Essen** *n*: ⚇ hippophagie *f*; auf ~fleisch-E. bezüglich: ⚇ hippophagique; **~fleisch-Esser** *m* qui mange de la viande de cheval, ⚇ hippophage; **~fleisch-Holz** ⊛ *n* bois *m* de Surinam; **~fliege** *f* zo. = ~bremse a; **~fliegen-strauch** ⚘ *m* = wilder I'ndigo (v. ds 2); **~fuß** *m*: a) pied de cheval; b) (Klump-fuß) pied bot; c) *fig.* P: Satan; d) zo. ~fuß(-Muschel *f*) feuille *f* (ou tridacne *f*) de chou, ⚇ hippope (*Cha'ma hi'ppopus*); **~fuß-Kraut** ⚘ *n* = Acker-lattich; **~futter** *n* fourrage *m*; **~gebiß** *n* = Ge-biß 2; ova'les ~g. escache *f*; ~g. auf türkische Art mit einem Ringe als Kinn-kette genette *f*; **~geschirr** *n* harnachement *m*; **~gift** *n* = Fohlen-gift; **~göpel** ⚙ *m* Bergbau: manége, machine *f* à molettes, baritel; Maschinenwesen: manége (ou baritel) à chevaux; **~gras** *n*: a) agr. herbe *f* aux chevaux; b) ⚘ hou(l)que *f* laineuse (*Ho'lcus lana'tus*); **~gurt** *m* sangle *f*; **~haar** *n* (von der Mähne und vom Schweife) crin *m*, am Leibe: poil *m* de cheval; **~haar-Bereiter** *m* crinier; **~haar-förmig** *a.* criniforme; **~haar-Gewebe** ⚙ *n* Weberei: tissu-crin *m*; **~haar-stark** *a.* crinal; **~haar-Surroga't** ⚙ *n* crin *m* artificiel; **~haar-Teppich** ⚙ *m* Weberei: tissu de crin pour tapis; **~hai** *m* zo. = Riesen-hai; **~handel** ⊛ *m*: ~h. treiben faire le commerce de chevaux, *mv.part* maquignonner; **~händler** ⊛ *m* marchand de chevaux, meist *mv.part* maquignon; **~harnisch** *m* barde *f*; **~harn-Säure** *f* chm. = Hippu'r-säure; **~hirsch** *m* zo.: a) = Brand-hirsch; b) ⚇ gnu (*Anti'lope gnu*); **~huf** *m*: a) sabot, corne *f* de pied de cheval; ⚙ den ~h. beraspeln raboter le sabot; vét. seitlicher Theil des ~hufes mamelle *f*; b) zo. = ~fuß d; vgl. auch: Huf und die Zsg. mit Huf-...; **~huf-artig** *a.* qui ressemble à un sabot de cheval, zo.: ⚇ hippope, hippopodiforme; **~huf-Natter** *f* zo. fer *m* à cheval (*Co'luber hippocre'pis*); **~huf-Schote** ⚘ *f* = Huf-eisenkraut; **~hunger** F *m* *fig.* (großer Hunger) faim *f* canine; **~jude** P *m* maquignon; **~junge** *m* garde-chevaux, garçon d'écurie; v. ~knecht; **~käfer** *m* zo. = Mist-käfer b; **~kappe** *f* vét. capote; **~karren** *m* wa(g)gon-écurie, écurie *f*; **~käse** *m* fromage de lait de jument, h.a. hippace *f*, hippage; **~kasta'ni-e** ⚘ *f* marron *m* d'Inde (*Casta'nea equi'na*); **~kenner** *m* = ~kundiger; **~kenntniß** *f* = ~kunde; **~klaue** ⚘ *f* = Acker-lattich; **~klemmer** *m* zo. = großer Hirsch-käfer (v. ds); **~klette** ⚘ *f* = große Klette (v. ds 2); **~knecht** *m* valet d'écurie, palefrenier; v. ~junge; **~kopf** *m*: a) tête *f* de cheval; gewölbter ~k. tête moutonnée; Vorder-theil des ~kopfes chanfrein; b) espèce de grand chapeau de femme; **~koppel** *f* = Koppel 2 und 5; **~kraft** ⚙ *f* Maschinenw.: cheval-vapeur *m*, cheval *m* de force ou force de cheval; Maschine von dreißig ~kraft ... de trente chevaux; **~krankheits-Lehre** *f*: ⚇ hippopathologie; **~krätz-milbe** *f* zo.: ⚇ sarcopte *m* (*Sarco'ptes e'qui*); **~krippe** *f* mangeoire; **~kunde** *f* manége *m*, connaissances *pl.* hippiques, ⚇ hippologie; auf ~kunde bezüglich: ⚇ hippologique; **~kundige(r)** *m* connaisseur en fait de chevaux, ⚇ hippologue; **~kur** *f*: a) traitement *m* de cheval (bsd. *fig.*); b) ⚘ = Bocks-horn-Kraut; **~laus(-Fliege** *f*) *f* zo. mouche bretonne ou à chien (*Hippobo'sca equi'na*); **~lazare'th** ⚔ *n* écurie-infirmerie *f*; **~leine** *f*: a) zum Lenken der Pferde: guide; b) = Longe; c) ⚓ zum Ziehen der Schiffe: cable *m* de remorque, grelin ou guerlin *m*; **~liebhaber** *m* amateur de chevaux, *pfort* hippomane; ~l. sein aimer les chevaux; **~liebhaberei** *f* goût *m* (ou prédilection) pour les chevaux, *pfort* passion hippique, hippomanie; **~lien** ⚓ *f* = ~leine c; **~macheier** *m* maquignon; **~magen-Bremsfliege** *f* zo. = ~bremse b; **~mähne** *f* crinière; **~mäkler** ⊛ *m* courtier de chevaux, maquignon; **~markt** ⊛ *m* foire *f* aux chevaux, montre *f*; **~markt-platz** ⊛ *m*, oft: parade *f*; **~maß** *n* mesure *f* de cheval, ⚇ hippomètre *m*; **~mäßig** *a.* en (ou comme un) cheval; ~m. arbeiten travailler comme un cheval ou comme un forçat; ~mäßiges Fieber fièvre *f* de cheval; **~milch** *f* lait *m* de jument; **~minze** ⚘ *f* menthe sauvage ou de cheval (*Me'ntha rotundifo'lia*); **~mücken** *f/pl.* zo. = Schnaken; **~mühle** ⚙ *f* moulin *m* à chevaux ou à manége; **~narr** *m* hippomane; **~narrheit** *f* hippomanie; **~nuß** ⚘ *f* noix de jauge (*Ju'glans fru'ctu ma'ximo*); **~peitsche** *f* fouet *m*, (Reitpeitsche) cravache; **~peitschen-Ro'tang** ⚘ *m* rotang à cravaches (*Ca'lamus eque'stris*); **~phili'ster** *m* = ~verleiher; **~photographi'e** *f*: ⚇ photographie hippienne; **~polei'** ⚘ *m* stachys *f* d'Allemagne (*Sta'chys germa'nica*); **~portio'n** *f* ration de fourrage; **~rasse** *f* race chevaline; **~rennbahn** *f* lieu *m* disposé pour les courses de chevaux, hippodrome *m* (la auch h.a.); **~rüstung** *f* caparaçon *m*; **~saat** *f*, **~samen** *m* ⚘ = ~fenchel b; **~schau** *f* montre; **~schlächter** *m* boucher de cheval, boucher hippophagique; **~schlächterei** *f* boucherie hippophagique; **~schmuck** *m* = ~behang; **~schmuck-Händler** ⊛ *m* sellier; **~schoner** *m* appareil diminuant l'effort de traction des chevaux; **~schwanz** *m* 1. queue *f* de cheval; 2. ⚘: a) = Meer-traube a; b) cératophylle noyé, cornifle *f* (*Ceratophy'llum deme'rsum*); c) passe *f* d'eau, hippuride (*Hippu'ris*); d) = Katzen-halm; **~schwanz-stein** *m* min. = Hippuri't; **~schweif** *m* = ~schwanz; **~schwemme** *f* gué *m* aux chevaux, abreuvoir *m*; **~silge** oder **~silje** ⚘ *f* maceron *m* (*Smy'rnium olus a'trum*); **~stall** *m* écurie *f*; **~stand** *m* cloison *f*, stalle *f*; **~stärke** *f* = ~kraft; **~stecher** *m* zo.: a) = Horniß; b) mouche *f* piqueuse (*Co'nops*); **~stehlen** *n* = ~diebstahl (~ I.); *fig.* F Das kommt gleich hinter'm ~st., etwa: sauf le vol, il n'y a rien de pire; **~stein** *m* ⚇ vét. hippolithe *f*; **~stern** *m* zo. (See-stern) étoile *f* équestre (*Aste'rias eque'stris*); **~stiefel** *m* Sattlerei: bottine *f*; **~striegel** *f* étrille; **~thier** *n* (fossi'les Pferd) ⚇ hippothérion *m* (*Hippothe'rium*); **~tödtend** *a.* qui tue les chevaux, ⚇ hippocide; **~tränke** *f* abreuvoir *m* (pour les chevaux); **~(transpo'rt-)Wagen** *m* Eisenbahn: wa(g)gon-écurie, wa(g)gon à chevaux; **~treiber** *m* toucheur; **~trommel** ⚙ *f* Bergbau: tambour *m* de manége; **~verleiher** *m*, **~vermiether** *m* loueur de chevaux, louageur; **~wagen** *m* = ~transpo'rt-Wagen; **~wechsel** *m* changement de chevaux; beim ersten ~wechsel au premier relais; **~wechsel-Ort** *m* relais; **~wesen** *n* (tout ce qui regarde) les chevaux *m/pl.*; **~wurm** *m* zo. (Eingeweide-wurm) ⚇ strongyle armé (*Stro'ngylus arma'tus*); **~wurm-Kraut** ⚘ *n* = Blut-kraut m; **~zähne** *m/pl.* dents *f* permanentes; **~zaum** *m* bride *f*; **~zeug** *n* = ~geschirr; **~zunge** *f*: a) langue de cheval; b) zo. = Heilig-butt. (Vgl. auch: Roß-...)

pferdehaft (´⏑⏑), **pferdisch** ↘ (´⏑), beide: *a.* ㉔ = pferde-mäßig; (auf Pferde bezüglich) ⚇ hippien, hippique.

Pferdner prov. (´⏑) *m* ㊵a. = Groß-bauer.

Pferds-... provS. (´...) in Zsg. mit s. I. = Pferde-... — II. Bsd. Fall: **~tag** *m* (Schwaben) vingt-six décembre.

Pfette ⚙ (´⏑) *f* ㉝ = Dach-fette.

Pfetterhausen (´⏑´⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. (elsäss. Ort) Perousse *f*.

pfetzen provS. (´⏑) *v/a.* ㉑c. pincer, mit Zangen: tenailler. [pfuchzen.

pfeuchzen prov. (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. =

Pfiegler provS. (´⏑) *m* ㊵a. = Pfaidler.

Pfiesel ⚙ (´⏑) *m* ㊵a. = Darr-stube.

pfiff (´) 1^re^ et 3^e^ *pers. de l'imparf. de l'ind.* de pfeifen.

Pfiff (´) [pfeifen] *m* ㊳ 1. (das Pfeifen) sifflement, auf einer Pfeife: coup de sifflet; einen ~ thun siffler, donner un coup de sifflet; einen ~ weit (so weit man das Pfeifen hört) à une sifflée. 2. (bz. et. Geringes) un rien, zeitlich: clin d'œil. 3. (kleines Maß für Getränk, ½ Seidel) demi-chopine *f*. 4. (schlauer Kunstgriff zur Erreichung seines Zweckes) ruse *f*, stratagème, F finasserie *f*, *pfort* ficelle *f*; den ~ verstehen être un finaud (une finaude), P avoir (ou connaître) le truc; Kniffe und ~e subtilités *f/pl.*, pratiques *f/pl.* (vgl. Kniff 3).

pfiffeln (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. siffloter.

Pfifferling (´⏑⏑) [Pfeffer] *m* ㊳ 1. ⚘ (Pilz) cantharelle *f* (*Canthare'llus*); gelber (od. gemeiner) ~ girol(l)e *f*, girandet, mérule *f*, P gingoule *f* (*C. ciba'rius*); hoch-gelber ~ jaune-écarlate (*C. auranti'acus*). 2. (bz. et. Geringes, Werthloses) un rien, un fétu; ich gebe keinen ~ dafür je n'en donnerais pas un fétu ou F pas une prise de tabac; Das ist keinen ~ werth ça ne vaut pas un zeste ou un rouge liard; sich keinen ~ um et. kümmern ne pas se soucier du tout de qc.

pfiffig (´⏑) [Pfiff 4] *a.* ㉔ rusé, malin, *mfort* ingénieux, *pfort* retors, F finaud, madré, P matois, futé; er ist der ~ste Kerl auf der Welt, oft: c'est le malin des malins; *prv.*: allzu ~ ist nicht klug le vrai moyen d'être trompé, c'est de se croire plus fin que les autres, wo Einer ~er ist als der Andere, da läßt sich Nichts machen fin contre fin n'est pas bon à faire doublure.

Pfiffigkeit (´⏑-) [pfiffig] *f* ㊹ (das Pfiffigsein und pfiffige Handlung) ruse, finesse, *pfort* rouerie, F finasserie.

Pfiffig-sein (´⏑-´) *n* ㊵b. sans *pl.* finesse *f*.

Pfiffikus F (´⏑⏑) [pfiffig mit lt. Endung] *m* (*sg. inv.*, *pl.* ㉞) finaud, rusé compère.

Pfingst-... (´...) in Zsg. mit s. I. analog „Pfingsten", zB. **~abend** *m* veille *f* de la Pentecôte; **~bier** *n* (Volksfest, Schmauserei um Pfingsten) bière *f* de la Pentecôte; **~feiertag** *m* (~fest *n*) jour *m* (fête *f*) de la Pentecôte; **~huhn** *n* rente *f* de poule à la Pentecôte; **~montag** *m* lundi de Pentecôte; **~schießen** *n* tir *m* (d'arquebuse) de la Pentecôte; **~wein** *m* vin de la Pentecôte. — II. Bsd. Fälle **~birke** ⚘ *f* = Haar-birke; **~blume** ⚘ *f*: a) = gemeine Päo'ni-e (v. ds); b) = Besen-ginster b; **~kuh** *f* v. ~ochs; **~nelke** ⚘ *f* = Feder-nelke; **~ochs** *m* ehm. taureau qu'on menait en cérémonie au pré le jour de la Pentecôte; geputzt sein wie ein ~ochs (auch: wie e-e ~kuh) F être brave comme un jour de Pâques ou comme une noce; **~pfrieme** ⚘ *f* = Besen-ginster b; **~rose** ⚘ *f* = gemeine Päo'ni-e (v. ds); **~vogel** *m* zo. = Kirsch-dieb; **~weide** *f* pâturage *m* qui commence à la Pentecôte ou au mois de mai; **~wiese** *f* pré *m* du tir de l'arquebuse.

Pfingsten (´⏑) [grch. pentekoste'; bz. fünfzigster Tag nach Ostern] *n* ㊵b., *f inv.* la Pentecôte, ehm. auch: Pâques aux roses; auf ~ bezüglich, bisw.: ⚇ pentécostaire, pentécostal.

pfingstlich (´⏑) [Pfingsten] *a.* ㉔ de (ou comme à) la Pentecôte.

Pfinz-tag provS. (´-´) [grch. pente fünf und dtsch.] *m* ㊳ jeudi.

Pfipps (´) *m* (*sg.* ㉖, *pl.* ㊱) = Pipps.

Pfirsche ⚘ (´⏑) *f* ㉝ = Pfirsich.

Pfirsich ⚘ (´⏑) [lt. pe'rsicus] *m* ㊳, *f* ㊹ 1. (Frucht) pêche *f*; früher ~ (pêche) chevreuse *f*; weinichter ~ pêche vineuse. 2. = Pfirsich-baum.

Pfirsich-..., **pfirsich-...** (´⏑...) in Zsg. mit s. und *a.* I. analog „Pfirsich", zB. **~blatt** *n* (~blüt(h)e *f*) feuille *f* (fleur) de pêcher; **~blatt-laus** *f* zo. puceron *m* du pêcher (*A'phis persica'riæ*); **~blüt(h)en**, **~blüt(h)en-farbig** *a.* (couleur) fleur de pêcher; ~blüt(h)ene Farben-mischung, bsd. des Pferde-haares fleur-de-pêcher *m*; **~farben** *a.* (couleur de) pêche; **~kern** *m* noyau de pêche; **~kern-Schwarz** *n*

noir *m* de pêche; ~schild-laus *f* zo. coccus *m* du pêcher (*Co'ccus pe'rsicæ*). — II. Bsd. Fälle: ~apriko'se *f* abricot-pêche *m*; ~baum ⚘ *m* pêcher, amandier de Perse (*Amy'gdalus pe'rsica*); ~blüt(h)-roth *a.* nacarat; ~(kern-)Branntwein *m* persicot; ~kern-Esse'nz *f* essence de noyau; ~kraut ⚘ *n* = Bitterling 2 b; ~weide ⚘ *f* = Pfahl-weide.

Pfirt (´) *npr.n.* ㊱ géogr. (elsäss. Stadt) Ferrette *f*. [= Bäcker.

Pfister provS. (´⌣) [lt. pistor] *m* ㊵a.

Pfitscherling (´⌣⌣) *m* ㊳, **Pfitsche-pfeil** (´⌣,⌣) *m* ㊳ prov. flèche *f* de sarbacane.

Pfitze (´⌣) *f* ㊸ = Fitze.

pflag ↘ (´) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de pflegen III.

Pflanz-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „pflanzen", zB. ~wetter *n* temps *m* favorable aux plantations; ~zeit *f* saison de la plantation. — II. Bsd. Fälle: ~eisen *n* = ~spaten; ~garten *m* = ~schule; ~gärtner *m* planteur; ~holz ⊕ *n* Gärtnerei: plantoir *m*; ~kasten *m* baquet; ~kelle *f* déplantoir *m*; ~ort *m* = ~stätte; ~reis *n*: a) agr. plant *m*, scion *m*; b) = Pfropf-reis; ~schule *f* pépinière (auch *fig.*); ~spaten *m* transplantoir; ~staat *m* colonie *f*; ~stadt *f* ville coloniale, colonie; ~städter *m* colon; ~statt *f*, ~stätte *f* endroit *m* où l'on plante, où l'on sème ou cultive qc., plantage *m*; *fig.* = ~schule; ~stock ⊕ *m*: a) = ~holz; b) Bienenzucht: = Mutter-stock c; ~sucht *f*, bisw. plantomanie; ~volk *n* peuplade *f*, colonie *f*.

pflanzbar (´-) *a.* ㉔ qui peut être planté.

Pflänzchen ⚘ (´⌣) *n* ㊵b. (*dim.* v. Pflanze) jeune (ou petite) plante *f*, ⚘ plantule *f*; *fig.* tendre fleur *f*; ein sauberes ~ = e-e saubere Pflanze (v. bs 4).

Pflanze (´⌣) [lt. planta] *f* ㊸ 1. meist: plante, zB.: a) (zu den Vegetabi'li-en gehöriges Gewächs) plante, végétal *m*; in der Nähe des Meeres wachsende ~n plantes maritimes; keimende ~ plantule; b) *fig.* junge ~ (Perso'n) jeune plante, tendre fleur. — Bsd. Fälle: 2. ⚘ auf ~n schmaro'tzend: ⚘ phytopolite; ~n, die auf anderen ~n (aber nicht von denselben) leben: ⚘ épiphytes *m/pl.*; ~n, die ihre Nahrung aus den Säften der ~ ziehen, auf der sie wurzeln vraies parasites; ~n, denen diese ~n nur zum Träger dienen fausses parasites; aus ~n entstanden phytogène; Lehre v. Eintheilung, Benennung und Anwendung der ~n: ⚘ phytotechnie; ~n sammeln herboriser; min. fossi'le ~: ⚘ phytolithe *m*. 3. aus Samen gezogene, zum Verpflanzen bestimmte ~ plant *m*, bsd. Kohl-~ plant de chou. 4. F *iro.* (Perso'n) = Kraut 7; eine saubere (nette od. rare) ~ un beau monsieur, joli moineau; e-e echte Berli'ner ~ vrai enfant *m* de Berlin, vrai(e) Berlinois(e *f*) *m*.

Pflanzeln provS. (´⌣) *f/pl. inv.* (österr.) espèce de pâte *f/sg.* fine dans la soupe.

pflanzen (´⌣) [lt.] I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. 1. meist: planter (auch *fig.*), zB.: a) einen Baum ~ planter un arbre; bisw. *v/réfl.* am Ufer pflanzt sich die Weide le saule se plante sur le ...; b) metonym: einen Garten, Weinberg ~ planter ...; c) (et. an einen Ort hinsetzen, stellen) eine Fahne, ein Banner auf den Wall ~ planter (ou arborer) un ...; sich wohin ~ se planter (s'installer ou s'établir) quelque part; sich vor I. (hin-)~ se planter (ou se poster) devant q. — 2. Bsd. Fälle: gepflanzt (nicht wild wachsend) oft: ⚘ satif; die Zweige einiger Bäume ~ sich mit ihrem äußersten Ende in die Erde ... s'implantent dans la terre par leur extrémité; ⚔ Geschütz auf den Wall *x.* ~ dresser des canons sur ...; *fig.* et. in I-s Herz ~ semer (ou déposer) les germes de qc. dans le cœur de q., inspirer qc. à q.; wir wollen uns in Böhmen fest ~ nous allons nous établir en ... — II. *A.* P~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Pflanzung** *f* ㊹ plantation *f*. — *B.* nur **Pflanzung** *f*: 1. a) (bepflanztes Gefilde) plantation; (das Gepflanzte) plant *m* (v. Ulmen d'ormes); neue P~ replant *m*; Gut mit schönen Pflanzungen terre bien plantée; b) (Planta'ge in Ost- und West-I'ndien) plantation, plantage *m*. 2. (Ansiedelung) colonie.

Pflanzen-..., **pflanzen-...** (´⌣...) in Zusammensetzung mit *substantifs* u. *adjectifs*, meist ⚘ (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Pflanze", zB. ~beet *n* couche *f* de plants (de chou); ~chara'kter *m* caractère d'une plante; ~gattung *f* genre *m* de plantes; ~geschäft ✠ *n* commerce *m* de plantes; ~schlaf *m* sommeil des plantes; ~verzeichniß *n* etwa: catalogue *m* des plantes; ~zucht *f* (~züchter *m*) culture (cultivateur) de plantes. — ☞ II. (dem Pflanzen-reiche angehörig, aus dem Pflanzen-reiche stammend), meist: ... végétal *a.*, zB. ~butter *f* beurre *m* végétal; ~daune *f* duvet *m* végétal; ~farbe ⊕ *f* couleur végétale; ~gift *n* poison *m* végétal, ~syste'm *n* système *m* végétal; ~wachs *n* cire *f* végétale. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~abdruck *m* empreinte *f* de plante, ⚘ arborisation *f*; min. fossi'ler ~abdruck: ⚘ phytolithe; ~ähnlich *a.* qui ressemble à une plante, ⚘ phytoïde; ~anatomi'e ⚘ *f* phytotomie; ~anato'misch ⚘ *a.* phytotomique; ~artig *a.* qui tient de la plante, végétal; v. *a.* ~ähnlich; ~asche *f* cendre végétale, ⚘ chm. antispode *m*; ~auszug *m* extrait de plante; zu einer zähen Masse eingedickter ~auszug pâte *f*; ~base *f* ⚘ chm. alcaloïde *m*; ~bau *m* structure *f* des végétaux, organisation *f* (ou économie *f*) végétale; ~beschreiber *m*: ⚘ phytographe; ~beschreibung *f* description des plantes, ⚘ phytographie; kurze ~beschreibung phrase botanique; ~bildung *f* formation des plantes, végétation; ~bläschen *n* globule *m*; ~buch *n* herbier *m* (vivant), von gemalten Pflanzen: herbier artificiel; ~chemi'e *f* chimie végétale, ⚘ phytochimie; ~diä't *f*: ⚘ régime *m* frugivore; ~ehe *f*: ⚘ phytogamie; ~ei-weiß *n* albumen *m*; ~erde *f* terre végétale, terreau *m*; ~ernährung *f*: ⚘ phytotrophie; ~esser(in *f*) *m* végétarien(ne *f*) *m*; ~fasern *f/pl.* fibres; ~floh *m* zo. pou sauteur, ⚘ podure (*Podu'ra*); ~fressend(e Thiere) *a.* zo.: ⚘ herbivore(s *m/pl.*, animaux *m/pl.* frugivores); ~fressend(e Käfer): ⚘ phytophage(s *m/pl.*); ~fresser *m* zo. = ~fressende (v. bs) Thiere; ~gallerte *f* chm. gelée végétale, ⚘ pectine; ~garten *m* jardin botanique ou des plantes; ~gebilde *n* tissu *m*; ~gelati'n-Papi'er *n*: durchsichtiges ~g. papier *m* gélatine ou glace; ~geographi'e *f* géographie botanique, ⚘ phytogéographie; ~geogra'phisch *a.* relatif à la géographie botanique, ⚘ phytogéographique; ~gleich *a.* (G.) végétatif; ~haar *n* crin *m* végétal; gekrollte ~haare crins d'Afrique; ~harz *n* gomme *f*; ~käfer *m* zo.: ⚘ cistèle *f* (*Ciste'la*); ~kase-i'n *n*, ~käse-stoff *m* ⚘ chm. caséine *f* végétale. vorzüglich in Hülsen-früchten: légumine *f* (= Legumi'n); ~keim *m*: ⚘ fœtus; Entwickelung des ~keimes plantulation *f*; ~kenner *m* botaniste, ⚘ phytologiste; ~kenntniß *f* = ~kunde; ~kleber *m* chm. = Kleber 2; in Gährungsprodu'kten befindlicher unlöslicher ~kleber: ⚘ zymome; ~kohle *f* charbon *m* (ou noir *m*) végétal; min. fossi'le ~kohle: ⚘ phytanthrace *m*; ~kost *f* aliments *m/pl.* végétaux, bsd. légumes *m/pl.*; ~kunde *f* botanique, ⚘ phytologie; ~laugen-salz *n* alcali *m* végétal, potasse *f*; ~laus *f* zo. = Blatt-laus; ~leben *n*: a) ⚘ vie *f* végétale, végétation *f*; Lehre vom ~leben: ⚘ phytobiologie *f*; b) Physiologie: vie végétative, fonctions *f/pl.* végétatives de l'économie vivante; ein ~l. führen végéter; ~lehre *f*: a) = ~kunde; b) (Buch darüber) livre *m* de botanique; ~leim *m* chm.: a) = Kleber 2; b) (in A'lkohol lösbarer Bestand-theil des Klebers): ⚘ gliadine *f*; ~mäh(d)er *m* zo. (Vogel) ⚘ phytotome (*Phyto'toma*); ~milben *f/pl.* zo. = Erd-milben; ~milch *f*: a) lait *m* végétal; b) phm. émulsion; ~milch-Gefäße *n/pl.* vaisseaux *m* mammaires; ~nahrung *f* = ~kost; ~natu'r *f* végétabilité; ~papi'er *n* = ~gelati'n-Papi'er; ~presse *f* presse à herbier; ~reich: a) *n* règne *m* végétal; zum ~reiche gehörig, oft: végétal; b) *a.* riche en plantes, d'une végétation luxuriante; ~roth *n* chm. = Karthami'n; ~saft *m*: a) ⚘ sève ou séve *f*; b) phm. jus d'herbes; ~säger *m* zo. = ~mäh(d)er; ~salz *n* sel *m* végétal, alcaloïde *m*; ~samen *m* semence *f*, graine *f*; Geologie: versteinerter ~s.: ⚘ spermolithe; ~sammeln *n* herborisation *f*; ~sammler(in *f*) *m* herborisateur *m*, ...trice *f*, F herboriseur; ~sammlung *f* herbier *m*; ~saugend *a.*, ~sauger *m* zo.: a) (geschnäbelte Inse'kten) plantisuge *a.* et *m*; b) ~sauger *pl.* (Art Gerad-flügler) ⚘ phytadelges *m/pl.*; ~schimmel ⚘ *m* érysiphe *f*; ~schleim *m* ⚘ chm., phm. mucilage; ~seele *f* faculté végétative, principe *m* végétatif; ~seide ⊕ *f* soie végétale ou d'Orient, chanvre *m* de Manille; ~stecher *m* coupe-asperges; ~stein *m*: a) = fossi'ler ~abdruck (v. bs); b) (Stein mit ~ähnlicher Zeichnung): ⚘ dendrite *f*, dendrolithe; ~stengel *m* tige *f*; hohler ~st. tuyau; bl. ~stengel mit nicht sichtbarer Wurzel pied nourri; ~stoff *m*: a) ⚘ matière *f* végétale; b) chm. principe végétal; c) Geologie: matière d'origine végétale, débris *pl.* de végétaux, ⚘ substance *f* phytogène; d) zo. v. ~stoffen lebend: ⚘ frugivore; ~talg *m* substance *f* résineuse de la vatérie; ~theil *m* partie *f* d'une plante; Lehre vom Fortwachsen abgesonderter ~theile: ⚘ phytoschésie *f*; ~thiere *n/pl.* zo.: ⚘ phytozoaires *m*, zoophytes *m*, phytodozoés *m*; ~th., die theils aus Kalk, theils aus orga'nischen Stoffen bestehen: ⚘ hétérogènes *m*; ~treib-rahmen *m* espalier volant ou mobile; ~überreste *m/pl.* débris de plantes; (brennbare) ~überreste enthaltende Minera'li-en combustibles; ~uhr *f* horloge de Flore; ~versteinerung *f* = ~stein; ~wachsthum *n* végétation *f*; ~wanzen *f/pl.* zo.: ⚘ frontirostres *m*; ~welt *f* monde *m* des plantes, végétation, règne *m* végétal; ~wespen *f/pl.* zo.: ⚘ phytosphèces; ~wuchs *m* végétation *f*; ~wunden-lehre *f*: ⚘ phytotraumatie; ~zelle *f* cellule de plante; zwischen den ~zellen enthalten. ⚘ interutriculaire; ursprünglicher Inhalt der ~zelle: ⚘ protoplasma *m*, darauf bezüglich: ⚘ protoplasmique; ~zergliederer *m*: ⚘ phytotomiste; ~zergliederungs-lehre *f* = ~anatomi'e.

pflanzenhaft (´⌣⌣) *a.* ㉔ = pflanzen-artig.

Pflanzenthum (´⌣-) *n* ㉕ sans *pl.* 1. = Pflanzen-leben a. 2. = Pflanzen-reich.

Pflanzer (´⌣) [pflanzen] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. planteur *m*, femme *f* qui plante. 2. (Ansiedler) planteur, colon. 3. propriétaire d'une plantation ou d'un plantage. 4. ⊕ = Pflanz-holz.

pflanzlich (´⌣) *a.* ㉔ végétal.

Pflänzling (´⌣) *m* ㊳ plant, élève; *fig.* élève.

Pflaster (´⌣) [lt. empla'strum] *n* ㊵a. *A.* 1. chir., phm. meist: emplâtre *m*; ein ~ auflegen (abnehmen) appliquer (ôter ou lever) un emplâtre. — Bsd. Fälle: 2. engl. ~ taffetas *m* d'Angleterre, taffetas gommé, adhésif ou agglutinatif, sparadrap *m*; lösendes ~: ⚘ psittacin *m*; in Stangen-form gerolltes ~: ⚘ magdaléon *m*. 3. *co.* (Riester auf dem Stiefel) pièce *f*. 4. Büchsenmach.: (Kugel-)~ calpin *m*. 5. ⚔ ~ auf Scheiben mouche *f*. — *B.* a) (mit Steinen belegter Boden, bsd. unter freiem Himmel) pavé *m* (auch die dazu verwandten Steine); das ~ einer Straße aufreißen enlever le pavé d'une ..., dépaver une ...; *fig.* F ~ treten (sich zweck-los auf den Gassen umhertreiben) battre le pavé, muser, flâner; b) (mit Fliesen belegter Fußboden v. Zimmern *x.*) carreau *m*, pavé; ~ in Schlage- od. Rauten-Verband pavé de carreaux rangés en losange; musi'visches ~ pavé de mosaïque; schichten-mäßiges ~ pavage *m* rangé; unregelmäßiges ~ pavé en blocages; c) *fig.* Paris (od. in Paris) ist ein theures (heißes od. hartes) ~ (das Leben ist dort theuer) la vie est chère à Paris.

Pflaster-... (´⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Pflaster", zB. ~abhang *m* an Häusern revers de pavé; ~einfassung *f* plate-bande de pavé;

~rolle *f* phm.: a) rouleau *m* d'emplâtre; b) cylindre *m* à étendre un empl.; ~ſchere *f* chir. ciseaux *m/pl.* à couper un emplâtre. — II. Bſd. Fälle: ~arbeit *f* pavage *m*; ~boden *m* = Pflaſter *B.* b; ~geld *n*: a) (prix *m* du) pavage *m*; b) contribution *f* pour l'entretien du pavé, droit *m* de pavage; c) (droit *m* de) passage *m*, péage *m*; ~grund *m* forme *f*; ~hammer ⚙ *m* marteau d'assiette ou du paveur; ~haue *f* marteau *m* à deux pannes ou de paveur; ~hering *m* zo.: amerika'niſcher ~h. renard marin ou de mer (*E'sox vu'lpes*); ~jungfer ⚙ *f* = ~ramme; ~käfer *m* zo. = ſpa'niſche Fliege (v. bs 5b); ~kaſten *m*: a) boîte *f* à emplâtres, emplâtrier; b) *fig.* P (ſchlechter Chiru'rg) frater, beim Militä'r. F major; ~kelle ⚙ *f* décentoir *m*; ~kocher *m* mv.*part* faiseur d'emplâtre, méchant apothicaire, (Quackſalber) charlatan, empirique; ~kugel ⚔ *f* balle forcée ou à calpin; ~lohn *m* = ~geld a; ~materia'li-en ⚙ *n/pl.* (matériaux *m* de) pavage *m/sg.*; ~meiſter ⚙ *m* maître paveur; ~ramme ⚙ *f* demoiselle, hie; ~rücken *m* tas; ~ſchmierer *m* = ~kocher; ~ſetzer ⚙ *m* = Pflaſterer; ~ſpatel *m* phm. sparadrapier; ~ſtein *m*: a) ⚙ Pflaſterei: pavé, pierre *f* à paver; ~ſt. v. e-m aufgeriſſenen Damme pavé de démolition; boſſi'rter ~ſt. (v. Lias-kalk) pierre échantillonnée (rabot); ~ſt. von geſetzlichem (v. großem) Maße pavé d'échantillon (de gros échantillon); mittel-großer (kleiner) ~ſt. pavé de moyen (de petit) échantillon; zu kleiner ~ſt. pavé bâtard; ~ſt. von halber Dicke pavé refendu ou de deux; Reihe gleich großer ~ſteine range *f*; in diagona'ler Li'ni-e geſetzte ~ſteine range losange; Arbeiter, der die ~ſteine längs e-r Goſſe ſetzt pousseur de ranges; ~ſt. aus Sandſtein (pavé de) grès; zu ~ſteinen dienend: 🝖 pavimenteux; b) (Art harter Pfefferkuchen) pavé; ~ſtreicher *m* = ~kocher; ~treter F *m* homme sans ouvrage, F batteur de pavé, flâneur; ~treterei F *f* flânerie; ~unterhaltung *f* v. Kai-geld; ~verzahnung ⚙ *f* morses ou morces *pl.*; ~weg *m* chemin pavé; ~zahn *m* zo. (kurzer breiter Zahn bei Fiſchen) dent *f* large des poissons; ~ziegel ⚙ *m* carreau, brique *f* à paver.

Pfläſterchen (⏑⏑⏑) *n* 40b. (*dim.* v. Pflaſter) petit emplâtre *m*; (Schön-flecken aus ſchwarzem Tafet zur Hebung des Teints) mouche *f*.

Pflaſterer, provS. **Pläſterer,** beide: ⚙ (⏑⏑⏑) *m* 40a. paveur.

Pflaſterer-..., provS. **Pläſterer-...,** beide: ⚙ (⏑⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~arbeit *f* pavage *m*, ouvrage *m* de paveur; ~geſell(e) *m* compagnon paveur.

pflaſtern (⏑⏑) [Pflaſter] I. *v/a.* 20a. 1. zu Pflaſter *A.*: e-e Wunde ꝛc. ~ appliquer (ou mettre) un emplâtre sur ...; einen Verwundeten ~ couvrir d'un emplâtre les blessures de q.; das Geſicht mit Schön-pfläſterchen ~ mettre des mouches sur son visage; F einen Stiefel ~ mettre une pièce à ...; eine Büchſen-kugel ~ mettre un calpin sous une balle. 2. ⚙ zu Pflaſter *B.*: e-e Straße ~ paver ...; mit Flieſen ~ carreler; *fig.* der Weg zur Hölle iſt mit guten Vorſätzen gepflaſtert ... est pavé de bonnes résolutions. — II. P~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Pflaſterung** *f* 49 analog ~ I., zB. application *f* d'un emplâtre, de mouches, &; 🝖 chir. emplastration *f*; ⚙ pavage *m*, pavement *m*; carrelage *m*. [men-...

Pflaum-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* 1. = Pflau-

Pflaume (⏑⏑) [a/b. phrûmâ v. lt. pruna] *f* 53 1. ♀ prune; gelbliche ~ pr. de mirabelle; grüne ~ pr. de reine-Claude; runde ſchön vio'le'tte ~ pr. de Monsieur; gedörrte ~ pruneau *m*; eingemachte ~ in e-m Glaſe Liqueur prune à l'eau-de-vie. 2. zo. weißliche ~ (Art Walzen-ſchnecke) prune, concombre (*Volu'ta glabe'lla*). 3. F bei Solda'ten: = Medaille.

Pflaumen-..., **pflaumen-...** (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Pflaume", zB. ~kern *m* amande *f* de prune; ~knödel *m/pl.* (öſterr.) quenelles *f* aux prunes; ~kuchen *m* gâteau (ou tarte *f*) aux prunes; ~ſpanner *m* zo. (Schmetterling) 🝖 ennome des prunes (*E'nnomos pruna'ria*); ~ſtein *m* noyau de prune; ~wald(ung *f*) *m* forêt *f* de pruniers. — II. Bſd. Fälle: ~baum, auch: **Pflaumbaum** ♀ *m*: a) prunier (*Pru'nus*); gewöhnlicher ~b. prunier domestique (*P. dome'stica*); apriko'ſen-artiger ~b. prunier faux abricotier, drap d'or (*P. dome'stica armenio'ides*); fieber-vertreibender ~b. prunier fébrifuge (*P. coccomi'lla*); virgi'niſcher ~b. prunier de Virginie (*P. virginia'na*); wilder ~b. prunier sauvage, agrenas (*P. insiti'cia*); b) nepa'liſcher (weſt-i'ndiſcher) ~b. prunier du Népaul (prunier d'Occident) (*Ce'rasus nepale'nsis*, *C. occidenta'lis*); ~bäumen *a.* de (bois de) prunier; ~baum-Holz *n* (bois *m* de) prunier *m*; ~-blatt *n* feuille *f* du prunier; ~blatt-weſpe *f* zo.: 🝖 sélandrie à antennes jaunes (*Sela'ndria mo'rio*); ~blüt(h)e *f* fleur de (fleuraison du) prunier; ~branntwein *m* eau-de-vie *f* de prunes, slivovitz; ~farbig *a.* (couleur de) pruneau; ~förmig *a.* en forme de prune(s), 🝖 pruniforme; ~garten *m* verger de pruniers, prunelaie *f*; ~mus *n* prunelée *f*, (ſchwz.) raisinée *f*; ~nelke ♀ *f* = Flaum-nelke; ~pfeffer ♀ *m* = Grün-blume; ~plantage (pron. planetâ'-jĕ) *f* = ~garten; ~ſchlehe ♀ *f* = Hafer-pflaumen-baum; ~ſchmeißer F *m* etwa: bretailleur, fanfaron; ~traube ♀ *f* prunelas *m*; ~weich *a.* mou comme une prune; das Weiße eines Eies iſt ~weich, bisw. un œuf fait le lait.

Pflege (⏑⏑) [pflegen] *f* 53 *A.* sans *pl.* 1. meiſt: soins *m/pl.* (qu'on donne à qc.), attentions *pl.*; gute ~ haben être bien soigné; dieſe Pflanzen bedürfen der ~ ... demandent beaucoup de soins. — Bſd. Fälle: 2. (Aufſicht) surveillance, (Verwaltung) administration, gouvernement *m*, (Leitung) direction, conduite, (Bevormundung) tutelle, curatelle, (Erhaltung) entretien *m*, (Betreibung v. Künſten ꝛc., Beſtellung eines Gartens ꝛc.) culture; ein Kind in ~ h. élever un ... par charité, être chargé d'un ...; ein Kind in ſeine ~ nehmen adopter (nourrir ou élever) un ..., se charger d'un ...; ~ der Pferde régime *m* des chevaux; méd. ~ alter Leute, bisw.: 🝖 gérontocomie. — *B.* † avec *pl.* (Z-m zur Verwaltung untergebener Bezirk) district *m* dont on a l'administration.

Pflege-..., **pflege-...** (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Pflege", zB. ~bedürftig *a.* qui exige des soins; ~gericht *n* tribunal *m* commis à l'administration d'un autre tribunal; ~rechnung *f* compte *m* de tutelle. — II. Bſd. Fälle: ~amt *n*: a) = Pflege *B.*; b) (Behörde) chambre *f* de curatelle; ~befohlene(r) *s.*: a) enfant confié à q.; b) personne *f* en curatelle, pupille *s.*; ~beſtellung *f* établissement *m* d'un curateur; ~eltern *pl.* parents *m* adoptifs; ~u. Fütterungs-geld *n* pension *f* (pour animaux, chevaux); ~kind *n* enfant *m* dont on s'est chargé, oft: enfant adoptif, nourrisson, (Schützling) protégé, (Mündel) pupille *s.*; ~los *a.* dont personne ne prend soin, *pfort* abandonné, délaissé; ~loſigkeit *f* (état *m* de) délaissement *m*; ~mutter *f* mère nourricière ou adoptive, seconde mère, weitS. (Beſchützerin) protectrice, (Wohlthäterin) bienfaitrice (vgl. ~vater); ~ſchreiber *m*: a) greffier de bailliage; b) secrétaire de la chambre de tutelle; ~ſohn *m* fils adoptif (v. ~kind); ~tochter *f* fille adoptive weitS. protégée, pupille (v. ~kind); ~vater *m* père nourricier ou adoptif; weitS. personne *f* qui a tenu lieu de père à un enfant, protecteur, bienfaiteur (vgl. ~mutter); ~vogt *m* curateur.

pflegen (⏑⏑) [a/b. plegan; bz. eine Strafe auf ſich nehmen; vgl. Pflicht] I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* 20a. (auch mit *rég.* im *gé.*) Z. oder Z-s, et. oder einer Sache ~ soigner q., qc., donner des soins à q., qc., prendre soin de q., qc., zB. einen (eines) Patie'nten ~ soigner (ou donner des soins à) un malade; die (od. der) Blumen ~ soigner les ...; ſich ~ se soigner, avoir soin de sa personne, *pfort* F se dorloter, se choyer; Z., et. hegen u. ~ v. hegen I. 4; bisw. mit Angabe der Wirkung: Z. groß ~ (ziehen) nourrir (ou élever) q. — II. **ge-pflegt** *part.p.* et *a.* 24 in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. soigné, cultivé. — III. *v/a.* u. oft mit *rég.* im *gé.*, meiſt: 20h. (*imparf.* ↘ pflag) et. od. e-r Sache ~ (ihr obliegen) s'appliquer à qc., cultiver qc.; (betreiben) faire, exercer, (verwalten) administrer, gouverner; im Beſondern: e-s Amtes ~ exercer une charge; v. Er-hebung 2 d; des Prieſter-amtes, des Altars ~ se consacrer au service des autels; (der) Freundſchaft mit Z-m ~ être lié d'amitié avec q., entretenir des relations d'amitié avec q.; ſ-r Gelegenheit ~ prendre ses aises; Geſpräche mit Z-m ~ aimer à s'entretenir avec q.; ↘ Güte ~ avoir recours aux voies de conciliation, traiter les choses à l'amiable; e-e Kunſt ~ cultiver ...; ſüßer Liebe, der Luſt, Wolluſt ~ se livrer aux douceurs (aux plaisirs) de l'amour, s'adonner à la volupté; eine Lieblingsidee, eine Erinnerung ~, oft: caresser une chimère, nourrir un souvenir; Rath(s) ~ tenir conseil, délibérer; nach gepflogenem Rathe après délibération; Rückſprache mit Z-m ~ s'aboucher avec q.; der Ruhe ~ prendre son repos; Umgang mit Z-m ~ entretenir commerce (ou des relations) avec q.; Unterhandlungen ~ négocier. — IV. *v/n.* (*av.* h.) 20a. mit *inf.* bz. Das, was in der Regel geſchieht, immer mit *v.*, zB. Das pflegt (bisw. pleonaſtiſch: gewöhnlich, oft, in der Regel, meiſtens) zu geſchehen cela arrive ordinairement; der Herbſt pflegt regneriſch zu ſein l'automne est presque toujours pluvieux; mit perſönlichem *suj.* = ge-wohnt (v. bs a) ſein, et. zu thun, zB. er pflegt zu ſagen il a coutume de dire; ſie pflegt früh auszugehen elle a l'habitude de sortir de bonne heure. — V. P~ *n* 40b. sans *pl.* und ↘ **Pflegung** *f* 49 = Pflege.

Pfleger (⏑⏑) [pflegen] *m* 40a., ~in *f* 50 1. qui prend soin de q., qc., weitS. = Pflege-vater, -mutter; er war der ~ meiner Jugend c'est lui qui m'a élevé, *st.s.* qui a guidé ma jeunesse; *fig.* Athe'n war die ~in der Künſte ... cultivait les (ou était la mère, la protectrice des) arts. 2. bſd. provS. (Verwalter) administrateur, (Vormund) tuteur, (Kura'tor) curateur, (Aufſichts-beamter) conservateur, (Wirthſchafter) économe.

Pflegerſchaft ↘ (⏑⏑⏑) [pflegen] *f* 49 fonctions *pl.* de curateur, de conservateur, & (v. Pfleger 2).

pfleghaft ↘ (⏑⏑) *a.* 24 = frohn-pflichtig.

pfleglich prov. (⏑⏑) [pflegen] *a.* 24 1. avec soin (= ſorglich); (wirthſchaftlich) économique e-n Wald ~ bewirthſchaften oder nützen administrer sagement (ou économiquement) ... (*ant.* Raubwirthſchaft treiben). 2. ordinairement (= ge-wöhnlich). [fohlener.

Pflegling (⏑⏑) *m* 38 = Pflege-kind, -be-

Pflegniß ↘ (⏑⏑) *f* 34 sans *pl.* = Pflege.

pflegſam (⏑⏑) *a.* 24 1. plein de soins, d'attentions. 2. (mecklenburg.) von Kleidungsſtoffen: (weich und ſchmiegſam) moelleux.

Pflegſchaft provS. (⏑⏑) *f* 49 1. = Pflege; Z-m ſein Kind in ~ geben charger q. de l'éducation de ... 2. = Kurate'l. 3. = Pflegerſchaft. [zB. ~geld *n* = Mündel-gelder.

Pflegſchafts-... provS. (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.*,

Pflicht (⏑) [mittel-dtſch. phlicht; gehört zu pflegen] *f* 49 1. meiſt: devoir *m*, zB.: a) (was Z. zu thun verbunden iſt) devoir, *mfort* obligation; es iſt ~, zu ... c'est un devoir de ... (*inf.*); es iſt meine ~, zu ... il est de mon devoir (ou c'est mon devoir) de ... (*inf.*); ſeine ~ erfüllen od. thun faire (accomplir ou remplir) son devoir; ich mache mir eine ~ daraus je m'en fais un devoir ou une loi; zur ~ zurückkehren rentrer dans son devoir; ſeiner ~ zuwider handeln, ſeine ~ verkennen, verſäumen manquer à (ou sortir de) son devoir; b) (beſtimmte Leiſtungen, zu denen man verpflichtet iſt) die eheliche ~ leiſten rendre le devoir (conjugal); einem Verſtorbenen die letzte ~ abſtatten rendre les derniers devoirs à q. — Bſd. Fälle: 2. Zu 1a: phls.: 🝖 prescript *m* de la conscience; ſich et. zur heiligen, un-erläßlichen ~ machen se faire une (ou un point de) religion de qc.; *co.* ſeine ~

bei Tische thun (ordentlich zulangen) F bien officier à table; prv. erfülle Deine ~, alles Andere kümmere Dich nicht fais ce que dois, advienne que pourra. Zu 1b: (Leistung) prestation, (Abgaben) impôt m, taxe, (Zins) cens m, redevance. 3. (Dienst-verhältniß) sujétion, weitS. (Gelöbniß der Treue, wodurch man in dasselbe tritt) serment m de fidélité, ehm. foi et hommage; J. in ~ (oder in Eid u. ~) nehmen v. Eid 1; J. seiner ~ entlassen relever q. de son serment; auf Wort und ~ halten tenir à hommage et honneur; auf ~ u. Gewissen sur mon âme et conscience; wir stehen in des Kaisers ~ nous avons prêté serment à l'empereur. 4. ✎ (Das, wie et. zu sein pflegt) Alles ist wieder in seiner ~ tout a repris son cours ordinaire. 5. ⚓ (kurzes Deck in offenen Fahr-zeugen) tille.

Pflicht·..., pflicht·... (´...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Pflicht", zB. **~ei** n œuf m de cens; **~erfüllung** f accomplissement m de son (ou du) devoir; **~erlassung** f dispense d'un devoir; **~frei** a. exempt de prestations ou d'obligations; **~gefühl** n sentiment m du devoir; **~(ge)treu** a. fidèle à son devoir; **~leistung** f: a) accomplissement m d'un devoir; b) payement m des redevances, du cens; c) prestation de serment, de foi et hommage; **~treu** a. = ~getreu; **~treue** f fidélité à ses devoirs. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~anker** ⚓ m = Haupt-anker; **~(anker-)tau** ⚓ n maître m câble, câble m de grande touée; **~antheil** m (den Jeder beitragen muß) contingent (vgl. ~theil); **~beitrag** m contingent; **~brüchig** ✎ a. = ~vergessen; **~eifer** m zèle; **~exempla'r** n exemplaire m que l'éditeur est tenu de donner à une bibliothèque; **~gebot** n commandement m dicté par le devoir, devoir m impérieux; **~gemäß** a. conforme au(x) devoir(s), loyal; ~gemäß handeln agir loyalement; **~genosse** m (G.) coobligé; **~los** a.: a) = ~frei (v. ~ I.); b) = ~widrig; **~mäßig** a. = ~gemäß; **~mäßigkeit** f loyauté; strenge ~m. régularité; **~schuldig** a. obligé par le devoir; wir zeigen Ihnen ~schuldigst an le devoir nous oblige de vous avertir; als Höflichkeitsformel: mit ~schuldigster Ergebenheit avec un entier dévouement; **~tau** ⚓ n = ~anker-tau; **~theil** n (m) drt. légitime f, portion f légitimaire; J., dem ein ~theil zukommt légitimaire m; trebellia'nischer ~theil: Ⓡ quarte f trébellianique ou trébellienne; **~theils·...** in Zssg. mit s., zB. **~theils·Klage** f demande de la portion légitimaire; **~theils·Recht** n droit m légitimaire; **~träger** m fonctionnaire assermenté; **~vergessen** a. qui oublie son devoir ou ses devoirs, déloyal, weitS. infidèle à ses serments, parjure, (seine Amts-pflicht übertretend) prévaricateur; **~vergessene(r)** m analog „~vergessen": homme déloyal; parjure; prévaricateur; **~vergessenheit** f analog „~vergessen": a) oubli m de ses devoirs, déloyauté; infidélité; b) als einzelne Handlung: prévarication; drt. a. forfaiture; **~verletzung** f violation de devoir, weitS. = ~vergessenheit b; J. wegen einer ~verletzung absetzen destituer q. pour forfaiture; **~widrig** a. contraire au(x) devoir(s), déloyal; ~w. handeln manquer à son devoir, pfort prévariquer, forfaire; ~widrige Handlung = ~verletzung; ~widriges Testame'nt ... inofficieux; **~widrigkeit** f déloyauté.

pflichtbar (´-) a. ㉔ = pflichtig.

pflichten ✎ (´◡) [Pflicht] ⓐb. I. v/n. (av. h.) J-m ~ être sujet (ou tributaire) à q. — II. v/a. pflichte mir Deine Treue (Rückert) prête-moi foi et hommage.

Pflichten·... (´◡...) in Zssg. mit s. analog „Pflicht", zB. **~heft** n (schwz.: Nachweis der vorzunehmenden Arbeiten) cahier m de charges; **~lehre** f doctrine des devoirs de l'homme, a. morale; **~(wider-)streit** m conflit (ou collision f) des devoirs. (Vgl. auch: Pflicht·...)

pflichtig ✎ (´◡) [Pflicht] a. ㉔ = dienstbar 1 u. dienst-pflichtig; sich gegen J. ~ machen s'obliger envers q.

Pflichtigkeit (´◡-) [Pflicht] f ⓖ obligation à des services ou à des corvées, assujettissement m.

pflichtlich (´◡) [Pflicht] a. ㉔ 1. = pflichtgemäß. 2. fidèle dans l'accomplissement de ses devoirs, zélé.

Pflinz (´) m ⓢ min. = Eisen-spath.

Pflitschen provS. (´◡) [bz. Fleder-wisch] m ⓐb. = Degen.

Pflock (´) [mittel-dtsch. phlok Zelt-pfahl] m ⓢ 1. (kleiner Pfahl zum Befestigen von Zelten ꝛc.) piquet; ch. starker ~ zum Stützen e-s Netzes panpourceau. 2. ⊖ (hölzerner Nagel) cheville f de bois, fiche f, goujon; Tischlerei: taquet; einen ~ in ein Loch schlagen ficher (ou chasser) une cheville dans ...; (Stift, Vorstecker) goupille f; einen ~ vor et. stecken goupiller qc.; ~ (Bolzen) eines Scharni'eres clavette f d'un couplet; stählerner ~ lardon; Pflöcke, die unter dem Faßboden eingeschlagen werden pinoches f/pl.; Zuckerfabrikation: ~ zum Durchbohren der großen Brote manille f; ⚓ ~ zum Festmachen eines Taues an den Lee-segel-Spieren einer Tarta'ne pacolet.

Pflock·... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „Pflock", zB. **~treiber** ⊖ m pousse-goupilles, chasse-goupilles. — II. Bsd. Fälle: **~ahle** ⊖ f Schuhmacherei: broche; **~bohrer** ⊖ m Bergbau: perçoir; **~fisch** m zo. baleine f de la Nouvelle-Angleterre, baleine-tampon f (*Balæ'na nodo'sa*); **~hammer** ⊖ m Münze: rechaussoir; **~holz**, a. **Pflöck-holz** ⚓ n Schiffszimmerei: fenton m; **~ort** ⊖ m Schuhmacherei: broche f; **~schneider** ⊖ m chevilleur; **~schwanz** m zo. (Fisch) coffre quadrangulaire chagriné à deux épines (*Ostra'cion bicau-*

Pflöck·... (´...) in Zssg. v. Pflock·... [*da'lis*).

pflöcken (´◡) [Pflock] v/a. ⓐa. 1. fixer au moyen de piquets; (mit Pflöcken versehen) garnir de chevilles; die Leinwand auf der Bleiche ~ attacher la toile avec des chevilles; die Leinwand von der Bleiche ~ = ab-pflöcken 2; Pferde ~ an-pflöcken; ⊖ Bergbau: Örter ~ cogner les bouts d'une mine. 2. = blöcken 1; J. ~ und stöcken (in's Gefängniß werfen) écrouer q., mettre q. aux fers. 3. = Bäume kappen (v. de I. 4).

pflog (´), **pflöge** (´◡) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* et *du subj.* de pflegen.

Pflönz (´) m ⓢ min. = Eisen-spath.

Pflück·... (´...) in Zssg. mit s., zB. **~geste'll** ⊖ n Seidenweberei: pupitre m à épincer; **~kohl** ♀ m espèce de chou vert non-pommé; **~zeit** f cueillage m, cueillaison.

pflücken (´◡) [prvz. pelu'car ausrupfen] I. v/a. ⓐa. 1. Blumen, e-n Strauß, eine Frucht ~ cueillir; prv.: man muß die Birne nicht unreif ~ il faut attendre que la poire soit mûre pour la cueillir, mit der Zeit pflückt man Rosen tout vient à point à qui sait attendre. 2. (ziehen, zupfen) sie pflückte (vor Verlegenheit) an ihren Kleidern elle tiraillait ses habits. 3. (mit den Finger-spitzen wegnehmen) sich eine Bett-daune vom Rocke ~ enlever du bout du doigt une ordure ...; (durch Wegnehmen des Unbrauchbaren reinigen) Sala't ~ éplucher ...; ⊖ Wolle ~ éplucher (trier ou (é)pluser) de la ...; fig. v. Petersi'li-e 3. 4. einen (zu bratenden) Vogel ~ (rupfen) plumer ...; fig. J. ~ (ihm schlau Geld abnehmen) plumer (ou écorcher) q.; fig. v. Hühnchen 2. 5. (in Stücke zupfen) Semmel ~ émier (ou émietter) ...; Kochkunst: gepflückter Hecht brochet m dépecé et cuit à l'étuvée. — II. P. ~ n ⓐb. sans pl. cueille f des fruits; ⊖ triage m (ou plusage m) de la laine.

Pflücksel (´◡) n ⓐa. épluchures f/pl., (Krümchen) miettes f/pl.; ⊖ Spinnerei, Tuchmacherei: époutis m/pl. [pflaume.

Pfluder provS. (´◡) m ⓐa. = Hafer-

Pflug (´) [gehört zu grch. ploi'on, skt. plava Schiff] m ⓢ 1. meist: charrue f, zB.: a) ⊖ agr. braba'ntischer oder niederländischer ~ charrue brabançonne, araire à sabot, brabant; ~ mit Rädern charrue à roues; ~ mit beweglichem Streich-brette charrue à tourne-oreille; b) (pflug-pflichtiger Fröhner) dieses Gut hat hundert Pflüge ... a cent charrues corvéables; c) (Ackermaß. Hufe; v. de) ein Gut von drei Pflügen ... de trois charrues. — Bsd. Fälle: 2. a) ⊖ agr. flandrischer ~ normand(e f) m; großer ~ baterse f; Art kleiner ~ houe f à cheval; ~ mit zwei Streich-brettern recouradeu; dem ~e widerstehen (von schwerem Boden) grigner; b) fig. Das ist mein Acker und ~ oder Haken und ~ c'est mon seul gagne-pain ou mon unique ressource; mit J-m im ~e ziehen être accouplé à q. 3. = pflügen II. 4. nieder-dtsch.: (Trupp Arbeiter unter e-m Aufseher, beim Torfstechen, Deichbau) troupe f d'ouvriers.

Pflug·..., pflug·... (´...) in Zssg. mit ⊖ agr. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Pflug", zB. **~balken** m, **~baum** m = Grendel 2; **~busch** m, **~butte** f = ~lade; **~galgen** m potence f de la charrue; **~kasten** m = ~lade; **~kehre** f: a) tour m de la charrue; b) endroit m où le laboureur tourne la charrue; **~körper** m, **~lade** f corps m de charrue; **~leier** f = ~wetter; **~wage** f volée (ou palonniers m/pl.) de charrue; **~wende** f = ~kehre; **~wetter** n paumillon m de charrue. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~arbeit** f labour m; **~bürger** m = Acker-, Pfahl-bürger; **~dienst** m = ~frohne; **~egge** f charrue-herse; **~eisen** n: a) (Vor-eisen) fer m de charrue, coutre m, gendarme m; das ~eisen anders stellen (faire) rivotter; b) = ~schar; **~förmig** a. en forme de charrue, * aratriforme; **~frohne** f service m dû en journées de charrue ou de labour; **~geld** n (ehm. Abgabe von jedem Pfluge) charruage m; **~gestellchen** n avant-train m de la charrue, sellette f; **~griffe** m/pl. cornes f; **~haken** m (charrue f à) croc; **~halter** m conducteur de la charrue, laboureur; **~haupt** n essieu m de la charrue, sep ou cep m; **~holz** n sellette f; **~karren** m sellette f; **~kopf** m = ~haupt; **~land** n terre f de labour; **~macher** m charron; **~messer** n = ~eisen a; **~nase** f nez m de la charrue, bec m du sep; **~ochsen** m/pl. bœufs (ou bêtes f) de labour; **~pferd** n cheval m de labour; **~pflichtig** a. v. Pflug 1 b; **~polster** n = Rumpf; **~recht** n: a) drt. droits et privilèges m/pl. de charrue; b) agr. division f d'une terre en trois soles; **~reh** n = ~sterz(e); **~reitel** m, **~reute** f, **~rodel** m (gestielter Haken zum Reinigen der Pflug-schar) stromble, curoir m, curon m; **~schar** f (n): a) soc m de charrue; säbel-förmige ~sch. der Ritte ritton m; b) Ⓡ an. vomer m; c) zo. lune de mer, zée à bec (*Ze'us vomer*); **~schar·Bein** n an. = ~schar b; **~schar·Fisch** m zo. = ~schar c; **~scharre** f, **~scharrer** m = ~reute; **~schatz** m, **~schoß** m = ~geld; **~sech** n = ~eisen a; **~sterz(e)** f: a) manche m de charrue, mancheron m; b) ♀ = Hau-hechel; **~stöckchen** n = ~gestellchen; **~stürze** f oreille de charrue, versoir m; **~tiefe** f entrure. [arable.

pflügbar (´-) [Pflug] a. ㉔ labourable,

pflügen (´◡) [Pflug] I. v/a. et v/n. (av. h.) ⓐa. 1. meist: agr., ⚔ u. von Schweinen: den Boden ~ (umwühlen; Artill.: von Geschossen: die Erde durchwühlen) labourer; ⚓ der Anker pflügt l'ancre laboure, le vaisseau chasse sur ses ancres. — Bsd. Fälle: 2. ⊖ agr. ein Feld zum ersten (zweiten) Male ~, oft: donner le premier (le second) labour ou la première (la seconde) façon à ...; engS. ~ (= zur Saat ~) donner à un champ la dernière façon ou le labour à demeure; ein Brachfeld zum ersten Male ~ jachérer; zum dritten Male ~, auch: recouler; kreuzweise ~ mailler; mit der Ritte ~ ritter; nicht tief ~ effleurer la terre; das Land vor dem Winter ~ ouarquer; mit Angabe der Wirkung: die Saat in den Boden ~ enfouir la semence par le labour; Steine aus dem Acker ~ écarter les cailloux avec la charrue. 3. fig. v. Kalb 2 b; heimlich mit J-m ~ s'entendre (comme larrons en foire); den Sand (die Luft, das Meer, in's Wasser) ~ (sich vergeblich mühen) faire de la besogne inutile, battre l'eau; ihr pflüget

Böses u. erntet Übelthat vous semez le mal ... 4. = furchen I. 1; das Meer ~ sillonner la mer, fendre les vagues. 5. prov. die Stube auf u. ab ~ se promener à pas lents à travers la chambre. — II. ⊕ P~ n ㊵b. sans pl. 1. analog ~ I., zB. labourage m; premier (second, &) labour m, première, &, façon f; rittage m. — 2. Bsd. Fälle: zweites P~ der Brache recoupage m, rotis m; mehr od. weniger tiefes P~ étrampage m, étrampure f.

Pflüger ⊕ (ˊ˘) m ㊵a. agr. laboureur.

pflumpf (ˊ) int. (Sch., Räuber I. 2) = plumps.

pflützig ⊕ (ˊ˘) a. ㉔ Tuchmacherei: qui a des flambures.

pfneischen prov. (ˊ˘) ㉑a u. c. I. v/n. (av. h.) = schnauben, schnaufen. — II. v/a. ch.: a) (durch den Geruch ködern) allécher; b) die Hunde ~ = den Hunden den Ge-nieß (v. bs 1) geben.

Pfort-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Pforte", zB. **~ader** f an. veine porte; **~ader-System** n an. système m de la veine porte; **~aufholer** ⚓ m = ~talje; **~drempel** ⚓ m seuillet de sabord; **~hängen** ⚓ f/pl. pentures des sabords; **~laken** ⚓ n frise f pour les sabords; **~talje** ⚓ f palan(quin) m de sabord; **~tau** ⚓ n raban m de sabord. — II. Bsd. Fälle: **~gat(t)** ⚓ n sabord m; **~luke** ⚓ f panneau m de sabord, contre-sabord m, mantelet m; v. auf-ziehen I. b; **~segel** ⚓ n = Ballast-kleid.

Pförtchen (ˊ˘) n ㊵b. (dim. von Pforte) petite porte f, guichet m; Mail-spiel: passe f; ⚔ geheimes ~ porte f de secours.

Pforte (ˊ˘) [lt. porta] f ㊸ 1. meist: porte, zB.: a) (Thür u. Thor als Aus- u. Ein-gang) bsd. st.s.: die ~n des Pala'stes, der Hölle les portes du palais, de l'enfer; kleine ~ = Pförtchen; b) in einigen Orten: prison au-dessus de la porte de la ville; c) die (Hohe) ~ (türk. Regierung, türk. Reich) la (Sublime) Porte, la Porte (Ottomane); d) (Eng-paß) portes pl., défilé m; jetzt meist nur als npr., zB. die Westphälische ~ (auch oft lt. Po'rta Westpha'lica) la porte de Westphalie; e) an. (Leber-)~ porte du foie; f) ⊕ Fischerei: (Eingang der Fischgarne) porte (ou ouverture) de filet. 2. ⚓ (verschließbare Öffnung in den Planken des Schiffes) sabord m; ~n der Konsta'bler-kammer sabords pl. de retraite; lose ~n auf den oberen Batteri'en faux mantelets m/pl.

Pforten-... (ˊ˘...) in Zssg. mit s. = Pfort-..., zB. **~füll** oder **~sill** m ⚓ = Pfort-drempel; **~tau** ⚓ n = Pfort-tau.

Pförtner (ˊ˘) [Pforte] m ㊵a., **~in** f ㊸ 1. concierge s., jetzt nur noch mv.part und in Klöstern: portier m, ...ière f; ~, der nur gegen ein Trinkgeld öffnet portier de comédie; rl.: Bruder ~ frère portier, Schwester ~in sœur portière. 2. (Schließer in Gefängnissen) guichetier. 3. an. (Übergangsstelle des Magens in den Zwölf-fingerdarm) pylore, orifice duodénal ou pylorique.

Pförtner-... (ˊ˘...) in Zssg. mit s. analog „Pförtner", zB. **~gemach** n loge f du concierge; **~grad** m rl. ordre de portier; **~klappe** f an. valvule du pylore.

Pfosch (ˊ) m ㊳ ch. appât.

Pfosten ⊕ (ˊ˘) [lt. postis] m ㊵b., **Pfoste** (ˊ˘) f ㊸ 1. ~ e-s Fensters, e-r Thür &c.: poteau m; kleiner ~ potelet m; (Stiel, Ständer) potelet, montant m; ⚓ ~ pl. des Glockengalgens, e-s Schotts, des vorderen Schotts der Back montants de cloche, de cloison, de coltis. — 2. Bsd. Fälle: Reitkunst: pilier m; ⊕ Tischlerei: in der Mitte e-r Säule stehender, die Planken zs.-haltender ~ mandrin m; ~ e-s Wasser-'schützen ventrières f/pl.; ⚓ ~ des Ruders mèche f du gouvernail. 3. ⊕ (Holz von der Stärke zu Pfosten, Bohle) madrier m; a. = Be-le'g-brett.

pfostig prov. (ˊ˘) [Pfosten] a. ㉔ (v. untersetzter Statu'r) court et ramassé, trapu.

Pfötchen (ˊ˘) n ㊵b. (dim. von Pfote) 1. petite patte f, enf. pattotte f; zu einem Hunde: gieb ~! donne la patte!; (Händchen) menotte f, (Füßchen) peton m; ~ machen oder halten recevoir des coups de férule sur le bout des doigts, recevoir sur les doigts. 2. ⚘ = Matten-flachs b.

Pfote (ˊ˘) [fr.] f ㊸ 1. (thierischer Fuß, a. F, P mv.part Hand, Fuß des Menschen) patte; ~n weg! à bas les pattes!; mit ~n versehen, blsw. patté; fig. sich die ~n verbrennen se brûler à la chandelle. 2. (schlechte Handschrift) patte de mouche, pfort écriture de chat.

pföteln (ˊ˘) [Pfote] v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. gratter avec la patte.

Pfoten-..., **pfoten-...** (ˊ˘...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Pfote", zB. **~förmig** a. en forme de patte. — II. Bsd. Fall: **~kreuz** n bl. (K. mit verbreiterten Enden) croix f formée.

Pfotter provS. (ˊ˘) [cor. von Paterno'ster] m ㊵a. chapelet.

Pframpf provC. (ˊ) m ㊳ = Pamp.

pfreng prov. (ˊ) a. ㉔ étroit, serré. [près.

pfrengen prov. (ˊ˘) v/a. ㉑a. serrer de

Pfriem (ˊ) I. m ㊳, **~e** (ˊ˘) f ㊸, **~en** (ˊ˘) m ㊵b. A. [mittel-dtsch. prieme] 1. ⊕ poinçon m; Schuhmacherei: alène f, (Vorstech-ort) broche f; ~ der Gold-draht-zieher pyramide f; Instrume'ntenmacherei: ~ zur Erweiterung der Docken-löcher voie f de sautereau; ~ der Korbmacher bécasse f; ~ der Nadelmacher: repépion m; Sattlerei: großer ~ épée f; Uhrmacherei: ~(chen) um ein Rad aus seiner Lage zu treiben dérivoir m. 2. ⚓ = Räum-nadel und Marl-pfriem. 3. agr. champ m étroit qui se termine en pointe. — B. [a/b. primmâ] 1. zo. (Schnecken) clou m, alêne f, vis f à caractères (Bu'ccinum macula'tum). 2. Geologie: (versteinerter Echini'tenstachel) dard m d'échinite. 3. ⚘: a) = kleiner Erd-pfriemen; b) = Pfriem-kraut a; c) = Besen-ginster; d) = Heck-same. — II. ~ npr.f. inv. géogr. (Fluß im Elsaß) la Pfriem.

Pfriem-..., **pfriem-...** (ˊ...), **Pfriemen-...**, **pfriemen-...** (ˊ˘...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Pfriem", zB. **~heft** n manche m d'alêne. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. = ~förmig; **~blätt(e)rig** ⚘ a. subulifolié; **~borsten** ⚘ f/pl. soies subulées; **~dorn** ⚘ m muflier sparte (Antirrhi'num spa'rteum); **~eisen** ⊕ n = Pfriem A. 1; **~förmig** a. en forme d'alêne, subuliforme, ⚘ subulé, aléné; ⚘ verkehrt ~förmig obsubulé; zo. ~förmige Borste alêne f; (Käfer) mit ~förmigen Tastern subulipalpe(s m/pl.); **~geld** ⚓ n = Kapp-laken; **~gras** ⚘ n: a) = Hirsch-haar; b) stipe f (Stipa); federiges ~g. stipe empennée (S. penna'ta); c) spa'nisches ~g. spart(e) m, auffe f (Ly'geum spartum); **~hörner** n/pl., **~hörnig**(e Netz-flügler) a. zo.: subulicorne(s m/pl.); **~knebel** ⚘ m sagine f subulée (Sagi'na subula'ta); **~kraut** ⚘ n: a) spartier m, spartium m (Spa'rtium); binsen-artiges, spa'nisches ~k. genêt m d'Espagne, spartier jonciforme, P joncier m (S. ju'nceum); b) stacheliges ~k. = stacheliger Erd-pfriemen (v. bs); c) = Besen-kraut a; **~kresse** ⚘ f subulaire (Subula'ria); **~mücke** f zo.: rhyphe (Rhy'phus); **~schmied** ⊕ m alénier; **~schnäb(e)lig** a. (~schnäbler m/pl.) zo.: subulirostre(s m/pl.); **~schnecken** f/pl. zo.: subulés m; **~schwanz** m zo.: oxyure (Oxyu'ris); **~seil** ⊕ n Fischerei: baudau m; **~strauch** ⚘ m = Besen-strauch b.

Pfriemchen (ˊ˘) n ㊵b. dim. von Pfriem (v. bs, bsd. 1).

Pfrieme, **Pfriemen**(-...) v. Pfriem(-...).

pfriemen (ˊ˘) [Pfriem A.] v/a. ㉑a. piquer (percer) avec un poinçon ou une alêne.

pfriemlich ⚘ (ˊ˘) a. ㉔ = pfriemen-förmig.

Pfrill (ˊ) m ㊳, **~e** (ˊ˘) f ㊸ zo. = El(l)-ritze 1.

Pfropf (ˊ) [nieder-dtsch. propp] m ㊳, **~en** (ˊ˘) m ㊵b. 1. (gewöhnlich: ~en) (Kork, Stöpsel einer Flasche &c.) meist: bouchon; den ~en springen lassen faire sauter le bouchon; Spiel mit auf einen ~en gelegtem Sou, den man herunter zu werfen sucht jeu de bouchon. — Bsd. Fälle: 2. (meist: Pfropf): a) hölzerner ~ zum Schließen eines Gefäßes, Ofens tampon (a. chir. ~ von Feuer-schwamm); (Spund) tape f; fig. Das ist für den ~en (unbedeutend) cela ne suffit en aucune manière, autant en emporte le vent; b) ♪ ~ zur Verstopfung der Regi'ster oder Zug-löcher tirette f; c) ⊕ Dampfmasch.: schmelzbarer ~ rondelle f fusible, plomb de sûreté; d) (das auf die Ladung von Geschützen, Flinten Gepreßte) bourre f (de fusil); den ~ aufsetzen bourrer; den ~ aus et. herausziehen débourrer qc.; ⚔: 1. meta'llener ~ (des geladenen fr. Shrapnells, der die Wand-öffnung zwischen Spreng- und Pulver-ladung schließt) opercule; 2. Artillerie: ~ von Heu oder Stroh bei der Geschützladung bourre f, fourrage; den ~ aus Kano'nen &c. herausziehen détaper; e) ⚓ ~ zum Verstopfen eines Lecks ta(m)pon; ~, der ein Bohr-loch in einer Bolle verstopft nable m. 3. provN.: a) auf dem ~en sitzen être dans une mauvaise position; b) (dicke, untersetzte Person) gros papa, von einer Frauensperson: grosse dondon f. 4. arch. nouveau bout de colonne (qui remplace un bout endommagé). 5. (nur Pfropf) = Pfropf-reis.

Pfropf-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Pfropf u. pfropfen", zB. **~hippe** f, **~kneif** m Gärtnerei: serpette f à enter; **~meißel** m Gärtnerei: ciseau à écussonner; **~wachs** n Gärtnerei: emplâtre m d'ente. — II. Bsd. Fälle: **~bein** n = ~messer; **~einschnitt** m = ~spalt; **~(en-)geld** n = Kork-geld; **~hammer** m: a) maillet à boucher les bouteilles; b) ⚓ épitoir; **~(en-)korb** m bannelle f; **~maschi'ne** ⊕ f = Kork-maschi'ne; **~messer** n Gärtnerei: entoir m, greffoir m, fendoir m, zum Okuli'ren: écussonnoir m; **~reis** n Gärtnerei: ente f, greffe f, greffon m; ein ~reis aufsetzen mettre une greffe; ~r. mit e-r Trage-knospe lambourde f; v. Baum 2a; **~säge** f Gärtnerei: scie à enter ou de jardinier; **~schild** n Gärtnerei: écusson m; **~schnitt** m Gärtnerei: enture f en flûte ou en flûteau; **~schule** f Gärtnerei: pépinière d'arbres greffés ou à greffer; **~spalt** m Gärtnerei: enture f; **~(en-)zieher** m = Kork-zieher. (Vgl. auch: Kork-...)

pfropfen (ˊ˘) [Pfropf oder lt. propa'go; Hehn] I. v/a. ㉑a und c. 1. bourrer, (hineinstopfen) fourrer dans ...; (mit et. füllen) remplir de qc.; Das läßt sich nicht in einen so kleinen Raum ~ on ne saurait fourrer tout cela ...; mit Wäsche voll ~ remplir de linge; sich den Magen mit Speisen voll ~ se bourrer (ou se gorger) de viandes, P s'empiffrer; der Saal (das Gefäß) war gepfropft voll ... était comble (... était rempli jusqu'au bord). 2. (mit einem Pfropfen verschließen) boucher, mettre des bouchons à ..., mit einem Holz-pfropfen: tamponner. 3. ⊕ arch. (ein Ergänzungsstück anfügen) ajouter une pièce à ..., (an-, auf-)~ enter. 4. Gärtnerei: = impfen I. 1 u. 3; in's Bohr-loch ~ greffer (ou enter) en vilebrequin, in die Kerbe ~ greffer à emporte-pièce; v. Pfeife 7; in die Rinde ~ enter en fente; mit dem Schildlein ~ enter en écusson, écussonner; mit schlafendem (treibendem) Auge ~ enter à œil dormant (à œil poussant); wieder ~ réenter, rebotter; ge-pfropftes Obst (ant. Kern-obst) fruits m/pl. entés. — II. P~ n ㊵b. sans pl. Gärtnerei: = impfen II. 1; P~ in's Bohr-loch greffe f en vilebrequin; P~ in's Kreuz greffe en croix; kronenweises P~ gr. en couronne; P~ mit der Pfeife gr. en flûte ou en anneau, en sifflet; P~ in die Rinde gr. en courant; P~ in den Spalt gr. en fente, par rameaux ou scions; nochmaliges P~ réentement m, rebottement m.

Pfropfen (ˊ˘) m ㊵b. = Pfropf 1—4.

Pfropfen-... (ˊ˘...) in Zssg. mit s. = Pfropf-...

Pfropfer (ˊ˘) [Pfropf] m ㊵a. 1. celui qui bouche (ou tamponne) qc. 2. Gärtnerei: greffeur. [(jeune) ente f.

Pfröpfling ⚘ (ˊ˘) m ㊳ arbre greffé,

Pfründe (ˊ˘) [mittel-lt. provenda v. provide're] f ㊸ 1. rl. bénéfice m, prébende; ~ für Ordensgeistliche bénéfice régulier ou en règle; ~ für ungeweihte Geistliche, für Geistliche mit der einfachen Tonsu'r bén. à simple tonsure; ~, die der König vermöge seines Hoheitsrechtes zu vergeben hatte bén. vacant en régale; vom Könige vermöge seines Hoheits-

rechtes zu einer ~ ernannt w. être pourvu en régale; von Weltgeistlichen besessene ~ bén. en commende; ~ eines Seckelmeisters trésorerie; mit e-r ~ ausgestattet prébendé; Besitzer einer ~ bénéficier m; I., der eine ~ erhalten hat collataire m; einstweiliger Nutznießer einer streitigen ~ récrédentiaire m. 2. (Stelle in e-m Stifte, Hospita'le) place, lit m (dans un hôpital).

Pfründen-... (´⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Pfründe", zB. ~**ertrag** m revenu d'un bénéfice; ~**jäger** m qui court après les bénéfices; ~**verleiher** m (~**verleihung** f) collateur (collation) de prébendes. — II. Bsd. Fälle: ~**besetzungs-Recht** n patronage m; ~**buch** n polyptyque m, pouillé m; ~**genuß** m von Laien impropriation f; ~**handel** m trafic de bénéfices, simonie f; ~**kammer** f chambre qui a la collation des bénéfices, ~k. des Papstes daterie; ~**kauf** m achat d'un bénéfice, simonie f; ~**käufer** m simoniaque; ~**pensio'n** (pron. pan-ziô'ne) f (kano'nisches Recht) pension; ~**pensionä'r** (pron. pan-z...) m pensionnaire; ~**regi'ster** n = ~buch; ~**tausch** m (co)permutation f; ~**vertauscher** m (co)permutant; ~**wesen** n matière f bénéficiale; ~**wucher** m = ~handel.

Pfründer (´⌣) m Ⓐa. = Pfründner.

Pfründ-haus (´-´) n Ⓢ 1. = Pfarrhaus. 2. (Stift, Hospita'l) hospice m.

Pfründler, mehr gbr.: **Pfründner**, beide: (´⌣) [Pfründe] m Ⓐa. 1. rl. bénéficier, prébendé; ehm. königlicher ~ régaliste. 2. pensionnaire d'un hospice.

pft! (´) int. = ft!

pfu! (´) int. = pfui!

pfuchzen (´chtss⌣, v. page XXII, nº 48, 2º) v/n. (av. h.) Ⓩc. (von Katzen) filer.

Pfuhl (´) [lt. palus] m Ⓢ 1. mare f, bourbier (beide a. fig.), marais; fig. der feurige, brennende, ewige ~, ~ der Verdammniß, des Abgrundes = Höllen-pfuhl. 2. = Pfühl 3.

Pfuhl-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „Pfuhl", zB. ~**fisch** m poisson de mare. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚙ m Bergbau: cabestan (ou dévidoir) d'un bourriquet; ~**eimer** m, ~**faß** n ⚙ Bergbau: seau m; ~**eisen** ⚙ n = Pfad-eisen; ~**hahnen-fuß** ♀ m = Brenn-kraut f; ~**schnepfe** f zo. barge (Scolopax limo'sa); rost-rothe ~sch. rousse; säbel-schnäbelige ~sch. barge terek; schwarzschwänzige ~sch. barge à queue noire; ~**weide** ♀ f saule m des sables (Sa'lix arena'ria u. limo'sa).

Pfühl (´) [a/d. phu'lawi vom lt. pulvi'nus] m (n) Ⓢ 1. (Kopf-kissen) chevet m, gros oreiller m, in cyli'ndrischer Form: traversin m; zu Füßen der Symmetri'e wegen gelegter ~ faux traversin. 2. meist st.s. (größeres Kissen) coussin m, (Polster) matelas m; als Theil für's Ganze: (Lager) couche f, (Bett) lit m (de repos), (Sitz) siége m. 3. arch. (Glied an Säulen-füßen) tore m; gedrückter ~ tore mou ou corrompu, moulure f ovale ou en demi-cœur; großer ~ toron m; schnecken-förmig gewundener ~ spire f.

pfuhlen (´⌣) [Pfuhl] Ⓩa. I. v/n. (av. h.) = pfuhlicht (v. bs) sein. — II. v/a. Weinbau: fouler la terre autour d'un cep de vigne.

pfühlen (´⌣) [Pfühl] v/a. Ⓩa.: a) coucher q. sur un lit de repos, sur ses coussins; b) préparer une couche à q.; Du ruhest weich gepfühlt (Rückert) tu es mollement couché.

pfuhlicht (´⌣) [Pfuhl] a. Ⓩ qui a un goût de marais, marécageux; ~ sn sentir la vase.

pfui! (´) [lt. phui] int. ~ (Spinne)! fi!, fi donc!, pouah!; ~ der Schmach! fi, quelle honte!; ~ über ihn! fi de lui! [spuer.

pfui-en (´⌣) v/a. Ⓩa. faire fi de ..., con-

Pfülbe prov S. (schwz.) (´⌣) f Ⓢ = Pfühl 1.

Pfund (´) [lt. pondus] n Ⓢ (als Maßeinheit pl. inv.) 1. meist: livre f, zB.: a) (Gewicht) livre f, jetzt auch: demi-kilo m; drei ~ Butter trois livres de beurre; nach ~en zählen compter par livres; hundert ~ schwer cent livres pesant; Lichte, vier auf's ~ de la chandelle de quatre à la livre; b) (Rechnungsmünze) livre; ehm. fr. ~ livre de France, jetzt: franc m; zwanzig ~ Sterling ... livres sterling. — Bsd. Fälle: 2. fig., bsd. bibl. = Tale'nt, zB. sein ~ vergraben enterrer ses talents; mit seinem ~e wuchern faire valoir son talent ou F sa marchandise. 3. ehm. (Gesammtheit von 240 Stück) vingt douzaines f/pl.; ein ~ (Fuder) Salz deux cent quarante pains de sel (30,000 livres de sel). 4. † (bestimmte Anzahl Schläge als Strafe) coups m/pl. de bâton; noch ch.: coups de plat de couteau.

Pfund-..., **pfund-...** (´...) in Zssg. mit s. und adv. I. analog „Pfund", zB. ~**gewicht** n poids m d'une livre; ~**note** ⊛ f billet m d'une livre sterling; ~**ruß** ⚙ m suie f en barriques de 20 à 50 livres; ~**schriften** ⚙ f/pl. Schriftgießerei: caractères m évalués à la livre; ~**stein** m poids (de pierre) d'une livre; ~**weise** adv. à la livre, par livres. — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** m pomme f de rambour (Ma'lus megame'la); ~**bärme** f = ~hefe; ~**birne** f: a) poire de livre, grosse poire, bon-chrétien m d'été; b) zo. (Schnecke) poire, rave, sianco m blanc (Volu'ta py'rum); ~**fuß** ⚙ m = Fußpfund; ~**hafer** ♀ m = Futter-hafer; ~**haus** n prov. maison f de péage; ~**hefe** f levûre pressée ou de bondon, levain m; ~**holz** ⚙ n Bergbau: bois m d'élargissement; ~**leder** ⚙ n gros cuir m, cuir fort pour harnachement; ~**nagel** ⚙ m taranche f; ~**sohle** ⚙ f semelle de gros cuir; ~**zinn** ⚙ n (m) étain m commun; ~**zwirn** ⚙ m fil non blanchi.

pfunden (´⌣) [Pfund] v/n. (av. h.) Ⓩb. dieses Erz pfundet ce minerai rend une livre de métal par quintal (vgl. lothen I. 3); der Ochse wird brav ~ ... fournira une belle quantité de livres de viande.

...-Pfünder (...´⌣) [Pfund] m Ⓐa. mit a/n. c. als Bestimmungswort, a. mit fortfallendem „ein" objet qui pèse tel ou tel nombre de livres; (Ein-)~ (zB. Fisch poisson) d'une livre; Zwei-~ poisson de deux livres; bsd. ⚔ Artill.: (so und so viel Pfund schießend) Sechs-~ pièce f de six.

pfundig, **pfündig**, beide: (´⌣) [Pfund] a. Ⓩ 1. qui pèse beaucoup, pesant, lourd (auch fig. = plump). 2. mit a/n.c. als Bestimmungswort, auch mit fortfallendem „ein": a) du poids de tant de livres; (ein-)~er Hecht brochet m d'une livre; sechs-~ de six livres; 20 bis 25-~es Brot pain m de brasse; ⚔ sechs-~es Geschütz = Sechs-pfünder (v. Pfünder); b) (vgl. pfunden); andert-halb-~es Silber-erz minerai m qui rend une livre et demie d'argent par quintal; fünfzig-~es Zinn étain m avec un alliage de cinquante livres de plomb par quintal.

Pfunze(l) (´⌣) f Ⓢ = Funze.

Pfusch (´) m Ⓢ = Pfuscher 1.

Pfusch-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „pfuschen", zB. ~**werk** n ouvrage m gâché ou bousillé. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** f bousillage m, F saloperie; ~**do'ktor** m empirique, charlatan, recettier; ~**händler** m (marchand) interlope; ~**kunde** m client que sert un garçon barbier à l'insu de son patron; ~**makler** m courtier marron; ~**maklerei** f marronnage m. [ne s'est pas fermée.

Pfusche prov. (´⌣) f Ⓢ tête de chou qui

pfuschen (´⌣) Ⓩa u. c. I. v/n. (av. h.) 1. bsd. von verpuffendem, abblitzendem Pulver: siffler, frémir. 2. a. (av. sn) et **sich** ~ v/réfl. = huschen II. — II. v/n. (av. h.) et v/a. 1. a) exercer un métier sans en avoir le droit; er pfuscht hinter dem Rücken des Meisters il sert les clients à l'insu de son maître; b) (et., das einen Mann von Fach erfordert, — ohne ein solcher zu sein und darum schlecht — machen) se mêler d'un art qu'on ne connaît pas, bousiller, F gâcher, torcher; (eilig und ungründlich machen) faire à la hâte ou F à la diable, F bâcler; er pfuscht etwas in Chemi'e il se mêle un peu de chimie; er pfuscht den Dichtern in's Handwerk il se mêle de faire des vers; dem Gärtner in's Handwerk ~ se mêler de jardinage; Malerei: et. hin ~, bisw. strapasser qc. 2. ~ beim Kartenspiel: (fälschen) tricher. 3. ⚔ ~ (beim Griffe-machen) escamoter l'arme. 4. agr. donner le premier labour à un champ où le chaume est encore sur pied. — III. P~ n Ⓐb. sans pl. Zu I. 1: sifflement m, frémissement m; zu II. 1 b: bousillage m.

Pfuscher (´⌣) m Ⓐa., ~**in** f Ⓢ 1. ohne f [pfuschen I.] bruit de la poudre qui s'enflamme, sifflement; e-n ~ machen: a) brûler une amorce, b) fig. (einen Fehler machen) faire une bévue ou un pas de clerc. 2. [pfuschen II. 1]: a) artisan qui n'est pas reçu maître ou qui ne fait pas partie d'une corporation, chambrelan; b) (schlechter Arbeiter) bousilleur m, ...euse f, F gâcheur, savetier m, ...ière f, pfort massacreur; (schlechter Schreiber) griffonneur, barbouilleur; (schlechter Maler), bisw. peintre manœuvre, strapasson; weitS. charlatan.

Pfuscherei (´⌣´) [pfuschen II. 1] f Ⓢ bousillage m, F plâtrage m, massacre m.

pfuscherhaft (´⌣⌣) [pfuschen II. 1] a. Ⓩ à la manière d'un (ou en) bousilleur, gâché; ~ arbeiten = pfuschen II. 1 b.

Pfuscherhaftigkeit (´⌣⌣⌣-) [pfuschen II. 1] f Ⓢ sans pl. qualité de ce qui est bousillé.

pfuschern F (´⌣) v/n. (av. h.) Ⓩa. = pfu-

pfutsch! (´) int. = futsch! [schen II. 1.

Pfütz-... ⚙ (´...) in Zssg. mit s. Bergb., zB. ~**eimer** m seau; ~**kanne** f, ~**schale** f puisoir m. (Vgl. auch: Pfützen-...)

Pfütze (´⌣) [lt. pu'teus] f Ⓢ 1. flaque (d'eau), bourbier m, pfort mare; ch. (Sau-lache) bauge; prv. man muß nicht an eine ~ gehen, wenn man aus der Quelle schöpfen kann il faut puiser à la source plutôt que dans les ruisseaux. 2. ⚙ Bergbau: amas m (ou mare) d'eau croupissante.

pfützen ⚙ (´⌣) [Pfütze 2] v/a. Ⓩc. Bergbau: puiser (ou pomper) l'eau de la mine.

Pfützen-..., **pfützen-...** (´...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Pfütze", zB. ~**auster** f zo. huître de mares salées; ~**wasser** n eau f de flaque. — II. Bsd. Fälle: ~**meise** f zo. = Hanf-meise; ~**naß** a. tout mouillé, trempé jusqu'aux os (vgl. pitsch-naß); ~**wanze** f zo. punaise aiguille (Ci'mex stagno'rum).

pfützig (´⌣) [Pfütze 1] a. Ⓩ bourbeux, gâcheux. [Wallis) Finge f.

Pfyn (´) npr. n. Ⓢ géogr. (Ort im Kanton

Phäake (f-´⌣) [grch.] m Ⓢ, auch: **Phäaker** (f-´⌣) m Ⓐa., **Phäakin** (f-´⌣) f Ⓢ myth. Phéacien(ne f) m.

Phäakia (f-´⌣⌣) [grch.] npr. n. Ⓢ, **Phäaki-en** (f-´⌣⌣) npr. n. Ⓐb. géogr. (Insel der Phäa'ken) (l'île f de) Phéacie f.

Phäaki-er (f-´⌣⌣) [grch.] m Ⓐa., ~**in** f Ⓢ = Phäa'ke. [phéacique.

phäakisch (f-´⌣) [grch.] a. Ⓩ phéacien,

Phäceli-e ♀ (f-tss´(⌣)⌣) [grch.] f Ⓢ: wein-blätt(e)rige ~ phacélie à feuilles de vigne (Phace'lia vitifo'lia).

Phäder (f´⌣) npr. m. Ⓐa. (Lss.) = Phädrus. [Phédon (v. Theil I.).

Phädon (f´⌣) [grch.] npr. m. Ⓢ h.a.

Phädra (f´⌣) [grch.] npr. f. Ⓢ (sg. a. Ⓢ) h.a. Phèdre (v. Theil I.). [Phèdre (v. Theil I.).

Phädrus (f´⌣) [grch.] npr. m. inv. h.a.

Pha-ethon (f´⌣⌣) [grch.] Ⓢ A. npr. m. myth. Phaéton (v. Theil I.). — B. n/ap. m. 1. (Art leichter Wagen) phaéton. 2. zo. fliegender ~ phaéton, fétu-en-cul, oiseau des tropiques (Pha'ëton æthe'reus).

phaläkisch (f⌣´⌣) [Phalä'kus] a. Ⓩ mét. ~er Vers vers m phaleuce, phaleuque ou phalécien, auch: hendéca-syllabe m.

Phaläkus (f⌣´⌣) npr. m. Ⓢ (alt-grch. Lyriker) Phaleucus.

Phaläne ✿ (f⌣´⌣) [grch.] f Ⓢ zo. 1. = Nacht-falter. 2. gefranste (gewürfelte) ~ frange bigarrée (pourprée).

Phalanger ✿ (f´⌣⌣) [grch.] m Ⓐa. zo. (Beutel-thier) phalangiste (Phalangi'sta).

Phalanster ✝ (f-⌣´) [fr. vom grch.] n Ⓢ, **Phalansterium** (f-⌣´(⌣)⌣) n Ⓢ phalanstère m; Bewohner(in) eines Fourier'schen ~s, oft phalanstérien(ne f) m.

Phalanx (f-∪) [grch.] *m* ⑳, *f* ㊾ (*pl.* a. Phala'ngen) h.a. ⚔ phalange *f*; einer ~ zugehöriger Krieger, bisw.: ⚲ phalangite.

phalaride-isch (f∪∪∪-∪) [Pha'laris] *a.* ㉔ h.a. ~e Briefe lettres *f/pl.* de Phalaris.

Phalere-er (f∪--∪) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Phaléréen(ne *f*) *m.*

Phaleron *npr.m.* ㊻, auch: **Phaleros** *inv.*, beide: (f∪-∪) (östl. Hafen von Athe'n) Phalère *f*; Deme'trius von Phaleros Démétrius de Phalère. [lique.

phallisch (f-∪) [Pha'llus] *a.* ㉔ h.a. phal-

Phallus (f-∪) [grch.] *m. inv.* oder ㊻ h.a. phallus (v. d. Theil I.), priape; auf den ~ (-dienst) bezüglich, oft: phallique; Prozessio'n mit dem ~ phallagogie *f*; Träger des ~ phallophore.

Phallus-... (f∪...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... du phallus, zB. **~dienst** *m* culte du phallus. — II. Bsd. Fall: **~feste** *n/pl.* phalliques *f.*

Phänarete (f-∪-∪) *npr.f.* ㊾ h.a. (Mutter des So'krates) Phénarète.

Phanerogamen ♀ (f∪∪∪-∪) [grch.] *pl. inv.* plantes *f* phanérogames.

Phänomen (f-∪-) [grch.] *n* ㊳, **Phänomenon** (f-∪∪) *n* ㊸ (*ant.* Nu'menon) phénomène *m.*

Phänomenalismus ⚲ (f-∪--∪∪)[grch.] *m* ㊺ phénoménalisme (v. Theil I.); Anhänger des ~ phénoméṅaliste.

Phänomenologie ⚲ (f-∪-∪∪gh-)[grch.] *f* ㊸ und ㊾ phénoménologie. [Phantasi'e.

Phantasei (f∪-) *f* ㊾ †, noch *poét.* =

Phantasie (f∪-)[grch.] *f* ㊸ u. ㊾ **1.** sans *pl.* imagination, bisw.: F la folle du logis; s-r ~ freien Lauf lassen, bisw. avoir l'esprit en campagne. **2.** (Gebilde der ~, Traum-bild) vision (fantastique); ~n *pl.* rêveries, hallucinations. **3.** ↘ (Laune) fantaisie. **4.** (Werk, bei dem der Künstler sich dem Spiele der ~ hingiebt): a) (Erzählung) récit *m* fantastique; b) ♪ fantaisie.

Phantasie-..., phantasie-... (f∪-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Phantasi'e". zB. **~anzug** *m* costume (ou robe *f*) de fantaisie; **~kopf** *m* Malerei: tête *f* de fantaisie; **~reich** *a.*, **~voll** *a.* riche d'imagination, qui a une riche imagination. — II. Bsd. Fälle: **~blatt** *n* arch. feuille *f* imaginaire; **~garn** ⚙ *n* filage *m* de laine, fil-fantaisie *m*, fil *m* de laine mixte; **~gebilde** *n* = Phantasi'e 2; **~land** *n* pays *m* imaginaire ou de roman; **~maler** *m*: * fantaisiste; **~seide** ⚙ *f* Spinnerei: fantaisie en rames; **~stück** *n* (objet *m* de) fantaisie *f*; **~wappen** *n* armes *f/pl.* de choix.

phantasi(e)ren (f∪-∪)[Phantasi'e] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. **1.** se livrer à son imagination, rêver; er phantasirt: F il rêve tout éveillé. **2.** von Kranken: im Fieber ~ avoir le (ou être en) délire, délirer, battre la campagne. **3.** ♪ auf dem Klaviere *rc.* ~ improviser (une fantaisie); im Geschmacke der Prälu'di-en ~ préluder. — II. **Ph~** *n* ㊵b. sans *pl.* rêverie *f*; path. délire *m*, transport *m* au cerveau; ♪ improvisation *f.*

Phantasma (f-∪∪) [grch.] *n* ㊻ (*pl.* ...men) image *f* trompeuse, fantôme *m*; ⚲ path. phantasme *m.*

Phantasmagorie (f-∪-∪-)[grch.] *f* ㊸ und ㊾ fantasmagorie.

Phantast (f∪-) [grch.] *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ (homme *m*, femme *f*) fantasque, visionnaire, *m*fort rêveur, rêveuse.

Phantasterei (f∪∪-) [grch.] *f* ㊾ idée fantasque ou romanesque, (Grille) fantaisie, F lubie. [fantaisiste.

Phantastiker (f-∪∪) [grch.] *m* ㊵a.: *

phantastisch (f-∪) [grch.] *a.* ㉔ fantastique, romanesque, (grillenhaft) fantasque; ~e Schreib-art (in E. T. A. Hoffmann's Manier) le fantastique; sich ~ kleiden, bisw. s'habiller en iroquois.

Phantom (f∪-) [grch.] *n* ㊳ **1.** fantôme *m*, être *m* fantastique, (Gespenst) spectre *m.* **2.** (Nachbildung e-s weiblichen Beckens *rc.*, bsd. zum Unterrichte in der Geburtshülfe): ⚲ tokomatique *m.*

Pharamund (f-∪∪) *npr.m.* ㊻ Pharamond (v. Theil I.).

Pharao (f-∪-) ㊻ I. [ägypt.; bz. großes Haus] *npr.m.* (mit *art.*: *sg. inv.*, *pl.* ~nen: -∪-∪) h.a. Pharaon; die ~nen les Pharaons. — II. *n* = Faro II. 1.

Pharao-... (f∪∪-...) in Zssg. mit *s.* I. Spiel: vgl. Fa'ro II. 1, zB. **~bank** *f* banque de pharaon; **~spiel** *n* = Faro II. 1; **~tisch** *m* table *f* de pharaon. — II. Bsd. Fälle: **~(ns-)bund** *m* zo. (Schnecke) pharaone *f* (*Tu'rbo pharao'nis*); **~(ns-)feige** ♀ *f* = Maul-beer-feigenbaum; **~(ns-)huhn** *n* zo. = Perl-huhn; **~(ns-)maus** *f*, **-ratte** *f* zo. = Schneu'mon; **~schnecke** *f* zo. turban *m* de Pharaon, vasset *m* (*Tro'chus Pharao'nis*).

pharaonisch (f-∪-∪) [Pha'rao] *a.* ㉔ pharaonique. [Pha'rao-...

Pharaons-... (f-∪∪...) in Zssg. mit *s.* v.

Pharisäer (f-∪-∪) [hebr.] *m* ㊵a. (bibl.) pharisien (auch *fig.* = Schein-heiliger).

Pharisäerthum (f-∪-∪-)[hebr.] *n* ㊳ sans *pl.* pharisaïsme *m.* [risien, pharisaïque.

pharisä-isch (f-∪-∪) [hebr.] *a.* ㉔ pha-

Pharmako..., pharmako... ⚲ (f-∪∪...) [grch.] pharmaco... (= Arzenei-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allem.

Pharmakochalzit ⚲ (f-∪∪ch∪-, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *m* ㊳ min. cuivre arséniate octaèdre aigu.

Pharmakographie ⚲ (f-∪∪∪f-) [grch.] *f* ㊸ u. ㊾ (Beschreibung der Heilmittel) acographie.

Pharmakolith ⚲ (f-∪∪-)[grch.] *m* ㊳ min. arséniate de chaux, pharmacolithe.

Pharmakopöe ⚲ (f-∪∪-(∪) [grch.] *f* ㊸ code *m* médicamentaire, codex *m*, pharmacopée. [*f* ㊿ pharmacien(ne *f*) *m.*

Pharmazeut (f-∪-) [grch.] *m* ㊿, * **~in**

pharmazeutisch (f-∪-∪) [grch.] *a.* ㉔ médicamentaire, pharmaceutique; ~e Chemi'e pharmacochimie *f.*

Pharnabazos (f-∪-∪) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. (alt-pers. Name) Pharnabaze.

Pharnaces (f-∪tes∪) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Pharnace (v. Theil I.).

Pharo (f--) *rc.* v. Pha'rao *rc.*

Pharos (f-∪) [grch.] I. *npr.n. inv.* (Alexa'ndri-en gegenüber liegende Insel) Phare *m.* — II. *n/ap. m. inv.* ou ㊳ = Leucht-thurm.

Pharsalia (f-(∪)∪) [grch.] *n/pl. inv.* h.a. (Gedicht) *la Pharsale* (v. Theil I.).

Pharsalus (f∪-∪) [grch.] *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Stadt in Thessa'li-en) Pharsale *f.*

Phasan (f--) *rc.* v. Fasan *rc.*

Phase (f-∪) [grch.] *f* ㊸ ast. u. *fig.* phase; engS. = Mond-wandelung.

Phaseolin ⚲ (f-∪∪-) [grch.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. phaséoline *f* (v. Theil I.).

Phaseolin-Säure ⚲ (f-∪∪--∪) [grch.-dtsch.] *f* ㊸ chm. acide *m* phaséolique.

phasianisch (f-(∪)-∪) [Phasis] *a.* ㉔ du Phasis, colchique. [Arme'nien) Phase.

Phasis (f-∪) *npr.m. inv.* géogr. (Fluß in

Phen ⚲ (f-) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. = Pheny'l.

Phen-..., phen-... ⚲ (f-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* chm. zB. **~sauer** *a.*: ~saures Salz phénate *m*; **~säure** *f* acide *m* phénique, fast † phénol *m.*

Phenakit ⚲ (f-∪-) [grch.] *m* ㊳ min. phénakite *f* (v. Theil I.).

Phenyl ⚲ (f--) [grch.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. phényle *m* (v. Theil I.).

Phenyl-... (f--...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~papier** *n* papier *m* phénulé; **~säure** *f* acide *m* phénylique.

Pherä (f--) [grch.] *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (Stadt in Thessa'li-en) Phères *f/sg.*; Bewohner(in) von ~, oft: Phéréen(ne *f*) *m.*

pherekrate-isch (f∪-∪-∪) [grch.] *a.* ㉔ mét. ~er Vers (vers *m*) phérécratien (v. Th. I.).

Pherekrates (f∪-∪∪) *npr.m. inv.* (athe'nischer Dichter, 5. Jh.) Phérécrate.

Pherekydes (f∪-∪-∪) [grch.] *npr.m. inv.* Phérécyde (v. Theil I.).

Phiale ⚙ (f∪-∪) *f* ㊸ = Fiale.

phidiassisch (f-(∪)-∪) [v. Phidias, Theil I.] *a.* ㉔ de Phidias.

Phigalia (f--(∪)∪) *npr.n.* ㊻ (arka'dische Stadt) Phigalie *f*, Phigalée *f.*

Phil..., phil... ⚲ (f-...) [grch.] = Philo...

Philadelphia (f-∪-f∪∪) [grch.] *npr.n.* ㊻ géogr. (Stadt in den Vereinigten Staaten) Philadelphie *f.*

Philadelphi-er (f-∪-f∪∪) I. *m* ㊵a. **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Philadelphie. — II. ~, **p~** *a. inv.* de Philadelphie.

Philadelphus (f-∪-f∪) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Philadelphe (v. Theil I.).

Philander ⚲ (f-∪-∪) [grch.] *m* ㊵a. zo. (Beutel-ratte) philandre *m* (*Dide'lphys dorsi'gera*).

Philanthrop (f-∪-) [grch.] *m* ㊿, **Philanthropie** (f-∪--) *f* ㊸ und ㊾, **philanthropisch** (-∪-∪) *a.* ㉔ = Menschen-freund, -freundlichkeit, -freundlich.

Philanthropin(um) (f-∪--(∪) [grch.] *n* ㊳ (㊸) (Erziehungsanstalt Ba'sedow's) philanthropinon *m.* [h.a. Philarète (v. Theil I.).

Philaretos (f-∪-∪) [grch.] *npr.m. inv.*

Philatelist (f-∪-∪) [grch.] *m* ㊿ philatéliste.

Philatelisten-... (f-∪-∪∪...) in Zssg. mit *s.* meist: ... philatéliste *a.*, zB. **~verein** *m* société *f* philatéliste.

Philebos (f--∪) [grch.] *npr.m. inv.* (Titel eines Dialo'gs von Plato) *Philèbe.*

Philemon (f--∪) [grch.] *npr.m.* ㊻ myth., h.a. Philémon; wie ~ und Baucis (als Muster ehelicher Eintracht) leben, bisw. être comme Robin et Marion.

Phileuse F (fi-lëu'-zë) *f* ㊸ (burschikos als *féminin* von Phili'ster) hôtesse d'étudiants, teneuse de garni, patronne, bourgeoise.

philharmonisch (f-∪-∪) [grch.] *a.* ㉔ philharmonique. [philhellène.

Philhellene (f-∪-∪) [grch.] *m* ㊲ h.m.

Philipp (f-∪) [grch.] *n.d.b.* et *npr.m.* ㊻ (*ac.* auch ~en), h.a. meist: **Philippus** (-∪-∪) *inv.* Philippe; der König ~ von Mazedo'ni-en Philippe, roi de Macédoine; ~ der Kühne Ph. le Hardi; ~ der Schöne (König von Frankreich) Philippe le Bel, Philippe IV.

Philippchen (f-∪∪) *n.d.b.n.* ㊵b. (*dim.* von Phi'lipp) F Philippot *m*, Flipot *m.*

Philipper (f-∪-∪) [Phili'ppi] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Philippien(ne *f*) *m*; Epi'stel Pauli an die ~ épître *f* de saint Paul aux Philippiens.

Philippi (f-∪-) [grch.] *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (Stadt in Mazedo'ni-en) Philippes *m/sg.*

Philippika (f-∪∪∪) [grch.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...picä) philippique; die Philippicä des Demo'sthenes gegen Philipp, des Ci'cero gegen Anto'nius *les Philippiques.*

Philippinchen (f-∪-∪) *n.d.b.n.* ㊵b. (*dim.* von Philippi'ne) F Philippote *f*, Flipote *f.*

Philippine (f-∪-∪) [grch.] *n.d.b.f.* ㊾ id.

Philippinen(-Inseln) (-∪-∪(-∪) *f/pl. inv.* géogr. îles Philippines.

philippisch (f-∪∪) [grch.] *a.* ㉔ philippien; Ci'cero's ~e Reden *les Philippiques f/pl. de Cicéron.*

Philippopel (f-∪-∪) *npr.n.* ㊻ géogr. (türk. Stadt) Philippopoli *m*, Filibé *m.*

Philippsburg (f-∪∪) *npr.n.* ㊻ géogr. (St. in Baden) Phili(p)sbourg *m.*

philistä-isch (f-∪-∪) [grch.] *a.* ㉔ des Philistins, philistin.

Philister (f-∪∪) [grch.] *m* ㊵a. I. *npr.* h.a. (Volksname) Philistin; (bibl.) ~ über Dir, Simson (Richter 16, 20) les Philistins sont sur toi, Samson. — II. *n/ap.* **1.** burschiko's: pékin; im Besondern: a) [1693 zuerst in Jena gbr. mit Bezug auf Richter 16, 20] quiconque n'est pas (ou n'est plus) étudiant; b) (Hauswirth des Stude'nten, *f* **Phileuse, Philistresse**) hôte (hôtesse *f*), patron(ne *f*), bourgeois(e *f*); c) = Pferde-philister; d) *fig.* (lederner Mensch) épicier, béotien, *p*fort pied plat, brute *f.* **2.** burschikos: a) (Neige im Glase) reste de bière; b) (Rest im Pfeifen-kopfe) fond (ou culot) de

pipe. 3. ⊖ Böttcherei: (eingeschobenes Stückchen Holz) cheville f; Tuchmacherei: carde f usée.
Philister-..., philister-... (f-ˊ⌣...) in Zssg. mit s. u. a. analog „Phili'ster", zB. **~art** f manières pl. des épiciers, &; **~lamm** n fille f de bourgeois; **~mäßig** a. = philiströ's; **~seele** f = Phili'ster II. 1d.
Philisterei (f-⌣⌣ˊ) [Phili'ster II.] f ⊕ habitudes pl. (idées pl.) d'épicier, de petit bourgeois. [a. ㉔ = philiströ's &c.
philisterhaft &c. (f-ˊ⌣⌣) [Phili'ster II.]
Philisterium (f-⌣ˊ(⌣)⌣) [Phili'ster II.] n ⊕ sans pl. burschikos: 1. vie f de philistin; in's ~ treten quitter la vie d'étudiant, entrer dans la vie bourgeoise. 2. bisw. = Phili'ster II. 1b.
philistern (f-ˊ⌣) [Phili'ster II.] v/n. (av. h.) ㉑a. se conduire en épicier.
Philisterthum (f-ˊ⌣-) [Phili'ster II.] n ㉕ sans pl.: *philistinisme m (v. Philisterei).
Philistresse F (f-⌣ˊ⌣) f ⊛ = Phileu'se.
philiströs (f-⌣ˊ), ↖ **philistrig** (f-ˊ⌣) [Phili'ster II.] a. ㉔ à vues étroites et bornées, digne d'un épicier, béotien, F pot-au-feu, * prud'hommesque; ~ser Styl style m Prudhomme.
Philistrosität (f-⌣-⌣ˊ) [Phili'ster II.] f ⊕ sans pl. vues pl. étroites et bornées.
Phillipsit ⚒ (f⌣⌣ˊ) [Phillips, engl. Minera'lo'ge] m ⊛ min. = Kalk-harmoto'm.
Phillyre-in ⚒ (f⌣-⌣ˊ) [grch.] n ㉖ sans pl. chm. phillyréine f (v. Th. I.). (v. Th. I.).
Philo (fˊ-) [grch.] npr.m. ㊽ h.a. Philon
Philo..., philo... ⚒ (fˊ⌣...) [grch.] philo... (= Freund-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.
Philodemus (f-⌣ˊ⌣) [grch.] npr.m. inv. h.a. Philodème (v. Theil I.). [Philogone.
Philogonus (f-ˊ⌣⌣) [grch.] n.d.b.m. inv.
Philoktet (f-ˊˊ) [grch.] npr.m. ㉔ od. ㊽, ~es (f-ˊˊ⌣) inv. myth. Philoctète (v. Theil I.).
Philolaos (f-⌣ˊ⌣) [grch.] npr.m. inv. h.a. Philolaüs (v. Theil I.).
Philolog (f-⌣ˊ) [grch.] m ㊽ philologue.
Philologen-..., philologen-... (f-⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... des philologues, zB. **~art** f manière des philologues; **~versammlung** f etwa: congrès m des philologues. — II. Bsd. Fall: **~artig** a. en (ou comme un) philologue.
Philologenthum (f-⌣ˊ⌣-) [grch.] n ㉕ sans pl.: a) la philologie; b) les philologues m/pl.
Philologie (f-⌣⌣ghˊ) [grch.] f ⊛ und ⊕ philologie. [lologique.
philologisch (f-⌣ˊgh⌣) [grch.] a. ㉔ phi-
Philomele (f-⌣ˊ⌣) [grch.] npr.f. ⊕ myth. und poét. für „Nachtigall": Philomèle.
Philonianer (--(⌣)ˊ⌣) [Phi'lo] m ⊕a. (Anhänger Phi'lo's) philonien.
philonisch (f-ˊ⌣) [Phi'lo] a. ㉔ philonien; ~e Philosophi'e, bisw. philonisme m.
Philosoph (f-⌣ˊf) [grch.] m ㊽, ~in f ㊾ philosophe m (↖ f); sie ist eine große ~in elle est grand philosophe; diese königliche ~in cette reine philosophe.
Philosophaster (f-⌣⌣fˊ⌣) [grch.] m ⊕a. = Af'ter-philoso'ph. [Philosophi'e.
Philosophei (f-⌣⌣fˊ) f ⊕ alterthümlich =
Philosophem ⚒ (f-⌣⌣fˊ) [grch.] n ⊛ raisonnement m philosophique, ⚒ philosophème m.
Philosophen-... (f-⌣ˊf⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Philoso'ph", zB. **~dünkel** m suffisance f de philosophe; **~schule** f école philosophique ou de philosophes. — II. Bsd. Fälle: **~ei** n Alchemie: nid m du poulet; **~gezücht** n race f de philosophe, bisw.: F philosophaille f; **~stein** m pierre f philosophale.
philosophenhaft (f-⌣ˊf⌣) [grch.] a. ㉔ en philosophe, à la manière des philosophes.
Philosophie (f-⌣⌣fˊ) [grch.] f ⊛ und ⊕ philosophie; ~ der Geschichte philosophie de l'histoire; ~ hören faire son cours de ph.; po'sitive ~, bisw. positivisme m; pra'ktische ~ philosophie du bon sens; tran(s)scendenta'le ~, bisw. transcendantalisme m.
philosophi(e)ren (f-⌣⌣fˊ⌣) [grch.] v/n. (av. h.) ㉑a. faire des raisonnements philosophiques, raisonner, philosopher (über et. sur qc.).
philosophisch (f-⌣ˊf⌣) [grch.] a. ㉔ 1. meist: philosophique; ~er Kopf esprit m philosophique. — 2. Bsd. Fälle: v. Fakultä't; ~er Satz = Philosophe'm; ~-theolo'gisch philosoph(ic)o-théologique.
Philostratus (f-ˊ⌣⌣) [grch.] npr.m. inv. h.a. Philostrate (v. Theil I.).
Philoxena (f-ˊ⌣⌣) [grch.] n.d.b.f. ㊿ (sg. a. ㊻) **Philoxenus** (f-ˊ⌣⌣) m. inv. Philoxène f et m. [n ㊿ (pl. ...tren) philtre m.
Philtron, Philtrum, beide: (fˊ⌣) [grch.]
Phimose ⚒ (f-ˊ⌣) [grch.] f ⊛ path. phimosis m; auf ~ bezüglich, mit ~ behaftet phimosique. [Phinée (v. Theil I.).
Phineus (fˊ-) [grch.] npr.m. inv. myth.
Phintias (fˊ⌣⌣) npr.m. inv. id., auch: Pythias. [lang-halsige ~ matras m à essai.
Phiole (f-ˊ⌣) [It. phi'ala] f ⊛ fiole; chm.
Phläa ⚒ (fˊ⌣) [grch.] f ⊛ zo. (Erd-wanzen-Gattung) phlée m (Phlœ'a).
Phlegethon (fˊgh⌣ˊ) [grch.] npr.m. ㊽ myth. (feuriger Höllen-strom) Phlégéthon.
Phlegma (fˊ⌣) [grch.] n ㊿ 1. (phlegma'tisches, nicht sangui'nisches, Temperame'nt) flegme m. 2. chm.: a) (Rückstand beim Rektifizi'ren des Branntweins) flegme m, (Rückstand von der Destillatio'n des Weines) vinasse f; b) (Vitrio'l-Spi'ritus) esprit m de vitriol.
Phlegmatiker (fˊˊ⌣⌣) [grch.] m ⊕a. homme flegmatique. [tique.
phlegmatisch (fˊˊ⌣) [grch.] a. ㉔ flegma-
Phlegmone ⚒ (fˊˊ⌣) [grch.] f ⊛ path. phlegmon m, flegmon m.
Phlegra (fˊ-) npr.n. ㊽ géogr. (Stadt und Feld bei derselben in Mazedo'ni-en) Phlégra f.
phlegrä-isch (f⌣ˊ⌣) [grch.] a. ㉔ h.a.: a) (zu Phle'gra in Mazedo'ni-en gehörig) phlégréen; b) ~e Gefilde bei Nea'pel (jetzt Solfata'ra) champs m/pl. phlégréens.
Phlegyer (fˊgh⌣⌣) [grch.] m/pl. ⊕a. (phoki'disches Volk) Phlégyens.
Phliunt (f-ˊ) npr.n. ㊽, **Phlius** (f-ˊ) n.inv. h.a. géogr. (St. im Peloponne's) Phlionte f.
Phlogistiker ⚒ (f⌣ghˊ⌣⌣) [grch.] m ⊕a. chm. chm. phlogisticien.
phlogistisch ⚒ (f⌣ghˊ⌣) [grch.] a. ㉔ chm. chm. phlogistique.
Phlogiston (f⌣ghˊ⌣) [grch.] n ㊽ sans pl. chm. chm. phlogiston m, phlogistique m (v. Theil I.); mit ~ verbinden phlogistiquer; Verbindung mit ~ phlogistication f.
Phlomis ⚘ (fˊ⌣) [grch.] f.inv. phlomide, sauge en arbre (Phlo'mis); strauch-artige ~ = Jeru'salems-salbei'.
Phlo-orrhizin ⚒ (f⌣ˊ-tssˊ) [grch.] n ㊽ sans pl. chm. phloorrhizine f (v. Theil I.).
Phlox ⚘ (fˊ) [grch.] f ⊕ = Flammenblume. [Phœbé (v. Theil I.).
Phöbe (fˊ-) [grch.] npr.f. ⊕ myth. Phébé,
Phöbus (fˊ⌣) [grch.] m. inv. I. npr. myth. (Sonnen-gott) Phébus. — II. n/ap., auch: m inv. sans pl. (hochtrabender Rede-schwulst) phébus.
Phoc... v. Phok... [chm. phocénine f.
Phocänin ⚒ (f-tss-ˊ) [grch.] n ㊽ sans pl.
Phokäa (f-ˊ⌣) [grch.] npr. I. n ㊽ h.a. géogr. (io'nische Kolonie in Klein-Asien) Phocée f. — II. ⚒ f ㊿ ast. (Astero-i'de) Phocéa.
Phokä-er (f-ˊ⌣) [grch.] m ⊕a., ~in f ㊾ Phocéen(ne f) m.
phokä-isch (f-ˊ⌣) [grch.] a. ㉔ phocéen.
phokidisch (f-ˊ⌣) [grch.] a. ㉔ phocidien.
Phoki-er (fˊ⌣⌣) [grch.] m ⊕a., ~in f ㊾ Phocidien(ne f) m. [Phocion (v. Theil I.).
Phokion (fˊ⌣ˊ) [grch.] npr.m. ㊽ h.a.
Phokis (fˊ⌣) [grch.] npr.n. inv. h.a. géogr. (Landschaft in Mittel-Griechenland) la Phocide.
Phokylides (f-ˊ⌣ˊ) [grch.] npr.m. inv. h.a. Phocylide (v. Th. I.). [Bohr-muschel a.
Pholade ⚒ (f-ˊ⌣) [grch.] f ⊛ zo. =
Pholerit ⚒ (f-⌣ˊ) [grch.] m ⊛ min. pholérite f. [nétique.
Phonetik ⚒ (f-ˊ⌣) [grch.] f ⊕ gr. pho-
phonetisch ⚒ (f-ˊ⌣) [grch.] a. ㉔ gr. phonétique. [nique.
Phonik ⚒ (fˊ⌣) [grch.] f ⊕ phys. pho-
Phöniko-chro-it ⚒ (fˊ⌣⌣-ch⌣ˊ, v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] m ⊛ min. mélanochroïte f.
phonisch ⚒ (fˊ⌣) [grch.] a. ㉔ phonique.
Phönix (fˊ⌣) [grch.] I. m ⊛ (gé. u. dat. meist inv.) phénix (auch fig. et. Einziges in seiner Art); junger ~, bisw. phénisseau; bl. ~ auf seinem Scheiter-haufen immortalité f; ⚔ co. für Fähnrich (v. ds). — II. npr.m. inv. myth. et ast. Phénix (auch Name von Feuer-Versicherungs-Gesellschaften). [⊕b. h.a. géogr. la Phénicie.
Phönizi-en (f-ˊtss(⌣)⌣) [grch.] npr. n.
Phönizi-er (f-ˊtss(⌣)⌣) [grch.] m ⊕a., ~in f ㊾ Phénicien(ne f) m; die ~innen (Dra'ma von Euri'pides) les Phéniciennes.
Phönizin ⚒ (f⌣tssˊ) [grch.] n ㊽ sans pl., **~-Schwefel-säure** (~-ˊ⌣-ˊ⌣) f ⊛ chm. phénicine f.
phönizisch (f-ˊtss⌣) a. ㉔ phénicien; Ph~ n inv., die ~e Sprache le phénicien.
Phönizit ⚒ (f--tssˊ) [grch.] m ⊛ min. = Phöniko-chro-i't.
Phono..., phono... ⚒ (fˊ⌣...) [grch.] phono... (= Klang-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.
Phonolith ⚒ (f-⌣ˊ) [grch.] m ⊛ min. = Kling-stein.
Phonoskop ⚒ (f-⌣ˊ) [grch.] n ⊛ phys. (Instrume'nt zur Schall-messung) phonoscope m.
Phorciade, Phorkyade (fˊ(⌣)ˊ⌣) [grch.] f ⊛ (Tochter des Pho'rkys) Phorcyade.
Phorkys (fˊ⌣) [grch.] npr.m. inv. myth. Phorcys (v. Th. I.). [Phormion (v. Th. I.).
Phormio (fˊ(⌣)-) [grch.] npr. m. ㊽ h.a.
Phoroneus (f⌣ˊ-) [grch.] npr.m. inv. myth. Phoronée (v. Theil I.).
Phosgen ⚒ (fˊghˊ) [grch.] n ㊽ sans pl. chm. gaz m phosgène.
Phosphat ⚒ (fˊfˊ) [grch.] n ⊛ chm. phosphate m (v. pho'sphor-sauer).
phosphat-haltig (fˊfˊ-ˊ⌣) [grch.-dtsch.] a. ㉔ phosphaté, contenant du phosphate.
Phosphor ⚒ (fˊf⌣ od. fˊf-) [grch.] m ㊽ sans pl. chm. (abr. P.) phosphore; amo'rpher, rother ~ ph. amorphe ou rouge; ~enthaltend, von ~ herrührend, wie ~ leuchtend phosphorique; mit ~ verbinden (verbunden) phosphoriser (phosphuré); Verbindung e-s einfachen Körpers mit ~ phosphure; mit ~ und Kohlen-stoff verbunden phosphocarburé.
Phosphor-..., phosphor-... ⚒ (fˊf...) in Zusammensetzungen mit substantifs und adjectifs (4 séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Pho'sphor", zB. **~bromi'd** n chm. bromide m de phosphore. — ☞ II. (pho'sphor-haltig, wie Pho'sphor leuchtend) meist: ... phosphorique a., zB. **~ä'ther** m éther phosphorique; **~feuer-zeug** n briquet m phosphorique; **~kerzchen** n bougie f ph.; **~zünd-holz-Fabri'k** ⊖ f fabrique d'allumettes phosphoriques. — ☞ III. Verbindung mit Phosphor, meist: phosphure m de ..., ou ... phosphuré a., zB. **~alau'n-erde** f phosphure m d'aluminium; **~arse'nik** m et n phosphure m d'arsenic ou arsenic m phosphuré. — ☞ IV. Bsd. Fälle: **~artig** a. phosphorique; **~blei** n min. plomb m phosphaté, pyromorphite m; **~chalzi't** m min. pseudo-malachite, phosphate m de cuivre, cuivre m phosphaté; **~eisen-sinter** m min. diadochite; **~haltig** a. chm. phosphoré, auch: min. phosphoritique; ~haltige Minera'li-en phosphorides m/pl.; **~kohlen-wasserstoff-Gas** n chm. gaz m hydrogène phosphocarburé; **~kupfer(-erz)** n min. = ~chalzi't; **~meta'll** n chm. phosphure m; **~sauer** a.: a) chm. meist: phosphate m de ..., ou ... phosphaté a., zB. ~saurer Kalk phosphate calcaire ou de chaux, chaux f phosphatée; ~saures Salz phosphate m; ~saures Salz enthaltend phosphatifère; Verwandlung in ~saures Salz phosphorisation f; ~saures Salz mit Hydra't-wasser hy-

drophosphate *m*; saures ~saures Salz surphosphate *m*; b) min. ~saure Basen enthaltende Gebirgs-arten phosphatées *f/pl.*; c) Physiologie: Bildung von ~saurem Kalk, Einfluß desselben auf den Organi'smus phosphorisation *f*; **~säure** *f* chm. acide *m* phosphorique; zwei-basische ~säure acide *m* paraphosphorique; **~verbindung** *f* chm. phosphure *m*; erste (niedrigste) ~v. protophosphure *m*; **~wasser-stoff** *m* chm. (fester) ~w. hydrogène (per)phosphoré; mit ~w. verbundener Stoff hydrophosphure; **~wein-sauer** *a.* chm.: ~wein-saures Salz phosphovinate *m*; **~wein-säure** *f* chm. acide *m* phosphovineux ou phosphovinique.

Phosphoreszenz (f-f-tss-tsse) [grch.] *f* sans *pl.* phys. phosphorescence (v. Th. I.).

phosphoreszi(e)ren (f-f-tss-) [grch.] *v/n.* (*av.* h.) a. phys., chm. être (ou jeter un éclat) phosphorescent; ~d phosphorescent. [pho'sphor-artig.

phosphorhaft (f-f) [grch.] *a.* = **phosphoricht, phosphorig,** beide: (f-f) [grch.] *a.* chm.: ~(e Säure acide *m*) phosphoreux.

phosphorig-sauer (f-f) [grch.-dtsch.] *a.* chm.: ~es Salz phosphite *m*.

phosphorisch (f-f, a. f-f) [grch.] *a.* phosphorique.

phosphorisi(e)ren (f-f) [grch.] *v/a.* a. chm. phosphoriser. [= Apati't.

Phosphorit (f-f) [grch.] *m* min.

Photinianer (f--()) [Photi'nus] *m* a. rl. photinien. [(v. Theil I.).

Photinus (f-) *npr.m. inv.* h.a. Photin

Photo..., photo... (f...) [grch.] photo... (= Licht-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Photo-gen (f-gh) [grch.] *n* sans *pl.* 1. principe *m* lumineux. 2. (aus Stein-kohlen dargestelltes Brenn-öl) photogène *m*.

Photo-gen-... (f-gh...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~lampe** *f* lampe à photogène.

Photo-gramm (f-) [grch.] *n* tableau *m* photographique. [graphe.

Photo-graph (f-f) [grch.] *m* photo-

Photo-graphie (f-f) [grch.; 1839 vom Erfinder Talbot benannt; bz. Licht-schrift] *f* und Kunst und Bild: photographie; ~ in Visi'tenkarten-Forma't portrait-carte *m*.

Photo-graphie-... (f-f...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de photographie(s), zB. **~album** *n* album *m* de photographies.

photo-graphi(e)ren (f-f) [grch.] *v/a.* a. photographier. [photographique.

photo-graphisch (f-f) [grch.] *a.*

Photo-heliograph (f--f) [grch.] *m* héliographe.

Photo-kopi(e)r-Verfahren (f--) [grch.-lt.-dtsch.] *n* b. copie *f* photographique.

Photo-stereotypie (f---) [grch.] *f* und photostéréotypie.

Photo-zinkographie (f-tss--f) [grch.] *f* und photozincographie.

Photo-zinkotypie (f-tss---) [grch.] *f* und photozincotypie.

phozisch (f) [grch.] *a.* = phoki'bisch.

Phra-ates (f-) *npr.m.* h.a. Phraate (v. Theil I.). [Phraorte (v. Theil I.).

Phraortes (f-) [grch.] *npr.m.* h.a.

Phrase (f) [grch.] *f* (Sch., Räuber I. 2, auch *pl.* ~s): a) phrase; bsd. (stehende Redensart) phrase ou locution (toute) faite; ~n machen faire des phrases ou du verbiage; b) ♪ (Tonsatz) phrase; erste ~ einer Fuge proposition.

Phrasen-... (f...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~drechsler** *m*, **~held** *m*, **~macher** *m* faiseur (ou tourneur) de phrases, rhéteur, F phraseur; **~schwall** *m* déluge de paroles; **~wesen** *n* phraséologie *f*, phrases *f/pl.*

phrasenhaft (f-) [Phrase] *a.* phrasier.

Phrasenthum (f-) *n* sans *pl.*, **Phraseologie** (f--gh) [grch.] *f* und phraséologie *f*.

phraseologisch (f--gh) [grch.] *a.* ~(er Rhy'thmus rhythme *m*) phraséologique.

Phratria (f) [grch.] *f* h.a. phratrie.

phrenetisch (f-) [grch.] *a.* phrénétique. [() phrénologiste, phrénologue.

Phrenolog(e) (f--gh()) [grch.] *m*

Phrenologie (f--gh) [grch.] *f* und (Schädel-lehre) phrénologie.

phrenologisch (f--gh) [grch.] *a.* phrénologique.

Phryge (f-gh) *m* (G.), **Phryger** (f-gh) *m* a. = Phry'gi-er.

Phryger-... (f-gh...) in Zssg. mit *s.* meist: ... phrygien *a.*, zB. **~mütze** *f* bonnet *m* phrygien.

Phrygi-en (f-gh) [grch.] *npr.n.* b. h.a. géogr. (Landschaft in Klein-A'si-en) la Phrygie.

Phrygi-er (f-gh) [grch.] *m* a., **~in** *f* Phrygien(ne *f*) *m*.

phrygisch (f-gh) [grch.] *a.* phrygien; ♪ ~e Ton-art mode *m* phrygien.

Phryne (f-) [grch.] *npr.f.* und h.a. Phryné (v. Theil I.); weitS. = Heta're.

Phthia (fti'-a) [grch.] *npr.n.* h.a. géogr. (Stadt in Thessa'li-en) Phthie *f*.

Phthiote (ft-) *m*, **Phthiotin** (ft-) *f* habitant(e *f*) *m* de Phthie, Phthien(ne *f*) *m*. [phthiote.

phthiotisch (ft-) *a.* de Phthie, phthien,

Phthiotis (ft-) [grch.] *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Theil von Thessa'li-en) la Phthiotide; aus ~ = phthio'tisch. [d'ilipé.

Phulwa (f) [indisch] *n* huile *f*

Phylarch (f-ch, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *m* h.a. phylarque; Amt eines ~en, oft: phylarchie *f*.

Phylax (f) [grch. = Wächter] *m* id. (nom de chien); Hinz u. ~ chien et chat.

Phyle (f) [grch.] *f* h.a. tribu (à Athènes, &). [grün 2 d.

Phylika (f) [grch.] *f* = Immer-

Phyllanthus (f) [grch.] *m inv.* = Blatt-blume.

Phyllis (f) [grch.] I. *npr.f. inv.* Phyllis. — II. *f inv.* phyllide (*Phy'llis*); schöne ~ phyllis (*P. no'bla*).

Phylloretin (f--) [grch.] *n* sans *pl.* min. phyllorr(h)étine *f* (v. Theil I.).

Phylloxera (f) [grch.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s oder ...xe'ren) zo. = Reb-laus.

Physalin (f--) [grch.] *n* sans *pl.* chm. (Bitter-stoff der Juden-kirsche) physaline *f*.

Phys-Harmonika ♪ (f-) [grch.; bz. Wind-Harmonika] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s), + **Fis-H.** piano-orgue *m*. [sans *pl.* physique.

Physik (meist: f-, richtiger: f) [grch.] *f*

Physik-... (f-..., v. Physik) in Zssg. mit *s.* meist: ... de physique, zB. **~unterricht** *m* enseignement de la physique.

physikalisch (f--) [grch.] *a.* physique; die ~en Bestand-theile eines Körpers les parties *f/pl.* intégrantes ...

physikalisch-... (f-...) in Zssg. mit *a.* mst. physico-..., zB. **~che'misch** *a.*: physico-chimique. [de chef du service sanitaire.

Physikat (f-) [grch.] *n* charge *f*

Physikats-... (f-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~exa'men** *n* examen *m* de chef du service sanitaire.

Physiker (f) [grch.] *m* a. 1. (Kenner, Lehrer der Physik) physicien. 2. = Phy'sikus 1.

Physikum (f) [grch.] *n* examen *m* des sciences physiques, naturelles et anthropologiques.

Physikus (f) [grch.] *m* (*pl.* Physikusse oder Physici). 1. médecin préposé au service sanitaire d'un district; F *co.* Frau ~ussin *f* femme du médecin préposé au service sanitaire. 2. = Phy'siker 1.

Physio..., physio... (f-()...) [grch.] physio... (= Natur-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Physiognom (f--ghn-) [grch.] *m* physiognom(on)iste, physionomiste.

Physiognomie (f--ghn--) [grch.] *f* und 1. physionomie; bisw. prägnant: ~ (lebhaften Gesichts-ausdruck) haben avoir de la physionomie. 2. = Physiogno'mik.

physiognomi(e)ren (f--ghn-) [grch.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) a. étudier la physionomie de qc.; *abs.* faire des études de physionom(on)ie. [physionom(on)ie.

Physiognomik (f--ghn-) [grch.] *f*

Physiognomiker (f--ghn-) [grch.] *m* a. = Physiogno'm.

physiognomisch (f--ghn-) [grch.] *a.* physiognom(on)ique.

Physiokrat (f--) [grch.] *m* physiocrate (v. Theil I). [physiocratique.

physiokratisch (f--) [grch.] *a.*

Physiolog(e) (f--gh()) [grch.] *m* () physiologiste. [u. physiologie.

Physiologie (f---gh) [grch.] *f*

physiologisch (f--gh) [grch.] *a.* physiologique; ~es Laborato'rium ... de physiologie.

physisch (f) [grch.] *a.* physique; ~e Liebe amour *m* physique (*ant.* plato'nische Liebe).

Physkon (f-) [grch.; bz. Dick-bauch] *npr.m.* (Beiname v. Ptolemä'-us VII.) Physcon.

Physospermum (f-) [grch.] *n*: ackelei-blättriges ~ physosperme *m* à feuilles d'ancolie.

Physostegi-e (f-) [grch.] *f* gewimperte ~ cataleptique imbriquée (*Physoste'gia virginia'na*).

Phyto..., phyto... (f...) [grch.] phyto... (= Pflanzen-...). Pour les mots commençant par ~..., voir la partie franç.-allem.

Pia () [it.] *n.d.b.f.* (*sg.* auch) Pie.

Piacenza (-tch) [it.] *npr.n.* géogr. (itali-e'nische Stadt) Plaisance *f*; aus ~ de Plaisance, plaisantin, placentin; Bewohner(in) von ~, oft: Plaisantin(e *f*) *m*, Placentin(e *f*) *m*, Gebiet von ~, oft: le Plaisantin, le Placentin.

piaffi(e)ren () [fr.] I. *v/n.* (*av.* h.) a. Reitkunst: piaffer; ~des, stolzes, tanzendes Pferd cheval *m* piaffeur. — II. P~ *n* b. sans *pl.* piaffement *m*, piaffer *m*.

Pianino ♪ (--) [it.] *n* piano *m* droit ou vertical, auch: pianino *m*.

pianissimo ♪ (--) [it.] *adv.* und P~ *n inv.* (*abr.* p.p.) id. (*m*). [niste *s.*

Pianist ♪ (-) [it.] *m*, **~in** *f* pia-

piano ♪ (-) [it.] I. *adv.* (*abr.* p.) piano; F ganz ~ tout doucement. — II. P~ *n* 1. (leise gespielte Stelle) piano *m*. 2. = Piano-fo'rte.

Piano-... ♪ (-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „pia'no", zB. **~sessel** *m* tabouret de piano; **~zug** *m* jeu du piano. — II. Bsd. Fall: **~forte** (--) *n* piano *m*; aufrecht-stehendes ~forte = Piani'no; ganz kleines ~forte piano console; ~f. mit Phys-harmonika piano organisé; tafel-förmiges ~forte piano carré ou en forme carrée; **~forte-Metho'dik** *f* etwa: méthodologie du pianiste; **~spiel** *n* pianotage *m*; **~spieler** *m* = Piani'st.

Piarist (-) [lt. pia'rum schola'rum] *m* rl. piariste (v. Theil I.).

Piassava-... (-...) [brasil.] in Zssg. mit *s.*, zB. **~besen** *m* balai de fibres de l'attalée; **~palme** *f* attalée (*Attale'a funi'fera*).

Piast () *npr.m.* h.m. Piast(e) (v. Theil I.); die ~en in Polen la dynastie des Piast(e)s.

Piaster () [it. vom lt. empla'strum] *m* a. spa'nischer (tü'rkischer) ~ piastre *f* espagnole ou forte (piastre turque); bologne'sischer ~ quint-Dieu (v. piastre, Theil I.).

Picamar (-) [it.] *m* sans *pl.* chm. picamare *f*.

Piccinist (-tch-) [Picci'ni *npr.m.* id.] *m* piccinniste (v. Theil I.). [picholines.

Picciolinen (pi-tchö) *f/pl.* (olives)

Picener (-tss) *m/pl.* a. h.a. (Bewohner von Pice'num, alt-it. Stadt) Picéniens.

Picenter (-tss) *m/pl.* a. h.a. (alt-it. Volk) Picentins.

Pich-... (...) in Zssg. mit *s.* I. analog „pichen", zB. **~leinwand** *f* toile poissée; ~-

pech ⊖ n poix f à poisser. — II. Bsd. Fälle: **~holz** ⊖ n Schuhmacherei: (po)lissoir m; **~wachs** n = Bienen-harz.

Pichel (◡◡) m ⓐa. bavette f.

Pichelei (◡◡‿) f ⓐ ribot(t)e.

Pich(e)ler (◡(◡)◡) m ⓐa. 1. buveur, F ribot(t)eur. 2. ⊖ = Pechler.

picheln (◡◡) v/n. (av. h.) et v/a. ⓐa. 1. boire, F chopiner. 2. ⊖ = pecheln II. 1.

pichen (◡◡) [Pech] v/a. et v/n. (av. h.) ⓐa. 1. ⊖ (mit Pech aus-, ver-schmieren) ein Faß ~ poisser ...; v. aus-pichen I. 1 u. 2. 2. (wie Pech kleben) tenir comme rache. 3. = pecheln II. 1. 4. ↘ = picheln 1. 5. éc. tâcher à enjôler le maître.

Pichurim-Bohne ⚘ (◡ch‿◡.◡, v. page XXII, n° 48, 1°) [brasil.-dtsch.] f ⓢ (Samenlappen von *Necta'ndra puchu'ry*) pichurim m.

pick! (◡) int. (pickender Ton) tic.

Pick (◡) m ⓢ A. [picken] 1. coup de bec (ou de quelque pointe); (dadurch bewirkte Wunde) piqûre f. 2. (durch Aufstoßen der Spitze auf et. Hartes bewirkter Ton oder ein ähnlicher) ~ der Uhr tic tac ... 3. P (berlin.) guter ~ (Mahlzeit) bon repas, lichade f soignée, pique-nique. — B. [fr. pique] = Pik 2.

Pick-... (◡...) in Zsſg. mit s., ʒB. **~hacke** ⊖ f Bergbau: pointerolle; **~hammer** ⊖ m pic à tête; **~nick** [engl. picknick] m (auch n) = Pick 3; vgl. Wurst-picknick; **~schiefer** ⊖ m Metallurgie: écailles f/pl. des masses ressuées.

Pickart (◡◡) m ⓢ zo. = Rohr-dommel.

Picke ⊖ (◡◡) [picken] f ⓢ pic m (= Hacke 1 c). (Vgl. Pike.)

Pickel (◡◡) [a/d. bicchan stechen] m ⓐa. 1. (pl. auch ~n) petit bouton (sur la peau), path. bube f. 2. ⊖ = Picke, bsd. (Eis-)~ piolet; Büchsenmach.: (Stift in der Schwanz-schraube des Gewehres) tige f.

Pickel-... (◡◡...) in Zsſg. mit s. I. analog „Pickel", ʒB. **~büchse** f fusil m à tige. — II. Bsd. Fälle: als Bestimmungswort meist andern Stammes: **~beere** ⚘ f = schwarze Besinge (v. de); **~flöte** ♪ [it. fla'uto pi'ccolo] f petite flûte, fifre m, piccolo m; **~haube** ⚔ [Kriegshaube in Becken-form] f: 1. ehm. bassinet m, morion m, salade; der eine ~haube tragende Solda't saladin m; 2. jetzt: casque m à pointe; 3. die ~hauben: a) les soldats m/pl. prussiens, b) P (berl.) les sergents de police; 4. (Possenreißer) bouffon, paillasse (v. Hans-wurst); **~hering** [in Pökel liegender Hering] m: a) hareng saur ou fumé; b) = ~haube 4; c) ⚘ (orchis) morion (*O'rchis mo'rio*). [bubelette f.

Pickelchen (◡◡◡) n ⓐb. (dim. von Pickel 1)

pick(e)lig (◡(◡)◡) [Pickel 1] a. ⓐ couvert de boutons (au visage).

pickeln (◡◡) v/n. (av. h.) et v/a. ⓐa. 1. [Pick 1] picoter doucement. 2. ⊖ [Picke] (mit e-r Picke hacken) entamer avec un pic (vgl. picken I. 2).

picken (◡◡) [lt. beccus Hahnen-schnabel] I. v/a. et v/n. (av. h.) ⓐa. 1. von Vögeln: becqueter, donner des coups de bec; (~d aufnehmen) ramasser en becquetant; Obst (an-)~ picoter; Falknerei: den Vogel beim Atzen ~ lassen faire tirer ... 2. ⊖ = pickeln 2; die Steine ~ piquer ...; Müllerei: e-n Mühl-stein ~ repiquer (rhabiller ou ribler) une meule. 3. (einen ~den Ton hervorbringen, bsd. von der Uhr) faire tic tac; ~d: ⚕ pulsatoire. 4. provN. (Kinder-spiel) jouer avec des marrons d'Inde. 5. ↘ = pichen. — II. P~ n ⓐb. sans pl. picotage m; zu I. 2: ⊖ Müllerei: repiquage m, riblage m.

pickern (◡◡) [picken] v/n. (av. h.) et v/a. ⓐa. faire continuellement tictac; (hämmern)

Picket (◡◡) v. Pike't(t). [martiner.

Pickles (pi'-kelesse) [engl.] pl. inv. = Mixed-Pickles.

Pickwicki-er (◡◡(◡)◡) [engl.] m/pl. ⓐa. (Titel e-s Roma'ns von Dickens) *le Club Pickwick*.

Pieblingen (◡◡◡) npr.n. ⓐb. géogr. (lothring. Ort) Piblange f. [(= keichen).

piechen P (◡◡) v/n. (av. h.) ⓐa. haleter

Piedestal (pron. fr.) [it.-fr.] n ⓢ arch. piédestal m; fortlaufendes ~ stylobate m.

Piek ⚓ (◡) [= Pike] I. f ⓐ ~ des Schiffes ailes pl. de la cale, extrémité. — II. m ⓢ ~ des Giek-baumes balancine f du gui; die Raa-en in den ~ setzen apiquer les vergues, mettre les vergues en pantenne. (Vgl. Pik.)

Piek-... (◡...) in Zsſg. mit s. A. zu „Piek" ⚓, ʒB. **~fall** m martinet, drisse f du pic; **~hölzer** n/pl. = ~stücke; **~pforte** f porte de fourcat; **~stücke** n/pl. fourcats m, fours m ou fourques f; die äußersten ~st. einer Galeere radiers m. — B. zu „Pieke", ʒB. **~eisen** ⊖ n fer m de la pique; **~schaft** m bois de pique; **~schlitten** m petit traîneau mû par la main.

pieken (◡◡) v/a. ⓐa. 1. ⚓ die Raa-en ~ = in den Piek (v. de II.) setzen. 2. = piken.

Pi-emont (◡-◡, bisw. pî-mo'nete) [fr.; bz. am Fuße der Berge] npr.n. ⓢ géogr. (it. Fürstenthum, auch fig. Staat, der andere annekti'rt) le Piémont. [Piémontais(e f) m.

Pi-emontese (◡-◡‿◡) m ⓐ, **...tesin** f ⓐ

pi-emontesisch (◡-◡‿◡) a. ⓐ piémontais.

Pi-emontisi(e)rung * (◡-◡◡‿◡) f ⓐ * piémontisation.

piep (◡) int. 1. ~! (Schrei der Küchlein) piau!, piou! 2. auch: P~ s/m. ⓢ (bz. den geringsten Laut) nicht P~ sagen ne souffler mot.

Piep-... (◡...) in Zsſg. mit s. I. analog „piepen", ʒB. **~kind** n enfant m piauleur. — II. Bsd. Fälle: **~bock** m (Art Dudelsack-pfeife) chevrette f; **~ente** f zo. canard m siffleur, canard garrot; **~fliege** f zo. mouche crieuse (*Mu'sca pi'piens*); **~gans** f, provN. **~göffel** n: a) (tout) petit oison m; b) fig. F enfant m valétudinaire (vgl. piepen I. b); **~hacke** f vét. jarret m bouleté, passe-campane; **~hahn** m: a) petit coq (qui piaule); b) fig. F = ~göffel b; c) P très-b. = Glied 1 b, P pipine f; **~huhn** n: a) poulette f; b) fig. F = ~gans b; **~lerche** f zo. alouette pipi ou de buisson (*Alau'da trivia'lis*); **~matz** F m = ~vogel a u. b; fig. (berl.) einen ~m. haben avoir une araignée dans le plafond (vgl. Vogel); **~meier** F m etwa: Prudhomme; **~stückel** n = Pute(r); **~vogel** m: a) oiseau qui piaule, F piaulard; b) F co. (ordre prussien de) l'aigle rouge.

Piepe (◡◡) v. Pipe.

piepen (◡◡) [mittel-lt. pipi're] I. v/n. (av. h.) ⓐa.: a) von jungen Vögeln: piauler ou pioler, pipier; immerwährend ~: F piailler; (pfeifen) piper; bsd. von Sperlingen: pépier, von Mäusen, bisw. guiorer, dintrir; ~d piauleur, guiorant; b) v. Perso'nen, bsd. Kindern: (winseln) piauler; immer ~: a) ne faire que piauler, b) provN. avoir la santé faible, être souffreteux. — II. P~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I., ʒB. piaulement m, pipiement m; F piaillerie f; pépiement m.

Pieper (◡◡) [piepen] m ⓐa. 1. qui piaule, piauleur. 2. zo. (Vogel) pipi(t), pitpit m (*Anthus*); v. auch: Baum-pieper b.

piepicht, piepig, piepisch, alle: (◡◡) [piepen] a. ⓐ 1. ~e Stimme voix f grêle ou flûtée, filet m de voix. 2. bsd. piepig: (schwächlich) faible, délicat, (kränklich) souffreteux, va-

pieps (◡) = piep. [létudinaire.

piepsen (◡◡) v/n. (av. h.) ⓐa u. c. = piepen.

piepsig (◡◡) a. ⓐ = piepig.

Pier (◡) m ⓢ zo. = Köder-sandwurm.

Pier-aas (‿‿) [holl. pyr Wurm, aas Lockspeise] m (sg. ⓢ, pl. ⓢ), P (berlin.) **Pieresel** (‿.◡◡) m ⓐa. = Fisch-köder.

pieren provN. P (◡◡) v/n. (av. h.) ⓐa. = hin-starren a.

Pi-eria (-◡(◡)◡) [grch.] npr.n. ⓢ h.a. géogr. (mazedo'nische Landschaft) la Piérie; aus ~, oft: piérien.

Pi-eriden, ↘ **Pi-erinen**, beide: (-◡◡◡) [grch.] f/pl. ⓢ myth. Piérides, Muses.

pi-erisch (-◡◡) [Pi-e'ria] a. ⓐ piérien.

Pi-eros (‿◡) [grch.] npr.m. inv. (Musenberg) Piérus.

Pierutsch ↘ (-◡) n ⓢ = Birutsche.

pi(e)sacken provN. F (◡◡◡) [poln. piesak Hund oder schwed. piska peitschen] v/a. ⓐa. tourmenter, tracasser.

Piesel (◡◡) m ⓐa. = Pesel 1.

Pi-etas (◡◡◡) [lt.] npr.f. inv. myth. Piété.

Pi-etät (-◡◡) [lt.] f ⓐ sans pl.: a) (kindliche Liebe) piété filiale; b) (Religio'n) religion.

Pi-etät(s)-..., **pi-etät(s)-...** (-◡‿...) in Zsſg. mit s. und a., ʒB. **~rücksichten** f/pl. considérations de piété filiale; **~voll** a. plein de piété filiale.

Pi-etismus (-◡◡◡) [lt.] m ⓢ sans pl. piétisme, bigoterie (v. Frömmelei).

Pi-etist (-◡◡) m ⓢ, **~in** f ⓐ, **pi-etistisch** (-◡◡◡) a. ⓐ [lt.] piétiste s. et a. (v. Frömmler). [être bigot.

pi-etisteln F (-◡◡◡) [lt.] v/n. (av. h.) ⓐa.

Pi-etisterei (-◡◡◡◡) [lt.] f ⓐ = Frömmelei.

Pietsch ꝛc. (◡) [wendisch] m ⓢ buveur, &.

Pietz(e) P (◡(◡)) f ⓐ (ⓢ) = Bietz(e); ~n pl., bisw.: P pis m/sg. [frac!, pouf!

piff! (◡) int. ~paff! (Schuß) pif paf!, fric-

Pigeon-Englisch (pi''-djene-◡◡) [cor. aus business; bz. Geschäfts- od. Verkehrs-Englisch] n inv. patois m mêlé d'anglais et de chinois qu'on parle dans les ports de la Chine.

Pigment ⚕ (◡◡) [lt.] n ⓢ Physiologie: pigment m, Färberei, Malerei: pigment, matière f colorante; zum ~ gehörig pigmentaire.

Pigment-... ⚕ (◡◡...) in Zsſg. mit s. I. meist: ... de pigment, ... pigmentaire a., ʒB. **~bildung** f formation de pigment; **~körperchen** n corpuscule m pigmentaire. — II. Bsd. Fälle: **~bakte'ri-e** ⚘ f (Pilz) bactérie m syncyanum (*Bacte'rium syncy'anum*); **~papi'er** n pho. papier-pigment m; **~schicht** f der Neger-haut, bisw. réseau m.

Pignole ⚘ (◡ny◡◡) [it.] f ⓢ = Pi'ni-e 1 u. 2.

Pik ⚲ (◡) [fr.] I. m ⓢ od. ⓢ 1. (spitzer Berg) pic. 2. (e-e der vier Farben des fr. Karten-spiels) pique. 3. (Groll, Erbitterung auf J., et.) rancune f; e-n ~ auf J. haben avoir une dent contre q., être en pique avec q. 4. (Längen-maß in der Levante) pic. 5. ⚓ = Piek. — II. p~ int. (plötzlicher Stich) ~, stach's (das Bienchen) ihm in die Hand crac, elle lui piqua la main.

Pik-..., **pik-...** (◡...) in Zsſg. mit s. und a. I. analog „Pik", ʒB. **~aß** n (**~dame** f) Kartenspiel: as m (dame) de pique. — II. [holl. puik] Bsd. Fall: **~fein** F a. tout ce qu'il y a de plus grand genre, la fine fleur de ..., engS. auch: à quatre épingles.

pikant ⚲ (-◡) [fr.] ⓐ I. a. 1. (geistig und sinnlich reizend; ant. nüchtern) meist: piquant. — 2. Bsd. Fälle: a) Kochkunst: oft: à la ravigote; ~e Sauce, oft: sauce f relevée; ~ machen piquer; ~er machen relever; b) fig. ~e Scherze, bisw.: F des plaisanteries f/pl. de haut goût; ~es, treffendes Wort, bisw.: F mot m bien tapé. — II. das P~e le piquant, (das Prickelnde) le montant.

Pikanterie F (-◡◡◡) f ⓢ u. ⓐ 1. = pikanter Scherz, pikantes Wort (v. pika'nt I. 2 b). 2. [Pik 3] picoterie. [card(e f) m.

Pikarde (-◡◡) m ⓐ, **Pikardin** f ⓐ Pi-

pikardisch (-◡◡) a. ⓐ picard; ~er Dia'le'kt, auch: P~ n inv. le (dialecte) picard.

pikaresk (-◡◡) [span.] a. ⓐ picaresque (v. Theil I.).

Pike (◡◡) [a/d. piochan] f ⓢ 1. pique, zwei-hundert ~n (mit ~n Bewaffnete) ... piques; fig. von der ~ auf dienen v. dienen I. 2 und Offizi'er 1 a. 2. bisw. = Pik 3.

Piké, Pikeh ❀ ⚲ (◡◡) [fr.] m ⓢ (baumwollenes Zeug mit doppelter Kette) piqué; auf der Rückseite plüsch-artiger ~ piqué pelucheux.

piken ⚲ (◡◡) [fr.] v/a. ⓐa. piquer.

Piken-..., **piken-...** (‿◡...) in Zsſg. mit s. und a. I. analog „Pike", ʒB. **~eisen** n fer m de pique. — II. Bsd. Fälle: **~förmig** a. en forme de pique, ⚘ piculé; **~länge** f pique; **~träger** (ehm. ⚔) m = Pikeni'er.

Pikenier ⚔ (-◡ni're) [Pike] m ⓢ ehm. piquier, piconnier; hundert ~e, oft: ... piques.

Pikesche (-◡◡) f ⓢ = Pekesche.

Piket(t) ⚲ (-◡, ↘ pron. fr.) [fr.] n ⓢ od. ⓢ meist: piquet m, ʒB.: a) ⚔ (zu sofortiger Verwendung bereit stehender Trupp Solda'ten) piquet m; b) (Absteck-pfählchen) piquet (a. Feldmeßkunst),

fiche *f*; c) Karten-spiel: e-e Partie ~ une partie de piquet; ~ zu Dreien piquet voleur ou à trois; ~ in mehreren Partien p. à écrire; mit J-m ~ spielen faire une partie de piquet avec (ou F faire le piquet de) q.

Piket(t)=... ⚔ (-ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~=**pfahl** *m* piquet (de campement); ~**spiel** *n* = Piket(t) c.

piki(e)ren ⚔ (-ᐟ⌣) [fr.] ㉑a. I. *v/réfl.* **sich** ~ **zu** ... (seine Ehre darin setzen) se piquer de ... — II. *v/a.* 1. a) (anreizen) piquer, stimuler; b) (empfindlich berühren) piquer; Das piki'rt mich cela me pique au vif; piki'rt piqué, offensé; auf J. piki'rt sn = einen Pik (v. ds 3) auf J. h. 2. Gärtnerei: transplanter les plants.

Pikör ⚔ (-ᐟ) [fr.] *m* ㊸ piqueur.

Pikot-Stich ⚙ (-ᐟ,ᐟ) [fr.-dtsch.] *m* ㊸ Näherei: point de picot.

Pikrat ⚗ (-ᐟ) [grch.] *n* ㊸ chm. = Pikri'n-saures (v. ds) Salz.

Pikrat=... ⚗ (-ᐟ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de picrate ou ... picrique *a.*, zB. ~**explosio'n** *f* explosion de picrate; ~**säure** *f* acide *m* picrique.

Pikrerythrin ⚗ (-⌣-ᐟ) [grch.] *n* ㊸ sans *pl.* chm. picrérythrine *f* (v. Theil I.).

Pikrin ⚗ (-ᐟ) [grch.] *n* ㊸ sans *pl.* chm. picrine *f* (v. Theil I.).

Pikrin=..., pikrin=... ⚗ (-ᐟ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* chm., zB. ~**sauer** *a.*: ~saures Salz (nitro)picrate *m*; ~**säure** *f* acide *m* (nitro)picrique ou nitroxanthique.

Pikro..., pikro... ⚗ (ᐟ⌣...) [grch.] picro... (= Bitter=...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Pikrolith ⚗ (-⌣ᐟ) [grch.] *m* ㊸ min. picrolithe *f*, serpentin, talc.

Pikrotoxin ⚗ (-⌣ᐟ) [grch.] *n* ㊸ chm. picrotoxine *f*.

piksen F (ᐟ⌣) *v/a.* ㉑c. = piken.

Piktavi-er (⌣ᐟ⌣(⌣)⌣) *m* ㊵a. h.a. (keltischer Volksstamm) Pictave, Picton. [les Pictes.

Pikten (ᐟ⌣) *m/pl.* ㊸ (keltischer Volksstamm)

Pikten=... (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... des Pictes, zB. ~**wall** *m* (in England) muraille *f* des Pictes, auch: mur d'Adrien.

Pikus (ᐟ⌣) *npr.m. inv.* Pic (v. Mira'ndola).

Pilar (-ᐟ) [It.] *m* ㊵a. 1. meist: pilier, zB.: a) ~ an der Pferde-krippe (am Hinter-ende des Standes) pilier antérieur (postérieur); b) Reitkunst: ~en *pl.* (Ständer in Reitschulen) in den ~en reiten monter entre les piliers. 2. ⚙ Metall.: ~en *pl.* (der Walz-werke) colonnes *f*.

Pilaren=... (-ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Pila'r", zB. ~**walz-werk** ⚙ *n* laminoir *m* à colonnes.

Pilaster ⚔ (-ᐟ⌣) [fr.] *m* ㊵a. arch. pilastre.

Pilaster=... (-ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de pilastre(s), zB. ~**kapitä'l** *n* chapiteau *m* de pilastre; ~**stellung** *f* rangée de pilastres, auch: colonnade. (Vgl. auch: Pfeiler=...)

Pilatus (-ᐟ⌣) *npr.m. inv.*: a) Pontius ~ Ponce(-)Pilate; *fig.* J. von Pontius zu ~ schicken renvoyer q. de Ponce à Pilate; b) [lt. pilea'tus] géogr. (schwz. Berg) le Pilate.

Pilau, Pilaw, beide: (ᐟ-) [türk.] *m* ㊸ (mit Fett abgekochter Reis) pilau.

Pilchard (pron. pĭ'le-tchĕrdə) [engl.] *m* ㊸ zo. (Fisch) harengage, scellan, pilchard, P feinte *f* (*Clu'pea finta* sive *pilcha'rdus*).

Pilger (ᐟ⌣) [lt. peregri'nus] *m* ㊵a. 1. ~(**in** *f* ㊿) pèlerin(e *f*) *m*; weitS. (Waller in der Fremde) étranger, voyageur; *fig.* die Menschen sind nur ~ auf der Erde ... ne sont que passagers sur la terre. 2. zo. = Pilger-falk(e).

Pilger=... (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Pilger", zB. ~**kleid** *n* habit *m* de pèlerin; ~**schar** *f* troupe de pèlerins. — II. Besondere Fälle: ~**fahrt** *f* pèlerinage *m*; ~**falk(e)** *m* zo. (faucon) pèlerin (*Fa'lco migrato'rius*); ~**flasche** *f* gourde de pèlerin, calebasse; ~**hai** *m* zo. pèlerin très-grand (*Squa'lus ma'ximus*); ~**hut** *m* = Muschel-hut; ~**leben** *n*: a) vie *f* de pèlerin; b) *fig.* pèlerinage *m* de la vie, vie *f* de ce monde; ~**mantel** *m*: a) manteau de pèlerin; b) zo. (Muschel) pèlerine *f*; ~**muschel** *f* zo. manteau *m* (= Ja'kobs-muschel); ~**ort** *m* pèlerinage (célèbre); ~**reise** *f* = ~fahrt; ~**stab** *m* bourdon; ~**tage** *m/pl.* (Seume) (journées *f* de) pèlerinage *sg.*; ~**tasche** *f* panetière.

pilgern (ᐟ⌣) [Pilger] *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. aller en (ou faire un) pèlerinage; nach Jeru'salem ~ faire le pèlerinage de (ou aller en pèlerinage à) Jérusalem; auch *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: **sich** müde ~ se fatiguer à force d'aller en pèlerinage.

Pilgerschaft (ᐟ⌣⌣) [Pilger] *f* ㊹ 1. (sans *pl.*) pèlerinage *m*. 2. (avec *pl.*) ↘ la troupe des (ou tous les) pèlerins. [= Pilger 1.

Pilgrim, ↘ **Pilgram,** beide: (ᐟ⌣) *m* ㊸

Pille (ᐟ⌣) [lt. pi'l(ul)a] *f* ㊸ 1. a) phm. pilule; sehr kleine ~, bisw. globule *m*; große ~, oft: bol *m*; ~n machen od. drehen faire des pilules, bisw.: F piluler; vergiftete ~ für Vieh gobe-mouton *m*; vét. Instrume'nt, um Pferden 2c. ~n einzugeben pilulaire *m*; b) ⚘ ~n tragend, zo. ~n verfertigend: pilulaire; c) *fig.* (et. Un-angenehmes, das man hin-nehmen muß) pilule, poire d'angoisse; Das ist e-e bittere ~ c'est un dur morceau à digérer; die ~ vergolden, versilbern oder versüßen dorer la pilule, sucrer la moutarde; er hat die ~ verschlucken müssen il a été contraint d'avaler la pilule. 2. bl. u. ⚙ Müllerei: = Bille 1 u. 2. 3. très-b. *enf.* = Glied 1 b.

Pillen=..., pillen=... (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Pille", zB. ~**form** *f* phm. moule *m* à pilules; ~**masse** *f* phm. masse pilulaire ou à pilules; ~**segge** ⚘ *f* carex *m* à pilules (*Ca'rex piluli'fera*). — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.*, bisw.: ⚗ pilulaire; ~**baum** *m*, ~=**blume** *f* ⚘ = Kleo'me; ~**brett** *n* phm. pilulier *m*; ~**dose** *f* phm. boîte à pilules, pilulier *m*; ~**drehend** *a.* qui fait des pilules, zo. pilulaire; ~**dreher** *m* co. (Apothe'ker) pharmacopole; ~**farn** ⚘ *m* pilulaire *f* (*Pilula'ria*); ~**förmig** *a.* en forme de pilule(s), phm. pilulaire; ~=**käfer** *m* zo.: a) (scarabée) pilulaire (*Ateu'chus pilula'ris*); b) zwei-hörniger ~käfer taureau volant (*Co'pris bico'rnis*); c) ⚗ byrrhe pilule (*By'rrhus pi'lula*); ~**kraut** ⚘ *n* = ~=farn; ~**löffel** *m* vét. pilulaire; ~**maschi'ne** *f* machine à pilules, pilulier *m*; ~**nessel** ⚘ *f* ortie romaine ou pilulifère (*Urti'ca piluli'fera*); ~**schachtel** *f* phm. = ~dose; ~**tang** ⚘ *m* varec pilulaire (*Fu'cus pilula'rius*); ~**tragend** ⚘ *a.*: ~tragende Segge = ~segge; ~**träger** ⚘ *m* = Hut-werfer; ~**wälzer** *m* zo. (Käfer) ⚗ sisyphe (*Si'syphus Schæ'fferi*); ~**wespe** *f* zo.: ⚗ eumène (*Eu'menes pomifo'rmis*).

Pilna-er (ᐟ⌣-⌣) [Pilna *n*, sächsische Stadt, id. *m*] I. ~ *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Pilna. — II. ~, **P**~ *a. inv.* ~ Wasser eau *f* de Pilna.

Pilori-Ratte (-ᐟ-,ᐟ⌣) *f* ㊸ zo.: ⚗ piloris *m* (*Mus pilo'rides*).

Pilot ⚔ (-ᐟ) [fr.] *m* ㊿ 1. ⚓ pilote. 2. zo. (Rücken-stachler) ⚗ centronote (*Nau'crates du'ctor*).

piloti(e)ren (--ᐟ⌣) [Pilo't] I. *v/a.* ㉑a.: a) ⚙ arch. (Pfähle einrammen); b) ⚓ (lotsen) piloter. — II. **P**~ *n* ㊵b. sans *pl.* pilotage *m*.

Pilsener (ᐟ⌣⌣) [Pilsen *n*, böhmische Stadt, id. *m*] I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Pilsen. — II. ~, **P**~ *a. inv.* zB. ~ Bier, auch *abs.* ~ *n* ㊵a. sans *pl.* bière *f* de Pilsen.

Pilz ⚘ (ᐟ) [lt. bole'tus] *m* ㊸ 1. meist: champignon, ⚗ fungus (*Fu'ngus*); in die ~e gehen: a) aller chercher des champignons, b) *fig.* F: 1. (verschwinden, verloren gehen) disparaître, se perdre, F être flambé, 2. (sich davon machen) décamper; *fig.* er ist wie ein ~ in der Nacht aufgeschossen (plötzlich reich geworden) il est venu en une nuit comme un champignon ou comme un potiron. — 2. Bsd. Fälle: (Blätter=)~ agaric; kleiner beerenförmiger ~ acinule; kleine ~e, deren Samenstaub durch ela'stische Fäden fortgeschnellt wird massettes *f/pl.* à ressort; mit ~en bewachsen fongineux; auf halb-verfaulten ~en wachsend, auf oder in ~en lebend agaricin; Freund von ~en, die ~e liebend: ⚗ mycétophile; Beschreibung der ~e: ⚗ mycétographie *f*; Lehre von den ~en: ⚗ mycétologie *f*.

Pilz=..., pilz=... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Pilz", zB. ~**kürbis** ⚘ *m* espèce de courge *f* en forme d'un grand champignon; ~**zucker** *m* chm. sucre d'agaric. — II. Bsd. Fälle: ~**algen** ⚘ *f/pl.* phycomyces *m* (*Phycomyce'tes*); ~**artig** ⚘ *a.* de la nature du champignon, ⚗ fongueux, agaricin; ~artig(e Gewächse) fongoïde(s *m/pl.*); ~**beet** *n* mousseronnière *f*; ~**bewohner** *m/pl.* zo.: ⚗ mycétobies, fongicoles; ~**faden** ⚘ *m* hyphe *f*; ~=**förmig** *a.*: ⚗ fongiforme, agariciforme; ~=**fressend**(e Käfer oder Mücken) *a.* zo.: ⚗ fongivore(s *m/pl.*); ~**fresser** *m/pl.* zo.: ⚗ fongivores, mycétophages; ~**gewebe** ⚘ *n* tissu *m* cellulaire fongueux; ~**käfer** *m* zo.: a) ⚗ oxypore (*Oxy'porus*); b) ~käfer *pl.* (Gattung) ⚗ fongicoles; ~**körper** ⚘ *m* corps fongueux; ~**lager** ⚘ *n* mycélium *m*; ~**malve** ⚘ *f* melon *m* d'eau des Hottentots, hydnore *m* (*Aphytei'a hydno'ra*); ~**mücken** *f/pl.* zo.: ⚗ ongicoles *m*; ~**qualle** *f* zo. = Medu'sa II. b; ~**sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ⚗ fongate *m*; ~**säure** *f* ⚗ chm. acide *m* fongique ou fungique; ~**sporen** ⚘ *m/pl.* (Fortpflanzungs-orga'n der Pilze) basidiospores; ~**stadt** *f* ville qui a poussé comme un champignon; ~**stern** *m* zo. (Kora'lle) ⚗ madrépore fongite (*Fu'ngia agaricifo'rmis*); ~**stern-Kora'lle** *f* zo.: ⚗ fongite (*Fu'ngia*); ~**stoff** *m* ⚗ chm. fongine *f*, fungine *f*; ~**thiere** ⚘ *n/pl.* (Schleim-pilze) mycétozoés *m* (*Myxomyce'tes*); ~**zelle** ⚘ *f* cellule fongueuse; ~**zellulo'se** ⚘ *f* cellulose fongueuse. [pilz-artig.

pilzhaft, pilzig, beide: ⚘ (ᐟ⌣) *a.* ㉔ =

Pimarin-Säure ⚗ (--ᐟ,ᐟ⌣) [grch.-dtsch.] *f* ㊸ chm. acide *m* pimarique.

Pimelin=..., pimelin=... ⚗ (-⌣ᐟ...) [grch.] in Zssg. mit *s.* und *a.* chm., zB. ~**sauer** *a.*: ~saures Salz pimélate *m*; ~**säure** *f* acide *m* pimélique.

Piment ⚔ (-ᐟ) [port. v. lt. pigme'ntum] *m* ㊸ piment *m* (ou poivre *m*) de la Jamaïque (= englisches Gewürz, unreife Beeren von *My'rtus pime'nta*); mit ~ zubereiten assaisonner au piment, pimenter.

Piment=... (-ᐟ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... pimentique *a.*, zB. ~**säure** *f* chm. acide *m* pimentique. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ *m*: falscher ~baum eugénie *f* pseudo-caryophyllée (*Euge'nia pseudo-caryophy'llus*); ~=**sauce** (pr. zô'-ssĕ) *f* pimentade. [gewächse.

Pimpel ⚘ (ᐟ⌣) *f* ㊸: ~n *pl.* = Pimpernuß=

Pimpelchen (ᐟ⌣⌣) *n* ㊵b. 1. zo. (Schnecken): a) ⚗ turbinelle *f* (*Turbine'lla*); b) weißes ~ murex *m* à dents de chien (*Volu'ta turbine'llus*); c) marron *m* (*Mu'rex hippoca,stanum*); d) étoile *f* de matin, hérisson *m* (*Volu'ta cera'mica*). 2. F = Pimpel-liſe.

Pimpelei F (⌣⌣ᐟ) *f* ㊹ 1. doléances *pl.*, lamentations *pl.* 2. (Verweichlichung) efféminatiom.

pimp(e)lig F (ᐟ(⌣)⌣) *a.* ㉔ dolent, (weichlich) délicat, (kränklich) malingre, souffreteux.

Pimpel-liſe F (ᐟ⌣,ᐟ⌣) *f* ㊸ homme *m* délicat, femme délicate.

Pimpel-meise (ᐟ⌣,ᐟ⌣) [holl.] *f* ㊸ zo. mésange bleue (*Pa'rus cœru'leus*).

pimpeln F (ᐟ⌣) [piepen] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être faible ou délicat, (kränkeln) être malingre ou souffreteux; weitS. parler d'une voix dolente, (weinerlich klagen) se lamenter, bisw.: F geindre.

pimperlich F (ᐟ⌣⌣) *a.* ㉔ = pimp(e)lig.

Pimperlimping ⚘ (⌣⌣⌣ᐟ) *m* ㊸ = Kerbel-rübe.

pimpern F (ᐟ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = pimpeln.

Pimpernell ⚘ (⌣⌣ᐟ) [fr.] *m* ㊸, ~**e** (⌣⌣ᐟ⌣) *f* ㊸ = Pimpine'lle.

Pimper-nuß ⚘ (ᐟ⌣,ᐟ) [mittel-dtsch. pümpern klappern] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ㉜). 1. fruit *m*

de la staphylée, P pistache sauvage. 2. a) = Hasel-nuß 1 a; b) = echte Pista'zi-e. 3. = Pimper-nuß-baum.

Pimper-nuß-..., pimper-nuß-... ⚘ (ˊ⌣. ˊ...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~baum** *m*: a) staphylier (*Staphylæ'a*); gemeiner ~b. = Blasen-nuß; b) = echter Pista'zi-en-baum; c) india'nischer ~b. aquilice *f* (*Aquili'cia*); **~baum-artig** (e Pflanzen) *a.*, **~gewächse** *n/pl.* staphyléacé(es *f/pl.*); **~strauch** *m* = ~baum a.

Pimpinell-... ⚘ (ˊ⌣ˊ...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~rose** *f* rose jaune (*Ro'sa lu'tea*); **~wurzel** *f* grand boucage *m* (*Pimpine'lla ma'gna*).

Pimpinelle (ˊ⌣ˊ⌣) [mittel-lt.] *f* Ⓢ 1. = Biberne'll 2. 2. pi(m)pinelle, boucage *m* (*Pimpine'lla*).

pimplig F (ˊ⌣) *a.* Ⓜ = pimpelig.

Pinakothek 🜚 (-⌣⌣ˊ) [grch.] *f* Ⓜ galerie de tableaux, pinacothèque. [= Are'ka-...

Pinang-... ⚘ (ˊ⌣...) [malai-isch] in Zsfg.

Pinasse ⚓ (-ˊ⌣) [lt. pi'nus] *f* Ⓢ (größtes Boot) pinasse, péniche.

Pinaster ⚘ (-ˊ⌣) [lt.] *m* Ⓜa.: a) pinastre (*Pi'nus mari'tima*, *a. P. pina'ster*); b) = Berg-zirbelbaum.

Pinchbeck (ˊ⌣, pr. pĭ'noche-bèke) [Pinchbeck, engl. Mecha'nikus, † 1783] *n* Ⓢ (Art Tombak) p(e)inchebeck *m*.

Pindar (ˊ⌣) *npr.m.* Ⓢ (doch auch *dat.* und *ac.* ~n) h.a. (grch. Ly'riker) Pindare.

pindarisch (⌣ˊ⌣) *a.* Ⓜ à la manière de Pindare, pindarique.

Pindus (ˊ⌣) *npr.m. inv.* (Musen-berg) le Pinde (auch *fig.* = Dicht-kunst).

Pinerolo (-⌣ˊ⌣-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (it. Festung) Pignerol *m*. [Pflanzen-talg.

Piney-talg (ˊné-ˊ) [engl.-dtsch.] *n* Ⓢ =

Pinge ⚙ (ˊ⌣) *f* Ⓢ Bergbau: enfoncement *m* en forme de chaudron.

Pinguin 🐦 (⌣⌣ˊ) [lt.] *m* Ⓢ 1. zo. pingouin (*A'lca impe'nnis*). 2. ⚘ ~(-A'nanas *f*) ananas à longues feuilles, bromélie *f* pingouin (*Brome'lia pinguin*). [guite *f*.

Pinguit 🜚 (⌣⌣ˊ) [lt.] *m* Ⓢ min. pin-

Pini-e ⚘ (ˊ(⌣)⌣) [lt. pi'nea] *f* Ⓢ 1. pin *m* cultivé ou doux, pin à pignons, pinier *m* (*Pi'nus pi'nea*). 2. (eßbarer Kern der ~) pignon *m*, pigne.

Pini-en-..., pini-en-... (ˊ(⌣)⌣...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Pi'ni-e", zB. **~artig** *a.* en (ou comme un) pinier; **~holz** *n* bois *m* de pinier. — II. Bsd. Fälle: **~kern** *m* = Pi'ni-e 2; **~kiefer** ⚘ *f* = Pi'ni-e 1; **~nuß** ⚘ *f*: a) = Pi'ni-e 2; eingemachte ~n. pignolat *m*; b) pistache. [artig.

pini-enhaft (ˊ(⌣)⌣⌣) *a.* Ⓜ = pi'ni-en-

Pinin-..., pinin-... 🜚 (-ˊ...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* chm., zB. **~sauer** *a.*: ~saures Salz pinate *m*; **~säure** *f* acide *m* pinique.

Piniole ⚘ (-(⌣)ˊ⌣) [lt.] *f* Ⓢ = Pi'ni-e 1.

Pinipikrin 🜚 (-⌣-ˊ) [lt.-grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. (Bitter-stoff der Kiefer-nadeln) pinipicrine *f*.

Pinit 🜚 (-ˊ) [lt.] I. *n* Ⓢ sans *pl.* chm. und II. *m* Ⓢ min. pinite *f* (v. Theil I.).

pink (ˊ) I. *int.* (heller Ton) ~ ~, auch: ~ pank tin tin; v. Ticken der Uhr: tic tac. — II. P~ *m* Ⓢ 1. mit dem ersten P~ habe ich Feuer bekommen j'ai eu du feu au premier coup de briquet. 2. ⚘ india'nischer P~ spigélie *f* de Maryland (*Spige'lia maryla'ndica*).

Pink-... (ˊ...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~bleyen** ⚘ *f/pl.* plombaginées; **~meise** *f* zo. = Kohlmeise; **~salz** *n* 🜚 chm. muriate *m* d'étain ammoniacal.

Pinke (ˊ⌣) *f* Ⓢ 1. = Schmiede. 2. ⚘ = Gras-nelke a. 3. zo. (Fische): a) = El(l)ritze 1; b) (Lachs) saumon *m* de la petite espèce; c) (Aal) anguille de moyenne grandeur. 4. ⚓ (Art Schiff) pinque, pingresse. 5. Spiel: (Schach-tel für den Einsatz) cagnotte. 6. P: a) = Mo-ne'ten; b) = Geld-beutel, -tasche, Porte-monnaie.

Pinkel (ˊ⌣) I. [nieder-dtsch.] *m* Ⓜa. rectum du bœuf. — II. F [pinkeln] *f* Ⓜ sans *pl.* = Pisse 1.

pinkeln F (ˊ⌣) [ost-friesisch: pink, männliches Glied] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. uriner, P pisser. — II. P~ *n* Ⓑb. sans *pl.* action *f* d'uriner, P pissement *m*.

Pinkel-wurst provN. (ˊ⌣-ˊ) [Pinkel I.] *f* Ⓢ espèce de boudin *m* au gruau.

pinken (ˊ⌣) [pink] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. vom Finken-schlage: tinter, ↘ tintiner. 2. (Feuer mit Stahl anschlagen) battre le briquet. 3. (hämmern, schmieden) battre l'enclume, forger.

Pinke-pank F (ˊ⌣-ˊ) *m* Ⓢ *enf.* forgeron.

Pinkert (ˊ⌣) *m* Ⓢ ch. (Lock-fink) (pinson qui sert d')appeau.

Pinn-... ⚙ (ˊ...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~bohrer** *m* Uhrmach.: gibelet de goupilles; **~hammer** *m* Zinngießerei: marteau à panne; **~planke** *f* Wasserbau: digue provisoire.

Pinna-zeug ✻ (ˊ⌣-ˊ) *n* Ⓢ étoffe *f* faite des fibres de l'ananas.

Pinne (ˊ⌣) [lt. pinna] *f* Ⓢ 1. (Schwung-feder) penne, Falknerei, auch: cerceau *m*. 2. ↘ = Floß-feder. 3. zo. (Steck-muschel) pinne marine, jambon(neau *m*) *m* (*Pi'nna*). 4. ~ der Schießscheibe centre *m* de la cible. 5. ⚙: a) (Zwecke) broquette, cheville; (spitzer Stift) pointe, (Beschlag-stift) ferret *m*; (Zapfen) tenon *m*; b) Drechsl.: ~ des Reit-stockes contre-pointe, pointe de la poupée mobile d'un tour; c) ~ e-s Krahnes poinçon *m*; d) Schmiede: ~ des Hand-hammers panne; e) auf Zeichen-brettern: punaise. 6. ⚓: ~ des Kompasses pivot *m* ...; ~ des Hinter-stevens tenon *m* de l'étambord. 7. P (berlin.) = Finte 1 b.

pinnen (ˊ⌣) *v/a.* Ⓐa. 1. ⚙ assujettir avec des broquettes. 2. ⚓ zwei Hölzer ~ (zs.-fügen) enter ... 3. P (berlin.) = Finten (v. bs 1 b) machen. 4. P Buchdrucker-Jargon: composer, P pomper les petits clous (= setzen).

Pinnen-... (ˊ⌣...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Pinne", zB. **~säge** *f* scie à tenon; **~stütze** ⚙ *f* support *m* de la contre-pointe. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚙ *m* Weberei: poitrinière *f*; **~wächter** *m* zo. (in der Steck-muschel lebender Krebs): 🜚 pinnotère, crabe pinnophile (*Pinnote'res ve'terum*). [dick (v. ds) voll a.

pinne-voll prov. (ˊ⌣-ˊ) *a.* Ⓜ = knüppel-

Pinnit 🜚 (⌣ˊ) [lt.] *m* Ⓢ Geologie: pinnite *f*.

Pinolin 🜚 (-⌣ˊ) [lt.] *n* Ⓢ chm. pinoline *f*. [(Hunde-art) griffon.

Pinsch(er) (ˊ(⌣)) [engl.] *m* Ⓢ (Ⓜa.) zo.

Pinsel (ˊ⌣) [lt. penici'llus] *m* Ⓜa. 1. Malerei *rc.*, meist: pinceau; sehr feiner ~ pinceau fort délié; *fig.* einen kühnen ~ haben avoir le pinceau hardi ou la touche hardie. — Bsd. Fälle: 2. grober ~ des Tünchers brosse *f*; Art ~ zum Auftragen der Farben auf Töpferwaaren fourrure *f* du putois; Malerei: einen trockenen und rauhen ~ haben, bisw. faire sec et dur; F J-m den Buckel blau anstreichen mit dem hagebuchenen ~ (Stock) F brosser (les côtes à) q. 3. (abgesonderter Haar-büschel bei manchen Thieren) touffe *f* de poils; ch. (die Ruthe des Reh-bockes, Keilers *rc.*) verge *f*. 4. ↘ = Büschel 2; phys. v. Büschel 3. 5. F (einfältiger Mensch) niais, F nicodème, F und P bêta (vgl. Einfalts-pinsel unter Ein-... *a/n.c.*); *prv.* ein ~ lobt den andern ce sont deux ânes qui se grattent. 6. zo.: a) (Art Meer-schwalbe) mouette *f* brune, fou (*Ste'rna sto'lida*); b) (Art Würmer) sabelle *f* pinceau (*Sabe'lla penici'llus*).

Pinsel-..., pinsel-... (ˊ⌣...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* I. analog „Pinsel", zB. **~borste** ⚙ *f* soie (de cochon) pour pinceaux; **~schwanz** *m* zo. (Tausend-füßer) 🜚 scolopendre *f* à pinceau (*Scolope'ndra lagu'ra*); **~stiel** *m*, **~stock** *m* hampe *f* de pinceau. — II. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo. titi (*Ha'pale*); **~alge** ⚘ *f* dropornaldie (*Droporna'ldia*); **~assel** *f* zo.: 🜚 polyxène *m* (*Poly'xenus lagu'rus*); **~ausbessern** ⚙ *n* pinceautage *m*; **~faden** ⚘ *m* (Alge) dasye *f* (*Da'sya*); **~floh** *m* zo. espèce de cypris ou cypride *f* (*Cy'pris pu'bera*); **~förmig** *a.* en forme de pinceau, ⚘ pénicillé, pénicilliforme; **~führung** *f* Malerei: marche; **~gras** ⚘ *n* pénicillaire *f* (*Penicilla'ria*); **~griff** *m*, **~halter** *m* ante *f*, ente *f*; **~käfer** *m* zo.: 🜚 trichie *f* (*Tri'chius*); gemeiner ~k. verdet (*T. no'bilis*); gestreifter ~k. livrée *f* d'Ancre (*T. fascia'tus*); **~kasten** ⚙ *m* = ~trog; **~moos** *n*, **~schimmel** *m* ⚘ coralline *f* pénicillée (*Penici'llium*); **~spinner** *m* zo. (Schmetterling) 🜚 pygère *f* (*Pygæ'ra*); **~strich** *m* Malerei: trait (ou coup) de pinceau ou de brosse, (Art und Weise des ~striches) touche *f*; meisterhafter ~st. touche *f* magistrale; keinen ~st. mehr thun ne plus toucher le pinceau; **~tragend** *a.*: 🜚 pénicilligère; **~trog** ⚙ *m* Malerei: pincelier; **~vogel** *m* zo.: 🜚 philédon, méliphage ou melliphage (*Phile'don*); ~v. von Kochinchi'na verdin (*P. cochinchine'nsis*); molu'kkischer ~v.: 🜚 polochion (*P. polo'chion*); **~wischer** *m*, **~wischlappen** *m* der Maler torche-pinceau.

Pinselei (ˊ⌣ˊ) [Pinsel] *f* Ⓜ 1. *mv.part* peinturage *m*, barbouillage *m*, F peinturlurage *m*. 2. (Treiben eines Einfaltspinsels) niaiserie, nigauderie, F jobarderie, *pfort* stupidité. 3. (Sprechen im weinerlichen Tone) jérémiade (= Winselei).

Pinsl(e)ler (ˊ(⌣)⌣) [Pinsel] *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓜ 1. ⚙ Manufaktur: pinceauteur *m*, ...euse *f*. 2. (Farben-kleckser) barbouilleur. 3. *fig.* F (Dumm-kopf) niais.

pinselhaft, pinselig, beide: (ˊ⌣⌣) [Pinsel 5] *a.* Ⓜ niais, sot, *pfort* stupide. [lei'.

Pinselhaftigkeit (ˊ⌣⌣⌣-) *f* Ⓜ = Pinse-

pinseln (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. *A.* [Pinsel] 1. manier le pinceau ou la brosse, passer le pinceau sur ...; sich den Hals ~ passer un pinceau dans sa gorge; vom Maler: peindre; oft *mv.part* peinturer, F peinturlurer. 2. (sich als Einfaltspinsel behaben) faire le sot, niaiser. — *B.* [holl. pinsen klagen] nur *v/n.* (in weinerlichem Tone sprechen) se lamenter, F geindre (= winseln). [très-b. vit.

Pint P très-b. (ˊ) *m* Ⓢ membre viril, P

Pinte (ˊ⌣) *f* Ⓢ 1. [fr.] (Flüssigkeitsmaß) pinte (v. Theil I.). 2. (schwz.) taverne (= Schenke).

Pinten-... (ˊ⌣...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~schenke** *f*, **~wirthschaft** *f* taverne, cabaret *m*; **~wirth** *m* cabaretier. [crochet de tondeur.

Pint-haken ⚙ (ˊ-ˊ⌣) *m* Ⓜb. Tuch-schererei:

Pintsch-gau (ˊ-ˊ) *npr.m.* et *n* Ⓢ géogr. (in Tiro'l) der (oder das) ~ le Pinsgau.

Pintsch-gauer (ˊ-ˊ⌣) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓜ habitant(e *f*) *m* du Pinsgau.

Pinzette (⌣ˊ⌣, pron. pin-ssè'-tĕ) *f* Ⓢ pincettes *pl.*, an., chir., auch: pince.

Pinz-gau (ˊ-ˊ) *rc.* v. Pintsch-gau *rc.*

Pinzon(e) (⌣ˊ(⌣)) *npr.m.* Ⓢ (Begleiter des Kolu'mbus) Pinçon.

Pio(n)nier ⚔ 🐦 (-⌣ˊ, pron. pi-ŏne-nī're) [fr.] *m* Ⓢ soldat du génie, pionnier (*a. fig.*), sapeur (vgl. Maul-wurf 2).

Pio(n)nier-... ⚔ (-⌣ˊ..., v. Pionni'er) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Pio(n)ni'er", zB. **~komma'ndo** *n*: ~k. haben être détaché à un bataillon du génie; **~kompagnie** (pr. kŏmepā-nī') *f* compagnie du génie de sapeurs; **~truppe** *f* les pionniers *m/pl.*; **~übungsplatz** *m* polygone du génie. — II. Bsd. Fall **~seiten-gewehr** *n* sabre *m* taillé en scie, scie *f* de sapeur.

Pio(n)nierthum (-⌣ˊ-) [Pionni'er] *n* Ⓢ sans *pl. fig.* (bz. Thätigkeit J-s, der Bahn bricht) initiative *f* hardie.

pip... v. piep... [*ga'ris*) = Waben-kröte.

Pipa 🜚 (ˊ⌣) [lt.] *m* Ⓢ zo. pipa (*Pi'pa vul-*

Pipau ⚘ (ˊ-) *m* Ⓢ = Pippau.

Pipe 🐦 (ˊ⌣) [fr.] *f* Ⓢ 1. (großes Faß) pipe. 2. provN. = Pfeife. 3. *fig.* P (berl.) Das ist mir ganz ~! cela m'est bien égal!, P je ne m'en fiche pas mal!

Piperace-en ⚘ (-⌣-tsśˊ⌣) [lt.] *f/pl.* Ⓢ pipéracées *f*, pipérinées *f*.

Piperin 🜚 (-⌣ˊ) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. piperin(e *f*) *m* (v. Theil I.).

Pipette 🐦 (-ˊ⌣) [fr.] *f* Ⓢ chm. (Saugeglas) pipette; gradui'rte ~ p. jaugée.

Pipi (-ˊ) I. *n.inv. enf.* ~ machen faire pipi. — II. p~ *int.* (Lock-ruf für Geflügel) piou piou!, petits, petits!, poulette!

pipi-en (–⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *enf.* = Pipi (v. ds I.) machen.

Pipin (⏑–́) [it. pe'po] *npr.m.* ㊸ ~ der Kurze oder Kleine Pépin le Bref; v. He'ristal.

Pipiri ✝ (⏑–́–) [brasil.] *m* ㊸ zo. (Vogel) pipiri (*La'nius tyra'nnus*).

Pipp (́) *m* ㊸ sans *pl.* = Pipps.

Pippau ♀ (́–) *m* ㊸ crépide *f* (*Cre'pis*); stinkender ~ laitue *f* de cochon ou de porc (*C. fœ'tida*).

Pippe (́⏑) *f* ㊸ **1.** poussin *m* (= Küchlein 2). **2.** (Hahn am Faſſe) robinet *m*.

Pippel (́⏑) *m* ㊵a. zo. = Neſt-flüchter.

Pippen-... (́⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „Pippe", zB. ~**gehäuſe** ⊕ *n* Bergbau: boîte *f* du robinet.

Pippin ✎ (⏑–́) *npr.m.* ㊸ = Pipi'n.

Pipping (́⏑) *m* ㊸ = Peperling.

Pip(p)s (́) [it. pipi'ta v. lt. pitui'ta] *m* (*sg.* ㉖, *pl.* ㊸) **1.** (Krankheit der Vögel) pépie ou pepie *f*; e-m Huhne den ~ reißen arracher (ou ôter) la p. à ... **2.** (Krankheit piepiger Perſo'nen) alle Augenblicke den ~ h. être attaqué à tout moment de quelque petit mal; e-n ~ (Schaden) weg haben F en tenir; F er kann nicht ~ ſagen, etwa: il est dans une mauvaise passe.

pip(p)ſig (́⏑) [Pipps] *a.* ㉔ qui a la pépie.

Piqu... v. Pik...

Pirä-eus (––́⏑) *npr.m. inv.* = Pirä'-us.

pirä-iſch (–́⏑) *a.* ㉔ du Pirée.

Pirat (–́) [grch.] *m* ㊾ pirate, flibustier.

Piraten-..., piraten-... (–́⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**artig** *a.* de (ou en) pirate(s); ~**handwerk** *n* métier *m* de pirate; ~**krieg** *m* guerre *f* des pirates. (Vgl. auch: Korſa'ren-..., See-räuber-...) [*pl.* piraterie *f*.

Piratenthum (–́⏑–) [Pira't] *n* ㉕ sans

Pirä-us (–́⏑) *npr.m. inv.* (Hafen v. Athe'n) le Pirée. [(limburg. Ort) Pirange *f*.

Piringen (́⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr.

Piritho-us (–́⏑⏑) *npr.m. inv.* myth. Pirithoüs (v. Theil I.).

Piroge ⚓ (–́⏑) [kara-ibiſch] *f* ㊸ pirogue.

Pirol (–́ od. –́) [grch. pyrrhu'las gold-gelb] *m* ㊸ zo. (Vogel) merle doré, grive *f* dorée, P gerolet (*Ori'olus*); gemeiner ~ loriot, mangeur de cerises, ✝ galbule (*O. ga'lbula*); ſchwarz-köpfiger ~ religieuse *f* d'Éthiopie (*O. melanoce'phalus*).

Pirouette ⚲ (–⏑́⏑, *pr.* pi-rou-è'-te) [fr.] *f* ㊸ Reit- u. Tanz-kunſt: pirouette; ſein Pferd ~n machen laſſen, Tanzk.: ~n machen pirouetter.

pirouettiren ⚲ (–⏑́⏑⏑, v. Piroue'tte) [fr.] [pirouetter.

Pirſch ꝛc. v. Birſch ꝛc.

Pirutſch (–́) *n* ㊸, ~**e** (–́⏑) *f* ㊸ = Birutſche. [h.a. Stadt in Elis) Pise *f*.

Piſa (́⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (it. Stadt und

piſacken F (́⏑⏑) *v/a.* ㉑a. = pieſacken.

Piſaner (–́⏑) [Piſa] I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Pise, Pisan(e *f*) *m*. — II. ~, *p*~ *a. inv.* = piſa'niſch.

Piſang (́⏑) *m A.* ♀ [malai-iſch] ㊸ **1.** bananier, pisang, ✎ figuier d'Adam, plantanier (*Musa*); gemeiner ~ = Adams-apfel 1. **2.** (die eßbare Frucht) banane. — *B.* P [*cor.* v. fr.] ㊻ paysan.

Piſang-... (́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Pi'ſang", zB. ~**blatt** *n* feuille *f* de bananier. — II. Bſd. Fälle: ~**baum** ♀ *m* = Piſang *A.* 1; ~**droſſel** *f* zo. carouge *m* (*Ori'olus bana'na*); ~**freſſer** *m* zo. = gemeiner Helm-vogel (v. ds); ~**frucht** *f* = Pi'ſang *A.* 2; ~**pflanzung** *f* bananerie; ~**vogel** *m* zo.: ✝ ictérie *f* (*I'cterus bana'næ*).

piſaniſch (–́⏑) [Piſa] *a.* ㉔ de Pise, pisan; das ~e Gebiet le Pisantin. [timon.

Piſbotten ⚓ (⏑́⏑) *pl.inv.* ourses *f* d'ar-

piſch! (́) *int.* ps(i)t!, st! (= pſt!).

Piſchdadi-er (⏑́(⏑)⏑) *m/pl.* ㊵a. h.a. (perſiſches Königshaus) Pichdadiens.

piſchen F (́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. = biſchen 1 und piſſen I. 2. [Pistorf *m*.

Piſdorf (́⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (elſäſſ. Dorf)

Piſé-Bau ⊕ (–́.–́) [fr.-dtſch.] *m* ㊸ sans *pl.* Maurerei: construction *f* en pisé ou en terre battue, œuvre *f* pisée.

Piſidi-en (–́(⏑)⏑) *npr.n.* ㊵b. h.a. géogr. (Landſchaft in Klein-Aſien) la Pisidie.

Piſidi-er (–́(⏑)⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Pisidien(ne *f*) *m*. [sistrate (v. Theil I.).

Piſiſtratus (–⏑́⏑) *npr.m. inv.* h.a. Pi-

Piſo (́–) *npr.m.* ㊻ h.a. Pison (v. Th. I.).

Piſolith ✝ (–⏑–́) [grch.] *m* ㊸ min. = Erbſen-ſtein. [Paradieſe) Phison.

Piſon (́́) *npr.m.* ㊻ (einer der 4 Flüſſe im

Piſoni-e ♀ (–́(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊸ pisonie (*Piso'nia*); ſtach(e)lige ~ pisonie aiguillonnée (*P. aculea'ta*).

piſpeln, piſpern, beide: (́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. murmurer, gazouiller, (flüſtern) chuchoter (= wiſpern).

Piß P ✎ (́) *m* ㉝ sans *pl.* = Piſſe 1.

Piß-... P (́...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „piſſen", zB. ~**gelegenheit** *f* endroit *m* où l'on peut aller pisser, pissoir *m*. — II. Bſd. Fälle: ~**anſtalt** *f* = ~ort; ~**back** ⚓ *f* gatte, jatte *f*; ~**brunnen** *m* mv.part *fig.* pissotière *f*; ~**bude** *f* = ~ort; ~**faß** *n* pissoir *m*; ~**hahn** P très-b. *m* membre viril, pénis; ~**ort** *m*, ~**raum** *m* urinoir, F pissoir, pissottière *f*, P pissote *f*; ~**ſäule** *f* in Paris guérite-urinoir, vespasienne, rambuteau *m*; ~**topf** *m* = Nacht-topf; ~**winkel** *m* = ~ort. [pissasphalte.

Piſſ-aſphalt (⏑⏑ſf́) [grch.] *m* ㊸ (Berg-theer)

Piſſe P (́⏑) *f* ㊸ sans *pl.* **1.** urine, F pissat *m*, P pisse. **2.** (das Piſſen) pissement *m*; path. kalte ~ = Harn-ſtrenge.

Piſſe-dieb ♀ (́⏑.–́) *m* ㊸ = Erd-apfel d.

piſſeln P ✎ (́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. F pissoter (v. piſſen I. 1).

piſſen ⚲ (́⏑) [fr.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. **1.** P: uriner, P pisser; in's Bett ~ pisser au lit; wenig und häufig ~: F pissoter. **2.** F (pſt rufen) faire entendre un st ou un chut! — II. P *P*~ *n* ㊵b. sans *pl.* zu I.1: P pissement *m*.

Piſſer P (́⏑) [piſſen] *m* ㊵a. **1.** ~(**in** *f* ㊿) pisseur *m*, ...euse *f*. **2.** = Harn-röhre.

piſſerig P (́⏑⏑) *a.* ㉔ mir iſt ~ = mich piſſert (v. piſſern).

piſſern P (́⏑) *v/imp.* ㉑a. **es** piſſert mich, mich piſſert j'ai envie de pisser. [ort, -ſäule.

Piſſoir ⚲ (*pron. fr.*) [fr.] *n* ㊻ = Piß-

Piſtazi-e ♀ (⏑́(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊸ **1.** (Frucht) pistache. **2.** ~(**n-baum** (⏑́(⏑)⏑.–́) *m* ㉛): a) atla'ntiſche ~ pistachier *m* atlantique ou à feuilles de fagara (*Pista'cia atla'ntica*, *P. fagaro'ides*); echte ~ pistachier commun (*P. ve'ra*); b) = Blaſen-nuß.

Piſtazi-en-... (⏑́(⏑)⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. mſt. ... de pistache, zB. ~**grün** *a.* vert de pistache; ~**mandel** *f*, ~**nuß** *f* noix de pistache. — II. Bſd. Fälle: ~**baum** ♀ *m* = Piſta'zi-e 2; ~**gall-apfel** *m* galle *f* du pistachier.

Piſtazit ✝ (⏑–́) [lt.] *m* ㊸ min. pistacite *f*, thallite *f*. [biſten und piſſen I. 2.

piſten (́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = biſchen 1,

Piſtill ♀ (⏑́) [lt.] *n* ㊸ pistil *m* (= Stempel); Ordnung der Pflanzen mit vielen ~en polygynie *f*. [Pistoie *f*.

Piſtoja (⏑́⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (it. Stadt)

piſtojeſiſch (⏑–ý⏑) *a.* ㉔ de Pistoie.

Piſtol ⚲ (⏑́) [fr.] *n* ㊸ = Piſto'le 1.

Piſtole ⚲ (⏑́⏑) *f* ㊸ **1.** [fr.] meiſt: pistolet *m*, zB.: a) (ſehr kurzes Schieß-gewehr) gezogene ~ pistolet rayé; ~ mit Läufen zum Abſchrauben pistolet à canon mobile; ſich auf ~n ſchlagen se battre au pistolet; (Kolben-)~ pistolet à fût; b) ⊕ Papierfabrikation: (in die Arbeitsbütte zur Erwärmung derſelben eingekittete Röhre) pistolet. — Bſd. Fälle: **2.** Zu 1a: phys. ele'ktriſche ~ fusil *m* électrique; *fig.* J-m die ~ auf die Bruſt ſetzen (et. von J-m erpreſſen) mettre le poignard sur la gorge à q.; *adv.* aus der ~ geſchoſſen tout à coup et à l'improviste, brusquement. **3.** [it. piastruola] ehm. Goldmünze von verſchiedenem Werthe, etwa 15 Mark dtſch. Reichsmünze pistole.

Piſtolen-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *subſtantifs* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Piſto'le", zB. ~**due'll** *n* duel *m* aux pistolets; ~**gold** *n* or *m* de pistoles; ~**griff** *m* poignée *f* de pistolet; ~**kappe** ⊕ *f* Waffenfabrikation: calotte de pistolet; ~**kugel** *f* balle de pistolet; ~**röhre** ⊕ *f* Metallurgie tuyau *m* à pistolet; ~**röhren-Appara't** ⊕ *m* Metall.: appareil à air chaud et à tuyaux de pistolet; ~**ſchuß** *m* coup de pistolet; e-n ~ſchuß weit à portée de pistolet; ~**ſchuß-weite** *f* portée d'un (coup de) pistolet; als ſie ſich auf ~ſch. genähert hatten lorsqu'ils furent à portée de pistolet; ~**ſtand** *m* tir au pistolet. — ☞ II. Bſd. Fälle: ~**eule** *f* zo. (Schmetterling) (upsilon *m*, ✎ tabaqueur (*No'ctua ga'mma*); ~**halfter** *f*, ~**holfter** *f* fourreau *m* de pistolet, fonte de selle; ~**holfter-Kappe** *f* chaperon *m* de fonte; ~**ſchütz(e)** *m*, bzw. pistolier.

Piſton ⚲ (*pron. fr.*) [fr.] *n* (*m*) ㊻ **1.** ⊕ piston *m*; ~ der Perkuſſio'ns-gewehre, -geſchütze piston, cheminée *f*; nicht durchbohrtes ~ e-s Gewehres (beim Exerzi'ren gebraucht) cheminée non forée. **2.** ♪ cornet *m* à pistons, piston.

Piſton-... (*pron. fr.*) in Zſſg. mit *s.* analog „Piſto'n", zB. ~**bläſer** ♪ *m* cornet à piston; ~**leder** ⊕ *n* cuir *m* de piston; ~**trompe'te** ♪ *f* trompette à piston(s); ~**zieher** ⊕ *m* dévisse-piston.

Pita-Hanf ♀ (́⏑.́) [ſpan.-dtſch.] *m* ㊸ sans *pl.*, auch ⊕ Spinnerei: aloès pitte, agavé, chanvre des Indes.

pitavaliſtiſch (––v⏑́⏑) [Pi'taval, Sammler von Krimina'l-Geſchichten] *a.* ㉔ de Pitaval, bzw. auch: criminel.

Pitſchier ✎ (⏑–́: ...chi're) *n* ㊸ (Voss, Luiſe) = Petſchaft. [ſchieren.

pitſchi(e)ren ✎ (⏑–́⏑) *v/a.* ㉑a. = pet-

pitſch-naß F (́.́) *a.* ㉔ tout mouillé, F mouillé comme un canard. [cale *m* (v. Th. I.).

Pittakal ✝ (́⏑⏑) [grch.] *n* ㊻ chm. pitta-

Pittakus (́⏑⏑) *npr.m. inv.* h.a. Pittacus (v. Theil I.). [(v. Theil I.).

Pittheus (́–) *npr.m. inv.* myth. Pitthée

Pittizit ✝ (⏑⏑–́) [grch.] *m* ㊸ min. chénocoprolithe (= Kolopho'n-Eiſen).

pittoresk (⏑–́) [it.] *a.* ㉔ pittoresque; das *P*~e le pittoresque.

Pityit ✝ (–⏑–́) [grch.] *m* ㊸ Geologie: (verſteinertes Fichten-holz) pityte *f*, pitylе *f*.

Pithuſen (⏑⏑–́⏑) *npr f/pl.* ㊽ géogr. (Inſeln an der Oſt-küſte von Spa'nien) les Pityuses.

Pius (́⏑) *npr.m.* ㊻ Pie.

Pivot ⚔⚲ (*pron. fr.*) [fr.] *m* (*n*) ㊻ ſtehenbleibendes (bewegliches) ~ pivot *m* fixe (mouvant).

Pivot-... ⚔⚲ (*pron. fr.*) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**bolzen** *m* (am Rahmen e-r Rahmen-laffe'te) lisoir (de châssis de plate-forme); ~**geſchütz** *n* canon *m* à pivot; ~**ſyſte'm** *n* système *m* d'artillerie pivotante. [Theil I.).

Pizarro (–tsś–) *npr.m.* ㊻ Pizarre (v.

pizzikato ♪ (⏑tss–́–) [it.] *adv.* pizzicato, pincé; ~ ſpielen pincer, battre le pincé.

Placet (́tss⏑) [lt.] *n* ㊻, auch: **Placetum regium** (⏑tsś⏑ ́gh⏑⏑) *n inv.* placetum *m* regium, placet *m* royal.

Plache prov. (́⏑) [lt. pla'ga] *f* ㊸ = Blahe.

Plach-mal ⊕ (́.́) *n* ㊸ = Blach-mal.

Placidia (–tsś(⏑)⏑) *npr f.* ㉞ (*sg.* auch ㊻) h.a. Placidie (v. Theil I.).

Placidus (́tss⏑⏑), **Placidius** (–tsś(⏑)⏑), beide: *npr.m. inv.* h.a. (römiſcher Name) Placide.

placi(e)ren ⚲ (⏑ssś⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. placer.

Plack (́) [placken] I. *m* ㊸ = Plackerei. — II. *m* ㊸ od. ✎ ㉛, ~**en** (́⏑) *m* ㊵b. **1.** (Fleck) tache *f*, (Schmutz-fleck) éclaboussure *f*. **2.** (aufgeſetzter Flicken) pièce *f*. **3.** (ebene Fläche) surface *f* plane; (Platte) plaque *f*, bſd. (Kami'nplatte) plaque de cheminée; (flaches Stück Land) terrain plat. **4.** (Knoten in Baumwolle, Seide, Wolle) nœud.

Plack-... (́...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „placken", zB. ~**ſoden** *f/pl.* gazons *m* plaqués ou à revêtement. — II. Bſd. Fälle: ~**arbeit** ⊕ *f* = ~werk; ~**ſcheit** ⊕ *n* batte *f*; ~**ſchrobel** ⊕ *m* Tuchmacherei: repasseresse *f*; ~**werk** *n* ⊕ Bauweſen, ⚔ frt.: placage *m*; regelmäßiges ~w. revêtement *m* en chiendent ou en pisé, placage; wildes ~w. revêtement *m* en torchis; Waſſerbau: digue *f* de terre battue.

Plackage ⊖u.⚔† (◡-j◡) [fr.] *f* ⑮ = Plackwerk. [une pièce à ... (= flicken I. 1).

pläckeln (⏑◡) [Plack II.2] *v/a.* ㉑a. mettre

placken (⏑◡) I. *v/a.* ㉑a. *A.* [= plagen] J. ~, *pfort* J. ~ und plagen vexer (F molester ou tracasser) q.; das Volk ꝛc. ~ (bedrücken) fouler ...; (mißhandeln) maltraiter; auch *v/réfl.* **sich** ~ (und plagen) se tourmenter, se peiner. — *B.* [Plack II.] 1. = pläckeln. 2. ⊖: a) (anheftend, anklebend befestigen) an die Wand ~ coller (ou plaquer) à la muraille, (verkleiden) revêtir; ⚓ = an-placken 5; b) angefeuchtete Erde schlagend befestigen: battre, stampfend: fouler, corroyer; c) Tuchmacherei: (Wolle mit den Plackschrobeln krämpeln) carder sur la repasseresse. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. Zu *A.*: = Plackerei. Zu *B.* 2 ⊖: revêtement *m*; affermissement *m* des terres avec la batte, corroi *m*; cardage *m* sur la repasseresse.

Placken (⏑◡) *m* ㊵b. v. Plack II.

Placker (⏑◡) [placken] *m* ㊵a. 1. celui qui aime à vexer q., (prince) qui foule ses sujets, (Erpresser) concussionnaire, (Leuteschinder) bourreau. 2. a) = Plack II. 1; b) = Kuh-fladen; c) (fehlerhafter schwarzer Fleck in e-r radi'rten Kupfer-platte) pâté. 3. faute *f* provenant de ce que quelques-uns restent en arrière des autres (bsd. ♪); (vereinzelter Schuß beim Rotten-feuer) coup parti trop tôt (ou trop tard); weitS. faute grave.

Plackerei (⏑◡-) [placken *A.*] *f* ⑯ 1. vexation, F tracasserie, molestation, (Erpressung) exaction; ~, welche die Türken an christlichen Kaufleuten ausübten avanie; ~en ver-ursachend vexateur; auf ~ zielend vexatoire. 2. (plagende Beschwerde und Mühe) misère, peines *pl.*; (Schererei) contrariétés *pl.*, tracas, (Drangsal) tribulations *pl.* [feu *m* à volonté.

Placker-Feuer ⚔ (⏑◡-◡) *n* ㊵a. sans *pl.*

plackern (⏑◡) [Placker 3] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. tirer à contre-temps; weitS. faire une bévue.

Pladder P (⏑◡) *m* ㊵a. forte pluie *f*.

pladdern P (⏑◡) [= plätschern] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. pleuvoir à verse.

pladder-naß P (⏑◡-) *a.* ㉔ = pitsch-naß.

Plafond † (pron. fr.) [fr.] *m* ⑯ = Decke 5.

plagal ♪ (--) [grch.] *a.* ㉔ ~e Kade'nz cadence *f* plagale.

Plage (-◡) [lt. pla'ga] *f* ⑮ 1. tourment *m*, peine, (quälende Sorge) cruel souci *m*; Das geschieht mir zur ~ c'est pour me tourmenter; *prv.* Jeder hat seine ~ à chacun sa besace. 2. (beschwerendes Übel) mal *m*, (Land-)~ fléau *m*, calamité; (bibl.) plaie, zB. mit einer ~ heimsuchen frapper d'une plaie; auch von Personen: ein böses Weib ist e-e wahre ~ c'est un grand fléau qu'une méchante femme. 3. ↘ = Balg 4.

Plage-..., plage-... (-◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~geist** *m* esprit malfaisant, von Personen: homme tracassier ou tourmentant, harceleur, *pfort* fléau, vrai démon, (zudringlicher Mensch) obsesseur, persécuteur *m*, ...trice *f*, von Weibern: mégère *f*; **~göttin** *f* myth. furie; **~los** *a.* sans peine, & (v. Plage); **~teufel** *m* = ~geist.

plagen (-◡) [Plage] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. meist: (sich) ~ (se) tourmenter; mit (oder von) der Gicht geplagt sein être tourmenté de la goutte; sich um et. ~ se tourmenter pour qc. — 2. Bsd. Fälle: (belästigen) importuner, incommoder; durch Necken ~: F taquiner, lutiner; J. mit Bitten ꝛc. ~ (ihm keine Ruhe lassen): F tirailler q.; vom Fieber ꝛc., oft: travailler; weitS. = placken I. *A.*; der Hunger plagt ihn, oft: ... le dévore; vom Durste geplagt pressé par la soif; J. todt (oder auf den Tod) ~, oft: faire souffrir mille morts à q.; von der langen Weile geplagt w., bisw. être la proie de l'ennui; ihn plagt der Teufel F il a le diable au corps; *fig.* F was plagt ihn? (was ist ihm?) qu'est ce qui le tient?

Plager (-◡) [plagen] *m* ㊵a. **~in** *f* ⑯ celui (celle) qui tourmente, qui tracasse, &, les autres; v. Plage-geist.

Plagge ⊖ (⏑◡) [nieder-dtsch.] *f* ⑮ agr. tranche de gazon levée dans un terrain bruyéreux; ~n stechen lever des gazons.

plaggen ⊖ (⏑◡) [Plagge] *v/a.* ㉑a. agr.: a) lever des gazons; b) plaquer du gazon sur ..., gazonner; c) engraisser (la terre) avec des mottes de gazon.

Plaggen-... ⊖ (⏑◡...) in Zssg. mit *s.* agr. I. analog „Plagge, plaggen", zB. **~grund** *m*, **~matt** *n* terrain *m* où on lève les gazons; **~stecher** *m* bêche *f* à gazon. — II. Bsd. Fall: **~pflug** *m* tranche-gazon.

plaghaft (-◡) *a.* ㉔ = müh-selig.

Plagiar (-gh◡-) [lt.] *m* ⑯, **~ius** (-gh◡-(◡)◡) *m* ⑯ (auteur) plagiaire, pirate littéraire, F écornifleur, picoreur.

Plagiat (-gh◡-) [lt.] *n* ⑯ plagiat *m*, larcin *m*, *pfort* piraterie.

Plagiator (-gh◡-◡) [lt.] *m* ㊸ = Plagia'r.

Plagionit ⚗ (-gh◡--) [grch.] *m* ⑯ min. plagionite (v. Th. I.). [schlage-tuch) plaid *m*.

Plaid (pron. plêde) [engl.] *m* (*n*) ⑯ (Um-

plaidi(e)ren † (plê-◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (für J.) ~ plaider (pour q.).

plais... v. pläs...

Plakat (◡-) [placken mit lt. Endung; Sanders] *n* ⑯ placard *m*, affiche *f*.

Plakat-... (◡-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Plaka't", zB. **~farbe** *f* encre pour affiches. — II. Bsd. Fälle: **~anzeiger** *m* etwa: (petites) affiches *f/pl.*; **~säule** *f* colonne-affiches; ~s. mit Bedürfniß-Anstalt colonne Rambuteau; v. Pißsäule; **~träger** *m* (der mit großen aufgeklebten Plaka'ten in den Straßen umhergeht) homme-affiche. [㉑a. afficher.

plakati(e)ren provS. (◡-◡) [Plaka't] *v/a.*

Plakodin ⚗ (◡--) [grch.] *n* ⑯ min. placodine *f* (v. Theil I.).

plamoti(e)ren ⊖ † (-◡-◡) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. Zuckerfabrik.: plamoter, platmonter. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* plamotage *m*.

Plamp-..., Plämp-... v. Plemp-...

Plan (-) [lt. pla'nus] I. *m* ⑯, bisw. ⑯ 1. meist: plan, zB.: a) (ebener Platz) plan, terrain (ou surface *f*) uni(e); b) Malerei: erster ~ (Vorder-grund) premier plan; auf dem zweiten ~e sur le deuxième plan; c) arch. ꝛc. (Grund-riß) den ~ e-r Gegend aufnehmen lever le plan ...; v. Grund-riß a u. b; ⚔ ~ in schwarzer Tusche lavis à l'encre de Chine; d) (zu Grunde liegender Entwurf zu et. Auszuführendem) den ~ zu e-m Dra'ma machen faire le plan (l'esquisse ou la fable) d'un ...; ~ zu e-m Roma'ne, bisw. thème; Finanzwesen: ~ zur Besteuerung u. Begründung des Kredi'tes, bisw. système; e) (Entwurf, wie man et. ausführen will) plan, (Absicht) dessein, vue *f*, (Vorhaben) projet; einen ~ machen former un dessein ou un projet; Mensch mit weit-gehenden Plänen, bisw. génie étendu. — Bsd. Fälle: 2. (sich weithin erstreckende Erd-Ebene) plaine *f*; *fig. poét.*: der feuchte ~ (Meer) la plaine liquide, des Himmels ~ les plaines de l'air. 3. (Kampf-, Turnier-platz) arène *f*, lice *f*; auf dem ~e erscheinen paraître sur le terrain; den ~ behalten rester maître du champ de bataille. 4. (Tanzplatz) place *f* préparée pour la danse; auf den ~ gehen aller à la danse. 5. (Blöße im Walde) clairière *f*. 6. ch. = Brunft-platz. 7. (nur ⑯) = Plane. 8. ⊖ Goldschlägerei: (größere Haut-form) grand chaud(e)ret, plane *f*. — ☞ II. p~ *a.* ㉔ pla(i)n, uni; *fig.* sans détours, (einfach) simple, (klar, verständlich) clair; ⊖ p~ drehen façonner une surface plane au tour.

Plan-..., plan-... (-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Plan I. und II.", zB. **~konka'v** *a.* phys. plan-concave; **~konve'x** *a.* plan-convexe; **~macher** *m* (a. **Pläne-macher**) faiseur de (ou homme à) projets; **~macherei** *f* manie de faire des projets; **~segeln** ⚓ *n* navigation *f* plane; **~spiegel** *m* Optik: miroir plan. — II. Bsd. Fälle: **~(s-)bursch(e)** *m* u. **~(s-)jungfer** *f* od. **~(s-)mädel** *n* provS. couple de danseurs qui, à la fête du village, font les trois premiers tours de danse autour du tilleul; **~dreh-bank** ⊖ *f* tour *m* à plateau; **~eisen** ⊖ *n* fer *m* à planer, brunissoir *m*; **~gemäß** *a.* = ~mäßig; **~hammer** ⊖ *m* marteau à planer; **~herd** ⊖ *m* Bergbau: table *f* à toile; **~hirsch** *m* ch. cerf vainqueur ou qui a terrassé son ennemi; **~(s-)jungfer** *f* v. ~(s-)bursch(e); **~kammer** ⚔ *f* dépôt *m* de la guerre; **~kugel** ⊖ *f* Uhrmach.: résingle, résingue; **~los** *a.* sans plan, (aufs Gerathewohl) au hasard, à l'étourdie; et. ~l. machen, bisw. faire une chose en l'air; **~losigkeit** *f* manque *m* de plan; bei der ~l. s Verfahrens comme il agissait sans plan ou à l'étourdie; **~(s-)mädel** *n* v. ~(s-)bursch(e); **~mäßig** *a.* conforme à un plan méthodique; ~m. verfahren procéder méthodiquement ou de propos délibéré; ~mäßiges Verfahren plan *m* suivi; **~mäßigkeit** *f* etwa: méthode; man erkennt die ~m. seines Verfahrens on reconnaît qu'il a agi de propos délibéré; **~scheibe** ⊖ *f* Meta'll-dreherei: plateau *m* du tour, mandrin *m* universel; **~voll** *a.* bien médité; ~v. handeln agir après de mûres réflexions; **~wagen** *m* voiture *f* à bâche; **~zeichnen** *n* tracement *m*; **~zeichner(in** *f*) *m* traceur *m*, ...euse *f*. [= Fulge'ntius.

Planciades (◡-◡-) *npr.* ⑯ ~Fulge'ntius

Plane (-◡) [† Plahen = Blahe] *f* ⑮ ~ über e-m Wagen bâche, banne; ⚔ (Art Wagendecke von gefirnißtem Zeuge) préla(r)t; ⚓ getheerte ~ taud(e *f*) *m*. [I. 2).

Pläne † (-◡) [fr.] *f* ⑮ plaine (= Plan

Pläne-... (-◡...) in Zssg. v. Plan-...

planen (-◡) [Plan I. 1 e] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. faire des projets; (plan-mäßig entwerfen) projeter. 2. [fr.] (auf einem Punkte schwebend sich in der Luft erhalten) planer.

Planer, Pläner, beide: (-◡) *m* ㊵a. 1. ⊖ Bau-wesen: moellon gisant ou feuilleté, moellon marneux ou lamineux; hoch-kantiger ~, gegen das Lager verlegter ~ moellon posé en délit; vgl. Bruch-stein. 2. ⚗ Geologie: = Pläner-kalk.

Planer-..., Pläner-... (-◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Planer", zB. **~gewölbe** ⊖ *n* arch. voûte *f* en moellon marneux. — II. Bsd. Fall: **~kalk** ⚗ *m* Geologie: calcaire marneux.

Planet ⚗ (◡-) [lt.] *m* ⑯ ast. planète *f*; obere (untere) ~en planètes supérieures (inférieures); kleiner ~: ⚗ astéroïde; zu den ~en gehörig, oft: planétaire; zwischen den ~en befindlich: ⚗ * interplanétaire; zum ~en w. (von Kome'ten): ⚗ s'implaner. [nétaire.

planetarisch ⚗ (◡-◡) [lt.] *a.* ㉔ ast. pla-

Planetarium ⚗ (◡--(◡)◡) [lt.] *n* ㊵ (mecha'nisches, den Plane'ten-lauf darstellendes Kunstwerk) planétaire *m*, machine *f* d'Orréry, orréry *m*.

Planeten-... (◡-◡...) in Zssg. mit *s.* meist ⚗ I. analog „Plane't", zB. **~atmosphä're** *f* phys. atmosphère des planètes; **~jahr** *n* année *f* planétaire; **~raum** *m* région *f* planétaire. — II. Bsd. Fälle: **~bahn** *f* orbite planétaire ou des planètes; größte Axe der ~b. lignes *pl.* des absides; **~buch** *n* livre *m* généthliaque; **~krug** *m* cruche *f* en grès à figures; **~messer** *m* planétolabe; **~(-Krumm)-zapfen** *m*, Sonnen- und **~rad** *n* ⊖ Maschin.: roue *f* solaire et planétaire, mouche *f*; **~stand** *m* Astrologie: (ungünstiger) ~st. aspect (sinistre) des astres; **~syste'm** *n* système *m* planétaire; Darstellung des ~syste'ms auf e-r Karte, oft: planétaire *m*.

Planheit (--) [Plan II.] *f* ⑯ sans *pl.* qualité de ce qui est plan ou uni; *fig.* simplicité, clarté.

Plani(e)r-... ⊖ (--...) in Zssg. mit *s.* I. analog „plani(e)ren", zB. **~amboß** *m* enclume *f* à aplanir. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** *n* brunissoir *m*; Goldschmiedekunst: boule *f*; **~hammer** *m* marteau à planer, flatoir; **~kessel** *m* Buchbinderei: mouilloir; **~kolben** *m* der Zinngießer redressoir; **~kreuz** *n* Buchbinderei: étendoir *m*, croix *f*; **~messer** *n* plane *f*; Korbmacherei: planette *f*; **~presse** *f* Buchbind.: presse à égoutter; **~schaufel** *f* Bauwesen u. ⚔ frt.: louchet *m*, pelle tranchante; **~stahl** *m* des Zisili'erers planoir; **~wasser** *n* Buchbind.: eau *f* de colle, lavure *f*. (Vgl. a. Plani(e)rungs-...)

plani(e)ren ⚙ (-ˊ⌣) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. 1. bei Erd-arbeiten: aplanir, régaler; v. ein-eb(e)nen I.; Pflasterei: den Boden ~ faire la terrasse pour le pavé, das Sand-bett ~ niveler l'aire du pavé avec du sable. 2. Metall.: getriebene Gegenstände ~ (schlichten) planer. 3. Buchbinderei: (die Druckbogen durch Leim-wasser ziehen) (en)coller, laver. 4. ⚒ = planen 1. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Plani(e)rung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. = ein-eb(e)nen II.; Wegebau, auch: régalade *f*, régalement *m*; planage *m*; encollage *m*, lavure *f*. [Wegebau: régaleur.

Plani(e)rer ⚙ (-ˊ⌣) [plani(e)ren] *m* ㊵a.

Plani(e)rungs-... ⚙ (-ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „plani(e)ren", zB. ~**arbeiten** *f/pl.* travaux *m* du régalage. (Vgl. a. Plani(e)r-...)

Plani-glob ⚲ (-⌣ˊ) [lt.] *n* ㊷ oder ㊳ mappemonde *f*, ⚲ planisphère *m*.

Plani-globen-Spiel ⚲ (-⌣ˊ⌣.ˊ) [lt.-dtsch.] *n* ㊳ jeu *m* de la mappemonde.

Plani-metrie ⚲ (-⌣-ˊ) [lt.-grch.] *f* ㊺ u. ㊾ math. planimétrie, géométrie plane, géométrie à deux dimensions.

plani-metrisch ⚲ (-⌣ˊ⌣) [lt.-grch.] *a.* ㉔ planimétrique. [= Plani-glo'b.

Plani-sphäre ⚲ (-⌣sfˊ⌣) [lt.-grch.] *f* ㊺

Plani-sphärium ⚲ (-⌣sfˊ(⌣)⌣) [lt.-grch.] *n* ㊹ planisphère *m* (v. Theil I.). [nite *f*.

Planit ⚲ (-ˊ) [lt.] *m* ㊷ Geologie: pla-

Plank (ˊ) *m* ㊳ (als Maß-einheit *pl. inv.*), ehm. prov. (kleines Hohlmaß) demi-chopine *f*.

Planke (ˊ⌣) *f* ㊺ I. = Plank. — II. [mittel-lt. planca Brett] 1. (dickes Brett) planche (dont l'épaisseur surpasse six centimètres), ais *m*, ⚙ Zimmerei, auch: madrier *m*; ⚓ ~ eines Schiffes planche de bateau, bordage *m*. — Besondere Fälle: 2. ⚓ krumme ~n pièces *pl.* de tour ou de quartier, unterste (Verkleidungs-)~n gabords *m/pl.*; ~n am Boden e-s Bootes lierne *sg.*; getheertes Stück ~ palardeau *m*, palandeau *m*; mit ~n verkleiden vaigrer; ~n in den Kammern, welche das Umfallen von Sachen verhindern sollen étagère *sg.*; ~ *poét.* bisw. = Schiff. 3. ~n *pl.* (Umzäunung v. ~en) cloison *f* de planches. 4. ⚙ Weberei: (Brett, wodurch der Harnisch geht) cassin *m*.

Plänkel (ˊ⌣) *m* ㊵a. 1. = Glocken-schwengel. 2. ⚙ agr. (Art Dresch-flegel) fléau.

Plänkelei ⚔ (ˊ⌣ˊ) *f* ㊾ tiraillerie, (Scharmützel) escarmouche.

Plänk(e)ler ⚔ (ˊ(⌣)⌣) *m* ㊵a. tirailleur, éclaireur, flanqueur; h.a. ~ *pl.* vélites.

Plänk(e)ler-... ⚔ (ˊ(⌣)⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'éclaireur(s), zB. ~**dienst** *m* service d'éclaireurs. [*pl.* feu *m* de tirailleurs.

Plänkel-Feuer ⚔ (ˊ⌣.ˊ⌣) *n* ㊵a. sans

plänkeln (ˊ⌣) [bz. urspr. oft schießen] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. ⚔ tirailler, se disperser en tirailleurs; bsd. *fig.* harceler (l'ennemi). 2. ⚙ [Plänkel 2] agr. battre le blé. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Plänkelei.

planken ⚙ (ˊ⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. garnir (ou revêtir) de planches, planchéier, ⚓ revêtir de bordages, border (v. be-planken). — II. **Plankung** *f* ㊾ v. bsd. Art.

Planken-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Planke", zB. ~**gang** ⚓ *m* virure *f* de bordages; ~**zaun** *m* clôture *f* en planches. — II. Bsd. Fälle: ~**bettung** ⚙ *f* Wasserbau: plate-forme *f* d'une écluse, arrière-radier *m*; ~**gerüst** ⚙ *n* batardeau *m*; ~**werk** ⚙ *n* cloisonnage *m*.

Plänker ⚔ (ˊ⌣) *m* ㊵a. = Plänk(e)ler.

plänkern ⚔ (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = plänkeln.

Plänkler (ˊ⌣) *c.* v. Plänkeler *c.* [keln I.1.

Plankung (ˊ⌣) *f* ㊾ bordages *m/pl.*; auch = Planke 3; ⚓ franc-bord *m*.

plano-plastisch ⚲ (-⌣ˊ⌣) [lt.-grch.] *a.* ㉔ ~(e Karte carte *f*) planoplastique.

Plans-... (ˊ...) in Zssg. v. Plan-...

plansch (ˊ) I. *int.* (bz. etwas klatschend Hinfallendes) pan!, clac! — II. P~ *f* ㊾ prov. = Plauder-tasche.

Plansche (ˊ⌣) *f* ㊺ 1. = Plauder-tasche. 2. [fr.] ⚙ (breites flaches Stück Meta'll) lame (ou plaque) de métal, (Barre) lingot *m*.

planschen F (ˊ⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a und c. 1. patrouiller, gargouiller, faire un gâchis; *co.* in Wonne ~ nager dans la joie. 2. prov. bavarder (v. klatschen I. 4). — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Planscherei.

Planschen-... ⚙ (ˊ⌣...) [Plansche 2] in Zssg. mit *s.*, zB. ~**einguß** *m* lingotière *f*; ~**hammer** *m* marteau à battre les lingots, flatoir.

Planscherei (⌣⌣ˊ) [planschen] *f* ㊾ 1. F patrouillage *m*, lavage *m*. 2. prov. bavardage *m* (v. klatschen III. b). [scheit.

Planschett † (⌣ˊ) [fr.] *n* ㊳ = Blank-

Plantage † (⌣ˊj⌣) [fr.] *f* ㊺ 1. = Pflanzung (v. pflanzen II. *B.* b). 2. ⚙ (Salpe'ter-)~ nitrière artificielle.

pläntern (ˊ⌣) [bz. urspr. „die Blender", d.h. die Licht wegnehmenden Bäume, aushauen] *v/a.* ㉑a. Forstwesen: e-n Wald ~ éclaircir ..., *abs.* couper le bois mort et opprimé.

Planti(e)r-Maschine ⚙ (⌣ˊ.⌣ˊ⌣) *f* ㊺ = Gerad-hänge-Maschi'ne.

Plantin (pron. fr.) *npr.m.* ㊻ (fr. Buchdrucker) id.; von ~ gedruckt, oft: plantinien.

Plantsch..., **plantsch...** v. plansch...

Plantsier ⚓ (⌣ˊ) *m* ㊳ voûte *f* de la galerie. [Theil I.)

Planudes (-ˊ⌣) *npr.m.* ㊻ Planude (v.

Planulit ⚲ (-⌣ˊ) [grch.] *m* ㊳ Geologie: (Benennung einiger Ammoni'ten) planulit(h)e *f*.

Planum (ˊ⌣) [lt.] *n* ㊻ Eisenbahn: plate-forme *f*, palier *m*; ~ einer zu pflasternden Straße aire *f* du pavé; ⚔ assiette *f* d'un camp. [niveau *m* de l'assiette.

Planum-Sohle ⚙ (ˊ⌣.ˊ⌣) *f* ㊺ Eisenb.:

Plapper-... F (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**hans** *m*, ~**käthe** *f*, ~**liese** *f*, ~**matz** *m*, ~**maul** *n*, ~**tasche** *f* bavard(e *f*) *m*, babillard(e *f*) *m*, F commère *f*, moulin *m* à paroles, P jacasseur *m*, jacasse *f*, moule *m* à blagues; er (sie) ist ein ~maul F c'est (ou sa langue va comme) un traquet de moulin.

Plapperei (⌣⌣ˊ) *f* ㊾ babil *m*, bavardage *m*, F caquetage *m*.

Plapperer (ˊ⌣⌣) *m* ㊵a., **Plapp(r)erin** *f* ㊿ = Plapper-hans, -käthe *c.*

plapperhaft, **plapperig**, beide: (ˊ⌣⌣) *a.* ㉔ bavard, babillard.

Plapperhaftigkeit (ˊ⌣⌣⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* bavarderie. [*m* (v. Ge-schwätz 1).

Plapperment (⌣⌣ˊ) *n* ㊳ sans *pl.* babil

plappern (ˊ⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. faire un bruit de claquette avec la bouche; vom Storche: = klappern I. 2; vom Papagei': gazouiller. 2. (leer und gedankenlos schwatzen) bavarder, jaser, F caqueter, jaboter; Gebete ~ = her-plappern; er plappert die Worte her, ohne sie zu verstehen, bisw.: F c'est un perroquet; mit Angabe der Wirkung: J-m die Ohren voll ~ rompre les oreilles à q. par son babil; auch: *v/réfl.* sich müde ~ se fatiguer à force de bavardage. 3. ⚒ = lassen I. 1. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Plapperei.

Plappert (ˊ⌣) [b.l.] *m* ㊳ = Blaffert 2.

Plarer ⚙ (ˊ⌣) *m* ㊵a. = Blau-ofen.

Plärr (ˊ) *n* ㊳ sans *pl.* path.: ⚲ nyctalopie *f*. [sieux, œil qui pleure.

Plärr-auge (ˊ.ˊ⌣) *n* ㊷b. œil *m* chas-

Plarre ⚒ (ˊ⌣) *f* ㊺ 1. path. gros bouton *m*, grosse pustule. 2. vét. = Milz-brand.

Plärre ⚒ (ˊ⌣) *f* ㊺ grande bouche, gueule.

plarren, mehr gbr. **plärren**, beide: (ˊ⌣) [mittel-dtsch. blêren] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. von Thieren und Perso'nen: (blökend schreien) beugler, von Perso'nen: crier à tue-tête, criailler, singend: F piailler, racler, weinend: pleurer comme un veau, pleurnicher; ~d piaillard. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. beuglement *m*; criaillerie *f*, piaillerie *f*; pleurnicherie *f*. [Lahn I.

Plasch oder **Pläsch** ⚙, beide: (ˊ) *m* ㊳ =

Pläsir † F (-ˊ) [fr.] *n* ㊳ plaisir *m*.

pläsirlich † F (plê-ˊ⌣) [aus dem fr. plaisir] *a.* ㉔ 1. qui fait plaisir, amusant. 2. adonné au plaisir. [plastique, la plastique.

Plastik (ˊ⌣) [grch.] *f* ㊾ sans *pl.* art *m*

Plastiker (ˊ⌣⌣) [grch.] *m* ㊵a. sculpteur.

plastisch (ˊ⌣) [grch.] *a.* ㉔ plastique; ~e Formen h., bisw. être fait comme un modèle; Physiologie: ~e (stoff-bildende) Nahrungsmittel aliments *m/pl.* plastiques; ⚙ ~e Kohle culotteur *m*. [*pl.* plasticité.

Plastizität ⚲ (⌣-tsə⌣ˊ) [grch.] *f* ㊾ sans

Plata (ˊ⌣) *npr.m.* ㊻ géogr. der La ~ (Fl. in Süd-Ame'rika) le Rio de la Plata.

Plata-..., meist: **La Plata-...** (⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**ammer** *f* zo. embérize à cinq couleurs; ~**staaten** *m/pl.* = Argenti'nische (v. bs) Republi'k; aus den ~staaten, bisw. platéen; Bewohner(in) der ~staaten, bisw. Platéen(ne *f*) *m*.

Platä-ä (⌣ˊ-) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (St. in Böo'ti-en) Platée *f*; aus ~, oft: platéen.

platä-ensisch (⌣-ˊ⌣) *a.* ㉔ bisw. platéen.

Platä-er (⌣ˊ⌣), auch: **Platä-enser** (⌣-ˊ⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Platée, Platéen(ne *f*) *m*.

Platan-Bast-zeug (⌣ˊ.ˊ.ˊ) *n* ㊳ malone *f*.

Platane ⚘ (⌣ˊ⌣) [lt.] *f* ㊺ platane *m*, platanier *m* (*Pla'tanus*); falsche ~ pseudo-platane *m* (*Acer pseudo-pla'tanus*); morgenländische ~ platane d'Orient, main coupée (*P. orienta'lis*); wahre ~ = Adams-apfel 1.

Platanen-..., **platanen-...** (⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Plata'ne", zB. ~**holz** *n* bois *m* de platane. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* platané(es *f/pl.*); ~**baum** ⚘ *m* platane (*Pla'tanus*); ~**hain** *m* h.a. (Platz zu Kampf-übungen in Sparta) plataniste; ~**pflanzung** *f* platanée, ⚘ platanaie.

Plate ⚓ (ˊ⌣) [fr.] *f* ㊺ 1. † (Platt-kahn) plate. 2. ⚙ ~ des Segelmachers (statt des Fingerhutes gebraucht) paumet *m*, paumelle.

Plateau † (pr. fr.) [fr.] *n* ㊻ plateau *m*.

plati(e)ren ⚙ (⌣ˊ⌣) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. 1. Maroqui'n ~ donner les croisés du grain. 2. = platti(e)ren. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Plati(e)rung** *f* ㊾ croisé *m* du grain du maroquin.

Platin (-ˊ od. ˊ-) [span.; bz. kleines Silber] *n* ㊻, ~**a** (-ˊ⌣) *f.* inv., auch: (ˊ⌣⌣) *n* ㊻ alle: sans *pl.* min. platine *m*; mit ~ belegte Arbeit platinure *f*.

Platin-..., **platin-...** (-ˊ... od. ˊ-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Platin", zB. ~**artig** *a.* chm., min. qui ressemble au platine; ~**chlori'd** *n* ⚲ chm. bichlorure *m* de platine; ~**draht** *m* fil de platine; ~**feuer-zeug** *n* briquet *m* de platine; ~**platti'(e)rung** ⚙ *f* Metallurgie: plaqué *m* (ou doublé *m*) de platine; ~**tigel** *m* chm. creuset en (ou de) platine. — II. Bsd. Fälle: ~**äther** *m* ⚲ chm. éther platinique; ~**blech** *n* platine *m* laminé, lame *f* de platine; ~**chlori'd-Ammonia'k** *n* ⚲ chm. chlorure *m* platinico-ammonique; ~**chlorü'r-Ammonia'k** *n* ⚲ chm. chlorure *m* platinoso-ammonique; ~**erze** *n/pl.* min.: ⚲ platinides *m*; ~**haltig** *a.* ⚲ min. platinifère; ~**oxy'd** *n* ⚲ chm. oxyde *m* platinique; ~**oxydu'l** *n* ⚲ chm. oxyde *m* platineux; ~**sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ⚲ platinate *m*; ~**säure** *f* ⚲ chm. acide *m* platinique; ~**schwamm** *m* min. éponge *f* (ou mousse *f*) de platine, platine [spongieux.

Platina v. Platin.

Platine ⚙ † (-ˊ⌣) [fr.] *f* ㊺ (kleine Blechplatte) platine; Waffenfabrikation: (Rohr-schiene) lame à canon, maquette; Weberei: fallende (stehende) ~n *pl.* platines abaissées (fixes); ~n *pl.* des Ja'cquart-stuhles crochets *m* de la jacquarde.

Platinen-... ⚙ (-ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Plati'ne", zB. ~**barren** *m* Weberei: barre *f* à platines d'un métier à bas. — II. Bsd. Fälle: ~**brett** *n* Ja'cquart-Maschi'ne: planche *f* à collet; ~**schnüre** *f/pl.* collets *m* de la machine jacquarde.

platini(e)ren (--ˊ⌣) [Plati'ne] I. *v/a.* ㉑a. platiner. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Platini(e)rung** *f* ㊾ platinage *m*.

Platini(e)rer ⚙ (--ˊ⌣) [Plati'ne] *m* ㊵a. platineur. [menage.

Plat-menage † (ˊ.⌣ˊj⌣) *f* ㊺ = Platt-

Plato (ˊ-) *npr.m.* ㊻ h.a. Platon (v. Th. I.).

Platoniker (-´◡◡) [Plato] *m* Ⓐa. phls. platonicien.
platonisch (-´◡) [Plato] *a.* Ⓩ: a) ⚲ phls. platonicien; ~es Syste'm, bisw. platonisme *m*; ~e Philosophi'e der alexandri'nischen Schule néo-platonisme *m*; b) (einem von Pla'to geschaffenen Ty'pus entsprechend) platonique, * platonien; ~e Liebe (*ant.* phy'sische Liebe) amour *m* platonique; ~ lieben aimer platoniquement, F filer le Platon; ast. ~es Jahr année *f* platonique.
platonisi(e)ren (--◡´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa.: a) ⚲ phls. platoniser; b) ↘ = plato'nisch (v. ds b) lieben.
platsch (´) I. *int.* flac!, clac!, paf! — II. P~ *m* Ⓢ 1. (platschender Schall) paf. 2. prov. (Tölpel) pataud, lourdaud.
Platsch-..., platsch-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**fuß** *m*: a) pied large; b) = Platsch (v. platsch II. 2); ~**füßig** *a.* qui a les pieds larges; *fig.* (ungeschickt) pataud, (tölpelhaft) lourdaud; ~**naß** F *a.*, etwa: mouillé jusqu'aux os.
platschen (´◡) [= platzen] *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa u. c. produire le son flac ou clac; ich habe es ~ hören j'ai entendu le bruit d'un corps qui tombait; das Wasser platscht an den Kahn les vagues battent la barque avec bruit; in's Wasser ~: a) battre l'eau du plat de la main, b) (*av.* sn) (~d fallen) tomber dans l'eau (à plat ventre).
Platscher prov. (´◡) *m* Ⓐa. 1. bruit d'un corps qui tombe. 2. = Platz-regen. 3. coup de paume. [taine *f* jaillissante.
Plätscher-brunnen (´◡-´◡) *m* Ⓐb. fon-
plätschern (´◡) [= platzen] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa. 1. (von sich bewegender Flüssigkeit) clapoter, gargouiller; über Kiesel ~ murmurer sur les cailloux; gegen das Ufer ~ battre doucement la rive; ~d murmurant, bisw. v/a. der Born plätscherte Wasser in ein Becken ... faisait jaillir de l'eau dans un bassin. 2. v. Perso'nen: im Wasser ~ agiter (ou battre) l'eau, (darin waten) barboter (F patrouiller ou gargouiller) dans l'eau. — II. P~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. clapotis *m*, clapotage *m*, bsd. von e-r Dach-rinne: gargouillis *m*; murmure *m*; bsd. von Enten: barbotement *m*.
platschig (´◡) *a.* Ⓩ = platsch-füßig.
platt (´) [fr. v. grch. platy's] *a.* Ⓩ 1. meist: plat, zB.: a) (ohne hervortretende Wölbung) ~es Dach toit *m* plat; ~e Füße pieds *m/pl.* plats; auf der ~en Erde liegen ... à plate-terre ou à plat-ventre; b) das ~e Land: a) (*ant.* gebirgiges Land) pays *m* plat; b) (*ant.* Städte, Festungen) plat pays; c) ch. ~er Herd (*ant.* Strauch-herd) aire *f* plate; d) *advt* sich ~ auf den Bauch od. auf den Boden legen F se mettre (ou se coucher) à plat ventre; ~ hinfallen tomber tout à plat; ⚓ nach jedem Striche den Riemen ~ werfen nager plat; e) (geradezu, ohne Weiteres) ~ heraus sagen dire tout plat ... ou platement ..., mehr gbr. tout bonnement, sans détours, franchement; ~ abschlagen refuser tout à plat ou tout net; v. platter-dings; f) *fig.* (geist-los, flach) plat, trivial; ~er Ausdruck expression *f* plate ou ignoble. — Bsd. Fälle: 2. (abgeplattet) aplati, (flach, eingedrückt) déprimé, F écrasé, (niedrig) peu élevé; v. Gegenden: (nicht koupirt) peu (ou non) accidenté; ~e Stirn front *m* déprimé; ~ drücken écacher; ~ machen oder schlagen aplatir; ~ ab-, weg-schneiden (so daß nichts stehen bleibt) couper ras; den Kopf ~ scheren tondre ras; ⚓: ~es Fahrzeug bâtiment *m* ras, den Wind ~ vor dem Laken haben = flach (v. ds I. 2g) vor dem Winde segeln. 3. a) ⚘ (band-förmig) fascié; b) zo.: von Käfern: ⚲ planiforme; ~e Nägel: ⚲ lamnes *f/pl.*, ongles *m/pl.* lamnaires; mit ~en Nägeln versehen lamné. 4. (entschieden, rein) das ~e Gegentheil tout le contraire; die ~e Wahrheit la vérité toute pure; der ~este Widerspruch la contradiction la plus manifeste ou la plus absolue. 5. ~e Sprache, auch: P~ *s/n. inv.*: a) = platt-deutsch; b) auch von nicht-deutschen Sprachen: patois *m*, langue *f* vulgaire; ~ sprechen parler patois. 6. ↘ (klar, leicht verständlich) simple, clair.

Platt..., platt-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „platt", zB. ~**apfel** *m* pomme *f* plate; ~**block** ⚓ *m* poulie *f* plate; ~**bodig** ⚓ *a.* à fond plat; ~**garn** ⚙ *n* fil *m* plat; ~**hufig** *a.* à sabots plats; ~**reime** *m/pl.* rimes *f* plates; ~**schicht** ⚙ *f* Maurerei: assise de briques posées de plat; ~**schnur** ⚙ *f* cordon *m* (ou lacet *m*) plat; ~**walken** *n* foulage *m* à plat. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**bändchen** *n* plaquette *f*; ~**bank** ⚙ *f* Tischlerei: rabot *m* (guillaume *m* ou feuilleret *m*) à plates-bandes; ~**bauch** *m*: a) plat ventre, a. homme à plat ventre; b) zo. (Netz-flügler) demoiselle *f* à plat ventre (*Libe'lla depre'ssa*); ~**bäuchig** *a.* qui a le ventre plat, zo.: ⚲ planigastre; ~**baum** *m* Vogelstellerei: arbret, arbrot; ~**bogig** *a.* arch. surbaissé; ~**bord** ⚓ *m* = Dahl-bord; ~**dach** *n* = Altan-dach; ~**decke** *f* arch. plafond *m* uni (*ant.* Felder-decke zc.); ~**deutsch** *a.* et *n* (*ant.* hoch-deutsch) bas-allemand (moderne) *a.* et *m*, dialecte *m* (ou patois *m*) du Nord de l'Allemagne; ~**egel** *m* zo. (Glatt-wurm) ⚲ clepsine *f* (*Cle'psine*); ~**erbse** ⚘ *f*: a) gesse (*La'thyrus*); blätter-lose ~e. lisette (*L. a'pharus*); breit-blättrige ~e. vesceron *m*, pois *m* de Chine ou à bouquets (*L. latifo'lius*); gebaute ~e., römische ~e. gesse cultivée, garoube, garousse, pois *m* breton (*L. sati'vus*); knollige ~e. gesse tubéreuse, gland *m* de terre, macusson *m*, P favonette (*L. tubero'sus*); rothe ~erbse gessette, jarat *m* (*L. cicer*); wohl-riechende ~erbse pois *m* à fleur ou de senteur, gesse odorante (*L. odo'rus*); b) nissolie (*Nisso'lia*); ~**erbsen-wicke** ⚘ *f* = Frühlings-wicke; ~**finger** *m* zo.: gefleckter ~finger = Gecko; ~**fisch** *m* zo.: ⚲ pleuronecte (*Pleurone'ctes*); bsd. (Platteise) plateuse *f*, plane *f* (de mer), plie *f*, carrelet (*P. plate'ssa*); ambo-i'nischer ~fisch mancot (*P. ma'ncus*); ~**fliege** *f* zo. = Meta'll-fliege; ~**flüg(e)lig** *a.* (~**flügler** *m/pl.* zo.): ⚲ planipenne(s); ~**form** *f* arch. plate-forme (auch Politik zc.), comble *m* plat, argamasse; ~form auf e-m Dache terrasse sur comble; ~form auf Eisenbahnen zum Hochwinden von Wagen zc. truc *m*; ⚙ Metallurgie: plate-forme du gueulard; ~**form-bauer** *m/pl.* zo. oiseaux qui font des nids plats; ~**früchtig** *a.*: ⚲ platycarpe; ~**fuß** *m*: a) pied plat; ~füße *pl.*, bisw.: P pieds à dormir debout; v. auch: Platsch-fuß; b) (Theil des Fußes zwischen der Fuß-wurzel und den ersten Gliedern der Zehen) plante *f* du pied; c) zo. (Art Meer-eichel) ⚲ lépas palmipède (*Le'pas pa'lmipes*); d) ⚓ (Wache auf Schiffen v. 6 bis 8 Uhr Abends) quart de six à huit heures du soir, aube *f*; ~**fuß-fliege** *f* zo.: ⚲ platypèze (*Platype'za*); ~**fuß-gänger** *m/pl.* zo.: ⚲ plantigrades, platypodes, palmipèdes; ~**füßig** *a.*: a) aux pieds plats; ~füßiger Mensch, bisw. F pataud; b) zo. ~füßig(e Vögel): ⚲ platypode(s *m/pl.*); ~füßig und mit Schwimm-haut: palmé, palmipède; ~**füßler** *m/pl.* zo. = ~fuß-gänger; ~**gattet** ⚓ *a.*: ~gattet Schiff vaisseau *m* à poupe carrée; ~**gedrückt** *a.* écrasé, ⚙ écaché; ~**gier-käfer** *m* zo.: ⚲ anchomène (*Ancho'menus*); ~**glocke** *f* cylindre *m*; ~**gold** *n* or *m* en lames; ~**hammer** ⚙ *m* Münze: flatoir, bou(v)ard; ~**haupt** *n*, ~**hoofd** *n* ⚓, ⚙ clou *m* à mauge ou à maugère; ~**holz** ⚙ *n* Ziegelei: plane *f*; Zimmerei: bois *m* de quartier; ~**hörnig** *a.*: ⚲ planicorne; ~**hülse** ⚘ *f* platylobe *m* (*Platylo'bium*); ~**i'ndigo** ⚗ *m* indigo en tablettes; ~**käfer** *m/pl.* zo.: ⚲ planiformes; ~**kopf** *m*: 1. tête *f* plate (auch *fig.*), F (Stark-gläubiger; *ant.* Spitz-kopf) homme à la foi robuste; 2. zo.: a) (Eidechse) rhacoëssa *f* (*Rhacoe'ssa fimbria'ta*); b) ~köpfe *pl.* (Fische) ⚲ platycéphales; ~**köpfig** *a.* à tête plate ou déprimée; zo.: ⚲ platycéphale; ~**krebse** *m/pl.* zo. plaquettes *f*; ~**laus** *f*: a) bisw. = Filz-laus; b) (holl.) bateau *m* à tourbe; ~**leibig** *a.* à corps plat; zo.: ⚲ homalosome; ~**loth** *n* (Platte zum Bedecken des Zünd-loches einer Kano'ne) platine *f*; ~**machen** *n* aplatissement *m*; ⚙ Metall.: laminage *m*; Spiegelfabr.: adoucissement *m* des glaces; ~**machend** ⚙ *a.* Metall.: lamineur; ~**meißel** ⚙ *m* Drechsl.: ciseau à planer, plane *f*; ~**menage** (pron. mĕ-nâ'-jĕ) *f* plateau *m* de table à manger, porte-huilier *m*; ~**mönch** *m* zo. (Art Grasmücke) fauvette *f* à tête noire, gorge(re)tte *f* (*Sy'lvia atricapi'lla*); ~**mühle** *f* = Plätt-mühle; ~**muschel** *f* zo.: ⚲ telline (*Telli'na*); Thier der ~m.: ⚲ tellinier *m*, gegitterte ~m. pirel *m* (*T. cancella'ta*); striemige ~m. natte de jonc (*T. virga'ta*); ~muscheln *pl.* zo.: ⚲ tellinaires; Geologie: versteinerte ~m.: ⚲ tellinite; ~**muschel-artig** *a.* zo.: ⚲ tellinaire; ~**nagel** *m*: a) zo. ongle *f* lamnaire, lamne *f*; b) ⚙ clou à tête plate; c) ⚓ = ~hoofd; ~**nase** *f*: a) nez *m* plat ou écrasé, nez camus, (Perso'n) camus *m*; b) zo. ~nasen *pl.* = Breit-nasen; ~**nasig** *a.* qui a le nez plat, camus; zo. ~nasig(e Affen): ⚲ platyr(r)hinin(s *m/pl.*); ~**netz** *n* Vogelstellerei: filet *m* pour entourer l'arbret; **reif** *m* cercle de fer; ~**rose** ⚘ *f* = Se'dum; ~**scherbe** ⚙ *f* Schiffszimmerei: écart *m* double de demi à demi; ~**schiene** ⚙ *f* Eisenbahn: rail *m* plat, rail à bande plate; ~**schiff** ⚓ *n* navire *m* à fond plat, (Schute) gabare *f*; v. Plätte 2; ~**schlag** ⚙ *m* ruban de coton; ~**schlich** ⚙ *m* Bergbau: concrétion *f* sulfureuse de pyrite; ~**schnabel** *m*: a) bec aplati; b) zo. (Sperlingsvogel): ⚲ todier (*To'dus*); ~**schnäb(e)lig** *a.* zo.: ⚲ planirostre; ~**schnäbler** *m/pl.* zo.: ⚲ ramphoplates, platyrhynques; ~**schnecken** *f/pl.* zo.: ⚲ psilosomes *m*; ~**schote** ⚘ *f* = ~hülse; ~**schwänze** *m/pl.* zo. (Sau'rier) ⚲ planicaudes; ~**schwänzig** *a.* zo.: ⚲ dépressicaude; ~**seide** ⚙ *f* soie floche ou à broder; ~**silber** ⚙ *n* (weißes To'mback) argent *m* plaqué ou français, cuivre *m* blanc; ~**stern** *m* zo. (See-stern) ⚲ astérisque (*Asteri'scus*); ~**stich** *m*: a) ⚙ Nähterei: point plat; b) ⚓ (Art Schiffs-knoten) nœud marin ou de vache; ~**stickerei** *f* broderie plate, enlevure; ~**stoß-kugel** ⚙ *f* Gerberei: poinçon *m*, palisson *m*; ~**stück** ⚙ *n* = Blatt-stück; ~**wanze** *f* zo.: ⚲ acanthie (*Aca'nthia*); ~**weg** *adv.* (tout) à plat, nettement, franchement; ~**wels** *m* zo.: a) ⚲ asprède (*Aspre'do*); warziger ~w. verrue *f* (*A. verruco'sa*); b) ⚲ platyste (*Platy'stacus*); ~**wurm** *m* zo.: ⚲ planaire *f* (*Plana'ria*); milch-farbiger (widerlicher) ~w. planaire laiteuse (dégoûtante) (*P. la'ctea*, *P. to'rva*); ~würmer *pl.* mit Saug-näpfen: ⚲ termatodes; ~**würmer** *m/pl.* zo. (Strudelwürmer) ⚲ planariés; ~**zange** ⚙ *f* = Flach-zange; ~z. der Email-Arbeiter relève-moustache *m*; ~**zapfen** ⚙ *m* Wagenbau: ~z. der Speiche patte *f* du rais; ~**zeit** *f* Vogelstellerei: saison où l'on prend les oiseaux au gluau; ~**zu** *adv.* = ~weg. (Vgl. auch: Plätt-... u. Flach-...)
Plätt ⚙ (´) *m* Ⓢ = Lahn I.
Plätt-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „plätten", zB. ~**bolzen** *m* = Bolzen 3; ~**bock** *m* tréteau à repasser; ~**mühle** ⚙ *f* moulin *m* à écacher ou à laminer le fil; ~**tisch** *m* table *f* à repasser; ~**wäsche** *f* linge *m* à repasser. — II. Bsd. Fälle: ~**brett** *n* planche *f* à repasser ou à robe; ~**decke** *f* = ~tuch; gestreifte ~d. grand'repasse; ~**eisen** *n*: a) allgemein: fer *m* à repasser; b) ⚙ Gießerei: plane *f* à planer le sable; Glashütte: fer *m* à platir; Schneiderei: carreau *m*; ~**frau** *f* repasseuse; ~**haken** *m* crochet; ~**hammer** ⚙ *m* Münze: = Platt-hammer; Radlerei: marteau à carrelet; ~**maschi'ne** ⚙ *f*: a) bsd. Draht-zieherei: laminoir *m*; b) Spinnerei: lisseuse; ~**ofen** *m* = Bügel-ofen; ~**rost** *m* gril pour fers à repasser; ~**stahl** *m* = ~eisen; ~**topf** *m* réchaud pour fers à repasser; ~**tuch** *n* tapis *m* à repasser; ⚙ Schneiderei: pâtiras *m*; ~**walze** ⚙ *f* aplatissoire; ~**werk** ⚙ *n* = ~maschi'ne a; ~**werk-stätte** ⚙ *f* aplatisserie. (Vgl. auch: Bügel-... und Blatt-...) [nable.
plättbar ⚙ (´-) *a.* Ⓩ Metallurgie: lami-
Plättchen (´◡) *n* Ⓐb. (*dim.* von Platte) 1. petite plaque *f*. 2. ⚘ und zo.: ⚲ lamelle *f*, ↘ lamine *f*; aus ~ bestehend lamineux; zo. (Fühl-horn, das vorn flach und breit ist) palette *f*

3. ⚙ arch. (Leistchen) bandelette f, listel m (ou filet m) carré; ~ unter dem Ei e-s Kapitä'ls o(u)rle m; Orgelbau: dünne ~ zum Stimmen an der Öffnung der Orgel-pfeifen oreilles f/pl.

Plättchen=…, plättchen=… (²⌣…) in Zsg. mit s. u. a., zB. ~**förmig** a.: 🕮 lamelliforme; ~**füßig**(e Muschel-thiere) a. zo.: 🕮 lamellipède(s m/pl.); ~**schlange** f zo.: 🕮 pélamide (Pe'lamys); ~**tragend** a.: 🕮 lamelligère.

Platte (²⌣) [a/b. platta vom grch. pla'te] f Ⓢ 1. = Glatze 1—4. 2. (nackte Bodenstelle) terrain m nu, (Wald-blöße) clairière, éclaircie; bsd. (abgeplattete Erhöhung des Erdbodens) sommet m plat et nu, petit plateau m; ⚓ (Bank) banc m (de sable), kleine ~ plateau m. 3. (platter Körper, Blatt, Blech) plaque; (dünne) ~ lame, (Tafel) table; im Besonderen: a) bl. purpur-farbige ~ gulpe m; b) 🕮 an. lame; ~ der Augen-höhlen: 1. lame carrée (de l'ethmoïde), os m planum, 2. apophyse ingrassiale, face orbitaire; gewundene ~ lame recourbée, cornet m; c) ⚘ lame, portion évasée d'un pétale; (Keim-)~ lame proligère des lichens; zellige ~n zwischen den Holzschichten: 🕮 irradiation; d) arch. plaque, table; ~ v. Stein pierre plate, table de pierre, dalle; ~ zum Fußboden: carreau m, dalle; (Gesimsglied) carreau m; ~ auf dem Kapitä'l: abaque m, abaco m, tailloir m; (Säulen-)~ plinthe; e) ⚙: Bäckerei: = Kuchen-blech; Drechslerei: ausgefalzte ~ des Suppo'rtes e-r Dreh-bank chaise; Gießerei: ~ (Haube) einer Glocke cerveau m; Harnischmacherei: plastron m de cuirasse; Hutmach.: cul m (ou dessus m) de chapeau; Kupferstecherei: (Metall- oder Holz-)~ planche, glatte (oder leere) ~ table rase, radi'rte ~ estampe gravée à l'eau forte; Metallurgie: ~ von Metall plaque (ou table) de ..., sehr dünne ~ feuille; gußeiserne ~ vorn am Schmelz-ofen latéral m, vorstehende ~ eines Schmelz-ofens mentonnière; (Münz-)~ flan m; Papierfabrikation: ~ e-r Cyli'ndermühle platine, ~ zum Aus-arbeiten der frischen Pappbogen levée; Tischlerei: (Tisch-)~ table, tablette, ~ an den Füllungen plate-bande; Töpferei: ~ von Porzella'n-masse croûte; typ.: a) marbre m (= Schließ-platte), b) planche (stéréotypée), cliché m (= Stereoty'p-platte); Uhrmacherei: ~, auf der die senkrechten Stifte stehen portée, ~ auf der das Ziffer-blatt befestigt ist plaque; e) ⚓ eiserne ~, um Magne't-Nadeln vor der Einwirkung der Eisenstücke zu sichern plateau m correcteur; ~ des Schiffspanzers plaque de cuirasse. 4. (Präsenti'r-teller) plateau m; provS. (Schüssel) plat m; eine ~ Spargel un plat d'asperges.

Plätte (²⌣) f Ⓢ 1. a) (Plätten der Wäsche) repassage m; b) = Plätt-eisen. 2. ⚓ (plattes Fluß-fahrzeug) prame f.

Platteis (²–) m Ⓢ, **Platteise** (⌣²⌣) f Ⓢ [lt. plate'ssa] zo. = Platt-fisch. [de fonte.

Plattel ⚙ (²⌣) f Ⓢ Metallurgie: disque m

platten, plätten, beide: (²⌣) [platt] I. v/a. ㉑b. 1. auch: v/réfl. (sich) ~ (s')aplatir. 2. den Boden ~ (ebenen) aplanir; einen Hausflur ~ (mit Stein-platten bekleiden) carreler ... 3. (nur: plätten) Wäsche ~ (bügeln) repasser le linge, zerknüllten Sammet auf der Rückseite ~ relever du velours. 4. ⚙: a) Meta'll-draht ~ (zu Lahn platt drücken) écacher (ou laminer) ...; den Stahl ~ étirer l'acier en barres; b) (das Fenster-glas zu Tafeln strecken) étendre. — II. P~ n ⑩b. sans pl. analog ~ I., zB. zu I. 1: aplatissement m. Zu I. 2: aplanissement m; carrelage m. Zu I. 3: repassage m. Zu I. 4: écachement m, laminage m; étendage m; Ort zum P~ des Fenster-glases étendelle f.

Platten=…, platten=… (²⌣…) in Zsg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Platte", zB. ~**chi'na** n quinquina m en tables; ~**korrektur** ⚙ f typ. correction de planches (stéréotypées) ou de clichés; ~**paar** n phys. (einer galva'nischen Säule) couple m de plaques. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abzug** ⚙ m typ. épreuve f stéréotypique; ~**artig** a. zo.: 🕮 homaloïde; ~**belag** ⚙ m Bauwesen: carrelage; ~**borste** f zo. (der Ringelwürmer) 🕮 spathellule; ~**druck** ⚙ m: a) typ. stéréotypage; b) Zeugdruckerei: impression f à la planche plate; ~**druck-maschi'ne** ⚙ f Zeugdruckerei: (machine à) planche plate; ~**feile** ⚙ f lime douce à polir; ~**flechte** ⚘ f placode (Placo'dium); ~**förmig** a. en forme de plaque ou de lame, 🕮 laminiforme; an.: 🕮 pavimenteux; zo.: 🕮 lamnaire; ~**fußboden** m carrelage; ~**hobel** ⚙ m = Plattbank; ~**leger** ⚙ m carreleur; ~**meise** f zo. nonnette cendrée (Pa'rus palu'stris); ~**miesmuschel** f zo. flion m (Drei'ssena); ~**rüstung** ⚔ f armure plate; ~**schleifer** ⚙ m Kupferstecherei: planeur; ~**schrift** ⚙ f typ.: mit ~sch. gedruckt od. hergestellt stéréotype a.; ~**verkleidung** ⚙ f Bauwesen: tablement m; ~**werk** n carrelage m. — ☞ III. Zu npr. géogr.: ~**fluß** m (Nebenfluß des Missouri) la Platte; ~**see** m (in Ungarn) le Balaton.

Plätten (²⌣) ⑩b. I. m (wien.) bateau naviguant sur le Danube. — II. n sans pl. v. platten II.

Plätter (²⌣) [plätten] m ⑩a., ~**in** f ㊿ 1. (Wäsche-)~ repasseur m, ...euse f. 2. ⚙: a) Glasfabr.: étendeur; b) (auch: **Platt(n)er, Plättner**) Metallurgie: (vgl. platten I. 4) écacheur, lamineur.

platter-dings (²⌣.²) [platt und Ding] adv. absolument; ~ nicht aucunement, en aucun cas; es ist ~ unmöglich c'est de toute impossibilité.

Plätterei (²⌣²) f ㊾ repassage m.

Plattheit (²–) [platt] f ㊾ qualité de ce qui est plat; a) körperlich: aplatissement m, dépression; b) geistig: platitude, trivialité; ~en pl. (in Schriften), oft: F pauvretés.

platti(e)ren ⚙ (⌣²⌣) [Platte] I. v/a. ㉑a. 1. (Kupfer-blech mit Gold und Silber überziehen) plaquer; platti'rtes Geschirr, platti'rte Waaren du plaqué, ⚒ du doublé. 2. Glasmacherei: Glas ~ (überfangen) doubler le verre; platti'rtes Glas verre m doublé ou à deux couches. — II. P~ n ⑩b. sans pl. u. **Platti(e)rung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. plaqué m, doublé m; doublage m du verre. — 2. Bsd. Fall: P~ (überziehen) der Hüte dorage m.

Platti(e)rer ⚙ (⌣²⌣) [Platte] m ⑩a. plaqueur. [⚙ lamellé.

plattig (²⌣) [Platte] a. ㉔ en tables, &,

Plattine ⚙ (⌣²⌣) f Ⓢ = Plati'ne.

Platting ⚓ (²⌣) f ㊾ tresse; breite ~ aus Schiemannsgarn sangles pl.

Plattner, Plättner ⚙ (²⌣) m ⑩a. 1. v. Plätter 2 b. 2. prov. armurier (= Harnischmacher). [rie.

Plattnerei prov. ⚙ (⌣⌣²) f ㊾ armure-

Platz (²) I. m ㉜ A. [lt. pla'tea] 1. meist: place f, zB.: a) (platter Fleck des Erdbodens) vier-eckiger ~ place carrée; b) (in Städten, v. Häusern umgebener freier ~) place (publique); c) ❀ (Stadt in Bezug auf Geschäfte) auf hiesigem ~e sur notre place, dans cette ville; zum Geschäfte geeigneter ~ place marchande; einen Kommissionä'r am ~e haben avoir ... sur place; d) ⚔ (Ort in Bezug auf seine Befestigung) place; fester ~ place forte ou de guerre; offener ~ place ouverte; ~ zur Deckung bei einem Angriffe oder zur Deckung eines Laufgrabens pl. d'armes d'une attaque, d'une tranchée; e) oh. art. (Stelle des Raumes in Bezug auf Das, was diese Stelle einnimmt oder einnehmen kann) es ist noch ~ im Wagen für Dich u. Deinen Koffer il y a encore de la place pour toi et pour ta malle; für et. ~ lassen laisser place à qc.; macht ~! (faites) place!, rangez-vous!, (passez) au large!, F gare!, hé là-bas!; J-m ~ machen faire place à q.; sich ~ machen, oft: se faire jour; nehmen Sie ~ (setzen Sie sich) veuillez vous asseoir, prenez la peine de vous asseoir; aber mit näherer Bestimmung: nehmen Sie ~ auf dem Sopha (bei uns) prenez place sur le canapé (parmi nous); f) mit art. indéf., art. déf. od. pr/pss.: ein ~ in der Ecke des Wagens une place de coin; ich habe e-n guten ~, wir haben gute Plätze j'ai une bonne place, nous avons de bonnes places; es sind noch zwei Plätze leer il y a encore deux places de vides; die Plätze (der Schüler) bestimmen donner les places; (es begebe sich) Jeder an s-n ~! en place!, à vos places!; nicht vom ~e sich rühren, weichen ne pas bouger de sa place; Eisenbahn: ~ erster (zweiter) Klasse place de première (une seconde), meist abr.: une première (une seconde), ~ erster Klasse ohne Gegenübersitzenden place de coupé; ⚔ auf dem ~e bleiben (fallen, erschlagen w.) demeurer sur (la) place; prv. verlassener ~, verlorener ~ qui va à la chasse, perd sa place; g) ⚒ (Amt, Stelle) seinen ~ ausfüllen tenir bien sa place; J-m den ~ räumen céder la (ou sa) place à q.; J. aus seinem ~e verdrängen débusquer q. de sa place, supplanter q.; wenn ich an Ihrem ~e wäre (si j'étais) à votre pl.; h) prägnant: (der geeignete Ort) Sie sind hier nicht an Ihrem ~e ce n'est pas votre place ici; Das ist hier nicht am ~e (schickt sich nicht) cela n'est pas à sa place, cela est déplacé. — **Besondere Fälle:** 2. a) (Raum) espace, (Stelle für et.) emplacement; (Loka'l) local; bestimmter (od. geeigneter) ~, oft: lieu; eingeschlossener ~, bisw. terrain fermé; mit Hecken 2c. dicht umschlossener ~, oft: salle f verte ou de verdure; mit Linden bepflanzter ~ salle de tilleuls; ~ mit Garten-Anlagen in einer Stadt: * square; freier ~ in einem Walde clairière f; durch Zs.-stoßen mehrerer Straßen gebildeter ~ carrefour, ~ auf den drei Straßen münden, bisw. carrefour triviaire; ~ zwischen Bett und Wand ruelle f (du lit); erhöhter ~ in einem Zimmer 2c. estrade f, tribune f; den ersten ~ einnehmen, bisw. être aux premières loges; J-m ~ machen, bisw. se ranger sur le passage de q.; ~ für die Gerichtsboten bei der Sitzung parquet des huissiers; ~ zum Gold-graben placer; ~ der Kirchen-vorsteher in der Kirche fabrique f; b) ♪ ~ e-r Note im Noten-syste'm position f; c) Reitkunst: ~ in der Reitbahn, wo die Schüler in Reihe aufgestellt sind rang; d) ⚙: agr. ~, wo die Garben in Haufen gesetzt w. gerbier; Fischerei: mit Netzen eingeschlossene Plätze zum Fischen parcs pl. (de mer); Gärtnerei: ~ für schwächliche und neu versetzte Pflanzen infirmerie f; typ. ~ mit zwei Setzkästen rang de deux casses; Zimmerei: ~, wo ein Balken vor dem Einfügen zugestutzt wird tas; e) ⚔ Artillerie: erhöhter ~ zum Auffahren des Geschützes barbette f; f) ⚓ ~ der Steuer-leute auf der Galeere timonière f; ~ e-s zu Grunde gegangenen Schiffes gite f; g) fig. hier ist nicht der ~, davon zu sprechen ce n'est pas le moment (örtlich: le lieu) d'en parler; Beides hat bei mir ~ (trifft zu) les deux choses se trouvent être exactes à mon égard; die Wahrheit findet selten ~ (Aufnahme, Gehör) ... trouve rarement un accueil favorable; J-s Bitte ~ finden lassen accueillir la demande de q.; der Billigkeit, der Wahrheit ~ geben céder (ou se rendre) à la ..., rendre hommage à la ...; ~ greifen (Wurzel fassen) prendre pied; immer auf dem ~e sein (immer bereit, wo es zu handeln gilt) être toujours prêt à agir; advt auf dem ~e (sofort) sur-le-champ. — B. [poln. placek] (platter Kuchen) galette f, flan (v. Plätzchen). — II. [platzen] p~ int. (bz. das Plötzliche) crac!, patratas! — III. ~ m ㉜, bisw. auch Ⓢ 1. craquement, petite détonation f ou explosion f. 2. (schallender Schlag) claque f.

Platz=… (²…) in Zusammensetzung mit s. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Platz", zB. ~**adjuta'nt** ⚔ m adjudant de place; ~**age'nt** ❀ m agent de place; ~**bedarf** ❀ m besoins pl. de la place; ~**ingenieur** (pron. Ĭne-jé-nieu'r) ⚔ m ingénieur de place; ~**kenntniß** ❀ f connaissance de la place; ~**kommanda'nt** ⚔ m commandant de place; ~**preis** ❀ m prix de place; ~**wechsel** m: a) changement de place; b) ❀ effet (billet ou traite f) sur pl. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**büchse** f = Baller-Büchse; ~**geschäft** ❀ n affaires f/pl. de la place; die ~geschäfte besorgen faire la place; ~**gold** n = Knall-gold; ~**gras** ⚘ n = Berst-Gras; ~**greifen** ⚒ v/n. (av. h.) v. besonderen Artikel; ~**käfer** m

zo. = Bombardi'er-käfer; **~knecht** *m* = ~meister; **~kraut** ♀ *n* = Berst-Gras; **~majo'r** ⚔ *m* major de place; ehm. lieutenant du roi; Stelle e-s ~majo'rs, ehm. lieutenance *f*; **~meister** *m* prov.: a) celui qui dirige la danse ou qui mène le branle; b) (schwz.) etwa: inspecteur du port; **~patro'ne** ⚔ *f* cartouche à poudre ou à exercice; **~queck-silber** *n* = Knall-queck-silber; **~regen** [holl. plas Pfütze] *m* averse *f*, pluie *f* battante; es fällt ein ~r., oft: il pleut à verse; **~veränderung** *f* changement *m* de place, thé. passade.

Plätz prov. (⏑́) *m* Ⓢ 1. = Beet I. 2. = Fleck 3. 3. pièce *f* (= Lappen 1, Flicken I.). 4. pâtisserie *f* plate.

Plätzchen (⏑́⏑) *n* Ⓦb. 1. (*dim.* von Platz) petite place *f*. 2. phm. pastille *f*, ⊘ trochisque *m* (vgl. Chokola'den-, Pfeffer-minz- ꝛc. ~).

Platze F (⏑́⏑) *f* Ⓢ sans *pl.* = bersten II.; *fig.* die ~ kriegen vor Ärger (vor Lachen) suffoquer de dépit (pouffer ou F crever de rire).

Plätze (⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. ⊖ Bergb.: pic-hoyau *m*. 2. Kochk.: couteau *m* à trancher. 3. ch. épaule.

platzen (⏑́⏑) I. *v/n.* Ⓐc. *A.* [bz. laut aufschlagend niederfallen; vgl. plätschern] 1. (*av. h.*) craquer, péter, vom Feuer: pétiller; (verpuffen) décrépiter; es regnet, daß es platzt il pleut à verse ou F à seaux. 2. (*av. ſn*): a) (mit platzendem Schalle bersten) éclater; weitS. = bersten I. 1 und 2; Kochkunst: die Bohnen ~ lassen faire partir les haricots; b) (plötzlich vorbrechend hervorkommen) entrer brusquement ou bruyamment, tomber comme une bombe; mit et. (das man im Innern nicht länger im Stande ist zurückzuhalten) hervor oder heraus ~ laisser échapper (ou éclater) qc., lâcher qc.; c) (mit platzendem Schalle, weitS. plötzlich mit Ungestüm sich bewegen) s'agiter (s'élancer ou tomber) avec fracas; in's Wasser ~ tomber (bruyamment) à l'eau; *fig.* wenn die Meinungen auf ea. ~ quand les idées s'entre-choquent. — *B.* [lt. blati're] prov. (*av. h.*) = plaudern. — II. P~ *n* Ⓦb. sans *pl.* = bersten II.; v. auch Auf-ein-ander-platzen.

plätzen (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) Ⓐc. 1. (knallend schießen) faire péter son fusil, tirailler. 2. (schallend schlagen) claquer, donner des claques à ...; ein Kind auf den Hintern ~ fesser ... 3. enlever une pièce de la surface de qc.; Forstw.: e-n Baum ~ = an-laschen I. 1. 4. ⸜ = flicken I. 1. 5. prov. = paffen. 6. ⊖ Schmiede ꝛc.: glühendes Eisen ~ = löschen I. 1.

Platzer (⏑́⏑) *m* Ⓦa. 1. = Platz III. 2. Gärtnerei: œillet double (sujet à crever).

Plätzer ⸜ (⏑́⏑) *m* Ⓦa. 1. (Fuchtel) férule *f*. 2. = Platz III. 2. 3. = Flicker.

plätzern (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. von Feuerwerkskörpern: éclater (ou détoner) à plusieurs reprises.

platz-greifen ⸜ (⏑́.⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓩn. (v. greifen) *insép.* (Gutzkow) = Platz greifen (v. bs I. 5). [2. Forstw.: marqué au marteau.

plätzig (⏑́⏑) [plätzen] *a.* Ⓐ 1. rapiécé.

Plauder-... (⏑́...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „plaudern", zB. **~ort** *m* endroit où l'on se rassemble pour causer. — II. bſd. Fälle: **~hans** *m*, **~liese** *f*, **~matz** *m*, **~maul** *n* = ~tasche; **~sitz** ⊖ *m* (Quer-holz zwischen den Pflugsterzen) caquetoire *f*; **~sopha** *n* causeuse *f*, tête-à-tête *m*; **~stübchen** *n* chambre *f* où l'on fait la causette, boudoir *m*; **~stündchen** *n* causette *f*; **~tasche** *f*: a) (insupportable) jaseur *m*, ...euse *f*, F caillette, jacasse; e-e ~t. ſn F être bavard comme une pie borgne; er ist e-e ~t., bisw.: F c'est un Saint-Jean bouche-d'or; b) = Aus-plauderer.

Plauderei (-⏑́) [plaudern] *f* Ⓦ 1. (gemüthliche) ~ (douce) causerie. 2. *mv.part* (Geschwätz) babil *m*, jaserie, (Klatsch) bavardage *m*, commérage *m*; (Aus-plaudern) indiscrétion, propos *m/pl.* indiscrets.

Plaud(e)rer (⏑́(⏑)⏑) [plaudern] *m* Ⓦa., **Plaud(r)erin** *f* Ⓦ causeur *m*, ...euse *f*; babillard(e *f*) *m*; (Klatscher) bavard(e *f*) *m*, jaseur *m*, ...euse *f*; v. auch: Plauder-tasche.

plauderhaft (⏑́⏑⏑) [plaudern] *a.* Ⓐ 1. causeur, *pfort* babillard, *mv.part* bavard. 2. (ausplaudernd) indiscret, F jaseur; er ist ~, oft: il n'est pas discret; ~es Kind, das durch Wieder-Erzählen gehörter od. gesehener Dinge Verlegenheiten bereitet: F * enfant *m* terrible.

Plauderhaftigkeit (⏑́⏑⏑⏑-) [plaudern] *f* Ⓦ sans *pl.* intempérance (ou incontinence) de langue, manque *m* de discrétion, F bavarderie. [ment.

Plauderment P ⸜ (-⏑́) *n* Ⓢ = Plapper-

plaudern (⏑́⏑) [lt. blatera're] I. *v/n.* (*av. h.*) et *v/a.* Ⓐa. 1. meist: causer, zB.: a) (sich ungezwungen unterhalten) causer, deviser; traulich ~, oft: F faire la causette; ein Langes u. Breites ~ causer longuement; b) von Ungehörigem: sie h. in der Lehr-stunde geplaudert ils ont causé ensemble pendant la leçon; c) der Papagei plaudert ... cause. — Bſd. Fälle: 2. *mv.part* (schwatzen) bavarder, babiller (auch von Vögeln), jacasser, jaser (comme une pie borgne); (sagen, was man nicht sagen sollte) bavarder, F jaser; er hat geplaudert il a parlé, F il a jasé; aus der Schule ~ faire l'enfant terrible; ⊖ typ. aus der Druckerei ~: F parler (de) batiau; *prv.* wer viel plaudert, steht hungrig auf, bisw. brebis qui bêle perd sa goulée. 3. *v/a.* et *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: J-m die Ohren von et. voll ~ fatiguer les oreilles de q. au sujet de qc.; sich müde ~ se fatiguer à force de babiller. — II. P~ *n* Ⓦb. sans *pl.* = Plauderei; J. zum P~ bringen faire jaser q.

Plane (⏑́⏑) *f* Ⓢ = Plane.

Plausch provS. F (⏑́) *m* Ⓢ = Plauderei 1.

plauschen provS. F (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa u. c. = plaudern I. 1.

plauschig (⏑́⏑) *a.* Ⓐ = bauschig.

plausibel ♈ (-⏑́⏑) [fr.] *a.* Ⓐ plausible; J-m et. ~ machen faire comprendre qc. à q.

plaustern (⏑́⏑) *v/a.*, *v/n.* (*av. h.*) et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. = bauschen; bſd. v. Vögeln, die ihre Federn aufsträuben: hérisser ses plumes.

Plaute (⏑́⏑) [spät-lt. plautus platt] *f* Ⓢ épée courte et large, braquemart *m*; ch. couteau *m* de chasse; bſd. verächtlich: (Seitengewehr überhaupt) méchante épée, P rouillarde.

plautinisch (-⏑́⏑) [Plau'tus] *a.* Ⓐ de Plaute. [Theil I.).

Plautus (⏑́⏑) *npr. m.* Ⓢ h.a. Plaute (v.

plau't z (⏑́) I. *int.* pouf!, paf! — II. P~ *m* Ⓢ 1. chute *f* d'un corps qui tombe avec fracas. 2. = Kaldau'ne.

Plau(t)ze (⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. = Kaldau'ne. 2. ⊖ Bergbau: minerai *m* d'étain bâtard, roi *m* sablonneux mêlé d'étain.

plau(t)zen (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐc. faire pouf, weitS. marcher comme un lourdaud; (plump hinfallen) tomber lourdement.

Plebejer (-⏑́⏑) [lt.] *m* Ⓦa. 1. h.a. plébéien (a. verächtlich für J. aus dem Pöbel). 2. zo. ~ *pl.* (Fami'lie der kleinsten Tag-falter) plébéiens.

plebejerhaft (-⏑́⏑⏑) [lt.] *a.* Ⓐ aux manières plébéiennes; weitS. = plebe'jisch.

Plebejerthum (-⏑́⏑-) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* 1. (tous) les plébéiens *m/pl.* 2. condition *f* de plébéien, ⸜ plébéianisme *m*.

plebejisch (-⏑́⏑) [lt] *a.* Ⓐ plébéien.

Plebiszit (-⏑tss⏑́) [lt.] *n* Ⓢ bſd. h.a. plébiscite *m*; h.m. durch ~ gebilligt, dem ~ geneigt, für das ~ (vom 8. Mai 1870) wirkend, oft: plébiscitaire.

Plebs (⏑́) [lt.] *f* (bisw. *m*) *inv.*, ⸜ *m* Ⓢ (beide sans *pl.*) bſd. h.a. plèbe *f*; weitS. (Pöbel) plèbe, populace *f*. [Maschin.: té *m* renversé.

Pleil-stangen-Kreuz ⊖ (⏑́.⏑́⏑.⏑́) *n* Ⓢ

Plein ⊖ (⏑́) *m* Ⓢ Schriftgießerei: = Untergrund (v. bs).

Pleite F (⏑́⏑) [jüdisch] I. *f* Ⓢ banqueroute, déconfiture. — II. p~ *a.* (nur prädikativ gbr.) = bankerott I.; ~ gehen faire banqueroute; weitS. (gänzlich verloren): F fichu.

Pleite-... F (⏑́⏑...) in Zsſg. mit *s.*, zB. **~machen** *n* = Pleite I.; **~macher** *m* = Pleitier. [queroutier.

Pleitier F (plä̆i-tié') [jüdisch] *m* Ⓢ ban-

Plejade (-⏑́⏑) [grch.] *npr. f.* Ⓢ 1. myth. Pléiade. 2. ⊘ ast. ~n *pl.* (nördliche Stern-gruppe) Pléiade(s *pl.*), F Poussinière *sg.*; *fig.* (Gruppe von 7 Männern) pléiade.

Plektrum ♪ (⏑́⏑) [grch.] *n* Ⓢ plectre *m*.

Plempe F (⏑́⏑) *f* Ⓢ 1. épée, F rapière (vgl. Plaute). 2. (schales Gesöff) boisson fade.

plempern F (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) et *v/a.* Ⓐa. 1. im Wasser ~ patrouiller dans l'eau; Flüssigkeiten durch ea. ~ faire un gâchis de ... 2. (viel und oft trinken) boire beaucoup ou F comme une éponge. 3. = ver-plempern.

Plenar-... (-⏑́...) in Zsſg. mit *s.*, zB. **~beschluß** *m* décision *f* prise en séance publique par la majorité d'un corps ou d'une assemblée; **~sitzung** *f* séance publique (d'un corps réuni au complet). [P.P. v. P *B.*

pleno titulo (⏑́-⏑́⏑-) [lt.] *abr.* P.T. =

Plente ⸜ (⏑́⏑) *f* Ⓢ = Pole'nta.

Plenten ♀ (⏑́⏑) *m* Ⓦb. = Buchweizen.

Plenum (⏑́⏑) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* totalité *f* des membres d'une assemblée; bisw. ganz lt.: *in pleno* en pleine séance.

Pleonasmus ⊘ (-⏑́⏑) [grch.] *m* Ⓐ *rh.* pléonasme (v. Theil I.).

Pleonast ⊘ (-⏑́) [grch.] *m* Ⓢ min. spinelle *f* noire, alumine *f* magnésiée, pléonaste.

pleonastisch ⊘ (-⏑́⏑) [grch.] *a.* Ⓐ *rh.* [pléonastique.

plerr... v. plärr...

Plesiosaurus ⊘ (-⏑⏑́⏑) [grch.] *m* Ⓐ plésiosaure (v. Theil I.).

Pleskowi-en (⏑́(⏑)⏑) *npr. n.* Ⓦb. sans *pl.* géogr. (russische Provi'nz) gouvernement *m* de Pleskov.

Plethi (⏑́-) v. Krethi.

pletschen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐc. aplatir.

Plettine ⊖ (⏑́⏑) *f* Ⓢ Metall.: fer *m* ébauché plat, barre *f* laminée.

Pleu-andra ♀ (-⏑́⏑) [grch.] *f* Ⓢ breitblätterige ~ vélie (*Pleua'ndra ova'ta*).

Pleura ⊘ (⏑́⏑) [grch.] *f. inv.* = Brust-fell.

Pleuritis ⊘ (-⏑́⏑) [grch.] *f. inv.* path. = Brust-fell-Entzündung.

plieren P (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. (die Augenlider zſ.-ziehen, um genauer zu sehen) cligner des yeux. [miteux.

plierig P (⏑́⏑) *a.* Ⓐ (voll Augen-butter)

Plinius (⏑́(⏑)⏑) *npr. m.* Ⓢ h.a. ~ der Ältere Pline l'Ancien; ~ der Jüngere Pline-le-Jeune. [ken I. 3.

plinke(l)n (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. = blin-

Plinse (⏑́⏑) [lt. place'nta] *f* Ⓢ Kochkunst: omelette roulée aux confitures; französische ~ pannequet *m*. [pleur(nich)er.

plinsen prov. F (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓐc.

Plinser prov. F (⏑́⏑) *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ, auch: **Plins-liese** (⏑́.⏑́⏑) *f* Ⓢ pleureur *m*, pleureuse *f*.

Plinth (⏑́) *m* Ⓢ, **Plinthe** (⏑́⏑) *f* Ⓢ [grch.] arch. pied *m*; (Sockel-platte) plinthe *f*.

Plinthit ⊘ (⏑⏑́) [grch.] *m* Ⓢ min. plinthite *f*.

Plinthotek ⊘ (⏑⏑⏑́) [grch.] *f* Ⓦ (Sammlung v. Stein-platten mit Inschriften) plinthotèque

Plinz ꝛc. prov. (⏑́) *m* Ⓢ = Plinse ꝛc.

pliocen ⊘ (-⏑tss⏑́) [grch.] *a.* Ⓐ pliocène (v. Theil I.).

Pliocen-..., **pliocen-...** ⊘ (-⏑tss⏑́...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... pliocène *a.*, zB. **~bildung** *f* formation pliocène.

Plissé-Maschine ⊖ (⏑⏑́.⏑⏑́⏑) [fr.] *f* Ⓢ machine à plisser.

Plisthenes (⏑́⏑⏑) [grch.] *npr. m. inv.* myth. (Sohn des A'treus) Plisthène. [repasseresse *f*.

Plock-Schrobel ⊖ (⏑́.⏑́⏑) *m* Ⓦa. Spinnerei:

Plombe (⏑́⏑) [lt., fr.] *f* Ⓢ 1. ⊛ (Bleisiegel) plomb *m*. 2. Zahn-arzeneikunst: plomb *m* (ou or *m*) en feuilles, composition qui sert à plomber une dent.

Plombi(e)r-... (⏑bi''re...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „plombi(e)ren", zB. **~kosten** ⊛ *pl.* frais *m* de plombage, auch: plombage *m*; vgl. ~gebühr (~ II.). — II. Bſd. Fälle: **~gebühr** ⊛ *f*: a) = ~kosten (~ I.); b) ehm. Zollwesen: (für das Plombiren der Wollwaaren, Zeuge) ferrage *m*; **~kolben** *m*, **~stäbchen** *n*, **~stempel** *m*, **~werkzeug** *n* ⊖ Zahn-arzeneikunst: fouloir *m*, plomboir *m*.

plombi(e)ren (⏑–⏑) [lt., fr.] I. *v/a.* ㉑a. 1. ❀ Zollwesen: plomber, mettre un plomb à ...; Wollwaaren ꝛc. ~ ferrer ... 2. Zahn-arzenei-kunst: e-n Zahn ~ plomber, mit Gold: aurifier ..., mit Kitt: mettre du mastic dans ... — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* ❀ u. ⚙ plombage *m*, ❀ P~ der Zeuge ferrage *m*.

Plombi(e)rer (⏑–⏑) [lt., fr.] *m* ㊵a. Zollwesen: plomb(at)eur; ~ der Zeuge ferreur.

Plombi-erin 🝗 (⏑–⏑) [Plombières, fr. Bade-ort] *n* ㊿ sans *pl.* chm. plombiérine *f*.

plongi(e)ren ⚔ ⸸ (⏑–⏑, pron. plon-j...) [fr.] *v/a.* ㉑a. Artill.: ein Geschütz ~ plonger ...

Plongi(e)r-Schuß ⚔ (plon-ji''re-⏑) [fr.-dtsch.] *m* ㊳ tir plongeant.

Plößl (–) [Plœssl, Wiener Optiker] *m* ㊵b. (Fern-rohr) (österr.) longue-vue *f* de Plœssl.

Plotina (–⏑) *npr.f.* ㉞ (*sg.* auch ㊻) h.a. (Gattin des Traja'n) Plotine.

Plotinus (–⏑) *npr.m. inv.* h.a. (neu-plato'nischer Philoso'ph, 3. sæ. n. Chr.) Plotin.

Plotz (⏑) *m* ㊳ 1. = Plaute. 2. sans *pl.* = Plautz (v. plau(t)z II.); *advt* auf den ~ tout à coup.

Plötze (⏑⏑) *f* ㊸, seltener: **Plötz** (⏑) *m* ㊸ [poln. plotka] zo. (Fisch) gardon *m*, bsd.: a) rotengle *m*, 🝗 érythrophthalme *m* (*Cypri'nus erythrophtha'lmus*); b) = Bleke.

plötzlich (⏑⏑) [Plotz 2] *a.* ㉔ 1. subit, (blitzschnell, jäh) soudain, (unerwartet u. unvorbereitet) imprévu, inopiné, bisw. spontané; (aus dem Zf.-hange gerissen) brusque; *advt* subitement, soudain(ement), brusquement ou ex abrupto, (mit einem Male) tout à coup, bisw. tout d'un saut. — 2. Bsd. Fälle: ~es und heftiges Heraus-kommen, oft: éruption *f* (subite); ~ inne halten, oft: s'arrêter tout court; e-e ~e Wendung, ein ~es Ende nehmen, oft: tourner court; drt. bisw. extemporané.

Plötzlichkeit (⏑⏑–) *f* ㊹ sans *pl.* soudaineté, caractère *m* subit de qc.

Pluder-hose(⏑⏑-⏑⏑)[mittel-dtsch. plodern wiederholt rauschen] *f* ㊸ pantalon *m* à fond flottant; ~ eines Pagen trousses *pl.*

pludern (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. voltiger en bouffant, pendre nonchalamment.

Plü(h)m-graf ⚓ (⏑-⏑) *m* ㊿ garde-ménagerie (v. Theil I.).

Plukeneti-e ⚘ (-⏑–tss(⏑)⏑) [Plu'kenet, engl. Bota'niker, 17. sæ.] *f* ㊸ windende ~ plukenétie volubile (*Plukene'tia volubilis*).

Plümage-Kohl ⚘ (-⏑j⏑-⏑) *m* ㊳ = Feder-kohl.

Plumbagin 🝗 (⏑-gh–) [lt.] *n* ㊿ sans *pl.* chm. (in der gemeinen Blei-wurz enthaltener scharfer Stoff) plombagine *f*.

Plumbagine-en ⚘ (⏑-gh-–⏑) [lt.] *f/pl.* ㊸ plombaginées.

Plumbers (⏑⏑) *npr.n. inv.* géogr. (französischer Bade-ort) Plombières *f/sg.*

Plümeau ⸸ (pr. fr.) [fr.] *n* ㊿ = Feder-deck-bett; (Daunen-Oberbett) édredon *m*, duvet *m*.

Plumeria ⚘ (-–(⏑)⏑) [lt.] *f* ㉞ frangipanier *m* (*Plume'ria*); rothe ~ laurier *m* odorant ou rouge.

Plüm-graf ⚓ (⏑-⏑) *m* ㊿ = Plühm-graf.

plump (⏑) [nieder-dtsch.] I. *int.* pouf(f)!, patatras! — II. P~ *m* ㊳ lourde chute *f*. — III. *a.* ㉔ körperlich und geistig: grossier, (schwer-fällig) lourd, pesant, auch: matériel, (massi'v, ungeschickt) massif, F pataud; (bäurisch unhöflich) incongru; ~es Benehmen balourdise *f*, F pataudèrie *f*; ~es Frauenzimmer: F lourdaude *f*, bouvière *f*; ~er Mensch lourdaud *m*, F balourd *m*, pataud *m*, P mastoc *m*, (widerwärtiger Tölpel) F malotru *m*, ours *m* mal léché; ~er Mensch, der den Schlauen spielen will, bisw. gros fin *m*; Falknerei: zur Beize zu ~er Falke goussant *m* (auch: F ~er Mensch).

Plump-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**keule** ⚙ *f* Fischerei: bouille, bouloir *m*, *fig.* mit der ~keule dreinschlagen (grob und derb zufahren) porter des coups de massue; ~**sack** *m* Spiel, oft: dreh' Dich nicht um, der ~sack geht 'rum! mouchoir tordu avec lequel on donne des coups au dos de l'un des joueurs rangés en cercle, pour le faire courir; ähnliches Schüler-spiel in Frankreich: anguille *f*; ~**stange** ⚙ *f* = ~keule.

Plumpe (⏑⏑) *f* ㊸ 1. provN. = (Wasser-)Pumpe. 2. ⚘ = Frosch-biß.

plumpen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *A.* [plump II.] 1. (*av.* sn) tomber lourdement et avec bruit; der Stein ist in's Wasser geplumpt, ich habe es ~ hören ... est tombée dans l'eau, j'en ai entendu le bruit; *fig.* in das Zimmer ~ entrer comme un lourdaud dans ...; mit der Thür in's Haus ~ = fallen (v. bs 2 zu 1 a); mit et. heraus ~ = platzen (v. bs 2b). 2. (*av.* h.) Fischerei: (mit der Plump-stange in's Wasser schlagen) bouiller. — *B.* [Plumpe 1] auch *v/a.* provN. = pumpen I. [plump I.

plumpf! ↘ (⏑) *int.* (Sch., Räuber I. 2) =

Plump-heit (⏑–) [plump III.] *f* ㊹ analog „plump": grossièreté, lourdeur, pesanteur; ~en *pl.* (plumpe Handlungen, Reden) grossièretés, balourdises.

plumps! (⏑) *int.* patatras (= plump I.).

plumpsen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑c. = plumpen *A.*

Plunder (⏑⏑) [mittel-dtsch. plunder Bett-zeug] *m* ㊵a. sans *pl.* (allerlei Geräth u. Zeug) fatras, ramas, F mennaille *f*, bataclan, (Lumpen) guenilles *f/pl.*, friperie *f*, (altes Geräth) ustensiles *pl.* hors d'usage, bric-à-brac; (Bettel) gueuserie *f*.

Plunder-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Plunder", zB. ~**kasten** *m*, ~**kiste** *f* coffre *m* aux vieux ustensiles ou à décharges, auch: cache-désordre *m*. — II. Bsd. Fälle: ~**flicken** *n* ravaudage *m*; ~**kammer** *f* chambre de décharge; ~**kram** *m*: a) = Plunder; b) (Kram mit Plunder) friperie *f*; ~**mann** *m* chiffonnier; ~**markt** *m* friperie *f*; ~**matz** F *m* = ~mann; ~**milch** *f* lait *m* caillé qui a été écrémé; ~**werk** *n* = Plunder. (Vgl. auch: Lumpen-...)

Plünder-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „plündern", zB. ~**freiheit** *f* liberté de pillage. — II. Bsd. Fall: ~**stock** *m* Bienenzucht: ruche *f* d'abeilles larronnesses. (Vgl. auch: Plünderungs-...)

Plünderei (⏑⏑–) [plündern] *f* ㊹ pillerie.

Plünderer (⏑⏑⏑) [plündern] *m* ㊵a., **Plünd(r)erin** *f* ㊿ pillard(e *f*) *m*, (Beute-macher) pilleur *m*, ...euse *f*, nur ⚔: maraudeur; (Berauber) spoliateur *m*, ...trice *f*.

plündern (⏑⏑)[Plunder] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. meist: piller; abermals ~, bisw. repiller; eine Stadt ~ piller (ou saccager) une ..., livrer (ou mettre) une ... au pillage; einen Schrank, die Speise-kammer ~ piller ...; dieser Schriftsteller plündert in fremden Werken ... pille les ouvrages d'autrui. — 2. Besondere Fälle: e-n Reisenden ~ (berauben) dévaliser (ou détrousser) ...; es raubte und plünderte Jeder, wo er nur konnte tous se livraient au pillage, c'était une déprédation universelle; ⚔ als Nachzügler ~ marauder, aller à (ou faire) la maraude; einen Baum, e-n Bienenstock ~ dépouiller ...; ich bin (im Gasthofe) auf schändliche Weise geplündert worden j'ai été écorché d'une manière indigne. — II. *A.* P~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Plünderung** *f* ㊹ pillage *m*, saccage *m*, ↘ pillement *m*, (Beraubung) spoliation *f*, déprédation *f*; ⚔ von Nachzüglern: maraude *f*, maraudage *m*; vom P~ leben vivre de pillage; P~ eines Schriftstellers = Plagia't. — *B.* nur **Plünderung** *f*: P~ einer Stadt pillage *m*, gänzliche P~, bisw. sac *m*, bsd. in den geschichtlichen Ausdrücken: P~ von Tro'ja, von Rom durch die Gothen, von Magdeburg durch Tilly sac de Troie, de Rome, de Magdebourg; der P~ Preis geben livrer au pillage, mettre au pillage.

Plünderungs-..., **plünderungs-...** (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „plündern", zB. ~**lust** *f*, ~**sucht** *f* avidité de piller ou du pillage; ~**süchtig** *a.* avide de pillage, pillard. (Vgl. auch: Plünder-...) [Mönchs-kolben.

Plunger ⚙ (pron. anglaise) *m* ㊵a. =

Plunze prov. (⏑⏑) *f* ㊸ = Blut-wurst.

Plural (–, bisw. -–) [lt.] *m* ㊳ *gr.* (nombre) pluriel; im ~ au pluriel.

Plural-... (–-..., bisw. -–...) in Zssg. mit *s. gr.* meist: ... du pluriel ou ... pluriel *a.*, zB. ~**endung** *f* terminaison du pluriel, bisw. terminaison plurielle.

Plurale tantum 🝗 (-–- ⏑⏑) [lt.] *n inv.* (*pl.* Plura'lia tantum) *gr.* qui ne s'emploie qu'au pluriel.

pluralisch (-–⏑) [lt.] *a.* ㉔ (au) pluriel.

Pluralismus 🝗 (--⏑⏑) [lt.] *m* ㊽ (Gemein-sinn, -geist; *ant.* Moni'smus) pluralisme.

Pluralität (--⏑–) [lt.] *f* ㊹ pluralité.

plus (⏑) [lt.] I. *adv.* bsd. math., zB. 6 ~ 4 (meist geschr.: 6 + 4) six plus quatre. — II. P~ *n inv.* Rechenkunst: ein P~(-**zeichen**) un plus; weitS. = Mehr (v. mehr II. 1).

Plus-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „plus", zB. ~**differe'nz** *f* différence en plus. — II. Bsd. Fälle: ~**macher** *m* faiseur de projets financiers (surtout au détriment du public), Mercadet; ~**macherei** *f* manie de faire de l'argent; ~**zeichen** *n* v. plus II.

Plüs ⚓ (–) *n* (*sg.* ㊻, *pl.* ㊿) sans *pl.* = Werg. [*f*; grober ~ pelache *f*.

Plüsch (⏑ u. –) [fr.] *m* ㊳ Weberei: peluche

Plüsch-..., **plüsch-...** (⏑... u. –...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Plüsch", zB. ~**kragen** *m* collet de peluche; ~**nadeln** ⚙ *f/pl.* aiguilles à peluche. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* pelucheux; ~**te'ppich** *m* moquette *f* veloutée, tapis de Tournay. [luche.

plüschen (⏑⏑ u. –⏑) [Plüsch] *a.* ㉔ de pe-

plüsen ⚙ ⸸ (–⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑c. Spinnerei: (é)pluser, trier; ⚓ Taue ~ = aus-pflücken I. 3. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* plusage *m*.

Plusquamperfektum (⏑⏑⏑⏑⏑) [lt.] *n* ㊳ *gr.* (temps *m*) plus-que-parfait *m*.

Pluster-back provN. F (⏑⏑-⏑) *m* ㊳ = Baus-back.

plusterig provN. F (–⏑⏑) *a.* ㉔ = bauschig.

plustern provN. F (–⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = plaustern, pludern.

Plutarch (-⏑ch, v. page XXII, nº 48, 1º) *npr.m.* ㊿ h.a. Plutarque.

plutarchisch (-⏑ch⏑, v. page XXII, nº 48, 1º) *a.* ㉔ (à la manière) de Plutarque.

Plute provN. (–⏑) *f* ㊸ = Helling 2.

Plute-us ⚔ (–⏑⏑) [lt.] *m* ㊼ h.a. (Schirm zum Schutze der Belagerer) mantelet.

Pluto (–-) *npr.m.* ㊿ myth. Pluton; Sch. *co.* Frau ~**nin** (-–⏑) *f* ㊹ Proserpine. [tie.

Plutokratie (-⏑-–) [grch.] *f* ㊸ plutocra-

plutonisch 🝗 (-–⏑) [Plu'to] *a.* ㉔ 1. allgemein: de Pluton. 2. Geologie: plutonien ou plutonique, volcanien ou vulcanien; ~e Gebilde terrains *m/pl.* plutoniens ou ignés, auch: terrains massifs; ~e metamo'rphische Gesteine roches *f/pl.* hypogènes.

Plutonismus 🝗 (--⏑⏑) [Plu'to] *m* ㊹ (*ant.* Neptuni'smus) Geologie: plutonisme.

Plutonist 🝗 (--⏑)[Plu'to] *m* ㊿ plutoniste.

plutonistisch 🝗 (--⏑⏑) [Plu'to] *a.* ㉔ plutonien. [auf den Plotz (v. bs 2).

Plutz F (⏑) *m* nur gbr. in: auf den ~ =

Plutzen provS. P (⏑⏑) *m* ㊵b. = Pluzer.

Pluvial (-v(⏑)–) [lt.] *n* ㊳ rl., **Pluviale** (-v(⏑)–⏑) *n* ㊿ ehm. pluvial *m*, jetzt: chape *f*.

Pluzer provS. P (–⏑) *m* ㊵a. 1. potiron, gros melon. 2. vase à large ventre.

Pluzer-... provS. P (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**birn(e)** *f* grosse poire; ~**schädel** *m* grosse tête *f*, F caboche *f*. [bouffi.

pluzig provS. P (–⏑) *a.* ㉔ gonflé, gros,

Pneumatik 🝗 (-–⏑) [grch.] *f* ㊹ pneumatique. [matique.

pneumatisch 🝗 (-–⏑) [grch.] *a.* ㉔ pneu-

Po (–) *npr.m. inv.* géogr. (it. Fluß) der ~ le Pô; jenseit (diesseit) des ~ liegend, bisw. transpadan (cispadan).

Pöbel (–⏑) [lt.] *m* ㊵a. bas peuple, lie *f* du peuple, populace *f*, *st.s.* la plèbe, le vulgaire, verächtlich: canaille *f*, racaille *f*.

Pöbel-..., **pöbel-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Pöbel", zB. ~**sprache** *f* langage *m* du bas peuple. — II. Bsd. Fälle: ~**aberglaube** *m* superstition *f* populaire

~aufstand *m* émeute *f* de la populace, ja(c)querie *f*; ~haufe *m*: a) troupe *f* de gens du peuple; b) = Pöbel; ~herrschaft *f* ochlocratie; ~justi'z *f* justice populaire; ~käfer *m* zo. scarabée vulgaire (*Ca'rabus vulga'ris*); ~mäßig *a.* = pöbelhaft; ~schmeichelnd ↘ *a.* plébicole; ~seele *f* âme basse ou abjecte; ~wort *n* expression *f* du bas peuple, *mfort* mot *m* populaire. [tigkeit.

Pöbelei (-⏑́) [Pöbel] *f* Ⓐ = Pöbelhaf-

pöbelhaft, ↘ **pöbelig** oder **pöbelisch**, alle: (́⏑⏑) [Pöbel] *a.* Ⓐ populaire, peuple, *pfort* populacier, (gemein) grossier, ignoble, P poissard, voyou.

Pöbelhaftigkeit (́⏑⏑⏑-) [Pöbel] *f* Ⓐ caractère *m* populacier, grossièreté, bassesse, *populacerie; (schamloses Betragen) cynisme *m*.

Pöbelthum ↘ (́⏑-) [Pöbel] *n* Ⓑ sans *pl.* **1.** = Pöbelhaftigkeit. **2.** = Pöbel-herrschaft. **3.** = Pöbel.

poch (́) I. *int.* toc! — II. **Poch** *m* Ⓑ **1.** coup (frappé à la porte, etc.), heurt. **2.** = Poch-spiel.

Poch-... (́...) in Zssg. mit *s.* meist ⊖ Bergbau I. analog „pochen", zB. ~hammer *m* marteau à bocarder; ~hub *m* hauteur *f* à laquelle s'élèvent les marteaux à bocarder; ~rolle *f* couloir *m* pour le minerai bocardé; ~schlage *f* = ~hammer. — II. Bsd. Fälle: ~bohr-käfer *m* zo. = Nage-käfer; ~brett *n* Spiel: (planche *f* qui sert au jeu de) poque *m*; ~eisen *n* = ~schuh; ~erz *n* minerai *m* pauvre ou à bocarder; ~fach *n* Spiel: poque *m*; ~gänge *m/pl.* = ~erz; ~gefälle *n* chute *f* d'eau du bocard; ~gerinne *n* huche *f* de bocard; ~gerüst *n* = Pocher 4 b; ~geschworene(r) *m* bocardeur juré; ~graben *m* auge *f* du bocard; ~haus *n* = ~werk; ~herd *m* patouillet; ~junge *m* garçon bocardeur; ~kasten *m* auge *f*, caisse *f*; ~kiel *m* queue *f* de fer du pilon; ~läden *m/pl.*, ~leitungen *f/pl.* moises *f* du bocard, traverses *f*; ~mehl *n* sable *m* (ou poussière *f*) de bocard, minerai *m* pulvérisé; ~mühle *f* = ~werk; ~riegel *m* (zwischen den Poch-stempeln) entretoise *f*; ~rinne *f* canal *m* qui conduit l'eau sur la roue d'un bocard; ~schießer *m* pilon du bocard; ~schuh *m* armure *f* en fonte du pilon d'un bocard; ~spiel *n* poque *m*; ~steiger *m* maître bocardeur; ~stempel *m* = ~schießer; ~trog *m* = ~gerinne; ~trübe *f* eau trouble qui s'écoule avec le sable de bocard; ~werk *n* bocard *m*, bocambre *m*, moulin *m* à bocarder.

Poche (́⏑) *f* Ⓢ **1.** = Poch-fach, -spiel. **2.** ⊖ = Poch-werk.

pochen (́⏑) [mittel-dtsch. bochen schlagen] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓩa. **1.** = klopfen I., zB. das Herz pocht mir le cœur me bat, mon cœur palpite; an die Thüre ~ frapper (heurter ou cogner) à la ...; *v/imp.* es pocht on frappe; das Herz pocht vor Zorn ... bat de colère; den Wirth aus dem Bette ~ faire lever l'hôte en cognant à la porte. — Bsd. Fälle: **2.** thé. das Pu'blikum pocht u. scharrt ... fait vacarme au parterre ou trépigne; ~d = klopfen III. **3.** ⊖ (klopfend, hämmernd bearbeiten) battre, ↘ percuter; Flachs, Hanf *rc.* ~ battre (piler ou teiller) le ...; Bergb.: Erz ~ (stampfend zerkleinern) bocarder le minerai. **4.** (mit wildem Lärm auftreten) crier, se fâcher, *pfort* tempêter; gegen (oder wider) J. ~, mit J-m ~ se fâcher contre (ou P engueuler) q.; J-m ~ (ihm trotzen) braver q.; fast †: J. ~ traiter q. avec arrogance après l'avoir vaincu. **5.** auf (fast †: mit) et. ~: a) (sich darauf stützen als Grund zum trotzigen Auftreten) se prévaloir (ou se targuer) de qc.; b) (et. mit Pochen in Anspruch nehmen) réclamer qc. avec arrogance; er hat keinen Grund, darauf zu ~ il n'a pas sujet de s'en vanter ou de s'en glorifier. **6.** a) (Poch spielen) jouer au poque; b) im Poch-spiele ~ poquer. — II. P~ *n* Ⓐb. sans *pl.* **1.** = klopfen IV. **2.** analog ~ I.: Zu 2: vacarme *m*, trépignements *m/pl.* Zu 3: battage *m*, t(e)illage *m*; bocardage *m*. Zu 4: cris *m/pl.*; bravade *f*; mit Trotzen und P~ verlangen demander à cor et à cris. Zu 6: poque *m*.

Pocher (́⏑) *m* Ⓐa. (vgl. pochen) **1.** celui qui frappe (ou heurte) à la porte. **2.** (trotziger Prahler) fanfaron, F vantard, bravache. **3.** im Poch-spiele: a) joueur de poque; b) (3 oder 4 gleiche Karten) poque, tricon. **4.** ⊖: a) (Arbeiter im Poch-werk) bocardeur; b) (Poch-gerüst mit den Poch-schießern) bocard.

Pocherei (́⏑́) [pochen] *f* Ⓐ = Gepoch(e). [vantard.

pocherisch (́⏑⏑) [pochen] *a.* Ⓐ fanfaron, F

Pocke (́⏑) *f* Ⓢ path.: a) = Blatter 1; größte ~ e-s Pocken-kranken maître grain *m*; zs.-fließende ~n: ✿ vésicules *pl.* de Sainte-Barbe; b) ~n *pl.* = Blattern (v. Blatter 2); falsche ~n: ✿ varicelle; mit ~n behaftet variolé; v. auch: Kuh-pocke, Schaf-pocken.

Pockel ↘ (́⏑) *f* Ⓢ = Buckel II.

Pocken-..., **pocken-...** (́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Pocke oder Blatter", zB. ~epidemi'e *f* épidémie de petite vérole; ~grube *f*, ~narbe *f* marque (ou grain *m*) de petite vérole. — II. Bsd. Fälle: ~artig *a.* qui ressemble à (ou aux pustules de) la variole, ✿ path. varioleux, varioloïde; ♀u. zo. auch: variolaire; ~artige Haut-ausschläge: ✿ exanthèmes *m/pl.* varioleux, der Ge-impften: exanthèmes varioliformes, varioloïdes *f/pl.*; mit ~artigen Wärzchen besetzt variolé; ~blatt ♀ *n* = Roß-ampfer; ~eiter *m*: ✿ pus variolique; ~fieber *n* fièvre *f* variolique; ~flechte ♀ *f* variolaire, lichen *m* pustuleux (*Vario-la'ria*); ~gift *n* = Blattern-gift; ~holz ↘ *n* = Pock-holz; ~impfung *f* = Blattern-impfung; ~krank *a.* qui a la petite vérole; ~kranke(r) *m* (*f*) varioleux *m*, ...euse *f*; ~krankheit *f*: a) path. = Blatter 2; b) vét. ~k. der Schweine rougeole, rouget *m*; c) ♀ maladie des pommes de terre causée par le *Rhizocto'nia sola'ni*; ~kraut ♀ *n*: a) = Bocks-kraut a; b) = Butter-wecken-kraut; ~narbig *a.* = blatter-narbig; ~narbiger Mensch personne *f* grêlée, ✿ variolé(e *f*) *m*; ~porzella'ne *f* zo. (Schnecke) rougeole à grains noirs, peau d'âne (*Cypræ'a cau'rica*); ~raute ♀ *f* = Bocks-kraut a; ~wanze *f* zo. punaise variolée (*Ci'mex variolo'sus*); ~wurz(el) ♀ *f* = Chi'na-wurzel. (Vgl. auch: Blatter-..., Blattern-...). [(= Guaja'k-holz).

Pock-holz ♀ u. ⊖ (́-́) *n* Ⓑ bois *m* de gaïac

pockicht, **pockig**, beide: (́⏑) [Pocke] *a.* Ⓐ **1.** = blatter-, pocken-narbig. **2.** = pockenartig. [II.

Pöckling ↘ (́⏑ u. ́⏑) *m* Ⓑ = Bückling

Podagra (́--) [grch.] *n* Ⓢ od. *inv.*, sans *pl.* path. = Fuß-gicht.

podagrisch (-́⏑) *a.* Ⓐ, **Podagrist** (--́) *m* Ⓢ [grch.] path. goutteux, F podagre, beide: *a.* et *s/m.* [Podalire (v. Theil I.).

Podalirius (-⏑́(⏑)⏑) *npr. m. inv.* myth.

Podest ⊖ (-́) *m* Ⓑ arch. palier (ou repos) d'escalier; halber (od. kurzer) ~ demi-palier.

Podest-... ⊖ (-́...) in Zssg. mit *s.* arch., zB. ~balken *m* patin; ~stufe *f* marche-palier; ~treppe *f* escalier *m* à repos ou à palier; gebrochene ~t. mit zwei Läufen escalier à deux rampes alternatives. [Theil I.).

Podestà (-́́) [it.] *m* Ⓢ podestat (v.

Podex (́́) [lt.] *m* Ⓑ = Ge-fäß 1; biсw.: F revers de la médaille, P fondement, prussien.

Podium (́(⏑)⏑) [grch.] *n* Ⓐ **1.** h.a., arch. podium *m*. **2.** thé. plancher *m* de la scène.

Podlachi-en (́́ch⏑⏑, v. page XXII, n° 48, 1°) *npr. n.* Ⓐb. géogr. (Landschaft im russ. Polen) la Podlachie ou Podlasie; Bewohner(in) von ~, oft: Podlachien(ne *f*) *m*.

podlachisch (́́ch⏑, v. page XXII, n° 48, 1°) *a.* Ⓐ podlachien, podlasien.

Podoli-en (⏑́(⏑)⏑) *npr. n.* Ⓐb. géogr. (Gouverneme'nt in West-Rußland) la Podolie; aus ~, oft: podolien. [Podolien(ne *f*) *m*.

Podoli-er (⏑́(⏑)⏑) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓐ

Podometer ✿ (⏑⏑́⏑) [grch.] *n* (*m*) Ⓐa. (Schritt-messer) podomètre *m*.

Podophyllin ✿ (⏑-⏑-́) [grch.] *n* Ⓑ chm. (das aus der Wurzel von *Podophy'llum pelta'tum* gewonnene Harz) podophylline *f*.

Po-em (-́) [grch.] *n* Ⓑ poème *m*.

Po-esie (--́) [grch.] *f* Ⓢ u. Ⓐ **1.** = Dichtkunst; ly'rische ~ poésie lyrique. **2.** = Gedicht 1; kleine, leichte ~ poésie fugitive.

Po-esie-... (--́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Po-esi'e", zB. ~los *a.* sans poésie, auch: prosaïque; ~losigkeit *f* manque *m* de poésie, auch: caractère *m* prosaïque, bisw. prosaïsme *m*.

Po-et (-́) [lt. vom grch.] *m* Ⓢ, ~in *f* Ⓢ = Dichter(in). [Dichterling.

Po-etaster F (--́⏑) [Po-e't] *m* Ⓐa. =

Po-etasterei F (--́⏑́) [Po-e't] *f* Ⓐ = Dichtelei. [= Dy'y'ris.

Po-eten-Kaffi-e ♀ (-́⏑.́(⏑)⏑) [it.] *f* Ⓢ

Po-etenschaft (-́⏑) *f* Ⓐ, **Po-etenthum** (-́⏑-) *n* Ⓑ (beide: sans *pl.*) [Po-e't] **1.** (tous) les poètes *m/pl.* **2.** situation *f* du poète.

Po-eterei F ↘ (--⏑́) [Po-e't] *f* Ⓐ poésie = Dicht-kunst.

Po-etik (-́⏑) [grch.] *f* Ⓐ art *m* poétique; die in einem Bande zs.-gestellten vier Werke über ~ *les quatre Poétiques*.

po-etisch (-́⏑) [lt. vom grch.] *a.* Ⓐ poétique, *adv.* dans la forme poétique; ~e Ader = Ader 2; ~e Anlagen h. avoir des dispositions à la poésie; in ein ~es Gewand kleiden mettre (ou exprimer) en vers; ohne ~en Anflug, bisw. prosaïque.

po-etisi(e)ren (--⏑́⏑) [grch.] Ⓩa. I. *v/n.* (*av.* h.) écrire en poète. — II. *v/a.* exprimer poétiquement. [antilo'pe (*Anti'lope ore'as*).

Poffo (́-) [afrik.] *m* Ⓢ zo. = Elen-

Pogesanien (-gh-́(⏑)⏑) *npr. n.* Ⓐb. géogr. (ehm. poln. Provi'nz am Frischen Haff, östlich von Pomesa'ni-en) la Pogésanie.

Pogge P (́⏑) *f* Ⓢ grenouille, crapaud *m*; *prv.* v. kalt I. 1 d.

Poggio (́-, pron. pŏ'-djĭô) *npr. m.* Ⓢ (it. Gelehrter, † 1459) le Pogge.

poh! (́) *int.* = pah.

Po(h)l ⊖ (́) [fr. poil] *m* Ⓑ sans *pl.*, **Po(h)le** (́⏑) *f* Ⓢ sans *pl.* Weberei: **1.** poil *m* (du velours). **2.** ~ der gaze-artigen Gewebe chaîne *f* des fils de tour. **3.** am Web-stuhle: tringle *f* de métier.

Po(h)l-... ⊖ (́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de tringle ou ... de tour, zB. ~arm *m* am Web-stuhle bras (ou suspensoir) de tringle; ~faden *m* fil de tour; ~flügel *m* Weberei: lisse *f* de tour. — II. Bsd. Fälle: ~hölzer *n/pl.* Zimmerei: solives *f* entrelacées, poutres *f* transversales du radier; ~kette *f* = Po(h)l 2; ~rock *m* jaquette *f* d'enfant; ~stange *f* Metallurgie: perche.

Po(h)le ⊖ (́⏑) *f* Ⓢ v. Pohl.

po(h)len ⊖ (́⏑) [engl. pole Pfahl] I. *v/a.* Ⓩa. Metallurgie: das Kupfer ~ travailler ... avec la perche. — II. P~ *n* Ⓐb. sans *pl.* travail *m* de (ou brassage *m* avec) la perche.

pö(h)len ⊖ (́⏑) *v/a.* Ⓩa. = pälen.

Poikile (́⏑-, pr. peŭ...) [grch.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) h.a. (Bilder-halle in Athe'n) pœcile *m*.

Point ⚲ (pron. fr.) [fr.] *m* Ⓢ **1.** Spiel: J-m ~s vorgeben donner (ou rendre) des points à q.; 20 ~s über 100 haben avoir vingt points de recommence; Pikét, Triktrak: ein (zwei) ~(s) Verlust un (deux) marqué(s); 500 ~s im Befigue-spiel quadrille *sg.* **2.** ⚔: a) ~s *pl.* (Richt-fähnchen) jalons; b) ~s vor! guides sur la ligne!; ~s eingetreten! guides à vos places!

Pointe ⚲ (pŏĭ'n-tĕ) [fr.] *f* Ⓢ pointe (d'épigramme), trait *m* d'esprit.

pointen-... (pŏĭ'n-tĕne) in Zssg. mit *a.*, zB. ~los sans pointes; ~reich riche en pointes.

pointi(e)ren ⚲ (pŏĭń⏑) [fr.] Ⓩa. I. *v/a.* **1.** einen Gedanken ~ donner une tournure piquante à ... **2.** ein Fernrohr, ein Geschütz ~ (richten) pointer ... — II. *v/n.* (*av.* h.) Hazardspiel: ponter.

Pointi(e)rer ⚲ (pŏĭń⏑) [fr.] *m* Ⓐa. Hazardspiel: ponte. [gent).

Pokal (⏑́) [lt.] *m* Ⓑ coupe *f* (d'or, d'ar-

Pokal⸗... (⏑–...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de coupe, zB. **~deckel** m couvercle de coupe. — II. Bsd. Fall: **~thierchen** n zo.: ⌀ vaginaire f (*Vagina'ria*).

Pökel (–⏑) [holl. pekel] m ㊵a. Kochkunst: saumure f, eau f salée.

Pökel⸗... (–⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... salé a., zB. **~gänse-fleisch** n de l'oie f salée. — II. Bsd. Fälle: **~faß** n saloir m; zum Einsalzen des Speckes: pressoir m; **~fleisch** n viande f salée, salaisons f/pl.; schwach gesalzenes, frisches ~f. petit-salé m; **~hering** m = Pickel-hering a; **~rogen** m = Ka'viar.

pökeln (–⏑) v/a. ㉑a. 1. [Pökel] = einpökeln. 2. ⊕ = bragen.

poken ⊕ (–⏑) [nieder-dtsch.] v/a. ㉑a. 1. Spinnerei: den Flachs 2c. ~ piler ... (v. auch: bläueln I. 1). 2. das Feuer ~ (stochern) ringarder ..., (schüren) attiser ... [eisen.

Poker ⊕ (–⏑) [poken] m ㊵a. = Schür-

pokuli(e)ren (–⏑–⏑) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a. faire des libations, F chopiner.

Pol (–) *A.* [lt. po'lus] m ㊳ ast., géogr., Geometrie, phys.: pôle; *fig.* von ~ zu ~ de l'un à l'autre pôle; bei den ~en, zu den ~en gehörig, oft: polaire; phys.: ne'gativer (po'sitiver) ~ pôle négatif, cat(h)ode (pôle positif, anode), mit mehr als zwei ~en: ⌀ multipolaire. — *B.* ⊕ = Pohl.

Pol⸗... (–...) in Zssg. mit s. *A.* I. analog „Pol", zB. **~höhe** f ast., géogr. hauteur du pôle. — II. Bsd. Fälle: **~bildung** f polarisation; **~ecke** f min.: ~ecke eines Krysta'lles angle m terminal ou du sommet; **~kante** f min.: ~kante e-s Krysta'lles arête culminante. (Vgl. auch: Pola'r⸗...). — *B.* ⊕ = Pohl⸗...

Polaben, Polaber, beide: (–⏑–⏑) [slavisch; bz. an der Elbe] m/pl. ㊸, ㊵a. (wendischer Volksstamm) Polabes.

Polack (–⏑ u. –⏑) [poln.] m ㊿ 1. (auch: **Polacke** (–⏑⏑) ㊸) mv.part für Pole: Polonais, F polaque ou polacre. 2. cheval polonais. 3. = Phili'ster II. 2b. 4. (Kapp-huhn) poularde f. 5. (Schlag auf den Hintern mit e-r Leder-peitsche) coup d'étrivières. 6. zo. (Fisch) lieu, merlan, officier (*Ga'dus polla'chius*).

Polacke (–⏑⏑) I. f ㊸, auch: **Polacker** m ㊵a. ⚓ polacre f, polaque f. — II. m ㊸ v. Polack 1. [Polen (v. ds).

Polackei (–⏑–) npr.f. inv. mv.part für

polacki(e)ren provS. P (–⏑–⏑) v/a. ㉑a. = be-trügen, über-vortheilen.

polar ⌀ (–) [Pol] a. ㉔ 1. ast., math. polaire. 2. phys. = pola'risch.

Polar⸗..., polar⸗... (–...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Pol" und meist: ... polaire a., zB. **~achse** f Geometrie: axe m polaire; **~dista'nz** f ast. distance du pôle; **~expeditio'n** f, **~fahrt** f expédition polaire; **~gans** f zo. oie polaire (*A'nas hyperbore'us*); **~gleichung** f Geometrie: équation polaire; **~luchs** m zo. lynx polaire (*Fe'lis borea'lis*); **~mensch** m homme ou habitant (de la zone) polaire; **~subtangente** f Geometrie: soustangente polaire. — II. Besondere Fälle: **~bär** m zo. = Eis-bär; **~ente** f zo. = ~see-taucher; **~fuchs** m zo. = Eis-fuchs; **~kreis** m géogr. cercle polaire; nördlicher (südlicher) ~kreis cercle polaire arctique (cercle antarctique ou méridional); **~meer-taucher** m zo. grand plongeon, plongeon imbrim (*Coly'mbus glacia'lis*); **~pfeif-hase** m zo. lagomys de la Sibérie (*Lago'mys hyperbore'us*); **~see-taucher** m zo.: schwarz-kehliger ~see-taucher plongeon arctique à gorge noire, lumme (*Coly'mbus a'rcticus*); **~stern** m ast. étoile f polaire; ⚓ den ~stern aus dem Auge verlieren perdre la tramontane; **~zirkel** m géogr. = ~kreis. (Vgl. auch: Pol⸗... *A.*)

Polare ⌀ (–⏑) [Pol] f ㊸ math. ~ e-s Punktes in Bezug auf eine Kurve polaire.

Polarisation ⌀ (––⏑-tss(⏑)–) [lt.] f ㊾ polarisation.

polarisch ⌀ (–⏑) [Pol] a. ㉔ phys. polarisant, polarisateur; ~es Verhalten, ~e Wirkung polarité f.

polarisi(e)rbar ⌀ (––⏑–) [Pol] a. ㉔ susceptible de polarisation.

polarisi(e)ren ⌀ (––⏑–⏑) [Pol] I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. phys. (sich) ~ (se) polariser; ~d = pola'risch. — II. **P~** n ㊵b. sans pl. u. **Polarisi(e)rung** f ㊾ = Polarisatio'n.

Polarität ⌀ (––⏑–) [Pol] f ㊾ phys. polarité. [poldi'ne (v. ds).

Poldchen (–⏑) n.d.b.n. ㊵b. dim. von Leo-

Polder (–⏑) [holl. v. lt. pulla'rium Hühner-behälter] m ㊵a. 1. (durch Eindeichung dem Wasser abgewonnenes Land) polder. 2. ⚓ tête f de l'a(l)longe de revers.

Polderl, Poldi, beide: (–⏑) n. d.b.n. ㊻ dim. von Le'opold (v. ds). [à dessécher.

Polder-Mühle ⊕ (–⏑-–⏑) f ㊸ machine

Pole (–⏑) I. [slav. Poljanin Bewohner v. Flachland] m ㊸, **Polin** f ㊿ Polonais(e f) m. — II. ⊕ f ㊸ = Po(h)le (v. Pohl).

Polei ⚘ (–) [lt. pule'jum] m ㊳, f ㊾ 1. = Flachs-kraut b. 2. wilder ~ = Basi'li-en-minze. 3. kre'tischer ~ calamandier de l'île de Crête (*Teu'crium cre'ticum*).

Polei⸗... ⚘ (–...) in Zssg. mit s., zB. **~gama'nder** m pouliot de montagne, polion (*Teu'crium po'lium*); **~minze** f = Flachs-kraut b.

poleia (––⏑) int. eia ~! = eia (popeia).

Pöl-eisen ⊕ (–-–⏑) n ㊵b. Gerberei: fer m à dépiler, piloir m.

Polemarch (⏑⏑–ch, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] m ㊿ h.a. polémarque (v. Theil I.).

Polemik (⏑–⏑) [grch.] f ㊾ polémique, guerre de plume. [lémiste.

Polemiker (⏑–⏑⏑) [grch.] m ㊵a.: * po-

polemisch (⏑–⏑) [grch.] a. ㉔ polémique.

polemisi(e)ren (⏑–⏑–⏑) [grch.] v/n. (av. h.) ㉑a.: * polémiser.

Polemo (–⏑–) npr.m. ㊻ h.a. Polémon; dem ~ (König v. Pontus) gehörig, bisw. polémoniaque. [pl. ㊸ polémon(i)acées f.

Polemoniace-en ⚘ (⏑⏑–⏑-tss–(⏑)) [grch.]

polen ⊕ (–⏑) v/a. ㉑a. = pohlen.

Polen (–⏑) npr.n. ㊵b. géogr. (ehm. Königreich) la Pologne; prv.: noch ist ~ nicht verloren il y a encore de l'espérance, ~ ist offen (es herrscht Aufregung) l'alarme est au camp.

Polen⸗... (–⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de(s) Polonais ou polonais a., zB. **~aufstand** m révolution f des Polonais; **~regime'nt** n régiment m polonais. — II. Bsd. Fall: **~land** n, **~reich** n la Pologne.

pölen ⊕ (–⏑) v/a. ㉑a. = pälen.

Polenta (–⏑⏑) [it.] f inv. sans pl. Kochk.: polenta, polente (v. Theil I.).

Polesi-en (–⏑(⏑)⏑) npr.n. ㊵b. géogr. (alte poln. Provi'nz) la Polésie. [nite f (v. Theil I.).

Polianit ⌀ (⏑⏑––) [grch.] m ㊳ min. polia-

Poliarch (⏑⏑–ch, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] m ㊿ h.a. poliarque.

Police (⏑–⏑, pron. pŏ-lī'-ssĕ) [fr.] f ㊸: a) (Versicherungsschein), b) ⊕ typ. (Gießzettel) police.

Policen⸗... (⏑–ss⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de police, zB. **~verlängerung** f prolongation de police. — II. Bsd. Fälle: **~anhang** m avenant; **~buch** n livret-police m.

Polich ⚘ (–⏑) m ㊳ = Polei oder Flachs-kraut b. [weitS. = Hans-wurst.

Polichinell (pron. fr.) m ㊻ Polichinelle,

Polier ⊕ (–: pô-lī'r) m ㊳ maître-ouvrier, appareilleur, poseur; v. Mauer-, Zimmer-polier(er).

Poli(e)r⸗... (–...) in Zssg. mit s. meist ⊕ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „poli(e)ren", zB. **~erde** f terre à polir; **~hammer** m Klempnerei, Kupferschm.: marteau à polir; **~leder** n cuir m pour polir (le marbre, &); **~mittel** n substance f servant à polir; **~rahmen** m Tischlerei: châssis pour tenir les objets à vernir. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ahle** f a(l)lésoir m rond; **~bank** f polissoir m; **~bein** n Goldschmiede: loup m; **~beize** f encaustique; **~brett** n Buchbind.: ais m à brunir; Verzinnen: joliète f, joliette f; **~bürste** f polissoire; **~eisen** n brunissoir m, polissoir m, Bildhauerei: fer m à retondre; **~faß** n Pulverfabr.: lissoir m; ehm. zum Abrunden der Flintenkugeln baril m à ébarber; **~feile** f Schlosserei: carrelette; Uhrmach.: brunissoir m; **~filz** m für Kämme policiens; **~flüssigkeit** f lait m de cire; **~haus** n Pulverfabr.: lissoir m; **~heft** n Messerschmiede: manche m à émoudre; **~heu** ⚘ n = Schachtel-halm; **~holz** n Spiegelfabr.: rabot m en bois; befilztes ~h. moilette ou mo(l)lette f, lustroir m; **~kegel** m Marmor-schneiderei: molette f; **~klinge** f alumelle; **~kunst** f art m de polir, &, brunissure; **~lappen** m Spiegelfabr.: dégraissoir; **~messer** n des Kistenmachers ramoir m; **~rad** n = ~scheibe; **~roth** n rouge m (à polir); **~scheibe** f roue à polir, polissoir(e f) m; Glasschleiferei: pontil m, sich der ~scheibe bedienen pontiller; **~schiefer** m min. schiste tripoléen; **~span** m Geschütz-bohrung. polissoir en bois; **~stab** m = ~holz; **~stahl** m brunissoir, polissoir; **~staub** m adoucissage; **~stein** m pierre f à brunir, brunissoir, agate f sanguine; **~stelle** f Goldschmiede: bruni m; **~stock** m Klempnerei: tas à planer; Goldarbeit.: ~st. v. Elfenbein loup; ~st. der Leder-arbeiter baguette f; **~stroh** ⚘ n = Schachtel-halm; **~tonne** f zum Poliren des Jagdschrotes rodoir m; **~trommel** ⚔ f lissoir m; **~wachs** n (zum Bohnen der Möbeln) cirage m; **~zahn** m polissoir.

poli(e)rbar (––⏑) [poli(e)ren] a. ㉔ qui peut se polir, ↘ polissable.

poli(e)ren (––⏑) I. v/a. ㉑a. 1. meist: polir, noch ein Mal ~ repolir, zB.: a) ⊕ Eisen-, Stahl-waaren ~ (glänzend machen) polir (ou frotter) ..., mit dem Poli'r-stahle: brunir; b) *fig.* (an et. aus dem Groben Gearbeitetes die letzte Hand anlegen, a. v. Geistesprodukten) polir, limer, nur von Geistespr. und ⌀, auch: châtier; c) *fig.* Z. ~ (höflicher machen) polir q. — 2. Bsd. Fälle (meist ⊕): v. glätten I. 1 u. 2; (blank putzen) fourbir; (schmirgeln) adoucir, (glatt rollen) lisser; mit Poli'r-roth ~ aviver; Flinten-schrot ~ roder (ou lustrer) ...; e-e Arbeit mit der Feile ~ repasser la lime sur un ouvrage (a. *fig.*); mit Schachtel-halm ~ prêler; ein Marmor-stück mit Blei-staub oder Schmirgel ~ piquer ...; Spiegelfabr.: molet(t)er; Tischlerei: mit Schellack ~ vernir; Vergolderei: mit Blut-stein ~ brunir, (abschachteln) engrener, prêler la seconde fois. — II. **P~** n ㊵b. sans pl. und **Poli(e)rung** f ㊾ analog ~ I., zB. polissage m, poliment m; frottage m, frottement m; brunissage m; fourbissage m, fourbissure f; adoucissage m; lissage m de la poudre; avivage m; P~ des Glases mit Schmirgel rodage m à l'émeri; P~ des Flinten-schrotes lustrage m; mole(t)tage m (auch Töpferei: P~ des Steingutes mit dem Rändel-eisen); vernissage m.

Poli(e)rer ⊕ (––⏑) [poli(e)ren] m ㊵a., **~in** f ㊿ 1. polisseur m, ...euse f, (Fein-schleifer) repasseur; Radlerei: finisseur. 2. = Polier.

Poliklinik (⏑⏑–⏑ oder –⏑–⏑) [grch.] f ㊾ méd. traitement m des malades dans leur demeure.

Poliment ⊕ (––⏑) [fr.] n ㊳ Vergolderei: das ~ (auftragen coucher) l'assiette f.

Poliorketes (⏑⏑–⏑–⏑) npr.m. ㊻ h.a. Poliorcète (v. Theil I.). [lisa'nder-Holz.

Polisander (–⏑–⏑) m ㊻ sans pl. = Pa-

polisch ↘ u. P (–⏑) a. ㉔ = polnisch.

Polit(es) (⏑–(⏑)) npr.m. ㊳ (㊻) myth. (Sohn des Pri'amus) Polite.

Politik (⏑⏑– u. –––) [grch.] f ㊾ politique (a. *fig.* schlaue List, Welt-klugheit). [tique.

Politiker (⏑–⏑⏑) [Politi'k] m ㊵a. poli-

Politikus F (⏑–⏑⏑) [Politi'k] m (sg. inv., pl. ㉞) 1. (Schlau-kopf) homme rusé, F fin matois. 2. ↘ = Poli'tiker.

politisch (⏑–⏑) [Politi'k] a. ㉔: a) politique (auch *fig.* verschlagen, welt-klug); aus ~en Gründen par politique; b) mét. ~e Verse (grch. Verse, in denen der Acce'nt statt der Quantitä't als Maß dient; zuerst in der Stadt (polis), d. h. in Konstantino'pel, aufgekommen) vers m/pl. politiques.

politisi(e)ren (⏑–⏑–⏑) [Politi'k] I. v/n. (av. h.) ㉑a. parler (ou raisonner) politique, F politiquer. — II. **P~** n ㊵b. sans pl. raisonnements m/pl. politiques. [politiqueur.

Politisi(e)rer F (⏑–⏑–⏑) [Politi'k] m ㊵a.

Politisi(e)r-Sucht (⏑-⏑-ˊ-ˋ) [grch.-dtsch.] *f* (49) sans *pl.* manie de parler politique.

Politur (--ˊ) [fr.] *f* (49) **1.** ⊕: **a)** (der durch Poli'ren bewirkte Glanz) poli *m*, polissure, nur v. Metallen: brunissure; **b)** Tischlerei: (der aufzutragende Firniß) vernis *m*. **2.** *fig.* dieser Mann hat viel ~ ... a beaucoup d'usage ou de savoir-vivre.

Politur-... ⊕ (--ˊ...) in Zssg. mit *s.* analog „poli(e)ren", zB. **~masse** *f* pâte à vernir; **~öl** *n* huile *f* à polir ou à vernir.

Polizei (⏑-ˊ) [grch.] *f* (49) sans *pl.* police (a. die verwaltende Behörde u. das Loka'l derselben); v. ge-heim 2; zur ~ gehörig policier.

Polizei-..., polizei-... (⏑-ˊ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Polizei'", zB. **~age'nt** *m* agent de police; **~anwalt** *m*, etwa: commissaire de police; **~aufsicht** *f* surveillance de la police; Stellung unter **~a.** (mise sous la) surveillance de la police; **~erlaß** *m* arrêté de la police; **~gericht** *n* tribunal *m* de police; **~lieutenant** (pron. leü'te-nänete) *m* commissaire de police; **~mäßig** *a.* conforme (*adv.* conformément) aux règlements de la police; **~meister** *m* lieutenant de police; **~ordnung** *f* règlement *m* de police; **~präside'nt** *m* préfet de police; **~präsi'dium** *n* préfecture *f* de police; **~richter** *m* juge d'un tribunal de police; **~verordnung** *f* arrêt *m* de police; **~wache** *f* poste *m* de police. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~amt** *n*: a) charge *f* dans la police; b) (bureau *m* de) police *f*; **~beamte(r)** *m* officier de police ou de paix, magistrat; **~behörde** *f* police; **~büreau** (pr. fr.) *n* bureau *m* de police, oft: bureau du commissaire; **~diener** *m* agent de police ou de la force publique, sergent de ville, jetzt meist: gardien de la paix; **~gewahrsam** *m* (salle *f* du) dépôt; **~mini'ster** *m* chef de la sûreté publique; **~reiter** *m* gendarme à cheval; **~solda't** *m* gendarme; **~solda'ten** *pl.* garde *f/sg.* municipale, ehm. guet *sg.*; **~spio'n** *m* mouchard, limier de police, gewählter: agent de la police secrète; **~stube** *f* salle de police, P ours *m*; **~stunde** *f* heure de clôture des auberges; **~vergehen** *n* contravention *f* (aux règlements de la police); **~verwaltung** *f* police, gestion policière; **~wesen** *n* (tout ce qui concerne la) police *f*; **~widrig** *a.* contraire aux règlements de la police; *fig.* ~widriges Gesicht (ein Verbrecheroder auch sehr häßliches Gesicht) figure *f* de coquin ou de repris de justice.

polizeilich (⏑-ˊ⏑) [Polizei'] *a.* (24) de (la) police, policier; unter **~er** Aufsicht sous la surveillance de la police (vgl. Polizei'-aufsicht); ~ einschreiten intervenir par mesure de police ou par ordre de la police; **~e** Maßregel mesure *f* de police.

Poliziano (⏑-(⏑)ˊ-) *npr.m.* (56) Angelo ~ Ange Politien (v. Theil I.).

Polizist (⏑-ˊ) [Polizei'] *m* (52) employé de la police, agent de police, sergent de ville, in Paris: gardien de la paix. [**2.** = Pulk.

Polk (ˊ) *m* (38) **1.** provN. = Ferkel 1.

Polka (ˊ⏑) [böhm.] *f* (*sg. inv., pl.* ~s) polka (Tanz u. Musi'k); ~ tanzen = polken 1.

Polka-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de polka, zB. **~takt** *m* mesure *f* de polka. — II. Bsd. Fälle (oft *mv.part*; bz. schlecht): **~kneipe** *f* cabulot *m*; **~schlächter** *m* boucher qui abat des bestiaux exténués; **~tänzer(in** *f*) *m* polkeur *m*, ...euse *f*, polkiste *s*.

polken (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. **1.** [Po'lka] danser la polka, polquer ou polker. **2.** prov. typ. = (schlecht) setzen. **3.** provN. P: a) tirailler qc.; b) = in et. wühlen.

Polker (ˊ⏑) *m* (40)a. **1.** = Polka-tänzer. **2.** prov. typ. = (schlechter) Setzer.

Polkwitzer (ˊ⏑⏑) [Polkwitz, Ort, dessen Bewohner im Rufe großer Dummheit stehen] *m* (40)a., **~in** *f* (50) = Krähwinkler(in).

Poll (ˊ) *m* (38) **1.** provN. tête *f*; (Federbusch) aigrette *f*; (Wipfel) cime *f*. **2.** [engl.] (Liste der Abstimmenden) poll. **3.** ⊕ = Poll-mehl.

Poll-... ⊕ (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~kleie** *f* son *m* de recoupe; **~mehl** *n* recoupe *f*, seconde farine *f*.

Polla(c)k (ˊ⏑) *m* (52) **1.** = Polack. **2.** zo. (Fisch) merlan jaune, pollack (*Merla'ngus polla'chius*). [uen-staub.

Pollen ⚘ (ˊ⏑) [lt.] *m* (56) sans *pl.* = Blu-

Pollen-... ⚘ (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (ou du) pollen, zB. **~korn** *n* grain *m* de pollen; **~kügelchen** *n* vésicule *m* du pollen; **~schlauch** *m*, etwa: corpuscule utriculaire du pollen. — II. Bsd. Fälle: **~halter** *m* der Orchide'-en und Asklepiade'-en rétinacle; **~haut** *f* cuticule; **~masse** *f* pollinaire *m*.

Pollenin ⚗ (ˊ⏑-ˊ) [lt.] *n* (56) sans *pl.* chm. (im Blüthen-staube enthaltener Stoff) pollénine *f*.

Poller ⚓ (ˊ⏑) *m* (40)a. = Polder 2.

Pollio (ˊ(⏑)-) *npr.m.* (56) h.a. römischer Redner, Ko'nsul; † im Jahre 4 nach Chr.) Pollion.

Pollution ⚗ (ˊ-tss(⏑)-ˊ) [lt.] *f* (49) pollution (involontaire ou nocturne), exonéirose, spermatorrhée.

pollutioni(e)ren ⚗ (ˊ-tss(⏑)-ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21) avoir des pollutions.

Pollutions-... ⚗ (ˊ-tss(⏑)ˊ...) in Zssg. mit *s.* analog „Pollutio'n", zB. **~verhinderungs-Instrume'nt** *n* appareil *m* contre les pollutions nocturnes.

Pollux (ˊ⏑) *npr.m. inv.* **1.** myth., ast. h.a. Pollux (v. *ds.* Theil I.); ast. auch: Gémeau oriental; vgl. Ka'stor. **2.** ⚗ min. (Silicioli'th) pollux. **3.** P = Pollutio'n.

polnisch (ˊ⏑) [mittel-dtsch. polânisch] *a.* (24) polonais, de Pologne; nach **~er** Art à la polonaise; v. Abschied 2, Bock 11 u. 13; **~er** Reichstag diète *f* de Pologne, *fig.* (Ort, wo Alle durch ea. sprechen) F pétaudière *f*, cour *f* du roi Pétaud; zo. **~e** Schild-laus = Joha'nnisblut b; die **~e** Sprache, **P~** *n* *indécl.*, das **P~e** la langue polonaise, le polonais; *fig.* es ist eine **~e** (unsaubere, un-ordentliche) Wirthschaft, bisw. c'est la maison de Robin de la Vallée, il n'y a pot au feu ni écuelle lavée.

Polo (ˊ-) (56) I. *npr.m.* id.; v. Marko. — II. *n* = Polo-spiel.

Polo-... (ˊ-...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de polo, zB. **~reiter** *m* joueur de polo; **~spiel** *n* (englisches Wett-reiten auf Ponys) jeu *m* de polo.

Polonaise (-⏑ˊ⏑, pron. pô-lŏ-nê'-zë) *f* (53): a) (Tanz und Musi'k dazu) polonaise; ♪ nach Art der ~ alla polacca; **b)** Mode: (Überwurf zu einem Damen-kleide) polonaise.

Polowsker, Polowzer, beide: (-ˊ⏑) *m/pl.* (40)a. (ehm. noma'discher Volksstamm) Polovtses ou Polovtzes, Cumans (vgl. Kuma'nen).

Polster (ˊ⏑) [a/d. piolan sich blähen] *m* (40)a. **1.** rembourrement *m*, bsd. siége *m* (ou couche *f*) rembourré(e), (Kissen) coussin *m*, (Matra'tze) matelas *m* (bsd. ~ an den Kutschen-Seiten und -Ecken); (Fuß-kissen) carreau *m*; ~, den Arm aufzulegen accoudoir *m*; ring-förmiges ~, um darauf eine Last auf dem Kopfe zu tragen) tortillon *m* (vgl. Kopf-ring). **2.** (Das, womit das ~ ausgestopft ist) rembourrage *m*, (Wattirung) matelassure *f*, ouate *f*. **3.** (Zwischen-lagen bei Verpackungen) torche *f* de paille, paillasson *m*. **4.** ⚘ pulvinule *f*; ~ der Pilze strome *m*, hyphasme *m*. **5.** ⊕ support *m* de la caisse d'un traîneau; arch. = Pfühl 3; Bergbau: traverse *f*; Müllerei: = Fach-baum b. **6.** ⚓ = Kissen 1b.

Polster-..., polster-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „polstern", zB. **~sessel** *m*, **~stuhl** *m* siége (ou chaise *f*) rembourré(e); **~waaren** ⊕ *f/pl.* meubles *m* rembourrés. — II. Bsd. Fälle: **~a'lo-e** ⚘ *f* aloès *m* écrasé (*Aloë retu'sa*); **~bank** *f* banc *m* rembourré, banquette; **~förmig** *a.* qui a la forme (ou la mollesse) d'un coussin, ⚘ pulviniforme; ⚘ mit **~förmig** erhöhten Streifen pulviné; **~geste'll** *n* (zum Näh-kissen) porte-carreau *m*; **~gurt** *m* arch. (an den Schnecken des io'nischen Kapitä'ls) écharpe *f*; (Seiten-polster) oreiller, coussinet; **~haar** ⊕ *n* (r)embourrure *f*, Sattlerei, auch: feutre *m*; **~holz** ⊕ *n* Zimmerei, Tischlerei: soliveau *m*; **~leinwand** ⊕ *f* (toile de) rembourrure; **~macher(in** *f*) ⊕ *m* matelassier *m*, ...ière *f*; **~materia'l** ⊕ *n* (r)embourrure *f*, rembourrage *m*; **~(l-)tanz** *m* (wien.) dernier tour de danse avec accompagnement de baisers que donnent (ou que refusent) les dames; **~überzug** ⊕ *m* matelassure *f*; **~zeug** ⊕ *n* = ~leinwand; **~zipf** *m* provS. espèce de beignet aux pommes. [förmig.

polsterig (ˊ⏑⏑) [Polster] *a.* (24) = polster-

Polsterl-... (ˊ⏑...) in Zssg. v. Polster-...

polstern (ˊ⏑) [Polster] (21)a. I. ⊕ *v/a.* rembourrer; mit angezogenen Knöpfen ~ matelasser; gepolsterter Stuhl chaise *f* rembourrée ou matelassée; *fig.* mit Fett gepolsterte Gelenke jointures *f/pl.* couvertes de graisse; ehm. er hat sich gepolstert (beim Zwei-kampfe) il est garni. — II. ⚒ *v/n.* (*av.* h.) (ein Polster bilden) former une couche molle et élastique; **~des** Moos mousse *f* bouffante. — III. *A.* **P~** *n* (40)b. sans *pl.* und **Polsterung** *f* (49) rembourrage *m*, rembourrement *m*. — *B.* nur **Polsterung** *f*: = Polster-haar, -materia'l.

Poltava (ˊ-ˊ⏑) *npr.n.* (56) géogr. (russ. Stadt) Pultava ou Pultawa *m*.

Polter (ˊ⏑) [poltern] *m* (40)a. vacarme, tapage; als *int.* v. holter II.

Polter-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „poltern", zB. **~hammer** *m*, **~schlage** *f*, **~schlägel** *m* ⊕ maillet *m* à planer. — II. Bsd. Fälle: **~abend** *m* veille *f* des noces (célébrée par toutes sortes de réjouissances et par de la vieille vaisselle lancée devant les fenêtres des futurs époux); **~geist** *m*: a) = Polterer; b) lutin, (esprit) follet; **~kammer** *f*, **~kasten** *m* = Plunder-kammer, -kasten; **~messe** *f* rl. messe des trois derniers jours de la semaine sainte; **~nuß** ⚘ *f* = Pferde-nuß; **~vater** *m* thé. père grondeur.

Polterer (ˊ⏑⏑) [poltern] *m* (40)a. **1.** homme colère, (vieux) grondeur, *pfort* tempêteur, F grogneur, grognon. **2.** tapageur.

polterig (ˊ⏑⏑) [poltern] *a.* (24) tapageur, tumultueux.

poltern (ˊ⏑) [gehört zu bollern] I. *v/n.* (*av.* h. et sn) et *v/a.* (21)a. **1.** (*av.* h.): **a)** von Sachen: faire du tapage en tombant ou en roulant; was poltert da? qu'est-ce que ce tapage ou ce vacarme?; **b)** v. Personen: faire du tapage ou du vacarme, faire ravage en jetant des objets à terre ou en les cassant, F tapager; am Polter-abend: faire un charivari devant les fenêtres des futurs époux en brisant de la vieille vaisselle; unser Dienstmädchen poltert viel ... casse beaucoup de poterie (par sa maladresse); bisw. *v/a.* Alles durch ea. ~ jeter avec bruit tout sens dessus dessous; **c)** (lärmend an et. schlagen, hämmern) an der Thür ~ heurter rudement à la porte; ⊕ Kupferschmiede: (ausgetieftes Geschirr mit einem hölzernen Hammer in die richtige Form bringen) façonner et planer au maillet; **d)** (unheimlichen, spukhaften Lärm machen) es poltert in der Kammer on entend comme un bruit de revenants dans ...; **e)** (in bullernden Tönen laut w., bsd. eifernd, zankend) parler avec emportement, gronder et tapager, *pfort* tempêter; thé. er spielt die **~den** Alten ... les vieux grondeurs. **2.** (*av.* sn) se mouvoir avec bruit; aus dem Zimmer ~ sortir avec bruit de ...; in das Zimmer ~ entrer brusquement dans ...; v. der Treppe ~ tomber (rouler, descendre) avec fracas de l'escalier. — II. **P~** *n* (40)b. sans *pl.* analog ~ I., zB. tapage *m*, vacarme *m*, F tintamarre *m*; ⊕ façonnage *m*, planage *m*; bruit *m* nocturne de revenants ou de lutins; emportement *m* turbulent. [Endung] *m* (38) = Polterer.

Poltrian ⚒ (ˊ⏑-) [deutsch mit latinisirter

Poltron † (pron. fr.) [fr.] *m* (56) (*pl.* bisw. ...o'ne) **1.** (feige Memme) poltron. **2.** oft mit dem Gedanken an „poltern": (lärmender Großthuer) rodomont, matamore.

Poly..., poly... ⚗ (ˊ⏑...) [grch.] poly... (= viel-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Polyänus (⏑⏑ˊ⏑) [grch.] *npr.m.* (38) (grch. Schriftsteller, 2. sc.) Polyène.

Polybius (⏑⏑́(⏑)⏑) [grch.] *npr. m.* (*sg. inv., pl.* ㉞); Lss. auch: **Poly'be** ㊳) h.a. (grch. Geschichtschreiber, † 121 vor Chr.) Polybe.

Polybus (⏑́⏑⏑) [grch.] *npr. m. inv.* myth. (Ö'dipus' Pflegevater, König von Kori'nth) Polybe.

Polychrest-Salz ⚗ (⏑⏑⏑.⏑) [grch.-dtsch.] *n* ㊳ méd. (Haupt-bestandtheil der sogen. Seidlitzpulver) sel *m* polychreste.

Polydeukes (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *npr. m. inv.* = Po'llux 1. [lydore.

Polydor (⏑⏑́) *npr. m.* ㊳ (grch. Name) Po-

Polyeder ⚗ (⏑⏑́⏑) [grch.] *n* ㊵a. math. polyèdre *m*; ~, an dem mehrere Flächen e-e Sonnen-Uhr zeigen polyèdre gnomonique.

Poly-eukt (⏑⏑́) *npr. m.* ㊳ (arme'nischer Märtyrer, 3. sæ.) Polyeucte.

Polygala-Säure ⚗ (⏑⏑⏑.⏑́⏑) [grch.-dtsch.] *f* ㊳ chm. acide *m* polygalique.

Polygalin ⚗ (⏑⏑⏑́) [grch.] *n* ㊳ chm. polygaline *f* (v. Theil I.). [zo. polygame.

polygamisch ⚗ (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ ⚘ u.

Polygenismus ⚗ (⏑⏑gh⏑́⏑) [grch.] *m* ㊺ *sans pl.* Anthropologie: polygénisme; auf ~ bezüglich, oft: polygénique.

Polyglotte ⚗ (⏑⏑́⏑) [grch.] *f* ㊳ (Werk in mehreren Sprachen) polyglotte.

Polyglotten-… ⚗ (⏑⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* meist: … polyglotte *a.*, zB. **~bibel** *f* (bible) polyglotte. [4. sæ. v. Chr.) Polygnote.

Polygnot (⏑⏑́) *npr. m.* ㊳ (grch. Maler,

Polygon ⚗ (⏑⏑́) [grch.] *n* ㊳ math. u. ⚔ polygone *m*; regulä'res ~ polygone régulier; e-m Kreise eingeschriebenes (umgeschriebenes) ~ polygone inscrit dans un cercle (circonscrit au cercle).

Polygonal-… ⚗ (⏑⏑–́…) in Zssg. mit *s.* meist: … polygonal *a.* ou … polygone *a.*, zB. **~befestigung** *f* fortification polygonale; **~zahl** *f* nombre *m* polygone.

Polygrades-Blei-stift (⏑́⏑.⏑.́.⏑) *m* (*n*) ㊳ crayon *m* polygrade ou à facettes.

Polyhistor ⚗ (⏑⏑́⏑) [grch.] *m* ㊺ u. ㊳ (Viel-wisser) polymathe.

Pol(yh)ymnia ⚗ (⏑(⏑)⏑́⏑⏑) [grch.] *npr. f.* ㉞ (*sg.* auch ㊻) myth., ast. Polymnie, auch: Polyhymnie (v. Theil I.).

Polykarp (⏑⏑́) *npr. m.* ㊳ (Bischof von Smyrna, 2. sæ. v. Chr.) Polycarpe.

Polykleitos (⏑⏑́⏑) *npr. m. inv.*, **Polyklet** (⏑⏑́) ㊳ (grch. Bildhauer) Polyclète.

Polykrates (⏑́⏑⏑) *npr. m.* ㊳ (Tyra'nn von Sa'mos, 6. sæ. v. Chr.) Polycrate.

Polymnia ⚗ (⏑́⏑⏑) v. Polyhymnia.

Polyn(e)ikes (⏑⏑́⏑) [grch.] *npr. m. inv.* myth. Polynice (v. Theil I.).

Polynesi-en (⏑⏑́(⏑)⏑) [grch.] *npr. n.* ㊵b. géogr. (die austra'lischen Inseln) la Polynésie.

Polynesi-er (⏑⏑́(⏑)⏑) [grch.] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Polynésien(ne *f*) *m*.

polynesisch (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ polynésien, de la Polynésie.

Polynikes (⏑⏑́⏑) v. Polynei'kes.

Polynom ⚗ (⏑⏑́) [grch.] *n* ㊳ math. (viel-gliedrige Größe) polynôme *m*.

polynomisch ⚗ (⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ math.: a) sous forme d'un polynôme; b) formé de polynômes.

Polyp ⚗ (⏑́) [grch.] *m* ㊳ **1.** zo.: **a)** bei den Alten: = Tinten-fisch; **b)** jetzt: polype, bsd. polype à bras, hydre *f* (*Hy'dra*); achtarmiger ~ poulpe (*Se'pia o'ctopus*); schwimmende ~en flottants; Geologie: versteinerter ~ polypite *f*. **2.** path. excroissance *f* pédiculée, polype.

Polypen-…, polypen-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* (in beiden Sprachen ⚗) I. analog „Poly'p", zB. **~arm** *m* bras de polype. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à un polype, path. polypeux; zo. ~artige Strahlen-thiere polypiaires *m/pl.*; **~förmig** *a.* path. polypiforme; **~gehäuse** *n* zo. polypier *m*; gemeinschaftliches ~g. zoécie *f*; **~knospe** *f* zo. gemme; **~laus** *f* zo. trichodine (*Trichodi'na pedi'culus*); **~quallen** *f/pl.* zo. hydriformes *m*; **~schwamm-artig** *a.* zo. alcyonaire; **~schwämme** *m/pl.*: a) path. polypes fongueux ou charnus; b) zo. alcyon(é)s, alcyonaires; **~stamm** *m*, **~stock** *m* zo. polypier; biegsame ~stämme flexibles *pl.*

polypenhaft ⚗ (⏑́⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ en (ou comme un) polype.

Polyphem (⏑⏑́) [grch.] *npr. m.* ㊳ myth. Polyphème (v. Theil I.).

Polyphont (⏑⏑́) [grch.] *npr. m.* ㊳ (messe'nischer Tyra'nn) Polyphonte.

polypisch ⚗ (⏑́⏑) *a.* ㉔ = poly'penhaft.

Polysyndeton ⚗ (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *n* ㊳ polysyndète *f*, polysyndéton *m* (v. Theil I.).

polysynthetisch ⚗ (⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ polysynthétique.

Polytechniker (⏑⏑́ch⏑⏑, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *m* ㊵a. élève de l'école polytechnique, polytechnicien.

Polytechnikum (⏑⏑́ch⏑⏑, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *n* ㊹ oder ↘ ㊳ = polytechnische (v. ds) Schule.

polytechnisch (⏑⏑́ch⏑, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *a.* ㉔ polytechnique; ~e Schule école *f* polytechnique.

Polytheïsmus (⏑⏑-⏑́⏑) [grch.] *m* ㊺ polythéisme. [théistique.

polytheïstisch (⏑⏑-⏑́⏑) [grch.] *a.* ㉔ poly-

Polytypie ⊕ (⏑⏑-́) [grch.] *f* ㊳ u. ㊾ typ. polytypage *m*; durch ~ hergestellt, oft: polytype. [Palisa'nder-Holz.

Polyxander-Holz ⚘ (⏑⏑́⏑.⏑) *n* ㉟ =

Polyxena (⏑́⏑⏑) *npr. f.* ㊳ (*gé.* auch: Polyxenens (⏑⏑́⏑) u. so weiter nach ㊾) (Pri'am's Tochter) Polyxène.

pölzen provS. ⊕ (⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑c. = abfangen I. 4. — II. **P~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Pölzung** *f* ㊾ étançonnement *m*.

Pomade (⏑́⏑) *f* ㊳ **1.** †[fr.]: a) pommade; mit ~ einsalben enduire de pommade, pommader; nach ~ riechend sentant la pommade, pommadé; **b)** phm. (Fett-salbe): ⚗ liparolé *m*, substance liparolique. **2.** F [slav.] burschikos: (Ruhe) calme *m*, flegme *m*; Das ist mir ~! (gleichgültig) peu m'importe!, je m'en moque!

Pomaden-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Poma'de", zB. **~büchse** *f* boîte à pommade; **~stange** *f* bâton *m* de pommade. — II. Bsd. Fälle: **~hengst** P *m* muscadin, P pommadin; **~stiefel** F *m* (schlaffer Mensch) homme sans énergie, momie *f*.

Pomaderris ⚘ (-⏑́⏑) *f inv.*: porst-blätterige ~ pomaderris *m* à feuilles de lédon (*Pomade'rris ledifo'lia*).

pomadig (⏑́⏑) [Poma'de] *a.* ㉔ **1.** pommadé. **2.** F flegmatique, commode, *adv.* tout à mon (ton, &) aise.

pomad(is)i(e)ren (⏑-(⏑)⏑́⏑) [Poma'de 1] *v/a.* ㉑a. pommader.

Pomeisel ⚘ (⏑́⏑) *m* ㊵a. = Butter-pilz.

Pomeranze ⚘ (⏑⏑́⏑) [lt. pomum und it. ara'ncia] *f* ㊳ **1.** orange; bittere ~ orange amère; kleine (nicht ausgewachsene) ~ orangette; süße ~ orange douce; ⊛ kleine getrocknete, unreife ~ orangelette. **2.** = Pomera'nzenbaum. **3.** F = Land-pomera'nze. [d'orange.

Pomeranzen F (⏑⏑́⏑) *m* ㊵b. eau-de-vie *f*

Pomeranzen-…, pomeranzen-… (⏑⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Pomera'nze", zB. **~blüt(h)e** *f* fleur d'oranger; **~blüt(h)en-Wasser** *n* (eau *f* de) fleur *f* d'oranger; **~extra'kt** *m* (*n*) extrait *m* d'oranges; **~laus** *f* zo. cochenille (ou kermès *m*) de l'oranger (*Co'ccus hespe'ridum*). — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à l'orange ou à l'oranger; ~artig(e Hesperi'den-Gewächse) hespéridé(es *f/pl.*), aurantiacé(es *f/pl.*); **~baum** ⚘ *m* oranger (*Ci'trus aura'ntium*); **~bitter** *n* = Hesperidi'n; **~falter** *m* zo. = ~flügel; **~farbe** *f* couleur (d')orange, orangé *m*; **~farben** *a.*, **~farbig** *a.* orangé; **~flügel** *m* zo. (Tag-falter) citron (*Co'leas hy'ale*); **~frucht** ⚘ *f*: a) fruit *m* de l'oranger, orange (vgl. Pomera'nze 1); b) (der Pomera'nze ähnliche Frucht) hespéridie; **~garten** *m* orangerie *f*; **~gelb** *a.* orangé; **~hain** *m* orangerie *f*, plantation *f* d'orangers; **~händler(in** *f*) ⊛ *m* (fruitier *m*) oranger *m*, (fruitière *f*) orangère *f*; **~haus** *n* orangerie *f*; **~li'li-e** ⚘ *f* lis *m* rouge ou de Saint-Jean (*Li'lium aura'ntium*); **~limona'de** *f* orangeade; **~minze** ⚘ *f* menthe baume (*Me'ntha balsa'mea*); **~öl** *n* huile *f* d'oranger, néroli *m*; **~schale** *f* écorce d'orange; eingemachte ~schale orangeat *m*, roquille; **~schnittchen** *n* Konditorei: tailladin *m*; **~vogel** *m* zo. = ~flügel; **~wasser** *n* orangeade *f*. (Vgl. auch: Ora'nge-… u. Ora'ngen-…)

Pomesani-en (-⏑⏑́(⏑)⏑) *npr. n.* ㊵b. *sans pl.* géogr. (ehm. polnische Provinz an der unteren Weichsel) la Pomésanie. [(㊳ = Apfelsi'ne.

Pomesine (-⏑́⏑) [fr. pomme de Chine] *f*

Pommer (⏑́⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ **1.** (Bewohner(in) Pommerns) Poméranien(ne *f*) *m*. **2.** *fig.* personne *f* trapue, lourdaud. **3.** zo.: a) (Hunde-race, Spitz, urspr. aus Pommern stammend) chien loup (*Ca'nis pomera'nus*); b) cheval poméranien ou de Poméranie. **4.** 𝅘𝅥𝅮 = Bomba'rde 1.

Pommerellen (⏑́⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. (ehm. Theil von Pommern) la Pomérélie, la petite Poméranie.

pommerellisch (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ de (la) Pomérélie. [poméranien.

pommerisch, F **pommersch** (⏑́⏑(⏑) *a.* ㉔

Pommern (⏑́⏑) [slavisch; bz. beim Meere] *npr. n.* ㊳ géogr. (preuß. Provinz) la Poméranie.

Pomochel (-⏑́⏑) *m* ㊵a. zo. = Dorsch 1.

Pomolog(e) ⚗ (--́gh(⏑) [lt.-grch.] *m* ㉛ (㊳) (Obst-bau-Kundiger) pomologue.

pomologisch ⚗ (---́gh⏑) [lt.-grch.] *a.* ㉔ pomologique. [ast. Pomone (v. Theil I.).

Pomona (-⏑́⏑) *npr. f.* ㉞ (*sg.* a. ㊻) myth.,

Pomp (⏑́) [grch., lt.] *m* ㊳ († *f* ㊾) pompe *f*, magnificence *f*.

Pompadour (⏑́⏑-: pŏ'me-pă-dōūre) I. *npr. f. inv.* id.; nach der Mode zur Zeit der Frau von ~, oft: pompadour *a. inv.* — II. *n/ap.m.* ㊳ **1.** (Strick-beutel) réticule, ridicule. **2.** zo. = purpur-rother Koti'nga (v. ds).

Pompe (⏑́⏑) *f* ㊳ **1.** [fr.] = Pumpe. **2.** ⚘ = Esels-gurke.

Pompejaner (⏑́-⏑́⏑) [Pompe'ji] I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿: a) Anhänger des Pompe'jus; b) Bewohner(in) v. Pompe'ji: Pompéien(ne *f*) *m*. — II. ~, **P~** *a. inv.* de Pompéi, pompéien.

pompejanisch (⏑́-⏑́⏑) *a.* ㉔ = Pompeja'ner II.

Pompeji (⏑́⏑-) *npr. n.* ㊳ h.a. géogr. (vom Vesu'v verschüttete Stadt) Pompéi *f*, Pompéia *f*, Pompéies *f/sg.*; Wand-malerei in der Art der in ~ aufgefundenen, oft: genre *m* Pompéi.

Pompejus (⏑́⏑⏑) *npr. m. inv.* (ac. bisw. Pompe'jen) h.a. Pompée; Se'xtus ~, bisw. Pompée le Jeune; Tro'gus ~ Trogue-Pompée.

Pompelmus-Agrume ⚘ (⏑́⏑-.⏑⏑́⏑) *f* ㊳, **~-Baum** (⏑́⏑-.⏑́) *m* ㉛ pample-mousse *f* (= Pampel-muse als Baum). [muse (als Frucht).

Pompel-muse ⚘ (⏑́⏑⏑⏑) *f* ㊳ = Pampel-

pompen ↘ (⏑́⏑) ㉑a. I. [Pomp] *v/n.* (av. h.) = prangen. — II. *v/a.* = pumpen 1.

pomphaft (⏑́⏑) [Pomp] *a.* ㉔ pompeux, solennel, *adv.* avec pompe.

Pomphaftigkeit (⏑́⏑⏑-) [Pomp] *f* ㊾ *sans pl.* pompe, éclat *m*.

Pompon-… (pŏme-pon) in Zssg. mit *s.*, zB. **~li'li-e** ⚘ *f* = pompo'nische Li'li-e (v. ds 1a); **~rose** ⚘ *f* rose pompon.

Pomponazzi (⏑́-⏑dz-) *npr. m.* ㊳ (it. Philoso'ph, 16. sæ.) Pomponace.

pomponisch (⏑́⏑⏑) [Pompo'nius, römischer Fami'lien-name] *a.* ㉔ v. Li'li-e.

pompös (⏑́) [lt.] *a.* ㉔ = prächtig; bsd. *fig.* = vor-trefflich, zB. ~er Junge crâne garçon *m* (vgl. Pracht-kerl).

Pomuchel (-⏑́⏑) *m* ㊵a. zo. = Dorsch 1.

Pön (́) [lt.] *f* ㊾ *sans pl.*, (österr.) **Pönale** (-́⏑) *n* ㊳ drt. (Strafe, Buße) peine, amende.

ponceau † (*pron. fr.*) [fr.] I. *a. inv.* und II. **P~** *n* ㊳ ou *inv.* ponceau *a.* et *s/m*.

Poncelet-… ⊕ (*pron. fr.*) [Poncelet, fr. Geome'ter] in Zssg. mit *s.*, zB. **~brücke** *f* Wasserbau: pont-levis *m* de Poncelet à contre-poids variable; **~rad** *n* Maschin.: roue *f* à aubes courbes ou à la Poncelet.

Ponderabili-en (◡́◡–◡̄(◡)◡) [lt.] *pl. inv.* substances *f* pondérables.

ponderi(e)ren (◡́◡◡̄◡) [lt.] *v/a.* 21a. = ab-wägen I. 2.

Pongo (◡́–) *m* 36 zo. (Affe) orang noir, pongo ou pungo (*Pythe'cus sa'tyrus*).

poni(e)ren F (–◡̄◡) [lt.] I. *v/a.* 21a. burschikos: ein Achtel Bier ꝛc. ~ offrir (ou payer) un ... à ses amis, ⚔ P graisser la marmite; ⚔ (bei der Beförderung) et. ~ arroser ses galons. — II. P~ *n* 40b. *sans pl.* nur durch das v. zu geben, ꝫB. das P~ ist hier Mode ... de payer ...

Pöniteuz (–◡́◡) [lt.] *f* 40 = Buße.

Pönitenzial-... (–◡́◡(◡)◡̄...) in Zssg. mit *s.* meist: ... pénitential *a.*, ꝫB. ~**bücher** *n/pl.* canons *m* pénitentiaux.

Pönitenziar (–◡́◡(◡)◡̄) [lt.] *m* 36 rl. (prêtre) pénitencier; Ober-~ grand pénitencier.

Pönitenziar-... (–◡́◡(◡)◡̄...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... pénitentiaire *a.*, ꝫB. ~**syste'm** *n* système *m* pénitentiaire. — II. Bsd. Fall: ~**haus** *n* pénitencier *m*.

Pontak (◡́◡) [Pontac(q), fr. Stadt] *m* 36 (fr. Wein) pontac(q).

Ponte (◡́◡) [fr.] I. *f* 33 = Fähre. — II. *m* 36: a) L'hombre: vierter Trumpf; b) Point'eur im Hazardspielen: ponte.

Pontederia (◡́◡◡̄(◡)◡) [lt.] *f* 34 (Narziss'e-en-Gattung) pontédère, pontédaire.

Pontederiace-en (◡́◡–(◡)–tss◡̄(◡) [lt.] *pl. inv.* pontédériacées *f*.

Pontifex (◡̄◡́◡) [lt.] *m* (*sg. inv.*, *pl.* Ponti'fices, ~e) h.a. bei den Römern: pontife; ~ ma'ximus grand pontife; ~ Rex pontife roi.

Pontifikal-... (◡́–◡̄...) in Zssg. mit *s.* meist: ... pontifical *a.*, ꝫB. ~**kelch** *m* (Pracht-kelch zum Gebrauche bei der bischöflichen Messe), etwa: coupe *f* pontificale; ~**kleider** *n/pl.* habits *m* pontificaux.

Pontifikale (◡́–◡◡̄◡) [lt.] *n* (*sg. inv.*, *pl.* ..ka'li-en) rl. rituel *m* des évêques, pontifical *m*.

pontificalibus (◡́–◡◡̄◡◡) [lt.] *advt* in ~ en habits pontificaux, pontificalement.

pontifizi(e)ren (◡́–◡◡̄◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) 21a. rl. officier pontificalement.

Pontika (◡́◡◡) [lt.] *n/pl. inv.* ~ Ovi'd's *Pontiques f.* [les Marais Pontins.

pontinisch (◡◡̄◡) [lt.] *a.* 24 die ~en Sümpfe

Pontius (◡́tss(◡)◡) [lt.] *npr. m. inv.* Ponce; v. Pila'tus.

Ponton (pron. fr.) [fr.] *m* 36 (meist ⚔) = Brücken-kahn; garni'rter ~ bateau équipé; hölzerner ~ ponton (ou bateau) en bois; auf ~s bringen, oft: pontonner.

Ponton-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* analog „Ponton", ꝫB. ~**bahn** *f* chemin de fer *m* qui repose (en partie) sur des pontons; ~**boden** *m* fond de bateau; ~**brücke** *f* pont *m* jeté au moyen de pontons; Theil der ~brücke außerhalb der eigentlichen Brücken-bahn chemin *m* des pontonniers; ~**karren** ⚔ *m* haquet (à ponton); ~**knie** *n*, ~**rippe** *f* ⊖ genou *m* (ou courbe *f*) de bateau; ~**train** (pron. fr.) ⚔ *m* train de bateaux, auch: équipages *pl.* de pont; ~**wagen** ⚔ *m* = ~karren; ~**wesen** *n* etwa: les pontons *m/pl.*, auch: batellerie *f* (militaire). [fr.) [fr.] *m* 36 pontonnier.

Ponto(n)nier ⚔ (pöne-tö-ni're ou pron.

Pontus (◡́◡) [lt.] *npr. m. inv.* h.a. 1. géogr. (Königreich in Klein-Asien) le Pont, royaume *m* du Pont; aus ~, bisw. pontique. 2. ~ Euxi'nus (das Schwarze Meer) le Pont-Euxin.

Pontus-... (◡̄◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Po'ntus", ꝫB. ~**flotte** *f* flottille du Pont-Euxin. [Weise: ...nies] poney, ponet.

Pony (◡́◡) [engl.] *m* 36 (*pl.* auch nach engl.

Ponzo-Inseln (◡̄–◡́◡) *npr. f/pl.* 33 géogr. (im Tyrrhe'nischen Meere) îles Ponces.

Popadin (–◡́◡) [slav.] *f* 33 femme de pope.

Popanz (◡́◡) [böhm. boba'k Schreck-gestalt] *m* 36: a) (Schreck-gespenst mit dem Nebenbegriff des Schrecklichen) croque(-)mitaine, moine bourru; b) (mit dem Begriff der Vermummung, des bloßen Scheines) fantôme; (Scheuche) épouvantail *m*; es ist nur ein ~ für das Volk ce n'est qu'un épouvantail pour ...; c) = Teufel, ꝫB. mag er zum ~ gehen! qu'il s'en aille au diable!; d) imbécile (v. Dumm-kopf); e) chose *f* miraculeuse ou rare.

Pope (◡́◡) *m* 33 1. [lt.] h.a. (Opfer-schlächter) pope. 2. [slav. Form des lt. pa'pa] (russischer Priester) pope, papas.

popeia (◡◡́◡) *int.* v. eia.

Popel P (◡́◡) *m* 40a. = Nasen-popel.

Popel-mas P (◡̄◡–◡́) *m* 31 qui se cure (souvent) le nez.

popeln P (◡́◡) I. *v/a.* 21a. 1. se curer le (ou mettre les doigts au) nez. 2. provS. = päppeln b. 3. très-b. = ficken I. 3. — II. P~ *n* 40b. *sans pl.* action *f* de se curer le nez.

Popine (–◡́◡) [lt.] *f* 33 cabaret *m* (= Kneipe 2). [popeline *f*.

Poplin ☻ (◡◡́) [fr.] *n* 36 (Kleider-stoff)

Popo F (–◡́) [Verdoppelung von po in podex] *m* 36 enf.: derrière *m*.

Poppäa (◡́◡̄◡) [lt.] *npr. f.* 34 h.a. ~ Sabi'na Poppée Sabine (v. sabin II., Th. I.).

Poppel provS. F (◡́◡) *m* 40a. vieux gaillard (= alter Schwede).

populär (––◡́) [lt.] *a.* 24 populaire; (sich) ~ machen (se) populariser; eine Wissenschaft ~ machen rendre ... populaire, vulgariser ...; ~e Chemi'e chimie *f* populaire ou à l'usage des gens du monde. [etwa: qui aime le peuple.

popularisch (––◡́◡) [lt.] *a.* 24 (G.)

populari(e)ren (–––◡́◡) [lt.] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* 21a. = (sich) populä'r (v. ds) machen. — II. P~ *n* 40b. *sans pl.* u. **Populari(e)rung** *f* 40: * popularisation *f*, e-r Wissenschaft, auch: vulgarisation *f*.

Popularität (–––◡́) [lt.] *f* 40 popularité.

Populin (––◡́) [lt.] *n* 36 *sans pl.* chm. (eigenthümlicher Stoff der Pappeln) populine *f*.

Porcia (◡́tss(◡)◡) [lt.] *npr. f.* 34 (*sg.* a. 36) h.a. Porcie (v. Theil I.).

Pore (◡́◡) [grch.] *f* 33 an., von Schwämmen ꝛc., phys., zo. pore *m*; ~ der Ober-haut der Pflanzen stomate *m*; ~n habend: porifère; mit großen ~n: mégalopore.

Poren-..., **poren-...** (◡̄◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, ꝫB. ~**artig** *a.* = ~förmig; ~**flechte** *f* pertusaire (*Pertusa'ria*); ~**förmig** *a.*: poriforme; ~**gefäß** *n* pore *m*; ~**losigkeit** *f* phys.: imporosité.

Porisma (◡◡́◡) [grch.] *n* 34 math. porisme *m* (v. Theil I.).

Por-kirche (◡̄–◡́◡) *f* 33 = Empor-kirche.

poros, **porös**, beide: (–◡́) [lt.] *a.* 24 poreux; path. das P~-werden der Knochen ostéoporose *f*.

Porosität (––◡◡́) [lt.] *f* 40 porosité.

Porphyr (◡́f– oder ◡́f◡̄) [grch.] *m* 36 min. porphyre; quarz-führender (rother) ~ porphyre quartzifère (rouge); quarz-freier ~: porphyrite *f*; gefleckter ägy'ptischer ~: leptosèphe; schwarzer ~ = Augi't-porphy'r; weiß-gefleckter ~: leucostine *f*.

Porphyr-..., **porphyr-...** (◡̄f–...od. ◡́f◡̄...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Porphyr", ꝫB. ~**vase** (pron. vâ'-zĕ) *f* vase *m* de porphyre. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* min.: porphyroïde; ~**artig** *a.* qui est de la nature du porphyre, porphyr(it)ique; ~*a.* gefleckt porphyré; ~**haltig** *a.* porphyrique; ~**schiefer** *m* min. = Kling-stein; ~**tang** *m* porphyre (*Porphy'ra*); ~**walze** *f* zo. (Schnecke) olive porphyrée (*Oli'va porphy'rea*).

porphyrhaft (◡́f–◡), **porphyrig**, **porphyrisch** (beide: ◡́f◡̄◡) *a.* 24 = porphyr-artig.

Porphyrianer (◡́f–◡(◡)◡̄◡) [Porphy'rius] *m* 40a. rl. (Anhänger des Porphy'rius) porphyrien.

Porphyrit (◡́f–◡̄) [grch.] *m* 36 min. porphyrite *f*. [h.a. Porphyre (v. Theil I.).

Porphyrius (◡́f◡̄(◡)◡) [grch.] *npr. m. inv.*

Porphyrogennetos oder **...nitus** (beide: ◡́f–◡gh◡̄◡◡) [grch., bz. in Purpur geboren] *npr. m. inv.* Porphyrogénète (v. Theil I.).

Porphyroxin (◡́f–◡̄◡́) [grch.] *n* 36 chm. (eigenthümlicher Bestand-theil des O'piums) porphyroxine *f*.

Porre(e), **Porrey**, sämmtlich: (◡́–) *m* 36 *sans pl.* poireau, por(r)eau (*A'llium po'rrum*).

Porre(e)-Pflänzling (◡̄–◡́◡) *m* 36 porrette *f*. [gebunden) brusque.

porrisch (◡́◡) *a.* 24 bourru, (kurz an-

Porsch, **Porst**, beide: (◡́) [gehört zu Borste] *m* 36 lédon, lède *f*, romarin sauvage (*Le'dum*). [*fig.*).

Port (◡́) [lt.] *m* 36 port (= Hafen 2, bsd.

Porta (◡́◡) [lt.] *f inv.* *sans pl.* in *npr.* porte, ꝫB. h.a. *Porta scelera'ta* porte Scélérate: *Porta westpha'lica* porte de Westphalie.

Portal (◡◡̄) [lt.] *n* 36 1. arch. portail *m*; ~e *pl.* des Louvre guichets *m* du Louvre; Gärtnerei: portail de verdure; Pontonwesen = Gier-mast. 2. ⚓ auf holl. Schiffen: antichambre *f* de cabine.

Portal-... (◡◡̄...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Porta'l", ꝫB. ~**balken** *m/pl.* Pontonw.: traverses *f* de la potence; ~**nische** *f* niche de portail. — II. Bsd. Fall: ~**brücke** ⊖ *f* pont-levis *m* à flèches ou à fléau.

Portament ♪ (◡́–◡̄) [it.] *n* 36 ein schönes ~ h. bien soutenir sa voix.

Portaten ☻ (◡◡̄◡) [lt.] *pl. inv.* tableau *m/sg.* journalier des marchandises arrivées dans un port ou sur une place de commerce.

portativ (◡̄–f) [lt.] I. *a.* 24 portatif. — II. P~ *n* 36 orgue *m* portatif ou orgues *f/pl.* portatives, positif *m*.

Porte-chaise (pron. fr.) [nach dem fr.] *f* 33 chaise à porteurs (nicht porte-chaise!).

Porte-chaisen-Träger (pörte-chê''-zĕne-◡́◡), **Porte-chaiser** (pörte-chê'-zĕre) [nach dem fr.], beide: *m* 40a. porteur.

Port(e)epee (pron. fr.) [fr.] *m* 36 porte-épée, dragonne *f*.

Port(e)epee-Fähnrich ⚔ (pron. fr. -◡́◡) *m* 36, ehm. ~**Junker** (~-◡́◡) *m* 40a. enseigne.

Portefeuille (pron. fr.) [fr.] *n* 36 portefeuille *m* (auch *fig.* = Mini'ster-stelle).

Portefeuille-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à) portefeuille(s), ꝫB. ~**arbeiter** ⊖ *m* fabricant de portefeuilles, auch: portefeuilliste; ~**mini'ster** *m* ministre à portefeuille. [porte-monnaie *m*.

Portemonnaie (pron. fr.) [fr.] *n* 36

Porter (◡́◡) [engl.] *m* 40a., ~**bier** (~-◡́) *n* 36 porter *m*.

Porteur ☻ (pron. fr.) [fr.] *m* 36 = Inhaber; Papi'er au ~ papier au porteur.

Porteur-Leine ⚓ (pron. fr. -◡́◡) [fr.-dtsch.] *f* 33 bosse debout ou du bossoir.

Portier (pron. fr.) [fr.] *m* 36 = Pförtner 1; zweiter ~ sous-concierge, sous-portier; ~ sn, oft: tirer le cordon; **stiller** ~ (tableau où sont inscrits les noms des locataires) portier automatique.

Portier-... (pron. fr.) in Zssg. = Pförtner-...

Portière (pron. fr.) [fr.] *f* 33 (Thür-vorhang) portière.

Portièren-Halter (pŏre-tiê''-rĕne-◡́◡) [fr.-dtsch.] *m* 40a. porte-tapisserie.

Portikus (◡́◡◡) [lt.] *m* (*sg. inv.*, *pl.* 34) arch. portique; ~ mit hundert Säulen: hécatostyle.

Portion (◡́tss(◡)◡̄) [lt.] *f* 40 (bsd. ~ Essen) portion, (J-m zukommender Antheil) part, ⚔ ration; e-e ~ Erdbeeren ꝛc., Kellner-jargon bisw. une fraise, &; ⚔: ~ pro Kopf ration individuelle, ~ pro Zimmer, Truppen-theil ꝛc. ration collective; *fig.* gehörige ~ Geduld bonne provision de patience.

portionen-weise (◡́tss(◡)◡̄◡-◡́◡) *adv.* par portions, à la portion.

Portiuncula (◡́tss(◡)◡̄◡◡) *npr. f. inv.* (erste von Franz von Assi's gegründete Abtei') Portioncule.

Portland-... (◡̄◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Portland, ꝫB. ~**ceme'nt** *m* ciment de Portland; ~**horn-schnecke** *f* zo. cérite de Portland (*Ceri'thium portla'ndicum*). — II. Bsd. Fälle: ~**kalk** *m* terrain superjurassique blanc; ~**sago** ☻ *m* amidon d'arum.

portländisch (◡̄◡◡) *a.* 24 géogr. portlandien.

Porto (◡́–) I. [it.] *n* 36 ou *inv.* (*pl.* auch

Porti) Postwesen: port *m* (de lettre); das einfache (doppelte) ~ le port simple (le double port); das ~ ist (oder beträgt) 60 Pfennige le port est de (ou coûte, auch nur: c'est) soixante fenins. — II. *npr. n.* ⑯ géogr. (port. St.) id. *m*, auch: Oporto *m*; Wein von ~ = Port-wein.

Porto=..., porto=... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* Postverwaltung: I. analog „Po'rto", zB. ~**ermäßigung** *f* réduction du port; ~**ko'nto** ✱ *n* compte *m* des ports de lettres; ~**tari'f** *m*, ~**taxe** *f* tarif *m* des ports. — II. Bsd. Fälle: ~**antheil** *m* taxe *f* perçue pour le compte de ...; ~**bezirk** *m* arrondissement postal; ~**buch** *n* livre *m* de postes; ~**einnahme** *f* produit *m* des taxes postales; ~**frei** *a.* franc de port, port payé; ~**freiheit** *f* franchise (de port), bisw. sous-seing *m*; ~f. genießen avoir ses ports francs; ~**gebühr** *f* port *m*; ~**nachschuß** *m* port supplémentaire; ~**pflichtig** *a.* soumis à la taxe; ~**satz** *m* port, prix; ~**theilung** *f* partage *m* des taxes; ~**zuschlag** *m* supplément de port, port en plus. [trait *m*.

Porträt ⊤ (pron. fr.) [fr.] *n* ⑯, ↘ ⑱ por-

Porträt=..., porträt=... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de portrait, zB. ~**rahmen** *m* cadre de portrait. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* ressemblant comme un portrait; ~**ähnlichkeit** *f* ressemblance (de portrait); ~**artig** *a.* qui tient du portrait; ~**büste** *f* buste *m* portrait; ~**maler** *m* peintre de portrait, portraitiste; ~**malerei** *f* peinture de portrait, (le) portrait; ~**mäßig** *a.* = ~artig. [= porträ't-artig.

porträthaft (⏑trê″⏑) [Porträt] *a.* ㉔

porträti(e)ren (⏑–⏑) [Porträt] *v/a.* ㉑a. faire le portrait (de q.). [trä't-maler.

Porträtist ⊤ (⏑–) [fr.] *m* ⑯ = Por-

Portugal (⏑⏑⏑) *npr. n.* ⑯ géogr. le Portugal; die königliche Familie von ~ la famille royale du Portugal; der König (der Thron) von ~ le roi (le trône) de Portugal.

Portugaleser, ...löser, beides: (⏑⏑⏑–⏑) *m* ⑩a. (ehm. schwere Gold-münze) portugaise *f*.

Portugal(lo)=Öl (⏑⏑⏑.–, ⏑⏑–.–) *n* ⑱ = Pomera'nzen=öl.

Portugiese (⏑⏑–⏑) *m* ⑬, **...giesin** *f* ⑯ 1. Portugais(e *f*) *m*. 2. zo. = Haar-schuppe b.

Portugieser=Erde ⚙ (⏑⏑–⏑.–⏑) *f* ⑬ terre sigillée.

portugiesisch (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ portugais; P~ *n indécl.*, das P~e ㉔, die ~e Sprache la langue portugaise, le portugais.

Portula(c)k ⚘ (⏑⏑⏑) [lt.] *m* ⑯ pourpier (*Portula'ca*).

Portula(c)k=..., portula(c)k=... ⚘ (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de pourpier, zB. ~**stengel** *m* pédicule de pourpier. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* ~(e Pflanzen) portulacé(es *f/pl.*); ~**wegerich** *m* = After-quendel. [b.

Portulan ⚓ (⏑⏑–) [it.] *m* ⑯ = Grad-buch

Portumnalia (⏑⏑–(⏑)⏑) *n/pl. inv.* h.a. (Fest zu Ehren des Portu'mnus) portumnales *f*.

Portumnus (⏑–⏑) *npr. m. inv.* myth. Portumne (v. Theil I.). [vin de Porto.

Port-wein (–.–) [Porto II.] *m* ⑱ porto,

Porzellan (⏑tss⏑–) [it. porcella'na vom lt. porcus] *n* ⑱ 1. a) Porzellanfabr.: porcelaine *f*; echtes, hartes ~ porc. dure; weiches ~ porc. tendre; unglasi'rtes ~ biscuit *m* (de porc.); Meißener ~ porc. de Saxe, bisw. du saxe; b) Glasmacherei: Réaumür'sches ~ porc. de Réaumur, verre *m* dévitrifié. — 2. Bsd. Fälle: feines chine'sisches ~ pâte *f* de riz; Delfter ~ poterie *f* (ou faïence *f*) de Delft; un-echtes ~ faïence *f*; verglühtes ~ dégourdi *m*.

Porzellan=..., porzellan=... (⏑tss⏑–...) in Zusammensetzung mit *substantifs* und *adjectifs*. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. meist: ... de (à ou en) porcelaine ou faïence, zB. ~**dose** *f* tabatière de porcelaine; ~**fabri'k** ⚙ *f* fabrique de porcelaine; ~**kapsel** *f* Telegraph: cloche de (ou cône *m* en) faïence; ~**kitt** *m* ciment à porcelaine; ~**knopf** *m* bouton en porc., auf einem Stocke: pomme *f* de canne de porc.; ~**masse** *f*, ~**teig** *m* ⚙ pâte *f* de porc.; ~**schüssel** *f* (~**teller** *m*) plat *m* (assiette *f*) de porc.; ~**thon** *m* argile à porcelaine; ~**tiegel** ⚙ *m* chm. creuset en porc. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~**arbeiter** ⚙ *m* (ouvrier) porcelainier; ~**artig** *a.*: ⚗ porcelanique; ~**ausschuß** *m* porcelaine *f* craquelée; ~**blau** ⚙ *a.* = englisch-blau; ~**blümchen** ⚘ *n* = Jungfern-nabel; ~**blume** ⚘ *f* hoyée, quadrille (*Ho'ya carno'sa*); ~**erde** *f* terre à porcelaine, kaolin *m* lithomarge; ~**fabrikan't** ⚙ *m* fabricant de porcelaine, faïencier, porcelainier; ~**fuhre** F *f* (berlin.) tête-à-tête *m* en fiacre; ~**gefäß** *n* = ~vase; ~**geschirr** *n* porcelaine *f*; ~**glas** *n* = Porzella'n 1 b; ~**händler** ✱ *m* marchand de porcelaine, porcelainier; ~**industri'e** *f* industrie porcelainière; ~**ja'spis** *m* min. jaspe porcelaine, ⚗ porce(l)lanite *f*; ~**krebs** *m* zo. porcelaine *f* (*Porcella'na*); ~**macher** ⚙ *m* = ~fabrika'nt; ~**maler(in** *f*) *m* peintre sur porcelaine; ~**malerin** in den Maler-schulen zu Paris peintresse *f*; ~**malerei** *f* peinture sur porcelaine; ~**muschel** *f* (Münze bei den Negern) signay *m*; ~**papi'er** ⚙ *n* papier-porcelaine *m*; ~**perlmutter** *n* nacre *f* de porcelaine; aus ~p. verfertigtes Geschirr porcelaine *f*; ~**säure** *f* chm.: arse'nige ~s. acide *m* arsénieux porcelanique; ~**scheck** *m*, ~**schecke** *f* cheval *m* porcelaine; ~**schiefer** *m* Geologie: argile *f* schisteuse bitumineuse, schiste bituminifère; ~**schnecke** *f* zo. porcelaine, coquille (ou conque) de Vénus, P pucelage *m* (*Cypræ'a*); gelbliche ~sch. peau d'âne (*C. flave'ola*); getigerte ~sch. peau de tigre (*C. ti'gris*); getupfte ~sch., ~sch. mit Sommer-flecken truitée (*C. lynx*); hundertäugige ~sch. grand argus *m* (*C. a'rgus*); milchfarbene ~sch. perle, lupon *m* (*C. lo'ta*); persische ~sch. tête de serpent (*C. mauritia'na*); (Salzkron-)~sch. rougeole, pintade (*C. vite'llus*); schildpatt-artige ~sch. peau de lièvre (*C. testudina'ria*); zart-schalige ~sch. porcelaine agathe (*C. amethy'stea*); zerbrechliche ~sch. peau de chat (*C. fra'gilis*); Geologie: versteinerte ~sch. porce(l)lanite; ~**spath** *m* min. (jaspe *f*) porce(l)lanite *f*; ~**stein** *m*: a) = ~ziegel; b) chine'sischer ~st. pétunsé; ~**thee** ⚘ *m* semences *f/pl.* du lithosperme; ~**töpfer** ⚙ *m* porcelainier; ~**vase** (pron. vâ'-zĕ) *f* vase *m* de porcelaine; chine'sische, japane'sische ~v. potiche; ~**waaren** ✱ *f/pl.* porcelaines; ~**ziegel** ⚙ *m* brique *f* blanche ou réfractaire.

Porzellane (⏑tss⏑–⏑) [Porzella'n] *f* ⑬ zo. = Porzella'n-schnecke.

porzellanen (⏑tss⏑–⏑) [Porzella'n] *a.* ㉔ de porcelaine ou de faïence. [berge.

Posada (–⏑–⏑) [span.] *f* ⑭ posada, au-

Posament ⚙ (––⏑) [fr.] *n* ⑱ passement *m*. [passementier, auch: tissutier p.

Posamentier ⚙ (––⏑–, ...ti're) [fr.] *m* ⑱

Posamentier=... ⚙ (––⏑–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Posamenti'er", zB. ~**arbeit** *f* ouvrage *m* de passementier. — II. Bsd. Fälle: ~**fabri'k** *f* atelier *m* (ou fabrique) de passementerie; ~**handwerk** *n* passementerie *f*; ~**stuhl** *m* métier de passementier, brodoir; ~**waaren** ✱ *pl.* passementerie *f/sg.*

Posamentierer F (––⏑–⏑) *m* ⑩a. = Posamenti'er.

Posaune (–⏑–⏑) [a/f. buisine vom lt. bu'cina] *f* ⑬ 1. ♪ meist: trombone *m*, ehm. saquebute; die (oder auf der) ~ blasen jouer du trombone. — Bsd. Fälle: 2. ♪ ~ mit Klappen ophicléide *m*; weitS. bsd. (bibl.) (weithin schallendes Blase-Instrume'nt) trompette; die ~ des jüngsten Gerichtes la trompette du jugement dernier; *fig.*: in die ~ blasen oder stoßen (lautschallend verkünden) publier à son de trompe, in die ~ des Lobes stoßen emboucher la trompette des éloges, entonner le hosanna. 3. ♪ (Orgel-regi'ster) jeu *m* de cromorne. 4. zo. = Kink-horn 2 a.

posaunen (–⏑–⏑) [Posau'ne] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. (*part.p.* posau'nt) jouer du trombone, sonner de la trompette; *fig.* = in die Posau'ne (v. bs 2) stoßen u. = aus-posaunen I.

Posaunen=... (–⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Posaune", zB. ~**ruf** *m*, ~**schall** *m* son des trompettes. — II. Besondere Fälle: ~**baß** ♪ *m* an der Orgel cromorne; ~**bläser** ♪ *m* trombone, tromboniste; weitS. qui sonne la trompette, trompette; ~**engel** *m* F ange bouffi, ↘ pataud; ~**horn** *n* zo. = Kinkhorn 2 a; ~**regi'ster** ♪ *n* = Posau'ne 3; ~**schnecke** *f* zo. = Kink-horn 2 a; ~**wischer** ⚔ *m* Artillerie: écouvillon à hampe recourbée.

Posauner (–⏑–⏑) *m* ⑩a., **Posaunist** (––⏑) *m* ⑯ = Posaunen-bläser.

Posch ⊤ (⏑) [fr.] *m* ⑱ zo. = Beutel-thier.

Pose (–⏑) *f* ⑬ 1. plume (d'oie à écrire, non taillée). 2. ⚙ Bergb.: = Pause 2. 3. ⊤ [fr.] Malerei: (Stellung eines Mode'lls) pose; *fig.* e-e ~ annehmen (wichtig thun), bisw.: P tendre le jarret. [Meeres) Neptune, Pos(é)idon.

Poseidon (⏑–⏑) *npr.m.* ⑯ myth. (Gott des

Poseidon=... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... de Pos(é)idon, zB. ~**dienst** *m* culte de P. — II. Bsd. Fälle: ~**s-feste** *n/pl.* h.a. poséidonies *f*; ~**klaff-muschel** *f* zo.: ⚗ posidonomye (*Posidono'mya*).

Posen (–⏑) *npr. n.* ⑩b. géogr. 1. Großherzogthum ~ (jetzt preuß. Provi'nz) grand-duché *m* de Posen, als poln. Woiwo'dschaft la Posnanie. 2. (Stadt) Posen *m*.

Posener (–⏑⏑) I. *m* ⑩a., **Posnerin** *f* ⑯ Posnanien(ne *f*) *m*, ↘ Posenais(e *f*) *m*. — II. ~, P~ *a. inv.* (du grand-duché) de Posen, posnanien, ↘ posenais. [Posei'don.

Posidaon ↘ (⏑–⏑–) *npr.m.* ⑯ (Sch.) =

Posidoni-en=Schiefer (⏑–⏑(⏑)⏑.–⏑) [grch.-dtsch.] *m* ⑩a. Geologie: ⚗ schiste à posidonomyes.

Position (––tss(⏑)–) [lt.] *f* ⑩ 1. Tanzkunst, gr., mét., phls., ⚔ rc.: position; die fünf ~en beim Tanzen les cinq positions; durch ~ lange Sylbe syllabe longue par position. 2. Fechtk.: die verschiedenen ~en les figures; gut in ~ stehen, bisw. avoir des jambes. 3. ✱ Eisenbahn: article *m*.

Positions=... (––tss(⏑)–...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de position, zB. ~**geschütz** ⚔ *n* Artillerie: pièce *f* de position; ~**winkel** *m* ast. angle de position.

positiv (–⏑–f od. –⏑–f) [lt.] I. *a.* ㉔ (*ant.* ne'gativ) positif (a. Algebra, chm., phls., pho., phys.); ~e (mit dem Plus-zeichen versehene) Größe quantité *f* positive; ~e Elektrizitä't électricité *f* positive; phls. ~e Philosophi'e philosophie *f* positive, positivisme *m*; pho. ~es Bild épreuve *f* positive; phys. ~er Pol e-r galva'nischen Säule: ⚗ cat(h)ode *m*. — II. P~ *m* ⑱ *gr.* positif. — III. ♪ P~ *n* ⑱ oder ⑯ = Po'rtativ.

positiv=elektrisch (–⏑–f–⏑) [lt.-grch] *a.* ㉔ phys. chargé d'électricité positive ou vitrée, vitré; ~e Eigenschaft, ~er Zustand: ⚗ positivité *f*.

Positur (–⏑–) [lt.] *f* ⑩ pose, posture; ~ (Haltung) des Solda'ten, des Reiters position; sich gegen J. in ~ (zur Wehr) setzen se mettre en garde contre q.; Fechtkunst: ~, wo beide Schwächen der Degen sich berühren können mesure de passe.

positus P (–⏑⏑) [lt.] *advt* ~ gesetzt (oder ~ ich setze) den Fall supposé que ...

Posse (⏑⏑) [fr. bosse] *f* ⑬ 1. farce, bouffonnerie, (Spaß) plaisanterie, (Schwank) facétie, drôlerie, (Albernheit) baliverne, F coquecigrue, faribole, (scherzhafter Aufzug) momerie; ~n reißen faire des farces, faire le bouffon (la bouffonne), bouffonner, F farcer; (was) ~n! (dummes Zeug!) chansons que tout ça!, allons donc!, par exemple!; ~n, macht das e-m Andern weiß! à d'autres! 2. thé. (Dra'ma von niedriger, derber Komi'k) farce, pièce burlesque; muntere ~ mit Gesang folie-vaudeville; im Mittel-Alter: sati'rische ~ sotie. (Vgl. Possen.)

Possekel ⚙ (⏑–⏑) [a/b. pôzan schlagen u. ecchil Stahl] *m* ⑩a. gros marteau à devant ou à deux mains; Wagnerei und Maurerei: = Boß-eckel, -hammer; ~ der Schmiede marteau cassant. [㉑a. manier le gros marteau.

possekeln ⚙ (⏑–⏑) [Posse'kel] *v/n.* (*av.* h.)

Possen (⏑⏑) [urspr. Posse *m*, Witzrede und erhabene Figu'r] *m* ⑩b. mauvais tour, F niche

f; J-m einen ~ spielen oder thun jouer un (ou un bon) tour à q., jouer une (ou faire) pièce à q., faire une niche (ou une farce) à q.; J-m zum ~ et. thun faire qc. pour vexer q. ou en dépit de q. (vgl. Posse.)

Possen-... (ᐟᵕ...) in Zssg. mit s. I. analog „Posse(n)", zB. **~dichter** *m* (**~liebhaber** *m*) auteur (amateur) de farces. — II. Bsd. Fälle: **~macher** *m* = ~reißer; **~oper** *f* opéra *m* bouffe; **~reißer** *m* farceur, bouffon (v. Hans-wurst); (spöttischer Spaßmacher) goguenard; den ~r. (in e-r Gesellschaft) abgeben, bisw. faire le pantin ou le baladin; ~r. bei herumziehenden Gauklern, der die Rolle e-s Schneiders spielt passe-carreau; **~reißerei** *f* bouffonnerie; **~rolle** *f*, bisw. grime; **~spiel** *n* = Posse 2; (burleske Scene vor einer Schau-bude zum Anlocken) parade *f*; h.a. bei den Römern: (Nach-spiel zur Tragö'die) exode *m*; **~spieler(in *f*)** *m* farceur *m*, ...euse *f*, bouffon(ne *f*) *m* (v. Hans-wurst); h.a. bei den Römern: exodiaire; **~streich** *m* = Possen; ich vermuthe e-n argen ~streich, bisw. je sens un rat; **~stück** *n* = ~spiel.

possenhaft (ᐟᵕᵕ) [Posse(n)] *a.* 1. qui tient de la farce, burlesque, * funambulesque, P farce *a.* 2. (Possen treibend) qui fait des farces, bouffon; ~er Mensch = Possen-reißer.

Possenhaftigkeit (ᐟᵕᵕᵕ-) [Posse(n)] *f* 1. (qualité de ce qui tient de) la farce, le burlesque. 2. humeur bouffonne, bouffonnerie.

possessiv (ᐟᐟᐟ) [lt.] I. *a.* *gr.* ~(e Fürwörter pronoms *m/pl.*) possessif(s). — II. P~ *n* a. = Possessi'vum.

possessivisch (ᐟᐟᐟᵕ) [lt.] *a.* (comme adjectif ou pronom) possessif.

Possessivum (ᐟᐟᐟᵕ) [lt.] *n* *gr.* (adjectif *m* ou pronom *m*) possessif *m*.

Possessori-en-Klage (ᐟᐟᐟ(ᵕ)ᵕ-ᐟᵕ) [lt.-dtsch.] *f* drt. action possessoire.

possessorisch (ᐟᐟᐟᵕ) [lt.] *a.* drt. possessoire. [possessoire *m*.

Possessorium (ᐟᐟᐟ(ᵕ)ᵕ) [lt.] *n* drt.

possierlich (ᐟᐟᵕ) [† bossieren = spaßhaft reden; vgl. Possen] *a.* drôle, (komisch) comique, (spaßhaft) facétieux, plaisant, (lächerlich) risible; (schnurrig) burlesque, (sonderbar) singulier, original.

Possierlichkeit (ᐟᐟᵕ-) [possierlich] *f* analog „possierlich": caractère *m* drôle (ou comique) de qc., le comique, tournure comique; façon burlesque; singularité, originalité.

possig ↘ (ᐟᵕ) [im 16. Jh. bossig = spaßig] *a.* = possierlich. [(*Possi'ra*).

Possira ♀ (ᐟᐟᵕ) [guyanisch] *f* possire

Post (ᐟ) [it. posta Stand-ort vom lt. po'sita] I. *f* 1. meist: post~, zB.: a) (Staatsanstalt zur Beförderung von Briefen rc.) ~ für den Staat und das Ausland grande poste, für die Stadt petite poste; e-e per ~ gemachte Sendung envoi *m* fait par la poste; mit der ~ schicken ... par la poste; die ~ befaßt sich auch mit Sendungen gegen Nachnahme la poste (l'administration ou la direction des postes) se charge aussi des envois contre remboursement; die ~ betreffend, oft: postal; b) (~haus) poste, bureau *m* de poste, hôtel *m* des postes; s-e Briefe v. der ~ abholen aller prendre ... à la poste; c) (~station) poste, relai(s) *m*; sechs ~en zurücklegen faire six postes; d) ~ nehmen (mit Extra-post fahren) prendre la (ou voyager en) poste; ~ (auf Post-pferden) reiten courir la poste ou à franc étrier; ~ reiten ohne eigenen Sattel courir à toutes selles; *fig.* es geht bei ihm Alles mit der ~ (hastig) il fait tout en courant la poste, ou il va toujours un train de poste; e) Titel von Zeit-schriften: *la Poste*, *le Courrier*. — Bsd. Fälle: 2. (Brief-post, -wagen, sämmtliche mit der ~ kommenden od. abgehenden Briefe rc.) courrier *m*, malle *f*; (Brief-postwagen mit einem Passagi'er-platze) malle-poste; reitende ~ estafette; die Lo'ndoner ~ ist eben angekommen le courrier de Londres vient d'arriver; mit umgehender (oder wendender) ~ antworten ... par le retour du courrier; seine ~ (Korrespondenz) besorgen faire son courrier. 3. (Postwagen) mit der ~ ankommen arriver par la diligence, par la malle-poste. 4. (J-m zukommende Nachricht) nouvelle. — II. *f*, *m* = Posten 3. — III. *m* ch. (Reh-)~en *pl.* (kleine, nicht kaliber-mäßige Kugeln) chevrotines *f/p.*, postes *f/pl.* — IV. *m* ♀ 1. = Porsch, Porst. 2. = Arm-leuchter b; bsd. (Dung-)~ queue *f* de cheval, chara commun (*Chara vulga'ris*).

Post-..., **post-...** (ᐟ...) in Zssg. mit s. u. a. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) *A.* I. analog „Post", zB. **~age'nt** *m* agent de poste; **~agentu'r** *f* agence de poste; **~amt** *n*: a) administration *f* des postes; b) (Loka'l) bureau *m* de poste; **~amtlich**, provS. **~ämtlich** *a.* de l'administration des postes, de bureau de poste, postal; ehm. **~amts-Assiste'nt** *m*, jetzt: **~assiste'nt** *m* aide-commis de la poste; **~beamte(r)** *m*, provS. **~bediente(r)** *m* employé des postes; **~bedienung** *f* provS. les employés *m/pl.* de la poste; **~behörde** *f* = ~amt a; **~bericht** *m* avis de la poste; **~bestell-bezirk** *m* = ~bezirk; **~bestell-zettel** *m* etwa: feuille *f* d'expédition d'un paquet expédié par la poste; **~bezirk** *m* circonscription *f* postale; **~debi't** *m* distribution *f* par la poste; **~defraudatio'n** *f* fraude faite aux droits de la poste; **~diebstahl** *m* vol d'objets confiés à la poste; **~dienst** *m* service postal ou de la poste; **~direktio'n** *f* direction des postes; **~dire'ktor** *m*: a) directeur des postes; b) (der nur die Post an e-m Orte unter sich hat) directeur (d'un bureau) de poste; **~einlieferungs-schein** *m* reçu (ou récépissé) de la poste; **~einzahlung** *f* mandat *m* de poste; **~ele've** *m* aspirant au service postal supérieur; **~expeditio'n** *f* ehm. = ~amt b; **~führung** *f* (schwz.) = ~verwaltung; **~gebiet** *n* territoire *m* postal; **~gebühr** *f* taxe postale; **~gefälle** *pl.* produit *m/sg.* des postes; **~gerechtigkeit** *f* droit *m* (ou privilége *m*) de poste; **~gut** *n* marchandise *f* expédiée par la poste; **~kasse** *f* caisse postale; **~konventio'n** *f* convention postale; **~kursbuch** *n* = Kurs-buch b; **~meile** *f* mille *m* de poste; **~meister** *m*: a) directeur d'un bureau de poste; b) (Vorgesetzter des Post-wesens) directeur des postes; **~offizia'l** *m* (österr.) = ~beamte(r); **~o'mnibus** *m* omnibus de la poste, omnibus postal; **~ordnung** *f* règlement *m* de la poste; **~packe't-adre'sse** *f* adresse des paquets de poste; **~pferd** *n* cheval *m* de poste; **~praktika'nt** *m* (Stellung über dem ~ele'ven) employé ou surnuméraire (dans l'administration) des postes; **~recht** *n* droit *m* d'entretenir des postes; **~rega'l** *n* droit *m* régalien des postes; **~rega'l-gesetz** *n* loi *f* réglant le droit régalien des postes; **~reglement** (pron. fr.) *n* ehm. = ~ordnung; **~reise** *f* voyage *m* en diligence; **~reisende(r)** *m* voyageur en diligence, mit Extra-Post: voyageur en poste; **~route** *f* route postale; **~sache** *f* affaire postale; **~schalter** *m* guichet de la poste; **~schein** *m*: a) bulletin (ou reçu) de la poste; b) billet *m* (pour une place) de diligence; **~sekretä'r** *m* (nächste Stellung nach dem ~praktika'nten) commis (ou secrétaire) de la poste; **~sendung** *f* envoi *m* postal, expédition de courrier; **~stempel** *m* timbre de la poste; ~ und **Telegra'phen-Amt** *n* bureau *m* des postes et télégraphes; **~transpo'rt-Ordnung** *f* règlement *m* des messageries; **~unio'ns-vertrag** *m* convention *f* de l'union postale; **~verband** *m* union *f* postale; **~verbindung** *f* communication postale, service *m* postal entre deux endroits; **~verein** *m* = ~vertrag; **~vereins-staaten** *m/pl.* les pays de l'union postale; **~verkehr** *m* mouvement des postes; **~vermerk** *m* signature *f* (ou timbre) de la poste; **~versendungs-** u. **Taxbestimmungen** *f/pl.* dispositions concernant les expéditions et les taxes de la poste; **~vertrag** *m* convention *f* postale; **~verwaltung** *f* administration des postes; **~zeitungs-amt** *n* office *m* postal des journaux. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ablage** *f* schwz.: a) = Brief-kasten; b) = ~büreau; c) dépôt *m* des objets arrivés par la poste pour q. demeurant hors de la ville; **~amts-Vorsteher** *m* receveur principal et ordinaire; **~ankunfts-buch** *n* registre *m* des arrivées; **~annahme** *f* = ~büreau; **~annahme-stempel** *m* timbre de réception; **~anschluß** *m* service de correspondance; **~anstalt** *f* (bureau *m* de) poste; **~anweisung** *f* mandat-poste *m*, mandat *m* de (ou sur la) poste, mandat d'article d'argent (international); **~anweisungs-Betrag** *m*, **~anweisungs-Gebühr** *f* montant *m* du mandat-poste; **~anweisungs-Verfahren** *n* service *m* des mandats-poste; **~auftrag** *m* mandat d'encaissement; **~auftrags-brief** *m* lettre *f* contenant un mandat d'encaissement; **~ausgabe-stempel** *m* timbre de distribution; **~beförderung** *f* transport *m* postal; der Zug hat ~beförderung, etwa ... est utilisé pour le transport des dépêches; **~begleiter** *m* courrier commissionné ou agréé; **~boot** ⚓ *n* bâtiment-poste *m*; **~bote** *m* facteur (de la poste), chargeur de dépêches; **~brief-kasten** *m* boîte *f* (aux lettres); **~büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* de poste; ~büreau, wo die Briefe aufgegeben werden bureau d'origine; ~büreau im Eisenbahn-zuge bureau *m* ambulant; **~büreau-diener** *m* gardien de bureau; **~dampfer** ⚓ *m* paquebot à vapeur, bateau-poste; **~dampfer-Li'ni-e** ⚓ *f* ligne de navigation de paquebots à vapeur; **~dampfschiff** ⚓ *n* = ~dampfer; **~dampfschiff-fahrt** ⚓ *f* navigation de paquebots à vapeur; **~dorf** *npr.n.* géogr. v. bsd. Artikel; **~einzahlungs-karte** *f* carte-mandat; **~expedi-e'nt**, **~expedite'ur** (pron. ...teu're) *m* commis de poste, auch: distributeur (sédentaire); **~fahr-geld** *n* = ~geld b; **~felleisen** *n* malle(-poste) *f*; **~frei** *a.* franc de port, affranchi, bisw. franco; **~freiheit** *f* franchise (postale); ~freiheit genießen avoir ses ports francs; **~führer** *m* conducteur; **~fuhr-geschäft** *n* = ~halterei; **~geheimniß** *n* secret *m* des lettres; **~gehülfe** *m*, etwa: aspirant au service postal inférieur; **~geld** *n*: a) frais *m/pl.* de port, bsd. port *m* de lettres; b) (Passagi'er-Geld) prix *m* d'une place dans la diligence; **~hadern** ⊕ *pl.* Papier-fabrikation: chiffons *m* de batiste pour papier à lettres; **~halt** *m* poste *f*, station *f*, relai(s) (vgl. Post I. 1 c); **~halter** *m* maître de poste; ~halter für Relai's relayeur; **~halterei** *f*: a) poste (aux chevaux); b) charge (maison) du maître de poste; **~haus** *n* (hôtel *m* de la) poste *f*; **~horn** *n*: a) ♪ cor *m* (ou cornet *m*) de postillon; b) ♀ haricot *m* (ou asperge *m*) luné (*Phase'olus luna'tus*); c) zo. (Schnecke) limaçon *m*, hélice *f* (*He'lix*); **~hörnchen** *n*: a) ♪ (petit) cornet *m* de postillon b) ♀ = ~horn b; c) zo. (Mollu'sken-Gattung) spirule *f* (*Spi'rula*); Thier des ~hörnchens spirulier *m*; **~jacht** *f* barque (ou patache) d'avis; **~junge** *m* ehm. postillon; **~karte** *f*: a) (geogr. Karte mit Berücksichtigung der Post-verbindungen) carte itinéraire ou routière; b) liste des lettres, &, remises à un bureau de poste; c) (Korrespondenz-karte) carte postale, (schwz.) carte-correspondance; **~knecht** *m* postillon; **~kutsche** *f* diligence, courrier *m*, ehm. coche *m*; **~lagernd** *adv.* poste restante; **~manda't(-brief** *m*) *n* ehm. = ~anweisung; **~marder** *m* = Brief-marder; **~marke** *f* timbre-poste *m*; **~meistern** *v/a.* Spiel: sous-forcer; **~nachnahme** ❋ *f*: gegen ~n. à se faire rembourser par la poste; **~nachnahme-karte** *f* mandat *m* de remboursement; **~packe't-boot** ⚓ *n* paquebot *m*; **~papi'er** ❋ *n* papier *m* fin ou coquille, papier à lettres; ~ und **Perso'nen-zug** *m* train omnibus; **~rast(e)** *f* = ~halt; **~reiten** *v/n.* (*av.* sn) Ⓩb. *insép.* aller en courrier (v. auch: Post I. 1d); **~reiter** *m*: a) courrier; b) schwarzer ~reiter nom d'une sorte de tabac; **~resta'nt-Büreau** *n* bureau *m* des lettres poste restante; **~säule** *f* colonne milliaire; **~schaffner** *m* conducteur; **~schiff** ⚓ *n* coche *m* d'eau, patache *f*; **~schiff-**

fahrts-Li'ni-e ⚓ f ligne de paquebots; ~-schiffs-beamte(r) ⚓ m agent embarqué; ~-schnell a. en courant la poste, (très-)prompt; ~seitig a. de (la) poste; ~stadt f ville où il y a une poste aux chevaux ou un bureau de poste; ~statio'n f = ~halt; ~straße f = Heer-straße b; ~stube f chambre (ou salle) des voyageurs; ~tag m jour de courrier, fast † ordinaire; fig. Das kommt einen ~tag zu spät F c'est de la moutarde après dîner; ~-täglich adv. chaque jour de courrier; ~taube f = Brief-taube; ~verdruß-papi'er ⊕ n: (Nagler's) ~v. papier m pelure; ~vorschuß m avance f payée par la poste; ~vorschuß-sendung f envoi m contre remboursement; ~wagen m = ~kutsche; im Eisenbahn-zuge: wa(g)gon-poste; ehm. ~w. bsd. des fürstlichen Hofes stage; ~wagen-korb m magasin; ~-wechsel m changement de chevaux, relai(s); ~wendend ↘ adv. = mit umgehender Post (v. ds I. 2); ~werth-zeichen n = ~zeichen; ~wesen n administration f des postes, les postes f/pl.; ~zeichen n timbre m de la poste; mit dem ~zeichen versehen timbrer; ~zug m: a) attelage de chevaux de poste; b) Eisenbahn: train-poste; ~zwang m obligation f que dans quelques États la loi impose au public d'expédier les lettres et les petits paquets par la poste, défense f d'expédier les lettres, &c, par une autre voie; ~zwangs-pflichtig a.: ~zwangs-pflichtiger Gegenstand objet m pour le transport duquel la poste a le monopole. (Vgl. a. Brief-...) — ☞ B. Post-..., post-... [lt. prp. = nach] in Zssg. mit s., a. und v. meist: post..., zB. ~dati(e)ren v/a. ㉑a. insép. postdater; ~diluvia'nisch ☐ a. post-diluvien; ~fix(um) ☐ n (ant. Präfix(um)) gr. postfixe m; ~glazia'l-Zeit ☐ f Geologie: période post-glaciale; ~-numerando &c. v. bsd. Art.; ~plioze'n ☐ a. Geologie: post-pliocène; ~skript(um) n (abr. P.S.) postscriptum m. (Pour ce numéro B. voir la partie française-allemande.)

postalisch (⏑⏑) [lt.] a. ㉔ postal; als s. P~es ㉔ Postes f/pl.

Postament (⏑-⏑) [neu-lt.] n ㊳ arch. piédestal m (v. Fuß-gestell).

Pöstchen (⏑⏑) n ㊵b. dim. v. Posten (v. ds).

Postdorf (⏑⏑) npr.n. ㊻ géogr. (lothring. Ort) Postroff m.

Posten ⚲ (⏑⏑) [fr.] m ㊵b. 1. meist: poste, zB.: a) (der J-m angewiesene Stand-ort) auf j-m ~ sein être à son poste; J. auf j-n ~ stellen mettre q. à son poste; b) (e. J-m angewiesenes Amt) poste, charge f; einträglicher ~ poste lucratif; c) ⚔ (v. e-m od. mehreren dort aufgestellten Solda'ten zu behauptender Ort) die ~ revidi'ren faire la visite des postes; verlorener ~ poste jaloux ou fort exposé. — Bsd. Fälle: 2. ⚔ (Schildwache auf) ~ sentinelle f en faction, factionnaire; e-n ~ ausstellen poser une sentinelle; ~ vor dem Gewehre factionnaire devant les armes; fest stehender (verlorener) ~ sentinelle fixe (perdue); vorgeschobener ~ sentinelle avancée; weit vorgeschobener ~ garde-folle; e-n Solda'ten von j-m ~ (oder e-n ~) ablösen relever un soldat de faction, relever un factionnaire; ~ abtheilen répartir en poses; auf (v.) ~ kommen entrer en (sortir de) faction; auf ~ stehen être de faction, zu Pferde: être en vedette; e-n Reiter auf ~ stellen mettre ... en vedette; fig. immer auf dem ~ sn, bisw. être toujours sur l'horizon, être (toujours) en vedette. 3. (a. Post f u. m): a) (e-e zs.-gehörige Quantitä't) certaine quantité de qc., in kleinen ~ bezahlen ... par petites sommes; ⊛ (Parti'e Waaren, die beim Verkaufe eine Gesammtheit bilden) ~ Blau-holz &c. lot de campèche, &c; b) ⊛ (in der Berechnung zs.-gefaßte Summe) article de compte; der ~ steht noch offen cet article n'est pas encore payé; im Leinen-handel: (Tischgedeck) garniture f de linge de table; c) ⊕ Hüttenwerk: (soviel Erz, als mit e-m Male in's Hüttenwerk kommt) livraison f, in den Ofen: fournée f, Gießerei, auch: cuite f; Müllerei: quantité f de blé qui se moud à la fois. 4. ↘ = Pfosten.

posten (⏑⏑) [Post IV. 2] v/a. ㉑b. agr. den Acker ~ engraisser ... avec de la queue de cheval ou du chara.

Posten-..., posten-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. adv. I. analog „Post I.", zB. ~lauf m cours des postes. — II. analog „Posten", zB. ~befehl ⚔ m consigne f de poste ou de sentinelle; ~kette ⚔ f chaîne de sentinelles ou de vedettes; ~kommanda'nt ⚔ m chef de poste; ~weise adv. par articles, article par article; ~weise verkaufen ... par lots. — III. Bsd. Fälle: ~instruktio'n ⚔ f consigne; ~nummer ⚔ f von Wachen: ~nummern abtheilen répartir en poses; ~rolle ⚓ f rôle m des postes de l'équipage à la mer; ~träger m rapporteur.

Poster F ↘ (⏑⏑) m ㊵a. = Post-beamte(r).

Posteriora F (⏑-(⏑)⏑) [lt.] pl. inv. = Hinterer (v. hinter III. 2).

Posthumus (⏑-⏑) npr.m. inv. (lt. Name) Posthume.

Posti(e)r-... ⊕ (⏑...) in Zssg. mit s. meist Tuchmacherei: ~appara't m laineuse f transversale; ~maschi'ne f laineuse à disques.

posti(e)ren (⏑⏑) ㉑a. A. [Posten] v/a. et sich ~ v/réfl. (sich) ~ (se) poster, (se) placer, (s')établir, F (se) planter; bisw. Posti(e)rte(r) m ㉔ homme qui a un poste. — B. [Post] provS. v/a. et v/n. (av. h.): a) = post-reiten; b) envoyer par la poste. — C. P~ n ㊵b. sans pl. und Posti(e)rung f ㊾ établissement m.

Postille (⏑⏑⏑) [lt. post illa nach den Worten des Verfassers] f ㊸ recueil m de sermons sur les évangiles et les épîtres des dimanches et jours de fête, sermonnaire m.

Postill(i)on ⚲ (pron. pŏ-stile-yô'ne) [fr.] m ㊳ 1. postillon; fünf Franken für den ~, oft: cent sous de guides. 2. P = Kutscher-kümmel, -wein. [gbr. Post-...).

postlich ↘ (⏑⏑) [Post] a. ㉔ postal (mehr

postnumerando (⏑-⏑⏑) [lt.] adv. ~ bezahlen, postnumeri(e)ren (⏑-⏑⏑) v/a. ㉑a. payer après (ant. prä'numeri(e)ren).

Posto (⏑-) [it.] n ㊻ sans pl. nur gbr. in: ~ fassen prendre poste, prendre pied.

Postulant (⏑⏑⏑) [lt.] m ㊿, ~in f ㊿ solliciteur m, rl. postulant(e f) m.

Postulat ☐ (⏑⏑) [lt.] n ㊳ = Forderung 1 u. 2 und Heische-Satz.

postuli(e)ren (⏑⏑) [lt.] v/a. ㉑a. postuler (v. a. fordern I. 1).

Postur P (⏑⏑) f ㊾ = Positu'r.

Potasche &c. v. Pott-asche &c.

Pote (⏑) f ㊸ 1. ⚓ marticle d'araignée. 2. (Kahn-knie) genou m. 3. P = Pfote.

Potentat (-⏑⏑) [lt.] m ㊿ 1. potentat, tête f couronnée. 2. P [Pote 3] ~en pl. = Füße.

potential ☐ (-⏑tss(⏑)⏑) [lt.] I. a. ㉔ phls., phys. potentiel; gr. Modus ~is mode m potentiel; Eigenschaft des P~en potentialité f. — II. P~ n ㊳ phys., Mechanik: potentiel m. [kraut a.

Potentille ⚘ (-⏑⏑) [lt.] f ㊸ = Finger-

Potenz (-⏑) [lt.] f ㊾ meist: puissance, zB.: a) math.: zu einer ~ erheben élever à une puissance; zweite ~ deuxième puissance, carré m; dritte ~ troisième puissance, cube m; in derselben ~ stehende Größen: ☐ quantités pl. homogènes; Rechnung mit ~en calcul m des puissances; b) Mechanik: mecha'nische ~ puissance mécanique, machine simple; c) Physiologie: ~ (Zeugungskraft; ant. I'mpotenz) puissance génératrice, vertu prolifique.

Potenz-... (-⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Pote'nz", zB. ~erhöhung f math. exaltation des puissances. — II. Bsd. Fälle: ~anzeiger m, ~expone'nt m math. exposant; ~flaschen-zug ⊕ m Mechanik: moufle f qui n'a qu'une seule poulie fixe.

potenzi(e)ren (-⏑⏑) [Pote'nz] v/a. ㉑a. math. eine Zahl ~ élever ... à une puissance.

Potidäa (⏑-⏑) npr.n. ㊻ h.a. géogr. (Stadt in Chalki'dike) Potidée f.

Potidäer (⏑-⏑) I. m ㊵a., ~in f ㊿ Potidéen(ne f) m. — II. ~, p~ a. inv. de Potidée, potidéen.

Potiphar (⏑-f-) npr.m. ㊻ (bibl.) Putiphar, auch: id. [= Kä'nguru(h)-ratte.

Potoru ☐ (-⏑-) [australisch] m ㊻ zo.

Potosi (--ss⏑) npr.n. ㊻ géogr.: a) Stadt in Boli'via: Potose m; b) Departement in Boli'via: le Potose (auch fig. Sitz des Reichthums).

Potpourri ⚲ (pŏ'te-pou-ri) [fr.] m (n) ㊻ pot-pourri m; litera'risches ~, bisw.: F macédoine f. [géogr. id. m.

Potsdam (⏑⏑: pŏ'tsse-dăme) npr.n. ㊻

Potsdamer (⏑⏑⏑) I. m ㊵a. 1. ~(in f ㊿) habitant(e f) m de Potsdam. 2. provN. P (Gimpel, der sich rupfen läßt, der bezahlt) dupe f, F pigeon. — II. ~, p~ a. inv. de Potsdam.

potsdamern P (⏑⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. (für Andere bezahlen) financer. [II.

potsdämisch ↘ (⏑-⏑) a. ㉔ = Potsdamer

Pott (⏑) m ㉛ 1. provN. P = Topf. 2. pl. inv. = Maß 2 zu 1 b.

Pott-... (⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~asche [bj. in Töpfen eingedampfte Pflanzen-Asche] f chm. potasse; ~asche im reinsten Zustande carbonate m de potasse; rohe oder schwarze ~asche salin m; steinige Theile in der leva'ntischen ~asche roquette sg.; ~aschen-... in Zssg. mit s.: a) meist: ... de potasse, zB. ~aschen-Brennen n oder ~aschen-Siederei ⊕ f fabrication f (fabrique f) de potasse; b) bsd. Fälle: ~aschen-Fluß m = rohe ~asche (v. ds); ~-aschen-Küpe ⊕ f = I'ndigo-küpe; ~aschen-Salz ⊕ n Seifensiederei: lie f capitale; ~-aschen-Sieder ⊕ m salinier; ~aschen-Wasser ⊕ n lessive f; ~fisch m zo. grand cachalot, mular, ☐ cachalot macrocéphale, physétère (Physe'ter macroce'phalus); ~loth n sulfure m de plomb; ~meta'll ⊕ n alliage m de plomb et de cuivre pour vaisselle; ~-wal(-fisch m) m zo. = ~fisch.

pöttern provN. (⏑⏑) [Pott 1] v/n. (av. h.) ㉑a. casser des pots.

potz! (⏑) [euphemistisch für „Gotts"] int. (Fluch, Verwunderung) etwa: dame!, morbleu!; ~blitz! ~ Bomben u. Grana'ten!, ~tausend! peste!, tudieu!, F diantre!, P morguienne!; ~sakrame'nt!, ~wetter! sacristi!, F sacrebleu!, sacrédié!, P nom d'un nom!, nom d'un petit bonhomme!

Poule ⚲ (pron. fr.) [fr.] f ㊸ Billard: ~ spielen faire une (ou jouer à la) poule.

Poussade F (pou-⏑), **Poussage** (pou-j⏑) [poussi(e)ren 2] beide: f ㊸ burschikos: amourette, passade (v. Liebschaft 1 und 2).

poussi(e)ren ⚲ (pou-⏑⏑) [fr.] v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. 1. pousser, avancer; sich ~ se pousser dans le monde. 2. burschikos: ein Mädchen ~ faire la cour à ..., avoir une amourette avec ..., F mugueter (ou chauffer) ... 3. ↘ = bossi(e)ren.

Povist ⚘ (⏑-f-) m ㊳ = Bo'vist. [mus.

Powidl provS. (⏑-) n ㊸ = Pflaumen-

Pozzo (⏑-) [it.] m ㊻ (pl. Pozzi) = Brunnen; die Pozzi von Vene'dig (Gefängniß) les puits de Venise.

Pozzolan-... v. Puzzolan. [Puzzuo'li.

Pozzuoli (⏑-⏑) npr.n. ㊻ géogr. =

pp. v. P B.

Ppb. abr. für Papp-band (v. ds).

Pr.-A. abr. für Pracht-ausgabe (v. ds).

Prä F (⏑) [lt.] n inv. = Vor-rang; das ~ haben avoir la primauté, dominer; das ~ vor J-m haben l'emporter sur q.

Prä..., prä... ☐ (⏑...) [lt.] pré... (= vor, vor-aus, vor-her). Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande.

Präbende (-⏑⏑) [lt.] f ㊸ = Pfründe.

Präc... &c. v. Präz... &c. [&c. = Bettler &c.

Pracher prov. (⏑⏑) [nieder-dtsch.] m ㊵a.

Pracherei prov. (⏑⏑⏑) f ㊾ = Bettelei.

prachern prov. (⏑⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. = betteln; bsd. mendier effrontément, gueuser.

Pracht (⏑) [brechen; bj. Aufsehen machendes, glanzvolles Wesen] f ㊾ sans pl. (bis 18. sæ. oft: m ㉛) magnificence; mit dem Nebenbegriffe des gemachten Aufwandes: somptuosité,

luxe *m*, auch durch: richesse, des Glanzes: splendeur, des Feierlichen: pompe, des Zuviel: faste *m*; Das ist eine ~ cela est magnifique; Das ist eine ~ von e-m Saal c'est une salle magnifique ou splendide.

Pracht-..., pracht-... (ᵔ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Pracht", *z*B. ~(**ein)band** *m* Buchhandel: (*abr.* Prchtb.) reliure *f* de luxe; ~**los** *a.* sans faste, sans pompe. — ☞ II. analog „prächtig", *z*B. ~**becher** *m*(~**buch** *n*) coupe *f* (livre *m*) magnifique ou de luxe; ~**kind** *n* délicieux enfant *m*; ~**mensch** *m* excellent homme; ~**werk** *n* ouvrage *m* admirable ou de luxe. — ☞ III. Bſd. Fälle: ~**a'lo-e** ⚘ *f* = Adamsnadel; ~**amary'llis** ⚘ *f* amaryllis magnifique, amaryllis reine de beauté ou croix de Saint-Jacques (*Amary'llis formosi'ssima*); ~**aufwand** *m* luxe, somptuosité *f*; ~**aufzug** *m* appareil pompeux, pompe *f*; ~**ausgabe** *f* Buchhandel: (*abr.* Pr.-A.) édition de luxe; v. a. ~gedenk-Ausgabe; ~**baukunst** *f* architecture monumentale; ~**baum** ⚘ *m* embothrium (*Embo'thrium*); ~**bett** *n*: a) lit *m* somptueux; b) zur Ausſtellung vornehmer Todten: lit de parade; ~**blatt** ⚘ *n* (Röhren-tang) nitophylle *m* (*Nitophy'llum*); ~**exempla'r** *n* exemplaire *m* de luxe; *fig.* F Das ist ein ~e. von Menſch c'est un modèle d'homme ou un homme hors ligne; ~**feder-nelke** ⚘ *f* œillet *m* superbe (*Dia'nthus supe'rbus*); ~**gedenk-Ausgabe** *f* édition monumentale; ~**gefäß** *n* vase *m*; ~**geſetz** *n* loi *f* somptuaire; ~**heide** ⚘ *f* bruyère belle (*Eri'ca formo'sa*); ~**himmel** *m* dais, baldaquin; ~**himmel-bett** *n* lit *m* à baldaquin; ~**käfer** *m* zo. richard, ✠ bupreste (*Bupre'stis*); grüner ~käfer: ✠ bupreste vert (*B. vi'ridis*); ~**kegel** *m* arch. aiguille *f*; ~**kerl** F *m* maître homme, P fameux (ou rude) lapin; ~**kerze** ⚘ *f* gaure (*Gau'ra*); ~**liebe** *f* goût *m* du luxe ou du faste, magnificence; ~**liebend** *a.* magnifique, splendide, * luxueux; ~**li'li-e** ⚘ *f* glorieuse, méthonique (*Glorio'sa*); ~**mädchen** F *n* jeune fille *f* charmante ou superbe; ~**meiſe** *f* zo. tanagre ou tanagra *m* (*Tana'gra*); blaue ~meiſe turquin *m* (*T. brasilie'nsis*); ~meiſe von Cayenne passe-vert *m* (*T. caya'na*); geſchopfte ~meiſe houp(p)ette (*T. crista'ta*); graue ~meiſe gris-olive *m* (*T. gri'sea*); roth-köpfige ~meiſe rouge-cap *m*, verderoux *m* (*T. vulga'ris*); ſcharlach-rothe ~meiſe scarlate *m* (*T. brasi'lica*); ſieben-farbige braſilia'niſche ~meiſe septicolor *m* (*T. tata'o*); ~**nelke** ⚘ *f* = Flaum-nelke; ~**porta'l** *n* arch. bſd. h.a. propylées *m/pl.*; ~**reich** ✎ *a.* (G.) luxueux; ~**roß** *n*, bisw. palefroi *m*; ~**ſarg** *m* sarcophage; ~**ſcharte** ⚘ *f* liatride (*Lia'tris*); ~**ſchiffchen** *n* zo. (Aufguß-thier) ✠ eunotie *f* (*Eunο'tia*); ~**ſchwertel** ⚘ *m* = Amary'llis; ~**ſtück** *n*: a) pièce *f* de cabinet; b) = ~exempla'r; ~**ſucht** *f* passion (ou manie) du faste; ~**ſüchtig** *a.* passionné pour le luxe ou le faste, fastueux; ~**thor** *n* arch. = ~porta'l; ~**voll** *a.* = prächtig; ~**wagen** *m* voiture *f* de parade; ~**wanda** ⚘ *f* vanda *m* remarquable (*Va'nda insi'gnis*); ~**weib** F *n* maîtresse femme *f*, femme superbe, P femme chic; ~**woll-baum** ⚘ *m* pachirier aquatique (*Caroline'a pri'nceps*); ~**zimmer** *n* chambre *f* de parade.

prächteln ✎ (ᵔᵕ) [Pracht] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. étaler un luxe exagéré (mehr gbr. großen Lu'rus treiben).

pracht(i(e)r)en †, noch prov. (ᵔᵕ, ᵕ'ᵕ) [Pracht] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. auf et. ~ tirer vanité (ou F se targuer) de qc.; (großthuend ſtolziren) se pavaner.

prächtig (ᵔᵕ) [Pracht] *a.* Ⓐ 1. analog „Pracht": magnifique; somptueux, riche; splendide; pompeux; ~ gekleidet ſein être magnifiquement vêtu, von einer Frau, bisw. être vêtue comme une reine. — Bſd. Fälle: 2. (prachtvoll, ſehr ſchön, herrlich) superbe; (köſtlich) délicieux, (reizend) charmant, (vortrefflich) excellent, (bewundernswerth) admirable, (entzückend) ravissant, à ravir; ei, Das iſt ja ~! voilà qui est délicieux ou charmant! ſie ſingt ~ elle chante admirablement ou à ravir. 3. † = hoch-müthig.

Prachts-... provS. (ᵔ...) = Pracht-...

präckeln provS. (ᵔᵕ) *v/a.* Ⓐa. frire (= röſten). [⊕ prédestination.

Prädeſtination ✠ (-ᵔ--tss(ᵕ)'') [lt.] *f*

Prädeſtinations-Lehre ✠ (-ᵔ--tss(ᵕ)''-'ᵕ) [lt.-dtſch.] *f* Ⓢ (doctrine de la) prédestination, fatalisme *m*; J., der die ~ anwendet od. daran glaubt prédestinateur *m*, fataliste.

prädeſtini(e)ren ✠ (-ᵔ-'ᵕ) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. rl. prédestiner. — II. **Prädeſtini(e)rte(r)** *s.* Ⓐ prédestiné(e *f*) *m*. — III. **P**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Prädeſtini(e)rung** *f* ⊕ = Prädeſtinatio'n. [✎ *mv.part* prédicant.

Prädikant (-ᵕᵔ) [lt.] *m* Ⓢ prédicateur,

Prädikat (-ᵕ') [lt.] *n* Ⓢ 1. *gr.* attribut *m*. 2. (Titel) das ~ „Hoheit" le titre d'Altesse. 3. *éc.* ~, womit die Einzel-leiſtungen der Schüler be-urtheilt w. note *f*; Geſammt-~ note d'ensemble. [(ou d')attribut.

prädikativiſch (-ᵕ-'ᵕ) [lt.] *a.* Ⓐ en

Prädikats-Adjektiv (-ᵕ''-ᵕᵔ'-) [lt.] *n* Ⓢ *gr.* adjectif *m*, attribut *m*, auch: adjectif épithète.

prädisponi(e)ren ✠ (-ᵕ-'ᵕ) [lt.] *v/a.* Ⓐa. prédisposer; path.: ~d prédisposant, ~de Urſache, bisw. cause *f* procatarctique.

prädizi(e)ren (--'ᵕ) [lt.] *v/a.* Ⓐa. 1. (ausſagen) affirmer. 2. *gr.* (als Prädika't angeben) donner pour attribut.

prädomini(e)ren (--ᵕ'ᵕ) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. prédominer; ~d prédominant.

Präfekt (-ᵔ) [lt.] *m* Ⓢ 1. préfet, *z*B.: a) h.a. préfet; *præfe'ctus præto'rii* od. *præto'rio* préfet du prétoire; b) im jetzigen Frankreich: préfet; die Frau des ~en, bisw.: P madame la préfète; c) zo. (Schnecke) préfet (*Co'nus præfe'ctus*). 2. ✎ = Vor-geſetzter, *z*B. ~ des Chors maître du chœur, premier chantre.

Präfekten-... (-ᵔᵕ...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... préfectoral *a.* ou ... de(s) préfet(s), *z*B. ~**wirthſchaft** *f* *mv.part* régime *m* préfectoral.

Präfektur (-ᵔ'') [lt.] *f* ⊕ préfecture.

Präfektur-... (-ᵔ''...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Präfe'ktur" und = Präfe'kten-..., *z*B. ~**verordnung** *f* arrêté *m* préfectoral. — II. Bſd. Fälle: ~**gebäude** *n*, ~**pala'ſt** *m* (palais *m* de la) Préfecture *f*; in Paris: hôtel *m* de ville; ~**ſtadt** *f* préfecture.

Präfix ✠ (-ᵔ) *n* Ⓢ, ~**um** (-ᵔᵕ) *n* Ⓢ [lt.] *gr.* (*ant.* Poſtfix(um)) préfixe *m*.

Präformations-Lehre ✠ (-ᵔ-tss(ᵕ)''-'ᵕ) [lt.-dtſch.] *f* Ⓢ Phyſiologie. ovisme *m*; Anhänger der ~, oft: oviste.

Prag (') *npr.n.* Ⓢ géogr. (Hptſt. v. Böhmen) Prague *m*; aus ~ de Prague, ✎ pragois.

Präge ('ᵕ) *f* Ⓢ sans *pl.* 1. ⊖ = Präge-anſtalt. 2. = Ge-präge 2.

Präg(e)-... (''(ᵕ)...) in Zſſg. mit *s.* meiſt ⊖ Münze: I. analog „prägen", *z*B. ~**kunſt** *f* art *m* du monnayage. — II. Bſd. Fälle: ~**anſtalt** *f* atelier *m* d'estampage; engS. = Münze *A.* c; ~**büchſe** *f* boîte; ~**druck** *m* impression *f* en relief; ~**eiſen** *n* matras *m*, matrice *f*; ~**grube** *f* = ~loch; ~**klotz** *m* cépeau; ~**loch** *n* fosse *f*, écale *f*; ~**lohn** *m* monnayage; ~**maſchi'ne** *f* balancier *m*; ~**ort** *m* monnaie *f*; ~**ort-zeichen** *n* point *m* secret; ~**ring** *m* virole *f*; gebrochener (ganzer od. voller) ~ring virole brisée (pleine); ~**ſatz** *m*, ~**ſchatz** *m* bénéfice du propriétaire d'une monnaie, brassage *m*, rendage *m*; ~**ſtätte** *f* = ~anſtalt; ~**ſtempel** *m* coin, matrice *f*, carré (alle drei gleich); ~**ſtock** *m* balancier (estampeur), moulinet; ~**unterlage** *f* Kupferſtecherei: matrice; ~**werk** *n* = ~ſtock; (Schrauben-preſſe) balancier *m* à vis.

prägen ('ᵕ) [a/d. prâhhan; bz. brechen machen u. eingraben] I. *v/a.* Ⓐa. 1. meiſt: ⊖ empreindre, donner une empreinte à ..., *z*B. einen Namenszug auf eine Medaille ~ empreindre un chiffre sur ...; *fig.* ſich in das Herz ~ s'empreindre (se graver ou s'inculquer) dans le cœur. — 2. Bſd. Fälle: ~ (ſtempeln), Metall.: in Stanzen ~ estamper; Münze: Münzen ~ frapper ou battre (de la) monnaie, monnayer; doppelt ~ (verprägen) tréfler; noch einmal ~ (unter den Stempel bringen) rengrener; dieſe Münzen ſind zu leicht geprägt ces espèces n'ont pas le juste poids; num. aus der Mark wurden 30 Louisd'or geprägt les louis étaient à la taille de trente au marc. — II. **P**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Prägung** *f* ⊕ analog ~ I., *z*B. estampage *m*; frappe *f*, monnayage *m*, bisw. monétisation *f*; rengrènement *m*.

Prager ('ᵕ) I. *m* Ⓐa., ~**in** *f* ⊕ habitant(e *f*) *m* de Prague, ✎ Pragois(e *f*) *m*. — II. ~, **p**~ *a.inv.* de Prague; ⊖ ~Steine pierre *f* de Bohême.

Präger ⊖ ('ᵕ) *m* Ⓐa. Münze: monnayeur.

pragmatiſch ✠ (ᵕ'ᵕ) [grch.] *a.* Ⓐ pragmatique; ~e Geſchichtsſchreibung historiographie *f* pragmatique ou qui explique les causes des événements; ~e Sanktio'n pragmatique-sanction *f*, pragmatique *f*.

pragmatiſi(e)ren (ᵕ-ᵕ'ᵕ) [grch.] I. *v/n.* (*av.* h.) und provS. *v/a.* Ⓐa. 1. etwa: écrire d'une manière pragmatique. 2. provS. etwa: = feſt-ſetzen 1 b. — II. **P**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Pragmatiſi(e)rung** *f* ⊕ = pragma'tiſche (v. bd) Geſchichts-ſchreibung u. provS. = feſtſetzen 3 a.

prägnant (-ᵔ) [lt.] *a.* Ⓐ essentiel, significatif, (de manière à être) en relief; im ~en Sinne par excellence.

Prägnanz (-ᵔ) [lt.] *f* ⊕ sans *pl.* signification par excellence.

prägravi(e)ren (-ᵕᵥ'ᵕ) [lt.] *v/a.* Ⓐa. préjudicier outre mesure.

Prahl ✎ (') *m* Ⓢ sans *pl.* = Prunk.

Prahl-..., prahl-... (''...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „prahlen", *z*B. ~**ſucht** *f* manie de se vanter ou de faire le fanfaron. — II. Bſd. Fälle: ~**geſchwätz** *n* = Prahlerei 2; ~**hans** F *m* fanfaron, hâbleur, F vantard, rodomont, fier-à-bras, *pfort* tranche-montagne, fendeur de naseaux; ~**hanſerei** F *f* fanfaronnade(s *pl.*); ~**hanſig** F *a.* fanfaron; ~**rede** *f* = Prahlerei 2; ~**ſala't** ⚘ *m* grande laitue *f* (*Lactu'ca capila'ta magnis capi'tibus*); ~**ſüchtig** *a.* fanfaron, glorieux; ~**wort** *n* rodomontade *f*.

prahlen ('ᵕ) [fr. brailler] I. *v/n.* (*av.* h.), bisw. *v/a.* Ⓐa. 1. mit perſönlichem *suj.*: se vanter, faire le fanfaron ou le vantard, hâbler, P faire le crâne; (aufſchneiden) gasconner; mit et. ~ se vanter (ou se glorifier) de qc., F se targuer de qc., (damit prunken) faire parade (ou montre) de qc., afficher qc.; mit et. ~, was man nicht hat, oft: affecter qc.; bisw. mit *rég. dir.* mein Herz hörte nicht, was m-e Zunge prahlte (prahlend behauptete) (Sch.) ... ce que disait ma langue avec jactance; bisw. *v/réfl.* ein Arzt, der ſich zum Doktor prahlt (prahlend macht) ... qui se décore du titre de docteur. — Bſd. Fälle: 2. mit einem erlangten Vortheile ~, bisw. crier ville gagnée; mit ſeiner Wäſche, ſeinen weißen Unterröcken ~, bisw.: F faire des effets de linge. 3. mit ſächlichem *suj.*: (herausfordernd die Aufmerkſamkeit auf ſich ziehen) attirer l'attention par son éclat, paraître avec beaucoup d'éclat, v. Farben: être trop voyant, (glänzen) briller, (ſich zur Schau ſtellen) s'étaler; bisw. *v/a.* (prahlend zeigen) faire ressortir ou briller; ~d éclatant, brillant, voyant. — II. **P**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Prahlerei 1; **P**~ mit et., oft: ostentation *f* de qc.

Prahler ('ᵕ) [prahlen] *m* Ⓐa., ~**in** *f* ⊕ fanfaron(ne *f*) *m*, (ruhm-rediger Menſch) glorieux *m*, ...euse *f* (v. Prahl-hans); (Aufſchneider) gascon; *prv.*: ein ~ iſt gut ohrfeigen, er wird die Backen Niemand zeigen il fait bon battre un glorieux, il ne s'en vante pas, große ~, ſchlechte Fechter od. Zahler les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs, ou grands vanteurs, petits faiseurs.

Prahlerei (-ᵕ') [prahlen] *f* ⊕ 1. (das Prahlen) habitude de se vanter, hâblerie, F vanterie, (Großthuerei) ostentation, (Großſprecherei) jactance, forfanterie; beleidigende ~

bravade. **2.** (prahlende Äußerung) fanfaronnade *f*, hâblerie, F vanterie, (Aufschneiden) F gasconnade, rodomontade.

prahl(er)haft (*⌣*(⌣)⌣) *a.* ㉔ = prahlerisch.

prahlerisch (*⌣⌣*) [prahlen] *a.* ㉔ fanfaron, hâbleur, (ruhm-redig) glorieux, F gascon, rodomont (nur *a/m.*); *adv.* avec ostentation ou jactance, en gascon; ~e Reden propos *m/pl.* vaniteux. [= prahlerisch.

prahlhaft, ✎ **prahlig**, beide: (*⌣*) *a.* ㉔

Prahm (*⌣*) [= holl. praam] *m* ㊳ od. ㉛, ~**e** (*⌣*⌣) *f* ⑧, ~**en** (*⌣*⌣) *m* ㊵b. **1.** ⚓ prame *f*; (Fähre zum Übersetzen v. Pferden) passe-cheval *m*; ~ zum Wäsche-spülen bateau *m* de selles. **2.** ⊕ (Prahm-ladung als Maß für Kalk-steine) mesure *f* de pierres à chaux.

Prahm-... (...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... de prame, zB. ~**ladung** *f* charge de prame. — **II.** bsd. Fall: ~**spritze** *f* pompe flottante à incendie. [㊵b. v. Prahm.

Prahme (*⌣*⌣) *f* ⑧, **Prahmen** (*⌣*⌣) *m*

Präjudiz (-y--*tsse*) [lt.] *n* ㊳ (*pl.* auch: ...di'zi-en) drt. **1.** (Urtheil über e-e Vorfrage) préjugé *m*. **2.** (Nachtheil) préjudice *m*.

präjudizi(e)ren (-y--tss*⌣*) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. drt. **1.** préjuger. **2.** J-m (bsd. österr. a. J.) ~ (nachtheilig sein) être préjudiciable (ou nuire) à q. [préjudiciable.

präjudizi(e)rlich (-y--tss*⌣*) [lt.] *a.* ㉔

präkludi(e)ren (--*⌣*) [lt.] *v/a.* ㉑a. drt. J. ~ forclore q. ou déclarer q. forclos.

Präklusiv-Frist (--...) [lt.-dtsch.] *f* ㊾ drt. forclusion.

Präkone ✎ (-*⌣*) [lt.] *m* ㊸ = He'rold.

präkonisi(e)ren (--⌣*⌣*) [lt.] **I.** *v/a.* ㉑a. bsd. rl. e-n Bischof ~ préconiser ... — **II.** P~*n* ㊵b. sans *pl.* u. **Präkonisi(e)rung** *f* ㊾ préconisation *f*.

Prakrit (*⌣*-) [indisch] *n* ㊻ pracrit *m*, prakrit ou prâcrit *m* (v. Theil I.). [crit.

prakritisch (*⌣*-⌣) [indisch] *a.* ㉔ (du) pra-

Praktik (*⌣*⌣) [lt. vom grch.] *f* ㊾ **1.** (*pl.* ⌣⌣⌣) pratique; Arithmetik: wälsche ~ pratique italienne. **2.** ~en (⌣*⌣*⌣) *pl.* (schlaue Ränke) pratiques, intrigues, F manigances.

praktikabel (⌣⌣*⌣*⌣) [lt.] *a.* ㉔ praticable (auch von Wegen und thé. von Fenstern &c., die sich wirklich öffnen lassen).

Praktikant (⌣⌣*⌣*) [lt.] *m* ㊿ **1.** (ausübender Arzt) praticien. **2.** (Beamter in seiner ersten Anstellung) oft: surnuméraire; österr. auch: = Lehrling 1. [Praktik 2) intrigant.

Praktiken-macher (⌣...) *m* ㊵a. (vgl.

Praktiker (*⌣*⌣⌣) [lt.] *m* ㊵a. praticien, homme pratique (*ant.* Theore'tiker).

Praktikus F (*⌣*⌣⌣) [lt.] *m* ㊿ (*pl.* ...tici) = Pra'ktiker; er ist ein alter ~ c'est un vieux routinier, il a bien couru les foires.

praktisch (*⌣*⌣) [lt.] *a.* ㉔ **1.** meist: pratique (*ant.* theore'tisch); ~ betreiben, oft: pratiquer; ~e Kenntnisse connaissances *f/pl.* pratiques; ~e Wahrheiten vérités *f/pl.* de pratique; et. ~ erlernen apprendre qc. par la pratique; ~ lehren démontrer par la pratique. — **2.** bsd. Fälle: rein ~, bisw. mécanique; ~er (aus-übender) Arzt (médecin *m*) praticien *m*; ~er Geist, oft: esprit *m* positif.

praktisi(e)ren, praktizi(e)ren, beide: (⌣⌣*⌣*⌣) [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** vom Arzte: pratiquer la médecine, von einem Anwalte: exercer l'état d'avoué, &; zu s-r Ausbildung in Spitä'lern ~, bisw. faire son tour d'hôpitaux; nicht mehr ~ ne plus exercer. **2.** (mit Gewandtheit an e-e oder von e-r Stelle bringen) J-m et. aus der Tasche ~ escamoter (ou dérober subtilement) qc. à q.; J-m et. in die Tasche ~ glisser (ou faire passer) adroitement qc. dans la poche de q. **3.** ehm. s'occuper d'astrologie.

Prälat (-*⌣*) [lt.] *m* ㊿ **1.** rl. prélat, bei den Katholi'ken, bisw. *st.s.* pontife. **2.** zo. (Schnecke) prélat (*Co'nus præla'tus*). **3.** F (Getränk) bi(s)chof fait de vin de Bourgogne.

Prälaten-Kollegium (-...gh⌣⌣) *n* ㊹ collège *m* de prélats; **-Würde** (~-*⌣*⌣) *f* ⑧ dignité de prélat; beide auch: prélature.

Prälatur (--*⌣*) [lt.] *f* ㊾ (Wohnung, Amt eines Präla'ten) prélature.

Präliminar-... (--⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... préliminaire *a.*, zB. ~**arti'kel** *m/pl.* articles préliminaires; ~**friede(n)** *m* paix *f* préliminaire.

Präliminari-en (--⌣*⌣*(⌣)⌣), G. a. **...naren** [lt.] *pl. inv.* préliminaires *m*.

prall (*⌣*) [mittel-dtsch. prëllen sich heftig fortbewegen] **I.** *a.* ㉔ fortement tendu, distendu, v. einem Seile. auch: raide, bandé; (mit Elastizitä't u. doch straff) ferme et élastique, (voll und rund) rebondi, bien garni; ~e Backen joues *f/pl.* rebondies; Federball-spiel: niedrig und ~ schlagen jouer bas et raide; ~ sitzen (von Kleidern) etwa: être fortement tendu. — **II.** P~ *m* ㊳ (auf et. Festes heftig andringender Stoß) bond, choc, contre-coup, heurt.

Prall-..., prall-... (...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**hammer** ⊕ *m* = Posse'kel; ~**kraft** *f* élasticité; ~**kräftig** *a.* élastique; ~**licht** *n* lumière *f* réfléchie; ~**schlag** *m* = Prall (v. prall II.); ~**schuß** ⚔ *m* Artillerie: ricochet, coup orbe ou de bricole; ~schüsse thun tirer (ou battre) à ricochets; ~schüssen ausgesetzt ricochable; einen ~sch. erhalten être blessé par une balle (ou un boulet) qui ricoche, être blessé par (un) contre-coup ou par ricochet; ~**stein** *m* borne *f*, (schwz.) boute-roue(s); ~st. an den Häusern chasse-roue(s); ~**stoß** *m* = Prall (v. prall II.); Billard: coup sec ou de bricole; ~**triller** ♪ *m* trille court et très-rapide, mordant; ~**winkel** *m* angle de réflexion. (Vgl. auch: Prell-...)

prallen (*⌣*⌣) [prall II.] **I.** *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. **1.** choquer, heurter; an ea. ~ se choquer; gegen die Wand ~ donner rudement contre le mur; der Haufen prallte aus ea. ... se dispersa en bondissant. **2.** (bsd. mit Bezug auf das Zurück-fahren, -schnellen) rebondir, rejaillir; der Ball ist von der Wand geprallt ... a rebondi du mur; ⚔ Artillerie: ricocher. **3.** (den Ton eines ~den Körpers hören lassen) faire entendre le bruit d'un corps élastique qui rebondit; ♪ ~der Triller = Prall-triller. — **II.** P~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. choc *m*, heurt *m*; bond *m*, rebondissement *m*, rejaillissement *m*.

Prallheit (*⌣*-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „prall": tension, ⚕ distension; raideur; fermeté, élasticité. [Bergen: (steil) escarpé.

prallig ✎ (*⌣*⌣) *a.* ㉔ **1.** = prall I. **2.** von

präludi(e)ren ♪ (--*⌣*⌣) [lt.] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. préluder. — **II.** P~ *n* ㊵b. sans *pl.* prélude *m*.

Präludium ♪ (-*⌣*(⌣)⌣) [lt.] *n* ㊹ prélude *m*.

prämediti(e)ren (--⌣*⌣*⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. préméditer.

präмeli(e)ren (-⌣*⌣*⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. Kartenspiel: relever et battre les cartes avant celui qui a la donne.

Prämiant (-(⌣)*⌣*) [lt.] *m* ㊿ **1.** celui qui accorde un prix ou une prime. **2.** ✝ für Prämia't (v. bs).

Prämiat (-(⌣)*⌣*) [lt.] *m* ㊿ (qui remporte un) prix, (jeune) lauréat; erster (zweiter) ~ premier (second) prix.

Prämi-e (*⌣*(⌣)⌣) [lt.] *f* ⑧ **1.** bsd. *éc.* (zur An-erkennung J-m gereichte Belohnung) prix *m*; thé. (einem drama'tischen Schriftsteller neben den Au'tor-rechten bewilligte Summe, weitS. Extra-gabe) prime. **2.** ✠: a) Geld, womit man sich in eine Assekura'nz einkauft, b) Börse: Überschuß des Preises über das Pari, c) bei einer Prä'mi-en-Anleihe gezogene Summe: prime, zB. auf den Betrag s-r proportionnellement à la prime versée; mit ½ % ~ avec prime d'un demi pour cent; für zurückerhaltene ~, bisw. pour ristorne d'assurance.

Prämien-... (...(⌣)⌣...) in Zssg. mit *s.* meist ✠ analog „Prä'mi-e", zB. ~**anleihe** *f* emprunt *m* à primes, les lots *m/pl.* de ..., zB. Hessische ~a. les lots de Hesse; ~**bild** *n*, ~**blatt** *n* (gravure *f* donnée par un journal en) prime *f*; ~**geschäft** *n*, ~**handel** *m*, ~**kauf** *m* marché *m* à primes ou à terme; ~**pfand-brief** *m* lettre *f* de gage à prime; ~**schein** *m* lot; bei Versicherungen: quittance *f* de prime; ~**schießen** *n* tir *m* pour des prix; ~**zahlungs-pflicht** *f* obligation de payer les termes; ~**zettel** *m* = ~schein b.

prämii(e)ren (-(⌣)*⌣*⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. e-n Schüler ~ accorder un prix à (ou couronner) ...; Aussteller, Ausstellungs-gegenstände ~ primer (ou médailler) ...

Prämisse (-*⌣*⌣) [lt.] *f* ⑧ Logik: prémisse.

Prämiz &c. (-*⌣*) *f* ㊾ bisw. = Primi'z &c.

Prämonstratenser (-*⌣*-*⌣*⌣) [lt.] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ rl. prémontré(e *f*) *m*.

prampi(e)ren prov. P (⌣*⌣*⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = auf-begehren.

Präneste (-*⌣*⌣) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (Stadt in La'tium) Préneste *f*.

Prang fast ✝ (*⌣*) *m* (*n*) ㊳ sans *pl.* = Prunk.

Prangel (*⌣*⌣) [nieder-dtsch. prangen pressen] *m* ㊵a. rondin, gros bâton.

prangen (*⌣*⌣) [mittel-dtsch. brangen sich zieren] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** a) v. Sachen: briller (im schönsten Lichte d'un vif éclat), resplendir, *pfort* jeter un vif éclat; sein Name prangt in der Geschichte ... brille dans l'histoire; b) v. Perso'nen: se montrer avec éclat, parader, F faire la roue; in schönen Kleidern ~ être magnifiquement paré; c) auf et. ~ tirer vanité de qc.; mit et. ~ faire parade (montre ou étalage) de qc., étaler qc.; d) ✎ iro. am Hals-eisen ~ être attaché au carcan. **2.** prov. (sich zieren) faire la petite bouche; *prv.* bei Tische und im Bette muß man nicht ~ (blöde sein) à table et au lit il ne faut pas être honteux (vgl. blöde 2 *prv.*). **3.** ⚓ (bei starkem Winde viele Segel führen) forcer de voiles. — **II.** P~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Ge-pränge, Prunk.

Pranger (*⌣*⌣) *m* ㊵a. **1.** [nieder-dtsch. prangen pressen; vgl. Prangel] pilori, carcan; (Arme-sünder-Sessel) tabouret; J. an den ~ stellen mettre (ou attacher) q. au pilori (a. *fig.*), *fig.* placarder q.; Stellung an den ~ exposition *f*; eben so gern will ich am ~ stehen, als so et. gethan h. F autant vaudrait être pendu que d'avoir fait cela. **2.** ✎ [prangen] (prangende Person) personne *f* qui brille.

Pranger-... (*⌣*⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Pranger", zB. ~**strafe** *f* peine du pilori ou de l'exposition.

prangern ✎ (*⌣*⌣) [Pranger] *v/a.* ㉑a. = an den Pranger (v. bs) stellen.

Prank-... ✎ (...) in Zssg. = Prunk-...

Pranke (*⌣*⌣) [mittel-lt. branca] *f* ⑧ (Klaue) griffe, (Tatze) patte (bisw. auch verächtlich von der menschlichen Hand). [payant) d'avance.

pränumerando (--⌣*⌣*⌣) [lt.] *adv.* (en

Pränumerant (--⌣*⌣*) [lt.] *m* ㊿ souscripteur, abonné.

Pränumeration (--⌣-tss(⌣)*⌣*) [lt.] *f* ㊾ abonnement *m*, souscription (auf et. pour qc.).

Pränumerations-... (--⌣-tss(⌣)...) in Zssg. mit *s.* analog „Pränumeratio'n", zB. ~**liste** *f* liste de souscription; ~**preis** *m* prix d'abonnement; ~**schein** *m* coupon d'abonnement.

pränumeri(e)ren (--⌣*⌣*⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. (*ant.* postnumeri(e)ren) payer d'avance; auf et. ~ souscrire à (ou pour) qc.

Präparand (--*⌣*) [lt.] *m* ㊿ candidat aux fonctions d'instituteur primaire.

Präparanden-Anstalt (--*⌣*⌣-*⌣*⌣) *f* ㊾, **-Schule** (~-*⌣*⌣) *f* ⑧, **Präparandie** (--⌣*⌣*) *f* ㊾ od. ⑧ [lt.] école préparatoire (pour les instituteurs).

Präparat (--*⌣*) [lt.] *n* ㊳ an., chm., phm. préparation *f*; anato'misches ~, bisw. pièce *f* d'anatomie; che'mische ~e, auch: produits *m/pl.* chimiques.

Präparateur ✝ (---tëu're) [fr.] *m* ㊳ meist: = Präpara'tor; ☐ Bruder ~ frère terrible, expert. [*éc.* préparation (auf ... à ...).

Präparation (---tss(⌣)*⌣*) [lt.] *f* ㊾ bsd.

Präparator (--*⌣*⌣) [lt.] *m* ㊸ (Gehülfe eines Doze'nten bei Experime'nten in den Vorlesungen) préparateur.

Präpari(e)r-... (--...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**stein** *m* phm. marbre; ~**walze** ⊕ *f* Walz-

werk: cylindre *m* préparateur ou à cingler, cylindre dégrossisseur ou ébaucheur; ~walz-werk ⊖ *n* laminoir *m*.

präpari(e)ren (--⏑́) [lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. et. ~ préparer qc. (a. an., chm. und ⊖); (kunstgerecht zubereiten) manipuler; an. (zergl'ren) disséquer; sich auf eine Lektio'n, eine Rede ~ préparer une leçon, un discours. — II. P~ *n* ㊹b. sans *pl.* préparation *f*, * préparage *m*. [㉑a. = prepeln.

präpeln prov. P (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.)

Präposition (--⏑tss(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊹ *gr.* préposition; zſ.-gesetzte ~ locution prépositive.

Präpositivum ♂ (--⏑⏑́v⏑) [lt.] *n* ㊸ *gr.* prépositif *m*.

Prärie ♀ (-⏑́) [fr.] *f* ㊸ prairie.

Prärie-... ♀ (-⏑́...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... des prairies, zB. ~**hase** *m* zo. lièvre des prairies (*Le'pus virginia'nus*); ~**wolf** *m* zo. loup des prairies (*Ca'nis la'trans*). — II. Bſd. Fälle: ~**fuchs** *m* zo. = Gries-fuchs; ~**gras** ♀ *n* spartine *f* cynosurinée (*Sparti'na cynosuro'ides*); ~**huhn** *n* zo. = Heiden-huhn; ~**hund** *m* zo. = Hund-murmelthier.

Prärogativ (---⏑́f) *n* ㊸, ~e (---⏑́v⏑) *f* ㊸ [lt.] prérogative *f*.

Prasem ♂ (⏑́⏑) [grch.] *m* ㊸ sans *pl.* min. quartz *m* prase ou amphiboleux.

Präsens (⏑́⏑) [lt.] *n* inv. (*pl.* a. Präse'ntia) *gr.* présent *m*; v. Partizi'p. (Vgl. Präſe'nz.) [présent *m*, cadeau *m*.

Präsent (-⏑́) [lt.] *n* ㊸ (Sch. auch ㉗)

Präsentant ☸ (-⏑́⏑́) [lt.] *m* ㊸ ~ eines Wechsels porteur d'une lettre de change.

Präsentation (-⏑́-tss(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊹ présentation.

Präsentations-... (-⏑́-tss(⏑)⏑́...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de présentation, zB. ~**recht** *n* droit *m* de présentation. — II. Bſd. Fall: ~**vermerk** *m* chm. Poſt: = Ein-gangs-vermerk.

Präsenti(e)r-..., **präsenti(e)r-...** (-⏑́⏑́...) in Zſſg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**brett** *n*, ~**teller** *m* plateau *m*, cabaret *m*; ~**marsch** ⚔ *m*: ~m. ſchlagen battre la marche; ~**teller-förmig** ♀ *a.* hypocratériforme, hypocratérimorphe.

präsenti(e)rbar (-⏑́⏑́-) [lt.] *a.* ㉔ présentable.

präsenti(e)ren (-⏑́⏑́⏑) [lt.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. meiſt: (ſich) ~ (se) présenter, zB.: a) J-m Speiſen, Getränke ~ présenter à manger, à boire à q., offrir d'un plat, &, à q.; b) ☸ e-n Wechſel ~ présenter une lettre de change; drt. Anweiſung, welche nicht zur Acceptatio'n zu ~ iſt mandat *m* non acceptable; c) Reitkunſt: die Reitgerte ~ (Ehren-bezeigung von Seiten des Reitknechtes) pr. la gaule; d) ⚔ präſentirt (das Gewehr)! présentez (les) arme(s)! [(Vgl. Prä'ſens.)

Präsenz (-⏑́) [lt.] *f* ㊹ sans *pl.* présence.

Präsenz-... (-⏑́...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de présence, zB. ~**geld** *n* (für Zugegen-ſein bei einer Sitzung) jeton *m* (ou droits *m/pl.*) de présence; ~**liste** ⚔ *f* feuille de présence. — II. Bſd. Fälle: ~**stärke** ⚔ *f* im Frieden (im Kriege) effectif *m* de paix (de guerre); ~**zeit** ⚔ *f* présence, durée du service militaire.

Praseolith ♂ (--⏑⏑́) [grch.] *m* ㊹a. min. (Silicioli'th) praséolithe.

Präsepe (-⏑́⏑) [lt.] *n* ㊸ (*pl.* auch ...pia) Malerei, rl. crèche *f* (= Krippe).

Praser ♂ (⏑́⏑) [grch.] *m* ㊹a. min. = Pra'ſem; gras-grüner ~ smaragdo-prase.

Präservativ (-⏑́v-⏑́f) [lt.] *n* ㊸, ~-**Mittel** (~-⏑́⏑) *n* ㊹a. 1. allgemein: préservatif *m*. 2. provS. = Kondo'm.

präservi(e)ren (-⏑́v⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. préserver, conserver.

Präses (⏑́⏑) [lt.] *m* inv. (*pl.* auch: Prä'ſides) 1. = Präſide'nt. — 2. Bſd. Fälle: ⚔ ~ der Regime'nts-Schul-kommiſſio'n capitaine directeur; ~ der Waffen-Reparatu'r-kommiſſio'n lieutenant d'armement.

Präsident (--⏑́) [lt.] *m* ㊺, ~**in** *f* ㊹ président (a. ~ einer Republi'k); die Frau ~in madame la présidente; den ~en (bſd. einer Republi'k) betreffend, oft: présidentiel, zB. Macht des ~en pouvoir présidentiel, Wahl des ~en in Ame'rika élection *f* présidentielle.

Präsidenten-... (--⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de (ou du) président ou présidentiel *a.*, zB. ~**klingel** *f* sonnette du président; ~**stuhl** *m* estrade *f* présidentielle, (der Sitz) fauteuil présidentiel; ~**wahl** *f* élection présidentielle. — II. Bſd. Fall: ~**stelle** *f* présidence.

Präsident(en)schaft (--⏑́(⏑)⏑), **Präsidentur** (-⏑́⏑́), beide: [lt.] *f* ㊹ présidence.

präsident(en)schaftlich (--⏑́(⏑)⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ présidentiel.

Präsidial-... (--(⏑)⏑́...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: qui préside ..., qui a la préséance, zB. ~**macht** *f*: Preußen, die ~macht des Deutſchen Reiches la Prusse, la puissance qui préside à l'Empire d'Allemagne.

präsidi(e)ren (--⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. présider (dem Miniſteriu'm au (ou le) conseil des ministres); abs. auch: remplir (ou tenir) le fauteuil, siéger.

Präsidium (-⏑́(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ présidence *f*, (Vorrang) préséance *f*.

Prasopal (--⏑́) [grch.-lt.] *m* ㊸ min. = gemeiner Opa'l (v. dſ). [Ge-praß.

Praß (⏑́) *m* ㉜ sans *pl.* 1. = Braß. 2. =

Prassel-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**beere** ♀ *f* groseillier *m* des Alpes (*Ri'bes alpi'num*); ~**gold** *n* = Knaſt-gold.

prasselig (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = praſſeln II.

prasseln (⏑́⏑) [a/d. prazalon Geräuſch hören laſſen] I. *v/n.* (*av.* h. et ſn) ㉑a. *A.* (*av.* h.) 1. bſd. v. Feuer &c.: craquer, craqueter, (kniſtern) pétiller, crépiter, chm. décrépiter; (krachen) éclater; vom Gewehr-feuer: = knattern; v. a. raſſeln. 2. ↘ = prahlen, zB. der Verfaſſer praſſelt, er habe ... l'auteur affirme dans un feu d'artifice de phrases sonores avoir ... — *B.* (*av.* ſn) (mit ſolchem Schalle ſich bewegen) tomber (s'abîmer, se lancer) avec bruit ou avec fracas; der Hagel praſſelte an die Fenſter ... battait les fenêtres. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ pétillant ou pétilleux, crépitant; éclatant. — III. P~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I., zB. craquement *m*; pétillement *m*, crépitation *f*; éclats *m/pl.* de tonnerre, &; feu *m* de la mousqueterie; bruit *m*, fracas *m*.

prassen (⏑́⏑) [holl. brassen] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. mener joyeuse vie, vivre dans les plaisirs ou dans la débauche, engS. banqueter, F faire bombance; bisw. *v/a.* et *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: J. (ſich) arm ~ ruiner q. (se ruiner) par ses débauches. — II. P~ *n* ㊹b. sans *pl.* = Ge-praß.

Prasser (⏑́⏑) [praſſen] *m* ㊹a. homme dissipé ou débauché, F bambocheur, (un) vive-la-joie, P goinfre.

Prasserei (⏑́⏑́) [praſſen] *f* ㊹ dissipation, joyeuse vie, *pfort* vie débauchée, bſd. débauche de table, orgie. [débauché.

prasserisch (⏑́⏑⏑) [praſſen] *a.* ㉔ dissipé,

prästi(e)ren (⏑́⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. = leiſten I. 1: Präſta'nda ~ faire tout ce qu'on a l'obligation de faire, remplir son devoir, engS. F remplir le devoir conjugal. [sumer.

präsumi(e)ren (--⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. pré-

Präsumption (-⏑tss(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊹ présomption (auch drt.).

Präsumptiv-... (-⏑́f...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... présomptif *a.*, zB. ~**erbe** *m* héritier pr.

Prätendent (-⏑́⏑́) [lt.] *m* ㊺, ~**in** *f* ㊹ prétendant(e *f*) *m*. [tendance.

Prätendent(en)schaft (-⏑́⏑́(⏑)⏑) *f* ㊹ pré-

Prätendententhum (-⏑́⏑́⏑-) [lt.] *n* ㊸ sans *pl.* 1. concurrence *f* des prétendants. 2. (tous) les prétendants *m/pl.* [prétendre.

prätendi(e)ren (-⏑́⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a.

Prätension (-⏑́(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊹ prétention.

prätentiös (-⏑́tss(⏑)⏑́) [lt.] *a.* ㉔ prétentieux. [Élysée de Vienne).

Prater (⏑́⏑) *m* ㊹a. id. (espèce de Champs-

Prater-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**alle'e** *f* allée du Prater; ~**fahrt** *f* cours *m* du Prater (espèce de Longchamps). [térit *m*.

Präteritum (-⏑́⏑⏑) [lt.] *n* ㊸ *gr.* pré-

præter propter (⏑́⏑ ⏑́⏑) [lt.] *adv.* (meiſt *abr.*: *pr. pr.*) approchant, (ungefähr) à peu près, environ. [Vor-wand).

Prätext ↘ (-⏑́) [lt.] *m* ㊸ prétexte (=

Prätexta (-⏑́⏑) [lt.] *f* ㊹ (*pl.* ...tä) ~, auch: Toga p~ h.a. bei den Römern: (robe) prétexte; J., der eine ~ trägt, bisw. prétextat *m*.

Pratika ⚓ (⏑́⏑⏑) [it.] *f* ㊹ sans *pl.* pratique (v. dſ. II. 16, in Theil I.).

Prätor (⏑́⏑) [lt.] *m* ㊸ h.a. préteur.

Prätor-... (⏑́⏑...), **Prätoren-...** (-⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... de(s) préteur(s), zB. ~(**en-**)**zahl** *f* nombre *m* de(s) préteurs. — II. Bſd. Fall: ~**würde** *f* dignité de préteur, préture.

Prätorianer (--(⏑)⏑́⏑) *m* ㊹a., **prätorianisch** (--(⏑)⏑́⏑) *a.* ㉔ [lt.] h.a. prétorien.

Prätorium (-⏑́(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ h.a. pré-

pratsch! (⏑́) *int.* = bratſch. [toire *m*.

Pratsch F (⏑́) *m* ㊸ 1. vantard. 2. van-

Prätsch (⏑́) *m* ㊸ = Klapps I. [terie *f*.

Pratsche (⏑́⏑) *f* ㊸ = Pratze.

Prätsche (⏑́⏑) *f* ㊸ = Klappe 1 u. Pritſche 1.

prätschen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a und c. = klatſchen I. [groß-prahleriſch.

pratschig (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. = plump. 2. =

Prätsch-Maschine ⊖ (⏑-⏑⏑́⏑) *f* ㊸ = Pantſch-Maſchi'ne. [varder, F caqueter.

pratten prov. (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. ba-

Prätur (-⏑́) [lt.] *f* ㊹ préture.

Pratze (⏑́⏑) [it. bra'ccio] *f* ㊸ griffe, patte (= Klaue, Tatze).

Prätzel (⏑́⏑) *f* ㊸ = Brezel.

Prävenire (-v⏑́⏑) [lt.] *n* ㊸ sans *pl.* das ~ ſpielen (J-m zuvorkommen, ſeine Abſicht ver-eiteln) prévenir q.

Präventiv-... (-v⏑́f...) [lt.] in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... préventif *a.*, zB. ~**haft** *f* détention préventive. [(v. Theil I.).

Praxeaner (⏑⏑⏑́⏑) *m* ㊹a. rl. praxéen

Praxer provS. (⏑́⏑) *m* ㊹a. domestique du relayeur.

Praxis (⏑́⏑) [grch.] *f.* inv. sans *pl.* 1. (praktiſche Anwendung; *ant.* Theori'e) pratique; (Ausübung e-r Kunſt) exercice *m*, zB. de la médecine; gerichtliche ~, bisw. plaidoirie; in der ~ (bisw. nach lt. Form: *in praxi*) en pratique, pratiquement; in der ~ iſt Das ganz anders, als auf dem Papiere cela est tout autre chose dans la réalité que sur le papier; eine milde ~ walten laſſen procéder avec douceur, avoir la main légère. 2. (Geſchäftskreis, Pati-e'nten eines Arztes, Kli-e'nten eines Anwaltes) clientèle, ehm. auch: pratique. [tèle (v. Theil I.).

Praxiteles (⏑⏑́⏑⏑) *npr.m.* ㊸ h.a. Praxi-

praxitelisch (⏑⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ de Praxitèle.

Präzedens (-tss⏑́⏑) [lt.] *n* (*sg.* inv., *pl.* ...de'nti-en), **Präzedenz-Fall** (-tss-⏑́tss-⏑́) *m* ㉛ précédent *m*, drt. préjugé *m*; Fall, der nicht als ~ dienen kann cas *m* qui ne tire point à conséquence. [rang) préséance.

Präzedenz (-tss-⏑́tss) [lt.] *f* ㊹ (Vor-

Präzedenz-... (-tss-⏑́tss...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**fall** *m* v. Präze'dens; ~**streit** *m* conflit de préséance.

Präzentor (-tss⏑́⏑) [lt.] *m* ㊸ rl. bei den Proteſta'nten: suffragant.

Präzeptor (-tss⏑́⏑) [lt.] *m* ㊸ précepteur, engS. (Württemberg) professeur d'un petit collège ou des classes inférieures des lycées; Amt, Würde eines ~s bei den Templer- und Johanni'ter-rittern: préceptorerie *f*.

Präzipitat ♂ (-tss-⏑⏑́) [lt.] *n* (*m*) ㊸ chm. précipité *m*; rothes ~ précipité rouge, bioxyde *m* de mercure; weißes ~ précipité blanc, chloramidure *m* de mercure.

Präzipu-um (-tss⏑́⏑⏑) [lt.] *n* ㊹ prélèvement *m* (d'une somme), drt. préciput *m*.

präzis (-tss⏑́) [lt.] *a.* ㉔ précis, exact.

Präzisianer (-tss-(⏑)⏑́⏑) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊹ rl. précisien(ne *f*) *m*, précisiste (v. Th. I.).

präzisi(e)ren (-tss-⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. préciser.

Präzision (-tss-(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊹ sans *pl.* précision, exactitude; der ~ ermangelnd, oft: vague.

Präzisions-... (-tss-(⏑)⏑́...) in Zſſg. mit

s., zB. ~**dreh-bank** ⊕ *f* tour *m* à précision; ~**waffe** *f* arme de précision.

Prchtb. *abr.* für Pracht-band (v. ds).

predigen (⏑⏑) [a/d. predigôn v. lt. prædica're] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. meist: **prêcher;** J-m ~ (das Wort Gottes verkündigen) prêcher q.; die Heiden, (unter od. vor) denen St. Paulus predigte les gentils prêchés par saint Paul; tauben Ohren ~ prêcher dans le désert; *fig.* er sollte heirathen, ich predige ihm schon lange il ferait bien de se marier, il y a longtemps que je le prêche. — 2. Bsd. Fälle: in dieser Kirche wird heute gepredigt ... il y a sermon aujourd'hui; *fig.* (eine Strafrede halten) sermonner (q.), *pfort* faire une semonce (ou la morale) à q.; was ~ Sie uns da für langweiliges Zeug? bisw. que nous prônez-vous là? Aufruhr ~, bisw. sonner le tocsin; *prv.* Gelehrten ist gut ~ à bon entendeur peu de paroles. 3. *v/a.* et *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: **sich** heiser ~ s'enrouer à force de prêcher; die Zuhörer in Schlaf ~ endormir ses auditeurs par ses sermons. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* prédication *f* (auch Art und Weise des P~s); eine außerordentliche Gabe zum P~ h. avoir un singulier talent pour la chaire; J-m das P~ verbieten interdire la chaire à q.; wozu all das P~? à quoi bon tous ces sermons?

Prediger (⏑⏑) [predigen] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. (Geistlicher jeder Konfessio'n, insofern er predigt) prédicateur; dieser Geistliche ist ein guter ~ ... est un bon prédicateur; nur noch *iro.* prêcheur; Kalvi'n war ein un-ermüdlicher ~ ... un sermonneur infatigable. 2. bei den Protesta'nten: (Geistlicher, Pa'stor) pasteur, ministre, verächtlich bisw. prédicant; die Frau ~in la femme du pasteur; in Ame'rika: ~in: * ministresse du saint Évangile, bei den Quäkern, bisw. prédicatrice. 3. (Buch in der Bibel) ~ Salomo *l'Ecclésiaste.* 4. zo.: a) (Vogel) toucan de Cayenne (*Rhampha'stos pi'ca*); b) (Affe) guariba (*Ste'ntor guari'ba*).

Prediger-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Prediger", zB. ~**frau** *f* femme de pasteur; ~**mäßig** *a.* de (ou en) prédicateur; ~**stand** *m* état de prédicateur, de ministre ou de pasteur; ~**stuhl** *m* banc (ou loge *f*) du pasteur et de sa famille; ~**wittwe** *f* veuve de pasteur. — II. Bsd. Fälle: ~**affe** *m* zo. = rother Brüll-affe; ~**amt** *n* charge *f* de pasteur, pastorat *m*, fonctions *f/pl.* pastorales; ~**mantel** *m* robe *f*, soutane *f*, alumelle *f* (sans manches); ~**mönch** *m* (frère) prêcheur, dominicain; ~**orden** *m* ordre des frères prêcheurs ou de saint Dominique; ~**schule** *f*, ~**semina'r** *n* séminaire *m* (théologique); ~**wittwen-haus** *n* refuge *m* des veuves des pasteurs, presbytère *m*; ~**wohnung** *f* presbytère *m*.

Predigt (⏑) [a/d. prédiga] *f* ㊹ 1. bei allen Konfessio'nen, meist: sermon *m* (auch *fig.* F langweilige Ermahnung); eine ~ halten prononcer un sermon; F er hat mir eine ~ gehalten il m'a fait un sermon, il m'a sermonné. — 2. Bsd. Fälle: ~ nur bei Protesta'nten, bisw. prêche *m*; nur bei Katholi'ken: prône *m*; (das Predigen) prédication; die ~en dieses Predigers sind sehr besucht, oft: ce prédicateur est très-couru; an sich selbst eine ~ halten, bisw. se prêcher; für die ~ geeignet, bisw. prêchable; eheliche ~ = Gardi'nen-predigt; *prv.* kurze ~ und lange Brat-wurst (haben die Bauern gern) courte messe et long dîner.

Predigt-... (⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Predigt", zB. ~**auszug** *m* extrait d'un sermon; ~**entwurf** *m* disposition *f* (ou ébauche *f*) d'un sermon. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** *n* saint ministère *m*, ministère du saint Évangile; ~**amts-Kandida't** *m* aspirant (ou candidat) au saint ministère; protesta'ntischer ~**amts-K.** proposant; ~**buch** *n* sermonnaire *m*; ~**sammlung** *f* recueil *m* de sermons, bisw. sermonnaire *m*; ~**stuhl** *m* = Kanzel.

pregeln prov. (⏑) *v/a.* ㉑a. rôtir, griller, faire frire.

Prehnit (⏑) [vom holl. Obersten Prehn 1783 zuerst mitgebracht] *m* min. préhnite *f* (v. Th. I.), bostrichite *f*, chrysolithe *f* du Cap.

prei-en ⚓ (⏑) *v/a.* ㉑a. ein Schiff ~ héler (arraisonner ou appeler) un ...

Preis (⏑) *m* (*sg.* ㉘, *pl.* ㉘) *A.* [fr. prix] 1. meist: **prix,** zB.: a) ⊛ zu bestimmten, zu festen ~en à prix fixe ou à prix fait; Das hat seinen festen bekannten ~ (wie beim Bäcker die Semmel), bisw. c'est un prix (ou marché) fait comme celui des petits pâtés; zu jedem beliebigen ~e à tout prix; die ~e sind behauptet les prix se maintiennent; die ~e sind durchgehends behauptet, wenn nicht gar steigend les prix sont très-fermes, sinon en hausse; der ~ fällt (steigt) le prix baisse (hausse); zum möglichst niedrigen ~e au plus bas prix possible; unter dem ~e verkaufen vendre à vil prix ou à non-prix; über den ~ einig geworden sein être tombé d'accord sur le (ou avoir fait) prix; b) (Werth) der Sieche erkennt ganz den ~ des vollen Lebens ... tout le prix d'une vie pleine de sève ou sait tout ce que vaut une santé exubérante; c) *fig.* (was für et. zu Erlangendes gefordert od. gegeben wird) um jeden ~ à tout prix, coûte que coûte; um den ~ s-s Blutes au prix de son sang; der Verlust dieser Provi'nz war der ~, um welchen er seine übrigen Länder gerettet sah la perte de cette province était le prix auquel il avait pu sauver ...; Das hat keinen ~ (ist unschätzbar) cela n'a pas de prix; Das thue ich um keinen ~, oft: je ne le ferai à aucun prix ou pas pour toute chose au monde, F ni pour or ni pour argent; d) (Lohn e-s Strebens, Thuns) prix, récompense *f*; einen ~ auf J-s Kopf setzen mettre la tête de q. à prix; *prv.* Ausdauer erwirkt den ~, od. ohn' Fleiß kein ~ persévérance mérite récompense; e) (Lohn des Sieges bei Wettstreiten) prix; erster ~ in Schulen premier prix; von Napoleon I. gestiftete ~e für die im Laufe von 10 Jahren erschienenen besten litera'rischen oder wissenschaftlichen Werke prix *pl.* décennaux; den ~ davon tragen remporter le prix; J-m den ~ zuerkennen décerner le prix (ou la palme) à q. — ☞ Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: ⊛ zu billigem ~e à bon marché; höchster ~, bisw. maximum, plus-payé; den höchsten ~ festsetzen, bisw. maximer; die (höchsten und niedrigsten) gesetzten ~e les limites *f/pl.*; e-n hohen ~ für et. ansetzen demander fort cher de qc.; der Kaffee steht zu hohem ~e les cafés sont hauts; den ~ der Waaren erhöhen enchérir ...; im ~e steigen, oft: prendre faveur; eine Kleinigkeit ist zu bemerkten ~en verkauft worden une petite quantité a été vendue à la cote; Das ist ein schlechter ~, oft: cela n'est pas payé; ~ unter dem Werthe, oft: non-valeur *f*; obrigkeitlich festgesetzter ~ taux (auch *mv.part* ~, für welchen J. käuflich ist); zum ~e (Kosten-, Sportel-ansatze) von ... au taux de ...; ⚓ ~ für den Transpo'rt der Schiffsfracht fret; v. a. Prä'mi-e 1. ☞ 3. mit *gé.* (Das Vorzüglichste in seiner Art) Du, o der Preis der Prä'la'ten toi, la perle des ... ☞ 4. (hohes Lob, schallender Ruhm) louange *f*, gloire *f*; ~ u. Ehre sei Gott! louange et honneur à Dieu!; bisw. (Gegenstand des Lobes), zB. Dein Gott wird Dein ~ sein ... sera l'objet de tes louanges. — ☞ *B.* [fr. prise] ohne *art.* (schutzlos als Beute hingeben) J-m et., J. ~ **geben** od. **preisgeben** livrer en proie, abandonner qc., q. à (la discrétion ou à la merci de) q.; eine Stadt den Solda'ten, der Plünderung ~ geben livrer ... au pillage; der Hungersnoth ~ gegeben sn être en proie à la famine; den Wellen ~ gegeben à la merci des flots; sich ~ geben se livrer, engS. s'abandonner, se sacrifier, (sich der Gefahr aussetzen) s'exposer, faire bon marché de son corps, von Frauenzimmern: se donner, se prostituer, *pfort* faire folie de son corps; die Ehre ~ geben forfaire à son honneur; ⌐ es **ging** Alles ~, was da war tout ce qui s'y trouvait fut laissé à la débandade. — ☞ *C.* [mittel-dtsch. brîsen schnüren] Näherei: ~, auch *dim.* **Preischen** *n* ㊵b., bisw. **Preise** *f*, **Pri(e)se** *f*, beide: ⊛ (gurt-artiger Saum am Hemd-ärmel) poignet *m*, manchette *f*, am Halse: collet.

Preis-..., preis-... (⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Preis", zB. ~**angabe** *f*, ~**ansatz** *m* mise *f* à prix; spezifizi'rte ~angabe sous-détail *m* de prix (d'un travail); ~**austheilung** *f* distribution des prix; ~**auszeichnung** *f* an der Waare désignation du prix, étiquette indiquant le prix; ~**bemessung** *f*: a) détermination du prix; b) évaluation du prix; ~**bericht** *m* rapport sur les prix; ~**ju'ry** (pron. you...) *f* jury *m* des primes ou des récompenses; ~**listen-Entreprise** (pron. a'ntĕre-prî-zĕ) *f* Eisenbahn: marché *m* sur série de prix. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**aufgabe** *f* question proposée pour un prix, sujet *m* mis au concours, in Schulen: sujet *m* de composition pour les prix; ~**ausschreibung** *f* mise au concours; ~**ausstellung** *f* exposition; ~**berechnung** ⊛ *f* cote, prisée; ~**bestimmung** *f* mise à prix, appréciation; ~**bewerber** *m* concurrent; ~**bewerbung** *f*: a) concours *m* (pour un prix); b) participation à un concours; ~**erhöhung** *f* augmentation (ou haussement *m*) de prix, enchérissement *m*, ⊛ hausse; nochmalige ~e. surélévation des prix, surhaussement *m*; ~**ermäßigung** *f* réduction, rabais *m*, remise; ~**fechter** *m* boxeur de profession; ~**frage** *f* = ~aufgabe; ~**geber** *m* prostituteur; ~**gebung** *f* abandon *m*, exposition, prostitution; ~**gekrönt** *a.* couronné; ~gekrönter Dichter (poète *m*) lauréat *m*; ~gekrönter Zögling (jeune) lauréat *m*; von Ausstellungsgegenständen: médaillé; ~**gesang** *m*: a) = Lob-gesang; b) cantate *f* couronnée, cantate qui a remporté le prix; ~**gewinner** *m* éc., &: lauréat, remporteur de prix; ~**kourant** (pron. kou-ra'ngte) *m*, ~**liste** *f* ⊛ prix *m* courant, liste *f* des prix courants, tarif *m*; detailli'rter ~kourant prix courant raisonné; ~**lustspiel** *n* (~**nove'lle** *f* ㊉.) comédie *f* (nouvelle, &) couronnée (au concours); vgl. a. ~schrift a; ~**medaille** (pron. mé-dä'le-yĕ) *f* médaille; ~**richter** *m* juge du concours; ~**schrift** *f*: a) mémoire *m* présenté à un concours; b) mémoire *m* couronné; ~**steigerung** *f* = ~erhöhung; ~**stellung** *f* tarification; ~**stück** *n* v. ~lustspiel; vgl. auch: ~gesang b; ~**turnen** *n*, etwa: concours *m* de gymnastique; ~**verderber** *m* gâte-métier; ~**verhältniß** *n* proportion *f* des prix; die ~verhältnisse sind gut ... les prix ...; ~**verminderung** *f* = ~ermäßigung; ~**vertheuerung** *f* = ~erhöhung; ~**verzeichniß** ⊛ *n* = ~kourant, a. nomenclature *f* du prix; in ein ~verzeichniß zu bringen tarifiable; ~**werth** *a.*, ~**würdig** *a.*: a) (preisenswerth) digne de louanges, admirable, *pfort* glorieux, illustre; b) qui vaut son prix, ⊛ a. marchand; ~**würdigkeit** *f*: a) qualité de ce qui mérite des louanges; mérite *m* éminent, haute distinction; b) ⊛ ~würdigkeit e-r Waare bon marché *m* ...; ~**zeichen** ⊛ *n* numéro *m*; ~**zettel** ⊛ *m* = ~kourant; ~**ziegel** ⊕ *m* = First-ziegel.

Preischen (⏑) *n* ㊵b. v. Preis *C.*

Prei-schuß ⚓ (⏑) [preien] *m* ㉜ coup de canon pour héler un vaisseau.

Preise (⏑) *A. f* ⊛ 1. v. Preis *C.* 2. ⊕ = First-ziegel. — *B. pl.* von Preis.

preisen (⏑) [fr. priser] *v/a.* ⑳o. (*prés. de l'ind.* et *impér.*, † a. *imparf.* ㉑c.) (als vorzüglich loben, rühmen) vanter, *pfort* célébrer, exalter, F prôner, préconiser; s-e Waare ~ faire valoir (ou priser) ..., (herausstreichen) relever; J. als edel ~ déclarer q. le plus noble des hommes; J. glücklich ~ déclarer (ou proclamer) q. heureux; ich preise es als ein Glück, ich preise mich glücklich, daß ... je me félicite que ... (*subj.*); J. als s-n Retter ~ proclamer q. son sauveur; Gott loben u. ~ louer et glorifier (ou exalter) ...; Gott sei gepriesen! Dieu soit loué!

Preiser (⏑) *m* ㊵a. loueur, admirateur.

preishaft ⌐ (⏑) *a.* ㉔ = preis-werth.

preislich (⁻⏑) *a.* ㉔ **1.** = preis-werth. **2.** F = lobesam.

Preißel ⚘(⁻⏑), **-beere**(⁻⏑-⁻⏑) [lt. be'rberis], beide: *f* ⓢ airelle (*Vacci'nium*); bsd. airelle rouge ou ponctuée (*Vacci'nium vitis idæ'a*).

prekär (-⁻) [lt.] *a.*㉔ précaire (= mißlich).

Prell (⏑) *m* ㊳ sans *pl.* **1.** ch. longueur *f* des toiles de chasse quand elles sont tendues. **2.** = Prall (v. prall II.).

Prell-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** = Prall-..., zB. **-schuß** *m*, **-stein** *m*, **-stoß** *m* = Prallschuß rc. — **II.** Bsd. Fälle: **-baum** ⚙ *m* Maschine: (federnder Balken, gegen den ein Hammer trifft) rabat; **-garn** *n* ch. = **-netz**; **-hammer** ⚙ *m* Eisenhammer: martinet; **-klotz** ⚙ *m* Schmiede: rabat; **-netz** *n* ch.: a) berne *f*, toile *f* à berner; b) rets *m/pl.* destinés à effaroucher le sanglier; **-pfahl** *m* boute-roue(s); **-ring** ⚙ *m* Schmiede: bague *f* à contre-coup; **-schlag** ⚙ *m* bondissement, contre-coup; **-stange** ⚙ *f* Drechsl.: archet *m*; **-tuch** *n* ch. = **-netz** a.

Prelle (⏑⏑)[prellen] *f* ⓢ **1.** bsd. ch. (das Prellen e-s Fuchses, auch von Perso'nen) bernement *m*, berne. **2.** ch. = Prell-netz. **3.** P (Wirthshaus, in dem man geprellt wird) étrille.

prellen (⏑⏑) [mittel-dtsch. prëllen fortstoßen] ㉑a. **I.** *v/n.* (*av.* h. et sn) = prallen. — **II.** *v/a.* **1.** faire (re)bondir; J-m eine Kugel vor den Kopf ~ brûler la cervelle à q. **2.** (durch pralles Anziehen eines Tuches et. darauf Befindliches in die Höhe schnellen) ch. e-n Fuchs, a. e-e zu bestrafende Perso'n ~ berner ...; als Kinderspiel, oft: sauter ... en couverte. **3.** *fig.* J. ~ (seine Einfalt mißbrauchend ihn übervortheilen) duper, engS. escroquer, voler, F filouter, subtiliser, P flouer q., (ihm zu viel Geld für et. abnehmen) surfaire à q., *pfort* rançonner, F écorcher, étriller q.; J. um et. ~ frustrer q. de qc., escroquer qc. à q.; J. um eine Stelle ~: F souffler une place à q.; Sie werden um ihre Redner-künste geprellt sein (werden sie nicht anbringen können) vous en serez pour votre rhétorique; Sie sind damit geprellt vous en êtes pour vos frais; der Geprellte, oft: la dupe. — **III.** P~ *n* ㊺b. sans *pl.* **1.** = Prelle 1; *éc.* P brimade *f*. **2.** = Prellerei. **3.** Reitkunst: (Stutzen, plötzlicher Seiten-sprung) contre-temps *m*.

prellens-werth (⏑⏑-⁻) *a.* ㉔ v. auslachens-werth.

Preller (⏑⏑) [prellen] *m* ㊺a. **1.** Perso'n: a) zu prellen II. 2: berneur; b) zu prellen II. 3: escroc, filou; rançonneur, écorcheur. **2.** sachlich: a) = Prall (v. prall II.); bsd. (Schlag auf den Hintern) coup (ou claque *f*) sur les fesses; b) = Prall-schuß, -stoß; c) † ⚔ Artillerie: (Art Kano'ne) pièce *f* de vingt-huit.

Prellerei (⏑⏑⁻) [prellen] *f* ⓢ analog „prellen II. 3", zB. duperie, escroquerie, fourberie; rançonnement *m*.

Premier-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.*, zB. **-lieutenant** (pron. leū't-nanete) ⚔ *m* lieutenant en premier ou de première classe, meist blos: lieutenant; **-mini'ster** *m* premier ministre. [manger, P bouffer (= essen).

prepeln P (⁻⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

Presbyter (⏑-⏑) [grch.] *m* ㊺a. rl. presbytre, ancien.

Presbyterial-... (⏑--(⏑)⁻...) in Zssg. mit *s.* meist: ... des presbytres ou ... des anciens, zB. **-sitzung** *f* séance des presbytres; **-verfassung** *f* constitution presbytérienne.

Presbyterianer (⏑--(⏑)⁻⏑) [grch.] *m* ㊺a., **-in** *f* ㊿, **presbyterianisch** (⏑--(⏑)-⁻⏑) *a.* ㉔ rl. presbytérien(ne *f*) *m* et *a.*

Presbyterium (⏑-⁻(⏑)⏑) [grch.] *n* ㊹ rl. (aus Pre'sbytern bestehender Kirchen-rath) (conseil *m* de) fabrique *f*.

preschen provN. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a und c. **1.** courir très-vite; durch die Heide ~ parcourir (ou battre) la forêt (au pas de course). **2.** P (auch *v/a.*) = prügeln.

Presenning (-⏑⏑), **Preserving** (-⏑⏑⏑), beide: ⚓ *f* ㊹ (*n* ㊳) prélart *m*, bagnolet *m*.

Presenning-... ⚓ (-⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Prese'nning", zB. **-latten** *f/pl.*, **-leisten** *f/pl.* lattes sur les bords des prélarts; **-spieker** *m* clou de prélart; **-tuch** *n* toile *f* à prélart. [serves *f*.

Preserven (-⏑⏑⏑) [lt.] *n/pl. inv.* con-

Preserving ⚓ (-⏑⏑⏑) *f* ㊹ v. Presenning.

Presidio (-⁻(⏑)-) [span.] *n* ㊱ préside *m*; zur Deportatio'n nach den ~s Verurtheilter, oft: présidiaire *m*. [polnischer Balsam (v. bs).

Presilgen-Kraut ⚘ (-⏑⏑-⁻) *n* ㉟ =

preß (⏑) [fr.] *a.* ㉔ serré contre ...; ~ anliegen von Kleidungsstücken: coller, von der Billard-kugel: être collé; einen Ball ~ setzen coller une bille; bisw. zeitlich: ~ vor der Mittagszeit avant le coup de midi.

Preß-..., **preß-...** (⏑...) in Zssg. meist ⚙ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) **I.** analog „Presse, pressen", zB. **-bank** *f* banc *m* (ou ais *m*) de presse; **-büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* de la presse; **-eisen** *n* Maschinenwesen: platine *f* à presser; **-erzeugniß** *n* produit *m* de la presse; **-freiheit** *f* liberté de la presse; **-formerei** *f* Porzellanfabr.: moulage *m* à la presse; **-gang** ⚓ *m* (in England) détachement chargé de presser des matelots; **-geld** *n* engagement *m* de matelot pressé; **-gesetz** *n* loi *f* sur la presse; **-gesetzgebung** *f* législation sur la presse; **-haspel** *m* moulinet pour serrer la presse; **-karren** *m* typ. train (ou coffre) de la presse; **-maßregelung** *f*, **-plackerei** *f* mesures *pl.* vexatoires (ou système *m* de terrorisme) contre la presse; **-proze'ß** *m* procès de presse; **-recht** *n* lois *f/pl.* concernant la presse; **-tuch** *n* phm. linge *m* à presser les herbes; **-vergehen** *n* délit *m* de presse; **-wein** *m* vin pressuré; **-zwang** *m* entraves *f/pl.* mises à la liberté de la presse. — ☛ **II.** Besondere Fälle: **-angelegenheiten** *f/pl.* = **-sachen**; **-arm** *m* Strumpfwirk.: patte *f* de la presse, crampon; **-backe** *f* Strumpfwirk.: **-backe** am Web-stuhle garde-platine; **-balken** *m* typ. sommier; **-balken-stütze** *f* contre-sommier *m*; **-band** *n* appareil *m* (ou bandage *m*) compressif; **-bau** *m* Bergbau: taille *f* entière; **-baum** *m* arbre (ou levier) de la presse; Brauerei: planche *f*; Tuchmacherei: mouton de la presse; **-bengel** *m* barre *f* (de la presse); typ. auch: barreau, manche, manivelle *f*; **-beutel** *m* (beim Öl-pressen) étreinte *f*, étendelle *f*, sac de crin; **-bleche** *n/pl.* einer Öl-presse semelles *f* d'un pressoir à huile; **-bolzen** *m* taranche *f*; **-brett** *n*: a) agr., Weinbau: hec *m*; b) Buchbinderei: **-bretter** *pl.* ais *m* à presser, membrures *f*; c) typ. mouton *m* de presse; **-burg** *npr.n.* géogr. u. Ableitungen v. bsd. Art.; **-chli'nder** *m* Gießerei: cylindre à presser; Plätterei: repasseuse *f*; Töpferei: cylindre presseur; **-deckel** *m*: a) typ. tympan; äußerer (innerer) **-deckel** grand (petit) tympan; b) **-d.** des Pappmachers sellette *f*; c) Weinfabr.: mouton du pressoir; **-deckel-Bogen** *m* = An-druck 2 b; **-eis** *n* glace *f* comprimée; **-finger** *m* einer Spulen-maschi'ne (doigt) comprimeur; **-flügel** *m* der Spulen-maschi'ne aile *f* comprimeur; Nähmaschine: comprimeur ailé; **-flyer** (pron. flāi'-ēre) *m* Spinnerei: banc à broches à bobines comprimées; **-form** *f* für gepreßte Meta'll-röhren cloche (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés; **-geste'll** *n* Buchbinderei: porte-presse *m*; **-glanz** *m* Tuchfabr.: cati(s) du drap; **-hammer** *m*: a) Schmiede: marteau à pression; b) typ. chasse *f*; **-hart-glas** *n* verre *m* comprimé; **-haut** *f* Gerberei: chagrin *m*; **-hebel** *m* levier-presseur; **-hefe** *f* Branntweinbrennerei: levûre sèche ou de bondon; **-holz** *n*: a) Klempnerei: appuyoir *m*; b) Waffen-fabrikatio'n: **-h.** des Schraub-stockes lardon *m*; **-knecht** *m* Buchbinderei: mise *f*; **-kohlen** *f/pl.* (charbon *m/sg.* en) briquettes, aggloméré *m* de houille; **-kolben** *m* Mechanik: **-kolben** einer Röhren-presse piston; **-kopf** *m*: a) Kochkunst: fromage de cochon; b) tête *f* de la vis d'une presse; **-kufe** *f* Küferei: métier *m*; **-kurbel** *f* typ. broche du rouleau; **-leder** *n* cuir *m* embouti; **-leder-Arbeit** *f* ouvrage *m* en cuir embouti; **-meister** *m* typ. pressier; **-most** *m* cidre; **-mühle** *f* moulin-pressoir *m*; **-ofen** *m* four à chauffer les fers; **-papi'er** *n* carton *m*; **-planke** *f* Schneiderei: passe-carreaux *m* anglais, F six-francs *m*; **-raum** *m* pressoir; **-revisio'n** *f* typ. épreuve dernière, tierce; **-ring** *m* Draht-zieherei, Röhren-presse: modèle, matrice *f*; **-r.** einer Wind-mühle frein; **-rückstände** *m/pl.* etwa: restes du pressurage; **-sachen** *f/pl.* (affaires concernant) la presse *sg.*; **-sack** *m* = **-beutel**; **-saft** *m* pressis; **-schraube** *f*: a) vis de presse; b) zo. (Schnecke) vis de pressoir (*Tu'rbo acuta'ngulus*); **-schwamm** *m* chir. éponge *f* préparée; **-schwengel** *m* barre *f*; **-span** *m*: a) calle *f* (ou éclisse *f*) de la presse; b) Tuchfabr.: carton pour apprêt du drap, feuille *f*; **-späne** in die Zeuge legen (en)cartonner (ou encarter) les draps; **-span-boden** ⚔ *m* Artillerie: (Kolbenverschluß) obturateur en carton; **-stange** *f*: a) Münze: fléau *m*; b) Tuchfabr.: écrive; c) Tischlerei: **-st.** zum Furnieren goberge; **-thür(e)** *f* Tuchfabr.: planche de catisseur; **-torf** *m* tourbe *f* comprimée, tourbe-Challeton *f*; **-walze** *f* agr. rouleau *m* compresseur, cylindre *m* comprimeur; **-wände** *f/pl.*, **-wangen** *f/pl.* typ. montants *m*, jumelles; **-werk** *n* Metallurgie: cingleur *m*, machine *f* à cingler, cylindre *m* préparateur; **-wind** ⚓ *m* vent de bouline, vent serré; **-zeug** *n* attirail *m* de presse; chir. tourniquet *m*. (Vgl. auch: Pressen-...)

pressant † (⏑⁻: prĕ-ssā'nete) [fr.] *a.* ㉔ pressant, urgent.

preßbar (⏑-) [pressen] *a.* ㉔ compressible.

Preßbarkeit (⏑--) [pressen] *f* ㊹ sans *pl.* compressibilité. [Stadt) Presbourg *m*.

Preßburg (⏑⏑) *npr.n.* ㊱ géogr. (ungar.

Preßburger (⏑⏑⏑) **I.** *m* ㊺a., **-in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Presbourg. — **II.** ~, p~ *a. inv.* de Presbourg.

Presse (⏑⏑) [fr.] *f* ⓢ **1.** meist: **presse**, zB.: a) (Druck, Gedränge) sich in der ~ verlieren se perdre dans la presse; *fig.* in der ~ (Noth) sein être dans le besoin, F être en presse; b) ⚙ (Werkzeug, worin et. gepreßt wird) presse, (Kelter) pressoir *m*; Bra'hma'sche ~, hydrau'lische ~ presse hydraulique ou hydrostatique; c) typ. (Buchdrucker-Presse) thätige, im Gange befindliche ~ presse roulante; er beschäftigt sechs ~n il fait rouler six presses; ~ für gleichzeitigen Druck auf beiden Seiten presse à double impression; ~ für große Werke presse à labeurs; das Werk ist unter der ~ ... est sous presse ou en voie d'impression; das Werk kommt eben aus der ~ ... sort de quitter la presse ou vient de paraître; d) *fig.* (Gesammtheit der erscheinenden Zeit-schriften) die Freiheit (das Urtheil) der ~ la liberté (le jugement) de la presse. — Besondere Fälle **2.** a) chm. appareil *m* de compression, pompe foulante; b) ⚙ Buchbinderei: e-e ~ voll (Bücher) pressée; Maschinenwesen: ~ mit gleichzeitiger Benutzung von Schrauben durch Flüssigkeitsdruck appareil *m* sterhydraulique; Metallurgie: = Preß-werk; Papierfabrikation: kleine ~, bisw. pressette; Spinnerei: ~ einer Vorspinn-maschi'ne pince, serre; typ. alte ~, bisw.: F roussin *m*; aus der ~ thun dépresser. **3.** ⚙ (Bremse in Wind-mühlen) frein *m*, arrêt *m*. **4.** Tuch-fabrikatio'n: (mittels der ~ e-m Stoffe gegebene Appretu'r) lustre *m*, apprêt *m*, cati(s) *m*. **5.** *fig.* F école particulière où l'on prépare (en peu de mois) les jeunes gens à des examens militaires; v. Fähnrichs-~, Offizier(s)-~.

pressen (⏑⏑) [a/d. pressôn vom lt. pressa're] **I.** *v/a.* ㉑c. **1.** meist: **presser**, zB.: a) (stark drücken) J. in die Arme, an's Herz ~ presser (ou serrer) q. dans ses bras, contre son cœur; b) (vermittelst einer Presse) presser, comprimer, auch: mettre sous presse, (ausdrücken, keltern) pressurer; den Saft aus der Zitro'ne ~ press(ur)er un citron; c) *fig.* er wird v. seinen Gläubigern gepreßt (gedrängt) ses créanciers le pressent ou le harcèlent; mir ist das Herz gepreßt mon cœur se serre, j'ai le cœur serré, d) Matro'sen ~ (mit Gewalt anwerben, bsd. in England) presser des ...; Leute Solda'ten ~ racoler ... — Bsd. Fälle: **2.** et

glatt (dünn) ~ lisser (amincir) qc. au moyen de la presse; Öl &c. ~ extraire ...; *fig.* Das preßt ihm Thränen aus (den Augen) cela lui arrache des ...; der Saal war gepreßt voll ... était comble; ein Land, s-e Unterthanen ~ pressurer, weitS. opprimer, *pfort* fouler, écraser ... 3. ⊕: in Falten ~ gaufrer; Figu'ren auf Leder ~ estamper ...; Fischerei: die Salz-fische in den Fässern ~, nieder-drücken u. packen paquer (ou encaquer) ...; Glasmacherei: das Glas ~ mouler ...; Papier trocken ~ écacher ...; Tuchfabr.: das Tuch ~ catir (parer ou fouler) le ..., kalt ~ écatir, catir à froid; Vergolderei: das angequickte Gold-gekrätze in e-m Quick-beutel ~ passer au chamois. 4. ⚓ = prangen I. 3; den Wind ~ gouverner près et plein, serrer le vent. — II. P~ n ⑭b. sans pl. u. Pressung f ⑭ 1. analog ~ I., zB. pression f (a. ⊕), compression f, ✎ pressement m, ⊕ a. pressage m; serrement m; pressurage m; presse f des matelots, racolage m de soldats, &; oppression f (a. *fig.* u. path.); ⊕: gaufrage m (in kleine rundliche Falten à la paille), gaufre f; moulage m; catissage m, foulement m. — 2. Bsd. Fälle: zweites P~ beim Keltern retrousse f, Öl-fabr.: rebat m; Metall.: P~ bei der kärnthischen Blei-arbeit ressuage m.

Pressen-... (⁻⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Presse", zB. ~zahl f nombre m des presses. — II. Bsd. Fälle: ~drucker ⊕ m typ. pressier, imprimeur, F (bei den Setzern) ours; ~keil ⊕ m der Vergolder-presse galoche f. (Vgl. auch: Preß-...)

Presser (⁻⌣) [pressen] m ⑭a. *A.* Von Perso'nen: ~in f ⑩) 1. a) (Arbeiter beim Keltern) pressureur; b) ⊕ Tuchmacherei: presseur, catisseur; typ. = Pressen-drucker; c) (Dränger) v. Exeku'tor 2; *fig.* die ~in, die Noth la nécessité pressante et importune; d) (Z., der Matro'sen, Solda'ten preßt) racoleur. 2. ✎ (Sch., Räuber IV. 3) = Dränger 1. — *B.* Von Dingen: ⊕ = Preß-finger.

preßhaft ✎ (⁻⌣) a. ㉔ = bresthaft.

Pressier F (prĕ-ssié') m ㊺ 1. [Presse 5] possesseur d'une école particulière où l'on prépare en peu de semaines les jeunes gens à des examens militaires. 2. élève d'une telle école. 3. † [fr.] ⊕ m typ. = Pressen-drucker.

pressi(e)ren † (⁻⁻⌣) [fr.] ㉑a. I. *v/a.* et. ~ (beschleunigen) presser qc.; J. ~ (drängen) presser q. — II. *v/n.* (*av.* h.) (eilig sein) presser, être pressé; Das pressi'rt nicht rien ne presse; es pressi'rt mir nicht je ne suis pas pressé. [pressé, pressant.

pressierlich (⁻⁻⌣) [pressi(e)ren] a. ㉔

Prest ♀ (⁻) m ㊳ = Hasen-scharte b.

Presterling ♀ (⁻⌣⌣) m ㊳ = Haar-beere a.

pretios, pretiös, beide: (-tss(⌣)⁻) [lt.] a. ㉔ 1. (kostbar) précieux. 2. *fig.* (kleinlich gesucht) précieux, affecté.

Pretiosen (-tss(⌣)⁻⌣) [lt.] *pl. inv.* objets m précieux, (Geschmeide) bijoux m, (Edel-steine) joyaux m.

Preuße (⁻⌣) m ㊷, **Preußin** (⁻⌣) f ㊿ [spät-lt. Pruzzi v. litthauisch prud, bz. Sumpf-bewohner; Mahn] Prussien(ne f) m. [beere.

Preußel-beere ♀ (⁻⌣-⁻⌣) f ㊷ = Preißel-

Preußen (⁻⌣) *npr.n.* ⑭b. géogr. la Prusse.

Preußen-..., preußen-... (⁻⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Preuße", zB. ~feind m ennemi des Prussiens, prussophobe; ~haß m haine f des Prussiens; ~könig m roi de Prusse. — II. Bsd. Fälle: ~fresser m, ~fresserisch a. mangeur de Prussiens, prussophage m et a.; ~freundlich a. ami des Prussiens ou de la Prusse, prussophile; ~land n la Prusse.

Preußenthum (⁻⌣-) [Preuße] n ㉟ sans pl. génie m prussien, * prussianisme m.

preußisch (⁻⌣) [Preuße] a. ㉔ 1. prussien, de Prusse; v. Dienst 1 d; das ~ gewordene Deutschland: * l'Allemagne f prussifiée; Gesandter am ~en Hofe, oft: ministre m près la cour de Berlin; ~ Kourant monnaie f de Prusse; im P~en en Prusse. 2. provS. bisw. grossier (= grob). [de Prusse.

Preußisch-Roth ⊛ (⁻⌣-⁻) n ㊳ rouge m

Preußling (⁻⌣) m ㊳ mv.part etwa: partisan de la Prusse, prussophile.

preziös &c. v. pretios &c.

Priam ✎ (⁻⌣) *npr.m.* ㊳ = Pri'amus.

Priamel (⌣⁻⌣) [lt. praea'mbulum] f ㊸ (mittel-alterliches epigramma'tisches Gedicht) **Priamèle.* [fils de Priam, Priamide.

Priamide (-⌣⁻⌣) m ㊷ (Sohn des Pri'amus)

Priamus (⁻⌣⌣) [grch.] *npr.m. inv.* h.a., myth. Priam.

priape-isch ✎ (--⁻⌣) [grch.] a. ㉔ mét. ~er Vers vers m priapéen (v. Theil I.).

priap(e)isch (-⁻⌣, --⁻⌣) [Pria'pus] a. ㉔ h.a. priapique. [priapisme, mentulagre f.

Priapismus ✎ (--⁻⌣) [grch.] m ㊺ path.

Priapus (-⁻⌣) [grch.] *npr.m. inv.* myth. Priape (v. Theil I.).

Priapus-... (-⁻⌣...) in Zssg. mit s., zB. ~feste n/pl. priapées f; ~sta'tu-e f statue de Priape; Inschrift einer ~sta'tu-e, oft: priapée.

Prick-... ⊕ (⁻...) in Zssg. mit s., zB. ~mädchen n zum Pricken von Spitzen piqueuse f de dentelles. [Fischerei: = Aal-gabel.

Pricke (⁻⌣) f ㊸ 1. zo. = Bricke. 2. ⊕

Prickel (⁻⌣) [mittel-dtsch. priken peinigen] m ⑭a. (1 u. 3 a. ⑫c.) 1. (Stachel) aiguillon. 2. sans pl. (prickelnder Reiz) picotement. 3. prov. = Pfriem.

Prickelei (⁻⌣⁻) f ⑭ = prickeln III.

prick(e)lig (⁻(⌣)⌣) a. ㉔ = prickeln II.

prickeln (⁻⌣) [Prickel] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. piquer, faire des piqûres à ... 2. (einen lebhaften, pika'nten Reiz, körperlich oder geistig, hervorbringen) picoter (a. *fig.* = stecheln), causer un sentiment de picotement, (des Juckens) de prurit, (kribbeln, jucken) fourmiller; bsd. v. Champa'gner: titiller; v. Senf: monter au nez; Das prickelt im Halse cela prend à la gorge. 3. prov. = stochern. — II. ~d *part.* et a. ㉔ analog ~ I., zB. picotant, *pfort* piquant; nur path.: ✎ prurigineux; titillant; der Senf giebt dieser Sauce et. P~des ... donne du piquant à (ou relève) ...; ~de Reden picoteries *f/pl.* — III. P~ n ⑭b. sans pl. analog ~ I., zB. picotement m; prurit m; fourmillement m; titillation f; montant m de la moutarde.

pricken (⁻⌣) [holl. prik Stich] I. *v/a.* ㉑a. ⊕, zB. Spitzen ~ piquer ... (avec une pointe déliée); ⚓ die Karte ~ pointer la carte; die Küste ~ marquer la passe par des poteaux, &. — II. P~ n ⑭b. sans pl. ⚓ pointage m.

Pricker ⚓ (⁻⌣) m ⑭a. pointeur.

Prieche (⁻⌣) f ㊸ arch. galerie (ou tribune) d'église.

Prie(h)l ⚓ (⁻) m ㊳, ~e (⁻⌣) f ㊸ passe f, passage m étroit entre des bancs de sable.

Priem (⁻) m ㊳, **Priemchen** (⁻⌣) n ⑭b., **Prieme** (⁻⌣) f ㊸ [nieder-dtsch. = Pfriem] (Mundvoll Kau-tabak) chique f, P pruneau m.

Priem-... (⁻...) in Zssg. mit s., zB. ~taback m tabac à chiquer.

priemen (⁻⌣) [Priem] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. mâcher du tabac, chiquer. [St.) Priène f.

Pri-ene (-⁻⌣) *npr.n.* ㊺ géogr. (alt-grch.

Pries ⊕ (⁻) *m sg.* ㉖ sm. coke menu.

pries (⁻) 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de preisen. [*du subj.* de preisen.

priese (⁻⌣) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf.*

Pri(e)se (⁻⌣) f ㊸ v. Preis C.

Priester (⁻⌣) [lt. pre'sbyter] m ⑭a., ~in f ⑩ meist: prêtre, zB.: a) h.a. ~ des Ju'piter prêtre de Jupiter; ~in f der Ju'no prêtresse de Junon; b) (katho'lischer Geistlicher) prêtre; ~ pl. der auswärtigen Missio'nen prêtres des Missions étrangères; h.m. vereidigte ~ prêtres assermentés ou intrus; *prv.*: junge ~, volle Kirchen il n'est dévotion que de jeune prêtre, ~ sind auch Leute prêtres sont gens, ~ u. Solda'ten sind selten gute Hausfreunde entre gens mariés prêtres et soldats ne sont aimés; c) als *npr.* ~ Joha'nnes (Korkhan) Prêtre-Jean (v. Theil I.).

Priester-..., priester-... (⁻⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Priester", zB. ~ehe f mariage m des prêtres; ~haß m (unversöhnlicher Haß) haine f de prêtre; ~verfolgung f persécution des prêtres. — II. Bsd. Fälle: ~amt n fonctions *f/pl.* sacerdotales, ministère m (des autels), sacerdoce m; ~binde f h.a. tiare, infule; ~einfluß m, bisw. sacerdotalisme; ~frau P f = Pa'storin; ~geist m, bisw. sacerdotalisme; ~gewand n vêtements *m/pl.* sacerdotaux; ~haus n maison f de prêtre, demeure f de prédicateur, presbytère m; ~herrschaft f domination des prêtres, théocratie; ~kappe f bonnet m carré; ~kaste f caste sacerdotale; ~kleid n, ~kleidung f = ~gewand; ~kragen m: a) collet de prêtre; b) ♀ = Gänse-blume b; ~krause f fraise; ~mönch m moine-prêtre; ~mörder *m/pl.* rl. bisw.: ✎ pastoricides; ~orden m ordre des prêtres; in den ~o. treten embrasser l'état ecclésiastique; ~partei' f parti m clérical; ~pfründe f bénéfice m sacerdotal; ~pumpe ⊕ f pompe Letestu; ~rath m rl. conseil des prêtres, presbytère; ~raum m in einer Kirche presbytère; ~rock m habit sacerdotal, bsd. soutane f; ~schmuck m ornements pl. (sacerdotaux); ~schrift f h.a. écriture sacrée; ~semina'r n (grand) séminaire m; ~sprache f h.a. langue sacrée, langue ecclésiastique, engS. langue liturgique; ~staat m état hiérarchique; ~stand m prêtrise f, sacerdoce, F la soutane; ~tala'r m serpillère f; ~volk n le clergé, les prêtres *m/pl.*, mv.part la prêtraille; ~wasch-becken n piscine f; ~weihe f ordination, prêtrise; J-m die ~w. geben ordonner q., imposer les mains à un diacre; ~wirthschaft f gouvernement m (ou influence) des prêtres, bisw. sacerdotalisme m; ~würde f dignité de prêtre ou sacerdotale, sacerdoce m. (Vgl. auch: Pfaffen-...)

priesterhaft (⁻⌣⌣) [Priester] a. ㉔ à la manière d'un prêtre, de prêtre.

Priesterlein F (⁻⌣-) n ⑭b. (*dim.* von Priester) = Päffchen 1.

priesterlich (⁻⌣⌣) [Priester] a. ㉔ rl. 1. sacerdotal, presbytéral; h.a.: ✎ hiératique; ~e Vorrechte, bisw. prérogatives *f/pl.* du sanctuaire. 2. = priesterhaft.

Priesterlichkeit (⁻⌣⌣-) [Priester] f ⑭ sans pl. = Priesterthum.

Priesterschaft (⁻⌣⌣) [Priester] f ⑭ 1. = Priesterthum. 2. (Gesammtheit von Priestern) corps m des prêtres, clergé m.

Priesterthum (⁻⌣-) [Priester] n ㉟ sans pl. dignité f sacerdotale, sacerdoce m, nur von katho'lischen Priestern: prêtrise f.

priestleyisch ✎ (⁻-⌣) [Priestley (pron. prī'ste-lĭ) engl. Physiker, † 1804] a. ㉔ ~e Mate'ri-e ♀ (Alge) pleurococcus m (*Pleuroco'ccus vulga'ris*). [ramme montants m, coulisses.

Priete ⊕ (⁻⌣) f ㊸ arch. ~n pl. einer Zug-

priezeln (⁻⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = brägeln, brodeln.

Prim-... (⁻...) in Zssg. mit s. I. Arithmetik meist: ... premier a., zB. ~zahl f nombre m premier; relati've ~zahlen nombres *m/pl.* premiers entre eux. — II. Bsd. Fälle: ~form ⊕ f typ. côté m de première, prime, première (forme); ~geld ⊛ ⚓ n = Kapplaken; ~spiel n prime f.

Prima (⁻⌣) [lt.] f ㊹ 1. première (classe) d'un lycée; dem entsprechend in Frankreich: (Ober-) ~ philosophie, (Unter-) ~ rhétorique; in ~ sitzen être en première, faire sa (ou être en) philosophie ou (en) rhétorique. 2. ⊛ = Pri'ma-wechsel; die ~ zum Acce'pte absenden envoyer la première à l'acceptation; ~ unbezahlt, ~ nicht première ne l'étant. 3. ⊕ typ. (erste Kolu'mnen-ziffer eines jeden Bogens) premier folio m, côté m de première.

Prima-..., prima-... (⁻⌣...) in Zssg. mit s. und adv. I. meist: ... premier a., ⊛ ... de premier choix ou ... de qualité supérieure, zB. ~blatt ⊕ n typ. feuille f première; ~sorte f, ~waare f ⊛ marchandise de premier choix. — II. Bsd. Fälle: ~donna [it.] f thé. prima donna; die ~donnen pl. les prime donne; ~no'ta ⊛ f brouillard m, mémorial m; ~vi'sta [it.] ♪ adv. à première vue, à livre ouvert, prima vista; ~vi'sta-Spieler

♪ *m* lecteur; guter ~v. habile déchiffreur; ~wechsel *m* première *f* de change; v. Pri'ma 2: ~wolle *f* (laine) prime. [laken.

Primage ⚓ (-ˊj⌣) [fr.] *f* = Kapp-

Primaner (-ˊ⌣) [lt.] *m* a. élève de première (classe); in Frankreich: (Ober-)~ élève de (la classe de) philosophie, auch: philosophe, (Unter-)~ élève de (la classe de) rhétorique, auch: rhétoricien.

primär (-ˊ) [lt.] *a.* primaire; ~e Krankheit maladie *f* primaire.

Primär-... (-ˊ...) in Zssg. mit s. meist: ... primaire *a.*, zB. ~schule *f* école primaire; ~zeit *f* Geologie: époque primaire.

Primas (ˊ⌣) [lt.] *m* (sg. inv., pl. Prima'ten) primat; ~ von Polen primat de Pologne; rl. (archevêque) primat; einem ~ (an-)gehörig, bisw.: primatial.

Primat (-ˊ) [lt.] I. *n* rl. primatie *f*. — II. * *m* nom collectif des hommes et des singes.

Primaticcio (⌣-ˊ-, pron. prĭ-mâ-tĭ'-tchô) *npr.m.* (it. Maler) le Primatice.

Prime (ˊ⌣) [lt.] *f* 1. a) Fechtkunst: Hieb, der gerade mitten auf den Kopf geführt wird; b) in Klöstern: erste Bet-stunde; c) Pri'ma-Sorte von Wolle; d) typ. erster Druck e-s Bogens: prime; zu a: beim Hieb-fechten auch: coup *m* de tête; zu d: typ. auch = Prim-form. 2. = Pri'ma 1. 3. ♪: a) (Grund-ton e-r Okta've) tonique; b) (erste Stimme) première partie. [*mula ve'ris*).

Primel (ˊ⌣) [lt.] *f* primevère (*Pri'-*

Primel-Arten (ˊ⌣-ˊ⌣) *f.pl.*, **-Bletzen** (ˊ⌣-ˊ⌣) *f/pl.* [lt.-dtsch.] primulacées, lysimachiées.

Primen-Tafel (ˊ⌣-ˊ⌣) [lt.] *f* typ. table des premiers folios, folio *m*.

Priminz provS. (-ˊ) *f* = Primi'z.

primitiv (--ˊf) [lt.] *a.* primitif.

Primitivum (--ˊv⌣) [lt.] *n* gr. = Grund-wort a.

Primiz (-ˊ) [lt.] *f* rl. (erstes Meß-opfer e-s neu-geweihten katho'lischen Priesters) prémices *pl.*

Primogenitur (-⌣gh-⌣ˊ) [lt.] *f* = Erst-geburt b.

Primordial-Schlauch (-ˊ(⌣)ˊ-ˊ) [lt.-dtsch.] *m* (stickstoff-haltige Auskleidung der Zellenwand) utricule azoté ou primordial ou primitif. [primuline *f* (v. Theil I.).

Primulin (--ˊ) [lt.] *n* sans pl. chm.

Primus (ˊ⌣) [lt.] I. *m* éc. premier (d'une classe). — II. *npr.m. inv.* Prime.

Princeps (ˊ⌣) [lt.; vgl. Prinz] *m* (sg. inv., pl. Pri'ncipes) h.a. bei den Römern: prince; ~ Sena'tus prince du sénat; als *a.* v. *Edi'tio*.

Prinz (ˊtsse) [lt. pri'nceps] *m* 1. prince; ~ von Geblüt prince du sang; ehm. erster ~ von Geblüt am fr. Hofe monsieur le Prince; engl. Geschichte: der schwarze ~ le Prince Noir; ehm. ~ des königlichen Hauses von Frankreich fils de France (v. Prinze'ssin, bsd. Art.). 2. zo. (Schmetterling) prince, collier argenté (*Papi'lio euphro'syne*).

Prinz-... (ˊtsse...) in Zssg. mit s. analog „Prinz", zB. ~**Edward-Insel** *f* géogr. (Nord-Ame'rika) île du Prince Édouard; ~**gemahl** *m* in England prince-consort; ~**meta'll** *n* Metall.: métal *m* (ou alliage *m*) du prince (Robert); ~**rege'nt** *m* prince-régent; ~**rege'nten-Straße** *f* géogr. (im nördl. Eismeere) passe du Prince-Régent.

Prinzen-... (ˊtss⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Prinz", zB. ~**erzieher** *m*, ~**hofmeister** *m* gouverneur de(s) prince(s); ~**raub** *m* enlèvement de(s) prince(s); ~**räuber** *m* ravisseur des princes. — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** *m* = Jakobs-apfel; ~**begräbniß** *n*: a) funérailles *f/pl.* de prince; b) zo. (Schnecke) drap *m* mortuaire (Art *Volu'ta oli'va*); ~**flagge** *f* zo. (Schnecke) bulle (ou gondole) rayée (*Bu'lla phy'sis*); ~**kirsche** *f* cerise rouge de Bruxelles.

Prinzenschaft (ˊtss⌣⌣) *f*, **Prinzenthum** (ˊtss⌣-) *n* sans pl. [Prinz] 1. qualité *f* de prince. 2. (tous) les princes *m/pl.*

Prinzeß-... (⌣tssˊ...), **Prinzessin(nen)-...** (⌣tssˊ⌣(⌣)...) in Zssg. mit s. I. analog „Prinze'ssin", zB. ~**apfel** *m* Gärtnerei: pomme *f* princesse; ~**kartoffeln** *f/pl.* Kochkunst: pommes de terre à la princesse; ~**mandel** *m* amande *f* princesse. — II. Bsd. Fälle: ~**birne** *f* blanquette; ~**bohnen** *f/pl.* (haricots *m*) princesses; ~**pfirsich** *m* et *f* (grosse) mignonne *f*; ~**steuer** *f* impôt *m* levé pour doter une princesse, bisw. trousseau *m*, dotation.

Prinzessin (⌣tssˊ⌣) *f*, weniger gbr. **Prinzeß** (⌣tssˊ) *f* (sg. inv., pl. ...ssen) [fr.] 1. princesse; ehm. ~ des königlichen Hauses von Frankreich fille de France; die ~nen von Frankreich Mesdames de France; als Anrede, bsd. im höheren Dra'ma, oft: Madame. 2. zo.: a) Schnecke: *Tu'rbo marmora'tus*; b) Schmetterling: *Papi'lio lato'nia*: princesse.

Prinzessin(nen)-... (⌣tssˊ⌣(⌣)...) in Zssg. v. Prinze'ß-...

prinzeßlich (⌣tssˊ⌣) *a.* de princesse.

Prinzip (⌣tssˊ) [lt.] *n* (pl. a. Prinzi'pi-en) principe *m*; das ~ des Guten und Bösen le pr. du bien et du mal; im ~ en pr.; F auf einem ~e herumreiten (Heinrich LXXV. von Reuß) être à cheval sur un principe.

Prinzipal (⌣tss-ˊ) [lt.] I. *m*, ~**in** *f* ~ eines Handlungs-dieners *x*. patron(ne *f*) *m*, chef; (Brot-herr) bourgeois(e *f*) *m*, maître(sse *f*) *m*; (Dirige'nt eines Geschäftes, e-r Schauspieler-Gesellschaft) directeur *m*, ...trice *f*. — II. *n* Orgelbau: (Haupt-Pfeifenwerk) prestant *m*.

Prinzipal-... (⌣tss-ˊ...) in Zssg. mit s., zB. ~**kommissio'n** *f* comité *m* des patrons.

Prinzipalität (⌣tss--⌣ˊ) *f*, **Prinzipalschaft** (⌣tss-ˊ⌣) *f* [lt.] 1. état *m* de patron, les patrons *m/pl.*; bsd. directorat *m* d'une troupe de comédiens. 2. F famille *f* du patron. [cipe.

prinzipi-ell (⌣tss-(⌣)ˊ) [lt.] *a.* par prin-

Prinzipi-en-..., **prinzipi-en-...** (⌣tssˊ(⌣)⌣...) in Zssg. mit s. u. a., zB. ~**fest** *a.* fidèle à ses principes; ~**frage** *f* question concernant les principes; ~**reiter** F *m* homme à cheval sur ses principes; ~**reiterei** F *f* etwa: purisme *m* de principes.

Prinzlein (ˊtsse-) *n* b. (dim. v. Prinz) petit prince, F princillon *m*.

prinzlich (ˊtsse⌣) [Prinz] *a.* princier, de prince; die ~en Herrschaften = Fürstlichkeit 3; *adv.* en prince ou d'une manière princière. [lichkeit 3.

Prinzlichkeiten (ˊtsse⌣-⌣) *pl.* = Fürst-

Prior (ˊ⌣) [lt.] *m*, **Priorin** (-ˊ⌣) *f* rl. prieur(e *f*) *m*, supérieur(e *f*) *m*, ~in, auch: mère prieure, mère abbesse; ~, der e-e Pfarrei verwaltet prieur-curé; e-m ~ gehörig, oft: prieural; Amtsdauer e-s ~, oft: priorat.

Priorat (--ˊ) [lt.] *n* 1. (Pri'or-würde) priorat *m*, im Malte'ser-Orden: dignité *f* prioressale. 2. = Priorei'.

Priorei (--ˊ) [lt.] *f* (Wohnung u. Gebiet eines Pri'ors, einer Prio'rin) prieuré *m*.

Priorität (--⌣ˊ) [lt.] *f* 1. priorité; drt. auch: préférence; ~ der Gläubiger ordre *m* des créanciers, ordre utile; vor J-m die ~ (eine ältere Hypothe'k als J.) h. primer q. en hypothèque; die beste ~ h. être le premier en ordre. 2. = Prioritä'ts-a'kti-e.

Prioritäts-... (--⌣ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Priorità't", zB. ~**anleihe** *f* emprunt *m* hypothécaire, émission d'obligations; ~**streit** *m* drt. débats *pl.* relatifs à la priorité; ~**urtheil** *n* drt. arrêt *m* de priorité; Gesuch um ein ~u. instance *f* de préférence. — II. Bsd. Fälle: ~**a'kti-e** *f* Eisenbahn: action privilégiée; ~**obligatio'n** *f* obligation.

Prior-würde (ˊ⌣-ˊ⌣) *f* = Priora't 1.

Priscian (⌣tss(⌣)ˊ) *npr.m.* h. a. (römischer Gramma'tiker) Priscien.

Priscillian (⌣tss⌣(⌣)ˊ) *npr. m.* h. a. (Sektirer) Priscillien.

Prise (ˊ⌣) [fr.] *f* 1. meist: prise, zB.: a) ⚓ (erbeutetes Schiff) als gute ~ erklären (gelten) déclarer (être) de bonne prise (*a. fig.*); *fig.* J-m ~ geben (Gelegenheit zum Angriff, Tadel) donner prise à q.; b) Billard: zur ~ stehen (gemacht w. können) être en prise; c) (Quantitä't, die man zwischen den Spitzen der drei Vorder-finger faßt) ~ Blumen-samen prise (pincée, Gärtnerei: a. paquet *m*) de grains de fleurs; *abs.* e-e ~ (Schnupf-tabak) nehmen prendre une prise (de tabac); eine ~ gefällig? oft: F en usezvous? — Bsd. Fälle: 2. *fig.* F sie war mir e-e unangenehme ~ (etwas Unangenehmes) je la trouvais fort désagréable; sie ist e-e lächerliche ~ c'est une personne fort ridicule. 3. v. Preis C.

prisen (ˊ⌣) [Prise] *v/n.* (av. h.) et *v/a.* c. prendre du (ou une prise de) tabac, F priser.

Prisen-... ⚓ (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Prise", zB. ~**gelder** *n/pl.* part *f/sg.* de prise; ~**gericht** *n* tribunal *m* des prises; ~**offizi'er** *m* officier de prise. — II. Bsd. Fall: ~**macher** *m* (vaisseau) preneur.

Priska (ˊ⌣) *n.d.b.f.* (sg. a.) Prisque.

Priskus (ˊ⌣) *npr.m.inv.* h.a. Tarqui'nius ~ Tarquin l'Ancien.

Prisma (ˊ⌣) [grch.] *n* (pl. ...men od. ...mata) 1. math., min., phys. prisme *m*; drei-seitiges ~ prisme triangulaire; phys. (gläsernes ~ zum Brechen des Lichtes) prisme; quadra'tisches (rho'mbisches) ~ prisme carré (rhombique); vier- (fünf-, sechs-)seitiges ~ prisme quadrangulaire (pentagonal, hexagonal); senkrechtes ~ mit rauten-förmiger Grund-fläche prisme ortho(r)rhombique. — Bsd. Fälle: 2. : a) math.: ein acht-seitiges ~ mit e-m elf-flächigen Gipfel bildend ondécioctonal; b) min.: in ein recht-eckiges ~ verwandelt périorthogone; in ein sechs-seitiges ~ verwandelt périhexaèdre; in ein acht-seitiges ~ verwandelt péridodécaèdre; c) phys. Licht durch ein ~ zerlegen décomposer la lumière par le prisme, prismatiser; Farben, die in rasch erkälteten Prismen od. Würfeln v. Glas erscheinen couleurs *f/pl.* entoptiques. 3. Metall-dreherei: ~ einer Pri'sma-Dreh-bank perche *f*, barre *f*, verge *f*; ~ der Ja'cquart-Maschi'ne rouleau *m*, cylindre *m*.

Prisma-..., **prisma-...** (ˊ⌣...) in Zssg. mit s u. a. I. analog „Pri'sma", zB. ~**drehbank** *f* tour *m* à verge ou à barre. — II. Bsd. Fall: ~**ähnlich** *a.*: prism(at)oïde.

prismatisch (⌣ˊ⌣) [grch.] *a.*: a) von der Form des Pri'sma's, b) durch das Pr. erzeugt: prismatique, min.: prismé; in ~e Form gebracht, oft: prismatisé; min. ~ mit konka'ven Flächen: méiogone.

Prismen-Bildung (ˊ⌣-ˊ⌣) [grch.-dtsch.] *f* formation de(s) prismes, prismatisation. [sation.

pritsch (ˊ) [böhm.] *int.* = futsch.

Pritsch-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „pritschen", zB. ~**hammer** *m* marteau de parage. — II. Bsd. Fälle: ~**bläuel** *m* battoir; ~**holz** *n* = Pritsche *A.* 2; ~**meister** *m* arlequin, bouffon.

Pritsche (ˊ⌣) *f* *A.* [a/b. prizan hellen Schall hören lassen] 1. batte (d'arlequin); ehm. ~ (Zucht-ruthe) der Schulmeister palette, férule (a. Schlag damit); J-m Eins mit der ~ od. J-m die ~ geben donner la férule à q. 2. (Werkzeug, nasse Gegenstände fest oder eben zu schlagen) batte, battoir *m* (bsd. der Spülfrauen); Gießerei: ~ zum Schlagen des Form-sandes passe-partout *m*. — *B.* 1. (schräge hölzerne Lagerstatt in Wacht-stuben) lit *m* de camp, de garde ou de corps. 2. (Brett am Renn-schlitten für den Hinten-aufsitzenden) siège *m* de derrière d'un traîneau. 3. Sattlerei: (engl. Sattel) selle rase ou (à l')anglaise, selle de chasse. 4. = Fahr-brücke. — *C.* prov. (Schnittchen) petit morceau *m*, petite tranche.

pritschen (ˊ⌣) I. *v/a.* 3 u. c. *A.* [Pritsche *A.*] 1. frapper avec une batte, donner la férule; mit der Hand ~ donner des coups du plat de la main; einem Kinde den Hintern ~ fesser un...; *fig.* Der ist gepritscht F il est flambé, coulé ou enfoncé. 2. Lehm, Mist *x*. ~ battre avec une batte ou un battoir); Metall.: die gehämmerten Bleche ~ parer la tôle. — *B.* [pritsch] (weg-jagen) chasser. — II. P~ *n* b. sans pl.: battage *m*; parage *m*.

Pritschen-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. meist =

Pritsch-... — II. Bsd. Fälle: **~käfer** *m.* zo.: ⚘ scydmène (*Scydmæ'nus*); **~käfer-artig** *a.* zo.: käfer-artige Käfer: ⚘ scydménides *m/pl.*

Pritstabel prov. (⏑́⏑) *m* ⓐa. (in der Mark) pêcheur inspecteur de la pêche.

Pritzel(chen) prov. F (⏑́⏑(⏑)) *m* ⓐa. (*n* ⓑb.) = Pritsche *C*.

privat (-v⏑́) [lt.] I. *a.* ㉔ particulier, privé. — II. **P~** *m* Ⓢ, **P~e** *f* Ⓢ provS. = Privat-mann, -perso'n.

Privat-..., privat-... (-v⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „priva't", zB. **~angelegenheit** *f* affaire particulière ou privée; **~ausgaben** *f/pl.* dépenses particulières; **~brief** *m* lettre *f* privée ou particulière; **~recht** *n* droit *m* privé; **~rechtlich** *a.* de droit privé; **~schule** *f* école privée ou particulière; **~-verhältnisse** *n/pl.* intérêts *m* particuliers. — II. Bsd. Fälle: **~abkommen** *n*, **~abmachung** *f* (ohne Zuziehung e-s Beamten) contrat *m* (acte *m* ou convention *f*) sous seing privé, auch: sous-seing *m*; **~arbeit** *f*: a) travail *m* domestique; b) travail non destiné à la publicité; **~bibliothe'k** *f* bibliothèque d'un particulier; **~depe'sche** *f* télégramme *m* de source particulière; **~doze'nt** *m* aspirant-professeur, professeur agrégé ou adjoint, professeur non régulièrement institué, *privat-docent*; **~doze'ntin** F *f* prov. = Hure; **~eigenthum** *n* propriété *f* particulière; römisches Recht: ~eigenthum einer Perso'n, die außerdem keinen selbstständigen Besitz hatte pécule *m*; **~erziehung** *f* éducation en famille; **~fuhrwerk** *n* voiture *f* bourgeoise ou de maître; **~gelehrte(r)** *m* homme de lettres, littérateur (sans emploi public); **~geschmack** *m*, nur in: Das ist ~geschmack, etwa: c'est affaire de goût; **~haft** *f* drt. séquestre *m*; J. in ~haft bringen mettre q. en séquestre, séquestrer q.; **~haus** *n* maison *f* bourgeoise; **~heil-anstalt** *f*, **~irren-haus** *n* maison *f* de santé; **~kaperei'** ⚓ *f* course; **~kläger(in** *f*) *m* partie *f* civile; **~kolle'g** *n* (*ant.* öffentliche Vorlesung) cours *m* rétribué; **~kostgeber** *m* (österr.) restaurateur; **~leben** *n* vie *f* privée; Tugenden des ~lebens vertus *f/pl* privées; sich in das ~l. zurückziehen, etwa: se retirer des affaires; um das ~l. J-s hat sich Niemand zu kümmern: *prv.* la vie privée doit être murée; **~lehrer(in** *f*) *m* précepteur *m*, professeur *m* libre, gouvernante *f*; **~lektü're** *f* der Schüler lecture à domicile; **~mann** *m* particulier, homme privé; er lebt als ~mann, bisw. il vit en son particulier; **~perso'n** *f*: a) = ~mann; b) v. e-r Frau: personne privée; **~rücksicht** *f* considération particulière; aus ~rücksichten, oft: par convenance personnelle; **~sache** *f* affaire privée; Das ist meine ~sache c'est une affaire à moi; **~sekretä'r** *m* secrétaire particulier; ehm. ~sekretä'r des Königs, welcher dessen Handschrift möglichst nach-ahmte secrétaire de la main; **~stiftung** *f* fondation (ou institution) particulière; ~st. zur Unterhaltung eines Priesters prestimonie; **~straße** *f* passage *m* (v. a. ~weg); **~streitigkeit** *f* différend *m* des particuliers; **~stunde** *f* leçon particulière ou au cachet; er ist soweit zurückgekommen, daß er ~stunden geben muß, bisw. il est réduit à courir le cachet; **~thea'ter** *n* théâtre *m* d'intimes; **~unterricht** *m* instruction *f* à domicile; **~unterschrift** *f* seing(-)privé *m*; **~urkunde** *f* acte *m* sous seing privé; **~vergnügen** *n* plaisir *m* particulier; sich mit et. ein kleines ~v. machen, bisw. se faire un petit ragoût de qc.; **~weg** *m*: a) chemin particulier; b) chemin rural; **~zirkel** *m* cercle particulier, société *f*; das größere Pu'blikum u. die ~z. le public et le particulier; **~zucht** ⊕ *f* von Seiden-raupen-Eiern grainage *m* domestique; **~zweck** *m* but privé, vue *f* personnelle.

privatim (-v⏑́⏑) [lt.] *adv.* 1. en particulier, en secret; auf Briefen: confidentiel, particulier. 2. Universitä't: ein Kolle'g ~ (*pfort* **privati'ssime**) lesen donner un cours à un (très-)petit nombre d'élèves et dans le domicile même du professeur.

privatisi(e)ren (-v-⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.h.*) ⓐa. vivre en son particulier, mener une vie privée. [va'tim 2.

privatissime (-v-⏑́--) [lt.] *adv.* v. pri-

Privatissimum (-v-⏑́⏑⏑) [lt.] *n* Ⓢ Universitä't: conférence *f* très-privée, privatissimum *m* (vgl. priva'tim 2).

privativ (-v-⏑́f) [lt.] *a.* ㉔ privatif; *gr.* A'lpha privati'vum alpha *m* privatif.

privatlich (-v⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ particulier.

Privet, ↘**Privé** (-v⏑́) *n* Ⓢ = Ab-tritt 3.

privilegi(e)ren (-v-⏑gh⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ⓐa. privilégier, mehr gbr. accorder un privilége à...— II. **privilegi(e)rt** *part.p.* et *a.* ㉔,

Privilegi(e)rte(r) *s.* ㉔ privilégié(e *f*) *m*; F privilegi'rter Lügner menteur *m* renommé.

Privilegium (-v-⏑́gh⏑⏑) [lt.] *n* ㊹ privilége *m*, (Konzessio'n) licence *f* (v. Freiheit 1 d und Frei-brief b).

pro (⏑́) [lt. *prp.*] I. *prp.* pour; v. Fo'rma; ~ Mille pour mille; so viel ~ Kopf bezahlen payer tant par tête; v. *pro fisco*; ⊕: ~ Memo'ria pour mémoire, ~ Novita'te (als Neuigkeit) à titre de nouveauté. — II. **P~** *n inv.* v. Kontra I. [Fahr-zeug) pr(a)o *m*, pross *m*.

Proa ⚓ (⏑́⏑) *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (malai'-isches

Probabilismus ⚘ (---⏑́⏑) [lt.] *m* ㊹ sans *pl.* rl. Kasui'stik: probabilisme.

Probandus (-⏑́⏑) [lt.] *m* ㊹ = Probe-kandida't. [(recht gut) excellent.

probat (-⏑́) [lt.] *a.* ㉔ (bewährt) éprouvé,

Probe (⏑́⏑) [spät-lt. pro'ba v. proba're] *f* Ⓢ 1. meist: **épreuve**, zB.: a) (Versuch, die Beschaffenheit v. et. zu erkennen) épreuve, essai *m*; e-e ~ mit et. anstellen od. machen faire l'épreuve (ou l'essai) de qc., éprouver (ou essayer) qc.; die ~ bestehen oder aushalten soutenir l'épreuve, être à l'épreuve; auf ~ nehmen prendre à l'épreuve ou à l'essai; J. auf die ~ stellen mettre q. à l'épreuve, éprouver q.; e-e harte ~ durchmachen passer par une rude épreuve, F passer par la filière ou par l'étamine; b) chm., phys., ⊕ Metallurgie: épreuve, essai, ⚘ docimasie; ~ auf nassem (trocknem) Wege essai par la voie humide (sèche); ~ im Kleinen essai en petit; ~ durch Abtreiben coupellation en petit; Münze: nochmalige ~ reprise d'essai; Gießerei: die ~ anstellen prendre la goutte. — ☞ Bsd. Fälle: 2. Rechenkunst: (Verfahren, wodurch man erkennt, ob richtig gerechnet ist) preuve; machen Sie die ~ der Subtraktio'n vérifiez le résultat de la soustraction, faites la preuve. 3. thé. (der Aufführung vor-angehende Vor-übung) répétition; ~ halten répéter; die ~n haben begonnen la pièce est à l'étude ou en répétition. 4. (et., aus dessen Qualitä't man auf die des zugehörigen Übrigen schließt) ~ v. Waaren *rc.* échantillon *m*, spécimen *m*; nach ~ kaufen ... d'après (ou sur) échantillon; Korn nach ~ kaufen ... du blé sur montre; ⊕ Färberei: ~ zum Färben modèle *m*; auch in Bezug auf Leistungen: hier ist eine ~ seiner Handschrift, des Gedichtes voici un échantillon de ...; eine ~ seiner Kunst geben, bisw.: F donner (ou servir) un plat de son métier; der Kandida't predigte zur ~ oder die ~ ... prononça son sermon d'épreuve (vgl. Probe-predigt). 5. (Beweis) ~n v. Muth geben donner des preuves de courage. 6. (Zeichen, Stempel, wodurch die Qualitä't bezeichnet wird) marque (de l'or, d'un fabricant); auf dem Silber-geschirr: coin *m*, contre-marque; die ~ h. être contre-marqué; Silber mit Augsburger ~ ... au coin (ou au titre) d'Augsbourg. 7. in Zssg. (Werkzeug, womit die Qualitä't von et. untersucht wird) instrument *m* pour essayer qc. (v. Lehre 5); v. Bier-, Kugel- *rc.* ~.

Probe-..., probe-... (⏑́⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Probe", zB. **~arbeit** *f* ouvrage *m* d'essai; **~ballon** (pron. fr.) *m* ballon d'essai; **~lektio'n** *f* leçon d'épreuve; **~pflaster-stein** *m* pavé d'échantillon; **~predigt** *f* sermon *m* d'épreuve (prononcé devant les examinateurs); **~schuß** *m* coup d'épreuve; **~sendung** *f* envoi *m* d'échantillons. — ☞ II. Bsd. Fälle:

~abdruck ⊕ *m* Kupferstech-rei: gravure *f* avant la lettre; ~a. von einer Kupfer-platte, bsd. auf Schwefel nielle *f*; **~abzug** ⊕ *m* typ. épreuve *f*; **~band** ⊕ *m*: a) Buchbinderei: (volume servant de) modèle ou (de) spécimen; b) Böttcherei: cerceau d'essai; **~blatt** *n*: a) ⊕ = ~abdruck, ~abzug; b) ~b. einer neuen Zeitung *rc.* spécimen *m*; **~bogen** ⊕ *m* typ. épreuve *f*; **~brief** *m*: a) modèle (de lettre); b) ~b. von Unterrichts-briefen lettre-spécimen *f*; **~buch** *n* = Muster-buch b und c; **~dienst-leistung** *f*: ⚔ zur ~d. kommandi'rt sein faire un stage; **~druck** ⊕ *m* = ~abdruck, ~abzug; einen ~druck abziehen faire une épreuve; **~ende** *n* eines Stückes Leinwand *rc.* montre *f*; **~exempla'r** *n* = ~nummer, ~blatt b, ~heft; **~fahrt** *f* eines Schiffes, einer Lokomoti've parcours *m* de garantie; **~fäßchen** ⊕ *n* Pulverfabr.: barillet *m* (pour les poudres d'épreuve); **~fest** *a.* à l'épreuve, *pfort* à toute épreuve (v. auch: ~haltig); **~garn** *n* doitée *f*; **~geben** *n* (Lss.) wenn er sich nicht alles ~geben verbeten hätte, etwa: s'il n'avait prié qu'on le dispensât de toute espèce de preuve; **~gefäß** *n* chm. éprouvette *f*; **~gewicht** *n* étalon *m*, (poids *m*) type *m*; **~glas** *n* chm. = ~gefäß; **~gold** ⊕ *n* or *m* au titre; **~haltend**, **~haltig** *a.* à l'épreuve, éprouvé; von Meta'llen: de bon aloi; ~haltiges Gold = ~gold; **~haltigkeit** *f* qualité de ce qui est à l'épreuve; **~hammer** *m* marteau d'essayeur; **~haspel** ⊕ *m* beim Titri'ren der Seide éprouvette *f*; **~heft** *n* spécimen *m* (de livraison), livraison-spécimen *f*; **~-hengst** ↘*m* étalon d'essai (mehr gbr. Probi(e)r-hengst); **~holz** ⊕ *n* Tischlerei: ~holz zum Fugen, zur Messung des Grates môle *m*, molet *m*; **~jahr** *n* année *f* d'épreuve, année probatoire; ~j. in e-r amtlichen Stellung stage *m* libre; in Klöstern: probation *f*, öfter: noviciat *m*; **~kandida't** *m* jeune maître d'école qui fait son stage libre ou attaché au corps enseignant du collége en qualité de professeur adjoint; **~korn** *n*: 1. ⊕: a) Gold- und Silber-Arbeit: languette *f*; Gießerei: goutte *f*; b) Metallurgie: v. Korn 1 e; 2. (Probe v. Getreide) montre *f* de blé; **~kunst** *f* = Probi(e)r-kunst; **~lampe** ⊕ *f* (zum Löthen) lampe docimastique; **~läppchen** ⊕ *n* Färberei: échantillon *m*; **~lieferung** *f* = ~heft; **~-machen** ⊕ *n* Metallurgie: essai *m*; **~maß** *n* = Aich-maß; **~mäßig** *a.* = ~haltig; **~mönch** *m* novice; **~mörser** ⚔ *m* Artillerie: mortier-éprouvette, mortier d'essai; **~münze** ⊕ *f* Münzwesen: pied-fort *m*, denier *m* de boîte; **~nadel** *f* = Probi(e)r-nadel; **~nehmen** ⊕ *n* Metall.: échantillonnage *m*, lotissage *m*; **~-nonne** *f* novice; **~nummer** *f* (numéro-)spécimen *m*; **~papi'er** *n* chm. papier *m* réactif; **~platte** ⊕ *f* Münze: déneral *m*; **~ring** ⊕ *m* (Visi'r-ring) jauge *f*; **~reiten** *n*, **~ritt** *m* course *f* d'essai; beim Pferde-handel: montre *f*; **~rolle** *f* thé. (rôle *m* de) début *m*; **~scheffel** *m* étalon de boisseau; **~scherbe** ⊕ *f* Porzella'n-fabrikatio'n: montre; **~schiefer** ⊕ *m* tillette *f*; **~schießen** *n* épreuve *f* des arquebusiers, ⚔ épreuve du tir des bouches à feu; **~schlag** ⊕ *m* = ~münze; **~schrift** *f éc.* spécimen *m* d'écriture ou de composition; **~schwester** *f* novice; **~-seite** ⊕ *f* typ. page-spécimen; **~silber** *n* argent *m* au titre; **~stab** *m*, **~stange** *f* ⊕ Metallurgie: éprouvette *f*, témoin *m*; ~stange bei der Brennung des Stahles marque *f* d'affinage d'acier; **~stecher** ⊕ *m* Zucker-fabrikation: sonde *f*; **~stein** *m*: a) Bauwesen: brique *f* (ou grès) d'échantillon; b) ↘ = Probi(e)r-stein; **~-stempel** ⊕ *m* coin, estampille *f*; **~stück** *n*: a) = Probe 4; b) (ein Stück, das man als Probe seiner Geschicklichkeit liefert) spécimen *m*; dieses ~stück ist ein Meister-stück ce coup d'essai est un coup de maître; ~stück von Malern *rc.*, wegen der Aufnahme in die Akademi'e gemacht morceau *m* de réception; **~(walz-)werk** ⊕ *n* Münzwesen: laminoir *m* dernier ou polisseur; **~weise** *a.* und *adv.* pour coup d'essai; **~zapfen** *n* e-s Rasi'rmessers éprouvette *f*; **~zeichen** ⊕ *n* = ~stempel; **~zeit** *f* temps *m* d'épreuve ou d'essai, stage *m*; die ~z. in et. durchmachen,

bisw. faire l'expérience de qc.; weitS. = ~·jahr; rl.: a) (durée du) noviciat *m*, b) ~zeit im Kloster vor dem Novizia'te postulat *m*, probation; seine ~z. bestehen faire son noviciat; **~ziegel** *m* chantignole *f*; **~zinn** ⊖ *n* = Kronzinn. (Vgl. auch: Probi(e)r-..., Muster-...)

pröbeln ↘ (–́⌣) [Probe] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑳a. mit etwas tadelndem Sinne: faire toutes sortes d'essais ou d'expériences, expérimenter sans cesse.

proben (–́⌣) [Probe] *v/a.* ⑳a. **1.** = probi(e)ren. **2.** ↘ = auf die Probe (v. d. 1) stellen; (mit der Probe vergleichen) échantillonner. **3.** ↘ (die Probe geben) fournir la preuve, prouver. **4.** (Gold- u. Silber-Sachen als probe-haltig stempeln) marquer; geprobt = probe-haltig.

Prober (–́⌣) [Probe] *m* ⑳a. **1.** qui fait l'essai de qc., essayeur. **2.** ☐ = prüfender Bruder (v. d. 1 b).

Probi(e)r-... (–́...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „probi(e)ren", zB. **~blei** ⊖ *n* plomb *m* d'épreuve ou d'essai; **~platz** ⚔ *m* Artillerie: champ d'épreuve; **~thräne** ⊖ *f* Glasmacherei: larme d'essai; **~wage** *f* balance d'essai. — II. Bſd. Fälle: **~brett** ⊖ *n* Glaserei *rc.*: (für Löth-kolben) étamoir *m*; **~gaden** ⊖ *m* Probir-kunst: chambre *f* d'essayeur; **~gefäß** ⊖ *n* Probir-kunst: test *m*, têt *m*, écuelle *f* à scorifier, scorificatoire *m*; **~gewicht** *n*: a) Probir-kunst: poids *m* pour l'essai; b) ~gewicht des Aich-meisters poids fictif; **~glas** *n* chm. éprouvette *f*, lunette *f* d'épreuve; Dampfmasch.: lunette *f* d'épreuve; **~hahn** ⊖ *m* an Maschi'nen indicateur-robinet, jauge *f*; Dampfmasch.: robinet d'eau ou d'épreuve, robinet de niveau ou de regard; **~hammer** ⊖ *m* marteau d'essayeur; **~haus** ⊖ *n* Münze: = ~stätte; **~hengst** *m* Stuterei: étalon d'essai, boute-en-train; **~holz** ⊖ *n* Zuckersiederei: cacheur *m*, cacheux *m*; **~kunst** *f* art *m* des essais ou d'essayeur, ♂ docimasie, docimastique; **~laborato'rium** ⊖ *n* = ~gaden; **~löffel** ⊖ *m* Metallurgie: éprouvette *f*; **~mamse'll** *f* in Konfektions-geschäften: essayeuse (auch als Titel einer Posse); **~mörser** ⚔ *m* Artill.: éprouvette *f*; **~nadel** ⊖ *f* Goldschmiede, Probir-kunst: aiguille d'essai, touch(e)au *m*; **~napf** ⊖ *m* Seifensiederei: écaille *f*; **~näpfchen** ⊖ *n*: a) (*dim.* v. ~napf) petite écaille *f*; b) = ~gefäß; **~ofen** ⊖ *m* Probir-kunst: fourneau d'essai ou d'essayeur; **~papi'er** *n* chm. = Probe-papi'er; **~plättchen** ⊖ *n* Goldschmiede-kunst: cornet *m*; **~schale** ⊖ *f* = ~napf; **~scheibe** *f* = Kehr-scheibe; **~scherbe** ⊖ *f* = ~gefäß; **~stätte** ⊖ *f* Münze: essayerie; **~stein** *m*: a) ⊖ pierre *f* de touche (auch *fig.*); ein Stück Geld mit dem ~steine untersuchen toucher une pièce; b) min. auch: pierre *f* de Lydie, lydienne *f*; **~stift** ⊖ *m* = ~nadel; **~tiegel** ⊖ *m* chm. creuset d'essai; Glasfabrikation: kleiner ~t. patelin; **~tropfen** ⊖ *m* = Probe-korn 1 a; **~tute** ⊖ *f* chm. matras *m* à essai; Probir-kunst: test *m* à la fusion; **~vorlage** ⊖ *f*: kleine ~v. (im Destilli'r-gefäße) preuve; **~vorrichtung** ⊖ *f* éprouvette; **~zange** ⊖ *f* pince d'essayeur. (Vgl. auch: Probe-...)

probi(e)rbar (–́–) [probi(e)ren] *a.* ㉔ que l'on peut essayer, éprouver, &c.

probi(e)ren (–́⌣) [lt. proba're] I. *v/a.* ⑳a. **1.** meist: essayer (auch: ⊖ Probir-kunst, Münze *rc.*), (erproben, auf die Probe stellen) éprouver; eine Feder ~ essayer ...; die Kraft des Giftes an e-m Thiere ~ éprouver la force d'un poison sur ...; ⊖ das Erz ~ essayer (ou faire l'essai) d'un ...; Gold oder Silber nach einem ausgestochenen Korne ~ faire l'essai de ... à la rature; ~, ob ... essayer si ..., oft: voir si ... — Bſd. Fälle: **2.** eine Speise *rc.* ~ goûter à (ou de) qc.; Wein ~ déguster ...; ~ (e-n Versuch mit et. machen), bisw. expérimenter qc., mit et. Gewagtem: tenter qc.; Reitkunst: sein Pferd ~ tâter son cheval; ein Stück Geld ~ (auf dem Probir-steine) toucher ...; F probirt mir Das nicht wieder! n'y revenez pas!; F sie hat es schon probirt, bisw. elle a vu le loup, *a.*: elle a perdu ses gants. **3.** thé. répéter (v. Probe 3). —

II. **P~** *n* ⑳b. sans *pl.* = Probe 1 und 3; ⚔ nochmaliges P~ der Geschütze révision *f*; *prv.* P~ geht über Studi'ren expérience passe science, *a.* ce qu'art ne peut, hasard l'achève.

Probi(e)rer ⊖ (–́⌣) [probi(e)ren] *m* ⑳a. Probir-kunst, Münze: essayeur.

Problem (⌣́) [grch.] *n* ㉘ problème *m*.

problematisch (⌣–́⌣) [grch.] *a.* ㉔ problématique.

Probrachys ♂ (–́⌣ch⌣, v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] *m inv.* mét. probraque (v. Theil I.).

Pröbstling provS. ♀ (–́⌣) *m* ㉘ = Haarbeere a. {Vale'rius ~ Valérius Probus.

Probus (–́⌣) *npr.m.inv.* h.a. Probe; Kaiser

Proc... v. Prok..., Proz...

Proceleusmatikus ♂ (⌣ts⌣–́⌣⌣) [grch.] *m* ㉘ (*pl.* ...tici) mét. (pied) procéleusmatique, dipyrrhique.

Prodigalitäts-Erklärung (–⌣⌣–́⌣–́⌣) [lt.-dtſch.] *f* ㊹ drt. déclaration de prodigalité. {dictateur.

Prodiktator (–⌣–́⌣) [lt.] *m* ㊹ h.a. pro-

Produkt (–́) [lt.] *A.* *n* ㉘ meist: produit *m*, zB.: a) = Er-zeugniß, zB. gangbares ~ der Industri'e *rc.* produit *m* marchand; ~e *pl.* des Geistes productions *f* de l'esprit; b) ❀ ~e *pl.* (Natur-Erzeugnisse zu weiterer Ver-arbeitung für die Konsumtio'n) produits naturels, denrées *f* du pays; c) math. (Ergebniß einer Multiplikatio'n) produit; un-endliches ~ produit infini; zum ~e h., oft: produire. — *B.* *m* ㉘ drt. (vgl. produzi(e)ren I. 2; *ant.* Produze'nt 2) qui est admis à fournir la preuve du contraire. — *C.* *m.* auch *n* ㉘ ↘ (Züchtigung auf den Hintern als Schul-strafe) fustigation *f*.

Produkten-... (–́⌣...) in Zsſg. mit *s.* meist ❀ I. analog „Produ'kt", zB. **~ausstellung** *f* exposition de produits naturels ou de denrées; **~makler** *m* courtier en denrées; **~makler-Bank** *f* banque des produits agricoles. — II. Bſd. Fälle: **~handel** *m*: a) commerce de produits naturels ou de comestibles; b) provN. bſd. commerce de peaux, d'os, de chiffons, &; **~händler** *m* marchand de comestibles; **~hof** *m*, **~lade-platz** *m* Eisenb.: quai à marchandises, auch: gare *f* des denrées ou des marchandises; ~ u. **Lomba'rd-Bank** *f* banque des produits agricoles et d'avances. {duction (auch drt.).

Produktion (–⌣ts(⌣)–́) [lt.] *f* ㊹ pro-

Produktions-... (–⌣ts(⌣)–́...) in Zsſg. mit *s.* I. meist: ... de (la) production, zB. **~termi'n** *m* drt. terme de la production. — II. Bſd. Fälle: **~fähig** *a.*, **~fähigkeit** *f* = er-tragsfähig, Er-trags-fähigkeit.

produktiv (–⌣–́f) [lt.] *a.* ㉔ productif.

Produktiv-... (–⌣–́f...) in Zsſg. mit *s.* I. meist: ... productif *a.*, zB. **~eigenthum** *n* propriété *f* productive; **~werth** *m* valeur *f* productive. — II. Bſd. Fall: **~assoziatio'n** *f* oder **~genossenschaft** ❀ *f* société coopérative.

Produktivität (–⌣–⌣–́) [lt.] *f* ㊹ sans *pl.* productivité (vgl. Er-trags-fähigkeit).

Produzent (––́) [lt.] *m* ㊹ **1.** celui qui produit (exhibe ou montre) qc.; ~ eines Zeugnisses porteur ... **2.** drt. (Beweis-führender; *ant.* Produ'kt *B.*) celui qui fait preuve. **3.** (*ant.* Konsume'nt) producteur.

produzi(e)ren (––́⌣) [lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳a. **1.** (vor-zeigen, -legen) produire, exhiber (des pièces, des titres); sich ~ (sich sehen lassen, sich einführen) se produire. **2.** drt. (die Beweismittel im Termi'ne beibringen) fournir les preuves, faire preuve. **3.** (ein Erzeugniß zu Tage fördern) Taback, Wolle ~ produire ... — II. **P~** *n* ⑳b. sans *pl.* u. **Produzi(e)rung** *f* ㊹ = Produktio'n.

profan (–́) [lt.] *a.* ㉔, **P~e(r)** *m* ㉔ profane *a.* et *s/m.*; ☐: die P~en sind entfernt nous sommes à l'abri des profanes, ~e Zeit-rechnung ère *f* vulgaire.

Profan-... (–́...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... profane *a.*, zB. **~geschichte** *f* histoire profane.

profani(e)ren (––́⌣) [lt.] I. *v/a.* ⑳a. profaner; ~d profanatoire. — II. **P~** *n* ⑳b. sans *pl.* und **Profani(e)rung** *f* ㊹ profanation *f*.

Profeß (–́) [lt.] *m* ㉘ rl. = Kloster-gelübde; ~ thun faire (ou prononcer) ses vœux, faire profession. {maison *f* professe.

Profeß-Haus (–́–) [lt.-dtſch.] *n* ㉘ rl.

Profession (–́(⌣)–́) [lt.] *f* ㊹ **1.** métier *m* (= Hand-werk). **2.** weitS. (Berufsgeschäft, Stand) profession; Spieler von ~ joueur *m* de profession. **3.** = Profe'ß.

professioni(e)rt (–́(⌣)–́) [Professio'n] *a.* ㉔ ~er Spieler ... de profession.

Professionist (–́(⌣)–́) [Professio'n] *m* ㊹ = Hand-werker. {be-rufs-mäßig.

professions-mäßig (–́(⌣)–́·–́⌣) *a.* ㉔ =

Professor (–́⌣) [lt.] *m* ㊹, **~in** (–́⌣⌣ od. ↘ –́–́⌣) *f* ㊹ **1.** (= Universitä'ts-Lehrer od. Lehrer an einer höheren Lehr-anstalt; als verliehener Titel in Frankreich unbekannt) meist: professeur; ~ der Theologi'e professeur de théologie; (außer-)ordentlicher ~ professeur titulaire (professeur chargé de cours, professeur remplaçant ou suppléant), auch: professeur agrégé; ~in *f* femme d'un professeur; Frau ~, oder ~in N. madame N., *a.* in der Anrede nur: madame ... — **2.** Bſd. Fälle: examini'render ~ an einer Hochschule répétiteur; ~en *pl.* am Collège de France, thm. lecteurs nationaux.

Professor-... (–́⌣...), **Professoren-...**, **professor(en)-...** (–́–́⌣...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Profe'ssor", zB. **~stelle** *f* place (ou chaire) de professeur; **~titel** *m* titre de professeur. — II. Bſd. Fälle: **~mäßig** *a.* professoral; **~ton** *m* ton professoral ou doctoral.

Professorat (–́–́) [lt.] *n* ㉘ = Professu'r.

Professorenschaft (–́–́⌣⌣) [Profe'ssor] *f* ㊹ sans *pl.* (tous) les professeurs *m/pl.*

professorhaft (–́⌣⌣), **professorisch** (–́–́⌣) [Profe'ssor] beide: *a.* ㉔ professoral.

Professorschaft (–́⌣⌣) [Profe'ssor] *f* ㊹ professorat *m*.

Professur (–́–́) [lt.] *f* ㊹ = Profe'ssor-stelle; außer-ordentliche ~, bisw. agrégation.

Profil ⚲ (–́) [fr.] *n* ㉘ **1.** Malerei, arch. *rc.*: profil *m*, (Durchschnitts-riß) auch: coupe *f* (perpendiculaire); im ~ darstellen, malen prendre de profil, profiler; ein von hinten gesehenes ~ profil perdu; arch. ~ e-s Simses sacome *m*. **2.** Näherei: lacet *m* encadrant des broderies appliquées.

Profil-... (–́...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Profi'l" zB. **~bildniß** *n* portrait *m* pris de profil. — II. Bſd. Fälle: **~gerüst** ⊖ *n* (von Latten als Richt-schnur) profil *m*; **~mo'del** ⊖ *m* Zimmerei: carton; **~riß** *m* plan pris de profil; ⚔ frt. relief; **~schnitt** ⊖ *m* Tischlerei: chantournage.

profili(e)ren ⚲ (––́⌣) [Profi'l] *v/a.* ⑳a. **1.** prendre le profil de ..., profiler. **2.** e-e Stickerei ~ encadrer ... de lacets.

pro fisco (–́ –́–) [lt.] *advt* burschikos: ~ trinken, etwa: boire aux frais d'un autre.

Profit ⚲ (–́) [fr.] *m* ㉘ profit (v. Nutzen 1); *iro.* ein schöner ~! bisw. la belle avance!

Profitchen (–́⌣) *n* ⑳b. (*dim.* von Profi't) **1.** petit profit *m* ou bénéfice *m*. **2.** = Leuchter-knecht.

profiti(e)ren (––́⌣) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑳a. **1.** ⚲ [fr.] bei einem Handel ~ profiter à (ou retirer du profit d')un marché; 100 Mark ~ gagner ...; dabei ist Nichts zu ~, bisw.: F il n'y a rien à faire dans cette affaire. **2.** fast † [lt.] (et. als Profe'ssor lehren) professer qc.

profitlich (–́⌣) [fr.] *a.* ㉔ profitable, avantageux. [dtſch.] *m* ⑳a. = Ba'stard-wechsel.

Proforma-Wechsel ❀ (–́–⌣kss⌣) [lt.-

Profoß ⚔ (–́) [alt-fr. prevost vom lt. præpo'situs] *m* ㉘ od. ㊿ **1.** thm. (Hand-haber der Polizei)(Genera'l-)~ (grand-)prévôt de l'armée. **2.** (Stock-meister) sergeant à baguette, argousin, (Kerker-meister) geôlier.

Profoßen-... (–́⌣...) in Zsſg. mit *s.*, zB. **~brot** *f* (G.) nur gbr. in: ~brot essen être mis au cachot, F manger le pain du roi; **~haft** ⚔ *f* (österr.) = Arre'st 2.

Proglottiden ♂ (⌣–́⌣) [grch.] *f/pl.* ㉝ (Bandwurm-glieder) anneaux *m* du tænia, cucurbitains *m*, bisw. auch: proglottis.

Prognose ⚕ (⏑⁻⏑) [grch.] *f* ㊳ méd. prognos(i)e, pro(g)nostic *m*; die ~ e-r Krankheit stellen prognostiquer une ...

Prognostikon ⚕ (⏑⁻⏑⏑) [grch.] *n* ㊳ pronostic *m*; J-m ein ~ stellen = Horosko'p (v. bs) stellen. [nostique.

prognostisch ⚕ (⏑⁻⏑) [grch.] *a.* ㉔ pro-

prognostizi(e)ren ⚕ (⏑⏑⏑⁻⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a. pronostiquer.

Programm (-⁻) [grch.] *n* ㊳ ~ e-s Konze'rtes, Festes *rc.* programme *m*; *éc.*: a) ~ e-r Preisvertheilung auf Schulen palmarès *m*; b) ~ e-r Schul-prüfung programme d'examen, da die damit verbundene gelehrte Abhandlung dabei die Hauptsache ist, etwa: dissertation *f*.

Programm-…, programm-… (-⁻...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „Progra'mm", zB. ~**einlieferung** *f* envoi *m* du programme; ~**gemäß**, ~**mäßig** *a.* suivant le (ou conformément au) programme; ~(**en-**)**schau** *f* revue des programmes; ~**schreiber** *m* auteur d'une dissertation.

programmatisch (-⏑⁻⏑) [grch.] *a.* ㉔ en forme de programme, &. [gra'mm-...

Programmen-… (-⁻⏑...) in Zssg. v. Pro-

Progression ⚕ (-⁻(⏑)⁻) [lt.] *f* ㊾ math. progression; arithme'tische ~ progr. arithmétique ou par différence; geome'trische ~ progr. géométrique ou par quotient. [siste.

progressistisch (-⁻⁻⏑) [lt.] *a.* ㉔ progres-

progressiv (-⁻⁻f) [lt.] *a.* ㉔ progressif; ⚙ ~e Züge im Gewehr-rohre rayures *f/pl.* progressives.

Progressiv-… (-⁻⁻f...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**steuer** *f* impôt *m* progressif; ~**zug** ⚔ *m* rayure *f* progressive.

Progymnasium (-gh⏑⁻(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ progymnase *m*. [prohiber.

prohibi(e)ren (--⁻⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a.

prohibitiv (--⏑⁻f) [lt.] *a.* ㉔ prohibitif.

Prohibitiv-… (--⏑⁻f...) in Zssg. mit *s.* meist: ... prohibitif *a.*, zB. ~**maßregeln** *f/pl.* mesures prohibitives; ~**parti'kel** *f gr.* particule prohibitive; ~**syste'm** *n* système *m* prohibitif. [bitif.

prohibitorisch (--⏑⁻⏑) [lt.] *a.* ㉔ prohi-

Prohibitorium (--⏑⁻(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ défense *f* prohibitive. [Plunder, Kram).

Pröhl prov. (⁻) *m* ㊳ sans *pl.* fatras (=

Pröhl-Kammer prov. (⁻-⁻⏑) *f* ㊳ = Rumpel-kammer. [d'un champ.

Pro(h)ne prov. (⁻⏑) *f* ㊳ lisière boisée

Projekt (-y⁻) [lt.] *n* ㊳ projet *m* (v. Ent-wurf 1, Plan 1 e); seine Zeit mit ~en verlieren perdre son temps à faire des projets.

Projekten-macher (-y⁻⏑-⁻⏑) [lt.-dtsch.] *m* ㊵a. faiseur de (ou homme à) projets.

projekti(e)ren (-y⁻⁻⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. faire un projet ou des projets, projeter (letzteres auch math.).

Projektil ⚔ (-y⁻⁻) [lt.] *n* ㊳ projectile *m*.

Projektion (-y⁻tss(⏑)⁻) [lt.] *f* ㊾ 1. Geometrie, ast., Zeichenkunst, meist: projection; auf ~ bezüglich projectif. — 2. Bsd. Fälle: ~ der Himmelskreise auf der Ebene des Meridia'ns: ⚕ analème *m*; v. Merka'tor; Zeichenkunst: recht-winklige ~ front *m*.

Projektions-… (-y⁻tss(⏑)⁻...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (la) projection, zB. ~**ebene** *f* plan *m* de projection; ~**lehre** *f* théorie de la projection. [Zeichenkunst: projeter.

projizi(e)ren (-y--⁻⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. bsd.

Proklam (-⁻) *n* ㊳, ~**a** (-⁻⏑) *n* ㊳ (*pl.* ~ata), **Proklamation** (---tss(⏑)⁻) *f* ㊾ [lt.] proclamation *f*; ~ der Braut-leute proclamation des bans (de mariage). [proclamer.

proklami(e)ren (--⁻⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a.

Prokliden (⏑⁻⏑) [v. Proclès, Th. I.] *npr.m. pl.* ㊽ h.a. (spartan. Königsfami'lie, welche auch nach Prokles' Enkel Euryponti'den heißt) Proclides.

Proklitikon ⚕ (⏑⁻⏑⏑) [grch.] *n* ㊳ *gr.* (mot *m*) proclitique *m*.

Prokne (⁻-) [grch.] *npr.f.* ㊹ myth. Procné, Progné (v. Theil I.).

Prokonesus (⏑⏑⁻⏑) [grch.] *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Insel in der Propo'ntis) Proconèse *f*.

Prokonsul (-⁻⏑) [lt.] *m* ㊷c. h.a. proconsul.

prokonsularisch (-⁻⏑⁻⏑) [lt.] *a.* ㉔ h.a. proconsulaire.

Prokonsular-Provinz (-⁻⏑⁻-⁻-v⁻) [lt.] *f* ㊾ province proconsulaire. [sulat *m*.

Prokonsulat (-⁻⏑⁻) [lt.] *n* ㊳ procon-

Prokop (-⁻) [grch.] *npr.m.* ㊿ Procope (v. Theil I.); h.a. ~ von Cäsare'a Procope de Césarée; h.m. ~ der Große (der Kleine) Proc. le Grand (le Petit).

Prokris (⁻⏑) [grch.] *f inv.* I. *npr.* myth. Procris (v. Theil I.). — II. *n/ap.* ⚘ und zo. (Schmetterling) procris *m*.

Prokrustes (⏑⁻⏑) [grch.] *npr.m. inv.* myth. Proc(r)uste (v. Theil I.); *fig.* auf das ~-**Bett** spannen mettre sur le lit de Proc(r)uste.

Prokulianer (--(⏑)⁻⏑) [Pro'culus, römischer Juri'st, 1. Jhd.] *m/pl.* ㊵a. (römische Rechtsgelehrten-schule) Proculéiens.

Prokura (-⁻-) [lt.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) 1. ✪ (meist sans *pl.*) procuration; J-m ~ geben donner procuration (générale) à q., autoriser q. à signer par procuration, drt. fonder q. de procuration; per ~ zeichnen signer par procuration (oft *abr.* per p.). 2. (Kasse im Jesui'tenkloster) procure.

Prokura-führer oder -**träger** ✪ (beide: -⁻-⁻⏑) *m* ㊵a. = Prokuri'st. [kuri'st.

Prokurant ✪ (--⁻) [lt.] *m* ㊿ = Pro-

Prokuratie (---⁻, bisw. ...tss⁻) [lt.] *f* ㊳ und ㊾ (Amt, Wohnung, Gerichtsbarkeit eines Prokura'tors, bsd. ~n *pl.*, Name des Palastes in Ve'nedig gegenüber dem Dogen-palaste) procuratie(s).

Prokuration (---tss(⏑)⁻) [lt.] *f* ㊾ meist ✪ = Proku'ra.

Prokurator (--⁻⏑) [lt.] *m* ㊸ 1. h.a. (Vertreter des Kaisers) und h.m. (Magistra'tsbeamter in Ge'nua, Vene'dig) procurateur; e-m ~ gehörig, zustehend, oft: procuratorial. 2. (bevollmächtigter Sachwalter) procureur; drt. Frau eines ~s procureuse *f*; als ~ auftreten se porter (ou se rendre) partie. [ra'tie.

Prokuratur (---⁻) [lt.] *f* ㊾ = Proku-

Prokurist ✪ (--⁻) [lt.] *m* ㊿ fondé (ou chargé) de procuration, porteur de procuration, gérant. [Procyon (v. Theil I.).

Prokyon ⚕ (⁻⏑⏑) [grch.] *npr.m.* ㊿ ast.

Prolegomena ⚕ (⏑⏑⏑⁻⏑⏑) [grch.] *n/pl. inv.* (Vorbemerkungen, Einleitung) prolégomènes *m*.

Prolepse ⚕ (⏑⁻⏑) [grch.] *f* ㊳ *rh.* anticipation, prolepse (v. Theil I.).

Proletariat (---(⏑)⁻) [lt.] *n* ㊳ prolétariat *m*, menu peuple *m*.

Proletari-er (--⁻(⏑)⏑) [lt., bz. Kindererzeuger, v. proles] *m* ㊵a. (h.a. Bürger der letzten Klasse, jetzt besitzloses Staatsmitglied) prolétaire, F bisw. pied plat.

Proletari-er-… (--⁻(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de prolétaire(s), zB. ~**fami'li-e** *f* famille de prolétaires. [en prolétaire.

proletari-erhaft (--⁻(⏑)⏑-) [lt.] *a.* ㉔

proletarisch (--⁻⏑) [lt.] *a.* ㉔ prolétaire.

prolix (-⁻) [lt.] *a.* ㉔ prolixe (= weitschweifig).

Prolog (⏑⁻) [grch.] *m* ㊳, ✎ ㊿ thé. prologue; bei den Alten: im ~ vorkommende Perso'n personnage protatique.

Prolongation ✪ (-⁻-tss(⏑)⁻) [lt.] *f* ㊾ prolongation, renouvellement *m*; ~en wurden koulant zu 6% gemacht les reports se sont traités coulamment à 6 p.c. (Vgl. Morato'rium.)

Prolongations-… ✪ (-⁻-tss(⏑)⁻...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**gebühr** *f* report *m*; ~**geschäft** *n* opération *f* de report; ~**schein** *m* déclaration *f* de renouvellement.

prolongi(e)ren ✪ (-⁻gh⁻⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. prolonger, renouveler; einen Wechsel ~ prolonger (atermoyer ou renouveler) ... — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Prolongatio'n.

Promemoria (--⁻(⏑)-) [lt.] *n* ㊿ = Ein-gabe 2 und Denk-schrift a (v. a. pro).

Promenade ⚲ (⁻⏑⁻⏑) [fr.] *f* ㊳ id.

Promenaden-… (⁻⏑⁻⏑) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de promenade, zB. ~**anzug** *m* costume de promenade. — II. Bsd. Fälle: ~**abstimmung** *f* = Hammel-sprung; ~**konze'rt** *n* concert *m* donné dans un jardin (ou un parc) pendant que le public se promène, concert en plein air, concert champêtre; ~**weg** *m* promenade *f*.

promeni(e)ren ⚲ (⏑⏑⁻⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. se promener; bisw. *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: **sich** müde ~ se fatiguer à force de se promener ou à force de promenades.

Promesse ✪ ⚲ (-⁻⏑) [fr.] *f* ㊳ promesse, reconnaissance.

Promessen-… ✪ (-⁻⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de promesse ou de reconnaissance, zB. ~**schein** *m* (für jedes Loos) bon donnant le droit de participer à un tirage; ~**zeichnung** *f* signature de promesse. [㉔ prométhéen.

promethe-isch (⏑-⁻⏑) [Prome'theus] *a.*

Prometheus (⏑⁻-) [grch.] *npr.m. inv.* myth. Prométhée (v. Theil I.). [fer-minze.

Prominze ⚘ provS. (⏑⁻⏑) *f* ㊳ = Pfef-

Promontorium (-⁻⁻(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ 1. = Vor-gebirge. 2. ⚕ an. (Knochen-wulst zwischen den beiden Fenstern in der Pauken-höhle) promontoire *m*.

Promotion (--tss(⏑)⁻) [lt.] *f* ㊾ promotion au grade de docteur, réception.

Promotions-… (--tss(⏑)⁻...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**gebühren** *f/pl.* frais *m* de promotion; ~**schrift** *f* etwa: thèse de doctorat (vgl. Dissertatio'n).

promovi(e)ren (--v⁻⏑) [lt.] ㉑a. I. *v/a.* J. ~ recevoir q. docteur, conférer à q. le grade de docteur. — II. *v/n.* (*av.* h.) prendre le (ou être promu au) grade de docteur, être reçu docteur.

prompt, ✎ **promt**, beide: (⁻) [lt.] *a.* ㉔ prompt, (nicht auf sich warten lassend) expéditif, (pünktlich) exact; gegen ~e Bezahlung argent comptant.

Promptheit (⁻-) *f* ㊾, **Promptsein** (⁻-) *n* ㊵b. sans *pl.* [lt.] promptitude *f*.

Promulgation (-⏑-tss(⏑)⁻) [lt.] *f* ㊾ promulgation, publication.

promulgi(e)ren (-⏑⁻⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. promulguer. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Promulgi(e)rung** *f* ㊾ = Promulgatio'n.

Prone prov. (⁻⏑) *f* ㊳ = Prohne.

Pronne ⚙ (⁻⏑) *f* ㊳ Bergbau: entaille faite dans la roche.

Pronomen ⚕ (-⁻⏑) [lt] *n* ㊿ (*pl.* Prono'mina) *gr.* pronom *m* (v. Für-wort).

pronominal ⚕ (--⏑⁻) [lt.] *a.* ㉔ *gr.* pronominal. [rede) préface *f*, ⚕ proème *m*.

Pro-ömium ⚕ (-⁻(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ (Vor-

Propädeutik ⚕ (⏑-⁻⏑) [grch.] *f* ㊾ enseignement *m* préparatoire, * propédeutique.

propädeutisch ⚕ (⏑-⁻⏑) [grch.] *a.* ㉔ propédeutique.

Propaganda (--⁻⏑) [lt.] *f* ㊿ propagande; Fest der ~ (bsd. in Rom) fête de la Propagande; ~ machen faire de la prop.

Propaganden-Wesen (--⁻⏑-⁻⏑) *n* ㊵b. sans *pl.*, **Propagandismus** (--⏑⁻⏑) *m* ㊹ [lt.] * propagande *f*. [pagandiste.

Propagandist (--⏑⁻) [lt.] *m* ㊿ pro-

Proparoxytonon (⏑⏑⁻⁻⏑⁻) [grch.] *n* ㊳ grch. *gr.* proparoxyton *m* (v. Theil I.).

Propatria-Papier ✪ (-⁻⏑-⏑⁻) [lt.] *n* ㊳ propatria *m*, entsprechend dem fr. Papier: (papier *m*) couronne *f* ou griffon *m*.

Propeller ⚓ (-⁻⏑) [engl.] *m* ㊿ hélice *f* (propulsive), propulseur.

Properispomenon (⏑⏑-⁻⏑⁻) [grch.] *n* ㊳ grch. *gr.* propérispomène *m* (v. Theil I.).

Propertius (-⁻tss(⏑)⏑) [lt.] *npr.m. inv.*, **Properz** (-⁻) ㊳ (*gé.* auch: ~ens) h.a. Properce (v. Theil I.).

Prophet (⏑f⁻) [grch.] *m* ㊿, auch: **Prophete** (⏑f⁻⏑) *m* ㊷ 1. ~(**in** *f* ㊿) prophète *m*, prophétesse *f*; falscher ~ faux prophète bei den Muselmanen: *abs.* der ~ (Mu'hamed) le Prophète; *prv.* der ~ gilt Nichts in seinem Vaterlande nul n'est prophète en son pays, ou le saint de la ville n'est pas prié. 2. *fig.* v. Moses. 3. zo. = Fang-heuschrecke.

Propheten-... (⌣f=⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Prophe't", zB. ~**schule** *f* der alten Hebrä'er collège *m* de(s) prophètes. — II. Bsd. Fälle: ~**gabe** *f* don *m* de prophétie; ~**geist** *m* esprit prophétique; ~**gurke** ♀ *f* concombre *m* des prophètes ou d'Arabie (*Cu'cumis prophéta'rum*); ~**kraut** ♀ *n* = schwarzes Bilsenkraut (v. bd); ~**kuchen** *m* brioche *f*; ~**wesen** *n* = Prophe'ten-schaft 1.

prophetenhaft (⌣f⌣⌣) *a.* ㉔ comme un prophète, prophétique.

Propheten-schaft (⌣f⌣⌣) *f* ㊿, **-thum** (⌣f⌣-) *n* ㊳, beide: [grch.] sans *pl.* **1.** mission *f* (de prophète), prophétisme *m*. **2.** (tous) les prophètes *m/pl*. [tique.

prophetisch (⌣f⌣) [grch.] *a.* ㉔ prophé-

prophezei-en (⌣f-⌣) [grch.] I. *v/a.* ㉑a. (*part. p.* prophezei't) prophétiser, (im Voraus verkündigen) prédire, (der Vorbote von et. sein) annoncer, pronostiquer, (in Aussicht stellen) faire augurer, promettre. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Prophezei-ung** *f* ㊿ (Handlung des P~s und das Prophezeite) prophétie *f*, prédiction *f*; Gabe der P~ don *m* de prophétie; seine Prophezei-ungen sind eingetroffen ses prophéties se sont accomplies. [phète.

Prophezei-er (⌣f-⌣) [grch.] *m* ㊵a. pro-

prophylaktisch (⌣f-⌣) [grch.] *a.* ㉔ méd. préservatif, prophylactique.

Propination (---tss(⌣)⌣) [lt.] *f* ㊿, ~**s-Recht** (⌣-⌣) *n* ㊳ droit *m* exclusif de distillation et de brassage dans une certaine circonscription. [(v. Theil I.).

Propion (-⌣⌣) *n* ㊳ chm. propione *m*

Propion-..., **propion-...** (-⌣=...) in Zssg. mit *s.* und *a.* chm., zB. ~**sauer** *a.*: ~saures Salz propionate *m*; ~**säure** *f* acide *m* propionique. [□ parrain, présentateur.

Proponent (--⌣) [lt.] *m* ㊳ proposant;

proponi(e)ren (--⌣⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. proposer (auch im Ecarté-spiele).

Propontis (⌣⌣⌣) [grch.] *npr.f. inv.* h.a. géogr. (das jetzige Marmara-Meer) la Propontide.

Proportion (-⌣tss(⌣)=) [lt.] *f* ㊿ bsd. math. proportion; stetige ~ prop. continue; eine ~ ansetzen poser une prop.; Gesetz der multi'peln ~en loi des combinaisons multiples en proportions définies ou en rapports déterminés; Algebra: aus einer oder mehreren anderen ~en sich ergebende ~ proportion (ou raison) ordonnée. [math. proportionnel.

proportional (-⌣tss(⌣)-=) [lt.] *a.* ㉔

Proportional-... (-⌣tss(⌣)-=...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... proportionnel *a.*, zB. ~**li'ni-en** *f/pl.* math. lignes proportionnelles. — II. Bsd. Fall: ~**zirkel** *m* Zeichenkunst: compas de réduction.

Proportionale (-⌣tss(⌣)-=⌣) [lt.] *f* ㊳ math.: mittlere ~ moyenne proportionnelle.

Proportionalität (-⌣tss(⌣)--⌣=) [lt.] *f* ㊿ proportionnalité.

proportioni(e)ren (-⌣tss(⌣)-=⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. proportionner. — II. **proportioni(e)rt** *part.p.* et *a.* ㉔ proportionné; gut proportionirt sein (vom Körper-bau), oft: être bien pris dans sa taille ou avoir la taille bien prise.

Proportions-..., **proportions-...** (-⌣tss(⌣)=...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**ansatz** *m* etwa: résolution *f* d'un problème par la méthode des proportions; ~**mäßig** *a.* en proportion, proportionnel.

Proposition (---tss(⌣)⌣) [lt.] *f* ㊿ **1.** proposition (= Vor-schlag). **2.** Logik: (Satz) *proposi'tio ma'jor* (*mi'nor*) majeure (mineure).

Proppen (⌣⌣) [nieder-dtsch.] *m* ㊵b. P n. ⚓ = Pfropf(en); *fig.* P: J. (gründlich) auf den ~ setzen (blami'ren) enfoncer q. de la belle manière, auf dem ~ sein être enfoncé.

propper F ⚲ (⌣⌣) [fr.] *a.* ㉔ propre; sich ~ machen, oft: s'endimancher. [(v. Theil I.).

Proprätor (-⌣⌣) [lt.] *m* ㊹ h.a. propréteur

Proprätur (--⌣) [lt.] *f* ㊿ propréture.

Propre-handel ⊕ (prö''-përe-⌣⌣) *m* ㊵a. commerce pour son compte.

Propst (⌣) [lt. propo'situs] *m* ㉑, **Pröpstin** (⌣⌣) *f* ㊿ (Vorgesetzter eines Lehnshofes) prévôt; bsd. rl. (geistliche Würde bei den Katholi'ken) prévôt (de chapitre), prieur, Pröpstin *f* supérieure; in der evange'lischen Religio'n (Geistlicher, der auf den Superintende'nten folgt) doyen, premier pasteur; Pröpstin *f* épouse du premier pas-

Propstei (-⌣) [lt.] *f* ㊿ prévôté. [teur.

propsteilich (-⌣⌣), **pröpstlich** (⌣⌣) [lt.] *a.* ㉔ rl. qui appartient au prévôt ou à la prévôté.

Propylamin (⌣-⌣⌣) [grch.] *n* ㊳ chm. (Alkalo'id aus verschiedenen Pflanzen und aus Heringslake dargestellt) propylamine *f*, propyliaque *f*.

Propyläon (⌣-=⌣) [grch.] *n* ㊹ = Prachtporta'l; die Propylä'-en in Athe'n les propylées *m/pl*.

Propylen (⌣-⌣) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. propylène *m* (v. Theil I.); zum ~ in Beziehung stehend propylique. [(v. Theil I.).

Proquästor (-⌣⌣) [lt.] *m* ㊹ proquesteur

Proquästur (--⌣) [lt.] *f* ㊿ proquesture.

Prorektor (-⌣⌣ od. =⌣⌣) [lt.] *m* ㊹ vice-recteur. [de vice-recteur.

Prorektorat (-⌣-=) [lt.] *n* ㊳ place *f*

prorogi(e)ren (--gh⌣⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. proroger; ~d prorogatif.

Prosa (⌣⌣) [lt.] *f* ㊷ **1.** (*ant.* Po-esi'e) sans *pl.* prose; (in) ~ schreiben écrire en prose. **2.** (gereimter lt. Kirchen-gesang) prose; Prosen enthaltendes Buch prosier *m*.

Prosa-... (=⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Pro'sa", zB. ~**schriftsteller(in** *f*) *m* auteur en prose, prosateur (beides für *m* u. *f*); ~**werk** *n* ouvrage *m* en prose. [teur.

Prosa-iker (-⌣⌣⌣) [lt.] *m* ㊵a. prosa-

prosa-isch (-⌣⌣) [lt.] *a.* ㉔ en prose; bsd. *mv.part* (ohne po-e'tischen Hauch) prosaïque, (berechnend) positif; ~er Schriftsteller: a) auteur prosaïque, b) = Prosa'-iker.

Prosa-ist (--⌣) [lt.] *m* ㊳ = Prosa'-iker.

Proscenium (⌣=(⌣)⌣) [grch.] *n* ㊹ thé. **1.** avant-scène *f*. **2.** h.a. proscénium *m*.

Prosceniums-... (⌣=(⌣)⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Prosce'nium", zB. ~**logen** (pron. lô'-jëne) *f/pl.* thé. loges d'avant-scène.

Prosektor (-⌣⌣) [lt.] *m* ㊹ an. prosecteur (v. Theil I.), chm. prévôt.

Proselyt (⌣⌣⌣) [grch.] *m* ㊳, ~**in** *f* ㊿ prosélyte *s.*; h.a. ~en der Gerechtigkeit (des Thores) prosélytes de justice (de la porte).

Proselyten-..., **proselyten-...** (⌣⌣=⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Proselу't", zB. ~**macher** *m* faiseur de prosélytes; ~**macherisch** *a.* qui fait des prosélytes. — II. Bsd. Fall: ~**macherei** *f* prosélytisme *m*.

Proselytismus (⌣⌣-⌣⌣) [grch.] *m inv.* prosélytisme.

Proserpina (-⌣⌣⌣) [römischer Name der Perse'phone] *npr.f.* ㊷ (*sg.* a. ㊹, *gé.* ꝛc. bisw. Proserpi'nens) myth. Proserpine (auch ast.).

prosit (⌣⌣), oft *abr.* **prost** (⌣) [lt.] *int.* = wohl bekomm's (v. be-kommen II.); ~ (die) Mahlzeit v. Mahl-zeit b; ~ Neujahr! bon jour et bon an!, je vous la souhaite bonne et heureuse!; *iro.* ja ~! (daraus wird nichts) F je vous en souhaite!, je vous baise les mains!, merci du peu!, P des mouchettes! (v. Kuchen 2b).

proskribi(e)ren (--⌣⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. bsd. h.a. proscrire. — II. **proskribi(e)rt** *part. p.* et *a.* ㉔, **Proskribi(e)rte(r)** *m* ㉔ proscrit *s.* et *a.* [scription.

Proskription (-⌣tss(⌣)⌣) [lt.] *f* ㊿ pro-

Prosodie (⌣-⌣) [grch.] *f* ㊳ und ㊿ *gr.* prosodie (v. Theil I.). [Prosodie) *Prosodie.*

Prosodik (⌣⌣⌣) [grch.] *f* ㊿ (Lehr-buch der

prosodisch (⌣⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ prosodique.

Prosopopö-ie (⌣-⌣-⌣) [grch.] *f* ㊳ und ㊿ *rh.* prosopopée (v. Theil I.).

Prospekt (-⌣) [lt.] *m* ㊳ **1.** (Anblick) vue *f*, coup d'œil, (Fernsicht) perspective *f*. **2.** arch. = Auf-riß 1. **3.** (*sg.* a. ~**us**, *inv.*) (Anzeige v. et., das später erscheinen soll) prospectus.

prosperi(e)ren (⌣⌣=⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. prospérer.

Prosperität (⌣-⌣=) [lt.] *f* ㊿ prospérité.

prost (⌣) v. prosit.

Prostata (⌣⌣⌣) [grch.] *f* ㊿ (*pl.* Pro'statä) an. prostate; path. Entzündung der ~ prostatite *f*.

Prost(e)-Mahlzeit F (⌣(⌣)-=-) *f* ㊿ v. Mahl-zeit b; die ganze ~, etwa: tout ce qui s'y rattache, F tout le tremblement.

prosten P (⌣⌣) *v/a.* ㉑b. (berl.) ich werde Dir (et)was ~ = husten II. 3.

prostitui(e)ren (--⌣⌣⌣) [lt.] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** (der Schande preisgeben) (sich) ~ (se) prostituer. **2.** ↘ im mildern Sinne: sich ~ (blami'ren) se compromettre. — II. **Prostitui(e)rte** *f* ㉔ prostituée, femme perdue ou de mauvaise vie. — III. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Prostitui(e)rung** *f* ㊿ = Prostitutio'n. [stitution.

Prostitution (---tss(⌣)⌣) [lt.] *f* ㊿ pro-

Prostitutions-... (---tss(⌣)=...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de prostitution, zB. ~**ort** *m* lieu de prostitution. — II. Bsd. Fall: ~(**un**)**wesen** *n* la prostitution.

Protagon (—⌣) [grch.] *n* ㊳ Physiologie: protagon *m*, lécithine *f*.

Protagonist (---⌣) [grch.] *m* ㊳ h.a. protagoniste, personnage principal.

Protasis (⌣⌣⌣) [grch.] *f inv.* (*pl.* a. ...ses) h.a., thé. u. *gr.* (Vorder-satz) protase.

Protasius (-⌣(⌣)⌣) *npr.m. inv.* h.a. Protais (v. Th. I.). [chm. protéine *f* (v. Th. I.).

Prote-in (-⌣⌣) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.*

Prote-in-... (-⌣=...) in Zssg. mit *s.* chm., zB. ~**körper** ♀ *m* = Ei-weiß-Körper; ~**stoff** *m* = Prote-i'n; ~**verbindung** *f* alliage *m* à la protéine.

prote-isch (-⌣⌣) [Pro'teus] *a.* ㉔ protéen.

Protektion (-⌣tss(⌣)=) [lt.] *f* ㊿ protection; *prv.* es geht Alles durch ~ les protections font tout, ou tout va par compère et par commère.

Protektionist (-⌣tss(⌣)-⌣) *m* ㊳, **protektionistisch** (-⌣tss(⌣)-⌣⌣) *a.* ㉔ [lt.] protectionniste *s/m.* et *a.*

Protektor (-⌣⌣) [lt.] *m* ㊹ protecteur (*a.* als Titel); h.m. ~ des Rhein-bundes (Napoleon I.) protecteur de la Confédération du Rhin.

Protektorat (-⌣⌣=) [lt.] *n* ㊳, **Protektorschaft** (-⌣⌣⌣) *f* ㊿ sans *pl.*, **Protektor-Würde** (-⌣⌣-⌣⌣) *f* ㊳ protectorat *m*.

Protesila-us (-⌣-⌣⌣) [grch.] *npr.m. inv.*, Sch. auch: **Protesilas** (-⌣⌣⌣) ㊳ myth., h.a. Protésilas (v. Theil I.).

Protest (-⌣) [lt.] *m* ㊳ **1.** (Verwahrung) protestation *f*; ~ einlegen gegen et. protester (ou élever une protestation) contre qc. **2.** ⊕ (Erklärung, daß ein Wechsel nicht acceptirt oder bezahlt wird) protêt (*abr.* p.); ~ Mangels Annahme (Zahlung) protêt faute d'acceptation (faute de payement); unsere Tratte ist Mangels Zahlung mit ~ zurückgekommen ... est revenue avec protêt faute de payement; unter ~ accepti'ren accepter sous pr.; ~ aufnehmen lassen faire un protêt par-devant notaire, protester; ~ erdulden laisser protester une lettre de change; ~ erheben lever (ou faire) un pr. **3.** ⚓ (See-)~ (bei Havarien) protêt ou procès-verbal du capitaine et de l'équipage d'un navire.

Protest-... (-=...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Prote'st", zB. ~**kandida't** *m* candidat de la protestation; ~**kosten**, ~**spesen** ⊕ *pl.* frais *m* du protêt; ~**urkunde** *f* acte *m* de protestation. — II. Bsd. Fälle: ~**erhebung** *f* protestation; ~**partei'** *f* parti *m* de la protestation ou des protestateurs.

Protestant (-⌣⌣) [lt.] *m* ㊳, ~**in** *f* ㊿ rl. protestant(e *f*) *m*.

Protestanten-... (-⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Protesta'nt, protesta'ntisch", zB. ~**blatt** *n*: a) *Revue f de l'Union protestante*; b) meist S. feuille *f* protestante; ~**tag** *m* congrès (des) protestant(s); ~**verein** *m* Union *f* protestante, société *f* des protestants allemands; ~**vereinler** *m* membre de l'Union protestante.

protestantisch (-⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ rl. protestant; ~er Prediger pasteur *m* (ou prédicateur *m*) protestant, ehm. und jetzt noch offizi-e'll und prov. ministre *m* (du saint Évangile ou de la parole de Dieu). [*pl.* protestantisme.

Protestantismus (-⏑́⏑) [lt.] *m* ㊹ sans

Protestation (-⏑-tss(⏑)-) [lt.], ~**s-schrift** (~-⏑́) beide: *f* ㊹ = Prote'st 1.

protesti(e)ren (-⏑́-⏑) [lt.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) gegen et. ~ (sich verwahren) protester (ou réclamer) contre qc.; laut gegen et. ~ se récrier contre qc.; drt. gegen einen Gewaltstreich ~ protester de violence. — II. *v/a.* e-n Wechsel ~ protester un billet (Mangels Zahlung faute de payement); die Wechsel dieses Kaufmanns sind öfter protesti'rt worden ce marchand a été protesté plusieurs fois. — III. ~d *part.* et *a.* ㉔ protestatoire. — IV. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* protestation(s *pl.*) *f*.

Protesti(e)rer (-⏑́-⏑), **Protestler** (-⏑́⏑) *m* ㊵a. protestateur.

Proteus (⏑́-) [grch.] I. *npr.m.inv.* myth. Protée (v. Th. I.); auf ~ bezüglich, dem ~ ähnlich, bisw. protéique; *fig.* ein wahrer ~ sein (immer die Gestalt wechseln) être un vrai protée. — II. *n/ap.m. inv.* zo.: a) = Olm 2; b) = Änderling.

Proteus-...(⏑́-...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**natu'r** *f* nature de Protée; ~**sträucher** *m/pl.* protéacées *f* (*Protea'ceæ*).

Protevangelium (--⏑-́(⏑)⏑) [grch.] *n* ㊹ prot(o)évangile *m*. [(= Ur-wesen).

Protisten (-⏑́⏑) [grch.] *m/pl.* ㊿ protistes

Proto..., **proto...** (⏑́⏑...) [grch.] proto... (= erster, chm. niedrigster). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Protogenes (-⏑́gh⏑) *npr.m.* ㊱ (grch. Maler, 45 v. Chr.) Protogène.

Protogyn (-⏑gh-́) [grch.] *m* ㊳ min. granite talqueux, granitelle, protogyne.

Protokoll (-⏑́) [grch.] *n* ㊳ 1. meist: procès-verbal *m*; den That-bestand ausführlich darlegendes ~ (*Spe'cies facti*) procès-verbal narratif du fait; ein ~ aufnehmen dresser procès-verbal, verbaliser; zu ~ geben faire inscrire au procès-verbal; das ~ verlesen faire lecture du procès-verbal; ⚔: ~ des Verhörs des Angeklagten in der Vor-untersuchung bei der Truppe procès d'interrogatoire au corps, ~ der Zeugen-aussage in der Vor-untersuchung bei der Truppe procès d'information au corps. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ einer diploma'tischen Konfere'nz und der darauf gefaßte Beschluß protocole *m*; ~ nach Besichtigung durch Sachverständige expertise *f*; das ~ führen tenir le plumitif; b) drt. zu ~ nehmen, oft: prendre acte de qc.; ich bitte, m-e Erklärung zu ~ zu nehmen je demande acte de ma déclaration; Theil e-s ~s über ein Inventa'rium, welcher die Perso'nalien der Betheiligten enthält intitulé *m* d'inventaire; c) □ planche *f* à tracer (maçonnique), esquisse *f* des travaux, plan *m* parfait, pierre *f* façonnée. 3. Malerei: ~ (G.) peinture *f* où le peintre n'emploie que les couleurs du spectre coloré.

Protokoll-..., **protokoll-...** (-⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Protoko'll", zB. ~**aufnahme** nur durch das *v.* zu geben, zB. die ~a. fand statt ... on dressa le procès-verbal; ~**los** *a.* sans procès-verbal; ~**maler** *m* peintre qui n'emploie que les couleurs du spectre coloré; ~**mäßig** *a.* conforme au procès-verbal. — II. Bsd. Fälle: ~**buch** *n*: a) registre *m*; in's ~b. eintragen enregistrer; b) □ livre *m* d'architecture; ~**führer** *m*: a) celui qui tient le plumitif; b) (Beamter bei einem Gerichte) (commis) greffier, actuaire, secrétaire-rapporteur.

Protokollant (-⏑́⏑) [Protoko'll] *m* ㊿ = Protoko'll-führer.

protokollarisch (-⏑́-⏑) [Protoko'll] *a.* ㉔ de (ou par) procès-verbal; ~ feststellen constater par un procès-verbal.

protokolli(e)ren (-⏑́-⏑) [Protoko'll] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (et.) ~ dresser (le) procès-verbal (de qc.), enregistrer (qc.), drt. verbaliser, instrumenter. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Protokolli(e)rung** *f* ㊹ enregistrement *m*, verbalisation *f*; P~ über den Befund bei Besichtigung e-s Forstes, der Bau-flucht e-s Neu-baues récolement *m*.

Protokollist (-⏑́⏑) [Protoko'll] *m* ㊿ 1. = Protoko'll-führer. 2. = Protoko'll-maler.

Protonotar (-⏑-́) [grch.-lt.] *m* ㊳ bsd. rl. protonotaire; dienst-thuende ~e am päpstlichen Hofe protonotaires participants; Amt e-s ~s protonotariat.

Protosekretär (-⏑⏑-́) [grch.-lt.] *m* ㊳ oder ㊱ protosecrétaire. [= Proti'sten.

Protozo-en (-⏑-́⏑) [grch.] *n/pl. inv.*

Protuberanz (--⏑́) [lt.] *f* ㊹ protubérance; ast. ~ an der Sonne protubérance [solaire.

Protz (⏑́) *m* ㊿ = Protze II.

Protz-... ⚔ (⏑́...) in Zssg. mit *s.* Artillerie: (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. meist: ... d'avant-train (d'affût), zB. ~**achse** *f* essieu *m* d'avant-train; ~**arm** *m* armon d'avant-train; mittlerer ~arm tir du milieu de l'avant-train; ~**kissen** *n* coussinet *m* du coffre d'avant-train; ~**nagel** *m* cheville *f* ouvrière d'un avant-train d'affût; ~**rad** *n* roue *f* d'affût; ~**scheibe** *f* contre-lunette d'un avant-train d'affût. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**geste'll** *n* corps *m* du train de dessous; ~**haken** *m* crochet cheville-ouvrière; ~**haken-Zaum** *m* bride *f* du crochet d'embrelage; ~**hebel** *m* (zum Transpo'rte der hohen Rahmen-Laffe'ten) châssis de transport; ~**kappe** *f* coiffe de sellette; ~**kasten** *m* coffre à munition; ~kasten der Feld-protzen coffre d'avant-train de campagne; ~**kette** *f* chaîne d'embrelage; ~**loch** *n* im Schwanz-riegel der Wangen-Laffe'ten lunette *f* (de l'entretoise); ~**nagel-öhr** *n* lunette *f* de bout de flèche; ~**öhr** *n*, ~**öse** *f* = ~ring; ~**riegel** *m* entretoise-lunette *f*; ~**ring** *m* lunette *f* de flèche, anneau *m* du bout de crosse-lunette; ~**schemel** *m* sellette *f* d'avant-train; ~**schemel-Band** *n* = Ein-binde-schiene; ~**schemel-Blech** *n* coiffe *f* de sellette d'avant-train; ~**schemel-Kopf-bolzen** *m* boulon de sellette, seye *f* d'une voiture d'artillerie; ~**stock** *m* crosse *f* (d'affût); ~**wagen** *m* avant-train.

Protze (⏑́⏑) I. ⚔ *f* ㊿ Artill.: avant-train *m* (d'affût). — II. *m* ㊿ grand-seigneur.

protzeln (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. = brägeln.

protzen (⏑́⏑) [a/d. priozan blähen] ㉑c. I. ⚔ *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) v. ab-protzen 1, aufprotzen I. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (krachen) craquer, (platzen) éclater. 2. (stolz thun) se donner des airs. 3. (schmollen) bouder, (patzig sein) faire l'impertinent, (spröde thun) faire la prude.

Protzenthum (⏑́⏑-) [Protze II.] *n* ㉕ sans *pl.* = Geld-stolz b.

protzig (⏑́⏑) [protzen] *a.* ㉔ 1. enflé d'orgueil, (patzig) impertinent. 2. (mürrisch, schmollend) boudeur.

Proveditore (-⏑-⏑́⏑) [it.] *m* ㊿ (*pl.* auch: ...to'ri) provéditeur (v. Theil I.).

Provence (pron. fr.) I. *npr.f.* ㊿ géogr. (ehm. fr. Provinz) die ~ la Provence (v. auch: Provi'nz 1 h.a.). — II. ~**r**, **P~r** *a. inv.* de (la) Provence, zB. ~ (meist: prŏ-va'n-zĕre) Öl huile *f* de Provence.

Provenzale (-⏑́-⏑) *m* ㊱, **Provenzalin** *f* ㊿ [Provence] Provençal(e *f*) *m*.

provenzalisch (-⏑́-⏑) [Provence] *a.* ㉔ provençal; die ~e Sprache, P~ *n indécl.*, das P~e ㉔ le provençal, la langue provençale.

Provenzalismus (-⏑́-⏑) [Provence] *m* ㊹ provençalisme.

Proviant (-⏑(⏑)́) [lt. provide'nda] *m* ㊳ sans *pl.* provisions *f/pl.* (de bouche), vivres *m/pl.*, bisw. munitions *f/pl.* de bouche; ⚓, am Ende der Reise noch übriger ~, oft: vivres de retour; mit ~ versehen approvisionner.

Proviant-... (-⏑(⏑)́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Provia'nt", zB. ~**ausgabe** *f* distribution de vivres; ~**brot** *n* pain *m* de munition; ~**kolo'nne** ⚔ *f* colonne de munition ou de vivres; ~**wagen** ⚔ *m* fourgon (ou caisson) de vivres; ~**zug** *m* convoi de vivres. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** *n* administration *f* (ou intendance *f*) des vivres, magasin *m* des subsistances, ⚔ auch: manutention *f*; ~**amts-Assiste'nt** *m* commis aux vivres; ~**amts-Vorstand** *m* chef de magasin; ~**anstalt** ⚔ *f* manutention; ~anstalten einrichten, oft: manutentionner les vivres; ~**beamte(r)** *m* employé à la manutention; ~**kiste** ⚓ *f* caisson *m*; ~**lieferung** ⚔ u. ⚓ *f* (fourniture des) vivres *m/pl.*; ~**magazi'n** ⚔ *n* magasin *m* de vivres, auf dem Marsche: étape *f*; ~**meister** *m*: a) ⚔ officier comptable des subsistances, munitionnaire, étapier; b) ⚓ distributeur, maître valet; ~**meisters-Maat** ⚓ *m* valet de la soute au pain; ~**sack** *m* havre-sac; ~**schiff** ⚓ *n* e-r Flotte vaisseau *m* ravitailleur; ~**schreiber** ⚔ *m* secrétaire des vivres, adjudant comptable; ~**verwalter** *m* inspecteur des vivres, auch: approvisionneur; ⚓ panetier; ~**vorrath** *m* provisions *f/pl.* de bouche; ~**wesen** ⚔ *n* service *m* des subsistances, manutention *f*; beim ~w. angestellt sein, bisw.: F être dans les vivres; ~**zufuhr** *f* manutention des subsistances.

provianti(e)ren (-⏑(⏑)⏑́⏑) [Provia'nt] I. *v/a.* ㉑a. approvisionner de vivres, avitailler. — II. P~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Provianti(e)rung** *f* ㊹ approvisionnement *m*, avitaillement *m*. [remplaçant du vicaire.

Provikar (-⏑-́) [lt.] *m* ㊳ provicaire,

Provinz (-⏑́) [lt.] *f* ㊹ 1. province (a. Gegensatz zur Hauptstadt u. die Bewohner der ~); aus der ~, bisw. provincial, auch: départemental; rl. ehm. erzbischöfliche ~ province ecclésiastique; zu einer ~ gehörig provincial; h.a. bei den Römern: die ~ (jetzige Provence) la Province romaine. 2. ehm.: ~en *pl.*, in denen das römische Recht galt pays *m* de droit écrit; ~, in der bei Besetzung der Pfründen das Konkorda't galt pays *m* de concordat; ständische (salz-steuer-freie) ~en pays d'états (pays de franc-salé).

Provinz-... (-⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Provi'nz", zB. ~**thea'ter** *n* = Provinzia'l-thea'ter. — II. Bsd. Fälle: ~**bewohner(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* de la province; auch: provincial(e *f*) *m*; vgl. Klein-städter; ~**öl** *n* (Voss, Luise) = Provencer-Öl (v. Provence II.); ~**polei'** *m* = Berg-polei; ~**rose** *f* rose de Provins (*Ro'sa provincia'lis*). (Vgl. auch: Provinzia'l-...)

Provinzial (-⏑tss(⏑)-́) [lt.] I. *m* ㊳ rl. (Ordens-) ~ père provincial; Amt e-s ~s, oft: provincialat. — II. **p~** *a.* ㉔ (auf eine Provi'nz beschränkt, landschaftlich) provincial, auch: départemental.

Provinzial-... (-⏑tss(⏑)-́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Provi'nz", zB. ~**abgaben** *f/pl.* impôts *m* perçus pour la province, taxes départementales; ~**blatt** *n* journal *m* (ou feuille *f*) provincial(e) ou de province; ~**deputatio'n** *f* députation (ou diète) provinciale; ~**gesetz** *n* loi *f* départementale; ~**hauptstadt** *f* chef-lieu *m* de province; ~**korrespondenz** *f* (Titel eines preußischen Regierungs-blattes) *la Correspondance provinciale*; ~**ordnung** *f* loi organique départementale; ~**rath** *m* conseiller provincial ou départemental; ~**schul-kolle'gium** *n* conseil *m* de l'instruction publique de la province; ~**schul-rath** *m* inspecteur des études d'une province; ~**stadt** *f* ville de province; ~**stände** *m/pl.* états provinciaux; ~**ständisch** *a.* des états provinciaux; ~**styl** *m* style provincial ou des provinces; ~**synoda'l-Kasse** *f* caisse du synode provincial; ~**syno'de** *f* synode *m* provincial; ~**thea'ter** *n* théâtre *m* de province. — II. Bsd. Fall: ~**regime'nt** ⚔ *n* régiment *m* de ligne.

Provinziale(r) (-⏑tss(⏑)-́⏑) *m* ㉔ = Klein-städter. [*m* ㊹ provincialisme.

Provinzialismus (-⏑tss(⏑)-⏑́⏑) [lt.]

provinziell (-⏑tss(⏑)́) [lt.] *a.* ㉔ = provinzia'l II.

Provinzler (-⏑́⏑) *m* ㊵a. provincial (= Klein-städter; *ant.* Haupt-, Groß-städter).

Provision (-v-(◡)-́) [lt.] *f* ⓐ 1. ⊕ provision, commission; gegen eine ~ von 20 Pfennig moyennant une commission de …; für ~ und Gutsagung commission et garantie; ~ der Handlungs-diener für den Verkauf von Laden-hütern, bsdw.: F guelte *f*. 2. = Provia'nt.

Provisions-…, provisions-… (-v-(◡)-́…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Provisio'n", zB. **~frei** ⊕ *a.* franc de commission; **~reisende(r)** ⊕ *m* voyageur sur commission.

Provisor (-v-́◡) [lt.] *m* ⓐ 1. gérant (responsable) d'une pharmacie. 2. prov. (in Schwaben) aide d'un maître d'école.

provisorisch (-v-́◡) [lt.] *a.* ⓐ provisoire, drt. bsdw. provisionnel; ~beschäftigt, oft: à titre provisoire.

Provisorium (-v-́(◡)◡) [lt.] *n* ⓐ provisoire *m*. [drt. = Appella'nt.

Provokant (-v-́)[lt.] *m* ⓐ provocateur;

Provokat (-v-́) [lt.] *m* ⓐ drt. intimé.

Provokation (-v--tss(◡)-́) [lt.] *f* ⓐ provocation.

provozi(e)ren (-v-́◡) [lt.] ⓐa. I. *v/a.* J., et. ~ provoquer q., qc.; ~d provocant, provocateur. — II. *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~ (sich darauf berufen) s'en rapporter (ou se référer) à qc.; drt. (gerichtlich antragen) provoquer qc. (zB. le partage). — III. P~ *n* ⓐb. *sans pl.* u. **Provozi(e)rung** *f* ⓐ = Provokatio'n. [*part* = Kuppler.

Proxenet (◡◡-́) [grch.] *m* ⓐ meist *mv.*

Proxenos (-́◡◡) [grch.] *m inv.* (*pl.* …noi) h.a. proxène (v. Theil I.); Amt des ~ proxénie *f*.

Prozedur (-tss--́) [lt.] *f* ⓐ procédure, manière de procéder.

Prozent (-tss-́) [lt.] *n* ⓐ pour-cent *m*, intérêt *m* de tant pour cent; zu fünf ~ (*abr.* 5%) à (ou au taux de) cinq pour cent; 100 ~ auf et. verdienen gagner cent pour cent sur qc.; zu wieviel ~ haben Sie das Geld? à quel taux …?; zu hohen ~en à gros intérêts.

Prozent-…(-tss-́…)in Zssg. mit *s.* I. analog „Proze'nt", zB. **~rechnung** *f* calcul *m* des intérêts. — II. Bsd. Fälle: **~gelder** *n/pl.* intérêts *m* (ou rentes *f*) d'argent prêté; **~satz** *m* pour-cent, ⊕ taux (de l'intérêt).

…prozentig (…-tss-́◡) [lt.] *a.* ⓐ in Zssg. mit *a/n.c.* als Bestimmungswort: qui porte tant pour cent, zB. **drei-~e** Rente rente *f* trois pour cent, le trois pour cent.

Prozeß (-tss-́) [lt.] *m* ⓐ 1. drt. meist: procès; J-m einen ~ anhängen oder gegen J. einen ~ anstrengen faire (ou intenter) un procès à q.; einen ~ aufgeben arrêter un procès; einen ~ gewinnen (verlieren) gagner (perdre) un procès; J-m den ~ machen faire le procès à q., instruire le procès de q., auch: instruire contre q.; einen ~ ruhen lassen laisser dormir un procès; e-n ~ wieder aufnehmen recommencer (ou réveiller) un procès; zum ~ gehörig, oft: processif; Gerichtspraxis: alle anhängigen und noch zu erhebenden ~sse tous procès mus et à mouvoir; *prv.*: ein magerer Vergleich ist besser als ein fetter ~ un mauvais arrangement vaut mieux que le meilleur procès, wer einen ~ gewinnt, hat eine Kuh gegen eine Henne vertauscht gagner un procès, c'est acquérir une poule en perdant une vache, es ist schon ein Gewinn, wenn der ~ zu Ende ist gagne assez qui sort de procès. — Bsd. Fälle: 2. (Rechtshandel) *a.* cause *f*, litige, (bsd. Klage) instance *f*, action *f*; Führung eines ~sses procédure *f*; J. in einen ~ mit verwickeln mettre q. en cause; in den ~ mit verwickelt sein, oft: être en cause; s-n ~ selbst führen plaider sa cause soi-même; das Gut liegt im ~ … est en litige; *fig.*: kurzen ~ machen ne pas y aller par quatre chemins, trancher la question, F ne faire ni une ni deux, mit et. (J-m) kurzen ~ machen en finir lestement avec qc., F sabrer qc. (faire prompte justice de q., en user sans façon avec q.); *prv.*: e-e schöne Frau gewinnt jeden ~ les belles femmes portent leur gain de cause, wer einen ~ gehabt hat, wünscht keinen mehr on est sage au retour des plaids. 3. (nach bestimmter Art und Weise durchgeführtes Verfahren; oft nach bekannten Natur-gesetzen sich vollziehender Vorgang) marche *f*, opération *f*, chm., phm. procédé.

Prozeß-…, prozeß-… (-tss-́…) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist drt. I. analog „Proze'ß", zB. **~formel** *f* formule d'un procédé; **~objekt** *n* objet *m* du procès, objet en litige; **~sucht** *f* manie des procès; **~verhandlung** *f* débats *m/pl.* du procès. — II. Bsd. Fälle: **~akten** *pl.* pièces *f*, procédure *f/sg.*; **~führer** *m* plaideur; **~führung** *f*: a) conduite d'un procès, procédure; b) (Advoka'ten) postulation; **~kosten** *pl.* frais *m* de procédure, dépens *m*; **~lustig** *a.* = ~süchtig; **~ordnung** *f* code *m* de procédure; **~rede** *f* plaidoyer *m*; **~regi'ster** *n* rôle *m* des cours et tribunaux; **~richter** *m* juge d'instruction; **~sache** *f* affaire judiciaire; **~süchtig** *a.* qui a toujours des procès, procédurier, processif, litigieux; **~süchtiger Mensch** plaideur *m*, …euse *f*; **~verfahren** *n* procédure *f*; **~wesen** *n* procédure *f*; **~wissenschaft** *f* science de la procédure.

prozessi(e)ren (-tss-́◡)ⓐa., ↘**prozessen** (-tss-́◡) ⓐc. [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) plaider (mit J-m contre q.), être en procès (avec q.); mit ea. ~ être en (ou avoir un) procès; im Besitze des streitigen Gegenstandes ~ plaider main garnie. — II. P~ *n* ⓐb. *sans pl.* plaidoirie *f*.

Prozession (-tss-́(◡)-́) [lt.] *f* ⓐ procession; eine ~ halten faire une procession; ~ von Priestern in schwarzem Schmucke, oft: procession noire.

Prozessions-… (-tss-́(◡)-́…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … de procession(s), zB. **~wuth** *f* fureur de processions. — II. Bsd. Fälle: **~lieder-buch** *n* processionnal *m*; **~raupe** *f* zo. chenille processionnaire (*Bo'mbyx processio'nea*); **~spinner** *m* zo.: ⊕ lasiocampe *f* processionnaire (*Gastro'pacha processio'nea*).

prozessualisch (-tss-́◡-́◡) [lt.] *a.* ⓐ relatif à un procès.

pr. pr. abr. von *præter propter* (v. ds).

prr! (-́) *int.* brr!, ho!; v. burr.

prüde ↑(-́◡) [fr.] *a.* ⓐ prude. [Brudel 2.

Prudel (-́◡) *m* ⓐa. 1. = Brodel. 2. =

Prudelei (-◡-́) *f* ⓐ = Pfuscherei.

Prud(e)ler (-́(◡)◡) *m* ⓐa. = Pfuscher 2 b.

prud(e)lig (-́(◡)◡) *a.* ⓐ = pfuscherhaft.

prudeln (-́◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. 1. = brodeln I. 2. = pfuschen II. 1 b. — II. P~ *n* ⓐb. *sans pl.* 1. = brodeln II. 2. = pfuschen III. zu II. 1 b.

Prudentia(-́tss(◡)◡) [lt.] *n.d.b.f.* ⓐ (*sg.* auch ⓐ) Prudence. [*npr.m. inv.* Prudence.

Prudentius (-́tss(◡)◡) [lt.] *n.d.b.* et

Prudl… v. Prudel…

Prüf-… (-́…) in Zssg. mit *s.* I. analog „prüfen", zB. **~zeit** *f* temps *m* d'épreuve. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** *n* sonde *f*; **~stein** *m* = Probier-stein. (Vgl. auch: Prüfungs-…)

prüfbar (-́-) *a.* ⓐ qui peut être examiné ou contrôlé, ↘ examinable.

prüfen (-́◡) [lt. proba're] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. 1. (durch eingehendes Forschen zu erkennen suchen) (sich) ~ (s')examiner, faire l'examen de …; von Neuem ~ réexaminer; (bibl.) prüfet Alles und das Gute behaltet, oft: … und behaltet das Beste examinez tout et gardez ce qui est bon; e-n Kandida'ten, Schüler ~ examiner (questionner ou interroger) un … — Bsd. Fälle: 2. (erproben) éprouver, faire l'épreuve de …, (auf die Probe stellen) mettre à l'épreuve; (genau durchsuchen) passer qc. en revue, faire la revue de qc.; (erwägen) peser; (gründlich erforschen) scruter; (sich selbst oder ea.) ~ (auf den Zahn fühlen) (se) tâter; die Richtigkeit, Echtheit von et. ~ vérifier qc., faire la reconnaissance de qc., (aufmerksam beobachten) fixer son attention sur …, observer, voir; noch einmal ~, oft: revoir (bsd. drt.), repasser sur …, (durchgehen, besichtigen) parcourir, inspecter; *fig.* die Herzen ~ sonder les …; arch., &: Pläne *rc.* ~, oft: étudier …; e-e Rechnung ~ repasser (ou vérifier, Finanzwesen: apurer) un …; ⚓ mit dem Senkblei s-n Kurs ~ aller à la sonde. 3. (durch göttliche Schickungen, Trübsale läutern) éprouver; es gefällt Gott, die Guten zu ~ Dieu se plaît à exercer les bons. — II. ~d *part.* et *a.* ⓐ scrutateur; scharfer ~der Blick, bsdw. regard *m* inquisitif. — III. **ge-prüft** *part.p.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. qui a passé ses examens; N. N., geprüfter Lehrer N. N., professeur diplômé, in Frankreich, auch: N. N., professeur qui a pris ses grades universitaires, professeur breveté. 3.(erprobt)éprouvé, à l'épreuve. — IV. P~ *n* ⓐb. *sans pl.* v. Prüfung, bsd. Artikel.

Prüfer (-́◡) [prüfen] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ examinateur *m*, …trice *f*, scrutateur *m*, scrutatrice *f*.

Prüfling ↘ (-́◡) *m* ⓐ = Examina'nd.

Prüfung (-́◡) [prüfen] *f* ⓐ 1. analog „prüfen", zB. examen *m* (v. Exa'men); Münze: ~ der Platten auf den Klang examination des flans par le son; épreuve; vérification (der Vollmachten des pouvoirs); apurement *m* d'un compte; nochmalige ~ der Richtigkeit und Verbesserung révision; zu „prüfen I. 3": harte (od. scharfe) ~ rude épreuve ou mortification. — Bsd. Fälle: 2. ast. ~ des Quadra'nten durch Umkehrung retournement *m*. 3. ☐ épreuve symbolique.

Prüfungs-… (-́◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „prüfen, Prüfung", zB. **~leben** *n* vie *f* d'épreuve; **~mittel** *n* moyen *m* d'éprouver, &,qc.; **~rath** *m* bei der Post jetzt gbr. für: Ober-examinatio'ns-Kommissio'n (v. ds); **~recht** *n* droit *m* d'examen; **~tage** *m/pl.* (**~thal** *n*, **~zeit** *f*) jours (vallée *f*, temps *m*) d'épreuve. — II. Bsd. Fälle: **~ausschuß** *m* = ~kommissio'n; **~behörde** *f* bureau *m* d'examinateurs; **~fach** ⚔ *n*: Wahl des ~faches der Freiwilligen in Frankreich choix *m* de la série; **~kommissio'n** *f* (für die …) commission (ou jury *m*) d'examen (pour les …) ou pour examiner (les …); ~k. von Kunst-verständigen jury des arts; thé. ~k. für Thea'ter-stücke comité *m* (ou jury) de lecture; ⚔ ~k. der Artilleri'e commission d'expérience de l'artillerie; **~loka'l** *n*: a) salle *f* d'examination; b) ⊕ für Seide, Wolle: condition *f*; **~mitglied** *n* membre *m* d'une commission d'essais ou d'examen; **~schießen** ⚔ *n* der Infanterie concours *m* général du tir des compagnies; **~stein** *m* = Probi(e)r-stein; **~zeugniß** *n* brevet *m* (ou certificat *m*) de capacité, diplôme *m*. (Vgl. auch: Prüf-…)

Prügel (-́◡) [mittel-dtsch. brügel] *m* ⓐa. 1. (gros) bâton, rondin, P gourdin; ⊖ Weberei: = Laden-prügel; *fig.* J-m ~ in den Weg werfen (Hindernisse bereiten) jeter à q. des bâtons dans les roues, susciter des embarras à q. 2. ~*pl.* (derbe Schläge) coups de bâton; Tracht ~ volée *f* (ou roulée *f*) de coups de bâton, F raclée *f*, P trempée *f*, peignée *f*.

Prügel-… (-́◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Prügel" zB. **~weg** *m* chaussée *f* de rondins. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** ⊖ *n* = Blech-materia'l-Eisen; **~junge** *m*, **~junker** *m*, **~knabe** *m* ehm. an Höfen: menin, *fig.* (Sünden-bock) F souffre-douleurs; **~junker-Stelle** *f* ehm. meninage *m*; **~knecht** *m* ehm. bei Turnieren: valet chargé de contenir la foule; **~krapfen** *pl.* (wien.) espèce de plat *m/sg.* sucré; **~majo'r** F *m* homme qui ne fait que donner des coups; **~strafe** *f* correction; engS. bastonnade; **~suppe** F *f* = Tracht Prügel (v. ds 2); **~vater** *m* (österr.) = Zucht-haus-Aufseher.

prügelbar (-́◡-) [prügeln] *a.* ⓐ qu'on peut (ou qu'on doit) battre ou rosser.

Prügelei (-◡-́) [prügeln] *f* ⓐ batterie, rixe, P bûcherie. [sonne *f* qui bâtonne.

Prüg(e)ler (-́(◡)◡) [prügeln] *m* ⓐa. per-

prügeln (-́◡) [a/d. prugilôn] *v/a.* ⓐa. 1. *a.* *v/rp.* J. ~ battre (ou bâtonner) q., *pfort* rosser (étriller ou rouler) q., F savonner q., donner une raclée à q.; **sich** ~ se battre, F se rosser, bsd. von Frauen: se peigner, P se crêper le chignon; mit Angabe der Wirkung: zu Tode ~ tuer (ou assommer) à coups de bâ-

ton; ich prügelte ihn (den Pudel) von mir (Lss.) je le chassai à coups de bâton, je lui donnai des coups pour le chasser. **2.** = bengeln 1.

pru(h)sten (ˊˇ) [nd.-dtsch.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. **1.** v. Katzen: félir (= fauchen I.); v. Pferden: s'ébrouer (= brauschen 2). **2.** F v. Personen: (heftig niesen) éternuer (très-fort); (lachend losbersten) éclater de rire; (f-m Ärger Luft machen) donner libre cours à sa colère; im Schlafe ~ souffler des pois, P fumer sa pipe. — II. **P**~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. ébrouement *m*; éternument *m*.

Prumpt (ˊ) *npr.n.* ㊻ géogr. = Brumpt.

Prümtje (ˊˇ) *n* ㊻ = Priem.

Prüm-Ziegel ⚙ (ˉ.ˊˇ) *m* ㊵a. tuile *f* gironnée.

Prunell ❀ (-ˊ) *m* ㊳ = Lasting.

Prunelle (-ˊˇ) *f* ㊸ **1.** ⚘ [fr.] auch: **Prünelle** = Brune'lle 1. **2.** zo. = Braune'lle 3.

Prunellen-... (-ˊˇ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**salz** *n* chm. sel *m* de prunelle, cristal *m* minéral.

Prunin ⚗ (-ˊ) [lt.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. (Grund-stoff des Pflaumen-gummi's) prunine *f*.

Prunk (ˊ) [nieder-deutsch] I. *m* ㊳ sans *pl.* magnificence *f*, somptuosité *f*, pompe *f* (vgl. Pracht); bsd. *mv.part* (übertriebenes Schaugepränge) faste, parade *f*, *pfort* apparat, (eitles Gepränge) vaine pompe *f*, F oripeau. — II. ↘ **p**~ *a.* ㉔ = prunkhaft.

Prunk-..., **prunk-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Prunk", zB. ~**gewand** *n* habit *m* de parade. — II. Bsd. Fälle: ~**adder** *f* zo. (Schlange) ⚗ élaps *m* (*E'laps*); ~**aufzug** *m* pompe *f*; ~**bett** *n* lit *m* somptueux ou de parade; ~**bock** *m* zo. gazelle *f* à bourse (*Anti'lope marsupia'lis*); ~**bohne** ⚘ *f* = Fleisch-bohne; ~**gemach** *n* salon *m*; ~gemächer *pl.* auch: pièces *f* d'honneur; ~**halle** *f* galerie magnifique; ~**himmel** *m* = Ba'ldachin; ~**liebend** *a.* somptueux, fastueux, aimant le luxe; ~**los** *a.* sans faste, simple; ~**losigkeit** *f* absence de faste ou de pompe, simplicité; ~**rede** *f* discours *m* pompeux; ~**redner** *m* déclamateur; ~**sucht** *f* amour *m* du faste, ostentation, *pfort* rage de paraître; ~**süchtig** *a.*, ~**süchtige(r)** *m* fastueux, somptueux, aimant la pompe; ~**voll** *a.* fastueux, pompeux; (luxuriö's) somptueux; ~**voller Styl** style *m* pompeux; ~**zimmer** *n* = ~gemach.

prunken (ˊˇ) [Prunk] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. étaler un grand faste, briller, *mfort* attirer les yeux, paraître; mit et. ~ faire parade (montre ou étalage) de qc., *pfort* étaler orgueilleusement qc., meist se targuer de qc.; um damit zu ~, bisw. par parade. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ = prunk-voll. — III. **P**~*n* ㊵b. sans *pl.* parade *f*, étalage *m*, montre *f* (mit et. de qc.).

Prunker (ˊˇ) [prunken] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ fastueux *m*, femme *f* fastueuse, ami(e *f*) *m* du luxe ou du faste. [prunken III.

Prunkerei (ˊˇˉ) *f* ㊾ = Prunk-sucht u.

prunkerisch ↘ (ˊˇˇ), **prunkhaft** (ˊˇ), beide: [Prunk] *a.* ㉔ = prunk-voll; das Prunkhafte des Styls la pompe ...

prunki(e)ren ↘ (ˇˊˇ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (Sch.) = prunken.

Pruntrut (ˊ-) *npr.n.* ㊻ géogr. (schwz. St.) Porentrui ou Porentruy *m*. [pru(h)sten.

pruschen (ˊˇ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. =

Prüß prov. F (ˊ) *m* ㊿ (bisw. *mv.part*) = Preuße. [Theil I.).

Prüssel (ˊˇ) *m* ㊵a. ch. sur-andouiller (v.

prusten (ˊˇ) *zc.* = pruhsten *zc.*

Prustit ⚗ (-ˊ) [Proust, fr. Naturforscher, † 1829] *m* ㊳ min. (lichtes Roth-gültig-erz) proustite *f*. [Donau) der ~ le Pr(o)uth.

Pruth (ˊ) *npr.m.* ㊻ géogr. (Nebenfluß der

Prutt ⚙ (ˊ) *f* ㊾ sans *pl.* Thran-siederei: lie d'huile de poisson.

prutzeln (ˊˇ), **pruzeln** (ˊˇ), beide: prov. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = brägeln.

Prytan(e) (-ˊ(ˇ)) [grch.] *m* ㊿ (㊷) h.a. prytane (v. Th. I.). [prytanée *m* (v. Th. I.).

Prytane-um (--ˊˇ) [grch.] *n* ㊹ h.a.

P.S. *abr.* für Postskript(um) (v. Post-... *B.*).

psalli(e)ren (ˇˊˇ) [grch.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** h.a. chanter en s'accompagnant d'un instrument à cordes. **2.** rl. chanter des cantiques ou des psaumes; kathol. Liturgie: psalmodier.

Psalm (ˊ) [grch.] *m* ㊷a. (bibl.) psaume; Liturgie: die 15 letzten ~en David's les cantiques; ~en singen, kathol. oft: psalmodier; (eintöniges) Absingen der ~en, kathol. oft: psalmodie *f*.

Psalm-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* = Psalmen-...

psalmen ↘ (ˊˇ) [Psalm] ㉑a. I. *v/a.* célébrer par des cantiques ou louanges. — II. *v/n.* (*av.* h.) (Psalmen singen) psalmodier.

Psalmen-... (ˊˇ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Psalm", zB. ~**sammlung** *f* recueil *m* de psaumes. — II. Bsd. Fälle: ~**buch** *n* psautier *m*; ~**dichter** *m* psalmiste, ⚗ psalmographe; ~**dichtung** *f* composition de psaumes, les psaumes *m/pl.*, ⚗ psalmographie; ~**gesang** *m*, ~**singen** *n* psalmodie *f*; beim ~singen in der Mitte jedes Verses ausgehaltene Note médiante *f*. (Vgl. auch: Psalter-...)

Psalmi(e)rer (ˇˊˇ) *m* ㊵a., **Psalmist** (ˇˊ) *m* ㊿ [grch.] = Psalmen-dichter; *abs.* der Psalmist (David) le Psalmiste.

psalmodi(e)ren (ˇ-ˊˇ) [grch.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. psalmodier. [dique.

psalmodisch (ˇˊˇ) [grch.] *a.* ㉔ psalmo-

Psalter (ˊˇ) [grch.] *m* ㊵a. **1.** h.a. (Art Saiten-Instrume'nt) psaltérion. **2.** bibl. (Buch der Psalmen) psautier; *fig.* J-m den ~ lesen v. lesen I. 3. **3.** ⚗ an. (Quer-streifung zwischen den beiden hinteren Schenkeln des Gewölbes im Gehirne) lyre *f*, psaltérion. **4.** zo. = Blätter-magen.

Psalter-... (ˊˇ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de psaltérion ou de(s) psaumes, zB. ~**spiel** *n* jeu *m* de psaltérion; ~**stunde** *f* étude des psaumes. — II. Bsd. Fall: ~**kora'lle** *f* zo.: ⚗ desmophylle *m* (*Desmophy'llum*). (Vgl. auch: Psalmen-...)

psalti(e)ren (ˇˊˇ) = psalli(e)ren.

Psammenit (ˇ-ˊ) *npr.m.* ㊻ h.a. Psamménit (v. Theil I.).

Psammetich (ˇ-ˊ) *npr.m.* ㊻ h.a. Psammétique, Psamméticus (v. Theil I.).

Psamminit (ˇ-ˊ) *npr.m.* ㊻ h.a. Psamminite. [Grau-wacke.

Psammit ⚗ (ˇˊ) [grch.] *m* ㊳ min. =

psammit-haltig ⚗ (ˇˉ.ˊˇ) [grch.-dtsch.] *a.* ㉔ min. psammitique.

Psara (ˊˇ) *npr.n.* ㊻ géogr. (Insel im Archipe'lagus) id. *m*, auch: Ipsara *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Psariote *s.*

Psaralith ⚘ (-ˇˊ) [grch.] *m* ㊿ (fossi'ler Farn) psaronius (*Psaro'nius co'rda*).

Psathyra-Holz ⚘ (ˉˇˇ.ˊ) [grch.-dtsch.] *n* ㉕ = Brüch-holz.

Psathyrianer (--(ˇ)ˊˇ) [grch.] *m/pl.* ㊵a. rl. psatyriens (v. Theil I.). [phite *m* (L. *f*).

Psephit ⚗ (ˇˊ) [grch.] *m* ㊳ min. psé-

Pseud..., **pseud...** (ˊ...), **Pseudo...**, **pseudo...** (ˊˇ...) [grch.] pseud..., pseudo... (= falsch). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Pseudo-Fürst (ˊˇ.ˊ) [grch.-dtsch.] *m* ㊿ faux prince. [Dekreta'le.

pseudo-isidorisch (ˊˇ.-ˉˊˇ) *a.* ㉔ v.

Pseudo-malachit ⚗ (ˉˇ.ˇˇchˊ, v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] *m* ㊳ min. cuivre phosphaté, ⚗ pseudo-malachite *f*.

pseudonym (-ˇˊ), **pseudonymisch** (-ˇ.ˊˇ), beide: [grch.] *a.* ㉔ pseudonyme.

Pseudonymität (-ˇ-ˇˊ) [grch.] *f* ㊾ pseudonymie.

Pseudo-Smerdis (ˉˇ.ˊˇ) *npr.m. inv.* h.a. (Magi-er Gumata, der sich nach Kambyses' Tode für dessen Bruder ausgab) Smerdis le Mage, le faux Smerdis.

Pseudozo-en ⚗ (-ˇtssˊˇ) [grch.] *n/pl. inv.* pseudozoaires *m* (v. Theil I.).

Psi (ˊ) [grch.] *n* ㊻ (grch. Buchstabe) psi *m*.

Psilomelan ⚗ (-ˇˇˊ) [grch.] *n* ㊳ min. = Hart-manga'n-erz.

Psilotron ⚗ (ˉ-ˊ) [grch.] *n* ㊻ (Enthaarungs-Mittel) psilothre *m*, dépilatoire *m*.

Psittich (ˊˇ) [lt.] *m* ㊳ zo. = Papagei' 1.

pst! (ˊ) *int.* = bst.

Psych..., **psych-...** (ˊch...), **Psycho...**, **psycho...** (ˊchˇ..., v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] psych..., psycho... (= Seelen-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie fr.-allem.

Psyche (ˊchˇ, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] I. *npr.f.* ㊾ myth., ast. Psyché. — II. *n/ap.f* ㊸: a) Seele; b) großer Steh-spiegel, c) zo. Spinnen-Gattung: psyché.

psychisch (ˊchˇ, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *a.* ㉔ moral, ⚗ psychique.

Psycholog ⚗ (-chˇˊ, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *m* ㊿ psychologiste, psychologue.

Psychologie ⚗ (-chˇˇghˊ, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *f* ㊸ u. ㊾ phls. psychologie.

psychologisch ⚗ (-chˇˊghˇ, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *a.* ㉔ psychologique.

Psychrometer ⚗ (-chˇˊˇ, v. page XXII, nº 48, 1º) *n* (*m*) ㊵a. phys. psychromètre *m* (v. Theil I.); (aus zwei Thermome'tern bestehendes Hygrome'ter) antithermopsicre *m*.

Pterela-us (-ˇˊˇ) [grch.] *npr.m. inv.* myth. Ptérélas (v. Theil I.). [(v. Theil I.).

Ptisane (-ˊˇ) [grch.] *f* ㊸ méd. tisane

Ptolemä-er (ˇˇˊˇ) [grch.] *m/pl.* ㊵a. h.a. die ~ les Ptolémées (v. Theil I.).

ptolemä-isch, **ptolomä-isch** (beide: ˇˇˊˇ) [grch.] *a.* ㉔ ptoléméen, ptolémaïque.

Ptolemä-us, **Ptolomä-us** (beide: ˇˇˊˇ) [grch.] *npr.m. inv.* h.a. Ptolémée; Anhänger des Gno'stikers ~, oft: ptolémaïte.

pu (ˊ) *int.* **1.** = hui 1. **2.** (erschöpftes Auf-athmen) ouf! **3.** (et. Garstiges von sich weisend) pouah! **4.** = puff. [Mannbarkeit b.

Pubertät ⚗ (-ˊˉ) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* =

publice (ˊˇtss-) [lt.] *adv.* publiquement.

Publikandum (-ˇˊˇ) [lt.] *n* ㊳ ordre *m* (ou avis *m*) à publier; (Anschlag-zettel) affiche *f*, placard *m*.

Publikation (-ˇ-tss(ˇ)ˊ) [lt.] *f* ㊾ publication; drt. ~ des Erkenntnisses: a) publ. de l'arrêt, b) ⚔ mise à l'ordre du jour.

Publikum (ˊˇˇ) [lt.] *n* ㊻ **1.** public *m*; thé. auch: les spectateurs *m/pl.*, das (urtheilende) ~, oft: le parterre; v. bilden III. 2; das große ~, bisw. les masses *f/pl.* **2.** (a. ㊳) (öffentliche Vorlesung) cours *m* public.

publizi(e)ren (-ˇˊˇ) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. publier; drt. das Erkenntniß ~: a) publier l'arrêt, b) ⚔ mettre à l'ordre du jour. — II. **P**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Publizi(e)rung** *f* ㊾ = Publikatio'n.

Publizist (-ˇtssˊ) [lt.] *m* ㊿ publiciste.

Publizität (-ˇtss-ˊ) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* publicité. [*pl. inv.* faux-palans *m*.

Pubsche(-)Geer(d)en ⚓ (ˊˇ.ˉˇ) [holl.]

Pucht ⚙ (ˊ) *f* ㊾ **1.** Forstwesen, Holz-handel: tronc *m* de chêne de quatre-vingt à cent centimètres de diamètre et de dix à quinze mètres de long. **2.** Saline: (Verschlag zum Trocknen des Salzes) étuailles *pl.*

Puck (ˊ) *m* ㊻ (G.) = Ko'bold I.; oft: id.

pück ❀ (ˊ) [holl. puik] *a.* ㉔ excellent, de premier rang. (Vgl. pik-fein.)

Puckel (ˊˇ) *m* ㊵a. = Buckel I.

pucken, mehr gbr. **puckern**, beide: prov. F (ˊˇ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. battre (sourdement); das Herz puckert mir le cœur me bat; der hohle Zahn puck(er)t, es puckert mir im Zahnfleisch j'ai des pulsations dans la dent creuse, dans la gencive.

Pud (ˊ) [russ.] *n* ㊻, nach *a/n.c. inv.* (russisches Gewicht = 16,378 Kilogramm) poud(e) *m*.

Puddel-... ⚙ (ˊˇ...) in Zssg. mit *s.* Metall.: I. analog „puddeln", zB. ~**eisen** *n* fer *m* puddlé; ~**ofen** *m* four(neau) à puddler; ~**schlacke** *f* scorie des fours à puddler; ~**stahl** *m* acier puddlé; ~**stahl-schiene** *f* rail *m* en acier puddlé. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeiter** *m* puddleur; ~**grube** *f* fossé *m* de canal pour les dépôts des troubles; ~**maschi'ne** *f*

puddleur *m* mécanique; ~**walzen** *f/pl.* cylindres *m* préparateurs, ébaucheurs *m/pl.*; ~**walz-werk** *n* train *m* (ou laminoir *m*) ébaucheur.

puddeln ⊖ (⌣⌣) [engl.] I. *v/a.* ⓐa. Metall.: puddler. — II. P~ *n* ⓐb. sans *pl.* puddlage *m.* [⊛ Kochkunst: pouding.

Pudding (⌣⌣) [engl. vom fr. boudin] *m*

Pudding-…, pudding-… (⌣⌣…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Pu'dding", zB. ~**form** *f* moule *m* à pouding. — II. Bsd. Fälle: ~**förmig** *a.* en forme de pouding, ⚲ poudingiforme; ~**stein** *m* min. (jaspe) poudingue, pudding; ~**stein-artig** *a.* ⚲ min. poudingoïde. [mecha'nischer ~ = Puddel-maschi'ne.

Puddler ⊖ (⌣⌣) [engl.] *m* ⓐa. puddleur;

Puddlings-… ⊖ (⌣⌣..) in Zssg. mit *s.* I = Puddel-…, zB. ~**ofen** *m* = Puddel-ofen. — II. Bsd. Fall: ~**arbeit** *f* = puddeln II.

Pudel (⌣⌣) I. *m* ⓐa. 1. (Hund mit krausgottigem Haare) caniche, barbet; bekannt wie ein bunter ~ connu comme le loup blanc; v. be-gießen I. 2, Kern 2; in's Wasser, ~! à la nage, pataud!; F abziehen wie ein ~ nach den Schlägen s'en aller la tête basse; er ist wie ein ~, er schüttelt sich Alles leicht ab aucun affront ne lui fait de l'impression, bisw.: F c'est un gobe-affront. 2. *fig.* (F., der niedrige Dienste thun muß) souillon *s.*, cendrillon *f*, (der sich Alles gefallen lassen muß) souffre-douleurs (vgl. Aschen-brödel). 3. = Pudel-kopf; weitS. (un-ordentliche Frauensperson) femme *f* malpropre, P souillon *f.* 4. burschikos: = Pede'll. 5. Kegelspiel: (nicht treffender Wurf) coup manqué, chou blanc; weitS. (Fehler, Versehen) faute *f*, bévue *f.* 6. zo. weißer ~ (Igel) hérisson blanc. — II. *f* ⊛ prov. 1. (bayr.) jeu *m* de quille à une seule planche. 2. ⊛ (lange Tafel zum Vorlegen der Waaren) table *f* d'étalage ou de montre.

Pudel-…, pudel-… (⌣⌣…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Pudel", zB. ~**artig** *a.* en (ou comme un) caniche; ~**haar** *n* poil *m* de caniche. — II. Bsd. Fälle: ~**dick** *a.* (voll von Speise und Trank) (tout) bourré, F plein, P soûl; ~**fisch** *m* zo. = Wels; ~**hund** *m* = Pudel I. 1; ~**hündchen** *n* petit barbet *m*, barbichon *m*; ~**hündin** *f* barbette, (chienne) caniche; ~**kopf** *m* tête *f* crépue ou moutonnée, cheveux *m/pl.* crépus; ~**mütze** *f* bonnet *m* fourré; ~**närrisch** F *a.* très-drôle, burlesque, F cocasse; ~**naß** F *a.* mouillé (ou trempé) jusqu'aux os. [artig.

pudelhaft (⌣⌣⌣) [Pudel] *a.* ⓢ = pudel-

Pudelhaftigkeit (⌣⌣⌣⌣) [Pudel] *f* ⓢ manières *pl.* de caniche.

pudeln (⌣⌣) [Pudel] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* sn) 1. Kegel-spiel: a) (nicht treffen) fa're chou blanc, manquer son coup; *fig.* faire une bévue; b) (bayr.) [Pudel II. 1] jouer aux quilles sur le jeu à une seule planche. 2. das Brot pudelt … n'est pas assez cuit. 3. prov. nager comme un chien. — II. *v/a.* F. ~ (herumstoßen) bafouer q. (v. hudeln II. 2).

Puder ✝ (⌣⌣) [fr.] *m* ⓐa. poudre *f*, bsd. (Haar-)~ poudre (à poudrer les cheveux).

Puder-… (⌣⌣…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Puder, pudern", zB. ~**beutel** *m* sac à poudre; ~**büchse** *f* boîte à poudre; ~**messer** *n* couteau *m* de toilette pour enlever la poudre du front; ~**quast** *m* houppe *f* à poudrer; ~**sieb** *n* tamis *m* à poudre; ~**zucker** *m* sucre en poudre. — II. Bsd. Fälle: ~**blase-balg** *m* der Friseure zest; ~**dose** *f* Feuerwerk.: boîte à pulvérin; ~**händler** *m*, ~**macher** *m* poudrier; ~**mantel** *m* peignoir; ~**püster** *m* prov. = ~blase-balg.

pud(e)rig (⌣(⌣)⌣) [Puder] *a* ⓢ couvert de (ou sali par la) poudre.

pudern (⌣⌣) [Puder] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. (sich) ~ (se) poudrer; sich ~, auch: mettre (ou porter) de la poudre; ganz weiß oder sehr stark ~ poudrer à blanc. — II. provS. P *v/n.* (*av.* h.) = ficken I. 3. — III. P~ *n* ⓐb. sans *pl.* meist durch das *v.* zu geben, zB. das P~ ist Mode … de se poudrer; ↘ poudrement *m.*

Pudrette ✝ (⌣⌣) [fr.] *f* ⊛ agr. poudrette (v. Theil I.).

pueril (⌣⌣⌣) [lt.] *a.* ⓢ = kindisch; path. ~es Athmen respiration *f* puérile.

puff! (⌣) *int.* pouf!, pan! (v. paff u. piff).

Puff (⌣) [a/fr. buffe Schlag] I. *m* ⓐb. u. ⓐ 1. bruit sourd, (Knall e-s Gewehres) détonation *f*; es gab e-n ~ il y eut un bruit sourd, cela fit pouf. 2. = Paff III. 2. 3. (schallender, weitS. derber Schlag) coup (de poing), F gourmade *f*, horion, P poussée *f*; Püffe *pl.* mit dem Flinten-kolben coups de crosse; ea. Püffe versetzen se donner des coups, se crosser; *fig.*: a) er kann e-n derben ~ vertragen, bisw. il a la peau dure ou il a large dos; b) von Sachen: es kann einen derben ~ vertragen (ist dauerhaft gearbeitet), etwa: c'est très-durable. 4. burschikos: = Borde'll. 5. (et. Bauschiges, Schwellendes) chose *f* bouffante ou qui bouffe, bouillon; v. Bausch 1. 6. mit et. ~ (Staat) machen faire parade, F faire pouf(f) de qc. 7. (Nichtiges, auf lockende Täuschung Berechnetes) pouf(f), puff, blagues *f/pl.*, P craque(rie *f*) *f*; Das ist nur so auf (den) ~ gemacht (nicht fest, pfuscherhaft), etwa: c'est du bousillage. 8. F et. auf ~ (Borg) nehmen prendre qc. à crédit ou P à l'œil. 9. prov.: a) = Lauer II.; b) bière *f* ordinaire. 10. (schwz.) = Rausch. 11. a) (Art Würfel- und Brett-spiel) revertier; b) (Pasch) rafle *f*, doublet *m.* — II. *npr.m.* ⊛ (Sch. X. 64) id. (figure comique de théâtre).

Puff-… (⌣…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Puff", zB. ~**ärmel** *m/pl.* manches *f* bouffantes; ~**brett** *n* échiquier *m* à jouer au revertier. — II. Bsd. Fälle: ~**bohne** ⚘ *f* = Feld-bohne; ~**jacke** ⊖ *f* Bergb.: veste à poufs; ~**kuchen** *m* = Puffer 4 b; ~**parti'e** *f* jan *m*; die erste (zweite) ~partie le grand (petit) jan; ~**rad** *n* = Block-rad; ~**scheitel** *m* (Haar-tracht) toupet; ~**spiel** *n* = Puff 11; ~**wagen** *m* = Block-wagen b.

Puffe (⌣⌣) [a/fr. buffe] *f* ⊛ 1. (in hohe Falten zusammengelegtes Zeug als Besatz) bouillon *m.* 2. chm. (Kopf-putz) pouf *m.*

puffen (⌣⌣) [fr. bouffer] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. 1. faire pouf, faire entendre un bruit sourd; F. schlagen, daß es pufft battre q. comme plâtre; *fig.* prov. daß es (nur so) pufft (tüchtig, gehörig) comme il faut, de la bonne façon; bisw. *iro.* e-n Thaler, daß es (nur so) pufft! un écu pour tout potage!, quelle générosité!, c'est magnifique! 2. (knallend schießen) tirer des coups de fusil; in die Luft ~: a) tirer en l'air, b) manquer le but. 3. F. ~ (derb schlagen) donner des bourrades à q., gourmer q. (v. Puff 3). 4. (sich aufblasend schwellen) bouffer; ~d bouffant. 5. P burschikos: = ficken I. 3. 6. (bauschig machen) faire bouffer; das Haar ~ arranger ses cheveux en toupet; Kleider ~: a) faire renfler …, b) garnir … de bouillons. 7. (Puff spielen) jouer au revertier.

Puffer (⌣⌣) [puffen] *m* ⓐa. 1. donneur de coups ou de gourmades. 2. = Puff 3. 3. (kleines Schießgewehr) petit fusil. 4. Kochkunst: a) soufflé (= Auf-lauf 3); b) omelette *f* de pommes de terre crues râpées. 5. ⊖ = Buffer.

Puffer-… ⊖ (⌣⌣…) in Zssg. = Buffer-…

puffig (⌣⌣) [Puff] *a.* ⓢ 1. bouffant. 2. (unzart) peu délicat, indélicat, (derb) rude, (grob) grossier. [vogel) puffin (*Puffi'nus*).

Puffin ⚲ (⌣⌣) [engl.] *m* ⊛ zo. (Sturm-

Pugatschew (⌣⌣⌣) *npr.m.* ⊛ (Kosacken-chef, der sich für Peter III. ausgab, † 1775) Pougat- [chef.

puh! (⌣) *int.* = pu.

Puhahn ⚓ (⌣⌣) [holl.] *m* ⊛ second maître d'un atelier de construction.

Puhl-loch ⊖ (⌣⌣) *n* ⊛ Zuckerfabr.: canal *m* de l'étuve.

Puje (⌣⌣) [nieder-dtsch.] *f* ⊛ 1. ⚓ = Dogger. 2. provN. = Wiege.

Pulcheria (⌣ch⌣⌣⌣, v. page XXII, n° 48, 1°) *n.d.b.f.* ⓢ (*sg.* auch: ⓢ) h.a. Pulchérie (v. Theil I.). [nelle (v. Theil I.).

Pulcinell (⌣tch⌣⌣) [it.] *m* ⊛ polichi-

Pulguera-Nuß ⚘ (⌣ghoué⌣⌣⌣) [span.-dtsch.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ⓢ) = Purgier-nuß.

Pulk (⌣) [poln.; bz. Regime'nt] *m* ⊛ pulk, polk, détachement de cosaques.

Pulle P (⌣⌣) *f* ⊛ bouteille (= Flasche).

Pulpet (⌣⌣) [lt.] *n* ⊛ = Pult.

Pulque (⌣⌣, pron. pou'le-kĕ) [mexikanisch] *m* ⊛ (Wein aus der *Aga've america'na*) pulque, maguey *m.*

Puls (⌣) [lt. pu'lsus] *m* (*sg.* ⓢ, *pl.* ⊛) 1. Physiologie, path., méd. meist: pouls (auch *fig.*); gereizter ~ pouls d'irritation; (un)gleichmäßiger ~ pouls (in)égal; langsamer ~ pouls rare; schneller ~ pouls fréquent; ~ mit ungleicher Freque'nz u. ungleicher Spannung der Arte'ri-e pouls irrégulier; schwacher und zugleich freque'nter ~ pouls formicant; schwacher und bis zum Aufhören immer schwächer werdender ~ pouls myure ou miure; ~, der schwächer wird, aufhört und wieder ansteigt, wieder abnimmt *rc.* pouls myure réciproque; doppel-schlägiger ~ pouls dicrote ou rebondissant; faden-förmiger ~ pouls filiorme; stürmischer ~ pouls tumultueux; der ~ schlägt ihm le pouls lui bat; mein ~ schlug heftig mon pouls battait avec violence; sein ~ schlägt stärker als gewöhnlich il a le pouls élevé; F-m den ~ fühlen tâter le pouls à q. (auch *fig.*). — Bsd. Fälle: 2. der ~ ist fieberhaft, bisw. il y a de la fièvre; all(e) m-e ~e schlagen mon sang bouillonne; méd. den ~ betreffend, oft: ⚲ sphygmique; F., der sich mit der Lehre vom ~e beschäftigt, oft: ⚲ sphygmologue. 3. (Schläge der Glocke bis zur Pause) volée *f*; zwei ~e läuten sonner deux volées.

Puls-…, puls-… (⌣…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Puls", zB. ~**los** *a.* sans pouls. — II. Bsd. Fälle: ~**ader** *f* ⚲ an. artère, vaisseau *m* artériel; die große ~a. aorte: kleine ~a. artériole; ~**ader-Blut** *n* sang *m* artériel; ~**äderchen** *n* ⚲ an. artériole *f*; ~**ader-Geschwulst** *f* ⚲ path. anévrisme *m*, tumeur *f* anévrismale; durch eine Wunde entstandene ~a. anévrisme faux ou traumatique; durch Krankheit der Arte'ri-e entstandene ~a. anévrisme vrai; ~a., die mit Arte'ri-e und Ve'ne kommunizirt anévrisme artérioso-veineux; ~**ader-Lehre** *f*: ⚲ artériologie; ~**ader-Öffnung** *f* incision d'une artère, ⚲ artériotomie; ~**fühler** *m fig.* = Fühler 3; ~**hammer** *m* phys. marteau d'eau; ~**lehre** *f*: ⚲ art *m* sphygmique; ~**losigkeit** *f* ⚲ méd. asphyxie; ~**messer** *m* ⚲ méd. pulsimètre, besser: sphygmomètre, shygmographe; ~**pflaster** *n* chm. méd. (gegen das Fieber) ⚲ épicarpe *m*; ~**schlag** *m* Physiologie: pulsation *f* (de l'artère), (battement du) pouls; Kunst, die ~schläge zu bestimmen: ⚲ art sphygmique; chm. Wahrsagerei aus dem ~schlage pulsimancie *f*; ~**spannung** *f* tension artérielle; ~**stillstand** *m* = ~stockung; ~**stock** *m* (Spring-stange), etwa: balancier; ~**stockung** *f* intermission *f* du pouls, syncope *f*; ~**wage** *f* = ~messer; ~**wärmer** *m* manchette *f*, F miton; ~**welle** *f* Physiologie: onde sanguine, weitS. pulsation.

Pulsant (⌣⌣) *m* ⊛ 1. [Puls 3] = Glöckner. 2. rl. (kathol.) aspirant à une cure ou à une place dans un monastère.

Pulsatille ⚘ (⌣⌣⌣⌣) [lt.] *f* ⊛ = Bergmännchen b.

Pulsatillen-Kampher ⚲ (⌣⌣⌣⌣⌣⌣) [lt.-ar.] *m* ⓐa. chm. anémonine *f.*

pulsen (⌣⌣) ⓐc., **pulsi(e)ren** (⌣⌣⌣) ⓐa. [Puls] I. *v/n.* (*av.* h.) vom Blute: battre, *pfort* bouillir; path. ~d: ⚲ pulsatoire. — II. P~ *n* ⓐb. sans *pl.* battement *m*, pulsation *f.*

…pulsig (…⌣⌣) [Puls] *a.* ⓢ in Zssg. mit *a.* als Bestimmungswort: qui a le pouls de telle ou telle nature, zB. **schnell-**~ qui a le pouls fréquent.

Pulsion ⊖ (⌣(⌣)⌣) [lt.] *f* ⓢ soufflement *m.*

Pulsions-Ventilator ⊖ (⌣(⌣)⌣⌣⌣⌣⌣) *m* ⊛ ventilateur soufflant.

Pulsometer ⊖ (⌣⌣⌣⌣) [lt.-grch.] *m* ⓐa. (Appara't zum Heben von Wasser) pulsimètre, pulsomètre. [langue Poul.

Pul-sprache (⌣⌣⌣) *f* ⊛ (afrika'nische Sprache)

Pult (⌣) I. [lt. pu'lpitum] *n* (*m*) ⊛ 1. m.st.: pupitre *m.* — Bsd. Fälle: 2. (Schreib-)~

bureau *m*; (Chor-, Gesangs-)~ in der Kirche lutrin *m*; (Meß-)~ porte-missel *m*; † = Kathe'der, Kanzel. **3.** ⚔ frt. (bedeckter Gang im Vorwerke des Hauptgrabens) corridor *m*, chemin *m* couvert. — II. *m* (österr.) = Pole'nta.

Pult-... (ᐟ...) in Zssg. mit s. I. analog „Pult", zB. **~deckel** *m* couvercle de pupitre. — II. Bſd. Fälle: **~dach** ⚙ *n* arch. = einhängiges (v. de) Dach; ~d. e-s Strebe-pfeilers retraite *f* en larmier; **~decke** *f* rl. in e-r Kirche légile *m*; **~feuerung** ⚙ *f* Metall.: foyer *m* à flamme renversée.

Pultava, Pultawa (beide: ◡⁻◡) *npr. n.* ⑮ = Polta'va. [(*Pultenæ'a*).

Pultenäa ♀ (◡◡⁻◡) [lt.] *f* ⑭ pulténée

Pulver (ᐟf◡ u. ᐟv◡) [lt. pulvis] *n* ⑩a. **1.** meist: **poudre** *f*, zB.: **a)** (staub-ähnliche Masse) ~ zum Räuchern poudre à parfumer; Alchemie: ~, welches andere Meta'lle in Gold verwandeln sollte poudre des philosophes ou de projection; **b)** phm. (Arznei in ~-form) ~ nehmen prendre des poudres; **c)** (Schieß-)~ poudre (à canon); neu angefertigtes ~ poudre verte; eckiges ~ poudre angulaire; feines (oder feinkörniges) ~ poudre fine; geglättetes ~ poudre lissée; gekörntes ~ nach der Größe sorti'ren égaliser la poudre grenée; grob-körniges ~ poudre à gros grains; aus Gruben-kohlen fabrizi'rtes ~ poudre dont le charbon a été carbonisé dans les fosses; (Knall-)~ poudre muriatique; langsam brennendes ~ poudre à combustion lente; (Norma'l-)~ poudre type; offensi'ves (oder brisa'ntes) ~ poudre offensive ou brisante; schadhaftes ~ poudre avariée; umgearbeitetes ~ poudre radoubée ou de radoub; (Spreng-)~ poudre de mine; verkucktes ~ poudre en roche; sein ~ unnütz (od. nach Sperlingen) verschießen tirer sa poudre aux moineaux (auch *fig.*); *fig.*: er hat das ~ nicht erfunden il n'a pas inventé la poudre, ce n'est pas un aigle; **d)** ☐ schwaches ~ (Wasser) poudre faible; starkes ~ (Wein) poudre forte. — Bſd. Fälle: **2.** Zu **1a** und **b**: zu ~ reiben, stoßen ꝛc. pulvériser; Verwandlung in ~ pulvérisation *f*; phm.: bisw. farine *f*, zB. erweichendes (zertheilendes) ~ farines *pl.* émollientes (résolutives), ~ von Kreide und Magne'sia panacée *f* anglaise, auf dieses Reze'pt werden Sie 10 Pulver bekommen, oft: ... vous recevrez dix paquets. Zu **1c**: gekörntes und gesiebtes ~ égalisures *f/pl.*; grobes, ungekörntes ~, bſd. zu Kunst-Feuerwerk relien *m*; *fig.* kein ~ riechen können manquer de courage, être un poltron; ⚔ noch kein ~ gerochen haben n'avoir pas encore vu le feu; *fig.*: er hat sein ~ verschossen (kann Nichts mehr leisten) il a épuisé ses ressources ou son carquois, dieser Mensch ist keinen Schuß ~ werth F cet homme ne vaut pas un fétu ou une pipe de tabac. **3.** F = Mone'ten.

Pulver-..., pulver-... (ᐟf◡.. u. ᐟv◡..) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Pulver", zB. **~dampf** *m* fumée *f* de la poudre; **~faß** *n* baril *m* à (ou de) poudre; **~fege** ⚙ *f* crible *m* à poudre; **~kasten** *m* boîte *f* à poudre; **~korn** *n* grain *m* de poudre; **~maß** *n* mesure *f* pour les poudres; **~monopo'l** *n* monopole *m* des poudres; **~obla'te** *f* oublie où l'on prend une poudre; **~preßkuchen** ⚙ *m* lame *f* de poudre; **~probe** *f* épreuve (ou essai *m*) de la poudre; **~probi(e)r-maschi'ne** ⚙ *f* éprouvette à poudre; **~rückstand** *m* résidu de poudre; **~schwamm** *m* amadou lessivé de poudre; **~transpo'rt** ⚔ *m* convoi de poudre; **~verschleiß** *m* (österr.): privilegi'rter ~v. débit de poudre; **~verschwörung** *f* h.m. (5. November 1605) conspiration des poudres. — ☞ II. Besondere Fälle: **~arbeiter** ⚙ *m* poudrier; **~artig** *a.* comme de la poudre, friable; **~beutel** *m* ch. flasque *f*; **~büchse** *f* boîte à poudre, poudrière; **~donner** *m* = Kano'nen-donner; **~dose** *f* boîte à pulvérin; **~fabri'k** ⚙ *f* = ~mühle; **~fabrikatio'n** ⚙ *f* fabrication de la poudre; Verwaltung der ~f. in Frankreich, bisw. les poudres; **~flasche** *f* = ~büchse; ⚔ Artillerie u. ch. poire à poudre en métal ou en corne; **~förmig** *a.* en forme de poudre, ⚘ pulvérulent; **~förmigkeit** *f*: ⚘ pulvérulence; **~gang** *m* = Minen-gang; **~glätt-faß** *n* lissoir *m*; **~haus** *n* = ~magazi'n; **~holz** *n* bois *m* qui fournit le charbon dont on fait la poudre; bſd. vom Faul-baume: bois de bourdaine; **~horn** *n* ch. und ⚔ Artillerie: poire *f* à poudre (en corne), poudrière *f*, Artillerie auch: corne *f* d'amorce; ehm. ~horn mit Mehl-pulver pulvérin *m*; **~kammer** *f*: a) = ~sack; b) ⚔ (in die Erde gegrabenes Behältniß) magasin *m* à munitions pour batteries de siége, petit magasin à poudre; c) ⚔ = Minen-kammer; d) ⚓ soute aux poudres; das Feuer ergreift die ~k. le feu prend aux poudres; **~karren** ⚔ *m* caisson; **~korn-sieb** ⚙ *n* grainoir *m*, égalisoir *m*; **~kuchen** ⚙ *m* pâte *f* de poudre, galette *f*; **~ladung** *f* charge de poudre; ⚙ Bergbau, Minirkunst: gemengte ~l. (mit Säge-mehl) charge du pétard; **~lampe** ⚓ *f* lampion *m*; **~magazi'n** *n* poudrière *f*, ⚔ magasin *m* à poudre; **~mehl** *n* pulvérin *m*; **~meister** *m* maître-poudrier; **~mengungs-tonne** ⚙ *f* mélangeoir *m*; **~mühle** ⚙ *f* moulin *m* à poudre, poudrerie; ~m. mit Stampf-werk (mit Walz-werk) moulin à pilons (à meules); **~müller** ⚙ *m* fabricant de poudre, ↘ poudrier; **~niederlage** *f* poudrerie; **~raum** ⚔ *m* a) allgemein: = ~kammer a und d; b) (im Kano'nen-rohre) chambre *f* de la poudre; c) (in der Patro'ne) corps de l'étui; **~rückstand** ⚔ *m* (im Laufe) résidu, crasse *f*; **~sack** *m*: a) sac à poudre; b) Waffenfabr.: ~s. eines Gewehr-laufes, Kano'nen-rohres tonnerre; **~satz** ⚙ *m* Pulverfabr.: galette *f*, pâte *f* à grener; festgestampfter ~s. faux-cul; **~sauger** ⚙ *m* piston; **~schachtel** ⚙ *f* Steinschneiderei: grésoir *m*; **~schaufel** ⚙ *f* coupelle; ⚔ Artillerie: chargeoir *m*; **~scheu** *a.* qui craint le feu ou la fumée de la poudre; **~schlag** *m* pétard; **~schleim** *m* crasse *f*; **~schrotsieb** ⚙ *n* guillaume *m*; **~schuppen** *m* = ~magazi'n; **~schwärmer** *m* fusée *f*, péterolle *f*; **~sieb** ⚙ *n* grainoir ou grenoir *m*; **~sieb-kasten** ⚙ *m* maye *f*; **~sorti(e)r-kammer** *f*, **-stube** *f* ⚙ grainoir ou grenoir *m*; **~spatel** ⚙ *m* touilloir; **~staub** *m* poussier; Das ist ~st., oft: cette poussière provient de la poudre; **~teig** *m* pâte *f* à grener; **~thurm** *m* = ~magazi'n; **~trog** ⚙ *m* maye *f*; **~verwaltung** *f* les poudres; **~wagen** ⚔ *m* Artill.. = ~karren; a. prolonge *f*; **~wagen-Gatter** ⚔ *n* Artill.: hayon; **~walz-mühle** ⚙ *f* moulin *m* à meules; **~wurst** *f* = Zünd-wurst; **~zug** *m* soupape *f*.

pulverig (ᐟf◡◡, ᐟv◡◡) [Pulver] *a.* ㉔: a) qui ressemble à de la poudre, ⚘ pulvérulent, (staubförmig) ⚘ pulvisculaire; b) qui a un goût de (ou qui sent la) poudre; c) qui contient de la poudre, chargé de poudre; d) bisw. poudré, couvert de poudre.

pulverisi(e)rbar (◡f◡–⁻– u. ◡v◡–⁻–) [Pulver] *a.* ㉔ pulvérisable.

pulverisi(e)ren (◡f◡–⁻◡ u. ◡v◡–⁻◡) [Pulver] *v/a.* ㉑a. = pulvern I.

Pulverisi(e)r-Maschine ⚙ (◡f◡–⁻. und ◡v◡–⁻.◡⁻◡) *f* ⑬ pulvériseur *m*.

pulvern (ᐟf◡ u. ᐟv◡) [Pulver] ㉑a. I. *v/a.* **1.** pulvériser, réduire en poudre; fein ~ (fein zerreiben) réduire en une poudre très-fine, ⚘ porphyriser, ⚘ phm. léviger; leicht zu ~ pulvérisable; ⚙ den Gips ~ battre le plâtre. **2.** † = pudern. — II. *v/n.* (*av. h.*) (schwz.: mit Pulver schießen) tirer à poudre; *fig.* = losziehen 2. — III. P~ *n* ⑩b. sans *pl.* pulvérisation *f*, réduction *f* en poudre, ⚘ porphyrisation *f*, lévigation *f*; Werkzeug zum P. fester Stoffe pulvérisateur *m*.

Puma (⁻◡) *m* ⑮ zo. puma, once *f*, lion d'Amérique (*Fe'lis co'ncolor*).

Pummel prov. F (ᐟ◡) *f* ⑬ vieille femme.

pummelig prov. P (ᐟ(◡)◡) *a.* ㉔ etwa: F emmitou(f)flé. [Haus-hund.

Pummerl provS. (ᐟ◡) *n* ⑩a. (österr.) =

pump (ᐟ) I. *int.* = bum(m). — II. P~ *m* ⑬ F burschikos: (Borg) crédit; einen ~ (auch: eine Pumpe) anlegen conclure un emprunt, auch: faire foncer ses amis; auf ~ à crédit, F und P à l'œil.

Pump-..., pump-... (ᐟ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Pumpe, pumpen", zB. **~balken** ⚙ *m* balancier de pompe; **~haken** ⚓ *m* croc de pompe; **~probi(e)r-hahn** ⚙ *m* Lokomot.: robinet d'essai des pompes; **~statio'n** ⚙ *f* (bei Kanalisi'rungen) station où l'on pompe les eaux; **~wage** ⚙ *f* aréomètre *m* à pompe. — II. Bſd. Fälle: **~appara't** *m*: a) zo. système (ou appareil) absorbant; b) ⚙ appareil à pomper; **~brunnen** *m* (puits à) pompe *f*; **~grob** ↘ *a.*: F grossier comme du pain d'orge; **~hose** *f* = Pluder-hose; grelle ~hosen pantalon *m* criard à la cosaque; **~hosig** *a.* en pantalon à fond flottant; **~keule** *f*: a) ⚙ Weißgerberei: enfonçoir *m* à tête pour fouler les peaux; b) ♀ = Kupfer-keule; **~lampe** *f* lampe Carcel; **~maschi'ne** ⚙ *f* machine-pompe; **~räder** ⚙ *n/pl.* Eisenb. galets *m* d'alimentation; **~satt** F *a.* pu et repu; er hat sich ~satt gefressen il en a jusqu'à la gorge; **~stiefel** *m* botte *f* d'écuyer; **~werk** ⚙ *n* système *m* de pompes, pomperie *f*, engS. pompe *f*; Dampfmaschine: extraction *f* continue. (Vgl. auch: Pumpen-...)

Pumpe (ᐟ◡) [fr. v. grch. bo'mbos dumpfer Ton] *f* ⑬ **1. a)** allgemein: pompe, bſd. pompe à eau, pompe de cour, de rue; **b)** ⚙: doppelt wirkende ~ pompe à double effet; ~ mit doppelten Kolben pompe à double piston; ~ mit Taucher-kolben pompe à piston plongeur; erschöpfte, leere ~ pompe franche; durch e-e Dampfmaschi'ne (durch Segel) bewegte ~ pompe à vapeur (à voiles); die ~ ansaugen (oder an-stechen) lassen charger (engrener ou amorcer) la pompe; die ~ faßt la pompe a pris; **c)** ⚓ ~ mit e-m Geck-stocke pompe à bringuebale; unklare ~ pompe engorgée; die ~ peilen sonder la pompe. **2.** Kegel-spiel, etwa: coup *m* manqué. **3.** F = Pump (v. pump II.).

Pümpel F (ᐟ◡) *m* ⑩a. personne *f* délicate ou souffreteuse. Die übrigen Ableitungen von:

Pümpel... v. unter Pimpel...

pumpeln prov. (ᐟ◡) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. clopiner, *fig.* auch: clocher (vgl. humpeln).

Pumpel-rose ♀ (ᐟ◡-ᐟ◡) *f* ⑬ = Gicht-rose a.

pumpen (ᐟ◡) ㉑a. I. *v/a.* **1.** [Pumpe] pomper; das Wasser aus dem Schiffe ~ pomper l'eau d'un ...; *fig.* ↘ J-m das Blut in die Wangen ~ faire monter le sang au visage de q. **2.** [pump II.] F burschikos: (borgen) J-m et. ~ prêter qc. à q.; et. v. J-m ~ emprunter qc. à q.; gepumpt erhalten recevoir à crédit ou F à l'œil. — II. *v/n.* (*av. h.*) = plumpen A. 1.

Pumpen-... (ᐟ◡...) in Zusammensſg. mit s. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Pumpe", zB. **~appara't** ⚙ *m* appareil à pompe(s); **~beschlag** ⚙ *m* garniture *f* (ou armature *f*) de pompe; **~bohr-loch** ⚙ *n* âme *f* de pompe; **~bolzen** ⚙ *m* cheville *f* de pompe; **~cyli'nder** ⚙ *m* = ~stiefel; **~daal** ⚓ *n* (*f*) dalle *f* de pompe; **~eimer** *m*: a) ⚙ Brunnenmacherei: pot de pompe; b) ⚓ chopine *f* de pompe; **~gatt** ⚓ *n* lumière *f* de la pompe; **~hub** ⚙ *m* reprise *f* de pompe; **~kasten** ⚙ *m* arche *f* de pompe; **~kessel** ⚙, ⚓ *m* chaudron de pompe; **~kleid** ⚓ *n* fourrure *f* de pompe; **~koker** ⚓ *m* arche *f* d'une pompe; **~peil-stock** ⚓ *m* sonde *f* de pompe; **~pfosten** ⚙ *m* colonne *f* montante d'une pompe; **~räumer** *m*, **~schraper** *m* ⚙ curette *f* pour pompes; **~stange** ⚙ *f* tige (ou verge) de pompe; Bergbau: tige (ou tire-boute *m*) d'une pompe élévatoire; **~stiefel** ⚙ *m* cylindre (corps ou barillet) de pompe; **~stiefel-Kolben** ⚙ *m* sabot de pompe; **~stock** ⚓ *m* bâton de pompe; **~wärter** ⚙ *m* Bergb.: surveillant des pompes d'épuisement. — ☞ II. Bſd. Fälle: **~back** ⚓ *f* citerne; **~bohrer** ⚙ *m* cuiller *f* (ou rouanne *f*) de pompe; mit dem ~bohrer ausbohren rouanner; **~fabrikatio'n** ⚙ *f* construction de pompes; (Fabrik) pomperie; **~feuer** *n* jet *m* de feu; **~geck** ⚓ *m* brimbale *f*; **~gesenk** ⚙ *n* Bergbau: puits *m* d'épuisement; **~gestänge** ⚙ *n* Bergbau: maî-

tresse *f* tige, (belg.) tirant *m*; ~**hammer** ⊖, ⚓ *m* marteau à dents; ~**heimer** F *m* co. (gebildet wie: Lauben=, Rüdes-heimer) de l'eau *f*, F vin de grenouilles (vgl. Gänse-wein); ~**herz** ⊖, ⚓ *n* talon *m* (ou soulier *m*) du siphon, heuse *f*; ~**kappe** ⊖ *f*: a) capot *m* qui recouvre la roue d'une pompe à chapelet; b) (Kappe eines Saugventi'ls) calotte d'aspiration; ~**klappe** *f* soupape, clapet *m*; ~**kolben** ⊖ *m* piston de pompe, chopinette *f*; massi'ver ~k. (piston-)plongeur; ~**macher** ⊖ *m* constructeur de pompes, pompier, fontenier; ~**mick** ⚓ *f* potence de bringuebale; ~**nagel** ⚓ *m* = ~spiker; ~**pott** ⚓ *m* archipompe *f*, ossec, sentine *f*; ~**rohr** *n*, ~**röhre** *f* ⊖ tuyau *m* (ou corps *m*) de pompe; Hydraulik: durch zwei ~röhren gehoben werden alier par reprises; ~**sack** *m* bâton, balancier; ~**satz** ⊖ *m* Bergbau: jeu (ou pompe *f*) installé(e) dans une colonne élévatoire; unterster ~s. pompe inférieure; ~**sauger** ⊖ *m* = ~herz; ~**schacht** ⊖ *m* = Kunst-schacht; ~**schlag** ⚓ *m* bâtonnée *f*; ~**schuh** ⊖ *m* = ~herz; ~**schwengel** ⊖ *m* levier de pompe, balancier, ⚓ auch: brimbale ou bringuebale *f*; ~**sieb** ⊖ *n* Wasserbau: écluse *f* de vannes à coulisse; ~**so(o)d** ⚓ *m* = ~pott; ~**so(o)dmeister** ⚓ *m* sentinateur; ~**spake** ⊖ *f* = ~schwengel; ~**spiker** ⚓ *m* tache *f*; ~**steel** ⚓ *m* = ~schlag; ~**stenge** ⚓ *f* gaule (de pompe); ~**stöckel** ⊖ *n* = ~herz; ~**stütze** ⚓ *f* = ~mick; ~**topf** ⚓ *m* = ~pott; ~**venti'l** ⊖ *n* = ~klappe; ~**werk** ⊖ *n* = Pumpwerk; ~**zug** ⊖ *m* soupape *f*. (Vgl. a. Pump-...)

Pumper (´˘) [pumpen] *m* Ⓦa. 1. celui qui pompe. 2. F burschikos: a) emprunteur; b) prêteur. 3. prov. P = Pup.

Pumper-... (´...) in Zssg. mit *s*., zB. ~**mette** *f* rl. kathol. Liturgie: ténèbres *pl*. du jeudi saint; ~**nickel** *m* pain noir de Westphalie, pompernickel; ~**nickel-Bäckerei** *f* boulangerie où l'on fait du pompernickel.

Pumperei (´˘˘) [pumpen] *f* Ⓦ 1. action de pomper. 2. F burschikos: habitude d'emprunter, emprunts *m/pl*. continuels.

pumpern (´˘) *v/n*. (*av*. h.) Ⓩa. 1. F: faire un bruit sourd. 2. prov. P = pupen.

Pumpier F (poume-pjé') [Pumper mit fr. Endung] *m* Ⓢ 1. usurier. 2. = Pumper 2.

Pumps (´) I. *m* (*sg*. Ⓢ, *pl*. Ⓢ) 1. bruit sourd. 2. prov. P = Pup. — II. P~ *int*. = bums (v. Bums II.).

pumpsen (´˘) *v/n*. (*av*. h.) Ⓩc. 1. F = bumsen. 2. prov. P = pupen.

Puna-Krankheit (´˘˘...) *f* Ⓦ (Ohnmachtsgefühl und Mattigkeit, welche Bergsteigende in den Anden oft befällt) puna, veta.

Pundit (˘´) *m* Ⓢ = Pandit(a).

Puner ✎ (´˘) *m* Ⓦa. = Puni-er.

Punge ⚘ (´˘) *f* Ⓢ, ~**n** (´˘) *m* Ⓦb. = Bunge 3 c. [chm. punicine *f* (v. Theil I.).

Punicin ⚗ (--tss´) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl*.

Puni-er (´(˘)˘) *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓦ h.a. Carthaginois(e *f*) *m*.

punisch (´˘) [lt.] *a*. Ⓦ punique, de Carthage; die ~en Kriege les guerres *f/pl*. puniques; *iro*. ~e Treue (Treulosigkeit) foi *f* punique.

Punkt (´) [lt.] *m* (Lss. a. *n*) Ⓢ 1. **meist**: **point**, zB.: a) math. point (mathématique); ausgezeichnete ~e points singuliers; isoli'rter oder konjugi'rter ~ point isolé ou conjugué; körperlicher ~ point physique; ~, wo die beiden Zweige einer Kurve ca. berühren point de rebroussement; b) bz. das Winzige: dies Gebirge ist nur ein ~ auf diesem Erdenrunde ... n'est qu'un point sur ...; c) in Schrift und Druck: ~ auf dem i point sur l'i; einen (bisw. *n* ein) ~ zu Ende des Satzes machen mettre un point; zwei ~e über einen Voka'l setzen mettre deux points ou un tréma; grch. *gr*. ~ oberhalb der Li'ni-e (= Kolon) point en haut; *prv*. J-m den ~ über das i machen (ihm et. verständlich machen, was sich von selbst versteht) mettre à q. les points sur les i (vgl. J A. 1); d) (sehr kleines Längenmaß, 10ter oder 12ter Theil der Linie) point (auch Temperatu'r-grad); typ. point (typographique): bis auf den ~ (ganz genau) zutreffen se trouver exact de point en point, de (ou en) tout point; e) (markirte Stelle, die sich bsd. hervorhebt) ~, von wo man einen richtigen Überblick über ein Gebäude hat point d'aspect ou de vue; Eisenbahn: höchster ~ e-r Bahn-strecke point de partage; ⊖: todter ~ e-r Säge *x*c. point mort ...; Bergbau: ~ des Kompa'sses, gegen welchen eine Schicht sich neigt point; f) (bestimmt hervortretender Gegenstand der Erörterung, der Frage) die ~e eines Kontra'ktes les points (ou les articles) d'un ...; ~ für ~ durchgehen examiner de point en point ou article par article; Das ist ein wichtiger, wesentlicher ~ c'est un grand point, un point essentiel; dunkle ~e points noirs (v. auch 2); in diesem ~e, im ~e der Ehre verstehe ich keinen Scherz je suis fort délicat sur ce point, sur le point (ou l'article) de l'honneur; ☐ fünf ~e der Meisterschaft cinq points de perfection ou de la maçonnerie; g) (übertragen auf's Zeitliche) auf dem ~e stehen (oder sein), et. zu thun être sur le point (ou en passe) de faire qc.; er ist auf dem ~e einzutreffen, bisw. il va arriver, il arrive; auf dem ~e sein, zu sterben, bisw. être à la veille de mourir. — ☞ **Bsd. Fälle**: 2. äußerster ~, oft: extrême; dunkler ~ (Fehler in e-m Diama'nten) gendarme, dragonneau; *fig*. höchster ~ der Blüthe, des Ruhmes apogée; ⚓ einige Zeit auf dem höchsten ~e sich halten (von Ebbe u. Fluth) battre son plein; schwacher (starker) ~ des Wagebalkens garde *f* faible (forte); schwarzer ~ im Ze'ntrum einer Scheibe mouche *f*; vorläufiger ~ e-r Unterhandlung préalable, préliminaire; mit ~en bezeichnen, ~e machen, mit ~en malen, stechen pointiller; kleine ~e machen pointer; ✎ et. in ~ setzen faire tous les préparatifs pour se mettre à l'œuvre. ☞ 3. ~ 1 (10) Uhr à une heure précise (à dix heures précises); ~ 12 Uhr à midi (bei Nacht: à minuit) précis ou sonnant. ☞ 4. ⚗: a) an., path. zahlreiche (Blut-)~e in kranken Geweben pointillé *sg*.; b) ast. die beiden ~e der weitesten Entfernung von der Ekli'ptik in einer Plane'ten-bahn limites *f/pl*. d'une planète; höchster ~ des Äqua'tors am Himmel milieu du ciel; c) drt. (Haupt-, Schwer-)~ einer Klage chef d'accusation; d) math. ~, in welchem eine Kurve sich selbst durchschneidet nœud; festgelegter, trigonome'trischer ~ signal géodésique; e) path. fliegende ~e vor den Augen mouches *f/pl*. volantes. ☞ 5. zo. (winziger Röhren-wurm) ⚗ serpule *f* planorbe (*Se'rpula plano'rbis*). ☞ 6. auf sächsischen Schulen: = Tadel (*ant*. Strich, Lob).

Punkt-..., **punkt-...** (´...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. analog „Punkt, punkti(e)ren", zB. ~**anordnung** *f* (Krystallographi'e) arrangement *m* des points; ~**li'ni-e** *f*: a) ligne marquée par des points; b) ⊖ typ. filet *m* pointé; ~**weise** *adv*. par points, par articles. — II. Bsd. Fälle: ~**farn** ⚘ *m* = Bitter-süß 6 b; ~**förmig** *a*.: ⚗ punctiforme; ~**kora'lle** *f* zo.: ⚗ millépore (*Mille'pora*); besondere Art: mousse pierreuse (*M. coria'cea*); stumpfe ~k. jasmin *m* de mer (*M. trunca'ta*); versteinerte ~k.: ⚗ milléporite *m*; ~**kora'llen-artig** (e Thiere) *a*. zo.: ⚗ milléporé(es *f/pl*.); ~**mani'er** ⊖ *f*: in ~m. au pointillé (vgl. Punkti(e)r-mani'er); ~**pilz** ⚘ *m* stictis (*Sti'ctis*); ~**syste'm** *n*: a) système *m* de points; b) ⊖ Schriftgießerei: französisches ~syste'm corps *m* Didot; c) ⚗ Krystallographi'e: = ~anordnung; ~**thierchen** *n/pl*. zo.: ⚗ monades *f*, monadaires *m*, protozoaires *m* (*Mo'nas te'rmo*).

Punktation (˘-tss(˘)´) [lt.] *f* Ⓦ 1. projet *m* (d'acte, de contrat). 2. contrat *m* préalable. 3. hebr. *gr*. = Punkti(e)rung.

Pünktchen (´˘) *n* Ⓦb. (*dim*. von Punkt) petit point *m*; zo. mit vielen ~: ⚗ multiponctué. [ti(e)ren.

pünkteln (´˘) [Punkt] *v/a*. Ⓩa. = punk-

Punkti(e)r-... (˘´...) in Zssg. mit *s*. I. analog „punkti(e)ren", zB. ~**rad** ⊖ *n* roue *f* à pointer. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** ⊖ *f* in Miniatu'r-bildern pointillage *m*; ~**buch** *n* livre *m* de géomancie; ~**figu'r** *f* (beim Wahrsagen) figure géomantique; ~**kunst** *f* art *m* de pointiller, engS. géomancie, géoscopie; J., der die ~k. betreibt géomancien *m*; ~**mani'er** *f* Kupferstech.: gravure pointillée; Blatt, Platte in ~m. estampe gravée à points; in ~m. stechen od. malen pointer, pointiller; ~**nadel** *f*: a) Zeichenkunst *x*c.: traulet *m*, Gravirkunst: échoppe; b) chir. aiguille d'acuponcture; ~**spitze** ⊖ *f* typ. languette; ~**stange** ⊖ *f* Glaserei: pointil *m*.

punkti(e)ren (˘´˘) [mittel-lt. puncta're] I. *v/a*. Ⓩa. 1. meist: marquer de points ou d'un point, ponctuer, pointer, pointiller (alle gleich), zB.: a) beim Schreiben ein ausgestrichenes Wort ~ (zur Bezeichnung, daß es wieder gelten soll) marquer un mot de points, mettre des points sous un mot (rayé ou biffé); b) ♪ eine Note ~ (bz., daß die Zeitdauer um die Hälfte verlängert wird) pointer ...; c) Linguistik: (die Voka'l-punkte im Hebr. setzen) ponctuer; d) Bildhauerei: (bei auszuhauenden Sta'tu-en, behufs des Kopi'rens, gewisse Punkte bezeichnen) ponctuer; e) Kupferstecherei, Malerei: (durch Punkte darstellen) dessiner (ou graver) en pointant ou en pointillant; Kupferstecherei, auch: grigno(t)ter; punkti'rte Arbeit, punkti'rter Kupfer-stich pointillé *m*, *a*.: grignotis *m*; punkti'rte Mani'er = Punkti(e)r-mani'er; f) ⊖ typ. (die Bogen in die Punktu'r-spitzen stechen) pointer, marger, piquer le papier. — Bsd. Fälle: 2. sich die Haut ~ (tätowi'ren) se tatouer. 3. (die Punkti'r-kunst zur Erforschung v. et. anwenden) tracer des points pour deviner qc., tracer des figures de géomancie. 4. den Frieden *x*c. ~ (die Punktatio'n dazu machen) tracer préalablement les conditions de la paix. 5. chir.: a) J. ~ (die Akupunktu'r mit ihm vornehmen) faire l'acuponcture à q., mit Zuhülfe-nahme der Elektrizitä't: faire l'électro-puncture à q.; b) J-m e-n Absce'ß (die Horn-haut) ~ faire la ponction d'un abcès (de la cornée) à q.; die Bauchhöhle ~ (um Wasser abzulassen) faire la paracentèse (de l'abdomen). — II. **punkti(e)rt** *part.p*. et *a*. Ⓦ 1. in allen Bedeutungen des *inf*. 2. (getüpfelt) ponctué, pointillé, ⚗ stictique; schwarz punktirt pointillé de noir; fein punktirt: ⚗ ponticulé. — III. P~ *n* Ⓦb. sans *pl*. und **Punkti(e)rung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. ponctuation *f* (auch P~ der hebr. Schrift; ⚘ = Tüpfelung); P~ der Miniatu'r-bilder *x*c. pointillage *m*, pointillé *m*; chir. ponction *f*.

Punkti(e)rer ⊖ (˘´˘) [punkti(e)ren] *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓦ 1. Malerei *x*c.: miniaturiste qui peint (ou graveur qui grave) en pointant. 2. typ. pointeur, margeur *m*, ...euse *f*.

...punktig (...´˘) [Punkt] *a*. Ⓦ in Zssg. mit *a*. od. *a/n.c*. als Bestimmungswort: ponctué, marqué de tels ou tels points, de tel nombre de points, zB. fein-~ marqué de très-petits points, ⚗ ponticulé; fünf-~ marqué de cinq points, ⚗ quinquéponctué. [= Punktu'r 1.

Punktion (˘tss(˘)´) [lt.] *f* Ⓦ chir.

Pünktler ⊖ (´˘) *m* Ⓦa. = Punkti(e)rer 1.

pünktlich (´˘) [Punkt] *a*. Ⓦ 1. meist: ponctuel, exact; in Allem ~ sein être ponctuel en toutes choses, être ponctuel à remplir toutes ses obligations; seien Sie ~ am verabredeten Orte soyez exact au rendez-vous; ~ in s-n Zahlungen, ein ~er Zahler sein être très-exact (ou très-régulier) dans ses payements. — 2. Bsd. Fälle: ~ ankommen, bisw. ... à l'heure (même) ou à l'heure militaire; aber ~! heure militaire!; (an einem Orte) stets ~ erscheinend: F assidu; ~e Ausführung einer Order prompte exécution d'un ...; auf's P~ste besorgen ... de point en point; ~er Gehorsam stricte (ou rigoureuse) obéissance *f*; sehr ~er Mensch, bisw.: F homme *m* à la minute; sehr ~ in (Bezug auf) et. sein, bisw. être religieux sur qc.; man sieht in diesem Hause sehr auf ~en Dienst les domestiques sont très-sujets dans cette maison; ~ zahlen, bisw.: F payer rubis sur l'ongle; bisw. mit tadelndem Nebensinne des Kleinlichen: minutieux, F ponctué et virgulé.

Pünktlichkeit (´˘-) [pünktlich] *f* Ⓦ ponctualité, exactitude, assiduité; *prv*. ~ ist (die) Höflichkeit (der Könige) l'exactitude est la politesse des rois.

Punktuation ⚗ (◡◡-tsə(◡)ᐟ) [lt.] *f* ㊹ hebr. *gr.* = Punkti(e)rung (v. punkti(e)ren III.).

Punktum (ᐟ◡) [lt.] *n* ㊺ **1.** *gr.* = Punkt als Interpunktionszeichen, zB. ein ~ machen mettre un point. **2.** *fig.* (bz. das Ende, End-gültige) ein ~ hinter et. machen mettre fin à qc.; Das ist genug, ~! cela suffit, et tout est dit!; ich bezahle ihn und damit ~! je le payerai sans plus de façons!, F et votre serviteur!, auch: et qu'il ne soit plus question de rien! **3.** *advt* (schwz.) Das ist Alles p~ (genau) wahr tout cela est vrai de point en point. **4.** in ganz lt. Form: *in puncto sexti (manda'ti)*, *co.* *in puncto puncti* (in geschlechtlicher Liebe) sur l'article du sixième commandement; *Punctum sa'liens* (Hauptsache) point saillant ou vivant.

Punktur (◡ᐟ) [lt.] *f* ㊹ **1.** chir. ponction. **2.** ⊕ typ. pointure, pointe, ranguillon *m*; die ~ zurichten poser les pointures.

Punktur-... (◡ᐟ...) in Zssg. mit *s.* ⊕ typ. **I.** analog „Punktu'r", zB. **~löcher** *n/pl.* trous *m* des pointures. — **II.** Bsd. Fälle: **~spitze** *f*: a) point(ur)e du tympan; b) (Zünglein) pointe, languette; **~zange** *f* pincette.

Punsch (ᐟ) [hindosta'nisch; bz. aus fünf Bestand-theilen: Rum, Wasser, Thee, Zucker, Zitro'ne] *m* ㊺ punch, ponche.

Punsch-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... de punch, zB. **~esse'nz** *f* essence de punch. — **II.** Bsd. Fälle: **~bowle** (pron. bō'-lĕ) *f* bol *m* à punch; **~gefrorene(s)** *n* glace *f* au punch; **~gesellschaft** *f* société de buveurs de punch; **~kraut** ⚘ *n* aloysie *f* (*Aloy'sia citriodo'ra*); **~lied** *n* chanson *f* de buveurs de punch ou à la louange du punch; als Titel eines Gedichtes von Sch.: *le Punch*; **~löffel** *m* cuiller *f* à punch; **~terri'ne** *f* = ~bowle; **~topf** P *m* *co.* = Nacht-topf.

punschen (ᐟ◡) [Punsch] *v/n.* (*av. h.*) ㉑a u. c., F **pünschern** (ᐟ◡) ㉑a. boire du punch.

Pünt ⚓ (ᐟ) [nieder-dtsch.] *f* ㊹, **~e** (ᐟ◡) *f* ㊺ **1.** ~ eines Taues bout *m* d'un cordage. **2.** ~ des Anker-armes bec *m* d'une ancre, pointe. [Hollande.

Puntas ⊛ (ᐟ-) *pl. inv.* dentelles *f* de

Punze (ᐟ◡) [it. punzo'ne] *f* ㊺, **~n** *m* ㊹b. und Ableitungen v. Bunze *zc.*

punzi(e)ren ⊕ (◡ᐟ◡) [Punze] **I.** *v/a.* ㉑a. repousser (à l'aide de poinçons), ciseler, estampiller (v. auch: bunze(l)n). — **II.** **P~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Punzi(e)rung** *f* ㊹ ciselage *m*, estampillage *m*.

Punzi(e)rungs-... ⊕ (◡ᐟ...) in Zssg. mit *s.* analog „punzi(e)ren", zB. **~amt** *n* bureau *m* d'estampillage.

Pup P (ᐟ) *m* ㊺ vent, P pet (v. Furz).

Pup-... P (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Pup, pupen", zB. **~in's-Maul** *n* (Art gymna'stisches Spiel) pet-en-gueule ou pète-en-gueule *m*. — **II.** Bsd. Fälle: **~arsch** *m* petite bière *f*; **~ritze** *f* = Arsch-loch. (Vgl. a. Furz-...)

pupen P (ᐟ◡) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. faire des vents, P péter, se lâcher (v. furzen).

Pupi-enus (-(◡)ᐟ◡) [lt.] *npr.m. inv.* h.a. Pupien (v. Theil I.).

Pupill (-ᐟ) [lt.] *m* ㊺, **~e** (-ᐟ◡) *f* ㊺ **1.** = Mündel. **2.** v. Pupille (bsd. Art.).

Pupillar-... ⚗ (-◡ᐟ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... pupillaire *a.*, zB. **~membra'n(e)** *f* Entwickelungs-geschichte: (die Pupi'lle des Fö'tus verschließende Haut) membrane pupillaire.

pupillarisch (-◡ᐟ◡) [lt.] *a.* ㉔ drt. pupillaire; ~ sicher (von untergebrachten Kapita'li-en) de toute sûreté.

Pupille (-ᐟ◡) [lt.] *f* ㊺ **1.** v. Pupi'll. **2.** an. (Augen-stern) pupille; chir. künstliche ~ pup. artificielle (v. Pupi'llen-bildung).

Pupillen-... (-ᐟ◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** drt. = Mündel-..., zB. **~gelder** *n/pl.* deniers *m* pupillaires; **~kolle'gium** *n* conseil *m* pupillaire ou des tutelles. — **II.** ⚗ an., path. meist: ... pupillaire *a.* ou ... de la pupille, zB. **~haut** *f* = Pupilla'r-membra'n(e). — **III.** Bsd. Fälle: **~bildung** *f* chir.: künstliche ~b. mit Herausschneiden eines Stückes der I'ris iridectomie; mit Einheilen der I'ris in die Wunde: iridenclise; **~erweiterung** *f* dilatation de la pupille; path. krankhafte ~e. durch Lähmung des Sphinkters der Regenbogen-haut: ⚗ mydriase; ~e. bewirkend: ⚗ mydriatique; **~verengung** *f* = ~zusammenziehung; **~verschließung** *f* ⚗ path. synizésis; durch Verbleiben der föta'len Pupilla'r-membra'n(e): cataracte pupillaire, synizésis congénitale; **~zusammenziehung** *f* path. resserrement *m* permanent de la pupille, ⚗ myos(i)e.

Pupin ⚗ (-ᐟ) *m* ㊺ zo. = Puffi'n.

Puple (ᐟ◡) *f* ㊺ zo. = Bläß-huhn.

Püppchen (ᐟ◡) *n* ㊹b. (*dim.* von Puppe) petite poupée *f*; bsd. als Liebkosungswort für Kinder und Frauenzimmer: mignon(ne *f*) *m*, poulette *f*; mein ~! zu Kindern: fanfan!, mon petit!; ~ machen (Figu'ren zeichnen) faire des bonshommes.

Puppe (ᐟ◡) [lt. pu'pa] *f* ㊺ **1.** meist: **poupée**, zB.: **a)** (zum Spiele für Kinder dienende menschliche Figu'r) poupée; sie hält sich geradleibig oder benimmt sich steif wie eine ~ elle se tient comme une poupée ou comme une idole; **b)** (et. zum Spiele Dienendes) wir haben aus dem Weibe eine ~ gemacht zu unserm Zeitvertreibe nous avons fait de la femme une poupée ...; **c)** (et. sehr Liebes, Stecken-pferd) aus et. seine ~ machen faire de qc. sa poupée ou son dada; **d)** ⊕ Tabacksmanufaktur: (oben zsgebundenes Tabacksbündel) poupée. — **Besondere Fälle:** **2.** (bewegliche ~ zum Puppenspiel) marionnette (a. *fig.* kleines Frauenzimmer; leicht zu lenkende Perso'n); Malerei *zc.*: ~ als Mode'll für Gewand-stu'di-en) mannequin *m*; *fig.* er ist eine bloße ~ (ein chara'kter-loser Mensch) c'est un mannequin; wie e-e ~ zu Pferde sitzen être très-bien ...; geputzt sein wie e-e ~, oft: être tiré à quatre épingles; Schachspiel: die ~n (Schachfigu'ren) les pièces. **3.** von Personen: **a)** *bo.part* (enfant *m*) mignon *m*, mignonne *f*; v. Püppchen; **b)** *mv.part* v. 2; gezierte ~: F mijaurée; **c)** (Kind) enfant *m*, bébé *m*. **4.** *fig.* F über alle ~n (ungemein) par-dessus toutes choses, prodigieusement; Das geht bis in die ~n (hat keine Grenze) cela dépasse toutes les bornes; alle ~n müssen tanzen! etwa: allons! qu'on se trémousse! **5.** ⚘ (Rohr-kolben) masse d'eau, massette. **6.** zo. (Mittel-stufe in der Metamorpho'se e-s Inse'ktes) nymphe, chrysalide, ⚗pupe; ~ des Seiden-spinners cocon *m*, P fève; ~n verzehrend: ⚗ pupivore. **7.** agr. = Docke 6; vgl. a. Mandel 6 agr. **8.** ⊕ Fischerei: (Bündel Binsen *zc.* mit daran befestigtem Köder) poupon *m*, poupard *m*, bouée; v. auch: Aal-puppe.

puppeln (ᐟ◡) [holl. bobbel Wasser-blase] *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. bouillir.

puppen (ᐟ◡) [Puppe] ㉑a. **I.** ↘*v/n.* (*av. h.*) jouer avec une poupée ou avec des poupées. — **II.** *v/a.* Fischerei: Fische ~ prendre ... au poupard. — **III.** *v/réfl.* **sich** ~ zo. se transformer en chrysalide.

Puppen-..., puppen-... (ᐟ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Puppe", zB. **~balg** *m* corps d'une poupée; **~gesicht** *n* visage *m* de poupée; **~stand** *m* zo. état de nymphe ou de chrysalide; **~stube** *f* chambre de poupée; **~zustand** *m* zo. = ~stand. — **II.** Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.*: a) qui ressemble à une poupée; b) ⚘ ~ähnlich zusammen-gerollt chrysalidéo-contourné; **~bildung** *f* zo. nymphose; ~ und **Laden-spiel** *n* (G.) = ~spiel b; **~fresser** *m/pl.* zo.: ⚗ pupivores; **~gebärend** *a.* zo. qui met ses petits au monde à l'état de nymphe; ~gebärende Zwei-flügler od. **~gebärer** *m/pl.*: ⚗ pupipares *m/pl.*; **~händler(in** *f*) *m* marchand(e *f*) *m* de poupées, poupetier *m*, ...tière *f*; **~haus** ⊕ *n* Seiden-weberei: coconnière *f*; **~hülle** *f*, **~hülse** *f* zo. fourreau *m* de la chrysalide; von e-r die Theile des Inse'ktes andeutenden ~hülle bedeckt: ⚗ obtecté; **~kirsche** ⚘ *f* = Juden-kirsche; **~kopf** *m* tête *f* de poupée; ~kopf auf dem Narren-stabe marotte *f*; **~kram** *m*: a) petit commerce (ou boutique *f*) de poupées; b) poupées *f/pl.*; weitS. (Spiel-waaren) bimbeloterie *f*, jouets *pl.* (d'enfants); **~krämer(in** *f*) *m* = ~händler; **~lappen** *m/pl.*: a) chiffons de poupée(s); b) *fig.* P zu ~l. frieren geler complétement; **~macher(in** *f*) *m* poupetier *m*, ...tière *f*, poupelier, mehr gbr. bimbelotier; **~mäßig** *a.* comme une poupée; ~m. geputzt attifé comme une poupée, tiré à quatre épingles; **~räuber** *m* zo.: a) insecte pupivore ou pupophage; b) bsd. carabe sycophante, bupreste carré couleur d'or (*Ca'rabus sycopha'nta*); **~spiel** *n*: a) jeu *m* des poupées; die Zeit des ~spiel(en)s le temps de(s) poupée(s); b) marionnettes *f/pl.*; in's ~sp. gehen aller aux marionnettes; *fig.* (Gaukelei) jonglerie *f*; **~spieler** *m* joueur de marionnettes; **~spiel-fabel** *f* fable (ou sujet *m*) des marionnettes; **~thea'ter** *n* théâtre *m* de marionnettes; **~werk** *n* = ~kram b; **~zeug** *n*: a) habits *m/pl.* de poupée; b) = ~kram b. [de la poupée, de poupée.

puppenhaft (ᐟ◡◡) [Puppe] *a.* ㉔ qui tient

Pupper-gesell (ᐟ◡-◡ᐟ) *m* ㊺ zo. = gemeiner Wiedehopf (v. ds).

puppern provN. (ᐟ◡) [nieder-dtsch.] *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. trembloter, tressaillir; vom Herzen: das Herz pupperte ihm vor Freude il tressaillit de joie. (Vgl. auch: pucken.)

puppisch ↘ (ᐟ◡) *a.* ㉔ = puppenhaft.

pur (ᐟ) [lt.] *a.* ㉔ pur: a) (unvermischt) ~es Gold or *m* pur; ~er Wahrheit la pure vérité; b) (nichts als) aus ~er Neugierde oder ~ aus N. par pure curiosité (vgl. rein I. 1 f).

Purbeck-Kalk-stein (ᐟ◡-ᐟ◡) [Purbeck, engl. Halb-insel] *m* ㊺ Geologie: calcaire purbeckien. [Kochkunst: passe-purée.

Püree-rührer (-ᐟ-ᐟ◡) [fr.-dtsch.] *m* ㊹a.

Purganz (◡ᐟ) [lt.] *f* ㊹ méd. = Ab-führmittel; (noch) eine ~ nehmen se (re)purger.

Purgatorio (◡-ᐟ(◡)-) [it.] *npr.n.* ㊺ (2ter Theil von Dante's Göttlicher Komö'die) *le Purgatoire.*

Purgatorium (◡-ᐟ(◡)◡) [lt.] *n* ㊹ **1.** rl. = Fege-feuer. **2.** drt. (Reinigungs-eid) serment *m* de purgation.

Purgi(e)r-... (◡ghᐟ...) in Zssg. mit *s.* **I.** mst. ... purgatif ou ... laxatif *a.*, zB. **~flachs** *m*, **~lein** *m* ⚘ lin purgatif (*Li'num catha'rticum*); **~pille** *f* phm. pilule purgative; **~salz** *n* sel *m* laxatif; **~trank** *m* potion *f* laxative; **~wegdorn** ⚘ *m* nerprun purgatif (*Rha'mnus catha'rticus*). — **II.** Bsd. Fälle: **~ampfer** ⚘ *m* = Alpen-ampfer; **~beere** *f*, **~dorn** *m* ⚘ = Färber-beere; **~finger-hut** ⚘ *m* = Bergsanikel 2 a; **~gurke** ⚘ *f* = Bitter-apfel; **~holz** ⚘ *n* bois *m* de croton ou des Moluques; **~ka'ssia** ⚘ *f* = Fistel-ka'ssia; **~kirsche** ⚘ *f* a) (baie *f* de) nerprun *m* (*Rha'mnus alpi'na*) b) cerisier *m* des Alpes (*Lonice'ra alpi'gena*); **~körner** *n/pl.* phm. graine *f/sg.* de tilly ou de Tilly, graine des Moluques (Samen von *Cro'ton ti'glium*); **~kraut** ⚘ *n*: a) herbe *f* (ou plante *f*) purgatoire; b) = wilder Auri'n (v. ds); **~kroton** ⚘ *m* croton cathartique, croton tiglion ou de Tilly (*Cro'ton ti'glium*); **~mittel** *n* = Ab-führ-mittel; **~moos** ⚘ *n* = Felsen-gras; **~nuß** ⚘ *f* haricot *m* du Pérou, ricinoïde *m*, auch: noisette purgative (von *Ja'tropha cu'rcas*); **~nußbaum** ⚘ *m* médicinier, magnoc (*Ja'tropha cu'rcas*); baumwollen-blättriger ~n. médicinier sauvage ou à feuilles de cotonnier (*Ja'tropha gossypifo'lia*); **~paradi'es-apfel** ⚘ *m* = Bitter-apfel; **~pilz** ⚘ *m* = Lärchen-pilz; **~trichter-winde** ⚘ *f* jalap *m* vrai (*Ipomœ'a pu'rga*); **~winde** ⚘ *f* liseron *m* scammonée (*Convo'lvulus scammo'nium*); **~wurzel** ⚘ *f* racine purgative (bsd. = Rhaba'rber). (Vgl. auch: Ab-führ-... und Ab-führungs-...)

purgi(e)ren (◡ghᐟ◡) [lt.] ㉑a. **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** = reinigen; ↘ sich durch e-n Eid ~ se purger par serment. **2.** méd. = ab-führen I. 4; ~d purgatif, laxatif. — **II.** *v/n.* (*av. h.*) méd. se purger, prendre un purgatif. — **III.** **P~** *n* ㊹b. sans *pl.* Zu I. u. II.: purgation *f*; méd. abermaliges P~ repurgation *f*; übermäßiges P~: ⚗ hypercatharsie *f*.

purifizi(e)ren (---ᐟ◡) [lt.] **I.** *v/a.* ㉑a. purifier. — **II.** **P~** *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Purifizi(e)rung** *f* ㊹ purification *f*.

Purim-Fest (⁼◡-́) [perſ., hebr.] *n* Ⓢ purim *m*, phur(im) *m* (v. Theil I.).

Purismus (-́◡) [lt.] *m* Ⓜ purisme.

Purist (-́) [lt.] *m* Ⓢ puriste (v. Theil I.).

Puritaner (-◡-́◡) [lt.] *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ engl. Geſchichte, rl.: puritain(e *f*) *m*; *fig.* puritain, rigoriste, * austère; Gegner der ~, bisw. antipuritain; Lehre der ~, oft: puritanisme.

puritaniſch (-◡-́◡) [lt.] *a.* Ⓐ puritain.

Purpeln (-́◡) [Purpur] *pl. inv.* = Maſern (v. Maſer *B.* 3).

Purper (-́◡) *m* Ⓐa. = Purpur.

purpern (-́◡) [Purpur] **I.** *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. teindre en pourpre; ſich ~ se colorer de pourpre, rougir comme pourpre. — **II. ge-purpert** *part.p.* et *a.* Ⓐ **1.** in der Bedeutung v. I. **2.** (mit Purpur gekleidet) vêtu de la pourpre; auch als *s.* **Ge-purperte(r)** *m* cardinal (= Kardina'l).

Purpur (-́◡) [grch., lt.] **I.** *m* Ⓢ (*pl.* ↘ Ⓢ) **1.** ~(-farbe, -roth) h.a. aus dem Safte der Purpurſchnecke pourpre *m* (auch *f*), jetzt weitS. (glänzendes dunkles Roth), auch: carmin, cramoisis; mit ~ gefärbt teint en pourpre; *poét.* der ~ ihrer Wangen le pourpre de …; ~ enthaltend: ♡ purpurifère; ~ erzeugend: ♡ purpurigène. **2.** ~(-gewand) pourpre *f*; mit dem ~ bekleiden revêtir de la pourpre; im ~ geboren né dans la pourpre; von den Kindern der oſt-römiſchen Kaiſer (während der Regierung des Vaters geboren) porphyrogenète. — **II. p~** *a. inv.* pourpre; p~ gefärbt teint en pourpre.

Purpur-…, purpur-… (-́◡-…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Purpur", ꝛB. **~bekleidet** *a.* revêtu de la pourpre; **~dohle** *f* zo. choucas *m* couleur de pourpre (*Cra'cula qui'scala*); **~färber** *m* teinturier en pourpre; **~färberei** *f* teinture en pourpre; **~färbung** *f* teinte de pourpre; **~glanz** *m* éclat de la pourpre; **~krämer** *m* (bibl.) marchand de pourpre. — **II.** Bſd. Fälle: **~apfel** ♀ *m*: a) Gärtnerei: pomme *f* pourprée; b) corossol ou anone *f* d'Asie (*Ano'na asia'tica*); **~atzel** *f* zo. = Mais-dieb; **~bär** *m* zo. (Schmetterling) (écaille *f*) pourprée *f* (*Eupre'pia* sive *A'rtica purpu'rea*); **~binde** *f* bande de pourpre, h.a. angusticlave *m*; **~blende** *f* min. kermès *m* ou antimoine *m* oxyde sulfuré; **~blume** *f*: a) fleur purpurine; b) ♀ alétris *m* farineux (*Ale'tris farino'sa*); **~droſſel** *f* zo. commandeur *m*, troupiale à ailes rouges (*Ori'olus phœni'ceus*); **~erzeugend** *a.*: ♡ purpurigène; **~farbe** *f* (couleur ou teinte de) pourpre *m*; bl. mercure *m*; ~f. gewiſſer Blumen pourprin *m*; **~farben** od. **~farbig** *a.* pourpre ou pourpré, purpurin ou pourprin, ♡ purpuracé; **~fieber** *n* path. fièvre *f* pourprée ou pourpreuse, pourpre *m*; **~frieſel** *m* path. miliaire *f* pourprée, ♡ purpura *m*; **~gebend** *a.*: ♡ purpurifère; **~gewand** *n* = Pu'rpur 2; **~glut(h)** *f* rouge *m* pourpré, pourpre *m*; **~haltig** *a.*: ♡ purpurifère; **~holz** *n* = Luft-holz; **~huhn** *n* zo. sultane *f*, talève *m* (*Porphy'rio*); **~hut** *m* chapeau rouge ou de cardinal; **~kleid** *n* habit *m* de pourpre, pourpre *f*; **~körner** *n/pl.* = Kermes; **~lack** *m* laque *f* colombine; **~lippen** *f/pl.* lèvres vermeilles ou de corail; **~mantel** *m*: a) (manteau de) pourpre *f*; b) zo. (Schmetterling) phalène *f* purpurine (*Phalæ'na purpura'lis*); **~miſtel** ♀ *f* gui *m* pourpré (*Vi'scum purpu'reum*); **~mund** *m* *poét.* bouche *f* vermeille, bouche de pourpre ou de corail; **~natter** *f* zo.: ♡ tyrie (*Co'luber tyria*); **~pfirſich** ♀ *m* (*f*) pourprée *f*; **~reiher** *m* zo. héron pourpre (*A'rdea purpu'rea*); **~roth** *n* und *a.* = ~farbe, ~farben; **~röthe** *f* pourpre *m*; **~ſaft** *m* suc pourpré; (Saft der ~ſchnecke) (liqueur *f* de la) pourpre; **~ſauer** *a.* chm.: ~ſaures Ammoniak: ♡ oxyrate *m* d'ammoniaque; ~ſaures Salz: ♡ purpurate *m*; **~ſäure** *f* ♡ chm. acide *m* purpurique, acide urique suroxygéné, murexane *f*; **~ſchnecke** *f* zo.: a) mollusque *m* purpurifère; bſd. ~ſchnecke der Alten pourpre (*Pu'rpura*); Saft der ~ſch. pourpre; Thier der ~ſch. pourprier *m*; Geologie: verſteinerte ~ſch.: ♡ purpurite; **~ſchwefel-ſäure** *f* ♡ chm. phénicine; **~ſtreifen** *m*: a) bande *f* de pourpre; b) h.a. mit e-m breiten ~ſt. beſetztes Gewand der röm. Senato'ren laticlave *m*; Würden, die das Recht gaben, e-n breiten ~ſt. zu tragen dignités *f/pl.* laticlaviennes; Tu'nika mit ~ſt. der plebejiſchen Tribu'nen angusticlave; **~traube** *f* raisin *m* pourpré; **~viole'tt-farbe** *f* violette, pensée tricolore; **~weide** ♀ *f* osier *m* pourpre ou rouge (*Sa'lix purpu'rea*); **~weiderich** ♀ *m* = Ähren-weiderich.

purpurhaft (-́◡◡) [Pu'rpur] *a.* Ⓐ pourpré, pourpreux. [*pl.* chm. purpurine *f*.

Purpurin ♡ (◡-́) [Pu'rpur] *n* Ⓢ sans

purpuriſch (◡-́◡), **purpurlich** (-́◡◡), mehr gbr. **purpurn** (-́◡) [Pu'rpur] *a.* Ⓐ (de couleur de) pourpre, purpurin; v. purpurfarben und purpurhaft.

purpurn (-́◡) **I.** *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. = purpern. — **II.** *a.* Ⓐ v. purpuriſch.

purr! (-́) *int.* = burr.

Purr-… (-́…) in Zſſg. mit *s.*, ꝛB. **~hafer** ♀ *m* = ſchwarzer Flug-hafer (v. ds); **~haken** *m* = Schür-haken.

Purre prov. (-́◡) *f* Ⓢ zo. = Krabbe 1.

purren (-́◡) [holl. porren] Ⓐa. **I.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** = burren. **2.** von Hühnern: gratter. — **II.** *v/a.* provN. **1.** fouiller dans qc. avec qc. de pointu; das Feuer ~ attiser le feu; er purrt ſich immer in der Naſe il a toujours le doigt fourré dans le nez; J. ~ (nicht in Ruhe laſſen) agacer (ou inquiéter) q., von Mücken ꝛc.: piquer q.; er purrt, ich ſoll wiederkommen il me tourmente pour que je revienne. **2.** ⚓ (die zur Ablöſung beſtimmten Mannſchaften aus ihren Kojen wecken) appeler au quart.

Purſch (-́) ꝛc. v. Burſch ꝛc. [= Birſch 1.

Pürſch-… (-́…) v. Birſch-…; **~gang** *m*

Purzel (-́◡) ꝛc. v. Burzel ꝛc.

purzel-baumen ↘ (-́◡-◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. (V. Scheffel) = einen Burzel-baum (v. ds) machen.

purzeln P (-́◡) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. = burzeln; *fig.* was ~ ſoll, Das purzelt doch, etwa: il n'est pas possible de soutenir une maison qui s'écroule (vgl. ſeinem Schickſale (v. ds) kann Niemand entgehen).

pus (-́) *int.* u. **Pus** *f inv.* (Lock-ruf und Bezeichnung für die Katze) etwa: minette.

Puſchel (-́◡) *m* Ⓐc., *f* Ⓢ = Büſchel, ꝛB. die ~n am Schlaf-rocke les houppes *f* de la …

Puſchel-kunſt ⊖ (-́◡-́) *f* Ⓢ = Pater-noſter-werk. [= muſcheln.

puſcheln prov. F (-́◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.

Puſchkin (-́◡) *npr.m.* Ⓢ (ruſſ. Dichter) Pouchkine.

Puſchlav (-́-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (St. an der Berni'na-Straße im Kant. Graubünden) Poschiavo *m*.

Puſchong-Thee (⁼-́-́) [chin.] *m* Ⓢ thé

Puſel… v. Puſſel… [pouchong.

Puſeyismus (pyōū-zĭ-ĭ'sse-mousse) [Edward Pusey, v. ds, Theil I.] *m* Ⓜ sans *pl.* rl. puseyisme, puséysme.

Puſeyiſt (pyōū-zĭ-ĭ'ste) *m* Ⓢ, **puſeyiſtiſch** (pyōū-zĭ-ĭ'-stĭche) *a.* Ⓐ puseyiste, puséiste.

Puſille ↘ (-́◡) [lt.] *f* Ⓢ enfant *m*.

Puſ(ſ)el F (-́◡) *m* (*n*) Ⓐa., **~chen** F (-́◡◡) *n* Ⓐb. prov. als Schmeichel-Anrede = Püppchen, Liebchen (v. lieb II. 2).

puſ(ſ)elig F (-́◡◡) *a.* Ⓐ **1.** etwa: mignon. **2.** [puſſeln] Das iſt eine ~e Arbeit, etwa: c'est un travail qui demande beaucoup de patience.

puſ(ſ)eln F (-́◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. s'occuper avec patience et application de petites choses; die Zeichnung, an der ich ſchon ſo lange puſſele (G.) … que je manie et remanie depuis si longtemps (vgl. baſteln).

puſſi(e)ren (◡-́◡) v. pouſſi(e)ren.

Puſzta (-́◡) [ungar.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* Puſzten) (ungar. Steppe) lande, steppe. [(v. ds).

Puſt provN. P (-́) *m* Ⓢ mehr gbr. Puſte

Puſt-… (-́…) in Zſſg. mit *s.* **I.** P = Blaſe-… — **II.** P = Bauſ-… — **III.** Bſd. Fälle: **~probe** ⊖ *f* Zuckerfabrikation: (épreuve au) soufflé *m*; **~rohr** *n*: a) sarbacane *f* (auch ⊖ ~r. der Glas-arbeiter); b) berl. P auch für Rohrpoſt (v. ds); **~ſpohn** ⊖ *m* Zuckerfabrikation: cuiller *f* dans laquelle sont pratiqués des trous servant à l'épreuve au soufflé.

Puſte provN. P (-́◡) [puſten] *f* Ⓢ sans *pl.* souffle *m* (= Hauch, Athem); ihm iſt die ~ ausgegangen il est tout essoufflé; eine gute ~ haben avoir le souffle bon.

Puſtel (-́◡) [lt. pu'stula] *f* Ⓢ path. pustule, vésicule; Grind zurücklaſſende ~n rogne *sg.* [tion.

Puſtel-Bildung (-́◡-́◡) *f* Ⓜ pustula-

puſten (-́◡) [holl.] Ⓐb. **I.** F *v/n.* (*av.* h.) souffler, haleter; wie ein Dampf-roß ~ souffler comme un hippopotame; *prv.* man kann nicht zugleich ~ und ſchlürfen on ne peut souffler et humer ensemble. — **II.** *v/a.* P nur in: ich werde Dir (et)was ~ = huſten II. 3. — **III.** F **P~** *n* Ⓐb. sans *pl.* soufflement *m*, ↘ halètement *m*.

Püſter (-́◡) [puſten] *m* Ⓐa. **1.** (petit) soufflet; bſd. = Puder-~. **2.** = Puſt(e)rich.

Puſterer (-́◡◡) *m* Ⓐa., **Puſtrerin** *f* Ⓢ = Puſter-thaler(in).

Puſt(e)rich, Püſt(e)rich, beide: (-́(◡)◡) *m* Ⓢ (Götze der alten Deutſchen), *a.* **~-geiſt** (⁼(◡)◡-́) *m* Ⓜ (G. III. 114), etwa: diable.

puſtern, püſtern, beide: (-́◡) [puſten] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. souffler à plusieurs reprises.

Puſter-thaler (⁼◡-́◡) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ (Puſterthal, Gebirgsthal im öſtlichen Tiro'l) habitant(e *f*) *m* du Pusterthal.

put (-́), *a.* **putt** (-́) *int.* (Lock-ruf für Hühner, Trut-hühner) ~! ~! cot! cot!

Put-… (-́…), auch: **Putt-…** (-́…) in Zſſg. mit *s.*, ꝛB. **~hahn** *m*, **~huhn** *n*, **~hühnchen** *n* = Puter, Pute.

Putchen (-́◡) [Pute] *n* Ⓐb. **1.** (*dim.* von Pute) petite dinde *f*, dindonneau *m*. **2.** *fig.* F (Liebkoſungswort) mein ~! ma poulette!, mon (petit) poulet! [*f* Ⓢ dinde.

Pute (-́◡) [holl. u. engl. pout Haſel-huhn]

Putenje ♀ (-́◡) *f* Ⓢ = Gicht-roſe a.

Puteoli (-́◡-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (kampa'niſche St., jetzt: Puzzuo'li) Putéoles *f/sg.*

Puter (-́◡) [Pute] *m* Ⓐa. dindon, coq d'Inde.

Puter-…, puter-… (⁼◡…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Puter", ꝛB. **~braten** *m* dindon (dinde *f*) rôti(e); **~zucht** *f* élevage *m* des dindons. — **II.** Bſd. Fälle: **~hahn** *m* = Puter; **~huhn** *n* = Pute; **~hühnchen** *n* dindonneau *m*; **~junge** *m*, **~mädchen** *n* dindonnier *m*, …ière *f*; **~roth** *a.* rouge foncé, cramoisi: vor Ärger ~roth w. se fâcher tout rouge.

puterhaft (-́◡◡) [Puter] *a.* Ⓐ comme un dindon, (aufgeblaſen) rengorgé, F glorieux comme un paon; (kollernd) colère comme un coq d'Inde.

Putſch (-́) [a/b. pôzan ſtoßen] *m* Ⓢ **1.** (gemachte Volksbewegung) provocation *f* à la révolte, (Krawa'll) échauffourée *f*, émeute *f*. **2.** (ſchwz.) = Puff 3. [échauffourée.

Putſch-verſuch (-́◡-́) *m* Ⓢ essai d'une

putſchen (-́◡) [Putſch] Ⓐa u. c. **I.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) provoquer à la révolte, faire une échauffourée. — **II.** *v/a.* provN. = hetzen I. 1 b.

Putſcher (-́◡) *m* Ⓐa., F **Putſcherich** (-́◡◡) *m* Ⓢ **1.** provocateur. **2.** provN. = Hetzer 2.

Putſchuk-Wurzel ♀ (-́◡-́◡) *f* Ⓢ racine d'Aucklandie. [seillot *m* (= Eimer 1).

Pütſe ⚓ (-́◡) *f* Ⓢ seau *m*, seilleau ou

putt (-́), **Putt-…** (-́…) v. put, Put-…

Puttchen (-́◡) *n* Ⓐb., **Putte** (-́◡) *f* Ⓢ, **Puttel** (-́◡) *n* Ⓐa. = Putchen.

Pütte ⊖ (-́◡) *f* Ⓢ **1.** Bergbau u. provN. petit puits *m*. **2.** Deichbau: fosse (où l'on prend la terre) d'une digue.

Pütten-… ⊖ (-́◡…) in Zſſg. mit *s.* analog „Pütte", ꝛB. **~erde** *f* terre rapportée pour une digue; **~lauf** *m* Bergbau: galerie *f* conduisant à un petit puits.

puttig provN. F (-́◡) *a.* Ⓐ = ärgerlich 2.

Pütting ⚓ (-́◡) *f* Ⓜ (*pl.* auch ~s) chaînes des haubans.

Püttings-... ⚓ (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bolzen** *m* cheville *f* des haubans de fer; **~taue** *n/pl.*, **~wanten** *f/pl.* haubans *m* de revers, gambes *f* de hune.

Püttlingen (ˊ◡◡) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lothr. Dorf) Puttelange *f*.

Putz (ˊ) [putzen] *m* I. ⑧ sans *pl.* **1.** a) (das Putzen) toilette *f*, parure *f*; sie gebraucht zwei Stunden zu ihrem ~e elle met deux heures à sa toilette; b) (Zustand des Geputzt-seins) toilette, parure; im ~e sein être en grande toilette, être dans ses atours; c) (das zum Schmucke Dienende) parures *f/pl.*, atours *pl.*, (Kleidungsstücke) ajustements *pl.*, beaux habits *pl.*, (was zur feinen Toilette gehört, bsd. Leib-wäsche) (belles) nippes *f/pl.*; werth-loser ~ pompons *pl.*; (Mode-waaren) (articles *pl.* de) modes *f/pl.*; geschmack-loser ~, bisw. chamarrure *f*. **2.** ⊕ arch. (Mauer-bewurf) enduit, crépi; ~ aus zwei (drei) Lagen enduit en deux (trois) couches; rauher ~ = erster An-wurf (v. ⊕ 3 a). — II. ㉛ = Kobold.

Putz-..., **putz-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Putz", zB. **~dämo'n** *m* démon de la toilette; **~liebend** *a.* aimant la toilette; **~trödlerin** *f* marchande à la toilette. — II. F in Zssg. mit *a.*, oft: très-..., zB. **~munter** *a.* très-gai. — III. Bsd. Fälle: **~abfall** ⊕ *m* der Baumwolle déchet; **~arbeiten** ⊕ *f/pl.* Maurerei: enduit *m* et crépi *m*; **~arbeiterin** *f* (ouvrière) modiste; **~arti'kel** ✿ *m/pl.* modes *f*; **~bau** ⊕ *m* Maurerei: crépissure *f*; **~beine** *n/pl.* zo. pieds *m* antérieurs de quelques papillons de jour; **~beutel** ⚔ *m* sac pour ustensiles à nettoyer; **~b.** der Train-soldaten *sc.*: musette *f* (v. a. ~sack u. ~zeug); **~bürste** ⚔ *f* brosse à éclaircir; **~dämchen** F *n* dame *f* à la mode, petite-maîtresse *f*, poupée *f*, F auch: Sainte-Mousseline *f*; **~deckel** ⊕ *m* Baumwollspinnerei: chapeau; **~docke** F *f* = ~dämchen; **~draht** ⊕ *m* der Orgelbauer zum Reinigen der Pfeifen ratissoir; **~eisen** ⊕ *n* Gießerei: regrattoire *f*; **~erde** ⊕ *f* tripoli *m*; **~feile** ⊕ *f* lime à polir; **~flasche** ⚔ *f* fiole à tripoli; **~gabel** ⚔ *f* patience; **~gegenstand** *m* = Putz 1c; **~gemach** *n*: a) cabinet *m* de toilette; b) = ~zimmer; **~geräth** *n* (G.) = Putz 1 c; **~geschäft** *n*, **~handel** *m* ✿ commerce *m* de modes; **~händler(in** *f*) ✿ *m* marchand(e *f*) *m* de modes, modiste *f*; **~handlung** ✿ *f* magasin *m* de modes; **~holz** ⊕ *n*: a) = Leder-feile; b) ~h. der Schuhmacher relève-gravure *m*, guinche *f*; **~jungfer** *f* = Kammer-jungfer; **~kamera'd** ⚔ *m* soldat qui nettoie les effets des engagés d'un an; **~kästchen** *n* (coffret *m* à) toilette *f*; **~kommo'de** *f* commode-toilette; **~kram** *m* = Putz 1 c; **~kreide** *f* craie à polir; ⚔ asti(c) *m*; **~kunst** *f* toilette; **~laden** ✿ *m* = ~handlung; **~lage** ⊕ *f* Maurerei: jet *m* de chaux; zweite (dritte) ~lage v. Putz 2 in zwei (drei) Lagen; **~leder** *n* peau *f* à nettoyer; **~macherin** ⊕ *f* modiste; tüchtige ~macherin, bisw.: F bonne faiseuse; mit dem Zs.-stellen der künstlichen Blumen betraute ~m. monteuse de bouquets et fleurs; **~macher-Nadel** ⊕ *f* camion *m*; **~maschi'ne** ⊕ *f* Spinnerei: batteur *m* éplucheur; **~maurer** ⊕ *m* blanchisseur, barbouilleur, ↘ peintureur; **~meißel** ⊕ *m* = Ausschlag-punze(n); **~messer** ⊕ *n* Gerberei: boutoir *m*, herbon *m*; **~mühle** ⊕ *f* agr. (zum Reinigen des Kornes) tarare *m*; **~narr** *m* = Mode-narr; **~närrchen** *n*, **~närrin** *f* = ~dämchen; **~pulver** ⊕ *n* poudre *f* à polir; ~p. für Meta'll, auch: poudre à brunir, oréine *f*; **~sachen** *f/pl.* = Putz 1c; (sich) mit ~sachen versehen, bisw. (se) nipper; **~sack** ⚔ *m* grande trousse *f* (v. a. ~beutel u. ~zeug); **~schachtel** *f* carton *m*; **~schale** ⚔ *f* Artillerie: (zum Formen der Hohl-geschosse) champignon *m*; **~scheit** ⚔ *n* für Knöpfe patience *f*; **~schere** *f*: a) mouchettes *pl.* (v. auch: Licht-putz-Schere); b) *fig.* P mauvais vin *m* de Hongrie; **~schmiere** *f* aus Kreide, Branntwein und Seife tripoli *m*; **~span** ⊕ *m* Zuckerfabr.: écumoire *f*; **~stock** ⊕ *m* Büchsenmacherei: lavoir, vom Bajonne't: ramasse *f*; **~stube** *f*: a) = ~gemach b; b) ⚔ chambre où l'on fourbit les armes; **~sucht** *f* manie de la parure ou de se parer; **~süchtig** *a.* qui aime la parure, qui a la manie de se parer; **~tisch** *m* toilette *f*; **~tisch-Geräth** *n*, **-Tuch** *n* toilette *f*; **~tisch-Überzug** *m* dessus de toilette; **~tuch** *n* torchon *m*; **~waaren** ✿ *f/pl.* (articles *m* de) modes; **~walze** ⊕ *f* Spinnerei: nettoyeur *m*; **~wäscherin** *f* (österr.) blanchisseuse de fin; **~wasser** *n* (österr.) = Auf-waschwasser a; **~werk** *n* ornements *m/pl.*, décoration *f*; **~zange** ⊕ *f* Weberei: épincette; **~zeug** ⚔ *n* Kavallerie (zum Putzen der Pferde): effets *m/pl.* de pansement, pansage *m*; Beutel mit ~zeug, bisw.: P sac *m* à malices; **~zimmer** *n* salon *m*.

Putze (ˊ◡) *f* ⑧ = Putz-schere a.

putzen (ˊ◡) [it. puta're reinigen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. **1.** (durch Entfernung des Ungehörigen säubern) meist: **nettoyer**; die Fenster ~ nettoyer (ou laver) les ...; sich die Zähne ~ se nettoyer les dents; wieder ~ renettoyer; ⊕ typ. Buchstaben (aus-)~ nettoyer ... — Bsd. Fälle: **2.** sich den Bart ~ se raser, se faire la barbe; Geschirr ~ écurer (ou laver) de la vaisselle; Kleider ~ (bürsten) brosser (ou vergeter) ...; ein Licht ~ moucher une chandelle; sich (J-m) die Nase ~ se moucher (moucher q.); *fig.* P die Sterne schnäuzen und ~ sich les étoiles filent; Schuhe, Stiefel ~ décrotter ..., (wichsen) cirer ...; Gärtnerei: Bäume ~ = aus-putzen I. 2; Kochkunst: (das Zuzubereitende vorher säubern) éplucher; ⊕ mit der Kratz-bürste ~ saïet(t)er; Gießerei: die Gußwaaren ~ ébarber ...; Spinnerei: débourrer. **3.** (hell-glänzend erscheinen machen) faire reluire, lustrer, polir; Waffen, e-e Klinge (blank) ~ fourbir ...; Meta'lle blank ~ (scheuern) décaper ...; ⚔: die Knöpfe, die Patro'n-tasche *sc.* ~ astiquer ..., s-e Sachen ~, bisw. se fourbir. **4.** Hausthiere, bsd. Pferde ~ (bürsten, striegeln) panser (de la main); sich ~: a) v. Katzen: se lustrer, b) v. Vögeln: s'éplucher. **5.** (schmücken) orner, parer; bsd. in Bezug auf Staat in Kleidern: parer, ajuster; sich ~ se parer, s'ajuster, faire sa toilette, F se faire beau (belle), P se requinquer, se mettre sur son trente-et-un; geputzt paré, habillé, F beau, propre; fein geputzt: F pimpant, tiré à quatre épingles. **6.** metonymisch oh. *rég.* (statt's in die Augen fallen) Diama'nten ~ sehr les ... sont très-parants. **7.** *co.* F das Essen vom Teller rein (weg) ~ (auf-essen) rafler les (ou faire rafle des) mets sur l'assiette; weitS. et. weg ~ (weg schaffen) faire disparaître qc. **8.** F J. ~ (hudeln) laver la tête à q., tancer q. **9.** ⊕ Maurerei: = ab-putzen I. 2. — ☞ II. **P.** *n* ㊵b. sans *pl.* **1.** analog ~ I., zB. nettoiement *m*, nettoyage *m*; écurage *m*; décrottage *m*; cirage *m*; v. aus-putzen III. 1; épluchage *m*; ébarbement *m*; P~ (e-r Kratz-maschi'ne) débourrage *m* (du tambour et des chapeaux d'une ...); lustrage *m*, polissage *m*; fourbissure *f*; décapage *m*; astiquage *m*; pansement *m* (de la main), pansage *m*; toilette *f*; v. ab-putzen II. 2. — ☞ III. **P.** ~ *m* ㊵b. **1.** = Butz 3. **2.** ⊕: a) (Abfall, der sich beim Lochen von Meta'llen ergiebt) découpure *f*; b) typ. (Vollfüllung der Buchstaben mit Farbe) die P~ aus Buch-staben entfernen nettoyer les lettres; auch: = Zwiebel-fische.

Putzer (ˊ◡) [putzen] *m* ㊵a. **1.** ~(in *f* ㊿) celui (celle) qui nettoie, nettoyeur; provS. ~in *f*: a) (Frau, die reinmachen geht in den Häusern) femme de ménage, b) = Fein-wäscherin; ⊕ ~ des Pergame'nts pareur. **2.** (Werkzeug zum Putzen, bsd. Wischer) torchon, torche *f*. **3.** F (vgl. putzen I. 8, Ver-weis) verte réprimande *f*, F savon. [parure.

putzhaft ↘ (ˊ◡) *a.* ㉔ qui a un air de

putzig (ˊ◡) *a.* ㉔ **1.** ↘ = butzig 1. **2.** drôle, cocasse (v. neckisch, possierlich). [bold.

Putz (ˊ) [✝ statt Puck] *m* ⑧ (V.) = Kobold.

Puzzolane (◡tss◡ˊ◡) [bz. Erde v. Puzzuo'li] *f* ⑧, **Puzzolan-Erde** (◡tss◡ˊ◡ˊ◡) *f* ⑧ Geologie, Bauwesen: po(u)zzolane, ⚗ thermantide cimentaire, alloïte; der ~ angehörig po(u)zzolanique. [Pouzzoles *m/sg.*

Puzzuoli (◡tss◡ˊ◡) *npr.n.* ㊿ géogr.

Pyämie *sc.* v. Pyhämie *sc.* [(*Pygmæ'a*).

Pygmäa ⚘ (◡ˊ◡) [grch.] *f* ㊿ pygmée

Pygmä-e (◡ˊ◡) [grch.] *m* ⑧ myth. Pygmée; *fig.* (winziges Männchen) pygmée.

Pygmä-en-... (◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~eichhörnchen** *n* zo. écureuil *m* pygmée (*Sciu'rus exi'lis*); **~volk** *n* peuple *m* de pygmées, peuple pygméen.

pygmä-enhaft (◡ˊ◡◡), **pygmä-isch** (◡ˊ◡) [grch.] *a.* ㉔ comme Pygmée, pygméen.

Py(h)ämie ⚗ (−−ˊ) [grch.] *f* ⑧ und ㊾ path. pyohémie.

py(h)ämisch ⚗ (−ˊ◡) [grch.] *a.* ㉔ pyohémique. [(Eiter-stoff) pyine *f*.

Pyin ⚗ (◡ˊ) [grch.] *n* ㊿ sans *pl.* chm.

Pyknit ⚗ (◡ˊ) [grch.] *m* ⑧ min. pycnite *f*, schorlite *f*, béryl schorliforme.

Pylades (ˊ◡◡) [grch.] *npr.m.* ㊿ h.a. Pylade (v. Theil I.). [gore (v. Theil I.).

Pylagoras (−ˊ◡◡) [grch.] *m. inv.* pyla-

pylä-isch (−ˊ◡) [grch.] *a.* ㉔ des (ou aux) Thermopyles. [Pylien(ne *f*) *m*.

Pyli-er (ˊ◡◡) [Py'los] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿

Pylon ⚗ (◡ˊ) [grch.] *m* ⑧ od. ㊷a. arch. pylône (v. Theil I.). [Pylos *m*, Pyle *f*.

Pylos (ˊ◡) *npr.n.inv.* géogr. (grch. St.)

pyramidal (−◡ˊ) [Pyrami'de] *a.* ㉔ en forme de pyramide, pyramidal (auch *fig.* F = groß-artig); ~es Geste'll zu Illuminatio'nen if *m*.

Pyramidchen (−◡ˊ◡) *n* ㊵b. **1.** *co.* (*dim.* von Pyrami'de) petite pyramide *f*. **2.** zo. (Schnecke) pyramidelle *f* (*Pyramide'lla*).

Pyramide (−◡ˊ◡) [ägypt., grch.] *f* ⑧ **1.** a) (ägy'ptische) ~ pyramide; Schlacht bei den ~n bataille des Pyramides; b) an. Ferrein'sche ~n der Nieren pyramides (de Ferrein); c) math. abgestumpfte ~ pyramide tronquée; drei- (vier-)seitige ~ pyramide triangulaire (quadrangulaire); d) min. pyramide, octaèdre *m*, dihexaèdre *m*; e) zo. (Schnecke) grande pyramide, sabot *m* pyramidal (*Tro'chus nilo'ticus*). **2.** ⊕ Metall.: obere ~ e-s Hoch-ofens cheminée supérieure, cuve; **3.** ⚔ (Gewehr-)~ faisceau *m*; die Gewehre aus den ~n nehmen rompre les faisceaux.

Pyramiden-..., **pyramiden-...** (−◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de(s) pyramide(s), zB. **~gruppe** *f* groupe *m* des pyramides d'Égypte; **~renn-maus** *f* zo. mérione des pyramides (*Meri'ones pyra'midum*). — II. Bsd. Fälle: **~förmig** *a.* qui a la forme d'une pyramide, pyramidal, pyramidé; verkehrt ~förmig, bsd. ⚘ obpyramidal; sich ~f. erheben s'élever en pyramide, bisw. pyramider; ~förmiger Bau, Berg, Schnitt an Obst-bäumen, ~förmiges Krysta'll-stück am Kron-leuchter pyramide *f*; ~förmige Spitze der Obeli'sken pyramidion *m*; **~fortsatz** *m* an. (der Pauken-höhle): ⚗ pyramide *f*; **~glocke(n-blume)** ⚘ *f* (campanule) pyramidale (*Campa'nula pyramida'lis*); **~haube** ⚘ *f* (Moos) pyramydale (*Pyrami'dula*); **~okta-e'der** *n* ⚗ min. octaèdre *m* pyramidé, octatrièdre *m*; **~pappel** ⚘ *f* peuplier *m* pyramidal ou d'Italie (*Po'pulus dilata'ta* sive *pyramida'lis*); **~staar** *m* path. cataracte *f* capsulaire antérieure centrale qui s'élève en forme de pyramide; **~stock** ⚔ *m* = Pyrami'de 3; **~stumpf** *m* math. pyramide *f* tronquée; **~tetra-e'der** *n* ⚗ min. tétraèdre *m* pyramidé, tétratrièdre *m*; **~würfel** *m* min. cube pyramidé. [Pyrame (v. Theil I.).

Pyramus (ˊ◡◡) [grch.] *npr.m.inv.* myth.

Pyrargyrit ⚗ (−◡−ˊ) [grch.] *m* ⑧ min. argent antimonié sulfuré.

Pyren ⚗ (−ˊ) [grch.] *n* ㊿ sans *pl.* chm. pyrène *f* (v. Theil I.).

Pyrenä-en (−−ˊ◡) [grch. Pyre'ne vom alt. byrin Berg] *npr.pl.inv.* géogr. die ~ les Pyrénées *f*; jenseit der ~ liegend, bisw. transpyrénéen.

Pyrenäe-n-... (−−ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... des Pyrénées, zB. **~löwen-zahn** ⚘ *m* liondent des Pyrénées (*Leo'ntodon pyrena'icus*).

pyrenä-isch (−−ˊ◡) [Pyrenä'-en] *a.* ㉔ des Pyrénées; ~er Friede traité *m* des Pyrénées; die P~e Halb-insel la péninsule Ibérique.

Pyrenä-it ☊ (---⏑́) [Pyrenä'en] *m* ⓢ min. (grauer Grani't) pyrénéite *f*.

Pyrethrin ☊ (-⏑́) [grch.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. (Harz der echten Bertram-wurzel) pyréthrine *f*. [kies.

Pyrit ☊ (-́) [grch.] *m* ⓢ min. = Eisen-

pyrit-... ☊ (-́...) in Zsg. mit *a.*, zB. **~artig** *a.* pyriteux; **~förmig** *a.* pyritiforme; **~haltig** *a.* pyritifère.

Pyro..., **pyro...** ☊ (́⏑...) [grch.] pyro... (= Feuer-...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Pyro-gallus-Säure ☊ (-⏑́⏑.-́⏑) [grch.-dtsch.] *f* ⓢ chm. acide *m* pyrogallique.

Pyromanie ☊ (-⏑-́) [grch.] *f* ⓢ u. ⓦ Physiologie, path.: monomanie incendiaire, pyromanie. [porphyre globuleux, pyroméride.

Pyromerid ☊ (-⏑⏑́) [grch.] *m* ⓢ Geologie:

pyro-phosphor-sauer (-⏑f́f⏑.-́⏑) [grch.-dtsch.] *a.* ⓦ pyrophosphorique.

Pyro-schleim-Säure (-́⏑-́.-́⏑) [grch.-dtsch.] *f* ⓢ acide *m* pyro-mucique ou pyro-saccho-lactique. [min. chlorophane.

Pyro-smaragd ☊ (-⏑⏑́) [grch.] *m* ⓢ

Pyro-techniker ☊ (-⏑́ch⏑⏑, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *m* ⓐa. pyrotechnicien.

Pyroxylin ☊ (-⏑́-́) [grch.] *n* ⓢ = Schieß-baumwolle.

Pyrrhicha (́⏑ch⏑, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *f* ⓦ h.a. (danse) pyrrhique.

Pyrrhichius ☊ (⏑́ch⏑⏑, v. page XXII, nº 48, 1º) *m* ⓦ mét. pyrrhique, pariambe.

Pyrrho (́⏑-) *npr.m.* ⓢ (grch. Philoso'ph, 4 5 vor Chr.) Pyrrhon.

Pyrrhoniker ☊ (⏑́⏑⏑) *m* ⓐa., **pyrrhonisch** (⏑́⏑) *a.* ⓦ [grch.] pyrrhonien (v. Th. I.).

Pyrrhonismus (⏑-́⏑) [grch] *m* ⓦ pyrrhonisme. [min. fer oxydé hydraté.

Pyrrho-siderit ☊ (⏑⏑--́) [grch.] *m* ⓢ

Pyrrhus (́⏑) *npr.m.* ⓢ: a) (König von Epi'rus, † 272 vor Chr.) Pyrrhus · b) = Neoptole'm.

Pyrrhus-Sieg (́⏑.-́) *m* ⓢ (Sieg od. Erfolg, den man nur mit den größten Verlusten erringt, wie Pyrrhus gegen die Römer) victoire *f* trompeuse ou décevante.

Pythagoras (-́⏑⏑) [grch.] *npr. m. inv.* h.a. Pythagore; oft: ~ = pythagore'-ischer (v. ds) Lehr-satz.

Pythagore-er (--⏑́⏑) [Pytha'goras] *m* ⓐa. pythagoricien, pythagoriste.

pythagore-isch ☊ (--⏑́⏑) [Pytha'goras] *a.* ⓦ pythagorique, pythagoricien; ~e Lehre doctrine *f* de Pythagore, bisw. pythagorisme *m*; math. ~er Lehr-satz théorème *m* du carré de l'hypoténuse, ✎ proposition *f* (ou théorème *m*) de Pythagore.

Pythia (́⏑⏑) [grch.] *npr.f. inv.* h.a. (Priesterin des Apo'llo zu De'lphi) Pythie.

pythisch (́⏑) [Py'thia] *a.* ⓦ h.a. pythique, pythien; der ~e Apo'llo Apollon *m* pythien; die ~en Spiele les jeux *m/pl.* Pythiques ou Pythiens.

Q.

Q, q (́; v. page XXI, 38º) *A.* *n* ⓢ (siebzehnter Buchstabe, dreizehnter Konsona'nt des Alphabe'ts, immer mit folgendem u) Q, q *m.* — *B. abr.* Q. = Quadra't; qu.fol. = Quer-fo'lio; qkm = Quadrat-kilometer; qm = Quadrat-meter; qmm = Quadrat-millimeter.

qua (́) I. [lt.] *adv.* ~ Nota'rius en (sa) qualité de notaire. — II. *int.* = quak.

Quabbe (́⏑) [nieder-dtsch.] *f* ⓢ 1. zo. = Quappe. 2. (a. **Quabbel** *m* ⓐa.): a) (Moor) sol *m* marécageux mouvant; b) (Fett-wulst am menschlichen oder thierischen Körper) coussinet *m* de graisse; c) (Wamme des Rindviehes) fanon *m*; d) F (dickes Kind) gros poupon *m*.

Quabbel (́⏑) *m* ⓐa. v. Quabbe 2.

quabb(e)licht, quabb(e)lig, beide: (́(⏑)⏑) [Quabbe 2] *a.* ⓦ 1. de consistance molle et tremblante, F mollasse; vom Arme, den Wangen: potelé; vom Busen: rebondi; **~fett** F dodu, grassouillet; F ~e junge Frau, bisw. poularde *f.* 2. v. Speisen: (widerlich weichlichen Geschmacks) fade, nauséabond; v. Personen: mir ist ~ j'ai des nausées.

quabbeln (́⏑) [Quabbe2] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. von gallert-artigen Massen, geronnener Milch: trembler, trembloter; von moorigem Boden: être mouvant.

quabbig (́⏑) *a.* ⓦ = quabb(e)licht 1.

qua(c)k! (́, -́) *int.* co(u)ac, coa (= koax und gack).

Quackel (́⏑) I. *f* ⓢ zo. = Wachtel. — II. *m* ⓐa., *dim.* **~chen** (́⏑⏑) *n* ⓑb. = Nest-qua(c)kelchen, -hökchen.

Quackel-beere ⚘ (́⏑.-́⏑) *f* ⓢ, **-busch** (~-́) *m* ⓢ = Wachholder-beere, -busch.

Quackelei F (⏑⏑́) [quackeln] *f* ⓦ 1. irrésolution, inconstance, F barguignage *m*, lanternerie. 2. (werthloses Zeug) futilités *pl.*, fariboles *pl.*; ~en! chansons!

Quack(e)ler F (́(⏑)⏑) [quackeln] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓦ, **Quackel-fritz** ⓢ, **-hans** ⓦ (*pl.a.* -hänse), beide: (́⏑.́) *m*, **Quackel-liese** (́⏑.-́⏑) *f* ⓢ homme *m* (femme *f*) irrésolu(e), F chipotier *m*, ...ière *f*, gn(i)an-gn(i)an *m*.

quackelhaft F, **quackelig** F, beide: (́⏑⏑) [quackeln] *a.* ⓦ irrésolu, chancelant dans ses résolutions, F chipotier, gn(i)an-gn(i)an.

quackeln F (́⏑) [nieder-dtsch. = quaken] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. 1. = gackeln. 2. chanceler, vaciller (dans ses résolutions), F barguigner; weitS. changer d'avis à tout moment.

Quacksalber (́⏑⏑) [quacken, nieder-dtsch. = quaken, u. Salber; bz. schreiender Arzeneiverkäufer] *m* ⓐa., ✎ **~in** *f* ⓦ empirique, pseudomédecin, F médicastre, *mv.part* guérisseur, recettier; herum-ziehender ~ charlatan, marchand (ou vendeur) d'orviétan; ~in *f* ✎ charlatane.

Quacksalberei (́⏑⏑-́) [Quacksalber] *f* ⓦ 1. charlatanerie, empirisme *m*. 2. remède *m* de charlatan.

quacksalberhaft, quacksalberig, beide: (́⏑⏑⏑) [Quacksalber] *a.* ⓦ à la manière des charlatans.

quacksalbern (́⏑⏑) [Quacksalber] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. faire le charlatan, P faire la banque; an J-m herum ~ droguer q.; an sich herum ~ se droguer; bisw. *v/a.* et *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: J. (sich) zu Tode ~ faire mourir q. (se tuer) à force de remèdes.

quad provN. ;(́) *a.* ⓦ mauvais, méchant, (boshaft) malin *prv.* gegen Strom ist ~ schwimmen il ne fait pas bon nager contre le fil de l'eau. [ber.

Quaddel (́⏑) *f* ⓢ path. = Nessel-fie-

Quaddelei F (⏑⏑́) *f* ⓦ *rc.* = Quackelei *rc.* [manschen.

quaddern P (́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. =

Quaden (́⏑) *m/pl.* ⓢ h.a. (su-e'vische Völkerschaft) Quades.

Quader ⊖ (́⏑) [lt. qua'tuor] *m* ⓐa., *f* ⓢ Bauwesen: pierre *f* de taille (équarrie), carreau *m* (de pierre), moellon *m* d'appareil; einführiger ~ quartier *m* de voie ou de pierre; fehlerhafter ~ libage *m*; hoher (niederer) ~ assise *f* de haut (de bas) appareil; ~, dessen schmale Seite aus der Mauer heraussieht jambe *f* boutisse; ~ zum Pflastern dalle *f*.

Quader-... ⊖ (́⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Quader", zB. **~maurer** *m* maçon qui travaille en pierres de taille. — II. Bsd. Fälle: **~bau** *m* construction *f* d'appareil; **~mauer-werk** *n* maçonnerie *f* vive ou en pierres de taille; unbehauenes ~m. ouvrage *m* (ou genre *m*) rustique; **~putz** *m* Maurerei: enduit en carreaux ou en bossage; rauher ~putz enduit en carreaux rustiques; ~putz mit schabloni'rten Fugen enduit en carreaux moulés; **~(sand)stein** *m* = Quader; **~stein-Pflaster** *n* dallage *m*; **~stück** *n* = Quader; **~werk** *n* maçonnerie *f* en liaison (vgl. ~mauer-werk); **~wölbung** *f* voûte d'appareil.

quadern (́⏑) *v/a.* ⓐa. nur gbr. in: gequaderter Stein = Quader.

Quadragesimä (-⏑gh-́⏑-) [lt.] *inv.* Sonntag ~ (dimanche *m* de) la Quadragésime.

Quadrant (-́) [lt.] *m* ⓢ 1. math., ast., ⚓ quart de cercle; ~ von 90 Grad quart de nonante; ~ zum Messen der Sonnen-höhe cadran(t), quartier; sphä'rischer ~ quartier sphérique; ⚔ Artillerie: ~ zum Richten der Mörser und Haubitzen quart de cercle, niveau de pointage. 2. ⊖ (Schraub-stock der Gold-arbeiter und Stein-schneider) cadran.

Quadranten-... (-́⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Quadra'nt", zB. **~drei-eck** *n* math. triangle *m* sphérique dont l'un des côtés est égal à un quart de cercle; **~elektrome'ter** *n* (*m*) électromètre *m* à quart de cercle. — II. Bsd. Fälle: **~ebene** *f*: a) plan *m* pour quart de cercle; b) ⚔ (auf dem Kano'nen-rohre) table du tonnerre; **~visi'er** *n* hausse *f* circulaire.

Quadrat (-́) [lt.] I. *n* ⓢ (*pl.* zu 5 jedoch ~en) 1. meist: carré *m*, zB.: a) math. (Viereck) carré; b) Algebra: (zweite Pote'nz einer Zahl) carré d'un nombre; in's ~ erheben élever au carré, former le carré; Metho'de der kleinsten ~e méthode *f* des moindres carrés; c) Bauw. in's (im) ~ en carré, d'équarrissage. — Bsd. Fälle: 2. math. verschobenes ~losange *f* (*m*). 3. Gärtnerei: ~e zu Blumen-beeten mailles *f/pl.* 4. ♪ (Widerrufungszeichen) bécarre *m*. 5. ⊖ typ. meist im *pl.*: ~en (Lettern-körper zum Herstellen der im Drucke weiß erscheinenden Räume) cadrats *m*, du blanc. — II. q~ *a.* ⓦ = quadra'tisch.

Quadrat-..., quadrat-... (-́...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... carré *a.*, zB. **~centimeter** *n* (*m*), (**~decimeter** *n* (*m*), *abr.* qcm &) centimètre *m* (décimètre *m*) carré; **~eisen** ⊖ *n* Walzwerk: fer *m* carré; **~fuß** *m* ehm. pied carré; **~kilome'ter** *n* (*m*) kilomètre *m* carré; **~maß** *n* ehm. mesure *f* carrée; **~meile** *f* mille *m* (fr. ~m. lieue) carré(e); **~meter** *n* (*m*) = ~stab; **~millime'ter** *n* (*m*) millimètre *m* carré; **~schrift** *f* hébreu *m* carré; **~stab** *m* mètre carré; **~wurzel** *f* math. die ~w. ausziehen extraire la racine carrée; (Ausziehung der) ~w. (extraction de la) racine carrée; **~zahl** *f* math. membre *m* carré; **~zeichen** ⊖ *n* typ. signe *m* carré. — II. Bsd. Fälle: **~bildend** *a.*: ☊ min. quadratifère; **~förmig** *a.* de forme carrée, carré; ~f. linii'rtes Papi'er papier *m* quadrillé; **~kette** *f* are *m*; **~netz** *n* quadrillage *m*; Anlegung eines ~netzes auf dem Zeichen-blatte méthode *f* du quadrillage; **~schädel** F *m* provS. entêté(e *f*) *m*, F tête *f* carrée; **~schein** *m* ast. quadrature *f*, quartier, ehm. aspect quadrat; **~verhältniß** *n* raison *f* double ou de carrés. (Vgl. auch: Ge-viert-...)

Quadrätchen (-́⏑) [lt.] *n* ⓑb. (*dim.* von Quadra't) 1. petit carré *m*. 2. ⊖ typ. cadratin *m* (weniger gbr. als Ge-vierte(s)).

quadräteln (-́⏑) [Quadrätchen 2] Buchdrucker-Spiel: I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. jouer aux cadratins. — II. Q~ *n* ⓑb. sans *pl.* jeu *m* des cadratins.

Quadraten-... (-́⏑...) in Zsg. mit *s.* ⊖ typ. (vgl. Quadra't 5), zB. **~satz** *m* composition *f* avec beaucoup de cadrats, auch: F du bon, du beurre; **~zeile** *f* ligne de cadrats.

quadratisch (-́⏑) [lt.] *a.* ⓦ carré; ☊ math., min. quadratique; ~e Gleichung, meist: équation *f* du second degré; Bauwesen: ~*adv.* = in's Quadra't (v. ds 1c).

Quadrator ⊕ (-⏑́⏑) [lt.] *m* ⓐ équarrisseur.

Quadratrix (-⏑́⏑) [lt.] *f* ⓐ (*pl.* ...tri'ces) math. ~ des Dino'stratus quadratrice de Dinostrate.

Quadratur (--⏑́) [lt.] *f* ⓐ 1. ast. = Quadra't-schein. 2. math., arch. quadrature.

Quadratus (-⏑́⏑) [lt.] *npr. m. inv.* h. a. der heilige ~ saint Quadrat.

Quadri-..., quadri-... ⚘ (⏑́...) [lt. = vier(fach)] I. meist: quadri..., zB. ~**dodekaedrisch** *a.* min. quadridodécaèdre. — II. Bsd. Fall: ~**fläche** *f* math. (surface) quadrique.

Quadri(e)r-... (-⏑́..) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ zB. ~**eisen** *n* équarrissoir *m*; ~**säge** *f* scie à équarrir. [carrable.

quadri(e)rbar (-⏑́-) [lt.] *a.* ⓐ math.

quadri(e)ren (-⏑́⏑) [lt.] ⓐa. I. *v/a.* 1. eine Zahl ~ = in's Quadra't (v. ds 1b) erheben. 2. bl. (den Schild in 4 Theile theilen) écarteler. 3. ⊕ (quadra'tisch machen) équarrir. — II. *v/n.* (*av.* h.) (passen) cadrer (mit et. avec qc.).

Quadriga (-⏑́⏑) [lt.] *f* ⓐ h. a. quadrige (v. Theil I.).

Quadriga-... (-⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... du quadrige, zB. ~**fahrt** *f* course du quadrige. — II. Bsd. Fälle: ~**lenker** *m* quadrigaire; ~**sieger** *m* vainqueur dans la course du quadrige.

Quadrille † (ka-drĭ'le-yĕ ou pron. fr.) [fr.] *f* ⓑ 1. a) Art L'hombre; b) Tanz u. Musi'k dazu: quadrille *m.* 2. (Ritter-Abtheilung des Turniers, Karusse'ls) quadrille (meist *f*).

Quadrillen-... (v. Quadrille) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de quadrille, zB. ~**tänzer** *m* danseur de quadrille. — II. Bsd. Fall: ~**schwenker** P *m* = Leib-rock a.

quadrilli(e)ren ⊕ † (-⏑y⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ⓐa. Weberei: tisser à carreaux; quadrilli'rter Stoff étoffe *f* quadrillée ou à carreaux; Bauwesen: quadrilli'rte Syste'me systèmes *m/pl.* quadrillés.

Quadrillion (-⏑(⏑)⏑́) [lt.] *f* ⓐ (das Millio'nfache einer Trillio'n) un million de quadrillions (nicht: quadrillion, welches 1000 Trillio'nen heißt).

Quadrone (-⏑́⏑) [lt.] I. *m* ⓐ, *f* ⓑ (Viertelsschwarzer) quarteron(ne *f*) *m*, carteron(ne *f*) *m.* — II. ⊕ *f* ⓑ (beulen-artige Verzierung) godron *m.*

Quadrupel (-⏑́⏑) [lt.] *m* ⓐa.: a) et. Vierfaches; b) Goldstück von 4 Pisto'len: quadruple.

Quadrupel-Allianz (-⏑́⏑. äle-ya'nsse) [lt.-fr.] *f* ⓐ quadruple alliance.

Quagga ⚘ (⏑́⏑) [hottentottisch] *n* ⓑ zo. cheval *m* du Cap, couag(g)a *m* (*E'quus quagga*).

quah! (⏑́) *int.* (Schrei des Raben) croâ!

Quai † (pron. fr.) [fr.] *n* ⓑ quai *m* (= Kai).

quak (⏑́) *int.* 1. = quack. 2. ~-~! (spöttische Laut-Nachahmung für das sinnlose Schwatzen eines dummen Menschen) F gn(i)an-gn(i)an! [chen.

Quakelchen F (⏑́⏑⏑) *n* ⓐb. = Nest-hök-

quaken, quäken, beide: (⏑́⏑) [= lt. coaxa're] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. v. Fröschen: coasser; v. Enten: caqueter; *fig.* criailler, piailler; wie neugeborene Kinder ~ vagir; (kläffen) glapir, (winseln, heulen, von Kindern) piauler. — II. Q~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. coassement *m*; caquet *m*; criailleries *f/pl.*, piaillerie *f*; vagissement(s *pl.*) *m*; glapissement *m*, piaulement *m.*

Quak-Ente (⏑́.⏑́⏑) *f* ⓑ zo. garrot *m*, petit plongeon *m* (*A'nas ela'ngula*).

Quaker (⏑́⏑) [quaken] *m* ⓐa. 1. allgemein: qui coasse, co. grenouillard. 2. zo. (Lurch) ⚘ calamite *f* (*Calami'tes*).

Quäker (⏑́⏑) *m* ⓐa. 1. [engl.; bz. Zitterer] ~(in *f* ⓑ) rl. quaker ou quakre *m*, quakeresse *f*, trembleur; die ~ *pl.*, bisw. société *f* des Amis; neue ~ *pl.* nicolites. 2. [nach seinem Schrei benannt] zo. = Berg-fink.

Quäker-..., quäker-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Quäker", zB. ~**gemeinde** *f* communauté (ou société) de quakers; ~**mäßig** *a.* = quäkerisch. — II. Bsd. Fälle: ~**ente** *f* zo. = Quak-Ente; ~**knopf** *m* (beweglicher, den Rock halb schließender Knopf) bouton confortable.

Quäkerei (-⏑⏑́) *f* ⓐ, **Quäkerthum** (⏑́⏑-) *n* ⓐ sans *pl.* [Quäker] quakérisme *m.*

quäkerisch (⏑́⏑⏑) [Quäker] *a.* ⓐ de quakers, appartenant aux quakers.

Quäkerschaft (⏑́⏑⏑) [Quäker] *f* ⓐ (tous) les quakers *m/pl.*

quakſen F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. = quaken.

Qual (⏑́) [a/d. quâla Pein] *f* ⓐ peine, souffrance, *pfort* tourment *m*, torture, supplice *m*; ~, die ein Mä'rtyrer erlitten, weitS. heftige ~, oft: martyre *m*; die ~en der Verzweiflung les angoisses du désespoir; in milderem Sinne: *prv.* wer die Wahl hat, hat die ~ c'est l'embarras du choix.

qual-... (⏑́...) in Zssg. mit *a.* I. analog „Qual", zB. ~**beladen,** ~**belastet** *a.* accablé de tourments; ~**entladen** *a.* débarrassé de ses souffrances. — II. Bsd. Fall: ~**voll** *a.* plein de tourments, douloureux, *pfort* cruel, atroce; ~volle Sorgen soucis *m/pl.* cuisants; ~voller Weg, bisw. calvaire *m.* (Vgl. auch: Qualen-...)

Quäl-..., quäl-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Qual, quälen", zB. ~**ort** *m* lieu de tourments. — II. Bsd. Fälle: ~**geist** *m*, ~**göttin** *f* = Plage-geist, -göttin; ~**holz** F *n* (ein Kind, das mit Bitten nicht aufhört) enfant *m* qui ne cesse de demander; ~**korn** ⚘ *n* = Dinkel; ~**süchtig** *a.* tourmentant, F tracassier.

quälen (⏑́⏑) [a/d. queljan um's Leben bringen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. 1. meist: (sich) ~ (se) **tourmenter**, zB.: a) (Qual verursachen) er quält mich Tag und Nacht il me tourmente jour et nuit; b) (lästige Mühe ver-ursachen, belästigen) J. ~ tourm. (importuner ou *pfort* F tracasser) q.; c) J. um et. (bittend) ~ tourm. q. pour obtenir qc. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1a: J. ~ (foltern) torturer, übertreibend: martyriser q., faire souffrir (ou endurer) le martyre à q.; bsd. vom Gewissen, bisw. bourreler; von Gewissensbissen gequält rongé de remords; übertreibend: J. zu Tode ~ tuer q., faire mourir q. à petit feu; von Unruhe, Angst gequält werden, oft: être comme une âme en peine; Reitkunst: ein Pferd unnöthig ~ gourmander ... Zu 1b: J. ~ (ihm lästig fallen) importuner (ou molester, *pfort* F tirailler) q., (ihn bestürmen, überlaufen) obséder q., (sterblich langweilen) F scier q., (necken) taquiner, chicaner, *pfort* harceler; (be-unruhigen) inquiéter; (zur Verzweiflung bringen) désespérer, désoler; J. mit Fragen fast zu Tode ~, oft: assommer q. de questions; Das soll mich wenig ~: F je ne m'en fais pas de mauvais sang; sich sehr ~ (ab-arbeiten) se donner bien du mal ou F un mal de galérien, se battre les flancs, suer sang et eau; sich ~ (in Gedanken) et. zu errathen *rc.* se travailler l'esprit, se creuser le cerveau; ich bin ein gequälter Mensch je suis surchargé d'ouvrage. — II. ~**d** *part.* et *a.* ⓐ = qual-voll; ~de Gewissensbisse remords *m/pl.* cuisants, pressants remords; sich ~der Sorge überlassen, bisw. se ronger le cœur. — III. Q~ *n* ⓐb. sans *pl.* Zu I. 1: = Quälerei 1. Zu I. 1b u. 2: importunité *f*, F tracasserie *f*; obsession *f*; harcellement *m.*

Qualen-..., qualen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Qual", zB. ~**krampf** ↘ *m* (G.) etwa: peine *f* causée par les grandes souffrances; ~**müde** *a.* las de grandes souffrances. (Vgl. auch: qual-...)

Quäler (⏑́⏑) [quälen] *m* ⓐa. 1. personne *f* qui tourmente, bisw. tourmenteur, *pfort* persécuteur, bourreau; (lästiger Mensch) homme tourmentant, fâcheux (v. a. Plage-geist). 2. provN. (J., der sich sehr quälen muß) misérable, F pauvre drille.

Quälerei (-⏑⏑́) [quälen] *f* ⓐ 1. tourments *m/pl.*, traitement *m* barbare, barbarie, (grausame Verfolgung) persécution. 2. = Plackerei; gerichtliche ~en *pl.* vexations (* gémonies) judiciaires.

quälerisch (⏑́⏑⏑) [quälen] *a.* ⓐ qui tourmente, bsd. tracassier, vexatoire.

Qualifikation (-⏑--tss(⏑)⏑́) [lt.] *f* ⓐ 1. (Benennung) qualification. 2. (das Geeignetsein zu et.) capacité, aptitude.

Qualifikations-... (-⏑--tss(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Qualifikatio'n", zB. ~**atte'st** *n* certificat *m* de capacité; ~**bericht** *m* rapport sur la qualification; ~**nachweis** *m* constatation *f* d'aptitude. — II. Bsd. Fälle: ~**bedingung** *f* condition d'admissibilité; ~**tabe'lle** *f* der Lehrer tableau *m* de classement.

qualifizi(e)rbar (-⏑-⏑́-) [lt.] *a.* ⓐ qualifiable.

qualifizi(e)ren (-⏑-⏑́⏑) [lt.] ⓐa. I. *v/a.*: a) (bezeichnen) qualifier; drt.: als Mord ~ qualifier une affaire d'assassinat, als Verleumdungen qualifizi'rte Thatsachen faits *m/pl.* qualifiés de diffamatoires, ehm. qualifizi'rtes Verbrechen crime *m* qualifié, was eine Untersuchungssache als Vergehen qualifizi'rt correctionnalité *f*; b) qualifizi'rte (betitelte) Person personne *f* de qualité. — II. **sich** ~ = eignen II.

Qualität (-⏑⏑́ u. ⏑́⏑-) [lt.] *f* ⓐ qualité; dieser Wein ist von guter ~, oft: ... a de la qualité; ⊛: Waaren erster (oder preiswürdigster) ~ ... de première qualité, de qualité supérieure ou surfine, a. d'une qualité de toute satisfaction, v. geringerer ~ sein, oft: être inférieur en qc.; Schachspiel: die ~ gewinnen gagner une meilleure pièce pour une pièce prise; prv. nicht auf die Qua'ntität, sondern auf die ~ (⏑́⏑-) kommt's an je préfère la qualité à la quantité. [qualitatif.

qualitativ (-⏑-⏑́) [lt.] *a.* ⓐ bsd. chm.

Quall ↘ (⏑́) [quellen] *m* ⓐ 1. sans *pl.* bouillonnement, e-r versiedenden Flüssigkeit: ébullition *f* (= Auf-quellen). 2. avec *pl.* = Quelle.

Qualle (⏑́⏑) [holl. kwal; vgl. Qualster] *f* ⓑ zo. ortie de mer, ⚘ méduse, acalèphe *m* (*Acale'pha*); v. Poly'pen-, Rippen-, Röhren-, Scheiben-~.

quallen (⏑́⏑) [Quall 1] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. bouillonner, être en ébullition.

Quallen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'acalèphe(s), zB. ~**art** *f* espèce d'acalèphes. — II. Bsd. Fälle: ~**boot** *n* zo. (Schnecke) violette *f* (*Ja'nthina commu'nis*); ~**floh** *m* zo.: ⚘ phronyme *f* sédentaire (*Phro'nima sedenta'ria*).

Qualm (⏑́) [a/d. tualm Betäubung] *m* ⓐ 1. fumée *f* épaisse, bouffées *f/pl.* de fumée, (Bro'dem) vapeur *f* épaisse; ~ von brennendem Papi'ere, das man J-m zum Possen unter die Nase bläst camouflet; *fig.* prov. ~ machen = dummes (v. ds 3) Zeug reden. 2. †, noch prov. (Betäubung, Ohnmacht) étourdissement, défaillance *f.* 3. prov. (über-stauung) inondation *f.*

Qualm-..., qualm-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Qualm", zB. ~**erfüllt** *a.* plein de fumée. — II. Bsd. Fälle: ~**abzugsrohr** ⊕ *n* tuyau *m* d'émission de la fumée, cheminée *f*; ~**deich** *m* = Deich-schloß. (Vgl. auch: Dampf-... und Rauch-...)

qualmen (⏑́⏑) [Qualm] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. répandre une épaisse fumée; von einer Fackel, e-m Feuer-brande: fumer; von e-m Tabackraucher: fumer à grosses bouffées; von einer Lampe, auch: filer; *fig.* prov. = dummes (v. ds 3) Zeug reden. 2. (sich mit Qualm bewegen, wirbeln) s'élever (ou tourbillonner) en forme de fumée ou de vapeur; der Dampf qualmte aus tausend Ritzen la fumée sortait par (ou la vapeur s'exhalait de) mille fentes. — II. *v/a.* den Rauch gen Himmel ~ lancer vers le ciel des bouffées de fumée; mit Angabe der Wirkung: die Stube voll ~ remplir la chambre de fumée de tabac.

Qualmer F (⏑́⏑) [Qualm] *m* ⓐa. (J., der immerfort Pfeife raucht) co. fumeron.

qualmig (⏑́⏑) [Qualm] *a.* ⓐ 1. qui ressemble à la fumée ou à la vapeur, vaporeux; ~ aufsteigende Dünste exhalaisons *f/pl.* qui s'élèvent en forme de vapeurs. 2. qui fume, qui exhale des vapeurs; ~e Lampe ... qui fume ou file. 3. rempli de fumée; ~e Kneipe taverne *f* enfumée.

Qualniß ↘ (⏑́⏑) *n* ⓐ od. *f* ⓐ = Qual.

qualsam ↘ (⏑́-) *a.* ⓐ = qual-voll.

Qualster (⏑́⏑) [nieder-dtsch] *m* ⓐa. 1. P: pituite *f* glaireuse, P huître *f*. 2. ♀: a) = Eber-esche; b) allouchier, aubépine *f* blanche (*Cratæ'gus a'ria*). 3. zo. = Baum-wanze.

Qualsterer P (⏑́⏑⏑) [Qualster] *m* ⓐa. homme qui crache beaucoup de glaires.

qualsterig P (⏑́⏑⏑) [Qualster] *a.* Ⓢ 1. qui ressemble à de la pituite glaireuse. 2. qui crache beaucoup de glaires.

qualstern P (⏑́⏑) [Qualster] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. cracher des glaires, P lâcher son glaau.

quammig ↘ (⏑́⏑) *a.* Ⓢ = quabb(e)licht 1.

Quamoklit ♀ (⏑–⏑́) [mexikan.] *m* Ⓢ ipomée *f* quamoclit, jasmin rouge de l'Inde (*Ipomœ'a quamocli't*).

Quandang-nuß ♀ (⏑́⏑.⏑́) *f* (*sg. inv.*, *pl.* Ⓢ) semence du fusane acuminé (*Fusa'nus acumina'tus*). [Meilers cheminée *f*.

Quandel ⊖ (⏑́⏑) *m* ⓐa. Köhlerei: ~ e-s

Quandel-... ⊖ (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s*. Köhlerei, zB. **~kohlen** *f/pl.* charbons *m* du milieu, cœurs *m*; **~pfahl** *m*, **~ruthe** *f* = ~stange; **~schacht** *m* espace entre les perches; **~stange** *f* perche du milieu, mât *m*; **~stecken** *m* rondin du foyer ou du canal.

Quänen (⏑́⏑) *m/pl.* Ⓢ (finnischer Volksstamm in Lappland) Quaines. [massé.

Quangel provN. (⏑́⏑) *m* ⓐa. enfant ra-

Quängel ɪc. (⏑́⏑) v. Quengel ɪc.

Quantel-beer-Baum ♀ (⏑́⏑.⏑́.⏑́) *m* Ⓢ = Felsen-birnbaum.

Quantität (⏑⏑́ u. ⏑́⏑–) [lt.] *f* Ⓢ quantité (*a. gr.* Länge oder Kürze der Sylben); ✱ (auch) kleinere ~en abgeben faire le (ou vendre en) demi-gros; *gr.* Lehre von der ~ der Sylben im Griechischen und Lateinischen prosodie; *prv.* v. Qualität.

quantitativ (⏑⏑–⏑́⏑) [lt.] *a.* Ⓢ chm. u. *gr.* quantitatif; chm.: v. Analy'se, Körper v. derselben ~en Zs.-setzung, aber v. verschiedenen physika'lischen u. che'mischen Eigenschaften: corps *m/pl.* isomères ou isomérides.

quantiti(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. mét. faire de la quantité la base de la versification; ~d quantitaire.

quants-weise (⏑́.⏑́⏑) [nieder-dtsch. quant Schein] *adv.* (zum Schein) pour la forme, par grimace; (ungefähr) à peu près, environ; (nebenbei) accessoirement (vgl. gewands-weise unter Ge-wand-... II.).

Quantum (⏑́⏑) [lt.] *n* Ⓢ quantité *f*, portion *f*. [en fer des tonnes, portant.

Quänzel ⊖ (⏑́⏑) *m* ⓐa. Bergbau: manche

Quapachtotl (–⏑́⏑) [mexikan.] *m. inv.* zo. = Lach-kuckuck.

Quappe (⏑́⏑) [lt. ca'pito Groß-kopf] *f* Ⓢ 1. zo.: a) (Fisch) = Aal-quappe u. Kaul-kopf c; b) = Kaul-frosch, -kopf b; c) = Kaul-quappen-Schnecke. 2. prov. P: J-m eine ~ (Maulschelle) stechen donner un soufflet (ou P une gifle) à q. [thalassème (*Thalasse'ma*).

Quappen-Wurm (⏑́⏑.⏑́) *m* Ⓢ zo.:

quappig F (⏑́⏑) *a.* Ⓢ (G.F. II.) = quabb(e)licht 1. [quak 2.

qua qua! (–⏑́) *int.* couac couac!; v. auch:

Quarantäne ⚲ (kă-ran-tê'-nĕ) [fr. v. it.] *f* Ⓢ (bsd. ⚓) quarantaine; ~ halten faire la quarantaine; die ~ betreffend, bisw. quarantenaire; keiner ~ unterworfen sein, oft: avoir entrée.

Quarantäne-..., quarantäne-... (⏑⏑.⏑́⏑..., v. Quarantä'ne) in Zssg. mit *s.* und *a.* (bsd. ⚓) I. analog „Quarantä'ne", zB. **~artig** *a.* dans le genre de quarantaine; **~maßregel** *f* mesure prescrite pour la quarantaine. — II. Bsd. Fälle: **~anstalt** *f*, **~haus** *n* lazaret *m*, santé *f*; **~boot** *n* bateau *m* de santé.

Quarantän-Tuch ✱ (pron. fr.-⏑́) [fr.-dtsch.] *n* Ⓢ quarantain *m*.

Quarantia (⏑⏑tss⏑́⏑) [it.] *f inv.* ehm. in Vene'dig le tribunal des Quarante, la quarantie.

Quarem (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (limburg. Ort) Corswarem *m*. [chercheurs.

Quärenten (–⏑́⏑) [lt.] *m/pl.* Ⓢ rl. (Sekte)

Quarg prov. (⏑́) *m* Ⓢ = Quark 1 u. 2.

Quark (⏑́) [a/d. dueran; vgl. quer] *m* Ⓢ 1. sans *pl.* caillebotte *f*, fromage blanc ou mou, fromage à la pie, (schw.) séré; mit Sahne (mit Zucker) angemachter ~ fromage à la crème (fromage cavalier). 2. sans *pl.* anständiger, jedoch ↘ für „Koth": boue *f*, ordures *f/pl.*; dagegen mehr gbr. *fig.*: den alten ~ wieder auf-rühren remuer la boue, sich aus dem ~e ziehen se tirer du bourbier (vgl. Dreck 3). 3. F verächtlich: (et. Werthloses) vétille *f*, fatras, P foutaise *f*; er wird um jeden ~ ärgerlich il se fâche pour un rien; da liegt der ~! F adieu la voiture ou la boutique!

Quark-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Quark", zB. **~brot** *n* tartine *f* de fromage blanc; **~hänge** *f* claie à sécher le fromage mou; **~kloß** *m* boulette *f* au fromage; **~schnitte** *f* = ~brot. — II. Bsd. Fälle: **~fliege** *f* zo. = Schmeiß-fliege; **~käse** *m* = Quark 1; **~korb** *m* clayon, éclisse *f*; **~männlein** *n* = Berg-mann b; **~ringel** *m* zo. = Neun-tödter; **~sack** *m*: a) étamine *f*; b) *fig.* F (unreinlicher Mensch) homme malpropre, F saligaud; **~spitze** ↘ *f* bagatelle, rien *m* (vgl. Quark 3).

quarken (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = quarren.

Quarkerei (⏑⏑́) *f* Ⓢ 1. = quarren II. 2. = Quark 3.

quarkig (⏑́⏑) [Quark] *a.* Ⓢ 1. qui ressemble à de la caillebotte. 2. ↘ (kothig) boueux.

Quarre F (⏑́⏑) [quarren] *f* Ⓢ (weinendes Kind) nur gbr. im *prv.*: erst eine Pfarre und dann eine ~ il faut commencer par trouver une place avant de songer à se marier, auch: on ne se doit point marier si l'homme n'a de quoi dîner et la femme de quoi souper.

quarren F (⏑́⏑) [a/d. quëran seufzen; vgl. lt. que'ri] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. 1. v. Kindern: criailler, piailler, (heulen) piauler, v. Fröschen: coasser; J-m die Ohren voll ~ rompre les oreilles à q. de ses criailleries. 2. = nergeln I. — II. Q~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I.: criailleries *f*, piaillerie *f*; piaulement *m*; coassement *m*.

Quarrer (⏑́⏑) *m* ⓐa. = Nergler.

quarrig (⏑́⏑) [quarren] *a.* Ⓢ 1. v. Kindern: pleurard; ~es Kind, oft: piaulard *m*. 2. = nerg(e)lig.

Quart (⏑́) [lt.] I. *n* Ⓢ 1. *pl. inv.* (Flüssigkeitsmaß, ehm. in Preußen ¼ mehr als der Liter) ein ~ Wein une pinte de vin; ehm. in Bremen: (¼ Last) quart *m* de tonne. 2. ⊖ typ. (Forma't, wobei der Bogen in vier Blätter getheilt ist) (format *m*) in-quarto *m* (geschr. in-4°). — II. *f* Ⓢ 1. (Viertel) quart *m*. 2. ⊖ Metall.: Scheidung des Goldes in die ~ (in)quartation, inquart *m*, incart *m*. 3. Spiel: = Qua'rte 3. 4. ♪, Fechtkunst: = Qua'rte 4.

Quart-..., quart-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Quart(e)", zB. **~fago'tt** *n* (**~flöte** *f*) ♪ basson *m* (flûte) d'une quarte au-dessus; **~flasche** *f* bouteille qui contient une pinte; **~mäßig** ⊖ *a.* Metall.: suivant les règles de la quartation; **~seite** *f* page in-quarto. — II. Bsd. Fälle: **~band** *m* livre (ou volume) in-quarto, in-quarto; **~blatt** *n* quart *m* de papier, feuillet *m* d'in-quarto; **~forma't** ⊖ *n* typ. = Quart I. 2; **~geige** ♪ *f* dessus *m* de violon; **~maß** *n* = Quart I. 1; **~schnabel-flöte** ♪ *f* dessus *m* de flûte à bec; **~sext-akko'rd** ♪ *m* triple accord dans son deuxième renversement; **~stoß** *m* Fechtkunst: botte *f* poussée de quarte; heftiger ~st. flanconade *f*.

Quarta (⏑́⏑) [lt.] *f sg. inv.*, *pl.* ~s u. Quarten) quatrième d'un collège ou d'un lycée; in ~ sitzen être en (ou faire sa) quatrième; in der ~ Lehrer sein, bisw. faire la quatrième.

Quartal (⏑⏑́) [lt.] *n* Ⓢ 1. (Viertel-jahr) trimestre *m* (auch zu Ende des ~s zu leistende Zahlung); zwei ~e schuldig sein devoir deux termes (de son loyer). 2. (Anfangs- od. Schlußtag e-s ~s, insofern er als Termi'n für et. bestimmt ist) terme *m*. 3. (vierteljährliche festliche Zs.-kunft von Handwerkern) quartier *m* de la tenue de maîtrise.

Quartal-..., quartal-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Quarta'l" u. oft: ... trimestriel *a.*, zB. **~abonneme'nt** (pron. fr.) *n* abonnement *m* trimestriel; **~säufer** *m* (F., der nur zu gewissen Zeiten, dann aber tüchtig trinkt), etwa: buveur intermittent; **~schluß** *m* fin *f* du trimestre; **~weise** *adv.* par trimestre. — II. Bsd. Fälle: **~(s-)wechsel** *m*: a) von der Miethe: échéance *f* du terme; b) von einer Zeitung: expiration *f* de l'abonnement; **~zahlung** *f*, **~zins** *m* terme *m* (trimestriel).

quartaliter (⏑⏑́⏑⏑) [lt.] *adv.* = quarta'lweise.

Quartals-... (⏑⏑́...) in Zssg. v. Quarta'l-...

Quartaner (⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ⓐa. élève de (la classe de) quatrième; ein ~, oft: F un quatrième, die ~ les quatrièmes.

Quartan-Fieber (⏑⏑́.⏑́⏑) [lt.-dtsch.] *n* ⓐa. path. (Wechsel-fieber mit einem Anfalle jeden vierten Tag) fièvre *f* quarte, (mit zwei Anfällen jeden vierten Tag) fièvre quarte doublée.

Quartant (⏑́) [lt.] *m* Ⓢ = Quart-band.

Quartär-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... quartaire *a.*, zB. **~perio'de** *f* période quartaire.

Quarte (⏑́⏑) [lt.] *f* Ⓢ 1. quart *m* (= Viertel). 2. ♪ (vierter Ton vom Grund-ton aus) quarte, sous-dominante; aufgelöste ~ quarte résolue; richtige oder reine ~ quarte juste; übermäßige ~ quarte augmentée ou majeure, *a.* quarte excédante; verminderte ~ quarte diminuée, fausse quarte; doppelt verminderte ~ quarte doublement diminuée; in ~n fortschreiten procéder par quartes, quarter; die vier Töne e-r ~ tétrac(h)orde *m*. 3. (a. **Quart** (⏑́) *f* Ⓢ) Spiel, bsd. Pike't: (Reihe von vier auf ea. folgenden Karten) quarte, jetzt mehr gbr. quatrième; ~ von der Dame quatrième de dame; ~ vom Aß, auch: Quart majo'r quatrième majeure; niedrige ~ quatrième basse. 4. (auch: **Quart** (⏑́) *f* Ⓢ) Fechtkunst: (von der rechten Seite des Fechters auf den Gegner geführter Hieb) quarte; ~ schlagen porter une botte en quarte, porter de quarte; mit der ~ pari'ren parer à la quarte; gewundene ~ flanconade. 5. (Sommerfell der Hasen) peau d'été d'un lièvre.

Quarteel ✱ (⏑⏑́) [nieder-dtsch.] *n* Ⓢ (Faß Thran von zwei Tonnen) tonneau *m* contenant deux tonnes d'huile de baleine.

Quartel-Beere ♀ (⏑́⏑.⏑́⏑) *f* Ⓢ = weiße Gicht-rübe (v. de).

Quarter-... ⚓ (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~deck** *n* demi-pont *m*; **~meister** *m* quartier-maître.

Quarterole (⏑⏑⏑́⏑) [span.] *f* Ⓢ baril *m*.

Quarteron (⏑⏑́) [span.] *m* Ⓢ oder Ⓢ, **~in** *f* Ⓢ = Quadro'ne I.

Quartett ♪ (⏑́) [it.] *n* Ⓢ (phrase *f* de) quatuor *m*, *a.* it.: quartetto (*pl.* quartetti) *m*.

Quartett-... ♪ (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Quarte'tt", zB. **~spieler** *m* joueur de quatuor. — II. Bsd. Fälle: **~gesellschaft** *f* quatuor *m*; **~musi'k** *f* musique à quatre parties; **~satz** *m* quatuor.

Quartier ⚲ (kouare-ti're) [fr.] *n* Ⓢ 1. meist: **quartier** *m*, zB.: a) (Stadt-viertel) quartier (in manchen Städten auch Abtheilung der stimm-berechtigten Bürgerschaft); b) bl. (Schild-abtheilung eines gevierten Wappen-schildes) quartier; c) ⊖ arch. ~ einer Treppe quartier d'un escalier; gewendeltes ~ quartier tournant; Gold- u. Silber-schlägerei: quartier; Schuhmacherei: ~e (Hinter-blätter) des Schuhes quartiers de soulier; d) ⚔ (Kantonni'rung) die im ~ liegenden Truppen alarmi'ren mettre l'alarme au quartier; v. Haupt-, Winter-quartier; e) Billard: = Kammer 1 g. — Bsd. Fälle: 2. ehm. Flüssigkeitsmaß: quart *m* de (chopine, &); vgl. Quart I. 1. 3. (Wohnung, Ort, wo man sich für einige Zeit bleibend einrichtet) logement *m* (*a.* ⚔); gut ~ für Fußreisende, bisw. bon logis à pied; ~ nehmen loger; das für die Herrschaft bestimmte ~ in Augenschein nehmen lassen, oft: envoyer aux logements; ~ machen faire le logement, marquer les logis; ⚔ ~ auf dem Marsche, auch: gîte *m*, im ~e liegen loger à la craie. 4. ⚓ (Zeit, wo der eine Theil der Mannschaft die Wache hat) quart *m*, garde *f*; ~ rufen = purren II. 2; ~ ist aus! au quart!

Quartier-..., **quartier-...** (◡ᐟ..., v. Quarti'er) in Zſgg. mit s. u. a. mſt. ⚔ I. analog „Quarti'er", ʒB. **~frei** a.: ~frei sein avoir exemption de logement, être exempt de loger (des militaires); **~freiheit** f exemption de logement; **~geld** n indemnité f de logement; **~(s-)lied** ⚓ n chanson f du quart; **~pantoffel** m pantoufle f à quartiers; **~pflichtig** a. obligé de loger des militaires; **~(s-)volk** ⚓ n gens m/pl. du quart. — II. Bſd. Fälle: **~amt** n bureau m du fourrier; **~baum** ⚙ m Bauweſen: (Treppen-baum) limon; **~billet** (pron. bĭlle-yè'te) ⚔ n billet m de logement; die ~bille'ts austheilen distribuer les logements; mit ~bille'ts ausquartièren, bisw. billeter; **~fahne** f (zum Ab-ſtecken eines Lagers) fanion m (de campement); **~geber** m habitant qui a des soldats à loger, logeur; **~leiſtungs-Geſetz** n loi f sur les prestations de logement en nature; **~liſte** f répartition et emplacement m des troupes, contrôle m des logements; **~macher** m homme envoyé pour préparer le logement, sergent-fourrier, Soldaten-ſprache, bisw. rogneur, co. traîne-paillasse; **~(s-)mann** ⚓ m e-s Bootes patron; **~meiſter** m: a) quartier-maître, officier comptable; bei der Infanterie auch: sergent-fourrier; bei der Kavallerie auch: maréchal des logis fourrier; b) ⚓ quartier-maître; auch = ~(s-)mann; **~meiſter-Stab** m (öſterr.) = Genera'l-ſtab; **~ſtein** ⚙ m Maurerei: demi-brique f (ou demi-tuile f) servant de clausoir; **~ſtückchen** ⚙ n Maurerei: nicoteux m, nigauteau m; **~vergüt(ig)ung** f: a) = ~geld (v. ~ I.); b) = Servis; **~verpflegung** f logement m avec nourriture, nourriture chez l'habitant; **~volk** ⚓ n matelots m/pl. à la garde; **~wache** ⚓ f = Quarti'er 4; **~wirth** m = ~geber; **~zeichen** n (mit Kreide an die Hausthür gemacht) craie f; **~zettel** m = ~bille't.

Quartierchen (◡ᐟ◡) n ⓐb. (dim. v. Quarti'er) petit quartier m, &; bl.: canton m, ~ zur Rechten auf dem Wappen-ſchilde franc canton.

quartieren (◡ᐟ◡) [Quarti'er] I. v/a. ⓐa. 1. = ein-quartieren I. 2. ⚙ Metall.: Gold u. Silber ~ (durch die Quart ſcheiden) inquarter... — II. Q~ n ⓐb. sans pl. u. **Quartierung** f ⓐ 1. = ein-quartieren II. 1a. 2. ⚙ = Quart II. 2. [tier-...

Quartiers-... ⚓ (◡ᐟ...) in Zſgg. v. Quar-

Quarz ⚗ (ᐟ) m ⓑ min. = Quarz.

Quarz ⚗ (ᐟ) [mittel-dtſch quarz] m ⓑ min. quartz; blauer ~ pseudo-saphir; dodekae'driſcher ~ quartz sphalloïde; dunkel-rother ~ sinople; gelber ~ pseudo-topaze f; glashеller ~ quartz hyalin; grüner ~ pseudo-émeraude f; ku'biſcher ~ boracite; künſtlich gefärbter ~ rubasse f; opa'l-artig ſchillernder ~ girasol; rother ~ pseudo-grenat, pseudo-rubis; ~ v. ſpeck-ähnlichem Ausſehen lardite f; e-e der Kryſta'll-formen des ~es habend quartziforme.

Quarz-..., **quarz-...** ⚗ (ᐟ...) in Zſgg. mit s. u. a. min. I. analog „Quarz, quarzig", ʒB. **~amphiboli't** m amphibolite f quartzeuse; **~drüſe** f groupe m de quartz cristallisé; **~fluß** m fluor quartzeux ou de quartz; **~geſtein** n roche f quartzeuse; **~trachy't** m trachyte quartzeux. — II. Bſd. Fälle: **~acha't** m quartz-agate; apfel-grüner ~acha't prase f; **~adern** f/pl. veines de quartz; ſchmale ~adern in Schiefer-brüchen cous m de chats; **~ähnlich**, **~artig** a. de la nature du quartz, quartziforme; **~fels** m quartz en masse ou en roche, quartzite f; **~förmig** a. quartziforme; **~haltig** a. quartzifère, quartzeux; **~kieſel** m caillou du Rhin; **~kryſta'll** m quartz cristallisé; **~ſand** m sable quartzeux, quartz hyalin arénacé; **~ſand-ſtein** m grès lustré; **~ſchiefer** m gneiss; **~ſinter** m opale f incrustante, quartz agate thermogène; **~taſche** f Bergbau: mine de métal précieux; **~würfel** m boracite.

quarzig (ᐟ◡), ↘ **quarzhaft** (ᐟ◡) [Quarz] a. ⓐ min. quartzeux, ⚗ quartzique; v. quarz-artig, -haltig.

Quarzit ⚗ (-ᐟ) [Quarz] m ⓑ min. = Quarz-fels.

Quas (ᐟ) [ruſſ.] m inv. 1. (ſäuerlicher Haus-trunk) kwass, quass. 2. P weitS. régal, festin, (Schlemmerei) débauche f; v. auch: Quaſt 5.

quaſcheln, **quaſeln** F (ᐟ◡) &c. = quaſſeln &c.

quaſen P (ᐟ◡) [Quas] v/n. (av. h.) et v/a. ⓐc. faire bombance (de qc.), gaspiller qc.

Quaſerei P (-◡ᐟ) [Quas] f ⓐ bombance, débauche, (Zech-gelage) orgie.

quaſi (ᐟ-) [lt.] adv. pour ainsi dire, F quasi (einigermaßen) en quelque sorte, peu s'en faut.

Quaſi-... (ᐟ-...) in Zſgg. mit s. I. meiſt: quasi-..., ʒB. **~augenſchein** m quasi-évidence f; **~kontra'kt** m drt. quasi-contrat. — II. Bſd. Fälle: **~gelehrte(r)** m faux (ou prétendu) savant; **~modo geniti** rl. Sonntag ~modo geniti (dimanche m de) la Quasimodo.

Quaß (ᐟ) m inv. = Quas.

Quaſſelei provN. F (◡-◡ᐟ) f ⓐ bavardage m (ennuyeux).

Quaſſeler provN. F (ᐟ-◡◡) m ⓐa. bavard, grand diseur de riens.

quaſſeln provN. F (ᐟ-◡) [vgl. engl. quoth] v/n. (av. h.) et v/a. ⓐa. jaser fastidieusement, (finnlos ſchwatzen) raisonner à tort et à travers, radoter.

Quaſſia ❦ (ᐟ◡◡) f ⓐ = Bitter-holz a u. b.

Quaſſia-..., **Quaſſi-en-...**, beide: (ᐟ◡◡...) in Zſgg. mit s. I. meiſt: ... de quassia, ʒB. **~extra'kt** m (n) extrait m de quassia. — II. Bſd. Fälle: **~bitter** n ⚗ chm. quassite f; **~holz** n = Bitter-holz; **~(holz)baum** ❦ m = Bitter-holz-Baum. [Qua'ſſia) quassine f.

Quaſſin ⚗ (◡ᐟ) n ⓑ chm. (Extrakti'v-ſtoff der

Quaſſit ⚗ (◡ᐟ) n ⓑ chm. = Qua'ſſia-bitter.

Quaſt (ᐟ) [a/b. quësta die Scham deckende Schürze; urſpr. v. Zweig-büſcheln] m ⓐ 1. touffe f; bſd.: a) (Büſchel Reiſig an einem Stiele) balai; Fiſcherei: = Puppe 8; b) (gröberer Pinſel) pinceau, brosse f (beide a. ⚓); Maurerei: = Netz-pinſel; ⚓: (Schmier-)~ guipon, (Theer-)~ brosse f à goudron, vaton, ~ des Theer-pinſels pène f. 2. oft: **Quaſte** (ᐟ◡) f ⓑ: (niederhängender Büſchel v. Fäden u. Frangen, bſd. als Zierrath) houppe f, bouffette f, campane f; ~e(n) machen, mit ~en verſehen, oft: houpper; an Trompe'ten, Hüten &c.: banderole f; v. Büſchel 2; ~ in Eichel-form gland m; ~ am Geſchirr der Maulthiere flot m; ▭ Schnur mit ~en auf dem Teppich houppe f dentelée; Sattlerei: oreillon m; prv. e-n ~ im Nacken, ein Loch im Hacken ventre de son, robe de velours. 3. ❦, zo. (niederhängende Theile an Pflanzen- u. Thier-körpern) houppe f. 4. (verächtliche Bezeichnung e-r Perſo'n; vgl. Pinſel 5) feiner ~ rusé compère; ſchnurriger ~ singulier individu, F drôle de paroissien; Hans ~ Jean Bête; v. Kauz 3. 5. prv. auf e-n groben Aſt gehört ein grober ~, etwa: à corsaire corsaire et demi (v. Klotz 2); wie der Gaſt, ſo der ~ (Quas), etwa: selon les gens l'encens.

Quäſtchen (ᐟ◡) n ⓐb. 1. dim. v. Quaſt (v. de). 2. ❦ adélie (Ade'lia).

Quaſte (ᐟ◡) f ⓑ v. Quaſt 2.

Quaſten-... (ᐟ◡...) in Zſgg. mit s. I. analog „Quaſt(e)", ʒB. **~hut** m chapeau à houppes ou à banderoles; rother ~hut = Kardina'ls-hut a; **~ſchnur** f = Schnur mit Quaſten (v. de 2); **~ſeide** f soie à (faire des) campanes. — II. Bſd. Fälle: **~kiemer** m/pl. zo. = Büſchel-kiemer; **~macher** ⚙ m fabricant de houppes, houppier; **~wurm** m zo.: ⚗ euphrosyne f (Amphi'nome caruncula'ta).

Quaſt-Gras ❦ (ᐟ-ᐟ od. ↘ ᐟ-ᐟ) n ⓑ agrostide f (Agro'stis); **~gräſer** (Arten) agrostidées f/pl.

quaſtig (ᐟ◡) [Quaſt] a. ⓐ houppé.

Quäſtionarium (-(◡)-ᐟ(◡)◡) [lt.] n ⓐ questionnaire m.

Quäſtions-Schreiben (-(◡)ᐟ-ᐟ◡) [lt.-dtſch.] n ⓐb. (öſterr.) etwa: circulaire f.

Quäſtor (ᐟ◡) [lt.] m ⓐ bſd. h.a. questeur.

quäſtoriſch (-ᐟ◡) [lt.] a. ⓐ de (ou du) questeur, bisw. questorien.

Quäſtur (-ᐟ) [lt.] f ⓐ questure.

Quatember (-ᐟ◡) [lt. qua'tuor te'mpora] m ⓐa. 1. = Quarta'l 1 u. 2. 2. kathol. rl. (am erſten Mittwoch, Freitag u. Sonnabend des Vierteljahres zu beobachtende Faſten) Quatre-Temps pl.

Quatember-... (-ᐟ◡...) in Zſgg. mit s. analog „Quate'mber", ʒB. **~faſten** n kathol. rl. jeûne m des Quatre-Temps; **~geld** n, **~ſteuer** f droit m (ou impôt m) payé à chaque trimestre.

Quaternär-... (-ᐟ...) in Zſgg. mit s. meiſt ... quaternaire a., ʒB. **~formatio'n** f formation quaternaire; **~perio'de** f, **~zeit** f période quaternaire.

Quaterne (-ᐟ◡) [lt.] f ⓑ 1. Lotto: quaterne m. 2. ⚙ typ. (Heft von vier in einander gelegten Bogen) cahier m de quatre feuilles.

quatſch F (ᐟ) I. int. flac!; quitſch ~! hat er Eins hinter die Ohren flic flac, il (on) lui applique un soufflet; v. klatſch I. — II. Q~ m ⓑ 1. (mit ſolchem Schall verbundener Schlag) claque f, tape f; (ein ſolcher Fall) chute f (accompagnée d'un bruit sec). 2. (brei-weiche, ſchmierige Maſſe) gâchis, boue f. 3. (unverſtändiges Gerede) F galimathias, radotage. — III. a. ⓐ (albern) sot, (dumm) bête, (verdreht) de travers; er ſpricht lauter ~es Zeug il ne dit que des bêtises ou des sornettes.

Quatſch-..., **quatſch-...** F (ᐟ...) in Zſgg. mit s. u. a. I. analog „quatſch(en)", ʒB. **~kopf** m, **~liſe** f, **michel** m, **~peter** m diseur m, diseuse f de sornettes. — II. Bſd. Fälle: **~naß** a. mouillé jusqu'aux os; **~weich** a. mou comme de la bouillie.

quatſch(e)lig F (ᐟ(◡)◡ oder ᐟ(◡)◡) a. ⓐ dodu, grassouillet (vgl. quabbelig 1).

quatſcheln F (ᐟ◡ oder ᐟ◡) [quatſchen] v/n. ⓐa. 1. (av. h.) = quabbeln. 2. (av. h. et ſn) = watſcheln.

quatſchen F (ᐟ◡) [lt. quassa're] ⓐa u. c. I. v/n. (av. h. et ſn) 1. = klatſchen I. 1 u. 2; er quatſchte ihm in's Geſicht il lui donna une claque au visage; er iſt in den Dreck hingequatſcht il s'est flanqué dans la boue; im Dreck herum ~ patauger dans ...; das Waſſer, womit er ſich die Stiefel gefüllt hatte, quatſchte beim Gehen on entendait clapoter l'eau dans ses bottes pendant qu'il marchait. 2. (av. h. et ſn) = watſcheln. — II. v/a. 1. (zu einem Quatſch (II. 2) zerdrücken) mettre en marmelade ou en compote; weitS. = quetſchen. 2. (a. v/n.) (Quatſch (II. 3) reden) dire des absurdités ou des sornettes, parler à tort et à travers; immer Dasſelbe ~, bisw. rabâcher; Z., der immer Dasſelbe quatſcht, bisw.: rabâcheur m, ...euse f; was quatſcht er mir da vor? qu'est-ce qu'il me chante là? — III. Q~ n ⓐb. sans pl. rabâchage m; = Quatſch (v. quatſch II. 3).

Quatſcher F (ᐟ◡) [quatſchen] m ⓐa., **~in** f ⓑ = Quatſch-kopf, ~liſe &c. [quatſch II. 3).

Quatſcherei F (◡◡ᐟ) f ⓐ = Quatſch (v.

quatſchig F (ᐟ◡) [quatſch II. 2] a. ⓐ bourbeux; v. auch: quatſch-naß, -weich. [ſchelig.

quatſchlig F (ᐟ◡ oder ᐟ◡) a. ⓐ = quat-

Quatte prov. (ᐟ◡) f ⓑ zo. = Engerling.

Quatto (ᐟ-) m ⓑ zo. (Affen-Art) quatto (Si'mia pani'scus).

Quatuor ♪ (ᐟ◡◡) [lt.] n ⓑ = Quarte'tt.

Quatze ⚙ (ᐟ◡) f ⓑ 1. Fiſcherei: (Wathe, welche an einen Kahn gebunden, von dieſem quer durch den Strom gezogen wird) traîneau m avec lequel on traverse une rivière. 2. Gerberei: ~ (hinterer Theil einer gegerbten Haut) partie postérieure ... [qui pêche au traîneau.

Quatzer ⚙ (ᐟ◡) [Quatze 1] m ⓐa. pêcheur

Quatz-kahn ⚙ (ᐟ-ᐟ) m ⓐ Fiſcherei: (vgl. Quatze 1) bateau auquel on attache le traîneau. [2.

Quebbe (ᐟ◡) [nieder-dtſch.] f ⓑ = Quabbe

queck (ᐟ) [a/b. quëc = lt. vivus] a. ⓐ vif, (regſam) alerte, éveillé.

Queck-..., **queck-...** (ᐟ...) in Zſgg. mit s. u. a., ʒB. **~beere** ❦ f = Quitſch-beere; **~gras** ❦ n = Quecke; **~holder** ❦ m = Wach-holder; **~ſilber** n, **~ſilbern** &c. v. bſd. Art.; **~treſpe** ❦ f brome m inerme (Bro'mus ine'rmis); **~weizen** ❦ m = Quecke. (Vgl. a. Quecken-...)

Quecke ⚘ (´⌣) [queck] f Ⓢ chiendent m ordinaire, laitue de chien (*Tri'ticum re'pens*); rothe ~n = Hunde-haargras; weitS. (wucherndes Unkraut) racine (ou herbe) pullulante; agr. die Felder von ~n reinigen dégramer ...

Quecken-... (´⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Quecke", zB. ~egge ⊖ f agr. herse à dégramer; ~extra'kt m (n) extrait m de chiendent; ~trank m tisane f de chiendent. — II. Bsd. Fälle: ~gras ⚘ n = Quecke; ~grasfalter m zo. (Schmetterling) Ⓓ (hipparchie f) égérie f (*Hippa'rchia Ege'ria*); ~trespe ⚘ f = Queck-trespe; ~weizen m, ~wurzel f ⚘ = Quecke.

queckig (´⌣) [Quecke] a. Ⓐ agr. rempli de chiendent ou de racines pullulantes.

Queck-silber (´´⌣) [bz. bewegliches Silber] n Ⓜa. chm., Metallurgie: mercure m, bsd. ehm. auch: vif-argent m, getödtetes ~ mercure éteint; Alchemie: gomme f des sages, savon m des philosophes, lait m virginal, Ⓓ hermaphrodite m; Ⓓ méd. hydrargyre m, P le grand remède; versüßtes ~ = ~chlorü'r; chm. Ausziehung des ~s, Alchemie: Verwandlung in ~ mercurification f; dem ~ durch Verbindung mit anderen Stoffen die Flüssigkeit nehmen fixer le mercure; ⊖ Metallurgie: herme'tisches ~ laiton m blanc; fig.: (Bild von et. Unruhig-Beweglichem) wie ~ sein, P ~ im Hintern haben avoir du vif-argent dans la tête ou dans les veines, remuer toujours, F aller et venir comme pois en pot, être éveillé comme une potée de souris, ~ in den Beinen haben, bisw. avoir des œufs de fourmis sous les pieds.

Queck-silber-..., queck-silber-... (´´⌣...) in Zssg. mit s. und a. (in beiden Sprachen meist Ⓓ) (Trois séries alphabétiques indiquées par ☛ I) I. analog „Queck-silber", zB. ~barome'ter m (n) baromètre m à mercure; ~erz n min. minerai m de mercure; ~jodi'd n (~jodü'r n) chm. iodide m (iodure m) de mercure; ~kur f traitement m au mercure; ~manome'ter ⊖ m (n) Lokomotive, Dampfmaschine: manomètre m à mercure; ~säule f im Barome'ter ꝛc. colonne de mercure; ~verbindung f combinaison du mercure avec un autre corps chimique; ~wage f Feldmeßkunst: niveau m de mercure. — ☛ II. (quecksilber-artig, -haltig, durch Quecksilber ver-ursacht) meist: ... mercuriel a., zB. ~erde f terre mercurielle; ~pflaster n emplâtre m (a. savon m) mercuriel. — ☛ III. Bsd. Fälle: ~artig a. qui ressemble au mercure, mercuriel; ~auflösung f chm.: a) solution du mercure; b) (die Flüssigkeit) solution mercurielle ou de mercure, mercure m en solution; ~ausschlag m path. eczème (ou érythème) mercuriel, lèpre f (ou maladie f) mercurielle, hydrargyrie f; ~brand-erz n min. idrialine f; ~chlori'd n chm. sublimé m corrosif, protochlorure m de mercure; ~chlori'd-Ammonia'k n chm. chlorure m mercurico-ammonique; ~chlorü'r n chm. sous-chlorure m (ou chloride m) de mercure, calomel m, mercure m doux, bisw. panacée f mercurielle; ~führend a. mercurifère; ~gewinnung f mercurification; ~guhr m mercure natif ou coulant; ~haltig a. mercuriel; méd. die ~haltigen Arzeneien les mercuriaux m/pl., bisw. le mercure; ~horn-erz n min. mercure m corné ou chloruré; ~jodü'r-Jodi'd n chm. iodure m mercuroso-mercurique ou sus-mercureux; ~kapsel f des Barome'ters cuvette; ~knall-säure f chm. acide m hydrargico-fulminique; ~krankheit f path. maladie mercurielle, mercurialisme m, hydrargyrie; auf ~k. bezüglich hydrargyrique; J-m die ~k. ankuriren, oft: mercurialiser q.; Hervorbringen der ~k. mercurialisation; ~leber-erz n min. mercure m hépatique; ~legi(e)rung f chm. alliage m du mercure avec un autre métal, amalgame m; ~mohr m chm. protosulfure de mercure, éthiops minéral; ~oxy'd n chm. oxyde m (bsd. bi-oxyde m) de mercure, oxyde mercurique; ba'sisches schwefel-saures (salpe'ter-saures) ~o. turbith m minéral (nitreux); ~oxy'd-Salze n/pl. chm. sels m mercuriques; ~oxydu'l n chm. protoxyde m de mercure, oxyde m mercureux; chrom-saures ~o. chromate m de protoxyde (ou protochromate m) de mercure; ~oxydu'l-Salze n/pl. chm. sels m mercureux; ~präpara'te n/pl. chm. mercuriaux m; méd. J. mit ~präpara'ten behandeln mercurialiser q.; ~präzipita't n phm. précipité m de mercure; weißes (rothes) ~p. précipité blanc (rouge); ~salbe f onguent m mercuriel ou gris; verstärkte ~s. onguent mercuriel double, onguent napolitain; ~sättigung f mercurialisation; ~schmier-kur f méd. hydrargyrose; ~schwefel-Antimo'n(ium) n alte chm. éthiops m antimonial; ~schwefel-Salz n chm. sel m mercureux; ~stein m mercure natif; ~sublima't n chm. = ~chlori'd; ~sucht f path. = ~krankheit; ~sulfü'r n chm., Malerei: protosulfure m de mercure, vermillon m; ~vergoldung f Vergolderei: dorure au feu; ~wanne f chm., phys. cuve hydrargo-pneumatique; ~wasser n phm.: a) eau f mercurielle; b) dissolution f de nitrate, acide m de mercure, remède m du capucin. (Vgl. auch: Merku'r-..., Merkuria'l-...)

queck-silbern (´´⌣) I. a. Ⓐ de mercure; fig. F von Personen: éveillé, remuant, F sémillant. — II. ↘ v/n. (av. h.) Ⓜa. F sémiller.

Quedlinburg (´⌣⌣) npr. n. Ⓢ géogr. (preuß. St.) Quedlinbourg m.

Queen (´, pron. kwine) [engl.] f Ⓢ = Königin; géogr. ~'s County (pron. kāon'ne-tĭ) (Grafschaft in Irland) comté m de la Reine.

Quehle (´⌣) [a/d. dua'hilâ Teller-tuch] f Ⓢ 1. prov. essuie-main m. 2. ⊖ Bergbau: (Rinne in den Strossen) égout m, rigole.

queilen prov. (´⌣) v/n. (av. h.) Ⓜa. = jaueln.

Queise (´⌣) f Ⓢ zo. = Drache i 2.

Queis-Flachs ⚘ (´-´ksse) m Ⓢ sans pl. = Fluß-hähnlein.

Quell (´) I. m Ⓢ = Quelle. — II. npr. m. Ⓢ géogr. (Ort im Depart. Vosges) Quevelles m.

Quell-..., quell-... (´...) in Zssg. mit s., a. u. adv. I. analog „Quelle", zB. ~bezirk m, ~gebiet n territoire m où naissent les sources qui donnent naissance à une rivière, environs m/pl. d'une source; ~grasleder ⚘ n conferve f des fontaines (*Confe'rva fontina'lis*); ~grund m: a) fond d'une source; b) sol (ou terrain) arrosé par de nombreuses sources; ~gründigkeit f qualité d'un sol riche en sources; ~reich a. rempli de sources; ~weise adv. (G.) comme une fontaine. — II. Bsd. Fälle (a. Bestimmungswort v. „quellen"): ~ader f veine d'eau; ~binse ⚘ f scirpe m aciculaire ou en épingles (*Sci'rpus acicula'ris*); ~bottich ⊖ m Brauerei: cuve f mouilloire, trempis; ~brunnen m fontaine f; ~bütte ⊖ f = ~bottich; ~ehrenpreis ⚘ m = Bach-bunge; ~fassung f puisard m; ~feder f encrier m porte-plume; ~fleisch n provS. = Well-fleisch; ~geboren a. poét. fontigène; ~maß n, ~messer m der Brunnenmacher jauge f; ~mo'nti-e ⚘ f = Quellrich; ~moos ⚘ n fontinale f, fontenelle f (*Fontina'lis*); ~nymphe f myth. naïade; ~ranke ⚘ f = Brunnen-kresse; ~riet ⚘ n scirpe m comprimé (*Sci'rpus compre'ssus*); ~salz n sel m de source salante ou gagné par évaporation; Klumpen ~s. salignon m; ~salz-säure Ⓓ f chm. = ~säure; ~sand m sable de fontaine, sable mouvant; ~sauer a. chm.: ~saures Salz: Ⓓ crénate m; ~saure Salze enthaltend: Ⓓ crénaté; ~säure f Ⓓ chm. acide m crénique; ~soole f eau-mère; ~stock ⊖ m = ~bottich; ~stube ⊖ f der Stärke-fabrik trempis m; ~süßgras ⚘ n canche f aquatique (*Ai'ra sive Glyce'ria aqua'tica*); ~visi'er n = ~maß; ~wasser n eau f vive ou de source; ~zufluß m affluent. (Vgl. auch: Quellen-...)

Quelle (´⌣) [a/d. quëllâ von quellen] f Ⓢ 1. (v. a bis d a. Quell (´) m Ⓢ, bsd. poét.) meist: source, fontaine, zB.: a) (an der Erd-oberfläche zu Tage tretendes Wasser) source; ~, die sich über den Erdboden ergießt fontaine; zu bestimmten Stunden aussetzende ~ source (ou fontaine) intermittente; nach einer ~ graben chercher une source; b) fig. myth. und allegorisirend: ~ des Lebens source de la vie; ~ der Verjüngung fontaine de Jouvence; c) (von Flüssigkeiten, die wie Wasser rinnen) poét. der Thränen ~ la source des larmes; d) fig. (Ursprung) die ~ aller Übel la source de tous les maux; e) nur: Quelle (Das, woraus man aus erster Hand schöpft, auch Origina'l-Schriftsteller) aus der ~ schöpfen puiser à la source ou aux sources; et. aus guter ~ haben oder wissen tenir qc. de bonne source, de première main, F d'un (ou du) bon endroit, auch: savoir qc. de bonne part; an der ~ sitzen avoir tous les matériaux (ou documents, &) à sa disposition, puiser à la source, être à même; f) prv. aus e-r kleinen ~ kann man den Durst auch stillen à petite fontaine boit-on à son aise; wenn Du aus der ~ schöpfen kannst, so trinke nicht aus einer Lache il ne faut point puiser aux ruisseaux quand on peut puiser à la source. — 2. Bsd. Fälle: poét. (Wasser) eau, poét. onde, (wallende Flüssigkeit) bouillon m.

quellen (´⌣) [a/d. quëllan] I. v/n. (av. sn, ↘ av. h.) Ⓦe. 1. von Flüssigkeiten: jaillir (a. fig.), bsd. von Quellen: sourdre; (in Fülle hervorbringen) être projeté au dehors, s'élancer (en jet), (hervorkommen) sortir, s'échapper, (fließen) couler, s'écouler, fig. (in et. seinen Ursprung haben) émaner (de qc.); klares Wasser quillt aus diesem Felsen ... jaillit (sourd ou s'élance) de ce rocher; das Blut quillt aus seinen Wunden ... jaillit (ou coule) de ses plaies; eine Thräne quillt aus ihrem Auge ... s'échappe de ses yeux. 2. (schwellen) se gonfler (bsd. auch vom Holze), (s')enfler, (durch innern Trieb sich ausdehnen) se dilater; die Erbsen ~ im Wasser ... renflent dans l'eau; Erbsen ~ lassen mettre tremper des ...; Kochkunst: (v. Hülsen-früchten) beim Kochen ~ crever ...; ⊖ Brauerei: (vom Malze) reboire. — II. v/a. Ⓜa., bisw. Ⓦe. 1. st.s. (strömen lassen) der Born quillt sein Wasser ... fait jaillir ses eaux. 2. (der Einwirkung der Feuchtigkeit aussetzen, so daß es quillt) faire gonfler, faire enfler, zB. Erbsen ~ = ~ lassen (v. I. 2); ⊖ Brauerei die Gerste ~ tremper (ou mouiller) ... — III. Q~ n Ⓜb. sans pl. 1. analog ~ I. u. II., zB. jaillissement m; écoulement m; gonflement m; dilatation f. — 2. Bsd. Fälle: ⊖ Q~ des Gußeisens expansion f; Q~ des Gipses travail m (ou poussée f) ...

Quellen-..., quellen-... (´⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Quelle", zB. ~bartra'mi-e ⚘ f (Moos) bartramie des fontaines (*Bartra'mia fonta'na*); ~forschung f étude (auch: investigation) des sources; ~see-rose ⚘ f nénuphar m des fontaines (*Nymphæ'a therma'lis*); ~stück n in Gärten pièce f aux fontaines; ~stu'dium n étude f des sources. — II. Bsd. Fälle: ~auffinder m = ~finder; ~ehrenpreis ⚘ m = Bach-bunge; ~entdecker m, ~finder m fontenier, fontainier, chercheur de sources; ~forscher m savant qui puise aux (ou qui étudie les) sources, engS. qui cherche à découvrir les sources; ~gräber m = ~entdecker, ~sucher; ~grensel ⚘ m = Quellrich; ~kalk-sinter m: Ⓓ adarcès; ~leer a. sans source(s), sans eau; ~mäßig a. conforme aux sources, d'après les sources (documents ou textes) originaux, weitS. authentique; ~merk ⚘ m berle f nodiflore (*Si'um nodiflo'rum*); ~po'rtulack ⚘ m = Quellrich; ~schauer m: Ⓓ hydroscope; ~sucher m (mit der Wünschel-ruthe) sourcier; auch: = ~finder; ~süßgras ⚘ n = Quell-süßgras. (Vgl. auch: Quell-...)

quellenhaft (´⌣⌣) a. Ⓐ 1. = quellenmäßig. 2. ↘ = quell-reich.

quellig (´⌣) [Quelle] a. Ⓐ ~er Boden terrain m arrosé par de nombreuses sources, sol m humide.

Quellrich ⚘ (´⌣) m Ⓢ mouron de fontaine, pourpier aquatique, montie f (*Mo'ntia fonta'na*).

Quendel ⚘ (´⌣) [a/d. quënula vom lt. cuni'la] m Ⓜa.: a) = Feld-kümmel b; b) welscher ~ = kleines Filz-kraut (v. be a); c) römischer ~ = Bienen-kraut a.

Quendel-... (´⌣...) in Zssg. mit s. I. ana-

log „Quendel", zB. ~öl n huile f de serpolet; ~sommer-wurz ⚘ f orobanche du serpolet (*Oroba'nche epi'thymum*). — II. Bsd. Fälle: ~seide ⚘ f = kleines Filz-kraut; ~thy'mian ⚘ m = Feld-kümmel b; ~weide ⚘ f saule m émoussé (*Sa'lix retu'sa*); ~wolle ⚘ f = kleines Filz-kraut.

Quengel-... F (⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~fritze m, ~hans m, ~jochen m, ~lise f, ~trine f = Queng(e)ler(in).

Quengelei F (⏑⏑) [quengeln] f ⑭ 1. tracasserie, (Mäkeln über Kleinigkeiten) F vétillerie. 2. (Klage in weinerlichem Tone) doléance, lamentation.

Queng(e)ler F (⏑(⏑)⏑)[quengeln] m ⑩a., ~in f ⑭ esprit chagrin, F sermonneur m, ...euse f, vétilleur m, ...euse f.

quengelhaft F (⏑⏑⏑), **queng(e)lig** F (⏑(⏑)⏑), beide: [quengeln] a. ㉔ tracassier, F vétilleux, sermonneur.

quengeln F (⏑⏑) [a/d. duingan pressen] v/n. (av. h.) ⑩a. 1. grogner, (um Kleinigkeiten Schwierigkeiten machen) F vétiller; mit J-m ~ importuner q. par ses tracasseries, tracasser (*mfort* importuner) q. 2. (in weinerlich kläglichem Tone sich hören lassen) se lamenter, et. F geindre.

Quensel ⊕ (⏑⏑) m ⑩a. = Quänzel.

Quent (⏑) [lt. quintus] n ㊳ (als Maßeinheit, pl. inv.), **Quentchen** (⏑⏑), **Quentlein** (⏑–), beide: n ⑩b. (ehm. kleines Gewicht = 1,₆₆ Gramm) drachme f.

quer (⏑) [a/d. twër v. duëran umdrehen] a. ㉔ 1. ~(hindurch gehend, schneidend) meist: transversal, transversaire, ⚕ transverse. — Bsd. Fälle: 2. adv. en travers, (schräg nach der Diagona'l-Li'ni-e) en écharpe; ~ durch et. à travers qc.; bei entgegenstehenden Hindernissen: au travers de qc.; ~ über's Feld (über die Straße) gehen prendre à travers champs (traverser ou croiser la rue); ~ durch den Wald gehen traverser la forêt; ~ über ea. legen croiser, mettre en croix; kreuz und ~ v. Kreuz 3; er gab ihm e-n Peitschen-hieb ~ über das Gesicht, oft: il lui cingla un coup de fouet par le visage; ~ vor dem Tische sitzen être assis au (haut) bout de la table; ~ auf dem Pferde sitzen monter à cheval en femme. 3. ⚓: ~ gelegt (von Fässern) mis en breton; das Schiff ~ legen traverser le ...; ~ vor Anker legen embosser; ~ durch die Wellen segeln aller (ou être) debout à la lame; ~ vor dem Winde liegen être en travers au vent. 4. *fig.* (*ant.* ge-rade, recht) ~e Wege chemins m/pl. détournés ou de travers; ~ (scheel) blicken regarder de travers ou d'un œil jaloux; die Sache geht ~ (schief, verkehrt) ... va de travers ou tourne mal, F *mfort* ... boite; die Sache kommt mir ~ (störend) ... me contrarie (beaucoup).

Quer-..., quer-... (⏑...) in Zusammensetzung. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „quer u. Quere", zB. ~achse f axe m transversal; ~ast m branche f transversale; ~bauch-muskel m ⚕ an. muscle transverse de l'abdomen ou lombo-abdominal; ~beuge-hang m Turnerei: (am Wipp-baum) suspension f transversale fléchie; ~blick m regard de travers; ~gasse f rue de traverse; ~gliederung f organisation transversale; ~graben m fossé de traverse; ~gurt ⊕ m arch. arc-double au transversal; ~hang m Turnerei: suspension f transversale ou en travers; ~pfad m sentier de traverse; ~profi'l ⊕ n einer Eisenbahn section f transversale; ~rippe ⊕ f arch. nervure transversale; ~satz ⊕ m typ. composition f en travers; ~schemel ⊕ m Weberei: marche f de traverse; ~schlitten ⊕ m Maschine: coulisse f de travers; ~schnitt m chir. incision f (ou section f) transversale; ~streck-stütz m Turnerei, etwa: appui tendu transversal; ~summe f total m des chiffres d'un nombre additionnés transversalement; ~thal n vallée f transversale; ~wetterung ⊕ f Wasserb.: fossé m de décharge transversal. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abtheilung f division transversale ou diagonale; ~arm ⊕ m Bauwesen: croisillon; ~ausschnitt m découpure f transversale; ⚒ ~a. (in der Hülse des Gewehr-schlosses) échancrure f; ~axt ⊕ f besaiguë ou bisaiguë, ↖ tire-boucher m; ~a. der Zimmerleute piochon m; ~balken m: a) ⊕ poutre f transversale ou mise en travers, traverse f (auch typ. ~b. einer Presse); ~b. auf den Brückenpfählen travon; ~b. mit zwei Flaschen-zügen am Hebe-zeuge fauconneau; ~b. e-s Kreuzes croisillon; ~b. *pl.* zwischen den Backstein-lagen eines Gewölbes sommiers; ~b. am Schleusen-bette traversine f; b) bl. barre f; Wappen mit ~b. armes f/pl. barrées; ~b. v. zwei verschiedenen Farben contre-barre f; c) ⚓ bau; kleiner ~b. barrot; ~b. an den Betingen traversin; ~b. *pl.* am Spiegel contre-lisses f; ~b. am Boden des Kahnes zur Stütze für die Füße der Ruderer marchepied; ~balken-stück ⚓ n demi-bau m; ~band n: a) allgemein: bande f en travers; b) ⚕ an. ligament m transversal ou transversaire des côtes; c) zo. mit drei ~bändern: ⚕ trizoné; d) ⊕ Zimmerei: ~b. zwischen Bohlen-sparren lierne f; mit ~bändern befestigen lierner; ~bank f banc m de (ou placé en) travers; ehm. auf den dtsch. Reichstagen: banc des évêques protestants; ~bau ⊕ m: a) arch. ~b. e-r Kirche = Kreuz-bau; b) Bergbau: ouvrage en travers; ~baum m: a) ~b. vor e-m Thore barre f; ein Floß an den Enden mit ~bäumen versehen traversiner ...; b) (Turn-geräth) barre f fixe; ~binde f: a) allgemein: bande transversale; b) bl. traverse; ~blech ⊕ n am Boden e-r Destilli'r-blase diaphragme m; ~boden ⊕ m: beweglicher ~b. am Blasebalge diaphragme m; ~bogen m arc transversal; ⊕ Zimmerei: ~b. in einem Kami'ne enchevêtrure f des briques d'une ...; ~bolzen ⚒ m Artill.: boulon d'assemblage; ~brett n in Schränken rayon m; (Rückseite) dossier m; ~bruch m chir. fracture f transversale; glatter ~b. e-s Knochens fracture en rave; ~bügel m eines Degen-gefäßes traverse f; ~chli'nder ⚒ m (Kolben-verschluß) cylindre, verrou; ~chli'nder-loch ⚒ n (Keil-loch-Öffnung) mortaise f; ~dach n am Ball-hause rabat m; ~damm ⊕ m Wasserbau u. Fischerei: duit; ~duode'z ⊕ n typ. in-douze (geschr. in-12) m oblong; ~durchmesser m travers; math. diamètre transversal; ~durchschnitt m: a) coupure f en travers; b) ⚓ ~durchschnitt des Schiffsraumes tranche f; ~eisen ⊕ n traverse f de fer, an Fenstern: vitrière f traverse; ~face'tte (pron. fă-ssĕ'-tĕ) ⊕ f Juwelier.: ~face'tten e-s Brillants facettes qui d'un de leurs côtés s'appuient sur le feuilletis; ~falte f: a) allgemein: pli m transversal; b) ⚕ an. ~falten *pl.* der Schleim-haut des Leer- und Krumm-darms beim Menschen valvules conniventes; ~feld: a) n bl. champ m transversal; b) ↖ *adv.* (Kleist, Zerbrochener Krug 1) = ~feld-ein; ~feld-ein *adv.* à travers (les) champs, F à travers choux; ~f. gehen, auch: couper (ou prendre) par le plus court (chemin); ~felsen-bank f barrage m; ~fenster ⊕ n arch. fenêtre f gisante; ~festigkeit f der Körper force transversale, solidité; ~finger m travers de doigt; e-n ~f. breit de la largeur d'un doigt; zwei ~finger breit deux travers de doigt; ~flöte ♪ f flûte traversière ou allemande, flûte; ~flöte mit drei Löchern galoubet m, flûtet m; h.a. plagiaule m; ~folia'nt m, ~fo'lio n (*abr.* qu. fol.) in-folio m oblong; ~forma't n (meist ⊕ typ.) format m oblong; ~fortsatz m ⚕ an.: ~f. der Wirbel apophyse f transverse; zwischen den ~fortsätzen der Wirbel liegende Muskeln muscles intertransversaires; zwischen den ~fortsätzen der Halswirbel, auch: muscles intertrachéliens; Gelenk zwischen Rippe u. ~f. des Rücken-wirbels articulation f costo-transversaire; ~frage f question inattendue qui traverse le raisonnement de q., interruption; ~fries ⊕ n e-r eingestemmten Thüre traverse f d'une porte encadrée; ~fuge ⊕ f joint m transversal; Straßenpflasterung: joint en bout; ⚓ ~f. unter dem Bug-spriet u. Oberbram-stengen-Kasten engoujure; ~furche f agr. sillon m traversier; ~galleri'e ⚒ f frt. galerie transversale ou de communication; ~gang m: a) allée f (ou galerie f) transversale; b) ⊕ Bergb.: traverse f; c) ⚒ frt. = ~galleri'e; ~gefaltet a.: a) allgemein: plissé en travers; b) zo. Inse'kten mit ~gefalteten Flügeln: ⚕ dupli(ci)pennes m/pl.; ~gestein ⊕ n Bergb.: roche f transversale à un filon ou interposée entre des filons; ~gestreift a.: a) allgemein: avec des raies transversales; b) zo. banderolé; ~giebel ⊕ m arch. pignon latéral; ~grätsche f Turnerei: = Grätsch-stellung; ~grimmdarm m ⚕ an. côlon transverse ou arc du côlon; ~hand f travers m de la main; ~hang m Turnerei: suspension f par les mains, face en avant; ~haupt ⊕ n Maschinenwesen: té m; Dampfmaschine: ~h. der Kolben-stange traverse f; ~haupt-stück n Mechanik: traverse f; ~haus n: a) maison f placée en travers d'autres maisons; b) maison dont le pignon donne sur le côté; ~haut f ⚕ an. diaphragme m (vgl. ~wand b); ~hieb m coup en écharpe; ~holz ⊕ n: a) = Hirn-holz; b) traverse f de bois, barre f; ~h. e-s Fenster-kreuzes croisillon m, e-r einbäumigen Leiter: enture f; ~h. e-r Krücke chaperon m de potence, an e-m Scheffel-maße ec.: potence f; ch. ~h., worauf der Falke sitzt blot m; ♪: ~h. am Klavi'ere barre f, an der Laute: barrure f; c) agr. ~h. zwischen den Pflug-sterzen caquetoire f; Küferei: ~h. e-s Fasses barre f; Maurerei: ~h., welches außen die Bretter einer Pisé-Form zs.-hält parefeuille f; Stellmach.: dünnes ~h. einer Tragbahre épart m, espart m; ~h., welches die Kutschbäume zs.-hält entre-toise f; Tischlerei: ~h. einer Thür mit Ober-licht, gegen welches die obere Thür-kante anschlägt imposte f; erstes ~h. am Untertheile einer Treppen-wange pilastre m; Weberei: oberes ~h. am Sammetweber-stuhle estase f; Zimmerei: traverse f (ou entretoise f) de bois, traversin m; ~holz-fläche ⊕ f = Hirn-seite; ~kette f chaînette (de bride); tranchefil(e f) m (de mors); ~kissen n im Bette traversin m; ~kluft f fente transversale; ⊕ Bergbau: rameau m transversal ou oblique; ~kopf m: a) ⊕ = Brettnagel a; b) *fig.* F homme qui a l'esprit de travers, F cervelle f (ou tête f) timbrée, tête à l'envers; (Starr-kopf) mauvaise tête, tête carrée, P cabochard; ~köpfig a. qui a l'esprit de travers, F timbré; ~köpfigkeit f travers m d'esprit, extravagance; ~kurs ⚓ m = Dwars-kurs; ~laden m abattant; ~lage f: a) Geburtshülfe: position où le fœtus est de travers; b) ⚓ ~l. vor Anker embossage m; ~lähmung f ⚕ path. paraplégie; ~latte ⊕ f traverse; ~l. zum Stellen der Lade am Stuhle des Seidenwebers acocat m; ~legen ⚓ n vor Anker embossage m; ~leinen ⚓ f/pl. = Dwarsleinen; ~leiste ⊕ f Tischlerei: traverse, tasseau m; hinter e-m Fache verborgene ~l. traverse flottée; ~l. an Schränken, Rega'len rayon m; arch. ~l. an Pfeilern parclose ou perclose; ~leiter f échelle horizontale; ~liege-hang m Turnerei: (am Reck oder Quer-baum) suspension f de côté par les mains et le genou; ~li'ni-e f: a) allgemein: ligne transversale; b) Chiromantie: restreinte; c) ⚓ = Dwars-kurs; ~loch ⚒ n (am Kolben-verschluß) mortaise f; ~mauer ⊕ f Bauwesen: mur m en traverse ou de batardeau; ~mäuler n/pl. zo.: ⚕ plagiostomes m; ~muskel m ⚕ an. (muscle) transversaire ou transversal; oberflächlicher ~m. des Dammes muscle transverso-anal ou transverse superficiel du périnée; tiefer ~m. des Dammes muscle transverso-uréthral ou transverse profond du périnée; ~naht f: a) couture en travers, arrêt m; b) ⚕ an. suture transversale; c) ⚓ = Dwars-naht; ~okta'v ⊕ n in-octavo (geschr. in-8°) m oblong; ~pfeife ♪ f fifre m; mit der ~p. begleiten fifrer; ~pfeifer ♪ m fifre; ~pflügen ⊕ n agr. labourage m transversal ou en quinconce; ~quart ⊕ n in-quarto (geschr. in-4°) m oblong; ~reihen f/pl. im Schachspiele lignes horizontales; ~riegel ⊕ m traverse f; Wagnerei: épart; ~rinne ⊕ f Pflasterei: déversoir m; ~riß m: a) allgemein: déchirure f transversale; b) ⊕ Metall.: ~risse im Eisen criques f/pl. de fer, découpures f/pl.; ~riß, der im Stahle beim Härten entsteht cassure f; c) ⚒ ~risse

pl. in Gewehr-läufen, Säbel-klingen évents, travers; ~ruthe ⊖ *f*: hölzerne ~r. camperche; ~sack *m* bissac; ~s. der Bettler besace *f*; *prv.* wohlgeführter ~s. bringt s-m Herrn gute Tage une besace bien promenée nourrit son maître; ~sack-träger *m* besacier; ~säge ⊖ *f* Zimmerei: passe-partout *m*; ~sahling ⚓ *f* = Dwars-sahling; ~sattel *m* = Damen-sattel; ~schenkel ⊖ *m* traverse *f* (de croisée), croisillon; ~schicht *f*: a) allgemein: couche transversale; b) ⊖ Bergb.: senkrecht einfallende ~sch. im Schiefer liche; ~schiene *f*: a) allgemein: bande transversale; b) ⊖ Stellmach.: écharpe; ~schiff ⊖ *n* arch. einer Kirche nef *f* transversale, croisée *f*, transept *m*; ~schlag ⊖ *m* Bergbau: galerie *f* à travers banc, prov. bouveau, bouvette *f* (*ant.* Länge-strecke); ~schnitt *m*: a) coupe *f* en travers, ⚕ transcision *f*; b) bl. verkürzter ~schnitt im obersten Schild-stücke comble; c) Geologie, Bergbau: coupure *f* transversale, échancrure *f*; d) arch. coupe *f* perpendiculaire; e) Zeichenkunst: section *f* transversale; ~schnitts-fläche ⊖ *f* einer steinernen Brücke débouché *m*; ~schnur *f* cordon *m* en travers; ⊖ Bandweberei: ~schnüre der Tümmler rame *sg.*; Seidenweberei: embarbe; ~schott ⚓ *n*: ~schotten *pl.* = Dwars-schotten; wasser-dichte ~sch. cloison *f* étanche; ~schreiben *v/n.* (*av.* h.) signer des billets; ~schwebe-hang *m* Turnerei: suspension *f* en biais, balancement à la suspension transversale; ~schwebe-stütz *m* Turnerei: (am Pferde) appui en travers; ~schwelle ⊖ *f* Eisenbahn: traverse; Wasserbau: ~sch. im Rostbau traversine *f*, racinal *m* de palée; ~schwellen-syste'm ⊖ *n* Eisenbahn: système *m* de constructions à traverses; ~sparren ⊖ *m* arch. linçoir; ~sprosse *f* = Fenster-sprosse; ~stab ⊖ *m* traversier; Tischlerei: ~stäbe *pl.* petit bois *sg.*; ~stand *m* Turnerei: position *f* derrière la barre fixe; ~stange *f* traverse, barre; ~st. zur Verbindung e-s Floßgelenkes darivette, darivot(t)e; Lokomoti've: ~stangen *pl.* am Rahmen grandes traverses; Schlosserei: eiserne ~stangen zur Befestigung der Thür décharge *sg.*; ⚔ Artillerie: ~st. des Balgen-gerüstes der Feldschmiede traverse des montants de branloire; ~stein ⊖ *m* arch. croisillon; ~stift ⊖ *m* e-r Tabacksdose ba(r)rette *f*; an der Schlag-röhre: traversin; ~st. am Seidenweberschiffchen pointicelle *f*; ~straße *f* rue traversière ou de traverse; ~strecke ⊖ *f* Bergbau: galerie d'allongement; ~streich *m* fâcheux contre-temps (v. ~strich b); ~streifen *m* raie *f* transversale; ~st. v. Rasen chevron (de gazon); bl. paarige abwechselnd tingi'rte schmale ~st. burelles ou burèles *f/pl.*, mit solchen ~st. burelé; ~st. am Schwanze des Sperbers barre *f*; ~strich *m*: a) trait transversal; ⊖ typ. (der kleine Strich zwischen Bruch-ziffern *x.*) barre *f* transversale: e-n ~st. durch et. machen (durchstreichen) faire (ou tirer) une barre sur qc., biffer qc.; bl. horizonta'le ~striche hachure *f/sg.* en fasce; Inschriften-kunde: ~strich im F, P &: haste *f*; b) (widriger Zufall) traverse *f*, fâcheux contre-temps, F rabat-joie; einen ~st. durch et. machen venir à la traverse de qc., traverser (ou déjouer) qc.; ~stück *n*: a) ⊖ traverse *f*, traversin *m*; Töpferei: ~st. des Rades, worauf der Arbeiter seine Füße setzt payen *m*; b) ⚓ ~st. eines Masten-krahnes, vorderes ~st. eines Kano'nen-gestelles entre-toise *f*; ~stütz-pfeiler ⊖ *m/pl.* arch. étrieux; ~tau *n* Pontonierw.: traversière *f*, amarre *f*; ~tritt ⊖ *m* am Webstuhle bacus, carqueron, contre-marche *f*; ~über *adv.* en travers; ~verbindung ⊖ *f* entre-toise; ~v. am Rahmen der Lokomoti've traverse d'un châssis; ~wall ⚔ *m* frt. traverse *f*; ~wall-sappe ⚔ *f* frt. tranchée tournante; ~wand *f*: a) mur *m* (ou cloison) transversal(e); b) ♀, zo. ~w. einer Frucht, ~w. in der Brust der Inse'kten: ⚕ (dia)phragme *m*; mit ~wänden versehen: ⚕ phragmigère; ~w. im Brust-stücke der Inse'kten, auch: ⚕ mésophragme *m*; ~wand des Luftwarzen-ringes der Inse'kten: ⚕ épiglotte; ~weg *m* (chemin de) traverse *f*, P raccourci; ~welle *f* zo. (Wasser-wanze) ⚕ corixe *m* strié (*Cori'xa stria'ta*); ~wind *m* vent traversier; ~zwickel *m* = ~naht a.

Querder (⏑) ⓐa. I. *m* zo. (Fisch) lamp(r)illon, P lamproyon, chatouille *f*, ⚕ ammocète ou ammocœte (*Ammocœ'tes branchia'lis*). — II. provN. *n* = Quer-naht a.

Quere (⏑) [quer] *f* ⓢ 1. sans *pl.* travers *m*, direction transversale; meist *adv.* im *gé.*, *ac.*, mit *prp.*, z.B.: a) die (oder der) ~, in die ~, der ~ nach en (ou de) travers, transversalement, (schräg) de biais, (kreuzweise) en croix; in die Länge und in die ~ en long et en large; die Kreuz und ~ v. Kreuz 3; b) *fig.* die Sache geht der ~ (schief) ... va de travers, ou tourne mal; mir geht Alles der ~ rien ne me réussit; in die ~ (störend in den Weg) kommen venir à la traverse; J-m in die ~ kommen traverser (contrarier ou contrecarrer) les projets de q., F prendre q. à contre-poil; es ist ihm Etwas in die ~ gekommen il lui est survenu un contretemps, F il a trouvé une anicroche, il a marché sur quelque mauvaise herbe; drohend: er wird mir schon einmal in die ~ kommen il me trouvera sur son passage. 2. ↘ (et. Quetes) contretemps *m*, (Hindernis) obstacle *m*.

Querel (⏑⏑) [lt.] *f* ⓦ = Be-schwerde 2.

queren ↘ (⏑) [quer] *v/a.* ⓐa. traverser.

Querl (⏑) ⓢ I. *m* = Quirl. — II. provN. *n* = Quer-naht a.

querlen (⏑) = quirlen.

Quern (⏑) [goth. qvairnus Mühle] *f* ⓦ chm. ⊖ u. Turnerei: (Drehen mit angefaßten Händen u. gestellten Fußspitzen) moulin *m*.

Querulant (⏑⏑) [lt.] *m* ⓦ, ~in *f* ⓦ personne *f* qui se plaint de bagatelles; Kanzleistyl: qui tourmente les autorités publiques de requêtes ou de réclamations réitérées.

queruli(e)ren (⏑⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. faire des réclamations réitérées, se plaindre (pour des bagatelles).

Querzin ⚕ (ˊtss⏑) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. (Bitter-stoff der Eichen-rinde) quercine *f*.

Querzitrin ⚕ (ˊtss⏑) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. (Farbe-stoff der Färber-eiche) quercitrin(e *f*) *m*.

Querzitron (ˊtss⏑) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* chm., ⊖ Färberei: quercitron *m*.

Querzitron-... (ˊtss⏑...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~eiche ♀ *f* = Färber-eiche; ~holz *n*, ~rinde *f* chm. = Querzitro'n.

Quese (⏑) [gehört zu „quetschen"] *f* ⓢ 1. petite vessie qui se forme sur la peau par suite d'une pression. 2. vét. ver-coquin *m*, ⚕ cœnure *m* (= Dreh-wurm).

Quesen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~kopf *m*: a) zu Quese 2: brebis *f* atteinte du vercoquin; b) *fig.* F = Quer-kopf b.

questern provS. (⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = wie Quecksilber (v. bs) sein.

Quetsch (ˊ) *m* ⓢ zo. = Dom-pfaff b.

Quetsch-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „quetschen", z.B. ~laut *m* gr. son écrasé; ~maschi'ne ⊖ *f* machine pour écraser ou à broyer, für Flachs: machine à écanguer. — II. Bsd. Fälle: ~falte *f* = Rüsche; mit ~falten besetzen rucher; ~form ⊖ *f* Goldschlägerei: caucher *m*; aus der ~f. herausnehmen défourrer; ~futter *n* etwa: grains *m/pl.* broyés; ~hahn ⊖ *m* phys., chm. pince *f* pressante qui sert à comprimer un tube en caoutchouc; ~hahn-Büre'tte *f* chm. burette avec une pince pressante; ~hammer ⊖ *m* Münze: flatoir; ~holz ⊖ *n* Wachszieherei: braie *f*; ~hut ↘ *m* (chapeau à) claque; ~käfer *m* zo.: ⚕ bronte *f* (*Bro'ntes*); ~kartoffeln F *f/pl.* purée *sg.* de pommes de terre; Suppe aus ~k. (potage *m* à la) purée; ~mange(l) ⊖ *f* calandre rotatoire ou à presser; ~mine ⚔ *f* fourneau *m* sous-chargé, camouflet *m*; ~mühle ⊖ *f* agr. concasseur *m* (écraseur); ~spatel *m* ⚕ phm. pulpoire *f*; ~stein ⊖ *m* meule *f* à écraser, pile *f*; ~walzwerk ⊖ *n* = Erz-quetsch-werk; ~werk ⊖ *n* machine *f* à broyer; Metall.: cylindre *m* à cingler, cingleur *m*, cylindre ébaucheur ou préparateur; ~wunde *f* plaie contuse, coup *m* orbe.

Quetsche (⏑) *f* ⓢ *A.* [quetschen] 1. appareil *m* à presser, presse; ⊖ = Quetsch-form, -holz. 2. *fig.* = Klemme 2. — *B.* prov. = Zwetsche.

quetschen (⏑) [a/d. quezzan schlagen] ⓐa u. e. I. *v/a.* et sich ~ *v/réf.* 1. écraser; weich oder zu e-m Brei ~ mettre en compote ou en marmelade, ⚕ phm. pulper. — Bsd. Fälle: 2. a) breit ~ écacher; (zerquetschen) froisser; (sich) ~ (se) meurtrir, chir. contusionner, ⚕ contondre; eine Frucht ~ meurtrir, P cotir, cabosser, ↘ taler ...; ~d froisseur, meurtrissant, ⚕ chir. contusif, contondant; gequetscht meurtri, ⚕ chir. contus; gequetschter Wund-rand (z.B. bei Schuß-wunden) ⚕ mâchure *f*; b) den Saft aus e-r Zitro'ne ~ = pressen I. 1 b; c) Billard: e-n Ball an die Bande ~ coller une bille; d) ⊖ Metall.: (zermalmen) broyer, concasser, bocarder; † Münze: (platt hämmern) aplatir, (strecken) laminer; Wachszieherei: écacher; e) ⚔ eine Galerie ~ crever ... 3. P *co.* sich ~ = drücken III. 3. — II. *A.* Q~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Quetschung** *f* ⓦ 1. analog ~ I., z.B. écrasement *m*; ⚕ pulpation *f*; échachement *m*; froissement *m*; ⊖: broiement *m*, broyage *m*; concassage *m*; bocardage *m*; aplatissement *m*, laminage *m*. — 2. Bsd. Fall: ⊖ Maschi'ne zum Q~ der Wein-trauben égrugeoir *m*. — *B.* nur **Quetschung** *f*: (Verletzung an e-m Körper) froissure, meurtrissure; ⚕ chir.: a) ohne Trennung der bedeckenden Weich-theile: contusion, coup *m* orbe, F cabosse, b) mit Trennung der bedeckenden Haut: plaie contuse; (Blut-unterlaufung unter der Haut durch Quetschung): ⚕ ecchymose; Q~ des Obstes meurtrissure, cotissure.

Quetscher (⏑) [quetschen] *m* ⓐa. 1. celui qui écrase, froisse, &, froisseur; ⊖ Wachszieherei: écacheur. 2. ⊖ = Quetsche 1. 3. ⚔ = Quetsch-mine.

Queue † (ˊ, pron. fr.) [fr.] *n* ⓢ 1. queue *f* (de billard). 2. vor dem Thea'ter *x.* ~ machen faire queue.

quick (ˊ) I. *a.* ⓦ = queck. — II. Q~ *m* ⓢ sans *pl.*: a) = Queck-silber; b) = Quickwasser b. — III. Q~ *n* ⓢ sans *pl.* provN.: a) (Vieh) bétail *m*, bestiaux *m/pl.*; b) *fig.* P *mv.part* von einer alten Frau: altes Q~, etwa: vieux cuir *m*. — IV. ↘ *int.* = quiek.

Quick-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. = Quecksilber-..., z.B. ~erz *n* min. minerai *m* de mercure. — II. ⊖ Metall.: analog „(an)quicken", z.B. ~mühle ⊖ *f* moulin *m* à amalgamer. — III. Bsd. Fälle: ~arbeit ⊖ *f* amalgamation; ~beutel ⊖ *m* chamois; v. pressen I. 3; ~born *m* fontaine *f* d'eau vive; ~brei ⊖ *m* amalgame; ~gold ⊖ *n* amalgame *m* d'or et de mercure; Vergolderei: das ~g. auftragen parachever; ~sack ⊖ *m* = ~beutel; ~sand *m* = Flug-sand; ~wasser *n*: a) = ~born; b) ⊖ Vergolderei: dissolution *f* mercurielle, eau *f* seconde.

quicken (⏑) [quick] ⓐa. I. *v/a.* 1. = erquicken. 2. ⊖ = an-quicken. — II. ↘ *v/n.* (*av.* h.) = quieken.

Quidam (⏑) [lt.] *m* ⓢ quidam, individu.

Quidproquo (ˊ⏑⏑) [lt.] *n inv.* ou ⓢ (Verwechslung von Sachen) quiproquo *m*.

qui(e)k! (ˊ) *int.* cuic!

qui(e)ken, qui(e)kern, beide: (⏑) [niederdtsch] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. von Ferkeln, Mäusen, Fledermäusen: pousser de petits cris aigus, ↘ strider, bsd. von Kani'nchen: clapir; weitS. (e-n schneidenden Ton von sich geben) strider; von einer Thür *x.*: crier; von Kindern: F piailler; ~de Stimme voix *f* stridente, F voix de fausset, von Instrume'nten: jurer. — II. Q~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Ge-quiek(e).

qui(e)kig (⏑) *a.* ⓦ piailleur.

qui(e)ksen (⏑) [nieder-dtsch.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. = quieken.

qui(e)ksig (⏑) *a.* ⓦ = qui(e)kig.

Quiene prov. (⏑) *f* ⓢ génisse qui n'a pas encore vêlé.

quienen F (⏑) [nieder-dtsch.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. languir, être malingre; (kränkelnd klagen)

geindre; von Pflanzen und Thieren: venir mal; Gärtnerei: bonder, rechigner.

quienig F (⏑́⏑) [quienen] *a.* ㉔ malingre, souffreteux (vgl. pieɥig 2).

quieren prov. (⏑́⏑) [quer] *v/a.* ㉑a. agr. labourer le champ à travers ou en quinconce.

qui-eszi(e)ren (-⏑́⏑) [lt.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) être en retraite; hebr. *gr.* ~de Buchstaben lettres *f/pl.* quiescentes. — II. *v/a.* mettre en retraite; (österr.) quieszíert en retraite. — III. Q~ *n* ㊵b. sans *pl.* hebr. *gr.* quiescence *f.* [quiétisme, rl. auch: molinosisme.

Qui-etismus (--⏑́⏑) [lt.] *m* ㊹ sans *pl.*

Qui-etist (--⏑́) [lt.] *m* ㊺ bsd. rl. quiétiste; ~en *pl.*, auch = Hesychia'sten.

qui-etistisch (--⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ quiétiste; Art ~e Andacht mit Weg-lassung jeder Bitte zu Gott moyen *m* court.

quietschen (⏑́⏑) [= zwitschern] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a und c. = qui(e)ken; v. auch: Geige 2.

Quijote v. Quixote.

quik… v. quiek…

Quillaja ♀ (kĭ-lyä'-yä) [chile'nisch] *f* ㊹ seifen-gebende ~ quillaja saponaire (*Quilla'ia sapona'ria*); ~-**Rinde** (~-⏑́⏑) *f* ㊽ écorce de Panama. [quellen I. 1.

quillen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h. et ſn) ㉑a. =

quillst, quillt, beide: (⏑́) 2ᵉ et 3ᵉ *pers. sing. du prés. de l'ind.* de quellen.

quinär (-⏑́) [lt.] *a.* ㉔ quinaire.

Quinar(ius) (-⏑́, -⏑́(⏑)⏑) [lt.] *m* ㊽ (㊺) (alt-römische Münze und mét. fünf-füßiger Vers) quinaire. [quinze *m.*

Quindezim (⏑́⏑⏑) *n* ㊽ (Karten-ſpiel)

Quindezime ♪ (⏑́⏑⏑) [lt.] *f* ㊽ quinzième.

Quindezim-vir (⏑⏑⏑v⏑́) [lt.] *m* ㊺ h.a. quindécemvir, quindécimvir; Amt der ~n quindécemvirat.

Quinin ✎ (k-⏑́) *n* ㊽ sans *pl.* = Chini'n.

quinkeli(e)ren (⏑⏑⏑́⏑), **quinkeln** (⏑́⏑) [lt.], beide: *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. chanter d'une voix flûtée, fredonner, produire des sons fins ou flûtés. 2. *fig.* (nicht mit der Sprache heraus wollen) hésiter (à s'expliquer); (Winkelzüge machen) chercher des subterfuges.

Quinkeli(e)rer (⏑⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊵a. analog „quinkeli(e)ren": a) qui fredonne; b) *fig.* qui fait des subterfuges.

Quinoa-Pflanze ♀ (k-⏑́⏑-⏑́⏑) [chile'nisch-dtsch.] *f* ㊽ quinoa *m* (*Chenopo'dium quino'a*).

Quinola (k⏑́⏑⏑) [span.] *f* ㊹ sans *pl.* Reversis-ſpiel: (Koeur-Bube) quinola *m*; den Gegner zwingen, ~ zu ſpielen gorger le quinola; gezwungen werden, ~ zu ſpielen gorger (*v/n.*).

Quinquagesimä (kouine-kouä-ghé'-zi-mê) [lt.] *inv.*: Sonntag ~ (le dimanche de) la Quinquagésime.

Quinquatri-en (kouine-kouâ'-trĭ-ĕne) [lt.] *m/pl. inv.* h.a. quinquatries *f.*

Quinquel… v. Quinkel…

quinquennal (kouine-kouĕ-nâ'le) [lt.] *a.* ㉔ = fünf-jährig, -jährlich.

Quinquertium (kouine-kouĕ're-tssĭoume) [lt.] *n* ㊽ sans *pl.* h.a. = Pentathl(i)on; Kämpfer im ~ quinquercion *m.*

Quinquillion (kouine-kouĭle-yône) [lt.] *f* ㊹ (das Millionfache einer Quadrillio'n) un million de millions de quadrillons (nicht: quintillon, welches die deutsche Trillion ist!).

Quint (⏑́) *n* ㊽ = Quent.

Quint-… (⏑́…) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Quinte", zB. ~**absatz** ♪ *m* repos sur la quinte. — II. Bſd. Fälle: ~**esse'nz** *f* v. bſd. Artikel; ~**geige** ♪ *f* quinte; ~**saite** ♪ *f* chanterelle; ~**schlag** *m* = Quinte 3; ~**sext-Akko'rd** ♪ *m* accord de septième dans son premier renversement.

Quinta (⏑́⏑) [lt.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s und Quinten) (classe de) cinquième d'un collège ou d'un lycée (vgl. Quarta).

Quintan-… (⏑́…) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**fieber** *n* path. (jeden fünften Tag wiederkehrendes Wechſel-fieber) (fièvre *f*) quintane *f*; ~**rennen** *n* Reitkunſt: quintaine *f.*

Quintaner (⏑⏑́⏑) [lt.] *m* ㊵a. élève de (la classe de) cinquième (vgl. Quarta'ner).

Quinte (⏑́⏑) [lt.] *f* ㊽ 1. meiſt: quinte, zB.: a) ♪ (fünfter Ton vom Grund-tone aus und das Intervall) quinte, sus-dominante, h.a. bei den Griechen u. Römern: diapente; übermäßige (verminderte) ~ quinte augmentée (quinte diminuée, fausse quinte ou quinte mineure); durch (oder in) ~n fortſchreiten quinter, h.a. diapenter; v. an-geben I. 2; eine ſchnarrende ~ hören laſſen (von Orgel-pfeifen) quintadiner; b) Orgelbau: = Naſa'l II.; c) Karten-ſpiel: (Folge von 5 Karten derſelben Farbe) quinte (vom König an au roi); mit dem As beginnende ~ quinte majeure; vier Könige ꝛc. und eine ~ quinte-et-quatorze; d) (wunderliche Laune) quinte, boutade; ~n haben, bisw.: F avoir des rats dans la tête. — Bſd. Fälle: 2. ~ (höchſte Saite der Geige) chanterelle; *fig.*: die ~ iſt ihm geriſſen oder geſprungen: a) (die Sache iſt ihm mißglückt) il a manqué son coup, b) (er kann nicht weiter) il n'en peut plus, auf der letzten ~ fiedeln = aus dem letzten Loche (v. bs 2 zu 1g) pfeifen. 3. ~n *pl.* (Flauſen) espiègleries, jongleries, (Ränke) intrigues, (Kniffe) artifices *m*, F manigances. 4. ✎ = Quinta.

Quinten-… (⏑́⏑…) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Quinte", zB. ~**fortschreitung** *f*, etwa: accords *m/pl.* de quintes; ~**fuge** ♪ *f* fugue de quinte. — II. Bſd. Fall: ~**dreher** *m*, ~**macher** *m* = Flauſen-macher.

quinteli(e)ren (⏑⏑⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = quinkeli(e)ren.

Quinterne (⏑⏑́⏑) [lt.] *f* ㊽ 1. Lotto: quine *m*; ſich auf eine ~ Hoffnung machen nourrir un quine à la loterie. 2. ⚙ typ. (Heft von 5 in einander — nicht neben einander — gelegten Bogen) cahier *m* de cinq feuilles.

Quinteron (⏑⏑⏑́) [ſpan.] *m* ㊽ oder ㊺, ~**in** *f* ㊾ quinteron(ne *f*) *m*; Miſchling von einem Weißen und einer ~in oder von einem ~en und einer Weißen requinteron(ne *f*) *m.*

Quinteſſenz (⏑⏑́⏑) [lt.; bz. den fünften geiſtigen Stoff] *f* ㊹ quintessence; die ~ aus et. ziehen, oft: quintessencier qc.; auf die ~ bezüglich: ⚡ quintessenciel.

Quintett ♪ (⏑⏑́) [it.] *n* ㊽ oder ㊺ quintette *m*, quintetto *m* (*pl.* …tetti).

Quintianus (⏑(⏑)⏑́⏑) [lt.] *npr.m. inv.* Quintien (v. Th. I.). [Quintilien (v. Th. I.).

Quintilian (⏑-(⏑)⏑́) [lt.] *npr.m.* ㊺ h.a.

Quintinus (⏑⏑́⏑) *npr.m. inv.* Quentin (v. Theil I.).

Quintlein provS. (⏑́-) *n* ㊵b. = Quentchen.

Quintus (⏑́⏑) [lt.] *npr.m. inv.* id., zB. ~ von Smyrna Quintus de Smyrne; jedoch: ~ Curtius Quinte-Curce.

Quiproquo (⏑́--) [lt.] *n* ㊺ (Verwechslung von Perſonen) quiproquo *m.*

quirili(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire entendre son tirelire; vgl. quinkeli(e)ren 1. [㊽ h.a. le Quirinal (v. Theil I.).

Quirinal(is) (-⏑́(⏑)) [lt.] *npr.m. inv.* ou

Quirinali-en (--⏑́(⏑)⏑) [lt.] *n/pl. inv.* h.a. (Ro'mulus-Feſte in Rom) quirinales *f.*

quirinalisch (--⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ h.a. quirinal.

Quirinus (-⏑́⏑) *npr.m. inv.* 1. h.a. (Beiname des Ro'mulus) id. 2. **Sankt** ~ saint Quirin.

Quirit(e) (-⏑́(⏑)) [lt.; bz. Lanzen-träger] *m* ㊺ (㊽) h.a. quirite (v. Theil I.).

Quirl (⏑́) [a/b. duëran quer] *m* ㊽ 1. Küche: moulinet; (Schaum-, Chokola'den-) ~ moussoir; ~ zur Bereitung des Gefrorenen sabotière *f*; ⚙ Papierfabr.: fourche *f*; Schlächterei: zum Umrühren des Blutes mouveron. 2. Forſtw.: (Gipfel-ſchoß v. Nadel-hölzern) jet (pousse *f* ou cru) d'une année; Schlag, der im vierten ~ ſteht (4 Jahre alt iſt) taillis de la quatrième pousse. 3. ♀ (quirl-förmiger Stand v. Pflanzen-theilen) verticille. 4. ⚙ Müllerei: (Drilling mit 6 bis 8 Trieb-ſtöcken) lanterne *f* (ou exillon) à 6 ou à 8 fuseaux. 5. ✎ (zſ.-gequirlte Maſſe) masse *f* battue au moulinet. 6. *fig.* F homme inquiet qui tournoie toujours.

Quirl-…, quirl-… (⏑́…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Quirl", zB. ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à un moulinet; ~**blatt-scheide** ♀ *f* gaîne en verticille. — II. Bſd. Fälle: ~**anker** ⚓ *m* grap(p)in; ~**arsch** P *m* tortillette *f*; ~**blüt(h)ig** ♀ *a.* verticilliflore; ~**förmig** *a.* qui a la forme d'un moulinet; ♀ verticillaire, verticillé; ~**salbei** ♀ *f* sauge verticillée (*Sa'lvia verticilla'ta*); ~**ständig** ♀ *a.* verticillé; ~**tännel** ♀ *m* élatine *f* verticillée (*Elati'ne alsina'strum*).

quirlen (⏑́⏑) [Quirl] ㉑a. I. *v/a.* battre (agiter ou remuer) avec un moulinet, faire mousser (le chocolat). — II. F *v/n.* (*av.* h. et ſn) (in wirbelnder Bewegung ſn) tournoyer. — III. Q~ *n* ㊵b. sans *pl.* tournoiement *m.*

Quirlequitsch F (⏑⏑́⏑) *m* ㊽ = Quirl 6.

quirlhaft, quirlicht, beide: (⏑́⏑) *a.* ㉔ 1. = quirl-förmig. 2. (in wirbelnder Bewegung) tournoyant. [Plunder.

Quisquili-en (⏑́(⏑)⏑) [lt.] *m/pl. inv.* =

Quiste F (⏑́⏑) *f* ㊽ nur gbr. in: in die ~ gehen se perdre.

Quito (kĭ'-tô) *npr.m.* ㊺ géogr. (Provinz u. Stadt in Ecuado'r) id. *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Quiténien(ne *f*) *m*; aus ~, oft: quiténien, quichien.

quitsch ꝛc. (⏑́) v. quiek ꝛc.

Quitsch-Beere ♀ (⏑́-⏑́⏑), **Quitsche** (⏑́⏑), beide: *f* ㊽ sorbe (= Eber-eſche b). [eſche a.

Quitscher-Baum ♀ (⏑́⏑-⏑́) *m* ㊺ = Eber-

quitt (⏑́) [mittel-lt. quittus v. lt. quie'tus] *a.* (nur als Prädikat gbr.) quitte; e-r Sache, et. ~ (ledig) ſn être quitte (ou débarrassé) de qc.; wir ſind (mit ea.) ~ (h. nichts mehr v. ea. zu fordern) nous sommes quittes, nous voilà quitte à quitte, im Spiel: ~ ſn, bisw. être manche à manche; faſt †: J. ~ zählen, erklären, ſchelten (erklären, daß man keine Forderung mehr habe) déclarer q. quitte de toute dette.

Quittanz ✎ (⏑́) *f* ㊹ = Quittung.

Quitte ♀ (⏑́⏑) [lt. cydo'nia] *f* ㊽ 1. (Frucht) coing *m*; kleine wilde ~ cognasse; chine'ſiſche ~ plaqueminier *m* kaki (*Dyospy'ros Ka'ki*); ❀ eingemachte ~ maramelle, cotignac *m*. 2. (Baum) cognass(i)er *m*, coignassier *m*, P coudonnier *m* (*Cydo'nia*).

Quitten-…, quitten-… (⏑́⏑…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Quitte", zB. ~**blüt(h)e** *f* fleur de cognassier; ~**käse** *m* (mit Zucker eingeſottener ~ſaft) confiture *f* de coings; ~**kern** *m* pepin de coing; ~**saft** *m* sirop de coings; ~**schleim** *m* mucilage de pepins de coing. — II. Bſd. Fälle: ~**apfel** *m* Gärtnerei: coing; ~**baum** ♀ *m* = Quitte 2; ~**birne** *f* coing-poire *m*; ~**blatt-storax** ♀ *m* = Amber-baum; ~**brot** *n* pâte *f* de coings, cotignac *m*; ~**farbe** *f*, ~**farbig** *a.* couleur de paille; ~**geist** *m* cotignelle *f*; ~**gelb** *a.* jaune comme un coing ou comme un souci; ~**hänfling** *m* zo. linotte *f* au bec jaune (*Fringi'lla mo'ntium*); ~**latwerge** *f* = ~brot; ~**marmela'de** *f* = ~brot; ~**mispel** ♀ *f*: a) fruit *m* du néflier velu; b) néflier *m* velu, cotonéastre *m* (*Me'spilus cotonea'ster*); ~**mus** *n* = ~brot; ~**mus-Schachtel** *f* friponne; ~**pfirsich** *m* pêche-coing *f*; ~**spi'ritus** *m* = ~geist.

quitti(e)ren (⏑⏑́⏑) [mittel-lt. quitta're] I. *v/a.* ㉑a. 1. ❀ e-e Rechnung ~ acquitter un mémoire; *abs.* donner quittance; worüber quitti're dont quittance; J-s Schuld ~ décharger q. d'une dette; er wird Ihnen darüber in m-m Namen ~ il vous donnera un reçu en mon nom; gegen quitti'rte Rechnung contre reçu. 2. (aufgeben, fahren laſſen) quitter; den Kriegsdienſt ~ quitter le service, bisw. remettre les armes au râtelier. — II. Q~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Quitti(e)rung** *f* ㊹ = Quittung.

Quittung ❀ (⏑́⏑) [a/b. quitôn] *f* ㊹ quittance, acquit *m*, reçu *m*; ~ ausſtellen donner quittance et décharge; gegen doppelte ~ contre quittance double ou en duplicata; ~ zur völligen Ausgleichung der Rechnung quittance pour solde de compte, quittance finale.

Quittungs-… ❀ (⏑́⏑…) in Zſſg. mit *s.* analog „Quittung", zB. ~**bogen** *m* (feuille *f* de) quittance *f*; ~**buch** *n* livre *m* (ou cahier *m*) des quittances; ~**formula'r** *n* formulaire *m* (ou modèle *m*) de quittance.

Quitz… v. Quitsch…

quitze(r)n (ˊ◡) *v/a.* Ⓐa. frapper d'une branche de cormier.

Quixote, auch: **Quijote** (beide: kĭ-chô'-tĕ, v. page XXII, nº 48, 2º; meist jedoch nach fr. Manier: kĭ-chö'te gesprochen) *npr.m.* Ⓢ Don ~ Don Quichot(t)e.

Quodlibet (ˊ◡ˊ) [lt.] *n* Ⓢ bsd. ♪ quolibet *m* (a. Karten-spiel), F olla *f* podrida, ♪ auch: salmis *m*, macédoine *f*.

quoll (ˊ), **quölle** (ˊ◡) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind. et du subj.* de quellen.

Quote (ˊ◡) [lt.] *f* Ⓢ quote-part, cote; (Antheil, verhältnißmäßiger Beitrag) contingent *m*.

Quoten-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Quote", zB. **~deputatio'n** *f* (österr.) comité *m* chargé de répartir les contingents en argent des deux moitiés de la monarchie; **~gesetz** *n* (österr.: Bestimmung über die Quoten-zahlung für die gemeinsamen Ausgaben der Reichshälften) loi *f* sur les contingents en argent; **~pacht** *f* ferme à cote; **~verhältniß** *n* répartition *f* des charges publiques; **~zahlung** *f* paiement *m* des contingents en argent.

Quotidian-... (‒‒(◡)ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... quotidien *a.*, zB. **~fieber** *n* path. fièvre *f* quotidienne. [quotient.

Quotient (‒tss(◡)ˊ) [lt.] *m* Ⓢ Rechenkunst: **quoti(e)ren** (‒ˊ◡), **quotisi(e)ren** (‒◡ˊ◡) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. 1. cotiser. 2. drt. (die verschiedenen Aktenstücke beziffern) coter. — II. **Q~** *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Quot(if)ierung** *f* Ⓢ cotisation *f*, répartition *f*.

Quubbel 2c. (ˊ◡) v. Quabbel 2c.

quurksen P (ˊ◡) Ⓐc., **quurren** P (ˊ◡) Ⓐa. beide: *v/n.* (*av.* h.) = knurren.

quutsch! (ˊ) *int.* = quatsch, klatsch I.

R.

R, r (ˊ, v. page XXI, 46º) *A. n* Ⓢ (achtzehnter Buchstabe, vierzehnter Konsona'nt des Alphabe'ts) R, r *f* et *m*; ein ~ une r (ère), * un r (re); das ~ kräftig aussprechen (können) rouler l'r; das ~ nicht aussprechen (können), oft: grasseyer; das Nicht-aussprechen des ~ grasseyement *m*. — *B. abr.* R. = Réaumur; Rbl. = Rubel. [graphie: la pente oblique.

R-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~lage** *f* Steno-

Raa ⚓ (ˊ) [nieder-dtsch.] *f* Ⓢ vergue; große ~ grande vergue; blinde ~ vergue de civadière; ober-blinde ~ vergue de contre-civadière; kleine ~ brin *m*; latei'nische (od. lange) ~ antenne; kleine lt. ~ antennole; v. Bram-, Fock-, Mars- 2c. ~; geknietete oder getoppte ~en vergues en pantène ou pantenne; ~ an ~ (dicht an ea., von zwei Schiffen) vergue à vergue; die Segel von den ~en abnehmen dé(sen)verguer ...; sich auf e-e ~ setzen brancher; e-n Matro'sen von der ~ fallen od. laufen lassen (kiel-holen als Strafe) donner la cale à ..., nur bis an's Wasser: donner la cale sèche à ...

Raa-... ⚓ (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Raa", zB. **~fang** *m*, **~ketten** *f/pl.* chaînes *f/pl.* des vergues; **~nock** *n* bout *m* de vergue; **~ringe** *m/pl.* anneaux des vergues. — II. Besondere Fälle: **~band** *n* raban *m* (d'envergure ou de têtière); mit **~bändern** oder mehr gbr. ~bänden anbinden raban(t)er; **~bandsknopf** *m* nœud plat ou marin, nœud de vache; **~haken** *m* grappin de brûlot ou de bout de vergue; **~holz** *n* lisse *f* (ou préceinte *f*) de vibord; **~leik** *n* ralingue *f* de têtière; ~l. eines Segels faix *m* (ou fez *m*) de voile; **~leiste** *f* = ~holz; **~paard** *n* marchepied *m*; **~segel** *n* voile *f* carrée, langar(d) *m*; ~ und **Segelwerk** *n* der Masten phare *m*.

Raab (ˊ) *npr.* géogr. I. *f inv.* die ~ (ungar. Fluß) le Raab ou Raba. — II. *n* Ⓣ (ungar. St.)

raak..., raap... v. rak..., rap... [id. *m*.

Raasch (ˊ) *m* Ⓢ zo. = Donner-fisch.

'rab F (ˊ) *abr.* für her-ab (v. ds).

Rabanus (◡ˊ◡) *npr.m. inv.* v. Hrabanus.

Rabatt ✠ (◡ˊ) [it. rabba'tto] *m* Ⓢ remise *f*; mit (einem) ~ sous remise; bei Baarzahlung 5% ~ cinq pour cent d'escompte pour payement au comptant; ~ in (auf) 100 escompte en dedans (en dehors).

Rabatt-... (◡ˊ...) in Zssg. mit *s.* *A.* ✠ (vgl. Raba'tt), zB. **~berechnung** *f* calcul *m* des remises, remise, escompte *m*; **~ko'nto** *n* compte *m* des remises ou d'escompte. — *B.* ⚓ **~eisen** *n* fer *m* à calfat double ou cannelé, calfait *m* doublé.

Rabatte (◡ˊ◡) [fr.] *f* Ⓢ 1. Schneiderei: revers *m*, parement *m* (d'habit). 2. Gärtnerei: (Beet) plate-bande, (Saum-beet) bordure.

Raban ⚘ (◡ˊ) [holl.] *m* Ⓢ reinette *f*

Rabbel ↘ (ˊ◡) *m* Ⓢa. = Rappel. [grise.

Rabbelei provN. ↘ (◡◡ˊ) [rabbeln 2] *f* Ⓢ causerie.

rabbeln ↘ (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. (G., Werther) = rappeln. 2. provN. causer, babiller.

Rabbi (ˊ‒) [hebr.; bz. mein Herr] *m* Ⓢ (*pl.* auch: Rabbi'nen) (Meister, Ehrenname der Gesetz-lehrer bei den Juden) rabbi (nur gbr. ohne *art.*, vor *npr.* und als Vokati'v), sonst: rabbin.

Rabbinat (◡‒ˊ) *n* Ⓢ = Rabbi'nen-amt.

Rabbinats-... (◡‒ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~aspira'nt** *m* élève-maître du rabbinat ou du culte israélite; **~verweser** *m*: a) vicaire du (ou d'un) rabbin; b) détenteur d'une place de rabbin.

Rabbinen-..., Rabbiner-... (◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de rabbin, zB. **~wohnung** *f* demeure de rabbin. — II. Bsd. Fall: **~amt** *n* rabbinat *m*.

Rabbine(r) (◡ˊ◡) [hebr.] *m* Ⓢ oder Ⓢa. (jüdischer Geistlicher) rabbin.

rabbinisch (◡ˊ◡) [hebr.] *a.* Ⓩ rabbinique, des rabbins; ~e Schrift caractères *m/pl.* rabbiniques; ~e Sprache langue *f* rabbinique.

Rabbinismus (◡‒ˊ◡) [hebr.] *m* Ⓢ rabbinisme. [rabbaniste.

Rabbinist (◡‒ˊ) [hebr.] *m* Ⓢ rabbiniste,

Rabe (ˊ◡) [a/d. hraban = lt. corvus] *m* Ⓢ 1. meist: corbeau, zB.: a) zo.: 1. (Vogel) corbeau (*Co'rvus*); junger ~, bisw. corbillat, corbillot, P corbillard; den ~n zur Speise werden servir de pâture aux corbeaux; v. auch 3; 2. (Fisch) corbeau (*Cypri'nus ra'pidus*); v. Raben-fisch; b) ast. (südliches Stern-bild) Corbeau; c) h.a. (Kriegswerkzeug) corbeau. — Bsd. Fälle: 2. *fig.* alt wie ein ~ très-vieux, F archi-vieux; F alter ~ (Anrede an eine Perso'n, Kerl) mon vieux; weißer ~ (et. sehr Seltenes) merle blanc; stehlen wie ein ~ être larron comme une pie, avoir les mains crochues; *prv.* was den ~n gehört, ertrinkt nicht le gibet ne perd pas ses droits. 3. zo.: a) i'ndischer ~ calao (*Bu'ceros hydro'corax*); b) west-i'ndischer ~ ara (*A'ra*); c) (Schnecke) grand buccin (*He'lix stagna'lis*).

rabelaisisch (rā-blê'-sĭche) [Rabelais, fr. Sati'riker, 16. sc.] *a.* Ⓩ de Rabelais, auch: rabelaisien.

Raben-..., raben-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Rabe", zB. **~batzen** *m* (~duka'ten *m*) batz (ducat) au corbeau; **~farbig** *a.* de couleur de corbeau; **~feder** *f* plume de corbeau; **~sender** *m* (Sch.) celui qui envoie les corbeaux (pour nourrir q.). — II. Bsd. Fälle: **~aas** *n*: a) pâture *f* de corbeaux; b) P (Schimpfwort) carogne *f*, pendard(e *f*) *m*; **~ähnlich** *a.* = ~artig; **~art** *f*: a) espèce de (ou du genre) corbeau; b) mœurs *pl.*, habitudes *pl.* des corbeaux; *fig.* conduite de parents dénaturés; c) *fig.* race de coquins ou de pendards; **~artig** *a.* qui ressemble aux corbeaux, zo.: ♃ coracien; ~artige Vögel: ♃ corvidés *m/pl.*, coraces *m/pl.*; **~ei** *n*: a) œuf *m* de corbeau; b) ⚘ = Bo'vist; **~eltern** *pl.* parents *m* dénaturés; **~fisch** *m*: a) schwarzer ~fisch corbeau de mer, monachelle *f*, marron (*Spa'rus chro'mis*); b) weißer ~f. nil (*Chro'mis nilo'ticus*); **~fuß** *m*: 1. pied de corbeau; 2. ⚘: a) pied-de-corbeau (*Pa'nicum crus co'rvi*); b) plantain découpé, corne *f* de cerf (*Planta'go coronopifo'lia*); **~gekrächz(e)** *n* croassement *m*; **~geschlecht** *n* zo. corvin *m*; **~geschrei** *n* = ~gekrächz(e); **~haar** *n* cheveux *m/pl.* noirs comme du jais; **~hütte** *f* = Krähen-hütte; **~krähe** *f* zo. corneille noire, P co(u)rbine, graille ou grolle (*Co'rvus coro'ne*); Junges der ~krähe corneillon *m*; **~muskel** *m* ♃ an. muscle coracoïdien; **~mutter** *f* mère dénaturée, marâtre; **~pimpel** ⚘ *m* = Cela'ster; **~schlacht** *f* = Rave'nnaschlacht; **~schnabel** *m*: a) bec de corbeau; b) an. ~schnabel(-Fortsatz) (Knochen-fortsatz am oberen äußeren Rande des Schulter-blattes): ♃ apophyse *f* coracoïde; zum ~sch. gehörig: ♃ coracoïdien; c) chir. (Art Zange) bec-de-corbeau, bec-de-corbin (auch Art Schnabel-gefäß, ehm. Art Helleba'rde); d) ⚙ Tischlerei, Schlosserei 2c.: (gebogenes Hohl-eisen) (gouge *f* à) bec de corbin; e) zo. = rauhe Nadel-schnecke (v. ds a); **~schnabel-förmig** *a.* en forme de bec de corbeau, ♃ an. coracoïde; **~schnabel-Fortsatz** *m* an. = ~schnabel b; **~schwarz** *a* noir comme un corbeau ou comme du jais, d'un noir de corbeau; **~stecher** *m* zo. (Käfer) hubert (*Atte'labus ba'cchus*); **~stein** *m*: a) lieu de supplice, justice *f*; b) min. bélemnite *f* noire, coracite *f*; **~tuch** ⚓ *n* (russisches Segel-tuch) toile *f* de Russie; **~vater** *m* père dénaturé, *co.* père marâtre; **~vögel** *m/pl.* zo. = ~artige (v. ds) Vögel; **~würger** *m* zo. choucari (*Grau'calus pue'lla*).

rabiat (‒◡ˊ) [it. arrabbia'to vom lt. ra'bies] *a.* Ⓩ furieux, (außer sich) outré, exaspéré.

Rabiner ↘ (◡ˊ◡) 2c. = Rabbiner 2c.

Rabisch † (ˊ◡) [slav.] *m* Ⓢ Bergbau: = Kerb-holz.

Rabo (ˊ‒) *n inv.* ~ spielen crosser.

Rabo-spieler (ˊ‒-ˊ◡) *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓢ crosseur *m*, ...euse *f*.

Rabulist (‒‒ˊ) [lt. ra'bere] *m* Ⓢ (avocat) chicaneur, avocassier; die ~en les hommes de chicane.

Rabulisterei (‒‒ˊ◡ˊ) [lt.] *f* Ⓢ chicane(s *pl.*), F avocasserie(s *pl.*); ~ treiben faire des chicanes, chicaner.

rabulistisch (‒‒ˊ◡) [lt.] *a.* Ⓩ chicaneur, avocassier. [(spiel) grabuge *m*.

Rabus(ch)e (◡ˊ◡) [*cor.* v. fr.] *f* Ⓢ (Karten-

Race (rä'-ssĕ, ↘ râ'-ssĕ) v. Raffe.

Rach-..., rach-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Rache", zB. **~erfüllt** *a.* altéré de vengeance. — II. Bsd. Fälle: **~begierde** *f* = ~gier; **~gefühl** *n* ressentiment *m*, (Groll) rancune *f*; **~gier** *f*: a) soif de vengeance, ressentiment *m*; Das hat er aus purer ~gier gethan, oft: c'est pour se venger (ou F par vengeance) qu'il a fait cela; b) F bisw. *a.* = Raff-gier; **~gierig** *a.*: a) avide de vengeance, vindicatif; b) F bisw. *a.* = raff-gierig; **~lust** *f*, **~lustig** *a.*, **~sucht** *f*, **~süchtig** *a.* = ~gier(ig). (Vgl. auch: Rache-...) [Theil I.).

Racha (ˊ◡) [hebr.] *m inv.* (bibl.) raca (v.

Rache (ˊ◡) [a/d. râhha; vgl. rächen] *f* Ⓢ vengeance: a) ~ für et. nehmen tirer vengeance (ou se venger) de qc.; um ~ schreien crier vengeance; ~ athmen, nach ~ dürsten ne respirer que vengeance, brûler du désir de se venger; feige ~, bisw.: F le coup de pied de l'âne; b) ohne leidenschaftliche Erregung = Strafe, zB. (bibl.) die ~ ist mein la vengeance est à moi; ~ der Gesetze vindicte publique.

Rache-..., rache-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ 1) I. analog „Rache", zB. **~akt** *m* acte de vengeance; **~blickend** *a.* respirant la vengeance

~geist *m* esprit de vengeance; **~gepanzert** *a.* (Sch.) etwa: armé de vengeance; **~schreiend** *a.* qui crie vengeance (au ciel). — ☞ II. (rächend) meist: ... vengeur *a.*, zB. **~engel** *m* ange vengeur; **~gericht** *n* tribunal *m* vengeur; **~gott** *m* Dieu vengeur; **~schwert** *n* glaive *m* (ou fer *m*) vengeur. — ☞ III. Besondere Fälle: **~durst** *m* = Rach-gier a; **~durstig** *a.* = rach-gierig a; **~fehde** *f* vendette; **~frist** *f* ehm. Feudalrecht: vierzig-tägige ~frist quarantaine du roi; **~gedanken** *m/pl.* bisw. pensées *f* vindicatives; **~göttin** *f* déesse vengeresse; myth. die ~göttinnen les Euménides; **~schwur** *m* serment comminatoire; **~werk** *n* vengeance *f.* (Vgl. auch: Rach-...)

Rachen (⌣́⌣) [a/d. racho] *m* Ⓐb. **1.** an. (hinter der Mund-höhle liegender Theil des Schlundes, Schlund-kopf) arrière-bouche *f*, gosier, Ⓦ pharynx; weit S. = Mund-höhle. **2.** (weit aufgerissenes Maul, bsd. der großen Raubthiere) gueule *f*; weit aufgesperrter ~ gueule béante; P verächtlich vom Munde der Menschen, insofern sie et. verschlingen: bouche *f*, F gueule *f*; J-m die Zähne den ~ hinunterschlagen F casser la mâchoire (ou F la gueule) à q. **3.** ♀ (rachen-förmiger Theil der Rachen-blumen) gorge *f*, rictus. **4.** *fig.* (weit geöffneter Schlund) gouffre (béant), gueule *f*; J-m et. aus dem ~ reißen tirer qc. des griffes de q.; J. aus dem ~ des Todes erretten tirer q. d'entre les bras de la mort.

Rachen-..., rachen-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Rachen", zB. **~mündung** *f* Ⓦ an. isthme *m* du pharynx. — II. Bsd. Fälle: **~blume** ♀ *f*: a) ~blumen *pl.*, **~blüthler** *m/pl.* fleurs *f* en gueule, labiées *f*; b) = Gaukler 3 a; **~bräune** *f* Ⓦ path. pharyngée; brandige ~b. angine maligne ou gangréneuse ou diphthéritique, diphthérite; **~förmig** *a.* en forme de gueule, ♀ ringent; ♀: fast ~förmig ringentiforme, mit ~förmiger Blumenkrone ringentiflore; **~höhle** *f* Ⓦ an. cavité pharyngienne; **~li'li-e** ♀ *f* antholise, antholyze (*Antholy'za*); **~putzer** F *m* (schlechter Wein) piquette *f*; (schlechter Schnaps) F parfait amour, P sacré chien (tout pur); vgl. auch: Kutscher-kümmel, -wein; **~schild-kröte** *f* zo.: Ⓦ chélyde (*Che'lys*); **~tonsi'lle** *f* Ⓦ an. (Drüsen-gewebe oben im Phary'nx von e-r Ohr-trompe'ten-Mündung zur anderen) tonsille pharyngienne.

rächen (⌣́⌣) [a/d. rëhhan, goth. vrikan verfolgen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. († und bisw. noch *poét. imparf.* roch, *part.p.* bisw. gerochen, Sch. auch: gerächet) **1.** mit persönlichem *suj.*: (sich) ~ (se) venger; J. ~ venger q.; sich für et. ~ se venger (ou tirer vengeance ou raison) de qc.; sich an J-m ~ se venger de q., *iro.* bisw. remercier q.; sich wegen et. an J-m ~ se venger de qc. sur q.; et. zu ~ suchen, bisw. se ressentir de qc.; ~d = rächerisch. **2.** mit sachlichem *suj.*: sich ~ (gestraft werden) se punir, s'expier; alle Schuld rächt sich auf Erden (G.) toute action coupable porte en elle son châtiment (ou s'expie) sur terre. — II. R. ~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Rache.

Rächer (⌣́⌣) [rächen] *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ vengeur *m*, nur *st.s.* vengeresse *f.*

Racheringen (⌣́⌣⌣) *npr.n.* Ⓐb. géogr. (lothring. Dorf) Racrange *f.*

rächerisch (⌣́⌣⌣) [Rache] *a.* Ⓩ vengeur.

Rachit... v. Rhachit... [bisw. racinien.

Racine (pr. fr.) *npr.* Ⓢ id.; in ~'s Manier,

rack (⌣́) I. *int.* crac! — II. *a.* Ⓩ **1.** von Seilen: bien tendu, raide. **2.** (steif in den Gliedern) courbatu. — III. **Rack** *m* Ⓢ **1.** (aus Reis bereitetes Getränk) (a)rack. **2.** zo. = Racke 1. — IV. **Rack** *m* Ⓢ **1.** prov. (Wand-gestell, Hausgeräth darauf zu stellen) rayon. **2.** ⚓: a) coude (ou sinuosité *f*) du lit d'une rivière; b) (Vorrichtung zur Befestigung der Raa) racage; loses Rack faux racage; Rack mit Kloten u. Schleden racage à pommes et bigot(e)s.

Rack-... ⚓ (⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rack IV. 2 b", zB. **~aufholer** *m* calebas du racage; **~klampen** *f/pl.* taquets *m* de racage; **~kloten** *f/pl.* pommes de racage; **~niederholer** *m* calebas du racage; **~schleden** *m*, **~schle(t)ten** *m*, **~schlitten** *m* bigot d'un racage; **~tau** *n* bâtard *m* du racage. — II. Bsd. Fälle: **~talje** *f* palan *m* de drosse; **~werk** *n* = Rack IV. 2 b.

Racke (⌣́⌣) [alt-nordisch krakr Rabe] *f* Ⓢ **1.** zo. (Vogel) rollier *m*, grolle (*Cora'cias*); blaue ~ rollier (ou corbeau *m*) bleu, corneille bleue, P geai *m* d'Alsace ou de Strasbourg, perroquet *m* d'Allemagne, Ⓦ coracie (*C. ga'rrula*). **2.** ⚙ = Brech-bank b.

Rackel-hahn (⌣́⌣-⌣́) *m* Ⓐ zo.: Ⓦ tétras hybride (*Te'trao hy'bridus*).

rackeln (⌣́⌣) [fr. racler] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. rendre des sons rauques, racler.

racken provN. (⌣́⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. **1.** gratter, (schaben) ratisser. **2.** = rackern. [Raben-würger.

Racken-Würger (⌣́⌣-⌣́⌣) *m* Ⓐa. zo. =

Racker (⌣́⌣) [nieder-dtsch.] *m* Ⓐa. **1.** zo. = Racke 1. **2.** F eigentlich: (Schinder) écorcheur; meist *fig.* (zornige oder ver-ächtliche Bezeichnung e-r Person, eines Thieres) chien d'homme, gueux, P mauvais bougre; der ~ von Staat, bisw. la fiscalité.

Racker-..., racker-... F (⌣́⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~hund** *m* = Racker 2; **~latein** *n* latin *m* de cuisine, galimatias; ~l. sprechen parler hébreu; vgl. auch: Kauder-wälsch; **~müde** prov. *a.* = hunds-müde; **~voll** *n*, **~waare** *f*, **~zeug** *n* racaille *f.*

Rackerei F (⌣⌣́) [Racker] *f* Ⓢ peines *pl.*, misère(s *pl.*); weit S. mauvais traitement(s *pl.*) *m.*

rackerig F (⌣́⌣⌣) [Racker] *a.* Ⓩ **1.** malpropre, sale. **2.** (aufgebracht) irrité, (in Wuth) furieux.

rackern (⌣́⌣) [Racker] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. (sich) ~ (s')excéder de fatigue; sich wie ein Sklave ~ peiner (ou travailler) comme un nègre.

Rackett ↑ (⌣́) [fr.] *n* Ⓢ = Ball-netz; ein ~ beziehen monter une raquette; Ballspiel: palette *f*; leichtes ~ demi-paume *f.*

Rackett-... (⌣́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de raquette, zB. **~netz** *n* cordes *f/pl.* de raquette. — II. Bsd. Fall: **~macher** *m* raquetier.

Rad (⌣́ od. ⌣́, *pl.* nur: ⌣́⌣) [a/d. rad = lt. ro'ta] *n* Ⓑ **1.** meist: roue *f*, zB.: a) ~ am Wagen roue; durch Schieben am ~ den Pferden beim Ziehen nachhelfen pousser à la roue; er ist unter die Räder eines Wagens gekommen la roue lui a passé sur le corps; *fig.* das fünfte ~ am Wagen (überflüssig) sn être la cinquième roue du char ou la mouche du coche; *prv.* das schlechteste ~ am Wagen knarrt am meisten la plus mauvaise roue d'un chariot fait toujours le plus de bruit; b) (Werkzeug zum Rädern) einen Verbrecher auf's ~ flechten rompre ... sur la roue, rouer ...; zum ~ ver-urtheilen condamner à la roue; darauf steht Galgen und ~ cela mène au gibet et à la roue; c) ⚙ (Maschinen-theil) roue; gekuppelte Räder roues accouplées; gezahntes ~ roue dentée ou d'engrenage; Hook'sches ~ roue en étages; hydrau'lisches ~ roue à poire; hyperbolo-i'disches ~ roue (dentée) hyperboloïde; ko'nisches ~ roue conique ou d'angle; loses ~ roue folle; unterschlächtiges ~ (mit geraden Schaufeln) roue mue en dessous (roue à palettes planes ou à choc); ~ mit innerer Verzahnung roue (dentée) intérieure; ~ an der Welle roue sur l'arbre, tour *m*, treuil *m*; Räder *pl.* e-r Maschi'ne, oft: le rouage; d) *fig.* das rollende ~ des Glücks la roue de la Fortune; das Leben ist ein rollendes ~ ... est une roue qui tourne; e) (Kreis-figu'r, die durch das Schwingen von et., durch das Ausspreizen des Schwanzes mancher Vögel, durch Überschlagen des menschlichen Körpers gebildet wird) ein ~ schlagen, v. Menschen: faire la roue ou le moulinet, vom Pfau oder Trut-hahn: faire la roue ou la queue; ein ~ mit dem Degen schlagen faire le moulinet avec ... (vgl. Rad-schlagen). — Bsd. Fälle: **2.** Holz zu Rädern bois *m* de rouage; ~ an alten Haken-büchsen rouet *m*; (Spinn-)~ rouet *m* (à filer), tourniquet *m*; ~ beim Reep-schläger rouet *m*, retorsier *m*; ~, Rädchen am Sporn molette *f*; phys. ele'ktrisches ~ moulinet *m* (ou tourniquet *m*) électrique; ⚙ Mechanik: ganz kleines ~ zwischen zwei größeren pignon *m*; ~ mit spitzen Zähnen hérisson *m*, étoile *f*; Art ~ mit gegliederten Armen zur Fort-treibung e-s Dampfschiffes appareil *m* palmipède; ⚓ ~ einer Logleine manivelle *f.*

Rad-..., rad-... (⌣́... oder ⌣́...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Rad", zB. **~ähnlich** *a.* semblable à une roue; **~barome'ter** *n* (*m*) baromètre *m* à roues; **~brunnen** *m* puits à roue; **~dampfer** ⚓ *m* bateau (à vapeur) à roues; **~geste'll** *n* Lokomoti've: (bewegliches) ~g. train *m* de quatre roues (pivotant); **~haken-büchse** *f* arquebuse à rouet; **~holz** *n* bois *m* de rouage; **~pulver-probe** *f*, **-wage** *f* ⚔ Artill.: éprouvette à roue dentée; **~reif** ⚙ *m* am Eisenbahnwagen: bandage; Spinnmaschine: rond de rouet; **~reifen-Bieg-maschi'ne** ⚙ *f* machine à cintrer (für Lokomoti'ven: machine à laminer) les bandages; **~reifen-Bruch** *m* rupture *f* de bandage; (der Riß selbst) cassure *f* d'un bandage; **~ring** ⚓ *m* eines Schaufel-rades cercle de roue d'une roue à palettes; **~schiene** ⚙ *f* Schmiede: bande de roue; **~schienen-Beschlag** ⚙ *m* embattage (ou ferrage) des roues; **~schienen-Fläche** ⚔ *f* Artillerie: pan *m* de roue; **~schienen-Stempel** ⚙ *m* débouchoir de bande de roue; **~schnur** *f* (am Spinn-rade) cordon *m* de rouet; **~stube** ⚙ *f* eines Wasser-rades cage (ou chambre) de la roue; **~stuhl** ⚙ *m* (für die Welle eines Wasser-rades) chaise *f* de roue. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abfelgen** ⚙ *n*, auch ⚔ Artillerie: désembattage *m* des bandages; **~achse** *f*: a) am Wagen: essieu *m*; b) ⚙ Dampfmaschine: arbre *m* de roue; **~arm** ⚙ *m* rais (rayon ou croisillon) d'une roue; ~arm mit kreuz-förmigem Quer-schnitte rais (ou rayon) creux; **~aufhalter** ⚙ *m* Nähmaschine: arrête-roue; **~bahn** ⚙ *f* Ziegelei: tine à malaxer; **~bahre** *f*, **~(e-)berge** *f*, **~(e-)berren** *m* prov. ⚙ brouette *f*; ~b. mit hölzernem Kasten tombereau *m* à bras; **~bewegung** *f*: a) mouvement *m* de la roue; b) mouvement *m* rotatoire; **~bock** ⚙ *m* des Stellmachers selle *f*; **~boden** ⚙ *m* e-s Wasser-rades plancher; **~bogen** ⚙ *m* Uhrmacherei: lunette *f*, anneau; **~(e)bohrer** ⚙ *m* Stellmach.: laceret; **~brechen** 2c. v. rade-brechen 2c.; **~bremse** ⚔ *f* Artillerie: frein *m* d'affût; **~buchse** ⚙ *f* boîte d'essieu, œil *m* de roue; **~deckel** ⚙ *m* an einer Lokomoti've garde-crotte; **~dreher** ⚙ *m* tourneur; bei den Seilern: chef de roue; **~felge** ⚙ *f* jante; ~felgen *pl.* a. chanteaux *m*; **~felgen-Kranz** ⚙ *m* = Kranz 1 f; **~fenster** ⚙ *n* arch. fenêtre *f* rayonnante, roue *f* de fortune ou de Sainte-Catherine; **~fisch** *m* zo. roue *f*; **~förmig** *a.* en forme de roue, ♀ rotacé, rotiforme; (scheiben-)~f. rotulaire; **~garn** ✱ *n* = Rade-garn; **~gehäuse** ⚙ *n* Dampfmasch.: tambour *m* (des aubes); **~geleise** *n* ornière *f* (de la roue); **~gelenk** *n* an., chir., & v. Ge-lenk 3a; **~gewicht** ⚙ *n* Mechanik: (poids *m* d')attirage *m*; **~grube** ⚙ *f* an Wasser-mühlen bouldure; **~haken** ⚙ *m* Fuhrwesen: croc d'enrayure; **~(e)haspel** ⚙ *m* Bergbau: guindal à roue, treuil; **~hemmung** ⚙ *f* Uhrmacherei: aileron *m*, lardon *m*; **~hülle** ♀ *f* = Swe'rtia; **~kasten** *m* ⚙ an Maschi'nen couvre-engrenage; ⚓ ~k. e-s Dampfschiffes tambour (des aubes); **~kasten-Boot** ⚓ *n* canot *m* tambour; **~kasten-deck** *n*, **-loje** *f* ⚓ jardin *m* de tambour; **~kranz** ⚙ *m*: a) am Wagenrade: v. Kranz 1 f; b) eines Eisenbahn-wagen-Rades: bandage; c) Mechanik: ~k. eines Zahnrades jante *f*, anneau; **~kranz-Walzwerk** ⚙ *n* laminoir *m* à bandages; **~li'ni-e** *f* math. roulette, besser: Ⓦ cycloïde, épicycloïde, cycloïdale, trochoïde; **~linig** *a.* Ⓦ math. cycloïdal; **~loch** ⚙ *n* Schmiede: embat(t)oir *m*; **~macher** ⚙ *m* = Rade-macher a; **~mantel** *m* rotonde *f*; **~nabe** ⚙ *f* moyeu *m*; **~nagel** ⚙ *m* clou de bande ou de cercle; **~nagel-Docke** ⚙ *f* clou(i)ère pour clous de bande; **~riegel** ⚙ *m* Schlosserei: verrou de petits cadenas; **~schale** ⚙ *f* Eisenbahn: garde-

crotte *m*; ~**schaufel** ⊖ *f* Müllerei: (am Wasserrade) alichon *m*, aileron *m*; ~**scheibe** ⚓ *f* cap *m* de mouton; ~**schlagen** *n* action de faire la roue; *fig.* F Das ist zum ~sch.! etwa: F c'est renversant!; vgl. es ist um davon zu laufen (unter davon-laufen); ~**schloß** *n* (ehm. an Feuerwaffen) platine *f* (à rouet); ~**schloß-Flinte** ⚔ *f* fusil *m* à platine; ~**schnecke** *f* zo. roulette (*Rote'lla*); ~**schnüre** ⊖ *f/pl.* cordes d'attirage; ~**schuh** ⊖ *m* = Hemm-schuh; ~**schützer** ⊖ *m* garde-roue, tambour des roues; ~**speiche** ⊖ *f* rayon *m*, rais *m*; hohle ~sp. an der Lokomoti've rais creux; ~**speichen-Biege-maschi'ne** ⊖ *f* machine à courber les rais; ~**speichen-Hobel-maschi'ne** ⊖ *f* machine à raboter les rais; ~**sperre** ⊖ *f* = Hemm-schuh, auch: enrayure; ⚓ cordage *m* à enrayer; ~**spindel** *f* = ~achse; ~**spinne** *f* zo.: épéire ou épeire (*Epei'ra*); ~spinnen *pl.* mit zwei Höckern am After: bigibbeuses; ~**spur** *f* marque des roues, ornière; ~**stand** ⊖ *m* Eisenbahn: écartement des essieux; ~**ständer** ⊖ *m* Steinbrech.: rossignol; ~**stange** ⊖ *f* barre; ~**stern** ⊖ *m* Wagnerei: étoile *f* de moyeu; ~**stirn** ⊖ *f* surface convexe des jantes; ~**stoß** *m* (Sch., Fie'sco IV.14) = Todes-stoß; ~**stückchen** ⊖ *n/pl.* morceaux *m* de roue, (welche ein Holzfloß zs.-halten) croupières *f*; ~**theer** *m* = Wagen-schmiere; ~**tragend** *a.* zo.: rotifère; ~**träger** ⚔ *m* Artillerie: (zum Transpo'rte e-s Vorrathsrades) essieu porte-roue de rechange; ~**treter** *m* qui fait marcher la roue; auch: = ~dreher; ~**wasser** ⊖ *n* = Auf-schlage-wasser; ~**welle** ⊖ *f* Mechanik: = Rad (v. ds 1 c) an der Welle; ~w. eines Dampfschiffes arbre *m* de roues; Uhrmacherei: tige, sehr kurze ~w. tigeron *m*; ~**winde** ⊖ *f* = Rad (v. ds 1c) an der Welle; ~**zahn** ⊖ *m* dent *f* de roue; gebrochene ~zähne dents en étages, dents étagées; ~**zapfen** ⊖ *m* tourillon d'une roue, pivot; ~**(e-)zirkel** ⊖ *m* der Stellmacher temple. (Vgl. auch: Rade-..., Räder-... II.).

Rad. *abr.* für Radi(e)rung (v. radi(e)ren

Radagais (⏑–⏑) *npr.m.inv.* = Radegast 1.

Radau F (⏑–) *m* Ⓢ = Randa'l.

Radber prov. ⊖ (–⏑) *f* Ⓐ = Rad-bahre.

Rädchen (–⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* v. Rad) **1.** petite roue *f*; in Form von ~, oft: rotuleux; (Sporn-) molette *f* (*a.* ⊖ = Rändel-eisen): ⊖ ~ des Seilers für das Kabel-garn curle *f*; ~ der Steinschneider touret *m*; Bäckerei, Buchbinderei: = Räder-eisen, -stempel. **2.** (Kreis sich zs.-stellender Personen) cercle *m*; von sich zs.-rottenden Personen: conciliabule *m*, complot *m*. **3.** zo. (Wurzel-füßer) robuline *f* (*Robuli'na*).

Rade ⚘ (–⏑) [a/d. rêto] *f* Ⓢ nielle des blés, ivraie, agrostème *m* (*Agroste'mma sive Ly'chnis githa'go*); weiße ~ = Licht-nelke.

Rade-..., rade-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* u. e-m einschlagenden *v.* **I.** = Rad-..., zB. ~**berge** *f*, ~**berren** *m*, ~**bohrer** *m*, ~**haspel** *m*, ~**zirkel** *m* (alle ⊖) = Rad-berge, -berren, -bohrer, -haspel, -zirkel. — **II.** Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort von raden = roden): ~**bock** ⊖ *m* Schmiede: embattoir; ~**bogen** ⊖ *m* arch. = Korb-henkel-bogen; ~**brechen** *v/a. insép.* Ⓐa.: a) = rädern I. 2; b) eine Sprache ~b. (ohne Fertigkeit, mit Verstümmelungen sprechen) écorcher (ou estropier) une ...; französisch ~b., bisw.: F parler français comme une vache espagnole; ~**garn** ⊕ *n* fil *m* filé au rouet; ~**hacke** *f*: a) ⊖ agr. pioche (ou houe) à essarter, pic *m* à tranche: weitS. = Breit-, Erd-hacke; b) *fig.* P er ist betrunken wie eine ~h. il est soûl comme une grive; ~**haken** ⊖ *m* Schmiede: (zum Aufziehen der Reife auf Räder) diable; ~**haue** ⊖ *f* agr. = ~hacke a; ~**kuppe** ⊖ *f* = Rad-nagel; ~**macher** *m*: a) ⊖ charron; b) zo. = Specht; ~**macher-Arbeit** ⊖ *f* charronnage *m*; ~**zange** ⊖ *f* tricoises *pl.* (Vgl. auch: Rad-... und Räder-...)

Radegast (–⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ **1.** (dtsch. Anführer. 4. sæ.) Radagaise. **2.** (slav. Gott) Radégast.

Radegunde (–⏑–⏑) *npr.f.* Ⓢ (*sg. a.* Ⓢ) Radégonde (v. Theil I.).

Rädel (–⏑) [Rad] Ⓐa. **I.** *n* prov. = Rädchen 1 und 2. — **II.** ⊖ *m* Hammerwerk: ~ eines Hammers rabat, butoir (= Reitel).

Rädel-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** von Münzen, nach dem Gepräge: ~**groschen** *m* (~**kreuzer** *m* 2c.) gros (kreutzer, &) à la double croix repliée. — **II.** Bsd. Fälle: ~**erz** *n* min. = Bournoni't; ~**stein** *m* Geologie: = Räder-stein.

rädeln (–⏑) [Rad] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. faire tourner en cercle ou comme une roue; **sich** ~ tourner en cercle.

Rädels-führer (–⏑-–⏑) [Rädel I.; vgl. Rädchen 2] *m* Ⓐa. chef (ou instigateur) d'un complot, chef de la file, F meneur, boutefeu.

Raden (–⏑) **I.** ⚘ *m* Ⓐb. = Rade. — **II.** r~ [*v/a.* Ⓐb. = roden.

Raden-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**distel** ⚘ *f* = Brach-distel; ~**reinigungs-maschi'ne** ⊖ *f* agr. trieur *m* à grains.

Räder (–⏑) **I.** *pl.* von Rad (v. ds). — **II.** ⊖ *m* Ⓐa. crible (= Reiter *B.*, Sieb).

Räder-..., räder-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.u.a.* **I.** analog „Rad", zB. ~**albus** *m* (G., Dichtung I.) ehm. (Münze im Werthe von 10 Pfennig) albus à roues; ~**dampfer** ⚓ *m* = Raddampfer; ~**feile** ⊖ *f* Uhrmach.: lime à roues; ~**los** *a.* sans roues; ~**pflug** *m* charrue *f* à roues. — **II.** analog „Räder II.", resp. Reiter II.", zB. ~**arm** ⊖ *m* Bergb.: bras du crible. — **III.** Bsd. Fälle: ~**bohrer** ⊖ *m* drille *f* à engrenage conique; ~**eisen** ⊖ *n* Bäckerei: roulette *f*; ~**gehäuse** ⊖ *n* Uhrmach.: cage *f*; ~**getriebe** ⊖ *n* = ~werk; ~**kora'lle** *f* zo.: isis entroque (*I'sis e'ntrocha*); ~**macher** ⊖ *m*: a) ouvrier qui fait des rouets, tourneur; b) Uhrmach.: ouvrier qui fait les roues d'horloge ou de montre, blanquier (vgl. Rademacher a); ~**säulen-stein** *m* min. entrochite *f*, entroque *f*; ~**schneide-maschi'ne** ⊖ *f* Uhrmach.: machine à fendre les roues ou à engrenage; ~**schneider(in** *f*) ⊖ *m* Uhrmach.: fendeur *m*, ...euse *f*; ~**schneide-zeug** ⊖ *n* = ~schneide-maschi'ne; ~**stein** *m* Geologie: lis de mer ou de pierre (*E'ncrinus liliifo'rmis*); (Gelenk eines Enkrini'ten) trochite *f*; ~**stempel** ⊖ *m* Buchbind.: roulette *f*, filet, fer à fileter; ~**thierchen**, ~**thiere** *n/pl.* zo.: rotateurs *m*, rotatoires *m*, rotifères *m*, brachions (*Rotato'ria*); viel-räderige ~th.: polytroques *m*; ~**thierchen-artig(e Thiere)** *a.* zo.: brachioné(s *m/pl.*), brachionide(s *m/pl.*); ~**wäsche-Sieb** ⊖ *n* crible *m* à bascule ou à manivelle; ~**werk** ⊖ *n* rouage *m* (*a. fig.*), engrenage *m*; ko'nisches ~w. engrenage à roues coniques. (Vgl. auch: Rad-..., Rade-...)

Räderer (–⏑⏑) *m* Ⓐa. **1.** celui qui roue. **2.** zo. roth-äugiger ~ (Räder-thierchen) philodine *f* érythrophthalme (*Philodi'na erythrophtha'lma*).

räderig (–⏑⏑) [Rad] *a.* Ⓐ muni de roues, à roues; meist in Zssg., zB. **zwei-**~ à deux roues.

rädern (–⏑) [Rad] Ⓐa. **I.** *v/a.* **1.** munir (ou garnir) de roues; meist gbr. im *part. p.*: **ge-rädert** = räderig. **2.** (mit dem Rade zerschmettern): a) e-n Verbrecher ~ rouer ..., rompre ... sur la roue; er wurde lebendig (oder von unten herauf) gerädert il fut roué (ou rompu) vif; *fig.* wie gerädert sn avoir le corps brisé ou tout moulu, être brisé (ou rompu) de fatigue; zu ~, werth gerädert zu werden, bisw. rouable; b) (durch überfahren) er wurde gerädert la roue passa sur son corps. **3.** ⊖ ~ (auch: **reitern**) cribler (= sieben). — **II.** *v/n.* (*av.* h. et sn) **1.** von Fuhrwerken, Fahrzeugen: se mouvoir au moyen de roues, aller; der Dampfer räderte zu Thal ... descendait la rivière. **2.** von Vögeln: = ein Rad (v. ds 1e) schlagen. — **III.** R~ *n* Ⓐb. sans *pl.* zu I. 2: supplice *m* de la roue.

Rades-... (–⏑...) in Zssg. = Rad-...

Rädes-mann (–⏑-⏑) *m* Ⓢ (Lss.) = Rädels-führer.

Radi provS. (–-) *m* Ⓢ = Rettig.

Radial-... (-(⏑)–...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... radial *a.*, zB. ~**arte'ri-e** *f* an. artère radiale. — **II.** Bsd. Fall: ~**syste'm** *n* bei Kanalisi'rungen, etwa: système *m* de canaux disposés en rayons.

radiant (-(⏑)–) [lt.] **I.** *a.* Ⓐ = strahlen-förmig. — **II.** R~ *m* Ⓢ ast. = Radiatio'ns-Punkt.

Radiations-Punkt (-(⏑)–tss(⏑)–-–) *m* Ⓢ ast. point de radiation.

Radi-en (–(⏑)⏑) *pl.* von Ra'dius (v. ds).

Radi-en-Winkel (–(⏑)⏑-–⏑) *m* Ⓐa. math. angle formé par deux rayons (au centre d'un cercle).

Radi(e)r-... (–...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „radi(e)ren", zB. ~**kunst** *f* gravure (ou art *m* de graver) à l'eau-forte. — **II.** Bsd. Fälle: ~**firniß** *m*, ~**grund** *m* ⊖ vernis de graveur; ~**gummi** *n* (*m*) gomme-grattoir *m*; ~**messer** *n* grattoir *m*; ~**mixtu'r** ⊖ *f* cire de remplissage; ~**nadel** ⊖ *f* Gravirkunst: échoppe, burin *m* (pour effacer); (Reiß-nadel) pointe (à graver); ~**pulver** *n* ponce *f*; ~**wasser** ⊖ *n* eau *f* forte.

radi(e)ren (-–⏑) [lt.] **I.** *v/a.* Ⓐa. **1.** = ab-schaben I. 1. **2.** et. in einer Schrift ~ = aus-radi(e)ren. **3.** ⊖ Kupferstecherei: (mit der Radi'r-nadel Zeichnungen einreißen) graver à l'eau-forte; radi'rtes Blatt, radi'rte Platte estampe *f* gravée à l'eau-forte; schön radi'rtes Blatt, oft: belle eau-forte *f*. — **II.** R~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Radi(e)rung** *f* Ⓐ zu I. 3: gravage *m* (gravure *f*) à l'eau-forte; bewegliche Radierung eau-forte *f* mobile.

Radi(e)rer (-–⏑) [lt.] *m* Ⓐa. **1.** qui efface qc. dans un écrit, &. **2.** ⊖ graveur en taille-douce, graveur au burin ou à l'eau-forte.

Radies ⚘ (-–) [fr.] *n* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ), mehr gbr. ~**chen** ⚘ (-–⏑) *n* Ⓐb. radis *m*, petite rave *f* (*Ra'phanus sati'vus vulga'ris*); weißes ~chen bouton *m* de culotte.

Radieschen-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... de radis, zB. ~**verkäufer(in** *f*) *m* vendeur *m*, ...euse *f* de radis. — **II.** Bsd. Fälle: ~**fliege** *f* zo.: platycnémide (*Platycne'mis*); ~**schüssel** *f* (nachen-förmige) ~sch. ravier *m*.

radikal (-⏑–) [lt.] **I.** *a.* Ⓐ radical; ~ ausrotten (heilen) extirper (guérir) radicalement; Politik: ~e Partei' parti *m* radical. — **II.** R~e(r) *m* Ⓐ Politik: radical. — **III.** R~ *n* Ⓢ chm. (Grund-stoff) radical *m*.

Radikal-... (-⏑–...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... radical *a.*, méd. bisw.: ... éradicatif *a.*, zB. ~**kur** *f* méd. cure radicale, guérison éradicative. — **II.** Bsd. Fälle: ~**essig** *m* chm., phm. vinaigre radical, acide acétique concentré; ~**heil-mittel** *n* remède *m* radical ou spécifique; ~**wort** *n* gr. mot-racine *m*, racine *f*.

Radikalismus (-⏑-–⏑) [lt.] *m* Ⓢ radicalisme, opinions *f/pl.* radicales.

Radikand (-⏑–) [lt.] *m* Ⓢ Algebra quantité *f* radicale, radical *m*.

Radiolith (-(⏑)-–) [lt.] *m* Ⓢ min. = Mesoty'p.

Radiometer (-(⏑)-–⏑) [lt.-grch.] *n* (*m*) Ⓐa. (Instrume'nt zum Messen der Licht-stärke) radiomètre *m* (= Licht-mühle).

Radius (–(⏑)⏑) [lt.] *m* Ⓢ an., zo. radius; math. rayon, demi-diamètre; ~ Ve'ktor (*pl.* Ra'dii Vekto'res) der Kegel-schnitte rayon vecteur.

Radius-Kurbel ⊖ (–(⏑)⏑-–⏑) [lt.] *f* Ⓢ bras *m* de rappel.

Radix (–⏑) [lt.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* Radi'ces) gr. und math. racine (= Wurzel).

radizi(e)ren (---–⏑) [lt.] *v/a.* Ⓐa. **1.** (auf ein Grundstück als Hypothe'k eintragen) asseoir (ou fonder) sur le revenu d'une terre. **2.** Arithmetik: extraire la racine de ...

Radler ⊖ prov. (–⏑) *m* Ⓐa. = Rade- und Räder-macher.

Radschah (–-) *m* Ⓢ = Raja 2.

Ra(d)s(ch)pute (⏑–⏑) *m* Ⓢ, **Ra(d)s(ch)putin** (⏑–⏑) *f* Ⓢ (Volksstamm in Vorder-Indien) Radjepout(e *f*) *m*.

ra(d)s(ch)putisch (⏑–⏑) *a.* Ⓐ radjepout.

Raetshoven (–⏑, pron. râtsse...) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.* géogr. (belgischer Ort) Racour *m*.

Raff (–) [raffen] *m* Ⓢ **1.** ⊕ ~ u. Röckel oder Reckel (Heilbutt-Flossen mit der daran sitzenden fetten Haut) nageoires *f/pl.* de flétan salées

et séchées, raff. 2. (auch n) F rafle f, (et. Zſ.-gerafftes) portion f qu'on enlève de qc., bſd. Müllerei: blé et farine soustraits (frauduleusement) par le meunier.

Raff-..., raff-... (ᐟ...) in Zſſg. mit s. und a. I. analog „raffen", ʒB. **~gut** n bien m raflé. — II. Bſd. Fälle: **~gier** f cupidité, pfort rapacité; **~gierig** a. cupide, pfort rapace; **~holz** n, ~ und **Leſe-holz** = Leſe-holz; (Windbruch) chablis m; **~ſchaufel** ⚔ f Artillerie: main; **~zähne** m/pl. vét. les deux dents f incisives du milieu, pinces f; **~zähnig** a. aux dents incisives.

Raffel (ᐟ⏑) [raffeln] f ⓢ 1. = Klapper; weitS. = Plapper-maul, Maul. 2. F mv. part ältere Weibsperſon mit dem Nebenbegriffe der Magerkeit: vieille efflanquée, der böſen Zunge: mauvaise langue. 3. ch. (das ſchwielige Zahnfleiſch im vorderen Oberkiefer bei Hirſchen) gencives pl. calleuses de la mâchoire supérieure. 4. ☉ = Riffel. 5. ☉ (Art Fiſcher-netz) rafle.

raffeln (ᐟ⏑) [raffen] Ⓐa. I. v/n. (av. h.) et v/a. = klappern I. 1 und 3. — II. v/a. = raffen, bſd. ☉ Flachs ~ = riffeln; fig. F = durch-hecheln I. 2. [(a. von G. gbr.) chuchoter.

räffeln prov. ſchwʒ. (ᐟ⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa.

raffen (ᐟ⏑) [a/d. râfon; vgl. rapſen] Ⓐa. I. v/a. 1. emporter (ou enlever) promptement, F rafler; ſie haben Alles fort (oder weg) gerafft, oft: ils ont tout raflé ou ont fait rafle sur tout. 2. nach et. ~ étendre vivement la main pour saisir qc. 3. das Kleid ~: a) relever sa robe; b) Näherei: retrousser la robe. 4. ☉ = riffeln. — II. ↖ ſich ~ v/réfl. = auf-raffen II., ʒB. er rafft von ſeinem Lager ſich geſchwind il se lève en sursaut.

raffig (ᐟ⏑) a. Ⓢ = raff-gierig.

raffili(e)ren ☉ ⸸ (⏑-ᐟ⏑) [fr.] v/a. Ⓐa. (Handſchuh-fabrik) v. ab-runden I. 3.

Raffinade ⊕ ⸸ (⏑-ᐟ⏑) [fr.] f ⓢ, ~-**Zucker** (~-ᐟ⏑) m Ⓐa. sucre m raffiné; feinſter ~-zucker double raffinade f, sucre royal.

Raffinat-... ☉ (⏑-ᐟ...) in Zſſg. mit s. Metallurgie meiſt: ... raffiné a., ʒB. **~kupfer** n (~-**ſilber** n) cuivre m (argent m) raffiné.

Raffinerie ⸸ (⏑-⏑-ᐟ) [fr.] f ⓢ 1. a) (ſchlaues Berechnen, b) ☉ Zuckerſiederei: raffinerie. 2. ☉ (Anſtalt, wo Metalle geläutert werden) affinerie.

Raffini(e)r-... ☉ (⏑-ᐟ...) in Zſſg. mit s. I. analog „raffini(e)ren", ʒB. **~arbeiten** f/pl. travaux m de raffinage; **~ſtahl** m acier corroyé. — II. Bſd. Fälle: **~feuer** n, **~herd** m Metallurgie: finerie f; **~keſſel** m Zuckerſiederei: flambeau.

raffini(e)ren ⸸ (⏑-ᐟ⏑) [fr.] Ⓐa. I. v/a. ☉ Zucker, Öl ꝛc. ~ raffiner ...; Metallurgie: Blei, Kupfer ~ raffiner ...; Roh-eiſen ~ raffiner (ou mazer) ...; Stahl ~ corroyer ... — II. v/n. (av. h.) (auf et. grübelnd, berechnend ſinnen) auf (oder über) et. ~ raffiner sur qc., quintessencier qc. — III. **raffini(e)rt** part.p. et a. Ⓢ 1. in allen Bedeutungen von ~ I. zu geben. 2. fig. (fein, ſchlau, abgefeimt) raffiné, fin, (verſchmitzt) rusé, F madré; Genüſſe des raffinirten Luxus, oft: raffinements m/pl. de luxe; raffinirter Kerl (homme) raffiné m, rusé matois m. — IV. R~ n Ⓐb. sans pl. und **Raffini(e)rung** f Ⓐ analog ~ I.: ☉ raffinerie f, raffinage m, maz(é)age m; corroyage m. Zu II.: raffinement m. [fineur.

Raffini(e)rer ⸸ (⏑-ᐟ⏑) [fr.] m Ⓐa. raf-

Raffleſi-e ♀ (⏑ᐟ⏑⏑) [Raffles, engl. Gouverneur auf Sumatra] f ⓢ rafflésie (Raffle'sia).

Rafft (ᐟ) m Ⓢ = Raff 2.

Rägel prov. (ᐟ⏑) m Ⓐa., f ⓢ agr. lieu m de rassemblement du troupeau où l'on trait les vaches. [hervor-ragen.

ragen (ᐟ⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa. = empor-,

Ragione ⊕ (⏑ᐟ⏑, pron. rä-djô'-ně) [it.] f (sg. inv., pl. ...ni) raison de commerce.

Raglan (ᐟ⏑) npr.m. Ⓢ (engl. General, † 1855) id.; (als Name eines weiten Überrockes) (paletot) raglan. [5. ſſ.) Ragnacaire.

Ragnakar (⏑⏑ᐟ) npr.m. Ⓢ (Franken-fürſt,

Ragout ⸸ (pron. fr.) [fr.] (G. auch: **Ragu'**) n Ⓢ Kochkunſt: 1. meiſt: ragoût m, F fricot m; ~ in Muſchel-ſchalen ragoût fin en coquilles. — 2. Bſd. Fälle: ~ von Haſen-, Reh-fleiſch civet m de lièvre, de chevreuil; kaltes ~ (pâté m en) terrine f; ~ von allerlei Fleiſch-reſten salmigondis m; ~ v. Hammel-brühe, Trüffeln und Champignons fumet m; ~ von Kalbsfilet und Geflügel brézole f; ~ aus gehacktem Fleiſch mit Kalbsſchnitten bedeckt pou(l)peton m; ~ von Huhn mit Reis und Gewürzen ca(r)rick m; ~ von Rindfleiſch mit Peterſilie (bœuf m à la) persillade f; ~ von gebratenem Wildprett salmi(s) m.

Ragout-... (pron. fr.) in Zſſg. mit s. I. analog „Ragout", ʒB. **~paſte'te** f pâté m au ragoût. — II. Bſd. Fall: **~bereiter** m, bisweilen: ragoûtiste. [raide) mort.

ragtodt ↖ (ᐟ-) a. Ⓢ (Lss.) roide (ou

Raguſa (-ᐟ⏑) npr.n. Ⓢ géogr. (St. in Dalmatien) Raguse f.

Raguſaner, ...ſiner, beide: (--ᐟ⏑) m Ⓐa., **~in** f Ⓐ Ragusain(e f) m ou Ragusais(e f) m.

raguſaniſch, ...ſiniſch (beide: --ᐟ⏑), **raguſiſch** (-ᐟ⏑), alle: a. Ⓢ de Raguse, ragusain, ragusais; das ~e Gebiet le territoire de Raguse, le Ragusan.

Rag-wurz ♀ (ᐟ-) [ragen] f inv. 1. ophrys anthropophore (O'phrys anthropo'phora). 2. kleine ~ = männliches Knaben-kraut (v. de); affen-artige ~ = Gauchs-blume c. 3. = Bocks-geilen. 4. (auch: **Rag-wurzel** (ᐟ-ᐟ⏑) f ⓢ) raiponce sauvage (Phyteu'ma).

Rah(e) (ᐟ(⏑) f Ⓐ (ⓢ) 1. ⚓ = Raa. 2. Turnerei: mât m couché horizontalement.

Rah(e)-... ⚓ (ᐟ(⏑)...) in Zſſg. = Raa-...

Rahel (ᐟ⏑) npr.f. (sg. inv., pl. ~s) 1. (zweite Frau Jakob's) Rachel. 2. ~ (Levi) (Gattin Varnhagens, 19. ſſ.) Rahel; der ~'ſche Kreis la société de Mme Rahel.

Rahl ♀ (ᐟ) m Ⓢ = Korn-rabe.

Rahm (ᐟ) m Ⓢ A. sans pl. [goth. riuman ſich ziehen]: a) (ſich auf der Milch anſammelnde Fettſchicht) crème f; ~ anſetzen od. geben (se) crémer; den ~ v. der Milch abſchöpfen, meiſt: écrémer le lait; fig. den ~ (das Beſte) v. et. abſchöpfen prendre (toute) la crème de qc., écrémer qc.; b) (ſich auf der Oberfläche einer Flüſſigkeit abſcheidende Subſtanz) crème, ʒB. Kalk-, Weinſtein-~ crème de chaux, de tartre. — B. sans pl. [vgl. a/d. râmac ſchwarz] (ſich anſetzender Ruß) suie f. — C. avec pl. ☉ und ⚓ = Rahmen.

Rahm-..., rahm-... (ᐟ...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Rahm, Rahmen", ʒB. **~hobel** ☉ m rabot à bordures; **~kännchen** n, **~kanne** f pot m à la crème; **~näh(t)erei** f couture (ou broderie) faite au métier; **~ſack** ☉ m (beim Buttern) linge à passer la crème; **~ſauce** (pron. zô'-ssĕ) f sauce à la crème; **~ſtickerei** f broderie au métier; **~torte** f tarte à la crème. — II. Bſd. Fälle: **~apfel** ♀ m corossol, cachiment (Frucht von Anno'na reticula'ta); ~-**apfel-baum** ♀ m corossolier, cachimentier (Anno'na reticula'ta sive murica'ta); **~arbeit** ☉ f ouvrage m fait sur un cadre; arch. pans m/pl. de bois, cloisons pl.; **~baum** m arbre pratiqué dans une cheminée pour y suspendre les viandes à fumer; **~beere** ♀ f = Brombeere; **~eiſen** ☉ n typ. règle f (de fer); **~haken** ☉ m clou à pigeons; **~haltig** a. crémeux; **~händler(in f)** ⊕ m crémier m, ...ière f; **~holz** ☉ n: a) = Rähm e-r Füllung; b) (Blattſtück, Schwell-holz) (renton m d'une) sablière f; **~hund** m chien pour la chasse du lièvre; ~-**käschen** n jonchée f de crème; vgl. ~käſe; ~-**käſe** m: a) fromage de crème; kleine ~käſe pl. de la jonchée; b) (Käſe-butter mit Rahm) fromage à la crème; **~kater** F m (Bezeichnung für eine ſchmutzige Perſon) souillon s.; **~kelle** f = ~löffel; **~körbchen** n für ~käſe jonchée f; ~-**korden** ☉ f/pl. Weberei: cordes de rame du métier à la tire; **~kuchen** m gâteau à la crème; kleiner ~k. raton; **~laden** m crèmerie f; ~-**laffe'te** ⚔ f = Rahmen-laffete; **~löffel** m cuiller f à crème ou à écrémer, écrémoire f; **~meſſer** m crémomètre; **~mus** n crème f verjutée; **~muſchel** f écrémière (v. Theil I.); ~-**napf** m écuelle f, jatte f à la crème; **~nuß** ♀ f = Para-nuß; **~reich** a. crémeux; **~rollen** ☉ f/pl. roulettes à châssis; **~ſäge** ☉ f scie montée ou à châssis; **~ſchale** f Milcherei: platole; **~ſchenkel** ☉ m Tiſchlerei: battant à meneau; **~ſchloß** ☉ n serrure f à fenêtre; ~-**ſchnur** ☉ f Weberei: arbalète; **~ſchöpfe** f écope; **~ſpeiſe** f Kochkunſt: crème; **~ſtock** ☉ m Weberei: bâton de rame; **~ſtück** ☉ n Zimmerei: = Blattſtück; ~ſt. e-r Fachwand chapeau m; ~ſtück e-r Thür emboîture f; (Ober-rahmen) entre-toise f, traverse f supérieure; Tiſchlerei: ~ſtück e-s Rahmens pièce f de cadre ou de châssis; ſtehendes ~ſt. montant m; **~törtchen** n dariole f; **~verkauf** ⊕ m crèmerie f. (Vgl. a. Rahmen-...)

Rähm ☉ (ᐟ) m Ⓢ Tiſchlerei: raineau; ~ e-r Füllung bâti des panneaux; ʒſ.-geſtemmter ~ assemblage à panneaux.

Rähmchen (ᐟ⏑) n Ⓐb. (dim. v. Rahmen) 1. petit cadre m, &. 2. ☉ typ. frisquette f, garde-marge m; das ~ geht in die Seiten der Form hinein la frisquette mord.

Rähmchen-halter ☉ (ᐟ⏑-ᐟ⏑) m Ⓐa. typ. servante f. [f ⓢ = Rahmen.

Rahme, Rähme, beide: ☉ (ᐟ⏑) m Ⓐ oder

Rahmen (ᐟ⏑) [lt. ramus] m Ⓐb. 1. meiſt: cadre, ʒB.: a) ~ eines Bildes ꝛc. cadre (a. fig.), (Einfaſſung überhaupt, ʒB. e-s Spiegels) bordure f; runder (ova'ler) ~ cadre rond (ovale); in einen ~ faſſen (wie in einen ~ geſtellt werden s')encadrer; b) ☉ Bergbau: cadre pour le coffrage des puits de mine; ~ einer Lokomotive cadre, châssis, supports pl.; c) ⚔ ~ (Stamm) eines Truppen-körpers cadre; d) ⚓ (Bett-geſtell für Kranke) cadre. — Bſd. Fälle: 2. a) (Geſtell, das et. einfaßt) oft: bſd. ☉: châssis, ʒB. (Fenſter-)~ châssis de fenêtre; Bergbau: ~ (Thür-gerüſt in einem Stollen) châssis d'une galerie de mine, holländiſcher ~ châssis hollandais ou à la hollandaise; äußerer (innerer) ~ einer Lokomotive châssis extérieur (intérieur); Tiſchlerei: vier-eckiger ~ einer Tiſchler-preſſe châssis d'une presse; typ. châssis, forme f, kleiner ~ petit châssis, ramette f, ~ ohne Mittel-ſteg châssis sans barre, ramette f; ⚔ ~ der Rahm-laffete châssis d'affût; b) ~ zum Anheften von Anzeigen porte-affiche; c) bl. geblümter ~ in e-m Schilde trécheur, trescheur; d) (Geſtell zum Ausſpannen des Stoffes, auf den weibliche Hand-arbeiten kommen) métier ou tambour (à broder); e) Forſtweſen: ~ zum Meſſen des Holzes membrure f; f) ☉: ~ zum Aufſpannen: a) der Darm-ſaiten: talard, b) des Korduanleders: panteur; ~ zum Gießen von Blei- od. Zinn-tafeln râble; ~ der Papiermacher couverte f, kas; Pergamentfabr.: ~ zum Einſpannen der Häute herse f; Seidenbau: mit Haide-kraut ꝛc. beſteckter ~ hane f, mit Leinwand beſpannter ~, um die Seidenwürmer zu transportiren table f volante; Tiſchlerei: ~ e-r Säge monture f, affût; ~ einer Thür bâti; Tuchmacherei: étendoir, rame f; typ. den ~ und Deckel herab-laſſen abattre la frisquette et le tympan; Weberei: ourdissoir; gezimmerter ~ zur Zurichtung v. Zeugſtoffen lisoir m; g) ⚓ ~ eines Röſter-werkes vassoles f/pl. 3. ☉ Schuhmach.: (Rand) trépoint.

rahmen (ᐟ⏑) [Rahm] Ⓐa. I. v/n. (av. h.) (Rahm anſetzen) crémer, donner de la crème. — II. v/a. 1. die Milch ~ écrémer ... 2. (in einen Rahmen einfaſſen, ſpannen) encadrer, enchâsser; ☉ Tuchmacherei: aramer. 3. ch. v. den Hunden: den Haſen ~ (packen und zauſen) bourrer le (ou donner une bourrade au) lièvre. 4. †, prov. (auch v/n.) (nach et. zielen) viser (à) qc.

Rahmen-... (ᐟ⏑...) in Zſſg. mit s. I. analog „Rahmen", ʒB. **~block-rad** ⚔ n Artillerie: roulette f de châssis; **~laffe'te** ⚔ f Artill.: affût m de place sur châssis; **~ſchwelle** ⚔ f Artill.: rail m de châssis; **~ſohle** ☉ f Schuhmacherei: semelle à trépoint; **~ſtänder** ⚔ m Artillerie: montant de châssis; **~unterſatz** ⚔ m Artill.: socle de châssis. — II. Bſd. Fälle: **~einfaſſung** ☉ f typ. encadrement m; **~fügung** ☉ f Tiſchlerei: bâti m; **~geſte'll** n: a) ☉ ~g. am Bortenwirker-ſtuhle potenceaux m/pl.; b) ☉ ~g. = Bettungs-rahmen; **~haus** ☉ n (Wollwaaren-

druckerei) atelier *m* d'impression sur laine; **~holz** ⊖ *n* beim Pisé-bau lançonnier *m*; **~platte** ⊖ *f* Gravirkunst, typ.: passe-partout *m*; **~schuh** *m* (**~stiefel** *m*) ⊖ soulier (botte *f*) à trépoint ou à double semelle; **~träger** ⊖ *m* am Seidenweber-stuhle porte-rame; **~unterlage** ⚔ *f* Artillerie: = Bettung (v. betten III. *B.* b); **~werk** ⊖ *n* Tischl.: ~w. e-r Thür encadrement *m* (ou cadre *m*) de porte. (Vgl. auch: Rahm-...)

rahmig (ˊ◡) [Rahm] *a.* ㉔ **1.** = rußig. **2.** prov. *fig.* F = be-trunken. **3.** Forstwesen: = roth-brüchig. **4.** in Zsg.: **a)** (Rahm enthaltend), z.B. fett-~ rempli d'une crème grasse; **b)** (e-n Rahmen habend) gold-~ qui a un cadre d'or ou doré. [tig, schlant) svelte, fluet.

rahn prov. (ˊ) *a.* ㉔ grêle, délié, (schmäch-

Rahne (ˊ◡) *f* ⑮ **1.** prov. sans *pl.* taille grêle ou effilée, gracilité. **2.** Forstwesen: = Wind-bruch.

rahnig prov. (ˊ◡) *a.* ㉔ = rahn.

Rahnigkeit prov. (ˊ◡-) *f* ㊸ sans *pl.* = Rahne 1. [de deux pouces d'épaisseur.

Rähnling provS. ⊖ (ˊ◡) *m* ㊷ planche *f*

Rai (ˊ) *m* ㊳ zo. = Roche.

Rai-gras ⚘ (ˊ.ˋ) [engl.] *n* ㉖ französisches ~: **a)** fétuque *f* des prés (*Festu'ca prate'nsis*); **b)** = Glatt-hafer.

Raimund (ˊ◡) *n.d.b.m.* ㊱, **~e** (-ˋ◡) *f* ㊸ Raymond(e *f*) *m*, Raimond(e *f*) *m*.

Rain (ˊ) [a/d. rein(i) Rand] **I.** *m* ㊳ bande *f* de gazon qui sépare deux champs, entre-deux; weitS. (Grenze) limite *f*; (Waldsaum) lisière *f*, (Grasplatz) pelouse *f*; (schmaler Pfad) étroit sentier; (Bühl) colline *f*; (Hügelhang) coteau; provS. (Böschung) talus; ⚔ (Boden-erhebung, hinter der man sich deckt) rideau. — **II.** *f* ㊸, auch: **Raindl** (ˊ) *n inv.* provS. casserolle *f* à trois pieds.

Rain-..., rain-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Rain", z.B. **~bäume** *m/pl.* (arbres de) lisière *f/sg.* — **II.** Bsd. Fälle: **~beere** ⚘ *f* = Kreuz-beere; **~blume** ⚘ *f*: **a)** immortelle jaune, gnaphale citrine, stéchas *m* (*Gnapha'lium stœ'chas*); **b)** petite marguerite (*Be'llis mi'nor*); **~farn** ⚘ [cor. vom a/d. reinivans Grenz-fahne] *m*: **a)** tanaisie *f* (*Tanace'tum*); gemeiner ~f. tanaisie vulgaire, herbe *f* aux vers, barbotine *f*, coq des jardins (*T. vulga're*); **b)** = Gänse-fingerkraut; **~farn-...** in Zsg. mit *s.* u. *a.*: **a)** meist: ... de (la) tanaisie, z.B. **~farn-Blatt-laus** *f* zo.: aphide de la tanaisie (*A'phis tanace'ti*); **~farn-Öl** *n* huile *f* de tanaisie; **b)** besondere Fälle: **~farnartig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* tanacété(es *f/pl.*); **~farn-Bitter** *n* chm. tanacétine *f*; **~farn-Säure** *f* chm. acide *m* tanacétique; **~garbe** ⚘ *f* = ~farn a; **~kohl** ⚘ *n* = Milche; **~kümmel** ⚘ *m* thym serpolet ordinaire (*Thy'mus serpi'llum vulga'ris*); **~nelke** ⚘ *f* = Karthäuser-nelke; **~pilz** ⚘ *m* = Herbst-mousseron; **~stein** *m* = Grenz-stein; **~weide** ⚘ *f*, **weidenschwärmer** *m* zo. = Ligu'ster(-schwärmer).

Rainer (ˊ◡) *n.d.b.m.* ㊱ Rénier. [nulfe.

Rainulf (ˊ◡) *n.d.b.m.* ㊱ Rainolf, Rai-

Raison ⚲ (pron. fr.) [fr.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) raison; keine ~ annehmen wollen ne pas (vouloir) entendre raison; J. zur ~ bringen mettre q. à la raison; Karten-spiel: in diesem Falle war es ~, den Stich zu nehmen dans ce cas il était à propos de ...

raisonni(e)ren ⚲ (rêˋˊ◡) [fr.] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.: **a)** (et. auf Gründe gestützt auseinandersetzen) raisonner; in's Blaue hinein ~ faire des raisonnements à perte de vue, dire des choses en l'air; laßt uns vernünftig sprechen u. nicht ~! raisonnons de bon sens et ne raisonnons guère!; ~des od. raisonnirtes Verzeichniß catalogue *m* raisonné; **b)** *mv.part* (reden, wo man Nichts zu reden hat) nicht (so viel) raisonnirt! ne raisonnez pas tant!, ne répondez point!, F point tant de raisonnements!; er muß immer ~ il a toujours raison; v. in-wendig I. 2. — **II.** R~ *n* ㊹b. sans *pl.* raisonnement *m*.

Rait-... provS. (ˊ...) in Zsg. mit *s.* = Rechnungs-..., z.B. **~kammer** *f* chambre des comptes.

raiten provS. (ˊ◡) *v/a.* ㉑b. **1.** compter (= rechnen). **2.** ⊖ cribler (= sieben).

Raize (ˊ◡) *m* ㊷, **Raizin** (ˊ◡) *f* ㊿ [slav.] Rascien(ne *f*) *m*; Land der ~n, **Raizen-land** (ˊ◡.ˋ) *n* ㉕ (Theil Se'rbi-ens) la Rascie.

raizisch (ˊ◡) *a.* ㉔ de la Rascie, rascien.

Raja (ˊ-) ㊸ ou *inv.* **1.** *s.* [türk.] (tribu'tpflichtiger, fremd-gläubiger Unterthan, Frau desselben) raïa. **2.** *m* [indisch] (pron. ra-dcha) (eingeborener ost-i'ndischer Fürst) rajah, radjah.

rajolen ⊖ (◡ˊ◡) [fr. rigole] agr. **I.** *v/a.* ㉑a. défoncer, effondrer, rigoler ou royoler. — **II.** R~ *n* ㊹b. sans *pl.* défonçage *m*, effondrement *m*, rigolage *m*, royolement *m*.

Rajol-Pflug ⊖ (◡ˊ.ˊ) *m* ㉛ agr. charrue *f* à effondrer ou à rigoler, défonceuse *f*.

Rak... v. Rack...

Rakahout 🌿 (rä-kă-ou') [türk.] *n* ㊳ ara'bisches ~ racahout *m* des Arabes (v. Theil I.).

Rakel ⊖ (ˊ◡) *m* ㊹a. = Ab-streich-messer.

Räkel prov. (ˊ◡) *m* ㊹a. **1.** gros chien, mâtin. **2.** *fig.* P (ungeschliffener Mensch) rustre, *mfort* lourdaud (vgl. Flegel 2).

Räkelei prov. P (-◡ˊ) *f* ㊸ rusticité, *mfort* lourdauderie (vgl. Flegelhaftigkeit).

räkelhaft prov. P (ˊ◡◡) *a.* ㉔ rustre, *mfort* lourdaud (vgl. flegelhaft).

räkeln prov. P (ˊ◡) **I.** *v/réfl.* bisw. *v/n.* (*av.* h.), auch *v/a.* ㉑a. **sich** ~, s-e Glieder ~ s'étendre comme un paresseux et d'une manière inconvenante, F s'étendre de ses quatre membres, se vautrer. — **II.** R~ *n* ㊹b. sans *pl.* nur durch die *v.* zu geben, z.B. das ewige R~ ist unschön ... de se vautrer toujours.

raken ⚓ (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. **1.** (an den Grund) ~ investir, mouiller par la quille; triftig ~ investir en chassant sur les ancres. **2.** die Anker sind klar gerakt (wieder klar geworden) le vaisseau est venu par le bon tour.

Rakete (◡ˊ◡) [it. rocche'tta] *f* ⑮ **1.** Feuerwerkerei u. ⚔ Artill., meist: fusée (volante) (auch *fig.*); kleine ~, oft: fusillette; versetzte ~ fusée à l'italienne; mit Leucht-kugeln versetzte ~ fusée d'éclairage, fusée éclairante; mehrfache ~ mit successi'ver Entzündung fusée à plusieurs vols; mehrere zs. aufsteigende ~n, chm. fusées de partement; ⚔ Congreve'sche ~n *pl.* fusées à la Congrève, congrèves. — **2.** Bsd. Fälle: über den Dorn geschlagene ~ brochetée; ~ mit Glanz-feuer éclatante; zöllige ~ marquise; Versetzung der ~n mit nicht gewürgten kleinen Schwärmern chevelure; ⚔ ~ mit Spitzen fougue à pointe. **3.** ⟍ = Racke'tt.

Raketen-... (◡ˊ◡...) in Zsg. mit *s.* Feuerwerkerei u. ⚔ Artill.: **I.** analog „Rake'te", z.B. **~appara't** *m* appareil à fusées; **~bündel** *n* in Form e-s Topfes pot *m* de fusée incendiaire; **~feuer** *n* tir *m* des fusées; **~lade-stock** *m* baguette *f* à charger les fusées; **~stock** *m* moule de fusée; **~wagen** *m* caisson à fusées. — **II.** Bsd. Fälle: **~batteri'e** *f* batterie de fusée ou à la Congrève; **~bock** *m*, **~geste'll** *n* chevalet *m* de (affût *m* ou trépied *m* à) fusées; ~g. zum Bombardi'ren chevalet de bombardement; fahrbares ~g. affût à fusées ou à tubes, affût de (ou à) volée; **~hülse** *f* cartouche de fusée, gobelet *m*; **~kranz** *m* girand(ol)e *f*; **~lager** *n* e-s ~geste'lles gouttière *f*, auget *m*; **~rohr** *n* tube *m* directeur ou à fusées; **~ruthe** *f* = ~stab; **~satz** *m* matière *f* fusante; **~schleuderer** *m* fuséen; **~setzer** *m* chasse-fusées; **~stab** *m* baguette *f* de direction, panaceau; **~werfer** *m* = ~schleuderer.

Raketeur ⚔ (◡◡tœ'r) *m* ㊱, **Raketi(e)rer** (◡◡ˊ◡) *m* ㊹a. = Rake'ten-schleuderer.

Rakoczi-... (◡ˋtss-...) [ungar. Name] in Zsg. mit *s.* meist: ... (de) Rakoczi, z.B. **~brunnen** *m* source *f* Rakoczi; **~marsch** *f* de R.

Rakringen oder **Räkringen** (ˊ◡◡) *npr.n.* ㊹b. géogr. (lothring. Ort) Racrange *f*.

Rakuhn (◡ˊ) [amerik.] *m* ㊱ zo. = gemeiner Wasch-bär (v. ds).

Rakunda-Felle (◡ˋ◡.ˋ◡) *n/pl.* ㊳ (der Pelz des Sumpf-bibers) peaux *f* de myopotame (= Nu'tria-Felle).

Rakunkel P (◡ˋ◡) *f* ⑮ vieille laideron.

Ralle ⚲ (ˋ◡) [fr.] *f* ⑮ zo. **1.** (Rohr-huhn) râle *m* (*Ra'llus*); kleine ~ petit râle d'eau, griset *m*, marouette (*R. porza'na*); philippi'nische ~ tiklin (*R. tiklin*). **2.** (racken-artiger Vogel) rolle *m* (*Eury'stomus*).

Rallen-Reiher (ˋ◡.ˊ◡) *m* ㊹a. zo. héron-crabier, preneur d'écrevisses, P crabier de Mahon, harponnier (*A'rdea coma'ta*).

rallii(e)ren ⚲ (◡(◡)ˊ◡) [fr.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) rallier.

Ramadan, Ramasan (-◡ˊ) [türk.] *m* ㊱ ramadan, ramazan (v. Theil I.).

Ramaß-Eisen ⊖ (◡ˋ.ˊ◡) [fr.-dtsch.] *n* ㊹b. ramassis *m*, ramassé *m* (= Ab-fall-eisen). [court, trapu.

ramassi(e)rt ⚲ (◡◡ˊ) [fr.] *a.* ㉔ ramassé,

Rambersweiler (ˋ◡ˊ◡ oder ˋ◡ˊ◡) *npr.n.* ㊹a. géogr. (fr. Ort) Rambervilliers *m*.

Rambouillet-... (pron. fr.) in Zsg. mit *s.*, z.B. **~schaf** *n* (**~vollblut-Bock** *m*) zo. brebis *f* (bélier *m*) Rambouillet.

Rambour-Apfel (räme-bou''re-ˋ◡) *m* ㊿a., **Ramburger** (ˋˊ◡) *m* ㊹a. (pomme *f* de) rambour; der Baum: pommier rambour (*Py'rus ma'lus megame'lo*).

Rameh ⚘ (ˋ-) *m* ㊱ = Chi'na-gras.

Rameße-um (◡ˋˊ◡) *n* ㊹ (alt. ägypt. Denkmal) Ramesséion *m*, tombeau *m* d'Osymandias. [des Ramses) Ramessides.

Ramessiden (◡ˋˊ◡) *m/pl.* ㊷ (Nachkommen

Ramiro (-ˊ-) *npr.m.* ㊱ Ramire.

Ramisch ⚘ (ˊ◡) *m* ㊳: **a)** = Bären-lauch; **b)** = Chi'na-gras.

Ramm (ˋ) [a/d. ram; vgl. alt-nord. ramr stark] *m* ㊳ od. ㊲ prov. zo. (Bock) bouc, (Widder) bélier.

Ramm-... (ˋ...) in Zsg. mit *s.*, meist ⊖ **I.** analog „Ramme", z.B. **~schwelle** *f* semelle de sonnette; **~sprosse** *f* zo. échelon *m* d'un mouton. — **II.** Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* battage *m* des pieux, pilotage *m*; **~bär** *m*, **~block** *m* Bauwesen, bsd. Wasserbau: mouton, bélier, déclic; eiserner ~b. der Eisen-arbeiter casse-fer; **~bock** *m*: **a)** zo. bélier (= Ramm); **b)** ⊖ = ~bär; **~gerüst** *n* sonnette *f*; **~holz** *n* palplanche *f*; **~katze** *f* = ~bär, ~gerüst; **~klotz** *m* = ~bär; **~knecht** *m* faux pieu; **~maschi'ne** *f* = Ramme a; **~meister** *m* ouvrier qui conduit la sonnette à déclic, enrayeur, enrimeur; **~schiff** ⚓ *n* vaisseau *m* à éperon; **~sporn** *m* am Panzer-schiffe éperon; **~stoß** ⚓ *m* coup d'éperon; **~stück** *n* traverse *f* supérieure (d'une écluse); **~tiefe** *f* eines Pfahles fichée, fiche; halbe ~t. demi-fiche.

Ramme ⊖ (ˋ◡) [a/d. ram] *f* ⑮: **a)** Bauwesen: sonnette; v. a. Ramm-bär; **b)** (Hand-)~ der Pflasterer hie, demoiselle; **c)** Eisenb.: (Hacke, um Sand unter die Eisenbahn-schwellen zu treiben) batte; **d)** Metall.: marteau-pilon *m*; **e)** ⚓ ~ mit mehreren Griffen blin *m*, burin *m*; Keile ꝛc. mit e-r ~ einschlagen buriner ...; **f)** *fig.* F Mann bei der ~, etwa: homme *m* de toute confiance, auch: F homme de tout repas.

Rammel (ˋ◡) [Ramm] **I.** *m* ㊹a. **1.** zo. = Ramm. **2.** ⊖ = Ramme. **3.** an. = Hode. **4.** ⊖ Bergb.: **a)** rencontre *f* de filons; **b)** (Art Zinn-witter) mine *f* d'étain. — **II.** *f* ⑮ **1.** ⊖ = Ramme. **2.** an. = Hode. **3.** prov. P (mannstolle Weibsperson) femme sensuelle, *pfort* gourgandine. — **III.** *n* ㊹a. provS. = Kruste.

Rammel-..., rammel-... (ˋ◡...) in Zsg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „rammeln", z.B. **~zeit** *f* saison où les lièvres bouquinent, où les chats et les boucs sont en chaleur. — **II.** Bsd. Fälle: **~damast** 🌿 *m* damasquette *f*; **~tief** ⟍ *a.* très-profond.

Rammelei (ˋ◡ˊ) [rammeln II. 1] *f* ㊸ accouplement *m* des lièvres, des chats, &c.

rammelig P (ˋ◡◡) [rammeln II. 1] *a.* ㉔ en chaleur, sensuel.

rammeln (ˋ◡) [a/d. rammalôn] ㉑a. **I.** *v/a.* **1.** enfoncer (dans le sol) (*a. fig.*); v. rammen. **2.** ⟍ die Schanzen ~ (einzustürzen suchen) s'efforcer de renverser ou de faire écrouler ... (à coups de bélier). — **II.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** von Hasen Kani'nchen, Katzen, ⟍ von Schafen u. Rindern, P ver-

ächtlich von liederlichen Perso'nen: être en amour ou en chaleur, engS. s'accoupler; von Hasen und Kani'nchen auch: bouquiner. **2.** (sich unruhig hin- und her-bewegen) s'agiter, se démener; das Kind rammelt (sich) im Bett (herum), a. v/a.: rammelt das Bett zu Schanden ... se roule (ou P gigotte) dans son lit, ... met le lit en tapon. — **III.** **sich** ~ v/réfl. **1.** v. II. 2. **2.** ⚙ Bergbau: die Gänge ~ (vermischen) sich ... se rassemblent ou se confondent.

rammen ⚙ (⏑́⏑) [Ramme] I. v/a. ㉑a. **1.** = ein-rammen I. **2.** die Erde ~ (fest-stampfen) battre (damer ou corroyer) la ...; den E'strich ~ battre l'aire; das Pflaster ~ damer (eben ~ dresser) le pavé; ⚓: a) Schiffszimmerei: faire agir le blin, bliner; b) mit dem Sporne ~, etwa: enfoncer l'éperon dans ... — **II.** **R.** ~ n ㊵b. sans pl. = ein-rammen II., ferner analog ~ I., zB. battage m, damage m.

Rammen-... ⚙ (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. analog „Ramme", zB. ~**setzer** ⚙ m poseur de sonnettes. (Vgl. auch: Ramm-...)

Rammer ⚙ (⏑́⏑) m ㊵a. analog „rammen": personne f qui enfonce, &, dresseur.

Rammler (⏑́⏑) [rammeln] m ㊵a. **1.** ch. lièvre mâle, bouquin (auch vom Kani'nchen-bocke), P rouquet. **2.** prov. P homme sensuel, P paillard. **3.** ✎ qui s'agite ou se roule dans le lit.

Ramms-... (⏑́...) in Zssg. mit s. zo. I. analog „Ramm", zB. ~**horn** n corne f de bélier. — II. Bsd. Fall: ~**kopf** m, ~**nase** f (cheval m à) tête f moutonnée ou busquée.

Ramp provN. (⏑́) m ㊳ = Ramsch 1.

Rampe ⚲ (⏑́⏑) [fr.] f ㊳ **1.** meist: rampe, zB.: a) (schräg aufsteigende Fläche e-r Treppe oder Auffahrt, ⚔ frt. Aufgang aus dem innern Raume e-s Festungswerkes auf den Wall-gang) rampe, ⚔ a. rastel m; Eisenbahn: (Steigung) rampe, montée, chemin m taluté, (Lade-) ~ rampe, quai m découvert; b) thé. (Lampen-reihe vor der Bühne) rampe; transporta'ble ~ rampe roulante. — Bsd. Fälle: **2.** (Auffahrt e-s Kais) cale de quai; Eisenb. xc.: selbstwirkende schiefe ~ plan m automoteur. **3.** ⚙ Glasmach.: (Tropfen, der bisw. in den Tiegel fällt u. das Glas fehlerhaft macht) larme. **4.** ⚘ diplotaxide (*Diplota'xis*).

rampen provN. (⏑́⏑) v/a. ㉑a. = ramschen 1.

Rampen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (la) rampe, zB. ~**fieber** n thé. fièvre f de la rampe. — II. Bsd. Fälle: ~**lichter** n/pl. rampe f/sg.; ~**treppe** f escalier m à rampes.

Rampert ⚓ (⏑́⏑) n ㊱ = Rapert.

Rampes provC. et S. (⏑́⏑) m inv. = Kutscher-wein.

Rampf-Zange ⚙ (⏑́.⏑́⏑) f ㊳ Metallurgie, Schmiede: louperesse, écrevisse, cingleresse.

ramponi(e)ren (⏑⏑⏑́⏑) [Rampon, Pariser Gastwirth, bei dem es wüst zuging] v/a. ㉑a. = be-schädigen I. 1a u. 2 zu 1a; ✿ randoni'rte Waaren marchandises f/pl. avariées, von Stoffen, auch: marchandises chiffonnées; ⚓ ramponi'rtes Schiff vaisseau m endommagé.

Rams (⏑́) m (sg. ㊱, pl. ㊱) **1.** = Ramsch. **2.** ⚘ = Bären-lauch.

Ramsch (⏑́) [nieder-dtsch.] m ㊳ **1.** ✿ ramassis de marchandises, marchandise f de rencontre; im ~ kaufen acheter en bloc. **2.** (Art Karten-spiel) rams. [lauchs-hederich.

Ramschel-wurz ⚘ (⏑́⏑.⏑́) f ㊾ = Knob-

ramschen (⏑́⏑) [Ramsch] v/a. ㉑a u. c. **1.** ✿ acheter (vendre) en bloc. **2.** jouer au rams.

Ramsel ⚘ (⏑́⏑) m ㊵a. **1.** = Bären-lauch. **2.** alliaire f, herbe f aux aulx (*Ery'simum allia'ria*). **3.** = Kreuz-blume 1b.

Ramsel-..., ramsel-... ⚘ (⏑́...) in Zssg. mit s. und a., zB. ~**artig** a. polygalé; ~**nelken** f/pl. polygalées. [Rhamsès (v. Th. I.).

Ramses (⏑́⏑́) npr.m. ㊱ h.a. Ram(es)sès,

Rämter provN. (⏑́⏑) m ㊵a. = Ramsch 1.

Ramtilla-Samen ⚘ (⏑́ly⏑.⏑́⏑) m ㊵b. semence f de la guizotie (*Guizo'tia olei'fera*).

'ran F (⏑́) abr. für her-an (v. bs).

Rancho (rä'ne-tchô) [span.] m ㊱ cabane f de pâtre, rancho.

Rand (⏑́) [a/d. rand Buckel im Schilde] m ㉟

Inhalt: ~ e-s Gefäßes xc. 1; — bsd. Fälle 2; — Einfassung 2 a; — in bsd. Verbindungen 2 b; — unbeschriebener xc. Rand 2 c; — fig. 2 d; — ch. 2 e; — ♂: an., ⚘, zo. 2 f; — ⚙ 2 g; — ⚓ 2 h.

1. ~ eines Gefäßes, Hutes, Ufers, Wassers, Berges, Abgrundes xc. meist: **bord**; das Glas bis an den ~ mit Wein füllen verser du vin jusqu'au (ou à ras de) bord; fig. am ~ e des Grabes stehen être au bord de la tombe ou aux portes du tombeau; J. an den ~ des Verderbens, des Abgrundes bringen st.s. amener q. au bord de l'abîme, mehr gbr. mettre q. à deux doigts de sa perte. — ☞ **2.** Bsd. Fälle: a) (Einfassung) bordure f, e-s Gemäldes, e-r Stickerei, a. enclôture f; et. am ~ e einfassen border qc.; e-n neuen ~ um et. machen, oft: reborder qc.; erhabener (auch: vorspringender, umgekappter) ~ rebord; scharfer ~ (Kante) arête f; umgebogener ~, zB. einer anti'ken Vase lèvre f; ☞ b) in besonderen Verbindungen: (blaue) Ränder um die Augen haben avoir les yeux cernés ou battus; sehr rothe Ränder um die Augen haben, bisw.: F avoir les yeux bordés de rouge; ~ des Billards bande f; ~ eines Brunnens margelle f, tour; ~ einer Brustwehr crête f de parapet; ~ einer Glocke pince f; ~ eines Handschuhes naissance f; Ränder an Kleidungsstücken contours pl.; den faserigen ~ des Papi'ers beschneiden ébarber le papier; ~ e-r Paste'te bande f, den ~ an e-r Paste'te machen dresser un pâté; bis zum ~ e voll oder gefüllt sein, bisw.: être au comble; ~ eines Waldes lisière f; ~ einer Wunde lèvre f; ☞ c) (unbeschriebener, unbedruckter Streifen e-s Buches, Heftes xc.) marge f; am ~ e en marge; einen ~ brechen plier le papier pour faire une marge; einen (breiten) ~ lassen laisser une (laisser bien de la) marge; et. auf den ~ schreiben mettre qc. en marge, écrire qc. hors ligne; am ~ e bemerken, auswerfen, einen Quittungsvermerk am ~ e machen, oft: émarger; wegstreichen, was auf dem ~ e steht, den ~ eines Schriftstückes wegnehmen, oft: démarger; am ~ e befindlich marginal; Anstrich am ~ e signe marginal; P Das versteht sich am ~ e (v. selbst) cela va sans dire; ☞ d) fig.: aus (oder außer) ~ und Band sein v. Band II. 5; außer ~ und Band kommen, bisw. sortir des gonds; mit et. zu ~ e (Ende) kommen, et. zu ~ e bringen venir à bout de qc., parvenir à achever qc.; burschikos: den ~ (Mund) halten se taire; v. halten 2e; ☞ e) ch. scharfer ~ der Schweinsklaue: F coupant; ☞ f) ♂: an., ⚘, zo. marge f; fast am ~ e befindlich submarginal; an. weißer ~ an der Nagel-wurzel lunule f; ast. grauer ~ der Sonnen-flecken pénombre f; ⚘ (Saum des Kelches, Blattes) limbe, mit einem ~ e versehen limbifère, vom ~ e aus nach innen zu befindlich intramarginal; vét. ~ an der inneren Seite des Pferde-hufes biseau; zo.: äußerster ~ der einschaligen Weichthiere labre, beide Ränder der Schnecken-schalen-Mündung lèvres f/pl., mit einem besonders gefärbten ~ e am Halse marginicolle, Thiere, denen der ~ des Schlundes als Mund-Öffnung dient pharyngostomes pl.; ☞ g) ⚙: arch. ~ e-s Giebel-daches rivet; Büchsenmach.: ~ der Pfanne am Steinschloß-gewehren entablement du bassinet; Ränder eines Flinten-steines tablettes f/pl., geschärfter ~ e-r Rohr-schiene lèvre f; Eisenb.: vorspringender ~ der Räder rebord, bondin; Glaserei: verdickter ~ der runden Fenster-scheiben und des Fenster-bleies ourlet; Glasmacherei: ~ an der Flaschenmündung cordeline f; Goldschmiede: eine Schüssel xc. innen mit einem ~ e versehen enformer le marli; Hufschmiede: äußerer (innerer) ~ des Huf-eisens rive f ou bordure f externe (interne); Korbmacherei: ~ an einem Korb-geflechte renvergeure f, wieder mit einem ~ e versehen renverger; Maschinenwesen: ~ (Reif um eine Welle) collier, (Flansche) collet, collerette f, eingelassener ~ couture f à clin; ~ zum Aufhalten eines Maschinen-theiles mentonnet; Metallurgie: ~ einer Kali'ber-walze rebord, collier, Ränder e-r gegossenen Blei-tafel laisses f/pl., lavures f/pl.; oberer ~ eines Hoch-ofens gueule f, gueulard; Münzwesen: ~ einer Münze tranche f, äußerster ~ eines Geldstücks débord, (Kräuselung) cordon, crénelage; Papierfabr.: ~ eines Papierbogens rive f; Posamentier: liséré, ~ der Epaule'tten tournante f; ~ am Schlüssel-barte museau; Schuhmacherei: ~ einer Sohle trépoint(e f) m; an den Thür-Angeln: ~ des Zapfens, worauf das Gebinde des Bandes ruht gratin; ☞ h) ⚓ ~ eines Marses guérite f; das Marssegel auf den ~ laufen lassen amener les huniers sur le ton.

Rand-..., rand-... (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Rand", zB. ~**feile** ⚙ f Schuhmach.: lime à trépoint; ~**gebirge** n chaîne f de montagnes bordant un plateau; ~**kerati'tis** f ♂ path. kératite marginale; ~**kluft** f am Gletscher, etwa: fente marginale; ~**scheide-wand** ⚘ f cloison marginale; ~**stielig** ⚘ a. dont le pétiole est inséré au bord; ~**zeichnung** f dessin m marginal. — II. Bsd. Fälle: ~**ader** f zo. (im Vorder-flügel der Haut-flügler) nervure costale; ~**anmerkung** f = ~ bemerkung; ~**assel** f zo.: platte ~ a.: ♂ polydesme m aplati (*Polyde'smus complana'tus*); ~**augenfalter** m zo. (Schmetterling) ♂ hipparchie f (*Hippa'rchia*); ~**bemerkung** f note marginale, apostille, typ. auch: manchette; ~ bemerkungen zu et., bsd. zu einer Rechnung, machen émarger; mit ~ bemerkungen versehen marginer, apostiller; ~**beschlag** ⚙ m am Kutsch-kasten ferrure f de la caisse; ~**blümchen** ⚘ n fleur f marginaire; nicht-strahlende ~ b. e-r zs.-gesetzten Blume fleurs f/pl. irradiantes; ~**duka'ten** m ducat cordonné; ~**erklärung** f = ~ glosse; ~**fach** ⚙ n Hutmach.: capade f des bords du chapeau ou pour le retroussis; ~**feuer-zündung** ⚔ f (ant. Zentra'l-feuer-zündung) der Patro'nen percussion périphérique; ~**fisch** m zo. bordelière f (*Cypri'nus balle'rus*); ~**form** ⚙ f Hutmach.: rond m de plomb; ~**förmig** a. en forme de marge, ♂ marginiforme; ~**füßler** m/pl. zo.: ♂ crépidopodes; ~**geer** ⚓ n (f) préceinte f d'une chaloupe; ~**glosse** f glose (ou note) marginale, ♂ émargement m; typ. Buch mit vielen ~ glossen, bisw. ouvrage m à manchettes; ~**härchen** ⚘ n/pl. cils m; ~**holz** n lisière f d'une forêt; ~**klinge** ⚙ f Bleigießerei: ébarboir m; ~**knoten** ⚘ m liméole f (*Li'meum*); ~**kolben** ⚙ m Glasmach.: cordeline f; ~**krönchen** ⚘ n = Hunds-lattich b; ~**leiste** f rebord m, ⚙ liteau m; ~ l. an einem Möbel galerie; ~ l. um Deckel und Boden einer Geige filet m; schräg ablaufende ~ l. von Spiegel-glas moulure; vorspringende ~ leiste zum Halten der Kutsch-fenster apsichet m; ⚔ Artillerie: ~ l. der Rahmen-Laffe'ten tringle; ~**mal** n zo. (an den Vorder-flügeln der Haut-flügler) stigme m; ~**masche** f ch.: große ~ masche am Vogel-netze enlarme m; die ~ maschen an ein Netz machen enlarmer un filet; ~**messer** ⚙ n = ~ klinge; ~**muster** ⚙ n Schuhmacherei: trépointe f; ~**note** f = ~ glosse; ~**schnecke** f zo. marginelle (*Margine'lla*); ~**schnur** ⚙ f liséré m; ~**schrift** f: a) écriture (ou inscription) marginale; b) ~ sch. einer Münze légende; ~**schüssel** f plat m bordé ou à rebord; ~**schweifung** f: a) allgemein: échancrure d'un bord, &; b) ⚙ Goldschmiedekunst: ova'le ~ sch. godron m; ~**schwellen** f/pl. des Rostes châssis m/sg. du gril; ~**seil** ⚙ n des Fisch-netzes bruime f; ~ seile am Schlag-netze coulures f/pl.; ~**spuren** ⚙ f/pl. = ~ zeugen; ~**stäbchen** ⚙ n am Fisch-netze baluette f; ~**ständig** ⚘ a. marginaire, marginal; ~**steg** ⚙ m typ. bois de tête; ~**stein** m pierre f marginale, eines Brunnens: margelle f; ⚙ ~ st. einer Pflasterung garde-pavé; ~ stein e-s Straßen-dammes bordure f d'une chaussée; v. auch: Bord-stein; ~**stempel** ⚙ m Münze: grènetis; ~**stich** ⚙ m Stickerei: ~ st. an e-m Blatte passe f; ~**stickerei** f (Mansche'tte, Kragentuch xc. mit) ~ st. jardinière; ~**streifen** m bande f; ~**stück** n (re)bord m; ~**troddel** ⚙ f Buchbinderei: jasperon m; ~**verbindung** ⚙ f Maschinenwesen: couture à clin; ~**vermerke** * m/pl. Post: = Margina'li-en; ~**verzierung** f 1. an Kleidern: encadrement m; 2. ⚙: a) an Münzen: cordon m, crénelage m (auch: Herstellung der ~ v.); b) rund geschweifte ~ v. bsd. an Silber-ge-

füßen godron m; mit ~verzierungen versehen godronner; c) typ. vignette; ~**wachs** ⊖ n Kupferstecherei: cire f à border; ~**walzenschnecke** f zo.: ♉ égouen m (*Volu'ta margina'ta*); ~**wanze** f zo.: ♉ corée m (*Co'reus*); ~**weis** provS. a. = zeit-weise; ~**zäckchen** ⊖ n an Spitzen engrêlure f, dent f de passement ou de loup; mit ~z. besetzen engrêler; ~**zelle** f (an den Vorder-flügeln der Haut-flügler) nerf m sous-costal; ~**zeugen** ⊖ m/pl. Buchbinderei: témoins; ~**zierrath** ⊖ m = ~verzierung; li'ni-en-förmiger ~z. filet; bl. engrêlure f.

Randal F (◡–́) m Ⓢ burschikos: vacarme, tapage, P boucan; ~ schlagen faire du vacarme ou un esclandre, tapager, P boucaner.

Randalier-... F (◡–́...) in Zssg. mit s., zB. ~**fuchs** m burschikos: nouveau qui provoque en duel à toute occasion.

randali(e)ren F (◡◡–́◡) [Randa'l] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. = Randa'l (v. dss) schlagen; durch die Straßen ~ parcourir les rues en faisant du vacarme ou du tapage. — II. R~ n Ⓜb. sans pl. vacarme m, tapage m.

Randanit ♉ † (◡◡–́) [fr.] m Ⓢ min. randanite f (v. Theil I.).

Rändel-... ⊖ (–́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „rändeln", zB. ~**instrume'nte** n/pl. Münze: instruments m à cordonner. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** n (zum Eindrücken v. Figu'ren in Holz-werk) molette f; ~**gabel** f Drechslerei: porte-molette m; ~**rad** n, ~**scheibe** f Metalldreherei: molette f; ~**werk** n: a) Münze: machine f à cordonner ou à tranche; b) (gekräuselter Rand) grainetis m.

rändeln (–́◡) [Rand] Ⓐa. I. v/a. 1. faire un bord (enjolivé) à ..., mettre des bords à ... 2. ⊖ Münze: die Münz-platten ~ cordonner (ou créneler) les flans; gerändelte Duka'ten = Rand-duka'ten; Töpferei: das Steingut ~ mole(t)ter ... — II. v/n. (av. h. et sn) = kollern I. 3. — III. R~ n Ⓜb. sans pl. und **Rändelung** f Ⓦ ⊖ Münze: cordonnage m, crénelage m; Töpferei: mole(t)tage m.

randen (–́◡) Ⓐb., **rändern** (–́◡), **rände-ri(e)ren** (◡◡–́◡), **randi(e)ren** (◡–́◡), alle drei: Ⓐa. I. v/a. = rändeln I. — II **ge-rändert, ge-randet**, G. auch: **ge-rändet** part.p. et a. ㉔ 1. garni (ou pourvu) d'un bord, bordé; ♀ marginé, ♉ limbifère. 2. in Zssg. mit a. als Bestimmungswort: qui a tel ou tel bord, zB. breit-gerandet à large bord, roth-gerandet garni d'un bord rouge.

ränderig (–́◡◡), **randig** od. **rändig** (–́◡) [Rand] a. ㉔ = ge-randet (v. randen II.).

Randia ♀ (–́◡◡) f ㊹ gratgal m (*Ra'ndia*).

Randsom-hölzer ⚓ (–́–́-–́◡) n/pl. estains m, cornières f.

Ranft (–́) [a/d. rampht v. rimphan sich zs.-ziehen] m ㉛ 1. croûte f de pain; (Knaust) croûton, entamure f, F entame f; (Knollen) quignon de pain; dim. **Ränftchen** (–́◡) n Ⓜb. grignon m. 2. st.s. bord (= Rand); (gekerbter Münzenrand) carnèle f, cordon.

Rang (–́) [fr.] A. m ㉛ (pl. ↘) 1. meist: rang, zB.: a) (Stand, Würde) rang (a. prägnant = hoher, vornehmer ~); den ersten ~ einnehmen tenir le premier rang; J-m den ersten ~ einräumen mettre q. au premier rang ou en première ligne; s-m ~e gemäß leben, s-n ~ behaupten soutenir son rang; b) (Reihe) rang, rangée f; thé. Logen ersten (zweiten) ~es loges f/pl. de premier (de second) rang, premières (deuxièmes) loges; c) ⚓ (in der engl. Mari'ne) Schiff ersten (sechsten) ~es (nach der Zahl der Kano'nen) vaisseau de premier (de sixième) rang. — ☞ 2. Bsd. Fälle: (Stand) oft: classe f, condition f; Leute von hohem ~e personnes f/pl. de condition, oft: F ... de la haute volée; Leute vom niedrigsten ~e, oft: appartenant à la classe infime, ... du plus bas étage; mein geringer ~, bisw. le peu que je suis; einen hohen militä'rischen ~ bekleiden avoir un grade élevé; eine Sache ersten ~es, bisw. ... du grand numéro; J-m den ~ (cor. statt Rank, v. rank II. 1) ablaufen éclipser, F enfoncer q. (v. ab-laufen II. 3); ⚔ über J-m im ~e stehen, oft: commander à q.; den ~ vor J-m haben avoir (ou prendre) le pas sur q., précéder q.; den ersten ~ nach dem Herrscherhause h. marcher après la maison régnante; in gleichem ~e mit J-m (mit ihm) stehen être au niveau de q. (à son niveau); prv. ~ und Reichthum ändern des Menschen Gesinnungen les honneurs changent les mœurs. — B. (elsäss.) ~, auch **Rangener** (–́◡◡) m Ⓜa. (bon vin des environs de Thann) id.

rang (–́) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de ringen.

Rang-..., rang-... (–́...) in Zssg. mit s., a. u. adv. I. analog „Rang", zB. ~**mäßig** adv. selon son rang; ~**stolz**: a) a. orgueilleux de son rang; b) m orgueil du rang. — II. Bsd. Fälle: ~**anweisung** f, ~**bestimmung** f drt. (bei e-m Konku'rse) collocation; ~**folge** f = ~ordnung; ~**klasse** f classe; ~**liste** ⚔ f annuaire m militaire; ~**logen** (pron. lô'-jĕne) f/pl. thé. v. Rang 1b; ~**ordnung** f: a) ordre m des rangs; gesellschaftliche ~o. (degré m de l')échelle (ou hiérarchie) sociale; militä'rische ~o. hiérarchie militaire; éc. nach e-r Arbeit die ~o. bestimmen donner les places d'une composition; rl. ~o. der Engel hiérarchie; b) drt. = ~bestimmung; die ~o. der Gläubiger feststellen colloquer; ~**streit(igkeit** f) m dispute f sur la (ou de) préséance; zwischen uns kann kein(e) ~st. sein, bisw.: F nos rangs sont réglés; ~**stufe** f degré m, ⚔ grade m; ~**sucht** f envie démesurée d'occuper un rang élevé, rage des distinctions; ~**süchtig** a. avide de distinctions (sociales), jaloux de la préséance; ~**verhältniß** n rang m, ⚔ a. assimilation f de rang; ~**zwist** ↘ m = ~streit.

Range (–́◡) [ringen; bz. ring-fertig] I. f Ⓢ 1. truie (= Mutter-schwein). 2. ♀ = Flachs-seide. 3. = ~II. — II. m Ⓦ od. f Ⓢ (hoch aufgeschossener Bengel) grand flandrin m, grande perche f; bsd. (wilder, ungezogener Junge) polisson m, mauvais garnement m, F lutin m, P voyou m.

ränge (–́◡) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. du subj.* de ringen.

rangeln (–́◡) Ⓐa. I. v/n. (av. h.) et **sich** ~ v/réfl. 1. = räkeln. 2. = rangen A. II. — II. v/a. ⊖ Gießerei: enlever la scorie des moules.

rangen (–́◡) A. v/n. (av. h.) Ⓐa. I. [Range II.] faire du tapage (comme les polissons). — II. [ringen] mesurer ses forces en se prenant corps à corps. — B. 1re et 3e *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* de ringen. — C. R~ prov. m Ⓜb. = Rain.

Rangen-... (–́◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Range II.", zB. ~**lärm** m: P tapage de voyous. — II. Bsd. Fälle: ~**pack** F n tas m de polissons, bambinaille f; ~**streich** m = Jungen-streich.

Rangener prov. (–́◡◡) m Ⓜa. v. Rang B.

rangenhaft (–́◡◡) [Range II.] a. ㉔ = bengelhaft.

Rangi(e)r-... (ran-ji're...) in Zssg. mit s., I. analog „rangi(e)ren", zB. ~**rolle** ⚔ f contrôle m par rang de taille des hommes d'une compagnie. — II. Bsd. Fälle: ⊖ Eisenbahn: ~**bahnhof** m gare f d'évitement; ~**dienst** m manœuvre f; ~**geleise** n voie f de service; ~**maschi'ne** f locomotive faisant le service de gare; ~**meister** m chef d'équipe; ~**zug** m train trié.

rangi(e)ren † (ran-ji'-rĕne) [fr.] Ⓐa. I. v/a. ranger; ⊖: einen Eisenbahn-zug ~ composer un train, abs. manœuvrer; ⚔ eine Kompagni'e ~ former (ou ranger) ... par rang de taille, nach der Größe rangiert sn (od. v/n. ~) être placés par rang de taille; fig. ein rangi'rter Mensch (dessen Verhältnisse geordnet sind) un homme rangé. — II. v/n. (av. h.): a) avoir tel ou tel rang dans la hiérarchie; b) ⚔ ~ mit ... prendre rang parmi ...; mit J-m ~ avoir même ancienneté de grade que q.; vor J-m ~ avoir priorité de rang sur q.; auch v/réfl.: **sich** in einem Gliede ~ se former sur un rang. — III. R~ n Ⓜb. sans pl. und **Rangi(e)rung** f Ⓦ ⊖ composition f d'un train, manœuvre f; mise f en rang; ⚔ R~ nach dem Dienst-alter rang m d'ancienneté; R~ nach der Größe rang de taille.

rangig (–́◡) [Range II.] a. ㉔ 1. de (ou en) mauvais garnement. 2. (G.) horrible, infâme.

rangsen prov. (–́◡) v/n. (av. h.) Ⓐc. = drehen I. 1.

Rangun (◡–́) npr.n. Ⓢ géogr. (birma'nische Stadt) Rangoun m.

Rangwall (–́–́) npr.n. Ⓢ géogr. (lothr. Ort) Ranguevaux m.

rank (–́) [a/d. rinchan sich drehen] I. a. ㉔ 1. grêle, délié, (schlank) élancé, long et mince; ⚓ ~es Fahrzeug (das sich auf die Seite legt) bâtiment m jaloux ou faible du côté, bâtiment volage. 2. provS. (gekrümmt) courbé, (sich windend) qui fait des détours, sinueux; von Pflanzen: (sich rankend) grimpant. — II. R~ m ㉛ 1. provS. (= Kehre 1) tour, détour, sinuosité f; ↘, obwohl richtiger: J-m den R~ ablaufen = J-m den Rang (v. dss A. 2) ab-laufen. 2. nur im pl. gbr.: v. Ränke, bsd. Art.

Ranke ♀ (–́◡) [a/d. rinchan sich drehen] f Ⓢ tige longue, flexible et grimpante, coulant m, filet m; (Rebe) sarment m, chargeon m, poét. pampre m; ~n der Kürbisse, des Hopfens bras m/pl.; (Wickel-)~ cirre m, vrille, main; mit ~n cirreux; (Gabel an den Reben) nille; hirsch-horn-blättrige ~, bisw.: P corne-de-cerf; über der Erde bleibende (Wurzel-)~ traînée; ✿ ~n auf geblümten Zeugen ramage m.

Ränke (–́◡) [rank] m/pl. ㉛ ruses f, (Kunstgriffe) artifices, machines f, F manigances f; (geheime List) cabales f, intrigues f; (geheime Umtriebe) sourdes menées f, pratiques f (ou manœuvres f) secrètes, *pfort* complot sg.; im Sinne des Un-ehrlichen: fourberies f, F tripotage sg.; die ~ des Sa'tans les ruses du démon; ~ schmieden, brauchen oder spinnen intriguer, cabaler, monter une cabale, F tripoter, *pfort* faire de sourdes pratiques; dieser Mensch ist zu allen ~n geschickt, bisw. c'est un grand machinateur; in milderem Sinne: alle ~ u. Schwänke wissen F connaître les ficelles, savoir la carte du pays.

Ränke-..., ränke-... (–́◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Ränke", zB. ~**geist** m esprit de ruses ou d'artifices. — II. Bsd. Fälle: ~**macher(in** f) m, ~**schmied** m intrigant(e f) m, cabaleur m, ...euse f, auch: homme de cabale ou d'intrigue, F ruseur m, ...euse f, tripoteur; ~**schmiedend** a. cabalant, intrigant; ~**spieler** m = ~macher; ~**spinnend** a. = ~schmiedend; ~**sucht** f esprit m d'intrigue ou de chicane, esprit chicaneur; ~**süchtig** a. intrigant, chicaneur; ~**voll** a. plein d'artifices, artificieux. [m.

Rankel (–́◡) npr.n. Ⓢ (elsäss. Ort) Ranrupt

Ränkelei (–́◡–́) [rank] f Ⓦ 1. ornements m/pl. trop recherchés ou de mauvais goût. 2. (Wörtelei) dispute sur les mots. 3. = Ränke.

rankeln (–́◡) v/n. (av. h.) et **sich** ~ v/réfl. Ⓐa. 1. = rangen A. II. 2. = ranken.

ränkeln (–́◡) [rank] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. = rangen A. II.; fig. (streiten) se disputer, se quereller. 2. prendre des détours en parlant, biaiser (au lieu d'aller droit au but). 3. user de petits artifices, intriguer. — II. R~ n Ⓜb. sans pl. = Ränke.

Ranken (–́◡) m Ⓜb. 1. = Ranke. 2. prov.: a) = Halde 1; b) = Mai-käfer.

ranken (–́◡) [Ranke] I. v/n. (av. h. et sn) et **sich** ~ v/réfl. Ⓐa. 1. (vgl. Ranke): a) pousser des sarments; b) pousser des vrilles ou des cirres; ~d: a) sarmenteux, b) cirreux. 2. (sich schmiegend winden) grimper, s'accrocher (avec les vrilles); (sich schlangen-förmig winden) serpenter, se tortiller; die Bohnen ~ an Stangen, der Epheu rankt (sich) an Bäumen oder an Wänden in die Höhe les branches des haricots grimpent autour des rames, le lierre grimpe autour des arbres ou contre les murs; auf der Erde fort ~ ramper sur la ...; ~de Gewächse plantes f/pl. grimpantes. — II. v/n. (av. h.) Ⓐa. von der Sau: (brünstig werden) entrer en chaleur, ch. entrer en rut. — III. R~ n Ⓜb. nur durch die v. zu übersetzen, zB.: er freute

sich über das schnelle R~ dieser Pflanze ... que ... grimpait vite.

Ranken-..., ranken-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ranke, ranken", z.B. ~**gewächs** ⚘ *n*: a) plante *f* sarmenteuse; b) plante grimpante; ~**gewebe** *n* tissu *m* de sarments. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble à des vrilles, ⚘ cirriforme, capréolé; ~**baum** *m* arbre en espalier; ~**blattwerk** ⊕ *n* arch. pampre *m* (vgl. ~verzierung); ~**förmig** ⚘ *a.* cirriforme; vgl. ~artig; ~**fuß** *m* der Krusten-thiere cirre; ~**füßler** *m/pl.*, ~**füßler-artig**(e Thiere) *a.* zo.: Ø cirripède(s *m/pl.*), cirripode(s *m/pl.*); ~**geflecht** *n* Ø an. plexus *m* pampiniforme; ~**kiemer** *m/pl.* zo.: Ø cirrobranches; ~**kora'lle** *f* zo. = Leder-kora'lle; ~**krebse** *m/pl.* zo. = ~füßler; ~**moos** ⚘ *n* sélaginelle *f* (*Selagine'lla*); ~**rose** ⚘ *f* = Feld-rose; ~**schlauch** ⚘ *m* ascidion cirral; ~**schneller** ⚘ *m* cytispore (*Cyti'spora*); ~**stempel** *m* Ornamentik: tige *f* de rinceau; ~**tragend** ⚘ *a.* cirrifère; ~**verzierung** *f*, ~**werk** *n* ⊕ arch., &: enroulement *m*; ~**wurm** *m* zo.: Ø cirratule *f* (*Lumbri'cus cirra'tus*); ~**wurz** ⚘ *f* = Braun-wundkraut.

rankenhaft (´⌣⌣) *a.* ㉔ = ranken-artig.

Ränkerei provS. (´⌣‿) *f* ⑭ (österr.) intrigues *pl.* (vgl. Ränke). [Fahrzeuges jalousie.

Rankheit ⚓ (´–) [rank] *f* ⑭ sans *pl.* ~ e-s

rankig ⚘ (´⌣) [Ranke] *a.* ㉔ 1. = ranken-artig. 2. (mit Ranken versehen) vrillé, cirreux; (rankend) grimpant. 3. = rank 1. 4. (voller Ranken) ~er Garten ... tout couvert de sarments.

ränkisch ↘ (´⌣) *a.* ㉔ = ränke-voll.

Rank-korn (´-´) *n* ㊱ sans *pl.* vét. (Zungen-karbunkel beim Schweine) glossanthrax *m*, charbon *m* volant ou à la langue, auch: percelangue *m*.

Rankunkel (⌣´⌣) *f* ⑯ = Rakunkel.

rann (´) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de rinnen. [*du subj.* de rinnen.

ränne (´⌣) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf.*

rannte (´⌣) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de rennen. [Ramspach *m*.

Ransbach (´´) *npr.n.* ㊱ géogr. (elsäss. Df.)

Rantzweiler (´´⌣) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf) Ranzwiller *m*.

Ranunkel ⚘ (⌣´⌣) [lt., bz. Frosch-kraut] *f* ⑯ renoncule (*Ranu'nculus*); a'horn-blättrige oder weiße ~ renoncule à feuilles d'aconit, bouton *m* d'argent (*R. aconitifo'lius*); türkische ~ = Garten-ranunkel.

Ranunkel-... ⚘ (⌣´...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de renoncule, z.B. ~**blume** *f* fleur de renoncule. — II. Bsd. Fälle: ~**knolle** *f* = ~wurzel; ~**mohn** *m* = Klatsch-rose a; ~**strauch** *m* = Ko'rchorus; ~**wurzel** *f*, ~**zwiebel** *f* griffe.

Ranze prov. (´⌣) [= Range I. 1] *f* ⑯ 1. truie (= Mutter-schwein). 2. *fig.* P (liederliche Weibsperson) femme perdue, P garce.

Ränzel (´⌣) *n* (*m*) ㊵a. (*dim.* von Ranzen 1, v. ds) petit sac *m*; sein ~ schnüren faire son paquet (vgl. auch: Bündel 3).

Ranzen (´⌣) [mittel-dtsch. rans Bauch] *m* ㊵b. 1. sac (portatif de voyageur); ~ der Handwerker havre-sac; *prv.* man muß immer s-n ~ geschnürt h. (auf den Tod gefaßt sein) il faut avoir les reins ceints ou être toujours botté et prêt à partir. 2. P (Bauch) ventre, (Wanst) panse *f*. 3. P J-m et. auf den ~ (Buckel) geben frotter le dos à q. 4. provS. ceinture *f* brodée des habitants du Zillerthal.

ranzen (´⌣) [mittel-dtsch. ranken brüllen] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. 1. auch: sich ~ prov. = räkeln. 2. = rammeln II. 2. 3. von Hunden und vier-füßigen Raub-thieren: être en chaleur ou en rut; (sich begehen) s'accoupler. 4. = rangen *A.* II. 5. provN. (schnell u. wild tanzen) danser d'une manière effrénée. — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: rut *m*; coït *m*, accouplement *m*; danse *f* effrénée.

ranzig (´⌣) *a.* ㉔ *A.* [lt. ra'ncidus] von verdorbenem Fett: rance, v. der Butter, auch: fort; ~er Geschmack oder Geruch rancissure *f*; ~ riechen oder schmecken sentir le rance; ~ w. (se) rancir; dem R~-werden unterworfen: Ø rancescible. — *B.* [ranzen 3] = brünstig 3 und geil 4. [rancidité.

Ranzigkeit (´⌣–) [ranzig *A.*] *f* ⑭ sans *pl.*

Ranzion ⚲ (⌣(⌣)´) [fr.] *f* ⑭ rançon.

ranzioni(e)ren ⚲ (⌣(⌣)-´⌣) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. 1. (auch *v/réfl.* sich) ~ (se) racheter en payant la rançon. 2. (Löse-geld fordern oder erpressen) rançonner (q.). — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ranzioni(e)rung** *f* ⑭ analog ~ I.: rachat *m*; rançonnement *m*.

Ränzlein (´–) *n* ㊵b. (*dim.* von Ranzen) 1. = Ränzel. 2. in der Bedeutung von Ranzen 2, z.B. hatte sich ein ~ angemäst't, als wie der Doktor Luther (G.) il s'était fait une panse égale à celle du ... 3. (angehende Trunkenheit) pointe *f* de vin.

Ranz-zeit (´-´) *f* ⑭ = Rammel-zeit.

Rap-dötter ⚘ (´-´⌣) *m* ㊵a. = Rapps-dotter.

Rapé ⚲ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊱ (tabac) râpé.

Rapert ⚓ (´⌣) *n* ㊳ affût *m* de canon; die Kano'nen auf die ~e legen monter les canons.

Rap(f)en (´⌣) *m* ㊵b. zo. (Fisch) asp(l)e (*Cypri'nus a'spius*). [Theil I.).

Rapha-el (´-⌣´) *npr.m.* ㊱ Raphaël (v.

rapha-elisch (´-⌣´⌣) *a.* ㉔ (à la manière) de Raphaël, raphaëlesque.

Rapidolith Ø (⌣-⌣´) [grch.] *m* ㊳ min. (Silicolith) scapolite *f*.

Rapier (rä-pī're) [fr. rapière] *n* ㊳ Fechtk.: (zum Schlagen) espadon *m*; zum Stoßen: fleuret *m*; ~ des Fechtmeisters croisette *f*; er führte ein gutes ~ (focht gut) il croisait bien le fer, c'était une fine lame.

Rapier-... (rä-pī're...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rapi'er", z.B. ~**knopf** *m* bout de fleuret; ~**korb** *m* panier à espadon. — II. auch: **Rapir-...** analog „rapieren II.", z.B. ~**mühle** ⊕ *f* machine à râper.

rapieren (⌣´⌣) ㉑a. I. [Rapier] *v/n.* (*av.* h.) Fechtkunst: faire des armes, escrimer. — II. ⚲ [fr. râper] *v/a.* a. **rapiren** (schaben, reiben) râper; bsd. die Karo'tten zu Schnupftaback ~ râper, pulvériser ... — III. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. und II. Zu ~ I.: escrime *f*. Zu ~ II.: râpage *m*; pulvérisation *f*.

Rapi(e)rer ⊕ (⌣´⌣) [fr.] *m* ㊵a. râpeur.

Rapontik(a) ⚘ (-⌣´⌣(⌣) [lt.] *f* ⑭ oder ㊱ jambon *m* (de Saint-Antoine), œnothère bisannuelle (*Œnothe'ra bi-e'nnis*).

rapp (´) I. *int.* clac. — II. R~ *m* ㊶ 1. = Rappe *A.* 1. 2. (mit frischen Trauben verbesserter Wein) râpé de raisin, râpé-raisin. 3. = Rappe *B.* I.

Rappe (´⌣) *A.* *m* ㊲ [a/d. rabo; bz. raben-schwarzes Pferd] 1. (cheval) noir ou moreau; ~n *pl.* (als Gattung) oft: manteaux noirs; v. Glanz-, Kohl-rappe; lichter ~ noir mal-teint. 2. *fig.* F auf Schusters ~n reiten (zu Fuße gehen) F aller sur la haquenée (ou la mule) des cordeliers, aller de son pied gaillard, mignon, léger; den ~n laufen lassen (rasch s-s Weges gehen) F aller belle erre ou grand'erre. 3. provS. corbeau (= Rabe 1). 4. (schwz. Scheide-münze = 0,08 Mark deutsche Münze) centime (vgl. berappen I. 2). 5. zo. = Rap(f)en. — *B.* *f* ⑯ I. [fr.] (Reibe, Raspel) râpe. — II. [a/d. raphan ver-harschen] vét. (Risse in der Knie-kehle der Pferde, die eine ätzende Flüssigkeit absondern) solandre, râpes *pl.*, crevasses *pl.*

Rappee, Rappeh, beide: (⌣´) *m* ㊱ = Rapé.

Rappel (´⌣) I. F [holl.; vgl. rappeln I.] *m* ㊵a. accès de folie, F coup de marteau; (Tob-sucht) frénésie *f*, *mfort* (wunderliche Laune) boutade *f*, *pfort* F toquade *f*; den ~ haben avoir la cervelle brûlée; wenn er seinen ~ kriegt, bisw.: F quand ça lui prend. — II. *f* ⑯ ⊕ 1. = Riffel. 2. = Raspel.

Rappel-..., rappel-... F (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, z.B. ~**kopf** *m*: a) cerveau timbré ou fêlé, *mfort* homme capricieux ou quinteux; b) cheval qui a le vertige; ~**köpfisch** *a.* = rappelig; ~köpfisches Pferd = ~kopf b.

rappelig (´⌣⌣) [rappeln] *a.* ㉔ fou, qui a le cerveau timbré ou un coup de hache; (wüthend) emporté, fougueux, (eigensinnig) capricieux, quinteux.

rappeln (´⌣) ㉑a. I. [holl. rabbeln irrsinnig sein = fr. rêver] *v/n.* (*av.* h.) 1. faire du bruit, (faire) sonner, (klappern) cliqueter; das Geld rappelt in seiner Tasche ... sonne dans sa poche; er rappelt mit dem Gelde in seiner Tasche il fait sonner son argent ... 2. F *v/imp.* es rappelt bei ihm (im Oberstübchen, im Kopf) auch: er rappelt (er ist verrückt) il a le cerveau dérangé, F il a un point dans la tête, il est toqué. — II. [nieder-dtsch. rap schnell] F sich ~ *v/réfl.* (sich sputen) se hâter, se dépêcher.

Rappen (´⌣) I. *m* ㊵b. 1. grappe *f* égrenée de raisin, râpe *f*, rafle *f*. 2. = Rappe *A.* 4. — II. r~ *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. prov. 1. = raffen I. 1. 2. = rappeln II. 3. ↘ = rapi(e)ren II.

Rappen-heller provS. (´⌣-´⌣) *m* ㊵a. nur gbr. in: ich möchte keinen ~ dafür geben = ich möchte keinen Heller (v. ds 1) dafür geben.

Rappert ⚓ (´⌣) *n* ㊳ = Rapert.

Rappes (´⌣) *m inv.* = Lauer II.

Rapp-fisch (´-´) *m* ㊳ zo. = Rap(f)en.

Rappier (rä-pī're) ꝛc. v. Rapier ꝛc.

Rappoltstein (´´–) *npr.n.* ㊱ géogr. (elsäss. Dorf) Ribeaupierre *f*.

Rappoltsweiler (´´´⌣ und ⌣´´⌣) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Stadt) Ribeauwiller *m*.

Rappoltzweiler (´´´⌣ und ⌣´´⌣) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf bei Mülhausen) Roppentzwiller *m*.

Rapport ⚲ (⌣´) [fr.] *m* ㊳: a) Bericht; b) wechselseitige Beziehung: rapport, ⚔ auch: situation *f*.

Rapport-... (⌣´...) in Zssg. mit *s.* meist ⊕ Zeug- und Tape'ten-druck, z.B. ~**punkt** *m* point de repère; ~**rahmen** *m* châssis; ~**stift** *m* repère, repérage.

rapporti(e)ren ⚲ (⌣´´⌣) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. rapporter (q. ch. wiederbringen, vom Hunde). — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* rapport *m* (auch ch.).

Rapp-Putz ⊕ (´-´) *m* ㊳ sans *pl.* Maurerei: gobetage, crépi.

rap(p)s (´) *int.* rips, ~: a) bz. das Fortraffen, gewaltsame Nehmen, etwa: rafle! rafle!; rips ~ machen faire main basse sur ..., *mfort* dérober, voler; b) (im Nu) en un clin d'œil; c) (bunt durch ea.) pêle-mêle.

Rap(p)s (´) *m* (*sg.* ㊳, *pl.* ㊱) *A.* [rapps] coup (de fouet, de cravache). — *B.* = Ra'ppel I. — *C.* [lt. se'men rapi'cium] ⚘ (Öl-frucht) colza, râpe *f* (*Bra'ssica campe'stris olei'fera*); roth-blühender ~ julienne *f* (*He'speris matrona'lis*). — *D.* = Lauer II.

Rap(p)s-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rap(p)s *C.*", z.B. ~**feld** *n* champ *m* de colza; ~(**glanz-)käfer** *m* zo.: Ø nitidule *f* du colza (*Niti'dula æ'nea*); ~**öl** *n* huile *f* de colza; ~öl vom roth-blühenden Raps huile de julienne; ~**saat** *f* semence de colza. — II. Bsd. Fälle: ~**dotter** ⚘ *m* rapistre (*Rapi'strum*); ~**kuchen** *m* tourteau; ~**mause-zahn-rüßler** *m* zo. (Käfer) baridie *f* brillante (*Bari'dius chlo'ris*); ~**rüssel-käfer** *m* zo.: Ø ceuthorhynque (*Ceuthorhy'nchus assi'milis*); ~**verderber** ⚘ *m* (Pilz) champignon du colza, polydesmus (*Polyde'smus exitio'sus*). [Rappoltzweiler.

Rappschwier (´´) *npr.n.* ㊱ géogr. =

Rappse (´⌣) *f* ⑯ sans *pl.* = Rappu'se 1.

rap(p)sen (´⌣) [nieder-dtsch.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑c. = raffen I.

Rappuse (⌣´⌣) [böhm. rabuse Kerb-holz] *f* ⑯ 1. sans *pl.* et. in die ~ geben oder werfen jeter qc. à la gribouillette, livrer qc. au pillage; *fig.* F in die ~ (verloren) gehen aller à l'abandon. 2. = Rabu'sche.

Rapſ... v. Rappſ... [Ra'ppel I.

Raptus (´⌣) [lt.] *m* (*sg. inv.*, *pl.* ㉞) =

Rapünzchen ⚘ (⌣´⌣) *n* ㊵b., **Rapunze(l)** ⚘ (⌣´⌣) *f* ⑯, **Rapünzel** ⚘ (⌣´⌣) *f* ⑯ [mittel-lt. rapo'ntium] (Name von mehreren als Sala't dienenden Pflanzen) 1. mâche *f*, valérianelle *f* potagère, salade *f* de blé ou de chanoine, laitue *f* de brebis (*Valeriane'lla olito'ria*). 2. raiponce *f*, (schwz.) rampon *m* (*Phyteu'ma*). 3. rhapontic *m* (*Rhapo'nticum*). 4. = Barbel-kraut. 5. = Rapünzel-glockenblume.

Rapünzel-... ⚘ (⌣´...) in Zssg. mit *s.* I. ana-

log „Rapünzel", zB. ~sala't m salade f de mâche ou de raiponce, &. — II. Bsd. Fälle: ~glocken-blume f (campanule) raiponce ou réponce, pied-de-sauterelle m (*Campa'nula rapu'nculus*); ~sellerie m = Garten-rapu'nzel

Rapus(ch)e (⏑⏑́⏑) f Ⓢ = Rabusche. [a.

rar (⏑́) [lt.] a. Ⓐ 1. rare (= selten); das Geld ist ~: ✱ bisw. ... est haut; das Geld ist bei ihm ~, oft: ... est clair-semé chez lui; Sie machen sich sehr ~ F vous devenez bien rare ou d'une grande rareté. 2. F (österr.) = pate'nt II., vor-züglich.

Raren (⏑́⏑) npr.n. Ⓢ géogr. (schwz. Ort, Wallis) Raron m, Barogne f.

Rarheit (⏑́–) f Ⓦ = Raritä't.

Rarität (–⏑⏑́) [lt.] f Ⓦ 1. rareté (= Seltenheit). 2. objet m de curiosité; ~en pl. curiosités, raretés.

Raritäten-...(–⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Raritä't", zB. ~jäger m (~sammler m) dénicheur (collectionneur) de curiosités. — II. Bsd. Fälle: ~handel ✱ m brocantage; ~händler ✱ m brocanteur; ~kasten m = Guck-kasten; ~k. der Savoyarden curiosité f.

rasant ⚔ † (–⏑́) [fr.] a. Ⓐ Artillerie: ~es Schießen tir m rasant; ~er Schuß le plein fouet; von der Flugbahn, auch: tendu.

Rasanz ⚔ (–⏑́) [rasa'nt] f Ⓦ tension.

rasaunen prov. F (–⏑́⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa. faire du vacarme.

rasch (⏑́) [a/d. rasc reißend geschwind] a. Ⓐ 1. meist: prompt, zB.: a) (schnell durch lebhaften innern Drang) ihm geht Alles ~ von der Hand il est prompt en tout ce qu'il fait; ~er Entschluß prompte résolution f; b) (hitzig ungestüm, oft mit dem Nebensinn des über-eilten) Sie sind zu ~ in Ihrem Urtheile vous êtes trop prompt dans vos jugements. — 2. Bsd. Fälle: (schnell überhaupt) vite (adv., als a. nur v. Thieren u. Sachen), pfort rapide, (beschleunigt) accéléré, (über-eilt) précipité, (hurtig, flink) expéditif, leste, F dru, ingambe; (flink und sorgfältig) diligent; (lebhaft) vif, (ungestüm) fougueux, impétueux (a. ♪), (aufbrausend) brusque; risch, ~! F dépêchez-vous!, dépêchons-nous!, (allons) vite!; ein Geschäft ~ und thätig betreiben, oft: mener rondement une affaire; ~er gehen (vom Pulse) redoubler; der ~e Lauf der Ereignisse la rapidité (ou la succession rapide) ...; prv.: wer ~ giebt, giebt doppelt les récompenses toutes chaudes ont un prix merveilleux, ~ zum Vergnügen, langsam zur Arbeit le premier au bois, le dernier à l'eau. (Vgl. auch: schnell.)

Rasch ✱ (⏑́) [aus der Stadt Arras] m Ⓢ (Name von Wollen-zeugen) ras, rase f; geringer ~ rasette f.

Rasch-..., rasch-... (⏑́...) in Zssg. mit s., a. u. adv. I. analog „rasch u. Rasch", zB. ~lebig a. qui vit vite; ~macher ⊖ m tisserand en ras, a. tiretanier. — II. Bsd. Fälle: ~hin adv. d'une manière inconsidérée, à la légère, inconsidérément; ~käfer m zo.: ✿ élaphre (*E'laphrus*); ~käfer-Arten f/pl. zo.: ✿ élaphriens m. [râche.

Rasche (⏑́⏑) f Ⓢ (Salz-gewicht von 25 Kilo)

rascheln (⏑́⏑) [= rasseln] I. v/n. Ⓐa. 1. (av. h.) bruire (comme le vent quand il agite ou froisse les feuilles sèches), faire un bruit de frôlement ou de susurration, (knistern) crépiter; der Wind raschelt im Laube ... froisse (ou agite) le feuillage; die Maus raschelt im Stroh on entend la souris froisser la paille; ~d, bisw. susurrateur. 2. (av. sn) (sich mit solchem Geräusche bewegen) se glisser rapidement avec un léger bruit. — II. R~ n Ⓦb. sans pl. frôlement m, susurration f, von Blättern, Kleider-stoffen: bruit m, F frou-frou m; R~ einer Schlange grésillement m.

raschen ✱ (⏑́⏑) [Rasch] a. Ⓐ de ras.

Raschheit (⏑́–) [rasch] f Ⓦ sans pl. analog „rasch", zB. promptitude; vitesse, rapidité; accélération; précipitation; expédition; diligence; vivacité; fougue, impétuosité.

Rase-Kraut ⚘ (⏑́⏑-⏑) n Ⓢ = schwarzes Bilsen-kraut (v. Bilse).

Rasen (⏑́⏑) [nd.-dtsch. wrase] m Ⓦb. gazon (a. aus e-r Rasen-fläche gestochenes Stück), pelouse f, bisw. verdure f; mit ~ bekleiden revêtir de (tranches de) gazon, gazonner; ~stechen couper des gazons; den ~ von einem Platze wegnehmen, zerstören, oft: dégazonner un ...; Wegnahme des ~s, oft: dégazonnement.

rasen (⏑́⏑) [hol. razen] Ⓐc. I. v/n. (av. h.) 1. (mit wildem Ungestüm toben) se démener, tempêter, pfort se déchaîner, faire rage, F faire du vacarme, faire le diable à quatre; der Wind rast in den Bäumen ... siffle avec fureur dans les arbres. 2. nur von Perso'nen: (außer sich sein) être hors de soi; (in einem Ausbruche der Tollheit, Tobsucht sein) être furieux ou en fureur, être transporté de fureur, pfort se livrer à des emportements frénétiques, être en frénésie; so sehr ~, oft: être dans une telle fureur; auch: v/imp. es rast in meiner Brust mon cœur est en proie à la fureur. 3. (mit wildem Ungestüme sich bewegen; bei Hervorhebung der Ortsveränderung: av. sn) s'élancer (ou se précipiter) avec fureur; er hatte auf dem Balle (war auf den Ball) gerast il avait dansé au bal comme un enragé (il avait couru comme un forcené au bal); er raste aus der Thür il s'élança (ou sortit comme un forcené) de ... — ☞ II. v/a. dire (faire, exécuter) dans un accès de fureur; was die Fürsten ~, immer büßen's die Griechen (aus Wieland nach Horaz, Epistel II. 14) quoi qu'invente le délire des princes, les Grecs en portent la peine, weitS. ce sont les sujets qui souffrent toujours le plus des querelles des princes. — ☞ III. v/a. et v/réfl. mit Angabe der Wirkung: ↘ sich müd ~ s'épuiser à force de tempêter. — IV. ~d part. et a. Ⓐ 1. furieux, pfort furibond, F enragé, (v. Sinnen) forcené, (toll) fou (à lier), extravagant; (besessen) démoniaque, (wahnsinnig, tobsüchtig) frénétique, ♪ furioso; J. ~d machen F faire enrager (ou rager) q.; ich möchte ~d w.! j'enrage!, c'est trop fort!, mfort j'en perds la tête! (v. Rasend-werden). 2. metonym.: fou, extravagant; ~de Eifersucht furieuse jalousie f, jalousie féroce; ~d eifersüchtig, meist: jaloux comme un tigre; ~des Geschrei cris m/pl. furieux; weitS.: F (im höchsten Grade, erschrecklich) furieux; excessif; ~d viel Geld h. être furieusement riche; ich habe (einen) ~den Hunger j'enrage de faim; ~de Zahnschmerzen h., oft: avoir une rage de dents; ~d über J. losziehen, oft: fulminer contre q. — ☞ V. R~de(r) m, R~de f Ⓐ 1. analog ~ IV., zB. furieux m, ...euse f, enragé(e f) m, furibond(e f) m. — 2. Bsd. Fall: bibl. (vom Teufel Besessener) énergumène. — ☞ VI. R~ n Ⓦb. sans pl. = Raserei.

Rasen-..., rasen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Rasen", zB. ~altar m autel de gazon; ~artig a. de la nature du gazon; ~bank f banc m (ou siége m) de gazon ou de verdure; ~einfassung f Gärtnerei: cordon m (ou bordure) de gazon; ~hügel m tertre couvert de gazon; ~läufer ⊖ m Bergb.: (Gang v. wenig Länge und Tiefe) coureur de gazon; ~mäher m agr.: a) celui qui fauche le gazon; b) ⊖ a. ~mäh-Maschi'ne f tondeuse f de pelouse; ~schere ⊖ f ciseaux m/pl. à pelouse; ~schneide-Maschi'ne ⊖ f = ~mäh-Maschi'ne; ~simse ⚘ f scirpe m en gazon (*Sci'rpus cæspito'sus*). — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abschäler ⊖ m = ~ausheber; ~a'meise f zo. fourmi brune (*Myrmi'ca fu'scula sive cæ'spitum*); ~arbeit ⊖ f gazonnage m; ~ausheber ⊖ m lève-gazon; ~bedeckt a. couvert de gazon, gazonné; ~bekleidung f, ~bela'g m revêtement m en gazons, gazonnement m, gazonnage m; ~beschneide-Messer ⊖ n coupe-bordure m; ~bildend ⚘ a. gazonnant, gazonneux; ~bleiche ⊖ f: a) blanchiment m au pré; b) Platz dazu: blanchisserie; ~decke f einer Wiese gazon m; ~dünger m raclon; ~(eisen-)erz n, ~(eisen-)stein m ✿ min. fer m limoneux, limonite f; ~e. enthaltend limoniteux; ~erde f agr. (bsd. zum Düngen der Weinberge) herbue; ~erz n min. = ~eisen-erz; ~fläche f Gärtnerei: glacis m de gazon; amphitheatra'lische ~fl. vertugadin m; ~hacke f, ~haue f, ~heber m ⊖, bsd. frt. pioche f aux gazons, lève-gazon m; ~hopfen ⚘ m = Gras-hopfen; ~kora'lle f zo.: ✿ anthophylle m (*Anthophy'llum*); ~korn n blé m de sol vierge; ~kux ⊖ m Bergbau: action f d'une mine qui est encore à exploiter; ~leger ⊖ m gazonneur; ~matte f tapis m vert ou de verdure; ~meister m = Ab-decker; ~messer ⊖ n agr. = ~pflug; ~narbe ⊖ f agr. = Narbe 4; die ~n. abnehmen étréper; Wegnahme der ~n. étrépage m; Hacke zum Abnehmen der ~n. étrèpe; ~parterre (pron. fr.) n Gärtnerei: boulingrin m; ~patzen m gazon; ~pflug ⊖ m agr. charrue f à peler, dégazonnoir; ~plagge f = ~patzen; ~platz m pelouse f; ~schaufel ⊖ f agr. écobue, fessoir m; ~schlägel ⊖ m batte f; ~schmiele ⚘ f canche des champs (*Aira cæspito'sa*); ~setzer ⊖ m = ~leger; ~spaten m, ~stecher m ⊖ tranche-gazon, coupe-gazon, molette f; ⚔ Artill.: ~st. zum Glüh-kugelschießen emporte-pièce pour gazon; ~stein m min. = ~eisen-stein; ~stein-brech ⚘ m saxifrage f gazonneuse (*Saxi'fraga cæspito'sa*); ~stück n: ausgestochenes ~st. = ~patzen; ~stufe f estrade, gradin m; ~te'ppich m Gärtnerei: tapis de verdure, massif de gazon; wenig ausgeschnittener, von einer Blumen-raba'tte umgebener ~t. parterre à l'anglaise; ~torf m tourbe f gazonneuse; ~wälzer m: a) ⊖ Bergbau: fouleur de gazon, mineur paresseux; b) fig. P = Hure 1; ~weg m (chemin de) gazon; ~ziegel m = ~patzen.

Rasend-werden (⏑́⏑-⏑́⏑) n Ⓦb. sans pl.: es ist zum ~ = ich möchte rasend w. (v. rasen IV. 1); Kopf-(Zahn-)schmerzen zum ~ h. avoir un mal de tête fou (avoir une rage de dents).

Rasener (⏑́⏑⏑) I. m/pl. inv. Rasena, Rhètes (= Rhä'ti-er). — II. ~, r~ a. inv. = ra'senisch. [Rhètes.

rasenisch (⏑́⏑⏑) a. Ⓐ des Rasena ou

Raserei (–⏑⏑́) [rasen] f Ⓦ 1. sans pl. (das Rasen) analog „rasen I.", zB. rage, fureur, délire m, frénésie (a. path.); Das geht bis zur ~ il y a de la rage à cela; bis zur ~ lieben aimer à la rage. 2. avec pl. (Handlung e-s Rasenden) acte m de forcené, extravagance, mfort folie. [= Barbi'er.

Raseur provS. (⏑́, pron. ...zeü'ro) m Ⓢ

Rasi(e)r-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (ou à) barbe, zB. ~becken n plat m (bassin m ou bol m) à barbe; ~seife f savon m à barbe; ~tag m jour de barbe. — II. Bsd. Fälle: ~besteck n: a) = Barbier-besteck; b) (Etui für Rasi'r-messer) boîte f de rasoirs; ~geld n, ~honora'r n argent m payé au (ou salaire m du) barbier; ~messer n: a) rasoir m; hohl-geschliffenes ~m. rasoir concave; prv. wo das ~messer gegangen ist, da braucht die Schere nicht weiter zu gehen après raire n'y a que tondre; b) zo. (Lipp-fisch) ✿ xyrichthis m (*Xyri'chthis*); ~messer-stein m pierre f à rasoir; min. schiste novaculaire; ~pinsel m brosse f à barbe, oft: blaireau. (Vgl. Barbier-...)

rasi(e)ren † (⏑⏑́⏑) [fr.] I. v/a. Ⓐa. 1. meist: raser, zB. a) auch v/réfl. = barbieren 1, zB. (sich) ~ (se) raser, (se) faire la barbe; b) eine Festung, ein Haus ~ (schleifen) raser ...; ⚔ Artillerie: ~d = rasa'nt. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1a: jüngst rasi'rter Kopf tête f naissante. — II. R~ n Ⓦb. sans pl. Zu I. 1a, bisw. barbe f, zB. was kostet das R~? combien la barbe? Zu I. 1b: rasement m. [gazonné.

rasig (⏑́⏑) [Rasen] a. Ⓐ couvert de gazon,

Raskolnik (–⏑́⏑) [russ.] m Ⓢ oder Ⓢ, pl. auch: ~i (russ. Schisma'tiker) rascolniste; Lehre und Wesen der ~s, oft: rascolnisme.

räson... 2c. v. raison... 2c.

Rasori (–⏑́–) npr. m. Ⓢ (it. Arzt, † 1837) id.; méd. Raso'ri'sche Heil-metho'de, oft: rasorisme, contre-stimulisme.

Raspe (⏑́⏑) [a/fr. raspe = râpe] I. f Ⓢ 1. = Raspel. 2. vét. = Rappe B. II. 3. ⚘ a) = Rispe; b) espèce de mousse. — II. npr m. Ⓢ Heinrich ~ Henri Raspon.

Raspel (⏑⏑) [a/b. hrëspan rupfen] *f* Ⓢ **1.** ⚙ râpe, lime mordante, scobine; große ~ escouène, écouane, écoine; kleine ~ écouanette, écouennette; krumme ~ égobine, égo(h)ine, équoine; Büchsenmach.: ~ zum Erweitern der Lade-stock-nuth ramasse; (Tabacks-)~ grille. **2.** agr. (Instrume'nt zum Ab-beeren der Trauben) égrappoir *m*, égrainoir *m*, dérâpoir *m*. **3.** crécelle (= Knarre, Klapper 1). **4.** zo. (Muschel): **a)** lime, râpe, ratissoire (*O'strea lima*); **b)** pelote de neige (*Neri'ta ra'dula*).

Raspel-…, raspel-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Raspel, raspeln", zB. **~brot** *n* pain *m* chapelé; **~maschi'ne** ⚙ *f* machine à râper (les bois de teinture); **~meißel** ⚙ *m* ciseau à râpes. — **II.** Bsd. Fälle: **~artig** *a.* râpeux; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* aspérifolié, scabr(id)e; **~feile** ⚙ *f* rif(f)lard *m*, rifloir *m*, râpe anglaise; **~hauer** ⚙ *m* = Feilen-hauer; **~haus** *n* maison *f* de correction ou de force (v. Arbeits-haus); **~hörnig** *a.* zo.: ⚗ aspéricorne; **~muschel** *f* zo. = Raspel 4; **~palme** ⚘ *f* bactris *m* (*Ba'ctris*); **~pilz** ⚘ *m* petite râpe *f* (*Ra'dulum*); **~rochen** *m* zo. râpe *f* (*Ra'ja ra'dula*); **~späne** ⚙ *m/pl.* râpure *f/sg.*, raclure *f/sg.*, vom Brote: chapelure *f/sg.*; **~strauch** ⚘ *m*: a) tétracère *f* (*Tetra'cera*); b) kletternder ~st. délime *f* sarmenteuse (*De'lima sarmento'sa*); **~strauch-artig**(e Pflanzen) *a.* délimacé(es *f/pl.*).

Rasp(e)ler (⏑(⏑)⏑) *m* Ⓐa. **1.** ⚙ râpeur. **2.** ✎ *fig.* (vgl. raspeln I. 2) = Cour-macher.

raspelig prov. (⏑⏑) *a.* Ⓩ raboteux.

raspeln (⏑⏑) [Raspel] Ⓐa. **I.** *v/a.* **1.** ⚙ râper, (schaben) racler; Brot ~ chapeler …; geraspelte Brot-rinde chapelure *f*; geraspeltes Elfenbein râpure *f* d'ivoire. **2.** *fig.* Süß-holz ~ F conter fleurettes (ou en conter) à une femme, dire des douceurs à une femme. **3.** ✎ (zu-raffen) ramasser. — **II.** *v/n.* (*av.* h.) (mit der Raspel knarren) faire sonner la crécelle. — **III.** R~ *n* Ⓐb. sans *pl.* zu I. 1: râpage *m*, ⚗ raspation *f*, chm. auch: lévigation *f*, pulvérisation *f*.

rass, räss, beide: provS. (⏑) [a/b. râzi reißend] *a.* Ⓩ fort (au goût), (herbe) âcre, acerbe, revêche; (ranzig) rance; ~schmecken être âpre au goût; *fig.* ~ (spitzig) fragen … d'un air piqué.

Rasse (⏑⏑, a. ⏑⏑) *f* Ⓢ **1.** † [fr.] race, kauka'sische ~ race caucasienne; Reitkunst: dies Pferd stammt v. edler ~ … a de la race ou du sang. **2.** provS. [raß] âcreté, *mfort* acrimonie.

Rasse-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* analog „Rasse", zB. **~hund** *m* (**~pferd** *n*) chien (cheval *m*) de race. (Vgl. auch: Rassen-…)

Rassel (⏑⏑) [= engl. rattle] *f* Ⓢ crécelle (= Knarre, Klapper 1).

Rassel-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Rassel", zB. **~mann** *m*, **~wächter** *m* garde de nuit qui indique les heures en agitant la crécelle. — **II.** Bsd. Fälle: **~blume** ⚘ *f* cupidone, catananc(h)e (*Catana'nche*); **~dürr** ⚘ *a.* scarieux; **~geräusch** *n* ⚗ path. (meist im *pl.* ~geräusche) allgemein: rhonchus *m*, râle *m*; fein- (groß-)blasige ~g. râle où l'on entend crever des bulles de petit (de grand) calibre; feuchte ~g. râles humides ou bullaires; trockene (pfeifende oder schnarrende) ~g. râles secs (sibilants ou ronflants); knarrendes ~g. râle de craquement; knisterndes ~g. râle crépitant; klingendes ~g. râle sonore; meta'llisch klingendes ~g. tintement métallique; kavernö'se ~g. râle caverneux ou de gargouillement; **~gold** *n* = Rausch-gold; **~maus** *f* zo. loir *m* (*Myo'xus glis*).

Rasselei (⏑⏑⏑) *f* Ⓐ = rasseln *B.* zu *A.* I.

Rasseler (⏑⏑⏑) [Rassel] *m* Ⓐa. **1.** qui fait un bruit de chaînes, qui agit la crécelle, & (v. rasseln). **2.** ⚘ = Aschen-baum. **3.** zo. (kleiner Strand-läufer) petit bécasseau (*Tri'nga minu'ta*).

rasseln (⏑⏑) *A.* *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. **I.** [Rassel] **1. a)** (*av.* h.) faire entendre un bruit (d'armes, de chaînes, de roues sur le pavé, &), (klirren) cliqueter; auch *v/imp.* es rasselt on entend un bruit de roues, &; **b)** (*av.* sn) se mouvoir avec un grand bruit; die Wagen (die Räder) ~ auf dem Pflaster les voitures roulent avec un grand bruit sur le pavé, les voitures ébranlent le pavé; der Wagen ist durch das Thor gerasselt … a passé avec bruit par la porte; die Pfeile ~ im Köcher les flèches s'entrechoquent …; die Waffen (Ketten) rasselten on entendait le cliquetis des armes (le bruit des chaînes); **c)** mit der Kette ~ secouer ses chaînes (avec bruit); mit dem Degen, dem Säbel ~, etwa: faire résonner le sabre sur le pavé; mit den Würfeln ~ faire sonner les dés dans le gobelet; mit der Rassel ~ sonner la crécelle. **2.** path. (röcheln) râler, ~d râlant, ⚘ scarieux. — **II.** [raß] provS. être fort (au goût) ou âcre, &. — *B.* R~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ *A.*, zB. zu I.: bruit *m* (ou fracas *m*) de chaînes, &, cliquetis *m* d'armes; roulement *m* des voitures; râle *m*; (Trachea'l-)~ (bei Sterbenden) râles gutturaux ou rhonchus *m*; (Schleim-)~ râles mugueux ou souscrépitants; im übrigen v. Rassel-geräusch. Zu II.: = Rasse 2.

Rassen-…, rassen-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** meist: … de(s) race(s), zB. **~kampf** *m* combat (ou rivalité *f*) de races; **~verwandt** *a.* parent de race. — **II.** Bsd. Fälle: **~bestimmtheit** *f* distinction (ou signes *m/pl.* caractéristiques) de la race; **~eigenthümlichkeit** *f* caractère *m* particulier d'une race; **~kreuzung** *f* agr. croisement *m*, Schafzucht: méti(s)sage *m*. (Vgl. auch: Rasse-…)

rassenhaft (⏑⏑⏑) [Rasse 1] *a.* Ⓩ (qui tient) de la race. [= Rassen-eigenthümlichkeit.

Rassenthum (⏑⏑–) [Rasse 1] *n* Ⓩ sans *pl.*

Räßling ⚘ (⏑⏑) *m* Ⓢ mousseron (*Aga'ricus pru'nulus*); falscher ~ mousseron d'automne, P godailler.

Rast (⏑) [goth. rasta Meile] *f* Ⓐ (*pl.* für 1 u. 2 ungbr.) **1.** repos *m*, (Erholung) relâche *m*, répit *m*; sich e-e kurze ~ gönnen prendre un peu de relâche; oft: ohne Ruh(e) noch ~ sans paix ni trêve; keine ~ und Ruh(e) h. n'avoir aucun repos, n'avoir ni repos ni cesse. **2.** (e-e Weile) certain espace de temps; so stand er eine lange ~ il resta ainsi assez longtemps; weitS. (bestimmte Arbeit, nach deren Vollendung man der Ruhe pflegen kann) tâche. **3.** (Wegstrecke, nach deren Zurücklegung man ~ macht) traite, (Tage-marsch) étape; ~(-Ort) lieu *m* de séjour, (Statio'n) station, relais *m*, bsd. ⚔ étape, halte; an e-m Orte ~ machen, bisw. faire quelque séjour dans … **4.** ⚙ Büchsenmach.: ~ an der Nuß des Gewehr-hahnes cran *m* de la noix, ⚔ logement *m*; Metallurgie: ~ des Hoch-ofens étalages *m/pl.*, évasement *m* du creuset.

Rast-…, rast-… (⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Rast", zB. **~lager** ⚔ *n* camp *m* de séjour; **~stunde** *f* heure de halte. — **II.** Bsd. Fälle: **~los** *a.* sans repos ni cesse, incessant, (un-ermüdlich) infatigable, d'une activité fiévreuse; **~losigkeit** *f* activité continue ou infatigable; **~ort** *m* v. Rast 3; **~platz** *m* halte *f*, ⚔ auch: gîte en route; v. auch: Rast 3; **~tag** *m* jour de repos; thé. relâche; bsd. ⚔ séjour, ~t. machen séjourner.

Rastadter (⏑⏑⏑) **I.** *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Rastadt. — **II.** ~, **r~** *a.* *inv.* de Rastadt. [(österr.) drouineur (slovaque).

Rastel-binder provS. (⏑⏑.⏑⏑) *m* Ⓐa.

Rastell (⏑⏑) [It.] *n* Ⓢ (Rechen) râteau *m*; bsd. in Oesterreich: (Gatter zum Absperren) grille *f*, grillage *m*.

rasten (⏑⏑) [Rast] *v/n.* (*av.* h.), bisw. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. (nach dem Marsche) ~, die Glieder ~, sich ~ se reposer, prendre du repos; nicht ruhen und nicht ~, bis …, oft: n'avoir ni cesse ni repos que … (*subj.*).

Raster (⏑⏑) [It. rastrum; das Zeichen der Bierhäuser war ein eiserner Rechen] *m* Ⓐa. sans *pl.* ehm. bière *f* de Leipsic. [Ⓐa. = rasseln *A.* I.

rastern prov. F (⏑⏑ a. ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.)

rastig (⏑⏑) [Rast] *a.* Ⓩ qui se repose, (unthätig) inactif.

Rastral ♪ (⏑⏑) [neu-It.] *n* Ⓢ patte *f* (à régler du papier de musique) (= Rostra'l).

rastri(e)ren (⏑⏑⏑) [It.] *v/a.* Ⓐa. = lini(i)e)ren.

Rastrum (⏑⏑) *m* Ⓢ sans *pl.* = Raster.

Rasuhn-hölzer ⚓ (⏑⏑.⏑⏑) *n/pl.* Ⓢ = Randsom-hölzer.

Rasur (–⏑) [It.] *f* Ⓐ rature.

Raszi-en (⏑(⏑)⏑) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.* géogr. = Raizen-land (v. Raize).

Rata (⏑⏑) [It.] *f inv.* = Rate; pro ~ (nach Verhältniß) au prorata (de …). [Baum b.

Rata-baum ⚘ (⏑⏑.⏑) *m* Ⓢ = Eisen-holz-

Ratafia (⏑⏑⏑⏑) [malai-isch] *m* Ⓢ (Art Liqö'r) ratafia.

Ratan(h)ia (⏑⏑⏑⏑) [perua'nisch] *f* (*sg.* *inv.*, *pl.* ~s) phm. ratanhia *m* (Wurzel v. *Krame'ria tria'ndria*).

Ratan(h)ia-…, ratan(h)ia-… (⏑⏑⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ⚗ kramérate *m*; **~säure** *f* chm.: ⚗ acide *m* kramérique; **~wurzel** *f* phm. = Rata'n(h)ia.

Rataplan † (meist: pr. fr., bisw. dtsch.: ⏑⏑⏑) [fr.] *int.* u. *n* Ⓢ (Schall des Trommelschlages) rataplan (*m*), pata(pata)p(l)an, panpan.

Ratbertus (⏑⏑⏑) *npr.m.* *inv.* Ratbert.

Rate (⏑⏑) *f* Ⓢ **1.** [It.] quote-part, dividende *m*, ✎ prorata *m* (v. Rata); in ~n bezahlen payer par termes; die erste ~, oft: le premier versement; jährliche ~ als Abzahlung, meist: annuité. **2.** [holl.] rayon *m* (de miel).

Raten-…, raten-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* **I.** analog „Rate 1", zB. **~lo(o)se-Geschäft** ⚙ *n* etwa: bureau *m* de loterie; **~weise** *adv.* par termes ou par versements partiels; **~zahlung** *f* payement *m* à termes, auch: payement partiel. — **II.** Zu „Rate 2": **~honig** provN. *m* = Scheiben-honig.

rätern ⚙ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. Bergb.: égrapper.

Rath (⏑) [a/b. rât; v. rathen] *m* Ⓐ

Inhalt: meist: conseil 1; — bsd. Fälle 2; — Berathung 3; — Überlegung 4; — Person 5; — lästiger ~ 6, — das Nöthige 7; — zu ~e halten 8.

1. meist: conseil, zB.: **a)** (*pl.* meist: Rathschläge, nur schwz. Räthe: die J-m in Betreff des zu Thuenden mitgetheilte Ansicht) conseil, (Warnung, Wink) avis; J-m einen guten ~ geben donner un bon cons. à q.; er fragt nur sich selbst um ~ il ne prend cons. que de sa tête; er weiß immer e-n guten ~ zu geben c'est un homme de bon cons.; auf J-s ~ par le(s) conseil(s) de q.; nach meinem ~e, wenn Sie m-m ~e folgen wollen à mon avis, si vous m'en croyez; *prv.*: guter ~ kommt über Nacht la nuit porte cons., der ~ ist gut, nur schade, daß er nicht zu brauchen ist ce conseil-là est bon, mais il n'en faut guère user, guten ~ muß man nicht ausbieten, wie sauer Bier ne donnez jamais un cons. avant qu'on vous le demande; **b)** (*pl.* Räthe: Rathgeber, Rechtskonsule'nt) sich e-n ~ aussuchen se choisir un cons.; **c)** (*pl.* Räthe: Kolle'gium, das berufen ist, den Fürsten zu berathen, in öffentlichen Angelegenheiten Beschlüsse zu fassen) conseil; engerer ~ cons. restreint; großer (kleiner) ~ (in der Schweiz) grand (petit) cons.; ~ des Königs cons. du roi; ehm. in Vene'dig: ~ der Zehn cons. des dix; ohne Zusatz, meist: (städtische Behörde) cons. municipal; im ~e sitzen être membre du cons.; ⚓ die Winde halten ~ (sind still) … sont au cons.; **d)** (bibl.) beschließet e-n ~ prenez cons. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** dringender ~ recommandation *f*; vorgängiger ~ préavis; ~ eines Arztes consultation *f*; Arzt, der zu ~e gezogen wird médecin consultant; J-m ~ ertheilen, oft: conseiller q.; J. (wieder) um ~ fragen (re-)consulter q; schafft ~! bisw. que devons-nous faire?; *prv.* auch von einem Narren kann ein Weiser klugen ~ bekommen un fou avise bien un sage. **Zu 1c:** hoher ~ sénat, h.a. in Jeru'salem: sanhédrin; h.a. ~ der Alten gérusie *f*. **Zu 1d:** (Entschluß) résolution *f*, (Plan) dessein, (Wille) volonté *f*; (Beschluß, Rath-schluß) dessein, v. be-stimmen I. 3; fast † ~s w., ✎ zu ~ w. prendre la résolution ou le parti (de … *inf.*); andern ~s w. changer de résolution ou d'avis; (bibl.) der

Herr macht zu nichte der Heiden ~ ... anéantit les desseins ... — ☞ 3. (Berathung, mit J-m gepflogene Überlegung) délibération *f*; mit J-m ~ über et. halten, ~(s) pflegen, ~schlagen, zu ~e gehen délibérer (ou consulter) avec q. sur (ou de) qc., auch: tenir conseil avec q. sur qc.; mit sich selbst zu ~e gehen se consulter soi-même, délibérer, *pfort* réfléchir; J., das Wörterbuch zu ~e ziehen consulter q., le ... ☞ 4. (Überlegung, mit der man bei et. zu Werke geht) réflexion *f*; oft bibl. (Bedachtsamkeit) prudence *f*, circonspection *f*; thue Nichts ohne ~, *prv.* Alles mit ~ ne faites rien sans mûre réflexion; *prv.* habe ~ vor der That après fait ne vaut souhait; bisw. adjekti'visch: es ist nicht ~, Das zu thun il n'est pas prudent de ... ☞ 5. (*pl.* Räthe: Mitglied einer Rathsversammlung, an Höfen oft bloßer Titel) conseiller, *a.* membre d'un conseil; v. ge-heim 3; wirklicher geheimer ~ conseiller intime actuel; v. geistlich 3; zur Ruhe gesetzter ~ conseiller honoraire; vortragender ~ conseiller référendaire ou rapporteur; als *f* hierzu: Frau ~, mehr gbr. **Räthin** madame la conseillère, meist aber nur madame mit dem *npr.* ohne Titel; *prv.* hier braucht man keinen ~ ici les conseillers n'ont point de gages. ☞ 6. ehm. kurzweiliger ~, lustiger ~ = Hof-narr; *fig.* v. lustig 4. ☞ 7. (das Nöthige, die nöthigen Mittel) moyen, remède, (Auskunftsmittel) expédient; auf einmal sah ich ~ tout à coup je vis un expédient; dafür ist ~ il y a remède à cela; er weiß immer (oder allen Dingen) ~ il n'est jamais à court d'expédients, auch: c'est un homme de bon conseil; sich (s-m Leibe oder s-s Leibes) keinen ~ wissen ne plus savoir que faire, quel parti prendre ou à quel saint se vouer; für et. ~ schaffen pourvoir (aviser ou remédier) à qc.; dazu kann ~ werden cela pourra se faire ou s'arranger, on y avisera; was ~s? que faire?; hier ist guter ~ theuer le cas est difficile ou scabreux, tirez-vous de là; *prv.* kommt Zeit, kommt ~ à nouvelles affaires nouveaux conseils, ou alors comme alors, *a.* qui a temps, a vie. ☞ 8. et. zu ~e halten (haushälterisch damit umgehen) être économe (ou ménager) de qc., ménager qc.; das Seinige zu ~e halten gouverner bien sa bourse, conduire bien sa barque; man muß s-e Gesundheit zu ~e halten il faut ménager sa santé, oft: il faut faire vie qui dure; *prv.* besser zu ~e gehalten, als Alles zs.-gescharrt mieux vaut bon gardeur que bon amasseur.

Rath-..., rath-... (⌣...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. einigen einschlagenden *verbes*. I. analog „Rath", zB. **~kammer** *f* chambre du conseil. — II. Bsd. Fälle: **~fragen:** a) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = um Rath (v. bs 2 zu 1 a) fragen; b) *s/n.* consultation *f*; **~frager** *m* personne *f* qui consulte, consultant; **~gebend** *a.* (v. Ärzten, Advoka'ten) consultant; **~geber(in** *f*) *m*, ⌐ **~gebin** (Gutzkow) conseiller *m*, ...ère *f*, F donneur *m* (donneuse *f*) de conseils; (Rechtskonsulent) conseil, ⌐ consulteur, *a.* (avocat) consultant; der innere ~g., oft: la conscience; als Buchtitel: ~g. für Mütter *Guide des Mères*; *prv.* ~geber bezahlen nicht les conseilleurs ne sont pas les payeurs; **~halten** *n* économie *f*; **~haus** *n* (ne pas confondre avec Raths-haus! v. bs): a) hôtel *m* (ou maison *f*) de ville, auch: mairie *f*; auf dem ~hause, zu ~h. gehen ... à l'hôtel de ville; in kleineren Orten nur: mairie *f*, (maison *f*) communale *f*; *prv.* wenn man vom ~h. zurückkommt, hat man den klügsten Einfall on est sage au retour des plaids; b) prov. F = Ab-tritt 3; **~häuslich** *a.* de l'hôtel de ville, de la mairie; **~haus-Platz** *m* (-**Thurm** *m*) place *f* (tour *f*) de l'hôtel de ville; **~leute** *pl.* v. ~mann (v. bs); **~los** *a.*: a) sans conseil, sans guide; b) (sich nicht zu helfen wissend) perplexe, déconcerté, ne sachant que faire; **~losigkeit** *f* perplexité, embarras *m*; *rh.*: Ⓖ aporie; **~mann** *m* (*pl.* Ⓢ, Ⓢ und ~leute) membre du conseil (municipal); v. Rathsherr; **~schlag** *m* = Rath 1 a und 2 zu 1 a; **~schlagen** *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa., ehm. Ⓢr. *insép.* = be-rathen I. 4; **~schlagung** *f* délibération, consultation; **~schluß** *m* décret (meist *pl.*), arrêt (vgl. Raths-schluß); nach dem ~schlusse des Himmels d'après les décrets (ou les arrêts) du ciel; Gottes ~schlüsse sind unerforschlich, bisw. les voies de Dieu sont insondables. (Vgl. auch: Raths-...) [de rathen.

räth (⌣) 3e *pers. sing. du prés. de l'ind.*

rathen (⌣⌣) [*a/b.* râtan *v. goth.* rêdan fördern] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.*, bisw. *a.* *v/réfl.* Ⓢp. (*prés.* du räthst, er räth, ⌐ u. bsd. zu 4: Ⓐb) 1. J-m et. od. zu e-r Sache ~ conseiller qc. à q.; J-m ~ et. zu thun conseiller (ou donner le conseil) à q. de faire qc.; J-m ~ (ihn berathen) conseiller q.; zum Frieden ~ cons. la paix; J-m zum Besten ~ donner de bons (ou les meilleurs) conseils à q.; er läßt sich von Niemandem ~ il ne reçoit de conseil de personne; wenn Sie sich wollen ~ lassen (od. wenn ich Ihnen ~ darf), so gehen Sie nicht hin si j'ai un conseil à vous donner (ou si vous m'en croyez), n'y allez pas; oft drohend: laß Dich nie wieder vor mir sehen, Das rath' ich Dir! Das will ich Dir ~ od. gerathen h.! ne reparais plus devant moi, je te le conseille!; Das will ich Ihnen nicht ~! oft: je vous défie de le faire!; bisw. *v/réfl.* am Hofe räth sich's schlecht il ne fait pas bon donner des conseils...; hat sich da'was zu rathen! (Sch., Turandot II. 2) = hier ist guter Rath (v. bs 7) theuer; *prv.* v. helfen I. 5. 2. (thätig Rath schaffen) porter remède ou un secours actif (à ...); (bibl.) in allen m-n Thaten laß ich den Höchsten ~ je m'en remets au Ciel de la direction de toutes mes actions; sich nicht zu ~ (noch zu helfen) wissen ne savoir que faire, ne savoir quel parti prendre, F ne savoir où donner de la tête, *pfort* être dans une grande perplexité ou dans un grand embarras; damit ist mir nicht gerathen, oft *iro.*: cela ne m'avance guère!, me voilà bien avancé!; ihm ist nicht zu ~ sa situation est désespérée. 3. et. ist zu ~, es ist gerathen (rathsam) zu ... il est opportun (prudent ou à propos) de ...; v. ge-rathen, bsd. Art. II. 2. 4. ⌐ (Rath halten) délibérer, tenir conseil; *prv.* v. mit-thaten. 5. (in Bezug auf et., worüber man in Ungewißheit ist, Muthmaßungen haben) conjecturer, (chercher à) deviner; (das Richtige treffen) deviner, trouver le mot de qc.; hin u. her ~ faire mille conjectures, se creuser le cerveau; Das sollen Sie einmal ~, Das soll Keiner ~ devinez!, auch: je vous le donne en quatre, *pfort* en cent, en mille, je le donne au plus fin; da können Sie lange ~! bisw. vous chercheriez dix ans que vous ne le trouveriez pas; ich rathe auf ihn c'est lui que je soupçonne; nach dem Au'tor ~ chercher à deviner l'auteur; lange an e-m Räthsel ~ être long à trouver le mot d'une...; der Eine räth (a. rathet) 5, der Andre 7 l'un dit 5, l'autre 7; *a.* *v/réfl.* sich müde ~ se fatiguer à faire des conjectures; *fig.* J-m Etwas zu ~ aufgeben (sich als tüchtigen Gegner zeigen) donner du fil à retordre à q.; vgl. er-rathen I. 1 u. 2. — II. R. ~ *n* Ⓐb. sans *pl.* durch die *verbes* zu geben; v. a. er-rathen II.; er ist nicht der Mann zum R. il n'est pas homme de conseil; *prv.* R. ist wohlfeil il est facile de donner des conseils, ou les conseilleurs ne sont pas les payeurs.

Rather (⌣⌣) [rathen] *m* Ⓐa, **~in** *f* Ⓢ 1. personne *f* qui devine ou qui cherche à deviner. 2. ⌐ = Rath-geber.

Räthin (⌣⌣) *f* Ⓢ femme d'un conseiller; als Titel. v. Rath 5.

räthlich (⌣⌣) [Rath] *a.* Ⓢ 1. = rathsam 1 u. 3. 2. (auf einen Rath (Kolle'gium od. Perso'n) bezüglich): a) du conseil, b) de conseiller. 3. ⌐ J-m (bei-)~ sein assister q. de ses conseils, conseiller q.

Räthlichkeit (⌣⌣-) *f* Ⓢ = Rathsamkeit.

Raths-..., raths-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Rath", zB. **~bedürftig** *a.* qui a besoin de conseils; **~beschluß** *m* arrêté du conseil (municipal) ou du sénat; **~meister** *m* chef du cons.; **~saal** *m* salle *f* du cons. ou du sénat; **~schluß** *m* arrêt(é) du conseil (municipal) ou du sénat (vgl. Rath-schluß); **~stelle** *f* charge de sénateur; **~wechsel** *m* roulement qui se fait entre les membres (ou les commissions) d'un cons. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~asse'ssor** *m* conseiller auditeur; **~bote** *m* messager (ou huissier) du cons., huissier; **~diener** *m* huissier (du cons.); **~fähig** *a.* qui peut être élu membre d'un conseil; **~fähige Fami'li-e**, bisw. famille *f* patricienne ou sénatorienne; **~freund** *m* = ~mitglied; **~geschlecht** *n* famille *f* patricienne; **~glied** *n* = ~mitglied; **~gut** *n* propriété *f* municipale; **~haus** *n* maison *f* appartenant à la municipalité (ne pas confondre avec Rath-haus! v. bs); **~herr** *m*: a) conseiller municipal, in einigen Städten: sénateur; ehm. in Venedig, auch: sage; b) zo. (Möven-Art) mouette *f* blanche, sénateur, consul (*La'rus ebu'rneus*); **~herrlich** *a.* sénatorial; **~keller** *m* cave *f* de l'hôtel de ville ou de la ville; **~kellermeister** *m* sommelier de la ville; **~kolle'gium** *n* conseil *m*, sénat *m*; **~leute** *pl.* von ~mann; **~mann** *m* = ~mitglied, ~herr; **~(mit)glied** *n* membre *m* du conseil municipal, conseiller *m*; **~pensionair** (pron. pan-zĭô-nê're) *m* (ehm. in Holland) grand pensionnaire; **~perso'n** *f* = ~mitglied, ~herr; **~präside'nt** *m* président de conseil, auch: = Mini'ster-präside'nt; **~schreiber** *m* greffier de la ville; **~schreiberei** *f* greffe *m* (ou chancellerie) de la ville; **~sitzung** *f* séance du conseil, conseil *m*; **~stuhl** *m* chaise *f* curule, siége de sénateur; **~tafel** *f* tapis *m* vert; vor der ~t. devant le conseil; **~tag** *m* jour de conseil ou d'audience; **~tisch** *m* = ~tafel; **~versammlung** *f*: a) conseil *m*, audience, assemblée du sénat; in Klöstern: discrétoire; b) engS. réunion du conseil, séance; **~wage** *f* balance publique, poids *m* public; **~zimmer** *n* chambre *f* du conseil; in Klöstern: discrétoire *f*. (Vgl. auch: Rath-...)

rathsam (⌣-) [Rath] *a.* Ⓢ 1. = gerathen II. 2, zB. es wäre ~, zu ... il serait prudent (avantageux, opportun ou à propos) de ..., il conviendrait de ...; *prv.* es ist nicht immer ~, die Wahrheit zu sagen toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire. 2. (sparsam) économe, ménager; v. haus-hälterisch. 3. (bedächtig) prudent, réfléchi, (voll guten Rathes) de bon conseil.

Rathsamkeit (⌣--) [Rath] *f* Ⓢ sans *pl.* opportunité; auch durch die v. zu geben, zB. die ~ dieser Sache ist fraglich il est douteux s'il convient de ...

Räthsel (⌣⌣) [*a/b.* rât-isal *v.* rathen] *n* Ⓐa. 1. énigme *f*, problème *m*; kleines ~, bisw.: F devinette *f*, P devinotte *f*; J-m ein ~ aufgeben proposer une énigme à q.; er ist (oder bleibt) mir ein ~ sa conduite m'est incompréhensible, c'est une énigme pour moi; ein ~ lösen, rathen deviner (ou trouver le mot d')une énigme; in ~n sprechen parler par énigmes. 2. a) sourcils *m/pl.* qui se touchent au-dessus du nez; b) personne *f* dont les sourcils se touchent.

Räthsel-..., räthsel-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Räthsel", zB. **~buch** *n* livre *m* d'énigmes; **~dichter(in** *f*) *m* faiseur *m*, ...euse *f* d'énigmes; **~lösung** *f* mot *m* de l'énigme; **~spiel** *n* jeu *m* des énigmes. — II. Bsd. Fälle: **~aufgabe** *f* problème *m*; **~auflöser** *m* personne *f* habile à deviner les énigmes; **~bild** *n* (welches ehm. den Schülern zur Auflösung in den Schulen aufgestellt wurde) énigme *f*; **~frage** *f* question énigmatique; **~ka'non** ♪ *m* canon énigmatique; **~reim** *m* énigme *f* en vers; **~spruch** *m* sentence *f* énigmatique, oracle; **~voll** *a.* = räthselhaft; **~wort** *n*: a) mot *m* énigmatique; b) = ~lösung (v. ~I.).

Räthselei ⌐ (-⌣⌣)[Räthsel] *f* Ⓢ conjecture, supposition sur des choses énigmatiques.

räthselhaft (⌣⌣⌣) [Räthsel] *a.* Ⓢ énig-

matique, problématique; (un-erklärlich) incompréhensible, indéchiffrable; ~e Existe'nz, bisw. existence *f* paradoxale; Das ist ~, bisw. c'est une énigme à deviner; ~ sprechen parler d'une manière énigmatique.

Räthselhaftigkeit (ˊ⏑⏑⏑-) [Räthsel] *f* ㊹ sans *pl.* sens *m* (ou caractère *m*) énigmatique, incompréhensibilité.

räthseln (ˊ⏑) [Räthsel] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** parler par énigmes. **2.** proposer une énigme. **3.** über et. ~ = grübeln I. 1.

räthst (ˊ) 2ᵉ *pers. sing. du prés. de l'ind.* de rathen. [Rhä'ti-en ꝛc.

Räti-en (ˊtss(⏑)⏑) *npr.n.* ㊵b. ꝛc. = **Ratifikation** (-⏑--tss(⏑)ˊ) [lt.] *f* ㊹ ratification. [fiable.

ratifizi(e)rbar (-⏑-ˊ-) [lt.] *a.* ㉔ rati-

ratifizi(e)ren (-⏑-ˊ⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. ratifier. — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ratifizi(e)rung** *f* ㊹ = Ratifikatio'n.

ratihabi(e)ren (-⏑-ˊ⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. approuver, sanctionner.

Ratihabition (-⏑--tss(⏑)ˊ) [lt.] *f* ㊹ approbation, sanction.

Ratin ⊛ ⚲ (⏑ˊ) [fr.] *m* ㊳ ratine *f*.

Ratiné ⊛ ⚲ (⏑⏑ˊ oder ˊ⏑-) [fr.] *m* (*n*) ㊱ drap *m* ratiné.

ratini(e)ren ⊕ ⚲ (⏑⏑ˊ⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. ratiner; ratini'rtes Zeug = Ratiné. — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* ratinage *m*.

Ratini(e)r-Maschine ⊕ (⏑⏑ˊ.⏑ˊ⏑) [fr.-lt.] *f* ㊸ ratineuse.

Ration ⚔, ⚓ (-tss(⏑)ˊ) [lt.] *f* ㊹ ration; halbe ~ demi-ration; J. auf ~en setzen (ihm nur ein beschränktes Qua'ntum v. et. abgeben) mettre q. à la ration; mit ~en versehen ratio(n)ner; ⚔ tägliche ~ auf dem Marsche, bisw. étape; ⚓ außerordentliche ~ (zu gleichen Theilen aus Wein u. Wasser) breuvage *m*. [rationnel. **2.** = ratione'll.

rational (-tss(⏑)-ˊ) [lt.] *a.* ㉔ **1.** math.

Rationalismus (-tss(⏑)--ˊ⏑) [lt.] *m* *inv.* sans *pl.* phls., rl. rationalisme.

Rationalist (-tss(⏑)--ˊ) *m* ㊷, **rationalistisch** (-tss(⏑)--ˊ⏑) *a.* ㉔ [lt.] phls. rationaliste *m* et *a.* [math. rationalité.

Rationalität (-tss(⏑)--⏑ˊ) [lt.] *f* ㊹

rationell (-tss(⏑)-ˊ) [lt.] *a.* ㉔ conforme à la raison, rationnel. [quote-part *f* de ...

ratirlich (-ˊ⏑) *a.* ㉔ ~er Betrag von ...

ratsch! (ˊ und ˊ) *int.*: **a)** (vom Zerreißen eines Stückes Zeug) crac!; **b)** (von schnellem Ausreißen) etwa: le voilà qui joue des jambes.

Ratsch-... ⊕ (ˊ... oder ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bohrer** *m* = Bohr-knarre; ~**hebel** *m* levier à rochet; ~**rad** *n*, ~**scheibe** *f* rochet *m* de drille, roue *f* à rochet.

Ratsche, Rätsche, beide: (ˊ⏑ oder ˊ⏑) [a/d. rëzan kratzen] *f* ㊸ **1.** crécelle (= Knarre, Klapper 1). **2.** *fig.* = Plapper-maul. **3.** ⊕: a) = Bohr-knarre; b) = Flachs-breche.

ratschen, rätschen, beide: (ˊ⏑ od. ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a u. c. *A.* [Ratsche] **1.** sonner de la crécelle, faire un bruit pareil à celui de la crécelle, (schnarren) rendre un son strident; (knuspernd nagen) grignoter, croquer. **2.** *fig.* nur **rätschen**: jaser. **3.** ⊕ (Flachs brechen) broyer (ou macquer) du lin. — *B.* [böhm. hrâti] nur **ratschen**: jouer passionnément.

Ratschin (ˊ-) *npr.m.* ㊱ (Sch., Wallensteins Tod I. 5) Hradschin.

Ratte (ˊ⏑) [a/d. rato] *f* ㊸ **1.** meist: **rat** *m*, zB.: **a)** zo. (ohne Zusatz, die Haus-~) rat (*Mus rattus*); kleine ~, bisw. raton *m*; **b)** *fig.* (Balle't-schülerin) rat; **c)** *fig.* F (wunderliche Laune, Grille) ihm läuft eine ~ durch den Kopf il lui passe quelque rat (ou il a des rats) dans la tête. — Bsd. Fälle: **2.** wie eine ~ schlafen dormir comme un loir, comme une marmotte ou comme un sabot; von ~n angefressen (zB. vom Zucker-rohr), bisw. raté. **3.** zo.: a) ägy'ptische ~ = Schneu'mon 1; brasilia'nische ~ paca *m* (*Cœlo'genys paca*); graue sibi'rische ~ caraco *m*; b) (Fisch) = Roche. **4.** *fig.* F von Personen: **a)** (bissige Person) personne hargneuse; **b)** excellent nageur *m*, excellente nageuse; **c)** provN. jeune personne qui commence à se sentir, petite sournoise (v. a. 1 b). **5.** Kegel-spiel: = Pudel I. 5. **6.** ⚘ (auch: ~n (ˊ⏑) *m* ㊵b.) = Rade. **7.** = Rappen I. 1.

Rattel (ˊ⏑) I. [fr.] *m* ㊵a. zo. (Marder) ratel (*Ra'telus*). — II. *f* ㊸ **1.** = Rassel. **2.** ⚘ taube ~ grand rhinante *m* (*Rhina'ntus crista galli*).

Ratt(e)ler ⚘ (ˊ(⏑)⏑) *m* ㊵a. = Espe.

ratteln ↘ (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = rasseln *A.* I. [II. *pl.* von Ratte (v. ds).

Ratten (ˊ⏑) I. ⚘ *m* ㊵b. = Rade. —

Ratten-..., ratten-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ratte", zB. ~**fahl** *a.* = ~grau; ~**feindlich** *a.* qui hait (ou poursuit) les rats, ennemi des rats; ~**felle** *n/pl.* peaux *f* de rat (auch: Felle des virgi'nischen Beutel-thieres u. des Opo'ssums); ~**grau** *a.* gris de rat; ~**kuchen** *m* boulette *f* pour les rats; ~**nest** *n* nid *m* de (ou P à) rats (auch *fig.*). — II. Bsd. Fälle: ~**birne** *f* cuisse-madame; ~**faden-schwanz** *m* zo. (Räder-thier) ⚘ monocerque (*Monoce'rca ra'ttus*); ~**falle** *f* ratière; ~f. in Gestalt einer 4 quatre *m* en chiffre; ~**fänger(in** *f*) *m*: a) preneur *m*, ...euse *f* de rats; b) bisw. = Mause-fallen-Händler; c) (Hund) (chien) ratier; zo.: ⚘ rativore; ~**fressend** *a.* qui mange les rats, zo.: ⚘ ratophage, rativore; ~**gift** *n* mort *f* aux rats, tord-boyaux *m*; ~**kahl** (bsd. P **ratzen-kahl**) *a.* nu comme la main, chauve comme un œuf; ~**könig** *m*: a) gros rat, roi des rats; b) nichée *f* de rats dont les queues sont entrelacées; *fig.* ~k. von Unwahrscheinlichkeiten, etwa: monstre *m* d'invraisemblances liées les unes aux autres; c) = Teufel; ~**kraut** ⚘ *n* = Edel-kraut; ~**pfeffer** ⚘ *m* = Bienen-saug b; ~**pulver** *n* = ~gift; ~**schwanz** *m*: a) im eigentlichen Sinne; b) dünner Haar-zopf; c) wenig behaarter Pferde-schwanz und Pferd mit solchem; d) Krankheit des Pferde-schwanzes; e) dünne Cigarre; f) ⊕ Falten in frisi'rtem Tuch ꝛc.: queue *f* de rat; dünne Ciga'rre, auch: panetela *f*; g) ⚘ ophride *f* (ou double-feuille *f*) ovée (*O'phris ova'ta*); a. = Berg-zymbel-blume; h) ⊕ (kleine Rund-feile) queue-de-rat *f*, petite lime *f* ronde; Tuchmacherei: ~-schwänze *pl.* entre-deux; ~**schwanz-Made** *f* zo. (Puppe der Schlamm-fliege) ver *m* de porc, ver à queue de rat; ~**schweif** *m* queue *f* de rat (vgl. ~schwanz); ~**stadt** *npr.f.* (in der Thierfabel) Ratopolis *f*; ~**städter(in** *f*) *m* Ratopolitain(e *f*) *m*; ~**tod** *m* = ~gift; ~**volk** *n* (in der Fabel) le peuple rat ou ronge-maille; ~-**zahn** *m*: a) dent *f* de rat; b) Posamentier: dent-de-rat *f*.

Rätter ⊕ (ˊ⏑) *m* ㊵a. Bergbau: crible, tamis (pour séparer les minerais ou la houille); v. Reiter *B.*

rattern ↘ (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** = rasseln *A.* I. **2.** provN. parler vite.

rättern ⊕ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. Bergbau: Erze oder Kohlen ~ cribler (ou tamiser) ...

Rätter-Wäsche ⊕ (ˊ⏑.ˊ⏑) *f* ㊸ Bergbau: crible *m* à manivelle ou à bascule.

ratz! (ˊ und ˊ) *int.* = ratsch!

Ratz (ˊ) *m* ㊳ **1.** (Schramme) éraflure *f*, écorchure *f*. **2.** (auch: ㊷) zo. = Ratte; bsd. (Schlaf-)~ loir, rat-baillet (*Myo'xus glis*).

Rätzchen (ˊ⏑) *n* ㊵b. (*dim.* v. Ratze) raton *m*.

Ratze (ˊ⏑) *f* ㊸ **1.** P = Ratte. **2.** = Ratz 1. **3.** auch: **Rätze** = Schleif-kanne. **4.** provN. P eine ~ haben être ivre ou P soûl; seine ~ ausschlafen se dégriser par un sommeil, F cuver son vin (sa bière).

Ratzeburg (ˊ⏑ˊ) *npr.n.* ㊱ géogr.: **a)** (bisch. Fürstenthum, zu Mecklenburg-Strelitz gehörig) le (ou la principauté de) Ratzebourg; **b)** (Stadt in Lauenburg) Ratzebourg *m*.

rätzen (ˊ⏑), auch: **räzen** (ˊ⏑), beide: ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) ch. crier (en parlant du lièvre). — II. *v/a.* **1.** ch. attirer (du gibier) en imitant le cri du lièvre. **2.** = foppen. — III. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* cri *m* du lièvre.

Ratzweiler (ˊˊ⏑) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf) Ratzwiller *m*. [Kaul-barsch (v. ds a).

Ratz-wolf (ˊ.ˊ) *m* ㉛ zo. = gemeiner

Raub (ˊ) [a/d. roup; vgl. ags. reo'fan zerreißen] *m* ㊳ (*pl.* ↘, dafür oft: Raub-thaten) **1.** (das Rauben) meist: rapine *f* (a. das geraubte Gut); vom ~e leben vivre de rapine (bsd. von Thieren). — Bsd. Fälle: **2.** gewaltsamer ~ vol à main armée; (Straßen-)~ brigandage; (Plündern) pillage; ~ umherschweifender Solda'ten maraude *f*; (Entführung) ravissement, (Kinder-, Weiber-)~ rapt, enlèvement; h.a. ~ der Sabi'nerinnen enlèvement des Sabines; (Erpressung) déprédation *f*, concussion *f*, (Beraubung, Unterschlagung) spoliation *f*; auf ~ ausgehen aller en expédition (de brigandage), aller piller, von Thieren: chercher sa proie; bl. zum ~e gerüsteter Wolf loup ravissant; zo. v. Vögeln: vom ~e lebend, durch: oiseau de proie zu geben. **3.** (das Geraubte) v. 1; (gewaltsam erbeuteter) ~ proie *f* (a. v. Thieren), (Beute, mit dem Nebensinn des daraus gezogenen Nutzens) butin, (entrissene Siegesbeute) dépouille *f*; (Gestohlenes) larcin; der Wolf stürzte sich auf seinen ~ ... se jeta sur sa proie; s-n ~ fortschleppen emporter son butin, son larcin. **4.** *poét.* ohne den Begriff des Gewaltsamen: **a)** der ~ der Felder la dernière dépouille des champs; die Bienen sammeln der Blumen süßen ~ in ihre Zellen ... ramassent dans leurs cellules le doux butin des fleurs, ... butinent (sur) les fleurs; süßer ~ (Kuß) doux larcin; **b)** mit Bezug auf Den, Dem et. als Beute zu Theil wird: laß es uns (unser Liebesglück), wie e-n heil'gen ~, bewahren (Sch.) ... comme un dépôt sacré. **5.** (als Beute willen- u. widerstandslos preisgegeben) zum ~e geben livrer en proie; J-s ~ w., J-m zum ~e w. devenir la proie (ou la victime) de q.; er liegt, ein ~ der Schmerzen u. des Todes il est en proie aux douleurs et à la mort. **6.** *advt* (wie) auf den ~, im ~e (in Hast) à la hâte, précipitamment; ⊕ Bergbau: auf den ~ bauen travailler par gra(p)pillage.

Raub-..., raub-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Raub", zB. ~**bedürfniß** ↘ *n* besoin *m* de rapine; ~**genoß** *m* complice de brigandage; ~**syste'm** *n* système *m* de spoliations. — II. Bsd. Fälle: ~**aal** *m* zo. = Aal-quappe; ~**adel** *m* noblesse *f* pillarde du moyen âge; ~**a'meise** *f* zo. = A'meisen-löwe; ~**anfall** *m* attaque *f* à main armée; ~**bau** ⊕ *m* Bergbau, auch: agr. (exploitation *f* par) gra(p)pillage; ~**begier(de** *f*) *f* = ~gier; ~**beutler** *m/pl.* zo. (Käfer) ⚘ créophages; ~**falk(e)** *m* zo. = Geier-falk; ~**fisch** *m* zo. (*ant.* Futter-fisch) poisson rapace ou vorace; ~**fliege** *f* zo.: a) allgemein: ⚘ diptère *m* rapace ou carnassier; b) bsd. mouche-loup, ⚘ asile *m* (*Asi'lus*); ~**fliegen** *pl.*: ⚘ asiliques *m*; ~**fliegen-schwärmer** *m* zo. (Schmetterling) ⚘ sésie *f* asiliforme (*Se'sia asilifo'rmis*); ~**fuß** *m* zo. = Greif-fuß; ~-**gebäude** *n* = ~bau; ~**geflügel** *n* oiseaux *m/pl.* de proie; ~**geschwader** ⚓ *n* flotte *f* de corsaires ou d'écumeurs de mer; ~**gesell** *m*: a) = ~genoß (v. I.); b) grand pillard, (hardi) brigand, bandit, ⚓ pirate, flibustier; ~**gesindel** *n* canaille *f* qui vit de brigandage, troupe *f* de brigands, pillards *m/pl.*; ~**gethier** ↘ *n* = ~thier; ~**gezücht** *n* = ~gesindel; ~**gier** *f* rapacité, acharnement *m*; ~**gierig** *a.* avide de (ou âpre à la) proie, rapace, zo. carnassier, vorace; ~**gieriger** Mensch, bisw. oiseau *m* de proie, vautour *m*; ~**gut** *n* rapine *f*, biens *m/pl.* volés; ~**inse'kten** *n/pl.* zo. ravisseurs *m*; ~-**käfer** *m* zo.: a) coléoptère carnassier, ⚘ entomophage; ~k. *pl.* carnassiers, ⚘ créophages, adéphages; b) bsd.: ⚘ staphylin (*Staphyli'nus*); roth-deckiger ~k.: ⚘ staphylin érythroptère (*S. erythro'pterus*); ~**krieg** *m* bsd. die ~-kriege *pl.* Ludwigs XIV., etwa: les guerres *f* d'envahissement (ou les razzias *f/pl.*) de Louis XIV; ~**lust** *f* rapacité; ~**mord** *m* assassinat (suivi de vol); ~**mörder** *m*: a) assassin, brigand; b) ~m. *pl.* (dienstlose Söldner im 12. und 13. ꝛc.) routiers, coteraux; ~**möve** *f* zo. stercoraire *m* (*Le'stris*); braune ~m. goëland *m* brun, cataracte *m*, P cordonnier *m*, gannet *m* (*La'rus catarrha'ctes*); breit-schwänzige ~m. (stercoraire) pomarin *m*, P diablotin *m*, diabloteau *m* (*Le'stris pomari'na*); gemeine ~m.: ⚘ labbe *m* (*Le'stris parasi'tica*);

~**nest** *n* repaire *m* de brigands, coupe-gorge *m*, * égorgeoir *m*; Das ist ein ~n., bisw.: F c'est une forêt; ~**pfahl** ⊖ *m* (Grundpfahl e-r Schiffsmühle) pal de fond; ~**presse** F *f* (schlechte Presse) etwa: presse subversive, piraterie littéraire; ~**ritter** *m* ehm. chevalier pillard ou à la proie; ~**schiff** ⚓ *n* (vaisseau *m* de) corsaire *m*; ~**schiffend** *a.*(G.) = see-räuberisch; ~**schiffer** *m* = See-räuber; ~**schloß** *n* donjon *m* d'un chevalier pillard, fort *m* de brigand; ~**schütz** *m* ch. braconnier (vgl. Wild-dieb, -schütz); ~**staat** *m*: a) État de brigands ou de corsaires, État qui absorbe les états voisins; ehm. die ~staaten in Nord-Afrika les États barbaresques; b) *iro.* petit pays; ~**stollen** ⊖ *m* Bergbau: percement caché; ~**sucht** *f* = ~gier; ~**süchtig** *a.* = ~gierig; ~**that** *f* vol *m* à main armée, brigandage *m*; ~**thier** *n* zo. animal *m* rapace; die ~thiere les bêtes *f/pl.* féroces, ⊘ les carnassiers *m/pl.*, les carnivores *m/pl.*; ~**thier-haus** *n* im zoologischen Garten cage *f* des animaux féroces; ~**vogel** *m*: a) zo. oiseau de proie, ⊘ harpace; die ~vögel, oft: ⊘ les rapaces; hühner-artige ~vögel: ⊘ accipitres gallinacés; nächtliche ~vögel: ⊘ nyctérins; b) Falknerei: oiseau de grip; zur Jagd sich eignender (untauglicher) ~v. oiseau noble (tripier); ~**vogel-artig** *a.* zo.: ⊘ accipitrin; ~**volk** *n* peuple *m* de brigands, peuple qui s'annexe les voisins; ~**wanze** *f* zo.: ⊘ réduve *m* (*Redu'vius*); ~**wespen** *f/pl.* zo. rapaces *m*, déprédateurs *m*; ~**wild** *n* ch. bêtes *f/pl.* féroces; ~**wirthschaft** *f* = ~bau; ~w. treiben (ant. pfleglich bewirthschaften) exploiter par gra(p)pillage, gra(p)piller; ~**zeug** *n* (Jägersprache: alle Jagd-thiere, welche der Wildbahn Schaden thun), etwa: bêtes *f/pl.* nuisibles au gibier; ~**zug** *m* excursion *f* faite pour faire du butin ou des prisonniers, invasion *f*, * razzia *f*; einen ~z. ausführen faire une razzia. (Vgl. auch: Räuber-...)

rauben (⏑⏑) [Raub] ⓐa. I. *v/a.* 1. J-m et. ~, meist: ravir (ou enlever) qc. à q.; e-s Andern Gut ~ ravir le bien d'autrui; ein Mädchen ~ ravir (ou enlever) une ...; einem Mädchen die Ehre ~ ravir l'honneur à ...; *fig.* J-m das Herz ~ ravir le cœur à q., captiver le cœur de q.; ~ Sie mir nicht diesen letzten Trost ne m'enlevez (ou ne m'ôtez) pas ... — Bsd. Fälle: 2. (durch Überraschung oder List) dérober, zB. e-n Kuß ~ dérober (ou prendre) un baiser; J-m seinen guten Namen ~ perdre q. de réputation, diffamer q.; den Verstand ~ faire perdre la raison, égarer l'esprit; geraubtes Gut = Raub 3. 3.† J. ~ = be-rauben I. 1 u. 2. — ☞ II. *v/rfl.* Küsse, die so sanft sich ~ ... qui se dérobent avec tant de douceur. — ☞ III. *v/n.* (*av.* h.) 1. (sich fremden Eigenthumes mit Gewalt bemächtigen) ravir le bien d'autrui, voler à main armée; plündernd: piller, butiner, v. Nachzüglern: marauder, auf der Landstraße ~ brigander, faire le brigandage; auf der See: pirater, von Thieren: vivre de rapine. 2. Karten-spiel: der niedrigste Trumpf raubt ... emporte le droit de pouvoir être échangé contre l'atout qui est sur table; *a. v/a.* Du kannst den Trumpf-König mit der Sieben ~ tu peux échanger le sept contre le roi d'atout. 3. ⊖ Bergbau: a) enlever (le plus qu'on peut) les piliers de houille qu'on avait laissés pour la sûreté; b) e-e Berg-art raubt od. ist räuberisch (verzehrt im Schmelzen die Erze u. führt sie mit sich fort in die Luft) ... est rapace. — ☞ IV. R~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Raub 1 und 2.

Räuber (⏑⏑) [a/d. roubâri; vgl. Raub] *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ 1. (J., der raubt, mit oder ohne Gewalt) ravisseur (auch Mädchen-Entführer); (Berauber) spoliateur *m*, ...trice *f*; ~ fremden Gutes ravisseur du bien d'autrui; die ~in der Herzen celle qui ravit (ou qui captive) les cœurs; mit Hinzufügung des Beraubten, bibl. zB. du rettest den Armen von seinen ~n tu délivres ... de la main de celui qui lui ravit son bien. 2. ohne Zusatz: (J., dessen Gewerbe das Rauben ist) brigand, voleur de grand chemin, *pfort* bandit; die ~ von Schiller *les Brigands*. 3. *fig.*: a) zo. = Raub-thier; b) Gärtn.: ~ *pl.* e-s Baumes branches *f* gourmandes ou parasites; c) (brennendes Dochtstückchen am Lichte) voleur, larron; d) ⊖ Bergbau: (räuberische Berg-art) minerai rapace; e) ⊖ Buchbinderei, typ. (umgeschlagene Ecke) larron. 4. Kinder-spiel: ~ u. **Gendarm** *m* od. ~ und **Wandersmann** *m* brigand et gendarme ou brigand et voyageur.

Räuber-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Räuber", zB. ~**anführer** *m* = ~hauptmann; ~**bande** *f* troupe de brigands ou de bandits, bande de voleurs; ~**hauptmann** *m* chef de brigands. — II. Bsd. Fälle: ~**geschichte** *f*: a) conte *m* de voleurs; b) *fig.* F: conte bleu ou borgne, (Aufschneiderei) P craquerie; ~**höhle** *f* repaire *m* de brigands, coupe-gorge *m*; ~**pisto'le** *f*: a) pistolet *m* de brigand; b) *fig.* F = ~geschichte b; ~**syno'de** *f* zu Ephesus (449) pseudo-synode *m*, brigandage *m* d'Éphèse; ~**zivi'l** F *n* (schlecht sitzender unmode'rner Zivi'l-anzug eines Offizie'rs) habits *m/pl.* civils qui ne sont pas de la dernière mode; in ~zivi'l, oft: F en pékin. (Vgl. a. Raub-...) [gandage *m*.

Räuberei (⏑⏑) [Raub] *f* ⓐ rapine, bri-

räuberhaft, mehr gbr. **räuberisch**, beide: (⏑⏑⏑) [Räuber] *a.* ⓐ 1. de brigand, adonné au brigandage, pillard, weitS. enclin à la rapine, rapace; (durch Betrug oder Gewalt beraubend) spoliateur, déprédateur; ~e Handlung brigandage *m*, spoliation *f*. 2. ⊖ Bergbau: a) ~ bauen = auf den Raub (v. b 6) bauen; b) v. Erzen: rapace (v. rauben III. 3b).

räubern (⏑⏑) [Räuber] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. 1. se livrer au brigandage, brigander, *mfort* (auch *v/a.*) F chiper. 2. *fig.* F blaguer.

Raubtei (⏑⏑) [*co.* von Sch., Wallensteins Lager 8, gebildet] *f* ⓐ = Raub-nest.

Rauch (⏑) [a/d. rouch v. richhan riechen] *m* ⓐ oder ⓐ (*pl.* ✎) 1. meist: **fumée** *f* (a. ~ e-s Räuchen-beckens); in ~ aufgehen être consumé par le feu, *fig.* s'en aller en fumée; nach ~ schmecken sentir la fumée; *fig.* F ~ schnappen (leer ausgehen) manger son pain à la fumée du rôt; *prv.* kein ~ ohne Feuer point de fumée sans feu. — Bsd. Fälle: 2. Fleisch in den ~ hängen fumer ...; voll ~ sein (von einem Zimmer) fumer; voll ~ machen enfumer; Füchse, Bienen *rc.* durch ~ aus dem Baue oder Stocke vertreiben enfumer ...; den ~ aus e-m Zimmer vertreiben désenfumer une ...; ~ verbreitend, bisw. fumeux; *fig.* P hinter ihm steigt ein ~ auf (er flunkert) F il blague, il nous conte des bourdes; *prv.* den ~ fliehen u. in's Feuer fallen, etwa: se jeter dans l'eau de peur de la pluie, ou de mal en pis. 3. (der im Rauchfange sich ansetzende ~) suie *f*; ⊖ Metall.: v. Hütten-rauch b. 4. prov. ~(-fang) cheminée *f*; weitS. (Feuer-stätte, Herd, Haushalt) feu, foyer.

rauch (⏑) [a/d. rûch un-eben] *a.* ⓐ (rauhhaarig) garni de poil, poilu; (zottig) velu; (gefiedert) garni de plumes, (weich-haarig) duveteux; ❀ v. Zeugen: ~ werden cotonner; Forstw.: ~es Holz = Rauch-holz; ⚘ durch lange steife Haare ~ hirsute, hirsuté, hirsuteux; zo. mit ~en Füßen: ⊘ hirtipède; mit ~em Schwanze: ⊘ hirticaude; *prv.* das R~e herauskehren user de rigueur, F montrer les dents, se hérisser.

Rauch-..., rauch-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. *a.* I. analog „Rauch", zB. ~**dampf** *m* vapeur *f* de fumée; ~**garbe** *f* (~säule *f*) gerbe (colonne) de fumée; ~**grau** *a.* gris de fumée. — II. analog „rauch", zB. ~**beinig** *a.* à jambes velues; ~**häutig** *a.* qui a la peau velue. — III. Bsd. Fälle: ~**abend** *m* in Thea'tern *rc.*: heut ist (kein) ~abend soirée *f* pour (non-) fumeurs, soirée où l'on peut fumer (où il est interdit de fumer); ~**abführungs-kanal** ⊖ *m* Metallurgie: échappement du four à réverbère; ~**ableitungs-röhre** ⊖ *f* Schmiede: dalème; ~**abzug** *m*: a) Minirkunst: évent; b) ~a. in einem Rauchfange moulinet *m* à vent; ~**acha't** *m* min. agate *f* enfumée; ~**altar** *m* h.a. bei den Juden: a) autel des parfums; b) autel des sacrifices; ~**apfel** ⚘ *m* = Stech-apfel; ~**bart** *m*: a) (homme à) barbe *f* hérissée; b) zo. = Schleim-aal; ~**bild** * *n* dessin *m* sur un fond noirci par la fumée; ~**blatt** ⚘ *n* capnophylle *m* (*Capnophy'llum*); ~**blätt(e)rig(e** Gewächse) ⚘ *a.* aspérifolié(es *f/pl.*), dasyphylle; ~**blüt(h)ig** ⚘ *a.* dasyanthe; ~**buche** ⚘ *f* = gemeine Buche (v. b6); ~**dach** *n* premier toit *m* d'un fourneau à charbon; ~**decke** *f* = Rauh-decke; ~**dicht** *a.* à l'épreuve de la fumée; ~**eibisch** ⚘ *m* guimauve *f* velue (*Althæ'a hirsu'ta*); ~**eisen** *n* manteau *m* de fer; ⊖ Metall.: soupente *f*; ~**fang** *m* Bauwesen: a) hotte *f* (tuyau ou manteau) de cheminée; ⊖ einen neuen ~fang machen renmanteler; b) (Schornstein) cheminée *f*; *fig.* et. in den ~f. schreiben (als verloren aufgeben) faire une croix à la cheminée, faire son deuil de qc.; ~**fang-Eisen** ⊖ *n* = Mantel-eisen; ~**fang-Gevierte** ⊖ *n/pl.* poutres *f* qui portent une hotte, manteau *m* de bois; ~**fang-Holz** ⊖ *n* = Mantel-baum; ~**fang-Kappe** ⊖ *f* tabourin *m*; ~**fang-Kehrer** ⊖ *m* = Schornstein-feger; ~**fang-Mantel** ⊖ *m* eines Dampfschiffes chemise *f* de la cheminée; ~**fang-Träger** ⊖ *m* courge *f* de manteau; ~**fang-Verbesserer** *m* (poêlier) fumiste; ~**farben** *a.* couleur de fumée, enfumé; zo. mit ~farbenen Flügeln: ⊘ fumipenne, capnoptère; ~**färber** ⊖ *m* teinturier-fourreur; ~**farbig** *a.* = ~farben; ~**faß** *n* rl. encensoir *m*; ~**faß-träger** *m* rl. thuriféraire; ~**flecke** ⊖ *m/pl.* Goldschmiedekunst: fumée *f/sg.*; ~**fleisch** *n* viande *f* fumée; Hamburger ~f. bœuf *m* (fumé) de Hambourg; ~**fleisch-Handlung** ❀ *f* commerce *m* de viande fumée; ~**flügelig** *a.* zo. qui a les ailes velues, ⊘ lasioptère; ~**frost** *m* = Rauh-reif; ~**früchtig** ⚘ *a.* qui a les fruits couverts de duvet, dasycarpe; ~**fuß** *m*: a) pied velu, patte *f* velue; b) zo. (Taube) pigeon pattu (*Colu'mba da'sypus*); ~**füßig** *a.* qui a les pieds velus; zo. pattu, ⊘ dasype; ~füßige Käuze chevêches *f/pl.* à pieds emplumés; ~**gar** *a.*: a) vom Fleische: suffisamment fumé; b) ⊖ Kürschnerei: (v. Fellen) préparé avec son poil, passé à poil; ~gar machen bourser; ~**gare** *f*: a) das Fleisch hat ~gare ... est suffisamment fumée; b) ⊖ Metallurgie: dernier degré *m* de l'affinage du cuivre; ~**gefäß** *n* rl. = ~faß; ~**gefäß-pfanne** *f* chaudron *m*; ~**gelb** *a.* d'un jaune noirâtre; ~**geld** *n*: a) salaire *m* du ramoneur; b) = Herd-steuer; ~**gemäuer** *n* massif *m* (du haut-fourneau); ~**gewölbe** *n* manteau *m*, hotte *f*; ⊖ Metallurgie: rampant *m*; ~**glas** ⊖ *n* verre *m* coloré ou neutre; ~**gras** ⚘ *n*: oft-i'ndisches ~g. paturin *m* délicat (*Po'a tene'lla*); ~**griff(e)lig** ⚘ *a.* dasystyle; ~**haarig** *a.*: a) velu, poilu; b) ⚘ mit ~haarigen Blüthen (-Ähren) dasyanthe (dasystachié); mit ~haarigen Früchten = ~früchtig; mit ~haarigen Griffel dasystyle; mit ~haarigen Staub-fäden dasystémone; mit ~haarigem Stempel dasycaule; c) zo. mit ~haarigen Flügeln = ~flügelig; mit ~haarigem Kopfe (Leibe): ⊘ dasycéphale (dasygastre); mit ~haarigem Schweife = ~schwänzig; mit ~haarigen Seiten = ~seitig; ~**hafer** ⚘ *m*: a) = Bart-hafer; b) = Flug-hafer; ~**handel** ❀ *m* = Pelz-handel; ~**händler** ❀ *m* = Pelz-händler; ~**holz** *n*: 1. Forstwesen: arbres *m/pl.* garnis de leur feuillage, bois *m* en état; auch ein Wald mit solchem Holze: forêt *f* de bois vif; 2. ⊖: a) ~hölzer *pl.* = ~fang-Gevierte; b) Zimmerei: bois *m* grossièrement équarri, bois dégrossi; ~**honig** *m* miel cru; ~**huhn** *n*: a) poule *f* due (au curé ou au seigneur) par feu ou maison; b) (rauchfüßiges Huhn) poule *f* pattue; ~**kabine't** *n* fumoir *m*, divan *m*; ~**kalk** *m* Geologie: chaux *f* carbonatée magnésifère, dolomi(t)e *f*; ~**kammer** ⊖ *f*: a) (auch: ~kasten *m*) Dampfmaschine, Lokomotive: boîte *f* à fumée d'une chaudière à vapeur; b) = Darr-kammer; c) = Räucher-kammer; ~**kappe** *f* tabourin *m*; drehbare ~k. tourniquet *m*, gueule; ~**kasten** ⊖ *m* v. ~kammer a; ~**kerze** *f* = Räucher-kerze; ~**knecht** *m*: a) valet qui fume les viandes (vgl. ~meister); b) homme de peine; ~**kohle** *f* fumeron *m*, ⊖ flameur *m*; ~**kopf** *m*: a) (per-

sonne *f* qui a la) tête *f* hérissée; b) (runder Borstwisch) houssoir; c) zo. (Art Falk) faucon doré; a. = Eis-vogel (v. ds) mit dem Halsbande; **~köpfig** *a.* qui a la tête hérissée, zo.: ⚘ dasycéphale; **~koupé** (pron. fr.) *n* Eisenbahn: compartiment *m* pour fumeurs; Inschrift des Wagens: Fumeurs!; **~kraut** ↘ *n* = Taback; **~kuchen** ⊕ *m* Glasmacherei: pièce *f* de terre cuite dont on bouche les ouvreaux; **~kugel** ⚔ *f* = Blend-kugel; **~leder** ⊕ *n* cuir *m* bronzé, maroquin *m* noir; **~ledern** ⊕ *a.* de cuir bronzé; **~leibig** *a.* qui a le corps velu, zo.: ⚘ dasygastre; **~linde** ⚘ *f* = Berg-rüster; **~loch** *n*: a) trou *m* par où s'échappe la fumée; ~löcher eines Kellers soupiraux *m/pl.*, évents *m/pl.*; b) (räucheriges Gemach) bouge *m* enfumé; **~loka'l** *n* tabagie *f*, fumoir *m*; **~luke** *f* = ~loch a; **~mantel** *m* manteau de la cheminée; **~meier** ⚘ *m* croisette *f* (*Valla'ntia crucia'ta*); **~meister** *m* employé qui inspecte le fumage des viandes (vgl. ~knecht); ~ (oder **Rauh**)-**nächte** *f/pl.* nuits favorables aux personnes qui interrogent l'avenir; **~opa'l** *m* opale *f* enfumée; **~opfer** *n* oblation *f* de parfums; den Göttern ein ~o. bringen offrir (ou brûler) de l'encens aux dieux; **~papi'er** *n* papier *m* à (ou pour) cigarettes, papier Job; **~pfanne** *f* = Räucher-pfanne; **~pfennig** *m* = Herd-steuer; **~platte** ⊕ *f* Glasfabrikation: fumivore *m*; **~platz** *m* (für Heringe) saurisserie *f*; **~pulver** *n* = Räucher-pulver; **~putz** ⊕ *m* = Rapp-Putz; **~requisi'ten** *pl.* objets *m* nécessaires de fumeurs; ~r. von Meer-schaum tabletterie *f/sg.*; **~rohr** *n*, **~röhre** *f* ⊕ tuyau *m* de cheminée; **~saal** *m* = ~stube a; in einem Kaffee-hause: estaminet; **~samig** ⚘ *a.* lasiosperme; **~sammler** *m* cheminée *f* collectrice; **~schacht** ⊕ *m* Metallurgie: fausses-parois *f/pl.*, contre-paroi *f*, chemise *f*; **~schatz** *m* = Herd-steuer; **~schwalbe** *f* zo. hirondelle de cheminée (*Hiru'ndo ru'stica*); **~schwänzig** *a.* zo. qui a la queue velue, ⚘ lasiure, dasyure; **~schwarz** *a.* enfumé; ⊕ ~schwarzes Leder = ~leder; **~schweifig** *a.* zo. = ~schwänzig; **~seide** ✿ *f* filoselle; **~seitig** *a.* zo. (v. Inse'kten): ⚘ dasypleure; **~silber** ⊕ *n*: feines ~s. (goldartig angelaufenes Silber) argent *m* fin fumé; **~spalte** *f* fumerolle (d'un volcan); **~spinne** *f* zo. araignée enfumée (*Ara'nea fumiga'ta*); **~steißig** *a.* zo.: ⚘ lasiopyge; **~stengelig** ⚘ *a.* dasycaule; **~steuer** *f* = Herd-steuer; **~stielig** ⚘ *a.* lasiure; **~stube** *f*: a) fumoir *m*; b) chambre sans cheminée; **~stuhl** * *m* fumeuse *f*; **~taback** *m* tabac à fumer; **~tabacks-rolle** *f* rouleau *m* de tabac à fumer; ehm. ~tabacksrolle mit Ambra und Gewürzen tabac(c)o *m*; **~thea'ter** *n* théâtre *m* (en plein vent) où il est permis de fumer; **~tisch(chen** *n*) *m* guéridon *m* pour fumeurs; **~topa's** *m* min. topaze *f* enfumée ou occidentale, quartz chatoyant, cristal brun; **~verbot** *n* défense *f* de fumer; **~verbrennung** ⊕ *f* fumivorité; **~verbrennungs-Appara't** ⊕ *m* consommateur de la fumée, appareil fumivore; **~verhüter** ⊕ *m* (drehbarer Schornstein-Aufsatz) (appareil) fumifuge, girouette *f* à fumée; **~verständige(r)** *s.* fumiste; **~vertilger** ⊕ *m* fumivore; **~vertreibend** *a.*: ⚘ fumifuge, capnofuge; **~verzehrend** ⊕ *a.* fumivore; **~verzehrer** ⊕ *m* = ~verbrennungs-Appara't; **~waaren** ✿ *f/pl.*: a) im Allgemeinen: = Pelz-waare; im Besonderen: pelleterie *sg.* non ouvrée; inländische ~w. sauvagines; b) charcuterie *sg.*, viandes fumées; **~waaren-Handel** ✿ *m*: a) = Pelz-handel; b) charcuterie *f*, commerce de viandes fumées; **~waaren-Händler** ✿ *m*: a) = Pelz-händler; b) charcutier, marchand de viandes fumées; **~wacke** *f* min. = ~kalk; **~wehr** ⊕ *n* Wasserbau: bâtardeau *m* grossièrement construit; **~werk** *n*: a) Forstwesen: = ~holz a; (Wegnehmen und Aufarbeiten des Wipfels und der Äste von gefällten Bäumen) ébranchage *m*; *fig.* (Herausarbeiten aus dem Gröbsten) dégrossissage *m*; dazu das *v/n.* **~werken** ébrancher des arbres, *fig.* F délibérer préliminairement ou dans un comité; b) ✿ = Pelz-waare; c) = Räucher-werk; **~wolke** *f* nuage *m* (ou flots *m/pl.*) de fumée; ~w. von brennendem Papier her-rührend, die man J-m zum Possen unter die Nase bläst camouflet *m*; **~wurz** ⚘ *f* = Braun-wund-kraut; **~zimmer** *n* = ~stube a; (Opium-)~zimmer fumerie *f*; **~zottig** *a.* zo.: ⚘ dasymalle. (Vgl. auch: Räucher-... und Rauh-...)

rauchbar (ˊ–) [Rauch] *a.* ㉔ qui peut se fumer, * fumable. [sentir la fumée.

räucheln (ˊ◡) [Rauch] *v/n.* (*av.* h) ㉑a.

rauchen (ˊ◡) [Rauch] I. *v/n.* (*av.* h. et sn), auch *v/imp.*, *v/a.* ㉑a. 1. meist: **fumer**, zB.: **a)** (Rauch ausströmen) fumer, jeter (ou dégager) de la fumée; die Suppe raucht ... fume; der Vesu'v raucht stark ... jette beaucoup de fumée; ~de Lösch-brände (Trümmer) tisons *m/pl.* (décombres *m/pl.*) fumants; **b)** (insofern der Rauch hindringt, wo er nicht sollte) der Ofen raucht ... fume; die Stube raucht, es raucht in der Stube il y a de la fumée dans la chambre; **c)** fumer (du tabac); e-e Ciga'rre, Pfeife ~ fumer un cigare, une pipe; aus e-r Pfeife ~ fumer dans une pipe; die Friedens-pfeife ~ fumer le calumet de la paix; stark (oder viel) ~ fumer beaucoup; auch *v/réfl.* diese Ciga'rren ~ **sich** gut ... se fument bien. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1 a: F lernen (lügen), daß Einem der Kopf raucht se rompre la tête à étudier (mentir comme un arracheur de dents); mein Schornstein (oder Herd) will alle Tage ~ (es muß alle Tage gekocht werden) il faut que la marmite bouille tous les jours chez moi. Zu 1 b: *fig.* es raucht in der Küche (im Hause) (die Frau schilt mit der Köchin, mit dem Manne) madame gourmande sa cuisinière (se querelle avec son mari). Zu 1 c: gern Pfeife ~, bisw.: F cultiver la pipe. **3.** *v/a.* mit Angabe der Wirkung: der Dampf hat mein Auge fast blind geraucht ... a failli m'aveugler; einen Pfeifenkopf braun ~ (mehr gbr. an-rauchen; v. auch ds I. 3) culotter ...; die Stube voll Dampf ~ enfumer ..., die Gardi'nen schwarz ~ noircir ...; auch *v/réfl.* **sich** krank ~ se rendre malade à force de fumer. **4.** ↘ (bei Älteren auch: **räuchen**) = räuchern. — ☞ II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* dégagement *m* de la fumée; habitude *f* de fumer (du tabac); das R~ ist verboten défense *f* (ou il n'est pas permis) de fumer ...; R~ aus der Pfeife, bisw. la pipe.

rauchenzen ↘ (ˊ◡◡) [Rauch] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = räucheln. [fumeur *m*, ...euse *f*.

Raucher (ˊ◡) [rauchen] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿

Räucher-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „räuchern", zB. **~essig** *m* (**~papi'er** *n*) vinaigre *m* (papier *m*) à parfumer. — II. Bsd. Fälle: **~anstalt** *f*, **~boden** *m* = ~kammer; **~band** ✿ *m* ruban *m* de Bruges; **~büchse** *f* boîte aux parfums ou à l'encens; chir. boîte fumigatoire; **~esse'nz** *f* parfums *m/pl.* à brûler; **~faß** *n*: a) (zum Parfümi'ren von Gegenständen) parfumoir *m*; b) = Rauch-faß; **~fäßchen** *n* analog „~faß": petit parfumoir *m*, &; ~ in Form eines Schiffchens navette *f*; **~fleisch** *n* (österr. a. **Raucher-fleisch**) = Rauch-fleisch; **~gans** *f* oie fumée; **~geld** *n* (für das Räuchern des Fleisches) fumage *m*; **~holz** *n* bois *m* odorant ou à parfumer; **~hütte** *f* (der India'ner) boucan *m*; **~kammer** *f* chambre à fumer la viande, fumoir *m*; **~kerzchen** *n*, **~kerze** *f* pastille *f* à brûler, clou *m* d'encens, pastille *f* fumante; **~klaue** *f* (Deckel von Schnecken, als Heilmittel benutzt) onyx *m* marin; **~kur** *f* méd. thymiatechnie médicale; **~lampe** *f* brûle-parfum(s) *m*; **~mittel** *n* méd. fumigatoire *m*; **~pfännchen** *n*, **~pfanne** *f* cassolette *f*, brûle-parfum(s) *m*, parfumoir *m*; h.a. thuribulum *m*; **~platz** ⊕ *m* (für Heringe) saurisserie *f*, (lieu) roussable; **~pulver** *n* poudre *f* à parfumer, parfum *m* en poudre; méd. poudre *f* fumigatoire; **~rost** *m* boucan; **~wasser** *n* parfum *m*; **~werk** *n* parfums *m/pl.*, encens *m*; h.a. ägy'ptisches ~w. cyphie *f*; Kunst der Verfertigung von ~w.: ⚘ thymiatechnie *f*; Verwendung des ~werkes in der Medizi'n: = ~kur. (Vgl. auch: Rauch-...)

Räucherer (ˊ◡◡) *m* ㊵a. analog „räuchern", zB. parfumeur, fumigateur; (Herings-)~ saurisseur; encenseur; (bibl.) die ~ Baal's ceux qui encensaient (ou les adorateurs de) Baal.

räucherig (ˊ◡◡) [Rauch] *a.* ㉔ enfumé, noirci par la fumée; (Rauch verbreitend) fumeux; ~ schmecken sentir la fumée.

Räucherigkeit (ˊ◡◡–) [Rauch] *f* ㊾ sans *pl.* odeur de fumée, goût *m* de brûlé, fumosité.

räuchern (ˊ◡) [Rauch] ㉑a. I. *v/a.* **1.** allgemein: exposer à la fumée. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** Schinken, Würste rc. ~ fumer ..., nach Art der India'ner: boucaner; geräuchert werden se fumer; Heringe ~ saurer ...; (zu stark) geräucherte Heringe harengs *m/pl.* saurs (harengs échaudés); geräucherte Zunge de la langue fumée; **b)** kranke Glieder ~ fumiger ...; **c)** ein Gemälde ~ (um es alt erscheinen zu lassen), Bienenstöcke, Fächse, Topfgewächse (zur Befreiung von Blatt-läusen) ~ enfumer ...; **d)** Briefe ~, ein Zimmer mit Chlor ~ zur Zerstörung v. Ansteckungsstoffen parfumer des lettres, parfumer ... avec du chlore, faire des fumigations de chlore (ou guytoniennes) dans ...; Perso'nen ~ faire subir une fumigation à ...; **e)** ein Zimmer rc. ~ (zur Erzeugung v. Wohlgeruch) parfumer ...; v. Perso'nen: sich ~ lassen se faire parfumer; **f)** *fig.* F als Abweisung: laß Dich ~! va te promener!; Du kannst Dich mit Deinem Rathe ~ lassen! tu nous ennuies (ou F tu nous embêtes) avec tes conseils! — ☞ II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** (vgl. I. 2) faire des fumigations (de chlore, &), brûler des parfums; in einem Zimmer (mit Wachholder-beeren) ~ parfumer une ... (avec des grains de genièvre); in Kirchen: brûler de l'encens, vor den Altären ~ encenser les autels. **2.** mit (persönlichem) *dat.*: (durch Räuchern ehren und *fig.*) Gott (oder dem Herrn) ~ brûler de l'encens (ou sacrifier) à Dieu; e-m Götzen ~ encenser une idole; *fig.* J-m ~ (vgl. Weihrauch streuen) donner de l'encens à q., öfter: encenser q. — ☞ III. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Räucherung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. fumage *m*, boucanage *m* de la viande, saur(iss)age *m* des harengs; fumigation *f*; R~ von unten suffumigation *f*; enfumage *m*; encensement *m*.

Räucherungs-... (ˊ◡◡...) in Zssg. mit *s.* = Räucher-... [semble à la fumée.

rauchhaft (ˊ◡) [Rauch] *a.* ㉔ qui res-

Rauchheit (ˊ–) [rauch] *f* ㊾ état *m* de ce qui est poilu ou velu, bsd. ⚘ hispidité.

rauchig (ˊ◡) [Rauch] *a.* ㉔ fumeux; (voller Rauch) plein de fumée, enfumé, qui sent un peu la fumée.

rau-dau-dau! (– – ˊ) *int.* = rataplan!

Raude (ˊ◡) [a/d. rûdâ] *f* ㊸ path. croûte, eschare, F teigne (= Schorf).

Räude (ˊ◡) [a/d. riudî] *f* ㊸ **1.** = Raude. **2.** vét. (krätz-artiger Ausschlag) psore; ~ der Hunde gale, auf dem Rücken der Hunde: rogne; ~ am Halse der Pferde rouvieux *m*, (chro'nisch verlaufender Rotz) morve farcineuse chronique, farcin *m*; ~ der Schafe gale, tac *m*, horion *m*; ~ am Maule der Schafe charbon *m*, bouquet *m*, museau *m* noir, poëre *m*, teigne (alle gleich). **3.** Gärtnerei: ~ der Obstbäume lèpre, gale.

räudig (ˊ◡) *a.* ㉔ analog „Räude": psorique, galeux, rogneux; rouvieux, farcineux; teigneux; lépreux; ~es Thier, bisw. a. (animal *m*) pelé *m*; *prv.* ein ~es Schaf steckt die ganze Herde an une brebis galeuse gâte tout le troupeau, a. il ne faut qu'un mauvais moine pour dérégler tout le couvent.

raudisch (ˊ◡) *a.* ㉔ h.a. die ~en Gefilde les champs *m* Raudiens (v. Theil I.).

rauen prov. (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (knurren) gronder, (jaulen) hurler.

'rauf F (ˊ) *abr.* für her-auf (v. ds).

Rauf-..., rauf-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „raufen", zB. **~lustig, ~süchtig** *a.* qui aime les querelles, qui aime à ferrailler. — II. Bsd. Fälle: **~bold** *m* bretteur, spadassin, F dégaîneur, ferrailleur, batteur de gens; **~degen** *m*: a) rapière *f*, brette *f*; b) = ~bold; **~feder** *f* = Schwung-feder; **~handel**

m = Rauferei; drt. affaire f de coups et blessures; ~**held** m = ~bold; ~**holz** ⊖ n Weißgerberei: peloir m; ~**lust** f esprit m spadassin ou batailleur; Phrenologie: pugnacité; ~**messer** ⊖ n Hutmacherei: épluchoir m; ~**sucht** f = ~lust; ~**teufel** m = ~bold; ~**wolle** f: a) laine arrachée ou qui s'accroche aux buissons; b) ⊖ Weißgerberei: laine pelade ou de peau, pelure, écouailles pl.; ~**zange** f, ~**zängelchen** n ⊖ Metallurgie: tenailles f/pl. (ou pincettes f/pl.) à loupes.

Raufe (ˊ⏑) [a/d. roufa vom goth. raupjan] ⊖ Ⓢ 1. râtelier m; Heu auf die ~ stecken mettre du foin au râtelier. 2. ⊖ Spinnerei: [= Riffel.

Raufel ⊖ (ˊ⏑) f Ⓢ = Riffel.

räufeln ⊖ (ˊ⏑) v/a. ⓐa. = riffeln und aus-fasern I.

raufen (ˊ⏑) [goth. raupjan] I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. et v/n. (av. h.) ⓐa. 1. arracher, tirer; Flachs (Unkraut) aus der Erde ~ arracher (ou cueillir) du lin (arracher des mauvaises herbes); J-m Haare aus dem Barte, aus dem Kopfe ~ arracher la barbe, les cheveux à q.; sich verzweifelnd (oder aus Verzweiflung) die Haare aus dem Kopfe ~, sich das Haar ~, metonymisch: sich das Haupt ~, sich im Haare ~ s'arracher les cheveux de désespoir; J. beim Frisi'ren ~ tirer les cheveux à q.; abs. der Kamm (das Rasi'rmesser) rauft ... gratte. 2. J. ~ tirer q. par les cheveux, (zausen) houspiller q.; (**sich**) mit J-m ~ se prendre aux cheveux, F se donner une peignée; weitS. (mit ea. balgen) se colleter, F se chamailler; (sich schlagen) se battre (à l'épée, en duel), (sich streiten) se quereller, se disputer; sich gern (mit dem Degen) ~ aimer à ferrailler ou à dégaîner: prv. wer sich mit einem Bettler rauft, der hat Läuse für den Sieg à colleter un gueux on devient pouilleux. — II. R~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. arrachement m; houspillage m; querelles f/pl., disputes f/pl.; ferraillage m.

Raufer (ˊ⏑) m ⓐa. 1. = Rauf-bold. 2. = Rauf-degen a.

Rauferei (⏑⏑ˊ) [raufen] f ⓐ rixe, F batterie, chamaillis m; allgemeine ~ mêlée, P carambolage m.

rauferhaft, rauferisch (beide: ˊ⏑⏑), **raufig** (ˊ⏑) [raufen] a. ㉔ batailleur, de ferrailleur, de bretteur.

raug ⚓ (ˊ) [rauh] a. ㉔ vom Holze: (wovon nur die Rinde abgeschält ist) brut.

Rau-graf (ˊˊ) ɪc. v. Rauh-graf ɪc.

rauh (ˊ) [= rauch] a. ㉔ 1. meist: **rude**, zB.: a) (auf der Oberfläche un-eben; ant. glatt) rude, âpre, ⊖ rafleux, (holperig) raboteux; ~ anzufühlen rude au toucher, von der Haut, von Zeugen: rêche; sehr ~ anzufühlen: Ⓠ strigiliforme, ⚘ (striegel-haarig) strigueux; (runzelig) rugueux, ⚘ scabr(id)e; fig. der ~e Pfad der Tugend le rude sentier de la vertu; b) von der Luft, dem Kli'ma, Wetter (ant. mild, lind): rude, âpre, mfort inclément, (streng) rigoureux; ~e Kälte froid m rude ou âpre; ~e Luft air m rude; ~er Winter rude hiver m, öfter: hiver rigoureux; c) (ant. milde, sanft) von Sitte, Benehmen: rude, grossier, (ungesittet) sauvage, pfort féroce, (barsch) bourru, brusque, (schroff) âpre, (unfreundlich) désobligeant, (abstoßend) rébarbatif; ~e Sitten mœurs f/pl. rudes; ~ gegen seine Kinder sein être rude (ou brusque) envers ses enfants; J. ~ anfahren rudoyer (ou rabrouer) q.; die ~e Seite (oder das R~e) herauskehren = das Rauche herauskehren (v. rauch); ~e (strenge) Tugend rude vertu f, vertu f sévère; ~e Worte, oft: des rudesses f/pl.; d) vom Klange der Stimme: (unharmo'nisch) rude, path.: Ⓠ paraphone; (heiser) enroué, rauque; ~ auf der Brust sein, e-n ~en Hals haben être enroué; ~ für's Ohr scabreux; e) (herb für den Geschmack) rude, âpre; f) h.m. die R~en les rudes. — Bsd. Fälle: 2. = rauch. 3. von Gegenden: (bergig) montagneux, (wild) sauvage, (öde) désert, (unfruchtbar) stérile; die R~e Alp id., l'Alpe f Rude. 4. Ⓠ an. ~e Li'ni-e ligne f âpre du fémur; ~er Hügel des Schienbeines tubérosité f rugueuse (ou interne) du tibia. 5. (nur erst aus dem Groben gearbeitet) brut, dégrossi; aus dem R~en arbeiten dégrossir; ⊖ e-n Flinten-lauf ~ (od. schwarz) bohren forer ... 6. provS. ✝✝: a) = roh; b) = herb (von Weinen). 7. agr. ~es Futter = Rauh-futter; ~es Getreide (mit Acheln, Grannen: Gerste und Hafer) blé m barbu ou aristé; den Weinberg ~(e)brachen (aufbrechen) défricher ...; die Wiesen ~ machen (mit der Hacke aufbrechen) piocher (ou houer) ...; ein Feld aus ~er Wurzel (gerodetes Feld) champ m défriché. 8. ⊖: Hüttenwerk: ~e Gare = Rauch-gare; Maurerei: ~es Mauer-werk maçonnerie f en moellons bruts; ~putzen, bewerfen hourder; Münze: ~e (ant. feine) Mark marc m d'alliage; ⚓ das R~e an e-m Kiele entfernen parer la carène. 9. das ~e Haus [Umdeutung aus plattdeutsch „dat ruge Hus", nach dem Namen des Besitzers des Hauses in Hamburg, der „Ruge" hieß] (Besserungs-Anstalt für verwahrloste Kinder) nom d'une maison f d'éducation correctionnelle à Hambourg.

Rauh-..., rauh-... (ˊ...) in Zssg. mit s., a. und einigen verbes. I. analog „rauh", zB. ~**borsten** ⊖ f/pl. poils m pour brosses rudes; ~**buckel** m zo. (Art See-raupe) Ⓠ aphrodite f raboteuse; ~**haar** ⊖ n = ~borsten; ~**häusler** m élève de la maison d'éducation correctionnelle de Hambourg. — II. Besondere Fälle: (auch Bestimmungswort zu rauhen) ~**arbeit** ⊖ f Metallurgie: escapoulage m; ~**back** ⊖ m Tuchmacherei: réservoir d'eau dans la chambre à lainer, bac; ~**bank** ⊖ f Tischlerei: = Fuge-hobel; ~**barsch** m zo.: Ⓠ asper (A'spro); ~**baum** ⊖ m Tuchmacherei: perche f; ~**bein** F m: a) homme de mauvais caractère; b) typ. ouvrier qui n'est pas membre d'une société typographique, sarrasin; ~**beinig** F a. typ. en sarrasin; ~**besen** m balai grossier; ~**bewerfen** ⊖ n Maurerei: hourdage m, rudération f; ~**birke** ⚘ f bouleau m verruqueux (Be'tula verruco'sa); ~**blätt(e)rig** ⚘ a. à feuilles rudes ou raboteuses, scabrifolié; ~**bohren** ⊖ n Büchsenmacherei: forage m; ~**brachen** v/a. agr. v. rauh 6; ~**bürste** ⊖ f Tuchscherrei: brosse à l'apprêt; ~**decke** ⊖ f e-s Meilers revêtement m à mottes de gazon, enduit m intérieur; ~**distel** ⚘ f = Karde 1a; ~**eisen** ⊖ n = Roh-eisen; ~**feile** ⊖ f lime rude ou à bras, carreau m; ~**felsig** a. à rochers frustes ou déchiquetés; ~**flachs** ⚘ m lin hérissé (Li'num hirsu'tum); ~**flügel** m zo. = Kirsch-spanner; ~**flügel-Wespe** f zo.: Ⓠ ptéromalien m (Pteroma'lus); ~**fourage** (pron. fou-rā'-jĕ) f = ~futter; ~**frost** m = ~reif; ~**futter** n foin m et paille f; ~**gemäuer** ⊖ n Metall.: ~g. des Hoch-ofens (double) muraillement m, manteau m, massif m; ~ (auch: **Rau-**)**graf** m raugrave; ~**grafschaft** f raugraviat m; ~**haarig** ⚘ a. hirsute; ~**hacken** ⊖ n Maurerei: ~h. der Mauer-fläche mit der Kelle trullisation f; ~**hafer** ⚘ m = Flug-hafer; ~**hauer** m piqueur de grès; ~**haus** n lainerie f (ne pas confondre avec rauh 9!); ~**hobel** ⊖ m riflard, rabot de bout ou à corroyer; ~**holz** n: a) bois m brut; b) ⊖ = ~baum; ~**käfer** m zo.: Ⓠ tille (Ti'llus); ~**maschi'ne** ⊖ f Weberei: machine à lainer, laineuse, lainerie; ~**mauer** ⊖ f = ~gemäuer; ~**mund** ⚘ m: giftiger ~m. lasiostome (Lasio'stoma cura're); ~**nächte** f/pl. v. Rauch-nächte; ~**reif** m givre; ~**schacht** ⊖ m Schmelz-hütte: fausses parois f/pl., chemises f/pl.; ~**schleifen** ⊖: a) v/a. émoudre (de grosses pièces, telles que haches, &); Spiegelfabr.: dégrossir (les glaces); b) **R~schleifen** n dégrossi(ssage m) m; ~**schleifer** ⊖ m émouleur (de haches, &); ~**schleif-walzen** ⊖ f/pl. Walzwerk: rouleaux m dégrossisseurs; ~**schwanz-beutler** m zo. (Beutel-thier) Ⓠ dasyure (Dasyu'rus); ~**schwänzig** a. zo.: Ⓠ scabricaude; ~**stiel** ⚘ m (Moos) scléropode (Scleropo'dium); ~**wacke** f min. tuf m trachytique; ~**weizen** ⚘ m = Glas-weizen; ~**werk** ⊖ n = Kraus-putz; ~**zeit** f = Mauserzeit. (Vgl. auch: Rauch-...)

Rauhe (ˊ⏑) [rauh] f Ⓢ sans pl. 1. auch: **Räuhe**, fast † = Rauheit. 2. mue (= Mauser II.).

Rauheit (ˊ⏑) [rauh] f ⓐ 1. analog „rauh", zB. a) rudesse, âpreté; aspérité d'un chemin, &; rugosité, ⚘ scabrosité; b) rudesse, rigueur, inclémence du climat, &; c) rudesse, grossièreté des mœurs, &; férocité; brusquerie; âpreté; désobligeance; sévérité (ou austérité) de la vertu; d) rudesse de la voix, Ⓠ paraphonie; enrouement m, raucité; e) âpreté du vin; zu 3: stérilité; zu 5: état m brut, grossièreté. — 2. Bsd. Fall: ⊖ ~ der Oberfläche eines Zucker-hutes raflage m.

rauhen (ˊ⏑) [rauh] ⓐa. I. v/a. 1. allgemein: rendre rude (ou âpre) au toucher. — 2. Bsd. Fälle: ⊖: a) Bauwesen: e-n Stein ~ piquer ...; b) Tuchmacherei: das Tuch ~ lainer, garnir, éplaigner ...; einen Wollen-stoff ~ réparer ...; vgl. a. auf-kratzen I. 4. — II. v/n. (av. h.) et **sich** ~ v/réfl. muer (v. mausen III.) — III. R~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I. u. II., zB. ⊖ piquage m; lainage m, garnissage m; R~ aus den Haaren, aus dem Haarmann, aus dem ersten Wasser lainage en herman ou à la première eau; R~ aus dem zweiten (dritten, vierten) Wasser lainage à la deuxième (troisième, quatrième) eau; R~ der Vögel mue f (v. Mauser II.)

Rauher ⊖ (ˊ⏑) [rauhen] m ⓐa. (Stein-)~ piqueur; (Tuch-)~ laineur, éplaigneur.

Rauhigkeit (ˊ⏑⏑) [rauh] f ⓐ = Rauheit.

rauhlich (ˊ⏑) [rauh] a. ㉔ un peu rude ou âpre, & (v. rauh).

Rauke ⚘ (ˊ⏑) [lt. eru'ca] f Ⓢ 1. (wilde) ~, a. **Rauken-kohl** (ˊ⏑-ˊ) m Ⓢ roquette f, éruca m (Bra'ssica eru'ca). 2. sisymbre m (Sisy'mbrium); dünn-blätt(e)rige ~ fausse roquette (S. tenuifo'lium); fein-blätt(e)rige ~ t(h)alitron m (S. so'phia); gebräuchliche ~ vélar m (S. officina'le); lang-blätt(e)rige ~ laitue de muraille (S. i'rio). 3. réséda m jaune (Rese'da lu'tea).

Raum (ˊ) [a/d. rûm ausgedehnt leer].

Inhalt: I. m; — meist: espace 1; — bsd. Fälle 2; — fig. 3; — hohler ~ 4; — Lokalitä't 5 — Reitkunst 6; — phys. 7; — ⊖ 8; — ⚒ 9; — ⚓ 10. — II. r~ a.

I. m Ⓜ 1. **meist: espace**, zB.: a) (un-endliche Ausdehnung) espace (absolu); b) (begrenzter Theil der Ausdehnung) leerer ~ espace vide; ~ der Sterne espace céleste, les espaces du ciel; e-n ~ einnehmen occuper un espace; c) (das zwischen Gegenständen Liegende) espace (compris) entre deux corps, intervalle; (bibl.) ein ~ dreier Tage-reisen weit un espace de trois journées de chemin; ein weiter ~ trennt mich von ihr un vaste espace me sépare d'elle; d) (zurückgelegter Weg einer Bewegung) v. Fall-raum; e) (Stelle, wo et. hinreichend Platz hat) e-n großen ~ bedürfen avoir besoin de beaucoup d'espace; der ~ ist zu eng l'espace est trop étroit; Das nimmt zu viel ~ ein cela occupe trop d'espace ou de place; lassen Sie ~ für zwei Zeilen laissez de l'espace pour ...; f) (Zeit-)~ espace (de temps). — ☞ **Bsd. Fälle:** 2. (Ausdehnung) étendue f; (Platz für eine Perso'n oder Sache) place f, (Platz zu e-m Hausbau, Garten ɪc.) emplacement m; freier, ebener ~, oft: champ; ~ als Örtlichkeit für eine That terrain; zurückzulegender ~ chemin (à parcourir); in (oder mit) einem Satze übersprungener ~, oft: sautée f; ~ zwischen den Augenbrauen entre-sourcils; ~ zwischen zwei Li'ni-en (Zeilen), oft: réglure f (entre-ligne, interligne); ~ in einer Zeitung unter dem Strich: *rez-de-chaussée d'un journal; ~ schaffen, oft: donner du large. ☞ 3. fig. einer Sache ~ geben (sie zulassen) donner accès (ou lieu) à qc.; e-r Bitte ~ geben céder à (ou accorder) une ...; e-m Gedanken (der Hoffnung) ~ geben admettre une pensée (se livrer à ou nourrir l'espoir); (bibl.) ~ finden (J-m ~ lassen) für die Reue trouver lieu à se repentir (laisser à q. le temps) de se repentir; ~ (Gelegenheit) h. zu ... avoir l'occasion de ...; ~ für et. lassen

(es in Anschlag bringen) faire la part de qc. ☞ 4. (umschlossener hohler ~, der etwas in sich aufnehmen kann) ~ eines Gefäßes, Schiffes &c. capacité *f*; leerer ~ in einem Faße, bisw. vidange *f*. ☞ 5. (zu bestimmtem Zwecke eingerichtete Lokalitä't) local; Räume eines Hauses lieux *pl.* (ou êtres *pl.*) ...; umschlossener ~ enclos; ~ zur Aufbewahrung des Handgepäcks auf Bahnhöfen consignation *f* des bagages. ☞ 6. Reitkunst: einem Pferde wenig ~ lassen mener un cheval étroit. ☞ 7. phys. luft-leerer ~ vide; Syste'm (Vertheidiger) des vollen Raumes: ♁ plénisme (pléniste). ☞ 8. ⊕: a) arch. ~ im Lichten aire *f*; enger (weiterer) ~ zwischen Gebäuden tour de chat ou de la souris (tour de l'échelle); freier ~ zwischen zwei Säulen entre-colonne(ment); ~ eines Dreischlitzes zwischen zwei Säulen: ♁ monotriglyphe; ~ zwischen einem Gebäude und der Einzäunung desselben: ♁ péribole; freier ~ unter e-m horizo'ntal gelegten Steine, Holzstücke &c. portée *f*; ~ um e-n Rahmen champ; b) Bergb.: emplacement des bocards, des conduites d'eau, &; c) Eisenbahn: ~ zwischen zwei Schienen-strängen entre-voie *f*; d) Gravirkunst: mehr ~ zwischen den Stichen lassen élargir les tailles; e) Köhlerei: = Rauch-loch a; f) Metall.: gewölbter ~ über dem Glüh-ofen globe; innerer ~ e-s Schmelz-ofens massif; g) Müllerei: ~ für das Rad e-r Wasser-mühle courtière *f*; h) Papierfabr.: ~, wo fremde Körper aus dem Pappen-brei entfernt werden épluchoir; i) Schlächterei: ~ im Schlacht-hause, wo die geschlachteten Thiere zerlegt werden échaudoir; k) typ. leerer oder weißer ~ blanc; einen leeren ~ lassen laisser du blanc, bisw. auch: jeter un blanc; zu großer ~ zwischen den Wörtern colombier; um ~ zu schaffen pour espacer; l) Uhrmacherei: ~ zwischen den zwei Böden einer Taschen-uhr calibre; m) Wagenbau: ~ zwischen den Felgen eines Rades déjour; n) Zimmerei: ~ zwischen zwei Balken claire-voie *f*, travée *f*. ☞ 9. ⚔ frt. hinterer ~ einer Belagerungs-Batterie, wo die Geschütze stehen terre-plein, terre-plain; todter, unbestrichener ~ espace mort. ☞ 10. ⚓: a) (Schiffs-)~ cale *f*; unten im ~e, oft: à fond de cale; Waaren &c. in den ~ legen mettre ... à fond de cale; ~ für Offizi'ere &c. logement de l'équipage; ~, den die Ruderer einnehmen nage *f* d'un bâtiment; ~ auf dem Verdecke zum Einpacken der Heringe jardinet; ~ für das Fett auf einem Walfisch-fänger parc au gras; b) ~ e-s Blockes mortaise *f* d'une poulie; c)(See-)~ = Räumte. — ☞ ☞ II. ⚓ r~ *a.* ㉔ = ge-raum, geräumig, weit; r~e See haute mer *f*; die r~e See gewinnen (halten) prendre (tenir) le large; die r~e See haben avoir belle dérive ou de l'eau à courir; r~er Wind vent *m* grand largue.

Raum≈..., **raum≈...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Raum", zB. **~anker** ⚓ *m* ancre *f* de la cale; **~einheit** *f* unité d'espace; **~rechnung** *f* calcul *m* de l'espace. — II. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „räumen I. 4"): **~bohrer** ⊕ *m* = Räum-nadel; **~eichen** *f/pl.* chênes *m* espacés; **~eisen** ⊕ *n* dégorgeoir *m*; Schlosserei: équarrissoir *m*; **~erfüllung** *f* phls.: ausschließende ~e.: ♁ localité, impénétrabilité; **~feile** ⊕ *f* = Riffelfeile; **~form** *f* math. forme d'un corps; **~gelaß** 🔧 *n* = Ge-laß 1; **~größe** *f* quantité géométrique; **~inhalt** *m* volume, cubage; 20 Kubik-Meter ~i. h. avoir un volume de (ou cuber) vingt mètres; **~inhalts-Messung** *f* cubage *m*; **~krücke** ⊕ *f* Glasmacherei: barre à dégager; **~länge** *f* longueur d'un espace; ⚓ ~l., die ein Holzstück auf dem Boden einnimmt portant *m*; **~lehre** *f* géométrie; **~löcher** ⊕ *n/pl.* Metall.: ~l. eines Meilers soupiraux *m*, ouvreaux *m*; **~löffel** ⊕ *m* Bergbau, Minirkunst: curette *f*; **~los** *a.* qui n'occupe pas d'espace, immatériel; **~meter** *m* = Kubi'k-meter; **~nadel** *f* = Räum-nadel; **~schooten** ⚓ *f/pl.* écoutes largues; **~schoots** ⚓ *adv.*: ~sch. segeln, od. **~schoots-Wind** *m* h. aller vent grand largue, courir (ou porter) vent largue; **~weite** *f* largeur d'un espace, ⚓: (größte) ~w. ouverture. (Vgl. auch: Räum-. .)

Räum≈... ⊕ (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~ahle** *f* Schlosserei: a(l)lésoir *m*, équarrissoir *m*, broche; **~eisen** *n*: a) = Krätzer 3; b) Metallurgie: ringard *m*; c) Tischlerei &c.: équarrissoir *m*, coupoir *m*; **~nadel** *f*: a) Bergbau, Minirkunst: épinglette; b) Gießerei: dégorgeoir *m*, aiguille dans le moulage en sable; c) ⚔ épinglette; ~nadel (mit Bohr-spitze) dégorgeoir *m* (à vrille); **~spieß** *m* = ~nadel b. (Vgl. auch: Raum-...)

räumen (ˊ◡) [a/d. rûman] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (fort-schaffen) ôter, enlever; die Bücher vom Tische ~ ôter les ... de dessus la table; die Wäsche aus dem Korbe in den Wäsch-schrank ~ sortir le linge de la corbeille pour le mettre dans l'armoire à linge. — Bsd. Fälle: 2. et. an die (od. bei) Seite ~ mettre qc. de côté; Alles an s-e Stelle ~ mettre tout à sa place ou en ordre; Hindernisse aus dem Wege ~ écarter (lever ou aplanir) des obstacles; J. aus dem Wege ~ (tödten) se défaire de q., faire disparaître q., F dépêcher q.; heimlich aus dem Wege ~, bisw. faire passer par les oubliettes. 3. ohne *rég.* oder *v/n.*: (Sachen v. e-r Stelle fort-schaffen, um Ordnung zu schaffen) sie räumt den ganzen Tag elle est toute la journée à ranger ses affaires ou la chambre; in (bei od. unter) J-s Papi'eren ~ (kramen) fouiller (ou fureter) dans les ... 4. bisw. metonymisch: (durch Wegschaffung des an e-m Orte Befindlichen frei machen, säubern) vider, débarrasser (en enlevant), v. Schutt &c. ~ déblayer, décombrer; den Schutt von der Brand-stätte ~, die Brand-stätte ~ décombrer l'emplacement d'une maison brûlée; einen Brunnen, Hafen, eine Pfeife ~ curer ...; den Moder aus dem Graben oder den Graben ~ débourber (ou dégorger) un ... (v. aus-räumen I. 2); ⊛ Ausverkauf, um das (od. mit dem) Lager zu ~ vente à grand rabais faute de place; Gärtnerei: einen Baum, e-n Reb-stock bis zur Wurzel ~ (die Erde entfernen) déchausser ... 5. ch. ~, e-e Schneuse ~ (abattre les arbres pour) faire une laie. 6. e-n Ort ~ (sich von ihm entfernen, ihn aufgeben) vider les lieux, quitter une place, (gezwungen fortgehen): F déguerpir d'un lieu; ein Haus ~, oft: quitter une maison; die Provi'nz ~ vider la ...; er wird den Platz schon ~ müssen: F on le fera bien déguerpir ou déloger; drt. unbewegliche Güter ~ (fahren lassen) déguerpir; ⚔: das Feld ~ quitter le champ de bataille, battre en retraite, e-e Festung ~ évacuer une place; bisw. mit persönlichem *dat.*: J-m die Burg ~ céder ... à q.; a. als *v/réfl.*: man sieht das Feld sich ~ (leeren) ... se vider. 7. ⚓ der Wind räumt (wird günstiger) ... adonne ou largue; die Schooten u. Halsen ~ larguer le lof. — ☞ II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Räumung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. zu 1: enlèvement *m*. Zu 2: écartement *m*. Zu 3: 🔧 rangement *m*. Zu 4: vidage *m*; déblaiement *m*; décombrement *m*; curage *m*; débourbage *m*, débourbement *m*; dégorgement *m*; R~ e-r Abtrittsgrube vidange *f*; déchaussement *m*. Zu 6: F (gezwungenes Abziehen) u. drt. R~ unbeweglicher Güter déguerpissement *m*; délogement *m*; bsd. ⚔ évacuation *f*. — 2. Bsd. Fall: Forstw.: vollständige R~ e-s Holz-schlages coupe *f* à tire et à aire.

Räumer (ˊ◡) [räumen] *m* ㊵a. 1. (J., der räumt) cureur, vidangeur. 2. ⊕ (Werkzeug) = Räum-eisen, -nadel, -spieß; Pulverfabr.: ~ zum Herausnehmen des Pulver-satzes aus den Trögen main *f*; ~ für Schrauben-köpfe broche *f* pour têtes de vis. [dragueur *m*.

Räumer-Schiff ⊕ (ˊ◡.ˋ) *n* ㉘ (bateau *m*)

räumig (ˊ◡) [Raum] *a.* ㉔ = ge-räumig.

räumlich (ˊ◡) [Raum] *a.* ㉔ 1. de (ou dans) l'espace, relatif à l'espace; in ~er Beziehung sous le rapport de l'espace. 2. fast † = ge-räumig.

Räumlichkeit (ˊ◡-) [räumlich] *f* ㊾ 1. sans *pl.* étendue dans l'espace, espace *m*. 2. avec *pl.* (Lokalitä't) localité; ~en e-s Hauses êtres *m/pl.*

Räumte ⚓ (ˊ◡) [nieder-dtsch. rümte] *f* Ⓢ haute (ou pleine) mer, le larg(u)e; die ~ gewinnen s'élever, s'alarguer; die ~ suchen se mettre au (ou prendre le) large.

Räumungs≈... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „räumen", zB. **~frage** *f* question de l'évacuation du territoire. — II. Bsd. Fall: **~öffnung** *f* einer Abtritts-grube ouverture d'extraction.

raunen (ˊ◡) [a/d. rûnên] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. murmurer; (in unheimlich klagenden Tönen schallen od. dieselben schallen lassen) faire entendre des sons plaintifs et sinistres; noch raunt die gräßliche Musi'k in m-n Ohren (Sch.) j'entends encore cette musique sinistre résonner à mes oreilles. 2. (heimlich flüsternd vertrauen) chuchoter; er raunte ihm et. in die Ohren il lui chuchota quelques mots à l'oreille; man raunt sich diese Neuigkeit in die Ohren cette nouvelle se murmure. — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I.: murmure *m*; chuchotement *m*.

Raupe (ˊ◡) [a/d. rûpa] *f* Ⓢ 1. zo. chenille; haarige ~ chenille velue, hérissée; die ~n v. e-m Baume ab-lesen écheniller un ...; ~n vertilgendes Thier, bisw. échenilleur *m*; von ~n verwüsteter Ort chenillère; *fig.* ~n (Grillen) im Kopfe h. F avoir des rats dans la tête, F avoir une nichée de hannetons dans le plafond. 2. *fig.* provN. enfant *m* qui rampe encore. 3. prov. ~n (Schwänke, Zoten) machen dire des grivoiseries ou des gaudrioles. 4. vét. = Rappe *B.* II. 5. ⊕ Posamentier.: (sammet-artig gewirkte Seiden-schnur) chenille; (gewundener Gold- od. Silber-draht) cannetille; ~ v. Seide, Silber u. Gold cordelière; ~ an Offizi'ers-Epaule'tten torsade.

raupen (ˊ◡) [Raupe] I. *v/a.* ㉑a. écheniller (les arbres). — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* échenillage *m*.

Raupen≈..., **raupen≈...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Raupe", zB. **~fraß** *m*: a) état de ce qui est rongé par les chenilles; b) dégât fait par les chenilles; **~helm** ⚔ *m* casque à chenille; **~stand** *m* état de chenille. — II. Bsd. Fälle: **~ab-lesen** *n* échenillage *m*; **~ab-leser** *m* échenilleur; **~artig** *a.* qui ressemble à une chenille; zo. Haut-flügler mit ~artigen Larven: ♁ érucaires *m/pl.*; **~eisen** ⊕ *n* échenilloir *m*; **~faden-wurm** *m* zo. filaire *m* et *f* de la roquette (*Fila'ria eruca'rum*); **~fliege** *f* zo. mouche des larves (*Mu'sca larva'rum*); **~fresser** *m* zo. échenilleur, qui dévore des chenilles, ♁ campéphage; **~fresser-artig** (e Thiere) *a.* zo.: ♁ campéphagin(s *m/pl.*); **~gras** ⚘ *n*: a) = Liesch-gras a; b) alpiste *f* phléoïde (*Pha'laris phleo'ides*); **~haus** *n* magnanerie *f*; **~jäger** *m* zo. (Käfer) carabe inquisiteur (*Ca'rabus inquisi'tor*); **~klee** ⚘ *m* chenille *f*, chenillette *f* (*Scorpiu'rus*); **~nest** *n* nid *m* (paquet *m* ou trochet *m*) de chenilles, chenillère *f*, ruche *f*; **~sauer** *a.* = seiden-sauer; **~säure** *f* acide *m* bombique; **~scheißer** P *m* zo. = Schmetterling; **~schere** ⊕ *f* échenilloir *m*, marotte; **~schnäpper** *m* zo. = ~fresser; **~tödter** *m* zo.: a) allgemein: échenilleur; bsd.: b) (Wespe) guêpe-ichneumon *f*, ichnéumon(e *f*) *m* (*Sphex*); c) mouche-ichneumon *f*, ichneumon, mouche *f* vibrante (*Ichneu'mon*); d) (Vogel) mangeur de chenilles, pie *f* de la Jamaïque (*Pi'ca jamaice'nsis*); **~würmer** *m/pl.* zo.: ♁ aphroditiens.

Rauper (ˊ◡) [Raupe] *m* ㊵a. échenilleur.

Rauperei (-◡ˊ) [Raupe] *f* ㊾ 1. (das Raupen) échenillage *m*. 2. 🔧 = Raupen-haus.

raupig (ˊ◡) [Raupe] *a.* ㉔ plein de chenilles.

Räup-ling ⚘ (ˊ◡) *m* ㊳ = Raupen-klee.

Rauraker (ˊ◡◡) *m/pl.* ㊵a. h.a. (ga'llische Völkerschaft) Rauraciens.

Rauraker-land (ˊ◡◡.ˋ) *n* ㉘ sans *pl.* = Elsgau, 🔧 Rauracie *f*. [rauracien.

raurakisch (ˊ◡◡) *a.* ㉔ des Rauraciens,

'raus F (ˊ) *abr.* für her-aus (v. de bsd. 3) dieser Mensch hat's ~ (versteht den Rummel) ... a du chic; ⚔ ~! (Ruf der Wache in's Gewehr) aux armes!

Rausch (´) *m* A. [nd.-dtsch. rûsk; vgl. rauschen *A.*] **1.** oft im *dim.*: **Räuschchen** (´◡) *n* Ⓓb. pointe *f* (de vin), F coup de feu, *pfort* barbe *f*; einen ~ haben être gris, F être en pointe de vin ou entre deux vins; sich einen ~, ein Räuschchen antrinken s'enivrer, se griser, F se coiffer; seinen ~ ausschlafen cuver son vin (sa bière); J-m den ~ vertreiben dégriser q.; im ~e dans l'ivresse, dans le vin; im ~e zanksüchtig, (heiter, zärtlich, traurig) w. avoir le vin mauvais (gai, doux, triste); im ~e sehr gutmüthig w. avoir un vin d'agneau ou le vin doux; im ~e dumm u. stumpfsinnig w. avoir un vin d'âne; im ~e melancho'lisch w., weinen avoir un vin de cerf; im ~e bramarbasi'ren avoir un vin de lion; im ~e zum Schwein werden avoir un vin de pourceau; im ~e viel schwatzen avoir un vin de pie; im ~e boshaft und vorsichtig werden avoir un vin de renard. **2.** *fig.* ~ der Liebe *etc.* ivresse *f* (ou enivrement) ...; ~ des Ehrgeizes, *bisw.* fumée *f* d'ambition. **3.** provS. feu qui s'enflamme tout à coup; *fig.* im ersten ~e dans la première chaleur ou ardeur. **4.** (Flitter) der Städte ~ u. Land (G.) le clinquant des ... **5.** (rauschender Wasser-fall) cascade *f*, chute *f* d'eau. **6.** bruissement (v. rauschen IV.). **7.** = Laub-rausch. **8.** ⊖ Bergbau: a) minerai bocardé et criblé; b) morceaux *pl.* de minerai de plomb qui, dans le lavage, vont les premiers au fond. — *B.* [lt. ru'scus] ♀: a) = Rausch-beere; b) = Bären-traube.

Rausch-..., rausch-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Rausch, rauschen", zB. ~**flöte** *f*, ~**pfeife** *f*, ~**werk** *n* ♪ (Orgel-register) quinte *f* bruyante. — II. Bsd. Fälle: ~**beerbaum** ♀ *m* = ~beere a; ~**beere** ♀ *f*: a) camari(g)ne, empétrum *m* (*E'mpetrum*); schwarze ~beere camari(g)ne à fruits noirs, raisin *m* de corneille; b) = große Heidel-beere; kleine ~b. airelle rouge ou ponctuée (*Vacci'nium puncta'tum*); ~**beeren-artig** *a.* empétr(ac)é; ~beeren-artige Gewächse, auch: ~**beeren-Gewächse** ♀ *n/pl.* empétr(ac)ées *f*; ~**buhne** ⊖ *f* Wasser-bau. digue de fascinage; ~**gelb** *n* [+ statt Roß-gelb von it. rosso] min. orpiment *m*, arsenic *m* sulfuré jaune; rothes ~gelb = ~roth; ~**gelb-kies** *m* (*n*) min. fer *m* arsenical; ~**gold** ⊖ *n* clinquant *m*, *bisw.* laiton *m* en feuilles; bsd. *fig.* oripeau *m*; v. Flitter-gold; ~**gras** ♀ *n* = Busch-gras; ~**grün** ⊖ *n* vert *m* de vessie; ~**korn** ♀ *n* = Lolch; ~**leinwand** ⊖ *f* (toile) criarde; ~**mittel** *n* remède *m* enivrant; ~**nelke** ♀ *f* = Knopf-nelke; ~**pfeffer** ♀ *m* = Kawa-Pfeffer; ~**roth** *n* min. = Realgar; ~**silber** *n* clinquant *m* blanc, lame *f* d'argent; ~**wurz** ♀ *f* = Knoblauchs-kraut; ~**zeit** *f* [rauschen *B.*] ch. rut *m* de la laie.

Rausche prov. (´◡) *f* Ⓢ = Rausch 5.

Rausche-bart (´◡´) *npr.m.* (Beiname von Eberhard dem Greiner von Würtemberg) etwa: le Barbu.

rauschelig (´◡◡) *a.* Ⓐ bruyant.

rauschen (´◡) Ⓓa u. c. *A.* [nieder-dtsch. rûsken] I. *v/n.* (*av.* h. et sn) **1.** (*av.* h.) bruire, *pfort*, bsd. vom Winde, Sturm, den Wellen, auch: mugir; (in Bewegung gerathen) frémir; dumpf ~ gronder, *bisw. poét.* gémir; sanft ~ (v. Bächen, Quellen, dem Winde in den Blättern) murmurer; in der Tiefe rauscht ein Berg-strom dans le fond grondent les eaux d'un torrent; v. seidenen Stoffen, oft: crier; die Seide schwefeln, damit sie beim Anfassen rauscht donner du cri à la soie. **2.** (*av.* h.) mit belebtem *suj.*: mit Papier ~ agiter (ou faire frémir) du ...; er rauschte durch (od. in) die Saiten il fit vibrer les cordes; *fig.* mit seiner Tugend ~ faire grand bruit de (ou faire sonner) sa ... **3.** (*av.* sn) mit Bezeichnung der Ortsveränderung des *suj.*: passer (approcher, entrer, sortir) avec bruit; sie ist durch den Saal gerauscht elle a traversé la salle en faisant sonner le frôlement de sa robe de soie, on entendit le frou(-)frou de sa robe dans la salle; er rauscht zur Thür hinaus il sort bruyamment par la ... **4.** Gärtnerei: (v. Pflanzen) in's Holz ~ (fast nur Holz treiben) se lignifier. — II. *v/a.* **1.** (vgl. ~I. 1) *poét.* faire entendre, faire résonner; die Linden ~ noch dasselbe Lied ... font entendre les mêmes murmures; die Blätter ~ Freundesgruß ... nous saluent d'un murmure amical; J-m Beifall ~ accueillir q. avec de bruyants applaudissements; Donner und Hagel ~ ihren Weg ... poursuivent en grondant leur chemin; mit Angabe der Wirkung: der Wald hat mir die alte Zeit wach gerauscht ... a réveillé en moi par ses murmures les anciens temps. **2.** prov. (österr.) = be-rauschen I. 1. **3.** ⊖ Goldplätterei: den Draht ~ écacher ... — III. ~**d** *part.* et *a.* Ⓐ **1.** analog ~ I., zB. bruissant, bruyant, mugissant; frémissant; grondant, gémissant; murmurant; jedes ~de Blatt, *bisw.* le moindre bruit de feuille; ~der Beifall bruyants applaudissements *m/pl.*; ~de Vergnügungen plaisirs *m/pl.* bruyants. — **2.** Bsd. Fall: ♀ ~d (trocken-häutig) scarieux. — IV. **R**~ *n* Ⓓb. sans *pl.* analog ~ I., zB. bruissement *m*, bruit *m*, mugissement(s *pl.*) *m*; frémissement *m*; grondement *m*; gémissement *m* des forêts; murmure *m*; cri *m* (a. frôlement *m*, frou-frou *m*. flou-flou *m*) d'une étoffe. — *B.* [holl. ruyssen läufisch sn] *v/n.* (*av.* h.) ch. vom Schwarzwilde: = brunften.

rauschig (´◡) *a.* Ⓐ **1.** = be-rauscht (v. be-rauschen II.). **2.** = rauschen III.

Rause (´◡) *f* Ⓢ (kleines fließendes Gewässer) ruisselet *m*, rigole.

räuspern (´◡) [mittel-dtsch. rûsperen] I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓓa. tousser légèrement (pour s'éclaircir la voix ou pour avertir q.), toussoter; er räusperte (sich), ehe er anfing zu sprechen il toussa (et cracha) avant de parler. — II. **R**~ *n* Ⓓb. sans *pl.* (efforts *m/pl.* d')expectoration *f*, petite toux *f*.

Raus-schmeißer P (´◡´◡) *m* Ⓓa. (in öffentlichen Häusern) celui qui est chargé de mettre à la porte, F polonais.

Raute (´◡) *f* Ⓢ *A.* [nieder-dtsch. rute] **1.** meist: losange ou lozange (jetzt meist *m*), zB.: **a**) (verschobenes Quadra't) losange; arch. in ~n abtheilen losanger; **b**) bl. losange, fusée; in ~n v. verschiedener Farbe abgetheilt losangé; er führt ein aus blauen und goldenen ~n bestehendes Feld il porte losangé d'azur et d'or; rauten-förmig durchbrochene ~ macle; rund durch-löcherte ~ rust(r)e *m*; auch: = Rautenkranz b; **c**) (Feld der Waffeln und des Waffel-eisens) carré *m* (ou losange) de gaufres, de gaufrier. — Bsd. Fälle: **2.** Karten-spiel: (Karo) carreau *m*. **3.** (Feld des Brettspiels, e-s schach-förmigen Estrichs) case (ou carré *m*) d'échiquier. **4.** (schwz.: Strumpf-zwickel) coin *m* de bas. **5.** ⊖ arch. (Stab) moulure, baguette; Bäckerei, Kochkunst: espèce de pâtisserie en forme de losange; Schlosserei: (Hand-habe des Schlüssels) anneau *m* d'une clef; Steinschneiderei: (vier- oder drei-eckige Facette) facette. — *B.* ♀ [lt. ru'ta]: **a**) rue (*Ruta*); bsd. = Garten-raute; chm. aus der ~ dargestellter Stoff: ⊘ rutine; **b**) spa'nische ~ réséda *m* jaune (*Rese'da lu'tea*); **c**) = Acker-kraut; **d**) = Eder-Kieferlein; **e**) pigamon *m* (ou thalictron *m*) jaune (*Thali'ctrum angustifo'lium*); **f**) = Edel-raute b.

rauten (´◡) I. [Raute *B.*] *a.* Ⓐ de rue(s); ~er Kranz = Rauten-kranz a. — II. [Raute *A.*] *v/a.* Ⓓb. losanger; meist im *part.p.* gbr., zB. gerauteter Wappen-schild écu *m* losangé.

Rauten-..., rauten-... (´◡...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Raute", zB. ~**bube** *m* Kartenspiel: valet de carreau; ~**essig** *m* vinaigre de rue; ~**öl** *n* huile *f* essentielle de rue (puante); ~**ring** *m* bague *f* à facettes; ~**schild** *m* bl. écu en losange; ~**stich** *m* point en losange, gravure *f* losange; ~**verband** ⊖ *m* für Straßenpflaster appareil en losange. — II. Bsd. Fälle: ~**arten** *f/pl.* rutacées; ~**artig** *a.*: a) losangé; zo. ~a. gezeichnet: ⊘ rhombifère; ⊖ ~artiger Schnitt eines birn-förmigen Diama'nten poire *f* (à l'indienne); vgl. ~förmig; b) ♀ ~artig(e Pflanzen) rutacé(es *f/pl.*); ~**blätt(e)rig** ♀ *a.* qui a les feuilles losangées, rhombifolié; ~**diama'nt** *m* Steinschneid.: brillant; ~**feld** *n* bl. losange *m* et *f*; ~**fläche** ⊖ *f* von Glas u. Steinen facette; ~**förmig** *a.* en losange, losangé, losangique, ⊘ rhombiforme, rhomb(iqu)e, rhomboïde; mit ~förmigen Zeichnungen: ⊘ rhomboïdal; an. ~förmiger Muskel (muscle *m*) rhomboïde *m* ou dorso-scapulaire *m*; arch. ~förmig gerippt réticulé; ~förmig abtheilen, an-ordnen losanger; v. Fenster-scheibe; Steinschneiderei: ~förmig schneiden tailler à facettes; vgl. ~artig; ~**fries** ⊖ *n* arch. (gebrochener Stab) frette *f* losangée; ~**gewächse** ♀ *n/pl.* = ~artige Pflanzen; ~**glas** *n*: a) Optik: verre *m* taillé à facettes, polyèdre *m*; b) ⊖ Glaserei: rhombe *m* de vitre, vitre *f* rhomboïde; ~**grube** *f* an. paroi inférieure du quatrième ventricule de forme losangique; ~**käfer** *m* zo: ⊘ rutèle *f* (*Rute'la*); ~**körbchen** *n* zo. (Muschel) arche *f* rhomboïde (*A'rca rho'mbea*); ~**kranz** *m*: a) couronne *f* de rues; b) bl. ~k. im sächsischen Wappen crancelin, cancerlin, crantzelin; ~**kreuz** *n* bl. croix *f* losangée; ~**krone** *f*: Orden der ~k. (königlich sächsischer Hausorden) ordre *m* du crancelin; ~**milzkraut** ♀ *n* = Mauer-raute; ~**natter** *f* zo.: ⊘ laphiati (*Co'luber au'licus*); ~**orden** *m* = Orden der ~krone (v. ds); ~**richter** ⊖ *m* Schlosserei: ravaloir; ~**schlange** *f* zo.: a) = ~natter; b) gemeine ~sch.: ⊘ trigonocéphale *m* à losanges (*La'chesis mu'ta*), scytale *m* à chaînes (*L. rhombea'ta*); ~**spath** *m* min. = Bitterkalk; ~**stab** ⊖ *m* arch. moulure *f* losangée; ~**stein** *m* Steinschneiderei: diamant à facettes, diamant-rose, rose *f*; ~**stellung** *f* von Säulen, Bäumen quinconce *m*, échiquier *m* diagonal; ~**vier-eck** *n*, ~**vierung** *f* = Raute 1a; ~**weise** *adv.* en losange, à facettes (v. ~förmig).

rautig (´◡) [Raute] *a.* Ⓐ losangé, losangique; vgl. rauten-artig und -förmig.

Raut-nelken ♀ (´◡◡) *f/pl.* Ⓢ rutacées.

Ravelin ⚔ † (pron. fr.) [fr.] *n* Ⓢ frt. ravelin *m*, demi-lune *f*.

Raveling ⚓ (´◡◡) *f* Ⓐ (Stelle in einem Flusse, wo der Strom durch eine Bucht eine andere Richtung erhält) remous *m*.

Ravenna (-◡´◡) *npr.n.* Ⓢ géogr. (it. St.) Ravenne *f*, Ravènes *f*; aus ~, oft: ravennate.

Ravenna-... (-◡´◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Ravenne, zB. ~**schlacht** *f* (alt-deutsche Sage) *Bataille de Rav.*; ~**zucker-rohr** ♀ *n* érianthe *m* de Ravenne (*Eria'nthus Rave'nnæ*).

Ravennate (-◡´´◡) *m* Ⓢ, ...**tin** *f* Ⓢ Ravennate *s*.

[les Ravins.

Rawyl (-´) *npr.m.* Ⓢ géogr. (Paß in Wallis)

Ray-Gras ♀ (´.´, ´.´) [engl.] *n* Ⓢ **1.** = Glatt-hafer. **2.** faux seigle *m* (*Ave'na ela'tior*). **3.** a) faux froment *m*, fromental *m*, ray-grass *m* (*Lo'lium pere'nne*); b) raygrass *m* d'Italie (*L. ita'licum*).

Raymund (´◡) *n.d.b.m.* Ⓢ Raymond; von ~, Grafen von Toulouse, geprägte Münze raymondin, raymondis.

Rayol... (-y´...) v. Rajol...

Rayon † (pron. fr.) [fr.] *m* Ⓢ, bsd. ⚔ frt. rayon (de défense, de forteresse).

Rayon-... ⚔ † (pron. fr.) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**gesetz** *n* loi *f* réglant les servitudes sur les terrains avoisinant les places fortes, loi sur le rayon des places fortes; ~**zwang** *m* servitudes *f/pl.* militaires.

Raz (pron. râ) *npr.m. inv.* géogr. Kap ~ (Finistère) le Raz, le bec (ou la pointe) du Raz.

Räzel prov. (´◡) *m* (*n*) Ⓓa. = Räthsel 2.

räzen (´◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓓc. v. ritzen.

Ra(z)zia (´tss(◡)◡) [ar., fr.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) durch eine ~ heimsuchen, eine ~ machen faire une razzia ou des razzias.

Rbl. *abr.* für Rubel (v. ds).

re! ⚓ (´) [it.] *int.* (Komma'ndo beim Wenden eines Schiffes) pare à virer!

Reagens (-◡gh´) [neu-lt] *n* (*sg. inv.*, *pl.* Reagenti-en: -◡´tss(◡)◡) chm. réactif *m*.

Reagens-... (-◡gh´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**glas** *n* chm. éprouvette *f*; ~**papi'er** *n* papier *m* réactif; blaues (rothes) ~p. papier bleu (rouge) de tournesol; gelbes ~p. papier de curcuma; ~**röhrchen** *n* chm. = ~glas.

Reagier=... (–⏑gh²...) in Zſſg. bisw. = Reage'ns=...

reagi(e)ren (–⏑gh¹⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. réagir; ~d réagissant, chm. réactif. — II. **R~** *n* ㊵b. *sans pl.* = Reaktio'n.

Reaktion (–⏑tsa(⏑)¹) [lt.] *f* ㊾ chm. und Politik: réaction.

reaktionär (–⏑tss(⏑)–¹) [lt.] *a.* ㉔ u. **R~** *m* ㊽ od. ㊸ réactionnaire (*a.* et *s/m.*), bisw. rétrograde *a.* et *s/m.*, rétrogradiste *s/m.*

Reaktions=..., reaktions=... (–⏑tss(⏑)²...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Reaktio'n u. reagi(e)ren", zB. **~fähig** *a.* capable de réagir; **~fähigkeit** *f* faculté de réagir; **~ſyſte'm** *n* système *m* de réaction. — II. Bſd. Fälle: **~mann** *m* réactionnaire (v. Reaktionä'r); **~=mittel** *n* chm. = Reage'ns; **~partei** *f* parti *m* réactionnaire; **~rad** ⚙ *n* Maſchin.: roue *f* à réaction, roue hydraulique de Segner; **~=rädchen** ⚙ *n* phys. tourniquet *m*.

reaktivi(e)ren † (–⏑–⏑¹⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. réactiver. — II. **R~** *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Reaktivi(e)rung** *f* ㊾ réactivité *f*.

real (–¹) *A.* [neu-lt.] I. *a.* ㉔ qui a rapport aux choses, qui est basé sur des faits; (thätlich) de fait; (wirklich exiſti'rend) effectif, réel, matériel. — II. **R~** *n* ㊸ réalité *f*, réel *m*. — *B.* [ſpan.] **R~** *m* ㊿ (*gé. sg.* auch ~s) (ſpan. Münze) réal, auch réale *f* (= 22 Pfennige dtſch. Reichsmünze); ſilberner **R~** (etwa 41 Pfennige dtſch. Reichsmünze) réal de plata. — *C.* **R~** *n* ㊸ = (Bücher ꝛc.=)Rega'l.

Real=..., real=... (–²...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „rea'l", zB. **~berechtigte(r)** *m* drt. tiers(-)agent des droits réels; **~gerechtſame** *f* droit *m* réel; **~inju'ri-en(=Klage** *f*) *pl.* drt. (plainte en justice pour) injures *f* (ou voies *f*) de fait; **~kredi't** *m* crédit foncier; **~recht** *n* droit *m* réel; **~werth** *m* valeur *f* réelle; **~zitatio'n** *f* drt. citation réelle ou effective. — II. Beſondere Fälle: **~abituri-e'nt** *m*, etwa: élève qui a fini ses études dans une *réalschule*, aspirant au baccalauréat ès sciences; **~brett** ⚙ *n* Tiſchlerei: tablette *f*; **~definitio'n** *f* définition technique; **~encyklopädi'e** *f* encyclopédie des connaissances utiles; ~e. des kla'ſſiſchen Alterthums encyclopédie (ou dictionnaire *m*) des antiquités grecques et romaines; **~fach** ⚙ *n* = ~brett; **~gemeinde** *f* drt. = Allmande weſtS.; **~gymna'ſium** *n* in Deutſchland gymnase *m* professionnel; bisw. école *f* mixte; **~i'ndex** *m*, **~katalo'g** *m* catalogue raisonné; **~kenntniſſe** *f/pl.* sciences exactes et historiques; **~klaſſen** *f/pl.*: mit dem Gymna'ſium paralle'l gehende (obere) ~k. section *sg.* des sciences, (mittlere) classes (dites) de français ou de commerce; **~laſt** *f* (auf Grundſtücken) charge foncière; **~lehrer** *m* professeur d'une école professionnelle; **~le'xikon** *n* dictionnaire *m* des arts et des sciences ou des arts et métiers; **~metho'de** *f* méthode analytique (*ant.* ſynthe'tiſche Metho'de); **~philoſophi'e** *f* philosophie réaliste, réalisme *m*; **~regi'ſter** *n* = ~i'ndex; **~ſchule** *f* in Frankreich: école professionnelle ou d'enseignement spécial; in Deutſchland [zuerſt von Semler 1709 gbr.], etwa: collège *m* professionnel, école (dite) réale; ~ſch. erſter (zweiter) Ordnung, auch: *réalschule* de premier (de second) ordre; **~ſchüler** *m* élève d'une école professionnelle ou réale; **~ſchul=Lehrer** *m* = ~lehrer; **~ſchul-lehrer=Semina'r** *n* école *f* normale spéciale ou pour l'enseignement spécial; **~ſchul=Unterricht** *m* enseignement spécial ou des écoles réales; Gymnaſia'l= und Rea'l=ſchul=Unterricht *coll.* enseignement supérieur; **~ſchul-weſen** *n* (in Deutſchland) les écoles *f/pl.* professionnelles, l'enseignement *m* spécial; **~ſervitu't** *f* = ~laſt; **~unterricht** *m* = ~ſchul=Unterricht; **~wiſſenſchaft** *f* science positive; **~wörterbuch** *n* = ~le'xikon.

Realgar 🜨 (¹⏑⏑ od. –¹⏑) [ar.] *n* ㊻ *sans pl.* min. arsenic *m* sulfuré rouge, réalgar *m*, auch: rubine *f* d'arsenic.

Reali-en (–¹(⏑)⏑) [lt.] *pl.inv.* **1.** choses *f* (valeurs *f*) réelles ou effectives. **2.** (Rea'l=kenntniſſe) connaissances *f* spéciales, connaissances relatives aux arts industriels, notions *f* usuelles; engS.: a) objets *m* enseignés dans les écoles professionnelles; b) matières *f* du programme scientifique d'une école.

Reali-en=... (–²(⏑)⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~buch** *n* manuel *m* d'enseignement professionnel; **~unterricht** *m* enseignement des connaissances spéciales. [sable.

realiſi(e)rbar (––⏑¹–) [lt.] *a.* ㉔ réali-

realiſi(e)ren (––⏑¹⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. a) verwirklichen, b) zu Geld machen: réaliser. — II. **R~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Realiſi(e)rung** *f* ㊾ réalisation *f*. [phls. réalisme.

Realismus (––¹⏑) [lt.] *m* ㊺ *sans pl.*

Realiſt (––¹) *m* ㊿, **realiſtiſch** (––¹⏑) *a.* ㉔ [lt.] Kunſt, phls. (*ant.* Nominali'ſt) réaliste *s.* et *a.*; r~iſcher Maler peintre *m* réaliste; r~iſche Schule école *f* réaliste.

Realität (––⏑¹) [lt.] *f* ㊾ **1.** (Wirklichkeit) réalité. **2.** (öſterr.: Grundbeſitz) propriété de biens-fonds.

Realitäten=... (––⏑²...) in Zſſg. mit *s.* analog „Realitä't", zB. **~beſitzer(in** *f*) *m* (öſterr.) propriétaire *s.* de biens-fonds.

realiter (–¹⏑⏑) [lt.] *adv.* réellement.

Reaſſekuranz ♣ (–⏑––¹) [lt.] *f* ㊾ réassurance.

Reat provS. (–¹) [lt.] *n* ㊸ crime *m*, délit *m*.

Reaumüri-e ⚘ (ré-ô¹(⏑)⏑) [Réaumur, fr. Naturforſcher, † 1757] *f* ㊸ pfriemen-blätterige ~ réaumurie vermiculaire (*Reaumu'ria vermicula'ta*). [㉔ de Réaumur.

reaumür(i)ſch (ré-ô¹⏑) [Réaumur] *a.*

Reb=..., reb=... (²...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Rebe", zB. **~gewinde** *n* guirlande *f* de pampre; **~grund** *m* agr. terrain à vigne; **~hügel** *m* coteau planté de vignes; **~ſtück** *n* pièce *f* de vigne. — II. Bſd. Fälle: **~gerte** *f* sarment *m*; **~gewächs** *n* = Wein=wachs; **~haus** *n* pavillon *m* (ou kiosque *m*) dans un clos de vigne; **~huhn** *n* ꝛc. v. Repp=huhn ꝛc.; **~kreſſe** ⚘ *f* = Rapu'nzel; **~land** *n* pays *m* vignoble; **~laus** *f* zo. phylloxéra *m* (de la vigne) (*Phyllo'xera vasta'trix*); von der ~l. angegriffen, bisw.: * phylloxéré; **~laus=...** in Zſſg. mit *s.*: a) oft: ... phylloxérique *a.*, zB. **~laus=Krankheit** *f* maladie phylloxérique; b) bſd. Fall: **~laus=Kommiſſio'n** *f* commission chargée de prendre des mesures contre le phylloxéra; **~mann** *m*, *pl.* **~leute** prov. vigneron; **~meſſer** ⚙ *n* agr. = Reben=meſſer; **~mo'nat** *m* = Fe'bruar; **~recht** *a.*: ~rechter Wein vin *m* pur; **~ſchere** ⚙ *f* agr. serpette; **~ſchule** *f* établissement *m* viticole; **~ſtecken** *m*: a) échalas; b) *fig.* F provS. = Hopfen=ſtange b. (Vgl. auch: Reben=... und Wein=...)

rebbeln provN. (¹⏑) *v/a.* ㉑a. = aus=faſern I.

rebben (¹⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. von Hengſten und Zucht-ſtieren: = be-ſpringen I. 1.

Rebbes (¹⏑) [jüdiſch] *m. inv.* *sans pl.* profit, lucre, (Wucher) usure *f*; e-n ~ machen, bisw.: P fricoter une affaire.

Rebe (¹⏑) [a/d. rēpa; vgl. Rippe] *f* ㊸ **1.** (Wein=)~: a) (Wein=ſtock) pied *m* (ou cep *m*) de vigne; b) (Ranke) sarment *m* (de vigne); ~ mit Blättern und Trauben: *poét.* pampre *m*; agr. ~, die nicht zur gehörigen Zeit getrieben hat vigne échampelée; ~n in Bogen ziehen lier les vignes par anneaux; ~n pflanzen planter de la vigne; die ~n ſchneiden tailler la vigne. — Beſondere Fälle: **2.** Weinbau: junge ~ plante; lange krumme ~ tirette; ~n, die ſich um einen Pfahl ranken carosse *m/sg.*; treibende ~ chargeon *m*; verſchnittene ~ cours(i)on *m*, coursonne; bl. an ~n hängend pampré; ⚘, zo. auf ~n wachſend, lebend: 🜨 viticole. **3.** provS. (Weinberg) vigne. **4.** = Ranke überhaupt. **5.** ⚘: a) india'niſche ~ = Malte'ſer=kreuz b; b) wilde ~ = Wald=rebe. [J'ſaake) Rébecca.

Rebekka (–¹⏑) *npr. f.* ㊹ (*sg.* auch ㊻) (Frau

Rebell (–¹) [lt. rebe'llis] *m* ㊿ (*gé. sg.* auch: ~s), **~in** *f* ㊿ rebelle *s.* (v. Em-pörer).

Rebelle (–¹⏑) [*cor.* aus *Mira'bilis*] *f* ㊸ phm. = Jalap(p)en=wurzel b. [rebelli(e)ren.

rebellen (–¹⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. =

Rebeller (–¹⏑) [lt.] *m* ㊵a. = Rebe'll.

Rebellerei (–¹⏑¹) [lt.] *f* ㊾ (verächtlicher als Rebellio'n) mutinerie, rébellion.

rebelli(e)ren (–¹⏑¹⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. se révolter. — II. **R~** *n* ㊵b. *sans pl.* = Rebellio'n. [(v. Auf-ſtand 3).

Rebellion (–¹(⏑)²) [lt.] *f* ㊾ rébellion

rebelliſch (–¹⏑) [lt.] *a.* ㉔ rebelle.

rebeln prov. (¹⏑) [Rebe] I. *v/a.* ㉑a. = ab=beeren. — II. **Ge-rebelter** *m* ㉔ provS. (für Wein, aus abgebeerten Trauben gepreßt) vin doux de raisins égrenés.

Reben prov. u. *poét.* (¹⏑) *m* ㊵b. = Rebe.

Reben=..., reben=... (²⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Rebe", zB. **~aſche** *f* cendre de sarment; **~blatt** *n* feuille *f* de vigne; **~bogen** *m* anneau de vigne; **~ſtock** *m* cep (ou pied) de vigne; **~thränen** *f/pl.*, **~waſſer** *n* (aus verſchnittenen Reben quellender Saft) pleurs *m* de la vigne. — II. Bſd. Fälle: **~ab-leger** *m* = ~ſchoß; **~acker** *m* terrain planté de vignes, vignoble; **~ähnlich**, **~artig** *a.* qui ressemble aux pampres, 🜨 pampiniforme, ampélidé; ~artige Gewächſe = ~gewächſe; **~auge** *n* bourgeon *m* (ou bouton *m*) d'un cep de vigne; ~a., das man für das nächſte Jahr ſtehen läßt orance *m*; **~band** ⚙ *n* accolure *f*; **~berg** *m* vignoble; **~blatt-wickler** *m* zo. (Schmetterling) 🜨 lozoténie *f* de Piller (*Lozotæ'nia Pilleria'na*); **~blut** *n* = ~ſaft b; **~brand** *m* agr. cuisson *f*; **~dolde** ⚘ *f* œnanthe (*Œna'nthe*); giftige ~d. persil *m* laiteux, pensacre (*Œ. croca'ta*); pimpine'll=artige ~dolde jernotte (*Œ. pimpinello'ïdes*); röhrige ~d. filipendule aquatique, œnanthe fistuleuse (*Œ. fistulo'sa*); **~geländer** *n* treille *f*, **~gewächſe** ⚘ *n/pl.* ampélid(é)es *f*; **~gott** *m* myth. dieu de la treille, Bacchus; **~guirlanden** *f/pl.* guirlandes de vigne, hutins *m*; **~hacke** ⚙ *f* fossoir *m*; **~holz** *n* bois *m* de vigne, sarment *m*; ſehr langes ~h. engarde *f*; mehr-jähriges ~h. chénole *f*; das abgeſchnittene ~h. auf-leſen, oft: sarmenter; ⚘ ~h. treibend sarmenteux; **~hügel** *m* = ~berg; **~käfer** *m* zo.: a) = ~ſchneider b; b) 🜨 rynchite, provS. straton (*Rynchi'tes ba'cchus*); c) = ~ſtecher; **~knoſpe** *f* bouton *m* de vigne; unfruchtbare ~k. agassin *m*; **~kübel** ⚙ *m* agr. bouge; **~laub** *n* feuillage *m* de vigne, *poét.* pampres *m/pl.*; **~liene** ⚘ *f* = Brenn=kraut c; **~meſſer** ⚙ *n* agr. fancillon *m*, serpette *f*; **~=motte** *f* zo.: 🜨 pyrale (*Py'ralis*); Raupe der ~m. ver-coquin *m*; **~pfahl** *m* échalas; Haufen ~pfähle, welche den Winter über im Weinberge bleiben sautelle *f*; **~pflanzung** *f* plant *m* de vignes; junge ~pf. complant *m*; **~reich** *a.* riche en vignobles; **~reis** *n* pousse *f* de vigne; junges ~reis nach dem Schnitte cosson *m*; **~ſaft** *m*: a) sève *f* de la vigne (vgl. ~thränen, ~ I.); b) *poét.* (Wein) jus de la treille, liqueur *f* bachique, Bacchus, P jus de sarment; **~ſchneider** *m*: a) qui taille les vignes; b) zo. (Käfer) 🜨 lèthre (*Le'thrus cephalo'tes*); **~ſchoß** *m*, **~ſchößling** *m* jet de vigne; (Ab-leger) maillole *f*, chapon; kurz abgeſchnittener ~ſch. billon; ~ſch. zum Verſetzen entenal; ~ſchöſſe machen chaponner; **~ſchwarz** ⚙ *n* (zu Drucker-ſchwärze verwandt) noir *m* de Francfort; **~ſenker** *m* = ~ſchoß; **~ſorte** *f* cépage *m*; **~ſproß** *m* = ~ſchoß; **~ſtab** *m* myth. thyrse (v. Theil I.); **~ſtecher** *m*, **~ſticher** *m* zo. (Käfer) liset, lisette (-bêche *f*) *f*, bêche *f*, 🜨 attélabe de la vigne, bacchus (*Eumo'lpus vi'tis*); **~treibend** *a.* sarmenteux; **~zins** *m* Feudalrecht: (droit de) complant; den ~z. erheben complanter. (Vgl. auch: Reb=... und Wein=...)

Reberich ⚘ (¹⏑⏑) [Rebe] *m* ㊸: fünf-blätteriger ~ = Jungfern=rebe a.

Reb-ling ⚘ (¹⏑) *m* ㊸ **1.** = Reben=ſchoß. **2.** ampélopside *f* (*Ampelo'psis*). [*inv.* rébus.

Rebus (¹⏑) [lt. de re'bus quæ geru'ntur] *m*

Rebus=... (²⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~alma'nach** *m* almanach à rébus; **~auflöſung** *f* solution d'un (ou des) rébus.

Rec... v. Rek..., Rez...

Rech provC. (´) m ⓢ = Rain 1.

Rech-... (´...) in Zsg. mit s., zB. **~beere** ♀ f: a) = Praffel-beere; b) lauréole (*Daphne mezere'um*); **~brett** provS. n planche f sur laquelle on place le cadavre.

Rechen ⊖ (´◡) [a/d. rêhho von rêhhan anhäufen] I. m ⓐb. **1.** meist: râteau, zB.: a) agr., Gärtnerei: râteau (= Harke); kleiner ~ râtelet; ein ~ voll une râtelée; b) (Geld-)~ der Spieler râteau; c) Rechen-Ähnliches: Schlosserei: ~ mit kleinen Knöpfen râteau en pomme; Uhrmacherei: ~ in Repetir-Uhren râteau, cramail-l(i)er. — **2.** Bsd. Fälle: v. Kleider-rechen; ~ aus Stangen zum Aufhalten des Flößholzes allingre f, gaut(h)ier; ~ eines Bandwebe-stuhles chasse-navettes; ~ mit einem Netzsacke zum Muschel-fange tonilière f; Papierfabr.: (Ganz-zeug-Kasten) caisse f de dépôt; Teppichweberei: ~ zur Vertheilung der Kette vantoir; beweglicher ~ am obern Ende eines Triko't-Webestuhles ondes f/pl. d'échappement. — II. r~ v/a. ⓐa. und ~ n ⓐb. sans pl. = harken I. und II.

Rechen-...,rechen-...(´◡...)in Zsg. mit s.u.a. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Rechen", zB. **~förmig** ⊖ a. en forme de râteau; **~kerbe** ⊖ f Uhrmacherei: coulisse de râteau; **~stiel** m (**~zahn** m) ⊖ manche (dent f) de râteau. — ☞ II. analog „rechnen, Rechnung", zB. **~amt** n, **~kammer** f chambre f des comptes; **~tisch** m: a) table f (ou bureau) de calcul; b) machine f à calculer (en forme de table); **~verfahren** n procédé m de calcul, manière f de calculer. — ☞ III. Bsd. Fälle zu I. und II.: **~abfall** ⊖ m Baumwollspinnerei: déchet de coton; **~aufgabe** f devoir m de calcul, engS. problème m d'arithmétique; **~bohrer** ⊖ m zum Bohren der Löcher für die Zinken foret; **~brett** n tablette f à calculer, h.a. abaque ou abacus m; **~buch** n livre m d'arithmétique; **~esels-haut** ⊖ f parchemin m préparé dont on fait les tablettes; **~exe'mpel** n opération f arithmétique, exemple m de calcul; *fig.* Das ist ein einfaches ~e. ce n'est là que de la simple arithmétique; **~fehler** m erreur f de calcul, mécompte; ein ~f. darf J-m nicht zum Nachtheile gerechnet w. erreur n'est pas compte, ou à tout bon compte revenir; **~geni'e** (pron. fr.) n grand calculateur ou arithméticien m; **~heber** ⊖ m Lithographie: porte-râteau; **~helfer** m = ~knecht; **~herr** m magistrat chargé de la révision des comptes; **~knecht** m (livre de) comptes pl. faits, barême, F guide-âne; **~kunst** f art m du calcul, arithmétique; che'mische ~kunst: ⊘ chimométrie; **~künstler** m arithméticien, calculateur; **~lehrer(in f)** m maître m (maîtresse f) d'arithmétique, ⊘ arithméticien(ne f) m; ~l. (Titel e-s Werkes des Archime'des) ⊘ *Arénaire*; **~linea'l** n règle f à calculer; kreisförmiges ~l.: ⊘ arithmographe; **~maschi'ne** f machine arithmétique ou à calculer (bisw. a. *fig.*), ⊘ arithmomètre m; ~m. mit aufgezogenen Kugeln boulier m compteur; **~meister** m: a) = ~lehrer, ~künstler; b) bisw. chef de la chambre des comptes; **~meisterisch** ⟍ a. (Grabbe) d'arithméticien; **~operatio'n** f = ~exe'mpel; **~pfennig** m jeton; **~schieber** m = ~stab; **~schnur** ⊖ f Seidenweberei: arbalète; **~schule** f école d'arithmétique; **~schüler** m élève qui apprend à calculer ou qui apprend l'arithmétique; **~stab** m, **~stäbchen** n baguette f à calculer; Neper's ~st. bâton m de Néper; Rechnen mit ~stäbchen: ⊘ r(h)abdologie f; **~stift** m crayon d'ardoise; **~stunde** f leçon d'arithmétique; **~tafel** f: a) (Schiefer-tafel) table en ardoise, ardoise (en table); b) = ~brett; c) table de multiplication ou de Pythagore; **~tag** m typ. jour de batiau; **~unterricht** m enseignement de l'arithmétique; ~u. nehmen prendre des leçons d'arithmétique; **~woche** f typ. semaine de batiau. (Vgl. auch: Rechnungs-...)

rechenbar (´◡-) [rechnen] a. ⓐ calculable.

Rech(e)nei provC. (´(◡)″) f ⓐ = Rechenkammer.

Rech(e)nei-Amt provC. (´(◡)″.´) n ⓢ = Rechnungs-amt a.

Rechenschaft (´◡◡) [rechnen] f ⓐ sans pl. ~ ablegen oder geben von et. rendre compte (ou raison) de qc.; von J-m ~ fordern, J. über et. zur ~ ziehen demander compte (raison ou satisfaction) de qc. à q.; ich suche mir ~ zu geben, ob ... je cherche à me rendre raison (ou je me demande) si ...

Rechenschafts-..., rechenschafts-... (´◡◡...) in Zsg. mit s. und a. I. analog „Rechenschaft", zB. **~legung** f reddition de compte; nach ~legung, oft: après avoir rendu compte. — II. Bsd. Fälle: **~bericht** m compte(-) rendu; **~pflichtig** a.: für et. J-m ~pflichtig comptable de qc. à (ou envers) q.

Recher ⊖ (´◡) m ⓐa., **~in** f ⓢ agr. râteleur m, ...euse f (= Harker(in)).

Recherche ⸆(-ch´ch◡) [fr.] f ⓢ recherche; früher bei der Post für das jetzt gbr. Er-mittelung (v. ds).

Rechling (´◡) m ⓢ zo. = Barsch.

Rechnei provC. (´″) 2c. v. Rechenei 2c.

rechnen (´◡) [a/d. rehhanôn zählend überschlagen] I. v/a. et v/n. (av. h.) ⓐb. **1. meist: compter**, zB.: a) (zählen) compter; an den Fingern her~ compter sur ses doigts; nach Jahren ~ compter par années; von e-m gewissen Zeit-raume an ~ compter à partir (ou à dater) d'une certaine époque; 30 Stück(e), die vier Stück(e) nicht gerechnet, welche ...: a) (in Abzug gebracht werden) ... sans compter les ..., abstraction faite des ..., en défalquant les ..., b) (welche eigentlich noch dazu gehören) ... sans compter les ..., auxquels il faudrait encore ajouter les ...; b) (arithme'tische Operatio'nen vornehmen) compter, mehr gbr. calculer, überschlagend, kombini'rend ~ supputer; ~ können savoir compter; aus dem Kopfe ~ calculer de tête ou de mémoire; eine Divisio'n 2c. ~ faire une ...; mit Brüchen ~ opérer sur les fractions; mit Buchstaben ~ faire des calculs algébriques, employer des lettres (au lieu de chiffres); c) mit J-m (ab-)~ v. ab-rechnen II.; *prv.* ohne den Wirth ~ (sich in s-n Hoffnungen betrügen) compter sans son hôte, se tromper (dans son calcul); d) (als zu et. gehörig ansehen) man rechnet ihn zu den (oder unter die) guten Auto'ren on le compte parmi les (ou on le met au nombre des) bons auteurs; e) (abschätzend überschlagen) man rechnet von hier nach B. zwei Meilen on compte deux lieues d'ici à B.; wir ~, daß Jeder ein Pfund ißt oder auf Jeden ein Pfund nous comptons une livre par bouche; f) (in Anschlag bringen) ohne meine Mühe zu ~ sans compter ma peine; nicht zu ~, daß ... sans compter que ...; Das rechne ich für Nichts je compte cela pour rien; g) auf J., et. ~ (zählen, bauen) compter sur q., qc.; darauf ~, daß ..., zu ... compter que ... (*ind.*), compter (*inf.*); darauf ~ Sie nicht ne comptez pas là-dessus, F ôtez (ou rayez) cela de vos tablettes ou de vos papiers. — **Bsd. Fälle: 2.** Eins zum Andern ~ additionner; Eins in's Andere ~ (den Durchschnitt nehmen) prendre la moyenne ou le terme moyen; Eins in's Andere gerechnet = im Durchschnitt (v. ds 6); Alles in Allem gerechnet (wenn man die Summe zieht) de calcul fait, somme toute; den Ertrag s-r Stelle (nicht) mitgerechnet y compris (sans y comprendre) ...; *prv.* wer sicher ~ will, muß zweimal ~ à tout bon compte revenir; *fig.* mit doppelter Kreide ~, bisw. saler une note, répandre la salière sur une note; gegen ea. ~ (vergleichend betrachten) comparer, confronter; J. für verloren ~ regarder q. comme un homme perdu; J. zu der Klasse der Peda'nten ~, bisw. renvoyer q. au pédantisme; es sind hoch oder gut (schlecht oder niedrig) gerechnet 2 Meilen il y a tout au plus (tout au moins) ...; wenn ich es hoch rechne pour faire large mesure; sehr niedrig ~ évaluer au plus bas; man rechnet (schätzt) seinen Verlust so und so hoch on évalue ... à tant; ich rechne mir Ihre Freundschaft zur Ehre je me fais honneur de ...; ich rechne es mir zur Ehre, zu ... je tiens à (ou je regarde comme un) honneur de ... (*inf.*); ~ Sie Das seinem Schmerze zu Gute donnez cela à sa douleur; mit ~der Miene de l'air d'un homme absorbé dans ses calculs. — ☞ II. *A.* R~ n ⓐb. sans pl. u. **Rechnung** f ⓐ analog ~ I., zB. manière f de compter, * comptage m; (méthode f de) calcul m; opération(s *pl.*) f; supputation f; zum R~ gehörig calculatoire. — *B.* nur: **Rechnung** f v. bsd. Art.

Rechnen-... (´◡...) in Zsg., in vermeintlicher Korrektheit, ⸸ für Rechen-... (v. ds).

Rechner (´◡) [rechnen] m ⓐa., **~in** f ⓢ **1.** calculateur m, ...trice f; (Mathema'tiker) arithméticien(ne f) m; oft *iro.* gewaltiger ~ puissant calculateur. **2.** = Rechnungs-beamte(r). [manie de calculer.

Rechnerei (´◡″) f ⓢ (longs) calculs m/pl., **rechnerisch** * (´◡◡) a. ⓐ Poß: = in *ca'lculo* v. den Artikel „in" *C.*

Rechnung (´◡) [rechnen; a/d. réchenunga] f ⓐ **1.** a) sans pl. = rechnen II. *A*; v. Bruch-Buchstaben-, Interesse'ssen- 2c. Rechn.; b) avec pl. (Ausführung der Rechnungen einer Aufgabe) opération (arithmétique). ☞ **2.** Zu den übrigen Bedeutungen, meist: **compte** m, zB.: a) (Berechnen von Soll u. Haben u. die schriftliche Aufzeichnung zu diesem Behufe) J-m ~ ablegen faire son compte à q.; zur Ausgleichung meiner ~ pour balancer mon compte; für eigene (fremde) ~ kaufen ... pour son compte (par commission); auf (oder für) Ihre ~ (und Gefahr) pour votre compte (pour votre compte et risque, mehr gbr. à vos risques et périls); genau Buch und ~ über et. führen tenir un compte exact de qc.; gerade ~ machen faire compte rond; für ~ zur Hälfte, für halbe ~ pour compte à demi; in ~ kommen entrer en ligne de compte; laufende ~ compte-courant, compte ouvert; ~ ablegen rendre ses comptes; ist die ~ richtig? le compte y est-il?; et. in ~ stellen oder bringen mettre (ou faire entrer) qc. en ligne de compte, passer qc. en compte; ● drt. auch: employer (ou faire l'emploi de) qc. dans un compte, charger q. de qc.; eine Ausgabe in ~ stellen charger un compte d'une dépense; auf J-s ~ stellen porter sur le compte de q.; et. für e-s Andern ~ verwalten avoir qc. en compte; ein Gut auf ~ verwalten, auf ~ (*ant.* Pacht) sitzen administrer une terre pour le compte de q., gérer une terre; *prv.*: richtige ~ macht gute Freunde od. gute Freundschaft v. machen I. 1e, alte ~en machen frische Händel à vieux comptes nouvelles disputes; b) (auf Erwägung der Sach-lage gegründete Annahme) compte, supposition, calcul m; nach der ~ dieser Leute au compte de ces gens; nach m-r ~ d'après mon calcul; nach dieser ~ à ce compte; c) *fig.* in stehenden Verbindungen: seine ~ (seinen Vortheil) bei et. finden trouver son compte à (ou dans) qc.; dabei finde ich meine ~ (nicht) cela fait bien (je n'y trouve pas) mon compte; dabei komme ich nicht auf meine ~ ce n'est pas mon compte; et. auf seine ~ nehmen prendre qc. sur son compte; J-m et. auf die ~ schieben mettre qc. sur le compte de q.; auf J-s ~ geschoben werden passer sur le compte de q.; den Umständen ~ tragen (die Umstände berücksichtigend u. sich in die Zeit schickend, seine Forderungen 2c. danach modifizi'ren) tenir compte (ou faire la part) des circonstances; man wird Ihnen für Ihren guten Willen ~ tragen on vous tiendra compte de votre ... — ☞ **3.** Bsd. Fälle zu 2: a) (schriftliche Aufzeichnung Dessen, was J. Einem schuldet) v. Handwerkern, oft: mémoire m, kurz aufgestellte ~ note, von Kaufleuten an Kaufleute: facture; quitti'rte ~ note acquittée; ● laut ~ zahlen payer sur note; einen Theil auf eine ~ schuldig bleiben, bisw.: P faire une queue; beim Restaurateur: (die für das Essen zu zahlende ~), oft: carte (payante ou à payer), addition, Kellner, bringen Sie die ~! l'addition, s'il vous plaît!; alte ~en bezahlen, bisw. solder l'arriéré; ~ mit Abzug im Vor-aus précompte m; typ. ~ der Buchdrucker bordereau m; auf ~ (Borg, v. ds II. 1) kaufen (verkaufen) acheter (vendre)

à crédit; b) ⚔ worüber ~ gelegt werden muß comptabiliaire; c) *fig.* soweit man s-e ~ dabei findet, bisw.: F par bénéfice d'inventaire; mit J-m seine ~ machen compter avec q., régler (ses comptes) avec q.; v. machen I. 2 zu 1g; sich ~ auf et. machen compter sur qc.; machen Sie sich keine ~ darauf, oft: rayez cela de vos papiers (v. rechnen I. 1g); sich sichere ~ auf eine Erbschaft machen, bisw. dévorer un héritage en espérance; auf ~ der Ehre en comptant sur l'honneur; J-m einen Strich durch die ~ machen traverser (ou contre(-)carrer) les projets de q.; welcher Strich durch die ~! quel contre-temps!; ✎ mit ~ leben régler ses dépenses sur sa bourse; *prv.*: seine ~ ohne den Wirth machen = ohne den Wirth rechnen (v. ds I. 1c), wer die ~ ohne den Wirth macht, verrechnet sich qui compte sans son hôte, compte deux fois.

Rechnungs≈..., **rechnungs≈...** (⌣...) in Zusammensetzung mit *substantif* und *adjectif*. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Rechnung", zB. **~abhörer(in *f*)** *m* drt. oyant(e *f*) *m* compte; **~abhörung** *f*, **~abnahme** *f* drt. audition de compte; **~abnehmer** *m* drt. = ~abhörer; **~anstand** *m* débat de compte; **~arbeiten** *f/pl.* établissement *m/sg.* de comptes; **~auszug** *m* extrait d'un compte-courant, bordereau de compte; **~betrag** *m* montant d'un mémoire ou d'une facture; **~einreichung** *f* zur Prüfung der Richtigkeit u. Feststellung reddition de compte; **~fehler** *m*: ~f. vorbehalten sauf erreur de calcul; **~hof** *m* = ~kammer; **~irrthum** *m* = ~fehler; **~kammer** *f* cour des comptes; **~papi'er** ⊛ *n* papier *m* de compte; **~probe** *f* preuve d'un calcul; **~rath** *m* conseiller (à la cour) des comptes; **~träger** *m* qui tient compte (des circonstances); **~übergabe** *f* = ~einreichung. — ☞ II. bsd. Fälle: **~ab-lage** *f* reddition de compte, compte(-)rendu *m*; vgl. ~legung; **~ab-leger** *m* drt. rendant (compte); **~ablegung** *f* = ~ab-lage; **~abschluß** *m* règlement (de compte), compte final ou en définitif, drt., ⊛ finito; ⊛ drei-jährlicher ~a. compte par colonne; **~amt** *n*: a) chambre *f* des comptes, comptabilité *f*; b) (mit Verrechnung verbundenes Amt) charge *f* comptable; **~art** *f* méthode de calcul ou d'arithmétique; die vier ~arten les quatre (premières) règles (de l'arithmétique); **~aufgabe** *f* = Rechenaufgabe; arithme'tische ~a. opération d'arithmétique; **~beamte(r)** *m* (agent) comptable; h.a. numéraire; **~belag** *m* pièce *f* (de liquidation) drt. soutènement (d'un compte); **~bericht** *m* drt. compte; **~berichtigung** *f* rectification d'un calcul, liquidation; **~buch** ⊛ *n* livre *m* de compte, (Hand-register) carnet *m*; **~form** *f* = ~art; **~führend** *a.* comptable; **~führer** *m*: a) agent (ou préposé) comptable, commis chargé de la comptabilité; b) ⚔ in Militä'r-lazare'then od. -gefängnissen: sous-officier comptable; c) h.a. tabulaire; **~führung** *f* comptabilité; **~geld** *n* = ~münze; **~geschäft** *n* comptabilité *f*; **~hof** *m* = Ober-rechnungskammer; **~jahr** ⊛ *n* exercice *m*; **~legung** *f* = ~ab-lage; ⚔ comptabilité; auf ~legung bezüglich, bsd. oft ⚔ comptabiliaire; **~mäßig** *a.* Militä'r-verwaltung: comptabiliaire; **~meister** *m* provS.: a) = Rechen-meister; b) = Rechenknecht; **~münze** *f* monnaie idéale ou imaginaire, monnaie de compte (fictive); **~offizia'l** *m* provS. = ~führer a; **~pflichtig** *a.* comptable; **~pflichtigkeit** *f* comptabilité; **~posten** *m* article de compte, bisw. item; **~revi'sor** *m* contrôleur, ehm. correcteur des comptes; ~r. des Königs, ehm. auditeur des comptes; **~tabe'llen** *f/pl.*, **~tafeln** *f/pl.* = Rechen-knecht; **~überschlag** *m* supputation *f*; **~überschuß** ⊛ *m* solde; **~wesen** *n* comptabilité *f*; Anstellung im ~wesen emploi *m* de comptable; **~wissenschaft** *f* science de l'arithmétique, comptabilité. (Vgl. a. Rechen≈... und Rechenschafts≈...)

recht (⌣) [a/d. rëht = lt. re'ctus] *a.* ⊛ sans *cmpr.*

Inhalt: *ant.* link 1; — meist: droit 1a; — bsd. Fälle zu 1a: 1b; — die R~e 1c; — *adv.* rechts 1d; — *ant.* krumm und schief 2; — der Richt-schnur gemäß 3; — Das ist ~! 4; — dem Rechten wirklich entsprechend 5; — erst ~ 6; — gehörig, tüchtig 7; — mir ist es ~, es Allen ~ machen 8; — *ant.* Stief-... 9; — ~e Seite des Zeuges 10; — bsd. Verbindungen 11.

1. (*ant.* link): **a)** meist: **droit**; der ~e Arm le bras droit; ~e Hand (main *f*) droite *f*; *fig.* J-s ~e Hand sein être le bras droit de q.; ~e Seite, ⚔ ~er Flügel, auch: die R~e la (main) droite. ☞ **b)** bsd. Fälle zu a: ~e Seite (Vorrang) beim Gehen, Sitzen 2c., oft: la main; Reitk.: das ~e Bein la jambe de dehors ou du hors montoir; ~e Hand des Reiters main *f* de la gaule; ~e Seite des Pferdes hors *m* du montoir; bl.: ~(e Seite côté *m*) dextre, ~er Arm mit der Hand dextrochère *m*, Pfahl, zu dessen ~er Seite ein Löwe steht pal *m* adextré d'un lion; géogr. ~e Seite einer Karte, oft: orient *m* ...; rl. ~e Seite des Altars côté *m* de l'épître. ☞ **c)** *s/f.* die **Rechte** (~e Hand, ~e Seite e-r poli'tischen Versammlung) la droite; zur R~en gehen marcher à droite, prendre la (main) droite; zur R~en Gottes à la droite de Dieu; auf der R~en des Abgeordneten-hauses sur les bancs de la droite; ⚘ zur R~en gewunden dextro-volubile. ☞ **d)** ***adv.* rechts** à droite, auch: sur (ou par) la droite; ~s und links à droite et à gauche; sich ~s halten (wenden) tenir (tourner sur ou prendre) la droite; wenn Sie ~s wollen, will er links F si vous lui dites blanc, il répondra noir; ~s sn (sich der ~en Hand hauptsächlich bedienen) être droitier (...ière *f*); phys. nach ~s ab-lenkend (zB. das Licht): ♉ dextrogyre; von ~s nach links: ♉ sinistrorsum; ⚔: a) ~s um! demi tour à droite!, ~s — marschi'rt auf! vers la droite en avant en bataille!, mit Zügen ~s schwenkt — marsch! à droite en colonne — marche!, par peloton à droite — marche!, ~s schwenkt! à droite!, ~s schwenken faire face à droite, ~s vorwärts Stellung! (zum Bajonne'tt-fechten) en garde assurez — garde!; b) Artillerie: ~s abweichen (v. Geschossen) porter à droite, zu Einem ~s brecht — ab! par la droite par pièce rompez la batterie!, geschütz-weise ~s marschirt — auf! sur la droite en bataille! ☞ **2.** (*ant.* krumm u. schief) nur gbr. in math.: ~er Winkel angle *m* droit; die drei Winkel e-s Drei-ecks sind gleich zwei ~en les trois angles d'un triangle valent deux droits. ☞ **3.** (Dem, was als Richtschnur dient, gemäß; was so ist, wie es sein soll, wie man es h. will) conforme (aux règles, au désir de q.), (richtig) juste, vrai, (schicklich) convenable, (geeignet) propre, bon, *adv.* bien, (wie sich's gehört) comme il faut, (gelegen) opportun, à propos; der Knabe hat (dem Lehrer) ~ geantwortet ... a répondu juste ou a bien répondu; Du meinst das R~e, aber Du drückst Dich nicht ~ aus, Dein Ausdruck ist nicht ganz der ~e ton idée est juste, mais tu ne t'exprimes pas correctement, tu ne trouves pas le mot propre; ~ aussprechen bien prononcer; Das ist nicht mehr als ~ und billig cela n'est que juste, cela est de toute justice; *prv.* v. billig a; et. beim ~en Ende angreifen prendre qc. par le bon bout; v. Fleck 2; gehe ich hier ~ (oder ist das der ~e Weg) nach der Friedrichsstraße? est-ce par ici qu'on va à ...?; bin (oder komme) ich hier ~ bei Herrn R.? est-ce ici chez ... ou est-ce ici que demeure ...?; Das ist der ~e Weg c'est le bon chemin (auch *fig.*); es geschieht ihnen ganz ~ ils le méritent bien, ils n'ont eu que leur dû, c'est très-bien fait pour eux; im Selbstgespräche: es ist Dir ganz ~, Du hast es nicht besser haben wollen! oft: tu l'as voulu, George Dandin!; der ~e Glaube la vraie foi; er hat vielleicht juri'stisch, gewiß aber nicht mora'lisch ~ gehandelt son action est peut-être conforme aux prescriptions de la loi, mais elle ne l'est certainement pas à celles de la morale; habe ich ~ gehört? ai-je bien entendu?, si j'ai bien entendu; gerade ~ gekocht cuit à point; komme ich Ihnen ~? est-ce que je vous dérange?; et. im ~en Lichte betrachten ... dans son vrai jour; Sie kommen eben ~: a) vous venez à propos, je suis bien aise que vous veniez, b) herausfordernd: c'est là que je vous attendais!; Das ist der ~e Mann voilà l'homme qu'il nous faut; ~es Maß juste mesure *f*; v. Name 1a; am ~en Orte en lieu convenable ou opportun; Das ist nicht der ~e Schlüssel ce n'est pas la clef qu'il nous faut, ce n'est pas la bonne clef; die ~e Stelle treffen frapper juste; die ~e Stelle für dieses Bild la vraie place de ce tableau; ~ thun faire son devoir; er hat ~ gethan zu ... il a bien fait de ... (*inf.*); verstehen Sie mich ~! entendez-moi bien!; es mag ~ sein od. unrecht à tort ou à raison; sich gleich an den R~en wenden oder vor die ~e Schmiede gehen, bisw. s'adresser plutôt à Dieu qu'à ses saints; an den R~en (ihm Gewachsenen) kommen trouver à qui parler; *iro.* da kommen Sie an den R~en! vous vous adressez bien!, vous ne sauriez plus mal tomber!; zu ~er Zeit à temps, (zu gelegener Zeit) à propos, en temps utile, auch: en temps et saison, (pünktlich) à point (nommé), à pic; bist Du nicht ~ hier (auf die Stirn zeigend)? bist Du nicht ~ im Kopfe oder bei Sinnen? as-tu l'esprit troublé ou à l'envers?; mir ist nicht ~ (zu Muthe, zu Sinne) je suis mal à mon aise, je ne suis pas bien; es ist ~ v. Ihnen, daß Sie ... vous avez (très-)bien fait de ... (*inf.*), a. vous êtes un brave homme de ... (*inf.*); Das ist nicht ~ v. ihm, daß er so strenge ist il n'est pas raisonnable d'être ...; wenn (od. wo) mir ~ ist si je ne me trompe, s'il m'en souvient bien; dieses Kleid ist mir ~ cet habit me va; *prv.* thue ~ u. scheue Niemand fais ce que dois, advienne que pourra, ou il faut bien faire et laisser dire. ☞ **4.** Das ist ~!, so ist es ~!, *el.* ~!, ~ so!, so ~!, ganz ~! (Ausdruck der Billigung des Gesagten) c'est cela même!, c'est bien cela!, fort bien!, bravo!, à la bonne heure!, P c'est un peu ça!; Das ist ~! (Schaden-freude) c'est bien fait!; ganz ~, aber ... je ne dis pas le contraire, mais ..., c'est très-bien, mais ...; auch ~! comme vous voudrez!; F ~ so! comme ça!; vgl. a. 5. ☞ **5.** (Das wirklich seiend, was es genannt wird, echt) **vrai, véritable**; (bibl.) ehre die Wittwen, die ~e Wittwen sind ... qui sont vraiment veuves; sie ist ein ~es Weib elle est bien femme; weitS. (was diesen Namen wirklich verdient) ~e Freude véritable (ou grande) joie *f*; Das ist ein ~er Jammer c'est une vraie désolation, c'est vraiment à faire pitié; da wäre ich ein ~er Narr, wenn ich Das thäte je serais bien fou de faire cela; ~er Schurke vrai fripon *m*; als ***adv.***: a) = sehr, vor *a.* u. *adv.*: **très-, fort, bien,** vor *v.*: **beaucoup, bien**; b) (allerdings) **en effet**; zB.: ich bin ~ begierig darauf je suis très-curieux de le savoir; ich habe mich ~ gefreut j'ai éprouvé une joie véritable; Das ist Alles ~ schön, aber ... tout cela est bel et bon, ...; ich weiß nicht ~ wie je ne sais trop comment; ich glaube es Ihnen doch nicht ~ je ne vous en crois qu'à demi; F so ~ in seinem Esse (v. ds II.) sein F être comme un coq en pâte; ∂ bitte ~ sehr! (abwehrend): a) il n'y a pas de quoi ou je vous devais ça; b) (vorwurfsvoll) pardon!; (so) ~ als ob ... absolument comme si ...; bisw. ✝ *a.* statt *adv.* ~e gute Leute de bien braves gens; ein ~er dummer Streich une grande sottise. ☞ **6.** verbunden mit „erst": ich habe geliebt, nun lieb' ich erst ~ (noch viel mehr) si j'aimais jusqu'ici, j'aime maintenant plus que jamais; jetzt erfahren Sie es erst ~ nicht (noch viel weniger) ... je vous le dirai bien moins encore. ☞ **7.** (gehörig, tüchtig, bedeutend) er hat et. R~es gelernt il a fait d'excellentes études, il a beaucoup étudié; es ist nichts R~es ce n'est pas grand'chose; er will was R~es sein il fait l'important; oft im Gegensinne: *iro.* Das war ja ~ freundschaftlich von Dir, ein ~es Freundschaftsstück voilà un joli trait d'amitié, le tour est joli; eine ~ schöne Gunst! la belle faveur que vous me faites!; Du bist mir auch der (die) R~e! F vous

êtes un bon apôtre ou un beau sire! (vous êtes une bonne sœur!); Das ist (a.) 'was R~(e)s! voilà une belle merveille! ou c'est une belle aumône!; Das wäre 'was R~(e)s! il s'agit bien de cela!; Das hilft auch 'was R~(e)s! la belle avance! ou F vous n'en aurez pas la jambe mieux faite!; Das ist ~ 'was, wenn er ... le beau mérite de ... (*inf.*); er sieht nach 'was R~em aus il a l'air de quelqu'un. ☞ **8.** (so beschaffen, daß es die Billigung des Urtheilenden erhält, daß man damit zufrieden ist) mir ist's ~, mir kann (od. soll) es: a) ~ sn je le veux bien, j'y consens, b) *pfort* ganz ~ sn je ne demande pas mieux, P cela me chausse ou me botte (v. auch: meinet-halben 2); Das wäre mir gerade ~ ce serait bien là mon affaire, ce serait juste ce qu'il me faut; wenn es Ihnen ~ ist si cela vous arrange, si bon vous semble, F si vous l'avez pour agréable; Das ist mir nicht ~ ce n'est (ou cela ne fait) pas mon compte, cela ne me convient pas; ihm wird es auch ~ sein, bisw. il le voudra aussi; ihm ist Alles ~ il s'accommode à tout; man kann es nicht Allen ~ machen on ne peut (ou ne saurait) contenter (ou satisfaire) tout le monde; Niemand kann es ihm ~ machen il est difficile, personne ne saurait le contenter; es Allen ~ machen wollen, bisw. vouloir sauver (ou ménager) la chèvre et le chou. ☞ **9.** in Verwandtschafts-Bezeichnungen: (*ant.* Stief-...) m. ~er Bruder mon frère germain ou de père et mère; sein ~er Vater son vrai (ou propre) père, son père légitime; ~e (eheliche) Kinder enfants *m/pl.* légitimes; v. leiblich 4. ☞ **10.** ~e Seite eines Zeuges (die bestimmt ist, nach außen zu kommen) endroit *m.* ☞ **11.** in einigen bestimmten Verbindungen: Alles, was ~ ist la justice avant tout; es (od. Das) geht nicht mit ~en Dingen zu v. Ding 6; ein ~er Mann: a) un homme dans toute la force du terme, b) un homme d'importance, c) un homme comme il faut, d) un bon mari; in allen Sätteln ~ sein = gerecht (v. ds I. 2); prov. ~ in keinem Schuh qui ne vaut absolument rien; † (bibl.) J. ~ sprechen déclarer q. innocent.

Recht (⌣) [recht] *n* ⑤ (*gé.* in einigen Verbindungen: **~ens**).

Inhalt: meist: droit 1, — das J-m Zustehende 1 a; — Anspruch auf et. 1 b; — was nach dem Gesetze recht ist 1c, — die gesetzlichen Bestimmungen 1d; — bsd. Fälle zu 1: 2; — ~ haben, ~ geben rc. 3.

1. meist: droit *m*, zB.: a) (das J-m Zustehende od. Gebührende) die ~e des Blutes, der Freundschaft les droits du sang, ...; Das ist mein ~ c'est mon droit; im ~e sein être dans son droit; ich verlange Nichts als mein ~ je ne demande que mon droit; Dein ~ muß Dir werden il faut qu'on fasse droit à ta demande; ~ über Leben und Tod droit de vie et de mort; das ~ des Stärkeren (Faust-recht) le droit (ou la loi) du plus fort; das ~ h. zu ... avoir le droit (ou être en droit) de ... (*inf.*), auch: être autorisé à ... (*inf.*); v. ein-greifen I. 4; in sein altes ~, seine alten ~e wieder eintreten rentrer dans ses droits (auch *fig.* von personifizi'rten Dingen); mit welchem ~e? de quel droit?, à quel titre?; mit vollem ~e à bon droit, à juste titre; mit ~ oder Unrecht à tort ou à raison, oft lt.: *per fas et nefas*; *prv.*: gut ~ bedarf der Hülfe, od. ~ allein nützt nicht viel bon droit a besoin d'aide, v. Nichts I. 1a; b) (auf zustehende Befugniß gegründeter Anspruch) ~ an (auf od. zu) et. haben avoir droit à qc.; ~, im öffentlichen Gebete mit Namen erwähnt zu werden droit aux prières nominales; ehm. ~ auf privilegi'rten Gerichtsstand droit de committimus; c) (was nach dem Gesetze recht ist) **droit, justice** *f*, **loi** *f*, zB. Jedem sein ~ angedeihen (od. widerfahren) lassen faire droit à chacun; Das besteht zu ~ cela est fondé en droit; Das ist ~ens cela est de droit; den Weg ~ens ergreifen prendre les voies de droit, avoir recours à la justice; Das ist wider alles ~ cela est contre tout droit; *prv.*: v. Ge-walt 3, ~ geht vor Macht le droit prime la force, ~ muß (doch) ~ bleiben il faut que force reste à la justice, das größte ~ wird oft zur größten Ungerechtigkeit (lt. *su'mmum jus summa inju'ria*) extrême justice, extrême injustice; d) (die gesetzlichen Bestimmungen, wonach das Recht entschieden wird) droit, als Wissenschaft: jurisprudence *f*, science *f* des lois; das alte (das geistliche, das römische) ~ le droit ancien (droit canon(ique), droit romain); gemeines deutsches ~ (*ant.* Partikula'r-recht) droit allemand; Doktor beider ~e docteur *m* en droit civil et en droit canon; das ~, die ~e studi'ren étudier le droit, stude'ntisch meist: faire son droit; Stude'nt der ~e étudiant *m* en droit. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1b:** (Befugniß) faculté *f*; ein ~ gebend facultatif; ausschließendes ~ monopole *m*; (Vorzugs-)~, ~ eines Gläubigers, sich vor allen Andern bezahlt zu machen privilége *m*; ~ einer Frau, nach der Ehe-scheidung der Güter-Gemeinschaft zu entsagen option *f*; ~, Holz zu fällen (droit *m* de) coupage *m*; mit dem ~e des Rückkaufs avec faculté de rachat; verliehenes ~ concession *f*; ~, vorher zu stimmen préopinion *f*; ~, ein Verbrechen abzuurtheilen connaissance *f* d'un crime; Lehnswesen: verliehenes ~, zB. zu jagen, zu fischen rc. fief *m* (= Lehen), ~ des Herrn, den Leib-eigenen zu be-erben mortaille *f*, ~, in e-m Gerichtshofe zu sitzen réponse *f* en cour, ~, aus dem Walde einen Baum zum Dach-stuhle zu holen, oft: faîtage *m*, ~ der ersten Nacht déflorement *m*, dépucellement *m*, cu(l)lage *m* (auch die zur Ab-lösung dieses Rechtes gezahlte Abgabe); *prv.* wenn der Eine sein ~ zu gebrauchen versäumt, wird der Andere davon Nutzen ziehen quand le vassal dort, le seigneur veille (oder umgekehrt). **Zu 1c** u. **d:** auf langen Gebrauch gegründetes ~ coutume *f* (a. Sammlung der geschriebenen herkömmlichen ~e); gemeines ~ coutumier *m*; nach ~ und Billigkeit selon toute justice, fast †: ce que de raison; von Gottes und ~s wegen selon Dieu et raison; nach Form ~ens ainsi qu'il appartiendra; in aller Form ~ens gemacht authentique, solennel; ~ bekommen, zu s-m ~e gelangen obtenir justice; Gnade für ~ ergehen lassen faire grâce (v. a. Gnade 2 zu 1a); ~ sprechen rendre la justice; den Partei'en ~ sprechen juger un procès, prononcer un jugement; sich selbst ~ verschaffen se faire raison ou justice (à) soi-même; ich werde mir ~ verschaffen j'en aurai raison; das ~ verdrehen, oft: chicaner; J-m das ~ versagen dénier la justice à q., refuser de juger q.; von ~s wegen: a) de par la loi, b) *fig.* selon la justice, en bonne conscience, à la rigueur. ☞ **3.** (bz., daß Das, was J. sagt oder thut, richtig oder zu billigen ist) ~ haben, ~ behalten avoir raison; vollständig ~ haben avoir parfaitement raison, F avoir deux (ou cent) fois raison; J-m (völlig) ~ geben donner (toute) raison à q.; er tadelt ihn mit ~ il le blâme avec raison, mehr gbr. il a raison de le blâmer; mit um so größerem ~e à plus forte raison; Sie könnten doch wohl ~ haben, oft: vous pourriez bien ne pas vous tromper; da haben Sie auch ~, bisw. tiens, (ou au fait,) c'est vrai; Sie haben schon ~, aber ... je ne dis pas le contraire, ...; er will immer ~ haben il a toujours raison ou le dernier mot; *prv.*: nur der Lebende hat ~ les absents ont tort, der Stärkere hat immer ~ la raison du plus fort est toujours la meilleure.

Recht-..., **recht-...** (⌣...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und einem *v.* I. analog „recht, Recht", zB. ~-**liebend** *a.* ami de la justice; ~**seitig** *a.* qui est du côté droit. — II. Bsd. Fälle: ~**eck** *n* ⚹ math. rectangle *m*; ~**eckig** *a.* ⚹ math. rectangulaire, rectangle; ~eckige Gestaltung, bisw. rectangularité *f*; ~**fallen** ⊖ *n* Bergbau: inclinaison *f* régulière d'un filon; ~**fertig** ⚒ *a.*: a) = ~haberisch; b) † = ge-recht; ~**fertigen** *v/a.* et **sich** ~f. *v/réfl. insép.*: a) (sich) ~f. (se) justifier, (se) disculper (bei J-m wegen et. à q. de qc.), bisw. (se) purger (de qc.); (als gesetzlich ansehen) légitimer; die Erwartung ~f., bisw. répondre à l'attente; sein Betragen ist nicht zu ~f. ... n'est pas justifiable; nicht zu ~f., oft: injustifiable; sich schlecht ~f., bisw. F mal choisir (ou prendre) son texte; ~fertigend justificatif: rl. ~fertigende Gnade grâce *f* justifiante; b) † J. ~f. (vor Gericht laden) traduire q. en justice, faire le procès à q.; c) † (genau verhören) interroger; *fig.* (tadeln) blâmer, (meistern) censurer; d) (für schuld-los erklären) déclarer innocent, renvoyer quitte et absous; ~**fertiger** *m* justificateur; ~**fertigung** *f* justification, disculpation; drt. zu J-s ~f. sprechen parler à la décharge de q.; rl. ~f. durch die Gnade Gottes justification par la grâce de Dieu; ~f. der göttlichen Welt-regierung: ⚹ théodicée; ~**fertigungs-...** in Zssg. mit *s.*, meist: ... justificatif *a.*, zB. ~**fertigungs-Grund** *m* raison *f* justificative; ~**fertigungs-Schrift** *f* écrit *m* (ou mémoire *m*) justificatif, a. justification; ~**flächig** *a.* ⚹ min. orthoédrique; ~**gängig** *a.* = ~läufig; ~**geschwister-kind** *n* cousin(e *f*) *m* germain(e); ~**gläubig** *a.*, ~**gläubige(r)** *s.* vrai croyant, orthodoxe; ~gläubige Lehre, oft: saine doctrine *f*; ~gläubig sein, bisw. bien penser; ~**gläubigkeit** *f* orthodoxie; ~**haben** *n* = ~haberei; ~**haber(in** *f*) *m* = Habe-recht; F ergoteur *m*, ...euse *f*, chicaneur *m*, ...euse *f*, homme qui a toujours raison; ~**haberei** *f* prétention (*pfort* manie) de vouloir toujours avoir raison, esprit *m* de chicane, F ergoterie; ~**haberisch** *a.*: F ergoteur, chicaneur; ~h. sein être fort sur la négative; ~**läufig** *a.* dont le cours est normal; ast. qui va d'occident en orient; dieser Plane't ist ~l. le mouvement de cette planète est en conséquence; ~**linig** *a.*: ⚹ rectiligne; ~**los** *a.*: a) sans (ou privé de ses) droits, *pfort* (mis) hors la loi; ~loser Mensch, oft: paria *m*; ~l. machen mettre hors la loi; b) (rechtswidrig) illégal, (unrechtmäßig) illégitime, (willkürlich) arbitraire; ~**losigkeit** *f* analog „~los": a) absence (ou privation) de droits civils, interdiction, *pfort* mort civile; b) illégalité, illégitimité, arbitraire *m*; ~**mäßig** *a.* (dem Gesetze gemäß) légal, (dem Rechte gemäß) légitime, (der Billigkeit gemäß) juste, équitable; ~mäßiger Besitz possession *f* légale; ~mäßige Frau femme *f* légitime; ~**mäßigkeit** *f* légalité, légitimité; (Rechtsgültigkeit) validité; ~**same** *f* (schwz.) = Gerechtigkeit 3; ~**schaffen** [recht geschaffen] *a.*: a) honnête, probe, loyal (vgl. ehrlich 1a), (geraden Sinnes) droit, (bieder) brave (vor dem *s.*), (unbescholten) intègre, (zuverlässig) solide; ~sch. sein être honnête, avoir de la probité; an J-m ~sch. handeln, ⚒ den R~schaffenen an J-m machen (Auerbach) agir en honnête homme envers q., bisw. marcher droit; b) bsd. als *adv.* (gehörig, tüchtig) comme il faut, vigoureusement; sie küßte ihn ~sch. oder gab ihm e-n ~schaffenen Kuß elle lui donna un vigoureux baiser; ~sch. häßlich: *co.* raisonnablement laid; ~sch. hungrig sein avoir une faim canine; er hat etwas R~schaffenes gelernt il a fait de fortes études; ~**schaffenheit** *f* analog „~schaffen a": honnêteté, probité, loyauté; droiture; intégrité; solidité; ~**schreibung** *f* orthographe; ~**schreibungs-Lehrer** *m* professeur d'orthographe, bisw. orthographiste; ~**sprechung** *f* juridiction; ~**wärts** *adv.* (Sch.) à droite; ~**wink(e)lig** *a.* ⚹ math. rectangulaire, rectangle; ☐ perpendiculaire; Zeichenkunst auch: orthogone, orthogonal; ⊖ Bauwesen: bisw. en retour; ~w. stellen mettre d'équerre, disposer en équerre; v. Eisen-stange b; ~**winkligkeit** *f* ⚹ math. rectangularité; ~**zeitig** *a.* = zu rechter Zeit (v. recht 3), * tempestif; ~z. einkaufen, bisw. faire ses provisions dans la saison; ~**zeitigkeit** *f* opportunité, [propos *m*.

Rechte (⌣) *f* ⑤ v. recht 1c.

rechten (⌣) [Recht] *v/n.* (*av.* h.) ⑩b. plaider, être en procès (v. prozessi(e)ren); *fig.* = hadern I. 1.

Rechtens (⌣) *gé.* von Recht (v. ds 1 c).

rechtlich (⌣) [Recht] *a.* ⑳ 1. (*ant.* krumm 3) honnête, brave, loyal (v. recht-schaffen a); ●n. ☐ a. respectable; (dem Rechte entsprechend)

juste, légitime; (dem Gesetze entsprechend) légal; (billig) équitable; ~er Mann homme *m* de bien. **2.** (den Gesetzbestimmungen des juri'stischen Rechtes entsprechend) juridique, juridiciaire; ~er Beistand conseil *m*, avocat *m*; ~e Mittel voies *f/pl.* de droit; ~ verfahren procéder juridiquement; (schwz.) J. ~ betreiben = J. gerichtlich belangen (v. bs I. 1). **3.** F (berechtigte Ansprüche befriedigend) comme il faut, convenable; in ~en Bauerkleidern (G.) portant des habits de paysan fort honnêtes; es sah in dem Hause ganz ~ aus cette maison avait un air fort décent.

Rechtlichkeit (...) [rechtlich] *f* ⓐ sans *pl.* analog „rechtlich", zB. honnêteté, loyauté, solidité; justice; légitimité, légalité; équité. (Vgl. auch: Rechtschaffenheit.)

rechts (...) prädikatives *a.* u. *adv.*, v. recht 1d.

Rechts-..., rechts-... (...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Recht", zB. **~alterthümer** *n/pl.*: deutsche ~a. von Jakob Grimm antiquités *f* du droit allemand; **~beflissen** *a.* qui étudie le droit; **~beflissene(r)** *m* étudiant en droit; **~buch** *n*, bsd. *pl.* ~bücher, etwa: collection(s *pl.*) *f* de lois; **~erfahren** *a.* versé dans le droit ou la jurisprudence; **~geschichte** *f* des Adels histoire du droit des nobles; **~hülfe** *f* assistance de la justice; ~ und **Intere'ssen-Gemeinschaft** *f*, etwa: communauté des droits et intérêts: **~kränkung** *f* violation du droit; **~lehre** *f*: a) enseignement *m* du droit; b) science du droit; c) traité *m* de jurisprudence; **~mann** *m* homme de loi; **~norm** *f* = ~regel; **~philosophi'e** *f* philosophie du dr.; **~quelle** *f* source du droit; **~regel** *f* maxime de droit (vgl. ~grundsatz, ~ III.); **~schule** *f* école de droit; **~verletzung** *f* violation du (ou infraction au) droit; **~verweigerung** *f* déni *m* de justice. — ☞ II. analog „rechts", zB. **~abmarsch** ⚔ *m*: im ~a. droite en tête; **~bewegung** ⚔ *f* mouvement *m* à droite; **~drall** ⊖ *m* Büchsenmach.: pas de rayure à droite; **~galo'p(p)** *m* Reitkunst: galop uni à droite; **~quer-balken** *m* bl. bande *f* dextre; **~rheinisch** *a.* situé sur la rive droite du Rhin; **~schwenkung** ⚔ *f* changement *m* de direction (ou conversion) à droite; **~über** *adv.* à droite; ⚔ ~über rücken appuyer à droite; **~ufer-Bahn** *f* chemin de fer *m* de la rive droite; **~uf(e)rig** *a.* de (ou à) la rive droite; **~um** *adv.* à droite; ⚔ Bajonne'tt-fechten: ~um! face à droite — droite!; **~wein-säure** *f* chm. (Name der Wein-säure, weil sie die Polarisatio'ns-Ebene rechts dreht) acide *m* tartrique droit. — ☞ III. Bsd. Fälle (meist drt.): **~abtretung** *f* cession, transfert *m*; **~anschauung** *f*: a) allgemein: conscience juridique (manière d'envisager le droit ou telle question de droit); b) subjektiv: conception juridique; **~anspruch** *m* droit (auf ... à ...), prétention *f* fondée en droit; **~anwalt** *m* (Proze'ß-führer) avoué; (Vertheidiger) avocat: als Anrede: maître; **~anwaltschaft** *f*: a) charge d'avocat; b) le barreau; **~anwalts-ordnung** *f* etwa loi du barreau; **~ausführung** *f* déduction (juridique); **~ausschließung** *f* forclusion, défaut *m* faute de produire; **~ausspruch** *m* = ~spruch; **~befugniß** *f* compétence; **~behauptung** *f* allégation juridique; **~behörde** *f* autorité judiciaire, registrature; **~beistand** *m* conseil (judiciaire), avocat; **~belehrung** *f* consultation, instruction (au jury); **~berather** *m* = ~konsule'nt; **~beraubung** *f* privation du droit d'examen, désinvestissement *m*; **~beständig** *a.* = ~gültig; **~beständigkeit** *f* = ~gültigkeit; **~betreiber** *m* avoué; **~beweis** *m* déduction *f* (juridique); den ~beweis führen déduire; **~boden** *m* (Vincke) base *f* juridique; **~bot** *n* (schwz.) = Urtheil; **~drehend** *a.* phys. dextrogyre; **~eingriff** *m* abus; **~einwand** *m* objection *f* (juridique), appel; einen ~e. machen interjeter appel; **~entziehung** *f* incapacité légale; **~fähig** *a.* habile, compétent; **~fähigkeit** *f* habilité, compétence; **~fähigkeits-Ertheilung** *f* habilitation; **~fall** *m* cas (litigieux), litige; **~fällig** *a.*: ~f. w. perdre son procès; **~forderung** *f* prétention légitime ou fondée en droit; **~form** *f* forme judiciaire; nicht in der ~form sein ne pas être dans les formes; **~förmig** *a.* juridique, dans les formes; **~frage** *f* question (ou point *m*) de droit; ~f. über den Perso'nen-stand question d'état; **~gang** *m* procédure *f*, pratique *f*; den ~gang verzögernde Förmlichkeiten, bisw. formalités *f/pl.* procédurières; **~gefühl** *n* sentiment *m* de la justice, engS. conscience *f* juridique, weitS. conscience *f*, équité *f*; **~gelehrsamkeit** *f* jurisprudence, (science du) droit *m*; **~gelehrt**: a) *a.* versé dans la jurisprudence; b) **~gelehrte(r)** *m* jurisconsulte, weitS. légiste, ehm. maître-ès-lois; praktischer ~g. praticien; **~gemäß** *a.* juridique; **~geschäfte** *n/pl.* affaires *f* (ou actes *m*) judiciaires; **~gewohnheit** *f* coutume; Gesetze und ~gewohnheiten, oft: assises et bons usages; **~gewunden** *a.* zo. von Schnecken: dont le sommet penche à droite, dextre; **~gleichheit** *f* égalité devant la loi, égalité de droits civils; **~grund** *m* titre, cause *f*; den Besitz übertragender ~g. titre translatif de propriété; aus welchem ~grunde? à quel titre?; **~grundsatz** *m* maxime *f* de droit; unbestrittener ~g.: topique; **~gültig** *a.* valide, authentique; vgl. ~kräftig; **~gültigkeit** *f* validité, authenticité; vgl. ~kraft; **~handel** *m* = Proze'ß 1 und 2; einen ~h. führen plaider; berühmte ~händel causes *f/pl.* célèbres; verwickelter ~h., bisw.: *st.s.* dédale de procédure; der ~händel kundig, bisw. procédurier; **~hängig** *a.* pendant (à un tribunal), en litige; **~hängigkeit** *f* litigiosité; **~kandida't** *m*, ehm. licencié-ès-lois, jetzt: licencié en droit; **~kniff** *m* chicane *f*; ~kniffe anwenden chicaner, disputer; **~konsule'nt** *m* avocat consultant, conseil; **~kosten** *pl.* = Gerichts-kosten; **~kraft** *f* force de loi; e-m Ausspruche ~k. ertheilen valider une sentence; **~kräftig** *a.* qui a force de loi, valide, auch: définitif, valable, juridique; in ~kräftiger Form en forme probante; ~k. machen valider, homologuer; ~k. w. passer en force de loi; **~kunde** *f* = ~gelehrsamkeit; **~kundig** *a.*, **~kundige(r)** *m* = ~gelehrt(er); **~leben** *n* régime *m* judiciaire; **~lehrer** *m* professeur de (ou en) droit, légiste; ehm. ~l. für die Institutio'nen instituteur; **~mittel** *n* recours *m* de droit, (kirchen-rechtlicher Reku'rs) appel *m* comme d'abus; ein ~m. einlegen interjeter un appel; kein ~m. unversucht lassen se servir (ou user) de tous les moyens légaux; **~nachfolge** *f* = Successio'n; **~nachfolger** *m* ayant-cause; **~nachtheil** *m* préjudice; **~pflege** *f* (administration de) la justice; **~praktika'nt** *m* volontaire qui travaille chez un avocat, (juriste) stagiaire; **~sache** *f* = ~handel; **~satz** *m* thèse *f* de droit, axiome légal; **~schluß** *m* décision *f* de droit, arrêt: **~schrift** *f* demande, requête; (Protoko'll) actes *m*; **~schutz** *m* protection *f* de la loi ou des lois; **~schutz-Verein** *m* comité de jurisconsultes; **~sicherheit** *f* garanties légales; **~sinn** *m* = ~gefühl; **~sprache** *f* langage *m* du palais; in der ~sp. en termes de palais ou de pratique; **~sprichwort** *n* proverbe *m* juridique; **~spruch** *m*: a) arrêt de justice, sentence *f*, jugement; vor endgültigem ~spruche avant faire droit; b) prononcé d'un jugement; **~staat** *m* état constitutionnel; **~stand** ⚒ *m* = Gerichtsstand; **~ständig** *a.* justiciable, ressortissant; **~streit** *m*: a) = ~handel; a. contestation *f* en justice; b) dispute *f* sur quelque matière de droit; **~subje'kt** *n* être *m* juridique; **~tag** *m* jour du jugement; **~titel** *m* titre (constitutif), qualité *f*, nom; falscher ~t. faux-titre; s-n ~t. nachweisen prendre qualité; s-n ~t. übertragen céder ses droits, noms, raisons et actions; **~unfähig** *a.* inhabile; **~unfähigkeit** *f* inhabilité; von der Stellung als Ausländer herrührende ~u. vice *m* de pérégrinité; **~ungültig** *a.* invalide, (ungesetzlich) illégal; **~ungültigkeit** *f* invalidité, illégalité; **~urkunde** *f* titre *m*; **~verbindlichkeit** *f* obligation, acceptation obligatoire; ~v., deren Erfüllung (nicht) erzwungen werden kann devoir *m* parfait (imparfait); **~verdreher** *m* chicaneur, avocassier, *pl.* auch: gens de chicane; **~verdreherei** *f*, **~verdrehung** *f* chicane, chicanerie, F avocasserie; Hindernisse, die aus ~v. erwachsen, bisw. épines *pl.* de la chicane; **~verfahren** *n* procédure *f*; ohne weiteres ~v. sans autre forme de procès; **~verfassung** *f* organisation judiciaire; **~verhältnisse** *n/pl.* position *f/sg.* légale; **~verhandlung** *f* débats *m/pl.* judiciaires: **~vermuthung** *f* présomption; **~verständig(er** *m*) *a.* = ~gelehrt a und b; **~verzicht** *m* renonciation *f*; **~vorbehalt** *m* réserve *f* des droits (de q.), protestation *f*; unter ~vorbehalt sans préjudice de mes (ses, &) droits; **~weg** *m*: den ~weg beschreiten prendre la voie des (ou avoir recours aux) tribunaux; **~wegen** *advt*: von ~wegen drt. de par la loi, weitS. d'obligation; Das kommt mir von ~wegen zu cela me revient de (bon) droit; v. auch: Recht 2 zu 1c und d; **~widrig** *a.* illégal; weitS. injuste; **~wissenschaft** *f* = ~gelehrsamkeit; **~wohlthat** *f* bénéfice *m* de la loi; ~wohlthat des Nachlaß-verzeichnisses bénéfice d'inventaire; ~w. des Zuvor-Ausklagens bénéfice de discussion; **~zustand** *m*, etwa: état de la justice, engS. autorité *f* des lois; **~zuständigkeit** *f* compétence; **~zwang** *m*: a) soumission *f* forcée à la loi; b) compétence *f*, ressort; c) contrainte *f* par corps.

Reci... (...) v. Rezi...

Recitativ (-tch--...) [it.] *n* ⓢ = Rezitati'v.

Reck (...) [nieder-dtsch. rēk Quer-stange] ⓢ I. ⚒ ⊖ *m* = Rack IV. 1. — II. *n* Turnerei: barre *f* (fixe ou horizontale), bisw. reck *m*.

Reck-... (...) in Zssg. mit *s.* I. analog „recken", zB. **~eisen** ⊖ *n* fer *m* à étirer; **~schragen** ⊖ *m* Weberei: instrument pour étirer le fil de laine. — II. analog „Reck", zB. **~stange** *f* barre du reck; **~übung** *f* exercice *m* à la barre fixe. — III. Bsd. Fälle zu I. und II.: **~bank** *f* = ~zeug; **~bein** *n* = Streckbein; **~hammer** ⊖ *m* Schmiede: martinet, maka; **~holder** ♀ *m* = Wachholder-baum; **~holz** ⊖ *n* étendoir *m*; Leder-bereitung: paumelle *f*; **~schmied** ⊖ *m* martineur, marteleur; **~walzen** *f/pl.*, **~walzwerk** *n* ⊖ cylindres *m/pl.* étireurs ou finisseurs; **~zeug** *n* ehm. Folter: chevalet *m* (pour donner la question).

Recke (...) I. [a/d. hrechio Verbannter] *m* ⓦ *st.s.* homme vigoureux d'une stature colossale, géant; tapferer ~ vaillant héros, F rude jouteur; stolzer ~, bisweilen: fier Sicambre. — II. [Reck] *f* ⓢ **1.** Leinwand-handel: mesure de longueur (de 8 à 16 mètres). **2.** ⊖ Färberei: étendoir *m*. **3.** ⚓ meist *n pl.*: a) Reepschlägerei: râteliers *m*; b) (Bretter-gestell mit Haken, worin Waffen, Kugeln vor'm Hin- und Herschlingern geschützt sind) für Gewehre: râtelier *m* d'armes, für Pisto'len, Säbel: crochet d'armes, für Kugeln: petit parquet *m* pour les boulets.

Re(c)kel (...) *m* ⓦa. morceau de flétan salé et séché (v. Raff 1).

Recken ⚒ (...) *m* ⓦb. = Rechen I.

recken (...) [a/d. recchan; vgl. Rechen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓩa. **1.** meist: étendre, (in die Länge ziehen) allonger, détirer; die Hand über et. hin ~ (nach et. ~) étendre la main par-dessus qc. (vers qc.); die Glieder ~, **sich** ~ u. strecken se détirer, se dégourdir, P s'étirer les bras, se tirer les pattes; das Tuch, ⚓ das Tau reckt sich ... s'étend ou s'allonge. — Bsd. Fälle: **2.** den Kopf in die Höhe (aus den Fluthen) ~ dresser (ou lever) la tête, se redresser (sortir la tête des flots); ehm. Angeklagte auf der Folter ~ mettre ... sur le chevalet. **3.** ⊖: den Handschuh ~ paissonner; Gerberei: rétaler, tirer; Metallurgie, Schmiede: (die Schirbel oder Kolben) ~ étirer (les maquettes de fer) au marteau; *poét.* wo der Märker Eisen reckt, etwa: où le Marchois forge du fer; Tuchfabr.: étirer (auch: étendre) les draps lavés; Weberei: Seiden-garn ~ cheviller la soie. — II. **R.** ~ *n* ⓦb. sans *pl.* und **Reckung** *f* ⓦ **1.** analog ~ I., zB. ex-

tension *f*, allongement *m*; ⊖ étirage *m* (au marteau); étendage *m*. — 2. Bsd. Fälle: R~ der Glieder (meist mit Gähnen) pandiculation *f*; ⊖ R~ des Leders, bisw. travail *m* du chevalet. [héroïque.

reckenhaft (´~~) [Recke I.] *a.* Ⓜ de géant;

reck-halsen provN. F (´-´~) *v/n.* (*av. h.*) Ⓒc. *insép.* 1. allonger le cou. 2. *fig.* se donner un air.

Redakteur ? (pron. fr.) [fr.] *m* Ⓢ (*pl. a.* ~e) ~ e-r Zeitung rédacteur (en chef), directeur ...; ver-antwortlicher ~ (und Besitzer) e-r Zeitung directeur-gérant (propriétaire-gérant).

Redaktion (-~tss(~)-´) [lt.] *f* Ⓖ: a) das Redigi'ren, b) die Personen, welche redigi'ren, c) das Büreau dazu: rédaction. [(la) rédaction.

redaktionell (-~tss(~)-´) [lt.] *a.* Ⓜ de

Redaktions-... (-~tss(~)-´...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de rédaction, zB. ~**kosten** *pl.* frais *m* de rédaction. — II. Bsd. Fälle: ~**büreau** (pron. fr.) *n*, ~**stube** *f* = Redaktio'n c.

Redaktor ↘ (-´~) [lt.] *m* Ⓖ = Redakteu'r. [dan, flèche *f*.

Redan ⚔ ? (pron. fr.) [fr.] *m* Ⓢ frt. re-

Redan-... ⚔ (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* analog „Redan", zB. ~**batteri'e** *f* batterie à redans ou en crémaillère; ~**li'ni-en** *f/pl.* lignes à redans. [daktio'n.

Redazion ↘ (-~(~)-´) [lt.] *f* Ⓖ = Re-

Redder-brett ⚓ (´~-´) *n* Ⓩ écoutillon *m* d'ossec. [orienter ...

reddern ⚓ (´~) *v/a.* Ⓐa. die Segel ~

Rede (´~) [ahd. ra'diâ = lt. ra'tio] *f* Ⓢ 1. meist: **parole**, zB.: a) sans *pl.* (Fähigkeit zu reden) die ~ ist ihm vergangen (kehrt ihm wieder) il a perdu la parole (la parole lui revient); die Gabe der ~ le don de la parole; er kann mit der ~ nicht gut fort il a la parole (ou la langue) embarrassée, il a de la difficulté à parler; b) sans *pl.* (Art und Weise des Redens, Ton der Stimme) ich erkenne ihn an der ~ je le reconnais à sa parole ou à la voix; c) (was gesprochen wird, Wort) höfliche ~n paroles civiles; Das sind die ~n eines Narren ce sont (là) des paroles extravagantes ou des propos de fou; er bleibt nicht bei einerlei ~ il a deux paroles; J-m in die ~ fallen couper la parole à q., interrompre q.; es kam unter ihnen zu groben ~n ils en vinrent aux grosses paroles. — ☞ Bsd. Fälle: 2. (Ausdrucksweise) **langage** *m*, élocution, zB. die geschraubte ~ le langage tortillé; gebundene ~ poésie; in gebundener ~ en vers; ungebundene ~ prose. ☞ 3. (Gespräch) **discours** *m*, (Unterhaltung) conversation, entretien *m*; (Äußerung) propos *m*; das Spiel der abgebrochenen ~n spielen jouer aux propos (inter)rompus; aus der ~ fallen se troubler; die ~ fiel (od. kam) auf Deinen Vater on vint à parler de ...; sonderbare ~n führen tenir d'étranges discours ou propos; wie soll man bei solchen ~n nicht lachen? le moyen de ne pas rire à de pareils propos?; Das (od. davon) ist keine ~ (versteht sich v. selbst) cela s'entend, cela est hors de cause; die Sache wird zur ~ (Sprache) kommen on parlera de cette affaire, on mettra cette affaire sur le tapis; es kam hernach die ~ auf (+ von) ... on parla (ou il fut question) ensuite de ...; s-n ~n nach à l'entendre, selon lui; Das ist m-e ~ immer gewesen c'est ce que j'ai toujours dit; vergessen Sie Ihre ~ nicht n'oubliez pas ce que vous venez de dire, auch: ce que vous vouliez dire; Das ist gar nicht der ~ werth cela ne vaut pas la peine d'en parler, F voilà bien de quoi, ou il n'y a pas là de quoi fouetter un chat; wovon ist die ~?: a) de quoi parlez-vous?, sur quels propos en êtes-vous?, b) (um was handelt es sich?) de quoi s'agit-il?, de quoi est-il question?; *iro.* als ob davon die ~ wäre! il s'agit bien de cela!; es war v. Ihnen die ~ le discours roulait sur vous, on parlait de vous; da gerade von Neuigkeiten die ~ ist, oft: à propos de nouvelles; die in ~ stehende Sache la chose dont il s'agit ou qui est sur le tapis; *prv.*: v. ein I. 2a, an der ~ erkennt man den Mann, der Dumme fängt vom Wetter an changement de temps, entretien de sot. ☞ 4. (einzs.-gehöriger Vortrag) discours *m*, □ morceau *m* (ou pièce) d'architecture; (kürzere Ansprache) allocution, größer: harangue, bisw. englisch: * speech *m*; (Leichen-)~ oraison (funèbre); eine ~ halten prononcer (ou faire) un discours; eine ~ an das Volk halten haranguer le ...; ea. gegenseitig eine ~ halten se haranguer; die ~n des Ci'cero les discours de ...; ~ eines Advoka'ten, ~ vor Gericht plaidoyer *m*; ~ des Staats-Anwaltes bei Wieder-eröffnung der Gerichtssitzung mercuriale; *thé.* lange ~ e-s Schauspielers couplet *m*, tirade; eine prunkvolle, prahlende ~ halten, bisw. parler avec apparat. ☞ 5. *gr.* (Sprache) oraison; v. Rede-theile. ☞ 6. (was die Leute reden, Gerücht) bruit *m*; es ist die ~ davon od. es geht die ~, daß ... on dit (ou le bruit court) que ..., il est question de ...; sich nicht an die ~n der Leute kehren se moquer du qu'en-dira-t-on; es gehen allerlei ~n von ihm on parle diversement sur son compte. ☞ 7. (Rechenschaft, Ver-antwortung, Antwort) J-m ~ u. Antwort stehen od. auf et. geben répondre (ou faire réponse) à q., donner des explications à q. sur qc.; J-m ~ stehen rendre raison à q.; J. über et. zur ~ stellen demander raison à q. de qc.; J. derb zur ~ setzen, bisw.: F rabrouer q. ☞ 8. ⚓ ↘ = Rhede.

Rede-..., rede-... (´~...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Rede, reden", zB. ~**bau** *m* structure *f* d'un discours; ~**fluß** *m* flux de paroles; ~**lust** *f* envie de parler; ~**mächtig** *a.* qui a la faculté de parler ou de la parole; ~**scheu** *a.* qui n'ose parler par timidité; ~**theil** *m gr.*: die neun ~theile les neuf parties *f/pl.* du discours. — II. Bsd. Fälle: ~**acce'nt** (pron. fr. ou äke-ssè'note) *m* accent oratoire; ~**a'kt(us)** *m* in Schulen séance *f* de déclamation et de récitation; ~**art** *f* (Art der Aussprache) élocution, (Art der schriftlichen Darstellung) diction, (eigenthümliches Gepräge des Ausdruckes) style *m*; ~**bild** *n* figure *f* (de rhétorique), (bildlicher Ausdruck): Ⓞ métaphore *f*, trope *m*; ~**blume** *f*, ~**blüt(h)e** *f* fleur de rhétorique; ~**fertig** *a.* qui sait parler, prompt à la repartie; ~**fertigkeit** *f* faconde; ~**figu'r** *f* = ~bild; *rh.* ~f., die etwas Anderes meint, als man sagt: Ⓞ noème *m*; ~**fix** *a.* = ~fertig; ~**floskel** *f* = Floskel; ~**form** *f* forme de discours ou de langage; *gr.* bisw. = Mo'dus; ~**freiheit** *f* liberté de parler ou de discussion; ~**fügung** *f* enchaînement *m* des phrases, arrangement *m* des mots, construction; ~**gabe** *f* don *m* de la parole, (Suade) faconde, P blague; ~**halle** *f*, etwa: salle de réunion (pour délibérations); ~**kunst** *f* art *m* oratoire ou de bien dire, rhétorique, (Beredtsamkeit) éloquence; (Kunst des re'dnerischen Vortrages) art *m* déclamatoire; ~**künstelei'** *f mv.part* rhétorique, artifices *m pl.* de rhéteur; ~**künstler** *m* rhétoricien, meist *mv.part* rhéteur; ~**kürze** *f* laconisme *m*; ~**lehre** *f* rhétorique; ~**lustig** *a.* parleur, causeur; ~**prunk** *m* pompe *f* oratoire; ~**satz** *m* période *f*, discours périodique; ~**schlacht** *f* bataille de paroles, lutte oratoire (vgl. Redner-schlacht); ~**schluß** *m rh.* péroraison *f*; ~**schmuck** *m* ornements *pl.* de style; ~**schwulst** *m* phébus; ~**schwung** *m* emphase *f*; ~**sucht** *f* incontinence de (la) langue (vgl. auch: Red-seligkeit); ~**ton** *m* ton oratoire; ~**übung** *f* exercice *m* oratoire, (Übung im Vortrage) déclamation; ~**umschweife** *m/pl.* phrases *f*; ~**verbindung** *f* contexte *m*; ~**vortrag** *m* débit oratoire, déclamation *f*; ~**weise** *f* manière de parler, ton *m*; edle ~weise ton (ou style *m*) soutenu; vertrauliche ~weise style (ou discours *m*) familier; übertragene ~weise langage *m* figuré; ~**wendung** *f* tour *m* de phrase ou de langage; ~**zeichenkunst** ↘ *f* = Stenographi'e. (Vgl. auch: Redner-...) [demptoriste, liguoriste.

Redem(p)torist (-´-´) [lt.] *m* Ⓢ *rl.* ré-

reden (´~) [Rede].

Inhalt: I. *v/n.* et *v/a.* — meist: parler 1; — als *v/n.* 1a; — mit abhängiger *prp.* 1b; — eine Sprache ~ 1c; — bsd. Fälle: 2; — als *v/a.* mit *rég. dir.* 2a; — verschiedene Arten des Redens 2b; — mit *adv.* 2c; — mit abhängiger *prp.* 2d; — *v/a.* et *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung 3. — II. ~d *part.* et *adj.* — III. R~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av. h.*) et *verbe actif* Ⓐb., *part.p.* bisw. geredt: ~´ od. ~´) 1. meist: **parler** (*v/n.*; als *v/a.* nur mit dem Worte „Sprache" oder irgend e-r Sprache als *rég.*), zB.: a) als *v/n.*: ~ um zu ~ parler pour parler, F amuser le tapis; nochmals ~, bisw. reparler; wenn man ihn ~ hört à l'entendre (parler); laut (leise) ~ parler haut (bas); *fig.* diese Thatsachen ~ zu laut ... parlent trop haut; es wird darüber geredet on en parle; fehlerhaft und unfein ~ parler mal, ne pas savoir parler; Sie h. gut ~, Sie sitzen wohl und warm vous en parlez (F vous jasez) bien à votre aise, vous avez les pieds chauds; korre'kt und geschmackvoll ~ parler bien; mehr ~ als handeln, bisw.: F être fort pour parler; mit Montaigne's Worten zu ~ pour parler avec Montaigne. ☞ b) mit abhängiger *prp.*: **auf** et. zu ~ kommen venir à parler de qc.; **gegen** J., et. ~, zu J-s Schaden ~ parler contre q., qc.; **in's** Blaue, in's Gelag hinein ~ parler à tort et à travers, parler au hasard ou en l'air; im (oder aus dem) Schlafe ~ parler en dormant, bisw.: Ⓞ * somniloquer; **mit** J-m ~ parler à q.; ich habe noch einmal mit ihm davon geredet je lui en ai reparlé; ~ Sie Dinge mit ihm, die er gern hört, ~ Sie zur günstigen Zeit mit ihm! bisw.: F parlez-lui du côté de la bonne oreille!; mit sich selbst ~ se parler à soi-même, F parler à son bonnet; **nach** menschlichen Begriffen zu ~ humainement parlant; J-m nach dem Munde ~ parler au gré de q.; **über** et. ~ parler (ou discourir) de qc.; über Politi'k, von Proze'ssen, Musi'k rc. ~ parler politique, procès ou chicanes, musique; **von** et. ~ parler (ou causer) de qc.; er redet davon, wie der Blinde von der Farbe il en parle comme un aveugle des couleurs; von sich ~ machen faire parler de soi; **zu** J-s Herzen ~ parler au cœur de q.; das Beste zur Sache ~ parler en faveur de qc. ☞ c) eine Sprache ~ parler une langue; französisch ~ parler français (mit J-m avec q.); er redet geläufig Französisch und Englisch il parle couramment (le) français et (l')anglais; er redet, wie's bei ihm zu Hause Brauch ist il parle le jargon de son pays. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) als *v/a.* mit *rég. dir.*: **dire**, (vorbringen) proférer, zB. was hat er geredet? qu'a-t-il dit?; ~ Sie kein Wort mehr! ne dites plus un mot!; Das heißt Dich Gott ~ bien t'en prend de dire cela; er hat nicht ein Wort geredet il n'a pas dit mot, F il n'a pas soufflé mot; was reden Sie nur da von Ihren Ausgaben? bisw.: F quel conte nous faites-vous avec vos dépenses?; Böses von J-m ~ médire (ou dire du mal) de q.; was ~ Sie denn da schon wieder? oft: F qu'est-ce que vous (me) chantez là?; mögen sie ~, was sie wollen, wenn sie uns nur gewähren lassen laissons-les dire, pourvu qu'ils nous laissent faire; immer Dasselbe ~ dire (ou *pfort* F rabâcher) toujours la même chose; man muß den Leuten Nichts zu ~ geben, bisw. il ne faut pas faire parler de soi; *fig. poét.* rede Schwerter, rede Dolche que ta parole soit tranchante comme la lame d'une épée; ich weiß, was ich rede, oft: je m'entends; tolles (verworrenes) Zeug ~ extravaguer (battre la campagne); *prv.* Kinder und Narren ~ die Wahrheit les enfants et les fous disent la vérité. ☞ b) Verschiedene Arten des Redens (sich unterhalten) converser, s'entretenir, (plaudern) causer, (ausführlich ~) discourir (über et. de qc.); (sich vernehmen lassen) se faire entendre; vor Gericht ~ plaider; (eine Rede halten) faire (ou prononcer) un discours; zum Volke ~ parler au (ou haranguer le) ...; in singendem Tone ~ bisw. chanter; sich gern ~ hören faire le beau discoureur; *prv.* wer nur zu ~ weiß, kommt überall durch, bisw. qui langue a, à

Rome va. ☞ c) mit *adv.*: jetzt redet er ganz anders il a bien changé de langage; ~ wie man denkt, oft: avoir le cœur sur la bouche; frei von der Leber weg ~ v. Leber 3; heute so, morgen so ~, bisw. souffler le chaud et le froid; hin und her ~ causer de choses et d'autres; klug ~ v. klug 4; er redet (zu) viel, bisw. c'est un grand parleur; viel ~ und wenig thun, oft: plus de bruit que de besogne; ~ Sie nur weiter parlez (ou allez) toujours; er hat nicht viel zu ~ (zu bedeuten) il n'a pas grande voix au chapitre; zaghaft ~, bisw. bégayer; *prv.* wo viel geredet wird, geschieht wenig grands plaids, petits faits. ☞ d) mit abhängiger *prp.*: **an** J. (mehr gbr. zu J-m) ~ s'adresser à q.; ↘ J-m an die Ehre ~ porter atteinte à l'honneur de q.; **auf** Gott und die Welt ~ (schelten) déclamer contre ..., faire la guerre à ...; aus ihm redet die Verzweiflung c'est le désespoir qui lui arrache ces paroles, c'est là le langage du désespoir; **in** e-e Angelegenheit ~ (sich redend dareinmischen) se mêler de qc.; J-m in's Gewissen ~ chercher à réveiller la conscience de q.; Das ist Alles in den Wind geredet autant en emporte le vent, c'est battre l'air; **mit** J-m zu ~ anfangen lier conversation avec q.; mit sich ~ lassen (vernünftigen Vorstellungen Gehör geben) entendre raison, (nachgeben) faire des concessions; J-m **nach** dem Munde ~ v. Mund 4; **neben** der Wahrheit ~ ne pas dire la vérité, mentir; Langes und Breites **über** et. ~ discourir (ou s'appesantir) sur un sujet; **von** et. Anderem ~ changer de propos; immer von e-r und derselben Sache ~, bisw. ne savoir qu'une note, chanter toujours sur la même note; weil wir eben davon ~ puisque nous avons entamé (ou abordé) ce sujet; un-aufhörlich v. et. ~, bisw. ne pas (ou ne pouvoir) se taire de qc.; *prv.* man muß nicht immer v. Einem ~, bisw. changement de propos réjouit; man hat so lange davon geredet, bis es endlich geschieht on a tant chanté Noël, qu'à la fin il est venu; zu J-m eigenen Vortheile ~, *pro do'mo* ~, oft: prêcher pour son saint ou pour sa paroisse; J-m zu nahe ~ blesser q. par ses discours; v. da-zwischen. ☞ **3.** *v/a.* et *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: J. ganz taub ~ assourdir q. de ses bavardages; **sich** heiser, müde ~ s'enrouer, se fatiguer à force de parler; J-m etwas aus dem Sinne ~ = aus-reden II. 10; sich e-n Proze'ß an den Hals ~ s'attirer un ... par ses bavardages; sich um den Hals, den Kopf ~ v. Kopf 2, zu 1 g 4; sich in Wuth hinein ~ s'échauffer en parlant. — ☞ II. ~**d** *participe* et *adjectif* ㉔ qui parle, bsd. *fig.* von Sachlichem: (beredt, sprechend) parlant, éloquent, (ausdrucksvoll) expressif; ~de Blicke regards *m/pl.* parlants; bl. ~des Wappen (dessen Figu'ren den Namen bezeichnen) armes *f/pl.* parlantes ou qui chantent; vor Gericht ~d plaidant; ~de Künste *f/pl.* (Poesi'e und Beredtsamkeit) arts *m/pl.* oratoires; ~de Perso'n, die in einem Gespräche ~d eingeführte Perso'n interlocuteur *m*, interlocutrice *f*; die Thiere ~d einführen faire parler les bêtes; im Schlafe ~d: 🝪 somniloque; der R~de celui qui parle ou l'orateur *m*. — ☞ III. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* **1.** analog ~I.: a) parler *m*, parole *f*; dire *m*; *prv.*: vom R~ bis zum Vollbringen ist noch ein großer Schritt il y a loin du dire au faire, R~ ist Silber, Schweigen ist Gold la parole est d'argent, le silence est d'or; b) oft durch die *verbes* zu geben, zB. das R~ wird ihm schwer il parle difficilement ou il a de la peine à parler; wenn er in's R~ hineinkommt quand il est en train de parler; es hält schwer, ihn zum R~ zu bringen on a bien de la peine à le faire parler; *prv.* R~ ist leichter als Schweigen il est aisé de parler, mais mal aisé de se taire. — **2.** Bsd. Fälle: viel R~s von et. machen faire beaucoup de bruit de qc.; all Ihr R~ ist umsonst, bisw. vous y perdrez votre rhétorique, vous en serez pour vos frais de rhétorique; das mit sich selbst R~, etwa: habitude *f* de parler tout seul, soliloque *m*.

Redens-art (⏓⏑-⏑́) *f* ㊾ **1.** allgemein: façon (ou manière) de parler, locution, expression; durch den Sprach-gebrauch eingeführte ~ locution consacrée par l'usage, phrase faite; *gr.* präpositiona'le ~ loc. prépositive; oft (gedankenlos gebrauchte leere Worte): Das ist nur so eine ~ c'est une façon de parler. — **2.** Bsd. Fälle: er macht alberne ~en, bisw.: F il me dit des raisons; gala'nte ~ propos *m* d'adorateur; gezierte ~en phrases, phraséologie; lange ~en machen faire de (ou se répandre en) longs discours; schöne ~en de beaux discours *m/pl.*, zum Einschmeicheln: cajoleries *pl.*; schöne ~en machen nicht fett, bisw. nach M.: je vis de bonne soupe et non de beau langage; süße ~en machen dire des douceurs; in verblümten ~en, oft: à mots couverts; verbrauchte ~ phrase banale, F cliché *m*, rabâchage *m*; nur keine ~en! sans phrase! [= Phrasen-drechsler.

Redensarten-macher (⏓⏑-⏑-⏑́⏑) *m* ㊵a.

Reder-brett ⚓ (⏓⏑-⏑́) *n* ㉗ = Redderbrett.

Rederchen (⏑́⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. (lothringisches Dorf) Rurange *f*.

Rederei (-⏑⏑́) *f* ㊾ **1.** = Ge-rede 3. **2.** ⚓ ↘ = Rhederei.

redhibitorisch (⏑-⏑⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ drt. rédhibitoire. [rédif.

Redif (⏑́⏑) [türk.] *m* ㊻ (türk. Landwehr)

redigi(e)ren (-⏑gh⏑́⏑) [lt.] **I.** *v/a.* ㉑a. rédiger. — **II.** R~ *n* ㊵b. sans *pl.* rédaction *f*.

Redingen (⏑́⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lothringisches Dorf) Rédange *f*.

redlich (⏑́⏑) [a/d. redolîh der Rechenschaft gemäß] *a.* ㉔ **1.** analog ehrlich 1a und rechtschaffen a: honnête, probe, loyal, droit, intègre; (aufrichtig, in gutem Glauben handelnd) de bonne foi; ~e Absichten intentions *f/pl.* droites ou pures; eine Dame in ~er Absicht besuchen (als Heirathskandidat) F ... pour le bon motif; der ~ste Mann le plus homme de bien; er meint es ~, oft: F il y va de bonne foi; ~ sein avoir de la probité. **2.** F = recht-schaffen b.

Redlichkeit (⏑́⏑-) [redlich] *f* ㊾ analog ehrlich 1a, recht-schaffen a u. redlich: honnêteté, probité, loyauté, droiture, intégrité, bonne foi; er (sie) ist die ~ selbst c'est la probité même; *prv.* ~ verlangt Vertrauen toute conscience veut toute confiance.

Redmann † u. *poét.* (⏓⏑́) *m* ㉟ = Redner.

Redner (⏑́⏑) [reden] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ **1.** meist: orateur *m* (auch ☐ Bruder ~); gerichtlicher ~ orateur du barreau; ~, der kalt läßt froid orateur; ~in *f* femme orateur, *co.* *oratrice. — **2.** Bsd. Fälle: (J., der e-e Anrede hält) harangueur *m*, ...gueuse *f*; (der bei einem Streite das Wort Führende) discuteur; großer ~, bisw. foudre d'éloquence, un Démosthène(s), un Cicéron; (Schön-)~ rhéteur.

Redner-... (⏑́⏑...) in Zsfg. mit *s.* **I.** analog „Redner", zB. ~**geberde** *f* geste *m* d'orateur. — **II.** Bsd. Fälle: ~**amt** *n* (zB. der Pre'diger, Advoka'ten) ministère *m* de la parole ou de l'éloquence; ~**blume** ↘ *f* (Sch.) fleur rhétorique; ~**bühne** *f* tribune; h.a. die mit erbeuteten Schiffsschnäbeln verzierte ~b. auf dem Forum in Rom rostres *m/pl.*; ~**flöte** *f* h.a. tonarion *m*; ~**gabe** *f* don *m* de la parole, weitS. éloquence; er besitzt eine große ~g. il a la parole à son commandement; ~**kunst** *f*: a) = Rede-kunst; b) artifice *m* de rhétorique; Das sind nur ~künste, oft: cela n'est que de la rhétorique ou de la déclamation; ~**schlacht** *f*, etwa: bataille parlementaire, joute d'éloquence (vgl. Rede-schlacht); ~**stuhl** *m* chaire *f*, tribune *f*; ~**tale'nt** *n* = ~gabe; ~**ton** *m* ton oratoire ou déclamateur. (Vgl. auch: Rede-...)

Rednerei (-⏑⏑́)[Redner] *f* ㊾ (ganzes Gebahren) agissements *m/pl.* des orateurs; (bloße Redens-arten) phrases *pl.* creuses.

rednerisch (⏑́⏑⏑) [Redner] *a.* ㉔ d'orateur, oratoire; ~e Künste artifices *m/pl.* oratoires, de la rhétorique; ~e Schreib-art style *m* oratoire.

rednern ↘ (⏑́⏑) [Redner] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. se donner des airs d'orateur.

Redoute ✝ (⏑⏑́⏑ pron. rĕ-dōō'-tĕ) [fr.] *f* ㊸ **1.** ⚔ frt. redoute; die zur Deckung der Front vorgeschobenen bastioni'rten ~n, bisw. ligne de Rogniat. **2.** = Masken-ball.

Redowa (⏑́⏑-) [böhm.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (Tanz) redowa; ~ tanzen redower. [dresser.

redressi(e)ren ✝ (-⏑⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. re-

Red-river (⏓⏑́⏑)[engl.] *npr.m.* ㊻ géogr. (Nebenfluß des Mississi'ppi) rivière *f* Rouge.

red-selig (⏓-⏑́⏑) *a.* ㉔ causeur, *pfort* bavard, (wort-reich) verbeux.

Red-seligkeit (⏓-⏑́⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* loquacité, verbosité, F faconde, *pfort* démangeaison de parler. [*pl.* = Ge-sprächigkeit.

Red-sprächigkeit provS. (⏓-⏑́⏑-) *f* ㊾ sans

redue... v. reduk... u. reduz... [duit *m*.

Reduit ⚔ ✝ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊻ frt. ré-

Reduktion 🝪 (-⏑tsi(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾: a) math. ~ von analy'tischen Ausdrücken, von Gleichungen réduction; ~ auf eine höhere (niedrigere) Benennung réduction ascendante ou à une dénomination supérieure (réd. descendante ou à une dénomination inférieure); b) Metall., chm. ~ eines Oxy'des réduction, désoxydation, (Meta'll-Darstellung) métallisation.

Reduktions-... (-⏑tsi(⏑)⏓...) in Zsfg. mit *s.* analog „Reduktio'n", zB. ~**flamme** ⊕ *f* Probi'rkunst: feu *m* de réduction; ~**maßstab** *m* échelle *f* de réduction; ~**netz** *n*, ~**quadra'te** *n/pl.* Malerei: carreaux *m/pl.* de réd.; ~**quadra'nt** *m* ast., ⚓ quartier *m* de réd.; ~**tabe'lle** ⊕ *f* table de réd.; ~**zirkel** ⊕ *m* compas de réduction ou à coulisse.

Reduplikation (----tsi(⏑)⏑́) [lt.] *f* ㊾ = Ver-doppelung; lt. *gr.* redoublement *m*, réduplication (auch: *rh.* Wiederholung e-s hervorragenden Wortes in demselben Satzgliede); Perfe'ktum mit der ~ parfait *m* redoublé.

reduzi(e)rbar (--⏑́-) [lt.] *a.* ㉔ bsd. 🝪 chm. u. math. (auf et.) ~ réductible (à qc.).

Reduzi(e)rbarkeit (--⏑́--) [lt.] *f* ㊾ bsd. 🝪 chm. réductibilité.

reduzi(e)ren (--⏑́⏑) [lt.] **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) réduire, (se) ramener (auf et. à qc.); J., der reduzi'rt réducteur *m*; im Besonderen: a) Arithmetik, math.: e-n Bruch ~ réduire une fraction (à sa plus simple expression); die Gleichungen ~ réduire les équations; ~d réducteur, réductif; b) chm., Metall.: ein Oxy'd ~ réduire, 🝪 désoxyder, métalliser ...; ~d(es Mittel): 🝪 désoxydant (*m*); c) eine Zeichnung ~ (verjüngen) réduire ...; d) ⚔ eine Arme'e ꝛc. ~ réduire (ou affaiblir) ...; e) *fig.* er sieht sehr reduzi'rt (zurückgekommen, ärmlich) aus il a l'air (bien) misérable. — **II.** R~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Reduzi(e)rung** *f* ㊾ = Reduktio'n.

ree! ⚓ (⏑́) *int.* = re!

Ree-... ⚓ (⏓...) in Zsfg. = Raa-...

Reede ꝛc. (⏑́⏑) *f* ㊸ = Rhede ꝛc.

Reef ꝛc. ⚓ (⏑́) v. Reff 6.

Reeling ⚓ (⏑́⏑) *f* ㊾ = Regeling.

re-ell ✝ (-⏑́) [fr.] *a.* ㉔ **1.** = rea'l I. **2.** (redlich und bieder im Handel u. Wandel) loyal, ⚈ respectable; ~es Haus maison *f* respectable, maison solide ou de confiance; ~er Mann honnête homme *m*; ~e Waare bonne marchandise *f*. [loyauté.

Re-ellität (-⏑⏑́) [re-e'll] *f* ㊾ sans *pl.*

Reelse prov. ⚘ (⏑́⏑) *f* ㊸ = Schaf-garbe.

Reemen ⚓ (⏑́⏑) [nieder-dtsch.] *m* ㊵b. = Riemen 5.

Re-engagement ⚔ ✝ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊻ r(é)engagement *m*; ein ~ eingehen contracter un rengagement.

Reep ⚓ (⏑́) [nieder-dtsch = engl. rope] *n* ㊳ corde *f*; meist nur gbr. in Zsfg. wie Boje-, Dreh-, Fall-reep (v. bsd. Art.); Klocken-~ (oder Klocken-tau) raban *m* de la cloche; Topp-~ surpente *f*; Wind- (od. Stenge-wind-)~ guinderesse *f*.

Reep-... ⊕, ⚓ (⏓...) in Zsfg. mit *s.*, zB. ~**schläger** *m* cordier; ~**schlägerei** *f* corderie; ~**schlitten** *m* chariot, carosse.

Reeper ⊖, ⚓ (⏑) *m* ⓐa. = Reep-schläger.

Reeper-bahn ⊖, ⚓ *f* ⓐ corderie.

Rees ⚓ *n. inv.* ein ~ auf die Naht der Segel setzen piquer la couture, recoudre les voiles dans l'entre-deux de chaque couture.

Ref. *abr.* für Refere'nt (v. ds).

Refaktie ✱ (–⏑tss(⏑)⏑) [holl.] *f* Ⓢ réfaction.

Refektorium (–⏑(⏑)⏑) [lt.] *n* ⓐ réfectoire *m.*

Referat (–⏑) [nach dem lt., aber + gebildet] [*n* Ⓢ rapport *m.*

Referendar, ...endär (–⏑) [lt.] *m* Ⓢ, auch: **Referendarius** (–⏑(⏑)⏑) *m* ⓐ **1.** (Benennung höherer Verwaltungs- und Justi'z-Beamten) référendaire; Stellung, Würde e-s ~s, bisw. référendariat. **2.** in Preußen: (unterste Stufe des Richter-standes) etwa: licencié en droit, licencié-ès-lois; ~ w. prendre ses licences, ses degrés de licence; s-r pflichtmäßigen Anwesenheit genügender ~ stagiaire.

Referendariat (–⏑–(⏑)) [lt.] *n* Ⓢ etwa: zu Referendar 1: poste *m* de référendaire; zu 2: place *f* (ou brevet *m*) de licencié en droit. [referendum *m* (= Plebiszi't).

Referendum (–⏑⏑) [lt.] *n* ⓐ od. Ⓢ (schwz.)

Referendums-... (–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~begehren** *n* demande *f* de referendum.

Referent (–⏑) [lt.] *m* Ⓢ (*abr.* Ref.) rapporteur; zweiter ~ subrogateur; drt. die Proze'ß-Akten an e-n andern ~en geben redistribuer un procès.

Referenz ✱ (–⏑) [engl. aus dem lt.] *f* ⓐ référence, renseignement *m.*

referi(e)ren (–⏑⏑) [lt.] *v/a.* ⓐa. **1.** (berichten) rapporter, faire un rapport; ~d, oft: rapporteur. **2.** drt. J-m den Eid ~ (zurückschieben) référer le serment à q.

Reff (⏑) [n/d. rēf] *n* Ⓢ **1.** = Raufe 1; *prv.* das Letzte im ~ haben toucher à sa fin. **2.** = Riffel. **3. a)** (auf dem Rücken zu tragendes Gestell, um etwas fortzuschaffen) crochets *m/pl.* (de portefaix); **b)** *fig.* F: J-m Eins auf's ~ (den Buckel) geben (ihn durchprügeln) frotter les épaules à q.; bei J-m noch Etwas im ~ haben (et. wofür man ihn noch büßen lassen wird): F avoir une dent contre q. **4.** P (altes) ~ = Weibsstück. **5.** = (Felsen-)Riff. **6.** ⚓ (a. **Reef**: ⏑) (Vorrichtung zur Verkürzung e-s Segels durch Einbinden) ris *m*; erstes, oberstes ~ ris de chasse; (Balance-)~ ris diagonal; (Kreuz-)~e der Blinden les deux ris de la civadière qui se croisent; ein ~ einstechen, einbinden oder einnehmen prendre un ris, riser; ~e ausstechen larguer des ris; alle ~e eines Segels eingenommen haben être au ris.

Reff-..., reff-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Reff", zB. **~banden** ⚓ *n/pl.* rabans *m* de ris; **~bänder** *n/pl.*: a) bretelles *f* de crochets; b) ⚓ = ~banden; **~knoten** ⚓ *m* nœud de ris; **~seisings** ⚓ *pl.* garcettes *f* de ris; **~sense** ⊖ *f* faux à crochets; **~stöcke** *m/pl.* branches *f* de crochets; ~t[illegible] ⚓ *f* palan *m* de ris. — II. Bsd. Fä[lle: ~]band-Knoten ⚓ *m* = Raa-bands-[...]; ~baum ⊖ *m* Flachsbereitung: banc [...]; ~gatten ⚓ *n/pl.* œillets *m* des [...]; ~kamm ⊖ *m* = Ri[...] de pie; ~kamm ⊖ *m* = Ri[...] ⚓ *pl.* rabans *m* crochetier; **~nock-bir[...]** [...]; ~[...] -gend *a.* (G.) qui porte de ris de pointure; ~tr[...]er *m*: a) (Lastträger) portefaix, crochete[ur]; b) (Händler, der seine Waaren im Reff träg[t]) [p]orte(-)balle, colporteur.

reffe[n] (⏑) *v/a.* ⓐa. = riffeln.

re[ffen] (⏑) [Reff] *v/a.* ⓐa. **1.** ⊖ = riffeln. **2.** ⚓ (a. **reefen**: ⏑) = ein Reff (v. ds 6) [ein]stechen. [Offizier] *f* Ⓢ canon *m* Reffy.

Reffy-Kanone ⚔ (⏑–⏑) [Reffy, franz.]

Reflektant, richtiger: **Reflektent** (–⏑) [lt.] *m* Ⓢ celui qui a qc. en vue; in Zeitungsannoncen: ~en wollen sich melden bei ..., nur zu übersetzen mit: s'adresser à ...

Reflektibilität ⚹ (–⏑––⏑) [lt.] *f* ⓐ sans *pl.* phys. réflexibilité. [réflexible.

reflekti(e)rbar ⚹ (–⏑) [lt.] *a.* ⓐ phys.

reflekti(e)ren (–⏑) [lt.] ⓐa. **I.** *v/a.* ⚹ phys. Lichtstrahlen *rc.* ~ réfléchir, refléter, réverbérer; nicht reflektirt irréfléte. — **II.** *v/n.* (av. h.) **1.** auf et. ~ (sein Augenmerk richten) avoir qc. en vue. **2.** über et. ~ (nachdenken) réfléchir sur (ou à) qc. — **III.** ~d *part.* et *a.* ⓐ zu I. u. II. 2: réfléchissant. — **IV.** ℜ~ *n* ⓐb. sans *pl.* ⚹ phys. réfléchissement *m*, réflexion *f* (dieses auch = Nach-denken). [teur.

Reflektor ⚹ (–⏑) [lt.] *m* ⓐ phys. réflec-

Reflex ⚹ (–⏑) [lt.] *m* Ⓢ: a) phys. (Widerschein des Lichtes) reflet; b) Physiologie: (Auslösung des thätigen Zustandes einer moto'rischen Nerven-faser durch eine sensi'ble) action *f* réflexe.

Reflex-... ⚹ (–⏑...) in Zssg. mit *s.* meist mit dem *a.* réflexe, zB. **~bewegung** *f* Physiologie: mouvement *m* réflexe ou réflectif ou inconscient; **~erscheinung** *f* action réflexe; **~hemmungs-ze'ntrum** *n* etwa: centre *m* d'actions réflexes qui ralentit celles-ci; **~krampf** *m* path. spasme par action réflexe; **~lähmung** *f* path. paralysie secondaire ou consécutive ou par action réflexe; **~ze'ntrum** *n* centre *m* d'actions réflexes. [ti(e)ren IV.

Reflexion ⚹ (–⏑(⏑)) [lt.] *f* ⓐ = reflek-

Reflexions-... ⚹ (–⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de réflexion, zB. **~gesetz** *n* loi *f* de réflexion; **~winkel** *m* phys. angle de réflexion. — II. Bsd. Fälle: **~bousso'le** (pron. bou-ssô'-lĕ) *f* (**~goniome'ter** *m* et *n* min.) boussole (goniomètre *m*) à réflexion.

reflexiv ⚹ (–⏑) [lt.] *a.* ⓐ *gr.* réfléchi; ~es Fürwort (Pe'rbum) pronom *m* (verbe *m*) réfléchi; ~es Ve'rbum, das nur ~ gebraucht werden kann verbe réfléchi essentiel; sonst tra'nsitives, aber ~ gebrauchtes Ve'rbum verbe réfléchi accidentel.

Reflexiv-... ⚹ (–⏑...) in Zssg. mit *s. gr.* meist: ... réfléchi *a.*, zB. **~konstruktio'n** *f* construction réfléchie; **~prono'men** *n* pronom *m* réfléchi.

Reflexivum ⚹ (–⏑⏑) [lt.] *n* Ⓢ = reflexi'ves (v. ds) Prono'men, Ve'rbum.

Reform ⚲ (–⏑) [fr.] *f* ⓐ réforme; eigentlich die Thätigkeit des Reformi'rens, jedoch oft mit réforme gleichbedeutend: réformation; gregoria'nische (julia'nische) ~ des Kale'nders réforme ou réformation grégorienne (julienne).

Reform-..., reform-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Refo'rm", [zB. **~ba]nke'tt** *n* banquet *m* du parti de la r[éfor]me; **~bedürftig** *a.* qui désire (ou qui a [be]soin de) la réforme; **~partei'** *f* parti *m* [de] la réforme. — II. Bsd. Fälle: **~bestre[bun]gen** *f/pl.* tendances réformatrices; **~[f]reund(lich** *a.*) *m* ami *m* des réforme[s], réformiste *a.* et *s/m.*; **~jude** *m* juif réf[orm]iste; **~verein** *m* ligue *f* de la réform[e], h.m. 1848 oft: le Réform-Verein.

Ref[orm]ation (–⏑–tss(⏑)) [lt.] *f* ⓐ = [...]; bsd. die kirchliche ~ durch Luther, Calvi'n [...] Ref[orme], réforme ou la réformation (religieuse).

Reformations-... (–⏑–tss(⏑)...) in Zssg. mit *s.* analog „Reformati'on, reformi(e)ren", zB. **~alter** *n* = ~zeit; **~fest** *n* anniversaire *m* de l'introduction de la Réforme; **~freund** *m* bisw. réformiste; **~recht** *n* droit *m* de reformer; **~zeit(-alter** *n*) *f* époque *f* (ou siècle *m*) de la réforme (religieuse).

Reformator (–⏑–⏑) [lt.] *m* ⓐ, ↘ **~in** (–⏑–⏑) *f* ⓢ réformateur *m*, ...trice *f*; sich zum ~ aufwerfen faire le (ou s'ériger en) réformateur. [formateur.

reformatorisch (–⏑–⏑) [lt.] *a.* ⓐ ré-

reformen ↘ (–⏑) [engl. aus dem lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. faire des efforts pour obtenir des réformes.

Reformer (–⏑) [engl. aus dem lt.] *m* ⓐa. réformiste, partisan de la réforme, h.m. 1848 oft: membre du Réform-Verein.

reformi(e)ren (–⏑) [lt. reforma're] I. *v/a.* ⓐa. réformer, drt. bisw. émender; ~d réformateur; zu ~, bisw. réformable; rl. die reformi'rte Kirche l'Église *f* réformée; *fig.* provS. reformi'rter Thee sorte de crème préparée avec du lait, du thé, des œufs, du sucre et de la vanille. — II. **Reformi(e)rte(r)** s. ⓐ rl. réformé(e *f*) *m*, calviniste *s.* — III. ℜ~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Reformatio'n.

Reformist ⚲ (–⏑) [fr.] *m* Ⓢ réformiste.

Refraktion ⚹ (–⏑tss(⏑)) [lt.] *f* ⓐ phys. réfraction.

Refraktions-... ⚹ (–⏑tss(⏑)...) in Zssg. mit *s.* meist phys. I. meist: ... de réfraction, zB. **~winkel** *m* angle de réfraction. — II. Bsd. Fall: **~messer** *m* réfractomètre.

Refraktor ⚹ (–⏑) [lt.] *m* ⓐ ast. (Art Fernrohr) réfracteur.

Refraktor-Lineal ⚹ (–⏑.–⏑) [lt.] *n* Ⓢ Optik: lunette *f* dioptrique.

refrangi(e)ren ⚹ (–⏑⏑) [lt.] *v/a.* ⓐa. phys. réfracter; ~d réfractif.

Regal (–⏑) [lt.] *n* Ⓢ **1.** auch in ganz lt. Form: **Regale** (–⏑) *sg. inv.*, *pl.* Rega'li-en; (Hoheitsrecht) régale *f*, droit *m* régalien. **2.** (Geste'll mit Fächern, et. darin aufzustellen) rayons *m/pl.* (de bibliothèque, &); rings um ein Zimmer ~e aufstellen (lassen), bisw. rayonner une chambre. **3.** ♪: a) (ver-altetes Instrume'nt) régale *m* (de Barbarie); b) (kleines Rohr-werk in Orgeln) régale *m.* **4.** ⊖: Drahtzieherei: barre *f* de laiton (dont on fait le fil d'archal); typ. = Kasten-rega'l.

Regal-... (–...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~brett** *n* tablette *f* de bibliothèque, rayon *m*; **~fo'lio** *n* grand in-folio *m*; **~papi'er** *n* papier *m* grand(-)raisin; **~recht** *n* = Rega'l 1; **~zug** ♪ *m* = Rega'l 3 b.

Regalia-Cigarre (–(⏑)⏑-tss-⏑⏑) [span.] *f* Ⓢ (cigare *m*) régalia *m.*

regali(e)ren ⚲ (–⏑⏑) [fr.] *v/a.* et **sic[h]** ~ *v/réfl.* ⓐa. (sich) ~ (se) régaler (mit et. de qc.).

Regatta (–⏑⏑) [it.] *f* (*sg. inv.* [...] *pl.* ~s) régate; mit Segel-booten: régate à [la] voile.

regbar (–) *a.* ⓐ = er-re[gbar].

rege (⏑) [regen] **I.** *a.* [...] en mouvement, actif, (lebendig) anim[é,] vif; (munter, rasch) alerte, agile; (wach) éveillé; der ~ Bach le ruisseau rapide; ~s Gewühl mouvement *m* animé; ~s Le[ben], bisw. (vive) animation *f*; in jenen Be[zirken] herrscht ein ~s Leben ... il y a u[ne] vie bien animée; ~ Theilnahme viv[e s]ympathie *f*; ~ machen mettre en mouvement, exciter, (wecken) éveiller, (anstacheln) stimuler; J-s Mitleid (Neugier) ~ machen émouvoir la pitié (piquer la curiosité) de q.; die Leidenschaften wieder ~ machen réveiller (ou faire revivre) ...; ch. das Wild ~ machen (austreiben) débusquer (ou faire lever) ...; ~ werden s'éveiller, se faire sentir; wieder ~ werden se réveiller; der Wunsch wurde in ihm ~ il conçut le désir; ⊖ Bergbau: das Bergwerk wird ~ la mine promet d'être productive; das Gestein wird ~ la roche s'ébranle ou menace de se détacher. — **II.** ℜ~ *f* Ⓢ **1.** sans *pl.* = Regsamkeit, Regung. **2.** ch. (Stangen-gestell zum Auf- und Nieder-ziehen des Lockvogels) paumille, paumelle.

Regel (⏑) [lt. re'gula] *f* Ⓢ **1.** meist règle, zB.: **a)** (das gemäß der Erfahrung Gewöhnliche) Das macht eine Ausnahme von der ~ cela fait exception à la règle; *prv.* keine ~ ohne Ausnahme pas de règle sans exception, ou il n'est règle qui ne faille; die Ausnahmen bestätigen die ~ les exceptions confirment la règle; in der ~ dans la règle, besser: règle générale, (gewöhnlich) ordinairement; **b)** (bestimmte Vorschrift, wonach man sich richtet) règle, précepte *m*, (Grundsatz) maxime, (Gesetz) loi; eine ~ aufstellen (beobachten) établir (observer) une règle; nach der ~, der ~ gemäß selon la (ou conformément à la) règle; **c)** ~ für bestimmte Fächer, Künste *rc.*: grammatika'lische, orthogra'phische ~n règles de grammaire, d'orthographe; eine Sprache nach den ~n erlernen apprendre ... par les règles (de la grammaire); Arithmetik: (umgekehrte) ~ de tri règle de trois (inverse), règle de proportion, ~ des falschen Satzes (*re'gula falsi*) règle de la fausse position; **d)** *coll.* (Vorschriften für die Mitglieder einer (geistlichen) Genossenschaft) die ~ Augusti'n's la règle de saint Augustin; **e)** (die in et. herrschende Ordnung) in ~ setzen mettre en règle, régler **f)** (oft: ~n *pl.*) règles *pl.* (= Menstruatio'n) die ~ haben avoir ses règles ou F ses époques;

sie hat ihre ~ schwach elle voit peu; sie hat ihre ~ gar nicht elle ne voit rien; sie wird bald ihre ~ bekommen, bisw. elle est en train de se régler ou de se former; g) fast † = Linea'l 1a. — **2.** Bsd. Fälle: ~n *pl.* e-r Kunst, Wissenschaft théorie *sg.*; Das ist gegen die ~n der Gramma'tik, oft: cela est incorrect, c'est une faute de grammaire; *iro.* nach allen ~n der ärztlichen Kunst sterben, bisw. mourir dans les formes; verbesserte (Ordens-)~ réforme.

Regel-..., regel-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Regel", z.B. ~**buch** *n* livre *m* de règles; ~**zwang** *m* contrainte *f* (ou gêne *f*) des règles. — **II.** Bsd. Fälle: ~**de-Tri** *f* v. Regel 1 c; ~**gebäude** *n* einer Kunst *rc.* théorie *f*, système *m*; ~**ko'mpaß** ⚓ *m* = Steuer-kompaß; ~**los** *a.* sans règle, irrégulier, (un-ordentlich) déréglé, désordonné, (unstät) vagabond; ~l. leben mener une vie déréglée, F vivre à la débandade; ~**losigkeit** *f* irrégularité; dérèglement *m*; 🜨 méd. atypie; ~**mäßig** *a.*: a) meist: régulier, z.B. ~mäßige Figu'r (Schönheit) figure *f* (beauté *f*) régulière; ein ~mäßiges Leben führen mener une vie régulière, bisw. avoir des mœurs; er kommt ~m. um drei Uhr il vient régulièrement ou (gewöhnlich) ordinairement à ...; b) bsd. Fälle: (geregelt) réglé, (norma'l) normal; (metho'disch) méthodique, (nach dem Takte abgemessen) cadencé, 🜨 eurhytmique; (gleichmäßig) symétrique; ~m. beiwohnend, oft: assidu; ~m. essen, aufstehen ... à des heures réglées; e-n ~mäßigen Gang annehmen, oft: se régler; ~mäßiges Profi'l, bisw. ... grec; ~m. das Thea'ter besuchen, oft: être un habitué du ...; ~mäßige Winde, bisw. vents *m/pl.* oiseleurs; ❀ ~m. (gleich-theilig) isomérique; path. ~m. verlaufende Krankheit maladie *f* légitime; ~**mäßigkeit** *f* régularité; Kunst und Literatu'r: strenge ~m. sévérité; *rh.* cadence, nombre *m*; path. ~m. des Pulses: 🜨 eurhytmie; ~**priester** *m* (prêtre) régulier; ~**recht** *a.* conforme aux règles, correct, normal; weitS. méthodique; ~rechtes Mensur (~rechter Zwei-kampf) repas *m* (affaire *f*) en règle; ~rechte Schlacht bataille *f* rangée; Reitkunst: sein Pferd ~r. reiten mener ... sagement; ~**widrig** *a.* contraire à la règle, irrégulier; an. ~widrige Lage innerer Orga'ne: 🜨 hétérotaxie *f*; ~**widrigkeit** *f*: a) allgemein: irrégularité; b) Physiologie: ~widrigkeit in der Körper-bildung anomalie, *pfort* monstruosité.

regelhaft (⏑⏑) [Regel] *a.* ⓐ (absolument) conforme à la règle.

Reg(e)ling ⚓ (⏑(⏑)⏑) *f* Ⓐ balustrade, lisse (d'appui ou de garde-corps); ~en *pl.* des Fink-netzes lisses de bastingage, lisses de bastingue ou de batayoles; ~en des Gallions lisses des herpes; ~en mit Netz-werk faux garde-corps *m/sg.*

Reg(e)lings-stieper ⚓ (⏑(⏑)-⏑⏑) *m* Ⓐa., ~-**stütze** (~⏑⏑) *f* Ⓑ chandelier *m* (ou montant *m*) de bastingage, balustre *m*.

regeln (⏑⏑) [Regel] **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. **1.** meist: (sich) ~ (se) régler (nach et. sur qc.); die Sprache fing an sich zu ~ ... commençait à se régler ou à devenir régulière, à suivre des règles. — **2.** Bsd. Fälle: etwas ~ (durch Ver-ordnungen bestimmen) réglementer, (regula'r machen) régulariser, (feststellen) fixer qc.; genau ~ compasser; nach J-m, et. ~ (zurechtlegen), bisw. composer sur q., qc.; s-e Lebensweise ~ arranger sa vie; s-e Neigungen ~, bisw. diriger ses passions; ⚓ die Schnelligkeit eines Schiffes ~ étaler un bâtiment. — **II.** ~**d** *part.* et *a.* ⓐ régulateur, ✎ ordinateur. — **III. geregelt** *part.p.* et *a.* ⓐ réglé, *adv.* (regel-mäßig) réglément, régulier; streng geregelt, oft: méthodique; ein geregeltes Leben anfangen commencer (à mener) une vie régulière, régler sa vie; *prv.* ein geregeltes sparsames Leben ist mehr werth als Reichthum mieux vaut règle que rente. — **IV. R**~**n** Ⓐb. sans *pl.* und **Reg(e)lung** *f* Ⓐ règlement *m*, ordination *f*; (gesetzliche) R~ réglementation *f*; chm. R~ des Feuers régime *m* du feu.

regen (⏑⏑) [a/b. rekjan vom goth. rigan vom Orte kommen] **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. **1.** (in Bewegung setzen) (sich) ~ (se) remuer, (se) mouvoir ou mettre en mouvement; es regt sich Etwas (kein Lüftchen) il y a qc. qui remue (il n'y a pas un souffle d'air); weder Hand noch Fuß ~: F ne remuer ni pied ni patte; Keiner rege sich! que personne ne bouge! — Bsd. Fälle: **2.** (in rege Bewegung setzen, körperlich und geistig) (sich) ~ (s')agiter; sich ~, bsd. beim Tanze: F se trémousser; ch. das Wild ~ = rege (v. bs I.) machen; welch' Gefühl regt diese Brust? ... agite (ou émeut) ce cœur?; von Gefühlen: sich ~ (entstehen) naître, s'élever; (sich bemerkbar machen) se faire sentir, (hervorkommen) poindre, sourdre; sich noch nicht ~, bisw. sommeiller; es regt sich in mir ein unbekanntes Gefühl j'éprouve un sentiment inconnu; die Liebe regt sich in ihr elle commence à sentir l'amour. **3.** provS. = an-regen I. 4. — **II.** R~ *n* Ⓐb. sans *pl.* v. Regung, bsd. Art.

Regen (⏑⏑) [a/b. rekan vom goth. rigan] *m* Ⓐb. **1.** meist: pluie *f*; strömender ~ pluie *f* torrentielle, averse *f*; wir w. ~ bekommen nous aurons de la pluie, bisw. de l'eau; *prv.* auf ~ folgt Sonnenschein après la pluie le beau temps, bisw. le mal est gros de bien; *fig.*: ein ~ von Blüthen une pluie de fleurs, ein goldener ~, ein ~ von Zechi'nen une pluie d'or. — Bsd. Fälle: **2.** starker ~ v. kurzer Dauer brouée *f*; durch ~ aufgeweicht, bisw. pluviatile; *prv.* aus dem ~ in die Traufe kommen tomber de Charybde en Scylla, tomber de fièvre en chaud mal, auch: changer son cheval borgne contre un aveugle. **3.** ❀ goldener ~ = Gold-regen c.

Regen-..., regen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Regen", z.B. ~**faß** *n* tonneau *m* pour recueillir la pluie; ~**gewölk** *n* nuage *m* chargé de pluie; ~**zeit** *f* saison des pluies. — **II.** Bsd. Fälle: ~**bach** *m* torrent, ravine *f*; ~**bad** *n* bain *m* de pluie ou par irrigation, bisw. arrosoir *m*, crible *m*, douche *f* (vgl. Sturz-bad); ~**baum** ❀ *m*: brasilia'nischer ~b. césalpinie *f* pluvieuse (*Cæsalpi'nia pluvio'sa*); ~**bö** ⚓ *f* grain *m* pluvieux ou mouillé; vgl. ~flagge; ~**bogen** *m* arc-en-ciel, 🜨 iris; ~**bogen-artig** *a.* en forme d'arc-en-ciel, irisé; ~**bogen-Farben** *f/pl.* couleurs de l'arc-en-ciel, chm. (auf geschmolzenen Meta'llen *rc.*) ... iris *m/sg.*; Spielen, Schillern in den ~bogen-Farben: 🜨 irisation *f*, iridation *f*; ~**bogen-farbig** *a.* qui a les couleurs de l'arc-en-ciel, 🜨 irisé; zo. ~bogen-f. machen (werden: 🜨 s')iriser; zo. mit ~bogen-farbig schillernden Flügeln: 🜨 iridipenne; ~**bogen-Färbung** *f*, -**Farben-spiel** *n* 🜨 irisation *f*; ~**bogen-Fisch** *m* zo. poisson gourmand, parterre, P demi-disque (*Labrus iu'lis*); ~**bogen-Haut** *f* 🜨 an. iris *m*; die ~bogen-Haut bezüglich irien; path. Entzündung der ~b. iritis; angeborenes Fehlen der ~b. iridérémie; Ulceration der ~b. iridelcosis; v. auch: Pupi'lle; ~**bogen-haut-Bruch** *m*, ~**bogen-haut-Vorfall** *m* 🜨 path. allgemein: iridocèle *f*, iridoptose *f*, procidence *f* de l'iris; im Besonderen: (eine kleine runde Geschwulst) staphylôme *m* de l'iris myiocéphale, (eine törnig aussehende Geschwulst bildend) staphylôme rameux, raisinière *f*; ~**bogen-Mergel** *m* marne *f* irisée; ~**bogen-Stein** *m* min. (pierre *f* d')iris, 🜨 quartz irisé; ~**bogen-Styl** ⊕ *m* Zeugdruckerei: style arc-en-ciel; ~**brach-vogel** *m* zo. courlis (*Nume'nius phæ'opus*); ~**bremse** *f* zo.: 🜨 hématopote *m* (*Hæmatopo'ta*); ~**bringend** *a.* qui amène la pluie, pluvieux; ~**dach** *n*: a) avant-toit *m*, auvent *m*, vor Thea'tern *rc.*: marquise *f*; arch. e-e Mauer mit e-m ~dache versehen chaperonner ...; b) ✎ = ~schirm; ~**decke** *f* für Pferde couverture en cuir; ~**deckel** ⚔ *m* e-s Gewehr-schlosses: couvre-platine; ~**dicht** *a.* impénétrable à la pluie, imperméable, ⊖ imbrifuge; ~d. sn, oft: ne point percer; ~**dichtigkeit** *f* intensité de la pluie; ~**dusche** *f* beim Bade arrosoir *m*; ~**einsickerung** *f* infiltration pluviale; ~**fang** *m* citerne *f*; ~**feuer** *n* Feuerwerkerei: pluie *f* de feu; ~**flagge** ⚓ *f* = ~bö; kleine ~flagge grenasse (de pluie); ~**fliege** *f* zo.: 🜨 anthomye pluviale (*Anthomy'ia pluvia'lis*); ~**galle** *f* arc-en-ciel *m* imparfait, bout *m* d'arc-en-ciel; ~**gestirn** *n* ast. constellation *f* pluvieuse, bsd. Hyades *f/pl.*, Pléiades *f/pl.*; ~**gestöber** *n* bruine *f*, pluie *f* fine; ~**grau** *a.* chargé de pluie, gris sombre; ~**guß** *m* ondée *f*, averse *f*; heftiger ~guß forte averse, P rincée *f*; ~**hut** *m* chapeau imperméable; ~**jahr** *n* année *f* pluvieuse; in Afrika: saison *f* chaude (vgl. Nebel-jahr); ~**kappe** *f* capuchon *m*, für Frauen, auch: cape; ~**karte** *f* carte de la distribution de la pluie, 🜨 carte ombrologique ou pluviométrique; ~**kraft** ❀ *f* = Huf-lattich b; ~**kröte** *f* zo. grenouille de ronce (*Ra'na rube'ta*); ~**kuckuck** *m* zo. vieillard, tacco (*Cu'culus pluvia'lis*); ~**kutze** *f* = ~kappe; ~**leder** *n* am Wagen: a) über den Knieen: mantelet *m*; b) am Kutsch-himmel: gouttière *f*; ~**los** *a.* sans pluie; ~loser Himmel, bisw. *st.s.* ciel *m* d'airain; ~**luft** *f* air *m* pluvieux; ~**mantel** *m* manteau pour la pluie, gros manteau, oft: imperméable; ~mantel mit Kapu'ze, bsd. der Solda'ten capote *f*; der Matro'sen: capot, caban; ~**menge** *f*, oft: eau tombée; ~**messer** *m* 🜨 phys. ombromètre, pluviomètre, udomètre; ~**messung** *f* 🜨 phys. ombrométrie; auf ~m. bezüglich ombrométrique, pluviométrique; ~**mo'nat** *m*: a) mois pluvieux; b) ~m. des fr. republika'nischen Kale'nders pluviôse; ~**mühle** *f* (wasser-arme Mühle) moulin *m* qui manque souvent d'eau; ~**nacht** *f* nuit pluvieuse; ~**pfeifer** *m* zo. pluvier, 🜨 charadrille (*Chara'drius*); bunt-schnäbeliger ~pf. grand pluvier à collier, religieuse *f* (*Ch. hiati'cula*); grüner ~pf. pluvier doré ou guillemot (*Ch. pluvia'lis*); kleiner ~pf. petit pluvier à collier; lerchengrauer ~pf. pluvier gris (*Ch. ca'nus*); schreiender ~pf. pluvier criard, kildir (*Ch. voci'ferus*); weiß-stirniger ~pfeifer pluvier à collier interrompu (*Ch. cantia'nus*); ~**pfeifer-artig**(e Vögel) *a.* zo.: 🜨 charadriadé(s *m/pl.*); ~**pfeifer-Kiebitz** *m* zo.: (geselliger) ~pf. vanneau-pluvier (social) (*Vane'llus squata'rola*); ~**pfropf** *m* = Gewehr-pfropf; ~**pfuhl** *m* fondrière *f*, bourbier; ~**prese'nning** ⚓ *f* bagnolet *m*; ~**ringel-blume** ❀ *f* souci *m* pluvial (*Cale'ndula pluvia'lis*); ~**rinne** ⊕ *f* = Dach-rinne; ~r. an Säulen *rc.* mouchette; ~**rock** *m* grosse redingote *f*, redingote imperméable (à la pluie); ~**schauer** *n* (*m*) bouffée *f* de pluie, *pfort* ondée *f*, mit Schnee *rc.*: giboulée *f*, ⚓ grenasse *f* (de pluie); *prv.* kein April ohne ~schauer il n'est si gentil mois d'avril qui n'ait son manteau de grésil; ~**schirm** *m* parapluie, F riflard; bl. ~sch. über dem Wappen der Dogen von Vene'dig ombelle *f*; ~**schirm-Baum** ❀ *m* magnolier parasol ou à étales (*Magno'lia tripe'tala*); ~**schirm-Fabrikant** *m* (-**Händler** *m*) Ⓐ fabricant (marchand) de parapluies; ~**schirm-Ständer** *m* porte-parapluie; ~**schlick** *m* (G., Epime'nides 12) etwa: ... mouillé par la pluie; ~**schlucht** *f* ravine; ~**schnecke** *f* zo. gueule de loup, aveline (*He'lix scarabæ'us*); ~**schnepfe** *f* zo. barge variée (*Sco'lopax glottis*); ~**stoß** ⚓ *m*: kurzer ~stoß haut-pendu; ~**strom** *m* torrent de pluie; durch ~ströme hervorgebracht torrentiel; ~**sturm** *m* orage; plötzlicher ~st. = ~bö; ~**tag** *m* jour pluvieux ou de pluie; ~**tuch** *n* couvre-chef *m*; ~**verhältnisse** *n/pl.* eines Landes régime *m/sg.* pluvial; ~**vogel** *m* zo. oiseau qui annonce la pluie; bsd.: a) = ~brach-vogel; b) = ~pfeifer; c) = ~schnepfe; ~**wasser** *n* eau *f* de pluie, eau pluviale; ~**wasser-Behälter** *m*: unter-irdischer ~w. citerne *f*; ~**wetter** *n* temps *m* pluvieux, pluie *f*; es ist ~w., oft: le temps est à la pluie; ~**wind** *m* vent pluvieux; ~**wolf** *m* zo. (Vogel) 🜨 vanga (*Va'nga destru'ctor*); ~**wolke** *f* nuage *m* chargé de pluie; graue, sich ver-einigende ~wolken: 🜨 nimbus *m*; ~**wurm** *m* zo. ver de terre, laiche, 🜨 lombric; bsd. als Fisch-köder: achée *f*, asticot (*Lumbri'cus terre'stris*); ~**wurm-artig**(e Borsten-würmer) *a.* zo.: 🜨

lombriciné(s *m/pl.*), lombricoïde; ~**wurm·förmig** *a.* = ~wurm·artig; ☽ an. ~wurmförmige Muskeln der Hand muscles *m/pl.* lombricaux. [régénération.

Regeneration (-gh-ᵕ-tss(ᵕ)-́) [lt.] *f* Ⓐ

Regenerations·... (-gh-ᵕ-tss(ᵕ)-́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de régénération, zB. ~**orga'ne** *n/pl.* organes *m* de régénération.

Regenerativ·... ⚙(-gh-ᵕ-́-f...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... régénératif *a.*, zB. ~**feuerung** *f* foyer *m* régénératif; ~**verfahren** *n* procédé *m* régénératif. — II. Bsd. Fall: ~(**gas·**)**ofen** *m* four à gaz et à chaleur régénérée (de Siemens). [générateur.

Regenerator (-gh-ᵕ-́ᵕ) [lt.] *m* Ⓑ ré-

regeneri(e)ren (-gh-ᵕ-́ᵕ) [lt.] I. *v/a.* Ⓓa. régénérer. — II. R~ *n* Ⓓb. sans *pl.* u.

Regeneri(e)rung *f* Ⓐ = Regeneratio'n.

regenhaft ↘ (-́ᵕᵕ) [Regen] *a.* Ⓜ pluvieux (mehr gbr. regnerisch).

Regens (-́-́) [lt.] *m inv.* rl. (katholisch): ~ *chori* = Präfe'kt (v. ds) des Chors.

Regensburg (-́ᵕᵕ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (bayerische Stadt) Ratisbonne *f.*

Regent (-gh-́) [lt.] *m* Ⓢ, ~**in** *f* Ⓐ 1. (Herrscher) souverain(e *f*) *m*; alle ~en Europa's tous les souverains (ou princes) de l'Europe. 2. engS. (der an Stelle des Fürsten Waltende) régent(e *f*) *m*; der Prinz·~ le prince régent. 3. (Name e-s großen Diama'nten) Régent.

Regenten·... (-gh-́ᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rege'nt", zB. ~**größe** *f* majesté de souverain. — II. Bsd. Fälle: ~**haus** *n* dynastie *f*; ~**tugenden** *f/pl.* vertus souveraines; ~**wechsel** *m* changement de règne.

Regentschaft (-gh-́ᵕ) [Rege'nt] *f* Ⓐ: a) Reichsverweserschaft, b) engS. durch Sittenlosigkeit berüchtigte ~ Philipp's von Orleans; c) türkischer Vasa'llen-staat in N.-Afrika: régence; zu b: Das ist im Style der Roués der ~ c'est (caractère) régence.

Regentschafts·... (-gh-́ᵕ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de régence, zB. ~**gesetz** *n* bill *m* de régence. [ou regestes *m* (v. Theil I.).

Regesten (-gh-́ᵕ) [lt.] *n/pl. inv.* régestes

Reggio (pron. rè'-djô) *npr. n.* Ⓢ géogr. id. *m*; aus ~, bisw. reggien; Bewohner(in) von ~, oft: Reggien(ne *f*) *m.*

Regie ⸆ (pron. fr.) [fr.] *f* Ⓐ 1. (verantwortliche Verwaltung von Staats·Einkünften) régie. 2. thé. direction artistique et technique d'un théâtre (vgl. Regisseur). 3. ⚙ Eisenbahn: in ~ bauen construire soi-même.

Regie·... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de régie, zB. ~**buch** *n* thé. livre *m* de régie ou du régisseur. — II. Bsd Fall: ~**spesen** *pl.* frais *m* de régie; provS. (Unkosten) frais *m*, dépens *m*. [vernable.

regierbar (-gh-́-) [regieren] *a.* Ⓜ gou-

regieren (-gh-́ᵕ) [lt. re'gere] Ⓓa. I. *v/a.* Ⓓa. 1. meist: gouverner, zB.: a) Gott regiert die Welt Dieu gouverne ...; sein Hauswesen gut ~ bien gouverner sa maison; den Staat, ein Reich ~ gouv. un état, ...; ein Schiff ~ gouv. (ou manœuvrer) un ...; b) *gr.*: dies *v.*, diese *prp.* regiert den *ac.* ... gouverne (régit ou a pour régime) l'accusatif; das vom *v.* oder der *prp.* Regi'erte le régime; fr. *gr.*: dies Wort wird v. der *prp.* de regiert ce mot est régi par la préposition *de*. — 2. Bsd. Fälle: (lenken, leiten) conduire, diriger; v. Gesetzen, Regierungssy'stemen als *suj.*: régir; ein Pferd ~ manier un ...; Reitk.: ein Pferd mit der Hand u. den Sporen ~ promener ... dans la main et les talons; bisw. mit Angabe des Erfolges: den Staat zu Grunde ~ perdre l'État par un mauvais gouvernement; *prv.*: Ordnung regiert die Welt (u. der Knüppel den Hund) l'ordre est l'âme du monde, v. Geld 1b, wer das Geld nicht zu ~ weiß, soll keins h. l'argent est bon serviteur et mauvais maître. — II. *v/n.* (*av.* h.) (Rege'nt eines Landes sn, herrschen) régner, (das Heft der Regierung in Händen h., in konstitutione'llen Staaten, v. den Mini'stern) gouverner (v. herrschen I. 1a); er hat 20 Jahre regiert (ist so lange König gewesen) il a régné ...; aufhören zu ~, oft: descendre du trône; über J. ~ (Herr sein) dominer sur q.; der ~de Herzog: a) le duc régnant, b) als Vormund od. Verweser: le duc régent; *fig.* der Friede Gottes regiere in Euren Herzen! que ... règne dans vos cœurs! — III. ↘ sich ~ *v/réfl.* = sich be-herrschen (v. ds II.). — IV. R~ *n* Ⓓb. sans *pl.* analog ~ I., zB. gouvernement *m*; conduite *f*; direction *f*; v. Regierung, bsd. Art.

Regierer (-gh-́ᵕ) [regieren] *m* Ⓓa. gouvernant; Gott, der ~ der Welt Dieu qui gouverne toutes choses, *st.s.* le souverain maître du monde ou de l'univers.

Regiererei (-gh-ᵕ-́) [regieren] *f* Ⓐ mauvais gouvernement *m*, (Zuviel-regieren) réglementation.

regierlich (-gh-́ᵕ), **regiersam** (-gh-́-) (beide ↘) *a.* Ⓜ = regierbar und lenksam.

Regier-sucht (-gh-́-́) *f* Ⓑ sans *pl.* (Wieland) manie de régner.

Regierung (-gh-́ᵕ) [regieren] *f* Ⓐ 1. meist: gouvernement *m*, zB.: a) (das Walten als Herrscher) gouvernement; (das Herrscher-sein, Zeit desselben) règne *m*, von weit ausgedehnten Staaten, auch: empire *m*; die ~ e-s Staates zu besorgen h. être chargé du gouvernement de l'État; die Zügel der ~ in Händen h. tenir les rênes du gouvernement; unter der ~ Ludwigs XIV., des Augu'stus sous le règne de Louis XIV, sous le règne d'Auguste; s-e ~ war friedlich son règne fut paisible; b) (Regierungsform) parlamenta'rische ~ gouvernement représentatif; c) ~(s-Behörde) gouvernement, in den kleinen dtsch. Staaten und in den preuß. Provinzen: régence (auch: das Loka'l für die Sitzungen); sich an die ~ wenden s'adresser au gouvernement. — 2. Bsd. Fälle: unter der alten ~(s-form) (vor der Revolutio'n) sous l'ancien régime; ~, die fortwährend Ver-ordnungen erläßt régime *m* réglementaire; zur ~ gelangen (Mini'ster w.) arriver au pouvoir; an der Spitze der ~ stehen, bisw. être à la tête des affaires; päpstliche ~ curie (romaine); v. der ~ ausgehend, oft: officiel; auf bloßer Mittheilung von Seiten der ~ beruhend officieux.

Regierungs·..., regierungs·... (-gh-́ᵕ...) in Zusammensetzung mit *substantif* und *adjectif*. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Regierung", zB. ~**asse'ssor** *m*, ~**beisitzer** *m* (in Deutschland) assesseur de la régence; ~**bevollmächtigte(r)** *m* fondé de pouvoir du gouvernement; ~**dauer** *f* (~**jahre** *n/pl.*) durée (années *f*) du règne; ~**gebäude** *n* palais *m* du gouvernement; ~**mann** *m* homme du pouvoir; ~**präside'nt** *m* président de régence; ~**seitig** *a.* du côté du gouvernement; ~**sekretä'r** *m* secrétaire de régence; ~**vorlage** *f* (über ...) projet *m* de loi présenté par le gouvernement (concernant ...). — ☞ II. die Regierung betreffend, von ihr ausgehend, ihr zugethan, meist: ... gouvernemental *a.*, zB. ~**akt** *m* acte gouvernemental; ~**kri'sis** *f* crise gouvernementale; ~**mechani'smus** *m* mécanisme gouvernemental; ~**sache** *f* affaire gouvernementale; ~**weisheit** *f* sagesse gouvernementale. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~**angestellte(r)** *m* fonctionnaire (du gouvernement); ~**anhänglichkeit** *f*, bisw. gouvernementalisme *m*; ~**antritt** *m* avénement (à la couronne); ~**art** *f* = ~form; ~**befehl** *m* ordre du gouvernement, bisw. lettres *f/pl.* patentes; ~**bescheid** *m* (im öffentlichen Anzeiger) réponse *f* du gouvernement, note *f* officielle, bisw. auch: communiqué (v. ds, Theil I.); ~**bezirk** *m* (ressort d'un) gouvernement, in Preußen: régence *f*; ~**blatt** *n* feuille *f* gouvernementale; das ~b. *le Journal du Gouvernement*, oft auch: *le Moniteur*; ~**erlaß** *m* ordonnance *f*, bisw. brevet; ~**feind(lich** *a.*) *m* ennemi du gouvernement; ~feindliche Partei' (parti *m* de) l'opposition *f*; ~**form** *f* (forme de) gouvernement *m*, régime *m*; die mona'rchische ~f. le gouvernement monarchique; ~**freund(lich** *a.*) *m* ami du gouvernement, * gouvernemental *a.*; ~**kandida't** *m* candidat officiel; ~**kommissa'r(ius)** *m* commissaire du gouvernement ou du roi, &; ~**kreise** *m/pl.*: die ~k. les régions *f* officielles, les hommes politiques; ~**kunst** *f* art *m* de gouverner, bsd. politique; ~**los** *a.*, bisw. anarchique; ~**losigkeit** *f*, bisw. anarchie; ~**nachfolge** *f* = Thron·folge; ~**rath** *m*: a) (Beamter) conseiller du gouvernement; b) (Behörde, die während der Minderjährigkeit oder der Abwesenheit des Herrschers regiert) (conseil de) régence *f*; ~ (und) **Schul·rath** *m* conseiller scolaire auprès de la présidence supérieure; ~**statthalter** *m* (österr.) bisw. préfet; ~**syste'm** *n*, ~**verfahren** *n* système *m* gouvernemental; gemäßigtes ~s. modérantisme *m*; ~**zeit** *f* règne *m*; zur ~z. ... pendant le règne de ...

Regillianus (-ghᵕ(ᵕ)-́ᵕ) *npr.m inv.* (römischer Kaiser, 3. sæ. nach Chr.) Régillien.

Regillus (-ghᵕ́ᵕ) *npr.m inv.* h.a. See ~ lac Régille.

Regiment (-gh-́) *n* *A.* [lt. regime'ntum] Ⓢ †, bibl. (Herrschaft) commandement *m*, domination *f*, (Regierung) gouvernement *m*; noch gbr. in bestimmten Verbindungen, zB. das ~ h. oder führen, am ~ sn commander, être le maître; sie (die Frau) führt das ~ im Hause c'est elle qui gouverne la maison ou F qui porte les chausses; gut ~ halten savoir se faire obéir; ein strenges ~ führen commander à la baguette ou en despote; das weltliche (geistliche) ~ le pouvoir séculier (spirituel). — *B.* [fr.] Ⓢ (meist v. e-m Obersten befehligte Truppenschaar) régiment *m*; ~ Kavalleri'e, Infanteri'e régiment de cavallerie, d'infanterie; oft *abr.* im Franz., zB. das funfzehnte ~ Uhla'nen le quinzième lanciers; ~ der Nationa'l-garde légion *f*.

Regimenter (-gh-́ᵕ) [Regime'nt *A.*] *m* Ⓓa. 1. directeur des ouvriers qui préparent les poutres pour les constructions navales. 2. F qui commande, femme *f* qui porte la culotte ou les chausses. [régiment(s).

regimenter-weise (-gh-́ᵕ-́ᵕ) *advl* par

Regiments·... ⚔ (-gh-́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Regime'nt", zB. ~**adjuta'nt** *m* etwa: adjudant-major du régiment; ~**auditeur** (pron. aôu-dî-teu're ou pron. fr.) *m* auditeur du régiment; ~**bekleidungs·Kommissio'n** *f*, etwa: commission du régiment pour l'habillement; ~**gericht** *n* conseil *m* de guerre du rég.; ~**kommandeur** (pron. kôme-mänedeû're) *m* chef d'un rég. — II. Bsd. Fälle: ~**arzt** *m* ehm. für das jetzt gbr. Ober·stabs·Arzt (v. ds); ~**büchsenmacher** *m* caporal armurier; ~**büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* d'ordonnance; ~**feldscher(er)** *m* chirurgien-major; ~**handwerker** *m/pl.* section *f/sg.* (ou peloton *sg.*) hors rang; ~**handwerksstätte** *f* atelier *m* régimentaire; ~**kapitai'n d'armes** (pron. fr.) *m* garde-magasin d'habillement; ~**lazare'th** *n* infirmerie *f* régimentaire; ~**me'dikus** *m* ehm. = ~arzt; ~**mu'sikus** *m* bisw. gagiste de musique; ~**organisatio'n** *f* organisation régimentaire; ~**quartier-meister** *m* maréchal des logis d'un régiment; ~**quarti'er-meister·Stamm-rolle** *f* registre *m* matricule; ~**rechnungs-führer** *m* officier payeur; ~**sattler** *m* brigadier ouvrier sellier; ~**schneider** *m* caporal (bei der Kavalleri'e: brigadier) ouvrier tailleur; ~**schreiber** *m* premier secrétaire du trésorier; ~**schule** *f* école régimentaire; ~**schuster** *m* caporal ouvrier cordonnier; bei der Kavalleri'e. brigadier ouvrier bottier; ~**stab** *m* état-major; ~**tambour** (pron. tä'me-boûre) *m* tambour-major; ~**thier-arzt** *m* vétérinaire-major; ~**tisch** *m* pension *f* (des officiers du régiment); ~**unkosten** *pl.* faux frais *m* d'un régiment; *fig.* F auf ~u. leben vivre sur le commun, émarger; ~**verwaltung** *f* administration d'un régiment; Offiziere der ~v. officiers *m/pl.* comptables; ~**zahlmeister** *m*, etwa: capitaine trésorier. [Régine.

Regina (-gh-́ᵕ) [lt.] *n.d.b.f.* Ⓢ (*sg. a.* Ⓢ)

Regino (-́ghᵕ-) *npr.m.* Ⓢ (dtsch. Geschichtsschreiber, 10. sæ.) Réginon.

Region (-ghᵕ-́) [lt.] *f* Ⓐ région; in

höheren ~en dans des régions plus élevées; *fig.*: in (den) höheren ~en schweben (bsd. von J-m, der die Gedanken nicht bei der Arbeit hat), etwa: être aux nues, die hohen ~en der Philosophi'e les hautes régions ... (Vgl. Schicht 2 b).

Regisheim (ˊgh◡-) *npr.n.* ⑱ géogr. (elsässischer Ort) Réguisheim *m.*

Regisseur † (pron. fr.) [fr.] *m* ⑱ (*pl. a.* ⑱) thé. régisseur.

Register (-ghˊ◡) [mittel-lt. regi'strum von rege'stum] *n* ④a. **1.** meist: registre *m*, zB.: **a)** bei Behörden: (geordnetes Verzeichniß der zur Verhandlung vorliegenden Angelegenheiten) registre, répertoire *m*; in's ~ eintragen mettre (ou coucher) sur le registre; ein ~ führen über et. tenir registre de qc.; *fig.* er steht noch auf meinem ~ il est sur mon registre, il est écrit sur mes registres ou sur mes tablettes; **b)** ♪ (Orgel-stimme) registre, jeu *m* (d'orgues); kleines (großes) ~, bisw. jeux *m/pl.* de la petite (grosse) facture; alle ~ ziehen tirer tous les jeux; **c)** Bergbau: (Rechnung über Einnahme, Ausgabe x.) registre de mine; **d)** ⚙ typ. registre; ~ machen faire son registre; im ~ zugerichtet en registre; genau ~ halten oder stehen lassen faire tomber les pages les unes sur les autres; **e)** (Zug-loch an Öfen, Schornsteinen) registre d'un fourneau, &. — Bsd. Fälle: **2. a)** (alphabe'tisch geordnetes Verzeichniß in Büchern) table *f* des matières, index *m*; kleines ~, bisw. indicule *m*; kurz gefaßtes ~, oft: sommaire *m*; (Katalo'g) catalogue *m*, (Liste) liste *f*; (Steuer-) ~ rôle *m*; **b)** *fig.* in's alte ~ gehören être suranné ou passé de mode; in's alte ~ kommen (von alten Jungfern), bisw.: F monter en graine; provN. altes ~ (alte Frauensperso'n) vieille carcasse *f*; im schwarzen ~ stehen (übel notirt sein) être mal noté, être à l'index ou sur le livre rouge. **3.** ⚙ Dampfmaschine: bewegliches ~ um die Achse einer Lokomoti've papillon *m*; ~ e-r Dreh-bank clef *f* d'un tour pour faire des vis.

Register-... (-ghˊ◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Regi'ster", zB. ~**bogen** ⚙ *m* typ. feuille *f* de registre; ~**peda'le** ♪ *n/pl.* pédales *m* à registres. — **II.** Bsd. Fälle: ~**appara't** *m* Physik: (appareil) enregistreur; ~**papi'er** ✽ *n* papier *m* Colbert ou de compte; großes ~p. grand-compte *m*; ~**schiff** ⚓ *n* ehm. für den spanischen Handel mit Ame'rika vaisseau *m* de registre; ~schiff der span. Silber-flotte galion *m*; ~**stimme** *f*, ~**zug** *m* ♪ an der Orgel = Regi'ster 1 b. [stri(e)ren.

registern ↘ (-ghˊ◡) *v/a.* ②a. = regi-

Registrande (-gh◡ˊ◡) [lt.] *f* ⑱ registres *m/pl.* d'un conseil municipal.

Registrator (-gh◡ˊ◡) [lt.] *m* ④ greffier, garde des rôles, * enregistreur; (Archiva'r) archiviste; Siegel-bewahrer und ~ in einigen Konsula'ten chancelier; ~ der römischen Ku'ri-e régistrateur; ⚔ in Frankreich ~ bei den Bezirks-kommando's archiviste d'état-major et du recrutement.

Registratur (-gh◡-ˊ) [lt.] *f* ④ **1.** (das Registri'ren) enregistrement *m*; die ~ führen tenir le greffe. **2.** (Buch zum Registri'ren) registre *m*. **3.** (Aufbewahrungs-ort für die geordneten Schriftstücke) greffe *m*, dépôt *m*. **4.** ↘ = einordnen II.

Registratur-... (-gh◡-ˊ...) in Zssg. mit *s.* analog „Registratu'r", zB. ~**assiste'nt** *m* assistant de (ou du) greffe; ~**beamte** *m/pl.* der päpstlichen Kanzlei officiers du registre.

Registri(e)r-... (-gh◡ˊ...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... enregistreur *a.*, zB. ~**telegra'ph** ⚙ *m* télégraphe enregistreur. — **II.** Bsd. Fälle: ~**appara't** ⚙ *m* Maschinenwesen: enregistreur, (Zähl-Uhr) compteur, indicateur; ~**thermome'ter** *n* (*m*) thermomètre *m* à maximâ et à minimâ. (Vgl.a.Registri(e)rungs-...)

registri(e)ren (-gh◡ˊ◡) [lt.] ②a. **I.** *v/a.* enregistrer, mettre au rôle. — **II.** *v/n.* (*av.* h.) Orgel-spiel: tirer un (ou plusieurs) jeu(x). — **III.** **R**~ *n* ④b. sans *pl.* und **Registri(e)rung** *f* ④ enregistrement *m*.

Registri(e)rungs-... (-gh◡ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**gebühr** *f* (droit *m* d')enregistrement *m*. (Vgl. a. Registri(e)r-...) [ment *m*.

Reglement † (ré-glĕ-ma'n) [fr.] *n* ⑱ règle-

reglementarisch (ré-glĕ-mĕne-ˊ◡) [Regleme'nt] *a.* ④, bsd. (österr.) ⚔ réglementaire.

Reglements-..., **reglements-...** (ré-glĕ-ma''nsse...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** meist: ... de (ou du) règlement, zB. ~**bestimmungen** *f/pl.* paragraphes *m* du règlement. — **II.** Bsd. Fälle: ~**mäßig** *a.* réglementaire; ~**widrig** *a.* extra-réglementaire.

Regler (ˊ◡) [regeln] *m* ④a. régulateur.

Reglette ⚙ † (-ˊ◡) [fr.] *f* ⑱ typ. réglet *m*, interligne.

Regling ⚓ (ˊ◡) *f* ④ = Regeling.

Reglisse ✽ † (pron. fr.) [fr.] *f* ⑱ sans *pl.* a) = Lakri'tzen-saft; b) = Leder-zucker.

regnen (ˊ◡) [a/d. rëganôn] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ②b. **1.** meist: pleuvoir (a. □), zB.: **a)** *v/imp.* es regnet il pleut (bei jedem Winde à tous vents), il tombe de l'eau ou de la pluie; es regnet gußweise oder in Strömen, F es regnet, was nur vom Himmel herunter will, P es regnet Bindfaden oder Strippen il pleut à verse, à seaux ou par ondées, auch: le ciel fond (ou se résout) en eau; und wenn es Keulen (od. Handwerksburschen od. Schusterjungen) regnete od. wenn's mit Mulden göffe F quand il pleuvrait des hallebardes (la pointe en bas); *fig.* v. Bude 2; *prv.* regnet's nicht, so tropft es doch (à la cour, auprès des grands) s'il n'y pleut, il y dégoutte; **b)** *fig.* (massenweise niederfallen) die Bomben regneten (oder es regnete Bomben) auf die Häuser les bombes pleuvaient (il pleuvait des bombes) sur ...; bei ihm regnet es Geld l'argent pleut chez lui; es regnet Sonne'tte il pleut des sonnets; **c)** (von anderen Dingen, die wirklich od. scheinbar vom Himmel fallen) es regnet Steine il pleut des pierres; **d)** ~ lassen (von Gott) faire pleuvoir. — Bsd. Fälle: **2.** fein ~, zB. es regnet fein il tombe une pluie fine, bisw. durch: pluviner, P brouillasser; fein und kalt ~, bisw. bruiner; mit bestimmtem *suj.*: Gott regnete ... envoya la pluie; der Regen regnet ewig fort (Chami'sso) la pluie tombe toujours; die Wolke regnete ... laissa échapper la pluie; er regnet Thränen auf seine Hand il répand (ou verse) ...; mit Angabe der Wirkung: wir wurden naß geregnet nous fûmes mouillés par la pluie; die Wiesen waren zu Grunde geregnet les prairies étaient abîmées par la pluie. — **II.** ↘ **R**~ *n* ④b. sans *pl.* = Regen.

regnerig, **regnerisch**, beide: (ˊ◡◡), **regnicht** (ˊ◡) [Regen] *a.* ④ pluvieux, phys.: ☐ pluviatile; ~es Wetter temps *m* de pluie; das Wetter ist ~, oft: le temps est à la pluie ou à l'eau.

Regnikolar-Deputation provS. (◡◡◡ˊ. ---tss(◡)ˊ) [lt.] *f* ④ comité *m* du parlement hongrois élu pour délibérer d'avance les lois.

Regredi-ent-... (--(◡)ˊ...) [lt.] in Zssg. mit *s.* meist dtsch. Recht, zB. ~**erbschaft** *f*, etwa: succession en faveur de la descendance feminine non admise à succéder précédemment, vu l'existence d'une descendance masculine.

Regreß (-ˊ) [lt.] *m* ③ **1.** drt. recours; seinen ~ an J. (an et.) nehmen prendre son recours sur q. (se rabattre ou se rattraper sur qc.). **2.** rl. (Recht des Wieder-eintritts in eine Pfründe, wenn der Nachfolger seinen Verpflichtungen nicht nachkommt) regrès.

Regreß-..., **regreß-...** (-ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Regre'ß", zB. ~**recht** *n* droit *m* de recours. — **II.** Bsd. Fälle: ~**klage** *f* drt.: a) action récursoire; b) ~**klagen** *pl.* (Reihen-folge von Klagen im Proze'sse gegen Mehrere) circuit *m/sg.*; ~**nahme** *f* prise de recours; ~n. der Steuerverwaltung an Beamte für ver-absäumte Steuern-Einziehung, bisw. forcement *m* de recette; ~**pflichtig** *a.* soumis au recours; ~**verfahren** *n* = ~klage b.

Regression (-ˊ(◡)ˊ) [lt.] *f* ④ *rh.* régression, ☐ épanode.

regressiv (-ˊˊf) [lt.] *a.* ④ régressif; phls. ~e Metho'de = analy'tische (v. ds) Metho'de.

regsam (ˊ-) [regen] *a.* ④ (vgl. rege I.) mobile, actif; animé, vif; éveillé, alerte; ferner: (äußerst lebhaft, muthwillig) sémillant, (für Eindrücke schnell empfänglich) impressionnable, prompt à s'émouvoir.

Regsamkeit (ˊ--) *f* ④ sans *pl.* (vgl. rege I. und regsam) mobilité, activité; animation, vivacité; sémillance; impressionnabilité.

Regul ↘ (ˊ◡) [lt.] *f* ④ = Regel; bisw. ganz lt.: Arithmetik: *Re'gula fa'lsi* = Regel (v. ds 1 c) des falschen Satzes. [régulier.

Regular (-◡ˊ) [lt.] *m* ⑱ rl. (prêtre)

regulär (-◡ˊ) [lt.] *a.* ④ = regel-mäßig; ~ machen faire (ou rendre) régulier, régulariser; ⚔ ~e Truppen armée *f* régulière, troupes *f/pl.* régulières. [= Regel-mäßigkeit.

Regularität (-◡-◡ˊ) [lt.] *f* ④ sans *pl.*

Regulativ (-◡-ˊf) [lt.] *n* ⑱ règlement *m*.

regulativisch (-◡-ˊv◡) [lt.] *a.* ④ réglementaire.

Regulator (-◡ˊ◡) [lt.] *m* ④: **a)** Perso'n, die et. regelt, bsd. Mitglied proviso'rischer Justi'z-verwaltung; **b)** ⚙ Vorrichtung, die den Gang einer Maschi'ne, Uhr x. regelt régulateur; Maschin.: a. modérateur, gouvernateur; ~ von Watt régulateur à force centrifuge, pendule *m* conique; Papierfabrik.: a. distributeur, mesureur; phys. ~ der Stärke des ele'ktrischen Stromes im Induktio'ns-Appara'te ☐ graduateur.

Regulator-... ⚙ (-◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Regula'tor", zB. ~**gasbrenner** *m* bec de gaz à régulateur; ~**klappe** *f* Dampfmaschine: tiroir *m* du régulateur; ~**kugeln** *f/pl.* boules à modérateur.

Reguli(e)r-... ⚙ (-◡ˊ...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „reguli(e)ren", zB. ~**füll-ofen** *m* poêle régulateur; ~**hebel** *m* Lokomotive: levier régulateur. — **II.** Bsd. Fälle: ~**appara't** *m* appareil régulateur; an der Pumpe: appareil de commande; ~**blech** *n* Drahtzieh.: planche *f* à fil; ~**dämme** *m/pl.* agr. digues régulatrices *f*; ~**stange** *f* régulateur *m*. (Vgl. auch: Reguli(e)rungs-...)

reguli(e)rbar (-◡ˊ-) [reguli(e)ren] *a.* ④ qui peut se régler, réglable.

reguli(e)ren (-◡ˊ◡) [lt. regula're] **I.** *v/a.* ②a. (vgl. regeln) régler; régulariser; réglementer; ✽ eine Rechnung, ⚙ eine Uhr ~ régler ... — **II.** ~**d** *part.* et *a.* ④ réglant, régularisant, ⚙ auch: régulateur. — **III.** **R**~ *n* ④b. sans *pl.* und **Reguli(e)rung** *f* ④ règlement *m*, ☐ régulation *f*; bsd. a. ✽ u. von Flußläufen: régularisation *f*; ⚙ **R**~ der Uhren réglage *m*.

Reguli(e)rer (-◡ˊ◡) [reguli(e)ren] *m* ④a. régularisateur; ⚙ ~ des Dampfes aiguilleur.

Reguli(e)rungs-..., **reguli(e)rungs-...** ⚙ (-◡ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „reguli(e)ren", zB. ~**kurve** *f* Dampfmaschine: courbe de régulation. — **II.** Bsd. Fälle: ~**brett** *n* Weberei: ~b. des Tritts argiau *m*; ~**fähig** *a.* Mechanik: = reguli(e)rbar; ~**siphon** (pron. ssĭ'-fon) *m* Wasserbau: épanchoir à siphon; ~**werk** *n* régulateur *m*. (Vgl. auch: Reguli(e)r-...) [régulin (v. Theil I.).

regulinisch ☐ (-◡ˊ◡) [lt.] *a.* ④ ehm. chm.

Regulus (ˊ◡◡) [lt.] ⑱ **I.** *m* chm., ⚙ Metallurgie: = Metall-könig. — **II.** *npr.* **1.** h.a. Markus Atti'lius ~ ... Régulus. **2.** ast. Basilicus, Régulus.

Regung (ˊ◡) [regen] *f* ④ **1.** meist: mouvement *m*, zB. ~ des Ärgers mouvement de dépit. — **2.** Bsd. Fälle: (entstehendes Gefühl) sentiment *m* naissant; (Anwandlung, Aufschwung) élan *m*, (Gemüthsbewegung) émotion; leidenschaftliche ~ transport *m*; (innerer Trieb) passion, élan *m*; ~en der Andacht des élans de dévotion; eine süße ~ une douce émotion; alle ~en des Herzens ersticken, bisw. fermer le cœur.

Regungs-..., **regungs-...** (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**kraft** *f* force motrice; ~**los** *a.* sans mouvement, immobile; ~**lose** Perso'n, oft: statue *f*; ~**losigkeit** *f* immobilité.

Reh (ˊ) **I.** [a/d. rêch] *n* ⑱ **1.** zo., ch. chevreuil *m*; weibliches ~ chevrette *f*; junges ~ = Reh-kalb; zwei-jähriges ~ broquart ou brocard *m*; ch. ~e *pl.*, oft: bêtes *f* rousses.

2. *fig.* von Personen: (in leichter Bewegung hold-anmuthiges weibliches Wesen), etwa: gazelle *f* aux pieds légers. 3. zo. amerika'nisches ~: ⚹ gouazoupita *m*, gouazoupoucou *m*; merika'nisches ~ mazame *m* (*Ce'rvus campe'stris*); tata'risches ~: ⚹ pygargue *m* (*Ce'rvus pyga'rgus*). 4. ⊖ prov. = Pflug-sterz(e) a. — II. ⚓ *n* ⓐa. lisse *f*, grande règle *f*. — III. [mittel-dtsch. rêch herbe] **reh**, auch: **rehe** (ˊ˘) *a.* ⓐ vét. (verschlagen) fourbu (vgl. Rehe I. 2).

Reh-..., reh-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Reh", zB. **~braten** *m* rôti de chevreuil; **~brunft** *f* oder **~brunst** *f* rut *m* de chevreuil; **~keule** *f*, **~schlägel** *m* (**~rücken** *m*, **~ziemer** *m* ou *n*) cuissot *m* (longe *f* ou filet *m*) de chevreuil. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ♀ *m* = Wachholder-baum; **~bein** *n* vét. éparvin *m*; **~berger** F *m* (berlin., ursprünglich Arbeiter, welche die Rehberge bei Berlin abtragen sollten, aber wenig thaten) vagabond (= Bummler 2); **~blatt** *n*: a) épaule *f* de chevreuil; b) (*pl.* **~bla(t)ten**) ch. petit instrument *m* imitant le cri de la chevrette; **~blatten** *n* ch. imitation *f* du cri de la chevrette (sur une feuille ou un instrument pour attirer le chevreuil); **~bock** *m* chevreuil; **~braun** *a.*, **~fahl** *a.* = ~farben; **~falbe(r)** *m* cheval fauve; **~farbe** *f* couleur fauve; **~farben** od. **~farbig** *a.* de la couleur du chevreuil, fauve; **~fuß** *m* pied de chevreuil; Dinge, Werkzeuge v. ähnlicher Form: pied-de-biche; **~garn** *n* ch. bricoles *f/pl.*; **~geiß** *f*: a) = ~ziege; b) ♀ = Eier-schwamm; **~gras** ♀ *n* = Feld-weizen; **~gries** ♀ *m* = Ader-schwamm; **~haar** *n*: a) poil *m* de chevreuil; b) ⊖ Sattlerei: bourre *f*; **~heide** ♀ *f*: a) = Herz-same b; b) = Färber-ginster; **~horn** ⊖ prov. *n* = Pflug-sterz(e) a; **~kalb** *n*, **~kitze** *f* ch. chevrillard *m*, faon *m* de chevrette; ~k. während des zweiten Halbjahres chevrotin *m*; **~kopf** *m* tête *f* de chevreuil; ch. abgeschnittener ~k. für die Hunde, oft: massacre; **~kraut** ♀ *n* = Färber-ginster; **~leder** *n* chevrotin *m*; **~losung** *f* ch. moquettes *pl.*; **~posten** *m/pl.*, **~schrot** *n* et *m* chevrotines *f/pl.*; **~spießer** *m* ch. daguet; **~wild** *n* chevreuils *m/pl.*, bêtes *f/pl.* rousses; **~wildpret(t)** *n* chevreuils *m/pl.*, viande *f* de chevreuil; **~zicklein** *n* = ~kalb; **~ziege** *f* chevrette.

Rehabeam (-ˊ˘˘) *npr.m.* ⓢ (bibl.) Roboam (v. Theil I.). [ⓐ réhabilitable.

rehabiliti(e)rbar (---˘ˊ-) [neu-lt.] *a.*

rehabiliti(e)ren (---˘ˊ˘) [neu-lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. (sich) ~ (se) réhabiliter; J. ~, bisw. rétablir la bonne réputation de q.; J., der bestraft ist, einen Ver-urtheilten zu ~ curateur *m* à la mémoire; ~d réhabilitatoire. — II. R~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Rehabiliti(e)rung** *f* ⓐ réhabilitation *f*; drt. R~ eines Begnadigten restitution *f*. [ⓐa.: * réhabiliteur.

Rehabiliti(e)rer (---˘ˊ˘) [neu-lt.] *m*

Rehde 2c. v. Rhede 2c.

Rehe (ˊ˘) [Reh] I. *f* ⓢ 1. zo. = Reh-ziege. 2. vét. (fieberhafte Huf-entzündung) fourbure, fo(u)rbissure, fo(u)rbature; von der ~ befallen fourbu. — II. r~ *a.* ⓐ 1. = reh (v. Reh III.). 2. ↘ = steif. [2. zo. = Barsch.

Rehling (ˊ˘) *m* ⓢ 1. ♀ = Pfifferling 1.

Reib-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „reiben", zB. **~(e)bank** ⊖ *f* banc *m* à broyer les couleurs; **~(e)blech** ⚔ *n* Artill.: plaque *f* de frottement de sassoire; **~rad** ⊖ *n* = Friktio'ns-rad; **~schiene** ⊖ *f* bande de frottement; **~schleif-maschi'ne** ⊖ *f* machine à frotter et à aiguiser. — II. Bsd. Fälle: **~(e)ahle** ⊖ *f* a(l)lésoir *m*, broche, équarrissoir *m*; Schlosserei, Schmiede, a. touche, estampe; zum Losmachen der Thür-bänder 2c. cherche-fiche *m*, cherche-pointe *m*; vier- (sechs-)eckige ~ahle a(l)lésoir carré (à six angles); **~asch** ⊖ *m* vase à broyer, égrugeoir; **~(e)ballen** ⊖ *m* der Kartenmacher frotton, fronton; **~(e)beutel** ⊖ *m* Hutmacherei: frottoir; **~brett** ⊖ *n* Maurerei: aplanissoire *f*; **~bürste** ⊖ *f* frottoir *m*; **~eisen** *n*: a) ⊖ = Reibe 1; b) *fig.* F ↘ = Haus-drache; **~gummi** *m* (*n*) gomme *f* élastique; **~hammer** ⊖ *m* Bergbau: marteau broyeur; **~haus** ⊖ *n* Zuckersiederei: râperie *f*; **~(e)holz** *n*: 1. = ~zünd-hölzchen; 2. ⊖: a) Feuerwerk.: égrugeoir *m*, écrémoire *f*; b) = ~scheit; c) Weberei: maillet *m*, mailloche *f*; 3. ⚓ ~hölzer an den Außenseiten des Schiffes défenses *f/pl.* (mobiles); **~kartoffeln** *f/pl.* purée *sg.* de pommes de terre; **~kasten** ⊖ *m* Spiegelfabrikation: bac à doucir; **~keule** ⊖ *f* pilon *m* à broyer, broyon *m*, phm. mo(l)lette; **~kissen** *n* phys.: ~k. der Elektrisi'r-maschi'ne coussin(et *m*) *m*, frottoir *m*; **~(e)lappen** ⊖ *m* = ~beutel; **~maschi'ne** ⊖ *f* râpe; für Seifenfabrikation, a. frotteuse; **~napf** ⊖ *m* = ~asch; **~papi'er** *n*, **~platte** *f* für Streichhölzer frottoir *m*; **~schale** ⊖ *f* écuelle à broyer ou à pulvériser, phm. vase *m*; **~scheibe** ⊖ *f* Wagenbau: flotte; **~scheit** ⊖ *n*: a) am Wagen: sassoire *f*; b) Maurerei: taloche *f*; **~sessel** ⊖ *m* = ~tafel b; **~(e)spur** *f* ch. (des Ebers an einem Baume 2c.) houzure; **~stein** ⊖ *m* pierre *f* à broyer, pile *f*; phm. marbre, porphyre; Malerei: marbre; typ. mo(l)lette *f*; **~stößel** ⊖ *m* = ~keule; **~tabak** *m* râpé; **~tafel** ⊖ *f*: a) Feuerwerkerei: table à égruger; b) ~t. des Pergame'nt-machers: selle à poncer; **~trommel** ⊖ *f* = ~walze; **~tuch** ⊖ *n* frottoir *m*; **~versilberung** ⊖ *f* argenture à froid ou au pouce; **~walze** ⊖ *f* (cylindre *m*) froisseur *m*; **~wohl** ⊖ *m* = Brust-bohrer; **~zeug** *n* phys. coussinets *m/pl.* (vgl. ~kissen); **~zünd-hölzchen** ⊖ *n* allumette *f* chimique ou à friction.

Reibe (ˊ˘) [reiben] *f* ⓢ 1. ⊖ râpe, égrugeoir *m*. 2. zo. (Schnecke) pelote de neige (*Neri'ta ra'dula*). 3. provS. (drehbarer Hahn am Fasse) robinet *m*.

Reibe-... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* I. = Reib-... — II. Bsd. Fall: **~laut** *m* ⚹ *gr.* fricative *f*.

reiben (ˊ˘) [a/d. rîpan] I. *v/a.*, *v/n.* (av. h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐo. 1. meist: (sich) ~ (se) **frotter** (auch ⊖), zB.: a) sich die Augen ~ se frotter les ...; die Hände an (oder gegen) ea. ~ fr. les mains l'une contre l'autre; sich an et. ~ se fr. contre qc.; kranke Körper-theile ~ fr. (ou frictionner) ...; et. mit Öl, mit warmen Tüchern ~ fr. avec de l'huile, avec des linges chauds; b) bisw. v. rauher Behandlung: J-m die Ohren ~ F fr. les oreilles à q.; *fig.* sich an J-m ~ (mit ihm anbinden) se fr. (ou se jouer) à q., F entreprendre q. — Bsd. Fälle: 2. a) *fig.* J-m et. unter die Nase ~ faire sentir qc. à q., F planter (ou plaquer) qc. au nez de q.; *prv.* kranke Augen muß man nicht ~ quand on a mal aux yeux, il n'y faut toucher que du coude; b) ⊖: ~ (schleifen) polir; mit Bohn-wachs 2c. ~, bisw. encaustiquer; — agr. Getreide-körner zwischen den Händen ~, um die Spelzen zu entfernen frôler des graines; Buchbinderei: zum Marmori'ren mit einem feinen Tuch-lappen ~ draper, serger; Darm-saiten mit nassen Haar-saiten ~ étricher; Gerberei: mit Binsen, Rohr ~ esparer; Spiegelfabrikation: die Oberfläche einer Spiegel-scheibe mit e-r andern durch feuchten Schmirgel ~ piquer ...; Spinnerei: den Hanf ~ ferrer le chanvre; Spitzenfabrikation: die Spitzen ~ (glänzend machen) lacher; typ. die Ballen ~ distribuer (l'encre sur) les balles, dist. le rouleau; Uhrmacherei: sich ~ accoter; Vergolderei: mit Schachtel-halm oder Kannen-kraut zum zweiten Male ~ engrener; c) ⚓ von Tauen: sich ~d empêché. 3. (um et. zu zerkleinern) die Farben ~ broyer les ...; Tabak ~ râper ...; Feuerwerkerei: Mehl-zucker ~ faire du pulvérin. 4. mit Angabe der Wirkung: et. klein (fein oder zu Pulver) ~ pulvériser, ⚹ phm. triturer, porphyriser; et. glatt oder glänzend ~ polir qc. en le frottant; sich die Hände wund ~ se frayer (ou s'excorier) les ...; sich die Thränen aus den Augen ~ essuyer ses yeux avec la main; ⊖ Maurerei: die Wände glatt ~ frotter ...; Pulverfabr.: den Satz klar ~ broyer les compositions. 5. o h. *rég.*: dies Hemde reibt (den Körper) ... est rude à la peau; die ~den Flächen les surfaces *f/pl.* frottantes. — ☞ II. **ge-rieben** *part.p.* et *a.* ⓐ v. bsd. Art. — ☞ III. *A.* R~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Reibung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., zB. frottage *m*, frottement *m*; Mechanik: R~ der Bewegung frottement de (ou pendant le) mouvement; gleitende R~ frottement de (ou résistance *f* au) glissement; R~ der Ruhe frottement de repos ou au départ; wälzende oder rollende R~ frottement de (ou résistance *f* au) roulement; zum R~ dienend, bisw. frottant; R~ kranker Körper-theile frictionnement *m*, friction *f*; nasses (trockenes) R~ friction humide (sèche, ⚹ a. xérotribie *f*); ⊖ luchage *m*; accotement *m*; broyage *m*, broiement *m*; râpage *m*; pulvérisation *f*, ⚹ trituration *f*; (derbes An-einander-)R~ froissement *m*, froissage *m*. — 2. Bsd. Fälle: phys. R~ zweier Körper an ea. attrition *f*; ⊖ starkes R~ der hervorragenden Partien an galvanisi'rten Meta'll-Sachen tranchage *m*. — *B.* nur **Reibung** *f*: (Provokatio'n zu Zwist) collision, conflit *m*; um den zu erwartenden R~en zu entgehen, bisw. pour éviter des tiraillements qui se seraient produits.

reiben-förmig ♀ (ˊ˘-ˊ˘) *a.* ⓐ rapiforme.

Reiber (ˊ˘) [reiben] *m* ⓐa. *A.* ~(in *f* ⓐ) (reibende Person) qui frotte, frotteur *m*, frotteuse *f*; (Farben- 2c.)~ broyeur *m*, ...euse *f*. — *B.* sachlich: 1. phys. = Reib-kissen, -zeug. 2. ⊖: a) agr. râteau garni d'un bouchon de paille; b) = Reib(e)-ballen; c) Malerei, typ. mo(l)lette *f*, marbre. 3. provS. (drehbarer Wirbel zum Auf- und Zu-schließen) tourniquet. 4. ⚔ ~ der Schlag-röhre ragueux, frotteur.

Reiber-... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Reiber", zB. **~verfertiger** *m* fabricant de mo(l)lettes. — II. Bsd. Fälle: **~druck** ⊖ *m* (früheste, nicht mit der Presse abgedruckte Holztafel-schnitte) estampe *f* xylographique; **~hülle** ⚔ *f* tube *m* de l'étoupille; **~hülse** ⚔ *f* der Schlag-röhre douille.

Reiberei (-˘ˊ) *f* ⓐ = reiben III. *B.*

Reibling ♀ (ˊ˘) *m* ⓢ = schmackhafter Brätling (v. d. 1). [broyée.

Reibsel (ˊ˘) [reiben] *n* ⓐa. masse *f*

Reibungs-... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „reiben", zB. **~anzeiger** *m* indicateur de friction; **~ko-effizi-e'nt** *m* Mechanik: coefficient de frottement; **~rad** ⊖ *n* Maschin.: roue *f* de friction; **~wage** *f*: Waltjen'sche ~w. zum Bestimmen des Fett-gehaltes von Ölen balance à friction; **~winkel** *m* Mechanik: angle de frottement. — II. Bsd. Fälle: **~elektrizitä't** *f* phys. électricité par frottement, ⚹ électro-statique; auch méd.: Anwendung der ~e.: ⚹ électrisation statique; **~geräusche** *n/pl.* path. bruits *m* de frôlement ou de frottement, bruits de cuir neuf; vgl. Leder-geräusch; **~(leit-)rolle** ⊖ *f* Maschin.: galet *m*, roulette; **~messer** *m* ⚹ phys. tribomètre; **~minderer** ⊖ *m* antifrictionneur; **~rolle** ⊖ *f* = ~leit-rolle.

reich (ˊ) [a/d. rîhhi vielvermögend; vgl. lt. re'gere] I. *a.* ⓐ 1. meist: **riche**, zB.: a) mit *rég.* (die Fülle von et. habend) ~ an Früchten riche (ou abondant) en fruits; ~er an Tugend, als an Schätzen plus riche en vertu qu'en trésors; um et. ~er plus riche de qc.; ~ in ... (zur Bezeichnung Dessen, worin der Reichthum beruht), zB. ein Gemüth, das nur in Liebe ~ ist ... qui n'est riche que par l'amour; b) (eine Fülle in sich fassend) riche, copieux, abondant, (ergiebig) fécond, fertile; ~e Ernte riche moisson *f*; ~e Schätze de riches trésors *m/pl.*; ~e Sprache langue *f* riche; der Stoff ist zu ~, um ihn zu erschöpfen la matière est trop riche pour l'épuiser; J. ~ beschenken faire de riches présents à q.; ~e Quelle des Vergnügens source féconde de ...; Malerei: ~e Kompositio'n composition *f* riche; ⊖ Bergbau: ~es Erz (~er Gang) minerai *m* (filon *m*) riche ou noble; c) (eine Fülle von Gütern besitzend) ~e Länder de riches pays *m/pl.*; d) ~ an Hab' und Gut, an Geld, Vermögen riche, *pfort* opulent; ~er Mann homme *m* riche; ~er Banquier riche banquier *m*; ~ (oder ein ~es Mädchen) heirathen, eine ~e Parti'e machen faire un riche mariage; ein Mädchen an einen ~en Mann verheirathen marier une fille richement; ~ w. devenir riche, s'enrichir; (bibl.)

der ~e Mann im Evange'lium le mauvais riche (v. auch II.); *prv.*: Der ist ~ genug, der Nichts schuldig ist est assez riche qui ne doit rien, Der ist ~, der sein Genügen hat qui est content est riche, schnell ~ w. wollen führt an den Galgen qui veut être riche au bout de l'an, sera pendu à la Saint-Jean; **e)** (von Reichthum zeugend) riche, somptueux, magnifique; die Einrichtung des Hauses ist ~ l'ameublement est riche; **f)** mét. ~e Reime rimes *f/pl.* riches (v. riche I. 2, Theil I.); fast nur ~e Reime anwenden rimer richement. — **2.** Bsd. Fälle: ~e Anzahl grand nombre *m*; ~ machen, oft: enrichir; ~ gewordener Bettler: F gueux *m* revêtu; *prv.*: heute ~, morgen arm hier chevalier, aujourd'hui vacher, mäßig leben macht ~e Leut(e) vivre modérément fait enrichir les gens. — ☞ II. der **Reiche**, ein **Reicher** *m* ⓐ le (un) riche; ein hart-herziger R~er un mauvais riche; ein mit Schulden belasteter R~er, bisw. un riche malaisé; thé. Schauspieler, der R~e darstellt, oft: financier. — ☞ III. **R~ und Arm** *inv.* riches et pauvres; *prv.* Arm und R~ gilt dem Tode gleich les plus riches ainsi que les plus pauvres n'emportent qu'un linceul en mourant.

Reich (ˊ) *A.* [reich] *n* ⓢ meist: **empire** *m*, **règne** *m*, zB.: a) † = Herrschaft 1; nur gbr. bibl. und in: sein ~ ist zu Ende oder vorbei son empire a cessé, ou il a cessé de régner, de dominer; rl.: Dein ~ komme ton règne vienne, bei den Katholiken: que votre règne nous arrive, denn Dein ist das ~ und die Kraft und die Herrlichkeit car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire; b) (Gebiet, worin et. herrscht) das ~ der Phantasi'e l'empire (ou le domaine) de l'imagination; rl. ~ Gottes = Himmel-reich; c) (ein umfassendes Gebiet und die Gesammtheit des darin als zs.-gehörig Verbundenen) die drei ~e der Natur les trois règnes ...; im ~e der Lüfte dans l'empire des airs; im ~e der Möglichkeiten, bisw. dans le domaine des choses possibles; das ~ der Schatten, der Todten l'empire des morts, les enfers *m/pl.*; d) (umfassendes Ländergebiet e-s gekrönten Oberhauptes) empire *m*, e-s Königs: royaume *m*; das deutsche ~ l'Empire d'Allemagne ou allemand; das himmlische ~ (Chi'na) le céleste Empire; das türkische ~ l'Empire ottoman; engS. das ~, auch: das (heilige) römische ~ (deutscher Natio'n) le Saint-Empire (l'empire (romain) germanique); in Österreich bisw. im Gegensatze zu Österreich: (le reste de) l'Allemagne *f*; ehm. bisw. = Ober-Deutschland (v. Land 7); (bibl.) mein ~ ist nicht von dieser Welt mon royaume n'est pas de ce monde; tausend-jähriges ~ règne millénaire, millénium *m*; Lehre vom 1000jährigen ~e, oft: millénarisme *m*; e) (Bewohner e-s ~es) das ~ ist in Aufruhr l'empire (le royaume ou l'État) est en révolte; f) (die das Reich vertretenden Stände) les états *m/pl.* de l'Empire. — *B.* v. reich III. — *C.* *npr. n.* ⓢ géogr. (lothring. Ort) Riche *f*.

Reich-..., reich-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. *a.* I. analog „reich", zB. **~frischen** ⊖ *n* Metall.: rafraîchissement *m* riche; **~illustri'rt** *a.* richement illustré. — II. Bsd. Fälle (auch als Bestimmungswort von „reichen"): **~begabt** *a.* heureusement doué; **~blei** ⊖ *n* plomb *m* renfermant deux marcs d'argent par quintal; **~gabel** ⊖ *f* agr. fourche à long manche; **~gewordene(r)** *m* (nouvel) enrichi, parvenu; **~haltig** *a.* qui contient beaucoup, riche, abondant, (ergiebig) fécond, (nahrhaft) substantiel; ~haltiger Stoff sujet *m* riche; **~haltigkeit** *f* richesse, abondance, fécondité; **~hart** *m* v. bsd. Art.; **~hinstreuend** *a.* (G.) répandant à profusion; **~stadt** *npr. n.* v. bsd. Art.; **~treiben** ⊖ *n* affinage *m* du plomb; **~weiler** *npr. n.* v. bsd. Art.; **~weizen** ⚘ *m* froment à épi rameux, blé d'abondance ou de Smyrne (*Tri'ticum compo'situm*).

reichen (ˊ˘) [a/d. rihhan] ⓐa. I. *v/n.* (*av.h.*) **1.** (sich bis an eine Grenze erstrecken) allgemein: aller jusqu'à ...; in die Höhe ~ monter (ou s'élever) jusqu'à ...; in die Tiefe ~ descendre jusqu'à ...; (in der Fläche sich ausdehnend) **s'étendre** jusqu'à ...; er reicht mir nicht bis an's Kinn il ne me va pas jusqu'au menton; er reicht mir bis an die Schulter il me vient à l'épaule; dieser Berg reicht bis an die Wolken ... s'élève jusqu'aux nues; die Haare ~ ihr bis an den Gürtel ... lui descendent jusqu'à la ceinture; bis an die Decke hinan ~ toucher au plancher; sein Mund reicht v. e-m Ohre zum andern, oft: F, P il a la bouche fendue jusqu'aux oreilles; *fig.* soweit reicht seine Macht nicht son pouvoir ne s'étend pas si loin; v. der Seh-kraft, der Stimme, von Geschützen: **porter**; soweit reicht mein Gesicht nicht ma vue ne porte pas jusque là, ce n'est pas à la portée de ma vue; bis hierher kann das Geschütz nicht ~ ... ne saurait porter jusqu'ici; soweit die Stimme reicht à portée de voix; sich weiter ausdehnen als das Auge reicht s'étendre à perte de vue ou d'horizon; zeitlich: se prolonger, durer jusqu'à ...; *prv.* die Arme der Könige ~ weit les rois ont les bras longs. **2.** an et. ~ (ihm gleichkommen) atteindre (ou égaler) qc. **3.** nach et. ~ étendre la main vers (ou pour prendre) qc. **4.** = aus-reichen I. 1 und 2, langen I. 1, aus-kommen I. 6, zB. das Geld reicht nicht ... ne suffit pas; mit dem Gelde wird er nicht weit ~ cet argent ne le mènera pas loin, F c'est une goutte d'eau dans la mer; Das reicht für zwei Hemden, oft: il y a là la levée de deux chemises. — ☞ II. *v/a.* J-m et. ~ (hingeben, was J. nicht selbst erreichen kann) donner, tendre, (hinübergeben) passer, faire passer; an-, dar-bieten) offrir, présenter; J-m den Arm ~ offrir le bras à q.; (sich) die Hand ~ (se) donner la main; ~ Sie mir meine Kleider donnez-moi ...; ~ Sie mir das Salz passez-moi le sel; zu trinken ~ donner à boire; J., der Weihwasser reicht donneur *m* d'eau bénite; J-m die Speisen ~, oft: servir q.; *fig.* er reicht ihm das Wasser nicht (hält nicht den fernsten Vergleich mit ihm aus) il n'est pas digne de dénouer les cordons de ses souliers, il ne lui va pas à la cheville du pied ou F à la jarretière; Abweisungsformel, zunächst an Bettler: hier wird Nichts gereicht on ne donne rien ici, passez votre chemin, F verallgemeint: (je suis) votre serviteur; *iro.* ja, da wird 'was gereicht w.! on vous en donnera!; F J-m Eine ~ allonger un soufflet à q. [Ort) Richeval *m*.

Reichenthal (ˊ˘ˊ) *npr. n.* ⓢ géogr. (lothr.

Reichenweier (ˊ˘ˊ˘) ⓐa. I. *npr. n.* géogr. (elsäss. St.) Riquewihr *m*. — II. *m* ~ (Wein aus ~) du vin de Riquewihr, du riquewihr ou rikevir.

Reicher (ˊ˘) I. *m* ⓐ v. reich II. — II. [Reich *A.* d] *m* ⓐa. (ehm. österr.) habitant de l'Empire (à l'exclusion de l'Autriche).

reichern (ˊ˘) [reich] *v/a.* ⓐa. **1.** ⚒ = be-reichern I. **2.** ⊖ = an-reichern 1.

Reichersberg (ˊ˘ˊ) *npr. n.* ⓢ géogr. (lothring. Df.) Richemont *m*. [= Eisen-kraut a.

Reichhart (ˊ˘) *m* ⓢ **1.** = Reichling. **2.** ⚘

reichlich (ˊ˘) [reich] *a.* ⓐ **1.** (*ant.* karg) meist: plus que suffisant, abondant, copieux, (üppig) large, (stattlich) ample; als *adv.* oft: à pleine(s) main(s), à grands flots, F tant et plus; sehr ~ à profusion; mehr als ~ surabondant; ~e Mahlzeit copieux repas *m*, repas plantureux; er hat ~ davon il en a abondamment ou en abondance; er hat ~ 10,000 Franken Rente il a largement (ou au moins) ...; J. ~ bezahlen payer q. largement ou grassement. — **2.** Bsd. Fälle: sein ~es Auskommen h. être fort à son aise, F être bien renté; seine Kinder ~ versorgen pourvoir richement ses ...; v. Obstbäumen: ~ tragen saisonner; ⚘ ~ wieder hervorkommen: ⚘ repulluler. **3.** † = freigebig. [abondance, ampleur.

Reichlichkeit (ˊ˘-) [reichlich] *f* ⓐ sans *pl.*

Reichling (ˊ˘) [reich] *m* ⓢ riche, F richard. [= Ab-gabe 2.

Reichniß provS. (ˊ˘) [reichen] *f* ⓐ, *n* ⓢ

Reichs-..., reichs-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Reich", zB. **~acht** *f*: in die ~acht thun mettre au ban de l'Empire; **~amt** *n* = Erz-amt; **~anzeiger** *m* *Moniteur officiel de l'Empire*; **~baron** *m* = ~freiherr; **~beamte(r)** *m*: a) officier de l'Empire; b) = Erz-beamte(r); **~deputatio'n** *f* députation des États; **~deputatio'ns-Haupt-schluß** *m* h.m. arrêt de la députation de l'Emp ou de l'État; **~erb-amt** *n* = Erz-amt; **~feind** *m*, **~feindlich** *a.* ennemi de l'Empire; **~feindlichkeit** *f* hostilité contre (ou à) l'Empire; **~freiherr** *m* baron de l'Emp.; **~freiherrlich** *a.* d'un baron de l'Emp.; **~freimarke** *f* = ~post-Freimarke; **~freund** *m*, **~freundlich** *a.* ami de l'Emp.; **~fürst** *m* prince de l'Emp. ou du Saint-Emp.; **~fürstlich** *a.* d'un (ou appartenant à un) prince de l'Empire; **~fuß** *m* titre des monnaies de l'emp. ou du royaume; **~gebiet** *n* territoire *m* de l'Emp.; **~gedanke** *m* idée *f* de l'Emp.; **~gegnerschaft** *f* les adversaires *m/pl.* de l'Emp.; **~gericht** *n* cour *f* suprême de l'Empire; **~geschichte** *f* histoire de l'Empire (germanique); **~gesetz-blatt** *n*, **~gesetzsammlung** *f* *Bulletin m des lois de l'Empire* ou *impériales*; **~gesetzlich** *a.* conforme aux lois de l'Emp.; **~gesundheits-amt** *n* office *m* sanitaire de l'Emp.; **~gewicht** *n* poids *m* officiel de l'Empire; **~graf** *m* comte de l'Empire ou du Saint-Empire; **~grund-gesetz** *n* loi *f* fondamentale de l'empire ou de l'État; **~handel** *m* différend (ou affaire *f*) qui concerne l'Emp. ou l'État; **~haushalts-Etat** *m* budget de l'Emp.; **~hofrath** *m* conseil (Perso'n: conseiller) aulique de l'Emp.; **~justi'z-amt** *n* bureau *m* de rédaction des lois de l'Empire; **~justi'z-wesen** *n* justice *f* de l'Emp.; **~kanzler** *m* chancelier de l'Emp.; **~kanzler-Amt** *n* chancellerie *f* de l'Emp. ou impériale; **~kassen-schein** ⓐ *m* papier-monnaie de l'Emp.; **~kriegs-wesen** ⚔ *n* organisation *f* militaire de l'Emp.; **~mark** ⓐ *f* mark *m* de l'Emp. (d'Allemagne); **~matri'kel** *f* matricule de l'Empire; **~münze** ⓐ *f* monnaie de l'Emp. (vgl. ~mark); **~ober-gericht** *n* tribunal *m* supérieur de l'Empire; **~ober-haupt** *n* chef *m* suprême de l'Emp.; **~pflege** † *f* administration d'une province immédiate (ou d'un domaine immédiat) de l'Emp.; **~pfleger** † *m* administrateur d'un domaine immédiat de l'Empire; **~(post-)Freimarke** *f* timbre-poste *m* de l'Emp.; **~rechtlich** *a.* ayant trait à la juridiction de l'Emp.; **~sache** *f* = ~handel; **~saß** *m* possesseur d'une terre (ou d'un fief) qui relève de l'Empire, feudataire de l'Empire; **~sässig** *a.* propriétaire d'une terre qui relève de l'Emp.; **~schluß** *m* résolution *f* de la diète de l'Empire; **~stand** *m* état du royaume ou de l'Emp.; Versammlung der ~stände assemblée *f* des états de l'Empire; **~ständisch** *a.* des (ou qui appartient aux) états de l'Emp.; **~standschaft** *f*: a) qualité (ou prérogatives *pl.*) d'un membre des états de l'Emp.; b) (corps *m* des) états *m/pl.* de l'Emp.; **~treu** *a.* fidèle à l'Emp.; **~umlaufs-fähig** ⓐ *a.* (v. Bank-noten) qui peut (ou qui a le droit de) circuler dans tout l'Emp.; **~währung** ⓐ *f* monnaie de l'Empire; **~zepter** *n* et *m* sceptre *m* de l'Emp. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abschied** *m* recez de la députation de l'Empire; ~abschiede *pl.* décrets impériaux; **~ächter** *m* personne *f* mise au ban de l'Emp., proscrit; **~adel** *m* (*ant.* Land-adel) noblesse *f* immédiate; **~adler** *m* aigle *f* impériale; ehm. auch: aigle à deux têtes; **~allo'd** *n* franc-alleu *m* impérial; **~angehörige(r)** *m* ressortissant (ou sujet) d'un emp., de l'Emp.; die ~angehörigen, oft: les nationaux; **~apfel** *m* globe (impérial); **~austrag** *m* (deutsche Geschichte) tribunal des austrègues; **~bank** *f* Banque de l'Empire ou nationale; **~bank-...** in Zssg. mit s., zB. **~bank-Haupt-stelle** *f*, etwa: hôtel *m* central de la Banque de l'Empire; **~bank-Neben-stelle** *f* succursale de la Banque nationale; **~banner** *n* bannière *f*; **~banner-träger** *m* porte-bannière; **~behörde** *f* autorité impériale; **~bote** *m* député au Reichstag; **~bürger** *m*: a) = ~angehörige(r); b) bour-

geois d'une ville impériale; ~d'or ↘ m pièce f de vingt marks (= Doppel-krone, Zwanzig-mark-Stück); ~einwohner m = ~angehörige(r); ~eisenbahn-amt n office m impérial des chemins de fer; ~erbe m héritier de l'Empire ou du royaume, oft: héritier de la couronne; ~erb-..., ~erz-... als Bezeichnung hoher Würden = Erz-...; ~fahne f = ~banner; ~feld npr.n. v. bſd. Art.; ~feldherr m général de l'emp., généralissime des armées; ~folge f succession à la couronne impériale; ~frei a. immédiat; ~freiheit f immédiateté, immédiativité; ~genoß m compatriote; ~genossenschaft f qualité de compatriote; ~gewerbe-steuer f impôt m impérial sur les patentes; ~gulden m florin impérial; ~heer ⚔ n armée f impériale ou de l'Empire; ~hofen npr.n. v. bſd. Art.; ~hülfe f subsides m/pl. accordés (ou dus) à l'empereur; ~insi'gni-en pl. insignes m impériaux; ~kammer-gericht n chambre f impériale; ~kleino'di-en n/pl. joyaux m de la couronne; ~körper m: der deutsche ~körper le corps germanique; ~land n État m immédiat de l'Empire; h.m. die ~lande géogr. (Elsaß und Lothringen) etwa: les provinces f impériales, oft auch: les Reichslande m; ~länder m: a) = ~bürger; b) = Reicher II.; ~lehen n fief m impérial (ou mouvant) de l'Empire; ~mittelbar(e Fürsten) a.(princes m/pl.) médiat(s); ~oberhandels-gericht n drt. cour f suprême de commerce de l'Emp.; deutsches ~o., oft: cour de cassation de Leipzig; ~pfennig m pfennig (allemand); ~post f poste impériale ou de l'Empire; ~postmeister m directeur général des postes impériales; ~rath m: a) conseil de l'Empire, sénat; b) (Beamter) sénateur (de l'empire, du royaume); ~räthin f femme de sénateur; ~räthlich a. sénatorial; ~raths-Abstimmung f vote m du sénat; ~raths-Kammer f chambre des seigneurs; ~rechnungs-hof m cour f des comptes; ~ritter m chevalier de l'Empire, noble immédiat; ~ritterschaft f noblesse immédiate; ~schwert n glaive m impérial, épée f d'État; ~siegel n sceau m de l'Empire ou de la couronne; oft abs.: les sceaux; ~stadt f (ant. Land-stadt) ville impériale; die freien ~städte les villes libres; ~städter m habitant d'une ville libre; ~städtisch a. qui concerne les (ou qui appartient aux) villes impériales; ~tag m diète f (du royaume ou de l'Empire), bisw. chambre f élective, * id.; ehm. deutscher ~t. diète impériale; v. polnisch; ~tags-Abgeordnete(r) m = ~bote; ~tags-Abschied m = ~abschied (v. bs); ~tags-Beschluß m ehm. conclusum, jetzt: vote du Reichstag; ~tags-Gebäude n palais m de la diète ou du Reichstag; ~tags-Kandida't m candidat à la députation; ~tags-Wahl f élection des députés au Reichstag; ~thaler m, ehm. écu d'Allemagne; schwedischer u. dänischer ~t., oft: rixdale f, rixdaler ou ryksdaler; ~truppen ⚔ f/pl. troupes de l'empire, Impériaux m; ~unmittelbar a. immédiat; ~unmittelbarkeit f immédiateté, immédiativité; ~versammlung f assemblée des états d'un royaume ou d'un empire: die ~v. zu Prag les états assemblés à Prague; ~vertreter m représentant du peuple à la diète; ~vertretung f assemblée représentative, diète; ~verweser m lieutenant général de l'empire ou du royaume, régent; ehm. vicaire de l'Empire; h.a. in Rom: interroi; ~verweser-Amt n lieutenance f générale (du royaume); ehm. vicariat m de l'Emp.; ~völker n/pl.: a) peuples m de l'Empire; b) ↘ = ~truppen. [Dorf) Reiffelt m.

Reichsfeld (⏑⏑) npr.n. Ⓢ géogr. (elsäß.

Reichshofen (⏑⏑⏑) npr.n. Ⓐb. géogr. 1. (Ort im Nieder-Elsaß, nach welchem die Franzo'sen die Schlacht bei Wörth benennen) Reichshof(f)en m, Reischoffen m. 2. (lothring. Ort) Réchicourt-le-Château m.

Reichstadt (⏑⏑) npr.n. inv. géogr. (böhm. Stadt) Reichstadt m; ~er Abmachungen stipulations f/pl. de Reichstadt.

Reichthum (⏑–)[reich] m (†n) Ⓑ 1. meist: richesse f, ʒB.: a) (Fülle von et.) richesse; mit rég. meist: abondance f (v. et. de qc.); (Fülle des Wissens ꝛc.), bisw. fonds; ~ an Gütern, Gedanken ꝛc. abondance de biens, de pensées; ~ an Herzensgüte, Geist grands fonds de bonté d'âme, d'esprit; ~ e-r Sprache richesse d'une ...; b) (reiche Fülle an Hab u. Gut, Vermögen u. dies selbst) richesse(s pl.), fortune f; großer ~ opulence f; prv.: Zufriedenheit geht über ~ contentement passe richesse, ~ macht Sorgen une grande fortune est une grande servitude. — 2. Bſd. Fälle: Land des ~s u. Überflusses bisw.: Eldorado; prv.: ~ macht nicht (immer) glücklich ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux, ~ schützt vor Dummheit nicht un âne paré ne laisse pas de braire, ~ macht den Mann schön un homme riche n'est jamais laid pour une fille. [ras m de richesses.

Reichthums-noth ↘ (⏑–⏑) f inv. embar-

Reichweiler (⏑⏑⏑) npr.n. Ⓐa. géogr. (elsäß. Dorf) Richwiller m. [thring. Ort) Rurange f.

Reiderching (⏑⏑⏑) npr.n. Ⓢ géogr. (lo-

Reien (⏑⏑) m Ⓐb. 1. dos de l'avant-pied de l'homme. 2. ↘ = Reigen.

reif (–) [a/d. rîfi] a. Ⓢ 1. meist: mûr, ʒB.: a) von Früchten, Getreide ꝛc.: ~e Äpfel pommes f/pl. mûres; ~ sn être mûr, être en (ou à sa) maturité, à son point de maturité; ~ machen (faire) mûrir; ~ w. mûrir, venir à la maturité; prv. wenn die Birne reif ist, fällt sie von selbst ab quand la poire est mûre, il faut qu'elle tombe; b) von anderen Dingen: das Geschwür ist ~ (zum Aufschneiden) ... est mûr; die Sache ist ~ (zur Ausführung) l'affaire (ou F la poire) est mûre; man muß die Sache ~ w. lassen il faut laisser mûrir (ou F couver) la chose; ein ~er (geistig entwickelter) Mann homme m (esprit m) mûr; die ~ere Jugend l'adolescence f; ~e Überlegung mûre réflexion f; c) ~ für od. zu et., st.s. bisw. mit dat. mûr pour qc.; ~ für die Freiheit, der Freiheit ~ mûr pour la liberté; die m-m Grimme ~ sind (Sch.), etwa: au sujet desquels ma colère est au comble; d) faktitiv: das ~e (~ machende) Alter l'âge m mûr, l'âge de raison. — 2. Bſd. Fälle: ~ (vollständig entwickelt), oft: fait, in Bezug auf Pubertä't = mannbar; Mann in ~en od. ~eren Jahren homme d'un certain âge ou un peu sur l'âge, (für Damen ungefährlicher Mann) homme sans conséquence; von Geschwüren: ~ w., oft: aboutir, pourrir, auch: venir faire saillie à l'extérieur; er ist ~ für den Galgen, (für das Toll-haus) F il sent le gibet ou la roue (il est à mettre aux Petites-Maisons); ⚘ noch nicht zum Verstreuen des Po'llens ~(er Staubbeutel anthère f) impubère.

Reif (–) I. [goth. ra'ip Riemen] m Ⓢ oder Ⓑ 1. a) (Faß-) cercle, cerceau; die ~e(n) von et. abnehmen décercler qc.; ~e(n) um ein Faß legen mettre des cercles à un ..., cercler (ou relier) un ...; b) auch zu anderen Zwecken: mit ~en spielen jouer au cerceau; e-n ~ treiben faire courir un cerceau; durch einen ~ springen sauter par un cerceau; c) st.s. (et. Kreisförmiges) der Tiger schlägt mit dem Schweif e-n furchtbaren ~ ... décrit avec la queue un cercle terrible. — Bſd. Fälle: 2. mit Papi'er überklebter ~ rond de papier; die ~en aus e-m Unterrocke herausnehmen débusquer ...; ⊖ Böttcherei: oberer und unterer ~ am Eimer bordure f d'un seau, eiserner ~, auch: feuillard de fer, Bund ~en fay. 3. (Finger-ring) anneau, bague f. 4. bl. ~ (Ring um die Waffenspitze) morne f; wie ein Tonnen-~ geschlossener ~ sicamor; mit einem silbernen ~en am Ende embouté. 5. (Diade'm) diadème (auch bl.); num.: ~ um die Köpfe mancher Kaiser nimbe. 6. = Rad-schiene. 7. = Paß 5. 8. espèce de patin à neige. 9. (Maß für Brenn-holz) corde f (de bois). 10. ⚘ ~ von Staub-fäden collier. 11. ⊖ agr. (hölzernes Ochsen-joch) redonde f; arch.: a) (hohlrunde Furche) cannelure f, b) (Rund-Stäbchen) astragale, moulure f; ~chen (⏑⏑) dim. n Ⓐb. filet cylindrique, tondin; Bergb.: ~en aus gebogenen Stämmchen in einem runden Reif-schachte roisses f/pl.; Büchsenmacherei: (Züge) rayure f; Kürschnerei: ~en pl. côtés de la peau de renard; Schlosserei: ~ am Schlüssel-barte museau; ~ in e-m Schlosse, um das Öffnen mittels eines Dietrichs zu verhindern rouet. — ☞ II. [a/d. hrîfo] m Ⓢ 1. (gefrorner Thau oder Nebel) frimas, gelée f blanche; (Rauh-)~ givre; mit ~ bedeckt couvert de frimas, givré. 2. (reif-ähnlicher Anflug, Duft auf Pflaumen) pruine f, fleur f.

Reif-..., reif-... (–...) in Zſſg. mit s. und a. I. analog „Reif I.“, ʒB. ~besatzung ⊖ f Schlosserei: garniture à rouets; ~schlagen n (Kinder-spiel) jeu m de cerceaux (vgl. Reifenspiel); ~tanz m danse f à travers des cerceaux ou avec des cerceaux à la main. — II. Bſd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „Reif II. und reif“): ~bahn ⊖ f corderie; ~beuge ⊖ f Böttcherei: davier m, sergent m; ~binder ⊖ m cerclier; ~blume ⚘ f sarache (Sa'raca); ~draht ⊖ m Nadlerei: torque f (de fil); ~eis n givre m; ~eisen ⊖ n Böttcherei: fer m feuillard, feuillage m; ~glas n = Paß-glas; ~haken ⊖ m: a) Böttcherei: chien; b) Schmiede: diable; ~holz ⊖ n Böttcherei: bois m de cerclage, cerceaux m/pl., feuillage ou feuillard m; ~kamm ⊖ m Weberei: peigne de pliage; ~kloben m, ~kluppe f ⊖ der Schmiede u. Büchsenmacher mordache f à chanfrein; ~krücke ⊖ f = ~beuge; ~macher ⊖ m = ~binder; ~messer ⊖ n Böttcherei ꝛc.: plane f, hachotte f; ~mo'nat m mois des frimas; im fr. republika'nischen Kale'nder: frimaire; ~ring ⊖ m arch. astragale; ~rock m jupe f à ressort ou à baleine, * crinoline f, vgl. Krinoli'ne b; ~schacht ⊖ m Bergbau: cuvelage circulaire; ~schläger(ei f) m, ~schlitten m ⊖, ⚓ = Reep-schläger(ei), -schlitten; ~schlitzer ⊖ m (Instrume'nt) gravoir de charron; ~(en)springer m bei Kunst-reitern und Seil-tänzern creveur de ronds de papier; ~stab m: a) arch. collier, patenôtre f; b) ⊖ ~stäbe = ~holz; ~stöcke ⊖ m/pl. = ~holz; ~weiden ⚘ f/pl. pruineuses; ~werden n = reifen A. III.; ~zange ⊖ f: a) = ~kloben; b) = ~zwinge; ~zieher m, ~zwinge f ⊖ Böttcherei: tire-cercle m, davié ou davier m, tir(e)-toire f ou traitoir(e f) m. (Vgl. a. Reifen-...)

Reifchen (⏑⏑) n Ⓐb. (dim. von Reif I.) petit cerceau m, & (v. Reif, bſd. 11).

Reife (⏑⏑) [reif] f Ⓢ 1. meist: maturité (auch fig.); zur ~ gelangen parvenir à la maturité; Zeugniß der ~ certificat m de maturité, in Frankreich dem entsprechend: diplôme m de bachelier ès lettres. — 2. Bſd. Fälle: zur ~ bringen (faire) mûrir; die Früchte früh zur ~ bringen hâter les fruits; diese Nachricht brachte s-n Entschluß zur ~ ... le détermina; chir. Geschwüre ꝛc. zur ~ bringend(es Mittel) maturatif (m). 3. = Riefe. [tä'ts-...

Reife-... (⏑...) in Zſſg. mit s. = Maturi-

Reifel (⏑⏑) [engl.] f Ⓢ (a. engl. geschrieben: Rifle m Ⓢ) carabine f rayée. [fermoir m.

Reifel-Eisen ⊖ (⏑⏑⏑) n Ⓐb. Sattlerei:

reifeln ⊖ (⏑⏑) [Reifel] v/a. Ⓐa. 1. arch. = aus-kehlen I. 1; gereifelte Säule colonne f cannelée ou striée. 2. Büchsenmacherei: (Züge in ein Gewehr machen) rayer; gereifelte Büchse = Reifel.

Reif(e)lung ⊖ (⏑(⏑)⏑) [reifeln] f Ⓐ cannelure; tief eingeschnittene ~en cannelures circulaires à fortes saillies.

Reifen (⏑⏑) m Ⓐb. = Reif I.

Reifen-... (⏑...) in Zſſg. mit s. I. = Reif-... — II. Bſd. Fälle: ~bahre f chir. appui m de la couverture de lit; ~bieg-maschi'ne ⊖ f = Rad-reifen-Bieg-maschi'ne; ~bruch m = Rad-reifen-Bruch; ~spiel n jeu m de cerceaux; ~springen n jeu m de (la) corde.

reifen (⏑⏑) Ⓐa. A. [reif] I. v/n. (av. h.) 1. (auszeitigen) meist: mûrir, venir à maturité; ~d mûrissant; gereift mûri, mûr; der Gedanke reift zum Entschluß la pensée en mûrissant devient un parti pris; poét. dem Tage der Garben ~, etwa: mûrir pour le jour de la moisson. — 2. Bſd. Fälle: Boden, auf dem die Früchte spät ~ terrain m tardif; von Personen: (mannbar w.) atteindre l'âge de puberté; der

Jüngling reift zum Manne ... atteint l'âge mûr. — II. *v/a.* (zur Reife bringen) mûrir (auch *fig.*), hâter la maturité; die Sonne reift das Getreide ... mûrit les blés; die Erfahrung hat seinen Verstand gereift ... lui a mûri l'esprit. — III. R~ *n* ⑭b. sans *pl.* und ↘ **Reifung** *f* ⑭ ⚘ maturation *f* (auch: path. R~ der Geschwüre); path. chm. R~ des Krankheits-stoffes im Körper: ⚕ coction *f*. — ☞ *B.* [Reif I.] I. *v/a.* 1. Fässer *rc.* ~ = be-reifen I. 1. 2. das Auge des Tigers, blut-roth gereift ... entouré d'un cercle couleur (ou cerclé) de sang. 3. ⚙ = reifeln, riefen. — II. R~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Reifung** *f* ⑭ = be-reifen III.; ⚙ die kreuzweise R~ geben (dem Maroquin-Leder) donner le croisé ou du grain. — ☞ *C.* [Reif II.] *v/n. imp.* (*av.* h.) **es** reift (es fällt Reif) il fait du frimas ou de la gelée blanche; es hat gereift, bisw. il a gelé blanc.

Reifer ⚙, ⚓ (´˘) *m* ⑭a. = Reep-schläger.

Reifheit (´-) *f* ⑭ sans *pl.* = Reife.

reifig (´˘) [Reif I.] *a.* ㉔ garni de cercles, cerclé.

reiflich (´˘) [reif] *a.* ㉔ mûr, approfondi; ~ bedenken, erwägen, überlegen considérer mûrement; ~e Prüfung examen *m* approfondi; nach ~er Überlegung après mûre délibération.

Reiflung ⚙ (´˘) *f* ⑭ = Reifelung.

Reigen, *poét.* **Reihen,** beide: (´˘) [mittelbtsch. rei(g)e *m*] *m* ⑭b. 1. cortége de personnes disposées dans un certain ordre et suivant un chef; den ~ eröffnen être à la tête du cortége, *fig.* ouvrir la scène ou le feu, F mettre le bal en train. 2. troupe *f* de danseurs (chantants). 3. danse *f* (accompagnée de chants); (bsd. Rund-tanz) ronde *f*, branle; den ~ führen mener le branle (a. *fig.*); *poét.* sie führen den nächtlichen Reih'n (G.) ... conduisent la danse nocturne. 4. musique *f* (ou air) de (la) danse, ronde *f*; weitS. (Lied) refrain. 5. *fig.* (Kreis) cercle. [danser le branle.

reigen (´˘) [Reigen] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

Reigen-... (´˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~führer** *m* celui qui mène le branle ou la danse, *fig.* meneur; **~gesang** *m* = Reigen 4; **~tanz** *m* = Reigen 3; **~tänzer** *m* danseur.

Reigener (´˘˘) [Reigen] *m* ⑭a. = Reigen-tänzer. [semble à une ronde.

reigenhaft (´˘˘) [Reigen] *a.* ㉔ qui res-

Reihe (´˘) [a/d. riga Li'ni-e] *f* ⑮ 1. (Anzahl von Dingen oder Perso'nen, die geordnet in e-r Li'ni-e auf ea. folgen) **rang** *m*; die ~n der Feinde durchbrechen rompre les rangs ennemis; in der ~ bleiben garder son rang; aus der ~ treten sortir de son rang ou des rangs; in einer ~ neben ea. gehen marcher sur un seul rang, marcher de front ou F en rang d'oignon; sich in ~ oder in die ~ stellen se mettre de (ou prendre) rang, se ranger; Reitkunst: größte, längste ~ grand rang. — ☞ **Bsd. Fälle:** 2. a) ~ Bäume, Häuser oder ~ von Bäumen, Häusern **rangée** d'arbres, de maisons; dieser Baum springt aus der ~ ... avance hors de l'alignement; ~ von Perso'nen, die hinter ea. her gehen, reiten *rc.* file, zB. in einer ~ hinter ea. her gehen aller à la file ou file à file, sich der ~ anschließen prendre la file, aus der ~ kommen perdre la file; ⚔: in ~n gesetzt, rechts (links) um! par file à droite (à gauche)!, in erster ~ stehen être dans les premiers rangs, sich wieder in ~ (meist: Reih') und Glied stellen rentrer dans les rangs, aus der ~ vortreten sortir des rangs; (Auf-einanderfolge) **suite, série,** zB. lange ~ v. Königen, v. Unglücksfällen longue suite de rois, de disgrâces; ~ v. Jahren suite (ou succession) d'années; ~ v. hinter ea. liegenden Zimmern enfilade de chambres, in e-r ~ liegend en enfilade; ~ (Abstufung, Staffel) der Wesen échelle des êtres; lange ~ (Hetze, Schwall, Litanei') : F ribambelle, séquelle, bisw. kyrielle, queue; (senkrechte) ~, zB. der Zahlen beim Addi'ren *rc.* colonne; in ~n stehend sérial; ⚘ in einer ~ stehend sérié; b) bsd. Verbindungen: ~ Band-schleifen vor der Brust (an Damen-kleidern) échelle de rubans; ~ bunter Lampen cordon *m* de lampions; bunte ~ v. bunt 5; in drei ~n über ea., oft: à triple étage; ~ zs.-gekoppelter Kähne trait *m* de bateaux; c) ♪ ~ diato'nisch auf ea. folgender Noten déduction; im Kirchengesange: ~ v. Noten, welche auf einer Sylbe gesungen werden liaison; d) Spiel: ~ v. auf ea. folgenden Karten séquence; Piquet: ~ von 3 auf ea. folgenden Karten tierce, von 4 quatrième, von 5 quinte, von 6 seizième; e) drt. Befehl, e-n Proze'ß vor der ~ vorzunehmen avancé *m*; f) bl. ~n *pl.* (Striche) tires; g) math. série; arithme'tische ~ progression arithmétique, bisw. auch: progr. par différence; divergi'rende (konvergi'rende) ~ série divergente (convergente); logari'thmische ~ série logarithmique; phls. un-endliche ~ von Ursachen: ⚕ progrès *m* à l'infini; phys.: rekurri'rende ~ série récurrente, ~ von 72 verschiedenen Farben, jede in 20 Töne getheilt: ⚕ gamme franche; Diplomatik: in langen ~n geschrieben: ⚕ macrostiche; h) ⚙: Dachdeckerei: ~ Schiefer- oder Ziegel-steine tranchis *m*; Gärtnerei: ~ v. Lauben in e-r Li'ni-e enfilade; ~ gleich großer Pflastersteine range; Weberei: ~ Spulen jeu *m* (de lames de lisses), harnais *m*; i) ⚔ v. 2a; Aufstellung der Reiterei in dicht geschlossenen ~n ... en muraille. ☞ 3. abstrakt, sans *pl.* (in der Auf-einanderfolge waltende Ordnung): a) mit *adj.* rang *m*, suite; stetige, un-unterbrochene ~ suite non interrompue; in gerader ~ (Li'ni-e) v. J-m abstammen descendre en ligne directe de q.; die gemeine ~ ordre *m* (ou règlement *m*) auquel sont assujettis tous les bourgeois d'une commune, weitS. = Allmende; b) die ~ ist an mir (ihm), ich bin (er ist) an der ~ c'est mon (son, &) tour, F à moi (à lui) la balle; Sie werden auch an die ~ kommen votre tour viendra aussi, vous aurez votre tour; Jeder der ~ nach chacun à son tour, à tour de rôle; jetzt kam N. an die ~ alors vint le tour de N.; jetzt komme ich (kommst Du) an die ~ à mon (ton) tour; sprechen, wenn die ~ an Einem ist parler à son rang ou en son ordre; an Ihnen ist jetzt die ~ zu reden c'est à vous à (ou c'est votre tour de) parler; zuerst an die ~ kommen, oft: commencer; im Dienste an der ~ sein être de jour; der ~ nach l'un après l'autre, chacun à son tour, par ordre; der ~ nach trinken boire à la ronde; Dominospiel: jetzt ist die ~ an mir, auszusetzen à moi la pose (auch *fig.* weitS.); außer der ~ hors de son rang; wieder in die ~ kommen: a) rentrer dans son rang, b) *fig.*: (wieder in's Geleise kommen) rentrer dans la bonne voie, (wieder in Gang kommen) se remettre, se rétablir.

Reihe-... (´˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~draht** *m*, **~faden** *m* prov. ⚙ = Heft-faden; **~haken** *m*, **~nadel** *f* ⚙ Weberei: passette *f*; **~tisch** *m*, etwa: table *f* gratuite offert tous les jours à tour de rôle au maître d'école par les paysans du village.

Reihen *poét.* (´˘) *m* ⑭b. = Reigen.

reihen (´˘) [Reihe] ㉑a. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich) ~ (se) ranger, disposer par rangs; Gedanken an ea. ~ réunir (ou allier) des ... 2. Perlen auf eine Schnur od. an ea. ~ enfiler des ...; gereihet = reihen-weise. — II. *v/a.* ⚙ Kupferschmiede: (mit e-m Hammer austiefen) embosser au marteau; Näherei: (heften) faufiler, bâtir. — III. *v/n.* (*av.* h.) ch.: a) von Enten und Gänsen: (sich begatten) s'apparier; b) vom Fuchse: (bellen) glapir.

Reihen-..., reihen-... (´˘...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. = Reigen-... — II. analog „Reihe", zB. **~amt** *n* (**~dienst** *m*, **~frohne** *f*) charge *f* qui s'administre (corvée *f* que l'on doit au seigneur) à tour de rôle; **~gräber** *n/pl.*, etwa: tombes *f* en lignes; **~marsch** ⚔ *m* marche *f* en colonnes (par le flanc); **~säe-maschi'ne** ⚙ *f* agr. semoir *m* en lignes; **~wanderer** *m/pl.* des Meeres (G.), etwa: ... qui parcourent la mer en colonnes. — III. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort von „reihen"): **~bänke** *f/pl.* an den See-küsten bancs *m* de sable contigus; **~bildung** *f* Didaktik: sériation; **~folge** *f* suite, série; (Staffel) échelle, (Ordnung) ordre *m*; lange ~f. von Königen longue suite de rois; lange ~f. von Beamten *rc.*, durch deren Hände e-e Bittschrift *rc.* gehen muß filière; ~f. der Karten, welche ein Spiel in der Fabrik bekommt séquence; ~f. in der Liste ordre *m* du tableau; in richtiger ~f. sein, oft: se suivre; Bücher in der richtigen ~f. aufstellen ranger des livres; 🚂 Eisenbahn: ~f. der Auflieferung der Güter ordre *m* de date de remise ...; ch. die ~f. der Hunde an der Koppel nach ihrer Stärke bestimmen harder les chiens dans l'ordre; drt.: ~f. der Gläubiger bei e-m Konku'rse collocation, allocation, die ~f. der Gläubiger feststellen colloquer, der erste in der ~f. der Gläubiger sein ouvrir l'ordre; ⚓ vom Admira'l vorgeschriebene ~f. ordre naturel ou direct; **~hammer** ⚙ *m* Kupferschmiede: marteau à embosser; **~kiemer** *m/pl.* zo. (Röhren-schnecken) ⚕ tubulibranches; **~kora'lle** *f* zo.: ⚕ sériatopore *m* (*Seriato'pora*); **~ordnung** *f* ordre *m*; **~saat** *f* semis *m* au semoir; **~schulz** *m* maire de village temporaire ou qui remplit ses fonctions à tour de rôle; **~semmel** *f* petits ronds *m/pl.* de pain blanc qui tiennent ensemble; **~setzer** ⚙ *m* in e-r Ziegelei enhayeur; **~spiel** *n*: das ~spiel spielen jouer à la queue leu-leu ou lou-lou; **~weise** *adv.* par rangs, par files, par séries; ~w. aufstellen échelonner; ~w. fallen, bisw. tomber comme des capucins de carte; **~zieher** ⚙ *m* agr. = Marqueur 2. [und reigenhaft.

reihenhaft ↘ (´˘˘) *a.* ㉔ = reihen-weise

Reiher (´˘) [a/d. hreigir] *m* ⑭a. 1. zo. (storch-ähnlicher Sumpf-vogel) héron, ⚕ ardée *f* (*A'rdea*); junger ~, oft: héronneau; brauner ~ harponnier, P crabier de Mahon; gemeiner ~ héron cendré (*A. cine'rea*); großer ~ von Cey'lon florican; mexika'nischer ~ hohou (*A. hohou*); (Pfauen-)~ paon marin; weißer ~ héron blanc, chungar; kleiner weißer ~ garzette *f* (*A. garze'tta*). 2. ch. mâle du canard sauvage. 3. ⚓ (Art Bindsel) mariage.

Reiher-..., reiher-... (´˘...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Reiher", zB. **~fleisch** *n* chair *f* de héron. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* zo.: ~artig(e Vögel): ⚕ hérodien(s *m/pl.*), ardéide(s *m/pl.*), ardéidé(es *f/pl.*); **~beize** *f* ch. vol *m* du héron; weitS. chasse à l'oiseau ou au vol, fauconnerie; **~busch** *m*: a) aigrette *f*; b) ⚘ callistémon (*Calliste'mon*); **~ente** *f* zo. canard *m* millouin noir, morillon *m*, rouge *m* à huppe (*A'nas fuli'gula*); **~falk(e)** *m* ch. oiseau (ou faucon) héronnier (*Fa'lco peregri'nus*); **~feder** *f* plume de héron; schwarze ~f. héron *m*; **~gras** ⚘ *n* = Feder-gras a; **~hütte** *f* ch. héronnière; **~jagd** *f* = ~beize; **~schnabel** *m*: a) bec de héron; b) ⚘ érodie *f* (*Ero'dium*); lang-schnäbeliger ~sch. cou-de-cigogne; auch: = Gera'nium; **~stand** *m* ch. héronnière *f*; **~strauß** *m*, **~stutz** *m* = ~busch; **~vögel** *m/pl.* zo. = ~artige (v. ds) Vögel.

Reih-nagel ⚙ (´-´˘) *m* ⑭a. Wagenbau: cheville *f* ouvrière.

Reiling ⚓ (´˘) *f* ⑭ = Regeling.

Reil-top ⚓ (´-´) *m* ⑯ flèche *f* de mât de perroquet.

Reim (´) *m* ⑯ *A.* [a/d. rîm Zahl] 1. meist: rime *f*, zB.: a) mét. männliche (weibliche) ~e rimes masculines (féminines); ~e ohne bestimmte Folge rimes mêlées; genügende ~e rimes suffisantes; getrennter ~ (in Strophen, deren ~e erst in der folgenden Strophe stehen) rime disjointe; v. reich I. 1f; mit nur einem ~e in oftmaliger Wiederholung: ⚕ monorime; b) (Vers) rime, vers; in ~e bringen mettre en vers ou ↘ en rimes, F rimailler. 2. bisw. = Reimspruch. — *B.* provS. (der thau-artige, schwach bläuliche Überzug auf den Pflaumen) duvet.

Reim-..., reim-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Reim, reimen", zB. **~art** *f* genre *m* de rime; **~gedicht** *n* poème *m* rimé; **~kunst** *f* art *m* de rimer; **~spruch** *m* sentence *f* en vers rimés; **~wörterbuch** *n* dictionnaire *m* des rimes; **~zeilen** *f/pl.* vers *m* rimés. — II. Bsd. Fälle: **~aufgabe** *f* bouts-rimés *m/pl.*; **~bold** F *m* versificateur qui rime tout, rimeur pédant, rimailleur; vgl. ~schmied; **~chro'nik** *f* chronique rimée; ~chro'nik über

die Tages-Ereignisse im 17. sæ. von Loret *la Muse historique*; ~**fall** *m* cadence *f*; ~**frei** *a.* = ~los; ~**gesetz** *n* couplet *m*, strophe *f*; ~**klingler** *m*, ~**künstler** *m* = ~schmied; ~**los** *a.* non rimé; ~lose Verse vers *m/pl.* blancs ou déliés; ~**narr** *m* métromane; ~**paar** *n* rimes *f/pl.* accouplées; ~**satz** *m* = ~gesetz; ~**schmied** F *m* rimeur, *mv. part* rimailleur, F poétereau, fagoteur de chansons ou de vers; vgl. ~bold; ~**schmiederei** F *f* = Reimerei; *prv.* ~sch. u. Dichtkunst sind himmelweit verschiedene Dinge rime approche aussi près de poésie que la prudence de folie; ~**spiel** *n* corbillon *m*; ~**sucht** *f* manie de rimer, métromanie; ~**süchtig** *a.* qui a la manie de rim(aill)er, métromane; ~**sylbe** *f* (syllabe qui forme la) rime; aufgegebene ~sylben = ~aufgabe; ~**sylben-Gedicht** *n* bout-rimé *m*; ~**wort** *n* (mot formant la) rime *f*. [rimer.

reimbar (⏑–) [Reim *A.*] *a.* Ⓜ: ~ sein se

Reimbrechtsweiler (⏑⏑⏑⏑) *npr.n.* Ⓜa. géogr. (elsässisches Dorf) Reimerswiller *m.*

Reimelingen (⏑⏑⏑⏑) *npr.n.* Ⓜb. géogr. (lothringischer Ort) Réméling *m.*

reimen (⏑⏑) [Reim *A.*] I. *v/n.* (*av.* h.), **sich** ~ *v/réfl.* et *v/a.* Ⓐa. 1. meist: rimer, ꝫB.: a) *v/n.* et **sich** ~: diese Wörter ~ gut auf ea., ~ sich gut ... riment bien; dies Wort reimt nicht mit jenem ... ne rime pas avec celui-là; sich ~d rimant (ensemble); F da heißt es: reim' dich od. ich fress' dich, auch: Das reimt sich wie die Faust auf's Auge, Das reimt sich wie Hans (od. P wie Arsch) u. Friedrich cela rime comme hallebarde et miséricorde; b) *fig.* diese beiden Dinge ~ sich nicht zs. (sind nicht in Einklang zu bringen) ces deux choses ne riment pas ensemble ou ne s'accordent pas; wie reimt sich Das? etwa: comment accorder cela?, comment expliquer cette contradiction?; c) mit persönlichem *sbj.*, *v/n.* et *v/a.*: (Reime machen) rimer, mettre en vers; (un)rein ~ rimer (in)correctement; er reimt vorzüglich, oft: c'est un excellent rimeur; dies Gedicht ist schlecht gereimt ... est mal rimé; gereimte Prosa de la prose rimée; weitS. *mv.part* = dichten *B.*; er reimt den ganzen Tag il ne fait que rimer ou que rimailler. — Bsd. Fälle: 2. *mét.* künstlich gereimte Strophe couplet *m* de facture; Verse, deren Theile unter sich ~ rimes *f/pl.* brisées; bei den Alten: Vers mit zwei ~den Worten am Ende vers *m* échoïque ou en écho. 3. (in Einklang, übereinstimmung bringen) accorder, concilier; ich kann Das nicht zs. ~ je ne saurais accorder ces paroles (ces actions), weitS. je ne puis m'expliquer cela. — II. **R**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* durch die *verbes* zu geben, ꝫB. das R~ wird ihm schwer il a de la peine à rimer.

Reimer (⏑⏑) [reimen] *m* Ⓜa. rimeur, nur *mv part* rimailleur.

Reimerei (⏑⏑–) [reimen] *f* Ⓜ 1. manie de rim(aill)er, manie des vers, métromanie. 2. méchants vers *m/pl.*, F rimaille.

reimerhaft ↘ (⏑⏑⏑) [Reimer] *a.* Ⓜ rimé, en rimes.

Reimeringen (⏑⏑⏑⏑) *npr.n.* Ⓜb. géogr. lothring. Orte: a) (Kreis Bolchen) Rémering *m*; b) (Kreis Forbach) Rémering-Réméringen *m.*

Reim(er)ling (⏑(⏑)⏑) [Reim *A.*] *m* Ⓜ rimailleur (vgl. Reim-bold, -schmied).

Reimersweiler (⏑⏑⏑⏑) *npr.n.* Ⓜa. géogr. = Reimbrechtsweiler.

rein (–) [a/d. hreini].

Inhalt: I. *a.* — meist: pur 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — frei von Schmutz 3; — frei von Ansteckungsstoff 4; — bestimmt 5; — leer 6; — vollständig 7. — II. *s.* der, das Reine. — III. *m* Rein = Rain. — IV. 'rein.

I. *adjectif* Ⓜ (*poét.* auch: reine) 1. meist: **pur**, ꝫB.: a) (frei v. fremder Beimischung, so daß die ursprüngliche Güte bleibt) pur, sans mélange, bisw. net; ~ aussprechen prononcer purement; ~es Blut, bsd. bei Pferden pur sang *m*; ~e Vollblut-Hengste étalons *m/pl.* pur sang; ~e Klänge (Intervalle) accords *m/pl.* (intervalles *m/pl.*) purs; ~e Stimme voix *f* pure; ~e Mathematik mathématiques *f/pl.* pures; Ⓜ ~es Acce'pt (Konossame'nt) acceptation *f* pure et nette (connaissement *m* pur et net); b) frei von Trübendem, so daß das ursprüngliche Aussehen bleibt) pur, (klar) clair, (durchsichtig) limpide; ~er Himmel ciel *m* pur ou sans nuages; ~er Teint teint *m* pur ou net; ~es Wasser eau *f* pure, claire ou limpide; vgl. auch: klar I. 1a; Diama'nt vom ~sten Wasser ... de la plus belle eau; *fig.* Patrio'ten &c. vom ~sten Wasser des patriotes, &, de la plus belle eau; *fig.* J-m ~en Wein einschenken (klar und offen sagen, wie die Sache steht) dire la vérité toute pure à q., parler net à q.; c) mit Kompl ement: ~ von jeder Beimischung pur de tout mélange; d) *fig.* (schuld-los) pur, innocent, (keusch) chaste, (jungfräulich) vierge, virginal; ~e Liebe amour *m* pur, meist *iro.*: parfait amour; ihr Verhältniß ist ~ leurs relations *f/pl.* sont pures, il n'y a pas de mal entre eux; ~er machen (werden se) purifier; e) (den ritu-e'llen Satzungen gemäß, unbefleckt) ~e Opfer victimes *f/pl.* pures; ~e Thiere animaux *m/pl.* mondes; f) (weiter nichts als) Das ist ~e Bosheit, ~er Zufall c'est pure malice, un pur hasard; F v. Kien; ~ verloren en pure perte.— ☞ Bsd. Fälle: 2. ~er (Netto-)Ertrag produit *m* net; ~en Ertrag geben produire au net; ~ einbringend faisant (produisant ou rendant) net; ~er Gewinn profit *m* tout clair; ~en Gewinn h. gagner clair et net; ein ~es Gewissen h. avoir la conscience nette; v. Luft 2 zu 1 f u. Mund I. 3; ~er Verlust perte *f* sèche; ~er (unverfälschter) Wein vin *m* naturel; die Straßen v. Landstreichern ~ halten purger les grands chemins; Forstw.: ~er Bestand district *m* couvert d'une seule espèce de bois. ☞ 3. (frei v. Schmutz) net, (zugleich auch sauber) propre; v. Dem, was ~ gewaschen ist, a. v. Papier: blanc; blendend, strahlend ~ d'une propreté (ou d'une blancheur) éblouissante; ~e Hände h.: a) avoir les mains propres, b) *fig.* (schuld-los sein) avoir les mains nettes; ~es Hemde chemise *f* blanche; aber: ein ~es Hemd anziehen, meist: changer de chemise; ~es Kouve'rt enveloppe *f* blanche; ~er Teller assiette *f* blanche; ~e Wäsche linge *m* blanc ou propre; ~ machen nettoyer, (scheuern) écurer; ~ bürsten brosser, vergeter; ~ fegen balayer; ~ halten tenir propre ou net; sich das Gesicht ~ waschen se laver (ou se débarbouiller) la figure; *fig.* sich ~ waschen oder brennen v. brennen III. 3b; ~schreiben = in's R~e schreiben v. ~ II. 2b; Malerei: die Umrisse ~er zeichnen nettoyer les contours; typ. ~er Abzug épreuve *f* peu chargée; ~er Druck impression *f* nette; *prv.*: der ~en Hand deckt Gott den Tisch à main lavée Dieu envoie un bon repas, ~ ist besser als fein propreté vaut mieux que beauté. ☞ 4. (frei von Ansteckungsstoff) sain. ☞ 5. (in s-r Wesenheit deutlich hervortretend, bestimmt) net; ~ abschlagen refuser net; ~ und entschieden mit der Sprache herausgehen, ~ u. glatt heraussprechen s'expliquer franchement, parler net; ich verlange ~e Sprache je veux que vous vous expliquiez sans détour; ch. ~e Fährte des Hirsches voie *f* nette ou nettement marquée. ☞ 6. (bz., daß Alles weggeschafft ist, daß Nichts übrig ist) net; ~es Haus, ~e Wirthschaft machen faire maison nette; Alles ~ auf-essen, ~en Tisch machen faire table nette; ~ austrinken boire jusqu'à la dernière goutte. ☞ 7. (vollständig, ganz und gar) net, absolument; die Verbindung mit J-m ~ abbrechen rompre toute relation avec q.; J-m alles Tale'nt ~ absprechen refuser toute espèce de talent à q.; es ist ~ aus damit c'est absolument fini; er bekommt ~ Nichts il n'aura absolument rien ou pas la moindre chose; F um ~ gar Nichts e-n Proze'ß anfangen ... à propos d'un rien, F à propos de bottes; Das ist ~ aus der Luft gegriffen, aus den Fingern gesogen, ~ ersonnen cela n'a absolument rien de fondé; es ist der ~e Unverstand, bisw. ce sont les Petites-Maisons ouvertes; *prv.* was man sich am Mund abspart, ist ~er Gewinn épargne de bouche vaut rente en pré.— ☞ II. *substantif* Ⓜ 1. der R~e l'homme *m* pur; *prv.* dem R~en ist Alles ~ tout est pur à ceux qui sont purs, ou tout est saint pour les saints. 2. das R~e: a) ce qui est pur; nichts R~es unverdorben lassen pervertir tout ce qu'il y a de plus pur; b) (Reinschrift) et. in's R~e schreiben mettre qc. au net, (re)copier qc., eine Urkunde: grossoyer; *éc.* in's R~e geschriebene Schul-arbeit copie *f*; c) (vollständig Geordnetes) eine Sache auf's (oder in's) R~e bringen tirer qc. au clair, débrouiller (ou arranger) qc., eine Liquidatio'n: régler, eine Rechnung: apurer; Das muß ich in's R~e bringen oder darüber muß ich in's R~e kommen je veux en avoir le cœur net, ou je veux savoir à quoi m'en tenir; mit J-m in's R~e kommen s'arranger (ou régler ses comptes) avec q.; mit J-m (et.) im R~en sn être en règle avec q. (avoir le cœur net de qc.). ☞ III. **Rein** *m* Ⓜ = Rain. — ☞ IV. **'rein** F *abr.* für her-ein; v. bsd. Her-ein-fall, her-ein-fallen.

Rein-..., **rein-...** (–...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. einigen *verbes*. I. analog „rein", ꝫB. ~**ertrag** *m*, provS. ~**erträgniß** *n* produit *m* net; mit e-m ~ertrage von ... produisant (ou rendant) net ...; ~**ertrags-Forstwirthschaft** *f* exploitation forestière basée sur le rendement net; ~**gewicht** *n* poids *m* net; ~**gewinn** *m* bénéfice net; ~**herzig** *a.* au cœur pur; ~**vermögen** *n* actif *m* net. — II. Bsd. Fälle: ~**band** ⊖ *m* = ~hanf; ~**bohren** ⊖ *v/a.*: einen Cyli'nder ~b. a(l)léser ...; ~**brenner** *m* ⊘ phys. déflagrateur; ~**druck** ⊖ *m* typ. bonne feuille *f*, dernière épreuve *f*; ~**dünkler** ↘ *m* puriste (= Puri'st); ~**erhaltung** *f* entretien *m* de la propreté; ~**fall** *m*: a) vin de Rivoglio; b) P v. Her-ein-fall; ~**fallen** *v/n.* (*av.* sn) Ⓜp. *sép.* v. her-ein-fallen b; ~**flachs** ⊖ *m* lin sérancé; ~**gläubig** *a.* dont la foi est pure, orthodoxe; bisw. = purita'nisch; ~**gold** *n* or *m* fin; ~**haaren** ⊖ Weißgerberei: a) *v/a.* Ⓐa. *sép.* repeler; b) R~h. *n* repelage *m*; ~**hanf** ⊖ *m* chanvre net ou sérancé; ~**karde** ⊖ *f* = Aus-karde; ~**kraute** *f* Weinbau: troisième façon donnée à la vigne; ~**krempel** ⊖ *m* = Aus-karde; ~**legen** *v/a.* Ⓐa. *sép.*: a) ⊖ Färberei: aviver le fil; b) [her-ein] derl. P 'rein-legen: J. ~l. (ihm einen großen Verlust ver-ursachen) F mettre q. dedans, faire boire un bouillon à q.; ~**lesen** ⊖ *n* nettoyage *m* du drap avant le foulage, nopage *m*; ~(**e**)**machen** *n* nettoyage *m*, (Scheuern) écurage *m*; ~**macher(in** *f*) *m* nettoyeur *m*, ...euse *f*, (Scheuerer) écureur *m*, ...euse *f*; ⊖ Bergbau: laveur; ~**machers-graben** ⊖ *m* Bergbau: fosse *f* à schlick; ~**schneiden** ⊖ *n* Bildhauerei: dernière main-d'œuvre *f*; ~**schrift** *f* mise au net, copie; ~**schwingen** ⊖ *n* des Flachses dernier teillage *m*; ~**sprache** *f*: deutsche ~sp. allemand *m* correct; ~**weiblich** ♀ *a.* idiogyne. (Vgl. auch Rain-... und her-ein-...)

Reine ↘ (⏑⏑) *f* Ⓜ sans *pl.* = Reinheit.

Reine-... (⏑...) in Zssg. v. Rein-...

Reineke (⏑⏑⏑) *npr.m.* Ⓜ nom du renard dans la fable, meist: maître Renard; ~ Voß le (roman du) Renard ou Renart, la légende de Renart.

Reine-Klaude ⚲ (pron. *fr.*) [fr.] *f* Ⓜ (Pflaumen-Art) (prune de) reine-Claude.

reinen (⏑⏑) [rein] *v/a.* Ⓐa. 1. *st.s.* = reinigen. 2. ⊖ das Roh-eisen ~ raffiner ...

Reingott (⏑⏑) *npr.n.* Ⓜ géogr. (elsäss. Weiler) Raingott *m.*

Reinhard (⏑⏑) [bz. stark von Rath] *n.d.b.m.* Ⓜ Regnard; oft: = Reineke.

Reinheit (–⏑) [rein] *f* Ⓜ sans *pl.* 1. meist: pureté, ꝫB. ~ des Geschmackes, der Sprache, der Sitten pureté du goût, de la langue, des mœurs. — 2. Bsd. Fälle: (Frei-sein von jeder Unsauberkeit) netteté, (Durchsichtigkeit) clarté, (Schuld-losigkeit) innocence, (Keuschheit) chasteté (auch ~ des Styles in litera'rischen und Kunstwerken); (Jungfräulichkeit) virginité; sprachliche und künstlerische ~, auch: correction.

Reinhold (⏑⏑) [bz. der mit Rath waltet] *n.d.b.m.* Ⓜ Renaud, Regnauld.

reinigen (⏑⏑) [rein].

Inhalt: I. *v/a.* et *v/réfl.* nettoyer 1; — säubern 2; — ♃ 3; — ⊕ 4; — ⚔ 5; — ⚓ 6. — II. ∼d *part.* et *a.* — III. R∼ *n* und Reinigung.

I. ***verbe actif*** et **sich** ∼ ***verbe réfléchi*** Ⓐa. **1.** allgemein: (sich) ∼ (se) nettoyer (von et. de qc.), rendre propre; (läutern) (se) purifier (a. als religiö'ser Gebrauch), (reiner machen, *fig.* ver-edeln) épurer, (von fremden Stoffen säubern) purger, débarrasser de ...; ein Haus, die Straßen ∼ nettoyer ...; die Luft ∼ purifier l'air, chasser le mauvais air; *fig.* den Geschmack ∼ épurer ...; Gold reinigt sich im Tiegel l'or s'épure dans le creuset; die Straßen v. Dieben ∼ purger (ou nettoyer) les chemins; sich durch e-n Eid (von Schuld) ∼ se purger par serment. — ☞ Bsd. Fälle: **2.** (säubern, bsd. durch Enthülsen, Schälen) monder; (von Schmutz säubern, aus dem Gröbsten waschen) décrasser; (abscheuern) écurer; e-m Kinde das Gesicht ∼ débarbouiller un ...; sich das Gesicht ∼ se débarbouiller ou se laver la figure; e-n hohlen Gegenstand, Brunnen *rc.* ∼ curer ...; sich die Ohren ∼ se curer les ...; (waschen) laver; (weiß waschen) blanchir; *fig.* Z. (sich) v. e-m Verbrechen ∼ laver q. du crime (se laver, se blanchir); vom Fette ∼ dégraisser; Gemüse *rc.* ∼ (lesen), von Ungeziefer ∼ éplucher ...; mit einer Bürste ∼ brosser, Z-s Kleider ∼, bisw. brosser q.; mit einem Schwamme (e-m Wedel) ∼ éponger (goupillonner); mit Seife ∼ savonner; den Abtritt ∼ vider (ou vidanger) les fosses d'aisance; sich die Füße, das Schuh-zeug ∼ se décrotter; die Stiefel ∼ décrotter ..., sich ∼ lassen se faire décrotter; er ist nicht vom Schmutze zu ∼ ... indécrottable; die Haut-farbe ∼ éclaircir le teint; e-n Kana'l ∼ désobstruer (ou dégravoyer) ...; ein Flußbett ∼ (ausbaggern) draguer ...; ein Kind vom Kothe ∼ décrotter ...; von Ansteckungsstoffen ∼ désinfecter; von Schlamm ∼ débourber, dégorger; ein Buch v. anstößigen Stellen ∼ expurger un ...; ein Dorf *rc.* vom Feinde ∼ débusquer l'ennemi d'un ...; eine Religio'n *rc.* v. Mißbräuchen ∼, oft: réformer ...; e-e verstopfte Pfeife ∼ débourrer une ...; ein Pferd ∼ éguayer ... ☞ **3.** ♃: chm. dépurer, (abklären) déféquer, clarifier; durch Feuer ∼ (ver-edeln) exalter; eine Flüssigkeit durch wiederholtes Destilli'ren ∼ rectifier ...; chm. mit Weinsteinsalz ∼ tartariser; chir.: e-e Wunde ∼ mondifier (monder ou déterger) ..., mit der Knochenfeile ∼ ruginer; méd. durch Abführ-mittel (nochmals) ∼ (re)purger, débarrasser l'estomac; phm. Arznei-stoffe ∼ grabler ... ☞ **4.** ⊕: mit Sand ∼ sablonner; mit Scheide-wasser ∼ dérocher; durch Scheuern oder Beizen ∼ découvrir; einen Bach, Kana'l von Binsen oder Kraut ∼ faucarder ...; eine Feile ∼ dégraisser ...; den Herd von Kohlen und Asche ∼ débraiser ...; Häute, Seide, Wolle *rc.* ∼ (ausspülen) dégorger ...; Meta'lle ∼ (blank scheuern) décaper ...; ein Wasserleitungsrohr vom Boden-satze oder Sande ∼ dégraveler ...; eine verstopfte Röhre ∼ déboucher ...; agr. das ausgedroschene Getreide ∼ émonder (ou normander) ...; die Felder vom Hundsgras, von Quecken *rc.* ∼ dégramer ...; vom Moose ∼ émousser; den Pflug ∼ curer ...; Drahtzieherei: den Draht (mit Sandstein) ∼ écrier le fil; Gärtnerei: die Wurzeln eines zu verpflanzenden Baumes von (der) Erde ∼ égravillonner ...; Gießerei: die Haare zum Form-lehm ∼ und klopfen émonder ...; die Gold-arbeiten (nach dem Gusse oder Schmieden) ∼ épailler ...; Gravirkunst: den Stich mit dem Meißel ∼ boësser ...; Kautschuk ∼ déchiqueter le ...; Maurerei: alte Steine vom Mörtel ∼ décrotter ...; eine Mauer durch Kratzen ∼ regratter; Metallurgie: = reinen 2; die Nähnadeln mittelst Säge-spänen ∼ dégraisser ... dans un tambour; Seidenbau: die Blätter von Holzstückchen *rc.* ∼ ébrouter ...; rohe So'da durch Auflösen u. Deka'ntiren ∼ touiller ...; Spinnerei: Wolle durch Auszupfen v. Kletten *rc.* ∼ égrateronner ...; Vergolderei: bei der Leim-Vergoldung mit feuchtem Leinen-zeuge u. e-m weichen Schwamme ∼ dégraisser; Weberei: die Kette ∼ remonder ... ☞ **5.** ⚔ Artillerie: ein Geschütz ∼ rafraîchir un canon. ☞ **6.** ⚓ das Deck ∼ essarder ...; mit dem Schiffsbesen ∼ gore(t)ter; Tonnen ∼ cambuser ...; das Meer von See-räubern ∼ balayer la mer ou les corsaires. — ☞ II. ∼**d** ***participe*** et ***adjectif*** Ⓐ qui purifie, purifiant, purificateur, * épuratif; bsd. méd. (purgi'rend) purgatif, ♃ eccathartique; chir. détersif, mondificatif; ∼des Mittel (remède *m*) purgatif *m*, détersif *m*, abstergent *m*, ✎ détergent *m*; ⊕ épuratoire. — ☞ III. *A.* R∼ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Reinigung** *f* Ⓐ **1.** analog ∼ I., zB. zu 1: nettoiement *m*, nettoyage *m*; purification *f*; zum R∼ geeignet purificatif; épuration *f*, * épurement *m*; purgation *f*, ⊕ purge *f*. Zu 2: décrassement *m*; écurage *m*; curage *m*, curement *m*; lavage *m*, blanchissage *m*; dégraissage *m*; épluchage *m*; brossage *m*; savonnage *m*; vidange *f*; décrottage *m*; dégravoiement *m*; balisage *m*; débourbage *m*, débourbement *m* (a. Metall.); dégorgement *m*, dégorgeage *m* (auch Färberei: R∼ der Zeuge vor dem Färben); expurgation *f*, expurgade *f*; débusquement *m*; réformation *f*. Zu 3: ♃ path. dépuration *f*, clarification *f*; chir. mondification *f*; détersion *f*; rugination *f*; phm. grabelage *m*, émondation *f*. Zu 4: R∼ einer Flüssigkeit durch wiederholtes Destilli'ren rectification *f*; ⊕: dérochage *m*; faucardement *m*; débraisage *m*, débraisement *m*; décapage *m*, débouchement *m*; agr. und Gießerei: émondement *m*, émondage *m*; émoussage *m*; épaillement *m*; déchiquetage *m* du caoutchouc; regrattage *m*; raffinage *m* des métaux; touillage *m*. — ☞ **2.** Bsd. Fälle: Metall.: R∼ des flüssigen Eisens durch Ruhen-lassen der Masse macération *f*. — ☞ *B.* nur **Reinigung** *f*: **a)** monatliche R∼ = Menstruatio'n und Regel 1f; méd. R∼ der Wöchnerinnen: ♃ lochies *pl.*, lochiorrhée; path.: zu starke R∼ der Wöchnerinnen: ♃ lochiorrhagie; **b)** rl. gesetzliche R∼ nach dem mosa'ischen Gesetze purifications *pl.* légales; Mari'ä R∼ (kathol. Fest) la Purification, la Chandeleur, in der grch. Kirche: penthèse.

Reiniger (⏑⏑) [reinigen] *m* Ⓐa., ∼**in** *f* Ⓐ **1.** nettoyeur *m*, ...euse *f*, (der scheuert) écureur *m*, ...euse *f*; (Läuterer) qui purifie, purificateur, ✎ purgateur; (Reforma'tor) réformateur, rl. bisw. = Puri'st; ⊕: ∼ des Drahtes écrieur; bsd. Zuckersiederei: raffineur. **2.** ⊕ (Appara't zum Reinigen abgezogener Flüssigkeiten) rectificateur; (Werkzeug des Papier-machers) tire-bourre. [heit.

Reinigkeit ✎ (⏑) *f* Ⓐ sans *pl.* = Rein-

Reinigungs-..., **reinigungs-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „reinigen", zB. ∼**li'quor** ⊕ *m* Färberei: bain de dégraissage; ∼**maschi'ne** ⊕ *f* machine épuratoire; ∼**stöpsel** ⊕ *m* Lokomoti've: bouchon de nettoyage. — II. Bsd. Fälle: ∼**appara't** ⊕ *m* chm., Gasbeleuchtung: laveur, épurateur; Metall.: ∼a. für Gold und Silber moulin aux lavures; ∼**behälter** ⊕ *m* Wasserbau: purgeoir; ∼**brunnen** *m* arch. (von Kirchen) fonts *pl.* lustraux ou de lustration; ∼**bürste** *f*: a) ⊕ brosse débourreuse; b) (Schuh-)∼b. brosse à décrotter, am Eingange der Häuser: boîte à brosse; ∼**eid** *m* serment de purgation, kano'nisches Recht: purgation *f* canonique; einen ∼e. schwören se purger par serment; ∼**eisen** *n* décrottoir *m*; ∼**fähig** *a.* qui peut être nettoyé, nettoyable; ∼**feuer** ⊕ *n* Metall.: feu *m* de finerie; ∼**hahn** ⊕ *m* am Cyli'nder der Lokomoti've robinet purgeur; ∼**haus** ⊕ *n* raffinerie *f*; ∼**kana'l** *m* cloaque; ∼**katalo'g** *m* index expurgatoire; ∼**korb** ⊕ *m* Strumpfwirkerei: (für Woll-abfälle) bernaudoir; ∼**mittel** *n* moyen *m* propre à entretenir la propreté; méd. = reinigendes Mittel (v. reinigen II.); ∼**opfer** *n* h.a. lustration *f*; ∼**ort** *m* (G.) purgatoire; ∼**raum** ⊕ *m* für den Pappenbrei épluchoir; ∼**schleuse** ⊕ *f* écluse de chasse; die ∼sch. öffnen chasser; ∼**schraube** ⊕ *f* = Kana'l-schraube; ∼**thür(e)** ⊕ *f* für Essen = Einsteige-thüre; ∼**wasser** *n* eau *f* pour purifier; h.a.: geweihtes ∼w. der alten Römer eau *f* lustrale; ∼**weg** *m* Physiologie: ♃ émonctoire.

Reiningen (⏑⏑) *npr.n.* Ⓐb. géogr. (lothringischer und elsässischer Ort) Rening *m*.

reinlich (⏑) [rein] *a.* Ⓐ qui aime la propreté; (solchem Sinn in der ganzen Erscheinung entsprechend) propre, net, (schmuck) propret; sehr ∼ sn être d'une grande propreté; sich in Wäsche und Kleidern ∼ halten s'habiller proprement ou avec propreté; diese Gasthöfe sind nicht besonders ∼: F ces hôtels ne sont pas le dernier mot de la propreté; die Kinder ∼ in der Wäsche halten, bisw. tenir ... blanchement; ∼ und schnell schreiben, bisw. avoir la main légère.

Reinlichkeit (⏑–) [reinlich] *f* Ⓐ sans *pl.* propreté, netteté; *prv.* ∼ ist's halbe Leben netteté nourrit santé.

Reinmar (–) *npr.m.* Ⓐ ∼ der Alte oder von Ha'genau Reinmar l'Ancien; ∼ v. Zweter R. le Jeune. [(elsäss. Dorf) Reipertswiller *m*.

Reipertsweiler (⏑⏑) *npr.n.* Ⓐa. géogr.

Reis (–) I. [it. riso vom grch. o'ryza aus skt. vrîhi] *m* Ⓐ sans *pl.* (a. +‡ **Reiß** *m* Ⓐ sans *pl.*) **1. a)** ♀ ∼ (-Pflanze) riz (*Ory'za sati'va*); ∼ erzeugend, bisw. rizaire; **b)** (das Korn) ∼ kochen faire du riz; ∼ in Milch (in Bouillon) gekocht riz au lait (au gras); Handel, Geschäft in ∼, oft: rizerie *f*; v. Pilau. **2.** ♀: a) deutscher ∼ = Bart-gerste; b) = Pfifferling 1; c) schle'sischer ∼ = Enten-gras; d) = Moor-binse. — ☞ II. [a/b. hrîs v. hrîsan leicht bewegt w.] *n* Ⓐ **1.** (∼ in lebendigem Wachsthume) pousse *f*, jet *m*, scion *m*; neues ∼ rejet *m*; dünnes ∼, zB. v. Birken brin *m*, kleines ∼ brindille *f*; ∼ zum Einsenken marcotte *f*, bouture *f*; zum Pfropfen: greffe *f*, ente *f*; Gärtnerei: abgestorbenes ∼ argot *m*, besser: ergot *m*; beim Pfropfen das ∼ mit Leinwand-streifen umwickeln enter en poupée; bisw. (selbstständige Pflanze, Baum) plante *f*, jeune arbre *m*; oft *fig.* wie Schößling: rejeton *m*; Forstw.: ∼er *pl.* (junges Stangen-holz) gaulis *m/sg.* **2.** (abgeschnittener oder abgebrochener Zweig zu verschiedener Benutzung) petite branche *f*; ∼er *pl.* branchage *m/sg.*; ∼ od. ∼er (zum Besenbinden) brins *m/pl.* (de bouleau); grüne ∼er (Maien) brandons *m/pl.*; dünne ∼er zur Feuerung ramilles *f/pl.*, brins de fagot; agr. mit einem Garten-messer abgeschnittene ∼er bois *m/sg.* (à) faucillon; ∼ (*coll.*) od. ∼er sammeln ébûcheter; (Ruthe) verge *f*, baguette *f*. — ☞ III. †[Reise] *f inv.* (schwz.) = Kriegs-zug.

Reis-..., **reis-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Reis I.", zB. ∼**brennerei** *f* distillerie de riz; ∼**brot** *n* pain *m* de riz; ∼**gericht** *n* mets *m* de riz; ein ∼g. bereiten faire du riz; ∼**koch** provS. *m* = ∼brei a (v. ∼ II.); ∼**mehl** *n* farine *f* de riz; feinstes ∼m. fleur *f* de riz; ∼**piro'l** *m* zo. mangeur de riz (*Ori'olus oryzi'vorus*); ∼**schmarren** *m* omelette *f* au riz rissolé; ∼**speise** *f* plat *m* doux au riz; ∼**stärke** *f* amidon *m* de riz; ∼**stroh** *n* paille *f* de riz; ∼**walze** *f* zo. (Schnecke) olive de riz (*Oli'va ory'zæ*); ∼**wasser** *n* eau *f* de riz; ∼**wasserstühle** *m/pl.* (bei der Cholera) path. évacuations *f* alvines semblables à une eau de riz. — II. analog „Reis II.", a. **Reiser-...** (⏑...), zB. ∼**feuer** *n* feu *m* de ramilles. — III. Besondere Fälle zu I. und II.: ∼(ab)**schäl-maschi'ne** ⊕ *f* décortiqueur *m*; ∼**acker** *m* champ de riz, rizière *f*; ∼**ähnlich** *a.* qui ressemble au riz, ♃ oryzoïde; ∼**ammer** *f* zo. mangeur *m* de riz, agripenne, bruantin *m* (*Emberi'za oryzi'vora*); ∼**artig** ♀ *a.* oryzé; ∼**bau** *m* culture *f* du riz, industrie *f* rizicole; ∼**bauend** *a.*, bisw. rizicole; ∼**besen** *m* balai de bouleau; Gärtnerei: ∼b. zum Kehren der Gartenwege ramon; ∼**bohne** ♀ *f* = Fasel I. 2; ∼**branntwein** *m* arack; ∼**brei** *m*: a) bouillie *f* de riz; b) zo. (Schnecke) buccin à grains de riz ou à lèvre déchiquetée (*Buc'cinum papillo'sum*); ∼**brei-Nau'tilus** *m* zo. = Papier-nautilus; ∼**bund** *n*, ∼**bündel** *n* fagot *m*, javelle *f*; aus dünnen Reisern: bourrée *f*; kleines ∼b. cotret *m*, fagotin *m*, ⊕ zum Feuer-anmachen: margotin *m*, marcottin *m*; (Faschi'ne) fascine *f*; von den Bäumen geschnittenes ∼bündel émonde *f*; ∼bündel machen fagoter; Fischerei: die Oberfläche e-s Tei-

ches mit ~bündeln in Bewegung setzen, damit die Fische auf den Grund gehen fagoter; ~dieb *m* zo. = ~ammer; ~feld *n* = ~acker; ~fink *m* zo. = ~fresser; ~fressend *a.* zo.: ⚘oryzivore, orizophage; ~fresser *m* zo. oiseau de riz, padda (*Lo'xia oryzi'vora*); ~geld † *n* (schwz.; vgl. Reis III.) = Werbe-geld; ~gerste ⚘ *f* = Bart-gerste; ~glas ⊖ *n* = Alaba'ster-glas; ~gräser ⚘ *n/pl.* oryzées *f*; ~gries 🌑 *n* semoule *f* blanche; ~hamster *m* zo.: ⚘ phé (*Crice'tus phæ'us*); ~holz *n* menu bois *m*, fagotage *m*, ramille *f*; Haufen ~h. ramier *m*; ~h. zj.-binden fagoter; ~holz-binder *m* fagoteur; ~holz-bündel *n* = ~bündel; ~käfer *m* zo. = Sala'nder 2; ~körnchen *n*: a) petit grain *m* de riz; b) zo. (Schnecke) porcelaine *f* à grains de riz, petite vérole *f* (*Cypræ'a nu'cleus*); ~kuchen *m* gâteau de riz, croquette *f*; ~lauf *m*, ~laufen *n* ehm. ⚔ (schwz.; vgl. Reis III.) prise *f* de service dans une armée étrangère (à l'insu des autorités), service *m* étranger; ~läufer ⚔ *m* ehm. qui prend service dans une armée étrangère, qui sert à l'étranger; ~mäher *m* zo. = ~fresser; ~melde ⚘ *f* = Chile'nischer Gänse-fuß (v. bs b); ~mühle ⊖ *f* = ~schäl-anstalt; ~papi'er *n* papier *m* de riz, zu Cigare'tten: riz *m* cartonné; ~papier-pflanze ⚘ *f* aralie papyrifère (*Ara'lia papyri'fera*); ~präpara't *n* denrée *f* qui se fait avec du riz; Fabri'k von ~präpara'ten rizerie *f*; ~puder *m*, ~pulver *n* poudre *f* de riz; mit ~p. geschminkt, bisw.: F poudre-de-rizé; ~quecke ⚘ *f* léersie oryzoïde (*Lee'rsia oryzo'ides*); ~sammeln *n* ébûchetage *m*; ~schäl-anstalt *f*, ~schälerei *f* rizerie; ~schäl-maschi'ne ⊖ *f* = ~abschäl-maschine; ~schlange *f* zo. = Amethy'st-riesenschlange; ~seife *f* savon-oriza *m*; ~sperling *m* zo. = ~fresser; ~staar *m* zo. = ~ammer; ~(stein-)glas ⊖ *n* = Alaba'ster-glas; ~suppe *f* soupe (ou potage *m*) au riz; ~s. mit Grünem darin potage printanier (allemand); ~vogel *m* zo. = ~ammer u. ~fresser; ~welle *f* = ~bund; ~werk *n* = Reisig.

Reise (⏑⏑) [a/d. reisa Auf-bruch] *f* 🅢 **1.** meist: **voyage** *m*, zB.: **a)** ~ zum Vergnügen, in Geschäften voyage d'agrément, voyage d'affaires; die ~ nach Frankreich le voyage de France; eine ~ nach Frankreich, nach Paris machen faire un voyage en France, à Paris; ~ über das Meer voyage d'outre-mer, ⚓ voyage de long cours; glückliche ~!, viel Glück auf die ~! bon voyage! (auch oft *fig.* oder *iro.*); auf ~n gehen aller en voyage, aller voyager; auf ~n sein être en voyage ou en courses, voyager; **b)** *fig.* die ~ durch's Leben le voyage de la vie; die ~ in's Jenseit, zur großen Arme'e le voyage de l'autre monde, le grand voyage, F (aller faire un) tour *m* en l'autre monde; **c)** (Reise-Beschreibung) als Buchtitel: Male'rische ~ *Voyage pittoresque*; **d)** *prv.* ferne ~n, große Lügen longs voyages, longs mensonges; v. auch: 2 *prv.*; **e)** prov. (Fuhre eines Karrens 2c.) voyage, (Fahr-ladung) voie. — Bsd. Fälle: **2.** (Rund-reise) tour *m*, bsd. in Amtsgeschäften: tournée; (Ausflug) excursion; (Hin-Überfahrt, auch zu Lande) trajet *m*, traversée; eine ~ in die Heimath (um die Welt) machen faire un tour dans son pays (faire le tour du monde); er hat viele ~n gemacht, oft: il a bien couru, il a vu bien du pays; immer auf ~n sein, bisw. être toujours par monts et par vaux; wo geht die ~ hin? où allez-vous?; sich auf die ~ machen se mettre en route; fort auf die ~! en route!; *prv.* wenn Einer e-e ~ thut, so kann er 'was erzählen a beau mentir qui vient de loin. **3.** (bibl.) ~n *pl.* (Reise-stätten) campements *m*. **4.**† od. prov.: a) (v. Reis III.) = Kriegs-zug; b) = Schiffsladung; c) eine ~ Soole quantité d'eau saline qui se tire du puits en une seule fois.

Reise-..., reise-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Reise", zB. ~bedarf *m* articles *pl.* de voyage; ~bilder *n/pl.* tableaux *m* (ou impressions *f*) de voyage; ~büreau (pr. fr.) *n* = ~kom(p)toir; ~diä'ten *pl.*, ~entschädigung *f* indemnité *sg.* de route (vgl. auch: ~geld, ~ II.); ~flasche *f* flacon *m* de voyage; ~gefährte *m*, ~gesellschafter *m*, F ~gespan(n) *m* compagnon de voyage; ~kom(p)toir (pron. kōme-tô're ou kōne-tô're) *n* bureau *m* (ou société *f*) des voyages; ~marsch ⚔ *m* marche *f* de route; ~marsch-lied ♪ *n* chanson *f* de route; ~necessä'r *n* nécessaire *m* de voyage; ~saison (pron. fr.) *f* saison des voyages; ~stipe'ndium *n* bourse *f* de voyage; ~unfall-Versicherung *f* assurance contre les accidents de voyage; ~wagen *m* voiture *f* de voyage; ~werk *n* recueil *m* de voyages. — ☞ II. Besondere Fälle: ~altar *m* autel portatif; ~anzug *m* costume de voyage ou de campagne; ~apo'stel *m* apôtre ambulant; ~apothe'ke *f* droguier *m*; ~barome'ter *n* (*m*) phys. baromètre *m* portatif; ~baum ⚘ *m* ravenale (*Ravena'la madagascarie'nsis*); ~bericht *m* relation *f* (de voyage); ~beschreiber *m* auteur d'une relation de voyage, voyageur ou voyagiste; ~beschreibung *f* relation (de voyage), voyage *m*, bisw. itinéraire *m*; illustri'rte ~b. voyage *m* pittoresque; ~bett *n* lit *m* de voyage (a. = Feld-bett); ~bibliothe'k *f* bibliothèque portative; ~bille't (pron. bileyè'te) *n* = Fahr-schein; ~brief *m* lettre *f* d'un voyageur; ~brief-fieber *n* manie *f* d'écrire des lettres de voyageur; ~briefler *m* auteur de lettres d'un voyageur; ~brille *f* lunettes *pl.* de courrier; ~buch *n* itinéraire *m*, guide *m* (du voyageur); ~bündel *n* der Handwerker havresac *m*; ~decke *f* couverture de voyage, (großes Umschlage-tuch) plaid *m*; ~diener 🌑 *m* = Handlungs-reisende(r); ~erfahren *a.* qui sait voyager; ~fertig *a.* prêt à partir (en voyage); sich ~f. machen se disposer à partir, faire ses paquets ou ses malles; ~fieber F *n*, etwa: manie *f* de voyager; vgl. auch: ~sucht, ~wuth; ~frist *f* (bei Versetzungen) délai *m* d'arrivée; ~führer *m* guide (du voyageur); ~gebot *n* rl. itinéraire *m*; ~gefolge *n* suite *f*; ~geld *n* argent *m* nécessaire pour un voyage, frais *m/pl.* de voyage, †, noch F viatique *m*; J-m das ~g. geben, oft: payer à q. son voyage; ⚔ ~gelder indemnité *f/sg.* de route, ⚓ (der See-leute, um eine bestimmte Strecke zu Lande zurückzulegen) conduite *f/sg.*; v. a. Reis-geld; ~gelegenheit *f* occasion (de voyage); ~gepäck *n*, ~geräth *n* effets *m/pl.*, bagages *m/pl.*; ~gerecht *a.* = feld-gerecht; ~gesellschaft *f*: a) société de voyageurs ou de route; b) meine ~g. mes compagnons (mon compagnon) de voyage; ~gut *n*: a) = ~gepäck; b) Lehnswesen: (Tochter-lehen) bien *m* transmissible aux femmes; ~handbuch *n* guide *m* (du voyageur), als Buch-Titel: *Guide*; ~handbücher à la Bädeker *Guides-Joanne*; ~hut *m* chapeau de voyage, (Klapp-hut) gibus; ~jagd *f* ch. chasse du menu gibier, chasse à la course; ~jäger *m* = Feld-jäger a; ~karte *f* carte routière ou itinéraire; ~kästchen *n* nécessaire *m*; ~kavali'er *m* gentilhomme de la suite; ~kelch *m* calice itinéraire; ~klavi'er ♪ *n* ehm. clavecin *m* brisé; ~koffer *m* malle *f*; kleiner ~k. valise *f*; ~kosten *pl.* frais *m* de voyage ou de déplacement; ~lust *f*: a) plaisir *m* que procurent les voyages, plaisir de voyager; b) envie de voyager, *pfort* passion des voyages; ~lustig *a.* qui a envie de voyager, F voyageur; ~mann *m* ehm. = Wandersmann; ~mantel *m* manteau de voyage (auch zo. Name einer Muschel); ~ma'rschall *m* maréchal des logis, fourrier; ~müde *a.* las de voyager; ~onkel F *m* commis-voyageur (qui fait son premier tour); ~paß *m* passe-port; ~pfennig *m* (an Arme) passade *f*; ~prediger *m* prédicateur itinérant ou ambulant; ~route (pron. rou'-te) *f* route, itinéraire *m*; ~sack *m* sac de nuit ou de voyage; vgl. auch: ~tasche; ~stab *m*, ~stock *m* bâton de voyageur; ~stuhl *m* pied-canne; ~stunde *f* heure du départ; ~sucht *f* envie immodérée de voyager, passion des voyages; ~tasche *f*: a) = ~sack; ~tasche für Damen sac *m* de dame(s); b) (lederne Geld-tasche) sacoche; größere ~t. für Fußreisende gibecière (de voyage); ~taube *f* pigeon *m* voyageur; ~tiger F *m*, etwa: voyageur enragé; ~toile'tte (pron. toā-lè'-te) *f* toilette de voyage ou de campagne; ~tritt ↘ *m* (G.) etwa: pied du voyageur; ~wasser ⚓ *n* eau *f* de bord; ~wetter *n*: gutes (schlechtes) ~w. bon (mauvais) temps *m* pour voyager; ~wuth *f* rage de voyager; ~wüthig *a.*: qui a la manie de voyager; ~zehrung *f* provisions *pl.* (ou argent *m*) qu'on donne à q. pour son voyage, fast † viatique *m*; ~zug *m* etwa: expédition *f*, équipage.

reisen (⏑⏑) [a/d. risan] I. *v/n.* (*av.* sn; bei Hervorhebung der Thätigkeit bisw. mit h.) Ⓐc. (bisw. auch Ⓑb., v. 4) **1.** ~ in e-m Lande, ohne Angabe des Reise-zieles, auf Reisen sein, ~ mit Angabe der Art und Weise des Reisens, meist: **voyager**, zB. in der Schweiz, im Süden ~ voyager en Suisse, dans le Midi; zu Lande, zu Wasser, zur See ~ voyager par terre, par eau, par (ou sur) mer; mit der Post ~ voyager en (ou prendre la) diligence; mit Extra-Post ~ voyager en poste, courir la poste; mit der Eisenbahn ~ voyager (ou aller) en chemin de fer, prendre le chemin de fer; in kleinen Tage-reisen ~ voyager à petites journées; 🌑: in Geschäften ~ voyager pour affaires, in Geschäften e-s Hauses od. für ein Haus ~ voyager pour une maison; Mann, der viel gereist ist (oder hat), oft: viel(-)gereister Mann homme *m* qui a beaucoup voyagé, qui a vu (ou battu) bien du pays. — ☞ Bsd. Fälle: **2.** mit Angabe des Reise-zieles: **aller** ou **se rendre** (vor Ländernamen: **en**, vor Städtenamen: **à**); in die Schweiz, nach Frankreich ~ aller en Suisse, en France, auch: faire un voyage en Suisse, en France; nach Pari's ~ aller à Paris, faire un voyage à Paris; viermal nach Rom ~ faire quatre fois le voyage de (ou faire quatre voyages à) Rome; in's Bad ~ aller aux eaux; auf sein Gut ~ se rendre dans ses terres, faire un voyage à sa terre; er ist nach Rom gereist: a) (ist noch dort) il est allé à Rome, b) (ist schon zurück) il a été à Rome. — ☞ **3.** Besondere Fälle: (ab-reisen) partir, zB. wir ~ (*prés.* statt *fut.*) morgen nous part(ir)ons demain; durch (oder über) einen Ort ~ passer par ...; durch J-s Heimath ~ passer par chez q.; quer durch ein Land ~ traverser un ...; vor-über ~ passer; mit J-m zj. ~ faire route avec q.; es ~ viele Reisende mit diesem Zuge beaucoup de ... prennent ce train; mit e-m Maulthiere ~ prendre la voie du muletier; mit der Reit-post ~ (in Begleitung e-s Postillo'ns) courir en guide; täglich 6 Meilen ~ faire six lieues par jour; wie lange reist man von hier nach Berli'n? en combien de temps va-t-on (ou combien de temps faut-il pour aller) d'ici à ...?; man kann es in 5 Stunden ~ on peut y aller en ...; einen Weg oder eines Weges ~ suivre la même route; sich arm ~ se ruiner par les voyages; er reist nicht gern, bisw. il n'aime pas à se déplacer; als Handwerksbursche ~ faire son tour de France ou d'Europe; auf ein Metier, eine Kunst 2c. ~ courir le pays pour exercer un ...; *fig.* darauf kannst Du ~ (darin bist Du sehr geschickt) tu pourrais gagner ta vie à exercer ce métier. **4.** ⚓ die Sonne reiset (steht noch nicht im Meridia'n) le soleil monte. — II. ~d *part.* et *a.* 🅢 voyageur; v. R~der, bsd. Art. — III. R~ *n* Ⓑb. sans *pl.* voyages *m/pl.*; *prv.* R~ macht nicht immer klüger jamais cheval ni méchant homme n'amenda pour aller à Rome, ou fou va à Rome, fou en revient.

Reisende(r) (⏑⏑⏑) [reisen] *m*, **Reisende** *f*, beide: 🅢 voyageur *m*, ~euse *f*, (Durchreisender) passager, (Wanderer, Pilger) pèlerin(e *f*) *m*; 🌑 (*ant.* Lieger) = Handlungs-reisende(r); (reisender Gesell) compagnon qui fait son tour (de France, d'Europe). [qui voyage beaucoup.

Reiser (⏑⏑) I. *pl.* zu Reis II. — II. ↘ *m* Ⓐa.

Reiser-... (⏑...) in Zssg. v. Reis-... II.

Reisig (⏑⏑) I. [Reis II.] *n* (*m*) 🅢 **1.** = Reis-holz, auch: broutilles *f/pl.*; kleines ~, bisw. ramassis *m* · ~ zur Ofen-heizung four-

nilles f/pl.; von den Bäumen geschnittenes ~ émonde f; ⊕ Bergb.: ~ zur Auszimmerung von Schachten dosses f/pl. dans un puits de mine. 2. (Busch-gehölz) taillis m, (Gesträuch) broussailles f/pl., (damit bewachsene Gegend) contrée f buissonneuse, buissonnaie f. — II. r~ [Reise] a. ㉔ ehm. ⚔, noch st.s. (kriegsgerüstet) équipé, prêt à entrer en campagne; bsd. (beritten) à cheval; als s/m. R~e pl. cavaliers.

Reisig-... (ˊ˘...) in Zssg. mit s. I. analog „Reisig", zB. ~**menge** f quantité de menu bois, de ramilles. — II. Bsd. Fälle: ~**bett** ⊕ n Wasserbau u. ⚔ frt. fagotaille f; ~**bündel** n = Reis-bündel; ~**einfassung** f agr. étalier m. (Vgl. auch: Reis-...)

Reiß +̣+ (ˊ) m ㉗ sans pl. v. Reis I.

Reiß-... (ˊ...) in Zssg. mit s. *A.* I. analog „reißen", zB. ~**brett** n table f (ou planche f) à dessiner. — II. Besondere Fälle: ~**ahle** ⊕ f der Holz-arbeiter pointe à tracer, traceret m; ~**aus** F m (n): ~aus nehmen prendre la fuite, F décamper, gagner le large; ⚔ auch: se débander; ~**bank** ⊕ f (zum Ab-reißen des Hanfsamens) égrugeoir m; ~**blei** n: a) crayon m de mine (de plomb); b) (das dazu dienende Minera'l) mine f de plomb, ⚕ (dia)graphite m, plombagine f; ~**blei-Tiegel** ⊕ m creuset de plombagine ou en graphite; mit Kohlen ausgefütterter ~blei-T. creuset de plombagine brasqué; ~**bogen** ⊕ m Zeichenkunst rc.: arc, règle f courbe ou pliante; ~**bohrer** ⊕ m Zimmerei: laceret; ~**brett-Stift** m = ~nagel; ~**egge** ⊕ f agr. herse à grosses dents; ~**eisen** n: a) ⊕ rénette f; b) ⚓ (Zirkel mit spitzen Haken) rouanne f; ~**feder** f: a) tire-ligne m; b) (Meta'll-hülse um Zeichen-kreide hineinzuschieben) porte-crayon m; ~**gelb** n = Rausch-gelb; ~**haken** ⊕ m pointe f crochue; gebogener ~h. dégorgeoir; ~**jagd** f chasse du menu gibier; ~**kamm** ⊕ m = Brech-kamm; ~**kohle** f crayon m de charbon ou de fusain, fusain m, charbon m de saule; Zeichnung mit ~k. fusain m; ~**korn** ⊕ n Gerberei: das ~k. erzeugen donner les croisés du grain; ~**kratze** f, ~**krempel** m ⊕ Spinnerei: carde f en gros, briseur m, droussette f; ~**kunst** f cartographie; ~**latte** ⊕ f Zimmerei: latte fendue ou de fente; ~**maß** ⊕ n Tischlerei, Schlosserei: tracequin m, trusquin m; ~**messer** ⊕ n Goldschlägerei: couteau m; ~**mo'del** ⊕ m = ~maß; ~**nadel** ⊕ f Gravirkunst: pointe à graver; Schlosserei: pointe; ~**nagel** m punaise f; ~**schiene** ⊕ f règle à dessiner, (équerre en) T m; ~**spitze** ⊕ f = ~ahle; Schlosserei: pointe; ~**stift** m: a) crayon; b) Stellmacherei: rabat; ~**teufel** F m enfant qui gâte tout; ~**walze** ⊕ f = ~wolf; ~**(er-)werk** ⊕ n e-r Theil-maschi'ne traçoir m; ~**wolf** ⊕ m Spinnerei: machine f à ouvrir, ouvreuse f, loup, diable; ~**zahn** m an. (dent f) laniaire f; ~**zeug** n étui m (ou boîte f) de mathématique(s); ~**zirkel** m compas à pointes changeantes ou de rechange. — *B.* +̣+ für Reis-... (v. ds).

reißen (ˊ˘) [a/b rīzan] ⑳n.

Inhalt: I. v/a. et *réfl.* — fortziehen 1; — aus ea. gehen machen 2; — verwunden 3; — ein Loch rc. ~ 4; — einritzen 5; — Grima'ffen ~ 6; — Thiere ~ 7; — ⊛ 8; — Federn rc. ~ 9; — Forstwesen 10; — ⊕ 11; — J-m e-n Verweis ertheilen 12. — II. *v/réfl.* — III. v/n.: *A.* av. h.; *B.* av. sn. — IV. reißend. — V. gerissen. — VI. Reißen n.

I. *verbe actif* et **sich** ~ *verbe réfléchi* 1. tirer (avec violence), (fortziehen) entraîner, (ab-, los-reißen) (sich s')arracher, zB.: a) mit prp., die vor *v/réfl.* meist betont ist: er reißt mich **an's** Ziel il m'entraîne vers le but; et. an sich ~ attirer (violemment) qc. à soi, (sich desselben bemächtigen) s'emparer de qc., engS. accaparer qc., (widerrechtlich) usurper qc.; er reißt Alles an sich, bisw. il tire tout à lui; an sich ~d accapareur, envahissant, usurpateur; sie reißt ihn **auf's** Lager elle l'entraîne vivement sur la couche; J-m et. **aus** den Händen ~ arracher qc. aux mains de q.; sich die Haare aus dem Kopfe ~ s'arracher les cheveux; aus dem Herzen ~ arracher (ou ôter) du cœur; J. (**sich**) aus der Verlegenheit ~ (re)tirer q. (se tirer) d'embarras; er reißt ihn **durch** die Menge, **hinter** den Vorhang il l'entraîne à travers la foule, derrière le ...; den Knopf **vom** Rock, (den Kopf vom Rumpfe) ~ arracher le bouton de l'habit (la tête du tronc); J-m die Larve vom Gesicht ~ arracher (ôter ou faire poser) le masque à q.; der Wind riß ihm den Hut vom Kopfe ... lui emporta son chapeau; J., et. **zu** Boden, zur Erde ~ renverser (violemment) q., qc.; mein Innerstes reißt mich zu ihm mon cœur m'entraîne vers lui; b) mit *adv.* aufwärts oder empor (niederwärts) ~ entraîner vers le haut (vers le bas); c) als *v/imp.* **es** reißt mich zu ihm je me sens entraîné vers lui; **d**) ohne Angabe der Richtung: J. am Rock, an den Haaren ~ tirer q. par l'habit, par les cheveux; ♪: die Saiten der Harfe ~ pincer la harpe; weitS. ✎ schöne Weisen ~ jouer de beaux airs sur la harpe; thé. v. Kouliſſe 2; Reitkunst: ein Pferd mit der Kanda're in's Maul ~ gourmander la bouche d'un ... ☞ 2. (mit plötzlichem Ruck in mehrere Stücke trennen, meist mit Zusatz) entzwei (oder in Stücke) ~ déchirer, mettre en pièces ou en lambeaux; aus (oder von ea.) ~ bisw. séparer violemment; ✎ die Bande ~ (Sch.) rompre les liens (besser: zerreißen). ☞ 3. J. ~ (ritzend verwunden) égratigner (ou érafler) q.; sich an e-r Nadel ~ se blesser (ou s'écorcher) à une épingle, avoir le doigt déchiré par une épingle; reißt Sie das Rasi'r-messer? le rasoir vous fait-il mal? ☞ 4. mit dem durch's Reißen Entstehenden als *rég.*: ein Loch, eine Spalte ~ faire un trou, une fente; sich Löcher in die Strümpfe ~ trouer ses bas; e-n Riß ~ faire une déchirure; sein Tod reißt eine große Lücke ... fait un grand vide; ⚔ Lücken in die Reihen ~ faire des vides dans les rangs. ☞ 5. ursprünglich: (mit dem Griffel einritzen) tracer (ou écrire) avec le style, weitS. graver au burin; jetzt: (e-n Gegenstand in s-n Hauptzügen, Kontouren darstellen) esquisser, ébaucher, (zeichnen) dessiner; a. v/n. ~ tracer un (ou faire le trait d'un) plan. ☞ 6. Grima'ffen ~ faire des grimaces; Possen, schlechte Witze ~ dire (débiter ou faire) des bouffonneries ou de mauvaises plaisanteries; Reime ~ (aus dem Stegreif reimen) improviser, faire un impromptu; Zoten ~ dire des saletés. ☞ 7. Thiere ~ = kastri'(e)ren. ☞ 8. ⊛ Leinwand, Laken ~ (nach e-m Einschnitt durch e-n Riß nach dem Faden trennen) déchirer de droit fil. ☞ 9. Federn ~ ébarber des plumes; Fischbein ~ fendre les fanons de baleine; Holz, Latten rc. ~ fendre ... ☞ 10. Forstw.: Harz-bäume ~, metonym.: Harz ~ = lachen *B.*2. ☞ 11. ⊕: agr. e-n Acker ~ (auf-~) défricher ...; Weinbau: den Wein ~ couper la troisième année tout le bois des jeunes ceps au-dessus de terre; Kochk.: e-n Fisch rc. ~ (kunstgerecht aufschlitzen) éventrer ...; Metall.: Kupfer-scheiben ~ lever les rosettes de cuivre, enlever (les blettes ou les galettes); Weberei: den Sammet ~ couper (ou ciseler) le ... 12. J. ~ (bsd. ⚔) réprimander q. — ☞ II. **sich** ~ *verbe réfl.* 1. v. ~ I. 1 u. 3. 2. sich um et. ~ (eifrig darum bemühen) s'arracher (ou se disputer) qc.; man reißt sich um ihn on se l'arrache, c'est à qui l'aura; die Frauen ~ sich um ihn, oft: F il est la coqueluche des femmes; man reißt sich darum, bisw. il y a grand'presse, il y a presse à qui l'aura; ⊛ man reißt sich um diese Waare on s'arrache cette marchandise (v. auch IV. 4). — ☞ III. *verbe neutre. A.* (av. h.) 1. an et. ~ tirailler (ou secouer) qc.; an e-m Baume ~ chercher à déraciner un ...; am Vater-herzen ~ chercher à ébranler le cœur de son père; Reitk.: am Gebisse e-s Pferdes ~ (um es anzutreiben) hocher le mors à un cheval; ♪ in die Saiten ~ toucher les cordes. — ☞ 2. *v/imp.* (von heftigen, bsd. rheuma'tischen Schmerzen) **es** reißt mir in allen Gliedern, im Gesicht, in den Zähnen j'ai des douleurs aiguës (ou ⚕ lancinantes) dans tous les membres, à la figure, aux dents, j'ai les membres, &, tiraillés par la douleur; es reißt mir in der Schulter je sens des élancements dans ...; es reißt mir in den Gedärmen, Eingeweiden, im Magen (v. Bauch-grimmen, Koli'k) j'ai des tiraillements d'entrailles ou des tranchées. — ☞ *B.* (av. sn) 1. (brechen) (se) rompre, se briser, von Zeugen, Kleidern: se déchirer, (Löcher bekommen) se trouer (auch: ⊕ vom Thone zu Glashäfen); von e-m Faden: (se) casser; (sich spalten) se fendre, (einen Sprung bekommen) se fêler, (bersten) éclater, (aufspringen Brüche bekommen) se fendiller, se crevasser ⊕ vom Stahl nach dem Härten: criquer; dies Zeug reißt leicht, es reißt wie Spinn-gewebe cette étoffe se déchire facilement, ce n'est que du papier mouillé; *fig.*: die Geduld reißt mir la patience m'échappe, (berlin.) F Sie w. Wunder-dinge sehen, wenn die Strippe nicht reißt vous verrez beau jeu, si la corde ne rompt pas; *prv.* v. doppelt 2 g. — ☞ 2. ✎ außer im *part.p.* (mit Schnelligkeit sich bewegen) se mouvoir (couler, souffler) avec impétuosité (v. IV. 3); heute meist nur zur Bezeichnung der Trennung: der alte Lappen reißt doch wieder vom Kleide cette vieille guenille se détachera au premier moment de la robe ou ne tiendra jamais; der Hund reißt von der Kette ... se détache de la chaîne. — ☞ IV. ~d *participe* et *adjectif* ㉔ 1. von Thieren: (die Beute mit den Zähnen zerreißend) ravissant, dévorant, (blut-dürstig) sanguinaire, (fleisch-fressend) carnassier; die ~den Thiere, meist: les bêtes f/pl. féroces; ~der als Wölfe plus féroces que des loups. ☞ 2. path. ~de Schmerzen douleurs f/pl. déchirantes ou lancinantes. ☞ 3. (ungestüm vorwärts dringend) von e-m Flusse: rapide, impétueux, violent; vom Fluge der Vögel, auch: raide; ~de Fortschritte progrès m/pl. très-rapides. 4. ⊛ diese Waare geht ~d oder ~der Weise ab on s'arrache cette ..., cette ... se vend tout courant, la cherté est à cette ... — ☞ V. **ge-rissen** *part.p.* et *adj.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. *fig.* F (schlau, pfiffig) rusé; ein gerissener Bursche un fin matois. — ☞ VI. R~ n ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. ébauche f, esquisse f d'un plan; dessin m; défrichement m d'un champ; ciselage m du velours. Zu III. *A.*: path. douleurs f/pl. déchirantes, élancement m, ⚕ lancination f ou lancinement m, tiraillements m/pl. d'entrailles, tranchées f/pl. Zu III. *B*: rupture f, déchirure f (auch: ⊕ vom Stahle beim Härten). 2. † (bibl.) = Raub.

Reißer (ˊ˘) [reißen] m ㊶a. *A.* Von Perso'nen: ~(**in** f ㊿) 1. (der Dinge an sich reißt) accapareur m, ..euse f, envahisseur m, ...euse f. 2. personne f qui use vite ses habits. 3. † = Zeichner. 4. typ. F (schneller Setzer) compositeur qui va vite en besogne, piocheur. — *B.* Von Sachen: 1. F thé. (das Publikum packendes Wort) mot qui empoigne le public. 2. ⊕ Werkzeug: a) ~ der Steuer-beamten u. Böttcher zum Zeichnen von Weinfässern rouanne f; kleiner ~, oft: rouannette f; mit dem ~ bezeichnen rouanner; b) ~ e-r Theil-maschi'ne tracelet, couteau d'un traçoir; c) = Reiß-ahle, -stift; d) Korbmacherei und Böttcherei: zum Spalten der Weidenruthen: fendoir. 3. provS. = Kutscher-wein.

Reißer-... (ˊ˘...) in Zssg. v. Reiß-...

Reißke ♀ (ˊ˘) m ㉝, **Reißker** (ˊ˘) m ㊶a. = Reizker. [= Holz-rutsche.

Reiste (ˊ˘) f ⑬ 1. = Knocke. 2. (schwz.)

reisten (ˊ˘) I. v/a. ㉑b. (schwz.) Holz ~ lancer (ou faire glisser) du bois. — II. *a.* ㉔ (aus gehecheltem Hanfe) de chanvre sérancé. — III. 1re et 3e *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* de reisen.

reistern provN. (ˊ˘) v/n. (av. h.) ㉑a. faire du tapage en travaillant.

Reit-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „reiten", zB. ~**institu't** n école f d'équitation; ~**sattel** m selle f à monter; ~**unterricht** m leçons f/pl. d'équitation. — II. Bsd. Fälle: ~**anzug** m costume de cheval, eines Mannes, auch: costume de cavalier; ~a. einer Dame (habit d')amazone f; Dame im ~anzuge, oft: amazone f; ~**bahn** f manège m, der Kunst-reiter cirque m; ~**bahn-Bewegung** f

Physiol. (bei Verletzung der Schenkel des Gehirnes) mouvement *m* de manége, tournoiement *m*; **~besatz** ⚔ *m* basane *f* du pantalon de cheval; **~decke** *f* housse d'un cheval de selle; **~esel** *m* baudet; **~gama'schen** *f/pl.* = ~strümpfe; **~gerte** *f* badine, houssine, (canne-) cravache; ~gerte mit Fächer éventail-cravache *m*; die ~g. hören lassen siffler la gaule; **~geschirr** *n* effets *m/pl.* de harnachement; **~gurt** *m*: a) ceinture *f* de cavalier; b) bisw. = Sattel-gurt; **~habi't** *n* = ~anzug; **~haken** *m* (zum Aufhalten der Rock-zipfel) agrafe *f*; **~halfter** *f* licou *m*; **~handschuhe** *m/pl.* gants de cavalier ou de cheval; für Damen: gants d'amazone; **~haue** ⊖ *f* hachette; **~haus** *n* manége *m* (couvert); **~hengst** *m* étalon; **~hose** *f* pantalon *m* de cheval; mit Leder besetzte ~h. pantalon basané; (Leder-hose) culotte de peau; eng anschließende ~h. hongroise; weite u'ngarische ~h., mit Leder und Knöpfen besetzt charavari ou charivari *m*; **~jacke** *f* veste de cavalier, bisw. saute-en-bas *m*; **~kissen** *n* (als Sattel) barde *f*, bardelle *f*; ⚔ leichtes ~k. ohne Bügel pastine *f*; **~kleid** *n* costume *m* de cheval (v. auch: ~anzug); **~klepper** *m* = Klepper 1; **~knecht** *m* palefrenier, piqueur, *groom; **~knie** ⚓ *n* courbe *f* de l'étambot; **~knochen** *m* path. ostéome dans les muscles adducteurs de la cuisse; **~koller** *n* (*m*) collet *m*; **~kröte** *f* zo. = Maulwurfs-Grille; **~kunst** *f* art *m* de monter à cheval, équitation, bisw. manége *m*; **~laus** *f* zo. = Krätz-milbe; **~lehen** *n* fief *m* de plein chevalier; **~lehrer** *m* maître d'équitation, bisw. écuyer, ⚔ officier d'instruction, bei der Kavallerie: capitaine instructeur; **~mantel** *m* manteau de cavalier; **~mantel-sack** *m* boudin; **~maschi'ne** *f* = Velozipe'd; **~maus** *f* zo.: a) = Maul-wurfs-Maus; b) = Maulwurfs-Grille; c) rat *m* de Strasbourg (*Hypudæ'us terre'stris*); **~milbe** *f* zo. = Krätzmilbe; **~nagel** ⊖ *m* Drechslerei: contre-pointe *f*; **~ochs** *m* = Bulle 1; **~page** (pron. pâ'-jĕ) *m* page de l'écurie; **~peitsche** *f* cravache; mit der ~p. durch-hauen, -prügeln administrer des coups de cravache à ..., cravacher (v. auch: ~gerte); **~pferd** *n* cheval *m* de selle, monture *f*; **~post** *f* courrier *m*, postillon *m* à cheval; **~rad** *n* = Velozipe'd; **~radtreter** *m* vélocipédiste; **~rock** *m* = ~kleid; vorn und hinten geschlitzter ~rock für Damen, die wie ein Herr im Sattel sitzen devantière *f*; gesteppter ~rock escaupille *f*; **~roß** *n* = ~pferd; **~schemel** ⊖ *m* Sägemühle: chariot; **~schmied** ⊖ *m* = Huf-, Kur-schmied; **~schnur** ⚔ *f* Artillerie u. Feuerwerk.: (zum Würgen der Hülsen) corde, étrangle, ficelle de cartouches; **~schule** *f*: a) école (ou académie) d'équitation, manége *m*, ⚔ école d'application de cavalerie; v. In-haber 2; b) (Gesammtheit der Gangarten eines Reitpferdes) école; **~schüler** *m* élève écuyer ou d'équitation, académiste, ehm. montant; **~schul-übung** *f* travail *m*; **~sessel** *m* = ~stuhl a; **~sitz** *m*: im ~s. sein être à cheval; ~sitz einnehmen se mettre à cheval; **~stall** *m* écurie *f* pour chevaux de selle; **~stange** *f* branche du mors (mit steifem Gelenke à joint immobile); **~stiefel** *m* botte *f* à l'écuyère, (Stulp-stiefel) botte à revers; **~stock** *m* a) canne-cravache *f*, stick(-aiguille); b) ⊖ Drechsl.: poupée *f* mobile ou à pointe, contre-poupée *f*; **~strümpfe** *m/pl.* bas à étrier, brodequins; **~stuhl** *m*: a) tabouret d'équitation; b) ⊖ Drechsl.: porte-poupée; **~tasche** *f* fauconnière; **~tenne** ⊖ *f* agr. mine à dépiquer (ou à fouler) le blé; **~thier** *n* monture *f*; **~trense** *f* bridon *m*; **~überhose** ⚔ *f* der Kavalleri'sten surculotte; **~übung** *f* exercice *m* d'équitation; erste ~ü. auf e-m Holzpferde volte; **~ u. Wagen-pferd** *n* cheval *m* à toute fin ou à deux fins, auch: à deux mains; **~wechsel** *m*, etwa: billet de complaisance, papier fait; **~weg** *m* allée *f* réservée aux cavaliers, route *f* cavalière; wo das Reiten möglich ist: chemin chevauchable (vgl. reitbar); **~wurm** *m* zo. = Maul-wurfs-Grille; **~zeug** *n* bsd. ⚔ = ~geschirr; **~zug** *m* cavalcade *f*; ~ und **Zugpferd** *n* = ~ und Wagen-pferd. (Vgl. auch: Reiter-...)

Rei-tau ⚓ (ˊ-ˊ) *n* fausse écoute *f*.

reitbar (ˊ–) [reiten] *a.* ~es Pferd ... propre à être monté; ~er Weg chemin *m* où l'on peut passer à cheval, chemin chevauchable.

Reitel ⊖ (ˊ⌣) [agſ. vridan drehen] *m* a. 1. Forstwesen: = Heister 1. 2. = Pack-stock; ⚔ zum Faschi'nen-würgen: cabestan. 3. (Stoß-)~ eines Hammers rabat, buttoir. 4. = Reitel-holz.

Reitel-... ⊖ (ˊ⌣...) in Zsſg. mit s., zB. **~bank** *f* arch., Hydraulik: garde-roue *m*; **~holz** *n* Brückenbau: billot *m* de guindage; **~holzleine** *f* commande de (billot pour l'arrêter sur le) guindage; **~ketten-keil** *m* coin de collier de guindage; **~leine** *f* commande de guindage pour brêler les guindages; **~sattel** *m* rabat supérieur; **~säule** *f* colonne de rabat, court-cureau *m*. [rotter, biller.

reiteln ⊖ (ˊ⌣) [Reitel] *v/a.* a. gar-

reiten (ˊ⌣) [a/d. rîtan; bz. sitzend fahren] n. (*prés.* jedoch er reitet, G., Götz auch: er reit; *impér.* reite).

Inhalt: I. *v/n.* — *ant.* gehen rc. 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — die Reitkunst ausüben 3, — ~ auf ... 4; — von Raub-rittern 5; — ⚔ aufbrechen 6; — Billard 7; — von Bewegungen, die dem Reiten ähnlich sind 8. — II. *v/a.* — ein Pferd ~ 1; — mit Angabe des Wohin? 2; — auch *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung 3; — die Elle rc. ~ 4; — der Alp rc. reitet J. 5; — F von e-m Profe'ssor x. 6; — vom Stiere rc. 7. — III. reitend *part.* et *adj.* — meist: à cheval 1; — 2. — IV. Reiten *n*.

I. *verbe neutre* (mit h., wenn die Thätigkeit, — mit ſn, wenn die Ortsveränderung als Hauptsache aufgefaßt wird). 1. (sich zu Pferde fortbewegen; *ant.* gehen, fahren) aller à cheval; bist Du gefahren? Nein, ich bin hierher geritten ... je suis venu (ou j'ai fait la route) à cheval; ich habe schon 12 Meilen geritten j'ai déjà fait douze lieues à cheval; geritten kommen arriver à cheval; vorüber ~ passer (à cheval); durch (oder über) einen Ort ~ passer (à cheval) par ...; längs des Ufers strom-aufwärts ~ remonter (à cheval) la rivière; durch einen Fluß ~ traverser un ... à cheval; spazieren ~ se promener à cheval; einen Weg ~ passer à cheval par ...; über Feld ~ faire à cheval un tour dans la campagne. — ☞ Bsd. Fälle: 2. Schritt ~ aller au pas, mettre (ou mener) son cheval au pas; auf dem Pflaster muß man Schritt ~, bisw. bride en main sur le pavé; Trab ~ faire aller son cheval au trot; v. Galopp 1a; ich reite seit heute morgen je suis à cheval depuis ...; ich habe heute viel geritten je suis resté ... longtemps en selle; ~, was das Pferd laufen kann courir à franc étrier, piquer des deux; schnell wohin ~, bisw. donner un coup d'éperon jusqu'à ...; scharf ~ aller bon train; ~, daß Kies u. Funken stieben brûler le pavé; neben J-m ~, bisw. cheminer botte à botte avec q.; neben dem Schlage ~ être à la portière; *poét.* die Todten ~ schnell les morts vont vite; ch. er ist hetzen geritten il est allé courir (ou courre) un lièvre, un renard, &; dicht hinter den Hunden ~ piquer à la queue des chiens; *prv.* auf einen guten Trunk reitet man schnell après bon vin, bon cheval. ☞ 3. (die Reitkunst ausüben): a) monter à cheval; er kann ~ il sait monter à cheval; bei J-m ~ lernen monter à cheval sous q.; J. ~ lehren, oft: mettre q. à cheval; ohne Sattel ~ monter à cru ou à dos, à nu, à poil; auf Decke ~ monter à couverture; so ~, daß beide Beine auf einer Seite des Pferdes herab-hangen monter à cheval à la planchette; mit kurzen (langen) Bügeln ~ chevaucher court (long); gut ~, oft: être bon cavalier ou habile écuyer; schlecht ~ monter mal, être mauvais cavalier; erbärmlich ~, ~ wie ein Schneider-geselle F monter à cheval comme un dragon du pape, piquer en latin. b) Reitkunst: in die Ecken der Bahn ~ entrer dans les coins, marcher large; halbe Bahn ~ doubler; auf der rechten (linken) Hand ~ marcher à main droite (gauche); zu nahe an die Wand ~ gratter le mur. ☞ 4. ~ auf ...: a) auf e-m Pferde, Elepha'nten ~ être monté sur un cheval, sur un éléphant; auf e-m Esel ~, bisw. être à cheval sur un âne; *fig.*: v. Apo'stel-pferd, Rappe 2, auf e-m faulen Pferde ~ (et. Un-erlaubtes thun) être en défaut, auf diesem Messer kann man nach Rom ~ (so stumpf ist es) F ce couteau-là coupe comme un genou; b) ein Kind reitet auf dem Rücken J-s ... est à califourchon sur le dos de q.; *fig.* auf J-m herum ~ v. her-um-reiten 1c; c) auf einem Wiegen-, Schaukel-, Steckenpferde ~ aller à dada; auf e-m Stecken ~ aller à califourchon (ou être à cheval) sur un bâton; *fig.* auf et., auf e-m Prinzi'pe herum-reiten v. her-um-reiten 1c und Prinzi'p; darauf reitet er stets F c'est son cheval de bataille; d) Hexen ~ auf Besen rc. zum Blocksberg les sorcières vont au ... montées sur des balais; e) auf dem Schreibe-bock, auf der Dachfirst rc. ~ (rittlings sitzen) être à cheval (ou à califourchon) sur ..., être jambe deçà, jambe delà sur ...; er mußte (zur Strafe) auf dem hölzernen Esel ~ on l'a mis sur le cheval de bois; v. Wurst-wagen; f) (sich rutschend bewegen) der Hund reitet auf dem Hintern ... se traîne sur le derrière; g) ⊖ typ. auf Zeilen ~ (spendi'd setzen) chasser, F faire des lignes à voleur. ☞ 5. von Raub-rittern, *abs.*: aller en course; in's Schreckenthal ~ faire une incursion dans ... ☞ 6. ⚔ ist's Dein Befehl, daß die Kroa'ten ~ (aufbrechen)? (Sch.) ... se mettent en marche? ☞ 7. Billard: J. ~ lassen (die ganze Parti'e spielen, ohne ihn zum Stoß kommen zu lassen) faire faire le tour du billard à q. ☞ 8. von Bewegungen, die dem Reiten ähnlich sind, zB.: a) zo. (sich mini'rend unter der Erde fort-wühlen) Maulwürfe ~ unter der Erde les taupes fouillent la terre; der ~de Wurm = Maulwurfs-Grille; b) Falknerei: auf dem Winde ~ chevaucher; c) ⚓ vor Anker ~ tanguer sur son (ou sur l')ancre; in den Grund ~ sancir (sur ses ancres); das Schiff reitet schwer oder unten durch (die Wellen gehen über das Vorder-theil) ... est mangé par la lame; das Schiff reitet auf dem Halse (die Anker-taue drohen zu brechen) le câble appelle. — ☞ II. *verbe actif.* 1. ein Pferd ~ (zum Reiten gebrauchen) monter un ...; Pferd, geritten von ... cheval monté par ...; ein gutes Pferd ~ avoir un bon cheval, être bien monté; ein schlechtes Pferd ~ être mal monté, bisw.: F piquer la mazette; dies Maulthier läßt sich nicht ~, bisw. est immontable; geritten w. servir de monture; Reitk.: v. Pila'r 1b, ein Pferd schul-mäßig ~ manier un ...; *fig.*: dasselbe Pferd ~ (denselben Zweck verfolgen) courir le même lièvre, sein Steckenpferd ~ être sur son dada, ein Prinzi'p ~ être à cheval sur un ... (v. ~ I. 4c). ☞ 2. mit Angabe des Wohin: ein Pferd in's Freie ~ mener ... à l'air; ein Pferd in die Schwemme ~ mener ... à l'abreuvoir, guéer ...; prov. e-n Brief nach der Stadt ~ aller porter à cheval ... à la ville. ☞ 3. auch *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: ein Pferd außer Athem ~ essouffler ...; ein Pferd müde ~ harasser (ou éreinter) ...; ein Pferd zu Schanden ~ abîmer (surmener ou outrer) ...; durch das immerwährende Galopi'ren sein Pferd zu Schanden ~ abîmer ... en le menant trop au galop; ein Pferd zu Tode ~ crever ...; e-m Pferde die Gedärme aus dem Leibe ~, bisw.: P aller à étripe-cheval; ein nasses (od. in Schweiß gerittenes) Pferd trocken ~ abattre l'eau d'un ...; J. über den Haufen (oder zu Boden) ~ renverser q. en courant à cheval; die Tata'ren ~ Fleisch auf dem Pferde weich .. cuisent leur viande sous leur selle; sich wund ~, sich (*dat.*) e-n Wolf ~ s'écorcher en allant à cheval, F attraper le loup; *fig.* F J. in die Tinte ~ mettre q. dans l'embarras ou F dans le pétrin. ☞ 4. *fig.* spöttisch: die Elle ~ être chevalier de l'aune ou du mètre (v. Ellen-reiter); die Muster-karte ~ être commis voyageur; Wechsel ~ chercher à

se maintenir sur l'eau en faisant usage de billets de complaisance, négocier du papier fait. ☞ 5. der Alp (Mahr oder Nachtmahr) reitet ihn il a le cauchemar; die Angst reitet ihn la peur le galope; Armuth, die Noth reitet mich (plagt mich drückend) ... m'accable; der Teufel reitet ihn le diable le possède. ☞ 6. F von einem Profe'ssor 2c.: sein Heft ~ débiter sans expression et sans esprit ses anciens cahiers d'études. ☞ 7. der Stier reitet die Kuh ... monte (ou couvre) la vache; P très-b. a. von Menschen: = ficken I. 3. — ☞ III. ~d *participe* et *adjectif* ㉔ 1. meist: à cheval, zB. ~der Förster garde *m* à cheval; ⚔ ~de Artillerie artillerie *f* à cheval; ~de Batterie batterie *f* volante ou d'artillerie à cheval. ☞ 2. ⚘ ~des Blatt (schwert-förmiges B., das mit dem gespaltenen Rande den Stengel einfaßt) feuille *f* chevauchante ou équitante. — ☞ IV. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* équitation *f*, exercice *m* à cheval; das R~ ist eine sehr gesunde Bewegung le mouvement du cheval est fort salutaire; er kann das R~ nicht vertragen il ne peut supporter le cheval; Reitkunst: gewöhnliches R~ (*ant.* hohe Schule) basse école *f*; ⚘ R~ e-s Blattes chevauchement *m*.

Reiter (´◡) *A.* [reiten] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. a) homme *m* (femme *f*) à cheval, cavalier *m*, cavalière *f* (das *f* nur mit beigefügtem Epi'theton); ein guter ~ sn être bon cavalier ou écuyer, monter (très-)bien à cheval, être bon (ou bel) homme de cheval; gute (schlechte) ~in bonne (mauvaise) écuyère; vier ~(innen) quatre cavaliers (quatre dames à cheval); ~, der fest, aber nicht schwer-fällig im Sattel sitzt cavalier léger; b) ⚔ (Solda't zu Pferde) cavalier; leichter ~ c. armé à la légère, ehm. chevau-léger. — Bsd. Fälle: 2. leidenschaftliche(r) ~(in), bisw. centaure(sse *f*) *m*; Reitkunst: die zugleich übenden ~ reprise *f/sg.*; 3 oder 4 ~ zs. reiten lassen faire des reprises de trois ou quatre cavaliers; ⚔ schwerer ~ carabinier; auf Kundschaft ausgeschickter ~ batteur d'estrade; h.a. (erbliche Würde bei den Griechen und Römern) chevalier; Siegel mit einem ~ sceau équestre. 3. zo.: a) (Vögel) chevalier rouge ou aux pieds rouges (*Tri'nga gambe'tta*); chevalier rayé (*Tri'nga stria'ta*); b) = Korn-wurm b. 4. (Zucht-widder) bélier; guter ~ bon reproducteur; ~in *f* brebis (ou vache) qui demande toujours le mâle sans concevoir. 5. monnaie *f* de Hollande marquée d'un cavalier. 6. ⊕: a) (zwei Pfähle verbindendes Quer-holz) traverse *f*; b) pièces *f/pl.* de bois mises en croix pour sécher du foin dessus; c) = Dach-reiter. 7. ⚔ frt.: a) = Kavali'er I c; b) spanischer (↘ friesischer) ~ cheval de frise, hérisson; chausse-trape *f*. — ☞ *B.* ⊕ [a/d. ritera] *f* ㊿, auch: *m* ㊵a. Bergb.: (grobes Sieb) tamis *m*; *fig.* durch die ~n fallen (e-n Abschlag erfahren) essuyer un refus, weitS. échouer dans une entreprise.

Reiter-..., reiter-... (´◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Reiter", ⚔ meist: ... de cavalerie, zB. ~gefecht ⚔ *n* combat *m* de cavalerie; ~geschwader ⚔ *n* fort détachement *m* de cavaliers; ~karabi'ner ⚔ *m* carabine *f* de cavalerie; ~regime'nt ⚔ *n* régiment *m* de cavalerie; ~stückchen *n*: kühnes ~stückchen (bsd. im Kriege) tour *m* de force de cavalier. — II. Besondere Fälle: ~aufzug *m* cavalcade *f*; ~deckung ⚔ *f* épaulement *m* pour la cavalerie; ~dienst ⚔ *m* service de cavalier; den ~d. verstehen entendre la cavalerie; ehm. Verpflichtung zum ~dienst chevauchée *f*; ~fahne ⚔ *f* étendard *m*; ~fähnrich ⚔ *m*: a) porte-étendard; b) enseigne de cavalerie; ehm. cornette; ~gar *a.* à demi cuit, mal cuit; ~geist *m*: der alte Wrangel weckte in der preußischen Arme'e den echten ~geist, etwa: ... a éveillé dans l'armée prussienne les idées et les sentiments qui doivent animer (ou pénétrer) la cavalerie; ~handschuh *m* gant de buffle ou à parement, gros gant; ~kase'rne ⚔ *f*, bisw. quartier *m*; ~krabbe *f* zo. (Schalenkrebs) ⚗ ocypode *m* (*Ocy'poda hippe'a*); ~künste *f/pl.* exercices *m* d'équitation; ~photographi'e *f*: ⚗ photographie hippienne; ~posten ⚔ *m* vedette *f*; ~salbe *f* [*cor.* v. holl. ruitzalve Salbe gegen Räude] phm. onguent *m* gris ou napolitain; ~spiele *n/pl.* bsd. h.a. jeux *m* équestres; ~sporn *m* gros éperon; ~stand *m* h.a. (zweite Klasse der römischen Bürger) ordre des chevaliers; ~stand-bild *n*, ~sta'tue *f* statue *f* équestre; ~stiefel *m* botte *f* à l'écuyère; bsd. (grosse) botte de cavalerie; ~stoß ⚔ *m* choc; ~trupp *m* = ~aufzug; ~wache ⚔ *f*: a) garde de cavalerie; b) vedette; ~wäsche ⊕ *f* Metallurgie: lavoir *m* à bascule; ~zug *m* = ~aufzug. (Vgl. a. Reit-...)

Reiterei (-◡´) [Reiter] *f* ㊾ 1. ⚔ cavalerie, bisw. gens *m/pl.* de cheval; v. Kavallerie; leichte ~ cavalerie légère, ehm. auch: les chevau-légers *m/pl.* 2. manière d'être (ou de se tenir) à cheval, mode *m* d'équitation, tenue à cheval. 3. im Mittel-alter (vgl. reiten I. 5): métier *m* de chevalier pillard.

reiterhaft, reiterisch, reiterlich, alle drei ↘ (´◡◡) *a.* ㉔ de cavalier, à la manière des cavaliers (mehr gbr. Reiter-...).

Reiterlein (´◡-) *n* ㊵b. I. (*dim.* v. Reiter) petit cavalier *m*. — II. *npr.* ast. (Stern im großen Bären) Alcor *m*.

reitern ⊕ provS. (´◡) [Reiter *B.*] I. *v/a.* ㉑a. passer par un tamis, tamiser. — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* tamisage *m*.

Reiterschaft (´◡◡) [Reiter] *f* ㊾ 1. (tous) les cavaliers *m/pl.* 2. ↘ = Reiterei 1. 3. état *m* de cavalier, la cavalerie.

Reitersmann (´◡◡) *m* ㉟ cavalier.

Reith-gras ⚘ (´-◡) *n* ㊱ calamagrostide *f* (*Calamagro'stis*).

reitlings ↘ (´◡) *adv.* mehr gbr. rittlings (v. ds). [Dorf) Retwil *m*, Reitwiller *m*.

Reitweiler (´´◡) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss.

Reiw-ale ⊕ (´-´◡) *f* ㊿ = Reib-ahle.

Reiz (´) [a/d. reizan; gehört zu reißen] *m* ㊳ 1. qualités *f/pl.* irritantes ou excitantes; (die dadurch bewirkte Erregung) excitation *f*, *pfort* irritation *f*; schmerzhafter ~ oft: agacement; (Kitzel) chatouillement; titillation *f*; angenehmer ~ attrait, charme, *pfort* volupté *f*; (Lockung) appât, tentation *f*; (Zauber) prestige, enchantement; der ~ des Pfeffers auf die Zunge l'irritation causée par le poivre sur la langue; der Pfeffer übt e-n ~ auf die Zunge ...; irrite la langue; ~ zum Husten, Niesen, Lachen h. avoir envie de tousser, d'éternuer, de rire; der Gedanke hat ~ für ihn cette idée a de l'attrait pour lui; Das hat keinen ~ mehr für ihn, oft: cela ne le touche plus; ~ der Neuheit attrait de la nouveauté; méd. ~ ausübend: ⚗ irritatif. 2. engS. (was durch die Art, wie es erscheint, anmuthet, anlockt) attrait, *pfort* appas *pl.*, charme(s *pl.*), (Zauberisches) séduction *f*; (Anmuth) grâce(s *pl.*) *f*; ~e einer Frau charmes ...; körperliche ~e, bisw. avantages.

Reiz-..., reiz-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Reiz", zB. ~voll *a.* plein de charmes ou d'attraits, charmant. — II. Bsd. Fälle: ~fähig *a.* Physiologie: irritable; ~fähigkeit *f* irritabilité; ~käfer *m* zo.: ⚗ mylabre (*My'labris*); zehn-punktiger ~käfer: ⚗ mylabre à dix taches, arithmème; ~los *a.* sans attraits, sans charmes, *pfort* fade; ~losigkeit *f*: a) absence de charmes, fadeur; b) path. krankhafte ~l.: ⚗ anépithymie; ~mittel *n*: a) allgemein: stimulant *m*, aiguillon *m*; b) méd. excitant *m*, stimulant *m*; flüchtiges ~m. médicament *m* cordial; den Magen erregende ~m. *pl.*, oft: ⚗ stomachiques *m*; den U'terus erregende ~m. *pl.*, oft: ⚗ emménagogues *m*; schnell aber nur kurze Zeit wirkende ~m. *pl.* stimulants *m* diffusibles; langsam aber längere Zeit wirkende ~m. *pl.* stimulants persistants; durch heftige örtliche Einwirkung die Thätigkeit der inneren Orga'ne umstimmende ~m. *pl.*: ⚗ irritants *m*; ohne ~m. sich erbrechen vomir sans aucune provocation; ~stillend *a.* abirritant; ~zerstörend *a.* méd.: ⚗ asthénisant, contre-stimulant.

reizbar (´-) [Reiz] *a.* ㉔ körperlich u. geistig ~ irritable, excitable, ⚗ incitable, (für Eindrücke empfänglich) * impressionnable; (leicht verletzt) sensible, susceptible, bisw. chatouilleux, (hitzig) vif; sehr ~ sn être fort irritable; für (gegen od. zu) et. ~ sn être sensible à qc.; ~er Zustand (état *m* d')excitation *f*, * nervosisme *m*, des Gemüths, bisw. éréthisme *m*.

Reizbarkeit (´--) [reizbar] *f* ㊾ 1. analog „reizbar", zB. irritabilité, excitabilité; * impressionnabilité; sensibilité, susceptibilité. — 2. Bsd. Fälle: krankhafte ~ des Gehörs: ⚗ oxyécoïe; ~ der Nerven irritation nerveuse, ⚗ névrosthénie.

reizen (´◡) [v. Reiz] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.h.*) ㉑c. 1. J. zu et. ~ exciter (in wirksamer Weise porter, in eindringlicher Weise: pousser) q. à qc.; zu et. ~ (herausfordern) provoquer à qc.; J. zum Bösen ~ exciter q. à mal faire, bisw. tenter q.; dies Schauspiel reizt zum Träumen ... porte à la rêverie; J. zum Lachen ~, oder daß er lacht provoquer les rires de q.; J. zum Zorne ~ exciter la colère de q. (v. a. 4); Das reizt zum Schlafe cela provoque au sommeil; zum Trinken ~ provoquer à boire; zum Schweiße ~ solliciter la transpiration; die Eingeweide ~ zu ... solliciter les intestins à ... (*inf*). 2. (zu erhöhter Lebensfähigkeit erregen) exciter, irriter, (wecken) réveiller, (anstacheln) aiguillonner, stimuler, piquer, (kitzeln) chatouiller, (schärfen) aiguiser, (empfindlich berühren) agacer, (sinnlich einwirken auf et.) agir sur ..., affecter; (hervorrufen) provoquer, solliciter; den Durst ~ irriter la ...; die Eßlust ~ aiguiser (ou stimuler) ...; J-s Galle ~ échauffer la bile à q.; J-s Neugier ~ piquer la ...; Sie ~ meine Geduld auf's Äußerste, bisw. vous poussez ma patience à bout; die Nerven ~ agacer (ou porter sur) les nerfs; méd. die Haut ~: ⚗ rubéfier ...; Falknerei: den Falken ~ rendre le faucon hardi. 3. (lockend anziehen) attirer, (hinreißen) ravir, séduire, (bezaubern) charmer, enchanter, (in Versuchung führen) tenter; bisw. ohne *rég.* oder *v/n.*: das Neue reizt tout ce qui est nouveau a de l'attrait ou des charmes; bisw. mit Angabe des Wohin: J. zu sich (in's Joch) ~ attirer q. à soi (sous le joug). 4. J. ~ (zum Zorne, Unwillen ~) irriter (ou exaspérer) q. 5. ch. = rätzen II. 1. — ☞ II. ~d *part.* et *a.* ㉔ 1. zu I. 2: excitant ou excitateur, irritant; stimulant; bsd. den Geschmack ~d piquant; agaçant (auch: lockend, neckend); provocateur; (die Sinnlichkeit weckend, méd. auf-regend) incendiaire; méd. Anwendung ~der Mittel guérison *f* par les irritants, bsd. gegen chro'nische Entzündungen: ⚗ médication *f* substitutive; den Appeti't ~de Pille, bisw. pilule *f* gourmande. 2. Zu I. 3: attrayant; ravissant, séducteur; charmant, enchanteur; tentant; F ragoûtant; sie ist ganz ~d elle est ravissante. — ☞ III. ge-reizt *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen von I. 2. (empfindlich oder verbittert gestimmt) aigri, irrité, *pfort* exaspéré; gereizt sein être piqué au vif. F avoir des impatiences; in gereiztem Tone antworten ... d'un ton piqué. — ☞ IV. *A.* R~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Reizung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 1: incitation *f*, excitation *f*; provocation *f*. Zu 2: irritation *f*; aiguillonnement *m*; stimulation *f*; méd. zu heftige R~: ⚗ superstimulation *f*; chatouillement *m*; aiguisage *m*; affectation *f*; sollicitation *f*. Zu 3: ravissement *m*, séduction *f*; enchantement *m*. — *B.* nur **Reizung** *f*: 1. = Reiz 1. 2. ver-altend: bsd. im *pl.* = Reiz 2. 3. † (bibl.) ce qui irrite, tort *m*.

reizes-bar (´◡-´) *a.* ㉔ st.s. = reiz-los.

Reizker ⚘ (´◡) *m* ㊵a. (Blätter-pilz) rougillon (*Lacta'rius delici'osus*); ächter ~ = schmackhafter Brätling (v. ds 1).

rekapitul(e)ren (-◡◡◡´◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. récapituler, reprendre. — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* récapitulation *f*. [Theil I.).

Rekared (´◡´) *npr.m* ㊺ Récarède (v.

Rekel 2c. (´◡) v. Räkel 2c. [réclamateur.

Reklamant (--´) [lt.] *m* ㊿ réclamant

Reklamation (-◡-tss(◡)-) [lt.] *f* Ⓦ réclamation; drt. ~ e-s Gerichtshofes répétition; den Erfolg s-r ~ abwarten être en réclamation.

Reklamations-... (-◡-tss(◡)-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~berufung** *f* effort *m* de réclamer; **~verfahren** *n* drt. = Rekurs-verfahren.

Reklame(-◡) [lt.] *f* Ⓢ, ↘ **Reklam** (-) *n* Ⓢ réclame *f*; ~ machen *bo.part* faire de la publicité, *mv.part* battre (ou donner de) la grosse caisse; ~ für etwas machen, bisw.. F faire mousser qc.

Reklame(n)-... (-...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) réclame(s), zB. **~styl** *m* style de réclames. [style de réclame(s).

reklamenhaft (-◡◡) [lt.] *a.* Ⓐ dans le

reklami(e)ren (-◡-◡) [lt.] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. réclamer; einen Solda'ten ~ demander le renvoi anticipé d'un soldat étant le seul soutien de sa famille; drt. für ein Gericht ~ répéter. — II. R~ *n* Ⓦb. sans *pl.* = Reklamatio'n.

Reklination ✓ (---tss(◡)-) [lt.] *f* Ⓦ réclinaison (auch chir.: Art Operatio'n des grauen Staars). [récognition.

Rekognition (--tss(◡)-) [lt.] *f* Ⓦ drt.

Rekognitions-... (--tss(◡)-...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de récognition, zB. **~schein** *m* certificat de récognition. — II. Bsd. Fall: **~gebühren** *f/pl.*, **~gelder** *n/pl.* ☐ don *m/sg.* gratuit.

rekognoszi(e)ren(-◡-◡) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. 1. bsd. ✗ u. ⚓: reconnaître, faire une reconnaissance, aller à la découverte de ...; den Feind, eine Festung, ein Schiff ~ rec. l'ennemi, une place, un vaisseau; das Terrain, durch welches man marschi'ren will, ~, bisw. éclairer sa marche, s'éclairer. 2. 3. ~ constater l'identité de q. — II. R~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Rekognoszi(e)rung** *f* Ⓦ zu I. 1: reconnaissance *f* (bisw. auch Solda't, der auf R~ ausgeht), découverte *f*. Zu I. 2: récognition *f*.

Rekognoszi(e)rungs-...(-◡◡-◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „rekognoszi(e)ren", zB. **~fahrt** *f* (auch: **~ritt** *m*) tournée de reconnaissance. — II. Bsd. Fälle: **~fregatte** ⚓ *f* découverte (vgl. ~schiff); **~patrouille** (pron. pä-trou'le-yĕ) ✗ *f* patrouille de découvertes, patr. offensive; **~schiff** ⚓ *n* éclaireur *m*; kleines ~schi., oft: mouche *f*.

Rekollekt(iner) (-◡-, -◡◡-◡) [lt.] *m* Ⓢ (Ⓦa.), **~in** *f* Ⓢ rl. récollet(te *f*) *m*.

Rekommandation (-◡-tss(◡)-) [lt.] *f* Ⓦ 1. recommandation. 2. österr. u. ehm. dtsch. Post: enregistrement *m* (= Ein-schreibung, v. ein-schreiben III.).

Rekommandations-... (-◡-tss(◡)-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~gebühr(en** *pl.*) *f* österr. und ehm. dtsch. Post: = Ein-schreib(e)-gebühr(en).

rekommandi(e)ren (-◡-◡)[fr.,lt.] I. *v/a.* Ⓐa. recommander (v. em-pfehlen I.); österr. u. ehm. dtsch. Post: = ein-schreiben I. 2; rekommandi'rter Brief, ehm. = Ein-schreib(e)-sendung. — II. R~ *n* Ⓦb. sans *pl.* recommandation *f*; Postwesen: chargement *m*.

Rekompens ↘ (-◡-) [lt.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...sen) (Sch., Tura'ndot III. 4) = Be-lohnung (v. be-lohnen III.). [reconstruire.

rekonstrui(e)ren (-◡-◡) [lt.] *v/a.* Ⓐa.

Rekonstruktion (-◡tss(◡)-) [lt.] *f* Ⓦ reconstruction. [*f* Ⓢ convalescent(e *f*) *m*.

Rekonvaleszent (-◡-◡-) [lt.] *m* Ⓢ, **~in**

Rekonvaleszenten-... (-◡-◡-◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de(s) convalescent(s), zB. **~saal** *m* salle *f* de(s) convalescents.

Rekonvaleszenz (-◡-◡-) [lt.] *f* Ⓦ convalescence.

rekonvaleszi(e)ren (-◡-◡-◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. être en convalescence.

Rekonventions-Klage (-◡-tss(◡)--◡) [lt.-dtsch.] *f* Ⓢ drt. demande reconventionnelle. [récréance.

Rekreditiv (--◡-f) [lt.] *n* Ⓢ lettre *f* de

Rekrement ✓ (ré-kré-mè'nete) [lt.] *n* Ⓢ Physiologie: récrément *m*; ~ darstellend oder bildend récrémenteux, récrémentitiel.

Rekrut ✗ (-) [fr. recrue] *m* Ⓢ conscrit, nouvel engagé, recrue *f*; zwanzig ~en vingt hommes de recrue; *fig.* F (Neuling) conscrit, nouveau.

Rekruten-... ✗ (-◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rekru't", zB. **~abtheilung** *f* classe de recrues; **~ausbildung** *f* instruction des recrues; **~kurs** *m* cours de conscrits. — II. Bsd. Fälle: **~aushebung** *f* = rekruti(e)ren III.; **~ball** F *m* défilé des jeunes soldats à la fin de chaque semaine de la période d'instruction; **~einstellung** *f* incorporation des jeunes soldats dans les rangs de la compagnie; **~vorstellung** *f* présentation des jeunes soldats à la fin de la période d'instruction.

rekruti(e)ren ✗ (---◡) [Rekru't] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) faire des recrues, lever des troupes. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ein Regime'nt ~ compléter un ... par des recrues; sich ~ se recruter, se compléter. — III. R~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Rekruti(e)rung** *f* Ⓦ ehm. conscription *f*, jetzt: recrutement *m*; R~ im ganzen Staate (im Arme'e-Korps-bezirk): * système *m* national (régional). [recruteur.

Rekruti(e)rer ✗ (---◡) [Rekru't] *m* Ⓦa.

Rekruti(e)rungs-... ✗ (---◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „rekruti(e)ren", zB. **~depot** (pron. fr.) *n* dépôt *m* de recrutement; **~geschäft** *n*: das ~g. ist be-endet les opérations pour le recrutement sont terminées; **~gesetz** *n* loi *f* sur le recrutement; **~pflichtig** *a.* soumis à la loi du recrutement. — II. Bsd. Fälle: **~bezirk** *m* eines Korps région *f* d'un corps d'armée; **~flüchtling** *m* (österr.) = Militä'r-dienst-flüchtiger; **~pferd** *n* cheval *m* de remonte; **~stamm-rollen** *f/pl.* tableaux *m* de recensement. [droite ligne, F recta.

rekta F (-) [lt.] *adv.* directement, en

Rekt-ascension ✓ (rèkte-ässe-(t)ssène-zio'ne) [lt.] *f* Ⓦ ast. ascension droite.

rektifizi(e)ren (-◡-◡) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. rectifier: a) = be-richtigen I. 1; b) math. eine Kurve ~ (eine gerade Li'ni-e von derselben Länge finden) rectifier ...; c) chm., Destillatio'n: (durch wiederholte Destillatio'n reinigen) rectifier, concentrer, ✓ cohober; **~d**: ✓ rectificatif. — II. R~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Rektifizi(e)rung** *f* Ⓦ rectification *f*, chm. auch: ✓ cohobation *f*; ⊖ R~ des Branntweins mit neuen Weinen chauffedouble *f*.

Rektion (-tss(◡)-) [lt.] *f* Ⓦ *gr.* détermination du régime; Lehre von der ~ der Kasus syntaxe de dépendance.

Rekto (-◡) [lt.] *n* Ⓢ (vordere Seite eines Blattes; *ant.* Verso) recto *m*.

Rektor (-◡) [lt.] *m* Ⓦ ~ einer Hochschule recteur (auch englischer Geistlicher); ~ eines Gymna'siums proviseur; ~ einer Bürger-schule principal; auf den ~ bezüglich, oft: rectoral; Würde eines ~s = Rektora't.

Rektor-... (-◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Re'ktor", zB. **~wohnung** *f* demeure de (ou du) recteur, &. — II. Bsd. Fall: **~stelle** *f* place de recteur, rectorat *m*.

Rektorat (-◡-) [lt.] *n* Ⓢ (die Würde, seltener die Amtswohnung eines Re'ktors) analog „Re'ktor": dignité *f* de (ou demeure *f* du) recteur, &, dignité rectorale, rectorat *m*; provisorat *m*; principalat *m*.

rekurri(e)ren (-◡-◡) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. auf J. ~ recourir à q. — II. **~d** *part.* et *a.* Ⓐ path. ~des Fieber fièvre *f* à rechute.

Rekurs (-◡) [lt.] *m* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ) drt. 1. = Regre'ß 1. 2. (außer-ordentliche Appellatio'n) pourvoi.

Rekurs-... (-...) in Zssg. mit *s.* drt. I. meist: ... de recours, zB. **~verfahren** *n* voie *f* de recours. — II. Besonderer Fall: **~insta'nz** *f* pourvoi *m* en cassation.

Relais ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n* *inv.* (im *gé. sg.* und im *pl.* rĕ-lè'sse) Post, Telegraphie, ch.: relais *m*, besser: relai *m*; ch. erstes ~ von Hunden, bisw. la vieille meute.

Relais-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de relai(s), zB. **~pferde** *n/pl.* chevaux *m* de relai(s). — II. Bsd. Fall: **~posten** ✗ *m* poste de correspondance.

Relation (--tss(◡)-) [lt.] *f* Ⓦ 1. = Bericht 1. 2. = Be-ziehung (v. be-ziehen VI. 1).

relativ (---f) [lt.] I. *a.* Ⓐ relatif; Das ist nur ~ wahr cela n'est vrai que relativement; *gr.*: **~es** Fürwort, auch lt. *Prono'men relati'vum* (pronom *m*) relatif *m*, **~er** Su'perlativ superlatif *m* relatif; phls.: das R~e le relatif, nicht ~: ✓ irrelatif. — II. R~ *n* Ⓢ, auch lt.: **Relativum** (---◡◡) *n* Ⓢ *gr.* = ~es Fürwort (v. ~ I.).

relativisch (---◡) [lt.] *a.* Ⓐ en relatif.

Relegation (---tss(◡)-) [lt.] *f* Ⓦ 1. h.a. (Verweisung aus der Stadt an einen bestimmten Ort) relégation. 2. jetzt: expulsion *f* d'un étudiant de l'université, d'un élève du collège.

relegi(e)ren (---◡) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. 1. h.a. (vgl. Relegatio'n 1) reléguer, renvoyer. 2. jetzt: e-n Stude'nten, Schüler ~ renvoyer un étudiant de l'université, chasser un élève du collège; relegi'rt werden se faire renvoyer. — II. R~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Relegi(e)rung** *f* Ⓦ = Relegatio'n.

Releke ♀ (-◡◡) *f* Ⓢ = Achille'a.

Reli-ef ⚲ (◡(◡)-) [fr.] *n* Ⓢ arch., Bildhauerei, ✗ frt.: relief *m*; scharf hervortretende **~s** reliefs fortement accusés ou très-sensibles; sich wie ein ~ zeigen se montrer (ou être) en relief, bisw. * se relieffer; Malerei: ein ~ darstellen, bisw. faire saillir; ⊖ Kupferstecherei: mit ~ ausschneiden tailler en épargne; *fig.* einem Gegenstande (sich) ~ geben donner du relief à qc. (se donner du relief).

Reli-ef-... (◡(◡)-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Reli-e'f", zB. **~arbeit** *f* (**~figu'r** *f*) ouvrage *m* (figure) en relief. — II. Bsd. Fälle: **~chli'nder** *m* cylindre à surface; **~darstellung** *f* durch Graviren: * physiotypie; **~drechsler** ⊖ *m* repousseur; **~druck** ⊖ *m* = Prägedruck; **~email(le** *f*) (pr. é-mä'le-yĕ ou pr. fr.) ⊖ *n* Juwelier.: émail *m* en hausse et en basse taille; **~gravi(e)r-kunst** ⊖ *f* gravure numismatique ou en relief; **~karte** *f* carte topographique en relief, ✓ stéréorama *m*; **~li'ni-e** *f* profil *m* de terrain; **~maschi'ne** ⊖ *f* machine glyptographique; **~plan** *m* plan en relief; vgl. Auf-riß 1; **~prägung** *f*, **~pressung** *f*: Prachtband mit ~p. édition de luxe à reliure gaufrée; **~schnitt** *m* taille *f* en épargne ou d'épargne; **~walzendruck-Maschi'ne** ⊖ *f* Zeug-druckerei: métier *m* à surface, plombine.

Religion (--gh◡-) [lt.] *f* Ⓦ 1. meist: religion, zB.: a) sans *pl.* (Gefühl für das Göttliche und Heilige) keine ~ haben n'avoir pas de religion; b) avec *pl.* (Art der Gott-verehrung) die christliche ~ la rel. chrétienne; die geoffenbarte ~ la rel. révélée; die ~ wechseln, ändern changer de rel.; c) ↘ avec *pl.*: (kirchlicher Orden) die ~ von Malta *abs.* la religion. — 2. Bsd. Fälle: auf ~ bezüglich, oft: religieux; der ~ feindlich: * antireligieux; den Vorschriften der ~ zuwider, bisw. irreligieux.

Religions-..., religions-... (--gh◡-...) in Zusammensetzung mit *substantifs* und *adjectifs*. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ t) I. analog „Religio'n", zB. **~angelegenheit** *f* affaire de religion, aff. religieuse; in ~angelegenheiten ... en fait (ou en matière de) rel.; **~bedrückung** *f* persécution religieuse; **~beschwerde** *f*: a) grief *m* religieux; b) = ~bedrückung; **~buch** *n* livre *m* de rel.; **~duldung** *f* tolérance religieuse; **~edi'kt** *n* édit *m* de rel.; **~freiheit** *f* liberté religieuse; **~friede** *m* paix *f* religieuse; (Augsburger) ~f. paix de rel. (d'Augsbourg); **~krieg** *m* guerre *f* de rel.; **~lehre** *f*: a) (einzelne Lehre) précepte *m* (ou dogme *m*) de la rel.; b) (Lehr-Syste'm) doctrine religieuse; **~lehrer** *m* professeur qui donne des leçons de rel., (wenn ein Geistlicher) bisw. aumônier; **~partei** *f* parti *m* religieux; **~pflicht** *f* devoir *m* religieux; **~philosophi'e** *f* philosophie religieuse; **~sache** *f* = ~angelegenheit; **~stifter** *m* fondateur d'une (ou de) rel.; **~unterricht** *m* enseignement reli-

gieux; ~**verfolgungen** *f/pl.*: die (spa'nischen) ~v. les persécutions religieuses (en Espagne ou exercées par les Espagnols). — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**änderung** *f*, bisw. conversion; ~**eid** *m* serment de professer une religion; engl. Geschichte: ~eid der englischen Beamten, als Probe ihres Nichtkatholischseins serment du test; ~**eifer** *m* zèle religieux; blinder ~e. fanatisme; ~**genoß** *m* qui professe la même religion, coreligionnaire; ~**genossenschaft** *f* association d'hommes qui professent la même religion, communion; ~**geschichte** *f* histoire sacrée ou sainte; ~**gespräch** *n* entretien *m* sur des points de religion, engS. colloque *m*; ~**los** *a.* irreligieux; ~**losigkeit** *f* irreligion, irreligiosité; ~**satz** *m* dogme religieux, doctrine *f*; ~**schwärmer** *m* fanatique; ~**schwärmerei** *f* fanatisme *m*; ~**spötter** *m* qui se raille de la religion ou des choses saintes, weitS. contempteur de la religion, impie, oft: voltairien (vgl. ~ver-ächter); ~**spötterei** *f* impiété; ~**streit**(**igkeit** *f*) *m* controverse *f*; ~**trennung** *f* schisme *m*; ~**übung** *f*: a) (freie) ~ü. (libre) exercice *m* du culte; b) ~übungen *pl.* exercices *m* de piété, pratiques; ~**verächter** *m* détracteur de la religion, oft: païen (vgl ~spötter); ~**ver-achtung** *f* mépris *m* de la religion, irreligion; ~**verbesserung** *f* réforme religieuse, réformation; ~**ver-einiger** *m*, bisw.: ⚘ syncrétiste; ~**ver-einigung** *f*, bisw.: ⚘ syncrétisme *m*; ~**verwandte(r)** *m* = ~genoß; ~**widrig** *a.* antireligieux; ~**wissenschaft** *f* science des religions, engS. théologie; ~**wissenschaftlich** *a.* relatif à la science des religions ou de la théologie; ~**wuth** *f* ⚘ méd. enthéomanie; ~**zwang** *m* contrainte *f* dans l'exercice de la religion, intolérance *f*.

religios, religiös, beide: (--gh⏑´) [lt.] I. *a.* (24) religieux, (fromm) pieux, (gläubig) croyant; sehr ~ sein avoir beaucoup de religion; ~ser Gegenstand question *f* religieuse; Mangel an ~sem Sinn, bisw. irreligiosité *f*. — II. **R~se(r)** *m*, **R~se** *f* (24) (Ordens-Perso'n, Mönch, Nonne) religieux *m*, ...euse *f*.

Religiosität (--gh⏑-⏑´) [lt.] *f* (49) sans *pl.* sentiments *m/pl.* religieux, piété, * religiosité.

Reliqui-e (-´⏑⏑) [lt.] *f* (53) bsd. rl. relique.

Reliqui-en-... (-´⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) relique(s), zB. ~**dienst** *m* adoration *f* des reliques. — II. Bsd. Fälle: ~**kästchen** *n*, ~**kasten** *m* reliquaire *m*, châsse *f*, ostensoir *m*; aus dem ~k. herausnehmen, bisw. désenchâsser; ~**schrein** *m* écrin; ~**träger** *m* porte-châsse; ~**ver-ehrer** *m* adorateur des reliques; ehm. verächtlich: reliquiaire.

Relle (´⏑) *f* (53), **Rell-maus** (´-´) *f* (35) (im *pl.* Verwandlung des s in ſ) zo. loir *m*, P greul *m* (*Myo'xus glis*).

relui(e)ren (-⏑´⏑) [lt.] *v/a.* (21)a. drt. retraire, racheter.

Reluitions-Recht (-⏑-tss(⏑)´-´) [lt.-dtsch.] *n* (38) drt. droit *m* de retrait ou de rachat.

Rembrandt (´⏑) *npr.m.* (56) id.; in ~'s Manier gemalt, bisw. rembranesque.

rembrandtisi(e)ren (´⏑⏑´⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. (G.) peindre dans le style de Rembrandt.

Remedium (-´(⏑)⏑) [lt.] *n* (44) **1.** remède *m* = (Heil-)Mittel 3. **2.** Münze: remède *m*, tolérance *f*; ~ am Korne (am Schrote) remède d'aloi (de poids).

Remedur (--´) [lt.] *f* (49) drt. = Ab-hülfe.

Remel (´⏑) *m* (40)a. **1.** ⚙ Feilenhauerei: (Kerbe) entaille *f*. **2.** prov.: a) (Holz-klobe) grosse bûche *f*; b) agr. grosse motte *f* de terre.

Remelfangen (´⏑´⏑) *npr.n.* (40)b. géogr. (lothring. Ort) Rémelfang *m*.

Remelfingen (´⏑´⏑) *npr.n.* (40)b. géogr. (lothring. Ort) Rémelfing *m*.

Remelingen (´⏑´⏑) *npr.n.* (40)b. géogr. (lothring. Ort) Remelange *f*.

remen ⚓ (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. ramer, nager (v. rudern).

Remer (´⏑) *m/pl.* (40)a. h.a. (gallische Völkerschaft) Rémois.

Remigius (-´⏑⏑) *npr.m. inv.* Sankt ~ saint Remi (v. Theil I.).

Remington(-Gewehr) ⚙ (rè'-mĭng-t'ne (-⏑´) [Remington, amerik. Waffen-fabrikant] *m* (56) (*n* (38)) fusil *m* (ou carabine *f*) Remington, remington *m*.

Reminiscenz (--⏑´) [lt.] *f* (49) réminiscence.

Reminiscere (--´⏑⏑) [lt.] *inv.* rl. Sonntag ~ (dimanche *m* de) Réminiscere *m*.

remis T (pron. fr.) [fr.] prädikatives *a.*: das Spiel ist ~ (un-entschieden) la partie est remise, c'est partie remise; L'hombre: sein Spiel ~ (verloren) geben céder la partie.

Remise T (⏑´⏑) [fr.] *f* (53) **1.** a) Wagen-schuppen, b) ch. Gehölz, wo Feld-wild bei starkem Froste Schutz u. Futter findet, c) Karten-spiel (Bête): remise. **2.** ⚙ Weberei: équipage *m*, harnais *m*, jeu *m*.

Remiß ⚜ (-´) [lt.] *m* (33) prolongation *f* du terme, atermoiement.

Remittenda, Remittenden, beide: ⚜ (-⏑´⏑) [lt.] *n/pl. inv.* Buchhandel: = Krebs 3.

Remittenden-Faktur ⚜ (-⏑´⏑-⏑´) [lt.] *f* (49) Buchhandel: facture de retours.

Remittent ⚜ (-⏑´) [lt.] *m* (51) remetteur, donneur de valeurs.

remitti(e)ren (-⏑´⏑) [lt.] I. *v/a.* (21)a. ⚜: a) (zurücksenden) renvoyer (ou retourner) des marchandises; b) (eine Zahlung in Geld oder Wechseln einsenden) remettre (ou faire passer) des fonds; c) (an einer Summe et. ablassen) faire une remise. — II. ~**d** *part.* et *a.* (24) **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** path. (nachlassend) rémittent. — III. **R~** *n* (40)b. sans *pl.* analog ~ I.: renvoi *m*; remise *f*; path. rémittence *f*.

Remitz (-´) [poln.] *m* (38) zo. = Beutelmeise, ⚘ auch: rémiz.

Remolade T (-⏑´⏑) [fr.] *f* (53) Kochkunst: rémo(u)lade.

Remonstrant (-´´) [lt.] *m* (51) remontrant (auch rl., v. Theil I.).

Remonstration (-´-tss(⏑)´) [lt.] *f* (49) remontrance.

remonstri(e)ren (-´´⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) (21)a. faire une remontrance ou des remontrances.

remontant T (⏑´´) [fr.] *a.* (24) Gärtnerei: remontant.

Remonte ⚔ T (⏑´⏑) [fr.] *f* (53) remonte.

Remonte-... ⚔ T (⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (la) remonte, zB. ~**bezirk** *m* circonscription *f* de remonte; ~**depot** (pron. fr.) *n* dépôt *m* de remonte; ~**wesen** *n* service *m* de la remonte. — II. Bsd. Fälle: ~**ankaufs-Kommissio'n** *f* comité *m* d'achat des remontes; ~**aufseher** *m* piqueur; ~**dressu'r** *f* dressage *m* des jeunes chevaux; ~**pferde** *n/pl.* (chevaux *m* de) remonte *f/sg.*; ~**stall** *m* école *f* de dressage.

remonti(e)ren T (⏑´´⏑) [fr.] (21)a. I. *v/a.* ⚙ und ⚔ ein Regime'nt rc. ~ remonter ... — II. ✿ *v/n.* (*av.* h.) (noch einmal blühen) remonter. — III. **R~** *n* (40)b. sans *pl.* und **Remonti(e)rung** *f* (49) remontage *m*, ⚔ remonte *f*.

Remonti(e)rungs-... (⏑´´⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**gelder** *n/pl.* somme *f* de remonte.

Remotion (--tss(⏑)´) [lt.] *f* (49) = removi(e)ren II.

Remotions-... (--tss(⏑)´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**verfahren** *n* procédé *m* de destitution.

Remoulade (--´⏑) *f* (53) = Remolade.

removi(e)ren (--v´⏑) [lt.] I. *v/a.* (21)a. écarter; J. vom Amte ~ destituer q. (= absetzen I. 8). — II. **R~** *n* (40)b. sans *pl.* u. **Removi(e)rung** *f* (49) écartement *m*; rémotion *f*, destitution *f*.

Rempe ✿ (´⏑) *f* (53) = Hunds-rauke.

Rempelei F (´⏑´) [rempeln] *f* (49) bourrade.

rempeln F (´⏑) *v/a.* (21)a. J. ~ bourrer (ou F cogner) q., donner une bourrade à q.

Rem(p)ter (´⏑) [*cor.* v. Refekto'rium] *m* (40)a. in Klöstern, Burgen: réfectoire.

Remund (´⏑) *npr.n.* (56) géogr. (schwz. Ort) Romont *m*.

remuneri(e)ren (--⏑´⏑) [lt.] I. *v/a.* (21)a. rémunérer, récompenser. — II. **R~** *n* (40)b. sans *pl.* und **Remuneri(e)rung** *f* (49) rémunération *f*, récompense *f*.

Remus (´⏑) *npr.m. inv.* myth. Rémus.

Ren ♀ (´u.´) [schwd.] *n* (38) zo. = Ren-thier.

Ren-... (´... u. ´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**thier** [isländ. hreinsdyr] *n* zo. renne *m* (*Ce'rvus tara'ndus*); bl. rang(i)er *m*; ~**thier-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... du renne, ... de(s) renne(s), zB. ~**thier-Biesfliege** *f* zo. œstre *m* du renne (*Œ'strus tara'ndi*); ~**thier-Fell** *n* peau *f* de renne; ~**thier-Kalb** *n* faon *m* de renne; ~**thier-Lappen** *m/pl.* (nordisches Volk) Lapons de renne ou propriétaires de rennes; ~**thier-Zeit** *f* période des rennes; b) bsd. Fälle: ~**thier-Flechte** ✿ *f* lichen *m* (ou mousse) des rennes, mousse du Nord, P corail *m* terrestre (*Clado'nia rangiferi'na*); ~**thier-Kleid** *n* lapmude *f*; ~**thier-Moos** ✿ *n* = ~thier-Flechte.

Renaissance T (pron. fr.) [fr.] *f* (53) sans *pl.*, ~-**Styl** (~-´) *m* (38) sans *pl.* renaissance, style *m* (de la) renaissance.

Renata (-´⏑) [lt.] *n.d.b.f.* (54) (*sg.* auch (46)), auch: **Renate** (49) Renée.

Renatus (-´⏑) *n.d.b.m. inv.* René; als König von Anjou, oft: le bon roi René.

Rendant (´´) [lt.] *m* (51) trésorier, caissier.

Rendezvous T (pron. fr.) [fr.] *n* (♀ *m*) *inv.* (im *gé. sg.* und im *pl.* ran-dé-vou'sse) rendez-vous *m* (auch ⚓: Hafen, wohin die Schiffe e-r Flotte im Falle e-s Sturmes sich wieder zu versammeln verabreden); ch. ~ bei der Jagd assemblée *f*; ⚔: halte *f*, ~ mit Sicherheits-maßregeln halte gardée.

Rendezvous-... T (pron. fr.) [fr.] in Zssg. mit *s.*, zB. ~**platz** ⚔ *m* terrain de rassemblement.

rendi(e)ren ‡ (´´⏑) = renti(e)ren.

Rendsburg (´´) *npr.n.* (56) géogr. (preuß. St., Holstein) Rendsbourg *m*.

Renegat (-⏑´) [neu-lt.] *m* (51), ~**in** *f* (50) renégat(e *f*) *m*.

Renesse (⏑´⏑) *npr.n.* (56) géogr. (ost-holländ. Ort) Renaix *m*.

Renett-Apfel (-´-´⏑) *m* (39)a., **Renette** (-´⏑) *f* (53) [fr.] (pomme *f* de) reinette *f*.

Rengel ⚙ (´⏑) *m* (*n*) (40)a., *f* (53) Metall.: ringard *m*.

Reni (´-) *npr. inv.* v. Guido II.

Reningen (´⏑⏑) *npr.n.* (40)b. géogr. = Reiningen.

renitent (--´) *a.* (24), **Renitenz** (--´) *f* (49) [lt.] = wider-spenstig, Wider-spenstigkeit.

Renk (´) [mittel-dtsch. rînanke] *m* (51), auch: **Renke** (´⏑) *f* (53) zo. = Blau-fölchen b.

renken (´⏑) [alt-sächsisch wrenkian hin- u. her-zerren] I. *v/a.* (21)a. agiter (ou tordre) en divers sens; bsd. Glieder im Gelenk: Du renkst den Fuß mir krumm tu me déboîtes le pied (v. aus-renken I.). — II. **R~** *n* (40)b. sans *pl.* und **Renkung** *f* (49) contorsion *f* (v. auch: aus-renken II.).

Renklode ✿ (-´⏑) *f* (53) reine-claude.

Renn (´) I. † *m* (56) sans *pl.* = rennen IV. a. — II. *n* (38) zo. = Ren-thier. — III. *f* (49) sans *pl.* prov. = Lab 1.

Renn-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „rennen", zB. ~**anzug** *m* costume de courses; ~**fonds** (pron. fr.) *m* fonds destinés aux courses; ~**komité** *n* comité *m* des courses; ~**tage** *m/pl.* jours des courses; ~**wagen** *m* h.a. char de course. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** ⚙ *f* Metall.: extraction directe du fer de son minerai, ballage *m*; katalo'nische ~arbeit procédé *m* catalan; ~**bahn** *f*: a) Reitkunst: champ *m* de course, terrain *m*; oft engl.: turf *m*; ~b. auch für Wagen: carrière (a. *fig.* = Lauf-bahn b), (Kampfplatz, Stech-bahn) lice, (enceinte *f* de l')hippodrome *m*; arch. v. Lauf-bahn a; ein Pferd auf die ~b. bringen faire courir ...; b) ⚙ Maschin.: ~b. e-s Pferde-Göpels manége *m*; ~**baum** ⚙ *m* = Haspel-baum; ~**berge** ⚙ *m/pl.* Bergbau: égrugeures *f* de minerai; ~**eisen** ⚙ *n* Metall.: fer *m* épuré ou corroyé; ~**fahne** † *f* étendard *m*, bannière; ~**feuer** ⚙ *n* = ~herd; ~**fliege** *f* zo.: ⚘ tachydromie (*Tachydro'mia cu'rsitans*); ~**füße** *m/pl.* der Vögel = Lauf-füße; ~**gig** (pr. ghĭ'ghe) *n* (Art elega'nter Wagen auf 2 hohen Rädern) coureuse *f*; ~**herd** ⚙ *m* Metall.: feu (ou foyer) à loupe, mazerie *f*; katalo'nischer ~h. feu catalan, forge *f* à la catalane; ~**jagd** *f* = Parforce-jagd; ~**maus** *f* zo.: ⚘ mérione (*Meri'ones*); ~**pferd** *n* cheval

m de carrière, * steppeur m; ~platz m = ~bahn: ~schiff ⚓ n: a) yacht m; b) corvette f; ~schlitten m traineau léger; ~spiel n = Turnier und Kar(r)usse'll; ~spindel ⚙ f = Drill-bohrer; ~stall m écurie f de chevaux de course; ~stein m = Rinn-stein; ~stieg m laie f (= Schneuse), im Thüringer Walde: le Rennstieg; ~thier n zo. = Ren-thier; ~vogel m zo. coure-vite ou court-vite, ♁ tachydrome (Tachy'dromus); ~weg m = ~stieg; ~ziel n poteau m gagnant.

Renne (⏑⏑) f ⑮ 1. Nebenform von Rinne (v. d.). 2. ⚙ Metall.: = Deul. 3. = Flöße 1.

rennen (⏑⏑) ⑮a. (imparf. rannte und ↘ rennte, Gotter +̈+ rann; part.p. ge-rannt, ↘ ge-rennt; imparf. du subj. rennete, ↘ränne u. rönne). I. v/n. (meist av. sn) 1. meist. courir (précipitamment); zB.: a) ~, was man nur ~ kann courir à toutes jambes; er rennt, als ob ihm der Kopf brennte F il court comme s'il avait le feu au derrière; gerannt kommen arriver tout courant ou en grande hâte; an's Ziel ~ courir au terme ou vers le but; b) mit dabeistehendem ac.: er ist e-e Stunde gerannt il a couru une ...; c) Pferde-Rennen: (v. Reiter u. Pferd) courir, v. Pferden, auch: * stepper; um e-n Preis ~ courir un prix; im Ringelrennen: nach dem Ringe, Kopfe ~ courir la bague, les têtes; Turnier: die Ritter rannten an (oder gegen) ea. ... coururent (ou poussèrent leurs chevaux) l'un contre l'autre; d) fig. in sein Verderben (muthwillig) ~ courir à sa perte, chercher son malheur (se perdre à crédit ou de gaîté de cœur); nach e-m Amte ~ courir après une charge. — ☞ Besondere Fälle: 2. (vorwärts stürzen) se précipiter ou s'élancer; an ea. ~ se heurter, se choquer; auf J. los ~ se précipiter sur q., s'élancer vers (ou contre) q., im Turnier: s'avancer vers q. au grand galop; mit dem Kopfe gegen die Wand ~ donner de (ou se cogner) la tête contre le mur; mit dem Kopfe durch die Wand ~ wollen, bisw. faire de sa tête massue; J-m in die Hände, in den Rachen ~ tomber entre les mains (ou les griffes) de q.; in's Netz, in die Schlinge ~ donner dans le panneau; mitten unter die Feinde ~ se lancer au milieu des ...; wie die Zeit von dannen rennt! avec quelle rapidité le temps (se) passe!; mit ac.: er ist e-e Meile gerannt il a fait une lieue au pas de course; die Bahn, s-e Straße, bisw. gé.: s-r Straße, s-s Weges ~ passer son chemin en courant au grand galop. ☞ 3. ch.: a) von Repp-hühnern, Wachteln: piéter; b) (av. h.) die Füchsin rennt (ist läufisch) ... est en chaleur. — ☞ II. v/a. et v/réfl. 1. mit Angabe der Wirkung: sich außer Athem (heiß, todt) ~ s'essouffler (s'échauffer ou se tuer) à courir (vgl. laufen I. 1 b); sich fest ~ se fourvoyer; sich müde ~ se fatiguer à force de courir. 2. (rennend stoßen) J. zu Boden ~ renverser q. (en courant), passer sur le corps à q.; J. vom Pferde ~ renverser q. de cheval; J-m den Degen durch den Leib ~ passer son épée au travers du corps de q., F embrocher q.; sich den Degen (s-s Gegners) durch den Leib ~ s'enferrer; sich ein Loch in den Kopf ~ se faire un trou à la tête en se cognant (contre la porte, &). — ☞ III. v/a. 1. ⚙ Metall.: das Eisen ~ (schmelzen) fondre ... 2. Holz ~ = flößen I. 2. 3. prov. = ge-rinnen (v. d. I. b) machen. — ☞ IV. R~ n ⑭b.: a) (sans pl.) course f; in vollem R~ still stehen s'arrêter au milieu de sa course; ch. R~ der Hunde hinter dem fliehenden Wilde lancé m; Reitkunst: R~ nach dem Wurf-pfahle quintaine f; b) (avec pl.) (Pferde-, Wett-)R~ course; R~ auf ebener Bahn course plate; R~ mit Hindernissen course à obstacles, auch engl.: steeple-chase m; erstes R~ von dreijährigen Füllen poule f d'essais; R~ für drei-jährige, schon vor ihrer Geburt engagirte Füllen poule des produits.

Rennendorf (⏑⏑⏑) npr.n. ⑮ géogr. (schwz. Ort, Solothurn) Courrendlin m.

Renner (⏑⏑) [rennen] m ⑭a. 1. qui court précipitamment; der ~ Achilleus (Voss) Achille aux pieds légers. 2. cheval de course; st.s. (Roß) coursier. 3. ⚙ Metall.: = Frischer. 4. provS. = Rechen-knecht. [läufisch.

rennisch (⏑⏑) a. ㉔ ch. von der Füchsin: =

Renommage (-⏑⏑j⏑) [renommi'(e)ren] f ⑮ = Groß-prahlerei; blaffe ~ fanfaronnade.

Renommé ⚲ (-⏑⏑) [fr.] n ⑮ réputation f, pfort renommée f.

renommi(e)ren (-⏑⏑⏑) [fr. renommer] I. v/n. (av. h.) ㉑a. burschikos: faire le ferrailleur ou le bretteur, (großprahlen) faire des rodomontades, P faire le crâne; mit et. ~ se vanter (ou F se targuer) de qc.; ~der Solda't soldat m fanfaron. — II. **renommi(e)rt** part.p. et a. ㉔ (Ruf habend) renommé (wegen einer Sache pour qc.), pfort fameux; gut (schlecht) renommirt sein avoir bon (mauvais) renom, jouir d'une bonne (mauvaise) réputation. — III. R~ n ⑭b. sans pl. = Großprahlerei.

Renommist (-⏑⏑) [renommi(e)ren] m ⑮ 1. burschikos: rodomont, dégaîneur, F fier-à-bras, crâne. 2. zo. = Kampf-hahn c.

Renommisterei (-⏑⏑⏑⏑) [renommi(e)ren] f ⑮ = Groß-prahlerei.

renommistisch (-⏑⏑⏑) [renommi(e)ren] a. ㉔ = groß-prahlerisch, -sprecherisch.

Renonce ⚲ (rĕ-no'n-ssĕ) [fr.] I. f ⑮ Karten-spiel: renonce; auch als prädikatives a.: er ist in Karo r~ il s'est fait une renonce à (ou en) carreau. — II. m ⑮ burschikos: nouveau d'un corps d'étudiants.

renonci(e)ren ⚲ (rĕ-non-ssi'-rĕne) [fr.] v/n. (av. h.) et sich ~ v. réfl. ㉑a. renoncer; Spiel: se faire une renonce en ...

renovi(e)ren (--⏑⏑⏑) [lt.] v/a. ㉑a. renouveler (v. er-neue(r)n).

Rent-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... des finances, zB. ~kammer f chambre des finances. — II. Bsd. Fälle: ~amt n: a) emploi m (ou charge f) dans les finances; b) bureau m de recette; c) chambre f des finances; ~(amts-)beamte(r) m employé dans l'administration des finances, comptable; ~meister m maître des comptes, intendant des finances; ~schreiber m secrétaire au bureau des finances. (Vgl. auch: Renten-...)

rentabel (⏑⏑⏑) [Rente] a. ㉔ d'un bon rapport, lucratif, profitable.

Rentabilität (⏑--⏑⏑) [rentabel] f ⑭ sans pl. nature productive; (Ertrag) rapport m, rendement m, zB. ich zweifle nicht an der ~ dieses Unternehmens je ne doute pas que cette entreprise ne soit d'un bon rapport.

Rentabilitäts-... (⏑--⏑...) in Zssg. mit s. analog „Rentabilitä't", zB. ~berechnung f calcul m des rapports; ~frage f question de rendement.

rentbar (⏑-) [Rente] a. ㉔ qui rapporte des rentes, qui donne des revenus.

Rente (⏑⏑) [fr.] f ⑮ rente; zehn-tausend Franken ~ dix mille livres de rente ou de revenus; v. aus-setzen I. 7; von seinen ~n leben vivre de ses rentes; drei-proze'ntige ~ rente 3 pour cent, le 3 pour cent; die fr. ~ (dreiproze'ntiges Staats-papier) abs. la rente; dri. an e-m bestimmten Orte un-aufgefordert zu zahlende ~ rente portable; ehm. (nicht) auf ein Lehngut angewiesene ~ rente inféodée (rente roturière); (Leib-)~, auch: annuité; gleich fällige (aufgeschobene) ~ annuité immédiate (à long terme).

Rentei (⏑⏑) f ⑭ = Rent-kammer.

Rentei-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Rent-kammer", zB. ~kassen-schein m billet de la chambre des finances. — II. Bsd. Fall: ~verwalter m = Rent-meister.

renten (⏑⏑) [Rente] ㉑b. I. v/n. (av. h.) = renti(e)ren. — II. v/a. in Nord-Ame'rika: = pachten.

Renten-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Rente", zB. ~ab-lösung f amortissement m de la rente; ~(kassen)schein m titre de rente; ~steuer f impôt m sur la rente; ~verwechselung f: * déclassement m de la rente. — II. Bsd. Fälle: ~annahme f, ~bewilligung f, beides bisw. arrentement m; ~kontra'kt m contrat de constitution; ~rechnung f questions pl. d'annuité; ~umwand(e)lung f conversion de la rente; Anhänger (Gegner) der ~u.: * conversioniste m (anticonversioniste m); ~übertragung f drt. reconstitution; ~verzeichniß n der Feuda'lherren rentier m. (Vgl. auch: Rent-...)

Rentenei (⏑⏑⏑) f ⑭ = Rent-kammer.

Rent(e)ner (⏑(⏑)⏑), **Renteni(e)rer** (⏑⏑⏑⏑), beide: m ⑭a., **Rentnerin** f ⑮ [Rente] rentier m, ...ière f, capitaliste s. [Pächter.

Renter (⏑⏑) m ⑭a. in Nord-Ame'rika: =

Renterei (⏑⏑⏑) f ⑭ = Rent-kammer.

Ren-thier (⏑-⏑ u. ⏑-⏑) n ⑮ zo. v. Ren-...

renti(e)ren (⏑⏑⏑) [Rente] v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. ㉑a. rendre, rapporter, pfort être productif; gut ~ donner de bons bénéfices, être bénéficiable.

reorganisi(e)ren (-⏑-⏑⏑⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. réorganiser. — II. R~ n ⑭b. sans pl. u. **Reorganisi(e)rung** f ⑭ réorganisation f.

Reparatur (---⏑) [lt.] f ⑭ = Ausbesserung (v. aus-bessern III.); bsd. an Gebäuden: réparation; kleine, den Miether angehende ~en menues réparations; zur Erhaltung des Eigenthums dienende ~en réparations viagères; ⚙ Maurerei: reprise.

Reparatur-..., **reparatur-...** (---⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Reparatu'r", zB. ~werkstätte ⚙ f Eisenbahn: atelier m de réparation. — II. Bsd. Fälle: ~ und Baukosten pl. frais m de réparation, auch: réparations f; ~bedürftig a. qui doit être réparé; ~fähig a. réparable, qui peut être réparé. (Vgl. auch: Aus-besserungs-...) [aus-bessern.

reparei(e)ren (--⏑⏑) [lt.] v/a. ㉑a. =

Repari(e)rer (--⏑⏑) [lt.] m ⑭a. = Ausbesserer; ⚙ in Gewehr-fabriken: équipeur-monteur.

reparti(e)ren ⚲ (-⏑⏑⏑) [fr.] I. v/a. ㉑a. répartir. — II. R~ n ⑭b. sans pl. und **Reparti(e)rung** f ⑭ répartition f.

Repeal (⏑⏑, pron. rĭ-pi'le) [engl.] m ⑮ h.m. rappel (v. Theil I.).

Repealer (⏑⏑⏑, pron. rĭ-pi'-lĕre) m ⑭a. h.m. partisan du rappel (de l'union législative). [Seiler.

Reper ⚙ (⏑⏑) [nieder-dtsch.] m ⑭a. =

Repertoir(e) ⚲ (pron. fr.) [fr.] n ⑮, **Repertorium** (-⏑⏑(⏑)⏑) [lt.] n ⑭ répertoire m; (Titel von Sammelwerken) Répertoire; thé. zum ~ gehören faire partie du rép.; klassisches ~, bisw.: F grand trottoir m.

Repertoir(e)-... (pron. fr.) in Zssg. mit s., zB. ~stück n thé. pièce f de (ou du) répertoire.

Repetent (-⏑⏑) [lt.] m ⑮ (maître) répétiteur, in Erziehungs-Anstalten, auch: maître d'étude; (Doze'nt, der ein Repetito'rium liest) maître de conférences; auf dtsch. Universitä'ten bisw. lecteur.

Repetenten-... (-⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s. meist ... de(s) répétiteur(s), zB. ~stelle f fonctions pl. (ou place) de répétiteur.

Repeti(e)r-... ⚙ (-⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „repeti(e)ren", zB. ~gewehr n fusil m à répétition; ~werk n Uhrmach.: rouage m d'une montre à répétition. — II. Bsd. Fälle: ~feder f (in der Uhr) ressort m à répétition, tout-ou-rien m; ~maschi'ne f Jacquardstuhl: répétiteuse; ~rechen m (in Uhren) crémaillère f de pendule ou de montre; ~scheibe f Eisenbahn: ele'ktro-magne'tische ~sch. disque m répétiteur à électro-aimant; ~uhr f montre à répétition, bisw. el. répétition, P tocante. (Vgl. auch: Repetitio'ns-...)

repeti(e)ren (-⏑⏑⏑) [lt.] I. v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. répéter, (noch einmal überlernen) auch: repasser; die Uhr repeti'rt ... répète ou est à répétition; ~de Pendel-Uhr pendule f à répétition. — II. R~ n ⑭b. sans pl. répétition f. [pétiteur (v. Theil I.).

Repetiteur ⚓ ⚲ (pron. fr.) [fr.] m ⑮ ré-

Repetitions-... (-⏑-tss(⏑)⏑...) in Zssg. mit s. meist: ... de répétition ou ... répétiteur

a., z.B. ~**gewehr** *n* = Repeti(e)r-gewehr; ~**kreis** *m* ast., Feldmeßkunst: cercle répétiteur; ~**schiff** ⚓ *n* répétiteur *m*; ~**stunde** *f* (leçon de) répétition; ~**theodoli't** *m* ast., Feldmeßkunst: théodolite répétiteur; ~**zeichen** ♪ *n* signe *m* de répétition, auch: reprise *f*. (Vgl. auch: Repeti(e)r-...)

Repetitorium (-◡-´(◡)◡) [lt.] *n* ㊹ cours *m* de répétition, conférence *f*, als Buch etwa: précis *m*. [Pruntrut) mont Repais.

Repetsch (-´) *npr.m.* ㊽ géogr. (Berg bei

Repli ⚔ ⚲ (◡´) [fr.] *n* ㊽ repli *m*.

repli-i(e)ren ⚔ ⚲ (◡-´◡) [fr.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) replier.

Replik ⚲ (-´) [fr.] *f* ㊹ drt. réplique.

replizi(e)ren (--´◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. répliquer.

reponi(e)ren (--´◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. 1. mettre de côté ou en réserve. 2. remettre à sa place; chir.: redresser, remboîter, e-n Eingeweide-bruch ~ repousser ..., zu ~ réductible. — II. R~ *n* ㊹b. sans *pl.* chir. réduction *f*. [ter; ~ sein: * report(eris)er.

Reporter * (◡´◡) [engl.] *m* ㊵a. repor-

Repositorium (--◡´(◡)◡) [lt.] *n* ㊹ tablettes *f/pl.* (à livres), bibliothèque *f*; Post ehm. = Fach-werk.

Repp-hahn (´-´) [v. Repp-huhn] *m* ㉛ zo. und ch. perdrix *f* mâle, ch. garbon; alter ~, oft: garroun.

Repp-huhn (´-´) [a/d. rëpahuon, die Rebe liebendes Huhn] *n* ㉕ 1. zo., ch. perdrix *f* (*Te'trao perdix*); gemeines ~ perdrix grise, P gringette *f*; junges ~, oft: perdreau *m*; jüngstes ~ von e-r Brut pouillard *m*. 2. zo. ara'bisches ~ grandoul(e) *m*; gehaubtes mexika'nisches ~ zonécolin *m* (*Pe'rdix crista'ta*); gelb-bäuchiges ~ perdrix ventrale (*P. ventra'lis*); gri'echisches ~ perdrix grecque, bartavelle *f* (*Pe'rdrix ru'fus*); ~ von Guya'na tocro *m*; rothes ~ = grch. ~, Ab-art davon: perdrix rouge d'Europe, gorge-nue *f*; zweispornige ~ bis-ergot *m*.

Repp-huhn-... (´-´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Repp-huhn", z.B. ~**feder** *f* plume de perdrix. — II. Bsd. Fälle: ~**holz** ⚘ *n* = Panako'ko-holz; ~**schnecke** *f* zo. tésan *m* (*Achati'na perdix*); ~**tonne** *f* zo. (Schnecke) tonne sphérique (*Do'lium perdix*); ~**versteck** *n* im Dickichte creux *m* du buisson, bisw. a. cru *m*. (Vgl. auch: Repp-hühner-...)

Repp-hühner-..., repp-hühner-... (´-´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Repp-huhn", z.B. ~**jagd** *f* chasse aux perdrix; ~**zeit** *f* saison des perdreaux. — II. Bsd. Fälle: ~**artig(e** Vögel) *a.* zo. perdicé(s *m/pl.*); ~**beize** *f* ch. vol *m* de la perdrix; ~b. mit Habicht und Sperber anstellen gober, chasser au gobet; ~**ei** ⚘ *n*: weißes ~ei espèce de prune *f* à points rouges; ~**mörser** ⚔ *m* Artillerie: perdreau. (Vgl. auch: Repp-huhn-...)

Repräsentant (--´´) [lt.] *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ représentant (auch drt. und h.m.); □ garant d'amitié; ~in *f* der Hausfrau dame représentant la maîtresse de la maison.

Repräsentanten-Kammer (--´´◡-´◡) *f* ㊿ h.m. chambre des représentants.

Repräsentantenschaft (--´´◡◡) *f* ㊹ sans *pl.* 1. (tous) les représentants *m/pl.* 2. qualité de représentant. [représentation.

Repräsentation (--´-tss(◡)´) [lt.] *f* ㊹

Repräsentations-..., repräsentations-... (--´-tss(◡)´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de représentation, z.B. ~**gelder** *n/pl.*, ~**kosten** *pl.* frais *m* de représ.; ~**recht** *n* drt. droit *m* de représ. — II. Bsd. Fall: ~**fähig** *a.* capable de représenter.

Repräsentativ-... (--´´f...) in Zssg. mit *s.* meist: ... représentatif *a.*, z.B. ~**regierung** *f* (~**syste'm** *n*) gouvernement *m* (régime *m*) représentatif; ~**verfassung** *f* constitution représentative, auch: représentation (nationale). [qu'on peut représenter.

repräsenti(e)rbar (--´´-) [lt.] *a.* ㉔

repräsenti(e)ren (--´´◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. J. ~ représenter q., figurer (en scène) pour q.; Etwas ~, *abs.* ~ (sich ein Ansehen zu geben wissen) représenter, faire noblement les honneurs de sa charge ou de sa fortune.

Repressali-e (-´´(◡)◡) [neu-lt., fr.] *f* ㊽ représaille; meist *pl.*: ~n anwenden user de représailles, * représailler; ~ durch Anwendung derselben Gesetze gegen Ausländer, welche im Lande derselben gegen diesseitige Landeskinder gelten rétorsion.

Repressali-en-Brief ⚓ (-´´(◡)◡-´) *m* ㊽ ehm. lettre *f* de marque ou de représailles.

Repressiv-... (-´´f...) [lt.] in Zssg. mit *s.* meist: ... répressif *a.*, z.B. ~**maßregeln** *f/pl.* mesures répressives. [reproduzi(e)ren II.

Reproduktion (--◡tss(◡)´) [lt.] *f* ㊹ =

Reproduktions-..., reproduktions-... (--◡tss(◡)´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, z.B. ~**fähig** *a.* reproductible; ~**kraft** *f* force reproductive.

reproduktiv (--◡´f) [lt.] *a.* ㉔ reproductif.

Reproduktivität (--◡-v◡´) [lt.] *f* ㊹ reproductivité. [productible.

reproduzi(e)rbar (---´-) [lt.] *a.* ㉔ re-

Reproduzi(e)rbarkeit (---´--) [lt.] *f* ㊹ sans *pl.* reproductibilité.

reproduzi(e)ren (---´◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. reproduire; ~d reproducteur, reproductif.— II. R~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Reproduzi(e)rung** *f* ㊹ reproduction *f*.

Reps (´) *m* (*sg.*㉖, *pl.*㊽) 1. ⚘ = Rap(p)s *C.* 2. ⊛ (geköpertes Seiden-zeug) reps; sammetartiger ~ simuline *f*, velours simulé.

Reptil (´´) [lt.] *n* ㊽ (*pl.* auch: ~**i-en**) zo. reptile *m* (auch *fig. mv.part*: a) kriechender, niederträchtiger Mensch, b) * von der Regierung bezahlter Journali'st); frosch-artige ~i-en: ⚘ ranacés *m/pl.*, ranaires *m/pl.*; ~i-en fressend: ⚘ reptilivore.

Reptili-en-..., reptili-en-... (´´(◡)◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, z.B. ~**fonds** * (pron. fr.) *m fig. mv.part* fonds *pl.* secrets (destinés à subventionner les reptiles ou journalistes du gouvernement), fonds des reptiles; ~**fressend** *a.* zo.: ⚘ reptilivore; ~**presse** *f* presse officieuse; ~**reste** *m/pl.* restes de reptiles.

reptili-enhaft (´´(◡)◡◡) [lt.] *a.* ㉔ dans le genre des reptiles, reptilien.

Republik (--´) [fr. aus dem lt. res pu'blica] *f* ㊹ meist: république: a) (Frei-staat) die einige untheilbare ~ (Devise der ersten fr. ~) la rép. une et indivisible; der ~ feindlich, Gegner der ~: * antirépublicain (*a.* et *s/m.*); Partei' der ~, bisw. parti *m* bleu; blaue (rothe) ~ rép. bleue (rouge); als ~ errichten républicaniser; Einsetzung der dritten fr. ~ (1870), oft: le quatre septembre; b) weitS. (Gemeinwesen) die ~ der Gelehrten la rép. des lettres.

Republikaner (--◡´◡) [Republi'k] *m* ㊵a. 1. ~(**in** *f* ㊿) républicain(e *f*) *m*; h.m. gemäßigter ~ (1792) feuillant. 2. zo. (Fink) républicain (*Fringi'lla so'cius*).

Republikanerthum (--◡´◡-) *n* ㉕ sans *pl.* = Republikani'smus.

republikanisch (--◡´◡) [Republi'k] *a.* ㉔ républicain (auch: ~ gesinnt); ~ machen, in ~er Weise einrichten, ~ gesinnt sein, bisw. républicaniser (*v/a.* et *v/n.*); ~ werden se républicaniser.

republikanisi(e)ren (--◡-◡´◡) [Republi'k] *v/a.* ㉑a. arranger en république, républicaniser.

Republikanismus (--◡-´◡) *m* ㊹ sans *pl.*, ↘ **Republikenthum** (--´◡-) *n* ㉕ sans *pl.* [Republi'k] républicanisme *m*.

republizi(e)ren (--◡´◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. republier. — II. R~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Republizi(e)rung** *f* ㊹ republication *f*.

Repuls (-´) [lt.] *m* (*sg.*㉖, *pl.*㊽) refus, drt. déni. [pousser.

repulsi(e)ren (-◡´◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. re-

Repulsions-... (-◡(◡)´...), **Repulsiv-...** (-◡´f...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de répulsion ou ... répulsif *a.*, z.B. ~**kraft** *f* force répulsive ou de répulsion.

Reputation (---tss(◡)´) [fr. aus dem lt.] *f* ㊹ réputation (v. Name 1g).

reputi(e)rlich (--´◡) [lt.] *a.* ㉔ honnête, décent; Das sieht ganz ~ aus, bisw. cela peut passer à la montre.

Requi-em (´◡´) [lt.] *n* ㊽ rl. und ♪ requiem *m*. [requérir, mettre en réquisition.

requiri(e)ren (--´◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. bsd. ⚔:

Requisit (--´) [lt.] *n* ㊽ oder ㊹a. chose *f* requise; thé. ~en *pl.* (nicht zur Garderobe oder Dekoratio'n gehörende, zur Aufführung eines Stückes erforderliche Geräthe) accessoires *m*.

Requisiten-... (--´◡...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~**kammer** *f* thé. chambre des accessoires; ~**meister** *m* = Requisiteu'r; ~**wagen** ⚔ *m* Militä'r-Telegraphi'e: chariot télégraphique.

Requisiteur (---teu'ro) [lt. mit fr. Endung] *m* ㊽ thé. fournisseur d'accessoires.

Requisition (---tss(◡)´) [lt.] *f* ㊹ 1. bsd. ⚔: réquisition; J., der ~en macht réquisitionneur; von ~en leben vivre sur le pays. 2. drt. ~ eines Gerichtes bei einem anderen, bisw. commission rogatoire.

Requisitions-... (---tss(◡)´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Requisitio'n", z.B. ~**fuhre** ⚔ *f* voiture de réquisition. — II. Bsd. Fall: ~**schein** ⚔ *m* (auf der Eisenbahn) bisw. bon de chemin de fer.

resaluti(e)ren ⚓ (---´◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. rendre le salut. [rüstig.

resch provS. (´) *a.* ㉔: a) = neu; b) =

reschen (´◡) *v/a.* ㉑a und c. 1. = röschen. 2. ⊛ die Spiel-karten ~ sécher complétement ...

Reseda ⚘ (-´◡) [lt.] *f inv.*, **Resede** (-´◡) *f* ㊽ réséda *m* (*Rese'da*); gelbe oder wilde ~ réséda jaune, herbe manne, gaude *f* (*R. lu'tea*); wohlriechende ~ réséda odorant, herbe d'amour, mignonnette (*R. odora'ta*).

Reseda-..., reseda-... (-´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de réséda, z.B. ~**öl** *n* huile *f* de réséda. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* résédacé; ~artig(e Pflanzen) résédacé(es *f/pl.*); ~**falter** *m* zo. (Schmetterling) ⚘ daplidice *f* (*Po'ntia dapli'dice*); ~**topf** *m*: a) pot de réséda; b) *fig.* P *co.* für Hut (v. bs I. 1 a u. bsd. 2 zu 1 a). [section.

Resektion (-´tss(◡)´) [lt.] *f* ㊹ chir. ré-

Reservage ⊛ ⚲ (-´v´j◡) [fr.] *f* ㊽ Zeugdruckerei: réserve, réservage *m*; Färben mit ~n teinture avec réserves; v. a. Rese'rve 1c.

Reservage-... ⊛ ⚲ (-´v´j◡...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~**druck** *m* impression *f* avec réserves; ~**papp** *m* réserve *f*, cirage.

Reservat (-´v´) [lt.] *n* ㊽ réserve *f*, réservat *m*; gesetzliches ~ einer Erbschaft, über das nicht verfügt werden kann réserve légale; aposto'lische ~e réserves apostoliques.

Reservat-... (-´v´...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... réservé *a.*, z.B. ~**gebiet** *n* territoire *m* réservé. — II. Bsd. Fall: ~**rechte** *n/pl.* réserves *f*, droits *m* (qu'on s'est) réservés.

Reservation (-´v-tss(◡)´) [lt.] *f* ㊹ = Vor-behalt; in lt. Form: *reserva'tio menta'lis* bei dem Eide der Jesui'ten réservation mentale.

Reserve ⚲ (-´v◡) [fr. aus dem lt.] *f* ㊽ 1. meist: réserve a) Geld in ~ (zur Aushülfe vorräthig) haben avoir ... en réserve ou devant soi; b) ⚔ réserve; die letzten ~n vorziehen faire avancer les dernières troupes; c) ⊛ Färberei: = Reservage, z.B. farbige (fette) ~ réserve à couleur (rés. épaisse). 2. ⚓ (Hülfsgegenstände der Takelage) faux-martinet *m*.

Reserve-... ⚲ (-´v◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rese'rve", z.B. ~**brücken-train** (...train pron. fr.) ⚔ *m* équipage de pont de réserve; ~**dienst** *m* (bsd. bei der Eisenbahn) service de réserve; ~dienst haben être de réserve; ~**fonds** (pron. fr.) *m* fonds de réserve. — II. von Gegenständen, die zum Ersatze und Wechseln vorräthig gehalten werden, oft: ... de rechange, z.B. ~**mast** ⚓ *m* mât de rechange; ~**ponton-wagen** ⚔ *m* Artill.: haquet de rechange; ~**theile** ⊛ *m/pl.* für das Gewehr pièces *f* de rechange; ~**zünd-hütchen** ⚔ *n* capsule *f* de rechange. — III. Bsd. Fälle: ~**bassin** (pron. fr.) *n* écluse *f* provisionnelle; ~**boot** ⚓ *n* chaloupe *f* de réserve; ~boot in Stücken chaloupe en botte; ~**gespann** ⚔ *n* attelage *m* haut-le-pied; ~**gut** ⚓ *n* rechange *m*; ~**kette** ⊛ *f* Eisenbahn: chaîne de sûreté; ~**mann** ⚔ *m* = Reservi'st; ~**mannschaft** ⚔ *f*

la réserve, les réservistes *m/pl.* (vgl. auch: ~truppen); ~maschi'ne ⊖ *f* Eisenb.: machine-pilote; ~schiffe ⚓ *n/pl.* réserve *f/sg.*; ~spreize ⊖ *f* Zimmerei: étrésillon *m* mort ou perdu; ~stück *n*, bisw. rechange *m*; ~truppen ⚔ *f/pl.* (troupes de) réserve *sg.*; h.a. subsides *m*; ~wärter *m* Eisenbahn: garde auxiliaire.

reservi(e)ren (-◡v‿◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. réserver; rl. Anwendung der reservi'rten Fälle réserve *f*; thé. reservi'rter Platz ... de location.

Reservist ⚔ (-◡v◡) [lt.] *m* ㉜ soldat de la réserve, réserviste; ~ werden passer (en congé) dans la réserve.

Reservoir ⸸ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊳ réservoir *m*; ⊖ Metallurgie: ~, worin sich das gestampfte Erz sammelt porc *m*.

resezi(e)ren ♉ (--tss‿◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. chir. reseguer, réséquer.

Resident (--◡) [lt.] *m* ㉜, ~in *f* ㊿ (ministre) résident; Frau ~in madame la résidente.

Residenten-Stelle (--◡◡.◡◡) *f* ㊸, **Residentschaft** (-◡◡◡) *f* ㊹, **Residentur** (--◡‿) *f* ㊹ [lt.] charge de résident, résidence.

Residenz (--◡) [lt.] *f* ㊹ résidence: a) (das Residi'ren fürstlicher Personen, a. von kathol. Bischöfen am Orte ihrer Pfründe) diese Pfründe verpflichtet zur ~ ... oblige à (la) résidence; b) (Ort, wo diese residi'ren) königliche (fürstliche) ~ résidence royale (princière); wenn die ~ zugleich Hauptstadt ist: capitale; ~(-schloß) château *m*; ~ (Wohnsitz) der Königin, bisw. quartier *m* de la reine.

Residenz-... (--◡...) in Zssg. mit s., z.B. ~bewohner(in *f*) *m* = Residenz(l)er(in); ~stadt *f* = Reside'nz b; ~thea'ter *n* théâtre *m* de la résidence.

Residenz(l)er (--◡◡) [Reside'nz] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* d'une (ou de la) résidence (royale, &c).

residenzlich (--◡◡) [Reside'nz] *a.* ㉔ de la résidence. [résider.

residi(e)ren (--‿◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

Residuum ♉ (-‿◡◡) [lt.] *n* ㊳ bsd. chm. résidu *m*; phys. ~ der Leydener Flasche charge *f* résiduelle. [taire.

Resignatar (-◡◡‿) [lt.] *m* ㊳ résigna-

resigni(e)ren (-◡‿◡) [lt.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~ (verzichten) résigner qc., renoncer à qc. — II. *v/réfl.* sich in et. ~ (ergeben, fügen) se résigner à qc. — III. resignirt *part.p.* et *a.* ㉔ (ergeben) résigné. — IV. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Resigni(e)rung** *f* ㊹ résignation *f*. [*pl.* ~s) résille.

Resilla (ré-zi'le-yä) [span.] *f* (*sg. inv.*,

Resine-in ♉ (---‿) [lt.] *n* ㊳ chm. résinéine *f*. [néone *f*.

Resineon ♉ (---‿) [lt.] *n* ㊳ chm. rési-

Resinit ♉ (--‿) [lt.] *m* ㊳ min. résinite *f*.

reskribi(e)ren (--‿◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. expédier un rescrit. [nance *f*.

Reskript (-◡) [lt.] *n* ㊳ rescrit *m*, ordon-

resolut (--‿) [lt.] I. *a.* ㉔ résolu, déterminé. — II. R~ *n* ㊳ = Resolutio'n.

Resolution (---tss(◡)‿) [lt.] *f* ㊹: a) Entschlossenheit; b) Ent-, Beschluß: résolution, motion; J., der eine ~ beantragt: * résolutionniste *m*.

resolvi(e)ren (-◡v‿◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. 1. (auflösen) résoudre, dissoudre. 2. Arithmetik: = reduzi(e)ren I. a. 3. (e-n Beschluß fassen) prendre une résolution, résoudre; auch: sich ~ *v/réfl.* se résoudre.

Resonanz (--◡) [lt.] *f* ㊹ résonnance, résonnement *m*; ~ erzeugend, oft: résonnateur.

Resonanz-... (--◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Resona'nz", z.B. ~holz *n* Instrume'ntenmacherei: bois *m* de résonnance. — II. Bsd. Fälle: ~boden ♪ *m* résonnance *f*, table *f* d'harmonie; ~loch ♪ *n* ouïe *f*; ~platte ♪ *f* = ~boden. [résonnateur.

Resonator ♉ (--‿◡) [lt.] *m* ㊹ phys.

resorbi(e)ren ♉ (-◡‿◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. résorber; ~d résorbant. — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Resorbi(e)rung** *f* ㊹ résorption *f*.

Resorption (-◡pss(◡)‿) [lt.] *f* ㊹ = résorption.

resp. *abr.* für respekti'v(e) (v.bc). [bi(e)ren II.

Respekt (-◡) [lt.] *m* ㊳ sans *pl.* 1. respect; ~ vor J-m haben avoir du respect pour q., porter respect à q., oft engS. craindre q.; es an ~ gegen J. fehlen lassen manquer de respect à q., oft: manquer à q.; sich in ~ setzen (savoir) se faire respecter; J. in ~ (Furcht) halten tenir q. en respect; mit ~ zu melden (zur Entschuldigung eines derben Ausdrucks) sauf votre respect, sauf le respect que je vous dois; er hat einen heiligen ~ (Scheu) vor Dir tu lui inspires une sainte terreur. 2. L'hombre-spiel: (2 schwarze As) mirliro.

Respekt-..., respekt-... (-◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Respe'kt", z.B. ~los *a.* sans respect; ~losigkeit *f* manque *m* de respect. — II. Bsd. Fälle: ~blatt ⊖ *n* typ. feuille *f* d'honneur; ~haken *m*, ~strich *m* parafe; ~tage ❀ *m/pl.* = Frist-tage; ~voll *a.* plein de respect, respectueux; ~widrig *a.* irrespectueux, irrévérent; ~widrigkeit *f* irrévérence.

respektabel (-◡‿◡) [lt.] *a.* ㉔ respectable.

Respektabilität (-◡--◡‿) [lt.] *f* ㊹ sans *pl.* respectabilité, caractère *m* respectable.

respekti(e)ren (-◡‿◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. respecter; die Bloka'de ~ respecter le blocus; ❀ eine Unterschrift &c. ~ honorer (ou faire honneur à) ..., accueillir (ou faire accueil) à ...

respekti(e)rlich (-◡‿◡) [lt.] *a.* ㉔ respectable.

respektiv (-◡‿f) [lt.] *a.* ㉔ respectif; ~e (-◡‿v◡) *adv.* respectivement, ou bien, soit (v. be-ziehungs-weise). [respiration.

Respiration ♉ (◡--tss(◡)‿) [lt.] *f* ㊹

Respirations-... ♉ (◡--tss(◡)‿...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de respiration, z.B. ~mittel *n* moyen *m* de respiration. — II. Bsd. Fälle: ~appara't *m* méd. (appareil) respirateur; ~bewegungen *f/pl.* mouvements *m* respiratoires; ~geräusch *n* murmure *m* (ou bruit *m*) respiratoire, auch: souffle *m*; ~syste'm *n* système *m* respirateur; ~wege *m/pl.* méd. voies *f* respiratoires. [spiratio'ns-appara't.

Respirator (◡-‿◡) [lt.] *m* ㊹ méd. = Re-

respiri(e)ren (◡-‿◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. respirer (v. athmen).

Respiro (◡‿-) *m* ㊳, **Respit** (◡‿) *m* ㊳ sans *pl.* (beide ❀) [it.] répit (v. Frist 3 u. Zssg.).

Respondent (-◡◡) [lt.] *m* ㉜: a) rl. ~ bei der Messe; b) Vertheidiger e-r Dissertatio'n: répondant. [❀ prêt *m/sg.* sur facultés.

Respondentia ❀ (-◡◡tss(◡)◡) [it.] *n/pl.*

respondi(e)ren (-◡‿◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a.: a) antworten, b) entsprechen: répondre.

Respons (-◡) [lt.] *m* (*sg.* ㊳, *pl.* ㊳) réponse *f*, rescrit. [Liturgie: répons *m*.

Responsorium (-◡‿(◡)◡) [lt.] *n* ㊹ kathol.

ressen ⊖ (◡◡) Bergb.: I. *v/a.* ㉑c. creuser, tailler. — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* action *f* de creuser. — III. R~ *m* ㊵b. fossé pour le lavage du minerai.

Ressort ⸸ (pron. fr.) [fr.] *n* (*m*) ㊳: a) Springfeder: ressort *m*; b) Bereich, Gebiet einer Amtsthätigkeit: ressort *m*, département *m*.

Ressort-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ressort", z.B. ~patrioti'smus *m* patriotisme qui ne s'étend qu'aux objets de son propre ressort. — II. Bsd. Fall: ~mini'ster *m* ministre à portefeuille.

ressorti(e)ren ⸸ (◡◡‿◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. zu et. ~ ressortir à (ou relever de) qc.

Ressource ⸸ (rĕ-ssou're-ssĕ) [fr.] *f* ㊸ 1. ressource (v. Hülfs-mittel). 2. (Name geselliger Vereine) cercle *m*, club *m*.

Rest (◡) *m* ㊳ (in 1e *pl.* Rester n.f.w. nach ㉗) 1. meist: reste, z.B.: a) (was übrig bleibt) reste; weniger gbr. restant; der ~ s-s Vermögens le reste de sa fortune; Spiel: den ~ s-s Geldes einsetzen faire son reste; b) Arithmetik: ~ beim Subtrahi'ren reste, différence *f*, excès; 2 von 4 abgezogen, bleibt als ~ 2 od. bleibt 2 ~ ôtez deux de quatre, (il) reste deux; c) ~e, *pl.* (überbleibsel e-r Mahlzeit) restes, desserte *f/sg.*; d) ~ im Trinkglase reste; e) ❀ *pl.* ~er (bei Schnittwaaren übrig gebliebenes Stück Zeug, das nicht mehr zu einem ganzen Kleidungsstücke ausreicht) coupure *f*; f) *st.s.* die (irdischen) ~e (Leiche, Asche) J-s les restes (ou les débris) de q.; g) (Rückstand von den zu absolvi'renden Arbeiten) reste, restant, von zu zahlenden Geldern: reste, arriéré, décompte, ❀ u. drt. auch: reliquat, (überschuß) surplus, excédant; im ~e sein oder bleiben être en reste ou en demeure; h) J-m den ~ (Gnaden-stoß) geben donner son reste (ou le coup de grâce) à q., achever q.; Das giebt ihm vollends den ~ cela achèvera de le ruiner. — Bsd. Fälle: 2. noch zu bezahlender ~ einer Rechnung, bisw. queue *f*; die Reste des ... ce qui restait de ...; einen ~ decken combler un déficit; ⚓ den ~ Wein oder Branntwein nach der Vertheilung an die Mannschaft austrinken rabiauter, boire le rabiau; *fig.* j-n ~ bekommen recevoir son compte. 3. (schwäbisch) e-n ~ setzen (e-n Kassen-Defe'kt machen) détourner les deniers de la recette.

Rest-... (◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Rest", z.B. ~zahlung *f* payement *m* de l'arriéré. — II. Bsd. Fall: ~bestand *m* reste, restant.

Restant ❀ (◡◡) [lt.] *m* ㉜ 1. (mit der Zahlung Rückständiger) reliquataire. 2. (rückständiger Posten) poste arriéré. 3. = Laden-hüter.

Restanten-... ❀ (◡◡◡...) in Zssg. mit s. analog „Resta'nt", z.B. ~liste *f* registre *m*: a) des reliquataires, b) des arriérés, liste des restants.

Restaurant ⸸ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊳ = Restauratio'n 2.

Restaurateur ⸸ (pron fr.) [fr.] *m* ㊳ (*pl.* auch ㊳) 1. auch in lt. Form: **Restaurator** (◡-‿◡) ㊹ (Wiederhersteller, z.B. schadhafter Kunstwerke) restaurateur; ~ von Gemälden rest. de tableaux, peintre restaurateur. 2. (Speisewirth) restaurateur, auf Bahnhöfen: buffetier. 3. Politik: partisan de la restauration.

Restauration (◡--tss(◡)‿) [lt.] *f* ㊹ 1. (Wiederherstellung: a) von Gemälden, b) früherer poli'tischer Zustände) restauration. 2. (Speisehaus) restaurant *m*; (Eisenbahn-) ~ buffet *m*, geringer: buvette; in einer ~ speisen dîner au restaurant ou chez un restaurateur; ~, wo Milch- und Eier-speisen, Kaffe'e, Chokola'de zu haben sind, oft: crèmerie.

Restaurations-... (◡--tss(◡)‿...) in Zssg. mit *s.* analog „Restauratio'n, restauri(e)ren", z.B. ~anhänger *m* partisan de la restauration; ~essen *n* dîner *m* au restaurant; ~kellner *m* garçon de restaurant; ~partei' *f* parti *m* de la restauration; ~tale'nt *n* talent *m* de restaurer; ~versuch *m* tentative *f* de restauration. [rateur 1.

Restaurator (◡-‿◡) [lt.] *m* ㊳ v. Restau-

restauri(e)ren (◡-‿◡) [lt.] *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) restaurer.

resten (◡◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = resti(e)ren.

Rester-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Rest 1e", z.B. ~handlung ❀ *f* commerce *m* de coupons d'étoffe.

Rester ↘ (‿◡) *m* ㊵a. = Riester.

Restiace-en ⚘ (◡◡-tss‿(◡) [lt.] *f/pl.* ㊳ restiacées (*Restia'ceæ*).

resti(e)ren (◡‿◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. rester, être de reste; (noch geschuldet w.) être encore dû; es restirt noch e-e bedeutende Summe il manque encore ...; bisw. *v/a.* er resti'rt mir noch 200 Thaler (Sch.) il me doit ...

restitui(e)ren (--◡‿◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. restituer; drt. *in integrum* ~ rest. (ou remettre) en son entier. — II. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Restitui(e)rung** *f* ㊹ restitution *f*; drt. in lt. Form: *restitu'tio in i'ntegrum* restitution en entier.

Restitutions-... (---tss(◡)‿...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de restitution, z.B. ~edi'kt *n* h.m. édit *m* de restitution; ~krieg *m* guerre *f* de restitution.

restlich (◡◡) [Rest] *a.* ㉔ restant.

restringi(e)ren ♉ (-◡‿◡) [lt.] *v/a.* ㉑a. restreindre; meist méd. ~d(es Mittel) restringent (*m*). [Mechanik: (force) résultante.

Resultante ♉ (-◡◡◡) [lt.] *f* ㊸ math.,

Resultat (-◡‿) [lt.] *n* ㊳ résultat *m* (v. Er-gebniß).

Resultat-..., resultat-... (-⏑⏑́...) in Zssg. mit *s. u. a.*, zB. **~los** *a.* sans résultat(s), inutile; **~losigkeit** *f* manque *m* de résultat, inutilité.

resulti(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. résulter, s'ensuivre (aus et. de qc.); math. u. Mechanik: ~de Kraft = Resulta'nte.

Resümé † (-⏑⏑́, pron. fr.) [fr.] *n* Ⓢ résumé *m*; Anfertiger von ~s, oft: résumiste *m*.

resumi(e)ren, resümi(e)ren, beide: (-⏑⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) résumer; ~d résumateur; Z., der resümi'rt résumeur. — II. **R~** *n.* ㊹b. sans *pl.* u. **Resümi(e)rung** *f* ㊾ résumation *f*.

Resurrektionist (-⏑⏑́tss(⏑)-⏑́) [engl.] *m* ㊿, **Resurrektions-mann** (-⏑⏑́tss(⏑)⏑́-⏑́)*m* ㉘ résurrectionniste.

retabli(e)ren (--⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. rétablir (v. wieder-herstellen).

Retablissements-Gelder ⚔ (--⏑(⏑)-ma''nsse-⏑́⏑) *n/pl.* ㉗ argent *m/sg.* payé pour le rétablissement.

Retardat (-⏑⏑́) [lt.] *n* ㉑a. Bergbau: (Rückstand des Beitrags, der Zubuße und Vermerk darüber) reprise *f*; e-n Gewerken in das ~ setzen mettre un actionnaire en reprise. [macherei: retard *m*.

retardi(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. retarder.

Retardi(e)r-Werk ☉ (-⏑⏑́-⏑́) *n* ㉘ Uhr-

Retentions-... (-⏑́tss(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de rétention, zB. **~recht** *n* droit *m* de rétention.

Retersweiler (⏑́⏑⏑́⏑) *npr.n.* ㊹a. géogr. (elsässisches Dorf) Retschwiller *m*.

Retiari-er (-t⏑⏑́(⏑)⏑) [lt.] *m* ㊹a. (mit einem Netze kämpfender Gladia'tor) rétiaire.

Reticella-Spitze ⚙ (-⏑tch⏑́-⏑́⏑) *f* Ⓢ point *m* coupé. [an. = Netz-haut des Auges.

Retina ⚕ (⏑́⏑⏑) [lt.] *f* (*sg. inv., pl.* ~s)

Retinalith ⚕ (--⏑⏑́) [grch.] *m* ㊿ min. rétinalit(h)e *f* (v. Theil I.). [(v. Theil I.).

Retinit ⚕ (--⏑́) [lt.] *m* ㊿ min. rétinite *f*

Retinit-Asphalt ⚕ (--⏑́-⏑́f⏑) [lt.] *m* ㉘ min. rétinasphalte (v. Theil I.).

Retin-Napht(h)a ⚕ (-⏑́-⏑́f⏑) [lt.-grch.] *n* ㊻ chm. rétinnaphte *f*, toluène *m* (v. Th. I.).

Retinnyl ⚕ (-⏑⏑́) [grch.] *n* ㉘ sans *pl.* chm. retinnyle *m* (v. Theil I.).

Retirade † (⏑-⏑́⏑) [fr.] *f* Ⓢ **1.** bsd. ⚔ (Rückzug und Ort, wohin man sich zurückzieht) retraite. **2.** verhüllend = Ab-tritt 3.

Retiri(e)r-... (⏑-⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de retraite, zB. **~haken** ⚔ *m* Artill.: crochet de retraite.

retiri(e)ren † (⏑-⏑́⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ se retirer, ⚔ a. battre en retraite; Fechtkunst: ~ lâcher la mesure; bisw. in ganz fr. Form: sich retiré halten être (ou vivre) retiré. [réticence.

Retizenz ⚕ (--tssè'netsse) [lt.] *f* ㊾ *rh.*

Retorsions-... (-⏑́(⏑)⏑́...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~syste'm** *n* système *m* de rétorsion.

Retorte (-⏑́⏑) [lt.] *f* Ⓢ chm. cornue, matras *m*; roti'rende (tubuli'rte) ~ cornue à fond mobile (cornue tubulée).

Retoucheur † (pron. fr.) *m* ㊿, **~in** *f* ㊿ [fr.] retoucheur *m*.

Retouchier-... (rĕ-tōu-chi''re...) in Zssg. mit *s.* I. analog „retouchi(e)ren", zB. **~pinsel** *m* pinceau à retoucher. — II. Bsd. Fall: **~arbeit** *f* retouche.

retouchi(e)ren † (⏑-⏑́⏑, rĕ-tōu-chi'-rĕne) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. ein Gemälde, eine Photographie rc. ~ retoucher ... — II. **R~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Retouchi(e)rung** *f* ㊾ retouche *f*.

retour † (⏑⏑́, pron. fr.) [fr.] I. *adv.* de retour, zB.: ~ sein être de retour; et. ~ schicken renvoyer qc. — II. **R~** *f* ㊾ **1.** (Rück-kehr) retour *m*. **2.** Ⓦ (Rückfracht) fret *m* de retour; (Rück-sendung) renvoi *m*; R~en (Baar-sendungen) machen faire des rentrées.

Retour-... (⏑⏑́..., pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de retour, zB. **~billet** (pron. bĭlleyè'te) *n* billet *m* (d'aller et) de retour; **~rechnung** Ⓦ *f* compte *m* de retour. — II. Bsd. Fälle: **~brief** *m* Postverwaltung: rebut; **~kutsche** *f*: a) voiture de renvoi ou de retour; b) *fig.* F (Erwiderung eines witzigen Vorwurfs mit derselben Wendung) rétorsion, F retorqueo *m*, retour *m*, redite; **~marke** *f* contremarque; **~rezepi'sse** *n* österr. Post: = Post-schein a; **~sendung** Ⓦ *f* renvoi *m* (de marchandises); vgl. retour II. 2; **~wechsel** Ⓦ *m* traite *f* retournée. (Vgl. auch: Rück-...)

retourni(e)ren † (⏑tōure⏑́⏑) [fr.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* sn) = zurück-kehren. — II. Ⓦ *v/a.* = zurück-schicken. [tirer.

retrahi(e)ren (--⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. re-

Retraite † (rĕ-trè'-tĕ) [fr.] *f* Ⓢ **1.** = Rück-zug; ⚔ ~ blasen sonner la retraite. **2.** = Ab-tritt 3.

Retraiten-... (rĕ-trè''-tĕne...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de retraite, zB. **~pensio'n** (pron. pan-z͡iô'ne) *f* solde de retraite; **~schuß** *m* coup de retraite.

Retrakt (-⏑́) [lt.] *m* ㉘ = Näher-recht.

Retro..., retro... (⏑́-...) [lt.] rétro... (= zurück). Pour les mots commençant par ~ ... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

retroverti(e)ren (--⏑⏑́⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. retraduire. — II. **R~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Retroverti(e)rung** *f* ㊾ rétroversion *f*.

retrozedi(e)ren Ⓦ (---⏑́⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. contre-passer, drt. rétrocéder.

Retrozessions-Urkunde (--⏑́(⏑)⏑́-⏑́⏑⏑) [lt.-dtsch.] *f* Ⓢ drt. acte *m* rétrocessif.

Retscher (⏑́⏑) *m* ㊹a. palais impérial à Spire. [(elsäss. Dorf) Retschwiller *m*.

Retschweiler (⏑́⏑́⏑) *npr.n.* ㊹a. géogr.

Rett..., rett... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Rettungs-... — II. Bsd. Fall: **~los** ⚓ *a.* désemparé; ein Schiff ~los schießen désemparer un ...

rettbar (⏑́-) *a.* ㉔ qui peut être sauvé.

Rette (⏑́⏑) [sächsisch redde; vgl. Rüde] *f* Ⓢ chien *m* (mâle) (*ant.* Petze 2). [Réthel *m*.

Rettel (⏑́⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (lothring. Ort)

retten (⏑́⏑) [a/b. retian befreien] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. **1.** meist: (sich) ~ (se) **sauver**, zB. J-m das Leben ~ sauver la vie à q.; J. (sich) vor oder aus einer Gefahr ~ sauver q. (se sauver) d'un danger; er hat ihn aus den Händen der Feinde gerettet il l'a sauvé des (ou d'entre les) mains des ...; rette sich wer kann! sauve qui peut! — **2.** Bsd. Fälle: (befreien) délivrer, (herausreißen) tirer, retirer, *pfort* arracher; ich kann mich vor diesem Menschen nicht ~ je ne puis me débarrasser de cet homme; sich vor et. ~ (entkommen) échapper à (ou de) qc.; J. vom Ertrinken ~ sauver q. qui se noie, tirer q. de l'eau; J. vom Strange ~ empêcher q. d'être pendu; J. vom Tode ~ sauver la vie à q., engS. (re)tirer q. du tombeau, ramener q. à la vie; J. vor J-s Wuth ~ soustraire q. à la fureur de q.; nicht zu ~ sein, oft: être perdu sans ressource ou sans retour; verloren geben, was nicht zu ~ ist, oft: faire la part du feu; rettet! (Hülfe-ruf) au secours!; ⚓ Schiffbrüchige ~ sauveter ... — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ sauveur, (hülf-reich) secourable. — III. **R~** *n* ㊹b. sans *pl.* v. Rettung, bsd. Art.

Retter (⏑́⏑) [retten] *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ **1.** sauveur *m* (auch von einer Frau, zB. hier ist meine ~in voici mon sauveur), (Befreier) libérateur *m*, ...trice *f*; ⚓ ~ von Schiffbrüchigen sauveteur. **2.** ch. levrier qui empêche les autres chiens de déchirer leur prise.

Retter-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* = Rettungs-...

Retterei (⏑́⏑⏑́) *f* ㊾, **Retterthum** (⏑́⏑-) *n* ㉕ sans *pl.* agissements *m/pl.* d'un prétendu sauveur.

Rettig (⏑́⏑), ✎, obwohl richtiger: **Rettich** (⏑́⏑) [lt. radix] *m* ㉘ **1.** ⚘ radis, raifort (*Ra'phanus*); bsd. schwarzer ~ radis noir, raifort des Parisiens (*R. sati'vus*); Gärtnerei: langer ~ tendrette *f*. **2.** zo. ~(-Schnecke (⏑́⏑-⏑́⏑) *f* Ⓢ) radis (*Bu'lla ra'pa*).

Rettig-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rettig", zB. **~bonbon** *m* bonbon au raifort; **~same** *m* graine *f* de raifort ou de radis. — II. Bsd. Fälle: **~arten** ⚘ *f/pl.* raphanées; **~keilen** *n* (Strafe der Ehebrecher in Athe'n) raphanisme *m*; **~schnecke** *f* zo. = Rettig 2.

Rettung (⏑́⏑) [retten] *f* ㊾ **1.** allgemein. action de sauver; ich sage Das zur ~ meiner Ehre ... pour sauver mon honneur; Das bewirkte seine ~ c'est ce qui le sauva; es war keine ~ möglich on ne put rien sauver. — **2.** Bsd. Fälle: (Aufhören der Gefahr, Heil) salut *m*; (Befreiung) délivrance; (Hülfsquelle) ressource; rl. (Seligmachung) salut *m*, kathol. bisw. salvation; ⚓ ~ Schiffbrüchiger sauvetage *m*; (Ehren-)~ Verstorbener réhabilitation, zB. ~en des Hora'z (Lss.) réhabilitations d'Horace; ihm verdanke ich die ~ meines Lebens je lui dois la (conservation de ma) vie; ohne ~ verloren = rettungs-los (v. ds) verloren.

Rettungs-..., rettungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Rettung", zB. **~anker** ⚔ *m* (bsd. *fig.*) ancre *f* de salut; **~appara't** ⚓ *m* engin (ou appareil) de sauvetage; **~bedürftige(r)** *s.* qui a besoin d'être sauvé; **~brücke** *f* planche de salut (a. *fig.*); **~dank** *m* (G.) grâces *f/pl.* rendues pour le sauvetage, &; **~floß** *n* radeau *m* de sauvetage. — II. Bsd. Fälle: **~anstalt** *f* établissement *m* (ou bureau *m*) de secours; **~bake** *f*, **~boje** *f* ⚓ bouée de sauvetage, salva(-)nos *m*; **~boot** ⚓ *n* bateau *m* sauveteur ou de sauvetage; **~gurt** *m*, **~gürtel** *m* ceinture *f* de sauvetage, collier sauveur; **~haus** *n* (maison *f* de) refuge *m*, asyle *m*; **~insel** *f* (Zufluchtsort vor dem Wagen-gedränge auf einem belebten Platze) refuge *m* (vgl. Insel-perron); **~leiter** *f* échelle à (crochets pour) incendie, ⚓ échelle (ou escalier *m*) de sauvetage; **~los** *a.* qui ne peut être sauvé, sans remède, sans espoir (de salut); ~l. verloren perdu sans retour ou sans ressource; **~losigkeit** *f* état *m* désespéré; **~maschi'ne** *f* appareil *m* de sauvetage pour les incendies; **~medaille** (pr. mé-dă'le-yĕ) *f* médaille de sauvetage ou d'honneur; **~mittel** *n* moyen *m* (ou planche *f*) de salut, remède *m*; Das ist das letzte ~m., bisw. c'est une planche dans le naufrage; Kasten mit den nöthigen ~mitteln für Erstickte u. Ertrunkene boîte *f* fumigatoire; **~rake'te** ⚓ *f* porte-amarre(s) *m*; **~sack** *m*, **~schlauch** *m* sac à incendie; **~schrift** *f* (écrit *m* de) réhabilitation, drt. salvations *pl.*; **~verein** *m* société *f* de secours; **~versuche** *m/pl.* tentatives *f* de sauver, &; für Schein-todte, Erstickte: secours aux asphyxiés; **~wesen** *n* zur See (tout ce qui concerne) le sauvetage.

Retusch... v. Retouch...

Retzweiler (⏑́⏑́⏑) *npr.n.* ㊹a. géogr. (elsäss. Dorf) Retzwiller *m*.

Reu-..., reu-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Reue", zB. **~frist** ⚔ *f* (die entlaufenen Solda'ten bewilligt wird) délai *m* de repentir; **~schritt** *m* (G.) démarche *f* de repentir; **~e-thränen** *f/pl.* larmes de repentir. — II. Bsd. Fälle: **~geld** *n* arrhes *f/pl.*, dédit *m*, bei Wett-rennen: * forfait *m*, halb ~g. moitié forfait (v. ~kauf); **~haue** ☉ *f* agr. besoche, bézoche; **~kauf** *m* dédit, folle(-)enchère *f*; ~k. geben payer la folle(-)enchère; J., der einen ~k. macht fol enchérisseur *m*; **~(e)los** *a.* qui ne se repent pas; **~muth** *m* cœur repentant; **~müthig** *a.* = reuig; **~(e)voll** *a.* plein (ou touché) de repentir, rl. contrit.

reuch † (⏑́) 2ᵉ *pers. de l'impér.* de riechen.

Reuchlin (-ch⏑́, v. page XXII, nº 48, 1º) *npr.m.* ㊻ oder ㉘ id.

reuchlinisch (-ch⏑́⏑, v. page XXII, nº 48, 1º) *a.* ㉔ de Reuchlin, bisw. reuchlinien (v. Theil I.; *ant.* era'smisch).

Reue (⏑́⏑) [a/b. riwa] *f* Ⓢ sans *pl.* **1.** meist: repentir *m*; ~ über et. empfinden éprouver du (ou être touché de) repentir d'avoir fait qc., se repentir de qc. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** ~ über begangene Sünden, oft: repentance, rl. auch: componction, contrition; (Buße) pénitence, (tiefes Bedauern, daß man et. gethan oder unterlassen hat) regret(s *pl.*) *m*; b) *prv.* Reu' macht die Seele frei qui se repent est presque

innocent; dem üppigen Wohlleben folgt die ~ après bon temps, on se repent.

Reue-... (´⏑..) in Zssg. v. Reu-...

Reuel † (´⏑) m ㊹a. = Reue.

reuen (´⏑) [Reue] I. v/a. et v/n. (av. h.), oft v/imp. ㉑a u. c. 1. faire concevoir du repentir, mfort faire éprouver du regret; (le sujet ne peut jamais être une personne) es reu(e)t mich, Dies gethan zu haben, diese That reuet mich, st. s. bisw. es reuet mich dieser That (gé.) je me repens (ou je regrette) d'avoir fait cela, j'ai (du) regret de cette action; Das wird ihn lange ~ il s'en repentira bien longtemps, il aura tout le loisir de s'en repentir; es soll mich nicht ~ je ne m'en repentirai pas; ich lasse mich eine (oder gé. einer) Sache ~ je me repens de (ou d'avoir fait) qc. 2. fast † persönlich: ich reue et. = be-reuen. 3. † = schmerzen. — II. ~d part. et a. ㉔ = reuig.

Reuer (´⏑) [reuen] m ㊹a., ~in f ㊿ (Bezeichnung gewisser Mönchs- und Nonnen-Orden) repenti(e f) m, pénitent(e f) m.

reuig (´⏑) [Reue] a. ㉔ repentant, touché de repentir, rl. contrit, (bußfertig) pénitent; adv. d'un cœur contrit; prv. ein R~er gilt mehr denn viele Verstockte, bisweilen: un qui amende vaut mieux que deux qui empirent.

Reuling (´⏑) [Reue] m ㊳ 1. fast †, prov. = Reue; der ~ wird ihn beißen il s'en repentira. 2. co. (bereuender Schwächling) esprit faible qui se repent.

Re-union ⚲ (pron. fr., in b bisw. auch: ré-ōū-niō'ne) [fr.] f (sg. inv., pl. ㊶ u. ㊹: a) Wiedervereinigung allgemein und drt., b) geselliger Verein: réunion, cercle m.

Re-unions-... (--(⏑)´..., v. Re-unio'n) in Zssg. mit s. analog „Re-unio'n", zB. ~ball m bal d'un cercle; ~kammern f/pl. h. m. chambres de réunion (v. Theil I.); ~klage f drt. action en réunion.

Reuse ⊖ (´⏑) [a/b. riusâ; gehört zu Rohr] f ㊿ Fischerei: nasse, claie; ~ zum Krebsfangen nasson(n)e; kleine ~ nassette; in die ~ thun, oft: ennasser; walzen-förmige ~ gembin m; ~ zum Lampre'ten-fange in der Garo'nne barrique; Recht, ~n aufzustellen avalaison, avalage m. [oing m.

Reusel ⚓ (´⏑) [holl.] n ㊳ sans pl. vieux

Reusen-... (´⏑..) in Zssg. mit s. I. analog „Reuse", zB. ~fang m pêche f à la nasse. — II. Bsd. Fall: ~schnecke f zo. ivoire m (Ebu'rna); schrauben-förmige ~schnecke tour de Copenhague (Ebu'rna spira'ta).

Reuße (´⏑) m ㊷ Neben-form v. Russe (v. bd); Selbst-herrscher aller ~n autocrate de toutes les Russies. [m de la principauté de Reuss.

Reußer (´⏑) m ㊹, ~in f ㊿a. habitant(e f)

Reußland † (´´⏑) n ㊳ sans pl. = Rußland. [reussine f, reussite f (v. Theil I.).

Reußin, Reußit, beide: ⚲ (-´) n ㊳ min.

re-ussi(e)ren ⚲ (ré-u-´⏑) [fr.] v/n. (av. h.) ㉑a. réussir.

Reut provS. ⊖ (´) n ㊳ agr. terre f (ou place f) nouvellement défrichée, novale f.

Reut-... ⊖ (´...) in Zssg. mit s. meist agr. I. analog „Reut, reuten", zB. ~korn n blé m de novale; ~spaten m bêche f à défricher. — II. Bsd. Fälle: ~feld n = Reut; ~hacke f houe bident, hoyau m à essarter; ~halde f Bergbau: tertre de lavures de mine; ~haue f = ~hacke; ~land n = Reut; (ausgerodeter Wald-boden) essart m.

Reute ⊖ (´⏑) f ㊿ A. [reuten] agr. 1. = aus-roden II. 2. = Reut. 3. = Reut-hacke, -spaten. 4. = Pflug-reute. — B. anneau m d'une clef.

reuten (´⏑) [a/b. riotan; vgl. roden] ㉑b. I. v/a. ⊖ agr. = aus-reuten, -roden; fig. = aus-rotten. — II. ↘ v/n. = reiten.

Reuter ꝛc. ↘ (´⏑) m ㊹a. = Reiter ꝛc.

Revaccinations-... (-⏑kss--tss(⏑)´...) [lt.] in Zssg. mit s., zB. ~schein m certificat de revaccination.

revaccini(e)ren (-⏑kss-´⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. méd. revacciner. — II. R~ n ㊹b. sans pl. u. **Revaccini(e)rung** f ㊹ revaccination f.

Reval (´⏑) npr. n. ㊳ géogr. (Hauptstadt von Esthland) Revel m.

Revalenta ● (-⏑⏑´⏑) [lt.; von erva oder vale're gebildet] f ㊿ sans pl. revalenta, revalescière, ervalenta m.

revalsch (´⏑) a. ㉔ de Revel.

Revanche ⚲ (pron. fr., meist aber +̣+ ...jě gesprochen) [fr.] f ㊿ revanche; Spiel a.: contre-partie; zur ~ en revanche; ~ nehmen prendre sa revanche; soll ich Ihnen ~ geben? voulez-vous votre revanche?

revanchi(e)ren (pron. rě-van-chi'-rěne, meist aber +̣+ rě-van-ji'-rěne) v/réfl. ㉑a. sich ~ prendre sa revanche (für et. de qc.), rendre la pareille.

Reveille ⚔⚓⚲ (pron. ré-vè'le-yě ou pron. fr.) [fr.] (G. auch: Reveije (ré-vè'le-yě) f ㊿) diane, réveil(-matin m) m; ~ blasen (schlagen) sonner le réveil-matin (battre la diane).

Reveille-... ⚔. ⚓ ⚲ (-´⏑..., v. Reveille) in Zssg. mit s. analog „Reveille", zB. ~schuß m coup de diane. [Ein-künfte.

Revenü-en ⚲ (⏑⏑´⏑) [fr.] f/pl. ㊿ =

Reverbère ⚲ (pr. fr.) [fr.] f ㊿ (pl. auch: ~s) réverbère m.

Reverberi(e)r-... (-⏑´⏑´...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de (ou à) réverbère, zB. ~feuer n Metall.: feu m de réverbère. — II. Bsd. Fall: ~ofen (-...) ⊖ m = Flamm-ofen(-...); Decke oder Haube des ~ofens réverbère.

reverberi(e)ren ⚲ (-⏑´⏑´⏑) [fr.] I. v/a. ㉑a. phys., chm. réverbérer (auch ⊖ Metall.: durch Streich-feuer verkalken). — II. R~ n ㊹b. sans pl. réverbération f.

Reverende prov. (-⏑-´⏑) [lt.] f ㊿ habit m sacerdotal d'un ecclésiastique évangélique.

Reverenz (-⏑-´) [lt.] f ㊹ 1. = Ehrerbietung. 2. bisw. m ㊳ (Verbeugung) révérence f, ⸢ courbette f, coup m de chapeau.

Revers (ré-vè'rsse) [lt.] m (sg. ㊶, pl. ㊶) 1. num. revers, bisw. écusson (ant. Ave'rs). 2. (zu J-s Sicherheit ausgestellter Gegenschein) lettre f réversale, contre-lettre f, ● auch: contre-billet.

Revers-... (-⏑´...) in Zssg. mit s. meist: ... de revers ou ... réversal a., zB. ~brief m lettre f de revers; ~urkunde f lettre réversale.

Reversali-en (-⏑´´(⏑)⏑) [lt.] pl. inv. (vgl. Reve'rs 2) (lettres f) réversales f.

Reversi (-⏑´⏑) n ㊶ sans pl., **Reversino** (-´´⏑) n ㊶ sans pl. [lt.] (Karten-spiel) reversi(s) m; e-e Partie ~ spielen faire un reversis; ~ (alle Stiche) machen faire (le) reversis.

Reversions-Pendel ⚲ (-⏑´(⏑)´-´⏑) n (m) ㊹a. pendule m de réversion.

Revidier-Bogen ⊖ (-⏑-´-´⏑) [lt.-dtsch.] m ㊹b. typ. (letzter Korrektu'r-Bogen) tierce f.

revidi(e)ren (-⏑-´⏑) [lt.] v/a. ㉑a. revoir, (in Betreff der Richtigkeit prüfen) reviser, faire la révision de ...; eine Rechnung in ca'lculo ~ vérifier un calcul; bei e-m Gastwirthe ~ (die Getränke ~) exercer un cabaretier (les boissons); bei Gewerbtreibenden ~ zur Feststellung der Steuer, abs. exercer; ⊖ typ.: revoir, eine Korrektu'r ~, auch: collationner une épreuve; ⚔ die Posten ~ faire la visite des postes.

Revier (-⏑´) [lt.] n ㊳ (Sch. auch f ㊹) district m, canton m, section f; v. Forst-, Jagd-revier; ~ e-s Försters garde f; ch. e-m Rüden-knechte zum Durchspüren angewiesenes ~ quête f; ⚔: ~ bekommen, etwa: être soumis pour cause d'une maladie légère à un traitement ambulatoire, aus dem Lazare'th in's ~ ent-lassen w. aller (ou partir) en convalescence (vgl. auch: revier-krank).

Revier-..., revier-... (-⏑´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Revi'er", zB. ~aufseher m inspecteur de section; ~förster m forestier d'un district; ~sanitä'ts-Kommissio'n f commission sanitaire de district. — II. Bsd. Fälle: ~beamte(r) m Bergb.: ingénieur des mines; ~behandlung ⚔ f, etwa: traitement m ambulatoire; ~blume ⚘ f = ~kraut; ~jäger m chasseur; ~krank a., ~kranke(r) m ⚔ retenu malade dans son logement ou à la caserne, soldat légèrement malade qui n'est pas à l'hôpital militaire; aus dem Lazare'th als ~k. ent-lassen w. partir en convalescence; ~kranken-stube f, etwa: infirmerie régimentaire, auch: salle d'observation; ~kraut ⚘ n herbe f de tanaisie, barboine f (Tanace'tum vulga're); ~stollen ⊖ m Bergbau: galerie f d'écoulement servant à assécher toute une région, auch einfach: région principale.

revieren (-⏑´⏑) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a. ch. quêter, fureter; vom Jäger: weit ~ prendre beaucoup de champ pour les chiens; vom Hunde: gut ~ avoir le nez bon, briller.

revindizi(e)rbar (-⏑⏑⏑´-) [lt.] a. ㉔ revendicable. [bsd. drt. revendiquer.

revindizi(e)ren (-⏑⏑⏑´⏑) [lt.] v/a. ㉑a.

Revision (-⏑-(⏑)´) [lt.] f ㊹ 1. ●, drt., ⊖ typ., &: révision; ~ der Rechnungen rév. (ou correction) des comptes; auf ~ bezüglich: bisw. * révisionniste. 2. ⊖ typ. v. 1; ~(s-Bogen) seconde (épreuve); die ~ besorgen lire en seconde.

Revisions-... (-⏑-(⏑)´...) in Zssg. mit s. I. analog „Revisio'n", zB. ~kammer f chambre de révision; ~rath m conseil de révision. — II. Bsd. Fälle: ~bogen ⊖ m typ. = Revisio'n 2; ~loch ⊖ n e-r Wasserleitung regard m d'aqueduc.

Revisor (-⏑´⏑) [lt.] m ㊹ réviseur (de comptes), vérificateur.

Revolte ⚲ (-⏑´⏑) [fr.] f ㊿ = Auf-ruhr 2.

Revolter ⚲ (-⏑´⏑) [engl. aus dem fr.] m ㊹a. révolté, séditieux.

revolti(e)ren ⚲ (-⏑´´⏑) [fr.] ㉑a. I. v/a. révolter, soulever. — II. v/n. (av. h.) et ↘ sich ~ v/réfl. se révolter, se soulever; revolti'rte Sklaven des esclaves m/pl. révoltés.

Revolution (-⏑--tss(⏑)´) [lt.] f ㊹ ast., fig., Politik, auch Boston-spiel: révolution; Das ist e-e ~ in Krähwinkel, bisw. c'est une tempête dans un verre d'eau.

revolutionär (-⏑--tss(⏑)-´) [lt.] I. a. ㉔ révolutionnaire; ⚔ ~e Metho'de (der Pulverfabrikation) procédé m des tonnes. — II. R~ m ㊶ od. ㊳ révolutionnaire.

revolutioni(e)ren (-⏑--tss(⏑)-´⏑) [lt.] ㉑a. I. v/a. révolutionner, mettre en révolution. — II. v/n. (av. h.) faire une révolution.

Revolutions-..., revolutions-... (-⏑--tss(⏑)´...) in Zssg. mit s. und a. I. meist: ... de (la) révolution ou ... révolutionnaire a., zB. ~krieg m guerre f de la révolution; ~macherei f manie révolutionnaire; ~tribuna'l n (1793) tribunal m révolutionnaire. — II. Bsd. Fälle: ~mann m = Revolutionä'r; ~mäßig a. révolutionnaire.

revoluzen ↘ (-⏑-´⏑) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑c. faire une révolution.

Revoluzer ↘ (-⏑-´⏑) [lt.] m ㊹a. révolutionnaire. [revolver.

Revolver (⏑⏑´⏑) [engl.] m ㊹a. (pistolet)

Revolver-... (⏑⏑´⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... revolver, zB. ~büchse f (~haubi'tze f) carabine (obusier m) revolver; ~kale'nder ⸢ m (österr.) co. almanach revolver (présenté le 1er janvier aux habitués d'un restaurant par le garçon pour en obtenir des étrennes); ~kasten m am Stereosko'p stéréoscope revolver. — II. Bsd. Fall: ~presse f presse de chantage.

revozi(e)ren (-⏑-´⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. révoquer. — II. R~ n ㊹b. sans pl. u. **Revozi(e)rung** f ㊹ révocation f.

Revue ⚲ (pr. fr.) [fr.] f ㊿ revue, ⚔ auch: inspection; ⚔ ~ passi'ren passer en revue.

Rewwig-macher ⸢ (´⏑-´⏑) m ㊹a. usurier. [(lothring. Ort) Reyerswiller m.

Reyersweiler (´⏑´⏑) npr. n. ㊹a. géogr.

Rezensent (-´´) [lt.] m ㊶ journaliste qui rend compte des nouvelles productions littéraires, critique, auteur d'un compte-rendu (critique).

rezensi(e)ren (-´´⏑) [lt.] v/a. ㉑a. et. ~ rendre compte de qc., a. faire un article sur qc.

Rezension (-´(⏑)´) [lt.] f ㊹ 1. compte-rendu m, critique, * recension; thé. die ~en

schreiben faire les théâtres. 2. (Vergleichung des Textes eines alten Schriftstellers in Manuskri'pten und alten Ausgaben, kritisch berichtigte Ausgabe) recension.

Rezensions-... (-⏑(⏑)-...) in Zsg. mit s., zB. ~exempla'r n exemplaire m destiné à une revue,&, pour que celle-ci en rende compte.

Rezepisse (--⏑-) [lt.] n ⑯ ou inv. = Empfangs-bescheinigung; das ~ auf den Quittungsbogen eines Boten setzen décharger la feuille d'un messager.

Rezept (-⏑) [lt.] n ⑱ ~ zur Bereitung von Tinte, Wichse 2c. recette f; méd., phm.: ordonnance f (du médecin), formule f (médicamentaire), prescription f (médicale); ~e schreiben formuler.

Rezeptarius (-⏑(⏑)⏑) [lt.] m ⑬ phm. aide-pharmacien chargé de l'exécution des ordonnances médicales.

Rezepti(e)r-... (-⏑...) in Zsg. mit s., zB. ~buch n formulaire m pharmaceutique; ~kunst f art m pharmaceutique.

Rezeptivität (-⏑-v⏑) [lt.] f ⑭ sans pl. phls. réceptibilité, réceptivité.

Rezeptor(-⏑⏑)[lt.] m ⑬ = Ein-nehmer 1.

Rezeptur(-⏑)[lt.] f ⑭ 1. fonction de receveur, recette. 2. phm. die ~ h. être chargé d'exécuter les ordonnances médicales.

Rezeß (-tss⏑) [lt.] m ㉝ 1. (Landtags-Abschied) recez, recès. 2. (Vergleichungsvertrag streitiger Parteien) pacte, compromis. 3. (Schulden-Rückstand) arriéré; Bergbau: = Zu-buße.

rezessi(e)ren (-⏑⏑) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a. faire un pacte.

Rezidive (---⏑) [lt.] f ⑱ = Rück-fall.

Rezipe (-tss⏑-) [lt.] n ㊻ méd. récipé m (abr. R.); v. Reze'pt.

Rezipient (-tss-(⏑)⏑) [lt.] m ㊶ chm. récipient, réservoir; phys. (Glocke der Luftpumpe) récipient, cloche f.

rezipi(e)ren (--⏑⏑) [lt.] v/a. ㉑a. recevoir (dans une société); rezipi'rt reçu, adopté.

reziprok (-tss⏑⏑) [lt.] a. ㉔ réciproque; Logik: ~e Sätze propositions f/pl. réciproques.

Reziprokum (-tss⏑⏑⏑) [lt.] n ⑱ gr. verbe m réciproque. [pl. réciprocité.

Reziprozität (-tss⏑-tss⏑-) [lt.] f ⑭ sans

Rezitativ ♪ (-tss--⏑f) [it.] n ⑱ récitatif m; ~ mit Instrumenta'l-Begleitung récitatif obligé.

reziti(e)ren (-tss-⏑⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. réciter, débiter (beide auch ♪); ♪ ~d récitant. — II. R~ n ㊵b. sans pl. récitation f.

Reziti(e)r-Übung (-tss-⏑-⏑⏑) [lt.-dtsch.] f ⑭ exercice m de récitation.

Rhabarber ⚘ (⏑⏑⏑) [mittel-lt. Rhâ (Name der Wolga) und ba'rbarum] m ㊵a. (auch f inv.) 1. auch phm. rhubarbe f (Rhe'um); E'modi-, Re'pal- oder südlicher (auch i'ndischer, chine'sischer) ~ rhubarbe de Chine, des Perses ou des Indes (Rhe'um E'modi); russischer (auch: moskowi'tischer) ~ rhubarbe de Moscovie; po'ntischer ~ = Mönchs-rhabarber b; franzö'sischer ~ rhubarbe de France (Rhe'um undula'tum); weiniger ~ teinture f de rhubarbe vineux. 2. falscher ~: a) rhubarbe f de montagne, oseille f des Alpes (Ru'mex alpi'nus); b) = Feld-raute b. 3. wilder ~ = Ampfer. 4. weißer ~ rhubarbe blanche, scammonée f (ou bryone f) d'Amérique (= Mechoakan(n)a).

Rhabarber-... (⏑⏑⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Rhaba'rber", zB. ~extra'kt m (n) phm. extrait m de rhubarbe; ~paste'te f pâté m à la (ou gâteau farci de tiges de) rhubarbe; ~pulver n poudre f de rhubarbe; ~tinktu'r f teinture de rhubarbe. — II. Bsd. Fälle: ~beere ⚘ f = Be'rberis-beere; ~bitter n, ~stoff m chm. = Rhe-i'n; ~wurzel f rhubarbe; chm. gelber Farbe-stoff der ~w.: rhabarbarin m.

Rhachiagra (⏑ch⏑⏑-, v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] n ㊻ path. r(h)achisagre f.

Rhachitis (⏑ch⏑⏑, v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] f inv. path. r(h)achitis(me) m.

rhachitisch (⏑ch⏑⏑, v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] a. ㉔ path. r(h)achitique. [gast 1.

Rhadaga-is (-⏑⏑⏑) npr.m. inv. = Rade-

Rhadamanth (⏑⏑⏑) ㊳, auch: ~us (⏑⏑⏑⏑) inv. [grch.] npr.m. myth. Rhadamanthe (v. Theil I.). [h.a. Rhadamiste (v. Theil I.).

Rhadamistus (⏑⏑⏑⏑) [grch.] npr.m. inv.

Rhagaden (⏑⏑⏑) [grch.] f/pl. ⑮ path. (Risse in der Umgebung von Kondylo'men am After) rhagades. [dorn.

Rham-Beere ⚘ (⏑-⏑⏑) f ⑮ = Bremer-

Rhamnin (⏑⏑) [grch.] n ㊻ sans pl. chm. rhamnine f (v. Theil I.).

Rhamnoxanthin (⏑-⏑⏑) [grch.] n ㊻ sans pl. chm. rhamnoxanthine f (v. Theil I.).

Rhamnus (⏑⏑) npr.n. inv. h.a. géogr. (attische Stadt) Rhamnonte m.

rhamnusisch (⏑⏑⏑) a. ㉔ de Rhamnonte.

Rhampsinit (⏑⏑⏑) npr.m. ㊻ h.a. Rham(p)sinit(he) (v. Theil I.).

Rhaponticin (⏑⏑⏑tss⏑) [grch.] n ㊻ sans pl. chm. rhaponticine f (v. Theil I.).

Rhapontik ⚘ (⏑⏑⏑) [mittel-lt. rhâ po'nticum] f ⑭ sans pl. 1. a. ~-Rhabarber m = Mönchs-rhabarber b. 2. = po'ntische Flocken-blume (v. ds).

Rhapontik-... ⚘ (⏑⏑⏑...) in Zsg. mit s., zB. ~rhabarber m = Mönchs-rhabarber b; ~wurzel f racine du rampon. [sode (v. Th. I.).

Rhapsode (⏑⏑⏑) [grch.] m ㊲ h.a. r(h)ap-

Rhapsodenthum (⏑⏑⏑-) n ㉟ sans pl. h.a.: a) vie f des r(h)apsodes; b) (tous) les r(h)apsodes m/pl. [(v. Theil I.).

Rhapsodie (⏑⏑⏑) [grch.] f ⑮ r(h)apsodie

rhapsodisch (⏑⏑⏑) [grch.] a. ㉔ r(h)apso-

Rhäter (⏑⏑) 2c. = Rhäti-er 2c. [dique.

Rhäti-en (⏑tss(⏑)⏑) ㊵b., **Rhätikon** (⏑⏑⏑) ㊻ npr.n. h.a. géogr. (das jetzige Graubünden und Tirol) la Rhétie.

Rhäti-er (⏑tss(⏑)⏑) m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de la Rhétie, Rhétien(ne f) m.

rhätisch (⏑⏑) a. ㉔ de la Rhétie, rhétien, rhétique; géogr. R~e Alpen Alpes f/pl. Rhétiques; ~e Sprache, das R~e ㉔, R~ n inv. le rhétique. [disthène.

Rhätizit (-⏑⏑) [Rhäti-en] m ㊳ min.

rhätologisch (-⏑⏑⏑) a. ㉔ ~e Stu'di-en études f/pl. concernant la Rhétie, études rhétiques.

rhäto-romanisch (⏑⏑-⏑⏑) a. ㉔ ~e Sprache, das R~e ㉔, R~ n inv. (Diale'kt in Graubünden) langue f rhétique ou roumanche, le roumanche.

Rhea (⏑⏑) npr.f. ⑭ 1. myth. Rhée. 2. h.a. ~ Sy'lvia Rhéa (ou Rhée) Sylvia (v. Theil I.).

Rhede ⚓ (⏑⏑) [holl. reede breit] f ⑮ rade; beschlossene (geschützte) ~ bonne rade, rade close; offene (vor Winden nicht geschützte) ~ rade ouverte ou foraine; ~, die vor Süd-Winden geschützt ist bonne rade du sud; auf die ~ auslegen mettre en rade, rader; auf der äußeren ~ liegen être en grande rade. [rheden.

rheden ⚓ (⏑⏑) [Rhede] v/a. ㉑b. = aus-

Rheder ⚓ (⏑⏑) [Rhede] m ㊵a. armateur, propriétaire, a. marchand fréteur.

Rhederei ⚓ (-⏑⏑) [Rhede] f ⑭ armement m, équipement m, frètement m; ~treiben, etwa: être armateur. [Rhédons.

Rhedonen (-⏑⏑) m/pl. inv. (gallisches Volk)

Rhegium (⏑gh⏑⏑) npr.n. ㊻ sans pl. h.a. géogr. (das heutige Re'ggio) R(h)égium m.

R(h)eims (râimesse) npr.n. inv. géogr. (fr. Stadt) R(h)eims m; aus ~, oft: rémois; Bewohner(in) von ~, oft: Rémois(e f) m; das Gebiet von ~, oft: le Rémois.

Rhein (⏑) [a/d. Hrîn vom klt. rhe schnelle Bewegung] npr.m. ㊻ und ㊳ géogr. (dtsch. Strom) der ~ le Rhin; der krumme ~ le Rhin-Tortu; diesseit (jenseit) des ~s gelegen, oft: cisrhénan (transrhénan).

Rhein-..., **rhein-...** (⏑...) in Zsg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞) I. analog „Rhein", zB. ~arme'e ⚔ f armée du Rhin; ~brücke f pont m du Rhin; ~bund m h.m. confédération f du Rhin; ~bündelei f fig. mv. part velléités pl. de rétablir la confédération du Rhin, auch: idées pl. séparatistes: ~bündisch a. de la confédération du Rhin; ~bündler m membre de la confédération du Rhin; ~fahrt f voyage m (ou partie) sur le Rhin (vgl. ~reise); ~fall m chute f du Rhin; ~festung f forteresse sitnée sur le Rhin; ~kreis m chm. cercle du Rhin; ~lachs m saumon du Rhin; ~land n: a) pays m situé sur le Rhin; b) engS. = ~provi'nz; ~reise f voyage m sur le Rhin, voyage sur les bords du Rhin; ~Rhone-Kanal m canal du Rhône au Rhin; ~schifffahrt ⚓ f navigation sur le Rhin; ~übergang m passage du Rhin; ~wein m vin du Rhin. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~Bayern npr.n. géogr. la Bavière Rhénane; ~beer-baum ⚘ m = Ligu'ster 1; ~beere ⚘ f = Färber-beere; ~felden npr.n. géogr. (Bezirk im Kanton Aargau) id. m, Rhinfeld m; ~gau npr.m. et n géogr. der (oder das) ~gau le Rh(e)ingau; ~gauer a. und s. (habitant) du Rh(e)ingau; ~gold n (Wagner) id., auch: l'Or du Rhin; ~graf m, ~gräfin f rhingrave s.; ~grafen-Würde f, ~grafschaft f rhingraviat m; ~Hessen npr.n. géogr. la Hesse Rhénane; ~höhe-Messer m rhénomètre; ~kiesel m min. caillou (ou diamant) du Rhin, cristal; ~länder m: a) habitant des bords du Rhin; b) typ. (Schriftgattung zwischen Ko'rpus und Ci'cero) dix, philosophie f; c) (Tanz) rheinlander; ~ländisch a. rhénan, du Rhin; chm. ~ländischer Fuß pied m rhinlandique; ~lanke f zo. (Fisch) truite saumonnée (Sa'lmo lacu'stris); ~pegel m = ~höhe-Messer; ~Pfalz npr.f. géogr. die ~Pfalz le Palatinat; ~Preußen npr.n. géogr. la Prusse Rhénane; ~provinz f province rhénane; ~strom m = Rhein; ~thal n: a) vallée f du Rhin; b) npr.n. (Bezirke in der Schweiz und in Baden) le Rheinthal.

Rhe-in (-⏑) n ㊻ chm. rhéine f, rhabarbarine f, rheumine f. [Rhinau m.

Rheinau (⏑-) npr.n. ㊻ géogr. (elsäss. Ort)

rheinisch (⏑⏑) a. ㉔: a) = rhein-ländisch; b) (provenant) du Rhin.

Rheinsberg (⏑⏑) npr.n. ㊻ géogr. (preuß. Stadt und Schloß Friedrichs II.) Reinsberg m.

Rheinsperg (⏑⏑) npr.n. ㊻ géogr. (elsäss. Ort) Remspach m.

Rhemer (⏑⏑) m/pl. ㊵a. h.a. = Remer.

Rheophor (-⏑f⏑) [grch.] m ㊳ phys. rhéophore (v. Theil I.).

Rheostat (-⏑⏑) [grch.] n (m) ㊳ phys. (Werkzeug zur Veränderung des Leitungswiderstandes) rhéostat m. [König) Rhésus.

Rhesus (⏑⏑) npr.m. inv. myth. (thra'tischer

Rhetor (⏑⏑) [grch.] m ⑬ bsd. h.a. rhéteur.

Rhetorik (-⏑⏑) [grch.] f ⑭ rhétorique; ~ (Werk über ~) des Aristo'teles Rhétorique d'Aristote. [cien.

Rhetoriker (-⏑⏑⏑) [grch.] m ㊵a. rhétori-

rhetorisch (-⏑⏑) [grch.] a. ㉔ de rhétorique, rhétoricien. [= Rheumati'smus.

Rheuma (⏑⏑) [grch.] n (sg. ㊻, pl. ...men)

rheumatisch (-⏑⏑) [grch.] a. ㉔ path. rhumatismal, ↘ rhumatique; ~er Schmerz douleur f rhumatismale.

Rheumatismus (--⏑⏑) [grch.] m ⑬ path. rhumatisme; an ~ leidend, bisw. rhumatisé, rhumatisant; méd. gegen ~ wirkend antirhumatismal.

Rheumatismus-... (--⏑...) in Zsg. mit s. I. meist: ... de rhumatisme, zB. ~schmerz m douleur f de rhumatisme. — II. Bsd. Fall: ~papi'er n phm. oft: papier m Fayard.

Rheuma † (rè'f-mä) 2c. = Rheuma 2c.

Rhino..., **rhino...** (⏑⏑...) [grch.] rhino... (= Nasen-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Rhinozeros (-⏑tss⏑⏑) [grch.] n inv. (auch gé. ...ffes u. s. w. nach ㉝, pl. bisw. auch ...rote u.s.w. nach ㊳), bisw. **Rhinozer** (-⏑⏑) n ㊳ zo. rhinocéros m (v. Nas-horn); fig. P = Dummkopf. [Rhiphée.

Rhipheus (⏑f-) npr.m. inv. myth. (Centau'r)

Rhizo..., **rhizo...** (⏑⏑...) [grch.] rhizo... (= Wurzel-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Rhöadin ⊘ (-⏑⏑́) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. rhéadine *f.*

Rhodan I. ⊘ (-́) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. sulfocyanogène *m.* — II. ↘ (́⏑) *npr. m.* Ⓢ = Rhone.

Rhodan-... ⊘ (-́...) in Zssg. mit *s.* chm., zB. **~ka'lium** *n* sulfocyanure *m* de potassium; **~meta'lle** *n/pl.* sulfocyanures *m*; **~wasser-stoff-Säure** *f* acide *m* sulfocyanhydrique ou hydrosulfocyanique.

Rhoden (́⏑) *npr.n.* Ⓦb. géogr. (schwz. Kanton) les Rhodes *f/pl.*; v. Außer-, Inner-~.

Rhodi-er (́(⏑)⏑) *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ h.a. (frühere Bewohner von Rho'dus) habitant(e *f*) *m* de Rhodes, Rhodien(ne *f*) *m*; vgl. Rhodi'ser.

rhodisch (́⏑) [Rho'dus] *a.* Ⓩ h.a. de Rhodes, rhodien; jetzt auch: rhodiot(e).

Rhodiser (-́⏑) I. *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ (jetzige Bewohner v. Rho'dus) Rhodiot(e) *m*, Rhodiote *f.* — II. ~, r~ *a. inv.* de Rhodes, rhodiot(e); bei nachfolgendem *s.* häufig auch mit diesem zs.-geschrieben, zB. ~ Holz (oder ~-Holz) bois *m* de Rhodes; ~ Ritter chevaliers *m/pl.* de Rhodes; ⚘ ~ Wurzel rhodiole *f*, orpin-rose *m*, orpin *m* à odeur de rose (*Rhodi'ola ro'sea*).

Rhodium ⊘ (́(⏑)⏑) [grch.] *n* Ⓢ min., chm. rhodium *m.*

Rhodium-... ⊘ (́(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* chm., zB. **~meta'll** *n* = Rho'dium; **~oxy'd** *n* oxyde *m* rhodique; **~oxydu'l** *n* oxyde *m* rhodeux; **~oxydu'l-Oxy'd** *n* oxyde *m* rhodoso-rhodique; **~salz** *n* sel *m* rhodique, rhodate *m.*

Rhodochrosit ⊘ (-⏑ch-́, v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] *m* Ⓢ min. manganèse carbonaté. [Alpen-rose.

Rhododendron ⚘ (-⏑́⏑) [grch.] *n* Ⓢ =

Rhodonit ⊘ (-⏑́) [grch.] *m* Ⓢ min. rhodonite *f*, manganèse oxydé silicifère.

Rhodus (́⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (jetzt türk. Insel) (l'île *f* de) Rhodes *f/sg.*; Kolo'ß von ~ colosse *m* de Rhodes.

rhombisch ⊘ (́⏑) [grch.] *a.* Ⓩ rhombique, rhomboïdal; min. rhombifère.

Rhombo-eder ⊘ (́⏑-́⏑) [grch.] *n* Ⓦa. math. rhomboèdre *m*; min. hémi-dodécaèdre *m.*

rhombo-edrisch ⊘ (́⏑-́⏑) [grch.] *a.* Ⓩ math. rhomboédrique. [rhomboïde *m.*

Rhombo-id ⊘ (́⏑-́) [grch.] *n* Ⓢ math.

Rhombo-idal-Dodeka-eder ⊘ (́⏑-́-⏑⏑́⏑) [grch.] *n* Ⓦa. math. dodécaèdre *m* rhomboïdal, rhombo-dodécaèdre *m.*

rhombo-iden-ähnlich ⊘ (́⏑-́⏑-́⏑) [grch.-dtsch.] *a.* Ⓩ math. rhomboïdal.

Rhombus ⊘ (́⏑) [grch.] *m* Ⓢ oder Ⓔ math. losange, chm. rhombe (= Raute *A.* 1).

rhombus-förmig ⊘ (́⏑-́⏑) [grch.-dtsch.] *a.* Ⓩ rhombiforme, rhombique.

Rhone (́⏑) *npr.f.* Ⓢ (bisw. auch *m* Ⓢ) géogr. (fr. Strom) die ~ le Rhône.

Rhone-... (́⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... du Rhône, zB. **~gletscher** *m* glacier du Rhône; **~mündung** *f* bouches *pl.* du Rhône; **Rhein-~kanal** *m* v. unter Rhein-... I.

Rhön-gebirge (́-⏑́⏑) *n* Ⓦa. géogr. les monts *m/pl.* Rhœn.

R(h)oxolaner (́⏑-́⏑) *m/pl.* Ⓦa. (sarma'tisches Volk) les Roxolans. [strich.

Rhumb ⚓ (́) [engl.] *m* Ⓦa. = Ko'mpaß-

Rhumb-Lini-e ⚓ (́-́(⏑)⏑) *f* Ⓢ loxodromie, navigation oblique.

Rhythmik (́⏑) [grch.] *f* Ⓦ rhythmique.

Rhythmiker (́⏑⏑) [grch.] *m* Ⓦa. rhythmicien.

rhythmisch (́⏑) [grch.] *a.* Ⓩ rhythmique, cadencé; mét. ~er Accent accent *m* rhythmique, ⊘ ictus *m*; ~ geordnet rhythmé; ~er Satz: ⊘ métrème *m.* [h.a. ♪ rhythmopée.

Rhythmisi(e)rung (⏑⏑́⏑) [grch.] *f* Ⓦ

Rhythmus (́⏑) [grch.] *m* Ⓦ rhythme (a. méd. von den Pulsschlägen), cadence *f*; falscher ~ cacorhythme; mit falschem ~ cacorhythmique. [pont *m* de Rialto.

Rialto-Brücke (-́-́⏑) *f* Ⓢ (in Vene'dig)

Ribbe P (́⏑) *f* Ⓢ = Rippe.

Ribbe-Eisen ⊖ (́⏑-́⏑) *n* Ⓦb., **-Messer** (~́⏑) *n* Ⓦa. teilleuse *f.*

ribben ⊖ (́⏑) *v/a.* Ⓦa. Flachs ~ t(e)iller ...

Ribbe-speer (́⏑-́) *m* Ⓢ = Rippen-braten.

Rib(b)s ⊛ (́) *m* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ) = Reps 2. [Johannis-beere.

Rib-i)sel prov. ⚘ (́(⏑)⏑) *f* Ⓢ = rothe

Ricambio ⊛ (-́(⏑)-) [it.] *m* Ⓢ rechange (= Rück-wechsel). [compte *m* de retour.

Ricambio-Note ⊛ (-́(⏑)-́⏑) *f* Ⓢ

Ricardetto (-⏑́-) *n.d.b.m* Ⓢ Richardet.

Ricci-e ⚘ (rī'-tchĭ-ĕ) [Ricci, it. Botani'ker] *f* Ⓢ (Moos) riccie.

Richard (́ch⏑, v. page XXII, nº 48, 1º) *n.d.b.m* Ⓢ id.; v. Löwen-herz.

Richlingen (́⏑⏑) *npr.n.* Ⓦb. géogr. (lothring. Ort) Richeling *m.*

Richsheim (́-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. Ort) Rixheim *m.*

Richt-... (́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „richten", zB. **~bügel** ⚔ *m* = **~öse**; **~haken** ⊖ *m* crochet à dresser; **~öse** ⚔ *f* Artill.: bewegliche, hintere ~öse anneau *m* de pointage d'arrière, grand anneau de pointage (mobile); unbewegliche, vordere ~öse anneau de pointage d'avant, petit anneau de pointage (fixe); **~ring** ⚔ *m* = vordere ~öse; **~stab** *m*: a) ⊖ bâton à dresser; b) ⚔ Artill.: ~st. zum Richten der Wurfgeschosse fiche *f* à pointer; **~tag** *m* jour fixé pour l'exécution d'un condamné à mort. — II. Bsd. Fälle: **~balken** ⊖ *m* traverse *f*; **~bank** ⊖ *f* Steinschneid.: dressoir *m*; **~baum** ⊖ *m*: a) = Hebe-baum (bsd. auch ⚔ Artillerie); b) Zimmerei: arbre de poulie; **~beil** *n* hache *f* du bourreau; **~bier** ⊖ *n* (den Zimmerleuten nach dem Richten eines Gebäudes gegeben) bière *f* du bouquet (vgl. ~schmaus); **~blech** ⊖ *n* Goldschmiede-kunst: calibre *m*; **~blei** ⊖ *n* = Blei-loth; **~block** *m* (zum Hinrichten) billot; zum ~b. führen, bisw. mener au supplice; **~bühne** ↘ *f* échafaud *m* (mehr gbr. Schafo'tt); **~eisen** ⊖ *n* fer *m* à dresser (bsd. Spiegelfabr.), dresseur *m*; Drahtzieherei: dressoir *m*; Nadlerei: râpe *f*, règle *f* à jour; Schlosserei: grattoir *m*; ⚔ Artill.: fronteau *m* de mire; **~elle** *f* étalon *m* d'aune; **~essen** ⊖ *n* = ~schmaus; **~fähnchen** *n* guidon *m*, ⚔ auch: jalon *m*; **~fest** ⊖ *n* = ~schmaus; **~gewicht** ⊖ *n* der Uhren régule *f*; **~hammer** ⊖ *m* Messerschmiede: marteau platineur, dressoir (auch: Tuchscherrei); **~hebel** ⊖ *m* = ~baum; **~hebel-Trag-ringe** ⚔ *m/pl.* étriers porte-leviers; **~holz** ⊖ *n*: a) eines Hobels: joue *f*, guide *m*; b) ~holz der Büchsenmacher bois *m* à dresser; c) Nadlerei: engin *m*, dressoir *m*, planche *f* à pointes; **~kamm** *m* démêloir; **~kegel** ⊖ *m* der Goldschmiede triboulet; **~keil** ⚔ *m* Artill.: coin de mire; **~klotz** ⊖ *m* arch. taquet d'équerrage; **~korn** ⚔ *n* = Korn 5; **~kranz** ⊖ *m* Zimmerei: bouquet; **~leisten** ⊖ *m* Schuhmacherei: cabriolet, forme *f* brisée; **~li'ni-e** *f*: a) ~l. e-s Dio'pter-Linea'ls ligne de foi; b) ⚔ frt. ~l. e-r Schieß-scharte directrice d'une embrasure; **~loth** ⊖ *n* = Blei-loth; **~mahl** ⊖ *n* = ~schmaus; **~marsch** ⚔ *m* marche *f* par le flanc; **~maschi'ne** *f*: 1. ⊖: a) = ~holz b; b) Nähnadelfabrik.: règle à bascule; 2. ⚔ Artillerie: instrument *m* (ou appareil *m*) de pointage; **~maß** *n*: a) étalon *m* de mesure (v. Aichmaß); b) ⊖ Gießerei: guide *m*; c) ⚓ ~m. am Meeres-Ufer mât-pilote *m*; **~meister** ⚔ *m* Artillerie: canonnier pointeur; **~nummer** ⚔ *f* Artillerie: pointeur-servant *m*; **~pfahl** *m* für Erd-arbeiten &c. emme *f*; **~pfennig** ⊖ *m* Münze: (poids de) semelle *f*; **~platte** ⊖ *f* Maschi'nenwesen: planomètre *m*, table en fonte, marbre *m*; Walzwerk: ~platte für Stab-eisen, Schienen tôle (ou fer *m*) à parer; **~platz** *m* lieu de supplice (= ~statt); Z. zum ~platze führen mener q. au supplice; **~polster** ⚔ *n* Artillerie: chevet *m*, coussinet *m*; **~posten** ⚔ *m* jalonneur; **~punkt** *m* point de direction, jalon (auch *fig.*), Feldmeßkunst: point de repère, *fig.* bisw. pôle; ⚔ zum ~punkte dienen jalonner; **~röhren** ⊖ *f/pl.* der Kana'lwage fioles du niveau; **~schacht** ⊖ *m* Bergbau: puits perpendiculaire; **~scheibe** ⊖ *f* Schlosserei: pertuis *m*; **~scheit** ⊖ *n*: a) règle *f* (d'appareilleur, de nivellement, &); Eisenb.: ~sch. für die Schienen-Erhöhung règle de surhaussement; Gießerei: règle à raser; Maurerei: ~sch. zum Ausfugen règle de rejointoyeur; Tischlerei: réglet *m*, breites ~scheit limande *f*, doppeltes ~sch. réglets *m/pl.*; b) (Streich-holz) équerre *f*, calibre *m*; **~schmaus** ⊖ *m* Zimmerei: régal des charpentiers (vgl. ~bier); **~schnur** *f*: a) ⊖ cordeau *m*; Holz mit der ~sch. zeichnen marquer ... à la ligne; b) *fig.* règle (de conduite), guide *m*, boussole; Das diene Ihnen zur ~sch., oft: c'est pour votre gouverne; ohne ~sch., bisw. à tâtons; et. zur ~sch. nehmen, oft: se guider d'après (ou se régler sur) qc.; das Gesetz zur ~sch. nehmen, bisw. *st.s.* und bibl. marcher dans la loi; seine Zeitung dient ihm als ~schnur seiner Meinungen, bisw. il prend son *Credo* dans son journal; **~schraube** ⚔ *f* Artillerie: vis de pointage, crapaudine de l'écrou; **~schwert** *n* glaive *m* (de la justice); **~sohle** ⚔ *f* Artill.: semelle (d'affût ou d'une vis de pointage); bewegliche ~sohle semelle mobile; ~s. der Mitrailleu'se support *m* à tourillons; **~sohlen-Schiene** ⚔ *f* Artill.: plaque de semelle; **~spannen** od. **~spanten** ⚓ *n/pl.* couples *m* de levée; **~spille** *f*, **~spindel** *f* ⊖ Drahtzieherei: foret *m* à percer les filières; **~stange** ⊖ *f* bei Windmühlen levier *m* des meules; ⚔ Artill.: ~st. an den alten Wall-Laffe'ten crémaillère; **~statt** *f*: a) lieu *m* de supplice; v. ~platz; b) ch. (Waldweg zum Stellen des Jagdzeuges) ligne, laie; **~steig** *m* chemin qui abrége, chemin de traverse, P raccourci; **~stein** ⊖ *m* enclumeau; **~stock** ⊖ *m*: a) Büchsenmach.: redressoir; b) (Zoll-stock zum Messen) mesure *f*, règle *f*; **~stuhl** *m*: a) = Richter-stuhl; b) (Blut-stuhl) sellette *f*; **~vier-eck** ⚓ *n* carré *m* naval; **~visi'er** *n* = ~korn; **~wage** ⊖ *f* niveau *m*; **~weg** *m*: a) chemin de traverse (vgl. ~steig); b) ch. = ~statt b; **~welle** ⚔ *f* Artillerie: écrou *m* à tourillon ou à pivot; **~wellen-Pfannen** ⚔ *f/pl.* einer ~maschi'ne crapaudines pour l'écrou de la vis de pointage; **~winkel** ⚔ *m* = Richtungs-winkel; **~zirkel** ⊖ *m* Uhrmacherei: rapporteur. (Vgl. auch: Richtungs-...)

Richte (́⏑) [a/d. rihtî] *f* Ⓢ 1. direction (= Richtung). 2. (gerade Richtung) direction (ou ligne) droite, (der gerade Weg, als der kürzeste) droit chemin *m*; in die ~ gehen aller en ligne droite, prendre le plus court chemin. 3. (richtige Lage, in der sich et. befinden muß) assiette; außer der ~ sein être hors de son assiette; et. in die ~ bringen dresser (redresser ou aligner) qc. 4. = Richt-schnur. 5. ↘ (et. Gerichtetes und der Ort desselben) die heilige ~ seiner Schwelle (G.) le niveau sacré de son seuil; ~ (Reihe) Häuser rangée de maisons.

richteln ↘ (́⏑) *v/n.* (*av. h.*) Ⓦa. critiquer (= mäkeln).

richten (́⏑) [a/d. richtan recht machen].

Inhalt: I. *v/a.* allgemein 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — lenken 3; — stehende Verbindungen 4; — (sich) nach et. ~ 5; — sich auf, in et. ~ 6; — einen Streit ~ 7; — vor Gericht 8; — hinrichten 9; — provS. 10. — II. R~ *n.*

I. *verbe actif*, bisw. ohne *rég.* oder *verbe neutre* (*av. h.*) et **sich** ~ *verbe réfléchi* Ⓦb. 1. allgemein: et. ~ donner à une chose la forme, l'arrangement, la position qu'elle doit avoir, disposer (ou arranger) qc., (in Stand setzen) mettre en état, (richtig machen oder anpassen) ajuster. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** a) et. Krummes, Schiefes ~ oder gerade ~ (bsd. ⊖) dresser, redresser; sich gerade ~, sich auf seine Füße ~ se dresser sur ses pieds; wieder gerade zu ~, oft: redressable; (eben machen) aplanir, planer, unir; (schnur-gerade stellen) aligner (a. ☐ aligner ou ranger sur des lignes parallèles); nach der Setzwage ~ plomber, niveler; senk-recht (wage-recht) ~ placer perpendiculairement (horizontalement); et. (in die Höhe) ~ lever (dresser ou ériger) qc.; ⚓ e-n Mast ~ dresser ...; nach den Himmelsgegenden ~ orienter; nach der Schnur ~ enligner; den

Zeiger der Uhr, metonym.: die Uhr ~ régler la montre (nach der Sonne sur le soleil); diese Uhr muß man immer ~, bisweilen: F ... va au doigt et à l'œil; b) zwei gerichtete (zwei Stand) Betten deux lits *m/pl.* complets; c) ch. Netze, Tücher, Fallen ~ (gehörig aufstellen) tendre (ou dresser) des filets, des toiles, des piéges (den Vögeln, dem Wilde aux oiseaux, au gibier); gerichtetes Jagen chasse *f* aux toiles; d) Kochkunst: Speisen ~ (so zurecht machen, wie sie auf den Tisch kommen sollen) dresser les mets; den Tisch ~ mettre le couvert; das Mittag-essen ~ préparer ...; e) ⚙: einen verbogenen Maschi'nentheil gerade ~ dégauchir une pièce qui s'était gauchie; Böttcherei: die Dauben ~, Buchbinderei: ein Buch ~, Büchsenmach.: ein Rohr ~, Gerberei: Leder ~, Nadlerei: den Draht ~ dresser ...; gerichteter Draht dressée *f*; Hammerwerk: das Eisen ~ parer le fer au marteau; Köhlerei: den Meiler ~ habiller le fourneau; Spinnerei: Karda'tschen ~ habiller ...; Zimmerei: ein Haus ~ (das verbundene Zimmer-holz fertig aufstellen) lever la charpente d'une ..., monter une ...; f) ⚔ sich ~ s'aligner; e-e Truppen-front ~ rectifier un alignement; sich wieder ~ durch Rückwärtstreten rentrer dans l'alignement; richt't Euch! à droite (à gauche) — alignement!; g) ⚓ die Segel (das Schiff) nach dem Winde ~ orienter (ou éventer) les ... (rallier le navire au vent); die Spanten lothrecht (auf den Kiel) ~ perpigner les couples; ein Schiff ~ (zu Paß laden) niveler ..., mettre ... en assiette. ☞ 3. (mit Bezug auf ein Ziel des Strebens, lenken, wenden) diriger (auf, gegen et. sur, vers qc.), tourner, von e-m Fernrohre: braquer, pointer; eine Bitte, e-n Brief, eine Frage an J. ~ adresser une ... à q.; das Wort an J. ~ adresser la parole à q.; dieser Brief ist nicht an mich gerichtet ... ne m'est pas adressée ou n'est pas à mon adresse; seine Aufmerksamkeit, seine Augen 2c. (sich) auf et. ~ porter son attention, les yeux (la vue ou les regards) sur qc. (se porter ou se diriger sur qc.); seine Blicke, Absichten auf J. ~ fixer son choix (ou ses vues) sur q.; ein Fern-rohr auf J. ~ pointer une lunette sur q.; seine Gedanken auf verschiedene Gegenstände ~ tourner ses pensées vers (ou promener sa pensée sur) divers objets; alle Hülfsmittel auf e-n Zweck ~ concentrer ... sur un seul but; seinen Zorn, seine Wuth auf J. ~ tourner sa colère sur q., sa fureur contre q.; auf et. gerichtet sein, oft: porter sur (ou tendre à) qc.; den Blick gegen den (oder gen) Himmel ~ tourner ses regards vers ...; in die Höhe ~ tourner en haut, (re)lever ou élever; sich in die Höhe ~ se (re)dresser, sitzend: se mettre sur son séant; seinen Weg (plötzlich wieder) nach der Stadt ~ diriger ses pas vers (se rebattre sur) la ville; der Magne't richtet sich nach dem magne'tischen Pole der Erde l'aimant se dirige vers (ou cherche) le ...; das Schiff richtet sich (oder seinen Lauf) nach Nord-Ost ... prend son cours vers le nord-est; Fechtkunst: die Degen-spitze gegen die Brust des Gegners gerichtet halten être en opposition; Reitkunst: einem Pferde den Kopf in die Höhe ~ relever un cheval; ⚔ Artillerie: ein Geschütz ~ pointer (ou braquer) une bouche à feu, prendre sa (ou mettre en) mire; ein Geschütz kern-recht ~, im Kern-schuß ~ pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'objet; über das Meta'll oder im Visi'er-schuß ~ pointer de but en blanc, p. par la ligne de mire naturelle vers le but; ⚓: die Kano'ne so ~, daß die Kugel in die Masten schlägt pointer à démâter, die Spitze des Schiffes gegen den Strom, gegen die Fluth ~ présenter le bout à la lame, au courant ou à la marée. ☞ 4. in einigen stehenden Verbindungen mit *prp.*, nicht im Sinne des Ziels: et. aus s-r natürlichen Lage ~ déranger qc.; et. in Ordnung oder zurecht ~ arranger qc., mettre qc. en ordre; et. in's Werk ~ = be-werkstelligen I.; J. zu Grunde, zu Schaden ~ perdre (ou ruiner) q. (v. Grund 2 zu 1b). ☞ 5. nach et. ~ proportionner à qc.; sich nach et. ~ (sein Verhalten nach Maßgabe anderer Umstände einrichten) se régler sur (se conformer ou se proportionner à) qc.; sich nach J-m ~ se régler sur q., se mettre (ou se monter) à l'unisson de q.; sich nach den Ereignissen (den Umständen) ~, s'arranger suivant les (ou *mfort* tenir compte des) circonstances, bisw. auch: prendre conseil des événements (se décider d'après les circonstances); sich nach der Mode ~ suivre la ...; sich nach J-s Weise ~, oft: se mettre au ton de q.; sich nach dem Winde ~ regarder de quel côté vient le vent; *gr.* das Prädika't richtet sich nach dem Subje'kte l'attribut s'accorde avec le sujet. ☞ 6. sich auf et. ~ (vorbereitend gefaßt halten) se tenir prêt à qc.; sich in et. ~ (schicken) se soumettre (ou se résigner) à qc. ☞ 7. ↘ e-n Streit, Zwist ~ (in's Gleiche bringen) accommoder un différend, arranger une affaire à l'amiable; auch ohne *rég.*: er hat immer zu ~ und zu schlichten il a toujours des contestations à démêler (vgl. auch: schlichten). ☞ 8. von einem zu Gericht Sitzenden: J. (oder über J.) ~ (über J. das Urtheil sprechen) juger q.; richtet ihn nach eurem Gesetze jugez-le d'après ...; richtet nicht, damit ihr nicht gerichtet werdet ne jugez point afin que vous ne soyez pas jugés; eine Streitsache ~ juger un procès; weitS.: richtet (urtheilet) selbst, ob ... jugez vous-même si ...; *mv.part* Der ist gerichtet (man kennt seinen geringen Werth) c'est un homme jugé; die Zeit wird darüber ~ ... en fera justice. ☞ 9. = hin-richten 1 c, zB. J. mit dem Schwerte ~ faire mourir q. par le glaive. ☞ 10. provS. = thun. — ☞ II. R~ *subst. neutre* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. disposition *f*, arrangement *m*, ajustement *m*; bsd. ⚙: R~ des Drahtes 2c. dressement *m*; dressage *m* des rails, &; dégauchissement *m*, dégauchissage *m*; levage *m* de la charpente; ⚓ orientation *f* des voiles; ⚔ rectification *f* de l'alignement; braquement *m*, pointage *m*; R~ optischer Instrume'nte pointé *m*; jugement *m* (v. Richtung, bsd. Art.).

Richter (↙◡) [richten] I. *m* ⓐa., ~in *f* ⓑ 1. meist: juge, zB.: a) (ein zum Rechtsprechen Berufener) zuständiger ~ juge compétent; kommissa'risch bestellter ~ juge-commissaire; für gewisse Sachen mit Vollmacht versehener ~ juge d'attribution; ~ an einem Untergerichte juge inférieur; sich zum ~ aufwerfen se constituer (s'ériger, s'établir ou se faire) juge; sie soll meine ~in sein elle sera mon juge; *prv.* v. Kläger; b) h.a. (Häuptling des jüdischen Volkes) juge; Amt des ~s judicature *f*; (bibl.) Buch der ~ *Livre des Juges, les Juges.* — 2. Bsd. Fälle: mit der nochmaligen Prüfung e-s Proze'sses beauftragter ~ réviseur; Stand der (un-)absetzbaren ~ magistrature *f* debout (assise); sein eigener ~ sein se faire justice à soi-même; ~ werden, bisw. monter aux tribunaux; die Sache schwebt vor dem ~ l'affaire est pendante en justice. 3. ⚙ (J., der et. gerade richtet) dresseur; ⚔ ~ des Geschützes canonnier pointeur; meist in Zssg., v. zB. Bank-, Horn-~. 4. = Richt-kamm. — II. *npr.m.* ⓢ id.; Jean Paul Friedrich ~ (dtsch. Schriftsteller) nur: Jean-Paul.

Richter-... (↙◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Richter", zB. ~kolle'gium *n* assemblée *f* des juges; ~stab *m* bâton de juge; ~steg *m* bei Wettfahrten: place *f* des juges. — II. Bsd. Fälle: ~amt *n* fonctions *f/pl.* de juge, judicature *f*, auch: magistrature *f*; ~schwert *n* glaive *m* de la justice; ~spruch *m* arrêt, jugement; auch rl. geistlicher ~spruch, ~spruch Gottes sentence *f* (divine); ~stand *m* (corps de la) magistrature *f*, ordre judiciaire, auch: les juges, bisw robe *f*; dem ~stande angehören, ehm. bisw. être de robe; ~stube *f* salle d'audience; ~stuhl *m* tribunal; ~stuhl des Gewissens, bisw. for intérieur ou de la conscience; Das gehört nicht vor seinen ~stuhl cela n'est pas de sa compétence ou de son ressort; ~wage *f* balance de la justice; ~würde *f* (dignité de la) magistrature.

Richterei ↘ (◡↙) [richten] *f* ⓗ manie de juger ou de décider.

richterhaft ↘ (↙◡◡) [Richter] *a.* ⓩ de juge.

richterisch (↙◡◡) [Richter] *a.* ⓩ de juge (sévère), de critique ou de censeur.

richterlich (↙◡◡) [Richter] *a.* ⓩ de (ou du) juge, de magistrat; (gerichtlich) judiciaire, *adv.* en qualité de juge, par la justice; ~es Ansehen autorité *f* de juge; ein ~es Amt bekleiden, bisw. porter la robe; drt. ~e Machtvollkommenheit pouvoir *m* discrétionnaire; ~er Spruch = Richter-spruch.

richtern ↘ (↙◡) [richten] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. faire le juge ou le critique, critiquer, se mêler de juger, *pfort* décider de tout.

richtig (↙◡) [a/d. rihtig; v. recht] *a.* ⓩ 1. meist: juste, zB. einen ~en Blick h. avoir le coup d'œil juste ou sûr; ~es Gehör oreille *f* juste; ~es Gewicht (Maß) poids *m* (mesure *f*) juste; ~e Mitte juste milieu *m*; ~ rechnen calculer juste; m-e Uhr geht ~ ... va juste, va bien ou est à l'heure; ~e Urtheilskraft esprit *m* juste; ~es Verhältniß juste proportion *f*; Reitkunst: ~ gehendes Pferd cheval *m* juste, ~ zum Galo'p ansetzen partir juste. — Bsd. Fälle 2. (wie es sein soll) comme il faut, (genau) exact, bon; (geeignet, passend) propre, (echt, wirklich) vrai, véritable; die ~e Abschrift wird beglaubigt pour copie conforme; ~ ankommen (von Briefen) arriver à son adresse; J-m ~e Ansichten beibringen donner à q. des idées justes, rectifier les idées de q.; ~e Aussprache prononciation *f* correcte, bonne pron.; ~ aussprechen (schreiben) prononcer (écrire) correctement ou bien; die Posten kommen ~ an les courriers arrivent à temps ou à l'heure fixée; wir haben den Betrag ~ erhalten nous avons bien reçu le montant; ~ bezahlen payer exactement, être exact à payer; Das ist nicht das ~e Buch ce n'est pas le livre que je demandais ou qu'il me faut; gerade ~ gar gekochtes od. gebratenes Fleisch viande *f* cuite à point; ~e Maßregeln mesures *f/pl.* précises; J. ~ nehmen: F parler à q. du bon ton; den ~en Platz für ein Gemälde wählen, bisw. mettre un tableau à l'effet; ~er Verstand sens *m* droit; ~e Übersetzung (~es Vorgefühl) traduction *f* (présage *m*) fidèle; geht Ihre Uhr ~? bisw.: F allez-vous bien?; Das ist nicht ~, die Sache verhält sich so, höflich: je vous demande pardon, voici le fait; sehen Sie nach, ob Das so ~ ist regardez si cela fait votre compte; das R~e treffen (getroffen h.), bisw. trouver le point (être dans le vrai); ♪ ~, aber ohne Ausdruck singen, oft: chanter la note; *prv.* es ist Alles gut, wenn man's ~ gebraucht de saison tout est bon; ~e Zahlung macht gute Freunde les bons comptes font les bons amis; das R~e liegt in der Mitte vertu gît au milieu. 3. er ist ein ~er Berliner (kann als Typus des Berliners gelten) c'est le type du Berlinois, F c'est un franc Berlinois. 4. (in Ordnung, abgemacht) réglé, arrangé, (abgeschlossen) conclu, terminé; es ist zwischen ihnen schon Alles ~ ils se sont arrangés, ils sont d'accord; heute wird die Sache ~ l'affaire s'arrangera ...; et. ~ machen régler une affaire ou un compte, payer; mit J-m ~ sein être d'accord avec q.; beim Due'll: die Sache ist ~ gemacht, bisw. la partie est liée. 5. ~! (Ausruf, daß das Gesagte sich so verhält) c'est cela ou ça!, précisément!, en effet!; ganz ~! c'est cela même!, von Seiten des Lehrers: bien!, oft in Bezug auf das vom Sprechenden selbst Ausgesprochene, zB. ich sagte: „er kommt gewiß bald" und ~, da trat er ein ... et le voilà qui entra précisément ou comme je m'y attendais; er hat's doch ~ falsch bestellt il a mal fait sa commission, comme j'en étais sûr; ~, da liegt er! crac! le voilà par terre! 6. mit *nég.*: es ist nicht ~ les choses ne sont pas comme elles devraient l'être, il y a du louche; es ist hier nicht ~ cet endroit n'est pas sûr, (es spukt) il revient des esprits dans cet endroit (v. geheuer); Das geht nicht ~ zu od. nicht mit ~en Dingen zu cela n'est pas naturel; es ist bei

s-m Tode nicht ~ zugegangen (er ist vergiftet ꝛc. worden) sa mort n'est pas naturelle, la manière dont il est mort est fort suspecte; in Bezug auf den Verstand: es ist nicht ganz ~ mit ihm, er ist hier (auf die Stirn deutend) nicht ~, nicht ~ im Kopfe oder unter seiner Mütze il a un grain de folie, il a le cerveau troublé (malade ou fêlé), F il est un peu toqué; ein Mensch, der mit-unter nicht ganz ~ im Kopfe ist, oft: un esprit qui s'échappe; v. Ober-stübchen, Bel-Etage 2.

Richtig-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s., zB. **~befund** m, **~finden** n vérification f; ⊛: belieben Sie nach ~f. gleichlautend zu buchen veuillez, après l'avoir vérifié, y conformer vos écritures, belieben Sie uns das ~f. anzuzeigen veuillez nous en accuser le bien-trouvé; **~legen** ⊖ n Nadlerei: ~l. der Nadeln détourne f; **~machung** f arrangement m, drt. ⊛ liquidation; **~stellung** f rectification.

Richtigkeit (⏑́⏑–) [richtig] f Ⓢ sans pl. analog „richtig", zB. justesse; exactitude; régularité, rectitude; correction; propriété d'un terme; fidélité d'une traduction; für die ~ od. die ~ (der Abschrift) bescheinigt ... certifié exact, pour copie conforme; in ~ = richtig 4; et. in ~ bringen = richtig (v. ds 4) machen; die Sache kommt heute in ~ = wird heute richtig (v. ds 4); Das hat seine ~, die Sache hat ihre ~ la chose est fondée ou vraie.

Richtung (⏑́⏑) [richten] f Ⓢ 1. = richten II. 2. (das Wohin) meist: direction; eine gute ~ annehmen prendre une bonne direction; nach allen ~en dans toutes les directions, dans tous les (ou en tout) sens; Mechanik: ~ der Bewegung direction (détermination ou tendance) du ...; ~ der Kraft direction de la force; rl. ~, die man den Gedanken J-s giebt direction d'intention. — 3. Bsd. Fälle: a) (Linie, Weg) ligne, route, cours m; (Hinstreben) tendance; geistige ~, oft: tournure d'esprit; in gerader ~ en ligne droite, tout droit; ~ der Fleischfasern, der Krysta'll-Ato'me fil m de la viande, d'un cristal; ~ der 4 Weltgegenden regard m; eine falsche ~ annehmen, oft: se tromper de direction; dem Geiste eine falsche (feste) ~ geben fausser (fixer) l'esprit; die ~ verlieren se désorienter; eine neue ~ der Poesi'e nouvelle tendance, réforme littéraire, jeune école; die ele'gische ~ tendance élégiaque; b) Astrologie: eine (oder mehrere) ~(en) ziehen diriger; c) ch. (Fährte) allure; gerade ~ des flüchtigen Hirsches menée; d) Eisenbahn: Zug in der ~ von der Abgangs-statio'n weg (nach der A. hin) train m s'éloignant (s'approchant) de ...; e) ⊖ Bergbau: ~ der S.einkohlen-Adern manége m; f) ⚔ gerade ~ alignement m; die ~ stören désaligner; die ~ verlieren se désaligner, flotter, se fausser; Unordnung in der ~ désalignement m; ~ rechts! guide à droite!; g) ⚓ ~ der Küste gisement m; ~ (Strich) des Windes épi m du vent; in der ~ nach N. weiter segeln continuer sa route vers le Nord.

Richtungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Richtung", zB. **~bataillon** (pron. bătâ̆lle-yô'ne) ⚔ n bataillon m de direction ou d'alignement; **~rotte** ⚔ f file de direction. — II. Bsd. Fälle: **~flügel** ⚔ m côté du guide; **~geschütz-führer** ⚔ m Artill.: guide; **~kraft** f phys. ~k. der Magne'tnadel ꝛc.: ✐ verticité; **~li'ni-e** f: a) ligne de direction, ⚔ ligne, alignement m; die ~l. überschreiten dépasser l'alignement; b) ⚔ Artillerie: = Richtli'ni-e b; **~unter-offizi'er** ⚔ m jalonneur; **~veränderung** f changement m de direction; ⚓ Zeit der ~v. der Passa't-winde revirement m des moussons; **~verhältniß** n direction f; **~winkel** ⚔ m Artillerie: angle d'élévation ou de mire. (Vgl. auch: Richt-...)

Ricinus ⚘ (⏑́tss⏑⏑) [lt.] m inv. ricin, ricinier, carapat (Ri'cinus).

Ricinus-..., ricinus-... (⏑́tss⏑⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Ri'cinus", zB. **~öl-Seife** f savon m à l'huile de ricin. — II. Bsd. Fälle: **~artig** ⚘ a. riciné; **~frucht** ⚘ f fruit m de ricin, P hérisson m; **~öl** n huile f de ricin ou de palma-christi, carapat m; **~sauer** a. ✐ chm.: ~saures Salz ricinate m; **~säure** f ✐ chm. acide m ricinique; **~steari'n-säure** f ✐ chm. acide m ricinostéarique; **~talg-säure** f ✐ chm. acide m margaritique.

Rick (⏑́) A. m (n) I. Ⓢ = Schick, mit dem et meist zs.steht. — II. provN. Ⓢa. (hölzerne Stange) perche f. — B. P~ int., bsd. ~rack!, etwa: crac!; ~ rack bezahlen payer à bureau ouvert.

Ricke (⏑́⏑) [gehört zu Reh] f Ⓢ ch. chevrette. [Dorf] Ricrange f.

Rickringen (⏑́⏑⏑) npr.n. Ⓢb. géogr. (lothr.

Rico... v. Riko...

rieb(e) (⏑́(⏑)) 1^re et 3^e pers. sing. de l'imparf. de l'ind. (du subj.) de reiben.

Rieb(i)sel prov. ⚘ (⏑́(⏑)⏑) f, **Riebs** (⏑́) m (sg. Ⓢ, pl. Ⓢ) = Johannis-beere.

Riebs-Blumen prov. ⚘ (⏑́⏑⏑) f/pl. Ⓢ grossulariées (Grossula'riæ).

Riech-..., riech-... (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „riechen", zB. **~holz** n bois m odorant. — II. Bsd. Fälle: **~bein** n ✐ an. os m ethmoïde; **~büchse** f boîte de senteur, cassolette; **~dorn** ⚘ m = Feld-rose; **~dose** f = ~büchse; **~fähig** a. doué d'odorat, ✐ odoratif; **~fläschchen** n flacon m (d'odeurs); **~hahn** ⚘ m = Dünen-rose; **~haut** f ✐ an. membrane olfactive; **~inspe'ktor** F m: von der Polizei angestellter ~i. für Lebensmittel ꝛc. auf dem Markte flaireur; **~kissen** n sachet m (ou coussinet m) de senteur, sultan; **~kolben** P m = Löth-kolben b; vgl. auch: Gurke 2a; **~nerv** m ✐ an. nerf olfactif; **~orga'n** n (sens m de l')odorat m, organe m olfactif; **~salz** n sel m volatil; **~stoff** m substance f odorante; chm. chm. angenommener allgemeiner ~stoff der äthe'rischen Öle esprit recteur; **~topf** m pot-pourri; **~wasser** n eau f de senteur; **~zelle** f an. cellule de la membrane olfactive.

riechbar (⏑́–) [riechen] a. Ⓢ perceptible à l'odorat, ✐ odorable. [✐ odorabilité.

Riechbarkeit (⏑́––) [riechen] f Ⓢ sans pl.

riechen (⏑́⏑) [a/d riohhan] Ⓢe. (poét. bisw. prés. reuchst, reucht; impér. reuch) I. v/n. (av. h.) meist: sentir, zB.: a) (sich den Geruchsnerven bemerklich machen) sentir, exhaler (répandre ou avoir) une odeur; gut (schlecht, stark) ~ sentir bon (mauvais, fort); angenehm, lieblich ~ exhaler un parfum délicieux ou une odeur suave, sentir (ou fleurer) comme baume; nach der Lampe, nach Mora'st, nach Schweiß ~ sentir la lampe, la bourbe, le gousset; sehr stark nach et. ~ sentir qc. à pleine gorge; v/imp. abs. es riecht nach Talg ꝛc. il y a une odeur de suif, &c, ça sent le suif, &c; fig. es riecht nach dem Stock il sent le bâton; b) bisw. ohne Zusatz: = wohl ~, zB. ich liebe nur Blumen, die ~ je n'aime que les fleurs qui sentent bon; c) euphemistisch: = stinken, zB. der Käse riecht ... sent; er riecht (fürchterlich) aus dem Halse son haleine sent, il a l'haleine forte; der Todte riecht schon ... sent déjà. — 2. Bsd. Fälle: abscheulich ~ avoir une odeur détestable, pfort F puer comme tous les diables; fürchterlich nach Wein (aus dem Munde) ~ sentir fortement le vin, avoir l'haleine vineuse, F puer le vin à pleine bouche; im part. prés. bisw. mit dem adv. verschmelzend: wohl-~d odorant; nicht mehr ~d (v. Wohlgerüchen) renardé; stark ~d (vom Fleische) vené; sehr widerlich ~d, bisw.: ✐ vireux; fig. (bibl.) wohl ~ (e-n Gott wohlgefälligen Wandel führen) jeter une bonne odeur. — ☞ II. v/a. et v/n. (av. h.): a) (durch den Geruch-sinn wahrnehmen) et. ~ sentir qc., (absichtlich ~, wittern) flairer, ch. a. éventer; ~ Sie diesen Geruch? sentez-vous cette odeur?; et. nicht ~ können: a) ne pas supporter l'odeur de qc., b) fig. ne pas pouvoir sentir (ou supporter) qc.: b) fig. F den Braten, die Lunte, Mäuse ~ sentir (ou flairer) la fumée du rôti, éventer la mine ou la mèche, F sentir de loin la fricassée; F J. nicht ~ (leiden) können ne pouvoir sentir q.; wer hat Das ~ können? qui a pu prévoir cela?: Das kann man nicht ~ on ne peut pas deviner cela; er kann das Pulver nicht ~ il craint le canon, il est poltron; c) bibl. (von Gott: Wohlgefallen an etwas finden, zunächst vom Opfer-dampf) aspirer (ou recevoir) avec complaisance; d) abs. sie haben Nasen und ~ nicht ... et ne flairent pas; nicht ~ können ne pouvoir flairer, n'avoir point de nez; fein ~ avoir le nez fin; e) an e-r Rose ꝛc. ~ respirer l'odeur (ou le parfum) d'une ...; fig. F: daran kannst Du ~ (von einem derben Bescheid, den man J-m giebt), etwa: c'est un avis au lecteur, man riecht es ihm an on s'en aperçoit, Du rochest kaum in's Haus, so ... (hattest kaum die Nase hineingesteckt) à peine étais-tu arrivé que ... — ☞ III. R~ n Ⓢb. sans pl.: zu ~ I.: exhalation f d'odeurs, exhalaison(s pl.) f; (übler Geruch) mauvaise odeur f. Zu ~ II.: ✐ olfaction f, ✐ odoration f; flairement m.

Riecher (⏑́⏑) [riechen] m Ⓢa. 1. qui flaire, qui cherche à éventer; feiner ~ homme qui a le nez fin, qui a bon nez, F fine mouche f; bsd. gbr. in Zssg., v. zB. Demago'gen-, Ketzer- ꝛc. ~. 2. F (Nase, Geruch) nez, organe olfactif; e-n guten ~ h.: a) avoir du nez ou bon nez, b) fig. faire une heureuse rencontre; keinen guten ~ h. manquer de nez.

Ried ꝛc. (⏑́) n Ⓢ = Riet(h) ꝛc.

Rieding (⏑́⏑) npr.n. Ⓢ géogr. (lothring. Ort) Réding m. [Dorf] Riedwihr m.

Riedweier (⏑́⏑⏑) npr.n. Ⓢa. géogr. (elsäss.

Rief ⚒ (⏑́) n Ⓢ = Riff.

rief(e) (⏑́(⏑)) 1^re et 3^e pers. sing. de l'imparf. de l'indic. (du subj.) de rufen.

Riefe (⏑́⏑) [altnord. reifa Schlitz] f Ⓢ 1. ⊖ rainure, cannelure; eingehauene ~ retaille; kreis-förmige ~ (Falz) drageoir m; arch. (Säulen-)~n pl. stries, striures; Gärtnerei: ~ (um hineinzupflanzen od. zu säen) rayon m, ~ ziehen rayonner. 2. ⚘ = Rippe.

riefeln, auch: **riefen**, beide: ⊖ (⏑́⏑) [Riefe] v/a. Ⓢa. canneler, échancrer (v. aus-kehlen I. 1); ein Flinten-rohr ~ carabiner (ou rayer) ...; num. (rändern) carneler; geriefe cannelé, strié; geriefte (Käse-, Back-)Form cannelon m.

Riefen-... ⊖ (⏑́⏑...) in Zssg. mit s., zB. **~säge** f = Furchen-säge; **~ziehen** n agr. rayage m; **~zieher** m agr. rayonneur. (Vgl. auch: Furchen-...)

riefig ⊖ (⏑́⏑) [Riefe] a. Ⓢ cannelé, strié.

Riefler ⊖ (⏑́⏑) [Riefe] m Ⓢa. ~ von Flinten-läufen carabineur.

Riege (⏑́⏑) f Ⓢ 1. fast † = Reihe; noch gbr. in der Turnerei: section. 2. prov. (ostpreuß.) = Darre 2 und Darr-haus.

Riegel (⏑́⏑) [a/d. rigil; gehört zu reihen] m Ⓢa. 1. ⊖ Schlosserei (Vorrichtung zum Verschluß von Thüren ꝛc.): a) verrou; ~ mit einem Angriff verrou à queue; ~ auf e-m Bleche verrou à (ou monté sur) platine; ~ mit einer Feder verrou à ressort; flacher, glatter ~ verrou plat; den ~ vorschieben pousser le verrou; fig. J-m, einer Sache einen ~ vorschieben (an dem Beabsichtigten hindern) contre-carrer les desseins de q., y mettre bon ordre, F couper broche à qc.; prv. dem Gold ist kein ~ zu stark, etwa: à pièce d'or nulle porte close; b) mit Hülfe des Schlüssels bewegbarer ~ im Schlosse pêne, bâte f; franzö'sischer oder stehender ~ pêne dormant; ~ eines Koffer-schlosses pêne en bord; halb-touriger ~ pêne à demi-tour; den ~ vorfallen lassen u. zurückziehen donner course au pêne; hinter Schloß u. ~, etwa: enfermé, en lieu sûr; c) (Thor-)~ fléau; (vorgelegter Quer-balken) barre f. 2. (et. in Form e-s länglichen, schmalen Parallelepi'pedums) ~ Seife brique f de savon. 3. = Kleider-riegel. 4. a) ⚘ = Lign'ster 1; b) géogr. arête f de montagne au travers d'une vallée. 5. ⊖ Bauwesen: ~ e-s Hebe-zeuges épart (ou traverse f) de chèvre; Böttcherei: barre f d'un tonneau; Näherei: (Quer-naht am Ende e-s Schlitzes) bride f, arrêt; Tischlerei, Schlosserei ꝛc.: ~ e-s Streichmaßes tige f d'un trusquin; Wagnerei: ~ der Deichsel-arme épart; Wasserbau: ~ e-r Schützelzarge entretoise f du cadre d'une porte d'écluse à vannes; Zimmerei: (Quer-stab) traversier, moise f, ~ e-s Bund-werks entretoise f

~ e-r Fach-wand entretoise de cloison, épart, hölzerner ~ über einer Fenster- oder Thür-öffnung linteau. 6. ⚓ ~ des Ra'perts entretoise f d'affût marin.

Riegel-..., **riegel-...** (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. u. a. meist ⚙ I. analog „Riegel", zB. ~**blech** n platine f de verrou; ~**fest** a. fermé au verrou; ~**kopf** m tête f du pêne; ~**schaft** m corps de pêne; ~**schloß** n serrure f à pêne sans ressort; ~**verschluß** m des Gewehres fermeture f à verrou. — II. Bsd. Fälle: ~**band** n Sattlerei: bride f d'étrier; ~**bau** m arch. construction f en pans de bois; ~**bohrer** m Zimmerei: barroir, vrille f à barrer; ~**bolzen** m boulon d'assemblage ou d'entretoise; ~**ende** n Schlosserei: rundes ~ende cul-de-chapeau m; ~**fach** n pan m; ~**feder** f Schlosserei: paillet m; ~**führer** m (am Schlosse) coq; ~**gebäude** n bâtiment m de charpente; ~**haken** m (im Schlosse) verterelle f, picolet, cramponnet; ~**halter** m gâchette f; ~**haspen** m (am Schlosse) auberon, obron; ~**haube** f (bairisch) espèce de bonnet m de femme; ~**heber** m = ~feder; ~**holz** n: a) eines Faßbodens = Riegel 5; b) ~**hölzer** pl. am Schubkarren écheliers m (ou ranchers m) de charrette; c) Zimmerei: bois m d'entretoise; ~**loch** n Schlosserei: gâche f; ~**mauer** f arch. mur m en pans de bois; ~**nagel** m = ~bolzen; ~**richt-maschi'ne** ⚔ f système m de pointage à écrou fixe; ~**schaufel** f Bergbau: auget m; ~**schneider** m (Instrume'nt zum Zerschneiden der Seife) fauque f; ~**schraube** f Schlosserei: laceret m; ~**spitzen** ✿ f/pl. dentelle sg. bride; ~**stück** n im Schiffsgebälke pigouille f; ~**wand** f = Fach-wand; ~**werk** n Zimmerei: clayonnage m, colombage m de charpente; ~**zaun** m Eisenbahn: clôture f à deux (trois) lisses; ~**zug** m Böttcherei: tire-à-barre.

riegeln (ˊ⌣) [Riegel] v/a. ㉑a. 1. = verriegeln. 2. ein Pferd ~ scier ... du bridon. 3. ⚙ Zimmerei: assembler le bois de charpente.

Riegen-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. Turnerei: analog „Riege", zB. ~**turnen** n an den Geräthen exercices m/pl. obligatoires par sections aux engins. [les voiles).

Rieger ⚓ (ˊ⌣) m/pl. ㊵a. anneaux (pour

Ri-ego (-ˊ-) npr.m. ㊿ (span. Name) Riégo.

riehen ⚓ (ˊ⌣) v/n. (av. h.) ㉑a. = riemen II.

Rieke P (ˊ⌣) n.d.b. f. ㊽ = Friederike.

Riem (ˊ) [a/b. riumo] m ㊳, bsd. ⚓ ㊷a. = Riemen.

Riem-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. = Riemen-... — II. Bsd. Fälle: ~**ahle** ⚙ f der Sattler alêne à brédir ou à passer les lanières, passe-corde m; ~**blatt** ⚓ n pale f (palme f ou pelle f) d'une rame; ~**klampen** m/pl. (f/pl.) = Roje-klampen; ~**nadel** ⚙ f = ~ahle; ~**scheibe** ⚙ f Maschin.: roue de courroie; Nähmaschine: volant m.

Riemchen (ˊ⌣) n ㊵b. (dim. v. Riem(en), v. ds); ⚙ arch. bandelette f, filet m carré, listel m; ⚔ Artill.: ~ am Trauben-halse e-s Geschütz-rohres listel m du cul-de-lampe.

Riemchen-Naht ⚙ (ˊ⌣-ˊ) f ㊱ brédissure.

Riemen (ˊ⌣) [a/b. riumo] m ㊵b. 1. ⚙ meist: courroie f; Maschin.: ~ ohne Ende courroie sans fin; prv. den ~ strecken (s-e Rechte weiter ausdehnen) allonger la courroie; v. Leder 1. — Bsd. Fälle: 2. (langer schmaler) ~ lanière f; ~ zum Zuschnüren der Schuhe cordon de souliers; zum Zs.-schnüren von Akten &c., e-s Geldbeutels: cordon, auch: tirant; Reitk. u. Sattlerei: jeder ~, welcher zwei Ringe verbindet entredeux, ~, der den Nasen-riemen mit dem Halfter-ringe verbindet chape f, großer ~ des Vorder-zeuges e-s Reitgeschirres montant de droite, ~ am Pferdegebiße porte-mors, sangle f, kleiner ~ (Sattelgurt) sanglon, sanglot; ~ einer Kutsche soupente f de voiture; diese Kutsche hängt schlecht in den ~ ... est mal suspendue; ~ zum Streichen der Rasi'r-messer cuir à rasoir; typ. ~ an der Walze corde f du rouleau; prv.: er ist nicht würdig ihm die ~ der Schuhe aufzulösen ... de délier les cordons de ses souliers, er muß die ~ des Geldbeutels ziehen, es geht ihm an die ~ il faudra qu'il desserre les cordons de sa bourse (v. blechen I.), am ~ lernen die Hunde Leder fressen on ne commence jamais par de grands crimes. 3. ✿ = Ranke. 4. ⚙: arch.: v. Riemchen, ~ unter dem Ei e-s Kapitä'ls o(u)rle; Bergbau: ceinturon à fers, weitS. fers pl. du mineur; Kartenmacherei: bande f de carton; Papiermacherei: = Ballen 5 b; Wasserbau: = Riegel 5. 5. ⚓ [lt. remus] (Ruder) rame f, aviron; v. klar 2 zu 1 f; die ~ streichen (rückwärts rudern) scier; mit den ~ schlackern (die Leute im Boote durch das Rudern bespritzen) nager pas sec; Theil e-s ~s vom Handgriffe bis an die auf dem Bord aufliegende Stelle genou.

riemen (ˊ⌣) [Riem(en)] ㉑a. I. v/a. attacher avec des courroies ou des lanières. — II. ⚓ v/n. (av. h.) et v/a. (rudern) ramer, nager.

Riemen-..., **riemen-...** (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Riemen", zB. ~**blatt** ⚓ n = Riem-blatt; ~**leitung** ⚙ f Maschin.: transmission à courroie; ~**räder-werk** ⚙ n Maschin.: rouage m à (ou transmission f par) courroie; ~**schere** ⚙ f Kartenmach.: ciseaux m/pl. à couper les bandes de carton. — II. Bsd. Fälle: ~**ahle** ⚙ f = Riem-ahle; ~**ähnlich**, ~**artig** a. qui ressemble à une lanière, &; zo.: ♈ loriculé, mit ~ähnlichen (Fühl-)Hörnern: ♈ himantocère; ~**bein** n zo. (Vogel) échasse f, ♈ himantopode m (Hima'ntopus); ~**binde** ⚙ f: eiserne ~b. zur Zs.-fügung von Riemen-enden jointure mécanique en fer; ~**blätt(e)rig** ✿ a. lorifolié; ~**blume** ✿ f: a) loranthe (Lora'nthus); b) hydrophylle m (Hydrophy'llum); ~**bügel** ⚙ m eines Gewehres battant du bois de fusil; oberer (unterer) ~b. battant de la grenadière du fût (battant de sous-garde); ~**bügel-schraube** ⚙ f vis du battant; ~**bund** ⚙ m = ~bügel; ~**eisen** ⚙ n = Riemen 4; ~**förmig** a. comme une courroie, lanière, &, ✿ ligulé; ~**fuß** m: a) zo. = ~bein; b) ehm. mesure f carrée de 0,$_{314}$ mètre de long et de 0,$_{02}$ mètre de large; ~**gerste** ✿ f = Bart-gerste; ~**halter** ⚙ m am Kummet biquet; ~**handpferd** n sous-verge m de devant; ~**hörnig** a. zo.: ♈ himantocère; ~**käfer** m zo.: ♈ pédine (Pedi'nus); ~**knoten** m nœud fait avec une courroie, ⚙ nœud carré; ~**leiter** ⚙ m Drechslerei: guide-courroie; ~**löcher** n/pl. points m; ~**maß** n mesure f carrée plus longue que large (v. ~fuß b, ~zoll); ~**naht** ⚙ f für Schnallen brédissure; ~**paar** ⚙ n couple f de courroies; am Sattel-knopfe befestigtes ~p. mit Bügeln chapelet m; ~**parke'tt** od. ~**parquet** ⚙ n Zimmerei: parquet m à (feuilles de) fougère ou à point de Hongrie; ~**peitsche** f écourgée; ~**pferde** n/pl. chevaux m de devant et du milieu d'un attelage, chevaux de volée; ~**ring** ⚓ m porte-rame; ~**ruthe** f ehm. mesure carrée de 3,$_{77}$ mètres de long et de 0,$_{314}$ mètre de large; ~**scheibe** ⚙ f poulie; ~**schiene** ⚙ f (für Niveau-übergänge) rail m en H; ~**schlag** ⚓ m palade f; ~**schleife** ⚙ f Wagenbau: main; ~**schneider** ⚙ m = Riemer; ~**schuh** m: 1. a) soulier à cordons; b) sandale f; c) schottische ~schuhe brogues ou broques f/pl.; 2. = ~fuß b; ~**seil** n guide f; ~**spanner** ⚙ m Maschin.: rouleau de tension; ~**stecher** m batteleur, jongleur; ~**stein** ⚙ m Maurerei: demi-brique f en clausoir; ~**stropp** ⚓ m = ~ring; ~**tang** ✿ m laminaire f (Lamina'ria); ~**trommel** ⚙ f tambour m de poulie; ~**wacht** f, ~**wage** f Fuhrwesen: palonnier m pour les chevaux de volée; ~**werk** n (toutes sortes f/pl. de) courroies f/pl.; ⚔ ~w. der Solda'ten buffleterie f; ~**wurm** m zo.: ♈ ligule f (Li'gula); ~**zoll** m ehm. mesure f carrée de 0,$_{02}$ mètre de long et de 0,$_{002}$ mètre de large; ~**zunge** ✿ f satyrion m (Himantoglo'ssum).

Riemer ⚙ (ˊ⌣) [Riemen] m ㊵a. ceinturier, corroyeur, (der besonders Pferde-Geschirr macht) harnacheur.

Riemer-... ⚙ (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Riemer", zB. ~**arbeit** f ouvrage m de ceinturier; ~**meister** m maître ceinturier. — II. Bsd. Fälle: ~**messer** n couteau m sourd; ~**nadel** f carrelet m; ~**schnalle** f boucle carrée en fil de fer.

Riemerei ⚙ (-⌣ˊ) [Riemen] f ㊹ métier m de ceinturier, corroyage m.

Riene ⚙ (ˊ⌣) f ㊸ Müllerei: = Haue 1 b.

Riepel (ˊ⌣) m ㊵a. ⁺⁺ für Rüpel (v. ds).

Ries ✠ (ˊ) [mittel-lt. rismus v. arismo'tica oder ar.] n (sg. ㊴, pl. ㊴) ehm. (als Maßeinheit nach Zahlen inv.) ~ Papier (20 Buch) rame f de papier; ~ kleinen Papier-formats ramette f (vgl. Neu-ries).

Riesbach (ˊ⌣) npr.n. ㊿ géogr. (elsäss. Df.) Riespach m. [Blatt-stück.

Riesch-holz ⚙ (ˊ-⌣) n ㊴ Zimmerei: =

Riese (ˊ⌣) I. [a/b. riso; vgl. goth. vrisan wachsen] m ㊷ 1. von Personen: ~, **Riesin** f ㊿ géant m, géante f; (gewaltiger Mensch, auch sachlich et. übergroßes) colosse; in Märchen: menschen-fressende(r) ~ (Riesin) ogre m (ogresse f); junger menschen-fressende(r) ~ (Riesin), oft: ogrillon(ne f) m; prv. da kämpft der ~ gegen den Zwerg c'est le pot de fer contre le pot de terre. 2. sachlich: arch. pointe f pyramidale d'un pinacle. — II. npr. m. ㊿ Adam ~ [eigentlich Ryse, auch Ries, Verfasser eines metho'dischen Rechenbuchs, † 1559] Adam Riese; er rechnet wie Adam ~, Dem entsprechend: il compte comme feu Barrême, auch: c'est un excellent calculateur; Das macht so und so viel nach Adam ~, etwa: cela fait tant, sur la foi de Barrême! — III. [Riesel] f ㊸ 1. (Rinne an einem Berge) chenal m, ravine; bsd. = Holz-rutsche. 2. ⚙ = Kalk-röfte.

Riesel (ˊ⌣) [a/b. risil] I. m ㊵a. 1. (das Rieseln) ruissellement m; weitS. (et. Nieder-rieselndes) eaux f/pl., neiges f/pl., &, qui descendent en ruisselant. 2. = Riese III. 1. 3. (Schutt-halde) monceau de débris. 4. (Kälte-schauer) frissonnement (de peur). — II. f ㊸ 1. = Riese III. 1. 2. = Sommer-sprosse.

Riesel-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „rieseln", zB. ~**bach** m ruisseau murmurant; ~**feld** n agr. champ m soumis à l'arrosage, parc m d'irrigation; ~**welle** f (G.), etwa: vague murmurante; ~**wiese** f agr. = ~feld. — II. Bsd. Fälle: ~**leder** ⚙ n peau f de chagrin; ~**regen** m bruine f; ~**thon-gesteine** n/pl. min. roches f silico-argileuses.

rieselig (ˊ⌣⌣) a. ㉔ marqué de taches de rousseur.

rieseln (ˊ⌣) [a/b. risilôn] I. v/n. (av. h. et sn) ㉑a. 1. v. Körnern, Sand, Asche: tomber par parcelles, rouler. 2. von plätschernden Gewässern, tröpfelnden Flüssigkeiten: ruisseler, von Bächen &c.: murmurer, gazouiller; das Blut rieselte aus seiner Wunde ... ruisselait de sa blessure; hervor ~ (bei G. auch: sich hervor ~) sourdre; fig. ein Schau(d)er (oder v/imp. es) rieselt mir kalt über den Rücken un frisson me parcourt le dos. 3. v/imp. es rieselt (regnet fein) il bruine, (es graupelt) il grésille; v. I. 2. — II. v/a. 1. agr. Felder, Wiesen (be-) ~ arroser (ou irriguer) ... 2. fig. die Quelle rieselt (tönt rieselnd) ein Trauer-lied ... murmure un chant lugubre; es ~ (ergießen rieselnd) die Wolken Segen ... répandent leurs eaux bienfaisantes sur les champs. — III. A. R~ n ㊵b. sans pl. Zu I. 2: ruissellement m; murmure m, gazouillement m. — B. R~ und **Rieselung** f ㊾ agr. = be-rieseln II.

riesen ⚙ (ˊ⌣) [Riese III. 1] v/a. ㉑c. flotter du bois dans un chenal.

Riesen-..., **riesen-...** (ˊ⌣...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Riese", zB. ~**bett** n lit m de géant; ~**damm** m bei Belfast pavé (ou chaussée f) des Géants; ~**geschlecht** n race f de géants; ~**länge** f grandeur (ou hauteur) de géant; ~**schritt** m pas de géant; ~schritte machen aller (ou marcher) à pas de géant; ~**töpfe** m/pl. Geologie: marmites f de géant. — ☞ II. (riesenhaft) meist: ... gigantesque a., colossal a., immense a., ... d'Hercule, F ... monstre a., zB. ~**arbeit** f travail m gigantesque ou d'Hercule, œuvre colossale; ~**art** f espèce (ou variété) gigantesque; ~**ast-moos** ✿ n

hypne *m* gigantesque (*Hy'pnum giga'nteum*); ~**bau** *m* construction *f* gigantesque; ~**blumen-rohr** ♀ *n* balisier *m* gigantesque (*Ca'nna giga'ntea*); ~**bo'vist** ♀ *m* lycoperdon gigantesque (*Lycope'rdon bovi'sta*); ~**faß** *n* tonneau *m* immense ou monstre; ~**horn** *n* zo. (Schnecke) hélice *f* gigantesque (*He'lix giga'ntea*); ~**horn-schnecke** *f* zo. cérite gigantesque (*Ceri'thium giga'nteum*); ~**kano'ne** *f* canon *m* monstre; ~**orche'ster** *n* orchestre *m* immense, F orchestre-monstre *m*; ~**see-spinne** *f* zo. poulpe gigantesque (*Se'pia octopo'dia*); ~**stäub-ling** ♀ *m* = ~bo'vist. — III. Bsd. Fälle (NB. Der unter ~ II. angeführte Sinn des Riesenhaften, übergroßen &c. ist hier im Allgemeinen nicht gegeben, da fast jedes deutsche Wort mit Riesen=... zs.-gesetzt und dann meist durch die *a.* gigantesque, colossal, immense, F monstre, sowie durch d'Hercule übersetzt w. kann; nur der engS. ist bei den unter dieser Nr. stehenden Wörtern berücksichtigt worden): ~**abschwung** *m* Turn., zu übersetzen durch: descendre de l'appui renversé; ~**ameise** *f* zo. grande fourmi (*Formi'ca hercula'nea*); ~**ampfer** ♀ *m* oseille *f* géante (*Ru'mex ma'ximus*); ~**anemo'ne** ♀ *f* actinie géant (*Acti'nia giga'ntea*); ~**artig** *a.* de géant, gigantesque, colossal, (gewaltig) énorme, prodigieux, (ungeheuer) immense; ~**aufschwung** *m* Turnerei, zu übersetzen durch: monter a l'appui renversé; ~**barbe** *f* zo. = gestreifte Meer-barbe (v. bs); ~**barsch** *m* zo. mérou (*Pe'rca gi'gas*); ~**berge** ↘ *m/pl.* (Sch.) = ~gebirge; ~**beschreibung** *f*: Ⓖ gigantographie; ~**bild** *n* statue *f* (ou figure *f*) colossale, colosse *m*; ~**bildung** *f* grandeur démesurée, Ⓖ géantisme *m*; ~**blätter-pilz** ♀ *m* géant; ~**blume** ♀ *f* rafflésie (*Raffle'sia*); ~**blumen-käfer** *m* zo. goliath (*Celo'nia golia'tha*); ~**dame** *f* dame d'une taille colossale, forte dame; ~**eidechse** *f* zo. lézard *m* gigantesque; Geologie: fossi'le ~e.: Ⓖ mégalosaurus *m*, vorsündfluthliche ~e.: Ⓖ dinosaurien *m*; ~**e'len** *n* zo. = ~hirsch; ~**elepha'nt** *m* éléphant gigantesque: Geologie: fossi'ler ~e.: Ⓖ mammouth; ~**erdbeere** ♀ *f*: a) fraise colossale; b) chile'nische ~e. (Pflanze) fraisier *m* du Chili, frutill(i)er *m* (*Fraga'ria Chile'nsis*); (Frucht) frutille, fraise monstre; c) groß-früchtige ~e. fraisier *m* de Montreuil (*F. portento'sa*); ~**erdbeer-staude** ♀ *f* capronier *m*; ~**faulthier** *n* zo.: versteinertes ~f. = ~thier b; ~**fern-rohr** *n*: Herschel's ~f. télescope *m* géant de Herschel; ~**figu'r** *f* = ~gestalt; ~**fisch** *m* poisson monstre; es sind ~fische auf den Tisch gekommen, bisw. on a servi des monstres; ~**fliege** *f* zo. grosse mouche (*Mu'sca gro'ssa*); ~**förmig** *a.* = ~artig; ~**gans** *f* zo. grand canard *m* (*A'nas gra'ndis*); ~**gebirge** *npr. n.* montagnes *f/pl.* des Géants, oft: le Riesengebirge; ~**geier** *m* zo. vautour géant, condor; ~**gespenst** *n*: a) spectre *m* gigantesque; b) zo. grande feuille *f* ambulante, grand spectre *m* (*Ma'ntis gi'gas*); ~**gestalt** *f* figure (ou taille) colossale, colosse *m*; ~**glocke** *f*: a) cloche monstre; b) ♀ campanule à feuilles larges (*Campa'nula latifo'lia*); ~**gras** ♀ *n* barbon *m* (*Andropo'gon formo'sum*); ~**greif** *m* (vermeintlicher Vogel) griffon des anciens (*Gry'phus antiquita'tis*); ~**groß** *a.* = riesig; ~**größe** *f* = Riesenhaftigkeit; ~**gürtel-thier** *n* zo. kabasson ou kabassou *m*, Ⓖ dasype *m* géant (*Da'sypus gigas*); ~**hai** *m* zo. 1. allgemein: requin colossal; 2. engS.: a) squale bleu, taupe *f* de mer, tiburin (*Squa'lus carcha'rias*); b) grand chien de mer (*S. ma'ximus*); ~**harfe** ♪ *f*, bisw. gbr. für Ä'-ols-harfe (v. bs); ~**herz-muschel** *f* zo. cardite maculée (*Ca'rdium ventrico'sum*); ~**hirsch** *m* zo.: a) allgemein: cerf colossal; b) engS.: Ⓖ cerf eurycère (*Ce'rvus eury'ceros*); ~**holz-wespe** *f* zo.: Ⓖ urocère *m* (*Si'rex gi'gas*); ~**hülse** *f*: a) (vgl. Hülse) peau (ou pelure, &) gigantesque; b) zo. = Meer-eichel; ~**kampf** *m*: a) allgemein: combat colossal; b) engS. myth. combat des géants, Ⓖ gigantomachie *f*; ~**kasten** *m*: a) allgemein: armoire *f* colossale; b) engS. ⊖ Bergbau: grand chariot de mineur; ~**kiefer** 1. *m* mâchoire *f* colossale; 2. ♀ *f*: a) allgem.: pin *m* colossal; b) engS. pin *m* de Lambert (*Pi'nus Lambertia'na*); ~**knochen-Beschreibung** *f*: Ⓖ gigantostéographie; ~**knochen-Lehre** *f*: Ⓖ gigantostéologie; ~**kohl** ♀ *m* = Baum-kohl; ~**kraft** *f* force herculéenne ou athlétique; ~**kratzer** *m* zo. (Eingeweide-wurm) Ⓖ échinorrhynque géant (*Echinorrhy'nchus gi'gas*); ~**krebs** *m* zo.: a) allgemein: écrevisse *f* immense; b) engS.: Ⓖ gigantostrée *f* (*Gigantostræ'a*); ~**kröte** *f* zo. grenouille géante, Ⓖ épaule armée, agua *m* (*Bu'fo a'gua*); ~**kürbis** ♀ *m* courge *f* à gros fruits (*Cucu'rbita ma'xima*); ~**lehre** *f*: Ⓖ gigantologie; ~**lerche** *f* zo. alouette grande, merle *m* à collier d'Amérique (*Alau'da ma'gna*); ~**mäßig** *a.* = ~artig; ~**moder-pilz** ♀ *m* byssus gigantesque, cuir des arbres; ~**molch** *m* zo.: Ⓖ cryptobranche du Japon (*Cryptobra'nchus japo'nicus*); ~**mücke** *f* zo. tipule géante (*Ti'pula giga'ntea*); ~**muschel** *f* zo. faîtière, grand bénitier *m*, Ⓖ tridacne gigantesque (*Cha'ma gi'gas*); ~**ohr** *n*: a) allgemein: oreille *f* colossale; b) zo. (Schnecke) grande oreille *f* de mer, oreille de géant à huit trous (*Halio'tis Mi'dæ*); ~**reiher** *m* zo. héron gigantesque, avaleur d'os (*A'rdea giga'ntea*); ~**rohr** ♀ *n* ludolfie *f* à gros fruit (*Ludo'lfia macrospe'rma*); ~**schaft-halme** ♀ *m/pl.* calamites *f*; ~**schild-kröte** *f* zo. tortue franche, midas *m*, P bec-de-faucon *m* (*Testu'do sive Chelo'nia Midas*); ~**schlange** *f* zo. (serpent *m*) boa *m* (*Bo'a*); geringelte ~sch. aboma *m* (*B. annu'lifer*); merika'nische ~sch. dépone *m*; ~sch. der alten Welt python *m*; ~schlangen *pl.* (als Gattung) Ⓖ boïdés *m*; ~**schlangen-artig** *a.* zo.: Ⓖ boïdé; ~**schlinger** *m* zo. boa constrictor, devin, empereur (*Bo'a constri'ctor*); ~**schnee-Ball** *m*: a) allgemein: boule *f* de neige colossale; b) ♀ viorne *f* macrocéphale (*Vibu'rnum macroce'phalus*); ~**schwaden** ♀ *m* = Guine'a-gras; ~**schwalk** *m* zo. (Vogel) ibijau (*Caprimu'lgus gra'ndis*); ~**schwingel** ♀ *m* fétuque *f* élancée (*Festu'ca giga'ntea*); ~**schwung** *m* Turnerei: soleil; ~**spindel** *f* fuseau *m* colossal (auch zo.: Schnecke *Fu'sus colosse'us*); ~**stark** *a.* d'une force herculéenne; ~starker Mann athlète *m*, Hercule *m*; ~**stärke** *f* force athlétique; er hat ~stärke, bisw. c'est un Hercule; ~**sta'tu-e** *f* statue colossale, colosse *m*; ~**storch** *m* zo. cigogne *f* géante, marabou(t), argala (*A'rdea marabou, A. a'rgalu*); ~**tanne** ♀ *f* = Mammuth-baum; ~**thier** *n*: a) allgemein: animal *m* colossal; b) engS.: Ⓖ mégathère *m*, mégathérium *m* (*Megathe'rium*); ~**vogel** *m* zo. = Dino'rnis; ~vögel *pl.*: Ⓖ mégistanes; ~**welle** *f* Turnerei: = ~schwung; ~**werk** *n* œuvre *f* gigantesque, œuvre de géant ou de Titan: Das ist ein ~w., bisw. c'est la mer à boire; ~**zellen-Sarko'm** *n* Ⓖ chir., path. tumeur *f* à myéloplaxes, myélosarcome *m*. (Vgl. auch: Hünen=...) [artig.

riesenhaft (⏊⏑⏑) [Riese] *a.* ㉔ = riesen-

Riesenhaftigkeit (⏊⏑⏑⏑) [riesenhaft] *f* ⑩ sans *pl.* grandeur (ou taille) colossale ou démesurée, le gigantesque, Ⓖ géantisme *m*.

Riesenschaft (⏊⏑⏑) *f* ⑩, **Riesenthum** (⏊⏑–) *n* ㉕ sans *pl.* [Riese] (beide ↘) 1. = Riesenhaftigkeit. 2. (tous) les géants *m/pl.*, la phalange des géants.

Riesete provS. (⏊⏑⏑) *f* ⑮ = Rieße. [*m.*

Ries-hänge ⊖ (⏊,⏑⏑) *f* ⑮ Papierfabr.: ferlet

riesig (⏊⏑) [Riese] *a.* ㉔: a) colossal, gigantesque, herculéen; bei *s.* oft durch monstre, zB. ~er Fisch poisson *m* monstre (v. a. Riesenfisch und die übrigen Zsg. mit Riesen=...); b) meist *fig.* F (ganz ungeheuer) prodigieux, *co.* ébouriffant, épatant; ~ **dumm**, bisw. bête à manger du foin (v. auch: dumm I. 1).

Riesigkeit (⏊⏑–) [Riese] *f* ⑩ sans *pl.* = Riesenhaftigkeit.

Riesin (⏊⏑) *f* ⑩ v. Riese I. 1. [artig.

riesisch ↘ (⏊⏑) [Riese] *a.* ㉔ = riesen-

Riesling (⏊⏑) *m* ⑱ 1. (Trauben-sorte) riesling, rissling. 2. zo. espèce de poisson qui ressemble au vairon.

Rieß &c. (⏊) v. Ries &c. [verte de débris.

Rieße prov. (⏊⏑) *f* ⑮ pente abrupte cou-

Riester ⊖ (⏊⏑) *m* ⑱a. *A.* [a/d. rëosta] agr. (Streich-brett am Pfluge) oreille *f*, versoir. — *B.* (auch *n*) Schuhmacherei: (aufgesetzter Flicken) pièce *f*, renfort, béquet, P rapiot.

ries-weise (⏊,⏊⏑) *adv.* par rames.

Riet (auch: **Ried, Rieth**) (⏊) [a/d. hriot; vgl. reuten] *n* ⑱ (*pl.* auch ㉒) 1. marais *m* (couvert d'herbes et de roseaux). 2. (Schilf, Rohr) roseau *m*, canne *f*. 3. (et. aus Rohr Gefertigtes): a) (Rohr-stock) canne *f*; b) (Rohr-pfeife) chalumeau *m*. 4. ⊖ Weberei: peigne *m*, ros ou rot *m*; ~e *pl.* des Weber-blattes dents *f* d'un ros.

Riet(h)=... (⏊...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Riet", zB. ~**binder** *m* celui qui dispose les roseaux en faisceaux. — II. Bsd. Fälle: ~**blatt** ⊖ *n* = Riet 4; ~**bock** *m* zo. espèce d'antilope *f* (*Anti'lope eleo'tragus*); ~**fohre** *f* zo. = Plötz(e); ~**gras** ♀ *n*: a) laiche *f*, careiche *f*, carex *m* (*Ca'rex*); b) calamagrostide *f* (*Calamagro'stis*); ~**hahn** *m* zo. = Auer-hahn; ~**haken** ⊖ *m* Weberei: outil à passer les fils de la chaîne; ~**kamm** ⊖ *m* Weberei: a) = Riet 4; b) (Scheide-kamm) râteau, vateau, peigne de pliage; ~**macher** ⊖ *m* lamier-rotier; ~**meise** *f* zo. = Sumpf-meise; ~**nadel** ⊖ *f* = ~haken; ~**schnepfe** *f* zo. = Pfuhlschnepfe; ~**sperling** *m* zo. = Rohr-sperling; ~**stand** ⊖ *m* Weberei: nombre des fils; ~**stechen** ⊖ *n* Weberei: piquage *m*; ~**stock** *m* = Riet 2.

rieth(e) (⏊(⏑)) 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* (*du subj.*) de rathen.

Rietschling ♀ (⏊⏑) *m* ⑱ = Reizker.

Riff ⚓ (⏊) [holl. rif Sand-bank] *n* (↘ *m*) ⑱ 1. récif *m*, banc *m* de pierre; vor einer Kora'llen-Insel vorliegendes ~ aus Sternkora'llen récif-barrière *m*. 2. = Reff 6.

Riff=... ⚓ (⏊...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**gestalt** *f* forme de récif; ~**pira't** [⁺⁄₊ gebeutet vom ar. rif Küsten-strich] *m* pirate du Maroc.

Riffe (⏊⏑) *f* ⑮ 1. ♀ = Rispe. 2. ⊖ = Riffel I.; ~(Hand-voll) Flachs poignon *m* de lin.

Riffel (⏊⏑) [a/d. riffilâ] I. ⊖ *f* ⑮ 1. Spinnerei: (zum Abstreichen der Knöpfe vom Flachse) grége, drège, égrugeoir *m*. 2. (platte Feile des Goldziehers) griffon *m*. — II. F *m* ⑱a. = Rüffel.

Riffel=... (⏊⏑...) in Zsg. mit *s.* meist ⊖ I. analog „Riffel und riffeln", zB. ~**baum** *m* Spinnerei: arbre de la drège; ~**maschi'ne** *f* machine à canneler. — II. Bsd. Fälle: ~**bank** *f* crèche; ~**draht** *m* Drahtzieherei: fil à pignons; ~**eisen** *n*, ~**feile** *f* lime *f* à feuilles de sauge, rifloir *m*, ri(f)flard *m*; ~**haus** *n* im Zermatter-Thale hôtel *m* du Riffel; ~**hobel** *m* guillaume à canneler; ~**holz** *n* Schuhmacherei: lissoir *m*; ~**kamm** *m* = Riffel I. 1; ~**raspel** *f* = ~feile; ~**walze** *f* Spinnerei: cylindre *m* cannelé, rouleau *m* des cylindres étireurs; ~**walzen** *pl.* (Speise-walzen) cylindres *m/pl.* alimentaires d'une carde en gros pour coton.

riffeln (⏊⏑) [Riffel] *v/a.* ㉑a. 1. ⊖: a) den Flachs ~ dréger (ou égruger) ...; b) canneler (= reifeln, aus-kehlen I. 1); c) (mit der Riffelfeile feilen) limer avec le rifloir, rifler, aplanir. 2. F Z. ~ = rüffeln.

Rifle (räï'-f'le) [engl.] *m* ⑱ v. Reifel.

riga-isch (⏊–⏑) [Ri'ga, russische Stadt] *a.* ㉔ géogr. de Riga.

Rigi (⏊gh–) [lt. Regi'na mo'ntium] *npr. m.* ⑱ géogr. der ~ (schwz. Berg) le Rig(h)i.

Rigi=... (⏊gh–...) in Zsg. mit *s.* géogr., zB. ~**eisenbahn** *f* chemin de fer *m* du Rig(h)i; ~**Kaltbad** *n* Rig(h)i-Kaltbad *m*; ~**Kulm** *m* (höchste Spitze des Rigi) Rig(h)i-Kulm; ~**Scheideck** *f* Rig(h)i-Scheideck *m*; ~**Staffel** *f* (Statio'n unter Rigi-Kulm) id. *m*.

rigisch (⏊⏑) *a.* ㉔ = ri'ga-isch.

Rigole ⊖ ⚲ (⏑⏊⏑) [fr.] *f* ⑮ agr. rigole; Eisenbahn: = Durch-laß 2c. [rajo'len.

rigolen ⊖ ⚲ (⏑⏊⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. agr. =

Rigol-Pflug ⊖ (⏑⏊,⏊) *m* ㉓ agr. = Rajol'-Pflug. [rigorisme.

Rigorismus (––⏊⏑) [lt.] *m. inv.* sans *pl.*

Rigorist (--´) *m* ⓢ, **rigoristisch** (--´◡) *a.* ㉔ [lt.] (*ant.* Latitudina'ri-er) rigoriste.

rigoros (--´) [lt.] *a.* ㉔ rigoureux, sévère (dans ses exigences).

Rigorosum (--´◡) [lt.] *n* ⓢ examen *m* rigoureux.

Rigveda (´v--) *m* ⓢ (indisches Religions-(buch) le Rig-Véda.

Rikambio ❀ (-´(◡)-)[it.] *m* ⓢ rechange.

Rikoschett ⚔ ⚓ (-◡´) [fr.] *m* ⓢ ricochet, bond.

Rikoschett-... ⚔ ⚓ (-◡´...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Rikosche'tt", zB. **~batteri'e** *f* batterie à ricochet. — II. Bſd. Fälle: **~scharte** *f* frt. embrasure en contre-pente; halb ausgeschnittene, vorn erhöhte **~sch.** embrasure d'obusier; **~schuß** *m* (tir à) ricochet; flacher od. gestreckter **~sch.** ric. tendu ou raide; gekrümmter **~sch.** ric. mou ou plongeant.

rikoschetti(e)ren ⚓ (-◡´◡´◡)[fr.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) ricocher. — II. *v/a.* 1. faire ricocher. 2. (mit rikoschetti'renden Kugeln beschießen) battre à coups de ricochet.

Rille (´◡) [nd.; vgl. flt. rhigol, fr. rigole] *f* ⓢ rainure; agr., Gärtnerei: ~, um hinein zu pflanzen oder zu säen rainure, rayon *m*, rigole, ~n ziehen ray(onn)er; an., ❦, zo. sillon *m*; ⚙ am Mühl-steine éveillure; ~ e-r Kloben-scheibe: gorge.

rillen (´◡) [Rille] *v/a.* ㉑a. et. ~ faire des rainures à qc. (v. aus-kehlen I. 1); agr. rayonner, semer en ligne, (furchen) sillonner; gerillt = rillig. [agr. ray(onn)age *m*.

Rillen-Ziehen (´◡-´◡) *n* ㊵b. sans *pl.*

rillig (´◡) [Rille] *a.* ㉔ marqué de rainures, sillonné.

Rimesse ❀ (-´◡) [it.] *f* ⓢ remise; ~n verlangen demander des remises; J-m ~n übermachen faire des remises à q.

Rimessen-... ❀ (-´◡...) in Zsfg. mit *s.* meist: ... des remises, zB. **~buch** *n* livre *m* des remises.

Rimlingen (´◡◡) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lothring. Dorf) Rimling *n*. [guide-âne.

Rimpler ⚙ (´◡) *m* ㊵a. Kammmacherei:

Rinaldo (-´-) *npr.m.* ⓢ Renaud.

Rind (´) [a/d. hrind] *n* ㉗ 1. zo. bœuf *m* (*Bos*); bſd. gemeines ~ bœuf domestique; weibliches ~ vache *f*; ~er *pl.* gros bétail *m/sg.*, fast † bêtes *f* aumailles, als Gattung: la race bovine, les bêtes *f/pl.* bovines ou à cornes. 2. (Thier nach dem ersten Jahre): a) (männliches) jeune bœuf, bouvillon *m*; b) (weibliches) génisse *f*. 3. ↖ = Zucht-stier.

Rind-..., rind-... (´...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Rind", zB. **~leder** *n* cuir *m* de bœuf ou de vache; **~ledern** *a.* de cuir de bœuf. — II. Bſd. Fälle: (a. Bestimmungswort zu „Rinde"): **~fällig** *a.* Forstwesen: qui perd son écorce, qui se pèle; **~fälligkeit** *f* excoriation; **~fleisch** *n* du bœuf; Kochkunst: gekochtes **~f.** bouilli *m*; gekochtes **~f.** mit der Fleisch-brühe, a. das zur Suppe bestimmte **~f.** pot-au-feu *m*; **~f.** ohne Sauce bœuf *m* au naturel, bisw. bœuf nature; geschmortes **~f.** bœuf à la mode; **~f.** mit einer Kruste von geschabtem Brote bœuf au gra(t)tin; **~fleisch-...** in Zsfg. mit *s.*: a) meist: ... de bœuf, zB. **~fleisch-Brühe** *f* bouillon *m* de bœuf; b) bſd. Fälle: **~fleisch-Sala't** *m* bœuf à la (ou en) vinaigrette; **~fleisch-Schnitte** *m/pl.* tranches *f* de bœuf; **~fleisch-Sch.** mit Zwiebeln u. Gewürzen miroton *m/sg.*; **~fliege** *f* zo. = Bremse 1a; **~hohl** *n* provS. espèce de pâtisserie *f* creuse; **~kantig** ⚙ *a.*: **~kantige** Bretter planches *f/pl.* flacheuses; **~schälig** *a.* = **~fällig**; **~schlag** *m* coutume *f* des bouchers dans quelques petites villes d'abattre le bétail à tour de rôle; **~schmalz** *n* provS. beurre *m* fondu; **~vieh** *n* (ⓢ, *pl.* provS. auch: **~vieher**, P (bſd. für b) **~viecher**): a) = Rinder (v. Rind 1); engl. **~v.** aus Durham bœuf *m* durham; b) *fig.* P (Schimpf-wort zur Bezeichnung der Dummheit): grosse bête *f*, (grand) animal *m*; rechtes **~v.** véritable brute *f*; **~vieh-Rasse** *f* race (ou espèce) bovine, les bœufs *m/pl.*; **~vieh-Sperre** *f* défense d'importation du bétail; **~vieh-Zucht** *f* élève des bestiaux. (Vgl. auch: Rinder-..., Rinds-... und Ochsen-...)

Rinde (´◡) [a/d. rinta] *f* ⓢ 1. meist: (Baum-)~ écorce (auch *fig.*); die ~ von einem Baume abschälen enlever l'écorce d'un (ou écorcer un) arbre. — Bſd. Fälle: 2. a) allgemein: unter der ~ befindlich, lebend, fortkommend: 𝔚 subcortical; b) ❦: auf der ~ der Pflanzen wachsend: 𝔚 épiphléode; unter der ~ wachsend: 𝔚 hypophléode; ohne ~: 𝔚 acéluphe, aphlé; mit zur Papi'er-fabrikatio'n tauglicher ~: 𝔚 papyrifère; c) zo. auf (oder unter) der ~ lebend: 𝔚 corticole; d) ⚙ (Bau-) Holz mit der ~ bois *m* en (ou de) grume; Gerberei: dicke ~ zur Lohe regros *m*. 3. (auf der Oberfläche durch Erhärtung sich bildende Decke) ~ des Brotes, einer Paste'te 2c. croûte; abgebackene ~ écaille; obere ~ e-s Brotes, oft: bouche de pain; die ~ vom Brote losmachen écroûter le ...; ~ des Käses, bisw. pelure; ~ einer Wunde croûte, eschare; eine dünne ~ darstellend: 𝔚 crustuliforme; zo. eine ~ bildend encroûtant. [écorce.

rinden (´◡) [Rinde] *a.* ㉔ d'écorce, en

Rinden-..., rinden-... (´◡...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Rinde", zB. **~markt** *m* foire *f* aux écorces. — II. Bſd. Fälle: **~artig** *a.* bſd. ❦ cortical, corticiforme; an. **~artige** Substa'nz substance *f* corticale du cerveau; path. (schorfig) 𝔚 crustacé; **~baum** ❦ *m*: Winters **~b.** drimys de Winter (*Dri'mys Wi'nteri*); **~beil** ⚙ *n* Gerb.: hache-écorce *m*; **~bildung** *f* formation d'une croûte, ❦ phloöplastie; **~flechten** ❦ *f/pl.* lichens *m* crustacés; **~förmig** *a.* = **~artig**; **~haut** *f* zB. der Birke: 𝔚 périderme *m*; **~höckerchen** ❦ *n* an Pflanzen lenticelle *f*; **~höckerig** ❦ *a.* lenticellé; **~käfer** *m* zo. 1. allgemein: coléoptère corticole (*Hypophlœ'us casta'neus*); 2. engS.: a) = Borken-käfer; b) 𝔚 tille (*Ti'llus*); **~kleber** *m* zo. = Baum-läufer; **~kora'lle** *f* zo.: 𝔚 eschare, flustre (*Flu'stra*); **~kora'llen** *pl.*: 𝔚 escharées; **~laus** *f* zo.: 𝔚 schizoneure (*Schizoneu'ra*); **~mark** ❦ *n* médulle *f* corticale; **~poly'pen** *m/pl.* zo.: 𝔚 corticaux (*Flustra'cea*); **~raupe** *f* zo.: a) allgemein: chenille se nourrissant d'écorce; b) engS. chenille de l'amphidasys; **~schmarotzer-Pflanzen** ❦ *f/pl.* plantes corticales; **~stein** *m* incrustation *f*, stalactite *f*; **~stoff** *m* 𝔚 chm. corticine *f*; **~substa'nz** *f* an. des Gehirnes: substance corticale, der Zähne: cortical *m*, der Zahn-wurzeln: cément *m*; **~tragend** (e Poly'pen) *a.* zo.: 𝔚 corticifère(s *m/pl.*); **~wanze** *f* zo.: 𝔚 arade *m* (*A'radus*); **~warzig** *a.* = **~höckerig**.

Rinder-..., rinder-... (´◡...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Rind", zB. **~alpe** *f* pacage *m* de bœufs; **~bremse** *f* zo. = Ochsen-bremse; **~fett** *n* graisse *f* de bœuf; **~herde** *f* troupeau *m* de bœufs; **~mark-Pomma'de** *f* extrait *m* de moelle de bœuf. — II. Bſd. Fälle: **~ähnlich** *a.*, **~artig** *a.* comme un bœuf, zo.: 𝔚 bovidé; **~braten** *m* (du) bœuf rôti; **~geschlecht** *n* = Rind-vieh-Rasse; **~hirt** *m* bouvier, vacher; **~pest** *f* vét. typhus *m* (contagieux) des bêtes à cornes, meist: peste bovine; **~pökel-fleisch** *n* bœuf *m* salé; **~schmalz** *m* provS. = Rind-schmalz; **~staar** *m* zo. étourneau commun (*Stu'rnus vulga'ris*); **~talg** *m* (*n*) suif *m*; **~weizen** ❦ *m* = Kuh-weizen; **~zunge** *f* langue de bœuf; geräucherte **~z.** de la langue (fumée). (Vgl. auch: Rind-..., Rinds-... und Ochsen-...)

rindern (´◡) I. *a.* ㉔ 1. [Rinde] = rinden. 2. [Rind] provS. de bœuf; *fig.* **~er** Verstand esprit *m* grossier ou obtus. — II. [Rind] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. von Kühen: a) (nach der Begattung verlangen) être en chaleur; oft **~de** Kuh (vache *f*) taurelière *f*; b) = kalben I.

rindig (´◡) [Rinde] *a.* ㉔ couvert d'une écorce ou d'une croûte, ❦ crustacé; (hart-)~ cortiqueux; (eine Rinde bildend) formant une croûte, encroûtant; (mit stein-artiger Rinde überzogen) incrusté.

Rinds-..., rinds-... (´...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* I. analog „Rind", zB. **~äugig** *a.* aux yeux de bœuf; **~leder** *n* cuir *m* de bœuf. — II. Bſd. Fälle: **~auge** *n*: 1. œil *m* de bœuf; 2. ❦: a) = Färber-kami'lle; b) buphthalme *m* (*Buphtha'lmum*); c) grande marguerite *f* (= Gänse-blume b); d) héliopside *f* (*Helio'psis*); **~blume** ❦ *f* = Färber-kami'lle; **~flecke** *m/pl.* = **~kaldau'nen**; **~haut** *f* peau de bœuf; ❀ gegerbte **~h.** ohne Kopf u. Bauch croupon *m*; ⚙ Gerberei: weißgare **~h.** cuir *m* de Bohême; **~kaldau'nen** *f/pl.* tripes de bœuf; ch. **~k.** zu Hunde-futter tripée *sg.*; **~keule** *f*, **~lende** *f* Schlächterei: trumeau *m* ou jarret *m* (de bœuf); **~wurz** ❦ *f* = schwarzes Bilsen-kraut (v. bs). (Vgl. auch: Rind-..., Rinder-... und Ochsen-...)

Ring (´) [a/d. hrinc Kreis] *m* ⓢ.

Inhalt: meist: anneau 1; — bſd. Fälle 2 u. folg.; — ⚙ 3; — vét. 4; — ⚓ 5; — Ringförmiges 6; — Kreis 7; — Kampfplatz 8; — Erdenrund 9; — der ~ des Jahres 10, — Kochkunst 11; — prov. 12; — als Maß 13.

1. meist: anneau, zB.: a) (Finger-)~ anneau (ehm. auch als Zeichen der J-m übertragenen Macht); ~ als Zeichen ehelicher Verbindung: anneau nuptial, alliance *f*; ~ zum Siegeln: anneau à cacheter; verzierter ~, als Schmuck getragen: bague *f*; b) (ring-förmige Vorrichtungen, et hindurch zu stecken, als Handgriff 2c.) ~e an einem Vorhange anneaux *pl.* d'un rideau; ⚙: bewegliche ~e eines Kapp-zaumes anneaux de caveçon; ~ der Unruhe e-r Uhr anneau du balancier; c) (in ea. greifende ~e als Glieder e-s Ganzen, ~e e-r Kette) anneaux, chaînons, maillons; d) an. (ring-förmige Öffnung) anneau, cercle; e) ast. ~ des Satu'rn anneau de Saturne. — ☞ **Bſd. Fälle: 2.** a) als Körper-schmuck, außer an den Fingern: goldene ~e in den Ohren boucles *f/pl.* d'oreilles; b) ~ durch die Nase zu bändigender Thiere boucle *f* (vgl. ringeln I. 2. u. III.); bl.: Büffel mit e-m andersfarbigen ~e im Maul buffle bouclé, Halsband mit e-m ~e collier bouclé; ch. ~ am Fuße des Falken vervelle *f*; c) als Ziel bei Turnier-spielen: bague *f*; nach dem ~e rennen, stechen courir la bague ou une lance; den ~ abstechen emporter la bague; zwei ~e (Treffer) h. avoir deux dedans; ehm.: ~e, bei Turnieren von einer Dame geschenkt faveurs *f/pl.*; d) ~e einer Börse coulants *pl.* 3. ⚙: ~ (Öse von Meta'll) boucle *f*, kleiner ~ bouclette *f*, mit einem ~e befestigt bouclé; ~(-Beschlag, Zwinge) virole *f*, frette ou frète *f*, ferrure *f* annulaire; (Henkel) anse *f*; ~, der zwei Achsen dicht mit ea. verbindet manchon; ~ an jedem Ende der Bretter-säge équier; ~ am Degen-gehänge bélière *f* de ceinturon d'épée; ~ e-r Glocke zum Aufhängen des Klöpfels bélière *f*; (Gewehr-)~ capucine *f*; ~ am Hammer-stiele hurasse *f*; ~ an der römischen Wage garde *f*; ~ an der Schnell-wage touret; hörnerner ~ am Spinnrade, durch den der Faden läuft vétille *f*; arch.: (Saum) o(u)rle, orlet, ~ am oberen Ende e-r Säule astragale, ~e am do'rischen Kapitä'l annelets *pl.*, ~ eines Ringgewölbes assise *f* arquée de briques, ~ Salomo'nis = Dru'den-fuß a; Drahtzieherei: ~ Draht torche *f* (torque *f* ou botte *f*) de fil; Fischerei: bleierne ~e am Netze gousses *f/pl.*; Gold-arbeit.: länglich vier-eckiger ~ e-r Schiebe-zange coulant; Kanonengießerei: ~ im inneren Rohre bague *f*; ~ um das äußere Rohr frette *f*; ~ um die Läufe am Schaft zu halten boucle; Nadlerei: ~ zugerichteten Nadler-drahtes cueillée *f* ou cueillie *f*; Sattlerei: vier-eckiger ~ an einigen Geschirr-stücken chape *f*, ~ am Kummet-horn maille *f* des attelles; Schlosserei: ~ mit einer Schraube piton à vis. 4. vét. lederner ~ an den Pferde-fesseln entravon. 5. ⚓ ~ einer Kabel-kette maille *f*. 6. (Ring-förmiges): a) (Kreis) rond, cercle (auch auf der Scheibe); (ring-förmige Fläche) anneau, zone *f*; ~e auf dem Wasser (entstehend durch Hineinfallen eines Körpers) ronds, 𝔚 phys. encyclie *f*; blaue ~e um die Augen h. v. blau I. 2 b; blaue ~e bekommen se cerner; ~e der Schieß-scheibe ronds; im ~e herumtanzen danser en rond; an. ~ um die Brustwarzen aréole *f*; b) ❦ die Mitte der Blumen umschließender ~ cercle, frange *f*; ~ v. Staub-fäden collerette *f*; häutiger ~ um den Stiel vieler Pilze collier; ela'stischer ~ der Frucht-haufen bei den Farn-kräutern connecticule; wulst-förmiger ~ bourrelet; äußerer ~ weiblicher Blumen bei den Scheiben-

blüthlern couronne *f*; c) Forstw.: v. Holz-ring; d) math. ~ zwischen zwei konze'ntrischen Kreisen anneau, bisw. couronne *f*; e) Meteorologie: ~ um Gestirne aréole *f* lumineuse, halo; ~ um den Mond ɩc. v. Hof 4; glänzender ~ um et. limbe; f) zo. (Feder-kreis um den Hals von Tauben ɩc.) collier. **7.** a) (Kreis von Personen zu Spiel u. Tanz) cercle; (berathende Versammlung) assemblée *f* délibérante; engS. = Ge-richt II. 1; b) [engl.] in Ame'rika: (zum gemeinschaftlichen Vornehmen ungesetzlicher Handlungen vereinigte Personen) ring, clique *f*. **8.** fast † (umschlossener Kampfplatz) = Ring-platz. **9.** *poét.* (Erdenrund) globe; der ~ der Meere la surface des mers. **10.** *poét.* der ~ des Jahres l'année *f* révolue; ~ der Zeit révolution *f* des temps. **11.** Bäckerei: (ring-förmiger Laib Brot) couronne *f*; Kochk.: gâteau en forme de couronne, etwa: gimblette *f*. **12.** prov. (in Schlesien, Böhmen ɩc.) = Markt-platz (v. Markt 7). **13.** tas de tourbe rangé en cercle; als Maß: a) 8000 à 9000 mottes de tourbes; b) portion *f* de terrain qui fournit cette quantité de tourbe; c) masse *f* de charbon, produit de la combustion de dix moules de bois.

Ring≈..., ring≈... (⏗...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Ring", ɀB. **~bürger** *m* bourgeois qui demeure près du marché; **~haspe** ⚙ *f* einer Deichsel happe à anneau; **~kluppe** ⚙ *f* Goldschmied.: filière à bagues; **~krampe** ⚙ *f* = ~haspe; **~lampe** *f* lampe à anneau; **~legespiel** *n* im Fröbel'schen Kindergarten, etwa: jeu *m* d'anneaux; **~maß** *n* modèle *m* des bagues; **~pilz** ⚘ *m* = Butter-pilz; **~prägung** ⚙ *f* Münze: monnayage *m* à la virole; **~spiel** *n* jeu *m* de bague; **~uhr** *f* montre enchâssée dans une bague; **~versteck** *n* Spiel: jeu *m* de l'anneau; **~wechsel** *m* bei der Trauung ɩc. échange d'anneaux; **~weise** *adv.* à la ronde, en anneau(x), Forstwesen: en (ou par) cercle; **~zerbrechen** *n* nach dem Tode des Papstes enlèvement *m* de la pierre de l'anneau du pêcheur. — ☞ II. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „ringen"): **~acha't** *m* min. quartz-agate en filets concentriques; **~amsel** *f* zo. merle *m* à collier ou à plastron blanc (*Tu'rdus torqua'tus*); **~anker** ⚓ *m* ancre *f* à une seule patte; **~artig** *a.* comme un anneau, &, annulaire (vgl. ~förmig); **~auge** *n* zo.: a) (Schlange) la blanche et brune, bai-rouge *m* (*Co'luber annula'tus*); b) (Fisch) 🕮 canthère *m* (*Ca'ntharus*); c) (austra'lische Sänger-gattung) 🕮 zostérops *m* (*Zoste'rops*); **~bahn** *f* (sowohl von Pferde- als von Eisen-bahnen) chemin de fer *m* faisant le tour d'une ville, chemin de fer de ceinture; **~band** ⚙ *n* Schmiede: étrier *m*; **~beere** ⚘ *f* carpodet *m* (*Carpo'detus*); **~bein** *n* vét. (Auswuchs am Pferde-fuße) forme *f*; **~beschlag** ⚙ *m* virole *f*, ferrure *f* annulaire; **~blech** ⚙ *n* Schlosserei: mollebande *f*, étrier *m*; **~blume** ⚘ *f* anacycle *m* (*Anacy'clus*); **~bolzen** ⚙, ⚓ *m* cheville *f* à boucle ou à oreilles, boulon; **~bord** ⚓ *m* lisse *f* de vibord; **~drossel** *f* zo. = ~amsel; **~eisen** ⚙ *n* Weißgerberei: hard *m*, hart *f*; **~eisenbahn** *f* = ~bahn; **~ente** *f* zo. morillon *m* (*A'nas glau'cion*); **~feder** ⚙ *f* am Gewehr-schafte ressort *m* de garniture; **~finger** *m* doigt annulaire; **~fisch** *m* zo. anneau (*Chæ'todon annula'ris*); **~fläche** *f* 🕮 math. tore *m*; **~flechte** *f* path. collier *m*, anneau *m* vermiculaire, 🕮 herpès *m* circinal; **~förmig** *a.*: a) en forme d'anneau, annulaire, (kreis-förmig) en forme de cercle, 🕮 orbiculaire; mit ~förmigen Streifen zonaire, zonal; b) an. ~förmige Öffnung oder Spalte anneau *m*; c) min. Krysta'll mit ~förmigen Flächen cristal *m* annulaire; d) ⚙ Schlosserei: ~förmige Verzierung unter dem Schlüsselringe embase *f* de clef; **~futtera'l** *n* = ~kästchen a; **~gang** *m* = Kreis-gang; **~garn** ⚙ *n* Fischerei: traîneau *m*; **~gebirge** *n/pl.* cratère *m* (de la lune); **~gefäße** ⚘ *n/pl.* variété des vaisseaux *m* à filament spiral, trachées *f*; **~geflecht** *n* etwa: mailles *f/pl.*; **~geschütz** ⚔ *n* Artillerie: canon *m* fretté; **~gesims** ⚙ *n* arch. astragale *m*; Seiten-ansicht eines ~gesimses astragalée *f*; **~gewölbe** ⚙ *n* arch. voûte *f* annulaire ou sur le noyau, berceau *m* tournant; steigendes ~gewölbe voûte hélicoïde, voûte en vis ou en limaçon; **~gießbecken-Muskel** *m* 🕮 an. muscle crico-aryténoïdien; ~ u. **Gieß-kannen-Knorpel-Gelenk** *n* 🕮 an. articulation *f* crico-aryténoïdienne; **~globus** *m* = ~kugel; **~haken** ⚙ *m* piton; **~halter** ⚙ *m* Schlosserei ɩc.: gâchette *f*; **~handschuh** *m* (Handschuh, der aus Ring-geflecht besteht) gant de mailles; **~harnisch** *m* brigandine *f*; **~hemd** *n* = ~panzer; **~herrschaft** *f*, etwa: cliquocratie; **~holz** ⚙ *n* Seidenmanufaktur: chevilleau *m*, cheville *f*; **~kampf** *m* (combat à la) lutte *f*; h.a.: 🕮 palestre *f*, auf den ~k. bezüglich: 🕮 palestrique; **~(kampf-)Übungen** *f/pl.* exercices *m* palestriques; **~kano'ne** ⚔ *f* = ~geschütz; **~kästchen** *n*, **~kasten** *m*: a) étui *m* à bague, baguier *m*; b) ⚙ (kasten-förmige Einfassung des Steins) chaton; e-n Edelstein aus dem ~k. nehmen désenchâsser ...; **~kegel** ⚙ *m* Schmiede: mandrin à colonne; **~kette** ⚙ *f* Weberei: chaîne à mailles étroites; **~klüftе** *f* im Holze gerçure annulaire; **~knochen** *m* zo. (os) cricéal; **~knorpel** *m* 🕮 an. (des Kehl-kopfes) (cartilage) cricoïde; auf ~k. u. Luft-röhre bezüglich crico-trachéal; **~knorpel-** und **Rachen-Muskel** *m* 🕮 an. (muscle) crico-pharyngien; **~kragen** *m*: a) hausse-col; b) zo. (Vogel) gobe-mouche à collier (*Musci'capa torqua'ta*); **~kreuz** *n* bl. croix *f* cléchée; **~krug** *m* (ein ring-förmiges Gefäß aus Steingut) cruche *f* en forme annulaire; **~kugel** *f* ast. sphère annulaire; **~kunst** *f* art *m* de la lutte, h.a. athlétique, 🕮 palestrique; **~lerche** *f* zo. = Kala'nder 3 a; **~mauer** *f* mur *m* de clôture, (enceinte de) murailles *pl.*; ⚔ die ~mauern einer Festung niederreißen démanteler une place; Ab-reißen der ~mauern démantèlement *m*; **~muskel** *m* 🕮 an. muscle orbiculaire de la bouche, &; v. auch: Muskel; **~nagel** ⚙ *m* piton; viereckiger ~n. nille *f*; **~ofen** ⚙ *m* four annulaire ou circulaire; **~panzer** *m* cotte *f* de mailles; **~pfahl** ⚙ *m* = ~holz; **~pflanze** ⚘ *f* annulaire (*Annula'ria*); **~platz** *m* h.a. gymnase, 🕮 palestre *f*; jetzt: lice *f*, champ clos; **~räderthierchen** *n/pl.* (Eingeweide-würmer) 🕮 monotroques *m*; **~reiten** *n*, **~rennen** *n* course *f* de bagues, carrousel *m*; **~riemen** ⚙ *m* Sattlerei: porte-anneaux; an Pack-sätteln: courroie *f* de malle; **~rohr** ⚔ *n* Artillerie: canon *m* fretté (d'acier); **~säge** ⚙ *f* = Kron-säge u. Band-säge c; **~säule** *f* colonne annelée; **~schild-knorpel-Band** *n* 🕮 an. ligament *m* cricothyr(é)oïdien; **~schild-knorpel-Muskel** *m* 🕮 an. (muscle) crico-thyr(é)oïdien; **~schläger** *m* zo. = Ringel-taube a; **~schloß** ⚙ *n* cadenas *m* (ou serrure *f* pendante) à rouleaux; **~schnecke** *f* zo. cotique-blanc *m*, pucelage *m* (*Cypræ'a a'nnulus*); **~schraube** ⚙ *f* Schlosserei: laceret *m*, piton *m*; **~schuh** ⚙ *m* Hufschmiede: fer à planches réunies; **~schule** *f* h.a.: 🕮 palestre; **~spindel** ⚙ *f* Drechslerei: mandarin *m*; **~stab** *m* (ein mit Theilungsringen besetzter Rund-stab), etwa: baguette *f* annelée; **~stahl-geschütz** *n* = ~rohr; **~stange** ⚙ *f* e-s Erd-bohrers clef de relevée; **~stein** *m* (pierre *f*) gemme *f*; **~stock** *m*: a) garrot à tordre le linge; b) ⚙ Färberei: espart; **~storch** *m* zo.: 🕮 myctérie *f* (*Mycte'ria america'na*); **~streifig** *a.* rayé en anneaux, annelé; **~tau** ⚓ *n* bosse *f*; **~thal** *n* vallée *f* circulaire; **~topf** *m* auf Kochmaschi'nen: marmite *f* à rebord; **~überbein** *n* vét. suros *m* cerclé ou chevillé; **~übungen** *f/pl.* = ~kampf-Übungen; **~verzierung** ⚙ *f* arch. boucle; **~zapfen** ⚙ *m* einer Säbel-scheide pitons et anneaux *pl.*; **~zelle** ⚘ *f* cellule annulaire; **~zünder** ⚔ *m/pl.* fusées *f* hexagonales à deux durées. (Vgl. a. Ringel≈...)

Ringe≈... (⏗...) in Zssg. mit *s.* = Ring≈...

Ringel (⏗⏑) [Ring] *m* (n) ⓐa. od. ⓑb. **1.** petit anneau *m*, annelet *m*, (Masche) maille *f*; vom Haare: (petite) boucle *f*; zo. ~ um den Hals von Vögeln collier *m*; im ~ tanzen danser en rond; ⚙ Weberei. (Zeug-)~ für die Schnüre maillon *m*, bouche *f*. **2.** zo. larve *f* orbiculaire des abeilles. **3.** *enf.* Kinder-reim: Ringel, Ringel, Rosenkranz! ɩc. etwa: en rond, en rond, faisons la couronne, &.

Ringel≈..., ringel≈... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ringel und ringeln", ɀB. **~ärmel** *m/pl.* manches *f* de mailles; **~haar** *n* cheveux *m/pl.* bouclés ou en boucles; **~rabe** *m* zo. corbeau à collier. — II. Bsd. Fälle. **~amsel** *f* zo. = Ring-amsel; **~bär** *m* zo. ours (*U'rsus a'rctos*); **~blech** ⚙ *n* platine *f*; **~blume** ⚘ *f*: a) = Ring-blume; b) souci *m*, calendule (*Cale'ndula*); (Garten-)~b. passe-velours *m* jaune, souci commun (*C. officina'lis*); **~blumen-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* calendulacé(es *f/pl.*); **~bohne** *f* Gärtnerei haricot *m* commun; **~brassen** *m* zo. sarge annulaire (*Sa'rgus annula'ris*); **~drossel** *f* zo. = Ring-amsel; **~eide'chsen** *f/pl.* zo. annulées; **~fuß** *m* zo. (Schmetterling) 🕮 lipare (*Li'paris sa'licis*); **~gans** *f* zo.: a) tadorne (*A'nas tado'rna*); b) barnache, cravan(t) *m* (*A'nas be'rnicla*); **~gebackenes** *n* gimblette *f* (v. auch: Ring 11); **~gedicht** *n* rondeau *m*; **~haken** ⚙ *m* Schlosserei: crampon; **~hausenblase** *f* ichthyocolle *m* en forme de fer à cheval; **~hörnig** *a.* zo.: 🕮 annulicorne; **~instrume'nt** ⚙ *n* Gärtnerei. coupe-sève *m*; **~kiemer** *m/pl.* zo.: 🕮 dorsalées *f*; **~krankheit** ⚘ *f* = Hyazi'nthen-pest; **~krebse** *m/pl.* zo.: 🕮 arthrostracés; **~kuckuck** *m* zo. = Gold-specht; **~lied** *n* virelai *m*; **~locke** *f* boucle de cheveux; ~locken machen boucler; **~messer** ⚙ *n* Gärtnerei: bagueur *m*; **~motte** *f* zo. livrée (*Gastro'pacha neu'stria*); **~natter** *f* zo. couleuvre à collier ou d'eau, serpent *m* nageur, milort *m* (*Co'luber na'trix*); **~panzer-macher** ⚙ *m* ehm. treffilier, tréfilier; **~raupe** *f* zo. livrée (vgl. ~motte); **~reihen** *m* = ~tanz; **~reim** *m* rime *f* annelée; (Wiederholungsreim) refrain; **~rennen** *n* course *f* de bague, carrousel *m* (a. Platz zum ~r.); **~renner** *m* coureur de bagues ou de têtes; **~rennmaus** *f* zo. gerbille du tamaris (*Meri'ones tamari'scinus*); **~sand-huhn** *n* zo. = Brach-schwalbe; **~sang** *m* = Rund-gesang; **~schlange** *f* zo. double marcheur *m*, 🕮 amphisbène (*Amphisbæ'na*); weiße ~sch. blanchet *m*; ~schlangen *pl.*: 🕮 amphisbéniens *m*; **~schlangen-artig** *a.* zo.: 🕮 amphisbénien; **~schnitt** ⚙ *m* Gärtnerei baguage; **~schwanz** *m* zo.: a) queue *f* annelée; b) (Wickel-schwanz) queue prenante; **~schwänzig** *a.* zo.: 🕮 annulicaude; **~spatz** *m*, **~sperling** *m* zo. = Baum-sperling; **~spiel** *n* = ~rennen; **~spinner** *m* zo. = ~motte; **~stechbahn** *f* carrousel *m*; **~stechen** *n* = ~rennen; **~stück** ♪ *n* rondo *m*, rondeau *m*; **~stute** *f* jument bouclée, P bréhai(g)ne; **~sucht** ⚘ *f* = Hyazi'nthen-pest; **~tanz** *m* ronde *f*, branle *m*; provenza'lischer ~t. farandole *f*; **~taube** *f* zo.: a) vom Männchen auch bisw. **~tauber** *m* (Grillparzer) pigeon *m* ramier ou à collier, grand ramier *m* (*Colu'mba palu'mbus*); b) tourterelle à collier (*C. riso'ria*); c) Caye'nner ~t. ramiret *m* (*C. specio'sa*); **~thiere** *n/pl.* zo. = Glieder-thiere; **~tragend** *a.* qui porte un anneau ou des anneaux, à collier, 🕮 annulifère, annuligère; **~walze** ⚙ *f* agr. cylindre *m* annulaire; **~weihe** *f* zo. = Korn-weihe a; **~weise** ♪ *f* rondeau *m*, rondel *m*; **~widderchen** *n* zo. (Schmetterling) 🕮 syntomide *f* (*Sy'ntomis phege'a*); **~würmer** *m/pl.* zo.: 🕮 annélides, annelés (*Annula'ta*); ~w. mit fransen-artigen Hinter-kiemen: 🕮 téléthuses *f*; umherschweifende ~w.: 🕮 péripatiens; **~zange** ⚙ *f* = ~instrume'nt. (Vgl. auch: Ring≈...)

Ringelchen (⏗⏑⏑) *n* ⓐb. (*dim.* von Ring) **1.** petite bague *f*, annelet *m*, &. **2.** ⚙ arch. v. Rink 1.

ringelicht, ringelig, beide: (⏗⏑⏑) [Ringel] *a.* ㉔ qui ressemble à une (à des) boucle(s), (sich ringelnd) bouclé, annelé; (ring-förmig) annulaire; (spira'l-förmig) en spirale.

ringeln (⸗◡) [Ringel] ㉑a. I. *v/a.* **1.** (in Ringel legen) boucler; geringeltes Haar cheveux *m/pl.* bouclés; bl. geringelt noué, von Thier-schwänzen: recerclé. **2.** mettre un anneau (ou des anneaux) à …; ein Schwein ~ (ihm e-n Draht-ring durch den Rüssel ziehen) boucler …; eine Stute ~ (zur Verhütung des Besprungen-werdens einen Ring durch die Scham-lefzen ziehen) boucler (ou ⚕ infibuler) …; vgl. ein-ringeln. **3.** Gärtnerei: e-n Baum ~ enlever un anneau d'écorce à … **4.** ⊕ die Seide ⁓ cueillir … — II. *v/n.* (*av.* h. et sn) et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** (se) boucler, former des anneaux ou des boucles, (spira'lförmig) se rouler en spirale, (sich schlingen) s'enrouler, (sich schlängeln) serpenter. **2.** Reitkunst: ~ (das Mundstück im Maule hin u. her gehen lassen) scier du bridon ou du filet. — III. **R**~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I. und II., zB. bouclement *m* (ou ⚕ infibulation *f*) d'un porc, d'une jument; écorçage *m* annulaire d'un arbre; cueillissage *m* de la soie; Instrume'nt zum R~ der Obstbaum-zweige = Ringel-instrume'nt.

ringen (⸗◡) *A.* [Ring] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** = ringeln. **2.** prov. Torf ~ disposer la tourbe en tas circulaires. — *B.* [a/d. hringan, ags. vringan] ⑳a. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (windend drehen) tordre; die nasse Wäsche, das Wasser aus der Wäsche (heraus) ~ v. ausringen I. 1; die Hände ~ se tordre les mains; **sich** ~ (besser: krümmen) wie ein Wurm se tordre comme un ver; sich die Hände wund ~ se blesser les mains à force de tordre; J-m die Pisto'le aus der Hand ~ arracher le pistolet des mains de q. (en lui tordant le poignet). — II. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** (sich gegenseitig mit den Armen umschlingend, den Gegner niederzuwerfen suchen) lutter (a. *fig.*), se prendre corps à corps; (sich) mit J-m ~ lutter avec (ou contre) q., weitS. combattre q.; mehrere Male mit ea. ~ faire plusieurs passes de lutte; J. zu Boden (od. nieder) ~ terrasser q. à la lutte; mit et. ~ lutter (ou combattre) contre qc.; mit dem Tode ~ lutter (ou se débattre) contre la mort, être aux prises avec la mort; zwischen Tod u. Leben ~, den Todeskampf ~ être à l'agonie ou aux abois; ein Entschluß schien in s-r Seele zu ~ son âme semblait se débattre contre une résolution. **2.** (sich mühend, alle Kräfte anstrengen) **nach** et. ~ chercher à emporter qc. de haute lutte, aspirer vivement à qc.; mit J-m **um** et. ~ disputer qc. à q.; um den Preis der Schönheit ~, bisw. disputer le prix de beauté; Der ringt sich leicht aus jeder Fahr u. Noth (Sch.) il s'arrache … de tout danger; Seufzer ~ sich aus s-r Brust des soupirs s'échappent péniblement de … **3.**↘ [engl.] die Glocken ~ (läuten) sonner … — III. **R**~ *n* ㊵b. *sans pl.* Zu I.: torsion *f*; ⊕ Färberei: R~ der gefärbten Seide torse *m*. Zu II.: lutte *f*, combat *m*; R~ mit dem Tode agonie *f*.

Ringer (⸗◡) [ringen] *m* ㊵a. lutteur, bsd. h.a. athlète.

Ringer-… (⸗◡…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**kunst** *f* art *m* du lutteur ou de l'athlète (vgl. auch: Ring-kunst).

ringern ↘ (⸗◡) I. *v/a.* ㉑a. = ver-ringern. — II. **R**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ringerung** *f* ㊵ = Ver-ringerung; ehm. Münzw.: (Steuer auf das Schlagen der Münze, durch welche der innere Werth verringert wird) traite *f*.

rings (⸗) [Ring] *adv.* ~, ~**her**, -**herum**, -**um**, -**umher**, † ~**weis** tout autour, à l'entour, à la ronde, (überall) partout, (v. allen Seiten) de tous côtés; ~ um das Haus herum autour de la …; ~ um die Stadt gehen faire le tour de la ville.

Rink (⸗) *m* ㊳ **1.** ⊕ [a/d. hrincha] (auch: **Rinken** (⸗◡) *m* ㊵b.) grand anneau, (eisernes Band um einen Pfahl, das Auf-reißen zu verhindern) frette *f*; (Meta'll-ring als Schnalle) boucle *f*; arch. ~ am do'rischen Kapitä'l annelet, armille *f*. **2.** * [engl.] = Skating-rink.

Rink-… (⸗…) in Zssg. v. Rinken-…

rinke(l)n ⊕ (⸗◡) *v/a.* ㉑a. garnir d'anneaux; (schnallen) boucler; e-n Pfahl ~ fretter un pilot, garnir un pilot d'une frette.

rinken * ↘ (⸗◡) [engl.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = skaten.

Rinken ⊕ (⸗◡) *m* ㊵b. v. Rink 1.

Rink(en)-… (⸗(◡)…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rink(en)", zB. ~**tuch** *n* ch. toiles *f/pl.* de chasse à anneaux. — II. Bsd. Fall: ~**fisch** *m* zo. jarretière *f* (*Lepi'dopus cauda'tus*).

Rinker * (⸗◡) [engl.] *m* ㊵a. = Skater.

Rink-fisch (⸗-⸗) *m* ㊳ zo. = Rinken-fisch.

rinkinken ⚓ (◡⸗◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. von neben ea. liegenden Schiffen: se heurter.

Rinn-…, rinn-… (⸗…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Rinne", zB. ~**baum** ⊕ *m* arbre avec le tronc duquel on peut faire des chenaux ou des gouttières; ~**eisen** ⊕ *n* ferrement *m* d'une gouttière. — II. Bsd. Fälle: ~**äugig** ↘ *a.* = trief-äugig; ~**bord** ⊕ *m* Wasserbau: planche *f* latérale d'un coursier à auge; ~**leiste** *f* 1. ⊕: a) arch. gueule (ou cymaise) droite, doucine; b) Eisenbahn: parquet *m* en madriers; 2. ⚓ planche gouttière; ~**port** ⊕ *m* = ~bord; ~**stein** *m*: a) in der Straße: ruisseau (de rue); b) in der Küche: évier, lavoir d'immondices; c) ⊕ arch. pierre *f* taillée en gouttière ou en caniveau, culière *f*; ~**stein-kehrer** *m*, -**klauber** *m* égoutier, P gratte-ruisseau; ~**werk** *n* canal *m* pour l'écoulement des eaux; ~**ziegel** ⊕ *m* tuile *f* gouttière. (Vgl. auch: Rinnen-…)

Rinnchen (⸗◡) *n* ㊵b. (*dim.* von Rinne) petite rigole *f*; ⊕ ~ zum Ab-laufen des Wassers am Fenster rejingot *m*; Papiermühle: ~ v. einem Troge zum andern chanelette *f*.

Rinne (⸗◡) [a/d. rinnâ von rinnen] *f* ㊳ **1.** meist: rigole (auch ⚓ schräg ausgehöhlte ~ an beiden Seiten des Mastes für das Hißtau), (Leitungsröhre) conduit *m*, canal *m*. — Bsd. Fälle: **2.** a) = Dach-rinne; b) ch. ~ an der Stange gouttière; ~ zum Verbergen des Zuges, der das Fangnetz zuschlägt garrière (v. auch 3); c) an. ~n *pl.* auf den Knochen (zur Aufnahme v. Sehnen) gouttières; ~ auf der Pfeil-naht (zur Aufnahme von Ve'nen) gouttière sagittale; ~n *pl.* zur Aufnahme von Arte'ri-en, meist: sillons *m*; d) ⚘ (Furche) cannelure; e) chir. (Leitungs-instrume'nt) gorgeret *m*; f) ⊕: hölzerne ~ unter e-m Dache ꝛc. noc *m* (a. = Dach~); (Gestüber) péchère, (Falz) coulisse; ~ e-r Kloben-scheibe gorge; arch. (Wasser-)~ goulotte, (Wasser-abzug) chantepleure, (Schaft-)~n *pl.* an Säulen ꝛc. cannelures, stries; Bleigießerei: lancier *m*; Büchsenmacherei: ~ für den Gewehr-lauf canal *m*, logement *m*, encastrement *m*; Gießerei: chenal *m*, écheneau *m*; Messer-, Waffenschmiede: v. Blut-rinne, ~ der Säbel-klinge creux *m*, ~ auf dem Rücken der Klinge frayé *m*, eine ~ auf dem Klingenrücken machen frayer une lame; Mühle: ~, die das Wasser auf das Mühl-rad leitet rayère; ~ am Nadel-öhr cannette, cannelure; Papiermühle: ~ im Aufsatze e-s Holländers dalot *m* du chapiteau; Seidenweberei: ~ am Webe-baume chanée; typ. kleine ~ um die Presse chenette, ~ der Cyli'nder eines Walz-werkes cannelure …; g) ⚔ Artillerie: = Rake'ten-lager; h) ⚓ schiffbare ~ (Fahrwasser) e-s Flusses ligne navigable. **3.** ch. (Stoß-garn) pantière volante.

rinneln ⊕ (⸗◡) [Rinne] *v/a.* ㉑a. canneler.

rinnen (⸗◡) [a/d. rinnan] *A.* I. *v/n.* (*av.* sn; v. jedoch 2) ⑳b. **1.** couler, (rieseln) ruisseler; aus et. ~ (herabtröpfeln) découler de qc.; das Blut, das in s-n Adern rinnt … qui coule dans ses veines; das Blut, das aus s-r Wunde rann … qui s'échappait (ou ruisselait) de sa plaie; Thränen rannen aus ihren Augen, über ihre Wangen … lui coulaient des yeux, coulaient sur ses joues; ~des Wasser de l'eau *f* ruisselante; ⚓ der Sand (in der Sand-uhr) rinnt l'horloge moud. **2.** = lecken I. 1 u. 2; (*av.* h. vom leckenden Fasse, Lichte ꝛc.) der Wein ist aus dem Fasse geronnen, das (lecke) Faß hat geronnen le vin s'est écoulé (ou enfui) du tonneau, le tonneau a fui ou coulé; der (oder das) Talg dieser Lichte rinnt, diese Lichter ~ ces chandelles coulent; seine Augen ~ il a les yeux chassieux; ⊕ Lokomotive: die Röhren fangen an zu ~ les tubes viennent à perdre ou à fuir. **3.** = ge-rinnen I. **4.** ↘ = rennen; vgl. ent-rinnen. — II. ↘ *v/a.* faire couler ou ruisseler; (rinnend zuführen) amener en coulant ou dans ses flots. — III. **R**~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog ~ I., zB. écoulement *m*, ruissellement *m*; fuite *f*, coulis *m* (auch: avalage *m*) à travers le tonneau. — *B.* *v/a.* ㉑a. nur gbr. im *part. p.*: **ge-rinnt** creusé en forme de gouttière, cannelé.

Rinnen-…, rinnen-… (⸗◡…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Rinne", zB. ~**pflug** ⊕ *m* agr. charrue *f* à rigole. — II. Bsd. Fälle: ~**blatt** *n*, ~**blume** *f* ⚘ feuille *f* d'eau, hydrophylle *m* (*Hydrophy'llum*); ~**blumenartig** (e Pflanzen) ⚘ *a.* hydrophyllé(es *f/pl.*); ~**förmig** *a.* en forme de gouttière, ⚕ canaliculé; ~**garn** *n* ch. = Rinne 3; ~**hobel** ⊕ *m* Tischlerei: guillaume à canneler; ~**kante** ⊕ *f* eines Kehl-hobels arête, contour *m*; ~**muschel** *f* zo. coquille canaliculée, manche *m* de couteau (*So'len*); ~**schiene** ⊕ *f* Eisenb.: rail *m* en H; ~**schienen-weg** ↘ *m* = Pferde-bahn; ~**schlichter** ⊕ *m* Küferei: herminette *f*; ~**stücke** ⊕ *n/pl.* Gießerei: canal *m/sg.*, résidu *m/sg.* de métal; ~**vogel** *m* zo. (Kuckucks-art) ⚕ scythrops (*Scy'throps*). (Vgl. auch Rinn-…)

rinnig (⸗◡) [Rinne] *a.* ㉔ **1.** = ge-rinnt (v. rinnen *B*). **2.** von Augen: (triefend) chassieux; von Nasen: roupieux.

Rinnsal (⸗-) [rinnen] *n* (*m*) ㊳ oder ㉛ **1.** (petit) cours *m* d'eau, (Mühl-bach) chenal *m*; bsd. (Fluß-bett) lit *m* de rivière. **2.** auch: **Rinnsel** (⸗◡) *n* ㊵a. = Ge-rinnsel 1; bsd. = Lab 1.

Riol… v. Rajol…

Rionese (--⸗◡) *m* ㊽, **Rionesin** (--⸗◡) *f* ㊿ géogr. habitant(e *f*) *m* de Rio-(de-)Janeiro.

Ripen (⸗◡) *npr. n* ㊻ géogr. (dänische St. in Jütland) Ribe *f*.

riphä-isch (-⸗⸗◡) [grch.] *a.* ㉔ h.a. riphéen; géogr. R~e Berge in Sky'thi-en monts *m/pl.* Riphées. [talc chlorite, ripidolithe *f*.

Ripidolith ⚕ (--◡⸗) [grch.] *m* ㊳ min.

Ripp-… (⸗…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**holz** ⚔ *n* bois *m* de plate-forme; ~**maschi'ne** ⊕ *f* machine à plisser; ~**sammet** ⊛ *m* velours épinglé. [tite côte *f*, &; Kochk.: côtelette *f*.

Rippchen (⸗◡) *n* ㊵b. (*dim.* von Rippe) pe-

Rippe (⸗◡) [a/d. ribba; vgl. Rebe] *f* ㊳ **1.** meist: **côte**, zB.: a) an. wahre ~n vraies côtes, côtes sternales; falsche ~n fausses côtes, côtes asternales ou abdominales; die beiden letzten falschen ~n, bisw. a. côtes flottantes; vét. runde (flache) ~ côte arrondie (plate); J-m die R~n im Leibe entzwei schlagen F rompre les côtes à q.; er gab ihm e-n Schlag in die ~n il lui donna un coup dans les côtes ou dans le flanc; Dem kann man alle ~n im Leibe zählen on lui compterait les côtes; Rippen-ähnliches: b) ⚘ ~ im Blatt, erhabene Li'ni-e auf Früchten: côte, nervure (beides auch: zo. ~ auf Muscheln, Inse'kten-flügeln); c) ⊕ arch. = Gewölbe-rippe; Korbmacherei: côte, éclisse; d) ⚓ ~n *pl.* eines Schiffes côtes, membres *m*, couples *m*; ~ zwischen den Deck-balken barrotin *m*. — Bsd. Fälle: **2.** a) an. zu den ~n gehörig: ⚕ costal; über (unter) den ~n befindlich: ⚕ surcostal (subcostal); zwischen den ~n befindlich: ⚕ intercostal; unter den ~n liegende Muskeln muscles *m/pl.* souscostaux; kleine ~: ⚕ costule; v. auch Theil I.: costo-…; zu ~n u. Wirbeln gehörig: ⚕ vertébral; P très-b. man kann es (doch) nicht durch die ~n schwitzen, etwa: il faut que ça sorte! P durch die ~n stinken sentir l'épaule de mouton; b) ⚘ mit feinen ~n versehen nervuleux; mit hervorragenden ~n nerveux; mit nach der Spitze des Blattes konvergi'renden ~n synnervié; c) ⊕ arch.: heraustretende ~, bsd. in go'thischen Gewölben lierne, am goth. Kreuzgewölbe: formeret *m*, gebogene, geschwungene ~ lierne ronde, diagona'le ~ nervure diagonale, ~ am Grate eines Spitzbogen-gewölbes nervure arêtière, ogive, e-e das Spitzbogen-gewölbe durchkreuzende ~ croisée d'ogive, ~ einer Balkendecke lambourde ornée de plafond, (Gerüst-)~ ferme de cintre, canevas *m*; Buchbinderei: ~n

pl. (Hervorragungen auf dem Bücher-deckel) nerfs *m*, nervures; Drechslerei: perche; Kochkunst: = Rippchen; Maschin.: (flache Verstärkung an Maschi'nen-theilen: nervure; Waffenfabr.: ~ e-s Bajonne'tts arête d'une lame de ...; d) ⚔ Artill.: lambourde-gîte. 3. *fig.* F (nach 1. Moses 2, 21) = Weib(s-stück).

rippeln (⏑́⏑) ㉑a. I. [nieder-dtsch. reppen sich bewegen] **sich** ~ *v/réfl.* bouger, se mouvoir, *pfort* s'agiter, se démener. — II. *v/a.* J. ~ = rüffeln.

rippen (⏑́⏑) [Rippe] I. *v/a.* ㉑a. 1. munir (ou garnir) de côtes ou de nervures. 2. eine Krause ~ plisser ... — II. **ge-rippt** *part.p.* et *a.* ㉔ à côtes ou nervures; ⚘: nerveux, dreifach gerippt triplinervé; ⊛ gerippter Stoff tissu *m* côtelé; v. rippig.

Rippen-..., **rippen-...** (⏑́⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Rippe", zB. ~**band** *n* ⚕ an. ligament *m* costal ou des côtes; ~**blut-ader** *f* ⚕ an. veine intercostale; ~**bruch** *m* chir. fracture *f* des côtes; ~**decke** ⊖ *f* arch. plafond *m* à nervures; ~**gegend** *f* ⚕ an. région costale; ~**knorpel** *m* ⚕ an. cartilage costal; ~**köpfchen** *n* ⚕ an. tête *f* de la côte; ~**platten** *f/pl.* der Schildkröten: ⚕ scutelles costales; ~**puls-ader** *f* ⚕ an. artère intercostale; ~**wand** *f* ⚕ an. plèvre costale; ~**wirbel** *m* ⚕ an. angle costal ou des côtes. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**apfel** *m* pomme *f* à côtes, bsd. calville *f*; ~**braten** *m*: a) entre-côte rôti; b) côtelettes *f/pl.* de porc farcies de pruneaux; ~**brecher** F *m* (stoßender Wagen) tape-cu(l), ↖ mannequin; ~**deuter** F *m* provS. rude avertissement; vgl. Wink (v. bs) mit dem Laternen-pfahl; ~**farn** ⚘ *m* blèchne (*Ble'chnum*); ~**fell** *n* ⚕ an. plèvre *f*, feuillet *m* costal ou pariétal de la plèvre; ~**fell-Entzündung** *f* ⚕ path. pleurésie; ~**fisch** *m* zo. = Kiel-wels; ~**fleisch** *n* chair *f* costale; ~**geschirr** ⊖ *n* Sattlerei: harnais *m* à barres; ~**geste'll** ⊖ *n* arch. ~g. eines Gewölbes croisée *f* de voûte, e-s Spitzbogen-gewölbes croisée d'ogive, eines Wölb-gerüstes canevas *m* d'un cintre; ~**gewebe** ⚘ *n* nervures *f/pl.*; ~**gewölbe** ⊖ *n* arch. voûte *f* ornée ou à nervures; ~**halter** *m* ⚕ an. muscle scalène; ~**haut** *f* an. = ~fell; ~**heber** *m/pl.* ⚕ an. muscles élévateurs des côtes, muscles surcostaux, pectoraux; ~**ka'ktus** ⚘ *m* = Melo'nen-ka'ktus; ~**kraut** ⚘ *n* = Fünf-adern-kraut; ~**kugel** ⚔ *f* Artill.: carcasse; ~**los** *a.* sans côtes ou nervures, ⚘ énervé; ~**melo'ne** ⚘ *f* = Beulen-melo'ne; ~**muschel** *f* zo.: ⚕ pholadomie (*Pholado'mya*); ~**qualle** *f* zo.: ⚕ cténophore *m* (*Cteno'phora*); ~**samen** ⚘ *m* österreichischer ~s. pleurosperme d'Autriche (*Pleurospe'rmum austri'acum*); ~**schiffchen** ⚘ *n* (Alge) amphipleure *f* (*Amphi'pleura*); ~**schmerz** *m* ⚕ path. costalgie *f*, pleuralgie *f*; auf ~sch. bezüglich costalgique; ~**speer** *m* = ~braten b; ~**stempel** ⊖ *m* Buchbinderei: nervoir; ~**stoß** *m* coup dans le flanc, F bourrade *f*, P poussée *f*; J-m ~stöße geben F bourrer q.; ~**stück** *n* Schlächterei: entre-côte *m*, côtelettes *f/pl.*; ~st. des Rindes surlonge *f*, talon *m* de collier; Kochkunst: bisw. charbonnée *f*; ~**tang** ⚘ *m* wormskioldie *f* (*Wormskio'ldia*); ~**tragend** *a.*: ⚕ costifère; ~**weh** *n* path. douleurs *f/pl.* costales, ⚕ pleurodynie *f*; ~**wels** *m* zo. = Kiel-wels; ~**werk** ⚓ *n* membrure *f*; ~**wirbel** *m/pl.* ⚕ an. vertèbres *f* costales ou dorsales.

rippig (⏑́⏑) [Rippe] *a.* ㉔ qui a des côtes ou des nervures; ⚘, zo.: ⚕ costé, costifère, (mit hervorragenden Rippen) nerveux.

Ripp-ling (⏑́⏑) *m* ㊳ = Rippen-apfel.

Rip(p)s (⏑́) I. [rippen] ⊛ *m* (*sg.*㉖, *pl.*㊳) (geripptes Baumwollen-zeug) reps. — II. r~ *int.* v. rap(p)s.

Rip(p)s-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de reps, zB. ~**kleid** *n* robe *f* de reps. — II. Bsd. Fall: ~**seide** ⊛ *f* faille.

ripsch prov. (⏑́) [lt. Grabschrift: requie'scat in pa'ce Sancta] *a.* ㉔ (rheinisch) mort, perdu.

Ripuari-er (-⏑́(⏑)⏑) *m/pl.* ㊵a. (fränkische Völkerschaft) Ripuaires.

ripuarisch (-⏑́⏑) *a.* ㉔ ripuaire.

rirarutsch! (--⏑́) *int.* crac!, rataplan plan!

Risalit ⊖ (--́) [it.] *m* ㊳ arch. partie *f* saillante, ressaut.

risch (⏑́) I. *a.* ㉔ 1. vite, prompt; bsd. als *adv. u. int.* ~ an die Arbeit! vite à l'ouvrage!; ~ auf und fort! F crac, le (me, &) voilà parti! (v. rasch I. 2). 2. *prov.*: a) (gerade) droit, (auf-recht) debout; b) = früh, zB. wir kommen zu ~ ... trop tôt. — II. [mittel-lt. riscus] R~ *m* ㊳ 1. ⚘ = Binsen-gras a. 2. prov. = Ge-fäll 1. [scheln I.

rischeln prov. (⏑́⏑) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. = ra-

Risholz (⏑́⏑́) *npr.n. inv.* géogr. (lothring. Dorf) Moutter-Jacques *m*.

Risiko (⏑́⏑-) [it.] *n* (↖ *m*) ㊱ risque *m*; et. auf sein ~ unternehmen entreprendre qc. à ses risques et périls, courir le hasard de qc.

riskant (⏑́) [fr.] *a.* ㉔ risqué, hasardé; Das ist sehr ~ c'est beaucoup risquer.

riski(e)ren † (⏑-́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. risquer.

Rispach (⏑́⏑) *npr.n.* ㊱ géogr. (elsäss. Dorf) Reppe *f*.

Rispe (⏑́⏑) [a/b. hrespan rupfen] *f* ㊸ 1. ⚘: a) (Art Blüthen-stand) panicule; b) = Flug-hafer. 2. ⊖ arch. (gegen die Sparren des Daches in entgegengesetzter Richtung liegende Stuhl-säule) poinçon *m* rampant; Weberei: ~ beim Ketten-scheren envergeure ou enverjure, encroix *m*. 3. prov. = Reisig I.

Rispel ⚘ (⏑́⏑) *f* ㊸ = Rispe 1 a.

rispeln (⏑́⏑) ㉑a. I. *v/n.* (*av. h.*) prov. = rascheln I. — II. *v/a.* = ein-ritzen; ⊖ Gerberei: Felle ~ meurtrir ...

Rispen-..., **rispen-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Rispe", zB. ~**hafer** ⚘ *m* avoine *f* à panicules. — II. Bsd. Fälle: ~**ähre** *f* épi *m* paniculé; ~**artig**, ~**blüt(h)ig**, ~**förmig** ⚘ *a.* paniculé, paniculiforme; ~**farn** ⚘ *m* = Leber-raute b; ~**gras** ⚘ *n* paturin *m*, poa *m* (*Po'a*); jähriges ~g. poa annuel (*P. a'nnua*); knolliges ~g. poa bulbeux (*P. bulbo'sa*); gemeines ~g. poa trivial, gazon *m* d'Angleterre (*P. trivia'lis*); ~**hirse** ⚘ *f* = Hirse 1. [*l'ind.* de reißen.

riß (⏑́) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf.* de

Riß (⏑́) [reißen] *m* ㊳ 1. (das Entzweireißen) déchirement *m*; e-n ~ in et. machen déchirer qc.; Reitkunst: ~ (Ruck) in den Zügel saccade *f*. 2. (dadurch entstandene Lücke): a) allgemein: solution *f* de continuité; (gerissenes Loch) déchirure *f*; in e-m Zeuge, auch: rupture *f*, F estafilade *f*; durch Hängen-bleiben: accroc; (Spalt) fente *f*, fissure *f*, ⚕ scissure *f*; (durch Bersten entstandener Spalt) crevasse *f*; (Sprung) gerçure *f*, in e-m Gefäße: fêlure *f*, in e-r Mauer: lézarde *f*, im Holze: fente *f*, gerce *f*; ~ der Baum-rinde plaie *f*; Risse bekommen, analog dem *s.*: se déchirer, se fendre, se crevasser, se gercer, se fêler, se lézarder; Risse in et. machen déchirer, crevasser, fêler, lézarder qc.; dies Gefäß hat oben einen ~ ce vase est fêlé en haut; diese Mauer hat e-n ~, oft: cette muraille est lézardée; b) ⚕: chir. solution *f* de continuité, déchirure *f*, fissure *f*; path. Risse an den Brust-warzen säugender Frauen gerçures des mamelons des nourrices; Geologie: (senk-rechter) ~ im Marmor faille *f*; c) ⊖: ~ in e-m bleiernen Leitungsrohre faute *f*; ~ in Eisen- und Stahl-waaren fendilles *f/pl.*; (Quer-risse) criques *f/pl.*; Risse bekommen criquer, se fendiller, vom Glase im Kühl-ofen: jeter son sel; leicht Risse bekommend sujet au fendillage; ~ in zu stark geglühtem Eisen oder Stahle surchauffure *f*; von glasirten Sachen: kleine Risse bekommen tréza(il)ler; ~ im Papier chaperon; ~ in e-m Steine &c. joint; durch e-n Schlag &c. Risse in e-n Diama'nten machen étonner un diamant; arch. ~ in der Nähe einer Fuge balèvre *f*; Zimmerei: ~ im Holze maille *f* de bois, (ungeschickter Axt-hieb im bearbeiteten Holze: éraflure *f*; von Zuckerhüten: am Kopfe Risse bekommen se rêler à la tête; d) ⚔ ~ mit feststehenden scharfen Kanten im Innern e-s Geschütz-rohres éraflement; ~ in e-m Minen-gewölbe houra(t); e) ⚓ e-n ~ längs der Leik bekommen déralinguer; zufällige Risse im Schmier des Schiffsbodens taches *f/pl.*; f) *fig.*: in (oder vor) den ~ (eigentlich: vor den Wall-bruch) treten od. sich stellen, vor dem ~ stehen se tenir sur la brèche, assumer la responsabilité, payer de sa personne; J-m einen ~ durch die Rechnung machen contre(-)carrer les projets de q.; diese Ausgabe hat e-n großen ~ in meine Kasse gemacht ... a fait un grand vide dans ma bourse; sein Tod hat e-n großen ~ in diese Fami'li-e gemacht ... a laissé un grand vide dans cette famille; g) (Spaltung in einer poli'tischen Versammlung oder Partei') scission *f*, division *f*, (Kirchen-spaltung) schisme. 3. F bsd. im *pl.* Risse (Hiebe, Schläge) coups de bâton ou de fouet. 4. (Zeichnung, wo nur die Hauptheile mit einfachen Li'ni-en unperspekti'visch angegeben sind): a) bsd. arch. tracé, plan, délinéation *f*; (Vorzeichnung auf dem Werkstück) trait de repère, (Detail-zeichnung) épure *f*, dessin d'exécution; flüchtiger, aus freier Hand gemachter ~ croquis; ~ (Zeichnung) e-r Fenster-scheibe auf dem Glase, wonach zu schneiden) signage; b) ⚓: ~ e-s Schiffes plan; (Seiten-)~ plan d'élévation; (Senten-)~ od. wasser-passer ~ plan horizontal; (Spanten-)~ plan de projection, pl. vertical.

Riß-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Riß", zB. ~**li'ni-e** *f* arch. (eines Bogens) ligne de rupture. — II. Bsd. Fälle: ~**bank** ⚔ *f* frt. risban *m*; ~**berme** *f* risberme; ~**blätter-Schwamm** ⚘ *m* sistotrème (*Sistotre'ma*); ~**blei** ⊖ *n* (für Fenster) plomb *m* très-large; ~**platte** ⊖ *f*: a) Kupferstech.: planche d'un plan, b) Kamm-macherei: régloir *m*; ~**wunde** *f* chir. déchirement *m*. [*du subj.* de reißen.

risse (⏑́⏑) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf.*

rissen (⏑́⏑) 1. 1re et 3e *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* et *du subj.* de reißen. 2. ↖ *part.p.* von reißen (Sch.) = ge-rissen.

rissig (⏑́⏑) [Riß] *a.* ㉔ 1. analog „Riß", zB. crevassé, gercé, ⊖ ↖ gerceux; fêlé; lézardé; bsd. ⊖: fendillé, von glasi'rten Gegenständen: tressaillé; ~er Krysta'll cristal *m* étonné, Krystallfabr.: den Sand ~ machen étonner ...; ~ w. = Risse bekommen (v. Riß 2). — 2. Bsd. Fälle: von weichen Oberflächen: ⚕ rimeux; ⊛ von Edelsteinen: givreux; leicht ~ werdend, oft: gerçable; von der Kälte: die Lippen ~ machen, bisw. couper ...; ⊖ von geschmolzenem Talg: ~ werden se rêler.

Rissigkeit (⏑́⏑-) [rissig] *f* ㊾ sans *pl.* défaut *m* des choses qui se fendillent; ⊖ ~ glasi'rter Gegenstände tressaillure.

Rist (⏑́) *m* (*n*) ㊳, **Riste** (⏑́⏑) *f* ㊸ [altnordisch rista einschneiden] 1. a) dos *m* (revers *m* ou dessus *m*) de la main; b) (Spann des Fußes) cou-de-pied *m*. 2. = Wider-rist.

Rist-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* analog „Rist", zB. ~**hieb** *m* Fechtkunst: botte *f* poussée du revers de la main; ~**lage** *f* Turnerei: position du corps, le cou-de-pied à la barre.

Riste (⏑́⏑) *f* ㊸ 1. = Rist. 2. = Knocke; ~ Flachs poignée, poignon *m* de lin; beim Reepschläger: queues *pl.* de chanvre.

risten ⊖ (⏑́⏑) [Riste] *v/a.* ㉑b. den Hanf &c. ~ botteler ..., mettre ... en bottes.

Rister (⏑́⏑) *m* ㊵a. = Riester.

ristorni(e)ren ⊛ (-⏑́⏑) [it.] *v/a.* ㉑a. contre-passer, ristorner.

Ristorno ⊛ (-⏑́-) [it.] *m* ㊱ (*pl. a.* ...ni) retour de prime, ristorne *f*.

Ristretto ⊛ (-⏑́-) [it.] *m* ㊱ (*pl. a.* ...ti) 1. extrait d'un compte. 2. le plus bas prix d'une marchandise.

Ritornell ♪ (-⏑́) [it.] *n* ㊳ oder ㊱ ritournelle *f*; ~, das in einem Melodra'ma das Auftreten einer Person anzeigt entrée *f*. [tour *m*.

Ri-tratte ⊛ (-⏑́⏑) [it.] *f* ㊸ retraite, re-

ritsch! (⏑́ u. -́) *int.* = ratsch!; ~ ratsch! cric-crac!, flic-flac! [b) (schlesisch) = Fuß-bank.

Ritsche (⏑́⏑) *f* ㊸: a) provS. = Gosse 2

Ritscher provS. (⏑́⏑) *m* ㊵a. ragoût.

Ritsch-holz ⊖ (⏑́.⏑́) *n* ㉟ Zimmerei: (Oberschwelle) poitrail *m*.

Ritt (⏑́) [reiten] *m* ⓢ **1.** course *f* (excursion *f*, promenade *f* (ou tour) à cheval, ↘ chevauchée *f*; ~ von mehreren Reitern, oft: cavalcade *f*; e-n ~ bis zu e-m Orte machen aller (à cheval) jusqu'à ...; Reitkunst: ~ (Tour) in der Reitschule reprise *f*. **2.** *advt* (bsd. *fig.*) in e-m ~ tout d'une traite, sans débrider, *fig.* d'un seul coup; ↘ alle ~ à tout moment. **3.** † ⚔ von berittenen Truppen: marche *f*, course *f*, expédition *f*; (Streifzug) incursion *f*. **4.** ehm. ~, auch: **Ritte** (⏑́⏑) *m* Ⓦ fièvre *f* pestilentielle.

Ritt-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* zB. **~meister** ⚔ *m* capitaine de cavalerie; zweiter ~meister capitaine en second; **~wechsel** ✱ *m* = Reitwechsel. [*parf. de l'ind.* (*du subj.*) de reiten.

ritt(e) (⏑́)(⏑) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'im-*

Ritte (⏑́⏑) I. *f* ⓢ ⊕ agr. (Art Untergrund-Pflug) ritte; mit der ~ pflügen ritter. — II. *m* Ⓦ v. Ritt 4. [Rüttel-falke.

Rittel-falk(e) ↘ (⏑́-⏑́(⏑)) *m* Ⓦ (Ⓦ) =

Ritter (⏑́⏑) [reiten] *m* ⓐa. **1.** meist: **chevalier**, zB.: a) h.a. (erbliche Würde bei den Griechen und Römern) römischer ~ chevalier romain; b) im Mittel-Alter: fahrender od. irrender ~ chevalier errant, paladin; ~ ohne Furcht u. Tadel (Name Baya'rds) chevalier sans peur et sans reproche; ~ von der traurigen Gestalt chevalier de la Triste-Figure, Don Quichote; ~ aus dem Steg-reif = Raub-ritter; J. zum ~ schlagen armer (ou recevoir) q. chevalier, donner l'accolade à q., auch: chausser les éperons à q.; zum ~ geschlagen armé chevalier; bisw. *co.* oder höhnisch im *f*: **Ritterin** chevalière *f*; c) (tapferer Kämpfer für et.) chevalier, champion; bisw. spöttisch. ~ von der Elle chevalier de l'aune ou du mètre; ~ vom Tinten-fasse, vom Schreibe-kiel, bisw. noble d'écritoire; v. Industri'e-~; d) ~ im Dienst e-r Dame, deren Farben er trägt chevalier d'une dame (a. weitS. ein der Kourtoisie sich befleißigender Herr); e) (Mitglied eines Ritter-Ordens und J., dem ein Ritter-Orden verliehen ist) ~ des Schwert-brüder-Ordens chevalier porte-glaive; ~ der Ehren-Legio'n chevalier de la Légion d'honneur; ~ des Hosenband-Ordens chevalier de la Jarretière; f) ~ *pl.* (in manchen Gegenden: die Besitzer v. Rittergütern als Landtagsmitglieder) chevaliers; g) (zunächst nach dem Schützen-könig Folgender) chevalier de l'arquebuse; h) Schachspiel: (Springer) ehm. chevalier, jetzt: cavalier; i) zo.: 1. (Fisch) umble (chevalier), ombre-chevalier (*Sa'lmo u'mbla*); 2. (Schmetterling) troja'nischer ~ = roth-gefleckter Ritter-falter (v. bs); 3. spa'nischer ~ = Kraus-schnecke. — Bsd. Fälle: **2.** *fig.* zum ~ w. (ob-siegen) l'emporter; an J-m zum ~ w. gagner ses éperons en l'emportant sur q., faire ses preuves (ou briller) aux dépens de q. **3.** ch. = Retter 2. **4.** Kochkunst: arme ~ (in Butter gebratene Scheiben von Milchbrot) beignets *pl.*; *fig.* arme ~ backen od. braten (in kümmerlichen Verhältnissen leben) végéter, vivoter, avoir de la peine à joindre les deux bouts.

Ritter-..., **ritter-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ritter", zB. **~eid** *m* serment de chevalier; **~mäßig** *a.* digne d'un chevalier, en chevalier; **~pflicht** *f* devoir *m* de chevalier; **~saal** *m* salle *f* des chevaliers; **~zeitlich** *a.* (Voss, Luise) du temps des chevaliers. — II. Bsd. Fälle: **~akademi'e** *f* lycée *m* destiné aux jeunes gens nobles; **~alter** *n* âge *m* de la chevalerie; **~art** *f* procédés *m/pl.* (ou usages *m/pl.*) des anciens chevaliers, (ritterliches Benehmen) manières *pl.* chevaleresques; nach ~art d'une manière chevaleresque, en chevalier; **~äsche** *f* zo. = Ritter 1 i 1; **~balle't** *n* ballet *m* chevaleresque; **~bank** *f* banc *m* des chevaliers ou des nobles; **~blätter-Pilz** ⚘ *m* agaric équestre (*Aga'ricus eque'stris*); **~blume** ⚘ *f* = ~sporn; **~brauch** *m* = ~art; **~buch** *n* livre *m* (ou roman *m*) de chevalerie; **~burg** *f* château *m* (de chevalier), manoir *m* (féodal); **~bürtig** *a.* né gentilhomme, d'antique noblesse; **~bürtigkeit** *f* noblesse de race; **~dach** ⊕ *n* toit *m* à double tuile; **~dank** *m*: a) reconnaissance *f* d'un chevalier; b) prix du tournoi, palme *f*; **~dienst** *m*: a) service de chevalier; b) service des dames, courtoisie *f*; **~dorf** *n* village *m* soumis à la juridiction du seigneur; **~e'pos** *n* épopée *f* chevaleresque, roman *m* de chevalerie; **~fahrt** *f* expédition (ou aventure) chevaleresque; *fig.* croisade; **~falter** *m* zo. chevalier; roth-gefleckter ~f. chev. troyen; ungefleckter ~f. chev. grec; **~fest** *n* fête *f* de chevaliers, bsd. tournoi *m*; **~fisch** *m* zo. chevalier américain, guaperva (*E'ques america'nus*); **~fore'lle** *f* zo. = Ritter 1 i 1; **~frau** *f* dame; **~fräulein** *n* damoiselle *f*; **~gericht** *n* tribunal *m* composé de chevaliers, tribunal *m* de la noblesse; **~geschichte** *f* histoire de chevalerie; **~gut** *n* (*ant.* Bauern-gut) terre *f* noble ou seigneuriale; **~guts-Besitzer** *m* propriétaire d'une terre noble; **~hauptmann** *m* sénéchal; **~haus** *n* directoire *m* de la noblesse; **~hof** *m* château seigneurial; **~hufe** *f* charrue dépendante d'une terre noble; **~kampfspiel** *n* bsd. zu Ehren der Damen combat *m* à plaisance; **~kreuz** *n*: a) croix *f* de chevalier; b) ⚘ horminelle *f* des Pyrénées (*Hormi'num pyrena'icum*); **~lehen** *n* fief *m* noble; **~mann** *m* corvéieur d'une terre noble; davon verschieden: **~s-mann** *m* = Ritter; **~orden** *m* ordre de chevalerie; deutscher ~o. ordre Teutonique; geistlicher ~orden ordre religieux et militaire; **~pferd** *n*: a) cheval *m* de chevalier ou que montait le chevalier en suivant son seigneur à la guerre; b) zo. = Libe'lle 2; **~poesi'e** *f* poésie chevaleresque; **~probe** *f* preuve de chevalerie; Verzeichniß geleisteter ~proben des Malte'ser-Ordens mémoriaux *m/pl.*; **~recht** *n* droit(s *pl.*) *m* de chevalier ou de la chevalerie, loi *f* (ou règles *f/pl.*) de la chevalerie, code *m* de la noblesse; **~roma'n** *m* roman de chevalerie; **~schar** *f* troupe de chevaliers; die ganze ~sch. bisw. (toute) la chevalerie; **~schauspiel** *n* drame *m* chevaleresque; **~schild** *m* écu (de chevalier); **~schlag** *m* accolade *f*; J-m den ~sch. ertheilen donner l'accolade à q., armer (ou recevoir) q. chevalier; **~schloß** *n* = ~burg; **~schule** *f* = ~akademi'e; **~sinn** *m* esprit chevaleresque; **~sitte** *f* usages *m/pl.* de la chevalerie, courtoisie; **~sitz** *m* château (seigneurial), manoir; **~spiel** *n*: a) tournoi *m*, carrousel *m*; b) = ~schauspiel; c) ⚘ = ~sporn b; **~sporn** *m*: a) éperon de chevalier; b) ⚘ pied-d'alouette, dauphinelle *f*, éperonnière *f* (*Delphi'nium*); königlicher ~sp. = Garten-ritter-sporn; scharfer ~sp. = Läuse-kraut; **~stand** *m*: a) état (qualité *f* ou dignité *f*) de chevalier, *coll.* chevalerie *f*; b) h.a. bei den Römern: ordre équestre; (zweite Klasse der röm. Bürger zur Zeit der Republik) ordre des chevaliers; **~stern** *m*: a) étoile *f* d'un ordre de chevalerie; b) zo. (Art See-stern) étoile *f* équestre (*Aste'rias eque'stris*); c) ⚘ schönster ~stern espèce d'amaryllis (*Amary'llis formosi'ssima*); **~steuer** *f* impôt *m* des terres nobles; **~stück** *n* = ~schauspiel; **~stutz** *m* cimier; **~tag** *m* assemblée *f* des chevaliers ou de la noblesse; **~taube** *f* zo. pigeon-cavalier *m* (*Colu'mba e'ques*); **~that** *f* haut fait *m*, exploit *m* de chevalier; **~tute** *f* zo. chevalier *m* (*Co'nus e'ques*); **~wanze** *f* zo.: ⚲ lygée (auch *m*) équestre (*Lygæ'us eque'stris*); **~werk** *n* tout ce qui regarde les chevaliers; **~wesen** *n* chevalerie *f*, les chevaliers *m/pl.*; **~wort** *n* parole *f* de chevalier ou de gentilhomme; **~würde** *f* = ~stand a; **~zehrung** *f*: a) hospitalité qu'on donnait aux chevaliers errants; b) viatique *m* donné à un noble tombé dans la misère; **~zeit** *f* époque (oder, meist im *pl.*, temps *m*) de la chevalerie; **~zug** *m*: a) expédition *f* de chevaliers; b) (von Ritterlichkeit zeugender Zug des Chara'kters 2c.) trait chevaleresque. [lich 2.

ritterhaft (⏑́⏑⏑) [Ritter] *a.* ⓐ = ritter-

ritterlich (⏑́⏑⏑) [Ritter] *a.* ⓐ **1.** qui fait partie de l'état de chevalier, qui appartient à la chevalerie; diese ~en Placker ces chevaliers qui vexent leurs sujets. **2.** (einem Ritter gemäß) chevaleresque, de chevalier; (nach Ritter-sitte) courtois; *adv.* a. en chevalier. **3.** ch. ~es Thier = Wild-schwein.

Ritterlichkeit (⏑́⏑⏑-) [Ritter] *f* ⓐ **1.** sans *pl.* valeur (bravoure, courtoisie) chevaleresque, sentiments *m/pl.* chevaleresques. **2.** ↘ avec *pl.* (ritterliche That) exploit *m.*

Ritterling ↘ (⏑́⏑⏑) [Ritter] *m* Ⓦ verächtlich: piètre chevalier, pauvre sire.

rittern ↘ (⏑́⏑) [Ritter] ⓐa. I. *v/a.* J. ~ = J. zum Ritter (v. bs 1 b) schlagen. — II. *v/n.* (*av.* h.) mit ea. um et. ~ remettre la décision à un dernier assaut ou concours, quand plusieurs ont les mêmes droits à un prix (vgl. kabbeln I. 1)

Ritterschaft (⏑́⏑⏑) [Ritter] *f* ⓐ **1.** qualité de chevalier, chevalerie; (bibl.) die Waffen unserer ~ sind nicht fleischlich les armes de notre milice ... **2.** (Gesammtheit von Rittern) corps *m* des chevaliers, noblesse; die Blüthe der ~ la fine fleur de chevalerie; jetzt bsd.: représentants *m/pl.* des terres nobles à l'assemblée des états (vgl. Landschaft 2).

ritterschaftlich (⏑́⏑⏑⏑) [Ritterschaft] *a.* ⓐ (qui appartient au corps) de la noblesse ou des propriétaires de terres nobles; ✱ ~er Kredi't-Verein société *f* de crédit de la Noblesse.

Ritterschafts-... (⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Ritterschaft", zB. **~bank** ✱ *f* banque de la Noblesse. [Ritter-mann).

Rittersmann (⏑́⏑⏑́) *m* Ⓦ chevalier (vgl.

Ritterthum (⏑́⏑-) [Ritter] *n* Ⓦ sans *pl.* (institution *f* de) la chevalerie. [reitbar.

rittig prov. (⏑́⏑) *a.* ⓐ von Pferden: =

rittlings (⏑́⏑) [Ritt] *adv.* à califourchon, à cheval, ⅎ jambe deçà, jambe delà; ~ sitzen être à cheval.

Ritual (-⏑́) [lt.] *n* Ⓦ rituel *m.*

Ritual-..., **ritual-...** (-⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~buch** *n* livre *m* liturgique; katholisch: ordo *m*; **~mäßig** *a.* selon (ou d'après) le rit(e). [lisme.

Ritualismus (-⏑-⏑́⏑) [lt.] *m* ⓐ ritua-

Ritualist (-⏑-⏑́) [lt.] *m* Ⓦ ritualiste.

Ritualisten-... (-⏑-⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bewegung** *f* mouvement *m* ritualiste ou des ritualistes. [liste.

ritualistisch (-⏑-⏑́⏑) [lt.] *a.* ⓐ ritua-

Ritus (⏑́⏑) [lt.] *m* (*sg. inv.*, *pl.* Riten) rit(e) (*pl.* rites); zum ~ gehörig, oft: rituel; nach feierlichem ~, bisw. en face de l'Église.

ritz! (⏑́ u. -́) *int.* = ritsch!; ~ ratz! etwa: cric crac!; ~ (-), ein ander Bild! v. Bild 3a.

Ritz (⏑́) *m* Ⓦ, **Ritze** (⏑́⏑) *f* ⓢ [ritzen] **1.** (petite) fente *f*, fissure *f*; ~ in e-m Gefäße, einer Wand = Riß 2; ~ in einem Fasse, einer Gasröhre fuite *f*; ~ im Fußboden, oft: judas *m*; ~ in einer Wasser-röhre, oft: renard *m.* **2.** (Schramme, kleine Wunde) égratignure *f*, entamure *f*, ⅎ éraflure *f*, (Abschürfung der Haut) écorchure *f*, (Sprung in der Haut) gerçure *f*, crevasse *f*, (leichter Einschnitt) scarification *f*, petite incision *f*, ganz oberflächlicher ~ mouchetture *f.* **3.** P = Scham-ritze. **4.** ⊕ Bergbau: (Schram) entaille *f.*

Ritz-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ritzen", zB. **~maschi'ne** ⊕ *f* Buchbind. u. typ. machine à érafler. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** ⊕ *n* Bergbau: fer *m* à entamer la roche; Feilenhauerei: lame *f* d'acier; Zimmerei 2c.: rouanne *f*, kleines ~e. rouannette *f*; **~feder** ⊕ *f* Bergbau: lame d'intercalation; ~federn einlegen garnir les coins; **~schnecke** *f* zo. = Ritzenschnecke. (Vgl. auch: Ritzen-...)

Ritze (⏑́⏑) *f* ⓢ v. Ritz.

ritzen (⏑́⏑) [a/b. rizzan verletzen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐc. **1.** von der Haut, bsd. unabsichtlich: (sich) ~ (s')égratigner, (s')entamer, ⅎ (s')érafler, path.: ⚲ excorier; er hat sich mit e-r Nadel, an e-m Dorn geritzt une épingle, une épine lui a éraflé la peau. — **2.** Bsd. Fälle: a) absichtlich ~ faire une petite incision (ou une légère entaille) à ...; (Risse in et. machen) rayer, ⊕ fendiller; b) chir. scarifier; v. blutig 2; c) ⊕ agr. die Erde ~ égratigner ...; Bauwesen: den Boden ~ (tracieren) faire le

tracé d'un ouvrage sur le sol; Bergbau: entamer la roche; Gold-arbeit.: das Metall mit dem Stichel ~ (zur Annahme des Schmelzes) flinquer ... — II. R~ n Ⓖb. sans pl. analog ~ I, ʒB. rayure f, ⚕ path. excoriation f; ↘ rayement m; fendillage m.

Ritzen=... (ꞋᵕꞋ...) in Zssg. mit s., ʒB. **~nadel** ⊖ f Sammetfabr.: aiguille à velours ronde; **~putzer** P co. bei der Pferde-bahn balayeur des rails; **~schnecke** f zo.: ⚕ émarginule (*Emargi'nula*); ❀ gemeine ~sch. lépas m fendu (*Pate'lla fissu'ra*); **~schorf** ⚘ m hystérium (*Hyste'rium*). (Vgl. auch: Ritz=...)

Ritzer ⊖ (Ꞌᵕ) [Ritz] m Ⓖa. Weberei: velours épinglé ou frisé.

ritzig (Ꞌᵕ) [Ritz] a. Ⓙ analog „Ritz": plein de fentes, &, rayé, fendillé.

Rival ⚲ (-v-Ꞌᵕ) [fr.] m Ⓢ oder Ⓢ, **~in** f Ⓖ = Neben-buhler; gegen J. als ~ auftreten rivaliser avec q., ꟻ courir sur les brisées de q.

rivalisi(e)ren ⚲ (-v-ᵕ-Ꞌᵕ) [fr.] v/n. (av. h.) Ⓐa. rivaliser.

Rivalität ⚲ (-v-ᵕ-Ꞌ) [fr.] f Ⓖ rivalité.

Rivier ⚓ ⚲ (ri-vi're) [fr.] n Ⓢ rivière f navigable.

Rivi-era (-v(ᵕ)Ꞌᵕ) [it.] f (sg. inv., pl. ...re) = Küsten-land; ~ di Ge'noa rivière de Gênes; ~ di Pone'nte (di Leva'nte) rivière du Ponent (du Levant).

Rivina ⚘(-vꞋᵕ)f Ⓢ, **Rivini-e** ⚘(-vꞋ(ᵕ)ᵕ) f Ⓢ [lt.] rivine (*Rivi'na*).

Rixingen (Ꞌᵕᵕ) npr.n. Ⓖb. géogr. (lothr. Ort) Réchicourt-le-Château m.

Rmk. abr. für Reichs-mark (v. dd).

Ro (Ꞌ) n inv. (grch. Buchstabe) rho m.

Roastbeef (Ꞌ-, pron. rö'ste-bife) [engl.] m (n) Ⓢ rosbif m.

Rob (Ꞌ) [ar., fr.] m Ⓢ = Dick-saft.

Robbe (Ꞌᵕ) [holl.] m Ⓢ, f Ⓢ zo. phoque m, veau m (ou chien m) marin, ⚕ phoca m (*Pho'ca*); grönländische ~ tigre m marin (*Ph. grœnla'ndica*); ~n pl.: ⚕ pinnigrades m, pinnipèdes m.

Robben=..., robben=... (Ꞌᵕ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Robbe", ʒB. **~anger** m banquise f où l'on chasse les veaux marins; **~fang** m chasse f du veau marin; **~fett** n graisse f de phoque; **~klopper** ⚓ m bâtiment qui fait la chasse des phoques; **~knüppel** m bâton avec lequel on assomme les phoques; **~schlag** m = ~fang; **~schläger** m chasseur de veaux marins. — II. Bsd. Fälle: **~artig**(e Thiere) a. zo.: ⚕ phocacé(s m/pl.); **~fell** n peau f de veau marin; ⊖ Hutmacherei: e-n Hut mit e-m Stück ~fell auf-, aus-rupfen rober ...; **~glied(e)rig** a. an.: ~gliederige Missgeburt: ⚕ phocomèle m; **~glied(e)rigkeit** f ⚕ an. phocomélie; **~zunge** f: a) langue de veau marin; b) zo. ❀ (Muschel) guillochée (*Telli'na scobina'ta*). [spiel: rob, robre, robbre.

Robber (Ꞌᵕ) [engl.] m Ⓖa. oder Ⓢ Whist-

Robert (Ꞌᵕ) [a/d. hruod und përaht; dʒ. ruhm-glänzend] n.d.b.m. Ⓢ id.; ~ der Teufel Robert le Diable (a. Oper v. Scribe u. Meyerbeer).

Robert=... (Ꞌᵕ...) in Zssg. mit s. I. analog „Ro'bert", ʒB. **~flinte** f fusil m Robert. — II. Bsd. Fälle: **~(s=)kraut** ⚘ n = Blut-kraut c; **~makairethum** ↘ n (Heine; vgl. Macaire 3, Theil I.), etwa: flibusterie f.

robervalisch (-ᵕvꞋᵕ) [Roberval, fr. Mathematiker, † 1675] a. Ⓙ math. ~e Kurve courbe f robervalienne; ~e Wage f balance de comptoir Roberval.

Robini-e ⚘ (-Ꞌ(ᵕ)ᵕ) [Robin, fr. Gärtner, 16. sc.] f Ⓢ robinier m, faux-acacia m (*Robi'nia*); gelbe ~ robinier de Sibérie (*R. Caraga'na*); rothe ~ robinier rose (*R. hi'spida*).

Robini-en=Säure ⚕ (-Ꞌ(ᵕ)ᵕ-Ꞌᵕ) f Ⓢ chm. acide m robinique.

Robinsonade (-ᵕᵕꞋᵕ) f Ⓢ roman m imité du *Robinson Crusoé*, * robinsonìade.

Robler provS. (Ꞌᵕ) m Ⓖa. = Rauf-bold.

Robot(t) (-Ꞌ) [slav.] f Ⓖ, m Ⓢ corvée f.

Robot(t)=... (-Ꞌ...) in Zssg. mit s., ʒB. **~bauer** m paysan soumis à la corvée; **~dienst** m corvée f.

robotten (-Ꞌᵕ) [slav.] v/n. (av. h.) Ⓐb. = Frohn-dienste (v. dd) thun.

Roccell-Säure ⚕ (Ꞌkss-Ꞌᵕ) [lt.-dtsch.] f Ⓢ chm. acide m roccellique.

Roccellin ⚕ (Ꞌkss-Ꞌ) [lt. roccella Lackmus-flechte] n Ⓢ sans pl. chm. roccelline f.

roch (Ꞌ) 1ʳᵉ et 3ᵉ pers. sing. de l'imparf. de l'ind. de riechen.

Roch (Ꞌch, v. page XXII, nº 48, 2º) [ar.] m Ⓢ (in Märchen vorkommender riesenhafter Vogel) roc(k), rouc.

Rochade (ᵕchꞋᵕ, v. page XXII, nº 48, 2º) [fr.] f Ⓢ Schachspiel: action de roquer.

Roche (Ꞌᵕ) m Ⓢ 1. zo. = Rochen. 2. Schachspiel: tour f, ehm. roc. [du subj. de riechen.

röche (Ꞌᵕ) 1ʳᵉ et 3ᵉ pers. sing. de l'imparf.

röcheln (Ꞌᵕ) [= lt. rugi're] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. path. râler, avoir le râle. — II. R~ n Ⓖb. sans pl. râle m, râlement m.

Rochen (Ꞌᵕ) [holl.] m Ⓖb. zo. (Fisch) raie f (*Raja*); kleiner, junger ~ ratillon; kurzschwänziger ~ petit museau (*R. rostella'ta*); spitz-schnäuziger ~ alêne, P gilioro (*R. oxyrhy'ncha*); spitz-schwänziger ~ raie lentillade, prov. fumat; weißer ~ museau pointu (*R. alba*).

rochi(e)ren (ᵕchꞋᵕ), seltener **rochen** (Ꞌchᵕ, v. page XXII, nº 48, 2º) [fr.] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. Schachspiel: roquer. — II. R~ n Ⓖb. sans pl. = Rocha'de; den Gegner am R~ hindern déroquer.

Rochus (Ꞌchᵕ, v. page XXII, nº 48, 2º) npr.m. inv. Sankt ~ saint Roch; Fest des heiligen ~ la (fête de) Saint-Roch.

Rochus=... (Ꞌch..., v. page XXII, nº 48, 2º) in Zssg. mit s., ʒB. **~berg** m mont de St-Roch; **~kape'lle** f chapelle de St-Roch.

Rock (Ꞌ) I. [a/d. rocch] m Ⓢ 1. für Männer, meist: habit (bsd. auch: = Leib-rock), (Über=)~ redingote f; den ~ ab-legen ôter son habit, mettre habit bas; einen ~ über dem andern anhaben porter deux habits; prv. auf den ~ kommt's nicht an l'habit ne fait pas le moine. — Bsd. Fälle: 2. langer ~ der Orienta'len robe f; (Waffen=)~ der Solda'ten tunique f; fig.: den blauen (oder bunten) ~ anziehen se faire soldat, e-n grauen ~ anziehen (Mönch w.) prendre le froc; ohne ~ (oder dim. Röckchen (Ꞌᵕ) n Ⓖb.) (nackt, unverhüllt) tout nu; prv.: unter e-m schlechten ~ schlägt oft ein edles Herz tel est mal vêtu qui est fourré de vertu. 3. für Frauen: ~ des Kleides (ant. Taille) jupe f, ↘ cotte f; ~ der Frauen aus dem Volke cotillon; ~ mit einer Tu'nika jupe-tunique f; (Unter=)~ jupon; einem Kinde den ~ aufdecken (um es zu züchtigen) lever la jupe d'un ... 4. (dʒ. die damit Bekleideten) die schwarzen Röcke (Pfaffen) les soutanes f/pl., les curés, ꟻ les frocards. 5. ⊖ Deichbau: revêtement en gazons. — ☞ II. m Ⓢ 1. = Roch. 2. Karten-spiel: rocambole f.

Rock=... (Ꞌ...) in Zssg. mit s. I. analog „Rock", ʒB. **~bund** m der Frauen corps de cotte; **~falte** f pli m d'habit, de jupe, &; **~kragen** m collet d'habit; **~schoß** m pan de robe, d'habit. — II. Bsd. Fälle: **~aufschlag** m parement; **~futter** n doublure f; **~talje** ⚓ f lanière; **~tasche** f poche.

Röckchen (Ꞌᵕ) n Ⓖb. (dim. von Rock) petit habit m; robe f d'enfant, jaquette f; v. Rock 2.

Röckel (Ꞌᵕ) n Ⓖa. 1. = Röckchen; provS. jupon m (= Unter-rock). 2. v. Raff 1.

Rockelor (ꞋᵕꞋ) [v. Theil I.] m Ⓢ (Art Überzieher) roquelaure f.

rocken ⊖ (Ꞌᵕ) [Rock I. 5] v/a. Ⓐa. Deichbau: revêtir de gazons.

Rocken (Ꞌᵕ) m Ⓖb. 1. [a/d. roccho] (Spinn=)~ quenouille f, ⊖ ploque f, boudin; (an eine Spindel gelegter Flachs) poupée f; ein ~ voll une quenouillée; den ~ anlegen charger la quenouille; fig. er hat Manches am ~ il a maille à partir avec la justice, il n'est pas blanc; bei J-m et. auf dem ~ h. être sur les registres de q. 2. ⚘ = Roggen. [de seigle.

rocken provS. (Ꞌᵕ) a. Ⓙ ~es Mehl farine f

Rocken=... (Ꞌᵕ...) in Zssg. mit s. I. = Roggen=... — II. analog „Rocken 1", ʒB. **~stiel** m, **~stock** m manche f de la quenouille. — III. Bsd. Fälle: **~band** n chambrière f de fileuse; **~blatt** n: a) = Kunkel-brief; b) ⚘ = Alpen-ampfer; **~bolle** ⚘ f rocambole des jardins, ail m poireau, P échalot(t)e d'Espagne (*A'llium scorodo'prasum*); **~philosophi'e** f = ~weisheit; **~stube** f = Kunkelstube; **~theologi'e** f (G.) théologie de vieilles femmes; **~weisheit** f philosophie de vieilles femmes; **~zunft** f société (ou corps m) des fileuses. [Dorf) Roussy m.

Rödchen (Ꞌᵕ) npr.n. Ⓖb. géogr. (elsäss.

Rode ⊖ (Ꞌᵕ) f Ⓢ agr. = Reut.

Rode=... ⊖ (Ꞌᵕ...) in Zssg. mit s. = Reut=... u. analog „Rode, Reut, roden", ʒB. **~hacke** f houe à défricher; **~land** n terre f nouvellement défrichée; **~zehent** m dîme f des novales.

Rodel, Rödel, beide: (Ꞌᵕ) m Ⓖa., ↘ f Ⓢ 1. [mittel-lt. ro'tulus] (Akten-stoß) dossier, (Verzeichniß) registre. 2. ⊖ agr. = Pflugreute. 3. ⚘: a) = Hahnen-kamm 3c; b) = Fistel-kraut; staubiger ~ = großes Fistelkraut (v. dd); c) = Ru-e'llia. 4. = Pack-stock; Pontonwesen: = Reitel-holz.

Rödel=... (Ꞌᵕ...) in Zssg. mit s. ⊖ Brückenbau, Pontonwesen: **~balken** m poutrelle f de guindage; falscher ~balken faux guindage; **~bank** f an Schiffsbrücken garde-roue m; **~bund** m couronne f de guindage; **~holz** n billot m de guindage; **~holz=Leine** f commande de billot; **~knüppel** m billot de guindage; **~leine** f, **~tau** n commande f de guindage. [kraut. 2. = Hahnen-kamm 3c.

Rodel=Kraut ⚘ (Ꞌᵕ-Ꞌ) n Ⓢ 1. = Fistel-

rödeln ⊖ (Ꞌᵕ) I. v/a. Ⓐa. Pontonwesen: brêler, guinder. — II. R~ n Ⓖb. sans pl. und **Rödelung** f Ⓖ brêlage m, guindage m.

Rodemachern (Ꞌᵕᵕᵕ) npr.n. Ⓖb. u. Ⓢ géogr. (lothringisches Dorf) Rodemack m.

roden ⊖ (Ꞌᵕ) [nd.] I. v/a. et v/n. (av. h.) Ⓐb. agr. meist: défricher; v. aus-reuten I., aus-roden I. — II. A. R~ n Ⓖb. sans pl. und **Rodung** f Ⓖ = aus-roden II. — B. nur **Rodung** f = Reut.

Roder ⊖ (Ꞌᵕ) [roden] m Ⓖa. journalier qui déboise un marais, qui arrache des souches, & (v. aus-roden), bsd. défricheur.

Roderich (Ꞌᵕᵕ) [dʒ. Ruhm-herrscher] Ⓢ I. n.d.b.m. Rodrigue. — II. npr.m. (bsd. letzter Westgothen-König) Roderic.

Rodomont ⚲ (-ᵕꞋ) [fr.] m Ⓢ = Großprahler. [drigue, Ruy.

Rodrigo (-Ꞌ-) [span.] n.d.b.m. Ⓢ Ro-

Rodt (Ꞌ) npr.n. Ⓢ géogr. (lothring. Ort) Rhodes m. [Dorf) Roussy-le-Village m.

Rödtchen (Ꞌᵕ) npr.n. Ⓖb. géogr. (lothring.

Roermonde (-Ꞌᵕ, pron. roure...) npr.n. Ⓢ géogr. (limburg. St.) Ruremonde f, Roërmond m.

Rof ⚓ (Ꞌ) n Ⓢ = Roof.

Rogate (-Ꞌᵕ) [lt.] inv. rl. Sonntag ~ dimanche m Rogate.

Rogation (--tss(ᵕ)Ꞌ) [lt.] f Ⓖ 1. = Bitt-gesuch. 2. rl. ~en pl. (öffentliches Gebet um Segen für die Feld-früchte) Rogations.

Rogen (Ꞌᵕ) [a/d. rogan] m Ⓖb. œufs pl. de poisson (v. Fisch-rogen); ~ habend, enthaltend œuvé, rogué.

Rogen=... (Ꞌᵕ...) in Zssg. mit s. I. analog „Rogen", ʒB. **~fisch** m (**~karpfen** m 2c.) poisson (carpe f, &) œuvé(e). — II. Bsd. Fall: **~stein** m min. pierre f ovaire ou de frai, ⚕ oolithe m et f, cenchrite; aus ~st. bestehend: ⚕ oolithique. [Milcher) = Rogen-fisch.

Rog(e)ner (Ꞌ(ᵕ)ᵕ) [Rogen] m Ⓖa. (ant.

Roggen ⚘ (Ꞌᵕ) [a/d. roggo oder rocco] m Ⓖb. 1. agr. seigle (*Seca'le*); den ~ schneiden couper (ou faire) les seigles. 2. ägy'ptischer ~ orge f céleste (*Ho'rdeum cœle'ste*); wilder ~ = Flug-sand-Gras.

Roggen=... (Ꞌᵕ...) in Zssg. mit s. I. analog „Roggen", ʒB. **~ähre** ⚘ f épi m de seigle; **~brot** n pain m de seigle. — II. Bsd. Fälle: **~blume** ⚘ f = Cya'ne; **~fliege** f zo.: ⚕ chlo

rops *m* (*Chlo'rops linea'ta*); ~gras ⚘ *n* = Flug-sand-Gras; ~kleber *m* ⚗chm. sécaline *f*; ~kornbrand ⚘ *m* ustilago (*Ustila'go seca'lis*); ~mutter ⚘ *f* = Mutter-korn a; ~saat *n*, bisw. seigles *m/pl.*; ~stengelbrand ⚘ *m*, ~stielbrand ⚘ *m* urocyste (*Urocy'stis occu'lta*); ~stroh *n* paille *f* de seigle, ⚙ zum Dachdecken &c. glui *m*; ~trespe ⚘ *f* = Dort; ~wolf *m*: a) zo. = Gras-heuschrecke; b) espèce de spectre qui apparaît dans les champs de seigle; v. heulen I. 3.

roh (´) [a/d. rô] *a.* Ⓦ **1.** meist: cru, zB.: a) (noch nicht ver-arbeitet) cru, (noch nicht künstlich ver-arbeitet, ungeschliffen, ungeläutert, unbehauen) brut; von Zeugen: écru; ~e Arbeit ouvrage *m* brut; ~e Baumwolle coton *m* brut, coton en bourre ou en laine; ~er Diama'nt diamant *m* brut; ~e Gewalt force *f* brutale; ~er Hanf chanvre *m* cru ou en masse; ~e Haut peau *f* crue; ~er Kattu'n (~e Leinwand) indienne *f* (toile *f*) écrue; ~e Meta'lle métaux *m/pl.* crus ou non œuvrés; ~er Schwefel soufre *m* brut; ~e Seide soie *f* (é)crue; ~er Stoff = Roh-stoff; ~er Zucker sucre *m* brut ou non raffiné; ~e Züge und Schraffi'rungen tailles *f/pl.* et hachures *f/pl.* brutes; ~er Zustand, das R~e der Zeuge écru *m*; b) von Speisen: (nicht weiter zubereitet oder gekocht) cru, zB. ~es Fleisch viande *f* crue; ~e Früchte fruits *m/pl.* crus; ~e Nahrungsmittel, bisw. crudités *f/pl.*; R~es essend: ⚗ crudivore; ~er Zustand crudité *f*; R~es vom Braten ce qui est trop cru. — Bsd. Fälle: **2.** ~es (unbroschi'rtes) Buch livre *m* en feuilles ou en blanc; ~er Stein (wie er aus dem Bruche kommt) pierre *f* velue; Kochkunst: ~, in kalter Senfsauce à la tartare; herme'tische phls.: wieder ~ machen (w. se) réincruder; *fig.* Z. behandeln wie ein ~es Ei (zart, um ihn nicht zu verletzen) traiter q. avec beaucoup de délicatesse pour ne pas blesser sa susceptibilité (v. Ei 2 a). **3.** sich ~ liegen = sich durch-liegen I. **4.** Reitk.: ~es (unzugerittenes) Pferd cheval *m* frais. **5.** von Personen: (ungesittet) inculte, rustique, *pfort* zB. ~es Volk peuple *m* barbare; (ungeschliffen) mal élevé, grossier, *pfort* brutal; (unzart) indélicat; (derb) rude, (plump) lourd, pesant; (wild) farouche, sauvage; (wild und grausam wie ein wildes Thier) féroce; ~e Ausdrucksweise façon *f* de parler grossière ou brutale; ~e Genüsse plaisirs *m/pl.* grossiers; ~er Mensch homme *m* brutal, *pfort* brute *f*, F ostrogot(h) *m*; ~er Sinn brutalité *f*; ~es Verfahren procédé *m* sauvage; sein ~es Wesen ablegen perdre sa brutalité. **6.** ↘ (einfach, ohne verfeinernde Umgestaltung) simple, ein ~es Mahl un simple repas; das Bauwerk ist derb und ~ la construction est grossière et rustique; aus dem R~en (Groben) gearbeitet dégrossi. **7.** prov. = rauh, zB. ~er Boden terrain *m* raboteux; ~e Witterung temps *m* rude; ~ in der Kehle sein être enroué.

Roh-..., roh-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „roh", zB. ~arbeit ⚙ *f* Metallurgie: travail *m* cru, bei der Kupfer-arbeit: fonte *f* crue; ~einnahme *f* = ~ertrag; ~eis *n* glace *f* brute; ~ertrag *m* produit brut; ~schmelzen ⚙ *n* Metall.: = ~arbeit; ~tabak Ⓦ *m* tabac brut. — II. Bsd. Fälle: ~aufbrechen ⚙ *n* Metall.: premier soulèvement *m*; ~bau ⚙ *m* maçonnerie *f* brute; ~bau in Ziegeln briquetage; ~bau-Abnahme ⚙ *f* Bauwesen: visite d'un bâtiment; ~baum ⚙ *m* Bergbau: treuil, tourillon; ~diama'nt *m* diamant brut ou non taillé; ~eisen ⚙ *n* Metall.: fer *m* cru ou en fonte brute, fonte *f*; blumiges oder dünn-grelles ~e. floss *m* dur ou à fleur; dunkel-graues oder schwarzes ~e. fonte noire; geflecktes oder halbi'rtes ~e. fonte truitée ou maculée; graues ~e. fonte grise ou de moulage; grelles ~e. fonte blanche; dickgrelles ~e. fonte blanche et terne; körniges ~e. fonte grenue dans la cassure; durch Einschmelzen im Herde raffini'rtes ~e. mazée *f*; weißes ~e. fonte blanche ou d'affinage, floss *m*; gemeines weißes ~e. fonte d'affinage commune; ~eisen-Abfall ⚙ *m* Gießerei: déchet de la fonte; ~eisen-Barre ⚙ *f* Metall.: barre de fer cru; mit schmiede-eisernen Bändern belegte ~eisen-B. paquet *m*; ~eisen-Gans ⚙ *f* Metall.: saumon *m* (de fonte); ~eisen-Grana'li-en ⚙ *pl.* Metall.: fonte *f/sg.* en grains; ~eisen-Händler Ⓦ *m* fondeur; ~eisen-Schlacke ⚙ *f* Metall.: laitier *m* de toison; ~flachs ⚙ *m* Spinnerei: lin en paille ou en bois, paille *f* de lin; ~frischen ⚙ *n* Metall.: travail *m* (ou réduction *f*) de la loupe, affinage *m* premier; ~gang ⚙ *m* Metall.: ~g. des Hoch-ofens allure *f* irrégulière; ~gar ⚙ *a.* Metall.: ~gares Kupfer cuivre *m* demi-fin ou raffiné une fois; ~gar-machen ⚙ *n* Metall.: ~g. des Kupfers raffinage *m* du cuivre noir; ~geschmack *m* goût de cru; das Fleisch hat noch einen ~g., bisw. ... sent la plume; ~häute ⚙ *f/pl.* Gerberei: cuirs *m* verts ou d'abattis; ~herzig *a.* (au cœur) barbare; ~höpfig *a.* vom Biere: dont les houblons ne sont pas assez cuits; ~kampher *m* grains *pl.* de campher; ~kupfer ⚙ *n* Metall.: cuivre *m* noir ou brut; ~lech ⚙ *n* Metall.: = ~stein; ~materia'l ⚙ *n* = ~stoffe; ~maurerei ⚙ *f* limousinerie; ~messing ⚙ *n* Metall.: arcot *m*; ~nopperin ⚙ *f* Tuchmach.: nopeuse; ~ofen ⚙ *m* Metall.: (bei der Kupfer-arbeit) four à fondre le minerai; ~produ'kte ⚙ *n/pl.* = ~stoffe; ~putz ⚙ *m* = An-wurf 3a; ~salpe'ter ⚙ *m* salpêtre brut ou de première cuite; ~schienen ⚙ *f/pl.* Metall.: fer *m/sg.* ébauché; ~sch. walzen ébaucher; ~schienen-Fertigwalzen ⚙ *f/pl.* Metallurgie: équipage *m/sg.* finisseur; ~schienen-Vorwalzen ⚙ *f/pl.* Metall.: équipage *m/sg.* dégrossisseur; ~schienen-Walzen ⚙ *f/pl.* Metall.: ébaucheurs *m*; ~schienen-Walzwerk ⚙ *n* Metall.: train *m* (ou laminoir *m*) ébaucheur, train de puddlage; ~schlacke ⚙ *f* Metall.: scorie crue ou pauvre; beim Hoch-ofen: laitier *m* de la fonte terne; bei der Kupfer-arbeit: fonte crue; ~schleifen ⚙ *n* Spiegelfabr.: dégrossissage *m*; ~seide Ⓦ *f* soie écrue ou non ouvrée, grége ou grèze; durch gummö'sen Stoff zs.-geklebte ~s. écale; ~sein *n* crudité *f*, ⚗ incoction *f*; ~soole ⚙ *f* Saline: eaux *pl.* vierges; ~stahl ⚙ *m* Metall.: acier brut ou de fonte, acier de forge ou d'Allemagne; ~stahl-Eisen ⚙ *n* Metall.: a) fonte *f* aciéreuse; gefeintes ~stahl-E. fonte épurée; todtgares (weiches) ~st.-E. fonte noire (brute ou crue); leicht zu bearbeitendes, dunkel-graues ~st.-E. fonte limailleuse; bei heißem (kaltem) Winde aufgeblasenes ~st.-E fonte à l'air chaud (froid); b) auch: ~stahl-Floß *n* fonte *f* blanche lamelleuse ou cristalline; ~stein ⚙ *m* Metall.: matte *f* de cuivre, métal brut de c.; ~stoffe ⚙ *m/pl.* matières *f* premières; matériaux (ou produits) bruts; auf die Gewinnung von ~stoffen gerichtete Industri'e industrie *f* extractive; ~stoff-Genossenschaft *f*, -Verein *m* association *f* pour l'achat des matières premières; ~zeug *n* écru *m*; ~zucker Ⓦ *m* sucre brut, cassonade *f*, moscouade *f*; Ⓦ anti'llischer ~z. panelle *f*.

Ro(h)heit (´-) [roh] *f* Ⓦ **1.** (sans *pl.*) analog „roh", zB. zu 1: état *m* brut ou de matière brute; crudité de la viande, &c; zu 5: barbarie; grossièreté, brutalité; indélicatesse; rudesse; *fig.* inculture, rusticité, (Stumpfsinnigkeit) abrutissement *m*; férocité; die durch das Leben in den Wäldern angenommene ~ la rudesse des forêts; die ~ ablegen, bisw. se dégrossir. **2.** (avec *pl.*) (et. von Rohheit Zeugendes) action grossière ou brutale, brutalité, grossièreté.

Rohigkeit ↘ (´⏑-) *f* Ⓦ = Ro(h)heit.

Rohm ↘ (´) *m* Ⓢ sans *pl.* Nebenform von Rahm *A.* und *B.* (v. ds).

Rohr (´) [a/d. rôr; gehört zu Reuse] *n* Ⓢ, ↘ Ⓦ **1.** ⚘ roseau *m*, canne *f* (*Aru'ndo*), ohne Zusatz, bsd. roseau commun ou à balais (*A. phragmi'tes*); mit ~ bepflanzter Ort roseraie *f*; ~ schneiden couper des roseaux; ein Haus mit ~ decken couvrir ... de roseaux; *fig.* sich auf ein schwankes ~ stützen s'appuyer sur un roseau. — Bsd. Fälle: **2.** spa'nisches ~: a) ⚘ jonc *m* des Indes, roseau *m* donax ou à quenouille (*Aru'ndo do'nax*); b) ein span. ~ (Stock daraus) un jonc (d'Espagne), une canne ou cannette, un rotin; c) ⚙ Weberei: ~e *pl.* des Weber-blattes dents *f* en canne du ros; d) Geologie: versteinertes ~: ⚗ pierre *f* syringoïde; e) *prv.* im ~e sitzen être dans le grain; wenn man im ~e sitzt, muß man Pfeifen schneiden, etwa: quand on prend du galon, on n'en saurait trop prendre (v. auch: Pfeife 2). **3.** ⚙ (hohler Cyli'nder) tuyau *m*, tube *m*, conduit *m*; v. Abzugs-, Blase-, Dampf-, Fern-, Geschütz-, Pfeifen-, Sprach-~; ~ beim Blockmacher gouge *f*; ~ es Gebläses = Düse; ~ für den Stiel eines Werkzeuges douille *f*; Schlosserei: ~ eines Schlosses, Schlüssels canon *m* d'une serrure, d'une clef; Seifensiederei: ~ zum Abziehen der Unterlauge épine *f* de la chaudière d'empâtage; vgl. Röhre 1 und 2. **4.** ♪ (cyli'ndrisches Blase-Instrume'nt, bsd. Schalmei') chalumeau *m*, pipeau *m*; weitS. (ländliches Lied) chanson *f* rustique, (Hirten-lied) pastorale *f*. **5.** = Flinten-lauf; glattes ~canon *m* lisse ou ordinaire; *fig.* Z. auf dem ~ haben = auf dem Korn (v. ds 6). **6.** ~ im Ofen = Ofen-rohr b. **7.** ↘ ~ des Sehers (Sch.) = Fern-rohr.

Rohr-..., rohr-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Rohr", zB. ~blatt ⚙ *n* Weberei: peigne *m* (ou ros *m*) à dents en cannes; ~dach *n* toit *m* de roseaux; ~feiler ⚙ *m* Waffenfabr.: limeur de canons; ~halm *m* tige *f* de roseau; ~hobel ⚙ *m* Waffenfabr.: rabot à canon; ~leger ⚙ *m* poseur de tuyaux; ~lehre *f*, ~maß *n* ⚙ calibre *m* à tuyaux; ~meta'll *n* métal *m* à canons; ~nagel ⚙ *m* zum Be-rohren der Wände clou à roseaux; ~schelle ⚙ *f* Klempnerei: sch. e-s Fall-rohres gâche pour arrêter un tuyau de gouttière; ~schleifer ⚙ *m* Waffenfabrikation: émouleur de canons de fusil; ~schluß ⚔ *m* Artill.: fermeture *f* du canon; ~stöpsel ⚙ *m* bouchon de tube; ~teich *m* étang à (ou entouré de) roseaux. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~acha't *m* min. stalactite cylindrique; ~ähnlich *a.* qui ressemble à un roseau; ⚘ ~ähnliche Pflanzen roseaux *m/pl.*; ~ammer *f* zo. bruant *m* des roseaux, montant *m*, sérivan *m*, ⚗ étroppe (*Emberi'za schœ'niclus*); Männchen der ~a., bisw.: P coqueluche *m*; kana'dische ~a.: ⚗ bicard *m*; ~anschrauber ⚙ *m* Waffenfabr.: enculasseur; ~artig *a.* de la nature du roseau, ⚘ arundinacé, calamarié; ~artige Pflanzen arundinacées *f/pl.*; ~bach *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; ~bank ⚙ *f* Waffenfabrikation: banc *m* de forerie; ~bohrer *m*: a) zo. (Schmetterling) cosse du roseau (*Co'ssus aru'ndinis*); b) ⚙ Waffenfabrikation: mandrin; ~bündel *n* botte *f* de roseaux; ⚙ ~bündel *pl.* zu Fisch-zäunen condortes *f*; ~dickicht *n* roseraie *f*, cannaie *f*; ~dommel *f* [cor. vom a/d. horotumbel bummes Thier] zo. butor *m*, paresseux *m*, taureau *m* des étangs (*A'rdea stella'ris*); gemeine ~d. butor d'Europe; kleine ~d. blongios *m*, quoimeau *m*; nord-amerika'nische ~d. butor d'Amérique; ~drossel *f* zo. rousserolle, rossignol *m* d'eau ou de rivière, P belle-de-nuit (*Turdus arundina'ceus*); ~elle *f* (Meß-ruthe) canne; ~falk(e) *m* zo. = Fisch-adler; ~flechte *f* = ~geflecht; ~flechten ⚙ *n* ourdissage *m*; ~flechter ⚙ *m* ourdisseur; ~flöte ♪ *f*: a) = Rohr 4; b) = Pans-Flöte; c) ⚙ in der Orgel: tuyau *m* à anche, cheminée (vgl. ~werk b); ~förmig *a.* en (forme de) roseau, ⚗ calamiforme; ⚘ (Pflanzen) mit ~förmigen Blättern calamophylle(s *m/pl.*); ~frosch *m* zo. grenouille *f* mangeable, gren. verte aquatique (*Ra'na escule'nta*); ~gebiß *n* mors *m* à canon; ~gebüsch *n* roseaux *m/pl.*; ~g. in einem Teiche joncière *f*, jonchère *f*; ~geflecht *n* natte *f* de roseau ou de jonc; ⚙ ~geflechte machen ourdir les cannes; ~geschwür *n* path. = Fistel I. 1; ~gießer ⚙ *m* canonnier; ~glanz-gras ⚘ *n* = Band-gras; ~gras ⚘ *n*

= Leuchel; ~heide ♀ f = Färber-ginster; ~holz n: a) bois m à faire des tuyaux; b) ♀ = Ahl-baum 1; ~huhn n zo.: a) = Bläß-huhn; b) gallinule f (*Galli'nula*); kleines ~h. porzane f, P coquant m (*G. porza'na*); ~insel f joncière; ~instrume'nt ♪ n instrument m à vent en bois; ~justi'rer ⊖, ⚔ m compasseur; ~käfer m zo.: ☐ donacie f (*Dona'cia*); ~kali'ber ⊖ m (n) zum Untersuchen der Gewehr-läufe cylindre m vérificateur; ~kamm ⊖ m = Riet(h)-kamm b; ~kasten ⊖ m Büchsenmacherei: logement, encastrement, canal; ~kolbe(n m) ♀ f: a) spadice m de roseau, masse f; b) massette f, masse d'eau, typha m (*Ty'pha*); breit-blätterige ~k. roseau m des étangs ou de la passion, canne f à quenouille, jonc m de la passion (*T. latifo'lia*); ~kolben-artig(e Gewächse) ♀ a. typhacé(es f/pl.); ~korb m panier de jonc, h.a. canistre; ~krätzer ⊖, ⚔ m curette f; ~kraut ♀ n: a) = Beruf-Kraut 3 (*Fila'go vulga'ris*); b) zweihäusiges ~k. = Berg-samen-blume; ~kröte f zo. = Rohrling; ~meise f zo. = Hanf-meise; ~messer ⊖ n = ~schneide-messer; ~möwe f zo. grande hirondelle de mer (*Ste'rna hiru'ndo*); ~pfeife ♪ f = ~flöte; ~pflanzung f lieu m planté de roseaux, cannaie; ~poli(e)rer ⊖ m = ~schlichter; ~post * f poste pneumatique; ~post-... in Zssg. mit s., zB. ~post-Amt n bureau m de poste pneumatique; ~post-Brief m lettre f expédiée par la poste pneumatique; ~postbrief-Beförderung f expédition des lettres par la poste pneum.; ~post-Wesen n la poste pneumatique; ~putzstock ⊖ m Büchsenmach.: ramasse f; ~reiher m zo. = ~dommel; ~richter ⊖ m Waffenfabr.: dresseur; ~ring ⊖ m Lokomotive: virole f, bague f; ~rüßler m zo. (Inse'kten-fresser) ☐ macroscélide (*Macrosce'lides*); ~sänger m zo.: a) fauvette f des roseaux, riverain (*Motaci'lla salica'ria*); b) = ~drossel; ~schäfter ⊖ m fabricant de fûts ou de bois de fusil; ~schiene ⊖ f Waffenfabr.: lame à canon, maquette; ~schienen-Schmied ⊖ m maquetteur; ~schilf ♀ n roseau m (*Phragmi'tes*); ~schlichter ⊖ m der Gewehr-läufe polisseur, adoucisseur; ~schloß ⊖ n serrure f à broche ou à tuyaux, tréfilière f; ~schlüssel m clé f forée; ~schmied ⊖ m forgeur de canons, canonnier; ~schmirgler ⊖ m = ~schlichter; ~schneide-messer ⊖ n coutel m, fendoir m; ~schnepfe f zo. petite bécassine, sourde (*Sco'lopax galli'nula*); ~schweißer ⊖ m = ~schmied; ~sessel m = ~stuhl; ~sieb ⊖ n Zuckerfabr. auf den Anti'llen hébichet m; ~sparren m latte f; ~spatz m, ~sperling m 1. zo.: a) = ~ammer; b) = ~drossel; c) = Beutel-meise; d) moineau sauvage, petit moineau, friquet (*Fringi'lla monta'na*); 2. *prv.* frech wie ein ~spatz hardi comme un pierrot; schimpfen wie ein ~sperling se déborder en injures, jurer comme un possédé ou comme un charretier embourbé; ~stab ⊖ m (den Wasser-Ausfluß-Röhren Luft zu machen) jé; ~stech-beitel ⊖ m Tischlerei rc.: ciseau à douille ou à tenons; ~steinkohle f min. cannel-coal m; ~stock m: a) canne f, jonc; ~st. ohne Knoten oder Absatz (canne d'un seul) jet; b) ⊖ Kupferschmiede: tasseau à arrondir la tôle; c) ⊖, ⚔ an Gewehren: stählerner ~stock ramasse f; ~stopfer ⊖ m Lokomotive: tampon en bois blanc; ~stopfstange ⊖ f Lokomotive: tringle à tamponner les tubes; ~streifen ⊖ m Weberei: tissu inégal; ~stuhl m chaise f nattée ou cannée, chaise de canne; ~vergleicher ⊖, ⚔ m = ~justi'rer; ~verschrauber ⊖ m in e-r Gewehr-fabrik taraudeur, perceur de culasse; ~versteinerung f Geologie: calamite; ~vogel m zo. = ~drossel; ~walze ⊖ f Klempnerei: tondin m; ~walzwerk ⊖ n = Röhren-walzwerk; ~wände ⊖ f/pl. einer Flinte parois; ~weihe f zo. harpaie, harpaye, busard m roux (*Ci'rcus ru'fus*); ~weiler npr. n. géogr. v. bsd. Art.; ~weite ⚔ f diamètre m; ~werk n: a) = Röhricht (v. röhricht II.); b) ♪, ⊖ in Orgeln: jeu m d'anches; kleines ~w. régale m; ~wischer ⊖ m Lokomotive: tringle f à nettoyer les tubes, raclette f, balai; ~zirkel ⊖ m compas d'épaisseur (pour mesurer l'épaisseur des parois d'un canon de fusil); ~zucker ✻ m sucre colonial ou de canne. (Vgl. auch: Röhr-... u. Röhren-..., sowie Schilf-...)

Röhr (⏗) n ⑧ = Ofen-rohr b.

Röhr-... (⏗...) in Zssg. mit s. I. analog „Röhre", zB. ~büchse ⊖ f (zs.-gesetzte Röhren an den Verbindungsstellen umkleidend) boîte de tuyaux ou de canaux. — II. Bsd. Fälle: ~bein n an. os m creux (vgl. ~knochen); ~brunnen m fontaine f (filtrante); ~kanne f pot m à robinet; ~kasten ⊖ m bassin (ou réservoir) de fontaine; ~knochen m an. os fistuleux ou long, bsd. fémur (= Schenkelknochen); ~meister m maître fontainier, inspecteur des eaux; ~scheibe ⊖ f der Räder rondelle de bout d'essieu; ~trog ⊖ m = ~kasten; ~wasser n eau f conduite par des tuyaux, eau de fontaine; ~weide ♀ f = Ligu'ster. (Vgl. auch: Rohr-... und Röhren-...)

Rohrbach (⏗⏗) npr.n. ⑯ géogr. (lothring. Flecken) Rorbach m.

Röhrchen (⏗⏑) n ⑭b. (*dim.* von Rohr und Röhre) 1. meist: petit tuyau m ou tube m, ☐ tubule m, canalicule m. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ einer Spritze canule f, bec m; b) ♀ tubule m, sehr feines ~ tubulure f; den Samenstaub leitende ~pl. filets m conducteurs; ~ pl. unter dem Hute der Löcher-pilze, bisw. foin m/sg.; c) ⊖: kleines kupfernes ~ cuivrette f (a. ♪ Mundstück an Instrume'nten); Orgel: ~ einer Rohrpfeife anche f; Büchsenmacherei: mittleres ~ für den Lade-stock porte-baguette m du milieu; ~ zum Aufblasen der Haut geschlachteter Thiere bouffoir m; (kurzes) ~ e-s Scharni'ers charnon m.

Röhrchen-..., röhrchen-... (⏗⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Röhrchen", zB. ~form f forme de tubule(s), &. — II. Bsd. Fälle: ~förmig a. comme un (ou des) tubules, en (forme de) tubule, &, ☐ canulaire; ~tragend a., oft: ☐ tubulifère.

Röhre (⏗⏑) [a/d. rôrâ; bj. Schilf-stengel] f ⑬ 1. meist: tuyau m, tube m, (Leitungs-)~, a. conduit m, canal m; ⊖ gedrückte oder gepreßte ~ tuyau repoussé; gezogene (gewalzte) ~ tuyau étiré (cylindré); in ea. gefügte ~n tuyaux de rapport; innerhalb e-r ~ befindlich oder stattfindend intratubaire; ~n einsetzen tuber; Hydraulik: Pito't'sche ~ tube de Pitot. — Bsd. Fälle: 2. a) kleine ~ = Röhrchen; b) ☐chir. canule; c) ⊖: (kurze) ~, oft: douille; Dampfmaschine: senk-rechte oder leicht gebogene (Verbindungs-)~ culotte; gekrümmte ~n in dem Rauch-kasten culottes *pl.* d'une locomotive; ru'ssische ~ (enger Schornstein) cheminée russe; unter-irdische ~n e-s Seesalz-werkes faux-gourmas m/pl.; ~, in welche Instrume'nte zum Stein-schneiden rc. eingeklemmt werden calo(n)nière; Wagenbau: ~ der Nabe petit-bout m de moyeu; d) ⚓ hölzerne bronzi'rte ~, welche zum Schein an Stelle eines wirklichen Geschützes in eine Stückpforte rc. gestellt wird fausse lance. 3. ch. ~ des Fuchs-baues fusée. 4. = Ofen-rohr b. 5. zo. = Röhren-schnecke. 6. ⊖ (Hohl-meißel der Drechsler) gouge (à ébaucher).

rohreln ⊖ (⏗⏑) v/a. ㉑a. Gärtnerei: = [pfeifeln.

rohren (⏗⏑) *A.* [Rohr] I. a. ㉔ de roseau, de jonc. — II. v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. 1. den Teich oder auf dem Teiche ~ couper (ou enlever) les roseaux d'un étang. 2. ⊖ = be-rohren. 3. = ruhren. — *B.* [a/d. rêrên] 1. ch. meist: röhren, vom Hirsche: (schreien) bramer, raire, réer. 2. vom Pferde: (dämpfig sein) être poussif. 3. prov.: a) (brüllen, schreien) crier, beugler; b) provN. pleurer.

röhren (⏗⏑) ㉑a. I. v/n. (av.h.) 1. = rohren *B.* 1. 2. fast † = rieseln. — II. [Röhre] v/a. fast † 1. (mit Röhren versehen) garnir d'un (ou de) tuyau(x). 2. conduire au moyen de tuyaux.

Röhren-..., röhren-... (⏗⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Röhre", zB. ~bohr-maschi'ne ⊖ f machine à forer des tuyaux; ~bürste ⊖ f brosse à tuyaux; ~finger-hut ⊖ m Dampfmasch.: bride f pour tuyau à vapeur; ~flansche ⊖ f Maschin.: bourrelet m d'un tuyau en fonte; ~gummigutt n (feinste Sorte) gomme-gutte f en tubes; ~leger ⊖ m = Rohr-leger; ~(preß-)Maschi'ne ⊖ f machine (ou banc m) à tubes; ~walzwerk ⊖ n laminoir m à tuyaux cylindrés. — II. Bsd. Fälle: ~algen ♀ f/pl. characées; ~balken ⊖ m poutre f tubulaire; ~beutlig(e Pflanzen) ♀ a. synanthéré(es f/pl.); ~bewohner m/pl. zo. = ~muscheln; ~blech ⊖ n tôle f moyenne; ~blümchen ♀ n/pl. fleurons m tubifères; zs.-gesetzte Blumen, deren Zungen-blümchen zu ~b. geworden sind fleurs f tubifères; ~blume ♀ f siphonanthe (*Siphona'nthus*); ~blumig ♀ a. tubiflore; ~blüt(h)er ♀ m/pl. tubiflores; ~blüt(h)ig ♀ a. fleuronné; ~bohrer ⊖ m foret (à creuser des tuyaux); v. Pumpenbohrer; ~brücke ⊖ f pont m tubulaire ou en tube, pont-tube m, pont-canal m; ~brunnen ⊖ m fontaine f; eingetriebener ~b. puits tubulaire ou artésien, * abyssinienne f; ~buckel ⊖ m Gasfabr.: heurt; ~durchlaß ⊖ m Eisenbahn: tuyau en fonte; ~einsetzen ⊖ n in ein Brunnen-loch rc. tubage m; ~fabri'k ⊖ f tuyauterie; ~fahrt ⊖ f conduite d'eau; ~falte f pli m en tuyau; Wäsche in ~falten legen tuyauter ...; ~fisch m zo. trompette f, ☐ fistulaire f (*Fistula'ria*); ~form f: a) forme de tuyau, b) ⊖ = Rohr-walze; ~förmig a. en (forme de) tuyau, en tube, &, ☐ tubulaire, tub(ul)iforme, tubacé, fistuleux (alle gleich); bsd. ♀ tubulé, ☐ min. fistulaire; zo. ~förmige Thierpflanzen: ☐ flosculaires m/pl.; Bildhauerei ~förmiger Falten-wurf: ☐ draperie f tubulée; ~geschäft n, ~handel m ✻ tuyauterie f; ~herzen n/pl. zo. (Fische) ☐ leptocardes m (*Leptoca'rdii*); ~hörnig a.: ☐ tubicorne; ~ka'ssi-e ♀ f casse en bâton, casse des pharmaciens ou des boutiques, P canéficier m (*Ca'ssia fi'stula*); ~kessel ⊖ m Dampfmaschine: chaudière f tubulaire ou de flamme directe; ~kiemer m, ~kiemig a. zo.: ☐ tubulibranche m et a., siphonobranche m et a.; ~klappig a. zo.: ☐ fistulivalve; ~knochen m os creux; ~köcher m zo. (Art Köcher-wurm) taret fistuleux (*Se'rpula*); ~kondensa'tor ⊖ m Dampfmasch.: condensateur tubulaire; ~kora'lle f zo. = Pfeifen-koralle; ~krabbe f zo. crabe m tubulaire (*Ca'ncer tubula'ris*); ~krebs m zo.: ☐ cérape (*Ce'rapus*); ~legen n, ~legung f ⊖ tubage m; für Gas-erleuchtung rc.: canalisation f; ~leitung f conduite; ~libe'lle ⊖ f Feldmeßk. niveau m (à bulle) d'air; ~ma'nna n et f sans pl. v. Ma'nna; ~mäulig(e Fische) a., ~mäuler n/pl. zo.: ☐ siphonostome(s m/pl.); ~meister ⊖ m fontainier; ~mündung f orifice m d'un tuyau, ☐ tubulure; ~mundwurm m zo.: ☐ liorhynque (*Liorhy'nchus denticula'tus*); ~muscheln f/pl. zo.: ☐ tubicoles m; ~nase f zo. = Sturm-vogel; ~ofen ⊖ m fourneau tubulaire; ~pilz ♀ m bolet (*Bole'tus*); pomera'nzen-farbiger u. rauher ~pilz roussille f (*B. auranti'acus* und *B. scaber*); ~platte ⊖ f Lokomotive: plaque tubulaire, paroi antérieure; ~poly'p m zo.: ☐ tubulaire f (*Tubula'rida*); ~qualle f zo.: ☐ siphonophore (*Siphono'phora*); ~schnecke f zo.: a) vermisseau m de mer, vermiculaire (*Se'rpula*); b) tuyau m de mer, ☐ dentale (*Denta'lium*); c) Geologie: versteinerte ~sch.: ☐ tubulit(h)e; ~schneider ⊖ m Blei-gießerei: coupe-tuyaux; ~schrauber ⊖ m Büchsenmach.: enculasseur; ~schwamm ♀ m éponge f fistulaire (*Spo'ngia fistula'ris*); ~seite ⊖ f Metallurgie: ~s. in den katala'nischen Öfen porges m/sg.; ~stäub-ling ♀ m licea (*Li'cea*); ~stein m Geologie: pierre f syringoïde; ~stück n bout m de tuyau; das weitere ~st. (bout) femelle f; ~syste'm n système m de tuyaux, engS. tuyaux m/pl. de distribution, transmission f pneumatique; ~tang ♀ m fistulaire f (*Polysipho'nia*); ~thier n zo.: ☐ mélicerte m (*Melice'rta*); ~thierchen n zo.: ☐ tubicolaire f (*Tubicola'ria*); ~tragend a., ~träger m: ☐ tubifère a. et s/m; ~verdichter ⊖ m = ~kondensa'tor; ~weide ♀ f = Bein-holz 2a; ~werk ⊖ n conduite f; gesammtes ~w. tuyau-

terie *f*, tuyautage *m*; ~**wurm** *m* zo.: a) 🕮 serpule *f*; ~würmer *pl.* (Gattung): 🕮 serpulées *f*, sédentaires, tubicoles; b) 🕮 térébelle *f* (*Terebe'lla*); ~**zell-poly'p** *m* zo.: 🕮 tubulipore (*Tubulipo'ra*); ~**zieh-bank** ⚙ *f* banc *m* à tirer, dragon *m*; Blei-formerei: madrier *m*; ~**züngler** *m* zo. (kleiner Blut-egel): 🕮 glossiphonie *f*. (Vgl. auch: Rohr-..., Röhr-...)

röhricht (´◡) [Rohr] I. *a.* ㉔ (a. **rohricht**) 1. qui ressemble à un roseau. 2. = rohrförmig.— II. R~, besser: **Röhrich** [a/d. rôrahi] *n* ㊳ lieu *m* planté de roseaux, roselière *f*, cannaie *f*; im R~ dans les roseaux.

rohrig, röhrig, beide: (´◡) [Rohr] *a.* ㉔ 1. couvert (ou plein) de roseaux. 2. qui forme un tube, tubulé, 🕮 tubuleux, canaliculaire ou canaliculé, fistuleux, ⚘ a. flosculeux; ⚘: Pflanzen mit ~en Korb-blüthen flosculeuses *f/pl.*

Röhrig-flöte (‗◡.´◡) *f* ㊸ (G.) chalumeau *m.*

Röhring ⚓ (´◡) *f* ㊾ = Anker-rührung.

Rohrling, Röhrling (´◡) [Rohr] *m* ㊳ zo. crapaud des joncs, calamite *f* (*m*) (*Bu'fo portento'sus*).

Rohrsch-weier (‗´◡) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf) Rorschwihr *m.*

Rohrweiler (‗´◡) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsässisches Dorf) Rohrwiller *m.*

Roje-... ⚓ (‗◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bank** *f* banc *m* traversier de chaloupe, tôte ou toste; ~**klampen** *f/pl.* taquets *m* de nage, to(u)letières, dames; ~**pforte** *f* sabord *m* des avirons.

rojen ⚓ (´◡) [nd. = rudern] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. ramer, nager, bisw. aller à l'aviron; auf englisch ~ (die Riemen platt schmeißen) nager plat; hart ~ tirer avant; lang ~ nager de long; stehend ~ nager debout; mit vollen Riemen ~ faire force de rames; alle zugleich ~ donner bonne rame; an Steuer-bord ~ und an Backbord streichen nager tribord et scier bâbord; roje mit aller Kraft! avant qui peut!, nage avant!

Rojer ⚓ (´◡) *m* ㊵a. nageur.

Rojol... ⚒ v. Rajol...

Rokaille ⚲ (pron. fr.) [fr.] *f* ㊸ = Muschelwerk.

Rokaille-... ⚲ (pron. fr.) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**arbeiter** *m* rocailleur; ~**geschmack** *m* genre rocaille.

Rokambole ⚘ (-◡´◡) *f* ㊸ = Rocken-bolle.

Rokoko (´◡-) [fr.] *m* (*n*) ㊻, r~ *a. inv.* rococo *m* et *a. inv.*

Rokoko-... (‗◡-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ro'koko", zB. ~**geschmack** *m* genre rococo; ~**mäßig** *a.* dans le style rococo; ~**uhr** *f* pendule rococo. — II. Bsd. Fälle: ~**leiste** ⚙ *f* filet *m* ornemental; ~**styl** *m* style rococo ou Louis XV.

Rokou ⚙ ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊻ = Orlea'n.

Rolak ⚙ (-´) [Roh-lech] *n* ㊳ Metall.: scorie *f* poreuse.

Roland (´◡, bei Uhland auch -´) [a/d. Hruodland Ruhm-land] *npr.m.* (Neffe Karl's des Großen) id.; Klein ~, etwa. Roland l'Enfant; der Rasende ~ (Gedicht Ario'st's) *Roland furieux.*

Rolands-... (‗◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Roland", zB. ~(**bild**)**säule** *f* statue de Roland; ~**bresche** *f* géogr. Brèche de Roland; ~**lied** *n Chanson f de Roland.* — II. Bsd. Fälle: ~**eck** *npr.n.* géogr. (am Rhein) Rolandseck *m*; ~**reiten** *n* sorte de carrousel *m* où l'on s'efforce de trancher le bouclier de Roland; ~**schwert** *n* = Du'randal.

Roll-..., roll-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Rolle, rollen", zB. ~**angel** ⚙ *f* Fischerei: hameçon *m* roulant; ~**bank** *f*: a) banc *m* à roulettes; b) ⚓ Reepschlägerei: chevalet *m* à rouleau; ~**binde** *f* chir. bande roulée; ~**blei** ⚙ *n* plomb *m* en rouleaux; ~**boden** *m* = ~kammer; ~**brett** *n*: a) planche *f* à calandrer; b) ⚙ Bäckerei: planche *f* à rouler; ~**brücke** *f* pont *m* roulant; ~**china** *n* phm. quinquina *m* en rouleaux; ~**fuß** *m* pied à roulettes; ~**glied** ⚙ *n* Ornamentik: moulure *f* à rouleau; ~g. mit Bändchen moulure à rouleau et filet; ~**kammer** *f* chambre à calandrer; ~**kuchen** *m* beignet en rouleau; ~**kupfer** ⚙ *n* (~**messing** ⚙ *m*) cuivre *m* (laiton) en rouleaux; ~**schlitten** ⚙ *m* traîneau à rouler; ~**tuch** *n* (zum Rollen der Wäsche) pièce *f* de toile servant à envelopper le linge qu'on veut calandrer; ~**wäsche** *f* linge *m* calandré ou à calandrer. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**aal** *m* roulade *f* d'anguille; ~**affe** *m* zo. = ~schwanz-Affe; ~**apfel** *m* = Klapper-apfel; ~**assel** *f* zo. armadille *m* ordinaire (*Armadi'llo vulga'ris*); ~**batteri'e** ⚔ *f* Artill.: batterie en rouage; ~**baum** *m*: a) ⚙ (Well-baum) arbre; b) = Mangel-holz; c) = Dreh-baum a; ~**bett** *n* lit *m* à roulettes, roulette *f*; ~**binde** *f* bande roulée, rouleau *m*; ~**bombe** ⚔ *f* Artill.: grenade de fossé ou de rempart; ~**egge** ⚙ *f* agr. herse roulante ou norvégienne; ~**eisen** ⚙ *n* Posamentier.: fer *m* à rouler, canon *m*; ~**erde** *f* Bergbau: terre meuble ou légère; ~**farn** ⚘ *m* onoclée *f* (*Onocle'a*); ~**faß** ⚙ *n*: a) Nadelfabrikat.: frottoir *m*; b) zum Glätten der Flinten-kugeln: baril *m* à ébarber; c) Pulverfabr.: tonneau *m* à granuler; ~**federn** ⚙ *f/pl.* ressorts *m* à cou de cygne; ~**fleisch** *n* roulade *f*; ~**frau** *f* calandreuse; ~**fuhr-geschäft** *n* (entreprise *f* de) camionnage *m*, maison *f* de roulage; ~**fuhrmann** *m* camionneur; ~**fuhrwerk** *n* camion *m* (v. auch: ~wagen); ~**gebühr** *f*, ~**geld** *n*: a) frais *m/pl.* du calandrage; b) ✇ camionnage *m*, fact(or)age *m*, charriage *m*; ~**gerste** *f*: a) ⚘ orge carrée ou à six rangs; b) = Graupe 1; ~**gewicht** ⚙ *n* Weberei: contre-poids *m*; ~**grana'te** ⚔ *f* Artill.: = ~bombe; ~**gürtelthier** *n* zo. taton *m*, 🕮 dasype *m* (*Da'sypus apar*); ~**handtuch** *n* touaille *f*; ~**holz** *n* 1. meist ⚙: a) allgemein: rouleau *m*; b) bsd. Fälle: 1. = Mangel-holz; 2. Fayence-Fabrik: billette *f*; 3. ~h. der Hutmacher fouloir *m*; 2. ⚘ = Hage-buche; ~**hügel** *m* an. ~h. des Hüftbeins: 🕮 trochanter; kleiner ~h.: 🕮 trochantin; unter dem großen (kleinen) ~h. befindlich: 🕮 sous-trochantérien (sous-trochantinien); ~**hügel-Arte'ri-e** *f* 🕮 an. artère trochantérienne; ~**jalousie** (pron. fr.) *f* = ~vorhang; ~**kasten** *m*: a) allgemein: caisse *f* qu'on peut faire rouler; b) corps de la calandre; c) ⚙ Bergb.: calandre *f* du bocard; ~**kiesel** *m* galet; aufgehäufte ~kiesel am Strande, bsd. am Kanal (La Manche) poulier *sg.*; ~**kloben** ⚙ *m* poulie *f*, navette *f*; ~**knecht** *m*: a) = ~fuhrmann; b) (Arbeiter, der Tonnen auf Schiffe rollt ꝛc.) dérouleur; ~**korb** *m*: a) (das Gehen der Kinder zu erleichtern) panier roulant; b) ⚔ frt. gabion farci ou roulant; ~**krahn** ⚙ *m* Eisenb.: treuil chariot; ~k. mit beweglicher Brücke treuil chariot à pont roulant; ~k. mit Differentia'l-flaschenzug (mit endlosem Seil) treuil chariot à poulies différentielles (à corde sans fin); ~**kugel** ⚔ *f* balle de fusil qui a de l'évent; ~**kutscher** *m* = ~fuhrmann; (Kärrner) roulier; ~**laden** *m* = in die Höhe zu rollender Fenster-laden (v. ds); ~**li'ni-e** *f* math. roulette; ~**löcher** ⚙ *n/pl.* Bergb.: cheminées *f*; ~**maschi'ne** ⚙ *f* Pulverfabr.: lissoir *m*; ~**maß** ⚙ *n* mesure *f* en ruban (mit Feder avec ressort); ~**materia'l** *n* e-r Eisenbahn matériel *m* roulant; ~**mops** *m* Kochkunst: hareng roulé en marinade; ~**muskel** *m* an. muscle rotateur; ~m. des Auges muscle grand oblique de l'œil, 🕮 trochléateur; ~**muskel-Nerv** *m* an. nerf rotateur de l'œil, 🕮 nerf pathétique; ~**ofen** ⚙ *m* für Feld-bäckereien four roulant ou mobile; ~**palme** ⚘ *f*: Rumphs ~p. licuale *m* (*Licua'la Ru'mphii*); ~**pfahl** ⚓ *m* am Ufer zum Heranziehen der Fahrzeuge tournant, pieu de tirance; ~**pferd** *n*: a) hölzernes ~pf. cheval *m* à roulettes; b) ⚓ = Ra'pert; ~**pflaster** *n* 🕮 phm. magdaléon *m*; ~**plinse** *f* = Plinse; ~**pochwerk** ⚙ *n* bocard *m* à trémie; ~**quehle** *f* prov. = ~handtuch; ~**rad** *n*, ~**rädchen** *n* ⚙ roulette *f*; ~**rahmen** ⚙ *m* Fischerei, bsd. beim Makre'len-fange: traillet; ~**rüssel** *m* zo. = ~zunge b; ~**schacht** ⚙ *m* Bergbau: bure *f* de roulage; ~**scheibe** ⚙ *f* rouet *m*; ~**schicht** ⚙ *f* Maurerei: assise (de briques posées) de champ; ~**schlange** *f* zo.: 🕮 tortrix (*To'rtrix*); ~(**schlitt-**)**schuh** *m* patin à roulettes; ~(**schlitt**)**schuh-Bahn** *f* = Skating-Rink; ~**schnecke** *f* zo.: a) rouleau *m* (*Ro'llus*); b) 🕮 volvaire (*Volva'ria*); c) ~schnecken *pl.* (Gattung) enroulées; ~**schuß** ⚔ *m* Artill.: tir roulant, ricochet raide ou tendu; ~**schwanz** *m* zo. queue *f* prenante; (Affen) mit ~sch.: 🕮 cébien(s *m/pl.*); ~**schwanz-Affe** *m* zo.: 🕮 cébus (*Ce'bus*); ~**schwertel** ⚘ *n* morée *f* sisyrinque (*Moræ'a sisyri'nchium*); ~**seil** ⚙ *n* chable *m*; ~**sessel** *m* = ~stuhl; ~**stab** ⚙ *m* der Drechsler gorge *f* (v. auch: ~stock); ~**stein** *m*: a) Geologie: grand galet; ~steine *pl. a.* cailloux roulés; b) (Garten-Walze) rouleau cylindrique; ~**stein-Mauerwerk** *n* (-**Pflaster** *n*) ⚙ mur *m* (pavé *m*) en galet; ~**stock** *m*: a) zB. zum Auf-rollen e-r Landkarte: rouleau; b) ⚙ ~st. der Hutmacher roulet; ~**stuhl** *m* chaise *f* (ou fauteuil) à roulettes; (Fahr-sessel) roulette *f*; ~**taback** *m* tabac en carotte; ~**tafel** ⚙ *f* Tabacksfabr.: matrice; ~**thür**(e) ⚙ *f* porte à coulisse; ~**tonne** ⚙ *f* Pulverfabrikation: lissoir *m*; ~**vorhang** *m* store (v. auch: Fenster-laden); ~**wagen** *m*: a) chariot à roulettes; b) (Gängel-wagen) (auch. ~**wägelchen** *n*) roulette *f* d'enfant; c) zum Fortschaffen von Fracht-gütern: camion, haquet; auf ~wagen fortschaffen camionner; Kutscher eines ~wagens = ~fuhrmann; v. auch: Block-wagen b; d) Eisenbahn: waggon-brouette; e) ⚙ ~w. in e-r Gießerei: chariot (de transport); Spiegel-gießerei: chariot à ferrasse; f) † (leichter Bauer-wagen zur Beförderung bsd. der Meßreisenden v. Dorf zu Dorf) char à bancs; ~**werk** ⚙ *n*: a) arch. (als Ornament) enroulement *m*; b) Pulvermühle mit ~w. moulin *m* à meules; ~**wespe** *f* zo.: 🕮 tiphie (*Ti'phia*); ~**zeit** *f* ch. temps *m* du rut; ~**zunge** *f*: a) ⚘ = Riemen-zunge; b) zo. ~zunge der Schmetterlinge trompe roulée en spirale, 🕮 spiritrompe. (Vgl. a. Rollen-...)

rollbar (´-) [rollen] *a.* ㉔ roulable.

Röllchen (´◡) *n* ㊵b. (*dim.* v. Rolle) petit rouleau *m*, &, roulette *f*; thé. rôlet *m*.

Rolle (´◡) [fr. v. ro'tulus] *f* ㊸ 1. meist rouleau *m*, zB.: a) (sich rollende Walze) eine Last auf ~n fortbewegen transporter ... sur des rouleaux; ⚙ Maschin.: rouleau *m*, cylindre *m*; mit mehreren Lagen Lösch-papier überzogene ~ rouleau sécheur; ~n der Eimer-kette an einer Bagger-maschi'ne rouleaux de la chaîne sans fin; ⚔ Artillerie: rouleau de manœuvre; b) (et. Zs.-gerolltes) ~ Geld rouleau d'argent; ~ Leinwand rouleau de toile; ~ Papie'r-Tape'ten (auch als Maß, Länge von 8 Metern) rouleau (v a. 2f); ~ Taback rou[illegible]rôle *m* ou andouille) de tabac, kegel-förmige ~ Taback cognet *m* c) bsd. h.a. (aufgerolltes Schriftwerk) rouleau; num. (kleiner Cyli'nder in der Hand der Kaiser, auf Münzen) rouleau; d) zo. = Roll-schnecke; e) arch. (Schnörkel in Form zs.-gerollten Papiers) rouleau, enroulement *m*. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ unter den Füßen eines Stuhles, Bettes ꝛc. roulette; v. Roll-bett, -stuhl; ~ zum Fenster-Rouleau store *m*; ~ an der Spule e-s Spinnrades rebord *m*; b) ~ zum Ziehen und Heben von Körpern poulie; feste (lose) ~ einer Seil-maschi'ne poulie fixe (mobile); lose ~ einer Welle poulie folle; vermittels einer ~ in die Höhe heben od. winden poulier; doppelte ~ dispa(s)te; c) an. ~ des Ober-arm-Knochens: 🕮 trochlée; d) ~ (Wulst unter den Haaren) sous-bandeau *m*; e) (Zeug-)~ = Mange 1; f) ⚙: ~, bsd. zum Aufwinden von Bindfaden, Zwirn ꝛc. touret *m*; Eisen, auf dem eine ~ geht, oft: main; ~ (Walze zum Strecken) lamineur *m*; (Ring-beschlag) ferrure annulaire; arch. = Polster-gurt (v. auch 1 e); Golddrahtzieherei. schnarrende ~ chanterelle; ~ der Kerzenmacher rouloir *m*; Schlosserei ꝛc.: ~ e-s Rollenbohrers bobine d'une boîte à foret; Tape'tenfabrik.: 20 ~n Papi'er-Tape'ten rame *sg.*; g) ⚓ ~ eines Blockes rouet *m*; ~ für Kabel-garn touret *m*; ~ des Kolder-stocks, ~ in der Brille noix. virolet *m*, moulinet *m*; eiserne ~n in den Klampen eines Gangspills chapelets *m/pl.* de cabestan; ~ der Log-leine = Log-rolle. 3. (Pergame'nt-)~ zu Urkunden ꝛc. rôle *m*. 4. (Liste Regi'ster) rôle *m*, liste. 5. thé. (aus einem drama'tischen Werke für einen Schauspieler ausge-

schriebener Part, den er zu sprechen hat und der Part selbst) rôle *m*; die ~n ausschreiben (vertheilen) écrire (distribuer) les rôles; seine ~ gut auffassen bien saisir (l'esprit de) son rôle; eine ~ spielen jouer (remplir ou faire) un rôle; die ~ des Cinna spielen jouer le rôle (ou le personnage) de ...; seine ~ gut spielen jouer bien son rôle, F tenir bien sa partie; er fällt nicht einen Augenblick aus der ~ il ne sort jamais de son rôle (*a. fig.*); in die ~ gehören, bisw. faire situation; *fig.* eine bedeutende ~ spielen jouer un grand rôle, bisw. engS.: F tenir le haut bout; eine ~ in der Welt: a) spielen être en (ou occuper la) scène, figurer sur la scène, b) zu spielen anfangen paraître sur la scène; eine ~ in der Geschichte spielen figurer (avoir place ou tenir sa place) dans l'histoire; *iro.* eine saubere ~ spielen faire un gentil personnage, jouer un méchant rôle. 6. = Holzrutsche. 7. (schräg stehendes Draht-sieb) crible *m*. 8. (runde Schelle mit frei darin herumrollendem Klöppel) sonnaille, grelot *m*. 9. von Kanarien-vögeln: roulade; vgl. Hohl-, Klingel-rolle b. [Kutsche.

Rolle-kutsche ✎(ˊ⏑-ˊ⏑) *f* ⑮ (G., Faust) =

rollen (ˊ⏑) [fr. rouler] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.; bei Hervorhebung der Ortsveränderung *av.* sn) 1. meist: **rouler**, zB.: a) (sich kugelnd bewegen) die Kugel rollt vom Berge ... roule du haut de la montagne; ~de Lawi'nen avalanches *f/pl.* roulantes; *prv.* ein Stein, der rollt, setzt kein Moos an pierre qui roule n'amasse pas mousse; b) von sich drehenden Rädern: die Kutschen ~ durch die Straßen ... roulent dans les rues; c) die Augen ~ ihm im Kopfe les yeux lui roulent dans la tête (v. auch II. 1a); d) v. Flüssigkeiten (tropfen-weise fallen): die Thränen rollten ihm über die Wangen les larmes roulaient sur ses joues ou inondaient son visage; (auch: sich heftig bewegen, strömen), zB. das Blut rollt in den Adern ... roule dans les veines; ⚓: die See rollt la mer roule (ou soulève) de grosses vagues, la mer est houleuse, das Schiff rollt (schlingert) ... roule; e) (dumpf wirbelnd tönen), zB. vom Donner: rouler, mehr gbr. gronder; ~des Getöse roulement *m*. — Bsd. Fälle: 2. prov.: a) (lärmend hin- u. her-laufen) courir çà et là, vaguer; weitS. être d'une gaîté folle; b) (muthwillig u. unzüchtig schäkern) dire des gaillardises. 3. ch. être en chaleur (= ranzen 3). — ☞ II. *v/a.* 1. meist: **rouler**, zB.: a) (fort-, hin- und her-, auf-, zß.-) ~ rouler, faire rouler; das Auge ~ rouler les yeux (v. drehen I. 2); die Bäche ~ ihr Krysta'll ... roulent leurs ondes cristallines; b) (walzen-rund wickeln) rouler, mettre (ou plier) en rouleau(x); ein Gemälde um eine Walze ~ rouler un tableau autour d'un rouleau; aus ea. ~ dérouler; Geld (in eine Düte) ~ mettre de l'argent en rouleau; c) (durch ~de Körper zubereiten) rouler, lisser ou étendre avec un rouleau; den Teig ~ rouler la pâte; ⚙ die Kerzen ~ rouler ... au rouloir. — Bsd. Fälle: 2. a) Wäsche ~ calandrer ..., passer ... à la calandre (vgl. auch: mangen); b) Arbeiter, der Tonnen auf Schiffe und aus den Schiffen rollt dérouleur *m*; c) ♀ gewunden gerollt contorto-convolutif; d) ⚙ (walzen) cylindrer, passer au cylindre; Glasfabrik.: den Fluß auf der Platte ~ marbrer ...; e-n Hut-filz ~ limousser ...; Kochkunst: im Teige ~ empâter; Walzwerk: laminer. 3. Getreide ~ od. **röllen** (zwischen den Mühl-steinen ent-hülsen) monder ... 4. (durch eine Rolle (v. bs 7) sieben) cribler. 5. ⚔ P = ent-wenden I. 1. — ☞ III. **sich** ~ *v/réfl.* (sich herumwälzen) se rouler; sich ~ (lassen) se rouler, v. der Wäsche: se calandrer; die Haare ~ sich zu Locken .. se roulent en boucles, s'enroulent ou se bouclent. — ☞ IV. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* 1. analog ~ I. u. II., zB. roulement d'une voiture, d'une pierre, des yeux, du tonnerre; R~ des Donners, auch: grondement *m* (ou éclats *m/pl.*) du ...; leichtes R~ der Wogen, bisw. roulage *m*; R~ (Schlingern) des Schiffes roulis *m* ...; ⚙ das Blei durch R~ vom Grate befreien rouler le plomb; calandrage *m* du linge. — 2. Bsd. Fälle: (Achsen-drehung) rotation *f*; Turnerei: R~ der Arme circumduction *f* des bras tendus en arrière; R~ des Tabacks rôlage *m*; Glasfabr.: R~ der Masse zu Tafel-glas auf der Marbel-platte unter sanftem Blasen in das Rohr paraison *f*.

röllen (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. v. rollen II. 3.

Rollen-..., rollen-... (ˊ⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Rolle und rollen", zB. **~band** *n* ruban *m* roulé ou en rouleau; **~barrière** *f* Eisenb.: barrière roulante; **~besetzung** *f* thé. distribution des rôles; **~blei** ⚙ *n* plomb *m* laminé ou en rouleau; **~hobel** ⚙ *m* rabot à roulettes; **~k(a)na'ster** ♣ *m* canastre roulé ou en rouleau (vgl. auch: ~taback, ~ II.); **~spinnerei** ⚙ *f* Tabacksfabrikation: filage *m* de rouleaux de tabac; **~vertheilung** *f* thé. = ~besetzung; **~zug** ⚙ *m* grue *f* à poulies. — ☞ II. Besondere Fälle: **~bank** ⚙ *f* Drahtzieherei: filière à bobine; **~blase** *f* zo. (Schnecke) bulle canaliculée (*Bulla canalicula'ta*); **~bohrer** ⚙ *m* foret à l'archet; **~bolzen** ⚙ *m* Mechanik: essieu (axe ou goujon) de rouet; **~dach** ⚙ *n* Seidenweberei: cassin *m*; **~dreher** *m* zo. (Käfer) ⚘ attélabe (*Atte'labus*); **~fach** *n* thé. emploi *m*; ernstes ~f., bisw. sérieux *m*; **~förmig** *a.* en (forme de) rouleau, cylindrique, ⚘ trochoïde, ♀ trochléaire; **~gelenk** *n* ⚘ an. articulation *f* trochoïde; **~geschirr** *n* (harnais *m* garni de) grelots *m/pl.*; **~geste'll** ⚙ *n* Weberei: porte-bobines *m*; **~helm** ⚙ *m* am Krahn fauconneau; **~macher** ⚙ *m* poulieur; **~neid** *m* thé. jalousie *f* d'acteurs; **~regi'ster** ⚙ *n* Weberei: métier *m* oblong; **~reihe** ⚙ *f* Drahtzieherei: oberste ~r. an der Spinn-mühle bobinière; **~schnecke** *f* zo. volute, rouleau *m* (*Volu'ta*); **~schröter** *m* zo. (Art Holz-käfer) ⚘ spondyle (*Spo'ndylis*); **~tabak** ♣ *m* tabac roulé ou en rouleau, auch: tabac en corde; **~walze** ⚙ *f* tour *m*; ~ und **Walzen-träger** ⚙ *m* am Hochschaft-stuhle coterelle *f*, coteret. (Vgl. auch: Roll-...)

Rollenhagen (ˊ⏑ˊ⏑) *npr.m.* ⑯ (dtsch. satyrischer Dichter) Rollenhague.

Roller (ˊ⏑) [rollen] *m* ㊵a. 1. celui qui roule; ⚙ ~ des Pfeifen-thones, v. Tonnen 2c. rouleur; (Tabacks-) rôleur; (Wäsche-) calandreur. 2. ✎ = Roll-wagen. 3. an. muscle rotateur. 4. zo.: a) (Zibe't-thier) ⚘ paradoxure (*Paradoxu'rus*); b) = Kracke 2; c) = Kater 1; d) = Häher 2. 5. ♪ roulade *f* (= Lauf 4). 6. (vgl. Rolle 9) oiseau chanteur qui fait des roulades. 7. (altes Schießgewehr, bsd. für Rollkugeln) vieux fusil.

Röller prov. (ˊ⏑) *m/pl.* ㊵a. (Köln: Leute, die das Ausladen der Rheinschiffe besorgen) dérouleurs.

Rolleway (ˊ⏑-) [bengalisch] *m* ⑯ zo. (Affe) entelle *f* (*Semnopithe'cus ente'llus*).

Rolli(e)r-... (⏑ˊ: rö-li're...) in Zssg. mit *s.* I. analog „rolli(e)ren", zB. **~bank** ⚔ *f* Artillerie: banc *m* à rouler; **~stock** *m* Feuerwerkerei: bâton pour rouler les fusées; **~trommel** *f* bei der Militä'r-musi'k caisse roulante. — II. Bsd. Fall: **~brett** ⚙ *n* Feuerwerkerei: planche *f* à enrouler, varlope *f*.

rolli(e)ren (⏑ˊ⏑) [fr. rouler] *v/a.* ㉑a. rouler; bsd. Feuerwerkerei: die Rake'ten-hülse ~ rouler la fusée.

rollig (ˊ⏑) *a.* ㉔ 1. ch. (vgl. rollen I. 3) en chaleur. 2. (Geröllebildend) ébouleux, croulier.

Röllike ♀ (ˊ⏑⏑) *f* ⑮ = Schaf-garbe.

Rollingen (ˊ⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lothringisches Dorf) Raville *f*.

Rollo (ˊ-) *npr.m.* ⑯ Raoul, Rou; (Normannen-Führer, erster Herzog der Normandie) Ro(l)lon.

Rom (ˊ) *npr.n.* ⑯ géogr.: a) Rome *f*; b) *prv.*: ~ ist nicht in einem Tage erbaut worden Paris ne s'est pas fait en un jour; alle Wege führen nach ~ tout chemin mène à Rome; von ~ kommt Niemand besser wieder, oder wer als frommer Mann nach ~ geht, kommt als Schalk zurück jamais homme ni cheval n'amenda d'aller à Rome, ou ceux qui viennent de Rome valent pis que devant.

Rom-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à) Rome, zB. **~fahrt** *f*: a) voyage *m* à Rome; b) = Römer-zug.

Romagna (-ˊne-yâ) *npr.f. inv.* géogr. die ~ (ehm. nord-östlicher Theil des Kirchen-staates) la Romagne ou Romandiole; Bewohner(in) der ~, oft: Romagnol(e *f*) *m*.

Romaika (-ˊ⏑) [grch.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (grch. Tanz) romaïka, romaïque.

Roman (-ˊ) [fr.; bz. urspr. Erzählung in roma'nischer Sprache] *m* ⑯ roman; ~ in Briefen roman épistolaire; ~ aus dem Gemüthsleben roman intime; et. in einen ~ einkleiden donner à qc. la forme de roman.

Roman-..., roman-... (-ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Roma'n", zB. **~artig** *a.* en (forme de) roman; **~bibliothe'k** *f* bibliothèque des romans; **~held(in** *f*) *m* héros *m* (héroïne *f*) de roman; **~leser(in** *f*) *m* lecteur *m* (lectrice *f*) de romans; **~zeitung** *f* *Journal m des Romans.* — II. Bsd. Fälle: **~ceme'nt** ⚙ *m* Bauwesen: ciment romain; **~dichter(in** *f*) *m* auteur de romans, romancier *m*, ...ière *f*; **~dichtung** *f* roman *m* (v. Roma'n); **~forma't** ⚙ *n* typ. format *m* Charpentier, (format) in-12 *m*; **~literatu'r** *f* littérature romanesque, les romans *m/pl.*; **~mäßig** *a.* = roma'nhaft; **~schreiber** *m*, **~schriftsteller** *m* = ~dichter. [Romans ou peuples néo-latins.

Romane (-ˊ⏑) [lt.] *m* ⑲, meist *pl.* ~n les

Romäne (-ˊ⏑) *m* ⑲, **Romänin** (-ˊ⏑) *f* ⑮ 2c. = Rumäne 2c.

romanhaft (-ˊ⏑), seltener: **romanenhaft** (-ˊ⏑⏑) beide: [Roma'n] *a.* ㉔ romanesque, ✎ romancier; Das klingt ~, bisw. cela tient du roman; das R~e le romanesque.

Romanenthum (-ˊ⏑-) *n* ㉕ sans *pl.* nationalité *f* romane, institutions *f/pl.* romanes, le génie roman, les Romans *m/pl.* [romaunisch.

romanesisch ✎(--ˊ⏑) *a.* ㉔ (M. Müller) =

Romanide ✎(--ˊ⏑) *f* ⑮ *fig.* Töchter der ~ (Klopstock) = roma'nische (v. bs 1a) Sprachen.

Romani-en (-ˊ(⏑)⏑) [lt.] *npr.n.* ㊵b. géogr. (türk. Provi'nz) la Romanie, öfter: la Ro(u)mélie.

romanisch (-ˊ⏑) [lt.] *a.* ㉔ 1. roman, zB.: a) ~e Sprache (aus dem Volks-latein im Mittel-alter hervorgegangen) langue *f* romane, (langage *m*) roman *m*; die ~en Sprachen (Töchtersprachen des Lateinischen) les langues romanes ou néo-latines; e-m Worte eine ~e Endung geben romaniser un ...; b) arch. ~er Bau-styl (style *m*) roman *m*; frühester ~er Styl style gallo romain ou carlovingien, roman primitif; mittel-~er Styl roman teutonique; spät-~er Styl style romano-byzantin, roman fleuri ou à cintre; ~er Spitzbogen-styl style romano-ogival, roman tertiaire ou de transition. 2. † = romanhaft.

romanisi(e)ren (--⏑ˊ⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. romaniser; romanisirt werden se romaniser.

Romanismus (--ˊ⏑) [lt.] *m* ⑭: a) Römerthum, b) Roma'nenthum, c) roma'nische Spracheigenheit: romanisme.

Romanist (--ˊ) [lt.] *m* ⑫ 1. connaisseur des langues romanes, * romaniste. 2. connaisseur du droit romain, romaniste.

romanistisch (--ˊ⏑) [lt.] *a.* ㉔ 1. de langues romanes. 2. du droit romain.

Romano (-ˊ-) *npr.m.* ⑯ v. Giu'lio.

Romanow (-ˊˊ) *npr.m/pl.* ⑯ die ~ (russ. Herrscher-fami'li-e) les Romanof ou Romanow.

Romansweiler (-ˊ-ˊ⏑) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf) Romanswiller *m*. [mantique.

Romantik (-ˊ⏑) [lt.] *f* ⑭ le (genre) ro-

Romantiker (-ˊ⏑⏑) [lt.] *m* ㊵a., ✎ ~in *f* ⑮ (auteur) romantique.

romantisch (-ˊ⏑) [lt.] I. *a.* ㉔ 1. romantique, zB.: a) ~e Umgegend environs *m/pl.* romantiques ou pittoresques; b) Literatu'r: ~e Literatu'r (Schule) littérature *f* (école *f*) romantique; ~er Dichter poète *m* de l'école romantique; ~es Wesen, Vorliebe für das R~e, oft: romantisme *m*. 2. = roma'nhaft. — II. das R~e ㉔ le (genre) romantique.

Romantismus (-⏑ˊ⏑), **Romantizismus** (-⏑-ˊ⏑), beide: [lt.] *m* ⑭ sans *pl.* romantisme.

Romanus (-ˊ⏑) *n.d.b.m. inv.* Romain.

Romanze (-ˊtssᵕ) [fr.] *f* ⑮ (ly'risches E'pos; vgl. Balla'de) romance; kleine ~, bisw. romancine, guitare; Sammlung von ~n collection de romances, romancero *m*.

Romanzen-dichter, Romanzen-sänger, beide: (-ˊtssᵕ-ˊᵕ) *m* ⑩a auteur de romances, romanciste, romancero. [mancero (v. Th. I.).

Romanzero (-ᵕtssˊ-) [span.] *m* ⑯ ro-

Romanzowit ⚒ (-ᵕtssᵕˊ) [Roma'nzow, russ. General, 18. Jh.] *m* ⑱ min.: finnischer ~ romanzowite *f* de Finlande.

romaunsch *a.* ㉔, **Romaunsch** *n inv.* (beide: -ˊ) langue *f* roumanche, le roumanche.

Rombach (ˊᵕ) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsäss. Df.) Rombas *m.* [(*Po'a alpi'na*).

Romei-e (-ˊᵕ) *f* ⑮ paturin *m* des Alpes

Rome-in ⚒ (--ˊ) *m* ⑱, **Rome-it** ⚒ (--ˊ) [fr. vom Krystallogra'phen Romé de l'Isle] *m* ⑱ min. (Hali't) roméite *f.*

Romeitschel (-ˊᵕ) *npr.m/pl. inv.* Die ~ (Titel einer Geschichte der Zigeuner von Vaillant) *les Rômes.* [tendances *pl.* ultramontaines.

Römelei F (-ᵕˊ) [Rom] *f* ⑲ *mv.part* rl.

römeln F (ˊᵕ) [Rom] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *mv.part* rl. être du parti papiste ou ultramontain.

Romeo (ˊᵕ-) *npr.m.* ⑯ v. Ju'lia.

Römer (ˊᵕ) [a/b. Rômari] *m* ⑩a. 1. ~(in *f* ⑳) Romain(e *f*) *m*; die alten ~ les anciens Romains. 2. (grünes Wein-glas) verre vert (pour boire le vin du Rhin). 3. der ~ (Rath-haus in Frankfurt a/M.) le Rœmer.

Römer-... (ˊᵕ...) in Zsg. mit s. I. analog „Römer, römisch", zB. ~**brücke** *f* pont *m* romain; ~**größe** *f* grandeur des Romains; ~**herz** *n* cœur *m* de Romain; ~**kerze** *f* Feuerwerkerei: chandelle romaine; ~**krone** *f* (Sch.) couronne de l'empereur romain; ~**mo'nate** *m/pl.* h.m. mois romains; ~**saal** *m* salle *f* dans le Rœmer. — II. Bsd. Fälle: ~**hof** *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; ~**zins-zahl** *f* Chronologie: ⚒ indiction; ~**zug** *m*: a) h.m. expédition *f* (ou voyage) de l'Empereur à Rome; b) Eisenb.: train de Rome. [Romécourt *m.*

Römerhof (ˊᵕˊ) *npr.n.* ⑯ géogr. (lothr. Ort)

Römerthum (ˊᵕ-) *n* ⑯ = Romani'smus.

römisch (ˊᵕ) [a/b. rômisc] *a.* ㉔ romain, de Rome, zB.: a) ~es Reich empire *m* romain, v. Karl dem Großen gegründetes ~es Reich (deuxième) empire d'Occident, empire romain d'Occident; das heilige ~e Reich deutscher Natio'n le saint Empire romain de nation germanique; ~er König roi des Romains; ~e Schönheit beauté *f* romaine; ~e (Maler-)Schule école *f* romaine; Gelehrter des ~en Rechts romaniste *m*; ~ machen (*v.* se) romaniser; b) rl. die ~e Kirche l'Église *f* romaine, ehm. im Orient: l'Église latine; der ~en Kirche angehören, bisw. romaniser; c) ~es Bad bain *m* romain ou vaporeux.

römisch-... (ˊᵕ...) in Zsg. mit a. I. meist: romano-..., zB. ~**byzanti'nisch** romano-byzantin; ~**gallika'nisch** romano-gallican. — II. Bsd. Fall: ~**katho'lisch** catholique (romain); den ~katho'lischen Ku'ltus ausübend, wo der grch. die Landesreligion ist, bisw. latinisant.

Römler (ˊᵕ) *m* ⑩a., **Römling** (ˊᵕ) *m* ⑱ *mv.part* rl. ultramontain.

Rommel (ˊᵕ) *m* ⑩a. = Rummel.

Rommelfingen (ˊᵕˊᵕ) *npr.n.* ⑩b. géogr. (lothringischer Ort) Romelfing *m.*

Romtatsche (-ˊᵕ) *f* ⑮ (außen viole'tte, innen rothe Feige) blavette.

Romulus (ˊ-ᵕ) *npr.m. inv.* id.

Romulus-Feste (ˊᵕ-ˊᵕ) *n/pl.* ⑱ h.a. oft: quirinales *f.* [(runde Tartsche) rondache.

Rondar(t)sche ⚔ (ˊˊᵕ) [fr.] *f* ⑮ ehm.

Rondar(t)schier ⚔ (ˊᵕchî'rᵉ) [fr.] *m* ⑱ ehm. rondarcher.

Ronde (ˊᵕ ou pron. fr.) [fr.] *f* ⑮ bsd. Tanz, ⚙ typ. (Schrift-gattung) und ⚔ (Rund-gang, -wache) ronde; Reitkunst: ~ reiten travailler sur le cercle (= Zirkel reiten); v. Runde.

Ronde-... (ˊᵕ... ou pron. fr.) in Zsg. mit s. analog „Ronde", zB. ~**boot** ⚓ *n* canot *m* de ronde; ~**feder** *f* (zum Ronde-schreiben) plume pour écrire la ronde; ~**schrift** *f*: a) auch: ~**schreiben** *n* écriture *f* ronde; b) ⚙ typ. ronde (= Ronde). (Vgl. auch: Ronden-...)

Rondel (ˊˊ) [mittel-lt. rondellum] *n* ⑱ rond-point *m.*

Rondell (ˊˊ u. ˊˊ) [fr.] *n* ⑱ 1. = Ronde'l. 2. ehm. ⚔ (runder Schild der Leichtbewaffneten) rondelle *f*, rondache *f.* [delier, rondarcher.

Rondell-träger ⚔ (ˊˊ-ˊᵕ) *m* ⑩a. ron-

Ronde(n)-... ⚔ (ˊᵕ..., pron. ro'n-dĕne) in Zsg. mit s. meist: ... de(s) ronde(s), zB. ~**gang** *m* chemin de(s) ronde(s); ~**offizi'er** *m* officier de ronde. (Vgl. a. Ronde-...) [faß b.

Rondi(e)r-faß ⚙ (ˊˊ-ˊ) *n* ⑯ = Roll-

Rondo (ˊ-) [it.] *n* ⑯ (Lied oder Ton-stück u. Art Gedicht) rondeau *m*, rondel *m*, rondo *m.*

Ronge (ˊghᵕ) *npr.m.* ⑯ id.; rl. Anhänger von ~'s Lehre, bisw. rongiste.

Rön-gebirge (ˊ-ᵕˊᵕ) *n* ⑩a. géogr. = Rhön-gebirge. [de Roncaglia.

ronkalisch (ˊˊᵕ) *a.* ㉔ ~e Felder plaine *f*

Rönne prov. (ˊᵕ) *f* ⑮ = Rinne.

rönne (ˊᵕ) 1^re et 3^e *pers. de l'imparf. du subjonctif de* rinnen. [Renaix *m.*

Ronsa (ˊᵕ) *npr.n.* ⑯ géogr. (belg. Stadt)

Ronsig (ˊᵕ) *npr.n.* ⑯ géogr. (luxemburg. Ort) Rachecourt *m.* [cabine *f*, dunette *f.*

Roof ⚓ (pron. roufe) [engl.] *m* (*n*) ⑱

Roos prov. (ˊ) *n* (*sg.* ⑯, *pl.* ⑱) = Honig-wabe.

Ro(o)sebeke (-ᵕˊᵕ) *npr.n.* ⑯ géogr. (belg. Stadt) Rosbecq(ue *f*) *m*, Rosebecque *f.*

Roppahn (ˊˊ) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsäss. Df.) Roppe *f.* [(elsäss. Df.) Roppentzwiller *m.*

Roppenzweiler (ˊᵕˊᵕ) *npr.n.* ⑩a. géogr.

Roppweiler (ˊˊᵕ) *npr.n.* ⑩a. géogr. (lothring. Dorf) Roppewiller *m.* [rochieren.

roquieren (ˊkˊᵕ) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. =

Rörchingen (ˊᵕᵕ) *npr.n.* ⑩b. géogr. (lothringischer Ort) Rurange *f.*

Röring ⚓ (ˊᵕ) *f* ⑲ = Anker-rührung.

Rorqual (pron. fr.) [fr.], auch: **Rorwal** (ˊ-), beide: *m* ⑯ zo. = Finn-fisch b.

Rosa (ˊᵕ) [lt.] I. ganz lt. = Rose, nur gbr. in: *sub rosa* en confidence. — II. *n.d.b.f.* ㊹ (*sg.* a. ㊻) Rose. — III. *npr.m. inv.* géogr. Monte ~ (in den Walli'ser Alpen) mont Rose. — IV. *n/ap.n. inv.* u. r~(-farben) *a. inv.* (couleur *m* de) rose *m*; r~ Bänder rubans *m/pl.* rose.

Rosa-... (ˊᵕ...) in Zsg. mit s. I. analog „Rosa", zB. ~**band** *n* ruban *m* rose; ~**färben** *n* teinture *f* en rose. — II. Bsd. Fall: ~**blech** *n* chm. rouge *m* de Portugal, rouge d'assiette.

Rosace-en (--tssˊ(ᵕ)) [lt.] *pl. inv.* rosacées *f*, rosinées *f*; stein-früchtige ~ prunacées *f*, drupacées *f.*

Rosali-e (-ˊ(ᵕ)ᵕ) I. *n.d.b.f.* ㊹ Rosalie. — II. ♪ *f* ⑮ = Seque'nz. [monde.

Rosamunde (-ᵕˊᵕ) *n.d.b.f.* ㊹ Rose-

Rosanilin ⚒ (-ᵕ-ˊ) [lt.] *n* ⑯ sans *pl.* chm. rosaniline *f.*

rösch, meist prov. (ˊ) [a/b. rosce = rasch] I. *a.* ㉔ 1. prompt, vif (vgl. rasch); (frisch, rüstig) frais, alerte, F vert. 2. (steil) escarpé, abrupt. 3. (harsch, spröde) cassant; (knusperig) croustillant; vom Fleische: bien rissolé. 4. ⚙ Bergb.: (gröblich zerkleinert) légèrement bocardé. — II. R~ *n* ⑱ 1. = Rösche *A.* 3. 2. matelas *m* à ressort. [Dorf) Ronrupt *m.*

Roschbach (ˊˊ) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsäss.

Rosche (ˊᵕ) *m* ㊷ ennemi des juifs.

Rösche (ˊᵕ u. ˊᵕ) *f* ⑮ *A.* [rösch] prov. 1. = Raschheit. 2. (Knusperigkeit) qualité de ce qui est croustillant, croquant. 3. (jähe Abhängigkeit) pente raide; ⚙ Wasserbaukunst: pente de l'eau. — *B.* [a/b. risa Graben] ⚙ Bergb.: (Stollen-)~ tranchée (destinée à l'exhaure des eaux d'une galerie), canal *m* souterrain. [lier *m.*

Roschel-Traube (ˊ-ˊᵕ) *f* ⑮ agr. mes-

Röschen (ˊᵕ) *n* ⑩b. I. (*dim.* von Rose): petite rose *f*, rosette *f*; ~ auf der Heiden (Gedicht von G.) *Rose des Bruyères.* — II. *npr.* Rosette *f*, Rose *f.*

röschen (ˊᵕ und ˊᵕ) [rösch] *v/a.* ㉑a und c. 1. durcir, rendre croustillant; den Braten ~ rissoler ... 2. agr. das Getreide ~ (in Schwaden der Feuchtigkeit des Thau's aussetzen) laisser javeler ... 3. ⚙ Bergb.: conduire un canal souterrain.

Rösch-gewächs ⚒ (ˊ-ᵕˊ) *n* (*sg.* ⑯, *pl.* ⑱) min. (Schwarzgültig-erz) argent *m* antimonié sulfuré noir. [Dorf) Rechézy *m.*

Röschlitz (ˊᵕ) *npr.m. inv.* géogr. (elsäss.

Rose (ˊᵕ) [lt. rosa] *f* ⑮ 1. meist: rose, zB.: a) die Blume: rose, der Strauch: rosier *m* (*Ro'sa*); gewöhnliche rothe ~n roses pâles; französische ~ rose de Provins ou de Damas (*R. ga'llica*); i'ndische ~ = Monats-rose b; prächtige ~ rose Pompon (*R. centifo'lia Pompo'nia*); scharlach-rothe ~ rose écarlate (*R. puni'cea*); ~ ohne Dorn = Alpen-rose; wilde ~ rose cochonnière ou de chien, P rose foireuse; den ganzen Sommer blühende ~ rose perpétuelle; b) (künstliche ~) rose; goldene ~, vom Papste geweiht u. zum Geschenke bestimmt rose d'or (v. a. 2c); bl. ~ mit Blättern u. Dornen von besonderer Farbe rose pointée; c) engl. Geschichte: die weiße u. die rothe ~ (Partei'en der Häuser York und Lancaster) la Rose blanche et la Rose rouge; Krieg der weißen u. der rothen ~ guerre des deux Roses; d) Roma'n von der ~ (Gedicht aus dem 13. Jh.) *Roman de la Rose*; e) *fig.* (Sinnbild der Frische) die ~n ihrer Wangen les roses de ses joues; der Verschwiegenheit: unter der ~ = sub Rosa (v. de I.); bj. Erfreuendes, süße Lust, zB. auf ~n gebettet sein être couché sur des roses ou sur un lit de roses; den Weg mit ~n bestreuen joncher ... de roses; *prv.*: die schönste ~ wird endlich zur Hagebutte il n'y a point de si belle rose qui ne devienne gratte-cul; keine ~ ohne Dornen point de roses sans épines; f) (1624 gekaufter Rheinwein im Bremer Rathskeller) vin *m* de la rose; g) (rosen-ähnliche Verzierungen) rose, mehr gbr. rosette; v. Fenster-~; h) Juwelierkunst: (unten flacher Edelstein, oben zu lauter drei-seitigen Face'tten geschliffen) (diamant *m* en) rose; (runder größerer Stein, von kleineren eingefaßt) rose de diamants; i) ⚓ ~ des Ko'mpasses rose des vents (v. Ko'mpaß-rose). — Bsd. Fälle: 2. a) wilde gelbe ~ églantine, der Strauch: églantier *m* (*Rosa dumeto'rum*); Abhandlung über ~n: ⚒ rhodologie; eine ~ bildend roselé; b) (rosen-ähnliche Blumen) chine'sische ~ ketmie (a. rose) de Chine (*Hibi'scus rosa sine'nsis*); große chine'sische ~ meutang *m*; japa'nische ~ camellia *m* du Japon (*Came'llia Japo'nica*); ~ von Je'richo = Je'richo-rose; c) goldene ~ (zweiter Preis bei den Jeux Floraux in Toulouse) églantine d'or; d) arch. (Einsatz-)~ rosace; e) *prv.* mit der Zeit pflückt man (die) ~n oder Zeit bringt ~n tout vient à point à qui sait attendre; pflück' die ~, wenn sie blüht, schmiede, wenn das Eisen glüht il faut saisir la balle au bond. 3. ch. (kreisförmige Erhabenheit unten am Geweih des Hochwildes) meule (de bois de cerf), fraise. 4. ~ (Schnuppe) am Dochte champignon *m*. 5. ⚒ path. (Roth-lauf) érysipèle *m*, feu *m* sacré; ~ von Astu'ri-en lèpre des Asturies; ~ von Mailand mal *m* de misère.

Röse (ˊᵕ) *n.d.b.f.* ㊹ Rose.

Rosebeke (-ᵕˊᵕ) *npr.n.* ⑯ géogr. = Roosebeke. [roséine *f.*

Rose-in ⚒ (-ᵕˊ) [lt.] *n* ⑯ sans *pl.* chm.

Rösel (ˊᵕ) I. ⚓ *f* ⑮ vieux oing *m.* — II. *npr.n.* ⑩a. = Röschen II.

röselicht (ˊᵕᵕ) *a.* ㉔ = rosig. [selite *f.*

Roselith ⚒ (-ᵕˊ) [grch.] *m* ⑱ min. ro-

rosen (ˊᵕ) [Rose] *a.*: a) *inv.* (composé) de roses; b) ㉔ auch: = rosig.

Rosen-..., rosen-... (ˊᵕ...) in Zusammensetzg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Rose", zB. ~**athmend** *a.* qui répand un parfum de roses; ~**band** *n*: a) ruban *m* orné de roses; b) lien *m* de roses; ~**blatt** *n* feuille *f* de rose; Lage v. ~blättern (zu Esse'nzen) lit *m* de roses; ~**blatt-laus** *f* zo. puceron *m* du rosier (*A'phis ro'sæ*); ~**blatt-wespe** *f* zo.: ⚒ tenthrède du rosier (*Tenthre'do ro'sæ*); Larve der ~blatt-w. paresseuse; ~**bunze** ⚙ *f* Gravirkunst: outil *m* à cœur de rosette; ~**fing(e)rig** *a. poét.*: die ~fingerige E'os (Auro'ra) l'Aurore *f* aux doigts de rose·

~gall-wespe f zo.: Ɗ cynips m du rosier (Cy'nips ro'sæ); ~gebüsch n touffe f de roses; ~glut(h) f éclat m des roses; ~kreuzung ⚓ f bridure de roses; ~kriege m/pl. in England guerres f des deux Roses; ~nobel m num. noble à la rose; ~stahl ⊖ m acier à la rose; ~weg m: a) chemin bordé de rosiers; b) poét. chemin jonché de roses; ~wickler m zo. chenille f rouleuse du rosier (Phalæ'na rosa'na); ~zika'de f zo.: Ɗ typhlocybe des roses (Typhlo'cyba ro'sæ); ~züchtung f culture des roses. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~ader f Ɗ an. (veine) saphène; ~ähnlich ⚘ a. roselé; ~apfel m: 1. Gärtnerei: pomme f de rose; 2. ⚘: a) = ~schwamm; b) = Hage-butte; c) dillénie f (Dille'nia); ~apfel-artig(e Pflanzen) ⚘ a. dilléniacé(es f/pl.); ~apfel-baum ⚘ m: prächtiger ~apfel-b. dillénie f élégante, sialite f (Dille'nia specio'sa); ~arten ⚘ f/pl. = ~artige (v. ds) Pflanzen; ~artig a.: a) de la nature des roses; ⚘: ~artig(e Pflanzen) rosacé(es f/pl.), rosiné(es f/pl.), rosé(es f/pl.), ~a. gestellt roselé; b) Ɗ path. érysipélateux; ~au f roseraie; ~ausläufer m/pl. Gärtnerei: schädliche ~a. gourmands; ~balsam m baume rosat; ~baum ⚘ m: a) rosier en arbre; b) = Alpen-rose; c) = Olea'nder 1; ~beschreiber m: Ɗ rhodographe; ~beschreibung f: Ɗ rhodographie; ~biene f zo. abeille coupeuse ou charpentière (Megachy'le centuncula'ris); ~binse ⚘ f = Binsen-schwertel; ~birne f caillot-rosat m; ~blätter-artig, -förmig ⚘ a. rosulaire; ~blühend a. (G.) vermeil, rosé; ~blumen f/pl., ~blüt(h)er m/pl. ⚘ = ~artige (v. ds) Pflanzen; ~bock m zo. (Käfer) capricorne musqué (Cera'mbyx moscha'tus); ~busch m: a) rosier; b) fourré (kleiner: groupe) de rosiers; ~diama'nt m = ~stein; ~dirne ✎ f (Seume) = Hure; ~dolde ⚘ f chamitis m (Azore'lla); ~dorn ⚘ m = Hage-rose a; ~drossel f zo. grive rosée (Tu'rdus ro'seus); ~ei'bisch ⚘ m ketmie f à fleurs roses (Hibi'scus ro'sa sine'nsis); ~erbse ⚘ f pois m en ombelle (Pisum umbella'tum); ~essig m vinaigre rosat; Ɗ phm. oxyr(r)hodin; ~eule f zo.: Ɗ noctuelle batis (No'ctua ba'tis); ~farbe f (couleur de) rose m; ~farben (Rückert a. ~far) a. (couleur de) rose, rosé, ✎ rosâtre; fig. = rosig; zo. mit ~farbenem Halse: Ɗ roséicolle; ~felder m rl. (18. sæ.) partisan du sectaire Rosenfeld; ~fenster n arch. rose f, fenêtre f en rose ou en rosace; ~fest n: a) fête f des roses; b) fête f (ou couronnement m) de la rosière; ~flitte ⚘ f gambo m, ketmie comestible (Hibi'scus escule'ntus); ~flüg(e)lig a. zo. aux ailes rosées, Ɗ rhodoptère; ~förmig a. en (forme de) rose, Ɗ rosiforme; ~förmige Rundung, Verzierung rose f, rosette f; ~frucht ⚘ f cynarrhode m; ~garten m jardin de roses, roseraie f; ~gera'nium ⚘ n pélargone f (Pelargo'nium ra'dula ro'seum); ~gimpel m zo. (Vogel) bouvreuil-rose; luisia'nischer ~g. = ~kehlchen; ~hain m bosquet de rosiers, roseraie f (vgl. ~busch); ~holder ⚘ m = Ball-baum; ~holz n: a) bois m de rosier; b) bois m de Rhodes (Lignum rho'dium); c) ⚘ amerika'nisches ~h. amyris m baumifère, élémi m d'Amérique (Amy'ris balsami'fera); ~holzbaum ⚘ m: amerika'nischer ~h. amyride f balsamifère (A'myris balsami'fera); ~honig m miel rosat, Ɗ phm. rhodomel; ~immorte'lle ⚘ f rhodanthe (Rhoda'nthe Mangle'sii); ~jugend f verte jeunesse; ~käfer m zo.: Ɗ cétoine f dorée (Scarabæ'us aura'tus); ~kame'(l)li-e ⚘ f = japa'nische Rose (v. ds 2b); ~kehlchen n zo. (Vogel) rose-gorge m de la Louisiane (Lo'xia ludovicia'na); ~klee ⚘ m trèfle jaunâtre (Trifo'lium ochroleu'cum); ~knopf m zo. (Schnecke) bouton de rose, bulle f banderolle (Bu'lla aplu'stre); ~knospe f bouton m de rose; zo. v. Larve 4; ~kohl m chou de Bruxelles; ~kranz m: a) couronne f de roses; v. Ringel; b) rl. rosaire, chapelet, F patenôtres f/pl.; ~kranz aus 10 Kügelchen dizain; ~k. mit 150 Körnern psautier; den ~k. ab-beten dire son chapelet ou son rosaire; große Kugel im ~k. pater; Verfertigung von (und Handel mit) ~kränzen, oft: patenôtrerie f; c) ~k. der Weisen (altes Werk über den Stein der Weisen) Rosaire des Philosophes; d) arch. = Perl-stab; e) zo. (Art Poly'p) Ɗ sertulaire f rosacée (Sertula'ria rosa'cea); f) path. rhachi'tischer ~k. (engorgement ganglionnaire rhachitique disposé en) chapelet; ~kranz-... in Zssg. mit s. u. a.: a) meist: ... du rosaire, zB. ~kranz-Brüderschaft f rl. confrérie du rosaire; b) bsd. Fälle: ~kranz-Baum-wurzler ⚘ m dendrobium moniliforme (Dendro'bium monilifo'rme); ~kranz-Fest n (kathol. Fest-tag) fête f du Rosaire; ~kranz-förmig a. en forme de chapelet ou de rosaire, patenôtré; ~kranz-Kügelchen n/pl. patenôtres f; ~kranz-Mühle ⊖ f Hydrau'lik: patenôtre; ~kranz-Staude ⚘ f = Blasen-nuß; ~kreuz ☐ n Rose-Croix f; ~kreuzer ☐ m frère de la Rose-Croix, rosecroix m; ~kügelchen n alte phm.: Ɗ diarrhodon m; ~kümmel ⚘ m = Berg-kümmel a; ~kupfer n min. = Gar-kupfer; ~latwerge f phm. = ~kügelchen; ~lauch ⚘ m ail rose (A'llium ro'seum); ~licht n lumière f rosée; ~liebhaber m amateur de roses, bisw. rosiériste; ~lippen f/pl. lèvres vermeilles ou de rose; ~lippig a. aux lèvres vermeilles; ~lorbeer ⚘ m: a) = Alpen-rose; b) = Olea'nder 1; ~mädchen n: a) bouquetière f (qui vend des roses); b) jeune fille f fraîche comme une rose; c) (Königin des ~festes) rosière; ~malve ⚘ f = ~pappel a; ~mauer-pfeffer ⚘ m = ~wurzel; ~mehl n feuilles f/pl. de roses en poudre; ~meißel ⊖ m Instrume'ntenmacherei: rosoir; ~melde ⚘ f arroche rosacée (A'triplex ro'sea); ~monat m, ~mond m mois des roses, juin; ~mund m: a) bouche f de roses; b) zo. (Schnecken) coquille f terrestre, perdrix f rouge (Bulla acha'tina); fausse-oreille-de-Midas f (He'lix oblo'nga); ~öl n huile f rosat ou essentielle, eau f de roses; ~pappel ⚘ f: a) mauve alcée (Malva alce'a); b) alcée rose (Alce'a rosa); ~poma'de f phm. = ~salbe; ~quarz m min. quartz hyalin rose, rhoditis f; ~roth a. rose, rosé, (hochroth) vermeil; ⊖ Färberei: ~r. machen (v. se) roser; ~röthlich a. rosâtre; ~säge ⊖ f Instrume'ntenmacherei: rosoir m; ~salbe f phm. onguent m rosat; ~schein m, ~schimmer m lueur f rosée; ~schneider m: a) qui coupe les roses; b) zo. = ~biene; ~schwamm ⚘ m (Auswuchs auf dem wilden ~strauche durch den Stich der ~gall-wespe) éponge f d'églantine, bédegar; ~sittig m zo. (Papagei) perroquet roséicolle (Psitta'cula roseico'llis); ~sonntag m = Läta're; ~spath m min. manganèse carbonaté; ~spende f h.a. (auf Gräbern) (offrandes pl.) rosales pl.; ~staar m zo. = Acker-drossel; ~stein m Juwelier: rose f, diamant en rose (= Rose'tte); ~stich ⊖ m Messerschmiede: rosette f; ~stock m: a) ⚘ rosier; wilder ~st. églantier; b) ch. (das Hirsch-geweih tragender Knochen) test, pivot; ~strauch ⚘ m = ~stock a; ~ve'ne f = ~ader; ~wange f joue rose; ihre ~wangen, bisw. les roses de son teint; ~wangig a. aux joues roses, aux joues vermeilles, au teint fleuri; ~wasser n eau f de rose; ~w. mit Be'nzo-e-Tinktu'r gemischt lait m virginal ou de la Vierge; ~weide ⚘ f: a) osier m (Sa'lix he'lix); b) saule m pourpre (S. purpu'rea); ~weiderich ⚘ m épilobe des marais (Epilo'bium palu'stre); ~wein m vin rosat; ~wicke ⚘ f = Feld-wicke; ~wickler m zo. (Schmetterling) Ɗ argyrotoze, tordeuse f de Bergmann (Argyroto'za Bergmannia'na); ~wurst ✎ f = Blut-wurst; ~wurz(el) ⚘ f orpin m (à odeur de) rose, rhodiole (Rhodio'la ro'sea); ~zinn ⊖ m étain à la rose ou de Cornouailles; ~züchter m, bisw. rosiériste; ~zucker m sucre rosat.

rosenhaft ✎ (ˈ◡◡) a. ㉔ = rosen-ähnlich, -artig; bsd. von der Farbe: rosé.

Rosenweiler (ˈ◡ˈ◡) npr.n. ⓐa. géogr. (elsäss. Dorf) Rosenwiller m.

Rosette ⚲ (-ˈ◡) [fr.] f Ⓢ 1. meist: rosette, zB.: a) (rosen-ähnliche Verzierung) rosette (auch: Tanzkunst); b) ⊖ Metall.: rosette, rondelle; ~n pl. = Rose'tten-kupfer. — 2. Bsd. Fälle: (Band-)~, bisw. auch: chou m; arch. rosace, (Medaillo'n) osteau m; (Gardi'nen-halter) patère; Juwelier: (diamant m en) rose, diamant rose ou à rosette.

Rosetten-..., rosetten-... (-ˈ◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Rose'tte", zB. ~form f forme de rosette; ~förmig a. en (forme de) rosette. — II. Bsd. Fälle: ~fenster n = Rosen-fenster; ~herd ⊖ m = Gar-herd; ~kupfer ⊖ n Metall.: cuivre m de (ou en) rosette(s), gâteaux m/pl. de rosette, plaques f/pl. de cuivre; ~stempel ⊖ m rose(t)tier, rosette f.

rosetti(e)ren ⊖ (-ˈ◡◡) [Rose'tte] v/a. ⓐa. e-n Stein ~ tailler ... en rosette(s); Metallurgie: faire des rosettes.

Rosetti(e)r-Herd ⊖ (-ˈ◡-ˈ) m Ⓢ feu d'affinage de cuivre, petit foyer.

rosi(e)ren ⊖ ⚲ (-ˈ◡) [fr.] I. v/a. ⓐa. roser, rosir. — II. R~ n ⓦb. sans pl. rosage m.

rosig (ˈ◡) [Rose] a. ㉔ 1. meist: (de) rose, rosé, bsd. frais (ou vermeil) comme une rose, zB. ~e Lippen = Rosen-lippen; fig.: v. et. Erfreuendem, mildem Frohsinn: Alles in ~em Lichte erblicken voir tout couleur de rose, ~gelaunt, bisw. à l'eau de rose. — 2. Bsd. Fälle: ~er Teint (Styl), oft: teint m (style m) fleuri; den Teint wieder ~ machen, bisw.: F refleurir le ...; fig. in der ~sten Laune sein être de la plus belle humeur; Ɗ chm. ~e Säure = Rosig-säure; zo. mit ~em Bauche (Gefieder): Ɗ roséigastre (roséipenne); ⊖ ~ färben = rosi(e)ren.

Rosig-..., rosig-... (ˈ◡...) in Zssg. mit s. u. a. Ɗ chm., zB. ~sauer a.: ~saures Salz rosate m; ~säure f acide m rosacique.

rosigt ✎ (ˈ◡) a. ㉔ (Sch.) = rosig.

Rosinante (--ˈ◡) [span. vom dtsch. Roß] npr.m. ㊻ (+/+ f Ⓢ) Rossinante m.

Rosine (-ˈ◡) [a/fr. rosine v. lt. ra'cemus] I. f Ⓢ 1. raisin m sec; kleine ~ raisin de Corinthe; fig. große ~n im Sack haben: a) se vanter de ce qu'on a ou de ce qu'on fait, b) se faire des illusions sur l'avenir. 2. ⚘: a) = Jungfern-rebe; b) = Praffel-beere. — II. n.d.b.f. ⓐ Rosine.

Rosinen-..., rosinen-... (-ˈ◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Rosi'ne", zB. ~auskern-maschi'ne ⊖ f machine à égrener les raisins; ~farben a. couleur de raisin; ~pudding m pouding aux raisins de Corinthe; ~sauce (pron. zô'-ssĕ) f sauce aux raisins secs; ~wein m vin de raisins secs. — II. Bsd. Fälle: ~kistchen ⊛ n buste m, caissetin m, ~kiste ⊛ f aus Fichten-holz quart m; ~kuchen m gâteau de raisins, frittole f; ~napfkuchen m baba; ~strauch ⚘ m: a) = Jungfern-rebe; b) = Praffel-beere; ~wurzel ⚘ f = Rosen-wurzel. [farben.

rosin-farb ✎ (-ˈ-ˈ) a. ㉔ = rosi'nen-

Roskolnik (-ˈ◡) m ㊻ od. Ⓢ = Raskolnik.

Röslein (ˈ-) n ⓦb. dim. von Rose (v. ds).

Rosmarin ⚘ (ˈ◡ˈ) [lt. ros mari'nus] m Ⓢ 1. romarin (Rosmari'nus); gemeiner ~ romarin officinal (R. officina'lis). 2. wilder ~: a) = Bienen-heide; b) = Berg-gamander.

Rosmarin-... (ˈ◡ˈ...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de romarin, zB. ~blatt n feuille f de romarin; ~öl n huile f de romarin. — II. Bsd. Fälle: ~apfel ⚘ m pommier de paradis (Py'rus præ'cox); ~heide ⚘ f andromède à feuilles de pouliot (Andro'meda polifo'lia); ~spi'ritus m eau f de la reine de Hongrie; ~weide ⚘ f = Girl-weide.

Rosoglio (-ˈ◡, pron. rô-zŏ'-lyô) [it.] m ㊻ (Liqueur-sorte) id., rossolis. [rosolique.

Rosol-säure Ɗ (-ˈ-ˈ◡) f Ⓢ chm. acide m

Roß A. (ˈ) [a/d. hros, bz. Lauf-thier; vgl. lt. cu'rrere] n ㉝ 1. cheval m fougueux, cheval de race, st.s. coursier; (Stute) jument f, poét. cavale f; provS. = Pferd überhaupt; ~ des Aberwitzes (Sch.) cheval de Troie; hoch zu ~ fièrement monté sur son cheval; oft als Wirthshausschild: im schwarzen ~ au Cheval noir. 2. fig. mv.part (von Menschen) rechtes ~ grande

bête *f*, P rosse *f*. **3.** Schach-spiel: = Rössel. **4.** (Bank, auf der man rittlings sitzt) chevalet (a. am Strumpfwirker-stuhle); arch. gespanntes ~ (verzahnter Träger) poutre *f* d'assemblage en crémaillère. **5.** ⚙ Bergb.: (Kohlenmaß, etwa 8 Kilo) ross *m*. **6.** (Haufen geschichteter Reb-pfähle) tas *m* d'échalas. — ***B.*** (⏑) *n* ⑱ = Honig-wabe.

Roß-..., roß-... (⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Roß, Pferd", zB. **~ader** *f* gros tendon *m* du pied du cheval; **~apfel** *m* crottin de cheval; ~ (oder **Rosse-)bändiger** *m*, **-bezähmer** *m* = Pferde-bändiger; **~kundig** (Sch. auch: **rosse-kundig**) *a*. qui se connaît en chevaux; **~se'sel** ⚘ *m* séséli fenouil des chevaux (*Se'seli hippoma'rathrum*). — II. Besondere Fälle: **~a'lo-e** ⚘ *f* aloès *m* caballin (*A'loë caballi'na*); **~ameise** *f* zo. grande fourmi (*Formi'ca hercu'lea*); **~ampfer** ⚘ *m* rapontique *f* de montagne (= Alpen-ampfer); **~arzt** *m* vétérinaire (vgl. a. Thier-arzt); **~balsam** ⚘ *m* = Bach-minze; **~beere** ⚘ *f* = schwarze Besinge (v. ds); **~biberne'll** ⚘ *f* = Bach-wurz; **~(blut)egel** *m* zo. sangsue *f* de cheval, hippobdelle *f* (*Hæmo'pis vo'rax*); **~brücken** *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; **~fahne** *f* = ~schweif; **~farn** ⚘ *m*: a) = Bitter-süß b; b) = Adler-farn; **~fenchel** ⚘ *m*: a) cnidion (*Cni'dium*); b) = Hasen-scharte b; c) = Pferde-fenchel b; d) = Haar-strang; e) = Kümmel-silge; **~gelb** *n* urspr. gbr. statt: Rausch-gelb (v. ds); **~gras** ⚘ *n* = Darr-gras; ähriges ~gras mil *m* à chandelles ou à épis, P couscou *m*, cuzcus *m* (*Ho'lcus spica'tus*); hohes ~g. grand mil *m*, mil à grappes, panis *m* (*H. so'rghum*); **~haar** *n*: a) crin *m* (de cheval); glattes ~h. crin plat; krauses ~h. crin d'échantillon; b) ⚘ (Flechten-Art) crin-de-cheval *m*; **~haar-Angel-schnur** *f* Fischerei: crin *m* d'empile; **~haar-Matratze** *f* matelas *m* de crin, sommier *m*; **~haar-Sack** *m*: a) allgemein: sac à crin; b) ⚙ zum Öl-pressen: étendelle *f*; **~haar-Stoff** *m*, **-Zeug** *n* étoffe *f* de crin, tissu-crin *m*, rapatelle *f*, zu Unterröcken: crinoline *f*; Papierfabrikation: ~haar-Zeug zu Sieben tellette *f*; **~händler** *m* marchand de chevaux (vgl. ~täuscher); **~hären** *a*. de crin; **~hirsch** *m* zo. cerf-cheval, cerf hippélaphe (*Ce'rvus hippe'laphus*); **~huf** *m*: a) sabot de cheval; b) ⚘ = Acker-lattich; **~käfer** *m* zo.: a) = Mist-käfer b; b) mère *f* à poux, géotrupe *m* (*Geotry'pes*); drei-zackiger ~k.: phalangiste (*G. typhæ'us*); **~kamm** *m*: a) peigne à cheval, étrille *f*; b) [it. cambio = Tausch; oder holl. roscam, weil der Pferdehändler die Pferde kämmt] = ~täuscher; **~kamm-Künste** *f/pl.* maquignonnage *m/sg.*; **~kasta'ni-e** ⚘ *f* marron *m* d'Inde, châtaigne chevaline ou de cheval (*Æ'sculus hippoca'stanum*); **~kasta'ni-en-artig** (e Pflanzen) ⚘ *a*. hippocastané(es *f/pl.*); **~kasta'ni-en-Baum** ⚘ *m* marronier d'Inde (*Æ'sculus hippoca'stanum*); roth-blühender ~k. pavie *m* et *f* (*Æ. pa'via*); **~kasta'ni-en-Säure** *f* chm. acide *m* esculique; **~kasta'ni-en-Spanner** *m* zo. (Schmetterling) fidonie *f* du marron (*Fido'nia æscula'ria*); **~kasta'ni-en-Spinner** *m* zo. = Blau-sieb; **~klette** ⚘ *f* = Butzen-klette; **~kümmel** ⚘ *m*: a) sermontain, laser officinal (*Laserpi'tium si'ler*); b) gemeiner ~k. = Matten-steinbrech; c) = fr. Berg-kümmel (v. ds); **~kunst** ⚙ *f* = Pferde-göpel; **~lattich** ⚘ *m* = Acker-lattich; **~leder** ⚙ *n* cuir *m* de cheval ou d'Allemagne; **~leinwand** *f* toile cavaline; ~ (oder **Rosse-)lenken** *n*: Kunst des ~lenkens art *m* de conduire les chevaux, h.a. hippodromie *f*; ~ (oder **Rosse-)lenker** *m* cocher, oft co. F: automédon; **~männin** *f* poét. femme de centaure; **~minze** ⚘ *f* menthe sauvage (*Me'ntha silve'stris*); **~mühle** ⚙ *f* moulin *m* à manége; **~nagel** *m*: a) ⚘ = Frühlings-enzian; b) zo. = Kaul-quabbe a; **~nessel** ⚘ *f* épi *m* fleuri, stachys (*Stachys*); **~pappel** ⚘ *f*: a) (Malve) = Hanf-pappel; b) = Pestile'nz-wurz; **~pflaume** ⚘ *f* prune impériale; **~polei'** ⚘ *m*: a) = ~nessel; b) gelber ~p. = Acker-beto'ni-e; **~raute** ⚘ *f* = bittere Garbe (v. ds); **~schwanz** *m* **1.** queue *f* de cheval; **2.** ⚘: a) raisin de mer, uvette *f*, éphèdre *f* (*E'phedra*); b) = Katzen-halm; c) = Zungfer-palme; **~schwefel** ⚙ *m* soufre caballin ou impur; **~schweif** *m*: a) = ~schwanz 1; ~schweif an einem Helme crinière *f*; Pa'scha von drei ~schweifen pacha à trois queues; b) ⚘ = Pferde-schwanz 2 a und b; **~sperwe** ⚘ *f* = ~kasta'ni-e; **~stange** ⚙ *f* Strumpfwirkerei: verge du chevalet; **~täuscher** [v. ~kamm b] *m* meist *mv. part*: maquignon; *bo. part* jetzt mehr gbr.: marchand de chevaux; **~täuscherei** *f* meist *mv. part*: maquignonnage *m*; **~trappe** *f*: a) empreinte du sabot d'un cheval; b) *npr.* (vorspringender Fels im Bode-thale im Harze) id.; **~veilchen** ⚘ *n* = Hunds-veilchen; **~werk** ⚙ *n* = Pferde-göpel; **~wicke** ⚘ *f*: a) = früh-jähriges Fasa'neu-kraut (v. ds); b) = Christophs-kraut b; **~wurzel** ⚘ *f* = Hunds-zorn. (Vgl. auch. Pferde-...)

Roßbach (⏑⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. (Dorf in der pr. Provinz Sachsen) Rosbach ou Rosback *m*.

Roßbrücken (⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. oder ㊿ géogr. (lothring. Dorf) Rosbruck *m*.

Rosse-... (⏑...) in Zssg. v. Roß-...

Rössel (⏑⏑) [Roß] *n* ㊵a. Schach-spiel: cavalier (mehr gbr. Springer).

Rössel-sprung (⏑-⏑) *m* ㉛ Schach-spiel: saut du cavalier; ~-Aufgabe oder ~-Räthsel problème du cavalier.

rossen (⏑⏑) [Roß] *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. (v. der Stute) être en chaleur.

Rossenacker (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊵a. oder ㊿ géogr. (ostflandr. Ort) Russeignies *m*.

rossig (⏑⏑) [Roß] *a*. ㉔ (von der Stute) en chaleur, chaud. [thring. Df.) Rosselange *f*.

Roßlingen (⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lo-

Rosso (⏑-) *npr.m.* ㊿: ~ de Rossi (ital. Maler) id., auch: maître Roux.

Rossoli (⏑--) *m* ㊿ ≐ Rosoglio.

Rost (⏑) *m* ⑱ oder ㉛ ***A.*** [a/b. rost] meist sans *pl.* **1.** (Überzug von Eisen-oxy'd) rouille *f* (a. *fig.*), oxyde; der ~ frißt das Eisen la rouille ronge le fer; den ~ v. et. abputzen dérouiller qc.; Abputzen des ~es, Frei-sein v. ~ dérouillement; vor dem ~e bewahren préserver de la rouille ou de la rouillure; Mittel gegen den ~ antirouille; den ~ verlieren se dérouiller. **2.** (durch Wasser in den Erdgängen aufgelöste u. so mit fortgeführte, sich am Gestein ansetzende erdige oder meta'llische Theile) rouille, efflorescence *f*, crasse *f*. **3.** ⚘ und agr. (Art Brand der Pflanzen) rouille; der Weizen sitzt voll ~ ... est chargé de rouille; Gärtnerei: ~ der Erd-beer-stauden rougissure *f*; (schwärzliche Pilz-arten auf Pflanzen) noir; weißer ~ blanc, (dem Weinstock schädlicher Faser-schimmel) érinée *f*. — ***B.*** meist ⚙ (bisw.: ⏑) [a/b. rôsta] **1.** (gatter-artige Unterlage für Feuerung für et. über dem Feuer Zuzubereitendes): **a)** Küche: (Brat-)~ **gril**; Würste auf dem ~e braten rôtir des saucisses sur le gril, griller des saucisses, mettre des saucisses à la grillade; **b)** (Feuer-)~ eines Herdes od. Ofens grille *f* (du foyer); beweglicher, drehbarer ~ grille mobile ou tournante; rauch-verzehrender ~ grille fumivore; **c)** (Gatter) grille *f*; ~ am Helm = Helm-gitter; ~ in einem Senk-loche pommelle *f* de puisard; ~ in großen Kelter-pressen méau; arch. ~ zur Gründung patin de charpente, grillage, Wasser-bau: radier; Hutmacherei: chevalet; ~ der Rost-schneider tréteau (ou chevalet) des scieurs de long. **2.** Metall.: (Ort, wo man Erze röstet) grilloir; (der zum Rösten aufgeschichtete Haufe u. die einmalige Arbeit des Röstens) grillage, rôtissage; (Quantitä't des zu röstenden Gutes) charge *f* de grillage. **3.** = Kalk-rost. **4.** = Honig-wabe.

Rost-..., rost-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Rost", zB. **~balken** ⚙ *m* eines Feuer-rostes support (ou sommier) d'une grille; **~bohle** *f*, **~diele** *f* ⚙ Wasser-bau: plate-forme (ou couchis *m*) d'un grillage; **~farbe** *f* couleur de (la) rouille; **~förmig** *a*. en (forme de) gril; **~gelb** *a*. (*n*) jaune (*m*) (de) rouille; **~geste'll** ⚙ *n* Lokomoti've: cadre *m* (ou support *m*) de grille; **~pendel** ⚙ *n* (*m*) Mechanik, Uhrmach.: pendule *m* à gril; **~rahmen** ⚙ *m* = ~geste'll; **~träger** ⚙ *m* = ~balken. — ☞ II. analog „rösten", bsd. ⚙ Metallurgie: = Röst-... — ☞ III. Bsd. Fälle: **~beef** *n*, **~boeuf** *n*, beide: ✝ für Roast-beef (v. ds); **~bildung** *f* rouillure; **~binde** *f*: a) bande circulaire de rouille; b) zo. (Schmetterling) hipparchie sémélé (*Hippa'rchia Se'mele*); **~brand** ⚘ *m* urédo (*Ure'do*); **~braten** *m* Kochk.: grillade *f*, charbonnée *f*, carbo(n)nade *f* (bsa. Zubereitung des ~bratens); **~braun** *a*., **~farben** od. **~farbig** *a*. (de) couleur de rouille, ferrugineux, rubigineux, oc(h)racé, roux; zo. mit ~farbigem Bauche: sidérogastre; path. ~farbener Auswurf (bei Lungen-entzündung) crachats *m/pl.* rouillés; **~ente** *f* zo. = Höhlen-ente; **~feuerung** ⚙ *f* grille, Porzellanfabr.: alandier *m*; **~fleck** *m* tache *f* de rouille, rouillure *f*; agr. (Krankheit des Weinstocks) quillé; Gärtnerei: gelbe ~flecken *pl.* nuille *f/sg.*; **~fleckig** *a*. enrouillé; **~fleisch** *n* viande *f* grillée; **~flocke** ⚘ *f* (Pilz) phyllérie (*Phylle'rium*); **~hölzer** ⚙ *n/pl.* Bauw.: äußere u. innere ~h. châssis et dedans *m/sg.*; **~kitt** ⚙ *m* = Eisen-kitt; **~krankheit** ⚘ *f* rouille; **~mittel** *n* antirouille *f*; **~papi'er** ⚙ *n* papier *m* à dérouiller (v. Schmirgel-papier); **~pfahl** ⚙ *m* Bau-wesen: pilot de support, pilotis de grillage; **~pilz** ⚘ *m* = ~brand; ~pilze *pl.* urédinées *f*; **~platz** *m* rouissoir; **~reduktio'ns-Arbeit** ⚙ *f* Metall.: méthode de grillage et de réduction; **~rein** *a*. dérouillé; ~r. putzen (~r. w. se) dérouiller; **~rippchen** *n* côtelette *f* grillée; **~roth** *a*. = fuchs-roth; **~schaufel** *f* gril *m* à trier les pommes de terre; **~schicht** ⚙ *f* (**~schlacke** ⚙ *f*) Metall.: fonte (scorie) de matte crue; **~schlagen** ⚙ *n* beim Hoch-ofen grillage *m* de hauts-fourneaux; **~schneider** ⚙ *m* scieur de long; oben (unten) stehender ~sch. scieur au-dessus (au-dessous) du bloc; **~schneider-Grube** ⚙ *f* fosse des scieurs de long; **~schnittchen** *n/pl.* Kochkunst: hâtelettes *f*; **~schwelle** ⚙ *f* Bau-wesen: ~sch. eines Pfahl-rostes soliveau *m* de grillage, longrine, plate-forme, sablière; **~stab** ⚙ *m* eines Herd-rostes barreau de grille, barre *f* de fourneau; **~stätte** ⚙ *f* Metall.: place du grillage, gril *m*; **~stoßen** ⚙ *n* Bau-wesen: palification *f*; **~weihe** *f* zo. (Vogel): a) busard *m* (*Fa'lco æruginosus*); b) harpaie *m* (*Ci'rcus ru'fus*); **~werk** ⚙ *n* = Pfahl-werk 1 a u. b. (Vgl. auch: Röst-...)

Röst-... (⏑...) in Zssg. mit s., meist ⚙ Metall.: I. analog „rösten", zB. **~arbeit** *f* méthode de grillage; **~bett** *n* lit *m* de grillage; **~dörner** *m/pl.* épines *f* de grillage; **~gabel** *f* fourchette à rôtir; **~pfanne** *f* poêle à frire; **~post** *f*, **~posten** *m* charge *f* de rôtissage ou de grillage; **~probe** *f* essai *m* de (ou par le) grillage; **~zuschlag** *m* flux à grillage. — II. Bsd. Fälle: **~bitter** *n* chm. assamar(e *f*) *m*; **~eisen** *n* porte-rôti *m*; **~gummi** *n* (*m*) = Dextri'n; **~haufen** *m* tas; **~haus** *n* hangar *m* de grillage, grilloir *m*; **~maschi'ne** *f* torréfacteur *m*; **~ofen** *m* fourneau de grillage, grilloir; **~scherben** *m* Probi'r-kunst: test à rôtir ou à vitrifier, écuelle *f* scorificatoire ou à scorifier; **~schuppen** *m* = ~haus; **~stadel** *m* aire *f* murée ou de grillage. (Vgl. auch: Rost-...)

Röste (⏑⏑) [rösten] *f* ⑱ **1.** (Flachs-, Hanf-~): a) (das Rösten od. Rotten) rouissage *m*; b) (Ort dazu) routoir *m*, rouissoir *m*; Hanf auf die ~ legen faire rouir du ...; c) quantité de lin ou de chanvre qu'on rouit en une fois. **2.** mets *m* de pommes de terre grillées. **3.** ⚙ Metall.: = Rost *B.* 2; eine ~ voll un grillage.

rosten (⏑⏑) [Rost] ㉑b. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) se rouiller, s'enrouiller, s'oxyder; ~ lassen laisser rouiller; leicht ~d: rubigineux; *prv.* alte Liebe rostet nicht on revient toujours à ses premières amours, ou qui bien aime tard oublie. — II. *v/a.* rouiller. — III. R~ *n* ㊵b. sans *pl.* enrouillement *m*, rouillure *f*, oxydation *f*.

rösten (⏑⏑) [Rost] I. *v/a.* ㉑b. **1.** meist: griller, zB.: **a)** Kochkunst: auf dem Roste ~ gril-

ler, rôtir sur le gril; in der Pfanne ~ (zB. Kartoffeln) rôtir, auf Kohlen ~ brasiller; Fische, Kartoffeln ~ frire; Brot ~ griller (ou brûler) du ...; geröstete Brot-schnitte (tranche f de) pain m grillé, rôtie f (mit Butter darauf au beurre); Kaffee ~ griller (rôtir ou brûler) du ...; Parti'e gerösteter Mandeln grillage m d'amandes; Mehl in der Pfanne ~ (braun machen) roussir ...; b) ⊖ Metall.: die Erze ~ (brennen) griller (calciner ou torréfier) les ...; gut geröstetes Erz für den katalo'nischen Renn-herd encarraillade f; mit Gas-feuer ~ gazer. 2. ⊖ agr.: a) = rötschen 2; b) Flachs, Hanf ~ (rotten) rouir (ou naiser) ...; bisw. a. v/n. (durch Feuchtigkeit mürbe w.) rouir. — II. R~ n Ⓜb. sans pl. u. **Röstung** f Ⓦ 1. analog ~ I., zB. grillade f, rôtissage m; roussissage m; R~ der Erze grillage m, calcination f, torréfaction f; gazage m; des Flachses: rouissage m, roui m, naisage m; Spinnerei, auch: rorage m. — 2. Bsd. Fälle: * ⚕ infocation f, ⚕ phm. ustulation f; ⊖ Weberei: frisage m.

Röster ⊖ (ˊ⌣) [rösten] m Ⓜa. agr. 1. celui qui grille, qui rouit (le chanvre), &. 2. = Riester A.

Röster-... ⚓ (ˊ⌣...) in Zssg. mit s., zB. ~**mars** m hune f à caillebo(t)tis; ~**werk** n caillebo(t)tis m, égouttoir m; ~w. einer Kajü'te plancher m, im Mittelmeere: payol m; den Boden einer Kajü'te bedeckendes ~w. plafond m.

rostig (ˊ⌣) [Rost] a. Ⓢ 1. rouillé, enrouillé, ⚕ rubigineux; ~ werden = rosten; ~ machen rouiller. 2. ~es Wasser eau f ferrugineuse.

Rostig-sein (ˊ⌣-ˊ), **-werden** (⌣-ˊ⌣), beide: n Ⓜb. sans pl. enrouillement m. [bühne.

Rostra (ˊ⌣) [lt.] pl. inv. h.a. = Redner-

Rostral ♪ (⌣ˊ) [lt.] n Ⓢ = Rastra'l.

Rota (ˊ⌣) [lt.; bz. Rad] f Ⓢ sans pl. rote; Richter der ~ auditeurs m/pl. de rote.

Rotang ⚘ (ˊ⌣) [malai-isch] m Ⓢ rotang (Ca'lamus); gemeiner ~ calame (ou calamus) rotang; Sippe der ~e calamées f/pl.; Stück ~ als Stock rotin. [zen) calamarié(es f/pl.).

rotang-artig ⚘ (ˊ⌣-ˊ⌣) a. Ⓢ ~(e Pflan-

Rotation (––tss(⌣)ˊ) [lt.] f Ⓦ rotation, jetzt mehr gbr. révolution.

Rotations-... (––tss(⌣)ˊ...) in Zssg. mit s. meist: ... de (ou à) rotation, ... de révolution, zB. ~**achse** f Maschin.: axe m de rotation ou de révolution; ~**ellipso-i'd** n ⚕ math., phys. ellipsoïde m de rév.; flaches ~e. ellipsoïde de révolution, engendré par la rotation d'une ellipse autour de son petit axe; verlängertes ~e. ellipsoïde de rév. prolongé; ~**körper** m math. solide (ou surface f) de rév.; ~**pumpe** ⊖ f pompe à rotation, auch: pompe rotative ou française; ~**rake'te** f Feuerwerk.: fusée à rotation; ~**strömung** f = Kreis-bewegung.

Rotel (ˊ⌣) m Ⓜa. = Rodel 1.

Rötel(-...) &c. (ˊ⌣(ˊ⌣...) v. Rödel(-...) &c.

roth (ˊ) [a/d. rôt = grch. erythro's, lt. ru'tilus; vgl. skt. rudhira Blut] I. a. Ⓢ, cmpr. röther, sup. röthest. 1. meist: **rouge**, zB.: a) ~ wie Blut, wie ein gesottener Krebs rouge comme (le) sang, comme une écrevisse; eine ~e Nase h. avoir le nez rouge; ⚔: ~es Kreuz (der Kranken-träger &c.) croix f rouge, dem entsprechend bei den Muhameda'nern: ~er Halbmond croissant m rouge; b) ~ werden devenir (ou se colorer en) rouge, (erröthen) rougir; er wurde ganz ~ vor Zorn il devint tout rouge de colère; bis über die Ohren ~ werden rougir jusqu'au blanc des yeux ou jusqu'à la racine des cheveux; c) (frische blühende Farbe des Gesichts) ~e Lippen (Wangen) lèvres f/pl. (joues f/pl.) rouges, roses ou vermeilles; d) vom Haare: (roth-gelb) roux, pfort (brennend) ~ rouge; e) (unterscheidende Partei'-farbe) ~e Republi'k république f rouge; die R~en einer Partei', bisw. les avancés ...; f) (in Schrift u. Druck, zur Hervorhebung gegen das übrige, das Schwarze) ~ angestrichene Fehler fautes f/pl. marquées en rouge; e-n Tag ~ anstreichen marquer un jour de rouge ou de blanc; g) (Karten-, Hasard-spiel) ~ oder schwarz rouge ou noir; ~e Karte, bisw. rouge m; h) géogr.: die R~e Erde (ehm. Westpha'len als Sitz der Fehm-gerichte) la terre Rouge, la Westphalie; Sohn der R~en Erde Westphalien m; R~es Meer mer f Rouge. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) (hoch-)~ vermeil; (kupferig) ⚕ rubicond; (gelb-, fuchs-)~ roux (v. 1d); ch. (fahl-)~ fauve; ~e Farbe rouge m (auch Färbe-substa'nz); ~e Farbe aus Blei plombée f, vom afia'tischen Flaschen-baume: anate f; leuchtend ~e Farbe: ⚕ vermillon m; e-r Vergoldung ~e Farbe geben vermillonner une ...; ~färben, (an)streichen teindre en rouge, bisw. rougir; ~färbend: ⚕ rubrifique; prv. v. heute 1; b) bl. ~e Farbe, R~n gueules m/sg., belic m; eine goldene Binde in ~em Felde führen porter de gueules à la bande d'or; mit ~en Zähnen, Flossen und Schwanz (vom Walfisch) fierté a.; c) ⚘ u. zo. mit ~en Füßen: ⚕ rhodope; mit ~em Holze: ⚕ érythroxyle; ~ getupft (v. Pferden u. Hunden), oft: truité; ~u. weiß gescheckt: ⚕ leucopyrrhe; d) vom Blute: ~e Ströme torrents m/pl. de sang; P v. König 7; path. ~e Ruhr dys(s)enterie f; e) der ~e Meister = Henker; f) ⊖ Bergb.: das wahre ~e Todte base f morte ou stérile. — ☞ II. R~e(r) m Ⓢ 1. v. Perso'nen: a) personne f au teint vermeil; b) (~haariger) roux, personne f aux cheveux roux, F rousseau; c) = Henker; d) (~er Republika'ner) rouge; e) = Roth-haut. 2. = Fuchs 1a u. 3. 3. = Roth-wein. — ☞ III. das R~e Ⓢ sans pl. la couleur rouge, le rouge; bisw. = ~e Ruhr (v. I. 2d); auch: = Blutharnen. — ☞ IV. (das) R~ n inv. sans pl. rouge m (a. als Färbe-substa'nz, Schminke, Kartenfarbe); R~ auflegen (sich schminken) mettre du rouge; phys. schwächstes R~ beim Anfang des Glühens rouge naissant; bl. v. I. 2b; ⊖ Metall.: lebhaftes R~ (Zeichen großer Hitze) rouge-cerise m; Färbe-substa'nzen: englisch(es) R~ rouge d'Angleterre ou de Prusse, colcot(h)ar m; chm. vegetabi'lisches R~ rouge (ou rose m) végétal, carthamine f; (Fuchs-)R~ roux m; R~ der deutschen Karten cœur m.

Roth (ˊ) npr. n. Ⓢ géogr. = Rodt.

Roth-..., **roth-...** (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „roth", zB. ~**ad(e)rig** a. veiné de rouge; ~**anstreichung** f peinturage m en rouge; ~**bärtig** a. à barbe rousse; ~**bemäntelt** a. couvert d'un manteau rouge; ~**beize** ⊖ f Färberei: mordant m de rouge; ~**blütig(e Thiere)** a. zo. (animaux m/pl.) à sang rouge; ~**buch** n (Sammlung von Aktenstücken in Österreich) Livre m rouge; ~**ebenholz** n ébène f rouge; ~**eichen-Eule** f zo.: Raupe der ~eichen-Eule lichénée rouge (No'ctua spo'nsa); ~**fore'lle** f zo. truite rouge (Sa'lmo salveli'nus); v. a. ~fisch (unter II.); ~**käppchen** n petit chaperon m rouge, als Märchen: Le petit Chaperon rouge; ~**kohl** ⚘ m chou rouge; ~**kohle** f charbon m roux; ~**rußland** npr. n. géogr. (jetzt Gali'zi-en) la Russie Rouge; ~**wangig** a. aux joues vermeilles; ~wangiger Apfel, bisw. poét. pomme f au teint vermeil. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**after** m zo. (Blatt-käfer) ⚕ chrysomèle f hémorrhoïdale; ~**arsenik-nickel** m ⚕ min. pyrite f rouge, nickel arsénical; ~**auge** n: 1. œil m rouge; 2. homme m (ou animal m) aux yeux rouges; 3. zo.: a) (Fisch) gardon m, vangeron m, rougeâtre m (Cypri'nus ru'tilus); a. = Plötz a; b) (Schnecke) nérite f à bouche jaune (Neri'ta pulli'gera); ~**bäckig** a. aux joues rouges ou vermeilles; großer, dicker, ~bäckiger (u. bart-loser) Mensch gros rougeaud m (F gros poupard m); ~**barbe** f zo. = ~bart 3a; ~**bart** m: 1. barbe f rousse; 2. (Perso'n mit rothem Barte) roux, F rousseau; Kaiser ~b. (Friedrich I.) l'empereur Barberousse; 3. zo.: a) (Fisch) barbeau (Cypri'nus barbus); auch = Meer-barbe; b) = ~kehlchen; c) = ~ente; ~**bäuchig** a. à ventre rouge; zo.: ⚕ érythrogastre; ~**baum** ⚘ m prov. = Lärche; ~**beere** ⚘ f = Erd-beere; ~**beete** ⚘ f = Runkel-rübe; ~**bein(lein)** n) n: a) (petite) jambe f rouge; b) zo. (Art Wasser-läufer) (chevalier m) gambette f, totane f (Fri'nga gambe'tta); ~**binder** ⊖ m tonnelier; ~**birne** ⚘ f = Horni'ssen-Birne; ~**blässchen** n zo. poule f d'eau (Fu'lica chlo'ropus); ~**blatt** ⚘ n = Porphyr-tang; ~**blätt(e)rig** ⚘ a. à feuilles rouges, ⚕ érythrophylle; ~**blau** a. (n) bleu(m) rougeâtre, solférino(m); ~**blei-erz** n ⚕ min. plomb m chromaté ou rouge, crocoïse f, minium m; ~**blind** a. qui est affecté du daltonisme; ~**blindheit** f: ⚕ dyschromatopsie, daltonisme m; ~**blond** a. (n) blond (m) roussâtre, * blond fulvide; ~**brassen** m zo. = Pagel; ~**braun** a. (n) rouge (m) brun, auch: bai (bsd. von Pferden); ~**bruch** ⊖ m Metall.: défaut de fer cassant à chaud; ~**brüchig** ⊖ a.: a) Metall.: cassant à chaud, métis, rouverin; b) ~brüchiges Holz bois m pourri au cœur; ~**brust** f zo. = ~kehlchen; ~**brüstig** a. qui a la poitrine (ou la gorge) rouge; zo.: ⚕ érythrothorax; ~**buche** ⚘ f hêtre m commun ou des bois (Fa'gus silva'tica); ~**buchen** a. de (ou en) hêtre; ~**dorn** ⚘ m espèce d'aubépine f azerolier; ~**drossel** f zo. roselle, grivette, mauvis m (Tu'rdus ili'acus); ~**eiben** ⚘ m = gemeiner Ta'xus-baum (v. ds); ~**eiben-holz** n if m (Ta'xus bacca'ta); ~**eiche** ⚘ f (chêne m) rouvre m, durelin m (Que'rcus ro'bur); ~**eisen-Erz** n, -**Stein** m min. fer m oligiste, hémalite m rouge; faseriger ~eisen-Stein fer oligiste concrétionné ou fibreux; ocheriger ~eisen-St. fer oligiste rouge terreux; o-oli'thischer ~eisen-St. oligiste m oolithe, minerai m violet; schuppiger ~eisen-St., auch: ~**eisen-Rahm** m fer oxydé rouge luisant; ~**ente** f zo. millouin m commun (A'nas feri'na); ~**erde** f ⚕ min. sil m; ~**erle** ⚘ f = gemeine Erle (v. ds); ~**fahl** a. d'un rouge pâle, fauve; ~**falk(e)** m zo. faucon cenchris (Fa'lco ce'nchris); ~**farbig** a. de couleur rouge; bl. (von Thier-figu'ren) écorché; ~**faul** a. = ~brüchig b u. kern-faul; ~**fäule** f = Kern-fäule; ~**feder** f zo. (Fisch): a) rosse (Leuci'scus ru'tilus); b) = ~auge 3a; ~**fichte** ⚘ f pin m ordinaire (Pi'nus a'bies); ~**fink(e)** m zo.: a) pinson (Fringi'lla cœ'lebs); b) = Dom-pfaff b; ~**fisch** m zo. = Bergfore'lle; ~**fleckig** a. tacheté de rouge, ⚕ min. porphyré; ~**flosse(r m)** f zo. = ~feder a u. b; ~**flossig** a. zo. à nageoires rouges, ⚕ érythroptère; ~**föhre** ⚘ f = Berg-fichte; ~**früchtig** ⚘ a. à fruits rouges, ⚕ érythrocarpe; ~**fuchs** m: a) = Fuchs 1a; b) (Pferd) = Fuchs 3, auch: alezan brûlé; ~**fuhre** ⚘ f = Berg-fichte; ~**fuß** m 1. pied rouge; 2. personne f (ou animal) aux pieds rouges, piedrouge; 3. zo.: a) (Art Schnepfe) chevalier (Sco'lopax cali'dris); b) oie f rieuse, oie sauvage du Nord (A'nas ery'thropus); c) = Baum-gans; ~**fuß-Falk(e)** m zo. (faucon) kober (Fa'lco ru'fipes); ~**füßig** a. aux pieds rouges; zo.: ⚕ érythrope, rubripède; ~**gans** f zo. (oie) cravan(t) m, barnache (A'nas be'rnicla); ~**gar** ⊖ a. Gerberei: tanné; ~**geädert** a. veiné de rouge; ~geäderte Haut peau f vergetée; ~**gebrannt** ⊖ a. qui a pris une couleur rouge par la calcination, rougi par le feu; ~gebrannter Stein écrevisse f; ~**gedruckte(s)** n typ. ce qui est imprimé en rouge, ehm. (bsd. rothe Titel-buchstaben) rubrique f; ~**gelb** a. (n) jaune (m) tirant sur le rouge, (fuchsroth) roux (m), roussâtre (m); ~g. machen (w. se) roussir; vét. ~gelbe Behaarung beim Rindvieh robe f fromentée; ~**gelb-färben** n, -**machen** n ⊖ roussissage m; ~**gerber** ⊖ m tanneur; ~**gerberei** ⊖ f tannerie; ~**gerb-säure** f ⚕ chm. acide m tannoxylique; ~**geschlafen** a. poét.: ~geschlafene Wange joue f colorée par le sommeil; ~**gießer** ⊖ m fondeur en cuivre ou en bronze; ~**gießerei** ⊖ f fonderie de cuivre; ~**gimpel** m zo. = Dom-pfaff b; ~**glühend** ⊖ a. Metall.: rouge, chauffé à rouge, en fusin; die Schmelz-tiegel ~glühend machen chauffer les creusets au rouge-cerise; ~**glüh-Hitze** f, ~**glut(h)** f ⊖ Metall.: rouge m, chaude roug(i)e, chaleur rouge; anfangende ~glut(h) rouge naissant; helle ~g. rouge-cerise clair; volle ~g. rouge-cerise, cerise m complet; ~**grünling** m zo. (Ameisen-Art) rouverdin (Ta'ngara gy'rola);

~gülden, ~güldisch a. rouge vif; ~gülden- oder ~gültig-Erz n ⚗ min.: dunkles ~g. argent m antimonié sulfuré, blende f rouge, aérosite f; lichtes ~g. argent m arséniaté sulfuré, proustite f; ~guß ⚙ m Metallurgie: laiton rouge, tombac, bronze; **~haar-Gebirge** npr.n. géogr. (nördl. Fortsetzung des Westerwaldes) les monts m/pl. du Rothhaar; **~haarig** a. aux cheveux (von Thieren: au poil) roux, roux; v. roth I. 1d; **~haarige(r)** s. roux m, rousse f, F rousseau m, rouge m, P rouget m; **~hafer** ⚘ m = Peters-korn b; **~hals** m 1. cou rouge; 2. personne f (ou animal) au cou rouge; 3. zo.: a) = ~ente; b) cane f à tête rousse (*A'nas rufico'llis*); c) (Art Ko'libri) collier rouge; d) courlis (*Sco'lopax ægoce'phala*); **~halsig** a. au cou rouge; zo.: ⚗ rubidicolle; **~hänfling** m zo. petite linotte f des vignes, sizerin, chapeau-roux (*Fringi'lla lina'ria*); **~hart** a. = ~brüchig b; **~haubig** a. zo. qui porte une huppe rouge, ⚗ érythrolophe; **~haut** f (Jndia'ner Nord-Ame'rika's) peau-rouge m; **~häutig** a. qui a la peau rouge; zo.: ⚗ érythroderme; **~heizen** ⚙ n Gießerei: chaude f grasse; **~hirsch** m zo. cerf (*Ce'rvus e'laphus*); **~holz** ⚘ n: a) érythroxyle m (*Erythro'xylon*); johanniskraut-blätteriges ~holz érythroxyle à feuilles de mille(-)pertuis, bois de dames ou d'huile (*E. hypericifo'lium*); b) ⚙ Farbehölzer, bsd. bois rouge, (bois de) brésil m; c) ⚙ Köhlerei: charbon m roux; **~hose** F f (franzö'sischer Infanteri'st) pantalon m rouge ou garance, F tourlourou; **~huhn** n zo. perdrix f rouge, bartavelle f, P givaudane f (*Te'trao ru'fus*); **~kappe** f: a) (homme m à) chapeau m ou (à) bonnet m rouge (bsd. = Kardina'l); b) ⚘ (Pilz) chapeau rouge; **~kehlchen** n zo.: a) rouge-gorge m, rubienne f, rossignol m d'hiver (*Lusci'ola rube'cula*); b) = Livre'e-schnecke b; **~kehle** f: a) gorge rouge; b) zo. (Schlange) rouge-gorge m (*Co'luber jugula'ris*); **~kiefer** ⚘ f pin m rouge ou d'Écosse (*Pi'nus ru'bra*); **~knopf** ⚘ m bouton rouge, gaînier du Canada (*Ce'rcis canade'nsis*); **~kopf** m: a) tête f rouge ou rousse; b) = ~haariger; c) ⚘ champignon à tête rouge; d) zo. animal érythrocéphale (bsd. = Finkenbeißer); **~köpfig** a. à tête rouge ou rousse, rousseau; von Menschen: = roth I. 1d; zo.: ⚗ érythrocéphale; **~kraut** ⚘ n espèce de chou m potager; **~kupfer-Erz** n ⚗ min. cuivre m oxydulé ou rouge; haar-förmiges ~k. cuivre oxydulé capillaire, P fleurs f/pl. de cuivre; **~lachs** m zo. saumon de mer (*Sa'lmo*); **~lager-Gebirge** npr. n. géogr. = ~haar-Gebirge; **~lauf** m path.: a) = Rose 5; b) = rothe (v. ds I. 2d) Ruhr; **~lauf-artig** a. ⚗ path. érysipélateux; **~lauf-Kraut** ⚘ n = Blutkraut c; **~liegendes** n, **~liegen-schichten** f/pl. Geologie: couches permiennes ou du dyas; **~luchs** m zo. = Luchs 1; **~machen** n = röthen IV.; path. ~m. der Haut durch Reizmittel: ⚗ phénigme m; **~machend(es Mittel)** a. rubéfiant (m); **~maul** n: a) bouche f (ou gueule f) rouge; b) personne f (ou animal m) à la bouche (ou à la gueule) rouge; **~mäulig** a. qui a la bouche (ou la gueule) rouge; zo.: ⚗ hémastome, érythrostome; **~maus** f zo. = Lemming; **~meta'll** ⚙ n = ~guß; **~mund** m: a) bouche f rouge; b) personne f (ou animal) à la bouche rouge; c) zo. (Schnecke) bouche f sanglante ou safranée, ⚗ buccin hémastome, P cul-de-singe (*Bu'ccinum hæma'stoma*); **~mütze** f (homme m à) bonnet m rouge (auch Bezeichnung von poli'tischen Partei'en, bsd. jacobin m); **~nasig** a. qui a le nez rouge ou enluminé, qui a des rubis sur le nez; **~nessel-falter** m zo. papillon paon (*Papi'lio I'o*); **~netzen** n vét. = Blut-harnen; **~nickel-Kies** n min. = arse'nik-nickel; **~rübe** ⚘ f = Runkel-rübe; **~rüster-holz** n bois m d'ormeau; **~saat** ⚘ f (Klee) trèfle m incarnat; **~salz** n chm. = essig-saurer Kalk (v. ds 1); **~samig** ⚘ a. érythrosperme; **~säure** f ⚗ chm. acide m érythrique; **~schär** ⊕ m sto(c)kfis(c)h, stockfiche; **~scheck(e f)** m cheval m blanc marqué de roux, (cheval) rubican m; **~scheckig** a. rubican; **~schenkel** m, **~schenk(e)lig** a. (cheval) aux pieds rouges; **~schiller** m zo. changeant (ou grand Mars) orangé (*Papi'lio I'lia*); **~schimmel** m cheval rouan, rouan vineux; schwarzköpfiger ~sch. rouan cavecé de noir; **~schlinge** ⚘ f = Band-strauch; **~schmied** ⚙ m = ~gießer; **~schnabel-Stein-krähe** f zo. = Alpen-dohle (*Fre'gilus gra'culus*); **~schöpfler** F m provS. (bsd. schwz.) mv.part individu qui a pris du service à l'étranger; **~schwanz** m zo. (Raupe) patte f étendue (v. *Dasychi'ra pudibu'nda*); **~schwänzchen** n zo. (Vogel) rouge-queue m, queue-rouge f (*Motaci'lla phœnicu'rus*); **~spath** m ⚗ min. manganèse oxydé rose silicifère; **~specht** m zo. = Bunt-specht a u. c; **~spießglanz-Erz** n, **~spießglas-Erz** n ⚗ min. antimoine m rouge ou oxydé sulfuré; **~spon** (´) F m = ~wein; **~stein** m: a) ⚗ min. silicate de manganèse; b) = Röthel 1; **~stielig** ⚘ a. à tige rouge, ⚗ érythrope; **~stift** m = Röthel 1; **~streifig** a. rayé de rouge; ~streifiges Auge œil m éraillé; **~strumpf** m personne f à bas rouges, bsd. F co. für Kardina'l (v. ds 1a) gbr.; **~sucht** f path. éruption scarlatine; **~tange** ⚘ m/pl. floridées f; **~tanne** ⚘ f = ~fichte; **~todt-liegendes** n = ~liegen-schichten; **~vogel** m zo. = Stieglitz; **~wälsch** [mittel-dtsch. rôt walsch fremd klingende Trug-sprache] n argot m, jargon m (vgl. Kauder-wälsch, Racker-latein); ~w. sprechen, auch: **~wälschen** v/n. (av. h.) ㉑a u. c. parler l'argot, argotiser (vgl. kauderwälschen); **~wälscher(in f)** m argotier m, ...ière f (vgl. Kauder-wälscher); **~warm** ⚙ a. Schmiede: rouge; **~weide** ⚘ f = Band-weide; **~wein** m vin rouge; reiner ~w., bisw. du pur; **~wein-farbe** f: a) (Farbe-stoff im Weine) principe m colorant du vin rouge; b) (wein-ähnliches Roth) rouge m vineux; ~ u. **Weiß-büttner** oder ~ u. **Weiß-küf(n)er** provS. m tonnelier; **~welsch** etc. n = ~wälsch etc.; **~wild** n ch. les cerfs m/pl. et les chevreuils m/pl., bêtes f/pl. fauves; **~wurst** f = Blut-wurst; **~würstler** m (östrr.) charcutier; **~wurz** ⚘ f érythrone dent-de-chien (*Erythro'nium dens ca'nis*); **~wurzel** ⚘ f = Flug-sand-Gras; **~zehig** a. aux doigts rouges; zo.: ⚗ érythrodactyle; **~zink-erz** n ⚗ min. zinc m oxydé (ferrifère).

Rot(h)bach (´˘) npr. n. ㊻ géogr. (elsäss. Dorf) Roppe f.

Röthe (´˘) [roth] f ⑯ 1. meist: rougeur, rouge m; die ~ stieg ihm in's Gesicht le rouge lui monta au visage; J-m die ~ in's Gesicht treiben faire rougir q. — Bsd. Fälle: 2. (leuchtend rothe Farbe) vermillon m, (hoch-rosenrothe Farbe) incarnat m; ~, bsd. des Haares rousseur; ~ des Kupfers rougissure; e-r Sache die ~ benehmen dérougir qc.; die ~ verlieren, bisw. (se) dérougir; path. ~ auf der Haut ohne Fieber: ⚗ phénigme m. 3. ⚘: a) = Färber-röthe; b) = Lab-kraut; c) = Nolde. 4. = Röste 1.

Röthel (´˘) [roth] m ⑩a. 1. crayon (ou craie f) rouge, sanguine f à crayon, bsd. ⚙ Zimmerei: ~ zum Vorzeichnen rubrique f, arcanée f; min. terre f rubrique (vgl. auch: Rothstein a). 2. (auch n) = Röthelein 3.

Röthel-... (´˘...) in Zssg. mit s. I. analog „Röthel", zB. **~farbe** f couleur de rubrique; **~gräber** m ouvrier qui extrait la rubrique. — II. Bsd. Fälle: **~eichhörnchen** n zo. écureuil m rouge (*Sciu'rus russa'tus*); **~erde** ⚗ f rouge m de Mars; **~falk(e)** m, **~geier** m zo. = Rüttel-falke; **~ja'spis** m min. jaspe sanguin; **~maus** f zo. = Harz-maus; **~schnur** ⚙ f cordeau m rouge.

Röthelein (´˘-) n ⑩b. zo. 1. = Roth-fore'lle. 2. = Roth-kehlchen. 3. prov. bœuf m, vache f ou veau m de couleur rouge.

Rötheln (´˘) [roth] pl. inv. path. (manche Krankheiten begleitender Haut-ausschlag) ⚗ roséole f/sg., (bsd. Masern) rougeole f/sg., morbilles f.

rötheln (´˘) [roth] I. v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. donner (als v/n.: prendre) une teinte rougeâtre.

röthen (´˘) [roth] ㉑b. I. v/a. 1. teindre (ou colorer) en rouge, rougir, poét. empourprer; méd. die Haut ~: ⚗ rubéfier; leicht geröthet coloré d'une teinte rougeâtre. 2. ⚙ Flachs etc. ~ = rösten I. 2 b. — II. v/réfl. sich ~ (se) rougir, devenir rouge, ⚗ se rubéfier, vom Gesichte, oft: se colorer, sich wieder ~ reprendre ses couleurs; von jungen Trut-hühnern: prendre (ou pousser) le rouge; sich ~d: ⚗ rubescent; path. durch Überfüllung der feinen Gefäße mit Blut sich ~: ⚗ s'injecter. — III. v/n. (av. h.) = ~ II. — IV. R~ n ⑩b. sans pl. u. **Röthung** f ⑲ meist durch die verbes zu geben, zB. durch R~ des ... en colorant en rouge le ...; méd. R~ der Haut: ⚗ rubéfaction f; R~ durch Blut-Überfüllung der feinen Gefäße: ⚗ injection f.

Rothenberg (´˘˘) npr.n. ㊻: ~ im Thal géogr. (elsäss. Dorf) le Val-sous-Rougemont.

Rothendorf (´˘˘) npr.n. ㊻ géogr. (lothring. Ort) Château-Rouge m.

Röthig ⚘ (´˘) [roth] m ⑱ = Bitterling 2b.

röthlich (´˘) [roth] a. ㉔ rougeâtre, rouget, tirant sur le rouge, ⚗ (é)rubescent, érythroïde; bsd. vom Haare: roussâtre, ✎ falvastre; vom Gesichte: (kupferig) couperosé; mit ~em Anfluge: *rubellé; ⚗ path. rubéolique; ~er Fleck an einem Thiere marque f de feu, (tache f de) feu m.

röthlich-... (´˘...) in Zssg. mit a. I. analog „röthlich", zB. **~braun** brun-rougeâtre. — II. Bsd. Fälle: **~blond** blond-ardent, * rutile; **~gelb** roussâtre; ~gelb färben, bisw.: co. ensafraner; **~grau** fauve.

Röthling (´˘) [roth] m ⑱ 1. zo.: a) (Vogel) = Roth-schwänzchen; (Benennung rothkehlchenartiger Vögel) rubienne f, rubiette f; b) (Fische) barbier (*La'brus a'nthias*); auch: = Roth-auge 3a und Ritter 1i; c) nom de divers papillons à ailes rouges. 2. ⚘: a) pomme f rouge; b) (eßbare Pilze) rouget, rousset; bsd. rougillon (*Aga'ricus delicio'sus*).

Roth-Manglott (´˘˘) npr.n. ㊻ géogr. (elsäss. Dorf) Romagny m.

roti(e)ren (-´˘) [lt.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. tourner sur soi-même, accomplir un mouvement de rotation; ~d: ⚗ rotatoire, rotatif, giratoire; ~de Bewegung (mouvement m de) rotation f. — II. R~ n ⑩b. sans pl. u. **Roti(e)rung** f ⑲ = Rotatio'n.

Rott-..., rott-... (´...) in Zssg. mit s. u. adv. I. analog „Rotte", zB. **~weise** adv. par bandes ou troupes, ⚔ par file. — II. Bsd. Fälle (a. Bestimmungswort zu „rotten"): **~gesell** m membre d'une faction ou d'une clique, adhérent, pfort complice; **~land** n agr. = Reut; **~meister** m ehm. chef de troupe; ⚔ caporal, h.a. décurion; **~metho'de** ⚙ f méthode de rouissage. (Vgl. auch: Rotten-...)

Rottchen (´˘) n ⑩b. zo. = Krabbentaucher.

Rotte (´˘) f ⑯ A. [a/f. rote v. lt. rupta] 1. troupe, compagnie; (Schwarm) tourbe; bsd. mv.part bande, clique; (Auflauf) rassemblement m, zu bösem Treiben: attroupement m; (Partei') parti m, mv.part ligue, cabale; (Se'kte) secte; die Störche kommen zu ~n über's Meer ... par bandes. 2. ch. ~ (Gesellschaft) Wölfe troupe de ... (vgl. Rudel). 3. ⚔: a) ehm. bataillon m; b) jetzt: (bei den in Reih und Glied Aufgestellten die hinter ea. Stehenden) file; blinde ~ file creuse; Vordermann einer ~ chef m de file. — B. ⚙ = Röste 1a; amerika'nische ~ rouissage m à l'eau chaude; gemischte ~ rouissage à la méthode mixte. — C. [roth] zo. (Fisch) = Plötze a.

Rotte-... ⚙ (´˘...) in Zssg. mit s. Spinnerei, zB. **~grube** f routoir m; **~wasser** n eau f de rouissage.

rotten (´˘) ㉑b. I. v/a. A. [Rotte] ~ et sich ~ v/réfl. (sich) ~ (s')assembler, (se) réunir (ou diviser) en escouades, mv.part (s')attrouper, se coaliser, zu einer Verschwörung: se conjurer. — B. = reuten I., roden (v. a. aus-rotten). — C. ⚙ den Flachs ~ = rösten I. 2 b. — II. [nd.] v/n. (av. h. et sn) = mo'dern II. — III. R~ n ⑩b. sans pl. zu A.: rassemble-

ment *m*; v. Rotterei. Zu *B.*: = aus-reuten I. Zu *C.*: ⚙ R~ des Flachses = rösten II.

Rotten=..., rotten=... (≗◡...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Rotte", zB. **~aufmarsch** ⚔ *m* déploiement par file, formation *f* par file en bataille; **~führer** *m* chef de faction, ⚔ *a.* chef de file; **~geist** *m* esprit de clique, de faction, &; **~meister** *m* bisw. caporal; **~weise** *adv.* = rott-weise. — II. Bsd. Fälle: **~feuer** ⚔ *n* feu *m* à volonté; **~macher** *m*, **~stifter** *m* cabaleur. (Vgl. auch: Rott=...)

Rotterdam (≗◡◡) *npr.n.* Ⓢ géogr. (holl. Stadt) id. *m.*

Rotterdamer (≗◡≗◡) I. *m* ⓐa., **~in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Rotterdam, ↖ rotterdamois. — II. ~, **r~** *a. inv.* de Rotterdam, ↖ rotterdamois.

Rotterei (≗◡≗) [rotten] *f* Ⓢ attroupement *m*; weitS. (Partei'ung) faction, cabale, (Aufruhr) sédition, (Meuterei) mutinerie.

rotti(e)ren (≗◡≗◡) [Rotte] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. = rotten I. *A.* — II. **R~** *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Rotti(e)rung** *f* Ⓢ = Rotterei.

Rottierer (≗◡≗◡) *m* ⓐa. machinateur, (Aufwiegler) factieux, agitateur.

rotuli(e)ren (––≗◡) [lt.] *v/a.* ⓐa. drt. ranger un dossier; v. auch: inrotuli(e)ren.

Rotunde (–≗◡) [lt.] *f* Ⓢ rotonde: **a)** arch. rotonde, tholus (v. beide in Theil I.); in Form e-r ~ bauen bâtir en rotonde; **b)** (Hinterkasten, billigster Platz e-r Post) einen Platz in der ~ nehmen prendre une (place de) rotonde.

Rotwälsch (≗≗) &c. v. Roth=wälsch &c.

Rotz (≗) [a/d. hroz; vgl. angs. hrûtan schnarchen] *m* Ⓢ sans *pl.* **1.** meist: morve *f*, zB.: **a)** (Nasen-schleim) ordures *f/pl.* du nez, P morve, mouchure *f*, morviau, ⚕ mucosité *f* nasale ou des narines, den ~ hinaufziehen renifler; *fig.* P (berlin.) J-m ~ auf die Backe schmieren (ihn hintergehen, betrügen) F mettre q. dedans; **b)** vét. (bösartige Verschwärung der Nasen-schleimhaut, bsd. bei Pferden) morve *f*, charbouillon, ehm. farcin aigre; (der Schleim-fluß aus der Nase der rotz-kranken Thiere und davon nachher der Rotz selbst) jetage; ~ der Esel: ⚕ mélide *f*; den ~ h. avoir la morve, être morveux; dies Pferd hat den ~, oft: ce cheval jette; Mittel gegen den ~ antimorveux. **2.** ♀ schwarzer ~ der Hyazi'nthen pléospore *f* des jacinthes (*Pleo'spora hyaci'nthi*).

Rotz=..., rotz=... (≗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Rotz", zB. **~behaftet** *a.* vét. atteint de morve. — II. Bsd. Fälle: **~bube** P *m* = ~löffel; **~drüse** *f* ⚕ an. glande pituitaire; **~fahne** P *f* = Taschen-tuch; **~fisch** *m* zo.: a) baveuse *f*, bavèque *f*, ⚕ blenn(i)e *f* (*Ble'nnius*); b) = ~kolben; **~junge** P *m* = ~löffel; **~klumpen** *m* P très-b. morveau; **~kolben** *m* zo. (Fisch) chabot (*Co'ttus go'bio*); **~krank** *a.* vét. morveux; **~krankheit** *f* vét. = Rotz 1 b; **~lappen** P *m*: a) = Taschen-tuch; b) = ~löffel; **~löffel** P *m* jeune impertinent, P morveux; **~näschen** P *n*, **~nase** P *f*: a) (petit) nez *m* morveux; b) *fig.* (Schimpfwort) (petit) morveux *m*, (petite) morveuse *f*; **~nasig** P *a.*: a) morveux; b) *fig.* (meist: ~näsig) morveux, de blanc-bec; **~tulpe** ♀ *f* étoile blanche (*Ornitho'galum umbella'tum*); **~weiler** *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.

rotzen (≗◡) [Rotz] *v/n.* (*av.* h.), ↖ *v/a.* ⓐc. **1.** jeter de la morve. **2.** P verächtlich: verser des larmes, F pleurer comme un veau.

rotzig (≗◡) [Rotz] *a.* ⓐ: a) voller Rotz, b) vét. rotz-krank: morveux; *prv.*: wer sich ~ fühlt, der schnäuze sich qui se sent morveux se mouche, besser eine ~e Nase als gar keine mieux vaut laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. [thüring. Df.) Rochonwiller *m*.

Rotzweiler (≗≗◡) *npr.n.* ⓐa. géogr. (lo-

Roucou(=...) (rou'-kou) = Orlea'n(=...).

Roué ☨ (pron. fr.) [fr.] *m* Ⓢ roué; Benehmen eines ~'s, oft: rouerie *f.*

Rouen (pron. fr.) *npr.n.* Ⓢ géogr. (fr. St.) id. *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Rouennais(e *f*) *m*; ⊛ buntes Baumwollen-zeug aus ~ oft: rouennerie *f.*

Roulade ☨ (pr. rou-lâ'-dĕ) [fr.] *f* Ⓢ ♪ u. Kochkunst: roulade.

Rouleau (pron. fr.) [+‡ nach dem Fr. gebildet] *n* Ⓢ (*pl.* ~**x**, pr. rou-lô'sse) store *m*; äußeres ~ marquise *f.*

Rouleau=... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* analog „Rouleau", zB. **~schnuren=Halter** *m* vis *f* qui retient le cordon du store.

Roulett ☨ (rou-lè'te) [fr.] *n* Ⓢ (Hasardspiel) roulette *f.*

rouli(e)ren ☨ (rou=≗◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = rollen, sich drehen; der ganze Brief rouliert auf ... roule sur ...; (in Umlauf sn) être en circulation; ⊛ ~de Gelder fonds *m/pl.* roulants.

Roulette (rou-zè't-tĕ) [+‡ nach dem Fr. gebildet] *f* Ⓢ zo. **1.** = Va'mpyr. **2.** (Hai-fisch) = See-hündchen.

Roulselaer (räou'-ssĕ-lâre) *npr.n.* Ⓢ géogr. (west-flandrischer Ort) id., auch: Roulers *m.*

Roussillon (pron. fr.) *n* Ⓢ géogr. (alte fr. Provinz) le Roussillon; Bewohner(in) von ~, oft: Roussillonnais(e *f*) *m.*

Routine ☨ (rou-ti'-nĕ) [fr.] *f* Ⓢ sans *pl.* pratique, meist *mv.part* routine; Mann, Perso'n v. ~ (ohne theore'tische Bildung) routinier *m*, ...ière *f.* [la routine, (erfahren) expérimenté.

routini(e)rt ☨ (rou-–≗) [fr.] *a.* ⓐ qui a de

Rovereit(h) (≗▽◡–) *npr.n.* Ⓢ géogr. (südtirol. Stadt) Roveredo *m.* [forban.

Rowdy (räou'-dĭ) [engl.] *m* Ⓢ bandit,

Rowdythum (≗◡–, v. Rowdy) *n* Ⓢ sans *pl.* banditisme *m.* [la'ner.

Roxolaner (≗◡≗◡) *m/pl.* ⓐa. = Rhoxo-

Royalismus ☨ (–y◡≗◡) [fr.] *m. inv.* sans *pl.* royalisme.

Royalist ☨ (–y◡≗) [fr.] *m* Ⓢ royaliste.

royalistisch ☨ (–y◡≗◡) [fr.] *a.* ⓐ royaliste.

Royal=Papier ⚙ (–y≗=◡≗◡) *n* Ⓢ royal *m.*

rrr! (≗) *int.* P v'laque!, v'lan!; ~, ein ander(es) Bild! v. Bild 3 a, auch: tirez la

rrrum! (≗) *int.* rataplan! [ficelle!

Rthlr. *abr.* für Reichs=thaler (v. ds).

Rüb=... (≗...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~öl** *n* = Rap(p)s=öl; **~öl=Trester** *pl.* trouille *f/sg.*; **~rettig** ♀ *m* rave *f*, raifort (*Ra'phanus sati'vus*); **~saat** *f*, **~samen** *m* ♀ = Rübsen; **~saatweißling** *m* zo. (Schmetterling) gazé de la navette (*Po'ntia na'pi*). (Vgl. a. Rüben=...)

rubb(e)lig provN. F (≗(◡)◡) *a.* ⓐ inégal, raboteux. [*v/a.* ⓐa. frotter.

rubbeln, rübbeln provN. F, beide: (≗◡)

Rubber (≗◡) [engl.] *m* ⓐa. **1.** ⚓ frottoir. **2.** = Robber.

rubb(l)ig (≗◡) *a.* ⓐ = rubbelig.

Rübe (≗◡) [a/d. ruoba = lt. rapa, grch. rha'phys] *f* Ⓢ **1. a)** ♀, agr. rave (*Ra'pa*), bsd. ~, weiße ~ navet *m*, (große Steckrübe) turneps *m* (*Bra'ssica ra'pa*); gelbe ~ carotte (= Mohr-~); rothe ~ betterave (= rothe Beete); **b)** *fig.* durch ea. wie Kraut und ~n v. Kraut 2 d; J-m ~n oder Rübchen schaben (höhnend mit dem Zeigefinger der Rechten über den der Linken streichend) faire ratisse à q., ratisser des carottes à q. (vgl. ätschen); bei et. gewinnen, wie der Teufel an den ~n trouver plus de perte que de profit à qc.; *prv.* ~n schrapen (auf dem Balle &c. sitzen bleiben) faire tapisserie. **2.** (fleischiger, knochenloser Theil des Pferdeschwanzes) tronçon *m.* **3.** zo. (Schnecken): **a)** navet *m*, radis *m* (*Bu'lla ra'pa*); **b)** navet *m* à longue queue (*Mu'rex canalica'tus*).

Rubel ⊛ (≗◡) [russ.; bz. Geld-Stück] *m* ⓐa. (*abr.* Rbl., etwa: $3._{24}$ Mark) rouble; mit ~n gespickt(er Mensch): P roublard (*m*).

Rubel=... ⊛ (≗◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~note** *f* rouble *m* papier.

Rubelle (–≗◡) [lt.] *f* Ⓢ Metallurgie: plaque de fer fondu. [bellite *f*, apyrite *f*.

Rubellit ⚕ (–≗≗) [lt.] *m* Ⓢ min.: ru-

Rüben=..., rüben=... (≗◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Rübe", zB. **~bau** *m* culture *f* des raves ou des navets; **~macera-tio'ns=Gefäß** ⚙ *n* cuve *f* à macérer les betteraves; **~scheibe** *f*, **~schnittling** *m*, **~schnitz** *m* tranche *f* de navets ou de betteraves; **~weißling** *m* zo. (Schmetterling) gazé du navet (*Po'ntia ra'pæ*); **~zucker** *m* sucre de betteraves. — II. Bsd. Fälle: **~acker** *m* agr. ravière *f*; **~artig** ♀ *a.* rapacé; **~brei** ⚙ *m* Zuckerfabr.: pulpe *f*; **~feld** *n* agr. = ~acker; **~förmig** *a.* qui a la forme d'une rave, rapiforme, ♀ rapacé; **~hahnenfuß** ♀ *m* = Brenn=kraut e; **~heber** ⚙ *m* agr. machine *f* à enlever les betteraves; **~kerbel** ♀ *m* cerfeuil bulbeux (*Chærophy'llum bulbo'sum*); **~kohl** ♀ *m* chou-rave; **~land** *n* agr. = ~acker; **~raun'nkel** ♀ *f* = Brenn=kraut e; **~räpps** ♀ *m* navette *f* (= Rübsen); **~rapu'nzel** ♀ *f* = Garten-rapu'nzel a; **~schneide=Maschi'ne** ⚙ *f* agr. = ~schneider b; **~schneider** *m*: a) ~(**in** *f*) celui (ou celle) qui coupe les navets, &; b) ⚙ agr. (Instrume'nt) coupe-navets, coupe-racine(s); **~schnittling** *m* betterave *f* coupée; **~tödter** ♀ *m* helminthospore rhizoctone (*Helminthospo'rium rhizo'ctonon*); **~zucker=Fabri'k** *f*, (=Fabrika'nt *m*) ⊛ fabrique (fabricant) betteraviste. (Vgl. auch: Rüb=...)

rubenisch (–≗◡) [Ruben *npr.m.* id.] *a.* ⓐ ~e Herrscher-familie in Arme'nien la dynastie rubénienne ou des Rubéniens.

'rüber F (≗◡) *abr.* für her-über (v. ds).

Rübezahl (≗◡–) [Ruwizagel Rauh-schwanz oder flt. Riph-sal großer Herrscher] *npr.m.* Ⓢ Rubensal, auch id.

Rubicell ⚕ (–◡tss≗) [lt.] *m* Ⓢ min. rubac(ell)e *f*, rubicelle *f* (v. Theil I.).

Rubidium ⚕ (–≗(◡)◡) [lt.] *n* ⓐ sans *pl.* chm. rubidium *m* (v. Theil I.). [(v. Theil I.).

Rubikon (≗◡≗) *npr.m.* Ⓢ géogr. Rubicon

Rubin (–≗) [lt.] *m* Ⓢ min. rubis, corindon rouge ou cramoisi; blaß-rother ~ rubis spinelle; orienta'lischer ~ salam; sibi'rischer ~ tourmaline *f* violette de Sibérie, daourite *f*; un-echter ~ pseudo-rubis; unreifer, unvollkommener ~ loupe *f* de rubis; viole'tter ~ corindon violet pur.

Rubin=..., rubin=... (–≗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Rubi'n", zB. **~farben** *a.* couleur de rubis; **~fluß** *m* min. fluor de rubis. — II. Bsd. Fälle: **~balais** (pron. fr.) *m*, **~ba'llas** *m* min. rubis balais; **~blende** *f* min. blende rouge, argent *m* antimonié sulfuré, rosiclaire *m*; **~glimmer** *m* min. = Göthi't; **~säure** *f* chm. acide *m* rubinique; **~schwefel** *m* min. rubine *f* d'arsenic.

Rüble-horn (≗◡=≗) *npr.n.* Ⓢ géogr. (schwz. Berg, Bern) Dent-des-Chamois *f.*

Rubrik (–≗) [lt.] *f* Ⓢ rubrique, série.

Rubrikator (–◡≗◡) [lt.] *m* Ⓢ ehm. Diploma'tik: rubricateur.

rubrizi(e)ren (–◡≗◡) [lt.] *v/a.* ⓐa. **1.** coter, drt. timbrer. **2.** ehm. (roth schreiben, malen) rubriquer.

Rubrum (≗◡) [lt.] *n* Ⓢ drt. sommaire *m* du contenu d'une pièce; das ~ auf ein Aktenstück setzen timbrer une pièce.

Rübsen ♀ (≗◡) [lt. se'men rapi'cium] *n* ⓐb. agr. navette *f* (*Bra'ssica na'pus*).

Ruch (≗) *m* Ⓢ †, bisw. *st.s.* = Ge-ruch.

Ruch (≗) *m* Ⓢ zo. = Häher.

Ruch=..., ruch=... (≗...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ge-ruch", zB. **~los** *a.* = ge-ruchlos (ne pas confondre avec: ruch-los (≗=≗)! v. ds, bsd. Art.). — II. Bsd. Fälle: **~gras** ♀ *n* = Berg=gras a; **~gras=Falter** *m* zo.: ⚕ silène (*Papi'lio circe*); **~mehl** *n* (schwz.) = Rück-mehl.

ruchbar (≗–) [nd. rucht Geschrei] *a.* ⓐ **1.** dont le bruit a transpiré, ébruité, *pfort* public, notoire; ~ machen ébruiter, rendre public; ~ w. s'ébruiter, transpirer; nicht ~ w. lassen, bisw. étouffer. **2.** †, noch bisw. *st.s.* (berühmt, berüchtigt) fameux. [riété publique.

Ruchbarkeit (≗––) *f* ⓐ sans *pl.* noto-

Ruchbar-machen (≗–=≗◡) *n* ⓐb. sans *pl.*: * ébruitation *f*, ébruitement *m*, bisw. auch: publication *f.*

ruch-los (≗=≗) [a/d. ruacha-lôs] *a.* ⓐ **1.** pervers, *pfort* scélérat, infâme, (gottlos) impie, *pfort* sacrilège; als ~er Mensch leben, bisw. vivre en réprouvé. **2.** ↖ (sorg-los um etwa-ige schlimme Folgen) insouciant.

Ruch-losigkeit (ᐟ-ᐟ⏑-) *f* Ⓦ analog „ruchlos“: perversité, scélératesse, infamie; impiété, sacrilége *m*; état *m* de réprobation.
ruchsen (ᐟkss⏑) *v/n.(av. h.)*Ⓓc. = rucksen.
ruchtbar *2c.* (ᐟ- u. ᐟ-) ältere Form für ruchbar 2c. (v. ds).
ruchzen (ᐟkss⏑) *v/n.(av. h.)*Ⓓc. = rucksen.
Ruck (ᐟ) [a/b. rucch] I. *m* Ⓢ, ✎Ⓢ mouvement brusque et saccadé, saccade *f*, mit dem Oberkörper: haut-le-corps, coup; einen kräftigen ~ geben, oft: donner un coup de collier; ⚔ beim Schießen: einen ~ geben donner un coup de doigt; auf einen ~, mit einem ~ tout d'un coup, d'un seul coup; Reitkunst: ~ mit dem Zaume saccade *f*; mit dem Zügel e-n ~ geben saccader; heftiger ~ mit dem Kapp-zaume escavessade *f*, mit dem Trensen-zügel: esbrillade *f*. — II. **r.**~! *int.* imitant le roucoulement des pigeons. — III. **r.**~, bisw. *impér.* v. rücken.
Ruck-…, ruck-… (ᐟ…) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.*, zB. ~**sack** *m* bissac; ~**weise** *a.*, bsd. *adv.* par saccades, par secousses, par épaulées, (in Absätzen) par reprise, par saillies, (nach Laune) par boutades, ⊦ par bouffées; ~**wind** ⚓ *m* vent variable, revolin; durch ~w. aufgebläht w. (vom Segel) faire revolin.
Rück-…, rück-… (ᐟ…) [† = Rücken; als *adv.* = zu-rück] in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „zu-rück“, zB. ~**bleibende(r)** *m* qui reste en arrière. — II. in Zssg. mit *verbes* = zu-rück-… — III. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „rücken“): ~**abtreter** *m* (meist Ⓦ) rétrocédant; ~**abtretung** Ⓦ *f*: ~a. eines Wechsels contre-passation (d'ordre); eine ~abtretung ausstellen contre-passer une lettre de change; ~**anspruch** *m* drt. recours, droit de reprise; Ⓦ = Gegen-forderung 2; ~a. wegen eines Rechen-fehlers réfraction *f*; ~**antwort** *f*, ~**äußerung** *f* réplique; ehm. Post: ~antwort bezahlt (jetzt: Antwort bezahlt) réponse payée (*abr.* R. P.); ~**bandbrett** ⚙ *n* typ. ais *m* à endosser; ~**bank** *f*: a) (auf der man im Wagen rückwärts sitzt) banc *m* de devant; b) ch. (Holz, worüber Jagdnetze gestrickt werden) moule *m* des filets; ~**batteri'e** ⚔ *f* batterie de revers; ~**behänge** *n* arch. (in Kirchen) dossier *m*; ~**bengel** ⚙ *m* Schlächterei: longue tranche *f* de lard taillée le long de l'épine dorsale du cochon; ~**bettung** ⚔ *f* plateau *m* de batterie; ~**bewegung** *f* mouvement *m* rétrograde, recul *m*; ~**bildung** *f* Physiologie: ~b. des Körpers in höherem Alter: Ⓦ transformation régressive, involution; ~**bleibsel** *n* résidu *m*, reste *m*; ~**blick** *m*: a) regard en arrière; b) *fig.* einen ~b. werfen donner un coup d'œil rétrospectif, faire un retour (auf et. vers qc.); einen ~b. auf seine Jugend werfen, bisw. se reporter par la pensée aux jours de sa jeunesse; ~**blickend** *a.* rétrospectif; ~**bürge** *m* (meist Ⓦ): a) arrière-caution *f*, arrière-garant; b) certificateur de caution; ~bürge werden certifier une caution; ~**bürgschaft** *f* (meist Ⓦ) arrière-caution, arrière-garantie; ~**deutungen** *f/pl.* Ⓦ méd. signes *m* anamnestiques; ~**disko'nto** Ⓦ *n* réescompte *m*; ~**dünger** *m* agr. arrière-graisse *f*; ~**erinnerung** *f* ressouvenir *m*, réminiscence (a. phls.); ~**erinnerungs-Zeichen** *n/pl.* méd.: * signes *m* commémoratifs; ~**fahrt** *f* retour *m* (en voiture, en bateau, &); ~**fährte** *f* ch. = Hinterfährte 1; ~**fall** *m*: a) drt. = Heim-fall (v. heim-fallen b); b) ~f. (in e-n früheren schlechteren Zustand) in e-n Fehler, ein Verbrechen: récidive *f*, rl. in eine Sünde: rechute *f*; bei ~fällen oder wenn ~fälle eintreten sollten en cas de récidive; c) path.: ~f. in eine Krankheit oder kurz nach der Besserung rechute *f*, récidive *f*, Ⓦ palindromie *f*; e-n ~f. bekommen avoir une rechute, retomber malade ou dans une maladie; Neigung zu ~fällen récidivité *f* (auch drt.); ~**fällig** *a.*: a) drt. = heim-fällig; b) ~f. in einen Fehler en état de récidive, drt. récidif; ~f. w. récidiver, faire une récidive; rl. ~fälliger Ketzer relaps *m*; **R.**~**fällige(r)** *m* drt. récidiviste; rl. relaps; ~**fälligkeit** *f* = Heimfälligkeit; ~**falls-Fieber** *n* path. fièvre *f* à rechute; ~**falls-Recht** *n* = Heim-falls-Recht; ~**flucht** *f* fuite en arrière, ch. refuite; ~**flug** *m* retour (au vol); ~**fluß** *m* reflux; den ~fluß des Wassers hindern empêcher que les eaux ne refluent; ~**forderung** *f*, bisw. répétition; ~**fracht** Ⓦ *f*: a) chargement *m* pris au retour, ⚓ fret *m* de retour, retours *m/pl.* d'un navire; als ~fracht laden ramener; b) port *m* payé pour le retour de marchandises; ~**frage** *f*: a) question que l'on adresse à son tour à celui qui a fait une question; b) demande d'avis, d'instructions plus détaillées ou de nouvelles informations; ich kann es ohne weitere ~frage nicht thun … sans prendre des ordres ultérieurs; ~**fuhre** *f* voiture de renvoi; ~**fuß** ⚙ *m* Deichb.: renfort au pied d'une digue, contre-fort; ~**gabe** *f* restitution; bei der ~g., oft: en rendant; drt. (Klage auf) ~g. u. ~nahme e-s gekauften Gegenstandes wegen fehlerhafter Beschaffenheit rédhibition; ~**gang** *m*: a) (das Zurückgehen) retour *m* (a. ⚔ = Zurückschreiten und frt. Zurückbiegung des Endes eines Laufgrabens) retours *pl.*; b) (Rückwärts-gehen) marche *f* en arrière (auch ⚙ Lokomoti've) ou à reculons; ast. (von den Plane'ten) rétrogradation *f*; oft durch *v.* zu geben, zB. beim ~g. en revenant, en reculant; *fig.* = Krebs-gang; Ⓦ: Bank-a'ktien sind in entschiedenem ~g. … éprouvent une baisse marquée, der ~g. der Papi'ere la dépréciation des fonds publics; c) (das Nicht-in-die-Wirklichkeit-Treten von et., was geschehen sollte) non-réussite *f*; ~g. e-r Unterhandlung rupture *f*; den ~g. einer Sache verhindern empêcher que qc. ne manque ou n'échoue; ~**gängig** *a.*: a) rétrograde (a. ast.), phls. régressif; ~gängige Bewegung = ~gang b; Ⓦ path. ~gängige Bewegung des Darm-kanals mouvement *m* antipéristaltique; b) (nicht in die Wirklichkeit tretend) e-e Heirath, e-n Handel ~g. machen rompre (ou faire échouer) un mariage, défaire (annuler ou rompre) un marché; ~g. w., oft: ne pas avoir lieu, aller à-vau l'eau; drt. einen Kontra'kt ~g. machen résiler …; Fehler, der den Kauf eines Pferdes 2c. ~g. macht vice *m* rédhibitoire; ~**gängigkeit** *f* analog „~gängig“: zu a: mouvement *m* rétrograde; zu b: non-réussite, rupture; vgl. auch: ~gang; ~**gesellschaft** ⊦ *f* = ~kompagni'e; ~**getäfel** *n* arch. (eines Chorstuhles) haut-dossier *m*; ~**grat** *m* (*n*) an. épine *f* dorsale ou du dos, échine *f*, Ⓦ colonne *f* vertébrale ou épinière, r(h)achis; zum ~grate gehörig: Ⓦ r(h)achidien, spinal; vor dem ~grate befindlich: Ⓦ préspinal; innerhalb des ~grates befindlich: Ⓦ intrar(h)achidien; Falknerei: ~g. des Falken épinette *f*; zo. ohne ~g.: Ⓦ aspondyloïde; ~**grat(s)-…** in Zssg. mit *s.* mst. an. u. path.: a) analog „~grat“, zB. ~**grats-Band** *n* ligament *m* spinal; ~**grats-Kana'l** *m* canal de l'épine du dos; b) bsd. Fälle: ~**grats-Entzündung** *f*: Ⓦ spondylite; ~**grats-Gicht** *f*: Ⓦ r(h)achisagre; ~**grats-Gräte** *f* des Stockfisches crête; ~**grats-Krümmung** *f* allgemein: déviation de l'échine dorsale; ~grats-Krümmung nach hinten: Ⓦ cyphose, nach vorn: Ⓦ lordose, nach der Seite: Ⓦ scoliose; krampfhafte ~grats-Krümmung nach vorn: Ⓦ emprosthotonos *m*; ~**grats-Schmerz** *m* r(h)achialgie *f*, douleur *f* r(h)achialgique; ~**grats-Spaltung** *f*: Ⓦ spinabifida *m*; ~**grat-Thiere** *n/pl.* zo. vertébrés *m*; ~**grats-Verkrümmung** *f* = ~grats-Krümmung; ~**grat-Wassersucht** *f*: Ⓦ hydropisie spinale, hydror(h)achis *m*; ~**grats-Wirbel** *m* vertèbre *f*; ~**griff** ✎ *m* drt. = ~anspruch; ~**gurt** ⚙ *m* Fuhrwesen: ~gurt des Gabel-geschirres dossière *f*; ~**haken** ⚔ *m* an der Laffe'te crochet de retraite; ~**hall** *m* = Wider-hall; ~**halt** *m*: a) ⚔ (corps de) réserve *f*; b) (Hülfe, worauf man sich in der Noth lehnen kann) soutien, appui; drt. recours; c) (zurückhaltendes, sich nicht frei äußerndes Wesen) réserve *f*, retenue *f*; ohne ~h. sans réserve, sans arrière-pensée; ohne ~h. handeln, bisw. jouer cartes sur table; ~**halter** ⚙ *m* Mechanik: arrêt; ~**halt-Galleri'e** ⚔ *f* frt. galerie de revers ou de contrescarpe; ~**hältig** ✎ *a.* réservé; ~**halt-los** *a.* = ohne ~halt (v. ds c); ~**halt-losigkeit** *f* absence de réserve, nature expansive; ~**haltung** *f* = ~halt c; ~**halt-werk** ⚔ *n* frt. réduit *m*; ~**jan** *m* Triktrak, Puff: jan de retour; ~**kauf** *m* (meist Ⓦ) rachat, drt. retrait; Verkauf auf ~k. vente *f* à réméré; ~**kaufend** *a.* drt. retrayant; ~**käufer(in** *f*) *m* racheteur *m*, drt. retrayant(e *f*) *m*; ~**käuflich** *a.* rachetable; nicht ~k.: ✎ irrachetable; ~käufliches (Kron-)Gut domaine *m* engagé; ~**kaufs-Geschäft** Ⓦ *n* vente *f* à réméré; ~**kaufs-Händler** Ⓦ *m* marchand de rachat; ~**kaufs-Recht** Ⓦ *n* droit *m* de rachat, ehm. droit de retenue; ~**kaufs-Vertrag** Ⓦ *m* pacte de rachat ou de réméré; ~**kehr** *f*: 1. mst. retour *m*, in's Haus: rentrée; bei m-r ~k. nach Hause fand ich …, oft: de retour chez moi, je trouvai …; ~k. des Frühlings, einer Krankheit retour …; ~k. zum Guten, zu Gott retour au bien, à Dieu; 2. bsd. Fälle: a) ~k. in's Vaterland, oft: rapatriement *m*; ~k. zu e-r früheren (üblen) Gewohnheit, oft: rechute *f*; b) ch. ~k. des Hirsches in das Lager rembuchement *m*; falsche ~k. (List des Hirsches) faux rembuchement c) ast. perio'dische ~k. zum Ausgangspunkte: Ⓦ apocatastase; d) ⚓ ~k. der Fluth virement *m* d'eau, verhole *m*; ~k. der Gezeiten, der Monsume 2c. reversement *m*; ~**kehr-Punkt** *m* math. point de rebroussement; ~**kehrzu** ♀ *n* = ahornblätterige Ranu'nkel (v. ds); ~**klang** *m* résonnement, (E'cho) écho; ~**klöbchen** ⚙ *n* (zum Reguli'ren) spiral *m* réglant; ~**kompagnie** ⊦ *f* (Leute, welche solchen behülflich sind, die bei Nacht u. Nebel oh. Miethe zu zahlen ausrücken) les déménageurs à la ficelle, à la lune ou à la cloche de bois; ~**kunft** *f* = ~kehr 1; ~**lader** ⚔ *m* = Hinterlader; ~**ladung** *f*: a) Ⓦ = ~fracht; b) ⚔ = Hinter-ladung; ~**lage** *f* arch. (r)enfoncement *m* d'une façade, arrière-corps *m*; ~**lauf** *m*: a) retour, von Gewässern: reflux; b) ast. rétrogradation *f*; c) ⚔ ~l. eines Geschützes recul, retraite *f*; d) ⚓ ~l. eines Schiffes culée *f*, culement; ~**laufend**(e Reihe) *a.* math. (série *f*) récurrent(e); ~**läufig** *a.* bsd. ast. rétrograde; ~läufige Bewegung rétrogradation *f*; ~läufig sein rétrograder; ~**läufigkeit** *f* ast. (der Plane'ten): Ⓦ antécédence; ~**lauf-Tau** ⚓ *n* e-s Schiffs-Laffe'te brague *f*; ~**lehne** *f* eines Stuhles dossier *m*; ~**marsch** ⚔ *m* marche *f* en retraite, marche rétrograde; das Heer hat den ~marsch angetreten … s'est mise en marche pour revenir; ~**matra'tze** *f* in e-m Wagen dossier *m*; ~**mehl** *n* bisaille *f* (= Nach-mehl); ~**meldung** *f* réplique (à une notification, &); Post, oft: note de service; ~**po'rto** *n* port *m* de retour; ~**prall** *m* rebond(issement), einer Flinten-kugel 2c., auch: contre-coup; des Schalles 2c. mouvement réfléchi, réflexion *f*; Ball-, Billardspiel: bricole *f*; einen Ball durch ~p. machen faire une bille de bricole; Kegel-spiel: (durch) ~p. (de) rabat; phys. (~schlag, ~strahlen) retour; ⚔ Artill.: ~p. der Kano'nen-kugel bricole *f*; ~**prall-Dach** *n* am Ball-hause rabat *m*; ~**prä'mi-e** Ⓦ *f* prime de retour; ~**rechnung** Ⓦ *f* compte *m* de retour; ~**reise** *f* (*ant.* Hin-reise) (voyage *m* de) retour *m*; auf der ~r. il est en chemin pour revenir (pour s'en retourner); ~**riemen** ⚙ *m*: a) = ~gurt; ⚔ Artill.: ~r. des Hinter-zeuges mit Umlauf e-s Pferde-Geschirres bras du haut de l'avaloire avec croupière; b) = ~bengel; ~**ruf** *m*: a) rappel; b) provS. = Wider-ruf; ~**schauend** *a.* rétrospectif; ~**scheibe** ⚙ *f* Uhrmach.: = Rechen (v. ds I. 1c); ~**schein** *m*: a) reflet; b) = Reve'rs 2; Ⓦ reçu du destinataire; Postverwaltung: récépissé, avis de réception; ~**schein-Gebühr** *f* Postverwalt. avis *m* de réception payé; ~**schildchen** *n* zo (der geflügelten Inse'kten) écusson *m*; ~**schlag** *m*: a) (~wirkung) contre-coup (auch chir. ~schlag e-r Erschütterung), réaction *f*; b) (Schlag, durch den et. zurückgeworfen wird) rebondissement, répercussion *f*; ~schlag des Balles, der Kegel-kugel rabat; phys. retour; ~sch. des Blitzes coup de foudre (ou choc) en retour; ~sch. der Wellen ressac; *fig.* revirement brusque, revers, baisse *f*

subite; c) ⚔ frt. (Haken e-s Laufgrabens) crochet (ou retour) de tranchée; d) (Zurück-artung) retour à l'espèce primitive, 🄿 atavisme; ~**schluß** *m* conclusion *f* du fait postérieur au fait antérieur, conclusion a posteriori; ~**schnitt** ⚙ *m* Handschuhmach.: arrière-fente *f*; ~**schnürung** ⚙ *f* Web.: empoutage *m* à pointe; ~**schreiben** *n* réponse *f*; ~**schreitend** *a.* rétrograde; ~**schritt** *m* pas en arrière, marche *f* rétrograde, F reculade *f*; Fortschritt und ~schritt, oft: progrès et réaction *f*; ~schritte machen rétrograder, reculer; dem ~sch. huldigend rétrograde, réactionnaire; ~sch. veranlassend rétrogressif; ~**schrittler** *m*, ~**schrittlich** *a.* réactionnaire, rétrograde (beide: *a.* et *s/m.*); ~**schritts-Mann** *m* = ~schrittler; ~**schritts-Partei'** *f* parti *m* réactionnaire; ~**schritts-Politi'k** *f* politique rétrograde ou réactionnaire; ~**seite** *f*: a) meist: revers *m*; (das Untenliegende) dessous *m*; (Hintenliegende) côté *m* postérieur, derrière *m*; num., *fig.* und typ. = Kehr-seite a und b; ⚔ ~s. e-s Laufgrabens revers d'une tranchée; b) bsd. Fälle: ✠ ~seite des Wechsels dos *m* du billet; Ballspiel: ~seite des Racke'tts, bisw. (côté *m* des) nœuds *m/pl.*; arch. ~seite der Blätter an einem Säulen-Kapitä'l courbure *f*; ⚙ ~s. einer Mauer parement *m* postérieur; Diploma'tik: auf der ~s. beschrieben od. bedruckt: 🄿 opisthographe, auf der ~s. stehende Schrift: 🄿 écriture opisthographe; ⚙ Metall.: ~s. eines Gebläse-Schachtofens rustine *f*; Waffenschmiede: ~s. der Bajonne'ttklinge dos *m*; ⚓ ~s. eines Segels en-dessous *m*; ~**sicht** *f*: a) égard *m*, considération; ~s. auf das Bu'dget des raisons budgétaires; ~sichten der (oder auf die) Ehre des considérations d'honneur; auf et., J. ~s. nehmen avoir égard à qc., q., prendre qc. en considération, oft: tenir compte de qc., q.; ich habe persönliche ~sichten zu nehmen, oft: j'ai des ménagements à garder; auf Den muß man ~s. nehmen, oft: c'est un homme à ménager; nehmen Sie dabei ~sicht auf s-n Schmerz! ayez égard (ou donnez cela) à sa douleur!; keine ~s. nehmen ne tenir compte de rien; keine ~s. auf die Perso'n nehmen ne pas considérer la ...; mit (aus oder in) ~s. auf ... eu égard à ..., en considération de ..., considérant ...; in ~s. auf seine Verdienste, oft: vu (ou par rapport à) son mérite; ohne ~s. auf ... sans égard pour ..., sans tenir compte de ..., indépendamment de ..., *pfort* sans respect de ..., au mépris de ...; in wissenschaftlicher ~s., oft: au point de vue scientifique; Das heißt ohne jegliche ~s. auf Andere verfahren, oft: c'est manquer d'égards à tout le monde; b) (Respekt, Achtung für J.) déférence; c) ✎ = ~blick a; ~**sichtlich** *adv.* mit *gé.* oder auf, ~**sichts** *adv.* ou *prp.* mit *gé.* à l'égard de ..., par rapport (ou relativement) à ...; (in Betreff) quant à ..., pour ...; ~**sichtslos** *a.* qui ne tient compte de rien, qu'aucune considération n'arrête; ~sichtsloser Mensch homme *m* sans égards ou sans ménagement; (absprechend) tranchant, (zudringlich, unverschwiegen) indiscret; ~sichtslos sein, oft: manquer (ou n'avoir pas) d'égards; et. ~sichtslos aussprechen ... dire qc. crûment ou de but en blanc; ~**sichtslosigkeit** *f* analog „~sichtslos": manque *m* d'égards ou de ménagements, inconsidération; manières *pl.* tranchantes; indiscrétion; weitG. (Mangel an Zartgefühl) indélicatesse, (Rohheit) brutalité; ~**sichtsvoll** *a.* plein d'égards; sehr ~sichtsvoll gegen J. sn avoir de grands égards pour q.; sehr ~sichtsvoller Mensch homme *m* rempli d'égards; ~**siegel** *n* contre-scel *m*; ~**sitz** *m* (im Wagen, für Rückwärtssitzende) devant d'une voiture, place *f* de devant (auch Eisenbahn); ~**sprache** *f* conférence, pourparlers *m/pl.*; mit J-m ~sprache nehmen od. halten conférer (ou s'entendre) avec q.; ~**sprung** *m*: a) saut en arrière; bisw. *fig.* = ~fall b; b) arch. (zurücktretender Theil) renfoncement, retraite *f*; ~**spur** *f* ch. contre-pied *m*; ~**stand** *m*: a) (bsd. von Geld-zahlungen) reste, restant, arriéré; drt. n. ✠ ~st. e-r Rechnung reliquat; im ~stande sn être en retard; mit et. im ~stande sn être en reste (ou en demeure) de qc. (bei J-m envers ou avec q.), être reliquataire de qc.; er bleibt noch mit 2000 Mark im ~stande il est encore redevable de ...; nicht im ~stande sn, oft: être au pair; drt. in ~st. gerathen encourir la demeure; ~stände *pl.* (ausstehende Gelder) recouvrements; verlorene, unsichere ~stände non-valeurs *f/pl.*; b) (was bei einem che'mischen Proze'sse zurückbleibt) résidu, (meta'llischer Boden-satz) culot, tête *f* morte; phm. ausgepreßter ~st.: 🄿 magma; ~st. von der Destillatio'n des Weines vinasse *f*; ⚙: ~stände vom Leim-kochen tripes *f/pl.*, vom Rüb-öl-Schlagen: trouille *f/sg.*; ~st. bei der So'da-Bereitung marc de soude; ~st. des ausgepreßten Wachses entorse *f*; ~**ständig** *a.*: a) von Perso'nen: qui est en reste ou en demeure, redevable; ~ständiger Zahler reliquataire *m*, F restant *m*; b) von Geldern: arriéré, restant; ~ständige Summe (Zinsen) somme *f* restante, restant *m* (intérêts *m/pl.* arriérés); so viel ist noch ~st. il reste tant de net; das Kapita'l mit den ~ständigen Zinsen bezahlen payer le principal et les arrérages; c) 🄿 chm. résiduel; ~**stands-Rechnung** ✠ *f* compte *m* de solde (restant); ~**stange** ⚙ *f* Müllerei: levier *m*; ~**stecher** ⚙ *m* Waffenfabr.: double-détente *f*; ~**stein** *m* chm. (Boden des Tiegels) aire *f* de creuset ou de rustine; ~**stoß** *m* coup en arrière, choc en retour; bsd. von ela'stischen Körpern: répulsion *f*; ~stoß eines Gewehres: recul, repoussement; Billard: contre; Fechtkunst: riposte *f*; Physiologie: ~stoß des Herzens recul; ⚙ ~stoß des Pendels gegen das Steig-rad der Uhr recul; ~**stößel** ⚙ *m* Sattlerei: ~st. des Umlaufs eines Pferde-Geschirres boucleteau antérieur du trait de harnais; ~**strahlung** *f* 🄿 phys. réflexion, von Licht und Wärme, auch: réverbération; auf ~st. bezüglich, oft: réflexif; ~**streck-bau** ⚙ *m* Bergbau: taille *f* en retraite; ~**strich** *m* ch. retour des oiseaux de passage; ~**strom** *m* phys. retournement; ~**transpo'rt** *m* réexpédition *f*, renvoi; ~**tratte** ✠ *f* = ~wechsel; ~**tritt** *m*: a) pas en arrière (v. ~schritt); ⚔ ~tritt in die Front rentrée *f* dans ...; ~t. zum Katholizi'smus retour au ...; b) (Aufgeben e-r Positio'n) abandon, désistement; (das Sich-Zurückziehen) retraite *f*; durch s-n ~t. vom Amte, bisw. en se démettant de ses fonctions; ~**über** *adv.* à la renverse; ~**überfahrt** *f* repassage *m* (auch Fährgeld für die ~überfahrt); ~**vergütung** *f* remboursement *m*; ✠ ~v. des Impo'rt-Zoll betrages titre *m* d'acquit(-)à(-)caution; ✠ ⚓ ~v. des Zolles für wieder auszuführende Waaren retour *m* de droits; ~**versicherer** ✠ *m* réassureur; ~**versichern** ✠ *v/a.* Ⓗa. *insép.* réassurer; ~**versicherung** ✠ *f* réassurance; ~**versicherungs-Gesellschaft** ✠ *f* compagnie de réassurance; ~**vertheidigungs-werk** ⚔ *n* frt. fortification *f* à revers; ~**waaren** ✠ *f/pl.* marchandises de retour; ~**wand** *f* paroi postérieure; arch. ~w. eines Stuhles, einer Kutsche zc. dossier *m*; ~w. e-s Chorstuhles, auch: parclose; ~**wärtig** *a.*: a) dirigé en arrière, rétrograde; b) ⚔ ~wärtige Seite des (Lauf-)Grabens revers *m* du fossé (de la tranchée); c) österr.: situé en arrière; ~**wärts** *adv.*: a) meist: en arrière; ~w. (gehend) à reculons; ~w. gehen aller en arrière, marcher à reculons, reculer (auch von Wagen zc.); oft *fig.* rétrograder; ⚔ ~wärts richt't Euch — marsch! en arrière — marche!; weder vorwärts noch ~wärts können ne pouvoir ni avancer ni reculer; b) bsd. Fälle: ~w. fließen, laufen, bisw. rebrousser; im Wagen ~w. sitzen être placé sur le devant; ch. die Spur ~w. verfolgen suivre le contre-pied; Vers, der vor- und ~wärts gelesen gleich lautet vers *m* rétrograde, 🄿 palindrome *m*; *fig.* mit ihm geht es ~wärts ses affaires sont en décadence (vgl. Krebs-gang); ♀: Blätter, die ~w. gefaltet sind feuilles *f/pl.* replicatives, ~w. gebogen (v. Blättern) réversible; phls. ~w. schreitend: 🄿 régressif; c) (österr.) = hinten; ~**wärts-...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „~wärts", zB. ~**wärts-Fahren** *n* allure *f* (ou marche *f*) à reculons; ~**wärts-Schwenken** ⚔ *n* conversion *f* en arrière; b) bsd. Fälle: ~**wärts-Abschneide-Metho'de** *f* Topographie: méthode d'intersection; ~**wärts-Abschwung** *m* Turnerei: ~wärts-Abschwung machen descendre par renversement; ~**wärts-Bewegung** *f* mouvement *m* en arrière; auch: = ~wärts-Gehen; ~**wärts-Bürsten** *n* rebroussement *m*; ~**wärts-Drehen** *n*, ~**wärts-Drehung** *f*: a) allgemein: rotation *f* en arrière; b) ~wärts-Drehung der Hand, so daß die flache Hand nach oben gerichtet ist: 🄿 supination; c) ⚙ ~wärts-D. einer Haspel: dévirage *m*; ~**wärts-Falten** *n* pliage *m* en arrière; ♀ ~w.-F. der Blätter repliement *m* ...; ~**wärts-Gehen** *n* marche *f* en arrière (a. ⚙ Lokomotive); méd. ~wärts-G. der Zähne: 🄿 rétroïtion *f*; ~**wärts-Konzentri(e)rung** ⚔ *f* concentration en arrière; eine ~w.-K. vornehmen se replier en arrière sur une position de refuge; ~**wärts-Krümmung** *f* courbure en arrière; path. ~w.-K des Rück-grates: 🄿 opisthocyphose; ~**wärts-Rollen** *n* e-s Wagens, Stuhles reculade *f*; Turnerei: ~w.-Rollen des Armes moulinet *m*, la jambe gauche en avant, le bras droit en arrière; ~**wärts-Rudern** ⚓ *n* scie *f*; ~**wärts-Schreiten** *n* rétrogression *f* (vgl. auch ~wärts-Gehen); ~**wärtser** F *m* = ~schrittler; ~**wasser** ⚙ *n* Wasserbau: eau *f* d'aval; ~**wechsel** ✠ *m* retraite *f*, rechange, retour, contre-billet (alle gleich); e-n ~w. auf J. entnehmen faire retirer sur q.; wir werden den Betrag nicht in ~wechseln entnehmen nous ne retirerons pas le montant; ~**wechsel-Rechnung** ✠ *f* compte *m* de retour; ~**weg** *m*: a) chemin par lequel on s'en retourne; b) retour; auf dem ~wege en retournant (chez moi); ~**weichung** *f* reculement *m*; arch. = ~sprung b; ~**welle** ⚙ *f* Mühlen-bau: engin *m* à tourner; ~**wind** *m* = Ruck-wind; ~**wirken** *v/n.* (*av.* h.) Ⓗa. *insép.* réagir, ✎ rétroagir; ~**wirkend** *a.* qui réagit, ré(tro)actif; ~wirkende Kraft effet *m* rétroactif, rétroaction *f*; phys. ~wirkende Elastizitä't élasticité *f* de compression; ~**wirkung** *f* réaction, bisw. rétroaction; ~w. auf einen entfernten Theil, oft: contre-coup *m*; ~**zahlbar** *a.* remboursable; ✠ in klingender Münze ~z., bisw. métallique; ~**zahlbarkeit** *f* remboursabilité; ~**zahler(in** *f*) *m* personne *f* qui rembourse; ~**zahlung** *f* remboursement *m*; ~**zessiona'r** *m* rétrocessionnaire; ~**zielend** *a. gr.* réfléchi; ~**zoll** ✠ *m* remboursement des droits d'entrée à la sortie; bisw. engl. draw(-)back; ~**zoll-Güter** ✠ *n/pl.* marchandises *f* qui ont droit au draw(-)back; ~**zoll-Schein** ✠ *m* acquit(-)à(-)caution; ~**zug** *m*: a) (bsd. ⚔) retraite *f*; gut berechneter ~z., oft: retraite savante; s-n ~z. decken couvrir sa retraite ou ses derrières; Befehl zum ~zuge ordre de battre en retraite; den ~zug antreten commencer à battre en retraite; h.a. ~z. der Zehntausend retraite *f* des dix mille; b) = ~strich; ~**zugs-Gefecht** *n* combat *m* en retraite; ~**zugs-Li'ni-e** ⚔ *f* ligne de retraite; auf die ~zugs-Li'ni-e drücken marcher sur les lignes de retraite. (Vgl. auch: Retour-..., Rücken-...)

Rücke (⏑́⏑) *f* Ⓢ ch. filet *m* des oiseleurs.

Ruckel ♀ (⏑́⏑) *n* Ⓜa. = Schön-stern.

rucken (⏑́⏑) Ⓗa. I. [a/d. ruchan] *v/a.* oft gbr. für rücken (v. bs, bsd. *A.* III. 1b und *B.* I.). — II. *v/n.* (*av.* h.) = ruckfen.

Rücken (⏑́⏑) [a/d. hrucki] *m* Ⓜb. (bei G. *ac.* auch: Rück' und Arm) **1. meist: dos**, zB. a) als *rég. dir.*: den ~ anlehnen appuyer le dos, s'adosser; e-n breiten ~ h.: 1. avoir le dos large, 2. *fig.* (viel vertragen können) avoir bon dos; J-m, e-r Sache den ~ kehren tourner le dos à q., qc.; *prv.* den ~ am Ofen u. den Bauch am Tische, ißt man gemüthlich Fische avoir le dos au feu, le ventre à table; b) nach *prp.*: **auf** dem ~ liegen: 1. être couché sur le dos, 2. *fig.* (bett-lägerig sn): F être sur le dos; e-e Last auf den ~ nehmen se mettre un fardeau sur le dos ou sur les bras; ~ **gegen** ~, mit dem ~ gegen ea. gekehrt dos à

dos; J-m **in** den ~ fallen, bisw. prendre q. à dos, attaquer q. par derrière; **c)** ~ von Thieren dos, zB. eingebogener ~ e-s Pferdes dos ensellé, erhabener ~ dos de carpe ou de mulet; **d)** an.: ~ der Hand dos (ou revers) de la main; ~ des Fußes, der Nase dos (ou face *f* dorsale) ...; **e)** (der Schneide, der scharfen Kante gegenüberliegender Theil) ~ e-s Messers, e-r Bajonne'tt-, Säbel-klinge dos de couteau, d'une lame de baïonnette, de sabre; ⊕: ~ e-s Balkens, e-s Gewehr-hahnes, e-s Kammes 2c. dos ...; ~ einer Hand-säge dos (dossière *f* ou dosseret) d'une ...; **f)** ● ~ am Zeuge dos, faîte; **g)** (sich langhin dehnende Erhöhung) ~ e-s Acker-beetes dos ...; ~ e-s Gebirges dos, mehr gbr. croupe *f*, scharfer ~ (Grat) crête *f*, arête *f*; **h)** ⊕ Bergbau: das Flöz macht einen ~ ... forme un dos. — **Bsd. Fälle: 2. a)** hohler ~ mit gewölbter Brust poitrine *f* cambrée; ~ eines Hasen rable, eines Pferdes, oft: croupe *f*; *fig.* J-m den ~ beugen humilier q., rabattre l'orgueil de q.; s-n ~ beugen, oft: plier, céder; e-n biegsamen ~ h. avoir l'échine souple ou très-flexible; J-m den ~ bläuen v. bläuen II. 2; J-m (sich) den ~ decken, schirmen, schützen protéger les derrières de q., épauler q. (s'acculer); sich den ~ frei halten, bisw. se ménager une retraite; J-m den ~ stärken appuyer q. par son assistance; e-n steifen ~ h. plier difficilement; sobald ich den ~ wende oder ich darf nur den ~ wenden, so ... dès que je tourne les talons, ...; **b)** sich selbst e-e Ruthe **auf** den ~ binden donner des verges pour se faire fouetter; auf den ~ fallen tomber à la renverse ou F les quatre fers en l'air; 50 Jahre auf dem ~ h. avoir cinquante ans sur la tête; auf den ~ nehmen, bisw. endosser; auf dem ~ schwimmen faire la planche; J-m immer auf dem ~ sitzen être toujours sur les talons de q.; **hinter** J-s ~ oder J-m hinter'm ~ (*ant.* in's Gesicht) en cachette (ou en arrière) de q.; hinter m-m ~, oft: à mon insu, en mon absence; den faulen Schelm **im** ~ h. (faul sn) être un fainéant; et. **mit** dem ~ ansehen (aufgeben) müssen être forcé d'abandonner (ou de renoncer à) qc.; es läuft mir eiskalt **über** den ~ v. eis-kalt; e-m Andern über den ~ springen = Bock (v. bs 6) springen; **c)** an., zo. zum ~ gehörig: ω dorsal; in der Mitte des ~s befindlich: ω médio-dorsal; unter (vor) dem ~ befindlich: ω sous-dorsal (prédorsal); zo.: mit anders gefärbtem ~: ω dorsé; auf dem ~ gebärend: ω dorsipare, dorsigère; vor (hinter) dem hervorragendsten Punkte des (Muschel-)~s befindlich: ω préapicial (postdorsal, postapicial); Untertheil des ~s: ω prymne; Geologie: ~, der eine Kohlen-schicht unterbricht: ω culots *pl.*; **d)** ~ (Rückseite) e-s bedruckten Blattes verso; (gewölbter) ~ e-s Buches endos, endossement, endossage, ⊕: dem ~ die Wölbung geben former l'endos; ♪ ~ e-r Geige table *f* de dessous; ~ des Flinten-hahnes, oft: reins *pl.* ...; ~ e-s Keiles tête *f* d'un coin; ~ des Pflasters revers; ~ e-s Stuhles, Sopha's dossier; ⚒ Bergb.: (Kluft, wodurch ein Erzgang verrückt wird) saut, rejettement, faille *f*; **e)** ⚔ ~ e-s Heeres derrières *pl.*, queue *f*; ein Heer im ~ angreifen, e-m Heere in den ~ fallen attaquer ... par (ou sur) les derrières, prendre ... en queue; **f)** ⚓ ~ des Kiels arc du vaisseau ou de la quille. **3.** ⟍ = Rück-halt b.

rücken (⌣) ⑳a. *A.* [Ruck] **I.** *verbe actif* **1. a)** allgemein: déplacer (par des tractions ou des chocs répétés), (fortschieben) pousser, (bewegen, rütteln) remuer; ein Möbel ~ déplacer un ...; **b)** meist mit Angabe der Ortsveränderung durch *adv.* oder *prp.*: den Tisch an's Fenster ~ approcher la table de ...; J-m et. aus den Zähnen ~ arracher qc. des griffes de q.; von et. weg ~ écarter (ou éloigner) de qc.; den Topf vom Feuer ~ retirer ... du feu; ~ Sie Das zu mir her! poussez cela vers moi!; et. zurecht ~ ranger qc., donner à qc. la position qu'il doit avoir; (sich) die Perrücke zurecht rücken raccommoder sa ... — ☞ **2. Bsd. Fälle:** den Weiser der Uhr (metonymisch: die Uhr) ~ (vorwärts) avancer, (rückwärts) reculer l'aiguille; den Hut, die Mütze ~ lever un peu son chapeau, grüßend: se découvrir, F donner un coup de chapeau; der Wöchnerin das Kissen ~ mettre le présent de baptême sous l'oreiller de l'accouchée; den Tisch ~: **a)** donner un repas huit jours après la noce pour la clôture des fêtes, **b)** J-m den Tisch ~ (zum Schmause in die neubezogene Wohnung kommen, wobei Jeder der Gäste sein Gericht Essen mitbringt) aller pendre la crémaillère chez q., **c)** (Aberglaube) Tisch ~ faire tourner (ou faire frapper) une table; ch.: die Netze ~ (zum Fange zusammen-ziehen) resserrer les filets, Vögel in's Netz ~ = berücken I. 3; ⚔ Artillerie: den Laffe'ten-schwanz ~ rendre les crosses. — ☞ **II.** *verbe réfléchi* (sich von der Stelle bewegen) **sich** nicht ~ u. rühren ne pas bouger; sich zurecht ~ parvenir à se caser. — ☞ **III.** *verbe neutre* **1.** (*av.* h.): **a)** an oder mit et. ~ remuer qc.; mit dem Hute ~ = den Hut ~ (v. I. 2); nach e-m Vogel ~ faire tomber un ... dans le piége; **b)** meist: **rucken** (e-n Ruck fühlen lassen) ele'ktrische Schläge rucken durch den Körper ... communiquent au corps des secousses saccadées; es ruckt u. zuckt (mir) durch den Körper j'ai des spasmes par tout le corps; rückend saccadé; **c)** ⊕ (von der Uhr) = aus-heben II. 2. — ☞ **2.** (*av.* sn): **a)** allgemein: se porter (en avant, en arrière) par de petits mouvements successifs, (gehend) marcher, vorwärts: (s')avancer, rückwärts: reculer; ~ Sie ein wenig (im Wagen) reculez un peu; **b)** bsd. Fälle: dicht an ea. ~ se serrer les uns contre les autres; an J-s Stelle ~ prendre la place de q.; v. Bude 2; J-m auf den Leib ~ v. Leib 2a; Fechtkunst: s-m Gegner auf den Leib ~ serrer son adversaire, serrer la mesure ou la botte; herauf ~ avoir de l'avancement, monter en grade; immer höher ~ s'élever toujours davantage; mit dem Gelde, der Sprache heraus ~ v. heraus-rücken; näher ~ (s')approcher; mit et. näher ~ approcher qc.; ~ Sie ein wenig nach rechts (links) serrez-vous (ou appuyez) un peu à droite (à gauche); (nicht) von der Stelle ~ quitter sa place (ne pas bouger de sa place); vom Feuer weg ~ s'éloigner (ou s'écarter) du ...; der Zeiger rückt immer weiter ... avance toujours; ch. der Hase rückt gen Feld ... s'élance vers les champs; ⚔: auf den Para'de-platz ~ se rendre à ..., aus dem Lager ~ sortir du camp, durch die Stadt ~ traverser la ..., in's Feld ~ entrer en campagne, in ein Land ~ envahir un pays, vor e-e Stadt ~ porter le siége devant ...; ⚓ die Schiffe e-r Li'ni-e dicht hinter ea. ~ lassen serrer la ligne; **c)** F (berlinisch: heimlich ausziehen, ohne Miethe zu bezahlen) déménager à la lune, à la ficelle ou à la sonnette de bois. — ☞ **IV.** R~ *n* ㊵b. sans *pl.* **1.** analog ~ I.—III., zB. déplacement *m*; remuement *m*; mouvement *m* successif; avancement *m*; déménagement *m* à la lune. — **2.** Bsd. Fälle: ⊕ Metallurgie: R~ der Gichten descente *f* irrégulière des charges; R~ der Gletscher progression *f*. — ☞ *B.* [Rücken] **I.** *v/a.* (mit e-m Rücken versehen) agr. ein Beet ~ faire un dos à ...; ⊕ Buchbinderei: ein Buch ~ oder rucken endosser ... — **II.** R~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⊕ Buchbinderei: endossage *m*.

Rücken-..., rücken-... (ꜛ⌣...) in Zsg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Rücken", zB. **~band** *n* ω an. ligament *m* dorsal (du pied); **~blut-ader** *f* ω an. veine dorsale; **~bruch** *n* ω path. fracture *f* de l'épine dorsale; **~darre** *f* ω path. consomption (ou phthisie) dorsale; **~fläche** *f*: a) surface du dos, face dorsale (de la main); **~furche** *f* des menschlichen Körpers raie du dos; **~haut** *f* ω an.: a) peau du dos ou de la région dorsale; b) plèvre dorsale, portion dorsale de la plèvre; **~paarden** *n/pl.*, **~pferde** *n/pl.* ⚓ sauvegardes *f* (ou marche-pieds *m*) pour le dos; **~schlag** *m* coup (appliqué) sur le dos; **~wäsche** *f* der Wolle lavage *m* à dos. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **~batteri'e** ⚔ *f* Artill.: batterie à revers; **~binde-Maschi'ne** ⊕ *f* Buchbind.: machine à endosser; **~blatt** ⊕ *n* arch. ~b. des Altar-stückes contre-retable *m*; **~blatt** eines Kami'ns contre-cœur *m*; **~blut** *n* vét. (Krankheit der Rinder und Schafe) sang *m* (ou mal *m*) de rate; **~breite** *f* largeur (ou carrure) des épaules; **~deckung** ⚔ *f* frt. parados *m*; **~einband** ⊕ *m* Buchbinderei: ein Buch mit ~e. versehen endosser ...; **~eisen** ⊕ *n* Buchbinderei: filet *m*; **~feld** ⊕ *n* Buchbinderei: entre-nerf *m*; **~flosse** *f* zo. nageoire dorsale; mit ~flossen: ω notoptère; (Fische) mit e-r einzigen ~flosse: ω monoptérygien(s *m/pl.*); mit sehr langer ~f.: ω lophionote; Fisch ohne ~f.: ω aptéronote *m*; **~flosser** *m* zo. (Fische): a) *pl.* poissons à nageoires dorsales, ω notoptérygiens, notacanthes; b) (bsd. Gattung) ω notoptère (*Noto'pterus*); **~frei** *a.*: sich ~frei halten = sich den Rücken (v. bs 2a) frei halten; **~fuß** *m* zo.: ω dorsipède *m* (*Te'rgipes*); **~füßer** *m/pl.* zo. (Schalen-krebse) ω notopodes; **~granne** ♀ *f* arête dorsale; **~gurt** ⊕ *m* = Rück-gurt; **~haar** *n* poil *m* du dos; ch. andersfarbiges ~h. eines Hundes mantelure *f*; **~halt** ⟍ *m* = Rück-halt a und b; **~halter** *m*: a) = Rück-halt b; b) pho., &: * appui-reins; **~käfer** *m* zo.: ω zabre (*Za'brus*); **~käferartig**(e Käfer) *a.* zo.: ω zabroïde(s *m/pl.*); **~kiemer** *m/pl.* zo.: ω dorsibranches, notobranches; **~klinge** *f* (*ant.* Schilf-klinge) lame à dos ou à un seul tranchant; **~korb** *m* hotte *f*; **~krampf** *m* ω path. opisthotonos; **~kratzer** *m* (Instrume'nt) gratte-dos; **~lage** *f* position d'un corps couché sur le dos; ~l. mit ausgestreckten Gliedern: ω supination; **~lehne** *f* dossier *m*; **~mark** *n* ω an. moelle *f* épinière, moelle r(h)achidienne ou de l'épine; **~märker** F *m* = ~marks-Leidender; **~mark(s)-...** in Zsg. mit s. u. a. (vgl. auch die Zsg. mit Rückgrat(s)-... unter Rück-... III.): a) analog „~mark", auch oft: ω ... r(h)achidien *a.*, ... spinal *a.*, zB. **~marks-Arte'ri-e** *f* ω an. artère spinale; **~marks-Nerv** *m* ω an. nerf spinal ou r(h)achidien; b) bsd. Fälle: **~mark-ähnlich** *a.* qui ressemble à de la moelle; zo. (Thiere) mit ~markähnlichem Nerven-syste'me: ω myéloneure(s *m/pl.*); **~marks-Darre** *f* path. = ~darre (v. ~ I.); **~marks-Entzündung** *f* ω path. inflammation de la moelle (épinière), r(h)achialgite, myélite; **~marks-Erweichung** *f* ω path. myélomalacie; **~marks-Haut** *f* ω an. méninge r(h)achidienne; **~marks-Kana'l** *m* ω an. canal vertébral ou r(h)achidien; **~marks-Leidende(r)** *s.* qui a la consomption dorsale; **~marks-Schwindsucht** *f* ω path. ataxie locomotrice progressive; **~marks-Wassersucht** *f* path.: angeborene ~marks-W.: ω spina-bifida *m*; **~matra'tze** *f* e-s Wagens dossier *m*; **~muskel** *m* ω an. muscle dorsal; breiter ~m. (muscle) grand dorsal ou lombo-huméral; langer ~m.: ω muscle sacro-vertébral, long dorsal; **~pfeife** ♪ *f* Orgelbau: tuyau *m* du positif de derrière; **~platte** *f*: a) zo. écaille dorsale; b) ⊕ e-s Kami'nes plaque de feu, contre-cœur *m* de cheminée; **~rand** ⊕ *m* Buchbind.: mors; über die ~ränder eines Buches einen Papier-streifen leimen raffiner le carton; **~riemen** ⊕ *m* = Rück-gurt; **~samig** ♀ *a.* tergisperme; **~schanze** ⚔ *f* frt. demi-lune secondaire; **~schärfe** *f* e-r Degen-spitze contre-pointe; **~schiene** ⚔ *f* eines Panzers dossière; **~schild** *m* zo.: ~schild der Inse'kten: ω écu, clyphéus; ~schild des Dinten-fisches os de seiche, der Schildkröte: carapace *f*; Ober-theil des ~schildes der Inse'kten: ω tergum; hinterster Theil des ~schildes: ω postscutellum; ohne ~sch.: ω excutellé; **~schmerz** *m* path. douleur *f* dorsale ou au dos, point dorsal, ω notalgie *f*; **~schneide** ⊕ *f* einer Säbel-klinge faux-tranchant *m*; **~schuß** ⚔ *m* Artillerie: feu de revers; **~schwimmer** *m*: a) qui nage sur le dos, qui fait la planche; b) zo. (Schnabel-kerf) ω notonecte (*a. f*) (*Notone'cta*); **~seite** *f* côté *m* postérieur ou du dos, face dorsale; **~spinner** *m* zo. (Schmetterling) ω notodonte (*Noto-do'nta*); **~stach(e)lig** *a.* zo.: ω notacanthe; **~stachler** *m* zo.: ω centronote; **~ständig** ♀ *a.* dorsal; Blatt mit ~ständigen Befruchtungs-

theilen feuille *f* dorsifère ou dorsigère; ~streif-raupen *f/pl.* zo. chenilles à dos rayé; ~stück *n*: a) pièce *f* du dos; zo. pièce dorsale, der Insekten: ⚘ pièce tergale, tergum *m*; b) Kochkunst: ~stück des Hasen rable *m*, des Ochsen: aloyau *m*, unter dem Knochen: filet *m*, über dem Knochen: faux filet; ~stück vom Schweine échinée *f*; c) ⚔ = ~schiene; ~teppich *m* in Kirchen dossier; ~theil *m* (partie *f* du) dos; zo. ~th. zwischen den Schultern: ⚘ interscapulium; ~titel *m*: a) ⊕ Buchbinderei, typ.: titre; b) num. écusson; ~verzierung ⊕ *f* Buchbind.: bordure; ~weh *n* path. = ~schmerz; ~wehr ⚔ *f* = ~deckung; ~werk ♪ *n* der Orgel positif *m* derrière; ~wind ⚓ *m* vent arrière ou en poupe; ~wirbel *m* ⚘ an. vertèbre *f* dorsale; path. Leiden der ~w.: ⚘ spondylopathie *f*, spondylocace *f*; zo. (mit) gegliederte(r) Ausstrahlung des ~wirbels: ⚘ arthrocéral *m* (*a/m.*); ~wirbel-Säule *f* ⚘ an. colonne de la vertèbre dorsale; ~wirbel-Thier *n* zo. animal *m* vertébré; ~wolle ⊛ *f* laine mère ou prime, mère-laine, laine pailleuse; ~zacken ⊕ *m* = Hinter-zacken. (Vgl. auch: Rück-...)

Rücker (⏑⏑) *m* ⓐa. 1. ~(in *f* ⓢ) celui (ou celle) qui fait avancer. 2. ⊕ Uhrmacherei = Rechen (v. ds I. 1 c).

Rückgrat (⏑) *m* (*n*) ⓢ v. Rück-... III.

rücklings (⏑⏑) [a/d. ruchilingûn] *adv.* 1. en arrière; sich ~ bewegen, ~ gehen marcher à reculons; ~ über fallen tomber à la renverse, ↘ tomber à l'envers; ~ im Wagen sitzen être assis sur le devant, aller à reculons. 2. ~ (auf dem Rücken) liegen être couché sur le dos. 3. fast † = hinter-rücks.

Rücklings-... (⏑...) in Zsg. mit *s.* analog „rücklings", zB. ~sitzen *n* (im Wagen) allure *f* à reculons.

rucksen (⏑⏑) [goth. hruks das Krähen] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓩc. (vor Tauben) roucouler, caracouler; ~d roucoulant. — II. R~ *n* ⓐb. sans *pl.* roucoulement *m*.

Rüde (⏑⏑) I. [a/d. rudo] *m* ⓢ 1. (Art starker großer Hunde) mâtin, dogue; ~ zur Sau- und Bären-jagd vautre. 2. ch. (chien, renard, loup) mâle. — II. r~ [fr.] *a.* ⓢ = roh 5.

Rudel (⏑⏑) [als Jäger-ausdruck erst 18. sæ. gbr.] *n* (↘ *m*) ⓐa. 1. ch. troupe *f*, bande *f*, ~ Hirsche, auch: harde de ...; der Hirsch hat sich unter ein ~ Wild gemischt le cerf s'est jeté dans une harde de biches; in ~n zs. gehen se mettre en hardes; ~ Sauen, oft: compagnie *f* de bêtes noires; ~Roth-, Dam- od. Reh-wild harpail *m*; *fig.* bisw. von Menschen od. belebt gedachten Sachen troupe, meute *f*; ein ~Gedichte nombre *m* (*mv.part* ramas *m*) de ... 2. (Stange, et. zu bewegen): a) ch. (Stangen-rege des Vogel-herdes) montant *m*; b) ⊕ (Stange zum Umrühren) mouveron; v. Rühr-krücke, -stange; c) = Ruder.

Rudel-..., rudel-... (⏑⏑..) in Zsg. mit *s.* u. *adv.*, analog „Rudel", zB. ~schwein *n* ch. bête *f* de compagnie; ~weise *adv.* par bandes, par hardes, en harde, a. enhardé *a.* [del.

Rudel(lo) (-⏑(-)*npr.m.* ⓢ (provz.-Dichter) Ru-

rudeln (⏑⏑) [Rudel] ⓩa. I. sich ~ *v/réfl.* ch. s'assembler par bandes ou par hardes ou par compagnies, se mettre en hardes. — II. *v/a.* ⊕ remuer avec un mouveron, &.

Rüden-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* ch.: ~horn *n* cor *m* pour la chasse du sanglier; ~hund *m* = Rüde I. 1; ~knecht *m* valet de chiens; ch. der ~k. läßt das Leit-seil los oder locker, um die Hunde die Fährte verfolgen zu lassen le valet de limier met devant; ~meister *m* maître des valets de chiens.

Ruder (⏑⏑) [a/d. ruodar; gehört zu nd. rojen] *n* ⓐa. 1. ⚓: a) (Riemen) rame *f*, aviron *m*; ~ — aus! haut les rames!; ~ — ein! couchez vos rames!; ~ — hoch! dressez vos rames!; so aufgestellte ~, daß auf jeder Bank nur ein ~ u. ein Ruderer ist avirons à pointe; die ~ an beiden Seiten streichen (rückwärts rudern) scier (tout à caler); Fischerei: ~ mit Krücken-griff pagaie *f*; b) (Steuer-) ~ gouvernail *m*, timon *m*; das ~ an Backbord! (in Lee!) bâbord la barre! (la barre au vent!); das ~ zu luvwärts! la barre à arriver!; mitschiffs das ~! droit la barre!; am ~ sein oder sitzen, das ~ führen: a) être au timon, bei kleinen Schiffen: être au gouvernail, b) *fig.* (als Staatslenker rc.) tenir le gouvernail, être au pouvoir; *fig.* an's ~ kommen prendre la direction des affaires, arriver au pouvoir. 2. ch. ~ *pl.* (Füße der Schwimm-vögel) pieds *m* palmés; zo. als ~ dienende Glieder habend: ⚘ rémifère; *st.s.* bisw. = Flügel der Vögel. 3. ⊕ (Rühr-stange der Brauer) fourquet *m*.

Ruder-..., ruder-... (⏑⏑...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Ruder", zB. ~band ⚓ *n* fusée *f* d'aviron; ~blatt ⚓ *n* pale *f* (pelle *f*, pa(l)lette *f* ou palme *f*) d'aviron; ~fahrzeug ⚓ *n* embarcation *f* à rames; ~lichter ⚓ *m* brague *f* du gouvernail; ~loch ⚓ *n* boîte *f* de gouvernail; ~mall ⚓ *n* gabari *m* du gouvernail; ~pfosten ⚓ *m* mèche *f* du gouvernail; ~werk ⚓ *n* eines Bootes jeu *m* d'avirons. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~appara't ⚓ *m* für kleine Schiffe und Aërosta'ten, bisw. godille *f* évolueur; ~bank ⚓ *f* banc *m* de nage, tôte ou toste; mit drei ~bänken à trois bancs de rames; ~bänkig ⚓ *a.* à bancs de nage; ~besteurer ⚓ *m* timonier; ~boot ⚓ *n* bateau *m* à rames; schmales, vorn u. hinten zugespitztes ~b. biscaïenne *f*, bisquine *f*; leichtes ~b. zu Spazierfahrten in Häfen rafiau *m*, auf der Gironde: sapantin *m*; ~dollen ⚓ *m* = Dulle; ~ente *f* zo. canard *m* leucocéphale (*A'nas me'rsa*); ~falken *m/pl.* zo. oiseaux rameurs; ~federn *f/pl.* zo. der Vögel: ⚘ (pennes) rémiges; Flügel mit ~f.: ⚘ aile *sg.* pennée; ~fittig *m* zo. aile *f* voilière; ~fuß *m* zo.: a) pied qui sert de rame, pied palmé; ~f. der Vögel mit 4 ganz verbundenen Zehen: ⚘ pied stégane; (Schwimmkäfer) mit ~füßen = ~füßler; b) (Krebsgattung) ⚘ rémipède (*Re'mipes*); ~füßig *a.* (~füß(l)er *m/pl.*) zo. von Vögeln: ⚘ palmipède(s), stéganopode(s); von Insekten: ⚘ rémipède(s), rémitarse(s); ~gabel ⚓ *f* porte-rame *m*; ~gänger *m*, ~gast *m* ⚓ timonnier; ~griff ⚓ *m* giron; ~hacke ⚓ *f* des Ruders safran; ~haken ⚓ *m* éguillot, vitonière *f*; ~klamp ⚓ *f* tolière, to(u)letière; ~klub ⚓ *m* club de rameurs; ~knecht ⚓ *m* rameur; vorderster ~k. vogue-avant; ~koker ⚓ *m* gousset; ~komma'ndo ⚓ *n* (~kontro'lle ⚓ *f*) commandement *m* (contrôle *m*) de la manœuvre; ~macher ⊕, ⚓ *m* avironnier; ~(macher-)werkstätte ⊕, ⚓ *f* avironnerie; ~(s-)mann ⚓ *m* = ~gänger; ~meister ⚓ *m*: a) (Vorgesetzter der Ruder-knechte auf Galeeren) comite, come, (Stockmeister auf Galeeren) argousin; b) maître dans l'art de ramer; ~nagel ⚓ *m* = Dulle; ~pforte ⚓ *f* sabord *m* des avirons ou de nage; ~pinne ⚓ *f* barre du gouvernail, timon *m*; ~p. eines Kahnes (einer Gale'ere) masse d'un bateau (ourgeau *m*); ~rad ⚓ *n* eines Dampfschiffes roue *f* à palettes; ~rad mit beweglichen (mit cyklo-i'disch gekrümmten) Schaufeln roue à palettes mobiles (cycloïdales); ~schiff ⚓ *n* bâtiment *m* à rames; bsd. galère *f*; ~schlag ⚓ *m* coup d'aviron ou de rame, vogue *f*, palade *f*; durch gewaltige ~schläge, meist: à force de rames; ~schlange *f* zo.: ⚘ plature *m* (*Platu'rus*); ~schwanz *m* queue *f* plate en forme de rame; ~schwänzig *a.* zo.: ⚘ rémifère; ~sklave *m* = Gale'eren-sklave; ~stange ⚓ *f* perche d'aviron, (Bootshaken) gaffe; mit den ~stangen auf den Grund stoßen nager à sec; ~stelle ⊕ *f* Papierfabr.: nageoire; ~stock ⚓ *m* = ~pinne; ~stropp ⚓ *m* herse *f* du gouvernail, étrope *f*; ~talje ⚓ *f* palan *m* de la barre; ~tragend *a.* zo.: ⚘ rémifère; ~vogel *m* zo. oiseau rameur ou de haut vol; ~volk ⚓ *n* rameurs *m/pl.*, auf einer Galeere auch: chiourme *f*; ~wanze *f* zo.: ⚘ hydromètre *m* (*Hydro'metra*); ~werkstätte ⊕, ⚓ *f* = ~macher-werkstätte. [restes *m*.

Rudera (⏑⏑⏑) [lt.] *pl.* inv. débris *m*,

Rud(e)rer ⚓ (⏑(⏑)⏑) [rudern] *m* ⓐa. 1. rameur, nageur; bisw. = Gale'eren-sklave; h.a. ~ der mittleren (obersten) Ruder-bank: ⚘ zygite (thranite). 2. in Zsg. mit Zahlwort ein Ruderfahrzeug nach der Anzahl s-r Ruder-bänke, zB. Drei-~ trirème *f*, galère *f* à trois rangs de rames.

rudern (⏑⏑) [Ruder] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓩa. 1. ⚓ ramer, aller (ou tirer) à la rame, bei Schiffern meist: nager; einen Kahn ~ faire aller ... en ramant; scharf oder mit voller Kraft ~ faire force de rames; so ~, daß die Riemen das Wasser nicht aufspritzen nager à sec; gegen den Wind oder Strom ~ (wenn der Dregg-Anker triftig wird, um nicht abzutreiben) nager (ou scier) sur le fer; v. auch rojen; mit Angabe der Wirkung, bisw. *v/réfl.*: sich müde ~ se fatiguer à force de ramer; sich fest ~ s'empêtrer en ramant; mit Angabe des Zieles, meist: aller (ou se rendre) à ... 2. *fig.* von der Bewegung im Wasser: s'aider des mains comme de rames, (schwimmen) nager; die Vögel ~ in der Luft mit ihren Flügeln ... se gouvernent dans l'air à l'aide de leurs ailes; ~der Flug der Raubvögel vol *m* ramé; F von Personen: mit den Armen ~ (sie beim Gehen schlenkernd bewegen) branler les bras en marchant, gesticuler; wie angeschmiedet sitzen und mit der Feder ~ müssen ... être forcé de travailler comme un nègre. 3. ch. vom Birkhahn: = krollen II. — II. R~ *n* ⓐb. sans *pl.* ⚓ nage *f*, manœuvre *f*; R~ d. Raubvögel vol *m* ramé.

Ruders-... (⏑⏑...) in Zsg. v. Ruder-...

Rüdesheimer (⏑⏑⏑⏑) [Rüdesheim *n* dtsch. Stadt Rudesheim *m*] I. *m* ⓐa. 1. ~(in *f* ⓢ) habitant(e *f*) *m* de Rudesheim. 2. ~ (Wein) vin de Rudesheim, du rudesheim. — II. ~, r~ *a.* inv. de Rudesheim.

Rudiarius (-(⏑)⏑(⏑)⏑) [lt.] *m* ⓢ h.a. rudiaire (v. Theil I.).

rüdig P (⏑⏑) [lt. rudis] *a.* ⓢ = frech 2.

Rüdiger (⏑⏑⏑) *n.d.b.* et *npr.m.* ⓐa. Roger; als *npr.* auch id. [rudimentaire (v. Theil I.).

rudimentär ⚘ (-⏑⏑⏑) [lt.] *a.* ⓢ ⚘, zo.

Rudimente (-⏑⏑⏑) [lt.] *n/pl.* ⓢ rudiments *m*, éléments *m*.

Rudisholz (⏑⏑⏑) *npr. n.* inv. géogr. (Dorf im Kanton Bern) les Bois *m/pl.*

Rudolf, mit ⁺⁄₊ latinisirter Form: **Rudolph**, beide: (⏑⏑f) [ags. Hrôdvulf Ruhm-gieriger] *n.d.b.m.* ⓢ Rodolphe, Raoul.

Rudolfine, Rudolphine, beide: (-⏑f⏑⏑) *n.d.b.f.* ⓢ Rodolphine.

rudolfinisch, rudolphinisch, beide: (-⏑-f⏑⏑) *a.* ⓢ ast. ~e (von Keppler dem Kaiser Rudolph II. gewidmete) Tafeln tables *f/pl.* rodolphines.

Rudolfsthal (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (in Neuenburg) Val *m* de Ruz. [lie (*Rue'llia*).

Ruellia ⚘ (-⏑(⏑)⏑) [v. Theil I.] *f* ⓢ rue-

Ruf (⏑) [rufen] *m* ⓢ 1. (Stimme, die ein belebtes Wesen ausstößt, Schrei) cri; ~e der Freude des cris de joie. 2. (Zeichen, daß J. herbeikommen soll) appel: er kam auf den ersten ~ il vint au premier appel; dem ~e der Ehre rc. folgen suivre la voix de l'honneur, &; ~ der Thiere zum Anlocken cri; Falknerei: ~, der den Vogel zurückruft réclame *m* (nicht *f*!) (auch: Lock-~ der Kraniche). 3. (Berufung zu e-m Amte) er hat e-n ~ als Profe'ssor nach B. erhalten il a été appelé (ou on lui a proposé une chaire) à l'université de B. 4. = Be-ruf 1. 5. (Schall, bsd. von Blase-Instrume'nten als Signa'l) signal (du cor); drei ~e in das Horn stoßen donner trois coups de cor. 6. ch. (Werkzeug zur Nach-ahmung des ~es von Thieren) appeau; bisw. lebendiger ~ = Lock-vogel. 7. (sans *pl.*) *st.s.* (weit verbreitetes Gerücht) bruit, rumeur *f*, zB. es geht der ~, daß ... le bruit court que ... 8. sans *pl.* (Urtheil der öffentlichen Stimme über J., et.): a) réputation *f*, *pfort* renom, (weit verbreiteter) ~ renommée *f*, e-n guten (schlechten) ~ h., in gutem (schlechtem) ~e stehen avoir une (ou être en) bonne (mauvaise) réputation, être bien (mal) famé; in hohem ~e stehen avoir une (ou être en) renommée; in üblem ~e stehende Frau femme *f* de mauvais renom; diese Übersetzung steht in sehr gutem ~e bei ..., oft: ... est très-accréditée auprès ...; im ~e des Geizes stehen passer pour avare, avoir une réputation d'avare, être réputé avare; in dem ~e stehen, als

ob man ... avoir la réputation de ... (*inf.*); J. in den ∼ bringen, daß (oder als ob) er geizig sei oder geizig zu sein faire à q. la réputation d'avare, faire passer q. comme avare dans l'opinion publique; J-s guten ∼ beeinträchtigen, dem ∼e J-s e-n Stoß geben faire tort à q. dans sa réputation, gewählter: faire brèche à l'honneur de q., battre en brèche q.; s-n guten ∼ eingebüßt h. être perdu d'estime ou de réputation; übler ∼, bisw. décri; in üblen ∼ bringen, oft: diffamer; in üblem ∼e stehen wie ein falscher Groschen être décrié comme de la vieille monnaie; der ∼ dieses Mädchens hat gelitten, oft: c'est une fille qui a fait parler d'elle; sie ist besser als ihr ∼ elle vaut mieux que sa réputation; *prv.*: ein guter ∼ geht über Alles bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée, ou mieux vaut trésor d'honneur que d'or, wer einmal in gutem ∼e steht, verliert ihn nicht so leicht a beau se lever tard qui a bruit de se lever matin, schlechter ∼ klebt lange an on a beau se lever matin quand on a renom de dormir la grasse matinée; myth. Göttin des ∼es la Renommée; **b)** *abs.* (hoher, weit verbreiteter ∼) réputation *f*, renom; (Berühmtheit) célébrité *f*, gloire *f*; (Beliebtheit) vogue *f*; J. (et.) in ∼ bringen faire un nom (ou créer une réputation) à q., accréditer q. (mettre qc. en vogue, faire renommer qc.); in ∼ kommen se faire un nom, acquérir de la célébrité; er kommt in ∼, bisw. il fait parler de lui.

Ruf•... (″...) in Zssg. mit s. **I.** analog „Ruf", zB. ∼**taste** *f* Telegraphie: touche à appel. — **II.** Bsd. Fälle: ∼**drossel** *f* zo. réclameur *m* (*Tu'rdus reclama'tor*); ∼**endung** ↘ *f*, ∼**fall** ↘ *m gr.* vocatif *m*; ∼**huhn** *n* zo. = Repphuhn; ∼**name** *m* nom par lequel on appelle q., nom de baptême; ∼**statio'n** *f* Telegraphie: poste *m* attaquant.

Rufe, Rüfe, beide prov. (schwz.) (*⌒) *f* Ⓢ aspérité, (Rinde, Schorf) croûte, eschare.

rufen (*⌒) [a/d. hruofan] ⑳q., ↘㉑a. **I.** *v/n.* (*av.* h.) (e. Wort, e-n Namenlaut erschallen lassen): **a)** crier; mit voller Stimme ∼ crier à haute voix; Diebe! Feuer! ∼ crier au voleur, au feu; in's Gewehr ∼ crier aux armes, aber: die Wache an die Gewehre ∼, oft: hors la garde!; nach J-m ∼ appeler q.; um Hülfe ∼ crier (ou appeler) au secours; zu Gott ∼ crier (ou élever sa voix) vers Dieu, invoquer Dieu; zu den Waffen ∼ crier aux armes; ⊛ die Versicherung ruft l'effet de l'assurance est suspendu; **b)** mit *dat.*: J-m ∼ avertir q. par un cri, crier à q. de venir, &, *st.s.* = J. ∼: appeler q.; wer ruft mir? qui est-ce qui m'appelle?; **c)** von Thieren, bsd. vom Hirsche, Repphuhn, Finken, Kuckuck 2c.: appeler; dem Männchen ∼ app. le mâle; ch. vom Repp-huhn: réclamer, von der Wachtel: margotter, vom Wiedehopf: pupuler. — ☞ **II.** *v/a.* **1.** J. ∼ (sein Erscheinen, Näher-kommen, Aufmerken, Bereitsein bezweckend) meist: appeler q.; J. bei seinem Namen ∼ app. q. par son nom; den Arzt ∼ app. (ou faire venir) le ...; J. zu Hülfe ∼ app. q. à son secours; J. zu sich ∼ app. q. à soi, inviter q. à passer chez soi; Gott hat ihn zu sich gerufen Dieu l'a rappelé à lui; die Stunde ruft mich ... m'appelle ou me commande; J-m et. in's Gedächtniß ∼ rappeler (ou retracer) qc. à q.; J. wieder in's Leben ∼ rappeler q. à la vie; thé. das Pu'blikum hat ihn zu wiederholten Malen gerufen il a été rappelé sur la scène à plusieurs reprises; v. Ordnung 1a. — Bsd. Fälle: **2.** wie gerufen kommen arriver à propos ou à point nommé, F arr. comme marée en carême, tomber à pic; J. bei Seite ∼ prendre q. à part ou à l'écart; e-n Schutzmann ∼ crier à la garde; ch. die Hunde wieder auf die richtige Spur, auf die Fährte ∼ corner requête. **3.** mit Angabe des Erfolges, auch *v/réfl.*: J. wach ∼ réveiller q. par ses cris; sich heiser ∼ s'enrouer à force de crier. **4.** = ausrufen II. 2; die Stunden ∼ crier les heures. — ☞ **III.** R∼ *n* ⑭b. sans *pl.* cris *m/pl.*, appel *m*; von Wachteln bisw. rappeaux *m/pl.*

Rufene provS. (schwz.) (*⌒⌒) *f* Ⓢ = Rufsi.

Rufer (*⌒) [rufen] *m* ⑭a. **1.** ∼(**in** *f* Ⓢ) celui (ou celle) qui crie, qui appelle, (Schreier) crieur *m*, ...euse *f*, ↘ hueur. **2.** ↘ *gr.* = Ruf-fall. **3.** ⚓ (Sprach-rohr) porte-voix.

Ruffach (*⌒) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. St.) Rouffach *m*. [⑭a. petit rabot.

Ruffel (*⌒), **Ruff-hobel** (*.*⌒), beide: *m*

Rüffel F (*⌒) *m* ⑭a. réprimande *f*, F savon, semonce *f*, P galop; ich werde einen ∼ bekommen und damit wird es abgethan sein j'en serai quitte pour être grondé.

rüffeln F (*⌒) *v/a.* ㉑a. J. ∼ réprimander q., F donner un savon à q., gronder q., faire une semonce à q., P donner une chasse à q.

Rufsi oder **Rufi, Rüfi** provS. (schwz.) (alle: *–) [it. ro'vina vom lt. rui'na] *f* (Sch., Tell ✝ *m*) Ⓢ éboulement *m* de montagne.

rufig, rüfig, beide: provS. (schwz.) (*⌒) [Rufe] *a.* ㉔ = schorfig.

Rufin (–*) [lt. rufus] **I.** ⚗ *n* Ⓢ sans *pl.* chm. rufine *f* (v. Theil I.). — **II.** *npr.m.* Ⓢ = Rufinus.

Rufin•Schwefel-säure ⚗ (–″.*⌒.*⌒) *f* Ⓢ chm. acide *m* rufino-sulfurique.

Rufin(us) (–*(⌒)) *npr.m.* Ⓢ (*inv.*) h.a. Rufin (v. Theil I.). [id., h.m. a. Ruf, Roux.

Rufus (*⌒) [bz. Rother] *npr.m. inv.* h.a.

rügbar (*–) [rügen] *a.* ㉔ blâmable.

Rügbarkeit (*––) [rügen] *f* ⑭ caractère *m* blâmable.

Rüge (*⌒) [rügen] *f* Ⓢ **1.** (strafender Tadel) réprimande, correction, F mercuriale (vgl. Rüffel); (Tadel) blâme *m*, ↘ animadversion; (Erinnerung, Warnung) admonition; öffentliche ∼ censure; e-e ∼ bekommen, oft: être réprimandé, être censuré; *rh.* objurgation. **2.** ältere Rechtssprache, noch bisw. gbr.: **a)** dénonciation d'un crime, d'un délit, (Anklage) accusation; **b)** (Vergehen) délit *m*; (Verbrechen) crime *m*; **c)** (darauf stehende Strafe) peine, punition; **d)** (Gericht, dem darüber zu verhandeln zusteht) cour de justice.

Rüge•... (″⌒...) in Zssg. mit s. **I.** analog „Rüge", zB. ∼**graf** *m* ehm. président d'une cour de justice. — **II.** Bsd. Fälle: ∼**amt** *n*, ∼**gericht** *n* ehm. = Rüge 2 d; noch jetzt bsd.: tribunal *m* de police correctionnelle; ∼**herr** *m*, ∼**meister** *m*: **a)** censeur; **b)** = ∼richter; ∼**opfer** *n* (bibl.) = Eifer-opfer; ∼**richter** *m* juge au tribunal correctionnel; ∼**sache** *f* contravention, délit *m* correctionnel; ∼**tag** *m* ehm. jour de plaids ou d'assises.

rügen (*⌒) *v/a.* ㉑a. *A.* [a/d. rôgan, goth. vrôhjan] **1.** J. wegen et. ∼ réprimander (ou reprendre) q. de qc.; (tadeln) blâmer, critiquer, *pfort* censurer; scharf ∼ blâmer énergiquement, flétrir; die Fehler in e-m Werke ∼ relever les fautes d'un ouvrage; J-s Vorwitz ∼, oft: relever q.; der Fehler verdient kaum gerügt zu w., bisw.: F il n'y a pas là de quoi fouetter un chat. **2.** ehm. drt.: **a)** dénoncer, accuser; **b)** (über Vergehen richten) reconnaître d'un délit, &; (strafen) punir; auch verallgemeint = strafen, zB. diese Beleidigung soll gerügt w. ... ne demeurera pas impunie. **3.** † = er-wähnen. — *B.* ⚓ [nd.] = rudern. [de Rugen.

Rügen (*gh⌒) *npr.n.* Ⓢ géogr. Insel ∼ île *f*

Rüger (*⌒) [rügen] *m* ⑭a. **1.** dénonciateur, accusateur. **2.** censeur, critique. **3.** ↘ = Richter I. 1. [⑭a. = Brocken-blume.

Ruggei ♀ (*⌒–) *n* Ⓢ, **Ruggerl** ♀ (*⌒) *n*

Rugi-er (*gh⌒⌒) *m* ⑭a., ∼**in** *f* Ⓢ h.a. (germa'nisches Volk an der Ostsee) Rugien(ne *f*) *m*.

rugisch (*gh⌒) *a.* ㉔ h.a. rugien.

rügisch (*gh⌒) *a.* ㉔ de (l'île de) Rugen.

Ruh (*) *f* ⑭ = Ruhe.

Ruh•... (″...) in Zssg. mit s. **I.** = Ruhe•... — **II.** Bsd. Fälle: ∼**kraft** *f* phys. force d'inertie; ∼**küpe** ⊕ *f* Färberei: reposoir *m*; ∼**mahl** ↘ *n* (G.) repos *m* tranquille; ∼**rast** ⊕ *f* = erste Ruhe (v. bs 4); ∼**riegel** ⚔ *m* Artillerie: entretoise *f* de support.

Ruhe (*⌒) [a/d. ruowa] *f* Ⓢ (meist sans *pl.*) **1. meist: repos** *m*, zB.: **a)** (Beharren e-s Körpers an seiner Stelle) in ∼ sein, bleiben être en (ou dans son état de) repos (auch von den Tasten des Telegra'phen); **b)** (Fern-sein von Aufregung) calme *m*, (Kaltblütigkeit) sang-froid *m*; unerschütterliche ∼ der Seele calme imperturbable, imperturbabilité; (Seelen=) ∼ sérénité, * placidité, bsd. rl. quiétude; laßt mich in ∼! laissez-moi en repos!, laissez-moi tranquille!; seine Gläubiger lassen ihm keine ∼ ... ne lui laissent point de repos ou de relâche; die ∼ des Gewissens le repos (ou le calme) de la ...; **c)** (Fernsein von Arbeit, von Anstrengung) repos, (Erholung) délassement *m*, relâche *m*; der ∼ bedürfen avoir besoin de repos; sich einen Augenblick ∼ gönnen se donner un peu de repos; **d)** (Muße) repos, loisir *m*, (Entlassung mit Gnaden-gehalt) retraite; in süßer ∼ leben vivre dans un doux repos; weder ∼ (meist: Ruh') noch Rast haben n'avoir ni trêve ni repos (vgl. 2b); **e)** (Ungestört-sein) repos, (Abwesenheit von Streit) paix; man kann keine Zeile in ∼ schreiben il est impossible d'écrire une ligne en repos; die ∼ lieben aimer le (ou à vivre en) repos; die ∼ einer Famil'li-e stören troubler le repos ...; **f)** (Geräuschlosigkeit) repos, tranquillité, *pfort* silence *m*; die nächtliche ∼ le repos (ou le silence) de la nuit; **g)** (Schlaf) repos, sommeil *m*, (Todesschlaf) repos éternel; sich zur ∼ begeben aller prendre du repos, aller (se) reposer ou se coucher; stören Sie nicht seine ∼ ne troublez pas son repos; in seine (oder zur ewigen) ∼ eingehen trouver le repos éternel, décéder; **h)** a. von der Natur, dem Erdboden: die ∼ der Brachfelder le repos ...; **i)** Mechanik: ∼ eines Hebels (point *m* de) repos, point *m* d'appui. — **Bsd. Fälle: 2. a)** als *subj.*: ∼ s-r Asche!, ∼ sei mit ihm! (Nachruf an einen Gestorbenen) qu'il repose en paix!, bisw. lt.: *requi-e'scat in pa'ce (sancta)*!; ∼ ist die erste Bürger-pflicht F le calme est le premier devoir du citoyen; **b)** als *rég.*: einem Hunde ∼ **bedeuten** faire coucher un chien; e-m Kinde ∼ bedeuten dire (ou faire signe) à un enfant de se tenir tranquille; ∼ **geben** être (ou se tenir) tranquille; J-m ∼ vor J-m geben délivrer q. des poursuites de q.; dem Geiste ∼ **gönnen,** oft: délasser l'esprit; J-m (zB. einem Schuldner) keine ∼ gönnen ne point donner de relâche à q., poursuivre q. sans relâche; er **hat** auf keinem Flecke ∼ il ne peut rester un moment sur la même place; er hat keine ∼ bis ... il ne sera content que lorsque ... (*ind.*), il n'aura pas de repos que ... ne (*subj.*); ich habe keine ∼ vor ihm il ne me laisse pas un moment de relâche, il me tient toujours en haleine ou l'épée dans les reins; man hat keine ∼ vor ihm il ne vous laisse pas tranquille; hätte ich doch Ihre ∼! que n'ai-je votre sang-froid!; um nur endlich ∼ zu haben, oft: de guerre lasse; F jetzt hat die liebe Seele Ruh'! il n'y en a plus!, c'est fini!; (**haltet**) ∼! faites silence!, paix!; ein Stündchen ∼ halten, engS. faire la sieste; den Frieden, die ∼ in einem Staate wieder **herstellen** pacifier un État; sein Leiden **läßt** ihm keinen Augenblick ∼ son mal ne lui donne pas un moment de répit; J-m weder ∼ (meist: Ruh') noch Rast lassen ne donner ni repos ni trêve à q. (vgl. 1d); die Furcht läßt ihm keine ∼, oft: F la peur le galope; als ich Das sah, ließ es mir keine ∼ mehr à cette vue je n'y tenais plus; F Sie werden uns doch die ∼ nicht **mitnehmen** j'espère bien que vous ne partirez pas sans vous être assis; J-m eine angenehme ∼ **wünschen** souhaiter une bonne nuit à q.; **c)** nach *prp.*: er ist nicht **aus** seiner ∼ zu bringen il ne perd jamais son sang-froid ou son calme; nicht leicht aus s-r ∼ zu bringen flegmatique; zufriedener, nicht aus seiner ∼ zu bringender Mensch, oft: homme *m* calme ou impassible; nicht aus der ∼ kommen rester calme, se posséder; lassen Sie mich **in** ∼! laissez-moi tranquille!, P fichez-moi la paix!; lassen Sie mich damit in ∼! ne m'en parlez pas!; **zur** ∼ bringen calmer; zur ∼ gehen: **a)** (schlafen) aller se coucher, **b)** (sterben) mourir; zur ∼ kommen se calmer; sich zur ∼ setzen se retirer (des affaires), pren-

dre sa retraite, bisw. se reposer; zur ~ gesetzter Rath conseiller *m* honoraire; d) phys. Zustand e⸗s Organi'smus, in s⸗r ~ betrachtet: ⚗ état *m* statique; Elektrizitä't im Zustande der ~ électricité statique; e) *prv.* besser ein kleines Vermögen mit ~, als Überfluß und Unruhe, bisw. paix et peu; nur ~ u. Frieden wünschen, bisw. ne demander qu'amour et simplesse. **3.** = Ruhe⸗stätte; ch. ~ des Roth⸗ u. Dam⸗wildes reposée; (Ort, wo sich die Repp⸗hühner gesetzt haben) remise. **4.** ⚙: Büchsenmach.: ~ am Schlosse eines Gewehres cran *m* de la noix; erste (zweite) ~ cran du débandé (rainure du départ); den Hahn e⸗s Gewehres in ~ setzen mettre le chien d'un ... au cran de débandé, désarmer un ...; ~ e⸗r Mühle joc *m*; Uhrmacherei: arrêt *m*.

Ruhe⸗..., ruhe⸗... (⏑...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Ruhe", ꝫB. **~bank** *f* banc *m* de repos; **~feind** ✎ *m* ennemi du repos; **~gehalt** *n* pension *f* de retraite; **~signa'l** *n* signal *m* de repos; **~strom** *m* beim Telegra'phen courant de repos; **~stunde** *f* heure de (ou du) repos. — II. Bsd. Fälle: **~altar** *m* rl. (beim Frohnleichnamsfeste) reposoir; **~bett** *n* lit *m* de repos, canapé *m*, (Schlaf⸗sopha) chaise *f* longue, dorlotine *f*; türkisches ~b. ottomane *f*; **~bock** *m* (Geste'll der Vogel⸗steller) support; **~bogen** ⚙ *m* Uhrmacherei: repos; **~brett** ⚔ *n* Artillerie: semelle *f* d'affût; **~bühne** ⚙ *f* Bergbau: (plancher *m* du) repos *m*, retraite; **~feld** *n* agr. = Brach⸗acker a; **~fuge** ⚙ *f* = Lager⸗fuge; **~geste'll** ⚙ *n* Drechslerei: bras *m*, (chaise *f* de) support *m*; **~kammer** *f* lieu *m* de repos; bsd. *poét.* tombe (= Grab); **~kissen** *n* oreiller *m*; *prv.* v. Ge⸗wissen; **~los** *a.* sans repos, agité, (unruhig) inquiet; (unbeständig) inconstant; ~loses Leben vie *f* agitée ou passée dans l'agitation; **~losigkeit** *f* agitation continuelle; **~ort** *m* = ~platz; **~pause** *f* pause; **~platz** *m* (oder **~plätzchen** *n*): a) lieu *m* de repos, reposoir *m*; ~plätzchen nach heftiger Aufregung oder längerem Unglück, bisw. oasis *f*; b) ch. = Ruhe 3; c) arch. ~p. auf e⸗r Treppe palier *m* (d'escalier), repos *m*; d) ⚓ relâche *f*; **~posten** *m*: a) = ~stätte a; b) bisw. sinécure *f*; **~punkt** *m*: a) point de repos; (zum Ruhen geeignet) repos (a. ~p. in einem Gedichte, einer Erzählung); (Halte⸗punkt, Pause) (point d')arrêt, pause *f*; b) *rh.*, mét. ~p. für die Stimme auf den accentui'rten Schluß⸗sylben cadence *f*, (Cäsu'r) repos, césure *f*; die ~punkte setzen in einem Satze, Verse couper; c) ♪ repos, pause *f*, (das Zeichen 𝄐 dafür) couronne *f*; d) ⚙ Mechanik: ~p. des Hebels point d'appui; in seinem ~punkte (in richtiger Lage) sein être dans son centre; e) ⚓ ~p. der Raa auf den Want⸗tauen portage; **~rast** *f*, **~riegel** *m* ⚙ = erste Ruhe (v. bs 4); **~sessel** *m* chaise *f* de repos, bsd. fauteuil, canapé; **~sitz** *m*: a) in einem Garten: repos; b) (Wohnsitz) retraite *f*, Ƒ buenretiro; schöner ~s., bisw. Tusculum; c) ⚙ Mechanik: ~s. des Well⸗baumes palier; **~stab** *m* der Maler appui-main; **~staffel** ⚙ *f* arch. (einer Treppe) marche-palier *m*; **~stand** *m*: a) (état de) repos; b) (Stand I⸗s, der sich zur Ruhe gesetzt hat) retraite *f*, ⚔ inactivité *f*; sich in den ~st. begeben = sich zur Ruhe (v. bs 2c) setzen; I. in den ~st. versetzen mettre q. à la retraite, accorder la retraite à q.; Arzt, der sich in den ~st. begeben hat (österr.: Arzt des ~standes) ... retiré; in den ~st. versetzter Rath (Lehrer) conseiller honoraire (professeur en retraite); **~statt** *f*, **~stätte** *f*: a) lieu *m* de repos, retraite, asile *m*; b) oft *fig.* tombe (= Grab); I. zu s⸗r (letzten) ~st. begleiten accompagner q. à sa dernière demeure, assister à l'enterrement de q.; **~stelle** *f*: a) = ~stätte a; b) Malerei: ~st. in e⸗m Gemälde für das Auge des Beschauers repos *m*; **~stifter** *m* pacificateur; **~störend** *a.* perturbateur; **~störer(in** *f*) *m* celui (ou celle) qui trouble le repos de q., perturbateur *m* (du repos public), ...trice *f*; Das ist ein schlimmer ~st. des Morgens (v. einem Schmied, Stein⸗hauer 2c.) c'est un fâcheux réveil(le)-matin; (Lärmer) tapageur *m*, ...euse *f*; (Aufwiegler) agitateur, anarchiste; **~störung** *f* perturbation du repos public, infraction à l'ordre public; **~stuhl** ⚙ *m* Tapisserie: méridien; **~tag** *m* jour de repos; thé. relâche; ~tag des Herrn jour du Seigneur, dimanche, bei den Juden: sabbat; **~voll** *a.* calme, silencieux, (friedlich) paisible; **~winkel** *m*: a) Trictrac: coin de repos, (grand) coin; b) ⚙ Mechanik: angle du frottement; **~zeichen** ♪ *n* silence *m*, repos *m* (v. ~punkt c); **~zeit** *f* temps *m* de repos, (Feier⸗zeit) chômage *m*, (Fe'ri⸗en) vacances *pl.*

ruhen (⏑) [a/d. râwôn] ㉑a. I. *v/n.*(*av.h.*) **1.** meist: (se) **reposer**, ꝫB.: a) (auf e⸗r Stelle verharren) reposer, se tenir en repos; *fig.*: der Segen Gottes ruht auf ihm la bénédiction de Dieu repose sur lui, sein Auge ruhte auf ihm sa vue se reposait (s'arrêtait ou se fixait) sur lui; b) auf et. ~ (von et. getragen w.) rep. (ou être assis) sur qc., être supporté (ou soutenu) par qc.; arch. v. 2c; c) auf et. ~ (beruhen, gegründet sn) rep. (être fondé ou se fonder) sur qc.; d) (frei v. Arbeit, Anstrengungen sn, der Muße pflegen) se reposer, se délasser, (feiern) chômer, auf seinen Lo'rbeeren ~ se reposer sur ses lauriers; *prv.* nach der Arbeit ist gut ~ le repos est doux après le travail; von s⸗r Arbeit ~ se délasser de son travail; e) (sich zum Schlafe hinstrecken, schlafen) se reposer, (schlummern) être assoupi, faire un somme; er hat die Nacht nicht wohl geruht il n'a pas bien reposé (ou il a mal dormi) cette ...; f) von Todten: hier ruht (in Gott) ... (Formel der Leichen⸗steine) ici repose ..., ci-gît ...; sanft ruhe seine Asche! qu'il repose en paix!; g) v. Sachen (in e⸗m Zustande sn, wo die Wirksamkeit sich nicht äußert): e⸗e Arbeit ~ lassen laisser reposer (ou dormir) un ouvrage; h) (mit dem Gefühle der Sicherheit verweilen) dem Freunde am Busen ~, an des Freundes B. ~ reposer sur le sein de son ami. — Bsd. Fälle: **2.** a) (sich in Ruhe verhalten, still sitzen) être en repos ou sans mouvement, *pfort* être immobile, (Nichts thun) ne rien faire; ich werde nicht eher ~, als bis ich meine Pläne durchgesetzt habe je ne me donnerai ni repos ni trêve (ou je n'aurai repos) que je n'aie réalisé ...; er hat nicht geruht, bis ... il a si bien (ou tant) fait que ... (*ind.*); auf ihm ruht die Last der Geschäfte il a le poids des affaires, tout le poids des affaires pèse sur lui; Ihre Erfolge lassen ihn nicht ~ ... l'empêchent de dormir; die Geschäfte mögen bis morgen ~, oft: à demain les affaires; Tag, an dem die Arbeit ~ soll jour *m* chômable; lasset die Todten ~! laissez les morts en paix!, il ne faut pas remuer (ou fouiller dans) les cendres de morts; ich wünsche Ihnen wohl zu ~ je vous souhaite une bonne nuit; ich wünsche Ihnen wohl geruht zu haben j'espère que vous avez passé une bonne nuit, je vous souhaite le bon jour; b) chm. ehm. ~de Verwandtschaften: ⚗ affinités *f/pl.* quiescentes; c) arch. auf et. ~ porter (ou poser) sur qc.; auf der Erde, unmittelbar auf dem Erdboden ~ porter à cru; nicht unmittelbar auf der Ba'sis ~, auf Krag⸗steinen ~ porter à faux; auf e⸗m Fundame'nte, auf Unter⸗bau ~de Werke ouvrages *m/pl.* montant de fond; auf Säulen ~ soutenu par des ...; ~de Lage e⸗s Bogens retomb(é)e *f*. — II. *v/a.* den Geist 2c. ~ reposer (ou délasser) ...; geruheter Gaul cheval *m* reposé. — III. *v/réfl.* **sich** ~ se reposer; wie sanft ruht sich's in stürmischer Nacht qu'on repose doucement par une ...; bisw. mit Angabe des Erfolges: sich wieder in ein bequemes Gleichgewicht aller Funktio'nen hinein ~ rentrer par le repos dans un doux équilibre de toutes ses fonctions. — IV. **R~** *n* ⑳b. sans *pl.* repos *m*, (Erholung) délassement *m*, relâchement *m*, (Muße) loisir *m*; R~ eines Körpers über einem andern assiette *f*.

ruh(e)sam ✎ (⏑(⏑)⏑) [Ruhe] *a.* ㉔ calme, paisible (= ruhig).

ruhig (⏑) [Ruhe] *a.* ㉔ **1.** meist: **tranquille**, ꝫB.: a) (bewegungs⸗, geräusch⸗los) sich ~ verhalten se tenir tranquille ou en repos; er saß ~ am Fenster il était assis tranquillement à sa (ou à la) fenêtre; b) (sorg⸗los) darüber können Sie ~ sein vous pouvez être tranquille (ou sans inquiétude) là-dessus; dem Tode ~ entgegensehen envisager la mort tranquillement ou avec tranquillité; c) (friedlich, eingezogen) ein ~es Leben führen mener une vie tranquille ou paisible; I. ~ lassen laisser q. tranquille ou en repos. — **2.** Bsd. Fälle: a) (still) *a.* sans bruit, silencieux; (leidenschaftslos) calme; (fried⸗liebend) pacifique; (friedlich) paisible, placide; (heiter) serein; (kalt⸗blütig) de sang-froid, froid, reposé, (beruhigt) rassuré; ~, (ihr) Kinder! (faites) silence!, chut!; er kann nicht ~ sn, bisw. il ne saurait tenir en place ou Ƒ durer dans sa peau; bei ~em Blute, bei ~er Überlegung de sens rassis, à tête reposée; ~ schlafen dormir d'un bon somme; darüber können Sie ganz ~ sein od. schlafen soyez (ou dormez) en repos là-dessus, Ƒ vous pouvez dormir sur les deux oreilles; ~ w. se tranquilliser, se calmer; sein Gemüth wieder ~ w. lassen laisser reposer (ou rasseoir) ses esprits; b) von Pferden: sage; c) ⚓ ~e See mer *f* calme, belle mer, (nicht steigend u. nicht fallend) mer étale; das Meer ist ~, bisw. ... fait planche; ~ werden calmer.

ruhig⸗... (⏑...) in Zssg. mit *a.*, ꝫB. **~athmend** *a.* qui respire tranquillement.

ruhlich ✎ (⏑⏑) *a.* ㉔ bsd. als *adv.* = ruhig.

Ruhlingen (⏑⏑⏑) *npr. n.* ⑳b. sans *pl.* géogr. (lothring. Dorf) Rouhling *m*.

Ruhm (⏑) [a/d. hruom] *m* ㉘ sans *pl.* **1.** meist: gloire *f*, ꝫB. sich mit ~ bedecken (od. ~ ernten) se couvrir de gloire ou de lauriers; seinen ~ in et. setzen oder suchen mettre sa gloire à (ou se glorifier de) faire qc.; Das gereicht ihm zum ~e cela tourne à sa gloire, *mfort* à sa louange, à son honneur; *prv.* eitler ~ trägt Blätter, aber keine Früchte la gloire vaine ne porte graine. — Bsd. Fälle: **2.** hoher ~ célébrité *f*, renommée *f*, nom; Ƒ ohne ~ zu melden sans me vanter, sans vanité. **3.** = Ruf 3, ꝫB. sein ~ ist nicht fein sa réputation n'est pas des meilleures. **4.** † (lautes Rufen, Jauchzen) cris *pl.*

Ruhm⸗..., ruhm⸗... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ruhm", ꝫB. **~bedeckt** *a.*, **~bekränzt** *a.*, **~gekrönt** *a.* couvert de gloire; **~liebe** *f* amour *m* de (la) gloire; **~neidisch** *a.* envieux de la gloire d'autrui. — II. Bsd. Fälle: **~(be)gier(de)** *f* désir *m* (ou soif) de gloire, ambition; von ~b. glühen brûler du désir d'acquérir de la gloire ou de se signaler; **~(be)gierig** *a.* avide de gloire ou de renommée, ambitieux; **~durst** ✎ *m* = ~(be)gier(de); **~durstig** ✎ *a.* = ~(be)gierig; **~los** *a.* sans gloire, (unbekannt) ignoré, obscur; **~losigkeit** *f* absence de gloire, obscurité; **~redig** *a.* glorieux, vaniteux, Ƒ vantard; **~redigkeit** *f* vantardise, jactance, Ƒ vanterie; **~reich** *a.* = ~voll; **~sucht** *f* passion de la gloire ou de la célébrité, ambition (démesurée); eitle ~sucht, oft: vaine gloire; vgl. ~(be)gier(de); **~süchtig** *a.* = ~(be)gierig; **~voll** *a.* glorieux; eine der ~vollen Thaten des ..., bisw. une des gloires de ...; **~werth** ✎ (G.) *a.*, **~würdig** *a.* digne de gloire, glorieux; **~würdigkeit** *f* grand mérite *m*, gloire.

rühmen (⏑) [Ruhm] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** meist: (sich) ~ (se) vanter; man kann sein Verdienst nicht genug ~ on ne saurait assez vanter (ou *pfort* exalter) son ...; sich e⸗r Sache ~, sich wegen oder mit et. ~ se vanter (se glorifier ou faire gloire) de qc.; ich habe ihm sein Verdienst gerühmt je lui ai vanté (ou je lui ai fait l'éloge de) son ...; ohne mich selbst zu ~ (ohne mich ~ zu wollen) sans (vouloir) me vanter ou sans (vouloir) me flatter, Ƒ sans vanité; er rühmt von sich (von ihm), daß er Das gethan hat, er rühmt sich, Das gethan zu haben il se vante (il le loue) d'avoir fait cela; *st.s.* mit Wegfall des *inf.* „zu sn", ꝫB. bist Du der Mann, der Du Dich rühmst, so ... si tu es l'homme que tu te vantes d'être ou que tu (te) dis, ... — **2.** Bsd. Fälle: (loben) louer, faire l'éloge de ..., (preisen) célébrer, exalter; übermäßig ~ prôner,

préconiser; (heraus-streichen) mettre en relief; ~d erwähnen rappeler (ou citer) avec éloge, faire l'éloge de ...; wir ~, daß Du uns hilfst nous relevons l'obligeance que tu as de nous aider; eine That als edel ~ vanter une action comme généreuse; J. als tapfer, als tapferen Mann ~: a) vanter la bravoure de q., b) déclarer que q. est brave; man rühmt ihn als tapfer, auch: on le dit brave; man rühmt ihn als einen rechtschaffenen Mann on le dit (ou il a la réputation d'être un) honnête homme; *st. s.* bisw. mit Fortfall von „als": er rühmte sich m-n Erzeuger il se disait mon père; im *part.* mit Wegfall v. „sich": ~d darf's der Deutsche sagen l'Allemand peut dire avec fierté ... — II. R~ *n* 40b. sans *pl.* éloges *m/pl.*, ↘ prônerie *f*; viel R~s von et. machen faire de grands éloges (ou grand bruit) de qc., prôner qc.

rühmens-werth (⏑-) [rühmen] *a.* 24 digne d'éloges ou des plus grands éloges.

Rühmer (-⏑) [rühmen] *m* 40a. prôneur.

Rühmerei F (-⏑-) [rühmen] *f* 49 vanterie, fanfaronnade.

Ruhmes-Halle (-⏑-⏑) *f* 50, **~Tempel** (~-⏑) *m* 40a. temple *m* de mémoire, mehr gbr. panthéon *m*.

rühmlich (-⏑) [Ruhm] *a.* 24 glorieux, *mfort* digne d'éloges, (edel) noble, (ehrenwerth) honorable; es ist ~, zu ... il est glorieux (ou c'est une gloire) de ...; ~ sterben mourir glorieusement; ~ von J-m sprechen parler avec éloge (ou avantageusement) de q.; ~es Zeugniß témoignage *m* honorable.

Rühmlichkeit (-⏑-) [rühmlich] *f* 49 sans *pl.* ce qu'il y a de glorieux dans ..., qualité honorable, mérite *m*. [ler.

Rühmling F ↘ (-⏑) [Ruhm] *m* 50 = Prahler.

ruhmsam ↘ (-⏑) *a.* 24 = ruhm-voll.

rühmseln F ↘ (-⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21a. = prahlen.

Ruhr (-) I. [a/d. hruor Bewegung] *f* 49 **1.** ⚕ path. (rothe) ~ dys(s)enterie, flux *m* dys(s)entérique; der ~ eigen dys(s)entérique. **2.** agr. (letzte Bestellung des Ackers mit dem Pfluge, des Weinberges mit der Hacke) dernière façon (qu'on donne à une terre, à une vigne), binage *m*. **3.** Vogelfang: = Ruhr-vogel; Falknerei: leurre *m*, tiroir *m* (= Vor-laß). **4.** ⚓ † (Berühren des Grundes mit dem Fahr-zeuge) échouage *m*, échouement *m*. — II. *npr. f. inv.* géogr. **1.** (Neben-fluß des Rheins) Ruhr. **2.** (Neben-fluß der Maas) Roër, Ruhr.

Ruhr-..., ruhr-... (-...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Ruhr I.", zB. **~anfall** *m* ⚕ path. accès de dys(s)enterie; **~floh-kraut** ⚘ *n* pulicaire *f* dys(s)entérique (*Pulica'ria dysente'rica*); **~milbe** *f* zo.: ⚕ acare *m* dys(s)entérique (*A'carus dysente'riæ*). — II. analog „Ruhr II.", zB **~kohlen** *f/pl.* charbons *m* de la Ruhr. — III. Bsd. Fälle: **~a'lant** ⚘ *m* = Beruf-Kraut 5; **~artig** *a.* ⚕ path. dys(s)entérique; **~haken** ⚙ *m* agr. (charrue *f* à) croc, crochet (v. Rühr-pflug); **~heilend** *a.* ⚕ méd. antidys(s)entérique; **~krank** *a.* ⚕ path. qui a la dys(s)enterie, dys(s)entérique (a. ~kranke(r) *s/m.*); **~kraut** ⚘ *n*: a) gnaphale *m*, immortelle *f* (*Gnapha'lium*); gelbes ~k. gnaphale des sables, élichryson *m* (*G. arena'rium*); perl-artiges ~k. = Perl-ruhr-kraut; zweihäusiges ~k. pied-de-chat *m*, hispidule *m* (*G. dio'icum*); b) = Dürr-kraut a; c) filago *m* d'Allemagne (*Fila'go vulga'ris*); **~mittel** *n* ⚕ méd. (remède *m*) antidys(s)entérique *m*; **~pflanze** ⚘ *f* plante antidys(s)entérique; bsd. = ~kraut a; **~recht** ⚓ † *n* = Strand-recht; **~rinde** *f* (Rinde von *Simaru'ba officina'lis*) simarouba *m*; **~rohr** *n* Vogelfang: gaulette *f* d'attache; **~vogel** *m* Vogelfang: appeau, chanterelle *f*; **~wurz(el)** ⚘ *f*: a) = Blut-brech; b) ménisperme *m* palmé (*Menispe'rmum palma'tum*); c) bisw. = ~rinde.

Rühr-... (-...) in Zssg. mit s. I. analog „rühren", zB. **~gabel** *f* fourche à remuer. — II. Bsd. Fälle: **~appara't** ⚙ *m* agitateur, barboteur; **~bottich** ⚙ *m* Färberei: battoir; **~ei** *n* Kochkunst: œufs *m/pl.* brouillés; Eier zu ~ei schlagen brouiller des ...; ~ei mit Käse fondue *f*; *fig.* = Mischmasch; F *co.* = ~spiel; **~eisen** ⚙ *n* râble *m*; zum Schüren des Feuers atisoir *m*; Branntwein-brennerei: brassoir *m*; Glasfabr.: pilon *m*, râble *m* à fritte; Metall.: perche *f*; **~faß** ⚙ *n*: a) = Butter-faß b; b) Bergbau: cuve *f* à rincer; **~gerte** *f* = Ruhr-rohr; **~haken** ⚙ *m*: a) râble, rablot; Fayence-Fabrik: houe *f*, houille *f*; Gießerei: rabot; Maurerei: gâche *f*; Metall.: lâchefer; Weißgerberei: gebogener (gerader) ~h. gâche *f* coudée (droite); b) agr. = Ruhr-haken; **~harke** ⚙ *f* Brauerei: fourquet *m*, brassoir *m*; **~holz** ⚙ *n* pièce *f* de bois pour remuer ou pour brouiller qc., brassoir *m*; chm. spatule *f* en bois; Fayence-Fabrik: rame *f*; Lichtzieherei: = ~stock; **~kartoffeln** *f/pl.* Kochkunst: purée *sg.* de pommes de terre; Suppe von ~k. (potage *m*) purée; **~kelle** *f* Küche: = ~löffel; mouvet(te *f*) *m*, mouvoir *m*; ⚙ Zuckerfabr.: houlette; **~keule** ⚙ *f* broyon *m*; **~krücke** ⚙ *f* râble *m*; Blei-hütte: spadelle; Maurerei: = Kalk-krücke; Seifensied.: = ~stecken; Zuckerfabr.: mouveron *m*; **~kübel** ⚙ *n* = ~faß; **~küpe** ⚙ *f* = ~bottich; **~löffel** *m* Küche: cuiller *f* à pot; ⚙ Konditorei: (bsd. zur Eisbereitung) houlette *f*; Zuckerfabr.: spatule *f* d'empli; **~messer** ⚙ *n* Zuckersiederei: tille *f*, couteau *m* à mouver; **~milch** *f* = Buttermilch; **~nagel** ⚙ *m* Mühle: traquet; **~pflug** ⚙ *m* agr. binoir, binot, binet; Bearbeitung mit dem ~pfluge binotis; **~schaufel** ⚙ *f* Lichtzieherei: aviron *m*; Maurerei: palette; **~scheit** ⚙ *n* Bäckerei: gâche *f*; Brauerei: = ~harke; ~sch. zum Zerbrechen des Salpeters: rabot *m* à salpêtre, spatule *f*; **~spatel** ⚙ *m* = ~scheit; Zuckerfabr.: großer hölzerner ~sp. pagaie *f*; **~spiel** *n* thé. pièce *f* touchante ou à émotions, *mv.part* pièce *f* larmoyante, mélodrame *m*; **~stab** ⚙ *m* Gießerei: (zum Formsand) labour, laboureur; **~stange** ⚙ *f* perche à brasser; Gießerei: eiserne ~st. canne; Papierfabr.: (zum Verdünnen der Masse) moussoir *m*; **~stecken** *m*, **~stock** *m* ⚙: a) bâton à remuer ou à délayer, brassoir; b) = Butter-stempel; oft auch: batte *f* à beurre; c) Lichtzieherei: mouvet(te *f*) *m*, mouvoir; d) Maurerei: doloire *f*; e) ~st. des Mühl-rumpfes tartevelle *f*; **~stück** *n* = ~spiel; **~walze** ⚙ *f* Papierfabr.: cylindre *m* affleurant.

rührbar (-⏑) [rühren] *a.* 24 **1.** qui peut être remué. **2.** accessible aux émotions, impressionnable.

ruhren (-⏑) I. *v/a.* 21a. Nebenform zu rühren, nur noch gbr. in: **1.** agr. e-n Acker ~ donner la dernière façon à un ...; Kartoffel-pflanzungen ~ biner ... **2.** Vogel-fang: den Ruhr-vogel ~ (rege machen) tirer (ou faire voler) l'appeau. — II. R~ *n* 40b. sans *pl.* agr. binage *m*, crochetage *m*. [21a.

rühren (-⏑) [a/d. hruoran bewegen machen]

Inhalt: I. *v/n.* toucher 1; — herrühren 2. — II. *v/a.* bewegen 1; — von Tonwerkzeugen 2; — anrühren 3; — treffen 4; — umrühren 5; — rege machen 6; — agr. 7. — III. *v/réfl.* — IV. ~d *part.* et *a.* — V. R~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* h.) **1.** meist: toucher, zB.: a) an et. ~ (es anfassen) toucher à qc.; rühre nicht daran! n'y touche(z) pas!; an e-r Scene ~ (et. daran ändern) toucher à une scène; b) (sich bis an e-n Ort erstrecken, daran stoßen) die Leiter rührte mit der Spitze bis in den Himmel hinein le bout de l'échelle touchait (ou atteignait) aux cieux; eine Schuppe rührt an die andere ... touche à l'autre. ☞ **2.** = her-rühren, zB. davon rührt der Gebrauch her c'est de là que provient (ou c'est là la source ou l'origine de) cet usage; Lehnswesen: v. J-m, v. et. zu Lehen ~ relever de q., qc., être dans la mouvance de q., qc.; das Gut rührt v. der Krone zu Lehen ... relève (ou est mouvante) de la couronne. — ☞ II. *verbe actif* **1.** (bewegen) mouvoir, remuer; die Arme ~ remuer les bras, (tüchtig arbeiten) mener les bras; weder Hand noch Fuß ~: F ne remuer ni pied ni patte; kein Glied ~ können ne pouvoir se remuer; er rührt keinen Finger, oft: il ne fait œuvre de ses dix doigts; et. v. der Stelle ~ déplacer qc.; ch. = ruhren I. 2. ☞ **2.** von Tonwerkzeugen: (durch Schlagen zum Tönen bringen) die Trommel ~ battre le tambour ou la caisse; die Trommel wird gerührt le tambour bat, on bat le tambour; die Harfe ~ jouer de la harpe; wenn der Wind die Saiten rührt ... fait résonner les cordes. ☞ **3.** ↘ = an-, be-rühren, zB. J. an der Schulter ~ toucher q. à l'épaule; et. mit Worten (be-) ~ toucher qc. en peu de mots; Damen-spiel: gerührt dame touchée, dame jouée. ☞ **4.** (wie ein Schlag plötzlich u. heftig treffen) frapper; vom Blitze gerührt w. être frappé de la foudre; vom Schlage gerührt w. être frappé d'apoplexie, avoir une attaque d'apoplexie; *fig.* das Gewissen rührte ihn ... le toucha (v. a. 6). ☞ **5.** (um-) ~ remuer, agiter; Eier ~ brouiller des ...; gerührte Eier = Rühr-ei; Dinge durch (oder unter) ea. ~ mêler (ou mélanger) ... ensemble (en remuant), brasser ...; v. quirlen; ⚙ Gips ~ gâcher du ...; den Mörtel ~ massiver le ... ☞ **6.** (innerlich rege machen): a) J. ~ toucher (ou attendrir) q.; J-m das Herz ~ toucher (ou affecter, *pfort* pénétrer) le cœur de q.; das Gewissen ~ remuer la ...; diesen Menschen rührt Nichts c'est un homme que rien n'affecte, c'est une nature complétement apathique; Das rührt ihn gar nicht, oft: cela ne lui fait ni chaud ni froid; v. J-s Verfahren gerührt sn être sensible aux procédés de q.; b) engS. (sanfte Trauer, wehmüthiges Gefühl, bsd. Mitleid erregen) toucher, émouvoir, *pfort* attendrir, * émotionner; bis zu Thränen gerührt sein être touché (ou ému) jusqu'aux larmes; laß Dich (von) unsere(n) Thränen ~ laissez-vous toucher (fléchir ou désarmer) par nos larmes; tief gerührt aussehen (sein) avoir l'air profondément touché (être touché au vif); leicht zu Thränen gerührt w. pleurer (ou s'attendrir) facilement, F avoir toujours la larme à l'œil; ohne *rég.*: diese Schauspielerin rührt nicht ... ne touche pas les spectateurs ou laisse les spectateurs froids. ☞ **7.** agr. = ruhren I. 1. — ☞ III. sich ~ *v/réfl.* **1.** oft sich ~ u. regen, sich rücken u. ~ (se) remuer, bsd. von geschäftiger Thätigkeit: se trémousser; rühr' Dich! remue-toi!, secoue-toi!, alerte!, à l'ouvrage!; sich (v. der Stelle) ~ bouger; sich gar nicht ~ ne pas bouger, rester immobile; er ist nicht todt, er rührt sich noch ..., il remue encore; ich kann mich vor Müdigkeit nicht mehr ~ je n'en puis plus (ou je suis rendu) de fatigue, je suis sur les dents, F je suis éreinté; er wagt sich vor s-m Vater nicht zu ~ il n'ose remuer (bouger ou broncher) devant ...; ⚔ rührt euch! repos!; von Sachen: da rührt sich Hobel und Säge on y voit le rabot et la scie en pleine activité. **2.** es rührt sich sein Gewissen sa conscience parle ou se remue, il éprouve un remords; der Wein rührt sich im Faß ... travaille dans le tonneau. — ☞ IV. ~d *part.* et *a.* 24 touchant, (ergreifend) émouvant, attendrissant, (erschütternd, feierlich) pathétique; Malerei und ♪: tendre; Das ist wirklich ~d en effet, c'est touchant, *iro.* F je vous trouve excellent; mit ~der Stimme sprechen, singen, bisw. avoir des larmes dans la voix; das R~de le touchant; das zu Thränen R~de, bisw.: F *mv.part* le genre larmoyant. — ☞ V. R~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Rührung** *f* 49: a) remuement *m*; unter R~ der Trommel tambour battant; b) ↘ R~, meist: Rührung (Gemüthsbewegung) émotion *f*, attendrissement *m*; er fühlt ein menschliches R~ (Sch.) il se sent ému ou attendri; Thränen der R~ vergießen verser des larmes d'attendrissement; in R~ versetzen = ~ I. 6 b; ohne Rührung sans se sentir ému, oft: d'un œil sec; c) ⚓ Rührung des Ankers = Anker-rührung. [vière) Ruhr.

ruhren (-⏑) [Ruhr II.] *a.* 24 de la (ri-

Rührer ⚙ (-⏑) [rühren] *m* 40a. = Rührholz, -scheit.

rührhaft ↘ (-⏑) *a.* 24 **1.** = rührend (v. rühren IV.). **2.** qui s'émeut (ou s'attendrit) facilement.

Rührīcht (⏑́⏑) *n* Ⓢ = Mīsch-masch.

rührig (⏑́⏑), **rührsam** (⏑́–) [rühren] *a.* Ⓩ qui se remue facilement, (unruhig) remuant, bsd. (flink v. Bewegung u. zum Thun) agile, alerte, (thätig) actif. [„rührig" agilité; activité.

Rührigkeit (⏑́⏑–) [rührig] *f* Ⓐ analog

Rührung (⏑́⏑) *f* Ⓐ v. rühren V.

rührungs-los (⏑́⏑,–) *a.* Ⓩ qui n'est touché (ou ému) de rien, insensible.

ruhsam ↘ (⏑́–) *a.* Ⓩ = ruhesam.

Ruin (⏑́) [lt.] *m* Ⓢ **1.** ruine *f*, perte *f*, F déconfiture *f*. **2.** fast † = Rui'ne.

Ruine (⏑⏑́⏑) [lt.] *f* Ⓢ ruine (im eigentlichen Sinne, v. Gebäude-Trümmern: ruines *pl.*); ~ e-s Schlosses ruines d'un château; Malerei: e-e ~ des ruines, a. une ruine; sie ist nur noch e-e ~ ce n'est plus qu'une ruine ou qu'un beau reste.

Ruinen-…, **ruinen-…** (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s. u. a.*, ȝB. ~**artig** *a.*, ~**förmig** *a.* en forme de ruines, ♡ ruiniforme, ruinique; ~**marmor** *m*, ~**stein** *m* pierre *f* de ruines ou de Florence, marbre ruiniforme.

ruinenhaft (⏑⏑́⏑⏑) [Rui'ne] *a.* Ⓩ qui tombe en ruines, qui ressemble à une ruine ou à des ruines.

ruini(e)ren (⏑–⏑́⏑) [Rui'n] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. (sich) ~ (se) ruiner; (zu Grunde richten) auch: perdre; seine Gesundheit durch Ausschweifungen ~ ruiner (ou délabrer) sa santé par les débauches; J. ~ ruiner q., F casser le cou (ou couper la gorge) à q.; ganz ruini'rt sein être entièrement ruiné, F être flambé.

Rukkelingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓐb. sans *pl.* géogr. (limburg. Ort) Roclenge *f*.

Ruku ⊖ (–́) [fr.] *m* Ⓢ sans *pl.* = Orlea'n.

Ruku-…, **ruku-…** (–́...) in Zssg. mit *s. u. a.*, ȝB. ~**artig**(e Bäume) ♀ *a.* bixacé(es *f/pl.*); ~**baum** ♀ *m* = Orlea'n-baum; ~**farbe-stoff** ⊖ *m* = Orlea'n. (Vgl. auch: Orlea'n-…)

rulli(e)ren ꜰ (–⏑́⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. (G.) rouler.

Rülp (⏑́) *m* Ⓢ, mehr gbr.: **Rülps** (⏑́) *m* (*sg.* Ⓩ, *pl.* Ⓢ) (beide P) **1.** renvoi, F rot, ♡ éructation *f*. **2.** *fig.* (grober ungesitteter Mensch) rustre, butor.

rülpsen P (⏑́⏑) [nd.] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. F roter, ♡ éructer. — II. R~ *n* Ⓐb. sans *pl.* F rots *m/pl.*, ♡ éructation *f*.

Rülpser P (⏑́⏑) [rülpsen] *m* Ⓐa. homme qui éructe beaucoup, F roteur.

rum (⏑́) *int.* imitant le son du tambour, ~ wiedebum rataplan.

'rum F (⏑́) *adv. abr.* für her-um (v. bs).

Rum (⏑́) [engl. vom skt. rôma Wasser] *m* Ⓢ sans *pl.* (durch Gährung des Zucker-rohr-Saftes bereiteter Branntwein) rhum, in West-Indien: guildive *f*.

Rum-… (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rum", ȝB. ~**esse'nz** *f* essence de rhum; ~**punsch** *m* punch au rhum. — II. Bsd. Fälle: ~**brennerei** *f*, ~**fabri'k** *f* ⊖ rhum(m)erie; ~**fabrika'nt** *m* (~**fabrikatio'n** *f*) ⊖ fabricant de rhum (rhum(m)erie), in West-Indien guildivier (guildiverie).

Rumäne (–⏑́⏑) [lt. roma'nus] *m* Ⓩ, **Rumänin** *f* Ⓢ Roumain(e *f*) *m*.

Rumäni-en (–⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* Ⓐb. géogr. (vereinigte Walache'i und Mo'ldau) la Roumanie (v. Donau-fürstenthümer).

Rumäni-er (–⏑́(⏑)⏑) *m* Ⓐa. **1.** ~(**in** *f* Ⓢ) = Ruma'ne. **2.** ● (ruma'nische Anleihe od. Eisenbahn-Obligatio'n) roumain *m*.

rumänisch (–⏑́⏑) *a.* Ⓩ roumain; R~ *n inv.*, das R~e, die ~e Sprache la langue roumaine, le roumain.

Rumänisi(e)rung (––⏑́⏑) *f* Ⓐ roumanisation. [= Chur-wälsch 2, oft a. ladin *m*.

Rumaunsch (–́) [lt. roma'nicus] *n inv.*

Rumeli-en (–⏑́(⏑)⏑) [türk. Rumi Römer, Christ] *npr.n.* Ⓐb. géogr. (türk. Provinz) la Roumélie. [méliote *s*.

Rumeliot (––(⏑)–́) *m* Ⓩ, ~**in** *f* Ⓢ Rou-

rumelisch (–⏑́⏑) *a.* Ⓩ rouméliote.

Rumford (rœu'me-fĕrede) *npr.m.* Ⓢ id.; ~-**Ofen** (~-⏑́⏑) *m* Ⓐb. cheminée *f* à la Rumford; ~'sche Suppe soupe *f* à la Rumford, soupe économique.

Rumicin ♡ (––tss–́) [lt. rumex Ampfer] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. rumicine *f* (v. Theil I.).

Rumili (–́–) *npr.n.* Ⓢ = Rume'li-en.

Rummel (⏑́⏑) [fr. ronfle, v. 6] *m* Ⓐa. **1.** chose qui fait un bruit sourd; bsd. agr. (Korn-rolle) vanneuse *f*. **2.** = Ge-rümpel 2. **3.** et. im ~ (oder den ganzen ~) kaufen (in Bausch u. Bogen) acheter qc. en bloc. **4.** (bz. et. mit Allem im Besondern dazu Gehörigen) den ganzen ~ kennen savoir la carte du pays, connaître les êtres; den ~ (Pfiffe, Kniffe) verstehen F avoir le fil ou le chic, savoir le tour (du métier), entendre la tablature ou le jars; den ~ kenne ich je connais ce fil-là. **5.** (Handel lärmender Art) tapage, vacarme, (Auflauf) émeute *f*; *co. mv. part* = Feld-zug, ȝB. als der ~ aus war la fameuse campagne étant terminée. **6.** Pike'tt-spiel: (höchste Anzahl von Blättern e-r Farbe) points *pl.*, † ronfle *f*; s-n ~ angeben accuser son jeu. **7.** meist: **Rümmel**: a) Forstw.: = Säge-block; b) ⊖ (Müllerei: Rinne im Mühl-steine) rayon, raie *f*; c) Reepschlägerei: goujure *f* d'un toupin, rainure *f*.

Rümmel (⏑́⏑) *m* Ⓐa. v. Rummel 7.

Rummelei (⏑́⏑–́) [rummeln] *f* Ⓐ **1.** = Ge-rumpel 1 und 2. **2.** (altes rummeliges Ding) patraque; auch = Rumpel-kasten; (bau-fälliges Haus) vieille masure. [usé, (bau-fällig) caduc.

rummelig (⏑́⏑⏑) [Rummel] *a.* Ⓩ vieux ▨

rummeln (⏑́⏑) [Rummel] Ⓐa. I. *v/n.* **1.** (*av.* h.): a) faire entendre un bruit sourd (en roulant); der Donner rummelt … gronde; *v/imp.* **es** rummelt und kullert mir im Bauche j'ai des grouillements dans le …; die Wagen ~ auf der Straße … font retentir (ou ébranlent) le pavé; b) produire un bruit sourd; auf der Trommel ~ faire du bruit en battant le tambour. **2.** (*av.* sn) (sich ~d bewegen) der Wagen ist über die Brücke gerummelt … a traversé le pont avec un bruit sourd. — II. *v/a.* agr. Korn ~ vanner … — III. R~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I.: bruit *m*, grouillement *m* (dans les entrailles) [ventilateurs *m*.

Rummen ⊖ (⏑́⏑) *f/pl.* Ⓢ Kohlenbergwerk:

Rumoldsweiler (–́⏑–́⏑) *npr.n.* Ⓐa. géogr. (elsäss. Dorf) Romanswiller *m*.

Rumor (–́) [it.] *m* Ⓢ rumeur *f*, (wildes Gelärm) tapage, vacarme, (wildes Durch-einander) sabbat; (Streit) rixe *f*; (Auflauf) tumulte, émeute *f*; ~ machen = rumo'ren I. 1.

Rumor-… (–́...) in Zssg. mit *s.*, ȝB. ~**macher** *m* qui fait du vacarme; ~**meister** *m* ehm. = Profo'ß; ~**wache** *f* ehm. garde de nuit.

rumoren (–⏑́⏑) [Rumo'r] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. **1.** faire du tapage, faire du vacarme, F tapager. **2.** (schwz.) = stibitzen. — II. R~ *n* Ⓐb. sans *pl.* tapage *m*, vacarme *m*. [geur.

Rumorer (–⏑́⏑) [rumo'ren] *m* Ⓐa. tapa-

rumorisch (–⏑́⏑) [Rumo'r] *a.* Ⓩ turbulent, [tapageur.

Rump (⏑́) *m* Ⓢ v. Rumpf 5.

Rumpel-… (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, Bestimmungswort zu „rumpeln", ȝB. ~**abend** ↘ *m* = Polter-abend; ~**geist** *m* = Polter-geist b; ~**holz** ⊖ *n* Bergbau: (ästiger Klotz, auf dem die neu Aufzunehmenden gerumpelt werden) gourdin *m*; ~**kammer** *f* (pièce de) décharge, garde-robe, bisw. lieu *m* de débarras (vgl. auch: Ge-räth-kammer a); ~**kammer-Geruch** *m* parfum d'antiquité; ~**kasten** *m*: a) (alte Kutsche) patraque *f*, sapin; b) (alte, schlechte Geige) sabot; ~**mette** *f* kathol. Liturgie: ténèbres *pl.*; ~**thier** *n* (männliches Zucht-schwein) verrat *m*. [und 2.

Rumpelei (⏑́⏑–́) *f* Ⓐ = Ge-rumpel 1

rumpelig F (⏑́⏑⏑) *a.* Ⓩ = holperig.

rumpeln (⏑́⏑) [nd.] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) **1.** = rummeln 1 a; vgl. a. poltern I. 1a; bisw. *v/a.* Alles durch ea. ~ jeter tout sens dessus dessous. **2.** (*av.* h.) von Schweinen: (sich begatten) s'accoupler. — II. *v/a.* ⊖ Bergbau: (e-n neu Aufzunehmenden hänseln, auf einem ästigen Klotze hin- und her-rollen) balloter q.; weitS. = hänseln I. 2. — III. R~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = rummeln III.; vgl. poltern II.

Rumpf (⏑́) [nd. u. a/d. rimphan; bz. gerunzelte Umfassung] *m* Ⓢ **1.** meist: tronc, ȝB.: a) (Baum-stumpf) tronc (d'arbre); mit ~ u. Stumpf = mit Stumpf (v. bs) u. Stiel; b) an., zo. (menschlicher Leib im Gegensatze zu Kopf und Gliedern) tronc (du corps), bsd. Bildhauerei: torse; Turnerei, oft: buste, ȝB. den ~ beugen pencher le buste, incliner le buste en avant. — Bsd. Fälle: **2.** ~ v. Geflügel carcasse *f*; ~ e-s Hemdes *x.* corps (v. Leibchen 2); ⊖: Hauptstück e-r Maschi'ne: corps; ~ des (Gewehr-)Hahnes corps de chien; arch. ~ e-s Gebäudes corps de bâtiment, œuvre *f*; ~ e-s Kapitä'ls cloche *f*, tambour; ~ in der Mühle trémie *f*; ~ e-s Stiefels (Schaft) tige *f* de botte; ⚓ ~ e-s Schiffes coque *f*, corps, carcasse *f*, r(o)uche *f* (alle gleich). **3.** = Rumpf-parlame'nt. **4.** a) agr. sellette *f* (= Pflug-polster); b) Bienenzucht: = Klotz-beute, Bienen-korb. **5.** (auch **Rump**) (Korb aus Baum-rinde) corbeille *f* (d'écorce d'arbre), zum Ein-packen von Fischen: torquette *f*; das darin zu Markte Kommende, bsd. = El(l)ritze.

Rumpf-… (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rumpf", ȝB. ~**beugen** *n* u. ~**strecken** *n* Turnerei: flexion *f* et extension *f* du corps; ~**biegen** *n* (~**drehen** *n*) Turnerei: flexion *f* (mouvement *m* de rotation) du corps, circumduction *f* du buste; ~**leder** ⊖ *n* Schuhmach.: cuir *m* de tiges. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⊖ *m* Mühle: chevalet; ~**holz** ⊖ *n* Töpferei: bois *m* pour vernir le bord des pots; ~**hülle** *f* zo. (der Inse'kten-Puppe) ♡ cythotèque; ~**leiter** ⊖ *f* = ~baum; ~**loch** ⊖ *n* Müllerei: baille-blé *m*; ~**mulde** ⊖ *f* Müllerei: auget *m*; ~**parlame'nt** *n* h.m.: englisches ~p. parlement *m* croupion, rump *m*; weitS. parlement qui n'est reconnu que d'une fraction des députés; ~**schuh** ⊖ *m* = ~mulde; ~**thiere** *n/pl.* zo.: ♡ corpozoaires *m*; ~**zange** ⊖ *f* cingleresse, louperesse; ~**zeug** ⊖ *n* Müllerei: engreneur *m*.

rümpfen (⏑́⏑) [a/d. rumph(i)an zu Runzeln zs.-ziehen] *v/a.* Ⓐa und c. froncer; den Mund (oder F das Maul) ~ se re(n)frogner, faire la moue ou la nique; die Nase ~ froncer les narines, hocher du nez, F rechigner (alle auch *fig.*), *fig.* auch: faire la grimace; ↘ einem Gegenstande ~ (die Nase darüber ~) faire fi de qc., regarder qc. d'un air dédaigneux.

rumpfig (⏑́⏑) [Rumpf] *a.* Ⓩ in Zssg. qui a tel tronc ou corps, ȝB. **scharf**-~(e Schiffe vaisseaux *m/pl.*) à coque pointue; **vogel**-~(e Harpyi-en Harpyies *f/pl.*) à corps d'oiseau.

rumpig provN. F (⏑́⏑) *a.* Ⓩ = unter-setzt.

rumpumpeln F (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. grouiller (dans le ventre); vgl. rummeln I. 1.

rumrum! (⏑⏑́) *int.* ronron!

rund (⏑́) [fr. vom lt. rotundus] I. *a.* Ⓩ **1.** meist: **rond**, ȝB.: a) (mehr oder weniger der Kreis- oder Kugel-form ähnlich) ~er Tisch table *f* ronde; ~ wie eine Kugel rond comme une boule, tout rond; ~e Schrift (écriture *f* ou lettre *f*) ronde; mit ~er Schrift schreiben écrire en ronde; b) (von a abgeleitete runde Form überhaupt; *fig.* von straffer Fülle) ~e Börse bourse *f* ronde; bsd. von der Körper-fülle: rond, (fleischig) potelé, F dodu; ~e Arme bras *m/pl.* ronds ou potelés; ~es Gesicht visage *m* rond ou plein, F face *f* de chérubin; auch *fig.* ~e Summe somme *f* ronde; c) (plastisch hervortretend) ~e Bild-Arbeit ouvrage *m* de ronde bosse; d) *fig.* von schriftlicher Darstellung: ~e Perio'de période *f* ronde ou bien arrondie, période bien cadencée, période pleine et harmonieuse; e) von Tönen, die rein und ohne Anstoß hervorströmen: ~e (volle und gleichmäßige) Stimme voix *f* ronde; f) ~e Zahlen (mit denen ohne Bruch-theile gerechnet werden kann) chiffre *m* rond; e-e ~e Rechnung machen faire un compte rond; g) *fig.* (ohne Winkel-züge, frei, offen) rond, franc; (ausdrücklich) précis, net; ~ heraus rondement, tout net, haut et clair; ~ abschlagen refuser net; ein ~es, klares Nein un non bien précis. — Bsd. Fälle: **2.** a) (abgerundet) arrondi; (kreisförmig) circulaire, ♡ orbiculaire; fast ~: ♡ subarrondi; (kugel-förmig) sphérique; fast ~: ♡ subsphérique; ~er grüner Platz rond *m* de verdure; ~er Platz, in den mehrere Wege, Gänge einmünden rond-point *m*; ~es Wasserbecken rond *m* d'eau; ~ machen arrondir; die ~e Form nehmen (verlieren, bisw. se) dés-

arrondir; ~ v. s'arrondir; sich dick u. ~ essen prendre de l'embonpoint à force de manger; ~es Kleid robe *f* sans traîne; eine ~e, volle Stunde une heure entière, bisw. une heure d'horloge; ~ heraus gesagt, oft: pour le dire sans détours, a. tranchons le mot; *fig.* Das ist mir zu ~ (kann ich mit dem Verstande nicht fassen) cela me passe, c'est du chinois pour moi (vgl. Horizo'nt *fig.*); b) ⚘ mit ~en Früchten cyclocarpe; mit ~em Samen cyclosperme; zo.: mit ~em Körper: ⚲ cyclomorphe, mit ~en Warzen: ⚲ cyclothèle; c) ⚙ auf dem Spitz-Amboß ~ schneiden bigorner; ein Gefäß ~ schlagen (schweifen) écolleter ... **3.** ~ um et. herum tout autour de qc.; ~ um die Stadt gehen aller tout autour (ou faire le tour) de la ville; zehn Meilen ~ umher ... à la ronde; es geht Alles mit mir ~ (dreht sich schwindelnd) j'ai le vertige, la tête me tourne. **4.** *fig.* (vollständig, in sich abgeschlossen) et. ~ bringen od. machen mener une affaire à bonne fin; um den Spaß ~ zu machen pour mettre le comble à ...; das vollendete, ~e Zusammenspiel le fini, la rondeur de l'ensemble; Männer, ein Jeder ~ für sich ein kleiner König ..., chacun, en son particulier, ... — II. ✎ R~ *n* Ⓢ (et. Rundes) rond *m*, (Kreis) cercle *m*; bsd. = Erden-rund, Erd-ball.

Rund-..., rund-... (ˊ...) in Zusammensetzg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „rund", z.B. **~augen** *n/pl.*: a) yeux *m* ronds; b) ⚙ Nadlerei: aiguilles *f* à chas ronds; **~äugig** *a.* aux yeux ronds; **~bäckig** *a.* qui a les joues rondes ou potelées; **~balken** ⚙ *m* poutre *f* ronde; **~bau** *m* arch. édifice circulaire; **~brenner** *m* e-r Lampe bec rond; **~dorn** ⚙ *m* broche *f* ronde; **~felgen** ⚙ *f/pl.* jantes du rond; **~fenster** *n* fenêtre *f* circulaire; **~fisch** ⚙ *m* (un-aufgerissener Stockfisch) morue *f* ronde; **~gatt** ⚓ *n* (Schiff mit) ~g. (a. ~gattes Schiff) (vaisseau *m* à) poupe *f* ronde; **~gesenke** ⚙ *n* Schmiede: estampe *f* ronde; **~keilverschluß** ⚔ *m* Artill.: fermeture *f* à coin arrondi; **~kirche** *f* église de forme ronde; **~kopf** *m* tête *f* ronde (auch mit rundgeschnittenen Haaren); h.m. ~köpfe *pl.* (*Round heads*) têtes rondes; **~köpfig** *a.* à tête ronde (auch ⚙ Naglerei); **~öhrig** ⚙ *a.* Nadlerei: à chas ronds. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **~bäuchig** *a.* qui a le ventre rond, zo.: ⚲ rotundiventre, cyclogastre; **~baum** ⚙ *m* Maschin.: arbre; Bergbau: ~baum eines Haspels tour, treuil; **~beet** *n* (in einem Garten) rond *m*; **~beil** ⚙ *n* hassart *m*; **~bild** *n*: a) panorama *m*; b) (körperliches Bild) figure *f* en ronde bosse; c) (Bild mit runder Einfassung) bsd. arch. médaillon *m*; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* qui a les feuilles rondes, rotundifolié; **~blick** *m* panorama, vue *f* panoramique, vue d'ensemble; **~blume** ⚘ *f* = Kugel-blume a; **~bogen** ⚙ *m* (*ant.* Spitz-bogen) (arc en plein-)cintre, arc en berceau; gestelzter, gebürsteter oder überhobener ~b. plein(-)cintre exhaussé; geschnappter ~b. plein(-)cintre à talon; **~bogen-Fenster** ⚙ *n* arch. fenêtre *f* voûtée en plein(-)cintre, fenêtre cintrée à demi-cercle; **~bogen-Fries** ⚙ *n* arch. frange *f* festonnée (ou série d'arcatures juxtaposées) en plein(-)cintre; **~bogen-Gewölbe** ⚙ *n* arch. voûte *f* en (plein-)cintre ou en demi-cercle; **~bogen-Styl** *m* arch. style à plein(-)cintre, architecture *f* romane; **~bogig** ⚙ *a.* arch. en plein(-)cintre, cintré; **~buddel** ⚙ *m* Bergbau: table *f* conique, auch engl. round-buddle; **~bürste** *f* hure; **~eisen** ⚙ *n* fer *m* rond (auch Instrume'nten-mach.); Hufschmiede: fer à planches (ou à éponges) réunies; Zinngießerei: (rundes Dreh-eisen) rond *m*; **~erhaben** *a.* convexe; auf beiden Seiten ~erhaben biconvexe; **~erhabenheit** *f* convexité; **~fahrt** *f* promenade (ou excursion) circulaire; eine ~f. um den See machen faire le tour du lac; **~falte** *f* an Frauen-Putzsachen godron *m*; **~fälteln** ⚙ *n* godronnage *m*; **~falz** ⚙ *f* = ~kante; **~farbe** ⚙ *f* = Treib-farbe; **~feile** ⚙ *f* queue de rat; **~flügler** *m/pl.* zo. (Schmetterlinge) ⚲ parnassiens (*Parna'ssii*); **~früchtig** ⚘ *a.* cyclocarpe; **~gang** *m*, bsd. ⚔ ronde *f*; einen ~g. um etwas machen faire le tour de qc.; einen ~g. um die Bastio'nen, auf den Kehlen derselben machen étrangler les bastions; **~gebäude** *n* arch. rotonde *f*; **~gedicht** *n* rondeau *m*; **~gefälteltes** ⚙ *n* godronnage *m*; **~geheul(e)** ✎ *n* (G.), etwa: hurlements *m/pl.* (ou lamentations *f/pl.*) en chœur; **~gemälde** *n* panorama *m*; **~gesang** *m* ronde *f* de table; einen ~g. anstimmen entonner une ronde; **~halsig** *a.* au cou rond, ⚲ rotundicolle; **~haue** ⚙ *f* pioche, hoyau *m*; **~haupt** ⚙ *n* arch. rond-point *m*, chevet *m*, abside *f*; **~herd** ⚙ *m* = ~buddel; **~hobel** ⚙ *m* rabot rond ou à boudin; **~höcker** *m*: a) bosse *f* ronde; b) an Gletschern: surface *f* moutonnée; **~hohl** *a.* concave; **~höhlung** *f* concavité; **~holz** *n* bois *m* rond, (ungespaltenes, bsd. Brenn-holz) rondins *m*; ⚙: (unbehauenes Holz) bois non équarri ou en grume; ~holz der Goldschmiede triboulet *m*; **~hölzer** *pl.* ⚓ forants *m*, auch: mâts *m* et vergues *f*; **~käfer** *m* zo.: ⚲ sphérite (*Sphæri'tes*); **~kante** ⚙ *f* an einem Blech ourlet *m*, membron *m*; Dachdeckerei: ourlet de la bavette; **~kelle** ⚙ *f* Maurerei: rondelle; **~kerbe** ⚙ *f* échancrure; **~körnig** *a.*: ~körniges Schießpulver rondelles *f/pl.* annulaires en poudre à canon comprimée; **~krabben** *f/pl.* zo.: ⚲ orbiculés *m*; **~kragen** *m* collet rond; ehm. steifer ~k. der Stutzer rotonde *f*; **~kran** ⚘ *m* = Feld-taubenfuß; **~krebse** *m/pl.* zo.: ⚲ orbiculés; **~kropf** *m* arch. oreille *f*; **~lauf** *m*: a) = Kreis-lauf; b) Turnerei: pas géant, pivot; c) instrument pour faire le pas géant; **~leibigkeit** *f* rotondité; **~li'ni-en** ⚙ *f/pl.* Weberei: lignes de compte; **~litzen-Aufnäher** ⚙ *m* appareil à bordes avec du cordon; **~machen** ⚙ *n* arrondissage *m*; vgl. a. ab-runden III.; **~mäuler** *n/pl.* zo. (Fische) suceurs *m*, ⚲ cyclostomes *m*; **~mäulig** *a.* zo.: ⚲ cyclostome; **~meißel** ⚙ *m* Schlosserei: langue *f* de cassette; **~messer** ⚙ *n* Gerberei: herbon *m*; **~mund(-Schnecke** *f*) *m* zo.: gitterige(r) ~m.: ⚲ fausse scalaire *f* (*Tu'rbo cla'thrus*); marmori'rter ~m. princesse *f* (*T. marmora'tus*); **~netz** ⚙ *n* Fischerei: bouterolle *f*; **~perle** ⚙ *f* Gravirkunst: (runder Grab-stichel) bouterolle; **~pfahl** ⚙ *m* arch. boudin; **~pfeiler** ⚙ *m* arch. pilier rond; glatter ~pf. colonne *f* monocylindrique, monocylindre; **~platz** *m* rond; grüner ~p. im Garten rond de verdure; **~reim** ✎ *m* (G.) refrain; **~reise** *f* voyage *m* circulaire; mst. in Geschäfts-Angelegenheiten: tournée; auf der ~r. sein être en tournée; malerische ~reise durch England (Buch) *Tour m pittoresque d'Angleterre*; **~reise-Billet(t)** (pron. bîle-yè'te) *n* Eisenbahn: billet *m* circulaire, **~säge** ⚙ *f* scie à échancrer, à évider ou à chantourner; **~samig** ⚘ *a.* cyclosperme; **~säule** *f* colonne ronde, cylindre *m*; **~schaben** ⚙ *n* der Kamm-zähne mit dem Zieher gre-l(ou)age *m*; **~schau** *f*: a) panorama *m*; b) *fig.* in Zeitungen: politische ~sch. revue (ou chronique) politique; Deutsche ~schau (Name einer Zeitschrift) *Revue Allemande*; **~schauer** *m* (Schreiber der ~schau in Zeitungen) chroniqueur; **~schild** *m* ehm. ⚔ rondache *f*, rondelle *f* (= Rondartsche, Rondell); **~schnäb(e)lig** *a.* zo. à bec rond, ⚲ térétirostre; **~schnäbler** *m/pl.* zo. bec-ronds, ⚲ térétirostres; **~schneide-maschi'ne** ⚙ *f* mit Kron-säge scie cylindrique; **~schnur** ⚙ *f* ganse, galon *m* à coudre, (schmale Borte) tavelle; **~schnur-Fabrikatio'n** ⚙ *f* fabrication de ganses ou de tavelles; **~schnur-Maschi'ne** ⚙ *f* = Klöppel-maschi'ne; **~schreiben** *n* (lettre *f*) circulaire *f*; päpstliches ~sch. (lettre *f*) encyclique *f*; **~schrift** *f* Kalligraphie, typ.: ronde; besondere Art: écriture financière ou de finance; **~schuppen** *f/pl.* der Fische = Kreis-schuppen; **~schwänzig(e Ei'dechsen)** *a.* zo.: ⚲ téréticaude(s *m/pl.*); **~sicht** *f* = ~schau; **~sopha** *n* pouf(f) *m*; **~spaten** ⚙ *m* = Krumm-spaten; **~spenzer** *m* (westen-artiges Halstuch der Frauen) canezou(t); **~sprung** *m* (österr.): vor Freuden einen ~sprung machen faire une culbute de joie; **~stab** ⚙ *m* arch. boudin, bosel; an e-m Säulen-fuße: tore, demi-rond; geperlter ~stab = Perl-stab; in eine Hohl-kehle eingesetzter ~stab boudin entablé, baguette *f* en gorge; gedrückter od. le'sbischer ~st. tore mou ou corrompu, astragale lesbien; gewundener ~st. mit Hohl-kehlen bâton tordu cannelé; starker ~st. bâton, tore; versenkter ~st., der bündig mit der Fläche liegt baguette *f* renfoncée et affleurée; unterbrochene ~stäbe billette *f/sg.*; mit einem ~stabe an den Ecken versehen quarderonner; **~stäbchen** *n* ⚙ arch. tondin *m*, astragale *m* (de volée), filet *m* cylindrique; ⚔ ~st. am Trauben-halse eines Geschütz-rohres listel *m* du cul-de-lampe; **~stahl** ⚙ *m* für Mechaniker, Uhrmacher: acier rond tiré; Drechslerei: ébauchoir; **~stengelig** ⚘ *a.* téréticaule; **~stück** *n*: a) in Gärten: rond *m* (de verdure); b) petit pain *m* rond; c) petite monnaie *f* de Suède; **~tanz** *m* ronde *f*; **~tempel** *m* rotonde *f*; **~theil** *n* rond *m*; **~trunk** *m* santé *f* que l'on boit en faisant passer la coupe à la ronde; **~um** (auch: ˊ-ˊ) *adv.* tout autour ou à l'entour; ~um von Wasser umgeben sein être entouré d'eau de toute part; phys. zum R~um-Sehen geeignet: ⚲ périscopique; **~wacht** ⚔ *f* ronde; **~weg**: a) (ˊ-ˊ) *m* ronde *f*; b) (ˊ-ˊ oder ˊ-ˊ) *adv.* rondement, tout net; er hat es ~weg abgeschlagen il a refusé tout net ou bel et bien; ~weg leugnen nier catégoriquement ou F carrément; **~werk** *n* ouvrage *m* de ronde bosse; nach ~w. zeichnen dessiner (d'après) la bosse; **~wort** ✎ *n* (G.), etwa: refrain *m*; **~würmer** *m/pl.* zo.: ⚲ nématoïdes; **~zierrath** *m* ornement rond; arch. kleine ~zierrathen im Laube graines *f/pl.*; **~zirkel** ⚙ *m* compas courbé ou d'épaisseur.

Runda (ˊ⏑) [rund] *int.* et *s/n. inv.* ou Ⓢ acclamation des buveurs accompagnée de fanfares, tandis que quelqu'un doit vider son verre, etwa: lampons!; weitS. (Zech-gesang) ronde *f* de table. [ehm. = Rondartsche 2c.

Rundartsche ⚔ (⏑ˊ⏑ u. ⏑ˊ⏑) [fr.] *f* Ⓢ 2c.

Runde (ˊ⏑) [rund] *f* Ⓢ **1.** (Kreis) rond *m*, (kreisförmige Bewegung) a. ronde; in der (die) ~ en rond, à la ronde; in der ~ gehen, sich bewegen, sich setzen se mouvoir, s'asseoir en rond ou en cercle; in der ~ trinken boire à la ronde; ein Pferd in die ~ tummeln travailler ... en rond; drei Meilen in der ~ ... à la ronde, dans un rayon de ...; der Becher macht die ~ ... fait la ronde ou passe de main en main; die fr. Revolutio'n wird die ~ um die Welt machen ... fera le tour du monde. **2.** a) Kreis, den tanzende Perso'nen bilden und die von ihnen im Kreise getanzte Tour; b) Kreis von Zech-brüdern; c) ⚔ Rundgang der Wache zur Inspizi'rung der Wachposten und die diesen Rundgang verrichtende Mannschaft ronde; ⚔ die ~ ist schon vorüber la ronde (ou la patrouille) a déjà passé. **3.** = Ründe.

Ründe (ˊ⏑) [rund] *f* Ⓢ **1.** a) (das Rund-sein) rondeur, rotondité; (Kugel-)~ sphéricité, forme ronde ou sphérique; zierliche ~ (anmuthiges Schwellen der Formen), bisw. galbe *m*; b) *fig.* (Abgerundetsein, Vollendung des Styls 2c.) rondeur. **2.** ⚙ arch. (Bogen-rundung) voussure. **3.** ⚓: a) (Bogen) courbure; b) les pièces de quartier.

Rundel (⏑ˊ) *n* Ⓢ = Ronde'l.

runden, ründen, beide: (ˊ⏑) [rund] Ⓦb. **I.** *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* (sich) ~ (s')arrondir; sich ~, bisw. auch: rondir; *fig.* = ab-runden I. 1; ⚙ (aus-)~ gironner; gerundet, geründet arrondi, rond. — **II.** ✎ *v/n.* (*av.* h.) (die Runde machen) faire la ronde. — **III.** R~ *n* Ⓦb. sans *pl.*, **Ründung** *f* Ⓦ ⚙ arrondissage *m*; v. ab-runden III. und Rundung, bsd. Art.

Runden-... ⚔ (ˊ⏑...) in Zssg. = Ronden-...

Runde-stock (ˊ-ˊ) *m* Ⓢ ~ des Kahn-bauers lisse *f*, grande règle *f*.

Rundheit (ˊ-), **Rundigkeit** (ˊ⏑-) [rund] beide: *f* Ⓦ sans *pl.* = Ründe.

rundi(e)ren ⚙ (⏑ˊ⏑) [rund] *v/a.* Ⓦa. in einigen Gewerben: = ründen.

Rundiste ⚙ (⏑ˊ⏑) [rund] *f* Ⓢ Juwelier. (Rand, an dem Edelsteine gefaßt w.) feuilletis *m*.

rundlich (ˊ⏑) [rund] *a.* Ⓦ arrondi, bsd. v. Perso'nen: F rondelet; (geschweift) cambré; ⚘ sous

orbiculaire ou sous-orbiculé; (fast kugel-rund) globulé, ⚘ subsphérique.

Rundlichkeit (ˊ◡–) [rundlich] f Ⓐ sans pl. forme(s pl.) arrondie(s) ou F rondelette(s).

Rundung (ˊ◡) [runden] f Ⓐ 1. = runden III. 2. = Ründe. 3. = rund II. — 4. Bsd. Fälle zu 2 und 3: a) ~ (Ausbauchung) bombure; ~ des Gesichts tour m de visage; Kunst: Mangel an ~ manque m de rondeur, sécheresse; b) ⊖ arch.: (Bogen) cintre m, zierliche ~ der Formen eines Gesimses modénature, ~ des Haupt-pfostens der Thüre bourdonnier m; Büchsenmacherei: ~ des Schloßblechs e-s Gewehr-schlosses devant m (arrondi) du corps de platine; Hufschmiede: ~ des Huf-eisens voûte; Schlosserei: ~ an e-r Schloßfeder gorge; c) ⚓ ~ des Verdecks bouge m. 5. ↘ in der ~ = in der Runde (v. d. 1). [a besoin d'être arrondi.

rundungs-bedürftig (ˊ◡-◡ˊ◡) a. ⑳ qui

Rune (ˊ◡)[altnordisch rûn Schrift-zeichen] f Ⓢ rune, caractère m runique.

Runen-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s., meist: ... runique a., zB. **~lied** n chanson f runique; **~schrift** f caractères m/pl. runiques; **~stab** m (**~stein** m) bâton (pierre f) runique.

runenhaft (ˊ◡◡) [Rune] a. ⑳ runique.

Runge ⊖ (ˊ◡) [goth. hrugga Stab] f Ⓢ 1. ~ e-s Leiter-wagens corne, éperon m, ranche, ranchet m (alle gleich); ⚔ ~ eines Ponto'nwagens, a. mouton m. 2. ⊖ Dampfmasch.: (Stemm-leiste) enrayoir m.

Rungen-... ⊖ (ˊ◡...) in Zssg. mit s. Wagnerei: I. analog „Runge", zB. **~hörner** n/pl. cornes f de ranche(t). — II. Bsd. Fälle: **~schale** f, **~schemel** m, **~stock** m lisoir m (= Lenk-schemel); **~stützen** f/pl. montants m. [schale.

Rung-schale ⊖ (ˊ-ˊ◡) f Ⓢ = Rungen-

runisch (ˊ◡) [Rune] a. ⑳ runique.

Runke (ˊ◡) I. prov. m Ⓢ = Runken. — II. ⚘ f Ⓢ = Rauke.

Runkel ⚘ (ˊ◡) f Ⓢ, mehr gbr. **~rübe** (ˊ◡-ˊ◡) f Ⓢ betterave (Be'ta vulga'ris); bsd. weiße ~ poirée (B. cicla).

Runkel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s., zB. **~fliege** f zo.: ⚘ anthomyie de la betterave (Anthomy'ia confo'rmis); **~rübe** f betterave (= Runkel); **~rüben-...** in Zssg. mit s. meist: ... de(s) betterave(s), zB. **~rüben-Zucker** m sucre de betteraves. [Knaus und Ranft).

Runken (ˊ◡) m Ⓑ quignon de pain (v.

Runks (ˊ) m (sg. Ⓢ, pl. Ⓢ) 1. = Runken. 2. ⊖ (Falz-hobel) guillaume. 3. fig. F (Tölpel) lourdaud.

Runkunkel P (◡ˊ◡) [holl. runken runzeln u. Kunkel] f Ⓢ = Rakunkel; bisw. auch: F vieille médaille.

Runs (ˊ) [reimen] m (sg. Ⓢ, pl. Ⓢ), **Runse** (ˊ◡) f Ⓢ (schwz.), in Tirol a. **Runst** (ˊ) m Ⓢ, **Runste** (ˊ◡) f Ⓢ cours m (et lit m) d'un torrent, (Schlucht) ravine f.

runsen-... (ˊ◡...) in Zssg. mit a., zB. **~durchfurcht** a. plein de ravines.

Runzel (ˊ◡) [a/d. ru'nzila; schwd. rynka runzeln] f Ⓢ 1. bsd. auf der Haut, meist: ride; J-m die ~n vertreiben dérider le front de q.; streicht die ~n vom Gesicht déridez votre front; die ~n verlieren se dérider. — 2. Bsd. Fälle: ~, bisw. repli m du front; an.: ⚘ rugosité; ~n pl. an den äußeren Augen-winkeln, bisw.: F patte-d'oie sg., éperons m (vgl. Krähenfuß 2 b); ~n um die Augen h., bisw.: F avoir les yeux éperonnés; ~n bekommen (commencer à) se rider (v. sich runzeln); thé. sich ~n malen se grimer; weitS. (Falte) pli m; ⊖ ~ im Papier ribotte.

Runzel-..., runzel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Runzel, runzeln", zB. **~anemo'ne** ⚘ f actinie ridée (Acti'nia crassico'rnis); **~häutig** a. qui a la peau ridée; **~raupe** f zo. chenille ridée; **~voll** a. couvert (ou sillonné) de rides. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. qui ressemble à des rides; zo. ~artige Vertiefungen, Streifen rides f/pl.; **~bart** ⚘ m aréthuse f (Arethu'sa); **~blume** ⚘ f alètre m (A'letris); **~faden** ⚘ m (Tang) rytiphlée f (Rytiphlæ'a); **~krebs** m zo. écrevisse f ridée ou striée (Ca'ncer strigo'sus); **~maul** n zo. (Fisch) ⚘ cuirassé m plécostome (Lorica'ria pleco'stomus); **~nüßchen** ⚘ n nonnée m (No'nnea); **~schlange** f, **~schleiche** f zo. serpent m aveugle, ⚘ cécilie (Cæci'lia); ~schlangen pl.: ⚘ céciliadés m; **~schorf** ⚘ m rhytisme (Rhyti'sma).

runz(e)lig (ˊ(◡)◡) [Runzel] a. ⑳ ridé, sillonné de rides, ⚘ rugueux; (zs.-geschrumpft) ratatiné; ~ werden se rider, se ratatiner.

Runz(e)ligkeit (ˊ(◡)◡–) [Runzel] f Ⓐ sans pl.: ⚘ rugosité.

runzeln (ˊ◡) [Runzel] Ⓐa. I. v/a. rider, froncer, (durchfurchen) sillonner; die Stirn, die Brauen ~ froncer le sourcil, se re(n)frogner; gerunzelt = runz(e)lig; an.: ~d: ⚘ corrugateur. — II. v/réfl., ↘ v/n. sich ~ se rider, se froncer, (zs.-schrumpfen) se ratatiner, bisw. auch: se recrobiller. — III. R~ n Ⓑb. sans pl. froncement m; (Stirn-runzeln, üble Laune) refrognement m. [Augen-brauen-Muskel.

Runzler (ˊ◡) [runzeln] m Ⓐa. an. =

Rüpel F (ˊ◡) [a/d. Rûpilo Ruprecht] m Ⓐa. butor, rustre, F maroufle, mfort drôle.

Rüpelei F (ˊ◡ˊ) [Rüpel] f Ⓐ grossièreté, pfort brutalité, mfort drôlerie.

rüpelhaft F (ˊ◡◡) [Rüpel] a. ⑳ lourdaud, grossier, pfort brutal, mfort drôle.

Rüpelhaftigkeit F (ˊ◡◡◡–) f Ⓐ sans pl. = Rüpelei.

Rupert (ˊ◡) npr.m. Ⓢ = Ruprecht.

rupfen (ˊ◡)[goth. riupan; vgl. raufen] I. v/a. Ⓐa u. c. 1. meist: tirer, (ausreißen) arracher; J. bei den Haaren ~ tirer les cheveux à q.; sich ein Haar aus dem Barte ~ s'arracher un poil de la barbe; agr. den Flachs ~ arracher (ou cueillir) ... — 2. Bsd. Fälle: Vögel ~ plumer ...; die (lebendigen) Gänse ~ faire la plumée; Vögel zum Braten ~, auch: éplucher ...; fig. J. ~ (ihm sein Geld abnehmen) plumer q. (au jeu), dépouiller q., F tirer (ou faire) le poil à q.; er hat ihn gerupft, bisw.: F il l'a saigné; ch. der Hund hat den Hasen gerupft ... a bourré le lièvre; Falknerei: e-m Falken erlauben, das Repp-huhn zu ~ faire plaisir à un oiseau; ⊖ Kürschnerei: = aus-raufen I. 2. — II. R~ n Ⓑb. sans pl. analog ~ I., zB. arrachement m; plumée f (a. fig.); épluchage m; ch. bourrade f.

Rupfer (ˊ◡) [rupfen] m Ⓐa., **~in** f Ⓢ 1. a) (der Geflügel auf dem Markte rupft) plumeur; b) ⊖ Kürschnerei: qui éjarre les peaux de castor ou de lapin, ~in f arracheuse. 2. Geburtshülfe: lancée f qui précède les véritables douleurs de l'enfantement, mouches f/pl.

Rupferei (ˊ◡ˊ) [rupfen] f Ⓐ = rupfen II., bsd. fig.

Rupi-e (ˊ◡◡) [ſkt.] f Ⓢ (Gold-, Silber-)~ roupie (d'or, d'argent); v. Lack II.

Ruplingen (ˊ◡◡) npr.n. Ⓑb. géogr. (lothringischer Ort) Roupeldange f.

Ruppe (ˊ◡) [= Raupe] f Ⓢ 1. zo. = Aal-quappe. 2. ⊖ Seidenweberei: Bund ~n, Handvoll ~n (mehrere Abtheilungen Seide zusammen) matteau m, parceau m.

rüppeln provN. (ˊ◡) sich ~ v/réfl. Ⓐa. meist nur gbr. in: sich nicht ~ dürfen ne pas oser bouger ou remuer.

Ruppi-e ⚘ (ˊ◡◡) [Ru'ppius, Jene'nser Profe'ssor, † 1719] f Ⓢ ruppie (Ru'ppia).

ruppig (ˊ◡) [nd.] a. ⑳ 1. déguenillé, râpé, F dépenaillé; (ärmlich) pauvre, chétif, (armselig) misérable, gueux; Das ist ~, etwa auch: cela sent la friperie; (filzig) avare, ladre; (berl.) P ~e Puppe (meist von kleinen ausgelassenen Kindern), etwa: petit(e) coquin(e f) m, fripon(ne f) m, gueux m de moutard. 2. ⊖ Maurerei: v. Mauer-werk.

Ruppigkeit (ˊ◡–) [ruppig] f Ⓐ analog „ruppig": état m déguenillé ou râpé; gueuserie; mesquinerie; friponnerie.

Ruppsack F (ˊˊ) m Ⓢ = Lump 1.

Ruprecht (ˊˊ) [= Robert] n.d.b.m. Ⓢ Robert, bisw. Rupert; ~ von der Pfalz (dtsch. König) Robert palatin ou du Palatinat, auch: Robert le Bref ou le Débonnaire; Knecht ~ (der zu Weihnachten umgeht), etwa: le moine bourru, frère Frappart.

Ruprechts-... (ˊˊ...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de Robert, zB. **~bau** m im Heidelberger Schlosse construction f de Robert. — II. Bsd. Fälle: die **~au** npr.f. géogr. (Flecken bei Straßburg) la Robertsau; **~kraut** ⚘ n = Blut-kraut c.

Ruremonde (–◡ˊ◡) npr.n. Ⓢ géogr. = Roermonde. [Reiches) R(o)urik.

Rurik (ˊ◡) npr.m. Ⓢ (Gründer des russischen

Rüringen (ˊ◡◡) npr.n. Ⓑb. sans pl. géogr. (lothring. Dorf) Rurange f. [celin (v. Th. I.).

Ruscelinus (◡◡ˊ◡) npr.m. inv. Jean Ros-

Rusch (ˊ) I. [nd.] m Ⓢ oder Ⓢ = Binse 1 und Binsicht; verallgemeint: ~ u. Busch broussailles f/pl., ronces f/pl.; durch ~ u. Busch par monts et par vaux. — II. ⚘ f Ⓐ (bayr.) = Ulme, Rüster B. [auf Damen-putz) ruche.

Rüsche T (ˊ◡) [fr.] f Ⓢ (dicht gefalteter Besatz

Ruschel F (ˊ◡) m Ⓐa., a. **~kopf** (ˊ◡-ˊ) m Ⓢ (petit(e) étourdi(e f) m.

Ruschelei F (ˊ◡ˊ) f Ⓐ étourderie, précipitation (avec laquelle on bâcle un travail); v. Huschelei. [⑳ = husch(el)ig.

ruschelig, ruschelich, beide: F (ˊ(◡)◡) a.

ruscheln F (ˊ◡) v/n. (av. h. et sn) Ⓐa. 1. = huscheln u. huschen II.; weitS. agir étourdiment ou avec négligence, bâcler un travail à la légère ou à la hâte ou F à la diable. 2. berl. auch: = rascheln.

Ruschemusche provN. F (ˊ◡ˊ◡) f Ⓢ (große Verwirrung) grande confusion.

rüschen ⊖ (ˊ◡) [Rüsche] v/a. Ⓐa und c. Nähterei: rucher. [(lothring. Ort) Rustroff m.

Rusdorf (ˊˊ und ˊˊ) npr.n. Ⓢ géogr.

Ruse ⚓ (ˊ◡) f Ⓢ: in der ~ (das ganze Schiff) frachten fréter en entier, affréter cap et queue. [ment m en entier.

Ruse-Fracht ⚓ (ˊ◡-ˊ) f Ⓐ affréte-

Rusiochin ⚘ (– – ◡chˊ, v. page XXII, n° 48, 2°) n Ⓢ sans pl. chm. rusiochine f (v. Theil I.). [Ⓢ Rusniaque s.

Rusniake (ˊ◡ˊ◡) m Ⓢ, **Rusniakin** f

rusniakisch (ˊ◡ˊ◡) a. ⑳ rusniaque.

Ruß (ˊ) [a/d. hruoz Unreinlichkeit] m Ⓢ 1. ~ im Kami'ne 2c. suie f; Malerei: (Kien-)~ noir de fumée; v. Kien-ruß. 2. fig. ténèbres f/pl., atmosphère f sombre ou chargée de vapeurs. 3. agr. = Rost (v. d. 3) im Weizen.

Ruß-..., ruß-... (ˊ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Ruß", zB. **~beschmutzt** a. sali de suie; **~brennerei** ⊖ f fabrication du noir de fumée; **~butte** ⊖ f hotte à noir de fumée; **~hütte** ⊖ f fabrique de noir de fumée; **~scharre** ⊖ f râteau m à suie. — II. Bsd. Fälle: **~abdruck** ⊖ m Schriftschneiderei: ~a. einer Patri'ze fumé; **~artig** a. qui ressemble à de la suie, ⚘ fuligineux; path. ~artiger Zungen-belag: ⚘ fuliginosité f de la langue; ⚘ ~artige Pilze auf Baum-blättern fumage m, fumagine f; **~brand** ⚘ m: a) = Rost 3; b) = Flug-brand; **~braun**: a) a. roussâtre, couleur de bistre; ~braune Gesichtsfarbe teint m bistré; b) n zum Tuschen 2c.: bistre m; **~dampf** m: ⚘ vapeur f fuligineuse; **~druck** ⊖ m = ~abdruck; **~ente** f zo. = Reiher-ente; **~farben** a. enfumé, ⚘ fuligineux; **~kammer** ⊖ f sac m à noir; **~kobalt** m ⚘ min. cobalt oxydé noir; **~kohle** f min. houille fuligineuse, charbon m sourd; **~kreide** f craie noire; **~öl** n huile f de bouleau; **~pilz** ⚘ m fuligo, æthalion; gelber ~pilz fleur f de tan, tannée f (Fuli'go fla'va); **~pilz-artig** (e Gewächse) ⚘ a. fuliginé(es f/pl.); **~schicht** f couche de suie; leichte ~sch.: ⚘ fuliginosité; **~schwarz**: a) n = Kien-ruß; b) a. = ~braun a; **~silber** n chm. argent m noir; **~spore** ⚘ f melanconium m (Melanco'nium); **~stoff** m matière f fuligineuse; **~thau** ⚘ m: ~th. der Eri'ken stemphylium m des bruyères (Stemphy'lium erico'ctonum); **~thau-Pilz** ⚘ m fumago (Fuma'go).

Russe (ˊ◡) [mittel-lt. ruzzus, alt-nordisch râs Lauf] m Ⓢ 1. ~, **Russin** f Ⓐ Russe s. 2. F zo. (Schaben-art) = Kakerlak 1 a.

Rüssel (ˊ◡) [a/d. ruozan wühlen] m Ⓐa. 1. zo. ~ des Elephanten, Tapirs, der Rüssel-käfer trompe f; des Schweines: groin, des Wildschwei-

nes: boutoir; der Inse'kten: ⊘ proboscide *f*; (stehender Saug-)~ ungeflügelter Inse'kten rostre, rostelle *f*; ver-ächtlich vom Menschen: museau; mit e-m ~ versehen, bisw.: ⊘ proboscidé, proboscidien. **2.** ⚙ Metall.: (Düsen-)~ bouche *f* de la buse; (Form-)~ museau de la tuyère.

Rüssel-..., rüssel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Rüssel", zB. **~flechte** ⚘ *f* lichen *m* proboscidé (*Li'chen probosci'deus*); **~thier** *n* animal *m* à trompe, ⊘ animal proboscidien. — **II.** Bsd.-Fälle: **~assel** *f* zo.: ⊘ pycnogone *m* (*Pycno'gonum balæna'rum*); **~bär** *m* zo. = Lippen-bär; **~bremse** *f* zo.: ⊘ tanyglosse *m* (*Tanyglo'ssus*); **~drache** *m* zo. (Fisch) roi des harengs du sud, poisson coq, demoiselle *f* (*Chimæ'ra callorhy'nchus*); **~fisch** *m* zo. bec allongé, bandoulière *f* à bec (*Chæ'todon rostra'tus*); **~fliege** *f* zo.: ⊘ bombyle (*Bomby'lius*); **~fliegen** *pl.*: ⊘ haustellés *m*, haustelles *m*; **~förmig** *a.* en (forme de) trompe ou(de)groin; zo. **~förmiger** Vorsprung am Kopfe mancher Inse'kten: ⊘ proboscirostre *m*; **~gold-wespe** *f* zo.: ⊘ parnopès *m*, stilbe *m* (*Pa'rnopes*); **~käfer** *m* zo. scarabée à trompe, bsd. charançon, becmare, ⊘ rhinocère, curculio(nite) (*Curcu'lio*); Fami'li-e der **~k.**: ⊘ curculionides *pl.*; knie-förmige **~k.**: ⊘ gonatocères *pl.*; **~k.** *pl.* mit geknieten Fühlern: ⊘ fracticornes; kurz-rüsselige **~k.** *pl.*: ⊘ brévirostres; **~käfer-artig**(e Thiere) *a.* zo.: ⊘ charançonité(s *m/pl.*); **~kerfe** *m/pl.* zo.: ⊘ rhynchotes (*Rhyncho'ta*); **~köpfe** *m/pl.* zo. (Fisch-Familie) ⊘ rhinencéphales; **~köpfig** *a.* zo.: ⊘ stomocéphale; **~köpfigkeit** *f* zo.: ⊘ stomocéphalie; **~los** *a.* zo. dépourvu de trompe, von Inse'kten: ⊘ élingué; **~los** (**~lose** Fliegen): ⊘ éproboscidé(s *m/pl.*); **~mäuler** *n/pl.* zo. (Käfer-Fami'lie) ⊘ rhynchostomes *m*; **~maus** *f* zo. souris à museau pointu (*Mus sorici'nus*); **~milbe** *f* zo.: ⊘ bdelle (*Bde'llia*); **~milben-artig**(e Thiere) *a.* zo.: ⊘ bdellé(es *f/pl.*); **~mona'de** *f* zo. (Aufguß-thierchen) ⊘ trachélomonade (*Trachelo'monas*); **~papagei'** *m* zo.: ⊘ microglosse (*Microglo'ssa*); **~pflanze** ⚘ *f* cornaret *m* (*Marty'nia*); **~qualle** *f* zo.: ⊘ géryonie (*Geryo'nia proboscida'lis*); **~robbe** *f* zo. phoque *m* à trompe, loup *m* marin, ⊘ macrorhine *m* (*Pho'ca probosci'dea*); **~schabe** *f* zo.: ⊘ crambe *m*, crambé *m* (*Cra'mbus*); **~scheide** *f* zo. (der Inse'kten) gaîne de suçoir, trompe; **~schild-kröte** *f* zo. tortue à trompe; gefranste **~sch.**: ⊘ malamata *m* (*Chelys fimbria'ta*); **~schlange** *f* zo. serpent *m* lien ou poulet (*Co'luber constri'ctor*); **~schleiche** *f* zo. serpent *m* aveugle, ⊘ typhlops *m* (*Ty'phlops*); gemeine **~sch.**: ⊘ lombric *m* (*T. lumbrica'lis*); lang-nasige **~sch.** long-nez *m* (*T. nasu'tus*); **~schnäb(e)lig** *a.* zo.: ⊘ proboscirostre; **~schwärmer** *m* zo.: ⊘ macroglosse (*Macroglo'ssa*); **~schwertel** ⚘ *n*: a) = Roll-schwertel; b) bermudienne *f* (*Sisyri'nchium*); **~spinner** *m* zo. (bombyx à) museau (*Bo'mbyx palpi'na*); **~ständig** *a.*: ⊘ rostral; **~stecher** *m* zo. (Käfer) ⊘ rhynchite (*Rhynchi'tes*); **~stör** *m* zo. esturgeon à trompe, ⊘ acipensère (*Acipe'nser stella'tus*); **~thiere** *n/pl.* zo.: ⊘ proboscidés *m*; **~wurm** *m* zo.: ⊘ proboscidien (*Liorhy'nchus*); **~würmer** *pl.* mit wandelbarem Kopfe: ⊘ protéocéphalés.

Rüsseler (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a. zo. = Rüssel-käfer.

rüsselhaft, rüsselicht, beide: (⏑́⏑⏑)[Rüssel] *a.* ㉔ qui ressemble à une trompe ou à un groin (v. rüssel-förmig). [⊘ proboscidé.

rüsselig (⏑́⏑⏑) [Rüssel] *a.* ㉔ à trompe,

rußen (⏑́⏑) [Ruß] ㉑c. **I.** *v/n.* (*av. h.*) **1.** produire de la suie en brûlant. **2.** (ruß-farbig abfärben) lâcher la couleur (de suie), se déteindre. — **II.** *v/a.* noircir (ou enduire) de suie.

Russen-..., russen-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Russe", zB. **~herrschaft** *f* domination des Russes. — **II.** Bsd. Fälle: **~feind** *m* u. **~feindlich** *a.* ennemi des Russes, * russophobe; **~freund** *m* u. **~freundlich** *a.* ami des Russes, * russophile; **~hasser** *m* = **~feind**; **~kaiser** *m* empereur de (toutes les) Russie(s); **~land** *n* v. Rußland.

Russenthum (⏑́⏑-) *n* ㉖ sans *pl.* esprit *m* (ou système *m*) moscovite, * russisme *m*.

Russette (⏑⏑́⏑) [fr.] *f* ㊳ zo. **1.** = Va'mpyr. **2.** = See-hündchen.

Russi-en ✎ (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* (Klopstock) = Rußland.

russifizi(e)ren (⏑-⏑⏑́⏑) **I.** *v/a.* ㉑a. russifier. — **II.** **R~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Russifizi(e)rung** *f* ㊹ russification *f*.

rußig (⏑́⏑) [Ruß] *a.* ㉔ **1.** endnit (ou engorgé) de suie, noirci par la suie, ⊘ fuligineux, min. daloïde, (kohl-schwarz) charbonné; sich ~ machen se salir (ou se barbouiller) de suie. **2.** agr. (voll Ruß-brand) chargé de rouille, charbonné.

Rüssingen (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (lothringisches Dorf) Russange *f*.

russisch (⏑́⏑) [Russe] *a.* ㉔ **1.** russe, de Russie; in **~e** Dienste treten entrer au service de la Russie, prendre du service en R.; der **~e** Feldzug (in Rußland) la campagne de Russie; der **~e** Kaiser l'empereur de Russie; die **~e** Sprache, das R~e, **R~** *n inv.* la langue russe, le russe; R~(er) (~er Tanz) russe *f*, polka *f* sautée; min. **~es** Glas verre *m* (ou talc *m*) de Moscovie. **2.** ⚙ v. Röhre 2 c.

russisch-... (⏑́...) in Zssg. mit *a.* bisw. russo-..., zB. **~polnisch** russe-polonais; **~türkisch** russo-turc; meist jedoch zu umschreiben, zB. der **~türkische** Krieg la guerre entre la Russie et la Turquie.

Rußland (⏑́⏑) [eigentlich: Russen-land] *npr. n.* ㊵ géogr. **la** Russie, ehm. a. **la** Moscovie.

Rüst-..., ⚓ auch: **Rust-...,** beide: (⏑́...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „rüsten", zB. **~nagel** ⚙ *m* Bau-wesen: clou à échafauder. — **II.** Bsd. Fälle: **~baum** *m*: a) ⚙ Bau-wesen: écoperche *f*, échasse *f*, (baliveau ou poinçon) d'échafaud(age); Bergb.: **~bäume** unter der Hängebank bei der Schacht-zimmerung semelles *f/pl.* du cadre supérieur; b) ⚘ = Rüster *B.*, Berg-rüster; **~bock** ⚙ *m* Bau-wesen: tréteau (ou chevalet) d'échafaud; **~brett** ⚙ *n* Bau-wesen: planche *f* d'échafaudage; **~haus** ⚔ *n* arsenal *m*; **~holz** ⚙ *n*: a) Bau-wesen: boulin *m* (ou traverse *f*) d'échafaudage; b) Bergbau: (bois *m* ou pièce *f* de) support *m*; **~h.** für das Gevier semelle *f* d'un treuil; **~kammer** *f*: a) salle (ou dépôt *m*) d'armes; weitS. magasin *m* d'équipement; b) cabinet *m* d'armes anciennes; **~kiste** ⚙ *f* Bergb.: caisse à transporter le minerai; **~klammer** ⚙ *f* Zimmerei: clameau *m* plat; **~leine** ⚓ *f* des Ankers serrebosse; den Anker mit der **~leine** befestigen brider l'ancre contre le bord avec la serrebosse; **~leiter** *f* ridelle d'un chariot de bagage; **~loch** ⚙ *n* Bau-wesen: trou *m* de boulin ou de traverse, ope *m*; **~meister** ⚔ *m* maître-armurier, armurier inspecteur; **~platz** ⚔ *m* place *f* d'armes; **~saal** ⚔ *m* salle *f* d'armes; **~seil** ⚙ *n* Bau-wesen: hauban *m* (a. ⚓); mit **~seilen** versehen haubaner; **~stamm** ⚙ *m* = **~baum** a; **~stange** *f* perche à échafauder, boulin *m*; **~stück** *n* am Harnisch, ehm. épaulière *f*; **~tag** *m* jour de préparation; bsd. bei den Juden: (Tag, an dem man sich auf das folgende Fest rüstet) veille *f* d'une fête, ⊘ parascève *f*; **~wagen** *m*: a) ⚔ chariot de bagage ou d'équipages, fourgon; b) (großer Leiter-wagen) grand chariot à ridelles; **~zeug** *n* instruments *m/pl.*, outils *m/pl.*, ⚙ outillage *m*, matériel *m*; ⚔ engS. zum Kriege: armes *f/pl.*; ⚙ Maurerei: (Gerüst) échafaud *m*, Kosten für Darleihung des **~zeuges** faux frais *m/pl.* des échafauds; (Appara't, Maschi'ne) machine *f*, engin *m*; (bibl.) von Perso'nen, als Werkzeug zu einem Zwecke: auserwähltes **~z.** vase *m* d'élection; **~z.** des Glaubens (Buch-titel) *Panoplie f dogmatique*.

Ruste, Rüste ⚓ (⏑́⏑) *f* ㊳ porte-haubans *m*, écotard *m*.

Rüste (⏑́⏑) [nd. rust, dz. Ruhe, Rast] *f* ㊳ sans *pl.* = Ruhe; zu(r) ~ gehen (bsd. von der untergehenden Sonne) se coucher, weitS. = zu Ende (*A.* 1) gehen. [Ro(u)stam.

Rustem (⏑́⏑) *npr.m.* ㊽ (der pers. He'rkules)

rüsten (⏑́⏑) [a/d. hrustan] **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. **1.** meist: préparer, disposer, (zum Gebrauche fertig machen) mettre en état, arranger; (zurecht machen) apprêter; sich auf (od. zu) et. ~ se préparer à (ou pour) qc., se disposer à qc.; Z-m ein Bad, Bett ~ préparer un bain à q., arranger un lit à q.; das Mahl, die Nachtkost ~, bisw. ohne *rég. dir.* zum Mahle ~ préparer le repas, apprêter le dîner, le souper; den Kampf ~, sich zum Kampfe ~, sich ~ zu kämpfen se préparer au combat; *abs.* (Alles) ~ tout préparer, faire tous les préparatifs. — Bsd. Fälle: **2.** Z. mit et. ~ munir q. de qc. (v. aus-rüsten I. 1); ⚔ Solda'ten ~ équiper (ou armer) ...; völlig gerüsteter Reiter cavalier *m* tout armé; von Kopf bis zu den Füßen gerüstet armé de pied en cap; gut gerüstet, oft: en bon équipage; ein Heer ~ mettre une armée sur pied; meist *abs.*: die Franzo'sen ~ ... arment, font des armements ou des préparatifs de guerre; es wird von allen Seiten gerüstet on arme de tous côtés. **3.** ⚙ Bauwesen, Bergbau: ~ (ein Bau-gerüst machen) échafauder. — **II.** **R~** *n* ㊵b. sans *pl.* v. Rüstung, bsd. Art. [de plat-bord, seconde préceinte *f*.

Rüsten-Berg-holz ⚓ (⏑́⏑.⏑.⏑) *n* ㉕ lisse *f*

Rüster *A.* *m* ㊵a. **I.** (⏑́⏑) [rüsten] **1.** qui arme, qui équipe. **2.** ⚙ agr. = Pflug-sterz(e) a. — **II.** (⏑́⏑) prov. = Riester *B.* — ***B.*** (⏑́⏑) [a/d. ruz und ter Baum] ⚘ *f* ㊳ **1.** orme *m* (*U'lmus*); junge ~, oft: ormeau *m*; klein-blätterige ~ ormille, orme planté (*U. subero'sa*); lang-stielige ~ ypréau *m* (*U. effu'sa*); Früchte der ~, die im Mai reifen pain *m* de hanneton ou de coucou. **2.** = deutscher Ahorn (v. ds). **3.** = Klein-rüster b.

Rüster-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Rüster *B.*", zB. **~gallen-Blatt-laus** *f* zo. aphide *m* de l'ormeau (*Tetraneu'ra U'lmi*); **~holz** *n* bois *m* d'orme; **~rinde** *f* écorce d'orme; **~splint-käfer** *m* zo.: ⊘ scolyte de l'orme (*Eccoptoga'ster scoly'tus*). — **II.** Bsd. Fälle: **~falter** *m* zo. W-blanc (*Papi'lio W album*); **~haar-Gallen-laus** *f* zo.: ⊘ schizoneure lanugineuse (*Schizoneu'ra lanugino'sa*); **~hecke** *f* ormille; **~pflanzung** *f* ormaie, ormoie; junge **~p.** ormille; **~setzling** *m* ormille *f*; **~spinner** *m* zo. (Schmetterling) écaille *f* marbrée (*Gastro'pacha neu'stria*). [d'orme.

rüstern (⏑́⏑) [Rüster *B.*] *a.* ㉔ de bois

rüstig (⏑́⏑) [a/d. hrustic; v. rüsten] *a.* ㉔ **1.** (voll frischer Kraft) vigoureux, bisw. vert, (handfest) robuste; (hurtig) alerte, agile, (munter) dispos; noch ~ sein (trotz des Alters), oft: F être encore vert. **2.** ✎ (gerüstet) prêt, bsd. armé, en armes.

Rüstigkeit (⏑́⏑-) [rüstig] *f* ㊹ sans *pl.* vigueur, verdeur; (körperliche) ~ aptitude physique; (Kraft) force, énergie; (Hurtigkeit) agilité.

rustik (⏑́⏑) [lt.] **I.** *a.* ㉔ rustique, (nach Art der Dorfbewohner) villageois. — **II.** **R~** *f* ㊹, auch: **Rustika** (⏑́⏑⏑) *f* (*sg. inv.*, *pl.* Rustikas) arch. ouvrage *m* (ou genre *m*) rustique.

Rustika (⏑́⏑⏑) [lt.] **I.** *f* v. rustik II. — **II.** *n.d.b.f.* ㊹ (*sg.* auch ㊻) Rustique.

Rustikal-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* meist: ... provenant de la petite propriété (*ant.* Domini'al-...), zB. **~wolle** *f* laine provenant de la petite propriété.

Rustikus (⏑́⏑⏑)[lt.] *n.d.b.m.inv.* Rustique.

Rustizität (⏑-⏑́) [lt.] *f* ㊹ rusticité.

Rustschuk (⏑́⏑) *npr.n.* ㊽ géogr. (Festung in Bulga'rien) Roust(s)chouk *m*, Routchouk *m*.

Rüstung (⏑́⏑) [rüsten] *f* ㊹ **1.** (das Rüsten) préparatif(s *pl.*) *m*, apprêt(s *pl.*) *m* (zu einem Feste d'une fête); (Ausrüstung) équipement *m*, mit Waffen: armement *m*; ~ zum Kriege préparatifs de guerre, armements. **2.** (Das, womit man gerüstet ist): a) allgemein: (Geräth) attirail *m*, appareil *m*; b) ⚙ = Bau-gerüst; c) ⚔ attirail *m* de guerre, matériel *m* d'une armée; (Schutzwaffen eines Kriegers, bsd. Harnisch, Panzer) armure; leichte (schwere) ~ armure légère (pesante); die ~ anlegen endosser les (ou se couvrir de ses) armes; die völlige ~ anlegen s'armer de toutes pièces; aus Stahlplatten zs.-gesetzte ~ armure à plates; ehm.

Theil der ~, die den Bauch deckte pansière; d) phys. = Armatu'r 2.

Rüstungs-... (ᵹ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Rüstung", zB. **~kosten** *pl.* frais *m* d'armement ou des armements. — II. Bsd. Fall: **~stücke** *n/pl.*: a) = Rüstung 2; b) bl. ~st. e-s Panzer-herrn pleines armes *f*. [käfer.

Rutela (-ᐟ⌣) [lt.] *f* zo. = Rauten-

Rutener (ᐟ⌣⌣) *m* a. (schwz.) cantonnier.

Ruth (ᐟ) *npr.f.* (bibl.) id.; das Buch ~ *le Livre de Ruth*.

Ruthe (ᐟ⌣) [a/d. ruota] *f* 1. meist: verge, zB.: a) (Gerte) verge, baguette, (Reitgerte) houssine, gaule; ⊖ mit ~n durchflechten enverger; b) (Zucht-)~ verge, (zs.-gebundene Birkenreiser) verge, (Fuchtel) férule, (Peitsche) fouet *m*; einem Kinde die ~ geben donner le fouet à (ou fouetter) un ...; *fig.*: der ~ entwachsen sein ne plus être sous la férule, être hors de page, unter J-s ~ stehen être sous la verge de q., mit eiserner ~ regieren ... avec une verge de fer; *prv.* sich selbst eine ~ (auf den Rücken oder P auf den Arsch) binden donner des verges pour se faire fouetter; c) (Peitschenstiel) verge d'un fouet; bibl.: (Hirten-stab) verge; d) verge, perche (= Meß-ruthe); (Längenmaß von 3,77 Meter) verge; e) an., zo. (männliches Glied) verge; weibliche ~ verge femelle, ♉ clitoris *m*; f) ⚘ verge, gerbe d'or, dorée (*Solida'go*). — Bsd. Fälle: 2. oft statt der Zssgen: v. Angel-, Leim-, Wünschel-, Zauber- 2c. ~, zB. ohne ~ angeln (indem man die Leine in der Hand hält) pêcher au doigt; die (Wünschel-) ~ schlagen lassen appliquer la baguette; ⊖: Feuerwerkerei: ~ einer Rake'te baguette de direction; Gärtnerei: kleine ~n am Weinstocke fouets *m/pl.*; Mühle: ~ einer Windmühle volant *m*, volée *f*; Weberei: ~ des Kettenbaumes verdillon *m*, (Schiene) traverse, ~ beim Sammt- und Teppichweben fer *m* (ou épingle) d'un métier à velours; ~ des Zieh-brunnens bascule; ⚓ (Besahns-) ~ vergue d'artimon. 3. ch. (Schwanz vom Fuchse, Wolf 2c.) queue; ~ des Hundes fouet *m*.

Ruthen-..., ruthen-... (ᵹ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ruthe", zB. **~hieb** *m* coup de verge(s), coup de férule; **~lang** *a.* de la longueur d'une verge; **~muskel** *m* (**~nerv** *m*) an. muscle (nerf) de la verge; **~streich** *m* = ~hieb. — II. Bsd. Fälle: **~band** *n* (bsd. ⚔) hart *f*; **~bündel** *n* paquet *m* de verges; h.a. ~b. *pl.* der Litto'ren faisceaux *m*; bl. mit e-m ~b. umgebenes Beil hache *f* consulaire; **~feder** *f* zo. (Poly'pen-Gattung) ♉ virgulaire (*Virgula'ria*); **~fischer(ei** *f*) *m* pêcheur (pêche) à la ligne; **~förmig** *a.* en (forme de) verge, vergé; **~gänger** *m* fontenier qui cherche des sources (mineur qui cherche des filons) au moyen de la baguette divinatoire, rhabdomant; **~ka'ktus** ⚘ *m* rhipsalide (*Rhi'psalis cassy'ta*); **~krampf** *m* ♉ path. priapisme, mentulagre *f*; **~kraut** ⚘ *n* férule *f* (*Fe'rula*); gewöhnliches ~k. = Birk-wurzel; kleines ~k. férule férulage (*F. ferula'go*); stinkendes ~k. férule assafétida (*F. assafœ'tida*); **~mann** *m* = ~gänger; **~morchel** ⚘ *f* phallus *m* impudique (*Pha'llus impudi'cus*); **~schläger** *m*: a) = ~gänger; b) Feldmeßkunst: (Gehülfe beim Messen) aide de l'arpenteur; **~schmerz** *m* ♉ path. phallodynie *f*; **~segel** ⚓ *n* voile *f* latine ou (d'artimon) à antenne; trapezo-i'disches an einer Seite befestigtes ~s. voile *f* trapézoïdale; **~werk** *n* zum Verfertigen von Hürden clayon *m*; **~zaun** *m* haie *f* morte ou sèche; **~zeug** ⊖ *n* Müllerei: arbre *m* de volant; **~zieher** ⊖ *m* Weberei: tire-verge. [t(h)ène *s.*

Ruthene (-ᐟ⌣) *m*, **Ruthenin** *f* Ru-

Rutheni-en (-ᐟ(⌣)⌣) *npr.n.* b. géogr. (Theil von Gali'zien) la Ruthénie.

ruthenisch (-ᐟ⌣) *a.* ruthène.

Ruthenium ♉ (-ᐟ(⌣)⌣) [lt.] *n* sans *pl.* min. (Metall) ruthénium *m*. [rutile.

Rutil ♉ (-ᐟ) [lt.] *m* min. (Tita'n-oxy'd)

Rutilin ♉ (-⌣ᐟ) [lt.] *n* sans *pl.* chm. (natürliche Tita'n-säure) rutiline *f*.

Rutilit ♉ (-⌣ᐟ) [lt.] *m* min. (Tita'n-grana't) rutilite *f*.

Rütli (ᐟ-) *npr.n.* géogr. = Grütli.

Rutner (ᐟ⌣) *m* a. = Rutener.

rutsch (ᐟ) I. *int.* = ratsch, hui. — II. R~ *m* 1. = Hui (v. hui II.). 2. a) éboulement de masses de terre ou de rochers; b) masses *f/pl.* de terres, &c. éboulées.

Rutsch-... (ᵹ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bahn** *f*, **~berg** *m* montagnes *f/pl.* russes, ramasse *f*; (künstlich angelegter Eisberg) a. montagne de glace; auf der ~bahn fahren se faire ramasser; **~fahrt** *f* promenade sur la montagne russe; eine ~f. machen aller à la ramasse; **~fläche** *f* = ~terrain; **~gewicht** *n* = Lauf-gewicht; **~parti'e** *f* = ~fahrt; weitS. auch: petite excursion; **~spalten** ⊖ *f/pl.* Bergbau: chauves (v. chauve III., Theil I.); **~spiel** *n*: ~sp. spielen: P jouer à écorche-cu(l); **~terrain** (pron. fr.) *n* terrain *m* mouvant ou qui s'éboule.

Rutsche (ᐟ⌣) [mittel-dtsch. rutze Felsenkluft] *f* 1. = Rutsch II. 2. 2. = Holz-rutsche. 3. provN. escabeau *m* (= Fuß-bänkchen).

rutschen (ᐟ⌣) [Rutsche] I. *v/n.* (*av.* h. et *s*n) a u. c. 1. glisser, vom Erd-reich: s'ébouler, v. Perso'nen, a. se laisser glisser; Holz v. einem Berge ~ lassen faire glisser (ou descendre) du bois d'une montagne; auf dem Hintern ~ se laisser glisser (ou se traîner) sur le derrière; vom Berge herab ~, bisw. descendre de la ... (en se traînant) sur le derrière; der Wein rutscht gut ... coule bien; ⊖ Metall.: von den Gichten im Hoch-ofen: s'ébouler; ⚓ von Tauen: riper; ein Holzstück ~ lassen riper une pièce de bois; *fig.* P Der kann mir den Buckel (ent-)lang ~ (Der läßt mich kalt)! je me fiche de lui! 2. *fig.* F (sich im Rutsch, im Hui bewegen) auf's Land, nach Berlin ~ faire une excursion (ou une escapade) à la campagne, à ...; das Geld ~ lassen dépenser largement, mener grand train; die Sache rutscht, es rutscht damit l'affaire avance. — II. R~ *n* b. sans *pl.* glissement *m*; ⊖ Metallurgie: R~ der Gichten éboulement *m* des charges.

Rutscher (ᐟ⌣) [rutschen] *m* a. 1. celui qui glisse (sur le derrière). 2. (Tanz im ²/₄-Takte) galopade *f*.

Rutscher-... (ᵹ⌣...) in Zssg. mit *s.*, ehm. drt., zB. **~recht** *n* droit *m* d'arrière-censive; **~zins** *m* redevance *f* qui s'accroît d'une somme égale par chaque jour de retard, arrière-censive *f*.

rutschig (ᐟ⌣) [Rutsche] *a.* qui glisse facilement; Bauw.: ~er Boden terre *f* coulante.

Rutte (ᐟ⌣) *f* zo. = Aal-quappe.

Rüttel-... (ᵹ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „rütteln", zB. **~bewegung** ⊖ *f* (des Beutel-zeuges einer Mahl-mühle) mouvement *m* de secousse du blutoir. — II. Bsd. Fälle: **~falk(e)** *m*, **~geier** *m* zo.: a) busard, buse *f* (*Fa'lco tinna'nculus*); b) = Thurm-falk(e); **~herd** ⊖ *m* Metall.: table *f* mobile ou à secousse; **~holz** ⊖ *n* Handschuhmacherei: roulette *f*, lissoir *m*; **~schuh** ⊖ *m* Müllerei: sabot de la trémie; **~stange** ⊖ *f* Müllerei: traquet *m*, cliquet *m*; **~weihe** *f* zo. = ~falk(e).

rütteln (ᐟ⌣) [rütten] a. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: secouer, zB. et. ~, an et. ~ secouer qc.; J. derb ~ u. schütteln secouer vigoureusement q.; mit Angabe der Wirkung: J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. en le secouant, éveiller q. en sursaut, auch: tirer q. du sommeil; et. aus (durch) ea. ~ trier (mélanger) qc. en le secouant. — 2. Bsd. Fälle: a) (erschüttern) ébranler, (umschütteln) remuer; vom Wagen beim Fahren: cahoter, ballotter; b) ⊖: agr. tüchtig ~ élocher; Formerei: ~ zum Ausheben der Mode'lle décotter; das Schiesspulver ~ repouster ...; die Zucker-brote ~ locher ...; c) *fig.* voll gerütteltes Maß mesure *f* comble. — II. *v/n.* = planen 2. — III. R~ *n* b. sans *pl.* analog ~ I., zB. secouement *m*, secousses *f/pl.*, ♉ path. succussion *f*; ébranlement *m*; remuage *m*; cahotage *m*, ballottement *m*, bisw. auch: rudesse *f* d'une voiture; ⊖ décottage *m*; repoustage *m*; lochage *m*.

rütten (ᐟ⌣) [a/d. ruttan] *v/a.* b. remuer (ou secouer) fortement; weitS. = zer-rütten.

Rutten (ᐟ⌣) *npr.n.* b. sans *pl.* géogr. (limburg. Ort) Russon *m*.

Rüttgen (ᐟ⌣) *npr.n.* b. sans *pl.* géogr. (elsäß. Ort) Roussy-le-Village *m*.

Rüttich ⚘ (ᐟ⌣) *m* = Bitter-knöterich.

Rüttler ⊖ (ᐟ⌣) [rütteln] *m* a. Müllerei: trémie *f*. [paille *f*, paille courte ou de rebut.

Rütt-stroh (ᵹ.ᐟ) *n* sans *pl.* agr. menue

Rutuler (ᐟ-⌣) *m* a., **~in** *f* h.a. Rutule *s.*; die ~ les Rutules.

rutulisch (ᐟ-⌣) *a.* h.a. rutule.

Rutz F (ᐟ) *npr.m.* Rodolphe.

Rutzweiler (ᵹᐟ⌣) *npr.n.* a. géogr. (lothringischer Ort) Rochonvillers *m*.

Ryssel (pron. raî'-ssĕlĕ) *npr.n.* géogr. (fr. St.) Lille *f*; Bewohner(in) v. ~, oft: Lillois(e *f*) *m*.

Ryswijk (pron. raî'sse-vaîke) *npr.n.* géogr. (Dorf in Süd-Holland) Ryswyk ou Ryswich *m*; ~er Friede paix *f* de Ryswyk.

S.

S, s, am Schlusse e-s Wortes: **s** (ᐟ, v. pages XXI, 39°, 40° u. XXII, 51°—54°) *A.* *n* 1. (neunzehnter Buchstabe, fünfzehnter Konsona'nt) S, s (man sagt une s (èsse) u. un s (se ou s'); das weiche S l's adoucie, la sifflante douce; das scharfe S l's dure ou sifflante. 2. ♪ S, S-förmiges Mund-stück am Fago'tt anche *f* du basson. 3. an. S-förmige Krümmung des Grimm-darmes S *f* iliaque du côlon. 4. ⊖ S-förmiges Eisen zum Verklammern einer Mauer S *f*. — *B.* 1. verkürzt: **'s**: a) für auf s ausgehende Formen des bestimmten Artikels, zB. in's Haus = in das Haus dans la maison; ↘ = des, zB. in's (= in des) Teufels Namen au nom du diable; b) für das *pron.* es, zB. geht's nicht? cela ne va-t-il pas?; c) prov. 1. provS. (österr.) = Sie, zB. kommen's herein! entrez!; = ihr (*pl.* von du), zB. seid's denn ganz auf den Kopf gefallen? perdez-vous la tête tout à fait?; 2. provN. = sie. 2. *abr.*: a) s. = siehe: voyez, voir (*abr.* v.); b) S. = Seite: page (*abr.* p.); c) S. od. St. = San, Sankt: saint, Saint (*abr.* St); St. *a.* = Styl (v. ds); d) *S.C.* burschikos: = Senio'ren-konve'nt (v. ds).

S-... (ᵹ...) in Zssg., zB. **~bucht** ⚓ *f* eines Balkens courbure de la figure d'une S; **~förmig** *a.* en forme d'une S; v. auch: S *A.*

sa! (ᐟ, pron. ssä) [fr. ça] *int.* ça!; ~ ~! gai!, huzza! (vgl. hopsasa!).

Sä-... (zᵹ...) in Zssg. = Säe-...

Saad-holz ⚓ (ᵹ.ᐟ) *n* = Saat-holz.

Saal (zᐟ) [a/d. sal *n* = Söller] *m* (*sg.* , *pl.* Säle) 1. (größerer ~, bsd. in einem öffentlichen Loka'le) meist: salle *f*; (elega'nter, bsd. zum Empfange eingerichteter kleinerer ~) salon; ~, in dem 100 Perso'nen (beque'm) essen können salon de cent couverts; durch zwei Stockwerke gehender ~ mit Oberlicht salon à l'italienne; quadra'tischer ~ im Louvre mit den Hauptbildern v. Raphael und Murillo salle carrée. — 2. Bsd. Fälle: langer ~, oft: galerie *f*; *st.s.* (weite Räumlichkeit überhaupt) enceinte *f*; gemeinschaftliche Säle in einem Kloster lieux *pl.* réguliers; provN. auf dem ~e wohnen ... au premier.

Saal-... (zᵹ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Saal", zB. **~decke** *f* plafond *m* de la salle; **~einrichtung** *f*, etwa: ameublement *m* d'une salle; **~kellner** *m* sommelier de salle; ~-

thea'ter *n* théâtre *m* installé dans une salle. — II. Bsd. Fälle: **~bau** *m*: a) (Bauen eines Saales) construction *f* d'une salle; b) (Gebäude, z.B. in Frankfurt a. M.) le Saalbau; **~eisenbahn-wagen** *m* wa(g)gon-salon; **~wärter** *m* huissier. (Vgl. auch: Sahl-..., Sal-...)

Saamen *rc.* (z⌣) v. Samen *rc.*

Saane (z⌣) *npr.f.* ⊕ géogr. (Nebenfluß der Aar) die ~ la Sarine.

Saanen (z⌣) *npr.n.* ⊕ géogr. (schwz. Ort, Kanton Bern) Gessenay *m*. [bie ~ la Sarre.

Saar (z⌣)*npr.f.* ⊕ géogr. (Nebenfl. der Mosel)

Saar-... (z...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... de (la) Sarre, z.B. **~wein** *m* vin de la Sarre. — II. Bsd. Fälle (alle géogr.): **~alb(en)** *npr.n.* (lothring. Ort) Saar-Albe *f*; **~altdorf** *npr.n.* (lothring. Ort) Saaraltroff *m*; **~brücken** *npr.n.* (Stadt in Rhein-Preußen) Saarebruck *m*; **~brücker**: a) ~(in *f*) *m* habitant(e *f*) *m* de Saarebruck, Saarebruckois(e *f*) *m*; b) *a.* de Saarebruck, saarebruckois; **~burg** *npr.n.* (lothring. Ort) Sarrebourg *m*; **~dam** *npr.n.* (holl. Ort) Sardam *m*; **~einen** *npr.n.* (elsäss. Stadt) Saar-Union *m*, Sarre-Union *m*; **~gemünd** *npr.n.* (lothring. Ort) Sar(re)guemines *m*; **~louis** *npr.n.* (preuß. Festung) Sarrelouis *m*; **~werden** *npr.n.* = ~einen.

Saat (z⌣) [a/d. sât v. sâhan = lt. satum] *f* ⊕ 1. agr.: a) (das Säen) semailles *pl.* (auch: Zeit zur ~); die ~ bestellen faire les semailles; *prv.* wie die ~, so die Ernte bon champ semé, bon blé rapporte; b) (das Ausgesäete) semailles *pl.*, semences *pl.* (a. *fig.*); *fig.* die ~ der Zwietracht la semence de la discorde. — Bsd. Fälle: 2. (das aus der ~ Hervorsprossende, auf dem Halm stehendes Getreide) blés *m/pl.* (verts ou en herbes), grains *m/pl.*; die ~ steht schön les blés (nach der Gattung auch: les orges, les seigles) ont belle apparence; bisw. (junge Pflanzung) semis *m*; ⚘ unter der ~ wachsend ségétal. 3. provN. = Samen überhaupt, bsd. auch von Öl-pflanzen; vgl. Lein-, Öl-, Rüb-saat; allgemein hochdeutsch nur gbr. in: in ~ schießen monter en graine.

Saat-..., saat-... (z...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Saat", z.B. **~karto'ffel** *f* (*ant.* Eß-kartoffel) pomme de terre pour (les) semailles; **~markt** *m* marché aux semences; **~pflug** ⊕ *m* agr. charrue *f* à semailles; **~schnell-käfer** *m* zo.: ⊘ élatère des semences (*E'later se'getis*). — II. Bsd. Fälle: **~bestellung** *f* agr. semailles *pl.*; **~bohne** *f* fève sative ou à semer; **~erbse** ⚘ *f* = Feld-erbse; **~feld** *n* champ *m* ensemencé; **~fressend** *a.* zo.: ⊘ frugilége, frugivore; **~frucht** *f* agr. = ~korn; **~furche** *f* agr.: die ~f. geben labourer à blé, donner la dernière façon à un champ; **~gans** *f* zo. oie vulgaire ou des moissons (*A'nas se'getum*); **~gerste** *f* orge de semence ou à semer; **~getreide** *n* = ~korn; **~grün** *a.* vert comme pré; **~gurke** *f*: a) concombre *m* cultivé (*Cu'cumis sati'vus*); b) (von der man Samen nimmt) concombre *m* de semence; **~hanf** ⚘ *m* (weiblicher Hanf) chanvre mâle ou à fruits; **~holz** ⚓ *n* carlingue *f* du fond du vaisseau; **~huhn** *n* zo. petit courlis *m*, corlieu *m* (*Sco'lopax phæ'opus*); **~käfer** *m* zo. charançon céréal, sauteur des blés (*Curcu'lio se'getum*); **~kasten** ⊕ *m* Gärtnerei: baquet; agr. ~k. der Säe-maschi'ne boîte *f* du semoir; **~korn** *n*: a) agr. semaille *f*; b) ✎ = Samen-korn; **~krähe** *f* zo. corneille moissonneuse, moissonneur *m*, ⊘ freux *m*, frayonne (*Co'rvus frugi'legus*); Junge(s) der ~k., oft: corneillon *m*; **~lack** *n* = Körner-lack; **~laken** ⊕ *n* agr. semoir *m*; **~lerche** *f* zo. = gemeine Lerche (v. ds); **~madi-e** ⚘ *f* = Ma'di-e; **~mohn** ⚘ *m* pavot douteux (*Papa'ver du'bium*); **~motte** *f* zo.: ⊘ scopula *m* (*Sco'pula fromenta'lis*); **~perlen** *f/pl.* semences de perle ou à piler; **~reihe** *f* sillon *m*; **~rose** ⚘ *f* = Baum-rose; **~rostbrand** ⚘ *m* ustilago (*Ure'do se'getum*); **~vogelfuß** ⚘ *m* ornithope cultivé (*Orni'thopus sati'vus*); **~wucher-blume** ⚘ *f* chrysanthème *m* des blés (*Chrysa'nthemum se'getum*); **~wurf** *m* agr. volée *f*; **~zeit** *f* agr. (saison des) semailles *pl.*, emblaison; **~zünsler** *m* zo. = ~motte. (Vgl. auch: Saaten-...)

saatbar (z⌣) [Saat] *a.* ⊕ qui peut être ensemencé.

Saaten-... ⚘ (z...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: = Saat-... — II. Bsd. Fall: **~(schuppen)miere** *f* zo. spergulaire des moissons (*Spergula'ria segeta'le*).

Saat-ling ⚘ (z⌣) *m* ⊕ = Saat-hanf.

Saba (z⌣) *npr.n.* ⊕ h.a. géogr. (alte ar. Stadt) id. *m*, Séba *m*. [Jemen) Sabée *f*.

Sabä (z-⌣) *npr.n.* ⊕ h.a. géogr. (jetzt:

Sabadill-..., sabadill-... (z-⌣...) (Saba'dilla) in Zsfg. mit *s.* u. *a.*, z.B. **~germer** ⚘ *m* (varaire *f*) sabadille *f* (*Vera'trum sabadi'lla*); **~same(n)** *m* semence *f* de sabadille, phm. petite-orge *f*, ⊘ cévadille *f*; **~sauer** *a.* ⊘ chm.: ~saures Salz cévadate *m*; **~säure** *f* ⊘ chm. acide *m* cévadique; **~staude** ⚘ *f* = ~germer.

Sabadilla ⚘ (z-⌣ly⌣) [span.; bz. kleines Gersten-korn] *f* ⊕ = Sabadi'll-germer.

Sabadillin ⊘ (z-⌣⌣) [Sabadi'lla] *n* ⊕ sans *pl.* chm. sabadilline *f* (v. Theil I.).

Sabäer (z-⌣) [Saba] *m* ⊕a., **~in** *f* ⊕ Sabéen(ne *f*) *m*, Sabien(ne *f*) *m*. [bien.

sabäisch (z-⌣) *a.* ⊕ h.a. rl. sabéen, sa-

Sabäismus (z--⌣) [Sabäer] *m* ⊕ sab(é)isme (v. Theil I.). [semé.

sä-bar (z-) [sä-en] *a.* ⊕ qui peut être

sabaudisch ✎ (-⌣) [lt.] *a.* ⊕ = savoyisch.

Sabbath (z⌣) [hebr. schaba'th ruhen] *m* ⊕ u. ⊕ sabbat: a) (Feiertag der Juden) den ~ feiern célébrer le (jour du) sabbat, sabbatiser; den ~ heiligend sabbataire, sabbatéen; b) bisw. christlich: dimanche; c) (mit wüstem Lärm verbundene Zs.-kunft der Hexen u. Geister) sabbat (auch *fig.* = Teufels-lärm).

Sabbath-... (z⌣...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Sa'bbath", z.B. **~gesetz** *n* (**~ruhe** *f*) loi *f* (repos *m*) du sabbat, christlich: ... du dimanche. — II. Bsd. Fälle: **~abend** *m* veille *f* du sabbat, ⊘ parascève *f* (= Rüst-tag); **~feier** *f* sabbatisme *m*; **~(s-)heiliger(in** *f*) *m* sabbatéen(ne *f*) *m*, sabbataire *s.*; **~jahr** *n* année *f* sabbatique; Zeit zwischen zwei ~jahren semaine *f* d'années; **~schänder** *m* profanateur du sabbat ou du dimanche, sacrilége.

Sabbathari-er (z⌣⌣(⌣)⌣) [Sa'bbath] *m* ⊕a., **~in** *f* ⊕ rl. sabbataire *s.*

Sabbather ✎ (z⌣⌣) [Sa'bbath] *m* ⊕a. (Luther) jour de la semaine.

Sabbather-Weg (z⌣⌣-) *m* ⊕ rl. mille hébraïque, bisw. chemin du sabbat.

Sabbathianer (z⌣⌣(⌣)⌣) [Sa'bbath] *m* ⊕a. rl. sabbathien.

sabbathlich (z⌣⌣) [Sa'bbath] *a.* ⊕ de (ou relatif au) sabbat ou au dimanche; *adv.* tous les sabbats ou dimanches. [bath-...

Sabbaths-... (z⌣...) in Zsfg. mit *s.* v. Sab-

Sabbe (z⌣) *f* ⊕, **Sabbel, Sabber,** beide: (z⌣) *m* ⊕a. (alle drei sans *pl.*) bave *f*.

sabbe(l)n F (z⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⊕a. = sabbern.

Sabber-... F (z⌣...) in Zsfg. mit *s.*, z.B. **~latz** *m* = ~pichel; **~liese** *f*, **~matz** *m* = Sabberer; **~pichel** *m*, **~tuch** *n* bavette *f*.

Sabberei (z⌣⌣) *f* ⊕ 1. = sabbern II. 2. *fig.* F (Geschwätz) F ravaudage *m*.

Sabberer (z⌣⌣) *m* ⊕a. baveux; *fig.* F ravaudeur.

sabbern (z⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ⊕a. baver; bisw. *v/a.* et *v/réfl.*: et. (sich) voll ~ couvrir qc. (se couvrir) de bave (auch *fig.* vom Ergusse widerlicher Reden); *fig.* F er sabbert nur il n'a que de la bave. — II. S~ *n* ⊕b. sans *pl.* action *f* de baver; *fig.* F = Sabberei 2.

Säbel (z⌣) [ruſſ. sabla] *m* ⊕a. 1. ⚔ meist: sabre; mit blankem ~ auf J. losgehen attaquer q. le sabre haut; ~ der leichten Kavalle'ri'e, oft: sabre-Montmorency. — Bsd. Fälle: 2. (krummer Türken-säbel) cimeterre, a. bancal; zwei-schneidiger, kurzer ~ boudelaire ou baudelaire; ~ (a. Dolch, Degen *rc.*), den man zum Schutze in der Nacht vor seinem Bette hat épée *f* de chevet; F verächtlich bisw. lardoire *f*; Fechtkunst: espadon; ⊕ Münzw.: ~ zum Formsande batte *f*. 3. burschikos: = Hieb 3. 4. zo. (Muschel) u'ngarischer oder po'lnischer ~ sabre hongrois, couteau polonais, manche de couteau (*So'len e'nsis*).

Säbel-..., säbel-... (z⌣...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Säbel", z.B. **~bajo(n)ne'tt** ⚔ *n* sabre-baïonnette *m*; krummes ~b. sabre-yatagan *m*; **~due'll** *n* duel *m* au sabre; **~häkchen** ⚔ *n* crochet *m* de sabre; **~gefäß** ⚔ *n* monture *f* de sabre; **~hieb** *m* (scharfer) coup de sabre; flacher ~hieb coup de plat de sabre; **~raßler** *m*, **~schlepper** *m* *mv.part* traîneur de sabre, bisw. sabreur. — II. Bsd. Fälle: **~angriff** ⚔ *m*: einen ~a. machen aborder à l'arme blanche; **~antilo'pe** *f* zo. algaselle, ⊘ leucoryx *m* (*Anti'lope gaze'lla sive leuco'ryx*); **~beine** F *n/pl.* jambes *f* tortues ou arquées, jambes cambrées ou en vilebrequin, P pieds-de-banc *m*, F bei den Solda'ten: serpettes *f*; **~beinig** F *a.* bancal, (mit einwärts gebogenen Knieen) cagneux; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* ensifolié; **~bohne** ⚘ *f* haricot *m* commun (*Phase'olus vulga'ris*); **~fisch** *m* zo.: a) sabre, ⊘ trachyptère (*Trachy'pterus tæ'nia*); b) = Schwertfisch; **~flügelig(e** Vögel) *a.* zo.: ⊘ copidoptènes *a.* et *s/m. pl.*; **~förmig** *a.* en (forme de) sabre, ⊘ ensiforme; mit ~förmigen Blättern acinacifolié; zo. mit ~förmigen Schwungfedern: ⊘ campyloptère; **~füße** F *m/pl.* = ~beine; **~gefäß-Kappe** ⚔ *f* calotte; **~gehänge** ⚔ *n* (Trag- und Schlepp-riemen einer ~koppel) pendants *m/pl.*; **~gehenk** ⚔ *n* (um den Leib) ceinturon *m*; (über die Schulter getragen) baudrier *m*; **~hafer** ⚘ *m* = Bart-wisch-Hafer; **~herrschaft** *f* régime *m* du sabre, * militarisme *m*; **~herrscher** *m*: * décembriseur; **~koppel** ⚔ *f* = ~gehenk; ~k. mit verschiebbarer Seitentasche ceinturon *m* avec cartouchière mobile; **~korb** ⚔ *m* garde *f* en coquille; **~kuppel** ⚔ *f* = ~koppel; **~regime'nt** *n* = ~herrschaft; **~scheide** ⚔ *f* fourreau *m* de sabre; ⊕ Verfertiger lederner ~scheiden fourreautier *m*; **~scheiden-Blech** ⊕ *n* lame *f* en tôle d'acier; **~schnabel** *m* zo. bec acinaciforme; **~schnäbler** *m* zo.: a) oiseau récurvirostre; besonders b) (Sumpfvogel) blau-füßiger ~sch.: ⊘ avocette *f* (*Recurviro'stra*); **~tasche** ⚔ *f*: a) ~t. der Husa'ren sabretache; b) porte-baïonnette-sabre *m*; **~troddel** ⚔ *f* dragonne.

säbelhaft, säbelig, beide: (z⌣⌣) *a.* ⊕ en (forme de) sabre, recourbé; vgl. säbelförmig.

Sabellianer (z-⌣(⌣)⌣) *m* ⊕a., **sabellianisch** (z-⌣(⌣)⌣) [Sabe'llius, Sekten-stifter, 3. sæ.] *a.* ⊕ rl. sabellien.

Sabellianismus (z-⌣(⌣)-⌣) *m* ⊕ rl. sabellianisme (v. Theil I.).

säbeln (z⌣) [Säbel] ⊕a. I. *v/a.* (mit dem Säbel niederhauen) sabrer. — II. F *v/n.* 1. (*av.* h.) = fiedeln I. 1. 2. (*av.* h.) se recourber (en forme de sabre). 3. (*av.* sn) marcher (en parlant d'un cagneux, d'un bancal).

Säben-... (z⌣...) in Zsfg. mit *s.*, z.B. **~baum** ⚘ *m* = Sade-baum; **~baum-Stein** *m* min.: ⊘ brathyte *f*, sabinite *f* (v. Theil I.).

Sabina (z⌣⌣) *npr.f.* ⊕ (*sg. a.* ⊕) h.a. Poppä'a ~ Poppée Sabine.

Sabinen-... (z⌣...) in Zsfg. = Sade-...

Sabiner (z⌣⌣) *m* ⊕a., **~in** *f* ⊕ h.a. Sabin(e *f*) *m*; die ~ les Sabins; v. Raub 1; ~ Diale'kt le (dialecte) sabin; Land der ~ pays *m* des Sabins, la Sabine. [Sabinien.

Sabinian (z⌣-(⌣)⌣) *npr.m.* ⊕ (bsd. Papst)

Sabinianer (z⌣-(⌣)⌣) *m* ⊕a. h.a. (Schüler des röm. Rechtsgelehrten Sabi'nus) sabinien, disciple de Sabinus.

sabinisch (z⌣⌣) *a.* ⊕ h.a. sabin.

Sabinus (z⌣⌣) *npr.m.* *inv.* id.

Sabir-Sprache (z⌣-⌣) [prvz. vom lt. sa'pere] *f* ⊕ langue sabir ou franque, le sabir. [b.

Säbler (z⌣) *m* ⊕a. zo. = Säbel-schnäbler

Sabon ⊕ (z-⌣) [Jacob Sabon, Stempelschneider aus Frankfurt a. M., um 1590] *f* ⊕ sans *pl.*, **~Schrift** ⊕ (-⌣⌣) *f* ⊕ typ. (Schrift-

gattung) kleine ~, etwa: (corps m) soixante-deux m; grobe ~, etwa: (corps m) soixante-huit m.

Sabot-Walze ⊕ (z⌣ᵟ-ᵟ⌣) [fr.-dtsch.] f ⊕ Walke: petit cylindre m horizontal.

Sabunda (z⌣ᵟ-) npr.m. ⊛ Raimund de ~ Raymond de Sébonde ou Sabonde.

Sac... v. Sak...

Saccharat ℧ (z⌣ch⌣-, v. page XXII, n° 48, 2°) [lt.] n ⊛ chm. saccharate m.

Saccharid ℧ (z⌣ch⌣-, v. page XXII, n° 48, 2°) [lt.] n ⊛ chm. saccharide m.

Saccharometer ℧ (z⌣ch⌣⌣-⌣, v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] m (n) ⊛a. Zuckerfabr.: pèse-sirop m, saccharimètre m, saccharomètre m.

Sach-..., sach-... (zᵟ...) in Zsstg. mit s. u. a. I. analog „Sache", zB. **~gedächtniß** n mémoire f des faits; **~waltung** f conduite des affaires. — II. Bsd. Fälle: **~angabe** f = ~darstellung; **~bemerkung** f remarque sur (ou touchant) une chose, observation matérielle; **~beschädigung** f drt. dégâts m/pl.; **~beweis** m preuve f tirée du fait même, preuve f matérielle; **~darstellung** f exposition des faits, exposé m; **~dienlich** a. approprié à la chose, convenable, utile; **~erklärung** f (ant. Wort-erklärung) explication de la chose ou des faits, engS. note pragmatique; **~fällig** a. drt. (bsd. provS.) perdu par arrêt du juge; J. ~f. erklären débouter q. de sa demande, (ver-urtheilen) condamner q.; **~fälligkeit** f drt. (bsd. provS.) déboutance; **~führer** m: a) agent d'affaires, (Bevollmächtigter) mandataire fondé de pouvoirs, (Vertreter) représentant; J-s ~f. werden prendre en main les intérêts de q.; b) = ~walter; **~gemäß** a. = ~dienlich; **~geschworene(r)** m expert (vgl. auch: ~verständiger); **~gläubig** ↘ a. (Klopstock) (ant. wort-gläubig) croyant, ayant foi aux choses elles-mêmes; **~kenner** m connaisseur, expert, homme compétent; er ist ein ~k., bisw. il est (homme) du métier (vgl. auch: ~verständiger); **~kenntniß** f connaissance de la chose; mit ~k. avec (ou en) connaissance de cause; mit vollkommener ~k. von et. sprechen, bisw. parler de qc. en connaisseur; **~klage** f drt. action réelle; **~kunde** f weniger gbr. als ~kenntniß (v. d.); **~kundig** a. qui est au fait de la chose, expert, compétent; Arti'kel aus ~kundiger Feder, bisw. ... d'une plume compétente; **~kundige(r)** m = ~kenner; **~lage** f état m de l'affaire, circonstance; **~(en-)recht** n drt. droit m réel; **~regi'ster** n = Inhalts-verzeichniß; alphabe'tisches Wort- und ~register der Bibel concordance f de la Bible; **~reich** a. circonstancié, riche en faits; **~verhalt** m, **~verhältniß** n état m de l'affaire ou des affaires; den ~v. offen sagen dire ce qui en est; der ~v. ist folgender oder Folgendes ist der ~v., etwa: voici les faits; **~verstand** m: a) intelligence f des choses (ant. Wort-verstand); b) = ~kenntniß; **~verständig** a. = ~kundig; **~verständige(r)** m expert, prud'homme; verifizi'render ~v. expert d'office; drt.: ~verständige pl., bisw. gens à ce connaissants. Besichtigung durch ~verständige, oft: expertise f; **~verständigen-Kolle'gium** n drt. jury m d'expertise, les (ou le conseil des) prud'hommes m/pl.; **~verzeichniß** n: a) = ~regi'ster; b) = Inventa'rium; **~walter** m drt. avocat (plaidant); ~w. in Zivi'l-sachen homme d'affaires, avoué; ~w. vor e-m Kriegsgerichte défenseur officieux; **~walter-Amt** n fonctions f/pl. d'avocat ou d'avoué, barreau m; das ~w.-A. betreiben (aufgeben), oft: suivre (quitter) le barreau; **~walterisch** a. d'avocat, d'avoué; **~walterschaft** f = ~walter-Amt; **~werth** m bsd. drt. valeur f réelle; **~wort** n gr. substantif m; **~wörterbuch** n = Rea'l-encyklopädi'e.

Sacharja (z⌣chᵟ-, v. page XXII, n° 48, 2°) [hebr.; bj. Gott denkt sein] npr.m. ⊛ (bibl.) Zacharie (v. Theil I.).

Sache (z⌣⌣) [a/d. sahha von sahhan streiten] f ⊛.

Inhalt: meist chose 1; — Angelegenheit, Geschäft 2; — Gegenstand 3; — körperliche Dinge 4; — J. berührende Angelegenheit 5; — Rechtshandel 6; — v. unverrichtet 7; — verhüllend 8.

1. meist: chose, zB.: a) (Ding, Gegenstand) werthlose ~ chose (ou objet m) sans valeur; b) im Gegensatze zur Perso'n: gr. bei „geben" steht die Perso'n im Da'tiv, die ~ im Ge'nitiv le verbe „geben" régit le datif de la personne, le génitif de la chose; c) mit art., pron., a., entsprechend dem Neutrum dieser Wörter, zB. die ~ = Das; diese ~ = Dies; die ~ ist wahr la chose est vraie, cela est vrai; Das ist e-e andere ~ c'est autre chose, c'est bien différent; eine wichtige ~ une chose importante, qc. d'important; es ist e-e böse ~ um's Lügen c'est une vilaine chose que le mensonge ou que de mentir; den ~n auf den Grund gehen aller au fond des choses; drt. abge-urtheilte ~ chose jugée; d) (Lage, worin J. verwickelt ist) wie die ~n liegen oder stehen dans (ou en) l'état où en sont les choses. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** (Angelegenheit, Geschäft, Verrichtung) affaire, (Begebenheit) événement m; (Umstand) circonstance, (Thatsache) fait m, (Fall) cas m; so ist die ~ voici (mit Bezug auf Vorhergehendes: voilà) l'affaire ou le fait, voilà ce que c'est; so steht die ~ l'affaire en est là; ich muß wissen, was an der ~ ist je tiens à savoir ce qui en est; Das ist eine ~ für sich, F auch: Das ist eine ~ per se c'est un fait (ou F un article) à part, c'est une autre paire de manches (v. a. für I. 4); ich höre schöne ~n von Ihnen: F j'en apprends de belles sur votre compte; seiner ~ sicher sein être sûr de son fait; F soll mir Einer sagen, was 'ne ~ ist! si l'on peut dire!; seine ~ verstehen connaître (ou s'entendre à) son affaire; seine ~ steht mißlich, seine ~n stehen schlecht il est mal dans ses affaires, ses affaires vont mal, engS. son cas est véreux; er weiß noch ganz andere ~n il en sait bien d'autres. — ☞ **3.** (entgegengesetzt Allem, was nicht zum Gegenstande gehört) zur ~! au fait!, entrons en matière!; lassen Sie uns endlich zur ~ kommen venons enfin au fait ou au point, F passons au déluge; von der ~ abschweifen sortir de la question; bei der ~ bleiben rester dans la question; nicht bei der ~ bleiben s'écarter du sujet, faire des digressions, pfort divaguer; ich halte mich an die ~ u. nicht an die Worte je m'en tiens au fait et non aux paroles; mit ganzer Seele bei der ~ sein être tout à ce qu'on fait; nicht bei der ~ sein: a) être à côté de la question, b) (mit s-n Gedanken) être distrait, ne pas faire attention; J. zur ~ rufen rappeler q. à la question; der Name thut Nichts zur ~ ... n'y fait rien; Das ist Nichts zur ~ cela ne touche point à l'affaire; „Wenn ich nur 500 Mark hätte." Das ist (eben) die ~ (Hauptschwierigkeit) ... voilà le point le plus difficile de l'affaire, voilà l'essentiel, F voilà le hic; der ~ nach dans (ou par) le fait; drt. die ~ selbst wiedergeben rendre en essence. — ☞ **4.** (körperliche Dinge in Bezug auf Perso'nen, denen sie gehören, zu einem Zwecke dienen) meine ~n sind noch nicht angekommen mes effets m/pl. ...; wem gehören diese ~n? à qui (sont) ces objets?; Das sind meine ~n zum Malen c'est ce dont j'ai besoin pour peindre; die liegen Briefe, Packe'te, die ~n müssen zur Post ... il faut porter cela à la poste; in s-n ~n sehr ordentlich sein avoir beaucoup d'ordre; engS. ~n pl. (Kleidungsstücke) vêtements m, pièces d'habillement, (Möbel) meubles m; zurückgelassene ~n von geringem Werthe, bisw.: F défroque sg.; er hat nur wenig ~n, bisw.: F tout son équipage tiendrait dans un chausson; s-e sieben ~n (auch: Sieben-sachen) verlieren, bisw.: F perdre tout son (saint) frusquin; s-e sieben ~n zs.-packen faire ses paquets, plier bagage, bei den Buchdruckern auch: F emballer son saint-jean. — ☞ **5.** (Angelegenheit, insofern sie J. oder et. berührt, einem gewissen Kreise angehört) affaire, (Sache, die vertheidigt wird) cause; Das ist m-e ~ c'est mon affaire, cela me regarde; Ihre ~ ist es, darüber zu wachen, daß ... (c'est) à vous de voir que ...; Das ist nicht m-e ~ ce n'est pas de mon fait ou dans mes attributions; es ist nicht m-e ~, mich in fremde ~n zu mischen je n'aime pas à me mêler des affaires d'autrui; Das ist nicht ~ e-s Kaufmanns ce n'est pas du fait d'un ...: mit J-m gemeinschaftliche ~ machen faire cause commune avec q.; für die gute ~ kämpfen combattre pour la bonne cause; die ~ Gottes la cause de Dieu; die ~ der Kirche la cause (ou les intérêts m/pl.) de l'Église; über ~n der Politi'k sprechen (urtheilen) parler politique (porter un jugement en matière politique); in ~n der Religio'n en matière (ou en fait) de religion. — ☞ **6.** (Rechtshandel) cause, procès m; die ~ hängt vor Gericht la cause est pendante; Niemand kann in s-r eigenen ~ Richter sein personne ne peut être juge dans sa propre cause; sich der ~ J-s annehmen prendre fait et cause pour q., s'intéresser à q.; in ~n (des) N. N. wider ... concernant la cause de N. N. contre ..., en matière de ... — ☞ **7.** v. un-verrichtet. — ☞ **8.** verhüllend: s-e ~n (Nothdurft) verrichten faire ses besoins; bisw. = Menstruatio'n.

Sächelchen (zᵟ⌣⌣) n ⊛b. (dim. v. Sache): a) petite chose f ou affaire f, objet m de peu de valeur; b) ~ pl. jolies petites choses.

Sachen-... (zᵟ⌣...) in Zsstg. v. Sach-...

sachlich (zᵟ⌣) [Sache] a. ⊛ qui a rapport à la chose, (in dem Wesen der Sache begründet) fondé sur l'essence de la chose, positif, (gegenständlich): ℧ objectif; (auf ersprießliche Anwendung für das Leben berechnet) * pragmatique; ~es Recht = Sachen-recht (v. Sach-...).

sächlich (zᵟ⌣) [Sache] a. ⊛ **1.** gr. neutre; das lt. Wort mare ist ~en Geschlechtes ... est du (genre) neutre. **2.** = sachlich.

Sachlichkeit (zᵟ⌣-) [sachlich] f ⊛ pragmaticité.

Sachse (z-kss⌣) [a/d. Sahso; bj. der das sahs (Schwert) trägt] m ⊛ **1.** ~ m, **Sächsin** f ⊛ Saxon m, Saxonne f. **2.** ↘ m (G.) für Orlando Sasso.

Sachsen (z-kss⌣) [mittel-dtsch. ze Sahsan zu den Sachsen] npr.n. ⊛b. géogr. (bei G. Reineke Fuchs XI. auch: Land zu ~) la Saxe; prv. Das ist in Sachsen auch (od. eben) so c'est tout comme chez nous; (preußische) Provi'nz ~ la Saxe prussienne, la province de Saxe; ehm. Reichskreise: Ober-(Nieder-) ~ la Haute-(la Basse-)Saxe; **~-Altenburg** la (ou le duché de) Saxe-Altembourg; **~-Koburg(-Gotha)** duché de Saxe-Cobourg; **~-Meiningen** duché de Saxe-Meiningen; **~-Weimar(-Eisenach)** grand-duché m de Saxe-Weimar.

Sachsen-... (zᵟkss⌣...) in Zsstg. mit s. I. géogr. v. Sachsen. — II. meist: ... saxon a. ou ... des Saxons, zB. **~chro'nik** f (dtsch. Chro'nik aus dem 13. sc.) chronique des Saxons; **~land** n pays m des Saxons; **~recht** n, **~spiegel** m (von Eike v. Repgow im 13. sc. verfaßte Sammlung von Gesetzen) droit m (ou code m) saxon, auch id. — III. Bsd. Fälle: **~blume** ♀ f = Hunger-blume; **~frist** f ehm. drt. terme m de six semaines et trois jours; **~wald** m géogr. in Holstein id.

sächsisch (zᵟkss⌣) [Sachse] a. ⊛ saxon, de Saxe; S~ n inv., das S~e, der ~e Diale'kt le (dialecte) saxon; drt. ~e Frist = Sachsen-frist.

Sächsisch-..., sächsisch-... (zᵟkss⌣...) in Zsstg. mit s. u. a. meist: ... de Saxe, zB. **~blau** a. u. s/n. bleu (m) de Saxe.

sacht (zᵟ), **~e** (zᵟ⌣) [nd. sagt = sanft] a. ⊛, bsd. adv. **1.** a) bisw. F dim. **~chen**, (leise) adv. doucement, à petit bruit, pfort à la sourdine; (vorsichtig) avec précaution; ~ heranschleichen marcher (ou arriver) à pas de loup; ♪ (ganz) ~ piano (pianissimo); b) (allmählich fortschreitend) doucement, pas à pas, (nicht ungestüm) en douceur; ~! (nicht so hitzig) tout doux!, F holà!, doux!, bellement!; prv. ~ mit Bedacht hat's weit gebracht pas à pas on va loin. **2.** prov.: a) (Behagen erregend) Das thut Einem ~ cela vous fait du bien, F cela vous ravigote; b) (leicht, wohl) Das ist ~ möglich cela se peut (ou se pourrait) bien.

Sack (z˘) [a/d. sacch v. grch. sakkos; hebr. sak grobes Zeug] *m* ㉛ **1.** meist: **sac**, zB.: **a)** leinener, lederner ~ sac de toile, de cuir; ~(voll) Korn sac de blé; in Säcke thun mettre en sac ou dans des sacs; ⊛ wir nehmen die Säcke zu dem fakturi'rten Preise wieder nous reprendrons les sacs à la valeur facturée; **b)** (Maß; *pl. inv.*) (für Kartoffeln 2,128, für Korn 3,288 Neu-scheffel) fünf ~ Weizen cinq sacs de froment; **c)** ehm. Todesstrafe: J. im ~e ersäufen (= säcken) noyer q. dans un sac; **d)** Fischerei: (Art Netz) sac; ~ des Netzes culaignon; ~ der Taucher zum Perlen-fischen sac à réseau; **e)** bibl. (grob-härenes Gewand als Zeichen der Trauer) sac, cilice; im ~ u. in der Asche Buße thun faire pénitence sous le sac et la cendre; **f)** F *co.* (Bauch, Wanst) sac, estomac; **g)** an. (sack-ähnliche Theile des Körpers) sac, bourse *f*, capsule *f*; v. Bruch-, Thränen-sack; ~ des Vorhofes sac du vestibule du tympan; ♀ sac; zo. ~ des Pe'likans blague *f*; **h)** *fig.*, *prv.* auf den ~ schlagen und den Esel meinen frapper sur le sac pour que l'âne le sente, ou battre q. sur le dos d'un autre; J-m den ~ geben oder vor die Thür werfen (ihn vor die Thüre setzen) mettre q. à la porte, F donner à q. son sac et ses quilles; F bsd. typ. er hat s-n ~ (gekriegt) (ist entlassen) il a eu son sac, auch: il a été débauché ou P crevé; es kann Nichts aus dem ~e kommen, als was darin ist il ne peut sortir du sac que ce qu'il y a; aus zwilchenen Säcken kann man keine seidenen Beutel machen, etwa: d'un sac à charbon il ne saurait sortir blanche mouture; et. in e-n löcherigen ~ schütten (Vergebliches unternehmen) mettre qc. dans un sac sans fond ou dans un panier percé, souffler dans des vessies trouées. — Bsd. Fälle: **2. Zu 1**: **a)** ein ~ voll: a) une sachée, b) *fig.* une grande quantité, une charretée; das Füllen in Säcke ensachement; ~ Kohlen, oft: voie *f* de charbon; durch einen Reif offen gehaltener ~, in welchen man die Maulbeer-blätter pflückt ocelle; ⊛: inklusi've ~, bisw. toile *f* perdue, (Umschlag von Leinwand) chemise *f*; ⊕ Nagelschmiede: ~ zu Tape'ten-nägeln poche *f*; **b)** bsd. provS.: = Beutel; (Tasche) poche *f*, (kleine Hosen-, Uhr-tasche) gousset, bourson; (Geld-beutel) bourse *f*; **c)** an. path. (Hohl-raum) ~ eines Geschwüres poche, cavité *f*; P = Hoden-sack; vét. von der Schleim-haut gebildeter ~ in den Nasen-löchern der Einhufer fausse narine *f*; ♀ häutiger ~ um den Samen der Leber-moose colésule *f*; **d)** *fig.*, *prv.* dunkel wie in einem ~ noir comme dans un four; grob wie ein ~ grossier comme du pain d'orge; schlafen wie ein ~ (fest schlafen) dormir d'un profond sommeil ou F comme un loir; voll sein wie ein ~: a) être complétement ivre, F être soûl comme une grive, b) avoir mangé tout son soûl; den ~ bei den vier Zipfeln haben être complétement maître de qc.; grobe Säcke nähe nicht mit Seide, etwa: aux grands maux les grands remèdes; die Katze **aus** dem ~ lassen laisser échapper qc. qu'on possédait déjà; e-e Predigt aus dem ~e schütteln improviser un sermon; J. **im** ~ haben tenir q. dans ses filets, (seiner Ergebenheit sicher sein) tenir q. dans sa manche; die Faust im ~ machen v. Faust 3; ein Schnippchen im ~ (in der Tasche) schlagen (seine Gesinnung nicht offen zu bethätigen wagen), etwa: enrager entre cuir et chair; Lachen u. Weinen in einem ~ haben rire et pleurer en même temps ou F d'une seule gorgée; er liegt mir im ~ il vit à mes dépens, F je l'ai sur les bras ou à mes crochets; J-m et. in den ~ schieben (sich davon freimachend, ihm aufbürden): F faire endosser qc. à q.; v. Pfeife 2; die Katze im ~ kaufen acheter chat en poche; et. im ~ h. posséder qc., avoir qc. en poche ou à sa disposition; v. Rosi'ne 1; J. in den ~ stecken (hergenommen von einem Ringkampf, wo der Besiegte in einen ~ geschoben wurde) l'emporter sur q., F en revendre à q., enfoncer q.; er steckt Sie zehnmal in den ~ il vous en revend sous tous les rapports; J. aus und in den ~ spielen surpasser de beaucoup q.; in seinen ~ lügen = in seinen Beutel (v. ds 2) lügen; es denkt Jeder in seinen ~ chacun pour soi, *a.* charité bien ordonnée commence par soi-même; ein Narr in s-m ~ sein être fou à son profit, auch: faire des folies aux dépens de sa bourse; v. Pack 4. **3.** von Kleidern: vêtement ample et renflé (qui ne dessine pas les formes); v. Sack-rock; bisw. = Beutel 5: der Rock macht Säcke ... fait des poches. **4.** = Sack-gasse. **5.** *fig.* F: a) (dicke, plumpe Perso'n) personne *f* grosse et lourde, F grosse maritorne *f*; b) (schändliches Weibsstück) vilaine femme *f*, F gourgandine *f*.

Sack-..., sack-... (z˘...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* **I.** analog „Sack", zB. ~**band** *n* cordon *m* (ou ficelle *f*) de sac; ~**drillich** ⊛ *m* = ~zwillich; ~**hüpfen** *n*, ~**laufen** *n* course *f* en sac; ~**karre** *f* brouette à sacs; ~**pisto'le** *f*, ~**puffer** *m* pistolet *m* de poche; ~**weise** *adv.* par sacs; ~**zwillich** ⊛ *m* treillis à sac. — **II.** Bsd. Fälle (a. Bestimmungswort zu „sacken"): ~**artig** *a.* qui ressemble à un sac; ♀ bursiculé; v. ~förmig; ~**aufzug** ⊕ *m* = ~hebe-maschi'ne; ~**bahn** *f* chemin de fer *m* formant une impasse; ~**baum** ♀ *m* antiaris (*Anti'aris sacca'dora*); ~**brasse(n)** *m* zo. (Fisch) pagre (*Pa'grus*); rother ~b. rubellion (*P. erythri'nus*); ~**flechte** ♀ *f* lichen *m* à pochettes (*Li'chen sacca'tus*); ~**förmig** *a.* en forme de sac, Ⓦ sacciforme; ♀ bursiculé, sacelliforme; ~**früchtchen** ♀ *n* sa(c)celle *f*; ~**füller** ⊕ *m*: ~f. u. Heber appareil à ensacher et à enlever; ~**gans** *f* zo. = Pe'likan 1; ~**garn** *n*: a) ⊛ = ~zwirn; b) ⊕ Fischerei: sac *m*, poche *f* (auch ch. zum Kani'nchen-fange), *a.* rieux *m*, six-doigts *m*, tresson *m*, ⚓ cibaudière *f*; breit-maschiges ~g. zum Fangen von Rochen und Schild-kröten folle *f*; mittel-maschiges ~g. picot *m*, demi-folle *f*; ch. (zum Fange von Repp-hühnern) tonnelle *f*; v. auch: ~netz; ~**garn-Beutel** ⊕ *m* Fischerei: follée *f*; ~**garn-Stein** ⊕ *m* Fischerei: cliquet(te *f*) *m*; ~**gasse** *f* impasse, fast † cul-de-sac *m* (beide auch *fig.*); ~**geige** ♪ *f* pochette; ~**geld** *n*: a) agr. pourboire *m* qu'on donne aux valets de ferme qui apportent le blé vendu; b) ehm. (Abgabe für Getreide per Sack) saccage *m*; c) prov. = Taschen-geld; ~**geschwulst** *f* Ⓦ path. tumeur enkystée; ~**grob** *a.* très-grossier, F grossier comme du pain d'orge; ~**halter** *m*: a) porte-sac; b) engS. = Suspenso'rium; ~**hase** *m* agr. partie *f* mal labourée d'un champ; ~**hebe-maschi'ne** *f*, ~**heber** *m* ⊕ Müll.: monte-sac(s), tire-sac(s); ~**käfer** *m* zo.: Ⓦ clythre *f* (*Cly'thra*); ~**keimig** ♀ *a.* chlamydoplaste; ~**keim-pflanzen** ♀ *f/pl.* chlamydoplastes; ~**leinen** *n*, ~**leinwand** *f*, mehr *poét.* ~**linnen** *n* toile *f* à sac(s), grosse toile; ~**leinen** *a.* en grosse toile; ~**mann** *m*: a) l'homme au sac; b) † = Plünderung; e-n ~mann machen livrer une ville au pillage; ~**maß** ⊕ *n* Bauwesen: tassement *m*, excédant *m* de hautier; Eisenbahn: ~m. e-s Dammes rechargement *m* d'un remblai; ~**maus** *f* zo. = ~träger 2a; ~**meister** *m* ehm. sacquier; ~**nadel** *f*: a) aiguille à sacs (v. a. Pack-nadel a); b) zo. = Horn-fisch b; ~**netz** ⊕ *n* Fischerei: = ~garn; *a.* épuisette *f*, chalut *m*; das ~n. ziehen chaluter; ~n. mit Flügeln zum Treiben chasse *f* ouverte; ~n. mit fünf Einzäunungen quinquéporte *m*; ~**netzchen** ⊕ *n* Fischerei: pochette *f*; ~**paletot** (pr. fr.) *m* paletot sac, paletot empire (v. ~rock); ~**palme** ♀ *f* = Busso-palme; ~**pfeife** *f*: a) ♪ = Dudelsack 1; b) zo. knarrende ~p. (Laub-frosch) Ⓦ aulétride (*Aule'tris cre'pitans*); schottische ~p. u. Melodi'e darauf pibroch *m*; ~**pfeifer** ♪ *m* = Dudelsack-pfeifer; ~**pumpe** ⊕ *f* Bergb.: pompe à pochette; ~**rad** ⊕ *n* Mühle: roue *f* à demi-vannes ou à demi-volée; ~**rock** *m* redingote *f* sac (v. ~paletot); ~**rohr** ♪ ⚒ *n* = Dudelsack 1; ~**röhre** *f* ch. retraite; ~**schaufel-rad** ⊕ *n* Wasser-bau: roue *f* à auges ou à pots, roue à godets; ~**schlag** P *m* (unglückliches Ereigniß) événement fâcheux; ~**schwämme** ♀ *m/pl.* angiogastres; ~**spinne** *f* zo. araignée porte-sac (*Ara'nea sacca'ta*); ~**spinner** *m* zo. (Schmetterling) Ⓦ psyché *f* (*Psy'che*); ~**stich** ⚓ *m* nœud à plein poing; ~**tragend** *a.*: Ⓦ saccifère, saccophore; ~**träger** *m* **1.** = Last-träger a; *prv.* ein Esel schilt den Andern ~t. c'est le râcle qui se moque de l'écové (v. auch: Esel 2d); **2.** zo.: a) halber ~t.: Ⓦ saccomys (*Sa'ccomys antho'philus*); b) = Pe'likan 1; c) (Spinne) Ⓦ lycose *f* (*Lyco'sa sacca'ta*); **3.** = ~halter; ~**träger-Raupen** *f/pl.* (Art Inse'kten-Larven) Ⓦ larves saccophores; ~**tuch** *m*: a) = ~leinen *n*; b) provS. = Taschen-tuch; ~**uhr** *f* provS. montre (= Taschen-uhr); ~**zwirn** ⊛ *m* gros fil. (Vgl. auch: Beutel-...)

Säckchen (z˘˘) *n* ㊵b. (*dim.* v. Sack) petit sac *m*, sachet *m* (*a.* méd. ~ zum Bähen), ⚒ pochette *f*; an., ♀ saccule *m*, bursicule *f*; auf ~ bezüglich: Ⓦ sacculaire.

Säckel (z˘˘) *m* ㊵a. (*dim.* v. Sack) **1.** = Säckchen. **2.** (Geld-beutel) bourse *f*, (Kasse) caisse *f*.

Säckel-... (z˘˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**amt** *n* = Kassen-amt; ~**blume** ♀ *f*: amerika'nische ~b. céanothe *m* américain (*Ceano'thus america'nus*); ~**kraut** ♀ *n*: a) = Feld-hirten-tasche; b) = Bauern-senf; ~**meister** prov. *m* caissier; ~**senf** ♀ *m* = Bauern-senf; ~**wart** prov. *m* = ~meister.

Säck(e)ler provS. (z˘(˘)˘) [Säckel] *m* ㊵a. **1.** = Beutler 1; (Verfertiger von Fell-eisen, Koffern) malletier. **2.** ⚒ = Säckel-meister.

sacken (z˘˘) ㉑a. ***A.*** [Sack] **I.** *v/a.* **1.** Korn, Wolle *rc.* ~ mettre ... dans des sacs ou en sac(s), ⚒ ensacher ... **2.** ehm. einen Verbrecher ~, mehr gbr. **säcken** noyer ... dans un sac. **3.** (in Torni'ster, Ränzel *rc.* packen) empaqueter; bsd. (gierig an sich raffen) enlever, rafler; in die Tasche ~ empocher; sich die Taschen voll ~ bourrer (ou remplir) ses poches; den Bauch, den Wanst (auch *v/réfl.* **sich**) voll ~ se bourrer de viandes, F s'empiffrer; Geld ~ (besser: einsacken) embourser ... — **II. sich** ~ *v/réfl.* **1.** v. ~ I. 3. **2.** former un sac, zB.: **a)** das Kleid sackt sich (wirft Falten oder Beutel) ... fait des poches; ⚓ dies Segel sackt (sich) ... fait le sac; **b)** (eine Sack-gasse bilden) die Gasse sackt sich ... forme une impasse; **c)** von Wolken: (sich ballen) se pelotonner. — **III.** S~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Sackung** *f* ㊾ analog *A.* I.: zB. mise *f* en sac(s), ensachement *m*; empaquetage *m*; embourscment *m*. — ***B.*** [a/d. sëhhan sinken] **I. sich** ~ *v/réfl.* et *v/n.* (*av.* sn) (sich senken, sinken) von Gebäuden: s'affaisser, farder; von frisch geschütteter Erde: se tasser; agr. (vom Erdboden) se seller; ⚓ (niedersinken) couler. — **II.** S~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Sackung** *f* ㊾ analog *B.* I.: affaissement *m*, tassement *m*.

säcken (z˘˘) *v/a.* ㉑a. v. sacken I. 2.

Sacker ⚒ (z˘˘) *m* ㊵a. = Ein-sacker.

sacker (ss˘˘) [fr.] *int.*, *a.* ~**lot!** (~˘), ~**ment!** (~˘) sacrebleu!, (sa)cristi!, sapristi!, F bigre!, P (sacré ou cré) nom d'un chien!

Sackerloter F (ss˘˘˘˘), **Sackermenter** F (ss˘˘˘˘), beide: *m* ㊵a. diable d'homme.

sackermentern F (ss˘˘˘˘) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = fluchen.

Säckler provS. (z˘˘) *m* ㊵a. = Säckeler.

Sacr... v. Sakr...

sacra (z˘˘) It. und it. *a. f inv.* gbr. in: ~ *Consu'lta* consulte *f* sacrée (v. Theil I.); *Via* ~ (im alten Rom) voie *f* Sacrée.

Sadduz... v. Saduz...

Sade-... ♀ (z˘˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**baum** *m*: a) sabinier ou savinier, sabine *f* (*Juni'perus sabi'na*); b) wilder ~b. lycopode comprimé (*Lycopo'dium complana'tum*); ~**baum-öl** *n* huile *f* de sabine.

Sadrach (z˘˘) [chaldäisch] *m* ㊿ oder ㊾ [= Sa'tan.

Sadscha (z˘˘) [tatarisch] *m* ㊿ zo. (hühner-artiger Vogel): Ⓦ hétéroclite de Tartarie (*Syrrha'ptes parado'xus*).

Saduzäer (z˘-tss˘˘) [hebr.; bz. Gerechter] *m* ㊵a. rl. saducéen.

saduzä-isch (z˘-tss˘˘) [hebr.] *a.* ㉔ rl. saducéen.

Saduzä-ismus (z˘-tss-˘˘) [hebr.] *m* [㊾ rl. saducéisme.

Sä(e)-... (z˘(˘)...) in Zssg. mit *s.* agr. **I.** analog „sä-en", zB. ~**wetter** *n*: gutes ~

weiter temps *m* favorable aux semailles. — II. Bsd. Fälle: ~leute *pl.* von ~mann; ~mann *m* semeur; ~maschi'ne *f*, ~pflug *m* ⊖ machine *f* à semer, semoir *m*, *a.* drill *m*, spermatobole *m*; ~tuch ⊖ *n* semoir *m*; ~zeit *f* = Saat-zeit. (Vgl. auch: Saat-...)

sä-en (z⸗) [a/d. sâjan = lt. se'rere] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* Ⓐa und c. **1.** meist: semer, zB.: a) agr. Roggen ~ semer du seigle; *abs.* semer, faire les semailles; vor dem Pflügen ~ semer sous raies; den Samen dort ~, wo die Pflanze stehen bleiben soll semer à demeure; sich selbst wieder ~ se res(s)emer; b) oft *fig.* von Allem, was wie Samen sprießt und Frucht trägt, zB. Zwietracht ~ semer la discorde; *prv.* was der Mensch säet, Das wird er ernten comme tu sèmeras, tu moissonneras; wer Wind säet, wird Sturm ernten qui sème le vent récolte la tempête; Einer säet, der Andere erntet tel sème qui ne recueille pas; c) *fig.* (wie Samen ausstreuen) semer, répandre; bsd. in Bezug auf die dichte Menge: der Kana'l, gesäet voll Schiffe ... semé (ou tout couvert) de navires; das Geld ist bei ihm dünn gesäet ... est clair-semé chez lui. — **2.** Bsd. Fälle: gesäet (*ant.* wild wachsend) satif; *prv.* Laster, die man nicht tadelt, säet man vice non puni s'accroît à l'infini. — II. S~ *n* Ⓑb. sans *pl.* agr. semailles *f/pl.*, (Ein-)~ ensemencement *m*; Gärtnerei: semis *m*.

Sä-er (z⸗) [a/d. sâhari] *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓑ semeur *m*, ...euse *f*.

Saffian ⊖ (z⸗(⸗)⸗) [poln. vom prs. sacht hart] *m* Ⓢ (cuir) maroquin; tü'rkischer ~ maroquin du Levant; nachgemachter ~ cuir maroquiné; Felle zu ~ ver-arbeiten maroquiner ...

Saffian-... (z⸗(⸗)⸗...) in Zssg. mit *s.* meist ⊖ I. analog „Sa'ffian", zB. ~einband *m* reliure *f* en maroquin; ~schuh *m* soulier de maroquin. — II Bsd. Fälle: ~art *f*: auf ~a. bereiten maroquiner; ~bereiter *m* = ~fabrika'nt; ~bereitung *f* maroquinage *m*; ~fabri'k *f* maroquinerie; ~fabrika'nt *m*, ~gerber *m* maroquinier; ~handel *m* maroquinerie *f*; ~leder(-Einband *m*) *n* Buchbinderei, oft: maroquin *m*; ~macher *m* = ~fabrika'nt; ~papi'er *n* papier *m* maroquin.

Saf(f)lor (z⸗⸗) *m* Ⓢ **1.** [it. asfiori vom ar. usfur] ⚘: a) carthame (*Ca'rthamus*); bsd. tü'rkischer oder Färber-~ safran bâtard ou d'Allemagne, safranum (*C. tincto'rius*); b) wilder ~ = Distel-kohl; c) ⊖ Mischung v. rohem Weinstein und ~ amestrement; rohen Weinstein und ~ mischen amestrer. **2.** [it. za'ffera vom ar. zafra gelb] ⊖ (geröstetes Kobalt-erz, bsd. zum Blau-färben des Glases) safre.

Saf(f)lor-..., **saf(f)lor-...** (z⸗⸗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Safflo'r", zB. ~blume *f* fleur de carthame. — II. Bsd. Fälle: ~blüt(h)e *f* = ~roth; ~haltig *a.* qui contient du carthame; phm. ~haltige Latwerge: ⚗ diacarthame *m*; ~pflanze ⚘ *f* = Saf(f)lo'r 1 a; ~roth *n* rouge *m* (ou rose *m*) végétal, vermillon *m* d'Espagne, rouge du carmin, acide *m* carthamique, ⚗ cartham(é)ine *f*; ~same ⚘ *m* graine *f* de perroquet, cadamoni, safran bâtard.

Safran (z⸗⸗) [ar. sa'farân] *m* Ⓢ **1.** a) ⚘ safran, crocus (*Cro'cus*); b) ⊖ Färberei: (die getrockneten Narben des ~s) safran; mit ~ zubereiten, färben safraner; Aufbewahrungsort des ~s safranière *f*; c) chm. (safran-farbiges Meta'll-Präpara't): ⚗ crocus. **2.** ⚘: a) falscher ~ = Saf(f)lo'r 1 a; b) india'nischer ~ = Gelbsuchts-Wurzel.

Safran-..., **safran-...** (z⸗⸗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Sa'fran", zB. ~eingemachte(s) *n* conserve *f* au safran; ~extra'kt *n* (*m*) extrait *m* de safran; ~geschmack *m* goût de safran; ~lack ⊖ *m* laque *f* de carthame; ~pfirsich *m*, ~pfirsche *f* ⚘ pêche *f* safran. — II. Besondere Fälle: ~bauer *m* safranier; ~baum ⚘ *m* méméceylon (*Meme'cylon*); ~baum-Holz *n* bois *m* maigre; ~behälter *m* safranière *f*; ~blüthen-Stempel *m* Kochkunst: getrocknete ~b. *pl.* safran *sg.*; ~farben, ~farbig *a.* (couleur de) safran; ~gelb: a) *a.* jaune comme du safran, safrané; zo. von Insekten: mit ~gelbem Bauche (mit ~gelben Flügeln) versehen: ⚗ crocéiventre (crocéipenne); b) S~gelb *n* (jaune *m*) safran *m*, ⚗ chm. crocine *f*, polychroïte *f*; ~holzbaum ⚘ *m* crocoxylon (*Croco'xylon excel'sum*); ~liqueur (pron. fr.) *m* = ~spi'ritus; ~magazi'n *n* safranière *f*; ~pflanze ⚘ *f* = Sa'fran 1 a; ~pflanzer *m* = ~bauer; ~pflanzung *f* safranière; ~pflaster *n* ⚗ phm. oxycrocéum *m*; ~salbe *f* ⚗ phm. crocin(i)on *m*; ~spi'ritus *m* usquebac, scubac; ~tod ⚘ *m* rhizoctone du safran, tubéroïde (*Rhizocto'nia croco'rum*).

Saft (z⸗) [a/d. saph] *m* Ⓢ **1.** meist: liquides *pl.* des animaux, des végétaux, suc; in den Pflanzen zirkuli'render ~ sève ou séve *f*; den ~ betreffend, oft: séveux; bsd. durch Pressen aus den Kräutern, Früchten, Fleisch *rc.* erlangter ~ jus; die aufgenommenen Stoffe in ~ und Blut umwandeln changer ... en suc et en sang; den ~ aus einem Kraute pressen exprimer le suc d'une herbe; ~ einer Apfelsi'ne *rc.* jus d'une orange; *fig.* den besten ~ aus einem Buche ziehen tirer le suc et la moelle (ou la substance) d'un ... — Bsd. Fälle: **2.** a) ~ der Maulbeere, bisw. *poét.* sang de la mûre; ~ von Pfirsichen, oft: eau *f*; ~ der unreifen Trauben verjus; *poét.* der ~ der Weinreben les larmes *f/pl.* de la vigne; ~ aus einer Presse voll Früchte pressée *f*; voll ~, oft: succulent; ⊖ grünen ~ auspressen, bisw. éverdumer; wässeriger ~ der Pflanzen lymphe *f*; b) ch. vom Hirsche: den ~ aus einem Zweige saugen érucir; c) Physiologie, méd.: Säfte *pl.* des menschlichen Körpers humeurs *f*; faule, ungesunde Säfte humeurs corrompues, mauvaises humeurs; v. Kreis-lauf; Mensch mit verdorbenen Säften: ⚗ cacochyme; path. von den Säften herrührend: ⚗ humoral. **3.** *fig.* (bz. Das, was etwas in geistiger Beziehung angenehm macht) saveur *f*; weder ~ noch Kraft haben, ohne ~ und Salz sein n'avoir aucune (ou ni goût ni) saveur, n'avoir ni sel ni sauge (vgl. Kraft I. a). **4.** (bisw. *dim.* Säftchen (z⸗⸗) *n* Ⓑb.) eingedickter ~ von Pflanzen rob, sirop; phm. ~ von eingemachten grünen Nüssen und Honig (alte Medizi'n): ⚗ dianucum, diacaryon; bisw. (in Frucht-säften enthaltene Arzenei) potion *f* (narcotique, &); *fig.* J-m et. in einem Säftchen beibringen (Un-angenehmes auf glimpfliche Weise), etwa: dorer la pilule à q.

Saft-..., **saft-...** (z⸗...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Saft", zB. ~fülle *f* abondance de séve; ~holz *n* bois *m* en séve; ~zeit *f* saison de la circulation de la séve. — II. Bsd. Fälle: ~aufzug ⊖ *m* Zuckerfabr.: monte-jus; ~bälgchen ⚘ *n* = Keim-flüssigkeit; ~behälter ⚘ *m* = Honig-behälter; ~birne *f* mouille-bouche; ~blätter-pilz ⚘ *m* hygrophore (*Hygro'phorus*); ~blau *n* bleu *m* végétal, bsd. bleu de tournesol; ~braten *m* provS. = Schmor-braten; ~faden ⚘ *m* paraphyse *f*; ~farbe *f* Malerei: couleur végétale ou de séve; ~frucht ⚘ *f* = Fleisch-frucht; ~führend ⚘ *a.* laticifère; ~gang *m*, ~gefäß *n* ⚘ vaisseau *m* séveux ou lymphatique, clostre *m*; ~gewächse ⚘ *n/pl.* = ~pflanzen; ~grube ⚘ *f* = Honigbehälter; ~grün *n* Malerei, Färberei: vert *m* de séve ou d'iris, vert de glaïeule ou de vessie; chm. vert végétal ou des feuilles; ~käfer *m* zo.: ⚗ ips (*Ips*); ~leer, ~los *a.* sans suc, sans jus, sans séve, (ausgedorrt) desséché, sec (alle auch *fig.*); ~loses Fleisch viande *f* coriace, bisw.: F viande creuse; (welk) fané, flétri, (geschmack-los) fade, sans (goût ni) saveur; ~losigkeit *f* manque *m* de suc ou de jus, *fig.* fadeur; ~pflanzen ⚘ *f/pl.* (plantes) succulentes; ~pflaster *n* ⚗ phm. diachylon *m*; ~pumpe *f* (zum Füllen der Limona'den in Siphons und Flaschen) etwa: pompe à siphons; ~räuber ⚘ *m* plante *f* parasite; ~reich *a.* plein de suc, succulent (v. saftig); ~ring *m* cercle annuel, couche *f* corticale; ~röhre ⚘ *f* = ~gang; ~schneider ⊖ *m* Gärtnerei: coupe-séve; ~schuppen ⚘ *f/pl.* lodicules; ~voll *a.* = ~reich. (Vgl. auch: Säfte-...)

Säftchen (z⸗⸗) *n* Ⓑb. *dim.* von Saft; v. das, bsd. 4.

Säfte-... (z⸗⸗...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Saft 2 c", zB. ~fülle *f* abondance d'humeurs. — II. Bsd. Fälle: ~lehre *f*: ⚗ crasiologie; ~reinigend *a.* ⚗ path. obtondant; ~verderbniß *f* ⚗ path. dyscrasie. (Vgl. auch: Saft-...)

saften (z⸗⸗) [Saft] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. die Bäume ~ la séve monte aux arbres; (Saft ausströmen) rendre (ou distiller) du jus.

saftig (z⸗⸗) [Saft] *a.* Ⓐ **1.** succulent, juteux; von Früchten: (im Munde zergehend) fondant; diese Apfelsi'ne, dies Fleisch ist sehr ~ ... rend beaucoup de jus; sehr angenehmer ~er Pfirsich, oft: pêche *f* d'une eau fort agréable; dieser Pfirsich ist nicht ~ ... n'a pas d'eau; ⚘ von Pflanzen-theilen, bisw. gras. **2.** P bisw. *fig.* (zotenhaft) graveleux, (unzüchtig) obscène.

Saftigkeit (z⸗⸗⸗) [saftig] *f* Ⓑ sans *pl.* **1.** abondance de suc ou de séve; ~ e-r Frucht, des Fleisches *rc.*: * succulence. **2.** P bisw. *fig.* obscénité.

Sag-..., **sag-...** (z⸗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* bisw. = Sagen-..., zB. ~wissenschaft *f* mythologie (= Mythologi'e); ~wissenschaftlich *a.* mythologique (= mytholo'gisch).

Säg-... (z⸗...) in Zssg. = Säge-...

Saga (z⸗⸗) [skandinavisch] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s, auch: Ⓐ) saga (v. Theil I.).

Sagacität (z⸗⸗tss⸗⸗) [lt.] *f* Ⓑ sagacité.

Sagaje (z⸗⸗⸗) [afrikan.] *f* Ⓑ (Spieß oder Harpu'ne der Neger) sagaie, *a.* sagaie, zagaie.

Sagapen ⚗ (z⸗⸗⸗) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.*, ~Gummi (z⸗⸗⸗⸗) *n* (*m*) Ⓢ phm. sagapénum *m* (v. Theil I.).

sagbar (z⸗⸗) [sagen] *a.* Ⓐ qui peut être dit, exprimable; meist mit *nég.* es ist nicht ~, wie ... on ne saurait dire (ou exprimer) comment ... [scier, sciable.

sägbar (z⸗⸗) [sägen] *a.* Ⓐ qui se laisse

Sage (z⸗⸗) *f* Ⓑ *A.* [a/d. saga] **1.** ↘ = Aus-sage, zB. laut seiner ~ à son dire, à l'entendre; nicht bei seiner ~ bleiben se contredire, se démentir. **2.** (Gerede, Gerücht) bruit *m*, renommée; es geht die ~, daß ... le bruit court (ou on dit) que ... **3.** (eine nicht durch beglaubigte Zeugen und Urkunden überkommene Geschichts-erzählung) tradition; (Wunder-geschichte) légende, mythe *m*, zB. die ~ vom heiligen Graal la légende du saint Graal. — *B.* prov. = Säge.

Säge (z⸗⸗) [a/d. sega; vgl. Sech] *f* Ⓑ meist: scie, zB.: a) ⊖: ~ ohne Ende, rotati've ~ scie rotative ou sans fin, scie à lame continue; gespannte ~ scie montée ou à châssis; scheiben-förmige ~ = Kreis-säge; zahnlose ~ der Marmor-schneider scie sans dents, passe-partout *m*; ~ der Schlosser zum Einschneiden von Schrauben-köpfen scie à couper les chevilles (v. scie, Theil I.); ⊖ Gärtnerei: kleine ~, oft: croissant *m*; b) zo. (gezähnte Waffe an der Schnauze des Säge-fisches) scie; c) Name von Muscheln: scie (*Do'nax denticula'ta*).

Säge-..., **säge-...** (z⸗⸗...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Säge", zB. ~bügel ⊖ *m* archet de scie; ~dach *n* toit *m* en dents de scie; ~fliege *f* zo. mouche à scie (*Xylo'ta*); ~geräusch *n* bruit *m* de scie (*a.* méd. Auskultation); ~griff ⊖ *m* bras d'une scie; ~tisch ⊖ *m* (an einer Dreh-bank) table *f* de scie. — II. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „sägen"): ~(n)-artig *a.* = ~förmig; ~barsch *m* zo. perche *f* de mer, ⚗ serran (*Serra'nus*); gefleckter ~b.: ⚗ taie *f* (*S. gi'gas*); ~bauch *m* zo. (Fisch) ⚗ pristigastre (*Pristiga'ster*); ~blatt ⊖ *n* lame *f* (de scie); bl. feuille *f* de scie; ~blät-t(e)rig ⚘ *a.* serratifolié; ~blatt-Futtera'l ⊖ *n* couvre-dents *m*; ~blatt-Käfer *m* zo. = Sack-käfer; ~block ⊖ *m* bloc de sciage, membrure *f*; ~bock *m*: a) zo. = ~schröter; b) ⊖ chevalet de scieur, (pied-de-)chèvre *f*, ~bock des Brettschneiders hout; ~bogen ⊖ *m* châssis, arc; ~feile ⊖ *f* lime à scies, lime triangulaire, Kammmacherei: tiers-point *m*; ~fisch *m* zo. scie *f*, espadon denté (*Squa'lus pri'stis*);

~**förmig** *a.*: a) allgemein: en (forme de) scie, ⚘ serratiforme, serratile; (gezähnelt) denté en scie, dentelé (v. ~zähnig); b) ♀ mit ~förmigen Blättern = ~blätt(e)rig; c) zo. mit ~förmigen Fühl-hörnern: ⚘ priocère, serricorne; mit ~förmigem Schnabel: ⚘ serrirostre; d) ⚔ frt. ~f. gebrochene Li'ni-e einer Befestigung crémaillère *f*; ~(**n**-)**futtera'l** ⚔ *n* porte-scie *m*; ~**gatter** ⚙ *n* e-r Säge-mühle porte-scie *m*, châssis *m* (de scie), porte-lames *m*; ~**geste'll** ⚙ *n* einer Spann-säge monture *f* (ou châssis *m*) d'une scie, porte-scie *m*; ~**grube** ⚙ *f* fosse des scieurs (ou à scier) de long; ~**hai** *m* zo. = ~fisch; ~**haut-wurm** *m* zo.: ⚘ prionoderme (*Prionode'rma*); ~**holz** ⚙ *n* bois *m* de sciage; ~**hörner** *n/pl.* zo. = ~hörnige Käfer; ~**hörnig**(e Käfer) *a.* zo.: ⚘ serraticorne(s *m/pl.*); ~**käfer** *m* zo. = Sack-käfer; ~**kiemer** *m* zo.: ⚘ polyprion (*Polypri'on*); ~**klotz** ⚙ *m* = ~block; ~**kraut** ♀ *n* double-scie *f* (*Bise'rrula*); ~**lachs** *m* zo.: ⚘ serrasalme (*Serrasa'lmo*); ~**lohn** *m* (prix du) sciage; ~**maschi'ne** ⚙ *f* scie mécanique, scierie à lame sans fin; ~**mann** *m* scieur; ~**mehl** ⚙ *n* sciure *f* de bois, trait *m* de la scie; Säge, zwischen deren Zähnen ~mehl sitzt scie *f* empâtée; ~**mehl-artig** *a.* qui ressemble à de la sciure (de bois), ♀ scobiforme; ~**mehl-Heizung** *f* chauffage *m* à sciure de bois; ~**meister** ⚙ *m* maître scieur; ~**messer** ⚙ *n* Goldschmiede: couteau *m* à scier; ~**mühle** ⚙ *f* scierie, moulin *m* à scie; ~**müller** ⚙ *m* maître d'une scierie; ~**mundstück** *n* Reitkunst: (mors *m* à la) siguette *f*; ~**muskel** *m* ⚘ an. (muscle) dentelé; ~**netz** ⚙ *n* Fischerei: seine *f*; kleines ~n., oft: co(l)leret *m*; das ~netz auf den Grund halten parer; ~**salm** *m* zo. = ~lachs; ~(**n**-)**schmied** ⚙ *m* taillandier; ~**schnäbel** *m/pl.* zo. (Kletter-vögel) ⚘ prionotes, prionites; ~**schnäbler** *m* zo. (Vögel): a) ~sch. *pl.*: ⚘ serrirostres; b) bsd. harle huppé, bec-scie (*Me'rgus serra'tor*); ~(**n**-)**schnitt** ⚙ *m* (Schnitt-breite) chemin (ou voie *f*) de scie; nicht durchgehender ~sch. trait de scie, coche *f*; die ~schnitte paralle'l zu den breiten Flächen der Bohlen führen débiter un madrier sur le champ; ~**schröter** *m* zo. (Käfer) ⚘ prione (*Prio'nus*); brauner ~sch. prione tanneur (*P. coria'rius*); ~**späne** ⚙ *m/pl.* sciure *f/sg.* (v. ~mehl); ~**stamm** *m* tronc à scier; ~**sturm-vogel** *m* zo.: ⚘ prion (*Pachy'ptila*); ~**taucher** *m* zo. harle, herle (*Me'rgus*); weißer ~t. (harle) piette *f*, cane *f* blanche (*M. albe'llus*); ~**wagen** ⚙ *m* chariot de scierie; ~**werk** ⚔ *n* frt. ligne *f* (ou ouvrage *m*) à crémaillère, ligne à redans, redan *m*; ~**wespe** *f* zo. porte-scie *m*; ~**wespen** *pl.*: ⚘ serricaudes *m*, sécurifères *m*, uropristes *m*; ~**zahn** *m*: a) dent *f* de scie, denteluref; b) ⚔ frt. ~zähne *pl.* crémaillères *f*; ~**zähnig** *a.* denté en scie, ♀ auch: serraté, serrulé, serr(et)é.

sagen (z⌐◡) [a/b. sagên].

Inhalt: I. *v/a.* et *v/n.* meist: dire 1; — dem Wort-laute nach a; — J-m et. ~ b; — et. zu J-m ~ c; — et. von J-m ~ d; — mit e-m Satze e; — man sagt ihn ... f; — eingeschoben g; — *part.p.* h; — was ich ~ wollte i; — Das muß man ~ k; — *impér.* l; — von et., das sich nicht in Worten ausdrücken läßt m; — meinen n; — bei Wiedergabe von J-s Worten o; — wiederholen p; — man sagt q; — ich habe mir ~ lassen r; — dem Thun gegenüber gestellt s; — bedeuten t; — befehlen u; — bsd. Fälle 2; — mit a. 3; — v. Bedeutung sn 4. — II. S~ *n*.

I. *verbe actif* et *verbe neutre* (*av.* h.) ⊕a. **1. meist: dire**, zB.: a) dem Wort-laute nach: er sagt: Ja (Nein) il dit que oui (que non); Das wollte ich eben ~ c'est ce que j'allais dire; Das kann doch Niemand ~, oft: si l'on peut dire cela; er sagt immer, was er denkt il dit toujours ce qu'il pense; damit ist Alles gesagt c'est tout dire, tout est là; ich will Nichts gesagt h., beschwichtigend: mettons que je n'aie rien dit; da kann man wohl ~ ... c'est bien le cas de dire ...; kein Wort ~ ne dire mot; Das heißt mit vielen Worten gar nichts ~ c'est beaucoup parler pour ne rien dire; wenn er auch Nichts sagt, so denkt er sich sein Theil s'il ne dit rien, il n'en pense pas moins; Sie können ~, was Sie wollen ... vous direz tout ce que vous voudrez, vous avez beau dire; mehr kann man nicht ~ c'est tout dire; Das sagt man nicht (schickt sich nicht) cela ne se dit pas; b) J-m et. ~, et. zu J-m sagen dire qc. à q.; zu sich selbst ~ se dire (à soi-même); J-m Bescheid, derb seine Meinung oder die Wahrheit ~ dire à q. son fait ou ses vérités; J-m et. in's Gesicht ~ v. Ge-sicht 2; Das sagt uns der (klare) Verstand la raison nous dit (ou dicte) cela; Das sage ich Ihnen c'est moi qui vous le dis; ich sage Ihnen weiter nichts! je ne vous dis que cela!; J-m et. ~ lassen (durch einen Boten) faire (ou envoyer) dire qc. à q.; lassen Sie sich Das gesagt sein tenez-vous cela pour dit; sich et. mehrmals ~ lassen (ehe man es thut) se faire dire qc. plusieurs fois; c) et. zu J-m ~ (was als Bezeichnung für ihn gilt), zB.: die Kinder ~ Papa' zu ihrem Vater ... disent papa (en parlant) à leur père; er sagt „Du“ zu mir il me dit „tu“ ou il me tutoie; d) et. von J-m ~ dire qc. de q.; ich kann Dasselbe von mir ~ j'en peux dire autant (pour mon compte); Du sagst in dem Briefe (oder Dein Brief sagt) kein Wort davon tu n'en dis pas un (ou pas le moindre) mot dans ta lettre, ta lettre n'en dit mot; was sagt das Gesetz darüber? que dit la loi?; Das lasse ich nicht von mir ~ je ne souffrirai pas qu'on dise de moi chose pareille; was ~ Sie zu dieser Nachricht? que dites vous de cette nouvelle?; was wird man dazu ~? qu'en dira-t-on?; e) mit einem Satze, dire'kt oder i'ndirekt: Zu mir sagt er: Du hast Recht (oder ich habe Recht) il me dit à moi: tu as raison (ou que j'ai raison); er sagte, Du hättest (oder habest) Recht il disait que tu avais raison; die Kimme'ri-er, von denen Homer sagt, daß die Sonne sie nie bescheint les Cimmériens, qu'Homère dit n'être jamais éclairés par le soleil ou dont Homère dit que jamais le soleil ne les éclaire; damit ist nicht gesagt, daß ... ce n'est pas à dire (pour cela) que ... (*subj.*); man muß jedoch ~, daß ... toujours est-il vrai (de dire) que ...; f) man sagt ihn (nach einem verbreiteten Gerüchte) todt on le dit mort; man sagt Sie hier Bräutigam on vous dit fiancé ici; g) eingeschoben: er ist reich — wohl-habend, wollte ich ~ ... — disons mieux (ou plutôt) qu'il est à son aise; er ist wohl-habend, ja, es ist wohl nicht zu viel gesagt, reich ... et même, ce n'est pas trop dire, il est riche; er ist, ich will nicht ~, reich, aber doch wohl-habend il est, je ne dirai pas riche, mais du moins ...; sie ist sparsam? geizig müssen Sie ~ ...? c'est avare qu'il faut dire; er ist nicht schön, ich kann sogar ~, er ist häßlich ... je dirai plus, il est laid; wenn ich so ~ darf (Entschuldigung für e-n Ausdruck, den man nicht treffend findet) si je puis dire (od. besser: m'exprimer) ainsi; so zu ~ pour ainsi dire, en quelque sorte; h) im *part.p.*, eingeschoben: er ist — offen (oder gerade heraus) gesagt — ein Spitzbube il est — disons-le ou il faut le dire — un fourbe; im Vertrauen (oder streng unter uns) gesagt soit dit entre nous!, F ceci entre nous!; beiläufig gesagt soit dit en passant; richtiger gesagt pour mieux dire; bei Voss bisw. absolutes *part.*: Dieses gesagt (nachdem sie Dies gesagt hatte) verließ sie ... après avoir dit cela elle quitta ...; gesagt, gethan, auch: so gesagt, so gethan aussitôt dit, aussitôt fait, ou ce qui fut dit, fut fait; wie gesagt comme je l'ai dit, comme il a été dit, je le répète; Kanzleistyl: der gesagte (der vor-, mehr-gesagte) K. F. Schulz le dit (le susdit) ...; oft als *n*: das Gesagte bleibt unter uns ce que je dis là restera entre nous; ich nehme von dem Gesagten Nichts zurück je ne me rétracte de rien de ce que j'ai dit; i) was ich ~ wollte (Phrase des sich darauf Besinnenden) qu'est-ce que je voulais donc vous dire?, à propos!; was (oder wie) ich Ihnen sage (Das ist so) je vous dis (je vous assure ou répète) que cela est; was Sie ~! (Ausruf des Staunens) que me dites-vous là!, *iro.* vraiment!, par exemple!; k) Das muß man ~, Das kann ich nicht anders ~ disons-le, il faut le dire; ich müßte lügen, wenn ich es anders sagte je mentirais, si je disais autrement; l) *impér.* als Ausruf des Staunens: sag' — um Alles in der Welt — wie ist Das möglich? dis-moi, je t'en prie, comment cela se peut-il?; nun sag' noch Einer ich habe Glück! qu'on vienne encore me dire que j'ai du bonheur!; m) von et., das sich in Worten nicht ausdrücken läßt: es ist nicht zu ~, es läßt sich nicht ~, was in mir vorging je ne saurais dire ce qui se passait en moi; er ist so un-artig, ich kann's Dir garnicht ~ (wie) oder daß es nicht zu ~ ist je ne saurais le dire comme il est méchant, oft auch: F il est méchant comme tout, auch: c'est un méchant dans toute la force du terme; verschieden: er ist nicht schlecht! Das kann man nicht ~ (der Ausdruck ist nicht richtig), er ist nur leichtsinnig, bisw. ... ce serait trop dire, il n'est que léger; kommst Du morgen? — Das kann ich nicht ~ ... — je ne saurais vous le dire, je n'en sais rien; n) (meinen) Das will ich nicht ~ ce n'est pas (là) ce que je veux dire; was wollen Sie damit ~? que voulez-vous dire par là?, qu'entendez-vous par là?; Das will ich nicht gesagt haben je ne veux pas qu'on entende ainsi ce que j'ai dit; Das ~ Sie (ich bin ganz anderer Meinung), bisw. cela vous plaît à dire; der wirklichen Meinung entgegengesetzt: er sagt nur so (es ist nicht sein Ernst) ce n'est qu'une manière de parler, il ne faut pas le prendre au sérieux; er sagt es zwar so, meint es aber anders il le dit, mais il n'y croit pas, il dit cela de bouche, mais le cœur n'y touche ou n'y est pas; o) bei Wiedergabe von J-s Worten, zur Angabe der sprechenden Person eingeschoben: denn, sagte der Vater (sagte ich, er) ... car, dit mon père (dis-je, dit-il, F ce dit-il); p) = wiederholen, zur nachdrücklichen Hervorhebung: Du, ich sage: Du hast ihn ermordet c'est toi, je le dis encore (ou je le répète), c'est toi qui l'as assassiné; Das kostet mich 100, sage 100 Mark ... cela me coûte cent marks, je dis (auch: je le répète) 100 marks; q) man sagt, die Leute ~, sie ~ on dit; was sagt man? que dit-on?; man sagt Mancherlei il se dit bien des choses; et. ~ hören entendre dire qc., apprendre qc.; vgl. Hören-sagen; r) ich habe mir ~ lassen (habe gehört), daß ... on m'a dit (ou j'ai entendu dire, F je me suis laissé dire) que ..., j'ai appris que ...; es sich nicht zweimal (od. lange) ~ lassen ne pas se le faire redire ou répéter; s) gegenübergestellt dem Thun, der Ausführung des Werkes: Das ist leicht zu ~, aber schwer zu thun c'est facile à dire, mais difficile à faire, F cela est bon pour le discours (v. auch: leicht *B.* 1, bsd. *prv.*); t) (bedeuten) was will dieser Ausdruck ~? que veut dire (ou que signifie) cette ...?; Das will soviel ~ cela veut dire ..., cela signifie ...; Augen, die Nichts ~ des yeux qui ne disent rien, des yeux sans expression; Das ist viel gesagt c'est beaucoup dire, F ça dit gros; u) (befehlen, heißen) ~ Sie ihm, daß er kommen soll dites-lui de venir. —

☞ **Bsd. Fälle: 2.** er sagt bald „Ja“, bald „Nein“ oder weder „Ja“, noch „Nein“, bisw. F il a son dit et son dédit (, c'est un Normand), il répond en Normand; was ich einmal sage, dabei bleibt es, oft: je n'ai qu'une parole; J-m Dank ~ remercier q.; auf Alles et. zu ~ wissen être prompt à la repartie; darauf kann man gar Nichts ~, bisw. c'est sans repartie; mit Erlaubniß zu ~ avec votre permission, F ne vous en déplaise; Sie haben von Glück zu ~, Sie können von Glück ~ vous pouvez vous vanter de votre bonheur; lassen Sie sich et. ~ (oder rathen) croyez-moi ..., acceptez mon conseil!; mehr ~, als wahr ist bisw. enchérir sur la vérité; seine Meinung über et. ~ porter un jugement sur qc.; ~ Sie

Niemandem ein Wort (davon) n'en parlez à personne, auch: ne soufflez mot à personne; Sie haben mir Nichts zu ~ vous n'avez pas d'ordres à me donner; mir hat Niemand et. zu ~, oft: je n'ai d'ordres à recevoir de personne; sich Nichts ~ lassen ne vouloir écouter personne, n'en faire qu'à sa tête; wenn Sie ihm nur ein Wort davon sagten, oft: pour peu que vous lui en parliez; was sagt sie (da)? verächtlich: qu'est-ce quelle (nous) chante? J-m sagen wie (od. was) er sprechen soll, bisw.: F styler q., faire la langue à q.; J-m guten Tag ~ souhaiter le (ou dire) bonjour à q.; Das ist Ihnen, wer weiß wie oft, schon gesagt worden on vous l'a répété cent fois ou plus de dix fois; etwas oft wieder ~, bisw. rebattre qc.; von Unbelebtem: Krach! sagte der einstürzende Taubenschlag crac! fit ... ☞ 3. mit a.: für etwas gut ~ se porter garant de qc., garantir qc.; v. wahr-sagen. ☞ 4. (von Bedeutung sein) signifier, importer; (Das) hat Nichts (oder nicht viel) zu ~: a) ce n'est rien, cela ne fait (ou ne signifie) rien, peu importe, bisw. auch: cela ne dit rien ou pas grand'chose, b) Höflichkeits-Ausdruck: il n'y a pas de mal (, Monsieur, &), c) (Das ist nicht zu befürchten) il n'y a pas de danger, il n'y a pas à s'en inquiéter; seine Krankheit hat Nichts zu ~ ... n'est pas grave; Das will nicht viel ~ cela ne signifie pas grand'chose; Das will schon et. ~ c'est quelque chose que cela, c'est déjà quelque chose; er hat hier viel zu ~ il a beaucoup de crédit (ou d'autorité) ici. — ☞ II. S~ *subst. neutre* ④b. sans *pl.* dire *m*, paroles *f/pl.*; all' mein S~ hilft Nichts toutes mes paroles sont vaines.

sägen (z-́⏑) [a/d. segôn] I. *v/a.* ②a. 1. ⊖ scier; Brenn-holz zweimal ~ lassen faire scier ... à deux traits; das Holz über Hirn ~ scier (ou couper) ... transversalement ou en travers; Holz der Länge nach ~ scier de long ou refendre ... 2. *fig.*: a) (schneiden wie mit einer Säge) couper comme avec une scie, (feilen) limer; aus ea. ~ séparer; b) (hin- und herbewegen) die Darm-saiten ~ F scier le boyau; die Arme sägten (od. er sägte mit den Armen) durch die Luft il gesticulait avec les bras, il faisait des gestes outrés; c) agr., ❀ den Hafer ~ passer doucement avec un mouvement de va-et-vient la racloire sur le boisseau d'avoine; d) von ähnlichen Tönen, bsd. = schnarchen; e) ♀ gesägt = säge-förmig. — II. S~ *n* ④b. sans *pl.* sciage *m*, ⊖ auch: coupement *m*.

Sagen-..., **sagen-...** (z-́...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Sage", z.B. **~buch** *n* recueil *m* de légendes ou de fables; **~forschung** *f* recherche (ou étude) des traditions. — II. Bsd. Fälle: **~dichter** *m* poète qui traite les légendes, engS. poète épique, (grch. Cy'kliker) poète cyclique, cyclographe; **~dichtung** *f* poésie qui traite les légendes, engS. épopée, (grch. Cy'kliker) poésie cyclique; **~geschichte** *f* histoire fabuleuse ou fondée sur la tradition; **~geschichtlich** (er König) *a.* (roi *m*) des temps fabuleux; **~kreis** *m* (des Mittel-alters) cycle (épique ou légendaire); ~k. vom König A'rtus cycle d'Arthus; **~kunde** *f* mythologie; **~kundiger** *m* mythologue; **~reich**: a) *a.* riche en traditions, en fables, en mythes; b) *n* = Märchen-welt; **~welt** *f* = Märchen-welt; **~zeit** *f* les temps *m/pl.* mythiques, héroïques ou fabuleux. (Vgl. auch: Märchen-...)

Sägen-..., **sägen-...** (z-́...) in Zsg. = Säge-... [légendaire, bisw. de la légende.

sagenhaft (z-́⏑⏑) [Sage] *a.* ㉔ mythique,

Sagenit ⊘ (z-gh⏑-́) [grch.] *m* ㉖ min. sagénite *f* (v. Th. I.). [2. zo. = Säge-taucher.

Säger (z-́⏑) [sägen] *m* ④a. 1. ⊖ scieur.

Sagette (z⏑-́⏑) &c. v. Sayette &c.

sägig ♀ (z-́⏑) *a.* ㉔ = säge-zähnig.

Sagine (z-gh-́⏑) *f* ㉖ (russisches Längen-maß, = 2,197 Meter) sagène.

Sago (z-́-) [malai-isch] *m* ㉖ sans *pl.* sagou; ~ aus Kartoffel-stärke, deutscher ~ sagou blanc ou indigène, meist: tapioca.

Sago-..., **sago-...** (z-́...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Sa'go", z.B. **~ähnlich** *a.* qui ressemble au sagou; **~mehl** *n* farine *f* de sagou. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ♀ *m* = ~palme; **~gewächse** ♀ *n/pl.* cycadoïdées *f*; **~palme** ♀ *f* sagou(t)ier *m*, palmier *m* sagou (*Sa'gus*); groß-blätt(e)rige ~palme cycas *m* (*Cy'cas*): Fami'lie der ~palmen cycadées *f/pl.*; **~suppe** *f* soupe au sagou, meist: tapioca *m*.

Saguarro ♀ (zä-ghou͡a'-rô) [mexika'nisch] *m* ㉖ cactier gigantesque (*Ce'reus giga'nteus*).

Sagueer (zä-ghou͡ê're) [indisch] *m* ㉖ = Palm-wein. [sucre de gomuto.

Sagueer-zucker (zä-ghou͡ê're-...) *m* ④a.

Sagunt (z⏑-́) ㉖, **Saguntum** (z⏑-́⏑) ㉖, beide: *npr.n.* h.a. géogr. (hispa'n. St.) Sagonte *m*.

Saguntiner (z⏑⏑-́⏑) *m* ④a., **~in** *f* ㉖ Sagontin(e *f*) *m*. [*de l'ind.* de sehen.

sah (z-́) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf.*

Sahara (z⏑-́⏑ oder z-́⏑-) *npr.f.* (↖ *n*) ㉖ die (Wüste) ~ le (désert de) Sahara; Bewohner(in) der Wüste ~, bisw. Saharien(ne *f*) *m*.

sähe (z-́⏑) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. du subj.* de sehen.

Sahl ↖ (z-́) *m* ㉑ (Wieland) = Saal.

Sahl-..., **sahl-...** (z-́...) in Zsg. mit *s.* u. *a.*, z.B. **~band** *n* [*cor.* von Selb-ende]: a) ⊖ Tuchfabrikation: lisière *f*, litage *m*, ❀ *a.* cordon *m*, cordeline *f*; ~b. an den Enden des Tuches lisière large aux bouts du tissu, entre-bande *f*; ~bänder *pl.*, bisw. gardes *f*; ~b. am genu-e'sischen Ta'ffet cimosse *f*; ~b. von schlechtem Wollen-zeuge cordeau *m*; b) ⊖ Bergb.: (Trennungs-schicht) salbande *f*, éponte *f* d'un filon; liegendes ~b. mur *m* d'un filon; c) agr. anneau *m* qui entoure l'arbre de la charrue; **~band-Schuh** *m* chausson; **~bank** ⊖ *f* = Sohl-bank; **~buch** [a/d. sala Übergabe von Grund u. Boden u. Buch] *n* cadastre *m* (= Flur-buch); **~frei** *a.*, **~gut** *n*, **~hof** *m* = sattel-frei, Sattel-gut, -hof; **~leiste** *f* lisière (= ~band a); **~weide** ♀ [lt. salix] *f* = Hohl-weide. [de hune.

Sahling ⚓ (z-́⏑) *f* ④: ~en *pl.* barres

Sahne (z-́⏑) [nd.] *f* ㉖ sans *pl.* crème; bsd. süße ~ crème douce, petite crème; geschlagene ~ crème fouettée, chantilly *m*; vgl. Rahm 1 a; F Das ist die reine ~ c'est la fine fleur, F c'est du soigné (v. auch: Rien).

sahnen (z-́⏑) [Sahne] ②a. I. *v/a.* 1. remplir de crème. 2. die Milch (ab-) écrémer ... — II. *v/n.* (*av.* h.) (Sahne geben) (se) crémer.

Sahnen-..., **sahnen-...** (z-́...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Sahne", z.B. **~kuchen** *m* tarte *f* à la crème; **~löffel** *m* cuiller *f* à crème. — II. Bsd. Fälle: **~gießer** *m* = ~topf; **~haltig** *a.* crémeux; **~händler(in** *f*) *m* crémier *m*, ...ière *f*; **~käse** *m*: a) fromage de crème; b) fromage gras ou à pâte grasse; **~reich** *a.* crémeux, gras; **~sauce** (pron. zô'-sĕ) *f* Kochkunst: weiße ~s. sauce à la béchamel; **~topf** *m* pot à la crème, crémier. (Vgl. auch: Rahm-...)

sahnig (z-́⏑) [Sahne] *a.* ㉔ crémeux, gras.

Sahuarro ♀ (z-⏑-́-) *m* ㉖ = Saguarro.

Saï ⊘ (z-́-) [guya'nisch] *m* ㉖ zo. = Kapuzi'ner-affe. [I. 1.

Saib-ling provS. (z-́⏑) *m* ㉖ = Salm

Saidschützer (z-́-⏑) [Saidschütz, Dorf im böhm. Kreise Saaz] *a. inv.* ~ Bitter-wasser eau *f* de Saidschutz; ~ Salz = Bitter-salz.

Saig..., **saig...** v. Seig..., seig...

Saiga ⊘ (z-́⏑) [russ.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s), **~antilo'pe** (z-́⏑-⏑⏑-́⏑) *f* ㉖ zo. saiga *m*, saïga *m* (*Anti'lope scy'thica*).

Saigun (z-́-) *npr.n.* ㉖ géogr. (Hptst. der fr. Koloni'e in Kochinchi'na) Saïgon *m*, Saigon *m*.

Saike ⚓ (z-́⏑) *f* ㉖ (Art leva'ntisches Schiff) saïque, risse.

Saïmiri ⊘ (z-⏑-́-) [india'n.] *m* ㉖ zo. (Affe) tête-de-mort *f*, ⊘ saïmiri (*Si'mia sciu'rea*).

Saint-James-Thee (ssènete-djè'messe-́) *m* ㉖ infusion *f* (ou thé) du lédon à feuilles larges.

Saint-John (ssènete-djŏ'ne) *npr.m.* ㉖ géogr. (amerik. Fluß) der ~ le Saint-Jean.

Saint-Simonismus (ssein-ssi-mŏ-nĭ'sse-mŏusse) *m* ④ saint-simonisme (v. Theil I.). [*m* ㉖ saint-simonien.

Saint-Simonist (ssein-ssi-mŏ-nĭ'sste)

Saïs (z-́⏑) *npr.n. inv.* géogr. (ägypt. St.) Saïs *m*; aus ~, oft: saïte, saïtique; Bewohner(in) von ~, oft: Saïte *s*.

Saite (z-́⏑) [a/d. seita] *f* ㉖ 1. meist corde, z.B.: a) ♪ meta'llene (übersponnene) ~ corde métallique (filée ou argentée); ein Instrume'nt mit ~n beziehen mettre des cordes à (ou monter) un ...; eine ~ höher (tiefer) stimmen hausser (baisser) une corde; falsch gestimmte, verstimmte ~ fausse-corde; gleichzeitiges Anstreichen zweier ~n double corde; die ~ leicht berühren, bisw. flatter la corde; leere, beim Spielen unbetastete (Violi'n-) ~ corde à vide; *fig.* die empfindliche ~ berühren toucher la corde sensible; b) Mechanik &c.: gespannte ~ corde tendue. — Bsd. Fälle: 2. a) ♪ ~n *pl.*, *st.s.* bisw. (Saiten-Instrume'nt) luth *m*, lyre; grobe (als Peda'l dienende) ~ einer Leier grosse mouche, bourdon *m*; herrschende ~ sus-dominante; sämmtliche ~n e-r Geige monture *sg.* ...; Handel mit ~n, bisw. lutherie; h.a. tiefste ~ eines Instrume'nts hypate; b) *fig.* v. auf-ziehen I. 8; man wird ihn dahin bringen, daß er andere ~n aufzieht on le fera changer de note; v. ge-linde 2; s-e ~n (zu) hoch spannen hausser le ton (avoir de trop grandes prétentions, viser trop haut); *prv.* wenn man die ~ zu hoch spannt, so reißt sie l'arc trop tendu se rompt. 3. ⊖ (Kohlen-) ~ (Korbwagen v. bestimmtem Inhalt zum Fahren der Kohlen nach den Hammerwerken) chariot *m* à houille.

Saiten-... (z-́...) in Zsg. mit *s.* meist ♪ I. analog „Saite", z.B. **~bezug** *m* garniture *f* de cordes; **~spieler(in** *f*) *m* joueur *m* (...euse *f*) d'instruments à cordes; **~zittern** *n* frémissement *m* de(s) cordes. — II. Bsd. Fälle: **~bändiger** *m* *st.s.* = ~künstler; **~brett** *n*: a) table *f* d'harmonie; b) = ~halter; **~draht** *m* fil à instrument; stählerner ~d. corde *f* d'acier; **~fell** *n* der Trommel peau *f* inférieure; **~halter** *m* an der Geige queue *f*, tire-cordes; am Pia'no: agrafe *f*; **~instrume'nt** *n* instrument *m* à cordes; v. *a.* Saite 2 a u. ~spiel a; ~instrume'nte *pl.* im Orche'ster, bisw. symphonie *f/sg.*, ⊖ lutherie *f/sg.*; **~klang** *m* son des cordes, *st.s.* accords *pl.* de la lyre, du luth, &; **~kratzer** F *m* (schlechter Violi'n-spieler) racleur de boyaux; **~künstler** *m* artiste violoniste ou harpiste, &, virtuose; **~macher** ⊖ *m* fabricant de cordes, boyaudier; **~messer** *m* c(h)ordomètre; **~spiel** *n*: a) = ~instrume'nt, bsd. (Leier) lyre *f*, (Laute) luth *m*, (Harfe) harpe *f*; b) accords *m/pl.* de la lyre, &; c) F ach du mein ~spiel! (Ausruf des Kummers über et. Trauriges) oh miséricorde!; **~träger** *m* am Pia'no porte-cordes; **~wurm** *m* zo. ver de fil ou en crin, chanterelle *f* (*Go'rdius aqua'ticus*).

saitig ♪ (z-́⏑) [Saite] *a.* ㉔ garni de cordes; bsd. in Zsg. mit *a/n.c.*, z.B. sieben-~e Leier lyre *f* à sept cordes. [saït(iqu)e.

saïtisch (z-́⏑) [Saïs] *a.* ㉔ de Saïs,

Sait-ling ⊖ (z-́⏑) [Saite] *m* ㉖ boyau

Sajene (z-́⏑) *f* ㉖ = Sagine. [séché.

Sajou ⊘ (zâ'-you) *m* ㉖ zo. = Kapuzi'ner-affe. [ehm. Artillerie: sacre.

Saker ⚔ (z-́⏑) [ar. oder lt. sacer] *m* ④a.

Saker-falk(e) (z-́⏑-⏑(⏑)) *m* ㉑ (㉒) zo. (faucon) sacre (*Fa'lco sa'cer*). [v. sacker...

sakerlot (ss⏑-́), **sakerment** (ss⏑-́) *int.*

Saki ⊘ (z-́-) [amerikan.] *m* ㉖ zo. schwarzer ~ singe à queue de renard, satan, ⊘ saki (*Pithe'cia sa'tanas*); schwärzlicher ~ yarqué (*Pithe'cia leucoce'phala*). [kaffee.

Sakka-kaffee (z-́⏑-⏑-) *m* ㉖ = Sultans-

Sakontala (z-⏑-́-) [hebr.] *npr.f.* (auch Heldin eines i'ndischen Dra'ma's) Sacountala.

Sakrament (z--́) [lt.] *n* ㉖ 1. rl. sacrement *m*; einen Kranken mit dem heiligen ~ versehen donner la communion à (ou communier) un ..., katholisch: donner le viatique à ...; die letzten ~e (bsd. letzte Ölung) ordonnances *f/pl.*; J-m die letzten ~e geben administrer q. 2. als Fluch v. sackerme'nt.

Sakrament=... (z--ˢ...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Sakrame'nt", zB. **~ſchänder** *m* profanateur des sacrements. — II. Bſd. Fälle: ~(S=)**geſtalt** *f* rl. symbole *m* (sacré); ~(S=)**häuschen** *n* rl., arch. tabernacle *m*; **~ſtreit** *m* (zwiſchen Luther und den Reformi'rten) guerre *f* des sacramentaires. [mentlich.

ſakramental (z--ᵘ⁻) [lt.] *a.* ㉔ = ſakra-

Sakramenti(e)rer (z--ᵘ⁻ᵘ) [lt.] *m* ㊵a. rl. (Anhänger einer Sekte, 16. Jh.) sacramentaire.

ſakramentlich (z--ᵘᵘ) [lt.] *a.* ㉔ rl. sacramentel, sacramental. [krame'nt=...

Sakraments=... (z--ˢ...) in Zſſg. v. Sa-

Sakrarium (z-⁻(ᵘ)ᵘ) [lt.] *n* ㊹ h.a. sacraire *m*, sacrarium *m* (v. Th. I.). [lége *m*.

Sakrilegium (z-ᵘ⁻ghᵘᵘ) [lt.] *n* ㊹ sacri-

ſakriſch provS. F (zᵘᵘ) *a.* ㉔ damné.

Sakriſtan (z-ᵘ⁻) [mittel-lt.] *m* ㊳ rl. sacristain.

Sakriſtei (z-ᵘ⁻) [mittel-lt.] *f* ㊾ rl., arch. sacristie; Vorſteher der päpſtlichen ~ (meiſt ein Biſchof) sacristain *m* du pape; Kleidungen und Geräthe der ~, oft: la sacristie.

ſakroſankt (z--ᵘ) [lt.] *a.* ㉔ sacré, qu'on ne peut violer, * sacro-saint.

Säkular=... (z--⁻...) [lt.] in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... séculaire *a.*, zB. **~feier** *f* fête séculaire.

ſäkulariſi(e)ren (z---ᵘ⁻ᵘ) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. séculariser. — II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Säkulariſi(e)rung** *f* ㊾ sécularisation *f*.

Säkulum (z⁻-ᵘ) [lt.] *n* ㊳ (*pl.* bisw. auch: Säkeln) siècle *m*. [kaffee.

Salabi (zᵘ⁻-) [türk.] *m* ㊻ = Sultans-

Salacität ⚘ (z--ᵘ⁻) [lt.] *f* ㊾ (Geilheit) salacité. [recht: dîme *f* saladine.

Saladins=Zehent (z⁼ᵘ-=⁻ᵘ) *m* ㊶ Feudal-

Salair, auch: **Salär** † (zä-lê'r) [fr.] *n* ㊳ salaire *m* (v. be-ſolden V.).

Salamander (z-ᵘᵘᵘ) *A.* [grch. v. prſ. samand feuer-roth] *m* ㊵a. 1. zo. salamandre *f*, lézard d'eau (*Lacé'rta salama'ndra*); gemeiner ~ = Erd-molch; ~ und Molche: ⚘ urodèles; bl. im Feuer ſtehender ~ patience *f*. 2. (Elementa'r-geiſt, deſſen Eleme'nt das Feuer iſt) (auch: **~in** *f* ㊿) salamandre *f* († *s/m.*). 3. ⚙ Feuerwerkerei: pièce *f* d'artifice représentant un serpent qui se tord. — *B.* [ſauft alle mit einander?] burſchikos F: S-m e-n ~ reiben vider en l'honneur de q. les verres de bière en trois coups et après en avoir frappé chaque fois sur la table.

Salamander=..., **ſalamander=...** (z-ᵘ-ˢᵘ...) in Zſſg. mit *s.* und *a.*, zB. **~artig** *a.* zo.: ⚘ salamandroïde; **~eidechſe** *f* zo. = Erdmolch; ~eidechſen *f/pl.* (Fami'lie) ⚘ ascalabotes *m*, ascalabotoïdes *m*; **~reiben** *n* = Salama'nder *B.* [*a.* ㉔: ⚘ salamandrin.

ſalamandriſch (z-ᵘᵘᵘ) [Salama'nder *A.*]

Salamanka (z-ᵘᵘᵘ) *npr.n.* ㊻ géogr.: a) (ſpan. St.) Salamanque *f*; b) (ſpan. Provi'nz) la province de Salamanque.

Salami (zᵘ⁻-) *m* ㊻, weniger gbr. **Salame** (zᵘ⁻ᵘ) [it.] *m* (*sg.* ㊻, *pl.* ...mi) cervelas d'Italie, salami. [Salamis.

Salamin ⚒ (z-ᵘ⁻) *npr.n.* ㊻ (Sch.) =

Salamini-er (z-ᵘ⁻(ᵘ)ᵘ) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Salaminien(ne *f*) *m*, habitant(e *f*) *m* de Salamine.

Salamis (z⁻ᵘᵘ) *npr.n. inv.* géogr. (grch. Inſel) (île *f* de) Salamine *f*; aus ~, oft: salaminien; Bewohner von ~ = Salami'ni-er.

Salam-ſtein (⁼ᵘ=⁻) *m* ㊳ min. = Koru'nd.

Salangane (z-ᵘ⁻ᵘ) [Salang, Inſel bei Malakka] *f* ㊳, **Salanga=Schwalbe** (-ˢ-=ᵘᵘ) *f* ㊳ zo. salanga(ne); eßbares Neſt der ~ nid *m* de Tunkins, chim *m*.

Salar, Salär, beide: (zᵘ⁻) *n* ㊳, ⚒ **Salarium** (zᵘ⁻(ᵘ)ᵘ) *n* ㊹ = Salair.

Salari-en=... (z⁼⁻(ᵘ)ᵘ...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~kaſſe** *f* greffe; **~kaſſen=Renda'nt** *m* greffier. [larier (v. be-ſolden I.).

ſalari(e)ren (z-ᵘ⁻ᵘ) [lt.] *v/a.* ㉑a. sa-

Salaſſer (z-ᵘᵘ) *m/pl.* ㊵a. h.a. (galliſches Volk in Ober-Ita'li-en) Salasses.

Salat (zᵘ⁻) [it.] *m* ㊳ 1. Kochkunſt: salade *f*; den ~ an-machen faire (ou assaisonner) la salade; den ~ umſtechen fatiguer (ou remuer) la salade; aus zwei oder mehr Kräutern zſ.=geſetzter ~ salade panachée; *prv.* guter ~ will viel Salz, wenig Eſſig und viel Öl salade bien lavée et salée, peu de vinaigre et bien huilée; *fig.* F da haben wir den ~! voilà le bouquet de l'affaire! (v. Baſte'te 2 u. be-ſcheren II. *B.* 2). 2. ⚘ = Lattich; gemeiner ~ = Garten-lattich; ſtinkender ~ = Sau-ſala't; Küche: einen ~ verleſen éplucher une salade.

Salat=..., **ſalat=...** (z⁼ᵘ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Sala't", zB. **~beet** *n* carré *m* (planté) de salade; **~beſteck** *n* couvert *m* à salade; **~gewächs** *n* plante *f* qui se mange en salade; **~haupt** *n*, mehr gbr. **~kopf** *m* pomme *f* de laitue; **~korb** *m* panier à salade; **~kraut** *n* = ~gewächs; **~öl** *n* huile *f* pour assaisonner la salade. — II. Bſd. Fälle: **~artig** *a.* ressemblant à de la salade, ⚘ bisw. auch: oléracé; **~baum** ⚘ *m* = Griffel-baum; **~bohne** *f* haricot *m*; **~cicho'ri-e** ⚘ *f* = Endi'vi-e; **~diſtel** ⚘ *f* triptilion *m* (*Tripti'lion*); **~eule** *f* zo. = Gemüſe-eule; **~händler** ⊛ *m*, ehm. **~liefera'nt** *m* für die königl. Küche verdurier; **~ſchnellkäfer** *m* zo.: ⚘ agriote lapicide (*Agrio'tes sputa'tor*); **~ſchüſſel** *f* saladier *m* (auch: Inhalt der ~ſchüſſel); Malerei: (einförmig grünes Landſchafts-gemälde) bisw. plat *m* d'épinards.

Salb provS. (zᵘ) *n* ㊳ v. Salbe 5.

Salb=... (zˢ...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ſalben", zB. **~geräth** *n* ustensiles *m/pl.* à oindre. — II. Bſd. Fälle: **~arzt** *m* († méd.) iatralipte; **~gefäß** *n* rl. chrismal *m*; ~g. zu Rheims sainte ampoule *f*; **~öl** *n*: a) bei den Juden: huile *f* d'onction; b) (katholiſche Religion) saintes huiles *f/pl.*, saint chrême *m*.

Salbader (zᵘ⁻ᵘ) [bz. Bader an der Saale in Jena, oder von Salva'tor] *m* ㊵a. 1. ⚒ = Quackſalber. 2. (langweiliger Schwätzer) bavard ennuyeux, F rabâcheur.

Salbaderei (zᵘ-ᵘ⁻) [Salba'der] *f* ㊾ 1. ⚒ = Quackſalberei. 2. bavardage *m* interminable, verbiage *m*. 3. ⚒ ſittlich weinerliche ~ (G.) du marivaudage en larmes.

ſalbadern (zᵘ⁻ᵘ) [Salba'der] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. ⚒ = quackſalbern. 2. bavarder, faire du verbiage.

Sal-band (z⁼.ᵘ) *n* ㉘ = Sahl-band.

Salbe (zᵘᵘ) [a/d. salpa] *f* ㊳ 1. phm., méd. onguent *m*; erweichende ~ onguent émollient; Das iſt eine ~, die weder nützt noch ſchadet: F c'est de l'onguent miton mitaine; (Harz=)~ baume *m*; trocknende ~: ⚘ xéromyre *m*; ~ aus Wachs u. Honig: céromel *m*. 2. h.a. und bei den Orienta'len (wohlduftendes Öl und Fett zum Einreiben des Körpers, jetzt nur noch für Bart u. Haar) pommade, huile (parfumée); rl. v. Salb-öl; bibl. bisw. *fig.* (Wohlgeruch) parfum *m*. 3. an. (in den Talg-drüſen ſich abſondernde fettige Maſſe) matière sébacée. 4. ⚓ (Maſſe zum Beſchmieren des im Waſſer gehenden Theiles des Schiffes) courée, conret *m*, couroi *m*. 5. provS. (auch: **Salb** *n* ㊳) (Schmiere, Fett) vieux oing *m*, graisse; *fig.* F = Salbaderei' 2.

Salbei ⚘ (zᵘ⁻, ⚒ ᵘ-) [lt.] *f* ㊾, a. *m* ㊳ sauge *f* (*Sa'lvia*); eiſenkraut-artige ~ prud'homme *m* (*S. verbena'ca*); gemeine ~ sauge des montagnes, thé *m* de France (*S. officina'lis*); katzenminz-blätterige ~ sauge à feuilles de népeta (*S. nepetifo'lia*); lave'ndelblätterige ~ verveinette *f* (*S. lavandifo'lia*); ſchlitz-blätterige ~ corne-de-bœuf *f* (*S. cerato'phy'lla*); virgi'niſche ~ mélisse rouge (*S. virgi'nica*); wilde ~: a) sauge sauvage ou des prés (*S. prate'nsis*), b) sauge amère (*Teu'crium scorodoni'ce*).

Salbei=..., **ſalbei=...** (z⁼...) in Zſſg. mit *s.* and *a.* I. analog „Salbei'", zB. **~blatt** *n* feuille *f* de sauge (a. vét. krummes Schnitt-meſſer der Thier-ärzte); **~extra'kt** *n* (*m*) extrait *m* (des feuilles) de sauge; **~öl** *n* huile *f* de sauge. — II. Bſd. Fälle: **~gall-apfel** ⚘ *m* baisonge *f*; **~haltig** *a.* saugé; **~ſtrauch** ⚘ *m* = Jeru'ſalems-ſalbei'; **~weide** ⚘ *f* = Ohr-weide.

ſalben (zᵘᵘ) [Salbe; a/d. salpôn] I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. meiſt: (ſich) ~ (s')oindre, zB.: a) ſ-n Körper ~ mit duftenden Salben oindre son corps, s'oindre; b) (mit Salb-öl heiligen) J. zum König (zum Prieſter) ~ oindre q. roi (prêtre), öfter: sacrer q. roi; geſalbte Häupter têtes *f/pl.* sacrées; (bibl.) der Geſalbte des Herrn l'oint *m* du Seigneur. — Bſd. Fälle: 2. a) *fig.* ich habe Dich zum Stellvertreter geſalbt (erkoren) je t'ai choisi pour mon ...; b) e-n Todten ~ embaumer...; c) méd. (mit Heil-ſalbe beſtreichen) frotter avec de l'onguent; d) ⚓ courayer, couroyer; e) *fig.* J. ~, J-m die Hände ~ (beſtechen) F graisser la patte à q.; J-m den Buckel mit Buchen-holz ~ (ihn durchprügeln) F frotter q. d'huile de cotret; f) provS. (die Schuhe, Räder e-s Wagens, e-r Maſchine) ~ (mit Fett beſchmieren) graisser ...; g) provN. = beſchmieren I. 3; J. ~ = an-ſchmieren I. 3. — II. *A.* S~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Salbung** *f* ㊾ S~ der Prieſter, Könige, auch als religiö'ſe Feier onction *f*, öfter: sacre *m*; méd.: ⚘ illition *f*. — *B.* nur **Salbung** *f*: (Weihe, Inbrunſt beim Reden) onction; Predigt voll S~ sermon *m* onctueux ou plein d'onction.

Salben=..., **ſalben=...** (zᵘᵘ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Salbe", zB. **~krämer** *m* marchand d'onguents. — II. Bſd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à de l'onguent, onctueux, ⚘ phm. onguentaire; **~arzt** *m*: ⚘ iatralipte; **~baum** ⚘ *m*: a) = Schwarz-pappel; b) = Ball-baum; c) = Balſam-ſtrauch; **~büchſe** *f*: a) boîte à onguents, chir. boîtier *m*; b) ⚘ (Pilz) myrothécium *m* (*Myrothe'cium*); **~fläſchchen** *n* alabastron *m*. [ben-artig.

ſalbenhaft (zᵘᵘᵘ) [Salbe] *a.* ㉔ = ſal-

Salber prov. (zᵘᵘ) [ſalben] *m* ㊵a. 1. celui qui oint. 2. = Salba'der 2.

Salberei prov. (zᵘᵘ⁼) *f* ㊾ 1. = ſalben II. 2. = Salbaderei' 2.

ſalbicht (ᵘᵘ) [Salbe] *a.* ㉔ onctueux.

Sälb-ling (zᵘᵘ) [lt. salmo] *m* ㊳ zo. (Fiſch) truite *f* rouge ou saumonnée, salvelin(e *f*) *m* (*Sa'lmo salveli'nus*).

Salbungs=..., **ſalbungs=...** (zˢᵘ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~reich** *a.* onctueux, plein d'onction, weitS. emphatique, *adv.* avec onction ou emphase; **~rock** *m*: ehm. ~r. der franz. Könige tunique *f*; **~voll** *a.* = ~reich.

Sälde (ᵘᵘ) *f* ㊳ poét. Frau ~ (bſd. bei mittel-dtſch. Dichtern) dame Fortune.

Saldi(e)r-buch ⊛ (zᵘ⁼.⁻) [it.-dtſch.] *n* ㉕ livre *m* de bilan.

ſaldi(e)ren ⊛ (zᵘ⁻ᵘ) [it.] I. *v/a.* ㉑a. e-e Rechnung ~: a) (in Bezug auf Soll und Haben ausgleichend abſchließen) solder (ou balancer) un compte, tirer le solde; womit ſich unſere Rechnung ſaldi'rt ce qui solde notre compte; b) (den Überſchuß herausbezahlen) payer le reliquat, solder le compte; durch Gegenrechnung ~ solder par décompte. — II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Saldi(e)rung** *f* ㊾ liquidation *f*.

Saldo ⊛ (zᵘ-) [it.] *m* ㊻ (*pl.* a. Saldi) solde, reliquat, (net) appoint; als ~ pour solde de tout compte, par net appoint; die Rechnung ſchließt mit e-m ~ von 500 Franken ab le compte solde par cinq cents francs; den ~ ziehen tirer le solde; ~ Ihnen (mir) solde en votre (en ma) faveur; ~ (auf's Neue im Buche) vorgetragen solde (à nouveau); per ~ quitti'ren solder, donner quittance pour balance de compte; per ~ traſſi'ren tirer par appoint.

Saldo=... ⊛ (zˢ-...) in Zſſg. mit *s.* analog „Sa'ldo", zB. **~auszug** *m* balance *f*, compensation *f*; **~betrag** *m* montant du solde; **~reſt** *m* reliquat, solde (arriéré); **~übertrag** *m*, **~vortrag** *m* report du solde, solde à nouveau; **~wechſel** *m* effet pour solde du compte; **~zahlung** *f* payement *m* pour solde ou par appoint.

Salen (z⁻ᵘ) *npr.n.* ㊵b. sans *pl.* géogr. (lothring. Stadt) Château-Salins *m*.

Salent (z-ᵘ) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (Stadt in Kala'brien) Salente *f*. [lentin(e *f*) *m*.

Salentiner (z-ᵘ⁼ᵘ) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Sa-

Salep(p) (z⁼⁻) [perſ.] *m* ㊳ phm. u. ⚘ salep.

Salep(p)=... (z⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~suppe** *f* soupe au salep; **~wurzel** *f* phm. und ⚘ = Salep(p). [salernitain.

salernitanisch (z-⏑⏑⏑) *a.* de Salerne,

Salerno (z-⏑-) *npr.n.* géogr. (ital. Stadt) Salerne *f*; aus ~ = salernita'nisch.

Salesianerin (z--(⏑)⏑⏑) *f* rl. salésienne, visitandine.

Saleti provS.(-⏑) *n* = Garten-laube a.

Sal-franke (⏑⏑) *m* = Sa'li-er.

Salhydramid (z⏑-⏑) [lt.-grch.] *n* sans *pl.* chm. salhydramide *f*.

Salicin (z-⏑tss⏑) [lt.] *n* sans *pl.* chm. (Weiden-bitter) salicine *f*.

Salicyl (z-⏑tss⏑) [lt.; bz. aus Weiden-rinde stammend] *n* sans *pl.* chm. salicyle *f*, spir(o)yle *m* (v. Theil I.).

Salicyl-..., **salicyl-...**(z-⏑tss⏑...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~na'tron** *n* phm. soude *f* salicylique; **~sauer** *a.* salicylique; **~säure** *f* chm., phm. acide *m* salicylique; **~säure-...** in Zsfg. mit *s.*, zB. **~säure-Streu-pulver** *n* (gegen den Geruch schweißiger Füße) empasme *m* d'acide salicylique; **~säure-Zahn-pulver** *n* poudre *f* dentifrice à l'acide salicylique.

salicyli(e)ren (z-⏑tss⏑⏑⏑) [Salicy'l] *v/a.* a. tremper dans de l'acide salicylique.

salicylig (z-⏑tss⏑⏑) [Salicy'l] *a.* chm. ~e Säure acide *m* salicyleux; ~=saures Salz salicylite *m*.

Sali-er (z⏑(⏑)⏑) *m* a., **~in** *f* 1. Salien(ne *f*) *m*; die ~ (fränkischer Volksstamm) les Saliens. 2. h.a. (Priester des Mars) salien.

Salikoke (-⏑⏑) [fr.] *f* zo. = Grana'tkrebs. [nerie.

Saline (z-⏑⏑) [lt.] *f* saline, sau-

Salinen-... (z-⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Sali'ne", zB. **~gerichtshof** *m* chm. cour *f* des salines. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiter** *m* saunier, casse-aiguille; **~a.** für kleine Dienste bœuf; **~aufseher** *m* montier; **~besitzer** *m*, oft: saunier; **~betrieb** *m* saliculture *f*; **~kiemen-fuß** *m* zo. (Schild-krebs) artémie *f* des marais salants (*Arte'mia sali'na*).

salinisch (z-⏑⏑) *a.* salin; min. ~er Kalk-stein od. Marmor calcaire *m* saccharoïde ou primitif. [ginko *m* (*Salisbu'ria*).

Salisburi-e (z-⏑⏑(⏑)⏑) *f* salisburie,

salisch (z⏑⏑) [Sa'li-er] *a.* 1. salien, salique, zB. ~es Gesetz loi *f* salique; ~es Kaiser-haus maison *f* salique; in Frankreich gilt das ~e Gesetz: chm. *prv.* le royaume de France ne peut tomber en quenouille. 2. h.a. salien; ~e Priester (prêtres *m/pl.*) saliens *m/pl.*

Salit (z-⏑) [aus der schwed. Sala-Silber-grube] *m* min. (Ab-art des Augi'ts) salite *f*.

Sal-land (z⏑⏑) *n* terres *f/pl.* saliques (v. Theil I.).

Sallee (z⏑-) *npr.n.* géogr. (Stadt in Maro'kko) Salé *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Saletin(e *f*) *m*.

Sallust (z⏑⏑), **~ius** (z⏑⏑(⏑)⏑) *inv.* *npr.m.* h.a. (lt. Histo'riker) Salluste.

sallustisch (z⏑⏑⏑) *a.* de Salluste.

Salm (z⏑) *m* oder I. [lt.] 1. zo. saumon (= Lachs 1); junger ~ saumonneau, sarione *f*; zwei-gesleckter ~ double-mouche *f*. 2. Metall.: (länglich vier-eckiges Stück Zinn) saumon d'étain. — II. [grch.] provN. = Psalm; danach *fig.* langer ~ longue litanie *f*, longue enfilade *f* de phrases.

Salmanassar (z⏑⏑-) *npr.m.* h.a. Salmanasar (v. Theil I.).

Salmasius (z⏑⏑(⏑)⏑) *npr.m. inv.* (Claude de) Saumaise (v. Theil I.). [prügeln) rosser.

salmen provS. (z⏑⏑) *v/a.* a. (durch-

Salmiak (z⏑⏑ oder z⏑⏑) [lt. sal ammoni'acus] *m* sans *pl.* chm. sel ammoniac, chlorure d'ammonium; min. chlorhydrate d'ammoniaque, salmiac.

Salmiak-... (z⏑⏑... oder z⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.* analog „Salmiak", zB. **~blumen** *f/pl.* chm. (gereinigtes salz-saures Ammoniak) hydrochlorate *m/sg.* d'ammoniac purifié; **~geist** *m*, **~spi'ritus** *m* esprit de sel ammoniac, auch: alcali volatil fluor.

Sälmling (z⏑⏑) *m* = junger Salm (v. ds I. 1). [(Sohn des Æ-olus) Salmonée.

Salmoneus (z⏑-⏑) *npr.m. inv.* myth.

Salmydessos (z⏑-⏑⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (thra'kische Stadt) Salmydesse *f*.

Sal-niter (z⏑⏑) [lt. sal nitrum] *m* a. chm. = Salpe'ter.

Salome (z⏑⏑-) *npr.f.* (hebr. Name, bsd. Schwester von Hero'des dem Großen) Salomé.

Salomo(n) (z⏑⏑-, richtiger: z-⏑-) [hebr.; bz. Freund Gottes] *npr.m.* (*gé.* oft: Salomo'nis, *pl.* auch: Salomo'ne u. s. w. nach) h.a. Salomon (auch *fig.* = weiser König); bibl.: Sprüche ~nis *Proverbes pl. de Salomon*, der Prediger ~ *l'Ecclésiaste*, Weisheit ~nis (*livre de*) *la Sagesse*, das Hohelied ~nis *le Cantique des Cantiques*.

salomonisch (z-⏑⏑⏑) *a.* de Salomon.

Salomons-... (z⏑⏑-...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... de Salomon, zB. **~urtheil** *n* (gerechtes, oder strenges Urtheil) jugement *m* de Salomon. — II. Bsd. Fälle: **~nuß** lodoïcée, coco *m* de mer (*Lodoice'a Seychella'rum*); **~siegel** *n*: 1. sceau *m* de Salomon; 2. ⚘: a) = Gelenk-wurzel; b) signet *m* (ou sceau *m*) de Salomon (*Polygona'tum*). [salon.

Salon (zä-lo'n ou pron. fr.) [fr.] *m*

Salon-... (v. Salon) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... de salon, zB. **~stück** *n* morceau *m* de salon; **~(zünd)hölzchen** *n* allumette *f* de salon. — II. Bsd. Fall: **~wagen** *m* Eisenbahn: wa(g)gon-salon. [in Dalma'tien) Salone *f*.

Salona (z⏑⏑⏑) *npr.n.* géogr. (Stadt

Salonichi (z-⏑⏑chi, v. page XXII, nº 48, 1º) *npr.n.* géogr. (türk. Stadt) Salonique *f*.

salop(p) (z⏑⏑ oder ss⏑⏑) [fr.] *a.* malpropre, sale, F salope. [lope, torchon *m*.

Saloppe (z⏑⏑⏑ oder ss⏑⏑⏑) [fr.] *f* sa-

Salpe (z⏑⏑) [grch.] *f* zo. = leuchtender Meer-wurm (v. ds); Familie der ~n salpiens *m/pl.*

Salpeter (z⏑⏑⏑) [mittel-lt. sal petra] *m* a. 1. chm. salpêtre, nitre, potasse *f* nitratée, azotate de potasse; ~ vom ersten (zweiten) Sud salpêtre de première (de seconde) cuite; geläuterter, gereinigter ~ salpêtre raffiné ou de deux eaux; (Kehr-)~ nitre de houssage; roher ~ salpêtre brut ou de première cuite. 2. ~ bilden an (oder in) et. salpêtrer qc.; sich mit ~ überziehen oder durchdringen se salpêtrer; mit ~ vermischt: nitré; in ~ verwandeln salpêtriser; phm. geschmolzener, getäfelter ~ pierre *f* de prunelle.

Salpeter-..., **salpeter-...** (z⏑⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* I. analog „Salpe'ter", zB. **~auflösung** *f* solution de salpêtre; **~brechen** *n* réduction *f* du salpêtre en poudre; **~hafen** *m* pot à nitre; **~sud** *m* évaporation *f* (ou cuite *f*) du salpêtre. — II. Bsd. Fälle: **~alau'n** *m* chm. alun nitreux; **~artig** *a.* de la nature du salpêtre, nitreux; **~äther** *m* chm. éther nitrique; **~äther-Geist** *m* chm. esprit de nitre dulcifié; **~bildung** *f*: a) ~b. an den Mauern salpêtrage *m* des ...; b) chm. nitrification; **~blumen** *f/pl.* efflorescence *sg.* du sel de nitre; **~dampf** *m* vapeur *f* de salpêtre, chm. = ~gas; **~druse** *f* salpêtre *m* cristallisé; **~dunst** *m* exhalaison *f* nitreuse; **~erde** *f* Geologie: terre chargée de nitre, terre nitrée ou nitrique; **~erzeugung** *f* salpêtrisation; **~fabri'k** *f* salpêtrerie; Arbeiter in einer ~fabri'k salpêtrier *m*; **~fraß** *m* arch. carie *f* des mur(aille)s, gangrène *f* de la pierre; **~gas** *n* chm. gaz *m* nitreux, gaz deutoxyde d'azote; **~geist** *m* chm. alcool nitrique (v. ~säure); **~grube** *f* nitrière; in Schafställen angelegte künstliche ~gruben nitrières *pl.* bergères; **~(güte-)messer** *m* (Instrume'nt) nitromètre, pèse-nitre; **~haltig** *a.* chm. qui contient du salpêtre, salpêtreux, nitreux; **~haltigkeit** *f* chm. nitrosité; **~hütte** *f* salpêtrerie, salpêtrière, nitrière; **~kessel** *m* chaudière *f* à (cuire le) salpêtre; ~k. zum ersten Sud rapuroir *m*; **~kügelchen** *n* sel *m* de prunelle; **~lauge** *f* chm. eaux *pl.*, lessive; angeschossene ~lauge eau en glaise; schwache ~l. petites eaux; **~luft** *f* air *m* nitreux; **~mauer** *f* = ~planta'ge; **~messer** *m* = ~güte-messer; **~plantage** (pr. plāne-tā'-jĕ) *f* nitrière artificielle, murailles *pl.* de Prusse; **~salz-säure** *f* = Salz-salpe'ter-säure; **~sauer** *a.* chm. nitraté; ~saures Salz nitrate *m*; Verwandlung in ~saures Salz nitratation *f*; ~saure Verbindung azotate *m*; **~säure** *f* chm. acide *m* nitrique ou azotique, esprit *m* de nitre, eau-forte; sehr verdünnte ~s. eau-seconde; durch Einwirkung von ~s. gebildet nitrogéné; **~schaum** *m* = Mauer-salpe'ter; **~schwefel-säure** *f* chm. acide *m* azoto-sulfurique; **~sieder** *m* salpêtrier; **~siederei** *f*: a) raffinage *m* du salpêtre; b) = ~hütte; **~strauch** *m* nitraire *f* (*Nitra'ria*); **~turpeth** *m* chm. turbith nitreux; **~wage** *f* = ~(güte-)messer; **~wasser** *n* eau *f* nitreuse; **~(weller-)wand** *f* = ~planta'ge.

salpeterhaft (z⏑⏑⏑⏑), **salpet(e)richt** (z⏑⏑(⏑)⏑), **salpet(e)rig** (z⏑⏑(⏑)⏑) [Salpe'ter] *a.* salpêtreux, nitreux; chm. ~e Säure acide *m* nitreux; ~e Säure enthaltende Salpe'ter-säure: acide nitroso-nitrique; ~saure Dämpfe von sich gebend rutilant; ~saures Salz: azotate *m*.

salpetrisch (z⏑⏑⏑) *a.* = salpe'ter-haltig.

Salse (z⏑⏑) [lt.] *f* 1. fast †, jetzt meist in fr. Form: Sauce (v. ds); bisw. *fig.* bittere ~n souffrances amères, amertume *sg.* 2. = Dick-saft. 3. = Schlamm-vulka'n.

Salsifi (z⏑-) [fr.] *m* = Garten-haferwurz.

Saltarella (z⏑⏑⏑⏑) [it.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (venetia'nischer Tanz) saltarelle.

Saltner provS. (z⏑⏑) *m* a. garde-champêtre; engS. garde de(s) vignes.

Salto (z⏑-) [it.] *m* = Sprung; ~ morta'le saut périlleux.

Saltomortalist (z⏑-⏑-⏑) *m* artiste qui fait le saut périlleux.

Salut ⚔, ⚓ (z⏑⏑) [lt.] *m* salut; ~ schießen saluer (du canon).

Salut-... (z⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~schießen** *n*, **~schüsse** *m/pl.* ⚔ u. ⚓ coups *m/pl.* de canon pour le salut militaire, ⚓ salut *m* de mer. [ner Weiß (v. ds).

Saluth (z⏑⏑) *m* zo. (schwz.) = gemei-

saluti(e)ren ⚔, ⚓ (z⏑-⏑⏑) [lt.] I. *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) a. saluer, rendre les honneurs; mit dem Degen (mit Kano'nen-schüssen) ~ saluer de l'épée (du canon). — II. S~ *n* b. sans *pl.* salut *m* (de l'épée, &).

Saluzzo (z⏑⏑-) *npr.n.* géogr. (it. St.) Saluces *m*.

salva (z⏑v-) [lt. *a.*] gbr. in: *salva ve'nia* (mit Erlaubniß zu sagen) soit dit sans vous offenser, sauf le respect que je vous dois.

Salvadora (z⏑v⏑⏑⏑) [salvado'r, span. Bota'niker] *f* salvadore (*Salvado'ra pe'rsia*).

Salvadorace-en (z⏑v⏑-⏑tss⏑⏑) [Salvado'ra] *f/pl.* salvadoracées.

Salvatella (z⏑v⏑⏑) [it.] *f*, auch **Salvatell-Ader** (z⏑v⏑-⏑⏑) *f* an. (Ader auf dem Hand-rücken) salvatelle.

Salvator (z⏑v⏑⏑) [lt.] *m* 1. = Heiland 1. 2. ~, auch: **~-bier** (z⏑v⏑⏑-) *n* bière *f* double de mars, salvator *m*.

salve (z⏑v-) [lt. *impér.*] I. *int.* je vous salue. — II. S~ *n* salut *m*; rl. (Gruß-gebet an die Jungfrau) salvé *m*.

Salve ⚔, ⚓ (z⏑v⏑) [lt.; v. salve] *f*: a) Ehren-gruß durch Abfeuern von Geschütz, b) gleichzeitiges Abfeuern mehrerer Geschütze: salve; Artillerie, a. volée; ⚔ der Infanterie: décharge (ou feu *m*) de bataillon, glieder-weise ~ feu de (ou par) rangs; eine ~ geben faire (ou tirer) une salve, faire une décharge; ⚓ bordée (= Lage 9). [(lothring. Ort) Saint-Sauveur *m*.

Salvebrunn (z⏑v⏑⏑) *npr.n.* géogr.

Salvegarde ⚔ (z⏑⏑⏑⏑) [lt.-fr.] *f* sauvegarde.

Salvei (z⏑v⏑) *f*, *m* = Salbei.

Salven-Feuer ⚔ (z⏑v⏑-⏑⏑) *n* a. (*ant.* Schnell-feuer) feu *m* à commandement.

Salvian(us) (z⏑v(⏑)ᴸ(⏑) *npr.m.* ⊕ oder *inv.* Salvien (v. Theil I.).

salvi(e)ren (z⏑v⏑ᴸ⏑) [lt.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓓa. (sich) ~ (se) sauver, mettre en sûreté; bsd. ⊕ sich ~ prendre ses sûretés.

Salviette P (z⏑v(⏑)ᴸ⏑) *f* ⊕ = Serviette.

Salz (z⏑) [a/d. salz vom lt. sal] I. *n* ⊕ 1. meist: **sel** *m*, zB.: a) (Koch-)~: englisches ~ sel blanc en panier; weißes (graues) ~ sel blanc (gris); Kochkunst: mit ~ würzen assaisonner de sel, saler; in seiner Brühe angerichtetes, mit grobem ~e bestreutes Fleisch viande *f* au gros sel; im ~e getroffen sn (vom Fleische) être d'un (ou de) bon sel; das ~ du'rchdringen lassen (vom Fleische) prendre le sel; Fleisch in's ~ legen, in's ~ hauen mettre ... dans le sel, saler ...; b) *co.* Du hättest dem Vogel ~ auf den Schwanz streuen müssen (um ihn zu fangen) il fallait mettre un grain de sel sur la queue de l'oiseau; c) *fig.* wir werden keinen Scheffel ~ zusammen essen (nicht lange vereinigt bleiben) nous ne mangerons pas un minot de sel ensemble; *prv.* traue Keinem, du habest denn einen Scheffel ~ mit ihm gegessen pour bien connaître un homme, il faut avoir mangé un muid de sel avec lui; d) *fig.* F Pfeffer und ~ (schwarz und weiß gesprenkelte Farbe) poivre et sel (vgl. Kümmel 1c); e) Das ist ohne ~ und Schmalz (geschmack-los und nicht nahrhaft) il n'y a ni sel ni sauge; f) *fig.* (bildliche Würze, Geist, Schärfe, Witz) a'ttisches ~ sel attique; das ~ der Ironi'e le sel de l'ironie; (bibl.) ihr (die Jünger Jesu) seid das ~ der Erde vous êtes le sel de la terre; g) chm. (Verbindung einer Säure mit einer Basis) sel; ba'sisches (neutra'les) ~ sel basique (neutre); saures ~ sel acide, 🝪 sursel *m*; man hielt ihr flüchtiges ~ unter die Nase on lui fit respirer des sels; chm., phm. wesentliches ~ einer Pflanze sel essentiel ... — Bsd. Fälle: 2. a) ~: 🝪 soude *f* muriatée, ☐ sable *m* blanc; ~e *pl.*: 🝪 corps *m* salins; ⊕ Sali'ne: graues, unreines ~ pousset *m*; ~ an die Suppe werfen saler le pot; Klein-handel mit ~ saunage *m*, ehm. regrat *m*; ~ hervorbringen, geben, oft: sauner (a. ⊕ ~ sieden); ~ produzi'rend: 🝪 salicole; mit ~ gesättigt, bisw. saligineux; Mischung v. ~ und Thon für Rothwild saunière *f*; das ~ verlieren se dessaler; Entziehung des ~es dessalaison *f*, dessalement *m*; Wahrsagen aus ~: 🝪 halomancie *f*; b) ~ u. Brot (das Nothwendigste) les premières nécessités de la vie; dabei verdient man nicht das ~ an die Suppe cela ne rapporte absolument rien, bisw. il n'y a pas de l'eau à boire; c) *fig.* J. bei J-m in's ~ hauen (verdächtigen) desservir (ou *pfort* noircir) q. auprès de q.; er hat noch einen (faulen) Schinken bei mir im ~e (hat et. begangen, wofür er büßen soll) j'ai un compte à régler avec lui; im ~e liegen = in der Patsche (v. ds 4) sein; J. mit scharfem ~e laugen od. reiben, etwa: laver la tête à q.; es (Eins od. Prügel) aus dem ~e kriegen recevoir des coups de bâton de première qualité; weitS. aus dem ~e, etwa: comme il faut, foncièrement, F d'une manière soignée; ⊕, bisw. *poét.* = Salz-wasser, Meer: wo der Strom sich in das ~ ergießt ... dans l'onde amère; d) chm. v. die verschiedenen Salze unter dem bestimmenden *a.*, zB. v. ameisen-sauer, antimonsauer 2c.; dreifach ba'sisches oder saures ~: 🝪 trisel *m*; Lehre von den ~en: 🝪 halologie *f*; in ~ verwandeln: 🝪 salifier, Verwandlung in ~: 🝪 salification *f*; Alchemie: in Silber verwandelndes ~: 🝪 argyrogonie *f*. — II. ✎ **salz** *a.* ⊕ *poét.* = ge-salzen, salzig; bsd. s~e Fluth = Meer; s~es Naß = Thränen.

Salz-..., salz-... (z⏑...) in Zsstg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Salz", zB. **~abfälle** *m/pl.* déchets de sel; **~blumen** *f/pl.* min. fleurs (ou efflorescence *sg.*) de sel; **~boden** *m* entrepôt à sel; **~dampf** *m* méd. vapeur *f* de sel; **~förmig** *a.* en forme de sel; **~fütterung** *f* agr. fourrage *m* mêlé de sel; **~glasu'r** ⊕ *f* vernis *m* à sel commun; **~gurke** *f* concombre *m* au sel; **~kammer** *f* chambre des sels; **~kärrner** *m* roulier qui transporte du sel; **~monopo'l** *n* = ~zwang; **~mühle** ⊕ *f* moulin *m* à sel; **~ordnung** *f* règlement *m* concernant la fabrication et le débit du sel; **~säule** *f* colonne (ou statue) de sel; **steppe** *f* steppe *m* (auch *f*) salin(e), steppe imprégné(e) de sel; **~stock** *m* min. gisement (engS. masse *f*) de sel gemme; **~verstoßer** ⊕ *m* (ehm. in Sali'nen) briseur de sel; **~zwang** *m* monopole de sel. — ☞ II. Besondere Fälle: **~abgabe** *f* = ~steuer; **~ader** ⊕ *f* Bergbau: veine de sel ou d'eau salée; **~amt** *n*: a) bureau *m* du sel ou du saunage; ehm. grenier *m* à sel; b) administration *f* des salines, ehm. administration des gabelles; **~ansammlung** ⊕ *f* in e-m Dampfkessel dépôt *m* salin; **~arbeiter** ⊕ *m* saunier; **~artig** *a.* de la nature du sel, salin; **~äther** *m* 🝪 chm. éther muriatique; **~äther-Geist** *m* 🝪 chm. essence *f* d'éther muriatique; **~aufseher** *m* inspecteur des salines, commis aux descentes; **~bad** *n* bain *m* d'eau salée, engS. bain de mer; **~base** *f* 🝪 chm. base salifiable; in e-e ~b. verwandeln basifier; **~baum** ⚘ *m*: a) avicennie *f* (*Avice'nnia*); b) halimodendron (*Halimode'ndron*); **~beamte(r)** *m* employé de l'administration des salines; **~beere** ⚘ *f* anabase (*Ana'basis*); **~beet** ⊕ *n* des Salz-gartens e-r Meer-sali'ne table *f* salante; **~behälter** *m* (in der Küche) saloir; **~bereitung** ⊕ *f* saunaison (auch: Zeit der ~b.); **~bereitungs-Kunst** *f*: 🝪 halotechnie; **~bergwerk** ⊕ *n* mine *f* de sel gemme, saline *f*; **~bildend** *a.* qui produit du sel, 🝪 halogène, salifiable; **~bild(n)er** *m* 🝪 chm. corps halogène ou salificateur, sel haloïde; **~bildung** *f* production du sel ou des sels, chm. bisw. salification; **~bildungsfähig** *a.*: 🝪 salifiable; **~bildungs-unfähig** *a.*: 🝪 insalifiable; **~binse** ⚘ *f* troscart *m* (*Triglo'chin*); **~bre(t)zeln** *f/pl.* brèchetelles, bisw. a. prachtels *m* salés; **~brühe** *f*: a) sauce au sel et à l'eau; b) (Lake) saumure; **~brunnen** *m* puits salant; **~brunner** *s.* et *a.* v. besonderen Artikel; **~büchse** *f* salière (v. auch: ~behälter); **~bude** *f* boutique à sel, ehm. regrat *m*; **~bund** *m* alliance *f* des protestants du pays de Salzbourg en 1731; **~bunge** ⚘ *f* pimprenelle (ou pi(m)pinelle) aquatique (*Sa'molus Valera'ndi*); **~burg** *npr.n.* v. bsd. Art.; **~butter** *f* beurre *m* salé; **~chemi'e** *f* 🝪 halochimie; **~empfänger-Liste** *f*, **-Regi'ster** *n* ehm. drt. sexté *m*; **~erde** *f* terre saline; **~ermittelung** *f* chm. essai *m* halimétrique; **~erzeugend** *a.* = ~bildend; **~erzeugung** *f* = ~bildung; **~fabri'k** ⊕ *f* = ~siederei; **~fabrika'nt** ⊕ *m* salinier, saunier; **~fabrikatio'n** ⊕ *f* saunage *m*; **~fa'ktor** *m*: a) = ~aufseher; b) ehm. (Verwaltungsbeamter) grainetier; **~faß** *n*: a) auch: **~fäßchen** *n* (auf dem Tische) salière *f*; Höhlung des ~fäßchens saleron *m*; b) hölzernes ~f. in der Küche saloir *m*, salière *f*; c) ~f. (Tonne in e-m Magazi'n) baril *m* à sel; d) ~f. mit Fächern méjan *m*; e) vét. ~fässer (Augen-gruben) der Pferde salières *f/pl.*; **~fisch** *m* poisson salé; ~fische *pl.*, bisw. de la saline; ⊕ Ort, wo man ~fische wässert trempis; **~fleisch** *n* viande *f* salée, du salé, oft: salaisons *f/pl.*; **~flora** ⚘ *f* flore des salines; **~fluß** *m*: a) path. (Haut-ausschlag) fluxion *f* acrimonieuse; b) ⊕ Gießerei: flux (ou fondant) salin; **~flut(h)** *f* (Meer) l'onde amère; **~gang** ⊕ *m* Sali'ne: aviraison *f*; **~garten** ⊕ *m* Sali'ne: marais (ou lac) salant, in der Bretagne: œillet de marais ou de salines; **~gast** *m* chaland d'une saunerie; **~gehalt** *m* matière *f* saline; dem Meer-wasser s-n ~g. entziehen dessaler l'eau de la mer; den ~g. verlieren se dessaler; **~gehalt-Messer** *m* = ~wage; **~gehalt-Messung** *f* estimation de la quantité du sel au moyen du pèse-sel, 🝪 halométrie, halimétrie; die ~gehalt-M. betreffend: 🝪 halométrique, halimétrique; **~geist** *m* = ~säure; **~gerechtigkeit** *f* droit *m* régalien sur les salines du pays; **~geschmack** *m* goût salin ou de sel; **~gewinnung** *f*, bisw. saliculture; Zeit der ~g. in den ~seen salange *m*; **~graf** *m* intendant des salines; **~gras** ⚘ *n* = ~binse; **~grube** ⊕ *f* saline, ✎ salin *m*, minerie; **~hahnen-fuß** ⚘ *m* renoncule *f* de Sibérie (*Ranu'nculus lanugino'sus*); **~haltig** *a.* qui contient du sel, salé, salin, salant, 🝪 chm. salifère; **~haltigkeit** *f*: * salinité; **~handel** ⊕ *m* commerce de sel, saunage; ~h. im Kleinen, ehm. regrat; verbotener ~h. faux-saunage; **~händler** ⊕ *m* marchand de sel; umherziehender ~h. saunier; **~haufen** *m* monceau (ou tas) de sel, ⊕ Sali'ne: pilot; ~h. am Ufer der Salz-gräben m(o)ulon; im Freien zum Trocknen aufgeschütteter ~h. vache *f*; ⊕ zum Verkaufe bestimmter ~h. salorge; **~haus** *n*: a) magasin *m* au sel, ehm. gabelle *f*; b) ⊕ (Ort zum Salz-kochen) barne *f*; **~häutchen** ⊕ *n* auf der siedenden Salpe'ter-Lauge grain *m*; **~hecht** *m*: a) brochet salé; b) weitS. grand brochet; **~herr** *m* = ~junker; **~höker(in** *f*) *m* ehm. regrattier *m*, ...tière *f*; **~höker-Laden** *m* ehm. regrat; **~industri'e** *f* industrie salicole; **~inspe'ktor** *m* = ~aufseher; **~junker** *m* seigneur (ou propriétaire) des salines; **~kammer-gut** 2c. v. besonderen Art.; **~karren** *m* banneau; **~kasten** *m*, **~kiste** *f* saloir *m*, saunière *f*; **~kloß** *m*, **~klumpen** *m* masse *f* (ou pain) de sel; ~k. von Quell-salz salignon; **~klumpen-Trocknerin** ⊕ *f* Salzsiederei: sécharie; **~knappe** *m*, **~knecht** *m* ⊕ (aide du) saunier; **~koch** ⊕ *m* (cuisinier) saleur; **~kochen** ⊕ *n* cuisson *f* du sel; Ort zum ~k. = ~haus b; **~korb** ⊕ *m* bénate *f*, porte-sel; **~körnchen** *n*: a) petit grain *m* de sel; b) zo. (Schnecke) pintade *f*, rougeole *f* (*Cypræ'a vite'llus*); **~kothe** ⊕ *f* = ~haus b; **~krämer(in** *f*) *m* = ~höker(in); **~kraut** ⚘ *n*: a) = Milchkraut a; b) salsola *m*, soude *f* (*Sa'lsola*); gemeines ~k. alcali *m* ou kali *m*, salsola cultivé (*S. kali*); glattes ~k. salsorie *f* (*S. tra'gus*); **~kraut-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* salsolacé(es *f/pl.*); **~kraut-blatt** ⚘ *n* gypsophile *f* frutiqueuse (*Gypso'phila stru'thium*); **~krücke** ⊕ *f* raille, servion *m*; **~kübel** ⊕ *m* gruau; **~kuchen** *m*: a) petit pain au sel, F meurt-de-faim; b) = ~klumpen; c) *fig. co.* P (berlin. für eine große Taschen-uhr) grande montre *f*, F oignon; **~kupfer-erz** *n* 🝪 min. cuivre *m* oxychloruré; **~lache** *f* marais *m* salant; **~lake** *f* saumure, marinade; ⊕ Einlegen in ~lake saumurage *m* (v. auch: Lake); **~lakenhaft** *a.* salsugineux; **~lecke** *f* agr. und ch. lèche-sel *m*, ch. auch: pain *m* salé; **~liebend** *a.* qui aime le sel, ⚘ halophile; **~liefernd** *a.* qui fournit du sel, 🝪 salicole; **~magazi'n** *n* magasin *m* à (ou au) sel, étuailles *f/pl.*, ehm. gabelle *f*; **~mann** *m* = ~händler; **~ma'rmor** *m* min. marbre salin; **~maß-Aufseher** *m* bout-avant; **~masse** *f* concrétion saline; **~mehl** *n* farine *f* mêlée de sel; h.a. Antrauung durch heiliges ~mehl confarréation *f*; **~messer** *m* (Beamter) radeur, paléyeur; **~meste** *f*: a) = ~faß b; b) prov. (schlesisch) femme qui remplace dans une noce la mère de la mariée; **~miere** ⚘ *f*: a) lépigone *m* (*Lepi'gonum*); b) honckénie (*Honcke'nya*); **~mora'st** *m* marais salant; **~mutter** ⊕ *f* Sali'ne: eau-mère de sel, eau sure; **~mutter-lauge** *f* chm. amer *m* du soccage; **~napht(h)a** *n* od. *f* = ~äther; **~natter** *f* zo. couleuvre dione (*Co'luber dio'ne*); **~niederlage** *f* ⊕ entrepôt *m* de sel; ehm. Landestheile, die besondere ~niederlagen haben durften pays *m/pl.* de quart(-)bouillon; **~pacht** *f*: a) ferme des salines; b) ferme du débit du sel; **~perio'de** *f* Geologie: = Tri'as-gebirge; **~pfanne** ⊕ *f* chaudière, vasière; **~pfannenstein** ⊕ *m* schelot; **~pfänner** ⊕ *m* saunier; **~pflanze** ⚘ *f*: a) chile'nische ~pflanze frankénie (*Franke'nia Berteroa'na*); b) allgemein: ~pflanzen *pl.* plantes salines; **~probe** *f* analyse d'une source salée ou d'une eau saline; **~pyrami'de** ⊕ *f* camelle; **~quelle** *f* source salée, saline; drt. Verbot, das Vieh an ~quellen zu tränken assaliment *m*; **~richter** *m* = ~graf; **~rispen-gras** ⚘ *n* paturin *m* éloigné (*Po'a*

di'stans); ~**salpe'ter-Säure** *f* ⚗ chm. acide *m* nitromuriatique ou nitro-hydrochlorique; in ~salpe'ter-S. aufgelöste Base nitromuriate *m*; ~**sauer** *a.* ⚗ chm. muriaté, muriatique; ~saures Salz, chm. hydrochlorate *m*; ~saure Verbindung: ⚗ chlorhydrate *m*; ~**säure** *f* ⚗ chm. acide *m* chlorhydrique ou muriatique; verdünnte ~s., chm. esprit *m* de sel; ~**säure-Gas** *n* ⚗ chm. gaz *m* acide muriatique ou hydrochlorique; ~**schale** *f* salière; ~**schank** *m* chm. regrat(terie *f*) *m*; e-n ~sch. h. faire le regrat; ~**schaufel** ⊖ *f* Sali'ne: saugeoire; ~**schaum** *m* des Meer-wassers: ⚗ adarca *f* (*a. m*); ~**scheibe** *f* = ~kloß; ~**schenk** *m* = ~höker; ~**schicht** *f* couche de sel; in e-m Dampfkessel: = ~ansammlung; ~**schmand** ⊖ *m* = ~häutchen; ~**schmuggler** *m* homme qui fait la contrebande du sel, faux-saunier; ~**schreiber** *m* greffier de saline; ~**schuppen-Miere** ⚘ *f* = ~miere a; ~ und **schwefel-sauer** *a.* ⚗ chm. muriosulfurique; ~**see** *m*: a) lac salé; der (Große) ~see im Gebiete der Mormo'nen le Lac-Salé; b) ⊖ Sali'ne: lac salant; ~**sieder** ⊖ *m* saunier; ~**siederei** ⊖ *f* saunerie; ~**sieder-Schaufel** ⊖ *f* fe(s)sour *m*; ~**soole** *f* eau salée ou saline, eau-mère; ~s. enthaltend salant; ~**speicher** *m* = ~magazi'n; ~**spindel** *f* = ~wage; ~**stange** *f* (wien.), etwa: = ~kuchen a; ~**stein** *m*: a) ⊖ = ~pfannenstein; b) morceau de sel gemme; ~**sternblume** ⚘ *f* = Meer-aster; ~**steuer** *f* impôt *m* sur le sel, chm. gabelle; ~**steuer-Beamte(r)** *m* gabeleur; ~**steuerpflichtig** *a.* sujet à l'impôt sur le sel; chm. ~steuer-pflichtiges Land pays *m* de gabelle; ~**steuer-Zeichen** ✪ *n* gabelage *m*; ~**strauch** ⚘ *m*: silber-weißer ~st. halimodendron (*Halimode'ndron arge'nteum*); ~**streicher** *m* = ~messer; ~**stube** ⊖ *f* réservoir *m* d'eau salée; ~**stück** *n* = ~kloß; ~**sumpf** *m*, ~**teich** *m* = ~mora'st; Netz zum Fischen in ~teichen bastude *f*, battude *f*; ~**thal** *n* h.a. (in Palästi'na) vallée *f* des salines; ~**theilchen** *n/pl.* particules *f* salines; ~th. enthaltend, oft: salin; ~**thon** *m* min. argile *f* salifère; ~**tonne** *f*: a) = ~faß c; b) ✪ (fr. Hohlmaß = 1000 Liter) cade *m*; Arbeiter, der das Salz in die ~tonnen packt bossier *m*; ~**transpo'rt-schiff** ⚓ *n* bateau *m* à sel, auf der Loire: sentine *f*; ~**trocken-Ofen** ⊖ *m* séchoir; ~**trockner** ⊖ *m* gabeleur; ~**verkauf** ✪ *m* vente *f* du sel; ~v. im Kleinen = ~schank; ~**verkäufer** ✪ *m* saunier (v. a. ~höker); ~**verschleiß** *m* = ~schank; e-n ~v. erhalten obtenir un regrat; ~**verschütten** *n* (nach dem Volksglauben Zank und Streit bedeutend) renversement *m* de la salière, doch meist durch das v. zu geben; ~**verwalter** *m* administrateur d'une saline; ~**vogel-Muschel** *f* zo. pectinite salinaire (*Avi'cula salina'ria*); ~**wage** *f* pèse-sel *m*, ⚗ halomètre *m*; ~**wasser** *n* eau *f* salée; ⊖ Fischerei: den Kabeljau in ~w. waschen enroquer ...; ~**wasser-Fischteich** *m* h.a. estuaire; ~**wasser-Kana'l** *m* délivre; ~**wasser-Pumpe** ⚓ *f* = Brei-pumpe; ~**wasser-See** *m* = ~see a; ~**wasser-Teich** *m* (der mit dem Meere in Verbindung steht) étang salé; ~**wasser-Wiesen** *f/pl.* = ~wiesen; ~**wecken** *m* (sächsisch) = ~kuchen a; ~**werk** ⊖ *n* saline *f*, saunerie *f*; Lieferung der Gerätschaften für ein ~werk embauchure *f*; ~**werks-betreiber** ⊖ *m* = ~pfänner; ~**wesen** *n* salines *f/pl.*; ~**wiesen** *f/pl.* prés *m* salés; ~**winde** ⚘ *f* cresse, cressée (*Cressa*); ~**wirker** ⊖ *m* saunier; ~**wirker-Brüderschaft** ⊖ *f* les sauniers *m/pl.*; ~**wirkerei** ⊖ *f* préparation des sels, saunage *m*, ⚗ halotechnie, halurgie; auf ~w. bezüglich: ⚗ halotechnique, halurgique; ~**zoll** *m* = ~steuer.

Salzbrunner (z^ΔΔ∪) [Salzbrunn *n*, bisch. Bad, id. *m*] I. *m* ⓐa. 1. ~(in *f* ⓢ) habitant(e *f*) *m* de Salzbrunn. 2. eau *f* de Salzbrunn. — II. ~, *f*~ *a. inv.* de Salzbrunn.

Salzburg (z^ΔΔ) *npr.n.* ⓢ géogr. 1. (österr. Herzogthum und Stadt) Sal(t)zbourg *m*. 2. (lothring. Stadt) Château-Salins *m*.

Salzburger (z^ΔΔ∪) I. *m* ⓐa., ~in *f* ⓢ habitant(e *f*) *m* de Sal(t)zbourg ou de Salins. — II. ~, *f*~ *a. inv.* de Sal(t)zbourg ou de Salins.

salzburgisch (z^ΔΔ∪) *a.* ⓢ = Salzburger II.

Salze (z^Δ∪) *f* ⓢ = Salse.

salzen (z^Δ∪) [Salz] I. *v/a. et v/n.* (*av.* h.) ⓗc. (*part. p.* meist: gesalzen) 1. meist: saler, z.B.: a) eigentlich: die Suppe ist zu stark gesalzen ... est trop salée; b) *fig.* Das ist gesalzen c'est salé, (sehr theuer) c'est raide (vgl. pfeffern II. *fig.*). — 2. Bsd. Fälle: a) Steinsalz salzt besser als Brunnen-salz le sel gemme est plus fort que le sel de puits salant; richtig gesalzen sein être d'un bon sel; gesalzenes Fleisch, Gesalzenes = Salz-fleisch; b) *fig.* die Unterhaltung mit Witz, attischem Salz, Ironie ~ assaisonner l'entretien d'esprit, ...; J-m den Buckel ~ (ihn durchprügeln) F frotter les épaules à q. — II. S~ *n* ⓐb. sans pl. durch das v. zu geben, z.B. das zu starke S~ trop saler; v. auch: ein-salzen II.

salzig (z^Δ∪) [Salz] *a.* ⓢ 1. meist: salé; gern ~ essen aimer à manger salé. — 2. Bsd. Fälle: (Salz-theilchen enthaltend, nach Salz schmeckend) salin; (der Salz-lake gleichend) salsugineux; ⚘ auf ~em Boden wachsend salin, salsugineux, ⚗ halophile. [salure.

Salzigkeit (z^Δ∪–) [Salz] *f* ⓢ sans pl.

Salzkammergut (^ΔΔ∪Δ und ^ΔΔ∪Δ) *npr.n.* ⓢ sans pl. géogr. pays *m* de Salzbourg.

Salzkammergut-... (^ΔΔ∪Δ...) in Zsg. mit *s.*, z.B. ~**bahn** *f* chemin de fer *m* du pays de Salzbourg.

...sam (..z^Δ) [= engl. same; vgl. lt. si'milis] als Anhänge-sylbe (*suffixe*, sert à former des *a.* et des *adv.* avec des *s.*, des *a.* et des *verbes*; dans la formation des substantifs il a pour analogue): ...**samkeit** (z...–^Δ); sie bedeutet: (il désigne): a) Vorhandensein oder Besitz der im Stammworte enthaltenen Eigenschaft (existence ou possession de la propriété indiquée par le mot racine), z.B. **ehrsam** qui a de l'honnêteté, honnête; **sorgsam** qui a soin, soigneux; b) Fähigkeit oder Geneigtheit, Das zu thun, was das Stammwort aussagt (capacité de faire ou disposition à faire ce qu'exprime le mot primitif), z.B. **arbeitsam** disposé au travail, laborieux; **biegsam** qui peut être plié, flexible; **wachsam** désireux de veiller, vigilant; **Wachsamkeit** vigilance; c) Ähnlichkeit (ressemblance, similitude), z.B. **wundersam** qui ressemble à une merveille, merveilleux. [Saum-...

Sam-... ⟍ (z^Δ...) [v. Saum B.] in Zsg. =

Samanäer (z–∪^Δ∪) *m* ⓐa. (indischer Philoso'ph) Samanéen. [nastie) Samanides.

Samaniden (z–∪^Δ∪) *m/pl.* ⓢ (persische Dy-

Sä-mann (z^ΔΔ) *m* ⓢ (*pl.* Sä-leute) v. Säe-mann. [frucht a.

Samara ⚘ (z^Δ∪∪) [lt.] *f* ⓢ = Flügel-

Samaria (z–^Δ∪∪, besser: z––^Δ∪) *npr.n.* ⓢ h.a. géogr. (Stadt in Palästi'na) Samarie *f*.

Samari-e (z∪^Δ(∪)∪) [it.] *f* ⓢ (geistliche Amtstracht) (Voss, Luise) simarre. [tisch.

samaritanisch ⟍ (z–––^Δ∪) *a.* ⓢ = samari-

Samariter (z––^Δ∪), ⟍ **Samaritaner** (z–––^Δ∪) *m* ⓐa., ~in *f* ⓢ Samaritain(e *f*) *m*; (bibl.) der barmherzige ~ le Samaritain.

Samariterthum (z––^Δ∪–) *n* ⓢ etwa: miséricorde *f* (samaritaine).

samaritisch (z––^Δ∪) *a.* ⓢ samaritain.

Samarkand (z–∪^Δ), Sch. auch: ~a (z–∪^Δ∪) *npr.n.* ⓢ géogr. (Stadt in der Großen Bucharei') Samarkand *m*, Samarcande *f*.

Samblichus (z^Δ∪∪) *npr.m. inv.* h.a. Sambliques (v. Theil I.).

Sambuca (z∪^Δ∪) [lt.] *f* (*sg. inv., pl.* ~cä) h.a. sambuque (v. Theil I.).

Sambuzin ⚗ (z∪–tss^Δ) [lt.] *n* ⓢ sans pl. chm. sambucine *f* (v. Theil I.).

Same (z^Δ∪) [a/d. sâmo = lt. se'men] *m* ⓢ, ~n *m* ⓐb. 1. meist: semence *f*, z.B.: a) ⚘ ~n bringen porter de la semence; b) Physiologie: männlicher ~ (Zeugungsstoff) semence, ⚗ sperme, fluide séminal ou prolifique; c) *fig.* semence, (Keim) germe, (Quelle) source *f*; der ~ des göttlichen Wortes la semence de la parole divine. — Bsd. Fälle: 2. a) ⚘, Gärtnerei: (zur Aussaat dienende Körnchen) graine *f*; aus ~n gezogen w. venir de graine, se propager par semis; aus ~n gezogen, oft: satif; in ~n schießen monter en graine; an den Klappen sitzende ~n graines valvaires; kleiner, schlechter ~n grainaille *f*; Pflanzen aus ~n ziehen, bisw. faire des élèves; Kunst, Gewächse aus ~n zu ziehen, oft: semis; prov. = Saat 1a u. b; b) ⚘ ~n *pl.* der Kryptoga'men séminules *f*, spores, spermatocistes; (Brut-zellen der Algen, Flechten) gonidies *f/pl.*; ~ der Flechten speirème; c) Physiologie: zum thierischen ~n gehörig: ⚗ spermatique; des ~ns berauben: ⚗ déspermatiser; mit ~n vermischt, überzogen: ⚗ spermatisé. 3. bsd. bibl. (Nachkommenschaft) der ~ Abraham's la postérité (ou la descendance) d'Abraham. 4. Brut u. Thiere zur Fortpflanzung: (Eier der Seidenwürmer) graines *f/pl.*; ferner: = Fisch-brut.

Samen-..., samen-... (z^Δ∪...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Samen", z.B. ~**adern** *f/pl.* ⚗ an. vaisseaux *m* (veines, artères) spermatiques; ~**bläschen** *n* an. vésicule *f* séminale; ~**blut-Ader** *f* an. veine spermatique; ~**ertrag** *m* rendement des graines; ~**gefäße** *n/pl.* ⚗ an.: a) = ~adern; b) canaux *m* excréteurs et réservoirs *m* de sperme; ~**geflecht** *n* ⚗ an. plexus *m* spermatique; ~**geschäft** ✪ *n* commerce *m* de graines; ~**katalo'g** *m* catalogue de graines; ~**kelch** ⚘ *m* calice de la semence; ~**kohl** *m* chou monté en graine; ~**lode** *f*, ~**reis** *n* Forstwesen: jet *m* venu de semence; ~**schnur** *f*, ~**strang** *m* ⚗ an. cordon *m* spermatique; ~**verzeichniß** *n* = ~katalo'g; ~**werkzeuge** *n/pl.* ⚗ an. organes *m* de la sécrétion spermatique ou de la spermatose. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**aale** *m/pl.* de la montée (ou du frai) d'anguille; ~**abgang** *m* path. = ~ergießung; ~**absonderung** *f* Physiologie: ⚗ spermatose; ~**ähnlich**, ~**artig** *a.* qui ressemble à de la semence, ⚗ Physiologie: spermatoïde; zo.: ⚗ gonoïde; ~**ausspritzung** *f* Physiologie: éjaculation, P décharge; ~**ausstreuung** ⚘ *f* sémination; ~**balg** ⚘ *m* coque *f*; ~**baum** *m*: a) Forstw.: baliveau; Entfernung der letzten ~bäume coupe *f* définitive; b) ⚘ tamarin des Indes (*Tamari'ndus i'ndica*); ~**beet** *n* semis *m*; ~**behälter** ⚘ *m* réceptacle de la semence, péricarpe; ~**bereitend** *a.* Physiologie: préparant du sperme; ~bereitende Gefäße, bisw. vaisseaux *m/pl.* préparants; ~**bereitung** *f* ⚗ Physiologie: élaboration du sperme, spermatose; ~**beschreibend** *a.*: ⚗ spermatographique; ~**beschreiber** *m*: ⚗ spermatographe; ~**beschreibung** *f*: ⚗ spermatographie; ~**bläschen** *n/pl.* ⚗ Physiologie: vésicules *f* séminales, gardauches *f*; ~**blatt** ⚘ *n*, ~**blättchen** ⚘ *n* feuille *f* séminale (v. ~lappen); ~**blatt-Ordnung** ⚘ *f* placentation; ~**blume** *f*, bisw. sauvageon *m*; ~**boden** ⚘ *m*: a) = Frucht-boden b; b) = ~träger a; ~**bohne** ⚘ *f* = Saat-bohne; ~**brand** ⚘ *m* = Hind-läufte; ~**brei** *m* ⚘, ⚗ chorion; ~**bruch** *m* ⚗ path. spermatocèle *f* (v. ~gefäß-bruch); ~**decke** ⚘ *f* enveloppe séminale, ⚗ épisperme *m*, der Moose: coiffe; häutige ~d. der Kaffee-bohnen parchemin *m*; die ~d. betreffend: ⚗ épispermatique; ~**drüse** *f* ⚗ an. testicule *m*; ~**eiweiß** *n* = Ei-weiß-Körper; ~**ergießung** *f*, ~**erguß** *m*: a) épanchement *m* de sperme; b) = ~ausspritzung; unwillkürliche ~e. pollution involontaire ou nocturne; bsd. krankhafte ~e. pertes *pl.* séminales; path. erschwerte ~e.: ⚗ dysspermatisme *m*, dyspermasie; träge ~e.: ⚗ bradyspermatisme *m*; ~**ernte** *f* récolte des graines, grenaison; ~**erzeugend** *a.*: ⚗ spermatique, séminifère; ~erzeugend(es Mittel): ⚗ spermatopé (*m*); ~**erzeugung** *f* = ~bereitung; ~**fach** ⚘ *n* loge *f*, des Staub-kolbens: coniothèque *m*; ~**faden** *m* zo. = ~thierchen; ~**feder-krone** ⚘ *f* aigrette; ~**feuchtigkeit** *f* liqueur séminale, sperme *m*; ~**fisch** *m* fretin; ~fische *pl.* = Fisch-brut; ~**fluß** *m* path.: a) ⚗ pertes *f/pl.* séminales, spermatorrhée *f*; den ~f. betreffend, an ~f. leidend: ⚗ sperma-

torrhéique; b) *abus.* = Tripper; **~förmig** *a.*: ⚲ séminiforme; **~fressend** *a.* zo. (von Käfern): ⚲ spermatophage; **~führend** *a.* ⚲ Physiologie: séminifère; **~furche** ♀ *f* = ~naht; **~gang** *m* ⚲ an.: ~g. der Hoden conduit excréteur du sperme, canal déférent; am ~gange (liegend) déférentiel; **~gärtner** *m* pépiniériste; **~gefäß-bruch** *m* ⚲ path. (Art Hodengeschwulst) spermatocèle *f*; **~gehäuse** ♀ *n* capsule *f*, ⚲ péricarpe *m*; ~gehäuse e-r Frucht cœur *m* d'un fruit; **~gewürze** ♀ *n/pl.* graines *f* aromatiques; **~grube** ♀ *f* cicatricule; **~haare** *n/pl.* der Bienen poils *m* des brosses; **~halter** ♀ *m* = Frucht-boden b; ~h. der Akanthace'-en rétinacle; **~handel** ⊕ *m* commerce de grain(e)s, grèneterie *f*, graineterie *f*; **~händler(in *f*)** *m* ⊕ grenetier *m*, ...ière *f*, grainetier *m*, ...ière *f*, marchand grainier; **~handlung** ⊕ *f* = ~handel; **~häufchen** ♀ *n* der Farn-kräuter sore *m*; **~haut** ♀ *f* peau de la graine, ⚲ tunique séminale, tégument *m*; äußere ~h. tunique extérieure, test *m*; innere ~h. endophore *m*, endoplèvre; **~holz** *n* Forstwesen: baliveaux *m/pl.*; **~hügel** *m* ⚲ an. crête *f* urétrale, verumontanum; **~hülle** ♀ *f* enveloppe séminale, ⚲ follicule *m* (auch *f*), spermoderme *m*; ~hülle der Farn-kräuter épisporange *m*; **~hülse** ♀ *f* gousse (v. a. ~mantel); **~käfer** *m* zo.: ⚲ bruche *f* (*Bru'chus*); **~kapsel** ♀ *f* capsule; mit zwei-fächerigen ~kapseln diangié; ~k. der Tulpe chaton *m*; **~karpfen** *m* du fretin de carpe, carpillon; **~keim** *m* ♀ embryon, auch zo. bourgeon séminiforme; **~kern** ♀ *m*: a) = Kern 1a u. 2, zu 1a; b) = Kern-masse; **~klappe** ♀ *f* = ~lappen; **~knospe** ♀ *f* ovule *m*, gemmule; **~korb** *m* agr. semoir; **~korn** ♀ *n* grain *m* (de semence); die ~körner *pl.* la graine; auf das ~k. bezüglich spermique; **~kraut** ♀ *n* = Laich-kraut b; schwimmendes ~k. épi *m* d'eau ou des étangs (*Potamo'geton flu'itans*); **~krönchen** ♀ *n* coronule *f*; **~krone** ♀ *f* pappe *m*; e-r ~k. ähnlich pappiforme; eine ~k. tragend pappifère, pappophore; **~kügelchen** *n*: a) ♀ globule *m* séminal, séminule *f*; b) Physiologie: globule du sperme; **~kunde** *f* = ~lehre; **~lager** ♀ *n* = Frucht-lager; **~lappen** ♀ *m* valve *f* d'une graine, ⚲ cotylédon, lobe (séminal); mit zwei ~l. dicotylédon(é), bycotylédon(é), digène; mit vier ~l. quadricotylédon(é); mit mehr als zwei ~lappen polycotylédon(é); Pflanze mit ~l. plante *f* cotylédonée; **~lappen-Körper** ♀ *m* corps cotylédonaire; **~lappen-los** ♀ *a.* acotylédoné; **~lappig** ♀ *a.* cotylédoné; **~legen** *n* agr. ensemencement *m* de graines en touffe, poquet *m* ou pochet *m* (auch das zum ~legen gemachte kleine Loch); **~lehre** *f*: ⚲ spermatologie; auf ~l. bezüglich: ⚲ spermatologique; Kenner der ~l.: ⚲ spermatologue, spermatologiste; **~leiter** *m* an. = ~gang; **~los** *a.*: a) privé de graine ou de sperme, ♀ asperme; b) (ohne Nachkommenschaft) sans postérité; **~losigkeit** *f*, **~mangel** *m* manque *m* de graine, de sperme, ♀ asperm(as)ie *f*; **~mantel** ♀ *m* arille; mit e-m ~m. bedeckt arillé; den ~m. bildend arillaire; **~milch** *f* phm. émulsion; **~moos** ♀ *n* coralline *f* vésiculeuse ou spermophore (*Coralli'na ru'bens*); **~nabel** ♀ *m* der Gräser spile; **~naht** ♀ *f*: a) r(h)aphé *m*; b) suture séminifère; **~narbe** ♀ *f* = ~grube; **~perlen** ⊕ *f/pl.* semence *sg.* de perles; **~pflanze** *f*: a) agr. porte-graine *m*; b) ~pflanzen *pl.* plantes venues de semence ou de graines, semis *m/sg.*; **~rippe** ♀ *f* = ~naht a; **~röhre** *f* ⚲ an. conduit *m* séminal, vaisseau *m* séminifère; **~rübe** *f* rave à semence, semenceau *m*; **~saft** ♀ *m* amnios; **~sammlung** *f* grainier *m*; **~säulchen** ♀ *n* columelle *f*; **~schale** ♀ *f* sporange; **~schildchen** ♀ *n* écusson *m*; **~schlag** *m* Forstw.: (Holzschlag, wo Samen-bäume stehen bleiben) coupe *f* sombre ou d'ensemencement; **~schlag-ader** *f* ⚲ an. artère spermatique; **~schleim** ♀ *m* des Gichtpilzes latex; **~schopf** ♀ *m* bouffette *f*; **~schößling** *m* Forstwesen: arbre de taillis; **~schote** ♀ *f* silique; **~schule** *f* pépinière, semis *m*; ~sch. für Stein-obst (terre) noyalière; **~schul-Gärtner** *m* (jardinier) pépiniériste; **~staub** ♀ *m* = Blüthen-staub; **~stecher** *m* zo.: ⚲ oxystome (*O'pion*, *Oxy'stoma*); **~stein** *m*: ⚲ spermolithe; **~stengel** ♀ *m* pédoncule; **~stiel** ♀ *m* funicule; **~thierchen** *n/pl.* Physiologie: ⚲ animalcules *m* (ou vers *m*) séminaux, spermatozoaires *m*, spermatozoïdes *m* (*Spermatozoi'dia*); **~tragend** ♀ *a.* qui porte des semences ou des graines, ⚲ séminifère, spermé, spermophore; **~träger** ♀ *m*: a) spermophore; b) plante *f* séminifère; **~verhaltung** *f* ⚲ méd. aspermatisme *m*; **~verlust** *m* ⚲ path. spermatorrhée *f*; vgl. auch: ~ergießung; **~weiß** *n* = Ei-weiß; **~wolle** *f* der Seiden-pflanze soie végétale ou d'Orient; **~zapfen** ♀ *m* cône, chaton; **~zettel** *m* Gärtnerei: étiquette *f*; **~zwiebel** ♀ *f*: a) oignon *m* monté en graine; b) caïeu *m*, bulbe *m*.

samen, sämen, beide: (z⏑) *v/a.* Ⓐa. prov. (bsd. schlesisch) = säen. [graines *pl.*

Sämerei (z-⏑-)[Same] *f* Ⓐ semences *pl.*,

Sämerei-... (z-⏑-...) in Zssg. mit *s.* = Samen-..., zB. **~handel** ⊕ *m*, **~händler** ⊕ *m* rc. = Samen-handel, -händler rc.

Sami-el (z⏑(⏑)) *m* Ⓢ sans *pl.* 1. = Samum. 2. (böser Geist) id.; ~ hilf! etwa: à moi, Samiel! [Ⓢ Samien(ne *f*) *m*.

Sami-er (z⏑(⏑)⏑) [Sa'mos] *m* Ⓐa., **~in** *f*

...samig (...z⏑⏑) *a.* Ⓐ in Zssg. mit *a/n. c.*: qui renferme tel ou tel nombre de graines, zB. **ein-~** qui renferme une seule graine, ⚲ monosperme; v. drei-~, viel-~.

samisch (z⏑⏑) [Sa'mos] *a.* Ⓐ de l'île de Samos, samien; ~e Erde terre *f* (ou pierre *f*) samienne.

sämisch ⊕ (z⏑⏑) [türkisch semiz fett oder fr. chamois] *a.* Ⓐ Gerberei: chamoisé; ~gerben oder machen chamoiser.

Sämisch-..., sämisch-... (z⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. ⊕ Gerberei: zB. **~gar** *a.* passé en huile, chamoisé; **~gerben** *n* chamoisage *m*; Felle zum ~gerben zurichten ramailler ...; **~gerber** *m* chamoiseur; **~gerberei** *f*: a) = ~gerben; b) (das Gebäude) chamoiserie; **~leder** *n* chamois *m*, peau *f* chamoisée ou passée en huile, ramaillé *m*; allerlei (Gegenstände aus) ~leder chamoiserie *f*; **~machen** *n* = ~gerben. — II. bisw. ⁺⁺ statt Sennes-..., zB. **~blätter** *n/pl.* = Sennes-blätter.

Sam-kraut ♀ (z⏑-⏑) *n* Ⓢ = Laich-kraut b.

Samland (z⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (Landschaft in der Provinz Ost-preußen) la Sambie, le Samland. [Sambien(ne *f*) *m*.

Samländer (z⏑⏑⏑) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ

samländisch (z⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ sambien.

Sämler provS. (z⏑⏑) *m* Ⓐa. (wien.) = Samen-händler.

Sämling (z⏑⏑) [Same] *m* Ⓢ plante *f* venue de semence, Gärtnerei: élève.

Sammel-... (z⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „sammeln", zB. **~fleiß** *m* application *f* à assembler des matériaux pour un ouvrage, talent de compilation, patience *f* de bénédictin; **~maschi'ne** ⊕ *f* agr. machine à ramasser le foin; **~pott** ⊕ *m* Zuckerfabr.: pot à assembler. — II. Bsd. Fälle: **~appara't** *m* der Bienen appareil; **~band** *m* Bibliographie: recueil factice; **~bassi'n** (pron. fr.) *n*, **~becken** *n*, **~behälter** *m* Kanalisatio'n: (bassin *m*) collecteur *m*; vgl. ~sie(h)l; **~bienen** *f/pl.* zo. (abeilles) ouvrières; **~brot** *n* pain *m* de quête ou d'aumônes; **~brunnen** *m* für Regenwasser citerne *f*; **~buch** *n* recueil *m*; **~cyli'nder** ⊕ *m* Hydraulik: accumulateur, réservoir de force; **~drain** (pron. dréne) ⊕ *m* = ~röhre; **~faß** ⊕ *n* = ~kasten; **~früchte** ♀ *f/pl.*, etwa: fruits *m* composés; **~gefäß** *n* réservoir *m*; **~gelder** *n/pl.* collecte *f/sg.*; **~glas** *n* = ~linse; **~gräben** ⊕ *m/pl.* Wasserbaukunst: halbmondförmige ~gräben écharpes *f*; **~haare** *n/pl.* der Bienen brosses *f*; **~kasse** *f* tirelire; ~kasse zu geheimen Zwecken, bisw.: ⸢ boîte à Perrette; **~kasten** ⊕ *m* arch. réceptacle; Wasserbaukunst: tambour; **~linse** *f* Optik: verre *m* collectif, lentille convexe; **~mappe** *f* carton *m* de collectionneur; **~name** *m* = ~wort; **~platz** *m*, **~punkt** *m*: a) allgemein: lieu de rassemblement ou de réunion, rendez-vous; b) ⚔ point de rassemblement ou de ralliement (a. ⚓), quartier d'assemblée; ~p. der Rekru'ten, oft: dépôt; frt. befestigter ~p. logement; c) *fig.* Das ist der ~p. aller Laster, bisw. c'est le réceptacle (ou la sentine) de tous les vices; **~röhre** ⊕ *f* tuyau *m* collecteur; **~ruf** ⚔ *m* assemblée *f*; **~scheibe** *f* phys. plateau *m* collecteur; **~schrift** *f* = ~werk; **~schule** *f* école formée d'élèves particuliers; **~sie(h)l** *m* (*n*) = ~bassin; zweiter ~s. collecteur départemental; **~stelle** *f* dépôt *m* central; **~su'rium** ⸢ *n* salmigondis *m*, ramassis *m*; **~sy'rup** ⊕ *m* Zuckerfabrik.: eaux *f/pl.* petites, raccourcis *pl.*, a. petites eaux raccourcies; **~teich** ⊕ *m* in einem Kana'le sas; **~werk** *n*: a) recueil *m*, magasin *m*; reich-haltiges ~werk, bisw. trésor *m*, ⚲ encyclopédie *f*; b) compilation *f*; **~wort** *n* (**~zahl** *f*) *gr.* nom *m* (nombre *m*) collectif; als ~w. betrachtet collectivement, d'une manière collective; **~zug** *m* (auf bayr. Bahnen) train combiné.

sammeln (z⏑⏑) [a/h. samanôn] Ⓐa. I. *v/a.* 1. allgemein: (Zerstreutes zs.-bringen) assembler, ramasser, bsd. wenn es vorher schon zs. gewesen war: rassembler, (allmählich vermehren, erwerben) amasser; (ein-ernten) récolter, recueillir (auch: zs.-suchen, -lesen, wieder ver-einigen); (zu e-m Ganzen ver-einigen) réunir; (an-häufen) accumuler, drt. cumuler; (eine Sammlung v. et. anlegen, auch *abs.*) collectionner, faire une collection de ..., zB. Materia'li-en zu e-m Werke ~ assembler (ou ramasser) des matériaux; Geld, ein Vermögen, Schätze ~ amasser (des trésors), thésauriser; die Bienen ~ Honig von den Blumen ... recueillent du miel sur les fleurs; seine Gedanken ~ recueillir (ou rassembler) ses idées, bisw. se renfermer en soi-même; sein Gemüth ~ se recueillir, se replier sur soi-même; s-e Kräfte ~ recueillir ses forces; Blumen in e-m (od. zu e-m) Kranze ~ réunir des fleurs en couronne; zerstreute Aufsätze aus Zeitschriften in ein Buch ~ réunir en un volume des articles disséminés dans les journaux; Münzen, Gegenstände für ein Natura'li-en-Kabine't ~ collectionner des médailles ...; die Stimmen ~ recueillir les (ou aller aux) voix; Reitkunst: ein Pferd ~ rassembler ... — Bsd. Fälle: 2. Optik: die Licht-strahlen ~, bisw. concentrer ...; ⚔ das Ganze ~ (Signa'l mit der Trommel zur Rückkehr) battre le rappel, rappeler. 3. mit persönlichem *rég.*: ⚔ zerstreute Truppen ~ rallier des troupes; ehm.: die Werber ~ Truppen ... rassemblent des troupes; † = ver-sammeln; zu seinen Vätern gesammelt w. (sterben) mourir, décéder. — ☞ II. *v/n.* (*av. h.*) für einen Armen rc. ~ faire une quête ou une collecte, quêter pour ...; ein Numismo'tiker, der fleißig sammelt ... zélé à collectionner des médailles ou à compléter sa collection; ich habe lange daran gesammelt j'ai été longtemps à réunir cela; aus fremden Büchern ~ compiler. — ☞ III. **sich** ~ *v/réfl.* 1. analog ~ I., zB. s'assembler, s'amasser, se réunir; s'accumuler; von den Lichtstrahlen: se concentrer. 2. sich ~ = seine Gedanken, sein Gemüth ~ (v. I. 1); nach einem Schrecken: se remettre, rasseoir son esprit; gesammelt recueilli. — ☞ IV. *A.* S~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Sammlung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. rassemblement *m*, ramassage *m*; amas *m*; récolte *f*, recueillement *m*; réunion *f*; accumulation *f*; phm. S~ von arznei'lichen Pflanzen collection *f*; ⚔: S~ um die Fahne ralliement *m* autour du drapeau; S~ zu wohlthätigen Zwecken quête *f*, collecte *f*. — 2. Bsd. Fall: ⊕ Metall.: S~ u. Reinigen des Gekrätzes lavure *f*; ⚔ S~ (Signa'l) battre le rappel. — *B.* nur **Sammlung**, v. bsd. Art.

Sammet (z⏑) *m* Ⓢ und **Sammet-...** (⏑...) = Sammt rc.

Sammler (z⏑) [sammeln] *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ 1. celui (celle) qui rassemble, amasse, recueille, & (v. sammeln), bisw. recueilleur

~(in) v. allerlei Plunder ramasseur *m*, ...euse *f*; (F., der sich e-e Sammlung anlegt) collectionneur *m*, ...euse *f*; ~ von Antiquitä'ten, oft: antiquaire; ~ alter unnützer Papi'ere paperassier; (der aus fremden Büchern sammelt) compilateur; (F., der e-e Kolle'kte macht) quêteur *m*, ...euse *f*, collecteur. **2.** ⚙ = Sammel-becken. [Sammel-fleiß.

Sammler-fleiß (z^{∠∪-∠}) *m* ⑧ sans *pl.* =

Sammlung (z^{∠∪}) [sammeln] *f* ㊵ **1.** = sammeln IV. **2.** *fig.* (das Sich-sammeln) recueillement *m*. **3.** (das Gesammelte) collection (de médailles, &); mit Auswahl gemachte ~ recueil *m*; (Zs.-stellung aus fremden Werken) compilation; ~ ausgewählter Stücke recueil (de textes), morceaux *m/pl.* choisis (= Chrestomathie); ~ der Fach-ausdrücke einer Wissenschaft oder Kunst, oft: terminologie; ~ von Natura'li-en, oft: cabinet *m*; ~ von physika'lischen, che'mischen Instrume'nten appareils *m/pl.* de physique, de chimie; ~ von Vorschriften, Lehren code *m*. **4.** ↘ (et., das sich gesammelt hat) (bibl.) die ~ der Wasser nannte er Meer ... l'amas *m* des eaux. **5.** † = Ver-sammlung (v. Perso'nen).

Sammlungs-... (z^{∠∪}...) in Zsg. = Sammel-...

sammt (z^{∠}) [a/d. samant; vgl. sam] **I.** *adv.* = alle-sammt; ~ und sonders tous ensemble et chacun en particulier, tous sans exception ou tant qu'ils sont. — **II.** ~, verstärkt: mit-~ *prp.* mit *dat.*: avec, y compris, accompagné de ..., oft bloß: et, zB. der Fürst ~ seinem Gefolge le prince et sa suite.

Sammt (z^{∠}) [grch. hexa'miton sechsfädiges Zeug] *m* ⑧ Weberei, ⚙: velours; echter ~ velours fin ou de soie; gerippter ~ velours ras ou simulé; geschnittener oder gerissener ~ velours coupé; geschorener ~ velours ciselé; gezogener oder ungeschnittener ~ velours frisé ou épinglé; glatter ~ velours uni ou à toile; unechter ~ velours de coton; U'trechter (oder Möbel-)~ velours d'Utrecht; *prv.* v. Kragen 2.

Sammt-..., **sammt-...** (z^{∠}...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) *A.* **I.** analog „Sammt", zB. **~besetzt** *a.* garni de velours; **~Breughel** (pron. brē̆n'-chēle) *npr.m.* (holl. Maler) Jean Breughel de Velours; **~bürste** *f* brosse à velours; **~halsband** *n* (um ein Kreuz &c. daran zu tragen) tour *m* de cou en velours; **~kleid** *n* robe *f* de velours; **~pfötchen** *n* (von der Katze) ~pf. machen faire patte de velours (auch *fig.*); **~reißer** ⚙ *m* raseur de velours; **~rock** *m* justaucorps de velours; **~stuhl** ⚙ *m* Weberei: métier à velours; **~weber** ⚙ *m* tisserand en velours; **~weberei** ⚙ *f* tissage *m* du velours. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **~artig** *a.* velouté, p(e)luché, (sich sanft anfühlend) moelleux; ⚙ ~a. weben velouter; **~atlas** *m* satin velouté; **~band** *n* ruban *m* (de) velours, velouté *m*; **~blume** 🌿 *f* fleur veloutée; bsd.: a) tagète, rose (ou œillet *m*) d'Inde (*Tage'tes*); große ~b. tagète dressée (*T. ere'cta*); kleine ~b. tagète étalée (*T. pa'tula*); b) = Hahnen-kamm 3; **~borte** *f* passement *m* velouté; **~ente** *f* zo. double macreuse (*A'nas fu'sca*); **~glanz** *m*, **~glänzend** *a.* velouté *m* et *a.*; 🌿 ~glanz der Anemo'nen p(e)luche *f*; **~gras** 🌿 *n* lagure *m*, lagurier *m* (*Lagu'rus*); **~gras-artig** (e Pflanzen) 🌿 *a.* laguriné(s *m/pl.*); **~haarig** 🌿 *a.* velouté; **~haken** ⚙ *m* Weberei: rabot (à velours), taillerolle *f*, rasoir; **~handschuh** *m* gant de velours; *fig.* J. mit ~handschuhen anfassen traiter q. doucement; **~haut** *f* peau veloutée ou de velours; **~hühnchen** *n* zo. râle *m* noir ou d'eau (*Ra'llus aqua'ticus*); **~hut** *m* chapeau de velours; schmal-krämpiger, oben faltiger ~h. toque *f*; **~kegel** *m* zo. (Schnecke) velours anglais (*Co'nus*); **~kette** ⚙ *f* Weberei: (chaîne de) poil *m*; **~kork** ⚙ *m* (v. der dritten Schälung) liége-velours; **~krabbe** *f* zo. portu(m)ne *m*, F étrille (*Portu'nus pu'ber*); **~kreide** *f* crayon *m* à (ou de) sauce; **~leder** *n* cuir *m* velouté; **~macher** ⚙ *m* = ~weber; **~manche'ster** (pr. mäne-chè'-stère) ⚙ *m* Weberei: velours lisse (v. Manche'ster II.); **~maske** *f* chm. loup *m*; **~messer** ⚙ *n* = ~haken; **~muschel** *f* zo. arche velue, furie (*A'rca pilo'sa*); **~nadel** ⚙ *f* Weberei: fer *m*, épingle; **~nelke** 🌿 *f*: a) passe-fleur, passe-rose parisienne, rose-sainte-Marie (*Ly'chnis corona'ria*); b) = Garten-rade; **~papi'er** *n* papier *m* velouté; **~pappel** 🌿 *f*: a) (Malve) abutilon *m* (*Si'da abu'tilon*); b) guimauve officinale (*Altha'a officina'lis*); **~pflanze** 🌿 *f* veloutier *m* (*Tournefo'rtia arge'ntea*); **~röschen** 🌿 *n*: a) = Garten-rade; b) = ~blume a; **~rose** 🌿 *f*: a) rose veloutée ou de Provins (*Ro'sa holoseri'cea*); b) = ~nelke a; **~schneider** ⚙ *m* ciseleur; **~schoner** ⚙ *m* Weberei: entaquage, entacage; **~schwarz** *a.* et *s/n.* noir *m* velouté; **~spinne** *f* zo. araignée satinée tapissière (*Ara'nea holoseri'cea*); **~spitze** *f* dentelle à chenille; **~staub** *m* (Abfall beim Scheren) poussière *f* de laine tontisse; **~streifen** *m* = ~band; **~tape'te** *f* papier *m* velouté ou soufflé, papier-tontisse *m*; **~te'ppich** ⚙ *m* Weberei: tapis velouté; ausgezogener, ungerissener ~t. moquette *f* bouclée ou épinglée; geschnittener ~t. moquette veloutée, tapis de Tournay; **~veilchen** 🌿 *n* = Denk-blümchen; **~vogel** *m* zo.: a) 𝔇 méliphage, melliphage (*Seri'culus*); b) (Schmetterling) priam (*Papi'lio pri'amus*); **~weich** *a.*, **~zart** *a.* velouté; path. velvétique; das S~weiche le velouté. — ☞ *B.* bisw. = Ge-sammt-... [lours. **2.** = sammt-weich.

sammten (z^{∠∪}) [Sammt] *a.* ㉔ **1.** de ve-

sammthaft, **sammtig**, beide: (z^{∠∪}) [Sammt] *a.* ㉔ velouté.

sämmtlich (z^{∠∪}) [sammt] *a.* ㉔ tout, *pfort* entier, (vollständig) complet; ~e Einwohner tous les habitants; sie kamen ~ ils vinrent tous (sans exception) ou tous tant qu'ils étaient; ~e Werke Schiller's œuvres *f/pl.* complètes de Schiller; ↘ ~ u. sonders = sammt (v. ds) und sonders; vgl. ge-sammt und ins-gesammt.

Sämmt-ling ↘ (z^{∠∪}) [Sammt] *m* ⑧ habit (ou redingote *f*) de velours.

Samniter (z^{∪∠∪}) *m* ㊵a. (auch: **Samnite** (z^{∪∠∪}) *m* ㉜), **~in** *f* ㊿ h.a. Samnite *s.*; Krieg gegen die ~ guerre *f* des Samnites.

Samniter-... (z^{∪∠∪}...) in Zsg. mit *s.* meist: ... des Samnites, zB. **~krieg** *m* guerre *f* des Samnites. [Samnites.

samnitisch (z^{∪∠∪}) *a.* ㉔ samnite, des

Samnium (z^{∠∪∪}) *npr.n.* ⑯ h.a. géogr. (Landschaft in Mittel-Ita'li-en) **le** Samnium.

Samoa-Archipel (z^{∪∠∪}-ch^{∪∠}, v. page XXII, nº 48, 1º) *npr.m.* ⑧ géogr. (in Po-lyne'si-en) archipel de Samoa; Bewohner(in) des ~A., bisw. Samoan(e *f*) *m*.

Samogiti-en (z-∪gh^{∠}-tss(∪)^{∪}) *npr.n.* ㊵b. géogr. (ehm. poln. Provinz) **la** Samogitie.

Samogiti-er (z-∪gh^{∠}-tss(∪)^{∪}) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Samogitien(ne *f*) *m*. [jomaïtique.

samogitisch (z-∪gh^{∠∪}) *a.* ㉔ samogitien,

Samojede (z-∪^{∠}∪) *m* ㉜, **Samojedin** *f* ㊿ Samoïède ou Samoyède *s.* [samoyède.

samojedisch (z-∪^{∠}∪) *a.* ㉔ samoïède ou

Samorose ⚓ (z-∪^{∠}∪) [fr.] *f* ㊶ samoreux *m* (v. Theil I.).

Samos (z^{∠∪}) *npr.n.* *inv.* géogr. (Insel im Archipe'l) id. *m*; Bewohner(in) der Insel ~ h.a. = Sa'mi-er, in der Neuzeit: Samiote *s.*; Wein von ~ vin *m* de Samos, samos *m*.

Samosate (z-^{∠}∪-) *npr.n.* ⑯ h.a. géogr. (Hauptstadt von Komage'ne) id. *f*; Bewohner(in) von ~, bisw. Samosaténien(ne *f*) *m*.

Samothrake (z-∪^{∠}∪) *npr.n.* ⑯ h.a. géogr. (Insel im Ägä'-ischen Meere) Samothrace *f*.

Samothraki-er (z-∪^{∠}(∪)∪) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Samothracien(ne *f*) *m*. [keja-i'ten.

Sampsäer (z^{∪∠∪}) *m/pl.* ㊵a. rl. = El-

Samskrit (^{∠}-) *n* ⑧ = Sanskrit.

Sams-tag provS. (z^{∠∪}. ob. z^{∪∠}) [lt. sa'bbati dies] *m* ⑧ samedi; ~s le samedi.

sams-täglich provS. (z^{∠}-^{∠}∪) *a.* ㉔ **1.** (qui a lieu) tous les samedis. **2.** (auf den Samstag bezüglich) relatif au samedi, bisw. sabbatin.

Samu-el (z^{∠∪∠}) [hebr.] *npr.* et *n.d.b.m.* ⑯ Samuel.

Sam(u)kin ⚓ (z^{∠}(-)-) [türk.] *m* ⑧ samequin (v. Theil I.).

Samum (z^{∠∪} oder z-^{∠}) [ar.] *m* ⑧ oder ⑧ samiel, simoum, simoun, semoun (v. Theil I.).

sämundisch (z^{∠∪∪}) [Sæmund Sigfuson, isländ. Schr., 11. Jh.] *a.* ㉔ ~e Edda ... de Sæ-

San (z^{∠}) [it. u. span.] = Sankt. [mund.

Sancho (ssä'ne-tchô) *n.d.b.m.* ⑧ Sanche; ~ Pansa Sancho Pança.

Sanchuniathon (z^{∪}ch-(∪)^{∠∪}, v. p. XXII, nº 48, 1º) *npr.m.* ⑯ Sanchoniaton (v. Th. I.).

Sand (z^{∠}) [a/d. sant = grch. a'mathos?] *m* ⑧ (*pl.* ↘) **1.** meist: sable, zB.: a) Geognosie, ⚙ Bau-wesen, Gießerei: angeschwemmter ~ sable de ravine ou de rivière; ausgeglühter ~ sable recuit ou d'étuve; dunklerer (hellerer) ~ in derselben Schicht sable femelle (mâle); fein gesiebter ~ zum Formen sable fin de moulage; gegrabener ~ sable fouillé ou de fouille; leichter ~ sable mouvant; schlammiger ~ sable vasard; staubiger ~ sable très-menu, sablon; der ~ der Wüste les sables du désert; b) bz. eine große Menge: ihrer sind wie ~ am Meere il y en a autant que de grains de sable au bord de la mer; c) sich im ~e verlieren oder verlaufen (von Flüssen) se perdre dans les sables, *fig.* ne laisser aucune trace; d) *fig.* et. auf (oder in) ~ schreiben (als leicht schwindend, verweht) tracer qc. sur le sable; v. bauen I. 1; e) ~ auf eine Schrift streuen mettre du sable sur ..., saupoudrer ...; dazu *prv.*: Punktum, streu' ~ drauf! (Das ist fertig), etwa: cela suffit, et tout est dit!, auch: c'est fait, il n'y a plus rien à changer!; f) (der mit ~ bestreute Kampfplatz, weitS. Erdboden) J. auf den ~ setzen mettre q. sur le sable, démonter (ou désarçonner) q. (vgl. 2d); g) path. ~ harnen faire (ou rendre) du sable par les urines (v. Gries 2). — Bsd. Fälle: **2.** a) grober ~, oft: gravier; min. schwarzer eisen- und tita'nhaltiger ~ purette *f*; tho'niger ~ zum Schleifen des Ma'rmors rabat; vulka'nischer ~ pouzzolane *f*, po(u)zzolane *f*; ~ mit sich führend sabuleux; b) mit ~ anfüllen, verschütten, oft: ensabler; mit ~ scheuern sablonner; mit ~ überfahren sabler; ⚙ Kalk-mörtel, dem zu viel ~ beigemischt ist mortier maigre; *fig.*: J-m ~ in die Augen streuen (durch Augen-verblendung täuschen) jeter de la poudre aux yeux de q., da rann kein ~ (bz. auf die Sand-uhr, Sch., Piccolo'mini III. 3), etwa: on ne s'aperçut pas de la fuite du temps; c) 𝔇: auf ~ lebend od. wachsend sabulicole, arénicole; zo. im ~e lebend sabulaire, arénaire, ammodyte; min. mit ~ vermischt arénical; d) ⚓ auf den ~ gerathen, auf dem ~e sitzen bleiben (s')engraver, v. Fluß-fahrzeugen: s'ensabler; ein Schiff auf den ~ treiben oder setzen engraver (ensabler ou faire échouer) un ...; *fig.*: J. auf den ~ setzen (in die Enge treiben) mettre q. au pied du mur (vgl. 1f), auf dem ~e sitzen od. sein être dans la gêne, se trouver vis-à-vis de rien. **3.** ↘ bsd. bibl. = Ufer, Strand.

Sand-..., **sand-...** (z^{∠}...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Sand", zB. **~assel** *f* zo. iule *m* des sables (*Iu'lus sabulo'sus*); **~bad-Ofen** *m* chm. fourneau à bain de sable; **~fennich** 🌿 *m* fléole *f* des sables (*Phle'um arena'rium*); **~form** *f* (~formerei *f*) ⚙ Gießerei: moule *m* (moulage *m*) en sable maigre; **~guß** ⚙ *m* jet en sable; **~karren** *m* tombereau à sable; **~kiefer** 🌿 *m* astragale des sables (*Astra'galus arena'rius*); **~kölbchen** 🌿 *n* = ~fennich; **~mühle** ⚙ *f* moulin *m* à sable; **~rauke** 🌿 *f* cresson *m* des sables (*Sisy'mbrium areno'sum*); **~regen** *m* pluie *f* de sable; **~verweht** *a.* couvert de (ou effacé par le) sable. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **~aal** *m* zo. anguille *f* de sable ou d'arène, 𝔇 ammodyte, dryin (*Ammo'dytes vulga'ris*); **~acker** *m* champ sablonneux; **~after-wespe** *f* zo. = ~wespe; **~alle'e** *f* allée sablée; **~artig** *a.* de la nature du sable, 𝔇 arénacé, aréniforme, (Sand-körnern ähnlich) arénulacé; **~auge** *n* zo.: gelbes ~auge (Schmetterling) coridon *m* (*Hippa'rchia*

Jani'ra); ~auster *f* zo. huître de sable ou des bancs; ~bad *n* chm. bain *m* (ou feu *m*) de sable, ⚕ méd. arénation *f*; ~bank *f*: a) Geologie: couche de sable, de gravier ou de grès, ⚕ dépôt *m* arénacé; b) ⚓ banc *m* de sable, basse, in e-m Flusse: ensablement *m*, bassier *m*; ~b. vor dem Eingange in eine Flußmündung oder in einen Hafen barre, somme; quer vorliegende ~bank traverse; große ~bank, bisw. plat-pays *m*; kleine ~b. banquereau *m*; unsichtbare ~bänke cayes *pl.*; auf eine ~bank laufen s'échouer; auf einer ~bank festsitzen, bisw. être sur le côté; ~bari'lle ⚘ *f* = Ka'li-kraut; ~barre *f* (angeschwemmte ~insel) javeau *m*; ~barsch *m* zo. = Zander; ~beer-baum ⚘ *m* = Erd-beer-Baum; leva'ntischer ~b. andrachne *f*, arbousier paniculé (*A'rbutus andra'chne*); ~beere ⚘ *f* = Bären-traube; ~behälter ⊕ *m* Spiegelfabrik.: ~b. über dem Fritt-ofen: sablonnette *f*, sablonète *f*; ~bekleidung ⊕ *f* Porzellan-fabrikation: ~b. der Kapseln engommage *m*, terrage *m*; ~berg *m* montagne *f* de sable; (sandiger Berg) montagne sablonneuse; ~bestreuung ⊕ *f* = ~bekleidung; ~bett ⊕ *n* unter dem Pflaster couche *f* de sable sous le pavé, lit *m* du pavé; ~biene *f* zo. nomade (*Andre'na*); ~blind *a.* qui a la vue trouble; ~boden *m* agr. terroir sableux, terrain sablonneux; ~bohrer ⊕ *m* der Brunnenmacher, Gießer tire-sable; ~büchse *f*: a) für Streu-sand: sablier *m*; b) F dies Gut ist eine ~b. ... n'est qu'une sablière; ~büchsen-Baum ⚘ *m* hura (*Hu'ra*); knallender ~b. sablier (*H. cre'pitans*); Frucht des knallenden ~büchsen-Baumes, oft: pet du diable; ~decke ⊕ *f* Straßen-bau: couche de sable, ensablement *m*; ~distel ⚘ *f* = Drei-distel; ~döbel *m* zo. = Döbel 2; ~dorn ⚘ *m* = Haft-dorn; gemeiner ~dorn = fi'nnische Beere (v. bs 3); ~ebene *f* = ~fläche; ~erde ⊕ *f* Bau-wesen: grès *m*; ~erz ⊕ *n* Bergbau: mine *f* sablonneuse; ~fahrer *m* = ~händler; ~faß *n*: a) tonneau *m* à sable; b) = ~büchse a; ~feld *n* = ~acker; ~filter *m* zum Klären von Wasser fontaine *f* sablée; ~fisch *m* zo. = ~aal; ~fläche *f* plaine sablonneuse; ~flechte ⚘ *f* parmélie des murs (*Parme'lia parie'tina*); chm. gelber Farbstoff der gemeinen ~flechte: ⚕ pariétine; ~floh *m* zo. puce *f* pénétrante, chique *f*, pou de Pharaon, ⚕ dermatophile pénétrant (*Pu'lex pe'netrans*); ~flug-huhn *n* zo.: ⚕ ptéroclès *m* (*Pte'rocles arena'rius*); ~flötz *n* Geologie: couche *f* de sable, ⚕ assise *f* arénacée; ~formen-macher *m*, ~former *m* ⊕ Gießerei: sableur; ~förmig *a.* en forme de sable, ⚕ aréniforme; ~frau *f* femme qui vend du sable; ~führend *a.* sabuleux, Geologie: ⚕ arénifère; ~galle *f* = Galle 6 agr.; ~gang *m* = ~alle'e; ~gebirge *n* montagne *f* sablonneuse; ~gegend *f* contrée sablonneuse; ~gewächse ⚘ *n/pl.* (plantes *f*) arénaires *f*; ~gießstock ⊕ *m* Gießerei: bâton à labourer; ~glas *n* = ~uhr; ~glimmer *m* min. mica; ~gräber *m* 1. ouvrier qui tire du sable de la terre; 2. zo. (Nagethier) ⚕ bathyergue (*Bathye'rgus*); (Käfer): a) scarabée du sable (*Scarabæ'us sabulo'sus*); b) bouclier du sable (*Si'lpha sabulo'sa*); c) ténébrion fossoyeur (*Tene'brio fo'ssor*); ~gras ⚘ *n*: a) = Flug-sand-Gras; b) = Hirse-gras; c) psamme *m* (*Psa'mma*); ~gries *m* gravier; ~grube *f* sablière, sablonnière; ~grund *m* fond sablonneux ou de sable; ⊕ (von einem Stoffe mit kleinen, dicht neben einander stehenden Punkten) fond sableux; Fischerei: Netze auf ~g. ausspannen ensabler ...; ⚓ kleien-farbener ~g. des Meeres fond de son; ~gut ⊛ *n* = Erd-gut; ~haar-gras ⚘ *n* = Flug-sand-Gras; ~hafer ⚘ *m*: a) avoine *f* strigueuse, haveron (*Ave'na strigo'sa*); b) = Flug-sand-Gras; ~halm ⚘ *m* = Dach-gras; ~haltig *a.* sableux (vgl. sandig); ~hamster *m* zo. hamster arénaire, sable (*Crice'tus arena'rius*); ~händler *m* sabl(onn)ier; ~hase *m*: a) lièvre qui habite une contrée sablonneuse; b) Kegel-spiel: einen ~hasen schieben (wenn kein Kegel fällt) faire un coup de manque, F défoncer le ciel; v. auch: Pudel 5; c) ⚔ F = ~latscher; ~haufen *m* amas (ou monceau) de sable, (Untiefe) ensablement; ~heger *m* = Heger 6; ~hirsch *m* cerf de plaine; ~hirsch-sprung ⚘ *m* corrigiole *f* des rives (*Corrigi'ola litora'lis*); ~hode *f* path. inflammation d'un testicule (vgl. ~kloß b); ~hügel *m* colline *f* (ou monticule) de sable; ⚓ mondrain, bassier; ~huhn *n* zo.: a) glaréole *f* (*Glare'ola*); gemeines (od. österreichisches) ~huhn perdrix *f* de mer (*G. prati'ncola*); b) chevalier *m* des sables (*Tri'nga arena'ria*); c) ~hühner *pl.*: ⚕ syrrhaptides *m*; ~ilz *m* zo. = ~aal; ~insel *f* île de sable, javeau *m* (vgl. ~barre); ~käfer *m* zo.: ⚕ cicindèle *f* (*Cicinde'la*); grüner ~käfer velours vert (*C. campe'stris*); ~käfer *pl.* (Familie): ⚕ cicindélètes *f*; ~kalkstein *m* min. chaux *f* carbonatée quarzifère; ~kape'lle *f* chm. capsule; ~kärrner *m*, bisw. tombelier; ~kasten *m* caisse *f* à sable; ⊕ Gießerei: sablonnière *f*; ~kegel-schnecke *f* zo.: ⚕ cône *m* arénaire ou des sables (*Co'nus arena'tus*); ~kelle ⊕ *f*: der ~former feuille de moulage; ~kloß *m*: a) masse *f* de sable; b) path. tumeur *f* vénérienne des testicules; ~knebel ⚘ *m* sagine *f* apétale (*Sagi'na ape'tala*); ~knöterich ⚘ *m* = Blut-kraut 1; ~köcher(-wurm) *m* zo. sabulaire (*Amphitri'te*); ~kohl ⚘ *m* = Glied-weich; ~kohle ⊕ *f* houille sèche ou maigre, houille non collante; ~korb ⊕ *m* Bergb.: tamis du tuyau de pompe; ~korn *n*, ~körnchen *n*: a) grain *m* de sable; feinen ~körnern ähnlich: ⚕ arénulacé; mit feinen ~körnern gefüllt: ⚕ arénuleux; b) ⊛ (kleiner Diama'nt) cenchrite *m*; ~korn-artig *a.*, ~körnig *a.*: ⚕ arénacé; zo. mit harten ~korn-artigen Wärzchen übersäet sablé; ~krabbe *f* zo. crabe *m* appelant (*Gela'simus vo'cans*); ~kratze ⊕ *f* der Fischer râteau *m*; ~kraut ⚘ *n* sablonnière *f*, sabline *f*, arénaire *f* (*Arena'ria*); ~krebs *m* zo. = Land-krebs; ~kreuz-dorn ⚘ *m* = finnische Beere (v. bs 3); ~kübel ⊕ *m* Töpferei: minette *f*; ~kuchen *m* pâtisserie *f* sèche, gâteau fondant; ~lager ⊕ *n* Eisenbahn: ~l. zwischen den Schienen entre-voie *f*; ~land *n* pays *m* (ou terrain *m*) sablonneux; ~latscher (⏑́⏑) ⚔ F *m* (Spitzname der Infanteristen bei den Kavalleristen) pousse-caillou(x), marche-à-terre; ~läufer *m* 1. zo.: a) = ~huhn a; b) = ~käfer; 2. ⚓ = Log-glas; ~leinen ⊛ *n* toiles *f/pl.* sablées; ~lerche *f* gravière; ~li'li-e ⚘ *f* = Erd-spinnen-Kraut; ~loch *n*: a) = ~grube; b) (Verschlag, meist unter der Treppe, zu Aufbewahrung von Sand) trou *m* au sable; ~löffel *m* cuiller *f* à poudre; ~mann *m*: a) = ~händler; b) F *co.* (Müdigkeit, die gleichsam Sand in die Augen streut) sommeil; der ~mann kommt (ihm in die Augen) ses yeux s'appesantissent, F il a du sable dans les yeux, *enf.* le petit homme lui a jeté du sable dans les yeux, auch bisw. le sablonnier a passé par là; ~maus *f* zo. = ~hase b und ~hamster; ~meer-scheide *f* zo.: ⚕ psammosolen *m*, auch: ⚕ solen *m* de Risso (*Psammoso'len Ri'sso*); ~mergel *m* Geologie: marne *f* sableuse; ~mörtel ⊕ *m* = Mörtel 1; ~muschel *f* zo.: a) ⚕ mye (*My'a*); gemeine ~m.: ⚕ patagau *m* (*M. arena'ria*); Thier der ~m.: ⚕ myer *m*; b) ⚕ psammobie (*Psammo'bia*); ~muschel-artig(e Muscheln) *a.* zo.: ⚕ myacé(s *m/pl.*), myaire(s *m/pl.*); ~natter *f* zo. = ~otter; ~nelke ⚘ *f*: a) œillet *m* des sables (*Dia'nthus arena'rius*); b) œillet *m* de Paris, gazon *m* d'Espagne, statice (*Sta'tice arme'ria*); ~netz ⊕ *n* Fischerei: vannet *m*; ~otter *f* zo.: ⚕ ammodyte *m* (*Vi'pera ammo'dytes*); ~papi'er ⊕ *n* papier *m* sablé; ~pfahl ⊕ *m* Wasserb.: pilotis à vis; ~pfeife *f* zo. (Schnecke): a) = Kuh-darm b; b) = Hülse 4; ~pfeifer *m* zo. (Vogel): a) maubèche *f* (*Tri'nga cine'rea*); b) petite alouette *f* de mer, guignette *f* (*Tri'nga hypoleu'cus*); ~pfriemen-Hafer ⚘ *m* = Nadel-hafer; ~porst ⚘ *m* lédon à feuilles de buis (*Le'dum buxifo'lium*); ~räumer ⊕ *m* bateau dragueur; ~reich *a.* sablonneux; ~reiter F *m* cavalier désarçonné; ~riedgras ⚘ *n* = ~segge; ~ringel ⚘ *m* = Gänse-finger-kraut; ~roggen ⚘ *m* = Flug-sand-Gras; ~rohr ⚘ *n*: a) = Dach-gras; b) gourbet *m* (*Calamagro'stis arena'ria*); c) ammophile *m* (*Ammo'phila*); ~ruhr-kraut ⚘ *n* = schöne Liebe (v. bs 4 c); ~sack *m*: a) sac à sable; ⚔ frt. sac à terre, boudin; b) sac de sable; ~sack-Bekleidung ⚔ *f* frt. revêtement *m* en sacs à terre; ~sack-Schnur ⚔ *f* ficelle de sac; ~scharre ⊕ *f* der Eisengießer ratisse-caisse, ratisse-moule; ~schicht *f* couche de sable, ⊕ arch. couchis *m*; ~schiefer *m* min. grès feuilleté ou schisteux; ~schilf ⚘ *m* = ~rohr c; ~schimmel *m* cheval blanc sale; ~schlägel ⊕ *m* (für den Form-sand) coigneux; ~schmiele ⚘ *f* arunde *m* des bois, agrostis *m* en roseau (*Agro'stis arundina'cea*); ~schüttung *f* ensablement *m*; ~segge ⚘ *f* salsepareille d'Allemagne, laîche des sables (*Ca'rex arena'ria*); ~seife ⊕ *f* savon *m* sablé (vgl. auch: Bimsstein-seife); ~seihe *f* = ~filter; ~sieb ⊕ *n* der Maurer tamis *m* de passage, crible *m* à pied; ~spergel ⚘ *m* = Knöterich 2; ~stein *m*: a) min., arch. grès; biegsamer oder ela'stischer ~stein grès flexible ou élastique, ⚕ itacolumite; bunter ~stein grès bigarré ou tacheté; dem bunten ~steine angehörig: ⚕ pœcilien; Kalk-körner einschließender ~st.: ⚕ salindre; röthlicher ~st. roussard; arch. sehr harter ~st. grignard; Spiegel-fabrik.: ~st. zum Spiegel-schleifen moellon; b) (schlechte Sorte Bernstein) morceau d'ambre jaune de qualité inférieure; ~stein-... in Zssg. mit *s.* und *a.*: a) analog „~stein", zB. ~stein-Pflaster *n* pavé *m* de grès; b) bsd. Fälle: ~stein-Arbeit ⊕ *f* gresserie; ~stein-artig *a.* gréseux, ⚕ grésiforme; ~stein-Brecher ⊕ *m* grésier; ~stein-Bruch ⊕ *m* grésière *f*, gresserie *f*; ~stein-Bruch-stücke *n/pl.* écales *f*; ~stein-Erde *f* grès *m*; ~stein-Formatio'n *f*, ~stein-Gebirge *n*: ⚕ arénacées *f/pl.*; ~stein-Geschirr ⊕ *n* gresserie *f*, grès *m*; ~stein-Gewächs *n* ⚕ path. tof *m*, tophe ou tophus *m*; ~stein-Lager *n* couche *f* de grès, gresserie *f*; ~stein-Mauerwerk ⊕ *n* gresserie *f*; ~stein-Pulver *n* grès *m*; ~st.-Scheibe *f*, ~st.-Stück *n* ⊕ zum Schleifen der Marmor-platten martinet *m*, mo(l)lette *f*; ~strook ⚓ *m* = Kiel-gang; ~torte *f* tourte fondante (v. ~kuchen); ~trespe ⚘ *f* = Berg-trespe; ~trog ⊕ *m* Töpferei: minette *f*; ~ufer *n* rivage *m* sablonneux; ~uhr *f*, bsd. ⚓ sablier *m*, (horloge de) sable *m*, empoulette; chm. halb-stündige ~u. poudrier *m*; ~unterlage ⊕ *f* des Straßen-Pflasters forme de pavé; ~viper *f* zo. = ~otter; ~weg *m* chemin sablonneux; ~weizen ⚘ *m* = Flug-sand-Gras; ~werft ⚘ *f* = Ohr-weide; ~wespe *f* zo.: a) guêpe-ichneumon, ⚕ sphège *m* (*Sphex*); b) guêpe des sables (*Ammo'phila sabulo'sa*); ~winde ⚘ *f* = Feld-winde; ~wühler *m* zo. (Käfer): ⚕ trox (*Trox*); ~wurm *m* zo.: a) allgemein: ver arénicole; ~würmer *pl.*: ⚕ arénicoliens, arénicoles; bsd.: b) lombric marin (*Lu'mbricus mari'nus*); c) = Ameisen-fliege; ~wurm-artig *a.* zo.: ⚕ arénicolien; ~wurm-Röhre *f* zo.: ⚕ masier *m* (*Se'rpula arena'ria*); ~wüste *f* désert *m* sablonneux, mer de sable, oft: sables *m/pl.*; ~zucker *m* sucre noir ou bis.

Sandale (z⏑́⏑) [grch.] *f* ⊛: a) Bänder-schuh, b) Tritt-brettchen am Balge der Orgel, c) ⚓ Lichter-schiff in der Leva'nte: sandale.

Sandalen-..., sandalen-... (z⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de sandale, zB. ~band *n* courroie *f* de sandale. — II. Bsd. Fälle: ~macher *m* sandalier; ~schwer ↘ *a.*, etwa: alourdi par ses sandales.

Sandarach, Sandarak, beide: (z⏑́⏑⏑) [grch.] *m* ⊛ min., ⊛ sandaraque *f*, arsenic sulfuré rouge, réalgar.

Sandarach-... (z⏑́⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~harz *n* = Sandaraci'n; ~pulver *n* sandaraque *f*. [*pl.* chm. sandaracine *f* (v. Th. I.).

Sandaracin ⚕ (z⏑⏑⏑tss⏑́) [grch.] *n* ⊛ sans

San-dart ↘ (z⏑́⏑) *m* ⊛ = Zander.

Sandel (z◡́◡) [it. sa'ndalo v. grch.] m ⓐa., **~-holz** (z◡́◡.◡́) n ⓐ (bois m de) santal m, sandal m; gelbes ~h. santal jaune ou citrin (von *Sa'ntalum myrtifo'lium*); rothes ~h. santal rouge (von *Pteroca'rpus santali'nus*); weißes ~h. santal blanc (von *Sa'ntalum album*); amerika'nisches, un-echtes ~holz faux santal, santal d'Amérique.

Sandel-holz-... (z◡́◡.◡́...) in Zssg. mit s., ʒB. **~baum** ♀ m santalin (*Sa'ntalum*); **~-öl** n huile f de santal; **~roth** n santaline f.

sandeln ↘ (z◡́◡) [Sand] v/a. et v/n. (av. h.) ⓐa. saupoudrer (l'écriture) (= sanden).

sanden (z◡́◡) [Sand] v/a. ⓐb. sabler, couvrir de sable; ⊖ Schmiede: das Eisen ~ (beim Schweißen) sabler (ou sablonner) le fer.

Sander ↘ (z◡́◡) m ⓐa. **1.** celui qui sable. **2.** zo. sandat (= Zander). [huhn a.

Sanderling (z◡́◡◡) m ⓐ zo. = Sand-

sandig (z◡́◡) [Sand] a. ⓐ (viel Sand enthaltend) sablonneux, (sand-haltig) sableux, (sand-artig): ⊘ arénacé, (kiesig) graveleux; ~er Boden = Sand-boden; ~es Mehl farine f sableuse; in ~er Gegend lebend, wachsend: ⊘ arénicole, ammophile.

Sandori-Baum ♀ (z◡◡́◡.◡́) [malai-isch] m ⓐ sandorique, faux mangoustan (*Sando'ricum*). [(v. Theil I.).

Sandschak (z◡́◡) [türk.] n ⓐ sandj(i)ak m

sandte (z◡́◡) 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de senden.

Sandwich (pron. ssè'ne-d(ou)ĭtche ou ◡́◡ à l'allemande) ⓐ: **a)** *npr.m.* (engl. Staatsmann, 18. sc.) id.; **b)** m (belegte Semmel) sandwich, tartine f à l'anglaise.

Sandwich-... (◡́◡..., v. Sandwich) in Zssg. mit s., ʒB. **~archipe'l** m archipel Havaïen ou d'Hawaï; **~gans** f zo.: ⊘ cloéphage m des îles Sandwich (*Chloë'phaga Sandvicie'nsis*); **~insel** *npr.f.* géogr. (im großen O'zean; mehr gbr. Hawaii) eine ~i. une des îles Sandwich; Bewohner(in) der ~inseln, oft: Sandwichien(ne f) m, Havaïen(ne f) m.

Saneſe (-◡́◡) m ⓐ, **Saneſin** (-◡́◡) f ⓐ habitant(e f) m de Sienne.

saneſiſch (z-◡́◡) a. ⓐ de Sienne.

sanft (z◡́) [a/d. samfti; vgl. goth. samjan zu gefallen suchen] a. ⓐ **1. a)** frei von allem Heftigen, Rauhen, wohlthuend für die Empfindung, ruhig-milde, **b)** ohne schroffe Sprünge, allmählich fortschreitend, sich senkend oder hebend, meist: doux, *adv.* doucement, avec douceur, ʒB. ~er Abhang pente f douce; sich ~ anfühlen être doux au toucher; et. ~ anrühren toucher qc. doucement ou délicatement; ~er Blick doux regard m; ~er Chara'kter carac'tère m doux, humeur f douce; ~er Gang e-s Pferdes allures f/pl. douces; ~er Schlaf doux sommeil m; ~e Töne der Flöte doux accents m/pl. ...; vom Ernsten zum S~en übergehen passer du grave au doux; ♪ doux, dolce; Malerei: ~e Farben couleurs f/pl. douces ou tendres. — **2.** Bsd. Fälle: ~ (lieblich) suave; von Sachen: ~ und weich, bisw. douillet, (sich voll und weich anfühlend, auch v. Farben) moelleux; vom Chara'kter, oft: bon, (gutmüthig) débonnaire, (verträglich) conciliant, (ruhig) calme, placide; von Thieren, auch: paisible; ~er machen (werden se) radoucir; ein ~eres Aussehen, oft: des airs m/pl. radoucis; sie hat viel S~es in ihrem Chara'kter elle a beaucoup de douceur ...; dies Rasi'r-messer hat e-n sehr ~en Schnitt ... est très-doux, bisw. ... est de velours; Malerei, Bildhauerei: ~e Mani'er, bisw. flou m, ~ malen peindre flou; phm. ~ wirkendes, abführendes Mittel, bisw. remède m bénin.

Sanft-..., sanft-... (z◡́...) in Zssg. mit s. u. a., ʒB. **~gesinnt** a. = ~müthig; **~herzig(keit** f) a. = ~müthig (~muth); **~muth** f douceur (de caractère), bonté du cœur, * placidité, (fromme) ~muth mansuétude; *prv.* man gewinnt mehr mit ~muth als mit Gewalt plus fait douceur que violence; **~müthig** a. doux, plein de douceur, ↘ débonnaire; (bibl.) selig sind die S~müthigen bienheureux les débonnaires; **~müthigkeit** f = ~muth.

Sänfte (z◡́◡) [sanft] f ⓐ **1.** (geschlossene) ~ chaise à porteur(s) (nicht: porte-chaise!); (Trag-bahre, bsd. für Kranke, Verwundete) brancard m, cacolet m; von Maulthieren, Pferden getragene ~ zum Darinliegen litière; in e-e ~ steigen, um sich fort-tragen zu lassen monter en litière. **2.** † = Sanftheit, Sanftmuth.

sänften ↘ (z◡́◡) [sanft] v/a. ⓐb. = besänftigen.

Sänften-... (z◡́◡...) in Zssg. mit s. **I.** analog „Sänfte", ʒB. **~pferd** n cheval m de litière; **~stange** f bras m de chaise ou de litière. — **II.** Bsd. Fall: **~träger** m porteur (de chaise), porte-chaise, porte-brancard, h.a. lecticaire.

Sanftheit (z◡́-) [sanft] f ⓐ douceur.

sänftigen ↘ (z◡́◡◡) [sanft] v/a. et **sich** ~ v/réfl. ⓐa. st.s. = (sich) be-sänftigen.

Sänftiger ↘ (z◡́◡◡) m ⓐa. = Be-ruhiger.

sänft(ig)lich (z◡́(◡)◡) *adv.* = sanft.

sang (z◡́) 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de singen.

Sang (z◡́) [a/d. sanc] m ⓐ (das Singen und das Gesungene) chant; mit ~ und Klang, mit Sing und ~ v. Klang 4.

Sang-..., sang-... (z◡́...) in Zssg. mit s. und a. = Ge-sang-..., Sing-...

sangbar (z◡́-) [Sang] a. ⓐ qui se chante aisément, chantable, (melo'disch, zum Singen anregend) chantant, ʒB. ~e Verse vers m/pl. chantants.

Sangbarkeit (z◡́--) [Sang] f ⓐ sans pl. qualité de ce qui est chantable ou chantant.

Sangdiedel (z◡́-◡) *npr.n.* ⓐ géogr. (fr. Stadt, Vosges) Saint-Dié m.

Sange † (z◡́◡) [a/d. sanga gesammelte Garbe] f ⓐ (bibl.) ~n pl. épis m rôtis.

sängeln ↘ (z◡́◡) v/n. (av. h.) et v/a. ⓐa. chantonner (mehr gbr. trällern).

Sänger (z◡́◡) [Sang] m ⓐa., **~in** f ⓐ **1.** (singende Perso'n) chanteur (auch F., der ein Gewerbe aus dem Singen macht), ...euse f; (Opern-)~ chanteur, von größeren Künstlern, meist: artiste lyrique, ~in f cantatrice. — Bsd. Fälle: **2.** ko'mischer ~, bisw. buffo; ~ feiner eigenen Kompositio'nen, bisw. interprète de sa musique; (Kirchen-)~ chantre, erster ~ einer Hauptkirche grand-chantre; *poét.* die ~ des Waldes les chantres (ou les musiciens) des bois; *prv.*: ~ sind immer durstig bon chantre, bon ivrogne, v. Höflichkeit 1 a. **3.** st.s. (Dichter) poète, barde; begeisterter ~ des Krieges, bisw. Tyrtée. **4.** zo. *pl.* = Sing-vögel. **5.** † ⚔ ~in f canon m de gros calibre.

Sänger-... (z◡́◡...) in Zssg. mit s. **I.** analog „Sänger", ʒB. **~durst** m soif f de chanteur. — **II.** Bsd. Fälle: **~bund** m association f chorale; **~chor** m: a) chœur; b) arch. ~chor in einer Kirche turbine f; **~fest** n concours m orphéonique, festival m; **~gesellschaft** f orphéon m, société chorale, société de chant.

Sängerei (z◡́◡◡́) [Sänger] f ⓐ **1.** = das Singen. **2.** chant m trivial.

sängerhaft (z◡́◡◡) [Sänger] a. ⓐ à la manière des chanteurs.

Sängerschaft (z◡́◡◡) [Sänger] f ⓐ **1.** (tous) les chanteurs m/pl., réunion des chanteurs. **2.** manière des chanteurs.

sanghaft (z◡́◡) a. ⓐ = sangbar.

Sanguinarin ⊘ (z◡ghouî-◡́) [lt.] n ⓐ sans pl. chm. sanguinarine f (v. Theil I.).

Sanguinarin-Salze ⊘ (z◡ghouî-◡́.◡́◡) [lt.] n/pl. ⓐ chm. sels m sanguinariques.

Sanguiniker (z◡ghouî'◡◡) [lt.] m ⓐa. sanguin, homme d'un tempérament sanguin; *fig.* homme à imagination vive et mobile.

sanguiniſch (z◡ghouî'◡) [lt.] a. ⓐ sanguin; *fig.* d'humeur vive et mobile; ~e Hoffnungen espérances f/pl. vaines ou exagérées (par la vivacité de l'imagination).

Sanhedrin (z◡◡◡́) [grch., hebr.] m ⓐ h.a. sanhédrin (v. Theil I.). [chérib (v. Theil I.).

Sanherib (z◡́◡◡) *npr.m.* ⓐ h.a. Senna-

Sanidin ⊘ (z-◡◡́) m ⓐ min. (glasiger Feld-spath) sanidin, feldspath vitreux.

sani(e)ren (z-◡́◡) [lt.] v/a. ⓐa. bsd. provS. = er-gänzen I. 1, heilen II. 1.

Sanikel ♀ (z-◡́◡) [lt.] m ⓐa. **1.** sanicle f d'Europe (*Sani'cula Europæ'a*); *prv.* wer ~ hat und Günsel, sagt zum Bader, geh, Du Pinsel qui a la bugle et la sanicle, fait aux chirurgiens la nique. **2.** großer ~ = Kaiser-wurz a. **3.** = Grimm-wurz.

Sanität (z-◡◡́) [lt.] f ⓐ sans pl. santé; (gesunde Beschaffenheit) sanité.

Sanitätler F (z-◡◡́◡) [lt.] m ⓐa. infirmier (militaire).

sanitätlich (z-◡◡́◡) [lt.] a. ⓐ de santé.

Sanitäts-..., sanitäts-... (z-◡◡́...) in Zssg. mit s. und a. **I.** analog „Sanitä't", ʒB. **~behörde** f, **~kolle'gium** n conseil m de santé; **~offizi'er-korps** ⚔ n corps m des officiers de santé militaire; **~paß** m patente f de santé; **~polizei'** f police de santé; **~polizei'lich** a. de police de santé; **~rath** m als dtsch. Titel: conseiller de santé, aber **~räthin** f bleibt unübersetzt, nur M^me ... — **II.** (die Gesundheitspflege betreffend) meist: ... sanitaire a., ʒB. **~wesen** n mesures f/pl. sanitaires. — **III.** Bsd. Fälle: **~bericht** m rapport médical sur l'état sanitaire d'une localité; **~detachement** ⚔ (pr. fr.) n = Kranken-träger-Abtheilung; engS. auch: = Kranken-träger-Kompagni'e; **~mäßig** a. sanitaire; **~solda't** ⚔ m (österr.) (soldat-)infirmier, infirmier militaire; **~verein** m, etwa: société f de secours aux blessés; **~wache** f garde d'infirmiers, secours m/pl. médicaux; **~zug** ⚔ m train d'ambulance; **~zügler** ⚔ F m qui va dans un train d'ambulance. (Vgl. auch: Ge-sundheits-...)

sank (z◡́) **I.** ⚓ a. ⓐ plus pesant que l'eau; ~es Holz (das im Wasser untersinkt) bois m fondrier; ~es Holz-floß fondrier m. — **II.** 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de sinken.

Sanki-baum ♀ (z◡́-.◡́) m ⓐ illicium (*Illi'cium Sa'nki*). [Sakristei' (v. dd).

Sankriſtei P (zan-◡◡́) (berl.) bisw. gbr. für

Sankt (z◡́) [lt.] a. inv. (abr. S., St. ode. Sct.) **I. a)** vor npr. v. Perso'nen, welche die kathol. Kirche als Heilige anerkannt hat: saint m, sainte f, ʒB. ~ Bernhard saint Bernard; ~ Martha sainte Marthe; **b)** vor Namen von Gegenständen die nach einem Heiligen benannt sind: Saint-..., Sainte-... abr. St-..., Ste-..., ʒB. **~-Ba'rbara** (Pulverkammer) ehm. sainte-barbe. — **II.** In geogra'phischen Verbindungen, ʒB.: **~-Avold** n (lothring. Stadt) Saint-Avold m; der große **~-Bernhard** (Alpen-Berg) le grand Saint-Bernard (abr. St-Bernard); **~-Bla'sius** n (elsäss. Dörfer): a) Kreis Altkirch: Saint-Blasien m, b) Kreis Molsheim: Saint-Blaise m; **~-Co'ßmann** n (elsäss. Dorf) Saint-Cosme m; **~-Franz** n (lothring. Ort) Saint-François m; **~-Franzi'skus** n (lothr. Ort) Saint-François m; **~-Gallen** n (schwz. St.) Saint-Gall m; **~-Geo'rg** n (lothring. Ort) Saint-Georges m; **~-Glü'ckern** n (elsäss. Dorf) Saint-Léger m; **~-He'lena** n (Insel) Sainte-Hélène f; **~-Immer** n (Berner Ort) Saint-Imier m; **~-Joha'nn** von Bassel n (lothring. Ort) Saint-Jean-de-Bassel m; **~-Joha'nn-Kurtzero'de** n (lothr. Ort) Saint-Jean-Kurtze m; **~-Joha'nn** bei Zabern n (elsäss. Ort) Saint-Jean-des-Choux m; **~-Ju'lien** bei Metz n (lothring. Ort) Saint-Julien-lès-Metz m; **~-Kreuz** im Leber-thale n (elsäss. Ort) Sainte-Croix-aux-Mines f; **~-Lu'dwig** n (elsäss. Stadt) Saint-Louis m; **~-Malo** n (fr. Hafen) Saint-Malo m; **~-Margare'the** n (lothring. Dorf) Sainte-Marguerite f; **~-Mo'ritz** n (schwz. St. rc.) Saint-Maurice m; **~-Peter** n (elsäss. Dorf) Saint-Pierre m; **~-Pe'tersholz** n (elsäss. Ort) Saint-Pierre-Bois m; **~-Pilt** n, **~-Pölten** n (elsäss. Stadt) Saint-Hippolyte m; **~-Priva't** n (lothring. Ort) Saint-Privat-la-Montagne m; **~-Störgen** n (elsäss. Dorf) Saint-Dizier m; **~-Trugen** n (belg. Stadt) Saint-Trond m; **~-Ubes** n (portug. Stadt) Sétuval m, Sétubal m; **~-Ulrich** n (fr. Dorf) Saint-Oury m; **~-Veit** am Flaum n (Istrien) Fiume m. — Hier nicht aufgeführte npr. suche man in Theil I. unter Saint-... — **III.** In einigen anderen Verbindungen, ʒB. **~-Bartholomä'-us-Nacht** f (Sch. a. **~-Barthe'lemi** f)

(24. August) la Saint-Barthélemy; ~-**Bri'cciustag** *m* (13. November) jour de St-Brice; ~-**Elms-feuer** ⚓ *n* feu *m* (de) Saint-Elme, flammeroles *f*; ~-**Lu'ci-en-Holz** *n* bois *m* de Sainte-Lucie, bois de mahaleb; ~-**Neff** im Kraut-garten provS. *m* homme confus; ~-**Simoni'smus** *m*, **Simoni'st(in** *f*) *m* rc. v. Saint-Simoni'smus, -Simoni'st(in) rc.; ~-**Tho'mas-Taucher** *m* zo. grèbe Duc-Laart (*Coly'mbus thome'nsis*). [v. pragma'tisch.

Sanktion (z⏑tss(⏑)-⏑) [lt.] *f* ㉔ sanction;

sanktioni(e)ren (z⏑tss(⏑)-⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. sanctionner. — II. S~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Sanktioni(e)rung** *f* ㊹ sanction *f*.

Sanktuarium (z⏑⏑-(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ rl., arch. sanctuaire *m*, sacraire *m*.

Sanktus (z⏑⏑) [lt.] *n inv.* rl. Sanctus *m* (auch ♪ Kompositio'n zum ~).

San-Marino (z⏑-⏑-) *npr.n.* ㊻ géogr. (it. Republi'k) la république de Saint-Marin; Bewohner(in) v. ~, oft: Sanmarinois(e *f*) *m*.

San-Miguel (pr. ssä'n-mi'-ghéle) *npr.n.* ㊻ géogr. (die größte der Azo'ren-Inseln) Saint-Michel *m*. [de l'ind. de finnen.

sann (z⏑) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf.*

Sansara (z⏑-⏑-) [skt.] *f(n) inv.* (ant. Nirwa'na) (buntes Treiben der Welt) Sansâra *m*.

Sansevi-ere ⚘ (z⏑-v(⏑)-⏑) [Sansevie'ro, it. Gelehrter, † 1771] *f* ㊸ sansévière (*Sansevie'ra*).

Sanskrit (z⏑- und z⏑-) [skt. sans-krita wohl-geordnet] *f* ㊻ *sans pl.* (le) sanscrit, la langue sanscrite; auf ~ bezüglich, oft: sanscritique.

Sanskrit-... (z⏑-... u. z⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sanskri't", zB. ~**literatu'r** *f* littérature sanscrite ou de sanscrit; ~**wurzel** *f* gr. racine sanscritique. — II. Bsd. Fälle: ~-**forscher** *m*, ~**gelehrte(r)** *m* = Sanskriti'st; ~**sprache** *f* = Sanskrit.

sanskritisch (z⏑-⏑) *a.* ㉔ sanscritique.

Sanskritist (z⏑-⏑) *m* ㊿ connaisseur du (ou étudiant en) sanscrit, sanscritiste.

Sanskülotte † (pron. fr.) [fr.] *m* ㊷, **Sanskülottin** *f* ㊿ h.m. sans-culotte *s*.

sanskülottisch (ssan-kü-lö'-tiche) *a.* ㉔ de sans-culotte(s).

Santalace-en ⚘ (z⏑-tss-⏑) [sa'ntalum Sandel-holz] *f/pl.* ㊸ santalacées.

Santale-in ⚗ (z⏑-⏑) [v. Santalace'-en] *n* ㊻ *sans pl.* chm. santaléine *f* (v. Theil I.).

Santalin ⚗ (z⏑-) [v. Santalace'-en] *n* ㊻ *sans pl.* chm. santaline *f* (v. Theil I.).

Santa-Lucia (z⏑⏑-tch⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (engl. Antil'le) Sainte-Lucie *f*; (it. Df.) auch id.

Santa-Maura (z⏑⏑-⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (eine der sieben io'nischen Inseln) Sainte-Maure *f*.

Santel rc. (z⏑⏑) v. Sandel rc.

Santillana (z⏑⏑ly⏑⏑) *npr.* ㊻: a) *n* span. Stadt, b) *m* span. Dichter: Santillane (als a *f*, als b *m*). [santonine *f* (v. Theil I.).

Santonin ⚗ (z⏑-) *n* ㊻ *sans pl.* chm.

Santorin (z⏑-) I. *npr.n.* ㊻ géogr. (grch. Insel) id. *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Santoriniote *s*. — II. *n/ap.m.* ㊸, auch: ~-**erde** *f* ㊸ Wasser-bau: terre *f* de santorine.

Sapaj(o)u ⚗ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊻ zo. (Affen): a) sapajou (*Ce'bus*); b) trembleur (*Si'mia capuci'na*).

Sapan-holz ⚙ (z⏑-⏑) [malai-isch-dtsch.] *n* ㉕ Färberei: (bois *m* de) sapan *m*, bois du Japon.

Sapan-holz-Baum ⚘ (z⏑-⏑-⏑) *m* ㉛ crête-de-paon *f*, césalpinie *f* sa(p)pan (*Cæsalpi'nia Sa'ppan*).

Sapfel ⚘ (z⏑⏑) *m* ㊵a. = Ižna'rdia.

Saphan ⚗ (z-f⏑) *m* ㊻ zo. (Viel-hufer) = sy'rischer Klipp-schliefer (*Hy'rax syri'acus*).

Saphir (z⏑f-, bisw.: z⏑f-) [lt. sapphi'rus vom ar. safir] *m* ㊸ min. saphir, corindon bleu; glänzender, dunkel-farbiger ~ saphir velouté; grüner ~ corindon vert; un-echter ~ pseudo-saphir; ✱ ~e bester Sorte, bisw. pierres *f/pl.* orientales.

Saphir-..., **saphir-...** (z⏑f-..., bisw.: z⏑f-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Saphir", zB. ~**ring** *m* bague *f* ornée de saphirs. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.*, ~**artig** *a.* saphirin; ~**blau** *a.* et *n* (bleu *m* de) saphir (*m*), bleu saphirin; ~**fluß** *m* chm. chaux *f* fluatée bleue; ~**quarz** *n* ⚗ min. sidérite *m*, quartz *m* bleu; ~**rubi'n** *m* spinelle; ~**spath** *m* ⚗ min. disthène, cyanite *f*.

saphiren (z⏑f-⏑) [Saphir] *a.* ㉔ **1.** de saphir. **2.** = saphir-blau.

Saphirin (z⏑f-⏑) [Saphir] *m* ㊸ min. saphirine *f*. [Sakultä't) die ~ la Sapience.

Sapi-enza (z-(⏑)⏑⏑) [it.] *f* ㊿ (theolo'gische

Sapindace-en ⚘ (z-⏑⏑-⏑) [lt.] *f/pl.* ㊸ (seifen-baum-artige Gewächse) sapindacées.

Sapindus ⚘ (z-⏑⏑) [lt.] *m* ㊸ savonnier (*Sapi'ndus*). [morgenländische Fichte (v. bs 1).

Sapindus-Thräne ⚘ (z-⏑⏑-⏑) *f* ㊸ =

Sapium ⚘ (z-(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ glu(t)tier *m* (*Sa'pium*). [chm. saponarine *f* (v. Theil I.).

Saponarin ⚗ (z---⏑) [lt.] *n* ㊻ *sans pl.*

Saponin ⚗ (z--⏑) [lt.] *n* ㊻ *sans pl.* chm. saponine *f* (v. Theil I.).

Saponit ⚗ (z--⏑) [lt.] *m* ㊸ min. (Seifen-stein) saponite.

Saporoger (z--⏑⏑) *m/pl.* ㊵a. Zaporaviens, Zaporogues (v. Theil I.).

Sapotill-Baum ⚘ (z--⏑-⏑) *m* ㉛ = gemeiner Brei-apfelbaum.

Sappan... ⚘ (z⏑⏑) v. Sapan...

Sa(p)pe ⚔ † (z⏑⏑) [fr.] *f* ㊸ frt. sape; bedeckte ~ sape couverte; doppelt gewandte ~ sape double traversée, sape en crémaillère; flüchtige oder fliegende ~ sape volante; förmliche oder völlige ~ sape achevée, sape entière ou pleine; gerade ~ sape de bout; rauten-förmige ~ sape en losange.

sa(p)pen ⚔ (z⏑⏑) [Sa(p)pe] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. pousser la sape, marcher en sape, saper. — II. S~ *n* ㊵b. *sans pl.* (exécution *f* de la) sape *f*, sapement *m*.

Sa(p)pen-... ⚔ (z⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de sape, zB. ~**arbeit** *f* ouvrages *m/pl.* de sape; ~**bündel** *n* fagot *m* de sape; ~**gabel** *f* fourche de sape; ~**korb** *m* gabion de sape; ~**spitze** *f* tête de sape. — II. Bsd. Fälle: ~**blendung** *f* mantelet *m* du sapeur; ~**bogen** *m* portion *f* circulaire d'une sape.

sapperlot (ss⏑⏑-), **sapperment** (ss⏑⏑⏑), provS. **sappermost** (ss⏑⏑⏑) *int.* = sackerlot, sackerment.

Sapper-loter F (ss⏑⏑-⏑), **-menter** F (ss⏑⏑-⏑) *m* ㊵a. = Schwerenöther.

sappermenten F ↘ (ss⏑⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = fluchen.

Sappeur ⚔ † (pron. fr.) [fr.] *m* ㊻ od. ㊸ sapeur; erster, vorderster ~ sapeur de la tête.

Sappeur-... ⚔ † (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sappeur", zB. ~**briga'de** *f* brigade (ou escouade) de sapeurs. — II. Bsd. Fall: ~**helm** *m* pot-en-tête.

Sapphir (z⏑f-) rc. v. Saphir rc.

sapphisch (z⏑f⏑) [Sappho] *a.* ㉔ saphique; mét. ~er Vers vers *m* saphique, mètre *m* lesbiaque. [id. (v. Theil I.).

Sappho (z⏑f-) *npr.f. inv.* h.a. Sapho, ↘

Sa(p)pi(e)r-... ⚔ (z⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* = Sa(p)pen-... [㉑a. = sa(p)pen.

sa(p)pi(e)ren ⚔ (z⏑-⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.)

Sa(p)pi(e)rer ⚔ (z⏑-⏑) *m* ㊵a. = Sappeur.

Sarafan (z⏑⏑⏑) [russ.] *m* ㊸, **Sarafane** (z-⏑-⏑) *f* ㊸ sarafane *f*, saraphane *f* (v. Th. I.).

Saragossa (z-⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (span. St.) Saragosse *f*; Bewohner(in) von ~, oft: Saragossain(e *f*) *m*.

Sarah (z-⏑-) *npr.* et *n.d.b.f.* ㊻ (bibl.) Sara, Saraï; als *dim.* ~**chen** (z-⏑-⏑) *n* ㊵b., bisw. Sarotte *f*.

Sarala (z-⏑-) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (Landschaft in Susia'na) Characène *f*.

Sara-Nuß (z--⏑) *f* (*sg.* ㊾, *pl.* ㊿) noix d'Amérique (von *Bertholle'tia exce'lsa*).

Saras (z⏑⏑) v. Sarras.

Sarazene (z--⏑) [ar.; bz. östlich] *m* ㊷, **Sarazenin** *f* ㊿ Sarrasin(e *f*) *m*.

Sarazenen-... (z--⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**birne** *f* poire des Sarrasins; ~**styl** *m* arch. style sarrasin.

Sarazenenthum (z--⏑-) *n* ㉕ *sans pl.* etwa: les (ou la civilisation des) Sarrasins *m/pl.*

sarazenisch (z--⏑) [ar.] *a.* ㉔ sarrasin, sarracénique; ~e Weberei tapisseries *f/pl.* sarrasinoises.

Sardachat ⚗ (z⏑⏑ch-, v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] *m* ㊸ min. (röthlicher Acha't) sardachate *f*, sarde-agate *f*. [Hagje-Tag.

Sardammer-Tag ⚓ (⏑⏑-⏑) *m* ㊸ =

Sardanapal (z⏑-⏑-) *npr. m.* ㊸ h.a. Sardanapale (v. Theil I.).

sardanapalisch (z⏑-⏑-⏑) [Sardanapa'l] *a.* ㉔ de Sardanapale, bisw.: sardanapalesque, ...palique, ...palien; ~es Mahl festin *m* de Sardanapale.

Sarde (z⏑⏑) *m* ㊷, **Sardin** *f* ㊿ Sarde *s*.

Sardelle (z⏑⏑⏑) [it. vom lt. sardus sardinisch] *f* ㊸ zo. sardine, ↘ sarde *m* (*Clu'pea sardi'na*); Fischerei: mit Salz bestreute ~n sardines en vert; Ort, wo man ~n zubereitet sardinerie; Art große, gepreßte ~ harengade; v. auch: Ancho'vi und Sardi'ne.

Sardellen-... (z⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sarde'lle", zB. ~**brühe** *f* sauce aux sardines; ~**butter** *f* beurre *m* de sardines; ~**fang** *m* pêche *f* des sardines; ~**leberwurst** *f* andouille aux sardines; ~**sala't** *m* salade *f* aux sardines; ~**semmel** *f* sandwich *m* aux sardines. — II. Bsd. Fälle: ~**boot** ⚓ *n* sardinier *m*; schnell segelndes ~boot chasse-marée *m*; ~**garn** ⚙ *n* = ~netz; ~**kufe** ⚙ *f* (zum Einsalzen) malestan *m*; ~**netz** ⚙ *n* sardinier *m*, sardinière *f*, sardinal *m*, a. rissole *f*; ~**zubereiterin** ⚙ *f* sardinière.

Sarder (z⏑⏑) [Sardes *n*, Hauptstadt Ly'diens id. *m*] *m* ㊵a. **1.** ~(**in** *f* ㊿) habitant(e *f*) *m* de Sardes, Sardien(ne *f*) *m*. **2.** † =. Karneo'l.

Sardika (z⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (Stadt in Mö'si-en) Sardique *f*.

Sardine (z⏑-⏑) [it.] *f* ㊸ zo. grande sardine (*Clupano'don*). (Vgl. Sarde'lle).

Sardinen-... (z⏑-⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**gabel** *f* fourchette à grandes sardines.

Sardini-en (z⏑-(⏑)⏑) [it.] *npr.n.* ㊵b. géogr.: a) it. Königreich, b) Insel: la Sardaigne; Königreich ~, oft: les États *m/pl.* sardes.

Sardini-er (z⏑-(⏑)⏑) [it.] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ = Sarde. [↘ sardaignois.

sard(in)isch (z⏑-⏑, z⏑⏑) [it.] *a.* ㉔ sarde,

sardonisch (z⏑-⏑) [grch.] *a.* ㉔ ~es Lachen rire *m* sardonique.

Sard-onyx ⚗ (z⏑-⏑) *m inv.* ou ㊸ min. (Edel-stein) sardoine *f*, pierre *f* sardienne, sardonyx.

Sarepta-senf ✱ (z-⏑-⏑) [Sarepta, dtsch. Koloni'e in Rußland] *m* ㊸ moutarde *f* de Sarepte.

Sarg (z⏑) [a/b. sarch v. grch. sarkopha'gos] *m* (*n*) ㉛ **1.** cercueil, bière *f*. **2.** ⚙ Töpferei: (Brennkasten) four couché ou allemand, cercueil.

Sarg-..., **sarg-...** (z⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Sarg", zB. ~**beschlag** *m* garniture *f* de cercueil; ~**eng** ↘ *a.* étroit comme dans un cercueil; ~**magazi'n** *n* magasin *m* de cercueils ou de bières, auch: entreprise *f* de pompes funèbres. — II. Besondere Fälle: ~**deckel** *m* couvercle de cercueil; arch. ~d. von Stein dalle *f* tumulaire; ~**förmig** *a.* en (forme de) cercueil; ~förmiges Grabmal sarcophage *m*; ~**lack** *m* vernis noir; ~**stein** *m* h.a. (pierre *f*) sarcophage *m*; aus ~stein gemachter Sarg sarcophage; ~**tuch** *n* drap *m* mortuaire. [(*Sarga'ssum*).

Sargasso ⚘ (z⏑⏑-) [span.] *m* ㊻ sargasse *f*

Sargasso-... (z⏑⏑-...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**meer** *n* (mit Sargasso bedeckter Theil des Atlant. Ozeans) mer *f* des sargasses; ~**tang** ⚘ *m* grappe *f* de raisin, raisin du tropique (*Fu'cus na'tans*).

Sarge ⚙ ↘ (z⏑⏑) *f* ㊸ = Zarge.

Sarissa (z-⏑⏑) [lt. vom grch.] *f* ㊹ h.a. (lange mazedo'nische Lanze) sa(r)risse.

Sarkasmus (z⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊹ sarcasme.

sarkastisch (z⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ sarcastique.

Sarka-thal (z⏑⏑-⏑) *n* ㉕ géogr. (Thal nördlich vom Garda-see) vallée *f* de la Sarca.

Sarko..., **sarko...** ⚗ (z⏑⏑...) [grch.] sarco... (= Fleisch-...). Pour les mots commençant

par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Sarkod (z⏑⏑) [grch.] *n* ⑭ *sans pl.* sarcode *m* (v. Theil I.). [*pl.* phm. sarcocolle.

Sarkokolla (z⏑⏑⏑) [grch.] *f* ⑭ *sans*

Sarkokolla-Strauch (z⏑⏑⏑.⏑) [grch.-dtsch.] *m* ⑪ sarcocollier (*Penæ'a sarcoco'lla*).

Sarkokollin (z⏑⏑⏑) [grch.] *n* ⑭ *sans pl.* chm. (Fleisch-leim-Süß) sarcocolline *f*.

Sarkolith (z⏑⏑) [grch.] *m* ⑬ min. (Siliziolith) sarcolithe *m*. [wächs.

Sarkom (z⏑) [grch.] *n* ⑬ = Fleisch-ge-

Sarkophag (z⏑⏑) [grch.] *m* ⑬, ⑬ bsd. h.a. sarcophage. [h.a. Sarmate *s*.

Sarmate (z⏑⏑) *m* ⑫, **Sarmatin** *f* ⑭

Sarmaten-... (z⏑⏑...) in Zsstg. mit *s*., zB. **~land** *n* = Sarma'ti-en; **~pfeil** *m* flèche *f* de Sarmate.

Sarmati-en (z⏑tss(⏑)⏑) *npr.n.* ⑭b. h.a. géogr. (nord-östliches Euro'pa) la Sarmatie.

sarmatisch (z⏑⏑) *a.* ㉔ sarmat(iqu)e.

Sarner (z⏑) [Sarnen *n*, schwz. Dorf id. *m*] I. ~ *m* ⑭a., **~in** *f* ⑭ habitant(e *f*) *m* de Sarnen. — II. ~, *f*~ *a. inv.* ~ Schloß (Sch.) ... de Sarnen.

saronisch (z⏑⏑) *a.* ㉔ h.a. géogr. S~er Meerbusen im ägä'-ischen Meere golfe *m* (ou mer *f*) Saronique, jetzt: golfe d'Athènes.

Sarpedon (z⏑⏑) *npr.m.* ⑬ myth. (König von Ly'ki-en) Sarpédon.

Sarranah (z⏑–) [kamtschadal.] *f* ⑭ lis *m* du Kamtschatka (*Serra'na camtscha'tica*).

Sa(r)ras (z⏑) [poln. za für raz Hieb] *m* ⑬ (*gé.* Saraffes) grand sabre, ⚔ cimeterre, F tranche-montagne, Solda'ten-Ausdruck: jacqueline *f*.

Sarrazenia (z⏑⏑tss⏑(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭ (amerik. Sumpf-pflanze) sarracène (*Sarrace'nia*).

sarrazenia-artig (z⏑⏑tss(⏑)⏑.⏑) [lt.-dtsch.] *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) sarracéniacé(es *f/pl.*). [pareille.

Sarsaparille (z⏑⏑⏑⏑) *f* ⑬ = Sassa-

Sarsche (z⏑) [lt. se'rica] *f* ⑬ ⚙ Weberei *n*. ⚙: serge; bsd. Arten: froc *m*, flavet *m*, burail *m*, aus Halbseide: férandine; geköperte ~ créseau *m*; geringe wollene ~ lingette; grobe ~ cordat *m*.

Sarsche-..., **sarsche-...** (z⏑...) in Zsstg. mit *s. u. a.* I. analog „Sarsche", zB. **~kleid** *n* robe *f* de serge. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* sergé; **~fabri'k** ⚙ *f* = ~weberei; **~handel** ⚙ *m* sergerie *f*; **~händler** ⚙ *m* marchand de serges; Komptoir, Laden *rc.* des ~händlers sergerie *f*; **~weber** ⚙ *m* serg(i)er; **~weberei** *f*, **~weber-Werkstatt** *f* ⚙ sergerie.

Sarsenet(t) ⚙ (z⏑⏑) [engl v. lt. se'ricum] *m* ⑬ sarsenet (v. Theil I.).

Sarten (z⏑) *m/pl.* ⑬ géogr. (Volksstamm in Kokhand) Sartes. [(Stadt) Sartène.

Sartena (z⏑⏑) *npr.f.* ⑭ géogr. (ko'rsische

Sarving ⚓ (z⏑⏑) *f* ⑭ badernes *pl.* (v.Th.I.).

Sasa (z–) *m* ⑬ zo. (Strauß-Baum-huhn) hoazin (*Opistho'comus crista'tus*).

Sasanide (z⏑⏑⏑) *rc.* = Sassani'de *rc.*

Saß (z) [nd.] *m* ⑪ (*gé.*, &: Sassen), **Sasse** (z⏑) *m* ⑫, **Sassin** *f* ⑭ habitant(e *f*) *m* domicilié(e) dans un endroit, bsd. (Besitzer e-s Grundstückes) propriétaire; engS. = In-saß 2, Hinter-saß 2. [*de l'ind.* de sitzen.

saß (z) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf.*

Sassafras (z⏑⏑) [lt.] *m inv. sans pl.*, **~-baum** (z⏑⏑.⏑) *m* ⑪ sassafras (*Lau'rus sassafra's*).

Sassafras-... (z⏑⏑...) in Zsstg. mit *s*. I. meist: ... de sassafras, zB. **~öl** *n* huile *f* de sassafras. — II. Bsd. Fälle: **~baum** *m* v. Sa'ssafras; **~nüsse** *f/pl.* fèves pichurim.

Sassanide (z⏑⏑⏑) *m* ⑫ h.a. Sassanide (v. Theil I.). [nide, des Sassanides.

sassanidisch (z⏑⏑⏑) *a.* ㉔ h.a. sa(s)sa-

Sassaparill-... (z⏑⏑⏑...) in Zsstg. mit *s.*, zB. **~stechwinde** *f* smilax *m* salsepareille (*Smi'lax sarsapari'lla*); **~wurzel** *f* phm. salsepareille.

Sassaparille (z⏑⏑⏑⏑) [span.] *f* ⑭ salsepareille, smilace *m* (*Smi'lax sarsapari'lla*).

Sassaparillin (z⏑⏑⏑) [span.] *n* ⑭ *sans pl.* chm. salseparine *f*, smilacine *f*, parigline *f* (v. bs. Theil I.). [(Stadt) Sasbach *m*.

Saßbach (z⏑) *npr. n.* ⑬ géogr. (badische

Sasse (z⏑) *m* ⑫ 1. v. Saß. 2. ↘ = Sachse 1. [*du subj.* de sitzen.

säße (z⏑) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf.*

Sassenschaft (z⏑⏑) [Saß] *f* ⑭ association des habitants, des arrière-vassaux, &

sässig (z⏑) *a.* ㉔ = an-sässig. [(v. Saß).

sassisch ↘ (z⏑) *a.* ㉔ = sächsisch.

Sassolin (z⏑⏑) [Sasso *n*, lt. St. id. *m*] *n* ⑭ *sans pl.* min. acide *m* boracique natif, sassolin(e *f*) *m*. [(elsäss. Df.) Sesselsheim *m*.

Sässolsheim (z⏑⏑) *npr. n.* ⑬ géogr.

Satan (z⏑) [hebr.; bz. Feind] *m* ⑬ (*pl.* ~e z⏑⏑ oder z⏑⏑, auch ⑬), **Satanas** (z⏑⏑) *m inv.* 1. rl. Satan, diable, bsw. démon; Reich des ~s royaume de Satan; *fig.* F sie ist ein wahrer ~ c'est un (vrai) démon, bsw. c'est une diablesse. 2. zo. = schwarzer Sa'ki (v. bs).

satanisch (z–⏑) [Sa'tan] *a.* ㉔ de Satan, satanique, (teuflisch) diabolique, (höllisch) infernal. [nite (v. Theil I.).

Satanit (z⏑⏑) [Sa'tan] *m* ⑪ rl. sata-

Satans-... (z⏑...) in Zsstg. mit *s*. I. analog „Sa'tan und sata'nisch", zB. **~braten** *m*, **~brut** *f* engeance *f* de Satan; **~kinder** *n/pl.* les fils *m* de Satan; **~kunst** *f* artifice *m* diabolique ou infernal. — II. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo. = schwarzer Sa'ki (v. bs); **~kerl** *m*, etwa: démon, mehr schimpfend: canaille *f*; **~klaue** *f* griffe de Satan; man sieht ihm die ~k. an on voit la griffe; **~knecht** *m fig.* suppôt (bisw. auch: esclave) de Satan ou de l'enfer; **~pilz** *m* poulpiquet d'enfer (*Bole'tus sa'tanas*). (Vgl. a. Teufels-...) [Neben-plane't.

Satellit (z⏑⏑) [lt.] *m* ⑪ ast. =

Saters-tag prov. (westfälisch) (⏑.⏑ und ⏑.⏑) [lt. satu'rnus u. dtsch.] *m* ⑬ = Sonnabend. [las III.; b) satinage.

Satin (pron. fr.) [fr.] *m* ⑬: a) ⚙ = A't-

Satin-... (pron. fr.) in Zsstg. mit *s*. I. = A't-las-... — II. Bsd. Fälle: **~holz** ⚙ *n* Tischlerei: bois *m* satiné; **~ocher** ⚙ *m* ocre *f* rouge jaunâtre; **~papi'er** ⚙ *n* papier *m* satin, colombier *m*. [ni(e)ren II.

Satinage (z⏑⏑j⏑) [fr.] *f* ⑬ = sati-

Satinett ⚙ (z⏑⏑) [fr.] *f* ⑬ satinet.

Satini(e)r-... ⚙ (z⏑⏑ni're...) in Zsstg. mit *s*. Papierfabr.: I. analog „satini(e)ren", zB. **~presse** *f* presse à satiner. — II. Bsd. Fälle: **~maschi'ne** *f* satineuse; **~(walz)werk** *n* glaceur *m*, laminoir *m*, satineuse *f*.

satini(e)ren ⚙ (z⏑⏑⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. Papierfabr.: satiner, glacer. — II. S~ *n* ⑭b. *sans pl.* satinage *m*.

Satini(e)rer ⚙ (z⏑⏑⏑) [fr.] *m* ⑭a., **~in** *f* ⑭ Papierfabr.: satineur *m*, ...euse *f*, glaceur *m*.

Satire (z⏑⏑) [lt.] *f* ⑬ satire; eine ~ auf J. machen faire une satire contre q.; Verfasser von ~n, oft: (poète *m*) satirique *m*.

Satiren-... (z⏑⏑...) in Zsstg. mit *s*. meist: ... satirique *a.*, zB. **~dichter** *m* = Sati'riker; **~dichtung** *f* poésie satirique. [satirique.

Satiriker (z⏑⏑⏑) [lt.] *m* ⑭a. (poète)

satirisch (z⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ satirique; ~e Po-esi'e poésie *f* satirique; heftige ~e Rede, bisw. philippique *f*. [et *v/a.* ㉑a. satiriser.

satirisi(e)ren (z⏑–⏑⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.)

Satisfaktion (z–⏑⏑tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭ = Genug-thuung; J-m ~ geben rendre raison à q.

Satrap (z–⏑) [lt. vom perf.; bz. Beschirmer eines Gaues] *m* ⑪ h.a. satrape (v. Theil I.).

Satrapenschaft (z–⏑⏑) *f* ⑭, **Satrapie** (z––⏑) [lt.] *f* ⑬ h.a. satrapie (v. Theil I.).

satrapisch (z–⏑) [lt.] *a.* ㉔ de satrapes, satrapique.

satt (z⏑) [a/d. sat zur Genüge = lt. sa'tur] *a.* ㉔ 1. meist: rassasié, zB.: a) (dessen Eßlust befriedigt ist) rassasié, repu (oft *fig.*), F plein, *pfort* bisw.: F soûl; ~ sein être rassasié, F avoir le ventre plein; die göttliche Gnade hat ihn schon ~ gemacht (v. J-m, der an e-r guten Tafel nicht ißt) il est déjà rassasié de la grâce de Dieu; b) (dessen Verlangen vollkommen befriedigt ist, fast = überdrüssig) e-r Sache (*gé.*) ~ sein, et. ~ h. être rassasié (ou las) de qc., (allen Geschmack an etwas verloren haben) être blasé sur (ou dégoûté de) qc. — Bsd. Fälle: 2. a) mit *v/réfl.* sich ~ trinken (lachen, spielen) boire (rire, jouer) son soûl ou à satiété; sich ~ essen se rassasier, bisw.: F manger son soûl; er ißt sich nicht halb ~ il ne mange pas à demi son soûl; ich kann mich daran nicht ~ sehen je ne puis rassasier mes yeux de ce spectacle, besser: je ne me lasse point de voir cela, F je le mange des yeux, *pfort* je le dévore du regard; b) mit nicht reflexi'ven *verbes*: et. ~ **bekommen**: 1. recevoir suffisamment de qc.; 2. se lasser (ou se dégoûter) de qc.; J. ~ bekommen: 1. (einen Hungrigen) bisw. parvenir à rassasier q.; er ist nicht ~ zu bekommen il est insatiable; 2. (s-r überdrüssig werden) se lasser de q.; et. nicht ~ bekommen können ne pouvoir se rassasier de qc.; et. ~ **haben** avoir assez de qc., être saturé (ou repu) de qc.; er hat es ~ il en a assez; et. recht ~ h., bisw.: F (mit e-r Hand-bewegung nach dem Halse) en avoir par-dessus le dos; J. ~ **machen** rassasier q., apaiser la faim de q.; et. ~ **schauen**, **sehen** = sich an et. ~ sehen (v. 2a); ~ **sein** v. 1a und b; ~ **werden** se rassasier, assouvir sa faim; et. oder einer Sache (*gé.*) ~ werden se rassasier (ou se lasser) de qc.; c) attributi'visch: ein ~er Bauch un ventre (ou un estomac) plein ou rempli; ~e Gäste convives *m/pl.* bien repus; d) *prv.* wenn die Maus ~ ist, ist das Korn (oder das Mehl) bitter à ventre soûl cerises sont amères, ou quand on est bien rassasié, les meilleurs mets n'ont plus aucune saveur; der S~e weiß nicht, wie dem Hungrigen zu Muthe ist, bisw. qui a la panse pleine, il lui semble que les autres sont soûls. 3. (genug) oft: ~ u. genug assez, suffisamment, *pfort* à satiété; er hat ~ gelebt il a assez vécu. 4. (Sattheit bewirkend) rassasiant; ~ war sein Tisch ... était abondante. 5. (so viel als möglich von einem Stoffe in sich aufgenommen habend) bsd. chm. saturé (mehr gbr. ge-sättigt); von Farben: (intensi'v) nourri, (dunkel) foncé; ~es Blau bleu *m* foncé; Malerei: ~e Farbentöne tons *m/pl.* nourris.

Satt-..., **satt-...** (z⏑...) in Zsstg. mit *s. u. a.* I. analog „satt 5", zB. **~blau** *rc.* *n* et *a.* bleu, & (*m*) foncé. — II. Bsd. Fall: **~sein** *n* rassasiement *m*, satiété *f*, weitS. contentement *m*. ↘ dégoût *m*.

Satte (z⏑) *f* ⑬ 1. [nd. vom lt. satum] jatte, terrine. 2. [satt] ↘ = Satt-heit.

Sattel (z⏑) [a/d. satul] *m* ⑬a. 1. meist: selle *f*, zB.: a) Reitkunst, Sattlerei: passender (sich dem Pferde gut anschmiegender) ~ selle qui porte; schlecht gebauter ~ selle sans tenue; gut im ~ sitzen être bien en selle, gagner le fond de la selle; J-m (einem heruntergefallenen Reiter) wieder in den ~ helfen remettre q. en selle; ehm. drt. den ~ tragen (ent-ehrende Strafe) porter la selle; *fig.* in allen Sätteln gerecht sein courir à toutes selles (v. auch: ge-recht 2a); (v. selle, Theil I.); b) an. (obere Fläche vom Körper des Keil-beines): selle turcique ou équine, éphippion; zo.: a) ~ der Ammoni'ten selle *f*; b) englischer (oder polnischer ~ (Muschel) selle polonaise (*Placu'na se'lla*). — Bsd. Fälle: 2. J. aus dem ~ heben: a) désarçonner q. (a. *fig.*), b) *fig.* (in der Diskussio'n zum Schweigen bringen), a. confondre q., c) *fig.* (e-n Nebenbuhler verdrängen) supplanter (ou évincer) q.; aus dem ~ gehoben w., aus dem ~ kommen perdre (ou vider) les étriers ou les arçons; ehm. beim Lanzenrennen: aus dem ~ gehoben u. wehrlos sein être à beau pied sans lance; wieder in den ~ kommen se remettre dans les arçons; ein Pferd ohne ~ reiten monter ... à poil, à dos, à cru ou à nu; fest im ~ sitzen être ferme sur ses étriers. 3. an. (Nasen-rücken) F bosse *f*. 4. (Scheide-wand in den Wallnüssen) zeste de noix. 5. Geologie: ~ eines Berges (*ant.* Mulde) croupe *f*, crête *f*, ligne *f* de faîte; (Einsattelung) défilé, col. 6. ♪ (Steg von Streich-Instrume'nten) chevalet, sillet. 7. zo.: a) v. ~ 1 b

b) ~(-muschel) cuisse *f*, ⊘ éphippie *f* (*Ano'mia ephi'ppium*). 8. ⊕ arch. (die Köpfe zweier Pfähle verbindendes Quer-holz) chapeau; v. ~-dach; Bergbau: a) = Knebel 2e; b) (durchbohrtes Holz, worauf das Kunst-gestänge sich hin- und her-bewegt) va-et-vient *m*; Brauerei: ~ der Malz-darre voûte *f* de la touraille; Eisenbahn: ~ eines Schienen-stuhles saillie *f* d'un coussinet de rails; Kochkunst: (Beilage von Würsten auf Gemüse) garniture *f* de saucisses; Maschinenw.: heurtoir (= Nase; v. ds 2 zu 11); Papierfabr.: ~ e-s Papier-zeug-Holländers gorge *f* d'une pile à cylindre; Tuchfabrikation: ~ der Tuch-schere montant; typ. ~ an der Presse chevalet du tympan. 9. † drt. = Be-sitz.

Sattel-..., sattel-... (z⁼ᵕ...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Sattel", z.B. **~lage** ♪ *f* position du sillet; **~polster** ⊕ *n* Sattlerei: batte *f* de la selle; **~spanner** ⊕ *m* tendeur de cuir à selles. — II. Bsd. Fälle: **~after** *m* troussequin; **~artig** *a.* qui ressemble à une selle, ⊘ sellaire; **~band** *n*, bisw. bande *f*; **~baum** *m* 1. ⊕ Sattl.: arçon; **~bäume** *pl.* (Träger) am u'ngarischen Sattel bandes *f* d'un arçon; 2. ♀: a) fagar(e), fagarier (*Fa'garo*); b) amyris tomenteux (*A'myris tomento'sa*); **~baum-Fabrika'nt** ⊕ *m* arçonnier, arçonneur; **~bein** *n* an. = Sattel 1b; **~blech** *n* 1. ⊕: a) arch. ennusure *f*, basque *f* du faîte, enfaîteau *m*; b) Sattlerei: hinteres ~b. lien *m* de troussequin; 2. ⚔ Artill.: ~b. am Protz-sattel coiffe *f* de sellette d'avant-train d'affût; **~block** ⊕ *m* Müllerei: madrier d'appui; **~bock** ⊕ *m* Sattlerei: arçon de la selle à la hussarde, porte-selle; **~bogen** ⊕ *m* Sattl.: pontet, fourche *f*; vorderer (hinterer) ~b. arcade *f* de devant (de derrière), fourche *f* antérieure (postérieure); **~brett** ⊕ *n* = Kisten-brett; **~bug** ⊕ *m* = ~bogen; **~bügel** *m* der Maulthiere fouquière *f*; **~dach** ⊕ *n* arch. toit *m* (ou comble *m*) à deux égouts ou à deux pentes, toit en bâtière ou en dos d'âne; ~dach mit einfachem (doppeltem) Hänge-bock comble à deux égouts qui n'a qu'un seul poinçon (qui a deux poinçons) à chaque ferme; ~d. mit rechtem Winkel comble en équerre; ⚔ frt. ~d. zur Ab-leitung der Feuchtigkeit (chape *f* en) dos d'âne; **~darre** ⊕ *f* Brauerei: touraille à dos d'âne; **~decke** *f* = Schabra'cke; **~druck** *m* vét. foulure *f*; **~ende** ⊕ *n* Sattlerei: pointe *f* de l'arçon; **~fertig** *a.* prêt à monter; **~fest** *a.*: ~f. sn être ferme sur ses étriers (*a. fig.*); *fig.* in dieser Hinsicht ist er ~f., bisw. sur ce chapitre il est ferré à glace, c'est là son fort; **~fisch** *m* zo.: a) selle *f* (*Amphipri'on ephi'ppium*); b) gemeiner ~f. forgeron, enfumé (*Ephi'ppus fa'ber*); scheiben-förmiger ~f. orbe (*E. o'rbis*); **~fliege** *f* zo.: ⊘ éphippie (*Ephi'ppium*); **~flötz** ⊕ *n* Bergb.: couche *f* à dos d'âne; **~förmig** *a.* en (forme de) selle; **~fortsatz** *m* an.: ~f. des Keil-beins: ⊘ apophyse *f* clinoïde; **~frei** *a.*: ~freier Hof ehm. ferme *f* de paysan qui était originairement une terre noble; **~geld** *n* pourboire *m* du palefrenier; **~gelenk** *n* an. v. Ge-lenk I. 3 a; **~geschirr** *n* = ~zeug; **~geste'll** ⊕ *n* Sattlerei: chapuis *m*; **~gurt** ⊕ *m* Sattlerei: sangle *f*, sanglon; **~gurt-stelle** *f* Reitkunst: passage *m* des sangles; **~gut** *n*, **~hof** *m* (auch: Siedel-hof) = ~freier (v. ds) Hof; **~höhle** ⊕ *f* Sattlerei: chambre; **~holz** *n* 1. ⊕: a) Sattlerei: ~hölzer *pl.* empa(n)nons *m* de la selle; b) Zimmerei, Wasserbau: racinal *m* (de comble, des longuerons, &), sous-poutre *f*, poutre de force; 2. ♀ élaphrie *f* (*Ela'phrium*); auch: = Balsam-espe; **~kammer** *f*: a) sellerie; b) ⊕ (der hohle Raum des Sattels über dem Rückgrat des Pferdes) = ~höhle; **~karabi'ner** *m* carabine *f* brisée; **~kissen** *n*: a) (Sitz-kissen in einem Sattel und Kissen statt eines Sattels) panneau *m*; b) coussin *m* de cuir de la selle à la hussarde; c) portevalise *m*; **~knecht** *m* palefrenier, * groom; **~knopf** *m* pommeau; **~knopf-Flügel** ⊕ *m* liége; **~krähe** *f* zo. = Holz-krähe a; **~kramme** ⊕ *f* Sattlerei: chape; **~kröte** *f* zo.: ⊘ brachycéphale *m* (*Brachyce'phalus ephi'ppium*); **~kummet** ⊕ *m* collier du porteur; **~lehen** *n* Feudalrecht: fief *m* sujet à fournir un cheval sellé, écuage *m*; **~muschel** *f* zo.: a) = Sattel 7 b; b) ⊘ placune selle (*Placu'na sella*); **~nagel** ⊕ *m* = Sattler-nagel; **~pauschen** *m* troussequin; **~pferd** *n* porteur *m*, cheval *m* qui est hors de la main; **~pflicht** *f* = ~lehen; **~pisto'le** *f*: schwere ~pisto'le oder ~puffert ↘ *m* pistolet *m* d'arçon; **~protze** ⚔ *f* Artillerie: avant-train *m* sans coffre; **~röhre** ⊕ *f* Gasfabrik.: tuyau *m* transversal; **~rost** ⊕ *m* Metall.: grille *f* à deux plaines; **~rücken** *m* ch. échine *f* du sanglier; **~seite** *f* (linke Seite an einem Wagen) côté *m* gauche ou à la main; **~steg** *m* traverse *f* de selle, troussequin; **~steife** ⊕ *f* arch. (étai *m* à) potence; **~stein** ⊕ *m* arch. tablette *f* en bahut; **~strippe** ⊕ *f* contre-sangle, contre-sanglon *m*; **~tasche** *f*: a) sacoche; b) ⊕ ~taschen *pl.* (an beiden Seiten des Sattels befindliche Leder-stücke) quartiers *m* d'une selle; große (kleine) ~taschen grands (petits) quartiers, quartiers ordinaires (doubles quartiers); falsche ~tasche faux-quartier; **~thier** *n*, bisw. bardot *m*; **~tief** *a.* Reitk.: ensellé; **~tragen** *n* ehm. Strafe für Solda'ten hachée *f*; **~wagen** ⚔ *m* Artillerie: chariot à canon, porte-corps; **~zeug** *n* sellerie *f*, bsd. ⚔ harnachement *m*; **~zwecke** ⊕ *f* = Sattler-nagel.

satteln (z⁼ᵕ) [Sattel] I. *v/a.* ⓐa. 1. Reitkunst: ein Pferd ~ seller ..., mettre la selle à ...; wieder ~ resseller. — Bsd. Fälle: 2. ~ und zäumen, oft: enharnacher; ein Pack-thier ~ bâter (↘embâter) ...; *poét.* den Pe'gasus ~, bisw. emboucher la trompette; *prv.*: wer das Thier sattelt, reitet es auch qui bâte la bête, la monte, früh gesattelt, spät geritten ce n'est pas tout de courir, il faut partir à temps, ou tel se lève matin qui part bien tard. 3. Kochkunst: ein Gemüse ~ garnir de saucisses un plat de légumes. 4. ⊕ arch. eine Mauer auf Bogen ~ monter un mur sur des arcs ou des voûtes. — II. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* sellage *m*; enharnachement *m*; embâtage *m*; ⚔ zum S~ blasen sonner le boute-selle.

Satt-heit (z⁼-) [satt] *f* ⓐ sans *pl.* rassasiement *m*, réplétion de l'estomac; (Übersättigung mit et.) satiété; ~ der Farben ton *m* foncé des ...

sättig (z⁼ᵕ) [satt] *a.* ⓐ 1. prov. v. Speisen: rassasiant. 2. † qu'on peut rassasier, rassasiable.

sättigen (z⁼ᵕᵕ) [satt] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. 1. meist: (sich) ~ (se) rassasier, z.B.: a) *abs.* es giebt Speisen, die gleich ~ ... qui rassasient (ou remplissent) d'abord; ~d rassasiant, nourrissant; b) I. ~ rassasier q., apaiser la faim (ou satisfaire l'appétit) de q.; zu ~, oft: rassasiable; er ist nicht zu ~ on ne peut le rassasier, il est insatiable; sich ~ se rassasier (an od. mit et., *st.s.* ↘ mit *gé.* de qc.); seine Begierden, seine Neugier ~ rassasier (ou satisfaire) ses désirs, sa curiosité. — Bsd. Fälle: 2. s-n Heißhunger, seine Leidenschaften völlig ~, oft: assouvir sa faim, ses passions; gesättigt mit ..., bisw. repu de ...; mit dem Worte Gottes ~ paître du pain de la parole de Dieu. 3. chm. eine Flüssigkeit ~ (soviel von einem Stoff darin auflösen, als sie in sich aufnehmen kann): ⊘ saturer ou imprégner (mit et. de qc.); sich ~ se saturer; eine Säure oder Base ~ saturer (ou neutraliser) ...; ~d saturant; zu ~, oft: saturable; Fähigkeit, gesättigt zu w., oft: saturabilité *f*; ⊕ Dampfmaschine: nicht gesättigt (vom Dampfe) surchauffé, désaturé; Malerei: gesättigte Farbe couleur *f* nourrie ou qui a du corps (v. satt 5); Farben ~ (dick auftragen) empâter ... — II. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Sättigung** *f* ⓐ 1. analog ~I., z.B. rassasiement *m*; assouvissement *m*; chm. saturation *f*, imprégnation *f*; bis zur S~ jusqu'à saturation ou à refus, * saturément. — 2. Bsd. Fälle: S~ der Farben corps *m* des couleurs; S~ der Luft mit Wasserdampf, oft: état *m* hygrométrique.

Sattigkeit, Sättigkeit, beide: (z⁼ᵕ-) [satt] *f* ⓐ sans *pl.* = Satt-heit.

Sättigungs-..., sättigungs-... (z⁼ᵕᵕ...) in Zsg. mit *s.* und *a.* meist ⊘ chm. I. analog „sättigen", z.B. **~punkt** *m* point de saturation. — II. Bsd. Fälle: **~appara't** *m* saturateur; **~fähig** *a.* saturable, imprégnable; **~fähigkeit** *f* saturabilité.

Sattler ⊕ (z⁼ᵕ) [satteln; a/d. satilari] *m* ⓐa. sellier, harnacheur, (Kummet-macher) bourrelier.

Sattler-... ⊕ (z⁼ᵕ...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Sattler", z.B. **~meister** *m* maître sellier. — II. Bsd. Fälle: **~ahle** *f* alêne à coudre, broche; **~arbeit** *f*, **~handwerk** *n* sellerie *f*; **~nagel** *m* clou de sellier; kleiner ~n. clou-bossette; **~waare** *f* sellerie.

Sattlerei ⊕ (z⁼ᵕ⁼) [Sattler] *f* ⓐ sellerie.

sattsam (z⁼-) [satt] *a.* ⓐ, bsd. *adv.* suffisant, *adv.* suffisamment, assez; einen ~en Vorrath h. avoir une provision suffisante; ~e Ursache h., et. zu glauben avoir tout lieu de croire qc; [~ eines Beweises suffisance ...

Sattsamkeit ↘ (z⁼--) [satt] *f* ⓐ sans *pl.*

Saturei ♀ (z--⁼) [lt.] *f* ⓐ 1. sarriette (*Sature'ja*); bsd. sarriette des jardins (*S. horte'nsis*). 2. köpfige ~ thym *m* capité (*Thy'mus capita'tus*).

Saturei-... (z--⁼...) in Zsg. mit *s.* analog „Saturei'", z.B. **~öl** *n* huile *f* de sarriette.

saturi(e)ren ⊘ (z--⁼ᵕ) [lt.] *v/a.* ⓐa. chm. = sättigen I. 3.

Saturn (z-⁼) [lt.] *npr.m.* ⓢ, seltener: **Saturnus** (z-⁼ᵕ) *inv.* myth. und ast. Saturne; Astrologie: unter dem Einflusse des (Plane'ten) ~ stehend saturnien, vom (Plane'ten) ~ abhängige Krankheiten maladies *f/pl.* saturniennes. [h.a. saturnales *f* (v. Theil I.).

Saturnali-en (z-ᵕ⁼(ᵕ)ᵕ) [lt.] *n/pl. inv.*

Saturnilabium ⊘ (z-⁼ᵕ⁼(ᵕ)ᵕ) [lt.] *n* ⓐ ast. saturnilabe *m* (v. Theil I.).

saturnisch ⊘ (z-⁼ᵕ) [lt.] *a.* ⓐ myth., Geologie, mét. saturnien; ~e Perio'de (seit der Verhärtung der Erd-rinde) période *f* saturnienne; mét. ~e Verse vers *m/pl.* saturniens.

Saturns-... (z-⁼...) in Zsg. mit *s.* ast. meist: ... de Saturne, z.B. **~bahn** *f* orbite de Saturne; **~mond** *m* satellite de Saturne. [tu'rn.

Saturnus (z-⁼ᵕ) [lt.] *npr.m. inv.* v. Sa-

Satyr (z⁼ᵕ) [grch.] *m* ⓢ (*pl.* auch: ~n), bisw. (z-⁼) *m* ⓢ 1. myth. satyre. 2. = Sa'tyr-dra'ma. 3. zo. (Affe, Waldmensch) satyre (*Pithe'cus saty'rus*).

Satyr-..., satyr-... (z⁼ᵕ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.*, z.B. **~affe** *m* zo. = Satyr 3; **~artig** *a.* satyrique; ~artige Tag-falter: ⊘ satyrides *m/pl.*; **~dra'ma** *n* h.a. satyre *f*, drame *m* satyrique; **~spiele** *n/pl.* h.a. jeux *m* satyriques.

Satyre ✝✝ (z-⁼ᵕ) [grch.] *f* ⓢ = Satire.

satyrisch (z-⁼ᵕ) [grch.] *a.* ⓐ 1. (die Sa'tyrn betreffend) satyrique; h.a. Art ~es Zwischenspiel embole *m*. 2. ✝✝ = sati'risch.

Satz (z⁼) [sitzen] *m* ⓐ.

Inhalt: Sprung 1; — Bodensatz 2; — Schmaus 3; — Anzahl Geräthschaften 4; — in Worte gefaßter Gedanke 5; — Festsetzung 6; — Geldsumme 7; — et. an den Mund Gesetztes 8; — drt. 9; — Rechenkunst 10; — ♪ 11; — ch. 12; — ⊕ 13.

1. (Sprung) saut; (Aufsprung) bond, (das Aufspringen) bondissement, (Anlauf, Aufschwung) élan; mit e-m ~e über e-n Graben springen franchir un fossé de plein saut ou tout d'un saut; in Sätzen par bonds ou par élans; ch. e-n ~ machen (vom Hirsche) s'élancer; Reitkunst: Sätze machen aller par sauts, bourrer, (Aufbäumen) pont-levis. 2. = Boden-satz; ~ des Kaffee's marc; ⊘ méd. sédiment. 3. (Schmaus, Traktame'nt) régal, ⅃ régalade; s-n Kamera'den e-n ~ geben régaler ses ... 4. (Anzahl zs. gehöriger Geräthschaften) ein ~ Gewichte (ein größeres mit den darin befindlichen Einsatz-gewichten) pile *f* de poids à gobelet; ~ Kegel jeu de quilles; ~ Kessel fourrure *f* de chaudrons; ~ Räder paire *f* de roues; ~ Schachteln pyramide *f* de ...; ⊛ ~ Waaren assortiment de ...; phys. galva'nischer ~ pile *f* galvanique; ⊕ ~ gleich-artiger Werkzeuge jeu d'outils, assemblage, trousse *f*, z.B. ~ Bohrer trousse *f* de forets;

Bergbau: ~ Gezähe oder Berg-gezeug coin avec sa garniture; Pochwerk: ~ Stempel (in einem Troge arbeitende) batterie *f* de bocard. **5.** (ein in Worte gefaßter Gedanke): **a)** allgemein: **phrase** *f*; **b)** *gr.*, Logik: proposition *f*, *gr.* auch: phrase; abhängiger ~ proposition dépendante ou subordonnée; einfacher ~ prop. simple, erweiterter ~ prop. complexe, zß.-gesetzter ~ prop. composée; **c)** Logik, *rh.*, phls. aufgestellter zu beweisender ~ proposition *f*, proposée *f*, thèse *f*, thème; j-n ~ richtig auffassen prendre bien son thème ou sa thèse; ~ aus der Sitten-lehre ꝛc., oft: point de morale; (Grund-, Lehr-)~ position *f*, principe; **d)** math. (in Worte gefaßter Ausdruck v. et. Bewiesenem) proposition *f*, théorème; **e)** mét. † = Strophe; kurzer litu'rgischer ~ verset. **6.** (Festsetzung, wie es in Betreff v. et. zu halten ist) fixation *f*, stipulation *f*, ȝB. täglicher ~ einer Zulage fixation journalière; in Bezug auf Maß u. Preis: taxe *f*, taux; bei diesem Kaufmann hat Alles s-n festen ~ ... tout se vend à prix fixe; zwei Seidel. Das ist so mein ~ ..., c'est mon ordinaire. **7.** (Geldsumme v. festgesetzter Größe) somme *f* convenue, ȝB.: **a)** Spiel: (Einsatz) enjeu, mise *f*, vade *f*, couche *f*; der ~, um den wir gewöhnlich spielen, bisw. le taux de notre jeu; Billard: um e-n ~ spielen faire une (ou jouer à la) poule; Bouillotte: den ~ halten voir la carre; Landsknecht: fonds; Continen-spiel: wieder ~ halten ressusciter; **b)** agr. (Antheil des Menge-schäfers) part *f* d'un berger qui a un cheptel à gain et à perte. **8.** (bei Gegenständen, die man an den Mund setzt, bei Trinkgefäßen, Blas-Instrume'nten, Das, was damit vom Ansetzen an den Mund bis zum Absetzen geschieht) er that nur e-n ~ (Schluck) il but le verre d'un seul coup; bsd. ch. (Stoß in's Hift-horn) cri de chasse. **9.** drt.: **a)** (schriftlicher Vortrag eines Anwalts) référé, rapport; **b)** provS. = Hypothe'k. **10.** Rechenkunst: = An-satz 5 a; Regel des falschen ~es règle *f* de fausse position. **11.** ♪: **a)** (Kunst, Ton-stücke harmo'nisch zu setzen) (la) composition; **b)** (größerer oder kleinerer in sich abgeschlossener Theil eines Ton-stückes) phrase *f* (musicale). **12.** ch.: **a)** v. 8; **b)** = Horn-satz; **c)** bsd. vom Hasen: (Setzen, Gebären der Jungen) mise-bas *f*; (Gesammtheit der Jungen) portée *f*. **13.** ⊖: v. 4; Bergbau: système de pompes, pomperie *f*, v. Kunst-satz a, Pumpensatz; einen ~ einrichten placer une pompe; Feuerwerkerei: (Gemenge v. Ingredi'e'nzi-en) composition d'artifices; fauler (rascher) ~ composition lente (vive), ~ in e-m Zünd-hütchen couche *f* de fulminate, matière *f* fulminante; Fischerei: = Fisch-brut; Gerberei: ~ v. gebeizten Fellen encuvage de cuirs; Käse-bereitung: quantité *f* de lait que l'on convertit en fromage; Metall.: (die auf einmal aufgegebene Menge Erz) charge *f*, v. Gicht *B.*; Pulverfabr.: composition *f* de la poudre à canon; typ.: (Arbeit des Setzers) composition *f*, neuer ~ recomposition *f*, stehender ~ composition qu'on conserve, verquirlter ~: F mastic, zß.-geworfener ~ pâté, erster (zweiter) ~ der Presse premier (second) coup; ~ Ziegel im Brenn-ofen gible; ~ von Ziegeln zum Brennen in freiem Felde briqueterie *f* en pleine campagne, den ~ machen mettre les briques en haie.

Satz-..., **satz-...** (z^5...) in Zßg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Satz", ȝB. **~glied** *n gr.* membre *m* de phrase ou de proposition; **~theil** *m gr.* membre de la phrase ou de la proposition; jeder ~theil chaque membre de phrase. — II. Bsd. Fälle: **~acce'nt** *m gr.* accent tonique de la proposition, accent phraséologique ou oratoire; **~ansetzen** ⊖ *n* Feuerwerk.: mélange *m* des matières; **~artig** *a.* sédimentaire; **~band** *n gr.* copule *f*; **~bau** *m gr.* construction *f* (de la phrase), phraséologie *f*; gerader ~b. construction directe; Styl mit richtig gegliedertem ~bau, bisw. style (bien) phrasé; **~bildung** *f gr.* = ~bau; **~baum** *m* Gärtn.: plant, plançon; **~brief** *m* provS. hypothèque *f*; **~eisen** ⊖ *n* ciseau *m* à chaud; **~fehler** *m* typ. faute *f* (de composition), faute typographique; **~fische** *m/pl.* = Fisch-brut; **~form** *f*: a) *gr.* forme de la proposition; b) ♪ forme phrasée; c) ⊖ typ. = Form 1 *f*; **~fügungs-lehre** *f gr.* = ~lehre; **~garten** ↘ *m* = Baum-schule; **~gefüge** *n gr.*: a) (Fügung) enchaînement *m* de phrases, contexture *f* de la phrase; b) (Satz) période *f*; **~größe** ⊖ *f* typ. format *m*; **~hase** *m* ch. (Mutter-hase) hase *f*; **~kürzung** *f* Stenographie: abréviation facultative; **~lehre** *f gr.* syntaxe; **~mehl** *n* amidon *m*; chm. fécule *f*, ~mehl enthaltend féculeux, zu ~mehl verarbeiten féculer; **~mehl-Bereitung** *f*, **-Fabri'k** *f* ⊖ féculerie; **~meißel** ⊖ *m* = Setzmeißel; **~post** *f*, **~posten** *m* ❀ provS. = Hypothe'k; **~ring** ⊖ *m* Feuerwerkerei: cercle fusant; **~ring-Platte** ⊖ *f* Feuerwerk.: régulateur *m*; **~säule** ⊖ *f* Feuerwerk.: ~säule eines Zünders colonne fusante, auch: cylindre *m* de composition; **~schaufel** ⊖ *f* Feuerwerkerei: cuiller à composition, zum Schlagen der Hülsen: cornée; ⚔ Artillerie: große ~schaufel main; **~schemel** ⊖ *m* Feuerwerk.: table *f* de charge; **~schicht** ⊖ *f* Feuerwerk.: ~schicht im Zünd-hütchen = Satz 13; **~schrift** *f* provS. = Satz 9 a; **~stempel** ⊖ *m* Münze: marteau en coin; **~stück** ⊖ *n* Feuerwerk.: ~st. des Zünders corps *m* de fusée; **~teich** *m* vivier; **~verkürzung** *f gr.* contraction de la proposition, construction elliptique, weitS. proposition(s) contractée(s); **~wage** ⊖ *f* niveau *m*; **~weide** *f* plant *m* de saule ou d'osier, quillette; ~weiden pflanzen planter des osiers en quillette; **~weise** *adv.*: a) (par sauts et) par bonds, par élans; b) phrase par phrase, de point en point; **~zeile** *f* typ. ligne de composition; **~zeit** *f* ch. saison où le gibier fait ses petits; **~zwiebel** *f* oignon *m* à transplanter. (Vgl. auch: Setz-...)

satzen ↘ (z$^{5\smile}$) [Satz] *v/a.* ⓗc. = setzen.

Satzler provS. (z$^{5\smile}$) *m* ⓢa. = Hypothe'ken-gläubiger.

Satzung (z$^{5\smile}$) [satzen] *f* ⓦ statut *m*, règlement *m*, (An-ordnung) institution, constitution, (Gesetz) loi, (Vorschrift) précepte *m*, (Glaubens-satz) dogme *m*; rl. (Ordens-regel) observance, (Kirchen-gesetz) canon *m*; mosa'-ische ~en loi de Moïse, *abs.* la loi.

Satzungs-..., **satzungs-...** (z^5...) in Zßg. mit *s.* und *a.* I. analog „Satzung", ȝB. **~los** *a.* sans règlement; **~mäßig** *a.* selon le règlement; **~widrig** *a.* contraire aux statuts. — II. Bsd. Fall: **~recht** *n* droit *m* positif.

Sau (z^1) I. [a/b. sû Mutter-schwein = lt. sus] *f* ⓢ, ch. ⓦ **1.** (*pl.* Säue) cochon *m*, anständiger: porc *m*, *poét.* und *fig.* pourceau *m* (= Schwein), bsd. das ausgewachsene weibliche Thier: truie, ↘ coche; *prv.*: der ~ sind Träber lieber als Rosen truie aime mieux bran que roses, v. Perle 1 b. **2.** ch. (*pl.* Sauen) (Wildschwein) sanglier *m*, bête noire, junge ~ marcassin *m*; das weibliche Thier: laie; v. gering I. 6 u. grob 2 zu 1a. **3.** *fig.* P (unsaubere oder mora'lisch in Schmutz versunkene Perso'n) personne sale ou malpropre, F salope, souillon, très-b. cochonne; v. Männern: alte ~ homme sale ou crapuleux, F (vieux) cochon. **4.** (Tinten-klecks) tache d'encre, pâté *m*. **5.** (Fehler, Versehen) faute, bévue. **6.** prov. (As im Karten-spiel) as *m*; davon vielleicht: **7.** burschikos: ~ (Glück) haben avoir de la chance, être en veine. **8.** ⊖ Metall.: (Eisenmasse, die sich am Boden des Hoch-ofens ansammelt) loup *m*, renard *m*; (Gemisch v. Schlacken und Schmelz-eisen, das den Hoch-ofen bisweilen verstopft) cochon *m*; eine ~ (oder Silber in bie ~) jagen faire un cochon. — II. [sla-vo'nisch; bz. Fluß = skt. sava Saft] *npr. f.* ⓦ (Neben-fluß der Donau) die ~ la Save.

Sau-..., **sau-...** (z^2...) in Zßg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Sau", ȝB. **~borste** *f* soie de cochon; **~fang** *m*: a) chasse *f* au sanglier; b) piége pour (prendre des) sangliers; **~fänger** *m* ch. chien dressé à la chasse du sanglier; **~garn** *n* ch. toiles *f/pl.* à prendre des sangliers; **~hatz** *f*, **~hetze** *f* chasse du sanglier (à cor et à cris); **~jagd** *f* chasse au sanglier (vgl. ~hatz); **~packer** *m*, **~rüde** *m* ch. chien pour le sanglier; **~steller** *m* ch. chien dressé à arrêter le sanglier; **~trift** *f* = ~hatz; **~trog** *m* auge *f* à porcs. — ☞ II. als Schimpfwort vor e-m *npr.*, ȝB. der ~karl ce cochon de Charles. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~aas** *n*: a) ⊖ Müllerei: = Aas 5; b) = Aas 4; **~alpi't** *m* min. = Zoisi't; **~apfel** ⚘ *m* = Holz-apfel(-baum); **~arbeit** F *f*: a) travail *m* très-malpropre, F saloperie; b) travail épouvantable ou affreux; **~auge** *n*: a) œil *m* de cochon; b) ⚘ = Augen-kraut b; **~balg** *m*: a) = Sau 3; b) ⚘ = Neun-spitzen; **~ball** *m éc.* balle *f* placée au milieu des joueurs dans un creux; **~bär** *m* prov. = Eber; **~beere** ⚘ *f* = Berste(n)-Kraut 3; **~beller** *m* ch. (Hund) aboyeur, baubi(s); **~birne** *f* poire sauvage; **~blatt** F u. P *n*: a) mauvais journal *m*; b) Karten-spiel: mauvaises cartes *f/pl.*; **~blume** ⚘ *f* = Augen-wurz c; **~bohne** *f*: a) ⚘ = Feld-bohne; b) zo. (Muschel) molan *m* (*So'len legu'men*); **~borg** *m* truie *f* châtrée; **~brot** ⚘ *n*: a) = Bata'te 2; b) pain *m* de pourceau, marron *m* de cochon (*Cycla'men europæ'um*); c) = Acker-eichel; **~bruch** *m* ch. boutis; **~burzel** ⚘ *m* = Acker-burzel; **~distel** ⚘ *f*: a) lait *m* d'âne, laiteron *m*, laceron *m* (*So'nchus*); b) = Drei-distel; c) = Acker-distel; **~dumm** provS. F *a.* très-bête (vgl. dumm I. 1); **~essen** F u. P *n* = ~fraß; **~fenchel** ⚘ *m* fenouil de porc, peucédan commun (*Peuce'danum offici na'le*); **~finder** *m* ch. = ~beller; **~fisch** *m* zo. = Delphi'n 1; **~fraß** *m*, **~fressen** *n* F, P: exécrable manger *m*, ratatouille *f*; **~garten** *m* ch. parc; **~geld** F, P *n*: a) argent *m* affreux ou affreusement laid; b) provS. Das ist ein ~g. c'est un prix exorbitant, F c'est un argent fou; **~geschichte** F *f* vilaine histoire, F cochonnerie; **~gespräch** F *n* conversation *f* ordurière; **~gift** ⚘ *n* = schwarzes Bilsen-kraut (v. ds); **~glocke** *f*: a) die ~g. läuten dire des gravelures, F parler gras; b) ⚘ marzeau *m* (*Aga'ricus marzuo'lus*); **~gras** ⚘ *n* = Augen-kraut c; **~grob** F *a.* grossier comme un manant; **~hammer** *m* (wien.) porc fumé; **~hieb** *m* coup du ventre; **~hirsch** ↘ *m* = Eber-hirsch; **~hirt** *m* porcher, gardeur de cochons; **~hund** *m*: a) = ~fänger (v. ~ I.); b) chien du porcher; c) *fig.* P = ~kerl; d) zo. (Art Hai-fisch) humantin, centrine *f* (*Squa'lus centri'na*); **~hüter** *m* = ~hirt; **~igel(ei** *f*) *m* = Schwein-igel(ei); **~kartoffel** ⚘ *f* = Bata'te 2; **~kerl** P *m* homme malpropre ou crapuleux, P cochon, anständiger: pourceau; **~koben** *m* toit à cochons ou à porcs (v. Koben 1); **~korrektu'r** F *f*, P *f* typ., oft: P musique; **~kraut** ⚘ *n*: a) porcelle *f* (= Ferkel-kraut, v. ds); gestecktes ~k. = Buchkohl a (unter Buch-... III. 2); b) = Neun-stöckel; **~kräutler** provS. (Verkäufer von Kraut und sauren Rüben) marchand de légumes, revendeur; **~kunz** *m* bisw. gbr. für Eber (v. ds); **~lache** *f* (worin sich Sauen wühlen) vautroir *m*, bauge, souille; **~leben** P *n*: ein ~l. führen mener une vie déréglée ou crapuleuse, F mener une vie de cochon; **~leder** *n*: a) = Schweinsleder; b) *fig.* P = ~kerl, ~mensch; **~magen** *m*: a) estomac de cochon; b) (mit Füllung als Speise) fromage de cochon; c) *fig.* P = ~kerl, ~mensch; **~mäßig** F *a.*: a) sale, malpropre, *adv.* comme un cochon; b) provS. *fig.* oft: = heiden-mäßig; **~melde** ⚘ *f* ansérine anguleuse (*Chenopo'dium hy'bridum*); **~mensch** P *n* salope *f*, P grosse truie *f*, gonine *f*; **~mutter** *f* truie, ↘ coche; **~nest** *n* 1. F, P: a) (garstige Wohnung, Stadt) vilain trou *m*; b) repaire *m* d'hommes crapuleux; 2. agr. = Hasen-nest b; **~nickel** F *n* saligaud(e *f*) *m*; **~pelz** F, P *m* = Sau 3 und ~kerl; **~pilz** ⚘ *m* oignon (ou gâteau) de loup (*Bole'tus lu'ridus*); **~rebe** ⚘ *f* = Bitter-süß b; **~rüssel** *m* groin de cochon, ch. boutoir; **~sack** *m* = ~magen b u. c; **~sala't** ⚘ *m* laitue *f* vireuse (*Lactu'ca viro'sa*); **~same** ⚘ *m* my-

riophylle en épis (*Myriophy'llum spica'tum*); ~**spieß** *m* ch. épieu, vouge *f*; ~**stall** *m*: a) étable *f* à cochons (vgl. ~koben); b) *fig.* P (schlechte, schmutzige Wohnung ꝛc.) bouge *f*; ~**stein** *m* min.: ⚗ cholélithe *f* et *m* du porc-épic; ~**sterbe** *f* provN. = Hunger-harke; ~**tanne** ♀ *f* = Bären-tappe b; ~**tod** ♀ *m* = ~melde; ~**trank** F, P *m* exécrable boisson *f*; ~**treiber** *m* ch. porcher; ~**wetter** *n*, etwa: temps *m* affreux ou détestable; ~**wicke** ♀ *f* vesce des bergeries (*Vi'cia se'pium*); ~**wirthschaft** F, P *f*: a) ménage *m* sale ou de cochons; b) administration exécrable; ~**wurz** ♀ *f*: a) = Braun-wundkraut; b) = Bald-kraut a; c) = Brech-wurz a; ~**zagel** *m* prov. = Wirbelwind; ~**zahn** *m*: a) dent *f* de sanglier; b) *fig.* P (kurze Pfeife) etwa: brûlot, brûle-gueule. (Vgl. auch: Schweine-..., Schweins-...)

sauber (z⌐◡) [a/b. sûpari flecken-los] *a.* Ⓐ 1. meist: **propre**, zB.: a) (frei v. Unflath und Entstellendem und darum wohlgefälligen Eindruck machend) propre, bisw. net, F propret; sich ~ kleiden s'habiller proprement; sehr ~, bisw. propre comme un lapin ou comme un sou, net comme une perle; sehr ~ sein être d'une grande propreté; b) (behutsam und sorgfältig) ~ gearbeitet proprement travaillé; c) *iro.* im Gegensinne: Das ist ein ~es Anerbieten! c'est qc. de propre que vous m'offrez!; Das ist 'was Saubres od. eine ~e Geschichte! F c'est du propre!, en voilà du propre! — 2. Bsd. Fälle: Zu 1a: ~ (von der Leibwäsche), oft: blanc; ein ~es Hemd anziehen, meist: changer de chemise; (zierlich) élégant, coquet, (niedlich) mignon; ~ gekleidet, oft: F propret, bisw. bien retapé; ein ~ gekleideter Herr, oft: un beau monsieur; nicht mehr ganz ~, bisw. défraîchi; vgl. a. rein 3. Zu 1b: (fein, zart) délicat; (vorsichtig) avec précaution; sehr ~ ausgeführt d'une exécution très-nette, précieusement exécuté, Malerei: d'une belle brosse. Zu 1c: oft: joli, gentil, beau, zB. ~e Arbeit belle besogne *f*; ~e Dinge de jolies choses *f/pl.*; Das ist eine ~e Gesellschaft c'est une jolie société, *iro.* F ~es Möbel, ~er Patro'n, ~er Zeisig bel oiseau *m*, gentil garçon *m*, bon drôle *m*, drôle(sse *f*) *m*; da hat er uns 'was S~es angerichtet il nous a fait là une belle avance.

Säuber-... (z⌐...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bank** ⊕ *f* (Zeil-bank) apprêtoir *m*; ~**kasten** ⊕ *m* Müllerei: tamis à recoupe.

Sauberkeit (z⌐◡-) [sauber] *f* Ⓖ sans *pl.* propreté, netteté; Das ist mit großer ~ ausgeführt cela est fait proprement.

säuberlich (z⌐◡◡) *a.* Ⓐ ~, oft: fein ~ = sauber 1, 2 a u. b; (bibl.): a) mit J-m ~ (ver-) fahren épargner q.; b) ~ strafen ... peu à peu.

Säuberling ↘ (z⌐◡◡) *m* Ⓢ = Stutzer.

säubern, provS. a. **saubern**, beide: (z⌐◡) [a/b. sûparjan] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. = reinigen I., zB. das Geschirr ~ nettoyer (ou écurer) ...; von et. ~ nettoyer (ou purger) de qc. — 2. Bsd. Fälle: a) *fig.* von schlechten Eleme'nten ~ débarrasser de ..., épurer; b) Falknerei: Schnabel und Fänge des Falken ~ épinceter le bec et les serres ...; c) agr. v. Steinen (von den Stoppeln) ~ épierrer (déchaumer); die Bienen ~ (verwittern) sich ... prennent (ou se donnent de) l'air; d) Fischerei: den Hering ~ mouler ...; e) ⚔ die Höhen ~ découronner ...; die Kano'nen säuberten die Laufgräben le canon balaya la tranchée; ein Land von Feinden ~ débarrasser, *pfort* balayer ...; f) chir. eine Wunde ~ monder (ou mondifier) ... — II. S~ *n* Ⓖb. sans *pl.* u. **Säuberung** *f* Ⓖ = reinigen III. *A.*; agr. S~ von den Stoppeln déchaumage *m*.

Sauce ↑ (zô'-ssĕ) [fr.] *f* Ⓢ Kochkunst und Tabackbereitung: sauce; grüne ~ (aus rohem Kräuter-safte) sauce-verte; pika'nte (Zwiebel-)~ saupiquet *m*; diese ~ ist noch nicht bündig genug cette sauce n'est pas assez faite ou liée; Filet mit ~ filet *m* au jus; *fig.* F: litera'rische ~ fioriture, die ganze ~ toute la boutique, F tout le tremblement.

Saucen-... (zô''-ssĕne...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bereiter** *m*, ~**macher** *m* Kochkunst: saucier; ~**napf** *m* saucière *f*; ~**verdickungs-mittel** *n* liaison *f*.

saucen (zô'-ssĕne), **sauci(e)ren** ⊕ (zô-ssi'-rĕne) [Sauce] I. *v/a.* Ⓐa. den Taback ~ mouiller ... — II. S~ *n* Ⓖb. sans *pl.* mouillade *f*.

Saucißchen (zô-ssi'sso-chĕne oder ssô-...) [fr.] *n* Ⓖb. saucisson *m*.

sauen (z⌐◡) [Sau] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. faire des saletés, P cochonner; mit et. ~ salir (ou souiller) qc., weitS. = aasen I. 1; a. *v/a.* und *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: J. (sich) voll ~ salir q. (se salir); (säuisch arbeiten) bousiller. 2. *fig.* P (schmutzige Zoten treiben) dire des saletés ou des obscénités, dire des cochonneries.

sauer (z⌐◡) I. [a/b. sûr] *a.* Ⓐ (in der Flexio'n meist: saur, zB. *f* und *pl.* saure; *comp.* saurer; *sup.* sauerst) 1. (*ant.* süß) meist: aigre, (herbe) bsd. v. Früchten: sur; chm. acide, zB. ~e Äpfel pommes *f/pl.* aigres ou sures, pommes d'un goût aigre; der Wein wird ~ ... devient aigre ou s'aigrit; chm. mehrfach ~es Salz sel *m* acide. — Bsd. Fälle: 2. ~ machen aigrir, acidiser; ~ werden s'aigrir, ⚗ s'acidifier, s'acidiser, (einen Stich bekommen) se piquer; die Milch wird ~ ... tourne; ~e Milch lait *m* caillé; ~ werdend: ⚗ acescent; ~ geworden (verdorben) en décomposition; Kochkunst: ~e Gurken concombres *m/pl.* confits au vinaigre; *fig. iro.* die Trauben sind ~ il trouve les raisins trop verts ou ils sont trop verts; v. a. Apfel 1. 3. agr. ~er Boden (~e Wiesen) terrain *m* (prés *m/pl.*) marécageux; ~es Futter fourrage *m* venu sur un terrain marécageux et dédaigné par le bétail; ~er Wind vent *m* désagréable, bsd. bei den Wind-müllern vent sans pluie par un temps couvert, vent du nord ou du nord-ouest. 4. *fig.* (Beschwer, Mühe verursachend) pénible, fatigant, *pfort* rude; (schwer zu tragen) dur, lourd; *adv.* avec (beaucoup de) peine; Das kommt mir ~ an cela me semble bien dur; J-m das Leben ~ machen rendre à q. la vie dure, F donner du fil à retordre (ou tailler des croupières) à q., P faire suer q.; Das wird mir ~ werden cela me coûtera ou me sera bien pénible; das Gehen wird ihm ~ il a de la peine à marcher; es wird ihm ~, sein Leben durchzubringen il a bien du mal à gagner sa vie; das viele Sprechen wird mir ~ beaucoup parler me fatigue; er läßt es sich ~ w. il se donne beaucoup de mal, F il sue d'ahan; Das sind ~e Zeiten les temps sont rudes; *prv.* die Leute lassen es sich saurer werden, in die Hölle zu kommen, als in den Himmel on a plus de mal à se damner qu'à se sauver. 5. *fig.* (mürrisch, verdrießlich) morose, refrogné, *pfort* F rechigné, revêche; ~ aussehen, ein ~es Gesicht machen avoir un visage refrogné, F avoir une mine rechignée, se refrogner; ein ~es Gesicht zu et. machen, ~ dazu sehen, daß man ... F rechigner à qc., à ... (*inf.*); J. ~ ansehen, J-m ein ~es Gesicht machen, bisw.: faire la grimace à q. — ☞ II. S~ *n* Ⓖa. sans *pl.* 1. = Säure, zB. die Kirschen h. ein angenehmes S~ ... une aigreur agréable. 2. Kochkunst: abattis *m/pl.* (d'oie) au vinaigre; v. Schwarz-, Weiß-sauer. 3. prov. (auch *m*): a) (säuerliche Nachmolken) aigrière *f*; b) = Essig; c) = Sauerteig. 4. ⊕ Metall.: (a. *m*) principe *m* du massé. 5. ⊕ typ. F (vorausbezahlte Arbeit) ~ h. F avoir du salé (*ant.* Gut, Süß h.); sein ~ab-arbeiten F se dessaler. — ☞ III. ↘ S~ [sauen] *m* Ⓖa. P cochon, salop. — ☞ IV. S~ ♀ *f* Ⓢ = Sauer-klee. — ☞ V. S~ *npr.f. inv.* géogr. (Fluß in Luxemburg) die S~ la Sure.

Sauer-..., sauer-... (z⌐◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „sauer", zB. ~**eisen** ⊕ *n* Metall.: fer *m* aigre; ~**milch** *f* lait *m* caillé; ~**süß** *a.* aigre-doux. — II. Bsd. Fälle: ~**ampfer** ♀ *m* oseille *f*, vinette *f* (*Ru'mex aceto'sa*); kleiner ~ampfer petite oseille, surelle *f* (*R. acetose'lla*); runder ~ampfer = Buben-kraut c; ~**ampfer-...** in Zssg.: a) meist: ... d'oseille ou à l'oseille, zB. ~**ampfer-Suppe** *f* soupe à l'oseille; b) bsd. Fall: ~**ampfer-Eule** *f* zo. (Schmetterling) ⚗ triphène *m* (*Triphæ'na pro'nuba*); ~**apfel** *m* rambour; ~**bad** ⊕ *n* Bleicherei: eau *f* sure; die Stoffe im ~bade behandeln acidifier les étoffes; das Bringen in das ~bad vitriolage *m*; ~**beere** ♀ *f* groseille (der Strauch: groseiller *m*) des pierres (*Ri'bes petræ'um*); ~**braten** *m* Kochkunst: rôti de viande marinée (v. Essig-braten); ~**brühe** ⊕ *f* Gerberei: eau sure; ~**brunnen** *m* (source *f* d')eaux *f/pl.* acidules ou gazeuses; ~**burg** *npr.n.* v. besondern Artikel; ~**dattel** ♀ *f* datte des Indes; ~**dattel-baum** ♀ *m* tamarin des Indes (*Tamari'ndus i'ndica*); ~**dorn** ♀ *m* vinet(t)ier, épine-vinette *f*, noble-épine *f* (*Be'rberis vulga'ris*); ~**dorn-artig** ♀ *a.* berbéridé; ~**dorn-Beeren** ⊛ *f/pl.* baies d'épine-vinette; ~**dorn-Bitter** *n* ⚗ chm. berbérine *f*; ~**dorn-Holz** *n* (bois *m* de) vine(t)tier *m*; ~**eibisch** ♀ *m* ketmie *f* acide, sabdariffa *f* (*Hibi'scus sabdari'ffa*); ~**fleisch** *n* Kochkunst: a) viande *f* marinée; b) (mit Essig und Öl angerichtet) vinaigrette *f*; ~**gras** ♀ *n* = Berst-Gras; ~**haltig** *a.*: ⚗ acidifère; ~**holz** ♀ *n* = Bitter-blatt; ~**honig** *m* ⚗ phm. oxymel, acétomel; ~**kalk** ⊕ *m* Maurerei: chaux *f* éteinte de garde; ~**käse** *m* = ~milch-käse; ~**kirschbaum** ♀ *m* cerisier (*Ce'rasus vulga'ris*); ~**kirsche** *f* = saure Kirsche (v. a. 1); ~**klee** ♀ *m* oseille *f* à trois feuilles ou de bûcheron, petite-oseille *f*, pain de coucou, ⚗ oxalide *f* (*O'xalis acetose'lla*); gehörnter ~k. oxalide corniculée (*O. cornicula'ta*); ~**klee-artig**(e Pflanzen) ♀ *a.* oxalidé(es *f/pl.*); gehörnt-früchtige: corniculées *f/pl.*; ~**klee-Salz** *n* chm. sel *m* d'oseille, ⚗ bioxolate *m* de potasse; ~**klee-sauer** *a.* chm.: ~klee-saures Salz: ⚗ oxolate *m*; ~**klee-Säure** *f* ⚗ chm. = Klee-säure; ~**kohl** *m* = ~kraut a; ~**kraut** *n*: a) Kochkunst: choucroute *f*; ~k. mit Speck u. kleinen Würstchen de la choucroute garnie; ~k. einmachen faire de la choucroute; *prv.* v. Ge-duld 1; b) ♀ = ~klee; ~**kraut-Esser** F *m* (Spitzname der Deutschen) mangeur (ou tête *f*) de choucroute; ~(**milch**-)**käse** *m* fromage de lait caillé ou de Leyde; ~**nelken** ♀ *f/pl.* oxalidées (*Oxali'deæ*); ~**nickel** *m* min. nickel oxydé; ~**quecksilber** *n* min. mercure *m* sulfuré compacte; ~**salz** *n* ⚗ chm. sel *m* acide, acétate *m*; ~**sehen** *n* refrognement *m*; ~**senf** ♀ *m* = ~ampfer; ~**sichtig** *a.* = sauer I. 5; ~**stoff** *m* ⚗ chm. oxygène; Aufnahme von ~st. oxygénation *f*; ~st. aufnehmen s'oxygéner; fähig, ~st. aufzunehmen oxygénable; den ~st. entziehen (verlieren se) désoxygéner; ~st. entziehend(es Mittel) désoxydant (*m*); Entziehung von ~st. désoxydation *f*; ~stoff führend oder enthaltend oxygénifère; ~st. mittheilen oxygéner; Meta'lle vom ~stoffe trennen réduire ...; fähig (Fähigkeit) sich mit ~stoff zu verbinden oxydable (oxydabilité *f*); Verbinden mit ~stoff oxydation *f*; ~**stoff-Base** *f* ⚗ chm. oxybase; ~**stoff-Bildung** *f* ⚗ chm. oxydation; ~**stoff-Gas** *n* ⚗ chm. gaz *m* oxygène; ~**stoff-haltig**(e Körper) *a.* ⚗ chm. oxygénifère(s *m/pl.*), zotide(s *m/pl.*); ~**stoff-Pol** *m* ⚗ phys. anode; ~**stoff-Salz** *n* ⚗ chm. oxysel *m*; ~**stoff-Säure** *f* ⚗ chm. oxacide *m*; ~**stoff-Verbindung** *f* ⚗ chm. oxyde *m*; ~**tamari'nden-baum** ♀ *m* = ~dattel-baum; ~**teig** *m* Bäckerei: levain (auch *fig.*); frischer (matter) ~teig levain vert (fatigué); von e-m alten ~teige e-n neuen machen pétrir sur levain; ~**topf** *m*: a) ↘ cruche *f* au vinaigre; b) *fig.* F: esprit chagrin ou morose, caractère aigre comme verjus, cacochyme, F grognon; ~**töpfigkeit** F *f* morosité; ~**töpfisch** F *a.* boudeur, morose, *pfort* rechigné, F triste comme un bonnet de nuit; ~**traube** *f*, ~**trauben-Saft** *m* verjus *m*; ~**wasser** *n*: a) = ~brunnen; b) chm., ⊕: lessive *f* à nettoyer; Metallurgie: (zum Abbeizen der Blech-tafeln) eau *f* sure, (zum Reinigen des Kupfers) trempis *m*; Stärke-fabr.: eau sure des amido(n)niers; fettes ~wasser première eau sure, eau grasse; ~**weichsel** ♀ *f* marasque *m* (*Ce'rasus mara'sca*); ~**wein** *m* verjus; Kochkunst: mit ~w. versetzen verjuter; ~**wein-**

Sauce (pron. ...sô'-ssĕ) f Kochkunst: sauce au verjus; **~wurm** m zo. chenille f de la *Co'chylis rosera'na*; **~zitro'ne** ♀ f limonier m (*Ci'trus limo'num*). [acidifiable.

säuerbar (z–⏑⏑) [säuern] a. chm.: acidifiable.

Sauerburg (z–⏑⏑) npr.n. géogr. (elsäß. Ort) Surbourg m.

Sauerei F (z-⏑–) [sauer] f chose (ou parole) sale, F saloperie, gâchis m, pfort cochonnerie (auch säuische Rede, Handlung); **~en** sagen (machen) dire (faire) des cochonneries (vgl. Schweinerei).

säuerlich (z–⏑⏑) [sauer] a. aigrelet, suret, aigret, chm. acidule; nur vom Weine: verdelet; (sauer werdend) acescent; **~er** Geschmack goût m aigrelet, (etwas verdorben) goût de piqué; ~ machen aciduler.

Säuerlichkeit (z–⏑⏑-) [säuerlich] f sans pl. goût m d'aigrelet ou de piqué, acescence.

säuerlich-süß (z–⏑⏑-z–) a. aigre-doux.

Säuerling (z–⏑⏑) [sauer] m 1. = Sauer-brunnen. 2. = Sauer-milch-käse. 3. = Kutscher-wein. 4. ♀: a) pomme f aigre ou sure; b) = Sauer-ampfer, -dorn.

sauern (z–⏑) [sauer] v/n. (av. h. et sn) a. 1. devenir aigre, s'aigrir; (die Milch, der Wein, das Bier) sauert ... s'aigrit (prend un goût) de piqué; der Teig sauert ... fermente; das Brot ~ lassen faire lever la pâte; *fig.* es ist noch nicht in dem Faß, worin es ~ muß (die Sache ist noch nicht zu Ende) l'affaire n'est pas encore finie. 2. [sauer 4] donner de la peine ou du mal; prv. was nicht sauert, süßt nicht nul bien sans peine.

säuern (z–⏑) [sauer] a. I. v/a. 1. rendre aigre, aigrir; ein Getränk ꝛc. ein wenig ~ aciduler...; das Brot, den Teig ~ mettre du levain dans ...; der Sauer-teig säuert den Teig ... aigrit (besser: fait fermenter) la pâte; gesäuertes Brot pain m fermenté. 2. chm. (mit einer Säure verbinden) convertir en acide, acidifier, (in ein Oxy'd verwandeln) oxyder. — II. v/n. (av. h. et sn) = sauern. — III. S~ n b. sans pl. und **Säuerung** f durch die verbes zu geben. ꝛB. durch die S~ des Brotes en mettant du levain dans le pain; chm. acidification f, oxydation f.

säuerungs-fähig (z–⏑⏑-–⏑) a. chm. acidifiable.

Sauf-..., **sauf-...** (z–...) in Zsg. mit s. u. a. meist F u. P I. analog „saufen", ꝛB. **~gier** f passion de boire avec excès; **~lustig** a. qui a envie de boire, P soiffeur; **~teufel** m démon de l'ivrognerie. — II. Bſd. Fälle: **~aus** m (pl. co. **~auſſe**), **~bold** m = Säufer; **~bruder** m: a) compagnon de cabaret ou de débauche; b) = Säufer; **~gelag** n réunion f d'ivrognes, orgie f, bacchanales f/pl.; **~genoß** m, **~gesell** m = ~bruder; **~gesellschaft** f = ~brüder; **~gurgel** f, **~hals** m, **~hans** m = Säufer; **~held** m franc ivrogne; (der Alle zu Boden trinkt) finisseur; **~kraut** ♀ n = Gerste(n)-kraut 3; **~kumpa'n** m = ~bruder; Das sind ein Paar **~kumpa'ne**, bisw.: F quand l'un a soif, l'autre veut boire; **~lied** n chanson f bachique; **~parti'e** f orgie, P soûlerie; **~sack** m = Säufer; **~schuld** f dette de cabaret; **~schwester** f = Säuferin.

saufen (z–⏑) [a/d. sûfan] I. v/a., v/n. (av. h.) und mit Angabe der Wirkung auch v/réfl. e. (subj. de l'imp. süffe): a) von Thieren: boire, ꝛB. die Kuh säuft Wasser ... boit de l'eau; den Pferden zu ~ geben donner à boire aux (ou abreuver les) chevaux; b) F u. P verächtlich von Menschen: (gierig trinken) boire (avec excès), boire sec, abs. être adonné à la boisson, être (un) ivrogne; er trinkt nicht, er säuft il ne boit pas (comme un autre), il avale; die ganze Nacht durch ~ passer la nuit à boire; ~ wie ein Loch, wie ein Bär, ein Templer, ein Waldbruder F boire comme un trou, comme une éponge ou un Polonais, un pompier, un tonneau; sich krank (todt) ~ se rendre malade (se tuer) à force de boire; sich voll ~ s'enivrer, F se soûler. — II. S~ n b. sans pl. habitude f de boire ou de s'enivrer, ivrognerie f; sich das S~ angewöhnt h. être sujet à s'enivrer, être adonné à la boisson.

Säufer, **Saufer**, beide: (z–⏑) [saufen] m a. 1. **~(in f)** buveur m, ...euse f, ivrogne m, ...gnesse f, F sac à vin, riboteur m, ...euse f, P soulard; prv. ~ behalten ihren Durst qui a bu, boira. 2. zo. (Raupe) bombyx buveur (*Bo'mbyx potato'ria*).

Säufer-... (z–⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Säufer", ꝛB. **~eid** m serment d'ivrogne. — II. Bſd. Fälle: **~blüt(h)e** f, **~finne** f bourgeon m, rubis m; **~nase** f F nez m d'ivrogne ou enluminé, nez de pompette; **~stimme** f: (heiſere) ~st., oft: voix de rogom(m)e, voix rogommeuse; **~wahnsinn** m, **~zittern** n path. délire m tremblant, auch lt.: *delirium m tremens*. [gnerie. 2. = Sauf-gelag.

Sauferei (z-⏑–) [saufen] f 1. ivro-

saufisch P (z–⏑) [saufen] a. adonné à l'ivrognerie (mehr gbr. dem Trunke ergeben, F ver-soffen).

Säuf-ling (z–⏑) m = Säufer.

säufst, **säuft**, beide: (z–) 2ᵉ et 3ᵉ pers. sg. du prés. de l'ind. de saufen.

Saug-..., **saug-...** (z–...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „saugen", ꝛB. **~docht** m e-r Petro'le-um-Lampe mèche f aspirante (ant. Brenn-docht); **~klappe** f (**~leder** n) soupape (cuir m) d'aspiration; **~leitung** f tuyauterie d'aspiration; **~spitze** f (Rebel zum Auffaugen der Elektrizitä't an Elektriſi'r-maſchi'nen) pointe absorbante; **~strahl-pumpe** f pompe à jet aspirant; **~venti'l** n = ~klappe; **~ventila'tor** m ventilateur aspirant. — II. Bſd. Fälle: **~(e-)adern** f/pl. an. vaisseaux m absorbants, bſd. vaisseaux lymphatiques; **~appara't** m appareil aspirant, aspirateur; **~(e-)beutel** m suçon; **~borste** f zo. suçoir m sétacé, siphoncule m; **~drain** (pron. dréne) m = Drain-röhre; **~ u. Druck-Pumpe** f Mechan.: pompe aspirante et foulante; **~ u. Druck-Röhren** f/pl. Lokomoti've: tuyaux m d'aspiration et de refoulement; **~dute** f von Leinwand ꝛc. für Kälber poupée; **~(e-)ferkel** n = Span-ferkel; **~fisch** m zo.: a) allgemein: poisson suceur (*Cyclo'stomus*); bſd.: b) sucet (*Echene'is*); c) pilote (*Gastero'steus du'ctor*); **~flasche** f biberon m; **~(e-)flecken** m = ~mal; **~fohlen** n oder **~füllen** n poulain m de lait; **~(e-)gefäße** n/pl. an. = ~(e-)adern; **~gerinne** n Stückgießerei: chéneau m; **~(e-)glas** n: a) = ~flasche; b) chm. pipette f; **~heber** m phys. siphon; **~horn** n = ~flasche; ~ und **Hub-Pumpe** f pompe aspirante et élévatoire; **~hütchen** n bout m de sein artificiel; **~kalb** n veau m de lait; **~kalk** m min. = Kiesel-kalk; **~karton** (pron. fr.) m (um Origina'l und Kopi'e nach dem Kopi'ren eines Briefes abtrocknen zu können) carton-buvard; **~köpfe** m/pl. zo. (Würmer): myzocéphales; **~(e-)kuß** m F suçon; **~lamm** n agneau m de lait; **~lappen** m = ~dute; **~(e-)loch** n: a) zo. ~loch des Dachses poche f ...; b) ~l. am Blasebalge der Orgel gosier m; Bergbau: ~löcher pl. einer Schachtpumpe narines f, trous m du tuyau aspirateur ...; **~mal** n suçon m, sugillation f; **~maul** n zo.: a) bouche f organisée pour la succion; mit e-m ~maule: aphyostome; b) ~mäuler pl.: 1. (Schmarotzer-krebse) (crustacés m, &) siphonostomes m, 2. (Eingeweidewürmer) (entozoaires m) myzocéphalés m, 3. (Knorpel-fische) cyclostomes m; **~mündung** f zo. der Eingeweide-würmer: oscule m; mit ~mündungen versehen: osculé; **~mutter** f Hydraulik: mère-nourrice; **~napf** m zo. (bei Würmern) écuelle f (de succion), ventouse f, acétabule m; mit ~näpfen versehen: bdellaire; mit ~näpfen an den Füßen: bdallopode, bdallipode; (Quallen) mit e-m einzigen ~napfe: monocotylaire(s m/pl.); mehrere ~näpfe habend(es Thier): polycotylaire(m); **~napf-tragend** a. zo.: acétabulifère; **~(e-)öffnung** ♀ f suçoir m; **~pflanze** ♀ f plante parasite; **~pfropfen** m suçon; **~pumpe** f pompe aspirante; aus drei Röhren zſ.-gesetzte ~p. pompe royale; **~pump-Heber** m pompe f centrifuge; **~(e-)reis** m Gärtnerei: ventouse f; **~rohr** n, **~röhre** f Lokomoti've: tuyau m d'aspiration; Bergb.: ~r. einer Pumpe (tuyau m) aspirateur m, ⚓ corps m d'aspiration; **~rüssel** m zo. (der Inſe'kten) suçoir, trompe f, siphon, haustellum, der Schmetterlinge: langue f; stechender ~r. ungeflügelter Inſe'kten rostelle f; mit e-m ~r. versehen: haustellé, linguisuge; mit e-m oder mehreren (mit zwei) ~rüsseln versehen: siphonifère, siphonophore (dirrhynque); Zweiflügler mit e-m ~r.: sclérostomes pl.; **~rüssel-Blasen-wurm** m zo.: échinocoque (*Echinoco'ccus*); **~rüsselig** a. zo.: siphonidé; **~sand** m sable mouvant (mehr gbr. Flug-sand); **~satz** m Bergbau: ~satz in e-m Pumpen-schachte pompe f aspirante; ~satz als unterster Pumpen-satz pompe inférieure élévatoire installée au fond des puits; **~schiefer** m Geologie: schiste tripoléen; **~schwamm** m éponge f; **~schwein** n = ~ferkel; **~tuch** n agr. (mit Nägeln besetztes Leinwandstück, welches man Kühen umbindet zur Verhinderung des Saugens) muselière f; **~warze** f mamelon m, tétin m; künstliche ~w.: galactophore m; **~werk** n système m de pompes aspirantes, auch: pompe f aspirante; Orgelbau: pompe f, piston m; abgetheiltes ~w. pompe à compartiments; **~werkzeug** n zo. suçoir m (v. ~rüssel); **~würmer** m/pl. zo. = Blut-egel; **~wurzel** f, **~würzelchen** n ♀ suçoir m: mit vielen ~wurzeln: polystome; **~zahn** m = Milch-zahn.

Saug-amme (z–-–⏑) f nourrice.

Sauge (z–⏑) f Maſchinenw.: piston m.

Sauge-... (z–⏑...) in Zsg. v. Saug-...

Säuge-... (z–⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „säugen", ꝛB. **~zeit** f période de l'allaitement, (temps m de la) nourriture. — II. Bſd. Fälle: **~fläschchen** n = Saug-flasche; **~thier** n zo.: mammifère m, vivipare m; **~thiere** pl. mit hohlen Hörnern: cérophores m; zahn-lose ~thiere: mutiques m; Geologie: versteinertes ~thier: tétrapodolithe m; **~thier-Kunde** f, **-Lehre** f: mammalogie, mammologie, mastozoologie; zur ~th.-Kunde gehörig: mammalogique; **~thier-Kundige(r)** m zo.: mammalogiste, mammologiste; **~thier-Überrest** m Geologie: fossi'ler ~thier-Überrest: zoolithe; **~zahn** m an. = Milch-zahn. [ab-säugeln.

säugeln (z–⏑) v/a. a. Gärtnerei: =

saugen (z–⏑) [a/d. sugan, lt. su'gere; vgl. lt. succus Saft] I. v/a., v/n. (av. h.) et v/réfl. g., a. 1. meist, oft: F suçoter, ꝛB. den Saft aus e-r Frucht, das Blut aus einer Wunde ~ sucer le suc d'un fruit, sucer (le sang d')une plaie; die Bären ~ an ihren Tatzen ... sucent leurs pattes; mit Angabe der Wirkung: sich fest ~ s'attacher (ou se coller) en suçant; v. Blut-egeln: (anfangen zu) ~ prendre; leer ~ vider en suçant; die Blut-egel ~ sich voll ... sucent le sang jusqu'à ce qu'elles soient remplies. — 2. Bſd. Fälle: a) von Kindern und Säuge-thieren: (die Mutter-milch einschlürfen) teter; an der Mutter-brust ~ teter (sa mère), prendre le sein; sich satt ~ se rassasier en tetant; ~des Kind enfant m à la mamelle; (bibl.) selig sind die Brüste, die Du gesogen bienheureuses les mamelles qui t'ont allaité; b) an sich ~ pomper, aspirer; in sich ~ absorber, boire; ~d aspirant; c) ⚓ das Werg ꝛc. aus den Nahten der Planken ~ super ...; d) *fig.* sich et. aus den Fingern ~ v. Finger 2e; wenn er Nichts zu beißen hat, mag er an den Fingern ~ F s'il n'a pas de quoi, qu'il en gratte; F Hunger-pfoten, an den Klauen ~ = am Hungertuche (v. d.) nagen. — II. S~ n b. sans pl. analog ~ I., ꝛB. succion f, suction f, sucement m; aspiration f; absorption f.

säugen (z–⏑) [factitiv zu: saugen] I. v/a. a. ein Kind ~ allaiter ..., donner le sein (F donner à teter) à ..., oft: nourrir ...; ~de Hündin, Stute ꝛc. mère f nourrice. —

II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* allaitement *m*, succion *f*, nourriture *f*, 𝔚 lactation *f*.

Sauger (z´◡) [ſaugen] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. suceur *m* (a. zo.: ſaugendes Inſe'kt), ...euse *f* (v. Blut⸗ſauger); bſd. a. = Floh, Blatt⸗floh; zo.: a) = Saug⸗fiſch a, b) = Saug⸗maul b. 2. agr. (a. **Säuger**) animal qui tète encore, bſd. = Saug⸗lamm. 3. (der Gummi-ſchlauch mit Pfropfen, durch welchen kleine Kinder Milch aus der Flaſche ſaugen) suçoir. 4. ⚘: a) aquilice *f* (*Aquili'cia sambu'cina*); b) = Fichten⸗ſpargel. 5. ⚙: a) (Gebläſe, das die ſchädliche Luft ſaugend fortſchafft) aspirateur; b) = Pumpen⸗klappe.

Sauger⸗... (z''◡...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~⸗**birne** *f* ⚘ sauge; (der Baum) sauger *m*; ~⸗**bletzen** ⚘ *f/pl.* monotropées (*Monotro'peæ*).

Säuger (z´◡) [ſäugen] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. ~in *f* femme (femelle) qui allaite, mère nourrice. 2. = Säuge⸗thier. 3. = Sauger 2. 4. zo. = Saug⸗fiſch a. 5. ⚓ ~(s) *pl.* anneaux pour les voiles; ~ der Pumpe soulier du siphon; ~ der Stag-ſegel (an)daillot.

Saugern (z´◡) *npr.n.* ㊵b. géogr. (ſchwz. Dorf im Kanto'n Solothurn) Soyhière *f*.

Säug-ling (z´◡) [ſäugen] *m* (58) 1. enfant à la mamelle, F téteur *m*, téteuse *f*; ~ einer Amme nourrisson (auch von Thieren); noch ein ~ ſein être encore à la mamelle; ein Greis an Jahren, ein ~ an Verſtand vieux d'années, mais enfant pour l'esprit. 2. F ⚒ *co.* (animal ou insecte) suceur, bſd. puce *f*. 3. Gärtnerei: (ein zu impfender Zweig) greffe *f*, ente *f*.

Säug-lings⸗Bewahr⸗Anſtalt (z''◡.◡´.´◡) *f* ㊾, ⸗**Krippe** *f* (~⸗´◡) *f* (53) crèche, im Fourier'ſchen Familistère: pouponat *m*.

ſauhaft ⚒ (z´◡) *a.* ㉔ = ſäu-iſch.

Sauhaftigkeit F ⚒ (z´◡◡-), **Sauheit** F ⚒ (z´-), beide: *f* ㊾ = Sauerei.

ſau-iſch, mehr gbr. **ſäu-iſch**, beide: (z´◡) [Sau] *a.* ㉔ de cochon, (unſauber) sale, immonde (auch ſittlich unrein), comme un cochon, (zotig) obscène, cynique.

Saul (z´) [hebr.; bz. Erbetener] *npr. m.* (56) (König in Iſra-el) Saül (vgl. Saulus); wie kommt ~ unter die Prophe'ten? Saül est-il aussi parmi les prophètes?

Säul⸗... (z''...) in Zſſg. v. Säulen⸗...

Säulchen (z´◡) *n* ㊵b. (*dim.* von Säule): a) arch. petite colonne *f*, colonnette *f*, bſd. als Grabmal zu Inſchriften: columelle *f* (vgl. Stele); ~ in e-r Fenſter-brüſtung potelet *m*; b) ⚘ ~ an Dolden-pflanzen spermapode *m*; der ~ Moos-büchſen sporangidion *m*, columelle *f*; mit einem ~ verſehen columellé; c) ⚙ Uhrmacherei: ~ zum Auseinander-halten der Platten piliers *m/pl.*

Säulchen⸗... (z''◡...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~⸗**flechten** ⚘ *f/pl.* cladionacées; ~**knabenkraut** ⚘ *n* herminion *m* (*Hermi'nium*).

Säule, provS. oft: **Saule** (z´◡) *f* (53) *A.* [a/d. sûl; vgl. Sohle] 1. meiſt: colonne, zB.: a) arch. ~ mit Binde colonne bandée; durchgehende ~ col. passante; eingebundene ~ col. engagée; in den Falz eingeſetzte ~ col. infraposée; gebündelte ~ col. en faisceau; gekuppelte ~n colonnes *pl.* accouplées, couple de colonnes; gewundene ~ colonne torse, vis; glatt-ſchäftige ~ col. lisse; kanneli'rte ~ col. cannelée; ~ mit Hermeskopf als Kapitä'l col. hermétique; ~, die gegen das Drittel ihrer Höhe bauchig iſt colonne fuselée; mit ~n verzierte Möbel meubles *m/pl.* à colonnes; b) h.a.: militä'riſche ~ colonne militaire; mit Schiffsſchnäbeln verzierte ~ col. rostrale; c) myth., alte géogr.: ~n des He'rkules les colonnes d'Hercule; d) an. ~ des Rückgrats colonne vertébrale; e) (Säulen-Ähnliches) ~ v. Dampf col. de vapeur (v. Luft⸗ſäule); f) ⚔ verſuchte Verdeutſchung von Kolo'nne (v. bs 1); jedoch ganz gbr. in der Zſſg. Heer⸗ſäule; g) ⚓ ~ am Meeres-Ufer zum Anzeigen der Fluth-höhe colonne indicative. — Bſd. Fälle: 2. arch. (Pfeiler, der et. trägt) pilier *m*, point *m* d'appui (beide auch *fig.* = Stütze, Stütz⸗punkt); bauchige ~ fusée; an den Ecken mit ~n verziert cantonné; Gebäude mit ringsum ſtehenden ~n: 𝔚 périptère *m*; h.a. ~, die das Ende e-r Rennbahn bezeichnete borne; wie eine ~ daſtehen (ſich nicht rühren) être là planté comme une borne. 3. ~ am Alta'r⸗, Bett⸗, Thron-himmel quenouille; ~ am Kutſch-himmel cornière. 4. an. v. 1d; ~n *pl.* des Gaumen-ſegels piliers *m* du voile du palais; ~n *pl.* des Zwerchfells piliers du diaphragme; ⚘ = Säulchen b; mit zu e-r ~ verwachſenen Staub-fäden colomnifère, columnifère; phys.: trockene ~ pile sèche de Zamboni, volta'-iſche oder galva'niſche ~ pile voltaïque ou galvanique, pile de Volta. 5. ⚙: Orgelbau: tuyau *m* d'orgue d'égal diamètre dans toute sa longueur; Töpferei: von Blech⸗röhren⸗Enden gebildete ~ suite; Uhrmacherei: die 4 ~n des Uhr-blattes les quatre piliers *m* ... *B.* [a/d. siula = lt. su'bula] ⚙ = Ort *a.*

Säulen⸗..., **ſäulen⸗...** (z''◡...) in Zuſammenſetzung mit *subst.* und *adj.*, meiſt arch. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Säule", zB. ~**anlauf** *m* naissance *f* de colonne; ~**baſi'lika** *f* (~**bett** *n*) basilique (lit *m*) à colonnes; ~**bau** *m*: a) structure *f*, construction *f* des colonnes; b) (ein ſolches Gebäude) bâtiment soutenu par des colonnes; ~**getragen** *a.* soutenu par des colonnes; ~⸗**gewaltig** *a.*: *poét.* ~gewaltiger Baſa'lt ... aux puissantes colonnes; ~**kuppelung** ⚙ *f* groupe *m* de colonnes; ~**ſtumpf** *m* tronc de colonne; ~**trommel** *f* tambour *m* de colonne. — ☞ II. Bſd. Fälle: ~**ab-lauf** *m* congé d'en haut, 𝔚 apophyge *f*; ~**an-ordnung** *f* disposition des colonnes, colonnation; ~**artig** *a.* en (forme de) colonne; ~a. geſtellte, geſchnittene Bäume colonnades *f/pl.* vertes ou d'arbres, de verdure; vgl. ~förmig; ~**baſa'lt** *m* min. basalte colonnaire; ~**baum** (a. **Säul⸗baum**) *m* Forſtweſen: arbre à poteaux; ~**blume** ⚘ *f* = Griffel⸗blume; ~**bündel** *n* colonne *f* (ou pilier *m*) en faisceau, faisceau *m* de perches; ~**förmig** *a.* en (forme de) colonne; ⚘ colonnaire (vgl. ~artig); ~**früchtig**(e Gewächſe) ⚘ *a.* colomnifère(s *m*); ~**fuß** *m* piédestal, base *f* de colonne, socle; a'ttiſcher ~f. base atticurgue; wie e-e Geländer-ſäule ausgebauchter ~f. piédestal en balustre; gerad-linig verjüngter ~f. piédestal en talus; ~f. ohne Würfel in der Mitte, nach oben bogen-förmig und ſpitz piédestal en adoucissement; ~**gang** *m* colonnade *f*, 𝔚 péridrome, h.a. xyste; äußerer ~g. portique, h.a. (eines Tempels) 𝔚 propylée; ~**geländer** *n* balustrade *f*; ~**glöckchen** *n* zo. (Aufguß-thierchen) 𝔚 épistylis *m* (*Episty'lis*); ~**göpel** ⚙ *m* manége à transmission au-dessous des flèches; ~⸗**halle** *f* (äußerlich an e-m Gebäude) portique *m*, (Halle mit Säulen innerlich) salle à colonnes; ringsum mit ~hallen umgeben(er Tempel): 𝔚 périptère (*m*); zwiſchen je drei Säulen mit einem Drei-ſchlitz verſehene ~h.: 𝔚 portique monotriglyphe; ~**heilige(r)** *m* (anachorète) stylite; ~**hof** *m* cour *f* entourée de colonnades; ~**holz** ⚙ *n* Zimmerei: chevrons *m/pl.*; ~**ka'ktus** ⚘ *m* = Fackel⸗diſtel; ~**kern** ⚙ *m* Tiſchlerei: mandrin; ~**knauf** *m*, ~**knopf** *m* chapiteau; ~**laube** *f* portique *m*, arcades *pl.*; ~**laubwerk** *n* acanthe *f*; ~**meſſer** *m* (Inſtrume'nt): 𝔚 stylomètre; ~**meßkunſt** *f*: 𝔚 stylométrie; ~**ordnung** *f* ordre *m* (d'architecture); ägy'ptiſche ~o. ordre proto-dorique; ~o. mit Boſſen-werk (ordre) rustique *m*; ~⸗**platte** *f* plinthe; ~**reihe** *f* rang *m* de colonnes, 𝔚 péristyle *m*; mit einer ~reihe: 𝔚 péristyle, monoptère; mit zwei ~reihen, welche Flügel des Gebäudes bilden: 𝔚 diptérique; mit zwei ~reihen umgebenes Gebäude: 𝔚 diptère *m*; ~**riefung** *f* disposition des striures; ~**ſchaft** *m* fût (vif ou tronc) d'une colonne; Profi'l des ~ſchaftes conchoïde; ⚙ Werkzeug zum Bearbeiten der ~⸗ſchäfte torse *f*; ~**ſpath** *m* min. spath prismé; ~**ſtab** ⚙ *m* Schlosserei: fuseau; ~**ſtändig** ⚘ *a.*: (Pflanzen) mit ~ſtändigen Staub-beuteln verſehen colomnanthéré(es *f/pl.*); ~**ſtein** *m* min. basalte; ~**ſtellung** *f* = ~weite; ~**ſteuer** *f* h.a. colonnaire *m*; ~**ſtuhl** *m* piédestal continu, 𝔚 stylobate; ~**tempel** *m* temple périptère; runder ~t.: 𝔚 monoptère; ~**thor** *n* porte *f* soutenue par des colonnes, 𝔚 prostyle *m*; ~**tragend** *a.*: 𝔚 colomnifère, columnifère; ~**weite** *f* entre-colonne(ment *m*) *m*, espacement *m*; dicht⸗ oder eng⸗ſäulige ~weite: 𝔚 pycnostyle *m*; locker-ſäulige ~w.: 𝔚 aréostyle *m*; nah-ſäulige ~weite: 𝔚 systyle *m*; ſchöne ~w.: 𝔚 (entre-colonnement *m*) eustyle *m*; weit-ſäulige ~w.: 𝔚 diastyle *m*; ~**werk** *n* colonnade *f*; ~**zahl** *f* e-r Façade ordonnance.

ſäulig (z´◡) [Säule] *a.* ㉔ 1. = ſäulen⸗förmig. 2. garni de colonnes. 3. in Zſſg. mit *a/n.c.* oder *a.* als Beſtimmungswort qui a tel ou tel nombre de colonnes, garni de colonnes de telle ou telle ordonnance, zB. **acht⸗~** à huit colonnes (de front); v. dicht⸗, eng⸗, fein⸗ſäulig.

Saulus (z´◡) *npr.m. inv.* (ſpäter Apo'ſtel Pau'lus) Saul (vgl. Saul).

Saum (z´) *m* ㉛ *A.* [a/d. saum von siwan = engl. sew nähen] 1. Nähterei: (umgeſchlagener, zſ.⸗genähter Rand an Kleidungsſtücken) meiſt: ourlet, repli; mit einem angeſetzten Stücke gemachter ~ faux(-)ourlet. — Bſd. Fälle: 2. a) weitS. (einfaſſender Rand) bord, (erhabener, umgeklappter Rand) rebord; (Verbrämung) bordure *f*; ~ eines Waldes lisière *f*, rive *f*; (Franſe) frange *f*; b) bl. den Schildesrand nicht berührender ~ orle, orlet; doppelter ~ esso(n)nier; c) an., ⚘, zo. marge; an. ~ der ei-förmigen Grube der Herzkammer⸗Scheidewand: 𝔚 isthme de Vieussens; ⚘: ~ des Kelches oder der Krone limbe, auf den ~ bezüglich limbaire, mit einem ~e verſehen limbifère, ~ des Laubes mancher Farn-kräuter ourrelet; zo. häutiger ~ an den Zehen mancher Vögel: 𝔚 lome; d) ⚙: arch., Orname'ntik: = Plätt⸗chen 3, ~ an den Kapitä'len amelet, ~ am Ab⸗ und An⸗lauf einer Säule ceinture *f*; ~ (Rundkante) an einem Blech, bſd. ~ (der bleiernen Trauf-platte) membron ou ourlet (de la bavette); Fiſcherei: geſtrickter ~ eines Netzes chap(p)e *f*, ~ eines Netzes aus dünnen Weidenruthen enlarm(ur)e *f*, den ~ eines Netzes mit Ruthen verſehen enlarmer; Metall.: graues Eiſen mit weißem ~e fonte *f* de moulage rubanée, weißes Eiſen mit grauem ~e fonte d'affinage rubanée; Weberei: = Sahl⸗band; e) ⚓ ~ um ein Segel, eine Flagge gaîne *f*. 3. zo. (Schnecken) der glatte ~, a. das glatte **Säumchen** (z´◡) *n* ㊵b. casque baudrier ou agate (*Bu'ccinum vi'bex*); der geſtreifte ~, das geflochtene Säumchen casque hérisson (*B. erina'ceus*). — *B.* prov. [a/d. saum vom grch. sa'gma Pack-ſattel oder breto'niſch samm Laſt] sans *pl.* (Ladung e-s Packthiers) somme *f*, charge *f* d'une bête de somme; (nach Zeit u. Ort wechſelnde Maß⸗ und Gewichts⸗Beſtimmung; als Maß meiſt 150 Liter) drei ~ Wein, etwa: trois muids de vin; ein ~ Tuch un ballot de 22 pièces de drap.

Saum⸗..., **ſaum⸗...** (z''...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Saum", zB. ~**baum** *m* arbre de lisière; ~**ochs** *m* bœuf de somme; ~⸗**ſtich** *m* Nähterei: point d'ourlet. — II. Bſd. Fälle: ~**eſel** *m* âne de bât; ~**falter** ⚙ *m* Nähmaſchine: plieur; ~**farn** ⚘ *m* = Farn⸗kraut; ~**finger** *m* zo. (Eidechſe) 𝔚 anolis (*Ano'lis*); ~⸗**fleck** *m* zo. (Nacht-falter) (noctuelle *f*) frange *f* (*No'ctua fimbria*); bſd.: a) myrtille *f* (*No'ctua myrti'lli*); b) kleiner ~fleck casque, capote *f* (*N. domidu'ca* oder *santhi'na*); ~**holz** ⚙ *n* e-r Holzbrücke garde-pavé *m*; ~**lade** *f*, ~**latte** *f* ⚙ Zimmerei: chanlatte; ~**maulthier** *n* mulet *m* de bât; ~**naht** *f* (couture d')ourlet *m*; ~**pfad** *m* sentier à mulet; ~**pfanne** ⚙ *f* = ~topf; ~**pferd** *n*, ~**roß** *n* cheval *m* de somme ou de bât, bisw. sommier *m*; ~**ſattel** *m* bât; einem Pferde den ~ſ. (wieder) auflegen (rem)bâter un ...; einen ~ſ. für ein Pferd fertigen, bisw. embâter un ...; ~**ſattel⸗Bogen** ⚙ *m* courbet; ~**ſattel⸗Macher** ⚙ *m* bâtier; ehm. bei der Artillerie: hanicheur; ~**ſattel⸗Riemen** ⚙ *m/pl.* polières *f*; ~**ſattler** ⚙ *m* = ~ſattel⸗Macher; ~**ſchicht** ⚙ *f* Dachdeckerei: rang *m* de tuiles qui borde la chanlatte; ~**ſchlag** *m* (öſterr.) = ~pfad; ~**ſchwelle** ⚙ *f* arch.: ~ſch. einer Fachwand sommier *m*, couche; ~**ſelig(keit** *f*) *a.*

v. bsd. Art.; ~spinne *f* zo. araignée frangée (*Ara'nea fimbria'ta*); ~steig *m* = ~pfad; ~streifen *m* ⊖ Weberei: farbiger ~st. liteau; ~tau ⚓ *n* = Leik 2; mit ~tauen einfassen ralinguer; ⊖ Fischerei: fincelle *f*; ~thier *n* bête *f* de somme, bisw. sommier *m*; ~topf ⊖ *m* Metall.: (bei der Verzinnung) pot à lisière, chaudière *f* à lisser; ~wanze *f* zo. punaise frangée (*Co'reus margina'tus*); ~weg *m* = ~pfad; ~werk ⚓ *n* = Klinker-werk. [v. bs. bsd. 3.

Säumchen (z^{1}⌣) *n* ④b. (*dim.* von Saum)

säumen (z^{1}⌣) ②a. (II. *poét. a.* ②b.) I. *v/a.* 1. [Saum *A.* 1] (mit e-m Saum versehen) *m e i s t*: border, bsd. Nähterei: ourler; nicht gesäumt, bisw. inourlé. — Bsd. Fälle: 2. ⊖ Fischerei: ein Netz ~ enlarmer ...; Zimmerei: ein Brett ~ équarrir ..., (fügen) dresser ... sur la tranche, corroyer la tranche; ⚓ ein Segel ~ gainer ... 3. ge-säumt *part.p.* et *a.* ⑭: a) in allen Bedeutungen v. ~ I.; b) bl. resarcelé; ♀, zo. bordé, frangé, marginé; ♀ mit gesäumten Früchten (Würzelchen) lomatocarpe (lomatorrhizé). 4. [Saum *B.*] (Lasten durch Saum-thiere transpor-ti'ren) transporter à dos de mulet; ein Lastthier ~ (ihm den Sattel auf-legen) bâter (seltener: embâter) ... 5. v. II. zu Ende. — II. *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* (sich) ~ (sich verweilend langsam beweisen) tarder (et. zu thun oder mit et. à faire qc.), (sich aufhalten) s'arrêter, être (ou se mettre) en retard, (zögern) différer (mit et. à faire qc.), (zaudern) hésiter; nicht ~, oft: faire diligence, se hâter; ohne zu ~, ohne S~ sans différer, sans perdre de temps, sans retard; bisw. *v/a.* faktitiv: (~ machen) arrêter, retarder. — III. S~ *n* ④b. sans *pl.* und

Säumung *f* ⑭ Zu I.: durch die *verbes* zu geben; ⊖ Zimmerei: équarrissage *m*. Zu II.: retard *m*, hésitation *f*; (Langsamkeit) lenteur *f*.

Saumer (z^{1}⌣) *m* ④a. zo. v. Säumer *D.*

Säumer (z^{1}⌣) *m* ④a., ~in *f* ⑩ *A.* [säumen I. 1 u. 2] 1. celui (celle) qui ourle ou fait un ourlet; celui qui équarrit une planche, &. 2. ⊖ ~ (Werkzeug an der Näh-maschine) ourleur ou ourloir, guide à ourler, porte-guides; verstellbarer ~ ourleur pour toute largeur. — *B.* [säumen II.] celui (celle) qui est en retard, retardataire. — *C.* [säumen I.4] 1. a) conducteur d'un sommier; b) loueur de chevaux de somme. 2. = Saum-thier. — *D.* zo. meist: Saumer cerf d'Aristote (*Ce'rvus Aristo'telis*).

Säumerei (z-⌣^{1}) *f* ⑭ 1. [säumen] durch das v. zu geben, z.B.: a) Das ist eine schlechte ~ c'est mal ourlé; b) solche ~! que vous êtes en retard! 2. [Säumer *C.*] métier *m* de loueur de chevaux de somme.

säumern (z^{1}⌣) [Säumer] *v/n.* (*av.* h.) ②a.: a) transporter des marchandises à dos de mulet; b) louer des bêtes de somme.

saumhaft, säumig, beide: (z^{1}⌣) [säumen II.] *a.* ⑭ lent, tardif, (gleichgültig, schläfe-rig) mou, (nachlässig) négligent; bsd. v. Schülern und Rekru'ten: retardataire (auch: *s.* = ~e(r) Schüler(in); mit dem Strafen *x.* ~ sein être tardif à punir, &.

Säumigkeit (z^{1}⌣-) [säumen II.] *f* ⑭ lenteur, négligence.

Säumniß (z^{1}⌣) [säumen II.] *f* ⑭, *n* ⑬ 1. lenteur *f*, négligence *f*; J. der ~ anklagen accuser q. d'avoir trop tardé. 2. (et., das Säumen ver-ursacht) retard *m*, retardement *m*, (Aufschub) délai *m* (v. auch: Ver-säumniß).

Saumsal ↘ (z^{1}⌣-) *f* ⑭, *n* ⑬ (beide sans *pl.*) = Säumigkeit, Saum-seligkeit; bei Lss. auch *m*, z.B. der verdammte ~ von e-m Buchbinder ist Schuld la maudite négligence d'un relieur en est cause.

saum-selig (z^{2}-z^{1}⌣) [Saumsal] *a.* ⑭ lent, (lässig) négligent, nonchalant, (gleichgültig) insouciant, (schläfrig) indolent; in seinen Geschäften ~ sein être négligent dans ses ..., négliger ses ...

Saum-seligkeit (z^{2}-z^{1}⌣-) *f* ⑭ sans *pl.* analog „saum-selig": lenteur; négligence, nonchalance; insouciance; indolence.

saur... (z^{1}...) v. sauer.

Saurach ♀ (z^{1}⌣) *m* ⑬ = Berberitze.

Saurach-Beeren ♀ (z^{2}⌣-^{1}⌣) *f/pl.* ⑮ = Sauer-dorn-Beeren.

Säure (z^{1}⌣) [sauer] *f* ⑮ 1. (das Sauer-sein) aigreur, aigre *m*, goût *m* aigre, acidité (auch chm.); ~ des Weines, der unreifen Früchte, oft: verdeur, des Weines, *a.* vert *m*; diese Äpfel haben eine angenehme ~ ... une aigreur (ou acidité) agréable; ~ im Magen ver-ursachen causer des aigreurs dans l'estomac; *fig.* von der Gemüths-stimmung: aigreur. 2. ⚗ chm. (che'mische Verbindung v. e-m den Basen entgegengesetzten Charakter, meist — doch nicht immer — sauren Geschmackes) acide *m*; arse'nige ~ acide arsénieux, min. *a.* arsenic *m* blanc; fette ~ corps *m* gras acide; aus mehreren ~n gebildete ~ acide conjugué; fähig, Basen u. ~n zu bilden amphigène; in ~ überführen, zu ~ machen acidifier; zu ~ werden s'acidifier.

Säure-..., säure-... (z^{2}⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist ⚗ chm. I. analog „Säure", z.B. ~erzeugend *a.* causant des aigreurs, chm. produisant un (ou des) acide(s). — II. Bsd. Fälle: ~bildend *a.* acidifiant; ~bildung *f* acidification; ~dämpfend (es Mittel) *a.* méd. absorbant (*m*); ~elixi'r *n*: Haller's od. Dippels ~e. acide *m* sulfurique alcoolisé; ~enthaltend *a.* acidifère; ~fässer ⊖ *n/pl.* mères *f* de vinaigre; ~grundlage *f* base acidifiable; ~haltig *a.* qui contient un acide, acidifère; ~maschi'ne *f* machine à acidifier; ~messer *m* acidimètre, oxymètre; ~messung *f* oxymétrie; ~wage *f* phys. pèse-acide *m*.

Saure-gurken-... (z^{1}⌣-^{2}⌣...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~händler *m* (Heine) marchand de cornichons; ~zeit *f* les vacances, la morte-saison.

Sauri-er ⚗ (z^{1}⌣⌣) [grch.] *m/pl.* ④a. zo. (Fami'li-e der Ei'dechsen) sauriens; kurz-zehige ~ colodactyles.

Sauri-erei F ↘ (z-–⌣^{1}, richtiger: z-⌣⌣^{1}) *f* ⑮ sans *pl.* co. (Scheffel) tous les sauriens *m/pl.* [dechsen-schwanz b.

Saururus ♀ (z-^{1}⌣) [grch.] *m* ⑯ = Ei'-

saururus-artig ♀ (z-^{2}⌣-^{1}⌣) *a.* ⑭ ~(e Pflanzen) saururé(es *f/pl.*).

Saus (z^{1}) [sausen] *m* ⑯ sans *pl.* 1. = sausen III. 2. (rauschende Lust, Schlemmerei) vie *f* de dissipation ou de plaisirs bruyants; im ~, im vollen ~, in ~ und Schmaus, in ~ und Braus leben v. Braus 2.

Sause-... (z^{2}⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „sausen", z.B. ~laut *m* son sifflant. — II. Bsd. Fälle: ~braus *m* qui mène une vie de plaisirs, viveur; ~horn *n* zo. (Schnecke) buccin *m* (*Bu'ccinum*); ~wein *m* vin mousseux; ~wind *m* = Brause-wind a. u. b. (Vgl. a. Brause-...)

Säusel (z^{1}⌣) [säuseln] *m* ④a. 1. = säuseln III. 2. (lindes Wehen) souffle léger, frémissement de l'air.

säuseln (z^{1}⌣) [a/b. sûsên] ②a. I. *v/n.* 1. (*av.* h.) murmurer, gazouiller, (schwirren) frémir; (summen) bourdonner; in dürren Blättern säuselt der Wind (G.) ... murmure dans le feuillage; ~d murmurant, ⚗ submurmurant, ↘ susurrateur. 2. (*av.* sn) (sich mit solchem Geräusche bewegen) s'agiter doucement, voler avec un bruit léger. — II. *v/a.* 1. (säuselnd aussprechen) prononcer en murmurant, murmurer; die Blätter ~'s Dir (Uhland) ... te l'annoncent par leur murmure. 2. mit Angabe der Wirkung: J. in Schlummer ~ endormir q. par son chant ou en chantant doucement, vom Wasser: ... par son gazouillement; die Bäche säuselten mir den Kummer aus der Brust le doux murmure des ruisseaux calmait mon chagrin. — III. S~ *n* ④b. sans *pl.* analog ~ I.: (doux) murmure *m*, gazouillement *m*; frémissement *m*; bourdonnement *m*; susurration *f*.

sausen (z^{1}⌣) [a/b. sûsên] ②c. I. *v/n.* 1. (*av.* h.) bruire, bsd. (zischend pfeifen, bsd. vom Winde, von Kugeln) siffler, auch: mugir; es saust mir in den Ohren = brausen I. 2. 2. (*av.* sn) (mit solchem Laute, die Luft durchschneidend, sich bewegen) der Pfeil sauste durch die Luft ... traversa (ou fendit) l'air en sifflant; von Lebendem: aller (passer ou traverser) brusquement ou avec la vitesse du vent; daher gesaust kommen venir brusquement, tomber quelque part comme une bombe. 3. prov. (nd.: susen) = schlafen. 4. = in Saus u. Braus (v. bs 2) leben. — II. ↘ *v/a.* 1. (sausend hervorbringen) lancer en bruyant ou en sifflant. 2. prov. (vgl. ~ I. 3) (mit säuselnden Tönen „su, su" in Schlaf singen) endormir en fredonnant. — III. S~ *n* ④b. sans *pl.* 1. analog ~ I., z.B. bruissement *m*; sifflement *m*; grondement *m* (vgl. auch: brausen IV.). — 2. Bsd. Fall: path. S~ in aneu-rysma'tischen Geschwülsten, bisw.: ⚗ susurrus *m*.

Sauser (z^{1}⌣) [sausen] *m* ④a. 1. = Sause-braus, -laut, -wein. 2. (gährender Wein) vin en fermentation. [bruyant.

sausig (z^{1}⌣) [sausen] *a.* ⑭ bruissant,

Saussurit ⚗ (––^{1}, pron. fr.) [Saussure, v. Theil I.] *m* ⑬ min. saussurite *f*, jade de Saussure, feldspath tenace.

Sauteri-e ♀ (z-^{1}(⌣)⌣) [Sauter, österr. Arzt, 19. sæ.] *f* ⑮ (Moos-art) sautérie (*Saute'ria*).

Sauti(e)r-... (pr. ssô-tî''re...) in Zssg. mit *s.* meist: ... à sauter, z.B. ~pfanne *f* plat *m* à s.

sauti(e)ren ‖ (pron. ssô-tî'-rĕne) [fr.] *v/a.* ②a. Kochkunst: sauter; sauti'rte Kalbsnieren rognons *m/pl.* sautés.

Sauvagesia ♀ (ssô-v⌣j-^{1}(⌣)⌣) [Sauvages, fr. Botaniker, 18. sæ.] *f* ⑭ sauvagèse, sauvagésie (*Sauvage'sia*); auf-rechte ~ sauvagèse dressée (*S. ere'cta*); Sauvage'si-en *pl.* (Arten) sauvagésiées.

Savanne (ss-v^{2}⌣) [span.] *f* ⑮ savane; ~n *pl.* an der Meeresküste savanes noyées.

Savate-Kämpfer (ss⌣v^{2}⌣-^{2}⌣) [span.-dtsch.] *m* ④a. savatier.

Save (zâ'-vĕ) *npr.f.* ⑮ = Sau II.

Savern (ssé'-vĕrne) *npr.m. inv.* géogr. (engl. Fluß) der ~ la Saverne. [Savone *f*.

Savona (ss⌣v^{1}⌣) *npr.n.* ⑯ géogr. (it. St.)

Savonnerie-Teppich ⊖ (ssă-vŏne-rî''-^{2}⌣) *m* ⑬ Weberei: tapis à nœuds, tapis façon de Smyrne ou de Turquie, tapis de la Savonnerie.

Savonnett-Uhr ⊖ (ssă-vŏ-nĕ''te-^{1}) *f* ⑭ montre à savonnette, F savonnette.

Savoyarde (ză-vŏĭ-yă're-dĕ od. ssă-v...) *m* ⑫, ...ardin *f* ⑩ (Bewohner Savo'yen's) Savoyard(e *f*) *m*, bisw. Savoisien(ne *f*) *m*.

Savoyarden-... (v. Savoya'rde) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~knabe *m* petit Savoyard. [voyisch.

savoyardisch (v. Savoya'rde) *a.* ⑭ = sa-

Savoyen (ză-vŏĭ'-ĕne od. ssă-v...) *npr.n.* ④b. géogr. (ehm. sardi'nische Provi'nz, seit 1860 zwei fr. Departements) la Savoie; Ober- (Unter-) ~ la Haute- (la Basse-)Savoie; Haus ~ (it. Fürsten-haus) maison *f* de Savoie.

Savoyer (ză-vŏĭ'-ĕre oder ssă-v...) I. *m* ④a., ~in *f* ⑩ = Savoya'rde. — II. ~, s~ *a. inv.* de Savoie; ~ Kohl chou *m* d'Espagne ou de Savoie, chou frisé ou pancalier; ~ Weinrebe persan *m*.

savoyisch (ză-vŏĭ'-ĭche oder ssă-v...) *a.* ⑭ savoyard, savoisien, de Savoie.

Sax... v. Sachs...

Sax-... ♪ (z^{2}...) [v. Sax, Theil I.] in Zssg. mit *s.*, z.B. ~horn *n* sax-horn *m*; ~posau'ne *f* saxo-tromba; ~tu'ba *f* saxe-tube *m*, saxophone *m*. [saxifragées *f*.

Saxifrage-en ♀ (z⌣⌣-gh^{1}⌣) [lt.] *pl. inv.*

Sayaka ⚗ (z-y^{1}⌣) *m* ⑯ zo. (Meisen-Art) évêque (*Tana'gra epi'scopus*).

Sayette ✿ (ză-yè'-tĕ oder ssă-y...) [fr.] *f* ⑮ saie, saiette ou sayette.

Sayett(en)-... (ză-yè''-t(ĕn)e od. ssă-y...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Saye'tte", z.B. ~garn ✿ *n* fil *m* de saiette. — II. Bsd. Fälle: ~fabrika'nt ✿ *m* = ~weber; ~manufaktu'r ✿ *f* saietterie; ~weber ⊖ *m* saietteur, sayetteur. [= Wismuth-nickel-kies.

Saynit (z-^{1}) [Sayn, dtsch. Grafschaft] *m* ⑬

Sbirre (^{2}⌣) [it.] *m* ⑫ sbire.

S.C. burschikos: *abr.* für Senio'ren-konve'nt

Sca... v. Ska... [(v. bs).

Scävola (^{1}⌣⌣⌣) *npr.m.* ⑯ h.a. Mu'cius ~ Mucius Scévola ou Scævola. [scenario *m*.

Scenarium (-^{1}(⌣)⌣) [grch., lt.] *n* ⑭ thé.

Scene (´◡) [grch.] *f* ⊛ meist thé. **1.** meist: scène, zB.: a) = Bühne 1; ein Stück in ~ setzen mettre ... en scène; b) (Ort der Handlung) die ~ ist zu Pilsen la scène se passe à ...; die ~ ist das grch. Lager in Aulis la scène (ou le théâtre) représente le camp des Grecs ...; c) (Dekoratio'n, Kouli'ssen) scène, décor *m*; die ~ verwandelt sich la scène change; die ~ ist wie im ersten Akt même décor qu'au premier acte; d) (Auftritt, Theil eines Aktes) erster Akt, dritte ~ acte premier, scène troisième; e) (Vorgang auf der Bühne oder im Leben) rührende ~ scène touchante; f) *fig.* (heftiger Wortwechsel) eine ~ hervorrufen provoquer une scène ou un éclat; J-m eine ~ machen faire une scène (ou un esclandre) à q. — **2.** Bsd. Fälle: in ~n eintheilen, bisw. scéniser; hinter der ~ (oder den Kouli'ssen) à la cantonnade; h.a. Raum unter der ~ hyposcène *m* ou hyposcénium *m*.

Scenen-... (´◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~-**führung** *f* arrangement *m* scénique.

Scenerie (◡◡´) [grch.] *f* ⊛ thé. = Scene 1c; *fig.* die Rhein-reise bietet eine reiche Abwechselung von schönen ~n ... offre une foule de scènes variées.

scenisch (´◡) [grch.] *a.* ㉔ thé. scénique.

Scepter (´◡) rc. v. Zepter rc.

sch bsd. provS. statt des einfachen s, im Niederdeutschen vor *cons.* zu Anfang der Worte gesprochen, zB. Schtein statt Stein; im Oberdeutschen, besonders in Schwaben, selbst im Auslaut mit *cons.*, zB. ischt statt ist. Außer in Fremdwörtern hat es den Laut des fr. ch, nur in Westfalen trennt man es oft zu ß-ch, zB. Schinken, das oft ßchinken gspr. wird. (Vgl. a. ch.)

sch! (ch) *int.*: a) (wodurch man zum Schweigen mahnt) chut!; b) (wodurch man Thiere zurückscheucht) ps(it)t!

sch... *abr.* = scheißen.

Schaa... (´...) v. Scha... mit einem a.

Schab-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. = Schabe-... — II. Bsd. Fälle: ~**ab** [eigentlich *impér.*] *n* chose *f* qui n'est propre à rien, rebut *m*; ~**käfer** *m* zo.: a) ⚘ dermeste (*Derme'stes*); b) = Glanz-käfer c; ~**zieger** (pron. châ'ptsī-ghĕre) *m* fromage de Glaris, auch id.; auch: = Kräuter-käse; ~**zieger-Klee** ⚘ *m* mélilot bleu, trèfle miellé ou musqué (*Melilo'tus cœru'lea*).

Schabasit ⚘ (◡◡´) [grch.] *m* ⊛ min. (Silizioli'th) chabasie *f*.

Schabau provN. F (◡´) *m* ⊛ = Schnaps.

schabbern prov. F (´◡) *v/n.* (av. h.) ㉑a. (plaudern) jaser.

Schabbes (´◡) [hebr.] *m inv.* jüdisch: = Sabbath.

schabbig F (´◡) *a.* ㉔ = schäbig.

Schabe (´◡) [schaben] *f* ⊛ **1.** zo. (die Kleider abschabende Motte und ähnliche Thiere): a) teigne (*Ti'nea*); ~n *pl.* mit unbeweglichem Gehäuse fausses teignes; b) prov. = Kakerlak 1a; amerika'nische ~ grande blatte, blatte kakerlac (*Bla'tta america'na*); deutsche ~ blatte germanique (*B. germa'nica*); lapp-ländische ~ blatte laponne ou jaune (*B. lapo'nica*); orienta'lische ~ blatte des cuisines, panetière (*B. orienta'lis*); c) prov. = Keller-assel. **2.** (schabendes Werkzeug) racloir *m*. **3.** a. **Schäbe** (krankhafter Zustand, der zum Kratzen reizt), zB. (Krätze) gale, rogne, (Grind) teigne. **4.** = Schabsel.

Schab(e)-... (´(◡)...) in Zssg. mit *s.*, meist ⊕ I. analog „schaben", zB. ~**bank** *f* Darmsaitenfabr.: chevalet *m* à racler les boyaux; ~**klinge** *f* lame à racler. — II. Bsd. Fälle: ~**aas** *n* Gerberei: écharnure *f* du cuir; ~**baum** *m* = ~block; ~**blech** *n* Schuhmacherei: machinoir *m* (= Schaber); ~**b(l)ock** *m*, ~**brett** *n* Gerberei: chevalet *m* des tanneurs, douve *f*; ein Fell auf den ~b. ziehen craminer ...; ~**degen** *m* Zinngießerei: lame *f* à polir; ~**eisen** *n* fer *m* à racler, à ratisser ou à rasurer, racle *f*, racloir *m*, arch. Bildnerei: ripe *f*; ~eisen des Darmsaitenmachers dégraissoir *m*; Gerberei: écharnoir *m*, (Streicheisen) couteau *m* rond ou à échancrer, mit dem ~eisen beschädigt, zerschnitten coutelé; Handschuhmach.: doloir *m*; Metallurgie: ~e. zum Glänzendmachen der Metall-oberflächen racloir *m*; ~e. zum Glätten der Thon-pfeifen estriqueux *m*; Tischlerei: grattoir *m*, ébarboir *m*; ~eisen der Töpfer razette *f*; typ. (reguli'rendes) ~eisen grattoir *m* (régulateur); Verzinn-arbeit: paroir *m*; ⚔ Artillerie: ~eisen zum Reinigen der Mörser curette *f* pour mortiers; ~**eisen-Träger** *m* einer lithogra'phischen Presse porte-râteau; ~**hals** ↘ *m* = Geiz-hals; ~**hobel** *m* Stellmacherei: bastringue, racloire *f*; ~**käse** *m* = Kräuter-käse; ~**kelle** *f* Maurerei: truelle brettée; ~**krücke** *f* râcloir *m*; ~**kunst** *f*, ~**manier** *f* Kupferstecherei: taille en épargne, gravure en taille noire; ~**messer** *n* couteau *m* à racler; ⚘ chir. xystre *m*; Buchbinderei: dague *f*; Gärtnerei: curette *f*; Gerberei: pareur *m* rond, couteau *m* sourd, zum Ausfleischen: drayoire *f*; ~**poli(e)r-stahl** *m* racloir-brunissoir; ~**rusch** ⚘ *m* = Schachtel-halm; ~**stein** *m* Loh-gerberei: queurse *f*; ~**wolle** ✱ *f* (laines *pl.*) avalies, laine pelade. (Vgl. auch: Schab-...)

Schäbe (´◡) *f* ⊛ **1.** = Schabe 3. **2.** ⊕, ⚓ (abfallende Acheln, bsd. beim Flachs- u. Hanf-brechen) chènevotte.

schaben (´◡) [a/d. scapan = lt. sca'bere] I. *v/a.* ㉑a. **1.** meist: ratisser, racler, (kratzen) gratter, mit dem Messer den Schmutz vom Käse, von den Rüben ~, metonym.: den Käse, die Rüben ~ ratisser le fromage, les navets; *fig.* J-m Rüben ~ v. Rübe 1b. — Bsd. Fälle: **2.** a) leicht ~, oft: gratteler; einen Apfel, Chokola'de rc. ~ (~d zerkleinern) râper ...; J-m den Bart ~, das Gesicht (glatt) ~ faire la barbe à q., raser q.; b) ⊕ = ab-schaben I. 2; Gerberei: Felle ~ drayer (ou écharner) ..., Unreinigkeiten von den Fellen ~ recouler des ...; Kupferstecherei: graver à l'eau forte; v. Manier 1c. **3.** F = kratzen I. 4. **4.** ein Geiziger schabt und kratzt, schabt viel Geld zusammen ... amasse en lésinant ou par des moyens sordides, accumule des trésors. — II. **Sch~** *n* ㉑b. sans *pl.* analog ~ I., zB. ratissage *m*, raclement *m*; grattage *m*; ⊕ drayage *m*, écharnement *m*, recoulement *m*.

Schaben-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schabe", zB. ~**geist** *m*, ~**gift** *n* mort *f* aux teignes; ~**loch** *n* mangeure *f* (ou piqûre *f*) de teignes; ~**pulver** *n* poudre *f* à blattes. — II. Bsd. Fall: ~**kraut** ⚘ *n*: a) blattaire *f*, herbe *f* aux mites (*Verba'scum blatta'ria*); b) = schöne Liebe (v. bs 4c); c) = Porst.

Schaber (´◡) [schaben] *m* ㊵a. **1.** (schabende Perso'n) celui qui racle, racleur; ⊕: ~ v. Fellen ratureur; ~ des Pergame'nts pareur. **2.** *fig.* ↘ = Geiz-hals. **3.** ⊕ (Werkzeuge zum Schaben) = Schab(e)-eisen; bsd. Kupferstecherei: grattoir; drei- (vier-)schneidiger ~ grattoir triangulaire, grattoir carré, ébarboir; Schuhmacherei: machinoir; ~ der Stroh-, Papp-Arbeiter lancette *f*.

Schaberei ↘ (◡◡´) *f* ㊵ = Knauserei.

Schabernack (´◡◡) [a/d. scapan u. Nacken; bz. urspr. den Nacken reibender Winter-hut] *m* ⊛ **1.** lutin, (individu) qui aime à faire des niches, mauvais plaisant, F songe-malice. **2.** (Possen) niche *f*, farce *f*, (boshafter Streich) mauvais tour, méchanceté *f*; J-m einen ~ spielen faire une farce (ou une niche) à q., boshaft: jouer un tour à q.; er hat es mir zum ~ gethan il l'a fait en dépit de moi ou par méchanceté.

schabernacken (´◡◡◡) *v/a.* ㉑a. J. ~ = J-m einen Schabernack (v. bs 2) spielen.

schabernackisch, schabernäckisch, beide: (´◡◡◡) *a.* ㉔ qui aime faire des niches ou à jouer des tours aux autres.

schäbig (´◡) [schaben] *a.* ㉔ **1.** = grindig, räudig. **2.** (kahl, abgeschabt) râpé; sehr ~ aussehen être bien râpé ou F bien dépenaillé; ~ sein (von Gewändern) montrer la corde, ~ w., bisw. co. gagner la pelade; ~er Rock habit *m* rongé des teignes. **3.** (alt u. schlecht) usé, (erbärmlich) pitoyable, F piètre, (lumpig) chétif, mesquin. **4.** *fig.* F (lumpigen Geizes) ladre, vilain.

Schäbigkeit (´◡◡) *f* ㊵ sans *pl.* analog „schäbig", zB. état *m* pitoyable, mesquinerie; *fig.* F: ladrerie.

Schablone ⊕ (◡´◡) [fr. champion] *f* ⊛ échantillon *m*, zum Vorzeichnen: patron *m*, (Form-brett) calibre *m*, gabarit *m*; v. Lehre 5, Dreh-, Muster-brett a; arch. (Lehr-bogen) c(h)erc(h)e; Bau-wesen: ~ e-s Simses sabot *m* de moulures; Eisenbahn: ~ mit der Neigung der Schienen gabarit d'écartement des rails, ~ für die Schienen-Erhöhung règle de surhaussement; Steinhauerei: moule *m*, panneau *m*; ⚓ = Mall I.; *fig.* nach der ~ arbeiten n'agir que par routine, être routinier.

Schablonen-..., schablonen-... (◡´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schablo'ne", zB. ~**zeichnung** *f* dessin *m* sur patron. — II. Bsd. Fälle: ~**ausschneider** ⊕ *m* patronneur; ~**malerei** *f* patron *m*; ~**mäßig** *a.* machinal, *adv.* comme par routine, routinièrement; ~mäßige Arbeit (von Künstlern), bisw. poncis *m*; ~**papi'er** ⊕ *n* = Patro'nen-papi'er; ~**stech-maschi'ne** ⊕ *f* machine à piquer; ~**wesen** *n* routine *f*.

schablonenhaft (◡´◡◡) *a.* ㉔ = schablo'nen-mäßig.

Schabloni(e)r-... (◡-´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**pinsel** ⊕ *m* pinceau pour patrons.

schabloni(e)ren ⊕ (◡-´◡) [Schablo'ne] *v/a.* ㉑a. copier (calquer) sur un patron; Malerei: patronner.

Schabotte ⊕ (◡´◡) [fr.] *f* ⊛ chabotte de l'enclume; Block der ~ tronchet *m* de l'encl.

Schabracke (◡´◡) [türk. tschâprâk] *f* ⊛ (reich verzierte Pferde-decke) caparaçon *m*; (Sattel-decke) housse, (s)chabraque; nur das Kreuz bedeckende ~ housse en botte; lange ~ housse de pied; mit einer ~ bedecken housser.

Schabsel (´◡) [schaben] *n* ㊵a. raclure *f*, ratissure *f* (v. Ab-schabsel).

Schabsel-Käse (´◡-´◡) *m* ㊵a. (in Roquefort aus dem Abschabsel der eigentlichen Käse gemacht) rebarbe *f*, rhubarbe *f*.

Schach (´) [pers. schâh König] I. *m* ⊛ od. ⊛ (orienta'lischer Herrscher) (s)chah, shah. — II. *n* ⊛ (*pl.* auch ⊛) **1.** a) ~(-spiel) jeu *m* d'échecs, échecs *m/pl.*; ~ spielen jouer aux échecs; b) = Schach-brett; c) (Stellung, die dem Könige Gefahr droht) ~ (dem Könige)! échec au roi!; (dem Könige) ~ bieten oder geben donner (ou faire) échec (au roi); ~ (und) matt échec et mat (*a. fig.*); im ~ stehen être en échec; den König aus dem ~ ziehen retirer ... de l'échec; *fig.* J-m ~ bieten braver q.; J. in ~ halten tenir q. en échec ou en respect. **2.** figure *f* de la forme d'une case d'échiquier, (Quadra't) carré *m*, (Raute) losange *f* (*m*); bl. (solche Figu'r in abwechselnder Färbung) échiquier.

Schach-..., schach-... (´...) in Zssg. mit *s.*, *a* u. *adv.* I. analog „Schach", zB. ~**aufgabe** *f* problème *m* d'échecs; ~**klub** *m* club des joueurs d'échecs; ~**spieler** *m* joueur d'échecs. — II. Bsd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* = Brett-spiel-blume; ~**brett** *n* échiquier *m*; ~**brett-artig** *a.* = ~brett-förmig; ~brett-artig getheilt oder gefleckt échiqueté; ~**brett-Form** *f* forme d'échiquier, quinconce *m*; ~**brett-förmig** *a.*: a) en échiquier, en damier, en quinconce (v. auch: ~brett-artig); b) bl. camponé; c) ⊕ tessellé, tessulé; Maurerei: maillé; Bergb.. ~brett-förmiger Bau mit Stehen-lassen von Pfeilern ouvrage *m* par compartiments ou par chambres isolées, par piliers abandonnés; d) ⚔ ~brett-förmig aufstellen former (ou disposer) en échiquier; ~brett-förmige Aufstellung der Truppen, ⚓ der Schiffe échiquier *m*; ~**brett-Mauerwerk** ⊕ *n* maçonnerie *f* en échiquier; ~**brett-Verzierung** ⊕ *f* (aus mehreren, hoch und tief wechselnden Würfeln zusammengesetztes roma'nisches Orname'nt) échiquier *m*, damier *m*, billette carrée; ~**feld** *n* case *f* (d'un échiquier); ~**figu'r** *f* pièce (d'un jeu d'échecs); die ~figu'ren, bisw. les échecs *m*; ~-**förmig** *a.* = ~brett-förmig; ~**gesell** *m* (Lss.), etwa: partner au jeu d'échecs; ~**matt** [ar. mât todt] *a.* échec et mat (*a. fig.*), *fig.* rompu (ou excédé) de fatigue, rendu, F éreinté; ~-**puppe** *f* = ~figu'r; ~**spiel** *n*: das ~spiel (das Spielen) le jeu des échecs, les échecs *m/pl.*; beim ~spiel en jouant aux échecs; ein ~spiel (Brett und Figu'ren) un jeu d'échecs; ~**stein** *m* = ~figu'r; ~**tafel** ↘ *f* = ~brett; ~**weise** *adv*

en échiquier, en quinconce; ~**zabel** *m* [a/d. zabal, vom lt. ta'bula] = ~brett, ~spiel; ~**zug** *m* coup, trait.

schachen (ˊ˘) [Schach] *v/a.* Ⓐa. bsd. gbr. im *part.p.*: **ge-schacht** disposé en échiquier ou en quinconce, bl. échiqueté; geschachter Schild échiquier *m*.

Schächen-thal (ˊ˘.ˊ) *npr.n.* Ⓢ sans *pl.* géogr. vallée *f* de la Schæchen.

Schacher (ˊ˘) [hebr. sacher Erwerb durch Handel] *m* Ⓜa. sans *pl.* petit trafic (de juif ou de fripier), brocantage.

Schacher-... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**handel** *m* = Schacher; ~**jude** *m* juif qui fait le petit trafic, juif brocanteur(vgl. Schacherer).

Schächer (ˊ˘) [a/d. scâh Raub] *m* Ⓜa. **1.** brigand; bsd. bibl. (jeder der beiden mit Je'su gekreuzigten Missethäter) der gute (der gottlose) ~ le bon (le mauvais) larron. **2.** (jämmerlicher Mensch) armer ~ pauvre hère ou sire.

Schacherei (ˊ˘ˊ) *f* Ⓦ = Schacher.

Schach(e)rer (ˊ(˘)˘) [Schacher] *m* Ⓜa. petit trafiquant, brocanteur (vgl. Schacher-jude).

Schächer-Kreuz (ˊ˘.ˊ) *n* Ⓢ (in Gestalt e-s Y) meist bl.: pairle *m*, croix *f* pairlée, fourche *f*.

Schachermachei F (ˊ˘˘ˊ) *m* Ⓢ (Spottname für Schacher-jude (v. ds), auch für Jude im Allgemeinen.

schachern (ˊ˘) [Schacher] *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. faire un vil trafic, trafiquer, mit alten Waaren, bsd. Kunstsachen: brocanter.

Schacht (ˊ) *A.m* Ⓢ I. [mittel-dtsch. schaht] **1.** trou carré ou rond, creusé perpendiculairement; bsd.: **a)** ⊖ Bergbau: puits (de mine), bure *f*, fosse *f*; blinder ~ puits intérieur, burquin; ~ einer Steingrube chemin de carrière; **b)** Köhlerei: canal perpendiculaire d'une pile à charbon; **c)** ⊖ Metall.: ~ eines Hoch-ofens (Mauerung, die den inneren Ofenraum umgiebt) chemise *f*; (das Innere des Ofens) cuve *f* vide, courtine *f*; ~ eines Kessel-ofens tour *f* de feu d'une calebasse; **d)** Minirkunst: ~ mit ho'lländischem Rahmen puits à la hollandaise; **e)** h.a. ~, der in die römischen Katako'mben hinabführte lucernaire; **f)** ↘ ~ e-s Stiefels tige *f*; **g)** weitS. (Tiefe) enfoncement, *pfort* abîme, (Schlucht) gorge *f*, (Grube) fosse *f*, (Höhlung) creux. **2.** (vgl. Schach 2) = Quadra't. — II. [= Schaft] **1.** = Schacht-werk. **2.** provN. (Stange) perche *f*; ~ (Schaft) einer Lanze bois de lance; bsd. gros bâton (= Prügel 1); F et. mit dem ~e, oft: tüchtige ~(e) bekommen recevoir une volée de coups de bâton (v. Prügel 2). — *B. m* Ⓢ I. [a/d. scabho] provS. (holz-bewachsene Fläche) étendue *f* de bois, terrain brisé. — II. ⊖ Dachdeckerei: = Schaub-...; Nadlerei: ~e *pl.* (Stücke Draht von der doppelten Länge der Nähnadeln) brins. — *C. f* Ⓦ ⊖ Eisenbahn: (unter e-m Schacht-meister stehende Erd-arbeiter-Abtheilung) etwa: section.

Schacht-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* meist ⊖ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schacht", zB. ~**deckel** *m* Bergbau: trappe *f* de puits; ~**feld** *n* Minirkunst: intervalle *m* de puits; ~**futter** *n* Metall.: parois *f/pl.* de cuve; ~**geviere** *n* Bergbau: cadre *m* pour le boisage des puits de mine; ~**mauerung** *f* Bergbau: muraillement *m* des puits; ~**pfeiler** *m* Bergbau: massif d'un puits; ~**senker** *m* Bergb.: fonceur de puits; ~**thurm** *m* Bergb.: construction *f* au-dessus d'un puits; ~**verzug** *m* = ~feld. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abteufen** *n* Bergbau: fonçage *m* d'un puits; ~a. unter einem Berg-mittel (zwischen dem unteren und dem oberen Theile des Schachtes) fonçage sous sol; ~**abtheilung** *f* = ~trumm; ~**ausbau** *m* Bergbau: cuvelage en bois (v. auch: Tübbing); ~**bau-holz** *n* Bergbau: bois *m* à cuvelage; ~**bühne** *f* Bergbau: repos *m*; ~**erz** *n* Bergbau: minerai *m* déboulé ou détaché du filon; ~**fuß** *m* mesure *f* de 0,0833 mètre carré et épaisse de 0,0001 mètre carré; ~**gestänge** *n* Bergbau: maîtresse(-)tige *f*, maître-tir *m*; ~**gräber** *m* Bergbau: fonceur; ~**halm** ⚘ *m* = Schachtel-halm; ~**haspel** *f* bourriquet *m*; ~**haus** *n* hangar *m*; ~**holz** *n* Bergbau: bois *m* de cuvelage; ~**hund** *m* Bergbau: droit de comptage ou de terrage; ~**hut** *m* (~**kappe** *f*) Bergbau: chapeau (bonnet *m*) de mineur; ~**joch** ⚔ *n* (Mineur) cadre *m*; ~**kraut** ⚘ *n* = Färber-ginster; ~**maß** *n* = Schacht-werk; vgl. auch: ~fuß, ~ruthe; ~**meister** *m* Eisenbahn: chef des terrassiers, terrassier; ~meister für Anpflanzungen terrassier-planteur; ~**mode'll** *n* Nadlerei: moule *m* en demi-cylindre; ~**ofen** *m* Metallurgie: fourneau à cuve ou à courant d'air forcé, (Kuppel-ofen zum Eisen-Umschmelzen) fourneau à manche ou à la Kilkinson; mit heißem (mit kaltem) Winde betriebener ~o. fourneau à l'air chaud (à l'air froid); mit Gebläse betriebener ~ofen fourneau à soufflet; ~**ruthe** *f* mesure de 14,18 mètres carrés et épaisse de 0,0833 mètre carré; ~**scheider** *m* Metallurgie: paroi *f* de separation; ~**stempel** *m* ais transversal; ~**steuer** *f* = ~hund; ~**stoß** *m* Bergbau: paroi *f* d'un puits, (belgisch) mâhire *f*; kurzer, dem Ansteigen (dem Einfallen) der Gebirgsschichten zugekehrter ~stoß paroi d'amont (d'aval) pendage; ~**sumpf** *m* Bergbau: puisard, (belgisch) bougnon; ~**teufe** *f* Bergbau: plomb *m* de bure; ~**tonne** *f* ais *m* de revêtement; ~**trumm** *m* Bergb.: compartiment d'un puits, (belg.) parti-bure; ~**werk** *n* mesure *f* de 6,0247 mètres cubes; ~**winde** *f* Bergbau: treuil *m*; von Pferden getriebene ~w. treuil à chevaux; ~**wurm** *m* zo. = Klappen-assel; ~**zimmerung** *f* Bergbau: cuvelage *m*, cuvellement *m*; wasser-dichte ~z. mittels faß-artig zs.-gesetzter Holz-ringe (mittels ring-förmig zs.-gelegter Holz-segme'nte) tubage *m* en bois à palplanches verticales (à pièces solides).

Schächt-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* analog „schächten, Schächter", zB. ~**fach** *n* emploi *m* de boucher chez les juifs.

Schachtel (ˊ˘) [it. sca'tola Büchse, vom goth. skatts Schatz] *f* Ⓢ **1.** meist: boîte; hölzerne ~ boîte de bois; pappene ~ (boîte de) carton *m*; eine ~ voll Pillen une boîte de pillules; in ~n en boîtes; ⚔ ~ der Mini'rer boîte de boules; Waaren in ~n thun emboîter ... — Bsd. Fälle: **2.** ❀ (Karten-)~ boute; ~ zum Einpacken von Porzella'n charasse. **3.** *fig.* F alte ~ (verächtlich für: alte Jungfer) F vieille carcasse, vieille médaille.

Schachtel-..., schachtel-... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schachtel", zB. ~**boden** *m* (~**deckel** *m*) fond (dessus ou couvercle) de boîte; ~**holz** *n* bois *m* à faire des boîtes; ~**maler** *m* ouvrier qui peint les boîtes; ~**schiene** *f*, ~**zarge** *f* paroi de boîte. — II. Besondere Fälle: ~**borsten** ⊖ *f/pl.* soies des cordonniers; ~**fisch** *m* zo. coffre bossu, carcasse (*Ostra'cion gibbo'sus*); ~**gut** ⊖ *n* (stärkste und längste Sorte Borsten) les longues soies *f/pl.*; ~**halm** *m*: a) ⚘ prêle *f*, queue-de-cheval *f* (*Equise'tum*); ~halme *pl.* équisétacées *f/pl.*, peltées *f/pl.*; b) ⊖ Tischlerei, auch: polissoir; ~**halm-sauer** *a.* chm.: ~halm-saures Salz: ⚗ équisétate *m*; ~**halm-Säure** *f* ⚗ chm. acide *m* équisétique; ~**händler(in** *f***)** *m* boisselier *m*, ...ière *f*; ~**heu** *n*, ~**kraut** *n* = ~halm; ~**macher** *m* fabricant de boîtes, boisselier; ~**mann** *m* (*pl.* ~leute) marchand de boîtes, weitS. auch: bimbelotier; ~**saft** *m* marmelade *f*; ~**waaren** ❀ *f/pl.* boîtes, calinage *m/sg.*

schachteln (ˊ˘) [Schachtel] *v/a.* Ⓐa. **1.** = ein-schachteln I. 1. **2.** ⊖ (mit Schachtel-halm glättend reiben) polir avec des tiges de prêle.

schachten provN. F (ˊ˘) *v/a.* Ⓐb. = prügeln 1; v. auch: Schacht *B.* II. 2.

schächten (ˊ˘) [hebr. schacha't] *v/a.* Ⓐb. (*part.p.* auch: ge-schochten) **1.** tuer ou égorger (d'après le rit juif). **2.** *fig.* F J. ~ (bluten lassen, übervortheilen) saigner q., écorcher (ou rançonner) q. [bei den Juden: boucher.

Schächter (ˊ˘) [hebr. scho'chet] *m* Ⓜa.

Schäckel ⚓(ˊ˘), auch: **Schäkel** ⚓(ˊ˘), beide: *m* Ⓜa. (offenes Ketten-glied) manille *f*.

Schacker (ˊ˘) [schack, Lockton des Vogels] *m* Ⓜa. zo. = Mistel-drossel.

schäckig ↘ (ˊ˘) *a.* Ⓐ = scheckig.

Schack-rutchen (ˊ.ˊ˘) *n* Ⓜb. zo. = Baum-nachtigall.

Schad (ˊ) [engl.] *m* Ⓢ zo. (Bauchflosser) shad (*Alo'sa præsta'bilis*).

Schad-..., schad-... (ˊ...) [Schade] in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**bürge** *m* = Rück-bürge a; ~**heil** ⚘ *m* = Bein-well; ~**los** *a.* sans dommage, (entschädigt) indemnisé, drt. indemné; J. ~los halten indemniser q. (für et. de qc.), dédommager q. (de qc.), (ihn abfinden) désintéresser q., mettre q. hors d'intérêt, drt. rendre q. indemne; sich für et. ~l. halten se dédommager (ou s'indemniser) de qc., bisw. se récompenser de qc.; sich an et. ~l. halten se rabattre (ou F se rattraper) sur qc.; ~**los-haltung** *f* oder ~**losigkeit** *f* dédommagement *m*, indemnisation, bsd. drt. indemnité, intérêts *m/pl.* civils; Antrag auf ~losh. conclusion civile; sich zu einer ~losh. verpflichten, bisw. s'obliger à garantie. [Heiraths-vermittler.

Schadchen (ˊ˘) [hebr.] *m* (*n*) Ⓢ jüdisch: =

Schade (ˊ˘) *m* Ⓦ, mehr gbr. **Schaden** (ˊ˘) [a/d. scado; vgl. alt-sächsisch scatho Feind] *m* Ⓜb. **1.** meist: **dommage**, zB.: **a)** (et., wodurch J., ↘ et. Abbruch erleidet) ~n anrichten causer du dommage; ~n leiden, nehmen éprouver du dom.; zu meinem ~n à mon dom., mehr gbr. à mes dépens; drt. auf Ersatz des ~ns und der Kosten klagen poursuivre en dommages et intérêts; *prv.*: durch ~n wird man klug le malheur rend suspect, dommage rend sage, ou après dommage chacun est sage, aus fremdem ~n ist wohlfeil klug werden par dommage d'autrui sans peine on s'instruit; **b)** nur in der Form „Schade" als Prädikat, meist klein geschrieben, oft mit Wegfall von „Das ist" oder „es ist", zB. Das ist ~ (zu bedauern) c'est dommage; recht ~, ewig ~, Jammer(u.) ~ c'est grand dommage; es ist ~, daß ... c'est dommage (ou il est à regretter) que ... (*subj.*); ~ (od. wie ~), daß ich nicht kommen kann quel dommage que je ne puisse venir; ~ um dies Gebäude, es stürzt ein c'est dommage, ce bâtiment s'écroule. — ☞ Bsd. Fälle: **2. a)** (Beschädigung, Verwüstung) dégât(s *pl.*), dégradation *f*, *pfort* ravage, (Verschlechterung) détérioration *f*; ~ an zerbrochenen Gläsern rc. débris *pl.*; zu ersetzender ~, oft: indemnité *f* à payer; das Wild hat großen ~n angerichtet ... a fait bien du dégât; der Miethsmann muß für den während der Miethszeit entstandenen ~n haften ... est responsable des détériorations faites durant son bail; ⚓ ~n durch Aufeinander-stoßen zweier Schiffe ribordage; **b)** (Nachtheil, Abbruch) détriment, préjudice, *mfort* désavantage; (Verlust) perte *f*, (Schädigung) préjudice, tort; zu J-s ~n au préjudice (ou au détriment) de q., bisw. pour le malheur de q.; zu seinem ~n à son préjudice, ↘ à son dam, (auf seine Kosten) à ses dépens; drt. absichtslos, aber durch Nachlässigkeit ver-ursachter ~n quasi-délit. Bsd. Fügungen: **c)** als ***nom.***: es soll Dein ~ nicht sein tu n'auras pas à le regretter, il n'en peut que résulter du bien pour toi; es soll Dir kein ~ geschehen on ne te fera pas tort; Das ist kein großer ~n, oft: il n'y a que demi-mal; es soll kein ~ daran geschehen (es soll nicht ruini'rt werden) on ne le gâtera pas, on en aura grand soin; **d)** als ***gé.*** und ***dat.***: sich s-s ~ns erholen, s-m ~n wieder nachkommen se rattraper (an J-m sur q.), F remonter sur sa bête; **e)** als ***rég. dir.***: F *iro.* als Gott (oder als ich) den ~n besah en y regardant de plus près; J-m ~n bringen nuire à q.; ~n erleiden essuyer des pertes, pâtir; bei e-m Geschäfte ~n haben, leiden, machen perdre dans ..., être en perte (ou en souffrance) dans ...; das Schiff hat beim Sturme großen ~n gelitten ... a été fort endommagé par la tempête; an s-r Seele (s-m Vermögen) ~n leiden oder nehmen compromettre son salut (sa fortune); er hat an s-r Gesundheit ~n gelitten sa santé a reçu une notable atteinte ou a souffert; ~n nehmen (von Sachen)

s'endommager, se tarer; Das wird Ihrer Gesundheit (Ihrem Rufe) ~n thun cela nuira à votre santé (cela fera tort à votre réputation); Das wird Ihnen keinen ~n thun cela ne vous fera point de mal; J-m ~n zufügen causer du préjudice à q.; f) nach *prp.*: **für** allen ~n bürgen, gut stehen répondre de **tout** événement; J. **in** ~n bringen, setzen, stürzen causer des pertes à q., donner du dessous à q.; **ich** bin mir dadurch 1000 Mark in ~n gewesen j'y ai perdu ..., cela m'a fait perdre ...; **mit** ~n verkaufen vendre à perte ou à non prix; fort mit ~n! bon débarras!; mit eigenem ~n J-m dienen servir q. au mépris de ses propres intérêts; **ohne** ~n, bisw. à bon marché; J. **zu** ~n bringen = in ~n bringen; zu ~n kommen essuyer des pertes, F s'échauder; Das gereicht mir zum ~n cela tourne à mon détriment; **g)** Zu 1 b: es ist ~ um ihn il est à plaindre, auch: sa perte inspire de bien vifs regrets; v. Mühe 2; oft *iro.* im Gegensinne: ~ um (auf oder für) den Ruhm (ich frage nichts danach), wenn man dabei Hungers stirbt que m'importe (ou je me soucie peu de) la gloire, si je meurs de faim; **h)** *prv.* wer ~n anstiftet, muß dafür aufkommen qui casse les verres les paye; wer den ~n hat, darf für den Spott nicht sorgen (c'est la coutume de Lorris,) les battus payent l'amende; durch ~n klug w., oft: devenir sage à l'école du malheur; besser nachgeben, als ~n leiden il vaut mieux plier que rompre. — ☞ **3.** (auf Verletzung des Organi'smus beruhendes Übel des menschlichen od. thierischen Körpers) mal, (Verletzung) lésion *f*, (Wunde) plaie *f*, blessure *f*, (Gebrechen) infirmité *f*; innerer ~n mal intérieur; offener ~n plaie ouverte, a. infirmité *f* patente; unheilbarer ~n mal incurable; e-n ~n am Auge h. avoir quelque mal à l'œil; sich ~n thun se faire du mal; Niemand nahm (oder kam zu) ~n beim Umwerfen personne ne fut blessé en versant; ~n nehmen (v. e-r schwangeren Frau) se blesser; *fig.* den ~n an's Licht ziehen mettre le doigt sur la plaie; *prv.* alte Schäden brechen leicht auf les blessures, bien que cicatrisées, sont toujours en danger de se rouvrir; v. auch: Krebs-schaden.

Schade-kauf ✽ (²⏑.¹) *m* ⓢ ehm. accaparage, achat par lequel des associés font baisser ou monter artificiellement le prix du marché.

Schädel (¹⏑) [mittel-dtsch. schedel; vgl. Scheitel u. Schale] *m* ⓐa. **1.** meist: crâne, zB.: **a)** an. (Hirn-schale) crâne; am ~ locker befestigt: ⊘ diacrânien; auf dem ~ befindlich: ⊘ épicrânien, épicrâne; zum ~ gehörig: ⊘ crânique, crânien; innerhalb des ~s befindlich: ⊘ intercrânien; mit dem ~ verbunden: ⊘ syncrânien; zum ~ und Gesichte gehörig: ⊘ crâniofacial; **b)** (Kopf ohne Fleisch, Haut und Haar) tête *f* d'un squelette, crâne. **2.** verallgemeinert: = Kopf, Perso'n, zB. hohler ~ cerveau creux.

Schädel-..., schädel-... (²⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schädel", zB. **~gestalt** *f* forme du crâne; **~weh** *n* (österr.) mal *m* de tête; **~wölbung** *f* an., chir. voûte du crâne. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: ⊘ crânioïde, crâniolaire; **~beinmark** *n* ⊘ an. diploé *m*; zum ~b. gehörig diploïque; **~beobachter** *m* bisw.: ⊘ crânioscope; **~beobachtung** *f*: ⊘ crânioscopie; **~beschreiber** *m*: ⊘ crâniographe; **~beschreibung** *f*: ⊘ crâniographie; **~bohrer** *m* chir. perce-crâne, trépan (perforatif); **~bohrung** *f* chir. perforation du crâne, trépanation, (opération du) trépan *m*; **~bruch** *m* ⊘ path. impaction *f*, enthlas(i)e *f*; ~b. mit Knochen-Eindrückung: ⊘ ecpiesme; **~eindruck** *m* chir. embarrure *f*, ⊘ engi(s)some; **~erweichung** *f* ⊘ path. crâniotabes; **~grundbein** *n* ⊘ an. os *m* basilaire; **~haut** *f* an. cuir *m* chevelu, ⊘ péricrâne *m* (vgl. Skalp); **~höhle** *f* an. boîte du crâne, ventre *m* supérieur; **~kenner** *m*: ⊘ crâniologiste, crâniologue; **~kronen-bohrer** *m* chir. couronne *f* de trépan; **~lehre** *f*: ⊘ crâniologie, phrénologie; **~los** *a.* sans crâne, ⊘ acrânien; **~lose** *m/pl.*: ⊘ acrâniens; **~losigkeit** *f* absence du crâne, ⊘ acrânie; **~messer** *m*: ⊘ crâniomètre; **~messung** *f*: ⊘ crâniométrie; zur ~m. gehörig: ⊘ crâniométrique; **~mitte** *f* an. milieu *m* du crâne, ⊘ centriciput *m*; **~nuß** ⚘ *f* cornaret *m* (*Marty'nia*); **~stätte** *f* (bibl.) le Calvaire, Golgotha *m*; **~thiere** *n/pl.* zo.: ⊘ crâniotes *m*; **~untersuchung** *f* zur Feststellung der geistigen Fähigkeiten: ⊘ crâniomancie, céphaloscopie; **~wand** *f* an. paroi du crâne; von der einen ~w. zur andern gehend: ⊘ bipariétal; **~zermalmung** *f* des Fötus bei Schwer-geburten: ⊘ crâniotomie. (Vgl. auch: Ge-hirn-...)

Schaden (¹⏑) v. Schade.

schaden (¹⏑) [a/d. scadôn] *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. **1.** meist: **nuire**, zB. die Anstrengung hat s-r Gesundheit geschadet ... a nui à (ou a altéré) sa santé; sie hat sich selbst geschadet elle s'est nui à elle-même; *ea.* ~, bisweilen: s'entre-nuire; *v/imp.* **es** schadet zu ... il nuit (ou il n'est pas prudent) de ... — Bsd. Fälle: **2.** J-m, e-r Sache ~ (nachtheilig sein) préjudicier (ou porter préjudice) à q., qc., faire tort à q., (ihm e-n schlechten Dienst erweisen) desservir q.; er hat sich in den Augen des Publikums geschadet il s'est fait du tort aux yeux du public; J-m bei einem Andern ~ perdre q. dans l'esprit de q.; Sie ~ Ihrem Kredi't, oft: vous compromettez votre ...; s-m Rufe ~ compromettre sa réputation; Gärtnerei: sich ~ (durch überflüssige Zweige) se gourmander. **3.** (ohne hindernden Einfluß sein) (Das) schadet (od. schad't) Nichts il n'y a pas de mal, cela ne fait rien, peu importe; Das wird Dir Nichts ~ cela ne te fera point de mal; es schadet nicht, wenn ... il n'y a pas de mal (à ce) que ... (*subj.*); was schadet es, wenn ... quel mal y a-t-il (ou où est le mal) si ...; was schadet Das Ihnen? que vous importe?; sie ist reich, Das schadet aber Nichts ..., ce qui ne gâte rien; *prv.*: Überfluß schadet nie ce qui abonde ne vicie pas, ein bischen Salz schadet dem Braten nicht un peu de sel ne gâte pas le civet. **4.** Das schadet ihm Nichts (der Unfall trifft ihn mit Recht) il a bien mérité cela, F il ne l'a pas volé.

Schaden-..., schaden-... (²⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schade", zB. **~schätzung** *f* évaluation du dommage. — II. Bsd. Fälle: **~(s-)erholung** *f* drt. recours *m*; **~ersatz** *m* réparation *f* du dommage, dédommagement (für et. de qc.); drt. indemnité *f*, indemnisation *f*, réparations *f/pl.* civiles; ~e. mit Zinsen dommages et intérêts ou dommages-intérêts *pl.*; Forstw.: ~e. (außer der Geldstrafe) restitution *f*; ⚓ ~ersatz für Beschädigung durch An-einanderstoßen v. Schiffen (droit de) ribordage; **~ersatz-Forderung** *f* demande d'indemnité; **~ersatz-Klage** *f* action en dommages-intérêts; **~feuer** *n* prov. incendie *m* qui cause du dégât; **~freude** *f* joie maligne (qu'on éprouve du mal d'autrui); **~froh** *a.* et *s/m. inv.* sujet à se réjouir du mal d'autrui, malicieux *a.* et *s/m.*, méchant *a.* et *s/m.*; **~geld** *n* = ~ersatz; **~luft** *f* prov. = ~freude.

schadhaft (¹⏑) [Schade] *a.* ㉔ endommagé, dégradé, (schlecht geworden) détérioré, en mauvais état; von Waaren: v. ramponi(e)ren ✽; (mangelhaft) défectueux, (verdorben) gâté, taré; (verfault) pourri; von Zähnen: carié; path. lésé, malade; ⊕ vom Bau-holze: malandreux; von einem Fundame'nte: déchaussé; von einer Mauer: (gesprungen) lézardé; ~es Gebäude ... ruineux ou délabré; ~e Stelle endroit *m* défectueux; ⊕ an einem Holzknaste: œil *m* de perdrix; ~ machen = be-schädigen; ~ werden se dégrader, se détériorer, *pfort* se ruiner, von Gebäuden, auch: se démentir, von Zähnen: se carier, ⚓ s'énerver.

Schadhaftigkeit (¹⏑⏑-) [schadhaft] *f* ⓐ sans *pl.* (état *m* de) dégradation, détérioration, *pfort* délabrement *m*.

schädig ↘ (¹⏑) *a.* ㉔ = schadhaft.

schädigen (¹⏑⏑) [Schade] I. *v/a.* ⓐa. **1.** bei Älteren und noch *sl.s.* = be-schädigen. **2.** J. ~ (ihm Schaden zufügen) faire tort à q., (verletzen) blesser (ou léser) q.; an seiner Ehre geschädigt, bisw. lésé dans son ...; durch den Krieg schwer geschädigte Bevölkerung ... gravement lésée par (ou qui a beaucoup souffert de) la guerre. — II. *A.* **Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Schädigung** *f* ⓐ analog ~ I.: tort *m*; lésion *f*. — *B.* nur: **Schädigung** *f*: ohne Sch~ s-r Intere'ssen sans préjudice pour ses intérêts.

schäd-lich (¹⏑) [Schade] *a.* ㉔ **1.** meist: nuisible; J-m ~ sein être nuisible (ou nuire) à q. — **2.** Bsd. Fälle: (nachtheilig) dommageable, contraire, bsd. drt. préjudiciable, (unvortheilhaft) désavantageux, (gefährlich) dangereux, mauvais, (verderblich) pernicieux, funeste; der Gesundheit ~ malsain, malfaisant, (bösartig) malin, (giftig, tödtlich) délétère; méd. eine ~e Wirkung auf et. ausüben, bisw. affecter qc.

Schäd-lichkeit (¹⏑-) [Schade] *f* ⓐ **1.** (sans *pl.*) caractère *m* (ou influence) nuisible, *nuisibilité, nocuité, ↘ nuisance; (Bösartigkeit) malignité. **2.** (avec *pl.*) (et. schädlich Wirkendes) agent *m* nuisible, méd. principe *m* délétère ou morbifique.

Schaf (¹) [a/d. scâf vom slav.; bz. ursprünglich verschnittenes Thier; vgl. Schöps] *n* ⓢ **1. a)** (Gattung *Ovis*) meist: mouton *m*; engS. (erwachsenes weibliches Schaf) brebis *f* (*ant.* Hammel, Widder); **b)** *fig.* von Personen: er ist ein gutes ~ (gutmüthig und schwach) il est doux comme un agneau; ganz wie die ~e (dumm nachahmend) en vrais moutons; bsd. bibl. als Bezeichnung frommer Unschuld: unser Herrgotts ~ oder Schäfchen brebis du bon Dieu; im Verhältniß zum Hirten: ver-irrtes ~ brebis égarée; **c)** *prv.* wer sich zum ~e macht, den fressen die Wölfe qui se fait brebis, le loup le mange; auch die gezählten ~e frißt der Wolf (à) brebis comptées, le loup les mange; das ~ blökt immer dieselbe Weise la brebis bêle toujours de même; man kann seine ~e scheren, aber man darf ihnen nicht das Fell abziehen il faut tondre les brebis et non pas les écorcher; geduldige ~e gehen viele in einen Stall à doux moutons bon parcage. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** agr. junges, noch unbesprungenes ~ novelette *f*; vorjähriges ~ raguin *m*; zweijähriges ~ doublière (a. ~, das zwei Lämmer auf einmal wirft); mageres ~, das auf die Weide geschickt wird herbeline *f*; **b)** bl. toison *f*; **c)** zo. wildes, bsd. sardi'nisches ~ mouflon *m* (*O'vis mus(i)mo*); **d)** *fig.* (dumme Person) sot(te *f*) *m*, F âne *m*, bête *f*, buse *f*; Du ~! oft: pauvre innocent(e)!; **e)** *prv.* von außen ~, von innen Wolf blanc en dehors et noir au dedans.

Schaf-..., schaf-... (²...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schaf", zB. **~biesfliege** *f* oder **~bremse** *f* zo. pou *m* de mouton (*Œ'strus o'vis*); **~butter** *f* beurre *m* de lait de brebis; **~dieb** *m* voleur de moutons ou de brebis; **~euter** *n*: a) mamelle *f* (engS. pis *m*) de brebis; b) ⚘ (Pilz) polypore *m* des brebis (*Poly'porus ovi'nus*); **~köt(h)el** *m* crottin de brebis; **~laus-fliege** *f* zo. pou *m* de mouton (*Hippobo'sca ovi'na*); **~milch** *f*: dicke ~m. lait *m* de brebis gras; **~molken-Kur-anstalt** *f* établissement *m* pour la cure du petit-lait de brebis; **~pergame'nt** ⊖ *n* parchemin *m* de peaux de brebis; **~sterben** *n* mortalité *f* des moutons; **~wolle** *f* laine de brebis ou de mouton. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ampfer** ⚘ *m* = Buch-ampfer (v. Buch-... III. 2); **~art** *f*: a) espèce (ou race) de moutons, race ovine; b) (Wesen) caractère *m* (ou nature) des brebis ou des moutons; **~artig** *a.* de la nature (ou du caractère) des moutons, moutonnier, comme un mouton; **~bein** *n*: a) jambe *f* (Knochen: os *m*) de mouton; b) chm. cendre *f* d'os; **~bepelzt** ↘ *a.* (G.) en fourrure de peau de mouton; **~blattern** *pl.* = ~pocken; **~bock** *m* bélier, P bereau; **~brand** *m* vét. brûlure *f*; **~champignon** ⚘ (pron. fr.) *m* agaric des champs (*Aga'ricus arve'nsis*); **~dro'medar** *n* zo. =

~kame(e)l; ~dumm *a.* très-sot, F très-bête; ~egel *m* zo. fasciole *f*, P douve *f* (*Fasci'ola hepa'tica*); ~fäule *f* vét. cloche, nèble *m*, nébladure; ~fell *n*: a) peau *f* de mouton; ~f. mit der Wolle toison *f*, lainage *m*; b) ⚙ gegerbtes ~f. mit der Wolle (als Überzug des Pferde-geschirr-Kummets) bisquain *m*; Weißgerberei: gar gemachtes ~f. mit der Wolle houssée *f*; ~fleisch *n* chair *f* de mouton, als Speise: du mouton; ~garbe ⚘ *f* achillée (*Achille'a*); gemeine ~g. mille-feuille, herbe à charpentier ou aux coupures (*A. millefo'lium*); schwärzliche ~g. achillée noircie, génépi *m* (*A. atra'ta*); ~geschlecht *n* = ~art a; ~gift ⚘ *n* hydrocotyle *f* commune (*Hydrocoty'le vulga'ris*); ~gras ⚘ *n* fétuque *f* ovine (= Berg-gras c); ~haut *f*: a) = ~fell; b) auch: ~häutchen *n* an. (innerste Ei-haut des Fötus) coiffe *f*, 🝊 amnios *m*; ~herde *f* troupeau *m* de moutons ou de brebis, in den Pyrenä'en: ramade; ~heu *n*: a) foin *m* bon pour les moutons; b) ⚘ = Kannen-kraut; ~hirt *m* = Schäfer; ~hock ⚓ *m* avant *m* d'un vaisseau entre l'étrave et le gaillard; ~hürde *f* parc *m*, clayon *m*; ~husten *m* (ohne Auswurf) toux *f* sèche ou de renard; ~hüter *m* = Schäfer; ~kame(e)l *n* zo.: a) = Lama 1; b) perua'nisches ~k. vigogne *f* (*Came'lus vicu'na*); ~käse *m* fromage de lait de brebis, bsd. bei Montpellier bereitet: fromageon; ~kerbel ⚘ *m* cerfeuil sauvage, torillis (*Tori'lis*); ~klee ⚘ *m* trèfle rampant (*Trifo'lium re'pens*); ~knecht *m* (garçon) berger; ~kölblein-gras ⚘ *n* = Bind-gras; ~kraut ⚘ *n*: a) porte-feuille *m*, râpette *f* (*Asperu'go*); b) = Bathengel; c) = kleiner Erd-pfriemen (v. d.); ~kropf *m* vét. gam(m)e *f*; ~lamm *n* agneau *m* femelle, agnelle *f*; ~laus *f* zo.: a) pou *m* de brebis (*Pedi'culus ovis*); b) tique, mite ricinoïde (*A'carus redu'vius*); ~leder ⚙ *n* Gerberei: (peau *f* de) mouton *m*; braunes ~l. basane *f*; mit Eichen-lohe gegerbtes ~l. basane tannée ou de couche; gefärbtes ~l. zum Einbinden der Bücher alude ou alute *f*; ⚙ mit Schmack zubereitetes ~l. mesquis *m*; ~l., das der Seidenweber über den fertigen Theil des Gewebes legt pannaire *f*; *fig.* v. ausreißen II. 2; ~leder-artig ⚙ *a.* alutacé; ~leder-Einband ⚙ *m* mouton; ~leder-Händler ⚙ *m* basanier; ~ledern *a.* de basane; ~lerche *f* zo. = Wiesen-pieper; ~linse ⚘ *f*: a) = Beil-kraut; b) = Blasen-baum; ~lorbeer *m* = ~mist a; ~mäßig *a.* comme un mouton, *fig.* (dumm) moutonnier, *adv.* en vrai mouton; ~maul *n*: a) museau *m* de brebis; b) ⚘ auch: ~mäulchen *n* mâche *f*, doucette *f* (*Valeria'na locu'sta*); auch: = wilder Lattich (v. d.); ~meister *m*: a) maître berger; b) *co.* P bête *f*; ~milbe *f* zo. = ~laus b; ~mist *m*: a) crottin ou crottes *f/pl.* de brebis; b) *fig. iro.* ein schöner ~m. voilà de bonne drogue, P taratata, des navets!; ~mülben *m*, ~müllen *m* ⚘ = Abrahams-strauch; ~müthig *a.* (Heine) bête; ~mutter *f* mère-brebis, brebis portière; ~nase ⚘ *f* espèce de pomme; ~pelz *m* fourrure *f* de mouton; Das ist der Wolf im ~pelze c'est un innocent fourré de malice; ~pilz ⚘ *m* = rauher Birken-pilz (v. d.); ~pocken *f/pl.* méd. varicelle *sg.*; vét. clavelée *sg.*, claveau *m/sg.*, gravelade *sg.*, rache *sg.*; die ~pocken ein-impfen claveliser; ~pocken-Gift *n* gravelade *f*; ~quese *f* zo. cénure *m* des brebis (*Cœnu'rus cerebra'lis*); ~rapu'nzel ⚘ *f* = Rocke; ~rasse *f* = ~art a; ~räude *f* vét. vivrogne, tac *m*; ~schenkel *m*: a) cuisse *f* de mouton; b) ⚓ voile *f* à livarde; ~schere *f* agr. forces *pl.*; ~scherer(in *f*) *m* tondeur *m*, ...deuse *f*; ~scher-platz *m* lainerie *f*; ~schur *f* tonte ou tondaison (des moutons); ~schweiß *m* der Wolle: suint; ~schwingel ⚘ *m* = Berg-gras c; ~seuche *f* vét. = ~fäule; ~skabio'se ⚘ *f* = Rocke; ~stall *m* bergerie *f*, *poét.* bercail; ~stand *m* (troupeau de) moutons *pl.*; ~stelze *f* zo. (Vogel) bergeronnette; grau-köpfige (schwarz-köpfige) gelbe ~st. bergeronnette de printemps (à tête noire); ~vieh *n* bêtes *f/pl.* à laine; ~wasser *n* an. eaux *f/pl.* de l'amnios, liquide *m* amniotique, P eaux; ~weide *f*: a) pâturage *m* pour les brebis; b) ⚘ (Baum) = Bauern-wollweide; ~wurm *m* zo. strongle (*Stro'ngylus fila'ria*); ~zecke *f* zo.: a) = ~laus b; b) = Holz-bock 4 c; ~zieger ⁺⁄₊ *m* = Schab-zieger; ~zoll *m* ehm. moutonnage, brebiage; ~zucht *f* (~züchter *m*) élève (éleveur) de bêtes ovines; ~zunge *f*: a) langue de mouton; b) ⚘ = Ballen-kraut. (Vgl. auch: Schafs-...)

Schäfchen (⏑́⏑) *n* ⓓb. (*dim.* von Schaf) 1. petite brebis *f*, bisw. brebiette *f*; oft auch und *fig.* immer: agneau *m*; oft als Zärtlichkeits-Ausdruck: mein ~! F mon chou(-chou)!; *fig.* geistliches ~ oder Schäflein (Beichtkind) ouaille *f*. 2. *fig.* sein ~ scheren, sein ~ (*cor.* aus Schiffchen) in's Trockene bringen (bedeutend verdienen) F faire sa pelote, mettre de la paille dans ses sabots; sein ~ im Trockenen haben avoir fait sa pelote, être à couvert de la pluie. 3. ⚘ = Kätzchen 2. 4. (Schaum-wellen im Meere) das Meer hat ~ ... moutonne. 5. (Feder-wolken, *Cirrus*) mouton *m*, nuage *m* moutonné; Himmel voller ~ temps *m* moutonné ou moutonneux, ciel *m* pommelé.

schäfeln (⏑́⏑) [Schaf] *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. (vgl. Schäfchen 4 und 5) das Meer (der Himmel) schäfelt la mer moutonne (le ciel est moutonneux).

Schäfer (⏑́⏑) [Schaf] *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓧ 1. meist: berger *m*, bergère *f*; junge ~in, bisw. bergerette; *prv.* schlechter ~, fetter Wolf à mauvais berger, loup engraissé. — 2. Bsd. Fälle: thé. sich wie ein verliebter ~ kleiden, bisw. s'habiller à la Colin; *fig.* ↘ = Pastor.

Schäfer-..., **schäfer-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Schäfer", zB. ~hütte *f*, ~karren *m* cabane *f* de berger; ~knecht *m* garçon (ou valet de) berger; ~stunde *f* heure du berger; ~zug *m* Schachspiel: coup de berger. — II. Bsd. Fälle: ~artig *a.* pastoral; ~band ⚙ *n*: Wolle in ~band laines *f/pl.* en toisons; ~gedicht *n* idylle *f*, poème *m* bucolique, im fr. Mittel-alter: pastourelle *f*; ~gedichte *pl.* poésies *f* pastorales; ~hund *m* chien de berger, mâtin; kleiner ~hund mâtineau; ~junge *m* jeune berger; ~leben *n* vie *f* pastorale ou de berger; ~liebe *f* amour *m* pastoral ou de berger; ~lied *n* chant *m* pastoral; ~mädchen *n* jeune bergère *f*, ↘ pastourelle *f*; ~nuß ⚘ *f* = Erd-eichel c; ~pfeife *f*, ~rohr ↘ *n* chalumeau *m*; ~roma'n *m* roman pastoral; Das ist im Style der ~roma'ne, bisw. c'est un peu Tityre; ~spiel *n* thé. (comédie *f*) pastorale *f*; ~stab *m* houlette *f*; ~tasche *f*, ~täschchen *n* = Hirten-tasche, -täschchen; ~welt *f* monde *m* pastoral ou des bergers; ~zeit *f* les (beaux) temps *m/pl.* de la vie pastorale. (Vgl. auch: Hirten-...)

Schäferei (⏑⏑́) [Schäfer] *f* ⓦ 1. bergerie; weitS. = Schaf-zucht. 2. poème *m* pastoral. 3. (Genossenschaft von Schäfern) (tous) les bergers *m/pl.*, les bergers assemblés.

schäferhaft, schäferisch, schäferlich, alle: (⏑́⏑⏑) [Schäfer] *a.* ⓩ pastoral, de berger.

schäfern ↘ (⏑́⏑) *a.* ⓩ = schafig.

Schäferthum (⏑́⏑) [Schäfer] *n* ⓑ sans *pl.* vie *f* pastorale.

Schaff †, noch prov. (⏑́) [a/d. scaph = lt. sca'phium] *n* ⓑ od. ⓒ 1. vase *m* de bois, cuveau *m*; (Tafel-geschirr-Kasten 2c.) vaisselier *m*. 2. (mehr gbr. **Schapp**) = Rega'l 2; weitS. auch: = Schrank.

Schäffel ↘ (⏑́) *m* ⓐa. = Scheffel.

schaffeln prov. (⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. vom Erdboden: foisonner. — II. **Sch**~ *n* ⓐb. sans *pl.* foisonnement *m*.

schaffen (⏑́⏑) [a/d. scaphan; bz. urspr. schöpfen]

Inhalt: *A.* ⓦr. — I. *v/a.* et *v/n.* in's Dasein rufen 1; — bsd. Fälle 2. — II. Sch~*n*. — *B.* ⓐa; — thätig sein 1; — bewirken 2; — prov. 3; — ⚓ 4.

A. I. *verbe actif* et *verbe neutre* (*av.* h.) ⓦr. 1. (in's Dasein rufen) meist: créer, von Neuem ~, bisw. recréer, zB. Gott schuf den Erden-kloß zum Menschen ... créa l'homme du limon de la terre; Gott schuf den Menschen vernunftbegabt oder als ein vernunftbegabtes Wesen Dieu, en créant l'homme, le doua de raison; ↘ als *v/réfl.* **sich** ~ se créer; thé. eine Rolle ~ créer un ...; neu geschaffene Stelle place *f* nouvellement créée; der ~de Geist l'esprit *m* créateur; der Sch~de le créateur; das Geschaffene = Schöpfung, Geschöpf. — ☞ 2. Bsd. Fälle: (hervorbringen) produire, (aus dem Nichts hervorziehen) tirer du néant, (in's Leben rufen) appeler à la vie; Kunst schuf sich hier aus der Öde einen Garten l'art transforma un désert en un jardin; für et. (wie) geschaffen sein être fait (ou né) pour qc.; er scheint ganz dazu geschaffen il semble fait exprès pour cela; Physiologie: Hypothe'se, wonach Alles zu gleicher Zeit geschaffen ist: 🝊 syngénèse *f*. — ☞ II. **Sch**~ *n* ⓐb., ↘ **Schaffung** *f* ⓦ création *f*, action *f* créatrice. — ☞ *B. verbe actif* et *verbe neutre* (*av.* h.) ⓐa. 1. (thätig sein) être occupé, (arbeiten) travailler, (wirken) agir, (thun) faire, zB.: a) *abs.* sie schafft ohne Aufenthalt elle est toujours à travailler; b) mit allgemeinem Fürwort als *rég. dir.*: was schaffst Du? que fais-tu?; Etwas ~ faire quelque chose; c) **zu** ~, abhängig von bestimmten *verbes*: zu ~ **haben** avoir à faire, avoir de la besogne, être affairé; er hat hier Nichts zu ~ il n'a rien à faire ici, auch: je n'ai que faire de lui; ich will mit ihm (damit) Nichts zu ~ h. je ne veux rien avoir à démêler avec lui, je ne veux pas avoir affaire à lui (je ne veux pas me mêler de cette affaire); damit habe ich Nichts zu ~ cela ne me regarde pas, je suis étranger à cela, je n'ai rien à y voir; er hat mit diesem Mädchen zu ~ il a des relations (intimes) avec ...; J-m zu ~ **geben** donner de l'occupation (ou du travail) à q., *fig.* mehr gbr. J-m zu ~ **machen** (ihm Mühe, Sorge machen) donner bien de la peine à q., tailler de la besogne (ou F donner du fil à retordre) à q., tracasser q.; er macht mir viel zu ~ il me donne bien du mal, F il me donne du fil à retordre, il me fait voir bien du chemin; Freunde, die J-m viel zu ~ machen, bisw. des amis très-occupants; m-e Migrä'ne (mein Pferd) macht mir viel zu ~ ... m'incommode beaucoup (... me tourmente fort); d) bisw. *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung, bsd. provS. **sich** müde ~ se fatiguer à force de travailler; sich mit J-m zu ~ machen avoir affaire à q. ☞ 2. (bewirken, daß et. geschieht, vorhanden ist): a) mit „daß": schaff', daß das Essen zu rechter Zeit fertig ist faites en sorte (ou arrangez-vous de manière) que le dîner soit prêt ...; b) J-m et. ~ (jetzt mehr gbr. verschaffen) faire avoir (ou procurer) qc. à q., (es liefern) fournir qc. à q.: ich werde Ihnen das Geld ~ je vous procurerai (ou trouverai) cet ...; J-m Händel, Feinde ~ susciter à q. des affaires, des ennemis; Hülfe ~ porter remède; Linderung ~ soulager; da werde ich schon Rath ~ j'y pourvoirai, j'y mettrai bon ordre; schafft mir e-e Waffe trouvez-moi quelque arme; c) prägna'nt in Bezug auf den zu erreichenden Zweck: Nichts ~ (ausrichten) ne rien faire, échouer, manquer son coup; prov. Das schafft (fördert) cela avance; die Arbeit schafft nicht l'ouvrage n'avance (ou ne va) pas; hundertmal schafft (reicht) nicht, daß ich es ihm gesagt habe je le lui ai répété plus de cent fois; d) mit Angabe des Erfolges: et. fertig ~ (parvenir à) achever qc.; einen Raum, ein Gefäß leer ~ vider ...; sich s-n Lebens-abend hell ~ rasséréner le soir de sa vie; J. heiter (still) ~ égayer (calmer) q.; e) mit Angabe der Ortsveränderung: transporter, faire parvenir, zB. et. von einer Stelle (weg) an e-e andere (hin) ~ transporter qc. d'un endroit à un autre; et. an Ort u. Stelle ~ faire parvenir qc. à sa destination; den Brief zur Post ~ porter ...; et. auf die (oder bei) Seite ~ supprimer qc., (heimlich) détourner (ou distraire) qc.; aus den Augen ~ faire disparaître, enlever (qc.), emmener (q.); aus dem Hause ~ faire sortir de la ...; etwas aus dem Wege ~ écarter (ou se débarrasser de) qc., faire dis-

paraître qc.; J. aus dem Wege, aus der Welt ~ se défaire (ou se débarrasser) de q.; ein Kind in ein Findel-haus ~ faire entrer (ou mettre) un ...; sich J., et. vom Halse ~ v. Hals 2g; drt. J. von e-m Gefängnisse nach ... ~ transférer (↖ traduire) q. de telle prison à ...; ⚙ Erde von einem Orte an einen andern ~, bisweilen: remuer de la terre ou des terres. ☞ 3. prov. (befehlen) commander; österr.: was ~'s? (Frage des Kellners rc.) que désirez-vous? von Handwerkern: bitte wieder zu ~, ~ Sie bald wieder faites-moi bientôt de nouvelles commandes; wer hat Ihnen geschafft, auf mich zu warten? qu'aviez-vous besoin de m'attendre? ☞ 4. ⚓: a) donner à manger; b) (essen) manger.

Schaffens-..., schaffens-... (´⏑...) in Zssg. mit s. u. a. analog „schaffen", zB. **~drang** m désir ardent de créer ou de produire; **~freudigkeit** f joie qu'on éprouve à créer, cœur m à l'ouvrage; **~lustig** a. qui désire créer, créateur.

Schaffer ↖ (´⏑) m ⓐa. 1. = Schöpfer. 2. = Schaffner 1. 3. provS. (grand) travailleur.

Schaffer-... (´⏑...) in Zssg. mit s., zB. **~fest** n, **~mahlzeit** f dîner m de la Société Seefahrt à Brême.

Schafferei ⚓ (´⏑‿) f ⓦ = Brot-kammer b.

Schaffhausen (´‿⏑) npr.n. ⓐb. géogr. (schwz. Kanto'n und Stadt) Schaff(h)ouse f.

Schaffhauser, Schaffhäuser, beide: (´‿⏑) I. m ⓐa. 1. ~(in f ⓦ) habitant(e f) m de Schaff(h)ouse. 2. ~ m vin de Schaffhouse, schaffhouse. — II. ~, sch~ a. inv. de Schaffhouse. [fleißig).

schaffig provS. (´⏑) a. ⓐ appliqué (=

Schäffler ⚙ provS. (´⏑) [Schaff] m ⓐa. = Böttcher.

Schaffnat(t) (´⏑) npr.n ⓢ géogr. (elsäss. Dörfer) Chavannes m, Groß-~ Chavannes-les-Grands, ~ am Weyer Chav.-sur-l'Étang.

Schaffner (´⏑) [schaffen] m ⓐa., **~in** f ⓦ 1. ~ eines Landgutes, Haushaltes intendant, régisseur, économe; **~in** f femme de charge, ménagère; in e-m Wirthshause: sommelier m, ...ière f; rl.: ~ e-s Klosters procureur, e-s Bettel-Ordens: père temporel, **~in** f trésorière. 2. ~ bei der Post, Eisenbahn: conducteur; ~ pl. bei der Eisenbahn: hommes d'équipe; am O'mnibus: receveur; österr.: (niedrigster Beamter in Kanzlei'en) expéditionnaire.

Schaffner-... (´⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Schaffner", zB. **~stelle** f emploi m de régisseur, de conducteur, &. — II. Bsd. Fall: **~sitz** m (oben auf den Eisenbahnwagen) vigie f vitrée sur l'impériale des wa(g)gons.

Schaffnerei (´⏑‿) [Schaffner] f ⓦ habitation (emploi m, district m) d'un régisseur ou d'un économe, économat m; ~ eines Klosters procure.

schafhaft, schafig, schäfisch, alle. (´⏑) [Schaf] a. ⓐ bête, niais (v. dumm 1).

schäfig ↖ (´⏑) a. ⓐ (Scherr): a) de brebis; b) = schafhaft. [v. Schäfchen.

Schäflein (´-) n ⓐb. (dim. von Schaf)

Schafott (⏑´) [fr.] n ⓢ 1. échafaud m (= Blut-gerüst). 2. ⚓ place f sur le gaillard d'arrière devant les échelles du couloir.

Schafs-..., schafs-... (‿...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Schaf", zB. **~kleid** n: nur gbr. in dem prv.: ein Wolf in ~kleidern un loup en habits de brebis; **~pelz** m peau f de mouton. — II. Bsd. Fälle: **~auge** n: a) œil m de mouton; b) fig. œil hébété ou stupide, œil sans expression; **~gesicht** n (personne f au) visage m hébété, air m niais ou d'un mouton qui rêve; **~hirn** n: a) cervelle f de mouton; b) fig. = ~kopf b; **~kopf** m: a) tête f de mouton; b) fig. (Dummkopf) imbécile, niais, F animal, buse f, grande bête f; c) espèce de jeu de cartes; **~köpfig** a. imbécile, niais, F bête, nigaud; **~mäßig** a.: a) comme une brebis, moutonnier; b) fig. niais, nigaud. (Vgl. auch: Schaf-...)

...schaft (...´) [schaffen] Anhänge-sylbe (Suffixe) dient: 1. zur Bildung von abstrakten s/f. aus s., v. und a: (sert à former, au moyen de substantifs, de verbes et d'adjectifs, des substantifs féminins d'un sens abstrait), zB. Freund ami, **Freundschaft** amitié f; wissen savoir, **Wissenschaft** science f; eigen propre, **Eigenschaft** propriété f. 2. zur Bildung von Kollekti'v-Wörtern, die eine Gesammtheit von Perso'nen, bisw. von Sachen bezeichnen (sert à former, au moyen d'autres substantifs, des noms collectifs féminins de personnes, plus rarement de choses), zB. Priester prêtre, **Priesterschaft** tous les (ou le corps des) prêtres, le clergé (vgl. 3). 3. = ...thum, zur Bildung von s/f., die den Stand, die Würde bezeichnen (sert à former des substantifs féminins, désignant une profession, un état, une dignité), zB. Priester prêtre, **Priesterschaft** dignité f sacerdotale, prêtrise f. 4. zur Bildung von Örtlichkeitsbezeichnungen (sert à former des noms de lieu), zB. Graf comte, **Grafschaft** comté m.

Schaft (´) [a/d. scaft; von schaffen] m ⓢ 1. allgemein: ~ einer Lanze bois de lance, ~ e-s Spießes hampe f (d'épieu); mittlerer Theil des ~es e-r Lanze rc. fort de la pique; abgebrochener ~ tronçon, weitS. manche. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ e-r Gänsefeder, e-r Nähnadel, e-s hohlen Schlüssels, e-s Stiefels rc., Forstwesen: ~ e-s Baumes rc. tige f; b) ⚙: arch. = Säulenschaft, kanneli'rter ~ (mit Rundstäben an den Ecken) fût (ou pilier) cantonné, (Ständer) pédicule, (Pfeiler) pilier, massif, ~ e-s Kapitä'ls cloche f (corbeille f ou tambour) d'un chapiteau; Büchsenmacherei: ~ eines Gewehres bois (ou fût) de fusil, von allen Beschlägen entblößter ~ monture f d'un fusil, ~ des Knopfes am Gewehre poignée f; Nadlerei: Schäfte pl. für Steck-nadeln (Drahtstücke von der 2-, 3- u. 4-fachen Länge der Nadeln) tronçons, hanses f; Schlosserei: ~ des Ratsch-bohrers fût à levier; ~ des Schloßriegels queue f, ~ eines nicht hohlen Schlüssels bout d'une clef; Seilerei: = Ducht 1; Tischlerei rc.: vorspringender, dickerer Theil am ~e verschiedener Werkzeuge conduite f; Weberei: ~ des Webestuhles lame f, lamette f, lisse f, halber (ganzer) ~ des Gaze-schaftes culotte f (lisse à coulisse); Schäfte pl. des ~es lisserons, lamettes f; c) ⚔ Artillerie: ~ des Stück-wischers hamée f; d) ⚓ ~ des Ankers = Anker-ruthe; ~ des Ruders = Klick (v. klick II.); ~ des Schiffes oder Galio'ns taille-mer, gorgère f. 3. an. u. ch. = Glied 1 b; ch. (Geburtsglied der Hündinnen u. weiblichen Raubthiere) nature f. 4. ⚘ (Stengel, der sich nicht theilt) hampe f, scape f; mit e-m ~e versehen hampé. 5. provS. = Rega'l 2; weitS. auch: = Schrank.

Schaft-..., schaft-... (´...) in Zssg. mit s. und a. meist ⚙ I. analog „Schaft", zB. **~anlauf** m naissance f de fût; **~gesims** n arch. corniche f inférieure du fût (de la colonne); **~schneider** m Nadlerei: coupeur de hanses. — II. Bsd. Fälle: **~auge** n Weberei: œil m de tringle; **~blume** ⚘ f = Berg-männchen b; **~blüt(h)ig** ⚘ a. scapiflore; **~deckel** ⚔ m (Garnitu'r am Riffel) couvre-fût; **~draht** m Stecknadel-fabrik.: fil à moule; **~farn** ⚘ m/pl. calamariés; **~feder** f = Bund-feder; **~förmig** a. en forme de hampe, de fût, &; ⚘ scapiforme; **~halm** m, **~heu** n ⚘ = Schachtelhalm; **~leder** n Gerberei: cuir m à œuvre; **~leisten** m Schuhmacherei: embouchoir; **~maschi'ne** f = Kamm-maschi'ne; **~meißel** m der Büchsenmacher: ciseau à ébaucher; **~mode'll** n Büchsenmacherei: calibre m, gabarit m; **~nadel** f poinçon m; **~pflock** m Tape'ten-wirkerei: eiserner ~pflock mit e-m Haken hardillier; **~ring** m eines Gewehres capucine f; **~rinne** f e-r Säule cannelure; **~schnur** f Weberei: cristelle; **~stück** n Büchsenmacherei: (zur Ausbesserung eines Flintenschaftes) enture f; **~täub-ling** ⚘ m = grüner Brätling (v. bs 1).

schäften, ↖ **schaften,** beide: (´⏑) [Schaft] I. v/a. ⓐb. 1. munir d'un fût, mettre une hampe à un épieu, mettre un bois à une lame; bsd. ⚙ Büchsenmacherei: eine Flinte ~ monter un fusil; e-e Flinte neu ~ remonter ...; weitS. den Pflug ~ (die Schar mit dem Holzgestell versehen) monter une charrue. 2. (befestigend in ea. fügen) ch. e-e gesprungene Leine ~ (die beiden Enden wieder in ea. flechten) réunir les deux bouts d'une ...; ⚙ arch. Sparren rc. ~ emboîter ...; Messerschmiede: in ea. ~ entabler; Schuhmacherei: Stiefel ~ = vor-schuhen. — II. **ge-schäftet, geschaftet** part.p. et a. ⓐ 1. monté sur un fût; bl. futé; schwarz geschäftet futé de sable; ⚘ hampé. 2. in Zssg. mit a. als Bestimmungswort: lang-geschaftete Lanze lance f à long bois; ⚘ qui a telle ou telle espèce de hampe, zB. glatt-geschaftete Pflanze ... à hampe glabre. 3. ch. wohl geschäfteter Hund (mit langem schlankem Leibe) ... dégagé ou délié. 4. Forstw.: gut geschäfteter Baum arbre m d'un beau brin ou d'une belle tige. 5. ⚓ das Schiff ist auf 50 Kano'nen geschäftet (gebohrt) ... est percé pour 50 canons. — III. **Sch~** n ⓐb. sans pl. und **Schäftung** f ⓦ eines Gewehres monture f ...

Schäfter ⚙ (´⏑) m ⓐa. = Büchsen-schäfter.

schaftig, schäftig, beide: (´⏑) [Schaft] a. ⓐ = geschäftet (v. schäften II. 2).

Schagrin ↖ (-´) m ⓢ = Chagrin.

Schah (´) m ⓢ = Schach I.

Schahnameh (-´-) [pers.: Buch der Könige] n ⓢ (pers. Heldengedicht) Châh-Nâmeh m.

Schaid (´) m ⓢ, **Schaide** (´⏑) f ⓦ, **Schaiden** (´⏑) m ⓐb. zo. = Wels.

Schakal (´⏑) [fr. v. pers.] m ⓢ od. ⓢ zo. chacal, loup (ou chien) doré (Ca'nis au'reus).

Schake ⚙ (´⏑) f ⓦ 1. = Ketten-glied, -gelenk. 2. Sattlerei: maille des attelles; ⚓ aus den ~n lösen démailler. 3. = Netz-masche.

Schäkel ⚓ (´⏑) m ⓐa. = Schäckel.

Schaken-... (‿...) in Zssg. mit s. I. analog „Schake", zB. **~holz** ⚙ n Nadlerei: établi m à chaînons. — II. Bsd. Fall: **~kette** f chaînette (à chaînons recourbés).

Schäker (´⏑) [hebr. scheker Lügner] m ⓐa., **~in** f ⓦ 1. folâtre s., espiègle s., pfort farceur m, ...euse f, F fripon(ne f) m, folichon(ne f) m, (Spaßmacher) badin, plaisant, (lach-lustiger Mensch) rieur m, rieuse f, F batifoleur m, ...euse f. 2. = Schäkerei; einen ~ mit J-m haben plaisanter avec q. 3. Nebenform von Schächer.

Schäkerei (-⏑´) [schäkern] f ⓦ 1. (das Schäkern) badinage m (galant), batifolage m. 2. (Wesen eines Schäkers und et., worin sich dies kund giebt) analog „Schäker", zB. folâtrerie, espièglerie; badinage m.

schäkerhaft (´⏑⏑) [schäkern] a. ⓐ folâtre, badin, (lach-lustig) rieur, F follet.

schäkern (´⏑) [Schäker] I. v/n. (av. h.) ⓐa. folâtrer, badiner, pfort faire des bouffonneries, F batifoler; mit einem Frauenzimmer ~, oft: agacer une femme; mit den Händen ~ jouer des mains; bisw. v/a. et v/réfl. mit Angabe der Wirkung: sich satt ~ se rassasier de plaisanteries. — II. **~d** part. et a. ⓐ = schäkerhaft. — III. **Sch~** n ⓐb. sans pl. = Schäkerei 1.

Schako (´-) [slav.] m ⓢ = Tschacko.

Schal-werk ⚓ (‿-´) n ⓢ redans m/pl.

schal (´) [nd.] a. ⓐ fade, (abgestanden) éventé; ~es Bier bière f fade ou plate; ~ werden s'éventer, vom Weine, auch: se défaire; ~er Wein vin m éventé ou plat; fig. (geist-, geschmack-los) fade, insipide, sans saveur, (würzlos) sans sel, (abgedroschen) trivial, plat.

Schal-..., schal-... (‿...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Schale", zB. **~obst** n fruits m/pl. à coques ou à écales. — II. Bsd. Fälle (a. Bestimmungswort von „schal und schälen"): **~bauch** m zo. (Fisch-Gattung) porte-écuelle (Lepadoga'sterus); **~blech** ⚙ n am Wagen heurtequin m; **~brett** ⚙ n Zimmerei: planche f d'un demi-pouce d'épaisseur, (Beischale) flache f, dosse f; **~bretter** zu den Lehrbögen couchis m/pl. jointifs, madriers m/pl. d'un cintre de charpente; **~decke** ⚙ f = Brett-decke; **~diele** ⚙ f = ~brett; **~erbse** ⚘ f pois m à cosse à parchemin; **~frucht** ⚘ f = Balg-frucht; **~gebirge** n couche f de schiste ou d'argile; **~häutig** a. zo.: ⓥ ostracoderme; **~holz** ⚙ n Bau-wesen: palançon m; **~holz-Bogen** ⚔ m Artillerie: cheville f ouvrière de châssis d'af-

kût de place Gribeauval; ~**kante** ⊖ *f* = Baum-kante; ~**kantig** ⊖ *a.* = baum-kantig; ~**kern** ⚘ *m* cariopse *f*, caryopse *f*; Kranz von ~kernen cariopside; ~**latte** ⊖ *f* palançon *m*, bardeau *m*; ~**ohr** *n* vét. oreille *f* trop large; ~**sein** *n* v. Schalheit a; ~**spinnen** *f/pl.* zo.: ⚘ crustacéennes; ~**stück** ⊖ *n* = ~brett; ~**thier** *n* zo.: ⚘ crustacé *m*, testacé *m*, ~thiere *pl.*, auch: ⚘ ostracées *f*; ~thiere mit sitzenden od. ungestielten Augen: ⚘ édriophthalmes *m*; ~thiere mit getrenntem Kopfe: ⚘ arthrocéphales *m/pl.*; verschieden-füßige ~thiere: ⚘ pœcilopodes *m/pl.*; v. auch: Krusten-thier; ~**thierchen** *n/pl.* zo.: ⚘ cuirassés *m*; ~**thier-Kunde** *f* zo.: ⚘ crustacéologie, testacéologie, conchyliologie; zur ~thier-K. gehörig: ⚘ conchyliologique; ~**thier-Reste** *m/pl.* Geologie: coquilles *f* fossiles; ~**thier-Versteinerungen** *f/pl.* Geologie: ⚘ testacites, conchites; ~**wand** ⊖ *f* cloison de planches; ~**weide** ⚘ *f* = lang-blätterige Busch-weide (v. d. a); ~**wels** *m* zo. (Fisch-Gattung): ⚘ synodonte (*Synodo'ntis*); ~**werden** *n* évent(ement *m*) *m*; ~**werk** ⊖ *n* Bau-wesen: construction *f* en volige; ~werk eines Kornbodens &c. lambris *m*, eines Deiches: revêtement *m*. (Vgl. auch: Schalen-...)

Schäl-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schälen", zB. ~**eisen** ⊖ *n* fer *m* à peler; ~**holz** ⊖ *n* bois *m* écorcé; ~**maschi'ne** *f* machine à peler. — II. Bsd. Fälle: ~**gang** ⊖ *m* Müllerei: moulin à épeautre; ~**hengst** *m* = Beschäl-hengst; ~**knötchen** *n* ⚘ méd. strophulus *m*; ~**pflug** ⊖ *m* agr. charrue *f* à peler, dégazonnoir; ~**schar** ⊖ *f* agr. soc *m* du dégazonnoir; ~**seife** *f* savon *m* de cuisine. [lunder.

Schalaster ⚘ (-⏑⏑) *m* Ⓐa. = Berg-holunder.

Schälbe prov. (⏑⏑) *f* Ⓢ = Kalbe I. 1.

Schälchen (⏑⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* von Schale), zB. petite écuelle *f*, petite coupe *f*, &; zo. oft: écaillette *f*; ~ Kaffee petite tasse *f* de café, demi-tasse *f*; ~ Milch bol *m* de lait; ⊖ Juwelierkunst: ~ zum Einfassen der Diama'nten salière *f*.

schälchen-tragend ⚘ (⏑⏑.⏑⏑) *a.* Ⓝ ~(e Flechten) cratéroïde(s *f/pl.*). [(= Fähre).

Schalde prov. am Rhein (⏑⏑) *f* Ⓢ bac *m*

Schale (⏑⏑) [a/d. scâla] *f* Ⓢ **1.** allgemein: **enveloppe** (= Hülle). — Bsd. Fälle: **2.** ~ der Früchte, Gemüse pelure, peau, F robe; mit e-r ~ bedeckt robé; ~ der Apfelsi'ne écorce; ~ der Hülsen-früchte écale; (Schote) gousse; (harte) ~ einer Nuß coquille, coque, die grüne ~ écale, brou *m*; stachelige ~ der Kasta'ni-e hérisson *m*, bogue; Kochkunst: v. Kartoffel 1. **3.** (Umhüllung, die ein Thier in s-r Entwickelung durchbricht) ~ des Ei's coque, e-r Inse'kten-puppe: fourreau *m*; Ei ohne ~, bisw. œuf *m* hardé; Kochkunst: Eier in der ~ œufs *m/pl.* à la coque. **4.** zo. (den Leib mancher Thiere schützend umschließende harte Bedeckung) ~ der Konchy'li-en, Schildkröten &c. test *m*, bsd. der Austern: écaille, der Krebse: carapace *m*, der Muscheln: valve; kleine ~, oft: écaillette; kleine obere ~ v. Muscheln: ⚘ opercule *m*; Inse'kten mit einer ~ aus mehreren Stücken: ⚘ entomostracé; mit kegel-förmiger ~: ⚘ conivalve; mit einer ~ mit un-unterbrochenem Rande (von Schnecken): ⚘ péristomien; ohne ~: ⚘ esquamé, acochlide; ~ der Napf-schnecke: P écaille de mer ou de rocher; *fig.* den Andern nur die ~n übrig lassen laisser les écailles aux autres. **5.** (harte Bedeckung einzelner Theile des menschlichen und thierischen Körpers): a) v. Hirn-schale; b) (Umschließung der Fußtheile bei den Thieren mit mehreren Hufen) sabot *m* fendu, ch. pince du cerf, du sanglier; Fuß mit einer längeren ~ (vom Schwarzwilde) pied *m* pigache. **6.** (Gefäß, das mehr oder minder die Form eines Kugel-abschnitts hat) coupe, * bol *m*, (Napf) écuelle, jatte; österr. = Tasse; (Spül-napf, Wasch-becken) cuvette; in Form einer ~ (vertieft): ⚘ scyphiforme; bisw. vom Inhalte des Gefäßes, v. zB. kalte (v. d. 1 b) ~. **7.** ~ an e-r Wage bassin *m* (v. Wag-schale). **8.** vét. (Knochen-Geschwulst am Pferde-fuße) forme; **9.** ⊖ Bergbau: a) (sich loslösende Erzwand) mine de transport; b) = Kamm-schale; Buchbinderei: couverture, reliure; Friseur: Haar in ~n cheveux *m/pl.* en coque, coque de cheveux; Gärtnerei: guß-eiserne runde ~n, welche die A'meisen von in Kübeln gepflanzten Bäumen abhalten sollen sabots *m/pl.* en fonte de fer; Gießerei: (Form-kappe) enveloppe, ~ beim Schalen-guß coquille, ~ aus Guß-eisen (zum Gießen der Stückkugeln) coquille en fonte (pour couler les boulets); Glasfabr.: konve'xe ~ boulet *m*; Kupferschmiede: (vertiefte Scheiben, woraus Kessel geschlagen werden) corps *m* de chaudron; Goldschmiede-kunst: ~ e-s Löffels cuilleron *m*; die ~ eines Löffels machen estamper: Messerschmiede: (das Heft bildende Bekleidung der Angel) plaque, lame (de corne, de nacre, &); Schlächterei: cuisse de gigot (v. Ober-schale b); Stellmacherei: (Rungen-)~ lisoir *m*; Zimmerei: = Schal-brett. **10.** ⚓ ~n *pl.* (oder Wangen) zur Verstärkung eines Mastes, einer Raa jumelles, cotons *m*, zur Verstärkung oder Verbindung zweier Stücke: garde *sg.*; ~n an e-n Mast anlegen réclamer un mât. **11.** *fig.* (Oberfläche) superficie, surface, (das Äußere) dehors *m/pl.*; von der ~ auf den Kern schließen juger du bois par l'écorce.

schalen (⏑⏑) [Schale] I. *v/a.* Ⓐa. = be-schalen I. — II. **ge-schalt** *part.p.* et *a.* Ⓝ = schalig; ch. hoch-geschalter Hirsch ... à hautes pinces.

schälen (⏑⏑) [a/d. sceljan] I. *v/a.* Ⓐa. **1.** allgemein: dépouiller de son enveloppe, enlever l'écorce de ...; Kochkunst: enlever la croûte de ..., tourner. — Bsd. Fälle: **2.** Obst, Kartoffeln, die Kerne der Wall-nüsse ~ peler ...; sich ~ lassen se peler; Birnen ~, auch: parer ...; (entrinden) décortiquer, écorcer; Eier ~ (die harte Schale abnehmen) écaler ...; Färber-röthe &c. ~ rober ...; Gerste ~ monder ...; geschältes Holz bois *m* écorcé, der Lohe wegen geschältes Holz bois *m* pelard; ⊖ den Hanf ~ t(e)iller le ...; Kochkunst: geschälte Kartoffeln pommes de terre au naturel; *fig.* sie ist wie aus dem Ei geschält elle est fraîche comme une rose. **3.** agr. (pflügend die Rasendecke fortnehmen) peler, dégazonner. **4.** ⊖ Papierfabr.: (das getrocknete Papi'er lagenweis absondern) détacher les feuilles. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (bsd. von ab-blätternder Haut) se peler; von Schlangen: muer; (sich abschuppen) s'écailler; ⊖ der Stahl schält sich im Härten ... se découvre ... — III. **Sch**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Schälung** *f* Ⓦ = ab-schälen III.

Schalen-..., **schalen-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schale", zB. ~**guß** ⊖ *m* Gießerei: a) (die Operatio'n des Gießens) fonte *f* (ou coulage) en coquilles; b) (das durch diesen Guß gehärtete Eisen) fer *m* fondu en coquille; ~**guß-Scheiben-rad** ⊖ *n* roue *f* pleine en fonte coulée en coquille. — II. Bsd. Fälle: ~**assel** *f* zo.: ⚘ gloméride *m* (*Glo'meris*); ~**blende** *f* min. blende fibreuse; ~**decke** *f* plancher *m*; ~**eisen** ⊖ *n* Metallurgie: ~e. aus dem Masselgraben fonte *f* de rigole, gueuse-mère *f*; ~eisen aus Puddel-öfen carcas *m*; ~**form** *f*: a) forme d'une tasse, d'une coupe, &; in ~f. en forme de coupe, &; v. auch: Schale 6; b) ⊖ Gießerei: coquille en fonte; ~**förmig** *a.*: a) en forme de tasse, de coupe, ⚘ cratériforme; ⚘ ~förmiges Orga'n patère *f*; b) zo.: ⚘ testacé, ostracé; ~**frucht** ⚘ *f*: a) = Schal-obst; b) (Kern-kapsel) achaine; ~**gehäuse** *n* zo. coquille *f*; ~**hart** ⊖ *a.* Gießerei: durci à la surface; ~**haut** *f* ⚘ an. chorion *m*; ~**kalk** *m* min.: ⚘ aragonite *f*; ~**krebse** *m/pl.* zo.: ⚘ thoracostraques; ~**lack** *m* laque *f* plate; ~**mehl** *n* (das noch in der Kleie sitzt) repasse *f*; ~**obst** ⚘ *n* = Schal-obst; ~**schneider** *m*, ~**schröter** *m* ⊖ Messerschmiede: emmancheur de couteaux; ~**schupper** *m/pl.* zo. = Körner-schupper; ~**thier** *n* zo.: ⚘ crustacé *m*. (Vgl. auch: Schal-...) [en bas.

schalenkern provS. (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. jeter

Schäler (⏑⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ analog „schälen": personne *f* qui écale, &; écorceur.

Schalet (⏑⏑) [hebr.] *m* (*n*) Ⓢ = Schallet.

Schalheit (⏑⏑) [schal] *f* Ⓦ: a) (das Schalsein) fadeur, insipidité (beide auch *fig.*); ~ des Weines, Bieres &c., oft: platitude; b) *fig.* (etwas Schales, Läppisches) fadeur, platitude, trivialité.

schalig (⏑⏑) [Schale] *a.* Ⓝ **1.** muni d'une enveloppe, d'une écaille, d'une coque, & (v. Schale); zo.: ⚘ testacé, crustacé; bsd. in Zssg., zB. **dick-**~ à l'écale (à la coquille ou coque) épaisse. **2.** vom Gesteine: (blätterig) feuilleté, ⚘ lamellé.

Schäling (⏑⏑) *f* Ⓦ Wasser-bau: quai *m*.

Schalk (⏑) [a/d. scalh Knecht] *m* Ⓢ od. Ⓐ. *A.* Von Personen: ↘ ~**in**, mehr gbr. **Schälkin** *f* Ⓝ **1.** *mv.part*: fourbe, filou; in milderem Sinne, mit hervortretendem Begriff der Schlauheit: F finaud, rusé compère; durchtriebener ~: F fin matois; *prv.*: ein ~ betrügt selten e-n andern ~ fin contre fin ne vaut rien pour doublure, ou il ne faut pas mettre fin sur fin, kein ~ ist so verlogen, er wird wohl selbst betrogen il n'est trompeur qui ne soit trompé, wer einen ~ betrügen kann muß wohl selbst noch ein größerer ~ sein est bien larron qui larron dérobe. **2.** *bo.part* (vgl. Schäker) malicieux, fripon, espiègle *s.*, F narquois, goguenard; der kleine ~ (auch von weiblichen Personen, statt Schälkin) le petit coquin, la petite coquine, F la narquoise, l'égrillard(e *f*) *m*. **3.** = Schalkheit, zB. den ~ verdecken cacher sa fourberie ou sa malignité, être un franc dissimulé; er (sie) hat den ~ im Nacken c'est un sournois (une sournoise). **4.** † = Knecht. — *B.* Von Sachen: (et. durch sein Aussehen Täuschendes), zB. (Erde, die wie Salpe'ter aussieht) faux salpêtre; (Kopf-kohl, dem das Herz fehlt) chou qui ne pomme pas.

Schälkelei ↘ (⏑⏑⏑) [Schalk] *f* Ⓦ *mfort* als Schalkerei: (légère) malice, petite friponnerie.

schalken ⚓ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. die Presenning-leisten ~ clouer les lattes des prélarts.

Schalkerei (⏑⏑⏑) [Schalk] *f* Ⓦ malice, friponnerie.

schalkhaft, ↘ **schalkig**, **schalkisch**, alle: (⏑⏑) [Schalk] *a.* Ⓝ **1.** (schelmisch) malin, malicieux, fripon, espiègle, F narquois, goguenard. **2.** (schlau) rusé.

Schalkhaftigkeit (⏑⏑⏑⏑), **Schalkheit** (⏑⏑), beide: [Schalk] *f* Ⓦ **1.** (lose Schelmerei) malice, (hinter unschuldiges Aussehen versteckter Muthwillen) espièglerie; (Kundgebung desselben) tour *m* d'espiègle. **2.** (bsd. bibl.) *mv.part* (Arg-list) malice, (Bosheit) méchanceté. **3.** (Schlauheit) ruse, (Verschlagenheit) astuce. [senning-leisten.

Schalk-leisten ⚓ (⏑.⏑⏑) *f/pl.* Ⓢ = Pre-

Schalks-..., **schalks-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schalk, schalkhaft", zB. ~**auge** *n* œil *m* malin ou fripon; ~**äugig** *a.* aux yeux fripons; ~**frage** *f* question malicieuse. — II. Bsd. Fälle: ~**freund** *m* faux ami; ~**knecht** *m* (bibl.) serviteur infidèle ou perfide; ~**narr** *m* = Hof-narr; weitS. bouffon, farceur; ~**ohr** *n* qui fait le sourd; ~**rath** *m* conseil perfide; ~**streich** *m* = Schalkhaftigkeit 1.

Schall (⏑) [a/d. scal] *m* Ⓢ sans *pl.* **1.** meist: son, bsd. son éclatant; unter dem ~e der Trompe'ten au son des ...; *fig.* zur Bezeichnung des Nichtigen: leerer ~ vain son. — Bsd. Fälle: **2.** starker ~, bisw. éclat, (das Klingen) résonnance *f*; ~ der Hammer-Glocke timbre; *gr.* den ~ nach-ahmend: ⚘ mimologique; phys. den ~ brechend, bisw.: ⚘ phonocamptique. **3.** *fig.* (Ruf, den J. durch sein Thun im Munde der Welt hat) renommée *f*.

Schall-..., **schall-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist phys. I. analog „Schall", zB. ~**brechung** *f* réfraction du son; ~**strahl** *m* rayon de son; ~**weite** *f* portée du son. — II. Bsd. Fälle: ~**becken** ♪ *n* ehm. cymbale *f*; ~**boden** ♪ *m* = Resona'nz-boden; ~**brechend** *a.*: ⚘ phonocamptique; ~**brechungs-Lehre** *f*: ⚘ diacoustique, phonocamptique; ~**brett** ⊖ *n* Orgelbau: sommier *m*; ~**dach** *n*: a) über den ~löchern eines Glocken-thurmes abat-son *m*, abat-vent *m*; b) ~dach einer Kanzel abat-voix *m*; ~**deckel** *m* = ~dach b; ~**empfindung** *f* Physiologie: sensation acoustique ou du son; ~**ente** *f* zo. = Quak-Ente; ~**fortpflanzungs-Lehre** *f*: ⚘ diacoustique; ~**gefäße** *n/pl.* poteries.

acoustiques; ~**gelächter** *n* bruyant éclat *m* de rire; ~**gewölbe** *n* arch. voûte *f* acoustique; ~**glas** *n* verre *m* anaclastique; ~**horn** ♪ *n*: a) = Schalmei'; b) = Posau'ne; c) = ~stück; ~**lehre** *f*: ⊘ acoustique; ~**loch** *n*: a) arch. an einem Thurme baie *f* de clocher, ouïe *f*; b) ♪ ~l. an e-r Geige &c. ouïe *f*, wegen der Form, auch: esse (S) *f*, effe *f* (F); ~l. an der Guita'rre und Laute rose *f* (ou rosette *f*) de guitare, de luth; ~**los** *a.* non-sonore, ⊘ insonore; ~**losigkeit** *f*: ⊘ insonorité; ~**messer** *m*: ⊘ sonomètre, phonomètre, échomètre; ~**messung** *f*: ⊘ sonométrie, phonométrie, échométrie; zur ~m. gehörig: ⊘ sonométrique, phonométrique, échométrique; ~**nach-ahmend** *a.* qui imite le son, ⊘ mimologique; ~nachahmendes Wort, oft: ⊘ onomatopée *f*; ~**nachahmung** *f* imitation du son; Wort-bildung durch ~n.: ⊘ onomatopée; ~**öffnung** *f* = ~loch; ~**probe** *f* Münzwesen: sonnage *m*; ~**punkt** *m* centre phonique; ~**reflektor** *m* = ~dach b; ~**rohr** *n*: a) porte-voix *m*; b) ♪ instrument *m* à vent (fort retentissant); ~**schwingungen** *f/pl.*: ⊘ vibrations sonores; ~**stück** *n*, ~**trichter** *m* ♪ pavillon *m*; das gerad-linige Stück des ~trichters eines Hornes &c. chemise *f* de clairon, de cornet, &; bl.: ~t. von besonderer Farbe virole *f*, mit andersfarbigem ~t. virolé; ~**verstärkend** *a.* qui renforce le son, ⊘ micracoustique, polyacoustique, microphone; ~**welle** *f* onde sonore; ~**wort** *n*: ⊘ onomatopée *f*; ~**zeug** ✎ *n* poét. = Trompe'te.

schallen (⏑⏑) [Schall] (21)a., *poét.* auch: (30)e. (*imparf.* scholl, *du subj.* schölle; *part. p.* bisw. geschollen) I. *v/n.* (*av.* h.; bei Angabe des Woher u. Wohin: *av.* sn) **1.** meist: rendre un son, sonner, *pfort* résonner, retentir; die Ohrfeige **hat** durch den ganzen Saal geschallt ... a retenti par toute la salle; der Ruhm s-r Thaten **ist** durch das ganze Land geschallt tout le pays a retenti de la gloire de ses exploits; I-m im Ohr ~ retentir aux oreilles de q.; bisw. *v/imp.* **es** schallt von Pauken on entend retentir les timbales; es schallt sehr in diesem Saale cette salle est fort retentissante ou résonne fort. — Bsd. Fälle: **2.** der Lärm schallt bis dahin le bruit retentit (ou arrive) jusqu'en tel endroit; durch die Lüfte ~ retentir à travers les airs; prägnant: das Wort schallt recht (ohne entsprechenden Inhalt) c'est un mot retentissant. **3.** ch. ein Reh schallt = meldet sich (v. melden II. 3). — II. ✎ *v/a.* (schallend kunden) annoncer par le son; die Glocken ~ in's Land den Festesgruß le son des cloches convie le pays à la fête; *v/imp.* aus den Wassern schallt es Antwort les eaux y répondent avec fracas. — III. ~**d** *part.* et *a.* (24) sonnant, sonore, *pfort* retentissant, éclatant, (laut) bruyant; v. Ge-lächter 1. — IV. **Sch**~ *n* (40)b. sans *pl.* son *m*, retentissement *m*, *mfort* éclat *m* (vgl. a. Schall 1 u. 2).

Schallet (⏑⏑) [hebr.] *m* (56) soupe *f* du sabbat.

Schalm ⚓ (⏑) *f* (49) ~ e-r Kette = Schake; ~en (oder Schalms) der Luken = Luken-schalken.

Schalmei ♪ (⏑⏑) [fr.] *f* (49) chalumeau *m*, pipeau *m*.

Schalmei-... ♪ (⏑⏑...) in Zsfg. mit s. I. analog „Schalmei", z.B. ~**bläser** *m* joueur de chalumeau; ~(**en-**)**klang** *m* son du chalumeau. — II. Bsd. Fälle: ~(**en-**)**rohr** *n* canne *f* de Provence, roseau *m* donax (*Aru'ndo do'nax*); ~(**en-**)**zug** ⚙ *m* Orgelbau: jeu de larigot. [(21)a. jouer du chalumeau.

schalmei-en ♪ (⏑⏑⏑) [Schalmei] *v/n.* (*av.* h.)

Schalmei-en-... ♪ (⏑⏑...) in Zsfg. v. Schalmei'-... [= Schalmei-bläser.

Schalmei-er ♪ (⏑⏑⏑) [Schalmei] *m* (40)a.

schalmen ⚓ (⏑⏑) *v/a.* (21)a. = schalken.

Schalotte ⚘ (⏑⏑⏑) [fr.] *f* (56) échalot(t)e (*A'llium ascalo'nicum*); große ~ grande échalot(t)e (*A'llium cepæfo'rma*).

Schalotten-Gras ⚘ (⏑⏑⏑ u. ...) *n* (26) paturin *m* bulbeux (*Po'a bulbo'sa*).

schalt (⏑) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de schelten.

Schalt-... (...) in Zsfg. mit s. I. ast. (= eingeschoben) meist: ... intercalaire *a.*, z.B. ~**mo'nat** *m* mois intercalaire. — II. Bsd. Fälle: ~**haken** ⚙ *m* e-r Säge-maschine cliquet, pied-de-biche de la roue à rochet; ~**jahr** *n*: a) (eingeschaltetes Jahr) année *f* intercalaire; b) (Jahr, in das ein Tag eingeschaltet ist) année *f* bissextile; ~**rad** ⚙ *n* = Schiebe-rad; ~**sylben** *f/pl.* Stenographie: syllabes intermédiaires; ~**tag** *m* (G. auch (41)) jour intercalaire, bissexte.

Schalte prov. (⏑⏑) [a/d. scalta] *f* (56) **1.** ⚙ Böttcherei: bûche plate et mince. **2.** prov. = Ruder-stange.

schalten (⏑⏑) [a/d. scaltan fortschieben] (21)b. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** diriger (ou gouverner) à sa fantaisie, faire les choses (ou agir) à sa guise; (mit oder über et.) nach Belieben ~, frei ~ (und walten) disposer librement (ou à sa guise) de qc. (wie mit s-m Eigenthum, bisw. comme si cela lui appartenait); frei über I. ~ gouverner q. à sa guise ou en maître absolu, disposer de q.; ~ und walten Sie damit nach Belieben, bisw.: F taillez et rognez comme il vous plaira; I. ~ und walten lassen laisser faire q.; Geld &c., worüber man ~ kann ... disponible ou qu'on a à sa disposition. **2.** ch. = melden II. 3. — II. *v/a.* et *v/n.* **1.** = ein-schalten I. 1. **2.** Fluß-schifffahrt: ein Schiff ~ (gegen den Strom führen) diriger un bâtiment contre le courant au moyen des gaffes; weitS. (führen) conduire, diriger; das Schiff schaltet ... remonte vite et en droite ligne la rivière, weitS. va en amont. **3.** prov. = spalten. — III. **Sch**~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Schaltung** *f* (49) (libre) disposition *f*; Recht der freien Sch~ droit *m* de disposer librement de qc.

Schalter (⏑⏑) [schalten] *m* (40)a. (G. a. (42)c.) **1.** celui qui dispose librement de qc., maître. **2.** (auch *f* (56), Schiebe-fenster in e-r Wand) guichet; in e-m Fenster: gueule *f* de croisée. **3.** prov. = Ruder-stange. **4.** (schwz. Revo'lver) poussoir.

Schalter-... (⏑⏑...) in Zsfg. mit s. I. meist: ... de (ou au) guichet, z.B. ~**beamte(r)** *m* employé au guichet; ~**brief** *m* lettre *f* délivrée au guichet; ~**öffnung** *f* ouverture de (ou du) guichet. — II. Bsd. Fälle: ~**fenster** *n* guichet *m*; ~**laden** *m* persienne *f*.

Schalumpe (⏑⏑⏑) *npr.n.* (56) géogr. (elsäss. Ort) Chalampé *m*.

Schaluppe ⚓ (⏑⏑⏑) [holl.] *f* (56) chaloupe, canot *m*, bisw. sloop ou sloupe *m*; große ~ grand canot, ~ der fr. Stockfisch-fänger cha(r)roim.

Schaluppen-... ⚓ (⏑⏑⏑...) in Zsfg. mit s. I. analog „Schalu'ppe", z.B. ~**meister** *m* patron de chaloupe; ~**taue** *n/pl.* bosses *f* de chaloupe. — II. Bsd. Fall: ~**matro'se** *m* chaloupier.

Scham (⏑) [a/d. scama; bz. Blöße] *f* (49) sans *pl.* **1.** a) (Empfindung der Scheu in Bezug auf et. Sitte und Zucht Verletzendes) pudeur, (verbunden mit Gram und Zerknirschung über Geschehenes) honte, vergogne; falsche ~ fausse honte; vor ~ erröthen rougir de honte ou de pudeur; v. ab-beißen I. 2; aller ~ bar sein, alle ~ abgelegt h., F keine ~ im Leibe h. avoir dépouillé toute honte, avoir toute honte bue; er hat weder ~ noch Gram, bisw. il ne sait ce que c'est de rougir; *prv.*: ein bischen ~ ist bald überwunden (um eines Vortheils willen) un peu de honte est bientôt passée, falsche ~ darf Euch nicht hindern que honte ne vous fasse dommage; b) (Schande) honte, turpitude. **2.** (Geschlechts-theile; weitS. überhaupt Nacktheit) parties *pl.* naturelles ou honteuses, bibl. a. honte; seine ~ nicht bedecken können n'avoir pas de quoi couvrir sa nudité; männliche ~ = Glied 1b; weibliche ~ parties naturelles (ou honteuses) de la femme, äußere ~ an. vulves *pl.*, pudendum *m*; an. zur ~ und Gebär-mutter gehörig: ⊘ vulvo-utérin.

Scham-..., **scham-...** (...) in Zsfg. mit s. u. a. I. analog „Scham", z.B. ~**band** *n* an. frein *m* de la vulve; ~**entgeistert** *a. poét.* etwa: consterné par la honte; ~**erregend** *a.* qui excite la honte. — II. Bsd. Fälle: ~**ader** *f* (~**arte'ri-e** *f*) an. veine (artère) honteuse; ~**bein** *n* an. (os *m*) pubis *m*, os barré, peigne *m*, ⊘ pecten *m*; über (unter) dem ~b. befindlich sus-pubien (sous-pubien); zum ~b. gehörig pubien; ~**bein-...** in Zsfg. mit s.: a) analog „~bein", z.B. ~**bein-Ast** *m* an. branche *f* du pubis; ~**bein-Bogen** *m* an. arcade *f* pubienne ou du pubis; ~**bein-Höcker** *m*, -**Stachel** *m* an. épine *f* du pubis; b) bsd. Fall: ~**bein-Fugen-schnitt** *n* ⊘ chir. symphyséotomie *f*, synchondrotomie *f*; Messer zum ~bein-F. couteau symphysien; ~**berg** *m* an. = ~hügel; ~**beule** *f* path. = Leisten-beule; ~**blume** ⚘ *f* = blaue Kli'toris-blume (v. ds); ~**bug** *m* an. = ~leiste; ~**drüse** *f* an. glande inguinale; ~**erröthen** *n* (état *m* d'une personne qui rougit de) honte *f* ou (de) pudeur *f*, rougeur *f*; ohne ~ erröthen sans rougir; ~**gefühl** *n* (sentiment *m* de) honte *f* ou (de) pudeur *f*; alles ~g. verloren h. = aller Scham (v. ds 1a) bar sein; gegen das ~g. I-s verstoßen blesser la pudeur de q.; ~**gegend** *f* ⊘ an. région pubienne ou pubio-coccygienne; ~**glied** *n* = Scham 2; ~**haar** *n* an. poils *m/pl.* du pecten; ~**hügel** *m* an. mont de Vénus, ⊘ pubis, pénil; ~**kapsel** *f* ehm. braguette; ~**knochen** *m* an. = ~bein; ~**krabbe** *f* zo.: warzige ~k. = Kokos-krabbe; ~**kraut** ⚘ *n* = Buhl-kraut; ~**lefzen** *f/pl.* an. lèvres, ailes des parties honteuses; innere ~l. petites lèvres, nymphes; ~**lefzen-Bruch** *m* ⊘ path. épisiocèle *f*; ~**lefzen-Nath** *f* ⊘ chir. épisiorraphie; ~**lefzen-Schnitt** *m* ⊘ chir. nymphotomie *f*; ~**lefzen-Verlängerung** *f* ⊘ an. tablier *m*; ~**leiste** *f* ⊘ an. aine, pli *m* inguinal; ~**liebe** ⚘ *f* = schöne Liebe (v. ds 4c); ~**lippen** *f/pl.* an. = ~lefzen; ~**los** *a.* sans pudeur, qui a perdu toute honte, éhonté, effronté, (unzüchtig) impudique, cynique, (unverschämt) impudent; ~loses Betragen, oft cynisme *m*; ~loses Weib femme *f* éhontée; ~**losigkeit** *f* analog „~los": manque *m* de pudeur, impudence, effronterie, impudicité, cynisme *m*; ~**pappel** ⚘ *f* mauve pudique, malvavisque (*Acha'nia*); ~**pflanze** ⚘ *f* plante (ou fleur) pudique; bsd.: a) æschinomène (*Æschyno'mene*); b) mimeuse pudique, sensitive (*Mimo'sa pudi'ca*); ~**puls-ader** *f* ⊘ an. artère honteuse; ~**ritze** *f* an. orifice *m* du vagin, vulve; ~**rose** ⚘ *f* = Holz-röslein; ~**roth** *a.* qui rougit de honte ou de pudeur; I. ~r. machen faire rougir q.; ~r. werden rougir de honte; ~**roth** *n*, ~**röthe** *f* rougeur *f* (pudibonde), rouge *m*, ⊘ érubescence *f*; Das hat ihm die ~r. in's Gesicht getrieben cela lui a fait monter le rouge au front, le rouge lui en est monté au front; ~**seite** *f* ⊘ an. région inguinale; ~**theile** *m/pl.* = Scham 2; die ~theile betreffend, zu den ~theilen gehörend, oft: honteux; ⊘ path. Schmerz in den ~theilen pudendagre *sg.*; ~**wurz** ⚘ *f* = Beinwell; ~**zünglein** *n* ⊘ an. clitoris *m*.

Schamade ⚔ (⏑⏑⏑) [port. vom It. clama're] *f* (56) sans *pl.* ~ schlagen battre (ou sonner) la chamade. [= Samogi'ti-en &c.

Schamaiten (⏑⏑⏑) *npr.n.* (40)b. &c. géogr.

Schamane (⏑⏑⏑) [mongo'lisch] *m* (42), **Schamanin** *f* (56) od. **Schamanka** (⏑⏑⏑) *f* (54) chaman *m*, femme *f* de chaman (v. Theil I.).

schamanisi(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [Schama'ne] *v/n.* (*av.* h.) (21)a. agir en chaman.

Schamanismus (⏑⏑⏑⏑) [Schama'ne] *m* (45) chamanisme, religion *f* des chamans.

schamanistisch (⏑⏑⏑⏑) [Schama'ne] *a.* (24) de chaman(s).

Schamanka (⏑⏑⏑) *f* (54) v. Schama'ne.

Schämel (⏑⏑) *m* (40)a. = Schemel.

schämen (⏑⏑) [Scham] (21)a. I. **sich** ~ *v/réfl.* avoir honte, rougir (de honte), être tout confus; sich e-r Sache (*gé.*), sich über et., e-r Sache wegen (od. halber) ~ avoir honte (être honteux ou rougir) de qc.; sich in I-s Seele (od. für I., mit I-m) ~ être honteux pour q.; Sie sollten sich ~ vous devriez avoir honte ou rougir; ~ Sie sich nicht? n'êtes-vous pas honteux?, n'avez-vous pas honte? (Das zu thun de faire cela); ich brauche mich deshalb

nicht zu ~ je n'ai pas besoin d'en rougir; man braucht sich nicht zu ~, Das zu thun il n'y a pas de honte à faire cela; ~ Sie sich! fi donc!; sich vor J-m ~ avoir honte de q.; ich würde mich zu Tode (oder in mein Herz hinein) ~ je mourrais de honte. — II. *v/a.* 1. ich würde mir die Augen aus dem Kopfe ~ j'aurais toutes les hontes du monde, je rougirais jusqu'au blanc des yeux. 2. provN. Das schämt (beschämt) mich cela me rend tout honteux ou me confond. — III. Sch~ *n* Ⓜb. *sans pl.* (ohne sich) = Scham 1.

schämerig provN. F (´‿‿) *a.* Ⓜ = schämig.

schamhaft (´‿) [Scham] *a.* Ⓜ animé d'un vif sentiment de pudeur, pudique, F *meist co.* pudibond, (keusch und züchtig) chaste, (ehrbar) honnête; (von Scham-gefühl zeugend) honteux; ~ erröthen rougir de pudeur; ~es Bekenntniß aveu *m* honteux.

Schamhaftigkeit (´‿‿-) [schamhaft] *f* Ⓜ *sans pl.* analog „schamhaft": pudeur, pudicité; caractère *m* pudibond: chasteté; honnêteté; honte; gegen die ~ verstoßend, bisw. licencieux.

schämig, ⸝ **schämlich**, beide: (´‿) [Scham] *a.* Ⓜ honteux (= ver-schämt).

Schamo (´-) *npr.n. inv.* géogr. Wüste ~ désert *m* de Chamo ou de Kobi.

Schamotte ⊖ (pron. fr.) *f* Ⓢ = Chamotte.

Schampan ⚓ ? (‿´) [fr.] *m* Ⓢ champan, champagne *f* (v. Theil I.).

Schamp-deck ⚓ (´-´) *n* Ⓢ = Doll-Bord.

Schampelment-Eisen ⊖ (´‿´-´‿) *n* Ⓜb. Schlosserei: petite enclume *f* à forger les objets bombés.

schampeln P (´‿) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. aller [lentement.

Schampenau (´‿´) *npr.n.* Ⓢ géogr. (fr. Dorf, Vosges) Champenay *m.*

schampfielen ⚓ (‿´‿) *v/a.* Ⓐa. = schamvielen. [pfi(e)ren.

schampfieren P (‿´‿) *v/a.* Ⓐa. = schim-

schampui(e)ren (‿-´‿) [engl. v.fkt. scampû reinigen] *v/a.* Ⓐa. masser.

Schamsel F (´‿) *n* Ⓢ = Sau-mensch.

schamvielen ⚓ (‿´‿) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. endommager (ou user) par le frottement; sich ~ (von Tauen) s'érailler, se raguer; schamvielt (vom Holze) mâché, (von Tauen) éraillé.

Schand-..., **schand-...** (´...) in Zsg. mit s. u. *a.* I. analog „Schande u. schändlich", zB. ~**buch** *n* livre *m* infâme ou scandaleux; ~**leben** *n* vie *f* honteuse; ~**lied** *n* chanson *f* infâme ou scandaleuse, chanson cynique. — II. Bsd. Fälle: ~**altar** *m* (bibl.) autel d'abomination; ~**balg** *m* (oft *a. n*): a) vilain marmot ou moutard; b) (verkäufliches Weibsbild) femme *f* infâme, dévergondée *f*, P gourgandine *f*; ~**bank** ⸝ *f* = Faul-bank; ~**brief** *m* lettre *f* infâme; weitS. = Pasquill; ~**bube** *m* infâme scélérat, canaille *f*, F drôle (v. auch: ~knabe); ~**bühne** *f* = Pranger 1; ~**deck** *n*: a) ⚓ (bisw. Schandeck) = Doll-Bord; b) F *co.* chapeau *m*, casquette *f*; ~**deckel** *m*: a) = Doll-Bord und ~deck b; b) *fig.* ce qui couvre la honte de qc., zB. die Trauung war ein ~d. ihres früheren un-erlaubten Umganges le mariage couvrit la honte de leur commerce illicite; ~**dirne** *f* = ~balg b; ~**fleck** *m* tache *f*, *pfort* flétrissure *f*, stigmate (honteux); s-r Ehre einen ~f. anhängen faire une tache (ou faire faux bond) à son honneur, drt. encourir note d'infamie; er ist der ~f. seines Hauses il est l'opprobre (ou la honte) de sa famille; ~**gebot** *n* offre *f* vile ou honteuse, ⸝ mésoffre *f*; ein ~g. thun mésoffrir; ~**gedicht** *n*: a) poème *m* infâme ou scandaleux; b) (schändendes Gedicht) poème *m* infamant, libelle *m*; ~**geld** *n*: a) argent *m* acquis au prix de la honte, prix *m* de l'infamie; b) vil prix; et. für ein ~g. verkaufen vendre qc. à vil prix, pour rien ou pour un morceau de pain; ~**gemälde** *n*: a) tableau *m* obscène; b) tableau *m* infamant; ~**gerüst** ⸝ *n* (G.) échafaud *m*; ~**gesell** *m* = ~bube; ~**glocke** *f* cloche infamante; ~**hure** P très-b. *f* = ~balg b; ~**kauf** *m*: a) achat honteux; b) achat à vil prix; ~**kerl** *m* = ~bube; ~**knabe** *m* giton, mignon, Ganymède; ~**larve** *f* (ehm. Art Marter-werkzeug), etwa: masque *m* d'ignominie; ~**leiter** *f* (Galgenleiter) échelle; ~**mal** *n* marque *f* d'infamie, stigmate *m*; vgl. auch: ~fleck; ~**mähre** F *f* rosse; ~**maul** *n* méchante (ou mauvaise) langue *f* (v. Läster-maul); ~**mensch** P *n* = ~balg b; ~**münzen** *f/pl.* médailles spinthriennes; ~**name** *m* = Schimpf-name; ~**pfahl** *m* poteau d'infamie ou de justice, pilori; tragbarer ~pf., bsd. in Chi'na cangue *f*; ~**preis** *m* vil prix; ~**reden** *f/pl.* paroles sales ou déshonnêtes, saletés, obscénités; ~**sack** P *m* = ~balg b; ~**säule** *f* colonne infamante, h.a. (in Griechenland) stèle; ~**schnauze** P *f* = ~maul; ~**schrift** *f*: a) écrit *m* infâme ou scandaleux; b) écrit *m* diffamatoire, libelle *m*; ~**that** *f* action infâme, infamie, bsd. crime *m* honteux ou révoltant, forfait *m*; ~thaten *pl.*, oft: turpitudes, horreurs; ~**weib** *n* = ~balg b; ~**wort** *n*: a) vilain mot *m*, mot obscène; b) injure *f* déshonorante; ~**zunge** *f* = ~maul.

schandbar (´-) [Schande] *a.* Ⓜ honteux, ignominieux (v. schändlich). [Schändlichkeit.

Schandbarkeit (´--) [Schande] *f* Ⓜ =

Schande (´‿) [a/d. scanta von scintan schänden] *f* Ⓢ, oft (bsd. *poét.*) Ⓢ 1. (schämenswerther Zustand) meist: **honte**, zB. Das ist ihm e-e ~, Das gereicht ihm zur ~ c'est une honte pour lui, cela tourne à sa honte; es ist keine ~, krank zu sein il n'y a pas de honte à être ...; ~ von et. h., ~ mit et. einlegen recueillir de la honte de qc.; Sie werden nur (Schimpf und) ~ davon haben vous n'en aurez que honte et confusion; J-m ~ machen oder bringen faire honte à q., déshonorer q., ich gestehe es zu meiner ~ ... à ma honte; F es ist eine (oder 'ne) (wahre) ~, 'ne ~ werth, es ist ~ u. Spott, Sünde u. ~, daß ... c'est une honte (ou c'est grand'honte) que ..., il est honteux que ... (*subj.*); *fig.* der ~ den Kopf abgebissen h. avoir toute honte bue; auch von Personen: ein närrischer Sohn ist seiner Mutter ~ ... fait (ou est) la honte (ou est l'opprobre) de sa mère. — ☞ Bsd. Fälle: 2. (Un-ehre) déshonneur *m*, (Zustand der Ent-ehrung) ignominie, (das Allgemein-Verachtet-sein) opprobre *m*; (Ehrlosigkeit wegen begangener Schändlichkeiten) infamie, turpitude; (Brandmarkung) flétrissure, (Makel) souillure; (Beschimpfung) outrage *m*, affront *m*; J-m eine ~ (alle ~) anthun faire un affront à q. (accabler q. d'ignominie); ein Mädchen in ~ bringen déshonorer ...; seine ~ an J-m erziehen avoir du déshonneur de l'éducation de q.; er wird bie ~ davon haben, bisw. il en aura le démenti; ~n halber (um sich nicht zu sehr schämen zu müssen) pour sauver les dehors, par manière d'acquit, par dignité; dem Namen s-r Ahnen ~ machen, bisw. mal porter le nom de ses ancêtres; J-m alle ~ nachsagen dire toutes les infamies possibles de q., dire des horreurs de q.; (österr.) J-m zu ~n et. thun (es besser machen als J.) etwa: l'emporter sur q.; *prv.*: Armuth ist keine ~ pauvreté n'est pas vice, man gesteht seine eigene ~ nicht gern tout mauvais cas est niable, wo keine Sünde ist, da ist (auch) keine ~ l'innocence reconnue efface l'ignominie. ☞ 3. **zu Schanden** (zunicht, kapu't, ruini'rt, so daß es keinen Bestand mehr hat) abîmé, ruiné, perdu: a) mit *v/réfl.* zur Bezeichnung der Vergeblichkeit oder des erlittenen Schadens: sich zu ~n arbeiten s'éreinter (ou s'exténuer) en travaillant ou à travailler; sich zu ~n heben se faire du mal en soulevant un poids; sich zu ~n kuri'ren F s'abîmer le corps à force de drogues; sich zu ~n spielen se ruiner au jeu; b) mit *v/n.*: zu ~n sn être abîmé, perdu, F fichu; zu ~n gehen oder w. s'abîmer, (scheitern) échouer, (untergehen) périr, s'évanouir, (unterliegen) succomber; mag m-e Hoffnung zu ~n werden! périsse mon espoir!; c) mit *v/a.*: e-e Hoffnung, Erwartung zu ~n machen faire échouer (ou détruire) ...; der Ausgang hat ihre Berechnungen zu ~n gemacht l'événement a trompé leurs calculs; die Politi'k der Feinde zu ~n machen confondre ...; J. zu ~n machen (in s-r Blöße zeigen, als Lügner rc.) confondre q.; et. zu ~n (entzwei) machen, hacken, hauen, schlagen rc. détruire, abîmer, casser, mutiler qc.; ein Pferd zu ~n reiten abîmer ..., F mettre ... sur les dents, *pfort* crever ...; J. zu ~n schlagen rouer (ou abîmer) q. de coups. ☞ 4. prov.: a) (Schund-grube) cloaque *m*; b) (Lappen um den Griff des Bügel-eisens als Schutz gegen Verbrennen) poignée; c) (Tuch, das die Salinen-Arbeiter beim Heben der Salzkörbe vor der Brust haben) poitrinal *m*; d) (Karren-seil über der Schulter der Karren-schieber) bretelle.

Schanden-... ⸝ (´‿...) in Zsg. bisw. = Schand-..., zB. ~**port** *m sans pl.* (G.), etwa: infamie *f.*

schänden (´‿) [a/d. scentan] I. *v/a.* e **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. 1. (an der Ehre verletzen) (sich) ~ (se) déshonorer, (beschimpfen, kränken) outrager, *pfort* (se) couvrir de honte ou d'infamie; (ent-heiligen) profaner, violer; (besudeln) souiller, polluer; (brandmarken) (se) flétrir, *mfort* ternir; (ver-ächtlich machen) (s')avilir; (für Geld Preis geben) (se) prostituer; j-n guten Namen ~ déshonorer sa réputation, se déshonorer; die Gräber ~ profaner les tombeaux, bisw. troubler le repos des morts; den Sa'bbat ~ violer ...; das Ehe-bett ~ souiller la couche nuptiale; sie hat ihre Ehre geschändet elle a prostitué son honneur, elle s'est prostituée; v. Armuth 1. 2. (durch Beschädigung ver-unstalten) défigurer, déparer, (verstümmeln) mutiler, (verderben) gâter, abîmer. 3. ~, P *a.* **schandi(e)ren** (schmähen, schimpfen) se répandre en invectives, vomir des injures, *pfort* dire des horreurs. 4. ein Frauenzimmer ~ (ihm durch Beischlaf die Ehre rauben) déshonorer (*pfort* violer) ..., e-e Jungfrau ~, a. déflorer ...; den eigenen Leib (oder sich selbst) ~ se polluer (v. onani(e)ren); e-n Knaben ~ abuser d'un ... — II. ~**d** *part.* et *a.* Ⓜ analog ~ I., zB. zu I. 1: déshonorant; outrageant, infamant; profanatoire, profanateur; flétrissant. Zu I. 2: mutilateur. — III. Sch~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Schändung** *f* Ⓜ analog ~ I., zB. zu I. 1: ⸝ déshonoration *f*; outrage *m* fait à ...; profanation *f*, violation *f*; souillure *f*; pollution *f*; flétrissure *f*, ternissure *f*; avilissement *m*; prostitution *f*. Zu I. 2: ⸝ défigurement *m*; mutilation *f*. Zu I. 3: invectives *f/pl.* Zu I. 4: viol *m*; défloration *f*.

Schänder (´‿) *m* Ⓐa. analog „schänden": celui qui déshonore, souille, flétrit, &, auteur du déshonneur, profanateur, ⸝ violateur; der ~ meiner Ehre celui qui m'attaque (ou qui m'a attaqué) dans mon honneur.

schänderisch (´‿‿) *a.* Ⓜ = schändend (v. schänden II.). [den I. 3.

schandi(e)ren P (‿´‿) *v/a.* Ⓐa. v. schän-

Schänd-lein-Kraut ? (´-‿´) *n* Ⓜ = Frosch-tatzen.

schänd-lich (´‿) [Schande] *a.* Ⓜ 1. (so daß man sich zu schämen hat) honteux, (Schande bringend) ignominieux, infamant, *mfort* déshonorant; (höchst ver-achtenswerth) indigne, *pfort* infâme, scandaleux; (ruchlos) scélérat (bisw. auch von Sachen), sacrilège; (abscheulich) abominable, (ekelhaft) infect; ~ leben vivre honteusement; Das ist ~! c'est indigne!; Das ist ~ von ihm c'est bien mal à lui; man hat ihn ~ behandelt on l'a traité ignominieusement; ~er Mensch (homme) infâme *m*; ~er Streich, bisw.: F tour *m* pendable. 2. *fig.* F (ungemein) Das ärgert mich ~ cela me fâche horriblement; Das ist ~ theuer c'est scandaleusement cher. 3. † (bibl.: beschämt) confus, honteux.

Schänd-lichkeit (´‿-) [Schande] *f* Ⓜ (das Schändlich-sein und et. Schändliches) indignité, *pfort* infamie, turpitude.

Schänd-ling (´‿) *m* Ⓢ (homme) infâme.

Schanghai (´-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (chine'sische Stadt und Provinz) Chang-hai *m.*

Schank (´) [schenken] *m* Ⓜ 1. droit de débiter du vin, de la bière, &. 2. (Verkauf und Ort desselben) débit de boissons (v. auch: Schenke). 3. provS. = Schrank.

Schank-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bier** *n* bière *f* de perce; **~garten** *m* provS. jardin-brasserie; **~gerechtigkeit** *f* = Schenk-gerechtigkeit; **~mamse'll** F *f* dame du buffet, sommelière; **~tisch** *m* buffet; **~wirth(in** *f)* *m* débitant de boissons, cabaretier *m*, ...ière *f*; **~wirthschaft** *f* débit *m* de vin, &; eine ~w. haben, bisw. débiter. (Vgl. auch: Schenk-...)

Schanker (⏑⏑) [fr. v. lt. cancer] *m* ⓐa. path. chancre(vénérien), ulcère syphilitique; nicht eiternder ~ chancroïde; mit dem ~ behaftet, oft: chancreux.

Schanker-..., schanker-...(⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*: path., zB. **~artig** *a.* chancreux; **~geschwürchen** *n* der Hand- und Fuß-flächen crabe *m*.

Schanne (⏑⏑) *f* Ⓢ = Schande 4 d.

Schanz-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* meist ⚔ frt. I. analog „Schanze", zB. **~bau** *m* construction *f* des ouvrages de campagne. — II. bsd. Fälle: **~arbeit** *f* travail *m* de fortification ou de terrassement, retranchement *m*; ehm. zur ~arbeit ver-urtheilen ... à la brouette; **~arbeiter** *m* pionnier, fouilleur, piocheur; **~bekleidung** ⚓ *f* bastingue de plat-bord; **~geräth** *n* outils *m/pl.* de pionnier ou de campement; **~gräber** *m* = ~arbeiter; **~gräber-Arbeit** *f* pionnage *m*; **~karren** ⊖ *m* Bergbau: tombereau, haquet; **~kleid** ⚓ *n* pavois *m*, pavesade *f*; mit ~kleidern behängen pavoiser, pavier; **~korb** *m* gabion, corbeille *f* défensive; mit Faschi'nen, Zweigen ꝛc. angefüllter ~korb gabion farci ou de sape; sich durch ~körbe decken (se) gabionner; die ~körbe mit Spickpfählen befestigen larder les gabions; **~korb-...** in Zssg. mit *s.*: **a)** analog „~korb", zB. **~korb-Brücke** *f* pont *m* de gabions; **~korb-Pfahl** *m* piquet de gabion; **b)** bsd. Fälle: **~korb-Arbeiter** *m* gabionneur; **~korb-Bekleidung** *f* revêtement *m* en gabions, gabionnade; **~korb-Brustwehr** *f* gabionnade; **~korb-Lehre** *f* planche-directrice; **~korb-Reifen** *m* zum Fertigen der ~körbe cercle directeur; **~krone** *f* h.a. = Lager-krone; **~kunst** *f*: 🜃 hercotectonique, géoplastie; **~läufer** *m*, **~loper** *m* ⚓ (weiter Seemanns-Oberrock von dickem Tuch oder Fries) capot, capote *f*; nach der Ähnlichkeit auch Art Mantel, bsd. für Frauen caban, capote *f*; **~netz** ⚓ *n* = Finken-netz b; **~pfahl** *m* palissade *f*; mit ~pfählen umgeben palissader; **~(en-)vier-eck** ⚓ *n* carré *m* naval; **~wehr** *f* barrière; **~werk** *n*: a) = ~arbeit; b) (verschanztes Werk) retranchements *m/pl.*; **~zeug** *n* = ~geräth; **~zeug-Futtera'l** *n* porte-outils *m*; **~zeug-Kolo'nne** *f* compagnie des sapeurs-conducteurs; **~zeug-Kramme** *f* crampon *m* de manches d'outils; **~zeug-Träger** *m* porteur d'outils; **~zeug-Wagen** *m* fourgon à outils de campement.

Schanze (⏑⏑) *f* Ⓢ I. [it. scanci'a Gestell] ⚔ u. ⚓: **1.** ⚔ (mit Erd-aufwurf umgebener, gegen den Feind gedeckter Platz) ouvrage *m* de campagne ou de fortification; kleine ~, provS. oft: Schänzel *n* ⓐa. fortin *m*; eine ~ aufwerfen (abstecken) élever (marquer) un ouvrage; geschlossene ~ ouvrage *m* fermé, redoute; offene (zurückgezogene) ~ ouvrage ouvert (retiré); ~ mit (Halb-)Bastio'nen fort (demi-)bastionné. **2.** ⚓ † ~ e-s Schiffes gaillard *m* d'arrière, demi-pont *m* (*ant.* Back II. 1 b). — II. [fr. chance]: **a)** ⌐ (meist: cha'n-ssĕ) jeu *m* de dés ou de hasard; bsd. Art desselben: chance; (der entscheidende Wurf) coup *m* décisif; weitS. (Entscheidung des Glückes und Zufalls) chance, hasard *m*; die ~ gelingt oder geräth ihm la chance lui est favorable; die ~ schlägt um la chance tourne; e-e ~ wagen courir la chance; die ~ gewinnen (verlieren) gagner (perdre) le jeu ou la partie; b) *fig.* et. auf die ~ setzen, in die ~ geben oder schlagen (preisgebend auf's Spiel setzen) jouer (risquer ou sacrifier) qc., jouer qc. à pile ou face; sein Leben in die ~ schlagen risquer (ou exposer) sa vie, payer de sa personne.

schanzen (⏑⏑) [Schanze II.] ⓐc. I. *v/a.* **1.** élever en guise de retranchement ou de rempart. **2.** ⚔ garnir (ou entourer) de forts. — II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** ⚔: a) élever des ouvrages; b) travailler aux fortifications ou à un retranchement, remuer la terre; *fig.* F (schwer arbeiten) travailler beaucoup ou avec effort, F piocher, pionner. **2.** † [Schanze II.] jouer aux dés ou à la chance. — III. **Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* travail *m* aux fortifications; *fig.* F (eifrige Arbeit) piochement *m*.

Schanzen-... (⏑⏑...) in Zssg. v. Schanz-...

Schanzer (⏑⏑) *m* ⓐa. = Schanz-arbeiter, *fig.* F piocheur.

Schäpler provS. (⏑⏑) *m* ⓐa. = Schappel.

Schap(p) prov. (⏑) *n* Ⓢ nieder-deutsch = Rega'l 2; weitS. auch: = Schrank.

Schappe ⊖ (⏑⏑) [fr.] *f* Ⓢ **1.** Bergbau: (auch ~n-Bohrer (⏑⏑-⏑⏑) *m* ⓐa.) tarière *f* à glaise, cuiller *f*. **2.** † Weberei: (Art Flore'tt-seiden-Gespinnst), a. **Schapp(e)-seide** (⏑(⏑)-⏑⏑) *f* Ⓢ chap(p)e.

Schappel †(⏑⏑) [fr.] *m* (*n*) ⓐa., *f* Ⓢ (ehm. Kopfputz für Jungfrauen) chapel *m*, coiffure *f*.

schappeln (⏑⏑) [Schappel] *v/a.* ⓐa. orner d'un chapel. [ⓐa. échapper.

schappi(e)ren P (⏑⏑⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* sn)

Schar (⏑) [a/d. scara von scheren, urspr. schneiden] *f* Ⓦ **1.** (Heeres-Abtheilung, gereihte Menge v. Menschen, Thieren) meist: troupe, zB. e-e ~ Bauern une troupe de paysans; *poét.* die ~ der Engel la légion des anges; in (einzelnen) ~en (von je 10) par troupes (de dix). — Bsd. Fälle: **2.** ~ F oder *mv.part* bande; ⚔ und weitS. (Menge): bataillon *m*, escadron *m*, régiment *m*, *st.s.* phalange; (Menge) foule, multitude; (Gruppe) groupe *m*; kleine ~ von Personen oder Thieren, oft: groupe *m*; ⚔ feindliche ~en corps *m/pl.* ennemis; h.m. heilige ~ (bei dem Übergange über die Beresina 1812) escadron *m* sacré; zo. in ~en ziehend: 🜃 grégaire. **3.** agr. soc *m* (= Pflug-schar a).

Schar-..., schar-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. einschlagendem *verbe* I. analog „Schar", zB. **~kramme** ⊖ *f* agr. crampon *m* du soc. — II. Bsd. Fälle: (a. Bestimmungswort zu „scharen"): **~baum** ⊖ *m* agr. soupeau; **~gang** ⊖ *m* Bergbau: a) filon étroit qui va rejoindre le filon principal; b) filon qui suit une direction entre les points cardinaux; **~kluft** ⊖ *f* Bergb.: fente qui se joint à une autre; **~kreuz** ⊖ *n* Bergbau: croix *f* en sautoir ou de Saint-André; **~wache** *f* patrouille; bsd. (Sicherheits-runde bei Nacht) garde urbaine, jetzt: g. municipale, ehm. guet *m*; (Loka'l der Wache) corps-de-garde *m*; **~wächter** *m* garde municipal, ehm. soldat du guet; **~werk** *n*: a) = Frohn-dienst; b) (Arbeit von Handwerkern in den Neben-stunden) travail *m* qu'on fait à ses moments perdus, (Flick-, Pfusch-arbeit) rhabillage *m*; **~werken** *v/n.* (*av.* h.) prov.: a) faire la corvée; b) faire un travail dans ses moments perdus, faire du rhabillage; **~werker** *m* = Frohn-arbeiter.

Schararakka (-⏑⏑⏑) [surinam.] *f* Ⓢ zo. (Schlange) jararaca (*Trigonoce'phalus Jarara'ca*).

Scharbe (⏑⏑) [a/d. scarba v. lt.] *f* Ⓢ zo. grand cormoran *m* (= Kormoran(-Scharbe).

Scharb(e)-... (⏑(⏑)...) [scharben] in Zssg. mit *s.*, zB. **~brett** *n* tailloir *m*, hachoir *m*; **~messer** *n* couperet *m*.

scharben, schärben, beide: (⏑⏑) [a/d. scarpôn; vgl. Scherbe] *v/a.* ⓐa. Kochkunst: Gemüse ~ couper en petits morceaux.

Scharbock (⏑⏑) [holl. schorbuyck v. mittel-lt. scorbu'tus] *m* Ⓢ sans *pl.* **1.** path. scorbut; mit ~ behaftet, oft: scorbutique. **2.** ⚘ = Scharbocks-kraut c.

Scharbocks-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Scharbock", zB. **~anfall** *m* accès de scorbut. — II. Bsd. Fälle: **~klee** ⚘ *m* = Biber-klee; **~krank** *a.* scorbutique; **~kraut** ⚘ *n*: a) herbe *f* antiscorbutique; bsd. b) ficaire *f* (*Fica'ria*); c) ficaire fausse renoncule, renoncule *f* ficaire, hémorr(h)oïdale *f*, P petite éclaire *f* (*Ranu'nculus fica'ria*); d) cochléaria *m* officinal (*Cochlea'ria officina'lis*); **~mittel** *n* antiscorbutique *m*.

scharen (⏑⏑) [Schar] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. (sich) ~ (s')assembler en troupe, (se) réunir, ⚔ se former; (sich) wieder ~ (se) rallier; sich unter J-s Banner ~ se ranger (ou accourir) sous les drapeaux de q.; ⊖ Bergb.: sich ~ (von Gängen: sich vereinigen) s'embrancher, se rencontrer, se confondre.

Scharen-..., scharen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* analog „Schar", zB. **~führer** *m* chef de troupe ou de bande; **~weise** *adv.* en troupe, par troupes ou par bandes.

Scharer (⏑⏑) [lt.] *m* ⓐa. zo. (Fisch) bec-de-perroquet, 🜃 scare psittaque (*Sca'rus*).

scharf (⏑) [a/d. s(c)arf; bz. schneidend].

Inhalt: I. a. schneidend 1; — schmal und spitz 2; — Eindruck machend 3; — genau hervortretend 4; — genau wahrnehmend 5; — sorgfältig 6; — hart angreifend 7; — Reitkunst 8; — ch. 9; — *gr.* 10; — méd. 11; — ⊖ 12; — ⚔ 13; — ⚓ 14. — II. Sch~ *n* ⚔ 1; — ⚓ 2.

I. *adjectif* Ⓦ, *cmpr.* schärfer, *sup.* schärfst. **1.** (schneidend; *ant.* stumpf) tranchant, F coupant, (geschliffen) affilé, émoulu; ~ (und spitz) aigu, acéré, zB. ~e Klaue ongle *m* aigu; ~ sein couper, von e-m Rasi'r-messer, auch: avoir le fil; sehr ~ sein couper (ou trancher) comme un rasoir; ~e Klinge lame *f* bien affilée; ~e Waffen armes *f/pl.* émoulues; ehm. im Turniere: mit ~en Waffen kämpfen se battre à fer émoulu; ~ machen: a) affiler, donner le fil à ... (v. schärfen), b) *fig.* P = ficken I. 3; ⊖ ~e Feile (~er Mühl-stein) lime *f* (meule *f*) mordante; ~er Pfriem poinçon *m* perçant; *prv.* allzu ~ macht schartig lame trop affilée s'ébrèche, ou l'arc trop tendu se rompt. — ☞ **2.** (schmal und spitz zulaufend) aigu, zB. ~e Ecke (~er Winkel) coin *m* (angle *m*) aigu; ~e Kante, ~er Rand arête *f* vive; ~es Schweins-, Esels-kreuz croupe *f* tranchante. ☞ **3.** (was einen tief eindringlichen, verletzenden, gleichsam schneidenden Eindruck macht; *ant.* sanft, milde): a) für's körperliche Gefühl im Allgemeinen: (schwer zu ertragen) rude, (abstoßend, schroff) âpre, (beißend) piquant, âcre, 🜃 mordicant, (ätzend) mordant, 🜃 caustique, corrosif; ~es Gift poison *m* subtil ou corrosif; ~e Kälte froid *m* âpre; ~e Luft air *m* vif ou piquant, *pfort* air dévorant; vom Hunger ~ geplagt werden être rudement travaillé par la faim; ~er Wind vent *m* perçant ou qui cingle, ⚓ vent *m* gaillard; b) für den Tastsinn: rude au toucher, raboteux, ⚘ scabre, scabride; ~er Sand gravier *m*; c) für den Geschmack: âcre, âpre (v. a); ~ gewürzt piquant; (gepfeffert) poivré (auch *fig.*); ~er Essig (Käse) vinaigre *m* (fromage *m*) fort ou piquant; das Sch~e le piquant; méd. (reizend): 🜃 incendiaire; d) für's Gehör: perçant, aigu, *pfort* strident, zB. ~er Laut son *m* aigu; ~e Stimme voix *f* perçante; e) in Bezug auf Geistiges: (streng) vigoureux, sévère, (heftig) vif, *pfort* rude, (herbe) acerbe, (beißend) âcre, mordant; (gallicht) acrimonieux; (einschneidend) incisif, acéré; (bitter) amer; (sati'risch) satirique; (absprechend) tranchant, cassant; ~er Angriff rude attaque *f*; ~e Feder plume *f* acérée; ~er Hohn raillerie *f* amère; ~e Kritik critique *f* sévère, bisw. critique rigoureuse; ~e Reden propos *m/pl.* vifs; ~e Strafe punition *f* rude, châtiment *m* sévère; ~er Verweis verte réprimande *f* ou réprimande sévère; ~e Zunge langue *f* pointue, bisw. langue qui a le fil; J. ~ anlaffen, anreden apostropher vivement q., brusquer q.; J. ~ behandeln, ~ mit J-m verfahren traiter q. rudement ou avec rigueur; ~ strafen punir sévèrement; auf das Schärfste untersuchen examiner avec une extrême (ou avec la dernière) rigueur; ~e Zucht discipline *f* sévère; ~ zſ. kommen s'attaquer (ou se quereller) vivement, *pfort* se livrer un combat acharné; es ging daselbst ~ her l'affaire fut chaude, F il fit chaud à cette affaire; J-m ~ zusetzen, bisw. mener q. tambour battant. ☞ **4.** (genau und bestimmt hervortretend) saillant, fortement dessiné ou marqué; (stark hervortretend) prononcé, net (auch arch.),

précis (die beiden letzten auch von Lauten für's Gehör); ~ gezeichnete Augenbrauen, bisw. sourcils m/pl. bien accusés; ~e Umrisse contours m/pl. terminés; ~e Züge traits m/pl. prononcés ou marqués; ~ begrenzt limité avec précision, nettement arrêté ou tranché, (schroff, abgerissen) abrupt, escarpé; géogr. ~e Linie einer Erhebung des Erdbodens arête f; Malerei: ~e (nachdrücklich angedeutete) Muskeln ꝛc. muscles m/pl., &, ressentis; (ohne Gra'zie) sec; das Sch~e le sec; fig. et. ~ betonen, hervorheben accentuer fortement qc., insister vivement sur qc.; ~ hervortreten être bien en évidence; die Grenze ~ ziehen fixer nettement les limites. ☞ 5. (mit raschem Eindringen Das, worauf es ankommt, genau wahrnehmend, sinnlich und geistig) perçant, pénétrant, (fein) fin, subtil; ~es Auge œil m perçant; ~er Blick regard m perçant, fig. coup m d'œil pénétrant; ~es Gedächtniß mémoire f sûre; ein ~es Gehör oder Ohr haben, ~ hören avoir l'ouïe subtile ou l'oreille fine; ~er Geruch odorat m vif; ein ~es Gesicht h., ~ sehen avoir la vue perçante, voir clair; ~er Verstand esprit m pénétrant, perçant ou subtil; J. ~ ansehen (fixi'ren) regarder q. fixement ou F entre deux yeux, um ihn zu erkennen, bisw. dévisager q., aus der Nähe: F regarder q. sous le nez; et. ~ in's Auge fassen fixer ses regards (ou ses yeux) sur qc. ☞ 6. (sorgfältig und genau, dabei streng u. unnachsichtlich) exact, strict, pfort rigoureux; J. ~ bewachen surveiller q. de près, garder q. à vue; der Gefangene ist ~ geschlossen ... est étroitement lié; ~e Nachfrage halten faire une enquête rigoureuse; ~ prüfen examiner rigoureusement ou soigneusement, pfort minutieusement; ~e Prüfung examen m rigoureux; ehm. ~e Frage (Tortu'r) question f, torture f. ☞ 7. (in hart angreifender Weise, mit Hitze u. Heftigkeit) rude; ~er Kampf rude combat m; ~er Trab trot m enlevé (auch ⚔); ~ arbeiten travailler avec ardeur ou très-vite; ~ fahren aller grand train, brûler le pavé; ~ gehen aller d'un bon pas, doubler le pas; es geht hier ~ her l'affaire est chaude; ~ reiten aller très-vite ou grand train; J-m ~ auf den Leib rücken oder ~ zu Leibe gehen serrer q. de près, attaquer rudement q.; ~ schießen entretenir un feu incessant (vgl. 13). ☞ 8. Reitkunst: ~ beschlagen ferrer à glace. ☞ 9. ch. ~e Grenze (wo alles übertretende Wild weggeschossen wird) limites f/pl. d'une chasse. ☞ 10. gr. (von Voka'len, welche rasch u. kurz hervorgestoßen werden) bref et ouvert; ~er Accent accent m aigu. ☞ 11. méd. ~e Säfte im Körper (Ausschlag u. Jucken erzeugend) humeurs f/pl. âcres. ☞ 12. ⊖ Färberei: ~ (oder schwarz) werden (von der Waidküpe) se rebuter; die ~ gewordene Küpe cuve f rebutée; Metallurgie: ~e Gicht charge f à forte dose de minerai; Münze: ~ (knapp) münzen, prägen battre les monnaies trop juste. ☞ 13. ⚔ ~ schießen: a) (ant. blind) tirer à balle, Artillerie: à boulet, b) (~zielend, aus gezogenen Büchsen) être bon tireur (v. Scharf-schütz(e) und vgl. 7); ~e Patro'ne cartouche f à balle; ~ schultern (so daß das Gewehr dicht anliegt) porter l'arme vivement. ☞ 14. ⚓ ~ gebautes Schiff vaisseau m fin; Schiff mit ~em Boden vaisseau de fonds fins. — ☞ II. Sch~ n Ⓢ 1. ⚔ (scharfe Ladung) charge f à balle(s) ou à boulet(s); loses Sch~ (ohne Büchse in die Kano'nen geladen) de la mitraille. ☞ 2. ⚓ Sch~ e-s Schiffes (scharf zulaufender Schiffsboden) façons f/pl. d'un vaisseau; hinteres Sch~ (l)zissade f de poupe, échappée f; vorderes Sch~ pince f de navire; Sch~ (Scherbe) zur Verbindung e-r Boden-wrange mit dem Kiel-schweine) cache-adent m.

Scharf-..., scharf-... (ˊ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „scharf", zB. ~**bolzen** ⚓ m cheville f à pointe aiguë; ~**klauig** a. à griffes aiguës; ~**zähnig** a. à dents aiguës. — II. Bsd. Fälle: ~**bauch** m zo. (Fisch) = Sprotte; ~**blätt(e)rig** ⚘ a. qui a les feuilles rudes, 🄦 scabrifolié, aspérifolié; ~**blick** m regard pénétrant, nur fig. pénétration f (d'esprit), clairvoyance f, pfort perspicacité f; (Fähigkeit, schnell und leicht et. zu entdecken) sagacité f; ~blick h., oft: avoir le coup d'œil (sûr ou pénétrant); er ist ohne (allen) ~b., bisw.: F il ne voit pas plus loin que le bout de son nez; vgl. ~sichtigkeit; ~**blickend** a. = ~sichtig; ~**dorn-Raupen** f/pl. zo. chenilles à six rangs d'aiguillons; ~**eckig** a. à angles aigus, à vive arête; ⊖ ~e. behauen amaigrir (vgl. ~kantig); ~**eisen** ⚓ n des Kalfa'terers fer m à calfat, bigorne f; ~**feuer** ⊖ n Porzellan-fabrikation: grand feu m; ~**feuer-Farbe** ⊖ f couleur de grand feu pour porcelaine; ~**gängig**(e Schraube) ⊖ a. (vis f) à filet triangulaire; ~**gebaut** ⚓ a. fin; ~**geladen** a. chargé à balle; ~**gespitzt** a. aigu, à pointe aiguë; ~**hammer** ⊖ m Messingwerk: marteau à étirer; ~**hobel** ⊖ m = Schärf-hobel; ~**kantig** a.: a) à arête vive, 🄦 acutangulé; ⊖ Holz ~kantig bearbeiten aviver ... (vgl. ~eckig); b) fig. brusque, rude; ~**klug** ╲ a. (Sch.) = ~sichtig b; ~**machen** n = schärfen II.; ⊖ ~machen der Mühl-steine repiquage m; ~**macher** ⊖ m piqueur de meules; ~**macher-Brille** ⊖ f lunettes pl. pour piqueurs de meules; ~**rennen** n ehm. tournoi m (où l'on combattait) à fer émoulu, tournoi à outrance; ~**richter** m bourreau, drt. auch: maître (ou exécuteur) des hautes œuvres; ~**richter-Amt** n = ~richterei a; ~**richterei** f: a) métier m de bourreau; b) maison de bourreau; ~**rippe** f zo. = Preß-schraube b; ~**schießen** n tir m à balles ou à boulets; ~**schlägel** ⊖ m Minirkunst: masse f à tranche; ~**schmeckend** a. d'un goût âcre; ~**schuß** m coup (tiré) à balle, ⚔ Artillerie: coup (tiré) à boulet; ~**schütz(e)** m: a) bon (ou excellent) tireur; b) ⚔ tireur, carabinier, chasseur, (Plänkler) tirailleur; Freikorps bildende ~schützen franc-tireurs pl.; berittener ~schütz unter Heinrich IV. scopetin; ~**sehend** a. = ~sichtig a; ~**sicht** f = ~blick; ~**sichtig** a.: a) qui a la vue perçante; b) fig. qui a du coup d'œil, pénétrant, clairvoyant, perspicace; ~**sichtigkeit** f: a) vue perçante, 🄦 oxyopie; b) fig. pénétration, clairvoyance, perspicacité, engS. sagacité; vgl. ~blick; ~**sinn** m sagacité f, subtilité f, mfort finesse f; es gehört kein großer ~sinn dazu, Das zu errathen, oft: il ne faut pas être bien sorcier pour deviner cela; ~**sinnig** a. sagace, subtil, fin (v. auch ~sichtig b); (gewitzt, erfinderisch) auch: ingénieux; ~sinniger Gedanke pensée f fine; ~sinnig urtheilender Kopf homme m d'un profond raisonnement; ~sinnig sn, bisw. avoir l'esprit; ~**sinnigkeit** f ingéniosité; weitS. = ~sinn; ~**werden** ⊖ n Färberei: ~w. der Waidküpe rebut m de la cuve au pastel; ~**wink(e)lig** a. = ~eckig.

Schärf (ˊ) m Ⓢ = Scherf.

Schärf-... ⊖ (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „schärfen", zB. ~(e-)**messer** n Buchbind.: couteau m à parer; ~**stein** m Buchbind.: pierre f à parer. — II. Bsd. Fälle: ~**beil** n der Zimmerleute piémontais m; ~**hobel** m Tischlerei: riflard.

Schärfe (ˊ◡) [scharf] f Ⓢ 1. analog „scharf", zB.: a) zu 1: propriété d'être tranchant, bisw. fil m; ~ haben avoir le fil; ~ (Schneide) eines Messers, Säbels tranchant m; ch. ~ (scharfe Seiten der Schalen des Wildes) côtés m/pl. tranchants; b) zu 2: (scharfe Ecke, Kante) angle m aigu, arête; c) zu 3: rudesse; âpreté; âcreté, mfort acrimonie; mordant m d'un acide (a. geistige ~); beißende ~: 🄦 mordacité; causticité (a. fig.); subtilité d'un poison; piquant m d'une sauce, &; * strideur d'un son; rigueur, sévérité; vivacité; verdeur d'un propos, d'une réprimande; d) zu 4: netteté, précision; bisweilen: rigidité des contours; e) zu 5: pénétration; finesse, subtilité des sens, de l'esprit; sûreté de mémoire; f) zu 6: exactitude, rigueur; g) zu 10: gr. son m bref et ouvert d'une voyelle; h) zu 11: âcreté du sang, des humeurs; i) ⚓ = Scharf (v. scharf II. 2). — 2. Bsd. Fälle: Malerei: v. Mangel 2 c; path. krankhafte ~ der Stimme: 🄦 oxyphonie; ⊖ ~ eines Feuer-steines mèche f ...; e-m Mühl-steine die ~ geben = ... schärfen (v. d. I. 2): ~n pl. (Rillen) der Mühl-steine rayons m (ou éveillures) ... 3. ╲ = Schärpe.

Schärfe-... (ˊ◡...) in Zssg. v. Schärf-...

schärfen (ˊ◡) [scharf] I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. Ⓐa. 1. allgemein: ⊖ ein Messer, e-e Klinge ~ rendre tranchant, (wetzen) aiguiser, (schleifen) émoudre, affiler, (abziehen) repasser, donner le fil à ...; ~ und zuspitzen affûter; auch von Thieren: der Adler schärft die Klauen ... aiguise les griffes. — Besondere Fälle: 2. (zuspitzen) rendre pointu, faire une pointe à ..., einen Bleistift, eine Feder ~ tailler ...; ⊖: e-e Eisenstange an den Enden ~ amorcer une barre; einen Flinten-stein ~ raffiler ...; die Messer des Papi'er-Ho'lländers ~ ragréer les lames du moulin à cylindre; den Mühlstein ~ repiquer (rebattre, ribler ou rhabiller) le ...; einem Pferde die Eisen ~, metonym.: ein Pferd ~ ferrer à glace (ou cramponner) un ...; die Säge ~ limer les dents de la scie, rafraîchir (ou redenter) la scie; fig. die Zunge ~ (zum Verletzen) acérer ... 3. (zum Eindringen tauglicher machen) rendre plus pénétrant, plus subtil; (stärken) fortifier; sich ~ devenir plus subtil, se fortifier; das Auge, den Blick, das Gedächtniß ~ fortifier la vue, la mémoire; das Gehör ~ rendre l'oreille plus fine, augmenter la délicatesse de l'ouïe; die Kräfte des Geistes ~ aiguiser (ou ouvrir) l'esprit. 4. (erhöhen, vermehren) augmenter, accroître; v. et. Schmerzlichem, zB.: eine Strafe ~ aggraver ...; den Appeti't ~ aiguiser (engS. ouvrir) l'appétit; den Durst ~ accroître la soif; ein Gesetz ~ (strenger machen) rendre plus sévère ..., augmenter la sévérité d'une ...; das Übel ~ aggraver le mal, rendre le mal plus aigu: J-m das Gewissen ~ faire rentrer q. en lui-même, auch: développer chez q. le sentiment de la responsabilité; geschärftes Nachdenken réflexion f soutenue. 5. (schärfer hervortreten lassen) faire ressortir plus nettement, donner plus d'évidence à ...; er schärfte seine Konklusio'nen il appuya davantage sur ...; Malerei: die Umrisse ~ nettoyer les contours. 6. gr. e-n Voka'l ~ donner le son bref et ouvert à ...; ein e ~ faire un e bref. 7. ╲ J-m etwas ~ = ein-schärfen. 8. ch. (schneiden) couper, tailler. 9. prov. (schrammen) sich an etwas ~ s'écorcher (la peau) en approchant de qc. 10. Kochkunst: eine Sauce ~ (pika'nt machen) relever une ..., rendre une ... plus piquante. 11. ⊖ Buchbinderei: das Deckel-leder ~ parer ...; Färberei: e-e stumpf gewordene Farbe-flotte ~ recruter ... 12. Γ: a) = hehlen; b) = ver-kaufen. — ☞ II. Sch~ n Ⓜb. sans pl. und **Schärfung** f Ⓜ analog ~ I., zB. zu 1: aiguisage m; affilement m; affûtage m. Zu 2: raffilage m; repiquage m, rhabillage m ou riblage m des meules; ferrage m; limage m. Zu 3: fortification f; augmentation f. Zu 4: aggravation f d'une peine. Zu 11: parage m; recrutement m d'un bain de teinture.

Schärfer (ˊ◡) m Ⓜa., ~**in** f Ⓢ analog „schärfen": qui aiguise, &; zu 12: Γ = Hehler.

Schärfigkeit ╲ (ˊ◡-) f Ⓜ méd. = Schärfe 1 h.

schärflich (ˊ◡) [scharf] a. Ⓢ un peu piquant ou âcre.

Scharlach (ˊ◡, ╲ ˊ-) [Umdeutung v. mittellt. scarla'tum aus türk. iskerlet] m (n) Ⓢ 1. a) Farbe; b) scharlach-rothes Zeug, Tuch: écarlate f; in ~gekleidet vêtu d'écarlate; v. auch: Kermes-scharlach. 2. path. = Scha'rlach-fieber. 3. ⚘ (auch: Scharlei) hormin m; horminelle f, fleur-feuille f (Sa'lvia hormi'num); großer ~ = Garten-scharlach.

Scharlach-..., scharlach-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Scha'rlach", zB. ~**färberei** ⊖ f teinture en écarlate; ~**ocher** ⊖ m ocre écarlate; ~**tape'ten** f/pl.: gewirkte ~t. tapis m teints en écarlate. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** a. qui tient de l'écarlate; 🄦 path. scarlatineux; ~**baum** ⚘ m = Kermes-eiche; ~**beere** f: a) zo. = Kermes-schild-laus; b) ⚘

amerika'nische ~b. = Nacht-schatten d; ~birne f mignonne; ~bohne ⚘ f = Fleisch-bohne; ~eiche ⚘ f = Kermes-eiche; ~erdbeere ⚘ f = Himbeer-erdbeere; ~farbe f: a) (couleur) écarlate; b) ⊕ (Farben-körper aus Kermes) pousset m; ~farben a. écarlate, ♁scarlatine; ~färben ⊕ n: zweites ~f. rougie f (d'écarlate); ~färber ⊕ m teinturier du grand teint; ~fieber n path. (fièvre f) scarlatine f; ~flechte ⚘ f cladonie coccifère (*Clado'nia cocci'fera*); ~friesel n path. scarlatine f miliaire; ~körner ⊕ n/pl. Färberei: graines f d'écarlate, coques f de Kermès (v. Kermes); ~kraut ⚘ n = Scha'rlach 3; ~laus f zo. = Kermes; ~li'li-e ⚘ f amaryllis orientale, girandole (*Amary'llis orienta'lis*); ~mohn ⚘ m pavot rouge, coquelicot (*Papa'ver argemo'ne*); ~moos ⚘ n mousse f coccifère (*Mu'scus cocci'ferus*); ~nessel ⚘ f = Bienen-saug b; ~roth: a) a. rouge écarlate, écarlate; ⊛ ~rother Wollen-stoff écarlatin m; b) n, auch: ~röthe f (couleur f d')écarlate f, rouge m d'écarlate; ~salbei' ⚘ m = Scha'rlach 3; ~tuch n écarlate f; ~weißdorn ⚘ m aubépine f coccinée (*Cratæ'gus cocci'nea*); ~wurzel ⚘ f: ost-i'ndische ~w. essaie (*Oldenla'ndia umbella'ta*).

scharlachen (ˊ⏑⏑) [Scha'rlach] a. ㉔ 1. d'écarlate. 2. = scha'rlach-roth a.

Scharlei ⚘ (⏑ˊ) [mittel-lt. sclare'gia] m Ⓢ 1. = Scha'rlach 3. 2. inule f œil de Christ (*I'nula o'culus Chri'sti*). 3. = Borra'go.

Scharlei-Salbei ⚘ (⏑ˊ-⏑ˊ) f ⑭ = Scha'rlach 3.

scharlenzen F (⏑ˊ⏑) v/n. (av. h.) ㉑c. aller à l'aventure, flâner; mit den Augen herum ~ (G.) promener ses regards autour de soi; vgl. auch: scherwenzeln.

scharmant (⏑ˊ) [fr.] I. a. ㉔ (G.) charmant. — II. Sch~e F f Ⓢ = Liebste (v. lieb II. 5).

scharmi(e)ren (⏑ˊ⏑) [fr.] v/n. (av. h.) ㉑a. = charmi(e)ren.

Scharmuth (⏑ˊ) m Ⓢ zo. (Wels-Art) charmut(h).

Scharmützel ⚔ (⏑ˊ⏑) [it. scaramu'ccio] n ⑭a. escarmouche f, échauffourée f, (Handgemenge) engagement m, rencontre f.

scharmützeln ⚔ (⏑ˊ⏑) [Scharmützel] ㉑a., ↘ **scharmützen** (⏑ˊ⏑) ㉑c. v/n. (av. h.) escarmoucher, avoir une (ou des) escarmouche(s).

Scharmützler ⚔ (⏑ˊ⏑) m ⑭a. escarmoucheur.

scharmuzzi(e)ren (⏑⏑ˊ⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. 1. = scharmützeln. 2. = charmi(e)ren.

Scharnier † (chäre-ni're) [fr.] n Ⓢ 1. ⊕ charnière f, jointure f; bewegliches ~ an mathema'tischen Instrume'nten genouillère f; keilförmig gezahntes ~ charnière condentée; mit ~en versehen encharner. 2. zo. mehrfaches ~ an Muscheln: ♁ polygingylme m.

Scharnier-... ⊕ (chäre-nī're...) in Zssg. mit s. I. analog „Scharni'er", zB. ~draht m fil à charnières; ~eisen n Gold-arbeit.: instrument m à charnière; ~feile f lime à charnière; ~kluppe f Schlosserei: filière à charn.; ~stift m cheville f de charn. — II. Bsd. Fälle: ~band n Bau-wesen, Schlosserei: fiche f simple ou à nœuds, fiche à lacet rivé, couplet m; gebrochenes ~b. fiche de brissure; gekröpftes oder gerripptes ~b. fiche coudée; ~b. mit Vorstecker fiche à double-nœud ou à bouton; ~zirkel m compas ordinaire ou à charnière.

scha(r)nierlich provN. P (⏑ˊ⏑) a. ㉔ gênant.

Schärpe (ˊ⏑) [fr.] f Ⓢ écharpe; eine ~ tragend, oft: écharpé.

Schärper provN. (ˊ⏑) m ⑭a. couteau sans ressort à manche de bois.

Scharpie † (⏑ˊ) [fr.] f Ⓢ sans pl. = Charpie; geschabte (gezupfte) ~ charpie râpée (brute); ~ v. ungebrauchter Leinwand charpie vierge.

Scharpie-... (⏑ˊ...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de charpie, zB. ~bausch m tampon (de charpie). — II. Bsd. Fälle: ~einführer m chir. porte-mèche; ~watte f chir. charpie anglaise.

Scharr-..., scharr-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. e-m v. I. analog „scharren", zB. ~vögel m/pl. (Hühner-vögel) oiseaux qui grattent la terre, ♁ auch: gallinacés. — II. Bsd. Fälle: ~draht ⊕ m (Putz-draht) ratissette f; ~eisen ⊕ n der Schornsteinfeger grappin m (de ramoneur); ~fuß m, ~füßeln v/n. = Kratz-fuß, kratz-füßeln; ~holz ⊕ n der Ziegel-streicher ratissette f; ~käfer m/pl. zo.: ♁ scarabéides; ~loch n ch.: ~loch des Kani'nchens jouette f; ~maus f zo.: a) ♁ zocor m (*Mus a'spalax*); b) ours m terrestre (*Mus talpi'nus*); c) = Maul-wurf; ~netz ⊕ n Fischerei: drague f, traîne f; kleines ~n. draguette f; mit dem ~netze fischen draguer; ~schaufel ⊕ f drague.

Scharre (ˊ⏑) [a/d. scërra Striegel] f Ⓢ 1. a) action de gratter, de ratisser, ratissage m; b) endroit m où l'on gratte, où l'on récolte en grattant (zB. la résine). 2. ⊕ (Werkzeug zum Scharren) ratissoire, racloir m (v. a. Scharr-eisen); kleine ~ der Instrume'nten-Fabrika'nten coulissoire. 3. Kochkunst: (abzuscharrender Ansatz von Speisen in Gefäßen) gra(t)tin m. 4. zo.: a) = Mistel-drossel; b) (Fisch) languette (*Pleurone'ctes lingua'tula*). 5. = Scharren s/m.

scharren (ˊ⏑) [a/d. scërran] ㉑a. I. v/n. (av. h.) 1. meist: gratter, zB. der Hund scharrt an der Thüre ... gratte à la porte; die Hühner ~ im Miste ... grattent le fumier. — 2. Bsd. Fälle: a) die Pferde ~ in die (od. in der) Erde aus muthiger Ungeduld ... piétinent la terre; b) von Personen, grüßend: tirer le pied (en faisant la révérence); c) als Ausdruck des Mißfallens über Äußerungen e-s Redners zc.: trépigner (des pieds), piétiner; d) (bibl.) als Ausdruck der Freude: battre des pieds; e) in der Erde ~ remuer la terre, fouiller la terre (nach et. pour chercher qc.) fig. nach Privile'gi-en ~ fouiller les archives, &, pour chercher des ...; f) = kratzen I. 4; g) fast † = pochen I. 4; h) prov. mit dem Halse, Munde ~ = räuspern. — ☞ II. v/a. mit den Füßen, dem Schnabel die Erde ~ gratter la terre avec ...; ein Loch in die Erde ~ creuser un trou dans la terre (en grattant); et. aus ea. ~ séparer qc. en grattant, en fouillant; auf e-n Haufen oder zs. ~ mettre qc. en un tas, amonceler qc.; aus der Erde ~ retirer de la terre (en fouillant); den Ruß aus dem Schornstein ~ ramoner (ou racler) la suie de la ...; et. in die Erde ~ enfouir qc. dans la terre; das Harz von den Bäumen ~ enlever la ... des arbres; F ↘ einen Gruß ~ tirer le pied pour faire la révérence. — ☞ III. sich ~ v/réfl. die Schnee-hühner ~ sich durch den Schnee ... se frayent en grattant un chemin à travers la neige. — IV. Sch~ n ⑭b. sans pl. = kratzen III; piétinement m, trépignement m.

Scharren prov. (ˊ⏑) [nd. scharn = a/d. scranna; vgl. Schranne] m ⑭b. 1. = Fleisch-bank a. 2. = Brot-bank b.

Scharrer (ˊ⏑) [scharren] m ⑭a. 1. celui qui gratte, qui creuse; qui amasse en lésinant (v. Geiz-hals). 2. ⊕ = Harz-scharrer. 3. = Scharre 2. 4. zo. ~ pl.: a) = Scharr-vögel; b) (Wühler) (animaux) fouisseurs.

Scharricht (ˊ⏑) n Ⓢ, **Scharrsel** (ˊ⏑) n ⑭a. raclure f.

Scharte (ˊ⏑ u. ˊ⏑) f Ⓢ *A.* [a/d. scëran scheren] 1. in e-m Schneide-werkzeuge: brèche, dent, hoche; eine ~ machen ébrécher; ~n bekommen s'ébrécher; fig. v. aus-wetzen; ⚔ ~n pl. im Geschütz-laufe égrènements m. 2. (Mauer-lücke zu bestimmtem Zwecke, bsd. ⚔ Schieß-) ~ embrasure; halb (völlig) ausgeschnittene ~ embr. en contre-pente (embr. ordinaire); ~ mit Blendungsläden embr. à volets; gerade (schräge) ~ embr. directe (oblique); vgl. Schieß-scharte. 3. (Einschnitt in Bergen) coupure; ~ in einem Deich passage m à travers le couronnement d'une digue. 4. = Hasen-scharte. — *B.* [it.] ⚘ serratule, sarrette (*Serra'tula*).

Scharteke (⏑ˊ⏑) [it.] f Ⓢ 1. a) v. Büchern zc.: vieux bouquin m, vieille paperasse, co. pancarte; Haufen alter ~n, bisw. bouquinerie; alte ~n lesen bouquiner; b) von Geräthschaften, Möbeln zc.: vieillerie; c) von Personen: alte ~ vieille médaille. 2. weitS. (Schund) vétille, racaille.

Scharteken-... (⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~händler ⊛ m bouquiniste; ~jäger m: F bouquineur.

Scharten-..., scharten-... (ˊ⏑... und ˊ⏑...) in Zssg. mit s. und a. meist ⚔ frt. I. analog „Scharte", zB. ~backe f joue d'embrasure; ~blende f portière d'embrasure; ~brust f genouillère de l'emb.; ~enge f brisure (ou stricture) de l'emb.; ~feuer n tir m à embrasure; ~hals m = ~enge; ~laden m = ~blende; ~maul n ouverture f extérieure de l'embrasure; ~sohle f: (steigende) ~sohle fond m d'emb. (en contre-pente); ~weite f ouverture de l'emb. — II. Bsd. Fälle: ~artig(e Pflanzen) ⚘ a. serratulé(es f/pl.); ~distel ⚘ f chardon m à longue aigrette (*Ca'rduus serratulo'ides*); ~kasten m merlon, merlet; ~kraut ⚘ n = Feld-tauben-fuß; ~mauer f mur m crénelé; ~nase f zo. (Art Fledermaus): ♁ noctilion m (*Nocti'lio*); ~nasen-artig a. zo.: ♁ noctilionide, noctilionin; ~schnäbler m zo. = Flami'ngo; ~zeile f = ~kasten.

Scharte-partie ⚓ (ˊ⏑⏑ˊ) [fr.] f Ⓢ u. ⑭ = Certa-partie.

schartig (ˊ⏑ u. ˊ⏑) [Scharte] a. ㉔ 1. von Schneide-werkzeugen: ébréché; ~ machen ébrécher; ~e Säge scie f édentée; prv. v. scharf 1. 2. ~e Schafe moutons m/pl. qui ont les dents ébréchées par l'âge. 3. chir., zo. à bec de lièvre. 4. ⚔ frt. crénelé.

Schartigkeit (ˊ⏑- u. ˊ⏑-) [Scharte] f ⑭ eines Schneide-werkzeuges ébrèchement m.

Schart-stück ⊕ (ˊ.ˊ u. ˊ.ˊ) n Ⓢ Böttcherei: chanteau m.

Schartung (ˊ⏑ u. ˊ⏑) f ⑭ coupure d'une montagne; vgl. Scharte 3.

Schartwenzel zc. (⏑ˊ⏑) v. Scherwenzel zc.

scharwinzen ↘ (⏑ˊ⏑) v/a. ㉑c. (Sch.) = scherwenze(l)n.

schäsen provN. F (ˊ⏑) [fr. chasser] v/n. (av. sn) ㉑c. aller ou courir vite, se dépêcher.

Schasmin ⚘ ↘ (⏑ˊ) m Ⓢ = Jasmin.

schassi(e)ren † (⏑ˊ⏑) [fr.] v/n. (av. h. et sn) ㉑a. Tanzkunst: chasser.

Schat-el-Arab (⏑.⏑.ˊ⏑) npr.m. Ⓢ géogr. (Vereinigung v. Euphrat u. Tigris) Chat-el-Arab.

Schatt ⚘ (ˊ) m Ⓢ = Nacht-schatten 2 a.

Schatten (ˊ⏑) [a/d. scato] m ⑭b., ↘ **Schatte** (ˊ⏑) m Ⓢ 1. meist: ombre f, zB.: a) ~, den ein Gegenstand wirft: e-n ~ werfen projeter une ombre; prv.: sich vor s-m eigenen ~ fürchten avoir peur de son ombre, mit s-m eigenen ~ kämpfen combattre son ombre; b) als Zeit-bestimmung: die ~ w. kürzer (gegen Mittag), w. länger (gegen Abend) les ombres se raccourcissent, s'allongent; c) (untrennbarer Begleiter) er folgt ihm wie sein ~, er ist sein ~ il le suit (ou il est) comme son ombre, il ne le quitte pas plus que son ombre, F c'est son âme damnée; d) in Vergleichen, zur Bezeichnung des Flüchtigen: wie ein ~ vergehen passer comme une ombre; e) (bloßer Schein, schwaches Abbild, Spur) nach e-m ~ jagen courir après une ombre; nicht der ~ (oder kein ~ von) e-r Verschwörung pas l'ombre d'une ...; f) (Seele e-s Abgeschiedenen) der ~ des Achi'll erschien ihm l'ombre d'Achille lui apparut; ein weiblicher ~ l'ombre d'une femme; Fürst der ~ = Schatten-fürst a; g) (mit dem Abhalten der erhitzenden Sonnen-strahlen verbundene Kühle) ombre; (von der Vereinigung der Zweige u. Blätter der Bäume bewirkter Schatten) ombrage; sich im ~ ergehen (sich in den ~ setzen, stellen) se promener (se mettre) à l'ombre; diese Bäume geben angenehmen ~ ... font un bel ombrage; h) (Dunkel, Finsterniß) die ~ der Nacht les ombres (ou ténèbres) de la nuit; i) (nicht oder nicht voll beleuchtete Parti'e) bsd. Malerei (ant. Licht 4 b): Licht u. ~ sind in diesem Gemälde gut vertheilt les jours et les ombres sont bien ménagés dans ...; fig. Das wirft e-n ~ auf s-n Chara'kter cela jette une ombre sur son ...; k) fig. st.s. (Schirm, Schutz) ombre, protection f; (bibl.) unter dem ~ Deiner Flügel sous l'ombre de tes ailes. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ gebend, bisw. st.s. ombreux; (lästigen) ~ werfen faire ombrage; wenig ~ werfende Lampe: ♁ ... pénombre; bloßer ~ des Königthums (vain) simulacre de la royauté; wahrer ~ (sehr

magere Person): F vrai fantôme; b) *fig.* v. Denkungs-Art; im ~ stehen gegen et. Anderes être effacé par qc.; et. in ~ stellen effacer qc., bisw. faire honte à qc.; J. (sich selbst) in ~ stellen effacer q., auch: faire ombre à q. (s'effacer); c) Malerei rc.: ~ *pl.* eines Gemäldes, bisw. bruns ...; ~ bildend, oft: ombrant; zu viele kleine ~ werfen papilloter; d) ⚘ den ~ liebend: Ⓦ héliophuge ou héliofuge; im ~ wachsend: Ⓦ ombraticole. 3. F *co.* der starke ~ auf der Oberlippe (Bärtchen) petite moustache *f*. 4. (Abstufung, in der eine Farbe erscheint nach den verschiedenen Lichtern u. ~) nuance; um e-n ~ blässer plus pâle d'une nuance. 5. *st.s.* (schattende Bäume) ombrages *m/pl.* 6. zo. = Schatten-fisch. 7. provS. in den ~ setzen (einsperren) F mettre au violon ou à l'ombre.

schatten (⏑́⏑) [a/d. scatawan] Ⓐb. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. auf et. ~, einem Gegenstande ~ donner de l'ombre à qc., ombrager qc.; ~d = schattig. 2. grüner schattet der Wald ... prend une nuance plus verte. 3. (als Schatten-Gespenst schweben) planer comme une ombre. — II. *v/a.* 1. (dunkeln) assombrir. 2. = schatti(e)ren. 3. (als Schattenriß zeichnen) silhouetter. — III. sich ~ *v/réfl.* se coucher à l'ombre. — IV. v. Schattung, bsd. Art.

Schatten-..., **schatten-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schatten", zB. ~**baum** *m* arbre qui donne de l'ombre ou de l'ombrage (bsd. aux plants de café); ~**dienst** *m* culte des ombres; ~**dunkel** *n* Malerei: brun *m* des ombres; ~**li'ni-e** *f* ligne d'ombre; ~**pflanze** ⚘ *f* plante qui ne pousse qu'à l'ombre; ~**tanz** *m* danse *f* des ombres; ~**umkränzt** *a.* entouré d'ombre. — II. Bsd. Fälle: ~**bild** *n*: a) (image *f* produite par l')ombre *f*, ombre portée; b) = ~riß; c) (wesenloses Bild) fantôme *m*, chimère *f*, (Trugbild) simulacre *m*; (blasses Ab-bild) pâle reflet *m*; ~**blume** ⚘ *f* majanthemum *m* (*Maja'nthemum*); ~**bühne** ✎ *f* scène ne donnant qu'une pâle idée de la réalité; ~**farbe** *f* Malerei: ombre; ~**fernrohr** *n* télescope *m* sciathérique; ~**fisch** *m* zo.: a) maigre, maigrue *f*, Ⓦ sciène *f* (*Sciæ'na u'mbra*); gemeiner ~f. sciène aigle ou ombre, P corp, corb; Fami'li-e der ~fische: Ⓦ sciénoïdes *pl.*; b) i'ndischer ~f. pêche-pierre (*Oto'lithus ruber*); ~**fürst** *m*: a) myth. roi des ombres ou des enfers, Pluton; b) = ~könig b; ~**gang** *m* allée *f* ombragée; ~**gebilde** *n* = ~bild c; ~**gemälde** *n* bl. ombre *f*; ~**gespenst** *n*, ~**gestalt** *f* (vaine) ombre *f*, fantôme *m*; ~**glück** *n* bonheur *m* passager ou éphémère; ~**größe** *f*: a) grandeur (ou longueur) d'une ombre; b) simulacre *m* (ou ombre) de grandeur; ~**hut** *m* (breit-randiger Hut, das Gesicht vor der Sonne schützend) capeline *f*; ~**käfer** *m* zo.: a) Ⓦ ténébrion (*Tene'brio*); b) Ⓦ zophose (*Zopho'sis*); ~**könig** *m*: a) = ~fürst a; b) fantôme de roi, verächtlich: roitelet; ~**königthum** *n* simulacre *m* (ou l'ombre *f*) de (la) royauté; ~**land** *n*: a) pays *m* ombreux; b) = reich 2; ~**licht** *n* demi-jour *m*, clair-obscur *m*; ~**linde** *f* tilleul *m* ombreux; ~**los** *a.* (*ant.* ein-schattig) sans ombre; géogr. ~lose Völker: Ⓦ asciens *m/pl.*; ~**nacht** *f* nuit ténébreuse; ~**palme** ⚘ *f* talipot *m* Talliéra (*Cory'pha Tallie'ra*); ~**reich** 1. *a.* bien ombragé, ombreux; 2. *n*: a) myth. royaume *m* (ou séjour *m*) des ombres, Tartare *m*, Hadès *m*; b) simulacre *m* d'empire; ~**reißer** *m* silhouetteur; ~**riß** *m* silhouette *f*; im ~risse darstellen faire la silhouette de (ou silhouetter) q., qc.; *fig.* esquisse *f* (rapide); ~**schnitt** *m*: a) ast. section *f* de l'ombre conique de la terre ou de la lune; b) silhouette *f* taillée dans du papier; ~**seite** *f*: a) côté *m* de l'ombre, face obscure; (Nord-seite) côté nord; b) *fig.* mauvais côté *m*, revers *m* de la médaille, (Übelstand, Nachtheil) inconvénient *m*; ~**schirm** ✎ *m* = Sonnenschirm; ~**skapa'ni-e** ⚘ *f* (Moos) scapania *m* (*Scapa'nia umbro'sa*); ~**spelle** ⚘ *f* méringie diversiflore (*Mœhri'ngia diversiflo'ra Do'lliner*); ~**spiel** *n*: a) chine'sisches ~spiel, oder ~spiel an der Wand ombres *f/pl.* chinoises; (Zauber-Laterne) lanterne *f* magique; b) *fig.* fantasmagorie *f*; ~**spieler** *m* = ~spielmann; ~**spielerei** *f* = ~spiel *fig.*; ~**spiel-kugel** *f* sphère (ou globe *m*) scioptique; ~**spielmann** *m* qui fait jouer les ombres chinoises; ~**steinbrech** ⚘ *m* saxifrage *f* des lieux ombragés, amourette *f*, mignonnette *f* (*Saxi'fraga umbro'sa*); ~**stelle** *f* Malerei: repos *m*; ~**strich** *m*: a) bande *f* d'ombre ou ombragée, bande noire ou foncée; b) (in e-r geome'trischen Zeichnung, bsd. in e-m Plane, die dicken Striche, welche die Schatten-seiten begrenzen) trait de force; c) (*ant.* Haar-strich) plein (= Grund-strich); ~**stufe** *f* nuance; ~**tag** *m* temps couvert, journée *f* sombre; ~**uhr** *f* cadran *m* sciathérique; ~**weisheit** *f* philosophie vaine; ~**welt** *f* royaume *m* des ombres; *fig.* monde *m* idéal; ~**werk** *n*: a) Malerei: ombres *f/pl.*; b) *fig.* chose *f* vaine ou frivole; ~**wesen** *n* ombre *f*, fantôme *m*; ~**zeiger** *m* aiguille *f* de cadran solaire, Ⓦ sciatère; ~**zug** *m*: a) cortège de fantômes ou de spectres; b) trait de visage (de tableau) couvert d'ombre; c) trait de silhouette.

schattenhaft (⏑́⏑⏑) [Schatten] *a.* Ⓢ qui ressemble à une ombre ou à un fantôme vaporeux.

Schätter provS. ● (⏑́⏑) *m* Ⓜa. (Steifleinen) bougran.

schätt(e)rig provS. (⏑́(⏑)⏑) *a.* Ⓢ 1. comme du bougran. 2. = schätternd (v. schättern).

schättern provS. (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. rendre un son fort, mais peu sonore; das gesprungene Gefäß schättert ... sonne le fêlé; mit ~der Stimme d'une voix glapissante.

schatti(e)ren (⏑⏑́⏑) [Schatten] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* Ⓐa. Malerei rc.: ombrer, nuancer; gut ~ bien entendre la dégradation des ombres, bien ménager les ombres; stark ~ grener, grainer, (verwaschen) laver; (in's Kreuz schraffi'ren) contrehacher; sein Bart fängt an, sich in's Graue zu ~ ... commence à se nuancer en gris; als *v/n.* diese Farben ~ gut ... se nuancent bien. — II. *A.* Sch~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Schatti(e)rung** *f* Ⓜ: action d'ombrer, distribution *f* des ombres. — *B.* nur **Schatti(e)rung** *f* 1. (Farben-übergänge) dégradation des ombres, nuance (oft *fig.* und ♂), *fig.* a. transition imperceptible; verschiedene Schattirungen h. (v. Farben), bisw. jouer; (Gepräge) empreinte, frappe. 2. ⊖ Malerei: couleurs *pl.* rangées par ordre de nuances; phys. ganze Sch~ einer Farbe échelle de couleur; typ. foulage *m*; Sch~ geben fouler.

schattig (⏑́⏑) [Schatten] *a.* Ⓢ 1. qui donne de l'ombre, *st.s.* ombreux, (beschattet) ombragé, couvert d'ombre; ~er Baum arbre *m* qui donne de l'ombrage ou de l'ombre; ⚘ an ~en Orten wachsend ombreux, ombraticole. 2. Malerei: (Schatten bildend) ombrant; ~es Licht lumière *f* serrée; halb ~ à moitié éclairé.

Schattung (⏑́⏑) *f* Ⓜ 1. ~ des Waldes ombre (ou ombrage *m*) ... 2. ✎ = Schatti(e)rung (v. schatti(e)ren II.).

Schatulle (⏑⏑́⏑) [mittel-lt. sca'tula] *f* Ⓑ cassette; bsd. cassette particulière (du roi ou du souverain).

Schatull(en)-... (⏑⏑́(⏑)...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**dorf** *n* ehm. village *m* relevant de la couronne; ~**gelder** *n/pl.* = Schatu'lle; ~**güter** *n/pl.* biens *m* de la couronne, domaines *m* privés; ~**spiegel** provS. *m* etwa: psyché *f*.

Schatz (⏑́) [a/d. scaz Münze, urspr. Vieh] *m* Ⓢ 1. meist: **trésor**, zB.: a) (Werthvolles, Reichthümer) trésor, richesses *f/pl.*, F magot; Schätze sammeln amasser des trésors; *fig.* ein Freund ist ein großer ~ (et. Vorzügliches) ... est un grand trésor; *prv.* es ist kein ~ über Weisheit und Gesundheit il n'est trésor que de sagesse et santé; b) mit dem Begriffe des Verborgenen: e-n ~ vergraben (heben) enfouir (déterrer) un tr. ou un magot; c) (aufgehäufter Vorrath werthvollen Besitzthums für Staaten, Staatsoberhäupter) der königliche ~ le trésor royal. — Bsd. Fälle: 2. er muß einen ~ gefunden haben (um solche Ausgaben machen zu können), bisw. il faut qu'il ait trouvé la pierre philosophale; drt. ~ (vergrabenes Geld rc.) fortune *f* d'or ou d'argent. 3. (reiche Fülle) ~ v. Kenntnissen, Erfahrungen grand fonds de ...; die litera'rischen Schätze des Mittel-alters les richesses littéraires ... 4. (als Kosewort) m. ~! mon (ma) chéri(e)!, mon (ma) mignon(ne)!, F mon chou!, ma poulette!, bsd. (Liebste(r)) sein ~ sa bonne amie, ses amours, F sa Dulcinée, P sa connaissance, bei den Soldaten: F son attache; ihr ~ celui qu'elle aime, son bon ami. 5. fast † = Geld: noch gbr.: bräutlicher ~ dot *f* (= Brautschatz). 6. prov. bsd. in Zssg. = Ab-gabe 2. 7. prov.: a) espèce de mesure *f* de capacité pour matières sèches; b) (Flächenmaß am Rhein, bsd. für Weinberge) tiers d'arpent.

Schatz-..., **schatz-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schatz", zB. ~**anweisung** *f* bon *m* du Trésor; ~**frei** *a.* exempt d'impôts; ~**gräber** *m* chercheur de trésors; ~**heben** *n* recherche *f* de trésors. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** *n* trésorerie *f*, administration *f* des finances; ~**einnehmer** ✎ *m* receveur des contributions (mehr gbr. Steuer-einnehmer); ~**freiheit** *f* exemption d'impôt, immunité; ~**geld** *n*: a) impôt *m*, taxe *f*; b) (Denkmünze) médaille *f*; ~**gräberei** *f* manie de chercher des trésors, (mit der Wünschelruthe) rhabdomancie; ~**gut** *n* terre *f* contribuable; ~**haus** *n*: a) = ~kammer; b) (bibl.) magasin *m*; ~**herr** *m* provS. = Schätzer 1; ~**kammer** *f* trésor *m* (public); a. = ~amt; engl. ~k. chambre de l'Échiquier; ~**kammer-Gericht** *n* in England cour *f* de l'Échiquier; ~**kammer-Schein** ● *m* bon (ou billet) de l'Échiquier; ~**kanzler** *m* chancelier de l'Échiquier; ~**kasten** *m*, ~**kästchen** *n*: a) coffre-fort *m*, cassette *f*; b) bsd. ~**kästchen**, ~**kästlein** *n* (Sammlung erbaulicher Stellen als Bücher-titel) *Recueil m précieux*, *Trésor m*, bisw. lt. *Thesaurus*; ~**meister** *m*: a) trésorier; (Kassenwart) questeur, in einigen Orden: clavier, dépositaire; königlicher ~meister, ehm. grand chambrier; b) provS. = Schätzer 1; ~**meister-Amt** *n*, ~**meisterei** *f* charge *f* de trésorier, in England: trésorerie *f*; in Klöstern, bisw. chambrerie *f*; ~**pflichtig** *a.* redevable, contribuable; ~**pflichtigkeit** *f* redevance; ~**rath** *m*: a) conseil des finances; b) conseiller des finances; ~**schein** ● *m* bon (bisw. a. billet) du Trésor, in England: billet de l'Échiquier; ~**schreiber** *m* commis (ou secrétaire de la trésorerie; ~**verwalter** *m*, ~**verweser** *m* = ~meister; ~**werk** ✎ *n* (Seume) = ~kasten b.

Schätz-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schätzen", zB. ~**recht** *n* droit *m* de taxer ou de priser. — II. Bsd. Fälle: ~**leute** *pl.* taxateurs *m* jurés; ~**herr** *m*, ~**meister** *m* = Schätzer 1; ~**preis** *m* taxe *f*; ~**tafel** *f* des Fleisches, Brotes tarif *m*; ~**werth** *m* = Schätzungs-werth. (Vgl. auch: Schätzungs-...)

schatzbar (⏑́-) *a.* Ⓢ = schatz-pflichtig.

schätzbar (⏑́-) [schätzen] *a.* Ⓢ 1. (schätzenswerth) estimable, recommandable; mein ~er Freund mon digne (ou honorable) ami. 2. meist mit *nég.* (tari'rbar) appréciable, bisw. prisable; Perlen von kaum ~em Werthe ..., oft: d'une valeur inappréciable.

Schätzbarkeit (⏑́--) [schätzen] *f* Ⓜ 1. qualités *pl.* estimables, valeur, mérite *m*. 2. faculté d'apprécier, appréciabilité.

Schätzchen (⏑́⏑) *n* Ⓜb. *dim.* v. Schatz; v. bd, bsd. 4.

Schätze-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Schatz-... — II. Bsd. Fälle: ~**sammeln** *n*: * thésaurisation *f*; ~**sammler(in** *f*) *m* thésauriseur *m*, ...euse *f*.

schätzel(e)n provS. (⏑́⏑(⏑)) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. mit J-m ~ courtiser q., faire l'amour à q.

schatzen (⏑́⏑) [a/d. scazôn Gewinn ziehen] I. *v/a.* Ⓐc. imposer, mettre à contribution (a. meist S.); v. brand-schatzen. — II. *A.* Sch~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Schatzung** *f* Ⓜ imposition *f* d'une contribution, &; neue Sch~ réimposition *f*. — *B.* nur **Schatzung** *f* (das von dem Geschatzten zu Zahlende) impôt *m*, contribution, taxe.

schätzen (⏑́⏑) [Schatz] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.), *v/réfl.* Ⓐc. 1. meist: **estimer**, zB.: a) (ta-

zi'ren) ohne nähere Untersuchung: estimer, mit Hülfe der Berechnung: évaluer; (den Preis v. et. bestimmen) taxer qc., fixer le prix de qc.; (anschlagen), bisw. arbitrer, Kanzlei-Styl: priser; man schätzt dies Haus auf 30,000 Mark on estime (ou on évalue) cette maison à ...; e-n Stoff zu niedrig ~ estimer ... trop bas; das Brot, Fleisch ~ taxer; Sachkundige haben den Schaden auf 100 Mark geschätzt des experts ont évalué le dommage à ...; wie hoch ~ Sie Dies? à combien évaluez-vous cela? S. ~ (als Norm für die zu leistende Steuer) taxer q.; b) (den Werth durch geistige Prüfung bestimmen) estimer, apprécier; zwei Dinge gleich ~, Eines dem Andern gleich ~ estimer l'un autant que l'autre; e-e Sache über die andere (unter der andern) ~ estimer une chose plus (moins) que l'autre; glücklich ~ estimer heureux; S. hoch (oder werth) ~ estimer beaucoup q., faire grand cas de q.; et. wenig ~ estimer peu qc., faire peu de cas de qc. (vgl. gering schätzen, v. gering I. 7); *abs.* ich schätze ihn (hoch) je l'estime; dieser Wein ist sehr geschätzt ... est fort estimé ou fort prisé; ich weiß den mir geleisteten Dienst gebührend zu ~ je sais apprécier le service que vous m'avez (ou qu'il m'a, &) rendu; c) (muthmaßlich dafür halten) estimer, évaluer, juger; dieser Thurm ist auf 100 Meter Höhe geschätzt worden l'élévation de cette tour a été estimée à ...; S. auf e-e Millio'n ~ évaluer (ou porter) la fortune de q. à un ...; d) mit prädikati'ver Bestimmung: S. (sich) glücklich ~ estimer q. (s'estimer) heureux. — 2. Bsd. Fälle: wie alt ~ Sie ihn? meist: quel âge lui donnez-vous ou croyez-vous qu'il ait?; man würde ihn höchstens auf 50 Jahre ~ on lui donnerait tout au plus ...; annäherungsweise den Werth eines Gegenstandes ~ estimer la valeur approximative de ..., évaluer approximativement le prix de ...; S. (S-s Verdienste) zu hoch ~, oft: surfaire q.; unter seinem Werthe ~, bisw. rabaisser; et. ~ lernen, oft: goûter qc.; et. nicht zu ~ wissen, oft: méconnaître qc.; ich schätze es für eine (oder mir zur) Ehre, zu ... je tiens à (ou je regarde comme un) honneur de ...; et. für verloren ~ regarder qc. comme perdu; ich schätze beide Entfernungen für gleich groß je crois les deux distances égales; prov. als Einschiebung: ich schätze ... à mon avis; ↘ mit abhängigem Satz: man schätzt, daß ... on suppose que ... (wann mit *subj.* od. *ind.* v. Th. I.: supposer I. 1); geschätzter Freund! mon digne (estimable ou honorable) ami; ☸: das geschätzte Ihrige vom ... votre honorée lettre du ..., wir ~ Sie im Besitze unseres Ergebenen vom ... nous vous supposons en possession de notre lettre du ...; *prv.* man weiß Das am besten zu ~, was man nicht mehr haben kann, bisw. bien perdu, bien connu. — II. Sch~ n Ⓦb. sans *pl.* u. **Schätzung** *f* Ⓦ **1.** analog ~ I., zB. estimation *f*, évaluation *f*; zum Sch~ gehörig estimatoire; taxation *f*; arbitrage *m*, prisée *f*; (Steuer-Anlage) taxe *f*, bisw. taux *m*, zu hohe Sch~ surtaux *m*; appréciation *f*; ↘ Das gewinnt sich unsere Sch~ ... notre estime. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** Fleisch nach der Sch~ kaufen acheter la viande à la poignée; Sch~ der Vermögens-Umstände recensement *m* des fortunes; **b)** drt.: (Werth-Ermittelung) ventilation *f*, amesurement *m*; der Sch~ gemäß estimatif; annähernde Sch~ approximation *f*; zu hohe Sch~ eines gerichtlich hinterlegten Gegenstandes majoration *f*. [time, estimable.

schätzens-werth (⌣⌣.⌣) *a.* Ⓦ digne d'estime, estimable.

Schätzer (⌣⌣) [schätzen] *m* Ⓦa. **1.** (Taxa'tor) estimateur, taxateur, (ver-eidigter T.) commissaire-priseur. **2.** ~ zB. e-s Dichters appréciateur ...; der Menschheit v. ihrem ~ (Inschrift am Au-garten in Wien), etwa: ... de celui qui l'aime.

Schatzschaft prov. (⌣⌣) *f* Ⓦ = Liebschaft 1.

Schatzungs-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „schätzen", zB. **~anlage** *f* répartition d'un impôt; **~fuß** *m* (G.), etwa: mode d'imposition. — **II.** Bsd. Fall: **~tafel** *f* Feudalrecht: bavois *m*, bavouer *m*.

Schätzungs-..., schätzungs-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „schätzen", zB. **~protoko'll** *n* procès-verbal *m* de l'estimation. — **II.** Bsd. Fälle: **~fähig** *a.* évaluable; **~kommissa'r** *m* = Schätzer 1; **~werth** *m* valeur *f* estimative; etwas zum ~werthe annehmen prendre qc. pour la prisée. (Vgl. a. Schätz-...)

Schau (⌣) [schauen] *f* Ⓦ (in 4 auch *m* Ⓦ) **1.** (das Geschautwerden) vue, (Ausstellung) exposition, (das Zeigen) montre, von et. Prunkhaftem: parade; zur ~ ausstellen, legen mettre en vue, exposer, bsd. ☸ étaler; nur zur ~ dienen n'être mis quelque part que pour la montre ou pour la parade; zur ~ führen promener en public ou en parade; ein Pferd zur ~ reiten faire parader ...; zur ~ stehen être exposé (à la vue), servir de spectacle; et. zur ~ stellen étaler (ou faire étalage de) qc., mettre qc. en parade; sich zur ~ stellen se mettre en montre, s'étaler, se donner en spectacle; S-s Absichten, Pläne offen zur ~ stellen, oft: démasquer q.; zur ~ tragen faire étalage de ..., afficher. **2.** akti'visch: **a)** (das Anschauen und dem Schauenden sich darbietender Anblick) aspect *m*, vue; **b)** (prüfende Besichtigung) inspection, revue; der Bäcker-, Fleisch-waaren &c.: visite (des boulangeries, des boucheries); **c)** = Schau-amt. **3.** (öffentliche Ausstellung von Gegenständen, die den Stand e-r gewissen Branche veranschaulicht) exposition, exhibition, bsd. in Zssg., zB. Thier~ exposition de bestiaux. **4.** ⚓ die Flagge in (oder im) ~ wehen lassen mettre le pavillon en berne.

Schau-..., schau-... (⌣...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.* **I.** analog „Schau und schauen", zB. **~begierig** *a.* avide de voir; **~frei**(er Deich) *a.* (digue *f*) reconnu(e) sain(e) à la visite. — **II.** Bsd. Fälle: **~amt** *n* conseil *m* d'experts ou de jurés-priseurs; **~ausstellung** ↘ *f* = ~stellung; **~bild** *n* tableau *m* (statue *f*) exposé(e) en public; **~blech** ⚙ *n* am Maul-esel-Geschirre fliquière *f*; **~bogen** *m* arch. arcdoubleau visible, archivolte *f*, douelle *f*; **~brote** *n/pl.* bibl. u. rl. pains *m* de proposition; **~brot-Tisch** *m* rl. table *f* (sur laquelle on met) des pains de proposition; **~bude** *f* baraque de foire (où l'on montre des curiosités), théâtre *m* ambulant; **~buden-Künstler** *m* saltimbanque; **~bühne** *f* théâtre *m*, scène (v. Bühne 1, *a. fig.*); **~deich** *m* (*ant.* Schlaf-deich) digue *f* vivante; **~ende** ☸ *n* eines Stückes Tuch montre *f* (auch *fig.*); **~essen** *n* = ~gericht; **~fäden** *m/pl.* der Juden zizith *sg.*; **~falte** ☸ *f* = ~ende; **~federn** *f/pl.* (als Aus-hänge-schild) buhots *m*; **~fenster** *n*: a) ☸ étalage *m*, mehr gbr. devanture *f*, montre *f*, bisw. engS. vitrine *f*; b) = Guck-fenster; **~fenster-Dekorateu'r** (pr. ...teure), oft: étalagiste; **~fenster-Dekoratio'n** *f* (ornement *m* de la) devanture; **~fenster-Flasche** ☸ *f* der Apothe'ker &c. flacon *m* pour devanture; **~fenster-Marqui'se** *f* serpillère ou serpilière; **~führen** ↘ *v/a.* Ⓦa. *insép.* promener en public ou en parade (mehr gbr. zur Schau führen); **~gebühr** *f* = ~geld b; **~gehäuse** *n* (Drahtgitter vor den Fenstern der Goldschmiede &c.) cage *f*; **~geld** *n*: a) = ~münze; b) (Geld für's Schauen) prix *m* d'entrée; **~gepränge** *n* v. Ge-pränge; **~gericht** *n* plat *m* qui n'est servi que pour la montre; (Tafel-Aufsatz) dormant *m*; **~gerüst** *n*: a) (auf dem et. zu schauen ist) échafaud *m*, tréteaux *m/pl.*; b) (mit einem Sarge darauf) catafalque *m*: c) für Zuschauer: tribune *f*, estrade *f*; **~groschen** *m* petite médaille *f* d'un gros; **~herr** *m* commissaire inspecteur; ⚙ Bergbau: inspecteur juré des mines; **~kasten** *m*, bisw. a. **~kästchen** *n* (für Gold- &c. Waaren) vitrine *f*; ~k. mit Gewinnen in Würfel-buden auf Jahrmärkten: P bouterne *f*; **~kreis** ↘ *m* cercle de spectateurs (mehr gbr. Zu-schauer-kreis); **~legen** ↘ *v/a.* Ⓦa. *insép.* étaler (mehr gbr. zur Schau legen); **~lust** *f* désir *m* de voir, curiosité; **~lustig** *a.* curieux; **~meister** *m* maître d'un corps de métier qui inspecte certains ouvrages, maître inspecteur; ⚙ Weberei: inspecteur des étoffes tissues; v. auch: Visita'tor; **~münze** *f*, **~pfennig** *m* médaille *f*; kleine ~münze médaillon *m*; **~platz** *m* scène *f*, théâtre; der ~platz des Krieges le théâtre de la guerre; diese Ebene ist der ~platz vieler Kämpfe gewesen, bisw. cette plaine a vu bien des combats; vom ~p. abtreten: a) quitter la scène, b) *fig.* (sterben) décéder; **~seite** *f* endroit *m*; **~sitz** *m* siége de spectateur; **~spiel** *n*: a) (ein sich Schauenden darbietender Anblick) spectacle *m*, scène *f*; sich zum ~spiel geben se donner en spectacle; lebendiges, reges ~sp., bisw. tableau *m* vivant; b) thé. (drama'tische Aufführung) spectacle *m*; in's ~sp. gehen aller au spectacle; c) thé. (Dra'ma) pièce *f* de théâtre, drame *m*; histo'risches ~sp. drame historique; im Mittel-alter: geistliches ~spiel mystère *m*; **~spiel-...** in Zssg. mit *s.*, zB. **~spiel-Dichter** *m* auteur (ou poète) dramatique, meist *mv.part* dramaturge, dramatiste; **~spiel-Dichtkunst** *f* poésie dramatique, bisw. dramaturgie; **~spiel-Dichtung** *f* poésie (ou genre *m*) dramatique; **~spiel-Haus** *n* salle *f* de spectacle, théâtre *m*; **~spiel-Kunst** *f* art *m* dramatique, bisw. théâtre *m*; **~spieler(in** *f*) *m* thé.: a) meist: acteur *m*, ...trice *f*, comédien(ne *f*) *m* (da auch *mv.part fig.*); vornehmer: artiste dramatique, nur co. u. *mv.part* histrion, cabotin; auf festen Gehalt gesetzte(r) ~spieler(in) comédien(ne) pensionnaire; ~sp., der e-n andern vertritt od. zwei Rollen neben ea. spielt acteur doublant; b) bsd. Fälle: ~sp. sein (w.), oft: jouer la comédie (monter sur les planches ou les tréteaux); alle ~sp. treten auf toute la comédie paraît en scène; herumziehende(r), schlechte(r) ~spieler(in): F cabotin(e *f*) *m*; ~sp. an e-m Jahrmarkts-Thea'ter forain; routini'rter ~sp. (sein), bisw.: F brûleur de planches (avoir l'habitude des planches); h.a.: erster ~sp. protagoniste; **~spieler-...** in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~spieler-Gesellschaft** *f* troupe (de comédiens); vorzügliche ~spieler-G., im Thea'ter-Jargo'n: troupe d'or ou d'hiver; **~spieler-Intri'gue** (pron. ĭne-trī'-ghĕ) *f* intrigue de coulisse; **~spieler-mäßig** *a.* en (ou comme) comédien; **~spieler-Sprache** *f* argot *m* des coulisses; **~spieler-Truppe** *f* = ~spieler-Gesellschaft; **~spielerei** *f mv.part*: * histrion(ner)ie; **~spielerisch** *a.* = ~spieler-mäßig; **~spiele(r)n** *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. *insép.* faire le comédien, oft *mv.part* faire l'histrion; **~spielerthum** *n* les acteurs *m/pl.*, le théâtre; **~stehen** ↘ *v/a.* Ⓦt. *insép.* servir de spectacle, être exposé (mehr gbr. zur Schau stehen); **~stellen** ↘ *v/a.* Ⓦa. *insép.* étaler, exposer (mehr gbr. zur Schau stellen); **~steller** *m* exposant; **~stellerisch** *a.* d'étalage; **~stellung** *f* mise en vue, exposition; **~stück** *n*: a) pièce *f* curieuse ou de parade; b) ↘ pièce *f* de théâtre; c) médaille *f*; **~stufe** *f* Bergbau: échantillon *m* de minerai qui sert de montre; in einer Sammlung: pièce de cabinet; **~tanz** *m* ballet; Kunst, ~tänze zu arrangiren chorégraphie *f*; **~thurm** *m* belvédère; ⚔ (a. **~thürmchen** *n*) guérite *f*, aus Holz: écha(u)guette *f*; **~tisch** ↘ *m* rl. = ~brot-Tisch; **~tragen** ↘ *v/a.* Ⓦr. *insép.* faire étalage de ..., afficher (mehr gbr. zur Schau tragen); **~trumm** *n* (österr.) = Perspekti'v; **~turnen** *n* exercices *m/pl.* publics (ou fête *f*) de gymnastique; **~waare** *f*, **~werk** *n* montre *f*, étalage *m*; **~würdig** *a.* digne d'être vu, remarquable; **~wuth** *f* fureur de voir, curiosité passionnée; **~zug** *m* (G.) pompe *f*.

Schaub prov. (⌣) [a/d. scoup; gehört zu schieben] *m* Ⓦ (als Maß *inv.*) **1.** botte *f* (de paille, de foin, de jonc); ⚙ zum Dachdecken javelle *f*; als verbietendes, warnendes Zeichen an e-r Stange: bouchon de paille. **2.** ehm. = Fackel.

Schaub-... (⌣...), oder **Schauben-...** (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Schaub", zB. **~dach** *n* (**~lage** *f*) toit *m* (rangée) de javelles; **~hütte** *f* cabane couverte de javelles. — **II.** Bsd. Fall: **~hut** *m* chapeau de paille à larges bords, capeline *f*. [sichtbar).

schau-bar ↘ (⌣-) *a.* Ⓦ visible (mehr gbr.

Schaube (⌣⌣) *f* Ⓦ *A.* **1.** = Schaub. **2.** ~

voll Gläser (Partie, wie sie stroh-umwickelt zur Versendung kommen) panier *m* de verres. — *B.* [it. gibbba], auch: **Schäube** (⏑) *f* Ⓢ) umhüllendes Kleidungsstück: (Mantel) manteau *m*, (wallender Tala'r) longue robe traînante; (Ka'ftan) caf(e)tan *m*, (Weiber-rock) jupe.

Schauben-... (⏑...) in Zsſg. v. Schaub-...

Schauder (⏑) [nd. = Schauer IV.] *m* Ⓦa. (Empfindung, wobei es Einen kalt überläuft) frisson, frissonnement, (Zittern, Beben) frémissement, mit dem Gefühl des Entsetzens: horreur *f*; ein ~ durchbebt (überläuft, packt, schüttelt) ihn il lui prend un frissonnement, il a des frissons; bei dieser Nachricht lief ihm ein eiskalter ~ durch alle Glieder cette nouvelle lui causa un frisson mortel; mit ~ erfüllen remplir d'horreur, faire frissonner, terrifier (vgl. Schauer).

Schauder-..., schauder-... (⏑...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schauder", ꝛB. **~scenen** *f/pl.* scènes d'horreur. — II. Bſd. Fälle: **~erregend** *a.* terrifiant; **~geschichte** *f* (**~roma'n** *m*) histoire (roman) qui fait frémir; **~voll** *a.* = schauderhaft. (Vgl. auch: Schauer-...) [= schauderhaft.

schauderbar ↘ (⏑–) [Schauer IV.] *a.* Ⓦ

schauderhaft (⏑⏑) [Schauer IV.] *a.* Ⓦ 1. qui fait frissonner (ou frémir) d'horreur, horrible, affreux, *pfort* épouvantable; Das ist ~, oft: F c'est une horreur; bisw.: F = ungemein, ꝛB. ganz ~e Ausgabe dépense *f* horrible; ~ theuer horriblement (ou affreusement) cher (vgl. auch: heiden-mäßig). 2. ↘ sujet à éprouver des frissons.

Schauderhaftigkeit (⏑⏑⏑–) [Schauer IV.] *f* Ⓦ sans *pl.* (propriété de faire frémir d')horreur, abomination.

schauderig (⏑⏑) [Schauer IV.] *a.* Ⓦ = schauderhaft 1 und schauerlich 1.

schaudern (⏑) [Schauer IV.] I. *v/n.* (*av.* h. et ſn), *v/a.* Ⓦa. 1. (Schauder erregend wirken): a) faire frémir, donner le frisson à ...; der Schrei schauderte durch die Herzen ... fit frémir (ou *mfort* fit tressaillir) tous les cœurs; die ~dſte Scene la scène la plus émouvante; ~des Wohlbehagen sentiment *m* de bien-être qui (me) remplit d'horreur; b) *v/imp.* **es** schaudert mich oder mich schaudert's vor et. j'ai horreur de qc. 2. (Schauder empfinden) frissonner (vor et. de qc.), avoir des frissons; (beben) frémir, tressaillir; vor Kälte ~ frissonner (ou être transi) de froid; mir schaudert die Haut oder das Herz (oder es schaudert mir, mich schaudert), wenn ich daran denke je frémis quand j'y pense, la seule pensée me fait frissonner; mir (mich) schaudert vor dieser That oder Dies zu thun j'ai horreur de cette action ou de faire cela; wie sehr sie auch schauderte quelque horreur qu'elle en eût; Das macht Einen ~, oft: F cela donne la chair de poule; ~d frémissant. 3. (*av.* ſn) (sich ~d bewegen) se mouvoir en frémissant. — II. **Sch~** *n* Ⓦb. sans *pl.* = Schauder.

schauderös F (⏑–⏑) *a.* Ⓦ = schauderhaft 1.

schauen (⏑) [a/d. scouwôn] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* et *v/réfl.* Ⓦa. 1. meiſt: (sehen, erblicken) voir, (mit bewußter Thätigkeit das Auge auf et. richten) fixer les regards (ou avoir les regards fixés) sur ..., regarder, (aufmerksam betrachten) considérer, contempler; (in's Auge fassen) envisager; ꝛB.: a) mit *rég. dir.*: J., et. ~ voir q., qc.; das Licht der Sonne ~ (leben) voir la lumière; Gott ~ (von den Verklärten im Himmel) voir Dieu intuitivement ou de face à face; b) hinter sich ~ regarder derrière soi; gen Himmel ~ regarder (ou lever les yeux) vers le ...; J-m in's Auge (in die Karten) ~ envisager q. (voir dans le jeu de q.); dem Tode in's Auge ~ voir la mort de près; c) mit Angabe der Wirkung: ſ-e Luſt an et. ~ trouver son plaisir à contempler qc.; sich (*dat.*) die Augen aus dem Kopfe ~, **sich** (*ac.*) fast blind ~ se rendre aveugle à force de regarder; d) bibl. (prophe'tisch sehen u. verkünden) voir (des visions); prägna'nt: (durch eigne unmittelbare Wahrnehmung des Wesens Gewißheit h.) voir; e) F als *impér.*: schau! voyez (un peu)!, voyez-vous cela!, tiens! — Bſd. Fälle: 2. begierig ~, oft: être tout yeux; et. mit dem Rücken ~ tourner le dos à qc.; auf et., J. ~ (als Richtschnur) prendre qc., q. pour modèle; auf et. ~ (Acht haben) avoir soin de qc., prendre intérêt à qc.; zu tief in's Glas geschaut h. avoir trop bu; in die Zukunft ~ porter les regards (lire ou pénétrer) dans l'avenir; schau, daß er's recht macht ayez l'œil à ce qu'il le fasse comme il faut; *prv.* trau, schau, wem! ne te fie qu'à bonnes enseignes! 3. (prüfend besichtigen) das Brot, Fleisch ꝛc. ~ examiner (ou inspecter) ... (vgl. be-schauen I. 2). 4. Verderben ~ (blicken) annoncer par son regard (ou respirer) la corruption. 5. von einer Oertlichkeit: das Felsen-haupt schaut weit umher le rocher domine au loin la contrée. 6. metonymisch: = aus-sehen II. 2; aus anderen Augen ~ avoir changé de face; die Bäume ~ gespenstisch kahl les arbres dégarnis de leurs feuillages ressemblent à des spectres. 7. (öſterr.) da wird er ~ (sich wundern) il ouvrira de grands yeux; er würde ~ (schön ankommen), wenn er hier rauchen wollte il verrait de belles choses s'il lui prenait fantaisie de fumer ici; wohin ~ (springen) donner un coup de pied à un endroit; schau, schau! (Ausdruck des Staunens) par exemple!, vraiment!; da schau ein Mensch! il se pourrait!, si l'on peut dire! — II. **Sch~** *n* Ⓦb. sans *pl.* analog ~ I., ꝛB. vue *f*, contemplation *f*; v. Schau 2b; Theologie: vision *f* intuitive; wir wandeln im Glauben, nicht im Sch~ nous cheminons par la foi et non par la vue.

Schauer (⏑) *m* Ⓦa. I. [schauen] 1. mit *f*: **~in** *f* Ⓦ: celui (celle) qui regarde; ~ der Herrlichkeit Gottes celui qui jouit de la vision intuitive de Dieu; bei einem Schauspiele: spectateur *m*, ...trice *f* (mehr gbr.: Zu-schauer). 2. (prüfender Beamte) inspecteur, expert, vérificateur. 3. prov. (Seher, Prophe't) voyant, prophète. 4. ⚓ (Hand-langer auf Werften) ouvrier, travailleur. — II. [= Scheuer] (oft *n*) (etwas als Schutz gegen die Unbilden des Wetters Dienendes) abri; (offener Schuppen) hangar(d), échoppe *f*. — III. [Schewer; Luther] † (Art Pola'l) grande coupe *f*. — IV. [a/d. scûr Hagel-wetter] 1. = Schauder, jedoch meist von Dem, was mit Bangen und heiliger Scheu erfüllt: heiliger (heimlicher) ~ sainte ou divine horreur *f* (horreur secrète); méd. frisson léger, frissonnement, 𝔄 horripilation *f*. 2. path. (heftig ergreifender, eine Zeitlang andauernder Anfall von Krankheiten) accès (de fièvre, de folie), 𝔄 paroxysme; *fig.* (Anwandelung) bouffée *f*, boutade *f*; gute, helle ~ intervalles *pl.* lucides. 3. (auch *n*, ↘ *f*, Husche heftigen Unwetters) bourrasque *f*, (heftiger Regenguß) ondée *f* (auch *fig.* von Thränengüssen), (Regen und Graupeln) giboulée *f*.

Schauer-..., schauer-... (⏑...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* *A.* I. analog „Schauer u. schauern", ꝛB. **~anblick** *m* aspect qui fait frémir; **~fieber** *n* path. fièvre *f* avec frissons (ou avec horripilations) fréquent(e)s; **~flor** *m* der Grabnacht (Sch.), etwa: les terreurs *f/pl.* (ou le voile horrible) ...; **~gefühl** *n* sentiment *m* d'horreur. — II. Bſd. Fälle: **~bad** *n* douche *f* en arrosoir; **~holz** ⊖ *n* am Webstuhle lissoir *m*; **~(klapper)schlange** *f* zo. boiquira *m* (*Cro'talus ho'rridus*); **~leute** ⚓ *pl.* (Schiffslader) tangueurs *m*; **~licht** *n* des Mondes (G.) lumière *f* lugubre ou qui fait frémir; **~mannsknopf** ⚓ *m* cul-de-pore simple; **~nacht** *f* nuit remplie d'horreur, nuit lugubre; **~schlange** *f* zo. = Klapperschlange; **~that** *f* action horrible; **~voll** *a.* = schauderhaft. (Vgl. auch: Schauder-..., Gräuel-... u. Grau(e)n-...) — ☞ *B.* P bisw. = Scheuer-..., ꝛB. **~lappen** *m* = Scheuer-lappen.

Schäuerchen (⏑⏑) *n* Ⓦb. (*dim.* v. Schauer) léger frisson *m*, petit accès *m*; bſd. path. = Gichter (v. Gicht *A.* 2).

schauerlich, schauerhaft ↘, **schauerig**, alle: (⏑⏑) [Schauer IV.] *a.* Ⓦ 1. qui éprouve des frissons; mir ist ~ j'ai des frissons ou l'approche du frisson. 2. qui cause des frissons, qui fait frissonner ou frémir, F qui donne la chair de poule, (erschreckend) effroyable, * horripilant, (unheilvoll) sinistre, lugubre, (gräßlich) horrible, affreux; wild schauerliche Gegend site *m* romantique. 3. schauerig (vom Wetter) gris, couvert et froid.

Schauerlichkeit (⏑⏑⏑–) *f* Ⓦ = Schauderhaftigkeit.

schauern (⏑) Ⓦa. I. *v/a.* 1. P = scheuern. 2. ⊖ = ab-schauern. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. [Schauer IV. 1] frissonner, frémir, tressaillir (v. schaudern I. 2), bſd. éprouver une sainte horreur; vor Wonne ~ frissonner de plaisir; ein wenig ~, bisw.: F trembloter. 2. ⊖ Färberei: in der Küpe ~ (brausen) friller. 3. [Schauer IV. 3] Wolken ~ des nuages couvrent le ciel et menacent de la pluie; *v/imp.* **es** schauert il tombe une giboulée, il pleut par ondées, (es hagelt) il grêle, (graupelt) il grésille; *fig.* als *v/a.* schaure Blüthen hinab, du Baum fais pleuvoir des fleurs ... — III. **Sch~** *n* Ⓦb. sans *pl.* = Schauer IV. 1.

Schauerniß ↘ (⏑⏑) *n* Ⓦ = Schauer IV. 1.

Schaufel (⏑) [a/d. scûvalâ] *f* Ⓢ 1. ⊖ meiſt: pelle; eckige ~ pelle carrée; Bergbau: pelle de mineur, escoupe; eine ~ voll une pel l(et)ée, pellerée. — Bſd. Fälle: 2. ⊖ agr., &: breite, gekrümmte ~ marre; blecherne ~ mit kurzem Stiele main; ~ mit langem Stiele râble *m*; ~ zum Ebenen des Bodens haveau *m*, havenet *m*; Bäckerei: kleine ~ pelleron *m*; Gärtnerei: ~ zum Abstoßen des Unkrauts ratissoire, galère; Glasfabr.: eiserne ~ palette; Kalkbrennerei: escoupe, escoup *m*; Metall.: ~ des Messing-Fabrika'nten zum Vermischen des Galmei's mit Kohlenstaub maie; Spiegelfabr.: houlette; ~ der Torfstecher palot *m*, palaut *m*, zum Abdecken des Torf-lagers épuche, épuchette. 3. (Schaufel-ähnliches): a) ⊖ ~ e-s Wasser-rades palette (ou pale) de roue, aube, jantille, aileron *m* (alle gleich); bewegliche ~ des Rades e-s Dampfschiffes aube articulée ou mobile; ein Wasser-rad mit ~n versehen jantiller ...; ~ am Ze'ntrums- und Löffelbohrer cuiller de la mèche; ~n *pl.* (Stege beim ungarischen Sattel) bandes d'un arçon; b) ⚔ ~ der Sicherung des Gewehres tige; c) ⚓ ~ des Ankers patte, aile; Anker ohne ~n ancre épatée; ~ e-s Ruders pale (pelle ou palme) d'un aviron. 4. ch. (Gehörn des schon stärkeren Dam- und Elen-wildes) andouiller *m* aplati et palmé, palme. 5. zo. (die breiten Vorder-zähne bei Pferden, Hirschen) dent incisive; ~n *pl.* (Ersatz-zähne der Schafe) dents nouvelles (indiquant l'âge des moutons).

Schaufel-..., schaufel-... (⏑...) in Zsſg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schaufel", ꝛB. **~junge** *m* (beim Kohlen-verkaufe) garçon de pelle; **~kasten** ⊖ *m* tambour des aubes; **~mühle** ⊖ *f* moulin *m* à palettes; **~ohr** *n* der Pferde oreille *f* en forme de pelle; **~pflug** ⊖ *m* charrue *f* à pelle; **~stiel** *m* manche de pelle; **~welle** ⊖ *f* arbre *m* de pale ou des pales. — ☞ II. Bſd. Fälle: **~appara't** ⊖ *m* pelleteur; **~artig** *a.* comme une pelle, &; *a.* = **~förmig**; **~band** ⊖ *n* Schloſſ.: penture *f* à queue d'aronde; **~bein** *n*: a) an. os *m* en (forme de) palette, bſd. os innominé pétrifié; b) zo. ~b. der Bienen palette *f*, tibia *m* corbiculé; **~blatt** ⊖ *n* pale *f* de racloir, pelâtre *f*; **~bohrer** ⊖ *m* Bergb.: foret à évider ou à percer les canaux; **~bolzen** ⚓ *m* crochet d'aube, boulon à croc; **~borste** *f* zo. der Ringelwürmer: 𝔄 spathellule; **~brett** ⊖ *n* eines Wasser-rades = Schaufel 3 a; **~ente** *f* zo. millouinan *m* (*A'nas mari'la*); **~förmig** *a.* en (forme d'une) pelle; ⚘ spathulé; ꝛB.: 𝔄 damicorne; **~gehörn** *n*, **~geweih** *n* ch. = Schaufel 4; **~hirsch** *m* ch., zo. daim; **~hut** *m* der Jesui'ten chapeau de jésuite, bicorne; **~käfer** *m* zo.: 𝔄 cychre (*Cy'chrus*); **~kranz** ⊖ *m* tour d'une roue de moulin; **~kreuz** *n* bl. croix *f* pattée; **~kunst** ⊖ *f* = Eimerkunst; **~maschi'ne** ⊖ *f* pelleteur *m*; **~nagel** ⚓ *m* = ~bolzen; **~pilz** ⚘ *m* = Riß-blätter-Schwamm; **~platte** ⊖ *f* contre-plaque; **~rad** ⊖ *n* roue *f* à palettes ou à volets; **~r.** mit

beweglichen Schaufeln roue à palettes mobiles; frei hängendes ~r. roue en porte à faux; **~spaten** ⊕ *m* houe *f* large; **~stück** *n* ch. follilaisse *m* (du cerf); **~stuhl** *m*: a) (Garten-stuhl mit schaufel-förmigem Sitze) pelle *f* à cul; b) ⊕ am Mühlen-rade: coyau, coyer; **~stütze** ⊕ *f* hoche-pied *m*; **~zahn** *m* = Schaufel 5.

Schauf(e)ler (⏑(⏑)⏑) [schaufeln] *m* Ⓐa. 1. ouvrier (qui travaille) à la pelle. 2. ch. daim (qui a plus de deux ans). 3. zo. = Löffel-reiher. 4. agr. in Zssg. (Zwei-, Vier-, Sechs-)~ brebis *f* de première (de seconde, de troisième) année. [Ⓐ = schaufel-förmig.

schauf(e)licht, schaufelig, beide: (⏑(⏑)⏑) *a.*

schaufeln (⏑⏑) [Schaufel] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. travailler (enlever, amasser) avec la pelle; ein Grab ~ creuser une fosse; das Getreide (um-)~ pelleter ...; die Gänge in e-m Garten ~ racler ...; auch *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: sich müde, kreuzlahm ~ s'éreinter en travaillant à la pelle. 2. die Ruder eines Dampfschiffes ~ ... repoussent l'eau avec les palettes. 3. ⊕ ein Wasser-rad ~ (mit Schaufeln versehen) jantiller ... [schnaufen.

schaufen provS. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. =

Schauke ⚓ (⏑⏑) [nd.] *f* Ⓢ (flaches Fahrzeug der Kalfa'terer) ras *m* ou rat *m* (de carène).

Schaukel (⏑⏑) [nd. schuckel] *f* Ⓢ (an Stricken mit Sitzbrett) escarpolette, balançoire, F brandilloire, (Wippwapp) bascule.

Schaukel-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schaukel", zB. **~helm** ⊕ *m* chm. alambic portatif à bascule; **~pfanne** ⊕ *f* Zuckerfabr.: chaudière à basc.; **~pferd** *n* cheval *m* (de bois) à basc.; **~syste'm** *n* système *m* de basc. — II. Bsd. Fälle: **~brett** *n* bascule *f*, balançoire *f*; **~kahn** *m* bateau qui tangue beaucoup; *poét.* frêle esquif; **~männchen** *n*: chine'sisches ~m. poussa(h) *m*; **~politi'k** *f* etwa: bascule politique, politique à bascule; **~reck** *n* Turnerei: trapèze *f*; **~stuhl** *m* fauteuil à bascule, berceuse *f*, trémoussoir; **~trab** *m* petit trot.

Schaukelei (⏑⏑) [schaukeln] *f* Ⓐ 1. = Ge-schaukel. 2. appareil *m* de balancement, bascule. [schaukeln] *a.* Ⓐ oscillatoire.

schaukelhaft (⏑⏑⏑), **schauk(e)lig** (⏑(⏑)⏑)

schaukeln (⏑⏑) [Schaukel] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h., ✎ *av.* sn) se balancer, être balancé; auf u. nieder ~ basculer, (wanken) branler, F brandiller, (schwingen) osciller; mit dem Körper ~ (wackeln) F (se) dandiner, v. Pferden: se bercer, v. Schiffen: (hinauf u. hinunter) ~ se balancer, ⚓ tanguer, rouler; Mechanik: ~de Bewegung mouvement *m* oscillatoire ou de balancement, auch: oscillations *f/pl.*, balancement *m*. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 3. ~ balancer q. (sur une escarpolette); sich ~ = ~ I.; sich ~, ea. ~ se balancer, jouer à l'escarpolette, auf der Wippe: jouer à la bascule, F se brandiller; sich auf e-m Stuhle ~: F se dandiner; ein Kind auf den Knien (in den Armen hin- und her-) ~ bercer sur ses genoux (F sauter) ...; et. ~ basculer qc. — III. **Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. balancement *m*, F brandillement *m*; oscillation(s *pl.*) *f*; (jouer à) l'escarpolette, (à) la bascule; F dandinement *m*; bercement *m*: ⚓ roulis *m*.

Schaukler (⏑⏑) [schaukeln] *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓐ celui (celle) qui balance, balanceur *m*.

Schaum (⏑) [a/d. scûm] *m* Ⓐ 1. meist: écume *f*, zB. der ~ (Geifer) tritt ihm vor den Mund l'éc. lui sort de la bouche; der Zucker wirft viel ~ auf ... jette beaucoup d'éc.; † = Ab-schaum 2; ⊕ Metall.: = Gar-schaum. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ auf Getränken, bsd. Bier, Champa'gner mousse *f*; (Sprudel) bouillon; ~, den das Meer an's Ufer wirft lime *f* de marée; b) méd. (Geifer): ✎ spume *f*; c) Kochkunst: Eiweiß zu ~ schlagen fouetter ...; zu ~ geschlagene Eier œufs *pl.* à la neige; d) ⊕ Färberei: ~ auf der Blau-küpe fleur *f*, fleurée *f*; e) *fig.* oft als Bezeichnung des Nichtigen: zu ~ w. s'en aller en fumée; *prv.* Träume sind Schäume tous songes sont mensonges.

Schaum-..., schaum-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schaum", zB. **~gebrause** *n* frémissement *m* de l'écume; **~hahn** ⊕ *m* Lokomoti've: robinet de l'écume; **~korb** ⊕ *m* Zuckersiederei: panier à l'écume; **~los** *a.* sans écume. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à l'écume, ✎ spumeux; **~artig** *a.* de la nature de l'écume, écumeux, ✎ spumescent, ♀ spumaire; **~auf-lauf** *m* Kochkunst: soufflé; **~bedeckt** *a.* couvert d'écume, écumeux, ✎ spumeux, aphrode; **~bier** *n* bière *f* mousseuse; **~bild** *n* (G.) etwa: fantôme *m*; **~bläschen** *n*, **~blase** *f* bulle *f* (d'écume), auf dem Champa'gner: perle *f*; (Seifen-blase) bulle de savon (auch *fig.*); **~brett** ⊕ *n* Färberei: chasse-fleurée *f*; **~burg** *npr.n.* géogr. v. besonderen Art.; **~diele** ⚓ *f* barre; **~erde** *f* min. écume de terre, chaux carbonatée nacrée; **~fliege** *f* zo. = ~thierchen; **~geboren** *a.* né de l'écume; myth. Beiname der Ve'nus: ✎ spumigène; die Sch~geborene Anadyomène (Aphrodite) *f*; **~gold** *n* = Flitter-gold; **~haken** ⊕ *m* Glasfabr.: grappin; **~kalk** *m* min. agaric fossile ou minéral, ✎ afrite; **~kelle** *f* écumoire; ⊕ Zuckersied.: écumeresse (vgl. ~löffel); **~kette** ⊕ *f* Sattlerei: ~k. an einem Stangen-gebisse chaînette d'un mors de bride, tranchefil(e *f*) *m*; **~kraut** ♀ *n* cresson *m*, cardamine *f* (*Cardami'ne*); **~krone** ⚓ *f* bei hohen Wellen houppée; **~lava** *f* lave vitreuse; **~limona'de** *f* limonade gazeuse; **~löffel** *m* = ~kelle; ⊕ Glasfabr.: écumoire *f*, casserolle *f*; Gießerei: tioul; Zucker-raffinerie: écumoire, ✎ tire-pièce; **~pilz** ♀ *m* spumaire (*Spuma'ria*); **~quirl** *m* Küche: moussoir; **~röslein** ♀ *n*: a) = Bären-schote; b) = weißer Behen (v. de); **~schlagen** *n*: a) action de faire mousser qc., de fouetter des œufs, de la crème; b) *fig.* es ist blos ~sch. ce n'est que de la crème fouettée; **~schlagend** *a.*: 1. qui fouette, &; 2. *fig.*: a) (Dingen, an denen nicht viel ist, ein großes Ansehen zu geben wissen), etwa: charlatan; b) (übermäßig lobend) qui fait mousser; **~schläger(in** *f*) *m*: 1. homme (ou femme) qui fouette; 2. *fig.* (vgl. ~schlagend): a) etwa: charlatan; b) celui (celle) qui fait mousser (un ouvrage), encenseur; **~schwämme** ♀ *m/pl.* spumaires; **~seife** *f* savon *m* léger; **~spath** *m* min. = Laumon(t)i't; **~spritzen** *n*: a) bouillonnement *m*; b) *fig.* = Groß-prahlerei; **~stange** *f* am Pferde-gebisse barre du mors; **~stürmend** *a.* (G.) etwa: écumant furieusement; **~thierchen** *n* zo. cigale *f* spumeuse, sauterelle-puce *f*, ✎ cercope *m* écumeux (*Cercopis spuma'ria*); **~wein** *m* vin mousseux; **~wirbel** *m*: kochender ~w. im Meere fallin *m*; **~wurm** *m* zo. larve *f* du cercope écumeux, ver écumeux; **~zika'de** *f*, **~zirpe** *f* zo. = ~thierchen.

Schaumburg (⏑⏑) *npr.n.* Ⓐ géogr. Schaumbourg *m*, Schauenbourg *m*; v. Lippe II.

schäumen (⏑⏑) [Schaum] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: écumer, zB. das Meer, das Pferd schäumt ... écume ou jette de l'écume; vor Wuth ~ écumer de rage. — 2. Bsd. Fälle: vom Biere, Champa'gner, der Chokola'de &c.: mousser; vom Weine: pétiller, (stark gähren) bouillonner; ⚓ v. den Wellen: moutonner, (se) déferler. — II. **~d** *part.* et *a.* Ⓐ analog ~ I.: écumant (de colère), écumeux; moussant, mousseux, pétillant; bouillonnant; ⚓ moutonneux; ~de Wellen *poét.* flots *m/pl.* blanchissants d'écume; ~der Zustand: ✎ spumosité *f*. — III. *v/a.* 1. et. Kochendes, Schmelzendes ~ = ab-schäumen I. 2. ✎ (in Gestalt von Schaum vorbringen) baver, jeter; *fig.* Galle ~ répandre (ou vomir) son fiel; (bibl.) der Mund des Gottlosen schäumt Böses la bouche des méchants profère des choses mauvaises. — IV. **Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Schäumung** *f* Ⓐ écume *f*, pétillement *m* du vin, bouillonnement *m* (a. ⚓ = Brandung). Zu III.: = abschäumen II. [émoussoir.

Schaumer ⊕ (⏑⏑) *m* Ⓐa. Papierfabr.:

Schäumer ✎ (⏑⏑) *m* Ⓐa. 1. Träumer und ~ (der sich nichtigen Träumen hingiebt) rêveur, F songe-creux. 2. = Ab-schäumer.

schaumhaft, schaumicht, beide: (⏑⏑) *a.* Ⓐ = schaum-artig.

schaumig, schäumig, beide: (⏑⏑) *a.* Ⓐ 1. = schäumend (v. schäumen II.), auch = schaum-artig, -bedeckt; ✎ path. spumeux. — 2. Bsd. Fälle: ein ~es Maul h. (v. Pferden) avoir la bouche fraîche; ~er Sauer-teig clairier *m*.

Schäumigkeit ✎ (⏑⏑⏑) *f* Ⓐ: ✎ spumosité (mehr gbr. schäumender Zustand).

schaurig (⏑⏑) *a.* Ⓐ = schauerig.

Schaute F (⏑⏑) [jüdisch] *m* u. *f* Ⓐ u. Ⓢ = Narr, Närrin.

Schäve ⊕, ⚓ (⏑⏑) *f* Ⓢ = Schäbe 2.

schavielen ⚓ (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. vom Winde: (se) changer, avoyer.

Schawine ⊕ (⏑⏑⏑) *f* Ⓢ Gold- und Silberschlägerei: déchet *m* des feuilles d'or ou d'argent.

Schawotte ⊕ (⏑⏑⏑) *f* Ⓢ = Schabo'tte.

Schebe ⊕ (⏑⏑) *f* Ⓢ = Schäbe 2.

Schebecke ⚓ (⏑⏑⏑) [fr. v. türk. sumbeki] *f* Ⓢ chabec ou chebec *m* (v. Theil I.).

Schech (⏑) I. ⚓ *m* Ⓢ = Schegg. — II. ✎ [ar.] *m* Ⓢ mehr gbr. Scheik (v. de).

Scheck (⏑) [it. scacco Schach-feld] *m* Ⓢ animal blanc tacheté de quelque autre couleur, animal bigarré; bsd. ein solches Pferd: cheval pie. [Wiesen-schnarrer.

Schecke (⏑⏑) *f* Ⓢ 1. = Scheck. 2. zo. =

schecken (⏑⏑) [Scheck] *v/a.* Ⓐa. (scheckig färben) tacheter, madrer; gescheckt = scheckig 1.

Schecken-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de cheval pie, zB. **~farbe** *f* couleur de cheval pie. — II. Bsd. Fälle: **~bleiche** ⊕ *f* = Bunt-bleiche; **~falter** *m* zo. damier, ✎ fritillaire *f* (*Melitæ'a*).

scheckig, seltener: **schecklicht,** beide: (⏑⏑) [Scheck] *a.* Ⓐ 1. tacheté (comme un cheval pie), pie, fast † piolé; ~e Pferde chevaux *m/pl.* pie(s), ~e Taube pigeon *m* pie; weitS. = bunt I. 1 b und bunt-scheckig; vom Marmor: tacheté, madré; (gesprenkelt) tavelé, tiqueté. 2. P = närrisch; sich ~ lachen crever de rire.

Schedel (⏑⏑) I. *m* Ⓐa. = Schädel. — II. meist: **Schedul** (⏑⏑) [lt. sche'dula] *f* Ⓢ ✎

scheel &c. (⏑) v. schel &c. [= Zettel.

Scheel (⏑) [Scheele; v. scheelisieren] I. *n* Ⓢ sans *pl.* ✎ min. tungstène *m*, scheelin *m*. — II. *npr.m.* Ⓢ chm. ~'sches Süß glycérine *f*.

Scheel-..., scheel-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. chm. meist: ✎ ... tungstique, zB. **~säure** *f* acide *m* tungstique. — II. Bsd. Fälle: **~blei-erz** *n* ✎ min. tungstate *m* de plomb; **~erz** *n* ✎ min. scheelin calcaire, scheelite *m*; **~erze** *pl.* tungstides *m*; **~sauer** *a.* ✎ chm. tungstaté.

Scheelin ✎ (⏑⏑) *m* Ⓢ = Scheel I.

scheelisi(e)ren (⏑⏑⏑⏑) [Scheele, dtsch. Chemiker, 18 sæ.] *v/a.* Ⓐa. préparer le vin en y mettant de la glycérine.

Scheer... v. Scher...

Scheffel (⏑⏑) [a/d. scephil vom lt. sca'phium; vgl. Schaff] *m* Ⓐa. 1. (Getreide-maß, bsd. ehm. in Preußen 54,96 Liter oder $^{11}/_{10}$ Neu-scheffel) meist: boisseau, zB. ein ~ Roggen un boisseau de seigle; F ein Scheffler vier quatre boisseaux à peu près; *fig.* sein Licht unter den ~ stellen mettre la lumière (ou la lampe) sous le boisseau. — 2. Bsd. Fälle: einen ~ voll une boisselée; als Ackermaß: 12 ~ Landes od. Aussaat douze boisselées de terre; (schwz.) ~ quarteron; *fig.* v. Salz 1c; sein Gold, s-e Thaler mit ~n messen mesurer l'or au muid, avoir des écus à remuer à la pelle.

Scheffel-..., scheffel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Scheffel", zB. **~sack** *m* sac d'un (ou qui contient un) boisseau; **~weise** *adv.* par boisseaux. — II. Bsd. Fälle: **~arsch** P *m* co. (berl.) Hosen mit einem ~arsch (Hosen, deren Hinter-theil sehr weit ist) pantalon avec un très-grand fond; **~gebühr** *f* Lehnrecht: sester(r)age *m*; **~handel** *m* boissellerie *f*; **~macher** *m* boisselier; **~macher-Arbeit** *f*, **~macherei** *f*, **~macher-Handwerk** *n* boissellerie *f*; **~steuer** *f* ehm. minage *m*; **~zoll** *m* ehm. drt. stélage.

scheffelicht ✎ (⏑⏑⏑) [Scheffel] *a.* Ⓐ par boisseaux (mehr gbr. scheffel-weise).

scheffeln (⌣́⌣) [Scheffel] v/n. (av. h.) Ⓦa. das Korn scheffelt gut ... rend (ou foisonne) beaucoup. [Steuers safran du gouvernail.

Schegg ⚓ (⌣́) m Ⓢ = Schaft 2d; ~ des

Schegg-Knie ⚓ (⌣.⌣́) n Ⓢ: verkehrtes ~ courbe f de capucine.

Scheibchen (⌣́⌣) n Ⓦb. (dim. v. Scheibe) 1. analog „Scheibe": petit disque m, petite tranche f, &. — 2. Bsd. Fälle: (Apfel-, Zitro'nen-)~ rouelle f; ch. voie f de cerf sur un terrain sablonneux légèrement humide et qui peut s'enlever du sol; ♀ orbicule f, der Flechten: orbille f.

Scheibe (⌣́⌣) [a/d. scîpa] f Ⓢ 1. meist: disque m, zB.: a) (runde Fläche v. geringer Dicke) disque m (auch ⊖); b) ~ (zum Rollen, Werfen, Schleudern) bsd. h.a. disque, palet m; c) ~ des Mondes, der Sonne disque de la lune, du soleil; d) ♀ (scheiben-förmiger Blumen-theil) disque; auf (innerhalb) der ~ befindlich épidiscal (entodiscal); auf die Mitte der ~ bezüglich mésodiscal; mit auf einer ~ sitzenden Fruchtknoten discigyne. — Besondere Fälle: 2. ~ (Schnitte) Brot, Wurst 2c. tranche de ... (vgl. auch: Brot-scheibe a); (Apfel-, Zitro'nen-)~ rouelle f; Kochkunst: tranche, plaquette; aus der Keule geschnittene ~ Kalbfleisch rouelle de veau; in ~n schneiden couper par tranches ou par rouelles; sich drehende ~ disque (ou plateau m) tournant; ~ der Elektrisi'r-Maschi'ne plateau m électrique; (dünne Me'tallplatte) lame; ~ (Ziffer-blatt) des Ko'mpasses, der Uhr) cadran m. 3. (Ziel für's Wettschießen) cible; nach der ~ schießen tirer à la cible ou au blanc; das Schwarze, den Knopf in der ~ treffen donner dans le (ou tirer au) blanc; neben (oder bei) der ~ vorbeischießen manquer le but; ⚔ ~ für Kolo'nnen-Feuer cible grise; fig. (Ziel für Pfeile des Spottes) point m de mire, plastron m (mehr gbr. Stich-blatt, Ziel-scheibe). 4. = Fenster-scheibe, zB. ~n in ein Fenster setzen mettre des vitres à une ... 5. Bienenzucht: (Wabe) rayon m (ou gâteau m) de miel (vgl. auch: Brot-scheibe b). 6. ♀: a) v. 1d; b) = Sonnen-blume. 7. zo.: a) ~ der Bauchflossen bei Fischen écuelle; b) (Art Klipp-fisch) orbe m (Chæ'todon o'rbis). 8. ⊖: arch. ~ eines Bogen-Lehrgerüstes canevas m; Bäckerei: = Brot-schieber; Bergbau: a) (rundes Leder zu den Kunstzeugen) rondelle de cuir, cuir m taillé en rond, b) = Seil-scheibe; Büchsenmach.: ~ im Gewehr-schafte fausse-culasse, bascule; ~ einer Draht-ziehbank bobine; Maschin., Mechanik: (runde) ~ rouet m, jede ~, über welche Seile gehen zum Aufheben v. Lasten molette, (Trommel) tambour m de poulie, exce'ntrische ~ poulie d'excentrique, lose ~ poulie folle; Maurerei: ~ des Putzmaurers oiseau m; Metall.: ~ von Kupfer od. Roh-eisen: galette, ~n reißen enlever les galettes ou les blettes; Müllerei: bras m, barres pl.; Münze: flan m; Papierfabr.: (Wasch-)~ châssis m du chapiteau du moulin à cylindre; kleine ~ am Regenschirme zum Festhalten des Fischbeines noix; Tischlerei: ~, bsd. zum Fs.-halten der Blattungen der Kranz-leisten e-r hohlen Säule 2c. plateau m; Töpferei: = Dreh-scheibe d; Uhrmacherei: längliche ~ ellipse, das Räder-werk e-r Uhr haltende ~ platine, ~ über der Unruhe, coq; Zimmerei: ~ des Wölbgerüstes ferme. 9. ⚓ (ova'le) ~ e-s angeschossenen Taues roue, pli m, rang m d'un cordage roué (plet m); ~ e-s Blockes rouet m; ~, die sich in e-m Gatt bewegt pouliot m; ~ u. Tau (Wippe) cartahu m. 10. P (berlin.) ja, ~! (verhüllend für: Scheiße) = Kuchen 2b.

Scheiben-..., scheiben-... (⌣́⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Scheibe", zB. ~blei ⊖ n Glaserei: plomb m à vitres; ~drehbank ⊖ f tour m à plateau; ~eisen ⊖ n Metall.: fonte f en disques ou en blettes; ~elektrisi(e)r-Maschi'ne f phys. machine électrique à plateaux; ~honig m miel en rayon; ~reißen ⊖ n Metall.: enlevage m des galettes; ~spule ⊖ f bobine à disque; ~stift ⊖ m Mechanik: essieu du rouet; ~weise adv. par tranches, par rouelles; ~werfen n jeu m du disque ou du palet. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~artig a. en (forme de) disque, ⚇ discoïde (vgl. ~förmig); ~auster f zo. corbeille(-huître), fausse crête de poule (O'strea orbicula'ris); ~bank ⊖ f Draht-zieherei: argue; ~bäuche m/pl. zo. (Fische) ⚇ discoboles (Disco'boli); ~berg ⚔ m Artill.: butte f; ~blumen ♀ f/pl. discoïd(i)ées; ~blumig ♀ a. disciflore; ~blüt(h)en ♀ f/pl. = ~blumen; ~boden ♀ m der Flechten hypothécion; ~bohrer ⊖ m tire-fond; ~bolzen ⊖ m Bau-wesen, Zimmerei: boulon à tête plate; ~büchse f (arquebuse) butière; ~döschen ♀ n (Alge) cyclotelle f (Cyclote'lla); ~fisch m zo.: a) = Scheibe 7b; b) ~fische pl.: ⚇ platysomes; ~flechten ♀ f/pl. discoïdes m; ~flosser m/pl. zo. = ~bäuche; ~form f: a) forme de disque; b) ⊖ Wachszieherei: planche à pain; ~förmig a. en (forme de) disque, ⚇ discoïdal, orbiculaire, ♀ disciforme; fast ~f.: ⚇ subdiscoïde; zo. mit ~förmigem Leibe (Halse): ⚇ discosome (discicolle); ~förmig-gestrahlt a.: ⚇ discoïdo-radié; ~fries ⊖ m (n) arch. besants m/pl.; ~früchte ♀ f/pl. der Flechten apothécies discoïdes; ~gatt ⚓ n e-s Blockes mortaise f d'une poulie, galoche f; ~gekko m zo. (Art Lurch) ⚇ hémidactyle (Hemida'ctylus); ~glas ⊖ n = Fenster-glas; ~glas-Handel ❀ m vitrerie f; ~glas-Waaren ❀ f/pl. vitrerie sg.; ~haltig ♀ a. discifère; ~hemd n (mit Meta'll-scheiben benähter Harnisch) cotte f à rondaches; ~holländer ⊖ m Papierfabr.: cylindre centrifuge; ~hügel ⚔ m = ~berg; ~igel m zo. (Stachel-häuter) ⚇ scutelle f (Scute'lla); ~käfer m/pl. zo.: ⚇ cycliques; ~könig m roi de l'arquebuse; ~kopf m zo. (Aufguß-thier) ⚇ discocéphale (Discoce'phalus); ~kranz-Felgen ⊖ f/pl. jantes de double rond; ~kraut ♀ n: a) peltaire f (Pelta'ria); b) clypéole f (Clype'ola); ~krücke ⊖ f der Böttcher traitoire, traitoir m; ~kuchler m/pl. zo.: ⚇ placentaires; ~kunst ⊖ f = Eimer-kunst; ~kupfer ⊖ n Metall.: cuivre m de (ou en) rosette; ~lack ⊖ m = Schell-lack; ~mauer ⊖ f Bergbau: ~m. einer Stollen-mauerung pied m droit; ~moos ♀ n lichen m fleuri (Li'chen flo'ridus); ~muschel f zo.: a) ⚇ placune (Placu'na); b) ⚇ loripède m (Lo'ripes); c) einschalige ~m.: ⚇ orbicule (Orbi'cula); ~nagel m an der Schieß-scheibe broche f (du blanc); ~pilze ♀ m/pl. discomycètes; ~pulver n poudre f de butte; ~qualle f zo.: ⚇ cyclozoaire m (Disco'phora); ~quallen pl.: ⚇ cyclomorphes; ~rad ⊖ n Bergb.: poulie f; Eisenbahn: ~räder pl. roues f pleines ou à disque; ~rand-ständig ♀ a. péridiscal; ~rauh-maschi'ne ⊖ f = Posti(e)r-maschi'ne; ~ring ♀ m: a) = Ring-blume; b) berle f nodiflore (Si'um nodiflo'rum); ~rohr n = ~büchse; ~röhre f zo. (Art Fächer-wurm) ⚇ spirorbe m (Spiro'rbis); ~rund a. rond comme un disque, ⚇ orbiculé, discoïde; ~schießen n tir m à la cible (auch ⚔), als Volksfest: jeu m de l'arquebuse; ⚔ Artillerie: tir d'école ou d'exercice, tir au polygone; ~schloß ⊖ n serrure f à rondelles; ~schnecke f zo.: ⚇ planorbe m (Plano'rbis); ~schnecken-artig a. zo.: ⚇ planorbique; ~schnecken-Thier n zo.: ⚇ planorbier m; ~schütze m tireur, arquebusier; ~schützen-vereins-Mitglied n chevalier m de l'arquebuse; ~stand m tir; ~ständig ♀ a. qui est inséré sur le disque; Pflanze mit ~ständigen Staubfäden catizophyte m; ~stein m ⚇ min. discolithe; ~thierchen n zo.: ⚇ cyclid(i)e f (Cycli'dium); ~tragend a.: ⚇ discophore, discifère; ~treiber m chasse-rondelle, chasse-roue; ~verzierung f (norma'nnisch-roma'nisches Orname'nt, welches aus nebeneinander gestellten Rund-scheiben besteht) besant m, moulure discoïde; ~weibig ♀ a. discigyne; ~weiser m marqueur; ~werfer m celui qui lance le disque, h.a. discobole; ~werk ⊖ n Mechanik: écharpes f/pl.; ~zeiger m = ~weiser; ~ziehbank ⊖ f Drahtzieherei: filière à bobine; ~zug m = Flaschen-zug. [schieben.

scheiben provS. (⌣́⌣) v/n. (av. h.) Ⓦa. =

scheibig (⌣́⌣) [Scheibe] a. Ⓐ 1. = scheiben-artig, -förmig. 2. in Zssg. mit a/n.c.: qui a tel nombre de disques, de rouets, &, zB. zwei-(drei-)~er Block poulie f à deux (trois) rouets ou réas. [(v. ds).

Scheich ⟍ (⌣́) [ar.] m Ⓢ mehr gbr. Scheik

Scheid-... (⌣́...) bisw. in Zssg. = Scheide-...

scheidbar (⌣́-) [scheiden] a. Ⓐ séparable; chm. décomposable.

Scheidchen (⌣́⌣) n Ⓦb. (dim. von Scheide) petit fourreau m, petite gaîne f, &; ♀ ~ der Moos-Urnen gaînule f.

Scheide (⌣́⌣) [a/d. sceidâ; vgl. scheiden] I. f Ⓢ 1. lieu m (ou point m) de séparation, (Grenze) frontière, limites pl. (auch zeitlich), (scheidende Linie) ligne de démarcation. 2. ⟍ = scheiden IV. 1. 3. (langes, schmales Futtera'l für schneidende Werkzeuge) gaîne (de couteau), étui m; ~ eines Degens fourreau m; den Degen aus der ~ ziehen tirer l'épée du fourreau, dégaîner; den Degen wieder in die ~ stecken remettre l'épée au fourreau, rengaîner; in die ~ stecken engaîner; in der ~ steckend engaîné (auch ⚇); wieder in die ~ stecken rengaîner; Handel mit (Fabrik(ation) von ~n, bisw. gaînerie; lederne ~ e-r Strang-scheide corps m de fourreau. 4. an., ♀, zo.: (ähnliche Umkleidungen) gaîne; e-e ~ bildend engaînant; an. v. Mutter-scheide; ♀: den Stengel mit einer ~ umgeben engaîner, ~ des Federchens od. Blätter-knöspchens coléophylle m, coléoptile, ~ der Pilze voile m, beim Champignon: anneau m, ~ des Wurzel-stöckchens coléo(r)hize. 5. zo. = Scheide(n)-muschel. 6. ⊖ ~n pl. eines Windmühlen-flügels lattes. — II. m Ⓜ (aber gé. sg. ~ns) provS. zo. = Wels.

Scheide-..., scheide-... (⌣́⌣...) in Zssg. mst. ⊖ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „scheiden", zB. ~anstalt f Metall. atelier m de départ; ~bank f Bergbau: table de triage; ~eisen n, ~fäustel n Bergbau: marteau m à détacher le minerai; ~gaden m Hüttenwerk: laboratoire de départ; ~gang m Bergbau: filon dont il faut détacher les minerais au marteau; ~gold n or m de départ; ~mehl n Bergbau: farine f de triage: ~mittel n/pl. agents m de séparation; ~schlägel m = ~eisen; ~schmerz m (G.) etwa: douleur f du départ. — ☞ II. Besondere Fälle (auch Bestimmungswort zu „Scheide"): ~baum m: a) barre f de séparation; b) Forstwesen: paroi f; ~becher m = Ab-schieds-trunk; ~bein n an. bisw. gbr. für Pflug-schar b (v. ds); ~berg m (Hohelied 2, 17) montagne f entrecoupée; ~blatt n Weberei: peigne m du métier à rubans; ~blick m regard d'adieux; ~bock m chm. support de la cucurbite; ~bogen m arch. arc bornant; ~brief m drt. lettres f/pl. de divorce; (Verstoßungs-Urkunde) acte de répudiation; ~erz (a. Scheid-erz) n Bergbau: minerai m riche ou de scheidage; ~formen f/pl. Sprachwissenschaft: doublets m; ~furche f agr. dérayure; eine ~f. ziehen dérayer; ~gefäß n chm. vase m de départ, séparatoire m; ~gitter n Bergb.: égrappoir m; ~glas n = ~gefäß; ~gruß m dernier adieu; ~haken m (an der Degen-scheide) crochet de fourreau; ~haut f an.: a) membrane qui sépare, cloison membraneuse, ⚇ diaphragme m; b) abus. = Scheiden-haut; ~junge m Bergb. garçon trieur; ~kamm m = Riet(h)-kamm b; ~kape'lle f Goldschmiede: casse; ~kolben m chm. matras; ~kuchen m Hüttenwerk: tourteau de liquation; ~kunst f chimie; ~künstler m chimiste; ~künstlerisch a. chimique; ~kuß m baiser d'adieux, derniers baisers ou embrassements pl.; ~latten f/pl.: a) Bergbau: lattes (ou barres) de séparation; b) Müllerei: guides m; ~li'ni-e f = Grenz-lini-e; ~los a. (was keine Scheide hat) sans étui, sans gaîne ou fourreau; (aus der Scheide gezogen) hors du fourreau, dégainé; ~mann † m = Schieds-mann; ~mauer f arch. mur m de séparation ou de refend; (innere Abtheilung e-r Esse) languette; im Sali'nen-Ofen: barange; ~messer n: a) couteau m à gaîne; b) couteau m de chimiste; ~münze f (ant. großes Geld) monnaie de billon, petite (ou menue) monnaie, numéraire m, F menuaille

~M., welche die Theil-zahlen der Münz-einheit vorstellt monnaie divisionnaire; ~**münzfuß** *m* titre de la monnaie de billon; ~**münzsilber** *n* argent *m* de billon; ~**muschel** *f* zo. = Scheiden-muschel; ~**ofen** *m* Metall.: fourneau de départ; Münze: manche *f*; ~**punkt** *m*: a) point de séparation ou de divergence; b) *gr.* = Tre'ma; ~**rad** *n* Gold-arbeit: meule *f*; ~**rain** *m* = Schied-rain; ~**scheibe** *f* = ~rad; ~**sieb** *n*: a) = ~gitter; b) Pulver-fabrikation: großes oder oberes ~sieb sur-égalisoir *m*; feines oder unteres ~s. sous-égalisoir *m*; ~**strich** *m* typ. colombelle *f*; ~**trichter** *m* chm. (entonnoir) séparateur; ~**wand** *f* meist: cloison: a) ⊕ Bauwesen: cloison, paroi, bisw. mur *m* de séparation (a. *fig.* Veranlassung zur Trennnng zwischen Perso'nen: mur d'airain); ~w. in Fachwerk cloison mitoyenne; ~w. von Ziegeln galandage *m*; durch eine ~w. trennen cloisonner; die ~wände von et. entfernen: * décloisonner qc.; ~w. e-s Brunnens, Abtritt-Rohres ꝛc. languette (v. auch: ~mauer); ~wand (bsd. zwischen 2 Chor-stühlen) parclose; ~wände zwischen den Rollen e-s Kolbens cloisons *pl.* de poulie; Töpferei: ~w. im Ofen fenêtre, vertika'le ~w. zwischen dem Geschirre im Brenn-ofen échappade; b) an. cloison, Ⓦ septum *m*; ~w. der Nase cloison des fosses nasales, Ⓦ diaphragme *m*; ~w. in der Mitte der Brust-höhle: Ⓦ médiastin *m*; ~w. der Gehörschnecke lame spirale du limaçon; c) ⚘: durch die einspringenden Klappen-ränder gebildete ~w. cloison valvaire; ~w., die bei der Reife der Frucht sich nicht ab-löst cloison fixe; ~-wände e-r Kapsel, die nach der offen bleibenden Mitte gegen ea. laufen cloisons *pl.* occurrentes; ~wand der Orchide'en-Anthe'ren septule *m*; ~w. der Schoten-früchte médiastin *m*; an die ~w. geheftet septile; d) zo. ~w. der Brust- und Bauch-höhle: Ⓦ diaphragme *m*, der Inse'kten: Ⓦ métaphragme *m*; vordere ~w. der Insekten-brust: Ⓦ prophragme *m*; gewundene ~w. cornet *m*; zu a bis d: durch ~wände abgetheilt, mit e-r ~w. versehen cloisonné: ~-**wand-förmig** *a.*: Ⓦ septiforme; ~**wände-spaltend** ⚘ *a.* septicide; ~**wasser** *n*: a) chm. eau-forte *f*, acide *m* azotique ou nitrique; Kupferstecherei: ~w. zum weichen Ätzgrunde eau forte de départ; b) *fig.* F *co.* larmes *f/pl.* répandues au départ (de q.); ~**weg** *m*: a) bifurcation *f*, ↘bivoie *f*; (Kreuz-weg) carrefour; weitS. endroit où deux routes s'ouvrent devant q.; b) *fig.* am ~wege stehen être obligé de faire un choix, se trouver entre deux alternatives; He'rkules am ~wege Hercule entre le vice et la vertu; ~**werk** *n* = ~erz. (Vgl. auch: Scheiden-...)

scheiden (⏑́⏑) [a/d. sceidan] ⑳o. (*prés. de l'ind.* et *impér.* ㉑b.) I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** (sich) ~, meist: se séparer (de ...), quitter, zB. von e-m Freunde, e-m Orte ~ se séparer d'un (ou quitter un) ami, un endroit; aus einer Gesellschaft ~ se séparer (ou sortir) d'une ...; von ea. ~ se quitter; *poét.* von hinnen oder aus dem Leben ~ quitter ce monde ou la vie, cesser de vivre. — **2.** Bsd. Fälle: aus e-r Rechtssache ~ (loskommen) parvenir à se dégager d'un procès; das ~de Jahr l'année *f* qui touche à sa fin; die Milch scheidet (sich) (gerinnend) ... tourne; hier ~ (sich) unsere Wege ici nos chemins fourchent. — ☞ II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** meist: (sich) ~ (se) séparer, zB.: a) (trennen) séparer; ein Graben scheidet beide Grundstücke ... sépare les deux champs; die Pyrenä'en ~ Frankreich v. Spanien ... séparent la France de l'Espagne; b) ein Ehepaar oder e-e Ehe ~ séparer (ou prononcer le divorce de) deux époux; von Tisch u. Bett ~ séparer de corps (et de biens); sich ~ lassen se séparer, mehr gbr. plaider en séparation, divorcer, faire divorce; sich von s-r Frau ~ lassen faire divorce avec sa femme; sie ist (oder lebt) von ihrem Manne geschieden elle est séparée de (ou elle a divorcé d'avec) son mari: c) (sondern) das Gute vom Bösen (die Schafe von den Böcken) ~ séparer ou démêler le bon du mauvais (séparer les brebis d'avec les boucs); bisw. als *v/n.* Gott schied zwischen dem Licht und der Finsterniß Dieu sépara la lumière des ténèbres; d) ⊕ das Gold vom Silber ~ séparer l'or d'avec l'argent, faire le départ de l'or et de l'argent; trier; Bergb.: die Erze ~ (vom tauben Gestein) séparer le minerai (par des coups de marteau), Erze von Sand und Steinen ~, bisw. égrapper ... — **2.** Bsd. Fälle: wir sind geschiedene Leute nous n'avons plus rien à démêler ensemble, ou le dernier mot est dit entre nous; die Sache zu Rechte (ent-)~ terminer le différend; che'mische Verbindungen, Gemenge ~ décomposer ..., sich ~ se décomposer. — ☞ III. **Ge-schiedene(r)** *s.* ㉔ divorcé(e *f*) *m.* — ☞ IV. **Sch**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Scheidung** *f* ㊾ **1.** zu I. meist: Scheiden: séparation *f*; Sch~ des Tages, oft: chute *f* du jour; vor seinem Sch~ avant de nous quitter, oft engS.: avant de quitter la vie; *prv.*: Sch~ und Meiden thut weh il est pénible de se quitter, Sch~ bringt Leiden au départ douleur. — **2.** Zu II., meist Scheidung: a) analog II., zB. séparation *f*; drt. séparation des époux, weitS. divorce *m*; Sch~ (von Tisch und Bett) séparation de corps (et de biens); Sch~ des Erbgutes vom übrigen Vermögen der Erben séparation des patrimoines; ⊕ Sch~ der Erze scheidage *m* et cassage *m* des minerais; départ *m* de l'or, de l'argent; Sch~ auf nassem (trockenem) Wege départ par la voie humide (sèche); chm. Sch~ von Gemengen décomposition *f.* — Bsd. Fälle: b) chm. (Zerlegung) analyse *f*; ⊕ triage *m*; Sch~ in die Quart v. Quart II. 2; Sch~ des Zuckersaftes clarification *f* du jus des betteraves; c) (Feststellung der Grenze) démarcation *f.* — **3.** nur: Scheidung: a) (scheidende Grenze) ligne *f* de démarcation, limite *f*; b) an. séparation *f*, Ⓦ ségrégation *f*.

Scheiden-..., scheiden-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Scheide u. Mutterscheide", zB. ~**mündung** *f* Ⓦ an. orifice *m* du vagin; ~**presse** ⊕ *f* Waffen-fabrikation: presse à gaînes ou à fourreaux d'épée. — II. Bsd. Fälle: ~**ähre** ⚘ *f* crypside; ~**artig** *a.* qui ressemble à une gaîne, elytroïde, ⚘ engaînant; ~a. umfassend: Ⓦ vaginant, vaginal (vgl. auch: ~förmig); ~**band** *n* Ⓦ an. ligament *m* vaginal; ~**blumig** ⚘ *a.* spathiflore; ~**blutfluß** *m*, ~**blutung** *f* Ⓦ path. élytrorrhagie *f*; ~**bruch** *m* Ⓦ path. élytrocèle *f*; ~**entzündung** *f* Ⓦ path. vaginite, vulvite; ~**fabri'k** ⊕ *f* gaînerie; ~**faden** ⚘ *m* (Alge) phormidium (*Phormi'dium*); ~**finger** *m* zo.: Su'rinami'scher ~f. (Ei'dechse) Ⓦ thécodactyle (*Thecoda'ctylus perfolia'tus*); ~**förmig** *a.* en (forme de) gaîne ou (de) fourreau, Ⓦ vaginiforme, ⚘ = ~artig; ~**fortsatz** *m* Ⓦ an. procès vaginal; ~**fühlerartig**(e Thiere) *a.* zo.: Ⓦ coléopode(s *m/pl.*); ~ und **Garnitu'r-macher** ⊕ *m* in der Seitengewehr-Fabrik monteur-fourbisseur; ~**gras** ⚘ *n* vaginaire *f* (*Vagina'ria*); ~**handel** ⊛ *m* gaînerie *f*; ~**haut** *f* an.: a) gaîne, bsd. tunique vaginale; b) membrane qui tapisse une gaîne, bsd. membrane du vagin (v. a. Hoden-scheide-haut); ~**häutig** ⚘ *a.* coléoderme; ~**kette** ⚘ *f* (Alge) sirosiphon *m* (*Sirosi'phon*); ~**li'li-e** ⚘ *f* glaivane, xiphidie (*Xiphi'dium*); ~**macher** ⊕ *m* fourrelier, gaînier; ~**macherei** ⊕ *f* gaînerie; ~**muschel** *f* zo. manche *m* de couteau, Ⓦ solen *m* (*So'len*); ~muscheln *pl.* doigts *m* marins, Ⓦ vaginacées; ~**pflanze** ⚘ *f* monocotylédone; ~**poly'pen** *m/pl.* zo.: Ⓦ vaginés; ~**puls-ader** *f* Ⓦ an. artère vaginale; ~**schnäbler** *m/pl.* zo. engaînés, Ⓦ coléorhamphes; ~**schwamm** ⚘ *m* agaric vaginé (*Aga'ricus vagina'tus*); ~**thierchen** *n* zo.: Ⓦ vaginicole *f* (*Vagini'cola*); ~**tragend** *a.*, ~**träger** *m* zo.: Ⓦ vaginifère *a.* et *s.*; ~**vogel** *m* zo. bec-en-fourreau, bei den Schiffern: poule *f* antarctique, Ⓦ chionis, vaginal (*Chi'onis*); ~**vorfall** *m* Ⓦ path. elytroptose *f*; ~**wurz(e)lig** ⚘ *a.* endorrhize. (Vgl. auch: Mutter-scheiden-..., Scheide-...)

Scheider (⏑́⏑) [scheiden] *m* ㊵a. **1.** (Person): a) ⊕, chm. affineur; (Arbeiter beim Erz-scheiden) trieur; b) = Be-scheider 2; c) † = Schiedsmann. **2.** ⊕ sachlich: cloison *f* (= Scheidewand), zB. Bergbau: ~ zwischen Pfeilern cloison (en maçonnerie) entre piliers.

Scheiderling (⏑́⏑⏑) *m* ㊳ = Rain I.

Scheidung (⏑́⏑) *f* ㊾ v. scheiden IV.

Scheidungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „scheiden", zB. ~**erkenntniß** *n* drt. arrêt *m* de divorce. — II. Bsd. Fall: ~**grund** *m* drt. empêchement dirimant. (Vgl. a. Scheide-...)

Scheik (⏑́) [ar.] *m* ㊱ (ara'bischer Häuptling) cheik(h), scheik; ~ ul J'slam (Oberpriester bei den Türken) cheik-ul-islam.

Schein (⏑́) [a/d. scîn] *m* ㊳ **1.** (Licht, dessen Strahlen durch den Gesichtssinn wahrgenommen w.) lumière *f*, *pfort* clarté *f*, (mattes Licht) lueur *f*; ~ der Gestirne lueur des étoiles; ~ des Mondes, meist: clair de (la) lune; beim ~e einer Lampe ꝛc.: à la lumière d'une ...; e-n (hellen) ~ am Himmel sehen voir une lueur (une clarté) au ciel; bisw. prägnant: (heller, strahlender Glanz) éclat, splendeur *f*; plötzlicher, heller ~, zB. eines blanken Schwertes éclair. **2.** (matter Schimmer) der Staar-kranke hat nur noch e-n ~ ... ne voit plus qu'une faible lueur; *fig.* noch einen ~ von Hoffnung h. avoir quelque lueur d'espérance; es ist kein ~ von Hoffnung il n'y a pas ombre d'espoir. **3.** ↘ (der das Licht ausströmende Körper) corps lumineux, zB.: a) = Irr-licht; b) ehm. in Kale'ndern vom Monde nach s-n Phasen: der neue (volle) ~ la nouvelle (la pleine) lune; in Zssg. mit Monatsnamen = Neu-mond, zB. Jenner-~ nouvelle lune *f* de janvier. **4.** (die Art, wie et. dem Gesichtssinn oder den Sinnen überhaupt sich darstellt, ohne Rücksicht auf das wirkliche Sein, oft in entschiedenem Gegensatze dazu) apparence *f*, semblant, (Aussehen) air, (Außenseite) dehors (meist *pl.*), (Förmlichkeiten) forme *f*; (Oberfläche) surface *f*, (Sinnes-täuschung) illusion *f*; äußerer ~ apparences *f/pl.* extérieures; falscher ~ fausses apparences, faux semblant; den ~ retten oder wahren sauver les apparences ou les dehors; beim ~e stehen bleiben, sich mit dem ~e begnügen s'arrêter à des apparences; dem ~e nach en apparence; unter dem ~e der Freundschaft sous un semblant (ou sous couleur) d'amitié, sous le couvert (ou le masque) de l'amitié; sich den ~ geben, als ob ... se donner l'air (faire semblant ou affecter les dehors) de ... (*inf.*); zum ~e, des ~es wegen, a. lt. *pro forma*: pour la forme, par manière d'acquit, F pour la montre, P pour la frime; J. nur zum ~e betrauern, bisw. ne pleurer q. que d'un œil; Das ist Alles nur ~ (Verstellung) ce n'est que feinte, F c'est pure grimace; *prv.*: der ~ trügt les apparences sont trompeuses, F il ne faut pas s'en rapporter à l'étiquette du sac, ~ und Wirklichkeit sind zweierlei l'être et le paraître sont deux, glänzender ~ und Nichts dahinter belle pochette et rien dedans. **5.** ↘ = Sche'men. **6.** alte ast. (Bezeichnung, in der ein Plane't zu einem andern erscheint) gesechster ~ aspect sextil. **7.** (kurzes Dokume'nt, worin der Aussteller etwas bezeugt, bescheinigt) certificat, attestation *f*, (Empfangs-)~ reçu, acquit, quittance *f*, bon (alle gleich); amtlicher ~ bulletin. **8.** Wein-bau: première apparition *f* des grappes de raisin. **9.** F = Tag.

Schein-..., schein-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. zur Bezeichnung des täuschenden Scheines, meist: ... apparent, spécieux, illusoire *a.*; (angeblich) prétendu, soi-disant *a.*; (falsch) faux, ... menteur *a.* (a. von Sachen), pseudo(-)..., (eingebildet) ... imaginaire, ... chimérique *a.*; (erheuchelt) ... feint, ... simulé *a.*; (angenommen) ... fictif *a.*, (auf trügerischem Schein beruhend) ... trompeur *a.*; (entlehnt) ... emprunté *a.*, ... d'emprunt; bsd. méd. (nur für den Augenblick helfend), oft: ... palliatif *a.*, zB. ~**adel** *m* fausse noblesse *f*; ~-**angriff** ⚔ *m* fausse attaque *f*; ~**ansehen** *n* autorité *f* feinte; ~**batteri'e** ⚓ *f* (bsd. auf Kauffahrtei-schiffen) fausse batterie; ~**ehe** *f* mariage *m* simulé ou fictif, bisw. faux ménage

m; ~freude f joie feinte, affectée ou apparente; ~freund m prétendu (ou faux) ami; ~galleri'e ⚓ f (als Verzierung) fausse bouteille; ~hoffnung f espérance trompeuse ou chimérique; ~horizo'nt m Feldmeßkunst: niveau apparent; ~kauf m achat simulé; ~kur f cure palliative; ~lärm ⚔ m fausse alarme f, fausse alerte f; ~leben n vie f apparente; ~parenchy'm ⚘ n der Pilze pseudo-parenchyme m; ~schwangerschaft f fausse grossesse; ~vergnügen n plaisir m illusoire; ~verkauf m vente f simulée; ~versteigerung f fausse vente aux enchères; ~zahlung f payement m fictif. — ☞ II. Besondere Fälle: ~beere ⚘ f sphalérocarpe m (Soro'sis); ~behelf m prétexte spécieux, faux-fuyant, (leere Ausflucht) défaite f (vgl. auch: Aus-flucht 2); ~bewegung ⚔ f démonstration; ~beweis m raisonnement spécieux, preuve f peu solide; ~bild n image f trompeuse ou virtuelle, simulacre m, (Sche'men) fantôme m (vgl. auch: Trug-bild); ~binder ⊖ m Bau-wesen: fausse boutisse f, demi-boutisse f; ~binder-Schicht ⊖ f assise en demi-boutisse; ~blind a. qui simule la cécité; ~bringer Γ m voleur qui s'introduit dans les maisons, voleur à domicile; ~bündniß n alliance f feinte; ein ~b. zu Stande bringen, bisw.: F replâtrer une alliance; ~christ m faux chrétien, hypocrite; ~christenthum n faux christianisme m, fausse piété f chrétienne, hypocrisie f; ~diama'nt m min. cristal; ~ding n être m chimérique, simulacre m; ~dorn-raupen f/pl. zo. chenilles de fritillaires; ~ecke ⊖ f arch. équerre de fer, ferrure angulaire; ~ehre f: a) faux (ou prétendu) honneur m; b) fantôme m d'honneurs, honneurs pl. dérisoires; ~emeute f simulacre m d'émeute; ~eulen-raupen f/pl. zo. chenilles des acidalies; ~feuerwerk n Physik: spectacle m pyrique, jeux m/pl. pyriques; ~frei a. libre en apparence; ~freundschaft f (faux) semblant m d'amitié; ~friede m paix f plâtrée ou fourrée (bsd. der von Lonjumeau, 1568), replâtrage m; ~fromm a. qui affecte des airs de dévotion, tartufe, hypocrite, F cafard (v. ~heilig); ~frömmigkeit f piété feinte, tartuferie, hypocrisie, F cagoterie (v. ~heiligkeit); ~frucht ⚘ f: (fleischige) ~f. sphalérocarpe m; ~gefecht ⚔ n simulacre m de combat ou d'engagement; ~gelehrsamkeit f érudition simulée, apparences pl. du savoir; ~gelehrt a. qui a l'air d'être (ou qui affecte d'être) savant; der Sch~gelehrte le faux savant; ~glied(e)rig a. ⚘. zo. subarticulé; ~glück n bonheur m apparent ou illusoire, simulacre m de bonheur; ~gold ⊖ n similor m, or m de Manheim; ~gräser ⚘ n/pl. = binsen-artige (v. bs) Pflanzen; ~groß a. qui n'est grand qu'en apparence; ~grund m raison f spécieuse, (Vorwand) prétexte; (Spitzfindigkeit) sophisme, subtilité f; Das läßt sich durch keinen ~g. entschuldigen il n'y a pas de prétexte à cela; ~haken ⊖ m Schlosserei: équerre f à charnière; ~handlung f simulacre m; ~heilig a. hypocrite, de faux dévot, F cafard, cagot, papelard (die 3 letzten auch s/m.); ~heiliges Wesen air(s pl.) m de dévotion, F manières f/pl. cagotes; ~heilige(r) m, ~heilige f hypocrite s., faux dévot m, fausse dévote f (v. ~heilig), F auch: béat, tartufe, mangeur de bon Dieu ou de crucifix; ~heilige f, bisw.: F sainte nitouche, chattemit(t)e; den ~heiligen spielen, bisw. cafarder, F papelarder; prv. der ~heilige ist oft der größte Sünder habit de béat a souvent ongles de chat; ~heiligkeit f hypocrisie, fausse dévotion, F cagotisme m ou cagoterie, tartuferie; ~hufer m/pl. zo.: ☐ chélophores; ~käfer m zo. ver luisant (v. Johannis-würmchen); ~kampf ⚔ m = ~gefecht; ~könig m simulacre de roi, F roi de plâtre ou de carton (vgl. a. Schatten-könig b); ~königthum n royauté f de carton (vgl. auch: Schatten-königthum); ~krank a. qui feint d'être malade; der Sch~kranke le malade imaginaire, le faux malade; ~krankheit f maladie simulée, F maladie de commande; ~kraut ⚘ n = Buhl-kraut; ~krieg ⚔ m petite guerre f; ~lehre f perspective; ~leiche f corps m qui a toutes les apparences de la mort; ~liebe f: a) amour m simulé, semblant m d'amour; b) amour m de l'éclat; ~manö'ver ⚔ n fausse manœuvre f, démonstration f; ~mittel n palliatif m, F replâtrage m; ~orga'nisch a.: ☐ organoïde; ~pfeifen ⊖ f/pl. der Orgel montre sg. d'orgues; ~philoso'ph m prétendu (ou faux) philosophe; ~philosophi'e f philosophisme m; ~philoso'phisch a. de faux philosophe; ~spröde f fausse prude, F bégueule, sucrée; ~stück n Malerei: trompe-l'œil m; ~subje'kt n (ant. lo'gisches Subje'kt) sujet m apparent ou d'attente; ~sucht f manie de vouloir paraître, ostentation; ~thränen f/pl. larmes feintes ou de crocodile (vgl. Krokodil(l)s-thränen); ~tod m mort f apparente, léthargie f, ☐ asphyxie f; ~todt a. mort en apparence, qui est en léthargie, ☐ asphyxié, asphyxique; Sch~todter m homme frappé de léthargie, engS. asphyxié; ~übertragung f drt. interposition de personne; ~vorwürfe m/pl. reproches simulés ou de commande; ~wechsel ❀ m billet de complaisance; ~weide ⚘ f = Ligu'ster 1; ~wesen n: a) être m fantastique ou imaginaire; b) (Trug) simulation f; ~wurm m zo. larve f du lampyre.

scheinbar (ˊ‿) [Schein] a. ㉔ 1. meist: **apparent**, zB. ~e Ruhe calme m apparent; nur ~e Zuneigung affection f apparente ou simulée; ast.: ~er Durchmesser diamètre m apparent, ~e Sonnen-bahn = Ekli'ptik; ⚓ ~er Kurs route f apparente; adv. en apparence. — Bsd. Fälle: 2. (vielen Schein des Wahren und Gerechten für sich habend) spécieux, (wahrscheinlich, Z-m einleuchtend) plausible; ~er Beweis (Grund), oft: preuve f (raison f) spécieuse; ~er Horizo'nt horizon m sensible ou visuel. 3. ↘ (sichtbar hervortretend) évident. 4. (durch äußerlich schönes Aussehen in die Augen fallend) de belle apparence; seine Waaren ~ machen parer sa marchandise. 5. † (glänzend, prächtig) éclatant, magnifique, (schön) beau, (vortrefflich) excellent.

Scheinbarkeit (ˊ‿‿) f ㊹ analog „scheinbar", zB. apparence(s pl.); caractère m spécieux; ↘ plausibilité; belle apparence.

scheinen (ˊ‿) [a/d. scînan] I. v/n. (av. h.) ⑳o. 1. (Glanz, Licht verbreiten) luire, éclairer, (glänzen) briller, (strahlen) rayonner, resplendir; hell ~ briller d'un vif éclat, être radieux; bsd. von den Himmelskörpern: der Mond scheint, meist: il fait clair de lune; die Sonne scheint il y a du soleil; die Sonne scheint sehr hell il y a beaucoup de soleil; die Sonne scheint uns in's Gesicht, scheint in mein Zimmer ... nous donne dans la vue ou dans les yeux, ... donne dans ma chambre; die Sonne scheint warm ... est chaud; das Licht des Tages scheint il fait jour; bisw. v/a. mit Angabe der Wirkung: Liebe Sonn', uns schienst du trocken unser Korn ..., tu as séché nos blés par l'ardeur de tes rayons; prv. scheint April auch noch so gut, es schneit dem Bauer auf den Hut, etwa: jamais laboureur ne fut content du ciel. 2. (durch strahlenden Glanz in die Augen fallen) briller, donner dans la vue; ~d briliant, voyant. 3. (den Schein von et. haben, oft dem Wesen geradezu entgegengesetzt) paraître, mehr subjektiv und zweifelnd: sembler, (wie et. aussehen) avoir l'air; sie ~ reich zu sein, oder es scheint, sie sind reich od. als ob sie reich sind od. seien ils paraissent (être) riches, il paraît qu'ils sont riches, zweifelnd: il semble qu'ils soient riches; sie sind, scheint es, reich ils sont riches à ce qu'il paraît ou semble; die Dinge ~ oft anders, als sie sind les choses paraissent souvent autres qu'elles ne sont; Sie sind, scheint es (mir), ungerecht vous êtes, ce (me) semble (öfter: paraît-il), injuste; wenn es Ihnen gut scheint si bon vous semble; er scheint zu viel getrunken zu haben il a l'air d'avoir (ou on dirait qu'il a) trop bu; Das scheint im ersten Augenblicke so ça en a l'air au premier coup d'œil; es scheint wohl nur so ce n'est qu'une apparence ou une illusion; sie scheint stolz zu sein elle a l'air (d'être) fière; ↘ er will nicht ~, daß er mich vertreibt il ne veut pas avoir l'air de (ou être censé) me chasser; er scheint nur so böse, bisw.: F il n'est pas si diable qu'il est noir; es scheint mir, daß das Ganze ein abgekartetes Spiel ist il me semble (ou je crois ou mon opinion est) que le tout est un jeu arrangé; prv. ein Anderes ist ~, ein Anderes ist sein être et paraître sont deux; bisw. das bisher wahr Geschienene ce qui avait paru vrai jusqu'à présent. 4. F (nach Z-s Sinne sein) être convenable (ou plaire) à q.; Das will ihm nicht ~ cela n'est guère de son goût. — ☞ II. Sch~ n ㊹b. sans pl. zu I. 1: clarté f, pfort éclat m, splendeur f. Zu I. 3: apparence(s pl.) f.

scheinig provS. (ˊ‿) a. ㉔ = glänzend; géogr. die Sch~e Platte (Berg im Berner Oberlande) la Scheinige Platte.

scheinlich † (ˊ‿) a. ㉔ = scheinbar.

Scheiß-... P (ˊ...) in Zssg. mit s., alle très-b., mit Ausnahme von ⚘ u. zo., zB. ~beere ⚘ f: a) = Faul-beere; b) = Kreuz-kraut c; c) = Färber-beere; ~beer-holz ⚘ n = Ball-baum; ~dreck m merde f; Das geht Dich keinen ~d. an! cela ne te regarde pas!; was soll mir der ~d.? que faut-il que je fasse de cette saleté-là?; ~falk(e) m chasse-merde (Plau'tus stercora'rius); ~freundlich a. = fuchs-schwänzerisch; ~haufen m tas de merde, étron, verblümt: tas d'ordures; ~haus n aisances f/pl., latrines f/pl.; ~kerl m merdeux, (un-entschlossener Feigling) lâche, poule f mouillée; ~kraut ⚘ n: a) linaire f (commune jaune à grandes fleurs) (Antirrhi'num lina'ria); b) = Kreuz-kraut c; c) mercuriale f sauvage (Mercuria'lis pere'nnis); ~lorbeer ⚘ m = Keller-hals b; ~melde ⚘ f: a) = ~kraut c; b) ansérine blanche (Chenopo'dium a'lbum); ~nase f arch. (Ausbau an Thürmen zc. mit einem Abtritt darin), etwa: saillie (servant de latrines); ~rübe ⚘ f = weiße Gicht-rübe (v. bs).

Scheiße (ˊ‿) f ㊸, seltener: **Scheiß** (ˊ) m ㊳, beide: sans pl.; P très-b. 1. excréments m/pl., P merde f (v. Koth 2b; vgl. auch: Scheiß-dreck u. Scheibe 10). 2. (wien.) = Furz.

scheißen (ˊ‿) [a/d. scîzan] I. v/n. (av. h.) et v/a. ⑳n., Alles P très-b., oft abr. sch...: P chier, étronner, verblümter: faire ses gros besoins; vgl. auch das anständigere: kacken und Bedürfniß a; dünn ~ avoir la foire; Stränge ~ chier des cordes, filer; fig. ich scheiße auf Sie! je me moque (F je me fiche) de vous!, P je vous emmerde!; ich scheiße auf die Arbeit je chie sur la besogne; ich scheiße darauf (mache mir nichts daraus) P je m'en torche le cul!, merde!, je m'en fous! — II. Sch~ n ㊹b. sans pl. = Scheißerei 1 und 2.

Scheißer P très-b. (ˊ‿) [scheißen] m ㊹a., ~in f ㊿ 1. chieur m, ...euse f. 2. fig. = Scheiß-kerl.

Scheißerei P très-b. (‿‿ˊ) f ㊹ 1. cacade. 2. diarrhée, foire; Z., der die ~ hat, bisw. foireux m, ...euse f. 3. fig. chose de rien, vétille.

scheißerig P très-b. (ˊ‿‿) a. ㉔ = scheißig.

scheißern P très-b. (ˊ‿) v/a. imp. ㉑a. ihn scheißert il a envie de chier.

scheißig P très-b. (ˊ‿) a. ㉔: a) = kackig; b) ihm ist ~ = ihn scheißert.

Scheit (ˊ) [a/d. scît] n ㉗ od. ↘㊳ 1. (Klobe) bûche f; (Brettchen) planchette f: Holz in ~e(r) schlagen mettre du bois en bûches. 2. (Stück von et. Zerschellendem) éclat m de bois, bsd. von gestrandeten Schiffen: débris m d'un vaisseau; zu ~ern gehen (stranden) échouer, (untergehen) périr (vgl. scheitern).

Scheit-..., **scheit-...** (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Scheit", zB. ~flöße ⊖ f conduite de bois en bûches. — II. Bsd. Fälle: ~hauer m bûcheron; ~holz n: a) bois m de quartier ou de chauffage; ❀ krummes ~h. bois m tortillant; b) ♪ grossier instrument m de musique, ressemblant à une bûche; ~-

meiler ⊕ *m* Köhlerei: meule *f* de bois de quartier; **~recht** *a.* arch. à ligne droite, (ver-eckter) ~rechter Bogen arc *m* linteau (décorné); ~rechtes Fenster fenêtre *f* droite ou à linteau; ~rechtes Gewölbe voûte *f* en plate-bande; **~wald-holz** *n* = ~holz a.

Scheitel (⏊⏑) [scheiden] *m* (40)a., auch: *f* (53) 1. meist: sommet *m*, zB.: a) (höchste Stelle des Schädels) sommet (auch: le haut) de la tête ou du crâne, ⚕ an. vertex *m*, mésocrâne *m*, oft weitS. = Kopf, zB. vom Scheitel bis zur Sohle oder bis zur Zehe de la tête aux pieds, de pied en cap; b) (Punkt, wo es nach beiden Seiten abwärts geht) ~ e-s Berges sommet, cime *f* ...; arch. ~ e-s Bogens sommet (vertex *m* ou apex *m*) d'un arc; math. ~ e-s Kegel-schnitts, e-s Winkels sommet ...; zo. ~ e-r Muschel sommet d'une coquille. — Bsd. Fälle: 2. math. (Punkt, von welchem an die Koordina'ten einer Kurve gerechnet werden) origine *f* des coordonnées; Geburtshülfe: Lage des ~s bei Richtung des Hinterkopfes: a) gegen e-e Pfanne des Beckens: ⚕ présentation *f* occipito-cotyloïdienne, b) gegen den Winkel des Kreuzbeines u. der Wirbelsäule: ⚕ présentation occipito-sacrée, c) gegen eine Zusammenfügung des Kreuz- und Damm-beines: ⚕ présentation occipito-sacro-iliaque. 3. (Theilung der Haare auf dem Vorder-haupte) raie *f*, séparation *f* des cheveux; (die daraus entstehende Haar-tracht) bandeaux *pl.*, ailes *f/pl.* de pigeon; einen ~ tragen porter les cheveux en ailes de pigeon. 4. (Kopfputz der jüdischen Frauen) coiffure *f* des juives.

Scheitel-..., scheitel-... (⏊⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Scheitel", zB. **~ecke** *f* math. angle *m* du sommet; **~gegend** *f* ⚕ an. région du vertex. — II. Bsd. Fälle: **~bein** *n* ⚕ an. (os *m*) pariétal *m*; Hervorragung (Vertiefung) des ~beines bosse *f* (fosse *f*) pariétale; **~fläche** *f*: a) face supérieure du crâne; b) plateau *m* d'une montagne; c) plan *m* vertical; **~flächen-winkel** *m/pl.* math. angles dièdres opposés par l'arête; **~geburt** *f* Geburtshülfe: accouchement *m* où le sommet de la tête se présente le premier, version occipitale (v. auch: Scheitel 2); **~g(e)rade** *a.* = ~recht; **~haar** *n* cheveux *m/pl.* (qui garnissent le sommet de la tête), chevelure *f*; zo.: ~haar einiger Säuge-thiere: ⚕ caprone *m*; **~käppchen** *n* calotte *f*; **~kreis** *m* ast. (cercle) vertical; **~li'ni-e** *f* ast., Zeichenkunst: ligne verticale; **~punkt** *m*: a) (*ant.* Fuß-punkt) point vertical; ast. auch: zénith; b) *fig.* (Gipfel-punkt) comble, sommet, point culminant; der ~punkt des Lebens, bisw. le midi de la vie; c) math. = Scheitel (v. bs 1 u. 2); **~recht** *a.* vertical, perpendiculaire, *adv.* a. à plomb; ~rechte Lage oder Richtung: ⚕ verticalité *f*; **~rippe** ⊕ *f* arch. nervure de sommet, grande lierne; **~winkel** *m/pl.* math. angles opposés par le sommet; **~zelle** ⚘ *f* cellule verticale.

scheiteln (⏊⏑) [Scheitel] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (21)a. die Haare ~ séparer les cheveux sur le front, faire la raie; v. den Haaren: sich ~ se séparer, former une raie; die Haare gescheitelt tragen = e-n Scheitel (v. bs 3) tragen. — II. **ge-scheitelt** *part.p.* et *a.* (24) 1. v. ~ I. — 2. in Zsg. mit *a.* als Bestimmungswort: qui a tel ou tel sommet, telle ou telle cime, zB. hoch-gescheitelte Berge des montagnes à haute cime. — III. **Sch~** *n* (40)b. sans *pl.* u. **Scheitelung** *f* (49) séparation *f* des cheveux, raie *f*. [mettre du bois en bûches.

scheiten (⏊⏑) [Scheit 1] *v/a.* (21)b. Holz ~

Scheiter-haufen (⏊⏑-⏊⏑) [Scheit u. Haufen] *m* (40)b. 1. bûcher; J. zum ~h. ver-urtheilen condamner q. au bûcher, au feu ou à être brûlé; ehm. nach dem ~ riechen (ketzerische Meinungen h.) sentir le fagot. 2. (österr.) Kochkunst: espèce de plat sucré.

scheitern (⏊⏑) [Scheit 2] (21)a. I. *v/n.* (*av.* sn et h.) 1. ⚓ von Schiffen und Schiffenden, meist: échouer (a. *fig.*); das Schiff scheiterte (wir scheiterten) an der Küste le vaisseau échoua (nous échouâmes) sur la côte; *fig.* mein Plan ist gescheitert j'ai échoué, j'ai manqué mon coup; an et. ~ échouer à (ou contre) qc. — 2. Bsd. Fälle: ⚓ von Schiffen: (beim Stranden auf Klippen in Stücke gestoßen werden) crever, naufrager, (untergehen) se perdre, périr; an einer Klippe ~ briser contre un écueil; gescheitertes Schiff, bisw. navire *m* gisant; *fig.* daran scheitert meine ganze Kunst, bisw. cela fait mon désespoir. — II. *v/a.* 1. (faire) échouer, briser. 2. ↘ = scheiten. — III. **Sch~** *n* (40)b. sans *pl.* échouement *m*, bsd. ⚓ naufrage *m*; *fig.* völliges Sch~ eines Unternehmens, bisw. déconfiture *f*, thé. four *m*.

Scheke (⏊⏑) *f* (53) = Scheken-rock.

Schekel ⚓ (⏊⏑) *m* (40)a. manille *f* (= Schäckel). [court et étroit.

Scheken-rock (⏊⏑-⏊) *m* (31) ehm. habit

schel (⏊) [a/d. scëlah schräg] *a.* (24) 1. louche, qui regarde de travers, (einwärts schielend) bigle; meist als Ausdruck der Mißgunst: ~ zu et. sehen, et. mit ~en Augen ansehen regarder qc. d'un œil jaloux ou avec des yeux d'envie, besser: voir qc. de mauvais œil; J. ~ ansehen regarder q. de travers; ~er Blick regard *m* de travers, regard faux ou envieux. 2. prov. (schief) de travers; darum fiel das Urtheil so ~ aus (G.) voilà pourquoi l'arrêt prit une tournure si louche.

Schel-..., schel-... (⏊...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* *A.* I. analog „schel", zB. **~blickend** *a.*, **~sichtig** *a.* qui regarde de travers ou d'un œil jaloux. — II. Bsd. Fälle: **~korn** ⚘ *n* pavette *f* (*Pave'tta*); **~sucht** *f* envie, jalousie; **~süchtig** *a.* envieux, jaloux; ~süchtiger Blick regard *m* d'envie. — *B.* ✝ bisw. für Scheel-... (v. ds).

Schelbe (⏊⏑) *f* (53) = Kalbe I. 1 u. Schelfe.

Schelch (⏊) *m* (38) 1. zo. = Elen. 2. (a. n) ⚓ (bayr.) bateau *m*. [die ~ l'Escaut *m*.

Schelde (⏊⏑) *npr.f.* (53) géogr. (belg. Fluß)

Schelfe (⏊⏑) [a/d. sceliva Schote] *f* (53) 1. pelure d'un fruit, (Hülse) cosse. 2. ⚘ (Hülsenklappe) valv(ul)e. [(21)a. = ab-schelfern.

schelfe(r)n (⏊⏑) *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.*

Schelk (⏊) *m* (38) zo. = Elen.

Schell-... (⏊...) in Zsg. mit *s.*, aus verschiedenen Stämmen: **~adler** *m* zo. = Enten-adler; **~axt** ⊕ *f* Sali'ne: cognée à fendre les billots de sel; **~beere** ⚘ *f* = Maul-beere 1; **~ente** *f* zo.: a) = Quak-Ente; a'rktische ~e. garrot *m* arctique; gemeine ~e., auch: rouge-plonge *m*; b) = Lang-kragen; c) morillon *m* (*A'nas glau'cion*); **~fisch** [nd. schell Schale und fisk] *m* zo. aiglefin, aigrefin ou égrefin (*Ga'dus æglefi'nus*); breiter ~f. (im frischen Zustande) molle *f* (*G. barba'tus*); ~f. mit bräunlichem Staube morue *f* charbonnée; **~fisch-Arten** *f/pl.* zo.: ⚕ gadoïdes *m*; **~fisch-Teufel** *m* zo. (Fisch) ⚕ callionyme (*Callio'nymus*); **~hammer** ⊕ *m* der Maurer rc. marteau à briser (les pierres), pic; **~harz** *n* résine *f* blanche; **~hengst** [a/d. scelo] *m* = Be-schäler 2; **~kraut** ⚘ *n* chélidoine *f* (*Chelido'nium*); **~lack** [a/d. schel Schale] ⊕ *m* (Harz des Gummi-lack-Baumes fließt durch den Stich der Gummi-lack-Schild-laus) laque *f* en écailles ou en feuilles, laque en plaques ou en tablettes, ⚕ gomme *f* de laque; **~lack-Politu'r** ⊕ *f* vernis *m*; **~ribbe** *f* prov. = Rippen-braten b; **~stück** ⊕ *n* Zimmerei: dosse(-flache) *f*; **~wurz** ⚘ *f* = ~kraut.

Schelle (⏊⏑) [a/d. scella schellen] *f* (53) 1. (kugel-förmiges, bei jeder Bewegung schallendes Glöckchen, ehm. an Kleidern u. Kappe der Hofnarren) meist: grelot *m*, am Halsbande von Hunden, als Schlitten-geläute, a. sonnette; *prv.* v. an-hängen I. 3. — Bsd. Fälle: 2. (Glöckchen überhaupt) clochette, (Klingel) sonnette, (Vieh-glocke) auch: sonnaille; für weidende Thiere: clarine; bisw. = Schlag-uhr, Glocke, zB. die ~ schlug 1 Uhr il sonna une heure; bl. ~ am Halsbande der Hunde und an den Beinen der Falken grillet(te *f*) *m*, Kamee'l, Schaf mit einer goldenen ~ ... clariné d'or; (bibl.) wie eine klingende ~ (nichts werth) (I. Kori'nther 13, 1) comme la cymbale retentissante. 3. P soufflet *m* (v. Maul-schelle). 4. (Farbe im Karten-spiel) carreau *m*. 5. (Fessel um Arm und Bein) fers *m/pl.* aux pieds et aux mains; Falknerei: ~ am Fuße der Falken: sonnette. 6. ⚘ (Küchen-)~ = Berg-männchen b. 7. zo. (Schnecken): a) buccin *m* cannelé (*Bu'ccinum ga'lea*); b) französische ~ perdrix rouge (*Bu'lla archa'tina*).

schellen (⏊⏑) [Schelle] (21)a. I. *v/n.* (*av.* h.) = klingeln I., zB. s-m Bedienten ~ ... sonner son ...; mit aller Gewalt ~, in E-m fort ~, oft: se pendre à la sonnette; ~ Sie! (an der Hausthüre) oft: tirez la sonnette! — II. *v/a.* et *v/n.* 1. = zer-schellen. 2. prov. = schälen. — III. **Sch~** *n* (40)b. sans *pl.* zu I.: coup(s *pl.*) *m* de sonnette.

Schellen-..., schellen-... (⏊⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schelle", zB.: a) **~behangen** *a.* (G.) à grelots; **~einsetzer** ⊕ *m* poseur de sonnettes; **~förmig** *a.* en (forme de) grelot; ~förmige Blume fleur *f* en grelot; **~halsband** *n* collier *m* à sonnettes; **~kragen** *m* (ehm. Marter-werkzeug) collier à grelots; **~macher** ⊕ *m* fondeur de sonnettes, faiseur de grelots; **~pferd** *n* cheval *m* dont le harnais est garni de grelots; **~schlitten** *m* traîneau à grelots; — b) Karten-spiel: ... de carreau, zB. **~bube** *m* (**~daus** *m*) valet (as) de carreau. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ *m* arbre à sonnettes, cerbera (*Ce'rbera*); brasi'lischer ~baum ahouai (*C. ahova'i*); **~geläut(e)** *n*: a) bruit *m* de grelots ou de sonnettes; b) sonnettes *f/pl.*, grelots *m/pl.*; an einem Schlitten-Geschirre: harnais *m* à grelots; **~händler** *m* marchand de sonnettes, sonnettier; **~horn** *n* zo. = Schelle 7 a; **~kappe** *f* marotte; **~könig** *m*: a) Karten-spiel: roi de carreau; b) *fig.* J. über den ~k. hinaus loben porter q. aux nues; **~laut** ↘ *a.* dont les paroles résonnent au loin comme le bruit des grelots; ~lauter Thor (G.), etwa: fou *m* qui fait sonner sa marotte; **~muschel** *f* zo. = Napf-muschel; **~narr** *m* fou qui porte sa marotte; **~pflanze** ⚘ *f* nolana (*Nola'na*); **~schlotter** ⚘ *f* = Berg-männchen b; **~schnecke** *f* zo. = Schelle 7; **~tragend** *a.* qui porte des grelots ou une sonnette; bl. ~tragendes Thier clarine *f*; **~trommel** *f* tambour *m* de basque; **~werk** *n* ehm. travail *m* public des malfaiteurs chargés de fers; J. in das ~w. ver-urtheilen condamner q. aux fers; **~zug** *m* cordon de sonnette, sonnerie *f*. [neur.

Scheller (⏊⏑) *m* (40)a. celui qui sonne, son-

schellig ↘ (⏊⏑) *a.* (24) 1. prov. = zornig; ~ w. se mettre en colère. 2. = kern-schälig.

Schellingianer (⏊gh⏑⏊⏑) [Schelling, dtsch. Philoso'ph] *m* (40)a. disciple (ou partisan) de Schelling.

schelling(i)sch (⏊⏑(⏑) *a.* (24) de Schelling.

Schelm (⏊) [a/d. scëlmo Vieh-seuche] *m* (38) oder (31), **Schelmin** *f* (50) 1. *mv.part* meist: coquin, scélérat, F drôle, (ehrloser Wicht) *pfort* infâme; als böses Schimpfwort, auch: P mauvais bougre; *in f* coquine, F drôlesse; J. zum ~(en) machen noter q. d'infamie; an J-m zum ~ w. trahir q. — Bsd. Fälle: 2. *prv.* auf einen ~ (gehören) andert-halben à fourbe, fourbe et demi, ou à renard, renard et demi; ein ~, der mehr giebt als er hat la plus belle fille (du monde) ne peut donner que ce qu'elle a; wie der ~ ist, so denkt er von Anderen pour un fripon le monde est tout de coquins; ein ~, der Schlechtes dabei denkt honni soit qui mal y pense; ein ~, der mehr thut, als er kann à l'impossible nul n'est tenu; wer e-n ~ bittet, verschwendet seinen Athem qui prie le vilain, se travaille en vain; salb' den ~en, so sticht er, stich ihn, so salbt er oignez vilain, il vous poindra, poignez vilain, il vous oindra; je größer (od. je ärger) ~, je größer Glück à mauvais chien la queue lui vient; v. auch 5. 3. (Ausdruck des Bedauerns) der arme ~ le pauvre garçon ou diable, F le pauvret. 4. *bo.part* = Schalk 2, zB. kleiner ~ petit fripon ou coquin, von e-m Mädchen: petite friponne ou coquine, le (la) petit(e) espiègle, F farceur *m*; glücklicher ~ heureux fripon. 5. (Schelmerei in J-m) er hat e-n ~ im Nacken oder hinter den Ohren F c'est un finaud; *prv.* Grübchen in den Backen, ~ im Nacken, etwa: le visage le plus enjoué

peut cacher une âme vile, ou les fossettes sont signe de friponnerie; sich in einen ~ wickeln, sich mit dem ~en davon machen F fausser compagnie; e-n faulen ~ im Rücken h. (sich nicht bücken mögen) ne pas aimer à plier le dos.

Schelm=... (ᶴ...) in Zssg. = Schelmen=...

schelmen (ᶴ◡) [Schelm] v/a. Ⓦa. 1. J. ~ déclarer q. infâme, noter q. d'infamie. 2.† (schinden) écorcher, (verstümmeln) mutiler.

Schelm(en)=... (ᶴ(◡)...) in Zssg. mit s. I. mst. ... de fripon, ... de coquin(s) ou ... fripon a., zB. ~**auge** n œil m fripon; ~**gesicht** n mine f friponne; ~**gezücht** n engeance f de coquins. — II. Bsd. Fälle: ~**bein** n: a) ein ~b. im Rücken h. = e-n Schelm (v. ds 5) im R. h.; b) chm. dé m à jouer (= Würfel); ~**birne** f espèce de grande poire d'automne; ~**ei** ♀ n = Erd-schmeer; ~**glück** n bonheur m de fripon; er hat ~g.: F il a de la corde de pendu dans sa poche; prv. ~glück führt zum Strick, etwa: bien mal acquis ne profite guère; ~**gras** ♀ n = Berst-Gras; ~**haut** f: sich in eine ~haut wickeln = in e-n ~ (v. ds 5) wickeln; ~**lied** n chanson f frivole; ~**pack** F n canaille f; ~**roma'n** m roman picaresque; ~**streich** m, ~**stück** n tour m de fripon, friponnerie f, F coquinerie f; (muthwilliger Streich) F espièglerie f.

Schelmenthum (ᶴ◡-) [Schelm] n Ⓢ sans pl. caractère m du fripon ou du fourbe, fourberie f.

Schelmerei (ᶴ◡ᶴ) [Schelm] f Ⓦ 1. (Wesen e-s Schelmes u. Kundgebung desselben) friponnerie, filouterie, F rouerie; (Gaunerei) escroquerie f; ~ treiben friponner, escroquer. 2. (vgl. Schalkheit 1 und Schelm 5) malice, F espièglerie.

schelmisch (ᶴ◡) [Schelm] a. Ⓦ 1. fripon, fourbe. 2. = schalkhaft 1, zB. ~es Lächeln sourire m malin ou malicieux; ~e Miene air m fripon ou espiègle, F air égrillard; ~es Mädchen petite friponne f, F égrillarde f; sehr ~ sn, bisw.: F être malin comme un singe.

Schelpe ↘ (ᶴ◡) f Ⓢ coquillage m (= Muschel 1).

Schelt=... (ᶴ...) in Zssg. mit s. I. analog „schelten", zB. ~**brief** m lettre f de réprimande. — II. Bsd. Fälle: ~**rede** f (~**schrift** f) discours m (écrit m) rempli d'invectives ou d'injures (v. Schmäh-rede, -schrift); ~**wort** n parole f injurieuse, invective f. [tens-werth.

scheltbar ↘ (ᶴ-) [schelten] a. Ⓦ = schel-

Schelte (ᶴ◡) [a/d. scëlta] f Ⓢ réprimande; ~ bekommen être grondé ou réprimandé; von Kindern: Abzählung von Halmen rc., um zu sehen, ob man eines der drei nachfolgenden Sachen bekommen wird: Schelte, Schläge, gute Worte!, etwa: tirons à la courte(-)paille!

schelten (ᶴ◡) [a/d. scëltan] I. v/a., v/n. (av. h.), v/réfl., v/rp. Ⓦd. (impér. a. schelte). 1. J. wegen s-s Betragens oder über sein Betragen ~, J-s Betragen ~, meist: gronder q. sur sa conduite. — Bsd. Fälle: 2. a) J. ~ (ihm e-n Verweis geben) réprimander q. (wegen et. de qc.), quereller q., F tancer q., laver la tête (ou donner sur les doigts) à q., (derb zur Rede setzen) rabrouer (ou gourmander) q., (schimpfen) injurier q., lancer des invectives contre q.; b) als v/n.: abs. er schilt in Einem fort il ne fait que quereller ou F que prêcher; auf J., et. ~, poét. ↘ e-r Sache (dat.) ~ invectiver (ou déclamer) contre q., qc.; (sich) mit J-m (herum) ~ se quereller avec q., F se gourmander, P se bougonner; c) mit Angabe der Wirkung: sich satt ~ auf et. se rassasier d'invectives contre qc.; J. aus der Schlacht ~ faire quitter la bataille à q. à force d'invectives. 3. provS. = fluchen, zB. er schilt den ganzen Tag il ne fait que jurer et pester ... 4. (bibl.) parler à haute voix, engS. d'un ton menaçant; er schalt das Meer, da ward es trocken la mer se dessécha à sa voix. 5. J., et. so u. so ~ (ihm das angegebene Prädikat beilegen) traiter (ou qualifier) q., qc. de ..., zB.: a) sich Ritter (als unverdienter Titel) ~ lassen se faire qualifier de (ou se faire appeler) chevalier; b) mit einem einen Vorwurf enthaltenden Prädikat: J. (als auch ↘ für) e-n Dummkopf oder als dumm ~ traiter q. d'imbécile. 6. ch. = sich melden (v. ds II. 3). 7. Zunftwesen: J. ~ (in Verruf erklären) interdire (ou proscrire) q. — ☞ II. **Sch~** n Ⓦb. sans pl. analog ~ I., zB. gronderie f; réprimande f; injures f/pl., invectives f/pl., déclamation(s pl.) f contre q.; querelles f/pl.; sonst durch die verbes zu geben, zB. er kann das Fluchen und Sch~ nicht vertragen il ne saurait entendre jurer et pester.

scheltens-werth (ᶴ◡-ᶴ) a. Ⓦ qui mérite d'être grondé, grondable.

Schelter (ᶴ◡) [schelten] m Ⓦa. qui gronde, qui réprimande, grondeur.

Scheltopusik ☞(ᶴ-ᶴ◡) [russ.] m Ⓢ zo. (fußlose Ei'dechse) lézard apode (Pseu'dopus Pallas'ii).

Schema (ᶴ◡) [grch.] n Ⓢ (pl. auch: Sche'mata) 1. modèle m, formulaire m. 2. kathol. Kirche: (e-m Konzi'le vorgelegter Entwurf) schémas ou schémata m/pl. 3. ⚔ F auch: esprit m de routine.

Schematiker ☞(-ᶴ◡◡) m Ⓦa., **schematisch** ☞ (-ᶴ◡) [grch.] a. Ⓦ phls. schématique s. et a.

schematisi(e)ren ☞ (--◡ᶴ◡) [grch.] v/a. Ⓦa. esquisser; phls. (die Gegenstände als Abstrakti'on ansehen) schématiser.

Schematismus (--ᶴ◡) [grch.] m Ⓢ 1. = Erscheinungs-form. 2. ☞ phls. ~ der Verstandesbegriffe nach Kant schématisme. 3. (österr.: Rang-liste, Staatshandbuch) almanach (royal ou impérial); ⚔ annuaire militaire, liste f par rang d'ancienneté.

schembarten ↘ (ᶴ-◡) [v. Schönbart-spiel] v/n. (av. h.) Ⓦc. = Possen (v. ds 1) reißen.

Schemel (ᶴ◡) [a/d. scamal v. lt. scabe'llum] m Ⓦa. 1. a) (niedriges Stühlchen zum Hocken-den Sitzen) tabouret, P sans-dos; ~ mit gekreuzten Füßen (tabouret en forme d')X; b) ~ zum Draufhalten der Füße escabeau, escabelle f; fig. für J. als ~ dienen servir de piédestal à q.; c) ⊖ drei-beiniger ~ zum Aufsetzen des Tragkorbes chargeoir; Bergbau: (Fuhrmannssitz am Göpel) siége; (Hänge-sessel des Dachdeckers rc.) sellette f; ~ des Schiefer-brechers étapliau. 2. ⊖ (Holz am oberen Theile des Blasebalges zum Niederziehen) queue f; Fuhrwesen: = Lenk-schemel; Säge-mühle: = Reit-schemel; Weberei: (Tritt) marche f, pédale f. 3. ⚔ Artillerie: a) = Bank I. 4; b) (Fuß des Schemel-mörsers) pied; c) (Unterlage des aufzuprotzenden Laffe'ten-Endes) sellette f.

Schemel=... (ᶴ◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Schemel", zB. ~**klappe** ⊖ f Fuhrwesen: coiffe de sellette de chariot à ridelles; ~**lade** ⊖ f Weberei: caisse des marches. — II. Besondere Fälle: ~**bein** n pied m de tabouret, weitS. pied d'une chaise; ~**bohrer** ⊖ m foret-cuiller; ~**bolzen** ⚔ m = Achs-bolzen; ~**mörser** ⚔ m = Fuß-mörser.

Schemen (ᶴ◡) [a/d. scime Schatten-bild] m Ⓦb. 1. fantôme (v. Schatten-bild c). 2. prov. masque (= Larve 1).

schemenhaft (ᶴ◡◡) a. Ⓦ = schattenhaft.

Schemerich (ᶴ◡◡) npr.n. Ⓢ géogr. (lothr. Ort) Chémery m.

Schenbord ⚓ (ᶴᶴ) m Ⓢ Fischerei: planche f contre laquelle le harponneur appuie le genou. [Weberei: dizaine de papier à patron.

Schenie ⊖ (-ᶴ) [cor. aus fr. dizaine] f Ⓢ

Schenk (ᶴ) [schenken] I. m Ⓢ, **Schenkin** f Ⓦ 1. échanson (v. Mund-schenk). 2. (Inhaber eines Schanks) cabaretier, cabaretière f, débitant(e f) m. — II. f Ⓦ prov.: a) = Schenkstube; b) = Schenk-maß; c) (Schmaus bei festlichem Anlaß) banquet; d) (a. n) = Ge-schenk.

Schenk=... (ᶴ...) in Zssg. mit s. I. analog „Schenk, schenken", zB. ~(**en=**)**amt** n charge f d'échanson, échansonnerie f; ~**hochzeit** f noce où les convives font des présents; ~**wein** m vin qu'on vend en détail. — II. Bsd. Fälle: ~**beflissen** a. (G.) qui aime à donner; ~**eimer** m soixante mesures f/pl. de cabaret (v. ~maß); ~**faß** n vase m rempli de glace pour frapper le vin, seau m à glace; ~**gerechtigkeit** f droit m de tenir cabaret ou de vendre à pot et à pinte, auch: licence; ~**haus** n = Schenke; ~**kanne** f pot m, pinte; ~**mädchen** n, ~**mamse'll** F f fille f de cabaret; (am Zahltische sitzend) bisw. dame f de comptoir; ~**maß** n (in Bayern) mesure f de cabaret de 1,07 litres; ~**meister** m = Schenk 1; ~**recht** n = ~gerechtigkeit; ~**statt** f, ~**stätte** f = Schenke; ~**stube** f chambre (ou salle) commune d'un cabaret; ~**teller** ↘ m plateau; ~**tisch** m buffet; ~**wirth** m, ~**wirthschaft** f = Schankwirth(schaft). (Vgl. auch: Schank=...)

schenkbar (ᶴ-) [schenken] a. Ⓦ 1. qu'on peut donner, dont on peut faire cadeau. 2. von Getränken: qui peut être débité; das Bier ist noch nicht ~ ... n'est pas encore buvable.

Schenke (ᶴ◡) [schenken] f Ⓢ cabaret m, taverne, guinguette (v. Kneipe 2a); h.a. bisw.: ☞ taberne.

Schenkel (ᶴ◡) [a/d. schenchil] m Ⓦa. 1. (Theil des Beines vom Rumpfe bis zum Fuße herab) jambe f; bsd. (Ober-)~ (bis zum Knie herab) cuisse f, ☞ an. fémur, crus; zum ~ gehörig: ☞ fémoral, crural; bei Vierfüßern: Vorder-, Hinter-~ jambe de devant, de derrière, engS. (Ober-schenkel des Hinterfußes) cuisse f de derrière, bei Pferden rc.: gigot; Pferd mit starken ~n cheval bien gigotté; ~ der Vögel cuisse. 2. Reitk.: jambe f, zB. das Pferd gehorcht dem ~ ... répond (ou obéit) aux jambes; dem Pferde die Hülfen mit dem ~ geben donner les aides des jambes au ...; die ~ anlegen serrer la botte; ein Pferd zwischen ~ und Zügel nehmen renfermer un cheval. 3. nach verschiedenen Seiten aus ea. gehende Theile: a) ~ eines Huf-eisens, Spornes, Zirkels branche f; b) an. ~ pl. des Gehirns pédoncules (ou cuisses) du cerveau; ~ des Zwerchfelles piliers du diaphragme; c) math. ~ e-s Winkels côté; d) ⊖ Bau-wesen: (Ständer) montant; stehender ~ e-s Fenster-flügels montant d'un battant; ~ e-s Gewölbes, Bogens esselle ou aisselle f; a. ⚔ frt. ~ des Hebe-zeuges pied (hanche f ou bras) de chèvre, pied-de-chèvre; Metall.: ~ e-r Röhre zur Wind-erhitzung branche f; ~ e-s Ponton-knies montant de courbe. 4. ⚓ = Hanger; ~ pl. an den Toppen der Masten für die Fallen der unteren Lee-segel pendeurs pour drisses de bonnettes basses.

Schenkel=..., schenkel=... (ᶴ◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Schenkel", zB. ~**blut-Ader** f ☞ an. veine crurale; ~**hals** m (~**kopf** m) ☞ an. col (tête f) du fémur; ~**manome'ter** ⊖ m (n) manomètre m à branches; ~**nerv** m nerf crural; ~**schmerz** m path. douleur f à la cuisse. — II. Bsd. Fälle: ~**barome'ter** ⊖ m (n) = Heber-barome'ter; ~**bein** n ☞ an. = ~knochen; ~**binde** f: a) an.: ☞ aponévrose crurale, a. lt. fascia m lata; b) chir. jarretière; ~**birne** f cuisse-(ma)dame; ~**blech** ⊖ n happe f; ~**bruch** m: a) chir. fracture f du fémur; b) path.: ☞ hernie f fémorale ou crurale, mérocèle f, bruyer pour hernie crurale; ~**bruch-band** n chir. serre-cuisse m; ~**deich** m digue f de traverse (v. auch: Armschlag); ~**dreher** m zo. = ~ring; ~**druck** m Reitkunst: pression f de la jambe; das Pferd geht gut auf ~d. ... sent très-bien la jambe; ~ u. **Fall-Block** ⚓ m galoche f (ou poulie f double) de pantoir et drisse; ~**fliege** f zo.: ☞ mérodon m (Me'rodon); ~**geschwulst** f path. tumeur de (ou à) la cuisse; weiße ~g.: ☞ phlegmasie blanche (des accouchées); ~**haken** ⚓ m élingue f à pattes; ~**harnblasen-Bruch** m path. cystocèle f crurale ou cystomérocèle f; ~**höcker** m zo. = ~ring; ~**hülfen** f/pl. Reitkunst: aides inférieures ou des jambes; ~h. geben, bisw. tourner les cuisses; ~**knochen** m an. os crural ou de la cuisse, fémur; ~**knorren** m zo. = ~ring; ~**kreuz-Verbindung** f der Pferde (jonction) fémorocoxale; ~**maus** f zo. = Renn-maus; ~**muskel** m ☞ an. (muscle) crural; drei-köpfiger ~m. muscle triceps fémoral; großer ~m. vaste; schlanker ~m. muscle ilio-fémoral; vorderer gerader ~muskel muscle ilio-rotulien; ~**netzbruch** m ☞ path. épiplomphale f; ~**puls-Ader** f (artère) crurale; ~**rasch** ↘ a. (Voss) léger à la course, agile; ~**recht** a. Reitkunst: ~recht sein (vom Pferde) répondre exactement

aux aides; ~**riemen** ⚙ *m*: breiter ~riemen der Zug-thiere bacul, bacule *f*; ~**ring** *m* zo. der Insekten: ✦ trochanter; ~**schiene** ⚔ *f* am Harnisch cuissard *m*, tassette; ~**schlag-ader** *f* ✦ an. = ~puls-Ader; ~**strumpf** *m* bas qui dépasse les genoux, chm. canon; ~**wespe** *f* zo.: ✦ chalcide *m* (*Cha'lcis*); ~**wolle** ⚙ *f* laine-cuisse, loquet *m*; ~**zirkel** *m* compas.

schenk(e)lig (ˊ(ᵕ)ᵕ) *a.* ㉔ in Zssg. mit *a.* als Bestimmungswort: qui a les cuisses, & (v. Schenkel) disposées de telle manière ou en tel nombre, zB. **dick**-~ qui a de grosses cuisses, von Pferden: bien gigotté; **stark**-~ qui a les cuisses fortes, les jambes musclées; v. gleich-~

schenkeln (ˊᵕ) I. *v/a.* ㉑a. pourvoir de cuisses, de branches, & (v. Schenkel). — II. **ge-schenkelt** *part.p.* et *a.* ㉔ pourvu de cuisses, à branches, &; in Zssg. = schenk(e)lig.

schenken (ˊᵕ) [a/d. scenchan zum Trinken eingießen] I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. **1.** meist: donner (comme cadeau ou pour rien), zB.: **a)** (un-entgeltlich zum Eigenthum geben) J-m et. ~ donner qc. à q., faire don (présent ou cadeau) de qc. à q.; Das ist wie (oder rein) geschenkt (äußerst billig) ce n'est pas vendre, c'est donner; et. geschenkt bekommen oder kriegen recevoir qc. comme présent ou engS. pour rien; wir wollen dieser alten Frau et. ~, bisw. donnons la pièce à cette ...; bisw. *v/réfl.* mit Angabe des Erfolges: **sich** arm ~ s'appauvrir à force de largesses; *prv.*: geschenkt ist geschenkt à donner donner, à vendre vendre, ou donner et retenir ne vaut, v. Gaul 1; **b)** *fig.* (in wohlwollender Gesinnung J-m et. zu Theil werden lassen) donner, (bewilligen) accorder, zB. J-m die Freiheit ~ donner (ou accorder) la liberté à q.; J-m sein Herz ~ donner (ou faire présent de) son cœur à q.; J-m das Leben ~ donner (ou accorder) la vie à q., faire grâce de la vie à q.; J-m, e-r Sache s-e Zeit ~ donner son temps à q., qc.; prägnant: wir wollen uns ganz dem Künstler ~ donnons-nous entièrement (ou accordons toute notre attention) à l'artiste. — Bsd. Fälle: **2.** et. zu Weihnachten geschenkt bekommen recevoir qc. pour ses étrennes de Noël; J-m et. in ehrfurchtsvoller Weise ~, oft: faire hommage de qc. à q.; das Haus habe ich beinahe geschenkt bekommen cette maison, je l'ai eue presque pour rien; J-m et. wieder ~ redonner qc. à q., wenn er ein Recht darauf hat: rendre qc. à q.; J-m s-e Achtung, sein Herz wieder ~ rendre son estime, son cœur à q.; wenn Gott mir das Leben schenkt si Dieu me prête vie; sich (selbst) et. ~ se payer qc., bisw. se régaler de qc.; im Zunftwesen: geschenkte Handwerke métiers *m/pl.* dont les compagnons ont le droit de demander la passade aux maîtres; prov. J-m Räthsel ~ donner à q. ... à deviner. **3.** (aus Wohlwollen J-m et., was er leisten müßte od. was auf ihm lastet, erlassen) faire grâce à q. de qc., zB. das Übrige schenke ich Ihnen je vous fais grâce du reste, je vous dispense du (ou de me raconter le) reste; J-m e-e Schuld ~ remettre une dette à q.; J-m die Strafe für e-e Sünde (oder J-m e-e Sünde) ~ remettre un péché à q.; es soll Dir geschenkt sn je te pardonne, je t'en fais grâce; es ist Ihnen nicht geschenkt vous aurez votre dû, vous serez payé, F vous ne l'emporterez pas en paradis, je vous la garde bonne; ich habe es ihm nicht geschenkt je le lui ai bien rendu; sich et. bei e-r Sache schenken lassen, bisw. se laisser rabattre un liard. **4.** (Getränk in Trinkgefäße gießen): **a)** = ein-schenken, zB. Wein aus e-r Flasche in ein Glas ~ verser du vin d'une bouteille dans un verre; das Glas voll schenken remplir le verre; **b)** (e-n Trunk reichen) verser (ou donner) à boire; den Gästen Meth ~ servir de l'hydromel à ses hôtes; *poét.* es schenkte der Böhme des perlenden Weins (Sch.) le roi de Bohême servait au roi un vin pétillant; **c)** von Schankwirthen: (s-n Gästen Getränk reichen) donner à boire, tenir cabaret; (Getränk — in einzelnen Gegenden a. Salz — im Kleinen verkaufen) vendre (du vin, &) en détail, tenir un débit, faire regrat de sel; **d)** prov. die Mutter schenkt ihrem (a. metonym. ihr) Kind ... donne le sein à son enfant. **5.** Schlag-ball: den Ball (auf-, ein-)~ (ihn in die Höhe werfend dem Andern zum Schlagen dargeben) servir la balle. — II. **Sch**~ *n* ㊵b. sans *pl.* zu 1: v. Schenkung, bsd. Art.; zu 3: dispense *f*; rémission *f*; zu 4: vente *f* en détail, débit *m*, métier *m* de cabaretier.

Schenken-... (ˊᵕ...) in Zssg. v. Schenk-...

Schenker (ˊᵕ) [schenken] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ **1.** celui (celle) qui donne, auteur d'un don, drt. und *poét.* donateur *m*, ...trice *f*. **2.** Schlag-ball: = Auf-schenker.

Schenkung (ˊᵕ) [schenken] *f* ㊾ (das Schenken und das Geschenkte) bsd. drt. mit Hervorhebung der Art u. Weise: donation, mit Hervorhebung des geschenkten Gegenstandes: don *m*, (freigebiges Schenken) largesse; drt.: ~ unter Lebenden donation entre vifs; ~ auf den Todesfall donation par testament; unbedingte (bedingte) ~ donation pure et simple (conditionnelle).

Schenkungs-... (ˊᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schenkung", zB. ~**akte** *f*, ~**brief** *m*, ~**urkunde** *f* acte *m* de donation. — II. Bsd. Fall: ~**vertrag** *m* drt. contrat de donation; ~ v. zu Gunsten des Überlebenden gains *pl.* de servir.

Schepp (ˊ) I. ⚙ *m* ㊳ Salzwerk: = Kesselstein. — II. **sch**~, auch: **schep** (ˊ) [nd.] *a.* ㉔ bisw. = schief. [petit seau.

Schepper ⚓ (ˊᵕ) [nd. = Schöpfer] *m* ㊵a.

Schepp-hammer ⚙ (ˊ.ˊᵕ) *m* ㊵a. = Fege-hammer. [bière *f* de Breslau.

Schepps (ˊ) *m* (*sg.* ㊱, *pl.* ㊱) (espèce de)

Scher-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* meist ⚙ I. analog „scheren", zB. ~**zeit** *f* (der Schafe) (temps *m* de la) tonte. — II. Bsd. Fälle: ~**arm** *m* = Deichsel-arm; ~**band** ⚔ *n* Artill.: bride *f* de fourchette; hinteres ~b. pièce *f* d'armons; ~b. des Schlepp-wagens frette *f* d'empanons; ~**bank** *f* Blech-hammerwerk: banc *m* des cisoirs; Tuchscherer.: marche-pied *m* de la table à tondre; Weberei: = Kanter 1; ~**baum** *m* Weberei: = Garn-baum; an dem ~b. bleibender Faden fil de penne; die Spulen der Organsin-Seide zur Kette auf den ~baum vertheilen embanquer ...; ~**becken** *n*, ~**beutel** *m* = Barbier-becken, -beutel; ~**blatt** *n* lame *f*, tranchant *m*; Messer-schmiede: ~blätter *pl.* der Metall-scheren tranchants *m* (ou mâchoires *f*) des cisailles; ~**block** ⚓ *m* croc à poulie; ~**bolzen** ⚔ *m* e-s Artillerie-Wagens boulon d'assemblage pour la tête des armons; ~**brief** *m* Weberei: dessin; ~**eisen** ⚓ *n* fer *m* à calfat, calfa(i)t *m* tranchant; ~**fleisch** *n* Gerberei: drayures *f/pl.*, écharnures *f/pl.*; ~**flocken** *f/pl.* Tuchfabrikation: tonture *sg.*, bourre *sg.*, tontisse *sg.*; ~**gabel** *f* Weberei: fourche pour ourdir; ~**gang** ⚓ *m* = ~sente; ~**garn** *n* Weberei: fil *m* d'étain ou de la chaîne; ~g. zu geblümten Zeugen simbleau *m* ou singleau *m*; ~**gatter** *n* = Lese-riet; ~**geste'll** *n* = Kanter 1; ~**glied** *n* Bergb.: croc *m* de chaîne; ~**haare** *n/pl.* = ~flocken; ~**haken** *m*: a) ⚙ Tuchmacherei: crochet d'attache; b) ⚓ grappin tranchant de bout de vergue; ~**holz** *n*: a) ⚙ = Deichsel-arm; Tuchmacherei: maillet *m*, pilon *m*; b) ⚓ = Flügel-heck; ~**kanter** *m*, ~**kasten** *m* = Kanter 1; ~kästen *pl.* im Seiden-Webe-stuhle estissenses *f*; ~**kind** *n* Tuchmach.: garçon *m* tondeur; ~**kluppe** *f* Schlosserei: filière à charnière; ~**kreuz** *n* Bergb.: filons *m/pl.* qui se croisent à angle aigu; ~**kufe** *f*, ~**latte** *f* = Kanter 1; ~**leine** ⚓ *f* serpente, pantoquière; ~leinen *pl.* e-s Hahnefoots marticles d'araignée; ~**loch** *n* arch. gueule *f* de loup; ~**maschi'ne** *f* Tuchfabrikation: machine à tondre, tondeuse; ~m. mit oscilli'rendem Cyli'nder tondeuse oscillatoire ou oscillante; v. a. Ketten-scher-maschi'ne; ~m. der Figu'ren-schußtheile découpeuse; ~**maus** *f* zo.: a) = Feld-maus; b) rat *m* de Strasbourg (*Hypudæ'us terre'stris*); v. auch: Scharr-maus; ~**messer** *n*: a) rasoir *m*; b) ⚙ Tuchmacherei: ~m. *pl.* mâles *m*; c) zo. (Fisch) rasoir ou rason *m* (*Nova'cula*); ~**mühle** *f*, ~**rahmen** *m* Weberei: ourdissoir *m*, machine *f* à ourdir; gerader (runder) ~r. ourdissoir long (cylindrique ou rond); ~**rahmen-brett** *n* porte-rames *m*; ~**ring** *m* = Deichsel-ring; ~ringe *pl.* an Artillerie-wagen anneaux reliant les lamettes des palonniers à celles de la volée; ~**sack** *m* = Barbier-beutel; ~**schwanz** *m* zo.: a) = Hühner-geier; b) benga'lischer ~sch. fingah; ~**schwänzel** *m* zo. = Gabel-weihe; ~**sente** ⚓ *f* lisse du fort; ~**spanten** ⚓ *n/pl.* couples *m* de levée; ~**stock** ⚓ *m*: ~st. des Decks hiloire *f*, faix de pont; ~stöcke oder ~stocken *pl.* an den Kanten der Laufplanken hiloires de passe-avant; ~stocken *pl.* der Luken vassoles *f*, élongis, chambranles, entremises *f* des écoutilles; ~**stube** ✎ *f* = Barbier-stube a; ~**tag** *m* jour de barbe; ~**tau** *n* Ponto'nwesen: ~t., an welches die Ponto'ns e-r Brücke befestigt sind cinquenelle *f*; ~t., an welchem man ein Boot von einem Ufer zum andern zieht câble *m* de traille; ~**tisch** *m* Tuchmacherei: table *f* des tondeurs; ~**tisch-Länge** *f* eines Stückes Zeug tablée; ~**tritt** *m* marche *f*, marche-pied; ~**tuch** *n* serviette *f* à barbe; ~**weiler** *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; ~**werk** ⚔ *n* = Scheren-werk; ~**wolle** *f*: a) tonte; Gesammtheit der ~w. eines Schafes toison; b) ⚙ = ~flocken; ~**woll-Tape'te** *f* papier-tontisse *m*; ~**zapfen** *m* Zimmerei: languette *f*. (Vgl. auch: Barbier-...) [l'on peut tondre, &.

scherbar (ˊ–) *a.* ㉔ analog „scheren": que

Scherbe (ˊᵕ) [a/d. scirpi; bz. schneidend] *f* ㊳ **1.** (mit Nebenform: ~**n** *m* ㊵b., ~**l** *m* ㊵a.): **a)** morceau *m* d'un verre ou d'un pot cassé; test *m*, tesson *m*; weitS. (Trümmer) débris *m/pl.*; in ~n zerbrechen mettre en pièces; **b)** (Geschirr aus gebranntem Thon) vaisselle *f* d'argile; (Topf) pot *m*; bsd. oft: pot *m* à fleurs; auch: (Milch-satte) jatte *f*, (flacher Tiegel) poêle *f* de terre; **c)** ⚙ Töpferei: (Thonmasse) pâte *f*. **2.** ⚓ Schiffszimmerei: écart *m*, empa(t)ture *f*; die ~n verschließen doubler les écarts; ~ zur Verbindung einer Boden-wrange mit dem Kiel-schweine cache-adent *m*. [Metall.: = Schirbel.

Scherbel (ˊᵕ) *m* ㊵a. **1.** = Scherbe 1. **2.** ⚙

scherbeln (ˊᵕ) ㉑a. I. ✎ *v/a.* = scherben. — II. (berl.) P *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) (= (tüchtig) tanzen) se trémousser, gigo(t)ter.

Scherben (ˊᵕ) *m* ㊵b. = Scherbe 1.

scherben ✎ (ˊᵕ) [Scherbe 1] *v/a.* ㉑a. briser en petits morceaux.

Scherben-..., **scherben-...** (ˊᵕ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Scherbe", zB. ~**blume** *f* (prov. westfälisch auch: ~**hucht** *f* et *m*) fleur en pot ou élevée dans un pot; ~**haufe** *m* monceau de tessons. — II. Bsd. Fälle: ~**drehbank** ⚙ *f* Drechslerei: tour *m* à plateau; ~**futter** ⚙ *n* Töpferei: moule *m* à têts; ~**gelb** *a.* testacé; ~**gericht** *n* h.a. ostracisme *m*; ~**koba'lt** *m* min. arsenic natif; ~**kuchen** ✎ *m* = Napf-kuchen; ~**stein** *m* min. = ~koba'lt; ~**zange** ⚙ *f* Gießerei: attrape *f*.

Scherbet (ˊ–) [ar.] *m* ㊳ (Getränk aus Wasser mit eingekochten Früchten und Eis bereitet) sorbet.

Schere (ˊᵕ) *f* ㊳ *A.* [a/d. scâri v. scëran scheren] **1.** meist: **ciseaux** *m/pl.*; eine ~, oft: une paire de ciseaux; mit der ~ schneiden couper avec les ciseaux; *poét.* die ~ der Parze les ciseaux de la Parque ou d'Atropos; ⚙ flache ~ mit Schrauben-achse ciseaux à la berge. — Bsd. Fälle: **2. a)** ~ mit langen Ringen, a. ganz kleine ~, oft: monstre *m*; **b)** chir. forfex *m*; **c)** vét. ~ zum Schwanz-abschneiden coupequeue *m*; **d)** ⚙ ~ zum Schneiden von Meta'll cisaille(s *pl.*), cisoir *m*; runde ~ cisaille circulaire ou cylindrique; Münzwesen: cizel *m*; (Blech-, Schaf-, Tuch- &c.) ~ forces *pl.*; kleine (Tuch-, Schaf-) ~ forcettes *pl.*; stumpfe ~ der Tuchscherer désertes *pl.*; Glasfabr.: (Flaschen-zange) ferre. **3.** zo. ~ der Krebse, Skorpio'nen &c. pince, serre, bras *m* ou patte (alle gleich), (Freß-zange der Spinnen &c.): ✦ chélicère. **4.** (Scheren-ähnliches, et. in zwei Arme Getheiltes): **a)** ~ am Wagen limonière, limons *m/pl.*, fourchette (v. Gabel-deichsel); in der ~ gehende Stute jument limonière; ~ der Wage zum Aufhängen derselben châsse de balance; **b)** ⚙: Dampfmasch.: =

Leit-stange b; Mechanik: (Zwinge) chape; Schlosserei: ~ eines Schraubstockes patte; Tischlerei, Zimmerei: (Einschnitt) entaille, (Schlitz) embrèvement m. 5. Karten-spiel: (zwei hohe Karten, zwischen denen ein Blatt fehlt, zB. As und Dame) fourchette. 6. Turnerei: espèce de saut m exécuté sur les parallèles. 7. ⚔ frt. (Graben-)~ tenaille; doppelte ~ double-tenaille. — *B.* [schwd. skär abgeschnittenes Felsstück] ~n *pl.* géogr. (Felsen-Inseln, bsd. in der Ost-See) écueils *m*, brisants *m*.

scheren (´⌣) [a/d. sceran trennend schneiden] Ⓦh. (*prés. a.* schierst, schiert, *impér. a.* schier) I. *v/a.* 1. meist: **tondre**, zB.: a) Z. ~, Z-m die Haare ~ tondre q. (bsd. e-n angehenden Mönch), couper les cheveux à q.; kurz geschoren tondu comme un enfant de chœur; b) Hunde rc., bsd. Schafe ~ tondre ...; die Wolle vor der Wäsche ~ tondre la laine en suint; ⊖ Gerberei: surtondre; c) Hecken, Bäume rc. ~ (mit der Garten-schere beschneiden) tondre ...; den Rasen ~ (mähen) tondre le gazon; d) ⊖ Tuch ~ tondre le drap; zum ersten Male ~ tondre en hairement; wieder ~ retondre, repaumer. — Bsd. Fälle: 2. a) Z-m den Bart, Z. ~ raser (ou couper la barbe à) q.; sich den Bart ~ se faire la barbe; ehm. es wurde ihm der Kopf geschoren (von Leuten, die als Gefangene in ein Kloster gesteckt wurden) il fut rasé; b) ⊖ nicht gehörig geschorenes Tuch drap *m* couvert; geschorener Sammt velours *m* ciselé; c) *fig.* über einen Kamm ~ v. Kamm 2; sie sind Alle über einen Kamm geschoren, bisw. ils sont tous frappés au même coin; sein Schäflein ~ v. Schäfchen 2. 3. (vexiren, placken) vexer, tourmenter, mit persönlichem *suj.*: jetzt muß ich die Pfaffen ~ il faut que j'aille vexer (railler ou picoter) ...; ich bin das geschorenste Geschöpf je suis la créature la plus molestée du monde; mit sachlichem *suj.*: so hat mich lange Nichts geschoren rien depuis longtemps ne m'a vexé à ce point; weitS. Das schiert mich nicht (geht mich nicht an) cela ne me regarde (ou ne me touche) pas; was schiert (oder schert) es Dich? qu'est-ce que cela te fait?, que t'importe? 4. ⊖ nieder-dtsch.: Fäden, Seile ~ (der Länge nach quer durch ea. ausspannen) étendre ...; dazu hochdtsch., Weberei: die Kette ~, Seilerei: ein Tau (an-)~ ourdir ...; v. a. ein-scheren 1 ⚓. 5. ⚓ ein Schiff ~ élever les couples et clouer les lisses d'un vaisseau; die große Bulien in den Kinnbacksblock ~ présenter la grande bouline; die Planken des Schiffes ~ arranger les bordages. — ☞ II. sich ~ *v/réfl.* 1. (vgl. I. 3 zu Ende) sich um et. ~ (bekümmern) s'occuper (ou se soucier) de qc.; was schere ich mich um seine Einreden, oft: je (ne) me moque pas mal (öfter: F je me fiche) de ses réclamations; ich schere mich den Teufel nicht darum F je m'en moque comme de l'an trente, je m'en bats l'œil, je m'en fiche comme de colin-tampon. 2. = sich packen (v. da II.), zB. ~ Sie sich zum Henker (oder zum Teufel)! allez vous promener!, F fichez-moi le camp!, détalez!, *pfort* allez-vous-en à tous les diables! — ☞ III. Sch~ *n* Ⓦb. sans *pl.* Sch~ der Schafe, des Tuches tondage *m*, tonte *f*; Sch~ e-s Rasens, auch des Tuches tonture *f*; vom (Tuch-)Sch~ herrührend tontisse (v. Scher-flocken, -wolle).

Scheren-..., scheren-... (´⌣...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Schere", zB. ~**arbeit** ⊖ *f* Karten-fabrikation: travail *m* des ciseaux; ~**blätter** *n/pl.* branches *f* de ciseaux; ~**boot** ⚓ *n* bâtiment *m* destiné à naviguer entre les récifs de la côte de Suède; ~**bügel** *m* am Portemonnaie monture *f* fourchue; ~**flotte** ⚓ *f* flottille des récifs; ~**futtera'l** *n* étui *m* à ciseaux; ~**schnitt** *m* coup de ciseaux; ~**stock** ⊖ *m* bloc à cisaille. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**assel** *f* zo.: ⚲ scolopendre fourchue ou à pinces (*Scolope'ndra forfica'ta*); ~**aufstellen** ⚔ *n*: ~d. e-r Truppe, bei den alten Griechen tenaille *f*; ~**biene** *f* zo.: ⚲ chélostome *m* (*Chelo'stoma*); ~**bolzen** ⊖ *m* = Deichsel-bolzen; ⚔ der hintere, bewegliche ~bolzen eines Artillerie-wagens cheville *f* à la romaine (vgl. Scher-bolzen); ~**fang-kette** *f* Reitkunst: (Kette zur Verhinderung des ~greifens) (fausse) gourmette; ~**förmig** *a.* en (forme de) ciseaux, (de) pince, &, ⚲ zo. chéliforme; (gegabelt) fourchu; ⚓ ~f. gestellt orienté en ciseaux; ~**fuß** *m* zo. = Schere 3; ~**füßig** *a.* zo.: ⚲ pédipalpe; ~**glied** *n* zo. membre *m* d'une pince ou serre; drittes ~g. der Krustace'-en bras *m*; ~**greifen** *n* Reitkunst: durch das *verbe* zu geben: rompre sa gourmette; ~**haken** ⊖ *m* Wasser-bau: pince *f* de déclic; ~**pferd** *n* = Gabel-pferd; ~**ring** ⊖ *m* = Deichsel-ring; ~**schleifer** *m* remouleur; umherziehender ~sch., oft: gagne-petit; ~**schmied** ⊖ *m* coutelier; ~**schnabel** *m* zo. (Möwen-Art) coupeur-d'eau (*Rhy'nchops ni'gra*); ~**schnecke** *f* zo.: ⚲ tritonie (*Trito'nia*); ~**stahl** *m* acier affiné; ~**tausendbein** *n* zo. = ~assel; ~**tragend** *a.* zo.: ⚲ chélifère; ~**werk** ⚔ *n* frt. tenaillon *m*; ~**zange** ⊖ *f* Schmiede: écrevisse; ~**zecke** *f* zo. (Milbe) ⚲ chéylète *m* (*Cheyle'tus*); ~**zwinge** ⊖ *f* Messerschmiede: serre-ciseaux *m*.

Scherer (´⌣) [scheren] *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓢ 1. celui (ou celle) qui tond, tondeur *m*, ...euse *f*, (Tuch-)~ tondeur de drap. 2. a) = Barbi'er, Feld-scherer; b) ⊖ = Ketten-scherer.

Schererei (-⌣´) [scheren] *f* Ⓢ vexation, *mfort* contrariétés *pl.*, F tracasserie, scie, P coïonnade; ~en ver-ursachend, oft: vexateur, tracassier (vgl. Plackerei).

Scherflein (´-) *n* Ⓦb., *dim.* des minder gbr. **Scherf** (´) *m* Ⓢ denier *m*, obole *f*; des Armen, der Wittwe ~ (geringe Bei-steuer) l'obole du pauvre, le denier (bibl. auch: la pite) de la veuve; sein ~ zu et. bei-tragen, bisw. fournir son contingent à qc.

Scherg (´) *m* Ⓢ zo. = Rüffel-stör.

Scherge (´γ⌣ oder ´gh⌣) [a/d. scarrio; bz. Ordner] *m* Ⓢ 1. (Polizei-, Gerichts-diener) sergent, huissier, *mv.part* recors, sbire; ~n *pl.* (Diener als Vollstrecker des Willens e-s Macht-habers) satellites, prétoriens. 2. zo. (stör-artiger Fisch): ⚲ acipensère étoilé (*Acipe'nser stella'tus*).

Schergen-..., schergen-... (´⌣..., v. Scherge) in Zsg. mit *s.* und *a.* analog „Scherge", zB. ~**amt** *n*, ~**dienst** *m* métier *m* de sergent ou de sbire; ~**mäßig** *a.* à la manière des sbires.

schergenhaft (´⌣⌣, v. Scherge) [Scherge] *a.* Ⓢ = schergen-mäßig.

Schergenthum (´⌣-, v. Scherge) [Scherge] *n* Ⓢ sans *pl.* = Schergen-amt.

Scherhohl (´-) *npr. m.* Ⓢ géogr. (Berg-spitze der Voge'sen) le Pigeonnier.

Scheria (´(⌣)⌣) *npr. n.* Ⓢ h.a. géogr. (Insel der Phäa'ken, jetzt Korfu) Schérie *f*.

Scherif (´⌣) [ar.] *m* Ⓢ und Ⓢ (= „der Heilige", Bezeichnung Mu'hamed's und seiner Nachkommen, dann als Titel) chérif; Würde eines ~s oft: chérifat (vgl. Sherif).

Scherl (´) v. Schörl.

Scherli-ewo (sk´⌣´-) [it.] *m* Ⓢ sans *pl.* path. scherlievo, mal de Fiume (v. Theil I.).

Scherm (´) *m* Ⓢ oder Ⓢ 1. [Schirm] (schwz.) abri, hangar. 2. ⊖ Bergbau: = das Hangende (v. hangen III. 2).

Scherpenheuwel (´⌣´⌣) *npr. n.* Ⓢ géogr. (Ort in der belg. Provinz Brabant) Montaigu *m*.

Scherr prov. (´) [schirren] *n* Ⓢ barre *f* pour attacher les courroies de trait.

Scherschel (´⌣) *npr. n.* Ⓢ géogr. (Stadt in Alge'ri-en) Cherchel *m*.

Scherweiler (´´⌣) *npr. n.* Ⓦa. géogr. (elsäss. Ort) Scherwiller *m*.

Scherwenzel (´´⌣) [scheren und Wenzel; bz. sich abmühender Knecht] *m* Ⓦa. 1. = Kratz-fuß. 2. a) (deutsches Karten-spiel, wo Buben und Neunen nach Belieben für jede Karte gelten) *scherwenzel*; ~spielen = scherwenzeln 1; b) (der Bube in diesem Spiele) le valet. 3. (Perso'n, die sich zu allerlei schickt und verwenden läßt) complaisant, factotum, valet de tout le monde, F Jean qui fait tout; (Sache, die zu Allem zu gebrauchen ist) selle *f* à tous chevaux; (ein solches Heilmittel) remède universel, panacée *f*.

Scherwenzelei (´´⌣´) [Scherwenzel] *f* Ⓢ flagornerie (vgl. Fuchs-schwänzerei).

scherwenzeln (´´⌣) [Scherwenzel] *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. 1. jouer au *scherwenzel* ou aux quatre valets. 2. (kratzfüßelnd als unterthäniger Diener sich um Z. herumbewegen) faire le complaisant ou le bon valet, *pfort* flagorner, F valeter.

Scherz (´) [scherzen] *m* Ⓢ 1. (*ant.* Ernst) meist: **plaisanterie** *f*, mit leichtem Spott verbundener ~ raillerie *f*; ~ bei Seite, ohne ~ trève de plaisanterie ou de raillerie, plaisanterie (ou raillerie) à part; grober, plumper ~ mauvaise plaisanterie, plaisanterie de mauvais goût; et. als ~ auffassen prendre qc. en plaisanterie; Das ist kein ~ (es ist buchstäblich wahr) il n'y a point de raillerie à cela; darf man einen ~ machen? bisw.: F la raillerie en est-elle?; einen ~ aus et. machen tourner qc. en raillerie; ~ verstehen entendre raillerie. — Bsd. Fälle: 2. (Schäkerei, Tändelei) badinage, jeu, F faſt † joyeuseté *f*; leichter, et. freier ~: F gaudriole *f*; es war nur ~ ce n'était que pour rire; im ~e pour rire, par façon de plaisanter; im ~e, im Tone des ~es sagen u. es ernst meinen dire des choses sérieuses tout en raillant; ist Das ~ oder Ernst? plaisantez-vous ou parlez-vous sérieusement?; die Sache ist außer allem ~e ... est fort sérieuse; über Alles seine ~e machen plaisanter (ou se railler) de tout; ~ treiben mit Z-m, mit et., seinen ~ mit Z-m haben plaisanter (ou railler) q., se jouer de q., se faire un jeu de qc.; er weiß immer einen ~ il a toujours le mot pour rire; Z., der schlechte ~e macht mauvais plaisant. 3. *poét.* die ~e *pl.* (tändelnde Gottheiten) les jeux.

Scherz-..., scherz-... (´...) in Zsg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. meist: ... plaisant, ... badin *a.*, (ko'misch) ... comique *a.*, zB. ~**brief** *m* lettre *f* plaisante; ~**gedicht** *n* poème *m* comique; ~**laune** *f* humeur badine. — II. Bsd. Fälle: ~**ergehen** *n* (G.) etwa: = Scherz 1; ~**frage** *f* question comique ou pour rire; ~**gott** *m* myth. Momus; ~**götter** *pl.* = Scherz 3; ~**liebend** *a.* qui aime la plaisanterie, enjoué; ~**lüge** ✎ *f* conte *m*, petit mensonge *m*; ~**macher** *m* plaisant; ~**name** *m* = Spitz-name; ~**rede** *f* discours *m* plaisant ou badin, propos *m* gai; ~**reden** *pl.*, bisw. plaisanteries, F goguettes, devis *m*; ~**weise** *adv.* par plaisanterie, pour rire; ~w. gebildetes Wort mot *m* forgé; ~**wort** *n* mot *m* plaisant ou pour rire.

scherzeln (´⌣) [Scherz] *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. *mfort* als „scherzen": plaisanter légèrement, folâtrer.

scherzen (´⌣) [mittel-dtsch. schërzen lustig springen] Ⓦc. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: plaisanter (über et. de qc.), (es nicht ernst meinen) (se) railler; ~ Sie oder meinen Sie es ernst? vous raillez-vous (auch: est-ce que vous riez) ou parlez-vous tout de bon?; damit ist nicht zu ~ ce n'est pas le cas de plaisanter, il n'y a pas de raillerie à cela. — Besondere Fälle: 2. (tändeln) badiner, folâtrer, (se) jouer; in sehr beißender Weise ~, bisw. emporter la pièce; Sie ~! vous vous moquez!, c'est pour rire que vous dites cela!, c'est une plaisanterie!; er läßt nicht mit sich ~ il ne badine pas, il n'entend pas raillerie; die Kunst zu ~ verstehen entendre la raillerie, savoir manier la plaisanterie; da ist Nichts zu ~ il n'y a pas là le mot pour rire; immer ~ oder zum Sch~ aufgelegt sein, oft: avoir toujours le mot pour rire. 3. bsd. bibl. (schäkernd sein Spiel treiben) se jouer, s'ébattre; (umher hüpfen) gambader; *poét.* die ~den Weste les zéphirs qui se jouent dans le feuillage. — II. *v/a.* 1. Das scherzest Du c'est pour rire que tu dis cela; ✎ ein Bild auf's Papi'er ~ esquisser par plaisanterie une image sur le papier; des Lebens Gram von dannen ~ chasser en riant le noir chagrin. 2. † Z. ~ (verhöhnen) plaisanter (ou railler) q. — III. Sch~ *n* Ⓦb. sans *pl.* = Scherz 1; v. auch: I. 2.

scherzhaft (´⌣) [Scherz] *a.* Ⓢ 1. plaisant, (spöttisch) railleur, (kurzweilig) facétieux, enjoué, (komisch) comique, drôle; das Sch~e le

plaisant, ce qu'il y a de plaisant (dans ...); ♪ giocoso. 2. (zum Scherze geneigt) qui aime à plaisanter, plaisant, (spottend) railleur, (tändelnd) badin, folâtre, (leichten Sinnes) enjoué.

Scherzhaftigkeit (⏑⏑-) [scherzhaft] *f* ⓦ sans *pl.* analog „scherzhaft": esprit *m* de plaisanterie, humeur badine ou railleuse; enjouement *m*.

Scherzl provS. (⏑) *n. inv.* = Knaus.

Scheschian (-⏑⏑) *npr.n.* ⓢ (fingi'rtes Land bei Wieland) le Chéchian.

Scheschianer (-⏑-⏑) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ (Wieland) habitant(e *f*) *m* du Chéchian.

Schetter (-⏑) v. Schätter.

Schettlands-Inseln ↘ (-⏑, -⏑) *f/pl.* ⓢ géogr. = Shetlands-Inseln.

scheu (-) [† scheuch; mittel-dtsch. schûwen] I. *a.* ⓐ 1. allgemein: qui s'effraye, qui s'effarouche. — 2. Bsd. Fälle: (zaghaft bangend) timide, peureux; von Thieren: (vor dem Menschen fliehend), von Perso'nen: (ungesellig, menschen-scheu) farouche, sauvage; bsd. von Pferden: ombrageux, Reitkunst: a. écouteux; ~es Auge (~er Blick) œil *m* (regard *m*) farouche; (verstörtes Auge) œil hagard; ~er Fuß pied *m* craintif; ~ fliehen (sich ~ zurückziehen) fuir (se retirer) avec effroi; ~ machen effaroucher; ~ w. s'effrayer, s'effaroucher, von Pferden, auch: s'emporter, (durchgehen) prendre le mors aux dents; ~es oder ~ gemachtes Pferd cheval *m* effarouché; ch. ~ (schüchtern, wild) fier, v. Falken, die mehrmals gemausert h.: hagard. 3. prov. = häßlich, schlecht. — II. **Sch~** *f* ⓦ (*pl.* ↘), ↘ *m* ⓢ 1. crainte *f* (instinctive et indomptable que provoque la vue de qc.), *pfort* horreur *f*; fromme, heilige, ehrfurchtsvolle Sch~ crainte respectueuse, respect *m* religieux, sainte horreur; die zarte Sch~ der Menschen (Sch.) le respect humain ou du monde; Sch~ h. vor et. oder et. zu thun appréhender (de faire) qc.; sie kommt nicht aus Sch~ vor ihm ... parce qu'elle redoute sa présence; ohne Sch~ en (toute) confiance, sans crainte, (schonungslos) sans ménagement, sans retenue; ohne Scham u. Sch~ sans pudeur, effrontément. 2. méd. crainte chimérique, terreur; in Zssg.: ⚡ ...phobie, zB. Licht-~ photophobie; Wasser-~ hydrophobie. 3. † (bibl.) = Gräuel b.

Scheu-..., scheu-... (-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~klappe** *f*, **~leder** *n* seitlich der Augen der Pferde: œillère *f*; **~klappen** *pl.* der Maulthiere orbières *f*; ⚙ Bergb.: **~leder** *pl.* zum Bedecken der Augen der Pferde am Göpel œillères, lunettes *f*; **~selig** *a.* horrible (v. scheußlich).

Scheuche (-⏑) *f* ⓢ épouvantail *m* (a. *fig.*).

scheuchen (-⏑) [a/d. sciuhan schrecken] *v/a.* ⓐa. 1. chasser, faire fuir (en effarouchant); die Vögel aus dem Garten ~ chasser les ... du jardin; ver-allgemeinert: der Sommer scheucht die Kühle ... dissipe la fraîcheur; den Schlaf ~ chasser le sommeil; v. ver-scheuchen. 2. prov. = scheuen. [chasse ou effarouche.

Scheucher (-⏑) [scheuchen] *m* ⓐa. qui

Scheue ↘ (-⏑) *f* ⓦ = Scheu (v. scheu II.).

Scheuel ↘ (-⏑) *m* ⓐa. = Scheusal.

scheuen (-⏑) [mittel-dtsch. schûwen; vgl. scheuchen] ⓐa n. b. I. *v/n.* (*av. h.*) 1. = scheu (v. bs I.) w., zB. das Pferd scheuete ... s'effaroucha. 2. vor (↘ an) J-m, et. ~ = sich ~ (v. II.). — II. **sich** ~ *v/réfl.* avoir peur (vor J-m, et. de q., qc.), appréhender, craindre (et. zu thun de faire qc.); sich vor J-m (↘ sich J-s) sehr ~ redouter qc.; ich scheue mich, es ihm zu gestehen, bisw. je tremble (ou je recule) à le lui avouer; man hat sich nicht gescheuet, den Krieg fortzusetzen on n'a pas craint de ...; er scheut sich vor Nichts, oft: il ne se rebute de rien. — III. *v/a.* J., et. ~ = sich vor J-m, et. ~ (v. II.), bsd. (et. fürchten u. meiden) craindre (instinctivement) qc., fuir qc., (vor etwas zurückschrecken) reculer devant (ou à) qc.; das Licht, das Wasser ~ craindre (ou avoir une secrète répugnance pour) la ..., *pfort* avoir la ... en aversion; er scheut keine Mühe, keine Kosten il ne recule devant aucune peine, devant aucune dépense, oft: rien ne lui coûte; etwas nicht ~ (ihm Trotz bieten) braver qc.; er braucht Nichts zu ~, bisw. il peut aller partout la tête haute ou le front haut; *prv.*: v. brennen II. 1 b, thue Recht und scheue Niemand fais ce que dois, advienne que pourra.

Scheuer (-⏑) [a/d. sciura v. mittel-lt. scu'ria Hofgebäude] *f* ⓢ 1. grange (= Scheune); das Getreide in die ~ bringen engranger (ou serrer) les blés. 2. (Gebäude als Wetter-schutz, bsd. zum Ziegel-trocknen) hangar(d) *m*. 3. ⚓ ~ des Ankers coussin *m* d'ancre, renfort *m*.

Scheuer-... (-⏑...) in Zssg. mit *s.*, meist ⚙ I. analog „scheuern", zB. **~mühle** *f* Nadlerei: machine à polir; **~papi'er** *n* papier *m* à écurer; **~tag** *m* jour où l'on récure la vaisselle ou lave les planchers. — II. Bsd. Fälle: **~besen** *m*, **~bürste** *f* ratissoire *f*, (Schrubber) goret *m*; **~faß** *n*: a) lavoir *m* à écurer la vaisselle; b) ⚙ ~f. der Gold-arbeiter bouloir *m*; Nadelfabr.: frottoir *m*; **~frau** *f* écureuse; **~gras** ♀ *n* = ~kraut; **~hader** *m* = ~lappen; **~holz** *n* Weberei: bois *m* à étendre la toile; **~kammer** *f* = ~raum; **~kraut** ♀ *n* récure *f*, prêle *f* (= Schachtel-halm); **~lappen** *m* torchon, torchette *f*; **~magd** *f* écureuse; **~leder** *n* Sattlerei: (am Zug-geschirre) pièce *f* de frottement, plaque *f* d'appui du harnais; **~leiste** *f* arch.: a) petit lambris *m* d'appui, lambris de socle; b) an Möbeln: ante-bois *m*; **~platte** ⚔ *f* Artill.: plaque d'appui de roue; **~(n-)purzel** *m* provS. vagabond; **~raum** *m* auf den Blech-hütten récurage; **~sand** *m* sablon; **~schwamm** *m* Eisenb.: tête-de-loup *f*; **~stock** *m* Büchsenmach.: lavoir; **~teufel** F *m* écureuse *f* enragée; **~tonne** *f* Nadlerei: = ~faß b; **~trog** *m* Nadlerei: auget; **~tuch** *n*, **~wisch** *m* = ~lappen. (Vgl. auch: Scheun-..., Scheunen-...)

scheuern (-⏑) [a/d. escurer von lt. excura're] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. 1. (hart eingreifend reiben) das Hemd scheuert mich auf dem Rücken oder mir den Rücken wund ... m'écorche (ou me blesse) le dos; sich die Haut ~, bisw. se couper; (sich) kahl, entzwei ~ (s')user par le frottement; die Schweine ~ sich an den Bäumen ... se frottent (ou se grattent) aux arbres; ⚓ (sich) ~ (se) raguer. 2. (scheuernd reinigen): a) Geschirr ~ (r)écurer de la vaisselle; den Fußboden, die Dielen, die Stube ~ laver ..., mit e-m Wischtuche: torcher ...; mit Sand ~ écurer avec du sablon, sablonner; (abkratzen) ratisser; Metallenes ~ (blank putzen) fourbir (ou polir) ...; b) ⚙: die Meta'll-stücke ~ (um sie von e-r Oxy'dschicht zu befreien) décaper les métaux; Schwarzblech vor dem Verzinnen ~ frotter (ou écurer) les feuilles; die Nähnadeln ~ polir ... 3. *fig.* P: die Wand (od. den Kalk) ~ (beim Tanze sitzen bleiben) faire tapisserie; (sächsisch) den Thurm ~ (eine alte Jungfer werden) coiffer sainte Catherine. — II. *v/n.* (*av. h.*) frotter fortement; das Hemd scheuert ... est rude à la peau. — III. **Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* u.

Scheuerung *f* ⓦ analog ~ I., zB. frottement *m*, frottage *m*; (r)écurage *m*; lavage *m* (auch ⚙ du fer blanc); ratissage *m*; décapage *m*; polissage *m* (des aiguilles).

Scheuheit (--), **Scheuigkeit** (-⏑-) [scheu], beide: *f* ⓦ sans *pl.* humeur farouche, sauvagerie (vgl. auch: scheu II. 1).

Scheun-... (-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Scheune", zB. **~tenne** *f* aire de grange. — II. Bsd. Fälle: **~eule** *f* zo. petite chouette (*Strix passeri'na*); **~knecht** *m* inspecteur des batteurs en grange. (Vgl. auch: Scheunen-...)

Scheune (-⏑) [a/d. scugina] *f* ⓢ agr. grange; eine ~ voll une grangée; in die ~ bringen engranger; ~ für Heu, oft: fenière.

Scheunen-... (-⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Scheune", zB. **~dach** *n* toit *m* de grange. — II. Bsd. Fall: **~drescher** *m*: a) batteur en grange; b) *fig.* F (gewaltiger Esser) glouton; er frißt wie ein ~drescher F il mange comme un maçon ou pour quatre. (Vgl. auch: Scheun-...)

Scheurer (-⏑) [scheuern] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ écureur *m*, ...euse *f*.

Scheusal (--) [scheuen] *n* (*m*) ⓢ 1. objet *m* d'épouvante ou d'horreur, être *m* horrible ou dégoûtant, *pfort* monstre *m*; bisw. **Scheusälchen** (-⏑⏑) *n* ⓐb. petit monstre; Das ist ein wahres ~ c'est une horreur ou un monstre de laideur, F c'est un vilain crapaud, mit Bezug auf den Chara'kter: c'est le dernier des hommes. 2. ↘ = Scheuche. [scheu-selig, scheußlich.

scheu-sälig ↘ (-⏑⏑) (G. Freytag) *a.* ⓐ =

scheusam ↘ (--) [scheu] *a.* ⓐ peureux, timide (mehr gbr. scheu). [Suse.

Scheuß (-) *nprf. inv.* géogr. (schwz. Fluß)

scheußlich (-⏑) [mittel-dtsch. scheutzlich, v. scheuen] *a.* ⓐ 1. horrible, épouvantable, (ekelhaft) hideux (anzusehen à voir), (widernatürlich) monstrueux, (verabscheuungswürdig) abominable, exécrable, (sehr grausam) atroce; ~ entstellt hideusement (ou horriblement) défiguré; ~es Gesicht visage *m* hideux; ~e That action *f* horrible ou atroce. 2. bisw. *fig.* F für un-gemein, zB. ~ reich horriblement riche (vgl. a. schauderhaft 1, heiden-mäßig).

Scheußlichkeit (-⏑-) *f* ⓦ analog „scheußlich", zB. laideur horrible, aspect *m* hideux; Eigenschaft und That: horreur, monstruosité; abomination; atrocité. [*l'ind.* de schießen.

scheußt † u. *poét.* (-) 3e *pers. du prés.* de

Scheve ⚙, ⚓ (-⏑) *f* ⓢ = Schäbe.

Scheveningen (-⏑-⏑) *npr.n.* ⓐb. sans *pl.* géogr. Scheveningue *f*.

Schibbeken P (-⏑⏑) *m* ⓐb. = Holunder.

Schib(b)olet(h) (⏑--, oft ⏑⏑ -⏑) [hebr.; v. Richter 12.6] *n* ⓢ s(c)hibboleth *m* (v. Zh. I.).

Schiberling ♀ (-⏑⏑) *m* ⓢ bolet à plusieurs têtes (*Bole'tus polyce'phalus*).

Schicht (-) [mittel-dtsch. schiht] *f* ⓦ 1. auch: **Schichte** (-⏑) *f* ⓢ (et. in gewisser Ausdehnung Ausgebreitetes, meist mit dem Nebenbegriff, daß andere Schichten drüber oder drunter lagern) meist: **couche**, zB.: a) ~ Sand couche de sable; in ~en par couches, (blätterig) feuilleté; b) an. ~ der Haut, ♀ ~ des Pflanzen-gewebes couche ...; c) Geologie: (Lager) couche, lit *m*, ⚡ strate, stratification; ~, welche die Trümmer älterer ~en umgiebt: ⚡ couche indusienne; vulka'nische ~en couches volcaniques; unter einer andern liegende ~ sous-couche. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) an. v. Muskel-schicht; b) Geologie: aus ~en bestehend: ⚡ stratifié; primä're ~ sol *m* primordial ou couche paléozoïque; sekundä're ~en, welche Thiere aus mittlerem Zeitalter enthalten: ⚡ terrains *m/pl.* mésozoïques; nach dem Auftreten der Thierwelt gebildete ~en: ⚡ terrains métazoïques; tertiä're ~en, die jünger sind als die Trias: ⚡ terrains néozoïques; jüngere tertiä're ~ mit Resten noch jetzt lebender Schal-thiere: ⚡ (terrain) pliocène *m*; quartä're ~en: ⚡ terrains postpliocènes; Überreste von Meer-Thieren enthaltende ~en: ⚡ terrains tritoniens; Li'ni-e, in der zwei geolo'gische ~en sich treffen: ⚡ ligne synclinale; die ~en angebend: ⚡ stratigraphique; c) agr. die unter dem gedüngten oder besäeten Boden liegende ~ sol *m* inerte; d) Bergbau: v. hangen III. 2; Schieferbruch: ~ chambrée; nach Süd hangende fremde ~ rifleau *m*; oberste ~ cosse; ~ von weißer Kreide mit Feuer-steinen (bei Valenciennes) cornus *m*; dünne ~ von Gips in verlängerten Krysta'llen (bei Pari's) laines *pl.*; nach der Richtung der ~ (senkrecht auf die ~) zersägter Marmor marbre *m* dans la passe (en contrepasse); oberste ~ in Steinbrüchen banc *m* de ciel; e) ⚙: ~ Holz pile de bois; in ~en setzen empiler; ~ gestoßenen Glases givrée; mit einer ~ gestoßenen Glases überzogen givré; Buchbinderei: ~ Papi'er battée; Straßenbau: assiette; Kohlenbrennerei: dritte (vierte oder letzte) ~ grand (petit) haut *m*; Maurerei: assise, ~ der Niederlage-Steine assise des sommiers; Metallurgie: = Gicht *B.*; zweite ~ des Reverberi'r-Ofens hausse; f) *fig.* die verschiedenen ~en (Kreise) der Gesellschaft les différentes régions ..., *abs.* les couches sociales; die höheren ~en les hautes régions de la société, la haute société; die unteren (untersten) (Volks-)~en les régions inférieures (les bas-fonds) de la société. ☞ 3. ehm. drt.: a) partage *m*

(d'une succession); b) (der J-m zukommende Theil) part, portion, (Pflicht-theil) légitime. ☞ 4. In einigen Gewerben, bsd. Bergbau, Hüttenwerk: a) (bestimmte Arbeitszeit bis zur Pause) tâche (ou journée) de mineur; die ~ antreten se mettre au travail ou à son poste; ~ halten oder verfahren travailler, faire (ou achever) sa tâche; Tag- (Nacht-)~ travail *m* du jour (de la nuit); in einer ~ sans interruption, sans se reposer; in Sali'nen: (die in dieser Zeit gemeinsam schaffende Arbeiter-Abtheilung) troupe de sauniers travaillant à la même tâche; b) (Pause in der Arbeit) temps *m* de repos; ~ machen cesser de travailler; ~ ist's l'heure du chômage a sonné; *fig.* mit et. ~ machen mettre fin à qc.; c) = Schicht-kur; d) (so viel Erz in e-m Tagewerke zum Schmelzen kommt) charge (produit *m*) d'une fonte; e) Maß: (Dicke von 0,242 Meter) épaisseur de 0,242 mètre.

Schicht-..., schicht-... (´...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.*, meist ⊖ I. analog „Schicht", zB. **~arbeit** *f* travail *m* à la tâche ou à la journée; **~lohn** *m* salaire pour la tâche d'un mineur; **~mauer-arbeit** *f* maçonnerie par assises (réglées). — II. Bsd. Fälle: **~arbeiter** *m* journalier, tâcheron; **~bank** *f* Metallurgie: établi *m* à aplanir les plaques de cuivre; **~boden** *m* = Möller-boden; **~fläche** *f* Geologie: plan *m* d'une couche; **~förmig** *a.* = schichten-förmig; **~fuge** *f* Bergbau: direction qu'ont les lames des couches d'une carrière, auch: lit *m* d'un banc de pierre; Schieferbruch: délit *m*; nach der ~fuge spalten déliter; **~glätte** *f* Metallurgie: litharge d'une fonte ou d'un affinage; **~holz** *n* bois *m* empilé ou en pile; Köhlerei: = ~klöppel; **~keil** ⚓ *m* coin d'arrimage; **~klöppel** *m/pl.* rondins; **~kur** *m* Bergb.: (1/4 Zeche) quart d'une mine; **~löhner** *m* = ~arbeiter; **~machen** *n* Bergbau: cessation *f* du travail; **~masse** *f* couche; **~meister** *m* Bergbau: conducteur des mines; **~quelle** *f* = Hunger-quelle; **~(en)räumer** *m* Steinbruch: soucheveur; **~schreiber** *m* commis aux mines; **~semmel** *f* = Reihen-semmel; **~staar** *m* Augen-heilkunde: cataracte lamellaire; **~stein** *m* min., bisw. = O'nyx; **~theilung** *f* = Erb-theilung; **~trog** *m* Metallurgie: sébile *f* à charger le fourneau de forge; **~wasser** *n* = Hunger-quelle; **~(en-)weise** *adv.* par couches, par lits; ~w. arbeiten travailler à la tâche ou par postes; ~w. auf ea. legen disposer par couches, ω stratifier; ~w. liegend disposé par couches, ω stratifié; **~wolke** *f* Meteorologie: ω strate *m*, stratus *m*; gehäufte ~w.: ω cumulo-stratus *m*; **~zahn** *m* dent *f* de lait. (Vgl. auch: Schichten-..., Schichtungs-...)

Schichte (´⌣) *f* Ⓢ = Schicht 1.

Schichtel ⊖ (´⌣) *n* Ⓐa. (Finger-stück an Handschuhen) fourchette *f*.

schichteln ⊖ (´⌣) *v/a.* Ⓐa. Handschuhmacherei: mettre les fourchettes à ...

schichten (´⌣) [Schicht] Ⓐb. I. *v/a.* 1. (ordnend ab- u. ein-theilen) partager, séparer; weitS. disposer par ordre, arranger; (nach Klassen ordnen) classer; drt. das Erbe, die Erbschaft ~ = erb-schichten. 2. (in Schichten über ea. legen) disposer par couches ou par lits; Geologie: ω stratifier, ⊖ liter, weitS. superposer; Holz ~ empiler ...; Heringe ~ encaquer ...; Kugeln, Fässer rc. über ea. ~ gerber ...; ⚓ e-e Schiffsladung ~ arrimer une cargaison. 3. ⊖ Metallurgie: charger le fourneau. — II. *v/n.* (*av. h.*) (durch den Ausbruch der bleibenden Zähne die Milch-zähne verlieren, von Menschen): faire ses dents de sept ans (en perdant ses dents de lait). — III. Sch~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Schichtung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. partage *m*, séparation *f*; arrangement *m*; classement *m*; disposition *f* par couches, ω stratification *f*; Sch~ des Gesteins, a. délit *m*; encaquement *m*; ⚓ arrimage *m*. Zu II.: seconde dentition *f*.

Schichten-..., schichten-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schicht", zB. **~fugen** ⊖ *f/pl.* Bergb.: joints *m* de couches. — II. Bsd. Fälle: **~bildung** *f* Geologie: ω stratification; **~förmig** *a.* en forme de (ou disposé par) couches; Geologie: ~f. aussehend: ω stratoïde; ~f. lagern: ω stratifier; **~höhe** ⊖ *f* Bergbau: appareil *m*; **~kopf** *m* Bergbau u. Geologie: effleurement à angle aigu; **~lohn** ⊖ *m* der Bergarbeiter journée *f*; **~teufe** ⊖ *f* Bergb.: profondeur du filon; **~verschiebung** ⊖ *f* Bergbau: brouillage *m*. (Vgl. auch: Schicht-..., Schichtungs-...)

Schichter (´⌣) [schichten] *m* Ⓐa. 1. celui qui partage, arrange, empile, &c (v. schichten); ⚓ arrimeur. 2. = Schicht-arbeiter.

Schicht-ling (´⌣) *m* Ⓢ min. agate *f* jaspée argileuse.

Schichtungs-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schichten", zB. **~fuge** *f* Geologie: ω joint *m* de stratification. — II. Bsd. Fälle: **~fläche** ⊖ *f* = Schicht-fuge; **~kluft** *f* crevasse (ou fissure) dans une couche de pierres; ~klüfte, auch: = Rutsch-spalten. (Vgl. Schicht(en)-...)

Schick (´) [schicken] *m* Ⓢ 1. (↘ a. *n*) sans *pl.* = Ge-schick 2 u. 3, zB. ~ h., Rick und ~ h., ↘ ~ und Ziem h. avoir de la tournure, avoir les proportions voulues, F avoir du chic; dies Ding hat keinen ~, ist außer ~ ... n'a pas de façon ou de tournure; außer ~ kommen perdre la façon; et. wieder in ~ bringen rajuster qc.; er hat j-n rechten ~ nicht F il a le timbre un peu fêlé; er hat den rechten ~ für dies Gewerbe il a l'aptitude (ou les dispositions) qu'il faut pour ...; Alles war in Rick und ~ ... en bon ordre. 2. provS. (Gelegenheit zu Kauf und Verkauf) occasion *f*, weitS. affaire *f* avantageuse, entreprise *f* profitable; (schwz.) = Land-gut.

schicken (´⌣) [ad. scicchan; vgl. Schicht] Ⓐa.

Inhalt: I. *v/a.* meist: envoyer 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — = fügen 3; — einrichten 4. — II. *v/réfl.* sich gestalten 1; — sich für et. ~ 2; — geziemend sein 3; — sich in Stand setzen 4; — sich in etwas ~ 5; — = anschicken 6. — III. Sch~ *n*.

I. *verbe actif* 1. **meist: envoyer**, zB.: a) e-n Boten in die Stadt ~ envoyer un messager à la ville; nach J-m ~ envoyer après q., envoyer chercher (ou quérir) q.; et. auf (dem Wasser-wege) der Loire nach Nantes ~ prendre la voie de la Loire pour envoyer qc. à Nantes; J. in die Provi'nz ~ (versetzen) envoyer q. en province; J. in den Tod ~ envoyer q. à la mort; ein Kind zu Bett oder schlafen ~ envoyer coucher ...; F J. zum Henker (Ku'ckuck oder Teufel) ~ env. promener (*pfort* F envoyer paître) q., envoyer q. au diable; noch einmal ~, zurück ~ renvoyer; b) von Gott, dem Geschick: (geschehen lassen) die Leiden, die Gott uns schickt les maux que Dieu nous envoie. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** J-m et. ~ (an J. richten, weisen) adresser qc. à q.; (ihm zukommen lassen) faire parvenir qc. à q.; (abschicken, versenden) bsd. ⊛: expédier; zur Ansicht ~, oft: soumettre à l'examen des clients; e-e Bombe in die Stadt ~ lancer ...; J. auf die Gale'eren ~ mettre q. aux ...; J-m J. (et.) auf den Hals ~ lâcher q. après q. (mettre qc. sur les bras de q.); J. auf Reisen ~ faire voyager q.; ein Buch in die Welt ~ livrer ... à la publicité, publier (ou lancer) ...; v. Apri'l; J. in die andere Welt ~ expédier q. (dans l'autre monde); Sachen immer hin und her ~, bisw.: F faire faire la navette à ...; *prv.* er wäre gut nach dem Tode zu ~ (von einem Langsamen) il serait bon à aller quérir la mort. ☞ 3. = fügen I. 2, zB. Gott hat es so geschickt ... l'a voulu (ou en a disposé) ainsi; Gott schickte es wunderbar, daß ... Dieu permit que par un miracle ...; Gott schicke es zum Besten! Dieu veuille que ce soit pour le mieux!; ↘ es regnete, was Gott nur ~ (regnen lassen) konnte (G.), etwa: il pleuvait des hallebardes; *prv.* Gott muß es ~, wenn es soll glücken contre Dieu nul ne peut. ☞ 4. prov. (so einrichten, wie es sein muß) sein Haus ~ mettre ordre à ses affaires (mehr gbr. be-schicken); sein Herz zu Gott (oder Gott zu suchen) ~ disposer son cœur à se réconcilier avec Dieu. — ☞ II. sich ~ *v/réfl.* 1. (sich durch Fügung des Geschicks so gestalten) s'arranger, tourner, (sich ereignen) arriver, se faire, (unvermuthet eintreten) survenir; (zu gelegener Zeit kommen) venir à propos; es schickte sich, daß ... le hasard voulut que ...; es hat sich so geschickt les choses se sont trouvées (ou le destin en a disposé) ainsi; es muß sich oft wunderlich ~ il arrive souvent des choses étranges; es hat sich nie ~ wollen l'occasion ne s'en est jamais présentée; man weiß nicht, wie es sich noch ~ kann on ne sait ce qui peut encore arriver ou comment l'affaire tournera; wenn es sich gerade so schickt si les circonstances le permettent, le cas échéant; *prv.* was sein soll, schickt sich wohl ce qui doit avoir lieu ne manque pas d'arriver. ☞ 2. sich für (oder zu) et. ~ (dazu passend, geeignet sein) être fait pour (être propre ou apte à) qc.; (in Übereinstimmung mit et. sein) s'accorder (ou cadrer) avec qc., aller bien ensemble; er schickt sich gut in's Dorf il est fait pour le village; der Einwurf schickt sich nicht auf alle Fälle ... ne convient pas à tous les cas; *prv.* Eines schickt sich nicht für Alle (G.), auch lt.: *quod licet Jovi, non licet bovi*, etwa: toute chose ne convient pas à tout le monde. ☞ 3. (geziemend, dem Anstande gemäß sein) convenir, être convenable, séant ou décent; Das schickt sich nicht cela n'est pas convenable ou décent (für e-n Menschen Deines Alters pour un homme de ton âge); auch *v/imp.* es schickt sich nicht (für Sie) zu ... il n'est pas convenable (ou honnête) de ... (*inf.*) (il ne vous sied point de ... *inf.*); es schickt sich, daß ... il convient (il est à propos ou il est de règle) que ... (*subj.*); für Sie schickt es sich schlecht, mir diesen Vorwurf zu machen, *iro.*: il vous sied bien de me faire ...; *iro.* es schickt sich nicht für Dich, die Zeit mit solchen Lumpereien hinzubringen il fait beau vous voir vous amuser à ces bagatelles. ☞ 4. (sich in den gehörigen Stand setzen) se former, prendre une tournure convenable; er schickt sich gut il se conduit bien. ☞ 5. sich in et. ~ = fügen II. 2, zB. er weiß sich in die Leute (in j-s Launen) zu ~ il sait s'accommoder à tout le monde (se ployer à ses caprices); sich in die Umstände ~ se prêter (ou se plier) aux circonstances, engS. se résigner; man muß sich in die Zeit ~ il faut prendre le temps comme il vient; sie weiß sich in Alles zu ~, oft: elle sait se faire tout à tous, elle sait prendre son parti de tout; man muß sich darin zu ~ wissen il faut savoir en passer par là; *abs.* er soll sich schon ~ (fügen, bequemen) il faudra bien qu'il se résigne ou qu'il en passe par là. ☞ 6. sich auf oder zu et. ~ = an-schicken I. 1; auch: sie schickten sich, zu streiten ils se disposaient à combattre. — ☞ III. Sch~ *n* Ⓐb. sans *pl.* envoi *m*, expédition *f*; v. Schickung, bsd. Art.

schicklich (´⌣) [Schick] *a.* Ⓦ convenable, (anständig) séant, *pfort* décent, honnête; (dem feinen Tone gemäß) de bon ton, de bon goût; (würdevoll) digne; (wohl angebracht) bien placé; (angemessen) sortable, ↘ pertinent; es ist ~ = es schickt sich (v. schicken II. 3); ~er Weise (a. ~er-weise) convenablement, décemment; das Sch~e, oft: = Schicklichkeit.

Schicklichkeit (´⌣-) *f* Ⓦ 1. analog „schicklich", zB. convenance(s *pl.*); bienséance(s *pl.*), décence, honnêteté; bon ton *m*, bon goût *m*. — 2. Bsd. Fall: (äußerlicher Anstand) décorum *m*.

Schicklichkeits-... (´⌣-...) in Zssg. mit *s.* analog „Schicklichkeit", zB. **~gefühl** *n* sentiment *m* des convenances ou du décorum; **~grund** *m*, **~rücksicht** *f* raison *f* de convenance.

Schicksal (´-) [schicken] *n* Ⓢ 1. = Geschick *A.* 4, zB.: a) mit j-m ~e zufrieden sein être content de son sort ou de sa destinée; sterben ist unser Aller ~ ... est notre commun destin; das ~ hat es so gewollt le sort (le destin ou la fatalité) l'a ainsi voulu; das Buch (die Hand) des ~s le livre (la main) de la destinée; b) *prv.* j-m ~e kann Niemand entgehen oder ent-rinnen on ne saurait échapper à sa

destinée, auch: on ne peut aller contre son étoile; Dein ~ ruht in Deiner eignen Bruſt (Sch.) c'est de ton propre cœur que dépend ta destinée; zwiſchen Lipp' und Bechers Rand ſchwebt des ~s dunkle Hand la main fatale du destin plane entre la coupe et les lèvres. — 2. Bſd. Fälle: mancherlei ~e erleben, bisw. éprouver bien des vicissitudes ou des fortunes bien diverses; merkwürdige ~e événements *m/pl.* remarquables.

Schickſals-..., ſchickſals-... (ᐟ–...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schickſal", zB. ~**deuter** *m* interprète du destin; ~**gang** *m* cours des destinées; ~**prüfung** *f* épreuve du sort; ~**ſchläge** *m/pl.* coups de la (ou revers de) fortune. — II. Bſd. Fälle: ~**fügung** *f* décret *m* du destin ou de la Providence; ~**gefährten** *m/pl.*, ~**genoſſen** *m/pl.* compagnons de fortune; jetzt ſind ſie ~g., bisw.: F les voilà logés à la même enseigne; ~**glaube** *m* fatalisme; zum ~glauben gehörig fataliste; ~**gläubiger** *m* fataliste; ~**göttinnen** *f/pl.* déesses du destin; ~**prinzi'p** *n* (in der alten Tragö'die) système *m* de la fatalité ou de la nécessité; ~**reich** *a.*, bisw. varié; ~**ſchwanger** *a.* (G.) gros d'événements importants; ~**ſchwer** *a.* (G.) fatal; ~**ſchweſtern** *f/pl.* = ~göttinnen; ~**tragö'di-e** *f* tragédie reposant sur l'idée de la fatalité; ~**tücke** *f* la rigueur du destin, destin *m* aveugle et fatal; ~**wechſel** *m* vicissitude *f*.

Schickſel (ᐟ◡) *n* ㊵a., **Schickſelchen** (ᐟ◡◡) *n* ㊵b. (jüdiſch) jeune fille *f*.

Schickung (ᐟ◡) [ſchicken] *f* ㊾ 1. = Schickſal, zB. was die ~ ſchickt, ertrage supporte ce que la destinée t'envoie. 2. (Begegniß, was e-e höhere Macht ohne unſer Zuthun uns zuſchickt) acte *m* providentiel, hasard *m*; ~ Gottes coup *m* du ciel, décret *m* de la Providence.

Schidde-bold provN. P (ᐟ◡ᐟ) *m* ㊳ zo. = Libe'lle 2.

Schieb-... (ᐟ...), oft **Schiebe-...** (ᐟ◡...) in Zſſg. mit *s.* I. v. Sachen, die in eine Nuth geſchoben w. meiſt: ... à coulisse, zB. ~(**e-**)**brücke** *f* pont *m* à coulisse; ~(**e-**)**leiter** *f* échelle à coulisse; ~**viſi'er** *n* visière *f* à coulisse. — II. Bſd. Fälle: ~(**e-**)**bank** ⚙ *f* Draht-zieherei: argue; ~(**e-**)**barriere** (pron. bärə-riê'-rĕ) ⚙ *f* Eiſenb.: barrière à lisse glissante; ~**barte** ⚙ *f* Küferei: aissette; ~**blech** ⚙ *n* eines Deſtilli'r-Appara'tes trape *f*; ~**blinde** ⚓ *f* contre-civadière; ~**blinden-Fall** ⚓ *m* palan de bout de la contre-civadière; ~**blinden-Raa** ⚓ *f* vergue de la contre-civadière; ~**bock** *m* = ~karre(n); ~(**e**)**büchſe** *f* boîte mobile; ~(**e-**)**bühne** ⚙ *f* Eiſenb.: chariot *m* transporteur (im Niveau à niveau ou sans fosse); ~**fach** *n* = ~kaſten; ~**fenſter** *n* (fenêtre *f* à) coulisse *f*, fen. à guillotine, trappe *f*; (kleines Guck-fenſter) vasistas *m*; ~fenſter des Beichtſtuhles coulisse de confessionnal; ~**gatter** *n* = ~barri-ere; ~**holz** *n* an den Knie-leinen e-s Zeltes postillon *m* des cordes d'une tente; ~**kärcher** *m* prov. = ~kärrner; ~**karre**(**n** *m*) *f* brouette *f*; ~**kärrner** *m* brouettier; ~**kaſten** *m* tiroir; ~**klaue** ⚙ *f* Zimmerei: (marteau *m* à) pied-de-biche *m*, cliquet *m*; ~**k.** e-r Säge-maſchi'ne cliquet *m*; ~(**e**)**kloben** ⚙ *m* Draht-zieherei: tenailles *f/pl.*; ~(**e**)**knopf** *m* passant coulant ou mobile; ~(**e**)**knoten** ⚙ *m* nœud coulant; ~**lade** *f* = ~kaſten; ~**laden** ⚙ *m* Tiſchlerei: coulisse *f*; ~(**e**)**lager** ⚙ *n* des Parallelogra'mms einer Dampfmaſchi'ne chariot *m* du parallélogramme; ~(**e**)**lampe** *f* lampe à alimentation intermittente; ~**lehre** ⚓ *f* calibre *m* coulant; ~**leuchter** *m* chandelier à cran ou à bobèche mobile; ~**linea'l** ⚙ *n* équerre *f* pliante; (Rechen-Inſtrume'nt) règle *f* glissante ou à calcul; ~**litzen** ⚙ *f/pl.* Weberei: lisses à jour coulantes; ~**ochs** *m* agr. bœuf de labour (qui porte le joug au front); ~(**e-**)**rad** ⚙ *n* e-r Säge-maſchi'ne roue *f* à rochet ou à déclic, roue (ou rochet *m*) d'encliquetage; ~**riegel** ⚙ *m* targette *f*, verrou glissant; ~**ring** *m* math., Mechanik: curseur, coulant; ~(**e-**)**ſchloß** *n* serrure *f* à ressort; ~**ſtange** ⚙ *f* an der Säge-maſchi'ne bascule de scie; ~**taſche** *f* poche (d'habit); ~**thor** *n*, ~**thür** *f* porte *f* à coulisse; ~thor einer Schleuſe, auch: vanne *f*; ~**venti'l** ⚙ *n* soupape *f* à tiroir, * glissière *f*; ~(**e-**)**wand** *f* thé. coulisse; ~(**e-**)**werk** ⚙ *n* machine *f* à roue dentée; ~**zange** *f*: 1. tenaille(s *pl.*) à boucle; 2. ⚓: a) (kreuzweis verbundene eiſerne Stangen, die aus Kano'nen in das feindliche Tau-werk geſchoſſen werden ſollen) mitraille à deux chevilles amarrées en croix; b) ~zangen *pl.* rabans *m/pl.* de têtière; ~**zeug** ⚙ *n* Maſchinen-weſen: encliquetage *m*.

ſchieb-bar (ᐟ–) [ſchieben] *a.* ㉔ qui glisse [(dans une coulisse, &), mobile.

Schieb-barkeit (ᐟ––) *f* ㊾ (*pl.* ↘) mobilité.

Schiebe-... (ᐟ◡...) in Zſſg. mit *s.* v. Schieb-...

ſchieben (ᐟ◡) [a/d. sciopan] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h. et ſn) et *v/réfl.* ⑳f. 1. meiſt: pousser, zB.: a) den Schrank an die Wand ~ pousser l'armoire près du mur; ~ Sie den Tiſch ein wenig zu mir her poussez un peu la table vers moi; e-n Karren ~ pousser (ou conduire) une brouette (*fig.* v. Karren 3); e-e Kugel ~ pousser une boule (v. 6); am Rade ~ pousser à la roue; vorwärts ~ pousser en avant, avancer; zurück ~ pousser en arrière, (faire) reculer; b) (in allmählichem Wachsthum hervorbrechen) das Pferd hat (die Zähne) geſchoben (= ſchichten, von Menſchen), die Zähne h. od. ſind geſchoben le cheval a poussé ses dents ou a perdu ses dents de lait; von Pflanzen: Schößlinge, Triebe, Blätter ~ pousser ...; der Baum ſchiebt Blätter ... pousse des feuilles. — ☞ Bſd. Fälle: 2. a) (gleiten laſſen, unbemerkt einſtecken) couler, (faire) glisser; in einer Falz: faire aller (sur une coulisse), faire glisser; den Daumen über den Zeige-finger ~ passer le pouce sur l'index; den Deckel auf die Schachtel ~ mettre le couvercle sur ...; J-m einige Franken in die Hand ~ glisser quelques francs dans la main de q.; et. in die Lücke ~ faire entrer qc. dans l'ouverture, combler la lacune par qc.; et. in den Mund, in die Taſche ~ mettre qc. dans la bouche, mettre (ou glisser) qc. dans sa poche; et. in die Richte ~ redresser (ou aligner) qc.; die Röhren dieſes Fernrohrs ~ ſich in ea. les tuyaux de cette lunette rentrent les uns dans les autres; J., etwas bei Seite ~ écarter q., qc.; e-n Stein im Dambrett (auf's nächſte Feld) ~ avancer une dame; et. an die Stelle v. et. ~ mettre qc. à la place d'une autre, substituer une chose à une autre; b) ⚙ das Brot, die Tiegel ꝛc. in den Ofen ~ enfourner ...; die Garben in die Dreſch-maſchine ~ engrener; e-n Hebel unter et. ~ engager un levier sous qc.; die Oli'ven unter den Mühlſtein ~ paître la meule; Zuckerrohr ꝛc. in die Mühle ~ donner à manger au moulin; c) als *v/réfl.* Hals u. Buſen ſchob ſich bloß le voile qui couvrait sa gorge se dérangea et la montra à nu; die Hoſe hatte ſich in die Höhe geſchoben ... avait remonté (jusqu'au genou); kein fremder Mund ſoll zwiſchen uns ſich ~ ... ne s'ingérera dans nos affaires; d) *fig.* J-m et. in die Schuhe (od. in den Sack, den Buſen) ~ (ihn dafür ver-antwortlich erſcheinen laſſen) mettre qc. sur le compte (ou F sur le dos) de q.; J-m et. in's Gewiſſen ~ mettre qc. sur la conscience de q.; die Schuld auf J. ~ rejeter la faute sur q., s'excuser (ou se décharger) de la faute sur q.; e-n Antrag (e-e Ver-antwortlichkeit) von ſich ~ se défendre d'une commission (décliner une responsabilité), Du glaubſt zu ~ und Du wirſt geſchoben (G.) tu crois faire aller les autres, et c'est toi qu'on fait aller. ☞ 3. Vagabunden (über die Grenze) ~ faire conduire ... hors du pays ou à leur domicile, reconduire ... à la frontière. ☞ 4. zeitlich: et. von einem Tag auf den andern ~ remettre (ou différer) qc. d'un jour à l'autre; auf die lange Bank ~ v. Bank 2. ☞ 5. F ſich ~: a) ſich weiter (oder fort) ~ (ſich langſam fortbewegen) marcher à pas lents; auch *abs.* wo ~ Sie hin? F où cinglez-vous? b) = drücken III. 3. ☞ 6. Kegel-ſpiel: Kegel ~ jouer aux quilles; alle Neun ~ faire les neuf quilles, abattre tout le quillier; ein Loch ~ faire (un) chou blanc; *prv.* der Letzte hat noch nicht geſchoben il peut y avoir un retour de matines. — ☞ II. **ge-ſchoben** *part. p.* et *a.* ㉔ in allen Bedeutungen des *inf.* — ☞ III. **Sch~n** ㊵b. sans *pl.* u. **Schiebung** *f* ㊾ analog ~ I.: glissement *m*, remise *f*; P Das iſt Alles (nur) Schiebung ce n'est qu'une manœuvre, ce n'est qu'un coup monté.

Schieber (ᐟ◡) [ſchieben] *m* ㊵a. 1. ~(**in** *f* ㊿) celui (ou celle) qui pousse; ehm. ~ e-s Roll-ſtuhles, Handwagens pousseur; ⚙ Draht-zieherei: pousseur d'argue. 2. agr. = Schieb-ochs. 3. = Back-ſchieber. 4. (Theile zur Verlängerung e-s Tiſches) (r)allonge *f*. 5. (ſchieb-bare Theile): a) aus einem Edelſteine beſtehender ~ an einer Schnur oder einem Halsbande coulant (auch: ~ am Regenſchirm); b) Reitkunſt: ~ am Kanda'ren-zügel des Zaumes bouton de la bride; c) ♪ ~ an der Schnarr-pfeife e-s Dudelſacks layette *f*; d) ⚙: Bau-weſen: ~ an dem Kalk-kaſten über der Kalk-grube trappe *f* de bassin à chaux; Büchſenmacherei: ~ e-r Flinten-Bohr-maſchi'ne chariot, sépé, ~ zum Befeſtigen der Jagd- u. alten Kommiß-Gewehre im Schaft tiroir, ~ des Kugel-kaſtens im Büchſen-ſchafte couvercle à coulisse, am Mauſer-gewehre: curseur mobile, ~ des Feder-ſpanners an e-m Flinten-ſchloſſe branche *f* transversale d'un monte-ressort, ~ am Sicherheits-ſchloſſe targette *f*; Dampfmaſchine: = Schieber-venti'l; D-~ tiroir en D (v. D-ſchieber); ent-laſteter ~ tiroir équilibré; Glasfabrikation: ~ für die beiden Luft-löcher am Glasofen margeoir; (Ofen-blech) bouchoir; Metall.: ~ zum Verſchließen des Schür-loches der Gießöfen pelle *f* pour la chauffe des fourneaux de fonderie; ~ am Hoch-ofen-loche tuilette *f*; Sattlerei: ~ an Geſchirren ꝛc. passant (ou bouton) coulant, passant mobile; ~ am Zügel nœud de rêne; Schmiede ꝛc.: ~ zum Zſ.-preſſen der Arme einer Zange coulant; Tiſchlerei: (Laden, der ſich in einer Falz verſchieben läßt) coulisse *f*; e) ⚔ Artillerie: ~ an der Abzugsſchnur bobine *f*; f) ⚓ ~ auf dem Jakobsſtabe traversier, traversaire.

Schieber-... (ᐟ◡...) in Zſſg. mit *s.* meiſt ⚙ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schieber", zB. ~**büchſe** *f* boîte à tiroir; ~**gebläſe** *n* machine *f* soufflante à tiroir; ~**gegengewicht** *n* contre-poids *m* du tiroir; ~**hub** *m* Dampfmaſch.: courbe *f* du tiroir; ~**loch** *n* am Gewehr-ſchafte entaille *f* pour le passage du tiroir; ~**rahmen** *m* Lokomoti've: guide (ou cadre) du tiroir; ~**ſchornſtein** *m* cheminée *f* à coulisse; ~**ſtange** *f* Dampfmaſch.: tige (bisw. auch: bielle) du tiroir; ~**ſtangen-Kreuz** *n* té *m* du tiroir; ~**weg** *m* = ~hub; ~**werk** *n* Dampfmaſch.: armature *f* du tiroir. — ☞ II. Bſd. Fälle: ~**abſchließung** ⚙ *f* Dampfmaſchine: balustrade-rampe; ~**bahn** *f*, ~**brücke** *f* Dampfmaſchine: entre-deux *m* des orifices; ~**feder** *f* Büchſenmacherei: ressort *m* du couvercle; ~**feile** *f* lime carrée; ~**fläche**, Dampfmaſchine: bande plane des tiroirs, bande de frottement; ~**hahn** *m* robinet-vanne; ~**hebel** *m* renvoi de mouvement de l'excentrique; ~**kaſten** *m* Dampfmaſch.: boîte *f* à vapeur ou de distribution; ~**kaſten-Deckel** *m* couvercle de boîte à vapeur; ~**klappe** *f* am Viſi'r hausse à curseur; ~**lehre** *f* calibre *m* coulant; ~**linea'l** *n* règle *f* à calculer ou à calculs; ~**meſſer** *n* couteau *m* à pompe; ~**ring** *m* e-s Bajonne'tts bague *f*, virole *f*; ~**ſchleuſe** *f* écluse à vannes; ~**ſpiegel** *m* Lokomot.: plaque *f* frottante; ~**ſtangen-Gelenk** *n* Lokomotive: bielle *f* de suspension; ~**thierchen** *n* zo. (Räder-thier) lang-ſchwänziges ~th.: ℧ actinure *m* macroure (*Actinu'rus macrou'rus*); ~**venti'l** *n* Dampfmaſch.: soupape *f* glissante, glissière *f*, tiroir *m*; ~**verſchluß** *m*: a) (um zwei Räume zu trennen) diaphragme; b) ⚔ Feuerwaffe mit ~verſchluß arme *f* à tiroir; ~**viſi'er** ⚔ *n* curseur *m* à rallonge; ~**zange** *f* tenailles *pl.* à coulant et à mors.

ſchieb(e)rig F (ᐟ(◡)◡) [Schiefer 3 c] *a.* ㉔ *fig.* = ſchieferig 3b; auf J. ~ ſn en vouloir à q.

ſchiebig (ᐟ◡) [vgl. Ge-ſchiebe] *a.* ㉔ Geologie: formé de terrains de transport.

ſchieb-lich (ᐟ◡) *a.* ㉔ = ſchieb-bar.

Schieb-ling (ˊ⏑) [schieben] *m* ⓢ 1. ~ (Schieber) e-s Kastens coulisse *f*... 2. ⊖ = Auf-schiebling. 3. provS. = Blut-wurst.

schiech provS. (ˊ) *a.* ⓜ laid, méchant.

schied (ˊ) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de scheiden.

Schied-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. = Scheide-..., zB. **~mauer** *f*, **~wand** *f* mur *m* de séparation. — II. Bsd. Fall: **~buch** ⊖ *n* Bergb.: code *m* minier; **~rain** *m* gazon qui sépare deux champs, entre-deux (v. Rain I.). (Vgl. auch: Schieds-...)

Schiedamer (ˊ⏑⏑) [Schiedam *n*, holl. St. id. *m*] I. *m* ⓜa. 1. **~(in** *f* ⓢ) habitant(e *f*) *m* de Schiedam. 2. eau-de-vie *f* de Schiedam, du schiedam. — II. *a. inv.* de Schiedam.

schied-lich (ˊ⏑) [a/d. scidôn durch Urtheil trennen] *a.* ⓜ qui se soumet à l'arbitrage; meist in der Verbindung: ~ u. friedlich pacifiquement, à l'amiable.

Schieds-..., **schieds-...** (ˊ...) [v. schiedlich] in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~gänger** F *m* (wien.) = Ein-brecher; **~gericht** *n* tribunal *m* arbitral ou d'arbitres; ~g. von Sachverständigen, gewerbliches ~g. halb aus Meistern, halb aus Gesellen bestehend conseil *m* de prud'hommes; ⚓ ~g. bei Versicherungen zur See dispache *f*; **~gerichtlich** *a.* = ~richterlich; **~mann** *m* = ~richter; **~probe** ⊖ *f* Gießerei: essai *m* décisif; **~richter** *m* arbitre, juge arbitral, juge de paix, ⚇ disceptateur; in gewerblichen Dingen: prud'homme; drt. erwählter ~r. compromissaire, (Vermittler) amiable compositeur; sich in e-m Streite auf ~r. berufen compromettre de (ou sur) qc.; ⚓ dispacheur; weitS. (= Entscheider) juge; Ihr Vater soll ~r. sein ... décidera; **~richter-Amt** *n* fonctions *f/pl.* de tiers(-)arbitre; **~richterlich** *a.* arbitral, d'arbitre, drt. auch: compromissoire; die Sache wurde ~r. abgemacht ... fut jugée arbitralement ou par arbitres; **~spruch** *m*, ↘ **~urtheil** *n* arbitrage *m*, sentence *f* arbitrale; bei e-m ~sp. stehen bleiben (sich dem ~sp. unterwerfen) s'en tenir (se soumettre) à l'arbitrage.

schief (ˊ) [schieben] *a.* ⓜ 1. meist: de travers, zB.: a) ~e Beine h. avoir les jambes de travers; sie ist ~ elle est de travers; ~ schreiben écrire (tout) de travers; der Tisch steht ~ ... n'est pas droite ou est de travers; b) *fig.* J. ~ (schel) ansehen regarder q. de travers; c) *fig.* (in falscher, verkehrter Auffassung) ~ denken, urtheilen penser, raisonner de travers; es ist hier viel Sch~es il y a bien du travers ici; d) *fig.* die Sache geht ~, läuft ~ ab, es geht ~ damit (es mißglückt) l'affaire va de travers ou tourne mal. — Bsd. Fälle: 2. **Zu 1a:** (von der senkrechten oder wagerechten Linie abweichend) oblique, en biais, (abhängig, geneigt) incliné, qui penche, penchant; bsd. arch. (überhängend) dévers, qui déverse; (krumm, verdreht) contourné, tortu (beide auch *fig.*); (krumm gezogen) gauche; ast. ~e Aufsteigung ascension *f* oblique; ~e Augenmuskel muscles *m/pl.* obliques de l'œil; ~e Ebene plan *m* incliné; ~e Kante biseau *m*; e-e ~e Kante an-feilen, anschleifen lever un biseau; ~es Maul (bouche *f* qui fait la) grimace *f*, bouche torse (v. auch zu 1b); v. Schlacht-ordnung; ~er Thurm in Pisa tour *f* inclinée; den Hut ~ aufsetzen mettre son chapeau sur l'oreille; den Hals ~halten, bisw. tordre le cou; der Wagen hängt ~ ... penche d'un côté; seine Stiefel ~ laufen oder treten éculer ses ...; die Stiefel laufen sich ~ ... s'éculent; ~ sein, werden (sich werfen) (se) gauchir, se déformer; arch.: e-n Schornstein *2c.* ~ bauen, ihm eine ~e Richtung geben dévoyer ..., ~ stehen déverser; min. mit ~er Grundfläche: ⚇ plagiobasique; path. v. Lage 2 zu 1a; ⚓ ~er Wind vent *m* au plus près; *prv.* ~ ist besser als bucklig mieux vaut (être) tortu que bossu. **Zu 1b:** J-m ein ~es Maul machen, J. durch ~e Gesichter aushöhnen faire la grimace à q.; mit ~er (verdrossener) Miene de mauvaise grâce. **Zu 1c:** (falsch) faux, (verdächtig, zwei-deutig) louche, (verschroben) tortu, F biscornu; in e-r ~en Lage sein être dans une fausse position (vgl. auch: Lage 1b und 2 zu 1b); ~er Kopf: F esprit *m* biscornu; ~e Urtheile fällen, bisw. faire des raisonnements tortus; F *ct.* ~ (übel) nehmen prendre qc. en mauvaise part ou en mal, F ~(-)gewickelt (im Irrthum) sein être dans l'erreur, P se mettre le doigt dans l'œil; da bist Du ~ gewickelt, wenn ... tu te trompes drôlement, ... 3. provS. = schiech.

Schief-..., **schief-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „schief", zB. **~blick** *m* provS. regard faux ou de travers; **~eckig** *a.* à angles solides obliques; **~hobel** ⊖ *m* rabot incliné; **~schnitt** *m* arch., &: profil oblique (auch an. ~schnitt durch das Großhirn). — II. Besondere Fälle: **~bein** *n*, **~beinig** *a.* = Krumm-bein, krumm-beinig; **~betel** ⚓ *m* ciseau à rompre les bordages; **~blatt** ♣ *n* bégonie *f* (*Bego'nia*); malaba'risches ~blatt oseille *f* de Malabar (*B. malaba'ria*); **~büchse** ♣ *f* (Moos) plagiothécium *m* (*Plagiothe'cium*); **~drehen** ⊖ *n* auf der Drehscheibe vissage *m*; **~flächig** *a.* min.: ⚇ plagièdre; ~fl. und rautenförmig: ⚇ plagiorhombifère; **~geladen** F *a.* *fig.* en ribot(t)e; **~gewickelt** *a.*: a) enveloppé de travers; b) meist *fig.* F v. schief 2 zu 1c; **~gliedrigkeit** *f* ⚇ chir. loxarthre *m*; **~hals** *m*: a) cou tordu ou de travers, F cou tors; b) ⚇ path. torticolis; **~halsig** *a.* qui a le cou tordu; path. ~halsig(er Mensch) torticolis (*m*); **~hälsigkeit** *f* ⚇ path. obstipité; **~hängen** *n* einer Mauer *2c.* déversement *m*; **~horn-fliege** *f* zo.: ⚇ loxocère; **~kantig** ⊖ *a.* bsd. Tischlerei: en biseau, en sifflet, avec arête abattue; **~kopf** *m*: a) (personne *f* qui a la) tête *f* tordue; b) *fig.* F: esprit faux ou F biscornu; **~kreuz** *n* croix *f* de Saint-André; **~lage** *f*: a) der Gebär-mutter: obliquité de l'utérus, ⚇ hystéroloxie; b) des Kindes in der Gebärmutter: position vicieuse du fœtus; **~lauf** *m* ⚓, Geometrie: ⚇ loxodromisme; **~liegend** *a.* incliné, auch: oblique; **~maß** ⊖ *n* équerre *f* pliante, fausse équerre, loxomètre *m*; **~maul** *n*: a) (personne *f* qui a la) bouche *f* torse ou de travers; b) zo. ~mäuler *pl.* = Quer-mäuler; **~mäulig** *a.* à la bouche torse, *fig.* qui fait la grimace; **~muschel** *f* zo.: ⚇ limopsis *m* (*Limo'psis*); **~rund** *a.* ovale; ~runde Perle perle *f* baroque; **~sehen** *n*: a) action de regarder obliquement ou de travers; b) (Schielen) ⚇ strabisme *m*; c) illusion *f* optique ou névrose *f* de la rétine en vertu de laquelle les objets apparaissent à l'œil dans une position inclinée; **~steg** ⊖ *m* typ. biseau; **~stehen** *n* inclinaison *f*, penchement *m*; **~stehend** *a.* placé obliquement, oblique, penché; **~werden** ⊖ *n* gauchissage *m*; **~wink(e)lig** *a.* math. à angle(s) oblique(s), ⚇ obliquangle. Krystallographie: ~winkelig-gekreuzt: ⚇ croisé-obliquangle.

Schiefe (ˊ⏑) [schief] *f* ⓢ *A.* sans *pl.* 1. a) position inclinée ou de travers, biais *m*, bsd. phys., ast.: obliquité (zB. de l'écliptique), (Verschobenheit) F guingois *m*, (Neigung nach einer Seite) pente, inclinaison, (Windschiefheit) gauchissage *m*; b) path. ~ e-s Gliedes ohne Verrenkung *2c.*: ⚇ loxarthre *m*; ~ des Rückgrates: ⚇ scoliose; c) *fig.* (vgl. schief 1c und 2 zu 1c) fausseté, manque *m* de justesse. 2. ⊖ Buchbinderei: ~ eines Heftes nez *m*. — *B.* avec *pl.* (et. Schiefes) biais *m*, travers *m* (bsd. *fig.*); die ~n des Herzens les travers du ...

Schiefer (ˊ⏑) [a/d. sci'vero Stein-splitter] *m* ⓜa. 1. min. u. ⊖: (gemeiner, blauer) ~ ardoise *f*; e. Dach mit ~decken couvrir d'ardoise, *ardoiser; e-n ~(-stein) vom Dache losmachen détacher une table d'ardoise du toit; des Klosters dunkler ~ (Schiefer-dach) (Sch.) la sombre ardoise du cloître. — Bsd. Fälle: 2. a) min. (in tafel-förmige Theile sich zertrennen lassendes Materi'al): ⚇ schiste, roche *f* schisteuse; aus ~ bestehend: ⚇ schisteux; (Schreibstein): ⚇ grapholithe; lithogra'phischer ~ pierre *f* lithographique; b) ⊖ Schiefer-bruch: dünnblättriger u. aderiger ~ feuilletis; grauer ~ poil gris; roher, doch schon getheilter ~ fendis; unregelmäßig geschichteter ~ faisceau; ~ von Anjou u. Maine carlette *f*. 3. prov.: a) (Splitter) écharde *f*; ⊖ Metallurgie: ~ im Eisen paille *f*, doublure *f*, moine; ~ im Gewehr-laufe défaut de paille; ~ enthaltend pailleux; b) (Schinn) crasse *f* de la tête; c) *fig.* F = Un-wille, Groll, Haß; den ~ kriegen se fâcher, s'échauffer; ↘ e-n ~ (Kummer) im Herzen h. nourrir un chagrin secret; d) vét. (über-bein) suros.

Schiefer-..., **schiefer-...** (ˊ⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schiefer", zB. **~art** *f*: a) espèce d'ardoise; b) nature (ou qualité) de l'ardoise, du schiste; **~bedachung** ⊖ *f* couverture en ardoise; **~berg** *m* min. montagne *f* schisteuse; **~blau** *a.* bleu d'ardoise; **~dach** *n* toit *m* d'ardoise, toit couvert en ardoise; **~eindeckung** ⊖ *f* = ~bedachung; **~gang** ⊖ *m* filon (besser: couche *f* ou lit) d'ardoise; **~gestein** *n* roche *f* schisteuse; **~griffel** *m* crayon d'ardoise (= Griffel 2); **~kalk(stein)** *m* schiste calcaire; **~kohle** *f* min. houille schisteuse; **~letten** *m* argile *f* schisteuse; **~ma'rmor** *m* min. marbre schisteux; **~nagel** ⊖ *m* clou (ou pointe *f*) à ardoise; **~öl** *n* chm. essence *f* de schiste; **~schlägel** ⊖ *m* hache *f* servant à l'exploitation des schistes; **~schneider** ⊖ *m* tailleur d'ardoise; **~siet** ♣ *a.* etwa: qui croît sur l'ardoise; **~stift** *m* = ~griffel; **~tisch** *m* table *f* à dessus d'ardoise; **~wacke** *f* min. grauwacke schisteuse. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abfälle** ⊖ *m/pl.* copeaux; **~ähnlich** *a.* min. qui ressemble au schiste, ⚇ schistoïde (v. ~artig); **~alaun** *m* ardoise *f* alumineuse; **~arbeiter** ⊖ *m* = ~brecher; **~artig** *a.* ardoiseux, ⚇ schisteux (v. auch ~ähnlich); ⊖ ~artige Stellen im Gewehr-laufe défaut *m* de paille; **~bank** ⊖ *f* lit *m* (ou banc *m*) d'ardoise, de schiste, foncière; obere Fläche e-r ~b. nise ou nife; **~bergwerk** ⊖ *n* = ~bruch; **~blei** *n* min. ardoise *f* de plomb; **~block** ⊖ *m* bloc d'ardoise; ungespaltener ~b. planche *f*; in Stücke gespaltener ~b. reparton; würfelförmiger zum Spalten bestimmter ~b. faix; erstes Spalten eines ~blocks crénon; **~brecher** ⊖ *m* ardoisier, perrier; **~bruch** ⊖ *m* carrière *f* d'ardoise, ardoisière *f*; **~dach-Latte** ⊖ *f* latte volige ou volic(h)e; **~decker** *m*: a) ⊖ couvreur en ardoise; b) zo. (Nachtschmetterling) hachette *f*, ⚇ tau (*Bo'mbyx sive A'glia Tau*); **~decker-Amboß** ⊖ *m* enclume *f* de couvreur; **~decker-Gerüst** ⊖ *n* triquet *m*; **~decker-Hammer** ⊖ *m* lame *f* à deux tranchants; **~farbig** *a.* couleur d'ardoise, ardoisé; ~farbig anstreichen ardoiser; **~gebirge** *n* terrains *m/pl.* schisteux ou ardoisiers, schistes *m/pl.*; **~gips** *m* ⚇ min. gypse schistoïde ou feuilleté; **~grau** *a.* gris d'ardoise, ardoisé; **~grün** *n* min. cuivre *m* carbonaté vert; **~hacke** ⊖ *f* rabattoir(e *f*) *m*; **~haltig** *a.* min. ardoisier, ⚇ schisteux; **~haltigkeit** *f* ⚇ min. schistosité; **~hammer** ⊖ *m* alignoir; **~hund** ⊖ *m* (Förder-wagen) chien; **~kasten** ⊖ *m* der Dachdecker bourriquet; **~kreide** *f* argile graphiteuse; **~latte** ⊖ *f* = ~dach-Latte; **~meißel** ⊖ *m* passe-partout; **~mergel** *m* = Mergelschiefer; **~niere** *f* min. ardoise en rognons; **~papi'er** ⊖ *n* papier *m* (a. carton *m*) ardoisé; **~pilze** ♣ *m/pl.* glandés ardoisiers; **~platte** ⊖ *f* Bau-wesen: table en (ou d')ardoise (von drei Fuß Länge auf zwei Fuß Breite de trois pieds de long sur deux de large); ~platten *pl.*, a. ardoise *sg.* en carreaux; ~p. v. 11 Zoll Länge bei 8 Zoll Breite, oft: démée; schmale ~p. héridelle; kleinste ~p. (ardoise) cartelette; **~schicht** ⊖ *f* = ~gang; **~schneide-Klotz** ⊖ *m* billot à couper l'ardoise, chevalet; **~schwärze** *f* craie noire; **~spalter** ⊖ *m*: a) ouvrier qui divise l'ardoise en lames, fendeur; b) (Werkzeug) donge; **~spath** *m* min.: a) allgemein: spath schisteux; b) bsd. Art: feldspath orthose à reflets nacrés; **~stein** *m*: a) = Schiefer 1; b) = ~griffel (v. ~ I.); **~steinbruch** ⊖ *m* = ~bruch; **~stück** *n* morceau *m* d'ardoise; ⊖ langes schmales, nur v. 2 Seiten geschnittenes ~st. éridelle *f*; **~stückchen** ⊖ *n* es-

cot m; ~tafel f: a) (Rechen-tafel) (tablette d')ardoise; b) ⚙ = ~platte; dicke, unregelmäßige ~t. badière; ~t. für die Grat-sparren contre-arêtier m; ~thon m argile f schisteuse; (sandiger) ~t. des Kohlen-gebirges schiste houiller (quartzeux); verglaster ~t.: ◊ jaspe porcelaine; ~trepa'n m chir. (trépan) exfoliatif; ~weiß n (feinstes Bleiweiß) céruse f en lamettes, blanc m d'argent ou de plomb feuilleté; ~zahn m dent f qui s'exfolie, dent nécrosée.

schief(e)rig (´(˘)˘) [Schiefer] a. ㉔ 1. min. von Gesteinen: schisteux, feuilleté, ◊ fissile; ~-blätterig: ◊ lamelloschisteux; (abblätternd) écailleux. 2. (mit Schiefer gedeckt) couvert en ardoise, ardoisé. 3. prov.: a) (splitterig) qui a des échardes; (schuppig) écailleux; b) fig. F (mißlaunig) de mauvaise humeur, fâché; ~ werden se fâcher, s'irriter.

schiefern (´˘) [Schiefer] ㉑a. I. v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. 1. (sich) ~ se détacher (se lever ou se séparer) par feuilles, v. Knochen, Eisenbahn-Schienen etc.: s'exfolier; (sich abschuppen) s'écailler. 2. prov. fig. F = nergeln I. — II. v/a. Weinbau: saupoudrer (ou engraisser) une vigne avec de l'ardoise pilée. — III. Sch~ n ㊵b. sans pl. u. **Schieferung** f ㊹ zu I.: exfoliation f. [f ㊹ = Schiefe.

Schiefheit (´-), **Schiefigkeit** (´˘-), beide:

schiel (´) [a/d. scëlah] a. ㉔ = schel; ~e Augen yeux m/pl. louches.

Schiel-..., schiel-... (‶...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „schiel(en)", z.B. ~haken m chir. crochet à strabisme; ~winkel m angle du strabisme. — II. Bsd. Fälle: ~auge n: a) œil m louche; b) = Schieler(in); ~äugig a. qui a l'œil dévié ou strabique; ~bock P m = Schieler(in); ~brille f louchette; ~operateur (pr. fr.) m ◊ chir. strabotomiste; ~operatio'n f chir. opération du strabisme, ◊ strabotomie.

Schiele (´˘) f ㊸ zo. = Zander.

schielen (´˘) [schiel] I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. meist: loucher, z.B.: a) (die Seh-axen schneiden sich nicht im fixirten Punkte, die Augen sind schief gerichtet) dies Kind schielt ... louche; auswärts ~ loucher en dehors, ◊ avoir un strabisme divergent; einwärts ~ loucher en dedans, ◊ avoir un strabisme convergent; b) fig. der Witz, das Beispiel, die Erklärung etc. schielt oder ist ~d (tritt nicht in entschiedener, unzweideutiger Weise hervor) cette phrase, ... est louche, cette phrase cloche ou manque de justesse; es liegt et. Sch~des in seinem Betragen il y a du louche dans ... — Bsd. Fälle: 2. fig. auf oder nach et. ~ (verstohlene Blicke werfen) jeter des regards furtifs (ou un coup d'œil à la dérobée) sur qc., lorgner qc., mit dem Wunsche, es zu besitzen: F guigner qc., mit lüsternen Augen: P reluquer qc.; neidisch auf J. ~ regarder q. d'un œil d'envie; er schielt mir in die Karten il guigne mon jeu. 3. fast †, ↘ = schillern, z.B. bunt, wie ein Tauben-hälschen schielt ..., chatoyant comme une gorge de pigeon; in's Rosige ~ tirer sur le rose. — II. ~d part. et a. ㉔: a) louche (auch fig.), ◊ path. strabique, einwärts ~d bigle; b) ein Sch~der = Schieler 1. — III. Sch~ n ㊵b. sans pl. action de loucher, ↘ louchement m, ◊ path. strabisme m; chir. Operatio'n des Sch~s v. Schiel-operatio'n.

Schieler (´˘) [schielen] m ㊵a. 1. ~(in f ㊿) loucheur m, ...euse f; (der einwärts schielt) qui est bigle, F louchon, P guigne-à-gauche. 2. = Bleichart.

schielicht ↘, **schielig** ↘, beide: (´˘) a. ㉔ = schiel, schel. [esquiman.

Schiemann ⚓ (‶´) m ㉖ aide-bosseman,

schiemannen ⚓ (‶´˘) v/n. (av. h.) ㉑a. réparer le gréement, se ragréer.

Schiemanns-... ⚓ (‶´...) in Zssg. mit s., z.B. ~garn n bitord m; ~g. spinnen: a) détordre le bitord, b) fig. F dire des craques; ~gasten m/pl. matelots de l'aide-bosseman; ~maat m aide de l'esquiman; ~winde f, ~woid f tour m à bitord.

schien (´) 1re et 3e pers. sing. de l'imparf. de l'ind. de scheinen.

Schien-... (‶...) in Zssg. mit s. I. analog „Schiene", z.B. ~zange ⚙ f tenailles pl. à bandes. — II. Bsd. Fälle: ~bein n: a) an. os m de la jambe, ◊ tibia m; zum ~beine gehörig, oft: jambier, ◊ tibial; an der Vorderfläche des ~beins befindlich: ◊ prétibial; b) zo. ~b. des Pferdes canon m; (hohles) ~b. der Inse'kten épaule f (◊ corbiculé m), mit bsd. gestalteten ~beinen (von Inse'kten): ◊ tibiaire; ~bein-... in Zssg. mit s.: a) meist: ... jambier a., ◊ ... tibial a., ... du tibia, z.B. ~bein-Bruch m chir. fracture f du tibia; ~bein-Muskel m an. (muscle) jambier; ~bein-Nerv m an. nerf tibial; b) bsd. Fälle: ~bein-Leder ⚙ n Sattlerei: gare-jambe m; ~bein-Röhre f ◊ an. péroné m; ~eisen ⚙ n fer m, méplat m à bande. (Vgl. a. Schienen-...)

Schiene (´˘) [mittel-dtsch. schine] f ㊸ 1. allgemein: corps m long, mince et étroit qui sert ordinairement à garnir, à revêtir ou à affermir qc. — Bsd. Fälle: 2. a) chir. (é)clisse, astelle ou attelle, auch: palette à pansement; ~n an e-n zerbrochenen Arm legen mettre une éclisse à un bras fracturé; b) ~n pl. (lange schmale Brettchen) e-r Jalousi'e lames de persienne; v. Reiß-schiene; c) ⚙ Eisenbahn: rail m, ornière, breit-basige ~ rail américain ou à base plate, rail à champignon avec semelle ou à patin; ~n mit einfachem Stoße legen poser les rails bout à bout; feste ~ e-r Ausweiche rail fixe; flache ~ rail plat; ~ mit flachem (gewölbtem) Kopfe rail à surface plane (bombée); verlaschte ~n rails éclissés; ~n, die auf Langschwellen liegen rails sur longrines; aus den ~n kommen sortir des rails, dérailler; d) ⚙ Bau-wesen: lien m (ou bande) de fer; Korbmacherei: (schmale Holz-streifen) éclisse, osier m fendu et plané; Papierfabr.: ~n pl. am Holländer lames; Schmiede: bande (ou cercle m) de fer; v. Rad-schiene; Töpferei: (Werkzeug zum Ab-runden) palette; typ. breite ~ auf dem Laufbrette poutre; kleine ~ an Walzwerken faux-taillard m; Waffenfabr.: v. Arm-, Beinschiene, ~ zu Säbel-klingen maquette pour lames de sabre; Wasserbau-kunst: eiserne diagona'le ~ an e-m Schleusen-thore écharpe; Weberei: (Kreuzruthe) traverse. 3. an. = Schien-bein (a. zo.).

schienen (´˘) A. [Schiene] I. v/a. ㉑a. 1. garnir d'attelles, mettre des éclisses à ..., chir., a. (é)clisser; ⚙ e-e Achse ~ mettre une plaque de frottement à l'essieu; ein Rad ~ emba(t)tre ... 2. ⚙: a) Bergbau: = ab-schienen 1; b) Metall.: den Stahl ~ = plätten 4a. — II. Sch~ n ㊵b. sans pl. analog ~ I., z.B. application f des attelles ou des éclisses; emba(t)tage m d'une roue. — B. 1re et 3e pers. du pl. de l'imparf. de l'ind. de scheinen.

Schienen-... (‶...) in Zssg. mit s. meist ⚙ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Schiene", z.B. ~bieg-maschi'ne f machine à cintrer les rails; ~breite f distance des rails dans l'œuvre; ~durchschlag m Schmiede: perçoir à bandes; ~erhöhung f Eisenb.: surhaussement m du rail extérieur; ~fuß m semelle f d'un rail, empatement inférieur des rails à patin; ~lager n Eisenbahn: chambre f du rail; ~lieferung f fourniture de rails; ~packe't n trousse f (ou paquet m) pour rails; ~presse f presse à dresser les rails; ~rad-Nagel m clou à bande; ~reibung f frottement m des rails; ~säge f scie à rails, scie circulaire pour couper les rails; ~schraube f vis qui fixe une bande de fer; ~walzwerk n laminoir m à rails. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~bahn f chemin m à rails ou à ornières; weitS. = Eisen-bahn; ~brett n typ. table f d'une presse; ~echse f zo.: ◊ améive m (Amé'iva sive Cnemido'phorus); ~eisen n fer m méplat, lames f/pl.; dünnes ~e. von circa 78 Millim. Breite, 8 Millim. Stärke fer court de bandage; ~geleise n = ~strang; ~haken m Schmiede: croc des ais ou des tables; ~klammern f/pl. typ. crampons m, pattes; ~kopf m Eisenbahn: champignon; ~kreuzung f Eisenbahn: croisement m, passage m de voie; ~lasche f Eisenbahn: éclisse (plate); ~leger m Eisenbahn: poseur; ~nagel m Eisenb.: crampon (ou clou) barbelé; ~räumer m Eisenb.: chasse-pierres (ou garde f) d'une locomotive; ~ruthe f Weberei: liais m; ~schneide-maschi'ne f coupoir m, cisaille; ~stempel m estampe f à marquer les trous des bandes; ~stoß m Eisenb.: joint des rails; verlaschter ~st. joint éclissé; ~strang m Eisenb.: voie f ferrée, ligne f de chemin de fer; ~stücke n/pl. rails m coupés; ~stuhl m Eisenbahn: coussinet; ~stuhl-sattel m Eisenb.: saillie f; ~trag-appara't m Eisenbahn: porte-rail; ~träger m porte-attelles; ~weg m = ~bahn; ~zange f Goldarbeit: pincette convexe. (Vgl. auch: Schien-...)

schier (´) I. [nd. schîr hell] a. ㉔ provN.: a) (rein) pur, net; (glänzend weiß) d'un blanc éclatant ou de neige; b) (eben, glatt) uni, lisse; ~es Holz bois m sans nœuds; c) (schmuck) élégant, F propret; d) (lauter) pur, sans mélange; et. in ~er Butter braten ... dans du beurre tout pur; ~es Fleisch viande f sans os ou sans gras; fig. Das ist e-e ~e Unmöglichkeit oder ~ unmöglich c'est de toute impossibilité. — II. [a/d. scioro] adv. 1. = fast, beinahe, schon, z.B. ~ dreißig Jahre bist Du alt tu as presque ... 2. fast † (bald) bientôt, sous peu. — III. 2e pers. de l'impér. de scheren. — IV. Sch~ [nd. schir] m ㊳ sans pl., auch **Schier-tuch** (‶-´) n ㉕ sans pl. (Art klare, durchsichtige Leinwand) toile-canevas f, linon m.

schieren (´˘) I. [schier IV.] a. ㉔ de linon. — II. v/a. ㉑a. 1. ⚙ Weberei: = scheren I. 4. 2. provN. Eier ~ tenir des œufs au jour pour voir s'ils sont couvés.

Schierling ⚘ (´˘) [a/d. scarno Schilfrohr] m ㊳ Gift-pflanze: a) ciguë f (Cicu'ta) (auch das daraus bereitete Gift); b) gefleckter ~ grande ciguë, ciguë commune ou des anciens, ciguë de Socrate ou officinale (= Erd-~); c) caucalide f ciguë (Anthri'scus cicuta'ria); d) gemeiner ~ = Berste(n)-Kraut 1 und 2; e) = Garten-gleiße.

Schierlings-... (‶˘...) in Zssg. mit s. I. analog „Schierling", z.B. ~blatt n (~saft m) feuille f (jus) de ciguë. — II. Bsd. Fälle: ~becher m (coupe f remplie de) ciguë f, coupe empoisonnée; ~gift n ciguë f; ~kala'dium ⚘ n gouet m vénéneux, séguine f (Cala'dium segui'num); ~säure f ◊ chm. acide m conicique; ~storch-schnabel ⚘ m = Ackerschnabel-Kraut; ~tanne ⚘ f petit sapin m de Virginie ou du Canada (Pi'nus canade'nsis); ~trank m ciguë f (v. ~becher).

schierst, schiert, beide (´), bisw. 2e et 3e pers. sg. du prés. de l'ind. de scheren.

Schier-tuch (‶-´) n ㉕ sans pl. = Schier (v. schier IV.). [d'eau hollandaise.

Schie-schute ⚓ (‶-´˘) f ㊸ petite coche

Schieß-... (‶...) in Zusammensetzung mit s. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „schießen", z.B. ~buch ⚔ n état m (ou registre m) du tir; ~erfolg m résultat du tir; ~hütte f ch. cabane (ou hutte) à tirer du gibier (v. Krähen-hütte); ~instruktio'n ⚔ f: a) école de tir; b) manuel m de tir; ~lager ⚔ n Artillerie: ~l. der Laffe'te encastrement m de tir; ~resulta't n = ~erfolg; ~schule f école de tir; ~tabe'lle ⚔ f Artillerie: table de tir. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~abzeichen n in Frankreich: cor m de chasse, in Deutschland: emblème m ou signe m (honorifique) décerné aux bons tireurs, in der Schweiz, meist: carton m; ~anger m = ~platz; ~arbeit ⚙ f Bergb.: = Spreng-arbeit; ~bahn f butte; ~baumwolle f coton-poudre m, fulmi(-)coton m, ◊ pyroxyle m ou pyroxyline f; ~bedarf m munitions f/pl.; ~beere ⚘ f: a) = Hohlkirsche; b) ⚘ statt Scheiß-beere (v. bs); ~beeren-Holz n bois m de bourdaine; ~bolzen m ehm. matras; ~bude f = ~haus; ~eisen ⚙ n Hydraulik: cheville f en fer, boulon m; Steinbruch: pointerolle f; ~fisch m zo. = Horn-fisch d; ~gabel ⚔ f ehm. (Gabel zum Auf-legen der Haken-büchsen) forquine; ~gatt ⚓ n meurtrière f; ~geld n ch. prime f (pour une pièce abattue); ~gerechtigkeit f droit m de

chasse; ~gewehr *n* allgemein: arme *f* à feu, bsd. fusil *m*; ~graben *m* fossé pour le tir; ~grube ⚔ *f* frt. c(h)aponnière; ~hagel *m* ch. plomb de chasse, dragée *f*; ~haus *n* tir *m*; ~herd *m* Vogelstellerei: aire *f*; ~hund *m*: a) ch. chien dressé à aller chercher le gibier qu'on a tué, auch: chien canard ou de chasse; b) *fig.* F: aufpassen wie ein ~hund écouter de toutes ses oreilles, être sur le qui-vive; wie ein ~hund hinter etwas her sein v. ~vogel b; ~jagd *f* (chasse au) tiré *m*, chasse à tir; ~kasten ⊖ *m* Bergbau: caisse *f* à outils de pétardement; ~klassen ⚔ *f/pl.* classes de tireurs; ~klinge ⊖ *f* Nadlerei: jauge, calibre *m*; ~kugel *f* balle; ~laden ⚔ *m* portière *f* d'embrasure; ~loch *n*: a) ⚔ frt. ~loch für Infanterie créneau *m*; ~löcher durchbrechen percer des créneaux; v. ~scharte; b) ⊖ Bergbau: = Bohr-loch c; ~loth *n* plomb *m* à niveau; ~mal *n* but *m* des tireurs; ~mauer *f* = ~wand; ~meißel ⊖ *m* Schwertfegerei: éca(r)toir; ~nadel ⊖ *f* Bergbau: épinglette; ~patro'ne ⊖ *f* Bergbau: cartouche; ~pferd ⌐ *n* cheval *m* habitué au feu, à la chasse, au tir; ~plan *m*, ~platz *m* ⚔ champ de tir, tir; Artillerie: auch: polygone (d'artillerie); ~probe *f* essai *m* d'armes à feu; ~prügel ⚔ P *m* verächtlich: (Gewehr) fusil, mousquet, F clarinette *f* (de cinq pieds); ~pulver *n* poudre *f* (à canon); ~pulver-Thee ⊛ *m* = Perlthee; ~rohr *n*: a) ⌐ = ~gewehr; b) chm. für grch. Feuer: sarbacane *f* à feu; ~röhrchen ⊖ *n* (Zünder bei Spreng-arbeiten) cartouche *f*; ~scharte *f* 1. ⚔: a) frt. = Gewehr-scharte, auch: barbacane; Mauer (Thurm) mit ~scharten muraille (tour) crénelée; mit ~scharten versehen créneler; b) Artillerie: embrasure; gerade (schräge) ~scharte embrasure directe (oblique); völlig ausgeschnittene ~scharte embrasure ordinaire; geschlossene ~sch. lézarde; ~sch. einer Batteri'e trônière; 2. ⚓ = ~gatt; ~scharten-backe ⚔ *f* frt. joue d'embrasure; ~scheibe *f* = Scheibe 3; ~schlitz *m* arch. (für Bogen-schützen) archière *f*; ~spule ⊖ *f* Weberei: navette; ~spulen-macher ⊖ *m* navetier; ~stand *m*: a) (place *f* de) tir, (schwz.) stand; b) = ~platz; ~stands-Ordnung *f* ordre *m* du tir; ~statt *f*, ~stätte *f* = ~platz; ~steiger ⊖ *m* Bergbau: mineur préposé à pétarder la roche; ~übung *f* exercice *m* de tir; ⚔ exercice *m* à feu; ~übungs-platz ⚔ *m* = ~platz; ~vogel *m*: a) papegai, oiseau de bois (= Vogel); prov. *fig.* F lachen wie ein ~v., etwa: rire à gorge déployée; b) bisw. gbr. für Habicht, Falk(e) 2c.; nur gbr. in der Redens-art: wie ein ~vogel hinter etwas her sein, etwa: être à l'affût; ~wand *f* (hinter der Scheibe) butte; ⚔ Artill.: = Kugel-wand; ~wolle *f* = ~baumwolle; ~zeit *f* temps *m* légal de la chasse; ~zwecke *f* broquette.

schießbar (ˊ–) [schießen] *a.* ⓐ à la portée du (ou à portée de) fusil.

Schieße ⊖ (ˊ⌣) *f* ⓢ = Back-schaufel.

schießen (ˊ⌣) [a/b. sciozan] ⓐe.

Inhalt: I. *v/a.* et *v/n.* meist: tirer 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — Peilke-tafel 3. — II. *v/n.* — III. *v/a.* Geld ~ 1; — sondern 2; — Bock ~ 3; — burschikos 4; — ⊖ 5; — ⚓ 6. — IV. geschossen. — V. Sch~ *n*.

I. *verbe actif* et *verbe neutre* (*av.* h.) 1. (mit Bezug auf Schußwaffen) **meist: tirer**, zB.: a) mit sachlichem *suj.*: dies Gewehr schießt richtig oder gut ce fusil tire juste ou a le tir juste; nicht richtig ~ ne pas avoir le tir juste; b) mit persönlichem *suj.*: mit e-r Armbrust, e-m Bogen, mit (oder aus) e-r Flinte, Pisto'le ~ tirer de l'arbalète, de l'arc, du fusil, du pistolet, tirer des coups de fusil; blind (scharf oder mit Kugeln) ~ tirer en blanc ou à poudre (à balle); gedeckt ~ tirer à couvert; gut ~ bien tirer, être bon tireur; zu kurz ~ tirer trop bas; bisw. *fig.* ich schieße mit dem Gelde zu kurz cet argent ne me suffit pas; viel u. schlecht ~ tirer à contre-temps, F tirailler; auf I. ~ tirer sur q.; im Fluge ~ tirer au vol; in die Luft ~ tirer en l'air; nach e-m Hasen (nach Sperlingen) ~ tirer sur un lièvre (tirer aux moineaux); nach der Scheibe ~ tirer au blanc ou à la cible; nach dem (Holz-)Vogel ~ tirer (à) l'oiseau; ch. ~, ohne das Wild genau zu sehen tirer au juger; ⊖ Bergb.: e-n Fuchs ~ v. Fuchs 9; c) ⚔ Artillerie: mit Kartä'tschen (glühenden Kugeln) ~ tirer à mitraille (à boulets rouges); im höchsten Bogen, mit größter Elevatio'n ~ tirer à toute volée; von oben herunter ~, nach unten ~ tirer en plongeant, de (ou par) plongée, plonger; über Bank ~ tirer à barbette; lagenweise ~ tirer par salves. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. a) Zu 1a:** die Kano'ne schießt 20 Pfund ... est de vingt livres de balle; Gewehr, das weit schießt ... qui porte loin ou à longue portée; ein Pfeil schießt nicht so weit ... ne saurait porter jusque là; diese Flinte schießt Schrot und Kugeln ... est à dragée et à balle; **b) Zu 1b:** e-n Apfel vom Haupte e-s Kindes, den Vogel v. der Stange ~ abattre une pomme placée sur la tête d'un enfant, abattre l'oiseau; I-m (od. I.) in den Arm ~ blesser q. au bras d'un coup de fusil (de flèche, &); I-m e-e Kugel in die Brust, vor den Kopf ~ loger (ou envoyer) une balle dans la poitrine (dans la tête) de q. (brûler ou faire sauter la cervelle à q.); sich eine Kugel durch den Kopf ~ se brûler la cervelle; I. lahm, zum Krüppel ~ estropier q. d'un coup de feu; I. todt (oder über den Haufen) ~ tuer q., étendre q. sur le carreau (d'un coup de fusil ou de pistolet); einen Hasen ~ (erlegen) tuer ... (vgl. 1b); die Jäger haben Nichts geschossen ... n'ont rien tué; einen Pfeil nach einem Vogel ~ décocher ... après un oiseau; daneben oder vorbei ~ manquer le but ou son coup; nach e-m Hirsche vorbei ~ manquer un ...; in das Ze'ntrum ~ mettre droit dans le mille; als *v/réfl.* sich mit I-m ~ (im Du-e'll) se battre au pistolet avec q; ⊖ Bergbau: = sprengen; **Zu 1c:** ~ (Feuer geben) faire feu; unaufhörlich ~, oft: nourrir le feu; Bresche ~ faire brèche; in Grund und Boden ~ foudroyer, fouailler; der Pala'st wurde in Grund und Boden geschossen ... fût complétement détruit (par l'artillerie), le canon renversa ... de fond en comble; ⚓ ein Schiff wurde in Grund und Boden geschossen ... fut coulé à fond, le canon fit couler ...; Vikto'ria ~ célébrer la victoire par des salves d'artillerie; d) *fig.* e-n Blick auf I. ~ lancer un regard à q.; zornige Pfeile aus den Augen ~ darder de ses yeux des traits irrités; die Sonne schießt die Pfeile des Lichtes ... envoie les rayons de lumière; Zweifel in I-s Seele ~ jeter le doute dans l'âme de q.; fehl geschossen! (es ist unrichtig) vous n'y êtes pas!, P bernique!, des navets! ☞ 3. Spiel: auf der Peilke-tafel ~ (die Kugel fort schieben) pousser la bille. 4. prov. Holz ~ descendre ... — ☞ II. *verbe neutre* (*av.* sn) (pfeilschnell sich fortbewegen) se précipiter (s'élancer ou passer) comme un trait, zB.: a) von Gewässern, Flüssigkeiten: ein Bach schießt ungestüm aus der Höhle (vom Berge in's Thal) ... sort ou s'élance avec impétuosité de la caverne (... vient se précipiter de la montagne dans la vallée); ein Regenguß schoß auf uns herab une averse vint fondre sur nous; der Strom des Blutes schießt wild durch die Adern le sang se précipite à flots désordonnés à travers les veines; das Blut schießt ihm (auch *v/a.* das Blut schießt ihm ein hohes Roth) in's Gesicht le sang lui monte au visage, son visage se colore subitement d'une vive rougeur; das Blut ist ihm in den Kopf (aus der Nase) geschossen le sang lui est monté au visage, engS. il a eu un coup de sang (le sang lui a jailli du nez); Thränen schossen ihm aus den Augen ses yeux se remplirent de larmes; b) fallend, stürzend: vom Pferde ~ être lancé à bas (ou tomber) de son cheval; das Messer 2c. schoß mir aus der Hand ... s'échappa de mes mains; Mauern, Gebäude ~ in Klumpen ... s'écroulent (tout à coup); ein Stern schießt (vom Himmel) ... file (auch F von schnellem Fort-eilen); c) auf et. herab ~ (sich stürzen) fondre (ou se lancer) sur qc.; Falknerei: mit Heftigkeit auf s-n Raub ~ fondre en rondon; d) in die Höhe ~ s'élancer dans les airs (auch von Bäumen); von Pflanzen: (wachsend, sprießend treiben) grandir (pousser ou croître) rapidement; in Ähren, Samen ~ (a. *v/a.* Ähren, Samen ~) monter en épis, en graine; *fig.* tausend junge Gefühle schossen aus meinem Herzen mille sentiments nouveaux s'épanouissaient dans ...; des Geistes Feuer schießt in Lieder le feu de l'esprit engendre les ...; e) von et. blitzschnell auf den Menschen Einwirkendem: ich bin kreuzlahm, so ist's (die Aufregung) mir in den Leib geschossen ... tant l'émotion avait saisi tous mes membres; der Schreck ist mir in den Leib, in die Gedärme geschossen (hat mir Diarrhöe bewirkt) ... m'a relâché le ventre; bsd. geistig: Das schoß mir durch (oder in) den Kopf, den Geist, den Sinn (Lss. zu Sinne) cela me vint tout à coup à l'idée ou traversa mon esprit avec la rapidité de l'éclair; vgl. auch: fahren I. 3; f) ver-allgemeinert: (plötzlich hervortretend zum Vorschein kommen) apparaître tout à coup; g) I. ~ lassen laisser échapper, lâcher q.; laßt ihn ~ laissez-le partir; et. ~ lassen (es aufgeben) renoncer à qc.; Blicke auf I. ~ (lassen) lancer (bisw. darder) des regards sur q.; sie läßt ihre Blicke überall herum ~ elle jette les yeux (ou promène ses regards) partout; Wasser auf (od. in) die Räder ~ lassen lancer l'eau sur les ...; Reitkunst: einem Pferde (ein wenig) den Zügel ~ lassen lâcher ou rendre la bride (donner la main) à ..., einem Pferde wiederholt den Zügel ~ lassen faire repartir un ...; *fig.* s-n Begierden den Zügel ~ lassen lâcher la bride à ...; ch. den Hund ~ lassen lâcher (ou allonger) la laisse au ...; ⚓: larguer, ein Tau ~ l. mouliner un câble, filer une corde, eine Segel-stange ~ l. faire couler une vergue; vgl. auch: fahren I. 4. — ☞ III. *verbe actif* 1. Geld ~: a) (wurfweise zählen) compter de l'argent par jet; b) (zahlen, zur Bestreitung zu machender Ausgaben) verser des fonds; c) vgl. 4. ☞ 2. etwas zu Sorti'rendes ~ (mit raschem Wurfe sondern) trier qc. par jets. ☞ 3. einen Bock, einen Purzelbaum ~ v. Bock 5. ☞ 4. F burschikos (Kleinigkeiten entwenden, fortnehmen): F chiper. ☞ 5. ⊖ Bäckerei: Brot in den Ofen ~ enfourner le ...; Bau-wesen: die Hand-langer ~ ea. die Steine zu ... se jettent les briques l'un à l'autre; Buchbind.: weißes Papier zwischen die Blätter e-s Buches (oder in das Buch) ~ interfolier un livre; typ. in Kolu'mnen ~ (die Kolu'mnen vom Schiff auf's Setzbrett schieben) imposer (les pages) (v. aus-schießen I. 6); Weberei: das Weber-schiffchen durch's Fach ~ faire courir la navette. ☞ 6. ⚓ den Ba'llast in's (aus dem) Schiff ~ lester (délester) un navire; der Ba'llast schießt (über) le lest roule; der Wind ist todt geschossen la fumée fait la mer calme; die Harpu'ne ~ (werfen) lancer le harpon; die Sonne ~ prendre la hauteur du soleil, faire son point. — ☞ IV. **ge-schossen** *part. p.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. *fig.* F geschossen (närrisch) sein être un peu fou, F être toqué ou timbré; in I. geschossen (verliebt, mehr gbr. verschossen) sn être épris de q., F être coiffé de q. — ☞ V. **Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* Zu I.: tir *m*, coups *m/pl.* de feu, aufgelegtes Sch~ tir sur appui; frei-händiges Sch~ tir à bras francs; Sch~ im Knieen tir à genoux; mit Gewehren: exécution *f* du tir, auch durch das v., zB. das Sch~ ist verboten ... de tirer des coups de feu; Sch~ mit vielen Gewehren: fusillade *f*, mit vielen Kano'nen: canonnade *f*; Sch~ mit der Armbrust tir *m* de l'arbalète, ⚔ auch: feu *m*; Sch~ mit Ziel-gewehren in geschlossenen Räumen tir de chambrée; avec *pl.* (Schützen-fest) jeu *m* de l'arquebuse. Zu II.: mouvement *m* précipité.

Schießer (ˊ⌣) [schießen] *m* ⓐa. 1. ⊖ Bäckerei: a) enfourneur; b) = Back-schaufel. 2. ⊖ Bergbau: mineur qui fait sauter la roche avec de la poudre. 3. F homme qui ne fait que tirer.

Schießerei (–⌣ˊ) [schießen] *f* ⓐ tiraillerie.

Schießet provS. (ˊ⌣) *n* ⓢ sans *pl.* tir *m*.

Schiff (ᐟ) [a/d. scif; verwandt mit schaffen und schöpfen] *n* Ⓢ **1.** meist: **vaisseau** *m*, zB.: **a)** ⚓ (jedes mit e-m Deck versehene see-tüchtige Fahr-zeug, engS. Kriegsschiff) vaisseau; bsd. Kauf-fahrtei'-schiff: navire *m*, für Beides, *a.* oft: bâtiment *m*; bei den Schiffern, engS.: trois-mâts *m* gréé en frégate; *poét.* bisw. nef *f*; achter-, hinter-, steuer-lastiges ~ vaisseau sur l'arrière; ~ mit dem Anker-tau unter dem Kiele vaisseau ceintré par son câble; ~ im Ba'l-last navire sur lest; im Bau begriffenes ~ vaisseau en construction; ~, das 30 Kano'nen, 100 Mann an Bord hat vaisseau portant trente canons, cent hommes; ~ mit aus-fallendem oder hängendem Bug vaisseau qui a beaucoup d'élancement ou de dévoiement; dichtes ~ vaisseau étanché; v. eisen-krank; falsch angegebenes ~ u. Gut navire et cargaison masqué; faules ~ navire sale; gut mit Blei gefüttertes, schwer belastetes ~ navire bien plombé; nicht hinlänglich belastetes ~ navire lège; gut gebautes u. genau gearbeitetes ~ vaisseau d'un bon gabari(t); ~ mit hohem oder hochgehendem Hintertheile navire en huche; ~ v. 74 Kano'nen vaisseau de 74 (*abr.* un 74); ~ v. langem Kurse navire long-courrier; leckes ~ vaisseau qui fait eau; letztes ~ in e-r Linie (vaisseau) serre-file *m*; ~ der königlichen Mari'ne, Sr. Majestät ~ (oft *abr.* S. M. S.) bâtiment du roi, &; niedriges oder flaches ~ vaisseau de bas bord; offenes ~ (ohne Deck) navire ouvert ou non ponté; v. platt-gattet; ~, das drei Raa-segel führt bâtiment à traits carrés ou gréé en trait carré; v. rank u. Rund-gatt; scharfgebautes ~ vaisseau fin; ~ mit scharfem Boden vaisseau de fonds fins; ~ mit e-r Schlagseite (vaisseau) bordier *m*; (segel-)steifes ~ bâtiment fort de côté; ~, das (viel) Spring hat vaisseau (bien ou trop) ensellé ou gondolé; ~ von 100 Tonnen Gehalt navire de cent tonneaux; unbeladenes ~ navire à morte charge; vollgebautes ~ vaisseau de grands fonds; vor-lastiges oder auf dem Kopfe liegendes ~ vaisseau trop sur l'avant ou sur le nez; ~, das viel Wasser fallen läßt = achter-lastiges ~ (v. oben); wohl ausgerüstetes ~ vaisseau mâle; das ~ hat das Kreuz gebrochen le vaisseau s'arque; **b)** bl. ~ mit Segel u. Tauen vaisseau équipé; er führt im rothen Felde ein ~ mit weißen Segeln und Tauen il porte de gueules à la nef équipée d'argent; **c)** *fig.* das ~ der Wüste (Kame'l) le vaisseau du désert. — ☞ Bsd. Fälle: **2.** ⚓ 100 ~e, oft: cent voiles *f/pl.*; (kleineres Fahrzeug, Fluß-~) bateau *m*; ein- oder zwei-mastiges kleines ~, bisw. embarcation *f*; gesunkenes ~ (Wrack), oft: varec *m*; leicht gebautes ~, bisw. craquelin *m*; ~ zum Heringsfange tonque *f* (v. Herings-büse); vorderstes ~ der Reihe premier chef de la file; ~ als Thor e-r Schleuse bateau-porte *m*; ~ zum Vieh-Transport transport-écurie *m*; zu ~e versenden ... par eau; zu ~e gehen s'embarquer, aller à bord; v. bleiben 2 ⚓. **3.** arch. ~ (mittlerer Haupt-raum) e-r Kirche nef *f* ... **4.** ✿: **a)** an. ~ im Ohre = Schiffchen 2a; **b)** ast. ~ (Sternbild der südlichen Halbkugel) le Navire Argo; **c)** ⚘ ~ v. Schiffchen 3; **d)** zo.: 1. ~ e-r Muschel carène *f* d'une coquille naviculaire; 2. = Schiffs-muschel. **5.** (Gefäße) réservoir *m* d'eau chaude dans un poêle; Brauerei: v. Kühl-schiff. **6.** ⊖ agr. ~ u. Geschirr (nöthiges Geräth) outils *m/pl.* d'agriculture, instruments *m/pl.* aratoires; engS. = Wagen; typ. (Setz-)~ galée *f*; Weberei: navette *f* (v. auch: Schiffchen 4).

Schiff-..., schiff-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist ⚓ I. analog „Schiff", zB. **~bau-meister** ⊖ *m* maître constructeur de vaisseaux; **~(s-)prediger** *m* aumônier de vaisseau ou de la marine; **~reich** *a.* riche en (ou couvert de) navires. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n*: a) conseil *m* de la marine; b) tribunal *m* (ou chambre *f*) de commerce; **~ausschlachter** ⊖ *m* dépeceur de bateau, * déchireur (v. ds, Theil I.); **~bau** *m*: a) construction *f* des vaisseaux; b) architecture *f* navale; **~bauer** *m* architecte (ou ingénieur constructeur) de la marine; **~bau-hof** *m* chantier de construction ou de marine; **~bau-holz** *n* bois *m* de construction; **~bau-kunst** *f* = ~bau b; **~bau-schule** *f* École d'application du génie maritime; **~(s-)bauten** *pl.* constructions *f* navales; **~beil** *n* hache *f* à marin; **~bein** *n* an. = Kahn-bein; **~besteuerung** *f* art *m* de conduire un vaisseau, navigation; **~bienen** *f/pl.* abeilles dont les ruches sont placées sur des barques; **~bohrer** *m* zo. = Bohr-wurm; **(s-)boot** *n* zo. = Nau'tilus; **~(s-)brot** *n* = Schiffs-zwieback; **~bruch** *m*: a) naufrage; ~b. leiden faire naufrage (auch *fig.*); *fig.* an der Ehre ~b. leiden perdre l'honneur; er hat ~b. an s-m Glauben gelitten sa foi a sombré ou a fait naufrage; **~brüchig** *a.*, **~brüchige(r)** *m*: a) naufragé, échoué (beide *s.* et *a.*); b) (~bruch ver-anlassend) naufrageux; **~(s-)brücke** *f* pont *m* de bateaux ou de pontons, pont flottant; **~-brücken-Durchlaß** *m* coupure *f*; **~brücken-Zug** ⚔ *m* équipage de pont; **~fahrer** *m* navigateur; **~fahrt** *f*: a) navigation; ~f. von e-m Hafen zum andern cabotage *m*; Freiheit der ~fahrt liberté des mers; ~fahrt treiben être adonné à la navigation, auch: naviguer; b) (Kunst zu Schiffe zu fahren) (la) navigation, art *m* nautique; zur ~f. gehörig, oft: naval, nautique; **~fahrts-...** in Zssg. mit *s.*: **a)** analog „fahrt", zB. **~fahrts-Akte** *f* acte *m* de navigation; **~fahrts-Verkehr** *m*: freier ~f.-V. liberté *f* de la navigation; **b)** bsd. Fälle: **~-fahrts-Gesetze** *n/pl.* lois *f* de navigation, code *m/sg.* maritime; **~fahrts-Kale'nder** *m* = Schiffs-kale'nder; **~fahrts-Komptoir** *n* bureau *m* naval; **~fahrts-Kunde** *f* science nautique, (art *m* de la) navigation; **~fahrts-Kundiger** *m* navigateur; **~fahrts-Zoll** *m* surtaxe *f* de pavillon; **~fahrt-treibend** (es Volk) *a.* (peuple *m*) navigateur; **~flachs** ⚘ *m* = Flachs 3a; **~förmig** *a.* qui a la forme d'un vaisseau, ✿ naviforme, an. und ⚘ naviculaire, scaphoïde; **~(s-)fracht** *f* fret *m*; **~(s-)fracht-brief** *m* connaissement, in umfassenderer Weise: charte(-)partie *f*; **~gerippe** *n* carcasse *f*; **~(s-)grund** *m* cale *f*; **~(s-)kleid** *n* habit *m* de bord; **~(s-)knecht** *m* garçon batelier; **~-lader** *m* tangueur; **~last** *f* = Schiffs-last; **~leine** *f* amarre; **~(s-)leute** *pl.* von ~(s)-mann (v. ds); **~leut-staden** *m* (Ufer-straße in Straßburg) quai des Bateliers; **~(s-)mann** *m* (*pl.* ~(s-)leute) marin, *poét.* marinier (*abus.* auch: = Fluß-schiffer); **~maß** *n* mesure *f* cubique, tonnage *m*; **~mühle** *f* zc. = Schiffs-mühle zc.; **~muschel** *f* zo. = Schiffs-muschel; **~pech** *n* = gemeines schwarzes Pech (v. ds 1); **~prügel** F *m* burschikos: = Nacht-topf; **~recht** *n* = See-recht; **~rose** *f* rose du compas ou des vents; **~(s-)rüstung** *f* équipement *m*; **~-sand** *m* lest de gravier; **~sauger** *m* zo. = Schiffs-halter; **~schau-bild** *n* pléorama *m* (v. ds, Theil I.); **~staten** *m* gaffe *f*; **~steller** *m* zo. = Schiffs-halter; **~thierchen** *n* zo. (Infuso'rien-Gattung) ✿ navicule *f* (*Navi'cula*); **~zieh-maschi'ne** *f* machine à haler. (Vgl. auch: Schiffs-...)

schiffbar ⚓ (ᐟ-) [schiffen] *a.* ㉔ navigable; ~ sein, auch: porter bateau; ~ machen rendre navigable, durch Kanäle: canaliser.

Schiffbarkeit (ᐟ--) [schiffbar] *f* ㊾ navigabilité; die ~ des Rheines fängt bei N. an, meist: le Rhin commence à être navigable à (partir de) N.

Schiffbar-machung (ᐟ-ᐟ-) *f* ㊾ durch Kanäle canalisation.

Schiffchen (ᐟᵕ) *n* ㊵b. (*dim.* v. Schiff) **1.** petit navire *m*, (Nachen) batelet *m*, nacelle *f*. **2.** ✿: **a)** an. ~ im Ohre nacelle *f*, fosse *f* naviculaire, scapha; **b)** ⚘ ~ der Schmetterlingsblumen carène *f*, nacelle *f*. **3.** ⊖ Weberei: navette *f*, buhot *m*; ~ in der Spule broche *f*; ~ zum Broschi'ren der Gewebe espolin *m*.

Schiffchen-..., schiffchen-... (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schiffchen", zB. **~näh-maschi'ne** ⊖ *f* machine à coudre à navette; **~-system** *n*: Näh-maschi'ne nach dem ~s. v. Elias Howe machine *f* à coudre d'après le système à navette de ... — II. Bsd. Fälle: **~alge** ⚘ *f* navicule (*Navi'cula*); **~förmig** *a.* en forme de nacelle, de navette, &; ⚘ caréné, cariné; **~treiber** ⊖ *m* an der Tüll-maschi'ne pousse-navette.

Schiffe (ᐟᵕ) I. P *f* (53) sans *pl.* burschikos: urine, P pissement *m*; kalte ~ chaude pisse. — II. *pl.* von Schiff.

schiffen (ᐟᵕ) ㉑a. I. *v/n.* **1.** ⚓ (*av.* sn) (zur See fahren) naviguer; durch (über) die See ~ parcourir (franchir ou traverser) la mer; längs der Küste ~ naviguer le long des côtes; längs der Küste Englands ~, oft: côtoyer l'Angleterre; nach Hamburg ~ aller par eau (ou se rendre par mer) à ...; v. Hamburg nach England ~ faire le trajet de Hambourg en Angleterre; nach Norden ~ se diriger au ...; durch die Luft ~ traverser les airs. **2.** (*av.* h.) burschikos: uriner, F u. P pisser. — II. ⚓ *v/a.* **1.** (zu Schiffe hinschaffen) transporter par mer ou par eau. **2.** ✎ = be-schiffen I. 1. — III. **Sch~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. zu I. 1 u. 2: navigation *f*, trajet *m*, traversée *f*; P = Pissen II.; zu II. 1: transport *m* par eau.

Schiffer ⚓ (ᐟᵕ) [schiffen] *m* ㊵a., **~in** *f* (53) **1.** (S., der ein kleines Fahrzeug führt, Kahn-fahrer) batelier *m*, ...ière *f*; nur noch *poét.* nocher, nautonier. **2.** bsd. im *pl.* (Schiffsleute) marin(s), matelot(s); ~, die nicht vom Staate geprüft sind gens de mer; v. Fluß-schiffer; ~ (insofern er Waaren transportirt) voiturier par eau. **3.** streng seemännisch, bsd. im *sg.*: (Führer eines Schiffes) capitaine, patron; auf e-m Kriegsschiffe: maître.

Schiffer-... (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.*, meist ⚓ I. analog „Schiffer", zB. **~ausdruck** *m* terme de bateleur ou de navigateur (vgl. auch: ~-sprache, ~ II.); **~(s-)gatt** *n* soute *f* du maître; **~gesellschaft** *f*, **~gilde** *f* corporation des bateliers; **~hose** *f* culotte de matelot; **~tracht** *f* costume *m* de marin. — II. Bsd. Fälle: **~alten** *m/pl.* capitaines experts; **~inseln** *npr. f/pl.* géogr. (im Großen O'zean) îles des Navigateurs; **~kale'nder** *m* = Schiffs-kale'nder; **~knoten** *m* nœud de batelier, croupiat; **~leute** *m/pl.* bateliers; **~-lohn** *m* (frais *pl.* de) batelage; **~mützchen** *n* zo. (Muschel) bonnet *m* chinois (*Pate'lla ba'rbara*); **~poly'p** *m* zo. = Tinten-fisch; **~-sprache** *f* langage *m* (engS. jargon *m*) des marins, langage nautonier, termes *m/pl.* de mer; **~stechen** *n* joute *f* des bateliers, auch: régat(t)e *f*; ~st. halten jouter sur l'eau; **~-zirkel** *m* compas de mer ou de route.

Schifflein (ᐟ-) *n* ㊵b. (*dim.* von Schiff) = Schiffchen; *fig.* ~ Pe'tri (römisch-katholische Kirche) nacelle *f* de saint Pierre.

Schiffs-..., schiffs-... (ᐟ...) in Zssg. meist ⚓. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schiff", zB. **~bauch** *m* gros d'un vaisseau; **~boden** *m* fond du navire; **~knie** *n* genou *m* (ou courbe *f*) de bateau (v. auch: ~rippe, ~ II.). — ☞ II. Bsd. Fälle: **~angelegenheiten** *f/pl.* affaires (ou opérations) maritimes; **~antheil** *m* part *f* que l'on a dans la propriété d'un navire, quirat; **~arre'st** *m* détention *f* d'un navire, embargo; **~artillerie** *f* artillerie de marine; **~ausbesserer** *m* radoubeur, calfateur; **~bäcker** *m* panetier; **~bart** *m* filandres *f/pl.* (v. ds 6, Th. I.); **~bedarf** *m*, **~bedürfnisse** *n/pl.* provisions *f* maritimes; **~befrachter** *m* armateur; **~befrachtung** *f* affrètement *m*; **~befrachtungs-Kontra'kt** *m* charte-partie *f*; **~bekleidung** *f* bordage *m*; **~besen** *m* goret, écoupé(e) *f*, faubert (à manche); **~beute** *f* prise; **~bewegung** *f* mouvement *m* maritime; **~blatt** *n* doublage *m* de cuivre; **~blech** *n* feuille *f* de doublage; **~boot** *n*: a) chaloupe *f*; b) zo. v. Schiff-boot; **~bord** *m* bord; **~böttcher** *m* barillard; **~breite** *f* envergure; **~dampf-kessel** *m* chaudière *f* marine; **~dampf-maschi'ne** ⊖ *f* machine à vapeur marine; **~docks** *n/pl.* cale *f/sg.* de radoub (v. Dock); **~dokume'nte** *n/pl.* papiers *m* de bord (d'un navire); **~eigenthümer** *m*, **~eigner** *m* propriétaire d'un navire, bourgeois; **~fähnrich** *m* aspirant de marine ~-

fernrohr *n* nauscope *m*; ~**flagge** *f* pavillon *m*; ~**freund** *m* = ~partner; ~**führung** *f* conduite d'un vaisseau; ~*f*. an gefährlichen Stellen chablage *m*; ~**gehalt** *m* capacité *f* d'un bâtiment, jaugeage; ~**gelegenheit** *f* occasion par mer; durch die erste ~g. par le premier navire; ~**geleit** *n* escorte *f*, convoi *m*; ~**geräth** *n* apparaux *m/pl.*; ~**glocke** *f*: a) cloche à indiquer l'heure au navire; b) cloche à indiquer aux passagers l'arrivée et le départ du bateau; ~**gruß** *m* durch Geschützsalven salut de mer; ~ und **Hafen-Baukunst** *f* génie *m* maritime; ~**haft** *f* = ~arre'st; ~**haken** *m* grappin; ~**halter** *m* zo.(Fisch)sucet, arrête-nef, échène, échénéide, rémora (*Echene'is*); ~**herr** *m* = ~eigenthümer; ~**hintertheil** *n* poupe *f*, derrière *m*; gebogenes ~h. mit s-n Verzierungen aplustre *m*; Spitze am ~hintertheile cormière *f*; ~**hobel** *m* rabot rond ou cintré; ~**holm** *m* = ~werft; ~**holz** *n* bois *m* de construction; zertrümmertes ~h. (bois de) déchirage *m*; ~**journal** (pr. joure-nâ'le) *n* = ~tage-buch; ~**junge** *m* mousse (a. Schimpfwort für ältere ungeschickte See-leute), garçon du bord; schlechter ~j. moussaillon, failli gars; ~**jungen-Abtheilung** *f* bataillon *m* d'apprentis-marins fusiliers, division des mousses; ~**kale'nder** *m* connaissance *f* (ou calcul) des temps, almanach nautique; ~**kano'ne** *f* pièce (d'artillerie) de marine ou de mer; ~**kapitä'n** *m* capitaine, patron; ~**kessel** *m* = Dampf-kessel eines Dampf-schiffes; ~**kiel** *m* quille *f*, carène *f*; ~**kinder** *n/pl.* équipage *m/sg.* d'une buse; ~**kitt** *m* camourlot; ~**klari'er** *m* = ~makler; ~**kobold** *m* goguelin; ~**koch** *m* (maître) coq; ~**koje** *f* tiroir *m*; ~**ko'mpaß** *m* boussole *f*; ~**kopf** *m* der Schiffs-kanonen bourrelet en tulipe; ~**korb** *m* hune *f*; ~**körper** *m* = ~rumpf; ~**krahn** *m* crône, guindoule *f* (v. a. ~winde); ~**krankheit** *f* nausée; ~**krone** *f* h.a. couronne navale ou rostrale; ~**küche** *f* coqueron *m*, im Mittelmeere: fougon *m* (v. Kombüse); ~**kunst** *f* pilotage *m*; ~**kuttel** *f* zo.: a) (Art Perl-mutter-Muschel) burgaudine ou burgandine, gros nautile *m* (*Nau'tilus Pompi'lius*); b) argonaute *m*, nautile *m* papyracé (*Argonau'ta*); ~**ladung** *f* cargaison, embarquement *m*; (Quantitä't, die in ein Schiff hineingeht) navée; ~**laffe'te** *f* affût *m* marin ou de bord; ~**lager** *n* (der Griechen vor Troja) camp *m* naval; ~**lampe** *f* lampe d'habitacle; ~**lände** *f* = An-lände; ~**last** *f* last(e) *m* (2000 kilogrammes); fr. ~last (1000 kilogrammes) tonne, tonneau *m*; ~**late'rne** *f* fanal *m*, feu *m*; Kleid e-r ~l. couverture d'un fanal; ~**late'rnen-Eisen** *n* chandelier *m* de fanal; ~**lauf** *m* partement; ~**leim** *m* glu *f* marine; ~**leiste** *f* contant *m*, contar *m*; ~**leuchter** *m* pigou, picou; ~**liefera'nt** *m* marchand de provisions maritimes; ~**liste** *f* (rôle *m* d')équipage *m*; ~**luken** *f/pl.* écoutilles; ~**maat** *m* aide, second; ~**makler** od. ~**mäkler** *m* courtier de vaisseau, (commissionnaire) chargeur, in Amsterdam, auch: cargador; ~**mannschaft** *f* équipage *m* (de vaisseau); h.a. bei den Römern: les classiaires *m/pl.*; ~**manö'ver** *n* (la) manœuvre; ~**materia'li-en** *n/pl.* = ~bedürfnisse; ~**meißel** *m* épitoir; ~**miethe** *f* fret *m*, im Mittel-meere: nolis *m*; ~**mo'dellmacher** *m* gabarieur; ~**mörser** *m* mortier; ~**mühle** ⚙ *f* (*ant.* Pfahl-mühle) moulin *m* à nef ou sur bateau; ~**mühlen-Rad** ⚙ *n* Maschinenwesen: roue *f* pendante; ~**müller** ⚙ *m* propriétaire d'un moulin à nef; ~**muschel** *f* zo. donace trigonine (*Ly'rodon na'vis*); ~**nachrichten** *f/pl.* nouvelles maritimes; ~**nagel** *m* car(a)velle *f*; kleiner ~nagel demi-carvelle; ~**nase** *f* = ~schnabel a; ~**offizi'er** *m* officier de marine; ~**panzerblech** ⚙ *n* (plaque *f* de) blindage *m* (= Panzer-platte); ~**papi'ere** *n/pl.* = ~dokume'nte; ~**pappe** *f* courai *m*, courée (vgl. auch ~theer); ~**parquet** (pron. pär-kè'te) ⚙ *n* = Riemen-parquet; ~**part** *m* = ~antheil; ~**partner** *m* coarmateur, co(m)bourgeois; ~**paß** *m* passe-port, bref, lettre *f* de mer; ~**patro'n** *m* patron; ~**pech** *n* brais *m* gras, poix *f* noire ou navale; ~**pfahl** *m* = Dückdalbe; ~**pfund** *n* schippond *m* (150 kilogrammes); ~**planke** *f* planche de bateau, bordage *m*; rohe ~planken bordaille *f/sg.*; ~**profo'ß** *m* prévôt marinier ou de l'équipage; ~**provia'nt** *m* provisions *f/pl.* maritimes; verdorbener ~p. effet hors de service; ~**pumpe** *f* pompe; ~**ramme** *f* b(e)lin *m*; ~**rath** *m* conseil des officiers de bord; ~**raum** *m* cale *f*; unterster ~r. fond de cale; ~**raum-Meister** *m* calier; ~**reiniger** *m* fauberteur; ~**rheder** *m* armateur; ~**rippe** *f* = ~knie (v. ~ I.); ~rippen *pl.* an Fluß-fahrzeugen, auch: arcilières; ~**rolle** *f* = ~liste; ~**ruf** *m* zum Gefecht (zum Reinigen des Schiffes) branle-bas de combat (de propreté); ~**rumpf** *m* coque *f* (ou corps) d'un navire, auch: corps et quille *f*; ~**schlächter** ⚙ P *m* = Schiff-ausschlachter; ~**schmiede** *f* forge volante; ~**schmiere** *f* corroi *m*, zur Sicherung gegen Bohrwürmer: rase; ~**schnabel** *m*: a) éperon (cap ou nez) d'un vaisseau; einem Gänse-halse ähnlicher ~sch. chénisque; b) h.a. rostre (jetzt auch arch.), embole; mit ~schnäbeln verziert rostral; ~**schnabel-Bogen** *m* arc de l'éperon; ~**schnabel-förmig** *a.* en forme de rostre; arch. ~schnabel-förmige Verzierung rostre *m*; ~**schnabel-Krone** *f* h.a. = ~krone; ~**schnabel-Spitze** *f* écharpes *pl.*; ~**schraube** *f* hélice propulsive; ~**schreiber** *m* écrivain, fourrier; ~**schulter** *f* espale; ~**seil** *n* câble *m* (= ~tau); ~**seite** *f* travers *m*; ~**solda't** *m* soldat de marine; ~**spediteu'r** *m* commissionnaire chargeur; ~**spiegel** *m* écusson de la poupe, tableau; ~**spur** *f* = Kiel-wasser; ~**tage-buch** *n* journal *m* de bord, éphémérides *f/pl.* maritimes; ~**tau** *n* câble *m*; ~taue *pl.* von 0,30 bis 0,25 Stab Länge étoqueresses *f*; ~**tau-Verzierung** *f* arch. câble *m*, torsade, tore *m* tordu; ~**tauwerk** *n* cordage *m*; ~**theer** *m* brai, goudron, courai, courée *f*; ~**transpo'rt** *m* der Waaren fret; ~**treppe** *f* échelle; ~**trümmer** *pl.* bris *m*; ~**uhr** *f* horloge marine; ~**ungethüm** *n*, etwa: navire *m* colossal; ~**verfrachter** *m* = ~vermiether; ~**verkleidung** *f* = ~bekleidung; ~**vermiether** *m* fréteur; ~**vermiethung** *f* fret *m*; ~**verschanzung** *f* bastingage *m*; ~**verzollung** *f* acquit *m* de douane; ~**visita'tor** *m* douanier; ~**volk** *n* = ~mannschaft; ~**vordertheil** *n* proue *f*, devant *m*; das ~v. gegen den Wind oder den Strom kehren faire tête; ~**vorräthe** *m/pl.* = ~bedürfnisse; ~**wache** *f*: a) (Wächter auf dem Maste) vigie; b) (wachende Mannschaft) gens *m/pl.* du quart; (sechsstündige) ~w. guiton *m*; ~**wanten** *f/pl.* haubans *m*; ~**werft** *f* chantier *m* (de construction), parc *m*; ~**wesen** *n* intérêts *m/pl.* (ou affaires *f/pl.*) maritimes; ~**winde** *f* cabestan *m*, guinda(s) ou guindal *m* (v. auch: ~krahn); ~**winde-Loch** *n* amolette *f*; ~**wurm** *m* zo. = Bohr-wurm; ~**zertrümmerer** ⚙ *m* = Schiff-ausschlachter; ~**zeug** *n* = ~geräth; ~**ziehen** *n* halage *m*; ~**zieher(in** *f*) *m* haleur *m*, …euse *f*; ~**zimmermann** *m* charpentier marin, charpentier de navire ou de marine; ~**zimmermann-Maat** *m* second maître d'un atelier de construction; ~**zimmermanns-Kunst** *f* (art *m* de la) construction navale; ~**zoll** *m* droit de tonneau ou de péage; ~**zugkessel** *m* chaudière *f* (marine) à carneaux ou à galeries; ~**zunge** ⚙ *f* typ. coulisse (de galée); ~**zwieback** *m* biscuit de mer, pain biscuité, P cassant; runder ~z. biscotin; flacher ~z. galette *f*; Krumen von ~z. machemou(r)re *f*; ~**zwieback-Fabri'k** *f* meunerie. (Vgl. auch: Schiff-…)

Schift-… ⚙ (ᐟ…) in Zssg. mit s. Zimmerei, zB. ~**schnitt** *m* fausse-coupe *f*; ~**sparren** *m* = Schifter b.

schiften (ᐟ◡) I. *v/a.* ②b. **1.** ⚙ = schäften; Zimmerei: einen Sparren ~ joindre un chevron en longueur sur un autre. **2.** [engl.] ⚓ (versetzen) changer de place. — II. **Sch**~ *n* ④b. sans *pl.* u. **Schiftung** *f* ④ ⚙ Zimmerei: Sch~ (in gerader Linie) joint *m* (d'about).

Schifter ⚙ (ᐟ◡) [schiften] *m* ④a. Zimmerei: a) (Sparren-wechsel) linsoir ou linçoir, latéraire; b) (Halb-sparren) empanon. [baum.

Schih-baum (ᐟ-ᐟ) *m* ③ = Butter-

Schi-it (-ᐟ) *m* ⑥, **schi-itisch** (-ᐟ◡) *a.* ⑳ [ar.] (muhameda'nische Sekte in Persien u. derselben angehörig; *ant.* Sunni't) shiite, chiite.

Schi-itismus (--ᐟ◡) [ar.] *m* ⑯ shiitisme.

Schikane (-ᐟ◡) [fr.] *f* ⑮ (Z-m zum Possen bereitetes Hinderniß, spitzfindige Rechtsverdrehung, böswillige Hudelei) chicane, (Kabulisterei): F avocasserie, (Spitzfindigkeit) subtilité captieuse, (Schererei) vexation, F tracasserie; trotz aller ~n zu et. kommen, bisw. crever l'œil au diable; l'Hombre-spiel: alle ~n: F la prétintaille.

schikani(e)ren (--ᐟ◡) [Schika'ne] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) chicaner, disputer (über et. sur qc.). — II. *v/a.* Z. ~ (ihm Schika'nen bereiten) chicaner q., vexer q., F asticoter q.; e-n neuen Schüler ~, bisw.: P brimer … — III. **Sch**~ *n* ④b. sans *pl.* chicanerie *f*. [caneur.

schikanös (--ᐟ) [Schika'ne] *a.* ⑳ chi-

Schilb (ᐟ) *n* ⑳ (75 Kilogramm) mesure *f* de saline. [= schielen.

schilchen prov. (ᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

Schild (ᐟ) [a/d. scilt] *m* ㉙, *n* ㉗ **1.** meist: **bouclier** *m*, zB.: a) meist *m*: ehm. (am linken Arme getragene Schutzwaffe) sich mit dem ~e decken, oft: parer du bouclier; b) *fig.* (Schirm, Schutz) der Herr ist mein ~ le Seigneur est mon bouclier; c) ast. ~ des Ori'on (Sternbild) Bouclier (d'Orion); d) ~ der Flechten-frucht bouclier, pelte *f* (v. auch 11); e) zo. (Brust-, Kopf-)~ bouclier, plastron *m* (v. auch 12). — Besondere Fälle: **2.** ehm. (kleiner Turni'er-)~ écu *m*; runder ~ rondache *f*; runder ~ der Leicht-bewaffneten rondelle *f*; auf der rechten Seite ausgeschnittener ~ targe *f*; langer, vier-eckiger ~ pavois *m*; Z. auf den ~ heben (in ehrender Auszeichnung) élever q. sur le pavois (a. *fig.*); bl. umbelle *f*; myth. ~ der Pallas égide *f*. **3.** bl. (~ mit Wappen, engS. Wappen) écu, cartel *m*; kleiner ~ (auf einem größeren) écusson *m*; getheilter ~ écu embrassé; ungleich getheilter oder gespaltener ~ écu éclo(p)pé; durch ein als Raute gestelltes, die Ränder berührendes Quadra't gefüllter ~ écu vêtu; geschachter ~ échiquier *m*; Mitte des ~es abîme *f*; ehm. ~ ohne Abzeichen armes *f/pl.* blanches; einen (goldenen) Löwen im (blauen) ~e führen porter un lion dans son écu (porter d'azur au lion d'or); zu ~ und Helm geboren sein être de race (ou de sang) noble; ehm. Z. in ~ reiten dire des sottises à q. **4.** *fig.* et. im ~e führen (ursprünglich ein Partei-zeichen im ~e führen; davon *fig.* geheime Absichten haben) avoir quelque dessein caché, méditer qc., F manigancer qc.; et. Böses oder et. Schlimmes im ~e führen avoir (ou nourrir) quelque mauvais dessein (dans son esprit). **5.** ~ (Bild) auf Münzen effigie *f*; † = Schild-thaler. **6.** meist *n*, *pl.* ~er: (am Hause ausgehängtes Zeichen des dort betriebenen Gewerbes) enseigne *f*; ~ an der Thür eines Nota'rs, Auktio'ns-Kommissa'rs pan(n)onceau *m*; *fig.* das ~ der Religio'n aushängen afficher la religion; ⚓ ehm. ~er *pl.* um das Ober-bord u. den Mastkorb e-s Schiffes pavois *m*; *prv.* nach dem ~e urtheilen juger sur l'étiquette du sac. **7.** kleiner ~ als Tracht von Perso'nen: a) als ehrende Auszeichnung, von edlem Meta'll, an Ketten, b) als Abzeichen niederer Beamten, der Postillo'ne, Koffer-träger, aus Blech: plaque *f*. **8.** = Mützen-schirm. **9.** *poét.* (runde Scheibe) disque *m* de la lune. **10.** ch.: a) (Schirm zum Beschleichen des Wildes) charrette *f*, (auf Leinwand gemalte Kuh) vache *f* artificielle, tonnelle *f*; b) (Fleck auf der Brust des männlichen Repp-huhnes) tache *f*; (heller Fleck auf der Keule von Roth- u. Dam-wild) miroir *m*; c) (Flügel der Fasa'nen) aile *f*; d) (harzbedecktes Blatt des Wildschweines) mure *f*. **11.** v. 1d; (Samen-)~(chen) écusson *m* (a. Gärtnerei: = Okuli(e)r-~); mit dem ~e okuli'ren greffer en écusson; mit e-m ~e versehen écussonné, à écussons; v. schild-tragend. **12.** zo.: a) v. 1e; (Rücken-)~ der Schildkröten carapace *f*; (Kopf)~ der Inse'kten chaperon *m*, nez *m*; mit e-m einzigen ~e: unicuirassé; mit zwei ~en versehen: biécussonné · mit ~ern am Kopfe:

☐ aspidocéphale; **b)** (durch s-e Färbung sich abzeichnender Fleck) tache *f*; **c)** (Name e-r Schnecke) bateau *m* (*Pate'lla compre'ssa*). **13.** ⚙: arch. mur *m* de peu d'épaisseur entre deux forts piliers, mur de retenue; Gärtnerei: v. 11; Schlosserei: (auf et. befestigte Meta'll-platte) écusson *m*, platine *f*; ~ e-s Kasten-schlosses entrée *f*; Uhrmach.: (Scheibe über der Unruhe) coq *m*. **14.** ⚓: **a)** = Schiffs-spiegel; **b)** (Namen-brett) écusson.

Schild=..., schild=... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Schild", zB. **~bedeckt** (**~bewaffnet**) *a.* couvert (armé) d'un bouclier; **~decke** *f* bl. mantelet *m* de l'écu; **~erhebung** *f* levée de boucliers; **~haare** ✿ *n/pl.* écailles *f* en écusson; **~riemen** *m* courroie *f* du bouclier; **~sagen** *f/pl.* légendes d'écussons. — **II.** Bsd. Fälle: **~abtheilung** *f* bl. quartier *m*; **~ähnlich** *a.* qui ressemble à un bouclier, à un écu, &, ☐ scutoïde; zo. mit durch ~ähnliche Haut-platten bedeckten Füßen: ☐ scutipède; **~algen** ✿ *f/pl.* scutoïdes *m*; **~amsel** *f* zo. merle *m* à collier ou à plastron (*Tu'rdus torqua'tus*); **~(es=)amt** ehm. *n* = Adel; zu ~amt geboren né noble; **~artig** *a.* = ~ähnlich; ☐ an. thyr(é)oïde; **~assel** *f* zo.: ☐ scutigère (*Scuti'gera*); **~bauer** *m* (in Tiro'l) paysan franc; **~baum** ✿ *m* condori à graines noires (*Adenanthe'ra falca'ta*); ambo-ine'sischer ~b. clypéaire *f*; **~beere** ✿ *f* scutule (*Scu'tula*); **~besen** ✿ *m*: a) drave *f* à feuilles de giroflée (*Aly'ssum inca'num*); b) = Brillen-schote; **~blätt(e)rig** ✿ *a.* peltifolié, scutifolié; **~blume** ✿ *f* galane, chélone (*Chelo'ne*); **~bogen** *m* arch. (arc) formeret; **~bürger** *m*: a) ursprünglich: bourgeois armé d'un bouclier et qui fait partie de la garde urbaine; b) *mv.part* (alberner Mensch) (grand) nigaud, balourd; umgedeutet auf die Bürger von Schilda (jetzt Schildau) bei Torgau, das dadurch in den Ruf des dtsch. Abde'ra gekommen ist: bourgeois de Schilda, *fig.* béotien (v. auch: Krähwinkler); **~bürger=Streich** *m*, **~bürgerthum** *n* (grosse) balourdise *f*, bêtise *f*; **~bürtig** ehm. *a.* né noble, de race noble (vgl. ~(es=)amt und Schild 3 zum Schlusse); **~dach** ⚔ *n* h.a. tortue *f*; **~deckel** ⚔ *n* = ~pfann-deckel; **~drossel** *f* zo. = ~amsel; **~drüse** *f*: a) ☐ an. glande thyr(é)oïde; b) ☐ path. Anschwellung der ~drüse thyr(é)oïdite; **~drüsen=Blut-ader** *f* ☐ an. veine thyr(é)oïdienne; **~drüsen=Geschwulst** *f* ☐ path. thyr(é)ocèle; **~drüsen=Muskel** *m* ☐ an. muscle adéno-pharyngien; **~einfassung** *f* bl. bordure, orle *m* rond, cyclamor *m*; **~ente** *f* zo.: a) = Lang-kragen; b) = Groß-ente; **~farn** ✿ *m* aspidie *f* ou aspidion *m* (*Aspi'dium*); männlicher ~f. (auch: Wurm-farn) fougère *f* mâle (*A. fi'lix mas*); weiblicher ~f. fougère *f* femelle (*A. fi'lix fe'mina*); zerbrechlicher ~f. fougerole *f* (*A. fra'gile*); **~farnartig**(e Pflanzen) ✿ *a.* aspidiacé(es *f/pl.*); **~ferkel** *n* zo. = Gürtel-thier; **~figu'r** *f* bl. figure d'écu; willkürliche symme'trische ~figu'ren rebattement *m/sg.*; **~fisch** *m* zo.: a) = Schiffs-halter; großer ~f.: ☐ grand échène, naucrate (*Echene'is nau'crates*); b) ☐ centrisque cuirassé (*Centri'scus scuta'tus*); **~fisch=artig**(e Fische) *a.* zo.: ☐ échénoïde(s *m/pl.*); **~flechte** ✿ *f* = Leder-flechte a; grüne ~f. = Leber-moos b; ~flechten *pl.* (Arten) peltés *m*; **~floh** *m* zo.: ☐ monocle (*Mono'culus*); **~förmig** *a.* en (forme de) bouclier, en rondache, ✿ und zo. écussonné, ☐ clypéiforme, scutiforme, peltiforme; ✿: scutoïde, scutellaire, pelté, fast ~f. clypéastriforme, ~f. u. eingeschnitten peltiséqué, ~f. u. genervt peltinerve, ~f. u. gespalten peltifide, ~f. u. getheilt peltipartite; zo. auch: ☐ clypéacé; Feuerwerkskunst: ~f. geschnittenes Brett bouclier *m*; **~fuß** *m* champagne (auch *f*), plaine *f*; **~füßler** *m/pl.* zo.: ☐ scutipèdes; **~gerechtigkeit** *f* ehm. droit *m* d'avoir des armoiries; **~haltend** *a.* bl. supportant; **~halter** *m*: a) = ~knappe; b) bl. tenant, support; **~hahn** *m* zo. = Birk-hahn; **~haupt** *n* bl. chef *m*; **~hecht** *m* zo. cayman (*E'sox o'sseus*); **~helm** *m* bl. timbre; **~herr** *m* ehm. noble, gentilhomme; **~hof** *m* ehm. grande terre *f* de roture; **~jungfrau** *f* (nordische myth.) = Walky're; **~junker** *m* = ~knappe; **~igel** *m* zo. (Stachel-häuter) ☐ clypéastre (*Clypea'ster*); **~käfer** *m* zo.: a) tortue *f*, ☐ casside *f* (*Ca'ssida*); grüner ~k. tortue verte (*C. vi'ridis*); b) runder ~k. = Mari'-en-hähnchen; c) ☐ peltis, peltaire (*Pe'ltis*); ~käfer *pl.* (Arten) ☐ peltoïdes; **~käfer=artig** *a.* zo.: ☐ cassidaire; **~kehldeckel=Muskel** *m* ☐ an. muscle thyr(é)o-épiglottique; **~kiemer** *m/pl.* zo.: ☐ scutibranches, aspidobranches; **~kiemig** *a.* zo.: ☐ scutibranche; **~klee** ✿ *m*: a) sulla, sainfoin d'Espagne (*Hedy'sarum corona'rium*); b) trèfle *m* scutoïde (*Trifo'lium clypea'tum*); **~knappe** *m*, **~knecht** *m* écuyer; **~knopf** ⚓ *m* cul-de-porc à tête de mort; doppelter ~knopf double cul-de-porc à tête d'alouette; **~knorpel** *m* ☐ an. cartilage thyr(é)oïde; ~k. des Kehlkopfes pomme *f* d'Adam; zum ~k. gehörig: ☐ thyr(é)oïdien; ~knorpel u. Gaumen (u. Schlund) betreffend: ☐ thyr(é)opalatin (thyr(é)o-pharyngien); **~krabbe** *f* zo.: ☐ pagure *m* (*Pagu'rus*); **~krähe** *f* zo. = Holz-krähe a; **~kraut** ✿ *n*: a) clypéole *f* (*Clype'ola*); b) = ~klee a; c) = Helm-kraut; **~krebse** *m/pl.* zo. = Kiefern-füßer; **~kröt** *n* = ~patt; **~kröte** *f*: a) zo. tortue (*Testu'do*); amerika'nische ~k. heurte, rougeâtre *m*; geome'trische ~k. géométrique; Fami'lie der ~kröten: ☐ chéloniens *m/pl.*; kare'tten-artige ~kröten: ☐ carettoïdes *m/pl.*; so langsam sein wie eine ~k. marcher à pas de tortue; b) ⚔ h.a. = ~dach; **~kröten=...** in Zssg. mit *s.* und *a.*: **a)** analog „~kröte", zB. **~kröten=Laus** *f* zo. pou *m* (ou balanite) des tortues (*Le'pas testudina'ria*); **~kröten=Napfschnecke, =Pate'lle** *f* zo. bouclier *m* rond en écaille de tortue (*Pate'lla testudina'ria*); **~kröten=Pocke** *f* zo. = ~kröten-Laus; **~kröten=Suppe** *f* (echte véritable) soupe à la tortue; **b)** besondere Fälle: **~kröten=artig** *a.* zo.: ☐ testudinaire, chélonien; ~kröten-artig(e Thiere), auch: ☐ testudiné(s *m/pl.*), testudin(o)ïde(s *m/pl.*); **~kröten=Begattung** *f* Fischer-Ausdruck: cavalage *m*; **~kröten=Beschreiber** *m*: ☐ chélonographe; **~kröten=Beschreibung** *f*: ☐ chélonographie; **~kröten=Binde** *f* chir. tortue; **~kröten=Eichel** *f* zo.: ☐ coronule; **~kröten=eichel-artig** *a.* zo.: ☐ coronulacé, coronulidé; **~kröten=Fisch** *m* zo. tortue *f* (*Te'trodon testudi'neus*); **~kröten=förmig** *a.* qui a la forme d'une tortue; ~kröten-f. zugerichtet (von Speisen) en tortue; **~kröten=Geschwulst** *f* path. tortue; **~kröten=Käfer** *m* zo.: a) attelabe (*Atte'labus*); b) hister, escarbot (*Hister*); **~kröten=Krabbe** *f* zo.: austra'lische ~k.: ☐ rémipède tortue (*Re'mipes testudina'rius*); **~kröten=Porzella'ne** *f* zo. tortue, caret *m*, lièvre *m* (*Cypræ'a testudi'nea*); **~kröten=Ragout** (pr. fr.) *n* calapé *m*; **~kröten=Schale** *f* carapace; **~kröten=Schlange** ✿ *f* = Elephanten-fuß b; **~kröten=Schwanz** *m*: a) queue *f* de tortue; b) zo. (Muschel) mûre *f*, rocher (*Mu'rex manci'nella*); **~kröten=Schwein** *n* zo. tatou *m* à quatre bandes (*Da'sypus quadrici'nctus*); **~kröten=Stein** *m* min.: ☐ chélonite *f*; **~kröten=Tute** *f* zo. peau de serpent (*Co'nus testudina'rius*); **~kröten=Wasserbeer-thierchen** *n* zo. (Spinnen-thier) ☐ émyde *f* (*Emy'dium testu'do*); **~krot(t)** *n* = ~patt; **~kürbis** ✿ *m* = Melo'nen-kürbis; **~laus** *f* zo. cochenille, ☐ gallinsecte *m* (*Co'ccus*); ~l. der Gewächs-häuser punaise d'oranger; ~läuse *pl.*: ☐ clypéacés *m*; **~laus=artig**(e Inse'kten) *a.* zo.: ☐ coccidé(s *m/pl.*); **~lehen** *n* fief *m* de haubert; **~mauer** ⚙ *f* arch. v. Schild 13; **~milben** *f/pl.* zo. gamasidés *m* (*Gama'sidæ*); **~muschel** *f* zo. pavois *m* (*Scu'tus*); **~natter** *f* zo.: ☐ cuirassée (*Co'luber scuta'tus*); **~nervig** ✿ *a.* peltiforme (= ~förmig); **~papi'er** ⚙ *n* Papierfabrikation: papier-écu *m* (pomponne), moyen-compte *m*; **~patt** [eigentlich ~pad von Padde b] *n* (de l')écaille *f* (de tortue); ● geflecktes ~p. écaille jaspée; ⚙ e-r Sache das Ansehen v. ~p. geben, et. mit ~p. ausschlagen écailler qc.; **~patt=artig** *a.*: ☐ testudinaire; **~patten** *a.* d'écaille (de tortue); **~patt=Kamm** *m* peigne d'écaille; **~patt=Papi'er** ⚙ *n* papier-écaille *m*; **~(pfann=)deckel** ⚔ *m* Artillerie: sus-bande *f*; **~pfanne** ⚔ *f* Artillerie: sous-bande *f*; **~pfeffer** ✿ *m* (von St.-Domi'ngo) collet de Notre-Dame; **~räder-thierchen** *n/pl.* zo. (Räder-thiere) ☐ brachionés *m*; **~rand** *m*: a) bord du bouclier; b) bl. bord de l'écu; doppelter ~r. esso(n)nier, double-bordure *f*; **~raupen** *f/pl.* zo. chenilles cuirassées; **~recht** *n* bl., Feudalrecht: écuage *m*; **~reiher** *m* zo. = Nacht-reiher; **~schreiber** *m* prov. = Schilder-maler; **~schwamm** ✿ *m* agaric bouclier (*Aga'ricus clypea'tus*); **~(es)=spaltung** *f* bl. section; **~stichel** ⚙ *m* Kupferstecherei: burin rond; **~stück** *n* zo. (der Inse'kten): ☐ scutule *f* (*Scu'tula*); **~thaler** *m* ehm. écu (blanc), petit écu; **~theilung** *f* bl. (Theilung des Wappen-schildes in vier Felder) écartèlement *m*, écartelure; **~tragend** *a.*: a) allgemein: qui porte un bouclier; b) ✿ scutellé, pelté; zo. écussonné, ☐ clypéacé, scutigère, aspidophore; **~träger** *m*: a) = ~knappe; b) zo.: animal clypéacé; im Besondern: tête *f* fourchue, occiput fourchu (*Lace'rta scuta'ta*); **~träger=Dienst** *m*, **=Stand** *m* écuyage, écuiage; **~viertel** *n* écart *m*; **~viper** *f* zo. = Brillen-schlange b; **~wache** ⚔ *f*: a) (einzelner Solda't, der auf e-m Wachposten steht) sentinelle, factionnaire *m*, zu Pferde: vedette; e-e ~wache ausstellen poser une sentinelle; den ~wachen antworten, wenn sie rufen aller à l'appel des sentinelles; b) (Wachdienst) faction; ~wache stehen être en (ou faire) sentinelle, faire (ou être de) faction; h.a. station; **~wächter** *m* sentinelle *f* en pleine armure, bibl. (Richter 7, 11) garde du camp; **~wanze** *f* zo.: ☐ scutellère (*Scutelle'ra*); **~wespe** *f* zo.: ☐ peltaste *m* (*Pelta'stes*); **~wirth** *m* ehm. (Gastwirth, der ein Schild aushängen durfte, *ant.* Strauß-wirth) etwa: hôtelier patenté; **~wurf** *m* zo. (Zahn-lücker) ☐ chlamydophore (*Chlamydo'phorus trunca'tus*); **~zapfen** ⚔ *m* Artill.: ~z. e-s Geschütz-rohres tourillon; die zu dünnen ~z. durch Ringe verstärken mettre les manchons aux tourillons; **~zapfen=Band** ⚙ *n* Geschützbohrerei: embrasseur *m*; **~zapfen=Deckel** ⚔ *m* eines Geschützes surbande *f*; **~zapfen=Flügel** ⚔ *m* Artill.: renfort de tourillon de mortiers; **~zapfen=Form** ⚙ *f* Geschützgießerei: moule-coquille *m*, coquille en plâtre; **~zapfen=Lager** ⚔ *n* encastrement *m* de l'affût, logement *m* des tourillons; **~zapfen=Scheibe** ⚔ *f* embase de tourillon; **~zapfen=Schneide-maschi'ne** ⚙ *f* machine à tourner les tourillons; **~zapfen=Strebe** *f*, **=Stütze** *f* ⚔ = ~zapfen-Flügel; **~zapfen=Teller** ⚔ *m* = ~zapfen-Scheibe.

Schilda (ᐟ–) *npr.n.* Ⓢ géogr. (preußische Stadt, jetzt Schildau) id. *m* (v. Schild-bürger b); *prv.* er ist aus ~, etwa: c'est un franc béotien. [Schild-bürger b.

Schilda-er (ᐟ–ᵕ) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓦ =

Schildchen (ᐟᵕ) *n* Ⓜb. (*dim.* von Schild) petit bouclier *m*, (petite) plaque *f*, &; bl., Gärtnerei, Ornamentik: écusson *m*; zo.: ☐ assule *f*, scutellum *m*.

schilden (ᐟᵕ) [Schild] **I.** *v/a.* Ⓐb. armer (ou munir) d'un bouclier, bisw. *fig.* protéger. — **II. ge-schildet**, ch. u. zo. auch: **ge-schildert** *part.p.* et *a.* Ⓢ: a) ⚔ armé d'un bouclier; b) ✿ u. zo. écussonné; ch. von Repp-hühnern: qui a des taches sur la poitrine; von Geflügel: wohl geschildert volaille qui a beaucoup de plumes sur la poitrine.

Schilder=... (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.*: Bestimmungswort zu „Schild u. schildern", zB. **~blau** ⚙ *n* Zeugdruck: bleu *m* de pinceau ou d'application; **~gast** ⚔ *m* = Schild-wache a; **~haus** ⚔ *n* guérite *f*; frt. steinernes ~haus poivrière *f*; **~mädchen** ⚙ *n* imprimeuse *f* de toile de coton; **~maler** ⚙ *m* (**~malerei** ⚙ *f*) peintre (peinture) d'attributs; **~rock** ⚔ *m* = Wach-mantel.

Schilderei (ᐟᵕᐠ) [Schild] *f* Ⓦ peinture, tableau *m* (in Farben und *fig.*).

Schilderer (ˊ⏑⏑) [schildern] *m* Ⓜa. **1.** celui qui (dé)peint qc., qui trace le tableau de qc., peintre. **2.** ⚙ Zeugdruck: imprimeur de toile de coton, coloriste. **3.** ⚔ = Posten (v. d. 2) vor dem Gewehr; v. auch: Schild-wache a.

schilderig (ˊ⏑⏑) [Schild] *a.* Ⓐ couvert d'écussons; ⚘ und zo. = schild-tragend.

schildern (ˊ⏑) [Schild] Ⓐa. I. *v/a.* **1.** (durch Worte ein anschauliches Bild v. et. darstellen) meist: peindre, dépeindre, tracer l'image (ou le tableau) de ...; in großen, kräftigen Umrissen ~ peindre à grands traits; sich selbst ~ se dépeindre, faire son portrait. — Bsd. Fälle: **2.** (beschreiben) décrire, (darstellen) représenter; (scharf bestimmen) définir, caractériser; (wieder vor die Augen führen) retracer (l'image de ...); der ~de Styl le style descriptif. **3.** ursprünglich: (farbig malen) peindre, colorier; † v. Gemälden, noch gbr. = an-, be-malen, zB. ⚓ die Masten ~ peindre les mâts; ⚙ Kattu'n-, Tape'ten-Druck: appliquer les couleurs au pinceau. **4.** ch. Repp-hühner ~ attirer ... avec la vache artificielle. — II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** ch. die Repp-hühner h. geschildert ... ont fait toutes leurs plumes ou se sont tachetées (de sorte qu'on peut distinguer les mâles des femelles). **2.** ⚔ = Schild-wache (v. d. b) stehen. — III. *A.* **Sch~** *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Schilderung** *f* Ⓜ analog ~ I.: peinture *f*, représentation *f*; ⚙ application *f* des couleurs avec le pinceau; zu II. 2: ⚔ faction *f*. — *B.* nur **Schilderung** *f*: Zu I.: peinture, tableau *m*; description; Sch~ e-r Perso'n, oft: portrait *m*, zB. man hat e-e zu gute Sch~ von ihm gemacht son portrait est flatté; ausführliche Sch~, bisw. détails *m/pl.*; richtige Sch~ der Verhältnisse, bisw. couleur historique ou de l'époque.

Schildes-... (ˊ⏑...) in Zsg. v. Schild-...

Schildner (ˊ⏑) [Schild] *m* Ⓜa. (Uhland) écuyer.

Schilf (ˊ) [a/d. sciluf v. lt. scirpus] *m* (*n*) Ⓢ meist: roseau *m*; auch schwankende Bezeichnung für: (Binse) jonc *m*, (Rohr) canne *f*, (Schmiele) canche *f*; im ~e lebend: ⚘ arundinacé.

Schilf-..., **schilf-...** (ˊ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schilf", zB. **~bekränzt** *a.* couronné de roseaux; **~dach** *n* = Rohr-dach; **~decke** *f* natte de jonc; **~hütte** *f* cabane de roseaux; **~reich** *a.* couvert de roseaux; **~schlag-röhre** ⚔ *f* Artill.: étoupille ordinaire insérée dans du roseau. — II. Bsd. Fälle: **~artig** ⚘ *a.* de la nature du roseau, ⚘ arundinacé; **~gebüsch** *n* roselière *f*; **~glas-erz** *n* min. argent *m* sulfuré antimonifère et cuprifère; **~gras-Miere** ⚘ *f* fausse laiche (*Alsi'ne segeta'lis*); **~katze** *f* zo. lynx *m* botté (*Fe'lis chaus*); **~klinge** ⚙ *f* (*ant.* Rücken-klinge) Waffenschmiede: lame évidée ou à gouttières; **~matte** *f* natte de jonc, estère, auch: paillasson *m*; **~meer** *n*: a) mer *f* couverte de jonc; b) (bibl.) *npr.* mer Rouge; **~messer** ⚙ *n* Fischerei: coutel *m*; **~palme** ⚘ *f* thrinace *m* (*Thri'nax*); silber-farbige (klein-blumige) ~palme thrinace argenté (à petites fleurs); **~pflanze** ⚘ *f* arundinaire (*Arundina'ria*); **~rohr** ⚘ *n* = Schilf; (einzelner Halm) chalumeau *m*; **~röhricht** *n* moyère *f*; **~sänger** *m* zo. fauvette *f* des roseaux (*Sy'lvia phragmi'tis*); **~schwätzer** *m*, **~sperling** *m* zo. = Rohr-sperling 1d. (Vgl. auch: Rohr-...)

schilfen (ˊ⏑) [Schilf] I. *a.* Ⓐ de roseau, de jonc; ~e Hütte cabane *f* (couverte) de roseaux. — II. *v/a.* Ⓐa. boucher (ou calfeutrer) avec du roseau.

schilfern (ˊ⏑) I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. (s')exfolier, (s')écailler (= abschelfern). — II. **Sch~** *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Schilferung** *f* Ⓜ exfoliation *f*, écaillement [*m.*

schilfficht ⚘ (ˊ(⏑)⏑) *a.* Ⓐ = schilf-artig.

schilfig (ˊ⏑) *a.* Ⓐ couvert de roseaux.

Schill (ˊ) I. *m* Ⓢ zo. = Zander. — II. *npr.m.* Ⓢu.Ⓢ id.; ~'sches Korps ... de Schill.

Schill-... ⚓ (ˊ...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~banken** *f/pl.* clef *sg.* de guindas; **~stücke** *n/pl.* = Schillen. [Libe'lle 2.

Schille-bold provN. (ˊ⏑ˋ) *m* Ⓢ zo. =

Schillen ⚓ (ˊ⏑) *f/pl.* Ⓢ Schiffszimmerei: dosses ou dosses-flaches.

Schiller (ˊ⏑) Ⓜa. I. [schilchen] *m.* **1.** éclat chatoyant, chatoiement. **2.** = Bleichart. **3.** zo. = Schiller-falter. — II. *npr.* (bsd. der deutsche Dichter) id.

Schiller-..., **schiller-...** (ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „schillern", zB. **~farbe** *f* couleur changeante ou chatoyante; **~quarz** *m* min. quartz hyalin chatoyant. — II. analog „Schiller II.", zB. **~begeisterung** *f* enthousiasme *m* (ou engouement *m*) pour Schiller; **~fest** *n* fête *f* à la mémoire de Schiller; **~göthe'sch** *a.* de Schiller et de Gœthe; **~stiftung** *f* fondation Schiller. — III. Bsd. Fälle: **~bolz** *m* prov. = Libe'lle 2; **~ei'dechse** *f* zo.: ägy'ptische ~e. changeant *m* d'Égypte; **~falter** *m* zo. changeant (*Papi'lio i'ris*); **~farbig** *a.* de couleur changeante, chatoyant; **~forma't** *n* format *m* classique; **~glanz** *m* = Schiller I.; **~samm(e)t** ✾ *m* velours glacé; **~spath** *m* min. spath changeant, chatoyante *f*, ⚘ diallage *f* métalloïde; prisma'tischer ~sp.: ⚘ antrophyllite *f*; hemiprisma'tischer ~sp. = Bronzi't; **~spath-haltig** *a.*: ⚘ diallagique; **~stein** *m* min. = ~spath; **~stoff** *m* ⚘chm. polychrome; **~taff(e)t** ✾ *m* (taffetas) changeant, taffetas glacé ou moiré; **~wein** *m* = Bleichart.

schillerig (ˊ⏑⏑) *a.* Ⓐ = schillernd (v. schillern II.). [schillérien.

schiller(i)sch (ˊ⏑(⏑) *a.* Ⓐ de Schiller,

schillern (ˊ⏑) [Schiller I.] I. *v/n.* (*av.* h) Ⓐa. chatoyer, miroiter, refléter des couleurs variées (selon les différents aspects); wie ein Opa'l ~ avoir les reflets de l'opale. — II. **~d** *part.* et *a.* Ⓐ chatoyant, miroitant; von Zeugen: changeant, glacé; ⚘ versicolore. — III. **Sch~** *n* Ⓜb. sans *pl.* chatoiement ou chatoyement *m*, éclat *m* chatoyant.

Schilling (ˊ⏑) *m* Ⓢ *A.* [a/d. scillinc; bz. klingende Münze] **1.** (nach Zeit und Ort verschiedene Münze) s(c)hel(l)ing, shilling (englisch = 1 Mark, ehemals nord-deutsche Kupfermünze von etwa 8 Pfg.); holländischer ~ escalin; ver-allgemeinert = Geld, zB. Das soll uns e-n schönen ~ einbringen cela nous rapportera un beau denier. **2.** prov.: a) (½ Schock) trentaine *f*; (schlesisch) = Dutzend; b) (Tracht Schläge als Züchtigung) coups *pl.* de fouet, F fessée *f*. — *B.* [ar.] zo. (Papagei) pionias (*Pio'nias Mey'eri*).

Schilpen ⚓ (ˊ⏑) *f/pl.* Ⓢ ~ des Brat-spills clés ... [*de l'ind.* de schelten.

schilt(st) (ˊ) 2ᵉ et 3ᵉ *pers. sing. du prés.*

Schimmel (ˊ⏑) [a/d. scimbli] *m* Ⓜa. **1.** ⚘: a) (an feuchten Substa'nzen sich erzeugende Pilzchen) moisi, moisissure *f*; nach ~ riechen ... le moisi; ~ auf Bier, Wein, faulender Lohe fleurs *f/pl.* de bière, de vin, de tan; vom ~ befreien démoisir; b) engS. = Flaum-faser; wohlriechender ~ byssus commun (*By'ssus Joli'thus*); c) eurotium (*Euro'tium*). **2.** cheval blanc; v. Apfel-, Grau-schimmel; roth-grauer ~ (cheval) rouan; bisw. co. statt „Esel": grison; F alter ~ (von Perso'nen) = Grau-kopf a.

Schimmel-..., **schimmel-...** (ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schimmel", zB. **~grau** *a.* (**~grün** *a.*) gris (vert) de moisi; **~hengst** *m* étalon blanc; **~reiter** *m* qui monte un cheval blanc. — II. Bsd. Fälle: **~artig** ⚘ *a.* qui ressemble à la moisissure, ⚘ mucoriné; ~artig(e Gewächse) byssacé(es *f/pl.*), byssoïde(s *m/pl.*); ~artige Pflanzen-gruppe: ⚘ fongosités *f/pl.* crustacées; **~ente** *f* zo. = Berg-ente; **~erzeugend** ⚘ *a.* mycogénique; **~erzeugung** ⚘ *f* mycogénie; **~farbe** *f*: a) couleur de moisi; b) couleur de cheval blanc; roth-graue ~f. rouan *m*; **~felle** ⚙ *n/pl.* peaux *f* moisies; **~fichte** ⚘ *f*: amerika'nische ~fichte = Weiß-fichte; **~fleckig** ⚙ *a.* (vom Holze) pouilleux; **~grün** *a.* = meer-grün; **~kraut** ⚘ *n*: a) = Ruhr-kraut c; b) = Berg-jamenblume; **~pilz** ⚘ *m* = Schimmel 1c; Lehre von den ~pilzen: ⚘ mycologie *f*; **~pilz-artig(e** Gewächse) ⚘ *a.* mucoriné(es *f/pl.*), mucoré(es *f/pl.*); **~stachel-schwamm** ⚘ *m* hydne mucédiné (*Hy'dnum mu'cidum*).

schimm(e)licht, **schimm(e)lig**, beide: (ˊ(⏑)⏑) [Schimmel] *a.* Ⓐ **1.** couvert de moisissure, moisi; ~ machen moisir, ~ werden = schimmeln; ~ riechen sentir le moisi; ~e Stelle moisissure *f*; ~e Melo'ne melon *m* qui a le blanc. **2.** ↘ au poil blanc.

schimmeln (ˊ⏑) [Schimmel 1] *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. (se) moisir, se couvrir de moisissure.

Schimmer (ˊ⏑) [vom a/d. sciman zitternden Schein haben] I. *m* Ⓜa. **1.** meist: lueur *f*, zB.: a) (*ant.*: a) Dunkel, b) volles Licht) lueur *f*, clarté *f* douteuse; der am Staar Leidende hat noch e-n ~ ... a encore une lueur; b) *fig.* wenn noch ein ~ von Verstand in ihm ist s'il a encore quelque lueur d'esprit; ein ~ von Hoffnung une lueur (ou un rayon) d'espérance; F ich habe keinen ~ davon, oft: je n'en ai pas la moindre notion (vgl. auch: Funke 1b und 2); c) (funkelnder Lichtschein) lueur, scintillation *f*; beim ~ der Sterne, des Mondes à la lueur des étoiles, à la (douce) clarté de la lune. — Bsd. Fälle: **2.** (Licht überhaupt) lumière *f*, clarté *f*, (Glanz) éclat, brillant; phys. (Aufleuchten e-s Meteo'rs) coruscation *f*; ~ eines Edelsteines flamme *f*; eines Meta'lles: reflet métallique. **3.** (blendender Schein, dem das innere Wesen nicht entspricht) (faux) éclat, clinquant, F farine *f* et plâtre *m*; Kunst, Literatur: falscher ~, oft: fard, clinquant. **4.** prov. = Abend-dämmerung. — II. provS. **sch~** *a.* Ⓐ = glänzend.

Schimmer-..., **schimmer-...** (ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schimmer", zB. **~los** *a.* sans lueur, sans éclat. — II. Bsd. Fälle: **~gewölk** *n* nuages *m/pl.* luisants; **~glanz** *m* éclat trompeur; **~glück** *n* simulacre *m* de bonheur; **~käfer** *m* zo. = Leucht-käfer; **~licht** *n* (faible) lueur *f*; **~reich** *a.* etwa: brillant; **~sucht** *f* manie de briller; **~wesen** *n* faux-brillant *m*, clinquant *m*; **~witz** *m* faux-brillant.

schimmerhaft (ˊ⏑⏑) [Schimmer] *a.* Ⓐ = schimmernd (v. schimmern II.).

schimmern (ˊ⏑) [Schimmer] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. **1.** jeter une faible lueur, (gleichmäßig leuchten) luire, (von erborgtem Lichte leuchten) reluire. **2.** (glänzen) briller, répandre un vif éclat; (funkeln) étinceler; (wie die Sterne ~) scintiller; (strahlen) rayonner, resplendir; in silbernem Glanze ~ briller d'un éclat argentin; bisw. als *v/a.*, zB. Ihr Name hätt' im Feldpani'er den Rittern Muth geschimmert (Bürger) ... aurait par son lustre inspiré du courage aux chevaliers. **3.** (blendenden Schein von sich geben, ohne inneren Gehalt) briller d'un éclat trompeur ou d'un éclat emprunté, (blenden) éblouir. — II. **~d** *part.* et *a.* Ⓐ **1.** analog ~ I.: qui brille d'un faible éclat; luisant; reluisant, brillant, éclatant; étincelant; scintillant, rayonnant, *pfort* radieux, resplendissant; qui brille d'un éclat trompeur. **2.** bisw. (schillernd) chatoyant; Malerei: das Sch~de (Duftige) le vague. — III. **Sch~** *n* Ⓜb. sans *pl.* lueur *f*; brillant *m*; Sch~ der Sterne, oft: scintillation *f*, scintillement *m* (v. Schimmer).

Schimpanse (⏑ˊ⏑) [afrik.] *m* Ⓢ zo. (Affen-Art) chimpansé(e) ou chimpanzé, jocko, barris (*Si'mia troglo'dytes*).

Schimpf (ˊ) [a/d. scimph Kurzweil] *m* Ⓢ **1.** (Ehren-kränkung durch Worte) injure *f*, (freche Beschimpfung) insulte *f*, *pfort* outrage, bsd. vor Zeugen: affront, (demüthigende, der Ver-achtung preisgebende Behandlung) avanie *f*; J-m einen ~ anthun faire un affront (ou faire outrage) à q., insulter q.; e-n ~ auf sich sitzen lassen oder einstecken essuyer (boire ou avaler) un affront; J. mit ~ überschütten charger q. d'outrages. **2.** bisw. = Schande (1 u. 2), womit es oft verbunden wird: honte *f*, opprobre, déshonneur, zB. der ~, daß er so schlecht bestanden la honte d'avoir si mal réussi; mit ~ u. Schande fortgejagt w. ... honteusement ou avec ignominie; mit ~ abziehen s'en retourner avec sa courte honte. **3.** † ursprünglich: = Scherz, Spaß, zB. aus ~ kann Ernst werden ce qui n'était que jeu, peut devenir une affaire sérieuse.

Schimpf-..., **schimpf-...** (ᐩ...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Schimpf, schimpfen", zB. **~lied** *n* chanson *f* remplie d'invectives; **~weise** *adv.* par manière d'affront. — II. Bsd. Fälle: **~name** *m* nom injurieux, sobriquet; sie werden sich noch ~namen geben ils en viendront aux gros mots; **~reden** *f/pl.* propos *m* injurieux ou outrageants; **~wort** *n* mot *m* (ou terme *m*) injurieux, (dem Inhalte nach beleidigend) injure *f*; J-m ~wörter sagen dire des injures à q.; v. Fluth 2 c.

schimpfen (ᐩᴗ) [Schimpf] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. (*part.p.* bisw. a. geschumpfen) **1.** J. ~ (durch Schmähungen beleidigen) injurier q., dire des injures à q., *pfort* insulter q.; ea. ~, oft: échanger des injures; J. e-n Gecken ~ traiter q. de fat; J. wieder ~ rendre les injures à q.; auf J., et. (fluchen und) ~ se répandre en injures contre q., *mfort* déclamer (ou déblatérer) contre q., qc., F pester contre q., qc.; laut auf J. ~, oft: vociférer contre q.; immer fluchen und ~ ne faire que jurer et pester; *prv.*: wer schimpft, der hat verloren qui se fâche a tort, wer schimpft, der kauft qui rabaisse apprécie, ou il n'y a que l'acheteur qui médise de la marchandise. **2.** fast †: = be-schimpfen I. 1. **3.** † = scherzen I. 2. **4.** provS. gronder (= schelten). — II. **Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* invectives *f/pl.*, injures *f/pl.*, gros mots *m/pl.* ou grosses paroles *f/pl.*, bisw. diatribes *f/pl.*; sich des Sch~s enthalten s'abstenir d'injurier; lautes Sch~, oft: vociférations *f/pl.*

Schimpfer (ᐩᴗ) [schimpfen] *m* ⓐa., **~in** *f* Ⓢ celui (celle) qui injurie, diseur *m*, ...euse *f* d'invectives ou d'injures, insulteur, ↘ injurieur; provS. grondeur. [schimpfen II.

Schimpferei (ᐩᴗᐩ) [schimpfen] *f* Ⓢ =

schimpfi(e)ren P (ᐩᐩᴗ) [Schimpf] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. déshonorer.

schimpflich (ᐩᴗ) [Schimpf] *a.* Ⓢ honteux, (ehrverletzend) déshonorant, diffamant, (Schande bringend) ignominieux, infamant, (brandmarkend) flétrissant, (höchst beleidigend) injurieux, *pfort* outrageux, mit Hervorhebung der Geberde, des Tones beim Beleidigen: outrageant; es ist ~, daß ... il est honteux que ... (*subj.*); ~e Behandlung traitement *m* honteux, ignominieux ou avilissant; ~e Handlung action *f* diffamante ou qui porte en soi quelque honte, turpitude *f*; ~e Krankheit mal *m* honteux; e-s ~en Todes sterben ... d'une mort ignominieuse; ~er Weise honteusement. [pitude.

Schimpflichkeit (ᐩᴗ–) [Schimpf] *f* Ⓢ tur-

Schind-... (ᐩ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schinden", zB. **~messer** *n* couteau *m* à écorcher. — II. Bsd. Fälle: **~aas** P *n* charogne *f*; **~anger** *m*, **~grube** *f*, ↘ **~(e)leich** *n* écorcherie *f*, voirie *f*; **~käfer** *m* zo.: ⚘ disséqueur; **~kraut** ⚘ *n* = Schell-kraut; **~luder** P *n* = ~aas; *fig.* ~I. mit J-m spielen oder treiben (ihm schändlich mitspielen) bafouer q., F en faire voir à q. de toutes les couleurs; mit Dem kann man ~luder spielen, bisw. il est souple comme un gant; **~mähre** *f* = Kracke 2.

Schindel (ᐩᴗ) [a/d. scintulâ = lt. cilindrum] *f* Ⓢ **1.** ⊖ Dachdeckerei: bardeau *m*, échandole, aisseau *m*. **2.** bl. (schmale Rechtecke neben ea.) billette; mit ~n besetzt billeté; vier goldene ~n im blauen Felde d'azur à quatre billettes d'or.

Schindel-... (ᐩᴗ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schindel", zB. **~bedachung** ⊖ *f* (~dach ⊖ *n*) couverture (toit *m*) en bardeaux; **~decker** ⊖ *m* couvreur en bardeaux; **~hauer** *m*, **~macher** *m*, **~reißer** *m* ⊖ faiseur de bardeaux. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ *m*: großer ~b. bardottier (*Imbrica'ria ma'xima*); **~beere** ⚘ *f* = Bellado'nna; **~beil** ⊖ *n* hache *f* à bardeaux, hachotte *f*; **~brett** ⊖ *n* volige *f*, volice *f*; **~holz** ⊖ *n* bois *m* à bardeaux; klein gehauenes ~holz (zum Heizen) méfentes *m/pl.*; **~nagel** *m*: a) ⊖ Zimmerei: clou à bardeaux; b) min. argile *f* ferrugineuse en tiges.

schindeln (ᐩᴗ) [Schindel] *v/a.* ⓐa. **1.** ⊖ ein Dach ~ couvrir ... de bardeaux; eine Wand ~ revêtir ... de bardeaux. **2.** ⚘ geschindelt imbriqué. **3.** bl. geschindelte Wappen armes *f/pl.* billetées.

schinden (ᐩᴗ) [a/d. scintan von der Haut entblößen; vgl. Schinn] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa., ↘ ⓐb. (jedoch *imp. de l'ind.*: schund, *du subj.*: schünde). **1.** meist: **écorcher**, zB.: **a)** (die Oberhaut durch irgend eine Gewalt abstoßen) écorcher, enlever la peau; sich (*dat.*) den Fuß beim Fallen ~, sich (*ac.*) im Fallen ~ s'écorcher (le pied) en tombant, se faire une écorchure (au pied); **b)** prov. getödtete Thiere, zB. ein Kalb für die Küche ~ écorcher un veau, e-n Hasen ~, oft: dépouiller ...; gefällte Bäume ~ écorcher des ...; **c)** verächtlich: krepi'rtes Vieh ~ (ab-decken) écorcher (ou équarrir) ...; *fig.* von e-m Geizigen: er schünde eine Laus um des Balges willen il écorcherait un pou pour en avoir la peau; **d)** *fig.* (schmählich ver-unstalten) écorcher un auteur, une langue, &; **e)** *fig.* die Leute ~ (aussaugen, placken, im Lohne drücken) écorcher les gens. — **2.** Bsd. Fälle: von e-m Geizigen: er schindet und schabt = schaben I. 4; die Unterthanen ~ fouler (vexer ou tyranniser) les ...; sich ~ und plagen se donner bien du mal, F s'éreinter, s'esquinter. — II. **Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. écorchement *m*; équarrissage *m*; vexations *f/pl.*

Schinder (ᐩᴗ) [schinden] *m* ⓐa. **1.** = Ab-decker. **2.** in Flüchen, oft: = Henker (v. be 2), zB. hol' Dich der ~! va-t'en au diable! **3.** *fig.* = Leute-schinder. **4.** provN. = Kracke 2.

Schinder-..., **schinder-...** (ᐩᴗ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schinder", zB. **~karren** *m* charrette *f* d'écorcheur ou de bourreau; **~mäßig** *a.* en bourreau. — II. Bsd. Fälle: **~hund** *m* chien d'équarrisseur; als Schimpfname: vilain mâtin; **~knecht** *m* valet d'équarrisseur; als Schimpfwort: bourreau; **~wasen** *m* = Schind-anger.

Schinderei (ᐩᴗᐩ) [schinden] *f* Ⓢ **1.** = Ab-deckerei 1 und 2. **2.** *fig.* (Plackerei) vexation(s *pl.*), F tracasserie(s *pl.*), (Erpressung) exaction(s *pl.*), extorsion(s *pl.*), *pfort* rapine(s *pl.*).

schinderhaft, schinderisch, beide: (ᐩᴗᴗ) [Schinder] *a.* Ⓢ comme un écorcheur ou un bourreau, en écorcheur.

Schindylese ⚘ (ssch ᐩᴗᐩᴗ, v. page XXII, nº48.1º) [grch.] *f* Ⓢ an. schindylèse (v.Th.I.).

schini(e)ren ⊖ ⊤ (–ᐩᴗ) [fr.] I. *v/a.* ⓐa. Weberei: chiner (= flammen, flammiren). — II. *A.* **Sch~n** ⓐb. sans *pl.* u. **Schini(e)rung** *f* Ⓢ chinage *m*; Sch~ durch theilweises Bedrucken (Umwickeln) der Kette chinage par impression (chin. à la corde). — *B.* nur **Schini(e)rung** *f* (das Schinirte) chinure, chiné *m*. [ken) jambonneau *m*.

Schinkchen ↘ (ᐩᴗ) *n* ⓐb. (*dim* v. Schin-

Schinkel (ᐩᴗ) I. ⚓ *m* ⓐa. = Schenkel 4; ~ mit Kauschen élingue *f* d'embarcation. — II. *npr.m.* Ⓢ (dtsch. Baumeister) id.

Schinkel-... (ᐩᴗ...) in Zssg. mit *s.* I. zu „Schinkel I.": **~haken** ⚓ *m* élingues *f/pl.* à pattes. — II. zu „Schinkel II.": **~konkurre'nz** *f*, etwa: concours *m* pour le prix Schinkel; **~sta'tue** *f* statue de Schinkel.

Schinken (ᐩᴗ) [a/d. scincho Bein-röhre] *m* ⓐb. **1.** bsd. (Schweine-)~, meist: jambon; geräucherter ~ jamb. fumé ou cru; eigen-geräucherter ~ jamb. de ménage; Bayo'nner (westphä'lischer) ~ jamb. de Bayonne (de Mayence ou deWestphalie, bisw. un mayence); kleiner ~, oft: jambonneau. — Bsd. Fälle: **2.** *fig.* v. Salz 2 c; mit e-r Wurst e-n ~ abwerfen donner un œuf pour avoir un bœuf. **3.** spöttisch: = Bein, Schenkel. **4.** (alte verräucherte Scharte'ke) vieux bouquin (enfumé). **5.** zo. = ~-muschel.

Schinken-... (ᐩᴗ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schinken", zB. **~bein** *n* os *m* du jambon; **~kessel** *m* chaudière *f* où l'on fait cuire le jambon; **~schnitte** *f* tranche de jambon. — II. Bsd. Fälle: **~butterbrot** *n* tartine *f* au beurre garnie de tranches de jambon; kleines ~b. sandwich *m*; **~muschel** *f* zo.: a) jambon *m*, jambonneau *m*, P cuisse (*Pinna*); b) ⚘ perne (*Perna*); **~schlagen** *n* (Spiel) tape-cu(l) *m*; **~stulle** *f* (berlin.) = ~butterbrot.

Schinn (ᐩ) [= engl. skin] *m* Ⓢ, **~e** (ᐩᴗ) *f* Ⓢ: **~en** *pl.* ordures *f* de la peau sous les cheveux, pellicules *f*; ⚘ path. furfures *m*, auch: furfure *f/sg.*; méd. gegen ~en anwendbar: ⚘ antipelliculaire; Wasser gegen ~en eau *f* athénienne. [Ebene) Sennaar *m*.

Schinnar (ᴗᐩ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Euphrat-

Schinne (ᐩᴗ) *f* Ⓢ v. Schinn.

Schinseng ⚘ (ᐩᐩ) [chin.] *m* Ⓢ = Kraftwurzel a. [shintoïsme.

Schintoïsmus (ᴗ–ᐩᴗ) *m* Ⓢ (japan. Religion)

Schipetar (–ᴗᐩ) *m* ⓐa. und Ⓢ, **Schipetarer** (–ᴗᐩᴗ) *m* ⓐa., **Schipetarin** *f* Ⓢ (albane'sischer Volksstamm) Skipétare *s.*

schipetarisch (–ᴗᐩᴗ) *a.* Ⓢ skipétare.

Schipka-paß (ᐩ–ᐩ) [schipka bulgar., bz. wilde Rose] *m* Ⓢ géogr. (Ba'lkan-paß) défilé de Schipka. [= Chipaways.

Schippäwäh (ᐩ––) *m* Ⓢ (Indianer-stamm)

Schippe (ᐩᴗ) [= Schüppe] *f* Ⓢ **1.** = Schaufel 1. **2.** Karten-spiel: (mehr gbr. Schüppe) = Pik 2. **3.** *fig.* F e-e ~ machen (von Kindern, die den Mund zum Weinen verziehen), etwa: faire la moue; J-m ~n winken = ab-winken.

Schippel provS. (ᐩᴗ) *m* Ⓢ (österr.) boucle (= Locke).

schippen (ᐩᴗ) *v/a.* ⓐa. = schaufeln 1.

Schipp-scheren ⊖ (ᐩ.ᐩᴗ) *n* ⓐb. sans *pl.* Tuchbereitung: seconde et troisième tonture *f*.

Schiras, ...az (ᐩᴗ) *npr.n. inv.* géogr. (persische Provinz und Stadt) Chiraz *m*.

Schiraser, ...azer (–ᐩᴗ) I. *m* ⓐa., **~in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Chiraz. — II. **sch~** *a. inv.* de Chiraz.

Schirbel ⊖ (ᐩᴗ) *m* ⓐa. Metallurgie: ~ e-s Deuls maquette *f*, massoque *f*, lopin de la loupe; getheilter ~ massoquette *f*. [jarre *f*.

Schirl-haar ⊖ (ᐩ.ᐩ) *n* Ⓢ Tuchmacherei:

Schirm (ᐩ) [a/d. scirm] *m* Ⓢ **1.** (etwas, wodurch man gedeckt ist gegen Das, wovor man Schutz sucht) abri, (Zuflucht) refuge, (Schutz) protection *f*, sauvegarde *f*, (schützender Schild): *st.s.* égide *f*; unter ~ u. Obdach bringen mettre à l'abri ou à couvert; ~ u. Schutz gegen Wind u. Wetter abri contre les vents et les tempêtes; sei Du ihr Schild u. ~ sois sa sauvegarde ou son égide; sich unter J-s ~ begeben se mettre sous la protection de q.; J. in Schutz u. ~ nehmen prendre q. sous sa protection; J-m zum ~e dienen servir de protecteur (ou d'écran) à q.; der Herr ist mein ~ le Seigneur est mon bouclier ou mon refuge. **2.** (Vorrichtung zum Schutze, näher bestimmt durch Zssg., statt deren oft das Grundwort genügt) v. Augen-, Bett-, Fall-, Feuer-, Lampen-, Licht-, Mützen-, Ofen-, Regen-, Sonnen- &c. schirm; ~ an Damen-hüten passe *f*; ⊖ Glasfabr.: ~ vor dem Ofen chasse *f*. **3.** ⚘ = Dolde 1.

Schirm-..., **schirm-...** (ᐩ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schirm", zB. **~a'lbum** *n* album *m* paravent; **~fabri'k** *f* (~fabrika'nt *m*) fabrique (fabricant) de parapluies; **~futtera'l** *n* = ~überzug; **~lampe** *f* lampe à gardevue; **~macher** *m* = ~fabrika'nt; **~überzug** *m* fourreau de parapluie. — II. Bsd. Fälle: **~artig** ⚘ *a.* ombrellaire; **~baum** ⚘ *m* = Regenschirm-Baum; **~blech** ⊖ *n* am Herde e-r Schmiede écran *m*; **blume** *f*, **~blüther** *m* ⚘ = Doldenblume; **~brett** *n*: a) ⊖ = ~blech; Müllerei: pertuis *m*; b) ⚓ farde *f*, fargue *f*; **~brief** *m* = Schutz-brief; **~dach** *n* appentis *m*, hangar(d) *m*; ⚓ tendelet *m*; **~dolde** ⚘ *f* = Dolde 1; **~förmig** *a.* en parasol, &; ⚘ auch: ombellé, ombelliforme; **~geld** *n* Lehnswesen: (von einem Lehnsherrn zum Instand-halten der Mauern erhoben) sauvement *m*; **~herr** *m* protecteur, patron; **~herrschaft** *f* protection, patronage *m*; **~hut** *m*: a) = Fall-hut; b) h.a. pétase; **~kraut** ⚘ *n*: a) alsine *f* des Alpes, trientale *f* (*Trienta'lis*); b) oxybaphe *m* (*Oxy'baphus*); **~leder** ⊖ *n* am Kale'sch-wagen mantelet *m*, am Kutschenhimmel: gouttière *f*; **~mauer** ⊖ *f* = ~wand b; **~moos** ⚘ *n* splane *f* (*Spla'chnum*); **~moos-**

artig(e Gewächse) ⚘ a. splachnacé(es f/pl.); **~mütze** f casquette, F patente; **~netz** ⚓ n bastingage m; **~palme** ⚘ f palmier-éventail m, coryphe m (Co'rypha); großblätterige ~p. tallipot m (à ombrelles) (C. umbraculi'fera); **~pflanzen** ⚘ f/pl. ombellifères; **~pilz** ⚘ m nez-de-chat, P coquemelle f, escargoule f (Aga'ricus proce'rus); **~qualle** f zo. méduse (Medu'sa); **~recht** n droit m de protection ou de patronage; **~schnecke** f zo. ombrelle (Umbre'lla); **~ständer** m porte-parapluies; **~tragend** ⚘ a. ombraculifère (v. dolden-tragend); **~traube** ⁊c. ⚘ f = Dolden-traube; **~vogt(ei f)** m = ~herr(schaft); **~wand** f: a) paravent m; b) ⚙ Glasmacherei: chasse; c) ⚓ (Schanzkleid) pavesade; **~werke** ⚔ n/pl. frt. travaux m (ou ouvrages m) de défense, défenses f.

Schirmchen (⏑́⏑) n Ⓓb. (dim. v. Schirm) petit parapluie m, &; ⚘ v. Dolde 1.

schirmen (⏑́⏑) [Schirm] v/a. Ⓐa. = beschirmen, ʒB. die Lämmer vor der Wuth des Wolfes ~ mettre les agneaux à l'abri (ou défendre les agneaux) de la rage ...; geschirmt vor oder gegen et. à couvert de qc.; ~des Obdach abri m.

Schirmer (⏑́⏑) [a/d. scirman mit dem Schilde schützen] m Ⓐa., **~in** f Ⓐ 1. protecteur m, ...trice f, défenseur. 2. ch. = Retter 2. [Schützling).

Schirmling ↘ (⏑́⏑) m Ⓢ protégé (=

Schirn prov. (⏑́) f Ⓐ = Fleisch-bank a.

schirpen (⏑́⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa. = zirpen.

Schirr ↘ (⏑́) n Ⓢ = Ge-schirr 3.

Schirr-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. = Geschirr-... — II. Bsd. Fälle: **~balken** ⚙ m einer Joch-brücke racinal de pont, sous-poutre f, sous-longueron; **~haken** m crochet d'attelage; **~holz** ⚙ n Stellmacherei: bois m de remontage ou de charronnage; **~kette** ⚙ f = Deichsel-kette; **~meister** m: a) maître des harnais; b) Post: conducteur (des équipages, de diligence); **~meisterei** f: a) sellerie; b) Post: demeure du conducteur; **~nagel** ⚙ m Fuhrwesen: a) happe f à crochet; b) = Deichsel-bolzen; **~ring** ⚙ m Wagnerei: anneau d'attelage.

schirren (⏑́⏑) [Schirr] v/a. Ⓐa. = anschirren; die Pferde an (oder vor) den Wagen ~, metonymisch: den Wagen ~ = an-spannen I. 4.

Schirting ⊛ (⏑́⏑) [engl.] m Ⓢ (Baumwollen-zeug) calicot pour chemises, shirting.

Schirting-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. analog „Schirting" ʒB. **~hemd(e)** n chemise f de calicot, auch: chemise de coton.

Schirwan (⏑́⏑) npr. n. Ⓢ géogr. (Landschaft in Trans-Kauka'sien) le Chirvan.

Schisma (⏑́⏑) [grch.] n Ⓩ (pl. auch Schi's-mata), ✝ vom Kaiser Si'gismund als f gbr. rl. schisme m; das große ~ in der kathol. Kirche (1378—1417) le grand schisme d'Occident; ein ~ bilden faire un schisme.

Schismatiker (⏑⏑́⏑⏑) m Ⓐa., **schismatisch** (⏑⏑́⏑) [grch.] a. Ⓩ schismatique.

Schiß P (⏑́) [scheißen] m Ⓢ très-b.: a) F cacade f, anständiger: selle f; fig. ~ (Angst) h. avoir peur, F foirer, avoir la foire; b) = Scheiße 1. — II. **sch**~ 1^re et 3^e pers. sg. de l'imparf. de l'ind. de scheißen.

Schiß-beere ⚘ (⏑.⏑́⏑) f Ⓢ = Faul-beere.

Schitomir (–⏑́⏑) npr. n. Ⓢ géogr. (Stadt in Wolhy'nien) Jitomir ou Gitomir m.

Schiwa (⏑́–) npr.m. Ⓢ oder inv. (indischer Gott) Siva, Shiva.

Schiwa-... (⏑́–...) in Zssg. mit s. und a., ʒB. **~anbetend** a., **~anbeter(in f)** m adorateur m, ...trice f de Shiva, oft: sivaïste s. et a.; **~anbetung** f, oft: sivaïsme m.

Schizomyceten ⚘ (sschi-tsso-mü-tsse'-tĕne, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] n/pl. inv. (Pilz-art) schizomycètes m.

Schlabb..., **schlabb...** (⏑́...) v. Schlapp...

Schlabbe F (⏑́⏑) f Ⓢ = Unter-lippe.

schlabb(e)rig P (⏑́(⏑)⏑) a. Ⓩ mou (= labb(e)rig).

schlabbern provN. (⏑́⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. jaser (v. auch: plappern I. 2). 2. laper.

Schlacht (⏑́) [a/d. slahan schlagen] f Ⓐ 1. ⚔ meist: bataille, ʒB. eine ~ anbieten présenter la bataille; eine ~ annehmen (verweigern) accepter (refuser) la bat.; eine ~ liefern livrer bat.; es kam zur ~ on en vint à une bat., la bat. s'engagea; die ~ bei Leipzig, an der Moskwa bat. de Leipsic, de la Moscova. — Bsd. Fälle: 2. ⚔ ~(-tag) journée; kleinere ~(Gefecht), oft: action, affaire. 3. (Kampf auf Leben u. Tod) combat m à outrance; v. auch: schlachten III. 4. †: a) (Schlachten durch den Schlächter) abattage m; b) bibl. (Verheerung, Verwüstung) ravage m; c) = Ge-schlecht 4. 5. ⚙ Wasser-bau: (aus geschlungenen Faschi'nen geschlagener Damm) digue de fascines entrelacées; (Ufer-befestigung aus eingeschlagenen Pfählen) turcie; weitS. (Kai) quai m.

Schlacht-..., **schlacht-...** (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Schlacht u. schlachten", ʒB. **~bericht** m récit d'une bataille ou d'un combat; vom Feldherrn selbst gemacht: rapport fait par ... sur la bataille ...; **~feier** f fête commémorative d'une bataille; **~feld** n champ m de bataille; **~tari'f** m tarif de l'abattage; **~zettel** m permis pour tuer une bête. — II. Bsd. Fälle: **~bank** f: a) ⚙ Schlächterei: (zum Schlachten der Hammel) estou m, étou m; (Fleisch-bank) étal m; b) fig. Truppen ⁊c. zur ~b. führen mener ... à la boucherie; **~bär** m gros ours féroce; **~befehlshaber** ↘ m général; **~beil** ⚙ n hache f de boucher; **~berühmt** a. fameux par ses combats; **~block** m billot; **~essen** n = ~fest b; **~falk(e)** m zo. = Falk 1a; **~fertig** a. prêt à livrer bataille ou à combattre; **~fest** n: a) = ~feier (v. ~ I.); b) auch: ~(e-)fest repas m (ou festin m) que l'on donne quand on a fait tuer un porc; **~fleisch** ⚙ n viande f de boucherie, grosse viande; **~fleisch-händler** ⊛ m, bisw. chevillard; **~fleisch-verkauf** ⊛ m commerce à la cheville; **~geld** ⚙ n tuage m; **~gemälde** n (tableau m de) bataille f; **~gesang** ⚔ m chant de guerre, hymne des combats; **~geschrei** n cri m de guerre ou d'armes; **~getümmel** ⚔ n = ~gewühl; **~gewicht** n (ant. Lebend-gewicht) poids m de l'animal abattu; **~gewühl** ⚔ n tumulte m de la bataille, mêlée f; **~haufen** m: a) Schlächterei: troupeau qu'on mène à la boucherie; b) ⚔ troupe f, division f; der mittlere ~h. le corps de bataille; **~haus** ⚙ n abattoir m, tuerie f; **~haus-frage** f question des abattoirs; **~haut** ⚙ f peau verte ou fraîche; ⊛ ~häute pl. peaux de boucheries du pays; **~herr** m inspecteur des digues du port; **~hof** ⚙ m = ~haus; **~kranz** ⚙ m e-s Hoch-ofens guide-hors; **~kraut** ⚘ n = weißer Behen (v. bd); **~late'rnen** ⚓ f/pl. fanaux m de combat; **~li'ni-e** ⚔ f ligne de bataille ou de combat; ⚓ vordere ~l. avant-garde d'une armée navale; ~ u. **Mahl-steuer** f droit m d'abattage et de mouture, octroi m; **~maske** ⚙ f Schlächterei: bouterol(l)e; **~messer** ⚙ n couteau m de boucher; spitzes ~m. lancette f à bœuf; fig. st.s. fer m (meurtrier); **~ochs** m bœuf de boucherie; **~opfer** n h.a. rl. u. fig. victime f; **~ordnung** ⚔ f ordre m de bataille; (sich) in ~o. aufstellen (se) ranger en bataille; breite ~o. ordre mince; keil-förmige ~o. coin m; schiefe ~o. ordre oblique; volle ~o. ligne pleine; **~pferd** n = ~roß; **~plan** m: a) ⚔ plan de bataille; b) fig. F plan de conduite; **~reihe** ⚔ f ligne de bataille; in gerade ~r. bringen décroiser; **~roß** n cheval m de bataille, ehm. ~r. der Ritter destrier; **~ruf** m = ~geschrei; **~schüssel** f boudinée; J-m eine ~schüssel schicken envoyer de son boudin à q.; **~schütz** m v. Schlach(t)zi(t)z (bsd. Art.); **~schwein** n porc m de boucherie; **~schwert** ⚔ n épée f de combat; ehm. großes, breites zwei-händiges ~schwert espadon m; fig. F sie hat eine Zunge wie ein ~schwert elle a une très-mauvaise langue; **~steuer** f = Fleisch-steuer; **~stück** n: a) = ~gemälde; b) ⚙ Schlächterei: bête f de boucherie; c) morceau m d'une bête tuée; **~suppe** f soupe de santé; **~tag** m: a) ⚙ Schlächterei: jour où le boucher tue; b) ⚔ jour de bataille, journée f; **~verband** ⚓ m poste des blessés sur le faux-pont; **~vieh** n bêtes f/pl. de (ou destinées à la) boucherie; **~wolle** f laine de brebis tuées (v. auch: Schab-wolle); **~zeug** ⚙ n outils m/pl. de boucher; **~zwang** m obligation f de faire boucherie à l'abattoir. (Vgl. auch: Kriegs-... und Schlachten-...)

Schlachta (⏑́⏑) [poln.] f. inv. noblesse polonaise. [tuer, tuable.

schlachtbar (⏑́–) [schlachten] a. Ⓩ bon à

Schlachte-... (⏑́⏑...) in Zssg. v. Schlacht-...

schlachten (⏑́⏑) [a/d. slahtôn] Ⓐb. I. v/a. 1. ⚙ Schlächterei: tuer, égorger; ein Hühnchen, ein Schwein ~ saigner un poulet, un porc; ein Kalb ~ tuer, (es aus-schlachten) habiller un ...; Ochsen ~ égorger (ou abattre) ...; abs. dieser Schlächter schlachtet zwei Mal die Woche ... tue deux fois par semaine; wir h. geschlachtet (ein Schwein für die Wirthschaft) nous avons fait notre provision de porc pour le ménage; metonymisch: er schlachtet besseres Fleisch, als ... il a (ou fournit) de meilleure viande que ... 2. (als Opfer) immoler (a. fig.). 3. (hinmorden) égorger, massacrer, (metzeln) tailler en pièces, sabrer; (hin-opfern) sacrifier. — II. v/n. (av. h.) nach J-m ~ = nach J-m arten (v. bd I. 1), ʒB. sie schlachtet nach ihrer Mutter elle tient beaucoup de sa mère. — III. **Sch**~ n Ⓓb. sans pl. analog ~ I., ʒB. aba(t)tage m; immolation f; gut zum Sch~ = schlachtbar; ein Sch~ war's, nicht eine Schlacht zu nennen ce n'était pas une bataille, c'était une boucherie.

Schlachten-... (⏑́...) in Zssg. mit s. analog „Schlacht", ʒB. **~bummler** F m flâneur des champs de bataille, guerrier amateur; **~denker** * m (Beiname Moltke's) le penseur des batailles, profond stratége; **~froh** ↘ a., etwa. joyeux à l'approche du combat; **~gott** m Dieu des batailles; **~jungfrau** f, bisw. für Walky're (v. bd) gbr.; **~lenker** m qui dirige les batailles, capitaine; **~maler** m peintre de batailles. (Vgl. auch: Kriegs-... u. Schlacht-...)

Schlachter, **Schlächter**, beide: (⏑́⏑) [schlachten] m Ⓐa. 1. a) ⚙ boucher (= Fleischer), (Schweine-)~, auch: tueur; b) fig. (grausamer blutgieriger Mensch) bourreau. 2. zo.: a) = Schlacht-bär; b) = Schlacht-falk(e).

Schlächter-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. = Fleischer-..., Metzger-..., ʒB. **~bursche** m apprenti boucher; **~gewerbe** n métier m de boucher

Schlächterei (⏑⏑́) [Schlächter] f Ⓐ 1. (Schlächter-Gewerbe, -Haus, fig. schreckliches Gemetzel) boucherie. 2. = Fleischer-innung.

Schlach(t)zi(t)z (⏑́⏑) [poln.] m, ✝ **Schlachtschütz** m Ⓩ petit gentilhomme polonais.

Schlack (⏑́) I. m Ⓢ 1. = Schlaps. 2. ⚙ (Bodensatz der Salpe'ter-lauge) sédiment, dépôt. — II. **schlack** a. Ⓩ prov. = schlaff.

Schlack-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. = Schlacker-... — II. Bsd. Fälle: **~darm** m Schlächterei: = Mast-darm; **~hörner** n/pl. zo. bœufs m à cornes très-minces; **~wurst** f cervelas m.

Schlacke (⏑́⏑) [Schlag] f Ⓢ 1. ⚙ Metall. scorie, écume; ~ e-s Hoch-ofens laitier m; ~, welche zur Halde geht crasse; ~ vom Frischofen carcas m; v. Frisch-schlacke; gare (Frisch)-~ scorie riche ou douce; Reinigung von ~n décornage m; min. ~n pl. (vulka'nischer Auswurf) scories volcaniques; fig. scorie, résidu m. 2. prov.: a) = Mast-darm; b) = Schlack-wurst.

schlacken (⏑́⏑) [Schlacke] Ⓐa. I. v/n. (av. h.) 1. v/imp. es schlackt oder schlackert il pleut continuellement, la pluie détrempe le sol. 2. ⚙ Metallurgie: das Erz schlackt sehr ... jette (ou donne) beaucoup de scories. — II. v/a. ⚓ ein Segel ~ (losmachen) déferler ...

Schlacken-..., **schlacken-...** (⏑́⏑...) in Zusammensetzung mit subst. und adj., meist ⚙ Metallurgie: (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Schlacke", ʒB. **~bett** n lit m de scories; **~fänger** m sébile f aux scories; **~grube** f fosse aux scories; **~kasten** m bâche f de scories; **~klein** n grenailles f/pl. de sco-

ries; **~ofen** *m* fourneau à (fondre les) scories; **~stein** *m* pierre *f* de scorie ou de laitier; **~wagen** *m* wa(g)gon à crasses. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* min. semblable à des scories, scoriacé; **~auge** *n* im ~blech e-s Frischfeuers chio *m* (ou trou *m*) de laiterol; **~bildung** *f* scorification; glas-artige ~b. im Guß-eisen laitier *m*; **~blau** *n* bleu *m* scoriacé; **~blei** *n* mélange *m* de plomb à demi réduit et de scories; **~eisen** *n* fer *m* de mine; **~erz** *n* mine *f* d'argent vitreuse; **~förmig** *a.*: ☉ scoriforme; **~frischen** *n* puddlage *m* par bouillonnement; **~gang** *m* voie *f* de scories, pissée *f*; **~haken** *m* croard; **~halde** *f* amas *m* de scories, crassier *m*; **~kratze** *f* v. Kratze 1; **~krücke** *f* crosse de haut-fourneau; **~lava** *f* Geologie: lave scorifiée; **~loch** *n* = ~auge; **~platz** *m* crossier; **~puddeln** *n* = ~frischen; **~räumer** *m* cure-feu; **~reich** *a.* riche en scories; ~reiches Eisen fer *m* gras; **~schaufel** *f* = ~räumer; **~scherbe** *f* Probirkunst: écuelle à scorifier, têt *m* à vitrifier, scorificatoire *m*; **~spieß** *m* hache-laitier; **~staub** *m* fraisil; **~thür** *f* trappe; **~trift** *f* = ~gang; **~wälle** *f* (ur-alte Stein-wälle, deren Mauerwerk durch Feuer zu einer festen Masse zs.-geschmolzen ist) forts *m* vitrifiés; **~wolle** *f* (Kessel- und Röhren-Bekleidungs-materia'l) poil *m*; **~zacken** *m* chio, taque *f* (ou plaque *f*) à laitier; **~zange** *f* attrape; **~zieher** *m* = ~räumer.

schlackenhaft (⏑⏑) *a.* ㉔ = schlacken-artig, -förmig.

Schlacker (⏑) *m* ⑭a. = Schlack(er)-wetter.

Schlack(er)-..., schlack(er)-... (⏑(⏑)...) in Zssg. mit *s.* u. e-m *v.* I. meist: ... pluvieux, ... humide *a.*, zB. **~wetter** *n* temps *m* pluvieux. — II. Bsd. Fall: **~regen** *m* pluie *f* continuelle; **~wettern** ↘ *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = schlacken I. 1. (Vgl. auch: Schlack-...) [vieux, humide.

schlack(e)rig (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ vom Wetter: plu-

schlackern (⏑) [Schlacke] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** se mouvoir lâchement ou sans vigueur; ⚓ von den Segeln: fas(é)ier; mit dem Riemen ~ nager pas sec. **2.** *v/imp.* **es** schlackert = schlacken I. 1.

schlackicht, schlackig, beide: (⏑) [Schlacke] *a.* ㉔ **1.** = schlack(e)rig. **2.** (Schlacken enthaltend) qui renferme des scories, crasseux; weitS. = schlacken-artig. [de vieux cordages.

schladden ⚓ (⏑) *v/a.* ㉑b. fourrer avec

Schladding ⚓ (⏑) *f* ㊾ (*pl.* auch: ~s) cordage *m* à fourrer.

Schlaf (‿) [a/b. slâf] *m* ㉚ I. sans *pl.* **1.** meist: **sommeil,** zB. sanfter (tiefer) ~ doux (profond) sommeil; sich des ~es nicht erwehren können n'en pouvoir plus (ou tomber) de som.; e-n festen (leisen) ~ h. avoir le som. profond (léger); im ~e pendant le sommeil, oft auch: en dormant; in tiefem ~e liegen être plongé dans un profond sommeil; der ewige ~ le sommeil éternel ou de la tombe; ⚘ der ~ der Pflanzen le sommeil des ...; provS. ~ haben (schläfrig sein) avoir sommeil; myth. Gott des ~es le Sommeil, Morphée. — Bsd. Fälle: **2.** a) e-n sehr leichten ~ haben, oft: ne dormir que d'un œil; (Ruhe) repos; *enf.* dodo, P pionce *f*; in ~ bringen v. bringen I. 5 h; vom ~e erwachen se réveiller; es ist die ganze Nacht kein ~ in meine Augen gekommen je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit; im ~e reden(b) parler en dormant (☉ somniloque); ein Kind in ~ wiegen (singen) endormir un enfant en le berçant (en chantant); vgl. auch: Sand-mann b; ich denke einen langen ~ zu thun ... dormir bien longtemps; b) rl. ~ der Jungfrau Mari'a, während dessen sie nach der Lege'nde gen Himmel fuhr, bisw.: ☉ dormition *f*; c) méd. den ~ befördernd(es Mittel), oft: ☉ soporifique (*m*); ~ vertreibend(es Mittel): ☉ antihypnotique (*m*); path. tiefer, schwerer ~, oft: léthargie *f*, assoupissement léthargique, ☉ sopor ou sopeur (v. Schlaf-sucht); todes-ähnlicher ~: ☉ carus; Physiologie: Beschreibung des ~es: ☉hypnographie *f*; Lehre vom ~e: ☉ hypnologie *f*, auf die Lehre vom ~e bezüglich: ☉ hypnologique; zo. (Winter-) ~ der Thiere sommeil (ou engourdissement) d'hiver; d) *fig.* er wird im ~e reich: F les biens lui viennent en dormant; Das wäre mir nicht im ~e eingefallen je n'y songe pas le moins du monde, je suis à cent lieues d'y penser. — II. ~, *pl.* Schläfe = Schläfe.

Schlaf-..., schlaf-... (‿...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. e-m *v.* I. analog „Schlaf I. u. schlafen", zB. **~gemach** *n*, **~kammer** *f* (**~kämmerchen** *n*) chambre *f* (chambrette *f*) à coucher (v. auch: ~zimmer, ~ II.); **~lust** *f* envie de dormir; **~stube** *f* = ~gemach; **~verscheucher** *m* qui chasse le sommeil; **~zeit** *f*: a) temps *m* du sommeil ou de dormir, b) heure du coucher. — II. Zu „Schlaf II.": = Schläfen-..., zB. **~ader** *f* = Schläfen-ader. — III. Bsd. Fälle: **~apfel** ⚘ *m*: a) galle *f* du rosier, bédégar (*Fu'ngus rosa'ceus*); b) = Erd-apfel d; c) = Bellado'nna; **~arz(e)nei'** *f* = ~mittel; **~bank** *f* châlit *m* en forme de banc; v. Bett-bank b; **~beere** ⚘ *f* = Bellado'nna; **~bett** *n* lit *m*; **~bringend** *a.* qui fait dormir, qui provoque le sommeil, ☉ méd. somnifère, soporifique, narcotique, hypnagogique; **~bursch(e)** *m*, etwa: hôte pour la nuit, personne *f* à qui on ne fait que louer dans une chambre la place nécessaire pour se coucher; **~deich** *m* (*ant.* Schau-deich) digue *f* dormante; **~erwacht** ↘ *a.* réveillé (du sommeil); **~fieber** *n* path. fièvre *f* soporeuse ou comateuse; **~gänger** *m*: a) provS. = ~bursch(e); b) ↘ = Nacht-wandler; **~gast** *m* étranger qui couche dans une auberge, hôte pour la nuit; **~gefährte** *m*, **~gefährtin** *f* compagnon *m* (compagne *f*) de lit, camarade de lit; ruhiger (unruhiger) ~g. bon (mauvais) coucheur; **~geld** *n* (prix *m* du) coucher *m*, couchage *m*; das ~g. bezahlen payer son gîte; **~genoß** *m*, **~gesell** *m* = ~gefährte; **~gesellschaft** *f*: a) = ~gefährte; b) ich hatte schlimme ~gesellschaft (in demselben Zimmer Schlafende) il y avait fort mauvaise compagnie dans la chambre où je couchais; **~gewand** *n* habit *m* (ou toilette *f*) de nuit; **~gott** *m* myth. v. Schlaf 1 myth.; **~haube** *f* bonnet *m* de nuit, serre-tête *m*; **~haus** *n* auberge *f* où l'on passe la nuit; **~kamera'd** *m* = ~gefährte; **~kappe** *f* = ~mütze a; **~kasten** *m*: a) châlit en forme de coffre; b) für Vögel: nid, reposoir; **~koupé** *n* auf der Eisenbahn coupé-lit *m*; **~krank** *a.* somnolent, léthargique (vgl. auch: ~süchtig); **~krankheit** *f* affection soporeuse (vgl. auch: ~sucht); **~kraut** ⚘ *n*: a) = Erd-fichte; b) = Berg-männchen b; c) = Bilsen-kraut; d) = Bella-do'nna; e) = Nacht-schatten 2 a; f) ivette *f* (*Teu'crium chamæ'pitys*); **~krebs** *m* zo. crabe tête de mort (*Ca'ncer ca'put mo'rtuum*); **~kutsche** *f* dormeuse; **~läuse** P *f/pl.* somnolence *sg.* qui se fait sentir aux yeux; die ~l. beißen ihn: F le petit bonhomme le gagne (vgl. auch: Sand-mann b); **~lied** *n* chanson *f* pour endormir, (Wiegenlied) berceuse *f*; **~los** *a.* sans (ou privé de) sommeil; ~lose Nacht, oft: nuit *f* blanche, mauvaise nuit; ~lose Nächte, auch: insomnies *f/pl.*, veilles *f/pl.*; Sie müssen sich keine ~lose Nacht machen, oft: vous pouvez dormir tranquille; **~losigkeit** *f* insomnie, ☉ agrypnie; **~machend** *a.*: a) = ~bringend; b) path. soporeux, comateux; **~mädchen** *n* = ~gefährtin; **~matz** F *m* = ~mütze b; **~maus** *f* zo. = Bilch(-maus); **~mittel** *n* méd. (remède *m*) somnifère *m*, (remède) narcotique *m*, soporatif *m*, dormitif *m*, hypnotique *m*; **~mohn** ⚘ *m* = Garten-mohn; **~mütze** *f*: a) bonnet *m* de nuit ou de laine; b) *fig.* F (schläfrige Perso'n) bonnet *m* de nuit, personne apathique (vgl. Nacht-mütze b); c) F verre *m* de grog qu'on prend avant de se coucher; **~mützig** *a.* engourdi, somnolent, apathique; ~mütziger Mensch = ~mütze b; **~pelz** *m*: a) robe *f* de chambre doublée de fourrure; b) *fig.* F = ~mütze b; **~ratz** *m*, **~ratze** *f*: a) zo. = Bilch u. Murmel-thier; b) *fig.* F personne *f* qui dort comme une marmotte, dormeur *m*, ...euse *f*; **~reden** *n* habitude *f* de parler pendant le sommeil; **~redner** *m* homme qui parle pendant le sommeil, ☉ somniloque; **~rock** *m* robe *f* de chambre; **~saal** *m* in Klöstern ꝛc. dortoir; **~sessel** *m* = ~stuhl; **~sitz** *m* juc, perchoir (des oiseaux); **~sopha** *m*(*n*) divan *m*; **~spind(e)** *n* = ~kasten; **~stätte** *f*, **~stelle** *f*: a) (Lager) couche, lit *m*; ⚓ cabine, camagne; b) (gemietheter Ort zum Übernachten) gîte *m*; Z., der ~stellen vermiethet logeur *m* à la nuit; in ~stelle liegen coucher chez un logeur; **~stellen-Vermiether(in** *f*) *m* logeur *m* (...euse *f*) à la nuit; **~stell-lieger** *m* = ~bursch(e); **~stuhl** *m* dormeuse *f*, dorlotine *f*; **~sucht** *f* somnolence, assoupissement *m* profond; ☉ path. affection soporeuse, coma *m*, sommeil *m* carotique, *pfort* léthargie; wachende ~s.: ☉ coma vigil; von ~s. begleitet, ~s. verursachend soporeux; *fig.* (hoher Grad von Trägheit) léthargie; **~sucht-artig** *a.* soporeux, léthargique; **~süchtig** *a.* somnolent, ☉ path. comateux, léthargique; **~tisch** *m* châlit en forme de table; **~trank** *m* méd. potion *f* somnifère ou narcotique, (un) soporifique; Z-m ein ~tränklein geben (ihn einschläfern, sicher machen, um ihn zu betrügen) F endormir le mulot; **~trunk** *m*: a) = ~trank; b) (Trank, den man vor dem Schlafengehen genießt) vin du coucher; **~trunken** *a.* qui tombe (accablé) de sommeil, somnolent; noch ganz ~t. encore tout endormi; **~trunkenheit** *f* état *m* somnolent, somnolence; **~wachend** *a.*: ~wachender Zustand état *m* intermédiaire entre la veille et le sommeil; méd. somnambulisme *m* (magnétique); von selbst entstandener ~wachender Zustand: ☉ somniation *f* spontanée, somnambulisme cataleptique; **~wagen** *m*: a) = ~kutsche; b) (Eisenbahn), auch: **~waggon** (pron. fr.) *m* wa(g)gon-lit; **~wandeln** ꝛc. ↘ v. nacht-wandeln; **~wandelnd** ↘ *a.* somnambule (mehr gbr. nacht-wandelnd); **~wandler** ↘ *m* = Nacht-wandler; **~weizen** ⚘ *m* = Lolch; **~wirkend** *a.* = ~bringend; **~wirth** *m* = ~stellen-Vermiether; **~zelle** *f* cellule de nuit; **~zimmer** *n* = ~gemach (v. ~ I.); ehm. ~z. der vornehmen Damen ruelle *f*.

Schläf ⚓ (‿) *m* ㊽ about.

Schläfchen (‿⏑) *n* ⑭b. (*dim.* v. Schlaf) (petit) somme *m*; ~ nach Tisch méridienne *f*, sieste *f*; ein ~ machen faire un (petit) somme.

Schläfe (‿⏑) [a/b. slâph] *f* ㊸ an. tempe; vét. ~ des Pferdes larmiers *m/pl.*; zu den ~n gehörig: ☉ temporal, crotaphique; er hat keine Haare mehr an den ~n, bisw. il a les faces dégarnies.

schläfeln (‿⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = bruseln.

schlafen (‿⏑) [a/b. slâfan] I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳p. (*prés. de l'ind.* schläfst, schläft(‿), *part.p.* ge-schlafen (⏑‿⏑) **1.** meist: **dormir,** zB.: **a)** (im Zustande des Schlafens sein) tief u. fest ~, *st.s.* festen Schlafes ~, bisw. mit *ac.* e-n tiefen, festen Schlaf ~ dormir d'un (ou être plongé dans un) profond sommeil; sanft, ruhig ~ dormir d'un bon somme, d'un sommeil paisible; auf beiden Ohren ~ F dormir sur l'une et l'autre oreille ou sur les deux oreilles; wie ein Hase ~ (mit offenen Augen) dormir en lièvre; wie e-e Ratte od. wie ein Sack ~ dormir comme une marmotte ou F comme un loir; ich habe die ganze Nacht nicht geschlafen je n'ai pas dormi de toute la nuit; er kann davo'r (od. darü'ber) nicht ~ il n'en dort pas, il en perd le dormir; den ewigen Schlaf ~ dormir d'un sommeil éternel; ich werde nicht eher ruhig ~, bis ich Das ausgeführt habe je ne dormirai de bon somme avant d'avoir fait cela; bisw. als *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung, zB. **sich** gesund ~ recouvrer la santé à force de dormir; ich habe mich in 2 Tagen und 2 Nächten nach Hamburg geschlafen (Lss.), etwa: après avoir dormi ..., je suis enfin arrivé à ...; **b)** vom Winter-schlafe mancher Thiere: die Murmel-thiere ~ den ganzen Winter ... dorment tout l'hiver ou passent l'hiver dans un état d'engourdissement; **c)** *fig.* von Sachen (müßig liegen, einstweilen ruhen) dormir; ~ lassen laisser dormir, zB. die Rache schläft nicht ... ne dort pas; **d)** *prv.* wer schläft, der hungert nicht qui dort dîne; es schläft nicht Jeder, der die

Augen zu hat tel paraît dormir qui voit tout, ou œil fermé, oreille ouverte; wer lange schläft, wird selten reich renard qui dort la grasse matinée n'a pas la gueule emplumée; der Teufel schläft nicht le diable ne dort jamais; wenn Jugend wacht und Alter schläft, ist der Tod nicht weit jeunesse qui veille et vieillesse qui dort, c'est signe de mort. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** Zu 1a: ~, bisw. faire un somme, (ruhen) se reposer, *poét.* bisw. être dans les bras de Morphée, *enf.* faire dodo, P pioncer; leicht oder leise ~ sommeiller, roupiller (vgl. duseln); die ganze Nacht in e-m Zuge (oder F in e-r Tour) ~, oft: dormir tout d'un somme; gut (schlecht) ~, oft: passer une bonne (une mauvaise) nuit, passer bien (mal) la nuit; den Schlaf des Gerechten ~ (s'en)dormir du sommeil des justes; nicht ~ können, oft: ne pas fermer l'œil ou la paupière; sein Mittags-schläfchen ~ faire sa méridienne; lange in den Tag hinein ~ faire la grasse matinée; wünsche Ihnen wohl zu ~ (wohl geschlafen zu h.) je vous souhaite une bonne nuit (le bon jour); *fig.* von Auto'ren: (sich Fehler zu Schulden kommen lassen) sommeiller; über et. ~ prendre conseil de son bonnet de nuit. **3.** (im Bett liegen, übernachten) coucher, zB. ich schlafe nicht mehr in diesem Zimmer je ne couche plus dans ...; wir h. im Gasthofe geschlafen nous avons couché à l'hôtel; unter freiem Himmel, auf der bloßen Erde ~ coucher à la belle étoile, sur la dure; in s-n Kleidern ~, bisw.: F coucher dans son fourreau (comme l'épée du roi); ~ gehen, sich ~ legen (aller) se coucher (mit den Hühnern avec les poules), bisw. se retirer, aller prendre son repos; sich mit hungrigem Magen ~ legen, bisw.: F se brosser le ventre; auswärts, außer dem Hause, nicht in s-m gewöhnlichen Bette ~: F découcher; bei (✎ mit) J-m ~ coucher avec q. (auch verhüllend für: sich fleischlich mit J-m vermischen); von Ehe-leuten: allein ~ faire lit à part; mit J-m nicht mehr in demselben Bette ~: F découcher d'avec q. **4.** von e-m Gliede, bsd. von den Extremitä'ten: der Arm rc. schläft mir (ist in Betäubung) j'ai le bras engourdi. — ☞ **II. ~d** *part.* et *a.* Ⓜ **1.** meist: dormant. — Bsd. Fälle: **2.** ⚘, Gärtnerei: ~des Auge œil *m* latent ou expectant. **3.** ⚓ ~de Knie(e) courbes *f/pl.* horizontales. **4.** F ✎ mit passi'vem Sinne: nach einer schlecht ~den Nacht après une nuit mal passée ou après une mauvaise nuit; J-m e-e wohl ~de Nacht wünschen ... une bonne nuit à q. — **III. Sch~** *n* Ⓜb. sans *pl.* (le) dormir; v. Schlaf.

Schlafen-... (⏑...) in Zssg. mit s., zB. **~gehen** *n* le coucher; ⚔ zum ~gehen schlagen battre l'extinction des feux; **~(s-)zeit** *f*: es ist ~zeit il est l'heure de se coucher.

Schläfen-... (⏑...) in Zssg. mit s. an. (alle auch: Schlaf-...) I. analog „Schläfe", zB. **~ader** *f* veine temporale; **~bein** *n* os *m* temporal; **~grube** *f* fosse temporale; **~muskel** *m* (muscle) temporal ou crotaphite. — II. Bsd. Fall: **~naht** *f*: ⚗ suture temporo-pariétale ou lépidoïde.

Schlafer ⚓ (⏑⏑) *m/pl.* Ⓜa.: a) courbes *f* horizontales (= schlafende Knie); b) (Binnen-Vorsteven) contre-étrave *f* intérieure; c) (Betings-knie) courbes *f* des bittes.

Schläfer (⏑⏑) [schlafen] *m* Ⓜa. **1.** ~(in *f* Ⓜ) dormeur *m*, ...euse *f*, F pionceur *m*, ...euse *f*. **2.** = Schlaf-deich. **3.** zo.: a) = Schlaf- oder Bilch-maus (v. letzteres); b) (Fische): 1. dormeur, ⚗ calliomore (*Platyce'phalus dormita'tor*); 2. indien (*P. spa'tula*).

schläf(e)rig (⏑(⏑)⏑) [Schläfer] *a.* Ⓜ **1.** qui a envie de dormir, près de s'endormir; ich bin (sehr) ~ j'ai (grand) sommeil, le sommeil me gagne (je tombe de sommeil); ~ machen provoquer le sommeil, engourdir les sens; der Mohn macht ~ ... assoupit. **2.** *fig.* (träge, schlafmützig) endormi, somnolent, (lässig) indolent, nonchalant; (matt) mou, (schwerfällig) engourdi; (langsam) lent; ein ~er Mensch un endormi, F une marmotte; bei et. ~ zu Werke gehen, bisw. n'y aller qu'avec indolence; man muß seine Geschäfte nicht ~ betreiben, bisw. il ne faut point s'endormir sur le rôti. **3.** (den Trieb zum Schlafen erregend) qui endort, assoupissant, ⚗ soporifique; ~e Erzählung conte *m* à dormir debout; ~e Unterhaltung conversation *f* languissante; die Unterhaltung wird ~ ... languit ou tombe; ~er Vortrag débit *m* monotone.

Schläf(e)rigkeit (⏑(⏑)⏑-)[schläf(e)rig] *f* Ⓜ **1.** envie de dormir, sommeil *m*, *pfort* somnolence, assoupissement *m*; ⚗ path. soporosité; v. Schlaf-sucht. **2.** *fig.* analog „schläf(e)rig 2 u. 3", zB. somnolence; indolence, nonchalance; mollesse; engourdissement *m*; lenteur; langueur; in schimpflicher ~ verharren demeurer dans une léthargie honteuse.

schläfern (⏑⏑) [Schlaf] *v/a.* Ⓜa. **1.** ✎ = ein-schläfern. **2.** *v/imp.* es schläfert mich, ✎ persönlich: ich schläfre j'ai envie de dormir, j'ai sommeil.

schlaff (⏑) [a/d. slaf; gehört zu schlafen] *a.* Ⓜ **1.** allgemein: (*ant.* frisch) (schlapp) lâche, (abgespannt) détendu, relâché; ~ machen (w. se) relâcher, (se) détendre; ~es Seil corde *f* lâche, voltige *f*, ⚓ cordage *m* mou ou largue. — Bsd. Fälle: **2.** (welk) avachi, flasque, (weich) mou, F mollasse; ~e Brüste mamelles *f/pl.* flasques; ~ gewordene Muskeln, Nerven ... relaxés; ~e Ohren e-s Hundes oreilles *f/pl.* pendantes; ⚘ ~er Stengel tige *f* débile; ~ niederhängen s'avachir; ~ w.: a) (die Spannkraft verlieren) perdre son ressort, s'affaisser, mollir, vom Zeuge: se désempeser, b) P vom männlichen Gliede: débander, c) ⚓ von Segeln: fas(é)ier, von gespannt gewesenen Tauen: filer. **3.** *fig.* geistig ~ lâche, mou, flasque, (kraftlos) sans force, sans vigueur, sans énergie, sans ressort; (träge) paresseux; weitS. = schläf(e)rig 2; (verweichlicht) efféminé; (lau, lässig) tiède; ~e Grundsätze maximes *f/pl.* relâchées; er ist ein ~er Mensch c'est un homme mou ou sans énergie (vgl. Schlapp-schwanz).

Schlaff-..., schlaff-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a., zB. **~ohrig** *a.* or(e)illard; **~werden** *n*: relâchement *m*; * avachissement *m*; ~w. der Haut pannosité *f*. (Vgl. auch: Schlapp-...)

schlaffen (⏑⏑) [schlaff] Ⓜa. I. *v/n.* (*av.* sn) être lâche ou flasque. — II. *v/a.* = er-schlaffen II.

Schlaffheit (⏑-), **Schlaffigkeit** (⏑⏑-), beide: *f* Ⓜ **1.** analog „schlaff", zB. relâchement *m*, laxité, path. relaxation; mollesse du corps, des chairs, *fig.* du style; manque *m* de vigueur ou de ressort; paresse; weitS. = Schläf(e)rigkeit 2. — **2.** Bsd. Fälle: méd.: ⚗ flaccidité; path. ~ der Muskeln: ⚗ malacosarcose.

Schlafittchen (-⏑⏑) *n* Ⓜb., **Schlafitte** (-⏑⏑) *f* Ⓜ [schlagende Fittige] provN. F J. bei den ~ fassen mettre à q. la main sur le collet (v. Fittig 2). [*de l'ind.* de schlafen.

schläfst, schläft (⏑) 2e et 3e *pers. du prés.*

Schlag (⏑ oder ⏑) [a/d. slac] *m* Ⓜ.

Inhalt: meist: coup 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — schlagende Bewegung 3; — Musik 4; — schmetternder Gesang 5; — Art 6; — Zuschlagendes 7; — ♪ 8; — Spiel 9; — Forstwesen 10; — Meßkunde 11; — ⊖ 12; — ⚔ 13; — ⚓ 14.

1. meist: coup, zB.: a) (schlagende Bewegung, insofern sie ein Obje'kt trifft) ~ mit der Faust auf den Tisch coup de poing sur la table; ~ mit der Axt coup porté avec la hache; *fig.* Das ist ein ~ in's Wasser (et. Vergebliches) c'est un coup (d'épée) dans l'eau, c'est battre l'eau avec un bâton; b) (empfindlicher Hieb, den ein lebendes Wesen empfängt) J-m einen ~ versetzen porter (allonger, donner ou assener) un coup à q.; J-m Schläge geben donner (ou administrer) des coups (de bâton) à q.; es wird Schläge geben oder setzen il y aura des coups de donnés; J. mit Schlägen übel zurichten accabler (F rouer) q. de coups; ~ mit der Fuchtel coup de férule; ~ mit der verkehrten Hand (coup de) revers, arrière-main; Tracht Schläge volée *f* de coups (de bâton), auch: raclée *f*, roulée *f* (v. auch 2 zu 1b); c) *fig.* Das ist ein harter ~ (des Schicksals) für ihn c'est pour lui un rude coup, bisw. un coup de massue ou d'assommoir; niederschmetternder ~, bisw. coup de foudre; welch un-erwarteter ~! quel coup inattendu!; d) (treffender, schmetternder Blitz) coup de foudre; kalter (heißer) ~ coup qui porte à froid (coup brûlant); ein ~ aus blauer Luft coup de foudre au milieu d'un beau jour (a. *fig.*); phys. ele'ktrischer ~ coup foudroyant, commotion *f* (ou secousse *f*) électrique; e) *advb.*: ~ auf ~ (in un-unterbrochener Folge) coup sur coup; Das geht ~ auf ~, auch: un coup n'attend pas l'autre; mit e-m ~e (nicht absatzweis) tout d'un coup; auf den ersten ~ du premier coup, oft auch: d'emblée; f) (schlagende Bewegung an und für sich) ~ der Fittige oder Flügel coup (ou battement) d'ailes; ⚓ v. ~ 14 a u. d; g) (Schall, den et. mit Gewalt Niederfallendes erzeugt) da thut es e-n entsetzlichen ~ on entend un coup (ou un éclat) terrible; h) (das Schlagen, wodurch Tonwerkzeuge zum Tönen gebracht w. und die dadurch erregten Töne) der ~ des Klöppels an die Glocke, der ~ der Glocke coup du battant contre la cloche, coup (ou son) de la cloche; v. der Uhr: mit dem ~e der zehnten (zwölften) Stunde, mehr gbr. ~ 10 (12) Uhr au coup de dix heures (de midi), à dix heures sonnant ou précises (à midi sonnant ou précis); i) (das Schlagen, sofern das getroffene Obje'kt dadurch bearbeitet wird) der ~ des Hammers auf's Eisen le coup de marteau sur le fer; v. auch 12; k) ch. (tiefe Verwundung mit den Hauern) coup de boutoir, blessure *f* profonde; l) path.: a) (starker Andrang des Blutes zum Gehirn mit tiefer Ohnmacht) coup de sang, attaque *f* d'apoplexie; b) (Austritt von Blut in's Gehirn aus geborstenen Gefäßen) apoplexie *f*, (mit sofortigem Tode) apoplexie foudroyante; v. rühren II. 4; am ~e sterben mourir d'apoplexie. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** Zu 1b: derber ~, bisw.: F horion; ~ mit der (flachen) Hand tape *f* (claque *f*); J-m e-n ~ mit der Hand geben taper, claquer q.; Tracht Schläge auf den Hintern F fessée *f*; Schläge bekommen, oft: être battu ou fouetté; sich vor Schlägen fürchten, bisw.: F aimer (ou ménager) sa peau, avoir peur pour sa peau; nimm Dich vor Schlägen in Acht! prends garde d'être fouetté!; ehm. beim Ritterschlage: ~ auf den Nacken mit der flachen Hand colée *f*, mit der flachen Klinge: accolade *f*; Reitkunst: ~ mit e-r Gerte gaulade *f*; dem Pferde einen leichten ~ mit der Gerte auf die Schulter versetzen aider de la gaule. Zu 1g: mit dumpfem ~e hinstürzen tomber avec un bruit sourd, faire une lourde chute. ☞ **3.** (schlagende Bewegung mit bestimmtem Rhy'thmus) ~ des Herzens, Pulses battement de cœur, pulsation *f*; ~ des Pendels oscillation *f* du ...; ~ einer Taschen-uhr tic-tac; *fig.* Tyra'nnen-haß war m-s Herzens ~ la haine des tyrans faisait battre mon cœur; zwei Herzen und ein ~ deux cœurs qui battent à l'unisson (vgl. auch: Herz 2 zu 1b). ☞ **4.** (Musi'k-, Verstakt) mesure *f*, cadence *f*; das Stück geht im ganzen (im Drei-viertel-) ~ ce morceau est à quatre (à trois) temps; v. auch 8; auch von der taktmäßig schlagenden Bewegung gemeinsam Arbeitender, zB. bei den Dreschern, Schmieden rc.: ~ halten ... battre (le blé, l'enclume, &) en cadence; weitS. bsd. provN.: in den ~ (die Reihe) kommen entrer dans le chemin battu ou dans la bonne voie (vgl. Reihe 3 Schluß); den ~ (die richtige Art der Handhabung) von et. haben savoir manier qc., être au fait de qc. ☞ **5.** (schmetternder Gesang der Nachtigall, Lerche) chant, ramage, roulades *f/pl.*; ~ des Lock-vogels voix *f* de l'appelant; ~ der Wachtel, bisw. courcaillet. ☞ **6.** (Art): a) allgemein: espèce *f*, sorte *f*; b) Leute von demselben ~e gens *pl.* de la même trempe, de même calibre ou de la même catégorie, F gens de même acabit ou de la même farine; er ist vom alten guten ~e, oft: il est de la vieille roche, il est marqué au bon coin; Mensch gewöhn-

lichen ~es homme du commun; ein Mensch s-s ~es ... comme (ou tel que) lui, F ... de son acabit; Leute von meinem ~e, oft: mes pareils; Alles war von gleichem ~e tout était frappé au même coin ou F de même fabrique; c) Das ist ein Mann von m-m ~e (wie ich ihn gern habe) c'est un homme de mon bord; die Heirath ist just so nach m-m ~e voilà un mariage qui me revient; d) (Rasse) ein schöner ~ Pferde une belle race de chevaux; auch v. Perso'nen: liebenswürdiger, guter ~ Menschen aimable, bonne race d'hommes, gens *pl.* de bonne trempe; der gemeine ~ le commun; bisw. von einem Einzelnen, z.B. er war ein ganz guter ~ von Fürsten c'était un prince d'excellente trempe; der ehrliche ~ (Kerl) l'honnête garçon; e) † auf solchen (diesen od. den) ~ (so, auf diese Weise) ainsi, de cette manière. ☞ 7. (et. vor e-r Öffnung Befindliches, das auf- und zu-, auf- und nieder-geschlagen w. kann) ~ des Thores barrière *f* (v. Schlag-baum); die beiden Schläge der Flügel-thür les deux battants ...; (Thür einer Kutsche) portière *f*; (Theil des Fußtrittes) marche *f*; Fall-thüre e-s Tauben-hauses ꝛc. trappe *f*; (das Tauben-haus selbst) pigeonnier; (Falle zum Fange v. Meisen) trébuchet. ☞ 8. ♪ note *f* d'agrément ou de fioriture; v. Doppel-, Nach-schlag (v. auch ~ 4). ☞ 9. Spiel: erster ~ (der darüber entscheidet, wer anfängt) début; Ball-spiel: der erste ~ (Probe-schlag, der nicht mitgerechnet wird) les dames *f/pl.*; Damenspiel: e-n ~ machen prendre une dame; Kugelspiel: ~ für ~ zurückgeben rendre la boule. ☞ 10. Forstwesen: = Hau 2 und Holzfällen, -schlag; Baum vom alten ~e (der als Markbaum dient) arbre d'emprunt. ☞ 11. Meßkunde: (½ Ruthe) demi-verge *f*. ☞ 12. ⊕: agr.: a) (zusammenhängende, in einer Art bestellte Abtheilung des Feldes) sole *f*, saison *f*, in Schläge theilen assoler, Eintheilung in Schläge assolement, b) Verkauf auf den ~ (auf dem Halm) vente *f* de la récolte sur pied; Bergb.: a) (mehr oder minder horizonta'l gehende Ver-öffnung des Gebirges) percée *f*, b) (Strecke) galerie *f* d'allongement, voie *f*; Büchsenmach.: ~ des Hahnes auf den Zündstift choc du chien sur le plan supérieur du cône de la cheminée; Deich-, Wasserbau: = Deich-fach a u. Schlacht 5; Feuerwerkerei: = Kano'nen-schlag; ~ e-r Rake'te, e-s Schwärmers pétard, pet, péterolle *f*; Glockengießerei: bord d'une cloche (= Kranz 8); Goldschlägerei: blinder ~ coup perdu; Metallurgie: a) = Hammer-schlag b; b) (Roll-zinn) étain en rouleaux; Müllerei: = Hau-schlag; Münze: = prägen II.; Duka'ten von demselben ~e ... frappés au même coin; ~ des Ramm-klotzes coup de mouton; Steinhauerei: den ~ an die Kanten e-s Steines machen relever les ciselures d'une pierre, épanneler la pierre, e-n ~ machen faire une plumée; Tuchmacherei: ~ des Rahmens champ; Weberei: a) ~ e-s Webe-stuhles battant (ou chasse *f*) d'un métier, b) coup de battant; Zimmerei: falscher ~ des Hammers, wodurch das Holz beschädigt wird fistule *f*. ☞ 13. ⚔ ~ e-s Laufgrabens branche *f* de tranchée ou de zigzag; Schläge *pl.* boyaux, (approches *f* en) zigzags. ☞ 14. ⚓: a) ~ der See (Stoß der Wellen gegen das Schiff) coup de mer; b) (Theil des Schiffes, wogegen die Wellen hauptsächlich schlagen) côté du vaisseau sous le vent dans la longueur des porte-haubans de misaine; c) (Planke an der Unterkante des Steuerruders) sole *f* du gouvernail; d) ~ des Ruders coup de rame; e) = Gang (v. de 16) beim Lavi'ren; kurze Schläge machen, ~ über ~ segeln courir à petites bordées, bordailler ou bordayer; f) ~ (der um et. herumgeschlagene Theil) e-s Taues tour (ou passe *f*) d'un cordage; ganzer (oder runder) ~ tour mort; halber ~ demi-tour; die Anker-taue bilden e-n halben ~ il y a une croix sur les câbles; letzter oder zweiter ~ des Anker-taues um den Kopf der Beting choc du câble; g) ~ der Pumpe = Pumpen-schlag; die Pumpe hat ~ (der Schuh bewegt sich frei auf und nieder) la chopine de la pompe bat; keinen ~ haben = lurken.

Schlag-..., schlag-... (ᶠ... od. ᵟ...) in Zssg. mit s., a. u. *adv.* I. analog „Schlag u. schlagen", z.B. ~**bereit** *a.* prêt à se battre; ~**regen** *m* pluie *f* battante; ~**schlüssel** *m* (~**wärter** *m*) clef *f* (surveillant) de barrière; ~**weise** *adv.* par coups, coup sur coup. — II. Bsd. Fälle: ~**abfall** *m* der Baumwolle déchet; ~**ader** *f* ♡ an. artère (= Puls-ader); zu den ~adern gehörig artériel; ~**ader-...** in Zssg.: a) = Puls-ader-...; b) bsd. Fälle: ~**ader-Bruch** *m* path. rupture *f* d'une artère, ♡ anévrisme faux ou mixte; ~**ader-Entzündung** *f* path. inflammation artérielle, ♡ artérite; ~**ader-Geschwulst** *f* ♡ path. anévrisme *m*; ~**ader-Kammer** *f* ♡ an. ventricule *m* artériel ou aortique; ~**ader-Öffnung** *f* ♡ path., chir. artériotomie; ~**anfall** *m* path. attaque *f* d'apoplexie (vgl. Schlag 11); ~**appara't** ⊕ *m* Eisenbahn: trembleur éléctrique; ~**artig** *a.* path. apoplectique, apoplectiforme; ~**balken** ⊕ *m* battant; ~**balken** der Keller-brücke flèche *f* du pont-levis; Wasser-bau: ~b. des Trempels racinal du busc; ~**ball** *m* éteuf; ~b. spielen jouer la longue paume; ~**balsam** *m* phm. baume apoplectique; ~**bauer** *n* (*m*) Vogelstellerei: trébuchet *m*; ~**baum** *m*: a) barrière *f* (de clôture), barrage, barre *f*; (beschwerter Theil an e-m) ~b. tape-cul; Wasser-bau: ~b. zum Schließen e-r Schleuse fléau; b) ~b. im Pferde-stalle, um die Plätze der Pferde zu trennen pilier; c) ch. (Art Falle) trappe *f*; ~**betten** ⚓ *n/pl.* anguilles *f*, couettes *f*; ~**blau** *a.* livide; ~**bogen** ⊕ *m* Hutmach.: arçon; ~**bohrer** ⊕ *m* Schlosserei: perçoir; ~**bolzen** ⚔ *m* (am Gewehre) percuteur; ~**bolzen-...** ⚔ in Zssg.: a) meist: ... de (ou du) percuteur, z.B. ~**bolzen-Spitze** *f* pointe du percuteur; b) bsd. Fälle: ~**bolzen-Kopf** ⚔ *m* manchon; ~**bolzen-Mutter** ⚔ *f* bouton-écrou *m*; ~**brett** *n* = Ball-kelle; ~**brücke** *f* pont-levis *m*; ~**bug** ⚓ *m* (beim Lavi'ren) bon bord, bord qui allonge; ~**dame(-spiel** *n*) *f* coquinbat *m*; ~d. spielen jouer aux dames rabattues; ~**degen** ↘ *m* brette *f*; ~**eisen** *n*: a) ch. (in e-r Falle) traquet *m*; b) Forstw.: marteau *m* à layer; c) ⊕ Steinmetz: laie *f* large; Waffenschmiede: perloir *m*; ~**faß** *n* futaille *f* d'emballage; ~**feder** *f*: a) penne (= Schwung-feder); b) ⊕ Büchsenmach.: grand ressort *m*, ressort de percussion; Ende der ~f. branche; Weberei: clisson *m*; ~**feder-Krapfen** ⊕ *m* griffe *f*; ~**feder-Schraube** ⊕ *f* vis du grand ressort; ~**fell** *n* der Trommel peau *f* de batterie; ~**fertig** ⚔ *a.* (von Truppen) prêt (à entrer en campagne, à se battre ou à combattre), en état de défense; diese Kerle sind stets ~fertig, bisw.: F ces malins-là ne boudent pas; *fig.* ~fertig sein, ~fertigen Witz h. avoir la repartie prompte; ~**fertigkeit** *f*: a) ⚔ ~f. (einer Armee) rapidité à se mettre en position de combat ou à se mobiliser; b) *fig.* repartie prompte; ~**fertigmachung** ⚔ *f* mise en état de défense; ~**fläche** ⊕ *f* Büchsenmacherei: ~fl. der Hahn-Aushöhlung eines Perkussio'nsschlosses face percutante, fond *m* de l'évidement de la tête du chien percutant; ~fläche des Pfannen-deckels face de la batterie; ~fl. des Pisto'ns plan *m* supérieur, sommet *m* du cône de cheminée; ~**fluß** *m* path. = Schlag 11; plötzlich tödtender ~fluß apoplexie *f* foudroyante; Anzeichen *pl.* des ~flusses symptômes apoplectiques; Mittel gegen den ~fl. remède apoplectique; soporö'ser Zustand, der wie ~fl. aussieht: ♡ parapoplexie *f*; ~**fluß-artig** *a.* = ~artig; ~**flüssige(r)** ↘ *s.* apoplectique (mehr gbr. vom Schlage Getroffene(r); ~**form** ⊕ *f* forme de batteur d'or; ~**gabel** ⊕ *f* Büchsenmacherei: fourchette de percussion; ~**garn** *n* ch. = ~netz b; ~**gatter** ⚔ *n* frt. barrière *f* en palissades; ~**geschwell** ⊕ *n* e-r Schleuse heurtoir *m*; ~**gewicht** ⊕ *n* an e-r Uhr poids *m* de la sonnerie; ~**glocke** ⊕ *f* Uhrmach.: horloge à sonnerie; ~**gold** ⊕ *n*: a) = Blattgold; b) = Knall-gold; ~**hahn** *m* zo. = Hauben-taucher; ~**hammer** ⊕ *m* der Buchbinder marteau de relieur, der Gold- und Silber-schläger marteau plat ou à dégrossir; Waffenfabrikation: percuteur; am Hammer-schlosse: martelet; ~**holz** *n*: a) Forstwesen: bois *m* de coupe ou bon à couper; auch = Busch-holz b; b) (Stück Holz zum Schlagen), z.B. = Ball-kelle; agr. zum Flachsschwingen: espade *f*, dague *f*; Hutmacherei: ~holz der Saite des Fachbogens coche *f*; Seilerei: épée *f*, écouche *f*; zum Zukorken von Flaschen: tapette *f*; ~**hüter** *m* Forstwesen: (Samen-baum) baliveau; ~h. vom dritten Gehau tayon; ~**instrume'nt** ♪ *n* instrument *m* à percussion; ~**kammer** ⊕ *f* (im Zünder) Büchsenmacherei: prise de feu; ~**karre(n** *m*) *f* tombereau *m*; ~**kolben** *m* h.a. beim Faustkampfe ceste; ~**korn** *n*: a) (Gehalt, den die Münzen h. müssen) aloi *m*, titre *m*; b) (Lothkorn) paillon *m* à souder; ~**kraft** *f* force percutante; ~**kraut** ♀ *n*: a) = Günsel; b) ivette *f*, ive *f* musquée (*Teu'crium chamæpitys*); ~(**e**)-**küpe** ⊕ *f* I'ndigo-fabrikatio'n: batterie, cuve de battage; ~**laut** *m*, etwa: son fort; ~**lawi'ne** *f* avalanche, éboulement *m* de masses de neige fondante; ~**leine** *f*, ~**lien** *f* ⊕ Zimmerei: ligne de charpentier, fouet *m*, cordeau *m*; ~**leiste** ⊕ *f* Tischlerei: battement *m*; ~**licht** *n* Malerei: échappée *f* de lumière, grandes lumières *f/pl.*, coup *m* de jour; *fig.* (trait *m* de) lumière *f* (*ant.* ~schatten); ~**loth** ⊕ *n* soudure *f* forte; Schnitzel von ~loth paillettes *f/pl.* (ou paillons *m/pl.*) de soudure; ~**lustig** *a.* bisw. battant; ~**macher** ⊕ *m* Steinmetz: épan(nel)eur; ~**maschi'ne** ⊕ *f* (zum Auflockern der Baumwolle) = Flack-maschi'ne; erste (zweite) ~m. batteur *m* éplucheur (batteur étaleur); ~**messing** ⊕ *n* laiton *m* forgé; ~**mine** *f* Mini'rkunst: torpille; ~**mühle** ⊕ *f* moulin *m* à pilons; ~**nagel** ⊕ *m* Uhrmacherei: bouton, poussoir; ~**netz** *n*: a) Ballspiel: raquette *f*, palette *f*; b) ch. (zum Vogelfange) trappe *f*, rets-saillant *m*; Fischerei: gabar(r)e *f*; kleines ~n. gabaret *m*, col(l)eret *m*; c) ⚓ ~n. unter den Raa-en casse-tête *m*; ~**note** ↘ ♪ *f* ronde (mehr gbr. ganze Note); ~**perio'de** *f* Forstwesen: révolution; ~**pfahl** *m*, ~**pfosten** *m* ⊕ einer Schleuse dormant (du milieu); ~**pille** *f* phm. pilule antiapoplectique; ~**platte** ⊕ *f* Goldschmiede: frappe-plaque *m*; ~**platz** *m* Forstwesen: parterre d'une coupe; ~-**probe** ⊕ *f* épreuve au mouton; ~**pulver** *n*: a) méd. poudre *f* apoplectique; b) = Knallpulver; ~**pumpe** ⚓ *f* pompe à bringueba(l)le; ~**pütze** ⚓ *f* grand s(eill)eau *m*; ~**rad** ⊕ *n* Drechslerei: mo(l)lette *f*; Mühlwesen: roue *f* à cames d'un blutoir; ~**rahm** *m* prov. = ~sahne; ~**rahmen** *m* châssis; ~**rake'te** *f*: a) Ballspiel: = ~netz a; kleine ~r. demi-battoir *m*, demitriquet *m*; b) ⚔ Artillerie: fusée de signaux à pétard; ~**regen** *m* ondée *f*, lavasse *f*; ~**regula'tor** ⊕ *m* Uhrmacherei: surprise *f*; ~**reime** *m/pl.* rimes *f* plates ou suivies; ~**röhrchen** *n*, ~**röhre** *f* ⚔ Artillerie: étoupille *f*, fusée *f* d'amorce; ~r. mit Lubel-faden étoupille à tube ordinaire avec mèche de communication; Kallerströ'm'sche ~r. étoupille sulfurique; die ~r. einsetzen oder einludeln amorcer le canon; Feuerwerkerei: espolette *f*; ~**röhren-Probe** ⚔ *f* Artillerie: cylindre *m* d'épreuve pour les étoupilles; ~**röhren-Stock** *m* Feuerwerkerei: broche *f* à étoupilles; ~**röhren-Tasche** ⚔ *f* sac *m* à étoupille; ~**rolle** ⊕ *f* Weberei: bobine cylindrique; ~**ruthe** ⊕ *f*: a) Müllerei: battant *m* de huche; b) zum Verstechen der Weine: baguette pour couper le vin; ~**saat** *f*, ~**samen** *m* graine *f* à faire de l'huile; ~**sahne** *f* crème fouettée, chantilly *m*; ~**sahnen-Gefrornes** *n* bavaroise *f*; ~**satz** ⊕ *m* Münze: écharseté *f* de loi; ~**säule** ⊕ *f* des Schleusen-thores poteau *m* battant ou montant; ~**schatten** *m* ombre *f* portée ou projetée par un corps bien éclairé sur un fond clair (*ant.* ~licht); ~**schatz** *m*: a) (Abgabe in Betreff des zu schlagenden Geldes) (droit de) seigneuriage; b) ehm. Münze: (Münz-gebühr für das Schlagen) monnayage, brassage; (aus dem Schlagen gezogener Nutzen) rendage; ~**scheibe** *f*: a) ⊕ Uhrmacherei: palette d'échappement; b) ⚔ Artillerie: ~sch. einer Rake'te tampon *m* de fusée; die ~sch. e-r Rake'te einsetzen tamponner une fusée; ~**schieber** ⊕ *m* Bäckerei: pelle *f*; ~**schleuse** ⊕ *f* = Drempel-schleuse; ~**schloß** ⊕ *n* = Perkussio'ns-schloß; ~**schnur** ⊕ *f* Zim-

werkerei: fouet *m*; ~**schwärmer** *m* Feuerwerkerei: pétard; ~**schwelle** ⚙ *f* = ~fill; ~**seite** *f* eines Hammers panne; e-r Trommel: côté *m* de la peau de batterie; ⚓ ~s. eines Schiffes faux-côté *m*; ~**fill** ⚙ *n* Wasser-bau: seuil *m* du busc; ~**sperre** ⚙ *f* Uhrmacherei: sourdine *f*; ~**spiel** *n* main *f* chaude (v. Theil I.: chaud 1); ~**spindel** ⚙ *f* Drechslerei: mandrin *m*; ~**sprung** *m* Tanzkunst: saut battu; ~**stampfe** ⚙ *f* Papierfabrikation: marteau *m* à polir; ~**ständer** ⚓ *m/pl.* = Katt-sporen; ~**stange** ⚙ *f* Papierfabrikation: levier *m* d'un dérompoir; ~**stein** *m*: a) im Puff-spiel: batadour ou batadeur; b) ⚙ Bleiche: ~st. zum Ausklopfen der Leinwand mailloir; Buchbinderei: pierre *f* à battre; ~**stelle** *f* ch. frayoir *m*; ~**stift** *m* am Gewehr permutateur, broche *f* de percussion; ~**stock** *m*: a) Ball-spiel: battoir; b) ⚙: ~ der Drahtzieher chouguet ou chouquet; Feuerwerkerei: billot à charger; ~**stöckchen** ⚙ *n* (Bank-Amboß) enclumeau *m*; ~stöckchen der Kupferschmiede tas *m*, tasseau *m*; ~**stollen** ⚙ *m* Büchsenmacherei: talon du bloc de culasse; ~**stück** ⚙ *n* eines Gewehr-schlosses déclic(q) *m*, déclin *m*, cliquet *m*; ~**taschen-uhr** *f* v. ~uhr; ~**taube** *f* zo. pigeon *m* de volière; bsd. pigeon-batteur *m*, pigeon tournant; ~**teig** *m* Kochkunst: pâte *f* de farine, d'œufs et de graisse; ~**thor** ⚙ *n* einer Schleuse porte *f* busquée; ~**thür** *f* trappe; ~**uhr** *f* horloge sonnante, pendule (Taschen-uhr: montre) à sonnerie (vgl. auch: ~regula'tor); Arbeiter, der Theile des Räderwerks in ~uhren verfertigt blanquier *m*; ~**verband** ⚙ *m* Wasser-bau: châssis (ou fermeture *f*) d'une écluse; ~**wald** *m* taillis; ~**wand** *f* ch. = ~netz b; ~**wärter** *m* = Chaussee-geld-Einnehmer; ~**wasser** ⚓ *n* eau *f* dans les fleurs du vaisseau; ~**weite** *f* überspringender ele'ktrischer Funken: ⚡ phys. distance explosive; ~**welle** *f*: a) Wasser-bau: ~w. der Schleusen-thor-Flügel heurtoir *m*; b) ⚓ lame, houle; ~**werk** ⚙ *n*: a) = Ramme a; b) ~w. zum Stanzen machine *f* à gouttine; ~werk e-r Uhr sonnerie *f*; gedämpftes, dumpfes ~w. e-r Repeti'r-uhr jeu *m* de toc; ~**werkzeuge** ⚙ *n/pl.* outils *m* de percussion; ~**wirthschaft** *f* agr. = Koppel-wirthschaft; ~**wolle** ⚙ *f* bourre lanice ou de laine; ~**wort** *n* = Stich-wort; ~**wunde** *f* chir. blessure qui provient d'un coup, plaie contuse, contusion, ⚡ plaie par instrument contondant; ~**zeichen** ⚙ *n* Uhrmacherei: avant-quart *m*; ~**zeugen** *m/pl.* Forstwesen: témoins; ~**zündung** *f* Feuerwerkerei: amorce fulminante ou à percussion. (Vgl. auch: Schlage-...)

schlagbar (´–) [schlagen] *a.* ⊕ Forstw.: propre à être abattu ou mis en coupe, exploitable; ~es Holz, auch ~: bois *m* en coupe.

Schlage (´⏑) [a/d. slaha v. slahan schlagen] *f* ⊕ 1. ⚙ (Werkzeug zum Schlagen): a) = Schlägel, Heie; b) Schlosserei, Schmiede: marteau *m* à frapper devant ou à deux mains. 2. = Schlitten-bahn.

Schlage-... (´⏑...) in Zssg. mit s. I. = Schlag-..., zB. ~**netz** *n*, ~**schatz** *m* zc. = Schlag-netz, -schatz. — II. Bsd. Fälle: ~**glocke** *f* timbre *m*; ~**klotz** ⚙ *m* Feuerwerkerei: v. Schlag-stock b; ~**todt** *m*: a) (Person) tueur, (Raufer) bretailleur, bretteur; b) ⚒ (Sache) casse-tête (mehr gbr. Todt-schläger). (Vgl. auch: Schlag-...)

Schlägel (´⏑) [a/d. slegil] *m* ⊕a. 1. (Werkzeug zum Schlagen): a) ~ von Trommeln, Pauken zc. baguette *f*; b) zum Ball-spiel: battoir; c) ⚙: maillet; ~ der Bergleute marteau de mineur, masse *f* de fer; Bildhauerei zc.: masse *f*; Eisenb.: ~ zum Festschlagen des Sandes unter den Schwellen batte *f*; ~ zum Holz-spalten maillet, massue *f*; Formerei: co(i)gneux, refouloir; ~ des Holzschuhmachers renard de sabotier; ~ der Hutmacher battoir; Steinbruch: mail; Zuckersiederei: clopeur, clopeux; d) bl. kleiner eiserner ~ mailloche *f*, noch kleinerer: maillet. 2. ⚙ Bergbau: (Ort, wo der Bergmann mit dem Schlägel arbeitet) endroit où le mineur travaille; auf dem ~ arbeiten travailler sur la pierre, détacher la roche; auf s-n ~ fahren commencer sa tâche. 3. Kochkunst, Schlächterei, ch. = Keule 3. 4. (Zapfen e-s Fischteiches) sonde *f* d'étang. 5. (Flüssigkeitsmaß) etwa: chopine *f*.

Schlägel-..., schlägel-... (´⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Schlägel", zB. ~**heft** *n* manche *m* du marteau; ~**lahm** *a.*: ch. einen Hirsch ~l. schießen blesser un cerf à la cuisse. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** ⚙ *n* Bergbau: levier *m*; ~**fisch** *m* zo. = Hammer-fisch; ~**kopf** *m* = Hasen-kopf a; ~**presse** ⚙ *f* pressoir *m* à l'huile.

schlägeln (´⏑) [Schlägel] ⊕a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. prov. (zappeln) das Kind schlägelt beständig ... ne fait que gigotter. 2. ch. (hinken) traîner la cuisse, boiter. 3. *fig.* F (e-n groben Fehler begehen) faire une faute grossière ou une bévue. — II. *v/a.* ⚙ frapper d'un gros maillet.

schlagen (´⏑) [a/d. slahan] ⊕r.

Inhalt: I. *v/a.* meist: battre 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — mit *rég.* 3; — mit Angabe der Wirkung 4; — treffen 5; — = erschlagen 6; — mit dem durch das Schlagen Hervorgebrachten als *rég.* 7; — ♂ 8; — mit *prp.* 9; — ⚙ 10. — II. *v/n.* *A.* (*av.* h.) hauen 1; — kämpfen 2; — vom Herzen zc. 3; — schallen 4; — von Singvögeln 5; — von der Uhr 6; — Fischerei 7. — *B.* (*av.* sn). — III. *v/récipr.* et *réfl.* — IV. *part.* et *a.* — V. Sch~ *n.*

I. *verbe actif* 1. **meist: battre**, wieder ~ rebattre, zB.: a) J. ~ (um ihm weh zu thun) battre q., möglicherweise auch un-absichtlich: frapper q.; J. mit Fäusten (mit Ruthen) ~ battre q. à coups de poing (de verges); J. wie e-n Hund ~, zu Brei oder windelweich ~ battre q. violemment, battre q. comme un chien ou comme plâtre (v. a. 2 zu 1a); e-n schon Überwundenen noch immer ~, bisw. battre q. à terre; sich ~ lassen, ohne sich zur Wehr zu setzen, bisw. se laisser battre à terre; *prv.*: den Sack ~ und den Esel meinen battre le chien devant le lion (v. Sack 1 b), die Geschlagenen zahlen die Zeche les battus payent l'amende; b) (überwinden, besiegen) den Feind (gänzlich, vollständig) ~ battre l'ennemi (à plate couture), défaire l'ennemi; die feindliche Flotte wurde (gänzlich) geschlagen ... fut (complétement) battue (fut défaite); Brett-spiel: e-n Stein, e-n Bauer ~ battre (ou emporter) une dame, battre un pion, Steine ~, oft: abattre du bois, *abs.* die Bauern ~ in der Diagona'le les pions battent diagonalement; c) (meist ⚙) et. ~, um es zu bearbeiten: die Baumwolle, die Koko'ns ~ battre le coton, battre (ou fouetter) les cocons; Gold zu dünnen Blättchen ~ battre (ou laminer) de l'or; warme Goldblätter ~ battre la chaude; geschlagenes Gold de l'or battu ou en feuilles; d) um e-n Klang hervorzubringen, bsd. ⚔ die Trommel ~ battre la caisse ou le tambour; e-n Wirbel ~ battre un roulement; Feldmarsch ~ battre aux champs; v. Genera'l-marsch, Lärm 3, Reveille; a. *v/n.* die Trommel schlug zum Streite ... battait (ou sonna) la charge; e) ♪ den Takt ~ battre la mesure (zu d u. e v. a. 8).—

☞ **2. Bsd. Fälle: Zu 1a:** (ein-schlagen, -keilen) cogner, (anstoßen) heurter; J. ~, oft: F donner des coups à q., P rosser q.; (klapsen) taper; mit Fäusten ~ gourmer, donner des gourmades à ...; mit der Peitsche, Ruthe: fouetter, donner le fouet à ...; J-m die Augen blau ~: F pocher les yeux à q.; ein Kind blutig ~ écorcher ...; J. braun und blau (krumm u. lahm) ~ meurtrir (rouer) q. de coups, F rosser q. comme il faut; J. zu Boden ~ terrasser q.; J. zu Brei ~: F mettre q. en capilotade (v. auch: Brei 3a); J. (oder J-m) auf die Finger ~ donner sur les doigts à q.; J. mit der Hand in's Gesicht ~, oft: passer à q. la main sur le visage; J. in's Gesicht schlagen, daß die Funken aus den Augen sprühen, oft: F faire voir à q. les étoiles en plein midi; J. auf den Hintern ~ fesser q.; J. zum Krüppel ~ estropier q. par des coups; v. Mund 4; wie auf den Mund geschlagen sein, bisw. co. avoir le bec gelé; J. (oder J-m) hinter die Ohren ~ souffleter q.; e-m Schüler das Heft um die Ohren ~ souffleter un ... avec son cahier; F sich die Welt um die Ohren ~ courir le monde; J. todt (oder zu Tode) ~ assommer q., tuer q. (à coups de bâton ou de massue); sich todt ~ lassen se faire tuer; *fig.* ich ließe mich darauf todt ~ (bin innigst davon überzeugt) j'en mettrais la main au feu; Geld (die Zeit) todt ~ dissiper l'argent (tuer le temps); P da schlag' doch Gott den Teufel todt! tudieu!; J-m die Haut (oder die Jacke) voll ~ rosser q.; J-m die Rippen entzwei ~ rompre les côtes à q.; et. entzwei, in Scherben, in Stücke oder Trümmer ~, zu Trümmern ~ mettre qc. en morceaux, briser (ou casser) qc.; der Hagel schlägt die Frucht zu Schanden ... abîme les blés; *prv.*: besser ~, als sich ~ lassen mieux vaut marteau qu'enclume, er schlägt nicht so gut, wie er ausholt il ne frappe pas comme il dégaîne. **Zu 1b:** ich habe ihn mit s-n eigenen Waffen geschlagen je me suis fait des armes de ses propres paroles, je lui ai rétorqué ses arguments, F je lui ai retourné les paroles dans la bouche; Spiel: J. ~ gagner q.; zwei Steine auf einmal ~ faire d'une pierre deux coups; viele Bauern ~ pionner. **Zu 1c:** Eier in die Suppe ~, meist: vider (ou délayer) des œufs dans ... ☞ **3.** mit verschiedenen *régimes*: J-m die Ader ~ (mit dem Schnepper) ouvrir une veine à q., saigner q.; einen Ball ~ pousser une balle; Ball ~ jouer à la paume; den Ball gut ~ placer bien la balle ou son coup; *abs.* er schlägt gut (kräftig) il a la volée bonne ou sûre (il a le coup ferme); e-n Ball vom Boden in's Garn ~ bander une balle; den Ball gerades Weges in das Ball-loch ~ donner de volée dans la grille; den Ball so ~, daß er nicht springt couper le coup ou la balle; ch. der Hirsch schlägt (fegt) den Bast vom Gehörn le cerf fraye sa tête (aux arbres); Bäume ~ = fällen I. 1; ⚔ Faschi'nen mit Pflöcken an ea. ~ piqueter des fascines; v. Fliege 2; die Glocke mit dem Klöppel ~ tinter; Holz ~ couper (ou fendre) ...; v. Klinge 2; nur bei Tische eine gute Klinge ~ se tenir mieux à table qu'à cheval; e-n Kreisel ~ fouetter ...; J-m e-e Maulschelle, arge Schläge ~ donner un soufflet, de rudes coups à q.; e-n Nagel in's Brett ~ pousser (chasser ou enfoncer) un clou dans ...; Pfähle in die Erde ~ enfoncer des pieux dans ...; Fechtkunst: e-e Quart (Terz) ~ porter une botte en quarte (tierce), tirer de quarte (tierce); eine Schlacht ~ livrer (ou donner) bataille; geschlagen werden (von Schlachten) se donner; die Schlange schlägt die giftigen Zähne in die Brust ... enfonce ses dents venimeuses dans la poitrine; Falknerei: die Klauen in das Wild ~ lier le gibier; diese Uhr schlägt die Stunden, die Viertel ... sonne les heures, les quarts; ⚓: die Stunde ~ piquer la cloche ou l'heure, Wasser ~ puiser de l'eau. ☞ **4.** mit Angabe der Wirkung breit ~ v. breit 2 u. 4; den Boden der Tenne fest und eben ~ battre et aplanir (ou affermir) ...; e-n krummen Nagel gerade ~ redresser ...; klein ~ briser (ou casser) en morceaux; ⚙ Metall. gleich ~ aplanir; platt ~ aplatir; zum Ritter geschlagen w. v. Ritter 1 b; Eier zu Schaum, zu Schnee ~, metonymisch: Schaum, Schnee ~ fouetter du blanc d'œuf; *fig.* sich den Bauch, Leib, Wanst, die Haut, Jacke voll ~ (sich satt essen) F se remplir la panse. ☞ **5.** (treffen) ein himmlischer Gesang schlug meine (besser: an meine) Ohren ... frappa mon oreille; der Blitz schlägt den Baum la foudre tombe sur ...; der Hagel schlägt die Saat ... abîme les blés; J. mit Blindheit ~ (strafen) frapper q. de cécité, *fig.* d'aveuglement; des Schicksals Tücke hat ihn geschlagen le sort l'a frappé de ses coups; ein geschlagener (von Schicksalsschlägen getroffener) Mann un homme accablé par les coups de la fortune, homme ruiné ou perdu. ☞ **6.** †, noch *poét.* = er-schlagen, todt ~, zB. den Drachen schlugst du mit tapferer Hand (Sch.) tu as vaillamment tué ...; Vieh ~ = schlachten, bisw. tuer avec la bouterolle. ☞ **7.** mit Dem durch das Schlagen Hervorgebrachten als *rég.*: Ala'rm ~ donner

l'alarme; Blätter, Blüthen ~ (mehr gbr. treiben) pousser ...; eine Brücke ~ jeter ... (über einen Fluß sur un fleuve); v. Burzel-baum; Falten ~ faire des plis, F grimacer; der Blitz schlägt Flammen ... fait jaillir des flammes; v. Funke 1 a; ein Knippchen ~ v. knipp III.; e-n Kreis mit dem Zirkel ~ décrire un cercle; ein Kreuz, das Zeichen des Kreuzes mit den Fingern ~ faire le signe de la croix; J-m ein Loch in den Kopf ~ faire à q. un trou (ou blesser q.) à la tête; Löcher in's Eis ~ faire des trous dans la glace (à coups de hache); Piroue'tten ~ pirouetter; ein Rad ~ faire la roue; v. Randa'l, Rath 3; Runzeln ~ se plisser; v. Schnippchen; Skanda'l, Sturm ~ faire du vacarme; Stufen in's Gestein ~ creuser des marches dans la roche; v. Volte; e-e Wagenburg ~ faire une barricade avec des chariots; Wellen ~ rouler (ou soulever) des vagues, flotter; J-m eine tiefe Wunde ~ faire une profonde (ou grave) blessure à q., blesser grièvement q.; Wurzeln ~ pousser des racines, germer, *fig.* s'enraciner; ein Zelt ~ dresser ... ☞ 8. ♪ v. 1d u. e; eine Saite ~ toucher (ou faire vibrer) ...; die Zimbel, die Laute ~ jouer des cymbales, du luth; die Harfe ~ jouer (ou pincer) de la harpe; einen Triller ~ faire un trille. ☞ 9. verschiedene Fügungen mit abhängiger *prp.*: **an**'s schwarze Brett ~ placarder; der Sturm schlägt den Regen an die Fenster ... fouette la pluie contre les fenêtres; die Füße beim Gehen an ea. ~ marcher en choquant les pieds l'un contre l'autre; J-s Namen an den Galgen ~ afficher le nom de q. à la potence; an's Kreuz ~ v. Kreuz 1c; et. an die Wand ~ attacher (ou clouer) qc. à la muraille; kein Auge, keinen Blick **auf** J. ~ (besser: richten) ne point tourner les yeux sur q.; e-e Steuer auf et. ~ (legen) mettre un impôt sur qc., frapper qc. d'un impôt; ⊕ s-e Unkosten auf die Waare ~ (sie beim Verkaufspreise mit einrechnen) se prévaloir de ses frais sur la marchandise; et. auf die Zeit ~ (der Zeit die Vollendung überlassen) laisser au temps d'arranger qc.; Vieh auf (od. in) die Weide, die Mast ~ (besser: treiben) mettre des bestiaux au pâturage, à l'engrais; den Boden **aus** dem Faß ~ défoncer le ... (v. auch: ausschlagen I. 8 und Boden 4 a); J-m etwas aus der Hand ~ faire tomber qc. des mains de q. (d'un coup de poing, &); den Feind aus dem Felde ~ mettre l'ennemi en déroute (v. Feld 1 b); sich et. (die Sorgen) aus dem Kopfe, dem Sinne ~ s'ôter qc. de l'esprit, renoncer complètement à qc. (chasser les soucis); et. (Gefaltetes) aus ea. ~ déplier qc.; Feuer aus dem Steine, Wasser aus dem Felsen, *fig.* die Welt aus dem Cha'os ~ (durch Schlag hervortreten machen) tirer le feu de la pierre, de l'eau du rocher, le monde du chaos; ch. Hochwild aus der Haut ~ (zerwirken) secter ...; gekochte Erbsen **durch** ein Sieb ~ passer des pois; J. **in** Bande, Fesseln ~ v. Band III. 1; die Hände, Finger in ea. ~ joindre les mains; Gewänder in Falten ~ (legen) plier (ou plisser) des ...; das Bier in's Faß ~ mettre ... en tonneau, entonner ...; v. Flucht *A.* 1 a; das Auge in die Höhe (oder aufwärts) ~ lever les yeux au ciel; das Wasser aus dem Teiche in den Kana'l ~ lâcher l'eau de l'étang dans ...; in Kasten ~ mettre en caisses, encaisser; Holz in Klafter ~ mettre ... en bûches; et. in Papi'er ~ (wickeln) envelopper qc. de papier, ⊕ habiller qc.; Eier in die Pfanne (in die Suppe) ~ faire des œufs au plat (délayer des œufs dans la soupe); in die Schanze ~ v. Schanze II. b; in Tonnen ~ mettre en tonneaux, entonner; von Heringen: encaquer; Schweine zur Mast in die Wälder ~ envoyer ... à la glandée; *fig.* et. in den Wind ~ mépriser qc., se moquer de qc.; die Haare **nach** hinten ~ rejeter les cheveux sur le derrière de la tête; die To'ga über die Schulter nach vorn ~ faire passer la toge par-dessus l'épaule sur le devant; die Beine **über** ea. ~ croiser ...; eine Hülle über et. ~ envelopper (ou recouvrir) qc.; sich ein Tuch über den Kopf ~ s'envelopper (ou se couvrir) la tête d'un fichu; über den Leisten ~ v. Leisten; die Arme **um** J. ~ (schlingen) jeter (ou passer) les bras autour de q.; e-n Mantel um den Leib ~ s'envelopper dans un ...; zo. um den Körper geschlagene Flügel (von Inse'tten): ailes *f/pl.* convolutées; die Traurigkeit **von** sich ~ (besser: jagen) chasser la tristesse; et. von der Hand ~ refuser (ou repousser) qc.; die Augen **zu** Boden ~ baisser ...; aber: J. zu Boden ~ abattre q., coucher q. sur le carreau; et. zu Anderem ~ (einverleibend zulegen) ajouter (ou joindre) qc. à qc., zB. die Zinsen zum Kapita'l ~ joindre les intérêts au capital; etwas zu Faden ~ (vorläufig mit Heftfäden befestigen) faufiler qc., *fig.* (einfädeln) enfiler qc.; Holz zu Faden ~ couper du bois pour le mettre en corde. ☞ 10. ⊕: Bäckerei: den Teig mit der flachen Hand (mit der Pritsche) stark ~ escocher (brier) ...; Feuerwerkerei: die Zünder, Rake'ten 2c. ~ (treiben) charger les cartouches d'artifice, les fusées, &; Fischerei: das Ende e-s Angel-hakens breit ~ palet(t)er ...; Hutmacherei: in die Form ~ enformer, den Hut in den Kranz ~ mettre ... en coquille, einen alten Hut über den Stock ~ donner le buis à un ...; Maurerei: den Mörtel ~ massiver (ou corroyer) ...; Metall.: ~ (treiben) marteler, malléer, den Herd eines Treib-ofens ~ former la coupelle; Münze, num., v. 1 c; zum zweiten Male geschlagene Münzen médailles *f/pl.* restituées ou de restitution; Nadlerei: Nadeln zu den Öhren breit ~ palmer ...; Öl ~ extraire de l'huile; Reepschlägerei: ein Tau ~ (zusammen drehen) commettre (ou câbler) un cordage; Schlächterei: einen Ochsen ~ étourdir ...; Schlosserei: mit dem genetzten Faust-hammer ~ mouiller; Schuhmacherei: v. Leisten; Steinbruch: e-n Strick um e-n Stein ~ brider une pierre; Weberei: die Lade ~ frapper le battant; e-n Stoff zu viel ~ écraser ...; Ziegelei: die Backsteine fest in die Form ~ rebattre les briques. — ☞ II. *verbe neutre* (*av.* h. et sn) *A.* (*av.* h.) 1. (hauen) **frapper, battre**, zB. mit der Faust auf den Tisch ~ frapper la table d'un coup de poing; auf den Sack ~ frapper le sac; mit dem Hammer auf's Eisen ~ battre le fer avec le marteau; mit den Schlägeln auf die Trommel ~ battre le tambour avec les baguettes; die Trommel schlug zum Streite v. ~ I. 1e; auf J. ~ frapper (sur) q., F taper sur q.; nach J-m ~ diriger un coup vers q.; unter die Menge, drunter, drein ~ frapper de côté et d'autre; ⚔ das Gewehr schlägt, etwa: ... a un recul fort; Reitk.: das Pferd schlägt ... rue (nach J-m détache une ruade à q.), nach den Sporen ~ ruer à la botte, mit dem Kopfe ~ (schnellen) battre à la main, nach oben ~ encenser; ch. die wilden Schweine ~ mit dem Gewehr (die Raubvögel mit den Fängen) ... donnent des coups de boutoir (des coups de griffe); mit den Flügeln im Sande ~ (von Federwild u. Hühnern) faire la poudrette ou le poudron; von Vögeln: mit den Flügeln ~ battre (ou trémousser) des ailes. ☞ 2. ⚔ (kämpfen) als wir bei Dessau mit dem Mansfeld schlugen (Sch.) lorsque nous combattîmes ... contre (ou livrâmes bataille à) Mansfeld. ☞ 3. das Herz, der Busen, der Puls schlägt mir le cœur, le pouls me bat, mon cœur palpite, ... schlägt nicht mehr ... a cessé de battre; ihr Herz schlägt (sehnend) nach ihm oder für ihn, *poét.* ihm son cœur ne bat que pour lui; *poét.* als *v/a.*, zB. mein Herz schlägt den ersten Schlag der Ehrbegierde ... ressent les premières pulsations de l'ambition; *fig.* das Gewissen schlägt ihm ... lui fait des reproches; méd. doppelt ~der Puls pouls *m* dicrote ou rebondissant. ☞ 4. in Bezug auf den Schall: hinter ihnen her vernahm man Hufe ~ derrière eux on entendait résonner les sabots des chevaux; himmel-an ~des Jauchzen cris *m/pl.* d'allégresse qui s'élèvent jusqu'aux cieux; bsd. von etwas Schmetterndem mit zerstörender Wirkung: détoner, faire explosion; ⊕ Bergbau: ~de Wetter (feu *m*) grisou *m*, der Sprengschuß hat gut geschlagen ... a été d'un grand effet, a détaché beaucoup de roche. ☞ 5. vom Schlag der Singvögel, meist: chanter; von Finken, a. frigotter; von der Wachtel: coucailler ou carcailler. ☞ 6. von der Uhr, Glocke, meist: sonner, zB.: a) die Uhr, die Glocke hat geschlagen l'horloge a sonné; es hat 12, 2 Uhr geschlagen midi est sonné, deux heures sont sonnées; eben schlägt es 12 voilà midi qui sonne; was (oder wie viel) hat es geschlagen? quelle heure a-t-il sonné?; es hat eben 7 geschlagen sept heures viennent de sonner; es wird gleich 6 ~ six heures vont sonner; die Glocke schlägt in langen Zwischenräumen les coups de la cloche sont espacés; als es 10 Uhr schlug, auch: sur le coup de dix heures; e-e geschlagene (volle) Stunde une heure entière, F une grande heure; b) *fig.* die Uhr schlägt keinem Glücklichen (Sch.) les heureux ne s'aperçoivent pas de la fuite des heures; seine Stunde hat geschlagen (ist da) son heure est venue; er weiß was die Glocke geschlagen hat c'est un malin, il comprend son siècle (vgl. Glocke 3). ☞ 7. Fischerei: = laichen. — ☞ *B.* meist mit sein: (in rascher Bewegung wohin kommen): a) mit *prp.*: **an** et. ~ donner à qc., battre qc.; der Regen, Schnee schlägt an (oder gegen) die Fenster ... fouette les vitres; liebliche Töne schlugen an mein Ohr ... frappèrent mon oreille; das Herz schlägt an die Rippen ... bat les côtes; die Wellen ~ an den Fels les vagues battent (ou se brisent contre) le rocher; an ea. ~ s'entre-choquer; fallend **auf** den (od. zu) Boden ~ tomber rudement par terre; mit dem Kopfe auf den Stein ~ donner de la tête contre ...; der Dampf schlägt auf die Brust ... porte (ou tombe) sur la poitrine; dies Futter schlägt auf die Milch ... augmente la sécrétion du lait; der Hagel schlägt auf die Saaten ... ravage les blés; er schlägt Feuer **aus** dem Boden une flamme s'élance (ou jaillit) du sol; Liebe (Zornes Lohe) schlägt aus s-n Augen les flammes de l'amour (de la colère) jaillissent de ses yeux; aus der Art ~ dégénérer; ein ele'ktrischer Funke schlägt **durch** das Papi'er (Tinte schlägt durch's Papier) pénètre à travers le papier (... perce le papier); mit dem Kopfe **gegen** den Tisch ~ donner de (ou se cogner) la tête contre ...; die Flammen ~ **gen** Himmel ... jaillissent (ou montent) vers le ciel; der Blitz hat **in** die Eiche geschlagen la foudre est tombée sur ...; er ist in's Zimmer (hineinfallend) geschlagen il a fait une chute en entrant dans la ...; ⚓: das Wasser schlägt in das Schiff ... pénètre avec violence dans (ou envahit) le vaisseau, der Wind schlägt in die Segel ... gonfle les voiles; der Schnee schlägt Einem gerade in's Gesicht la neige donne au visage; es ist mir in den Leib, in die Gedärme, in die Glieder geschlagen cela m'a saisi (ou pénétré) jusqu'à la moelle des os; die Lohe schlägt in die Höhe la flamme s'élance dans les airs; ⊕ der Preis einer Waare, eine Waare schlägt in die Höhe (steigt plötzlich) une marchandise éprouve une hausse ou enchérit; Das schlägt nicht in mein Fach cela n'est pas de mon domaine ou de mon ressort (v. Fach 3); diese Farbe schlägt in's Blaue ... tire sur le bleu; *fig.* in sein Herz od. mehr gbr. in sich ~ (gehen) faire un retour sur soi-même; ein Funke schlägt in Flammen ... jaillit en flamme; eine Pflanze schlägt in Blüthen ... pousse des fleurs; ch. die Gemsen ~ (ziehen sich) in die Höhe (in die Tiefe) ... montent (descendent); sie schlägt (artet) sehr **nach** ihrer Mutter elle tient beaucoup de ...; die Wage schlägt nach dieser Seite ... penche de ce côté; die Wellen schlugen ihm **über** dem Kopfe zusammen les vagues lui passèrent par-dessus la tête; über die Stränge ~ v. Strang; die Lohe schlägt **um** den Kessel la flamme jaillit tout autour du ...; zappelnd mit Händen u. Füßen um sich ~ se débattre des mains et des pieds; **zum** Himmel ~ s'élancer vers le ...; der kalte Brand ist zu der Wunde geschlagen la gangrène s'est mise à la plaie; wenn ihm Fehl zu Fehle schlägt (G.) si ses entreprises échouent l'une après

l'autre; Das schlägt ihm zum Glück (aus) cela tourne à son bonheur; b) mit *adv.*: aufwärts ~ jaillir en l'air: F *co.* (Ausruf des Erstaunens) Da schlag' Einer lang hin! c'est renversant ou épatant!; hinten über ~ tomber à la renverse; kopf-über ~ tomber la tête la première, faire la culbute; er schlägt vorwärts (bringt et. vor sich) il fait ses affaires; wohin das wägende Zünglein schlage de quelque côté que penche la balance; ein Anschlag schlägt zurück ... échoue, ne réussit pas; ⚓ v. den Segeln: rückwärts ~ trélucher. — ☞ III. *verbe réciproque* et *verbe réfléchi* 1. sich ~: a) se battre, F jouer des mains, s'escrimer, se cogner, P se harpigner, se prendre par les oreilles; sich mit Fäusten ~ se gourmer; er hat Lust, sich zu ~, bisw.: F la main lui démange, il veut en manger; man schlägt sich fast um den Zutritt: F on s'y tue; b) sich (im Du-e'll) ~ se battre (auf Säbel, Pisto'len au sabre, au pistolet), aller sur le terrain (mit J-m avec q.); sich mit J-m ~ se battre contre q., mesurer son épée avec (celle de) q., P se couper la gorge avec q.; sie sind im Begriff sich zu ~, bisw. ils vont croiser le fer; sich ~, bis Einer verwundet ist se battre au premier sang; c) ⚔ sich mit dem Feinde ~ se battre contre (ou combattre) l'ennemi; unsere Truppen h. sich gut geschlagen ... se sont bien battues; d) *fig.* sich mit Grillen ~ se battre contre des moulins à vent; sich selbst oder mit s-n eigenen Worten ~ fournir des armes contre soi-même, se condamner (ou se réfuter) soi-même; e) Reitkunst: das Pferd schlägt sich (fängt sich mit den Hufen) ... s'attrape. ☞ 2. sich links (rechts) ~ (sich wendend begeben) (dé)tourner ou se diriger à gauche (à droite), prendre ou rabattre à main gauche (droite); sich weiter ab ~ s'éloigner davantage; sich seitwärts in die Büsche ~ s'enfoncer dans le taillis, weitS. s'esquiver; sich auf die Seite (oder sich zu der Partei') der Verschworenen ~, sich zu den V. ~ se ranger du côté (ou du parti) des conjurés, prendre (embrasser ou épouser) le parti des conj.; sich durch die Klüfte ~ se frayer péniblement un chemin à travers les abîmes; sich durch's Leben ~ gagner péniblement sa vie; sich in's Mittel ~ v. Mittel 4; die Sache schlägt sich (verläuft) in den Sand ... n'aboutit à rien; ein junger Mensch schlug sich zu uns ... vint se joindre à nous; sich zu etwas ~ se mettre de qc., s'engager dans qc.; sich darein ~ s'en mêler. — ☞ IV. ~**d** *participe* et *adjectif* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* ☞ 2. (den Nagel auf den Kopf treffend) frappant, (überzeugend) convaincant, (beweisend) démonstratif; ~de Antwort réponse *f* concluante, F rép. bien tapée; auf das Sch~dste beweisen démontrer d'une manière péremptoire ou victorieusement; Das nenne ich mir e-e ~de Schlußfolgerung, bisw. *iro.* c'est puissamment raisonner. ☞ 3. (blitz-artig zündend) fulminant, explosif; *fig.* der rasche, ~de Dialo'g le dialogue rapide; v. auch II. 4. — ☞ V. **Sch**~ *substantif neutre* Ⓜb. sans *pl.* Zu I.: meist durch die *verbes* zu geben, z.B. J. durch Sch~ strafen punir q. en le frappant; das Sch~ ist verboten, meist: il est défendu de frapper; Sch~ mit der Peitsche, Ruthe, bisw. fouettement *m*, fustigation *f*; (bibl.) Sch~ des Felsens durch Moses le frappement du rocher; Sch~ e-r Brücke construction *f* ...; Forstw.: Sch~ e-s Waldes coupe *f* (ou exploitation *f*) ..., abwechselndes Sch~ der Waldungen révolution *f*, Sch~ der abgestorbenen oder sonst unnützen Bäume furetage *m*; ⊖: frappage *m*; Sch~ der Baumwolle, der Kokons battage *m*; Sch~ der Goldblättchen batte *f*; Sch~ mit dem Hammer martelage *m*; Sch~ des Hanfes mit dem Schwingemesser espade *f*; Sch~ v. Tauen commettage *m*; ⚔ Sch~ nach Holzköpfen (Exerzi'tium der Kavallerie) course *f* de têtes; Triktrak: unrichtiges Sch~ contre-jan *m*, jan qui ne peut, Regel über das Sch~ beim Puffspiele loi *f* de plein ou de coin. Zu II: Sch~ mit den Flügeln trémoussement *m* des ailes; Sch~ der Nachtigall chant *m* du rossignol, bisw. rossignolement *m* (v. Schlag 5); Sch~ e-s Pferdes ruade *f*; Sch~ des Pulses battement *m*, palpitations *f/pl.*, pulsations *f/pl.* (Vgl. auch: hauen).

Schlager ⚓ (ˊ◡) *m* Ⓜa. = Muhlkeule.

Schläger (ˊ◡) [schlagen] *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓢ 1. v. Perso'nen: a) celui (celle) qui frappe, F batteur (de gens), F ↘ frappeur *m*, ...euse *f*; b) (Raufbold) bretteur, spadassin; c) (Fechter) ein guter ~ une fine lame, F brave à trois poils; d) ⊖ (Quetscher, Platt-~) écacheur. 2. v. Thieren: a) das Pferd ist ein ~ (schlägt hinten aus) ... est rueur; b) (schlagender Singvogel) oiseau chanteur. 3. (Hau-degen) rapière *f*, brette *f*. 4. ⊖ (Werkzeug) Spinnerei: ~ e-r Schlag-maschi'ne frappeur, batteur, volant.

Schläger=... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schläger", z.B. ~**du-e'll** *n* duel *m* à la rapière. — II. Bsd. Fall: ~**mühle** ⊖ *f* Papierfabrikation: moulin *m* à polir le papier.

Schlägerei (ˊ◡ˉ) [schlagen] *f* Ⓦ = Prügelei; bisw. auch: combat *m* à coups de poing, (Handgemenge) mêlée, (Zwei-kampf) duel *m*.

schlägern provS. (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. fendre du bois. [*prés. de l'ind.* de schlagen.

schlägst, schlägt (ˊ) 2e et 3e *pers. sg.* du

schlahen ↘ (ˊ◡) *v/a.* Ⓐa. = schlagen.

schlaken ⚓ (ˊ◡) *v/a.* Ⓐa. = schlacken II.

Schlaks, Schläks, beide: F (ˊ) *m* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ) = Hopfen-stange b.

Schlamassel F (◡ˊ◡) [a/fr. esclamasse] *n* Ⓜa. (verdrießlicher Zustand) mauvaise passe *f*.

Schlamm (ˊ) [mittel-dtsch. slam] *m* Ⓢ 1. meist: limon, (Untergrund stehender Gewässer) bourbe *f*, vase *f*; (dünner, viel Wasser haltender ~) fange *f* (auch *fig.*), (dicker ~) boue *f*, (durch Baggern aus dem Wasser geholter Unrath) curage, curure *f*, (schleimiger Koth) gâchis, F patrouillis; ~ an Minera'l-quellen zum Baden boues *f/pl.* minérales; dieser Fluß führt viel ~ mit sich ... charrie beaucoup de limon; im ~e stecken bleiben (von Wagen) s'enfoncer dans la vase, s'embourber; aus dem ~e herausziehen (wieder herauskommen se) débourber ou désembourber. — Bsd. Fälle: 2. ~ enthaltend, analog 1: limoneux, bourbeux, vaseux, vasard, boueux; nach ~ riechendes Heu foin vasé; ❦ im ~e wachsend, oft: limoneux; zo. im ~e lebend, oft: boueux, bourbeux, 🐚 vasicole, limicole. 3. pflanzen-haltender ~ noir animalisé. 4. ⊖ Bergbau: (Erz-mehl bei der nassen Aufbereitung) boues *f/pl.* fines de lavage, schlamm, schlich ou schlick.

Schlamm=..., **schlamm**=... (ˊ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Schlamm", z.B. ~**ausbruch** *m* éruption *f* boueuse; ~**boden** *m* terrain limoneux; ~**fisch** *m* poisson qui se tient dans le limon ou la vase, 🐚 poisson limicole; ~**gewässer** *n* eaux *f/pl.* bourbeuses ou limoneuses; ~**grund** *m* fond vasard ou vaseux; ~**haltig** *a.* qui contient du limon ou de la bourbe; ~**muschel** *f* zo. coquille vasicole; bsd. mactre limoneuse (*Ma'ctra luta'ria*); ~**netzfliege** *f* zo.: 🐚 sialis *m* vasicole (*Si'alis luta'rius*); ~**rinne** ⊖ *f* Bergbau: rigole à schlamm; ~**röste** ⊖ *f* rouissage *m* à bourbe; ~**sand** *m* sable vasard; ~**schaufel** *f* pelle pour la vase; ~**segge** ❦ *f* carex *m* des fanges (*Ca'rex limo'sa*). — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**auswerfend** *a.*: 🐚 terrivome; ~**bad** *n* bain *m* de boues minérales, 🐚 illutation *f*; ~**bank** ⚓ *f* vor e-r Flußmündung somme; ~**bassin** (*pr. fr.*) ⊖ *n* = ~grube b; ~**beißker** *m*, ~**beiß**(**g**)**er** *m* zo. (Fisch) loche *f* des étangs, 🐚 limoneux, misgurn(e) (*Cobi'tis fo'ssilis*); ~**binse** ❦ *f* héléocharis *m* (*Heleo'charis*); ~**boot** ⚓ *n* marie-salope *f*; ~**erde** *f* terre fangeuse, boue; ~**fang** *m*, ~**fänger** *m* = ~grube a; ~**finger-muschel** *f* zo. navette tuilée (*Pho'las crispa'ta*); ~**fliege** *f* zo.: a) (Zwei-flügler) 🐚 éristale *m* (*Eri'stalis*); b) ~fliegen *pl.* (Netz-flügler) 🐚 limoselles (*Sia'lidæ*); ~**geschmack** *m* goût vaseux; Fische in kochendem Wasser vom ~g. befreien, bisw. limoner, in klarem, kaltem Wasser: faire dégorger ...; ~**grube** *f*: a) bourbier *m*, cloaque *m*, *fig.* sentine; b) ⊖ bassin *m* de dépôt; ~**hahn** ⊖ *m* robinet purgeur; ~**herd** ⊖ *m* = Schlämmherd; ~**hering** *m* zo. amie *f*, tête *f* nue (*A'mia*); ~**käfer** *m* zo.: a) parne, 🐚 dryops (*Pa'rnus*); b) 🐚 (h)élophore (*Elo'phorus*); ~**kalk** *m* = Mehl-batzen; ~**krücke** ⊖ *f* Sali'ne râble *m*; ~**la'va** *f* moya *m*; ~**loch** *n*: a) im Erdbeben: fondrière *f*, * vasière *f*; b) ⊖ Dampfmaschine: orifice *m* de nettoiement, trou *m* à nettoyage ou de sel; ~**loch-deckel** ⊖ *m* Dampfmaschine: plaque *f* de trou de sel; ~**miere** ❦ *f* stellaire uligineuse (*Stella'ria uligino'sa Murray*); ~**mur(e)** *f* = Mur III.; ~**netz** ⊖ *n* drague *f*; ~**peizker** *m* zo. = ~beißker; ~**pfütze** *f* bourbier *m*, fondrière; ~**räumer** ⊖ *m* drague *f*; ~**rüssel-wurm** *m* zo.: 🐚 euaxes filirostre (*Eua'xes filiro'stris*); ~**schafthalm** ❦ *m* prêle *f* des bourbiers (*Equise'tum limo'sum*); ~**schildkröte** *f* zo. tortue boueuse, bourbeuse (*Testu'do luta'ria*); ~**schleuse** *f* = ~grube a; ~**schlich** ⊖ *m* Bergbau: limon de la mine lavée; ~**schnecke** *f* zo.: a) 🐚 limnée (*Limnæ'a*); b) cordon *m* bleu (*He'lix ampulla'cea*); ~**schnecken-artig** (e Thiere) *a.* zo.: 🐚 limn(é)acé(s *m/pl.*); ~**strom** *m* in Savoyen nant sauvage; ~**teufel** *m* zo. = Riesen-molch; ~**vulka'n** *m* géogr.: 🐚 volcan terrivome; ~**werk** ⊖ *n* lavoir *m*; ~**wühle** *f* zo. (Lurch) = Furchen-molch. (Vgl. auch: Schlämm-...)

Schlämm=... oder **Schlemm**=... ⊖ (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schlämmen", z.B. ~**appara't** *m* appareil à laver; ~**bottich** *m* cuve *f* à lavage; ~**pinsel** *m* Maurerei: brosse *f* à flotter. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** *f* Bergb.: lavage *m* des minerais; ~**faß** *n* Metall.: cuve *f* à rincer; ~**graben** *m* Bergb.: caisse *f* (ou table *f*) allemande, table servant au lavage des sables; ~**herd** *m* Metallurgie: a) plancher du lavoir; b) caisson allemand; ~**kasten** *m* Wasserbau-kunst: coffre; ~**kreide** *f* blanc *m* de Meudon ou de Troyes; ~**pfännchen** *n* Salzwerk: écumoire *f*; ~**stein** *m* mine *f* d'étain lavée. (Vgl. auch: Schlamm-...)

schlämmbar (ˊ-) *a.* Ⓐ qu'on peut débourber, laver, & (v. schlämmen).

Schlämme ⊖ (ˊ◡) *f* Ⓢ = Schlamm 4.

schlammen (ˊ◡) [Schlamm] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. déposer du limon.

schlämmen od. **schlemmen** (ˊ◡) [Schlamm] Ⓐa. I. *v/a.* 1. e-n See, Teich, Hafen ~ (v. Schlamm reinigen) débourber (ou curer) ... 2. ⊖ Erze, Thon, Kreide *x.* ~ (durch Waschen das Brauchbare vom Unbrauchbaren sondern) laver ...; Hüttenwerk: laver les balayures, laver au plat; Maurerei: e-e Wand ~ (ihr mit Kalkfarbe den Grund-anstrich geben) flotter ... — II. *v/n.* v. schlemmen. — III. **Sch**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* 1. analog ~ I., z.B. curage *m*; lavage *m*. 2. chm. (Ab-gießen, -seihen): 🐚 (d)écantation *f*, élutriation *f*.

Schlämmer (ˊ◡) *x.* v. Schlemmer *x.*

schlammig (ˊ◡) *a.* Ⓐ 1. analog „Schlamm": limoneux; vaseux, bourbeux; fangeux, boueux; gâcheux; ~er Geschmack = Schlamm-geschmack. — 2. Bsd. Fälle: ~e Gegend, bisw.: * vasière *f*; ⚓ ~er Grund *m* vasard. [(*Limose'lla*).

Schlämmling ❦ (ˊ◡) *m* Ⓢ limoselle *f*

Schlamp prov. (ˊ) *m* Ⓢ 1. a. **Schlampamp** (◡ˊ) *m* Ⓢ = Schmauserei. 2. = Schleppe.

Schlampampe F (◡ˊ◡) *f* Ⓢ = Schlampe 1.

schlampampen F (◡ˊ◡) [schlampen] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. mener joyeuse vie, faire bombance ou ripaille, *pfort* être en débauche.

Schlampe (ˊ◡) [Schlamp] *f* Ⓢ 1. (schmutziges Weibsbild) femme malpropre, F souillon. 2. nourriture plus ou moins consistante pour les bestiaux; bsd. = Schlämpe. 3. ↘ substance bouffie lâche et flasque.

Schlämpe (ˊ◡) *f* Ⓢ vinasse, résidu *m* (ou rinçure) de distillerie (v. a. Schlampe 2).

schlampen (ˊ◡) [Schlampe] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. = schlabbern 2; weitS. = schlampampen. 2. (auch *av.* sn) = latschen.

Schlamper (ˊ◡) *m* Ⓜa. saligaud.

Schlamperei F (ˊ◡ˉ) [Schlampe] *f* Ⓦ 1. désordre *m*, négligence dans sa manière

d'être, dans ses vêtements. **2.** (österr.: liederliche Arbeit) bousillage *m*. [son *f* lascive.

Schlamper-lied (⌣.⌣) *n* (Lss.) chan-

schlampfen (⌣) *v/n.* (*av.* h.) a u. c. (G.) = schlampen.

schlampig (⌣) [Schlampe] *a.* **1.** ~es (der Schlampe ähnliches) Essen lavage *m*, lavasse *f*, méchant brouet *m*. **2.** ~(es Wetter temps *m*) mou ou pluvieux (= schlackerig). **3.** (lappig-weich) flasque. **4.** (nachlässig) négligé, malpropre, F dépenaillé. [*de l'ind.* de schlingen.

schlang (⌣) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf.*

Schlange (⌣) [a/b. slango *m*; vgl. schlingen] *f* **1.** meist: **serpent** *m*, zB.: a) zo. serpent (vgl. Natter, Otter II.); auf Vögel Jagd machende ~ serpent oiseleur; junge ~, bisw. serpenteau *m*; (bibl.) seid klug wie die ~n soyez prudents comme les serpents; **b)** *fig.* es lauert e-e ~ unter Blumen le serpent est caché sous les fleurs; **c)** *fig.* (falsche, böse, verführerische Person) giftige ~ serpent, reptile *m* venimeux; bibl. a. vom Satan: die alte ~ le vieux serpent, Satan; **d)** bl. serpent; gewundene ~ givre, v(ou)ivre; sieben-köpfige ~ hydre; **e)** ast. (Gestirn am nördlichen Himmel) Serpent; südliche ~ Hydre mâle. — Bsd. Fälle: **2.** zo. zu 1a: ~n *pl.*: (reptiles *m/pl.*) ophidiens *m*; eigentliche ~n: idiophides *m/pl.*; ~n mit überall beschuppter Haut: homodermes *m/pl.*; bsd. Art: schwarze ~, oft: lien *m* (*Co'luber constri'ctor*); als Schimpfwort, meist: vipère, auch: reptile *m*. **3.** zo. (schlangen-ähnliche Thiere): **a)** ~(n-horn, Schnecke) cornet *m* de chasseur (*He'lix angui'na*); b) tire-bourre *m* (*Se'rpula angui'na*); c) (Fisch) serpent *m* sans tache (*Murœ'na se'rpens*). **4.** (et. Gewundenes) braune ~n (G.) (Locken) boucles *pl.* brunes; in freieren ~n (Windungen) durchkreuzt die Felder ein schimmernder Streif (Sch.) ... traverse les champs en formant des sinuosités plus irrégulières. **5.** long tuyau *m* de pompe à incendie; Brauerei *rc.*: (Kühl-)~ serpentin *m*; Feuerwerkerei: pièce d'artifice serpentante; Waffenfabr.: ~ am Gewehr-schafte esse; Wasserbau: = Buhne 1; ⚓ (Wasser-)~ manche *m* à eau (= (Wasser-)Länge). **6.** ⚔: **a)** Artillerie: ehm. (Geschütz mit sehr langem Rohre) coule(u)vrine (v. Feld-schlange b); **b)** frt. (gekrümmter Weg innerhalb der Festungswerke vom Ausgange der Stadt bis zum Festungsthore) chemin *m* tortueux.

Schlängel-... (⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „schlängeln, schläng(e)licht", zB. **~lauf** *m* course *f* tortueuse ou en spirale. — II. Bsd. Fall: **~stiel** *m* (Moosgattung) tord(-)pied, campylope (*Campy'lopus*).

Schlängelei (⌣⌣) *f* = Ge-schlängel.

schläng(e)licht (⌣(⌣)⌣) [schlängeln] *a.* (qui va en) serpentant ou en spirale, tortueux, bsd. *poét.* sinueux.

schlängeln (⌣) [Schlange] a. I. *v/a.* rouler (tresser) en spirale; geschlängelter Weg chemin *m* tortueux. — II. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* (sich in Schlangenwindungen bewegen) serpenter, aller en serpentant; sich um et. ~ (schlingen) s'entortiller autour de qc., *fig.* (schleichen) se glisser, ramper; sich an J. heran ~ se glisser (ou s'insinuer) dans la bienveillance de q. — III. (sich) ~d *part.* et *a.* = schlängelicht. — IV. **Sch~** *n* sans *pl.* zu II.: serpentement *m*; Eisenbahn: Sch~ (Schlingern) der Lokomoti've (mouvement *m* de) lacet *m*.

Schlangen-..., schlangen-... (⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schlange", zB. **~balg** *m* peau *f* (ou dépouille *f*) de serpent; **~genüssel** *n* (G. III. 59) masse *f* (ou presse *f*) de serpents; **~gezi'sch** *n* sifflement *m* de serpents; **~gift** *n* venin *m* de serpent; **~glatt** *a.* glissant comme un serpent; **~gleich** *a.* en (ou comme un) serpent); **~haar** *n* der Fu'rien chevelure *f* de serpents; **~haarig** *a.* à la chevelure de serpents; **~klug** *a.* prudent comme les serpents; **~klugheit** *f* prudence de serpent. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~aal** *m* zo.: bärtiger ~a. donzelle *f* (de la Méditerranée), ophide *f* barbue (*Ophi'dium barba'tum*); v. ~fisch a; **~adler** *m* zo. mangeur de serpents, messager, secrétaire, serpentaire, gypogérane (*Circa'etos leuco'psis*); **~ähnlich** *a.* qui ressemble aux serpents, couleuvré; *adv.* comme un serpent; zo. ~ähnlich(e Thiere): ophioïde(s *m/pl.*); **~anbetend** *a.*, **~anbeter** *m*: ophiolâtre *a.* et *s.*; **~anbetung** *f* culte *m* des serpents, ophiolâtrie; **~art** *f*: a) espèce de serpent (v. ~geschlecht); b) nature (ou habitudes *pl.*) des serpents; *fig.* caractère *m* malicieux; **~artig** *a.* qui tient du serpent, serpentin, zo.: coule(u)vrin, ophite; ~artig(e Amphi'bien und Schleichen): dermatophide(s *m/pl.*); **~aufsatz** *m* auf Schornsteinen serpentin; **~auge** *n*: a) œil *m* de serpent; b) min. = Kröten-stein b; c) zo. (Eidechse) amyste *m* (*Amy'stes*); **~baum** *m*: a) bois couleuvre (*Rha'mnus colubri'nus*); b) = Flachs-baum; **~beer-baum** *m*, **~beere** *f* antidesme *f* (*m*) alexitère (*Antide'sma alexite'ria*); **~beschreiber** *m*: ophiographe; **~beschreibung** *f*: ophiographie; auf die ~b. bezüglich: ophiographique; **~beschwörer** *m* dompteur de serpents, h.a.: psylle; **~biß** *m* morsure *f* de serpent; gegen ~b. wirkend: phm. oft: serpentin, colubrin; **~blech** ⚔ *n* (an e-m Gewehre) contre-platine *f*, porte-vis *m*; **~brut** *f*: a) couvée de serpenteaux; b) *fig.* engeance (ou race) de vipères; **~busch** *m* bois de couleuvre ou de serpent, serpentine *f*, ophioxyle *m* (*Ophio'xylum serpenti'num*); **~busen** *m* cœur faux ou de vipère; **~bu'ssard** *m* zo. circaète, lanier; gemeiner ~b. (circaète) jean-le-blanc (*Falco* sive *Circa'etos ga'llicus*); **~dienst** *m* = ~anbetung; **~ei'dechse** *f* zo.: a) lézard *m* ophioïde, chalcide (*Lace'rta cha'lcides*); ~ei'dechsen *pl.* mit Schildern am Kopfe: aspidocéphales *m*; b) monodactyle *m* (*Monoda'ctylus*); c) seps *m* (*Seps*); **~ei'dechsen-artig**(e Thiere) *a.* zo.: chalcidien(s *m/pl.*); **~falk(e)** *m* zo. = Stelzen-geier; **~fisch** *m* zo.: a) donzelle *f*, demoiselle *f*, ophidie *f* (*Ophi'dium*); ~fische *pl.*: ophichthes; bärtiger ~f. = ~aal; bart-loser ~f. fierasfer; stacheliger ~f. trompe *f* (*O.aculea'tum*); b) getüpfelter ~f. serpent de mer (*Scarci'na puncta'ta*); c) = Zitter-aal; **~förmig** *a.* qui a la forme d'un serpent, anguiforme, serpentiforme, zo. serpentin; weitS. = schlängelicht; sich ~f. winden oder hinziehen serpenter; (wellen-förmig) ondoyant, ondulé; **~fressend** *a.*, **~fresser** *m*: ophiophage *a.* et *s.*; zo. ~fressende Vögel: serpentarides *m/pl.*; **~geschlecht** *n*: (reptiles *m/pl.*) ophidiens *m/pl.*; **~gewinde** *n* = Ge-winde *B.* 1; **~gezücht** *n* = ~brut; **~gras** *n*: a) = Garten-hafer-wurz; b) éryngé *f* fétide (*Ery'ngium fœti'dum*); **~grundel** *m* zo. goujon anguillard (*Go'bio anguilla'ris*); **~gurke** *f*: a) concombre *m* serpent ou serpentin (*Cu'cumis angui'nus*); v. auch Gurke 2b; b) = Haarblume a; **~hals** *m* cou de serpent; weitS. cou long et mince; **~hals-vogel** *m* zo. oiseau-serpent, anhinga (*Plotus*); **~haß** *m*: a) aversion *f* pour les serpents; b) haine *f* de vipère; **~hauch** *m* souffle empoisonné; **~haupt** *n*: a) tête *f* de serpent; b) myth. tête *f* hérissée de serpents, tête de Méduse; c) = Frauen-krieg b; d) zo. no'rdisches ~h.: tête-de-Méduse *f* (*Eury'ale caput Medu'sæ*); **~haut** *f*: a) peau de serpent; b) zo. (Muschel) caméléopard *m*; **~herz** *n fig.* cœur *m* perfide ou de vipère; **~herzig** *a.* qui a le cœur perfide; **~holz** *n*: a) = ~busch; b) serpentin *m*, chine *m*; c) bois *m* de couleuvre (*Stry'chnos colubri'na*); d) bois-trompette *m*, bois *m* à canon (*Cecro'pia pelta'ta*); **~horn** *n*: a) ♪ serpent *m*, ophicléide *m*; b) zo. = Schlange 3a; **~horn-Bläser** ♪ *m* (qui joue du) serpent; **~india'ner** *m/pl.* (in Missouri) (tribu *f/sg.* indienne des) Serpents; **~ka'ktus** *m*: peitschenförmiger ~k. cactier flagelliforme (*Ce'reus flagellifo'rmis*); **~knoblauch** *m* = ~lauch; **~knotig** *a.* (G.) ~knotige Begier, etwa: ... qui l'étreignit comme des serpents; **~kopf** *m* 1. = ~haupt a u. b; 2. bl. gringole *f*; in e-n ~k. auslaufend gringolé, givré; 3. zo.: a) (Fisch) ophicéphale (*Ophice'phalus*); b) = ~hals-vogel; c) (Schnecke) (petite) tête *f* de serpent (*Cypræ'a caput serpentis* und *C. mauritia'na*); d) (Muschel) petite poulette *f*, pouponne *f* (*Ano'mia caput serpe'ntis*); e) = Kameel-fliege; **~köpfig** *a.* à tête de serpent; bl. g(u)ivré; **~kraut** *n*: a) = E'stragon; b) kleines ~k. = Esels-ohr c; c) = Ka'lla; d) = Bären-tappe b; e) herbe *f* aux serpents (*Mika'nia Gua'co*); f) richardie *f* (*Richa'rdia*); g) = Hafer-wurz(el) a; h) gouet *m*, serpentaire *f* commune (*A'rum dracu'nculus*); **~kreuz** *n* bl. croix *f* givrée; **~krümmung** *f* serpentement *m*, sinuosité (vgl. auch: ~windung); **~kunde** *f* = ~lehre; **~lahn** *m* fil d'or, &, tortillé; **~lauch** *m* ail serpentin ou à feuille de plantain, rocambole *f* (*A'llium scorodo'prasum*); **~lauf** *m* course *f* (ou ligne *f*) sinueuse, sinuosités *f/pl.* (vgl. auch: ~krümmung und ~li'ni-e); **~lehre** *f*: ophiologie; **~leine** *f* Weberei: gavassinière; **~li'ni-e** *f*: a) ligne sinueuse ou ondulée, bsd. an den Formen des weiblichen Körpers: ligne serpentine; b) typ. tremblé *m*; **~linig** *a.* serpentin; **~lurk** *m* zo. (Seume), etwa: reptile; **~mann** *m*: a) dompteur de serpents; b) ast. = ~träger; **~moos** *n* = Bären-tappe b; **~mord** *m* = Kraft-wurz(el) b; **~murä'ne** *f* zo. (Fisch) murénophis *m* (*Murœ'nophis*); **~oster-luzei'** *f* = ~wurz(el) b; **~papi'er** *n* (papier *m*) serpente *f* (*m*); **~pfad** *m* in e-m Parke *rc.* tortill(i)ère *f*, tortille *f*; **~pfeife** *f* zo. tire-bourre *m* (*Se'rpula angui'na*); **~rettig** *m* radis à queue (*Ra'phanus cauda'tus*); **~rohr** *n* a) tuyau *m* tortueux; chm., Destillation, auch serpentin *m*; b) ~r. der Feuer-spritze boyau *m*, c) ♪ = ~horn a; Orgel: serpent *m*; **~röhre** *f*: a) = ~rohr a; b) zo. = Schoten-schnecke; **~rüster** *f* tortillart *m* (Ab-art von *U'lmus campe'stris*); **~sappe** ⚔ *f* frt. sape tournante ou sinueuse; **~säule** *f* arch. colonne serpentine, (gewundene Säule) colonne torse; **~schild-kröte** *f* zo.: émyde serpentine (*E'mys serpenti'na*); **~schnur** *f* = ~leine; **~schwanz** *m*: 1. queue *f* de serpent; 2. ophiure (*Ophiu'rus*); 3. zo.: a) (Fisch) anguille *f* serpent, ophisure (*Ophisu'rus*); b) (See-stern) serpent marin, étoile *f* à queue de serpent, ophiure (*Aste'rias ophiu'ra*); **~seele** *f* âme traîtresse, vipère *m*; **~sieb** *n* Pulverfabr.: passe *f* de poudrerie; **~stab** *m* Merku'r's caducée; **~stein** *m* min. serpentin(e *f*) *m*, ophiolithe *f*, ophite; Geologie: draconite *f*; **~stein-haltig** *a.* min. ophiteux, ophiolithique; **~stern** *m* zo. = ~schwanz 3b; **~stich** *m* = ~biß; **~tödter** *m*: a) tueur de serpents; b) = Berg-peter-lein; **~tragend** *a.* qui porte des serpents; ~tragende Gottheit: divinité *f* serpentigère; **~träger** *m* ast. (Sternbild) Serpentaire, Ophiuchus; **~ver-ehrer** *m*, **~ver-ehrung** *f* = ~anbeter, ~anbetung; **~vers** *m* mét. vers qui commence et qui finit par le même mot; **~verzierung** *f* arch. tortillis *m*, guillochage *m*, guillochis *m*; **~vogel** *m* zo. = ~hals-vogel; **~wahrsager** *m*, bisw.: ophiomancien; **~wahrsagerei** *f* art *m* de deviner l'avenir par les serpents, ophiomancie; **~wald-lattich** *m* prénanthe blanc (*Prena'nthes alba*); **~wandelnd** *a.* (G.) serpentant (mehr gbr. schläng(e)licht); **~weg** *m* chemin sinueux ou tortueux (v. auch ~pfad); **~windig** *a.* = schläng(e)licht; **~windung** *f* = ~krümmung; ~windungen machen oder beschreiben, oft: aller en serpentant; bl. mit ~windungen vivré; **~wulste** *m/pl.* min. (schlangen-förmige Steinwulste am Kalkstein) concrétions *f* en forme de serpent; **~wundkraut** *n* = großer Bathengel (v. bs); **~wurz(el)** *f*: a) = A'ron; b) aristoloche serpentaire (*Aristolo'chia serpenta'ria*); c) ophiorrhize (*Ophiorrhi'za*); Samen der ost-indischen ~w. mungos *m*; d) = Kraft-wurz(el) b; **~zahn** *m*: a) dent *f* de serpent; *fig.* dent de vipère; b) Geologie: dent-de-serpent *f*, ophiodonte *f*; **~zierrath** *m* = ~verzierung; **~zunge** *f*: a) langue

de serpent; *fig.* langue de vipère (auch Person mit einer ~z.); b) ♀ (Farnkraut) langue-de-serpent, ophioglosse (*Ophioglo'ssum vulga'tum*); c) = ~zahn b; d) ⊖ Schlosserei: ~z. an e-m Gitter dard *m* (a. architekto'nischer Zierrath); ~**züngig** *a.*, bisw. qui a une langue de vipère.

schlangenhaft (⌣⌣) [Schlange] *a.* Ⓐ comme (d')un serpent, à la manière des serpents.

schlangicht (⌣⌣) *a.* Ⓐ = schläng(e)licht.

schlank (⌣) [holl. slanck] *a.* Ⓐ **1.** allgemein: svelte, (lang u. gerade gewachsen) élancé, (dünnleibig, frei in den Bewegungen) dégagé, (fein, zart) délié, grêle, ein wenig ~ grêlet; ~er Mensch homme *m* svelte ou bien dégagé; ~er u. kräftiger junger Mann, bisw.: F jeune homme bien découplé; einen ~en Wuchs h. avoir la taille fine; sehr ~ sein (von Frauen), bisw.: F avoir une taille de guêpe; sein Kleid läßt s-n ~en Wuchs hervortreten son habit lui dégage bien la taille; ein schwarzes Kleid macht die Taille ~er, bisw. ... amincit la taille; ~ w., oft: s'élancer (auch v. Bäumen); ~ wie e-e Tanne, bisw.: F droit comme un jonc. — Bsd. Fälle: **2.** Pflanzen von ~em Wuchse plantes *f/pl.* d'une taille élevée; ch., vét. mit ~em Halse déchargé (d'épaules, d'encolure); ch. von Windhunden: ~ von Bauch harpé, vom Wilde, von Falken: zu ~ esclame; Forstwesen: zu ~ in die Höhe geschossen: * élandré. **3.** *fig.* F ~, ~weg *adv.* (schlecht-weg, ohne Weiteres) tout bonnement, sans façon.

Schlank-..., schlank-... (⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *adv.*, zB. ~**affe** *m* zo.: 🄦 semnopithèque (*Semnopithe'cus*); ~**fliege** *f* zo.: 🄦 gonype (*Leptoga'ster*); walzenrunde ~fliege: 🄦 leptogastre *m* cylindrique (*L. cyli'ndricus*); ~**jungfer** *f* zo. (Netzflügler) agrion *m* (*A'grion*); ~**weg** F *adv.* v. schlank 3. [Schlingel 2c.

Schlankel prov. F 2c. (⌣⌣) *m* Ⓐa. =

schlänkern (⌣⌣) *v/n.* et *v/a.* Ⓐa. v. schlenkern.

Schlanker-werden (⌣⌣-⌣⌣) *n* Ⓐb. sans *pl.* action de devenir plus svelte, plus délié, réduction *f* de diamètre; arch. ~ des Säulenschaftes: 🄦 apophyse *f*.

Schlankheit (⌣-) [schlank] *f* Ⓐ sans *pl.* formes *pl.* sveltes; gracilité; von Personen: taille svelte ou fine, élégance de la taille.

schlapp (⌣) [nd.] I. *int.* **1.** (schlürfender Ton beim Essen) schlipp ~ ist seine Suppe hin, etwa: en un tour de main il a lapé sa soupe; beim Gehen: schlipp, ~, schlurr ging es in gelben Pantoffeln zur Mosche'e hin, etwa: ils allaient à la mosquée en traînant les pieds chaussés de pantoufles jaunes. **2.** = klapps (v. Klap(p)s II.). — II. *a.* Ⓐ = schlaff. — III. **Sch**~ *m* Ⓑ = Klap(p)s I.

Schlapp-..., schlapp-... (⌣...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „schlapp, schlaff", zB. ~**brüstig** *a.* aux mamelles flasques ou pendantes. — II. Bsd. Fälle: ~**brust** *f* = ~titten; ~**hut** *m* (chapeau) clabaud, chapeau mou, claque-oreille; ~**jule** P *f* souillon, P marie-graillon; ~**leine** ⚓ *f* cargue-à-vue; ~**ohr** *n*: a) oreille *f* pendante ou avalée; b) personne *f* (ou animal *m*) qui a les oreilles pendantes; ~**ohrig** *a.* zo. or(e)illard; ~**schuhe** *m/pl.* babouches *f*, savates *f*; ~**schwanz** P *m* (grand) lâche, (grand) poltron, F poule *f* mouillée; ~**seil** *n* voltige *f* (auch: Kunststück, Tanz auf dem ~seil); ~**titten** P *f/pl.* mamelles pendantes, F und P tétasses; bisw.: P ~titte *sg.* (Frau mit ~titten), bisw.: F u. P tétassière; ~**werden** *n* = Schlaff-werden.

Schlappe (⌣⌣) [nd. slappe] *f* Ⓑ **1.** (empfindlich verletzender Schlag: a) durch eine Niederlage im Kriege, b) durch Geldverlust, c) durch Ehrenkränkung) échec *m*, an Geld, a. déconfiture, ~ eines Heeres, a. défaite; eine ~ erleiden essuyer (ou éprouver) un échec ou F un tour de reins, F se casser le nez; schimpfliche ~ honteux échec; Literaten-Jargon: F veste. **2.** = Latsche 1. **3.** espèce de coiffure, bonnet *m*. **4.** ⊖ Fischerei: ~n *pl.* (Holzklötze in der Öffnung des Schlepp-garns) fasceaux *m*.

schlappen (⌣⌣) [holl. slappen; vgl. schlaff] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. **1.** = schlabbern 2. **2.** = sabbern. **3.** = schlaffen I.

schlapp(e)rig (⌣(⌣)⌣) *a.* Ⓐ = labb(e)rig.

Schlappermentstag F (⌣⌣-⌣) [*co.* Bildung von schlapp mit der Endung ment, analog „Traktament"] *m* Ⓑ (letzter Tag vor der Löhnung) bisw. sainte-espérance *f*. [caillé.

Schlapper-milch (⌣⌣-⌣) *f* Ⓐ sans *pl.* lait *m*

schlappern (⌣⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = schlabbern 2.

Schlapp-heit (⌣-) *f* Ⓐ = Schlaffheit.

schlappig F (⌣⌣) *a.* Ⓐ = schlaff, bsd. 2 u. 3.

Schlap(p)s F (⌣) *m* (*sg.* Ⓑ, *pl.* Ⓑ) rustre, F lourdaud; v. Flap(p)s.

schlap(p)sig (⌣⌣) *a.* Ⓐ = flap(p)sig.

Schlaraffe (-⌣⌣) [mittel-dtsch. slûr-affe träger Thor] *m* Ⓑ fainéant, F cagnard, (Dummkopf) imbécile, sot. [leben, -land.

Schlaraffei ↘ (-⌣-) *f* Ⓐ = Schlaraffen-

Schlaraffen-... (-⌣⌣...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**gesicht** *n* sot visage *m*; weitS. = Schlara'ffe; ~**land** *n* pays *m* de cocagne; ~**leben** *n* vie *f* de fainéant, fainéantise *f*; (Wohlleben) bombance *f*; ein ~l. führen, oft: mener joyeuse vie; ~**welt** *f* (Sch., Kabale) pays *m* de cocagne, weitS. bombance. [Schlaraffen-leben.

Schlaraffenthum (-⌣⌣-) *n* Ⓑ sans *pl.* =

Schlaraffia F (-⌣⌣⌣) *f inv.* = Schlaraffen-land. [Ⓑ savate *f* (= Schlapp-schuh).

Schlarfe prov. F (⌣⌣) [schlarfen] *f* Ⓑ, *m*

schlarfen, schlarren, beide: (⌣⌣) [a/d. slërpan langsam gehen] *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. = latschen. [F (⌣⌣) *f* Ⓑ = Schlarfe.

Schlarraffe F (⌣⌣) *f* Ⓑ (Gutzkow), **Schlarre**

Schlatting ⚓ (⌣⌣) *f* Ⓐ (*pl.* auch: ~s) = Schladding.

schlau (⌣) [nd. slouk = engl. sly] *a.* Ⓐ meist: **fin**, F finaud, malin, (erfindungsreich in Gründen) subtil, (listig) rusé, F renardier, (verschmitzt) madré, (pfiffig) adroit, délié, P matois, (verschlagen) retors, (klug, behutsam) avisé; (abgefeimt): F roué; ~ auf den Raub, zu Beute 2c. raffiné sur ...; ~er Fuchs, Gast, Kopf, Kunde F fin renard *m*, fin matois *m* ou merle *m*, finaud *m*, rusé compère *m*; ~es Weib: F fine mouche *f*, rusée commère *f*; der muß sehr ~ sein, welcher ... bien fin qui ...; er spielt den Sch~en mit mir il veut jouer au plus fin avec moi; er ist nicht gerade sehr ~ il n'est pas bien malin; Das ist ein ~er Kerl! er springt in's Wasser, um dem Regen zu entgehen: *prv.* il est fin comme Gribouille, qui se met (ou se jette) dans l'eau de peur de la pluie.

Schlau-..., schlau-... (⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**berger** *m* v. bsd. Art.; ~**fisch** *m* zo.: israëli'tischer ~f. (2. Mose 16, 13) apiste (*Api'stus Israëlita'rum*); ~**kopf** *m* malin rusé, F finaud(e*f*) *m*, narquois(e*f*) *m*; vgl. schlauer (v. ds) Fuchs; ein ~k. läßt sich nicht hinter seine Schliche kommen: *prv.* le renard cache sa queue; ~**köpfig** *a.*, ~**sinnig** ↘ *a.* fin, subtil (v. schlau). [Schlaue] *f* Ⓑ = Hülse 1.

Schlaube prov. (⌣⌣) [nd. sluwe, slûe; vgl.

schlauben prov. (⌣⌣) *v/a.* Ⓐa. = aus-hülsen.

Schlauberger F (⌣⌣⌣) *m* Ⓐa. = Schlau-kopf; bisw. iro. (lächerlich na-i'ver Mensch) F calino. [cosse très-épaisse.

schlaubig (⌣⌣) [Schlaube] *a.* Ⓐ qui a l'é-

Schlauch (⌣) I. [mittel-dtsch. slûch] *m* Ⓐ **1.** (dichter Sack zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten, Mehl 2c.) outre *f*; ~ von Bocksfell zu Wein und Öl bouc; ● (Wein-)~ boute *f*. **2.** *fig.* F (dicke Person) ventru (v. Faß 3a u. vgl. ~ 3 *fig.*). **3.** (dichte biegsame Röhre zur Leitung von Flüssigkeiten) tuyau (de cuir), e-r Feuer-spritze, a. boyau; ~ e-s Abtrittes tuyau de chute, chausse *f* d'aisance; ⚓ zum Einführen v. Wasser in's Schiff: manche à eau; kleiner ~ an Thüren u. Fenstern, welcher den Eintritt kalter Luft in die Zimmer hindert bourrelet; chm. ~ von Kautschuk tube de caoutchouc; *fig.* (Wein-)~ (Säufer) ivrogne (vgl. 2). **4.** ♀: a) (schlauch-förmige Theile mancher Pflanzen) outre *f*, ascidion; kleiner ~: 🄦 utricule; mit kleinen Schläuchen versehen: 🄦 utriculé, (gefüllte Röhre mancher Wasser-pflanzen) ampoule *f*; b) (Gattung der Wasser-pflanze) utriculaire *f* (*Utricula'ria*).
5. vét. (Vorhaut, welche die Ruthe der Hausthiere, bsd. der Pferde umgiebt) fourreau, 🄦 prépuce. **6.** ⊖ Fischerei: = Garn-schlauch; Kammmach.: (das hohle Horn) os de corne, noyau; Spinnerei: = Ketzer II. **7.** provS. = Schmoll. — II. **schlauch** provS. *a.* Ⓐ = schlau.

Schlauch-..., schlauch-... (⌣...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schlauch", zB. ~**bohrer** ⊖ *m* tarière *f* à tuyaux; ~**brücke** *f* pont *m* d'outres de peaux de bouc; ~**gurt** ⊖ *m* sangle *f* à outres; ~**kuppelung** ⊖ *f* joint *m* de tuyaux; ~**mannschaften** *f/pl.* bei der Spritze: hommes *m* qui tiennent le boyau, pompiers *m*; ~**maschi'ne** ⊖ *f* pompe à boyaux; ~**ruthe** ⊖ *f* perche à dégorger les tuyaux de fontaine, &; ~**wage** ⊖ *f* niveau *m* à tuyau; ~**wagen** *m* der Feuerwehr: char à tuyaux; ~**wickel** *m*, ~**winde** *f* ⊖ tour *m* à tuyaux. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**algen** ♀ *f/pl.* siphonées; ~**artig** *a.* qui ressemble à une outre, 🄦 utriculé, utriculeux; ♀ ascidié; ♀ Flechten mit ~artigen Samen-kapseln ascosporés *m/pl.*; ~**behälter** ♀ *m* excipule; ~**blech** ⊖ *n* tôle *f* forte; ~**boden** ♀ *m* der Flechten hypothécion; ~**därmer** *m/pl.* zo.: a) Familie der Blut-egel (v. ds); b) (Strudel-würmer) 🄦 planariés (*Rhabdoco'ela*); ~**dattel** *f* zo. (Schnecke) cyprie utriculée (*Oli'va utri'culus*); ~**faden** ♀ *m* ascophore (*Asco'phora*); ~**förmig** *a.* en forme d'outre, 🄦 utriforme, ♀ utriculaire, ~förmiges Deckblatt bractée *f* ascidiforme; ~**frucht** ♀ *f* = Haut-frucht; ~**garn** ⊖ *n* Fischerei: louve *f*; ~**gewinde** ⊖ *n* raccord *m* à vis; ~**netz** ⊖ *n* = Sperr-netz; ~**pilze** ♀ *m/pl.* ascomycètes; ~**rohr** *n* tuyau *m*; ~**schicht** ♀, der Hautpilze hyménion *m*; ~**schicht-Träger** ♀ *m* hyménophore; ~**schwämme** ♀ *m/pl.* = ~pilze; ~**spritze** *f* serpent *m*; ~**tragend** *a.*: 🄦 utrigère; ~**werfer** ♀ *m* ascobole (*Asco'bolus*); ~**würmer** *m/pl.* zo.: 🄦 ascaridiens; ~**zelle** ♀ *f* cellule utriculée; Schwamm mit ~zellen ascophore *m*; ~**zellen-Haut** ♀ *f* ascore *m*.

schlauchen (⌣⌣) [Schlauch] *v/a.* Ⓐa. **1.** = aus-schlauchen. **2.** (Wein 2c. in e-m Schlauche in Fässer, in den Keller leiten) transvaser ... au moyen d'un tuyau (de cuir). **3.** provS. (un-angenehm berühren) affliger, affecter.

schlauchhaft, schlauchig, beide: (⌣⌣) *a.* Ⓐ = schlauch-artig.

Schlauder (⌣⌣) [Schleuder] *f* Ⓑ **1.** ⊖ arch. (Zugband) tirant *m* (ou tire) en fer, ancre, moufle. **2.** = Schlump II. 1. **3.** = Schleuder.

Schl(a)uderei F (⌣⌣⌣) [schlaudern] *f* Ⓐ **1.** manque *m* de soin, désordre *m*, (liederliche Arbeit) bousillage *m*. **2.** (Verschleudern) vente *f* à bas prix.

schl(a)uderhaft F (⌣⌣⌣), **schl(a)ud(e)rig, schl(a)ud(e)risch,** beide: (⌣(⌣)⌣) *a.* Ⓐ négligent, nonchalant. [gence, nonchalance.

Schl(a)ud(e)rigkeit (⌣(⌣)⌣-) *f* Ⓐ négli-

schlaudern (⌣⌣) [= schleudern] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** (auch: schludern) vaciller, branler; von Maschi'nen-Theilen: avoir trop de jeu. **2.** (unordentlich umherliegen) traîner. **3.** ↘ (huschelig arbeiten, a. schludern) travailler sans soin, bousiller, F brocher, cameloter. **4.** mit e-r Waare ~ (sie verschleudern) vendre une ... à bas prix. — II. *v/a.* **1.** [Schlauder 1] ⊖ arch. Mauern ~ (durch Anker befestigen) moufler ... **2.** = schleudern. — III. **Sch**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Schlauderei.

Schlaue ♀ [nd. slûe; vgl. Schlaube] *f* Ⓑ (leder-artige Frucht-hülle) naucus *m*.

Schlauf (⌣) [mittel-dtsch. slouf; gehört zu schliefen] *m* Ⓑ = Schote, Schlauch.

Schlaufe ⊖ (⌣⌣) [schliefen] *f* Ⓑ Sattlerei: passant *m*; verschieb-bare ~ passant (ou bouton *m*) coulant, passant mobile.

Schlauheit (⌣-), **Schlauigkeit** (⌣⌣-), beide: *f* Ⓐ **1.** analog „schlau", zB. finesse, subtilité; ruse, P madrerie, matoiserie; adresse, diplomatie, politique. — **2.** Bsd. Fälle: v. s-r ~ leben, oft: vivre d'industrie; es gehört nicht viel ~ dazu, um ..., bisw.: F il ne faut pas se lever trop matin pour ...

schlecht (⏑́) [a/d. slëht glatt, eben; vgl. schlicht]

Inhalt: I. *a.* meist: mauvais 1; — bsd. Fälle 2: a) v. Sachen: erbärmlich, v. Personen: boshaft, armselig, b) mit *s.*, c) vor Wörtern mit gutem Sinn, d) mit *v.*; — = schlicht 3; — nicht ~ 4; — † 5. — II. der Schlechte 1; — das Schlechte 2.

I. ***adjectif*** 1. (*ant.* gut) **meist: mauvais,** ***adv.*** **mal,** *cmpr.* ~er plus mauvais, (ärger, schlimmer) pire, in Verbindung mit neutra'len Ausdrücken und als *adv.*: pis, *sup.* ~est le plus mauvais, (drgst) le pire, zB. ~es Brod mauvais pain *m*; ~es Geld (von geringem Feingehalt) mauvais argent *m*, monnaie *f* de bas aloi; ~er Mensch mauvais sujet *m*; es ist ~es Wetter il fait mauvais (temps); er spricht ~ aus il prononce mal; es geht ihm (prov. er ist) ~ il va mal; dieser Kaffee (dieses Übel) ist noch ~er ... est encore plus mauvais (est encore pire); es geht dem Kranken ~er le malade va pis; er befindet sich ~er als je il est plus mal que jamais; Das ist sehr ~ von Ihnen c'est fort mal de votre part; er ist in ~en Umständen oder es steht schlecht mit ihm il est dans une mauvaise situation ou dans une situation fâcheuse; *prv.*: aus ~em Korn wird kein gut Mehl oder Brot de mauvais grain jamais bon pain, ~ ist immer theuer on n'a jamais bon marché de mauvaise marchandise. — ☞ **Besondere Fälle: 2. a)** von Sachen: (erbärmlich, nicht ungefährlich), von Personen: (boshaft, muthwillig, armselig) meist: **méchant,** zB. ~es Epigra'mm méchante épigramme *f*; ~er Dichter méchant poète *m*; Sie sind recht ~! que vous êtes méchant!; (ärmlich) pauvre, chétif; ~e Mahlzeit maigre (ou méchant) repas *m*; sehr ~, oft: pitoyable, exécrable, F à la diable, von Waaren, bisw. de fabrique, F à la douzaine; mora'lisch ~ pervers, immoral, bisw. laid, vilain; es ist recht ~ von Ihnen, daß Sie ... c'est fort vilain à vous de ... (*inf.*); nicht gut, nicht ~, oft: F comme ci comme ça; ihm ist Nichts zu ~, bisw.: F pour lui il n'y a rien de trop chaud, ni de trop froid; ~er (v. geringerem Werthe) als ..., oft: inférieur à ...; ~ere Beschaffenheit qualité *f* inférieure, infériorité; — besondere Fälle: b) mit ***subst.***: ~e Arbeit, bisw. travail *m* broché, bousillage *m*; typ. ~e Buchstaben (entfernen changer les) lettres *f/pl.* gâtées; ~es Gedächtniß, bisw. mémoire *f* malheureuse; ~es Gold bas or *m*; Sie sind ein ~er Mann! (kokettirend von einer Frau gesprochen) F vous êtes un fier scélérat!; der ~este der Menschen, oft: le dernier des misérables; ~er Ort, bisw. vilain lieu *m*; ~e Papi'ere papiers *m/pl.* de non-valeur, titres *m/pl.* douteux; die ~e Zeit (für Geschäfte) la morte saison; ~e Zeiten temps *m/pl.* durs ou difficiles; c) herabsetzend vor Wörtern, die gewöhnlich nur in gutem Sinne gebraucht werden: v. Dank I. 2; Eltern 2; sie sind ~e (keine) Freunde ils ne sont guère amis, ils vivent mal ensemble; ~er Trost triste consolation *f*; ~ entzückt von et. sein n'être du tout (ou n'être guère) enchanté de qc.; m-e Lage hatte sich ~ gebessert ... n'avait fait qu'empirer; d) mit ***verbes***: sich ~ angreifen, anfühlen (von Waaren) être dur à manier; ~ gehen (von einer Uhr): F aller au doigt et à l'œil; ~ leben vivre pauvrement ou misérablement; eine Arbeit ~ machen, oft: F gâcher ...; J. ~ machen (durch Reden herabsetzen, verdächtigen) dire du mal de q., rabaisser les mérites de q., F déchirer (ou démolir) q.; J. bei s-n Vorgesetzten ~ machen: F recommander q. au prône; Gott und alle Welt ~ machen médire du tiers et du quart; Das ist ein ~er Kerl, der seine Heimath, seine Fami'lie ~ macht: *prv.* c'est un vilain oiseau qui salit son nid; mir ist (ich befinde mich gesundheitlich) ~ je ne me sens pas bien; ~ werden (verderben) se gâter, *mfort* s'altérer, auch moralisch, von Personen: se corrompre, se vicier, nur moralisch: se pervertir; vor Alter ~ werden, oft: être sur le (ou sur son) retour; ~er werden se détériorer, (schlimmer werden) empirer. ☞ **3.** = schlicht: a) meist nur gbr., wenn durch ein mit „**und**" angeknüpftes sinnverwandtes Wort der Mißdeutung vorgebeugt ist, zB. ~ u. recht, schlicht u. ~ loyal, droit et intègre; b) fast † (einfach, niedrig, gering) simple, zB. Du bist ein Philoso'ph, ich ein ~er Gärtner ..., moi, simple jardinier; die Suppe, ~ und ohne Schmalz, war gut le potage, tout simple et sans graisse, était bon; Die geht ~ umher elle est vêtue fort simplement; ch. ~er Hirsch = Spießer. ☞ **4.** nicht ~ (nicht wenig, sehr) fort, grand, considérable; Die werden nicht ~ böse mit ihr sn ils vont être joliment fâchés contre elle; Das ist nicht ~ oder nichts Sch~es, bisw.: F ce n'est pas de la petite bière. ☞ **5.** †: a) (gerade, nicht krumm) droit; b) (glatt, nicht rauh) uni, lisse; c) als *adv.* = schlecht-hin, -weg; *a.* = schlechter-dings. — ☞ II. der, die, das **Schlechte** 1. der (die) Sch~e le (la) méchant(e), le pervers; ✎ ein vornehmer Herr hat den Sch~en an ihr gemacht ... l'a séduite. **2.** das Sch~e le mauvais, le mal; das Sch~e an e-r Sache le mauvais côté de qc.; v. J-m alles mögliche Sch~e reden dire tout le mal possible de q.

Schlecht-..., schlecht-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „schlecht", zB. ~**gelaunt** *a.* de mauvaise humeur; ~**gesinnt** *a.* mal intentionné; ~**gläubige(r)** *m* rl. malsentant. — II. Bsd. Fälle: ~**falk(e)** *m* zo. = Blau-fuß; ~**färber** *m* teinturier du petit teint (jetzt, der Mißdeutung wegen, mehr gbr. Schwarz-färber); ~**hin** *adv.* tout simplement, tout bonnement, (ohne Weiteres) sans façon; ~**hinnig** ✎ *a.* tout simple; ~**macher** *m* médisant, P éreinteur; ~**weg** *adv.* = ~hin.

Schlechte (⏑́⏑) I. v. schlecht II. — II. *f* Bergb.: = Kluft 2; Wasser-bau: = Buhne 1.

schlechter-dings (⏑́⏑-⏑) [urspr. schlechter Dinge] absolument, décidément; ~ nothwendig, oft: indispensable.

Schlecht-heit (⏑́-), mehr gbr. **Schlechtigkeit** (⏑́⏑-) [schlecht], beide: *f* 1. mauvais état *m*, mauvaise qualité; (geringer Werth) vileté. **2.** sittliche ~ perversité, dépravation, (Bosheit) méchanceté, (Un-ehrlichkeit) mauvaise foi. **3.** (schlechte That) méchanceté, (Gemeinheit) bassesse, vilenie.

schlechtlich ✎ (⏑́⏑) *adv.* = schlecht. [keit.

Schlechtniß ✎ (⏑́⏑) *n* (G.) = Schlechtig-

Schleck provS. (⏑́) [mittel-dtsch. slëc wählerischer Vielfraß] *m* 1. = Lecker-bissen. **2.** = Leckerhaftigkeit. **3.** prov. = Kern-gehäuse eines Apfels.

schlecken provS. (⏑́⏑) [Schleck; vgl. schlucken] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) a. **1.** = lecken II., zB. die Finger ~ se lécher les doigts. **2.** weitS. = naschen, auch in Bezug auf Liebesfreuden und Küsse: von verbotenen Speisen ~ goûter du fruit défendu.

schlecker provS. (⏑́⏑) [schlecken] I. *a.* friand (v. lecker II.). — II. **Sch~** *m* a. **1.** = Lecker-maul. **2.** ch.: a) (Hirsch, der ohne regelmäßigen Wechsel dem guten Geäse nachgeht) cerf friand ou qui va à plusieurs gagnages; b) mauvais chien de chasse.

Schlecker-... provS. (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist = Lecker-... — II. Bsd. Fall: ~**best(e)** *n* espèce de prix *m* au tir.

Schleckerei provS. (⏑́⏑⏑) *f* friandise (= Lecker-bissen und Leckerhaftigkeit).

schleckern provS. (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) a. = leckern.

Schleck-schuß ✎ provS. (⏑́-⏑) *m* (guter Schuß) bon coup.

Schleden ⚓ (⏑́⏑) *m* b. = Schletten.

S(ch)lee(p) ⚓ (⏑́) *f* slée.

Schleet (⏑́) *n* 1. tronc *m* d'arbre de peu d'épaisseur. **2.** ⚓ niederdtsch.: = Wrack.

Schlegel (⏑́⏑) I. *m* a. = Schlägel. — II. *npr.m.* id.; ~-Tieck'sche Übersetzung ... de Schlegel-Tieck.

Schlegel-Brüderschaft (⏑́⏑-⏑́⏑⏑) *f* (Uhland), **Schlegler** (⏑́⏑) *m/pl.* a., etwa: les sires *m/pl.* de Schlegel.

schlegeln (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) a. = schlägeln, bsd. 3.

Schleh ♀ (⏑́) *m*, **Schlehe** ♀ (⏑́⏑) *f* [a/d. slêha] 1. prunelle *f*, prune *f* sauvage. **2.** = Schleh-dorn.

Schleh-..., schleh-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schleh(e)", zB. ~**weiß** *a.* blanc comme les fleurs du prunellier. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** *m*, ~**busch** *m*, ~**dorn** *m* ♀ prunellier, prunier épineux, épine *f* fleurie ou noire (*Pru'nus spino'sa*); ~**(dorn-)flechte** ♀ *f* lichen *m* de prunellier (*Li'chen pruna'stri*). (Vgl. auch den folgenden Artikel.)

Schlehen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schleh(e)", zB. ~**blüt(h)e** *f* fleur de prunellier, méd. fleurs de l'acacia nostras; ~**saft** *m* (~**wein** *m*) jus (vin) de prunelles. — II. Bsd. Fälle: ~**eule** *f* zo.: psi *m* (*Acrony'cta psi*); ~**most** *m* prunelet; ~**pflaume** ♀ *f* = Schleh 1; ~**schabe** *f* zo.: œcophore *m* du prunellier (*Œco'phora prunié'lla*); ~**spinner** *m* zo. (Schmetterling) orégyia (*Oregy'ia anti'qua*); ~**strauch** *m* = Schleh-baum; bl. ~st. (dargestellt als sieben-armiger Leuchter) créquier; ~**weide** ♀ *f* saule *m* myrsinite (*Sa'lix arbutifo'lia*); ~**widderchen** *n* zo. (Schmetterling) atychie *f* (*Aty'chia pru'ni*); ~**zipfelfalter** *m* zo.: thécia (*The'cia spini*). (Vgl. auch den vorhergehenden Artikel.)

Schlei (⏑́) *m* 1. zo. = Schleih. **2.** ⚓ (großer Hammer) mailloche *f*.

Schleich-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**druck** *m* impression *f* clandestine; ~**drucker** *m*: a) imprimeur de livres clandestins; b) contrefacteur; ~**fieber** *n* path. fièvre *f* lente; ~**gang** *m*: a) (schleppender Gang) marche *f* traînante; b) (geheimer Weg) galerie *f* secrète; ehm. ⚔ frt. pas de souris; weitS. = ~weg; ~**gift** *n* (langsam wirkendes Gift) poison *m* lent ou imperceptible; ~**gut** *n* = ~waare; ~**handel** *m* contrebande *f*; ~h. zur See commerce interlope; ~h. treiben faire la contrebande, passer des marchandises en fraude; ~**händler(in** *f*) *m* contrebandier *m*, ...ière *f*; ~**händler-Schiff** ⚓ *n* chaloupe *f* de contrebandier, aventurier *m*, smogleur *m*, interlope *m* (für ~handel u. Zssg. vgl. a. Schmuggel-..., Schmuggler-...); ~**patrouille** *f* (pron. pă-troū'le-yĕ) patrouille secrète, reconnaissance; ~**treppe** *f* escalier *m* dérobé; ⚔ frt. v. ~gang b; ~**waare** *f* (marchandise de) contrebande; ~**weg** *m* chemin détourné ou dérobé, faux-fuyant (letzteres bsd. *fig.*); ~**wege** *pl. fig.* voies *f* indirectes, souterraines ou tortueuses, menées *f*; auf ~wegen, bisw. de (ou par) bricole; ~wege betreten, bisw. dérober sa marche.

Schleiche (⏑́⏑) [schleichen] *f* zo. lézard *m* rampant, bsd. = Blind-schleiche; ~n *pl.*: ophidosauriens *m*, amblyopes *m*, anguiformes.

schleichen (⏑́⏑) [a/d. slîhhan] n. I. *v/n.* et *v/réfl.* 1. meist: (se) glisser, zB. der Fuchs schleicht zum Hühner-stalle ... se glisse vers le poulailler; sich durch die Vorposten ~ se glisser à travers ...; schleiche Dich zu ihr glisse-toi (ou introduis-toi furtivement) auprès d'elle; sich in J-s Vertrauen ~ se glisser dans la confiance de q. — Bsd. Fälle: **2.** mit Hervorhebung des Langsamen: approcher lentement ou doucement, des Heimlich-Versteckten: marcher (aller, approcher, entrer, sortir) furtivement ou à pas de loup, F comme un preneur de taupes; da kommt er (an-)geschlichen le voilà qui arrive à pas de loup; kriechend ~ ramper, se traîner; sich längs der Hecke hin (sich in die Stube hinein) ~ se couler le long de la haie (se couler dans la chambre); sich davon ~ partir furtivement, s'en aller à la sourdine, F s'éclipser; Zähren schlichen (sich) aus ihrem Auge des larmes s'échappèrent de ses yeux; Pe-n Sachten (Wind) ~ lassen F lâcher une vesse. **3.** *fig.* der Bach schleicht (fließt langsam) durch die Wiese ... coule lentement à travers la prairie; die Bosheit, die im Finstern schleicht ... qui agit secrètement ou dans l'ombre; der Tag, die Zeit schleicht ... s'écoule (ou marche) avec une lenteur désespérante. — II. *v/a.* e-n bösen Weg ~ suivre (furtivement)

une mauvaise voie, agir sourdement; im Alter schleicht die Luft den Gang der Schnecken ... le plaisir marche à pas de tortue. — III. ~d *part.* et *a.* ⓐ rampant, (heimlich, verstohlen) furtif, clandestin, (mit Winkelzügen) tortueux; *adv.* en tapinois; vom Gift, Fieber: lent; ~de Krankheit, bisw.: maladie *f* insidieuse ou latente; bl. ~de Katze chat *m* effarouché. — IV. Sch~ *n* ⓐb. sans *pl.* marche *f* lente; courses *f/pl.* furtives; *fig.* menées *f/pl.* secrètes, marche *f* tortueuse.

Schleichen≈..., **schleichen≈...** (≟...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, z.B. ~**echse** *f* zo. (Eidechse) ⚲ ophiosaure *m* (*Ophiosau'rus*); ~**lurch≈artig** *a.* zo.: ~lurch≈artig(e Thiere oder ~**lurche** *m/pl.*, ~**molche** *m/pl.*): ⚲ batrachophide(s *m/pl.*), ophidio-batraciens *m/pl.*

Schleicher (≟) [schleichen] *m* ⓐa. 1. ~(**in** *f* ⓐ) celui (celle) qui se glisse, qui marche lentement ou d'un pas furtif; bsd. *fig.* (der versteckt auf Schleich-wegen sein Ziel zu erreichen sucht) esprit caché ou dissimulé, F chattemite *f*, taupe *f*, (Duck-mäuser) sournois(e *f*) *m*, (Fuchsschwänzer) patelin, patelineur *m*, ...euse *f*. 2. a) ⚘ serpicule *f* (*Serpi'cula*); b) ~ *pl.* zo. (schleichende Thiere) animaux rampants, bsd. reptiles; c) F (heimlicher Magenwind) vesse *f*; d) ⊖ Mechanik: tuyau de renfort.

Schleicher≈... (≟...) in Zssg. mit *s.* analog „Schleicher": ~**orden** F *m* ordre des patelins.

Schleicherei (≟≟) *f* ⓐ = schleichen IV.; bsd. *fig.* menées *pl.* sourdes, détours *m/pl.*

Schlei(e) (≟(≟)) *m* ⓐ(*f* ⓐ) zo. = Schlei(h).

Schleier (≟) [mittel-dtsch. sloiir] *m* ⓐa. 1. meist: voile, z.B.: a) (Tracht der Frauen, bsd. der Bräute rc.) den ~ herunter lassen abaisser son voile; sie nahm den ~ ab elle se dévoila; rl. den ~ nehmen (Nonne w.) prendre le voile; einer Nonne den ~ nehmen dévoiler une religieuse; ~ der Isis voile d'Isis; der ~ der Nacht les voiles (ou le manteau) de la nuit; b) *fig.* (et. Verhüllendes) e-n ~ über et. werfen jeter un voile sur qc., tirer le rideau sur qc.; den ~ zerreißen (et. aufdecken) déchirer le voile; c) ❀ u. Weberei: (durchsichtiges Gewebe) voile, estopilles *f/pl.* — Bsd. Fälle: 2. kleiner ~, oft: voilette *f*; dünner ~ vor der Stirn guimpe *f* (a. ~ der h. Aga'the in Catania); ~ der jüdischen Frauen oral; ⚔ ~ bilden (vor Einsicht schützen) former le rideau; *fig.*: den ~ der Vergessenheit über et. werfen, bisw. passer l'éponge sur qc., F da deck' ich lieber den ~ drüber je préfère le passer sous silence. 3. ☐ bisw. nappe *f*. 4. ⚘ ~, auch *dim.* ~**chen** (≟≟) *n* ⓐb. der Farnkräuter: ⚲ membranule *f*, périspor(ang)e, der Farnfrüchte: tégument, ⚲ indusie *f*; ~ der Pilze cortine *f*; zo. couronne *f* de plumes qui entoure l'œil des hiboux. 5. ⊖ ~ der Glocke bord (= Kranz 8).

Schleier≈..., **schleier≈...** (≟...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schleier", z.B. ~**macher(in** *f*) *m* faiseur *m* (...euse *f*) de voiles. — II. Bsd. Fälle: ~**eule** *f* zo.: gemeine ~e. hibou *m* (ou chouette) des clochers, petit chat-huant *m*, effraie commune, Pfresaie, bresagne, ⚲ aluco *m* (*Strix fla'mmea*); ~**fall** *m* chute *f* d'eau de peu d'épaisseur; ~**flor** ❀ *m* voile, linon, crêpe; ~**haube** *f*, ~**kappe** *f* bonnet *m* de crêpe, couvre-chef *m*; ~**kauz** *m* zo. = ~eule; ~**kleid** *n*: spanisches ~k. hugue *f*; ~**lawi'ne** *f* tourmente de neige, avalanche poudreuse; ~**lehen** *n* fief *m* qui tombe de lance en quenouille; ~**leinwand** ❀ *f* = ~flor; ~**los** *a.* sans voile; *fig.* die ~lose Wahrheit la simple vérité, la vérité toute nue; ~**meise** *f* zo. mésange huppée; ~**moos** ⚘ *n* cryphée *f* (*Cryphæ'a*); ~**natter** *f* zo. = Band-natter; ~**taube** *f* zo. pigeon *m* nonnain ou à capuchon (*Colu'mba li'vea cuculla'ta*); ~**tragend** *a.* qui porte le voile, ⚲ vélifère; ~**tuch** ❀ *n* = ~flor; (Stami'n) étamine *f*; ~**umhüllt** ↖ *a.* couvert d'un voile; *fig.* enveloppé de mystère. [(v. bd. bsd. 4).

Schleierchen (≟≟) *n* ⓐb. *dim.* v. Schleier

schleierhaft, ↖ **schleiericht**, beide: (≟≟) [Schleier] *a.* ⓐ 1. qui ressemble à un voile. 2. couvert d'un voile, voilé; *fig.* mystérieux.

schleiermacherisch (≟≟≟≟) [Schleiermacher, dtsch. Theolo'ge, id.] *a.* ⓐ de Schleiermacher.

schleiern (≟≟) [Schleier] *v/a.* ⓐa. 1. ↖: voiler (auch *fig.*), couvrir d'un voile ou de voiles (mehr gbr. ver-schleiern). 2. ⊖ den Kolben einer Wasser-kunst ~ (durch Umwickelung dicht schließen machen) garnir le piston (de chanvre).

Schleif≈... (≟...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schleifen", z.B. ~**kohle** ⊖ *f* (zum Schleifen von Silber und Kupfer) charbon *m* à adoucir; ~**lack** ⊖ *m* vernis à polir. — II. Bsd. Fälle: ~**anstalt** ⊖ *f* aiguiserie; ~**bahn** *f* auf dem Eise glissoire; ~**bank** ⊖ *f* Glasschleiferei: tour *m*; Spiegelfabr.: table pour dresser (les glaces); ~**baum** ⊖ *m*, auch ⚔ Artill.: (Ersatz für ein zerbrochenes Rad) poutrelle *f* traînante; ~**brett** *n* planche *f* à couteaux; ⊖ Messerschmiede: planche à émeri, chevalet *m*; ~**diele** ⊖ *f* provS. planche de trois pouces et demi d'épaisseur; ~**erde** *f* = ~pulver; ~**gesenke** *n* am Weinstock jet *m* de vigne; ~**glas** ⊖ *n* Glasmach.: verre *m* à gobeleterie; ~**grund** ⊖ *m* Lackirer: colle *f* à l'argile ocreuse; ~**haken** ⊖ *m* crochet de rémouleur; ~**hamen** ⊖ *m* Fischerei: (Schlepp-netz) traîneau; ~**handel** *m*, ~**händler** *m* = Schleich-h.; ~**kammer** ⊖ *f* einer Waffen-fabrik aiguiserie; ~**kanne** *f*: a) (große Henkel- und Deckel-Kanne) broc *m*, bidon *m*; b) ⊖ Seifensiederei: (hölzerner Eimer) cornud(e *f*) *m*; ~**kasten** ⊖ *m* Spiegelfabr.: moellon pyramidal; ~**knoten** ⊖ *m* Sattlerei: coulant (ou bouton) de bride; Reitk.: den ~k. nach vorwärts streichen couler le bouton; ~**kothe** ⊖ *f* = ~mühle a; ~**kugel** *f* der Galeerensträflinge boulet *m* (de condamné); ~**lade** ⊖ *f* Orgelbau: sommier *m*; ~**laffe'te** ⚔ *f* = Schleifen-laffe'te; ~**maschi'ne** ⊖ *f* machine à aiguiser; ~ul. der Uhrmacher lapidaire *m*; v. ~mühle a; ~**mine** ⚔ *f* frt.: mine à démolition; ~**mühle** *f*: a) ⊖ moulin *m* à émoudre; zum Zuspitzen der Schäfte für Nähnadeln: aiguiserie; b) *fig. prv.* er muß auf die ~m. nach Kalli'es, etwa: il faut qu'il apprenne à vivre; vgl. schleifen *A.* I. 1e; ~**nadel** *f* aiguille de tête; ~**platte** ⊖ *f* Uhrmach.: rondeau *m*; ~**pulver** *n* poudre *f* à polir; zum Marmor-schleifen rabat *m*; ~**rad** ⊖ *n*: a) roue *f* d'un moulin à émoudre; b) roue d'émouleur; ~**rebe** *f* = ~gesenke; ~**reis** *n* fagot *m* servant à enrayer une charrette dans une descente; ~**röhre** ⊖ *f* Steinschneiderei: calo(n)nière; ~**sand** ⊖ *m* sable à polir; Spiegelfabrikation: ~s. zwischen zwei Glastafeln bringen engrener; ~**schale** ⊖ *f* Glasschleiferei, Optik: débordoir *m*; konka've ~sch. bassin *m*; konve'xe ~sch. boule, sphère; ~**scheibe** ⊖ *f* zum Glas-schleifen, -schneiden meule; Brillenmacherei: rondeau *m*; ~**schritt** *m* Tanzkunst: glissé; ~**schüssel** ⊖ *f* = ~schale; ~**seite** ⊖ *f* = Rauten-fläche; ~**sense** *f* faux (à la façon) anglaise; ~**späne** ⊖ *m/pl.* = Schleif-sel; ~**spule** ⊖ *f* Weberei: cannette à défiler; ~**stein** ⊖ *m*: a) nicht drehbarer ~st. pierre *f* à aiguiser, à repasser ou à adoucir; ⊖ auch: cous; linder ~st. pierre douce; halb-linder ~st. pierre demi-rude ou demi-douce; leva'ntischer ~st. = türkischer Öl-stein (v. bd); b) drehbarer ~st. meule *f* (de grès), pierre *f* de rémouleur; mittelgroßer ~st. meule moyenne, œillard; Messerschmiede: ~st. und dessen Zubehör planche *f*; ~st. der Zeugschmiede meulardeau; *prv.* ein ~st. macht das Messer scharf u. schneidet selber nicht pierre à aiguiser n'est pas tenue de couper; ~**stein≈Fabri'k** ⊖ *f* meulerie; ~**stein≈Kasten** ⊖ *m* auget, coyer; ~**stock** ⊖ *m* Messerschmiede: chaise *f* de roue; ~**strich** *m* coulé; ~**trog** ⊖ *m*: a) = ~stein≈Kasten; b) agr. (zum Tragen des Wetzsteins) coffin du faucheur; c) = Hemm≈schuh; ~**trommel** ⊖ *f* Spinnerei: tambour *m* à émeri; ~**tuch** ⊖ *n* Spinnerei: toile-émeri *f*; ~**wanze** *f* zo.: ⚲ ranatre *m* (*Rana'tra*); ~**weg** ↖ *m* = Schleich-weg; ~**zeug** *n*: a) instruments *m/pl.* propres à polir, outils *m/pl.* de l'émouleur; b) (zum Hemmen) enrayure *f* (mécanique); ~**zügel** *m* bridon, frein.

Schleife (≟) [schleifen] *f* ⓐ 1. (Bahn zum Glandern, Glitschen) glissoire. 2. = Holz-rutsche. 3. (schlitten-artiges Gestell zum Fortschaffen von Lasten) traîneau *m*, poulain *m*, ehm. ~ für Übelthäter claie; ~ zum Wagen-Transpo'rte truc *m*. 4. (Kleider-schleppe) queue. 5. (aus et. Biegsamem gemachte Schlinge): a) (in e-m Bande beim Zuknüpfen) nœud *m* coulant (auch ⊖ Weberei); ~ an Stelle e-s Halstuches nœud Don Juan, nœud d'hirondelle, cravate; b) (zſ.-geschlungenes Band als Putz) nœud *m*, in runder Form: rosette, cocarde; ~ von Diama'nten attache de diamants; rother Adler-orden mit der ~ ... avec nœud; c) ch. ~ zum Vogelfange lacet *m*, lacs *m*; d) ⊖: ~ (Öse) lacet *m*; (Öse, um ein Seil durchzustecken) anneau *m* (œil *m* ou ganse) de corde; (kleine Masche) maillon *m*; Fischerei: ~ zum Festmachen der Angel-leine am Pflocke clef; Frisi'r-kunst: coque; Weberei: = Litzen≈häuschen; Seidenweberei, auch: co(u)lisse, boucle; e) ⚔ frt. ~ an e-r Winde boucle d'une hart à lier; f) ⚓ ~ am Anker-ringe étalingure; ~ am Segel-tau cobe *f*; ~ e-s Taues élingue de corde; ~ am Tau-Ende cul-de-pot *m*. 6. ch. (Kirrung, die man auf der Erde schleppend fortzieht bis zur Falle) traînée (v. a. 5c); Fischerei: = Schleif-hamen (v. a. 5d). 7. ⚘ = Schleifen≈blume a. 8. schwz. = Kehre 1.

schleifen (≟≟).

Inhalt: *A.* I. *v/a.* — ⊖ durch Reiben bearbeiten 1; — Seifensiederei 2. — II. *v/n.* — *B.* III. *v/a.* — traîner 1; — zerstören 2; — Laute ~ 3; — Karten-spiel 4; — arch. 5. — *C.* *v/a.* eine Schleife machen. — IV. Sch~ *n* und Schleifung.

A. [a/d. slîfan gleiten, glätten] ⓐn. I. *verbe actif* 1. ⊖ (durch gleitendes Reiben mit körnig-rauhen Substa'nzen bearbeiten): a) (Messer rc. mit einem Schleif-steine schneidig machen, schärfen) émoudre, aiguiser, (abziehen) repasser, affiler, donner le fil à ...; noch einmal ~ rémoudre; die Scheren nach der Länge ~ plancher ...; Spitziges dünn ~ user la pointe de qc.; Spitzen an die Nadeln ~ pointer les aiguilles; geschliffen émoulu, affilé; scharf geschliffener Degen ... qui a le fil; b) (glätten und Glanz geben) Silber rc. mit der Kohle ~ frotter (ou (a)doucir) ...; (glänzend machen) polir, donner le poli à ...; Waffen rc. blank ~ (blank machen) éclaircir (ou écacher) ...; mit Tripel ~ tripolisser; Metall-, Krystall-stücke an ea. ~ roder; Glas mit e-r mit Schmirgel bestrichenen Scheibe ~ pontiller; e-n Glas-stöpsel mit Schmirgel rauh ~ user à l'émeri; den Marmor glatt (matt) ~ gargouiller (égriser) ...; Perlmutter ~ émeuler ...; (Schieß-)Pulver ~ lisser, épousseter; arch. den Gips-strich ~ frotter (ou dégrossir) une aire en plâtre; Büchsenmacherei: ein Rohr ~ émoudre un canon de fusil; Spiegelfabr.: Spiegel-glas (zum zweiten Male mit kreuzweisem Striche) ~ dresser (recouper) les glaces; c) das Obje'kt formend: aus dem Groben ~ dégrossir; das Glas dünner ~ user ...; Steinschneiderei: einen Diama'nten (auf allen Seiten) ~ tailler (brillanter) un ..., viel-eckig ~ facetter; das Uhr-glas zum Einpassen ~ biseauter ...; d) (in die Oberfläche Figu'ren einschneiden) = ein-schleifen I. *B.*; e) *fig.* dieser junge Mann muß noch erst geschliffen w. ... a besoin d'être poli. 2. ⊖ Seifen-siederei: die Kern-seife ~ (wodurch die glatte Seife entsteht) faire bouillir le savon avec un peu d'eau. — ☞ II. *verbe neutre* (av. h. et sn) 1. fast †, bisw. nach ⓐa. = gleiten, latschen; bsd. auf dem Eise ~ glisser ...; beim Tanze ~ couler, exécuter le coulé. 2. ch. vom balzenden Auerhahn (dem Sensen-wetzen ähnliche Töne hören lassen) crier. — ☞ *B.* [a/d. sleifan] ⓐa. III. *verbe actif* 1. a. *v/n.* (av. h.) et *v/réfl.* (am Boden an- und auf-streifend hinbewegen) meist: traîner, z.B.: a) Bäume in das Thal ~ traîner ... dans la vallée; rasselnde Ketten ~ traîner bruyamment des chaînes; das Pferd schleifte den im Steigbügel hängenden Reiter ... traînait son cavalier suspendu à l'étrier; b) den e-n Fuß ~ traîner le pied; c) (mit Gewalt wohin bringen) J. vor den Richter ~ traîner q. devant le juge; d) (auf der Schleife transporti'ren) traîner (ou transporter) sur un traîneau; ehm. einen Verbrecher ~ traîner ... sur la claie; e) als

v/n.: das Kleid schleift auf dem Boden ... traîne par terre ou balaye le plancher; sein Kleid ~ lassen laisser traîner sa robe; ⊕, ch., Fischerei: (mit der Schleife kirren, fischen) allécher par la traînée, pêcher à la traîne; f) als v/réfl. u. provS. a. v/a. (sich) ~ (schleppen) (se) traîner péniblement. **2.** (dem Boden gleichmachend zerstören): a) allgemein: Bauten ~ démolir; b) ⚔ eine Festung ~ raser (ou démanteler) une ... **3.** Laute, Töne ~ (nicht abgebrochen hervorstoßen, sondern von e-m in den andern übergehend erschallen lassen) lier ...; ♪: die Noten ~ lourer (couler ou lier) ..., geschleift *legato*; *gr.*: Buchstaben ~ adoucir ..., zB. donner à l's le son de *z*, die beiden *l* ~ (wie in: *fille*) mouiller ...; Tanzkunst: v. *A*. II. 1. **4.** Karten-spiel: e-e zuzuwerfende Karte ~ (verleugnen) renoncer, jouer de renonce; Stat, L'hombre: *abs.* passer, quoiqu'on ait beau jeu. **5.** ⊕ arch. Schornsteine rc. ~ (schief, statt senkrecht, auf-, fort-führen) dévoyer ... — ☞ *C.* [Schleife] *verbe actif* faire un nœud de ... — **IV. Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Schleifung** *f* ⓐ **1.** analog ~ *A.* I., zB. aiguisage *m*, affilage *m* ou affilement *m*, repassage *m* d'un couteau; Herstellung der Form der Messer-klingen durch Sch~ u. Feilen émoulage *m*, émoulerie *f*; opération *f* de frotter, de doucir, de polir, de roder, &; adoucissage *m*, polissage *m*; éclaircissage *m*; écachement *m*; égrisage *m*, égrisée *f*; émeulage *m*; lissage *m*, époussetage *m* de la poudre; dégrossissage *m*; dressage *m*, recoupage *m*; débrutissement *m*; taille *f* d'un diamant; biseautage *m*. Zu *B.*: traînage *m*; démolissement *m*, rasement *m*, démantèlement *m*; liaison *f*; coulé *m* des notes; mouillé *m*; dévoiement *m* d'une cheminée. — **2.** Besondere Fälle: staubförmiges, zum Sch~ brauchbares Minera'l potée *f* de montagne; ♪ Sch~ (übergehen-lassen) e-s Tones in e-n höheren port *m* de voix.

Schleifen-..., schleifen-... (*⏑*...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schleife", zB. **~artig** *a.* en forme de nœud, de lacet, &; **~pferd** *n* cheval *m* qui tire un traîneau. — II. Bsd. Fälle: **~blume** ⚘ *f*: a) ibéride, taraspic *m*, thlaspi *m* (*Ibe'ris*); bittere ~blume thlaspi de montagne (*I. ama'ra*); doldige (oder schirmblüthige) ~b. gris-de-lin *m*, thlaspi en ombelle (*I. umbella'ta*); b) = Berg-kresse b; **~fänger** ⊕ *m* Nähmaschine: attrape-maille; **~führer** *m* chir. porte-nœud; **~laffe'te** ⚔ *f* affût-traîneau *m*; **~li'ni-e** *f* ⊘ math. lemniscate; **~stickerei** ⊕ *f* Sammetfabrikatio'n: point *m* noué. [fen-artig.

schleifenhaft ↘ (*⏑⏑*) *a.* ⓐ (G.) = schlei-

Schleifer (*⏑*) [schleifen] *m* ⓐa. **1.** (Perso'n, die et. schleift): a) repasseur (bsd. für schneidende oder spitze Instrume'nte: émouleur, aiguiseur); v. Glas-, Rohr-, Scheren- rc. ~; b) ↘ (der et. schleppt) traîneur. **2.** = Kratz-fuß a. **3.** a) (Art Tanz) galopade *f*; bsd. Art: terre-à-terre, traînée *f*; (ernster Tanz) loure *f*; b) (Art Tanzschritt) coulé, glissé. **4.** ♪ note *f* coulée.

Schleifer-... (*⏑*...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schleifer", zB. **~lohn** *m* salaire du repasseur, du polisseur. — II. Besonderer Fall: **~schlamm** ⊕ *m* moulard, matière *f* cimolée.

Schleiferei (*⏑⏑*) [schleifen] *f* ⓐ: a) métier *m*, b) atelier *m* d'émouleur, de polisseur, &.

Schleifsel (*⏑*) [schleifen] *n* ⓐa. sans *pl.* moulée *f*, boue *f* de coutelier; v. auch: Schleifer-schlamm.

Schleifungs-... (*⏑*...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~zeichen** *n* (signe *m* de) liaison *f*, coulé *m*.

Schlei(h) (*⏑*) *m* Ⓢ, **~e** (*⏑⏑*) *f* Ⓢ [a/d. slîo *m*] zo. (Fisch) tanche *f* (*Cypri'nus ti'nca*).

Schleihen-..., schleihen-... (*⏑*...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~artig** *a.* ressemblant à la tanche, ⊘ tancoïde; **~fang** *m* pêche *f* à la tanche.

Schleim (*⏑*) [mittel-dtsch. slîm zähe Erde] *m* Ⓢ sans *pl.* **1.** allgemein: (zäh-klebrige Feuchtigkeit überhaupt) fluide visqueux; bsd. Physiologie: ~ im thierischen Körper als Absonderung der Schleimhäute: ⊘ mucus, mucosité(s *pl.*) *f*, mucilage animal, zäher, dicker ~ in Folge krankhafter Affektio'n glaire, wässeriger, faden-ziehender ~ pituite *f*, ~ (eine der vier Flüssigkeiten der Alten) flegme ou phlegme. — Bsd. Fälle: **2.** ~ mancher Schnecken bave *f*; an. ~ absondernd: ⊘ mucilagineux, mucipare; ⚘ ~ der Pflanzen mucilage; path. dicker, durchsichtiger ~ pituite *f* vitrée; eiteriger ~ muco-pus; viel wässerigen ~ enthaltend: ⊘ phlegmatique; ↘ (Pulver-)~ in Geschützen crasse *f*. **3.** (Heil- und Nahrungsmittel, aus Pflanzen-schleim bestehend) crème *f*; v. Hafer-schleim.

Schleim-..., schleim-... (*⏑*...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. a) analog „Schleim"; b) an. (schleimig) ... muqueux *a.*, ... mucilagineux *a.*, zB. **~absonderung** *f* sécrétion muqueuse ou de mucosités; **~gewebe** *n/pl.* an. tissu *m* muqueux; **~gewächs** *n* path. = ~poly'p; **~hämorrho-i'den** *f/pl.* ⊘ path. hémorrhoïdes muqueuses; **~pfropf** *m*, **~poly'p** *m* path. polype muqueux. — II. Bsd. Fälle: **~aal** *m* zo. baveuse *f* (= ~fisch); **~abführend**(es Mittel) *a.* alte méd. apophlegmatisant (*m*); neuere méd. (remède *m*) antiglaireux ou phlegmagogue (*m*); **~abführung** *f* méd. (durch Speichel): ⊘ apophlegmatisme *m*; **~absondernd** *a.* ⊘ an. mucilagineux, mucipare; **~alge** ⚘ *f* nostoc(h) *m*; **~algen** *pl.* nostochinées (*Nostocha'ceæ*); **~apfel** ⚘ *m* plaqueminier embryoptère (*Dio'spyros embryo'pteris*); **~artig** *a.* glaireux, ⊘ muqueux, fast † pituiteux, (leim-artig) glutineux; (zäh-klebrig) visqueux; **~ausleerend**(es Mittel) *a.* = ~abführend(es Mittel); **~auswurf** *m* méd. expectoration *f*; path. reichlicher ~a. aus der Lunge: ⊘ pneumo(no)rrhée *f*; **~beutel** *m* an.: a) regelmäßig vorhanden: bourse *f* muqueuse (des tendons); b) sich abnorm gelegentlich bildend: bourse *f* synoviale sous-cutanée accidentelle; **~bildend** *a.* ⊘ méd. mucipare; **~blütig** *a.* flegmatique, jetzt mehr gbr. lymphatique; **~blütigkeit** *f* tempérament *m* flegmatique ou lymphatique; **~drüsen** *f/pl.* ⊘ an. glandes (ou follicules) muqueuses ou mucipares; **~drüsen-Entzündung** *f* ⊘ path. blennadénite; **~drüsen-Gang** *m* ⊘ an. conduit excréteur des glandes muqueuses; **~erzeugend** *a.*: ⊘ blennogène; **~fieber** *n* ⊘ path. fièvre *f* muqueuse ou typhoïde; ga'strisches ~f. fièvre gastro-muqueuse, gastro-entérite *f* folliculeuse; **~fisch** *m* zo. baveuse *f*, bavèque *f*, ⊘ blennie *f* (*Ble'nnius*); **~fische** *pl.*: ⊘ gobioïdes, gastrobranches; **~fluß** *m* path. flux muqueux, besser: catarrhe; zu ~f. geneigt, mit ~f. behaftet catarrheux; reichlicher ~f.: ⊘ phlegm(at)orrhagie *f*; vét. bei Rindern: Art ~f. aus der Nase catarrhe des cornes; **~gährung** *f* chm. fermentation muqueuse ou vineuse incomplète; **~harnen** *n* ⊘ path. catarrhe *m* vésical ou de la vessie; **~harz** *n* = Gummiharz; **~haut** *f*: a) an. (membrane) muqueuse; der Nasen-höhlen, auch: membrane pituitaire; v. auch **~netz**; b) ⊕ Schlächterei: dünne ~h., in der die Schweine-leber gekocht wird coiffe, toilette; **~haut-Entzündung** *f* path. inflammation des muqueuses ou de la muqueuse; **~höhle** *f* ⊘ an. sinus *m* muqueux, repli *m* d'une membrane muqueuse; ~h. des Keil-, Stirn-beines: ⊘ sinus sphénoïdal, sinus frontal; ~h. des Ober-kiefers: ⊘ sinus maxillaire, antre *m* d'Highmore; **~höhlen** *pl.* des Siebknochens: ⊘ cellules ethmoïdales; **~husten** *m* path. toux *f* catarrhale; **~kapsel** *f* an. = ~beutel; **~kolik** *f* path. colique pituiteuse; **~krankheit** *f* ⊘ path. affection catarrhale ou des muqueuses; **~krebs** *m* ⊘ path. cancer gélatiniforme ou aréolaire, cancer colloïde; **~natter** *f* zo. muqueux *m*, muqueuse (*Co'luber muco'sus*); **~netz** *n* an.: Malpi'ghi'sches ~n. corps *m* muqueux ou réticulaire de Malpighi; **~pflaster** *n* ⊘ phm. diachilon *m*; **~pilze** ⚘ *m/pl.* myxomycètes; **~quappe** *f* zo. = ~fisch; **~rasseln** *n* path. râle *m* muqueux ou sous-crépitant; **~ruhr** *f* path. diarrhée blanche; **~sack** *m* an. = ~beutel; **~sarko'm** *n* ⊘ path. myxosarcome; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ⊘ mucate *m*, gommate *m*, saccholactate *m*; **~säure** *f* ⊘ chm. acide *m* mucique ou gommique; brenzliche ~f. acide pyro-mucique; (Milchzucker-)~f. acide saccholactique; **~schwindsucht** *f* ⊘ path. catarrhe *m* pituiteux (ou bronchorrhée) chronique; **~spore** ⚘ *f* myxosporium *m* (*Næma'spora*); **~staar** *m* ⊘ path. amaurose *f* glutineuse; **~stoff** *m* Physiologie: substance *f* muqueuse, ⊘ mucine *f*; ~st. des Pflaumen-Gummi's: ⊘ prunine *f*; **~sucht** *f* path. état *m* muqueux; **~süchtig** *a.* catarrheux; ~süchtiges Tempera'ment tempérament *m* humide; **~suppe** *f* = Hafer-schleim; **~thiere** *n/pl.* zo. mollusques *f*; **~überzug** *m* der Muscheln und Schnecken: ⊘ drap marin; **~wurm** *m* zo. = ~fisch; **~zucker** *m* chm. sucre liquide ou incristallisable, ⊘ mucoso-sucré, glycose *f* mucilagineuse.

schleimen (*⏑⏑*) [Schleim] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** (schleimig w. beim Kochen) phm. former un mucilage, Kochkunst: se changer en crème. **2.** (Schleim im Körper ver-ursachen) donner lieu à la production de mucosités, empâter la bouche. — II. *v/a.* (vom Schleim-überzuge reinigen) enlever le mucilage ou la viscosité (de qc.); Fische ~ faire dégorger ...; Zucker ~ écumer le ... — III. **sich** ~ *v/réfl.* provS. *fig.* = sich ärgern. [*dius*).

Schleimer ⚘ (*⏑⏑*) *m* ⓐa. clibade (*Cliba'-*

schleimig(t), ↘ **schleimhaft**, beide: (*⏑⏑*) *a.* ⓐ **1.** = schleim-artig. **2.** (Schleim enthaltend) glaireux, ⊘ muqueux, bsd. ⊘ chm. mucilagineux, (zäh) ⊘ conglutineux; path., auch: ⊘ pituiteux; ~e Substa'nz mucosité *f*, der Öl-früchte vor der Reife: morve *f*; ⊕ Papierfabr.: gonfle *f*; chm. ~zuckerig mucoso-sucré.

Schleimling ⚘ (*⏑⏑*) *m* Ⓢ = Schleim-alge.

Schleiß-... (*⏑*...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schleiße, schleißen", zB. **~feder** *f* plume à ébarber; **~hanf** ⊕ *m* chanvre teillé; **~holz** *n* bois *m* propre à être fendu en éclisses; **~(en)reißer** *m* = ~(en-)schnitzer; **~(en)scheit** *n* = Schleiße 1; **~(en-)schnitzer** *m*: a) ouvrier qui fait des éclisses ou des bûchettes à éclairer; b) couteau à éclisses; **~stock** *m* bâton sur lequel on adapte les bûchettes à éclairer. — II. Bsd. Fälle: **~baum** *m*, **~föhre** *f* ⚘ = Fichte I.; **~zwiebel** *f* oignon *m* d'hiver.

Schleiße (*⏑⏑*) [schleißen] *f* Ⓢ **1.** éclat *m* (ou bûchette) de bois résineux pour éclairer, bois *m* de refend; (Schindel) éclisse. **2.** (unbrauchbare Rippe der Feder nach abgezogener Fahne) côte de plume ébarbée; auch: (anliegende Daune) ordure. **3.** prov. = Charpi'e. **4.** ~n *pl.* (Art grober Nudeln) nouilles épaisses.

schleißen (*⏑⏑*) [a/d. slîzan spalten] *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐn. oder ⓐa. **1.** (abnutzen) user, déchirer; als *v/n.* u. *v/réfl.* s'user, se déchirer; ⊕ Weberei: Stelle, die sich geschleißt hat écorchure *f*. **2.** (aus ea. reißen) Federn ~ ébarber des plumes; Kienholz ~ fendre du bois résineux (pour en faire des bûchettes à éclairer); die Rinde, den Bast am Hanf ~ (schälen) t(e)iller le chanvre.

Schleißen-... (*⏑⏑*...) in Zssg. v. Schleiß-...

Schleißer (*⏑⏑*) *m* ⓐa., **~in** *f* Ⓢ **1.** (Federn-) ~ ébarbeur *m*, ...euse *f*. **2.** (Hausverwalter(in)) ménager *m*, ...ère *f*.

Schlemi(e)hl (*⏑-*) [jüdisch, aus hebr. schlumiel (4. Mose 1, 6) Freund Gottes] *m* Ⓢ oder Ⓢ = Pech-vogel, bsd. als *npr.m.* Peter ~ (Märchen v. Chami'sso) *Pierre Schlemi(e)hl*, bisw. *l'Homme sans ombre.*

Schlehmi(e)hlthum (*⏑--*) [Schlemi(e)hl] *n* Ⓢ sans *pl.* manières *f/pl.* (ou sort *m*) de Pierre Schlemi(e)hl.

Schlemm (*⏑*) [engl. slam] *m* Ⓢ Whistspiel: chelem, bisw. chelème; Klein-~ petit chelem; ~ machen faire chelem, bisw. auch: faire la vol(t)e, tirer tout.

schlemmen (*⏑⏑*) [Schlamp] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** (üppig schmausen und zechen) mener joyeuse vie, *pfort* vivre dans la débauche ou dans la crapule, F faire bombance ou ripaille. **2.** ↘ (sich schlammig wälzen) herüber schlemmt der

Fluß über die Wiesen (G.) ... déverse ses ondes bourbeuses sur les prairies. — II. *v/a.* v. schlämmen. — III. Sch~ *n* ⑪b. sans *pl.* zu I. 1: = Schlemmerei; zu II.: = schlämmen III.

Schlemmer (´◡) [schlemmen] *m* ⑪a., **1.** ~(in *f* ⑮) viveur, *pfort* homme crapuleux, femme *f* crapuleuse, F bambocheur *m*, ...euse *f*, ripailleur, goinfre. **2.** ⊖ (a. Schlämmer, v. schlämmen I.) cureur, laveur.

Schlemmerei (◡◡´) [schlemmen] *f* ⑮ débauche, *pfort* crapule, habitudes *pl.* crapuleuses; sich der ~ ergeben, oft: se débaucher.

schlemmerhaft, schlemmerisch, beide: (´◡◡) [schlemmen] *a.* ㉔ de bon vivant, F crapuleux.

Schlempe (´◡) *f* ⑮ = Schlämpe.

Schlemp-holz ⚓ (´.´) *n* ㉖ ~ vor den Klüsen coussins *m/pl.*; am Kiele eines Schiffes: brion *m*, ringeau ou ringeot *m*; (Hinter-)~ courbe de l'étambot; (Vor-)~ = Schlemp-klötze. [sif.

Schlemp-klötze ⚓ (´.´◡) *m/pl.* ⑪ le mas-

Schlender (´◡) [nd. slender langsamer Gang] *m* ⑪a. **1.** = Schle'ndrian. **2.** provS. (Art schleppendes Frauen-kleid) robe *f* traînante.

Schlenderer (´◡◡) *m* ⑪a. personne *f* qui marche doucement, flâneur.

Schlender-Gang (´◡.´) *m* ⑪ **1.** allure *f* nonchalante, marche *f* traînante. **2.** *fig.* = Schle'ndrian.

Schlenderjan F (´◡–) *m* ⑱ = Schle'ndrian.

schlendern (´◡) [nd. slendern] *v/n.* (*av.* h. et sn) ⑳a. aller son petit pas ou tout doucement, marcher nonchalamment ou F en se dandinant; müßig herum ~ flâner.

Schlendrian (´◡–) [nd. slender mit lt. Endung] *m* ⑱ **1.** (ornière *f* de) la routine, F trantran; den alten (od. s-n) ~ fortgehen, dem alten ~ folgen, oft: suivre le chemin battu ou F le grand chemin des vaches, F avoir son trantran (ou petit train-train) accoutumé; am alten ~ hängend routinier; nach e-m gewissen ~ malen, bisw. peindre de pratique. **2.** (F., der dem ~ folgt) routinier.

schlendrianen F (´◡–´◡) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. = den alten Schle'ndrian (v. ds) fortgehen.

schlendrianhaft (´◡–◡), **schlendrianisch** (´◡–´◡) *a.* ㉔ routinier.

Schlengel ⚓ (´◡) *m* ⑪a. (*pl.* auch ~s) estacade *f/sg.* flottante.

Schlenkel ↘ (´◡) *m* ⑪a. = Schlingel.

schlenke(l)n (´◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. = schlenkern.

Schlenker-..., schlenker-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „schlenkern", zB. ~**bein** *n*: a) jambe *f* qu'on brandille; b) celui qui brandille les jambes en ma'rchant, F gambillard(e *f*) *m*; ~**beinig** *a.* qui brandille les jambes en marchant, auch: F gambillard. — II. Bsd. Fälle: ~**braten** prov. *m* repas d'un domestique qui change de service; ~**hanf** ⊖ *m* (kurzer Hanf) courton, couston; ~**hede** ⚓ *f* déchet *m* d'étoupe.

schlenker-bohren ⊖ (´◡.´◡) *v/a.* ⑳a. *insép.* Bergbau: percer d'en bas.

schlenk(e)rig (´(◡)◡) *a.* ㉔ = schlotterig.

schlenkern (´◡) [a/d. slengan schwingen] ⑳a. I. *v/a.* **1.** (mit kurzen Bewegungen der Hand, des Armes von sich schnellen) lancer; (bibl.) er (Paulus) schlenkerte das Thier in's Feuer il secoua la vipère dans le feu; et. in den Winkel ~ lancer qc. dans le coin; et. von sich ~ jeter qc. brusquement de soi. **2.** (schlotternd bewegen) die Arme, Füße ~, auch *v/n.* mit den Armen, Füßen ~ agiter (brandiller ou branler) les ..., mit den Beinen ~, bisw.: F gambiller. — II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** v. I. 2. **2.** (sich schlotternd bewegen) s'agiter, F pendiller. **3.** ⚓ = schlingern. — III. Sch~ *n* ⑪b. sans *pl.* F brandillement *m*; ⚓ v. schlingern II.

Schlenz provS. (´) *m* ⑱ nur gbr. in: auf den ~ ziehen = schlenzen I.

schlenzen (´◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳c. battre le pavé, flâner (v. scharlenzen). — II. Sch~ *n* ⑪b. sans *pl.* flânerie *f*. [⚓.

Schleper ⚓ (´◡) *m* ⑪a. = Schlepp-tau

Schlepp ↘ (´) *m* ⑱ = Schleppe 1.

Schlepp-..., schlepp-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „schleppen", zB. ~**baum** ⊖ *m* (Ersatz für ein zerbrochenes Rad) poutrelle *f* traînante; ~**kette** *f* chaîne à traîner des fardeaux; ~**säbel** *m* sabre traînant. — II. Bsd. Fälle: ~**bauch** *m* = Hänge-bauch; ~**boot** ⚓ *n* = ~kahn; ~**dach** ⊖ *n* = ein-hängiges (v. ds) Dach; v. auch Pult-dach; ~**dampfer** *m*, ~**dampfschiff** *n* ⚓ remorqueur *m* à vapeur; ~**dienst** ⚓ *m* service d'un bateau remorqueur; ~**eisen** ⚔ *n* einer Säbel-scheide bei der Kavallerie dard *m* (bisw. auch: traîneau *m*) d'un fourreau de sabre; ~**feder** *f* des Visi'rs ressort *m* de curseur; ⊖ Schlosserei: ressort entre le foncet et le verrou; ~**fregatte** ⚓ *f* frégate remorqueuse; ~**fuß** *m* Reitkunst: (cheval) terragnol; ~**füßig** *a.*: ~füßige Rinder ... qui traînent les jambes; ~**garn** ⊖ *n* = ~netz; ~**haken** *m*: a) an der Schleppkette: harpon, croc; ~ (Haken mit klauen-artigen Spitzen) renard; b) ⚔ ~haken am Laffe'ten-schwanze crochet de retraite à la crosse du flasque; ~**harke** *f* = Hunger-harke; ~**holz** ⊖ *n* agr. (für den Pflug) traînoir *m*; ~**kahn** ⚓ *m* (bateau) remorqueur, engS. bateau de touage, auch einfach: toueur; ~**kasten** ⊖ *m* Bergbau: traîneau; ~**kleid** *n* der Damen robe *f* traînante ou à traîne, ehm. simarre *f*, h.a. ~k. der vornehmen Römerinnen stole *f*; ~**kreuz** *n* croix *f* en sautoir; ~**kübel** ⊖ *m* (*n*) Bergb.: cuvette *f* coulante; ~**leine** ⚓ *f* cargue-à-vue; ~**netz** ⊖ *n* Fischerei: traîne *f*, traîneau *m*, seine ou senne *f*; großes ~n. drège ou dreige *f*, boulèche *f*, lis *m*; sehr großes ~n. hallope *m*; kleines ~n. seinette *f*, co(l)leret *m*; die Fische aus dem ~n. nehmen esseiner ...; ~**netz-Fischer** ⊖ *m* seineur; ~**pferd** *n* cheval *m* remorqueur; ~**pflug** ⊖ *m* agr. charrue-drague *f*; ~**racke** ⊖ *f* agr. (zweite Breche zum Durchziehen des Flachses) broie seconde; ~**riegel** *m* grand pêne; ~**riemen** ⚔ *m* an e-r Säbel-koppel grand pendant, grande bélière *f*; ~**rock** *m* der Hofdamen manteau de cour; ~**sack** *m*: a) Fischerei: drague *f*, zum Fangen von Sand-aalen: traînelle *f*; b) *fig.* F (liederliches Weibsstück) coureuse; ~**schacht** ⊖ *m* Bergb.: puits peu incliné; ~**scheibe** ⊖ *f* Zimmerei: flotte (ou rondelle) à crochet; ~**schiene** ⊖ *f* Bergb.: bande de frottement des tirants; ~**schiff** ⚓ *n* = ~kahn; ~**schif(f)fahrt** ⚓ *f* navigation par bateaux remorqueurs, navigation à la remorque, engS. touage *m* à vapeur; ~**schif(f)fahrts-Gesellschaft** ⚓ *f* compagnie de remorqueurs; ~**schrauben-dampfer** ⚓ *m* remorqueur à hélice; ~**schuh** ⚔ *m* = ~eisen; ~**seil** *n* corde *f* à traîner; ⚔ Artillerie: prolonge *f*; ⚓ = ~tau b; ~**stock** ⊖ *m* (an einem Wagen zum Aufhalten beim Berg-anfahren) servante *f*; ~**tau** *n*: a) = ~seil; b) ⚓ (câble *m* de) remorque *f*, traîne *f*; ein Schiff in's ~tau nehmen donner la remorque (ou le câble) à ...; sich ins ~t. nehmen lassen (auch *fig.*) se mettre à la remorque; am ~t. e-s andern nachgezogenes Fahrzeug embarcation *f* (filée) à la traîne; ~**tau-Haken** ⚔ *m* Artill.: crochet à prolonge; ~**tau-Ring** ⚔ *m* Artill.: anneau de prolonge; ~**tonne** ⊖ *f* Bergb.: tonneau *m* coulant; ~**trog** ⊖ *m* Bergb.: traîneau servant au transport intérieur; ~**wagen** *m*: a) Eisenbahn: remorqueur, auch: remorqueuse *f*; b) ⚔ Artill.: triqueba(l)le *f*; ~**wagen-Deichsel** ⚔ *f* flèche de triqueba(l)le; ~**werk** ⊖ *n* Bergb.: machine *f* à une seule levée; ~**zange** ⊖ *f* Drahtzieherei: tenaille continue, main; ~**zangen-Ziehbank** ⊖ *f* argue, banc *m* à tirer; ~**zug** *m* train de wa(g)gons (vides).

Schleppe (´◡) [nd. slêp = Schleife] *f* ⑮ **1.** ~ eines Kleides queue, traîne; sich die ~ tragen lassen se faire porter la robe. **2.** = Schlappe 3. **3.** = Schneppen-haube. **4.** ↘ (schleppende Langsamkeit) lenteur. **5.** ↘ = Schlepper 2. **6.** ch. = Schleife 6; Fischerei: = Schlepp-netz. **7.** ⊖ Bergb.: a) (Stangen, worauf Schlepptröge fortgeschafft werden) montants *m/pl.*, b) fente qui se confond avec un filon; Gießerei: chariot *m* (de transport); Papierfabr.: (Brettchen des Lagers) planchette.

schleppen (´◡) [nd. slêpen = schleifen] ⑳a. I. *v/a.* **1.** meist: **traîner**, zB.: a) et. auf dem Boden ~ traîner qc. par terre (v. schleifen *B.* III. 1); den Fuß ~ traîner la jambe; b) (mit Anstrengung fortziehen) die Pferde können den Wagen kaum ~ ... peuvent à peine traîner la voiture; F. (einen Widerstrebenden) in's Gefängniß ~ traîner q. en prison; F. überall mit sich hin ~ traîner q. partout; c) (Schweres mit Anstrengung tragen) krank am Herzen, schleppt' ich meine langen Tage ..., je traînais mes longues journées; d) (Lästiges mit sich führen) eine Menge Bedienten mit sich ~ traîner après soi ...; e) mit Angabe der Wirkung: sich die Schultern wund ~ se blesser ... à force de traîner (des fardeaux). — Bsd. Fälle: **2.** ein Kleidungsstück ~ (viel tragen, ohne darauf Acht zu haben) porter continuellement un habit sans en avoir soin; ein Kleidungsstück entzwei (zu Schanden) ~ user (abîmer) ... à force de le porter. **3.** ⚓: a) ein Schiff ~ (bugsiren) haler ... (à la cordelle), (v. e-m festen Punkte aus mit e-m Seile herbeiziehen) touer ..., von e-m andern Schiffe: (es hinter sich herziehen) remorquer ...; b) das Schiff schleppt den Anker le vaisseau chasse sur les ancres ou l'ancre laboure (vgl. ~ III. ⚓). — ☞ II. sich ~ *v/réfl.* **1.** (sich mit Mühe aus der Stelle bringen) se traîner; auch von Sachen: die Gesetze ~ von Geschlecht sich zum Geschlechte ... se traînent de génération en génération. **2.** sich mit et. ~ porter qc. avec peine, *fig.* être accablé de qc.; sich mit e-r Krankheit ~ traîner une ...; sich mit einer liederlichen Perso'n ~ avoir une femme perdue sur les bras. **3.** mit Angabe der Wirkung: sich müde (todt) ~ se fatiguer (se tuer) à force de traîner (des fardeaux, &). **4.** ⊖ Bergbau: = sich scharen. — ☞ III. *v/n.* (*av.* h.): a) am Boden schleifen, b) sich in lang(weilig)er Dehnung hinziehen: traîner, zB. sein Kleid ~ lassen laisser traîner sa robe (vgl. schleifen *B.* III. 1 e); ⚓ der Anker schleppt ... laboure (le fond), chasse, perd fond (vgl. ~ I. 3). — ☞ IV. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ traînant, zB. ~der Styl style *m* traînant, languissant ou monotone; ~de Stimme voix *f* traînante; diese Rede hat et. Sch~des ce discours traîne; in ~den Tönen sprechen traîner ses paroles; diese Verse sind ~d ... languissent. — ☞ V. Sch~ *n* ⑪b. sans *pl.* traînage *m*, traîne *f*; auch oft durch die *v.* zu geben, zB. das Sch~ des Gepäcks ist nicht angenehm ... de traîner le ...; ♪ traînerie *f*; ⚓ halage *m*; toue *f*, touage *m*; remorquage *m*, remorque *f*.

Schleppen-träger (´◡.´◡), auch: **-halter** (.´◡) *m* ⑪a.: a) porte-queue (von Personen wie von Sachen), ehm. ~ der Königin portemanteau; ~ e-s Kardina'ls (gentilhomme) caudataire; b) *fig.* (Kratz-füßler) caudataire.

Schlepper (´◡) *m* ⑪a. **1.** celui qui traîne qc., traîneur. **2.** (F., der den Spielgaunern — bezl. den Bauernfängern — die zu rupfenden Fremden, Unerfahrenen zuschleppt) escroc qui amène les pigeons à plumer, Γ charrieur, bête *f*. **3.** fachlich: a) = Schlepp-wagen a; b) = Schlepp-netz; c) = Hunger-harke; d) ⚓ = Schlepp-tau.

Schlepperei (◡◡´) *f* ⑮ = schleppen V.; *fig.* F was für eine ~! quelle corvée!

Schlern-Dolomit (´.◡–´) *m* ⑪ min. in Südtirol dolomite *f* du Schlern. [lésie.

Schlesi-en (´◡◡) *npr.n.* ⑪b. géogr. la Si-

Schlesi-er (´◡◡) *m* ⑪a., ~**in** *f* ⑮ Silésien(ne *f*) *m*.

Schlesinger P (´◡◡) *m* ⑪a. **1.** = Schlesi-er. **2.** prov. *fig.* bisw. für Knauser (v. ds).

schlesisch (´◡) *a.* ㉔ silésien, de la Silésie; die ~en Kriege les guerres *f/pl.* de Silésie.

Schleswig (´◡ u. ´◡) *npr.n.* ⑯ géogr.: a) (pr. Regierungsbezirk) le Slesvig ou Sch(e)leswig; b) (Stadt) Slesvig *m*.

Schleswiger (´◡◡ u. ´◡◡) I. *m* ⑪a., ~**in** *f* ⑮ habitant(e *f*) *m* de ou du Slesvig, Slesvicois(e *f*) *m*. — II. ~, **sch~** *a. inv.* de Sch(e)leswig, slesvicois.

Schleswig-Holstein (´◡.´– und ´◡.´–) *npr.n.* ⑯ géogr. le Slesvig-Holstein.

Schleswig-Holsteiner (´◡.´–◡ und ´◡.

S–⏑) I. *m* ⑩a., ~in *f* ⑩ habitant(e *f*) *m* du Slesvig-Holstein, Slesvig-Holsteinois(e *f*)*m*. — II. ~, sch~ *a. inv.* du (ou de) Slesvig-Holstein, slesvig-holsteinois.

Schleten ⚓ (´⏑), **Schletten** ⚓ (´⏑), beide: *m* ⑩b. bigot(e *f*) *m* d'un racage; kleiner ~ bigourette *f*.

Schlettstadt (´–) *npr. n.* ⑱ géogr. (elsäss. Stadt) Sch(é)lestadt *m*, auch: Sélestat *m*.

Schleuder (´⏑) [15. sæ. slawder] *f* ⑱ 1. (Riemen zum Schleudern von Steinen; auch chir. ein vier-zipfeliges Stück Leinwand) fronde; die ~ schwingen agiter (ou faire tourner) la fronde; einen Stein mit der ~ werfen lancer une pierre avec la fronde. 2. agr. (Leder-riemen, womit der Mäher die Sense am Arm befestigt) courroie de faux. 3. ✿ (Sporen-)~: ✿ élatère *m*. 4. ⚙ = Schlauder 1.

Schleuder-... (´⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Schleuder," zB. ~**leder** *n* (worauf der Stein gelegt wird) cuir *m* de la fronde; ~**steine** *m/pl.* pierres *f* de fronde; ~**wurf** *m* coup de fronde. — II. bsd. Fälle (a. Bestimmungswort zu „schleudern, schlaudern"): ~**arbeit** *f* travail *m* broché, bousillage *m*; ~**binde** *f* chir. fronde; ~**bleikugel** ⚔ *f* h.a. gland *m*; ~**faden** ✿ *m* (im Sporen-behälter der Leder-moose) crinule (auch *f*); ~**fisch** *m* zo.: ✿ labre jaculateur (*La'brus jacula'tor*); ~**maschi'ne** *f*: a) (im Mittel-alter gbr.) arganète *m* u. *f*; h.a. ⚔ baliste; b) *a.* ~**mühle** ⚙ *f* (Zentrifu'ge) machine centrifuge, hydro-extracteur *m*, turpine; ~**preis** ⚜ *m* non-valeur *f*, non-prix, prix de mévente; ~**scheibe** *f* disque *m*; ~**schuß** ⚔ *m* = Rikoschett-schuß; ~**schuß-Batteri'e** ⚔ *f* Artill.: batterie à ricochet; ~**schlange** *f* zo. agile *m*, mangeur *m* de chenilles (*Co'luber a'gilis*); ~**schütz** *m* = Schleuderer 1; ~**schwanz** *m* zo. (Eidechse): a) fouette-queue (*Uroma'stix spi'nipes*); b) ✿ uroplate (*Uro'platys*); ~**ständel** ✿ *m*: beschriebener ~ständel vanda (*Va'nda scri'pta*); ~**stock** *m* h.a. fustibale *f*; ~**weite** *f* distance qu'on peut atteindre avec une fronde, frondée.

Schleuderei (´⏑–) *f* ⑩ = Schlauderei.

Schleuderer (´⏑⏑) [schleudern] *m* ⑩a. 1. frondeur; ehm. ⚔ espringaldier; ehm. (Wurf-spieß-) dardeur; h.a. bei den Wurf-maschinen: balistaire. 2. (Kaufmann, der zu Schleuder-preisen verkauft) marchand qui vend à vil prix, F gâte-métier, P gâcheur. [*a.* ⑳ = schlauderig.

schleuderhaft, schleuderig, beide: (´⏑⏑)

schleudern (´⏑) [Schleuder] ㉑a. I. *v/a.* 1. meist: lancer, *mfort* jeter; mit e-r Schleuder: lancer avec la fronde; wieder~ relancer; Gott schleudert den Blitz ... lance la foudre; Blicke auf Z. ~ lancer un regard ou des regards à q. — 2. bsd. Fälle: e-n Speer ꝛc. ~, oft: darder ..., (schwingen) vibrer ...; (vorwärts) ~, oft: projeter; *fig.* e-n Bannstrahl ~ lancer (ou fulminer) une excommunication; Z-m e-n Topf Wasser in's Gesicht ~, bisw.: P flanquer un pot d'eau au visage de q. — II. *v/n.* (*av.* h.) = schlaudern I., bsd. 4, zB. mit e-r Waare ~ vendre au-dessous du prix ou à vil prix, fast † mévendre ... — III. Sch~n ⑩b. sans *pl.* Zu I. 2: projection *f*; rl. fulmination *f*. Zu II.: = Schlauderei.

Schleufe ⚒ (´⏑) *f* ⑱ = Schleife 3.

schleunig (´⏑) [a/d. slûnic u. sniumi vom goth. snivan eilen] *a.* ⑳ prompt, (sofort erfolgend) immédiat, subit, brusque; *adv.* au plus vite, au plus tôt (possible), *pfort* soudain; ~er, bisw. accéléré; bei diesem Übel ist ~e Hülfe nöthig, oft: le mal est pressant.

Schleunigkeit (´⏑–) [schleunig] *f* ⑩ sans *pl.* promptitude. [clou sans tête.

Schleuper ⚓ (´⏑) *m* ⑩a., auch: ㊵ petit

Schleuse, bisw. **Schleuße** ⚙ beide: (´⏑) [a/f. escluse v. lt. exclu'sa] *f* ⑱ 1. Wasserbau: meist: écluse; gekuppelte ~ écluse double; ~ mit einflügeliger Thür écluse carrée; ~ ~ mit Stemm-thoren écluse busquée ou en éperon; kleine ~ an e-m Austernparke éclusette; e-e ~ voll (Wassermasse, die e-e ~ faßt) une éclusée; mit ~n versehen, durch ~n versperren munir d'écluses, fermer par des écluses; zur ~ gehörig, oft: éclusier. — Bsd. Fälle: 2. ⚙: zwei oder mehrere gekuppelte ~n escalier *m/sg.* de Neptune; bewegliche ~ esparcier *m*; mit Schutzbrettern versehene ~ martelière; agr. ~ zur Felder-Bewässerung gourgo *m*; Zwischenraum zwischen zwei ~n retenue; bei der Fluth geöffnete ~, die bei beginnender Ebbe geschlossen wird retenue de chasse; *fig.* die ~n *pl.* des Himmels les cataractes du ciel. 3. (verdeckter Abzugsgraben) égout *m*. 4. Orgelbau: = Gieß-kasten. [sen (v. bs 1) versehen.

schleusen ⚙ (´⏑) *v/a.* ㉑c. = mit Schleu-

Schleusen-... ⚙ (´⏑...) in Zssg. mit *subst.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Schleuse", zB. ~**bau** *m*: a) construction *f* d'une écluse ou des écluses; b) art de construire les écluses; ~**bett** *n*, ~**boden** *m* plancher *m* (ou radier *m*) d'une écluse; ~**drempel** *m* busc d'une écluse; ~**einsatz** *m*, ~**fall** *m* sas d'écluse; ~**geld** *n* droit *m* d'écluse; ~**haupt** *n* tête *f* d'écl.; ~**mauer** *f*, ~**wand** *f* bajoyer *m* d'une écl.; ~**wärterhaus** *n* maison *f* éclusière. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**floß** *n* (das eine Schleuse passiren kann) demi-train *m* de bois, éclusée *f*; ~**flügel** *m* vantail; ~**fluß** *m* éclusée *f*, paquet d'eau; ~**gatter** *n* aiguille *f*; ~**gerinne** *n* auge *f* à soupape; ~**grundboden** *m* loure *f* des pertuis; ~**kammer** *f*, ~**kessel** *m* chambre *f* d'écluse, neptune *m*, coffre *m*; ~**kana'l** *m* fossé de dégorgement; ~**meister** *m* éclusier, garde-écluse, batelier aide-portier; ~**mühl-damm** *m* barrage avec pertuis; ~**rost** *m* faux radier; ~**schieber** *m* vanne *f*; ~**schif(f)fahrt** *f* navigation par éclusée; ~**schütze** *f* = ~schieber; ~**schwelle** *f* seuil *m* du busc, seuillet *m* d'écluse; ~**schwengel** *m* brise *f*; ~**terra'sse** *f* écluses *pl.* accolées; ~**thor** *n* porte *f* éclusière ou d'écluse; oberes (unteres) ~th. porte d'amont ou de tête (d'aval ou de mouille); ~**thor-träger** *m* bracon; ~**überfall** *m* déversoir à écluse, portereau; ~**vorboden** *m* bas-radier; ~**wärter** *m* garde-écluse; ~**wasser** *n* éclusée *f*, lâchure *f*; ~**wehr** *n* vanne *f*; ~**werk** *n* écluses *f/pl.* [schließen.

schleuß *poét.* (´) 2e *pers. de l'impér.* de

Schleußer prov. (´⏑) [slav. sluzyc dienen?] *m* ⑩a., ~in *f* ⑩ = Schließer(in).

schlich (´) 1re et 3e *pers. de l'imparf. de l'ind.* de schleichen.

Schlich (´) *m* ⑱ *A.* [schleichen] 1. = Schleich-weg; alle ~e in e-m Hause kennen ... tous les détours, ... tous les coins et recoins, ... les êtres d'une maison. 2. *fig.* = Kniff 3; ich kenne s-e ~e je connais ses allures ou ses menées, je connais ses tours et détours; alle ~e kennen, oft: connaître toutes les ficelles; hinter Z-s ~e kommen découvrir les manœuvres (les intrigues ou les subterfuges) de q., F déchiffrer q. 3. ⚒ = schleichen IV. im eigentlichen Sinne. — *B.* [nd. slick Schlamm] 1. = Schlick 1. 2. (Schlamm des Meeres) limon. 2. ⚙: a) = Schlamm 4; b) = Schleifer-schlamm.

Schlich-... (´...) in Zssg. mit *s*. *A.* ⚙ I. analog „Schlich", zB. ~**arbeit** *f* Metall.: fonte des schlichs; ~**faß** *n* (~**kasten** *m*) barrique *f* (caisse *f*) au schlich. — II. Bsd. Fall: ~**stube** *f* Bergb.: hangar *m* à laver la mine bocardée. — *B.* = Schlick-...

schlicht (´) [a/d. slihtan glätten] *a.* ⑳ 1. (einfach) simple, uni; ~er Mann homme *m* simple et droit, bisw. auch: homme du bon Dieu; ⚔ ~er Abschied, etwa: ... pur et simple; ~er Menschenverstand simple bon sens (vgl. schlecht 3). 2. (glatt) ~es Haar cheveux *m/pl.* plats; ⚙ Weberei: uni, plain.

Schlicht-..., schlicht-... (´...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.*, meist ⚙ I. analog „schlicht, schlichten", zB. ~**haarig** *a.* qui a les cheveux plats; ~**hobel-Eisen** *n* fer *m* à (re)planer ou à recaler. — II. Bsd. Fälle: ~**axt** *f*, ~**beil** *n* Zimmerei: épaule *f* de mouton; ~**bohrer** *m* für Gewehr-läufe mèche *f* à mouche ou à tétine; ⚔ (letzter Bohrer beim Bohren der Geschützrohre) polissoir, al(l)ésoir; ~**eisen** *n* Gerberei: couteau *m* à effleurer, plane *f*; Verzinn-Arbeit: paroir *m*; ~**feile** *f* lime douce; ~**feilen** *v/a.* ㉑a. *insép.* finir de limer; ~**haken** *m* Metalldreherei: pla(i)ne *f*; ~**hammer** *m* marteau à dresser ou à tête plate; ~**hobel** *m* Tischlerei: rabot plat ou à repasser, guillaume à recaler, recaloir; großer ~h. varlope *f*; ~**hobeln** *v/a.* ㉑a. *insép.* Tischlerei: planer, replanir; ~**kamm** *m* démêloir; Weberei: peigne de pliage, tamplon; ~**klinge** *f* Leder-bereitung: lunette; ~**maschi'ne** *f* Weberei: machine à parer, colloir *m*, métier *m* à encoller; ~**meißel** *m* ciseau à planer, plane *f*; ~**messer** *n* der Korbmacher planette *f*; ~**mond** *m* Gerberei: lunette *f*, quiosse *f*, demi-rond; ~**pinsel** *m* brosse *f* à adoucir les couleurs; ~**rahmen** *m* Gerberei: herse *f*; ~**schlichtfeile** *f* = Fein-schlicht-Feile; ~**spa(h)n** *m* Sattlerei: lissette *f*, lisseron; ~**stahl** *m* fer à planer, ciseau; Drechslerei: burin droit; ~**stichel** *m* Drechslerei: = ~stahl; ~**walzen** *f/pl.* Metallurgie: cylindres *m* plats; ~**walzwerk** *n* laminoirs *m/pl.* à cylindres plats; ~**zange** *f* der Leder-arbeiter: tenailles *pl.* à étendre les peaux.

schlichtbar (´–) *a.* ⑳ analog „schlichten": qu'on peut arranger, démêler, &; *fig.* accommodable.

Schlichte (´⏑) *f* ⑱ 1. = Schlicht-heit. 2. ⚙ (Brei zum Einschmieren): a) Gießerei: enduit *m*; b) Weberei: parement *m*, colle, encollage *m*. 3. prov. = Mehl-suppe.

Schlichte-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Schlichte", zB. ~**trog** ⚙ *m* Weberei: baquet pour la colle.

schlichten (´⏑) [a/d. slihtan] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑b. 1. (Verworrenes in Ordnung bringen) disposer par ordre, (sich) ~ (s')arranger; (entwirren) débrouiller, démêler; die Haare ~ démêler ...; ⚒ Holz ~ = schichten; bsd. oft *fig.*: einen Streit ~ accommoder (ou arranger) un différend, vider (ou terminer) une contestation. 2. (eben machen) unir, ⚙a. aplanir, planer; (glatt machen) lisser, e-n Stoff: défroncer, ⚙ Seiden-strähnen nach dem Färben: décrampiller; (gerade machen) redresser, égaler ce qui est courbe; ⚙: Hanf auf einem stumpfen Eisen ~ ferrer le chanvre; Büchsenmach.: (schmirgeln) adoucir les canons des armes à feu; Drahtzieherei: passer les lingots d'argent, &, par la filière; Gerberei: die Felle mit dem Schlicht-monde ~ quiosser les cuirs; Weißgerberei: effleurer; Gießerei: die Lehmform ~ aviver (ou noircir)...; Glasfabr.: das Glas ~ dégrossir (ou débrutir) les glaces; Köhlerei: einen Meiler ~ mouler ...; Kupferschmiede: durch Hämmern ~ planer, réparer; Schlosserei: mit der Schlicht-feile ~ polir; Tischlerei: mit dem Schlicht-hobel ~ recaler, planer, replanir le bois; Weberei: den Aufzug, die Kette ~ parer (en)coller ou basser) la chaîne. — II. Sch~n ⑩b. sans *pl.* u. **Schlichtung** *f* ⑩ analog ~ I., zB. disposition *f* par ordre, arrangement *m*; débrouillement *m*, ⚒ démêlement *m*; accommodement *m* (ou arrangement) d'un différend; ⚙: aplanissement *m*; opération *f* de planer, de redresser, &; quiossage *m*; effleurage *m*; dégrossissage *m*, dégrossissement *m*, débrutissement *m*; parage ou parement *m*.

Schlichter (´⏑) [schlichten] *m* ⑩a., ~in *f* ⑩ 1. celui (celle) qui arrange, qui débrouille, & (v. schlichten); ~ e-s Streites qui accommode un différend, conciliateur *m*, ...trice *f*. 2. ⚙ Weberei: colleur *m*, ...euse *f*.

Schlicht-heit (´–) [schlicht] *f* ⑩ sans *pl.* état *m* de ce qui est (ou aspect *m*) égal ou uni, égalité; bsd. *fig.* simplicité, droiture.

Schlick (´) [nd. slick] *m* ⑱ sans *pl.* 1. (aus Verwesungs-stoffen und Thon sich bildender Schlamm) limon épais (au fond de l'eau), vase *f*. 2. = Schleifer-schlamm. 3. ⚙ Weberei: = Litzenhäuschen.

Schlick-... (´...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Schlick", zB. ~**watt** *n* (bei Ebbe freiliegender Schlamm-grund) bas-fond *m* couvert de limon. — II. Bsd. Fälle: ~**balken** ⚙ *m* Wasf-

ſer-bau: traverse f; ~boden m = ~grund; ~deich m, ~fang m, ~fänger m digue f secondaire destinée à arrêter la vase et à former des atterrissements; ~grund m fond vasard ou de vase; zum Ankern zu weicher ~g. fond mou; ~kraut ♀ n limoselle f (*Limose'lla*); ~land n pays m formé par des alluvions; ~läufer m/pl. gens qui, pendant le reflux, fouillent la vase pour y chercher des crabes, des poissons; ~rolle f zo. (Schnecke) oreille de Midas (*Volu'ta auris Midæ*); ~ufer n rivage m formé par le limon, rive f vaseuse; ~weide ♀ f = Pfahl-weide; ~zaun m = ~fänger.

schlicken (⌣́⌣) [Schlick] v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. ⓐa. 1. ~ (~ v/n. u. sich ~ se) remplir de vase. 2. = schlecken. [tine f.

Schlicker ⊖ (⌣́⌣) m ⓐa. Töpferei: barbo-

Schlicker-... (⌣́⌣...) in Zssg. mit s. I. = Schlecker-..., Lecker-... — II. analog „Schlicker", zB. ~arbeit ⊖ f façonnage m de la barbotine. — III. prov., zB. ~milch f lait m caillé (= Schlapper-milch); ~schlacker m, ~wetter n prov. giboulée f (vgl. Schlack(er)-wetter).

schlick(e)rig (⌣́(⌣)⌣) [Schlick] a. Ⓢ limoneux, boueux, vaseux.

schlickern (⌣́⌣) v/a., v/n. (av. h.) et v/réfl. ⓐa. 1. = schlicken. 2. prov. v. der Milch: (gerinnen) se cailler. [de l'ind. de schlafen.

schlief (⌣́) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf.*

Schlief (⌣́) [von a/d. sliofan gleiten] m Ⓢ 1. (klitschige Stelle im Brote, Kuchen) endroit pâteux ou gras-cuit; dies Brot hat ~ il y a de la colle dans ... 2. min. morceaux pl. carrés d'argile durcie enfermés dans l'argile salifère.

schliefen (⌣́⌣) I. 1re et 3e *pers. pl. de l'imparf.* de schlafen. — II. ↘ v/n. (av. ſn) ⓓe. = schlüpfen.

Schliefer (⌣́⌣) m ⓐa. 1. manchon (= Muff III. 1). 2. ch. basset (= Dachs-schliefer).

schliefig (⌣́⌣) [Schlief] a. Ⓢ = klitschig; ~es Brot pain m pâteux; dieser Teig wird ~es Brot geben, bisw. ... fera colle.

schliepig prov. (⌣́⌣) a. Ⓢ (wässerig, in Bezug auf Kartoffeln) aqueux, mou.

Schlier prov. (⌣́) m Ⓢ 1. = Mergel. 2. (Geschwür am Leibe) clou, furoncle.

Schlieren (⌣́⌣) I. ⊖ f/pl. Ⓢ Glasmacherei: (Streifen im Glase) ondes, filets m. — II. sich ⚓ v/n. (av. ſn) ⓐa. von einem Knoten: (falsch geschlungen sein, so daß er sich fest zusammen zieht) se serrer.

Schließ-... (⌣́...) in Zssg. mit s., meist ⊖ I. analog „schließen", zB. ~kette f chaîne à fermer (qc.); ~korb m corbeille f qui ferme. — II. Bsd. Fälle: ~anker m = Schlauder 1; ~balken ⚔ m frt.: ~b. eines Thores fléau; ~band n e-s Koffers 2c. moraillon m; ~baum m barre f, barrière f, e-s Hafens estacade f; ~beschläge n Schlosserei: fermeture f; ~blech n Schlosserei: moraillon m, nappe f, fermoir m; ~b. mit Riegel-häspchen auberonnière f, moraillon m à auberons; Blei-gießerei: rondelle f; ~bolzen m: a) Küperei: cheville f de futaille; Zimmerei: boulon à clavette ou à goupille; b) ⚓ ~b. einer Laffe'te cheville f à goupille; ~deckel m Photographie: kupferner ~d. obturateur; ~eisen n arch.: ~e. des Kropf-eisens louvette f; ~feder f: a) = Schließ-feder; b) ressort m qui sert à fermer qc., zum Schließen der Thüre: ferme-porte m; Uhrmacherei: coq m; ~frucht ♀ f = Schalen-frucht b; ~gatt ⚓ n trou m pour la clef du ton de mâts, enlaçure f; ~geld n (für den Stockmeister) geôlage m; ~hahn m am Fasse robinet à clef; ~haken m: a) Fuhrwesen: ~h. e-r Hemm-kette clef f de chaîne d'enrayage; b) Schlosserei: auberon, mentonnet, moraillon à crochet (alle gleich); überbauter ~h. = ~kappe; ~h. pl. (Öhre im Deckel der Schatu'llen) auberons; Buch mit silbernem ~h. ... à fermoirs d'argent; ~häutchen ♀ n diaphragme m; ~holz n: a) ⊖ Zimmerei: sous-chevron m; b) ⚓ = Schloß-holz; ~kappe f Schlosserei: gâche (= ~klappe); ~kapsel ♀ f carcérule; mit e-r ~k. carcérulaire; ~keil m (zur Feststellung des Gegenkeils) clavette f de serrage; Bergb.: coin de fermeture; Drechslerei: clef f; Hammerwerk: ~k. des Drammbaumes tabarin ou taburin; typ. coin; ~klammer f Zimmerei: pélican m; ~klappe f = ~kappe; ~klinke f Radlerz.: jauge; ~kloben m = ~kappe; ~knie(e) ⚓ n/pl.: ~k. des Gallo'ns (courbes f de) jo(t)tereaux ou jottereaux m, dauphins m; ~lein ♀ n = Dresch-lein b; ~meißel m Waffenschmiede: éca(r)toir; ~mohn ♀ m pavot officinal (*Papa'ver officina'le*); ~mund-schnecke f zo.: 🙘 clausilie (*Clausi'lla perve'rsa*); ~muskel m an. (ringförmige Muskeln um natürliche Öffnungen des Körpers): 🙘 (muscle) constricteur, sphincter de la vessie, &; ~m. der Augenlider: 🙘 muscle naso-palpébral ou orbiculaire m des paupières; ~muskel des Mundes (muscle) labial m ou orbiculaire des lèvres; ~nagel m cheville f qui sert à fermer un verrou; an e-r Kutsche, auch ⚔: cheville ouvrière; typ. ~n. zum Drehen der Schrauben beim Formschließen cognoir de la forme du compositeur; ~platte f: a) chm. gläserne ~p.: 🙘 obturateur m; b) typ. marbre m; ~riegel m housette f; ~ring m Schlosserei: ~r. am Einfahrt-Thore boucle f; ~ritze f arch. fenêtre à lézarde; ~säge f scie fine à taillader ou à tenon; ~scheibe f chm.: gläserne ~sch. obturateur m; ~schnecke f zo. = ~mundschnecke; ~steg m typ. = Form-steg; ~stein m arch. clef f; Glasfabrikation: chio; typ. bisw. = ~platte b; ~truppe ⚔ f queue; ~wirbel m moraillon, tourniquet (vgl. Wirbel); ~zellen ♀ f/pl. cellules qui entourent les stomates (de l'épiderme des herbacées); ~zeug n typ. attirail m pour serrer une forme.

schließbar (⌣́–) [schließen] a. Ⓢ 1. qui peut être fermé, engS. qui ferme à clef. 2. = bündig 2.

Schließe ⊖ (⌣́⌣) [schließen] f Ⓢ 1. chose qui sert à fermer ou à arrêter qc., bsd.: a) = Bücher-schloß; b) = Schließ-haken; c) (Vorstecker e-s Bolzens) clavette, goupille d'un boulon. 2. (Schutzbrett bei Mühl-schleusen) vanne (ou pale) d'écluse.

schließen (⌣́⌣) [a/d. sliozan].

Inhalt: I. v/a., v/n. et v/réfl. — meist fermer 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Gefangene ~ 3; — in Verbindung bringen 4; — mit *prp.* 5; — endigen 6; — einen Vertrag ~ 7; — folgern 8. — II. geschlossen. — III. Sch~ n.

I. *verbe actif, verbe neutre* (av. h.) et sich ~ *verbe réfléchi* ⓓe. 1. meist: fermer, wieder ~ refermer, zB.: a) (etwas zu machen, was offen stand) die Augen ~ fermer les yeux; als v/réfl. u. v/n.: die Hand, die Wunde schließt sich la main, la plaie se ferme, reprend ou se cicatrise; knarrend schließt das Thor ... se ferme avec fracas; b) ein Fenster, eine Thür ~ (fest in's Fenster-, Thür-futter legen) fermer une fenêtre, une porte; halb ~ fermer à moitié; c) der Deckel 2c. schließt (gut) (paßt genau auf die Schachtel 2c.) ... ferme (ou joint) bien; diese Thüre schließt nicht ... ne ferme (bisw. ne joint) pas; dieser Schlüssel schließt nicht zum Keller(-schlosse) ... ne ferme (ou n'ouvre) pas la serrure de la cave, ... ne va pas à la serrure de la cave; d) et. ~ (zumachen, damit man nicht hinzukommen kann) das Haus, den Schrank ~ fermer à clef la maison, l'armoire; die Thore w. um 10 Uhr geschlossen ... (se) ferment à dix heures; J-m die Thür vor der Nase ~ fermer la porte au nez de q.; einmal (zweimal) herum ~ fermer d'un (ou donner un) tour de clef (fermer à double tour); an. ~der Muskel muscle m fermeur (v. Schließmuskel); e) ein Thea'ter 2c. (auf längere oder kürzere Zeit) ~ (keine Vorstellung darin geben (lassen)) fermer une salle de spectacle; die Jagdzeit ist geschlossen (es ist Schon-zeit) la chasse est fermée; ☐ die Loge ~: a) nach der Arbeit: couvrir la loge, b) (ihre Thätigkeit einstellen) fermer la loge; f) (in ea. fügen, so daß ein un-unterbrochenes Ganze entsteht) arch. e-n Bogen, ein Gewölbe ~ (durch Einsetzung des Schlußsteines) fermer (ou bander) une arcade, une voûte; *gr.* die Parenthe'se ~ fermer la ...; Reitkunst: die Volte ~ fermer la volte; g) (endigen) den Zug ~ fermer la marche; ☻ preußische Anleihe schloß zu 104¾ la rente prussienne ferma à ..., le cours de l'emprunt de Prusse a clôturé à ... — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) Zu 1a: chm. die Stadt-thore mit Ketten ~ tendre les chaînes de la ville; in Festungen: Zeichen, daß die Thore geschlossen w. couvre-feu m; sich ~ (von Kohl-arten) pommer; das Fenster schließt nicht gut, bisw. ... bâille; ein Kleid schließt (schmiegt sich dem Körper genau an) ... prend bien la taille, von e-m Beinkleide: colle ou est collant; b) Reitkunst: der Reiter schließt oder reitet geschlossen (seine Schenkel liegen an dem Körper des Pferdes an) ... embrasse bien (ou serre) le cheval; ein Pferd geschlossen u. kurz im Zügel halten tenir un ... sujet; c) thé., &: die Bühne bleibt heute geschlossen le théâtre fait (ou il y a) aujourd'hui relâche; die Gerichtsfe'ri-en sind geschlossen, oft: les tribunaux rentrent; d) Zu 1 f: ⊖ e-e Stickerei mit kleinen symme'trischen Punkten ~ racher ...; typ. die Form ~ serrer la forme. ☞ 3. die Kette e-s Gefangenen, metonymisch: e-n Gefangenen ~ enchaîner ..., mettre ... aux (ou charger ... de) fers, (zſ.-schnüren) garrotter ...; J. krumm ~ v. krumm 2c. ☞ 4. (in Verbindung mit ea. bringen; vgl. 1 f) e-n Kreis, e-n Reigen ~ former un cercle, une ronde; phys. die Vo'lta-ische Säule ~ réunir les deux piles voltaïques par le fil conducteur; *fig.* ein Band (enger) ~ serrer un nœud; sich eng an ea. ~ s'unir étroitement l'un à l'autre; ⚔: die Glieder ~ serrer les rangs, dicht auf ea. ~ se serrer de près, sich seitwärts näher an ea. ~, u. abs. ~ serrer les intervalles, in geschlossenen Reihen vorrücken s'avancer les rangs serrés, ~der Unter-offizier sous-officier m serre-file; ⚓ die Li'ni-e ~ serrer (la ligne). ☞ 5. mit örtlicher Bestimmung, bsd. durch abhängige *prp.*: den Hund an die Kette ~ attacher ... à la chaîne; dieser falsche Bart schließt nicht recht an's Kinn cette barbe postiche s'adapte mal au ...; J. an die Brust ~ serrer q. contre son cœur; hieran ~ wir (schließt sich) die Bemerkung à cela nous joignons (se joint) la remarque; J. aus dem Hause ~ (aussperren) fermer la (ou sa) porte à q.; J. aus et. ~ = aus-schließen I. 2; J. in seine Arme ~ serrer q. dans ses bras; J. in Fesseln ~ v. ~ I. 3; J. in sein Gebe't ~ v. ein-schließen I. 7; J. in's Gefängniß ~ emprisonner q., mettre q. en prison; J. in sein Herz ~ porter q. dans son cœur, aimer q. tendrement; e-n Vogel in den Käfig ~ mettre ... en cage; et. in den Schrank ~ serrer qc. dans ...; et. in sich ~ (es zugleich mit et. umfassen) renfermer (emporter ou comprendre) qc. (v. be-greifen I. 2 u. ein-schließen I. 7); die Ketten von J-s Halse ~ rompre les chaînes qui serrent le cou de q.; die Knospe schließt sich v. ea. ... s'ouvre ou éclot; ~ Sie sich hinten an, oft: mettez-vous à la queue. ☞ 6. (endigen, e-n Abschluß geben; vgl. 1g) finir, (se) terminer, bisw. clore; ſ-n Brief ~ terminer sa ...; das Gebe't ~ finir la ...; die Deba'tte ~ clore les débats; der Gottesdienst hatte (oder war) um 11 Uhr geschlossen ... avait fini à onze heures; die Sitzung ~ lever la séance; ☻ J-s Ko'nto ~ arrêter le compte de q.; drt. die Akten dieses Proze'sses sind noch nicht geschlossen cette cause n'est pas encore entendue; als v/réfl.: damit schließt sich der erste Akt ainsi finit ... ☞ 7. e-n Vertrag 2c. ~ (bündig zu Stande bringen) conclure un traité; ein Bündniß ~ contracter (une) alliance, (un) mariage; eine Ehe ~ se marier, conclure (ou contracter) un mariage; *prv.* v. Ehe 1; Freundschaft ~ nouer (ou contracter, auch: contracter des liens d')amitié, se lier d'amitié; Frieden ~ faire (ou conclure) la paix; einen Kontra'kt ~ passer un ...; als v/réfl. der Vertrag schloß sich ... se conclut ou fut conclu. ☞ 8. (als Ergebniß in ea. greifender Urtheile folgern) aus et. ~ conclure (ou inférer) de qc., 🙘 induire de qc., mfort juger à qc.; woher od. woraus ~ Sie Das? d'où concluez-

vous cela?, qu'est-ce qui vous fait croire cela?; daraus schließe ich gegen Dich de là je conclus contre toi; Das schließt für mich cela est concluant pour moi; es schließt sich daraus ... on peut conclure par là, il suit de là ...; von sich selbst auf Andere ~, oft: juger d'autrui par soi-même, *prv.* chausser tous les hommes à son pied; Das läßt ~ auf ..., bisw. cela pronostique ...; *prv.* von der Schale auf den Kern ~ juger du bois par l'écorce. — ☞ II. **ge-schlossen** ***participe passé*** et ***adjectif*** ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* — Bsd. Fälle: 2. (lückenlos zs.-gefügt) serré; ein geschlossenes Ganze un tout bien distinct; das geschlossene Gebiß der Raubthiere la denture serrée ...; ⚔ v. I. 4; *fig.* = straff, zB. in s-m Benehmen war et. Geschlossenes il y avait qc. de rigide dans ... ☞ 3. (wozu nichts Fremdes Zutritt hat) geschlossene Gesellschaft société *f* particulière, cercle *m*; in geschlossener Gesellschaft, oft: à huis clos; geschlossenes Handwerk métier *m* où le nombre des maîtres est limité; geschlossene Jagd chasse *f* privée (vgl. 1 e); geschlossene Wiese prairie *f* close ou en défense; geschlossene Zeit (in der gewisse Thätigkeiten geschlossen sind): a) ch. = Schon-zeit; b) rl. (Fasten-, Advents-zeit) temps *m/pl.* fermés. ☞ 4. Reitkunst: vorn (hinten) geschlossenes (eng-gebautes Pferd) cheval *m* serré du devant (du derrière). ☞ 5. ⚘ geschlossener Brand (Krankheit des Weizens) = Faul-brand. ☞ 6. *gr.* geschlossenes e *e* fermé ou aigu. ☞ 7. zo. mit geschlossener Schale (von Muscheln): 🕮 clausiconque. — III. *A.* **Sch~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Schließung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. fermeture *f* des portes, d'un magasin, du courant électrique, &; beim Sch~ der Thore, bisw. à portes fermantes; clôture *f* des débats, d'une session, d'un compte, &; fin *f*, terminaison *f*; conclusion *f* d'un marché, &, conclusion *f* (drt. auch: passation *f*) d'un contrat. — 2. Bsd. Fälle: Sch~ e-s Hafens fermeture *f* ..., bisw. embargo *m*; ☐ Sch~ einer Loge (Einstellen der Arbeiten) mise *f* en sommeil; méd. Sch~ aus den Erscheinungen einer Krankheit auf deren Wesen: 🕮 épilogisme *m*; ⚔ Sch~ e-r Kolo'nne condensation *f* ... — *B.* nur **Schließen** (Logik) conclusion *f*, induction *f*.

Schließen-ritze ⚙ (²⌣.²⌣) *f* ㊿ ~ (Öhr) eines Bolzens œillet *m* d'un boulon.

Schließer (¹⌣) [schließen] *m* ㊵a. 1. ~(in *f* ㊿) celui (celle) qui ferme, bsd.: a) (Pförtner) concierge, portier; weitS. = Kü'ster 1; b) ~in *f* (Schaffnerin) femme de charge; c) (Gefangenwärter) geôlier *m*, ...ière *f*, auch: guichetier. 2. an. = Schließ-muskel.

Schließer-... (²⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Schließer", zB. **~amt** *n* charge *f* de concierge, de portier ou de geôlier.

Schließerei (¹⌣²) [schließen] *f* ㊾ 1. die ~ hört hier nicht auf c'est un bruit (ou un mouvement) continuel de clefs et de serrures. 2. = Ge-fängniß.

schließlich (¹⌣) [schließen] *a.* ㉔ final, dernier, (abschließend) définitif; *adv.* finalement, à la fin, en fin de compte, en définitive; die richtigen Ide'-en bringen ~ immer durch les idées justes finissent toujours par s'imposer.

Schließungs-... (²⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schließen", zB. **~zeit** *f* temps *m* de clôture. — II. Bsd. Fall: **~zuckung** *f* Physiologie: (*ant.* Öffnungs-zuckung) contraction d'ouverture (d'un courant).

Schliff (¹) [schleifen] I. *m* ㊳ 1. ⚙: a) (das Schleifen) opération *f* de polir, d'adoucir, adoucissage; b) (die dadurch bewirkte Glätte) poli, des Spiegel-glases douc(h)i; min. = Gletscher-schliff; c) = Politu'r 1; *fig.* auch = Politu'r 2; d) = Schleifer-schlamm; e) (in den Achsen unbrauchbar gewordene Wagenschmiere) cambouis. 2. = Schlief 1. — II. **sch~** 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de schleifen.

Schliffel prov. (¹⌣) *m* ㊵a. = Schlüffel.

Schliff-schutt (².¹) *m* ㊳ sans *pl.* min. etwa: gravois diluvien.

schlimm (¹) [a/b. slimp] *a* ㉔ 1. meist: **mauvais**, *adv.* **mal**; *cmpr.* ~er pire, plus mauvais, neutral: pis, *adv.* pis; *sup.* ~st le pire, *adv.* u. *s/n.* das Sch~ste le pis, zB. es geht ihm ~ il est mal dans ses affaires, ses affaires vont mal; das Sch~ste dabei ist, daß ... le pis (ou le mal) est que ..., ce qu'il y a de plus fâcheux, c'est que ...; Das wird immer ~er cela va de mal en pis; desto (oder um so) ~er tant pis; was noch ~er ist qui pis est; euer ~ster Feind votre pire (ou plus grand) ennemi; im ~sten Falle oder ~sten Falls au pis aller, mettant tout au pis; das Sch~ste, was Dich treffen kann, ist ..., bisw. ton pis aller, c'est ...; die Sachen von der ~sten Seite ansehen prendre les choses au pis ou du plus mauvais côté. — Bsd. Fälle: 2. (fata'l) fâcheux, (un-angenehm) désagréable, (be-unruhigend) inquiétant, (verderblich) sinistre; (sehr ernster Natur) grave; Das ist ~ cela est fâcheux ou malheureux; es wäre ~ für ihn gewesen, bisw. il eût été fort à plaindre; es steht ~ mit seiner Gesundheit l'état de sa santé est inquiétant ou prend un caractère grave; das Übel wird täglich ~er le mal empire (ou augmente) tous les jours, F ne fait que croître et embellir; et. ~er machen aggraver, empirer, engS. envenimer qc.; Alles von der ~(st)en Seite sehen, oft: voir tout en noir; wenn das Sch~ste zum Sch~en kommt (Lss.) si les choses en arrivent à la dernière extrémité; auf das Sch~ste gefaßt sein, etwa: s'attendre à tout; man hat mir das Sch~ste nachgeredet on a dit de moi tout le mal imaginable; J-m das Sch~ste wünschen souhaiter à q. tout le mal possible; um so ~er für Die, welche es trifft, bisw. malheur aux vaincus!; *prv.* das ~ste (oder dickste) Ende kommt nach à la queue gît le venin (v. auch: Ende *A.* 2, Schluß); Das ist (gar) nicht ~, oft: ce n'est pas si terrible. 3. (schlecht handelnd, auf Schaden bedacht) méchant, (boshaft) malicieux; ~er Herr, bisw. maître *m* fâcheux; er ist nicht so ~, wie er aussieht F il n'est pas si méchant (ou F si diable) qu'il en a l'air ou qu'il est noir. 4. ⟍ (unwillig, zornig) irrité, courroucé (v. böse 5). 5. ~ nach et. oder hinter et. her sein (darauf erpicht sein) être acharné à qc. (v. er-picht). 6. (krank) der Kranke ist heute sehr ~ ... est bien bas aujourd'hui; mir ist ~: a) (fühle Neigung zum Erbrechen) j'ai mal au cœur, b) (ich fühle mich hinfällig, schwach) je ne me sens pas bien; *fig.* davor kann Einem ~ und übel werden c'est à donner des nausées. 7. v. Körper-theilen: (krank und schmerzend durch Entzündung, Anschwellung *x.*) einen ~en Arm haben avoir mal à (ou être incommodé d')un bras. 8. ⟍, bsd. als *adv.* = wenig, nicht, zB. ich bin ~ mit Dir zufrieden (Sch., Fiesco) je ne suis pas content de toi.

schlimmern (¹⌣) [schlimm] *v/a.* et **sich** ~, *v/réfl.* ㉑a. = ver-schlimmern.

Schlimmheit ⟍ (¹-) [schlimm] *f* ㊾ sans *pl.* mauvais (ou fâcheux) état *m* (mehr gbr. schlimmer Zustand).

Schlimmling ⟍ (¹⌣) [schlimm] *m* ㊳ méchant (mehr gbr. Bösewicht).

schlinden prov. (¹⌣) *v/a.* ㉚a. (*imparf. de l'ind.* jedoch schlund, *du subj.*: schlünde) avaler, (verschlingen) dévorer.

Schling-... (²...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schlingen", zB. **~gewächs** *n*, **~kraut** *n* ⚘ plante *f* grimpante (v. auch: ~pflanzen, ~II.). — II. Bsd. Fälle: **~appara't** *m* 🕮 an. appareil déglutiteur; **~baum** ⚘ *m*: a) wolliger ~b. viorne *f* (*Vibu'rnum lanta'na*); immergrüner ~baum laurier-tin (*V. tinus*); b) = Gerber-baum; **~beschwerde** *f* 🕮 path. dysphagie; **~faden** *m*: a) fil qui s'enlace; b) ⚘ vrille *f*, cirre; **~gewächse** ⚘ *n/pl.* = ~pflanzen; **~grube** ⟍ *f* = Senk-grube; **~lorbeer** ⚘ *m* cassite *f* filiforme (*Cassy'ta filifo'rmis*); **~muskel** *m* 🕮 an. (muscle) déglutiteur; **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* plantes grimpantes, lianes, bisw.: 🕮 plantes subparasites; windende ~p.: 🕮 volubiles; **~rabe** *m* zo. cormoran (*Peleca'nus ca'rbo*); **~stich** ⚙ *m* Stickerei: point à feston; **~strauch** ⚘ *m* = ~baum; **~werkzeuge** *n/pl.* an. organes *m* de déglutition; Syste'm der ~w. = ~appara't.

Schlinge (¹⌣) [a/b. slinkâ] *f* ㊿ 1. a) ⚘ (Pflanzen-ranke) tige flexible et grimpante, (Wickelranke) cirre *m*, clavicule, vrille; b) (Schleife, Öse) lacet *m*, boucle, (Masche) maille; ⚙: ~ eines Taues ganse; ~ am Seile zum Aufziehen e-r Last balement *m*; ⚓ e-e ~ um et. schlagen élinguer qc.; c) chir. den Arm in e-r ~ tragen porter le bras en écharpe. 2. (sich zs.-ziehende Schleife): a) (um den Hals eines zu Erhängenden) nœud *m* coulant; e-e ~ um den Hals haben avoir un nœud à la gorge (a. *fig.*); b) ch. ~ zum Fange lacet *m*, größere ~ lacs *m*; bsd. für Hasen und Kani'nchen: collet *m*; ~ zum Fange der Birkhühner balvane; ~ für kleine Vögel perchée; (Wurf-)~ lacet *m*, lazo *m*; in der ~ fangen prendre au lacet ou au collet; ~n legen tendre des collets, colleter; aus der ~ entkommen, die ~ vermeiden, bisw. fuster; c) *fig.* piége *m*, embûche, *pfort* guet-apens *m*, plumpe ~, bisw.: F attrape-sot *m*; J-m ~n (in den Weg) legen tendre des piéges à q. (semer des piéges sur les pas de q.); in die ~ fallen, gehen, rennen, sich stürzen donner dans le piége; er ist in die ~ gegangen, oft: il a donné dedans; den Kopf (oder sich) aus der ~ ziehen se tirer d'un mauvais pas, se dépêtrer, F (re)tirer son épingle du jeu; sich in seiner eigenen ~ fangen, bisw. marcher sur sa longe. 3. Stenographie: petit cercle *m*. 4. ⚘: a) v. ~ 1 a, b) périploque (*Peri'ploca*); c) = Schling-baum a.

Schlingel (¹⌣) [urspr. Schlüngel von schlingen] *m* ㊵a. F polisson, drôle; fauler ~, oft: fainéant; grober ~ F butor, rustre; kleiner ~, oft: F petit drôle; langer ~, oft: F grand dada; nichtsnutziger ~, oft: F franc (ou mauvais) garnement, coquin.

Schlingel-... (²⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Schlingel", zB. **~streich** *m* tour de polisson; vgl. auch: Jungen-streich.

Schlingelei (¹⌣²) [Schlingel] *f* ㊾ polissonnerie.

schlingelhaft (¹⌣⌣) [Schlingel] *a.* ㉔ de polisson, grossier.

schlingeln (¹⌣) [Schlingel] ㉑a. I. *v/n.* (*av. h.*) faire le polisson, polissonner, (sich umhertreiben) flâner, battre le pavé. — II. ⟍ *v/a.* (J. „Schlingel" schelten) traiter q. de polisson ou *mfort* de gamin.

schlingen (¹⌣) [a/b. slingen; vgl. Schlange] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉚a. 1. a. *v/n.* (*av. h.*) avaler (avidement ou gloutonnement), engloutir, F bâfrer; Physiologie: 🕮 déglutir; mit Angabe der Wirkung: sich voll ~ se bourrer, F se remplir la panse. 2. (winden): a) (sich) ~ (s')enlacer, (se) replier en forme de lacs; (flechten) tresser; Baum-zweige *x.* in (oder durch) ea. ~ entrelacer ... l'une dans l'autre; (sich) um et. ~ (s')entortiller ou (se) rouler autour de qc., von Pflanzen, auch: grimper (ou monter) à ...; einen Lorbeer-zweig um J-s Stirne ~ ceindre le front de q. d'une branche de laurier; et. Geschlungenes aus ea. ~ dénouer qc., défaire (un nœud); b) mit Beifügung des durch Schlingen Entstehenden: ein Band in e-e Schleife ~ faire un nœud de ruban; das Band schlingt sich zur Schleife ... forme un nœud; Blumen zum Kranze ~ tresser des fleurs en couronne; c) mit dem durch das Schlingen Entstehenden als *rég.*: Knoten, Schleifen, Maschen ~ faire ...; Kränze ~ tresser des ...; Tanzchöre ~ nouer des chœurs. — II. **ge-schlungen** *part. p.* et *a.* ㉔ en(tre)lacé; zB. in ea. geschlungene Namenszüge chiffres *m/pl.* entrelacés; geschlungener Zierrath entrelacs *m*; bl. um et. geschlungen tortillant; *fig.* eines Lebens bunt geschlungene Gleise les chemins *m* sinueux de ... — III. **Sch~** *n* ㊵b. sans *pl.* zu 1: 🕮 déglutition *f*; (gieriges Essen) gloutonnerie *f*, goinfrerie *f*. Zu 2: en(tre)lacement *m*.

Schlingen-... (²⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schlinge", zB. **~leger(in *f*)** *m* tendeur *m*, ...euse *f* de lacs ou de piéges. — II. Bsd. Fälle: **~fechter** *m* h.a.: 🕮 laquéaire; **~führer** *m*, **~halter** *m* chir. porte-nœud, porte-ligature;

Geburtshülfe: porte-cordon, porte-lacs; **~legen** *n* ch. tenderie *f*; **~macher** ⊖ *m* Nähmaschine: boucleur; **~thierchen** *n* zo. (Bakte'rie) espèce de bactérie *f* (*Spirochæ'te*); **~träger** *m* = ~halter.

Schlinger (⏑́⏑) [schlingen] *m* ⓐa. **1.** avaleur, * engloutisseur, F bâfreur; zo. glouton (= Viel-fraß). **2.** celui qui en(tre)lace; zo. Familie der ~ (amerika'nische Riesenschlangen): ✿ constricteurs *pl.*

Schlinger-... ⚓ (⏑́⏑...) in Zsfg. mit *s.* **I.** analog „schlingern", zB. **~bretter** *n/pl.* planches *f* de roulis. — **II.** Bsd. Fälle: **~pardu'nen** *f/pl.* galhaubans *m* volants; **~schlagbug** *m* mauvais bord; **~stag** *n* second faux-étai *m*; **~stock** *m* bringuebale *f*, brimbale *f*.

schlingern (⏑́⏑) **I.** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. **1.** = schlenkern. **2.** ⚓ vom Schiffe: (von einer Seite zur andern schwanken) rouler, bisw. santer sur la lame, wenn es vor Anker liegt: fatiguer à l'ancre; stark ~ rouler panne sur panne; **~d** rouleur, rouleux; stark ~des, aber schnell segelndes Schiff grand rouleur, grand marcheur. — **II.** **Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* = schlenkern III.; ⚓ roulis *m*, roulage *m*, bricole *f*.

Schlinke prov. (⏑́⏑) *f* ⓢ = Thür-klinke.

schlinkern (⏑́⏑) **I.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = schlenkern; von Lokomoti'ven, Wagen, etwa: faire (un mouvement de) lacet; **~de** Bewegung mouvement *m* de lacet. — **II.** **Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* = schlenkern III.; Lokomoti've: = schlängeln IV.

Schlinkschlank prov. F (⏑́⏑) *m* ⓢ flâneur.

Schlipf provS. (⏑́) *m* ⓢ éboulement.

schlipfen 2c. (⏑́⏑) v. schlüpfen 2c.

Schlipp-... ⚓ (⏑́...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~haken** *m* (**~stopper** *m*) crosse *f* (bosse *f*) du câble.

Schlippe (⏑́⏑) *f* ⓢ **1.** provN. (Rock-schoß) pan *m* d'habit. **2.** (Feuer-)~ = Brand-gasse.

schlippen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. = schlüpfen; ⚓ das Anker-tau ~ lassen filer le câble par le bout. [Drachen-wurz d.

Schlippen-wurzel ⚘ (⏑́⏑-⏑́⏑) *f* ⓢ =

Schlipper prov. (⏑́⏑) *m* ⓐa. sans *pl.* = Schlipper-milch.

schlipp(e)rig prov. (⏑́(⏑)⏑) *a.* ⓐ ~e Milch lait *m* qui commence à se cailler.

Schlipper-milch (⏑́⏑-⏑́) *f* inv. sans *pl.* lait *m* caillé écrémé.

schlippern prov. (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. von der Milch: se cailler. [cravate.

Schlips (⏑́) [engl.] *m* (*sg.* ⓢ, *pl.* ⓢ) col-

schliß (⏑́) 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de schleißen.

Schlitt-... (⏑́...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~boot** *n* canot *m* traîneau (russe); **~schuh** [seit 18. sw. ✝ statt Schritt-schuh] *m* patin; ~schuh laufen patiner; **~schuh-Bahn** *f* glace (sur laquelle on peut patiner); **~schuh-Fabrika'nt** ⊖ *m* = ~schuh-Macher; **~schuh-Fabrikatio'n** ⊖ *f* patinerie; **~schuh-Fahrer** (G.) *m*, mehr gbr. **~schuh-Läufer(in** *f*) *m* patineur *m*, ...euse *f*; **~schuh-Laufen** *n* exercice *m* du patin, patinage *m*; **~schuh-Macher** ⊖ *m* fabricant de patins, patinier; **~schuh-Verkauf** *m* patinerie *f*.

Schli(t)tage (⏑-́⏑) *f* ⓢ **1.** ⚓ [nd. sleet Wrack und fr. Endung] sans *pl.* (Abnutzung der Segel, Taue durch den Gebrauch) usure, dépérissement *m*. **2.** ↘ [Schlitten u. fr. Endung] **a)** = Schlitten-fahrt; **b)** = Herunterschaffen auf Schlitten (v. bs I. 2).

Schlitten (⏑́⏑) [a/d. slito v. slitan gleiten] **I.** *m* ⓐb. **1.** meist: traîneau; (im) ~ fahren schwz. auch: ~ reiten aller (ou se promener) en traîneau, faire une course en traîneau. — Bsd. Fälle: **2.** ~ zum Herunterschaffen von Holz im Wasgau schlitte *f*; die Bäume auf ~ herunterschaffen schlitter ...; das Herunterschaffen auf ~ schlittage. **3.** ⊖ (schlitten-ähnliche Vorrichtungen zum gleitenden Schieben), oft: chariot (zB. ~ zum Führen beweglicher Maschi'nentheile); ~ e-r Bohr-maschi'ne chariot de forage; ~ einer Drehbank (support à) chariot; Formerei: ~ der Formstube châssis; ~ einer Hobel-maschi'ne plateau, table *f*; Maschin.: (Gleit-klotz) glisseur; Maurerei: ~ der Fugkelle règle *f* de rejointoyeur; Reep-schlägerei: ~ ohne Hoofd carré du cordier; (Topp-)~ chariot (ou carosse) du cordier; Wasser-bau: ~ einer Baggermaschi'ne plan incliné d'un cure-môle. **4.** ⚓: **a)** (Vorrichtung, mittelst deren ein Schiff vom Stapel läuft) berceau; **b)** feste (loje) ~ *pl.* (Reibhölzer) défenses *f* (mobiles); **c)** ~ der Ruder-pinne tamisaille *f*; **d)** = Rack-schlitten. — **II.** **Sch~** ↘ *v/a.* et *v/n.* (*av.* in et h.) ⓐb. aller en traîneau (mehr gbr. Schlitten fahren, v. ~ I. 1); als *v/a.* mener en traîneau, im Wasgau: schlitter.

Schlitten-... (⏑́⏑...) in Zsfg. mit *s.* **I.** analog „Schlitten", zB. **~baum** ⊖ *m* arbre de traîneau: **~bremse** ⊖ *f* Eisenbahn: frein *m* d'un traîneau qui glisse sur les rails; **~fahrt** *f*, **~parti'e** *f* promenade (ou course) en traîneau; **~presse** ⊖ *f* (für Wein) pressoir *m* à traîneau; **~zeug** *n* attirail *m* (ou harnais *m/pl.* pour un cheval) de traîneau. — **II.** Bsd. Fälle: **~bahn** *f* chemin *m* praticable aux traîneaux, chemin frayé dans la neige; es wird bald ~b. geben on pourra ... aller en traîneau; **~balken** ⚓ *m/pl.* (vgl. Schlitten 4a) couettes *f*, anguilles *f*; **~fahren** *n*: a) = ~fahrt (v. ~ I.); b) traînage *m*; **~fahrer** *m*: a) qui va en traîneau; b) = ~führer; **~führer** *m* bsd. auf dem Eise traîneur; auf beschneiten Gebirgen im Wasgau: schlitteur; **~geläut** *n* grelots *m/pl.*; **~hals** ⊖ *m* Wagnerei: accolure *f*; **~kufen** *f/pl.* = Kufe 3; **~rad** *n* rochet *m*; **~ständer** ⚓ *m/pl.* (vgl. Schlitten 4a) colombiers; **~wagen** ⊖ *m* chariot; **~welle** *f* arbre *m* du rochet. [sade.

Schlitter-bahn (⏑́⏑-⏑́) *f* ⓐ glissoire, glis-

Schlitterer (⏑́⏑⏑) [schlittern] *m* ⓐa., **Schlitterin** *f* ⓐ glisseur *m*, ...euse *f*.

schlittern (⏑́⏑) [nd. sliddern v. a/d. slidan gleiten] **I.** *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐa. glisser. — **II.** **Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* glissade *f*.

schlittnen ↘ (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐb. = Schlitten (v. bs I. 1) fahren. [führer.

Schlitt(n)er (⏑́⏑) *m* ⓐa. = Schlitten-

Schlitz (⏑́) [a/d. sliz; v. schleißen] *m* ⓢ **1.** fente *f* (étroite), fissure *f*, (schmaler Schnitt in's Gesicht 2c.) taillade *f*, coupure *f*, (davon zurückbleibende Narbe) balafre *f*; ch. ~ vom Hauer e-s Ebers oder vom Geweih e-s Hirsches décousure *f*; (schmale Kerbe) entaille *f*, coche *f*; ~ im Hemd fente de chemise, vorn an der Hose: fente, ehm. brayette *f*, in e-m Wamse: taillade de pourpoint; ~e in et. machen taillader qc.; ~ an span. Ärmeln crevé. **2.** an. écartement (que laissent entre eux les piliers du diaphragme), ouverture *f* (aortique, œsophagienne). **3.** ⊖ arch. ~ im Trigly'ph glyphe; Bergbau: échancrure *f* latérale (exécutée dans une couche); ~ in Schiefer-brüchen tranche *f*; Zimmerei: (Schere) embrèvement.

Schlitz-..., schlitz-... (⏑́...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Schlitz", zB. **~bruch** *m* chir. fracture *f* en fente; **~förmig** *a.* en forme de fente ou de taillade. — **II.** Bsd. Fälle: **~auge** *n*, bsd. der Mongo'len œil *m* peu (ou mal) fendu; **~äugig** *a.* qui a les yeux peu fendus; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* lacinifolié; **~bohrmaschi'ne** ⊖ *f* = Lang-loch-Bohr-maschi'ne; **~brenner** ⊖ *m* = Fleder-maus-Brenner; **~eisen** ⊖ *n* Weberei: lame *f* de laiton pour fendre (ou séparer) les fils de la chaîne; **~fenster** *n* fenêtre *f* en lézarde, œillet *m*; **~graben** *m* fossé étroit, rigole *f*; **~häuer** ⊖ *m* = Kerb-häuer; **~husa'r** P *m* femme *f* déguisée en homme; **~kelch** ⚘ *m* (Leber-moos) fimbriaire (*Fimbria'ria*); **~mantel** *m* enveloppe *f*; **~messer** *n* chir. lancette *f*; ⊖ Gleischerei: couteau *m* à fendre la peau ou à décharner; **~muschel** *f* zo.: ✿ rimule (*Ri'mula*); **~säge** ⊖ *f* Tischlerei: = Schließ-säge; doppelte ~s. scie double à tenon; **~scharte** *f* = ~fenster; **~schnecke** *f* zo. lépas *m* treillis, ✿ fissurelle (*Pate'lla græ'ca*); strahlige ~sch. lépas de Magellan (*P. radia'ta*); Thier der ~sch.: ✿ fissurellier *m*; **~schnecken-stein** *m* Geologie: ✿ fissurellite *f*; **~schorf** ⚘ *m* (Pilz) colpoma (*Colpo'ma*); **~streif** *m* Näherei: fourchette *f*; **~wunde** *f* plaie par incision; **~zapfen** ⊖ *m* Zimmerei: languette *f*.

Schlitze (⏑́⏑) *f* ⓢ **1.** = Schlitz. **2.** provN. glissoire *f* (= Schlitter-bahn).

schlitzen (⏑́⏑) [Schlitz] *v/a.* ⓐc. **1.** meist: fendre, ouvrir, (Schlitze, Schnitte in et. machen) taillader (v. auf-schlitzen); schön geschlitzte Augen yeux *m/pl.* bien fendus; geschlitzter Ärmel manche *f* tailladée ou à taillades.— **2.** Bsd. Fälle: **a)** ⚘ geschlitzt lacinié; **b)** ⊖ Bergb.: die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung ~ faire l'échancrure dans une couche, couper l'échancrure latérale; Gärtnerei: (auf e-r Seite entblößen) épauler; **c)** ⚓ die Segel ~ éventrer ...

schlitzig (⏑́⏑) [Schlitz] *a.* ⓐ qui a des fentes, des taillades; auch in Zsfg., zB. drei~ à trois fentes. [canif sans ressort.

Schlocker prov. (⏑́⏑) [schlockern] *m* ⓐa.

Schlocker-faß prov. (⏑́⏑-⏑́) *n* ⓢ agr. coffin *m* du faucheur. [t(e)rig.

schlock(e)rig prov. (⏑́(⏑)⏑) *a.* ⓐ = schlot-

schlockern prov. (⏑́⏑) [nd.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = hin- und her-bewegen 2.

schlofen ⊖ (⏑́⏑) *v/a.* ⓐa. Tuchmacherei: tordre légèrement la laine.

schloh-weiß (⏑́-⏑́) [*cor.* von Schloße und weiß] *a.* ⓐ blanc comme la neige.

Schloi-... ⚓ (⏑́..., chleû"...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~knie(e)** *n/pl.* = Schließ-knie(e); **~schoren** *f/pl.* accores *m* de l'étrave.

Schlop ⚘ (⏑́) *m* ⓢ chlore *f* (*Chlo'ra*).

Schlope ⊖ (⏑́⏑) [nd.] *f* ⓢ Wasser-bau: fente (que l'eau a creusée) dans une digue.

schlopen ⚓ (⏑́⏑) [nd.] *v/a.* ⓐa. (heraushauen) tailler; ein altes Schiff ~ démolir ...

schlorfen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐa. = schlürfen. [fen, latschen (v. bs).

schlorren (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = schlar-

schlor-weiß (⏑́-⏑́) *a.* ⓐ = schloh-weiß.

Schloß (⏑́) [a/d. sloz; gehört zu schließen] *n* ⓢ **1.** (umschlossenes und befestigtes Gebäude, jetzt meist: Gebäude als Sitz v. hohen Herren) château *m* (v. Burg 2); das königliche ~ zu Berlin le château royal de Berlin; königliche Schlösser, bisw. résidences *f/pl.* royales, *fig.*: Schlösser in die Luft bauen faire des châteaux en Espagne; Schlösser auf J. bauen faire grand fond sur q.; bl. nur in j-m oberen Theile dargestelltes ~ château fondu, mit Schlössern versehen châtelé. **2.** ⊖ Schlosserei: (mittels e-s Schlüssels zu schließende und zu öffnende Vorrichtung) serrure *f*; angeschlagenes ~ serrure à (ou en) bosse; ~ mit zwei Angriffen serr. à deux attaches; blindes ~ serr. fausse ou feinte; deutsches (offenes) ~ serr. à ressort, bec *m* de cane; eingelassenes ~ serr. affleurée; eingestecktes ~ serr. à fourreau ou à mortaise, serr. cachée ou entaillée; ein- (zwei-)touriges ~ serr. à un (à deux) tour(s); ~ mit hebender (schließender) Falle serr. à pêne dormant et loquet (à bec de cane); ~ ohne Feder serr. à un seul pêne; französisches ~ serr. à gâchette; ~ mit drei Ringeln serr. à trois pênes; ~ mit Rohrschlüssel serr. à broche, serr. treffilière, tréfilière *f*; ~ mit Schließ-riegel u. hebender Falle serr. à deux pênes, à bec de cane et loquet; ~, welches nur von e-r Seite zu schließen ist serr. de cabinet; ~ mit e-m Geheimniß serr. à combinaison ou à secret (vgl. Kombinatio'ns-, Alphabe't-schloß); das ~ ist verdreht la serrure est mêlée ou brouillée; etwas (J.) unter ~ und Riegel halten tenir qc. sous la serrure ou sous clef (tenir q. sous les verroux); mit e-m ~ versehenes Möbel, oft: meuble *m* fermant; oft = Vorlege-~, zB. ein ~ vor et. legen mettre un cadenas à (ou cadenasser) qc.; *fig.* ein ~ vor J-s Mund legen fermer la bouche à q. **3.** (andere Vorrichtungen zum Schließen), zB.: **a)** durch eingreifende Haken: ~ an einem Buche fermoir *m*; ~ an einem Halsbande 2c. attaches *f/pl.*; **b)** zo. (scharnier-artige Verbindung zwei-schaliger Muscheln) charnière *f*; mit e-m ~e versehen: ✿ cardinifère; **c)** ~ (Knebel) an den Knie-beinen eines Zeltes postillon *m*

des cordes d'une tente; d) ⊕ Bauwesen, a. ⚔ frt.: ~ e-s Faschi'nen-bundes: nœud m; Küferei: coche f, entaille f; typ. ~ einer Drucker-presse clef f de la vis; Wasser-bau: ~ (Binde-balken) lierne f (ou longrine f) d'une palée; ~ einer Wiede nœud m de hart; ~ an der Zinngießerform repère m. 4. ⊕ Büchsenmacherei: (zum Abfeuern dienende Vorrichtung am Gewehre) platine f; mit einem Schlosse versehen platiner; ~ am Mauser-Gewehre rc. culasse f mobile. 5. ⚓ ~ (a. Schlot, Slot, beide: (⏑) m ⓢ) des Bonne'ts clef f d'une bonnette maillée.

schloß (⏑) 1re et 3e pers. sg. de l'ind. de l'imparf. de schließen.

Schloß-... (...) in Zusammensetzung mit s. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Schloß", zB. **~beamte(r)** m officier du château; **~beschläge** ⊕ n garniture f de serrure; **~feder** ⊕ f ressort m de serrure, am Gewehre: ressort de platine; **~garten** m jardin du château; **~kappe** ⊕ f Büchsenmach.: calotte de la platine; **~keller** m cave f du château; **~pre'diger** m prédicateur (ou aumônier) du château. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~anschlager** ⊕ m ferreur; **~aufseher** m intendant d'un château, châtelain; **~band** n zo. der Muscheln ligament m, charnière f; **~berg** m hauteur f (ou montagne f) couronnée d'un château; oft als npr. id.; **~beutel** m bourse f à fermoir; **~blatt** n, **~blech** n ⊕: a) Büchsenmach.: ~b. eines Gewehr-schlosses corps m de platine, am Werder-Gewehre: joues f/pl. de platine; am Revo'lver: bride f; b) Schlosserei: platine f; ~b. eines Kasten-schlosses = ~deckel; c) ~b. (Art Schwarzblech) tôle f moyenne; d) ⚔ ~b. an den Achsel-bändern des Rückenstücks eines Kü'rasses plaque f à boutonnières; **~blech-Eisen** ⊕ n Waffenfabrikation: potence f; **~blech-Form** ⊕ f Schlosserei rc.: moule m à platine; **~blechmacher** ⊕ m in Gewehrfabriken: platineur; **~blech-Stollen** m Waffenfabrikation: rempart de batterie; **~blech-Stulpen** ⊕ m Waffenfabrikation: vorderer ~b. parement de la batterie; **~boden** ⊕ m Schlosserei: ~b. e-s Kastenschlosses fond de serrure; falscher ~b. cul-de-lampe; **~deckel** ⊕ m e-s Kasten-schlosses foncet, couverture f; **~feld** n: a) etwa: campagne f qui entoure un château; b) zo. ~f. der Arm-füßer partie f triangulaire au-dessous du rostre; **~freiheit** f: a) = Frei-statt; b) oft als npr. id.; **~garnitu'r** ⊕ f = ~beschläge (v. ~I.); Theil der ~g., welcher in die Spalte e-s Schlüsselbartes eingreift planche f; **~gatt** ⚓ n enlaçure f, trou m pour la clef du trou de mât; **~hauptmann** m: a) ⚔ gouverneur (ou commandant) d'un château; b) Hof-charge: sous-maréchal du palais; **~hauptmannschaft** f capitainerie; **~hof** m cour f du château, (Ehren-hof) cour d'honneur; **~holz** ⚓ n: a) ~h. des Bugspriets (der Stangen) clef f du beaupré (du ton du mât); b) fig. F = Schlotholt; **~holz-loch** ⚓ n = ~gatt; **~kasten** ⊕ m Büchsenmacherei: ~kasten am Werdergewehr: encastrement de la platine; Schlosserei: palastre, palâtre f, boîte f; **~malten** ♀ m = Bei-fuß 1; **~meißel** ⊕ m Schlosserei: langue-de-carpe f; **~nagel** ⊕ m clou de (ou à) serrure; halber ~nagel zum Aufnageln der Leinwand vor dem Tapezieren der Wände clou fin allongé des colleurs; **~platte** ⊕ f = ~deckel; **~rad** ⊕ n Uhrmacherei: coq m; **~reif** ⊕ m Schlosserei: rouet; **~riegel** ⊕ m pêne; mit drei oder mehreren ~riegeln versehen empêner (v. a. Riegel 1); **~schraube** ⊕ f Büchsenmacherei: vis de platine; große ~schrauben grandes vis de platine ou de contre-platine; hintere (vordere) ~sch. grande vis de derrière (de devant); **~schrauben-Loch** ⊕ n trou m de la grande vis de derrière; **~stein** m min. = Pfeil-stein; **~thurm** m tour f du château; ⚔ frt. donjon; **~tritt** m ch. (des Hirsches, wenn er aufsteht) appui du pied de cerf; **~verwalter** m = ~vogt; **~verzierung** ⊕ f Schlosserei: pommette; **~vogt** m concierge, châtelain; **~vogtei'** f conciergerie; **~wache** f garde du château, salle des gardes; **~zahn** m zo. pointe f; besonderer ~zahn an der kleineren Schale mancher Muscheln talon; **~zirkel** m compas de réduction ou à coulisse.

Schlößchen (⏑) n ⓜb., pl. auch **Schlösserchen** (dim. v. Schloß) 1. petit château m, ehm. châtelet m. 2. ⊕ petite serrure f; ~ am Gewehre chien m, ~ u. Kammer culasse f mobile. 3. ~ (Riegel) am Knopf-loche, Hemde bride f.

Schlößchen-... (...) in Zssg. mit s. analog „Schlößchen", zB. **~daum-stollen** ⊕ m am Gewehre crête f du chien.

Schloße (⏑), ↘ **Schlosse** (⏑) [mittel-dtsch. slôz m Hagel], beide: f ⓢ grêlon m; ~n pl., oft: grêle sg. (v. Hagel 1).

schloßen (... u. ...) v/n. (av. h.) ⓐc. grêler.

Schloßen-... (...) in Zssg. mit s. I. = Hagel-... — II. Bsd. Fälle: **~korn** n, **~stein** m = Schloße.

Schlosser, prov. auch: **Schlösser**, beide: (⏑) [Schloß] m ⓜa. 1. ⊕ serrurier; (Verfertiger verschiedener Eisen-Arbeiten) bisw. ferrailleur; ~, welcher Klingel-züge macht poseur de sonnettes. 2. provS. F = Cyli'nder 6.

Schlosser-... ⊕ (...) in Zssg. mit s. I. analog „Schlosser," zB. **~gesell** m garçon serrurier; **~werkstatt** f atelier m de serrurier. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** f serrurerie; unpoli'rte und ungefeilte ~arbeiten noirs m/pl.; **~blech** n = Schloß-blech c; **~handwerk** n métier m de serrurier, serrurerie f; **~lat(t)u'n** n laiton m en feuilles ou en lames; **~spitzbohrer** m pointe f à cinq pans; **~waare** f = ~arbeit.

Schlosserei ⊕ (...) f ⓦ sans pl.: a) = Schlosser-handwerk; b) = Schlosser-werkstatt.

Schlößlein (...) n ⓜb. = Schlößchen.

schloß-weiß ↘ (...) a. ⓐ = schloh-weiß.

Schlot (⏑), seltener: **Schlott** (⏑) [mittel-dtsch. slât], beide: m ⓢ oder ⓜ 1. (auch min.) cheminée f (= Schorn-stein); ⊕ T-förmiger ~ auf der Esse té. 2. prov. F = Cyli'nder 6. 3. ⚓ = Schloß 5.

Schlot-... (...), seltener: **Schlott-...** (...) in Zssg. mit s. I. analog „Schlot", zB. **~schwalbe** f zo. hirondelle de cheminée (= Rauchschwalbe). — II. Bsd. Fälle: **~feger** m: a) ramoneur; b) zo. (Käfer) capricorne ramoneur, ⚘ dorcadion (*Cera'mbyx fuligina'tor*); **~gatt** ⚓ n, **~holz** ⚓ n = Schloß-gatt, -holz; **~holt** ⚓ n (Schimpfwort für e-n unbefahrenen Matro'sen) marin timide qui n'est pas encore amariné; **~junker** m (Schimpfwort für Fabrikbesitzer), etwa: gros bonnet de l'industrie.

Schlotte (⏑) f ⓢ 1. ♀: a) (hohler Pflanzen-stengel) tuyau m; b) = Schalo'tte. 2. = Schlot 1; bretterne ~ trémie.

Schlotten-lauch ♀ (...) m ⓢ ail fistuleux (*A'llium fistulo'sum*).

Schlotter (⏑) [nd.] I. m ⓜa. 1. ⊕ Saline: schlot, dépôt de sel; ~ absetzen, ~ versieden schloter; Versieden des ~s schlotage m. 2. (schwz.) = beben II. 1. — II. prov. f ⓢ 1. auch dim. **Schlotterlein, Schlötterlein** (...) n ⓜb. 1. = Kinder-klapper. 2. = Schlipper-milch.

Schlotter-..., schlotter-... (...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „schlottern," zB. **~kopf** m tête f qui branle. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** m = Klapper-apfel; **~bein** n = Schlenker-bein; **~beinig** a. = schlenker-beinig; **~faß** ⊕ n = Schlocker-faß; **~hose** f = Pluder-hose; **~milch** f prov. = Schlipper-milch; **~ohr** n oreille f longue ou pendante.

schlott(e)rig (...) [schlottern] a. ⓐ branlant, vacillant, m/fort mal assuré; (watschelig): F dégingandé, dandinant, (bebend) trembl(ot)ant; (schlaff, welk) flasque, (nachlässig) négligent, mou; von Sachen: (un-ordentlich) qui pend en désordre, négligé; ~ gehen vaciller, se dandiner en marchant; ~e Kleider habits m/pl. qui pendillent sur le corps; ~ gekleidet sein se mettre négligemment; ~er Mensch homme m mou ou lâche.

Schlott(e)rigkeit (...) f ⓦ sans pl. négligence; auch = schlottern II.

schlottern (⏑) [nd.] I. v/n. (av. h. et sn) ⓐa. 1. (av. h.) vaciller, branler; (ohne Halt u. Festigkeit sein) manquer de consistance ou de ressort; (beben) flageoler, trembl(ot)er (auch: von einem Gelde); von et. Hängendem: pendiller, être flasque; (linkisch mit dem Körper schaukeln): F se dandiner; (lose sein, klappern), zB. v. Hufeisen: locher; die Äpfel ~ in der Kiste ... remuent ...; die Beine ~ mir vor Angst, Frost les jambes me flageolent de peur, de froid; ~des Gebein jambes f/pl. tremblotantes, P flûtes f/pl.; der Kopf schlottert ihm la tête lui branle; er (das Pferd) schlottert mit den Beinen il brandille les jambes (le cheval flageole); die (zu weiten) Kleider ~ ihm auf dem Leibe ses habits pend(ill)ent sur le corps. 2. (av. sn) marcher d'un pas mal assuré, vaciller. — II. Sch~ n ⓜb. sans pl. analog ~ I., zB. vacillation f, branlement m, manque m de consistance; tremblement m; dandinement m; brandillement m.

schlotzen provS. (...) v/n. (av. h.) ⓐc. suçoter (= lutschen).

Schlotzer provS. (...) m ⓜa. biberon (= Lutscher); auch = Lutsch-beutel.

Schlucht (⏑) [v. Schluft] f ⓦ 1. gorge (de montagne), (Abgrund) gouffre m, (Hohl-weg) défilé m, ch. cavée, (Kluft) crevasse, fondrière, enge ~ cluse; (Bach-fahrt) ravin m, v. größerem Umfange: ravine. 2. (österr.) = Ab-zugsgraben.

Schluchten-werk ⊕ (...) n ⓢ Eisenb.: = Riegel-zaun.

schluchtig (⏑) [Schlucht] a. ⓐ ravineux.

schluchzen (..., häufig a. ...kss...) [mittel-dtsch. sluch Schluck] I. v/n. (av. h.), v/a. et v/réfl. ⓐc. 1. sangloter, pousser des sanglots, bisw. pleurer à chaudes larmes; das letzte Lebewohl ~ dire en sanglotant ... 2. (den Schluck-auf h.) avoir le hoquet, hoqueter; sich außer Athem ~ perdre haleine par suite d'un hoquet fréquent; méd. ~der A'them respiration f luctueuse. — II. Sch~ n ⓜb. sans pl. Zu I. 1: sanglotement m, sanglots m/pl.; sie konnte vor Sch~ nicht sprechen les sanglots l'empêchaient de ... Zu I. 2: a. s/m. der Sch~ le hoquet; das (oder den) Sch~ haben = ~ I. 2; Sch~ erregend, das Sch~ betreffend, v. Sch~ begleitet: ⚘ singultueux.

Schluchzer (..., v. schluchzen) [schluchzen] m ⓜa. 1. personne f qui sanglotte, F sangloteur. 2. vgl. schluchzen II.: a) sanglot; b) hoquet.

Schluchzerei (..., v. schluchzen) [schluchzen] f ⓦ sanglots m/pl. continuels, sanglotement m.

Schluchz-fieber (..., v. schluchzen) n ⓜa. path.: ⚘ fièvre f lyngode.

Schluck (⏑) [a/d. slucch] m ⓢ oder ⓜ (als Maß-einheit im pl. inv.) 1. (Zug e-s Schluckenden) coup, trait; das Glas mit einem ~ austrinken boire ... d'un seul trait ou coup; v. Druck 3. 2. (so viel auf einmal von einer Flüssigkeit hinuntergeschluckt wird) gorgée f; e-n (kleinen) ~ Wein trinken boire une gorgée (un doigt) de vin. abs. oft: = Schnaps, zB. e-n ~ nehmen boire un verre d'eau-de-vie, boire un coup; einen ~ über den Durst trinken boire un petit coup de trop, F siffler la linotte. 3. prov. = Schlund 1. 4. morceau d'ambre jaune.

Schluck-..., schluck-... (...) in Zssg. mit s. u. adv. I. analog „Schluck", zB. **~weise** adv. par gorgées. — II. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „schlucken"): **~appara't** m ⚘ an. appareil déglutiteur; **~auf** m hoquet (v. schluchzen II. zu I. 2); **~bruder** m compagnon de bouteille; **~muskel** m an. déglutiteur; **~specht** F m (habsüchtiger Mensch) happe-chair.

schlucken (⏑) [a/d. slucchan] I. v/a. et v/n. (av. h.), mit Angabe der Wirkung: v/réfl. ⓐa. 1. meist: avaler, Physiologie: ⚘ déglutir; gierig ~ avaler goulument, dévorer, engloutir; fig. Beleidigungen in sich od. herunter ~ avaler des couleuvres. — Bsd. Fälle: 2. a) sich voll ~ se rassasier à force de manger; die Erde schluckt das Wasser in sich ... absorbe (ou boit) l'eau; er hat Wasser geschluckt (war dem Ertrinken nahe), bisw. il commençait à boire, il a bu un coup; b) fig. F die Einnahme ~ accaparer la

recette; er wird den Gewinn ~ c'est lui qui en tirera le profit; er wird nicht viel dabei ~ il n'en tirera pas grand profit; er schluckte an s-m Schmerze (kämpfte, ihn zu bewältigen) il dévorait sa douleur. 3. = schluchzen I. 2. — II. Sch~ n ⓜb. sans pl. zu 1 und 2: avalement m, ⚕ déglutition f, absorption f; zu 3: (auch: der Sch~) = Schluchzen II. zu I. 2.

Schlucker (´⏑) [schlucken] m ⓜa. 1. homme affamé et vorace; (Frei-)~ parasite; armer ~ (armselige Perso'n) pauvre diable ou sire. 2. zo.: a) = Schling-rabe; b) = Taucher-gans; c) = Ziegen-melker. [zen.

schluckſen (´⏑) v/n. (av. h.) ⓦc. = schluch-

Schluder ꝛc. (´⏑) v. Schlauder ꝛc. [t(e)rig.

schlud(e)rig provS. (´(⏑)⏑) a. ⓐ = schlot-

Schluff ⊖ (´) m ⓜ Töpferei: argile f maigre.

Schluff-boden (´-´⏑) m ⓜb. sans pl. terrain qui contient de l'argile maigre.

Schlüſſel prov. (´⏑) [nd.] m ⓜa., **schlüf-f(e)lig** (´(⏑)⏑) a. ⓐ vagabond s. et a.

Schluft (´) [schliefen] f ⓕ oder ⓜ 1. ↘ = Schlucht. 2. ⊖ (Raum zwischen den Bänken im Ziegel-ofen) arcade f de four à brique.

schlug (´), **schlüge** (´⏑) 1re et 3e pers. sing. de l'imparf. de l'ind. (du subj.) de schlagen.

Schlummer (´⏑) [mittel-dtsch. slummen schweigen] m ⓜa. sans pl. 1. sommeil; bsd. (leiser Schlaf) sommeil léger, assoupissement, doux repos; personifiziert: = Schlummer-gott. 2. ↘ = Schlaf-trunk.

Schlummer-…, schlummer-… (´-…) in Zsſg. mit s. u. a. I. analog „Schlummer", ꝫB. ~**betäubt** a. engourdi par le sommeil; ~**trunken** a. ivre de sommeil. — II. Bſd. Fälle: ~**duft** m vapeur f soporative; ~**gott** m dieu du sommeil, Morphée; ~**kiſſen** n oreiller m; ~**klang** m (Seume), etwa: sons pl. assoupissants; ~**kopf** F m = Schlaf-mütze b; ~**körner** n/pl. pavots m (de Morphée); ~**kraft** f force assoupissante, vertu dormitive; ~**lied** n chanson f assoupissante, berceuse f; ~**los** a. = schlaf-los; ~**punſch** m punch du coucher; ~**rolle** f oreiller m; ~**ſaft** m jus soporifique; ~**ſtätte** f endroit m où l'on sommeille. (Vgl. auch: Schlaf-…)

Schlummerer (´⏑⏑) [Schlummer] m ⓜa 1. qui sommeille, qui est assoupi. 2. fig. = Schlaf-mütze b. [= schläf(e)rig.

schlumm(e)rig (´(⏑)⏑) [Schlummer] a. ⓐ

ſchlummern (´⏑) [Schlummer] I. v/n. (av. h.), v/imp., bisw. v/a. ⓦa. sommeiller, être assoupi, mfort (se) reposer; fig. s-e Anlagen ~ noch … sommeillent encore ou n'existent encore qu'en germe; mich schlummert j'ai sommeil; ich legte mich in's Gras u. schlummerte mir e-e fliegende Gicht in den Leib … et je m'attirai en sommeillant une goutte vague. — II. Sch~ n ⓜb. sans pl. = Schlummer.

Schlump prov. (´) [nd. slump] I. m ⓜ (coup de) hasard, chance f (imprévue); adv ~**s** (gé.) sans préméditation, par (un coup de) hasard; provN. auf e-n ~(s) tout à coup. — II. f ⓕ, auch: ~**e** (´⏑) f ⓕ femme malpropre, F salope (v. Schlampe 1).

Schlump-…, schlump-… (´…) in Zsſg. mit s. u. adv. I. analog „Schlump", ꝫB. ~(s)-**weiſe** adv. par un coup de hasard. — II. Bſd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „schlumpen"): ~**maſchi'ne** ⊖ f Spinnerei: drousse, briseuse; ~**ſchlag** m, ~**ſchuß** m coup perdu (qui réussit par hasard).

Schlumpe (´⏑) f ⓕ v. Schlump II.

ſchlump(e)lig (´(⏑)⏑) a. ⓐ = schlumpig; weitS. = schlott(e)rig.

ſchlumpen prov. (´⏑) [mittel-dtsch. slimben] ⓦa. I. v/n. (av. h. et ſn) 1. réussir par hasard, se rencontrer. 2. pendre en désordre; die Kleider ~ laſſen laisser traîner (ou pendre) négligemment ses …; von Perso'nen: être vêtu avec une extrême négligence, F être fait à la diable (vgl. schlottern). — II. v/a. 1. (nachläſſig, überhaſtend betreiben) bousiller, F bâcler. 2. ⊖ Spinnerei: die Wolle ~ (krämpeln) drousser … — III. Sch~ n ⓜb. sans pl. analog ~ I. u. II., ꝫB. désordre m, négligence f; ⊖ droussage m.

Schlumper prov. (´⏑) [schlumpen] m ⓜa. 1. robe f traînante; (Koth-rand an schleppenden Kleidern) bord de crotte (v. Hammel 4 d). 2. personne f vêtue très-négligemment. 3. ⊖ Spinnerei: drousseur; Zimmerei: = Boden-nagel. [ⓐ = schlumpig.

ſchlump(e)rig (´(⏑)⏑) [Schlump II.] a.

ſchlumpern (´⏑) [Schlump II.] v/n. (av. h. et ſn) ⓦa. traîner, pendiller; die Damen-kleider ~ im Koth … traînent dans la crotte; die Damen ~ mit den Kleidern … laissent traîner leurs robes.

ſchlumpig (´⏑) [Schlump II.] a. ⓐ négligé dans sa toilette, dans sa manière d'être.

Schlumpigkeit (´⏑-) [schlumpig] f ⓕ sans pl. négligence (désordre m ou malpropreté) dans la toilette.

ſchlumpſen F (´⏑) v/n. (av. h.) ⓦc. 1. = schlumpen I. 2. 2. = jappen 2.

Schlund (´) [a/d. slunt; gehört zu schlingen] m ⓜ 1. an. (schlingende Hals-öffnung) meiſt: gosier, gorge f, bisw. arrière-bouche f, F goule f; ⚕ pharynx; (die ganze Speise-röhre) ⚕ œsophage. — Bſd. Fälle: 2. (enge Öffnung e-r tiefen Höhle) gorge f, gueule f; (Einem entgegengähnender Abgrund) gouffre, abîme; (Mündung) bouche f, embouchure f; v. Feuer-schlund. 3. a) ⚘ u. zo. ~ e-r Blume, e-r Schnecke gorge f; b) ⚘ (Pflanze) anarrhinum (Anarrhi'num); c) zo. schwarzer ~ (Schnecke) gueule f noire (Stro'mbus luhua'nus).

Schlund-…, ſchlund-… (´…) in Zsſg. mit s. u. a. I. analog „Schlund", ꝫB. ~**douche** (pron. dou'-che) f douche dirigée sur le pharynx; ~**krampf** m path. spasme du pharynx; ~**poly'p** m chir. polype du pharynx; ~**ſchnürer** m/pl. an. muscles constricteurs du pharynx. — II. Bſd. Fälle: ~**bogen** m/pl. Physiologie: arcs branchiaux ou viscéraux; ~**bräune** f ⚕ path. angine pharyngée, synancie; ~**drüſe** f ⚕ an. glande thyroïdienne; ~**kopf** m ⚕ an. pharynx; Beschreibung des ~kopfes pharyngographie f; auf den ~k. bezüglich pharyngien, pharyngé; path. Geschwulst oder Erweiterung des ~kopfes pharyngocèle f; Entzündung des ~ u. Kehl-kopfes pharyngo-laryngite f; ~**kopf-Entzündung** f ⚕ path. pharyngite; ~**kopf-Lehre** f: ⚕ pharyngologie; ~**kopf-Meſſer** n ⚕ chir. pharyngotome m; ~**kopf-Muskel** m ⚕ an. (muscle) palato-pharyngien ou pharyngo-staphylin; ~**kopf-Nerv** m ⚕ an. nerf pharyngé ou du pharynx; ~**kopf-Operatio'n** f ⚕ chir. pharyngotomie; ~**kopf-Spiegel** m ⚕ chir. pharyngoscope; ~**lanze'tte** f ⚕ chir. pharyngotome m; ~**muskel** m ⚕ an. (muscle) œsophagien, crico-pharyngien; ~**puls-ader** f ⚕ an. artère pharyngée; ~**röhre** f ⚕ chir. sonde pharyngienne; ~**ſchnitt** m ⚕ chir. pharyngotomie f; ~**ſpalten** f/pl. Physiologie: ⚕ fentes branchiales ou viscérales; ~**ſtoßer** m chir. = ~röhre; ~**zungen-Muskel** m ⚕ an. (muscle) glosso-pharyngien.

Schlung (´) m ⓜ P für Schlund 1 und 2.

Schlung-Röhre ⊖ (´-´⏑) f ⓕ tube m aspiratoire.

Schlunk P (´) m ⓜ = Schlung.

Schlunze provC. (´⏑) f ⓕ sorte de bière.

Schlup ⚓ (´) f ⓕ, ~**e** (´⏑) f ⓕ = Schaluppe.

Schlupf (´) [schlüpfen] m ⓜ 1. = schlüpfen II. 2. endroit où l'on peut se glisser ou s'introduire adroitement, à travers lequel on peut passer légèrement, refuge; ch. ~ in einer Hecke für Hasen ꝛc. musse f.

Schlupf-…, ſchlupf-… (´…) in Zsſg. mit s. und a., ꝫB. ~**fliege** f zo. mouche ichneumon (Mu'sca ichneumo'nea); ~**gang** m couloir; ~**gebüſch** n ch. remise f; ~**hafen** ⚓ m calanque f, estère f; ~**käfer** m zo.: a) = Mehl-käfer; b) ⚕ tagénie f (Tage'nia); c) gemeiner ~k. mère f à poux (Blaps mortisa'ga); d) ⚕ cryptique (Cry'pticus); ~**könig** m zo. = Zaun-könig; ~**loch** n: a) trou m par lequel on peut se glisser pour entrer ou sortir (vgl. Schlupf 2); fig. (Ausflucht) échappatoire f; ein ~l. wiſſen, bisw.: F connaître le joint; b) = ~winkel; c) ⊖ Fischerei: ~l. auf dem Grunde des Waſſers crône m ou f; ~**pforte** f: a) in einem Thorwege: guichet m de porte; b) ⚔ frt. poterne; ~**ſtübchen** n arch. pièce f de dégagement; ~**thor** n = ~pforte; ~**weg** m faux-fuyant; ~**weſpe** f zo. mouche vibrante, ⚕ ichneumon m, ichneumone (Ichneu'mon); geſellige ~w. mouche à coton (I. glomera'tus); schwarze ~w.: ⚕ ichneumon manifestateur (I. sive Pimpla manifesta'tor); ~**weſpen**(-Arten): ⚕ ichneumonides pl., insectirodes m; ~**weſpen-artig** a.: ⚕ ichneumonide; ~**weſpen-Lehre** f: ⚕ ichneumonologie; ~**winkel** m retraite f, cachette f, (verborgener Winkel) coin, recoin, mv. part repaire, tanière f; fig. die ~w. des Herzens les replis (ou les détours) du cœur.

ſchlüpfen, prov. auch: **ſchlupfen**, beide: (´⏑) [a/d. slupfan; gehört zu schliefen] I. v/n. (av. ſn) ⓦa u. c. 1. meiſt: (se) glisser, se couler in ein Loch ~ se glisser (s'introduire ou entrer rapidement) dans …; längs der Hecke hin ~ (se) couler le long de la haie; der Aal schlüpfte mir aus den Händen … glissa (ou s'échappa) de mes mains; über et. hin ~ glisser (ou passer légèrement) sur qc. — 2. Bſd. Fälle: er schlüpfte schnell in s-n Schlaf-rock, in ſein Beinkleid il enfila vite sa robe de chambre, il passa vite son pantalon; ⚓ ein Tau ~ laſſen mouliner … — II. Sch~ n ⓜb. sans pl. glissement m.

Schlupfer, Schlüpfer, beide prov. F: (´⏑) m ⓜa. manchon (= Muff III. 1).

ſchlüpf(e)rig (´(⏑)⏑) [schlüpfen] a. ⓐ 1. qui glisse (des mains), lubrique; ~ machen: ⚕ lubrifier; bisw. faktitiv: ~es (~ machendes) Fett graisse f onctueuse ou lubrifiante. 2. (worauf man leicht ausgleitet) glissant; vom Erdboden, bisw. pâteux, gras; es iſt ſehr ~ il fait bien glissant; fig. der Hof iſt ein ~er Boden … est un terrain glissant ou mouvant. 3. fig.: a) (mißlich) délicat, épineux, (gefährlich) dangereux; ſich aus e-r ~en Lage heraushelfen se tirer d'un pas difficile; b) (keinen rechten Halt bietend) peu consistant, (leichtfertig) léger, mobile; unter ~em Vorwande sous un prétexte spécieux; e-e ~e Zunge h. (schwatzhaft ſn) avoir la langue bien affilée; c) (zweideutig) équivoque, (laſci'v) lubrique, lascif, (anſtößig) graveleux, grivois, pfort raide; et. ~ leste, guilleret, F égrillard, un peu fort de grec; ~e Reden, Worte: F gaillardises f/pl., propos m/pl. équivoques ou salés, mots m/pl. gras; bisw. von Perso'nen: = wollüſtig.

Schlüpfrigkeit (´⏑-) f ⓕ analog „schlüpf(e)rig", ꝫB. caractère m glissant; dangers m/pl.; difficultés pl.; lubricité, lascivité; ~en pl. = schlüpfrige (v. ⓑ 3 c) Reden.

Schlüpfrig-machung (´⏑-⏑⏑) f ⓕ sans pl. Physiologie: ~ der Speiſen durch den Speichel: ⚕ inviscation. [Stich) point mort.

Schlupp ⊖ (´) m ⓜ Nähmaſchine: (todter

Schluppe ↘ (´⏑) f ⓕ = Schleife 5 a.

ſchluren ⊖ (´⏑) v/a. ⓦa. Schiffszimmerei: das Holz mit der Schlag-leine ~ enligner … avec la ligne.

Schlürf (´) m ⓜ gorgée f (v. Schluck 1 u. 2).

ſchlürfbar (´-) a. ⓐ humable.

ſchlürfen, prov. auch: **ſchlurfen**, beide: (´⏑) [holl. slorpen] ⓦa. I. v/a. humer, F siroter; weitS. boire à petits coups, mit Behagen: savourer; e-e Flüſſigkeit durch ein Rohr ~ aspirer, bisw. chalumer …; bisw. poët. mit gé. partitif, ꝫB. ſie schlürften ambro'ſiſchen Thau's ils aspiraient avec délice la rosée d'ambroisie; a. v/réfl. mit Angabe der Wirkung: ſich ſatt ~ savourer jusqu'à satiété. — II. v/n. (av. h. et ſn) = latſchen. [I. 1.

ſchlurr (´) int. etwa: en traînant; v. schlapp

Schlurre F (´⏑) f ⓕ ꝛc. = Latsche 1 ꝛc.

ſchlur-weiß ↘ (´-´ und ´-´) a. ⓐ = schloh-weiß.

Schluß (´) [schließen] m ⓜ 1. (das (Ver-) Schließen) fermeture f; beim ~ der Thore ankommen … à la fermeture des portes ou à

portes fermantes. **2.** (Zeit, wo et. für das Publikum geschlossen ist) bis zum Schlusse der Saison, der Jagd, des Thea'ters jusqu'à la clôture de ... **3.** (In- oder An-einander-passen) ~ eines Fensters, einer Thür justesse *f*; Thür und Fenster haben keinen rechten ~ ... ne joignent (ou ne ferment) pas bien. **4.** Reitkunst: ~ (feste Zählung am Pferde mit dem Schenkel) tenue *f*, cousu; einen guten ~ haben bien embrasser son cheval, avoir de la tenue; auf diesem Sattel hat man keinen festen ~ cette selle n'a point de tenue. **5.** (Abschluß, Ende) fin *f*, terminaison *f*; ~ e-s Handels, Vertrages ꝛc. conclusion *f*, einer Deba'tte ꝛc.: clôture *f*, einer Versammlung: levée *f*; *rh.* ~ einer Rede, ♪ ~ e-r Symphoni'e, e-s musika'lischen Vortrages péroraison *f*, (Nachwort) épilogue; v. a. Schluß-fall; am Schlusse des Briefes, der Woche à la fin de la ...; auf ~ der Deba'tte antragen demander la clôture; ~! la clôture!; eine Sache zum ~ bringen terminer une affaire, mettre fin à qc.; um endlich zum ~ zu kommen pour en venir à la conclusion, pour en finir; zum ~ finalement, enfin, pour terminer, pour la fin; das Beste für den ~ aufbewahren, oft: F réserver qc. pour le bouquet; beim Erzählen mit dem ~ der Geschichte anfangen, bisw. commencer le roman par la queue; ⊛: ~ der Messe, oft: chef de la foire, ~ (der Börse) verhältnißmäßig gut la clôture est relativement bonne, die Kurse standen am Schlusse auf ... les cours ont fermé à ...; thé. von e-m Drama: einen ~ h., bisw. se dénouer. **6.** *st.s.*, bisw. = Be-schluß 1, zB. ~ der Götter, des Himmels décret des dieux, du Ciel; Schlüsse e-r berathenden Versammlung les arrêtés (décisions *f* ou résolutions *f*) d'une ...; des Schlusses eins oder einig w. s'accorder sur une résolution; der ~ ging endlich dahin, daß ... on finit par arrêter que ... **7.** (Folgerung aus et.): a) (sich natürlich ergebend) conséquence *f*, (aus Vordersätzen abgeleitet) conclusion *f*, (vom Einzelnen ausgehend) ⚲ induction *f*, (Herleitung einer Behauptung aus einer andern) déduction *f*; einen ~ aus et. ziehen tirer une conséquence (ou une conclusion) de qc.; daraus ziehe ich den ~, daß ... j'en conclus (ou j'en infère) que ...; b) ⚲ Logik: lo'gischer ~ syllogisme; schul-gerechter, förmlicher ~, oft: argument en forme; falscher ~ faux argument; aus falscher oder erst zu beweisender Vor-aussetzung gezogener ~, oft: pétition *f* de principe; ~ aus e-m allgemein bejahenden u. e-m besonders verneinenden Vorsatze argument in ferio; hypothe'tischer ~ logotrope; Kreis falscher Schlüsse cercle (vicieux); sophi'stischer ~ aus e-r unvollkommenen Aufzählung, oft: énumération *f* incomplète; aus Schlüssen folgend, oft: à postériori; viele Schlüsse enthaltend: ⚲ polysyllogistique.

Schluß-..., **schluß-...** (ᴳ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schluß", zB. ~**bericht** ⊛ *m* = ~(kurs)noti(e)rung; ~**form** *f* Logik: forme de syllogisme; ~**kette** *f* Logik: enchaînement *m* de syllogismes; ~(**kurs**)**noti(e)rung** ⊛ *f* cote (ou cours *m*) de clôture. — II. den Schluß, das Ende bildend, oft: ... final *a.*, zB. ~**akko'rd** ♪ *m* accord final; ~**akte** *f*: h.m. Wiener ~akte acte *m* final (du congrès) de Vienne. — III. Besondere Fälle: ~**anträge** *m/pl.* drt. conclusions *f*; ~**art** *f* manière de conclure, argumentation, raisonnement *m*; ~**balken** ⊕ *m* Zimmerei: (Balken, in welchem die Sparren zusammengehen) poutre *f* de ferme; ~**bank** ⊕ *f* eines Steinbruchs franc-banc *m*; ~**bemerkung** *f* remarque finale, engS. épilogue *m* (vgl. ~wort); ~**berechnung** *f* drt. audition (de compte); ~**bescheinigung** *f* certificat *m* définitif; Finanzwesen: quitus *m*; ~**bier** *n* bière *f* distribuée aux ouvriers maçons après l'achèvement d'une voûte; ~**bogen** ⊕ *m* arch.: ~b. *pl.* e-r steinernen Brücke an jedem Ufer arches *f* avant-terre; ~**brett** ⊕ *n* Wasser-bau: pale *f*, vanne *f*; ~**chor** ♪ *m* eines Musik-stücks final(e) *m*; ~**effe'kt** *m* (bsd. ♪) bisw. coup de fouet; ~**ergebniß** *n* résultat *m* définitif; bisw. engS. bilan *m*; ~**fall** *m rh.*: ~fall einer Perio'de chute *f*; ♪ cadence *f*; ~**fest** *n* (zu Ende eines Zeit-abschnittes) fête *f* énocyclique; ~**figu'r** *f* figure finale; Tanzkunst: ~figu'r in einer Quadri'lle finale; ~**folge** *f*, ~**folgerung** *f* conclusion, résultat *m* (v. Schluß 7 und schlagen IV. 2); ~folgerungen ziehen, bisw. ~**folgern** *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa. *insép.* tirer des conclusions; phls.: *a prio'ri* gezogene ~f.: ⚲ priori *m*; ~**formel** *f* formule qui termine qc.; ~formel eines Briefes souscription; v. Ein-gangs-formel; Algebra: die ~formel ziehen formuler; ~**gardi'ne** *f* thé. ferme; ~**gebe't** *n* kathol. rl. menus suffrages *m/pl.*, salut *m*; ~**gedanke** *m* pensée *f* finale; *rh.* ~g. eines Gedichtes, bisw. = ~fall; ~**gerecht** *a.* concluant, logique; ~**gesang** *m* (chant) final; ~gesang e-s Vaudevilles vaudeville final; ~g. in den Chören des griechischen Drama's épode *f*; ♪ ~g. des Chors beim kirchlichen Wechselgesange réclame *f*; ~**haken** ⊕ *m* an e-m Buche fermoir; ~**hammer** ⊕ *m* Goldschmiede: marteau à achever; ~**hänge-säule** ⊕ *f* arch. moise pendante de clef d'un cintre; ~**jahr** *n* dernière année *f*; ~j. e-s Jahrhunderts année séculaire; ~**kapi'tel** *n* chapitre *m* de la fin; rl. ~k. (bei einzelnen Theilen des Gottesdienstes gelesen) capitule *m*; ~**kurs** ⊛ *m* dernier cours; ~**leiste** ⊕ *f* typ. = ~vigne'tte; ~**li'ni-e** ⊕ *f* typ. filet *m* de queue; ~**macher** *m* im Parlame'nte: F clôturier; ~**nagel** ⊕ *m* Fuhrwesen: cheville *f* ouvrière des chariots; ~**nahme** ✎ *f* = Be-schluß-nahme; ~**nota**(-**Zettel** *m*) *f* ⊛ bordereau *m* de courtier; ~**noten-Buch** ⊛ *n* livre *m* des bordereaux d'agents de change, livre des marchés; ~**parti'kel** *f gr.* particule consécutive; ~**pfoste** ⊕ *f* = ~hänge-säule; ~**punkt** *m*: a) *gr.* point (qui marque la fin d'une phrase); b) article final, dernier article; ~**rechnung** *f*: a) ⊛ compte *m* final, bilan *m*; b) Arithmetik: règle de trois; ~**recht** *a.* concluant, logique; ~recht verfahren procéder logiquement; ~**rede** *f*: a) discours *m* de clôture; b) (womit die Rede geschlossen wird) dernière partie du discours, épilogue *m*; c) Logik: ⚲ syllogisme *m*; ~**reif** ⊕ *m* Böttcherei: dernier cerceau, sommier; ~reife um ein Faß legen sommager ...; ~**reihe** *f*: a) dernière ligne d'une page; b) suite de raisonnements ou d'arguments; c) dernière série; d) ⚔ serre-file *m*; ~**reim** *m*: a) rime *f* finale; auch = ~fall; b) wiederkehrender ~r. refrain; ~**richtig** *a.* = ~recht; ~**riegel** ⊕ *m* der Strumpfwirker arrêtant; ~**ring** ⚘ *m* der scheiden-artigen Blätter der Gräser collerette *f*; ~**säge** *f* scie fine; ~**satz** *m*: a) proposition *f* (ou phrase *f*) finale, dernière phrase; ♪ = ~chor; b) ~satz e-s Syllogi'smus: ⚲ conséquent; ~**schein** ⊛ *m* bordereau; ~**signa'l-Late'rne** ⊕ *f* Eisenbahn: lanterne de queue; ~**sitzung** *f* séance de clôture, dernière séance; ~**sprung** *m* Turnerei: saut en avant à pieds joints; ~**steg** ⊕ *m* typ. biseau; ~**stein** ⊕ *m* e-s Bogens, e-s Gewölbes clef *f* d'un arc, clef (ou mensole *f*) de voûte, clausoir; ~stein mit besonderen Absätzen am obern Theile clef à croisettes; ~st., der durch den Architra'v geht clef passante; herabhängender ~st. clef pendante, pendant, cul-de-lampe, queue *f*; ~**steine** *pl.* mit bildlicher Verzierung pendentifs; (Trage-stein) linteau; ~**stück** *n*: a) morceau *m* de la fin, ♪ final(e) *m*; b) ~st. am Priester-kleide: bille *f*; ~**tableau** (pron. fr.) *n* tableau *m* final ou de la fin; ~**urtheil** *n*: a) arrêt *m* définitif; b) = ~folgerung; ~**vers** *m*: a) = ~fall; b) = ~reim b; ~**vigne'tte** (pron. vīne-yè'-tĕ) ⊕ *f* typ. cul-de-lampe *m*; ~**vorhang** *m* = ~gardi'ne; ~**widrig** *a.* inconséquent, illogique; ~**widrigkeit** *f* inconséquence; ~**wort** *n* épilogue *m*, postface *f* (d'un livre) (vgl. ~bemerkung); ~**zeichen** *n* signe *m* de la fin; am Ende e-s Buches oder Manuskriptes: coronis *f*; ~**zettel** ⊛ *m* = ~no'ta(-Zettel); ~**ziegel** ⊕ *m* Dachdeckerei: tuile *f* flamande; ~**zierrath** ⊕ *m* = ~vigne'tte. (Vgl. auch: Be-schluß-...)

Schlüssel (ᴳ⌣) [a/d. sluzil; gehört zu Schloß] *m* Ⓓa. **1.** meist: clef *f*, oft auch clé geschr., zB.: a) ⊕ Schlosserei: (zum Schließen des Schlosses) gebohrter od. deutscher ~ clef forée; doppelt gebohrter ~ clef forée avec deux trous concentriques; ungebohrter ~ clef à bout; falscher, unrechter ~ clef fausse (auch ~ mit abgebrochenem Barte); die ~ e-r Stadt übergeben remettre les clefs d'une ...; b) der goldene ~ der Kammerherren clef d'or ou de chambellan; bl. kreuzweise gelegte ~ clefs posées en sautoir; c) ~ zu et. (wodurch Einem Geheimes offenbar wird) clef de qc.; ~ zu e-r Geheimschrift clef d'un chiffre, châssis; ~ zu e-m Schriftsteller clef d'un auteur; ~ zu (Schul-)Aufgaben clef, corrigé (s *pl.*); d) ♪ = Noten-schlüssel; C-~ clef de fa; e-n andern ~ vorsetzen déclaver; e) *fig.* et. unter s-m ~ (unter Verschluß) haben garder qc. sous clef; **f**) (Das, was zur freien Schaltung über et Macht giebt) die ~ des heiligen Pe'trus, die ~ zum Himmel (Macht zu binden und zu lösen) les clefs de saint Pierre ou du paradis; g) ~ zu e-m Lande (strate'gisch wichtiger Ort, dessen Besitz Einem ein Land öffnet) clef d'un pays; h) (schlüsselähnlicher Hebel, durch dessen Drehung man e-e bestimmte Wirkung hervorbringt) englischer ~ = Schrauben-schlüssel; ~ eines Faß-hahnes clef (ou noix *f*) d'un robinet; Bergbau: ~ zum Festlegen des Bohr-gestänges auf der Bohrlochs-mündung clef de retenue; ehm. ~ zum Spannen eines Rad-schlosses clef de la platine à rouet; v. Uhr-schlüssel; ⚓ ~ des Bonne'ts clef d'une bonnette maillée. — Bsd. Fälle: **2.** F., der den ~ zu e-r Geheimschrift hat déchiffreur; Salomon's ~ (Zauber-buch) *Clavicule f de Salomon*; ⊕ Bau-wesen: ~ des Knopf-eisens louvette *f*; Mechanik: Hooke'scher ~ = Universa'lgelenk; ~ des Schraub-stockes manivelle *f*; ~ (Keil, der zum Befestigen zweier Stücke an einander durch ein Loch getrieben wird) clavette *f*; Telegraphie: commutateur (v. Theil I.); Zimmerei: = Schlüssel-balken; (Riegel) entre-toise *f*. **3.** ⚘ = Lungen-kraut a; v. Schlüssel-blume.

Schlüssel-..., **schlüssel-...** (ᴳ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schlüssel", zB. ~**bund** *n* (*m*) trousseau *m* de clefs; ~**haken** *m* crochet à pendre les clefs; ~**knopf** *m* bout de clef; ~**korb** *m* corbeille *f* à clefs; ~**majo'r** ⚔ *m* officier gardien des clefs de la forteresse. — II. Bsd. Fälle: ~**anker** ⊕ *m* Maurerei: clavette *f*; ~**balken** ⊕ *m* Zimmerei: chevêtre, solive *f* d'enchevêtrure, linçoir; ~**bart** ⊕ *m* panneton; ~**bart-Feile** ⊕ *f* Schlosserei: lime à bouter; ~**bein** *n*: a) ⚲ an. clavicule *f*; zum ~b. gehörig: ⚲ claviculaire; unter dem ~b. befindlich: ⚲ sous-claviculaire; zwischen den ~beinen befindlich: ⚲ interclaviculaire; zo. mit ~beinen versehen: ⚲ claviculé; b) *fig.* F man sieht bei ihr die ~beine (sie ist sehr mager) elle est prodigieusement maigre; ~**bein-Blut-ader** *f* ⚲ an. veine sous-clavière; ~**bein-Gicht** *f* ⚲ path. clisagre; ~**bein-Muskel** *m* ⚲ an. muscle sous-clavier ou costo-claviculaire; ~**blech** ⊕ *n* Schlosserei: plaque *f* d'entrée; ~**blume** ⚘ *f*: a) primevère, gigogne (*Pri'mula ve'ris*); frühe ~b. brayette, coqueluchon *m*, printanière (*P. ela'tior*); mehlige ~blume majole, primevère farineuse (*P. fari'nosa*); wohlriechende ~blume primevère officinale (*P. ve'ris officina'lis*); b) blaue ~blume = Bocks-kraut b; ~**blumen-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* primulacé(es *f/pl.*); ~**blumen-Baum-wurzler** ⚘ *m* épidendre primevère (*Epide'ndrum primuli'num*); ~**bolzen** ⚔ *m* Artillerie: chevillette *f* de crochet, cheville *f* ouvrière; ~**büchse** *f* clef à tirer; ~**docke** ⊕ *f* Schlosserei: ballustre *m*; ~**dorn** ⊕ *m* broche *f*, chevillet; ~**eisen** ⊕ *n* Schlosserei: fenton *m*; ~**geld** *n* an Frauen: = Herd-geld b; an Männer: pot-de-vin *m*; ~**gewalt** *f* = Schlüssel 1 f; ~**kamm** ⊕ *m* = ~bart; ~**kette** *f* clavier *m*; ~**kluppe** ⊕ *f* Schlosserei: mordache à assujettir le panneton; ~**knoten** ⊕ *m* Pontonwesen: amarrage par demi-clefs; ~**kraut** ⚘ *n* saponaire *f* officinale (*Sapona'ria officina'lis*); ~**loch** *n* trou *m* de la serrure, entrée *f*; ~**loch-Deckel** ⊕ *m* cache-

entrée, écusson; ~loch-Scheibe ⊖ f perçoir m (à clefs); ~punkt ⚔ m clef f tactique; ~ring m: a) am Schaft des Schlüssels: anneau de la clef; b) (Ring, an welchem Schlüssel hängen) clavier, porte-clefs; ~ring-förmig a. bl. cléché; ~ring-Kreuz n bl. croix f cléchée; ~rohr ⊖ n Schlosserei: a) tige f d'une clef, eines Rohr-schlüssels canon m d'une clef; b) ~r. eines Schlosses canon m d'une serrure, cul-de-lampe m; ~schaft ⊖ m = ~rohr a; ~schild ⊖ n = ~loch-Deckel; ~senke ⊖ f Schlosserei: estampe; ~solda't F ⚔ m (bisw. gbr. für: päpstlicher Solda't) soldat du pape; ~träger m porte-clefs; ~wahrsager(in f) m clé(i)domancien(ne f) m; ~wahrsagerei f clé(i)domancie.

schlüssig (ˊ‿) [Schluß] a. 🄐 1. (entschlossen) ~ sein être résolu ou décidé; ~ werden se résoudre (et. zu thun à faire qc.). 2. eine Folgerung ist ~... est concluante (v. bündig 2).

Schlutte ❦ (ˊ‿) f 🄢 = Juden-kirsche b.

Schmach *A.* (ˊ) [a/d. smâhi Kleinheit] f 🄜 (pl. sehr selten, dafür: Schmähungen) 1. ignominie, honte, (Entwürdigung) avilissement m; große ~, auch: opprobre m; es ist e-e wahre ~ c'est une honte ou une indignité. 2. (Kundgebung der ~) affront m, pfort outrage m; J-m alle ~ anthun outrager q. de toutes les manières (possibles). 3. (Gegenstand der ~) die ~ seiner Nachbaren werden devenir la honte (ou l'opprobre) de ses ... 4. (das Schmähen) vergilt ihnen ihre ~ (daß sie mich schmähen)! rends-leur l'affront qu'ils me font! — *B.* (ˊ) m 🄢 = Schmack *A.*

Schmach-..., schmach-... (ˉ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Schmach A.", z.B. ~bedeckt a., ~beladen a. couvert de honte ou d'ignominie; ~erröthen n rougeur f de la honte. — II. Bsd. Fälle: ~bedingung f condition ignominieuse; ~rede ↘ f = Schmäh-rede; ~voll a. honteux, ignominieux (v. schmählich).

Schmacht-... (ˉ...) in Zssg. mit s., z.B. ~hans F m = ~lappen; ~harke f agr. = Hunger-harke; ~korn n agr. grains m/pl. étiolés, blé m échaudé; ~lappen m: a) F = Hunger-leider; b) P (verliebter Kerl) mugnet, homme à femmes; ~locken F f/pl. crochets m défrisés, anglaises, F accroche-cœurs m; falsche ~l. coins m; ~riemen F m sangle f (dont on se serre le ventre pour apaiser la faim); den ~riemen enger schnallen oder umschnallen se serrer le ventre.

schmächteln ↘ (ˊ‿) v/n. (av. h.) 🄐a. faire le langoureux (mehr gbr. den Schmachtenden (v. schmachten II.) spielen).

schmachten (ˊ‿) [a/d. sma'htôn an Kraft schwinden] I. v/n. (av. h.) 🄐b. 1. meist: languir, z.B.: a) (bis zur Hinfälligkeit kraftlos sein in der Entbehrung des Nothwendigen) vor Hunger, Durst, Liebe ~ languir (ou se consumer) de faim, de soif, d'amour; in Armuth, in den Banden (der Liebe) ~ languir dans la pauvreté, languir dans les (ou porter des) fers; b) nach et. ~ (sehnend verlangen) languir (ou soupirer) après qc., languir dans l'attente de qc; nach einem Tropfen Wasser ~ languir après une goutte d'eau, être épuisé de soif; J. ~ lassen faire languir q., bisw. tenir q. en langueur. — 2. Bsd. Fälle: nach sich ~ lassen, etwa: se faire vivement désirer; poét. bisw. v/a., z.B. der Gesang schmachtete Zärtlichkeit ... respirait les langueurs de la tendresse. — II. ~d part. et a. 🄐 languissant, übertrieben oder affekti'rt ~d langoureux (auch ♪); ~des Auge œil m languissant ou mourant; sie sah ihn mit ~dem Blicke an ... languissamment ou langoureusement; den Sch~den spielen faire le langoureux. — III. Sch~ n 🄜b. sans pl. langueur f.

schmächtig (ˊ‿) [mittel-dtsch. smachtic] a. 🄐 1. fluet; bsd. von Körper-theilen, nicht vom Ganzen: grêle, (dünn, lang-leibig) effilé, svelte; mit Hervorhebung des Schwächlichen: chétif; 🄦 path. hectique; Reitkunst: (schmalbäuchig) extrac, estrac. 2. ↘ (voll Liebesschmachtens) langoureux; v. schmachten II. 3. (hungrig) affamé; ~e Zeiten temps m/pl. durs.

Schmächtigkeit (ˊ‿‿) [schmächtig] f 🄜 sans pl. taille effilée, formes pl. sveltes, forme chétive.

Schmack (ˊ) *A.* m 🄢 [Nebenform von Sumach] ❦ u. ⊖ Färberei u. Gerberei: sumac (*Rhus coria'ria*). — *B.* 🄐 prov. und st. s. = Geschmack. — *C.* [nd.] ⚓ f 🄜, a. ~e (ˊ‿) f 🄢 (Art Handelsfahrzeug) semaque, smack m.

Schmack-..., schmack-... (ˉ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Schmack", z.B. ~gar ⊖ a. Gerberei: corroyé avec de l'écorce de sumac; ~gerberei ⊖ f corroierie au sumac; ~schwarz ⊖ a. teint en noir avec du sumac. — II. Bsd. Fall: ~klüver ⚓ m grand foc des remorques.

Schmackeduzchen P (‿‿ˊ‿) n 🄜b. = Rohr-kolbe(n) b. [taufen.

schmackhaft (ˊ‿) [Schmack B.] a. 🄐 qui a bon goût, bon à manger, pfort savoureux, 🄦 sapide, (feinschmeckend, lecker) friand; Kochkunst: ~ machen assaisonner (auch fig.), den Käse: affiner; ~ gemacht, bisw. nourri.

Schmackhaftigkeit (ˊ‿‿‿) [schmackhaft] f 🄜 sans pl. bon goût m, saveur, pfort goût exquis, 🄦 sapidité.

schmadden (ˊ‿) [jüdisch] v/a. 🄐b. = [de(n)-Buch).

Schmadder (ˊ‿) f 🄢 1. = Licht-schnuppe. 2. = Schmiererei.

Schmadder-Buch F (ˉ‿,ˊ) n 🄢 = Klad-

Schmadderei (‿ˉˊ) f 🄜 = Schmiererei.

schmaddern (ˊ‿) v/a. et v/n. (av. h.) 🄐a. barbouiller (v. sudeln).

Schmäh-..., schmäh-... (ˉ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „schmähen", z.B. ~brief m lettre f insultante ou injurieuse; ~handel m drt. cause f en réparation d'injures. — II. Bsd. Fälle: ~lied n chanson f diffamatoire; ~rede f propos m (ou discours m) injurieux, invective; (Verleumdung) calomnie; (böse Nachrede) diffamation; ~schrift f écrit m injurieux ou diffamatoire; bsd. öffentlich angeschlagene ~sch. placard m, pasquinade, als gedrucktes Flugblatt: libelle m, pamphlet m, diatribe; Verfasser von ~schriften, oft: pamphlétaire m; ~sucht f manie d'injurier, rage de la diffamation, weitS. médisance; ~süchtig a. médisant, (Anderer Verdienst verkleinernd) détracteur; ~süchtiger Mensch médisant m, détracteur m, weitS. mauvaise langue f; ~wort n = ~rede.

schmähen (ˊ‿) [a/d. smâhan; gehört zu Schmach] I. v/a. et v/n. (av. h.) 🄐a. J. ~, auf (gegen oder über) J. ~ injurier, insulter, pfort outrager q., mfort invectiver contre q., (auf ihn losziehen) déclamer (ou F déblatérer) contre q., (verschreien) diffamer q., (ihm übles nachreden) médire de q.; auf et. ~ déclamer, pfort se déchaîner (ou se répandre en invectives) contre q.; ~d injurieux, insultant, outrageux. — II. *A.* Sch~ n 🄜b. sans pl. und Schmähung f 🄜 durch die verbes zu geben, z.B. durch Sch~ en outrageant. — *B.* nur Schmähung f analog ~ I., z.B. injure, insulte, outrage m; invective; déclamation, déblatération; blasphème m; diffamation.

Schmäher (ˊ‿) [schmähen] m 🄜a., ~in f 🄢 celui (celle) qui injurie, qui outrage, &c (v. schmähen), bisw. insulteur; v. Lästerer 1.

schmählen ✝ (ˊ‿) 2c. = schmälen.

schmählich (ˊ‿) [Schmach] a. 🄐 1. honteux, pfort ignominieux, outrageux; v. schändlich 1. 2. fig. F (ungemein) es ist ~ heiß, e-e ~e Hitze il fait bien (ou F horriblement) chaud.

Schmählichkeit (ˊ‿‿) [Schmach] f 🄜 = Schändlichkeit.

schmaien F (ˊ‿) v/a. et v/n. 🄐a. entendre.

schmal (ˊ) [a/d. smal] a. 🄐 (cmpr. ~er oder schmäler, sup. ~st oder schmälst) 1. meist: étroit, z.B. ~es Band ruban m étroit; rl. der ~e Weg la voie étroite; ~er machen rendre plus étroit, (r)étrécir; ~ werden se rétrécir; ❦ u. min. ~er werdend rétréci. — Bsd. Fälle: 2. a) (lang und dünn) effilé, grêle; (ver-engt) resserré, zu ~ étranglé (die beiden letzten auch arch.); ~es Gesicht visage m effilé ou maigre; ~er werden (sich ver-engen) se resserrer; b) zo. (von schmalem Körper): 🄦 leptosome; (unverhältnißmäßig) ~ rétréci; Käfer mit ~en Flügel-decken: 🄦 sténoptère m; c) ⊖ ~ste Fläche e-s Backsteines, e-s Stückes Holz can(t) m, champ m; auf die ~e Seite legen canter; ~ste Seite eines Brettes joint m. 3. fig. (knapp, kärglich) mince, mesquin (v. knapp I. 3); ~e Bissen maigre pitance f/sg.; ~es Einkommen revenu m mince ou petit; es geht bei ihm ~ her on fait maigre chère (ou il n'y a rien de si froid que l'âtre) chez lui. 4. ch. ↘ (mager) maigre, mauvais.

Schmal-..., schmal-... (ˉ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „schmal", z.B. ~karpfen m carpe f à corps étroit; ~maul n: a) bouche f étroite; b) ⊖ (Zange) tenaille f étroite; ~pfeiler m pilier effilé; ~spurig a. Eisenbahn 2c.: à voie étroite. — II. Besondere Fälle: ~bäckig a. aux joues creuses ou décharnées; ~band ✱ n nonpareille f; ~bauch m zo. (Käfer) 🄦 agrile (*Agri'lus*); ~bäuschchen n 🄦 chir. longuet m; ~beet n Gärtnerei: plate-bande f; ~biene f zo.: 🄦 hylée (*Hylæ'us*); ~bier n = Dünn-bier; ~blätt(e)rig ❦ a. à feuilles étroites, angustifolié; ~blumig ❦ a. ténuiflore; ~bock m zo. = After-bock-Käfer; ~brett ⊖ n = Bei-schale; ~dauben ⊖ f/pl. Küferei: ligules; ~deckflügler m/pl. zo.: 🄦 angustipennes (*Steno'ptera*); ~eisen ⊖, ⚓ n fer m à calfat; ~ente f zo. = Groß-ente; ~falter m zo. (Schmetterling) 🄦 hépiale (*Hepi'alus*); ~flachs ❦ m lin angustifolié (*Li'num angustifo'lium*); ~fliege f zo.: 🄦 lauxanie (*Lauxa'nia*); ~früchtig ❦ a. sténocarpe; ~gattet (Schiff) ⚓ a. (navire m) à poupe étroite; ~gestreift (er Stoff) a. (étoffe f) à petites raies; ~gold-wespe f zo.: 🄦 clepte m (*Cle'ptes*); Sippe der ~gold-wespen: 🄦 cleptioses m/pl.; ~haft m zo. (Netzflügler) 🄦 raphidie f (*Rhaphi'dia*); ~hans m: a) prv. bei ihm ist ~hans Küchenmeister on fait maigre chère dans cette maison; b) zo. = Alse 1; ~holz ⊖ n Kohlenbrennerei: parement m; ~hörnig a. zo.: 🄦 ténuicorne; ~jungfer f zo. (Netzflügler) 🄦 æshne, P demoiselle (*Æ'shna*); ~käfer m zo.: 🄦 stène (*Ste'nus*); ~kopf m: a) tête f étroite; b) zo.: 🄦 animal leptocéphale; c) zo. (Fisch) 🄦 leptocéphale (*Leptoce'phalus*); bsd. leptocéphale morrisien, petite-tête f, hameçon de mer (*L. Morri'sii*); ~köpfig a. à tête étroite, 🄦 leptocéphale; ~leder ⊖ n Gerberei: cuir m à œuvre, cuir mou pour tiges de bottes; ~leder-Gerber ⊖ m blancher; ~leibig a. qui a le corps long et fluet, (schlank) svelte, élancé; zo.: 🄦 leptosome; ~leibigkeit f taille élancée ou svelte; ~mäulig a.: a) à bouche étroite, 🄦 sténostome; b) ⊖ ~mäuliger Feil-kloben étau m à mâchoires étroites; ~muscheln f/pl. zo. = Perl-muscheln a; ~nasen f/pl. zo. (Affen) 🄦 catarrhini(e)ns m (*Catarrhi'næ*); ~reh n, ~ricke f ch. jeune chevrette f (v. ~thier); ~rüsselig a. zo.: 🄦 sténorhynque; ~saat f agr. = Aber-saat; ~schild-raupe f zo. (von verschiedenen Schmetterlingen) chenille f écussonnée; ~schlange f zo.: 🄦 triméresure m (*Trimeresu'rus*); grüne ~sch.: 🄦 trigonocéphale m vert (*T. vi'ridis*); ~schnäb(e)lig a. zo. à bec étroit, 🄦 sténorhynque; ~spießer m ch. jeune cerf depuis la Saint-Martin qui suit sa naissance jusqu'à l'époque où il fait son premier bois; ~thier n jeune biche f depuis la Saint-Martin qui suit sa naissance jusqu'à l'époque du rut de l'année prochaine; ~vieh n menu bétail m; ~wanze f zo.: 🄦 phytocoris m (*Phyto'coris nassa'tus*). [heit.

Schmäle ↘ (ˊ‿) f 🄢 sans pl. = Schmal-

schmälen (ˊ‿) [schmal] 🄐a. I. v/n. (av. h.) et v/a. gronder, pfort crier, F criailler (auch ch. vom Rehbocke); J. (oder mit J-m) ~ gronder q.; auf J., et. ~ déclamer contre q., qc. — II. v/n. (av. h.) ch. = melden II. 3. — III. Sch~ n 🄜b. sans pl. gronderie f, F criaillerie f. [fer à écaffer.

Schmaler ⊖ (ˊ‿) m 🄜a. Korbmacherei:

Schmälerer (ˊ‿‿) m 🄜a. détracteur.

schmälern (ˊ‿) [schmal] I. v/a. et sich ~ v/réfl. 🄐a. 1. (sich) ~ (se) rétrécir, (se) res-

serrer; das *part. prés.* bisw. ohne sich, zB. ~de Beete couches *f/pl.* qui vont en se rétrécissant. **2.** (beeinträchtigend verringern) amoindrir, diminuer, drt. déroger à ..., (beschneiden) rogner, écorner, (von et. abziehen) retrancher sur ..., (beschränken) réduire, restreindre, (verkleinern) rabaisser, déprécier, *pfort* ravaler; J-s Einkünfte ~ rogner le revenu de q.; J-s Rechte zu ~ suchen porter atteinte aux droits de q.; J-s Verdienst ~ ravaler le mérite de q.; drt. ~d dérogatoire. — II. Sch~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Schmälerung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. (r)étrécissement *m*; resserrement *m*; amoindrissement *m*, diminution *f*, drt. dérogation *f*, dérogeance *f*; ✎ écornement *m*; retranchement *m*, réduction *f*, restriction *f*; rabaissement *m*, dépréciation *f*, ravalement *m*.

Schmalheit (–́–) [schmal] *f* Ⓦ sans *pl.* étroitesse, rétrécissement *m*; forme étroite ou mince; *fig.* (Knappheit) maigreur, pauvreté, * chétiveté.

Schmalkalden (⏑–́⏑) *npr.n.* Ⓐb. géogr. (preuß. Stadt in der Provi'nz Hessen-Nassau) Smalcalde ou Smalkalde *f*.

schmalkaldisch (⏑–́⏑) *a.* Ⓜ de Smalkalde; h.m. ~er Bund ligue *f* de Smalkalde.

Schmalt-blau ⚙ (–́.–́) *n* Ⓢ, auch *inv.* (*pl.* ✎), **Schmalte** ⚙ (–́⏑) *f* Ⓢ [it. sma'lto] chm., Malerei: bleu *m* d'émail, émail *m* bleu, smalt *m*; chm. auch: ⚗ safre *m*.

Schmalz (–́) [a/d. smalz; gehört zu schmelzen] *n* Ⓢ **1. a)** graisse *f* fondue, bsd. (Schweine-)~ graisse de porc, saindoux *m*; phm. axonge *f*; *prv.* im ~ (Wohlstande) sitzen être dans l'aisance, F avoir du foin dans ses bottes; b) (geschmolzene Butter) beurre *m* fondu; (überhaupt Fett zum Kochen) graisse *f*; Fische &c. in ~ backen frire ... dans de la graisse; *fig.* ohne Salz und ~ sans goût ni saveur; c) ⚙ (Fett zum Einschmieren) graisse, (Öl) huile *f*; d) provS. (Fett des lebendigen Thieres) graisse; e) provS. (auch ungeschmolzene Butter) beurre *m* frais. **2.** = Ohren-schmalz.

Schmalz-... (–́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schmalz", zB. **~brot** *n* tartine *f* à la graisse (d'oie, de porc); **~faß** *n* tinette *f* à graisse; **~hafen** *m* prov.: a) vase (ou pot) à la graisse; b) pot de graisse; **~koch** (–́) *n* provS. bouillie *f* de semoule à la gr.; **~schnitte** *f*, **~stulle** *f* = ~brot. — II. Bsd. Fälle: **~birn(e)** *f*: a) poire fondante, beurré *m*; b) = Melo'nenbirne; **~blume** ⚘ *f*: a) = Butter-blume a u. Bach-blume; b) = Brenn-kraut d; **~butter** *f* beurre *m* à fondre; **~fisch** *m* zo.: a) ⚗ liparis (*Cyclo'pterus li'paris*); b) = Butter-fisch; **~gebackene(s)** *n* (de la) friture *f*; **~grube** *f* prov. pays *m* fertile et riche en bétail; *prv.* in der ~g. sitzen = im Schmalze (v. ds 1a) sitzen; **~käfer** *m* zo. = gemeiner Mai-wurm (v. ds); **~krapfen** *m* provS. = Pfann-kuchen b; **~kraut** ⚘ *n* = Garten-lattich; **~kuchen** *m* gâteau frit; **~lerche** provN. P *f* = Pfann-kuchen; **~pfanne** *f* poêle à frire; **~stirn-blume** ⚘ *f* = Feig-warzen-Kraut a; **~wurz** ⚘ *f* = Beinwell a; **~zünsler** *m* zo. = Fett-schabe.

schmalzen, schmälzen, beide: (–́⏑) [Schmalz] I. *v/a.* Ⓐc. (*part.p.* häufig F geschmalzen) **1.** Kochkunst: mettre de la graisse dans ..., graisser; weder gesalzen noch geschmalzen qui n'a ni sel ni graisse, qui n'a ni goût ni saveur (a. *fig.*); *fig.* provS. Der ist mir zu geschmalzen (mit seinen Preisen) F il sale trop, ce cher homme. **2.** ⚙ = ein-fetten I. — II. **Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* = ein-fetten II.

schmalzig (–́⏑) [Schmalz] *a.* Ⓜ (voll Schmalz) graisseux, (fett) gras.

Schmälz-ling ⚘ (–́⏑) [Schmalz] *m* Ⓢ **1.** = Butter-pilz. **2.** espèce de pomme *f*.

Schmand, Schmant, beide: (–́) [böhm. sme'tana] *m* Ⓢ **1.** = Rahm *A.a.* **2.** ⚙ (et. von rahm-ähnlicher Konsiste'nz) matière *f* grasse et onctueuse; Bergbau: limon (v. auch: Guhr 2).

Schmand-... (–́...) in Zssg. = Rahm-...

Schmaragd &c. v. Smaragd &c.

Schmarn provS. (–́) *m* Ⓐb. = Schmarren I.

schmarotzen (–́⏑) [im 15. sc. smorotzen betteln] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. faire le (métier de) parasite, vivre d'écornifleries, F piquer l'assiette, bien chasser au plat; ~ gehen: F courir la lippée, courir (ou piquer) les tables, écumer les marmites. — II. ~d *part.* et *a.* Ⓜ parasite (a. ⚘); auf Wurzeln ~d: ⚗ épirrhize; auf Thieren ~d: ⚗ zoobie; Erzeugung inwendig ~der Pilze: ⚗ entophytogenèse *f*. — III. **Sch~** *n* Ⓐb. métier *m* de parasite, F écornifierie *f*; Sch~ e-s unnütz anderen Kraft entziehenden Baumzweiges gourmandise *f*.

Schmarotzer (–́⏑) [schmarotzen] *m* Ⓐa. **1.** ~(in *f* Ⓦ) parasite, F pique-assiette, écornifleur *m*, ...euse *f*, P écumeur de marmites. **2.** (Pflanzen und Thiere, die auf anderen lebend, diesen die Nahrung entsaugen) ⚘ (plante *f*) parasite *f*, zo. insecte (ou ver) parasite; ~ auf oder in sich habend: ⚗ parasitifère, parasitophore; auf e-m ~ als ~ lebend: ⚗ biparasite; ~ tödtend: ⚗ parasiticide.

Schmarotzer-..., schmarotzer-... (–́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schmarotzer", zB. **~pflanze** *f* (plante) parasite. — II. Bsd. Fälle: **~ameisen** *f/pl.* zo.: ⚗ mutilles (*Muti'llidæ*); **~baum** ⚘ *m* épidendre (*Epide'ndrum*); **~bienen** *f/pl.* zo. = Kuckucks-bienen; **~erzeugung** *f*: ⚗ parasitogénie; **~gewerbe** *n* métier *m* de parasite, parasitisme *m*; **~hummel** *f* zo.: ⚗ psithyre (*Psi'thyrus*); **~insekten** *n/pl.* zo. insectes *m* parasites; flügellose ~i.: ⚗ rhinaptères *m*; **~krebse** *m/pl.* zo.: ⚗ siphonostomes; **~milben** *f/pl.* zo. poux *m* des insectes (*Gama'sidæ*); **~möve** *f* zo. stercoraire *m* à longue queue, P chassemerde *m* (*La'rus parasi'ticus*); **~pilze** ⚘ *m/pl.* derméens, entophytes (*Ento'phyti*); **~pilzartig** ⚘ *a.* derméen; **~räuber** *m* zo. = ~möwe; **~schmarotzer** *m/pl.* zo. (Hautflügler) ⚗ ptéromaliens (*Pteromali'ni*); **~thier** *n* zo. animal *m* parasite, oft: pou *m*; äußerliches (innerliches) ~thier: ⚗ ectozoaire *m* (entozoaire *m*); ~thiere auf Inse'kten: ⚗ entomobies *f/pl.*; **~zweig** *m* branche *f* gourmande.

Schmarotzerei (–́⏑–́) [schmarotzen] *f* Ⓦ parasitisme *m*, F écorniflerie.

schmarotzerhaft, schmarotzerisch, beide: (–́⏑⏑) [Schmarotzer] *a.* Ⓜ (de) parasite, parasitique ou parasitaire.

Schmarotzerschaft (–́⏑⏑) *f* Ⓦ, **Schmarotzerthum** (–́⏑–) *n* Ⓢ **1.** (tous) les parasites *m/pl.* **2.** = Schmarotzerei.

Schmarre (–́⏑) [nd.] *f* Ⓢ balafre, taillade, F estafilade, couture (Narbe überhaupt) cicatrice; mit ~n bedecktes Gesicht, meist: figure toute balafrée; J-m e-e ~ in's Gesicht hauen faire une balafre (ou P une boutonnière) à q., balafrer q.

Schmarren (–́⏑) I. *m* Ⓐb. provS. **1.** Kochkunst: **a)** espèce de pâte *f* faite de pain blanc et d'œufs, galette *f*; **b)** (Kruste von geschabtem Brote) gratin. **2.** = Brocken. **3.** = Lumperei 1. — II. **sch~** [Schmarre] *v/a.* Ⓐa. (eine Schmarre versetzen) balafrer, faire une balafre à ...

schmarrig (–́⏑) [Schmarre] *a.* Ⓜ sillonné de balafres, balafré.

schmarten ⚓ (–́⏑) *v/a.* Ⓐb. ein Tau ~ (mit altem Segel-tuche bekleiden) fourrer ... avec de la vieille toile, limander ...

Schmarting ⚓ (–́⏑) *f* Ⓦ (*pl.* a. ~s) (altes Segel-tuch) vieille toile pour fourrure, limande.

schmarutzen &c. ✎ (–́⏑) = schmarotzen &c.

Schmasche prov. (–́⏑) [nd. vom poln. smusik Lamm-fell] *f* Ⓢ = Masche 6.

Schmase (–́⏑) *f* Ⓢ = Masche 1.

Schmatz F (–́) [schmatzen 1] *m* Ⓢ oder Ⓜ **1.** (a. *dim.* **Schmätzchen** *n* Ⓐb.) baiser retentissant, gros baiser. **2.** zo. = Schmätzer.

Schmatze (–́⏑) [it. mazzo Schlägel] *f* Ⓢ Forstwesen: souche. [Ⓐa. baisotter.

schmätzeln F (–́⏑) [Schmatz] *v/n.* (*av.* h.)

schmatzen (–́⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐc. **1.** [mittel-dtsch smazen von smackezen mit Wohlgeschmack essen]: **a)** faire claquer la langue (en mangeant, en baisant); **b)** manger en claquant de la langue; **c)** donner un baiser retentissant ou un gros baiser, échanger des baisers. **2.** [Schmatze] Forstwesen: fendre des souches.

Schmatzer F (–́⏑) *m* Ⓐa. = Schmatz 1.

Schmätzer (–́⏑) [schmatzen; wegen s-r schnalzenden Töne] *m* Ⓐa. zo. (Vogel) bsd. braunkehliger ~ traquet (*Saxi'cola rube'tra*); schwarzkehliger ~ traquet (pâtre), tourtrac, tractrac (*S. rubi'cola*). [*f* épaisse. **2.** = Paff III. 2.

Schmauch (–́) [nd. smôk] *m* Ⓢ **1.** fumée

Schmauch-... (–́...) in Zssg. mit *s.* I. = Rauch-... — II. Bsd. Fälle: **~feuer** *n* feu *m* étouffé ou qui ne produit que de la fumée; ⚙ Töpferei &c.: (mäßiges Anfeuern) (en)fumage *m*; **~gesellschaft** *f* club *m* de fumeurs.

schmauchen (–́⏑) [Schmauch] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. **1.** répandre une épaisse fumée. **2.** Taback ~ fumer (du tabac); e-e (oder aus e-r) Pfeife ~ fumer (dans) une pipe (vgl. qualmen u. rauchen I 1c). **3.** richtiger: **schmäuchen** (den Wirkungen des Schmauches aussetzen) Bienen aus dem Stock, Füchse aus dem Bau ~ enfumer des abeilles, des renards; ehm. Verbrecher, Hexen ~ (durch Feuer ersticken, tödten) asphyxier ...

Schmaucher (–́⏑) [schmauchen] *m* Ⓐa. **1.** fumeur (de tabac). **2.** ✎ mit Umlaut Schmäucher = Schmöker. [räucherig.

schmauchig (–́⏑) [Schmauch] *a.* Ⓜ =

Schmaus (–́) *A. m* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Schmäuse u.s.w. nach Ⓜ) régal, banquet; festlicher ~ festin, dîner de gala; kleiner ~: F régalade *f*; ~ nach dem ersten Kirchgange e-r Wöchnerin relevailles *f/pl.*; lustiger ~, bisw.: F débauche *f*, goguette *f*; s-n Freunden e-n ~ geben, oft: faire un festin à ...; *fig.*: Das ist ein wahrer ~ (Genuß) für mich c'est un vrai régal pour moi, bsd. häufig in Zssg., zB. Augen- &c. ~. — *B.* bisw. P *m* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Schmause u. s. w. nach Ⓢ) = Jude.

Schmaus-... (–́...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bruder** *m*, **~gesell** *m*, **~schwester** *f* = Schmauser(in).

schmausen (–́⏑) [Schmaus] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐc. **1.** faire bonne (ou grande) chère, faire un bon repas, se régaler, *pfort* banqueter, F faire ripaille; tüchtig ~ festiner ou festoyer; et. (oder von et.) ~ se régaler de qc.; ☐ travailler. **2.** *fig.* provS. sie ~ mit ea. (liebkosen sich) ils se font des douceurs ou des cajoleries. — II. **Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* bonne chère *f*, régals *m/pl.*, *pfort* débauches *f/pl.* de table.

Schmauser (–́⏑) [schmausen] *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓦ personne *f* qui aime la bonne chère, les festins ou à festiner, F coureur de bons dîners, * banqueteur, *pfort* viveur; lustige ~ joyeux convives.

Schmauserei (–⏑–́) [Schmaus] *f* Ⓦ = schmausen II. und Schmaus, zB. Das sind immerwährende ~en ce sont des régals (ou des banquets) continuels.

schmauserisch (–́⏑⏑) [Schmaus] *a.* Ⓜ de bonne chère, weitS. exagéré.

Schmeck-... (–́...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~orga'n** F *n* = Schmecker 3.

schmeckbar (–́–) [schmecken] *a.* Ⓜ perceptible au goût, ⚗ sapide.

schmecken (–́⏑) [a/d. smecchen; bz. urspr. riechen] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** avoir tel ou tel goût, zB.: a) gut (schlecht) ~ être bon (mauvais), être de bon (de mauvais) goût; bitter (süß) ~ avoir un goût amer (doux); diese Suppe schmeckt vorzüglich ce potage est (d'un goût) excellent; wie schmeckt dieser Wein? quel goût a ce ...?; *fig.* der Tod schmeckt immer bitter la mort est toujours amère; b) prägnant: (gut schmecken) être bon; dies Brot schmeckt mir je trouve ce pain bon; schmeckt Ihnen diese Suppe? trouvez-vous ce potage bon?, ce potage est-il de votre goût?; Das schmeckt mir (nicht) cela (n')est (pas) de mon goût (je n'aime pas cela); diese Weine ~ schon gleich nach der Weinlese ... sont bons à boire dans la primeur; ein Schluck darauf wird ~ un coup de vin là-dessus sera excellent; schmeckt das Pfeifchen? trouvez-vous du goût à la pipe?; mir schmeckt Nichts mehr je ne trouve

plus goût à rien, *pfort* je suis dégoûté de tout; c) nach et. ~ avoir un (ou le) goût de qc., sentir qc.; nach dem Fasse, nach Mora'st ~ sentir le fût, la bourbe; brandig ~ avoir un goût de (ou sentir le) brûlé; diese Suppe schmeckt nach Nichts ... ne sent rien, n'a pas de goût ou ne sent que l'eau; *fig.* diese Wörter ~ nach der Schule, nach der Wachstube ... sentent l'école, le corps de garde; F *co.* dies Gericht (dieser Wein) schmeckt nach mehr ce mets est si bon qu'on y revient (F ce vin rappelle son buveur). — ☞ 2. Bsd. Fälle: es hat mir gut geschmeckt j'ai mangé de bon appétit; Das schmeckt schön *enf.* c'est du nanan; es sich (gut) ~ lassen faire honneur à un repas, se régaler, F jouer (ou s'escrimer) de la mâchoire, chasser au plat, s'en donner à cœur joie; das Essen fängt an, ihm wieder zu ~ il commence à entrer en goût; wenn's am besten schmeckt, soll man aufhören il faut demeurer sur son appétit; bei Dem bleiben, was Einem am besten schmeckt demeurer sur la bonne bouche. ☞ 3. provS. = riechen. — ☞ II. *v/a.* et *v/n.* 1. (durch den Geschmackssinn wahrnehmen) goûter, déguster (vgl. kosten *B.* I. 1); aufmerksam und mit Genuß ~ savourer; (probiren) essayer; ~ Sie 'mal, wie Das schmeckt goûtez un peu quel goût cela a; un-absichtlich ~ sentir, zB. haben Sie den Knoblauch an dieser Sauce geschmeckt? avez-vous senti l'ail dans ...?; ich schmecke Nichts je ne sens rien. ☞ 2. (Geschmackssinn h.) fein ~ avoir le goût fin ou le palais délicat; er schmeckt garnichts mehr il a entièrement perdu le goût. ☞ 3. Z., et. nicht ~ (leiden) können ne pouvoir souffrir q., qc., *pfort* avoir q., qc. en horreur. ☞ 4. (Unangenehmes erdulden) das Gefängniß ~ goûter (ou tâter) de la prison; wir schmeckten des Elends volle Genüge (Voss) nous avons suffisamment souffert de la misère; (*bibl.*) den Tod ~ goûter de la mort. ☞ 5. (genießend empfinden, benutzen) goûter qc., zB. die Freuden des Lebens ~ goûter (ou *pfort* savourer) les plaisirs ...; den Mai ~ jouir du mois de mai. — ☞ III. Sch~ *n* Ⓐb. sans *pl.* (Ausüben des Geschmackes) gustation *f*; (bsd. aufmerksames, langsames Schmecken) dégustation *f*; v. auch: kosten *B.* II.

Schmecker (ˊ˘) [schmecken] *m* Ⓐa. 1. celui qui goûte, dégustateur. 2. (Z. v. feinem Geschmackssinn) homme de goût; (ein dem Wohlgeschmack Huldigender) friand, gourmet. 3. F (Schmeck-organ) einen feinen ~ haben avoir le goût (ou le palais) délicat (vgl. Riecher 2). 4. ch. (Maul des Hirsches) bouche *f*.

Schmeele, Schmehle, beide: (ˊ˘) *f* Ⓢ = Schmiele.

Schmeer *x.* (ˊ) v. Schmer *x.*

Schmeiche ⊖ (ˊ˘) *f* Ⓢ = Schlichte 2b.

Schmeichel-... (ˊ˘...) in Zsg. mit s. I. meist: ... flatteur, F ... câlin *a.*, zB. ~**blick** *m* regard câlin; ~**lob** *n* éloge *m* flatteur. — II. Bsd. Fälle: ~**katze** *f*, ~**kätzchen** *n*: a) chat *m* caressant; b) *fig.* F (Person) cajoleur *m*, cajoleuse *f*, câlin(e *f*) *m*, F chattemit(t)e *f*; ~**künste** *f/pl.* der Weiber: F chatteries féminines; ~**luft** *f* air *m* doux et caressant; ~**mund** *m*: a) bouche *f* qui aime à flatter; b) *fig.* F (Person) = ~katze b; ~**name** *m* terme de tendresse; ~**rede** *f*, ~**wort** *n* discours *m* flatteur, parole *f* flatteuse, flatterie *f*.

Schmeichelei (ˊ˘ˉ) [schmeicheln] *f* Ⓢ 1. meist: flatterie, zB.: a) die ~ (das Schmeicheln) hassen haïr la flatterie; aus ~ par esprit de flatterie; b) (Kundgebung der ~) Z-m ~en machen faire des flatteries (ou dire des douceurs) à q. — 2. Bsd. Fälle: niedrige kriechende ~ adulation, flagornerie, (zu hohes Lob) encens *m*; (Liebkosung mit süßen Worten) cajolerie, F câlinerie, chatterie; betrügliche ~: F patelinage *m*, patelinerie; abgeschmackte ~en *pl.*, oft: fadeurs, compliments *m* insipides; ohne ~, oft: sans compliment; e-m Mädchen ~en sagen, oft: F conter fleurette (ou dire des galanteries) à ...; Z-m dicke ~en an den Hals werfen casser à q. l'encensoir sous le nez; *iro.* *ea.* ~en sagen, bisw. se déchirer.

schmeichelhaft (ˊ˘˘) [schmeicheln] *a.* Ⓜ 1. flatteur, qui flatte, (kosend) câlin; ~e Worte paroles *f/pl.* flatteuses; ~ von Z-m sprechen parler d'une manière flatteuse de q. (vgl. schmeichlerisch). 2. von Personen: (sich mit sanft gefälligem Wesen anschmiegend) caressant.

schmeich(e)lig, schmeich(e)lisch, beide: (ˊ(˘)˘) [schmeicheln] *a.* Ⓜ = schmeichlerisch.

schmeicheln (ˊ˘˘) [a/d. smeichen schön thun] I. *v/n.* (*av. h.*), ↘ *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. 1. meist: flatter, zB.: a) *abs.* er schmeichelt il flatte, c'est un flatteur; dieser Spiegel schmeichelt ... flatte; ein solches Lob schmeichelt un pareil éloge est flatteur; b) Z-m ~ flatter q. (mit et. de qc.); der Maler hat ihr geschmeichelt ... l'a flattée; Das schmeichelt s-r Eitelkeit cela flatte sa vanité; c) ich schmeichle mir mit der Hoffnung ... je me flatte (ou me berce) de l'espoir ...; d) als *v/a.*: bisw. dem Französischen nachgebildet: es hat mich geschmeichelt, aber ganz gewöhnlich: ich bin (fühle oder finde mich) geschmeichelt je suis (je me sens) flatté; Perso'nen, die geschmeichelt sein wollen ... qui veulent être flattées; dies Bild ist geschmeichelt ce portrait est flatté; ♠ geschmeichelte Probe (die besser ist als die Waare) échantillon *m* flatté ou fardé; e) als *v/réfl.* ↘ ich schmeichle mich Dessen, auch: Das schmeichle ich mir je m'en flatte. — Bsd. Fälle: 2. Z-m ~ (durch sanftes Anschmiegen, Streicheln *x.* Freundlichkeit zu erkennen geben) caresser q., faire des caresses à q., um et. von ihm zu erlangen: cajoler (ou F amadouer) q.; (durch hohes Lob Z-m huldigen) encenser q.; (*fig.* einen angenehmen Kitzel ver-ursachen) chatouiller l'épiderme à q., F passer la main sur (ou gratter) le dos à q.; auf kriechende Art ~ aduler q.; auf niedrige erbärmliche Weise ~ flagorner q.; Das schmeichelt der Phantasi'e, bisw. cela rit à l'imagination; sich mit eitlen Hoffnungen ~ se bercer (ou se nourrir) d'illusions. 3. (schmeichelnd sagen) so schmeichelt er: „mein Pütchen" il lui dit d'un ton câlin: ... 4. als *v/a.* und *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: Z-m et. aus den Händen ~ arracher qc. à q. par des cajoleries; Z. zur Ruhe ~ apaiser q. par des flatteries; Das schmeichelt Aug' und Herz so froh cela caresse si doucement l'œil et le cœur; Das schmeichelt sich Einem in's Ohr, in's Herz cela s'insinue agréablement dans l'oreille, ... — II. ~**d** *part.* et *a.* Ⓜ oft: flatteur. — III. Sch~ *n* Ⓐb. sans *pl.* (le) flatter, flatteries *f/pl.*

schmeichen ⊖ (ˊ˘) [a/d. smeichen glätten] *v/a.* Ⓐa. Weberei: = schlichten I. 2.

Schmeichler (ˊ˘) [schmeicheln] *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ 1. analog „schmeicheln I. 1 u. 2", zB. flatteur *m*, ...euse *f*, cajoleur *m*, ...euse *f*, F câlin(e *f*) *m*; encenseur; adulateur *m*, ...trice *f*, flagorneur *m*, ...euse *f*. — 2. Bsd. Fälle: a) betrügliche(r) ~(in): F patelineur *m*, ...euse *f*, (der Z. beschwatzt) enjôleur *m*, ...euse *f*; b) *prv.* ~ sind Heuchler bouche de miel, cœur de fiel, ou il n'y a pas de flatterie sans hypocrisie; wer dem ~ zuhört, muß ihn füttern tout flatteur vit aux dépens de celui qui l'écoute.

schmeichlerisch (ˊ˘˘) [schmeicheln] *a.* Ⓜ bisw. = schmeichelhaft, jedoch meist mit dem Begriff der Falschheit: de flatteur, *pfort* adulateur *a.*, (einschmeichelnd) caressant, insinuant, F câlin; ~es Wesen, bisw.: F des manières de chatte, chatteries *f/pl.*

schmeidig (ˊ˘) *a.* Ⓜ = ge-schmeidig.

schmeidigen (ˊ˘˘) *v/a.* Ⓐa. rendre souple, assouplir, *fig.* rendre docile ou obéissant; weitS. = geschmeidig (v. ds) machen.

Schmeidigkeit (ˊ˘ˉ) *f* Ⓢ = Ge-schmeidigkeit.

Schmeiß (ˊ) [a/d. smîzan] *m* Ⓢ fiente *f*, von Fliegen: chiure *f*; v. Exkreme'nte.

Schmeiß-... (ˊ...) in Zsg. mit s., zB. ~**fliege** *f* zo. mouche bleue de la viande, mouche vomissense ou à viande (*Mu'sca carna'ria*); ~**werk** ⊖ *n* Bergb.: travail *m* des mineurs.

Schmeiße (ˊ˘) *f* Ⓢ zo. = Schmeiß-fliege.

schmeißen F (ˊ˘) [a/d. smîzan] I. *v/a.* Ⓝn. 1. jeter, lancer; Z. zu Boden ~ jeter q. à terre; Z. mit e-m Steine ~ jeter une pierre à q. (v. werfen). 2. (schlagen, hauen) battre, frapper. 3. ⚓ das Anker-tau um die Beting ~ bitter le câble. — II. *v/n.* (*av. h.*) et *v/a.* Ⓐa. oder Ⓝn. 1. (den Schmeiß von sich geben) fienter (v. scheißen). 2. (berl.) P alle Achtzehn ~ = kotzen.

Schmeite ⚓ (ˊ˘) *f* Ⓢ = Halse 2.

Schmelche (ˊ˘), **Schmele** (ˊ˘), beide: *f* Ⓢ = Schmiele.

Schmelte (ˊ˘) *f* Ⓢ zo. = Sand-aal.

Schmelz (ˊ) [a/d. smelzi] *m* Ⓢ 1. meist: émail, zB.: a) (Schmelz-glas als Überzug von Metall) blauer ~ émail bleu; mit ~ belegen, überziehen, verzieren émailler; b) (glasig-glänzender Überzug der Zahn-krone) émail des dents; c) *fig.* (frischer, lebhafter Glanz) ~ der Blumen, Wiesen émail (ou éclat) des fleurs, ...; ~ der Gesundheit, Jugend, Schönheit, bisw. fleur *f* ...; sich mit ~ bedecken s'émailler. — Bsd. Fälle: 2. a) ⊖ schwarzer ~ der Gold-arbeiter, mit schwarzem ~e ausgelegte Verzierungen nielle *f*; Verfertiger von Arbeiten in schwarzem ~e (orfèvre) nielleur; trüber ~ essui; b) *fig.* melo'discher ~ einer Stimme charme mélodieux ...; Malerei: (In-einander-schmelzen der Farben) adoucissement des couleurs. 3. Stickerei: (perl-artige Röhrchen aus Schmelz-glas) jais.

Schmelz-..., schmelz-... (ˊ...) in Zsg. mst. ⊖ (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schmelz", zB. ~**brot** *n* Gold-arbeit.: pain *m* d'émail; ~**gemälde** *n* peinture *f* en émail; ~**kanten** *f/pl.* dentelles de jais; ~**maler** *m* peintre en émail. — ☞ II. analog „schmelzen", zB. ~**grad** *m*, ~**hitze** *f* point *m* de fusion; ~**kosten** *pl.* frais *m* de fonte; ~**kupfer** *n* cuivre *m* à fondre; ~**mittel** *n* agent *m* de fusion; ~**pfanne** *f* poêle à fondre; ~**punkt** *m* phys. point de fusion; ~**wasser** *n* neige *f* fondue. — ☞ III. Bsd. Fälle: ~**arbeit** *f*: a) Metall.: fonte, fusion; b) ouvrage *m* de l'émailleur, émaillure; c) ~arbeiten *pl.* ouvrages *m* d'émail, émaux *m*; ~**arbeiter** *m*: a) Metallurgie: fondeur; b) ~arbeiter(in *f*) *m* émailleur *m*, ...euse *f*; ~**artig** *a.* = email-artig; ~**auftragen** *n* auf die Zähne: * inasticage *m* ...; ~**bläser** *m* émailleur à la lampe; ~**blau** *n* = Schmalte; ~**brett** *n* Glaserei: estaminois *m*; ~**butter** *f* beurre *m* fondu, friture; ~**eisen** *n* fonte *f* crue; ~**erde** *f* argile fusible; ~**esse** *f* chaufferie; ~**farbe** *f* couleur vitrifiable; ~farben auf e-e Randplatte flach auftragen bordoyer; ~**fayence** (pr. fr.) *f* faïence émaillée ou stannifère; ~**feuer** *n* Metall.: feu *m* à fondre le fer; starkes ~f. feu d'atteinte ou de fusion; ~**fische** *m/pl.* zo.: Ⓓ ganoïdes; ~**gefäß** *n* = ~trog; ~**glas** *n* = Schmelz 1 a; ~**grube** *f* Gießerei: fosse; ~**hafen** *m* Glasfabr. v. Hafen 1; ~**hütte** *f* Metall.: fonderie, fournerie; ~**kachel** *f* Töpferei: carreau *m* de brique glacé; ~**kammer** *f* fonderie; ~**kelle** *f* puisoir *m*; ~**kessel** *m* Gießerei: = ~grube; Schlächterei: fondoir; ~**küche** *f* chm. laboratoire *m*; ~**kunst** *f* fonderie; ~**lampe** *f* lampe d'émailleur; ~**laut** *m* gr. liquide *f*; ~**löffel** *m*: a) chm. cuiller *f* à projection; b) Gießerei: poêlon, artelle *f*; ~**malerei** *f* (peinture en ou sur) émail *m*; ~malerei mit erhabenen Kontu'ren aus ~masse émail incrusté; ~malerei mit erhabenen Kontu'ren aus eingelegten Meta'll-stücken ém. cloisonné; ~m. mit eingravirten, schwarz ausgefüllten Umrissen ém. de niellure; ~m. mit vertieften Kontu'ren émail translucide; ~m. nach der Manier v. Limoges ém. limousin; ~**masse** *f*: die ~m. mischen doser les fondants; ~**mosa-i'k-artig** *a.* cloisonné; ~**ofen** *m*: a) Hüttenwerk: fourneau de fonderie, four de fusion; Ort, wo ~öfen sind fournerie *f*; innerer Raum e-s ~ofens massif; ~o. unter zwölf Fuß moyen-fourneau; b) Töpferei: poêle de carreaux glacés; ~**ofen-Krücke** *f* Metallurgie: crosse; ~**ofen-Macher** *m* fournaliste; ~**ofen-Wände** *f/pl.* morts murs *m*; ~**öl** *n* Kochkunst: friture *f*; ~**perlen** *f/pl.*: roth-gefärbte ~p. perles de Venise; ~**probe** *f* Münze: essai *m*; ~**proze'ß** *m*

fonte *f*; ~**raum** *m* foyer de fusion ou d'un haut-fourneau; ~**rohr** *n*, ~**röhrchen** *n* = Löth-rohr; ~**schicht** *f* Metallurgie: charge; ~-**schupper** *m* zo. (Fisch) ◊ cératode (*Cerato'dus*); ~**silber** *n* argent *m* à plaquer; ~**stahl** *m* Metall.: acier naturel ou brut, ac. de fonte ou d'Allemagne; ~**stein** *m* min. = Dipy'r; ~**stube** *f* Schlächterei: fondoir *m*; ~**tiegel** *m* creuset; Art Erde zum Verfertigen von ~-tiegeln tille *f*; ~**tiegel-Verfertiger** *m* creusiste; ~**trog** *m* Wachszieherei: saumon; ~**werk** *n*: a) = ~hütte; b) ≐ ~arbeit b u. c. (vgl. auch: Email-...)

schmelzbar (◡–) [schmelzen] *a.* Ⓜ chm.: ◊ fusible, liquéfiable; außer-ordentlich leicht ~: ◊ surfusible.

Schmelzbarkeit (◡––) [schmelzen] *f* Ⓜ sans *pl.* chm.: ◊ fusibilité; außer-ordentlich leichte ~: ◊ surfusibilité.

Schmelze (◡◡) [schmelzen] *f* Ⓢ **1.** intransitiv: (Schnee-)~ fonte (des neiges), der Meta'lle: fusion. **2.** transitiv: ⊕: **a)** (das Erzschmelzen) fonte, fondage *m*; **b)** (die mit e-m Male zum Schmelzen kommende Masse) matière en fonte, charge; **c)** (die dazu dienenden Baulichkeiten) fonderie, usine; **d)** Glasfabr.: (Glassatz) composition du verre.

schmelzen (◡◡) [a/d. smëlzan; vgl. engl. melt] I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓜe. (*prés.* a. schmelzest, schmelzt; *impér.* a. schmelz(e); *part.p.* ↘ geschmelzt) **1.** meist: (se) **fondre**, zB.: a) der Schnee schmilzt an der Sonne ... (se) fond au soleil; geschmolzenes Blei plomb *m* fondu; b) *fig.* in Thränen ~ fondre en pleurs; es schmilzt mein Herz in wonnig weiches Sehnen mon cœur se fond en aspirations d'une douceur ineffable; c) *fig.* (hinschwinden, allmählich abnehmen) fondre, diminuer; das Geld schmilzt Einem unter den Händen ... fond (ou glisse) entre les mains; das Heer ist durch Krankheiten sehr geschmolzen ... a beaucoup diminué par les maladies. — Bsd. Fälle: **2. a)** (flüssig werden), oft: se liquéfier, von Metallen, auch: entrer en fusion; Metall, welches anfängt zu ~ métal *m* en pâte; **b)** *fig.* (weich werden) se ramollir, (erschlaffen) s'alanguir; (sich auflösen) se dissoudre, (vergehen) dépérir, (beschwichtigt werden) s'apaiser, tomber; ↘ wie sanft ihr Auge schmilzt! (schmachtet) quelle douce langueur dans ses yeux!; ein Geist, bildsam genug, in alle Formen zu ~ ... assez souple pour prendre toutes les formes; schon schmilzt im O'zean der Sonnenrand zu Gold déjà les limbes du soleil disparaissent dans l'océan en dorant les flots. — II. *v/a.* Ⓐc., bisw. weniger korre'kt Ⓜe. **1.** meist: **fondre**, zB.: a) die Sonne schmelzt den Schnee (hat den Schnee geschmelzt oder geschmolzen) ... fond (a fondu) la neige; ⊕ Metall.: Meta'lle ~ fondre (liquéfier ou mettre en fusion) les ..., opérer la fusion des ...; vor dem Löth-rohre ~ fondre au chalumeau; Spiegelfabrikation: den Glassatz ohne vorheriges Fritten oder Trocknen in den Glashäfen ~ fondre à cru la matière; b) (den Schmelz der Farben bewirken) fondre les couleurs; c) *fig.* Mitleid schmelzt zur Lieb' ein Herz la pitié fond les cœurs et y fait naître la charité. — **2.** Bsd. Fälle: ⊕ Metallurgie: wieder ~, bisw. récrouir, e-n Tiegel Meta'll von Neuem ~ monter un creuset; Schlacken ~ repasser ... **3.** ⊕ = emailli(e)ren; gleichmäßig ~ parfondre (auf etwas sur qc.). **4.** ⁺⁄₊ = schmälzen. — III. ~**d** *part.* et *a.* Ⓜ **1.** fondant (zB. von Früchten auf der Zunge), fusant, ◊ chm. liquéfiant. **2.** *fig.* d'une ineffable douceur, (schmachtend) languissant, mourant, (rührend) attendrissant; v. Tönen: mélodieux; ~de Stimme voix *f* mélodieuse; ♪ dolce. — IV. **Sch**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Schmelzung** *f* Ⓜ zu I. = Schmelze 1; phys. übermäßiges Sch~: ◊ surfusion *f*; zu II.: fonte *f*, fondage *m*, ◊ chm. liquéfaction *f*; ⊕ Sch~ des Messings presse *f* de laiton; Sch~ (Reinigung) der Seife liquéfaction *f*, épuration *f*; v. auch: emailli(e)ren II. [fondeur, recuiteur.

Schmelzer ⊕ (◡◡) [schmelzen] *m* Ⓜa.

Schmelzerei ⊕ (◡◡–) *f* Ⓜ = Schmelzarbeit, -hütte.

Schmelzungs-Mittel ⊕ (◡◡.◡◡) *n* Ⓜa., auch chm. fondant *m*.

Schmer (–) [goth. smai'ran bestreichen] *m* (*n*) Ⓢ sans *pl.* panne *f* du porc; weitS. (schmieriges Fett) graisse *f* (auch Langwerden v. Weinen), phm. axonge, zum Wagen-schmieren vieux oing; ⚓ suif.

Schmer-... (–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schmer", zB. ~**büchse** *f* boîte aux vieux oings. — II. Bsd. Fälle: ~**bauch** *m*: a) gros ventre, F grosse bedaine *f*, panse *f*; b) (Person mit solchem Bauche) F ventru, gras à lard, ventripotent; ~**blume** ⚘ *f* = Brenn-kraut d; ~**butte** *f* zo. (Fisch): a) = Stein-beißer; b) = Meer-barbe; ~**haut** *f* an. tunique adipeuse; ~**käfer** *m* zo.: ◊ pimélie *f* (*Pime'lia*); ~-**kalk** *m* chaux *f* grasse; ~**kluft** ⊕ *f* Bergbau: fente remplie d'argile ou de limon; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = wildes Bohnen-blatt; b) orobanche *f*, herbe *f* de taureau (*Oroba'nche ma'jor*); c) = Arnik; ~**linde** ⚘ *f* tilleul *m* de Hollande (*Ti'lia fo'lio majo're*); ~**stein** *m* = Speck-stein; ~**vogel** *m* zo. = Kraut-lerche; ~**wanst** *m* = ~bauch; ~**wurz** ⚘ *f*: a) = Fichten-spargel; b) = Bein-well; c) gemeine ~w. tam(in)ier *m* commun, vigne noire, racine vierge (*Ta'mus commu'nis*); d) = ~kraut b; e) = wildes Bohnen-blatt.

Schmerbel ⚘ (◡◡) *m* Ⓜa. = Heinrich 3b.

Schmergel 2c. (◡◡) [it. smeri'glio] *m* Ⓜa. = Schmirgel.

Schmerl (◡) [it. smerle] *m* Ⓢ, **Schmerle** (◡◡) *f* Ⓢ, **Schmerling** (◡◡) *m* Ⓢ **1.** zo. (Vogel) émerillon *m*, passeret *m*, P fouettemerle *m*, ◊ faucon ésalon *m* (*Fa'lco æ'salon*). **2.** meist: **Schmerle** (Fisch): gemeine ~e = Bart-grundel; große ~e = Schlamm-beißker. **3.** nur **Schmerling** ⚘ bolet granulé (*Bole'tus granula'tus*).

schmerlen-artig (◡◡.–◡) *a.* Ⓜ zo. ~(e Fische): ◊ cobitide(s *m/pl.*).

Schmerling (◡◡) *m* Ⓢ v. Schmerl.

Schmerz (◡) [a/d. smerzan weh thun] *m* Ⓜ (*gé.* ~es u. ~ens, *ac.* a. ~en) **1.** körperlich, geistig und seelisch, meist: **douleur** *f*, zB. gewaltige ~en im Leibe haben avoir des douleurs atroces au ventre; mit tiefem ~e melde ich Ihnen ... j'ai la douleur de vous annoncer ..., c'est avec une profonde douleur que je vous annonce ...; ~ ausdrückend, oft: douloureux; ~ ver-ursachend, oft: douloureux, ◊ dolorifère, dolorifique. — **2.** Bsd. Fälle: (Leiden) souffrance *f*, (Weh) mal; heißer, brennender ~ e-r Wunde douleur *f* cuisante, cuisson *f*; stechender ~ point; (Kummer) peine *f*, affliction *f*; ~ über e-n Verlust regret; großer, außerordentlicher ~ désolation *f*; ich habe ~en auf der Brust je souffre de la poitrine; e-n ~ erneuen réveiller une douleur, rouvrir une plaie; er trägt e-n tiefen ~ in der Brust, bisw. il a le poignard dans le cœur; die Wahrheit bringt ihm immer neuen ~, bisw. ... retombe sur son cœur; mit ~en warten attendre avec impatience; P haben Sie sonst noch ~en? (Ihre Rede verdient keine Antwort) c'est tout ce que vous avez à me dire?, P et ta sœur? (vgl. sonst sind Sie gesund unter ge-sund I. 3a); *prv.*: fremder ~ geht nicht an's Herz chagrin d'autrui ne touche qu'à demi, getheilter ~ ist halber ~ chagrin partagé, chagrin diminué.

Schmerz-..., **schmerz-...** (◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de douleur, zB. ~-**beladen** *a.*, ~**erfüllt** *a.* chargé (ou outré) de douleur; ~**gefühl** *n* sentiment *m* de douleur. — II. Bsd. Fälle: ~**frei** *a.* exempt de douleur; heute habe ich e-n ~freien Tag je ne sens pas de douleur aujourd'hui; ~-**leiter** *m*: ◊ conducteur dolorifère; ~**lindernd** *a.* qui calme (ou diminue) la douleur, calmant, méd. auch: ◊ anodin, sédatif; ~-linderndes Mittel calmant *m*, ◊ sédatif *m*; ~**linderung** *f* soulagement *m*, ◊ méd. sédation; ~**los** *a.* sans douleur, exempt de douleur, ◊ path. indolent, indolore; ~**losig-keit** *f* absence de douleur, ◊ path. indolence; (Aufhören des Schmerzes) ◊ anodinie; ~**stillend** *a.* qui apaise la douleur, méd. = ~lindernd; ~stillendes Wasser eau *f* sédative; ~stillende Kraft: ◊ antalgie *f*; ~**vertreibend** *a.* ◊ méd. dolorifuge; ~**voll** *a.* douloureux. (vgl. auch: Schmerzen-...)

schmerzen (◡◡) [a/d. smerzan] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. (gewöhnlich nur in der 3. Person) causer de la douleur, faire souffrir, bsd. körperlich: faire mal; anfangen zu ~ (von Körper-theilen), oft: s'endolorir; geistig: (kränken) mortifier, blesser; **a)** *abs.* die Wunde der Hand, die Hand schmerzt heftig la blessure que j'ai à la main fait bien mal; solcher Verlust schmerzt (sehr) une pareille perte est (bien) douloureuse; **b)** mit persönlichem *ac.*: es schmerzt mich, daß ... je suis (bien) peiné (*pfort* je suis désolé ou au désespoir) que ... (*subj.*) ou de ... (*inf.*); es schmerzt Einen, Das zu sagen cela est pénible à dire; mich schmerzt der Kopf j'ai mal à la tête; sein Tod hat mich sehr geschmerzt ... m'a causé une profonde douleur, ... m'a vivement affecté; Das schmerzt mich tief, oft. cela me navre le cœur, j'en suis navré; **c)** mit persönlichem *dat.* = *pr/pss.*, zB. mir schmerzt die Wunde (= meine Wunde schmerzt) ma blessure me fait souffrir. — II. ~**d** *part.* et *a.* Ⓜ douloureux; von Körper-theilen: endolori; path.: leicht ~d irritable, nicht ~d = schmerzlos. — III. **Sch**~ *n* Ⓜb. sans *pl.* = Schmerz; Sch~ einer Wunde, bisw. cuisson *f*.

Schmerzen-..., oft: **Schmerzens-...**, **schmerzens-...** (◡◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schmerz", zB. ~(**s**-)**anfälle** *m/pl.*: plötzliche ~a. élans de douleur; ~**bändiger** *m* réprimeur des souffrances; ~(**s**-)**kelch** *m* poét. coupe *f* des douleurs; ~(**s**-)**kind** *n* enfant *m* conçu dans la douleur; ~(**s**-)**lager** *n* lit *m* de douleur; ~(**s**-)**reich** *a.* accablé de douleur; rl. der Sch~reiche l'Homme de douleur; v. ~(s-)mutter (~ II.); ~(**s**-)**wüthig** *a.* furieux de douleur. — II. Bsd. Fälle: ~(**s**-)**botschaft** *f* message *m* douloureux; ~(**s**-)**geld** *n* gratification *f* pour une blessure, dédit *m*; ~(**s**-)**mutter** *f*, (G.) auch: ~**s-reiche** *f* rl. mère de douleur, oft it. *mater doloro'sa*; ~(**s**-)**weg** *m* calvaire.

schmerzhaft (◡◡) [Schmerz] *a.* Ⓜ **1.** (Schmerz erregend) douloureux (auch sehr empfindlich, von kranken Theilen); von Körper-gliedern (schmerzend): endolori, zB. ~er Arm bras *m* endolori; ~e Krankheit maladie *f* douloureuse; ~e Stelle am Körper point *m* douloureux. **2.** provS. = schmerzens-reich; die ~e Mutter = Schmerzens-mutter. [état *m* douloureux.

Schmerzhaftigkeit (◡◡◡–) *f* Ⓜ sans *pl.*

schmerzlich (◡◡) [Schmerz] *a.* Ⓜ (körperlichen Schmerz ver-ursachend) douloureux, (brennenden, heißen Schmerz ver-ursachend) cuisant, *fig.* (seelischen Schmerz hervorrufend) auch: cruel, *mfort* pénible; sein Tod ist mir sehr ~ gewesen ... m'a été bien douloureuse; ~e Sorgen soucis *m/pl.* cruels ou cuisants; es ist ~, Das zu sehen, bisw. cela fait peine (ou c'est pénible) à voir.

Schmetten provS. (◡◡) [böhm. smetana] *m* Ⓢ sans *pl.* crème *f* (= Sahne).

Schmetterling (◡◡◡) [schmettern] *m* Ⓢ zo. papillon (auch *fig.* in der Liebe flatterhafter Mensch); ~e *pl.*: ◊ lépidoptères.

Schmetterlings-..., **schmetterlings-...** (◡◡◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schmetterling", zB. ~**büchse** *f* boîte à papillons; ~-**fang** *m* chasse *f* aux papillons; ~**fänger** *m*, ~**jäger** *m* chasseur de papillons; ~**sammlung** *f* collection de papillons. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble au papillon, ◊, ⚘ papillonacé ou papilionacé; ~**blumen** *f/pl.*, ~**blüth(l)er** *m/pl.* ⚘ fleurs *f* papilionacées; ~b. mit e-r Fahne fleurs vexillaires ou vexillées; ~**brenner** ⊕ *m* Gas-beleuchtung: papillon; ~**flügel** *m*: a) aile *f* de papillon; b) ~f. am Kopfputze papillon; ~**haft** *m* zo. (Netz-flügler) ◊ ascalaphe (*Asca'laphus*); ~**fächer** *m*, ~**kesser** *m* truble *f*, éc. freloche *f*; ~**knaben-kraut** ⚘ *n* orchis *m* papilionacé (*O'rchis papiliona'cea*);

~kunde *f*, ~lehre *f*, oft: ⚇ lépidoptérologie; die ~k. betreffend, oft: ⚇ lépidoptérologique; ~kundige(r) *m*, oft: ⚇ lépidoptérologiste, lépidoptérologue; ~mücke *f* zo.: ⚇ psychode *m* (*Psycho'da*); ~netz *n* = ~käscher; ~pflanze ♀ *f* phalénopside (*Phalæno'psis*); ~puppe *f* zo.: ⚇ chrysalide, nymphe; ~rüssel *m* zo.: ⚇ antlie *f*; spi'ral-förmig aufgerollter ~r.: ⚇ spiritrompe *f*; ~spiel *n* papillon *m*.

schmettern (ˊ◡) Ⓐa. I. *v/a.* 1. jeter (ou lancer) avec violence; zu Boden ~ terrasser, *pfort* foudroyer; in Stücke ~ fracasser, faire voler en éclats; *poét.* bisw. = zer-schmettern. 2. v. II. 2. — II. *v/n.* 1. (*av.* sn) (mit schütterndem Krachen stürzen) tomber avec fracas, s'abattre; gegen et. ~ donner rudement (de la tête) contre qc. 2. (*av.* h.) (gellend schallen) rendre un son éclatant, éclater, von der Trompe'te (*pfort* als blasen): résonner, retentir; in die Trompe'te ~, bisw. emboucher la trompette; von der Nachtigall: faire des roulades; bisw. *v/a.*, zB. die Nachtigallen ~ Jubel-töne ... poussent (ou font retentir) des cris d'allégresse; die Trompe'ten ~ den Kriegern Luft in's Herz les sons retentissants de la trompette enflamment les cœurs des ... — III. ~d *part.* et *a.* Ⓐ 1. analog ~ I. u. II., zB. foudroyant; éclatant; résonnant, retentissant. — 2. Bsd. Fälle: ~de Stimme voix *f* aiguë; ♪ ~der Ton battement *m*. — IV. Sch~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. und II., zB. foudroiement *m*; son *m* (bruit *m*, chant *m*) éclatant.

Schmicke (ˊ◡) [nd.] *f* Ⓢ 1. = Ruthe. 2. = Schmitze einer Peitsche.

Schmidt (ˊ) *m* Ⓢ = Schmied.

Schmied (ˊ) [a/d. smid] *m* Ⓢ 1. ⚙: a) (J., insofern er schmiedet) forgeur; v. Anker-, Klein-, Nagel-, Waffen- 2c. schmied; b) ohne Bestimmungswort, meist: = Grob-schmied: forgeron, = Huf-schmied: maréchal ferrant; c) *fig.* forgeur, artisan; auch *f*: Du ~ in meiner Ketten toi qui as forgé mes fers; *prv.*: v. Glück 4, besser zum ~ als zum Schmiedel gehen mieux vaut s'adresser à Dieu qu'à ses saints. 2. zo.: a) (Fisch) forgeron, enfumé, faber (*Chæ'todon fa'ber*); b) (Spring-käfer) scarabée à ressort, taupin, maréchal, P escarbot sauterelle (*E'later*).

schmiedbar (ˊ–) [schmieden] *a.* Ⓐ forgeable, malléable; ⚙ ~es Guß-eisen fonte *f* malléable; ~ machen rendre malléable, malléabiliser.

Schmiedbarkeit (ˊ––) [schmiedbar] *f* Ⓐ sans *pl.* malléabilité.

Schmiede (ˊ◡) [a/d. smida] *f* Ⓢ: a) ⚙ forge; ⚓ tragbare ~ forge volante; b) *fig.* vor die rechte ~ gehen se bien adresser, frapper à la bonne porte; J. vor die rechte ~ weisen donner la bonne adresse à q.; c) *prv.* es ist besser, wenn man gleich vor die rechte ~ geht mieux vaut s'attacher au tronc qu'aux branches (v. auch: Schmied 1c).

Schmiede-..., schmiede-... (ˊ◡...) in Zsg. mit *s.* und *a.* meist ⚙ I. analog „Schmied, Schmiede", zB. ~arbeit *f* ouvrage *m* de forgeron, travail *m* de forge; ~balg *m*, ~feuer-Gebläse *n* soufflet *m* de forge; ~gesell *m* ouvrier forgeron; ~schlacken *f/pl.* scories de forge. — II. Bsd. Fälle: ~amboß *m* enclume *f*; ~cyli'nder *m* cylindre forgeur; ~eisen *n* Metallurgie (*ant.* Guß-eisen): a) fer *m* battu, fer forgé ou de forge; b) fer ductile ou malléable; fein- (grob-)körniges ~e. fer dur ou à texture grenue (fer fort mou); sehniges ~e. fer fibreux; ~eisern *a.* de (ou en) fer battu, de fer forgé; ~esse *f* forge, chaufferie; ~feile *f* = Riffel-feile; ~feuer *n* = ~esse; Metall.: ~f. zur ersten Feinung des Guß-eisens mazerie *f*; ~flecken *m/pl.* témoins; ~gabel *f* = Luppen-stütze; ~hammer *m* marteau (de forge); großer ~hammer massot; ~h., der mit einer Hand geführt wird marteau à main; ~h., der mit zwei Händen geführt wird marteau à (frapper) devant; ~h., der durch e-e Maschi'ne bewegt wird gros marteau de forge, martinet; ~h. zu den Huf-eisen ferretier, ferratier; ~h. mit scharfer oder schneidender Bahn fonçoir; ~handwerk *n* métier *m* de forgeron, forgerie *f*; ~käfer *m* zo. = großer Hirschkäfer (v. bs); ~knecht *m* 1. ⚙ garçon forgeron; 2. zo.: a) = Schmied 2 b; b) (Fisch) grondin, gourneau (*Tri'gla gurna'rdus*); ~kohle *f* charbon *m* de forge ou de maréchal; (houille) maréchale, houille collante ou grasse; zerkleinerte fette ~k. fine forge; ~kunst *f* art *m* du forgeron, forgerie; ~maschi'ne *f* machine à forger; ~meißel *m* hachard; ~meister *m*: a) maître forgeron ou de forge; b) (*ant.* Zu-schläger) forgeron (en regard du frappeur); ~nagel *m* clou forgé à chaud; ~sinter *m* Schmiede: = Hammerschlag b; ~stock *m* billot de l'enclume; ~stück ⚙ *n* (*ant.* Guß-stück) pièce *f* forgée; ~waare *f* taillanderie; ~werkstätte *f* atelier *m* de forgeron; in den Hüttenwerken der Pyrenä'en: oubria *m*; ~zange *f* tenailles *pl.*, pince; flache ~z. pince plate; gekrümmte ~z. tenailles croches; ~zeug *n* outils *m/pl.* de forgeron ou de maréchal.

Schmiedel (ˊ◡) *m* Ⓐa. (*dim.* v. Schmied). 1. *prv.* v. Schmied 1c. 2. zo. = Weidenzeisig.

schmieden (ˊ◡) [a/d. smidôn] I. *v/a.* Ⓐb. 1. meist: forger, zB.: a) ⚙ Schmiede: das Eisen ~ forger (ou battre) le fer; glühend ~ forger à chaud; kalt ~ battre à froid, écrouir; sich leicht ~ lassen se forger facilement; *fig.* sich selbst Ketten ~ forger ses (ou se forger des) fers; *prv.* v. Eisen 1a; b) *fig.* (mühsam oder künstlich hervorbringen) Verse ~ forger des vers; neue Wörter ~ forger (ou fabriquer) des mots; c) *fig.* (arg-listig unternehmen) böse Anschläge gegen J. ~ forger (tramer ou couver) de mauvais dessins contre q.; falsche Beschuldigungen ~ forger de fausses accusations; d) Reitkunst: (v. Pferden, welche beim Traben die Vorder- mit den Hinter-hufen berühren) forger. — 2. Bsd. Fälle: a) ⚙: ~ (hämmern, treiben) marteler; v. Ge-senk 4; lang ~ étendre (ou étirer) sous le marteau; Hammerwerk: ~ unter e-m leichten Hammer martiner; J. an die Kette ~ mettre q. aux fers, bsd. *fig.* river les fers (ou la chaîne) de q.; sich ~ lassen être forgeable ou malléable; *fig.*: zwei Nägel in einer Hitze ~ faire d'une pierre deux coups; Waffen gegen sich selbst ~ fournir des armes contre soi-même; b) *fig.* (kunstvoll zusammenfügen) former, faire; ein edler Band, als die Natu'r es schmiedet des liens plus nobles que ceux que forme la nature; die allmächtige Zeit hat mich zum Manne geschmiedet ... a fait de moi un homme; c) *fig.* (an-zetteln) ourdir, tramer, machiner; Arg-list, Verrath ~ tramer des perfidies; Kaba'len, Ränke ~ nouer (ou ourdir) des intrigues, cabaler; Pläne ~ faire des projets, projeter. — II. Sch~ *n* Ⓐb. sans *pl.* ⚙ forgeage *m*, forgement *m*, (Recken) étirage *m*; Sch~ von viereckigem Eisen équarrissage *m*.

Schmieg-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~maß ⚙ *n* Zimmerei: ~m. zu den Zapfen-löchern jauge *f* à tracer les mortaises; ~schnitt ⚙ *m* Zimmerei: fausse-coupe *f*.

Schmiege ⚙ (ˊ◡) [schmiegen] *f* Ⓢ 1. (Biegung) courbure; (Schräge) biais *m*, arch. pente, talus *m*, (Ausschrägung) ébrasement *m*, ébrasure. 2. (Werkzeug zum Messen der ~, Schrägmaß) a) unverstellbar: équerre à mitre; b) verstellbar, zum Abtragen u. Messen von Winkeln, auch ⚓: fausse équerre, équerre pliante, sauterelle; doppelte ~ sauterelle en T; Glockengießerei: compas *m*.

schmiegen (ˊ◡) [ags. smûgan kriechen] I. sich ~ *v/réfl.* et *v/a.* Ⓐa. 1. sich ~ se plier pour s'appliquer ou s'adapter à qc., pour embrasser qc.; *abs.* sich ~ u. biegen (se) plier, fléchir, *pfort* ramper, s'humilier; sich dem Joche ~ se plier au joug; sich an J., et. ~ se serrer (ou se coller) contre q., qc., embrasser étroitement q., enlacer q. dans ses bras; sich durch eine Öffnung ~ se glisser à travers ...; sich in die Ecke ~ (besser: kauern) se blottir dans ...; sich nach J-s Willen ~ und biegen se ployer (ou se soumettre) à la volonté de q.; der Epheu schmiegt die Zweige (oder schmiegt sich) um die Ulme ... enlace ses rameaux (ou s'enlace) autour de l'orme; sich vor J-m ~ se ployer (ou s'humilier) devant q. 2. arch., &: (schiefe Winkel mit der Schmiege messen) mesurer les angles obliques avec la fausse équerre; Sparren an ea. ~ assembler ... avec la fausse équerre. — II. Sch~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = biegen IV.; dieses Sch~ und Biegen, etwa: cette humble docilité, auch: cette habile souplesse.

Schmiegen-... ⚙ (ˊ◡...) in Zsg. mit *s.*, analog „Schmiege", zB. ~blatt *n*, ~zunge *f* lame *f* d'équerre.

schmiegsam (ˊ–) [schmiegen] *a.* Ⓐ flexible, pliant, *fig.* meist: souple, docile.

Schmiegsamkeit (ˊ––) [schmiegsam] *f* Ⓐ sans *pl.* flexibilité, *fig.* souplesse, docilité, bisw. auch: condescendance.

Schmiele ♀ (ˊ◡) [a/d. smeliha; gehört zu schmal] *f* Ⓢ canche, erbin *m* (*Ai'ra*).

Schmielen-... ♀ (ˊ◡...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~draht *m* = ~hafer; ~gras *n* = Schmiele; ~hafer *m* canche *f* flexueuse (*Ai'ra flexuo'sa*).

Schmier (ˊ) *n* Ⓢ = Schmiere 1 und 3.

Schmier-..., schmier-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schmiere u. schmieren", zB. ~bürste *f* brosse à graisser; ~fläche ⚙ *f* an Gewehren plan *m* de graisse; ~werg ⚙ *n* Eisenbahn: mèche *f* de graissage. — II. Bsd. Fälle: ~achse ⚙ *f* Stellmacherei: essieu *m* à cambouis; ~appara't ⚙ *m* graisseur, lubrificateur; ~baum *m*: a) ♀ = Fichte; b) ⚓ ~bäume *pl.* défenses *f* (de tronçons de bois); ~brand *m* agr. = Faul-brand (vgl. Brand 11); ~buch *n* brouillon *m*, brouillard *m*, main *f* courante; ~büchse *f* boîte à graisse; Maschine: boîte à huile, godet *m* (graisseur); ~büchsen-Lager ⚙ *n* Eisenbahn: coussinet *m* de boîte à graisse; ~butter *f* beurre *m* gâté; ~dose ⚙ *f* = ~napf; ~fett *n* graisse *f*; altes ~fett = Kessel-fett; ~fink(e) F *m* homme sale, F saligaud; ~finkisch F *a.* sale; ~gefäß ⚙ *n* = ~appara't; ~geld ⚓ *n* suage *m*; ~gordingen ⚓ *f/pl.* saisines des huniers; ~hahn ⚙ *m* Lokomotive: robinet graisseur ou de graissage; ~hammel *m*: a) mouton galeux; b) *fig.* F: = ~fink(e); ~kammer ⚙ *f* Wagnerei: ~k. in der Raden-büchse: dégagement *m* (ou évasement *m*) des boîtes de roue; ~kanne ⚙ *f* für Maschinen: burette; ~käse *m* fromage mou; ~kasten ⚓ *m* suage; ~kluft ⚙ *f* Bergb.: fente glaiseuse; ~kur *f* méd. traitement *m* par frictions (mercurielles), ⚇ méthode iatraliptique; ~lappen *m*: 1. torchon crasseux; 2. *fig.* F: a) = ~fink(e); b) (gesudeltes Gemälde) croûte; ~leder ⚙ *n*: a) cuir *m* au vernis; b) cuir graissé d'huile de baleine; ~loch ⚙ *n* trou *m* d'huile, lumière *f* de coussinet; ~mittel ⚙ *n* matière *f* lubrifiante (v. Schmiere 1); méd., phm. liniment *m*, ⚇ smegme *m*; ~napf ⚙ *m* lubrificateur, godet; ~nuthe ⚙ *f* Maschinenw.: ~n. e-s Zapfen-lagers patte d'araignée; ~ofen ⚓ *m* fourneau à poix; ~öffnung ⚙ *f* Eisenbahn: soupape de graissage; ~öl ⚙ *n* huile *f* à graisser ou à usine; verdicktes ~öl cambouis *m*; voll verdickten ~öls cambouisé; ~pelz F *m* = ~fink(e); ~pfropf(en) ⚓ *m* (bsd. zum Verstopfen e-s Lecks) tampon; ~quast ⚓ *m* guipon; ~rack ⚓ *n* racage *m* d'une simple corde; ~rack der unteren Raaen drosse *f* de basse-vergue; ~salbe *f* onguent *m*; ~schaf *n* brebis *f* galeuse; ~schäfer *m* berger qui n'a que des brebis galeuses; ~seife *f* savon *m* mou, (grüne S.) savon vert ou noir; ~stiefel *m/pl.* bottes *f* que l'on graisse à l'huile de baleine (au lieu de les cirer); ~vieh *n* = ~schafe; ~vorrichtung ⚙ *f* = ~appara't; ~wolle *f* laine grasse.

Schmierage F (–ˊj◡) *f* Ⓢ = schmieren II.

Schmierale F (–ˊ◡) *n* Ⓢ, *pl.* ...li-en od. ...lia. 1. = schmieren II. 2. = Schmiere 4 b.

Schmiere (ˊ◡) [schmieren] *f* Ⓢ 1. ⚙ enduit *m*, graisse pour les pivots des roues, (Wagen-)~ oing *m*; alte klebrige ~ mit abgeriebenen Achs-theilchen vermischt cambouis *m*; ~ für

den Läufer in der Mühle crappe; ~ zur Schmeidigung ledernen Schuh-zeuges huile de baleine; ⚓: gras *m*, oing *m*, suif *m*, zum Beschmieren des Schiffsbodens: espalme *m*. **2.** an. (schlüpfrige Ausscheidung) v. Haut-, Gelenk-schmiere. **3.** vét. Schäferei: (Salbe für das räudige oder Schmier-Vieh) onguent *m*. **4.** *fig.* F: a) (Prügel) er hat ~, die schönste (auch als *pl.* von Schmier: die schönsten) ~ bekommen il a été rossé dans les règles, il a eu une bonne ration d'huile de cotret; b) (Bestechung) corruption; c) (et. unangenehm Beschmutzendes) salissure; in der ~ sitzen = in der Patsche (v. ds 4) sitzen; verallgemeinert, burschikos: was kostet die ganze ~? F combien toutes ces guenilles?; d) (Gesellschaft, Bande) die ganze ~ war da toute la bande (ou F clique, *pfort* séquelle) y était; bsd. (Schauspieler-truppe) troupe théâtrale en tournée, troupe de cabotins. **7.** F surveillant *m*; ~ stehen (d. h. auf der Straße Obacht geben, um den im Innern der Häuser beim Stehlen beschäftigten Genossen jede gefahrdrohende Annäherung zu signalisiren) être au guet.

schmieren (⏑́⏑) [a/d. smiruan von smëro Schmer] I. *v/a.* ⓐa. **1.** allgemein: étendre un corps graisseux ou visqueux sur un autre corps, (damit bestreichen) enduire de ...; Butter auf Brot ~, metonymisch: Brod (mit Butter) ~ étendre du beurre sur du pain, beurrer du pain; Theer auf ein Tau ~, ein Tau (mit Theer) ~ enduire un câble de goudron, goudronner un câble. — Bsd. Fälle: **2.** a) e-m Kinde den Brei in den Mund ~ v. ein-schmieren I. 3; b) meist ⚙: mit Fett ~ enduire de graisse, graisser; mit Lehm ~, oft: glaiser; mit Öl ~ huiler, oindre; mit Seife ~ savonner; mit Talg ~ suiffer; die Achsschenkel e-s Wagens, Stiefel, Thüren (damit sie nicht knarren) ~ graisser ...; den Wagen ~ graisser les roues; Maschinen-theile ~ graisser (ou huiler) ...; ein Pflaster ~ faire (ou préparer) ...; Pflasterei: Mörtel unter u. zwischen die Steine ~ sceller les pavés; Spinnerei: = ein-fetten I.; Töpferei: Lehm in die Fugen des Ofens ~, den Ofen ~ boucher les fentes du poêle avec de la glaise; ⚓ mit Talg, Fett ~ espalmer, graisser, mit Theer: courayer ou couroyer. **3.** F *mv. part* = salben I. 1. **4.** *fig.*: a) J-m den Brei in den Mund ~ = J-m et. ein-schmieren (v. ds I. 3); J-m das Maul (mit Honig) ~ (ihm trüglich, um ihn zu berücken, süße Hoffnung erregen) dire des paroles dorées à q.; geschmierte (glatte, falsche) Worte paroles *f/pl.* mielleuses; man schmiert Das nicht Jedem auf's Brot (sagt's nicht Jedem) cela ne se dit pas à tout le monde; b) F die Gurgel ~ (saufen) s'humecter le gosier; c) F J-m die Hände ~, ↘ J. ~ (durch Bestechung geschmeidig machen) graisser la patte à q.; den Thür-hüter ~ (um Einlaß zu erlangen) graisser le marteau; J-m die Kehle ~ séduire q. en le gorgeant de viandes et de vin; d) J-m den Buckel ~ (ihn prügeln) graisser les épaules à q. (vgl. Schmiere 3); e) *prv.* Das geht wie geschmiert cela va tout seul ou comme sur des roulettes; wie man schmiert, so fährt man, od. wer gut schmiert, der gut fährt pour bien charrier il faut bien graisser, ou quand l'argent roule, tout va bien. **5.** Wein ~ (durch künstliche Zusätze fälschen) frelater (falsifier ou sophistiquer) ... **6.** (et. flüchtig hinschreiben &c.) barbouiller, schreibend, auch: griffonner, F gribouiller; (überhaupt ohne Sorgfalt, liederlich arbeiten) gâcher, brocher. — II. Sch~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 2: ⚙ graissage *m*; huilage *m*, ↘ oignement *m*; savonnage *m*; lubrification *f*, lubrifiage *m*; v. auch ein-fetten II.; préparation *f* d'un emplâtre. Zu 5: frelaterie *f*, falsification *f*, sophistication *f* du vin. Zu 6: barbouillage *m*, griffonnage *m*, F gribouillage *m*.

Schmierer (⏑́⏑) [schmieren] *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ **1.** celui (ou celle) qui graisse, ⚙ graisseur *m*, ...euse *f*; Eisenbahn: (Wagenwärter) garde de wa(g)gon. **2.** = Schmier-schäfer. **3.** frelateur, sophistiqueur, fabricant de vin. **4.** (Sudler) barbouilleur, P gâcheur, (schlechter Schriftsteller): F écrivailleur *m*, ...euse *f*, écrivassier *m*, ...ière *f*, gâte-papier; (schlechter Maler) rapin, peintereau, croûtier.

Schmiererei (–⏑́) [schmieren] *f* ⓐ **1.** = Ge-schmier, bsd. 2 und 3. **2.** (et. Schmieriges) mit den Öl-lampen ist Das e-e ewige ~ on se graisse toujours (les doigts) avec ...

schmierig (⏑́⏑) [schmieren] *a.* ⓐ **1.** graisseux, gras, (ölig) huileux, onctueux, (klebrig) visqueux; (voll verdickten Schmier-öles) cambouisé; (schlammig) gâcheux, éveux; vom Erdboden: pâteux; sich ~ machen se graisser. **2.** weitS. (besudelnd-schmutzig) malpropre, sale, *pfort* crasseux, bsd. *fig.* sordide; ~ machen (w. s')encrasser; *fig.* ~e Geschäfte affaires *f/pl.* sordides; *adv.* ~ geizig d'une avarice sordide ou F crasseuse (v. auch: geizig I. 2). (Vgl. auch: schmutzig.)

Schmierigkeit (⏑́⏑–) *f* ⓐ analog „schmierig": état *m* graisseux ou visqueux; onctuosité; saleté.

Schmierling (⏑́⏑) *m* ⓐ **1.** ⚘ agaric à suc blanc (*Aga'ricus lacti'fluus*). **2.** ↘ = Schmierer 4. **3.** F = Seife.

schmilz (⏑́), **schmilzest** (⏑́⏑), **schmilzt** (⏑́) *impér.*, 2ᵉ et 3ᵉ *pers. sg. du prés. de l'ind.* de schmelzen.

Schmink-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Schminke, schminken", zB. ~büchse *f*, ~dose *f* boîte au fard; ~kunst *f* art *m* de farder; ~pinsel *m* pinceau à farder. — II. Bsd. Fälle: ~bällchen *n* tampon *m* à rouge (vgl. ~fleckchen); ~balsam *m* baume blanc; ~beere ⚘ *f* = Beer-melde; ~blätter *n/pl.* rouge *m/sg.* en feuilles; ~bohne ⚘ *f* haricot *m* commun (*Phase'olus vulga'ris*); trockene ~bohne féverole; Kochkunst: ~bohnen *pl.* haricots verts; ~fleckchen *n*, ~läppchen *n* chiffon *m* (ou tampon *m*) à farder, crépon *m*; ❀ rothe ~l. tournesol *m/sg.* de Constantinople; ~mittel *n* cosmétique *m*; ~pfläſterchen *n*: a) mouche *f*; b) zo. (Schnecke) fraise *f*, mûre *f* ailée, loquette *f* (*Mu'rex neritoi'deus*); ~roth *n* rouge *m* en feuilles, rouge d'Espagne ou de Portugal; ~wasser *n* eau *f* cosmétique; ~weiß *n* blanc *m* de fard ou de perle, blanc d'Espagne; ~wurz(el) ⚘ *f*: a) = Bauern-schminke; b) = Gelenk-wurzel; c) langue de bœuf des teinturiers (*Anchu'sa tincto'ria*).

Schminke (⏑́⏑) [schminken] *f* ⓐ **1.** rothe oder weiße ~, meist: fard *m* (a. *fig.*), rothe ~, auch: (du) rouge; weiße ~, auch: (du) blanc; ~ auflegen mettre du fard, du rouge ou du blanc, auch: se farder; sie hat die ~ fingerdick aufliegen elle a deux doigts de fard ou de plâtre; *fig.* die Wahrheit ohne ~ la vérité sans fard, la vérité toute nue. — Bsd. Fälle: **2.** (Schönheits-mittel überhaupt) cosmétique *m*; ~ aus A'ronwurzel gersée; ~ in Näpfen rose *m* en tasse; spa'nische ~ (Saflor-roth) carthamine; zinno'ber-rothe ~ vermillon *m*; (sich) von ~ reinigen enlever le fard, (se) défarder. **3.** (Bienen-)~ (et., womit die Bienen-körbe zur Anlockung der Bienen bestrichen w.) onguent *m* des (ou dont on frotte les) ruches. **4.** ⚘ = Bauern-schminke.

schminken (⏑́⏑) [a/d. smicchan reizend machen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. farder (a. *fig.* = falschen Glanz (v. ds 2 a) geben, bemänteln I. 3); sich ~ se farder (le visage), mehr gbr.: mettre du rouge, sich weiß ~ mettre du blanc; sich sehr stark ~ (geschminkt h.) se mettre (avoir) un doigt de rouge sur le visage (avoir un pied de rouge ou du rouge comme une roue de carrosse); *fig.*: die Wahrheit ~ farder la vérité, geschminkte Waare marchandise *f* fardée. — II. Sch~ *n* ⓐb. sans *pl.* application *f* de fard, de rouge ou de blanc, auch: fard *m*.

Schmirgel (⏑́⏑) [it. smeri'glio] *m* ⓐa. **1.** min. émeri(l), corindon ferrifère, pierre *f* de lime. **2.** ⚙ als Schleifmaterial: émeri(l); mit ~ präpari'ren émeriser.

Schmirgel-... ⚙ (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Schmirgel", zB. ~asche *f* potée d'émeri; ~kluppe *f* étau *m* à émeri; ~kugel *f* pelote d'émeri; ~platte *f* table à émeri; ~staub *m* = ~asche; ~walze *f* rouleau *m* à émeri. — II. Bsd. Fälle: ~feile *f*, ~holz *n* polissoir *m* à l'émeri, rodoir *m*; ~kolben *m* Büchsenmacherei: polissoir; ~leinwand *f* toile-émeri; ~papi'er *n* papier *m* émerisé ou à l'émeri; ~scheibe *f* meule en bois; ~tuch *n*, ~zeug *n* = ~leinwand.

schmirgeln (⏑́⏑) [Schmirgel] ⓐa. I. *v/a.* ⚙ polir à l'émeri, passer à l'émeri; die Büchsen-rohre ~ adoucir les canons des armes à feu. — II. *v/n.* (*av.* h.), provS. auch: **schmirkeln** (nach brenzelndem Fett riechen) sentir le rance. — III. Sch~ *n* ⓐb. sans *pl.* zu I.: Sch~ der Meta'll-flächen polissure *f* avec de l'émeri, rodage *m*; Sch~ der Büchsen-rohre poliment *m* (ou polissage *m*) à l'émeri.

schmirkeln provS. (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. v. schmirgeln II.

Schmiß (⏑́) [schmeißen] I. *m* ⓐ **1.** (Hieb, Schlag) coup (de bâton, de houssine, &c); (Wunde von e-r Hieb-waffe) estafilade *f*, balâfre *f*. **2.** ↘ = Wurf. **3.** (vgl. schmeißen II.) fiente *f*, excréments *pl.* — II. sch~ 1ʳᵉ et 3ᵉ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de schmeißen.

Schmitte ⚙ (⏑́⏑) [nd.] *f* ⓐ = Schlichte 2b.

Schmittweiler (⏑́–⏑) *npr. n.* ⓐa. géogr. (lothring. Dorf) Schmittwiller *m*.

Schmitz (⏑́) [a/d. smiz] *m* ⓐ **1.** = Schmiß I. 1; er hat ~e auf die Finger bekommen il (en) a eu sur les doigts. **2.** (et. Beschmutzendes) salissure *f*; J-m einen ~ (oder eine ~e) anhängen faire une tache (ou une flétrissure) à l'honneur de q.; ⚙ typ. papillotage *m*. **3.** = Streifen; ⚙ Weberei: ~e *pl.* (auch ~en *f/pl.*) (beim Scheeren stehen gebliebene Streifen) écriteaux ou écréteaux. **4.** ⚙ Weberei: Bestimmung der Breite der Kette: in Österreich: eine ~ = 4 Wiener Ellen = $3_{,117}$ mètres, in Sachsen: = 8 Leipziger Ellen = $4_{,533}$ mètres.

Schmitze (⏑́⏑) [mittel-dtsch. smitze Schlag] *f* ⓐ **1.** = Schmitz 2 u. 3. **2.** ~ an e-r Peitschenschnur touche. **3.** ⚙ Weberei: = Schlichte 2 b.

schmitzen (⏑́⏑) [a/d. smizzan; gehört zu schmeißen] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. **1.** cingler d'un (ou appliquer un) coup (de fouet), fouetter. **2.** (beschmutzen) salir, noircir, (mit Koth bespritzen) éclabousser; ⚙ typ.: (e-n durch Verschieben schmutzigen Abdruck liefern) papilloter (*v/n.*), die Buchstaben ~ maculer la lettre. **3.** ⚙ Felle, Leder ~ (färben) teindre ... — II. Sch~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu 1: fouettement *m*. Zu 2: noircissement *m*; éclaboussement *m*; ⚙ typ. papillotage *m*. Zu 3: teinture *f*.

Schmöker F (⏑́⏑) [nd. smöken räuchern] *m* ⓐa.: a) bouquin; er hat nur ~, bisw. il n'a que du fretin; b) = Schmoll.

schmökern F (⏑́⏑) [Schmöker] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. **1.** bouquiner. **2.** herum ~ fureter.

Schmoll F (⏑́) *m* ⓐ traduction *f* d'un auteur qu'on explique en classe et que les élèves consultent clandestinement, corrigés *pl.* (d'exercices), F pont-aux-ânes.

Schmoll-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* I. analog „schmollen", zB. ~lippe *f* lèvre boudeuse. — II. Bsd. Fälle: ~bruder F *m* boudeur; ~kämmerchen *n*, ~stübchen *n*, ~winkel *m* lieu *m* où l'on se retire quand on est de mauvaise humeur.

Schmolle provS. (⏑́⏑) *f* ⓐ, *a.* **Schmollen** (⏑́⏑) *m* ⓐb. matière *f* molle, (Krume) mie; v. auch: Fett-klumpen a.

schmollen (⏑́⏑) *A.* [mittel-dtsch. smollen] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. **1.** bouder (mit J-m q.), F faire la moue ou la mine (à q.); ~d boudeur; warum ~ Sie mit mir? pourquoi me boudez-vous? **2.** provS. = schmunzeln. — II. Sch~ *n* ⓐb. sans *pl.* bouderie *f*. — *B.* Sch~ *m* ⓐb. v. Schmolle.

Schmolles (⏑́⏑) *m inv.* = Schmollis.

schmolli(e)ren (⏑–⏑́⏑) [Schmollis] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. burschikos: mit J-m ~ fraterniser (ou boire la fraternité) avec q. — II. Sch~ *n* ⓐb. sans *pl.*: * fraternisation *f*.

schmollig (⏑́⏑) *a.* ⓐ boudeur.

Schmollis (⏑́⏑) [lt. Sis mihi mollis oder

gebildet vom holl. smullen schlemmen] *m* (*n*) *inv.* et *int.* mit J-m ~ trinken = schmolli(e)-ren; ~! fraternisons!

schmolz (ˊ) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de schmelzen.

Schmor-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schmoren", zB. **~hitze** *f*: a) chaleur à étouffer; b) Kochkunst: chaleur qu'il faut pour la daube. — II. Bsd. Fälle: **~braten** *m*, **~fleisch** *n* Kochkunst: daube *f*, étuvée *f*, viande *f* braisée; **~kohl** *m*, etwa: des choux-rouges (au saindoux); **~pfanne** *f* casserole, daubière, braisière; **~stück** *n*: a) morceau *m* bon pour faire une daube; b) = ~braten; **~tigel** *m*, **~topf** *m* = ~pfanne; **~wurst** *f* = Bratwurst.

schmoren (ˊ◡) [nd. smoren ersticken] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. Kochkunst: vom Fleische: rôtir à petit feu ou dans une braisière; in der eigenen Brühe ~ cuire dans son jus; ~ lassen = ~ II. 2. (e-r dumpfen, brütenden Hitze ausgesetzt sein) étouffer de chaleur, rôtir. — II. *v/a.* Kochkunst: Fleisch ~ mettre ... à la daube ou à l'étuvée, dauber, étuver, braiser (alle gleich und = dämpfen I. 4); langsam ~ mijoter; in Butter oder in e-r Brühe ~ fricasser; geschmorte Hammel-keule gigot *m* en (ou à la) daube; geschmortes Repp-huhn (Rindfleisch) perdrix *f* à l'étouffée (bœuf *m* à la mode). — III. **Sch~** *n* Ⓐb. *sans pl.* daube *f*.

schmorgen ↘ (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. = knausern I. 1, ab-kargen.

schmorig (ˊ◡) [schmoren I. 2] *a.* Ⓐ où l'on étouffe de chaleur.

Schmos(ch)e prov. (ˊ◡) *f* Ⓢ = Masche 1.

Schmu F (ˊ) [jüdisch-dtsch.] *m* Ⓢ *sans pl.* profits *pl.* (illicites), F gratte *f*, tour du bâton; ~, den das Gesinde macht, P auch: coule *f*, danse *f* du panier; ~ machen F faire danser l'anse du panier, F gra(p)piller, P alleboter.

Schmu-... F (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~gelder** *n/pl.* = Schmu; **~macher(in** *f*) *m* personne *f* qui fait des profits illicites, F gra(p)pilleur *m*, ...euse *f*, P alleboteur *m*, ...euse *f*.

Schmuck (ˊ) [mittel-dtsch. smuc Anschmiegung] I. *m* Ⓢ (*pl.* ↘) 1. meist: ornement; zum ~e dienend oder gehörend, oft: ornemental, ornementaire; zB.: a) eigentlich: ~ eines Altars ornement (ou parement) d'autel; der königliche ~ les ornements royaux; b) *rh.* ~ der Rede (durch Rede-figuren) ornements *pl.* (ou fleurs *f/pl.*) de rhétorique ou du style; c) ein Saul. der ~ (Schönste, die Krone) von weißen Pferden ... l'ornement (ou la perle) des chevaux blancs. — Bsd. Fälle: 2. (Putz) parure *f*, atours *pl.*, (Toilette) toilette *f*, ajustements *pl.*; (Verzierung) décoration *f*; sie bedarf keines ~es elle n'a pas besoin de parure ou d'atours; den ~ von et. wegnehmen, oft: déparer qc. 3. engS. (kostbares Geschmeide aus edlen Metallen, Steinen, Perlen) bijoux *pl.*, joyaux *pl.*; ~(-kästchen) écrin (vgl. auch: ~-kästchen); ~ aus Perlen parure *f* de perles. 4. ♀ herbe *f* d'or, hélianthème (*Helia'nthemum*). 5. F prétendant (= Freier 3); auch: fat. — II. **sch~** *a.* Ⓐ joli, élégant, F propret, joliet; (fein geputzt) beau, F brave, pimpant; (zierlich, meist von Sachen) recherché, coquet; ~es Mädchen jolie jeune fille *f*, F proprette *f*; ~es Männchen, bisw. petit homme *m* bien troussé; sich ~ machen se faire beau (belle).

Schmuck-..., schmuck-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schmuck", zB. **~gegenstände** *m/pl.* objets de parure, engS. bijoux. — II. Bsd. Fälle: **~angel** ⊖ *f* Fischerei: hameçon *m* brillant; **~arbeit** ⊖ *f* bijouterie; **~arbeiter** ⊖ *m* (ouvrier) bijoutier; ~a., der das Guillochi'ren versteht bij. guillocheur; **~biene** *f* zo. nomade (*No'mada*); **~bohne** ♀ *f* = Schmink-bohne; **~cypre'sse** ♀ *f* = Cypre'ssen-fichte; **~feder** *f* plume; **~feder-Arbeiter(in** *f*) *m*, **-Händler(in** *f*) *m* plumassier *m*, ...ière *f*; **~fliege** *f* zo.: ⚇ ortalide *m* (*O'rtalis*); **~geld** *n* argent *m* destiné à la parure, à des bijoux; als Theil der Mitgift: les bagues *f/pl.* et joyaux *m/pl.*; **~handel** ⊛ *m* bijouterie *f*; **~händler(in** *f*) ⊛ *m* bijoutier *m*, ...ière *f*; **~kästchen** *n* écrin *m*, baguier *m*, coffret *m* à bijoux; *fig.* wahres ~k. (zB. von e-m Hause) (vrai) bijou *m*; **~kora'lle** *f* zo. iside (*I'sis*); **~laden** *m* boutique *f* de bijoutier; **~li'li-e** ♀ *f* = Liebes-blume; **~los** *a.* sans ornements, (einfach) simple, uni, (farblos) décoloré; Kunst u. Literatur: (ernst, kunstgerecht) austère, sévère, (nackt) nu; **~losigkeit** *f* analog „~los": manque *m* d'ornements, simplicité; décoloration du style; austérité, sévérité; bsd. arch. nu *m*; **~nadel** *f* épingle (d'or, enrichie de diamants, &), (Busen-nadel) broche; **~rede** ↘ *f* déclamation (mehr gbr. getragene Rede); **~sachen** *f/pl.* objets *m* de parure, nippes; (Kleinodien) bijoux *m* (v. Schmuck 3); Verfertiger goldener ~s. orfèvre-bijoutier *m/sg.*; **~tanne** ♀ *f* araucarie (*Arauca'ria*); **~vogel** *m* zo. = Koti'nga; **~waare** *f* bijouterie. (Vgl. auch: Juwe'len-..., Juweli'er-...)

schmücken (ˊ◡) [ad. smuggian anschmiegen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. meist. (sich) ~ (s')orner, zB. mit Blumen ~ orner de fleurs; e-e Rede ~ orner (ou embellir) ... — Bsd. Fälle: 2. (putzen) (se) parer, F (s')attifer; (aufputzen, verzieren) décorer, (behängen) tapisser (mit et. de qc.); mit bunten Farben ~, oft: émailler, bisw. diaprer; mit Laub-gehängen ~ festonner; mit Sternen ~ parsemer d'étoiles, étoiler; festlich ~ pavoiser (meist ⚓); ⚓ ein Schiff mit allen Flaggen ~ faire parade; ~d ornementaire, ornemental; *fig.* sich mit fremden Federn ~ v. Feder 1a. 3. *fig.* (in falschem, aber verschönerndem Lichte erscheinen lassen) montrer sous un faux jour, farder, (et. Unrechtes, Schlechtes besser darstellen, beschönigen) pallier. — II. **Sch~** *n* Ⓐb. *sans pl.* ornement *m*; parure *f*; décoration *f*; pavoisement *m*.

Schmuckheit (ˊ-) *f* Ⓐ *sans pl.* analog „schmuck II.": élégance; recherche, coquetterie. [Ⓐ = Schmutzerei &c.

Schmud(d)elei provN. F &c. (ˊ◡ˊ, ˊ◡ˊ) *f*

schmuddig prov. (ˊ◡) *a.* Ⓐ étouffant (= schwül). [2. = Fotze 1.

Schmu-e F (ˊ◡) *f* Ⓢ 1. (Albernheit) bêtise.

Schmu(e)l F (ˊ(◡)) [hebr.] *m* Ⓢ (*co.* für „Jude") juif.

Schmuggel (ˊ◡) [nd. v. agf. smugan kriechen] *m* Ⓐa. = Schleich-handel.

Schmuggel-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de contrebande, zB. **~salz** *n* sel *m* de contrebande. — II. Bsd. Fälle: **~handel** *m* = Schleich-handel; **~schiff** ⚓ *n* = Schmuggler-schiff; **~waare** *f* (marchandise de) contrebande, fraude. [handel.

Schmuggelei (ˊ◡ˊ) *f* Ⓐ = Schleich-

schmuggeln (ˊ◡) [Schmuggel] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. faire la (ou introduire par) contrebande; ⚓ smogler.

Schmuggler (ˊ◡) [schmuggeln] *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓢ 1. contrebandier *m*, ...ière *f*. 2. ⚓ = Schmuggler-schiff.

Schmuggler-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. = Schmuggel-... — II. Bsd. Fall: **~schiff** ⚓ *n* (vaisseau *m*) interlope *m*, (navire *m*) smogleur *m*, contrebandier *m*; Matro'se auf e-m ~schiffe, oft: smogleur *m*, smuggler *m*.

schmugglerisch (ˊ◡◡) [schmuggeln] *a.* Ⓐ frauduleux. [Schmu. 2. = Schmus.

Schmu(h)s (ˊ) *m* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ) 1. =

Schmul F (ˊ) [hebr.] *m* Ⓢ = Schmu-el.

Schmund ⊖ (ˊ) *m* Ⓢ Bergbau: = Schmand 2.

schmunzeln (ˊ◡) [mittel-dtsch. smutzen lächeln] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. sourire (avec complaisance ou d'un air satisfait). — II. **Sch~** *n* Ⓐb. *sans pl.* sourire *m* approbateur. [sich: = Taback schmauchen (v. de 2).

schmurgeln (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. verdächt-

Schmus (ˊ) [hebr. schmuoth Erzählungen] *m* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ) = schmusen II.

schmusen (ˊ◡) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. 1. Mauschel-sprache: mit J-m ~ parler à q., négocier avec q. 2. provS. mit ea. ~ se faire des douceurs, échanger des cajoleries ou des câlineries, *abs.* cajoler. — II. **Sch~** *n* Ⓐb. *sans pl.* pourparlers *m/pl.*, négociations *f/pl.*; cajoleries *f/pl.*

Schmuser F (ˊ◡) *m* Ⓐa. 1. = Unterhändler. 2. = Schwätzer. 3. provS. F homme (ou enfant) câlin.

Schmuserei F (-◡ˊ) *f* Ⓐ = schmusen II.

schmutzen ⊖ (ˊ◡) *v/a.* Ⓐc. Töpferei: Thonpfeifen ~ polir des pipes de terre. [sen I. 2.

schmustern F (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = schmu-

Schmutz (ˊ, ↘ ˊ) [= engl. smut] *m* Ⓢ *sans pl.* 1. meist: saleté *f*, (Koth, Unreinigkeit an Kleidern &c.) ordure(s *pl.*) *f* (beide a. *fig.* von Zoten); nehmen Sie diesen ~ weg ôtez ces saletés, ces ordures; im ~e liegen u. verkommen (von Kranken und kleinen Kindern) croupir dans la saleté, dans les ordures. — 2. Bsd. Fälle ~(-fleck) souillure *f*, *mfort* salissure *f*; fest an etwas klebender ~, bsd. auf Händen, auf der Haut, auf dem Kopfe crasse *f*; (Kehricht, Unreinigkeiten) immondices *f/pl.*, (bsd. Straßenkoth) boue *f*, (mehr flüssiger Koth) gâchis, fange *f*; mit ~ bewerfen couvrir de boue ou de fange; die Haut vom ~e reinigen décrasser la ...; ⊖ ~ vom Feuer auf vergoldeten Sachen buissures *f/pl.*; *fig.* es ist ~ daran (die Sache ist nicht rein) son cas est véreux; *prv.* ~ kann Nichts als besudeln on n'est jamais sali que par la boue. (Vgl. auch: Dreck, Koth &c.)

Schmutz-..., schmutz-... (ˊ..., ↘ ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schmutz", zB. **~behälter** ⊖ *m* Lokomoti've: trone à boue; **~kammer** ⊖ *f* im Gewehre chambre à crasse; **~kruste** *f* croûte de crasse. — II. Bsd. Fälle: **~ärmel** *m* fausse-manche *f*, garde-manche; **~bartel** F *m* = ~fink(e); **~blatt** ⊖ *n* Kupferstecherei: maculature *f*; **~bogen** ⊖ *m/pl.* typ. maculature *f/sg.*, (papier *sg.* ou feuilles *f* de) décharge *f/sg.*; **~bogen-Halter** ⊖ *m* (frisquette *f*) garde-marge; **~buch** *n* = Kladde(n)-Buch; **~bürste** *f* brosse à décrotter; **~farbe** *f*: a) couleur sale ou terne; b) couleur peu salissante, couleur sombre; **~fink(e)** F *m* homme sale, F saligaud, P salaud; ein rechter ~f. sein, bisw.: F être sale comme un peigne; v. auch: ~li(e)se; **~flechte** *f* ⚇ path. rupia *m*; **~fleck** *m* tache *f*, souillure *f* (auch *fig.*); angespritzter ~f. éclaboussure *f*; **~gama'sche** *f* paracrotte *m*; **~grau** *a.* gris sale; **~hammel** F *m*: a) = ~fink(e); b) = Hammel 4a; **~igel** F *m* = ~fink(e); **~kittel** *m* sarrau; **~knötchen** ⊖ *n* Tuchmacherei: époutí *m* dans le drap; **~koch** *m*, **~köchin** *f* gargotier *m*, ...ière *f*; **~kohle** ⊖ *f* houille fangeuse; **~konkurre'nz** *f* concurrence vile ou ignoble (qu'on fait en travaillant à trop bas prix pour enlever le pain des autres); **~löthig** *a.* (G.) éclaboussé; **~lappen** *m*: a) lambeau sale; b) *fig.* F = ~fink(e); **~li(e)se** F *f* (personne) sale, F saligaude, *mfort* malpropre; **~loch** *n* (schmutzige Wohnung) (vrai) bouge *m*, F crapaudière *f*; **~nickel** F *m* = ~fink(e); **~papi'er** *n* papier *m* de rebut; **~presse** *f* presse immonde; **~rede** *f* discours *m* sale ou obscène, obscénité; **~rinne** *f* gouttière; **~riß** *m* arch., &: (erster Entwurf) minute *f*, esquisse *f*; **~roma'n** *m* roman immonde ou obscène; **~seite** ⊖ *f* typ. fausse-page, page blanche; **~titel** ⊖ *m* typ. faux-titre, avant-titre; **~wasser** *n*: a) eau *f* sale; b) bei der Kanalisatio'n: eaux *f/pl.* ménagères; **~wort** *n* terme *m* sale ou obscène; **~zeichnung** *f* = ~riß. (Vgl. auch: Dreck-... &c.)

schmutzen (ˊ◡, ↘ ˊ◡) [Schmutz] Ⓐc. I. *v/n.* (*av.* h.) (leicht schmutzig werden) se salir aisément, être salissant; ~d salissant. — II. ↘ *v/a.* et *v/réfl.* = be-schmutzen.

Schmutzerei (ˊ◡ˊ, ↘ ˊ◡ˊ) [Schmutz] *f* Ⓐ (schmutziges Hantieren) etwa: vilain métier *m*, F saleté, P saloperie; (Obscönität) obscénité, discours *m* ordurier; (schmutziger Geiz) avarice sordide ou F crasse, vilenie.

schmutzig (ˊ◡, ↘ ˊ◡) [Schmutz] *a.* Ⓐ 1. meist: sale, zB.: a) ~e Hände haben avoir les mains sales ou crasseuses; ~es Hemd (~e Wäsche) chemise *f* (linge *m*) sale; es ist ~(es Wetter) il fait (un temps) sale; es ist ~ auf der Straße il fait sale (ou il y a de la

boue) dans les rues; sehr ~ sein (v. Personen), oft: = ein rechter Schmutz-fink(e) (v. bs) sein; von Farben: ~(-)grau gris sale ou terne; b) *fig.* ~er Eigen-nutz, Geiz intérêt *m* (avarice *f*) sordide; ~e (obscö'ne) Reden (Worte) discours *m/pl.* (paroles *f/pl.*) sales ou obscènes, F saletés *f/pl.* — 2. Bsd. Fälle: a) (unreinlich) malpropre, (schmierig) crasseux, (voll Koth) boueux; (mit Koth bespritzt) crotté, (voll Schlamm) fangeux; (unflätig) bsd. *fig.* ordurier, (besudelt) souillé; ~ machen (~ werden se) salir, durch Straßen-schmutz: (se) crotter; ~er Mensch = Schmutz-fink(e); ~es Frauenzimmer = Schmutz-li(e)se; b) v. Farben: (glanz-los) terne, (erd-fahl) terreux; ~ werden se ternir; ~ gelbes Pferd mit schwarzer oder weißer Mähne (cheval *m*) isabelle *m*; c) ⚙: ~ (mit Schmutz überzogen) encrassé; ~ werden s'encrasser; typ. ~er Abzug (Probe-Abdruck) épreuve *f* bavochée; d) *fig.* von der Gesinnung, vom Geize rc.: sordide, (abscheulich, niederträchtig) infâme, (gemein) grossier; ~er Geizhals ladre *m*; ~e (obscö'ne) Geschichten contes *m/pl.* obscènes ou orduriers.

Schmutzigkeit (´⏑–, ↘ ´⏑–) [schmutzig] *f* ㊾ sans *pl.* (das Schmutzig-sein) malpropreté, saleté; ⚔ ~ der Feuer-waffen encrassement *m*.

schnabb(e)rig prov. (´(⏑)⏑) *a.* ㉔ bavard.

schnabbern prov. (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. bavarder.

Schnabel (´⏑) [a/d. snabul] I. *m* ㊴a. 1. meist: **bec**, zB.: a) (Mund-theil der Vögel) die Schnepfe hat e-n geraden ~ ... a le bec droit; mit dem ~ um sich hauen donner des coups de bec; b) F (menschlicher Mund) er ist noch gelb um den ~ c'est un blanc bec (, si on lui pinçait le nez, il en sortirait du lait); den ~ weit aufsperren ouvrir un large bec; den ~ halten se taire, P taire son bec; s-n ~ an Allem wetzen placer son mot partout, F se prendre de bec à tout; provS. ~ = Gelb-schnabel; c) (schnabel-ähnliche Theile an et.) ~ eines Blasebalges, einer Flöte, eines Gas-hahnes, einer Gießkanne, eines Krahnes, e-r Schreibfeder, Zange bec ...; d) ♀ (Würzelchen des Keims) bec, rostre. — 2. Bsd. Fälle: a) mit dem ~ picken becqueter; einem jungen Vogel das Futter in den ~ geben abecquer un ...; ein ~ voll une becquée ou becquetée; b) *fig.* er spricht, wie ihm der ~ gewachsen ist il parle comme il l'entend ou comme le cœur lui en dit; Das ist Nichts für seinen ~, bisw. ce n'est pas viande pour ses oiseaux, ce n'est pas pour lui (ou pour son nez) que le four chauffe; I-m Eins auf den ~ geben F rabattre le caquet à q.; c) Falknerei: ~ der Falken béquillon; mit langem ~ bécu; d) bl. mit ~ von anderer Farbe armé; e) an. ~ des Keilbeines crête *f* saillante, cloison *f* des sinus sphénoïdaux; ♀ v. 1d; (Kiel der Schmetterlingsblumen) carène *f*; ~ der Samen-krone pédile, mit einem ~ versehen pédilé; als Pflanzenname: = Reiher-schnabel b; zo. mit dickem ~: ☐ bathyrrhynque; mit geflecktem ~: ☐ maculirostre; mit haken-förmigem, krummem ~: ☐ aduncirostre, oncirostre; mit seitlich zs.-gedrücktem ~: ☐ pressirostre; mit vollem ~: ☐ plénirostre, pléréoramphe; mit weitem ~: ☐ eurystome; mit zwei Schnäbeln versehen: ☐ dirrhynque; (Schwimmvögel) mit von e-r Haut bedecktem ~: ☐ dermorrhynque(s *m/pl.*); ~ mancher Schnecken queue *f* (auch = Schnabel-äsche); ~ von Arm-sässern (durchbohrter Theil der Klappe), oft: rostre, auch: queue *f*; f) Geometrie: ~ e-r Kurve point de rebroussement de seconde espèce; g) ⚙ Kalligraphie: spitziger ~ der Schreibfeder fausset; Stellmacherei: ~ e-s Langbaumes mufle de flèche; ~ am Ausgusse e-r Wasserleitungsröhre langue *f*; h) ⚓ ~ e-s Pontons, Schiffes = Bug 4; ~ e-s Flußschiffes museau; i) = Schiffs-schnabel. — II. *npr.m.* ㊴ nur gbr. im eingeschobenen Satze: ... sagt schon ~, etwa: ... comme dit l'autre.

Schnabel-..., schnabel-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schnabel", zB. ~**eisen** ⚙ *n* fer *m* à bec; ~**flöte** *f* flûte à bec; ~**knopf** *m*: Rohr mit goldenem ~k. (G.), etwa: canne *f* avec une pomme à bec doré; ~**schiff** ⚓ *n* vaisseau *m* à bec ou à éperon; ~**spitze** *f* pointe du bec. — II. Besondere Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble à un bec, ☐ avirostre; ~**äsche** *f* zo. (Fisch) lavaret *m*, ☐ pala *m* (*Oxyrhy'nchus lavare'tus*); ~**aufsatz** *m* zo. appendice corné qui surmonte le bec, ☐ épithème; ~**auster** *f* zo.: ☐ gryphée (*Gryphæ'a*); ~**birne** *f* espèce de poire virgoulée (*Pi'rus dolabellia'na*); ~**borste** *f* mancher Vögel: ☐ vibrisse; ~**deckel** ♀ *m* (Moos) rhynchostégium (*Rhynchoste'gium*); ~**fisch** *m* zo.: a) bec allongé, bandoulière *f* à bec (*Chæ'todon rostra'tus*); b) baleine *f* à museau pointu, ☐ rorqual, jubarte *f* (*Balæ'na bo'ops*); c) baleine à bec (*Balæ'na rostra'ta*); ~**fliege** *f* zo.: a) ☐ ramphomyie (*Ramphomy'ia*); b) = Kegel-fliege; c) gemeine ~fl.: ☐ panorpe *m* (*Pano'rpa commu'nis*); ~**förmig** *a.* en (forme de) bec, ☐ rostriforme, rostral, ♀ und zo.: ☐ rostré; ~-förmiger Vorsprung an Muscheln rc.: ☐ rostre *m*; Stock mit ~förmiger Krücke bec-de-corbin *m* (auch ~förmige Verzierung); ~**haut** *f* zo. (der Vögel) tégument *m* (cutané ou corné) qui enveloppe le bec, ☐ rhinothèque, ramphothèque; ~**heide** ♀ *f* = Eri'ka; ~**hieb** *m* coup de bec; Falknerei: e-m Falken erlauben, dem Repp-huhn einige ~hiebe zu geben faire plaisir à l'oiseau: ~**hörnig** *a.* zo.: ☐ rostricorne; ~**horn-käfer** *m/pl.* zo.: ☐ rostricornes; ~**kerfe** *m/pl.* zo. = Halb-flügler; ~-**korn** ♀ *n* gnidie *f*, gnidienne *f* (*Gni'dia*); ~**kraut** ♀ *n* = Gera'nium; ~**krokodi'l** *n* zo. = Gavia'l; ~**los** *a.* sans bec; bl. morné; ~-**milbe** *f* zo. = Rüssel-milbe; ~**nelken** ♀ *f/pl.* géraui(ac)ées, géranoïdées; ~**pflanzen** ♀ *f/pl.* = Storch-schnabel-Gewächse; ~**ring** ⚙ *m*: a) Brücken-bau: anneau de bec; b) Wagnerei: bande *f* d'empanon; ~**samen** ♀ *m* = Moor-simse; ~**schnecke** *f* zo.: ☐ rostellaire (*Rostella'ria*); ~**scheide** *f* = ~haut; ~**schrecke** *f* zo. (Grau-flügler) ☐ truxale *m* (*Tru'xalis*); ~**schuh** *m* ehm. soulier à la poulaine; ~**simse** ♀ *f* = Moor-simse; ~**thier** *n* zo. bec-d'oiseau *m*, ☐ ornitho(r)rhynque *m* (*Ornitorhy'nchus parado'xus*); ~**wal** *m* zo. = ~fisch b; ~**wanze** *f* zo.: ☐ réduve *m* (*Redu'vius*); ~**weide** F *f* friandise; ~**wespe** *f* zo.: ☐ bembèce *m* rostré (*Be'mbex rostra'ta*); ~**wurz** ♀ *f* = Fenchel c; ~**zange** *f* chir. rostre *m*; ⚙ croches *pl.*, Gießerei: happe; Gold-arbeit: main.

Schnäbelchen (´⏑⏑) *n* ㊹b. (*dim.* von Schnabel) petit bec *m*; ♀ (schnabel-ähnliche Verlängerung) rostelle *f*.

schnabeli(e)ren F (-⏑´⏑ u. ⏑⏑´⏑) [Schnabel] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *co.* = schmausen I. 1.

schnäb(e)lig (´(⏑)⏑) *a.* ㉔ = schnäbeln II. 2.

schnäbeln (´⏑) [Schnabel] I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. bsd. von Tauben: sich ~ se becqueter, bisw. se baiser; F von Menschen: se baisotter; sie ~ sich wie die Tauben, bisw. ce sont des tourtereaux. — II. **ge-schnäbelt** oder **ge-schnabelt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. pourvu d'un bec; bl. becqué; ♀ et zo. rostré· ⚓ geschnäbeltes Schiff = Schnabel-schiff. 3. in Zssg. mit Bestimmungswort, zB. roth-geschnäbelt à bec rouge. — III. ~**d** *part.* et. *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. ⚙ (genau passend) ~de Ecken coins *m/pl.* dont les onglets joignent exactement.

Schnäbler (´⏑) [schnäbeln] *m* ㊵a. 1. oiseau qui becquette, bsd. (Taube) pigeon, colombe *f*. 2. zo. (Art Schlangen-vogel) anhinga à bec anomal. 3. in Zssg. mit Bestimmungswort: oiseau qui a tel ou tel bec, zB. Dick-~ oiseau à gros bec, gros-bec.

schnabuli(e)ren F (-⏑´⏑ u. ⏑⏑´⏑) [Schnabel] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *co.* = schmausen I. 1.

Schnack F (´) [nd.] *m* ㊳, G. *a.* **Schnacke** (´⏑) *m* ㊷ propos, (Geplauder) caquet; alberner od. dummer ~ sottise *f*, bêtise *f*; auch *abs.* = dummer ~, zB. ach, ~! sornettes que tout cela!; Das ist ein ganz anderer ~ (anderes Ding) c'est bien autre chose; einen ~ erzählen = schnacken.

schnacken F (´⏑) [Schnack] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. causer, F bavarder, caqueter; v. auch: klug 4.

Schnacker F (´⏑) [schnacken] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ causeur *m*, ...euse *f*, babillard(e *f*) *m*.

Schnackerei F (´⏑⏑) [schnacken] *f* ㊾ causerie, *mv. part* (Klatscherei) bavardage *m*, commérage *m*.

schnackig F (´⏑) [Schnack] *a.* ㉔ babillard; ~es Zeug = Schnack; *mv. part* indiscret.

Schnader-hüpfe(r)l provS. F (´⏑, ´⏑) *m/pl.* ㊵a. flonflons, gaudrioles *f*, des pont(s)-neuf(s). [= schwatzen.

schnadern ↘ (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (Sch.)

schnaggeln provS. (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = schnalzen.

Schnak (´) *m* ㊳, **Schnake** (´⏑) *f* ㊳ *A.* [nd.] farce *f*, bouffonnerie *f*, bêtises *f/pl.* (v. Posse 1 und Schnack). — *B.* [a/d. snacan kriechen] zo.: 1. Schnaken *pl.*: a) culicides *m* (= Stech-mücken); b) (Zweiflügler) rostrés (= Pferde-mücken); 2. nur **Schnake** = Ringelnatter.

Schnaken-..., schnaken-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. = Mücken-... — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* zo. = mücken-artig; ~artige Insekten: ☐ tipulaires *m/pl.*; ~**kopf** *m* = Kauri; ~**macher** *m* plaisant, bouffon; ~**wanze** *f* zo. gerris *m*, gerre *m* (*Bery'tus tipula'rius*).

schnakig, schnakisch, beide: (´⏑) [Schnak 1] *a.* ㉔ facétieux, plaisant.

Schnall-... (´...) in Zssg. mit *s.* = Schnallen-...

Schnalle (´⏑) [bz. den auf- u. zu-schnallenden Dorn] *f* ㊳ 1. boucle, kleine ~, oft: bouclette; in Leder gebundene ~ boucle enveloppée; mit e-r ~ zumachen serrer avec une boucle; mit ~n besetzt bouclé; ⚙ Sattlerei: ~ ohne Dorn chape; ~ mit Walze boucle roulante ou à rouleau; die drei ~n an den zwei Seiten des Gebisses patte-d'oie *sg.*; bl. runde ~ ohne Dorn maille, runde oder rautenförmige ~ fermail *m*. 2. (Thür-klinke) loquet *m*, ↘ cadole. 3. (Knips mit dem Finger) croquignole. 4. a) ch. (Geburtsglied, bsd. von Hündin u. Füchsin) nature; b) *fig.* F = Hure. 5. ♀ = Klatsch-rose a. 6. ⚙ typ. (Träger, worauf der Preßbengel liegt) languette, oreille, chevalet *m* du tympan.

schnallen (´⏑) ㉑a. I. [Schnalle] *v/a.* boucler, serrer avec une boucle; sich et. vom Leibe ~ déboucler qc.; Reitkunst: die Bügel länger (höher) ~ rallonger (raccourcir) les étriers. — II. [gehört zu schnellen] *v/n.* (*av.* h.) (knallen, schnalzen) claquer, clapper; mit den Fingern ~ faire claquer les doigts. — III. **Sch**~ *n* ㊹b. sans *pl.* ↘ bouclement *m*, serrement *m*; meist durch die *v.* zu geben, zB. durch das zu enge Sch~ ... en bouclant trop ...

Schnallen-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schnalle", zB. ~**bügel** *m* chape *f* de boucle; ~**bürste** *f* brosse à nettoyer les boucles; ~**dorn** *m* ardillon d'une boucle; ~-**haken** *m* = ~bügel; ~**macher** ⚙ *m* fabricant de boucles; ~**schuh** *m* (*ant.* Bänder-schuh) soulier à boucle(s); ~**zange** *f* tenaille à boucle; ~**zunge** *f* = ~dorn. — II. Besondere Fälle: ~**blume** ♀ *f* = Acker-mohn; ~**fabri'k** ⚙ *f* bouclerie; ~**kappe** ⚙ *f* Sattlerei: ~kappe am Riemen-zeuge enchapure; ~**riemen** *m* courroie *f* à boucle; ~r., der die Bajonne't-scheide am Gehänge befestigt tirant de fourreau de baïonnette; ~**stößel** ⚙ *m* Sattlerei: ~st. am Schwanz-riemen boucleteau, boucletoir; ~**strippe** ⚙ *f* am Sattel contre-sanglon *m*, contre-sangle; ~**stück** ⚙ *n* Sattlerei: ~st. des Vorderzeuges montant *m* (ou côté *m*) de gauche, petit montant.

Schnalz (´) [schnallen II.] *m* ㊳ 1. claquement (des doigts, de la langue). 2. ⚙ Spinnerei: = Schneller.

schnalzen (´⏑) [schnallen II.] I. *v/n.* (*av.* h.), ↘ *v/a.* ㉑c. claquer (auch ch. von balzenden Vögeln); mit den Fingern, der Peitsche ~ faire claquer ses doigts, son fouet; mit der Zunge ~ faire claquer sa langue, Reitkunst: donner les aides de la langue; bisw. vom Küssen: = schmatzen. — II. **Sch**~ *n* ㊹b. sans *pl.* claquement *m*; Reitkunst: aides *f/pl.* de la langue.

Schnäpel (´⏑) *m* ㊵a. zo. = Schnabel-äsche.

schnapp (⏑) [holl.] I. *int.* crac!, en un clin d'œil. — II. **Sch~** *m* ⓢ 1. (Happ) bouchée *f*; einen Sch~ nach et. thun chercher à happer qc.; mit einem Sch~ d'un seul coup; den letzten Sch~ thun rendre le dernier soupir. 2. (Einschnitt mit raschem Zuge der schnippenden Schere) coup de ciseaux. 3. = Nasen-stüber. 4. fast † = Schlappe 1.

Schnapp-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schnappen", zB. **~angel** ⚙ *f* Fischerei: hameçon *m* à happer. — II. Bsd. Fälle: **~feder** ⚙ *f* ressort *m*; **~galgen** *m* ehm. estrapade *f*; **~hahn** *m*: a) etwa: bandit, F chenapan, escogriffe; ehm. ~h. in den südlichen Pyrenä'en miquelet: b) = Bettel-vogt; c) *fig.* P = Flinte; **~hähnchen** *n* zo. moucherolle *m* (*Musci'peta*); gabel-schwänziges ~h. yiesseren *m* (*M. yeta'pa*); **~haspel** ⚙ *f* Spinnerei: dévidoir *m* à clapet; **~karren** *m* tombereau; **~messer** *n* couteau *m* pliant ou à gaîne; **~sack** *m* = Knapp-sack; **~schloß** ⚙ *n* serrure *f* à ressort; halbtouriges ~sch. (serrure à) houssette *f*; **~tuch** *n* ch. toile *f* mobile; **~weife** ⚙ *f* = ~haspel.

Schnappe (⏑⏑) *f* ⓢ 1. = Nasen-stüber. 2. (Peitschen-schmitze) touche. 3. ch. = Schnapp-tuch. 4. (schnappendes Maul) bouche (ou gueule) qui happe après qc. [tern.

schnappeln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = schnat-

schnappen (⏑⏑) [holl. snappen] *v/n.* (*av.* h.), bisw. *v/a.* ㉑a. 1. = schnalzen, zB. mit den Fingern ~ faire claquer ses doigts; ⚙ vom Gewehr-hahne: (knacken) appeler 2. (*av.* sn et h.) das Brett schnappt (schnellt) in die Höhe ... bondit en l'air ou fait la bascule; das Taschenmesser schnappt ... se ferme en se repliant; ⚙ die Feder schnappt ... fait ressort ou se détend. 3. nach et. ~ (gierig zufahrend greifen) mit dem Munde: chercher à happer (ou P à engouler) qc., happer après qc., a. mit der Hand: chercher à attraper qc.; nach Luft ~ (chercher à) respirer l'air par saccades ou avidement; als *v/a.*: Reineke schnappte sich ein Huhn ... attrapa une poule; *fig.* nach e-m Amte *rc.* ~ courir après ..., essayer d'attraper ...

Schnapper, Schnäpper, beide: (⏑⏑) [schnappen] *m* ㉒a. 1. zo. (Mücken fressende Vögel) oiseau culicivore; v. bsd. Fliegen-~. 2. = Schnalz 1. 3. ⚙ Schlosserei: (Fall-klinke) loqueteau, bascule *f*. 4. nur mit Umlaut: a) chir. (Messerchen zum Ader-lassen) flamme(tte) *f*, ☐ phlébotome; b) (kleine Armbrust) petite arbalète *f*; c) Billard: (coup par) effet; einen ~ machen = schnäppern 1. [lasser.

Schnäpperer (⏑⏑⏑) *m* ㉒a. ehm. = Ader-

Schnäpper-fisch (⏑⏑·⏑) *m* ⓢ zo.: segelnder ~ voilier (*Acanthu'rus ve'lifer*). [tern.

schnappern ⌁ (⏑⏑) *v/a.* (*av.* h.) ㉑a. = schnat-

schnäppern (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. 1. Billard: jouer avec effet. 2. F = schnippeln. 3. ehm. = zur Ader (v. ds) lassen.

Schnapps (⏑) [nd.] I. *m* (*sg.* ⓢ, *pl.* ⓢ mit Umlaut) = Schnaps. — II. **sch~** *int.* = schnapp I.

Schnaps (⏑) [nd.; bz. mit einem Schnapp getrunken] I. *m* (*sg.* ⓢ, *pl.* ⓢ mit Umlaut) 1. coup (ou petit verre) d'eau-de-vie, goutte *f*, F schnaps. 2. (Branntwein) eau-de-vie *f*, starker ~, bisw.: F fil en quatre ou en trois. 3. provS. F (Verweis) réprimande *f*.

Schnaps-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schnaps", zB. **~buttel** F *f*, **~flasche** *f*, **~pulle** P *f*: a) bouteille à eau-de-vie; b) bouteille d'eau-de-vie. — II. Bsd. Fälle: **~bruder** F *m* = ~säufer; **~bude** *f* débit *m* d'eau-de-vie, assommoir *m*; **~glas** *n* verre *m* à liqueur, petit verre; **~händler** *m* marchand de spiritueux; **~kneipe** *f*, bisw. buvette, assommoir *m*; **~nase** *f*, etwa: (homme *m* à) nez *m* cuivré; **~säufer(in** *f*) *m*, **~trinker(in** *f*) *m* buveur *m* (...euse *f*) d'eau-de-vie, ivrogne *s*. (Vgl. auch: Kümmel-...)

Schnäpschen (⏑⏑) *n* ㉒b. petit verre *m*.

Schnapseln (⏑⏑) *n* ㉒b. sans *pl.* espèce de jeu *m* de cartes joué avec 24 cartes.

schnapsen F (⏑⏑) [Schnaps] *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. boire la goutte.

Schnapser F (⏑⏑) *m* ㉒a. = Schnaps-säufer. [goût de (ou qui sent) l'eau-de-vie.

schnapsig (⏑⏑) [Schnaps] *a.* ㉔ qui a le

Schnarch-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~ratze** F *f* ronfleur *m*, ...euse *f*; **~venti'l** ⚙ *n* Dampfmaschine: soupape *f* reniflante, reniflard *m*.

schnarchen (⏑⏑) [gehört zu schnarren] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (eigenthümlich vibri'rendes Athmungs-Geräusch, hervorgebracht durch Schwingungen des Gaumen-segels) ronfler (auch von anderen Geräuschen: = bollern, krachen, vom Schnauben der Pferde *rc.*); fürchterlich ~, bisw.: F ronfler comme un soufflet de forge; *fig.* (tief schlafen) ~ wie eine Ratze, ein Igel oder Bär dormir comme un loir; ~d ronflant, ronfleur, ☐ méd. stertoreux. 2. ⌁ (pochend reden) parler d'un ton arrogant. — II. **Sch~** *n* ㉒b. sans *pl.* ronflement *m*; méd.: ☐ sterteur *f*, mit Sch~ verbunden: ☐ stertoreux.

Schnarcher (⏑⏑) [schnarchen] *m* ㉒a., **~in** *f* ⓢ 1. ronfleur *m*, ...euse *f*. 2. zo. ~ *pl.* oiseaux qui craquent. 3. ⚙ Feuerwerkerei: courrier. [ronflerie.

Schnarcherei (⏑⏑–) [schnarchen] *f* ⓢ

Schnarf (⏑) *m* ⓢ zo. = Wiesen-schnarrer.

Schnärfer provS. (⏑⏑) *m* ㉒a. = Quer-sack. [und c. = schmatzen.

schnarpfen prov. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a

Schnarr-..., schnarr-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „schnarren", zB. **~laut** *m*, **~ton** *m* son strident ou ronflant. — II. Bsd. Fälle: **~baß** ♪ *m* bourdon (de vielle); Orgel: = ~werk; **~drossel** *f* zo. grive de gui, trac *m*, siserre ou siselle, ☐ draine (*Tu'rdus visci'vorus*); **~(heu)schrecke** *f* zo. criquet *m*, ☐ tétrix *m* (*Acri'dium*); ~heuschrecken *pl.*: ☐ acridés *m*; **~heuschrecken-artig** *a.* zo.: ☐ acridé; **~eisen** ⚙ *n* der Gold-arbeiter: bigorne *f*; **~pfeife** ♪ *f*: a) courtaud *m* de cornemuse ou de musette; b) Orgel: tuyau *m* d'orgue à anche; **~rädchen** ⚙ *n* Seidenfabr.: machine *f* à enrouler la soie sur les bobines; **~rolle** ⚙ *f* Golddraht-zieherei: chanterelle; **~schrecke** *f* zo. = ~heuschrecke; **~thier** *n* zo.: ☐ suricate *m* (*Byzæ'na tetrada'ctyla*); **~venti'l** ⚙ *n* = Schnarch-venti'l; **~wachtel** *f* zo. = Wachtel-könig; **~werk** ♪ *n* jeu *m* d'anches, bourdon *m* d'orgues; **~züngelein** ♪ *n* an der Orgel anche *f* battante, bisw. échalotte *f*.

Schnarre (⏑⏑) [schnarren] *f* ⓢ 1. = Knarre. 2. = Garn-winde. 3. zo.: a) = Mistel-drossel; b) = Wachtel-könig.

schnarren (⏑⏑) [mittel-dtsch. snarren; vgl. schnurren] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. rendre un son strident, grincer; v. e-r Schnur: crier; v. Spinnrädern, Web-stühlen *rc.*: bourdonner; v. e-r Saite: ronfler; mit dem Fiedelbogen ~ faire grincer l'archet; von der Stimme mancher Vögel, bsd. des Wiesenschnarrers: râler; ⚙ vom Dreh-stahl: (zittern) brouter. 2. v. der menschlichen Stimme: a) (das „R" fehlerhaft aussprechen) grasseyer, parler gras; J., der das „R" schnarrt, oft: grasseyeur *m*, ...euse *f*; (das „R" stark hören lassen) ronfler; ~de Stimme voix *f* ronflante; b) (klanglos sprechen) etwa: nasiller; auch mit Angabe des Gesprochenen: der Herbst kommt, schnarrte sie ... dit-elle d'un ton nasillard; c) ♪ (mit der Stimme überschnappen) canarder. 3. (brummen, schelten) gronder, parler d'un ton grondeur. 4. ⌁ (mit der Schnarre das Zeichen geben) sonner la crécelle. — II. **Sch~** *n* ㉒b. sans *pl.* analog ~ I., zB. son *m* strident; bourdonnement *m*; ronflement *m*; ⚙ broutage *m*; grasseyement *m*; nasillement *m*. [Ente.

Schnärr-Ente (⏑·⏑⏑) *f* ⓢ zo. = Knäck-

Schnärz (⏑) *m* ⓢ zo. = Wachtel-könig.

schnarzen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. 1. = schnarren. 2. prov. = furzen.

Schnat (–) [nd. snad; gehört zu Schneide] *f* ⓢ, **Schnate** (–⏑) *f* ⓢ (Grenze e-r Flur) limite.

Schnat(t)e prov. (⏑⏑, –⏑) *f* ⓢ (schlesisch) = Reis II. 1.

Schnatter-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~ente** *f* zo. = Knäck-Ente; **~hans** F *m* = Plapper-hans; **~laut** *m*, etwa: son criard; **~li(e)se** *f*, **~maul** *n*, **~tasche** *f* (alle F) = Plapper-hans *rc.*

Schnatterei (⏑⏑–) *f* ⓢ = Ge-schnatter.

Schnatterer (⏑⏑⏑) [schnattern] *m* ㉒a. = Plapper-hans. [*a.* ㉔ bavard, babillard.

schnatterhaft (⏑⏑⏑), **schnatt(e)rig** (⏑(⏑)⏑)

Schnatter-hüpfe(r)l provS. (⏑⏑·⏑⏑) *n* ㉒a. = Schnader-hüpfe(r)l.

schnattern (⏑⏑) [nd.] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. v. Enten und Gänsen: im Schlamme wühlend ~ barboter; von dem Schrei der Gans: criailler, gratiter, cacarder, der Ente: caqueter. 2. F (schwatzen) bavarder, F caqueter (v. plappern 1. 2). 3. provS. vor Kälte ~ grelotter de froid; bsd. vom Zähne-klappern: claquer des dents. — II. **Sch~** *n* ㉒b. sans *pl.* analog ~ I., zB. barbotage *m*, barbotement *m*; criaillerie *f*; bavardage *m*, F caquetage *m*; claquement *m*.

schnatzen prov. (⏑⏑) *v/a.* ㉑c. = schmücken.

Schnau ⚓ (–) *f* ⓢ (Art 2- oder 3-mastiges Schiff) senau *m*.

Schnau-... ⚓ (–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de senau, zB. **~mast** *m* mât de senau; **~segel** *n* voile *f* de senau. — II. Bsd. Fall: **~stag** *n* eines Leiters étai *m* d'une draille.

schnauben (–⏑) [mittel-dtsch. snûben schnarchen] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑g., a. ㉑a u. c. 1. a) respirer bruyamment ou avec effort, souffler, (keuchen) haleter; v. Pferden, auch: ronfler, bsd. wenn sie sich fürchten: (s')ébrouer; Roß und Reiter schnoben ... étaient haletants; b) oft als Ausdruck heftiger Gemüthsbewegungen: vor Wuth ~ écumer de rage, rugir comme un lion; (bibl.) Saulus schnaubete mit Drohen und Morden wider die Jünger Saul ne respirait que menaces et carnage contre les disciples; gut, gut, schnaubte (sagte ~d) der Amerika'ner ... dit l'Américain outré de colère; c) mit dem Angestoßenen als *suj.*: Rosse, denen Feuer aus den Nüstern schnaubt (*v/a.* die Feuer aus den N. ~) ... vomissant la flamme par les naseaux; d) (*av.* sn) (sich ~d bewegen) s'avancer (aller, venir) en ronflant, en soufflant; e) nach Luft ~ aspirer l'air avidement; nach Rache (oder als *v/a.* Rache) ~ respirer la vengeance. 2. die Nase ~, **sich** ~ *v/réfl.* se moucher. — II. **Sch~** *n* ㉒b. sans *pl.* analog ~ I., zB. respiration *f* bruyante ou haletante, souffle *m*, ⌁ halètement *m*; ronflement *m*, ébrouement *m*.

schnaubern (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = schnobern.

schnaubig (–⏑) [schnauben] *a.* ㉔ 1. qui respire bruyamment, haletant. 2. in Zssg. mit Bestimmungswort: = schnaubend, zB. flammen-~ qui vomit des flammes.

schnaufeln (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. = schnüffeln. 2. (näselnd sprechen) nasiller.

schnäufeln (–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (*dim.* von schnaufen) souffler un peu, être un peu essoufflé.

schnaufen (–⏑) [= schnauben] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. *pfort* als schnauben I. 1 a: souffler bruyamment, être tout essoufflé; von Pferden auch: ronfler avec bruit; er traut sich kaum zu ~ (aufzuathmen), bisw. *v/a.* er schnauft kein Wort il n'ose souffler; *fig.* viel ~ u. schwitzen (sich sehr anstrengen), etwa: suer sang et eau. 2. provS. = athmen.

Schnaufer (–⏑) [schnaufen] *m* ㉒a. 1. (hochmüthig aufgeblasener Mensch) glorieux. 2. = Athem-zug a; provS. F mit keinem ~le verrathen, kein ~le thun von et., was gesprochen ist ne souffler mot de qc.

Schnaupe prov. (–⏑) *f* ⓢ 1. = Schnauze. 2. = Licht-schnuppe. [(= stehlen).

schnausen prov. P (–⏑) *v/a.* ㉑c. chiper

Schnauz prov. (–) [nd. snute] *m* ⓢ 1. a) = Schnauz-bart; b) homme à moustaches. 2. = Hund. 3. (derber Verweis) verte réprimande *f*.

Schnauz-..., schnauz-... (–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schnauze", zB. **~kanne** *f* aiguière à bec; **~krug** *m* cruche *f* à gueule. — II. Bsd. Fälle: **~bart** *m*: a) moustache(s *pl.*) *f*; b) F co. alter ~b. (alter Solda't) vieille moustache; **~bärtig** *a.*: a) avec moustaches; b) *fig.* grossier; **~bärtigkeit** *f*: a) ⌁ état *m* d'avoir des moustaches; b) *fig.* grossièreté.

Schnäuzchen (–⏑) *n* ㉒b. (*dim.* v. Schnauze)

1. petit museau *m*, F weitS. petite bouche *f*. 2. F als Liebkosungswort: mein ~ (nd. **Schnutchen** od. **Schnüting**) ma poulette!, mon chou!

Schnauze (²ᵕ) [nd. snute] *f* Ⓢ 1. meist: museau *m*; (vorderer nackter Theil der) ~ mufle *m*, bisw. auch: ☞ chiloma *m* (museau und mufle auch F *mv.part* von Perso'nen); ~ des Schweines groin *m*; P: die ~ halten se taire (le bec), von Personen, auch wie „Maul": P gueule; hat Der eine (kodderige) ~! (von einem losen Mundwerk) quelle gueule il a! bl. mit verbundener ~ emmuselé. 2. (ein Wesen nach der Beschaffenheit der ~) grobe ~n *pl.* grosses gueules; bsd. in Zssg., zB. zo. Lang-~n *pl.* animaux *m* qui ont le museau long, ☞ longirostres *m*. 3. (einer ~ ähnliche Vorragung) ~ einer Lampe, einer Wasserkanne &c. bec *m*, eines Kruges: gueule; ⊕: ~ e-r Dach-rinne gargouille, canon *m* de gouttière; ~ e-r Röhre évasement *m* ou bout *m* femelle d'un tuyau de conduite.

Schnäuze (²ᵕ) *f* Ⓢ = Licht-putz-Schere.

schnauzen F(²ᵕ) [Schnauze] *v/n.* (*av.h.*) et *v/récipr.* Ⓐc. dire brusquement; sie schnauzten sich unbrüderlich (G.) ils se rudoyaient d'une manière peu fraternelle (vgl: an-schnauzen).

schnäuzen (²ᵕ) [nd. snütten] I. *v/n.* (*av.h.*), *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐc. 1. meist: moucher, wieder ~ remoucher, zB. Blut ~ moucher du sang; die Nase ~, sich ~ se moucher. — Bsd. Fälle: 2. P da schnäuzt sich ein Stern (fällt eine Stern-schnuppe) voilà une étoile qui file. 3. Z. (um Geld &c.) ~ (prellen) duper (ou escroquer) q. (v. prellen II. 3). — II. **Sch**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* moucher *m*, mouchement *m*, ↘ moucherie *f*.

Schnauzen-... (²ᵕ...) in Zssg. mit *s.* zo., zB. ~**brasse(n)** *m*: weißer ~b. picarel, ☞ smare ou smaris (*Spa'rus sma'ris*); ~**hornschnecke** *f*: ☞ cérit(h)e (*Ceri'thium ve'rlagus*); ~**käfer** *m* = Rüssel-käfer; ~**motte** *f*: ☞ hyponomeute (*Hyponomeu'ta*); ~**mücken** *f/pl.* = Schnak *B.* b; ~**nadel** *f* (Schnecke) chenille blanche (*Mu'rex ve'rlagus*); ~**schnecke** *f*: ☞ rostellaire (*Rostella'ria*); krumm-schnäblige ~sch. rostellaire bec arqué (*R. curviro'stris*).

Schnauzer (²ᵕ) *m* Ⓐa. 1. = Schnauzbart. 2. provS. (nom de) chien.

schnauzig ↘(²ᵕ) [Schnauze] *a.* Ⓜ brusque, grossier (mehr gbr. in Zssg., zB. groß-schnäuzig).

Schnebbe ↘ (²ᵕ) *f* Ⓢ = Schneppe.

Schneck ↘ (²) *m* Ⓢ = Schnecke.

Schnecke (²ᵕ) [a/d. snecco v. a/d. snëkan kriechen] *f* Ⓢ 1. zo. ~ (mit Haus) meist: limaçon *m* (*Co'chlea*), (Weinbergs-)~ colimaçon *m*, escargot *m*, hélice vigneronne (*He'lix poma'tia*); nackte ~ limace (*Li'max*); ~n *pl.*: ☞ mollusques *m* gastéropodes; langsam wie eine ~ lent comme un limaçon (v. auch 2b). — Bsd. Fälle: 2. a) ~(n-Haus) coquille; Geologie: versteinerte kammer-lose ~: ☞ cochlite; zo. ~n, deren Öffnung durch einen Halbdeckel geschlossen ist: ☞ coquilles hémipomatostomes; b) *fig.* er geht wie eine ~ il marche à pas de tortue, F il fait quatorze lieues en quinze jours; fett wie eine ~ gras et dodu; fettes Schneckchen petite potelée; mein Schneckchen! (oft als Kosewort ohne die Beziehung des Fett-seins) = Schnäuzchen 2. 3. *fig.* nach der Ähnlichkeit mit den Windungen e-r Schnecke: a) an. ~ im Ohr limaçon *m* de l'oreille; b) ♪ ~ e-r Violi'ne &c. tête ...; c) Turnerei: ~ mit Dauerlauf course serpentante; d) in Gestalt e-r ~ gedrehter Körper spire; ⊕: v. archime'disch; arch. ~ (Spira'le) volute, *a.* tourelle, io'nische ~ volute ionique, corne du bélier; Büchsenmacherei: ~ der Nuß im Gewehr-schlosse talon *m* de la noix; Kuchenbäckerei: sorte de pâtisserie; Maschinenwesen: ~ einer Schraube ohne Ende serpe d'une vis sans fin; Müllerei: ~ zum Fortschaffen von Korn, Mehl vis sans fin; Spinnerei: chariot *m* d'une continue; Uhrmacherei: ~ an Unruh-Uhren fusée de montres; Wasserbau, ⚔ frt. ~ e-s Faschi'nen-bundes nœud *m* de hart. 4. bisw. statt der Zs.-setzungen, zB. = Schneckenbohrer. 5. provS. F: a) ja ~n = ja Kuchen (v. ds 2b); b) P = Maus 7.

schnecken ↘ (²ᵕ) [Schnecke] *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. marcher à pas de tortue, (kriechen) ramper (mehr gbr. wie eine Schnecke kriechen).

Schnecken-..., **schnecken-...** (²ᵕ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schnecke", zB. ~**abgleicher** ⊕ *m* Uhrmach.: ajusteur de fusées; ~**abläufer** ⊕ *m* Uhrmach.: arbre à fusées; ~**achse** *f* arch. axe *m* de volute; ~**ausläufer** ⊕ *m* = ~abläufer; ~**brühe** *f* Kochk.: sauce aux escargots; ~**drehstift** ⊕ *m* = ~abläufer; ~**fenster** *n* fenêtre *f* du limaçon; ~**fraß** *m* dommage fait par les limaces; ~**gesperr** ⊕ *n* Uhrmacherei: encliquetage *m* de la fusée; ~**gewölbe** *n* arch. voûte *f* en limaçon; ~**langsam** *a.* lent comme un limaçon, très-lent; ~**milbe** *f* zo. mite des limaçons (*A'carus lima'cum*); ~**scheidewand** *f* an. lame spirale du limaçon; ~**schneide-zeug** ⊕ *n* Uhrmach.: machine *f* à tailler (ou à rayer) les fusées. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**absatz** ⊕ *m* Uhrmach.: pas; ~**artig** *a.* qui ressemble à une limace, ☞ limacial, zo. limacien ou limacé; (gewunden) en limaçon ou en spirale, spiral; sich ~a. winden od. zs.rollen se recoquiller, s'enrouler en spirale; ~**auge** *n*: a) œil *m* de limace ou d'escargot; b) arch. œil *m* de volute; c) (Mittelpunkt e-r ~linie) centre *m* de spirale; ~**behälter** *m* escargoterie *f*, escargotière *f*; ~**berg** *m*: a) monticule en limaçon ou en spirale; b) (zum Mästen der Schnecken) monticule à escargots (v. ~behälter); ~**blut** *n* suc *m* rouge de la pourpre, liqueur *f* purpurine; ~**bohne** ⚘ *f* caracolle, caracalla (*Phase'olus caraca'lla*); ~**bohrer** ⊕ *m* tarière *f* tordue ou torse, tarière à spirale ou en hélice; einfach (doppelt) gewundener ~b. tarière à vis simple (à vis double); ~**deckel** *m*: a) zo. opercule; Geologie: fossi'ler ~d.: ☞ operculite *f*; b) ☞ phm. blatte *f* de Byzance (*Bla'tta byzanti'na*); ~**egel** *m* zo. = ~sauger; ~**falter** *m* zo.: ☞ mélitée *f* (*Papi'lio melitæ'a*); ~**feder** ⊕ *f* ressort *m* spiral ou à boudin; ~**fett**: a) *a.* gras à lard ou F à pleine peau; b) *n* graisse *f* de limaçons; ~**förmig** *a.* en forme de limaçon ou de coquille, P en colimaçon, ☞ spiralé, hélicin; ~f. gedreht, bisw.: ☞ cochléaire; ⚘ ~f. aufgerollt (wie eine Uhrfeder) circinal, cochléiforme; arch. ~f. gewundener Pfühl e-r Säule spire *f*; ~**gang** *m*: a) marche *f* de la limace; *fig.* (langsamer Gang) marche de tortue (vgl. auch: ~post); b) (schneckenförmig gewundener Gang) allée *f* en spirale; (einzelne Windung einer ~linie) tour de spire; an. (Treppe der Ohr-schnecke) rampe *f* du limaçon; ~**garten** *m* (zur Zucht) limaçonnière *f*, escargoterie *f*; ~**gehäuse** *n* = ~haus; ~**gewinde** *n* tour *m* en ligne spirale; ~**giebel** *m* arch. fronton par enroulement; ~**grube** *f* fosse aux escargots, limaçonnière, escargotière; ~**haus** *n* coquille *f* de limaçon, P caracol(e *f*) *m*; ~**haus-ähnlich** *a.*, -**förmig** *a.*: ☞ cochloïde, héliciforme; ~**horn** *n*: a) zo. antenne *f* de limace; b) corne *f* (♪ cor *m*) en spirale; ~**kegel** ⊕ *m* cône en spirale; Uhrmach.: fusée *f*; ~**klee** ⚘ *m* luzerne *f*, luserne *f*, ☞ médicago (*Medica'go*); blauer ~k. = ewiger Klee (v. ds 3a); wahrer oder zackiger ~k. luzerne muriquée (*M. murica'ta*); ~**klee-Strauch** ⚘ *m* = Klee-staude; ~**klee-Tod** ⚘ *m* rhizoctone luzerne (*Rhizocto'nia medica'ginis*); ~**krahn** ⊕ *m* grue *f* à la minute; ~**krebs** *m* zo. bernard-l'hermite (*Ca'ncer parasi'ticus*); ~**kunst** *f* Hydraulik: escargot *m*; ~**lehre** *f*: ☞ conchyliologie; ~**li'ni-e** *f* (ligne) spirale, hélice, ☞ math. conchoïde, loxodro'mische ~li'ni-e: ☞ (ligne) loxodromique; arch. ~l. an io'nischen Säulen hélicoïde *m*; ~**marmor** *m* = Muschelmarmor; ~**muschel** *f* conque; ~**nerv** *m* an. nerf *m* limacien; ~**nudeln** *f/pl.* macaronis *m* en spirale; ~**pilz-kora'lle** *f* zo.: ☞ fongie limacée (*Fu'ngia limaci'na*); ~**post** *f*: *fig.* poste aux escargots; mit der ~post fahren voyager à pas de tortue, faire en quatorze jours quinze lieues; bei ihm geht es mit der ~post F c'est la diligence embourbée; Das geht wie mit der ~p., oft: cela marche comme si l'on allait à l'enterrement; ~**rad** ⊕ *n* Maschinenwesen: roue-hélice *f*, Uhrmacherei: roue *f* de fusée, limaçon *m*; Wasser-bau: turbine *f*, auch = archime'dische (v. ds) Schraube; ~**rad-Getriebe** ⊕ *n* Mechanik: engrenage *m* à vis sans fin; ~**rolle** *f* poulie spirale; ~**sammler** *m*: a) qui fait une collection d'escargots b) zo. (Wasser-wurm) ☞ amphitrite *f* coquill(i)ère (*Amphitri'te conchy'lega*); ~**sauger** *m* zo. (Ringelwurm) ☞ clepsine *f* (*Cle'psine complana'ta*); ~**schale** *f* = ~haus; ~**schlich** *m* ~**schritt** *m* = ~gang a; ~**spore** ⚘ *f* (Schimmel) hélicomyce *m* (*Helico'ma*); ~**stein** *m*, bsd. = A'mmons-horn; ~**stengel** *m* arch.: ~st. des kori'nthischen Kapitä'ls tigette *f*; ~**stiege** *f* Bauwesen: escalier *m* en limaçon ou à vis; ~**stütze** *f* arch. = ~stengel; ~**tödter** *m* zo. (Käfer) ☞ drile (*Drilus*); ~**topa's** *m* min. topaze *f* de Saxe ou sans couleur; ~**treppe** *f* = ~stiege; ~**werk** *n* coquillage *m*; ~**windung** *f*: a) (tour *m* de) spire; b) an. rampe du limaçon; ~**zapfen** ⊕ *m* Uhrmacherei: pignon de renvoi, conduite *f*; ~**zug** *m*: a) troupe *f* de gens qui marchent à pas de tortue; b) arch. poste; geblätterter ~z. poste fleuronné.

schneckenhaft (²ᵕᵕ) [Schnecke] *a.* Ⓜ 1. comme un limaçon, &; bsd. in Bezug auf langsame Bewegung: qui se meut avec la lenteur du limaçon, à pas de tortue. 2. (mit Schneckenwindung) spiral, en spirale.

Schneckeschnickeschnack ↘ (²ᵕ³ᵕ²) *m* Ⓢ (G. F.) etwa: ton nasillard.

Schneck-luz F (³²) *m* Ⓢ *enf.* = Schnecke 1.

schneddertängtängtäng F (²ᵕ³ᵕ³), **schnedderedeng** (²ᵕᵕ³) *int.* (Nach-ahmung v. Trompe'ten-Geschmetter &c.) tantarare (tarare), relintintin.

Schnee (²) [a/d. snêo] *m* Ⓢ (*pl.* ↘; bisw. ~n) 1. meist: neige *f*, zB.: a) sich mit ~ ballen se battre à coups de pelotes de neige; b) *fig.* (von der Weiße) der ~ ihres Busens la neige (ou la blancheur éclatante) de sa gorge; c) Kochkunst: Eier zu ~ schlagen battre des blancs d'œufs; süße Speise aus zu ~ geschlagenen Eiern œufs *pl.* à la neige. — 2. Bsd. Fälle: a) ⚘ im ~ wachsend niv(é)al; b) *fig.* der ~ des Alters, bisw. les glaces *f/pl.* de l'âge; c) *prv.* den ~ im Ofen backen F battre l'eau, chercher une aiguille dans une botte de foin, P traire les boucs; wenn ~ auf den Bergen liegt, so ist es auch im Thale kalt quand il neige sur les montagnes, il fait bien froid dans les vallées; (wenn man etwas gefährlich Scheinendes doch unternimmt) und wenn der ganze ~ verbrennt (, die Asche bleibt), etwa: au pis aller, il n'y va pas de tête. 3. F toile *f* (= Leinwand).

Schnee-..., **schnee-...** (²...) in Zs.-setzung. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schnee", zB. ~**bedeckt** *a.* couvert de neige; ~**birn(e)** ⚘ *f* poire de neige (*Pyrus niva'lis*); ~**blind** *a.* aveuglé par l'éclat de la neige; ~**blindheit** *f* cécité causée par (l'éclat de) la neige; ~**enzian** ⚘ *m* gentiane *f* de neige (*Gentia'na niva'lis*); ~**fläche** *f* tapis *m* de neige; ~**flechte** ⚘ *f* lichen *m* nival ou de neige (*Li'chen niva'lis*); ~**floh** *m* zo.: ☞ podure de neige (*Podu'ra niva'lis*); ~**garn** *n* ch. hallier *m* à perdrix en temps de neige; ~**gebirge** *n* montagnes *f/pl.* couvertes de neiges éternelles; ~**gekrönt** *a.* couronné de neige(s éternelles); ~**gewölk** *n* nuage *m* chargé de neige; ~**grenze** *f* limite inférieure des neiges éternelles; ~**hand** *f* main blanche comme la neige; ~**haube** *f* ch. = ~garn; ~**kuppe** *f* sommité couverte de neige; ~**lähne** *f* provS. , ~**lawi'ne** *f* = Lawi'ne; ~**leite** provS. *f* = ~fläche; ~**li'ni-e** *f* = ~grenze; ~**mann** *m* homme (ou figure *f*) de neige; ~**maus** *f* zo. souris de neige (*Hypudæ'us niva'lis*); ~**netz** *n* ch. = ~garn; ~**rechen** ⊕ *m* Eisenbahn: râteau à neige; ~**regio'n** *f* région des neiges; ~**röste** *f*, ~**rotte** *f* ⊕ rouissage *m* à la neige; ~**schaufel** ⊕ *f* pelle à neige (v. auch: ~schippe, ~ II.); ~**schaufler** *m* balayeur, pionnier; ~**schlag-maschi'ne** *f* instrument *m* pour faire des œufs à la neige; ~**steinbrech** ⚘ *m* saxifrage *f* de neige (*Saxi'-

fraga niva'lis); ~**steinmoos** ♀ *n* andrée *f* de neige (*Andræ'a niva'lis*); ~**wind** *m* vent qui amène de la neige. — ☞ II. B (b. Fälle: ~**aar** *m* zo.: ♃ lagopède (*Bu'teo lago'pus*); ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à la neige; ♃ min. niviforme; ~**alge** ♀ *f* protococcus *m* (*Chlamydococ'cus niva'lis*); ~**ammer** *f* zo.: a) bruant *m* (ou oiseau *m*) de neige, embérize d'hiver (*Emberi'za niva'lis*); b) ortolan *m* de neige, provS. rossolan *m* (*Plectro'phanes niva'lis*); ~**artig** *a.* de (ou comme la) neige; vét. ~*a.* gefleckt neigé; ~**bahn** *f* = Schlitten-bahn; ~**ball** *m* 1. pelote *f* de neige; 2. ♀: a) viorne *f* (*Vibu'rnum*); birnen-blätteriger ~b. viorne luisante (*V. lenta'go*); (Garten-)~b. boule-de-neige *f*, obier, rose *f* de Gueldre (*V. o'pulus*); drüsiger ~b. laurier-tin (*V. ti'nus*); wolliger ~b. viorne cotonneuse ou mancienne, mentiane *f* (*V. lanta'na*); b) gelber ~b. boule-d'or *f*, trolle d'Europe (*Tro'llus europæ'us*); 3. ~ball(en) provS. Kochkunst: œufs *pl.* à la neige; ~**ball-Beere** ♀ *f* = (Garten-)~ball (v. ~ball 2 a); ~**ball-Blatt-laus** *f* zo. puceron *m* du viorne (*A'phis vibu'rni*); ~**ballen** *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~b. = sich mit Schnee (v. de 1 a) ballen; ~**ballen-Baum** ♀ *m* = ~ball 2 a; ~**baum** ♀ *m* arbre de neige, chionanthe de Virginie (*Chiona'nthus virgi'nica*); ~**beere** ♀ *f*: a) schlangenwidrige ~b. chiocoque racémeuse (*Chioco'cca angui'fuga*); b) = ~holder; ~**berg** 1. *m*: a) montagne *f* de neige; b) montagne couverte de neiges éternelles; bisw. auch = Gletscher; 2. *npr.*: a) *m* (Berg in den Voge'sen) le Schnéeberg; b) *n* (sächsische Stadt) Schnéeberg *m*; ~**berger(-Schnupftabak)** *m*) *m* (aus gepulverten Roß-kasta'nien und ebensolchen Maiblumen-blüthen bestehend) poudre *f* de muguet, tabac de Schnéeberg; ~**blume** ♀ *f*: a) = ~baum; b) = ~glöckchen; c) = Brocken-blume; ~**blumen-Holz** ⊖ *n* bois *m* de chionanthe, bois caïpon; ~**bruch** *m*: a) rupture *f* de branches causée par le poids de la neige; b) = Lawi'ne; ~**brunzer** P *m* provS. (Schimpfname für herabgekommene, bsd. alte Männer) P pisse-froid; ~**brust** *f* sein *m* plus blanc que la neige, sein d'une blancheur éclatante; ~**dohle** *f* zo. = Berg-dohle; ~**eisbeere** ♀ *f* = ~beere; ~**eule** *f* zo. chat-huant *m* blanc, ♃ harfang (*Strix ny'ctea*); ~**fink(e)** *m* zo. pinson de neige, nivereau, niverolle *f* (*Fringi'lla niva'lis*); ~**flocke** *f*: a) flocon *m* de neige; b) ♀ = ~glöckchen; ~**flocken-baum** ♀ *m* = ~baum; ~**galle** ♀ *f* = ~glöckchen; ~**gans** *f* zo.: a) oie hyperborée ou de neige (*A'nas hyperbo'rea*); b) = Kropf-gans; ~**gefilde** *n/pl.* campagnes *f* neigeuses; ~**gestöber** *n* = Ge-stöber; ~**gips** *m* min. chaux *f* sulfatée niviforme; ~**glöckchen** oder ~**glöcklein** ♀ *n*: a) galanthe *m*, galantine *f* (*Gala'nthus*); bsd. gemeines ~g. perce-neige *f*, violette *f* de février ou de la Chandeleur, nivéole *f* d'hiver, nivéale *f* (*G. niva'lis*); b) = ~baum; c) nivéole *f* (*Leuco'ium ve'rnum*); ~**graupen** ⊖ *f/pl.* orge *m/sg.* perlé moyen; ~**händl** ♀ *f* = Brocken-blume; ~**hase** *m* zo.: a) = Alpen-hase; b) = ~huhn; ~**holder** ♀ *m*: gemeiner ~h. symphorine *f* (*Symphorica'rpus racemo'sus*); ~**huhn** *n* zo. perdrix *f* blanche ou de neige, gelinotte *f* blanche, ♃ lagopède *m*, attagas *m* (*Te'trao lago'pus*); schottisches ~h. coq *m* des marais, lagopède d'Écosse (*Te'trao sco'ticus*); ~**jahr** *n* année *f* de neige; *prv.* ~jahr, gut Jahr année de gelée, année de blé; ~**käfer** *m* zo.: ♃ téléphore (*Tele'phorus*); ~**käfer-artig(e** Käfer) *a.* zo.: ♃ téléphorien(s *m/pl.*); ~**katerl** ♀ *n* colchique *m* des Alpes (*Co'lchicum alpi'num*); ~**kauz** *m* zo. = ~eule; ~**klumpen** *m* boule *f* (ou masse *f*) de neige; ~**k.** *pl.* an den Stiefeln: F bottes *f*; ~**könig** *m*: a) homme de neige; *fig.* er freut sich wie ein ~k. il est dans la joie de son cœur; b) zo. = Zaun-könig; ~**koppe** *npr. f.* (Berg in Schlesien) mont *m* Schneekopp; ~**kraut** ♀ *n* céraiste *m* cotonneux ou tomenteux, myosotis *m* des jardins (*Cera'stium tomento'sum*); ~**leopa'rd** *m* zo. = Irbis; ~**lerche** *f* zo. hausse-col *m* noir, alouette de Virginie (*Alau'da alpe'stris*); ~**li'li-e** ♀ *f* = ~glöckchen; ~**luft** *f* air *m* neigeux ou chargé de neige; ~**meise** *f* zo. mésange à longue queue ou de neige (*Pa'rus cauda'tus*); ~**milch** *f* crème fouettée ou à la neige; ~**mo'nat** *m* im fr. republika'nischen Kale'nder Nivôse; ~**ortola'n** *m* zo. = ~ammer b; ~**pflug** ⊖ *m* (charrue *f*) tranche-neige, Eisenbahn: traîneau à frayer le chemin de fer dans la neige; ~**pilz** ♀ *m* = Busch-schwamm; ~**räder-thierchen** *n* zo.: ♃ philodine *f* (*Philodi'na rose'ola*); ~**rose** ♀ *f*: gelbe sibi'rische ~r. = Gicht-rose c; ~**rösel** ♀ *n* rosage *m* (ou rhododendron *m*) hérissé (*Rhodode'ndron hirsu'tum*); ~**schimmel** ♀ *m* mycélium de champignon (*Lano'sa*); ~**schippe** ⊖ *f* = ~schaufel (v. ~ I.); ~sch. an Lokomoti'ven chasse-neige *m*; ~**schirm** *m* paraneige; ~**schlange** *f* zo. très-blanche, sans-tache *m* (*Co'luber ni'veus*); ~**schlucht** *f* = ~tiefe; ~**schuh** *m* der Nord-länder patin, der India'ner raquette *f*; ~**schutz** *m* = ~schirm; ~**sperling** *m* zo. = ~ammer; ~**sturz** *m* = Lawi'ne; ~**tiefe** *f* in Felsen-spalten fondrière; ~**treiben** *n* tourbillons *m/pl.* de neige; Schutzwand gegen ~treiben paraneige *m*; ~**trift** *f*, bsd. Eisenbahn: amas *m* (ou accumulation) de neiges, enneigement *m*; ~**tropfen** ♀ *m* = ~glöckchen; ~**tropfen-baum** ♀ *m* = ~baum; ~**veilchen** ♀ *n* = ~glöckchen; ~**verwehung** *f* Eisenbahn: enneigement *m* des tranchées; ~**vogel** *m* zo.: a) = ~ammer; b) = Böhmer I.; ~**vögelein** *n* zo. venturon *m*, P citril *m*, citrepile *m* (*Fringi'lla citrine'lla*); ~**wächte** *f* neige surplombante ou tassée en encorbellement; ~**wand** *f*: a) muraille de neige; b) ⊖ Eisenbahn: paraneige *m*; ~**webe** *f*, ~**wechte** *f*, ~**wehe** *f* = ~wächte; ~**weiß** *a.* blanc comme la neige, * nivéen, fast †, noch *poét.* chenu; ~**wetter** *n* temps *m* neigeux, bisw. auch: giboulée *f*; ~**wiesel** *n* petite belette *f* blanche (*Muste'la niva'lis*); ~**wittchen** *n* (im deutschen Märchen) *Blancheneige f*; ~**wurm** *m* zo. (Käfer) cantharide *f* (*Ca'ntharis*); ~**wurz** ♀ *f* = Bohnen-blatt; ~**zeit** *f* saison neigeuse ou des neiges. [schnei-en.

schnee-en ↘ (*⁄‿*) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = **schnee-ig** (*⁄‿*) [Schnee] *a.* ㉔ 1. couvert de neige, neigeux. 2. = schnee-weiß.

Schnegel prov. (*⁄‿*) *m* ㊸a. = Schnecke.

Schneid provS. (*⁄*) *f* ㊹, auch: *m* ㊳ = Schneide 5b.

Schneid-... (*⁄...*) in Zsg. mit *s.* I. = Schneide-... — II. Bsd. Fall: ~**flatt(e)rer** *m* zo. (Handflügler) ♃ desmode (*De'smodus*).

schneidbar (*⁄‿*) [schneiden] *a.* ㉔ qui peut se tailler; ~er Theil e-r Schreib-feder taillon *m*.

Schneide (*⁄‿*) [schneiden] *f* ㊼ 1. meist: tranchant *m*, taillant *m*, F coupant *m* d'un couteau, &; Fechtkunst: taille; Messer mit zwei ~n ... à deux tranchants (*ant.* Rücken 1e). — Bsd. Fälle: 2. a) ~ eines Bajonne'tts arête d'une lame de baïonnette; ~ e-s Degens fil *m*; Degen ohne Spitze u. ~, bisw. épée rabattue; b) ⊖: ~ eines Bohrers mèche; ~ des Draufbohrers brequin *m*; halb-elli'ptische ~ des Löffelbohrers mèche de cuiller creusée en gouge; ~ einer Cyli'nder-Bohrmaschi'ne lame, burin *m*; ~ eines Feuersteines mèche; Mechanik, Uhrmach.: ~ (Dreh-achse) eines Pendels couteau *m* d'un pendule; schiefe ~ an einer Schere &c. biseau *m*; c) *fig.* Das steht (oder schwebt) auf des Scher-messers ~ cela ne tient qu'à un fil. 3. ~ eines Gebirges = Grat 1; arch. = Grat 2. 4. = Schnat. 5. *fig.*: a) (das scharf Treffende in geistiger Beziehung) die ~ des Geistes, Verstandes le tranchant ...; mit einiger ~ des Acce'nts en appuyant un peu fort sur les mots; b) provS. (oft: **Schneid**) etwa: énergie, zB. ihm fehlt die rechte ~ il n'a pas l'énergie qu'il faut; er hat keine ~ (Muth) il n'a pas de cœur; ihr fehlt die richtige Wiener ~, etwa: elle n'a pas le chic viennois; c) ⚔ ~ in e-e Truppe bringen faire vivre une ...

Schneide-... (*⁄‿...*) in Zsg. mit *s.* meist ⊖ I. analog „schneiden", zB. ~**eisen-Walzwerk** *n* machine *f* (weit S. usine *f*) à fendre le fer; ~**geschirr** *n* instruments *m/pl.* tranchants; ~**holz** *n* bois *m* de sciage; ~**waaren** *f/pl.* = ~geschirr; ~**werkzeug** *n* outil *m* tranchant. — II. Besondere Fälle: ~**backen** *f/pl.* Maschinenwesen: coussinets *m* à fileter, coins *m* (à vis); ~**bank** *f* des Böttchers &c. chevalet *m*, selle; ~**bogen** *m* Ziegelbrennerei: cloquetier; ~**bohnen** *f/pl.* Kochkunst: haricots *m* verts (en longes); ~**bohrer** *m* taraud; vierschneidiger ~b. équarrissoir de forerie; ~**brett** *n* tailloir *m*, tranchoir *m*; ~**büchse** *f* Steinschneiderei: étau *m*; ~**diama'nt** *m* Glaserei: diamant; ~**draht** *m* scie *f* de potier; ~**eisen** *n*: a) Metall.: (in Streifen geschnittenes Eisen) fer *m* fendu ou de fenderie, fenton *m*; b) (Werkzeug zum Schneiden) fer à couper ou à trancher; Schlosserei: (zum Schrauben-Schneiden) filière *f*; Waffenfabr.: ~e. zu Schwanz-schrauben filière matrice de culasse; ~e. zur Bearbeitung des Schiefers doleau *m*; ~**feile** *f* lime à couteau ou à dossière; ~f. der Schmelz-arbeiter couperet *m*; ~**fläche** *f* plane (des ciseaux); ~**glas** *n* (sehr dünnes Glas) bouteille *f* à barbe; ~**gras** ♀ *n* cladie *f*, cladion *m* (*Cla'dium*); ~**hammel** ⌈ *m* = Schere; ~**hammer** *m* Bergbau copray; ~**klotz** *m* (zur Holz-verarbeitung) chevron; ~**kluppe** *f* Schlosserei: filière à coussinets; ~**lade** *f* = Häcksel-bank; ~**leder** *n* Schuhmacherei: cuir *m* à repartons; ~**lohn** *m* sciage; ~**maschi'ne** *f*: a) für Runkelrüben &c. coupe-racines *m*; b) Buchbind.: = Beschneide-maschi'ne b; c) Spinnerei: machine à couper le lin; d) für Taback &c.: hachoir *m*; ~**meißel** *m* tranchant; Bildhauerei: haken-förmig gekrümmter ~m. outil crochu; ~**messer** *n*: a) auch ↓ (zur Arbeit auf der ~bank) couteau *m* à deux manches, débordoir *m*; b) Küche: (Wiege-messer) couperet *m*; ~**model** *m* Tischlerei: trusquin à lame; ~**mühle** *f* = Säge-mühle; ~**nadel** *f* Sattlerei: aiguille à reguiller, carrelet *m*; ~**rad** *n* einer Räder-Schneide-maschi'ne fraise *f*; ~**ritze** *f* Glaserei: langue; ~**rost** *m* chevalet des scieurs de long; ~**scheiben** *f/pl.* Metall.: taillants *m*, découpoirs *m*; ~**schnäbler** *m/pl.* zo. (Sumpfvögel) ♃ (oiseaux) ramphocopes; ~**stahl** *m* einer Schrauben-Schneide-maschi'ne outil, burin; ~**stempel** *m* der Loch-maschine poinçon d'un coupoir; ~**stichel** *m* burin pointu; ~**tisch** *m* Lichtzieherei: hachoir; ~**walzen** *f/pl.* Walzwerk: (cylindres *m*) fendeurs *m*; ~**werk** *n* = Eisen-spalterei; ~**zahn** *m* an. (dent *f*) incisive *f*; zo. ~zähne *pl.* der Grasfresser pinces *f*; mit scharfen ~zähnen: ♃ cultridenté; ~**zahn-Muskeln** *m/pl.* an. muscles incisifs; ~**zange** *f* chir. tenaille incisive; ~**zeug** *n* instruments *m/pl.* à couper; détachoir *m*, rognoir *m*; v. ~eisen; ~zeug zu männlichen Schrauben feuillure *f*; ~z. der Blei-kugel-Presse découpoir *m* à tranchant circulaire; ~**zirkel** *m* math. coupe-cercle; zum Schneiden dünner Platten von Metall in Kreisform: compas à verge dont le curseur porte une lame tranchante. (Vgl. auch: Schnitt-...)

Schneidel ⊖ (*⁄‿*) *m* ㊸a. Kohlenbrennerei. (zweites Stockwerk im Meiler) seconde rangée *f* de bois, éclisse *f*.

schneideln (*⁄‿*) *v/a.* ㉑a. = schneiteln.

schneiden (*⁄‿*) [a/d. snîdan].

Inhalt: I. *v/n.*, *v/a.* et *v/réfl.* meist: couper 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — es schneidet mir im Leibe 3; — der Vogel schneidet 4; — beim Karten-spiel 5; — Gesichter ~ 6; — ⊖ 7. — II. geschnitten *part.p.* et *a.* — III. schneidend *part.* et *a.* — IV. Sch~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* h.), *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉚n. (wie leiden A., v. de) 1. **meist**: **couper**, zB.: a) mit dem Messer, mit der Schere ~ couper avec le (ou au) couteau, avec les ciseaux; in's (lebendige) Fleisch ~ couper (ou trancher) dans le vif; etwas entzwei, in Stücke, Scheiben ~ couper qc. en deux, en (ou par) morceaux, en (ou par) tranches; das Haar ~ couper (tailler ou faire) les cheveux; Getreide ~ couper les blés; dieses Fleisch schneidet sich gut ... se coupe bien ou est tendre

sous le couteau; ⚙: den Flachs zum Spinnen mit Maschi'nen ~ couper le lin en deux (en trois, en quatre) pour la filature mécanique; das Holz mit der Säge ~ couper (ou scier) le bois; Zimmerei: couper (ou débiter) le bois à la scie; Töpferei: den Thon ~ um kleine Steinchen daraus zu entfernen couper l'argile avec une faucille; b) (schneidend verwunden) (sich) ~ (se) couper, (se) blesser d'un coup de couteau, (s')entamer; er hat sich bis auf den Knochen geschnitten il s'est coupé jusqu'à l'os; ich habe mich (oder mir) in den Finger geschnitten je me suis coupé (ou je me suis fait une coupure, *pfort* une entaille) au doigt, auch: je me suis entaillé le doigt; c) dies Rasi'r-messer ꝛc. schneidet gut (ist scharf) ... coupe bien; das Messer schneidet nicht ... ne coupe pas, bisw. ... refuse; d) der Wind schneidet Einem in's Gesicht (dringt scharf u. wie verwundend darauf ein) le vent vous coupe (cingle ou fouette) le visage; e) math. zwei Li'ni-en ~ sich od. ea. ... se coupent; diese Li'ni-e schneidet e-e Kurve ꝛc. ... traverse une courbe; f) ~ (den Weg abkürzen, bsd. ch. von Hunden) couper; g) Billard. e-n Ball ~ (mit dem Spielball seitlich treffen) couper une bille; h) den Wein (ver-)~ (mit Wasser oder schlechterem Wein versetzen) couper le vin. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) ~, um ein Stück von dem Ganzen abzutrennen: trancher, um e-r Sache e-e Form zu geben, zB. eine Feder, Pfropfen, Rieme, Steine ꝛc. ~ tailler ...; ein Kleid aus dem ganzen Stück oder aus vollem Zeuge ~ tailler un habit en plein drap (auch *fig.*); den Braten ~ trancher ...; ein Stück aus et. heraus ~ trancher un morceau de qc.; Brot in die Suppe ~ tailler la (ou des) soupe(s); zu eng ~, oft: étriquer; (grünes) Futter ~ fourrager (au vert); e-m Ver-urtheilten das Haar ~ faire la toilette d'un condamné; sich beim Rasi'ren in's Kinn ~ se faire une taillade au menton; sich die Nägel ~ se faire les ongles; in längliche Stücke ~ tronçonner; b) chir. e-n Bruch ~ faire l'opération d'une hernie; J-m den Stein ~ tailler q., faire à q. l'opération de la pierre; ~ und brennen, oft: employer le fer et le feu; vét. e-m Hunde den Wurm ~ éverrer un ...; Hunde, Schweine, Pferde ꝛc. ~ = kastri(e)ren I. 1 u. 2; c) *fig.* Geld ~ (verdienen) gagner (ou F faire) de l'argent, F faire ses orges; sich (gewaltig, F höllisch) ~ (sich irren, so daß Einem eine unangenehme Täuschung bevorsteht) se tromper ou s'abuser (étrangement); beim Einschenken des Bieres: couper le fil (à la bière), couper la bière; *prv.* v. Leder 1, Pfeife 2; d) ⚙: (spalten) fendre, (sägen) scier; glatt ~ planer; agr. Häcksel ~ hacher de la paille; mit der Sichel ~, oft: fauciller; die Späne der Farbe-hölzer spitzen-förmig ~ papilloter les copeaux des bois de teinture; Fleischerei: ein Rind für den Verkauf in Stücke ~ débiter un bœuf; Gießerei: Gieß-löcher in e-e Form ~ trancher un moule; Graveur-, Holz-schneide-kunst: in Holz (Stahl) ~ graver en bois (sur acier), den Stempel zu einer Medaille ~ graver (le poinçon d')une médaille, geschnittene Steine pierres *f/pl.* gravées, a. gemmes *f/pl.*; Kochkunst: Fleisch in dünne Scheiben ~ émincer ...; Metallurgie: mit der Metall-schere ~ cisailler; Papierfabr.: Lumpen ~ dérompre ...; den Sammet ~ ciseler ...; Sattlerei: e-n Riemen spitz ~ équinter ...; Schlosserei ꝛc.: Schrauben ~ tarauder (mit Gewindebohrern à la filière), die Schrauben aus freier Hand ~ tarauder (ou fileter) à la volée; Steinbruch: den Stein in Platten ~ débiter la pierre à la scie; Steinschneiderei: viel-eckig ~ facetter; e) provS. = mähen. ☞ 3. es schneidet mir im Leibe (erregt Schmerzen, als würde darin geschnitten) j'ai des douleurs aiguës dans le ventre, j'ai des tranchées; Das schneidet mir in's (oder durch's) Herz, in (oder durch) die Seele cela me fend (me perce ou me navre) le cœur. ☞ 4. der Vogel schneidet (fliegt) durch den Äther ... traverse les airs au vol. ☞ 5. Kartenspiel, bsd. Whist: (in der Voraussetzung, daß der Gegner keine höhere Karte habe, mit e-r niedrigen stechen, um e-n Stich mehr zu machen), zB. mit der Dame ~ (statt das As aufzugeben) faire une impasse avec la dame. ☞ 6. in Bezug auf das Verziehen des Gesichtes: Gesichter, Grima'ssen ~ faire des grimaces; Fratzen ~ faire des simagrées; eine peda'ntische, wichtig thuende Miene ~ prendre l'air pédant, important; Mienen ~ minauder; ähnlich: eine Kaprio'le, Kratzfüße ~, e-r Dame Komplime'nte, die Kour ~ faire ... ☞ 7. ⚙ typ. es schneidet sich (wenn ein Rand des Rähmchens sich auf die Schrift legt, so daß diese beim Abdruck nicht erscheint) la frisquette mord. — ☞ II. **geschnitten** *part. p.* et *a.* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* ☞ 2. so und so geschnitten sein (solchen Schnitt, solche Form h.) avoir telle ou telle forme, zB. fein (oder schön) geschnittenes Gesicht figure *f* de formes élégantes; griechisch geschnittene Nase profil *m* grec; orienta'lisch geschnittene Augen yeux *m/pl.* fendus comme ceux des peuples orientaux; ⚓ Schiff mit scharf geschnittenem Rumpfe vaisseau *m* fin. 3. (bz. große Ähnlichkeit) er ist s-m Vater wie aus den Augen (oder aus dem Gesicht) geschnitten c'est le portrait (vivant) de son père, F c'est son père tout craché. — ☞ III. ~d *part.* et *a.* Ⓐ 1. von Werkzeugen: tranchant, F coupant; ~des Werkzeug instrument *m* tranchant, chir. fer *m*. ☞ 2. Mathematik: 🕮 transversal ou transverse, sécant. ☞ 3. path. ~des Wasser = Harn-strenge. ☞ 4. *fig.*: a) ~der (scharfer) Verstand esprit *m* perçant ou pénétrant; ~der (scharf absprechender) Ton ton *m* tranchant; ~de (tief verletzende) Gewaltthätigkeiten, Reden violences *f/pl.* outrageuses, propos *m/pl.* incisifs; b) (grell) ~de Farben couleurs *f/pl.* tranchantes; ~der Pfiff coup *m* de sifflet aigu ou strident; ~der Widerspruch contradiction *f* frappante; c) von der Witterung: ~de Kälte froid *m* pénétrant ou piquant; es ist ~d kalt il fait un froid rigoureux; ~der Wind vent *m* perçant ou pointu. — ☞ IV. Sch~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. coupe *f*, ⚙ coupage *m*; taille *f*; ⚙ débitage *m*; ciselage *m* du velours; douleurs *f/pl.* aiguës, tranchées *f/pl.*; Kartenspiel: impasse *f*. — V. **Schneidung** *f* v. bsd. Art.

Schneider (ˊ◡) [schneiden] *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓐ 1. allgemein: celui (celle) qui coupe, qui taille, coupeur *m*, ...euse *f*; bsd. in Zssg., zB. Brett-, Stein- ꝛc. ~ 2. ⚙ (Kleidermacher) meist: tailleur (d'habits); ~, der ein Lager von Kleider-stoffen hat marchand tailleur; ~in *f*: a) femme du tailleur; b) (schneiderndes Frauenzimmer) couturière; ~(in) bsd. für ein Magazi'n, a. confectionneur *m*, ...euse *f*; bei den ersten ~n arbeiten lassen, oft: s'habiller chez les premiers faiseurs; bei welchem ~ lassen Sie arbeiten? oft: qui vous habille?; ~(in), welche(r) getragene Sachen wieder zustutzt, bisw. pompier *m*, pompière *f*; aus J-s (neuem) Rocke den ~ herausklopfen (ihn prügeln) battre q., F rabattre les coutures à q. 3. bisw. verächtlich = Bock (v. ds 3); (feiger Schwächling) poltron, (Fröstling) frileux; v. Ge-vatter 2; weitS. F co. (Leute von schimpflich schwacher Leistung), etwa: pauvre hère; Skat- und Puff-spiel: ~ werden être capot; aus dem ~ heraus sein: a) Kartenspiel, Billard: avoir plus de la moitié des points, b) bisw. *fig.* F avoir plus de 33 ans; ch. F: a) chasseur bredouille, b) (geringer Hirsch) cerf de petite taille. 4. zo.: a) = Frega'tten-vogel; b) (Käfer): 🕮 lèthre céphalote (*Le'thrus cephalo'tes*); c) (Fisch) 🕮 aphye *f* (*Cypri'nus a'phya*); auch: ablet, ablette *f* (*Cypri'nus albu'rnus*); d) = Libe'lle 2; e) F = Weber-knecht.

Schneider-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schneider", zB. ~**brüder** *m/pl.* (1647 entstandener Orden) frères tailleurs; ~**bursche** *m* apprenti tailleur; ~**meister** *m* maître tailleur; ~**rechnung** *f* mémoire *m* de tailleur. — II. Bsd. Fälle: ~**ader** *f*: eine ~ader statt des Heldenmuthes im Leibe haben (G.) être un poltron; ~**arbeit** ⚙ *f* ouvrage *m* (besogne) de tailleur; fertige ~a. confections *pl.*; ~**beine** F *n/pl.* jambes *f* cagneuses; ~**biene** *f* zo. abeille coupeuse (*Antho'phora*); ~**birne** ♀ *f* = Zitro'nen-birne; ~**braten** F *m* odeur *f* de repassage; ~**fingerhut** *m* dé ouvert; ~**fisch** *m*: a) zo. = Schneider 4 c; b) provS. F ~fische, oder *dim.* ~**fischchen** *n/pl.* petits poissons de toute espèce; ~**geschäft** *n* état *m* (ou métier *m*) de tailleur, (Handlung mit fertigen Kleidern) confection *f*; ~**gesell(e)** *m* compagnon (ou garçon) tailleur, *mv. part* F pique-prune; ~**handwerk** *n* métier *m* de tailleur, ↘ couture *f*; ~**held** F *m* poltron; ~**karpfen** F *m* co. (Häring) hareng; ~**kreide** *f* min. craie de Briançon; ~**linea'l** *n* marquoir *m*; ~**lohn** *m* façon *f*; ~**mädchen** *n*, ~**mamse'll** *f* couturière *f* (en robes); v. auch: Schneiderin unter Schneider 2; ~**mäuslein** *n*, ~**muskel** *m* an. (muscle *m*) couturier *m*, 🕮 muscle ilio-prétibial; ~**nadel** ⚙ *f* aiguille de tailleur; kantige ~n. carrelet *m*; ~**seele** *f*: a) zo. = Dämmerungs-falter; b) *fig.* F e-e ~seele haben être poltron; ~**vogel** *m* zo.: a) (fauvette *f*) couturière *f* (*Motaci'lla sarto'ria*); i'ndischer ~v.: 🕮 tâti (*M. suto'ria*); b) tailleur (*Salica'ria*); ~**werkstatt** ⚙ *f* boutique de tailleur, couturerie; ~**werktisch** ⚙ *m* planches *f/pl.*

Schneiderei (ˊ◡ˊ) [Schneider] *f* Ⓐ: a) métier *m* de tailleur, ↘ couture; b) wir haben heute ~ (ein Schneider oder eine Schneiderin arbeitet im Hause) nous avons aujourd'hui le tailleur (la couturière) à la maison.

schneiderhaft, schneiderisch, beide: (ˊ◡◡) [Schneider] *a.* Ⓐ de tailleur.

schneidern (ˊ◡) [Schneider] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. faire le métier de tailleur, von einem Frauenzimmer: ... de couturière.

schneidig (ˊ◡) [Schneide] *a.* Ⓐ 1. (scharf) tranchant; *fig.* énergique, courageux, déterminé. 2. ⚙ Bergbau: ~es Gestein minerai *m* qu'on ne peut détacher qu'avec le fer.

Schneidigkeit (ˊ◡–) *f* Ⓐ tranchant *m*, (Bestimmtheit) énergie, détermination.

Schneidung ⚓ (ˊ◡) *f* Ⓐ ~ e-s Schiffes = Be-lauf 2.

schnei-en (ˊ◡) [a/d. snîwan] *v/n.* (*av.* h. et sn, v. 2), ↘ *v/a.* Ⓐa. (provS. *imparf.* auch schnie) 1. neiger; *v/imp.* es schneit il neige, il tombe de la neige (a. ☐ statt regnen I. 1 zur Warnung, in Gegenwart von Frauen nicht von ☐-Sachen zu reden); *fig.* es hat ihm in die Bude (oder Hütte) geschneit (er hat un-angenehme Er-eignisse erlebt) F la grêle est tombée sur son jardin ou sur ses vignes. 2. (*av.* sn) sie ist mir einmal in's Haus geschneit (unvorbereitet und plötzlich gekommen) elle est venue tomber chez moi. 3. (in Fülle kommen) wenn es gleich eitel Bischöfe schnei-ete quand même il pleuvrait des évêques.

Schneise, ++ **Schneiße,** auch: **Schneuse,** alle: (ˊ◡) [bz. Band von Baumruthe] *f* Ⓢ Forstwesen, ch. 1. laie, allée de chasse, ligne; ~n ausschlagen faire orne. 2. = Dohne.

Schneisen-hauer (ˊ◡.ˊ◡) *m* Ⓐa. layeur.

schneiteln ⚙ (ˊ◡) [schneiden] *v/a.* Ⓐa. Bäume ~ émonder (ou élaguer) ...; v. be-schneiden 5 agr. Gärtnerei.

schnell (ˊ) [a/d. snello] *a.* Ⓐ 1. meist: vite (meist *adv.*, als *a.* nur von Thieren u. Sachen), zB. laufen Sie ~! courez vite!; so ~ als möglich au plus vite; ~ mit seiner Arbeit (a. seinem Vermögen) fertig werden F aller vite en besogne; er spricht sehr ~ il parle fort vite ou avec une grande volubilité. — Bsd. Fälle: 2. vgl. rasch: prompt; rapide; accéléré; précipité; expéditif, leste; diligent; ~! allons vite!, F dépêchez(-vous)!, dépêchons(-nous)!; v. fertig 2 a; ~, ~! vorwärts! voyons, voyons, en avant!; nicht so ~! oft: doucement!, un instant!; ~e Abreise (Antwort) prompt départ *m* (prompte réponse *f*); e-e Sache ~ u. kräftig betreiben, bisw. mener une affaire (bien) raide; sehr ~es Pferd cheval *m* qui court très-bien; (sehr) ~ fahren (in der Stadt), oft: brûler le pavé; ~e Fassungskraft conception *f* rapide; einen kräftigen ~en Flug h. avoir l'aile (ou le vol) raide; sehr ~ gehen, laufen, bisw.: F aller (courir) comme un Basque, F aller d'un train de

chasse-marée; ~er gehen, oft: doubler le pas, F redoubler de jambes; ungeheuer ~ gehen, fahren, reiten, oft: aller un train d'enfer; e-e Uhr ~er gehen lassen avancer ...; ~ wirkendes Gift poison m subtil ou présent; ~er Puls pouls m fréquent; mit ~en Schritten à grands pas; die Lokomoti've fuhr im ~sten Tempo ... était lancée à toute vitesse; et. ganz ~ thun, bisw.: F enlever qc; ~er Tod mort f subite; ~er Überblick coup d'œil m rapide; enf. beim Seilspringen: ~ (drehen)! du vinaigre!, recht ~! grand vinaigre!; Reitkunst: ~er! hâtez!; ⚓: dies Schiff fährt ~ ... fait beaucoup de chemin, ~er Segler bon (ou fin) voilier m, vaisseau m fin de voiles. 3. Forstwesen: vom Holze: (windschief) cagneux.

Schnell-..., schnell-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „schnell", zB. **~beschwingt** a. au vol (ou à l'aile) rapide; **~essig-Fabrikatio'n** ⚙ f vinaigrerie rapide; **~fuhre** f: mit der ~f. par roulage m accéléré; **~gift** n venin m prompt, poison m subtil; **~wüchsig** a. qui croît vite; **~wüchsigkeit** f croissance rapide. — II. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „schnellen"): **~arbeiter** m ouvrier leste ou expéditif; **~balken** ⚙ m (einer Zugbrücke) bascule f; **~beize** ⚙ f grand bain m acide; **~binder** ⚙ m (Zieh-deckel zum Binden v. Faszi'keln) livre-relieur, * biblorapte; **~bleiche** ⚙ f blanchissage m chimique; **~bote** ∿ m = Eilbote; **~dampfer** ⚓ m vapeur à grande vitesse; **~fahrer** ∿ m = Velozipe'd; **~falle** f ch. trébuchet m, traquenard m; **~feder** ⚙ f ressort m; Schlosserei: bascule, loqueteau m; **~feder-Arm** m sauterelle f; **~fertigkeit** f, etwa: promptitude; **~feuer** ⚔ n (ant. Salven-Feuer) feu m rapide ou à volonté; **~feuerzeug** n briquet m pyropneumatique; **~fing(e)rig** a. = finger-fertig; **~fing(e)rigkeit** f (Taschenspielerei) prestidigitation (vgl. auch: Finger-fertigkeit); **~fliege** f zo.: ☐ échinomy(i)e, tachine (Ta'china); **~fluß** m fondant, flux; **~füßig** a. aux pieds légers, léger à la course, agile; zo.: ☐ céléripède; **~füßigkeit** f légèreté à la course, agilité; **~füßler** m/pl. zo.: ☐ célérigrades; **~gährung** ⚙ f fermentation vive; **~galgen** m chm. estrapade f; **~gebäck** n tôt-fait m; **~gewicht** n poids m de bascule; **~glaube** m, **~gläubig** a. (beide ∿) = Leicht-gläubigkeit, leichtgläubig; **~haken** ⚔ m Artillerie: clef f de la chaîne du sabot; **~käfer** m zo.: a) taupin, maréchal, scarabée à ressort, P escarbot sauterelle, ☐ élatère (E'later); b) ☐ moluride f (Molu'ris); **~käulchen** n = ~kügelchen; **~käulchen-baum** ⚘ m = Behen-nuß-Baum; **~kochtopf** ⚙ m autoclave; **~kraft** f élasticité, ressort m; ~k. haben faire ressort; **~kräftig** a. élastique; **~kuchen** m Kochkunst: tôt-fait; **~kügelchen** n bille f (d'enfant), chique f; **~kugel-strauch** ⚘ m crête-de-paon f (= Guilandi'ne); **~lade** ⚙ f Weberei: battant m volant; **~lauf** m course f de vitesse ou de vélocité; im ~lauf au pas de course; **~laufend** a. qui court vite; zo.: ☐ citigrade, cursoripède; **~läufer** m: a) (bon ou beau) coureur; b) ⚙ Spinnerei: ~l. der Schrubbel-maschi'ne volant; **~loth** ⚙ n soudure f tendre; **~macher** F m homme qui se dépêche; **~messen** n, **~meßkunst** f méthodes pl. de mesurages abrégées, ☐ tachymétrie; **~photographi'e** ⚙ f photographie rapide ou instantanée; **~post** f malle-poste; **~presse** f typ.: a) (das schnelle Drucken): ☐ tachytypie; b) (Werkzeug) presse (à la) mécanique, machine (typographique); amerika'nische ~presse (mit Trittvorrichtung) machine à pédale; **~rad** n vélocipède m; **~raubkäfer** m zo. = Dorn-raubkäfer; **~schleife** f zum Vogelfange: sauterelle, sauterolle; **~schreibe-Kunst** f: a) écriture rapide; b) engS. sténographie; **~schreiber** m sténographe; h.a. in Byza'nz: ☐ tachygraphe; **~schreitend** a. avançant rapidement; zo.: ☐ célérigrade; **~schrift** f = ~schreibe-Kunst; **~schritt** ⚔ m pas accéléré, pas gymnastique ou de course; **~schütze** ⚙ f Weberei: navette volante, caribari m; **~schwanz-Ratter** f zo.: ☐ molure m (Co'luber molu'rus); **~segelnd** ⚓ a. d'une marche rapide, léger; **~segler** ⚓ m bon voilier; **~sein** n promptitude f; prv. Laufen hilft nicht zum ~s. ce n'est pas tout de courir, il faut partir de bonne heure; **~seil** n ch. ressort m; **~setzerei** ⚙ f typ. tachytypie; **~setz-kasten** ⚙ m typ. casse f tachéotype; **~sieder** ⚙ m = ~kochtopf; **~spritze** f für Gärten: * hydronette; **~stück** ⚙ n Büchsenmach.: ~st. der Feder e-s Gewehr-schlosses grande branche f; **~tödter** m zum Schlachten v. Thieren foudroyeur; **~verkehr** m der mode'rnen Zeit, etwa: rapidité des communications; **~wage** f: a) mit festem Gewichte balance romaine (ou peson m) à contre-poids fixe; ~w. mit Laufgewicht (balance) romaine, crochet m à peser, balance à croc ou à peson; Gewicht der ~w. boulon m; b) ⚙ Weberei: ~w. e-s Webstuhles bascule ...; **~wage-Balken** m verge f; **~wagen** m vélocifère; **~wagen-Stift** m, **-Zapfen** m ⚙ broche f de la balance romaine; **~walze** ⚙ f: a) Spinnerei: ~w. einer Schrubbel-maschi'ne = ~läufer b; (Wende-walze) débourreur m, dépouilleur m; b) (Walzwerk): ~walzen pl., a. **~walzwerk** n laminoir m/sg. accéléré, cylindres m/pl. de grande vitesse, guides m/pl.; **~zug** m Eisenb.: train de grande vitesse, meist: (train) express; **~zugs-Zuschlagbillet** n billet m supplémentaire d'express; **~züngig** a. qui a une grande volubilité de langue, à langue bien pendue; **~züngigkeit** f volubilité de langue. (Vgl. auch: Ge-schwind-... und Ge-schwindigkeits-...)

Schnelle (ˊ∪) [schnell] f Ⓢ 1. = Schnelligkeit. 2. (abschüssige Stelle im Laufe eines Gewässers) rapide m. 3. = Schnell-galgen. 4. = Schnalle 3. [sans pl. diarrhée.

Schnelle-mach-hurtig P (ˊ∪-ˊ-ˊ∪) f inv.

schnellen (ˊ∪) [a/d. snellan] Ⓦa. I. v/a. et v/n. (av. sn) 1. lancer, faire partir ou rejaillir; J-m e-n Kirschkern an die Nase ~ lancer (ou faire) sauter ... au nez de q.; einen Pfeil vom Bogen ~ décocher un trait; flache Steinchen auf dem Wasser entlang ~ faire voler des pierres plates sur la surface de l'eau, faire des ricochets. 2. = knipsen, zB. mit den Fingern ~ faire claquer ses doigts. 3. F = prellen II. 3; der Wirth hat mich (um einen Gulden) geschnellt ... m'a rançonné (... m'a escroqué un florin). 4. ch. den Leit-hund zur Strafe ~ (ihm einen Ruck mit dem Hänge-seile geben) donner une saccade au limier (en tirant le trait à soi). 5. prov. fig. Das hat mich geschnellt (verdrossen) cela m'a vexé. — II. v/n. (av. sn) et ∿ v/réfl. 1. (sich mit Schnellkraft fortbewegen) bondir, partir (avec vitesse); von e-r Feder: (abschnappen) se débander, (federn) faire ressort; in die Höhe ~ (umkippen) faire la bascule; ~ lassen faire partir, lâcher, faire faire la bascule; e-e Wage in die Höhe ~ lassen faire trébucher ... 2. ch. beim Erschrecken mit dem Schwanze ~ crouler la queue; Reitkunst: ~ (mit dem Kopfe schlagen) encenser. 3. F = schießen I. 1. — III. Sch~ n Ⓦb. sans pl. analog ~ I. und II., zB. lancement m (= Prellerei); bondissement m, trébuchement m; Turnerei: mouvement m horizontal en avant.

Schneller (ˊ∪) [schnellen] m Ⓦa. 1. celui qui lance qc. 2. (Knips) croquignole f, nasarde f. 3. = Schnell-kügelchen. 4. = Schnell-galgen. 5. ch. saccade f (v. schnellen I. 4); chm. ~ mit dem Folter-seile trait de corde. 6. fig. (Überlistung) es fällt mir ein ~ ein (Lss.) il me vient à l'idée une supercherie. 7. an. = Harn-schneller; ⚘ (den Samen fortschleudernde Fäden an Lebermoosen) élatère m; zo. (ela'stisches Orga'n, mittelst dessen manche Inse'kten zu springen vermögen): ☐ élaste. 8. ⚙ Büchsenmach.: ~ e-s Stechschlosses déclin (ou cliquet) d'une platine à double ressort; F = Schuß-waffe, bsd. pistolet; Fuhrwesen: ~ einer Hemmkette clef f; Spinnerei: ~ beim Haspeln des Garns écheveau, échée f; Weberei: a) (Treiber) taquet, rat, chasse-navette, b) = Schnell-wage b; bisw.: F co. ein Dings mit einem doppelten ~ (et., dessen nähere Einrichtung man nicht beschreiben will od. kann), etwa: un machin fait n'importe comment.

Schneller-... (ˊ∪...) in Zssg. mit s., zB. **~gehäuse** ⚙ n Büchsenmach.: ~g. e-s Stechschlosses pièce f à double détente; **~vorhang** m jalousie f à ressort.

Schnelligkeit (ˊ∪-), seltener: **Schnellheit** (ˊ-) [schnell], beide: f Ⓦ 1. meist: vitesse. — 2. Besondere Fälle: (vgl. Ge-schwindigkeit) célérité; rapidité; promptitude; diligence; ∿ vélocité; fréquence du pouls; ~ e-s Stromes rapidité ...; mit rasender ~ laufen (vom Pferde) aller avec une rapidité vertigineuse; mit größtmöglicher ~ reisen, bisw. conduire à grandes guides; ♪ die ~ des Te'mpo's mindernd u. die Töne schwächend mancando; ⚙ Lokomotive: ~ der Verdampfung activité de la vaporisation.

Schnelligkeits-Messer ⚙ (ˊ∪-·ˊ∪) m Ⓦa. appareil servant à mesurer la vitesse, ☐ célérimètre. [sche.

Schnepel (ˊ∪) m Ⓦa. zo. = Schnabel-

Schnepf prov. (ˊ) m Ⓢ 1. = Kufe 3. 2. espèce de jupon de femme. 3. = Schnepfe 1.

Schnepfe (ˊ∪) [a/d. snepho] f Ⓢ 1. zo. bécasse, solart m, ☐ scolopace (Sco'lopax); Fami'lie der ~n: ☐ scolopacides m/pl.; weiße ~ chevalier m blanc; ch. junge ~ bécasseau m, béquot m. 2. fig. F: a) = Gimpel 2; ihr wißt, wie man ~n fängt ... comment on fait des dupes; b) (Hure) F cocotte, grue; c) burschikos. ~n pl. (Geld) F espèces, du quibus; d) prov. gute Nacht, ~! (die Sache ist rettungslos verloren), etwa: adieu panier, vendanges sont faites!

Schnepfen-..., schnepfen-... (ˊ∪...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Schnepfe", zB. **~dreck** m: a) excréments pl. de bécasse; b) Kochkunst: intestins pl. de bécasses rôties, hachés et étendus sur du pain grillé; **~fang** m chasse f des bécasses (v. ~jagd, ~ II.); **~gasse** f sentier m où les bécasses aiment à courir; **~locke** f pipée (ou appeau m) de bécasse; **~losung** f miroir m des bécasses; **~zeit** f saison des bécasses. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. zo. dans le genre des bécasses, ☐ scolopacide; ~artige Vögel: ☐ vadipèdes m/pl.; **~fisch** m zo. bécasse f, P éléphant marin ou de mer, ☐ centrisque (Centri'scus sco'lopax); **~fliege** f zo. mouche-bécasse, bibion-sauteur m, ☐ empis m, dolichope m (E'mpis); **~fliegen** pl.: ☐ empides, dolichopodes m; **~flucht** f, **~flug** m = ~zug; **~jagd** f chasse des bécasses, zur Paarungszeit: croule; ~jagd mit Netzen passée; **~kopf** m: a) tête f de bécasse; b) fig. F = Dumm-kopf; c) an. = Samen-hügel; d) zo. (Schnecken) hérisson, étoile f de matin (Volu'ta cera'mica); auch = Nagel-schnecke; **~monat** m ch. mars (= März); **~netz** n ch. passée f; **~schnabel** m: a) bec de bécasse; b) zo. = ~kopf d; **~strich** m: a) passage des bécasses, ch. passée f; b) fig. = Finken-strich b; v. Strich 10 e; **~zug** m: a) volée f de bécasses; b) = ~strich a.

Schneppe (ˊ∪) f Ⓢ, seltener: **Schnepp** (ˊ) m Ⓢ A. [= Schnabel] ~ e-r Haube, e-s Gürtels etc. pointe f ...; am Kleide: buscage m; die ~ an einem Kleide verkürzen débusquer un ... — B. [schnappen] ~ (Ausguß) an Gefäßen bec m, gueule f. — C. P = Schnepfe, bsd. 2b.

Schneppel F (ˊ∪) m Ⓦa. 1. = Schnippel 1. 2. = Kerl 1. [sen I.

schneppen prov. (ˊ∪) v/a. Ⓦa. = fip(p)-

Schneppen-... (ˊ∪...) in Zssg. mit s. I. analog „Schneppe", zB. **~haube** f bonnet m à pointe. — II. Bsd. Fall: **~bogen** m arch. plein-cintre à talon. — III. P = Schnepfen-...

Schnepper (ˊ∪) m Ⓦa. = Schnapper, Schnäpper. [papillon m.

Schnepperlein ⚙ (ˊ∪-) n Ⓦb. Metall.:

Schnerf (ˊ) m Ⓢ, **Schnerre** (ˊ∪) f Ⓢ, **Schnerz** (ˊ) m Ⓢ prov. 1. = Garn-winde. 2. zo. = Wiesen-schnarrer. 3. nur Schnerf = Quer-sack. [sack.

Schnerf-sack prov. (ˊ-ˊ) m Ⓢ = Quer-

schnetterdeng (ˊ∪ˊ) v. schnedderängtängtäng.

Schneuse (⏑) *f* ⓢ laie (= Schneiſe).
Schneuz... (⏑...) v. Schnäuz...
Schnibbe (⏑)*f* ⓢ 1. = Schneppe *A.* u. *B.* 2. vét. = Bläſſe 2.
ſchnicken (⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. remuer vivement; mit den fünf Fingern ~ agiter les ...; von Vögeln: mit dem Schwanze ~ remuer la queue; von Pferden: bondir en arrière. [gant.
ſchnicker provN. (⏑) [nd.] *a.* ㉔ joli, élé-
Schnicker-Meſſer. (⏑.⏑) *n* ㊵a. = Schneide-meſſer a.
ſchnickern (⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. 1. = ſchnicken. 2. tailler avec un couteau (v. ſchnitzen).
Schnickſchnack F (⏑) [nd.] *m* ㉛ galimatias, verbiage *m* (vgl. Schnack). [ben.
ſchnieben↘(⏑) *v/n.* (*av.*h.) ⑳f. = ſchnau-
ſchniegeln (⏑) [prov. Schniegel = Putz] *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (ſich) ~ (s')habiller avec un soin minutieux, F (s')attifer; geſchniegelt u. gebügelt tiré à quatre épingles, propret, F attifé, bien ficelé.
Schniepel F (⏑) *m* ㊵a. = Frack.
ſchniepeln F (⏑) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. vêtir d'un habit (noir); ſich ~ endosser l'habit noir. (Ort) la Poutroye ou Poutroie.
Schnierlach (⏑) *npr.n.* ㊱ géogr. (elſäſſ.
ſchniffeln (⏑) v. ſchnüffeln.
Schnifſling F(⏑) *m* ⓢ = Schnupf-tabacK.
Schnigge ⚓(⏑) *f* ⓢ espèce de petit bâtiment *m* pêcheur. [ꝛc. 1.
Schnipfel (⏑) *n* (*m*) ㊵a. ꝛc. = Schnippel
ſchnipp (⏑) [nd.] I. *int.* ~, *a.* **ſchnip(p)s** cric! (vgl. ſchnapp I.); ~ ſchnapp, ſchnurr cric crac, auch: sorte de jeu d'enfants. — II. [ſchnippen] **Sch~** *m* ⓢ, **Sch~s** *m* (*sg.* ㊱, *pl.* ⓢ) 1. = Schnapp II. 2. 2. claquement des doigts, croquignole *f*, chiquenaude *f* (= knipp III.); *fig.* er gab auf ſeine Kolle'gen nicht einen Sch~(s), etwa: il se souciait de ses collègues comme de l'an quarante. — III. *a.* ㉔ = ſchnippiſch.
Schnippchen (⏑) *n* ㊵b. (*dim.* v., und = ſchnipp II. 2); J-m ein ~ ſchlagen jouer un tour à q., *pfort* faire pièce à q.; ~ werfen = Butter-brote (v. ds 2 b) werfen.
Schnippe (⏑) I. *f* ⓢ = Schneppe *A.* u. *B.* — II. **ſch~** P *a.* nur gbr. in: es iſt mir ſch~! ça m'est égal!, P je m'en fiche! (vgl. ſchnuppe 3).
Schnippel (⏑) [nd. snippel] *n* (*m*) ㊵a. 1. (= Schnitzel) petit morceau *m*, brin *m*, (Abſchnitzel) rognure *f*. 2. F = Frack.
ſchnippeln (⏑) [Schnippel] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. couper en petits morceaux, déchiqueter; auch: = ſchnitzeln.
ſchnippen (⏑) [mittel-dtſch. snippen, urſpr. hadern] ㉑a. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. = knipſen, ꝫB. mit den Fingern ~: a) faire claquer ses doigts, b) = ein Schnippchen (v. ds) ſchlagen; mit der Schere ~: a) faire cliqueter les ciseaux, b) donner un petit coup de ciseaux, découper; mit et. nach J-m ~ faire sauter qc. à la figure de q.; Kleinode ſchnippt er (G.) il lance des bijoux autour de lui. 2. v. Vögeln: a) mit dem Schwanze ~ hocher (ou remuer la) queue; b) von der Stimme mancher Vögel: chanter, crier. — II. *v/n.* 1. (*av.* ſn) = ſchnellen II. 2. (*av.* h.) provN. = ſchlafen.
Schnipper (⏑) *m* ㊵a. 1. zo. = Meerfloh. 2. ↘ = Schneppe *A.* [= ſchnippeln.
ſchnippern F (⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.
ſchnippiſch, ↘**ſchnippig,** beide: (⏑) [nd. snepsch, von ſchnappen] *a.* ㉔ mutin, (höhniſch-ſtolz) dédaigneux, (herausfordernd) agaçant; ~ antworten répondre avec dédain ou d'un air pincé. (ⓢ), beide: (⏑) v. ſchnipp.
ſchnipps *int.*, **Schnip(p)s** *m* (*sg.* ㊱, *pl.*
ſchnip(p)ſen (⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. 1. = ſchnippeln. 2. prov. = ſchluchzen I. 1.
Schnirkel (⏑) *m* ㊵a. = Schnörkel.
Schnirkel-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.*, ꝫB. ~**muſchel** *f* zo.: ⚘ exogyra *m* (*Exogy'ra*); ~**nadel** *f* zo. (Schnecke) vis tronquée, enfant *m* en maillot (*He'lix decolla'ta*); ~**ſchnecke** *f* zo.: a) hélice (*He'lix*); (Mauer-)ſch. pouchet *m* (*H. mura'lis*); ~ſchnecken *pl.*: ⚘ hélicinides *m*, colimacés *m*; b) = Kegel-ſchnecke; ~**ſchnecken-Thier** *n* zo.: ⚘ hélicier *m*.
ſchnirk(e)lig (⏑(⏑)⏑) *a.* ㉔ 1. = ſchnörkelhaft. 2. an.: ⚘ hélicin.
Schnirre (⏑) *f* ⓢ = Schleife 5 a und b.
ſchnirren (⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = ſchnarren I. 1. [*de l'ind.* de ſchneiden.
ſchnitt(⏑) 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. de l'imparf.*
Schnitt (⏑) [a/d. snit] *m* ⓢ 1. meiſt: (das Schneiden, Ab-ſchneiden) **coupe** *f*, (Aus-, Be-, Zu-ſchneiden) **taille** *f*, ꝫB. ~ des Haares coupe des cheveux; ~ der Bäume coupe de bois, (Beſchneiden) taille des arbres; ⊕ Glaſerei: ~ mit dem Diama'nten coupe à la pointe. — ☞ Bſd. Fälle: 2. ~ mit der Sichel (Ernte) récolte *f*; *fig.* F ſ-n ~ bei et. machen (übermäßig verdienen) faire de forts bénéfices sur qc., F faire ses choux gras de qc.; *abs.* ſ-n ~ machen faire une bonne affaire, F faire ses orges ou ses foins, mettre du foin dans ses bottes ou de la paille dans ses souliers, faire sa main ou son coup. ☞ 3. (Auseinanderſchneiden) action de trancher, ꝫB. den Knoten ohne ~ auflöſen défaire le nœud sans le trancher. ☞ 4. (Verwundung durch Schneiden): a) unabſichtlich: **coupure** *f*, abſichtlich: taillade *f*; entaille *f*; J-m e-n ~ verſetzen donner un coup de couteau à q.; auch von verletzten Sachen: es ſind ~e in dieſem Leder il y a des coupures (ou des taillades) dans ...; b) chir. ~ in's Fleiſch ꝛc. incision *f*, taille *f*, (Durchſchneidung) section *f*, (Wegnahme eines Gliedes) amputation *f*; (wundärztliche Kur überhaupt) opération *f*; e-n Bruch durch den ~ heilen opérer une hernie; hobelartiger, flacher ~: ⚘ dédolation *f*; ~ unter der Haut: ⚘ hypodermatomie *f*. ☞ 5. (durch oder wie durch Schneiden entſtandene Vertiefung) incision *f*, (Kerbe) entaille *f*, coche *f*; ~e (Furchen) im Acker sillons *pl.*; ~ in der Handfläche lignes *f/pl.* de la main (v. auch: Li'ni-e 1 a); ~ der Säge chemin (voie *f* ou trait) ..., (einzelner Zug der Säge) coup. ☞ 6. a) (durch Schneiden gegebene Form) façon *f*; ~ von Kleidungsſtücken coupe *f*, façon *f*; nach dem neueſten ~ à la dernière mode; b) (das papierne Muſter) patron, modèle; „Natürliche ~e" (Muſterzeitung für Schneider) *Les Patrons découpés*; c) *fig.* ein Lied vom neueſten ~ chanson *f* toute nouvelle; es hat dort Alles einen großen ~ (geht groß her) tout y est sur un grand pied; Naſe von feinem ~ ... de formes élégantes; der ~ ſeines Geſichts la forme ...; d) ⚓ ~ eines Schiffes façons *f/pl.* (= Be-lauf 2); ~ eines Segels gegen die Längs-richtung contre-coupe *f*. ☞ 7. (abgeſchnittenes Stück) morceau; (Scheibe) tranche *f*; kein ~chen Papier pas le plus petit bout de papier; das Holz in drei ~e ſägen scier le bois en trois morceaux; ein ~ Brot, Fleiſch ꝛc. une tranche de pain, de viande (v. Schnitte). ☞ 8. (Art Karten-Hasardſpiel) bassette *f*. ☞ 9. prov. (etwa zwei Drittel des Bier-ſeidels) demi-chope *f*, *bock. ☞ 10. math. (Durch-)~ section *f*, intersection *f*; e-e Gerade nach dem goldenen ~e theilen partager une droite en moyenne et extrême raison; v. Kegel-~. ☞ 11. ⊕: Bergbau: = Kluft 2; Buchbinderei: ~ an einem Buche tranche *f* d'un livre, hohler ~ vorn am Buche gouttière *f*, falſcher ~ fausse marge *f*, v. Gold-ſchnitt; Gärtnerei: in den ~ pfropfen greffer en fente ou en poupée, den ~ ſehr nahe bei dem Auge machen éventer un œil, den ~ näher nach dem Mittelpunkte des Baumes machen rapprocher ...; Gravirkunſt: taille *f*, (geſtochene Arbeit) gravure *f*, gebrochener ~ taille quittée, ſchwer-fälliger ~, bisw. esclavage; Maſchinenweſen: (Durch-)~ machine *f* à découper ou à percer, (dé)coupoir; Marmorſchneiderei: ſchräger ~ onglet; Schriftgießerei: ~ e-r Schrift gravure *f* d'une lettre; Steinſchneiderei: taille *f*, muſcheliger ~ taille en cabochon; Tuchfabrikation: ~ beim Scheren des Tuches coupe *f* dans le tondage; Zimmerei: ſchräger ~ am Ende eines Balkens paume *f*.
Schnitt-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Schnitt", ꝫB. ~**farbe** ⊕ *f* Buchbinderei: couleur à teindre les tranches; ~**kohl** ⚘ *m* différentes espèces de choux *pl.* qui se mangent coupés par tranches; ~**punkt** *m* math. point d'intersection; ~**riß** ⊕ *m* arch. dessin de la coupe des pierres; ~**weiſe** *adv.* par (ou en) tranches. — II. Bſd. Fälle: ~**algen** ⚘ *f/pl.* diatomacées; ~**balken** ⊕ *m* solive *f* de sciage; ~**bank** ⊕ *f* = Schneidebank; ~**bohne** *f*: a) = Schneide-bohne; b) ⚘, Gärtnerei: = Garten-bohne; ~**breite** *f* der Säge v. Schnitt 5; ~**brenner** ⊕ *m* Gasfabrikation bec fendu; ~**eiſen** ⊕ *n* Metallurgie: fer *m* fendu, fenton *m*; ~**fläche** *f* (surface de la) coupe, tranche; ~**führung** *f* math. etwa: intersection; ~**gras** ⚘ *n* = Berſt-Gras; ~**haar** *n*, etwa: longs cheveux *m/pl.* coupés; ~**handel** *m*, ~**händler** *m*, ~**handlung** *f* ⓚ = Ausſchnitt-handel, -händler; ~**hobel** ⊕ *m* = Be-ſchneide-hobel; ~**holz** ⊕ *n*: a) bois *m* de sciage; b) ⊕ (Spalt-holz) bois *m* refendu ou de refend; c) ~holz von beſtimmten, allgemein üblichen Dimenſio'nen bois *m* d'échantillon; d) = Blind-holz; ~**lauch** ⚘ *m* Gärtnerei: civette *f*, ciboulette *f*, ail *m* joncoïde (*A'llium schœno'prasum*); ~**li'ni-e** *f* math. ligne d'intersection, (ſchneidende Gerade am Kreiſe) sécante; ⊕ Buchbinderei, typ. marque à couper; ~**meſſer** *n*: a) = Schneide-meſſer; b) chir. bistouri *m*; ~**metho'de** *f* beim Weinſtock ꝛc. incision; ~**mühle** ⊕ *f* = Säge-mühle; ~**muſter** *n* patron *m*; ~**ochs** *m* taureau; ~**rebe** *f* agr. courson(ne *f*) *m*; ~**ſala't** ⚘ *m* laitue *f* romaine (*Lactu'ca roma'na*); ~**ſchein** *m* coupon; ~**ſchießen** ⚔ *n* tir *m* pour la formation des tranchées; ~**waaren** ⓚ *f/pl.* = Ausſchnitt-waaren; ~**wunde** *f* blessure faite avec un instrument tranchant, coupure, ⚘ chir. encopé; tiefe ~w. entaille. (Vgl. auch Schneide-...)
Schnittchen (⏑) *n* ㊵b. (*dim.* v. Schnitt), ꝫB. petite tranche *f* de pain, de viande, aiguillette *f*, F lèche *f*; Kochkunſt: (Apfel-)~ beignet *m*; *fig.* petit profit *m*.
Schnitte (⏑) [a/d. snitâ] *f* ⓢ tranche de pain, de viande, (Bämme) **tartine**; v. Brotſchnitte; Kochkunſt: **plaquette**, ~ von Fiſchen darne, bſd. von großen Fiſchen, bisw. dalle; gebratene oder geſchmorte ~ von geſpicktem Kalbfleiſch, von Fiſch ꝛc. fricandeau *m*.
ſchnitteln (⏑) *v/a.* ㉑a. = ſchneiteln.
Schnitter (⏑) [a/d. sni'tari] *m* ㊵a., ~**in** *f* ⓢ agr. faucheur, moissonneur *m*, ...euse *f*; mit der Sichel arbeitend: faucilleur *m*, ...euse *f*, scieur *m*, ...euse *f*.
Schnitter-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Schnitter", ꝫB. ~**ſchmaus** *m* repas des moissonneurs. — II. Bſd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* = ſchöne Liebe (v. ds 4 c); ~**hüpflein** *n* (Schmeller) = Schnader-hüpfel; ~**lohn-Korn** *n* affa(n)nures *f/pl.*; ~**mädchen** *n* = Schnitterin.
Schnitt-ling (⏑) [Schnitt] *m* ⓢ 1. = Schnitzel. 2. (abgeſchnittener Zweig zur Fortpflanzung) bouture *f*; von Reben auch: crossette *f*. 3. ⚘ = Schnitt-lauch. 4. vét. cheval (bœuf) châtré (qui n'est pas encore guéri des suites de l'opération).
Schnitz (⏑) [ſchnitzen] *m* ⓢ 1. = Schnippel 1 u. Schnitt 7; bſd. v. Speiſen; engS. (geſchnittenes Back-obſt) rouelles *f/pl.* (ou quartiers *m/pl.*) de pommes séché(e)s au four. 2. (Abfälle, Zeugflicken) rognures *f/pl.*; *fig.* wir geben keinen ~ (nicht das Geringſte) dafür nous n'en donnons pas un zeste.
Schnitz-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ſchnitzen", ꝫB. ~**hohl-eiſen** ⊕ *n* gouge *m* à sculpter. — II. Bſd. Fälle: ~**arbeit** ⊕ *f* sculpture en bois; ~**bank** ⊕ *f*, bſd. Böttcherei: = Schneide-bank; ~**brett** ⊕ *n* = Schneidebrett; ~**brot** *n* = Hutzel-brot; ~**kunſt** *f* sculpture en bois; ~**meſſer** ⊕ *n* = Schneidemeſſer a; ~m. der Böttcher, auch: plane *f*; mit dem ~meſſer ſchwächer arbeiten chapoter; ~**meſſer-Span** ⊕ *m* planure *f*; ~**werk** ⊕ *n*

der Holzbildhauer sculpture *f*, gravure *f*; arch. durchbrochenes ~w. aus Holz oder Stein découpure *f*; erhabenes ~w. enlevure *f*; aus mehreren Stücken zs.-gesetztes ~w. sculpture faite de pièces de rapport; **~werkzeug** *n* outil *m* du sculpteur en bois.

Schnitzel (⏑⏑) [schnitzen] *n* (*m*) Ⓜa. (*dim.* von Schnitz) 1. petite tranche *f*, rouelle *f*; Kochkunst: (Wiener) ~ rouelle *f* de veau aux cornichons, &. 2. rognures *f/pl.* (v. Ab-fall 9).

Schnitzel-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. = Schneide-..., zB. **~bohnen** *f/pl.* = Schneidebohnen. — II. Bsd. Fälle: **~jagd** *f* (ein, großen Vorsprung habender Reiter, der als Spur von Zeit zu Zeit Papier-schnitzel streut, wird von anderen Reitern verfolgt), etwa: chasse aux petits papiers; **~seife** *f* savon *m* découpé.

Schnitzelei (⏑⏑⏑) *f* Ⓜ 1. (das Schnitzeln) découpure. 2. (kleines Schnitzwerk) petit ouvrage *m* sculpté en bois.

schnitzeln (⏑⏑) [Schnitzel] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. découper (finement), tailler avec un canif; bisw. mit dem Nebensinn kleinlicher Künstelei: mettre trop de recherche dans la sculpture d'un ouvrage; provS. *fig.* = er-ziehen.

schnitzen (⏑⏑) [a/d. snîzan; gehört zu schneiden] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. Figu'ren &c. in Holz ~ sculpter (ou tailler) ... en bois; geschnitzter Rahmen cadre *m* sculpté; *fig.* er ist aus keinem besseren Holz geschnitzt als andere Knaben, etwa: il n'est pas pétri d'un meilleur limon que ...

Schnitzer (⏑⏑) [schnitzen] *m* Ⓜa. 1. sculpteur en bois. 2. ⊕ in vielen Handwerken: (Messer) couteau; Buchbinderei: ~ zum Formi'ren der Pappdeckel pointe *f* à rabaisser; Korbmacherei: éplu-choir. 3. *fig.* F (Fehler, Verstoß) faute *f*, pas de clerc, F faute d'écolier, P boulette *f*; *gr.* (Sprach-)~ faute de grammaire, solécisme; einen (argen) ~ machen faire une (lourde) faute, F faire une école, *gr.* *a.* pécher contre la grammaire. [bois. 2. ouvrage *m* sculpté.

Schnitzerei (⏑⏑⏑) *f* Ⓜ 1. sculpture en

schnitzern F (⏑⏑) [Schnitzer 3] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. faire une (des) faute(s) ou un pas de clerc; *gr.* faire des solécismes, pécher contre la grammaire ou la syntaxe.

Schnitzler (⏑⏑) *m* Ⓜa. = Schnitzer 1.

Schnitzler-... (⏑...) in Zssg. mit s., zB. **~industri'e** *f* sculpture en bois.

schnob (⏑) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de schnauben, schnieben.

schnobbern (⏑⏑), **schnobe(r)n** (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. bsd. von Thieren, bisw. auch von Menschen: renifler (v. schnüffeln). — II. **Sch~** *n* Ⓜb. sans *pl.* reniflement *m*.

schnoben (⏑⏑) I. 1re et 3e *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* de schnauben, schnieben. — II. ⚒ *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.: a) (G.) = schnauben; b) ⚒ = schnobbern.

schnodd(e)rig P (⏑(⏑)⏑) *a.* Ⓐ impertinent, P morveux. [pertinence.

Schnodd(e)rigkeit P (⏑(⏑)⏑⏑) *f* Ⓜ im-

schnöde (⏑⏑) [a/d. snôdi schlecht, knapp] I. *a.* Ⓐ 1. (höhnische Ver-achtung ausdrückend, beweisend) dédaigneux, méprisant, (höchst beleidigend) insultant, outrageant; J. ~ behandeln traiter q. avec dédain ou avec mépris, faire une avanie à q., *pfort* bafouer (ou vilipender) q. 2. (verächtlich) méprisable; weitS.: (werthlos) vil, futile; (schlecht) mauvais, (schändlich) indigne, honteux; (äußerst ungerecht) inique; ⚒ von Personen: couvert de mépris; ~ Ausschweifungen honteuses débauches *f/pl.*; ~r Gewinn gain *m* vil et indigne; ~r Undank ingratitude *f* noire. 3. †, noch prov. (ärmlich) pauvre, chétif, *pfort* misérable. — II. **Sch~** *f* Ⓢ sans *pl.* = Schnödigkeit.

Schnodel ⚒ (⏑⏑) *m* Ⓜa. = Rotz 1.

Schnöde-senf ♀ (⏑⏑-⏑) *m* Ⓢ = Barbenkraut.

Schnödigkeit (⏑⏑-), ⚒ **Schnödheit** (⏑-), co. **Schnödität** (-⏑⏑), alle: *f* Ⓜ analog „schnöde", zB. dédain *m*, mépris *m*; indignité; vileté.

Schnolle ⊕ (⏑⏑) *f* Ⓢ (Tünche zum Bestreichen der fertigen Thon-pfeifen) vernis *m* de pipes.

schnopern (⏑⏑), **schnoppern** (⏑⏑) *v.* schnobern, schnüffeln.

Schnörkel (⏑⏑) *m* Ⓜa.: a) allgemein: ornement en forme de spirale; b) Kalligraphie: ~ *pl.* crochets, licences *f*, (runde Züge) poches *f*, (Gekrakel) arabesques *f*, F pataraffe *f/sg.*; (verschlungene Schriftzüge) entrelacs; ~ an der Unterschrift (Namenszug) parafe (vgl. auch: Schnörkelzug); c) arch. volute *f*, enroulement; Schlosserei: ~ an Beschlägen rouleau; kleiner ~ am Kapitä'l vrille *f*, hélice *f*; bisw. weitS. (überladene, geschmacklos gekünstelte Verzierung) enjolivement (ou floriture *f*) surchargé(e) et de mauvais goût, rococo.

Schnörkel-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Schnörkel", zB. **~beet** *n* Gärtnerei: couche *f* en forme de spirale. — II. Bsd. Fälle: **~ende** ⊕ *n* einer Kutsche crosse *f* ...; **~fora'llen** *f/pl.* zo. = Wurzel-füßer; **~maschi'ne** ⊕ *f* Schlosserei: machine à tortillon; **~model** ⊕ *n* Schlosserei: faux rouleau *m*; **~schrift** *f* écriture à crochets; **~stück** *n* = ~ende; **~zug** *m* beim Schreiben crochet, (Namenszug) parafe; ~z. e-r Urkunde cadeau, ~züge machen, bisw. cadeler (vgl. auch: Schnörkel b).

Schnörkelei (⏑⏑⏑) *f* Ⓜ 1. = Ge-schnörkel. — 2. Bsd. Fälle: ~en *pl.* (geschmack-lose Verzierungen an Gebäuden &c.), bisw. colifichets *m*; (überladener Rede-schmuck) bisw. calamistres *m*.

schnörkelhaft, schnörkelig, beide: (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ contourné, tortillé; ~e Schrift écriture *f* pleine de pataraffes.

schnörkeln (⏑⏑) [Schnörkel] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. faire des ornements en spirales, contourner; beim Schreiben: faire des crochets; arch. faire des enroulements; ⊕ Kerzen ~ tortiller ...; weitS. faire des ornements de mauvais goût, orner avec prétention ou avec une recherche affectée; geschnörkelt = schnörkelhaft. 2. ⚒ = schnarren I. 1, schnarchen I. 1. — II. **Sch~** *n* Ⓜb. sans *pl.* = Ge-schnörkel.

Schnorr-... P (⏑...) in Zssg. = Bettel-...; vgl. auch: Schnurr-... [= betteln.

schnorren P (⏑⏑) [hebr.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.

Schnorrer P (⏑⏑) [hebr.] *m* Ⓜa. = Bettler.

Schnöte ♀ (⏑⏑) *f* Ⓢ = Leuchel. [ler.

Schnuck prov. (⏑) [schnucken] *m* Ⓢ sans *pl.* sanglot.

Schnucke (⏑⏑) *f* Ⓢ espèce de mouton *m* de petite taille; v. Heide-schnucke; *fig.* (auch: **Schnuckchen** (⏑⏑) *n* Ⓜb.) kosend: bichette *f*, minette *f*. [sangloter en pleurant.

schnucken prov. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.

schnuddeln prov. F (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. bousiller.

Schnudel ⚒ (⏑⏑) *m* Ⓜa. = Rotz 1. [ler.

Schnüffelei (⏑⏑⏑) *f* Ⓜ = schnüffeln II.

schnüffeln (⏑⏑) [nd. von snuff Schnauze] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. 1. auch: **schnuffeln** (⏑⏑) (in kurzen Zügen die Luft in die Nase ziehen) renifler, v. Hunden: flairer. 2. *fig.* (spüren, wittern) flairer, (erspähen) épier, (genau durchstöbern): F fureter; sie schnüffelten in jedem Fremden e-n Verräther ils flairaient un traître dans ...; überall herum ~ F fourrer son nez partout. 3. (durch die Nase sprechen) parler du nez, nasiller. — II. **Sch~** *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I., zB. reniflement *m*, P reniflerie *f*; ch. flairement *m*; espionnage *m*; F furetage *m*; nasillement *m*. [Schnarch-venti'l.

Schnüffel-ventil (⏑⏑-⏑⏑) *n* Ⓢ =

Schnüffler (⏑⏑) [schnüffeln] *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓜ 1. auch: **Schnuffler** (⏑⏑): P renifleur *m*, ...euse *f*. 2. zu schnüffeln 2: flaireur, furet, bisw. éventeur *m*, ...euse *f*; (Kleinigkeitskrämer): F tatillon(ne *f*) *m*. 3. zu schnüffeln 3: nasillard(e *f*) *m*, nasilleur *m*, ...euse *f*.

schnüfflerisch (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ: F tatillon.

schnullen prov. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. sucer, suçoter. [Beutel.

Schnuller (⏑⏑) *m* Ⓜa. = Lutscher, Lutsch-

Schnupf (⏑) *m* Ⓢ sans *pl.* (schwz.) = Schnupf-tabak.

Schnupf-..., schnupf-... (⏑...) in Zssg. mit s. und a., zB. **~mittel** *n*: ☉ errhin *m*; **~tabak** *m* tabac en poudre ou à priser, râpé; aroma'tischer ~t. tabac du régent; parfümi'rter ~t. tabac d'Espagne; **~tabacklich** ⚒ *a.* comme du tabac en poudre; **~tabacks-Beize** ⊕ *f* macération du tabac en poudre; **~tabacks-Dose** *f* tabatière; **~tuch** *n* mouchoir *m* (de poche). [se priser, ⚒ prenable.

schnupfbar (⏑⏑) [schnupfen] *a.* Ⓐ qui peut

Schnupfe ⚒ (⏑⏑) *f* Ⓢ 1. = Schnupfen. 2. +̣+ = Schnuppe. [schnüffeln I. 1 und 2.

schnüpfeln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. =

Schnupfen (⏑⏑) [schnupfen] *m* Ⓜb. 1. path. rhume de cerveau, ☉ coryza; (Stock-)~ enchifrènement; den ~ h. être enrhumé du cerveau, avoir le cerveau pris; ~ bekommen, F sich e-n ~ holen s'enrhumer, *pfort* s'enchifrener; den ~ verlieren, sich den ~ vertreiben se désenrhumer. 2. vét. Art ~ der Schweine reniflement des porcs. 3. P = Tripper.

schnupfen (⏑⏑) [a/d. snuppen schnäuzen] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa u. c. 1. aspirer par les narines; den Nasen-schleim ~ renifler. 2. (Taback) ~ prendre du tabac, priser; ich habe aus s-r Dose geschnupft j'ai pris une prise dans sa tabatière; F *iro.* er schnupft keine Fenster-laden und (fr)ißt keine Talglichter F c'est un bon enfant, il ne mange pas la chandelle. 2. prov. ~ (auch: **schnüpfen**) = schnucken. 3. *fig.* F Das schnupft ihm in (oder vor) die Nase (macht ihn betreten) cela le contrarie fort (v. ver-schnupfen). 4. ⊕ Bergbau: die Zeche schnupft oder schnuppt (läßt in ihrer Ergiebigkeit plötzlich nach) la mine cesse d'être productive. — II. **Sch~** *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I., zB. aspiration *f* par les narines; reniflement *m*; usage *m* du tabac, habitude *f* de priser ou de prendre du tabac; sich das Sch~ angewöhnen s'habituer à priser.

Schnupfen-..., schnupfen-... (⏑...) in Zssg. mit s. und *a.*, zB. **~artig** *a.* = schnupfenhaft 1; **~fieber** *n* path. fièvre *f* catarrhale, grippe *f*.

schnupfenhaft (⏑⏑⏑) *a.* Ⓐ path. 1. catarrhal. 2. = schnupfig.

Schnupfer (⏑⏑) [schnupfen] *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓜ preneur *m* (...euse *f*) de tabac, F priseur *m*, ...euse *f*, *mv.part* roupilleur *m*, ...euse *f*.

schnupfig (⏑⏑) [Schnupfen] *a.* Ⓐ path. enrhumé du cerveau.

Schnuppe (⏑⏑) [nd. snup(p)e = Schnupfen] I. *f* Ⓢ 1. = Licht-schnuppe; das Licht hat e-e ~ il y a des nouvelles à la chandelle. 2. = Stern-schnuppe. 3. prov. = Schnupfen.

schnuppe P (⏑⏑) *a. inv.* Das ist mir ~ (ganz gleichgültig)! je m'en moque!, F u. P je m'en fiche! (vgl. schnippe). [pfen.

Schnuppen F (⏑⏑) [nd.] *m* Ⓜb. = Schnu-

schnuppen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. 1. = schnupfen, bsd. I. 3 u. 4. 2. ein Licht ~ moucher une chandelle; F sich ~ (v. Sternen) filer. [schnüffeln I. 1 und 2.

schnuppern (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. =

Schnur (⏑) I. [a/d. snuor Geflochtenes] *f* Ⓢ (⊕ bisw. auch Ⓜ) 1. meist: **cordon** *m*, zB.: a) (dünne Leine) seidene, roßhärene ~ cordon de soie, de crin; et. mit e-r ~ binden attacher (ou lier) qc. avec un cordon; b) bei den Thüren: seidene ~ zum Erdrosseln cordon, lacet *m*; c) (et. auf einer ~ Aufgereihtes) ~ von Marderschwänzen cordon de martres. — Bsd. Fälle: 2. a) gedrehte ~ (Litze) cordonnet *m*, ganse, liséré *m*; dünne ~ cordelette, lacs *m*; ~ von Seide, Silber oder Gold cordelière; (Bindfaden) ficelle, zum Binden der Packe'te, auch: lisse; (dünnes Seil) corde; e-e ~ um et. legen enficeler qc.; platte ~ (Tresse) passement *m*; platte feine ~ soutache; (gewebtes schmales Band) ruban *m*; (Zug-)~ an e-r Börse tirant *m*; ~ zum Befestigen des Siegels an e-r Urkunde lemnisque *m*, lacs *m*; dünne ~ zum Binden des Tabacks &c. forcet *m*; ☐ v. Quast 2; mit ~ einfassen, besetzen, sticken liserer; einen Rock &c. mit Schnüren besetzen chamarrer ... de passements ou de lisérés, passementer ...; ˚Schnüre auf den Nähten nervure *sg.*; b) ch. (Leit-riemen) laisse, trait *m*; Falknerei: e-m Jagdfalken mehr ~ geben laisser aller un oiseau sur sa foi; c) ⊕: Bandwirkerei: ~ zum Hoch- u. Niedrig-

machen der Kettenringe retour *m*; Feldmeßkunst: ~ zum Messen cordeau *m* pour le mesurage des lignes topographiques, verlorene ~ (oberflächliche Überschlagsmessung) mesurage *m* de simple précaution; Fischerei: ~ mit mehreren beköderten Angeln bricolle, mittelmäßig dicke ~ zu Netzen lignette; Maschin.: (platte) ~ ohne Ende corde (plate) sans fin, ~, die in einer Schnur-rinne läuft coulisse; Maurerei, Zimmerei: (Schlag-leine) cordeau *m*, ligne, fouet *m*, eine Mauer nach der ~ ziehen tirer une muraille à la ligne ou au rivet; Posamentier-Arbeit: Schnüre zum Befestigen von Vorhängen, Zierrathen ꝛc. entrelacs *m/pl.*; Racke'ttmacher: von oben nach unten gehende Schnüre im Rackett montants *m/pl.*; Seidenfabrikation: ~, die den Haspel der Seiden-mühle in Bewegung setzt vindenne, ~ mit Öse, woran beim Musterweben die Litzen angebunden werden embarbe; Tape'ten-wirkerei: in die Ketten-fäden eingeschlungene ~ flèche (de haute lice); Weberei: (Flecht-)~ lacet *m*, ~ des Treibers corde du tacot, Schnüre *pl.* am Gaze-Webstuhle lissettes; Hautelisse-Weberei: schlecht angezogene ~ forlâchure; d) zu 1 c: ~ Perlen, meist: fil *m* de perles; von Kastani'en ꝛc.: chapelet *m*; e) ⚔ Schnüre der Gendarmen u. Militär-krankenwärter an den Ärmeln der Uniform, bsd. der Sergeanten: sardines *pl.*; f) *fig.* F. an der ~, mehr gbr. am Schnürchen haben, führen, leiten mener q. (à la baguette ou en laisse); s-e Lektio'n (et.) im (oder am) Schnürchen h., hersagen, wissen savoir sa leçon sur le bout des doigts (être parfaitement au courant de qc., posséder qc.); aus (oder von) der ~ leben, zehren (das Kapita'l angreifen, weil Nichts verdient wird) vivre sur ses économies; bei (innerhalb oder diesseits) der ~ bleiben garder la mesure; jenseits der ~ gehen, mehr gbr. über die ~ hauen passer la mesure ou les bornes, se laisser aller à un excès, *pfort* F prendre le mors aux dents, in Worten: F dire une énormité; nach der ~ (strengen Ordnung) leben mener une vie régulière, F être réglé comme un papier de musique; er hatte die ~ (gerade Linie) des Pfades dem weiten Bogen der Straße vorgezogen il avait préféré la droite ligne ou la ligne directe ... 3. ✎ (Linie e-s Geschlechts) die weibliche ~ la ligne féminine. 4. (et. mit der ~ Zugemessenes) bibl. portion; Bergbau: = Lehen 2. 5. (et. Schnur-Ähnliches) an. = Nabel-schnur a; arch. ~ einer Konso'le nervure de console; Bergbau: ~ (Ader) von Erz ꝛc. veinule de minerai. — ☞ II. [a/b. snur = lt. nurus] *f* Ⓦ *st.s.* = Schwieger-tochter.

Schnur≈..., **schnur≈...** (˝...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Schnur", zB. ~**besatz** *m* garniture *f* de ganse ou de liseré; ~**besetzt** *a.* garni de ganse, &; ~**maschi'ne** *f* machine à lacets; ~**mühle** *f* métier *m* à cordons. — II. Bsd. Fälle: ~**aal** *m* zo.: 🄩 styléphore argenté (*Style'phorus corda'tus*); ~**annäher** ⚙ *m* Nähmaschine: porte-ganse; ~**assel** *f* zo.: 🄩 iule *m*, jule *m* (*Ju'lus*); ~**asselartig** *a.* zo.: ~assel-artige Krustace'-en: 🄩 iulides *f/pl.*; ~**beutel** ⚘ *m* viamon (*Prostanthe'ra*); ~**bock** ⚙ *m* = ~halter; ~**eben** *a.* tout uni; ~**enden** ⚙ *n/pl.* Fischerei: ~enden an der Grund-leine cordeaux *m*; ~**feder(-Poly'p m)** *f* zo.: 🄩 funiculine *f*; ~**feuer** ⚙ *n* Feuerwerkerei: vol-de-corde *m*, courantin *m*; ~**förmig** *a.* en forme de cordon ou de chapelet, 🄩 funiforme, (perl-)~f.: 🄩 moniliforme; ~**führer** ⚙ *m* Nähmaschine: guide à corder; ~**g(e)rade** *a.* tiré au cordeau, parfaitement aligné, tout droit, *adv.* en droite ligne; (senkrecht) perpendiculaire, à plomb; ~**gerinne** ⚙ *n* Müllerei: chenal *m* des roues en dessous; ~**gitter** ⚙ *n* Bandwirkerei: grille *f*; ~**gitter-Holz** ⚙ *n* bois *m* de grille; ~**halter** ⚙ *m* Gärtnerei: porte-cordeau; ~**lauf** ⚙ *m* Maschin.: tambour de courroie; ~**leitungsrohr** *n* thé. cheminée *f*; ~**macher** ⚙ *m* tissutier passementier; ~**perlen** *f/pl.* perles à enfiler; ~**rad** ⚙ *n* = ~lauf; ~**räder-werk** ⚙ *n* rouage *m* à courroie; ~**recht** *a.* = ~g(e)rade; ~**richte** *f* alignement *m*; ~**rinne** ⚙ *f* coulisse; ~**rock** *m* habit à brandebourgs; kurzer ~r. polonaise *f*; ~**schlag** ⚙ *m* ligne *f* de marque faite au cordeau, ligne de cinglage; den ~schlag machen enligner le bois; ~**schlange** *f* zo.: 🄩 éryx *m*; ~**sprung** *m* Turnerei: saut par-dessus la corde; ~**stracks** *adv.*: a) directement, tout droit; ~st. zuwider diamétralement opposé; b) (sofort) sur-le-champ; ~**strauch** ⚘ *m*: japa'nischer ~strauch sophore du Japon (*Sopho'ra japo'nica*); ~**tang** ⚘ *m* chordaria (*Chorda'ria*); ~**trieb** ⚙ *m* mouvement à courroies de chasse; ~**weg** *m* (G.) chemin tout droit; ~**wendel** ⚘ *f* épidendre *m* (*Epide'ndron*); ~**werk** ⚙ *n*: a) = ~räder-werk; b) ~w. von Glasperlen am Kronleuchter lacé *m*; ~**wurm** *m* zo.: pu'rpurner ~w. (Strudelwurm) 🄩 némerte purpuracé (*Neme'rtes purpu'rea*); ~**würmer** *pl.*: 🄩 némertins; ~**zeichen** ⚙ *n* Zimmerei: tringle *f*.

Schnür≈... (˝...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schnüren", zB. ~**kleid** *n* robe *f* à lacer; ~**schuhe** *m/pl.* souliers à lacer. — II. Bsd. Fälle: ~**band** *n* aiguillette *f*, cordonnet *m*, bsd. für die ~brust: lacet *m*; ⚙ ~b. mit Metallspitzen, auch: crevet *m*; Anzahl ~bänder, die in einer Viertelstunde fertig werden tirage *m*; ~**boden** *m*: a) thé. dessus *pl.* de théâtre; b) ⚓ cale *f*, chantier de construction; ~**brett** ⚙ *n* = Harnisch-brett; ~**brust** *f* corset *m* (= ~leib); ~**bund** ⚙ *m* Pontonwesen: couronne *f* de brélage; ~**einband** ⚙ *m* Buchbinderei: reliure *f* à ficelles; ~**haken** *m* crochet à lacer, agrafe *f*; ~**holz** ⚙ *n* des Kummetmachers serrepoint(s) *m*; ~**latz** *m* pièce *f* de corps; ~**leib** *n* (*m*), ~**leibchen** *n* corset *m*, corps *m* de baleine; ~l. mit Achsel-bändern (corset) brassière *f*; kurzes ~l. corset-cage *m*; ~l. zur Heilung e-r Rückgrats-Verkrümmung corset orthoplastique; ein ~l. tragend, bisw. corsé; ~**leib-Macher(in f)** *m*, -**Verkäufer(in f)** *m* corsetier *m*, ...ière *f*; ~**leine** ⚙ *f* Pontonwesen: commande de pontage servant à fixer les poutrelles aux bateaux; ~**loch** *n*: a) am ~leibe œillet *m*; b) ⚙ Zimmerei: enlaçure ou enlassure *f*; ~**loch-Stecher** *m* perce-œillets; ~**mieder** *n* corps *m* de jupe, corsage *m*; v. auch: ~leib; ~**muskel** *m* an. (muscle) constricteur; ~**nadel** *f* passe-lacet *m*, passe-cordon *m*, auch: aiguille à passer; ~**nestel** *f* = ~band; ~**riemen** *m* lacet (auch ⚙ Weberei); Sattlerei: ~r. *pl.* zur Befestigung des Sitzriemens eines ungarischen Sattels lacets roulés; ~**rock** *m* = Schnur-rock; ~**senkel** *m* lacet, ferret; ⚙ fer d'aiguillette ou de lacet; ~**stiefel** *m* brodequin, bottine *f*; ~**stock** ⚙ *m* am Haute-lisse-Stuhle verdillon; ~**zug** ⚙ *m* coulisse *f*.

Schnürchen (´˘), **Schnürlein** (´–), beide: *n* Ⓦb. (*dim.* von Schnur) cordon(n)et *m*, gansette *f*, cordelette *f*; *fig.* v. Schnur 2 f.

Schnürchen≈... (˝˘...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de cordonnet(s), zB. ~**ende** *n* bout *m* de cordonnet. — II. Bsd. Fälle: ~**stuhl** ⚙ *m* ratière *f*; ~**verfertiger** ⚙ *m* guimpier.

schnuren (´˘) [Schnur] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. ch. v. Fuchs, Wolf u. Luchs: courir en droite ligne.

schnüren (´˘) [Schnur] Ⓐa. I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* 1. lier (attacher ou serrer) avec un cordon; (fest zs.-binden) étreindre, (knebeln) garrotter; mit e-m Bindfaden ~, oft: ficeler; e-n Riemen um et. ~, et. mit e-m Riemen ~ attacher qc. avec une courroie; et. aus dem Riemen ~ dénouer la courroie; ein Kind in (aus den) Windeln ~ emmaillot(t)er (démailloter) ...; *fig.* Das schnürt Einem das Herz zusammen cela serre le cœur; v. Bündel 3; agr. F. ~ bei der Ernte attacher en signe d'honneur un lien d'épis au bras de q. (pour en obtenir un pourboire). 2. eine Dame ~ (mit einem Schnür-leibe) lacer ...; sich ~: a) se lacer, se serrer, F *co.* se sangler, b) porter un corset; *fig.* geschnürte (steife) Schreib-art style *m* pincé ou guindé. 3. vét. ein Thier ~ châtrer un animal (en lui serrant les testicules). 4. ✎ (mit Schnüren versehen) mettre des cordons à..., garnir (ou border) de lisérés, passementer. 5. (auf eine Schnur reihen) Perlen ~ enfiler ... 6. *fig.* F F. ~ = prellen II. 3. 7. ⚙ Buchbinderei: ein Buch ~ fouetter ...; Zimmerei: das Holz (mit der Meß- oder Röthel-schnur) ~ enligner (ou tringler) ... — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. ch. = schnuren. 2. ⚙ Bergb.: zwei Zechen ~ (grenzen) mit ea. sont limitrophes ou se touchent. — III. **Sch**~ *n* Ⓦb. sans *pl.* durch die *verbes* zu geben, zB. das enge Sch~ ist ungesund ... de se lacer trop; ⚙ v. Schnürung, bsd. Artikel.

Schnuren≈... (˝˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**rinde** *f* écorce de la layette lintéaire; ~**thal** *n* espèce de vallée *f* latérale.

schnürfeln provS. (´˘) *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa. = schnarchen.

schnurr (´) *int.* ronron.

Schnurr≈..., **schnurr≈...** (˝...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**affe** *m* zo. = Katzen-maki; ~**bart** *m* moustache(s *pl.*) *f*; sich einen ~bart wachsen lassen laisser pousser ses moustaches; gekräuselter ~b. grecque *f*; ~**bart-Affe** *m* zo. moustac (*Si'mia ce'pphus*); ~**bärtchen** *n* petite moustache *f*; ~**bärtig** *a.* qui a des moustaches; bisw. *fig.* farouche; ~**bock** *m* zo. (Schmetterling) demi-paon (*Smeri'nthus ocella'ta*); ~**borste** *f*, ~**haar** *n* zo. (der Säugethiere) 🄩 poil *m* vibratile, vibrisse *f*; ~**kauz** *m* (Waldteufel, Kinder-spielzeug) diable; ~**pfeife** *f*: a) ehm. sifflet *m* de chiffonnier; b) = ~pfeiferei; ~**pfeifer** *m* chiffonnier ambulant; ~**pfeiferei** *f* brimborion *m*, colifichet *m*, F fanfreluche, bibelots *m/pl.*; ~**pfeiferisch** *a.* de bibelots; ~(Patrouillir-)**posten** ⚔ *m* sentinelle *f* volante; ~**vogel** *m* zo. (Kletter-vogel) 🄩 pogonias fascé (*Pogo'nias*); ~**wichs** F *m* = ~bart.

Schnurrali-en F ✎ (˘´(˘)˘) *pl. inv.* = Schnurr-pfeifereien.

Schnurre (´˘) [schnurren] *f* Ⓢ 1. conte *m* plaisant ou drolatique, folie, F drôlerie, joyeuseté, *éc.* gausse; ~n erzählen, loslassen, bisw.: F conter goguettes, en lâcher de bonnes. 2. (Posse) farce, (albernes Zeug) baliverne *f*, (Krimskrams) bric-à-brac *m*, vieilleries *pl.* 3. = Schnur I. 1 u. 2. 4. (Schnauze von Thieren, die Borsten-haare um's Maul h.) museau *m* d'animaux moustachus, de chiens; prov. = Schnurrbart. 5. *fig.* F (alte Vettel) F vieille ratatinée. 6. (schnurrendes Ding): a) (Hohl-kreisel) toupie bourdonnante, diable *m*; b) (Spinnrad) rouet *m*; c) (Knarre des Nachtwächters) crécelle. 7. burschikos, *mv. part*: (Nachtwächter) garde-de-nuit *m*, (Häscher) agent *m* de police, sbire *m*.

schnurren (´˘) [gehört zum Stamm von schnarren] I. *v/n.* (*av.* h.; bei Hervorhebung der Ortsbewegung beim Fliegen auch mit sn) Ⓐa. 1. von gespannten Saiten, Spinnrädern, fliegenden Inse'kten ꝛc. meist: bourdonner; das Rädchen schnurrt ... tourne en bourdonnant. — Bsd. Fälle: 2. ~der Flug vol *m* bruyant; von Katzen, als Zeichen des Wohlbehagens: filer, faire ronron, F ronronner, roufigner; *fig* F ... daß es nur so schnurrt! etwa: grand train! (v. a. brummen I. 2b und krachen I. 1); ch. von fliegenden Rebphühnern: bourrir; ⚙ vom Spinnrade: brédaler. 4. = betteln. 5. = ein-schrumpfen. 6. = Schnurren erzählen (v. Schnurre 1). — II. **Sch**~ *n* Ⓦb. sans *pl.* bourdonnement *m*; von Katzen: ronron *m* (auch ein Dem ähnliches Geräusch), froufrou *m*; path.: * 🄩 susurrus *m*.

Schnurren≈... (˝˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schnurre", zB. ~**erzähler** *m* conteur de drôleries. — II. Bsd. Fälle: ~**füßler** *m/pl.* zo. = Ranken-füßler; ~**vogel** *m* zo. barbican.

Schnurrer (´˘) *m* Ⓦa. 1. = Bettler. 2. zo.: a) = Nacht-schwalbe; b) = Abend-falter.

schnurrig (´˘), ✎ **schnurrsam** (´–) [Schnurre], beide: *a.* Ⓩ drôle, *pfort* burlesque; ein ~er Gedanke une drôle d'idée; Du hast eine so ~e Nase F tu as un si drôle de nez; ich spiele eine ~e Rolle je fais une drôle de figure; wie ~! c'est-il (P c'est y) drôle!; ~er Kerl, bisw.: F plaisante espèce *f* (d'homme); es wäre doch ~, wenn ..., oft: il ferait beau voir que ...; wie ~ siehst Du aus! bisw. comme te voilà bâti!

Schnürung ⚙ (´˘) [schnüren] *f* Ⓦ Weberei: armure, billure, encordage *m*; reine (stehende)

~ armure à mouvement réciproque (à mouvement en haut).

Schnutchen, Schnütchen, beide: (´⏑)n @b., (berlin.) **Schnuteken** (´⏑⏑) n @b. (*dim.* von Schnute) petit museau *m*; auch kosend: bibi *m*, bichette *f* (v. auch: Schnäuzchen 2).

Schnute (´⏑) [nd.] *f* Ⓢ museau *m*, auch: bouche; auch kosend: biche.

Schnüting (´⏑) *n* Ⓢ v. Schnäuzchen 2, Schnutchen. [Abessinien] Choa *m*.

Schoa (´⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (Theil von

schob (´) I. 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de schieben. — II. **Sch~** *m* Ⓢ oder Ⓢ = Schaub 1.

Schobbe prov. (´⏑) *m* Ⓢ = Schuppen.

Schober (´⏑) [a/d. scopar von schieben] *m* @a., ↘ @a. **1.** monceau, tas; agr. ~ (Miete) Heu &c. meule *f* de foin, &; in ~ stellen = schobern. **2.** als Maß: soixante bottes *f/pl.* de paille, foin, &.

Schober-…, schober-… (´⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schober", zB. **~artig** *a.* en forme de meule; **~form** *f* forme de meule. — II. Bsd. Fall: **~thier** *n* zo. = Heu-hase.

Schöberl provS. (´⏑) *n* @a. pâte *f* à mettre dans la soupe.

Schoberling, Schöberling, beide: ⚘ (´⏑⏑) *m* Ⓢ = Eich-hase a.

schobern (´⏑) [Schober] *v/a.* @a. mettre en meules, ameul(onn)er.

Schoch prov. (´) *n* Ⓢ = Schober 1.

Schochen F (´⏑) *m* Ⓢ = Nachbar.

Schocher F (´⏑) *m* @a. = Stemm-eisen.

Schöcher F (´⏑) *m* @a. = Schank-wirth.

Schock (´) [a/d. scoc] *n* Ⓢ (als Maß-einheit nach Zahlen im *pl. inv.*) **1.** soixantaine *f*; ein halbes ~ une trentaine; drei ~ Nüsse cent quatre-vingts noix; nach ~en verkaufen vendre par soixantaines; F ein ~er dreißig trente soixantaines à peu près. **2.** übertrieben: (Haufe) tas; *fig.* = viel, zB. ein ~ Kinder F (toute) une bande d'enfants; in Flüchen: ein ~ Donnerwetter! mille tonnerres! **3.** a) als Holzmaß: = Malter 2; b) = Schober 2; c) ehm. ~ Groschen vingtaine *f* (an anderen Orten: trentaine, soixantaine) de gros. **4.** (nach Schocken ver-anschlagte Grund-steuer) impôt *m* foncier, taille *f* réelle. **5.** ↘ ch. (Ringe an den Hörnern des Steinbockes) anneaux *m/pl.*

Schock-…, schock-… (´…) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Schock", zB. **~frei** *a.* exempt de la taille; **~groschen** *m* gros à la soixantaine. — II. Bsd. Fälle: **~anschlag** *m* évaluation *f* des terres (pour fixer la taille); **~bahn** provS. *f* = Kegel-bahn; **~holz** *n* Forstwesen: bois *m* de compte, menu bois; **~schwerenoth!** *int.* mille tonnerres!; **~weise** *adv.* par soixantaines, weitS. par bandes, par fournées, &.

Schocke ⚘ (´⏑) *f* Ⓢ = Artischocke.

schocken (´⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) @a. *A.* [Schock]: a) compter par soixantaines; b) mettre en tas de soixante; c) das Getreide schockt gut (giebt viele Schock Garben) … gerbe bien, rend beaucoup de gerbes. — *B.* [fr. choquer] **1.** (schwingend werfen) lancer en brandissant; Turnerei: lancer d'une seule main. **2.** ⚓ von einem Schiffe, das auf dem Grunde gesessen hat: (anfangen, durch die beigesetzten Segel fortgeschoben zu werden) choquer, être remis à flot.

schofel F (´⏑) [hebr.; bz. niedrig] I. auch: **schof(e)lig** (´(⏑)⏑) *a.* Ⓢ (vgl. edel) de rebut, vil, *pfort* misérable, F piètre, minable, engS. ladre; schof(e)les Volk, oft: F racaille *f*. — II. **Sch~** *m* (*n*) @a. rebut *m*, camelotte *f*, F le fond du panier, ⊛ marchandise *f* de rebut ou de pacotille, F de la camelotte.

Schofel-… F (´⏑…) in Zssg. mit *s.*, zB. **~verkäufer** *m* camelotier; **~waare** *f* = Schofel (v. schofel II. ⊛); **~welt** *f* la racaille.

Schofen F (´⏑) *n* @b. = Kani'nchen.

Schöffe (´⏑) [a/d. sca'ffino; gehört zu schaffen] *m* Ⓢ, seltener: **Schöff** (´) *m* Ⓢ drt. échevin, juré; ehm. in süd-fr. Städten: consul; ehm. ~ des Vehmgerichts affidé du tribunal secret.

Schöffen-… (´⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schöffe", zB. **~bank** *f* banc *m* des échevins; **~gericht** *n* tribunal *m* des échevins. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n* échevinage *m* (auch Dauer des ~amtes), in süd-franz. Städten, ehm. consulat *m*; zum ~amte gehörig, oft: échevinal; **~meister** *m* premier échevin; **~stuhl** *m*: a) siége d'échevin, weitS. = ~amt; b) = ~gericht (v. ~ I.).

schöffenbar (´⏑-) [Schöffe] *a.* Ⓢ né libre et de rang à être élu échevin.

Schöffenthum (´⏑-) [Schöffe] *n* Ⓢ sans *pl.* échevinage *m*.

schoffi(e)ren P (⏑´⏑) [fr.] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* @a. (s')échauffer. [@a. soutacher.

schoitaschi(e)ren (chĕ͡ō⏑´⏑) [ungr.] *v/a.*

Schokari ⚘ (⏑´-) *f* (*sg. inv.*, *pl* ~s) zo. (arabische Natter) schokari (*Co'luber schoka'ri*).

Schöker ✝ (´⏑) &c. = Schäker &c.

Schokolade (⏑⏑´⏑) *f* Ⓢ, **Schokolat** (⏑⏑´) *m* &c. v. Chokolade &c.

Scholar (-´) [lt.] *m* Ⓢ écolier, élève.

Scholarch (-´ch, v. page XXII, nº 48, 1º) [lt.] *m* Ⓢ inspecteur d'une école, scolarque.

Scholarchat (-⏑ch´, v. page XXII, nº 48, 1º) [lt.] *n* Ⓢ **1.** dignité *f* (place *f*, demeure *f*) d'inspecteur d'une école. **2.** corps *m* des inspecteurs de l'école. [étudiant.

Scholast (-´) [lt.] *m* Ⓢ im Mittel-alter:

Scholaster (-´⏑) [lt.] *m* @a. écolâtre.

Scholastik (-´⏑) [lt.] *f* Ⓢ phls. scolastique (v. Theil I.).

Scholastika (-´⏑⏑) *n.d.b.f.* Ⓢ Scolastique.

Scholastiker (-´⏑⏑) [lt.] *m* @a. scolastique (v. Theil I.).

scholastisch (-´⏑) [lt.] *a.* Ⓢ scolastique; ~e Philosophi'e, auch: philosophie de l'école.

Scholder (´⏑) *m* @a. ehm. (Lss.) = Schuld-thurm.

Scholiast ⚘ (-(⏑)´) [grch.] *m* Ⓢ (Scho'li-en-schreiber) scoliaste, besser: scholiaste.

Scholi-e ⚘ (´⏑⏑) [grch.] *f* Ⓢ, auch: **Scholion** (´(⏑)´) *n* Ⓢ scolie *f* (v. Theil I.), besser: scholie; mit ~n versehen, oft: scolié.

Scholi-en-Schreiber (´(⏑)⏑-´⏑) *m* @a. = Scholia'st.

scholken ⚓ (´⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) @a. clapoter. — II. **Sch~** *n* @b. sans *pl.* clapotage *m*, clapotis *m*.

Scholle (´⏑) *f* Ⓢ *A.* [a/d. scolla] **1.** = Erd-scholle; agr. die ~n zerkleinern briser les mottes, émotter un champ; *fig.* an die ~ (Stück Erde, worauf man lebt) gebannt sein, an der ~ kleben être attaché à la glèbe, être forcé de rester chez soi. **2.** = Eis-scholle. — *B.* [lt. so'lea] zo. (Fisch) sole, plie, ⚘ pleuronecte *m* (*Pleurone'cles*); gemeine ~ plie (franche), plaise, plat(e)use, plan *m* (de mer) (*P. plate'ssa*); getüpfelte ~ targeur *m* (*P. puncta'tus*); graue ~: ⚘ plagi(e)use (*P. plagiu'sa*); verschieden-äugige ~: ⚘ lunule (*P. a'rgus*); ~n *pl.* (Gattung) ⚘ pleuronectes *m*; Kochkunst: ~ mit Austern- u. Cha'mpignon-Sauce sole normande.

Schollen-… ⊖ (´⏑…) in Zssg. mit *s.* agr. I. analog „Scholle", zB. **~egge** *f* herse à mottes de terre. — II. Bsd. Fälle: **~brecher** *m* rouleau brise-mottes, (cylindre) émotteur; **~bruch** *m* émottement; **~schlägel** *m* émottoir; **~zerkleinerungs-Walze** *f* = ~brecher.

Scholl-erde (´-´⏑) *f* Ⓢ = Torf-krume.

schollern (´⏑) [Scholle] *v/n.* (*av.* h. et sn) @a. faire un bruit sourd ou de roulement, rouler (glisser) avec un bruit sourd; *v/imp.* dumpf schollert's über den Sarg (Sch.) la terre tombe sourdement sur le cercueil.

schollig (´⏑) [Scholle] *a.* Ⓢ: a) couvert de mottes, &; b) (formé) en mottes.

Schöll-kraut ⚘ (´-´) [cor. v. grch. chelido'nium] *n* Ⓢ **1.** = Schell-kraut. **2.** unechtes ~ glaucie *f* à fleurs jaunes, pavot *m* commun (*Glau'cium lu'teum*).

schölte (´⏑) 1^re et 3^e *pers. sing. du subj. de l'imparf.* de schelten.

Scholtisei (⏑-´) *f* Ⓢ = Schultheißerei.

Scholz &c. (´) v. Schulz &c. [merich.

Schomberg (´⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. = Sche-

schon (´) [a/d. scôno vom a/d. scôni schön] *adv.* **1.** meist: **déjà**, zB. es ist ~ 12 Uhr il est déjà midi. — Bsd. Fälle: **2.** ~ an (zeitlich), ~ in … (von e-m Orte oder von e-r Zeit an), oft: dès, zB. ~ am Morgen dès le matin, er wurde krank ~ in Amboise … dès Amboise; ~ in der Mitte des zwölften Jahrhunderts dès le milieu …; ~ vor Tages-Anbruch dès avant l'aurore; heute ~ dès aujourd'hui, aujourd'hui même; ich warte nun ~ drei Jahre, oft: voilà trois ans que j'attends; ~ immer oder von jeher, oft: de tout temps; ich werde es ihm ~ (rechtzeitig) sagen je ne manquerai pas de le lui dire; ich werde Dich ~ rufen je t'appellerai quand il en sera temps; was ist es (oder giebt's) ~ wieder? qu'est-ce donc encore que cela? oft in Wunschsätzen: wenn er doch nur ~ käme? je voudrais bien qu'il vînt! **3.** (ohne-hin) sans cela, zB. er hat so ~ genug il en a bien assez sans cela; Das ist ~ wenig genug c'est bien le moins. **4.** (bz., daß et. genügt, Nichts darüber hinaus nöthig ist) ~ der Gedanke ist ein Verbrechen la seule (ou rien que la) pensée est (déjà) …; ~ beim (bloßen) Durchsehen … rien qu'en relisant …; ~ um der Ehre willen, oft: ne fût-ce que pour l'honneur; ~ um ihn zu überzeugen ne fût-ce que pour le persuader; ~ wegen (oder weil) …: a) oft: ne serait-ce que parce que …, ne serait-ce que pour avoir (dit, fait) …; b) aber mit folgendem: dann (auch) wegen (oder weil) … d'abord pour ou parce que, ensuite aussi pour ou parce que … **5.** (bz. die Überzeugung, daß et. eintreten wird) bien, zB. er wird ~ kommen il viendra bien; ich werde ~ machen (oder dafür sorgen), daß Nichts geschieht je ferai bien en sorte qu'il n'arrive rien; ~ gut! c'est bon ou bien! **6.** (et. einräumend, bsd. in Bedingungssätzen) Das ist ~ wahr, aber Du durftest es ihm nicht in's Gesicht sagen c'est bien vrai (c'est vrai sans doute ou en effet), mais …; ob (oder wenn) es ~ wahr ist (ist es ~ wahr), so … bien que cela soit vrai (quand même cela serait vrai), …; *prv.* P wenn ~, denn ~, etwa: autant vaut bien battu que mal battu.

Schon-… (´…) [schonen] in Zssg. mit *s.* ch., Fischerei, zB. **~revi'er** *n*: a) district *m* où la chasse et la pêche sont prohibées; b) = Schonung 3; **~zeit** *f* temps *m* prohibé, défends *m*; es ist ~z., *a.* la chasse est interdite.

schön (´) [a/d. scôni; bz. glänzend].

Inhalt: I. *a.* meist beau 1; — bsd. Fälle 2 und folg.; — mit Bezug auf andere Sinne als den Gesichts-sinn 3; — leicht 4; — freundlich 5; — gehörig 6; — F 7; — ⚓ 8; — von Getränken 9. — II. **Sch~e** *n* und *f*.

I. *adjectif* Ⓢ **1.** meist: **beau**, als *adv.* dazu: **bien**, zB.: a) (körperlich wohlgestaltet) ein ~es Kind un bel (von e-m Mädchen: une belle) enfant; das ~e Geschlecht le beau sexe; ~ wie ein Engel, oft: beau (belle) comme le jour; b) (elega'nt, geputzt) sich ~ machen se faire beau (belle); die ~e Welt le beau monde, le monde élégant; c) (in Bezug auf den geistigen Geschmack) ~es Gedicht beau poème *m*; die ~en Künste und Wissenschaften les beaux-arts et les belles-lettres; etwas in's Sch~e oder Sch~ere malen peindre qc. en beau; d) (sittlich) ~e (edle) Seele belle âme *f*; e) (das Gesammtgefühl angenehm berührend) es ist (wird) ~es Wetter il fait beau temps, il fait beau (le temps se met au beau); ein ~er Morgen une belle matinée (vgl. h); im ~sten Augenblicke seines Lebens au plus beau de sa vie; f) das Sch~ste (Belustigendste) bei dem ganzen Spaße ist, daß … le plus beau (ou le bouquet) de l'affaire, c'est que …; g) Alles recht ~, aber man kann die Sache doch nicht über's Knie brechen: F tout cela est bel et bon, mais …; h) fast pleonastisch: eines ~en Morgens (un-erwartet) un beau matin; i) bz. den hohen Grad: 80 Jahre, Das ist ein ~es Alter …, c'est un bel âge; k) im Gegensinne: Das ist eine ~e Geschichte! voilà une belle histoire!; Das ist 'was Sch~es! c'est du beau ou du propre!; Das wäre ~! ce serait du beau!; er hat et. Sch~es

angerichtet il a fait de belles choses, F il en a fait de belles; ich habe ~e Sachen von Ihnen gehört j'en ai appris de belles sur votre compte; Sie werden (sich) 'was Sch~es von mir denken vous allez croire de belles choses sur mon compte, besser: vous allez avoir une belle opinion de moi; es wäre ~ (sonderbar), wenn ..., bisw. il ferait beau voir que ... (*subj.*); l) als *adv.*: er ist ~ gekleidet il est bien mis; er schreibt ~ il a une belle écriture, il écrit bien; er singt ~ il chante bien; Reitkunst: dies Pferd trägt den Kopf ~ ... porte beau. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) (hübsch) joli; sehr ~ (prächtig) magnifique, superbe, F flambant, (bewunderungswürdig) admirable, (köstlich) délicieux, (reizend) charmant; gekünstelt ~, bisw. bellâtre; der Kuchen ist ~ ... bon; zum Entzücken (Malen) ~, bisw. fait au moule ou à ravir (fait à peindre); ~er Geist esprit *m* cultivé; ~er machen embellir; ~er w. (s')embellir, s'enjoliver; von Tag zu Tag größer und ~er w. ne faire que croître et embellir; Das ist ~ von Ihnen c'est bien (ou joli) à vous; ~ thun (sich zieren) faire le beau, F minauder; b) *iro.* Das wäre ~ gewesen! c'eût été du propre!; Das wäre noch ~er! ah, par exemple!; da haben Sie (et.) Sch~es angerichtet vous avez fait là de belles choses, vous m'avez fait là un beau cadeau, F bien obligé!; ~e (saubere) Geschichten erzählen, bisw.: F en dire de bonnes; F na, der sieht ~ aus! oh, la bonne figure!, auch: F quelle binette!; da ist die Arbeit, ~es Zeug F voilà l'ouvrage, il est frais; da sind wir ~ dran! nous voilà bien!; ich dachte, er würde zahlen, ja ~! ... ah bien oui!, F u. P ah ouiche!; da können Sie ~ warten! oft: F va-t'en voir s'ils viennent!; c) *prv.* ~ ist noch nicht gescheit beauté et folie vont souvent en compagnie; ~e Leute haben ~e Sachen, etwa: qui aurait de beaux chevaux, si ce n'est le roi; auch das Sch~ste vergeht oder Das ist das Loos des Sch~en auf der Erde, etwa: il n'est si belle rose qui ne devienne gratte-cul ou baie; das Sch~ste kommt zuletzt au(x) dernier(s) les bons; Gott hat Alles ~ gemacht tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes. ☞ 3. mit Bezug auf andere Sinne als den Gesichtssinn: Das klingt ~ cela sonne agréablement ou a un son agréable; ~ riechen sentir bon; ~ schmecken avoir bon goût. ☞ 4. (leicht, wohl) Sie haben ~ lachen: a) (das Lachen kommt Ihnen leicht an) il vous est aisé de rire, aber b) (lachen Sie nur, es ist doch so!) vous avez beau rire! ☞ 5. (freundlich) sagen Sie mir, ich bitte ~ dites-moi, de grâce; ich danke ~ oder ~stens je vous remercie infiniment, mes meilleurs remercîments; grüßen Sie ihn ~(stens) von mir dites-lui bien des choses de ma part; ~e Sachen (Artigkeiten) compliments *m/pl.*; mit I-m ~ thun faire l'aimable auprès de q., cajoler q.; mit e-r Partei' ~ thun flatter un parti. ☞ 6. (gehörig, tüchtig) da kannst Du die ~sten Prügel bekommen F tu pourrais bien être rossé d'importance; er wird sich ~ erschrecken (wundern) il aura une fière peur (il sera joliment étonné); manch ~es Mal bien des fois. ☞ 7. F als Antwort: thun Sie das! — ~! ... — oui (monsieur), c'est bon!, j'entends! ☞ 8. ⚓ ~ Deck machen (es abspülen) laver le pont; ~ Schiff machen gratter et laver le ... ☞ 9. Grundbedeutung, von Getränken: (hell, lauter) clair, limpide. — ☞ II. Sch~e *substantif neutre* et *substantif féminin* Ⓐ 1. das Sch~e le beau; das höchste Sch~e le souverain beau; das Sch~e an diesem Stücke ce qu'il y a de beau dans cette pièce; das Sch~ste von et., bisw.: F le dessus du panier, auch: le bouquet (dieses häufig *iro.*); das Gesicht ist das Sch~ste an ihr (der Körper ist sehr mäßig), bisw. son visage lui fait honneur; v. ~ I. 1c, f, k, 2c. 2. eine Sch~e (Frauenzimmer) une belle, engS. une beauté; wie ein Schmetterling von einer Sch~en zur andern flattern aller de belle en belle; s-e Sch~e sa belle, sa bonne amie; sie ist e-e der Sch~sten, bisw.: F elle est toute des mieux chaussées.

Schön-..., schön-... (ᐩ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „schön", zB. ~**beinig** *a.* aux belles jambes, F bien jambé; ~**busig** *a.* à la belle gorge, aux beaux seins; ~**gebau(e)t** *a.* bien bâti, bien fait, de belle taille; ~**gliede(e)rig** *a.* aux beaux membres, bien membré; ~**mähnig** *a.* à (la) belle crinière; ~**redner** *m* beau parleur ou discoureur, F beau diseur; ~**rednerei** *f* affectation de bien parler. — II. Bsd. Fälle: ~**adel** ⚘ *m* = Gutedel b; ~**auge** *n*: a) ⚘ calliopsis *m* (*Callio'psis*); b) zo. (Aufguß-thierchen) ♂ englena *m* (*Engle'na*); ~**barsch** *m* zo. sébaste (*Seba'stes*); ~**bart** [*cor.* vom a/d. scema Maske, u. Bart] *m* masque (= Larve 1 a); ~**bart-Spiel** *n* bal *m* masqué (vgl. schembarten); ~**baum** ⚘ *m*: a) = Lärche; b) calodendron (*Calode'ndron*); ~**beere** ⚘ *f* callicarpe *m* (*Callica'rpa*); ~**blatt** ⚘ *n* calophylle *m* (*Calophy'llum*); westindisches ~b. calaba *m* (*C. ca'laba*); ~**blatt-Arten** ⚘ *f/pl.* calophyllées; ~**blind** *a.* vét. (v. Pferden) aveugle par suite de la goutte sereine; bisw. = mond-blind; ~**blühend** ⚘ *a.* qui a de belles fleurs; ~blühende Garten-Pflanzen, oft: ♂ calophytes *m/pl.*; ~**dank!** (-ᐩ) *int.* je vous remercie bien!, merci bien!, mille grâces!; ~**druck** ⊕ *m* typ. (zuerst bedruckte Seite e-s Bogens) forme *f* première, prime *f*; den ~d. anfangen commencer le papier blanc; ~**edel** ⚘ *m* = Gutedel b; ~**faden** ⚘ *m*: prächtiger ~f. = Eisenholz-Baum b; ~**fahrt-segel** ⚓ *n* grande voile *f*, cape *f*; ~**färben** ⊕ *n* grand (ou bon) teint *m*; ~**färber** *m*: a) ⊕ teinturier du grand et bon teint; b) F = ~maler; ~**färberei** *f*: a) ⊕ = ~färben; b) F = ~malerei; ~**farbig** *a.* aux (ou qui a de) belles couleurs, ♂ euchrome; ~**faß** ⊕ *n* Bergbau: corbeille *f* à charbons; ~**fleck(chen** *n*) *m* = ~pfläfterchen; ~**flüg(e)lig** *a.* zo. aux (ou qui a de) belles ailes, ♂ caloptère; ~**gefiedert** *a.* à (ou au) beau plumage, ♂ euptère; ~**geist** *m* bel-esprit; ~**geisterei** *f* (qualité, occupation, affectation de) bel-esprit *m*; ~**geistig**, ✎ ~**geisterig** *a.* = belletri'stisch; ~geistige Frau femme *f* bel-esprit; ~**gelb** ⊛ *n* ocre *f* fine; ~**gras** ⚘ *n* mélique *f* penchée (*Me'lica nu'tans*); ~**grün** ⊛ *n* = Zinno'ber-grün; ~**gucker** ✎ *m* = Kaleidosko'p; ~**haar** ⚘ *n* callicoma *m* (*Calli'coma*); ~**härlein** ⚘ *n* = Drei-distel; ~**köpfig** *a.* à belle tête, ♂ calocéphale; ~**künstler** ✎ *m* (G.) = Ästhe'tiker; ~**leib-käfer** *m* zo.: ♂ calosome (*Caloso'ma*); ~**leiste** ⊕ *f* arch. cartouche; ~**maler** *m* qui peint tout en beau, F enjoliveur; ~**malerei** *f* peinture en beau, F enjolivement *m*; ~**müller** ⊕ *m* meunier de fine farine; ~**muster** ⊛ *n* échantillon *m*; ~**mütze** ⚘ *f* eucalypte *m* (*Eucaly'ptus*); ~**pfläfterchen** *n* mouche *f*; ~p. im Augen-winkel passionnée *f*; auf der Backe, bisw. enjouée *f*; über der Nase: effrontée *f*; ~**rednerisch** *a.* de rhéteur, rhétoricien; ~**säulig** *a.* arch.: ♂ eustyle; ~**schnabel** ⚘ *m* (Moos) eurhynchium (*Eurhy'nchium*); ~**schreibe-kunst** *f*, ~**schreiben** *n* calligraphie *f*; ~**schreiber** *m* calligraphe; ~**schreib-seite** *f* (die der Schüler anfertigen muß) exemple *m*, page de calligraphie; ~**schreib-stunde** *f* leçon de calligraphie; ~**schrift** *f*: a) (page de) calligraphie; b) ✎ belle écriture; ~**schwätzer** *m* beau discoureur, F phraseur; ~**seherei** *f*: *kaléidoscopie; ~**seite** *f* des Tuches endroit *m*, beau côté *m*; ~**selig** *a.* bel-esprit; ~**sicht** *f* belle vue, als Name von Orten, Schlössern rc., oft: Bellevue *f*, (Lustwarte) belvédère *m*; ~**spinner** *m* zo. (Schmetterling) ♂ callimorphe (*Callimo'rphus*); ~**ständel** ⚘ *m* calanthe à feuilles de vératre (*Cala'nthe veratrifo'lia*); ~**stein** *m* min. cacholong, agate *f* terreuse; ~**stern** ⚘ *m* bellidiastre (*Bellidia'strum*); ~**strauch** ⚘ *m* (Alge) callithamnie *f* (*Callitha'mnion*); ~**thuend** *a.* (affekti'rt) bellâtre, qui a (ou affecte) de belles manières, qui fait de beaux discours, F (gala'nt) caressant, dameret; ~**thuer** *m* faiseur, engS. galant, F joli-cœur; ~**thuerei** *f* belles manières *pl.*, beaux discours *m/pl.*, (Galanterie) minauderies *pl.*: ~th. bei Frauen galanterie; ~**wissenschaftlich** *a.* = belletri'stisch.

schönchen! F (ᐩᵕ) *adv.* zu „schön", etwa: c'est bien!

Schönchen (ᐩᵕ) *n* Ⓑ. (*dim.* von Schöne) 1. als Kosewort: mein ~! ma toute belle. 2. ⚘ = Maß-lieb 1.

Schöne (ᐩᵕ) [schön] *f* Ⓢ 1. sans *pl.*: a) *st.s.* = Schönheit 1; b) (schwz.) = schönes Wetter. 2. avec *pl.* v. schön II. 2.

schonen (ᐩᵕ) [a/d. scôni; bz. schön thun] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. meist: (sich) ~ (se) ménager, zB. seine Augen, seine Kleider, seine Kräfte, seine Stimme ~ ménager ses yeux, ...; Das ist ein Mann, den man ~ muß c'est un homme à ménager ou qu'il faut mén.; *prv.* was man lange haben will, muß man ~ qui veut aller loin ménage sa monture. — Bsd. Fälle: 2. et. ~ (sparsam mit et. umgehen zu Rathe halten) épargner qc., être ménager de qc.; 3. ~ (nicht belästigen, verschonen) épargner q., sich ~ s'épargner; (sorgsam hüten, pflegen) (sich se) soigner, (recht Obacht geben) prendre garde à qc.; sich, seine Gesundheit sehr ~: F se choyer; Sie müssen sich ~, oft: il vous faut du ménagement; etwas nicht ~, bisw. ne pas marchander qc., (verschwenderisch damit umgehen) prodiguer qc.; sein Blut nicht ~, oft: être prodigue de son sang; er schont das Geld nicht, oft: F l'argent ne lui coûte guère; s-e Gesundheit nicht ~, bisw. jouer avec sa santé ou sa vie; I. nicht ~ ne point épargner q., ne point faire de quartier à q.; der Tod schont Niemand ... n'épargne (ou ne pardonne à) personne; *co.* die Wahrheit ~ ne pas abuser de la vérité, mentir; *st.s.* was schon' ich mich (spare ich mich auf) zu größeren Stürmen? pourquoi me réserver à ...; Forstwesen: eine Waldung ~ (in forstwirthschaftlichem Zustande erhalten) aménager, (der Benutzung entziehen) mettre en défends; ch. Fischerei: das Wild, die Fische ~ conserver, entretenir soigneusement ...; ch. schon' Dich! (Zuruf an den zu feurigen Hund) toutbeau!; Reitkunst: ein Pferd ~ (die Dressu'r eines noch zu schwachen Pferdes aufschieben) attendre (un cheval); *prv.* wer geschont sein will, muß auch Andere ~ si tu veux qu'on t'épargne, épargne aussi les autres. 3. † bibl. mit *inf.*: nicht ~ et. zu thun (nicht aus rücksichtsvoller Scheu unterlassen) ne pas craindre de ... (*inf.*). — II. *v/n.* (*av. h.*) von Pferden: (et. hinken) feindre d'un pied. — III. ~**d** *part.* et *a.* Ⓐ doux, modéré, *adv.* avec ménagement(s *pl.*); I. ~d behandeln, bisw. traiter q. avec douceur; ~d (sparsam) mit et. umgehen être bon(ne) ménager (...ère) de qc.; nd.: ein arbeitsamer und ~der (sparsamer) Mensch homme *m* laborieux et économe. — IV. **Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Schonung** *f* Ⓐ v. Schonung, bsd. Art.

Schonen (ᐩᵕ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (südlichste Provinz Schwedens) la Scanie; aus ~, oft: scanien; Bewohner(in) von ~, oft: Scanien(ne *f*) *m*.

schönen (ᐩᵕ) [schön] Ⓐa. I. *v/a.* 1. Wein rc. ~ (bsd. mit Hausen-blase klären) coller ..., clarifier (avec de la colle de poisson). 2. ⊕ Färberei: donner de l'éclat et de la vivacité à la couleur; Türkisch-roth-Färberei: donner le rosage; Metallurgie: das Gold zum zweiten Male ~ faire revenir l'or. 3. ✎ = ver-schönern. — II. ✎ *v/n.* (*av. h.*) briller (= glänzen). — III. **Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.*, ✎ **Schönung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. collage *m* du vin; Sch~ des türkisch-rothen Garnes rosage *m*, roson *m*.

Schönenberg (ᐩᵕᵕ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. Dorf) Belmont *m*.

Schoner (ᐩᵕ) *m* Ⓐa. 1. [schonen] celui qui ménage ou qui épargne. 2. [engl.] ⚓ auch: **Schooner, Schuner** (Art Zwei-master) scho(o)ner, schouner, goëlette *f*.

Schoner-... ⚓ (ᐩᵕ...) in Zssg. mit s. meist: ... de scho(o)ner, zB. ~**takelage** (pron. ...lâ'jĕ) *f* gréement *m* de scho(o)ner.

Schönerlach (ᐩᵕᵕ) *npr.n.* Ⓢ géogr. = Schnierlach. [(Vater der Atala'nta) Schœnée.

Schöneus (cheū'-nĕûsse) *npr.m.inv.* myth.

Schönheit (´–) [schön] f ⓐ 1. meist: beauté, zB.: a) (das Schön-sein und konkret: Das, wodurch et. schön ist) ~ des Körpers, der Stimme, eines Weibes ꝛc. beauté ...; von seltener ~ d'une rare beauté; b) (schönes Weib) beauté, belle femme; aufblühende ~ beauté dans son aurore. — Bsd. Fälle: 2. a) er ist von vollendeter ~ il est d'une beauté irréprochable; in diesem Lande ist die ~ erblich, oft: le sang est beau dans ce pays; an ~ verlieren, bisw. (se) désembellir; b) prv.: von der ~ kann man nicht leben la belle cage ne nourrit pas l'oiseau: ~ vergeht, v. schön I. 2 c; Jugend allein ist schon eine ~ le diable était beau lorsqu'il était jeune; ~ und Magerkeit vertragen sich nicht il n'y a point de belle chair près des os; ~ gilt soviel als Vermögen qui a belle face a belle dot. 3. ~en pl. (Artigkeiten) compliments m, galanteries; einer Dame ~en jagen: F conter fleurettes à ...

Schönheitelei F ↘ (––⌣´) f ⓐ chose qu'un goût efféminé et mesquin regarde comme une beauté.

Schönheits-..., **schönheits-...** (´–...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Schönheit", zB. ~formen f/pl. formes de beauté; ~li'ni-e f ligne de beauté; ~mal n grain m de beauté; ~reich a. riche en beautés. — II. Bsd. Fälle: ~fehler m, bisw. défaut (extérieur); ~gefühl n sentiment m du beau, goût m; ~lehre f théorie du beau, esthétique; ~milch f lait m cosmétique; ~mittel n cosmétique m; ~pflaster n = Schön-pflästerchen; ~pflege f culture de la beauté, engS. cosmétique; ~seife f savon m cosmétique; ~sinn m goût; ~wasser n eau f cosmétique. [thuend.

schönlich ↘ (´⌣) [schön] a. ⓐ = schön-

Schönling (´⌣) [schön] m ⓐ 1. petit-maître, beau, iro. bisw. Cupidon. 2. zo. (Fisch) = Meer-junker.

schonsam prov. (´–) [schonen] a. ⓐ qui a soin de (conserver) ses habits; ~ sn, bisw. être de bonne garde.

schonst P provC. (´) adv. = schon.

Schonung (´⌣) [schonen] f ⓐ 1. (das Schonen) meist: ménagement(s pl.) m; J. mit großer ~ behandeln traiter q. avec beaucoup de ménagements; ohne alle ~ sans aucun ménagement, bisw. à bout portant. — Bsd. Fälle: 2. (Rücksichten) égards m/pl., (Mäßigung) modération, douceur, (Nachsicht) indulgence; gegen J. ohne ~ verfahren (können), oft: n'avoir rien à ménager avec q.; ⚔ mit ~ aus dem Lazare'th entlassen w. aller partir en convalescence. 3. Forstwesen: (geschontes Revier) (bois m de) réserve; (neu-bepflanztes Revier) semis m, plant m, complant m; fig. F co. sich e-e ~ im Gesichte (Bart im Werden, den man nicht abschneidet) anlegen laisser croître sa barbe.

Schonungs-..., **schonungs-...** (´⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Schonung", zB. ~reich a., ~voll a. plein de ménagements. — II. Bsd. Fälle: ~brille f conserves pl.; ~los a. sans ménagements, pfort cruel, dur, (ohne Erbarmen) impitoyable, sans pitié; ~losigkeit f cruauté, dureté; ~revi'er n, ~zeit f = Schon-revi'er, -zeit.

Schönus (´⌣) [grch.] m. inv. h.a. (ägypt. Meile = etwa 2352 Meter) schène.

Schooner (´⌣), **Schooß** (´), **Schoote** (´⌣) v. Schoner, Schoß, Schote.

Schopenhauerianer (´⌣–⌣(⌣)´⌣) [Schopenhauer, dtsch. Philosoph, 1788—1860, id.] m ⓐa. disciple (ou partisan) de Schopenhauer.

Schopenhauerianismus (´⌣–⌣(⌣)–´⌣) m ⓐ philosophie f de Schopenhauer.

schopenhauerisch (´⌣–⌣⌣) a. ⓐ de Schopenhauer.

Schopf (´) [goth. skuft in Locken geschobenes Haar] m ⓐ 1. (Wirbel am Kopfe) sommet de la tête. 2. a) (Haar-büschel auf dem Wirbel der Menschen) toupet, touffe f de cheveux; fig. J. beim ~e h. od. halten tenir q.; prv. v. Ge-legenheit 1a; b) bei Thieren: zB. bei Pferden: (Haar-büschel am Wirbel gegen die Stirn hin) épi, mit e-m ~e, oft: épié; (Feder-büschel auf dem Kopfe v. Vögeln) h(o)uppe f, bisw. crête f, mit e-m ~e versehen huppé, ⚘ cirré; c) ast. chevelure f, queue f; d) ⚘ (ragender Blätter-büschel an Pflanzen) chevelure f, perruque f, ⚘ coma, bractées f/pl. couronnantes; e-n ~ tragend comifère. 3. = Koppe. 4. Forstw.: ~ der Bäume sommet, cime f. 5. provS. (Schuppen) hangar.

Schopf-..., **schopf-...** (´...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Schopf", zB. ~drossel f (~ente f) zo. gobe-mouche m (canard m) huppé; ~meise f zo. = Hauben-meise. — II. Bsd. Fälle: ~artig ⚘ a. chevelu; ~braten provS. m rôti de porc; ~dach n arch. toit m en croupe; ~ende n eines Baumes sommité f; ~huf-eisen-kraut ⚘ n hippocrèpe f chevelue (Hippo'crepis como'sa); ~huhn n zo. sasa m, hoazin m (Opistho'comus crista'tus); ~hyazi'nthe ⚘ f = Feder-hyazi'nthe; ~lave'ndel ⚘ m lavande f des îles d'Hyères (Lava'ndula stœ'chas); ~lerche f zo. = Hauben-lerche; ~li'li-e ⚘ f = Eu'komis; ~moos ⚘ n toupette f (aus der Gattung Po'hlia); ~stern m zo. (Stachelhäuter) ⚘ comatule f (Coma'tula); ~taube f zo. = Hauben-taube; ~tragend a. ⚘ u. zo. cirrifère; ~wurm m zo.: ⚘ térébelle f (Terebe'lla).

Schöpf-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „schöpfen", zB. ~kanne f pot m à puiser. — II. Bsd. Fälle: ~brett ⚙ n e-s Wasser-rades aube f, palette f, ↘ jantille f; ~brunnen m puits; ~bütte ⚙ f Papierfabr.: cuve à ouvrer, cuve de fabrication pour papier; ~eimer m: a) seau à puiser; b) ⚙ Maschin.: ~e. pl. e-s ~rades seaux, godets; ~e. in Sali'nen scillote f; ~eimer-Haken ⚙ m Schiefer-bruch: verne f; ~fäßchen ⚙ n Sali'ne: puchoir m; ~gefäß n, ~gelte f: a) vase m (vaisseau m ou ustensile m) à puiser, puisoir m; b) ⚙ ~gefäße e-s Schöpf-rades = ~eimer b; ~gefäß der Brauer jet m; ~kelle f: a) puisoir m; b) ⚙ (Gießkelle) cuiller à fondre; Glasmacherei: poche; Lichtzieherei: puiselle, puisette; Wachslichtzieherei: éculon m; Zuckerfabrikation: puisoir m, pucheux m; c) ⚓ guéridon m; ~kessel ⚙ m Lichtzieherei: = ~kelle b; ~krücke ⚙ f Papierfabrikation: râble m; ~kübelchen ⚙ n Töpferei: barillon m; ~löffel m: a) = ~kelle; b) zo. (Schnecke) tête f de bécasse (Mu'rex hauste'llum); ~maschi'ne f, ~mühle f ⚙ Hydraulik: épuise-volante; ~napf ⚙ m Seifensiederei: casse f; ~netz ⚙ n Fischerei: truble f; ~probe f Münze: essai m; ~rad ⚙ n: a) zum Wasser-heben roue f élévatoire, noria m; ~r. mit Eimern roue à seaux ou à baquets; ~r. mit Kasten roue à godets ou à augets; ~r. mit Schaufeln roue à aubes; persisches ~r. roue persane, tympan m; b) Uhrmacherei: = Aus-heber 2; ~rüssel ⚘ m der Insekten proboscide f; ~schale ⚙ f Spiegelfabr.: cuvette f; ~schaufel ⚙ f Wasser-baukunst: pelle hollandaise; ~stelle ⚙ f Papierfabr.: nageoire; ~werk ⚙ n Wasser-baukunst: machine f hydraulique ou à eau; ~werk mit Büscheln chapelet m, patenôtre f.

Schöpfe (´⌣) I. f ⓐ 1. = Schöpf-gefäß. 2. endroit m d'une rivière, &, où l'on puise de l'eau, où l'on guée le linge. — II. ↘ m ⓐ = Schöffe.

Schopfen provS. (´⌣) m ⓐb. = Schuppen.

schöpfen (´⌣) [gehört zu a/d. scephan erschaffen] I. v/a. et v/n. (av. h.) ⓐa. c. 1. meist: puiser, zB. Wasser aus (als Gallizism: in) e-m Brunnen, aus dem Flusse ~ puiser de l'eau dans un puits, à la rivière; fig. aus der Quelle ~ puiser aux sources. — Besondere Fälle: 2. a) Wein aus einem Gefäße in ein anderes ~ transvaser du vin; ein Faß leer (voll) ~ vider (remplir) ...; b) ⚙ Wasser mit Schöpf-eimern ~ baqueter les eaux; ⚙ Papierfabr.: plonger les formes dans la cuve, geschöpftes Papier = Bütten-papier; c) fig. er hat Alles, was er weiß, aus diesem Autor geschöpft, oft: il a tiré tout ce qu'il sait de cet auteur; aus fremden Werken ~, bisw. regratter (sur) les œuvres d'autrui; d) Meteorologie: die Sonne schöpft Wasser ... pompe l'eau; e) ch. vom Falken, Habicht: (trinken) boire; faktitiv: den Falken ~ donner à boire à ... f) ⚓ den Wind in die Segel ~ faire porter les voiles; Wasser ~ (leck sein) faire eau. 3. Athem ~ respirer; wieder Athem ~ reprendre haleine; Luft ~ prendre l'air; frische Luft ~ respirer l'air frais. 4. mit abstraktem s. als rég. oft: concevoir, prendre, zB. Argwohn ~ concevoir des soupçons, prendre de l'ombrage; Geduld ~ prendre patience; ich schöpfe (wieder) Hoffnung je conçois de l'espérance (je respire); neue Kräfte ~ reprendre de nouvelles forces, se ranimer; Lust aus et. ~ trouver des délices à qc.; Muth ~ prendre courage; neue Thatkraft ~ se retremper. 5. provS. e-n Weg ~ débarrasser ... de la neige. 6. † J-m e-n Namen ~ donner un nom à q.; drt. (noch österr.) ein Urtheil ~ (fällen), das Recht ~ rendre (ou porter) un arrêt; eine Anklage ~ porter ... (vgl. Schöffe). 7. † (schaffen) créer (vgl. Schöpfer, Schöpfung). — II. Sch~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. puisement m, ⚙ puisage m; baquetage m; v. Schöpfung, bsd. Art.

schöpfenbar ↘ (´⌣–) a. ⓐ = schöffenbar.

Schöpfer (´⌣) [a/d. sce'phari v. scephan erschaffen] m ⓐa., ~in f ⓐ 1. (Erschaffer) créateur m, ...trice f, bisw. auteur, père; der ~ (Gott) le Créateur; sie ist die ~in m-s Glückes c'est à elle que je dois mon bonheur. 2. (J., der schöpft) celui qui puise, puiseur; ⚙ Papierfabrik.: ouvreur, plongeur; Sali'ne: verseur. 3. = Schöpf-gefäß; ⚓ ~ des Kochs petit seau. 4. zo. (Schnecke) bécasse f de mer (Mu'rex hauste'llum). 5. ⚙ Uhrmacherei: = Aus-heber 2.

Schöpfer-... (´⌣...) in Zssg. mit s. I. zu Schöpfer 1, meist: ... créateur a., zB. ~geist m esprit créateur; ~kraft f vertu créatrice. — II. analog „Schöpfer 2", zB. ~stuhl ⚙ m Papierfabrikation: tréteau de plongeur.

schöpferisch (´⌣⌣) [Schöpfer] a. ⓐ 1. meist: créateur, zB. ~er Geist génie m créateur, fertilité f d'esprit; die ~e Natur la nature créatrice. — 2. Bsd. Fälle: (fruchtbar) fécond, fertile; (erzeugend) productif, (körperlich gestaltend) plastique; ohne ~en Geist, oft: stérile.

schopfig (´⌣) [Schopf] a. ⓐ qui a une huppe, huppé; ⚘ chevelu; v. auch: Schopf 2b.

Schöpfung (´⌣) [schöpfen] f ⓐ 1. (das Schaffen und durch Schaffen Erzeugte) création; geistige ~, bisw. conception; (alle erschaffenen Dinge) le monde, la nature, l'univers m. 2. ↘ = schöpfen II.

Schöpfungs-... (´⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Schöpfung", zB. ~gläubiger m etwa: qui croit à la création telle qu'elle est racontée dans la bible; ~tag m jour de la création; ~werk n œuvre f de la création. — II. Bsd. Fälle: ~geschichte f histoire de la création; mosa'ische ~g. (1. Buch Mosis) Genèse; zur ~g. gehörig: ⚘ genésiaque.

Schöppe ꝛc. (´⌣) m ⓐ = Schöffe ꝛc.

schöppeln F (´⌣) [Schoppen B.] v/n. (av. h.) ⓐa. F chopiner, canonner; er schöppelt gern il aime à boire un coup ou F à lever le coude.

Schoppen (´⌣) m ⓐb. A. [a/d. scupha] hangar, remise f (= Schuppen). — B. [nd.; bz. Schöpf-gefäß] (Flüssigkeitsmaß: 0,48611 Liter) chopine f (Wein de vin), demi-litre; nur vom Biere: chope f, bock; dim. Schöppchen (´⌣) n ⓐb. F chopinette f.

schoppen provS. (´⌣) v/a. ⓐa. remplir en bourrant; das Maul voll ~ se gorger de viande, &; Geflügel, bsd. Gänse ~ = nudeln I.

Schoppen-..., **schoppen-...** (´⌣...) in Zssg. mit s. u. adv. analog „Schoppen", zB. ~glas n verre m d'une chopine, d'une chope; ~weise adv. par chopines.

Schöppen-... (´⌣...) in Zssg., **schöppenbar** (´⌣–) a. ⓐ = Schöffen-..., schöffenbar.

Schöppenstädt (´⌣–) npr.n. ⓐ (dtsch. St.) id. m; fig. = Krähwinkel, Patschendorf.

Schoppenweier (´⌣´⌣) npr.n. ⓐa. géogr. (elsäss. Dorf) Schoppenwihr m.

Schöppler F (´⌣) [schöppeln] m ⓐa. qui aime à chopiner, buveur. [la fossette.

schoppsen (´⌣) v/n. (av. h.) ⓐc. jouer à

Schöps (´) [böhm. skopec Kastra't] *m* Ⓢ oder Ⓜ (beide mit Verwandelung des s in ſ im *gé., dat. sg.* und im *pl.*) **1.** mouton (= Hammel 1). **2.** *fig.* F (Dummkopf) imbécile, benêt, F bêta, nigaud. **3.** bière *f* de Schweidnitz.

Schöpsen-... (´...) in Zſſg. mit *s.* = Hammel-..., zB. **~braten** *m* rôti de mouton.

schöpsenhaft F (´⏑⏑) [Schöps] *a.* ㉔ comme un imbécile. [moutonnerie.

Schöpserei F (´⏑‗) [Schöps] *f* ㊹ bévue,

schöpsern provS. (´⏑) [Schöps] *a.* ㉔ de mouton; Sch~es *n* du mouton (= Hammel-fleiſch). [(v. Dummheit 1).

Schöpsheit F (´–) [Schöps] *f* ㊹ bêtise

schöpsig F (´⏑) [Schöps] *a.* ㉔ = ſchöpſenhaft. [*de l'ind.* de ſcheren.

ſchor (´) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf.*

Schor F (´) *m* Ⓢ bœuf (= Ochs).

Schore ⚙ (´⏑) *f* Ⓢ **A.** [nd.] Zimmerei: (Stütze) étançon *m*; ⚓ ~ e-s Schiffes beim Bau desselben accore *m*. — **B.** [= engl. shore Ufer] Deichbau: ~n *pl.* pilotis *m* qui défendent une digue; prov. (in manchen Städten rc. Wallpromena'de) chemin *m* (près) du rempart.

ſchoren (´⏑) I. 1re et 3e *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* de ſcheren. — II. ⚓ *v/a.* ㉑a. accorer.

Schorf (´) [nd.] *m* Ⓢ sans *pl.* path. croûte *f*, ⚕ esca(r)re ou eschare *f*; ~ bilden, in einen ~ verwandeln: ⚕ escharifier; chir. kleiner, durch e-n Ätzſtift erzeugter ~ pointe *f* de feu.

Schorf-..., **ſchorf-...** (´...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schorf", zB. **~artig** *a.* qui ressemble à une croûte. — II. Bſd. Fälle: **~bildung** *f* path.: ⚕ escharification; **~erzeugend** (es Mittel) *a.* méd.: ⚕ escharotique (*m*); **~tange** ⚘ *m/pl.* sporochnoïdées *f.*

ſchorfig (´⏑) [Schorf] *a.* ㉔ path. couvert de croûtes ou d'esca(r)res, croûteux (*a.* ⚘), ⚕ escharé, crustacé; ~ w. se croûter.

Schoriſſe (´⏑⏑) *npr.-n.* Ⓢ géogr. (oſtflandr. Ort) Escornaix *m*.

Schoriſt (–´) [wahrſcheinlich von ſcheren = quälen] *m* Ⓢ ehm. étudiant vieux (*ant.* Penna'l 2).

Schörl (´) [ſlav. skoryl ſchwarz] *m* Ⓢ min.: ⚕ schorl, schirl; blauer ~, ehm. = Diſthe'n; ele'ktriſcher ~: ⚕ tourmaline *f*; grauer ~: ⚕ delphinite *f*; rother ~: ⚕ daourite *f*, tourmaline violette de Sibérie.

Schörl-..., **ſchörl-...** (´...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* min. I. analog „Schörl", zB. **~körner** *n/pl.* tourmaline *f/sg.* en grains; **~kryſta'll** *m* cristal de schorl. — II. Bſd. Fälle: **~ähnlich** *a.*: ⚕ schorliforme; **~artig** *a.*: ⚕ schorlacé; **~blende** *f*: ⚕ amphibole lamellaire; **~haltig** *a.*: ⚕ schorlifère; **~ſchiefer** *m*: ⚕ schorl schisteux; **~ſpath** *m* ehm. = Diſthe'n.

Schorlamit ⚕ (´⏑‗) [Schörl] *m* Ⓢ min. schorlamite.

Schörlit ⚕ (´‗) *m* Ⓢ min. schorlite *f*.

Schornſtein (´–), ⚒ **Schorſtein** (´–, oft: ´–) [Schore *A.*; bz. urſpr. ſteinerne Herdplatte zur Stütze der Feuerſtätte], beide: *m* Ⓢ **1.** a) cheminée *f*; arch. ſäulen-förmiger ~ über dem Dache mitre *f* de cheminée; b) *fig.* eine Schuld in den ~ ſchreiben (aufgeben) désespérer du remboursement d'une dette; er hat Alles durch den ~ gejagt F tout son bien s'en est allé en fumée. **2.** ⚙ Bergbau: ~ auf einem Luft-ſchachte chetteur.

Schornſtein-... (´–...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Schornſtein", zB. **~auffatz** *m* cage *f* de cheminée; durchbrochener ~auffatz lanterne *f* de cheminée; **~brand** *m* feu de chem.; **~mantel** *m* manteau (auf Dampfſchiffen: chemise *f*) de chem.; **~rohr** *n* tuyau *m* de chem.; **~zug** *m* tirage d'une cheminée. — II. Bſd. Fälle: **~baro'n** F *m* = Schlot-junker; **~deckel** ⚙ *m* Lokomotive: capuchon, clapet; **~fegen** *n* ramonage *m*; **~feger** *m* ramoneur, F bisw. haut-en-bas, P Jean de la suie; **~feger-Junge** *m* garçon ramoneur, bisw.: F hirondelle *f* d'hiver; **~haube** *f*, **~hut** *m*, **~kappe** *f* (alle drei ⚙) chapeau *m* de cheminée; guß-eiſerne ~haube champignon *m*, capote *f*; **~kaſten** ⚙ *m* (Gruppe von mehreren Schornſteinen) souche *f*; **~klappe** ⚙ *f*: ſich drehende ~klappe tourne-vent *m*; **~mündung** *f* souche (de cheminée); **~ruß** *n* suie *f*; **~ventila'tor** ⚙ *m* éolipyle. (Vgl. auch: Kami'n-...)

Schorr F (´) *m* Ⓢ voleur (= Dieb).

Schorſeken-Thee (´‗⏑-´) *m* Ⓢ infusion *f* de gamandre.

Schoß (´) I. [ſchießen] *m* (*n*) Ⓢ (*pl.* auch Schöſſer). **1.** ~ an Pflanzen pousse *f*, jet *m*, rejeton *m*; Schoſſe treiben pousser des rejetons, vom Zuckerrohre: flécher; v. Schößling. **2.** (zu entrichtende Steuer) impôt *m*, contribution *f*. **3.** ⚙ Bergb.: (eingeſtürztes Erd-reich) éboulis *m*. **4.** ⚒ = Ge-ſchoß 4. — II. **ſch~** 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de ſchießen.

Schoß-..., **ſchoß-...** (´...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schöß", zB. **~frei** *a.* exempt d'impôts; **~geſetz** *n* loi *f* sur les impôts; **~herr** *m* seigneur auquel on doit un impôt. — II. Bſd. Fälle: **~balg** ⚘ *m* fourreau d'épi; **~buch** *n* cadastre *m*; **~bühne** ⚙ *f* Bergbau: appentis *m*, solives *pl.* de protection; **~faß** ⚙ *n* cuve *f* de décharge; **~gerinne** ⚙ *n* an Mühlen (woraus das Waſſer auf die Räder ſchießt) canal *m* du moulin; Bergb.: a) canal du bocard, b) mine *f* bocardée (que le canal emporte); **~gras** ⚘ *n* ivraie *f* enivrante (*Lo'lium temule'ntum*); **~hering** *m* = Hohl-hering; **~jahre** *n/pl.* (Jahre des Wachsthums) années *f* de crue, années où l'on grandit encore; **~kelle** *f*: a) (hinten befindlicher Raum an einem Wagen für Gepäck) panier *m*; b) ⚔ ~kelle an Artillerie-Fahrzeugen fourragère; **~kiel** ⚘ *m* agr. petit tuyau de blé; **~loth** ⚙ *n* Maurerei: niveau *m* à plomb; **~pflichtig** *a.* contribuable; **~rebe** ⚘ *f* agr. provin *m*, courson *m*; **~regi'ſter** *n* = ~buch; **~reis** *n* = Schößling; **~rinne** ⚙ *f* Dachdeckerei: noquet *m* de pignon; **~ſtein** *m* = Donner-keil c; **~wurz** ⚘ *f* = Hunds-zahn 3a.

Schoß (´) [a/d. scôz; von ſchießen] *m* Ⓜ **1.** (beim Sitzen entſtehender Bug des menſchlichen Leibes, gebildet durch Schenkel u. Unterleib) giron; ein Kind auf ſeinem ~e halten tenir ... dans son giron, mehr gbr. sur ses genoux; ich ſaß auf ſeinem ~e j'étais assis sur ses genoux; *fig.* ein ver-irrtes Schaf in den ~ der Kirche zurückführen ramener une brebis égarée au giron (au bercail ou au sein) de l'Église. — Bſd. Fälle: **2.** *fig.* (bibl.) in Abraham's ~e ſitzen (v. den Seligen) être au sein d'Abraham; dem Glücke im ~e ſitzen être l'enfant gâté de la fortune; die Hände in den ~ legen (müßig ſein) demeurer (ou se tenir) les bras croisés, chômer; die Hände nicht in den ~ legen, bisw.: F n'avoir pas les mains gourdes ou dans ses poches. **3.** (der das Kind in ſich tragende Mutter-leib) sein (auch weitS. das Innere, et. in ſich Bergende); im ~e der Erde dans le sein (ou les entrailles *f/pl.*) de la terre; im ~e des Überfluſſes dans le sein de l'abondance. **4.** (Schlippe am Manns-rocke) pan (ou basque *f*) d'habit; mit Schößen verſehen: *basquer; ehm. ~ an e-r Rüſtung falte *f*.

Schoß-... (‗...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Schöß", zB. **~länge** *f* longueur des pans d'habit. — II. Bſd. Fälle: **~bein** *n* an. = Scham-bein; **~bein-fuge** *f* an.: ⚕ symphyse; **~fall** *m* drt. usufruit accordé à la mère sur les biens paternels laissés par un enfant; **~hund** *m*, **~hündchen** *n* chien *m* de dame ou de manchon, bichon(ne *f*) *m*; **~jacke** *f* der Frauen casaquin *m*; **~jünger** *m* disciple favori; **~katze** *f* chat *m* favori ou mignon; **~kind** *n* enfant *m* gâté (des Glückes de la fortune), mignon *m*; J-s ~k. ſein, bisw.: F être la coqueluche de q.; **~leder** *n* tablier *m*; **~rippe** *f* Fleiſcherei: basse côte (du bœuf); **~ſchlange** *f* zo. serpent *m* des dames (*E'laps domice'lla*); **~ſünde** *f* péché *m* mignon; **~taille** (pron. tă'le-yĕ) *f* façon cuirasse; **~tuch** *n* des die Fußwaſchung vollziehenden Biſchofs grémial *m*. [pflichtig.

ſchoßbar (´–) [Schöß] *a.* ㉔ = ſchöß-

Schößchen (´⏑) *n* Ⓜb. **1.** (zu öffnende Scheibe in einem Fenſter-flügel) carreau *m* mobile, guichet *m* de croisée, bisw. vasistas *m*; ⚙ Glaſerei, Tiſchlerei: (Zwiſchen-rahmen) faux-châssis *m*. **2.** zo. = Hänfling.

ſchöſſe (´⏑) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. du subj.* de ſchießen.

ſchoſſen (´⏑) **A.** [Schöß] prov. Ⓜc. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) payer (l'impôt). — II. *v/n.* (*av.* h. et ſn) von Pflanzen: (aufſchießen, Schößlinge treiben) pousser, faire des jets, rejetonner; an der Wurzel: drageonner. — **B.** 1re et 3e *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* de ſchießen.

Schoſſer prov. (´⏑) *m* Ⓜa. = Schöſſer 1.

Schöſſer prov. (´⏑) *m* Ⓜa. **1.** receveur des contributions. **2.** ⚙ Bäckerei: pelle *f* à enfourner. **3.** zo. = Hänfling.

Schöſſerei prov. (´⏑‗) *f* ㊹ demeure (bureau *m*) d'un receveur, (bureau de) recette.

Schöſſerlein (´⏑–) *n* Ⓜb., **Schößle** (´⏑) *m* Ⓜa., **Schößlein** (´–) *n* Ⓜb., alle: prov. zo. = Hänfling.

Schößling ⚘ (´⏑) [Schöß] *m* Ⓢ, auch agr.: jet, pousse *f*, scion, (Trieb aus dem Stamme) rejeton, (Nachwuchs) rejet; Forſtweſen: gaulis; (Wurzel-)~ drageon, surgeon, ⚕ stolon; Buſch von ~en, nur ~e treibender Strauch virgulte *f*; ~ aus einer Blumen-zwiebel caïeu; ~ der Krapp-wurzel couchis; bſd. des Weinſtockes: crossette *f*; ~e treiben = ſchoſſen *A.* II.; ~e treibend rejetonnier; holzige kriechende ~e treibend sarmenteux; reich an ~en scionneux; ~e von einem Stamme entfernen épincer un arbre, &; *fig.* (wie Sprößling) rejeton.

Schößling (´⏑) [Schöß] *m* Ⓢ = Schößkind, Liebling.

Schot-... ⚓ (‗...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Schote", zB. **~horn** *n* point *m* d'écoute. — II. Bſd. Fall: **~bolzen** *m* cheville *f* à boucle et à goupille.

Schötchen ⚘ (´⏑) *n* Ⓜb. (*dim.* v. Schote) petite cosse *f*, ⚕ silicule *f*. [culiforme.

ſchötchen-förmig (‗⏑-´⏑) *a.* ㉔ ⚕ sili-

Schote (´⏑) *f* Ⓢ **A.** [15. ʝʜ. schott] **1.** ⚘ (~, in der die Samen an beiden Nähten ſitzen) cosse, ⚕ silique; (mit Früchten an einer Naht) gousse; Erbſen (Bohnen) mit der ~ pois *m/pl.* (haricots *m/pl.*) en cosse. **2.** Kochkunſt: ~n *pl.* (grüne Erbſen) pois verts; ~n in Butter des petits pois au beurre. **3.** ⚘ als Bezeichnung anderer Pflanzen, zB. gelbe ~n *pl.* = Acker-ſchoten-Klee. **4.** *fig.* F J-m eine (Berliner Knall-)~ (Ohrfeige) geben, P auch: J-m ~n pa(a)len donner un soufflet à q. **5.** provS. F etwa: imbécile *m*. — **B.** ⚓ [= engl. sheat; gehört zu Schöß] ~ eines Segels écoute; fliegende ~n écoutes volantes; ~ des Giek-baumes palan *m* de l'écoute; die ~n einholen border (ou haler sur) les écoutes; mit fliegenden ~n ſegeln avoir les écoutes largues; die ~n auf's Gatt (zu) ſetzen baisser les écoutes; die ~n des Vormars-ſegels ſind zu Block oder vor les écoutes du petit hunier sont à joindre; die ~n der Vorſtag-ſegel anwinken filer les écoutes des voiles d'avant.

Schoten-..., **ſchoten-...** (‗⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schote", zB. **~erbſen** ⚘ *f/pl.* pois *m* en cosse; **~gatt** ⚓ *n* trou *m* d'écoute; **~klampe** ⚓ *f* taquet *m* d'écoute. — II. Bſd. Fälle: **~artig** ⚘ *a.* = ~förmig; **~blume** ⚘ *f* = Brocken-blume; **~dorn** ⚘ *m*: a) = Aka'zi-e; b) = Honig-erbſe; c) virgi'niſcher ~d. faux acacia, acacia blanc (*Robi'nia pseu'doacacia*); **~dotter** ⚘ *m* érysime (ou vélar) giroflée (*Ery'simum cheirantho'ïdes*); **~förmig** ⚘ *a.* en (forme d'une) silique, siliqueux, siliquiforme; **~frucht** ⚘ *f* fruit *m* légumineux; Theil der ~f., welcher beim Aufſpringen der Klappen ſtehen bleibt châssis *m*; **~gewächſe** ⚘ *n/pl.* légumineuses *f*, siliqueuses *f*; **~hering** *m* zo. = Hohl-hering; **~klee** ⚘ *m* lotier (*Lo'tus*); gemeiner ~k. trèfle cornu ou jaune, lotier corniculé (*L. cornicula'tus*); **~muſchel** *f* zo.: ⚕ silique (*Si'liqua*); **~pfeffer** *m*: a) poivre en gousse; b) ⚘ = ſpaniſcher Pfeffer (v. ds 2); **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* = ~gewächſe; **~röhre** ⚘ *f* siliquaire (*Siliqua'ria*); **~ſchnecke** *f* zo. tire-bourre *m* (*Siliqua'ria*); **~ſtich** ⚓ *m* nœud d'écoute; Pontonnier-weſen: amarrage

en patte d'oie; ~tragend ♀ a. siliqueux, siliculeux; ~tragende Pflanze siliqueuse f; ~vio'le ♀ f = Frauen-nachtviole; ~weiderich ♀ m = Eber-kraut.

Schoter ⌈ (ˊ˘) m Ⓐa. = Schließer 1 c.

Schott (ˊ) *A.* [nd.; vgl. Schote *B.*] n Ⓢ oder Ⓐa. **1.** (Bretter-verschlag) cloison f, cloisonnage m. **2.** bsd. ⚓: a) (Verschlag) fronteau m, paroi f; ~ der Hütte (der Schanze oder Steuer-pflicht) fronteau de la dunette (du gaillard d'arrière); hinteres ~ fronteau m arrière du gaillard de proue; vorderes ~ der Back fronteau d'avant; wasser-dichtes ~ cloison étanche; ~ von Rösterwerk cloison à jour; b) (Knoten um ein Stück Holz) nœud m de bois. **3.** ⊖ Wasserbau: vanne f (v. Schütze). **4.** prov. = Kara't. — *B.* [ar.] m Ⓢ (Salzsee in der Wüste) chott.

Schotte (ˊ˘) m Ⓢ, **Schottin** f Ⓢ Écossais m (auch □), Écossaise f.

Schotten (ˊ˘) [v. a/d. scuttan schütten] m Ⓐb. **1.** provS. = Molke. **2.** (Quark aus Molken süßer Milch) fromage de petit-lait, fromage blanc.

Schotten-... (ˊ˘...) in Zssg. mit s. I. analog „Schotte, schottisch", zB. ~**loge** (pron. lô'-jĕ) □ f loge du rite écossais; ~**meister** □ m (ant. Johannis-meister) maître écossais; ~**tracht** f costume m écossais. — II. Bsd. Fälle: ~**feller(in** f) ⌈ m voleur m (voleuse f) de linge ou de boutique; ~**grad** □ m écossisme templier; ~**uhr** f pendule à répétition de la Forêt-Noire.

Schotter ⊖ (ˊ˘) [vom a/d. scuttan schütten] m Ⓐa. Straßen-bau: cailloutis, pierraille f, pierres f/pl. concassées; (Bettungsmateria'l für Eisenbahn-schienen *x.*, bsd. Kies) ballast.

Schotter-... ⊖ (ˊ˘...) in Zssg. mit s., zB. ~**bett** n: erstes (zweites) ~bett ballastage m première (seconde) couche; ~**grube** f carrière de ballast, ballastière; ~**haufen** m auf Land-straßen toise f de pierres; ~**straße** f chaussée empierrée ou en empierrement, (Kies-straße) chemin m ferré; ~**wagen** m Eisenbahn: wa(g)gon d'ensablement.

schottern ⊖ (ˊ˘) [Schotter] I. v/a. Ⓐa. Straßen-bau: empierrer, Eisenbahn: recouvrir de ballast. — II. **Sch~** n Ⓐb. sans pl. empierrement m; ballastage m.

schottig provS. (ˊ˘) [Schotten] a. Ⓐ = molkig. [Schott 2.

Schotting ⚓ (ˊ˘) f Ⓢ (pl. auch: ~s) =

schottisch (ˊ˘) [Schotte] I. a. Ⓐ écossais, d'Écosse; Reid's (pron. ride) ~e Philoso'phenschule école f écossaise; Sch~ n inv., ~e Sprache, das Sch~e la langue écossaise, l'écossais m. — II. **Sch~** n inv. **1.** a. **Sch~e(r)** m Ⓐ (walzer-artiger Tanz) s(c)hotti(s)ch f, bisw. polka f sentimentale (verschieden von Ecossaise). **2.** ⊕ (Art gewürfelter Tuch-stoff) écossais m. **3.** = ~e Sprache (v. ~ I.).

Schottland (ˊˊ) npr.n. Ⓢ géogr. l'Écosse f.

Schott-stich ⚓ (ˊ-ˊ) m Ⓢ nœud de burin.

Schove ⚓ (ˊ˘) [nd. für Schaub] f Ⓢ ~ Rietgras zum Brennen beim Kalfa'tern fagot m; Fässer in ~n (Dauben) futailles pl. en fagots.

Schover-segel ⚓ (ˊ˘-ˊ˘) n Ⓐa. = Schön-fahrt-segel. [*x.*) fêlure f, fente f.

Schrack ↘ (ˊ) m Ⓢ (Sprung, Riß in e-m Topfe

Schraffi(e)r-... (˘ˊ...) in Zssg. mit s., zB. ~**maschi'ne** ⊖ f machine à tracer les hachures; ~**meißel** ⊖ m ébauchoir.

schraffi(e)ren (˘ˊ˘) [it. sgraffia're] I. v/a. et v/n. (av. h.) Ⓐa. Zeichenkunst, Kupferstecherei: hacher, égratigner, Kupferstecherei, auch: bretter, bretteler; in's Kreuz ~ contre-hacher, contretailler. — II. **Sch~** n Ⓐb. sans pl. und **Schraffi(e)rung** f Ⓢ hachure f, brettelure f; Sch~ mit überall gleich breiten Zwischenräumen teinte f plate; die Schraffirungen breiter machen regrossir les hachures. [II.

Schraffur ↘ (˘ˊ) f Ⓢ (G.) = schraffi(e)ren

schräg (ˊ) [a/d. scrêkan von der Richtung abweichen] a. Ⓐ **1.** (ant. grade) meist: oblique, zB. ~e Fläche plan m oblique ou incliné; ~e Li'ni-e (ligne f) oblique f; ~ durchschneiden couper obliquement; an. ~e Muskeln des Bauches, Kopfes, Auges (muscles m/pl.) obliques m/pl.; ⚔: ~er Marsch (~e Schlacht-ordnung) marche f (ordre m) oblique, in ~er Li'ni-e vorgehen, in ~er Richtung verfolgen obliquer. — **2.** Bsd. Fälle: a) (schief) de travers, en biais, (geneigt) incliné, qui a une pente, (diagona'l, quer) diagonal, diamétral, en écharpe; (quer hindurchgehend) transversal; ~ (gegen-)über en face à droite (à gauche); et. ~ (auf die Seite) stellen mettre qc. sur le côté; den Hut ~ (verwegen) aufsetzen: ⌈ mettre son chapeau en casseur d'assiettes; aus der ~en Richtung herausbringen (-kommen se) décroiser; Herausbringen, -kommen aus der ~en Stellung décroisement m; ~ laufen aller en biais, biaiser; bl. ~ geviertet barré-bandé; b) ch. v. Gang 8 a; c) ⊖ ~ auf-setzen, bauen dévoyer; ~ zugehender Rand an der Spitze von Messerrücken *x.* biseau m; ~ zuschleifen ébiseler; Zimmerei: ~ behauen, sägen débillarder; d) ⚔ ~e Batteri'e batterie f en (ou d')écharpe.

Schräg-..., **schräg-...** (ˊ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „schräg", zB. ~**feuer** ⚔ n feu m oblique ou d'écharpe; ~**hobel-eisen** ⊖ n fer m oblique; ~**saitig** ♪ a. à cordes obliques; ~**schnitt** m coupure f en écharpe ou de biais; math. section f oblique; ~**schuß** ⚔ m tir en écharpe; ~**streifig** a. à raies transversales; zo. strié obliquement. — II. Bsd. Fälle: ~**balken** m bl. (auf e-m Schilde) bande f; linker ~b. traverse f; ~**beet** n agr. côtière f, ados m; ~**behauen** ⊖ n Zimmerei: débillardement m; ~**fahrt** f über einen Fluß, etwa: traversée; ~**fenster** n abat-jour m; ~**fläche** f biais m, an Schneide-werkzeugen: biseau m; ~**fügung** ⊖ f Tischlerei: fausse-coupe; ~**gang** m ch. = schräger Gang (v. d. 8a); ~**kante** ⊖ f arch. chanfrein m; ~**kantig** ⊖ a. en biseau ou en talus; ~kantiges Werkzeug biseau m; ~**kreuz** n = Andreas-kreuz; ~**lauf(en** n) m biaisement m, ⚲ loxodromisme m; ⚓ navigation f oblique, loxodromie f; ~**lauf-Manua'l** ⚓ n loxodrome m; ~**leiste** ⊖ f Tischlerei: écharpe; ~**marsch** ⚔ m marche f oblique, écharpement m; ~**maß** ⊖ n Zimmerei *x.*: fausse-équerre f, équerre f pliante, sauterelle f; Glocken-gießerei: compas m; ~**mauer** ⊖ f arch. échiff(r)e m; ~**mo'del** ⊖ n = ~maß; ~**sägen** ⊖ n Zimmerei: débillardement m; ~**saum** m Nähterei: biais; ~**schleifen** ⊖ n des Uhr-glases zum Einpassen in den Glasreifen biseautage m; ~**steg** ⊖ m typ. biseau; ~**stempel** ⊖ m/pl. Bergbau: traverses f de bois entre les murs du filon; ~**striche** m/pl.: a) allgemein: lignes f obliques; b) bl. ~striche von links oben nach rechts (purpur) hachure f/sg. en barre; ~st. von rechts oben nach links (grün) hachure en bande; c) ⊖ typ. ~st. zu Bruchziffern barres f transversales; ~**stück** ⊖ n Zimmerei: claveau m; ~**winkel** ⊖ m = ~maß; ~**zeilig** a.: a) en ligne oblique; b) ♀ disposé en quinconce.

Schräge (ˊ˘) [schräg] f Ⓢ **1.** meist: direction (ou sens m) oblique, obliquité; weitS. = Schiefe. — **2.** Besondere Fälle: ⊖ arch. stumpfe (spitze) ~ biais m gras (maigre); ~ des Hobel-eisens basile m (du rabot); Maurerei, Zimmerei: auch **Schrägung** (abgestoßene Kante) chanfrein m, biseau m.

schrägeln prov. (ˊ˘) [schräg] v/n. (av. h.) Ⓐa. marcher obliquement, v. Trunkenen: aller en zigzag; bisw. a. geschrägelt = krumm 2 b.

Schragen (ˊ˘) [a/d. scrêkan (?); v. schräg] m Ⓐb. **1.** figure f formée par deux lignes qui se coupent obliquement. **2.** (Gerüst, Gestell mit schrägen Füßen) tréteau, chevalet; ⊖ Metallurgie: ~ zum Aufstellen der Weißbleche behufs des Abtropfens grillage pour faire dégoutter le fer-blanc; ⚓ (hochbeinige Säge-bank) baudet. **3.** ~ der Krämer: établi, comptoir, der Fleischer: étal. **4.** (Ruhe-bett) lit de repos, canapé; elender ~ grabat. **5.** (Bahre) civière f. **6.** Forstwesen: (Haufe verschränkt geschichteten Scheit-holzes als Maß) pile f de bois.

schragen ⊖ (ˊ˘) [schräg] v/a. Ⓐa. Zimmerei: Balken *x.* ~ réunir des poutres en écharpe.

schrägen (ˊ˘) [schräg] I. v/a. Ⓐa. **1.** donner du biais (ou de la pente) à qc., (abdachen) taluter, mettre en talus. **2.** (mit einem Geschräge versehen) enclore de lattes croisées. — II. *A.* **Sch~** n Ⓐb. sans pl. u. **Schrägung** f Ⓢ talutage m. — *B.* nur **Schrägung** f v. Schräge 2.

Schrägheit (ˊ-) f Ⓢ = Schräge 1.

schral ⚓ (ˊ) a. Ⓐ u. **schralen** (ˊ˘) v/n. (av. h.) Ⓐa. es ist ~er Wind, der Wind schralt le vent se range de l'avant. [rigole f.

Schram ⊖ (ˊ) m Ⓢ Bergbau: entaille f,

schräm prov. (ˊ) a. Ⓐ = schräg.

Schram-..., **Schräm-...**, **schram-...** ⊖ (ˊ...) in Zssg. mit s. und einem v., Bergbau: zB. ~**hammer** m gros pic, pic à rocher ou à tête; ~**haue** f pic m à la houille, haveresse; belgische ~h. rivelaine; ~**hauen** v/a. Ⓐa. insép. = schrämen; ~**spieß** m palfer; ~**stollen** m galerie f étroite.

schrämen ⊖ (ˊ˘) [schräm] v/a. Ⓐa. Bergbau, Steinbruch: entailler les couches.

Schramme (ˊ˘) [a/d. scrâma Art-wunde] f Ⓢ **1.** (schmaler Riß in der Haut) éraflure, entamure, durch Kratzen: égratignure, durch Abstreifen der Haut: légère écorchure; ⚲ méd. aposyrme m. **2.** ~ auf e-m Teller *x.* raie; voll ~n sein être plein de raies, être tout rayé. **3.** ch. ~ am Geweihe des Hirsches, welcher zu fegen beginnt essai m. **4.** ⚔ Artillerie: = Kugelfurche; ~ mit aufstehenden, scharfen Kanten im Innern eines Geschütz-rohres éraflement m.

schrammen (ˊ˘) [Schramme] Ⓐa. I. v/a. analog „Schramme", zB. érafler, entamer; égratigner; écorcher un peu; rayer une assiette. — II. v/n. (av. h. et sn) (scharf an et. anstreifen) an et. ~ effleurer qc.

schrammig (ˊ˘) [Schramme] a. Ⓐ couvert d'égratignures, &c; vom Geschirr: (tout) rayé.

Schrank (ˊ) [a/d. scranc; vgl. engl. shrink] m Ⓢ **1.** armoire f; v. Bücher-, Kleider-, Küchen- *x.* schrank; ~ mit Schub-laden, bisw. cabinet; ~ für das Tafel-geräth buffet; wandfester ~ dormant. **2.** ↘ = Schranke. **3.** ch. (geschränkter Schritt des Roth-, Dam-, Reh-, Schwarzwildes) marche f oblique des bêtes fauves et noires, quand elles ne posent pas les pieds l'un droit devant l'autre (v. schränken I.; vgl. auch: Mann 6). **4.** agr. espèce de lien pour lier les gerbes. **5.** ⊖ Tischlerei: ~ einer Säge voie f; Weberei: = Faden-kreuz b.

Schrank-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „Schrank", zB. ~**beschläge** n ferrure f d'armoire; ~**schlüssel** m clef f d'armoire. — II. Bsd. Fälle: ~**flügel-thür** f volet m (d'armoire); ~**nägel** ⊖ m/pl. la première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir; ~**pia'no** ↘ n grand piano m droit (mehr gbr. Piani'no).

Schränk-..., **schränk-...** ⊖ (ˊ...) in Zssg. mit s. u. adv. I. analog „schränken", zB. ~**zange** f der Zimmerleute *x.* tenailles pl. à contourner. — II. Bsd. Fälle: ~**balken** m Zimmerei: traverse f; ~**block** m Tischlerei *x.*: (an der Säge) entaille f; ~**eisen** n = ~klinge; ~**fenster** n jalousie f, persienne f; ~**klinge** f fer m à contourner, rainette f, tourne-à-gauche m; ~**stock** m = ~block; ~**verband** m arch. (der Ziegel) lacète f; ~**weis** ↘ adv. = kreuz-weis; ~**weite** f voie d'une scie; ~**zeug** ⌈ n outillage m (d'un voleur).

Schranke (ˊ˘) [mittel-dtsch. schranc Gitter] f Ⓢ, bisw. ~n m Ⓐb. **1.** (als Hinderniß für's Überschreiten gelegtes Quer-holz) barrière f. **2.** a) (absperrende Einfriedigung eines Raumes) clôture f, (Gitter) grille f, (Geländer) balustrade f; arch. durchbrochene ~ écran m; b) ~ e-s Gerichtshofes barre f; Z. vor die ~n fordern traduire (ou citer) q. à la barre; c) ~ einer Reitbahn lice f; um e-n Turni'er-platz: hourd m; d) (der so umschlossene Raum) enceinte f, im Gericht: parquet m; (Kampf-, Renn-Platz) lice f, zum Zwei-kampf, Turni'er: champ m clos; in den ~n des Turni'ers erscheinen entrer en lice,

être (paraître ou se mettre) sur les rangs; in die ~n fordern provoquer, *fig.* (Sch., Don Carlos I. 9) défier; c) ↘ = Schranne. 3. *fig.* (nicht zu überschreitende Grenze) borne *f*, limite *f*, auch: barrière *f*, (Zügel) frein *m*; et. in ~n bannen oder schließen mettre des bornes à qc.; in seinen ~n bleiben, sich in seinen ~n halten se tenir dans les (ou dans de justes) bornes; die ~n durchbrechen oder überschreiten franchir (ou outrepasser) les bornes; J. in ~n halten contenir q. dans les bornes; seine Macht ist ohne ~n ... est illimité; J. in die ~n weisen, oft: remettre q. à sa place.

Schranken=..., **schranken**=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**effe'kten** ⊕ *n/pl.* valeurs *f* de corbeille ou admises à la cote officielle; ~**los** *a.* qui n'a point de bornes ou de limites, illimité; (maßlos) sans (ou outre) mesure, démesuré; (zügellos) désordonné, effrené; ~**losigkeit** *f* absence de bornes; *fig.* dérèglement *m*, licence; ~l. der Gewalt pouvoir *m* illimité ou absolu; ~**papi'ere** ⊕ *n/pl.* = ~effe'kten; ~**werk** *n* barrière *f*, balustrade *f*.

schränken (⏑) [a/d. screnchan; vgl. Schrank] ⓐa. I. *v/n.* (*av.h.*) 1. dévier de la ligne droite; bsd. ch. (vgl. Schrank 3) poser les pieds de manière à ce qu'ils ne forment pas une ligne droite, (grätschen) écarter les jambes. 2. F = ein-brechen II. 2. — II. *v/a.* 1. (kreuzweis über ea. legen) croiser, disposer en croix; die Arme über die Brust ~ croiser les bras ...; die Hände ~ (faltend) joindre les ...; das Holz in einem Holzstoß ~ croiser les bois; ⊕ das Papi'er ~ croiser le papier en le comptant. 2. die Zähne einer Säge ~ (seitwärts aus der Ebene des Blattes biegen) contourner les (ou donner de la voie aux) dents ... 3. ↘ = ein-schränken.

Schränker F (⏑) *m/pl.* ⓜa. voleurs qui se réunissent pour commettre des vols avec effraction.

schränkicht ↘ (⏑) *adv.* = kreuz-weis.

Schranne provS. (⏑) [a/d. scrannâ; vgl. Scharren] *f* ⓢ 1. (auch *m* ⓜ) a) banc *m* de l'accusé; b) banc sur lequel on étend q. qui doit être fustigé; c) banc d'école. 2. = Fleisch-bank a, Brot-bank b. 3. (Getreide-Markt) marché *m* aux grains, (Getreide-Halle) halle au blé. 4. bureau *m* (de douane, &).

Schrannen=... provS. (⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Schranne", zB. ~**halle** *f* = Markthalle; ~**preis** *m* prix du marché.

Schranze (⏑) [mittel-dtsch. schranz Spalt] *f* ⓢ oder *m* ⓜ, ↘ **Schranz** (⏑) *m* ⓜ (vil) courtisan *m*, weitS. (Speichel-lecker) adulateur *m*, F flagorneur *m*, *pfort* (plat) valet *m*.

schranzen (⏑) [Schranze] *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. faire le (vil) courtisan, F flagorner.

Schranzen=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Schranze", zB. ~**art** *f* manière des courtisans.

schranzenhaft (⏑⏑) [Schranze] *a.* ⓐ à la manière d'un courtisan, de courtisan, F en flagorneur, *pfort* de valet, (kriechend) rampant, vil.

Schranzenthum (⏑–) [Schranze] *n* ⓢ sans *pl.*: a) courtisanerie *f*, caractère *m* (vil) des courtisans; b) les courtisans *m/pl.*

schrap ⚓ (–) *a. inv.* von Segeln: ~ gebraßt sein oder ~ stehen être orienté au plus près du vent.

Schrap=... ⊕ (–...) in Zssg. mit *s.* (Bestimmungswort zu „schrapen"), zB. ~**eisen** *n* fer *m* à racler, gratte *f*; ~**hobel** *m* riflard; ~**salz** *n* ratissure *f* de sel.

Schrape ⊕ (⏑) *f* ⓢ racloir *m*, ratissoire.

schrapen (⏑) [nd.; vgl. schröpfen] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. 1. racler, ratisser; ⚓ auch: gratter; ein Schiff ~, bisw. purger les œuvres mortes. 2. ⊕ vom Hobel: (reißen) brouter. — II. Sch~ *n* ⓑb. sans *pl.* raclement *m*; grattage *m*; broutage *m*.

Schraper (⏑) [schrapen] *m* ⓜa. 1. ~(in *f* ⓢ) celui (ou celle) qui racle, racleur *m*, ...euse *f*. 2. ⊕ = Schrape. 3. ⚓ racle *f*, gratte *f* ou grattoir, gratte-navire; doppelter ~ racle double; drei-eckiger ~ racle en triangle. [= Grana't-kartä'tsche.

S(c)hrapnell ⚔ (⏑) [engl.] *m* ⓢ Artill.:

Schrapp-vogel (–⏑) *m* ⓜa. zo.: ⚘ puffin (*Puffi'nus*).

Schrapsel (⏑) *n* ⓜa. raclure *f*. [(b).

Schratte (⏑) *f* ⓢ rainure (= Karren-feld

Schratten=... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**feld** *m* = Karren-feld b; ~**kalk** *m* min.: ⚘ néocome; ~**wüste** *f* etwa: terrain *m* plein de cavités. [(*Aceri'na Schraitzer*).

Schrätz (–) *m* ⓢ zo. (Barsch) ⚘ acérine *f*

Schraub=... ⊕ (–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schraube", zB. ~**bolzen** *m* Maschin.: boulon à vis; ~**futter** *n* der Drehbank mandrin *m* à vis; ~**rolle** *f* Drechslerei: cuivrot *m* à vis en acier. — II. Bsd. Fälle: ~**flinte** *f* couplet *m*; ~**geräth** *n* visserie *f*; ~**knecht** *m* (Instrume'nt der Tischler) presse *f* à main, serre-joints, étreignoir; ~**ring** *m* Mechanik, math.: curseur; ~**schlüssel** *m* Schlosserei &c.: manivelle *f*; ~**stahl** *m* Drechslerei: peigne; in-(aus-)wendiger ~st. peigne femelle (mâle); ~**stock** *m* Schlosserei, Schmiede: étau; ~st. vor der Feil-maschine (étau) limeur; ~st. mit Kugelgewinde étau à genou; ~st. mit Schraubenzwinge étau à griffe; tragbarer ~st. chevel; ~st. der Juweliere cadran; ~**stock-Arbeiter** *m* limeur, ajusteur; ~**stock-Backen** *f/pl.* branle *m/sg.*; ~**stock-Zange** *f* mâchoires *pl.* (Vgl. auch: Schrauben=...) [peut se visser.

schraub-bar (–) [schrauben] *a.* ⓐ qui

Schraube (⏑) [schrauben] *f* ⓢ 1. ⊕ meist: vis, zB. doppelte ~ vis à double pas ou à deux filets; dreifache ~ vis à triple (ou à trois) pas; einfache ~ vis à filet simple; ~ ohne Ende vis sans fin; flachgängige ~ vis à filet rectangulaire; linke (rechte) ~ vis filetée à gauche (à droite); mehrfache ~ vis à plusieurs filets; scharfgängige ~ vis à filet triangulaire; versenkte ~ vis noyée ou perdue; mit ~n anmachen, befestigen visser; archime'dische ~: a) ⚓ an Schrauben-schiffen: hélice (propulsive), b) (Wasser-)~ vis d'Archimède, vis hydraulique, limace. — Bsd. Fälle: 2. ⊕ ~n schneiden tarauder, fileter; ~ der Kelter, Presse clef; Metallurgie: rundköpfige ~ goutte de suif. 3. *fig.* F: a) in seinem Kopfe ist eine ~ los oder wackelt eine ~ F il est toqué, il lui faut (ou il lui manque) un clou; auf ~n stehen (nicht fest sein, schwanken) être très-incertain ou fort équivoque; s-e Worte auf ~n stellen donner un tour ambigu à ses paroles; J-m den Kopf auf ~n setzen (ihn aufziehen) railler (ou mystifier) q.; provS. J. in die ~ nehmen (ihm arg zusetzen) serrer q. de près, F talonner q.; b) (verdrehter Mensch) original *m*, *pfort* fou *m*, F toqué *m*; als Kosewort: Du alte ~! etwa: mon vieux!, ma vieille! 5. zo. (Schnecke) limaçon *m* à bouche ronde (*Tu'rbo*).

schrauben (⏑) [nd. schrûwen] I. *v/a.* ⓦg u. ⓐa. 1. meist: visser, serrer avec une vis; fest ~, oft: serrer à fond; et. fester (loser) ~ serrer (desserrer) la (ou les) vis de qc.; et. aus ea. ~ dévisser qc.; J-m die Daumen ~ (als Folter) serrer les pouces à q. — Bsd. Fälle: 2. a) die Lampe herunter (in die Höhe) ~ baisser (monter) la lampe; b) *fig.* J. an den Schul-tisch ~ tenir q. cloué aux bancs de l'école; ↘ was schraubt mich aus Zimmer und Haus? quelle force irrésistible m'entraîne hors de chez moi?; s-e Hoffnungen niedriger ~ rabattre ses espérances. 3. *fig.* (künstlich mit Windungen zu Stande bringen) seinen Styl ~ guinder (maniérer ou peiner) son style; v. ~ II. 4. *fig.* (zu unnatürlicher Höhe hinauftreiben) den Preis zu furchtbarer Höhe hinauf ~ hausser énormément les prix. 5. *fig.* J. um et. ~ (es übertölpelnd ihm abpressen) extorquer qc. à q. par des moyens artificieux, escroquer qc. à q. 6. *fig.* J. ~ (aufziehen) railler (ou mystifier) q. 7. ↘, auch *v/réfl.*: (sich) s')avancer avec lenteur et imperceptiblement; er schraubt allmählich sich hinzu il s'approche tout doucement. — II. **ge-schraubt, geschroben** *part. p.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. *fig.* meist: geschraubt (affekti'rt, gleichsam auf Stelzen gehend) affecté, maniéré, guindé, embarrassé; geschraubter Styl

style *m* pincé, style tendu, pénible ou précieux. — III. Sch~ *n* ⓑb. sans *pl.* analog ~ I., zB. ⊕ vissage *m*; haussement *m* des prix, raillerie *f*; mystification *f*.

Schrauben=..., **schrauben**=... (⏑...) in Zusammensetzung mit *subst.* und *adj.*, meist ⊕ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schraube", zB. ~**achse** *f* einer archime'dischen Schraube arbre *m* d'hélice; ~**anfügung** *f* = ~verbindung; ~**bremse** *f* Eisenbahn: frein *m* à vis; ~**dampfer** *m*, ~**dampfschiff** *n* ⚓ vapeur *m* à hélice; ~**docke** *f* poupée à tourner des vis, boîte à vis; ~**haken** *m* clef *f* à vis; ~**kopf** *m* tête *f* de vis; ~**korve'tte** ⚓ *f* corvette à hélice; ~**platte** *f* écuelle d'une vis; ~**rad** *n* Maschinenwesen: roue *f* hélice; ~**rad-Getriebe** *n* engrenage *m* à vis sans fin; ~**rahmen** *m* typ. châssis à vis; ~**reif** *m* cercle à vis; ~**richtkeil** ⚔ *m* Artillerie: coin de mire à vis; ~**rolle** *f* Uhrmacherei: cuivrot *m* à vis; ~**spitze** *f* typ. pivot *m* de la vis; ~**verbindung** *f* der Wasserleitung zwischen Tender und Lokomotive raccord *m* à vis; ~**welle** *f* = ~achse; ~**zirkel** *m* compas à vis. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**alge** ⚘ *f* spirogyre (*Spirogy'ra*); ~**appara't** *m* appareil à vis, ⚘ hélicoptène; ~**arm** *m*: linker (rechter) ~a. filet à gauche (à droite); ~**artig** *a.* comme une vis; ~artig in die Höhe steigen, bisw. vriller; v. ~förmig; ~**backen** *f/pl.* Schlosserei: coussinets *m* à fileter; ~**bakte'ri-e** ⚘ *f* spirille (*Spiri'llum*); ~**baum** ⚘ *m* pandane *f*, pandanus *m* (*Pa'ndanus spira'lis*); ~**blech** *n* Büchsenmacherei: ~b. an einem Gewehre porte-vis *m*, contre-platine *f*; Schlosserei: filière *f*; ~**bohne** ⚘ *f*: haselnußblättrige ~b. hélictère à feuilles de noisette (*Helicte'res Iso'ra*); ~**bohrer** *m* taraud *m*, tarière *f* torse ou à filet; ~**bohr-heft** *n* für mehrere Bohrer porte-taraud *m*; ~**bolzen** *m* Bauwesen &c.: boulon taraudé ou à vis; Eisenbahn: ~b. zum Befestigen der Schienen tire-fond; Maschinenwesen: ~b. mit Splint anse *f* (ou piton) à vis; ~**buchse** *f*, ~**büchse** *f* Maschinenw.: douille taraudée; ~**dreher** *m*: a) = ~verschneider; b) = ~schlüssel; ~**durchstecher** ⚔ *m* Artillerie: dégorgeoir à vrille; ~**eisen** *n* zum ~schneiden filière *f*; ~**feder** *f* ressort *m* à pompe; ~**fläche** *f* hélicoïde; ~**flügler** *m/pl.* zo. (Käfer) ⚘ rhipiptères; ~**förmig** *a.* en forme de vis, hélicoïde ou hélicoïdal, ⚘ hélicé, térébral ou térébellé; ~**futter** *n* Drechslerei: poupée *f* à lunettes; ~**gang** *m* arch., math. hélice *f*, auch: vis *f*; einzelner Umgang des Gewindes pas d'une vis; todter oder leerer ~g. temps perdu; ~**gebläse** *n* Maschinenwesen: cagn(i)ardelle *f*; ~**gefäß** ⚘ *n* hélicule *f*; ~**gerinne** *n* auge *f* à crémaillère; ~**gewinde** *n*: a) Schlosserei: filet *m* d'une vis; drei-eckiges od. scharfes ~g. filet *m* triangulaire; flaches oder vier-eckiges (kreisförmiges oder rundes) ~g. filet carré (arrondi); ~g. schneiden fileter; b) Büchsenmacherei: boîte *f* taraudée de la culasse d'un fusil; ~**horn** *n* corne *f* hélicoïde ou en spirale; ~**horn-Schaf** *n* zo. chèvre *f* de Crète (*Ovis strepsi'ceros*); ~**horn-Schnecke** *f* zo. chenille granuleuse; ~**kloben** *m* mordant, mordache *f*; ~**kluppe** *f* Schlosserei: filière brisée; ~**kopf-Feile** *f*, -**Säge** *f* = Ein-streich-Feile, -Säge; ~**kuppelung** *f* Eisenbahn: attelage *m* (ou tendeur *m*) à vis, attelage avec les tendeurs; ~**kuppelungs-Muff** *m* Maschin.: ~k.-M. mit innerem Gewinde manchon à vis; ~**leiste** *f* retors *m*; ~**li'ni-e** *f* math. hélice; zur ~l. gehörig hélicien; ~**loch** *n* der Stange im Gewehrschlosse trou *m* de la gâchette; ~**moos** ⚘ *n* barbule *f* (*Ba'rbula*); ~**mutter** *f* écrou *m*, bisw. matrice; ~m. mit nicht durchgehendem Loch bonnet *m*; ~**mutter-Blech** *n* rosette *f*, contre-rivure *f*; ~**pfropf** *m* Lokomotive: bouchon de nettoyage; ~**pinte** ⚘ *f* cyclanthe *m* (*Cycla'nthus*); ~**poly'p** *m* Geologie: fossi'ler ~poly'p: ⚘ térébellaire *f* (*Terebella'ria*); ~**presse** *f* Maschinen-wesen: presse (ou balancier *m*) à vis; zum Spalten der Stahl-schreibfedern: machine à fendre des plumes métalliques; ~**satz** *m* = Hebe-schraube; ~**schloß** *n* cadenas *m* à baril;

~**schlüssel** *m* clef *f* à vis ou à écrous, tourne-à-gauche; englischer ~sch. clef anglaise ou universelle; gabel-förmiger (offener) ~sch. clef à fourche (clef ouverte); Büchsenmacherei: ~sch. zum Abschrauben des Zündstifts der Perkussio'nsgewehre clef *f* de cheminée, tourne-cheminée; ~**schnecke** *f* zo.: a) vis, ☞ ligar *m* (*Te'rebra*); gefleckte ~schnecke vis maculée, ☞ faval *m* (*T. macula'ta*); b) turritelle (*Turrite'lla*); ~**schneid-Eisen** *n* filière *f* simple ou à vis; ~**schneide-Kluppe** *f* filière double; ~**schneiden** *n* taraudage *m*, opération *f* de fileter; ~**schneider** *m* in Gewehr-fabriken enculasseur, garnisseur; ~**schneide-Zeug** *n*, ~**schneid-Maschi'ne** *f* machine *f* à tarauder ou à fileter; ~**spindel** *f* vis (der Drucker-Presse de la presse); ~**stahl** *m* = ~schneid-Eisen; ~**stein** *m* min. pierre *f* (ou pétrification *f*) hélicoïde, ☞ turbinite *f*; ~**stöpsel** *m* vis *f* bouchon, cheville *f* vissée; ~**verschneider** *m* taraudeur; ~**winde** *f* = Hebe-schraube; ~**windung** *f* spire; ~**zange** *f* tenailles *pl.* à écrou; ~**zieh-Band** ⚔ *n* Artillerie: étrier *m* de sellette (d'essieu en fer) à bouts taraudés; ~**zieh-Bank** *f* filière à bobine; ~**zieher** *m* tournevis, desserroir; Bergbau, Maschinenwesen: zum Aufholen von altem Werg rc. tire-bourre, tire-étoupe; ~**zug** *m* moufle *m* et *f*; ~**zwinge** *f* Tischlerei: serre-joint *m* (vgl. Schraub-knecht). (Vgl. auch: Schraub-...)

Schrauberei (⏑⏑´) *f* ⓦ 1. = Ge-schraube. 2. = Auf-zieherei. [de vis.

schraubig (´⏑) [Schraube] *a.* ⓦ muni

Schrause ↘ rc. (´⏑) *f* ⓢ = Schraube rc.

schravelen ⚓ (⏑⏑´⏑) *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. gegen den Wind ~ chicaner le vent.

Schreck (´) *m* ⓢ 1. = Schrecken, zB. mit dem (bloßen) ~ davonkommen en être quitte pour la peur. 2. = Schrack.

Schreck-..., schreck-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... effrayant *a.*, zB. ~**gedanke** *m* pensée *f* effrayante. — II. Bsd. Fälle: ~**bild** *n* fantôme *m* (effrayant), spectre *m*, (stets verfolgender qualvoller Gedanke) bisw. cauchemar *m*; ~**bläschen** *n* ☞ path. ébullition *f*; ~**eidechsen** *f/pl.* zo.: ☞ dinosauriens *m*; ~**erregend** *a.* effrayant, terrifiant; ~**geist** *m*, ~**gespenst** *n*, ~**gestalt** *f* = ~bild; ~**herd** *m* Vogelfang: aire *f* où l'on fait donner les oiseaux en les effrayant au moyen d'un oiseau de proie; ~**kraut** ♀ *n* = Garten-eppich; ~**mittel** *n* épouvantail *m*; ~**pille** *f* (~**pulver** *n*) phm. pilule *f* (poudre *f*) antispasmodique; ~**schanze** *f* redoute; ~**schraube** F *f* = Schraube 3b; ~**schuß** *m* coup tiré en l'air (pour faire peur); *fig.* fausse-alarme *f*, fausse-alerte *f*; Das sind nur ~schüsse, oft: ce sont des menaces en l'air; ~**sprung** *m* ch. saut (ou bond) du gibier blessé; ~**tuch** *n* ch. panneaux *m/pl.* d'épouvante, toiles *f/pl.* pour effrayer les bêtes; ~**vogel** *m* zo. = Meer-brache; ~**wurm** *m* zo. = Maul-wurfs-Grille. (Vgl. auch: Schrecken-..., Schreckens-...)

schreckbar (´⏑) *a.* ⓦ peureux, craintif.

Schreckbarkeit (´⏑⏑) *f* ⓦ caractère *m* craintif, crainte. [2. = Heu-schrecke.

Schrecke (´⏑) *f* ⓢ zo. 1. = Wachtel-könig.

Schrecken (´⏑) [schrecken] *m* ⓦb. effroi, vor-übergehender ~ frayeur *f*, überwältigender ~ épouvante *f*, (Entsetzen) terreur *f* (a. Gegenstand des ~s); (instinktmäßige Angst) peur *f*, (Beklemmung) angoisse *f*, (Bestürzung über erhaltene Nachrichten), auch: alarme(s *pl.*) *f*; ~ befiel ihn il fut saisi de frayeur, il prit l'épouvante; J-m ~ einflößen, einjagen causer de l'effroi (ou de la terreur) à q.; et. mit ~ erfüllen jeter (ou porter) l'épouvante (ou l'alarme) dans qc.; ein freudiger ~ ergriff sie elle tressaillit de joie; über et. in ~ gerathen s'effrayer (ou s'épouvanter) de qc.; in ~ setzen effrayer, *pfort* épouvanter, frapper de terreur, faire trembler, terrifier; Alles in ~ setzen, oft: porter la terreur partout; durch ~ regieren terroriser; die ~ des Todes les horreurs *f/pl.* de la mort.

schrecken (´⏑) [a/h. scricchan aufspringen] *A.* ⓦd. *v/n.* (*av. sn*) 1. tressaillir de crainte, s'effrayer; mehr gbr. in Zssg., v. auf-schrecken I., er-schrecken I. 2. (spaltend bersten, v. Gläsern rc.) se fêler, éclater. 3. *a.* sich ~ éprouver l'action d'un changement de température subit. — *B.* ⓦa. I. *v/n.* (*av. h.*) ch. = melden II. 3. — II. *v/a.* 1. (in Schreck setzen) effrayer, *pfort* frapper de terreur, terrifier; v. er-schrecken II. 2. (an et. Heißes plötzlich et. Kaltes heranbringen oder umgekehrt) Glashütte, Metallurgie, Kochkunst: plonger dans l'eau froide, arroser d'un liquide froid; Gestein ~ ébranler ...; Kochkunst: Wasser ~ (durch Hinzugießen warmen Wassers) étourdir l'eau. 3. † (bibl.) ein Roß ~ (springen machen) faire sauter ... — III. Sch~ *n* ⓦb. sans *pl.* intimidation *f*; meist durch die *verbes* zu geben.

Schrecken-..., schrecken-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Schrecken", zB. ~**bleich** *a.* pâle de terreur; ~**geheul** *n* hurlement(s *pl.*) *m* d'épouvante; ~**stumm** *a.* muet d'effroi; ~**voll** *a.* plein de terreur. (Vgl. auch: Schreck-... und Schreckens-...)

Schreckens-..., schreckens-... (´⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schrecken, schrecklich", zB. ~**bote** *m* messager de nouvelles terribles; ~**botschaft** *f* nouvelle terrible ou épouvantable; ~**hand** *f* main redoutable; ~**jahr** *n* année *f* de la terreur, année terrible; ~**läufte** *pl.* temps *m* de terreur; ~**nachricht** *f* = ~botschaft; ~**nacht** *f* nuit de terreur, nuit effroyable; ~**ort** *m* lieu horrible; ~**post** *f* = ~botschaft; ~**regierung** *f* gouvernement *m* terroriste; ~**ruf** *m*: a) cri de détresse ou d'épouvante; b) cri épouvantable ou qui glace d'épouvante; ~**starr** *a.* glacé de terreur; ~**tag** *m* journée *f* de terreur, journée horrible. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**berger** F *m* provS. = Schreck-schuß *fig.*; ~**gott** *m* myth. (dieu de) la Terreur; ~**herrschaft** *f* régime *m* (ou règne *m*) de la terreur, h.m. auch: la terreur; die ~h. einführen, oft: (commencer à) terroriser; ~**mann** *m* h.m. terroriste; ~**mond** *m* (Sch.) etwa: étoile *f* qui prédit des désastres; ~**syste'm** *n* système *m* de la terreur, terrorisme *m*; ~**urne** *f* *poét.* = Aschen-krug; ~**zeit** *f* = ~herrschaft.

schreckhaft (´⏑) [schrecken] *a.* ⓦ 1. facile à (ou sujet à s')effrayer, peureux, *pfort* poltron; er ist sehr ~, oft: il s'effraie d'un rien. 2. = schrecklich 1.

Schreckhaftigkeit (´⏑⏑⏑) [schreckhaft] *f* ⓦ sans *pl.* facilité à s'effrayer, poltronnerie.

schreckig (´⏑) *a.* ⓦ = schreckhaft 1.

schrecklich (´⏑) [Schreck] *a.* ⓦ 1. meist: terrible, zB.: a) (Schrecken-erregend) ~er Mensch (~e That) homme *m* (action *f*) terrible; b) F (ungemein) ~ häßlich terriblement laid, F laid à faire peur; er (fr)ißt ~ viel il mange terriblement ou pour quatre. — 2. Bsd. Fälle: a) analog „Schrecken": effrayant, effroyable; épouvantable; b) weitS. (abscheulich) affreux, (Grausen erregend) horrible, (weithin Schrecken verbreitend) terrifiant; (furchtbar) redoutable, *pfort* formidable; c) zu 1b auch: excessivement, furieusement.

Schrecklichkeit (´⏑⏑) [schrecklich] *f* ⓦ 1. (sans *pl.*) caractère *m* (ou aspect *m*) terrible, épouvantable, (Gräßlichkeit) horreur, atrocité, bisw. énormité. 2. (avec *pl.*) chose épouvantable, horreur, objet *m* d'épouvante.

Schrecknis (´⏑) *n* ⓢ, *a.* *f* ⓦ 1. sujet *m* d'épouvante, horreur *f*. 2. = Schrecken.

Schrei (´) [schreien] *m* ⓢ 1. meist: cri (a. zo. von Thieren und ⊖ beim Biegen des Zinns), zB. e-n ~ ausstoßen oder thun pousser (bisw. auch: jeter) un cri; e-n einzigen ~ ausstoßen ne faire qu'un cri (vgl. Ge-schrei 1). — Bsd. Fälle: 2. ~ des Adlers rc., bisw. glatissement; zo. durchdringender ~ mancher Vögel: ☞ clangueur *f*; ~ der Enten und Papageien, bisw. cancan (v. schreien III. 2). 3. ↘ *fig.* der ~ (das Grelle) der Farben ton tranchant (ou criard) des ... 4. ⊖ Metallurgie: = Deul.

Schrei-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... criard *a.*, zB. ~**stimme** *f* voix criarde. — II. Bsd. Fälle: ~**adler** *m* zo. aigle criard, ☞ vocifer (*A'quila voci'fera*); ~**balg** F *m* marmot criard, F piauleur *m*, ...euse *f*, piaillard(e *f*) *m* (v. ~hals); ~**baum-huhn** *n* zo.: ☞ parrakoua *m* (*Orta'lida parra'qua*); ~**hals** F *m*, ~**maul** F *n* criard(e *f*) *m*, criailleur *m*, ...euse *f*, F piailleur *m*, ...euse *f*, braillard(e *f*) *m*, P gueulard(e *f*) *m*; ~**puppe** *f* bébé *m* mécanique; ~**selig** *a.* (G.) criard; ~**vögel** *m/pl.* zo.: ☞ oiseaux vocifères (*Clamato'res*).

Schreib-..., schreib-..., oft: **Schreibe-...** (´(⏑)...) in Zusammensetzung mit *subst.* und *adj.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „schreiben", zB. ~(e-)**buch** *n* cahier *m* d'écriture; ~**faul** *a.*: ~f. sein être paresseux pour écrire, ne pas aimer à écrire; ~**freiheit** *f* liberté d'écrire; ~**kreide** *f* craie pour écrire; ~**lese-Fibel** *f* syllabaire *m* pour l'enseignement simultané de la lecture et de l'écriture; ~**lese-Metho'de** *f*, ~**lesen** *n* enseignement *m* simultané de la lecture et de l'écriture; ~**lust** *f* envie d'écrire; ~**lustig** *a.* qui a envie (*pfort* qui a la manie) d'écrire, qui aime à écrire; ~**schule** *f* école d'écriture; ~**schüler** *m* écolier qui apprend à écrire; ~**selig** *a.* = ~lustig; ~**stunde** *f* leçon d'écriture; ~**telegra'ph** *m* appareil écrivant; ~**wüthig** *a.* *pfort* als ~lustig (v. ds) qui a la rage d'écrire. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ärmel** *m* garde-manche, fausse manche *f*; ~**art** *f*: a) style *m*; keine eigene ~art haben n'avoir point de style; b) ↘ = Orthographie; ~**bedarf** *m* tout ce qu'il faut pour écrire, fournitures *f/pl.* de bureau; ~**blei** *n* = Reiß-blei a; ~(e-)**brief** F *m*: ich habe von ihm einen langen ~b. erhalten j'ai reçu de lui une longue épître; ~**diama'nt** ⊖ *m* diamant pour écrire (ou pour dessiner) sur le verre, pointe *f*; ~**etui'** *n* pupitre *m* de voyage; ~**fähig** *a.* capable d'écrire; drt. ~fähiger Zeuge (témoin *m*) signant *m*, ehm. (témoin) signandaire; ~**feder** *f* plume à écrire; ☐ pinceau *m*; meta'llene ~f. plume métallique; ~**feder-büchse** *f* = Penna'l 1; ~**fehler** *m* faute *f* d'écriture, engS. faute de copiste, auch: *lapsus calami*; ~**fertig** *a.*: a) prêt à écrire; b) à la plume facile; ~**fertigkeit** *f* routine d'écrivain; ~**finger** *m/pl.* doigts qui tiennent la plume; ~**gebrauch** *m* orthographe *f* (usitée), auch: usage; ~**gebühr** *f*, ~**geld** *n* frais *m/pl.* de copie ou d'expédition, droits *m/pl.* de copiste ou d'enregistrement; v. Kontro'lle; ~**geräth** *n* = ~bedarf; ~**griffel** *m*: a) h.a. style, ☞ graphium; b) = Griffel 2; ~**kale'nder** *m* agenda; ~**kästchen** *n* boîte *f* qui renferme ce qu'il faut pour écrire, écritoire *f*, bsd. für Federn: plumeau *m*; ~**kies** *n* min. fer *m* sulfuré blanc; ~**kitzel** *m* écrivaillerie *f*; ~**kohle** *f* graphite *m* minéral; ~**krampf** *m* path. crampe *f* des écrivains, ☞ mogigraphie; ~**kugel** *f*: Malling Hansen's ~k. appareil *m* typographique de Malling Hansen; ~(e-)**kunst** *f* art *m* d'écrire, écriture, calligraphie; ~**künstler** *m* calligraphe; ~**lehrer** *m* maître d'écriture, professeur de calligraphie; ~**mappe** *f* sous-main *m*, (Unterlage aus Löschpapier) buvard *m*; ~**maschi'ne** *f* machine à écrire, ☞ polygraphe *m*; Danton's ~maschi'ne: ☞ mécanographe *m*; ~**materia'li-en** *pl.* = ~bedarf; ~**materia'li-en-Händler** ⊛ *m* papetier; ~**materia'li-en-Handlung** ⊛ *f* pape(t)terie; ~**meister** *m* = ~lehrer; ~**name** *m* provS. = Fami'li-en-name; ~**papi'er** *n* (*ant.* Druck-papier) papier *m* à écrire, papier collé; gewöhnliches ~p. papier ordinaire ou écolier; ☐ planche *f* à tracer; ~**pergame'nt** *n* parchemin *m* à écrire, vélin *m*; ~**pult** *n* bureau *m*; ~**ries** *n* ehm. quatre-cent quatre-vingts feuilles *f/pl.*; ~**rohr** ↘ *n* = ~griffel; ~**schiefer** *m* argile *f* schisteuse; ~**schrift** ⊖ *f* typ. caractères *m/pl.* d'écriture, (écriture) cursive; rechts geschobene und laufende französische ~sch. (écriture) coulée; ~**sekretä'r** *m* (Möbel) secrétaire; ~**stein** *m*: ☞ grapholithe;

~stift m: a) = ~griffel; b) (Metall-stift mit Blei-stiftchen darin): * liseuse f; ~stube f eines Advoka'ten, Nota'rs etc. étude; einer Behörde, eines Kaufmanns: bureau m; eines Gerichtshofes: greffe m; eines Sekretä'rs: secrétariat m; ~sucht f manie (pfort rage) d'écrire, * scribomanie; ~tafel f calepin m, carnet m, tablettes pl., ardoise encadrée; h.a. ~t. mit mehreren Blättern polyptyque m; ~tafel-Pergame'nt n parchemin m préparé dont on fait les tablettes; ~(e-)tag m date f; ~tisch m bureau (mit Fächern à casier); verschließbarer ~tisch secrétaire; ~übung f exercice m de calligraphie; ~unterlage f = ~mappe; ~utensi'li-en n/pl. = ~bedarf; ~verständige(r) m expert-écrivain; ~vorlage f, ~vorschrift f modèle m d'écriture ou de calligraphie, exemple m; ~weise f = ~art; ~zeug n écritoire f; weitS. = ~bedarf; ~zimmer n = ~stube.

Schreibe-..., schreibe-... (ˊ˘...) in Zssg. = Schreib-...

schreiben (ˊ˘) [a/d. scrîpan = lt. scri'bere].

Inhalt: I. *v/a., v/n.* et *v/réfl.* meist: écrire 1: a) Schriftzüge machen, b) mit *rég. dir.*, c) mit Bezug auf Orthographie, d) in Bezug auf Styl, e) mit Bezug auf Korrespondenz, f) in Bezug auf schriftstellerische Thätigkeit, g) mit Angabe der Wirkung; — bsd. Fälle 2; — datiren 3. — II. Ge-schriebenes. — III. Sch~ *n*.

I. *verbe actif, verbe neutre* (*av.* h.) et *verbe réfléchi* ⑳o. 1. **meist: écrire,** noch einmal ~ récrire, zB.: a) (Schriftzüge machen) ~ und lesen lernen apprendre à lire et à écrire; sehr klein ~ avoir une écriture très-petite, engS. écrire en minute; nach aufwärts (krumm) ~ écrire de travers; Fraktu'r ~: a) écrire en caractères allemands, b) *fig.* F lâcher les grands mots; leserlich ~ écrire lisiblement, avoir une écriture lisible; vorzüglich ~ écrire en maître, engS. écrire calligraphiquement; geschrieben (nicht gedruckt) écrit à la main, manuscrit; *fig.* nicht einmal s-n Namen ~ können (sehr unwissend sein) ne pas savoir écrire (ou décliner) son nom; h.a. von rechts nach links u. umgekehrt ~ écrire par sillons; b) mit *rég. dir.* oder abhängigem Satze: ich habe mehrere Briefe zu ~ j'ai plusieurs lettres à écrire; der Korrespondent schreibt in der Zeitung, daß ... ... mande que ...; es steht geschrieben, daß ... il est écrit que ...; *prv.* was geschrieben ist, ist geschrieben ce qui est écrit est écrit; bisw. ich werde mich krank ~ j'écrirai que je suis malade (vgl. g); c) mit Bezug auf Orthographie: groß ~ écrire avec une majuscule; ein Wort richtig ~ écrire un mot d'après l'orthographe ou correctement; *abs.* richtig ~ écrire bien ou correctement, auch: mettre l'orthographe (correcte); wie ~ Sie dies Wort? comment écrivez-vous ...; wie ~ Sie sich? comment s'écrit (ou quelle est l'orthographe de) votre nom? (v. 2 h); d) in Bezug auf den Styl: e-n schönen Styl ~, schön ~ écrire bien, avoir un beau style; zierlich ~ écrire élégamment; e) mit Bezug auf Korrespondenz: J-m (einen Brief) ~, an J. ~ écrire à q. (von Paris aus de Paris); er hat mir nicht geschrieben il ne m'a pas écrit, oft: il ne m'a pas donné de ses nouvelles; er schreibt mir, daß ... il m'écrit (ou m'annonce) que ...; sie ~ sich (*dat.*) ils s'écrivent, ils sont en correspondance; nach einer Sache oder um et. ~ écrire pour demander qc.; F nach Hause ~ (um Geld) écrire à ses parents; er hat um Geld geschrieben, auch: il a écrit qu'on lui envoie de l'argent; f) in Bezug auf schriftstellerische Thätigkeit: über et. ~ écrire sur qc., traiter qc.; ein Buch ~ écrire (ou composer) un ...; für e-e Zeitung ~ écrire dans (ou travailler pour) un journal; g) mit Angabe der Wirkung: sich krank (müde) ~ se rendre malade (se fatiguer) à force d'écrire. — ☞ **Bsd. Fälle:** 2. a) **Zu 1a:** (nieder-)~ noter, coucher par écrit; ☐ buriner; wie gestochen ~, etwa: avoir une orthographe calligraphique; enger ~ serrer (ou presser) son écriture; schlecht, unleserlich ~ griffonner; mit weit aus ea. stehenden Zeilen ~ interligner; *fig.* F mit grober Fraktu'r auf J-s Rücken ~ rosser q.; in's Konze'pt ~ faire le brouillon, engS. minuter; in's Reine ~ mettre au net; eine Bemerkung auf den Rand ~ mettre ... en (ou à la) marge; Stenographie: das „t" von unten nach oben ~ tracer le t de bas en haut; b) metonymisch: diese Federn ~ nicht gut ... ne sont pas bonnes; dieser Bleistift schreibt nicht ... ne marque point; c) mit dem durch das Schreiben Erzeugten als *rég.*: éc. Aufsätze ~ faire des compositions (sur un sujet donné); v. Extempora'l(e); eine Eingabe ~ faire une requête; s-n Namen ~, oft: signer son nom; Noten (ab-)~ copier de la musique; die Partitu'r ~ composer la partition; eine Rechnung, ein Verzeichniß ~ dresser ...; d) **zu 1 d** und **f**: gut (schlecht) ~, oft: avoir du (n'avoir point de) style; in kurzen unverbundenen Sätzen ~ couper le style, phraser; viel, schnell und schlecht ~, bisw.: F écrivailler, écrivasser; das *Journal officiel* schreibt ..., oft: on lit dans le ...; e) mit Angabe des Wohin: in seine Hefte ~ noter dans ...; seinen Namen unter et. ~ mettre son nom au bas de qc., signer qc.; *fig.* sich etwas hinter's Ohr ~ v. Ohr 2, zu 1 c; ~ Sie sich Das hinter die Ohren, a. casez bien cela dans votre tête, faites-en votre profit; in den Sand ~ v. Sand 1 d; v. Schornstein 1b; diese Worte sind mir tief in's Herz geschrieben ... sont gravées profondément dans mon cœur; f) ⊕ J-m et. gut ~ créditer q. de qc.; J-m et. zur Last ~, et. auf J-s Rechnung ~ débiter q. de qc.; 1000 Mark (schreibe tausend Mark) 1000 marks, soit mille marks; g) vom Datum: den wievielten ~ wir? quel (ou le) quantième avons-nous? man schrieb damals (es war im Jahre) 1792 on était en 1792; wir schreiben heute 1878 nous sommes en ...; h) er schrieb sich (hieß) Glöckner il s'appelait ...; wie ~ Sie sich? quel est votre nom? ☞ 3. sich von et. her ~ (datiren) dater de (ou remonter à) qc., zB. unsere Freundschaft schreibt sich vom Kriege her ... date (ou remonte à l'époque) de la guerre; wo schreibt sich Dies her? d'où vient cela? — ☞ II. **Ge-schriebene(s)** *n* ㉔ écriture *f*, écrit *m*; Deutsch-Geschriebenes écriture allemande; mit zitternder Hand G. écriture tremblée; ich habe G. von ihm gesehen, bisw.: F j'ai vu de sa prose. — ☞ III. *A.* **Sch~** *n* ㊵b. 1. sans *pl.* meist durch das v. zu geben, zB. das Sch~ wird mir sauer j'ai de la peine à écrire; müde vom Sch~ las d'écrire; sich vom (Ab-)Sch~ nähren gagner sa vie à copier; weitS. = Schriftstellerei. 2. avec *pl.*: a) (Brief) lettre *f*; diploma'tisches Sch~ note *f*, (kürzere Meldung) office *m*; ☐ planche *f* tracée; päpstliches Sch~ bref *m*; b) † = Schrift, Buch. — *B.* **Schreibung** *f* ㊾ sans *pl.*: a) action (ou manière) d'écrire; b) orthographe.

Schreiber (ˊ˘) [schreiben] *m* ㊵a. *A.* von Personen: ~(**in** *f* ㊿) 1. celui (celle) qui écrit; er ist ein guter, rascher ~ il écrit bien, vite; schlechter ~ griffonneur. 2. meist mit abhängigem *gé.*: ~(in) (Verfasser) dieses Briefes, Buches auteur de cette lettre, de ce livre. 3. (Kopi'st) copiste, bsd. h.a. und Mittel-alter: scribe. 4. öffentlich aussitzender ~ écrivain public; ~ in den See-häfen écrivain de la marine. 5. (Angestellter, dessen Hauptthätigkeit das Schreiben ist) commis, F buraliste; (Expedie'nt) expéditionnaire; ~ bei e-m Advokaten, Notar clerc; ~ e-s Nota'rs, der die Urkunden-Ausfertigung schreibt grossoyeur; ~ beim Packbureau facteur; ~ in der päpstlichen Kanzlei scripteur; ✎ = Sekretä'r; ⚔: ~ des Regime'nts expéditionnaire, ~ des Stammes der Landwehrbezirke commis aux écritures du bureau de recrutement, ~ des Feldwebels sergent-fourrier, beim Kriegsgerichte: greffier. 6. provN. (Wirthschafter auf e-m Landgute) économe. — *B.* zo. = Schreiber-fisch.

Schreiber-... (ˊ˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schreiber", zB. ~**amt** *n*, ~**dienst** *m*, ~**posten** *m* charge *f* de clerc, d'expéditionnaire, &. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** *f* travail *m* de copiste ou de scribe; sich von ~a. ernähren, bisw. vivre de la plume; ~**fisch** *m* zo. nase (*Cypri'nus na'sus*); ~**herrschaft** *f* bureaucratie; ~**seele** *f*: a) mauvais copiste *m*; b) weitS. âme vile; ~**volk** *n*, bisw.: *co.* nation *f* plumigère.

Schreiberei (˘˘ˊ) *f* ㊾ 1. [schreiben] écriture; schlechte ~ griffonnage *m*, F gribouillage *m*; weitS. méchant livre *m*. 2. [Schreiber] métier *m* (ou état *m*) de copiste, de clerc, & (v. Schreiber 5). 3. ✎ = Schreib-stube.

Schreiberei-... (˘˘ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**geschäft** *n* = Schreiberei 2; ~**verwandte(r)** *m* prov. buraliste, commis aux écritures.

schreiberisch ✎ (ˊ˘˘) [Schreiber] *a.* ㉔ ~e Eitelkeit vanité *f*) d'écrivain ou d'auteur (mehr gbr. Schreiber-...).

schreibern (ˊ˘) ㉑a. I. [Schreiber] *v/n.* (*av.* h.) faire le métier d'écrivain. — II. [schreiben] *v/imp.*: F mich schreibert('s) j'ai une grande envie d'écrire, F les doigts me démangent.

Schreiberschaft (ˊ˘˘) [Schreiber] *f* ㊾ réunion des clercs, des expéditionnaires, des écrivains, & (v. Schreiber).

Schreibersit ⚒ (˘˘ˊ) *m* ㊳ min. (Meteo'r-eisen) schreibersite *f*.

schreibig prov. F (ˊ˘) [schreiben] *a.* ㉔ ~e Feder plume *f* qui va bien.

schreien (ˊ˘) [a/d. scrîan].

Inhalt: I. *v/a., v/n.* et *v/réfl.* meist crier 1: a) von Personen, b) v. ausgestoßenen Lauten, c) mit *prp.*, d) mit Angabe der Wirkung, e) v. Thieren, f) mit leblosem *suj.*; — bsd. Fälle 2. — II. ~d *part.* et *a.* — III. Sch~ *n*.

I. *verbe neutre* (*av.* h.), *verbe actif* et *verbe réfl.* ⑳o. 1. **meist: crier,** pousser (auch bsd. *fig.* jeter) des cris, zB.: a) von Personen: sie singen nicht, sie ~ ..., ils crient; aus vollem Halse ~ F crier à tue-tête; er schreit als ob er am Spieße steckte F il crie comme si on l'écorchait (v. auch: Brat-spieß a); ~ wie ein Besessener, ~, als ob man das Messer an der Kehle hätte, bisw.: F crier comme un aveugle (qui a perdu son bâton); vor Schmerz (Wonne) ~ crier de douleur (d'allégresse), pousser des cris de douleur (d'allégresse); *prv.* wer am lautesten schreit, wird Meister celui qui crie le plus fort a toujours raison; b) mit Beifügung der ausgestoßenen Laute: Feuer ~ crier au feu; Ach und Weh ~ jeter les hauts cris; Zeter und Mord ~ v. Mord 1 d; (um) Rache ~ crier (à la) vengeance; Vi'vat ~ crier vivat; c) mit abhängiger *prp.*: nach et. ~ crier après qc.; nach (od. um) Brot ~ demander du pain à grands cris, F chanter misère; um Hülfe ~ crier au secours, gegen e-n Mörder: crier à l'assassin; zum Himmel ~ crier vers Dieu; *st.s.* bisw. mit *dat.* Ri-e'go's Blut schreit ihm ... crie vers lui; d) mit Angabe der Wirkung: sich halb todt ~ se tuer à force de crier; sich heiser ~ s'enrouer à force de crier, s'égosiller; J. aus dem Schlafe ~, J. wach ~ réveiller q. par ses cris; J-m die Ohren voll ~ rompre les oreilles à q. (ou assourdir q.) par ses cris; e) von Thieren, bsd. v. Vögeln, sofern sie nicht singen: crier (v. jedoch 2 b); f) mit leblosem *suj.*: der Schnee, die Stuhlrolle, umgebogenes Zinn schreit ... crie. — 2. ☞ **Bsd. Fälle:** a) (ausrufen) s'écrier; immerzu ~, oft: criailler; (kreischen): F piailler; laut ~, bisw.: F brailler, P gueuler, japper; (brüllen) beugler; mit zorniger Stimme ~, oft: vociférer; bei einem Streite ~, oft: prendre le haut ton; von neugeborenen Kindern: vagir; eben so laut ~ wie die Andern, bisw. se mettre au diapason d'une assemblée; J-m in die Ohren ~ corner aux oreilles de q.; thé. beim Singen gehörig ~, bisw. travailler le chant; *prv.* wie man in den Wald schreit, so schallt es wieder heraus, etwa: le moine répond comme l'abbé chante, ou à beau jeu beau retour; b) zo. und ch.: Adler und andere Raubvögel: glatir; Affen: grignot(t)er; Elepha'nt, Rhino'zeros: bareter, barrir, barisser; Esel:

braire; Elster: jacasser; Eule: bouhouler, hôler, chuinter; Falkneret: huer; Gabelweihe: huir; Gans: jargonner; Hirsch: bramer, raire, réer; (bibl.) wie der Hirsch schreit nach frischem Wasser comme le cerf brame après le courant des eaux; Hirschkalb: râler, raller; Huhn, wenn es gelegt hat: chanter, a. crételer; Kaninchen: clapir; Käuzchen: tutuber; Krähe: crailler; Kranich und Storch: craquer, craqueter; Perlhuhn: crécereller; Pfau: brailler; Rabe: croasser; Repp-huhn: cacaber; Rohrdommel: butir; Schwalbe: trisser; Schwan: drenser; Uhu: bubuler; Weihe: lipper; c) von Farben: (grell hervortreten) être criard(e), trancher (v. ~ II. b); F (au) weh geschrien! miséricorde! — ☞ II. ~d *part.* et *a.* Ⓢ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. a) criant, ⚘ vociférateur; (belfernd, gellend; *ant.* milde) criard; ~de Stimme voix *f* criante ou criarde; *fig.* ~de Ungerechtigkeit injustice *f* criante; laut ~d, oft: F braillard, zo.: ⚘ vocifère, von neugeborenen Kindern: vagissant; *fig.* v. himmel-schreiend; b) ~de (zu grelle) Farben couleurs *f/pl.* tranchantes ou criardes, tons *m/pl.* criards, F couleurs voyantes ou tapageuses. — ☞ III. Sch~n Ⓝb. sans *pl.* 1. = Ge-schrei 1 und 2. — 2. Bsd. Fälle: Neigung zum Sch~, bisw. disposition *f* criarde; zo. analog ~ I. 2 b, z.B. glapissement *m*; barret *m*; braiment *m*; holement *m*; bramement *m*; craillement *m*; craquètement *m*; croassement *m*.

Schreier (ˊ⌣) [schreien] *m* Ⓜa., ~in *f* Ⓢ 1. celui (celle) qui crie, crieur *m*, ...euse *f*, ⚘ vociférateur *m*, ..trice *f*; F: v. Schrei-hals, -maul. 2. Orgelbau: (a. Schreier-pfeife (ˊ⌣.ˊ⌣) *f* Ⓢ) jeu *m* criard.

Schreierei(-⌣ˊ)[schreien] *f* Ⓦ 1. cri(aill)erie, clameurs *pl.* 2. = Rekla'me.

schreierhaft, schreierisch, beide: (ˊ⌣⌣), **schreiicht** (ˊ⌣), alle: *a.* Ⓢ = schreien II. 2a.

Schreier-pfeife (ˊ⌣.ˊ⌣) *f* Ⓢ v. Schreier 2.

Schreiling ⚘ (ˊ⌣) *m* Ⓢ = Schreier 1.

Schrein prov. (ˊ) [lt. scri'nium] *m* Ⓢ (Schrank) armoire *f*, (Kasten) coffre; schwarzer ~ (Sarg) cercueil; v. auch Heiligen-schrein; *fig.* et. im ~e des Herzens bewahren ... au fond de son cœur.

Schrein-... prov. (ˊ...) in Zssg. mit s., z.B. ~halter *m* = Archiva'r; ~holz ⊙ *n* bois *m* apparent; ~pfand *n* = Faust-pfand. [ler).

Schreiner ⊙ (ˊ⌣) *m* Ⓜa. menuisier (= Tisch-

Schreiner-... ⊙ (ˊ...) in Zssg. = Tischler-... [Tischlerei.

Schreinerei ⊙ (-⌣ˊ) *f* Ⓦ menuiserie (=

schreinern ⊙ (ˊ⌣) [Schrein] *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. travailler en menuiserie, menuiser.

Schreit-... (ˊ...) in Zssg. mit s., z.B. ~bein *n*, ~fuß *m* zo. pied *m* marcheur, patte *f* ambulatoire, ⚘ pied graduaire; Vogel mit ~füßen: ⚘ (oiseau *m*) gressoripède *m*; Säugethiere mit ~füßen: ⚘ ambulipèdes *m/pl.*; ~loch *n* zo.: ⚘ ambulacre *m*; ~wanzen *f/pl.* zo. = Raub-wanzen.

schreiten (ˊ⌣) [a/d. scrîtan] I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓦn. (3^e *pers. du prés. de l'ind.* er schreitet; *imparf. de l'ind.* schritt; *part. p.* geschritten) 1. faire un (ou faire des) pas; kurz (weit) ~ faire de petits (de grands) pas ou de grandes (de petites) enjambées; ich kann vier Fuß ~ je peux faire des pas (ou des enjambées) de quatre pieds de long; seitwärts (rückwärts) ~ faire un pas de côté (en arrière); über et. ~ enjamber (ou franchir) qc.; wieder über et. ~, bisw. renjamber qc.; sehen Sie, wie weit er schreitet, bisw. voyez comme il enjambe. 2. (gehen, mit dem Nebenbegriff des Abgemessenen) marcher (à pas comptés), s'avancer; an et. vorüber ~ passer devant qc.; während er (sie) dahin schreitet, bisw. *st.s.* sous ses pas; mit *ac.*: *poét.* er schreitet Helden-schritt il marche à pas de héros; wir ~ dieselbe Bahn nous suivons la même carrière. 3. zu et. ~ (darangehen, es in's Werk zu setzen) en venir (se mettre, se porter ou procéder) à qc.; zur Ausführung, zum Werke ~ se mettre à l'œuvre; man schreitet zur Auslosung der Geschworenen il est procédé au tirage du jury; zur Abstimmung ~ aller aux voix; es mußte zum Proze'sse geschritten werden il fallut en venir à un ...; ~ wir zur Sache! (venons) au fait!, passons outre!; zu einer zweiten Ehe ~ conclure un second mariage, convoler en secondes noces. — II. ~d *part.* et *a.* Ⓢ 1. in allen Bedeutungen des *inf.*, z.B. marchant. 2. a) bl. passant, über-u. gegen-ea. ~d contre-passant; b) zo. ~des Thier animal *m* marcheur. — III. Sch~ *n* Ⓝb. sans *pl.* und **Schreitung** *f* Ⓦ marche *f*, mouvement *m* de progression, ⚘ incession *f*.

schreit-lings ⚘ (ˊ⌣) *adv.* par enjambées (mehr gbr. schritt-lings).

Schremingen (ˊ⌣⌣) *npr.n.* Ⓝb. géogr. (lothring. Dorf) Schrémange *f*.

schrenken (ˊ⌣) v. schränken.

Schrenz (ˊ) *m* Ⓢ sans *pl.*, ~-**Papier** (ˊ.⌣ˊ) *n* Ⓢ ⊙ Buchbinderei, etwa: papier *m* d'emballage mince, auch: papier-carton *m*.

Schrettel (ˊ⌣) *m* Ⓜa., **Schretz** (ˊ) [a/d. scrat Unhold] *m* Ⓢ = Polter-geist b.

Schrick (ˊ) *m* Ⓢ = Schrack.

schrickst, schrickt (ˊ) 2^e et 3^e *pers. sg. du prés. de l'ind.* de schrecken.

Schridde-bold provN. P (ˊ⌣⌣) *m* Ⓢ zo. = Libe'lle 2. [*de l'ind.* de schreien.

schrie (ˊ) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf.*

schrieb (ˊ) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de schreiben. [= schrinnen.

schrienen provN. (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa.

Schrift (ˊ) [a/d. scrift = lt. scriptum] *f* Ⓦ 1. a) (Art, wie man schreibt) écriture; b) (Schriftzeichen) caractères *m/pl.* (écrits); in latei'nischer ~ en caractères romains, en romain; runde fr. ~ lettres *pl.* françaises ou rondes, lettres financières, ronde; schräge zf.-hängende ~ mit geraden Grundstrichen (écriture) coulée; kleine laufende geschobene ~ zu öffentlichen Urkunden minute; große ~ grosse; stehende, römische ~ romaine droite; mit römischen Zügen vermischte go'thische ~ écriture demi-gothique; c) ⊙ typ. caractère *m*, lettre, type *m*, (eine einzelne ~) fonte; mit grober ~ en gros caractère, gros(-)œil *m*; kleine ~ petit caractère, petit(-)œil *m*; fette ~ caractères gras; laufende, liegende, geschobene ~ écriture coulée; runde ~ (écriture) ronde; schräge ~ italique; tu'skische ~ tuscain *m*; ~ fehlt la lettre manque. 2. (das durch ~ lesbar Fixi'rte): a) (Geschriebenes überhaupt, geschriebene ~; *ant.* Druck-schrift) écriture; (schriftlicher Aufsatz, schriftliche Versicherung, Bescheinigung) écrit *m*, (Akten-stück) pièce; □ planche tracée; e-e ~ aufsetzen (eingeben) dresser (présenter) un écrit ou un mémoire; es wird sich in m-n ~en finden on le trouvera dans mes papiers; ~ ohne Werth, bisw. griffonnage *m*; Gerichtswesen: ~en *pl.* écritures; Postw.: unter Kreuzband versendbare ~en papiers *m/pl.* d'affaires; b) (für Leser Geschriebenes oder Gedrucktes) écrit *m*; kleine ~ opuscule *m*, brochure, a. drt. libelle; von größerem Umfange: ouvrage *m*; J-s ~en les écrits de q.; Kant's sämmtliche ~en (les) œuvres complètes de ...; perio'dische ~en publications périodiques; vermischte ~en mélanges *m/pl.* (de littérature); c) die (heilige) ~ *l'Écriture (sainte), les saintes Écritures*, les livres *m/pl.* sacrés ou les saints livres; auf die heilige ~ bezüglich, oft: scripturaire, scriptural; d) bibl. bisw. = Brief, Send-schreiben; e) Spiel: v. Kopf 2 zu 1 a; auf Münzen: = Schrift-seite b; ~ oder Bild blanc ou noir; f) Kupferstecherei: Abdruck vor aller ~ épreuve avant toutes lettres, épreuve d'artiste ou de remarque; Abdruck vor der ~ épreuve avant la lettre; Abdruck mit zerrissener oder offener ~ épreuve avec la lettre grise ou tracée à la pointe; Abdruck mit der ~ épreuve avec la lettre; Abdruck mit ausgeschliffener (ausradi'rter) ~ épreuve avec la lettre effacée (grattée); Abdruck mit überlegter ~ épreuve avec la lettre supprimée. 3. ⊙ Maschinenwesen: ~ (Zahntheilung eines Zahnrades) denture (ou pas *m*) de l'engrenage.

Schrift-..., schrift-... (ˊ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schrift", z.B. ~dicke ⊙ *f* Schriftgießerei. typ.: épaisseur des caractères; ~forschung *f* étude de l'Écriture sainte; ~ort *m* (Lss.) = ~stelle; ~reisende(r) ⊙, ⚘ *m* commis voyageur d'une fonderie de caractères; ~schneide-kunst ⊙ *f* gravure de caractères; ~schneider ⊙ *m* graveur de caractères; ~stelle *f* passage *m* de l'Écriture sainte, ⚘ (Lss.) passage d'un écrit; ~verständig *a.* versé dans (la connaissance de) l'Écriture sainte; ~zettel ⊙ *m* Schriftgießerei: police *f* pour une fonte de caractères. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abtrockner *m* éponge-caractères *f*; ~ähnlich *a.* qui ressemble à des caractères d'écriture, ⚘ graphique; zo. mit ~ähnlichen Zügen: ⚘ littéré; ~alterthümer *n/pl.* antiquités *f* graphiques; ~arme'nisch *n*: ⚘ langue *f* haïkane; ~art *f* sorte d'écriture ou de caractère; Kenner der alten ~arten: ⚘ paléographe *m*; ~ausleger *m* interprète de l'Écriture sainte, ⚘ exégète; ~auslegung *f*: ⚘ exégèse; ~behältniß *n* serre-papiers *m*; ~berichtiger ⊙ *m* Schriftgießerei: globuleur; ~beweis *m* preuve *f* scripturale; ~bild *n*: a) ⊙ typ. œil *m* (du caractère); b) bisw. = Hi-ero-gly'phe; ~denkmal *n* monument *m* littéraire; ~deutsch *n* l'allemand *m* littéraire; ~drahten * (Sanders) *v/n.* (*av.* h.) Ⓦb. *insép.* télégraphier (*ant.* sprach-drahten); ~erz *n* ⚘ min. tellure *m* natif auro-argentifère, sylvane *m*; ~fach ⊙ *n* typ. cassetin *m* (mehr gbr. Fach; v. bs 2c); ~fähig *a.*: a) habile à manier la plume; b) = ~säßig; c) ~fähige Sprache, etwa: ... littéraire; ~farn ⚘ *m* grammite (*Gram-mi'tis*); ~flechte ⚘ *f* graphide (*Gra'phis*); ~förmig *a.* écrit; ~führer *m* in berathenden Versammlungen secrétaire; in manchen Verwaltungen: rédacteur; ~führer-Wahl *f* élection des secrétaires; ~gattung *f*: a) = ~art; b) ⊙ typ. (espèce de) caractère(s *pl.*) *m*; ~gebrauch *m* usage; ~gelehrte(r) *m* (bibl.) docteur de la loi, scribe; ~gewölbe *n* archives *f/pl.*; ~gießer ⊙ *m* fondeur (de ou en caractères d'imprimerie); ~gießerei ⊙ *f* fonderie (de caractères ou de lettres); ~gläubig *a.* qui croit aux saintes Écritures, orthodoxe; ~gold *n* or *m* graphique; ~grani't *m* ⚘ min. granit graphique, pierre *f* hébraïque; ~gut ⊙ *n* = ~zeug; ~halter ⊙ *m* typ. = Manuskri'pt-halter; ~höhe ⊙ *f*: a) hauteur du caractère; b) hauteur en papier; ~holz ⚘ *n*: chine'sisches ~holz bois *m* de lettres blanc, bourra-courra *m*; ~kasten ⊙ *m* typ. casse *f*; in Frankreich: halber ~kasten (je nach der oberen oder unteren Hälfte) haut *m* (bas *m*) de casse; ~kasten-Schrank ⊙ *m* typ. cassier; ~kegel ⊙ *m* Schriftgießerei, typ.: corps (de la lettre); ~lithogra'ph ⊙ *m* lithographe écrivain; ~los *a.*: a) sans écriture; b) ⚘ sans littérature (mehr gbr. ohne Literatu'r); ~losigkeit ⚘ *f* absence de littérature; ~mäßig *a.* conforme aux saintes Écritures, biblique; ~mäßigkeit *f* conformité à l'Écriture; ~meta'll ⊙ *n* = ~zeug; ~mutter ⊙ *f* Schriftgießerei: matrice; ~probe ⊙ *f* Schriftgieß., typ. épreuve (échantillon *m*) de caractères, spécimen *m* de fondeur; ~proben-Schau *f* examen *m* de spécimens de fondeur; ~räthsel *n* rébus *m*; ~reihe *f* h.a. stique *m*; ~rolle *f* ehm. volume *m*, livre *m* en rouleau; ~saß *m* Feudalwesen: vassal qui relève directement du seigneur; ~säßig *a.* privilégié (v. ~saß); ~satz ⊙ *m* typ. v. Satz 13; ~seite *f*: a) page; b) ~s. einer Münze revers *m*, pile; ~setzer ⊙ *m* compositeur (d'imprimerie), typographe; als ~s. arbeiten, oft: F travailler à la casse; brauchen Sie einen ~s.? meist zu geben durch: Monsieur, &c, je vous offre mes services pour la casse; ~ska'la *f* Ophthalmologie: (Vorrichtung zur Bestimmung der Sehschärfe) échelle typographique; ~sortime'nt ⊙ *n* typ. fonte *f*; ~sprache *f*: a) langage *m* littéraire ou des écrivains; vom Alt-Griechischen und Arabischen: le grec (l'arabe *m*) littéral; b) langage *m* de l'Écriture sainte; ~stein *m*

min.: ⊘ grammite f; **~steller(in f)** m allgemein: auteur; ~stellerin femme auteur; wegen der anziehenden Form seiner Schriften gern gelesener ~steller écrivain (auch als m von Frauen); (Littera't) littérateur, bisw. homme de lettres; fruchtbarer ~st. auteur fécond; die besten ~steller unserer Zeit les meilleurs écrivains ...; it. ~steller des 13. (14.) Jahrhunderts trécentiste (quattrocentiste); v. auch: Schriftler; **~stellerei** f (v. Klopstock V. 315) composition d'écrits ou de livres, profession (ou métier m) d'écrivain ou d'homme de lettres; **~stellerisch** a. d'auteur; ~stellerische Thätigkeit occupations f/pl. littéraires; **~stellern**, *co.* **~stelleri(e)ren** v/n. (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* faire le métier d'auteur, se mêler d'écrire, F noircir du papier; **~stellerschaft** f: a) (a. **~stellerthum** n) qualité d'auteur; b) le monde des lettres; **~stempel** ⊕ m Schriftgießerei: poinçon; **~stück** n: a) écrit m, (Urkunde) pièce f, □ planche f tracée; kurzes ~st., bisw. mot m d'écrit; eingeflicktes ~st., bisw. placage m; b) ⊕ typ. (der stückweise Satz) paquet m; **~tellu'r** n = ~erz; **~verfälscher** m falsificateur d'écritures ou de titres, faussaire; **~verfälschung** f: a) falsification d'un écrit ou d'un titre, faux m; b) altération du texte de l'Écriture sainte; **~verständniß** n intelligence f de l'Écriture sainte; eigenes ~v. esprit m particulier (des protestants); **~vertheilung** ⊕ f typ. distribution (de la lettre) (mehr gbr. das Ablegen, v. ds III. 3); **~verzierung** f (Schnörkelzug), bisw. cadeau m; **~vorrath** ⊕ m typ.: gesammter ~vorrath für den Satz eines Werkes la lettre; **~wart** m e-s Vereines secrétaire ...; **~wechsel** m échange d'écrits ou de mémoires; bsd. correspondance f; **~werk** n ouvrage m (littéraire); **~widrig** a. contraire à l'Écriture sainte, antibiblique; **~wort** n: a) mot m appartenant au langage littéraire; b) passage m de l'Écriture sainte; **~zeichen** n signe m graphique ou d'écriture, caractère m; Wissenschaft der ~z.: ⊘ science f dialegmatique; **~zeile** ↘ f ligne (mehr gbr. Zeile); **~zeit** f époque où un peuple commence à avoir une littérature; **~zeug** ⊕ n (m) Schriftgießerei, typ. métal m à (fondre les) caractères, métal d'imprimerie; **~zug** m trait (de plume), (Schnörkel an der Unterschrift) parafe; Schreibkunst: unregelmäßige (verschlungene) ~züge saccades f/pl. (entrelacs m/sg.); vgl. auch: Schnörkel b.

Schrift(en)thum (´(⌣)–) n ⓐ littérature f.

Schriftler ↘ (´⌣) [Schrift] m ⓐa. méchant écrivain, F barbouilleur de papier (mehr gbr. schlechter Schrift-steller).

schriftlich (´⌣) [Schrift] a. ⓐ par écrit; et. ~ abfassen mettre (consigner ou coucher) qc. par écrit; ~er Befehl commandement m par écrit; geben Sie mir Das ~! donnez-moi cela par écrit!, donnez-moi un mot d'écrit!; *fig.* Sie sind ein Ego-i'st, Das will ich Ihnen ~ geben! ..., je vous en réponds ou je vous le dis, moi!, F je t'en donne (ou fiche) mon billet!; ohne et. ~ abzumachen, bisw. de la main à la main; drt. ~e Konfrontatio'n confrontation f figurative; *éc.* ~e Arbeiten oder Übungen exercices m/pl. écrits.

Schrift-ling ↘ (´⌣) m ⓢ = Schriftler.

schrill (´) [nd. schrell] a. ⓐ aigu, strident (= grell 1); ~e Stimme voix f criarde, voix aiguë ou pointue; ~er Ton, bisw. graillement m. [mig a. à voix criarde.

schrill-... (´...) in Zssg. mit a., zB. ~stim-

Schrille-bold provN. P (´⌣´) m ⓢ zo. = Libe'lle 2.

schrillen (´⌣) [schrill] v/n. (av. h.) Ⓐa. rendre un son aigu ou strident; von den Heuschrecken, Grillen: grésillonner, von Heimchen: chanter; bisw. v/a. mit Angabe der Wirkung, zB. die Frösche ~ mir den Kopf wüst ... me rompent la tête par leurs cris discordants.

Schrimpf rc. (´) v. Schrumpf rc.

schrinden (´⌣) v/n. (av. sn) Ⓐa. (*imparf. de l'ind.* schrund, *du subj.* schründe) 1. se gercer, se fendiller, *pfort* se crevasser. 2. = schrinnen.

schringen, schrinken, schrinnen (´⌣), ↘

schrinnen (´⌣) (alle provN.) I. v/n. (av. h.) Ⓐa. causer une douleur âpre et aiguë, cuire. — II. **Sch~** n ⓐb. sans pl. douleur f cuisante, cuisson f.

Schrippe (´⌣) f ⓢ 1. petit pain m blanc (plat et pointu aux deux bouts), bisw.: F meurt-de-faim m (vgl. Pamel). 2. Tuchmacherei: (Riß im Tuche beim Walken) faux-pli m.

Schritt (´) [schreiten] I. m ⓢ (v. jedoch 1d) 1. meist: pas, zB.: a) (schreitende Gang-art) im ~ gehen, reiten, fahren aller au pas; lebhaften ~ gehen aller bon pas; mit J-m gleichen ~ halten marcher du même pas (ou aller du même pied) que q., *fig.* bisw. marcher l'égal de q.; Reitkunst: kurzen ~ reiten mener un cheval au petit pas; ~ pari'ren mettre au pas; ⚔: ~ halten marcher d'un pas égal, cadencer (ou marquer) le pas, aus dem ~ kommen perdre le pas, ~! au pas!; b) (einmaliges Schreiten) in zwei ~en en deux pas; er that e-n ~ il fit un pas; mit schnellen ~en à pas précipités; ~ vor (oder für) ~ pas à pas, pied à pied, *fig.* graduellement, progressivement; J-m auf ~ u. Tritt folgen s'attacher aux pas de q., ne pas quitter q. plus que son ombre, F être toujours pendu à la basque de q.; *fig.* keinen ~ thun in e-r Angelegenheit ne pas bouger, ménager ses pas; c) *fig.* (ein Thun, wodurch man zu et. in's Werk zu Setzendem schreitet) mst. démarche f; *prv.* der erste ~ ist immer der schwerste il n'y a que le premier pas qui coûte; man beobachtet alle seine ~e on observe tous ses pas ou toutes ses démarches; d) als Maß, im pl. richtiger *inv.*: gewöhnlicher ~ pas ordinaire ou simple; geome'trischer ~ pas double ou géométrique; diese Flinte schießt auf 100 ~ ... porte à cent pas; *fig.* er wohnt drei ~(e) von hier il demeure à trois pas d'ici. — 2. Bsd. Fälle: größter ~, den man machen kann, oft: enjambée f; e-n großen ~ (große ~e) machen enjamber (faire de grandes enjambées, F arpenter le terrain); F er hat e-n guten ~ am Leibe il enjambe joliment; ~ für ~ fahren, bisw. aller à tour de roue; als Warnung: ~ (fahren)! au pas, *fig.* doucement!; Reitkunst: spanischer ~ passage; Tanzkunst: ~e machen marcher, gehüpfter ~ saut, ~ zur Seite chassé; *fig.*: den ersten ~ thun, oft: faire les avances, rompre la glace, J. die ersten ~e thun lassen, oft: voir venir q.; ch. distance f de deux voies. — II. **sch~** 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de schreiten.

Schritt-..., schritt-... (´...) in Zssg. mit s., a. und adv. I. analog „Schritt", zB. **~befördernd** a. (G.) facilitant la marche; **~gänger** m Reitkunst: cheval qui va le pas; **~länge** ⚔ f mesure (ou longueur) de pas; **~wechsel** ⚔ m passage d'un pas à un autre. — II. Bsd. Fälle: **~mäßigkeit** f (G.) symétrie, égalité; **~maßstab** ⚔ m échelle f de pas, métrobate; **~messer** m: a) Feldmeßkunst: compte-pas, ⊘ hodomètre, pédomètre; b) ⚔ = ~maßstab; **~schuh** m rc. = Schlitt-schuh rc.; **~stein** m auf der Straße (G.) trottoir; **~weise** adv. pas à pas, graduellement (vgl. a. Schritt vor Schritt, unter Schritt 1 b); **~weite** f enjambée; **~zähler** m = ~messer a.

schritt-lings (´⌣) adv. 1. au pas; weitS. = schritt-weise. 2. (mit ausgespreizten Beinen) pied deçà, pied delà au-dessus de qc.; ~ über e-m Graben stehen être à cheval sur un fossé.

schrob (´) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de schrauben.

Schrob-... ⊕ (´...) in Zssg. mit s., zB. **~hobel** m riflard, rabot à corroyer, guillaume à ébaucher; **~hobel-Eisen** n lame f du riflard; **~säge** f égo(h)ine.

Schrobb... rc. (´...) v. Schrubb... rc.

Schrobel ⊕ (´⌣) m ⓐa. Tuchmach.: repasseresse f.

schrobeln ⊕ (´⌣) I. v/a. Ⓐa. Tuchmacherei; Wolle ~ repasser la ... — II. **Sch~** n ⓐb. sans pl. repassage m. [lich (v. ds).

schröcklich (´⌣) a. ⓐ ehm. oft gbr. für schreck-

Schrof (´) m ⓢ, a. **~en** (´⌣) m ⓐb. = Felsen-klippe.

schroff (´) [a/d. scruffen spalten; vgl. lt. scrupus] a. ⓐ 1. v. Felsen, Bergen: (rauh durch scharfe Hervorragung) rude, raboteux; (jäh, abschüssig) escarpé, abrupt, *pfort* à pic. 2. *fig.* (allzu scharf u. rauh hervortretend; *ant.* milde) raide, rude, (barsch, mürrisch) bourru, rébarbatif, (aufbrausend) brusque, (hart-herzig) dur, (störrisch) revêche, intraitable, (menschenfeindlich) misanthrope, (absprechend) cassant, (frostig) sec; e-n ~en Chara'kter h., oft: avoir de la raideur dans le ...; ~es Gemüth esprit m sauvage; in den Geschäften ~ sein mettre beaucoup de raideur dans ...; ~es Wesen, oft: sauvagerie f; Malerei: heurté, cru.

schroff-... (´...) in Zssg. mit a., zB. **~abfallend** a. = schroff 1; **~glatt** a. (G.) escarpé et glissant. [2. = Schroffheit.

Schroffe (´⌣) f ⓢ 1. = Felsen-klippe.

Schroffheit (´–) f ⓐ analog „schroff" 1. caractère m (ou aspect m) rude ou raboteux de qc., rudesse; escarpement m, pente escarpée. 2. *fig.* raideur, rudesse; brusquerie; dureté; sécheresse; sauvagerie; Malerei: crudité; avec *pl.* aspérités de caractère, auch (schroffe Äußerung): rudesse, brusquerie.

schroffig (´⌣) a. ⓐ, **Schroffigkeit** (´⌣–) f ⓐ (beide ↘) = schroff, Schroffheit.

Schroll (´) m ⓢ, **~en** (´⌣) m ⓐb. 1. provS. = Erd-, Eis-scholle. 2. provS. F = Lümmel. 3. zo. = Kaul-barsch.

Schrolle (´⌣) f ⓢ 1. = Scholle. 2. = Schrulle.

schrollen (´⌣) v/n. (av. h.) Ⓐa. = schollern.

schrollenhaft (´⌣⌣), **schrollig** (´⌣), beide: a. ⓐ 1. = schollig; klumpig; vier-schrötig. 2. = grillenhaft.

Schröpf-... (´...) in Zssg. mit s. meist chir. I. analog „schröpfen", zB. **~geräth** n, **~zeug** n appareil m de scarification. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** n, **~flinte** f scarificateur m; **~glas** n ventouse f de verre; **~horn** n, **~kopf** m ventouse f; blutiger ~kopf ventouse humide ou scarifiée; ~k. zum Trocken-Schröpfen ventouse sèche; ~köpfe setzen appliquer des ventouses; **~lampe** f lampe à ventouses; **~pflug** ⊕ m agr. scarificateur; **~rohr** n sangsue f artificielle; **~schnäpper** m = ~eisen; **~schnitt** m scarification f; kleine sehr oberflächliche ~schnitte mouchetures f/pl.; **~wunde** f plaie faite avec le scarificateur.

Schröpfe (´⌣) f ⓢ agr.: a) effanage m des blés, b) (das Abgeschälte als Viehfutter) effanures pl.

schröpfen (´⌣) [a/d. screffan; vgl. schrapen] I. v/a. Ⓐa und c. 1. chir. scarifier; mit Ansetzen von Schröpfköpfen: ventouser, appliquer des ventouses à ...; ~ (v/n.), sich ~ lassen se faire ventouser. 2. *fig.* J. ~ (ihm Geld abnehmen) F saigner q. à blanc; J-s Geldbeutel tüchtig ~ faire (ou pratiquer) une large saignée à (la bourse de) q. 3. agr.: a) effaner, épamprer (= grasen II. 1); b) die Wiesen ~ = nach-mähen 1; c) Gärtnerei: e-n Baum ~ faire des incisions à l'écorce d'un ..., faire des scarifications à un ... 4. Forstw.: Holz ~ = be-wald-rappen. 5. die Räder am Wagen ~ (hemmen) ensaboter ... — II. **Sch~** n ⓐb. sans pl. und **Schröpfung** f ⓐ analog ~ I., zB. scarification f (auch Gärtnerei); application f de ventouses; *fig.* saignée f; agr. effanage m, épamprage m; second fauchage m des prés.

Schröpfer (´⌣) [schröpfen] m ⓐa., **~in** f ⓐ 1. chir. celui (celle) qui applique les ventouses, ventouseur m, ...euse f. 2. sächlich: a) = Schröpf-horn; b) = Hemm-schuh.

Schropp-... ⊕ (´...) in Zssg. mit s. = Schrob-..., zB. ~hobel m = Schrob-hobel.

schroppen (´⌣) v. schrubben.

Schrot (´) [a/d. scrôt Schnitt] n (m) ⓢ, ↘ ⓐ 1. et. Ge- od. Zer-schrotenes: a) = Flinten-schrot; ursprünglich: (zerhacktes Eisen), noch ⚓: mitraille f; b) ⊕: 1. (runder Baum-abschnitt, Block) tronc m, bloc m; *fig.* v. Personen: = Klotz 3; Bergb.: châssis m de cuvelage; Kammmacherei: tronçon m de corne; Metall.: = Schirbel; Müllerei: (grobgemahlenes ungebeuteltes Getreide) blé m égrugé; agr. ~ zum Vieh-mästen pouture f;

Münze: a) (aus den Zainen ausgeschnittene runde Platten) flanc *m*, b) ~ der Münzen poids *m* total, ~ und Korn der Münzen alliage *m* et titre *m*; *fig.* Mann von altem ~ u. Korn ... de la vieille roche (v. Korn 5); 2. (das nach dem Ausstoßen der runden Scheiben Übrigbleibende) cisailles *f/pl.*; Schlächterei: petit lard *m*; Schmiede: (abgehauenes Stück Eisen) enlevure *f*; 3. (Abfall beim Schroten, Schneiden) rognure *f*, retaille *f*, (Holz-)~ copeaux *m/pl.*; (Säge-)~ sciure *f*. 2. andern Stammes: a) (Bahn Leinwand) lé *m*; b) ⊖ = Sahl-band a; c) (aus Bast zs.-geflochtener Korb) corbeille *f* d'écorce.

Schrot-..., schrot-... (ˈ...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, meist ⊖ I. analog „Schrot", zB. ~-**förmig** *a.* en forme de dragée; ~**gießerei** *f* fonderie de plomb de chasse; ~**säcke** ⚓ *m/pl.* sacs de mitraille. — II. Bsd. Fälle: ~**axt** *f* cognée de bûcheron; ~**balken** ⚔, ⚓ *m* Artillerie: poutrelle *f* de manœuvres; ~**baum** *m* mandrin servant à charger ou à décharger les fardeaux; ~**beil** *n*: a) = ~axt; b) ⚔ marteau *m* à tranche; ~**beutel** *m*: a) ch. sachet à dragée; b) Müllerei: = ~kasten; ~-**blatt** *n* (Kupferstich in Punktir-Manier) gravure *f* en manière criblée; ~**bock-käfer** *m* zo.: 🝆 rhagion mordant (*Rha'gium mo'rdax*); ~-**bohrer** *m* cuiller *f* (ou rouanne *f*) de pompe; ~**brei** *m* bouillie *f* de seigle égrugé; ~**büchse** *f* ch.: a) boîte à dragée, b) carabine de chasse; ~**bunzen** *m* Goldschmiede-kunst: ciselet pour couper; ~**eisen** *n* chir. rugine *f*; Steinbruch, Schmiede: ébarboir *m*, ébauchoir *m*, der Ankerschmiede: taillet *m*; Zimmerei: fermoir *m*, ciseau *m* à planche; ~**fäustel** *m* Minirkunst: masse *f* à tranche; ~**feile** *f* lime à ébarber; ~**flinte** *f* ch. = ~büchse b; ~**form** *f* zum Gießen des Jagdschrotes passoire, fond *m* à dragée; ~**gang** *m* Müllerei: meules *f/pl.* à égruger; ~**haken** *m* Metall-dreherei: crochet dont le tranchant a la forme de la gouge; ~**hammer** *m* der Pflasterer couperet; Schmiede: marteau à tranche; ~**hobel** *m* = Schrob-hobel; ~**holz** ⚔ *n* frt. poutrelle *f* de rampe; ~**käfer** *m* zo. = ~bock-käfer; ~**kappe** *f* Gießerei: calotte; ~-**kasten** *m* Müllerei: dodinage; ~**kleie** *f* Müllerei: gros son *m*; ~**korn** *n*: a) ch. grain *m* de plomb; b) Müllerei: v. Schrot 1b; ~**leiter** *f* poulain *m*, chemin *m*; ~**maus** *f* zo. = Sieben-schläfer; ~**mehl** *n* Müllerei: grosse farine *f*, gruau *m*; ~**meißel** *m* der Drechsler gouge *f*; Schlosserei, Schmiede: ciseau (ou tranche *f*) à chaud; Tischlerei *rc.*: ciseau à ébaucher, ébauchoir; ~**messer** *n* couperet *m*; ~**messing** *n* Metallurgie: mitraille *f* de cuivre jaune; Nadlerei: courtailles *f/pl.*; ~**mühle** *f* moulin *m* à égruger, concasseur *m*; ~**reme'dium** *n* Münze: tolérance *f*; ~**rost** *m* des Brettsägers hout, tréteau; ~**säge** *f*: a) scie de charpentier ou à débiter, scie à deux mains, auch: piémontais *m*, hansard *m*; b) scie (du scieur) de long, passe-partout *m*; ~**sägen-förmig** *a.* en forme de scie de charpentier, ♀ ronciné; ~**schere** *f* Nadlerei: cisailles *pl.*; ~**schuß** *m*: a) ch. coup à plomb de chasse; b) ⚔, ⚓ = Trauben-kartä'tsche; ~**schwein** *n* cochon *m* moyen; ~**seil** *n* Küferei: câble *m* d'encaveur; ~**sieb** *n* Pulverfabrikation: passe *f* de poudrerie, guillaume *m*; ~**silber** *n* argent *m* de cendrée; ~**speck** *m* petit-lard; ~**stahl** *m* Drechslerei: gouge *f*, ciseau rond; ~**stutzen** *m* ch. = ~büchse b; ~-**tau** ⚓ *n* trévire *f*; ~**thurm** *m* Blei-gießerei: tour *f* à fondre la dragée, frette *f*; ~**tisch** *m* Münze: rabotier, rabotière *f*; ~**wage** *f* Feldmeßkunst: niveau *m* à équerre, chas *m*; ~**werk** *n* Bergbau: châssis *m* de cuvelage; ~**winde** *f* Küferei: moulinet *m*; ~**zeug** *n* outils *m/pl.* à ébarber, à rogner, à tailler. [band a.

Schrote ⊖ (ˈ◡) *f* Ⓢ Tuchmacherei: = Sahl-

schroten (ˈ◡) [Schrot] I. *v/a.* ㉑b. (*part.p.* a. geschroten) 1. a) couper de travers ou en pièces; b) (zermalmen) broyer, mit den Zähnen ~ ronger, gruger; c) ⊖ Getreide ~ (zu Schrot zermalmen) égruger, moudre grossièrement ...; Brauerei: das Malz ~ moudre (ou bruisiner) le malt; Holz, Meta'll ~ (aus dem Groben hobeln) décroûter (ou dégrossir) ...; das Meta'll ~ buriner (ou ciseler) ...; Bergbau: (quer durch's Gestein arbeiten) percer des roches; Münze: ébarber des pièces de monnaie. 2. (mit Baumstämmen bauen) bâtir avec des troncs d'arbre. 3. Lasten ~ (schiebend wälzen) rouler (auf den Wagen sur la voiture); ein Faß in den Keller ~ descendre un ... à la cave (v. auch: ein-schroten I. 1), ⚓ descendre à l'aide d'une trévire, trévirer; herauf ~ = auf-schroten 4. — II. Sch~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I., zB. broiement *m*, broyage *m*; rongement *m*; ⊖ ébarbement *m*; zu I. 3: = ein-schroten II.

Schröter (ˈ◡) [schroten] *m* ㊹a. 1. zo. ~ *pl.* broyeurs, 🝆 lignivores; bsd. = Hirsch-käfer. 2. ⊖: a) ouvrier qui coupe, taille, rogne, &; b) = Schrot-hammer, -meißel. 3. (der die Fässer in den (u. aus dem) Keller schrotet) encaveur. 4. † (Wein-)~ = Kork-zieher.

Schröt-lein (ˈ–) *n* ㊹b. (Alp) incube *m*. (Wichtlein) lutin *m*.

Schröt-ling ⊖ (ˈ◡) [schroten] *m* Ⓢ morceau de métal coupé d'un plus grand, enlevure *f*; bsd. Münze: flan.

Schröt-lings-... ⊖ (ˈ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**eisen** *n* Münze: bilboquet *m*; ~**hammer** *m* Münze: flatoir; ~**schneide** *f* Münze: détachoir *m*; ~**zange** *f* Schmiede: étangue(s *pl.*).

Schrötterit (◡◡ˈ) [Schrœtter, dtsch. Gelehrter, 18. Jh.] *m* Ⓢ min. (Silicioli'th) schrœtterite *f*. [Schlepp-rache.

Schrubb-breche ⊖ (ˈ◡◡) *f* Ⓢ agr. =

Schrubbel ⊖ (ˈ◡) [nd.] *f* Ⓢ, ~-**maschine** (~◡◡ˈ◡) *f* Ⓢ Spinnerei: drousse, briseuse, carde à nappes.

schrubbeln ⊖ (ˈ◡) [nd.] I. *v/a.* ㉑a. Spinnerei: die Streichwolle ~ dro(u)sser ... — II. Sch~ *n* ㊹b. sans *pl.* droussage *m*.

schrubben (ˈ◡) [nd.] I. *v/a.* ㉑a. 1. den Fußboden ~ (auch: schrubbern) frotter (ou ratisser) ... avec un balai dur; ⚓: das Schiff ~ fauberter (ou goreter) ..., das Anker-tau ~ (reinigen) laver le câble. 2. ⊖ Tischlerei: das Holz ~ raboter grossièrement (corroyer ou dégrossir) l'ouvrage. — II. Sch~ *n* ㊹b. sans *pl.* analog ~ I., zB. frottage *m*; ratissage *m*; lavage *m*; dégrossissage *m*.

Schrubber (ˈ◡) [nd.] *m* ㊹a. balai de crins raides, ratissoire *f*, zum Bohnern: brosse *f* de frotteur; ⚓ goret, faubert.

schrubbern (ˈ◡) *v/a.* ㉑a. = schrubben I. 1.

schrüen ⊖ (ˈ◡) I. *v/a.* ㉑a. Porzellanfabr.: dégourdir (ou cuire en dégourdi) la porcelaine dure. — II. Sch~ *n* ㊹b. sans *pl.* cuisson *f* en dégourdi.

schruffen ⊖ (ˈ◡) *v/a.* ㉑a. = schrubben I. 2.

Schruff-säge ⊖ (ˈ◡ˈ◡) *f* Ⓢ = Schrob-säge.

Schrull ⊖ (ˈ) *m* Ⓢ Tuchmacherei: étai.

Schrulle (ˈ◡) [nd.] *f* Ⓢ 1. quinte, F lubie, toquade (v. Grille 2). 2. F alte ~ = Schraube 3 b.

schrullenhaft (ˈ◡◡) *a.* ㉔ = grillenhaft.

schrumm! (ˈ) I. *int.* (berlinisch) = rrr!; ~ ~! etwa: tirez la ficelle! — II. Sch~ *n* Ⓢ espèce de jeu *m* de cartes.

Schrumpel P (ˈ◡) [nd.] *f* Ⓢ 1. = Runzel. 2. alte ~ vieille ratatinée (vgl. auch: Schraube 3 b). [runz(e)lig.

schrump(e)lig P (ˈ(◡)◡) *a.* ㉔ ridé (v.

schrumpeln P (ˈ◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. = schrumpfen II. und III.

Schrumpf (ˈ) *m* Ⓢ sans *pl.* resserrement, rétrécissement; bsd. Ein-maß des gespeicherten Getreides déchet.

schrumpfen (ˈ◡) [mittel-dtsch. schrimpfen] ㉑a u. c. I. *v/n.* (*av.* h.) = rummeln I. 1a. — II. *v/n.* (*av.* sn) et *v/réfl.* = ein-schrumpfen I.; von gerinnender Milch: se couvrir d'une pellicule. — III. *v/a.* crisper, rider. — IV. Sch~ *n* ㊹b. sans *pl.* = ein-schrumpfen II.

schrumpfig (ˈ◡) *a.* ㉔ = runz(e)lig.

Schrund (ˈ) [a/d. scrunta von scrintan bersten] *m* ㉛, mehr gbr. ~e (ˈ◡) *f* Ⓢ 1. meist: crevasse *f*, zB.: a) (Spalt in einem Berge) crevasse, fente *f*, *pfort* gouffre *m*; b) (durch Aufspringen der Haut) ~en an den Händen, Lippen haben avoir des crevasses (besser: des gerçures) aux ...; vét. ~en an der Köthe und Fessel der Pferde und Esel crevasses, mules *pl.* traversines. — 2. Bsd. Fälle: path. ~e am After: 🝆 rhagade *f*; ~en *pl.* an den Fingern der Hutmacher œil *m/sg.* de perdrix; vét. (Fußkrankheit des Rindviehes) engravée *f*.

Schrund-... (ˈ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~-**profi'l** *n* profil *m* de gouffres.

Schrunde (ˈ◡) *f* Ⓢ = Schrund.

schrunden (ˈ◡) [Schrund] *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. = schrinden.

schrundig (ˈ◡) [Schrund] *a.* ㉔ crevassé, plein de gerçures; ~ machen (~ werden se) crevasser.

Schrupp... *rc.* (ˈ...) v. Schrubb... *rc.*

Schtuß P (ˈ) [jüdisch-dtsch.] *m* Ⓢ bêtise *f* (v. auch: Blech 6).

Schub (ˈ u. ˈ) [schieben] *m* ㉛ 1. action *f* de pousser; J-m einen ~ geben donner une poussée à q. 2. (Bewegung, wodurch et. auf eine Stelle hingeschoben wird) mit einem ~ d'un seul coup; ~ auf ~ coup sur coup. 3. (Schieben von Speisen in den Mund) ~ Suppe cuillerée *f* de soupe; ähnlich: ~ Rauch bouffée *f* (de fumée). 4. (Perso'nen, die sich schiebend fortbewegen od. wohin befördert werden) die Thür wurde um elf Uhr geöffnet und ich kam mit dem ersten ~ hinein ... j'entrai avec la première fournée; v. Pairs-schub; der zweite große ~ der Emigra'nten la seconde émigration en masse; provS. (Haufe) foule *f* (de peuple). 5. (österr.: Transpo'rt von Sachen) transport (de marchandises, de grains, &). 6. Polizei: transport par la gendarmerie; Vagabu'nden *rc.* auf den ~ setzen oder per ~ befördern = schieben I. 3. 7. vét. (Zahnwechsel der Pferde) pousse *f* des dents. 8. Kegel-spiel: a) (das Schieben u. der Platz dazu) jeu de quilles; b) ~ (*pl. inv.*) Kegel (soviel zu einem Spiele gehören) quillier. 9. tiroir (= Schub-kasten); (schlef.) = Kommo'de (v. kommo'de II.). 10. ⊖ arch. ~ (Druck) eines Gewölbes poussée *f*; Bäckerei: (*pl. inv.*: Gesammtheit des mit einem Male in den Ofen geschobenen Gebäcks) fournée *f*. 11. ⚓ (Bucht der Planken vom Kiel bis zu den Bauchstücken) coulée *f*.

Schub-... (ˈ... und ˈ...) in Zssg. mit *s.* I. = Schieb-... — II. Bsd. Fälle: ~**arre'st** *m* (österr.) prison *f* où l'on est gardé avant d'être transporté; ~**band** ⊖ *n* Zimmerei: poteau *m* de charge, décharge *f*; ~**blech** ⊖ *n* Bäckerei: bouchoir *m*, fermoir *m*; ~**fach** *n* tiroir *m*; ~**fenster** *n* coulisse *f*; ~**gesetz** *n* (vgl. Schub 6) loi *f* concernant le transport par la gendarmerie; ~**karren** *m* brouette *f*; ~**kärrner** *m* brouettier; ~**kasten** *m*: a) tiroir; b) ⊖ ~k. an e-r Büchse = Kugel-kasten; ~**kosten** *pl.* (vgl. Schub 6) frais *m* du transport des malfaiteurs; ~**kosten-Verlag** *m* (österr.) avance *f* pour l'entretien (le transport) des malfaiteurs; ~**lade** *f* = ~kasten a; ~**laden-Büchse** ⊖ *f* boîte à vapeur ou de distribution; ~-**laden-Schrank** ⊖ *m* Tischlerei: armoire *f* à tiroirs, cabinet; ~**laden-Stück** *n* thé. comédie *f* épisodique ou à tiroirs, pièce *f* à coulisses; ~**laden-Venti'l** ⊖ *n* soupape *f* à tiroir; ~**lads-kasten** *m* (österr.) = Kommo'de (v. kommo'de II.); ~**ort** ⊖ *m* Bergbau: galerie *f* à transport; ~**paß** *m* ordre de conduire les vagabonds dans leur pays ou à la frontière; ~**riegel** *m* verrou glissant, targette *f*; ~**riegel-Schloß** ⊖ *n* serrure *f* à un seul pêne; ~**sack** *m* poche *f*; *prv.* in e-s Andern ~s. greifen fourrer la main dans la poche d'autrui; ~**stange** ⊖ *f* bielle; ~**venti'l** ⊖ *n* = ~laden-Venti'l; ~**weise** *adv.*: a) (nach und nach) coup sur coup; b) (per Schub) par fournées; c) ↖ (stoßend) en poussant; ~**winkel** ⊖ *m* Drechslerei: équerre *f* coulante.

Schubb(e)jack (ˈ(◡)◡) [der sich vor Ungeziefer mit der Jacke schubbt] *m* Ⓢ oder Ⓢ misérable, F gredin, maraud.

schubben provN. (ˈ◡) *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = schuppen 1 c.

Schubbez (ˈˈ) [russ.] *n inv.* longue robe *f* des juifs polonais, lévite *f*.

Schuber prov. (–́◡) *m* Ⓜa. = Schieber 5, bsd. Büchsenmacherei. [jack.

Schubiak (◡́◡) *m* Ⓢ oder Ⓜ = Schubb(e)-

Schüb-ling provS. (–́◡) *m* Ⓢ **1.** (österr.; vgl. Schub 6) homme transporté par la gendarmerie. **2.** (schwz.) espèce de saucisson.

Schubs provN. (◡́) *m* Ⓜ (*gé.* Schubses 2c.) = Schub 1. [(bsd. im Gedränge).

schubsen provN. (◡́◡) *v/a.* Ⓐc. = stoßen

Schubut (–́–) [v. Schu'fut] *m* Ⓢ zo. = Uhu.

Schuchel ♀ (–́◡) *m* Ⓜa. = Schoten-klee.

Schuchtel prov. F (◡́◡) *f* Ⓢ = Hummel 2.

schüchtern (◡́◡) [im 16. sec. schüchter] I. *a.* Ⓢ **1.** timide, craintif, (verlegen) embarrassé, (verschämt) honteux, (menschen-scheu) sauvage, sehr ~ d'une extrême sauvagerie, (gewissens-ängstlich) timoré. **2.** ch. (scheu, wild) fier; Falknerei: (von Falken, die gemausert haben) hagard. — II. ✎ *v/a.* Ⓐa. intimider, effaroucher (v. ein-schüchtern).

Schüchternheit (◡́◡–) *f* Ⓜ sans *pl.* analog „schüchtern I.“, zB. timidité, naturel *m* craintif; sauvagerie.

Schuck (◡́) *m* Ⓢ I. provN. [scheuchen] = Scheu (v. scheu II.). — II. F marché (= Markt).

Schucke ♀ (◡́◡) *f* Ⓢ = Alpen-veilchen.

Schuckel P 2c. (◡́◡) v. Schaukel 2c.

schuckeln P (◡́◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. (berl.): a) = schaukeln; b) = schütteln, stoßen, an-stoßen.

Schucker provN. (◡́◡) *m* Ⓜa. = frösteln III.

Schuckser provS. (◡́◡) *m* Ⓜa. = Schmoll

schuddern provN. (◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = schaudern. [*de l'ind.* de schaffen.

schuf (–́) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf.*

Schuffel-..., **Schüffel-...** provN. (◡́◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**eisen** *n* ratissoire *f*.

schuffeln, schüffeln provN. (◡́◡) I. *v/a.* Ⓐa. **1.** racler (= schaufeln). **2.** jouer au bouchon, caler. — II. **Sch**~ *n* Ⓜb. **1.** raclement *m*. **2.** jeu *m* de bouchon ou de la fossette.

Schuft (◡́) [nd. schuvût Auswurf od. hebr. schophet Richter?] *m* Ⓢ, a. Ⓜ, ✎ Ⓢ coquin, gredin; erbärmlicher ~ grand misérable; *prv.* ein ~, wer Böses dabei denkt honni soit qui mal y pense.

schufteln F ✎ (◡́◡) [Schuft] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. faire des coquineries, F grediner.

schuften F (◡́◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. **1.** prov. travailler (dur). **2.** ✎ = schufteln.

Schuften-streich (◡́◡–) *m* Ⓢ tour de coquin (vgl. auch: Schelm(en)-streich).

Schufterei (◡◡–́) *f* Ⓜ **1.** = Schurkerei. **2.** prov. F travail *m* (dur).

schuftig, schuftisch, beide: (◡́◡) [Schuft] *a.* Ⓢ = schurkisch.

Schuftigkeit (◡́◡–) *f* Ⓜ (Schurken-streich) gueuserie, *m* fort bassesse, lâcheté. [Uhu.

Schufut (–́–) [nd. v. fr. chouette] *m* Ⓢ =

Schuh (–́) [a/d. scuoh] *m* Ⓢ (v. aber 5) **1.** meist: soulier, zB. ~e mit sehr hohem Absatze souliers à pont-levis; ~e ohne Hacken souliers plats; feine ~e anziehen mettre ses souliers, se chausser; *prv.* es ist kein ~ so schön, er wird zum Latschen jamais il ne fut si beau soulier qui ne devînt laide savate. — Bsd. Fälle: **2.** leichter (Tanz-)~ escarpin; in ~en und Strümpfen in eine Gesellschaft gehen se mettre en escarpins; ~ mit Holzsohle galoche *f*, mit sehr dicker Holz-sohle patin. **3.** *fig.*, *prv.* Das habe ich längst an den ~en abgelaufen il y a longtemps que j'ai su cela; J-m die ~e austreten (sich an seine Stelle drängen) supplanter q.; v. drücken I. 3; an der Armuth will Jeder die ~e wischen, etwa: tout le monde jette la pierre à la pauvreté; J-m et. in die ~e schieben, gießen, schütten v. schieben 2d; alle ~e über einen Leisten schlagen tailler tous les habits sur le même patron (v. Leisten); umgekehrt wird ein ~ d(a)raus, etwa: vous réussirez en faisant tout le contraire. **4.** (Huf der Pferde) sabot, (Huf-eisen) fer (à cheval); zo. (Horn-bekleidung der Füße der Mehr-hufer u. Schild-kröten) onglon. **5.** avec *pl. inv.* (Längenmaß) pied (de roi), bisw. semelle *f*. **6.** (Schuhähnliches): a) die Hand im ~ von Leder ... gantée; bisw. = Schlitt-schuh; b) ⊕ (Eisen-Beschlag) ferrure *f*; Gießerei: ~ des Laß-eisens bout de la perrière; Müllerei: ~ eines Rumpfzeuges engreneur (ou auget) de la trémie; ~ eines Pfahles sabot, chaussure *f*; c) ⚔ ~ (Beschlag) der Lanze sabot (ou talon) de lance; ~ für den Lade-stock douille *f* de la baguette; ~ e-r Säbel-scheide dard, bout de fourreau; d) ⚓ ~ unter einer Stütze couche *f*, sole *f*.

Schuh-..., **schuh-...** (–́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, meist ⊕ Schuhmacherei: I. analog „Schuh“, zB. ~**absatz** *m* talon de soulier; ~**band** *n* (zum Einfassen und Zuschnüren) cordon *m* de soulier; ~**blatt** *n* empeigne *f* de soulier; ~**knopf** *m* bouton de bottine; ~**schnalle** *f* boucle de soulier; ~**spitze** *f* pointe (breite, eckige ~sp. carre) d'un soulier. — II. Bsd. Fälle: ~**ahle** *f* alêne; ~**anzieher** *m* corne *f* à soulier, relève-quartier, aus Leder: chausse-pied; ~**blatterl** provS. *n* danse *f* où le danseur frappe les empeignes de ses souliers; ~**blume** ♀ *f* = chine'sische Rose (v. bd 2b); ~**borsten** *f/pl.* soies de porc; ~**bremse** ⊕ *f* = Schlitten-bremse; ~**bürste** *f* brosse à souliers, décrottoire; ~**draht** *m* der Schuhmacher = Pech-draht; ~**eisen** *n* (zum Reinigen vom Kothe) ratissoire *f*; ~**fabri'k** *f* atelier *m* de cordonnerie; ~**fleck** *m*, ~**flicken** *m* = Riester *B.*; ~**flicker** *m* savetier; ~**flickerei** *f*, ~**flicker-Kram** *m*, ~**flicker-Markt** *m*, alle drei: saveterie *f*; ~**förmig** *a.* qui a la forme d'un soulier; zo.: ✿ crépidulé; ~**garn** *n* fil *m* de cordonnier; ~**hader** *m*: a) = Fußhader; b) *fig.* Jeder hält ihn für seinen ~h. tout le monde lui jette la pierre (v. a. ~wisch und Schuh 3); ~**horn** *n* = ~anzieher; ~**kammer** *f* in Kase'rnen 2c. cordonnerie; ~**knecht** *m*: a) = ~macher-Gesell(e); b) = Stiefel-knecht; ~**kneif** *m* tranchet; ~**laden** *m* magasin de chaussures, boutique *f* de cordonnier; ~**lappen** *m*: a) = Fuß-hader; b) = Riester *B.*; c) *fig.* sich auf die ~lappen machen (sich davon machen) décamper; ~**lapper** ✎ *m* = ~flicker; ~**leisten** *m* forme *f* (v. a. Leisten); ~**macher** *m* cordonnier, (Stiefelmacher) bottier; er ist mein ~m., oft: c'est lui qui me chausse; ~**macherei** *f* cordonnerie; ~**macher-Gesell(e)** *m* garçon cordonnier; ~**macher-Hammer** *m* mailloche *f*; ~**macher-Handwerk** *n* métier *m* (ou état *m*) de cordonnier, cordonnerie *f*; ~**macher-Meister** *m* maître cordonnier; ~**macher-Späne** *m/pl.* (dünne Holz-platten) platons; ~**macher-Werkstätte** *f* cordonnerie, botterie; ~**macher-Werkzeug** *n* outils *m/pl.* de cordonnier, auch: F (saint-)crépin *m*; ~**macher-Zunft** *f* corps *m* de cordonniers; ~**markt** *m* cordonnerie *f*; ~**maß** *n*: a) mesure *f* de soulier; b) = Maß-lade; ~**nadel** *f* carrelet *m* de cordonnier; ~**nagel** *m*: a) Nagelschmiede: caboche *f*, kleiner ~nagel cabochon; b) Schuhmacherei: (Draht-stift) béquet, braquet (v. auch: ~zwecke); ~**naht** *f* trépoint(e *f*) *m*; ~**nestel** *m* = ~riemen; ~**pech** *n* poix *f*, cire *f* grasse; ~**pflock** *m* cheville *f*; ~**pflock-Maschi'ne** *f* machine à planter les chevilles; ~**pinne** *f* = kleiner ~nagel (v. bd); ~**platte** ✎ *f*, ~**platt-Tanz** *m* = ~blatterl; ~**putzer(in** *f*) *m* décrotteur *m*, ...euse *f*; bisw. *fig.* misérable, gueux; ~**putzer-Stühlchen** *n* sellette *f* (de décrotteur); ~**riemen** *m* cordon de souliers; *fig.* er ist nicht werth, ihm die ~r. aufzulösen, bisw. il ne lui va pas à la cheville du pied; ~**schleife** *f* rosette de soulier; seidene ~sch. galon *m*; ~**schmiere** *f* = ~wichse; ~**schraub-Maschi'ne** *f* machine à visser les chaussures; ~**schwärze** *f* noir *m* de cordonnier; ~**sohle** *f* semelle; ~**trödel** *m* = ~flicker-Markt; ~**wachs** *n* = ~wichse; ~**weger** ⚓ *m/pl.* feuilles *f* bretonnes du faux-pont; ~**werk** *n* chaussure *f*; J. mit ~w. versehen, oft: chausser q.; sorgfältig gearbeitetes, elega'ntes ~werk tragen, bisw. être bien chaussé; schwer passendes ~w. finden, oft: n'être pas aisé à chausser; Handel mit altem ~w., oft: saveterie *f*; ~**wichse** *f* cirage *m*; ~**wisch** *m* = ~hader; *fig.* Jedermanns ~w. sein être à la merci de tout le monde; ~**zeug** *n* = ~werk; ~**zwecke** *f* clou *m* de cordonnier ou à chaussure; v. auch: ~nagel b. (Vgl. auch: Stiefel-..., Schuster-...)

schuhen (–́◡) [Schuh] *v/a.* Ⓐa. chausser (v. auch: be-schuhen).

Schuhu (–́–) *m* Ⓢ zo. = Uhu. [Schute.

Schuite ⚓ (chéd'-tĕ) [holl.] *f* Ⓢ =

Schu-King (–́◡) [chin.] *m* Ⓢ (heiliges Buch der Chine'sen) *le Chou-King.*

Schul-..., **schul-...** (–́...) in Zssg. mit *s.*, *a.u.v.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Schule“, zB. ~**aufsichts-Behörde** *f* inspectorat *m* (ou inspection) des écoles; ~**aufsichts-Gesetz** *n* loi *f* sur (ou relative à) l'inspection des écoles; ~**bekannte(r)** *m*, ~**bekanntschaft** *f* connaissance *f* d'école ou de collége; ~**fähig** *a.* susceptible d'aller à l'école; ~**fahrt** *f* excursion d'école; ~**gang** *m*: a) = ~weg; b) Reitkunst: allure *f* de manége; ~**garten** *m* jardin d'école; ~**halter** *m* propriétaire (ou conducteur) d'école; bsd. maître d'une école enfantine; ~**halterei** *f* conduite d'une école; ~**materia'li-en** *n/pl.* fournitures *f* d'école(s); ~**reiterei** *f* équitation de manége; ~**sache** *f* affaire qui concerne les écoles; ~**stati'stik** *f* statistique des écoles; ~**staub** *m* *fig.* poussière *f* de l'école, crasse *f* du collége; ~**verweser** *m* conducteur (ou directeur) d'école; ~**weg** *m* chemin de l'école; auf dem ~wege en allant à (en rentrant de) l'école; ~**witz** *m* (*ant.* Mutter-witz) esprit qui s'apprend à l'école. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abhandlung** *f* dissertation sur les écoles, thèse; ~**a'kt(us)** *m* acte; v. auch: Rede-a'kt(us); ~**amt** *n*: a) emploi *m* dans l'enseignement, bsd. professorat *m*; b) conseil *m* de l'instruction publique; ~**amts-Kandida't** *m* aspirant au professorat; ~**amts-Verweser** *m* instituteur suppléant; ~**anstalt** *f* établissement *m* scolaire ou d'enseignement, école; höhere ~a. école supérieure; ~**arbeit** *f* devoir *m*; er hat s-e ~arbeiten noch nicht fertig il n'a pas encore fait ses devoirs; ~**arre'st** *m* arrêts *pl.*; ~**a'tlas** *m* atlas à l'usage des écoles, atlas classique; ~**aufgabe** *f* = ~arbeit; ~**aufsatz** *m* = Auf-satz 6 *éc.*; ~**aufseher** *m* inspecteur d'école (des écoles); (Stu'di-en-Aufseher in Schulen) maître d'étude, F pion; ~**ausgabe** *f* édition classique ou à l'usage des classes, auch: petite édition; ~**au'tor** *m* auteur classique; ~**band** ⊕ *m* Buchbinderei: cartonnage; ~**bank** *f* banc *m* d'école, gradin *m*; ~**behörden** *f/pl.* autorités scolaires; ~**besuch** *m* fréquentation *f* de l'école, fréquentation scolaire; ~**besuchs-Karte** *f* carte de fréquentation scolaire; ~**bezirk** *m* district scolaire; ~**biblio-the'k** *f* bibliothèque scolaire; ~**bildung** *f* études *pl.* classiques; (eine) gute ~b. haben avoir fait ses études, avoir de l'étude; keine ~b. haben n'avoir point reçu d'instruction; ~**blatt** *n* revue *f* scolaire; ~**bote** *m* = ~diener; ~**brüder** *m/pl.* rl. frères de la Doctrine chrétienne, als Spottname: ignorantins; ~**bube** *m* écolier, *mv.part* gamin; ~**buch** *n* livre *m* à l'usage des écoles, bsd. für die oberen Klassen der colléges: livre (ou ouvrage *m*) classique; ~**bücher-Verlag** *m*, ~**buchhandlung** *f* librairie *f* classique; ~**deputatio'n** *f* délégation (ou comité *m*) scolaire; ~**diener** *m* = ~amt; ~**dienst-Expekta'nt** *m* élève muni d'un certificat de capacité; ~**dire'ktor** *m* directeur d'école, de gymnase; in Frankreich: proviseur (vgl. ~vorsteher); ~**disputatio'n** *f* acte *m*; ~**entlassungs-Zeugniß** *n* diplôme *m* de sortie; ~**ernennung** *f* nomination scolaire; ~**erziehung** *f* éducation qu'on reçoit dans les écoles, études *pl.* classiques; ~**exa'men** *n* examen *m* (scolaire); ~**exerzi(e)ren** ⚔ *n* école *f* de bataillon; ~**feiertag** *m* jour de congé; ~**fe'ri-en** *pl.* vacances *f*; ~**fest** *n* fête *f* (ou solennité *f*) scolaire; ~**frage** *f* question scolastique; ~**frei** *a.*: ~freier Tag jour *m* de congé; ~**freiheit** *f* congé *m*; ~**freund** *m* a) ~freund(in *f*) camarade (ou ami(e)) d'école

(de collége); b) (Gönner der Schulen) ami (ou protecteur) des écoles; **~freundschaft** *f* amitié de collége; **~fuchs** F *m*: a) pédant, magister; steifer, tölpischer ~f. cuistre; b) ✎ = Fuchs 7; **~fuchsen** F *v/n.* (*av. h.*) Wc. *insép.* pédantiser; **~fuchserei** F *f* pédanterie; **~fuchsig** F *a.* pédantesque; ~fuchsiges Wesen pédantisme *m*; **~galo'pp** *m* Reitkunst: galop d'école ou de manége; **~gebäude** *n* = ~haus; **~gehülfe** *m* aide-instituteur; **~geld** *n* rétribution *f* scolaire, écolage *m*; **~geld-Einnehmer** *m* percepteur d'écolage ou de la rétribution scolaire; **~geld-Erhöhung** *f* augmentation de l'écolage; **~geld-Freistelle** *f* bourse; **~gelehrsamkeit** *f* érudition acquise dans les écoles, bsd. sciences *pl.* classiques, humanités; bisw. *mv. part* érudition pédantesque, pédanterie; **~gelehrte(r)** *m* humaniste; *mv. part* = ~fuchs a; **~gerecht** *a.*: a) conforme aux règles de l'école, (kunstgerecht) méthodique, correct, *adv.* en forme, avec justesse; ~gerechter Ausdruck, ehm. terme *m* scolastique; b) Reitk.: ~gerechtes Pferd cheval *m* qui a de l'école; v. an-fassen I.1; ~gerechte Bewegung eines Pferdes cadence *f*; ~gerechter Gang eines Pferdes mesure *f*; ~g. gehen suivre sa cadence; ~gerechter Schritt pas *m* averti ou écouté; ~g. reiten monter suivant les règles de l'art, écouter (ou manier) son cheval; **~gewäsch** *n* discours *m/pl.* pédantesques; **~gezänk** *n* dispute *f* scolastique ou de l'école; **~gramma'tik** *f* grammaire élémentaire ou (à l'usage) des écoles; **~haus** *n* (maison *f* d')école *f*; **~heft** *n* cahier *m*; **~heft-Papi'er** ⊛ *n* papier *m* écolier; **~herr** *m*: a) directeur d'un collége; b) magistrat chargé de l'inspection des écoles; c) patron d'une école; **~hof** *m* cour *f* d'une école, als Spielplatz der Schüler préau; **~inspe'ktor** *m* = ~aufseher; ~i. für einen Kreis inspecteur cantonal; **~jahr** *n*: a) (wonach der Lehrkursus bestimmt ist) année *f* scolaire ou classique, année d'études; b) (Schüler-Jahr) année *f* d'école ou de collége; die ~jahre hinter sich h. avoir achevé ses classes; **~jugend** *f* jeunesse des écoles, (les) élèves *m/pl.*; **~junge** *m* = ~bube; **~jungen-Schnitzer** *m* faute *f* d'écolier; **~kamera'd** *m* = ~freund a; **~kamera'dschaft** *f* = ~freundschaft; **~kenntnisse** *f/pl.* connaissances qu'on acquiert dans les écoles; **~kind** *n* enfant *m* qui va à l'école, écolier *m*, ...ière *f*; **~klasse** *f* = ~stube; **~knabe** *m* écolier; **~krank** *a.* qui feint d'être malade pour se dispenser d'aller à l'école; weitS. = faul-krank; **~krankheit** *f*: a) maladie d'écolier ou de commande (vgl. Faul-fieber b); b) ~krankheiten *pl.* maladies qu'on gagne dans les écoles; **~leben** *n* vie *f* de collége ou scolaire; **~lehre** ✎ *f* (G.) enseignement *m*; **~lehrer(in** *f*) *m* maître d'école, instituteur *m*, ...trice *f*; **~lehrer-Konfere'nz** *f* conférence des maîtres d'école; **~lehrer-Semina'r** *n* école *f* normale primaire; **~lehrer-Stelle** *f* place de maître d'école ou d'instituteur; **~lehrling** provS. *m* = Seminari'st; **~leiter** *m* (österr.) = ~vorsteher; **~lohn** *m* (schwz.) = ~geld; **~loka'l** *n* école *f*; engS. = ~stube; **~mädchen** *n* écolière *f*; **~mann** *m* homme versé dans la science de l'enseignement, instituteur, professeur; geprüfter ~mann in Frankreich: universitaire; **~mappe** *f* porte-cahier(s) *m* (v. Mappe); **~mäßig** *a.* = ~gerecht; **~matri'kel** *f* registre *m*; **~meister** *m* maître d'école, instituteur primaire (v. ~lehrer, ~mann); *fig. mv. part* pédagogue, * endoctrineur; **~meisterei** *f*, **~meister-Fuchserei** F *f* = ~fuchserei; **~meisterlich** *a. mv. part* magistral, préceptoral; ~meisterlicher Ton, bisw. ton *m* sententieux ou de pédagogue; J., der im ~meisterlichen Tone spricht, bisw. dogmatiseur *m*; **~meistern** 1. *v/n.* (*av. h.*) et *v/a.* Wa. *insép.*: a) tenir une école; b) *mv. part* faire le pédagogue, dogmatiser, F pédantiser; c) critiquer (ou censurer) d'un ton doctoral; d) J. ~m. = hof-meistern; 2. **Sch~meistern** *n* pédantisme *m*, manie *f* de censurer ou de régenter, ✎ régentation *f*; **~meister-Ton** *m* ton doctoral ou magistral; **~mona'rch** *m* scolarque, F tyran de collége; **~nachrichten** *f/pl.* compte(-)rendu *m/sg.* de l'enseignement, nouvelles scolaires; **~ordnung** *f*: a) ordre *m* (ou discipline) de l'école; b) règlements *m/pl.* scolaires ou universitaires; **~papi'er** ⊛ *n* = ~heft-Papi'er; **~pede'll** *m* = ~diener; **~pfennig** *m* denier scolaire; **~pfennig-Verein** *m* association *f* dont les membres s'engagent à payer chaque semaine une petite rétribution, „le denier scolaire", au profit des écoles; **~pferd** *n*: a) cheval *m* de manége; b) cheval dressé ou qui a de l'école; **~pflicht** *f* = ~zwang; **~pflicht-Gesetz** *n* loi *f* sur l'enseignement obligatoire; **~pflichtig** *a.* soumis à l'enseignement obligatoire, tributaire de l'école; alle ~pflichtigen Kinder ... que leur âge astreint à la fréquentation des classes; **~philosophi'e** *f* philosophie scolastique; **~plan** *m* programme des études ou des leçons; **~progra'mm** *n* = Progra'mm éc. b; **~prüfung** *f* = ~exa'men; **~ränzel** *m* sac (vgl. a. ~mappe u. ~sack); **~rath** *m*: a) conseil scolaire ou de l'instruction publique; b) (Mitglied dieses Rathes) conseiller scolaire; bsd. inspecteur des études; **~räthlich** *a.* de conseiller scolaire; **~rede** *f* discours *m* prononcé à l'occasion d'une fête scolaire; **~regulati'v** *n* règlement *m* scolaire; die preußischen ~regulati've les trois Règlements du 1er, 2, 3 octobre 1854; **~reiterei** *f* manége *m*; **~sack** *m* = ~ränzel; *fig.* er hat einen guten ~s. il a une bonne instruction; *prv.* seinen ~s. ausgeleert haben être au bout de ses ruses; **~sattel** *m* selle *f* de manége ou à la française, auch: selle à piquer; **~schiff** ⚓ *n* école *f* de maistrance, vaisseau-école *m*; **~schnitzer** *m* = ~jungen-Schnitzer; **~schrift** *f* écrit *m* concernant les écoles; bsd. = Progra'mm éc. b; **~schritt** *m* Reitk.: pas d'école, pas averti; **~schwester** *f* rl. sœur enseignante; **~sprache** *f* langage *m* de l'école, *mv. part* jargon *m* scolastique; **~stube** *f* salle d'école ou d'étude, classe; **~stu'di-en** *n/pl.* études *f* qu'on fait à l'école ou au collége, humanités *f*; **~stunde** *f* leçon; bloß tempora'l: des Morgens vier ~stunden haben avoir quatre heures de classe le matin; ~stunden *pl.*, oft: classes; **~tafel** *f* tableau *m* (noir); **~theologi'e** *f* théologie scolastique; **~ton** *m* ton magistral; **~trense** *f* Reitkunst: bridon *m* ordinaire; **~thra'nn** *m* = ~mona'rch; **~übung** *f* exercice *m*, devoir *m*; **~unterricht** *m* (*ant.* häuslicher Unterricht) enseignement donné dans une (ou dans les) école(s), instruction *f* publique; **~verhältnisse** *n/pl.* situation *f/sg.* des écoles; weitS. instruction *f/sg.*, les études *f*; **~versäumniß** *f* absence; **~versäumniß-Liste** *f* liste d'absence; **~visitatio'n** *f* tournée (générale) d'examen; **~vorstand** *m* comité d'école, conseil local; **~vorsteher** *m* principal, proviseur (v. Theil I.), in Deutschland: directeur, chef; ~v. bei e-r od. mehreren Schul-klassen instituteur communal (vgl. ~dire'ktor); **~vorsteher-Amt** *n* fonctions *f/pl.* de directeur, &; **~vorsteherin** *f* directrice d'une maison d'éducation; **~wald** ✎ *m* = Baum-schule; **~weisheit** *f* sagesse de l'école, *mv. part* érudition pédantesque; **~wesen** *n* état *m* (système *m*, régime *m*) des écoles; instruction *f* publique; **~wissenschaften** *f/pl.* humanités; **~wörterbuch** *n* dictionnaire *m* classique ou à l'usage des écoles; **~zeit** *f*: a) temps *m* des classes; b) années *pl.* passées au collége (v. ~jahr b); **~zeitung** *f* = ~blatt; **~zeugniß** *n* certificat *m* d'études; **~zimmer** *n* = ~stube; **~zucht** *f* discipline; **~zwang** *m* instruction *f* (ou enseignement) obligatoire, obligation *f* scolaire, devoir de s'instruire. (Vgl. auch: Schüler-...)
[Haysan.

Schulang-thee (...) *m* ⊛ espèce de thé

Schulchen F (...) *m* Wb. table *f* (= Tisch).

Schuld (...) [a/b. scult von sculan sollen] *f* W 1. meist: dette, zB.: a) (das von J-m zu Zahlende) anerkannte, erwiesene oder liqui'de ~ dette claire; schwebende ~ dette flottante; unsichere ~, bisw. dette véreuse; seine ~(en) bezahlen payer sa (ses) dette(s), s'acquitter; in ~en gerathen, sich in ~en stürzen s'endetter, s'obérer; ~en machen contracter (ou faire) des dettes; die ~ ist 12 Monate alt, bisw. la dette a douze mois de carnet; bis über die Ohren in ~en stecken avoir des dettes par-dessus la tête, être criblé de dettes, F devoir au tiers et au quart; *prv.* wer seine ~en bezahlt, verbessert sein Vermögen qui paye ses dettes (ou qui s'acquitte) s'enrichit; *fig.*: die ~ der Dankbarkeit zahlen acquitter la dette de la reconnaissance, die ~ der Natur bezahlen (sterben) payer sa dette à la nature, payer le tribut à l'humanité; b) v. Standpunkte des Gläubigers aus: ausstehende ~ dette active, créance; eine ~ ein-kassiren, -ziehen recouvrer une dette ou créance. — Bsd. Fälle: **2.** J-m seine ~(en) abtragen s'acquitter envers q.; ein Gut &c. mit ~en belasten obérer ..; verlorene ~, ~, die man in den Schornstein schreiben kann, bisw. un prêter à ne jamais rendre; bei J-m mit 100 Mark in der ~ stehen devoir ... à q.; J-s ~en übernehmen se charger du passif de q.; drt. e-e ~ tilgen s'exonérer. **Zu 1 b:** ⊛ Waaren für ~ annehmen, bisw. se nantir en marchandises; ich fordere meine ~ von Ihnen, oft: je vous demande mon dû; Rest einer ~ redû *m*; J-m et. als ~ anschreiben débiter q. de qc. **3.** (Vergehen in Bezug auf die zu leistende Buße und die Versetzung des Gesollten): a) (✎ *pl.*) faute; an wem liegt die ~? wessen ~ ist es? à qui la faute? v. liegen I. 3; es ist (nicht) meine ~, die ~ liegt (nicht) an mir, ich habe (nicht) ~ daran c'est de ma faute (ce n'est pas ma faute, il n'y a pas de ma faute, F je n'en puis mais); J-m die ~ bei-messen oder zuschreiben attribuer (ou imputer) la faute à q.; J-m ~ geben, zu ..., daß ... imputer à q. de ... (*inf.*) ou que ... (*ind.*); sich et. zu ~en kommen lassen se rendre coupable de qc., commettre qc; die ~ auf J. schieben, legen, wälzen rejeter la faute ou le blâme (ou mettre le tort) sur q.; außer ~ sein bei et., ohne ~ an et. sein être innocent de qc.; ohne meine ~ sans qu'il y ait de ma faute; drt. J-m et. ~ geben prendre q. à partie; b) (Sünde) péché *m*, rl. offense, (Unrecht) tort *m*, engS. culpabilité, (Vergehen) bsd. drt. délit *m*, (Verbrechen) crime *m*, forfait *m*; im Vater-unser: vergieb uns unsre ~(en) pardonne-nous nos offenses; der Übel größtes aber ist die ~ ... le plus grand des maux est une mauvaise conscience. **4.** (Ursache, Ver-anlassung) cause, zB. die schlechten Zeiten sind ~ daran ... en sont cause; Dies war ~ daran, daß er fortgejagt wurde ce fut la cause de son renvoi, auch: cela lui valut d'être chassé.

Schuld-..., schuld-... (...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Schuld", zB. **~befleckt** *a.* souillé d'un (de) crime(s); **~beweis** *m* preuve *f* d'un (drt. corps du) délit; **~bewußtsein** *n* conscience *f* de sa culpabilité; **~klage** *f*, **~klag-Schreiben** *n* action *f* pour cause de dettes; **~regi'ster** *n*: a) état *m* des dettes; b) liste *f* des péchés que q. a commis; **~sache** *f* affaire de dettes. — II. Besondere Fälle: **~abzahlung** *f*, bisw. liquidation; **~arre'st** *m* = ~haft; **~bekenntniß** *n* aveu *m* de (ses) fautes, meâ-culpâ *m*; **~beladen** *a.* chargé de crimes, très-coupable; weitS. accablé du poids de ses crimes; auch co. criblé de dettes; **~bewußt** *a.* qui a la conscience de ses fautes, qui se sent coupable; **~bote** *m* = Exeku'tor 2; **~brief** *m* = ~verschreibung; **~buch** ⊛ *n* livre *m* de dettes ou de créances, auch: livre de compte, (Wechsel-Verfallbuch) carnet *m*; *fig.* unser ~buch sei vernichtet! remise pleine et entière!; **~erlaß** *m* remise *f* d'une dette, drt. acceptilation *f*; **~forderung** *f* = Schuld 1b; **~forderungs-Klage** *f* requête personnelle; **~frei** *a.* = ~los; **~gebühr** *f* montant *m* de ce que l'on doit, dû *m*; **~gebung** *f* imputation d'une faute, drt. inculpation; **~gefängniß** *n* prison *f* pour dettes,

ehm. in Paris: Clichy *m*, la Dette; ~**haft** *f* emprisonnement *m* pour dettes, contrainte par corps; ~**heiß** ⸜ *m* = Schult-heiß; ~**herr** *m* créancier; ~**leute** *pl.* débiteurs *m*; ~**los** *a.* qui n'est pas coupable, innocent; ~**losigkeit** *f* innocence; ~**mann** ⸜ *m* = Schuldner; ~**opfer** *n* = Sühn-opfer; ~**post(en** *m*) *f* somme *f* (qui est) due, partie *f*, article *m*; ~**rein** ⸜ *a.* = ~los; ~**schein** *m* = ~verschreibung; ~**summe** *f* somme due, montant *m* d'une dette; ~**thurm** *m* prison *f* pour dettes (= ~gefängniß); ~**überweisung** *f* délégation; ~**verhaft** *m* (schwz.) = ~haft; ~**verschreibung** *f* reconnaissance (d'une dette), obligation, billet *m*; ~**voll** *a.* = ~beladen. (Vgl. auch: Schulden-...)

schuldbar ⸜ (´-) [Schuld] *a.* ㉔ coupable (mehr gbr. schuldig 2).

Schuldbarkeit ⸜ (´--) [schuldbar] *f* ㊾ sans *pl.* culpabilité (mehr gbr. Strafbarkeit).

schulden (´◡) [Schuld] *v/a.* ㉑b. **1.** J-m et. ~ devoir qc. à q., meist *fig.*: être redevable de qc. à q.; mehr ~, als man hat: F devoir plus qu'on n'est gros; was ich auch bin, Dir schuld' ich es tout ce que je suis, c'est à toi que j'en suis redevable; drt. nicht geschuldet indu, *adv.* indûment. **2.** et. ~ (sich zu Schulden kommen lassen) se rendre coupable de qc.; was schuldeten die Unglücklichen? quel crime ces ... avaient-ils commis?

Schulden-..., **schulden-...** (´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schuld", zB. ~**beitreiber** *m* solliciteur de dettes; ~**belastet** *a.* obéré de dettes; ~**ruf** *m* (schwz.) poursuite *f* pour dettes; ~**tilgung** *f* amortissement *m* de la dette publique; ~**trieb** *m* (schwz.) = ~ruf. — II. Bſd. Fälle: ~**einziehungs-Büreau** *n* bureau *m* de recouvrements, als Schild auch: Recouvrements *m/pl.*; ~**frei** *a.* exempt de dettes, libéré, bisw. quitte et net; sich ~f. machen s'acquitter de ses dettes, *a.* purger son bien de dettes; ~**last** *f* dettes *pl.*; engS. *pfort* dette écrasante; eine große ~last auf sich laden se charger de dettes immenses; ~**macher** *m* qui aime à faire des dettes, weitS. dissipateur; ~**masse** *f* = Masse 1c; ~**stand** *m* provS. dettes *f/pl.*; ~**tilgungs-Kasse** *f* caisse d'amortissement; ~**wesen** *n* dettes *f/pl.*, dette *f* publique. (Vgl. auch: Schuld-...)

schuldig (´◡) [Schuld] *a.* ㉔ **1.** **a)** qui doit (une somme d'argent, &), qui est débiteur; J-m eine Summe ~ sein devoir une (ou être redevable d'une) somme à q; er ist Viel ~ il doit beaucoup, il a beaucoup de dettes; *prv.* er ist Gott und aller Welt ~ il doit à Dieu et aux hommes; ich bleibe Ihnen zwanzig Mark ~ je vous redois (ou il me reste à vous payer ou je reste vous devoir) vingt marks; J-m Nichts mehr ~ sein, oft: être quitte envers q.; was sind wir ~? que devons-nous?, qu'avons-nous dépensé?, in Restaurationen &c., bisw. l'addition, s'il vous plaît!; metonym.: die Waare ~ sein od. bleiben devoir encore le prix de la marchandise, avoir pris la marchandise à crédit; **b)** weitS. ~ et. zu thun obligé (ou tenu) de (ou à) faire qc.; er ist es nicht ~ il n'y est pas obligé, rien ne l'y force; ich bin Ihnen eine Antwort ~ je vous dois ...; J-m großen Dank oder Viel ~ sn avoir beaucoup d'obligations à q., être fort redevable à q., être le grand obligé de q.; ich bin es mir ~, zu ... je me dois à moi-même de ...; Das ist man ihm ~ cela lui est dû; J-m die ~e Ehrfurcht, Rücksicht versagen refuser à q. le respect qui lui est dû, les égards qui lui sont dus ou qu'on lui doit; wie ich es ~ bin, ~st selon mon devoir; Kuria'l-styl: mit ~ster Hoch-achtung avec tout le respect qui vous est dû; **c)** ~ **bleiben** *fig.*: J-m die Antwort ~ bleiben ne faire aucune réponse à q., ou ne savoir que répondre à q.; keine Antwort ~ bleiben être prompt à la riposte; J-m keine Antwort schuldig bleiben répondre à q., F donner son reste à q.; er hast mich gründlich und ich bleibe ihm Nichts ~ ... et je le lui rends bien; er wird die Vergeltung, Antwort &c. nicht lange ~ bleiben, oft: il le lui rendra tout chaud comme braise; sie bleiben ea. Nichts ~ ils ne s'en doivent guère. ☞ **2. a)** (schuld-beladen) ~ (der Sch~e le) coupable; ~ oder unschuldig coupable ou innocent; sich (als) ~ bekennen s'avouer coupable, passer condamnation, F faire son meâ-culpâ; die Richter (die Geschworenen) sprachen ihr „Sch~" aus ... prononcèrent le verdict de culpabilité; der minder Sch~ste (Sch., Phädra 5, 6) le moins coupable; **b)** mit *gé.* zur Angabe der Schuld: sich e-s Verrathes ~ machen se rendre coupable d'une (ou commettre une) trahison; **c)** mit *gé.* zur Angabe der verwirkten Strafe: des Todes ~ sn être punissable de (ou mériter la) mort; **d)** (bibl.) an J-m od. et. ~ sein (sich versündigen) offenser q. ou qc., pécher contre qc. **3.** ⸜ an etwas ~ sein = Schuld (v. ds 3 und 4) sein.

schuldigen ⸜ (´◡◡) [schuldig] *v/a.* ㉑a. **1.** J-m et. ~ devoir qc. à q. (= schuldig sn). **2.** J. einer Sache oder um et. ~ = be-schuldigen I.

Schuldiger (´◡◡) [schuldig] *m* ㊹a. (bibl.): **a)** = Schuldner; **b)** wie wir vergeben unsern ~n ... à ceux qui nous ont offensés.

Schuldig-Erklärung (´◡-◡´◡) *f* ㊾ (seitens der Geschworenen) verdict *m* de culpabilité.

Schuldigkeit (´◡-) [schuldig] *f* ㊾ **1.** devoir *m*, (Verpflichtung, et. zu leisten) obligation; er hat nur seine ~ gethan il n'a fait que son devoir; es wäre seine ~ gewesen, auch: F es wäre seine verfluchte Pflicht und ~ gewesen, zu ... il aurait été de son devoir de ... (*inf.*); seine ~ als Christ und Mensch thun satisfaire à ses obligations de ... **2.** ⸜ (schuldige Summe) dette. [auch: schuldig 1 b und pflicht-~.

schuldigst (´◡) [Schuld] *adv.* dûment; v.

Schuldner (´◡) [Schuld] *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊾ (*ant.* Gläubiger) débiteur *m*, ...trice *f*, obligé(e *f*) *m*, ⸜ redevable *s.*; ⚖: ~, dessen Schuld von dem Gläubiger einem Dritten cedi'rt ist débiteur cédé, rückständiger ~ reliquataire; J-s ~ bleiben, bisw. devoir du reste à q.; Ihre Güte macht mich zu Ihrem ewigen ~ je vous serai toute ma vie reconnaissant de vos bontés; *prv.* der ~ muß bezahlen oder gute Worte geben quand on doit, il faut payer ou agréer. [biteur.

schuldnerisch (´◡◡) *a.* ㉔ de (ou du) dé-

Schule (´◡) [a/d. scuola v. lt. schola] *f* ㊿ **1.** meist: **école**, zB.: **a)** (Unterrichts-Anstalt) eine ~ besuchen fréquenter une école, weitS. faire ses classes; in die (od. nach der) ~ gehen aller à l'école (bei J-m de q.); hinter (od. neben) die ~ gehen, die ~ schwänzen faire l'école buissonnière; aus der ~ plaudern oder schwatzen dire les nouvelles (ou les secrets) de l'école, jaser, faire l'enfant terrible; **b)** (*ant.* pra'ktisches Leben) Wörter, die nach der ~ schmecken ... qui sentent l'école, le collége ou le pays latin; **c)** (Unterricht in der ~) ~ halten tenir école, faire la classe; die ~ fängt um 8 Uhr an la classe commence (ou les leçons commencent) à ...; **d)** (Gesammtheit der Schüler) die ganze ~ geräth in Aufregung toute l'école (tout le collége) s'émeut; **e)** *fig.* in der ~ des Unglücks klug werden devenir sage à l'école du malheur; in guter ~ sein être à bonne école; **f)** (um e-n Meister sich schaarende Gesammtheit im Gebiete der Künste und Wissenschaften) florenti'nische ~ école florentine; (eine) ~ bilden oder stiften faire école; **g)** Reitkunst: (Gesammtheit der Gang-arten) école, (das Schul-reiten) manége *m*, exercice *m*, travail *m*; hohe ~ haute école, manége par haut (*ant.* gewöhnliches Reiten; v. reiten IV.); dies Pferd hat alle ~n durchgemacht ... a de l'école. — Bſd. Fälle: **2. a)** gelehrte ~ collége *m*, lycée *m*, in Deutschland auch: gymnase *m*; ~ ohne Pensiona't externat *m*; hohe ~ université, académie; die ~ fängt Freitag wieder an la rentrée (des classes) aura lieu ...; Wieder-Eröffnung der ~ rentrée des classes; heute ist keine ~ ... c'est congé; **b)** *fig.* J. in die ~ nehmen se charger de former q., auch: faire la leçon à q.; durch eine harte ~ oder durch die ~ der Prüfung gehen, oft: faire un rude apprentissage, F passer au laminoir; Der hat alle ~n durchgemacht F c'est un fin matois; durch die ~ gelaufen sein avoir quelque étude; **c)** Reitkunst: ~n auf der Erde (kurzer Galop in 2 Tempi und auf 2 Linien) terre-à-terre *m*; seine ~n gut machen (vom Pferde) bien manier (sans l'homme). **3.** (Titel von Büchern, die Übungen für et. zu Erlernendes enthalten) ~ des Klavi'er-spiels *Méthode de piano.* **4.** = Baum-, Pflanz-schule. **5.** (Bet-haus der Juden) synagogue. **6.** (österr.) oft: = Klasse c. **7.** ⚓ der Wind läuft ~n (richtiger: schulen) (läßt sich nicht mehr spüren) ... est au conseil ou a calmé.

schulen (´◡) *A.* [Schule] ㉑a. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** J. ~ former (ou dresser) q., sich ~ se former, bisw. (den Text lesen) moriginer (ou régenter) q. **2.** Reitkunst: ein Pferd ~: **a)** (zureiten) dresser (ou monter) un ..., **b)** (es die Schule gehen lassen) faire faire le manége à un ...; gut geschultes Pferd cheval *m* adroit ou qui a de l'école; zum Wett-rennen geschult mis en condition. — II. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) **1.** provS.: **a)** tenir école; **b)** aller à l'école, être sur les bancs (d'une école); (lernen) apprendre. **2.** provC. dieses Haus schult nach B. les enfants de cette maison vont à l'école à B. — *B.* [nd.] *v/n.* (*av.* h.) (sich verstecken) se cacher, se mettre à l'abri; (seitwärts lauernd blicken) regarder d'un œil louche; ~ laufen: **a)** se cacher pour ne pas aller à l'école (vgl. das nicht damit Verwandte: hinter die Schule (v. ds 1 a) gehen), **b)** ⚓ v. Schule 7.

Schüler (´◡) [a/d. scu'olari v. lt. schola'ris] *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ **1.** (Schul-kind, ~ der Eleme'nta'r-schule) meist: écolier *m*, ...ière *f*. — Bſd. Fälle: **2.** ~ eines Gymna'siums collégien; ~ der höheren Schulen, ~in der Mädchen-schulen, ~ eines großen Meisters in der Kunst élève *s.*, zB. als Anrede: liebe ~ jeunes élèves; der beste ~ Ra'pha-el's le meilleur élève de ...; ~, der das zweite Jahr in einer Klasse sitzt élève qui double une classe. **3.** (Anhänger der Lehre eines Philoso'phen) ~ des Aristo'teles disciple d'Aristote; vgl. Jünger I. 1 und 2.

Schüler-..., **schüler-...** (´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schüler", zB. ~**arbeit** *f* travail *m* d'écolier (auch *fig.*). — II. Bſd. Fälle: ~**bibliothe'k** *f* = Schul-bibliothe'k; ~**dünkel** *m* orgueil des écoles; ~**kraut** ⚘ *n* = wahre Fleck-blume (v. ds); ~**mäßig** *a.* = schülerhaft; ~**stand** *m*, bisw. écolage; ~**streich** *m* tour d'écolier, bisw. gaminerie *f*; ~**ton** *m* ton du collége; ~**weg** *m* chemin de l'école; F den ~w. gehen prendre le plus long. (Vgl. auch: Schul-...)

Schülerei (-◡´) [Schüler] *f* ㊾ manières *pl.* (ouvrage *m*) d'écolier.

schülerhaft (´◡◡) [Schüler] *a.* ㉔ d'écolier, de collégien, ⸜ collégial, *adv.* en écolier; ~er Fehler faute *f* d'écolier; ein ~es Benehmen h., bisw.: F sentir le (ou son) collége.

Schülerhaftigkeit (´◡◡◡-) [schülerhaft] *f* ㊾ imperfection (maladresse) qui sent l'écolier.

schülern ⸜ (´◡) [Schüler] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) se conduire en écolier ou en collégien. — II. *v/imp.* mich schülert j'ai envie d'aller à l'école.

Schülerschaft (´◡◡) [Schüler] *f* ㊾ **1.** qualité d'écolier, d'élève, de disciple. **2.** (tous) les élèves *m/pl.*, les étudiants *m/pl.*; ~ eines Philoso'phen famille.

Schülfer ⚘ (´◡) *f* ㊿ écaille en écusson.

schülf(e)rig (´(◡)◡) *a.* ㉔ écailleux, ⚒ lépidote. [schelfern.

schülfern (´◡) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. = ab-

Schüll (´) *m* ㊸ zo. = Zander.

Schülp-... (´...) [Schülpe] in Zssg. mit *s.*, zB. ~**artig** ⚓ *a.*: ~artiger Grund fond *m* à coquilles pourries; ~**bohrer** *m* perçoir à curette (v. Schrot-bohrer); ~**säge** *f* = Schrot-säge.

Schülpe ⚓ (´◡) [nd.] *f* ㊿ **1.** coquille, (Muschel selbst) coquillage *m*. **2.** ~ an einem Bohrer mordant *m* (ou gouge) d'une tarière.

3. ~n *pl.* des Bratspills clefs du vireveau; ~n in den Luken taquets *m* gougés des écoutilles. [liquide dans un vase.

schülpen provN. (´⏑) *v/a.* ㉑a. agiter un

schülpern (´⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. = abschelfern.

Schulter(´⏑)[a/d. scu'ltarra]*f* ⑯ **1.** meist: **épaule**, zB.: **a)** (Körperfläche über und hinter dem Ober-arm beim Menschen, Bug von Thieren) ~n her-aus! les épaules effacées; die ~n zurück und in gleicher Höhe les épaules effacées et également tombantes; **b)** ⚔ frt. (Stück e-s Bollwerks) épaule. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** zu eng in den ~n trop étroit de carrure; ~ an ~, oft: côte à côte; einen Andern auf seine ~n steigen lassen faire la courte échelle; et. quer über ~ und Brust gehängt tragen porter qc. en bandoulière; Schieben mit den ~n épaulée; sich an der ~ verwunden (von Thieren) s'épauler; **b)** *fig.* S. über die ~ ansehen, auf beiden ~n tragen v. Achsel 2; et. auf s-e ~n nehmen prendre qc. sur soi; breite ~n h. F avoir large (ou bon) dos; auf S-s ~n stehen (sich auf die Vor-arbeiten e-s Vorgängers stützen), bisw. s'étayer du génie de q.; **c)** ⚙ Eisenbahn: ~ (Ansatz) e-s Schienenstuhles contre-fort*m* d'un coussinet; Zimmerei: ~ an e-m Zapfen arasement *m*, épaulement *m* d'un tenon; **d)** zo. ~ von sechsfüßigen Insekten: ✐ humérus *m*; **e)** ⚔ v. Ge-wehr I. 1b.

Schulter-..., **schulter-...** (´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Schulter", zB. ~**heber** *m* an. (muscle) élévateur de l'épaule; ~**herein** *n* Reitkunst: ~h. reiten faire aller un cheval l'épaule en dedans; ~**lähme** *f* vét. paralysie de l'épaule; ~**punkt** ⚔ *m* frt. point d'épaule; ~**weite** *f* entre-deux *m* des épaules. — **II.** Bsd. Fälle: ~**band** *n* **1.** an. ligament *m* huméral ou de l'épaule; ~bänder *pl.* ligaments: a) de l'articulation scapulo-claviculaire, b) de l'articulation huméro-scapulaire; **2.** ⚙ arch., Zimmerei: = Trag-band; ~**bein** *n*: a) an. os *m* huméral (v. bsd. ~blatt); b) Schlächterei: ~bein eines Kalbes oder Hammels ohne Fleisch paix *f*; ~**bewegung** *f* mouvement *m* de l'épaule; Fechtkunst: gute ~bewegungen haben avoir de l'épaule; ~**binde** *f*: a) écharpe; b) chir. bandage *m* contentif de l'épaule, épaulière, auch: bandage en huit de chiffre, ehm. scapulaire *m*; ~**blatt** *n* an. os *m* plat de l'épaule, ✐ omoplate *f*; ~b. einiger großen Säugethiere, bsd. der Pferde paleron *m*; über (unter) dem ~b. befindlich: ✐ surhuméral (sous-scapulaire); zwischen den ~blättern befindlich: ✐ interscapulaire; ~**blatt-...** in Zssg. meist an.: **a)** meist: ... scapulaire *a.*, zB. ~**blatt-Ader** *f* veine scapulaire; **b)** bsd. Fälle: ~**blatt-Bänder** *n/pl.* ligaments *m* propres de l'omoplate; ~**blatt-Binde** *f* ✐ chir. géranis *m*; ~**blatts-Gräte** *f* épine scapulaire ou de l'omoplate; über (unter) der ~blatts-Gräte befindlich sus-(sous-) épineux; ~**blatts-Grube** *f*: ✐ omocotyle; ~**blatts-Muskel** *m*: ✐ (muscle) omo-hyoïdien; ~**blatt-Stück** *n* ch. (eines zerlegten Hirsches) follilaisse *m*, ↘ follet *m*; ~**blech** *n* (ehm. an der Rüstung) épaulière *f*; ~**breite** *f* carrure; ~**bucht** *f*, ~**bug** *m*: a) courbure *f* de l'épaule; vét. ars *m*; b) ⚙ Waffenfabrikat: (am Gewehre, zum besseren Anlegen an die Schulter) arrondissage *m* (ou concavité *f*) à la plaque de couche; ~**drüse** *f* Kochkunst: noix; ~**fittich** *m* zo. aile *f* scapulaire, ✐ paraptère; ~**gehenk** ⚔ *n* baudrier *m*; ~**gelenk** *n* an. articulation *f* scapulaire; path. chro'nische Entzündung des ~gelenks: ✐ arthrite *f* scapulaire, omarthrocace *f*; ~**gelenk-Pfanne** *f* ✐ an. omocotyle; ~**gicht** *f* path. goutte à l'épaule, ✐ omagre; ~**höhe** *f*: a) hauteur de l'épaule; b) ✐ an. (Fortsetzung der ~gräte) acromion *m*; zur ~h. gehörig acromial; ~**joch** *n* = Joch 4; ~**kissen** *n* in e-m Wagen coussin *m* (de carrosse); ~**knochen** *m* = ~bein; ~**kragen** *m* pèlerine *f*; ~**länge** *f* (longueur de l')épaulette; ~**mauer** ⚙ *f* arch. épaulement *m*; ~**muskel** *m* an. muscle huméral; großer vier-eckiger ~m.: ✐ (muscle) trapèze; ~**naht** *f* Näherei: épaulette; ~**riemen** *m* bandoulière *f*, ⚔ buffleterie *f*; ~**rippchen** *n/pl.* côtelettes *f* découvertes; ~**schleppe** *f* der fr. Professo'ren in Amtstracht chausse, chaperon *m*; ~**schmerz** *m* ✐ path. omalgie *f*; ~**schnitt** *m* bl. bande *f*; ~**streifen** *m* = ~schleppe; ~**stück** *n*: a) morceau *m* (pièce *f*) de l'épaule; b) ⚙ Sattlerei: ~st. am Sattel mamelle *f*; Schlächterei: oberes hinteres ~st. des Rindes u. Schweines paleron *m*; Schneiderei: ~st. eines Rockes carre *f* (ou épaulette *f*) ...; ~**theil** *m* partie *f* de l'épaule; zo. ~th. des Flügels mancher Insekten: ✐ épaulière *f*; ~**tragband** *n* chir. = ~binde b; ~**tuch** *n* der kathol. Priester = Humera'le; grob-leinenes ~tuch der Nonnen vom heiligen Sakrame'nt toque *f*; ~**verrenkung** *f* vét. entr'ouverture; ~**wehr** ⚓ *f* épaulement *m*, paraflanc *m*; durch eine ~wehr decken épauler; ~w. einer Batterie: retour *m*; ~**winkel** *m*: a) ✐ an. angle de l'omoplate; b) ⚔ frt. angle d'épaule; ~**zellen** *f/pl.* zo. der Hautflügler cellules humérales ...; ~**zungenbein-Muskel** *m* ✐ an. muscle omoplat-hyoïdien.

schulterig (´⏑⏑) *a.* ㉔ = schultern II.

schultern (´⏑) [Schulter] **I.** *v/a.* ㉑a. placer sur l'épaule; bsd. ⚔ (das Gewehr) ~ porter les armes (mit einem Griffe en un temps); schultert's — Gewehr! portez — armes! — **II. ge-schultert** *part.p.* et *a.* ㉔ mit Bestimmungswort: qui a les épaules conformées de telle ou telle manière, zB. **breit(-) geschultert** carré des épaules. — **III. Sch~** *n* ㊹b. sans *pl.* ⚔ port *m*.

Schult-heiß (´-) [a/d. scultheizô Verpflichtungen Befehlender] *m* ㊿ maire (de village) (= Schulze I.).

Schult-heißerei (´⏑-⏑) *f* ㊹: **a)** mairie (= Schulzenschaft); **b)** = Schulzen-amt.

Schulze (´⏑) **I.** *m* ㊿ [v. Schult-heiß] **1.** maire (de village) (= Schult-heiß). **2.** prov. zo. ~ von Bülow = Piro'l. — **II.** *npr.* ㊿ id., v. Müller II.; ~'sches Schießpulver cellulose *f* nitritée.

Schulzen-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Schulze I.", zB. ~**amt** *n* charge *f* (ou fonctions *f/pl.*) d'un maire (de village). — **II.** Bsd. Fälle: ~**gericht** *n*: a) municipalité *f* (de village); b) juridiction *f* d'un maire (de village): ~**würde** *f* dignité de maire, mairie.

Schulzenschaft (´⏑⏑) *f* ㊹, **Schulzenthum** (´⏑-) *n* ㊿ sans *pl.*, **Schulzerei** (´⏑⏑) [Schulze I.] *f* ㊹ **1.** dignité *f* de maire, mairie *f*. **2.** nur Schulzenschaft: (tous) les maires *m/pl.*

Schum (´) *m* ㊿ **1.** provN. P (j´) im ~ sn = angerissen (v. bs) sein. **2.** F = Knoblauch.

schumheidi, schumheida! beide: (´⏑-- und ⏑-⏑) *int.* etwa: mironton mirontaine!, ou et r'li et r'lan!

Schumla (´⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. (Stadt in Bulga'rien) Choumla *f*, Schumla *f*.

Schümling (´⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. (lothring. Ort) Les-deux-Chemery *m*.

Schummel prov. (´⏑) *f* ⑯ personne volage, petit farceur *m*; v. Hummel 2.

schumm(e)lig prov. (´(⏑)⏑) [schummeln] *a.* ㉔ volage, qui court les champs comme un cheval échappé.

schummeln prov. (´⏑) [Schummel] ㉑a. **I.** *v/n.* (*av.* sn) s'esquiver, F filer, weitS. courir les champs. — **II.** *v/a.* S. fort ~ chasser q.; et. (weg-)~ dérober furtivement (ou escamoter) qc.; *éc.* = ab-lesen I.3; vgl. be-schummeln.

Schummel-zettel (´⏑-´⏑) *m* ㊹a. *éc.* etwa: petit billet fait pour tromper le maître.

Schummer prov. (´⏑) *m* ㊹a. = Dämmerung. [rig.

schummerig prov. (´⏑⏑) *a.* ㉔ = dämme-

schummern (´⏑) ㉑a. **I.** prov. *v/imp.* es schummert = dämmern I. 1. — **II.** F *v/a.* Zeichenkunst: (schatti'ren) nuancer; auch = lavi(e)ren II.; von Karten: teinter à l'estompe, estomper. — **III. Sch~** *n* ㊹b. sans *pl.* und

Schummerung *f* ㊹ = lavi(e)ren III. zu II.

schumpfi(e)ren provN. P (⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. = schimpfi(e)ren.

schund (´), **schünde** (´⏑) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* et *du subj.* de schinden.

Schund (´) [schinden] *m* ㊿ sans *pl.* **1.** (Abfall beim Schinden) écharnure(s *pl.*) *f*. **2.** *fig.* (et. durchaus Unbrauchbares) F rogatons *pl.*, rafiau, friperie *f*, (schlechte Waare) (marchandise *f* de) rebut, pacotille *f*, F camelotte *f*; reiner ~ vieille drogue *f*, vieille mercerie *f*.

Schund-... (´...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: méchant *a.*, misérable *a.*, zB. ~**stiefel** *m/pl.* méchantes bottes *f*. — **II.** Bsd. Fälle: ~**feger** *m* vidangeur, P gadouard; ~**grube** *f* fosse d'aisance; ~**kerl** *m* gueux, gredin; ~**könig** *m* = ~feger; ~**pack** *n* = Lumpengesindel; ~**preis** *m* vil prix; Kaufmann, der zu ~preisen verkauft: P gâcheur. (Vgl. auch: Lumpen-...)

Schune F (´⏑) *f* ⑯ = Leichen-zug.

Schuner ⚓ (´⏑) *m* ㊹a. = Schoner 2.

Schunkel provN. P (´⏑) *f* ⑯ = Schaukel.

Schupati (-´-) *m* ㊿ zo. = Maus-schupati. [Schupp I.

Schupf (´) *m* ㊿, ~**er** (´⏑) *m* ㊹a. =

Schupfen provS. (´⏑) *m* ㊹b. = Schuppen.

schupfen provS. (´⏑) *v/a.* ㉑a und c. = schuppen 1.

Schupf-leh(e)n (´-´⏑) *n* ㊹b. (G. 26. 123) etwa: fief *m* ouvert en faveur du seigneur.

Schupp (´) **I.** [nd.] *m* ㊿ poussée *f*, bourrade *f*, F gourmade *f* (= Schub 1). — **II** *m* ⑯: **a)** zo. = Wasch-bär; **b)** = Schuppen-pelz.

Schüppchen (´⏑) *n* ㊹b. (*dim.* v. Schuppe) écaillette *f*, ✐ squamule *f*, ⚘ squamell(ul)e *f*; mit ~ versehen: ✐ lépidolaire.

Schuppe (´⏑) [a/d. scuopa; gehört zu schaben] *f* ⑯ **1.** meist: écaille, zB.: **a)** zo. (Bedeckung von Fischen, Eidechsen und Schlangen) écaille (de poisson, &); auch (Art Zwiebel-muschel) écaille (*Ano'mia squamo'sa*); bl. Thier mit anders gefärbten ~n animal *m* écaillé; **b)** ~n *pl.* (Abschilferungen der Haut) écailles, croûtes *f*; *fig.* die ~n sind ihm von den Augen gefallen les écailles lui sont tombées des yeux, öfter: ses yeux se sont dessillés; **c)** ⚘ (verschiedene Pflanzen-theile) écaille, ✐ squam(ul)e; **d)** ~n *pl.* eines Panzers écailles d'une cuirasse; **e)** Malerei: sich ablösende ~n écailles. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** zo. mit ~n bekleidet, bedeckt: ✐ squamoderme, squameux; Schlangen mit ~n auf dem Rücken und Platten unter dem Bauche: ✐ hétérodermes *m/pl.*; **b)** ⚘ ~ des Hüll-kelches foliole; mehr-reihige ~n eines Hüll-kelches, die in den inneren Reihen breiter sind squames intradilatées; muschel-artige ~n tragend lépadifère; **c)** an. = Schuppen-theil; **d)** min. ~n *pl.* crasse *sg.*; **e)** path. trockene ~n, bsd. auf der Kopf-haut: ✐ furfures *m/pl.* (v. Schinn); **f)** ⚙ ~ im Eisen paille; ~n enthaltend pailleux, paillé.

Schüppe (´⏑) [gehört zu Schupf] *f* ⑯ **1.** provN. = Schaufel. **2.** Karten-spiel: = Pik 2.

schuppen (´⏑) *v/a.* ㉑a. **1.** [Schupp I.] **a)** S. ~ (auch: **schupfen** ㉑a und c., **schupsen** ㉑c.) pousser q., donner une bourrade à q.; **b)** = be-schummeln I.; **c)** provN. bsd. *v/réfl.* **sich** ~ (durch Jucken veranlaßt, kratzen) se gratter. **2.** [Schuppe] **a)** e-n Fisch ~ (der Schuppen berauben) écailler ...; auch *v/réfl.* die Haut schuppt sich ... se détache par écailles; **b)** F = beschummeln I.; **c)** (mit Schuppen versehen) couvrir d'écailles; bsd. gbr. im *part.p.* ge-schuppt = schuppig (auch in Zssg.); ↘ *v/réfl.* Aussatz schuppte sich mir um den Leib la lèpre couvrit mon corps d'écailles.

Schuppen (´⏑) [= Schoppen *A.*] *m* ㊹b. bsd. für Wagen: hangar, remise *f*, Eisenbahn: remise de carrosserie; (Anbau) échoppe *f*, appentis; großer ~ halle *f*; agr. ~ für die Ackergeräthe chartil; hölzerner ~ der Schiefer-brecher vétille *f*; ~ zur Seidenwürmer-zucht tabarinage.

Schuppen-..., **schuppen-...** (´⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* **I. a)** analog „Schuppe"; **b)** (schuppig, beschuppt) ... écailleux *a.*, zB. ~**epaulett** (pron. é-pô-lè'te) ⚔ *n* épaulette *f* à écailles; ~**haut** *f* peau écailleuse; ~**panzer** *m* cuirasse *f* d'écailles; ~**weise** *adv.* par

écailles. — II. Bſd. Fälle: ~amphi'bi-en pl. zo. écailleux m; ~apfel-baum ⚘ m = ſüßer Biſſen (v. bs 3); ~artig a. qui ressemble à des écailles, écailleux, Ꝺ lépidoïde; ~ausſatz m Ꝺ path. ichthyose f; ~baum ⚘ m (foſſi'le Bärlapp-Art) lépidodendre (Lepidode'ndron); ~bein n an. = ~theil; ~blät-t(e)rig ⚘ a. squamifolié; ~blüt(h)ig ⚘ a. squamiflore; ~echſen f/pl., ~ei'dechſen f/pl. zo. lézards m écailleux, Ꝺ lacertiens m; v. auch: ~thier; ~ente f zo. = Zickzack-ente; ~farn ⚘ m = Cheila'nthes; ~fell n = ~pelz; ~fiſche m/pl. zo. poissons à écailles, Ꝺ squamodermes; ~flechte f 1. ⚘: a) squamaire (Squama'ria); b) cétrarie, lichen m d'Islande (Cetra'ria isla'ndica); c) gold-gelbe ~flechte = Baum-krätze b; 2. Ꝺ path. psoriasis m, psoride; ~floſſer m/pl. zo.: Ꝺ squamipennes; ~flüg(e)lig a. (~flügler m/pl.) zo.: Ꝺ lépidoptère(s); ~förmig a. en forme d'écaille, écailleux, Ꝺ squamiforme, squameux; (ziegeldach-förmig) imbriqué; ~früchtig ⚘ a. lépidocarpe; ~(fühl)hörnig a. zo.: Ꝺ lépidocère; ~fuß m zo. (aal-artiger Fiſch): Ꝺ lépidope (Lepi'dopus); ~füßig a. zo.: Ꝺ squamipède; ~glätte ⚙ f Metallurgie: litharge marchande; ~gras ⚘ n ischème m (Ischæ'mum); ~grind m path. = ~flechte 2; ~hülle ⚘ f der Blätter-knoſpen: Ꝺ tegmen m; ~käfer m zo.: Ꝺ hoplie f (Ho'plia); ~kette ⚔ f an Helmen ꝛc. mentonnière, bridoir m; im pl. a. jugulaires; ~kora'lle f zo. = Meer-reſe'da; ~krankheit f path. maladie squameuse, bſd. lèpre; ~leibig a. zo.: Ꝺ lépidosome; ~los a. zo. dépourvu d'écailles, Ꝺ esquamé, alépidote; ~miere ⚘ f = Salz-miere a; ~molch m zo.: Ꝺ lépidosiren (Lepidosi'ren); ~muſchel f zo.: a) coquille squameuse; b) = Rieſen-muſchel; ~naht f Ꝺ an. suture écailleuse ou squameuse; ~pelz m (v. Waſchbär) raton; ~pilz ⚘ m oreille f de Malchus (Poly'porus squamo'sus); ~qualle f zo.: Ꝺ stéphanomie (Stephano'mia); ~raupen f/pl. zo. chenilles des cidaries; ~repti'li-en n/pl. zo.: Ꝺ chéloniens m; ~ſchildkröte f zo. = Kare'tte; ~ſchlange f zo. serpent m à peau écailleuse, Ꝺ (reptile m) pholidophide m; ~ſtein m Ꝺ min. lépidolithe f; ~ſtickerei ⚙ f broderie à coquilles; ~tanne ⚘ f = Arauka'ria; gemeine ~t. araucarie imbriquée (Arauca'ria imbrica'ta); ~tape'te ⊛ f: Bergamasker ~t. écaille de Bergame; ~theil m an. partie f écailleuse (ou squameuse) de l'os temporal; ~thier n zo.: a) animal m écailleux; bſd. b) lézard m écailleux, diable m de Java, Ꝺ manis m, pholidote m (Ma'nis); kurzſchwänziges ~th. pangolin m (M. brachyu'ra); ~thierchen n zo. (Räder-thier) Ꝺ lépadelle f (Lepade'lla ova'lis); ~verzierung f, ~werk n arch. (moulure f en) écailles f/pl., imbrication f; ~wurm m zo. (Ringelwurm) Ꝺ polynoé f (Poly'noe squama'ta); ~wurz ⚘ f: a) = Drei-ackerwurz; b) = Amblatt; niedrige ~w. herbe cachée, madrate (Lathræ'a clandesti'na); c) = Drachen-wurz d; ~zweig ⚘ m (Moos) lépidotis (Lepido'zia).

ſchüppen provN. (⏑⏑) v/a. ⑳a. = ſchaufeln 1.

ſchuppicht (⏑⏑) [Schuppe] a. ㉔ écailleux, en forme d'écailles, Ꝺ squameux; bl. papelonné, papillonné; v. auch: ſchuppig.

ſchuppig (⏑⏑) [Schuppe] a. ㉔ 1. couvert d'écailles, écaillé, a. écailleux, Ꝺ squameux, lépidé, lépidote, zo. a. Ꝺ pholidote; Ꝺ path. pétaloïde; ~e Repti'le: Ꝺ squamifères m/pl.; ⚙ Metall.: pailleux. 2. in Zſſg. mit a. als Beſtimmungswort, ꝫB. blau-~ à écailles bleues.

Schuppigkeit (⏑⏑-) [ſchuppig] f ㊾ (des Porzella'ns) écaillage m. [Schupp I.

Schup(p)s F (⏑) m (sg. ㊿, pl. ㊿) =

ſchup(p)ſen F (⏑⏑) v/a. ⑳c. = ſchuppen 1a.

Schup(p)ſerei F (⏑⏑-) f ㊾ secousses pl. continuelles, F pousserie.

Schur (-) A. [ſcheren] f ㊾ 1. a) agr. (das Scheren, bſd. der Schafe) tonte, tondage m; Zeit der ~ tonte, tondaison; (abgeſchorene Wolle) toiſon; b) ✂ coupe des cheveux; c) Gärtnerei: ~ einer Hecke, eines Raſens und Das, was abgemäht wird tonture; d) weitS. (Ernte jeder Art an Gras, Getreide, Holz) fauchage m d'un pré, coupe d'un bois; e) (Theil einer Gemeinde-flur) portion des terres communes; f) ⚙ Tuchmacherei: tondage m, tonture; zweite ~ der wollenen Tücher réparage m; ~ der Wollſtoffe auf der linken Seite traversage m; ſchlechte ~ des Tuches démarche. 2. F sans pl. = Schererei, Plackerei; er thut es mir zur ~ ... pour me vexer ou me tracasser. 3. = Wild-ſchur. — B. ✝ [fr.] ⚔ die ~ haben être du jour.

Schur-... (..) in Zſſg. mit s. I. analog „Schur", ꝫB. ~gewicht n poids m moyen de la toison; ~wolle f laine de toison. — II. Bſd. Fälle: ~fehler ⚙ m im Tuche témoin; ~markt ✂ m = Woll-markt; ~zeit f v. Schur 1 a.

Schür-... (..) in Zſſg. mit s., meiſt ⚙, ꝫB. ~baum m fourgon, pelle f; ~blech n Bergb.: tamis m de la lampe de mineur; ~eiſen n tisonnier m, râble m; Gießerei: lance f à feu; Hüttenweſen: ringard m, pic m, perce-fournaise m; Lokomotive: pique-feu m; Zuckerſiederei: = ~gabel; ~gabel f Schmiede: griffe; des Zuckerſieders: stoqueur m, toqueux m; ~haken m râble, raille f; kleiner ~h. râblot; das Feuer mit dem ~h. rühren (den gebrannten Gips mit dem ~h. von Kohlen reinigen) râbler le fer (le plâtre); v. auch ~eiſen; ~herd m foyer du four; ~holz n der Brauer attise f; ~loch n Metallurgie: (ouverture f ou embrasure f de la) chauffe f; Flamm-öfnerei: taquerie f, im Glas-ofen tisard m; ~ſchaufel f pelle, torchette; ~ſtange f perche à brasser; ~zange f badines pl.

Schürbel ⚙ (⏑⏑) m ㊵a. = Schirbel.

ſchurben ✂ (⏑⏑) v/n. (av. h.) ⑳a. = ſchurren.

ſchüren (-⏑) [a/d. scioran] v/a. ⑳a.: a) das Feuer ~ attiser (ou aviver) ...; ohne Nothwendigkeit, zum Zeitvertreib ~ tisonner; Z., der gern und unnöthig ſchürt tisonneur m, ...euse f; fig. das Feuer der Zwietracht ~ attiser (ou souffler) le feu ...; e-n Streit ~, bisw. envenimer une querelle; b) ⚙ mit dem Schür-haken ~ râbler, mit der Ofen-gabel ~ fourgonner; Zuckerſiederei: stoquer.

Schürer ⚙ (-⏑) [ſchüren] m ㊵a. 1. attiseur, chauffeur. 2. = Schür-eiſen, -haken.

Schurf (⏑) [ſchürfen] m ㉛ 1. creux (ou ouverture f) fait(e) dans la terre; bſd. Bergb.: (zur Auffindung bau-würdiger Lagerſtätten) fouille f de recherche. 2. ch. (auf-ſchärfender Schnitt) taillade f. 3. (ſchrammende Verletzung) éraflure f, écorchure f. 4. ✂ = Schorf.

Schurf-..., Schürf-... (..) in Zſſg. mit s., meiſt ⚙ I. analog „Schurf", ꝫB. ~arbeit f (~gezäh n) Bergbau: travail m (outils m/pl.) pour faire des fouilles de recherche; ~feld n Bergbau: = Schurf 1. — II. Bſd. Fälle: ~eiſen n Gärtnerei: ratissoire f; ~flechten ⚘ f/pl. = Rinden-flechten; ~geld n récompense f pour la découverte d'un filon métallique; ~graben m Bergbau: tranchée f (destinée à la recherche du minerai); ~hobel m = Schrob-hobel; ~ſchacht m Bergbau: percement pour découvrir les filons; ~ſchaufel f = ~eiſen; ~ſchein m, ~zettel m Bergbau: enseignement.

ſchürfen (⏑⏑) [a/d. scurphan ritzen] I. v/a. et v/n. (av. h.) ⑳a. 1. Bergbau: fouiller ou creuser (pour découvrir des filons), faire des fouilles; beim Aufgeben eines Ganges noch hier und da Kohlen ~, bisw. battre en retraite. 2. ch. = ſchärfen I. 8. 3. (ſchrammen) érafler, écorcher. — II. Sch~ n ㊵b. sans pl. u. Schürfung f ㊾ analog ~ I., ꝫB. fouilles f/pl. de recherche; éraflure f. [travailleur fouillant.

Schürfer ⚙ (⏑⏑) [ſchürfen] m ㊵a. Bergbau:

Schurg-... prov. (..) in Zſſg. mit s., ꝫB. ~karren m = Schub-karren.

ſchurgen prov. (⏑⏑) [a/d. scurkan forttreiben] v/a. ⑳a. mouvoir en poussant.

Schürger prov. (⏑⏑) m ㊵a. = Gepäck-, Koffer-träger. [vexation.

Schuri(e)gelei F (-⏑-) f ㊾ tracasserie,

ſchuri(e)geln F (--⏑) [nb.; gehört zu a/d. scurkan forttreiben] v/a. ⑳a. Z. ~ chicaner (pfort tracasser, vexer) q.

Schuri(e)gler F (--⏑) m ㊵a. chicaneur, homme vexateur. [fortable.

ſchurig provN. (-⏑) a. ㉔ 1. abrité. 2. con-

Schurke (⏑⏑) [a/d. scurkan forttreiben] m ㊷ coquin, fourbe, pfort misérable, scélérat, F maraud, pendard; abgefeimter (ausgemachter) ~ franc (maître) coquin; ~ von (einem) Diener fripon de valet.

Schurken-... (..) in Zſſg. mit s. I. analog „Schurke", ꝫB. ~leben n vie f de coquin. — II. Bſd. Fälle: ~ſinn m scélératesse f, coquinerie f; ~ſtange f ehm. = Pranger 1; ~ſtreich m, ~that f = Schurkerei.

ſchurkenhaft (⏑⏑⏑) a. ㉔ = ſchurkiſch.

Schurkerei (⏑⏑-) f ㊾ tour m de coquin, F coquinerie f, gredinerie f, mfort friponnerie f, pfort gueuserie f.

ſchurkiſch (⏑⏑) [Schurke] a. ㉔ fourbe, (de) coquin, mfort fripon; ~er Diener fripon m de valet; ~e That action f de coquin; ~ handeln agir en coquin.

ſchurr (⏑) int. prout!, tra!

Schurr-bahn (..) f ㊾ glissoire.

Schurre (⏑⏑) f ㊸ 1. = Schurr-bahn; als npr. (an der Roßtrappe im Harz-gebirge) id. 2. ⚘ = Acker-glitſcher.

ſchurren (⏑⏑) v/n. (av. ſn et h.) ⑳a. se mouvoir ou glisser en produisant un son sourd; auf dem ~den Sande sur le sable qui glissait sous mes (nos, &) pieds.

Schurrich F (⏑⏑) m ㊻ linge (= Wäſche).

Schurr-murr (..) m (n) ㊷ = Allerlei (v. allerlei II.).

Schurz (⏑) [a/d. scurz kurz] m ㉛ 1. (verhüllende Bekleidung der Scham-theile) (bibl.) ceinture f; ſie machten ſich e-n ~ ils se ceignirent les reins; ~ der Neger pagne; leinener ~ der Neger am Senegal candale f; bei den Siame'ſen: langouti. 2. (Bedeckung des Unterleibes zum Schutze der Kleidung, auch ☐) tablier (de cuir); v. Schürze 1 u. Schurz-fell; ⚔ ~ e-r Rüſtung tassette f. 3. (et., worin oder womit et. geſchürzt iſt) nœud. 4. (lebende Weſen, die zſ.-geſchürzt ſind), ꝫB.: a) chiens pl. couplés ou hardés; b) agr. troupeau de porcs du même âge réunis dans la même étable; c) bei Taxatio'nen: couple de deux taxateurs des parties opposées. 5. ⚙ arch. ~ = Rauch-fang a; Bergbau: (Kette, die um et. geſchürzt wird) chaîne f (bſd. de seaux de mine); Kochkunſt: peau f d'une volaille entre l'os de la poitrine et le croupion.

Schurz-... (..) in Zſſg. mit s., meiſt ⚙, ꝫB. ~fell n tablier m (de cuir); Bergbau: = Arſch-leder b; großes ~fell der Weißgerber ollure f; ~holz n = Mantel-baum; ~kette f Bergbau: chaîne à baquets; ~rahm(en) m = Rauch-fang-Gevierte; ~werk n Zimmerei: ~w. mit gebohrten Zapfen assemblage m à clef.

Schürz-... (..) in Zſſg. mit s. I. analog „ſchürzen", ꝫB. ~band n cordon m pour trousser sa robe; ~zipfel ☐ m bavette f du tablier. — II. Bſd. Fälle: ~falte f troussis m; ~haken m agrafe f.

Schürzchen (⏑⏑) n ㊵b. (dim. v. Schürze) (petit) tablier m.

Schürze (⏑⏑) [Schurz] f ㊸ 1. a) = Schurz in allen Bedeutungen, bſd. tablier m; e-e ~ umbinden mettre un tablier; b) fig. F (Frauenzimmer) hinter jeder ~ herlaufen, jeder ~ den Hof machen, in jede ~ verliebt ſn courir après chaque cotillon, F aimer trop le cotillon. 2. ch. (touffe de poils qui entourent la) nature de la biche.

ſchürzen (⏑⏑) [mittel-dtſch. schurzen kürzen] I. v/a. et ſich ~ v/réfl. ⑳c. 1. a) (re-)trousser; die Ärmel ~, metonym.: die Arme ~ retrousser les manches; den Rock ~, ſich ~ trousser sa robe, se (re)trousser; b) fig. ſich ~ (ſich zu e-r Verrichtung fertig machen) s'apprêter (zu et. à qc.); ver-allgemeint: die Lippe ~ (in die Höhe ziehen) se re(n)frogner. 2. (bindend ſchlingen) (ſich) ~ (se) nouer; e-n Knoten ~ faire un nœud; thé., &: den Knoten e-s Stückes, e-r Fabel ~ nouer (ou intriguer) une pièce, ... 3. = be-ſchürzen; (bibl.) ſich ~ se ceindre les reins; bſd. gbr. im part. p. ge-ſchürzt qui porte

(ou avec) un tablier; ver-allgemeint: *fig.* glanz-geschürzt (-umhüllt) couvert de splendeur. — II. Sch~ *n* ⓔb. *sans pl. u.* Schürzung *f* ⓔ retroussement *m*; ✎ nouement *m*; thé. Sch~ des Knotens in Dramen, oft: épitase *f*.

Schürzen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schürze", zB. **~band** *n* ruban *m* de tablier; **~leinwand** *f* toile à tablier. — II. Bsd. Fälle: **~amt** F *n* place *f* due à la faveur des femmes; **~jäger** F *m*: er ist ein ~j. il aimerait une chèvre coiffée; **~stipen-dia't** F *m* protégé de femme, engS. homme entretenu par une femme; **~stipe'ndium** F *n* secours *m* d'argent dû à la faveur d'une femme; **~zins** *m* Lehnswesen: droit *m* payé au seigneur pour obtenir la permission de se marier.

Schuß (⏑) [schießen] *m* ⓢ 1. (schießende Bewegung) mouvement rapide ou impétueux, course *f* précipitée; (Aufsprung) élan, (Ungestüm) impétuosité *f*; der blitzgeschwinde ~ der Schlangen l'impétuosité de la course ...; die Eisschollen rollten ~ auf ~ coup sur coup; im ~ sein être lancé (vgl. 3 d); in ~ kommen prendre son élan, s'élancer, *fig.* se mettre en train; J-m in ~ (Gang) helfen mettre q. en train. ☞ 2. von Pflanzen und et. ihnen im Wachsthum Verglichenem: a) (das Emporschießen, Treiben) croissance *f* rapide; dieser Knabe hat auf einmal einen ~ gethan ... a grandi tout à coup; b) (Trieb, Schuß) pousse *f*, jet; der ~ von diesem Jahre le crû (ou la pousse) de ...; Rohr von e-m Schusse canne *f* d'un seul jet ou d'une venue. ☞ 3. a) (Schießen mit Schießwaffen) coup, weitS. tir; ~ aus einer Flinte (Kano'ne) coup de fusil (de canon); v. blind 7; ~ in die Luft od. in's Blaue, nutzloser ~ coup bleu ou en l'air; scharfer ~ coup à balle (coup de canon tiré à boulet ou à projectile); e-n ~ thun tirer un coup (de fusil, &); ohne e-n ~ zu thun, oft: sans brûler une amorce; der ~ hat getroffen le coup a porté; es fiel ein ~ (auf ihn) un coup partit, on entendit une détonation (on tira sur lui); auf den ersten ~ du premier coup; ⚔ Artill.: elevi'rter oder erhöhter ~ = Elevatio'ns-schuß, gesenkter ~ = Depressio'ns-schuß; v. rasa'nt; ⚓: ~ zum Absegeln coup de partance, ~ in die Mitte des Schiffes tir en-belle; *prv.* weit davon ist gut vor'm ~, etwa: une bonne fuite vaut mieux qu'une mauvaise attente; b) (Wirkung des Schusses) coup de feu, blessure *f*; der ~ ging gerade durch's Herz le coup traversa le cœur; c) (Ladung) charge *f*; ~ Pulver coup de poudre; den ~ aus einer Flinte herausziehen retirer la charge d'un ...; er bekam den ganzen ~ il reçut toute la charge; *fig.* er ist keinen ~ Pulver werth il ne vaut pas la corde pour le pendre; d) (Richtung und Bereich des Schusses) außer ~ sein être hors de la portée des balles; in ~ sn être à portée (vgl. 1); ch. in den ~ kommen passer (ou venir) à portée de fusil; *fig.* J-m in den ~ (Weg) kommen F tomber sous la main (ou F sous la patte) de q.; e) als Maß im *pl. inv.*, zB. *fig.* zwei Büchsen-~ weit à deux portées de fusil; ich möchte nicht zwei ~ Pulver daran wenden, etwa: je n'en donnerais pas une obole; ein ~ Geld (soviel man beim Zählen jedesmal hinwirft) jet d'argent; Bäckerei: (soviel man mit e-m Male in den Ofen schießt) fournée *f*; provN. noch e-n ~ mehr! encore un coup!; f) *fig.* F einen ~ haben (närrisch sein) avoir un coup de hache (à la tête), v. Hieb 1 f, a. u. geschossen sein unter schießen IV. 2. ☞ 4. = Schnell-kügelchen. ☞ 5. ⊖ Bergbau: (Schieß-loch) den ~ abbrennen (anzünden, um zu sprengen) faire sauter la mine, der ~ schlägt auf l'explosion ne produit que des fentes, der ~ versagt la poudre refuse, der ~ wirft herein l'explosion va bien; Weberei: trame *f*, v. Ein-schlag 8, Schüsse *pl.* (Schützen-Bewegungen) passées *f*.

Schuß-..., schuß-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. meist: ... de (ou du) tir, zB. **~e'bene** ⚔ *f* Artillerie: plan *m* de tir; **~geschwindigkeit** *f* vitesse du tir; **~liste** ⚔ *f* état *m* du tir. — II. Bsd. Fälle: **~bändig** *a.* von Pferden: habitué au feu; **~bartl** *m* (*n*) (österr.) étourdi *m*; **~bäume** ⊖ *m/pl.* Bergbau: solives *f* de protection; **~bereich** *m* portée *f* de canon; **~bolzen** ⊖ *m* Münze: talon; **~bruch** ⊖ *m* Weberei: casse-duite; **~bühne** ⊖ *f* = ~bäume; **~dach** ⊖ *n* = ein-hängiges (v. ds) Dach; **~fach** ⊖ *n* Weberei: lac *m*; **~faden** ⊖ *m* Weberei: duite *f*, jet de trame; **~fertig** *a.* prêt à tirer ou à faire feu; **~fest** *a.*: a) von einem Küraß &c.: à l'épreuve de la balle; von Eisen-platten &c.: à l'épreuve du canon; b) (unverwundbar) invulnérable, garanti (par un sortilège) de l'atteinte des projectiles; **~frei** *a.* à l'abri des balles, hors de portée; **~fromm** *a.* = ~bändig; **~garn** ⊖ *n* Weberei: (fil *m* de) trame *f*; **~(garn-)kötzer** ⊖ *m* Weberei: cannette *f* destinée à la trame; **~gatter** *n* Hydraulik: décharge *f*; **~geld** *n* salaire *m* du chasseur; **~(ge)recht** *a.*: a) v. Schießwaffen: juste; b) (dem Schusse erreichbar) à portée (du tir); **~gerinne** ⊖ *n* e-s Wasser-rades coursier *m* droit, coursière *f* (ou auge *f*) droite; **~kana'l** *m* etwa: canal du projectile; **~keil** ⚔ *m* Artill.: coin; **~kötzer** ⊖ *m* = ~garn-kötzer; **~laden** ⚔ *m* frt. portière *f*; **~li'ni-e** ⚔ *f* Artillerie: a) ligne de tir; b) = Scheiben-stand; **~loch** *n*: a) trou *m*, coup *m* de balle; b) ⊖ Bergbau: trou *m* du pétard; c) ⚔ Artillerie: embrasure *f*; **~maschi'ne** ⊖ *f* Weberei: trameuse; **~maske** *f* espèce de bouterol(l)e, qui tue l'animal par un coup de feu; **~mäßig** *a.* = ~gerecht; **~rake'ten** ⚔ *f/pl.* fusées de tir, fusées de guerre à ricochets; **~recht** *a.* = ~gerecht; **~reguli'r-haken** ⊖ *m* Weberei: crochet de commande de la passée; **~riegel** ⊖ *m* Zimmerei: = Netz-riegel; **~spule** ⊖ *f* Weberei: cannette, sépoule, espolin *m*; **~spulen-Spieß** ⊖ *m* Weberei: broche *f* à cannette; **~spul-maschi'ne** ⊖ *f* Weberei: machine à cannettes, cannetière; **~tafel** ⚔ *f* = Schieß-tabe'lle; **~wächter** ⊖ *m* Weberei: garde-duite; **~waffe** *f* arme à feu; **~wand** ⚔ *f* panneau *m*; **~wasser** *n* phm. eau *f* d'arquebusade; **~weise** *adv.* par saccades, par jets; *fig.* par boutades; **~weite** *f* portée, distance de tir; größte ~w. portée maximum; ~w. e-s Bogens archée; auf ~w. à portée de fusil; außer der ~w., oft: hors d'atteinte; **~wunde** *f* plaie d'arme à feu, coup *m* de feu; **~zähler** ⊖ *m* Weberei: compte-duite; **~zieher** ⚔ *m* tire-bourre.

Schussel prov. (⏑) *f* ⓢ (leichtsinnige Perso'n) étourdi(e *f*) *m*.

Schüssel (⏑⏑) *A.* [a/d. scu'zilā vom lt. scu'tula] *f* ⓢ 1. meist: plat *m*, zB.: a) (Geschirr, worin ein Gericht bei Tische aufgetragen wird) ~ mit Braten plat de rôti; b) ~ voll plat (de ...); c) (Gericht) plat (*a. fig.*), mets *m*; ~ Krebse plat d'écrevisses; *prv.* Das ist eine ~ aus seiner Küche (ein Streich von ihm) c'est un plat de son métier. — Bsd. Fälle: 2. tiefe ~ terrine, (Napf) écuelle; ~ Milch terrine (ou jatte) de lait; aus einer ~ essen manger à la même écuelle; ▭ plateau *m*; h.a. kleine ~ zum Darbringen von Opfern patelle. 3. ♀ v. Schüsselchen 2. — *B.* ⊖ [schießen] = Back-schaufel.

Schüssel-..., schüssel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schüssel", zB. **~hecht** *m* Kochkunst: brochet sur le plat. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à une écuelle, ⚘ scutelloïde; **~alau'n** *m* min. alun catin; **~brett** *n* Küche: a) rayon *m* à vaisselle, vaisse(l)lier *m*; b) zum Abtropfen: égouttoir *m*; **~deckel** *m* cloche *f*; **~flechte** ♀ *f*: a) lécanore (*Leca'nora*); b) parmélie (*Parme'lia*); **~förmig** *a.* en forme de plat, ⚘ scutelliforme, patellaire ou patelliforme, ♀ scutellé; **~freund** F *m* ami de table, pique-assiette; **~garni(e)rung** *f* Kochkunst: bordeplats *m*; **~gericht** *n* Kochkunst: terrine *f*; **~gesellschaft** ⚓ *f* (worin die Matro'sen getheilt sind) gamelle (vgl. back II. 1 a); **~glocke** *f* couvre-plats *m* en tissu métallique; **~jagd** F *f* chasse aux plats, F écorniflerie; **~knecht** *m* = ~brett b; **~koch** *m* (Speise) blanc-manger cuit dans une écuelle; **~korb** *m* manne *f*; **~münze** *f* (monnaie) bractéate; **~muschel** *f* zo.: a) = ~schnecke; b) = Meer-ohr; **~paste'te** *f* Kochkunst: (pâté *m* en) terrine; **~pfennig** *m* = ~münze; **~pilz** ♀ *m* pézize *f* (*Pezi'za*); napf-förmiger ~pilz urne *f* couronnée (*P. aceta'bulum*); ~pilze *pl.* cupulaires; **~raspe** ♀ *f* = ~flechte a; **~ring** *m* porte-assiette, garde-nappe; **~schnecke** *f* zo. patelle (*Pate'lla*); gewölbte ~sch. nacelle (*P. fornica'ta*); schirm-förmige ~sch. ombrelle, libot *m* (*P. umbe'lla*); Thier der ~sch. patellier *m*; Geologie: versteinerte ~sch.: ⚘ patellite; **~schnecken-artig**(e Schnecken) *a.* zo.: ⚘ patellacé(s *m/pl.*), patelloïde(s *m/pl.*); **~schrank** *m* buffet, armoire *f* à vaisselle; **~stürze** *f* couvre-plat *m*; **~tuch** *n* torchon *m* de cuisine; **~wärmer** *m* chauffe-plats, réchaud.

Schüsselchen (⏑⏑⏑) *n* ⓔb. (*dim. v.* Schüssel) 1. petit plat *m*, &. 2. ♀ ~, zB. der Eichel cupule *f*, mit ~ cupulé; ~ der Flechten patelle *f*, ⚘ mammule *f*, scutelle *f*.

schüsselig (⏑⏑⏑)[Schüssel] *a.* ⓩ: ⚘ patellé.

Schusser (⏑⏑) [Schuß] *m* ⓔa. = Klicker 2.

Schusser-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schusser od. Klicker", zB. **~mühle** ⊖ *f* moulin *m* à chiques. — II. Bsd. Fall: **~baum** *m*, **~strauch** *m* ♀ = Guilandi'ne; kana'discher ~baum chicot.

Schüsser ⊖ (⏑⏑) *m* ⓔa. = Poch-schießer.

schussern (⏑⏑) [Schusser] *v/n.* (*av. h.*) ⓔa. jouer avec des chiques ou des billes.

Schüßlein ✎ (⏑–) *n* ⓔb. (*dim. v.* Schüssel) petit plat *m*.

Schüßling ✎ (⏑⏑) *m* ⓢ = Schößling.

Schuster (–⏑) I. [mittel-dtsch. schuoch-sutære von schuoch Schuh und lt. su'tor] *m* ⓔa. 1. cordonnier (v. Schuh-macher); ~ sn, bisw.: F être (un homme) de la manique; *fig. prv.* v. Leisten, Rappe 2. 2. ver-ächtlich: a) er ist ein rechter ~ ... un homme pédantesque ou mesquin; b) = An-geber 2. 3. Brett-spiel: ~ w. (zum ~ machen faire) perdre un double jeu. 4. ♀ = Hexen-pilz. 5. zo.: a) = Schabe 1 b; b) = Teich-läufer; c) (Spinne) faucheur (des murailles) (*Phala'ngium opi'lio*); d) = Holz-bock 4 b. — II. *npr.n.* ⓢ géogr. (Stadt in Persien) Chouster *m*.

Schuster-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schuster", zB. **~arbeit** *f* ouvrage *m* de cordonnier; **~bursche** *m* garçon cordonnier; **~schwärze** ⊖ *f* noir *m* de cordonnier; **~span** ⊖ *m* copeau de cordonnier. — II. Bsd. Fälle: **~ahle** ⊖ *f* alène de cordonnier, P *co.* lance de saint Crépin; **~brüder** *m/pl.* (1645 gestifteter Orden) frères cordonniers, confrérie *f/sg.* des savetiers; **~fisch** F *m* zo. = Schleih; **~handwerk** *n* métier *m* de cordonnier, cordonnerie *f*; **~handwerkzeug** ⊖ *n* crépin *m* (*a.* Sack mit ~h.); **~junge** *m*: a) garçon cordonnier; b) (berl.) P = Salz-kuchen a; **~kneif** ⊖ *m* tranchet; **~kraut** ♀ *n* = gemeiner Dosten (v. ds); **~nägerl** ♀ *n* = Frühlings-e'nzian; **~pappe** ⊖ *f* pâte; **~pech** ⊖ *n* poix *f* noire, brai *m* gras; **~punsch** P *m* café (= Kaffee); **~rechnung** *f* mémoire *m* de cordonnier; wie eine ~r. gehalten F tenu comme un compte de cuisinière; **~wasser** P *n* (österr.) = Fusel 2; **~werkstatt** ⊖ *f* cordonnerie. (Vgl. auch: Schuh-macher-...)

Schusterei (–⏑–) *f* ⓔ sans *pl.* 1. = Schuster-handwerk. 2. P auch = Schuster-werkstatt. [2. prov. = ängstlich 4.

schusterig (–⏑⏑) *a.* ⓩ 1. = schäbig 3 u. 4.

schustern (–⏑) *v/n.* (*av. h.*) ⓔa. 1. faire le métier de (ou être) cordonnier, faire (ou raccommoder) des chaussures ou autres choses pareilles. 2. Brett-spiel: avoir six dames damées. 3. *fig.* F = knausern.

Schute ⚓ (–⏑) [nd.; gehört zu Schüssel] *f* ⓢ gabare, chaland *m*, scute.

Schuten-führer ⚓ (–⏑-–⏑) *m* ⓔa. gabarier, chalandeau.

Schutt (⏑) [schütten] *m* ⓢ sans *pl.* 1. décombres *pl.*, (Grus von Bau-materia'lien) gravois, gravats *pl.*, (Ab-raum, abgetragene Erde) déblai, (Geröll) éboulis; (Trümmer der Zerstörung) ruines

f/pl.; zerstoßener ~ zum Festmachen der Wege repous; den ~ vom Hofe wegschaffen, den Hof von ~ reinigen décombrer (↖ désencombrer) la cour; Wegschaffung des ~es décombrement; ⚘ auf ~ wachsend rudéral. **2.** fast †, bibl. (aufgeschütteter Erdwall) terrasse *f*, rempart. **3.** von Getreide: a) agr. tas de blé (salaire des batteurs en grange et des bergers); b) ⚙ Brauerei: (das zu e-m Gebräu aufgeschüttete Malz) charge *f*.

Schutt-... (⸗...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Schutt", zB. **~karren** *m* tombereau (à gravats); **~kresse** ⚘ *f* passerage rudérale (*Lepi'dium rudera'le*); **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* plantes rudérales. — **II.** Bsd. Fälle: **~ablade-Platz** *m* décharge *f* publique; **~ablagerung** *f* Geologie: dépôt *m* détritique, éboulis *m*; **~bildung** *f* Geologie: formation détritique; **~halde** ⚙ *f* Bergbau, Metallurgie: crassier *m* (v. Schlacken-halde und Halde 3); **~haufen** *m* monceau de décombres ou de ruines; in e-n ~haufen verwandeln, oft: réduire en cendres; **~kärrner** *m* gravatier; **~kegel** *m* auf Vulka'nen cône de déjection(s) ou d'éruption; **~kratzdistel** ⚘ *f*: lanze'tt-blättrige ~k. cirse *m* lancéolé (*Ci'rsium lanceola'tum*); **~winkel** *m* décharge *f*.

Schütt-... (⸗...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „schütten", zB. **~geld** *n* (für das abgepfändete Vieh) frais *m/pl.* de la fourrière; **~platz** *m* ch. endroit où l'on jette à manger aux sangliers; **~recht** *n* droit *m* de mettre les bestiaux en fourrière. — **II.** Bsd. Fälle: **~boden** *m*: a) agr. grenier à blé; b) Bau-wesen: sol (ou terrain) rapporté; **~damm** *m* levée *f* de terre, remblai; **~gabel** *f* agr. fourche de bois à remuer la paille; **~gelb** ⚙ *n* stil-de-grain *m*; **~güter** ⚓ *n/pl.* chargement *m/sg.* (marchandises *f*) en grenier ou en vrac; **~haus** *n* magasin *m* à blé; **~krankheit** ⚘ *f* = Schütte 5; **~mohn** ⚘ *m* pavot à tête percée (*Papa'ver somni'ferum*); **~ofen** ⚙ *m* poêle à alimentation continue; **~senf** ⚘ *m* sénevé des champs (*Sina'pis arve'nsis*); **~stall** *m* fourrière *f*; **~stroh** *n* paille *f* de litière.

Schütte (⸗⏑) [schütten] *f* ⓢ **1.** provS. tas *m*, monceau *m*. **2.** agr. = Schütt-boden. **3.** F (Guß, Regen) averse *f*. **4.** (Band Langstroh) botte de paille. **5.** ⚘ maladie des pins, dont les feuilles sèchent.

Schüttel-..., schüttel-... (⸗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *v.* **I.** analog „schütteln", zB. **~werk** ⚙ *n* an Dresch-maschinen appareil *m* à secouer. — **II.** Bsd. Fälle: **~frost** *m* path. frissons *pl.* (violents de la fièvre), P petite mort *f*; **~kopf** provN. *m* qui hoche la tête; dazu: **~köppen** *v/n.* (*av.* h.) ⓦa. *insép.* = den Kopf schütteln (v. ds I. 1); **~lähmung** *f* path. v. Lähmung 2; **~maschi'ne** ⚙ *f* agitateur *m*; **~reuter** ⚙ *m* châssis à nettoyer le chanvre; **~rost** ⚙ *m* Dampfmaschine: grille *f* à barres mobiles; **~stecken** ⚙ *m* Mühle: battant de trémie; **~wehen** *pl.* Geburtshülfe: ♡ douleurs *f/pl.* conquassantes.

schütteln (⸗⏑) [a/d. scutilôn] **I.** *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ⓦa. **1.** meist: (sich) ~ (se) secouer, zB. einen Baum ~ secouer (ou battre) ...; die Obstbäume ~, metonym. das Obst ~ faire tomber les fruits en secouant les arbres; S. derb rütteln u. ~ v. rütteln I. 1; den Kopf mißbilligend ~, mit dem Kopfe ~, bisw. *abs.* ~ secouer (hocher ou branler) la tête; den Staub von seinen Schuhen ~ secouer la poussière de ses pieds ou de ses souliers; vom Fieberfrost geschüttelt werden être secoué par la fièvre. — **2.** Bsd. Fälle: a) = rütteln I. 2; b) andere Fälle: et. aus dem Ärmel ~ improviser qc.; Das läßt sich nicht aus dem Ärmel ~, oft: cela ne se trouve pas dans (ou sous) le fer d'un cheval (v. a. Ärmel 1); den Bauch ~, sich ~ (vor Lachen) se tenir les côtes de rire; die Faust ~ brandir le poing; J-m die Hand ~ serrer la main à q.; nun schüttle Dich (tummle Dich)! allons, trémousse-toi!; von Falken: die Flügel in der Luft ~ s'éventiller; es schüttelt mich (macht mich beben) cela me fait trembler; mich schüttelt's, blos wenn ich Euch sehe rien qu'à vous voir je me sens tout saisi; sich vor einer Spinne ~ frémir à la vue d'une ...; sich innerlich bei einem Gedanken ~ éprouver un saisissement à la pensée de qc. — **II.** **Sch~** *n* ⓦb. sans *pl.* u. **Schüttelung** *f* ⓦ = rütteln III.; (ruckweises Stoßen) saccade(s *pl.*) *f*; (lebhaftes Bewegen) trémoussement *m*; (des Frostes) saisissement *m*.

schütten (⸗⏑) [a/d. scutjan] **I.** *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* ⓦb. **1.** meist: **verser**, zB. Hafer in e-n Sack ~ verser de l'avoine dans ...; Wein auf das Tischtuch ~ verser (répandre ou épancher) du vin sur la nappe; bisw. *abs.* schütte nicht! prends garde de répandre!; bisw. *v/réfl.* sich auf die Erde ~ se répandre ... — Bsd. Fälle: **2.** (hinwerfen) jeter, (hineinthun) mettre, zB. Korn auf den Boden ~ mettre du blé en grenier; in Haufen ~ mettre en tas, entasser; ein Behältniß leer (voll) ~ vider (remplir) ...; seinen Grimm über (oder auf) J. ~ répandre sa fureur sur q.; s-n Kummer in J-s Schoß ~ épancher ses douleurs dans le sein de q.; sich et. in den Leib ~ P se mettre qc. dans le cadavre; ⚘ geschüttet (nicht in Säcken) en grenier, ⚓ auch: en vrac (vgl. gießen I. 1—3); ⚔ Pulver auf die Pfanne ~ amorcer un fusil. **3.** *v/imp.* **es** schüttet il pleut à verse (v. gießen I. 6). **4.** Forstwesen: ein Baum schüttet (die Blätter) (läßt sie massenhaft fallen) ... se dépouille. **5.** von manchen Thieren: (gebären) mettre bas; von Hündinnen: chienner, von Wölfinnen: louveter. **6.** einen Damm ~ (aus Erde aufwerfen) élever une digue; v. Flüssen: = an-flößen 2; v. a. an-schwemmen. **7.** (Ausbeute geben) das Getreide schüttet reichlich les blés rendent bien (= scheffeln); Bergbau: das Bergwerk schüttet la mine est productive ou rend beaucoup. **8.** agr. (den Schutt (3 a) entrichten) salarier en blé les batteurs en grange; Brauerei: der Brauer darf nicht mehr Malz ~ als nöthig ist ... ne doit prendre qu'autant de malt qu'il en faut. **9.** [nd.] Vieh (das auf fremdem Gebiete Schaden angerichtet hat) ~ (pfänden) mettre ... en fourrière. **10.** †, prov. = schütteln; hochdeutsch nur gbr. in: sich vor Lachen ~ = aus-schütten II. 2. — **II.** **Sch~** *n* ⓦb. sans *pl.* und **Schüttung** *f* ⓦ analog ~ I., zB. versement *m*; mise *f*; entassement *m*; zu 7: produit *m*; rendement *m*; sonst meist durch die *verbes* zu geben. [Lang-stroh.

Schütten-stroh (⸗⏑.⸗) *n* ⓢ sans *pl.* = **Schütter** (⸗⏑) **I.** [schütten 9] *m* ⓦa. garde-champêtre. — **II.** **sch~** *a.* ⓩ (österr.: wenig dicht, mit großen Zwischenräumen) clair-semé.

schüttern (⸗⏑) [schütten] ⓦa. **I.** *v/n.* (*av.* h.) trembler, être ébranlé, (schwingen) vibrer, zB. das ganze Haus schütterte toute la maison trembla; vor Frost ~ trembler (ou grelotter) de froid; lachen, daß der Bauch schüttert F rire à ventre déboutonné, se tordre de rire. — **II.** *v/a.* ébranler, faire trembler (v. er-schüttern I.). — **III.** **Sch~** *n* ⓦb. sans *pl.* und **Schütterung** *f* ⓦ analog ~ I., zB. tremblement *m*, ébranlement *m*; vibration(s *pl.*) *f*; v. auch: er-schüttern IV.

Schüttler (⸗⏑) [schütteln] *m* ⓦa., **~in** ⓢ **1.** von Personen: a) rl. Sekte in Nord-amerika: trembleur; b) ⚙ schüttelnder Arbeiter: secoueur *m*, ...euse *f*. **2.** ⚙ Gießerei: (Formbrecher, ein Werkzeug) secoueur.

Schutz (⸗) *m* ⓢ sans *pl.* **A.** [schützen] **1.** meist: **protection** *f*, zB. sich unter J-s ~ begeben se mettre sous la protection de q.; bisw. se ranger sous le pavillon de q.; J. in seinen ~ nehmen prendre q. sous sa protection, protéger q., (ihn vertheidigen) prendre la défense (ou le parti) de q., soutenir q.; sie steht unter meinem ~e elle est sous ma protection, c'est ma protégée. — Bsd. Fälle: **2.** a) (Obhut) garde *f*, sauvegarde *f*, (Stütze) appui, (Vertheidigung) défense *f*; gesetzlicher ~, oft: garantie *f*; ~, den die Gesetze jedem Bürger gewähren müssen (den öffentliche Beamte genießen) garantie individuelle (des fonctionnaires publics); (Ort, wo man geschützt ist) abri, (Zuflucht) refuge, asile, (Bollwerk) boulevard, rempart, mur; Sie sind mein ~ und Hort vous êtes ma défense ou mon appui; sich zum ~e des Landes bewaffnen ... pour la défense du pays; einen Wagen in ~ bringen mettre ... en remise, remiser ...; zum ~e dienen gegen et. garantir (ou défendre) de qc.; J. unter s-m ~e einführen patronner q.; Gott nehme Sie in seinen heiligen ~! Dieu vous ait en sa sainte garde!; im ~e stehen (vor Wind und Wetter) être à l'abri, être abrité; ~ suchen unter einem Baume 2c. chercher un abri (ou à s'abriter) sous ..., se réfugier sous ...; unter dem ~e der Nacht 2c. à la faveur (à l'ombre ou *st.s.* sous l'égide) de la ...; unter J-s ~e et. unternehmen ... sous les auspices de q.; zu ~ und Trutz pour la défense et pour l'attaque, offensivement et défensivement; b) h.a. ~, den ein römischer Patro'n seinem Kli-e'nten zusicherte clientèle *f*; c) drt. gerichtlicher ~ im Besitze maintenue *f*; d) méd. ~ vor e-r Krankheit immunité *f*; der persönliche ~ (Buch-titel) *la Préservation personnelle*; e) ⚙ ~ gegen die Sonne (für zarte Pflanzen) contre-sol; f) ⚓ im ~e liegend, bisw. encalminé. **3.** ⓗ wir werden Ihrer Tratte gebührenden ~ bereiten nous réservons (ou préparons) bon accueil à votre traite; Tratte, die ich in ~ zu nehmen bitte ... à laquelle veuillez faire honneur. — **B.** [a/d. scuzzan schießen] ⚙ ~(-brett, -falle) e-r Schleuse vanne *f* d'écluse, pale *f*, empalement (v. auch: Schutz-brett); ein Hüttenwerk arbeitet mit vollständig aufgezogenem ~e une usine marche à gueule bée.

Schutz-..., schutz-... (⸗...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Schutz", zB. **~baum** ⚙ *m* solive *f* de protection; **~li'ni-e** *f* ligne de défense; **~los** *a.* sans protection, sans appui; **~losigkeit** *f* manque *m* de protection. — **II.** Bsd. Fälle: **~ärmel** *m/pl.* fausses manches *f*; **~aufsichts-Verein** *m* société *f* de patronage; **~befohlene(r)** *s.* protégé(e *f*) *m*, (Pflege-kind) pupille *s.*, h.a. client *m*; **~(beiz-)druck** ⚙ *m* Zeugdruckerei: impression *f* avec réserves; **~beize** ⚙ *f* Zeugdruck: réserve, réservage *m*; **~bezirk** *m* im Walde: triage; **~binde** *f* (gegen Onani'ren, gegen Untreue der Frauen 2c.) ceinture; **~blatt** ⚙ *n* Goldschlägerei: emplure *f*; **~blattern** *pl.* méd. vaccine *f/sg.* (v. Kuh-pocken); **~blattern-Lymphe** *f* = ~pocken-Stoff; **~blech** ⚙ *n* vor dem Herde e-r Schmiede écran *m*; **~blech** an den Seiten des Gabel-holzes e-s Pumpenschwengels jouet *m*; **~bogen** *m* chir. (Reifenbahre) arceau; **~brett** ⚙ *n* einer Schleuse = Schutz *B.*; kleines ~brett vannette *f*; ~b. zum Schließen der Abfluß-öffnung eines Teiches bonde *f*; ~b. zum Aufhalten des Flößholzes in kleinen Flüssen gaut(h)ier *m*; ~b. an e-r Mühle, e-m Wehr déversoir *m*, (vanne *f*) lancière *f*, lançoir *m*; Gießerei: parapluie *m*; ⚓ ~bretter vor den Stückpforten auvent *m* de sabord; **~brief** *m* lettres *f/pl.* de protection, (Geleitsbrief) sauf-conduit, sauvegarde *f*; ~b. eines Angesessenen charte *f* de sauvegarde; ehm. königliche ~briefe für Greise und Wittwen lettres de salvage; drt. (Aufschub-briefe) lettres moratoires, ~b. gegen Verhaftung arrêt de défense; **~brille** *f* conserves *pl.* (= Konservatio'ns-Brille); **~bund** *m*, mehr gbr. **~bündniß** *n* alliance *f* défensive; **~bürger** *m* (Freibürger) étranger jouissant temporairement des droits de citoyen, h.a. allié; **~dach** *n*: a) = Schuppen; b) toit *m* de défense; (Wetterdach vor Kaufläden 2c.) auvent *m*; h.a. ~d. der Belagerer muscule *m*; aus Schilden gebildetes ~d. tortue *f*; (Art Kriegsmaschi'ne) tortue bélière; **~damm** *m*: a) digue *f* qui protège; b) engS. digue *f* intérieure; **~decke** *f* couverture de défense; seine Kleider bildeten eine ~d., bisw. ... firent matelas; **~deckel** *m* couvercle de défense, gardien; ⚔ ~deckel der Mitrailleuse chapiteau; **~druck** ⚙ *m* = ~beizdruck; **~engel** *m* ange gardien ou tutélaire, bisw. providence *f*; **~falle** ⚙ *f* = Schutz *B.* u. ~brett; **~firniß** ⚙ *m* = ~beize; **~flügel** *m* (Hafen-damm) môle, jetée *f*; **~gatter** *n*: a) = Fall-gatter; b) ⚙ Wasser-bau: porte *f* d'écluse à deux battants; **~gebühr** *f* =

~geld; Lehnswesen: = Schirm-geld; ~geist m génie tutélaire ou protecteur; ~geländer n garde-fou m; ~geld n impôt m payé par les étrangers domiciliés, droit m d'habitation ou de domicile; ~geleit n sauf-conduit m, escorte f; ~genosse m: a) qui participe à la protection accordée à d'autres; bsd. b) habitant (ou étranger) domicilié; ~gerechtigkeit f droit m de protection ou de patronage; ~gerüst ⊖ n Hydraulik: tableau m; ~gewölbe n: a) allgemein: voûte f qui abrite, abri m; b) ⚔ am Werder-gewehre: recouvrement m; ~gift n vaccin m; ~gitter n gegen Feuer garde-feu m; ⊖ fächer-förmiges ~g. der Gold-arbeiter éventail m: ~g. für Pflanzen cage f; ~gott m, ~göttin f dieu m (déesse f) tutélaire; ~götter, oft: pénates; ~gottheit f divinité tutélaire; ~griff m im Jagd-gewehr béquille f: ~hahn ⊖ m robinet de sûreté; ~händlerisch ↘ a. = ~zöllnerisch; ~haus n = ~hütte; ~heilige(r) s. patron(ne f) m, ~heilige pl., oft: saints patronaux; ~heiligthum n palladium m; ~herr m protecteur, patron; (Lehnsherr) suzerain; ~h. e-s Bisthums avoué; ~herrlich a. protectoral, de protecteur; ~herrschaft f protectorat m, patronage m; (Lehnshoheit) suzeraineté; ~hülle f enveloppe protectrice; ~h. von Sand u. salz-haltigen Substa'nzen am den Gua'no caliche m; ~hütte f in den Alpen rc.: refuge m; ~jude m juif autorisé à établir son domicile dans un pays; ~kolben ⊖ m Wasser-bau: bonde f; ~korb m für Küchlein poussinière f; ~krieg m guerre f défensive; ~larve f masque m; ~latz ⊖ m Schuhmacherei: plastron; ~leder n des Fechtmeisters plastron m; Reitkunst: ~leder an den Füßen der Pferde botte f, bottine f; ~leiste f buttoir m; ~leistung f protection; ~macht f puissance garante; ~mann m: a) sergent de ville, agent de police; b) = ~zöllner; ~mannschaft f: a) agents m/pl. de police, les gardiens m/pl. de la paix; in Spanien: la sainte Hermandad(e); b) (Bedeckung) escorte; ~marke f marque de fabrique; ~maßregel f mesure de sûreté; ~mauer f: a) (zur Vertheidigung) mur m de défense; ehm. ~m. einer Stadt rempart m; (zur Unterstützung e-s Gebäudes) mur m de soutènement; b) ⊖ Glasfabrikation: parafeu m; ~mittel n préservatif m; ~nahme f action de prendre sous sa protection; ✿ ~n. (Honori'rung) e-s Wechsels bon accueil m ...; ~ofen ⊖ m beim Vergolden im Feuer préservateur; ~ort m abri, asile; ~papp(e f) m = ~beize; ~paste f réservage m, réserve; ~patro'n(in f) m = ~heilige(r); ~pfahl m pieu de garde; für e-n Baum: tuteur; ~pfand n nantissement m; ~platte f chir. (zum Schutze e-s kranken Körpertheils unter dem Deckbett) arceau m; ~pocken f/pl. = Kuh-pocken; ~pocken-Impf-anstalt f établissement m pour la vaccination; ~pocken-Impfung f vaccination; ~pocken-Stoff m méd. (virus) vaccin; ~rähmchen ⊖ n typ. garde-marge m; ~rahmen ⊖ m = ~gerüst; ~recht n = ~gerechtigkeit; h.a. ~r. über die Kli-e'nten patronage m; ~rede f: a) discours m apologétique, apologie; ~r. eines Advoka'ten vor Gericht plaidoyer m, défense; b) drt. (Einrede des Verklagten) exception; ~redner m défenseur, (Lobredner) apologiste; ~ring m für Trau-ringe bague f placée au-dessus d'une alliance; ~schein m h.a. (wodurch ein Christ nachwies, daß er den Göttern geopfert hatte) libelle; ~schiene ⊖ f = Leit-schiene; ~schrift f: a) défense (contre des attaques), weitS. écrit m apologétique, apologie; b) = ~rede b; ~siel ⊖ n Wasser-bau: écluse f de chasse ou de fuite; ~ständer m für Pflanzen abrivent; ~streifen ⊖ m Buchbinderei: sauvegarde f; ~syste'm n = ~zoll-Syste'm; ~tag m ehm. (an welchem Niemand Schulden halber verhaftet werden konnte) jour privilégié; ~tau ⚓ n sauvegarde f; ~teich m réservoir, citerne f; ~thür ⚓ f porte cachée; ~ u. Trutz-Bündniß n ligue f offensive et défensive, traité m offensif et défensif; ~tuch n agr. (welches die Widder am Sprunge hindert) tablier m; ~umschlag m für Bücher couverture f; loser ~u., auch: chemise f; ~verhältniß n condition f des étrangers autorisés à élire domicile dans un pays ou dans une ville; ~vertrag m = ~bund; ~verwandte(r) m = ~genosse b; h.a. (in Athe'n) domicilié; ~wache f sauvegarde, (Bedeckung) escorte; ~waffe f arme défensive; fig. moyen m de défense; ~waldung f forêt protectrice; ~wall ⚔ m frt. rideau, weitS. rempart (protecteur); ~wand ⊖ f Eisenb.: ~w. gegen Schnee-treiben (écran m) paraneige m; Gärtnerei: ~w. aus Stroh vor den Spali'eren paillasson m; (Windschirm) brise-vent m; ~wappen n armoiries f/pl. de patronage; ~wasser ⊖ n = Schleusen-wasser; ~wehr f: a) = ~waffe; b) (Abwehr) défense, (Wall) rempart m (auch fig.); (Damm) digue (auch fig.); ~wehren pl. für junge Pflanzen défenses; Wasserbau-kunst: ~wehr von Faschi'nen épis m/pl. de fascinage, frt. mantelet m; c) fig. sauvegarde, st.s. égide; d) = Schleuse; ~zelt n Gärtnerei u. ⚓: tendelet m; ⚔ kleines ~z. tente-abri f; ~zettel m certificat de droit de domicile, carte f de sûreté; ~zeuge m drt. témoin à décharge; ~zoll ✿ m droit protecteur, protection f; ~zöllner ✿ m (ant. Frei-händler) partisan de la protection commerciale, * protectionniste; ~zöllnerisch ✿ a. protectionniste; ~zoll-Partei' ✿ f les protectionnistes m/pl.; ~zoll-Syste'm ✿ n (ant. Frei-handel-Syste'm) système m (ou régime m) protecteur, système protectionniste, * protectionnisme m. [Ⓢ = Schütze II.

Schütt (ˊ) I. m Ⓢ = Schütze I. — II. ↘ n

schützbar (ˊ-) [schützen] a. Ⓩ qui peut être défendu, protégé ou abrité, abritable.

Schütze (ˊ⏑) A. m Ⓢ I. [schießen] 1. a) bsd. ch. tireur; ein guter ~ sein être bon tireur, être habile au tir; b) ⚔ ehm. = Arm-brust-, Bogen-~; ~, der eine Hakenbüchse trug escopettier, jetzt: chasseur, weitS. tirailleur; v. auch Scharf-schütz b; c) (Mitglied einer Schützengilde) arquebusier, mehr gbr. franc-tireur; d) ehm. jeune écolier. 2. † Schach-spiel: = Läufer B. 1 a. 3. F co. (Z., der et. schießt, d. h. stibitzt) escroqueur, P floueur. 4. a) ast. (Stern-bild) Sagittaire, Arcifère; b) zo. (Fisch) toxote (To'xotes jacula'tor). — II. [schützen] prov. 1. (obrigkeitlich bestellter Wächter) garde; v. bsd. Flur-~. 2. provS. maître serrurier, engS. chef d'équipe. — B. ⊖ f Ⓢ [schützen]: a) = Schutz B.; ~ einer Mühle = Schutz-brett; ~ eines Teiches empellement m (ou bonde) ...; b) (auch m Ⓢ) Weberei: (Weber-schiffchen) navette, die ~ werfen lancer (ou chasser) la navette; ~ zum Broschi'ren der Gewebe espolin m.

schützen (ˊ⏑) [mittel-dtsch. schutzen] I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. Ⓗc. 1. meist: protéger, (vertheidigen) (sich) ~ (se) défendre, zB. J. gegen s-e Feinde ~ protéger (ou défendre) q. contre ... — Bsd. Fälle: 2. (unter Obdach bringen) mettre à l'abri ou à couvert, abriter; J. gegen (vor oder wider) et. ~ (bewahren) garantir (préserver ou ↘ parer) q. de qc.; sich gegen (oder vor) et. ~ se garantir (ou se couvrir) de qc., se (pré)munir contre qc.; sich gegen die Kälte rc. ~, oft: se garantir contre le (ou du) froid, &; J-s Ehre ~ (sicher stellen) sauvegarder ...; vor et. geschützt sein être à l'abri (ou à couvert) de qc.; seine Kleider schützten ihn, bisw. ... firent matelas; durch e-n Wall ~, bisw. remparer; drt. J. im Besitze ~ maintenir q. en possession. 3. ⊖ (Wasser in seinem Laufe hemmen) das Wasser, metonym. die Mühle, das Rad ~ arrêter l'eau (bsd. durch ein Schutz-brett par le moyen d'une vanne). 4. ↘ = schütten 8. — II. ~d part. et a. Ⓩ protecteur, tutélaire, (bewahrend) préservatif, préservateur, (ein Obdach bietend) abritant. — III. Sch~ n Ⓖb. sans pl. analog ~ I., zB. protection f, défense f.

Schützen-... (ˊ⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Schütze", zB. ~bataillon (pron. bä-tälyô'ne) ⚔ n bataillon m de chasseurs; ~kasten ⊖ m Weberei: boîte f pour la navette; ~li'ni-e ⚔ f ligne des tireurs; ~schleuse ⊖ f écluse à vanne; ~schwarm ⚔ m essaim de tirailleurs; ~stange ⊖ f Wasser-bau: levier m de la vanne. — II. Besondere Fälle: ~abzeichen ⚔ n, bisw. insigne m des (bons) tireurs, cor m de chasse; in Preußen: (schmale Litze am Ärmel) etwa: galon m; ~bahn ⊖ f Weberei: trace, voie; ~brett ⊖ n Weberei: seuil m, seuillet m; ~bruder m chevalier de l'arquebuse, franc-tireur; ~brüderschaft f = ~gilde; ~fest n tir m; ~festler F m tireur; ~feuer ⚔ n feu m de (ou en) tirailleurs, feu à la débandade; ~fisch m zo. = Schütze I. 4 b; ~gesellschaft f société de tir; ~gilde f corps m de francs-tireurs ou des chevaliers de l'arquebuse; ~graben ⚔ m embuscade-abri f, öfter: tranchée-abri f; verstärkter ~g. retranchement expéditif; ~halter ⊖ m Weberei: serre-navette; ~haus n tir m, jeu m d'arquebuse; ~kette ⚔ f chaîne (des tirailleurs); ~könig m roi des francs-tireurs; bei Vogelschießen: roi de l'oiseau; ⚔ roi des buttes; ~loch ⚔ n trou m de tirailleurs, trou d'abri; ~meister m ehm. maître chevalier de l'arquebuse; ~mitglied n = ~bruder; ~plan m = Schieß-plan; ~platz m: a) = Schieß-plan; b) = ~fest; ~regula'tor ⊖ m Wasser-bau: régulateur à soufflet; ~spule ⊖ f Nähmaschine: cannette; ~stand m = Schieß-plan; ~thor ⊖ n Wasser-bau: drehendes (automa'tisches) ~thor hausse f mobile (automobile); ~treiber ⊖ m Weberei: pousse-navettes, lanceur; ~vorläufer ⊖ m Weberei avant-de-navette; ~zwecke ⊖ f Weberei: broche.

Schützenschaft (ˊ⏑⏑) [Schütze] f Ⓖ 1. qualité de tireur ou d'arquebusier. 2. corps m des tireurs; bsd. = Schützen-gilde.

Schützer (ˊ⏑) [schützen] m Ⓖa. 1. ~(in f Ⓖ) protecteur m, ...trice f (vgl. Be-schützer). 2. ⊖ Bergbau: ouvrier qui dirige les eaux sur la roue; ~ an einer Schleuse éclusier.

Schützit (⏑ˊ) m Ⓢ min. célestine f (= Cölesti'n II.).

Schützling (ˊ⏑) m Ⓢ protégé.

Schuwaloff (-ˊˊ) npr. m. Ⓢ (russischer Staatsmann) Schouvaloff, Schouwaloff.

Schuwe F (ˊ⏑) f Ⓢ 1. réponse (= Antwort). 2. nouvelle (= Nachricht).

Schwa (ˊ) n Ⓢ hebr. gr. schéva m.

Schwabacher ⊖ (ˊ⏑⏑) [Schwabach, bayr. Stadt id. m] f/inv. sans pl., auch ~Schrift f Ⓖ typ. (so aussehend: Schwabacher) caractère m dit de Schwabach, italique m allemand.

schwabb! F (ˊ) int. v'laque!, v'lan!

Schwabbelei F (ˊ⏑ˊ) f Ⓖ bavardage m (v. Ge-schwätz). [belicht 1.

schwabb(e)lig F (ˊ(⏑)⏑) a. Ⓩ = quab-

Schwabbel-michel F (ˊ⏑-ˊ⏑) m Ⓖa. = Schwätzer.

schwabbeln F (ˊ⏑) [nd.] v/n. (av. h.) Ⓗa. 1. = quabbeln; geschwabbelt voll plein jusqu'au bord. 2. (sich in Wort-schwall ergießen) faire du verbiage, bavarder.

Schwabber ⚓ (ˊ⏑) m Ⓖa. 1. = Schiffsbesen. 2. (Matro'se, der das Aufwischen besorgt) fauberteur.

schwabbern (ˊ⏑) Ⓗa. I. v/a. ⚓ (das Deck scheuern) fauberter. — II. F v/n. (av. h.) = schwabbeln 1 und 2.

Schwabe (ˊ⏑) I. [= lt. sue'vus] m Ⓢ, **Schwäbin** f Ⓖ Souabe s., weitS. (im Elsaß und in Ungarn) gbr. für Deutsche(r). — II. [mittel-dtsch. swarbe, benannt nach dem Wimmeln der Thiere] f Ⓢ zo. = Brot-schabe.

schwäbeln (ˊ⏑) [Schwabe] v/n. (av. h.) Ⓗa. parler le dialecte de la Souabe, engS. avoir l'accent souabe.

Schwaben (ˊ⏑) [mittel-dtsch. ze Swâben zu den Schwaben] npr. n. Ⓖb. géogr. la Souabe.

Schwaben-... (ˊ⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Schwabe(n)", zB. ~spiegel m miroir (ou ancien code de droit) de Souabe, a. id. — II. Bsd. Fälle: ~alter n l'âge m de quarante ans (qui, selon le proverbe, est l'âge de raison des Souabes), weitS. âge mûr ou de discrétion; ~gerste ♀ f = Peters-korn; ~käfer m zo. = Brot-schabe; ~land n géogr. = Schwaben; ~meer ↘ n = Boden-see; ~streich m, ↘ ~sprüngelchen F n (Lss.) tour m (ou trait m)

de Souabe; bsd. action *f* irréfléchie, étourderie *f*, F balourdise *f*; **~weizen** ♀ *m* = Peters-korn.

schwäbisch (ˊ◡) [Schwabe] *a.* ㉔ souabe, de (la) Souabe; h.m. die ~en Kaiser les empereurs de la maison de Souabe (v. a. Hohen-staufen); der ~e Bund la ligue de Souabe; das ~e Land = Schwaben.

schwabs! F (ˊ) *int.* = schwabb!

Schwabweiler (ˊˊ◡) *npr.n.* ⓐa. géogr. (elsässischer Ort) Schwæbwiller *m*.

schwach (ˊ) [a/d. suah ohne Kraft] *a.* ㉔, *cmpr.* schwächer, *sup.* schwächst. **1.** meist: **faible**, zB.: **a)** (wenig Kraft in sich habend) ~e Augen haben avoir la vue (ou les yeux) faible(s) ou tendre(s); ~ von Begriffen, von Geist sein être faible d'esprit; ein ~es Kreuz haben, ~ im Rückgrat sein avoir les reins faibles; ~es Rohr faible roseau qui plie à tous vents (auch *fig.* von un-entschiedenen Menschen); ~e Seite (côté *m*) faible *m*, endroit *m* vulnérable, défaut *m* de la cuirasse; J. bei s-r ~en Seite fassen prendre (ou attaquer) q. par son faible ou à son désavantage; sich ~ zeigen gegen J., J-s Bitten se montrer faible envers q., opposer une faible résistance aux prières de q.; sie ist ~ gewesen oder hat eine ~e Stunde gehabt (hat sich verführen lassen) elle a été faible; biblisch: v. Fleisch 1 c; **b)** (wenig Kraftwirkung äußernd, nicht stark hervortretend) ~es Abbild faible copie *f*; ~e Hoffnung faible espoir *m*; der Puls ist ~ ... est faible ou déprimé; eine ~e Stimme h. avoir la voix faible ou basse; **c)** von Maßen (nicht ganz voll) ~er Meter mètre *m* faible; das zu ~e Maß la faiblesse de la mesure; **d)** ✾ (flau, nicht gesucht) faible; **e)** als *s/m.* die Kranken und Sch~en ... et les faibles ou les infirmes. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** (ganz kraftlos) débile; (fein, zart) frêle, délicat; (gebrechlich) fragile, (hinfällig) caduc, (wankend) chancelant, (siech) infirme, (ohnmächtig) défaillant, (matt) languissant, (gleichsam sterbend) mourant; (ohne Energie) mou, (machtlos) impuissant. Zu 1 b: (unkenntlich) douteux, (unbedeutend) petit, phys.: ⚕ remisse, (schlecht) mauvais; méd. vom Athem: rare; **b)** mit *subst.*: ~er Augenblick moment *m* de faiblesse; ~e Bouillon bouillon *m* clair ou délayé d'eau; ~e Brust poitrine *f* délicate; ~er Esser petit mangeur *m*; auf ~en Füßen stehen v. Fuß 2; ~es Gedächtniß mémoire *f* infidèle; ~er und immer schwächer werdender Puls: ⚕ pouls *m* myure; schwächstes Roth beim Beginnen des Glühens rouge *m* naissant; Das ist seine ~e Seite nicht, oft: ce n'est pas par là qu'il pèche; ~e Stunde: a) heure *f* de faiblesse, b) petite heure; *prv.* Jeder hat seine ~en Stunden le bon Homère sommeille quelquefois; schwächere Zahl nombre *m* inférieur; **c)** ♪ ~ piano; immer oder nach u. nach schwächer werdend perdendosi, smorzando; **d)** Bildhauerei *rc.*: ~ modelli'rter Kopf, bisw. tête *f* pauvre; ⚙ arch. schwächer machen diminuer; Zimmerei: ~e Stelle in einem Stück Holz défaut *m*, maigre *m*; **e)** als Prädikat: er war so ~, zu ... il eut la faiblesse de ...; ~ werden s'affaiblir, faiblir, se débiliter; von den Körper-kräften, auch: défaillir, s'énerver; schwächer werden tomber, von Kranken: baisser; es wurde ihr ~ (sie fiel in Ohnmacht) il lui prit une faiblesse, elle se trouva mal; mir wird ~ um's Herz oder zu Muthe le cœur me faut ou me manque, *pfort* j'ai le cœur mort; Töne allmählich immer schwächer werden lassen étouffer des sons; Reitkunst: auf den Füßen ~ werden mollir; ⚓: ~ sn (vom Winde) écharser, die Fluth wird jedesmal schwächer les marées perdent.

Schwach-..., schwach-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* **I.** analog „schwach", zB. **~nervig** *a.* qui a les nerfs faibles; **~sichtig** *a.* qui a la vue faible. — **II.** Bsd. Fälle: **~brand** ⚙ *m* Ziegelbrennerei: varescrues *f/pl.*; **~gläubig** *a.* = klein-gläubig; **~herzig** *a.* qui a le cœur faible, faible de caractère; **~herzigkeit** *f* faiblesse (de caractère); **~hin** prov. *adv.* un peu; **~kopf** *m* tête *f* (ou esprit) faible, *pfort* imbécile, F bonhomme, père ganache; **~köpfig** *a.* dont la tête est faible ou l'esprit débile, *pfort* imbécile, hébété; **~köpfigkeit** *f* faiblesse (ou débilité) d'esprit, imbécillité; **~maticus** u. **~mat(t)isch** (beide F) v. bsd. Art.; **~muth** *m* = Klein-muth; **~müthig** *a.* = klein-müthig; **~schlagend** *a.* (vom Pulse) formicant; **~selig** ↘ *a.* = klein-müthig; **~sichtig** *a.* qui a la vue faible, ⚕ amblyope; **Sch~sichtige(r)** *s.* personne *f* qui a la vue faible; **~sichtigkeit** *f* affaiblissement *m* de la vue, ⚕ amblyopie; **~sinn** *m* = ~-köpfigkeit und Klein-muth; **~sinnig** *a.* = ~-köpfig; (hirn-erweicht) ramolli (auch *s/m.* ein ~-sinniger); **~sinnigkeit** *f* = ~köpfigkeit; **~stimmigkeit** *f* faiblesse de la voix, ⚕ leptophonie.

Schwäche (ˊ◡) [schwach] *f* ⓢ **1.** (das Schwach-sein und Äußerung desselben) meist: **faiblesse**, zB. es befiel sie eine ~ il lui prit une faiblesse; *prv.* ~ entschuldigt faiblesse excuse. — Bsd. Fälle: **2. a)** analog „schwach 2", zB. débilité; délicatesse; fragilité; infirmité; défaillance; mollesse; impuissance (a. Physiologie = Impotenz); petitesse; infidélité de la mémoire; vor ~ zitternd, bisw. défaillant; **b)** andere Fälle: ~ der menschlichen Natu'r, oft: misère de la nature humaine, F la part du diable; er hat noch ~ in s-m Fuße (von e-m Gichtkranken) il a encore le pied douillet; path. (verminderte Thätigkeit): ⚕ subaction; (Kraft-losigkeit): ⚕ adynamie, asthénie; äußerste ~: ⚕ résolution, * collabescence; krankhafte ~ aus Mangel an Licht und frischer Luft étiolement *m*. **3.** = schwache (v. bd 1 a) Seite; einige ~n an sich haben avoir quelques faiblesses, bisw. payer le tribut à l'humanité. **4.** ⚙ Waffen-schmiede: ~ (vordere, der Spitze nähere Hälfte) der Säbel-klinge faible *m* de la lame. **5.** F = Wirths-haus.

schwächeln ↘ (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être malingre ou souffreteux (mehr gbr. leidend sn).

schwächen (ˊ◡) [schwach] **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** meist: (sich) ~ (s')affaiblir. — Bsd. Fälle: **2. a)** (entkräften) (se) débiliter, (s')énerver, *pfort* (s')exténuer; (abnutzen) user; (vermindern) diminuer (a. ♪), atténuer, (langsamer gehen machen) ralentir; (mildern) mitiger; (weibisch machen) féminiser; Nichts schwächt e-n Menschen so sehr ..., oft: rien n'use tant ...; das Blut ~ appauvrir ...; geschwächter Magen, oft: estomac *m* délabré; einen Schlag (ab-)~ amortir ...; drt. ein Zeugniß ~ infirmer ...; **b)** méd.: ⚕ hyposthéniser; ~d: ⚕ hyposthénique; ~d(es Mittel) débilitant (*m*), ⚕ hyposthénisant (*m*); **c)** ⚙ Färberei: die Farben ~ éteindre (ou rabattre) les ...; Zimmerei: ein Stück Holz ~ délarder ..., démaigrir en biseau ...; **d)** ⚔ das Ze'ntrum einer Arme'e ~ dégarnir ...; Artillerie: eine Ladung, Patro'ne ~ retrancher une charge, saigner une gargousse. **3.** † = an seiner Ehre kränken (v. bd I.); noch gbr. in: eine Jungfrau ~ séduire (suborner ou déflorer) une fille. **4.** F pitancher (= trinken). — ☞ **II. Sch~** *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Schwächung** *f* ⓐ **1.** analog ~ I., zB. affaiblissement *m*; débilitation *f* (bsd. path.), énervation *f*, exténuation *f*; diminution *f*; ralentissement *m*, mitigation *f*; drt. infirmation *f*. Zu 3: séduction *f*, défloration *f*. — **2.** Bsd. Fälle: phys.: ⚕ rémission *f*; ⚙ Wagenbauerei: Sch~ der Nabe écol(e)tage *m* ...; ⚔ Artillerie: Sch~ der Laffe'ten-wände dégagement *m*.

Schwächer (ˊ◡) *m* ⓐa. **1.** qui affaiblit, qui séduit, *&c.* **2.** F = Schank-wirth.

Schwächer-werden (ˊ◡-ˊ◡) *n* ⓐb. sans *pl.* affaiblissement *m*; drt. ~ der Beweisstücke dépérissement *m*; path. ~ von Krankheits-Erscheinungen: ⚕ rémission *f* ...; ⚙ Maurerei: ~ einer Mauer retraite *f* ...

Schwäche-Zustände (ˊ◡-ˊ◡◡) *m/pl.* ㉛ path. asthénie *f/sg*; bsd. in den Zeugungs-Orga'nen: ⚕ dysgénésie *f/sg.*; Abhandlung über ~: ⚕ asthénologie *f/sg.*

Schwachheit (ˊ-) [schwach] *f* ⓐ **1.** = Schwäche 1—3. **2.** Fälle, in denen „Schwäche" nicht gewöhnlich ist: **a)** (Neigung für et. in sofern sie Einen beherrscht) eine ~ für J. haben avoir un (ou du) faible pour q.; **b)** bilden Sie sich keine ~en (Irriges, Falsches) ein ne vous faites pas de telles illusions; **c)** (aus Willensschwäche hervorgegangene Handlung) ~en begehen commettre des faiblesses.

Schwachheits-... (ˊ-...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Schwachheit", zB. **~fehler** *m* faute *f* commise par faiblesse. — **II.** Bsd. Fall: **~-sünde** *f* rl. péché *m* de fragilité; bisw. (erläßliche Sünde) péché véniel.

schwächlich (ˊ◡) [schwach] *a.* ㉔ qui est d'une organisation frêle ou délicate, délicat, frêle, F fluet; (kränklich) infirme, F malingre, souffreteux; nur ~ sein, eine ~e Gesundheit haben être d'une santé délicate, avoir une petite santé; ~er Mensch homme *m* d'une constitution faible, personne *f* délicate.

Schwächlichkeit (ˊ◡-) [schwächlich] *f* ⓐ **1.** sans *pl.* délicatesse de l'organisation ou de la santé; (Kränklichkeit) infirmité, ↘ malingrerie; (Schwäche) faiblesse, débilité; geistige ~ débilité intellectuelle. **2.** avec *pl.* ~en (schwächliche Dinge) choses faibles, platitudes.

Schwächling (ˊ◡) [schwach] *m* ⓢ homme débile, infirme, F mazette *f*, gringalet, *pfort* poule *f* laitée, P pisse-froid (dans la canicule); dem Chara'kter nach: homme faible ou sans énergie, esprit lâche.

Schwachmatikus F (◡ˊ◡◡) [von schwach; dem lt. rheuma'ticus analog gebildet] *m* ⑰ = Schwächling. [schwächlich, schwach.

schwachmat(t)isch F (◡ˊ◡, ◡ˊ◡) *a.* ㉔ =

Schwächungs-Mittel (ˊ◡-ˊ◡) *n* ⓐa. méd. moyen *m* débilitant.

Schwad (ˊ) *m(n)* ⓢ = Schwaden *A.* u. *B.* 1.

schwaddern (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. v. schwadern II. [**2.** P ⁺⁄₊ für Sua'de (v. bd).

Schwade (ˊ◡) *f* ⓢ **1.** = Schwaden *A.*

Schwaden (ˊ◡) *m* ⓐb. ***A.*** [nd. swad Sense] agr. javelle *f*, andain; Getreide in ~ legen (en)javeler (ou écocheler) ...; in ~ (oder auf dem Schwad) liegen être en javelle, javeler; auf dem ~ (oder Schwad) liegendes Getreide orge *f*; in ~ verderben se javeler. — ***B.*** [a/d. suëdan verbrennen] **1.** = Brodem 1; ⚙ Bergb.: (schlagende Wetter) mo(u)fettes *f/pl.*, pousse *f*; feuriger ~ brisou, grisou. **2.** bsd. bl. (Hirsch-schwanz) queue *f* (du cerf). — ***C.*** [mittel-deutsch swadem] ♀: a) = Manna-gras a; b) = Fennich 1.

Schwaden-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Schwaden", zB. **~bau** *m* culture *f* du panic. — **II.** Bsd. Fälle: **~fang** ⚙ *m* Bergbau: cheminée *f* pour le dégagement des vapeurs métalliques; Saline: appareil pour le dégagement des vapeurs salines; **~gras** ♀ *n* = Manna-gras a und Fennich 1; **~grütze** ♀ *f* manne de Pologne ou de Prusse, semence de manne (*Glyce'ria flu'itans*); **~leger(in *f*)** *m* agr. javeleur *m*, ...euse *f*; **~machen** *n* agr. écochelage *m*, javelage *m* (auch Lohn dafür); **~ried** ♀ *n* faux fenouil *m* (*Ca'rex pani'cea*); **~schwingel** ♀ *m* = Manna-gras a; **~zeiger** ⚙ *m* Bergbau: gazoscope.

schwadern prov. (ˊ◡) ㉑a. **I.** *v/n.* (*av.* h.) bavarder. — **II.** auch: **schwaddern** (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* épancher.

Schwadron ⚔ (◡ˊ) [it. squadro'ne, bz. urspr. Reiter-haufe von 4 Kompagnien] *f* ⓐ escadron *m*; in ~en exerzi'ren, ~en formi'-ren, oft: escadronner.

schwadronen-weise ⚔ (◡ˊ◡-ˊ◡) *adv.* en (ou par) escadron(s).

Schwadroneur F (◡-neū'r̄e) *m* ⑯ hâbleur, F u. P blagueur.

schwadroni(e)ren (◡-ˊ◡) [schwadern I.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** courir le pays; im Walde herum ~ rôder à travers les bois. **2.** (mit dem Säbel hin u. her hauen) brandir l'épée. **3.** F (in zuversichtlichem Tone, doch in's Gelag hinein schwatzen) hâbler, F u. P blaguer. [Schwadroneur.

Schwadroni(e)rer F (◡-ˊ◡) *m* ⓐa. =

Schwadrons-... ⚔(◡–...) in Zsg. mit *s.* meist: ... d'escadron, z.B. **~chef** *m* chef d'escadron.

Schwager (–◡) [mittel-dtsch. swâger] *m* Ⓜa., **Schwägerin** *f* Ⓝ 1. beau-frère *m*, belle-sœur *f*. 2. nur *m*: a) weitS. (Befreundeter) ami; bisw. Anrede an einen Fremden: he, ~! hé, l'ami!; b) F [*cor.* aus fr. chevalier (?)] postillon; c) F *iro.* (der Z. zum Hahnrei Machende) frère de lit.

schwägerlich (–◡◡) [Schwager] *a.* Ⓐ de (*adv.* en) beau-frère, de (en) belle-sœur.

Schwagerschaft od. **Schwägerschaft**, beide: (–◡◡) [Schwager] *f* Ⓝ 1. qualité de beau-frère ou de belle-sœur, weitS. affinité. 2. les beaux-frères et les belles-sœurs.

Schwäher (–◡) [a/d. suëhur = lt. so'cerus] *m* Ⓜa., ↘ **~in** *f* Ⓝ 1. = Schwieger-vater, -mutter. 2. (gegenseitige Bezeichnung von Personen, deren Kinder ein Ehe-paar sind) wir sind ~ nos enfants sont unis par le mariage. 3. bisw. (Verschwägerter) allié.

Schwäherschaft (–◡◡) [Schwäher] *f* Ⓝ 1. (vgl. Schwäher 1) qualité de beau-père, de belle-mère. 2. weitS. (Verwandtschaft) affinité. [scorie *f* et crasse *f* d'affinerie.

Schwahl ⊖ (–) *m* Ⓢ Metallurgie: sorne *f*,

Schwahl-... (–...) in Zsg. mit *s.* ⊖ Metall.: **~arbeit** *f* affinage *m* au bain de scorie; **~boden** *m* fond (ou sole *f*) de sorne.

Schwaige prov. (–◡) *f* Ⓢ 1. troupeau *m* de bœufs, de vaches. 2. (Weide-platz derselben) pâturage *m*. 3. = Meierei 1. 4. = Senn-hütte. [sennen. 2. provS. faire taire.

schwaigen prov. (–◡) *v/n.* (*av.h.*) Ⓐa. 1. =

Schwaiger prov. (–◡) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓝ = Senner(in).

Schwajen- oder **Schwaken-halsen** ⚓ (–◡, ◡◡) *f/pl.* Ⓢ bosses à aiguillette.

Schwalbe (◡◡) [a/d. sualawâ von suëlan schwelen; bz. urspr. Rauch-schwalbe] *f* Ⓢ 1. zo.: a) hirondelle (*Hiru'ndo*); junge ~, oft: hirondeau *m*; *prv.* eine ~ macht noch keinen Sommer une hirondelle ne fait pas (le) printemps, *fig.* a. une brebis ne fait pas un troupeau; b) (andere Vögel) bärtige ~ = europä'ischer Ziegen-melker; ~ vom Se'negal grisette; c) (Schnecken, Muscheln) petit âne *m* bleuâtre (*Cypræ'a hiru'ndo*); oiseau *m*, hirondelle (*My'tilus hiru'ndo*). 2. F soufflet *m* (v. Ohr-feige).

schwalben ⊖ (◡◡) [Schwalbe] I. *v/a.* Ⓐa. Schiffbau: assembler à queue d'aronde ou d'hirondelle. — II. **Sch~** *n* Ⓜb. sans *pl.* assemblage *m* à queue d'aronde.

Schwalben-..., **schwalben-...** (◡◡...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schwalbe", z.B. **~flug** *m* vol de l'hirondelle; **~laus-Fliege** *f* zo.: ☞ hippobosque *m* de l'hirondelle (*Hippobo'sca hiru'ndinis*). — II. Bsd. Fälle: **~adler** *m* zo. grand pygargue (*Fa'lco albici'lla*); **~artig** *a.* qui ressemble à l'hirondelle, ☞ hirundinide, hirundin(ac)é; ~artige Vögel: ☞ hirondinées *f/pl.*, chélidoniens *m/pl.*; **~falk(e)** *m* zo.: a) = Gabel-weihe; b) = Finken-falk; **~geier** *m* zo. = ~adler; **~gezwitscher** *n* trissement *m*; **~kraut** ♀ *n*: a) = Biber-hödchen; b) = Egel-kraut; **~kraut-Schabe** *f* zo. teigne de la petite chélidoine (*Aleuro'des chelido'nii*); **~milbe** *f* zo. = Scheren-zecke; **~muschel** *f* zo. = Schwalbe 1 c; **~nest** *n*: a) nid *m* d'hirondelle (auch an. rundliche Vertiefung im Gehirn und ⚔ Achsel-verzierung der Spiel-leute und Hautboisten); b) eßbare ~nester nids d'oiseau ou d'alcyon; **~schwanz** *m*: 1. queue *f* d'hirondelle; 2. *fig.* F (langer Frack) habit à queue de morue; 3. zo.: a) = Gabel-weihe; b) jacamar à longue queue (*Alce'do paradi'sea*); c) = Pfeif-ente; d) (Schmetterling) queue *f* d'hirondelle ou de fenouil (*Papi'lio macha'on*); 4. ⊖ arch. lucarne *f* ronde ou à tabatière; Zimmerei, Schiffbau: queue *f* d'aronde ou d'hironde, tenon à queue; durchgehender oder offener ~sch. queue d'aronde percée; versenkter (verdeckter) ~sch. queue perdue (recouverte ou à patte); Ziegelbrennerei: tuile *f* en queue d'hirondelle; 5. ⚔ (Zangen-schanze) queue *f* d'aronde, tenaille *f*; 6. ⚓ queue d'hirondelle ou d'aronde; **~schwanz-...** in Zsg. mit *s.*: a) meist: ... en (ou à) queue d'aronde, z.B. **~schwanz-Blatt** ⊖ *n* Zimmerei *x.*: entaille *f* (en queue) d'aronde; **~schwanz-Draht** *m* fil à queue d'aronde; b) bsd. Fälle: **~schwanz-Bettung** ⚔ *f* e-r Batteri'e *x.* plate-formé en éventail; **~schwanz-Verbindung** ⊖ *f* Zimmerei *x.*: assemblage *m* à queue d'aronde; versenkte ~schwanz-Verbindung assemblage à queue perdue; **~stein** *m* min. pierre *f* d'hirondelle, ☞ chélidoine *f*; (kleine Acha't-nuß) agate *f* lenticulaire; **~sturm-vogel** *m* zo. pinson de mer ou de tempête, pétrel, tourmentin, ☞ thalassidrome (*Thalassi'droma pela'gica*); **~würger** *m* zo. langrayen (*Ocy'pterus*); **~wurz(el)** ♀ *f*: a) asclépiade (*Ascle'pias*); b) sy'rische ~w. = Hunds-kohl b; c) = Augen-kraut a; d) kleine ~w. = Blut-kraut c; e) gemeine ~w. asclépias blanche, dompte-venin *m*, ipécacuanha *m* des Allemands (*Cyna'nchum vinceto'xicum*); f) t(h)alictron *m* à feuilles de chélidoine (*Thali'ctrum chelido'nii*); lab-kraut-artige ~w. pigamon *m* faux galium (*Th. galio'ides*); **~wurz(el)-artig** (e Pflanzen) ♀ *a.* asclépiadé(es *f/pl.*); **~wurz(el)-Bitter** *n* ☞ chm. asclépiadine *f*. [wurz(el) e.

Schwalb-wurz ♀ (◡–◡) *f* Ⓝ = Schwalben-

Schwalch (◡)[mittel-dtsch. swalch Wasser-schlund] *m* Ⓢ 1. = Schlund 1; weitS. = Schwelger, Schwelgerei. 2. ⊖ Gießerei: ouverture *f* du fourneau par laquelle la flamme passe sur le métal.

Schwalg (◡) [schwellen] *m* Ⓢ 1. = Schwall. 2. (Sch.) = Schwalch 2.

schwälen *x.* (–◡) v. schwelen.

schwalken (◡◡) Ⓐa. I. *v/a.* ⊖ = schwalben. — II. *v/n.* (*av.* sn) ⚓ courir les mers.

Schwalke ♀ (◡◡) *f* Ⓢ = Berg-salbei.

Schwalken-... (◡...) in Zsg. mit *s.*, z.B. **~beere** ♀ *f* = Ball-baum; **~steert** ⚓ *m* = Schwalben-schwanz 6.

Schwalker ⚓ (◡◡) *m* Ⓜa. (alter un-erschrockener See-mann) loup de mer.

Schwall (◡) [schwellen] *m* Ⓢ 1. sans *pl.* accroissement (ou crue *f*) des eaux, débordement (des flots), les flots *m/pl.*; (die so schwellend aus-gedehnte Masse) masse *f*; ~ des Meeres flots *pl.* soulevés ..., grosses lames *f/pl.*; ~ von Flammen torrent de flammes; oft *fig.* flux, déluge, inondation *f*; ~ von Gedanken, bisw. entassement de ...; ~ von Redensarten, Worten déluge (ou débordement) de paroles. 2. avec *pl.* ⊖: a) = Reben-kana'l; b) = Schwahl. [schwellen.

schwallen ↘ (◡◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. =

Schwalm prov. (◡) *m* Ⓢ 1. = Schwalbe 1a; 2. = Schwall 1 *fig.* [d'assemblage.

Schwalpen ⚓ (◡◡) *m/pl.* inv. jumelles *f*

Schwamm (◡) [schwimmen] *m* Ⓜ 1. éponge *f*; mit e-m ~e abwischen, reinigen laver avec une ép., éponger (auch Bäckerei: mit einem in Ei-gelb getauchten ~e überfahren); mit dem ~e über et. hinfahren (um es auszuwischen) passer l'éponge sur qc.; *fig.* einen ~ im Leibe haben (viel saufen können) F boire comme une éponge ou P à ventre déboutonné. 2. ♀: a) = Pilz; bsd. champignon; auf Bäumen wachsender ~ agaric amadouvier, polypore (*Poly'porus*); ~ des Kasta'ni-en-baumes chapeau cannelle; weißer, auf Bäumen wachsender ~ fromage des arbres; auf (oder in) Schwämmen lebend: ☞ fongicole, bolétin; b) lichen aux aphthes (*Li'chen aphtho'sus*); c) = Feuer-schwamm b; 4 bis 5 Zoll langes Stück ~ grand-blanc; d) = Haus-schwamm a u. b. 3. zo. leva'ntischer ~ = Wasch-schwamm. 4. path. (Wucherungen im menschlichen u. thierischen Körper) excroissance *f* fongueuse, champignon, ☞ fongus, fongosités *f/pl.*; bsd. = Mund-schwamm; vét. = Kasta'ni-e 3. 5. F burschikos: der ganze ~ (die ganze Geschichte), etwa: F tout le bataclan. 6. ⊖ Metallurgie: = Gicht-schwamm b.

schwamm (◡) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de schwimmen.

Schwamm-..., **schwamm-...** (◡...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schwamm", z.B. **~bad** ⊖ *n* bain *m* à éponge; **~büchse** *f* boîte aux amadous; **~ernte** *f* récolte d'éponges; **~zucker** *m* sucre de champignon. — II. Besondere Fälle: **~achsenkäfer** *m* zo.: ☞ diapère du bolet (*Diape'ris bole'ti*); **~ähnlich** *a.*, **~artig** *a.* de nature spongieuse ou fongueuse, poreux, ☞ spongoïde, spongite; **~artigkeit** *f* nature spongieuse, spongiosité, porosité; **~baum** ♀ *m*: a) arbre auquel s'attachent les champignons parasites; b) mimose *f* de Farnèse (*Mimo'sa farnesia'na*); **~beere** ♀ *f* hydnocarpe *m* (*Hydnoca'rpus*); **~büchschen** *n* boîte *f* de senteur; **~buckel** prov. *m* homme fort gros; **~dose** *f*: a) = ~büchse (v. ~ I.); b) ~d. einer Tabackspfeife pompe; **~esser** *m* qui mange des champignons, ☞ fongivore; **~förmig** *a.*: ☞ spongiforme; zo. von Poly'pen: ☞ bolétiforme; **~frucht-algen-artig** (e Gewächse) ♀ *a.* spongiocarpé(es *f/pl.*); **~geschwulst** *f* ☞ path. molluscum *m*; **~gewächs** *n* path. = Schwamm 4; **~halter** *m* chir. porte-éponge; **~händler** *m* épongier; **~holz** *n* bois *m* spongieux ou fongueux; **~holz-baum** ♀ *m* = Sattel-baum 2 b; **~kora'lle** *f* zo. agarice (*Agari'cia*); **~mücke** *f* zo.: ☞ mycétophile *m* (*Myceto'phila*); **~pocken** *f/pl.* path. varicelle *sg.* spongieuse; **~poly'pen** *m/pl.* zo.: ☞ fonginiens; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ☞ fungate *m*, bolétate *m*; **~seife** *f* savon *m* poreux; **~spinner** *m* zo. (Schmetterling) ☞ lipare (*Li'paris di'spar*); **~stein** *m* zo. (Rinden-poly'p) ☞ spongite *f*, fungite *f* (*Celle'pora spongi'tes*); **~stoff** *m* ☞ chm. fongine *f*; **~thiere** *n. pl.* zo.: ☞ hétéromorphes *m*; **~torf** *m* tourbe *f* fibreuse; **~weiß** ♀ *n* blanc *m* de champignon, cercidion *m*; **~würstchen** ♀ *n* der Wurzeln, Samen, Stengel spongiole *f*; **~zange** ⊖ *f* der Metall-dreher porte-éponge *m*; **~zimmer** *n* (wien.: Kneipzimmer) chambre *f* de cabaret; **~ziegel** ⊖ *m* Bau-wesen: brique *f* volante; **~zucker** *m* = Manna-zucker.

Schwämmchen (◡◡) *n* Ⓜb. (*dim.* von Schwamm) petite éponge *f*, &; bsd.: a) = Schwamm-würstchen; b) path. = Mund-schwamm; c) zo. ~ an den Füßen mancher Insekten pelote *f*.

schwammicht, **schwammig**, beide: (◡◡) [Schwamm] *a.* Ⓐ: a) allgemein: qui tient de l'éponge, ☞ spongieux, parenchymateux, (porö's) poreux; an. caverneux, an., path. fongueux; v. auch: schwamm-ähnlich, -förmig; b) ♀ ~er Inhalt röhren-förmiger Stengel moelle *f*; ~e Zellen-Substa'nz parenchyme *m*; c) an., path. ~e Entzündung: ☞ fongus *m* enflammé; ~es Gewächs: ☞ fongosité *f* (v. auch: Schwamm 4); ~es Gewebe tissu *m* fongueux, dégénérescence *f* fongueuse; ~er Körper des männlichen Gliedes corps *m* caverneux.

Schwammigkeit (◡◡–) [schwammig] *f* Ⓝ sans *pl.* nature spongieuse, ☞ spongiosité, fongosité.

Schwan (–) [a/d. suan; gehört zum lt. sona're] *m* Ⓜ oder (bsd. *poët.*) Ⓢ 1. meist: cygne, z.B.: a) zo. cygne (*Cy'gnus*); stummer ~ cygne tuberculé; b) *fig.* (Dichter) ~ von Ma'ntua (Virgil) cygne de Mantoue; c) (Wirthshausschild) auberge *f* du Cygne; d) ast. (Sternbild) Cygne; e) objet (z.B. traîneau) en forme de cygne, objet de la blancheur du cygne. — Bsd. Fälle: 2. zo. = Garten-birn-Spinner. 3. sans *art.* = Schwanen-fell als Pelzwerk.

schwand (◡) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de schwinden.

Schwane (–◡) [Schwan] *f* Ⓢ, nur gbr. im *pl.* = Schwanen-daunen.

schwanen (–◡)[Schwan] I. *v/n.* (*av.h.*) Ⓐa. 1. *imp.*: mir (↘ mich) schwant et. j'ai le pressentiment de qc.; mir schwant nichts Gutes je ne présage rien de bon (v. a. böse III. 2); es schwant mir, als ob ich es gesehen hätte je me souviens confusément de l'avoir vu. 2. vom Weine: évaporer. — II. **Sch~** *n* Ⓜb sans *pl.* und **Schwanung** *f* Ⓝ analog ~ I. pressentiment *m*; évaporation *f*.

Schwanen-…, schwanen-…(ᒪ‿…) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Schwan", zB. ~**arm** *m* bras de la blancheur du cygne; ~**busen** *m* sein (ou gorge *f*) de la blancheur du cygne; ~**daunen** *f/pl.* duvet *m/sg.* de cygne; ~**fell** *n* peau *f* de cygne; ~**fluß** *m* géogr. rivière *f* des Cygnes; ~**gesang** *m*, ~**lied** *n* (oft *fig.*) chant *m* du cygne; ~**orden** *m* ordre du Cygne; ~**ritter** *m* (Lohengrin) chevalier au cygne; ~**teich** *m* étang à cygnes; ~**weiß** *a.* de la blancheur du cygne; ~**wirth** *m* aubergiste du Cygne. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* zo. qui tient du cygne, ✎ cycnoïde; ~**bett** *n* lit *m* de plumes de cygne, duvet *m*; ~**boy** ⊛ *m* molleton; ~**gans** *f* zo. oie de Sibérie, jabotière (*A'nas cycno'ides*); ~**hals** *m*: a) cou de cygne; b) Reitkunst: (cheval à) encolure *f* de cygne; c) ch. (Art Fangeisen) chausse-trappe *f*; d) chir. (chirurgisches Instrume'nt) bec(-)de(-)cygne; e) ⊕ Maschinenwesen: (mehrfach gebogenes Röhrenstück) auch Wagenbau: (am Vordertheil eines 4-rädrigen Wagens) ꝛc. cou de cygne; Schlosserei: esse *f*; f) ⚓ ~hals einer Dreh-basse chandelier d'un pierrier; (gebogene Ruder-pinne) barre *f* courbée du gouvernail; ~h. am Giek-baum crochet de gui; ~**hals-förmig** *a.* en (forme d'une) S; ~**hals-Hacke** ⊕ *f* agr. pioche en forme d'une S; ~**schnabel** *m* chir. = ~hals d; ~**teichmuschel** *f* zo. moule d'étang (*Anodo'nta cy'gnea*).

Schwang (ᒪ) [schwingen] I. *m* ⑧ sans *pl.* fast nur gebräuchlich mit „in": 1. = Schwingung, Schwung, zB. eine Glocke in ~ bringen mettre … en branle, donner le branle à … 2. *fig.* in ~ (Gang, Brauch, Übung) sein oder ✎ gehen être d'usage, *pfort* être à la mode, en vogue; in ~ bringen mettre en vogue; in ~ kommen obtenir la vogue; diese Mode war sehr im ~e, oft: … était fort suivie. — II. sch~ 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de schwingen.

Schwang-… ⊕ (ᒪ…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**baum** *m* brancard; ~**bett** *n* branle *m*; ~**blei** *n* pendule *f*; ~**holz** *n* = Deichsel I. 1; ~**holz-Riemen** *m/pl.* Sattlerei: (am Saum-sattel) polières *f*; ~**seil** *n* corde *f* à voltiger.

schwanger (ᒪ‿) [a/d. suangar; bz. urspr. heftig bewegt; v. schwingen] *a.* ⑳ 1. von Frauen: grosse, enceinte (zarter: v. Hoffnung 3, Um-stand); ~es Weib femme *f* grosse; ~ sein oder gehen être enceinte, oft: porter un enfant dans son sein; ~ sein von Dem und Dem F être grosse du fait (Gerichts-styl: des œuvres) d'un tel; hoch ~ sein être près de son terme ou près d'accoucher; sie geht im siebenten Monat ~ elle est enceinte de sept mois; ~ werden devenir enceinte, concevoir. 2. *fig.* mit Unglück ꝛc. ~ gros de …; mit großen Plänen ~ gehen méditer (ou couver) de grands projets. [✎ imprégnable.

schwängerbar (ᒪ‿-) *a.* ⑳ Physiologie ꝛc.:

Schwängerer (ᒪ‿‿) [schwängern] *m* ⑩a. père de l'enfant, F u. P engrosseur.

Schwanger-hof F (ᒪ‿-ᒪ oder ᒪ‿ᒪ) *m* ⑪ (österr.) = Ge-bär-anstalt.

schwängern (ᒪ‿) [schwanger] I. *v/a.* ㉑a. 1. (gewöhnlich vom un-ehelichen Beischlafe) ein Frauenzimmer ~ rendre enceinte, F faire un enfant à …, engrosser, verblümt: mettre (une fille) dans l'embarras. 2. *fig.*: a) (befruchten) féconder; b) bsd. chm. (durchdringend füllen) imprégner, saturer (mit et. de qc.); a. *v/réfl.* sich mit Feuchtigkeit ~ s'imprégner d'humidité, pomper l'humidité. — II. Sch~ *n* ⑩b. sans *pl.* und **Schwängerung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB. action de rendre enceinte; fécondation *f*; imprégnation *f*, saturation *f*. — 2. Bsd. Fall: Geologie: Schwängerung der Flötz-gebirge mit Meta'llen: ✎ métallisation *f*.

Schwangerschaft (ᒪ‿‿) [schwanger] *f* ⑭ grossesse, bisw.: ✎ gestation; falsche ~ fausse grossesse; Hälfte der ~ demi-terme *m*; Physiologie: ~ in ihren gesammten Erscheinungen am weiblichen Körper: ✎ gravidisme *m*; path. ~ außerhalb der Gebärmutter grossesse extra-utérine, ✎ exfœtation, paracyésie; (wenn sie im Eier-stock stattfindet) gross. ovarienne; (im Ei-leiter) gross. tubaire; (in der Bauch-höhle) gross. abdominale; (Molen-) ~ gross. hydatique; eingebildete ~ (hyste'rischer Frauen) grossesse nerveuse.

Schwangte ⚓ (ᒪ‿) *f* ⑮ (Einbug) bouge horizontale avec le dos en dedans.

Schwänin ✎ (ᒪ‿) *f* ⑯ (*f* von Schwan) cygne *m* femelle.

Schwank (ᒪ) [= Schwang] *m* ⑪ tour (malicieux); bsd. (lustiger, Lachen erregender Streich) plaisanterie *f*, farce *f* (a. thé.), F drôlerie *f*; (Erzählung eines solchen) conte plaisant ou drôlatique, facétie *f*, F fast † joyeuseté *f*; lustige (et. freie) Schwänke: F goguettes *f/pl.* (gaudrioles *f/pl.*); er steckt voller Schwänke il fait mille folies, il a toujours le mot pour rire.

schwank (ᒪ) [mittel-dtsch. swanc stark fortbewegend] *a.* ⑳ 1. von dünnen, sich leicht biegenden Körpern: (unfest sich hin- und her-bewegend) pliant, flexible, (dünn) grêle; ~es Rohr roseau *m* pliant; ~es Seil corde *f* lâche. 2. (hin- u. her-wankend, unsicher) chancelant, zB. mit ~em Schritt d'un pas chancelant. (Vgl. auch: schwanken II.)

Schwank-…, schwank-… (ᒪ…) in Zssg. mit *s.* und *adv.*, zB. ~**macher** *m* bouffon, plaisant; ~**weise** *adv.* par plaisanterie.

schwanken (ᒪ‿) [schwank] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. meist: **chanceler, vaciller**, zB.: a) (sich taumelnd bewegen, so daß ein Fall zu befürchten scheint) chanceler; (sich schwankt hin- und her-bewegen) vaciller; er schwankt an einen Sessel il s'approche en chancelant d'un …; b) *fig.* (unbestimmt, wankelmüthig sein) chanceler, (unschlüssig sein) vaciller, zB. er schwankt noch in seiner Wahl il chancelle (ou il vacille) encore dans le choix qu'il doit faire, öfter: il est encore hésitant. — 2. Besondere Fälle: a) (sich hin- und her-neigen) se balancer, être balancé, *pfort* être ballotté; (wackeln) branler, être en branle; (zittern) trembler, (wanken, bisw. taumeln, von Trunkenen) tituber; (sich schwingend hin- und her-bewegen; auch zB. von der Magne't-nadel, dem Baro-me'ter ꝛc.) osciller; ⚓ vom Schiffe: von e-r Seite zur andern ~ rouler, der Länge nach ~ tanguer; b) *fig.* in der Wahl von et. ~ balancer, être indécis, (zaudern, Bedenken tragen) hésiter, (schnell von Einem zum Andern übergehen) flotter, bisw.: F* fluctuer; (nicht fest, geordnet sein) n'être pas fixé ou réglé; er schwankte lange, ob er es thun sollte il balança (ou hésita) longtemps à le faire; der Sieg schwankte einige Zeit … balança ou fut quelque temps incertaine; ⊛ diese Preise ~ täglich le marché varie … — ☞ II. ~**d** *part.* et *a.* ⑳ 1. analog ~ I., zB. chancelant (auch *fig.*), vacillant, * oscillatoire; *fig.* indécis, hésitant, flottant, bisw. fluctuant; incertain (auch: ⊛ als *s/m.* ~der Werth). — 2. Bsd. Fälle: (unbestimmt) vague, (unsicher) précaire; gr. Wort mit ~dem Geschlechte nom *m* dont le genre est douteux; mét. ~de Sylbe (*sy'llaba anceps*) … douteuse; ⊛ die Börse verkehrte in ~der Haltung … a été ballottée en tous sens. — ☞ III. Sch~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Schwankung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB.: a) chancellement *m*; vacillation *f*, balancement *m*, ballottement *m*, branle *m*, branlement *m*; oscillation(s *pl.*) *f* (im *pl.* auch Reitkunst: = loser Sitz); ⚓ roulis *m*, tangage *m*; b) *fig.* indécision *f*, hésitation(s *pl.*) *f*; bsd. ⊛ fluctuation(s *pl.*) *f*, variation(s *pl.*) *f*, incertitude *f* (des prix); den Markt sehr in Sch~ bringen faire éprouver beaucoup de fluctuations au marché; phys. Sch~ des Baro-me'ters variation *f* …; Eisenb.: Sch~ der Lokomoti've roulis *m* …, von vorne nach hinten balancement *m* de l'avant à l'arrière; Ponton-ni'r-wesen: Sch~ einer schwimmenden Brücke tangage *m*. — 2. Bsd. Fälle: (Unbeständigkeit) inconstance *f*, instabilité *f*; ast.: Sch~ der Erd-achse: ✎ titubation *f*, nutation *f*, Sch~ des Firmame'ntes zwischen Nord und Süd: ✎ trépidation *f*, Sch~ des Mondes durch die Sonne: ✎ évection *f*; ast., phys. (Abweichung) perturbation *f*; ⚔ wellen-förmige Sch~ der Front-lini-e flottement *m*; ⚓ ein Schiff in Sch~ bringen (um es vom Stapel zu lassen) crouler …

schwankig (ᒪ‿) *a.* ⑳ = schwank.

Schwänling (ᒪ‿) *m* ⑧ *dim.* v. „Schwan" jeune cygne.

Schwanz (ᒪ) [mittel-dtsch. swanz Schleppe] *m* ⑪ 1. meist: **queue** *f*, zB.: a) (Thier-schwanz) mit dem ~e wedeln flatter de la queue; v. hoch I. 4 b (unter „tragen"); *prv.* v. auf-zäumen I. 1; b) ehm. ehrbar verhüllend, jetzt très-b. (männliches Glied) membre viril, F u. P queue; c) *fig.* (das Letzte von et.; *ant.* Kopf) ~ einer Meute (die letzten Hunde) queue d'une …; vielfach ⊕, zB. ~ der Schwanz-schraube queue; *prv.* am ~e ist das Gift à la queue est le venin; d) (e-m Thierschwanze ähnliches Anhängsel) ~ an e-m Buchstaben, ♪ einer Note, Haar-zopf hinten am Kopfe, ~ eines Kome'ten, Schleppe eines Kleides, Zäpfchen der gegossenen Kugel, ⊕ ~ an e-r Windmühle ꝛc. queue; langer ~ (sich anschließender Schwarm) von Neugierigen longue queue (ou suite) de curieux. — Bsd. Fälle: 2. a) einem Hunde den ~ abschlagen, oft: écourter un …; ch.: ~ des Hundes fouet, des Hundes und Falken balai, nachgewachsener ~ e-s Repp-huhnes ꝛc. revenu; b) bl. mit andersfarbigem ~e (von Fischen) peautré; ohne ~ diffamé; c) *fig.* F Z-m den ~ streiche(l)n flatter q., F dire des flagorneries à q.; den ~ hängen lassen (verzagt sein) être découragé, F faire la poule mouillée; kommt man über den Hund, kommt man auch über den ~ qui peut le plus, peut le moins; den ~ zwischen die Beine nehmen se sauver, s'éclipser; d) zo. ~ der Krebse, auch: ✎ post-abdomen; mit flachem, seitlich verdünntem und spitzem ~e: ✎ ensicaude; unter dem ~e der Vögel befindlich: ✎ subcaudal; e) ⊕ Büchsenschäfterei: ~ der Batteri'e am Gewehr-schlosse trousse *f*; f) ⚔ Artillerie: ~ der Block-laffe'te flèche *f*, crosse *f* d'affût; ~ der Laffe'tenwand talon de flasque d'affût; ⚓ ~ der Seiten-galeri'-en cul-de-lampe des bouteilles. 3. *fig.* P (geringschätzige, aber unbeleidigende Benennung alles Männlichen) der arme ~ le pauvre garçon. 4. [schwänzen] burschikos: lacune *f* dans les notes de cours; den ~ nachreiten = nach-reiten II. 5. *fig.* F Geld auf den ~ klopfen (auf un-erlaubte Weise nehmen) faire danser l'anse du panier (v. schwänzen I. 3).

Schwanz-…, schwanz-… (ᒪ…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schwanz", zB. ~**affe** *m* zo. singe à queue; ~**blech** ⚔ *n* Artill.: plaque *f* de crosse; ~**farn** ⚘ *m* adiante à feuilles en queue (*Adia'nthum cauda'tum*); ~**lager** ⊕ *n* Büchsenmacherei: encastrement *m* de la queue de culasse; ~**mensch** *m* (G.) homme à queue; ~**schiene** ⚔ *f* der Laffe'te bande (ou plaque) de crosse. — II. Besondere Fälle: ~**amsel** *f* zo. = Amsel 1; ~**ausreißen** P *n*: es ist zum ~a. = es ist zum Davon-laufen (v. davon-… *B.*); ~**beere** ⚘ *f* = schwarze Besinge (v. bs); ~**bein** *n* an. os *m* de la queue, ✎ coccyx *m*; ~**bein-Muskel** *m* ✎ an. muscle ischio-coccygien; ~**blume** ⚘ *f* cercodée; ~**brenn-eisen** *n* vét. brûle-queue *m*; ~**brett** ⊕ *n* Wagnerei: derrière *m* d'une charrette; ~**büschel** *m* zo.: ✎ flocon; ~**deckel-Schnecke** *f* zo.: ✎ testacelle (*Testace'lla*); ~**decken**, ~**deck-Federn** *f/pl.* zo. der Vögel couvertures de la queue, ✎ calyptères, calyptérie *sg.*; ~**ende** *n* (bout *m* de la) queue *f*; ⊕ Gerberei: ~e. e-s zu gerbenden Felles émouchet *m*; ~**falter** *m* zo. (Schmetterling) ✎ papilionide (*Papi'lio*); ~**feder** *f* zo. penne de la queue, penne caudale ou rectrice; ch. mittlere ~f. des Falken couverte; ~**finne** *f* zo.: ✎ pédalion *m* (v. Th. I.); ~**fliege** *f* zo. = Horn-schwanz-Wespe; ~**flosse** *f* zo. nageoire de la queue, ✎ caudale; ~**flossen-Krebse** *m/pl.* zo.: ✎ pinnicaudes; ~**förmig** *a.* en forme de queue; ⚘ mit ~förmigen Verlängerungen: ✎ caudifère, caudigère; ~**frucht** ⚘ *f* fruit *m* qui a la forme d'une queue; mit ~f. cercocarpe; ~**fuß** *m* zo. (Horn-milbe) ✎ uropode (*Uro'poda ve'getans*); ~**gegend** *f* zo. (der Säuge-thiere) région (ou base) de la queue, ✎

uropyge m; ~geld F n (Halfter-, Schlüssel-, Trinkgeld) pot-de-vin m; ~gelenk n vét. nœud m; ~haar n poil m de la queue, v. Pferden: crins m/pl. de la queue, vét. émouchet m; ~hafer ⚘ m = Bart-hafer; ~hammer ⊖ m Hammerwerk: marteau à bascule ou à queue, maca ou maka; ~händig(er Affe) a. zo.: ☙ caudimane (m); ~hirsch m zo.: David's ~h.: ☙ élaphure de David (*Elaphu'rus Davidia'nus*); ~holz ⊖ n Sattlerei: (am Saum-sattel) fauchère f; ~holz-riemen ⊖ m/pl. polières f; ~horn-raupe f zo. chenille qui a un cor à l'avant-dernier anneau; ~kiemen-Schnecken f/pl. zo.: ☙ urobranches m; ~knochen m vét. nœud; ~knüppel ⊖ m = Rahm-stock; ~kome't ⊖ m Feuerwerk.: flamboyante f; ~korden ⊖ f/pl. Weberei: cordes de rame; ~kröse ⊖ f Böttcherei: grande jabloire; ~late'rne ⊖ f Eisenb.: lanterne de derrière; ~leder ⊖ n e-s Pferdes trousse f de cuir; ~los a. sans (ou dépourvu de) queue, ☙ anoure; zo. Sch~lose m/pl.: ☙ écaudés; ~losigkeit f manque m de queue, ☙ anourie; ~lurch m zo. = Molch; ~meise f zo. = Pfannen-stiel b; P a. meunière, dame, moignet m; ~meister ⊖ m e-r Zug-ramme enrayeur, enrimeur; ~messer ⊖ n Gerberei: coupe-queue m; ~mona'de f zo. (Aufguß-thier) ☙ bodo m (*Bo'do*); ~napf ⊖ m Töpferei: écuelle f à queue, capucine f; ~para'de ⚔ P f bei den Solda'ten visite générale des organes génitaux chez les soldats par le médecin militaire, visite militaire; ~pfeffer ⚘ m = Kube'ben-Pfeffer; ~poly'pen m/pl. zo.: ☙ caudés; ~quaste f zo. flocon m; ~rake'te ⊖ f = ~kome't; ~riegel ⊖ m Schlosserei: verrou à queue; ⚔ Artillerie: entretoise f de lunette; ~riem-Bügel ⊖ m Sattlerei: chape f de croupière; ~riemen ⊖ m Sattlerei: croupière f, trousse-queue; Bausch am ~r., ~riemen-Bausche f culeron m; ~riemen-Kramme ⚔ f am Sattel crampon m de fourche de croupière; ~riemen-Ring m trousse-trait; ~riem-Öse ⊖ f = ~riem-Bügel; ~ring m: a) zo. anneau de la queue d'un serpent; b) ⊖ Schmiede: anneau du bout du marteau à embouli s; c) ⚔ Artillerie: anneau d'embrelage; ~rübe f vét. (des Pferdes) tronçon m; ~säge ⊖ f scie à couteau ou à main; ~same ⚘ m urosperme (*Urospe'rmum*); ~schnur ⊖ f = ~korden; ~schraube f: a) ⊖ Büchsenmach.: culasse; ~sch. mit der Scheibe culasse brisée; e-e ~sch. aufsetzen enculasser un fusil; b) *fig.* P verdrehte ~sch. homme m toqué; ~schrauben-Bohrer ⊖ m quille f; ~schrauben-Kappe ⊖ f fausse-culasse, bascule; ~schrauben-Lager ⊖ n logement m (ou encastrement m) de culasse; ~schrauben-Mutter ⊖ f boîte taraudée; ~schrauben-Stock ⊖ m bouton taraudé; ~spani-er m (wien.) bénédictin; ~spanner m zo. (Schmetterling) ☙ acæna (*Acæ'na*); ~stern ↘ m ast. = Kome't; ~stück n: a) morceau m (ou tronçon m) de la queue; ~st. eines Fisches queue f; b) vét. gîte m à la noix; c) ⊖: Gerberei: ~st. e-r Haut culée f du cuir; Schlächterei: ~st. eines Hammels queue de mouton, eines Rindes: culotte f, culot m; d) ⚔ Artillerie: crosse f d'affût; ~theil m = ~stück; ~wespe f zo. = Horn-schwanz-Wespe; ~wolle ❀, ⊖ f coaille, quoaille; ~zapfen ⊖ m des Schmiedehammers culart. (Vgl. auch: Schweif-...)

Schwänzchen (´⏑) n ㊹b. (*dim.* v. Schwanz) petite queue f, *enf.* queuyotte f, ⚘ caudicule f.

Schwänze (´⏑) I. f ㉝ ❀ F e-e ~ machen accaparer des titres pour produire une hausse. — II. *pl.* von Schwanz (v. dd).

Schwänzel ⊖ (´⏑) n ㊹a. Bergbau: queue f des sables ou schlamms.

schwänzeln (´⏑) [Schwanz] v/n. (av. h.) ㉑a. 1. von Thieren: remuer la queue, frétiller (v. wedeln). 2. von Personen: a) marcher en remuant la queue ou le derrière, F tortiller des hanches; (stolzirend einhergehen) se pavaner; b) = scherwenzeln 2.

Schwänzel-pfennig (´⏑.´⏑) m ㊳ nur gbr. in: ~e machen faire danser l'anse du panier (v. schwänzen I. 3).

schwänzen (´⏑) [Schwanz] ㉑c. I. v/n. (av. h.) et v/a. 1. = schwänzeln 2 a, ↘ = schwänzeln 1. 2. (müßig umhergehen) flâner; als v/a. éc. (müßiggängerisch versäumen) eine Stunde ~ manquer une classe, F brûler une heure, friper sa leçon, prendre la tangente; die Schule ~ faire l'école buissonnière; die Kirche ~ ne pas aller à l'église. 3. etwas ~ (auf unerlaubte Weise nehmen) escroquer qc.: von Dienstboten: beim Einkaufe ~ rapiner sur tout ce qu'on achète, F faire danser l'anse du panier; I. um et. ~ F filouter q. de qc. — II. v/a. munir d'une queue; im eigentlichen Sinne fast nur gbr. im *part.p.* (v. III.); et. ~ faire une queue à qc.; ♪ Noten ~ crocher des ... (auch Notenstecherei). — III. **ge-schwänzt** *part.p.* et a. ㉔ muni d'une queue; ⚘ caudifère ou caudigère; zo. à queue, ☙ caudé; kurz geschwänzt: ☙ micrure; F ein Schwarm geschwänzter Gäste (Katzen) une troupe de convives porte-queues; ♪ v. Noten: queuté, croché ou crochu.

schwänzig (´⏑) a. ㉔ = schwänzen III.

schwapp rc. (´) v. schwabb rc.

Schwappel-bauch F (´⏑.´) m ㉛ ventre flasque; (Säufer) grand buveur.

schwappen (´⏑), auch: **schwappern** (´⏑) I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. F das Wasser schwappt aus dem Eimer ... jaillit du seau; ~d voll, etwa: plein à jaillir. 2. path., chir. von Geschwüren oder Geschwülsten, bei denen man den Eiter, resp. die Flüssigkeit sieht: fluctuer, être fluctuant; ~d fluctuant. — II. Sch~ n ㊹b. sans *pl.* zu 2: fluctuation f, ☙ hydatisme m.

Schwär (´) [a/d. suëro Eiterung] m ㊳, **Schwäre** (´⏑) f ㉝, **Schwären** (´⏑) m ㊹b. 1. = Ge-schwür. — 2. Bsd. Fälle: path. auch = Furunkel; (bibl.) die Hunde leckten ihm seine ~en ... venaient lui lécher ses plaies; *fig.* (Sitz des Übels) siége du mal, plaie f.

schwären (´⏑) [a/d. suëran schmerzen] I. v/n. (av. h. et sn) ⑳g. (*prés. de l'ind.* 3e *pers.* auch: schwiert; *imparf. de l'ind.* et *du subj.* auch: schwur, schwüre) path.: (av. h.) former un dépôt de pus; (av. sn: sich mit Eiter füllen) s'abcéder, aboutir à la suppuration; der Splitter hat (der Finger ist) geschworen ... a (ex)ulcéré le doigt (il a un doigt ulcéré). — II. Sch~ n ㊹b. sans *pl.* und **Schwärung** f ㊺ formation f d'un abcès, suppuration f, ☙ exulcération f, helcose f; Sch~, bsd. der Augen: ☙ pyose f; oberflächliche Sch~ der Horn-haut: ☙ helcydrion m; Sch~ des Kehlkopfes nach Ty'phus: ☙ laryngotyphus m; auf das Sch~ bezüglich: ☙ ulcératif; das Sch~ befördernd: ☙ exulcératoire; zum Sch~ geneigt: ☙ furonculeux; Sch~ ver-ursachen: ☙ exulcérer.

schwärig (´⏑) [Schwär] a. ㉔ couvert d'abcès.

Schwark provN. (´) m ㊳ = Regen, Gewitter-wolke.

schwärkig provN. (´⏑) a. ㉔ couvert de nuages.

Schwarm (´) [a/d. swarm] m ㉛ 1. a) ~ von Bienen, Fliegen essaim d'abeilles, de mouches; v. Jungfern-schwarm b; b) v. anderen Thieren: troupe f; (große Menge) nuée f; ~ in Gesellschaft fliegender Vögel volée f, Falknerei: harde f; c) (dichte Schar von Perso'nen) troupe f, foule f, tourbe f, F bande f, ↘ essaim; (lärmender Haufe) cohue f; ~ Barba'ren essaim de barbares; ~ von Leuten desselben Alters und Standes, bisw. volée f; ~ kleiner Kinder, bisw.: P marmaille f; d) von Sachen: welcher ~ von Übeln! quelle kyrielle de maux!; e) *fig.* ↘ ~ (Anhang) machen faire des adhérents ou des prosélytes. 2. = Saus und Braus (v. dd 2). 3. prov. e-n ~ haben (durch falsche Einbildungen aus dem Gleise kommen) F avoir des rats dans la tête. 4. ch. der Leit-hund bekommt den ~ (fängt an zu schwärmen) ... prend le change.

Schwarm-..., **schwarm-...** (´...) in Zssg. mit s., a. und adv. analog „Schwarm", zB. ~gedrängt a. (G.) en troupes serrées; ~hüter m Bienenzucht: qui observe un essaim au sortir de la ruche; ~weise adv. par essaims, par troupes. (Vgl. auch den folgenden Artikel.)

Schwärm-..., **schwärm-...** (´...) in Zssg. mit s. und v. I. analog „schwärmen", zB. ~atta'cke ⚔ f attaque en fourrageurs. — II. Bsd. Fälle: ~fäden ⚘ m/pl = ~sporen; ~faden-Orga'ne ⚘ n/pl. der höher organisi'rten Kryptoga'men anthéridies f; ~geist m, auch: Schwarm-geist: a) esprit exalté ou fanatique; b) = Schwärmerei; ~geisterei f fanatisme m; ~geistern ↘ v/n. (av. h.) ㉑a. *insép.* = schwärmen I. 3; ~rake'tchen ⚔ n fouguette f; ~rake'ten f/pl. Feuerwerkerei: fougues; ~sporen ⚘ m/pl. der Pilze zoospores; ~sprößling m zo. (junges Aufguß-thier) jeune infusoire; ~zeit f Bienenzucht: saison où les abeilles essaiment, essaimage m. (Vgl. auch den vorhergehenden Artikel und Schwärmer-...)

schwärmen (´⏑) [Schwarm] I. v/n. (av. h; bei Ortsveränderung: av. sn) ㉑a. 1. allgemein: courir çà et là; im Besondern: a) (von Bienen, die als Kolonie'e ausziehen) essaimer, jeter (un essaim); b) (umherschwirren) die Bienen ~ um den Stock ... volent (en bourdonnant) autour de la ruche; von Käfern, Schmetterlingen rc.: um die Blumen ~ voltiger (ou voleter) autour des ...; c) von Personen: vaguer, errer (à l'aventure); d) v/imp. es schwärmt (wimmelt) von Menschen auf der Straße les rues fourmillent de monde; e) ch. v. Jagdhunden: (von der Fährte abschweifen) prendre le change; f) ⚔ se disperser et charger en fourrageurs; ~! a. tirailleurs! 2. (in Saus und Braus leben) mener une vie de plaisirs, vivre dans les plaisirs bruyants ou dans le tourbillon du monde; weitS. mener la vie à grandes guides, P faire la vie (v. Braus 2); (wild lärmend einherziehen) courir joyeusement et bruyamment (par la ville). 3. *fig.* er (↘ sein Geist, sein Herz, seine Phantasi'e) schwärmt (begeistert sich leicht, den wirklichen Verhältnissen die bloß idea'len unterschiebend) il a l'esprit exalté, il rêve, *pfort* il divague, il délire; über einen Punkt ~ être fort exalté (ou avoir des idées romanesques) sur ...; für et., I. ~ se prendre de (ou avoir une) passion pour qc., q., F raffoler (ou être affolé) de qc., q.; bisw. mit *rég. dir.*, zB. ich schwärme keine eitlen Träume ce ne sont pas de vains rêves auxquels se livre mon imagination; auch als *v/réfl.*, zB. sich zum Helden ~ s'imaginer qu'on est un héros; ~der Geist esprit m exalté ou enthousiaste. 4. ↘ = Schwarm (v. dd 1 e) machen. — ☞ II. Sch~ n ㊹b. sans *pl.* analog ~ I., zB. courses f/pl. vagabondes; sortie f d'un essaim, essaimage m; voltigement m; ⚔ charge f en fourrageurs; plaisirs m/pl. bruyants; débauches f/pl.; exaltation f, extravagance f, rêves m/pl., rêverie f, idées f/pl. romanesques.

Schwärmer (´⏑) m ㊹a. 1. ~(in f ㊺) von Personen, analog „schwärmen": a) (flatterhafter Liebhaber) amant volage, F papillon; b) zu „schwärmen 2": celui (celle) qui aime les plaisirs bruyants, homme (femme) dissipé(e), viveur; sie ist eine ~in elle mène une vie fort dissipée (v. auch: Nacht-schwärmer a); c) zu „schwärmen 3": esprit vagabond, esprit exalté ou romanesque, (Träumer) rêveur, visionnaire, F songe-creux, (begeisterter Mensch) enthousiaste s.; philoso'phischer oder poli'tischer ~ idéologue; d) zu „schwärmen 4": bsd. rl. fanatique s. 2. von Thieren: a) ch. chien qui prend le change; b) zo.: 1. sphinx (= Abend-falter); Fami'lie der ~: ☙ sphingides *pl.*; 2. (Fisch) sourcil, vagabond (*Chæ'todon vagabu'ndus*); 3. = Netz-spinne. 3. ⊖ Feuerwerkerei: serpenteau, fusée f courante; großer ~ lardon; kurzer dicker ~ saucisson; ~ mit einem Schlage saucisson luisant ou volant; kleiner ~ zum Versetzen der Rake'te vétille f; kleinste Art ~ fusillette f; mit ~n versetzte Rake'te fusée f à serpentaux. 4. ⚘ cellule f volante; v. a. Schwärm-sporen.

Schwärmer-... (´⏑...) in Zssg. mit s., meist ⊖ Feuerwerkerei I. analog „Schwärmer u. schwärmerisch", zB. ~eifer m zèle (de) fanatique ou d'enthousiaste; ~stock m moule à lardons. —

II. Besondere Fälle: ~faß n pot m à feu; ~kasten m fourreau; ~rake'te f fusée à serpents ou à serpentaux; ~topf m = ~faß.

Schwärmerei (ˈ‿ˈ) [schwärmen] f ⑲ 1. (schwärmendes Umherziehen) course vagabonde. 2. zu „Schwärmer 1 c": exaltation, débauche d'imagination; direction romanesque de l'esprit; rêverie; enthousiasme m; (Verzücktheit) extase; fromme ~ rêves m/pl. mystiques, mysticisme m. 3. religiö'se ~ fanatisme m; mit ~ erfüllen fanatiser.

schwärmerisch, schwärmerlich, beide: (ˈ‿‿‿) [Schwärmer] a. ㉔ analog „Schwärmer 1 c u. d": exalté, romanesque, enthousiaste; de rêveur, de visionnaire, auch: mystique; fanatique; adv. avec exaltation ou enthousiasme; et., I. ~ lieben aimer qc., q. jusqu'à la passion.

Schwarte (ˈ‿ u. ˈ‿) A. [mittel-dtsch. swarte dicke Haut] f ⑮ 1. peau épaisse et coriace, bsd.: a) (Schweins-, Speck-) ~ couenne; ~ des Dachses peau de blaireau; b) von Menschen: an. cuir m chevelu, ⚕ aponévrose crânienne; an., path. couenne inflammatoire; c) fig. F J. auf die ~ klopfen, greifen = prügeln; fressen, hungern, lügen etc. (J. prügeln) daß Einem die ~ knackt (auf's Äußerste) ... à l'excès (rosser q. comme il faut); d) bz. wie „Haut" die Person selbst: eine arme gute ~ une bonne pâte d'homme; e) livre m relié en peau de cochon, weitS. (altes Buch) vieux bouquin m. 2. (begraste Acker-rinde) surface gazonnée du terrain, gazon m; (Haut, die sich auf et. ansetzt, zB. auf Speisen) peau, pellicule. 3. ⚙ Töpferei: (dünne Scheibe von Thon) croûte; Zimmerei: (Bei-schale) flache-dosse, dosse-flache, planche flacheuse; ⚓ croûte. — B. P oft +⁺+ für Sua'de (v. ds).

Schwarten-... (ˈ‿... u. ˈ‿...) in Zssg. mit s. I. analog „Schwarte", zB. ~**formerei** ⚙ f Töpferei: moulage m à la croûte; ~**wurst** f andouille à la couenne. — II. Bsd. Fälle: ~**brett** ⚙ n Zimmerei etc.: a) = Schwarte 3; b) ~bretter pl. eines Bogen-gerüstes couchis m, madriers m; ~**magen** m Kochkunst: fromage de porc. [-couenneux.

schwartig (ˈ‿ und ˈ‿) [Schwarte] a. ㉔

Schwart-magen (ˈ-ˈ‿ u. ˈ-ˈ‿) m ㊴b. = Schwarten-magen.

schwarz (ˈ) [a/d. suarz dunkel = lt. surdus] I. adjectif ㉔ (cmpr. schwärzer, sup. schwärzest) 1. meist: noir, zB.: a) eigentlich: ~e Augen yeux m/pl. noirs; ~er Frack habit m noir; ~ ausgeschlagenes Zimmer chambre f tendue de noir ou de deuil; ~ gekleidet = in Sch~ (v. II. 3a); Malerei: mit der Zeit ~ werden tirer (ou pousser) au noir; b) fig. (düster, traurig) noir, sombre, mélancolique; ~, mit ~en Farben oder in's Sch~e malen peindre en noir; sich Alles ~ ausmalen, Alles ~ sehen voir tout en noir, F broyer du noir; c) fig. (Haß und Abscheu erregend) ~e That action f noire ou atroce. — ☞ 2. Bsd. Fälle: a) (geschwärzt) noirci; ~ und weiß gesprenkelt poivre et sel; ♀ in ~em stagni'rendem Wasser wachsend stygien; b) mit subst.: ~er Anstrich, oft: noircissure f; path. ~e Blattern pl. petite vérole f/sg.; v. Brett 4, Brot 1, Buch 1d, Flechte 2; vét. ~e Flechte am Maule der Schafe noir-museau m; ~er Fleck noircissure f; v. Haut-flecke; ⚙ v. Fleck 4i; fig. dem Rufe J-s ~e Flecken anhängen noircir la réputation de q.; ~e Galle bile f noire; méd. ~e Galle abführend (es Mittel): ⚕ mélanagogue m; (ihr) glänzend ~es Haar cheveux m/pl. d'ébène (poét. l'ébène f de ses cheveux); ~es Holz = Nadel-holz; zo. mit ~en Hörnern oder Fühlern: ⚕ atricorne; v. Kaffee 1b; Frage des Kellners: (wünschen Sie den Kaffee) weiß oder ~? de la crème, monsieur? Antwort: ~! pas de crème! v. Kunst 5, Mann 2 zu 1a; géogr. das Sch~e Meer la mer Noire, h.a. le Pont-Euxin; v. Peter 3, Regi'ster 2b, Sonntag, Staar; (sich dem Schwarz nähernd, schmutzig), zB. ~e Wäsche linge m sale; Statspiel: = Schneider; c) mit verbes: J. bei J-m ~ anschreiben = an-schwärzen I. 1; Waaren kommen ~ (durch Kontrebande) herein ... entrent par fraude ou par contrebande; (sich) ~ machen (se) noircir, mit Kohle: charbonner, wieder ~ machen renoircir; fig. J. ~ machen = an-schwärzen I. 1; ⚙ Metall.: Kupfer ~ machen fondre le cuivre noir; nur noch ~ tragen, bisw. renoncer à la couleur; ~ werden noircir; fig. v. der Sonne ~ werden se hâler; agr. ~ werden (ausarten) biser; F sich ärgern, daß man ~ wird crever de dépit; ⚓ der Himmel fängt an ~ zu w. ... commence à s'assombrir; d) bl. ~, ~e Tinktu'r sable m; silberner Kopf mit ~en Haaren tête f d'argent chevelée de sable. — ☞ II. substantif: 1. der (die) Sch~e, ein Sch~er ㉔: a) = Neger(in); b) (J. mit ~en Haaren u. bräunlicher Gesichtsfarbe) noiraud(e f) m; c) (Ritter in ~er Rüstung) chevalier noir; d) die Sch~en u. die Weißen (ehm. Parteien in Florenz) les noirs et les blancs; e) = Rappe 1; f) ✎ = Teufel. 2. das Sch~e ㉔ le noir; das Sch~e des Auges la pupille; in's Sch~e (der Schießscheibe) schießen oder treffen mettre dans le (ou en) plein ou blanc, donner dans le rond. 3. Sch~ n/inv.: a) dunkles Sch~ le noir; jener Wolke Sch~ la teinte noire de ce nuage; in Sch~ (in Trauer, ant. bunt) vêtu de (ou en) noir; b) Sch~ auf Weiß (geschrieben) par écrit, (gedruckt) imprimé, moulé; et. Sch~ auf Weiß h. avoir un billet (ou une promesse) par écrit, weitS. avoir les preuves les plus évidentes d'une chose; er wird Sch~ auf Weiß verlangt il faut écrire ou F mettre du noir sur du blanc; ich werde es Ihnen Sch~ auf Weiß zeigen ... papier sur table ou en toutes lettres; c) sich von Sch~ auf Weiß ändern (bz. entschiedenen Gegensatz) se changer du noir au blanc; d) (Pique und Treff) la noire; e) mit Bezug auf Farben, Nüance: ein bläuliches Sch~ un noir bleuâtre; f) Farbestoffe: Frankfurter Sch~ noir m d'Allemagne; spanisch Sch~ (aus Kork-abschnitzeln) noir d'Espagne; Seiden-färberei: schweres Sch~ noir chargé. — ☞ III. Sch~ npr. n. inv. géogr. (elsäss. Dorf) Suarce f.

Schwarz-..., schwarz-... (ˈ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „schwarz", zB. ~**auge** n: a) œil m noir; b) personne f (petite fille, &) aux yeux noirs; c) zo. (Schnecke) porcelaine f tachetée de noir (Cypræ'a ocella'ta); ~**bärtig** a. à (la) barbe noire; ~**bemäntelt** a. en manteau noir; ~**birke** ♀ f bouleau m noir (Be'tula ni'gra); ~**blei-Erz** n min. plomb m carbonaté noir; ~**druck** ⚙ m (ant. Farben-druck) impression f en noir; ~**gestreift** a. rayé de noir; ~**hals** m zo. (Art Ko'libri) cravate f noire; ~**lithographi'e** f (ant. Farben-lithographie) lithographie noire; ~**malung** f peinture en noire; ~**schecke** f cheval m pie à taches noires; ~**schwanz** m queue f noire (bsd. ein Fisch: Pe'rca melanu'ra); ~**streifig** a. rayé de noir; ~**umwölkt** a. couvert de nuées noires; ~**wild(pret)** n ch. bête(s pl.) f noire(s). — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**amsel** f zo. = Amsel; ~**äugig(t)** a. aux yeux noirs, ⚕ mélanophthalme; ~**back** f zo. = Baum-falk; ~**bäcker** m: a) boulanger de pain bis; b) zo. (Baumläufer) fournier (Furna'rius fi'gulus); ~**bäckerei** f boulangerie de pain bis; ~**bart** m: a) (personne f à) barbe f noire; b) zo. auch: ~**bärtchen** n = Blut-hänfling; ~**bauch** m: a) animal au ventre noir; b) zo. = Nase 1k; ~**beere** ♀ f: a) = Beeren-baum; b) = Alpenbaum; c) = schwarze Besinge (v. ds); ~**beize** ⚙ f = Eisen-beize; ~**binder** ⚙ m tonnelier (qui fait des tonneaux de chêne); ~**blattl** provS. n = Amsel; ~**blau** a. et n bleu (m) foncé ou tirant sur le noir, violacé, (fahl) livide; ~**bläulich** a. bleu noirâtre ou tirant un peu sur le noir; ~**blech** ⚙ n Schlosserei: fer m noir, tôle f; ~**blech-Tafel** ⚙ f feuille de tôle; ~**blumig** ♀ a. à feuilles noires, ⚕ mélananthe; ~**blütig** a. qui a le sang noir; path. qui a les vaisseaux gorgés d'un sang noir, ⚕ atteint de mélanémie; ~**blütigkeit** f path. maladie tachetée, ⚕ mélanémie; ~**bohren** ⚙ n = Rauh-bohren; ~**braun** a. brun noirâtre ou foncé, v. Pferden: bai foncé; ~**braunes** (sonnverbranntes) Gesicht teint m bronzé ou basané; ~braun färben basaner; ~brauner Mann (~braunes Mädchen) moricaud(e f) m, F noiraud(e f) m; ~**bräunlich** a. brunet; ~**braunstein** m min. = Hart-manga'n-erz; ~**brot** n pain m bis ou noir, gros pain de ménage; ~**bruch** ⚙ m Metallurgie: cassure f à chaud; ~**brüchig** ⚙ a. Metallurgie: ~brüchiges Eisen fer m cassant à chaud mince; ~**brüstchen** n zo. = Haus-roth-schwänzchen; ~**dorn** ♀ m = Schleh-dorn; ~**drossel** f zo. = Amsel; ~**eiche** ♀ f: a) = gemeine Erle (v. ds); b) = Berg-eiche; ~**eisenstein** m min. = Hart-manga'n-erz; ~**ente** f zo. petit grèbe m (= Fluß-taucher); ~**erle** ♀ f = gemeine Erle (v. ds); ~**erz** n min. = ~gültig-Erz; ~**espe** ♀ f = ~pappel; ~**färben** ⚙ n teinture f en noir, noircissement m; Wasser zum ~f. der Haare eau f africaine ou d'Égypte, a. eau grecque ou mexicaine; ~**färber** m: a) ⚙ teinturier en noir ou du petit teint; b) fig. mv.part = Pfaff 1; ~**färberei** f: a) ⚙ teinture en noir; b) fig. mv.part = Pfäfferei 1; ~**farbig** a. de couleur noire, noir; ~**fichte** ♀ f = schwarze nord-amerika'nische Fichte (v. ds); ~**fleck** m in der Haut: ⚕ mélasme; ~**fleckig** a. tacheté de noir, à taches noires, bsd. von Pferden: tisonné; ~**flosser** m zo. (Fisch) ⚕ platax orbiculaire (Pla'tax tei'ra); ~**flüg(e)lig** a. zo. qui a les ailes noires, ⚕ nigripenne, percnoptère; ~**flügler** m zo. = ~käfer b; ~**fuchs** m (Pferd) alezan moreau; ~**fuchsig** a. rubican; ~**füßig** a. à (ou aux) pieds noirs, ⚕ mélampe; ~**gallicht** a., ~**gallig** a. mélancolique, pfort atrabilaire; ~**gar** ⚙ a. Gerberei: basané; ~**geäugt** a. = ~äugig; ~**gelb** a. et n: a) jaune (m) tirant sur le noir, olivâtre, (fahl) livide; b) noir et jaune; F bisw. für österreichisch gbr.; ~**gesprenkelt** a. moucheté de noir; Farbe des ~gesprenkelten Grau-schimmels robe f mouchetée; ~**grau** a. gris noirâtre ou foncé, gris-de-more, gris-obscur; agr. ~grauer Ochse, bisw. bœuf m bisieux; ~**graulich** a. tirant sur le gris-obscur; ~**grün** a. vert foncé ou obscur; ~**gültig-Erz** n min.: a) cuivre m gris antimonifère; b) argent m antimonié sulfuré noir; ~**haarig** a. qui a les (ou aux) cheveux noirs, ⚕ mélanotrique; ~**hafer** ♀ m = Flug-hafer; ~**halsig** a. à cou noir; zo.: ⚕ nigricolle, atricolle; ~**heidel-beere** ♀ f = schwarze Besinge (v. ds); ~**holder** ♀ m = gemeiner Holu'nder (v. ds 1); ~**holz** ♀ n: a) (ant. Licht-holz) = Nadel-holz; b) = Essig-baum; ~**käfer** m zo.: a) = Beilkäfer; b) ~k. pl. (Fami'lie licht-scheuer Käfer) ⚕ mélasomes; ~**käppchen** n, ~**käppel** n zo. = Mücken-stecher b; ~**kehlchen** n zo. (Vogel): a) = Roth-schwänzchen und Garten-rothschwanz; b) = Christöffel; ~**kiefer** ♀ f pin m maritime (Pi'nus ni'gricans); ~**kohle** f: a) Köhlerei: charbon m de bois noir ou ordinaire; b) = Stein-kohle; c) min. (pech-artige Braunkohle) lignite m bohémien; ~**kopf** m: 1. tête f noire; 2. homme à cheveux noirs, F noiraud; 3. zo. animal à tête noire ou mélanocéphale; bsd. a) (Vögel) 1. = Tannen-meise; 2. = Mücken-stecher b; b) (Käfer) ⚕ carabe mélanocéphale (Ca'rabus melanoce'phalus); c) (Fisch) bandoulière f à trois bandes (Chæ'todon arua'nus); d) (Natter) tête-noire f (Co'luber melanoce'phalus); ~**köpfchen** n zo. = ~kehlchen; ~**köpfig** a. à tête noire, von Personen, auch: aux cheveux noirs; zo.: ⚕ mélanocéphale; ~**korn** ♀ n lablab m (Lablab); ~**kümmel** ♀ m: a) nigelle f (Nige'lla); gemeiner ~kümmel nigelle cultivée, poivrette f, die Körner: graines f/pl. noires ou bénites (N. sati'va); b) falscher ~kümmel = Kornrade; ~**kunst** f: a) = schwarze Kunst (v. ds 5, bsd. a); b) F ✎ = Buch-druckerei; ~**künstelei** f opération de magie noire ou de nécromancie; ~**künstler(in f)** m magicien(ne f) m, sorcier m, ...ière f, (Geister-banner) nécromancien; (bibl.) Python; ~**kupfer** ⚙ n = Roh-kupfer; ~**kupfer-Arbeit** ⚙ f Metallurgie

rôtissage *m*; ~kupfer-Schlacke ⚙ *f* Metall.: scorie grillée ou du cuivre brut; ~kutten *f/pl.* verächtlich: les soutanes, *pfort* F la prêtraille (vgl. ~rock); ~lebrig *a.* (Sch.) *fig.* mélancolique; ~loth ⚙ *n* noir *m* fusible; ~machen *n*: a) noircissement *m*; b) ⚙ Metallurgie: fonte *f* de cuivre brut; ~manga'n-erz *n* = Hart-manga'n-erz; ~mehl *n* farine *f* bise, bisaille *f*; ~meise *f* zo. = Kohl-meise; ~mund *m*: a) bouche *f* noire; b) ⚘ = Beeren-baum; beutel-blätteriger ~mund majet, maïète *f* (*Mela'stoma maje'ta*); ~mund-Gewächse ⚘ *n/pl.* mélastomacées *f*; ~mundig *a.* à la bouche noire; ⚘ mélastome; ~nessel ⚘ *f*: gemeine ~n. ballote vulgaire (*Ballo'ta ni'gra*); ~ohr *n* zo. = Karaka'l; ~pappel ⚘ *f* peuplier *m* noir ou franc, bouillard *m* (*Po'pulus ni'gra*); ~probe ⚙ *f* Färberei: essai *m* du pied de bleu; ~quast ⚓ *m* brosse *f* de barbouilleur; ~rauch ⚘ *m* = Genipe 1; ~rauchen *n* e-s Pfeifenkopfes culottage *m*; ~reiter *m*, ~reiterl *m* provS. = Berg-forelle; ~rock *m* (homme à) habit noir; bsd. verächtlich: robe-noire (= Pfaff 1); die ~röcke messieurs les curés ou les corbeaux, la prêtraille (vgl. ~kutten); ~roth *a.* noir rougeâtre, rouge sombre; ~roth-gold *n* tricolore *f* allemande (avant 1866); ~röthlich *a.* noir et rougeâtre; ~roth-weiß *n* tricolore *f* de l'empire allemand; ~rückig *a.* à dos noir, ⚘ mélanote; ~rüsselig *a.* zo. à trompe noire, ⚘ nigrirostre; ~sauer *n* Kochkunst: abattis *m/pl.* d'oie (accommodés au sang); ~scheckig *a.* tacheté de noir sur un fond gris; ~schimmel *m* cheval gris tisonné ou gris tourdille; ~schlund ⚘ *m* = ~mund b; ~schmelz ⚙ *m* nielle *f*; mit ~sch. auslegen nieller (v. auch: Schmelz 2 a); ~schnäb(e)lig *a.* à bec noir, ⚘ atrirostre, nigrirostre; ~schnecke *f* zo.: ⚘ mélanie (*Mela'nia*); ~schnecken *pl.*: ⚘ mélanides; ~schwänzig *a.* à queue noire, ⚘ atricaude; ~sehend *a.* qui voit tout en noir, pessimiste; ~seherei *f* manie de voir tout en noir, pessimisme *m*; ~specht *m* zo. pic noir, pic-mars, pieumart (*Pi'cus ma'rtius*); ~spießglanz-Erz *n* min. bournonite *f*, antimoine *m* sulfuré plombo-cuprifère; ~ständel ⚘ *m* nigritelle *f* à feuilles étroites (*Nigrite'lla nigra*); ~stein *m* min. roche-noire *f*; (Braunstein) périgueux; ~steng(e)lig ⚘ *a.* à tige noire, ⚘ nigricaule; ~sucht *f* ⚘ path. (Haut-färbung durch Pigme'nt-Anhäufung) mélanisme *m*, (durch Gallen-farbstoff) mélanictère *m*; ~tange ⚘ *m/pl.* fucoïdées *f*; ~tanne ⚘ *f* = Roth-fichte; ~wald *m*: a) forêt *f* de sapins; b) *npr.* géogr. der ~wald la Forêt-Noire; ~wald-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~wald-Bahn *f* ligne de la Forêt-Noire; ~wald-Führer *m* guide de la Forêt-Noire; ~wäld(l)er: a) ~wäld(l)er(in *f*) *m* habitant(e *f*) *m* de la Forêt-Noire; b) Sch~wälder, sch~wälder *a. inv.*: ~wälder Dorfgeschichten (Uhr) scènes *f/pl.* villageoises (horloge *f*) de la Forêt-Noire (bisw. pendule *f* à coucou); ~weiß *a.* blanc et noir; bisw. = preußisch; ~werden *n* noircissure *f*; ⚙ Färberei: = Scharf-werden; ~w. der Seiden-raupen négrone *f*; ~wild-Gehege *n* ch. parc *m*; ~winde ⚘ *f* = wilder Buch-weizen (v. ds); ~wurz(el) *f*: a) = Hafer-wurz a; spa'nische ~w. salsifis *m* d'Espagne, scorsonère (*Scorzone'ra hispa'nica*); b) = Christophs-kraut a; c) = Bein-well a; d) sceau *m* de Notre-Dame (= Jungfern-wurzel).

Schwärz-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schwärzen", zB. ~pinsel ⚙ *m* pinceau à noircir. — II. Bsd. Fall: ~walze ⚙ *f* typ. cylindre *m* de touche, auch: toucheur *m*.

Schwarzburg (⏑⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (dtsch. Fürstenthum) la principauté de (ou le) Schwarzbourg.

Schwärze (⏑⏑) [schwarz] *f* ⓢ 1. meist: noirceur, zB.: a) eigentlich: die ~ des Eben-holzes &c. la noirceur ...; ~ der Nacht noirceur (mehr gbr. épaisseur) de la nuit; b) *fig.* (Verruchtheit) die ~ f-r Seele la noirceur de ...; c) *fig.* (Düsterheit) noirceur, caractère *m* sombre. — Bsd. Fälle: 2. e-e schöne ~ un beau noir; (schwarzer Fleck) noircissure; die ~ verlieren, wegnehmen dénoircir (*v/n.* et *v/a.*). 3. Alchemie: (erste Färbung des Werks) occident *m*. 4. agr. (Krankheit des Hopfens) nielle, brûlure. 5. ⚙ (Farbe zum Schwärzen) noir *m*; gereinigte ~ = Kien-ruß; ~, mit der man die Enden der Leinwand zeichnet ponce, poncé *m*; Gießerei: enduit *m*; typ.: encre *f* (d'imprimerie), ~ auftragen encrer. 6. ⚙ Bergbau: minerai *m* décomposé ou noir; Metallurgie: crasse mercurifère.

Schwärzel ⚓ (⏑⏑) *m* ⓐa. noir de fumée dont on barbouille les préceintes, &.

schwärzeln ⚓ (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. barbouiller.

Schwärzel-Quast ⚓ (⏑⏑⏑) *m* ⓢ = Schwarz-quast.

schwärzen (⏑⏑) [schwarz] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et sich ~ *v/réfl.* ⓐc. 1. meist: (sich) ~ (se, auch ohne se) noircir, wieder ~ renoircir, zB. a) (schwarz färben, machen) das Leder &c. ~ noircir ...; ⚙ Gießerei: die Lehm-formen ~ noircir (saupoudrer ou cendrer) les moules; b) (schwarz aussehen machen) die Sonne hat uns das Gesicht geschwärzt ... nous a noirci le teint ou nous a tout hâlés; c) *fig.* (in nachtheiligem Lichte erscheinen lassen) noircir, rendre noir, (um Z-m zu schaden) dénigrer; d) *fig.* (beflecken) die Laster, die ihn ~ ... qui le noircissent ou le souillent; e) *abs.* (die schwarze Farbe fahren lassen) noircir (par son contact), déteindre. — Bsd. Fälle: 2. a) mit Kohle ~ charbonner; *poét.* Zeus schwärzt den Himmel mit Gewölk Jupiter couvre le ciel d'épais nuages; durch Rauch geschwärzt w. être noirci par la fumée, s'enfumer; Wäsche ~ salir du linge; ~d, bisw.: ⚘ nigrifiant; geschwärzt, bisw.: ⚘ mélané; b) ⚙: Köhlerei: den Meiler ~ couvrir ... de poussière de charbon; typ. die Ballen oder Walzen ~ encrer ... 3. bsd. *fig.* (ver-finstern -düstern) assombrir, rembrunir. 4. *fig.* ↘ (geistige Finsterniß verbreiten) répandre les ténèbres. 5. Waaren &c. ~ (schmuggeln) passer ... en fraude. — II. Sch~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Schwärzung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., zB. noircissement *m*; saupoudrage *m* (ou cendrage *m*) des moules; encrage *m*. — 2. Bsd. Fälle: ⚙ (Niellì'ren) niellure *f*; zweites Sch~ der Felle noir *m* de soie.

Schwarzenberg (⏑⏑⏑) *npr.* ⓢ: a) *m* (dtsch. Fami'lie) id.; b) *n* (schwz. Dorf im Kanton Bern) Noirmont *m*.

Schwärzer (⏑⏑) *m* ⓐa. 1. analog „schwärzen": celui qui noircit, &, bisw. noircisseur. 2. v. Schmuggler &c.

schwärzlich (⏑⏑) [schwarz] *a.* ⓢ noirâtre, tirant sur le noir, ⚘ mélanien; zo. *a.* rembruni; v. a. schwarz-braun; in's Sch~e fallen tirer sur le noir, ⚘ être nigrescent; ~-blau, bisw. bleu d'enfer; Gärtnerei: ~e Tulpe noiron *m*.

Schwärz-ling (⏑⏑) [schwarz] *m* ⓢ 1. ⚘ = Schwarz-wurz a. 2. zo.: a) (Thier, dessen Hauptfärbung gegen das gewöhnliche Vorkommen ganz oder theilweise schwarz ist) ⚘ mélanos; b) (Schmetterling) ⚘ mélas. 3. être noir(âtre).

Schwath P (⏑) *n* ⓢ = Schwaden A.

Schwatz ↘ (⏑) *m* ⓢ = Ge-schwätz.

Schwatz-..., Schwätz-..., schwatz-..., alle: (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „schwatzen", zB. ~markt F *m* lieu où l'on cause, où l'on jase; ~sucht *f* manie de causer ou de caqueter. — II. Bsd. Fälle: ~base F *f* = Klatsch-base; ~maul *n*, ~michel *m* (beide F) = Plauder-tasche; ~süchtig *a.* = klatschhaft. (Vgl. auch: Klatsch-... und Plauder-...)

Schwätzelei (⏑⏑⏑) *f* ⓐ petite causerie.

schwatzeln, schwätzeln, beide: (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa.: F faire un petit bout de causette.

schwatzen, schwätzen, beide: (⏑⏑) [= It. suade're] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐc. 1. = plaudern, bsd. 2 *mv.part* und 3 mit Angabe der Wirkung, und = klatschen I. 4, zB. mit ea. ~ causer, babiller (*mv.part* bavarder ou jaser) ensemble; fortwährend (oder wie ein Staarmatz) ~ F jaser comme une pie borgne ou comme un merle; sie hat geschwätzt, oft: elle a rapporté ou commis une indiscrétion; die Elster (Krähe) schwatzt ... jase, cajole, jacasse, (babille). — 2. Bsd. Fälle: bisw.: F jaboter, jargonner, jacasser, P mouliner; (Wortschwall machen) verbiager; in's Blaue hinein ~ dire des choses en l'air, engS. raisonner à perte de vue; gut ~ können, oft: avoir la langue bien pendue; nichts weiter können, als ~: F n'avoir que du bec; was schwatzt er da (für Unsinn)? oft: qu'est-ce qu'il me chante là?; er schwatzt nur werthloses Zeug, oft: ce n'est que du verbiage. — II. Sch~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Ge-schwätz und Plauderei 2.

Schwätzer (⏑⏑) [schwatzen] *m* ⓐa. 1. ~, ~in *f* ⓐ grand parleur, grande parleuse *f*, discoureur, *pfort* bavard(e *f*) *m*, babillard(e *f*) *m*, F jaseur *m*, jaseuse *f*, caqueteur *m*, caqueteuse *f*, jacasseur, P jaboteur; Nichts sagender ~ simple bavard, diseur de bagatelles ou de riens, (der immer Dasselbe wiederholt) F rabâcheur *m*, ...euse *f*, (der Dinge ausplaudert) indiscret (v. Klätscher). 2. zo. (Vogel) jaboteur (*Tu'rdus senegale'nsis*).

Schwätzerei (⏑⏑⏑) *f* ⓐ = Ge-schwätz.

schwätzerisch (⏑⏑⏑), **schwatzhaft** (⏑⏑), beide: *a.* ⓢ = plauderhaft, klatschhaft.

Schwatzhaftigkeit (⏑⏑⏑⏑) *f* ⓐ sans *pl.* = Plauderhaftigkeit und Klatschhaftigkeit.

schwätzig ↘ (⏑⏑) *a.* ⓢ (G.) = ge-schwätzig, plauderhaft.

Schweb ⚓ (⏑) *m* ⓢ = Höhe 1 f.

Schweb-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* = Schwebe-...

Schwebe (⏑⏑) [schweben] *f* ⓢ 1. état *m* de ce qui est suspendu, zB. in der ~ sein: a) être suspendu, b) *fig.* (un-entschieden sein) être en suspens, être pendant; in der ~ bleiben (erhalten) rester (tenir) suspendu ou en suspens; in der ~ erhalten, bisw. tenir en balance; die ~ (das Gleichgewicht) verlieren perdre l'équilibre. 2. ↘ objet *m* auquel on se tient suspendu, bsd. (Wippe) bascule.

Schwebe-... (⏑⏑...), bisw. **Schweb-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „schweben", zB. ~bein *n* Turnerei: jambe *f* suspendue; ~scheibe *f* but *m* suspendu. — II. Bsd. Fälle: ~band *n* = Hahnen-tritt a; ~baum *m*: a) Turnerei: poutre *f* horizontale; b) ⚙ Maschinenwesen: arbre à bascule; ~bogen ⚙ *m* = Strebebogen; ~estrich ⚙ *m* arch. hourdis (ou hourdage) d'un plancher; ~estrich auf Latten plancher hourdé; ~fliege *f* zo.: ⚘ bombyle, syrphe (*Bomby'lius*); Fami'lie der ~fliegen: ⚘ bombyliaires *m/pl.*, bombylides *m/pl.*; ~fore'lle *f* Fischerei: truite qui se tient à la surface de l'eau (*ant.* Grund-fore'lle); ~gang *m* Turnerei: pas balancé; ~reck *n* Turnerei: = Hänge-reck; ~riemen ⚙ *m* Sattlerei: branche *f* d'avaloire d'un harnais de derrière; ~ring ⚙ *m* Sattlerei: ~ring am Ringstößel dé, *D*; ~schritt *m* Tanzkunst: balancé; ~stand *m* = ~stellung; ~stange *f* Turnerei: barre pour les exercices de suspension; ~stellung *f* Turnerei: etwa: suspension *f*; ~stößel ⚙ *m* Sattlerei: boucleteau postérieur du trait du harnais; ~stuhl *m* chaise *f* marine; ~wechsel *m* Turnerei, etwa changement de suspension; ~wespe *f* zo. ⚘ astate *m*, céphus *m* (*Ce'phus*).

Schweb(e)ler (⏑(⏑)⏑) *m* ⓐa. = Neb(e)ler.

schwebeln (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = nebeln 2b.

schweben (⏑⏑) [a/d. suëpên vom a/d. suëp Luft] I. *v/n.* (*av.* h.; bei Ortsveränderung *av.* sn) ⓐa. 1. allgemein: in der Luft ~ (v. Vögeln) planer dans les airs; frei (im Raume) ~ être suspendu (dans l'espace); (sich in solcher Lage sanft und unmerklich bewegen) se balancer doucement; (hin- und her-) ~ flotter; er hat über dem (ist über den) Abgrund geschwebt il a été suspendu au-dessus de l'abîme (il a traversé l'abîme en planant); ein Schwert schwebte an einem Pferde-haare über seinem Haupte une épée, attachée à un crin, était suspendue au-dessus de ... — Bsd. Fälle: 2. a) (bibl.) der Geist Gottes schwebte über dem Wasser ... était porté (ou se mouvait) au-dessus des eaux; b) Turnerei: im Reitsitz ~ passer à cheval en avant et en arrière; c) ch. von Falken: mit ausgebreiteten Flügeln ~ nager, bander au vent, aller de plain; über der

Leute ~ balancer dans l'air, se bloquer; d) *fig.* (sich gleichsam ~d wo befinden, sein, bisw. mit dem Nebensinne des Schwankenden) sein Bild schwebt mir vor Augen son portrait est toujours présent à mes yeux; in Gefahr (in Ungewißheit) ~ être en danger (dans l'incertitude); zwischen Leben und Tod ~ être entre la vie et la mort; er schwebt immer in höheren Regio'nen il est ... dans les nuages; das Wort schwebt mir auf der Zunge j'ai ce mot sur le bout de la langue; e) ♪ der Ton schwebt zwischen *C* und *Cis* le son flotte entre ...; *abs.* die Intonatio'n schwebt ... est douteuse; f) (un-entschieden sein) être en suspens, pendre; der Proze'ß schwebt noch ... est pendant. — ☞ II. ~d *part.* et *a.* ㉔ qui plane, flottant (*poét.* auch von Himmelskörpern); ~de Brücke (Gärten) pont *m* (jardins *m/pl.*) suspendu(s); sich ~d erhalten se soutenir dans l'air; ~de Mauer, bisw. mur *m* en l'air; ~der Schritt pas *m* léger ou élastique; Finanz-wesen: ~de Schuld dette *f* flottante, fonds *m/pl.* flottants; bl. (von Ehrenstücken: nicht bis an den Rand des Schildes reichend) raccourci, alézé; drt. pendant; mét., ♪ douteux; ⊕ Bergbau: montant; ~de Strecke (dem Einfallen des Flötzes entgegen) montée *f*, Eisenb.: ~der Stoß joint *m* en porte à faux. — ☞ III. Sch~ *n* ㊵b. sans *pl.* balancement *m*; vol *m* lent et majestueux, trajet *m* aérien; *fig.* suspension *f*; Tanzkunst: Sch~ auf einem Fuße équilibre *m*. — ☞ IV. **Schwebung** *f* ㊹ v. bsd. Artikel.

Schweber (⌐⌣) [schweben] *m* ㊵a. **1.** (schwebender Vogel) planeur. **2.** zo.: a) = Schwebefliege; b) = Ko'libri. **3.** ⊕ Uhrmacherei: ~ (Unruhe) in einer Uhr fouillot, foliot, balancier.

Schweber-... ⊕ (⌐⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Schweber", zB. ~**dampf-maschi'ne** *f* machine à balancier; ~**stange** *f* Uhrmacherei: tige à balancier. — II. Bsd. Fall: ~**klappe** *f* soupape hydraulique. [cision, suspension.

Schweberei (⌣⌣⌐) [schweben] *f* ㊹ indé-

schwebisch ⊕ (⌐⌣) *a.* ㉔ Bergbau: = schwebend (v. schweben II.). [blant *m.*

Schwebung (⌐⌣) *f* ㊹ Orgel-bau: trem-

Schwede (⌐⌣) [=lt. Si'tones] *m* ㊽, **Schwedin** *f* ㊿ **1.** Suédois(e *f*) *m*; *fig.* F alter ~: a) (ehrlicher Kerl) honnête homme, b) als Anrede: F mon vieux! **2.** ohne *f*: a) cheval de Suède; b) espèce de jeu de quilles (vgl. hamburgern); c) monnaie *f* de Suède; weitS. ~n *pl.* (Geld) espèces *f.* [Suède.

Schweden (⌐⌣) *npr.n.* ㊵b. géogr. la

Schweden-... (⌐⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Schweden", zB. ~**könig** *m* roi de Suède. — II. Bsd. Fälle: ~**kopf** *m*: a) tête *f* de Suédois; b) (mit kurzgeschnittenem Haare) tête (cheveux *pl.* coupés) à la suédoise (vgl. Tituskopf); ~**krieg** *m* guerre *f* des Suédois, provS. engS. guerre *f* de trente ans; ~**trunk** *m* supplice où l'on remplit l'estomac du patient d'eau ou d'urine et d'autres substances de ce genre.

Schweder (⌐⌣) *m* ㊵a. = Kalbs-drüse.

Schwederer prov. F (⌐⌣⌣) *m* ㊵a. ergoteur.

schwedern prov. F (⌐⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. raisonner en l'air, ergoter.

schwedisch (⌐⌣) [Schwede] *a.* ㉔ suédois, de (la) Suède; in ~e Dienste treten entrer au service de la Suède, prendre du service en Suède; ~er Handschuh, bisw. suède *m*; die ~e Sprache, das Sch~e, Sch~ *n inv.* la langue suédoise, le suédois; ~e Zünd-hölzchen allumettes *f/pl.* de sûreté de Suède (sans soufre ni phosphore).

Schwedisch-..., schwedisch-... (⌐⌣...) in Zssg. mit s. u. *a.*, zB. ~**norwegisch** *a.* entre la Suède et la Norvége, bisw. suédo-norvégien; ~**Pommern** *npr. n.* géogr. la Poméranie suédoise; ~**russisch** suédo-russe.

schweelen (⌐⌣) *ɪc.* v. schwelen *ɪc.*

Schwefel (⌐⌣) [a/d. suëval] *m* ㊵a. **1.** min., chm. soufre; in Krysta'llen angeschossener ~ candi; chm. mit ~ verbunden: ⊘ sulfuré; min. mit ~ verbinden: ⊘ pyritiser; Alchemie: roi, sperme mâle. **2.** = Schwefel-abdruck.

Schwefel-..., schwefel-... (⌐⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. a) analog „Schwefel", b) chm., min. (mit Schwefel verbunden) ... sulfuré *a.* ou sulfure *m* de ..., zB. ~**abdruck** *m* empreinte *f* (ectype *f*, estampe *f*) en soufre; ~**auflösung** *f* solution de soufre; ~**balsam** *m* baume de soufre; ~**fang** ⊕ *m* trou pour recueillir le soufre; ~**gold** *n* chm. sulfure *m* d'or, or *m* sulfuré; ~**hütte** ⊕ *f* fonderie de soufre; ~**ka'lium** *n* chm. sulfure *m* de potassium; ~**ka'lzium** *n* chm. sulfure *m* de calcium; ~**leber** *f* chm. foie *m* de soufre; ~**löffel** *m* cuiller *f* de fer à enlever les impuretés du soufre; ~**meister** *m* préposé à une fonderie de soufre; ~**milch** *f* chm. lait *m* (ou magistère *m*) de soufre; ~**ofen** ⊕ *m* fourneau à extraire le soufre; ~**paste** *f* = ~abdruck; ~**pfanne** ⊕ *f* poêle à soufre; ~**regen** *m* pluie *f* de soufre; ~**schlacke** *f* scorie (crasse ou laitier *m*) de soufre; ~**silber** *n* chm. sulfure *m* d'argent; ~**stange** ⊛ *f* canon *m* de soufre; ~**werk** ⊕ *n* raffinerie *f* de soufre; ~**zink** *m* chm. zinc sulfuré. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**a'lkohol** *m* chm. = ~kohlen-stoff; ~**ammo'nium** *n* ⊘ chm. sulfure *m* ammonique, hydrosulfate *m* d'ammoniaque; ~**antimo'n(ium)** *n* min. antimoine *m* sulfuré; chm. kermès *m* minéral, poudre *f* des chartreux; ~**antimo'n-sauer** *a.* chm.: ~antimo'n-saures Salz: ⊘ sulfoantimoniate *m*; ~**arse'n** *n* chm., ~**arse'nik** *m* min.: gelbes ~arse'n arsenic sulfuré jaune, orpiment *m*; rothes ~arse'n = Rea'lgar; natürlicher ~arse'nik rusma *m*; ~**arse'nig**(e Säure) *a.* ⊘ chm. (acide *m*) sulfarsénieux; ~**arse'nik-Säure** *f* ⊘ chm. acide *m* sulfarsénique; ~**arse'nik-Verbindungen** *f/pl.* ⊘ chm. arsénico-sulfurides *m*; ~**artig** *a.* de la nature du soufre, sulfureux, ⊘ min. sulfuride; chm. ~artige Grund-stoffe: ⊘ thionides *m/pl.*; ~**ä'ther** *m* chm. éther sulfurique ou thionique; durch Aufguß (Auflösung) mit äthe'rischem Öle versetzter ~ä.: ⊘ éthérolature *f* (éthérolé); ~**bad** *n*: a) bain *m* sulfureux b) (Bade-ort) eaux *f/pl.* sulfureuses; ~**bande** *f* bande d'incendiaires; weitS. F: scélérats *m/pl.*; ~**ba'ryum** *n* ⊘ chm. sulfate *m* de baryum; ~**base** *f* ⊘ chm. sulfobase; ~**basisch** *a.* ⊘ chm. sulfobasique; ~**berg** *m* = ~grube; ~**blau-sauer** *a.* ⊘ chm.: ~blausaures Oxydu'l-Salz sulfocyanure *m*; ~**blausäure** *f* ⊘ chm. acide *m* hydrosulfocyanique; ~**blei** *n* ⊘ chm. sulfure *m* plombique; min. plomb *m* sulfuré; ~**blümchen** ⚘ *n* = Flußblume a; ~**blumen** *f/pl.*, ~**blüt(h)e** *f* chm. fleurs de soufre, soufre *m/sg.* sublimé; ~**brand** *m* chir. tison de soufre, pyrite *f* désulfurée; ~**brech** ⚘ *m* = Brenn-kraut f; ~**brunnen** *m* = ~bad b; ~**büchse** ⊕ *f* soufrière; ~**bündel** *n* botte *f* d'allumettes; ~**ce'rium** *n* ⊘ chm. sulfure *m* céreux; ~**cya'n** *n* ⊘ chm. sulfocyanogène *m*; ~**cya'n-Meta'll** *n* ⊘ chm.: höheres (niederes) ~c.-M. sulfocyanide *m* (sulfocyanure *m*); ~**dampf** *m* vapeur *f* sulfureuse ou de soufre; ~**dunst** *m* exhalaison *f* sulfureuse; ~**einschlag** *m* = ein-schwefeln II.; ~**eisen** *n* sulfate *m* de fer; einfach ~e. protosulfate *m*, sulfate *m* de protoxyde, couperose *f* verte, vitriol *m* vert; zweifach ~e. = ~kies; ~**erde** *f* terre sulfureuse; ~**erz** *n* min. = ~kies; ~erze *pl.*: ⊘ sulfurides *m*; ~**faden** *m* fil de soufre, mèche *f* soufrée; ~**farben**, ~**farbig** *a.* couleur de soufre, soufré; ~**gelb** *a.* jaune-soufre; ~**gesäuert** *a.* ⊘ chm. sulfaté; ~**grube** *f* soufrière, solfatare; ~**haltig** *a.* qui contient du soufre, sulfureux, ⊘ min. sulfurifère; ~**haltigkeit** *f* nature sulfureuse; ~**hemd** *n* chm. chemise *f* ardente ou de soufre; ~**holz** *n*, ~**hölzchen** *n* allumette *f* chimique (allemande); ~**iri'dium** *n* ⊘ chm. sulfure *m* iridieux; ~**kalk** *m* trisulfure de calcium sulfaté; ~**kammer** *f*, ~**kasten** *m* ⊕ (zum Bleichen der Wolle) ensoufroir *m*; ~**kies** *m* min.: gemeiner ~k. pyrite *f* (jaune ou de fer), sulfure de fer jaune; ⊘ chm. persulfure de fer; Bergbau, auch: féramine *f*; würfeliger goldgelber ~k. marcassite *f*; ~**kies-förmig** *a.*: ⊘ pyritiforme; ~**kies-haltig** *a.* ⊘ min. pyritifère; ~**kiesig** *a.* ⊘ min. pyriteux; ~**kies-Krysta'lle** *m/pl.* min. cristaux de pyrite; ~**kohle** *f* charbon *m* de terre sulfureux; ~**kohlen-stoff** *m* ⊘ chm. sulfure de carbone, sulfocarbure; mit ~k. verbunden carbosulfureux; ~**kopf** ⚘ *m* (Pilz) agaric fasciculaire (*Aga'ricus fascicula'ris*); ~**korb** *m* ensoufroir; ~**kupfer** *n* chm. sulfure *m* de cuivre, min.: ⊘ cyanose *m*; ährenförmiges ~k.: ⊘ triticite *f*; doppeltes ~k.: ⊘ sulfide *m* de cuivre; ~**läuter-Ofen** ⊕ *m* Metallurgie: fourneau de galère; ~**leber-Bad** *n* bain *m* d'eau sulfurée ou hépatique; ~**leber-Wasser** *n* = ~wasser; ~**licht** *n* = ~faden, ~holz; ~**luft** *f* (gaz *m*) acide *m* sulfureux, air *m* acide vitriolique; ~**magne'sium** *n* ⊘ chm. sulfure *m* magnésique; ~**männchen** ⊕ *n* Bergbau: mèche *f* soufrée; ~**messer** *m* sulfhydromètre; ~**meta'll** *n* min. pyrite *f*, chm. métal *m* sulfuré; ~me'talle *pl.*: ⊘ sulfuriques *m*; ~m. mit höher (niedriger) geschwefeltem Phosphor verbunden: ⊘ sulfophosphate *m* (sulfophosphite *m*); ~**molybdä'n** *n* ⊘ chm. plomb *m* de mer, molybdène *m* sulfuré, molybdénite *f*; ~**molybdä'n-Schwefel-meta'll** *n* ⊘ chm. sulfomolybdate *m*; ~**na'trium** *n* ⊘ chm. sulfure *m* sodique ou de sodium; ~**nickel** *m* min. = Haar-kies; ~**o'smium-Schwefel-meta'll** *n* ⊘ chm. sulfosmiate *m*; ~**oxy'd** *n* ⊘ chm. soufre *m* oxygéné; ~**pfuhl** *m* (bibl.) étang ardent de soufre, (les flammes *f/pl.* de l')enfer; ~**plati'n-sauer** *a.* chm.: ~platinsaures Salz: ⊘ sulfoplatinate *m*; ~**pulver** *n* soufre *m* pulvérisé ou en poudre; ~**quecksilber** *n* ⊘ min. mercure *m* sulfuré, cinabre *m*; ⊘ chm. bituminö'ses ~q. mercure hépatique, ~**quelle** *f* source (d'eaux) sulfureuse(s); ~**rubi'n** *m* min. = Rea'lgar; ~**salbe** *f* phm. onguent *m* soufré; ~**salz** *n* chm. sel *m* de soufre, ⊘ sulfosel *m*; ~**sauer** *a.* ⊘ chm. sulfaté; ~saures Salz sulfate *m*; ~saures Eisen (Kupfer) sulfate de fer (de cuivre); gechlo'rt und ~s. muriosulfurique; ~saures Blei von Anglesea (pron. a'n-gh'le-ssî) anglésite *m*; ~**säure** *f* ⊘ chm. acide *m* sulfurique, huile de vitriol, sulfacide *m*; ~**säure-Ballon** *m* chm. dame-jeanne *f*; ~**schnitten** ⊕ *f/pl.* mèches soufrées; ~**spath** *m* soufre spathique; ~**spieß-glanz** *m*, ~**spieß-glas** *n* chm.: grauer ~sp. antimoine *m*; roher ~sp. antimoine cru; ~**spieß-glanz-Erz** *n* min. mine *f* (ou sulfure *m*) d'antimoine; ~**ta'ntal-** oder ~**tanta'lium-Schwefel-meta'll** *n* ⊘ chm. sulfotantalate *m*; ~**tellu'r(ium)-Schwefel-meta'll** *n* ⊘ chm. sulfotellurate *m*; ~**tita'n(ium)-Schwefel-meta'll** *n* ⊘ chm. sulfotitanate *m*; ~**verbindung** *f* ⊘ chm. sulfure *m*; erste (niedrigste) ~v. persulfure *m*; doppelte ~v. deutosulfure *m*; höchste ~v. hypersulfure *m*; mehrfach geschwefelte ~v. polysulfure *m*; ~**verlust** *m* désulfuration *f* (des eaux sulfureuses); ~**wachs** ⊕ *n* Schuhmacherei: cire *f* soufrée; ~**wasser** *n* ⊘ chm. eau *f* sulfurée ou hépatique; ~**wasserstoff**(-**Gas** *n*) *m* chm. gaz *m* puant, ⊘ acide *m* hydrosulfurique ou hydrothionique; ~haltiger ~w.: ⊘ acide *m* hydrothioneux; ~**wasserstoff(-Gas)-Messer** *m* ⊘ chm. sulfhydromètre; ~**wasserstoff-sauer** *a.* ⊘ chm.: ~wasserstoff-saures Salz hydrosulfate *m*; ~**wasserstoff-Säure** *f* ⊘ chm. acide *m* hydrothionique; ~**wasserstoff-Verbindung** *f* ⊘ chm. hydrosulfure *m*; ~**wasserstoff-Wein-äther** *m* ⊘ chm. mercaptan; ~**wein-Einschlag** ⊕ *m* = ~schnitten; ~**wein-sauer** *a.* ⊘ chm.: ~wein-saures Salz sulfovinate *m*; ~**wein-Säure** *f* ⊘ chm. acide *m* sulfovinique; ~**wolfram-Schwefel-meta'll** *n* ⊘ chm. sulfotungstate *m*; ~**würz** ⚘ *f* = Fenchel c; ~**wurzel** *f* racine du peucédan.

schwefelbar (⌐⌣⌣) [schwefeln] *a.* ㉔ chm.: ⊘ sulfurable. [sans *pl.* chm.: ⊘ sulfurabilité.

Schwefelbarkeit (⌐⌣⌣⌣) [schwefelbar] *f* ㊹

schwefelhaft (⌐⌣⌣) [Schwefel] *a.* ㉔ = schwefel-artig.

schwef(e)licht, schwef(e)lig, beide: (⌐(⌣)⌣)

[Schwefel] *a.* ⓜ sulfureux (v. schwefel-artig, -haltig); ~ riechen exhaler une odeur de (ou sentir le) soufre; chm. ~e Säure: ⓥ acide *m* sulfureux, *alte* chm. méphite *f* (vgl. Schwefel-säure); ~-saures Ka'li sulfite *m* de potasse; ~-saures Salz: ⓥ sulfite *m*.

schwefeln (⏑) [Schwefel] ⓐa. I. *v/a.* **1.** *meist*: **soufrer**, zB.: **a)** die Fässer für Wein, den Wein ~ (der Einwirkung des Schwefel-dampfes aussetzen) soufrer (mécher *ou* muter) les vins; ⊖ Seide, Wolle, Zeuge ~ (en)soufrer ...; **b)** (in Schwefel tauchen) Zündhölzchen *rc.* ~ soufrer, enduire (*ou* pénétrer) de soufre. — Bsd. Fälle: **2. a)** agr. Weinpfähle *rc.* ~ (in eine Lösung von schwefel-saurem Kupfer tauchen) sulfater des échalas, &; **b)** chm. (mit Schwefel verbinden) combiner avec du soufre; geschwefelt: ⓥ sulfuré; im höchsten Grade geschwefelt: ⓥ persulfuré; einfach geschwefeltes Kupfer *rc.*, *oft*: sulfure *m* de cuivre, &; den Kautschuk ~ vulcaniser *ou* volcaniser ...; min. pyritiser. — II. *v/n.* (*av.* h.) sentir le soufre. — III. **Sch~** *n* ⓜb. *sans pl. u.* **Schwefelung** *f* ⓜ *analog* ~ I, zB. soufrage *m*, ensoufrage *m*; mutage *m*; ⓥ sulfuration *f*; vulcanisation *f*.

Schwefelungs-Stufe (⏑⏑.⏑) *f* Ⓢ chm. niedere ~: ⓥ sulfure *m*; höhere ~: ⓥ sulfide *m*; höchste ~: ⓥ hypersulfure *m*.

Schwegel ♪ (⏑) [a/d. suëkalâ Pfeife] *f* Ⓢ, *a.* ~-**pfeife** (⏑.⏑) *f* Ⓢ fifre *m*, (Hirtenpfeife) chalumeau *m*. [du fifre.

schwegeln ♪ (⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. jouer

Schwegler ♪ (⏑) *m* ⓜa. fifre.

schwehlen (⏑) *rc.* v. schwelen *rc.*

Schwei ⚓ (⏑) *f* ⓜ équerre pliante.

schwei-en ⚓ (⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. vom Schiffe: (vor s-m Anker umschwenken) éviter, faire son évitée.

Schweif (⏑) [a/d. sweif umschlingendes Schuhband] *m* Ⓢ **1.** edler als Schwanz, bsd. größer u. voller; bei Vögeln: schöngefiederter Schwanz, *a.* als Schmuck u. Ehren-zier, *meist*: queue *f*, zB. ~ des Löwen, Pferdes, Pfaues queue ...; englisi'rter ~ queue à l'anglaise; ~ e-s Kome'ten queue (*ou* chevelure *f*) ...; ~ (Schleppe) e-s Kleides queue d'une robe; ⊖ Metallurgie: ~, den schlecht gereinigtes Quecksilber bildet queue. — **2.** Bsd. Fälle: ⊖ Schmiede: (Eisenstab, den man an e-n Gegenstand schweißt, um ihn halten zu können) ringard; beweglicher ~ davié; Weberei: chaîne *f* (= Kette).

Schweif-... (⏑...) in Zsg. mit *s.* **I.** *analog* „Schweif", zB. ~**haar** *n* crin *m* de la queue. — **II.** Bsd. Fälle (*a.* Bestimmungswort zu „schweifen"): ~**affe** *m* zo. singe à queue de renard, ⓥ saki (*Pithe'cia leucoce'phala*); ~**biber** *m* zo.: ⓥ coyp(o)u (*Myopo'tamus co'ypus*); ~**brett** ⊖ *n* am hochschäftigen Stuhle: porte-épaulins *m*; ~**bügel** ⊖ *m* étrier fixé au pommeau de la selle; ~**eisen** ⊖ *n* Wagnerei: arrondisseur *m*; ~**feile** ⊖ *f* Schlosserei: lime à trous de serrure; ~**geste'll** ⊖ *n* = Kanter 1; ~**hammer** ⊖ *m* marteau à emboutir; ~**hopf** *m* zo. (Sperlings-vogel): ⓥ promérops (*Pro'merops*); ~**horn** ⊖ *n* (Art Amboß) bigorne *f*; ~**huhn** *n* zo. menure-lyre *m* (*Menu'ra supe'rba*); ~**kamm** ⊖ *m* Weberei: peigne d'ensouple; ~**kappe** *f* eines Pferdes trousse; ~**metze** ⊖ *f* am Pferde-geschirre culeron *m* de la croupière; ~**rahmen** ⊖ *m* = Scher-rahmen; ~**riemen** *m* = Schwanz-riemen; ~**säge** ⊖ *f* scie à chantourner *ou* à échancrer, scie à tournefond *ou* à évider; kleine ~säge = Laub-säge; ~**scheide** *f* für Pferde trousse-queue *m*; ~**schenkel** ⚔ *m* Artillerie: poignée *f* (de la crosse d'affût); ~**sporn** ⚘ *m* podisome (*Podiso'ma*); ~**spule** ⊖ *f* am Rade des Goldspinners sabot *m*; ~**stern** *m* ast. comète *f*; ~**stock** ⊖ *m*: **a)** = ~horn; **b)** = Scher-rahmen; ~**stück** ⚔ *n* der Laffe'te flèche *f* de trique-bal(l)e; ~**theil** ⊖ *m* Büchsenmacherei: queue *f*; ~**thierchen** *n/pl.* zo. (Eingeweide-würmer) ⓥ urodés *m*; ~**wanze** *f* zo.: ⓥ ranatre (*Rana'tra*); ~**wedler** *m* = Fuchs-schwänzer. (Vgl. auch: Schwanz-...)

Schweifel ⚘ (⏑) *f* Ⓢ = Schwanz-same.

schweifeln F (⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = schwänzeln 1 und scherwenzeln 2.

schweifen (⏑) [a/d. sueifan in Kreisbewegung setzen] ⓐa. **I.** *v/n.* (*av.* h. *et* sn) errer, (immer umher-)~ vaguer, (umher schleichen) rôder; durch die Felder ~ courir les champs; in die Weite ~ courir le monde, *fig.* divaguer; willst Du immer weiter ~? poursuivras-tu toujours ta course vagabonde?; über die Grenzen ~ passer les bornes; der Blick schweift über ein Thal la vue plonge sur ...; s-n Blick, s-e Gedanken ~ lassen promener (*ou* laisser errer) la vue, ses pensées (über et. sur qc., *a.* passer les yeux, étendre la vue sur qc.); ✎ eine Feder schweift auf e-m Hute un chapeau est garni d'une plume qui flotte au vent; zo. v. Vögeln: über dem hohen Meere ~d: ⓥ pantopélagien. — ☞ **II.** *v/a.* **1.** (mit e-m Schweife versehen) pourvoir d'une queue; *fast nur gbr. im part. p.*, v. III. **2.** ⊖ (in den Umrissen bogen-förmig gestalten): **a)** = aus-schweifen I. 1; **b)** bsd. Fälle: (wölben) bomber; (bogen-förmig ausarbeiten) cambrer (auch Schuhmacherei), arquer; (durch Hämmern die Mündung v. Metall-gegenständen vasen-artig erweitern) écolleter. **3.** (spülen) Zeuge im Wasser ~ rincer (*ou* aiguayer) ... **4.** = federn II. 1. **5.** ⊖ Weberei: ourdir (= scheren). — ☞ **III. ge-schweift** *part. p. et a.* ⓜ *analog* ~ II, zB.: **a)** à (longue) queue; bsd. in Zsg., zB. schön-geschweiftes Pferd ... qui a la queue longue et bien fournie, qui a une belle queue; **b)** zu II. 2: échancré, évidé, festonné, godronné (die beiden letzten auch ⚘ von Blättern); bombé; cambré, arqué (zB. v. Augenbrauen). — ☞ **IV. A. Sch~** *n* ⓜb. *sans pl.* Zu I.: course *f* vagabonde Zu II. 2 a: = aus-schweifen V. *A.* — **B. Schweifung** *f* ⓜ (Geschweiftes) sinuosité, ⊖ échancrure, cambrure, einer Glocke: faussure, einer Kommo'de: bombement *m*; Sch~ (Verstärkung) e-s Rohres, einer Säule renflement *m*, renfort *m*; Sch~ am Sporn-halse collier *m*; Zimmerei: Sch~ der Sparren *rc.* cambrure, bouge *m*; ⚔: **a)** Sch~ von Geschossen raccordement *m* tronconique, **b)** (Patro'nen Mantel) collet *m* de l'étui; ⚓ Sch~ des Schiffs-rumpfes coulée.

Schweifer ⊖ (⏑) *m* ⓜa. = Aus-schweifer; Schuhmacherei: cambreur. [schweifen III. a).

schweifig (⏑) *a.* ⓜ = ge-schweift (v.

Schweifung (⏑) *f* ⓜ v. schweifen IV. *B.*

Schweifungs-Eisen ⊖ (⏑⏑.⏑) *n* ⓜb. Schuhmacherei: pousse-cambrure *m*.

Schweige *rc.* (⏑) v. Schwaige.

Schweige-geld (⏑.⏑) *n* Ⓩ argent *m* donné pour amener la conspiration du silence.

schweigen (⏑) [a/d. suîkan = grch. siga'n] ⓑo. (v. jedoch II. 4) **I.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** *meist*: **se taire**, zB.: **a)** sie schwieg (still) elle se tut, *weitS.* elle garda le silence; ~ können savoir se taire, être discret; ~ Sie! taisez-vous!, *weniger grob*: silence!, paix!, chut!; J. ~ heißen dire à q. de se taire, imposer silence à q.; *st.s.* sein Gewissen schweigt ... se tait, ne lui reproche rien; *prv.*: wer klug ist, schweigt le plus sage se tait, wer schweigt, bejaht qui se tait (*ou* qui ne dit mot) consent; **b)** mit abhängiger *prp.*: von *oder* über etwas ~ se taire de (*ou* sur) qc., passer qc. sous silence; zu et. ~ se taire en voyant qc., laisser faire (*ou* dire) qc.; vor J-m ~ se taire en présence de q. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** ~, *bisw.*: F mettre la langue dans sa poche; der Donner der Geschütze, die Musik *rc.* schwieg ... cessa; nicht ~ können être indiscret, n'être pas maître de sa langue; plötzlich ~, weil man Den eintreten sieht, von dem man spricht, *bisw.*: F avoir vu le loup; ~ Sie mir davon, lassen Sie uns davon ~ ne m'en parlez pas, n'en parlons pas *ou* plus; um zu ~ von ... pour ne pas parler de ...; die Geschichte schweigt (die Gesetze ~) über diesen Punkt ... ne dit rien de (... sont muettes sur) ce point; v. Höflichkeit 1 a; dagegen (*oder* Dem gegenüber) muß ich ~ je ne trouve rien à répondre à cela; **b)** ~d silencieux, muet (bei et. à qc.); J-m ~d zuhören écouter q. en silence *ou* sans rien dire; *metonym.*: mit ~der Geduld avec une patience muette; J. zu ~dem Beistimmen nöthigen obliger q. à déclarer son consentement par son silence. — ☞ **II.** *v/a.* **1.** was Ihr schweiget (schweigend gesteht) ... ce que vous exprimez par votre silence. **2.** ✎ *st.s.* et. ~ (verschweigen) taire qc. **3.** mit Angabe der Wirkung: sich Alle vom Halse ~ se défaire de tous les importuns en gardant le silence; et. todt ~ ensevelir qc. dans le silence; J. todt ~ fermer complétement la bouche à q. **4.** faktitiv, meist nach ⓐa.: J. ~ faire taire q., imposer silence à q. — ☞ **III. Sch~** *n* ⓜb. *sans pl.* silence *m* (auch *fig.* zB. de la loi, des passions, des vents); (auferlegtes) Sch~ mutisme *m*; zum Sch~ bringen faire taire, réduire au silence (auch *fig.* zB. vom Feuer e-r Batteri'e, dies auch: éteindre les feux d'une batterie); J. zum Sch~ bringen, *oft*: fermer la bouche à q., F u. P couper le sifflet à q., (bei einer Diskussio'n verstummen machen) désarçonner (*ou* terrasser) q., mettre q. hors de combat, F faire rentrer q. dans sa coquille; Sch~ bewahren garder le silence, rester muet, avoir la bouche close; Sch~ gebieten imposer silence, durch ein zugerufenes „Pst": chuter; *prv.*: v. reden III. 1 a, Sch~ und Denken kann Niemand kränken qui de tout se tait, de tout a paix, mit Sch~ verredet sich Niemand on ne perd rien à se taire.

Schweiger (⏑) [schweigen] *m* ⓜa. (homme) taciturne; von einigen Mönchs-orden silenciaire. [lings-kala'dium.

Schweig-rohr ⚘ (⏑.⏑) *n* Ⓢ = Schier-

schweigsam (⏑) [schweigen] *a.* ⓜ (der gerne schweigt) taciturne, (wortkarg) silencieux, (verschwiegen) discret; h.m. Wilhelm der Sch~e Guillaume le Taciturne.

Schweigsamkeit (⏑--) [schweigen] *f* ⓜ *sans pl. analog* „schweigsam": taciturnité; attitude silencieuse, silence *m*; discrétion.

schweig-selig (⏑.⏑) [schweigen] *a.* ⓜ taciturne. [ⓜ *sans pl.* taciturnité.

Schweig-seligkeit (⏑.⏑-) [schweigen] *f*

Schweim... (⏑...) v. Schwiem...

Schweimer (⏑) *m* ⓜa. zo. = Blau-fuß.

Schwein (⏑) [a/d. suîn von sû Sau] *n* Ⓢ **1. a)** gemeines wildes ~ sanglier *m* (*Sus scro'fa*). zahmes ~ cochon *m*, ausländiger: porc *m* (*Sus dome'sticus*), bsd. *fig.* und *poët.* pourceau *m* (= Sau 1); männliches wildes ~ = Keiler 2; männliches zahmes ~ = Eber; weibliches ~ = Bache u. Sau 2; agr. ~e *pl.* bêtes *f* porcines; **b)** zo. siame'sisches ~ cochon de Siam; ~e *pl.* (Gattung) = Borsten-thiere; **c)** ch. = Sau 2; **d)** *fig.* = Sau 3; wahres ~ vrai pourceau, porc, cochon; **e)** *prv.* viele ~e machen den Trank dünne, *etwa*: les étourneaux sont maigres, parce qu'ils sont en troupe; ~e haben ein gut Leben, aber es dauert nicht lange vie de pourceau courte et bonne; wann haben wir zusammen die ~e gehütet? il semble que nous ayons gardé les pourceaux ensemble. **2.** = Sau 4. **3.** burschikos: = Sau 7, zB. gewaltiges ~ haben avoir une rude veine; Billard, auch: = Fuchs 8. **4.** (Helf-borstige Kehrbürste) grosse brosse *f*.

Schwein-..., schwein-... (⏑...) in Zsg. mit *s. u. v.* **I.** = Schweine-... — **II.** Bsd. Fälle: ~**fisch** *m* zo. verrat de mer (*Ludja'nus verres*); ~**hirsch** *m* zo. = Hirsch-eber; ~**hund** *m*: **a)** = ~igel b; **b)** infâme coquin; J-m e-n ~hund machen réprimander q. sévèrement, donner un galop à q.; ~**igel** *m*: **a)** zo. = Igel 1; **b)** *fig.* = Schwein 1 d; bsd. (J., der unzüchtige Reden führt) polisson; ~**igelei** *f* cochonnerie, P pouacrerie; *weitS.* obscénité, ordure; ~**igeln** *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *insép.* faire (*ou* dire) des cochonneries, polissonner (v. ferkeln 2); ~**kerl** P *m*, ~**pelz** P *m fig.* = Schwein 1 d. (Vgl. a. Schweine-..., Schweins-... u. Sau-...)

Schweinchen (⏑) *n* ⓜb. (*dim.* v. Schwein) petit cochon *m*, auch: cochonnet *m*.

Schweine-..., schweine-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s. u. a.* **I.** *analog* „Schwein", zB. ~**händler** *m* marchand de cochons; ~**koben** *m* toit à cochon; ~**markt** *m* marché aux cochons ~**trog** *m* auge *f* à cochons. — **II.** Bsd. Fälle

~artig a. semblable au porc, zo., agr. auch: porcin; ~beschauer m vét. tueur, weitS. = ~zungen-Beschauer; ~braten m du porc rôti, bisw. fig. F = Schwein 1 d; ~essen n = ~futter b; ~feist-zeit f ch. porchaison; ~fenchel ⚘ m = Bären-fenchel; ~fett n graisse f (phm. axonge f) de porc, saindoux m; ~finnen f/pl. vét. grains m de ladrerie; ~fleisch n chair f (ou viande f) de porc, du porc, du cochon; frisch gesalzenes ~fl. du petit salé; ungesalzenes ~fl. du porc frais; ~fleisch-waaren f/pl. charcuterie sg., cochonnaille sg.; ~fleisch-waaren-Handlung f charcuterie; ~flo(h)m(en) m = Flo(h)m(en); ~fraß m, ~futter n: a) pâture f de cochons; b) fig. cochonnerie f; ~grieben f/pl. = Griebe 1; ~hirt m gardeur de cochons, porcher; ~hof m v. ~stall; ~laus f zo. espèce de pou m qui se trouve sur les porcs (*Pedi'culus su'is*); ~liesen f/pl. v. Liese II. 2; ~mast f engrais m des porcs, bsd. mit Eicheln: glandée; ~melde ⚘ f ansérine bâtarde (*Chenopo'dium hy'bridum*); ~metzger m charcutier; ~metzgerei f charcuterie; ~pökelfleisch n du salé; ~priester F m: a) etwa: cochon de prêtre; b) co. mauvais sujet, fripon; ~rassen f/pl. races porcines; ~ritzen P f/pl. co. für Schlitz-augen (v. ds); ~rüssel m: a) groin de cochon, ch. boutoir de sanglier; b) ⊕ (Bohrer zum Röhrenbohren) espèce de second foret; c) ⚘ (auch: ~rüssel-Blume f) sisyrhinque m (*Sisyrhy'nchium*); bermu'dische ~rüssel-B. sisyrhinque m des Bermudes, bermudienne; ~sala't ⚘ m salade f de porc, lait de cochon, hyoséride (*Hyo'seris*); ~schlächter m: a) = ~metzger; b) (der die Schweine schlachtet und einpökelt) tueur; ~schlächterei f charcuterie; ~schmalz n = ~fett; ⚓ in ~sch. eingelegte Fleischwaaren endaubages m/pl.; Z., der Fleischwaaren in ~sch. einlegt endaubeur m; ~schnauze f groin m (de porc); ~schneider m châtreur (de porc); ~schwanz-Affe m zo. maimon(et) (*Si'mia nemestri'nus*); ~stall m: a) étable f à cochons ou à pourceaux; ~stall und ~hof porcherie f; b) fig. = Sau-stall b; Das ist ein wahrer ~stall F c'est un taudis; ~sulz f, mehr gbr. ~sülze f Kochk.: (du) porc en gelée; ~treiber m porcher; ~trüffel ⚘ f rhizopogon m blanc (*Rhizopo'gon rube'scens*); ~volk n tas m de cochons, racaille f; ~zeug n cochonnerie f; ~zucht f: a) agr. élevage m de porcs, F cochonnaille; b) fig. P es ist eine wahre ~zucht c'est un vrai scandale; ~zungen-Beschauer m vét. langueyeur. (Vgl. auch: Schwein-..., Schweins-... und Sau-...)

Schweinerei (-⏑́⏑)[Schwein] f ㊾ cochonnerie, saleté, P pouacrerie; weitS. obscénité; ~en pl. propos m cyniques, ordures (vgl. Sauerei). [de porc; Sch~es n ㉔ du porc.

schweinern provS. (⏑́⏑) [Schwein] a. ㉔

Schweinfurt (⏑́⏑) npr. n. ㊻ géogr. (bayr. St.) id. m; ~er Grün vert m de Schweinfurt.

Schweinichen (⏑́⏑⏑) npr. ㊻: Herr von ~ (Posse von Molière) *Monsieur de Pourceaugnac.*

schweinisch (⏑́⏑), ↘ **schweiniglich** (⏑́⏑⏑) (Sch.) a. ㉔ = säu-isch; Sch~es n cochonnerie f.

Schweinling (⏑́⏑) m ㊳ = Sau-kerl.

Schweins-..., schweins-... (⏑́...) in Zsfg. mit s. und a. I. analog „Schwein", zB. ~augen n/pl. yeux m de cochon; ~borsten f/pl. soies de porc ou de cochon; ~hatz f, ~jagd f chasse du sanglier; ~keule f cuisse de cochon; ch. cuissot m de sanglier; ~kopf m: a) tête f de cochon; ch. hure f de sanglier; b) cheval à tête de cochon; ~leder n peau f de cochon; ~ledern a. de peau de cochon; ~zahn m dent f de cochon (auch min.). — II. Bsd. Fälle: ~bohne ⚘ f = Feld-bohne; ~brot ⚘ n = Alpen-veilchen; P auch: pain m de pourceau; ~brot-Bitter n ⚗ chm. cyclamine f; ~cicho'ri-e ⚘ f hypochœris m glabre (*Hypochœ'ris glabra*); ~darm m Schlächterei: boyau de cochon; ~d. zur Bratwurst cotte f; ~feder f: a) ch. (Spieß) épieu m; b) ~federn pl. (eiserne Spitzen auf Mauern) chardons m; c) ⚔ frt. lance d'un cheval de frise; ~gummi m suc de la clusie; ~haut f peau de cochon, (Schwarte) couenne; ~hirsch m zo. = Hirscheber; ~kinnbacken m bajoue f; ~knöchel m/pl. os de porc salé; ~k. mit Kohl gekocht savouret sg.; ~kresse ⚘ f = Krähen-fuß 3 f; ~kreuz n (bsd. eines Pferdes): scharfes ~k. croupe f tranchante; ~made f zo. ver m de porc ou à queue de rat; ~magen m estomac (ou panse f) de porc, de cochon; fig. (Vielfraß) estomac d'autruche; ~ohr n: a) oreille f de cochon (a. dem ähnliche Ohren e-s Pferdes); b) zo. (Schnecke) oreille f déchirée ou de cochon (*Stro'mbus pu'gilis*); a. crête f de coq, aile f de chauve-souris (*My'tilus crista galli*); ~pflaumenbaum ⚘ m = Mombin-pflaumen-baum; ~pocke f grain m de lèpre; ~rücken m: a) dos de porc; b) Reitkunst: ~r. eines Pferdes dos de carpe ou de mulet (vgl. auch: ~kreuz); c) ⊕ Metallurgie: grille f en forme d'un toit; Sattlerei: ~rücken der Reit-halfter nach ungarischer Form entre-deux d'anneaux; ~rüssel(-Blume ⚘ f) m = Schweine-rüssel; ~trüffel ⚘ f = Erdgrübling; ~wuhle f = Sau-bruch; ~wurst f andouille de cochon; geräucherte ~wurst languier m; ~zunge f langue de porc; geräucherte ~z. languier m. (Vgl. auch: Schwein-..., Schweine-... und Sau-...)

Schweiß (⏑́) [a/d. sueiz = lt. sudor] m ㊳ 1. meist: sueur f, zB.: a) im ~e Deines Angesichts à la sueur de ton front; in ~ gebadet sein, von ~ triefen être tout en sueur, être en nage; der ~ brach mir auf der Stirn aus la sueur me vint au front; in ~ gerathen oder kommen se mettre en sueur ou en eau; der ~ läuft (P kullert) mir den Rücken (P Puckel) herab la sueur me coule dans la raie du dos; der kalte ~ der Angst, des Todeskampfes la sueur froide ...; path. erschöpfender ~: ⚕ sueur colliquative; übelriechender ~ sueur fétide: fig. Das ist mein saurer ~ c'est le fruit de mes sueurs, de mes veilles; sich durch den sauren ~ des Volkes mästen s'engraisser des sueurs ...; b) der englische ~ (zuerst in England 1486 ausgebrochene und bis 17. sæ. wüthende Fieber-krankheit) sueur d'Angleterre, suette f miliaire. — Besondere Fälle: 2. a) (Haut-Ausdünstung) norma'ler ~ transpiration f; ~ aus der Achselhöhle gousset m; nach ~ riechen, oft: sentir le gousset; path. vermehrter ~: ⚕ diaphorèse f, éphidrose f (auch méd. kritischer, halber ~); gelinder ~ moiteur f; gelinden ~ erregend: ⚕ diapnogène, diapnoïque; von ~ begleitet: ⚕ sudatoire; chm. im ~e enthaltene Säure: ⚕ acide sudorique; blauer ~ sueur bleue, ⚕ chromatidrose f; blutiger ~ (Austritt von Blut aus den Schweiß-drüsen) sueur de sang, ⚕ hématidrose f; bisw. im pl., zB. den ~en (Anstrengungen) des Tages erliegen ... aux fatigues de la journée; b) ⊕ fettiger ~ in der Wolle suint. 3. (auf der inneren Seite der Fenster niederschlagende Feuchtigkeit) vapeur f (qui se dépose sur les vitres); weitS. humidité f qui sort de certains corps, liquide qui transsude en gouttes perlées; (aus Felsen hervorschwitzende Wasser-ader) exsudation f; auch = Galle 4 und Harz-galle. 4. ch. (Blut) sang; dem ~e nachgehen suivre la trace du sang. 5. vét. (Krankheit des Rindviehes) courbature f.

Schweiß-..., schweiß-... (⏑́...) in Zsfg. mit s. und a. I. analog „Schweiß", zB. ~ausbruch m éruption f de la sueur; ~bedeckt a. = ~triefend; ~fleck m tache f de sueur; ~triefend a. ruisselant (ou trempé) de sueur; ~wolle ⊕ f laine en suint. — II. Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu „schweißen") ~arbeit ⊕ f Metall.: corroyage m; ~bad n = Schwitz-bad; ~beere ⚘ f = Ball-baum; ~befördernd a. = ~treibend; ~bemüh(e)n n (G.) travail m dur qui fait suer; ~bläschen n/pl. path. vésicules f qui se manifestent à la suite des fortes sueurs, ⚕ sudamina m, hydroa m; ~blatt n am Damenkleide: dessous m de bras, ⊕ Sattlerei: ~b. am Hintergeschirre reculement m du bas (ou blanchet m) d'avaloire, reculade f; ~blätter e-s Sattels = Sattel-tasche b; ~blattern f/pl. path. = ~bläschen; ~blatt-Ring ⊕ m anneau d'avaloire; ~blümlein ⚘ n = Blut-kraut g; ~decke f unter dem Sattel croupelin m; ~drüse f pore m exhalant; ~erzeugend a. qui provoque la sueur, ⚕ méd. sudoripare; ~fehler ⊕ m Metallurgie: moine, cran; ~feuer ⊕ n Metallurgie: foyer m (ou feu m) à réchauffer; wenn es bedeckt ist: four m à réchauffer; ~fieber n path. fièvre f sudatoire, bsd. = englischer Schweiß (v. ds 1 b); ~friesel n, m et f path. = englischer Schweiß (v. ds 1 b); ~fuchs m Reitkunst: alezan brûlé; ~gang m = ~kana'l; ~geruch m, ~gestank m odeur f qui s'exhale de la sueur, aus der Achsel-höhle: gousset, ⚕ hircisme; ~grübchen n an. pore m; ~hengst m Reitkunst: étalon alezan brûlé; ~hitze ⊕ f Schmiede: échaude, chaude suante ou soudante; ~hund m ch. braque, chien trouveur; ~kana'l m conduit (ou canal) sudorifère; ~kasten m ch. cœur (de la bête); ~leder ⊕ n innen im Hute peau f de la coiffe du chapeau; ~lippe ⊕ f einer Gewehr-Rohrschiene lèvre, amorce; ~loch n an. = ~grübchen; ~mangel m ⚕ path. anidrose ou anhydrose f; ~messer n ch. couteau m; ~mittel n ⚕ méd. sudorifique m (v. ~treibend); ~naht ⊕ f e-s Gewehr-laufes soudure; ~ofen ⊕ m Metallurgie: four(neau) à réchauffer; ~ofen-Schlacke ⊕ f scorie de réchauffage; ~pulver ⊕ n Metall. poudre f à souder; ~sand ⊕ m Schmiede: sable à souder; mit ~sand bestreuen sablonner; ~seuche f path. = ~fieber; ~stelle ⊕ f soudure; ~stück ⊕ n échaudillon m; ~sucht f path. = fieber; ~taschen ⊕ f/pl. = Sattel-tasche b; ~treibend a. méd. qui provoque la sueur; ~treibend(es Mittel): ⚕ sudorifique (m), diaphorétique (m); gelindes ~treibendes Mittel: ⚕ diapnoïque m; ~treibender Spießglanz: ⚕ antimoine m diaphorétique, fondant m de Rotrou; ~tuch n: a) mouchoir m (ou linge m) pour essuyer la sueur; rl. das ~tuch, auf welchem sich Christi Gesicht abgedrückt haben soll la sainte véronique; b) h.a. (Tuch, mit dem man das Gesicht der Leichen zudeckte, auch Leichentuch) suaire m; ~t., worin Christi Leichnam begraben wurde le saint suaire; ~warm ⊕ a. Schmiede: ~warm machen rougir à (ou en) blanc; ~wärme ⊕ f = ~hitze; ~wurst prov. f = Blut-wurst; ~wurz ⚘ f = Pest-wurz b.

schweißbar ⊕ (⏑́—) a. ㉔ Metallurgie: soudable, suant. [soudabilité.

Schweißbarkeit ⊕ (⏑́——) f ㊾ sans pl.

schweißen (⏑́⏑) [Schweiß] ㉑c. I. v/n. (av. h. et sn) 1. † a) = schwitzen, noch gbr. von Flüssigkeiten: fuir, suinter (= lecken I); b) = bluten; noch gbr. ch. von verwundetem Wilde: saigner, faire rosée. 2. ⊕ von Metallen: (in der Gluth fließen) suer, être suant, se liquéfier à sa surface; ~d suant. — II. v/a. ⊕ Eisen rc. ~ (in der Schweißhitze hämmernd ver-einigen) souder ou corroyer (à chaude suante); den Stahl ~ = gerben I. b; Anker-schmiede: die Arme an die Anker-ruthe ~ encoller l'ancre. — III. Sch~ n ㊵b. sans pl. und **Schweißung** f ㊾ analog ~ I. u. II., zB. fuite f, suintement m; saignement m; soudure f, corroyage m; enco(l)lure f. [soude.

Schweißer ⊕ (⏑́⏑) m ㊵a. corroyeur, qui

schweißig (⏑́⏑) [Schweiß] a. ㉔ 1. suant, couvert de sueur; ~e Füße pieds m/pl. suants. 2. ch. (blutig) saignant.

Schweixingen (⏑́⏑⏑) npr. n. ㊵b. sans pl. géogr. (lothringisches Dorf) Xuxange f.

Schweiz (⏑́) [mittel-dtsch. Swîz Name des Fleckens Schwyz] npr. f. inv. géogr. die ~ la Suisse, aber: in der ~ en Suisse; h.a. und poét. bisw. = Helve'ti-en; die Franzö'sische ~ la Suisse Romande; a. von anderen Berg-Gegenden: die Fränkische (Sächsische) ~ la Suisse Franconienne (Saxonne).

Schweizer (⏑́⏑) [Schweiz] I. m ㊵a. 1. ~(in f ㊿) Suisse m, ~in f Suisse, Suissesse; h.a. u. poét. bisw. = Helve'ti-er; prv. v. Kreuzer 1. 2. (Thürsteher) suisse, concierge. 3. ↘ Billard

bille f qui se blouse (= Ver-läufer). 4. zo.: a) (gestreiftes Erd-eichhorn) suisse, écureuil de terre (*Ta'mias stria'tus*); b) = Berg-einsiedler. — II. ~, sch~ a. inv. = schweizerisch, v. zB. Eid-genossenschaft; die ~ Gebirge les montagnes f/pl. de la Suisse; ~ Mund-art dialecte m suisse, le suisse (v. die Zssg.).

Schweizer-... (´⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Schweiz(er)", zB. **~apfel** m pomme f suisse; **~blut** n sang m de Suisse (a. Name e-s Baseler Weines); **~fami'li-e** f famille suisse (auch Titel e-r Oper v. Weigl); **~kanto'n** m canton suisse; **~styl** m arch. style des chalets suisses. — II. Bsd. Fälle: **~art** f manière des Suisses; nach ~art, bisw. à la suisse; **~bäcker** m ehm. pâtissier; **~baß** m Orgelbau: pédale de flageolets; **~bohne** ♀ f = Garten-bohne; **~bund** m confédération f helvétique ou suisse, pacte fédéral; **~centau'ri-e** ♀ f centaurée plumeuse ou de Suisse (*Centaure'a phry'gia*); **~degen** ⊖ m typ. ouvrier à deux mains (qui compose et imprime), amphibie; **~deutsch** n dialecte m des Suisses allemands, suisse m allemand; **~führer** m: a) chef des Suisses; b) (Buch) *Guide en Suisse*; **~garden** ⚔ f/pl. ehm. gardes m suisses, F écrevisses; **~haus** n, **~häuschen** n chalet m (suisse); **~hose** f: 1. ♀ = Jalappe c; 2. zo. (Schnecken): a) culotte de Suisse (*Mu'rex la'mpas*); b) grosse culotte de Suisse (*Volu'ta turbine'llus*); **~käse** m fromage de Gruyère(s), du gruyère(s); **~klee** ♀ m = Esels-wicken; **~kerbel** ♀ m = spanischer Kerbel (v. bs 2); **~land** n (pays m de) Suisse f; **~liqueur** (pron. li-keu're) m petit suisse; **~rose** ♀ f rose des Alpes (*Rosa alpi'na*); **~volk** n peuple m suisse, les Suisses m/pl.; **~zelt** n tente f à chalet.

Schweizerei (-⌣´) f Ⓐ (Kuh-melkerei) vacherie, (Milch-wirthschaft) laiterie, (Käserei) fromagerie. [de (la) Suisse, helvétique.

schweizerisch (´⌣⌣) [Schweizer] a. Ⓐ suisse,

Schwelch ♀ (´) m Ⓢ viorne f (*Vibu'rnum*).

Schwelch-Malz ⊖ (´.´) n Ⓢ Brauerei: malt m qu'on a assez séché à l'air pour pouvoir le tourailler.

schwelen (´⌣) [nd.] Ⓐa. I. v/n. (av. h.) brûler sans flamme, couver. — II. v/a. ⊖ brûler lentement, préparer par carbonisation; Kohlen ~ faire du charbon; Theer ~ préparer (ou extraire) de la poix. [Theer-schweler.

Schweler ⊖ (´⌣) m Ⓐa. = Kohlen-,

schwelgen (´⌣) [a/d. suëlkan schlucken] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. se plonger dans les délices ou la volupté, F s'en donner à cœur joie; zunächst schmausend und zechend. faire bonne (ou grande) chère, faire (la) débauche, F faire bombance ou la noce, nocer, (fressen) P goinfrer, (zechen), auch: F être en ribotte; weitS. meist *bo. part* in etwas ~ savourer qc. avec délices ou à longs traits, s'enivrer de qc.; im Überflusse ~ vivre dans l'abondance; es schwelgt das Herz in Seligkeit (Sch.) le cœur nage dans une mer de délices; mit Angabe der Wirkung auch v/a. et v/réfl., zB. Z. (sich) arm ~ ruiner q. (se ruiner) par les débauches; sich satt ~ se rassasier de plaisirs. — II. Sch~ n Ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. voluptés f/pl., débauche f, F u. P goinfrerie f, F ribot(t)e f; enivrement m.

Schwelger (´⌣) [schwelgen] m Ⓐa. viveur, *pfort* débauché, bisw. Lucullus; (Wollüstling) voluptueux.

Schwelgerei (⌣⌣´) f Ⓐ = schwelgen II.; weitS. vie débauchée, * sybaritisme m.

schwelgerisch, ↘ **schwelgerhaft**, beide: (´⌣⌣) [Schwelger] a. Ⓐ 1. (in der Weise eines Schwelgers) (de) débauché, F *mv. part* crapuleux; (wollüstig) voluptueux, (weichlich wollüstig) sybarite; ein ~es Leben führen vivre dans la débauche. 2. ~e (üppige) Einbildungskraft imagination f luxuriante; der Schäferstunde ~e Freuden (Sch.) l'enivrement m ...

Schwel-holz (´.´) n Ⓢ bois m gras ou résineux.

Schwelke ♀ (´⌣) f Ⓢ = Schwelch; bsd. (viorne) mancienne (*Vibu'rnum la'ntana*).

Schwell-... ⊖ (´...) in Zssg. mit s., zB. **~farbe** f Gerberei: passement m; **~gewebe** n an. tissu m érectile; **~holz** n arch. frt. seuil m, dormant m, sablière f; **~körper** m/pl. an corps érectiles; ~k. der männlichen Ruthe und des weiblichen Kitzlers corps caverneux; **~rahmen** m eines Schleusen-thores entretoise f, traverse f inférieure; **~rost** m arch. grillage (gril ou patin) de charpente; **~ton** ♪ m crescendo.

Schwelle (´⌣) [schwellen; urspr. Balken zum Stauen des Wassers] f Ⓢ 1. (Thür-)~ seuil m; ich werde nie mehr seine ~ überschreiten je ne passerai plus le seuil de sa porte; *fig.* (Eingang, Beginn) an der ~ des Lebens (Grabes) sur le seuil ou à l'entrée, ↘ beim Austritt: au sortir de la vie (au bord de la tombe). 2. ⊖ Zimmerei: a) Bauwesen, Wasserbau: (horizonta'ler Balken als Grundlage und Stütze) seuil m, sablière, dormant m, embase (alle gleich); ~ im Dachstuhl = Fuß-rahmen; ~, worauf der Fuß der Sparren gesetzt wird sablière de comble; ~ e-r Fachwand semelle d'assemblage, sablière; ~ bei Floßbrücken support m, chevet m; ~ eines Fußbodens = Lager-schwelle; v. Grund-schwelle; ~ einer Ramme semelle de sonnette; ~ eines Rostes = Rost-schwelle; lang (quer) liegende ~ e-s Rostes = Lang- (Quer-)schwelle; ~ einer Schleuse = Schlag-sill; eine (neue) ~ einziehen seuiller (échanger une sablière); b) Eisenbahn: ~ bille; lang (quer) liegende ~ = Lang- (Quer-)schwelle; behauene ~ traverse en bois équarri; gesunkene ~n traverses *pl.* déversées; halb-runde ~ traverse demi-ronde; runde ~ rondin m (de voie); c) Minirkunst: semelle de châssis; d) ⚓ seuillet m. 3. a) ~ e-r Säule = An-schwellung 4; b) (anschwellendes Wasser) accroissement m (in Flüssen: crue) des eaux, a. barrage m; c) bancs m/pl. de sable qui se prolongent dans la mer.

schwellen (´⌣) [a/d. suëllan; vgl. Schwall, Schwulst] I. v/n. (av. sn) Ⓦe. 1. = anschwellen I., zB. das Meer schwillt, die Gewässer ~ la mer (s')enfle, les eaux s'enflent ou grossissent; die Brust, das Herz schwillt ihm v. Wonne sa poitrine, son cœur se gonfle (ou se dilate) de ..., il a le cœur gonflé de ...; chir. geschwollene Beine jambes f/pl. enflées ou tuméfiées, vét. von Pferden: jambes gorgées; ~d qui se gonfle, ℧ turgescent. — 2. Bsd. Fälle: (auf-schwellen, -treiben) (se) bouffir, (sich zu sehr ausdehnen) se distendre (zB. vom Magen); (sich entfalten) se déployer, (sich ausdehnen) se dilater, durch Luft-ansammlung ~ se boursou(f)fler; aufhören geschwollen zu sein (hierfür in neuerer Zeit auch ab-schwellen gbr.), oft: (se) désenfler, se dégonfler; geschwollene Augen, bisw. yeux m/pl. chargés; v. Kamm 5; *fig.* P: geschwollen sein être (tout) cousu d'argent, den Geschwollenen spielen faire le grand seigneur, ~des Lager couche f rebondie; path., ♀ geschwollen, auch: ℧ tumide; Physiologie: mit ea. ~de Brüste: ℧ mamelles f/pl. sororiantes; provS. Kartoffeln ~ faire des pommes de terre en robe de chambre. — II. v/a. et v/réfl. Ⓐa. 1. = an-schwellen II. und analog ~ I.: enfler, (faire) gonfler, grossir, (faire) bouffir, distendre; den Muth ~ enfler ...; der Wind schwellt die Segel ... enfle les voiles; sein Glück schwellt ihm die Brust ... lui dilate le cœur; mystisch: das Herz ~ lassen, bisw. se dilater. 2. ⊖ Gerberei: die Häute ~ gonfler, travailler à l'orge. 3. Bauwesen: ein Haus (ver-)~ mettre une sablière à ... — III. Sch~ n Ⓐb. sans pl. und **Schwellung** f Ⓐ 1. analog ~ I. u. II., zB. enflure f, (geschwollener Zustand) enflement m, gonflement m (auch ⊖ Gerberei: = travail m à l'orge): accroissement m, crue f des eaux; ℧ tuméfaction f, intumescence f; bouffissure f; distension f; ℧ sororiation f des mamelles. — 2. Bsd. Fälle: anmuthige Sch~ der Formen galbe m; v. a. An-schwellung, bsd. 3 u. 4.

Schwellen-... (´⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Schwelle", zB. **~holz** n bois m à traverses; **~lieferung** f Eisenbahn: fourniture de traverses; **~träger** m/pl. Eisenbahn: porteurs de traverses. — II. Bsd. Fälle: **~kopf** ⊖ m einer Kutsche crosse f; **~stopfer** ⊖ m Eisenbahn: bourreur.

Schweller (´⌣) [schwellen] m Ⓐa. 1. provS. = Schwelle 2. 2. ♪ Orgelbau: (Crescendo-zug) pédale f d'expression. 3. Wagenbau: ~ pl. (Gestell zur Verbindung des Vorder- u. Hinter-wagens) brancards. 4. ↘ qui fait gonfler; Wein, der Herzens-~ le vin qui dilate les cœurs.

Schwemm-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „schwemmen", zB. **~teich** m étang pour guéer les animaux. — II. Bsd. Fälle: **~gebilde** n alluvion(s *pl.*) f; **~kies** m graviers *pl.* accumulés par les eaux; **~klöße** m/pl. Kochkunst: sorte de boulettes f légères de farine et d'œufs; **~land** n = Deck-gebirge; **~sand** m sable de ravine ou de rivière; **~schutt** m min. = Schliff-schutt.

Schwemme (´⌣) [schwemmen] f Ⓢ 1. action d'aiguayer un cheval. 2. (Ort, wo die Thiere geschwemmt werden) gué m, abreuvoir m; ein Pferd in die ~ reiten aiguayer (éguayer ou guéer) un ..., mener un ... à l'abreuvoir. 3. = Holz-flöße(n). 4. (wien.) in den besseren Restauratio'nen: salle à manger pour le public d'un rang inférieur.

schwemmen (´⌣) [a/d. suëmman; gehört zu schwimmen] I. v/a. Ⓐa. 1. allgemein: faire agir un cours d'eau sur qc., zB.: a) (bibl.) ich schwemme mein Bett (mit Thränen) je baigne (ou je trempe) mon lit de mes pleurs; b) der Fluß schwemmt Sand (an das Ufer) ... charrie ou dépose du sable (... porte ou amasse du sable sur le rivage); der Regen schwemmt die Erde von den Feldern ... emporte (ou entraîne) la terre de la surface des champs; c) Holz in's Thal ~ = flößen I. 2; d) ein Pferd ~ (spülend baden) = in die Schwemme (v. bs 2) reiten; Schafe ~ laver (à grande eau), baigner ...; e) ⊖ Weißgerberei: die Häute ~ faire boire les peaux. 2. = auf-schwemmen 2. — II. Sch~ n Ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. action f des cour(ant)s d'eau; v. flößen III., Schwemme 1; lavage m.

Schwemmer (´⌣) [schwemmen] m Ⓐa. 1. voiture f suspendue. 2. ⚓ espèce de bateau à sel. [den I. 2.

schwenden (´⌣) v/a. Ⓐb. = ab-schwen-

Schwengel (´⌣) [schwenken] m Ⓐa. 1. allgemein: objet qui se balance d'un côté à l'autre ou qui fait balancer qc., zB. ~ von e-r Aufzug- oder Wipp-brücke bascule f (à fléau), flèche f; ~ an e-m Brunnen bringuebale f, brimbale f; einer Glocke: a) = Glocken-klöppel; bl. Glocke mit anders gefärbtem ~ cloche f bataillée; b) = Glocken-schwengel a; ~ e-r Pumpe = Pumpen-schwengel; ⊖ Münze: ~ eines Stoßwerks barre f du balancier; ~ am Schmiede-Blasebalge courbotte(s *pl.*) f; typ. barreau, Wagnerei: = Ort-scheit, (Vorhänge-wage zum Vierspännigfahren) volée f. 2. bisw. *co.* F von Personen: v. Galgen-, Laden-schwengel.

Schwengel-... ⊖ (´⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Schwengel", zB. **~brücke** f pont-levis m à bascule; **~kunst** f Wasser-bau: machine hydraulique à bascule; **~presse** f typ. presse à barreau; **~werk** n pompe f aspirante à bascule. — II. Bsd. Fälle: **~balken** m tollénon; **~pflug** ⊖ m agr. = Schwing-pflug; **~stütze** f der Pumpe chandelier m de pompe; **~thor** n barrière f à fléau.

Schwenk-... (´...) in Zssg mit s. I. analog „schwenken", zB. **~becken** n bassin m à rincer. — II. Bsd. Fälle: **~bahn** ⚔ f zum Rahmen einer Küsten-laffe'te voie circulaire; **~baum** ⊖ m Zimmerei: (beim Aufbringen des Dachwerks) brancard; **~bürste** f goupillon m; **~faß** n, **~gefäß** n rinçoir m; **~guß** ⊖ m Gießerei: coulage à renversé; **~kessel** m: a) = ~becken (v. ~ I.); b) ⊖ Konditorei: bassine f à confitures sèches; **~punkt** ⚔ m = Schwenkungspunkt; **~seil** n = Schwung-seil. [del).

Schwenkel (´⌣) m Ⓐa. houppe f (= Trod-

schwenken (´⌣) [a/d. suuenkhan; gehört zu schwingen] Ⓐa. I. v/a. et v/réfl. 1. den Hut, das Taschentuch rc. ~ agiter ...; (hin- und her-schlenkern) brandiller; die Fahne ~ agiter le (ou jouer,

⚔ u. ⚓ saluer du) drapeau; einen Stock um den Mittelpunkt ~ faire le moulinet; J. ~ faire tourner et virer q.; ea. ~ beim Ringen se prendre corps à corps; den Leib oder sich ~ tournoyer, se tourner. **2.** ein Glas ~ (schwingend ausspülen) rincer ...; Kochkunst: (in der Pfanne fleißig schütteln) (faire) sauter; Wäsche ~ = spülen. **3.** ⚓ sich um den Anker ~ = schweien. **4.** F J. (von der Schule) ~ chasser q. — **II.** *v/n.* (*av.* h.): a) allgemein: changer de direction; b) ⚔ ~ faire un mouvement de conversion ou une évolution, converser, obliquer; wieder ~ reconverser; von einer Reiter-schwadro'n: caracoler; links ~! tête de colonne à gauche!; links schwenkt — marsch! par file — à gauche!; rechts ~! par file — à droite!; rechts schwenkt! changement de direction à droite!; rechts schwenkt — marsch! section à droite!; rechts schwenkt — gerade aus! tournez (à) droite — en avant!; c) *fig.* (seine Gesinnung ändern) changer (d'opinion), faire une évolution. — **III.** *A.* **Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Schwenkung** *f* Ⓐ analog ~ I., ʒB. brandillement *m*; salut *m* du drapeau; moulinet *m*; tour *m*; rinçage *m*; changement *m* (de direction); ⚓ évitage *m*; zum Sch~ nöthiger Platz évitée *f*. — *B.* nur Schwenkung, v. bsd. Artikel.

Schwenkfelder F (⏑⏑⏑) [Schwenkfeld, Sektirer, 16. sæ., id.] *m* Ⓐa. = Fasel-hans.

Schwenkung (⏑⏑) *f* Ⓐ **1.** = schwenken III. **2.** ⚔, ⚓ conversion; halbe ~ demi-conversion; ~ um einen festen Punkt conversion de pied ferme; ~ einer ganzen Reiter-Abtheilung caracole; eine ~ machen = schwenken II.; *fig.* (seine Meinung ändern) oft: virer de bord; ~en machen manœuvrer, faire des évolutions; ~en betreffend, oft: évolutionnaire.

Schwenkungs-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, ʒB. **~punkt** ⚔ *m* point de conversion, pivot.

Schwenzel-pfennig (⏑⏑⏑⏑) *m* Ⓢ v. Schwänzel-pfennig. [(= Schmitze 2).

Schweppe ↘ (⏑⏑) *f* Ⓢ ~ e-r Peitsche touche

schweppen ↘ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. (Wieland) vom Herzen: = klopfen 2.

schwer (⏑) [a/d. suâri; gehört zu „schwären"] *a.* Ⓐ. Inhalt: vom Gewichte pesant 1; — schwierig 2; — von Getränken ꝛc. 3; — bedeutsam 4; — in bsd. Verbindungen 5.

1. meist: pesant, ʒB.: a) mit *ac.* (so und so viel wiegend) 10 Pfund ~ sein avoir dix livres pesant, besser: peser dix livres; b) (Gewicht habend) pesant, phys. (wägbar) pondérable; c) (viel wiegend) pesant, (durch die Last drückend) lourd; ~e Last fardeau *m* pesant, lourd fardeau; ~ beladen, bewaffnet pesamment chargé, armé; d) (wuchtig) e-e ~e Hand haben avoir le bras (la main) pesant(e) ou rude; e) (plump) e-n ~en Gang haben avoir la marche pesante, marcher lourdement ou d'un pas lourd; Reitkunst: ~es Pferd (welches sich vorn ~ erhebt) cheval *m* pesant; ~ in der Hand liegend (vom Pferde) pesant à la main; f) vom Geiste: ~ von Begriffen sein avoir l'esprit pesant ou lourd, F avoir l'esprit enfoncé dans la matière; g) von körperlichem Befinden: der Kopf ist ihm ~ (eingenommen) il a la tête pesante ou lourde; ~er (starker) Rausch ivresse *f* pesante; ~er (tiefer) Schlaf sommeil *m* pesant; h) *fig.* (drückend, lästig) pesant, (niederdrückend) accablant, *pfort* écrasant; ~es Joch joug *m* pesant. ☞ **2.** (~ zu machen, schwierig) **difficile**, malaisé (à faire, à comprendre), (mühevoll) pénible, (ermüdend) fatigant, (mühselig) laborieux; (mißlich, gefährlich) scabreux; sie ist ~ zu befriedigen elle est difficile (à contenter); es ist ~, gut zu schreiben il est difficile de bien écrire; es ist ~ mit ihm auszukommen il est d'une humeur difficile, il est difficile de vivre avec lui (vgl. schwerlich); Das ist ~ zu glauben c'est difficile à croire, F cela me paraît fort; es ist ihm Nichts zu ~, oft: rien ne lui coûte; es wird meinem Verstande ~ il en coûte à ma raison; es wird (od. fällt) mir ~, ihn zu verstehen j'ai de la peine à ...; es wird ~ halten, daß ich morgen komme il m'est difficile de venir..., il sera difficile que je vienne ...; *prv.* wer das Sch~e machen kann, versteht auch das Leichtere zu machen qui fait un pot fait bien une poêle; das Sch~ste (davon) ist überstanden, oft: le plus fort en est fait; Das ist (scheint mir) gar nicht ~, oft: F ce n'est (cela ne me paraît) pas bien malin, (nachdem man es erklärt hat) ce n'est pas plus malin que ça; so ~ ist Das doch nicht, oft: F ce n'est pas la mer à boire. ☞ **3.** a) von Getränken, Cigarren ꝛc. (von kräftiger, spezi'fischer Wirkung): fort; ~er Wein vin *m* fort ou capiteux; vom Backwerk: (fest) mat; b) von Stoffen: fort, solide, ʒB. ~er A'tlas satin *m* solide. ☞ **4.** (wichtig, bedeutsam) grave, considérable, (ernst) sérieux; ~ an Inhalt d'une grande portée. ☞ **5.** in eigenthümlichen Verbindungen: a) mit *subst.*: ~er Acce'nt, ~es Ton-zeichen accent *m* grave; v. Angst 2c; ⚔ ~e Artilleri'e grosse artillerie *f*; ⚓ ~e Bö = Donner-bö; v. Dieb-stahl 1; ~e Entbindung oder Geburt accouchement *m* pénible; ~er Fehler faute *f* grave, lourde faute; ~es Gehör ouïe *f* dure; ~es Geld: a) monnaie *f* forte ou à haut titre, b) Das kostet ein ~es (viel) Geld cela coûte un argent fou ou des sommes énormes; ~es Gepäck gros bagage *m*; ⚔ ~es Geschütz = grobes Geschütz (v. bs 1a); ~es Gewicht poids *m* fort; ~e Glieder membres *m/pl.* engourdis; mit ~em Herzen le cœur gros ou navré; das Herz ist ihm ~ il a le cœur gros; ch. ~e Hunde gros dogues *m/pl.*; ~e Krankheit maladie *f* grave ou dangereuse; ⚓ das Schiff hat ~e Lasten geladen, bisw. ... est mat; F ~e (reiche) Leute des gens *m/pl.* riches, F des richards *m/pl.*; v. Menge 1; F Geld die ~e Menge ... à foison; v. Noth 2 und 5; ⚔ ~e Reiterei grosse cavalerie *f*; ⚓ ~e See grosse mer *f*; ~er Seufzer profond soupir *m*; ~e Sorgen, etwa: soucis *m/pl.* cuisants; ~e Speisen aliments *m/pl.* lourds ou qui pèsent sur l'estomac, aliments difficiles à digérer; ~e Strafe peine *f* sévère ou rigoureuse; ihre ~e Stunde (Entbindung) erwarten approcher de son terme; ⚓ ~es Tau = Anker-tau; ~e Träume rêves *m/pl.* pénibles; ~es Verbrechen grand crime *m*, crime grave ou capital; ~e Verdauung digestion *f* laborieuse; ~e Verluste pertes *f/pl.* cruelles ou sérieuses; ~e Versuchung rude tentation *f*; ~es Wetter gros temps *m*; ~er Wind gros vent *m*; ~e Zeiten temps *m/pl.* durs, temps rudes ou difficiles; auf ~e Zinsen à gros intérêts; ~e Zunge langue *f* épaisse, langue grasse ou empâtée; eine ~e Zunge h., bisw. parler gras; b) mit *verbes*: v. an-kommen 6; sich ~ ärgern entrer dans une grande colère, F se fâcher tout rouge; ~ A'them holen avoir la respiration gênée ou difficile; ~ beleidigen offenser gravement; Das wird ihm ~ eingehen on aura bien de la peine à lui faire entrer cela dans la tête; v. fallen I. 7; ~(en Fußes) gehen (hochschwanger sein) approcher de son terme; ~ an et. gehen ne se résoudre qu'avec peine à qc.; ⊕ zu ~ gehen (zu wenig Spiel, Flucht haben) avoir peu de chasse; v. halten II. 6; ~ hören avoir l'oreille dure; v. lasten I.; es liegt mir ~ in den Gliedern j'ai les membres engourdis; ~ im Magen liegen peser sur l'estomac; ~ darnieder liegen être dangereusement malade; J-m das Herz ~ machen faire de la peine à q., *pfort* mettre la mort au cœur de q.; J-m den Kopf ~ machen, bisw. casser la tête à q.; Reitkunst: ein Pferd (zum Wett-rennen durch Gewichte) den andern Rennern gleich ~ machen: * handicaper ...; ~ zu passi'rende Stelle, bisw. mauvais pas *m*; ⚓: ~ reiten (vom Schiff vor Anker, über welches die Wellen fortgehen) être mangé par la lame (v. auch: reiten I. 8d), Schiff, das ~ schlingert navire *m* dur; mehr schuldig sein, als man ~ ist devoir plus qu'on n'est gros; ~ zu verdauen (zu verkaufen) dur à digérer (à la vente); sich ~ versündigen pécher grièvement; ~ verwunden blesser grièvement; J-m ~ werden = ~ fallen (v. bs I. 7); ~ (zähe) werden (vom Weine) bouter; ~ werden (von der Zunge) s'épaissir; ~ wiegen être d'un grand poids (bsd. *fig.*); c) mit *adj.*: ~ betrübt profondément affligé; ~ betrunken = tota'l betrunken (v. be-trinken II.); ~ reich *a.* puissamment riche (v. auch die Zssg.).

Schwer F (⏑) *m* Ⓢ beau-père (= Schwieger-vater).

Schwer-..., **schwer-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „schwer", ʒB. **~betrübt** *a.* profondément affligé; **~erkrankt** *a.* (tombé) dangereusement malade; **~förderniß** ⊕ *f* Bergbau: extraction laborieuse; **~hinwandelnd** (es Hornvieh) *a.* (bœufs *m/pl.*) à la démarche lourde; **~verständlich** *a.* difficile à comprendre. — **II.** bsd. Fälle: **~athmig** *a.* qui respire avec peine, asthmatique, F poussif, 🕮 path. atteint de dyspnée; **~athmigkeit** *f* respiration gênée, 🕮 path. dyspnée; (kurzes Athmen) essoufflement *m*, 🕮 anhélation; **~bedenklich** *a.* (G.) rêveur; **~be-eist** *a.* (Seume) couvert d'une glace épaisse; **~beladen** *a.* chargé pesamment; *fig.* accablé, oppressé; **~bewaffnet** ⚔ *a.* pesamment armé; h.a. ~bewaffneter Kämpfer, bisw.: 🕮 hoplite; **~beweglichkeit** *f* difficulté de se mouvoir, 🕮 path. dyscinésie; **~blei-erz** *n* min. espèce de minium *m*; **~blütig** *a.* qui a le sang lourd ou fibrineux; *fig.* = ~müthig; **~erde** *f* min.: a) = Bary't; b) = ~spath; **~fällig** *a.* lourd, pesant, (verlegen) embarrassé, (matt, träge) engourdi, (plump) matériel, massif; ein ~fälliger Kopf sein avoir l'intelligence dure, avoir l'esprit enfoncé dans la matière; ~fälliger Mensch, oft: F lourdaud *m*; ~f. malen, schreiben ꝛc. avoir la main pesante (~f. malen, *a.* avoir le pinceau rude); ~f. w. (vom Geiste) (s')épaissir; Fechtkunst: ~fällige Bewegungen mit der Klinge mesure *f* dure; Reitkunst: ~f. traben trotter des épaules; zo. ~f. fliegend: 🕮 gravivole; **~fälligkeit** *f* (körperlich und geistig) pesanteur, lourdeur; **~fläche** *f* Mechanik: plan *m* du centre de gravité; **~flüssig** ⊕ *a.* Metallurgie: réfractaire, rebelle (*a. fig.*); außnehmend ~f., oft: extra-réfractaire; **~flüssigkeit** ⊕ *f* qualité réfractaire; **~füßig** *a.* à la démarche lourde ou pesante; zo. = ~schreitend; **~gebären** *n* accouchement *m* laborieux, 🕮 dystocie *f*; **~geharnischt** *a.* (Sch.) en armure complète; **~gemuth** ↘ *a.* = ~müthig; **~gläubig** *a.* incrédule, (an Allem zweifelnd) sceptique; **~gut** ⚓ *n* saumons *m/pl.* (de fer pour lest); **~harnen** *n* 🕮 path. dysurie *f*; **~holz** ⚘ *n* baryxyle *m* (*Bary'xylon ru'fum*); **~hörig** *a.* = hart-hörig; **~hörigkeit** *f*: 🕮 baryécoïe, dysécée, *pfort* cophose; vgl. a. Harthörigkeit; **~kraft** *f* phys. (force de la) pesanteur, 🕮 (force de) gravité, gravitation; der Einwirkung der ~k. unterworfen: 🕮 gravitant; **~leder** ⊕ *n* cuir *m* fort ou nerveux, gros cuir; **~leibig(keit** *f*) *a.* = dick-leibig, Dick-leibigkeit; **~loth** *n* plomb *m* pour les grandes sondes; **~machend** *a.* 🕮 phys. gravifique; **~muth** *f* humeur sombre ou noire, tristesse profonde, mélancolie, path. hypocondrie, 🕮 dysthymie; **~müthig**, **~muth(s)-voll** *a.* sombre, triste, mélancolique; **~müthigkeit** *f* = ~muth; **~punkt** *m* Mechanik centre de gravité; auf den ~p. bezüglich: 🕮 centrobarique; *fig.* ~p. der Anklage chef d'accusation; **~schreitend** (e Säugethiere) *a.* zo.: 🕮 gravigrade(s *m/pl.*), tardigrade(s *m/pl.*); **~schwarz** ⊕ *n* gros noir *m*, noir à la galle; **~sinnig** *a.* = ~müthig; **~spath** *m* 🕮 min. baryte *f* (sulfatée), barytine *f*; **~spath-Anhydri't** *m* 🕮 min. anhydrite *f* barytique; **~spath-haltig** *a.* 🕮 min. barytinique; **~stein** *m* = Scheel-erz; **~ta'ffet** ✱ *m* gros de Tours; geblümter ~t. prussienne *f*; **~tau** ⚓ *n* câble *m*.

Schwere (⏑⏑) [schwer] *f* Ⓢ **1.** meist: pesanteur; Gold hat eine größere ~ als Blei l'or a plus de pesanteur spécifique que le ..., ou le poids spécifique de l'or est plus grand que celui du ...; phys. = Schwer-kraft, ʒB. die Körper fallen vermöge ihrer ~ gegen die Erde la gravité fait descendre les corps vers ...; ~ im Magen pesanteur d'estomac; *fig.* die ~ (der Druck) des Jochs la pesanteur (ou le poids)

du ... — 2. Bsd. Fälle: a) (Gewicht) poids *m*; path. schmerzhafte ~ in den Gliedern courbature, enraidissement *m*; ~ der Zunge épaississement *m* ...; ~ (Stärke) des Weins corps *m*; ⊖ ~ im Mühlen-steine lourd *m*; b) *fig.* (Unbeholfenheit) lourdeur; die ~ e-s Amtes les difficultés que présente un emploi; ~ der Strafe rigueur ...; ~ des Verbrechens grièveté (*pfort* atrocité) ...; ~ der Verpflichtung gravité ...; die ganze ~ (Bedeutsamkeit) dieses Wortes tout le poids de ce mot; F nach der ~ (viel, in hohem Grade) beaucoup, extrêmement; Gott, hilf uns aus der ~ (Noth)! ..., tire-nous de la détresse!

Schwere-... (*⏑...*) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**angst**, ~**brett!** *int.* (que) diable!; ~**messer** *m*: ⚗ baromètre, gravimètre, für Flüssigkeiten: litramètre; ~**messung** *f*: ⚗ barymétrie; ~**noth** *f* v. Noth 5; ~**nöther** F *m* (meist *bo.part*) kleiner ~n. petit polisson; angenehmer ~n. agréable débauché; der ~n. in der Westentasche (Geld) bon fond; ~**nötherei** F *f* polissonnerie; die ganze ~nötherei, etwa: tout le tremblement.

schwerlich (*⏑*) [schwer] I. *adv.* avec peine, à grand'peine, difficilement, (fast nicht) ne ... guère; ~ wird er einwilligen il n'est guère probable qu'il y consente; er wird ~ kommen je doute fort qu'il y vienne. — II. † *a.* ㉔ und *adv.* = schwer, zB. ~ sündigen pécher grièvement.

Schwert (*–*) [a/d. suërt; bj. schmerzende Waffe] *n* ⓩ 1. meist: épée *f* (a. ehm. ~ der Ritter und h.a.), zB. zwei-schneidiges ~ épée à deux tranchants; zum ~e greifen mettre l'épée à la main; bl. ~, dessen Klinge andersfarbig ist als der Griff épée garnie, nach dem oberen Theile des Schildes gerichtetes ~ épée haute; *fig.* ihre Zungen sind scharfe ~er ... sont des épées tranchantes; er ist das beste ~ im Lande c'est la meilleure épée (ou lame) du ... — Besondere Fälle: 2. *st.s. u. poét.*, auch ☐: glaive *m*, zB. das ~ der Gerechtigkeit Gottes le glaive de la justice de Dieu; ~ der Vernichtung glaive exterminateur; mit dem ~e (hin)richten faire mourir par le glaive, décapiter; Z. zum ~e ver-urtheilen condamner q. à avoir la tête tranchée; ehm. großes breites (Schlacht-)~ espadon *m*, *co.* flamberge *f*, Durandal *f*; mit Feuer und ~ verheeren v. Feuer 1 d; *fig.* das ~ (der Kampf, Krieg) soll (Das) entscheiden les armes en décideront. 3. ⊖ agr. ~ zum Reinigen des Flachses und Hanfes = Schwinge 2 b; Weberei: baguette *f* à poil. 4. ⚓ ~er *pl.* semelles *f* (ou ailes *f*) de dérive, dérives *f*.

Schwert-..., **schwert-...** (*–...*) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Schwert", zB. ~**boot** ⚓ *n* bâtiment *m* ayant une aile de dérive audessous de la quille; ~**hieb** *m* coup d'épée; ~**orden** *m* h.m. ordre de l'Épée (v. auch ~brüder-Orden, ~ II.); ~**scheide** *f* fourreau *m* d'épée. — II. Besondere Fälle: ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à une épée (v. ~förmig); zo. mit ~ähnlicher Hervorragung: ⚗ gladifère; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* ensifolié, cultrifolié; ~blätt(e)rige Pflanzen: ⚗ ensiformes *f/pl.*; ~**bohne** ⚘ *f* haricot *m* acinaciforme ou luné (*Phase'olus luna'tus*); ~**bruder** *m* chevalier porte-glaive; ~**brüder-Orden** *m* ordre des porte-glaives ou des chevaliers de Livonie; Ritter des ~brüder-Ordens = ~bruder; ~**farn-kraut** ⚘ *n* xiphoptéris *m* (*Xipho'pteris*); ~**feger** ⊖ *m* fourbisseur; weitS. forgeur d'épées, (Waffenschmied überhaupt) armurier; ~**feger-Arbeit** *f*, ~**Werkstatt** *f* ⊖, bisw. fourbisserie; ~**fisch** *m* 1. zo.: a) espadon, épée-de-mer *f*, ⚗ xiphias, P empereur (*Xi'phias*); b) = Säge-fisch; c) = Peter-männchen 4 a; d) = ~wal; e) segelnder ~f. voilier (*Acanthu'rus ve'lifer*); 2. ast.: ⚗ Xiphias, Dorade *f*; ~**fisch-artig** (e Fische) *a.* zo.: ⚗ xiphidien(s *m/pl.*); ~**förmig** *a.* en forme de glaive, ⚗ ensiforme, ⚗ an. xiphoïde; ⚘ gladié; (zwei-schneidig) ancipité; zo. mit ~förmigen Flügeln: ⚗ ensipenne; ~**fortsatz** *m* ⚗ an. am Brustbein: appendice xiphoïde; ~**hand** *f* Reitkunst: main de la lance; ~**heu** ⚘ *n* = Acker-magenwurz; ~**lehen** *n* (*ant.* Kunkel-lehen) fief *m* masculin; ~**li'li-e** ⚘ *f* iris *m*, flambe (= Iris II. c); englische ~l. lis *m* d'Espagne (*Iris xipho'ïdes*); spanische ~l. double-bulbe (*I. sisyri'nchium*); susia'nische ~l. fleur du diable; phm. Wurzel der knolligen ~l.: ⚗ faux hermodacte *m*; ~**li'li-en-artig** (e Pflanzen) ⚘ *a.* iridé(es *f/pl.*), iridiacé; ~**li'li-en-grün** *a.* Malerei: (vert d')iris; ~**mage** † *m* drt. agnat; ~**magenschaft** † *f* drt.: a) agnation; b) (tous) les agnats *m/pl.*; ~**mannen** *m/pl.* ehm. = Krieger; ~**riedel** ⚘ *m* = Igel-kolbe a; ~**ritter** *m*: a) = ~bruder; b) chevalier de l'ordre de l'Épée; ~**ritter-Orden** *m* = ~brüder-Orden; ~**schnäb(e)lig** *a.* zo.: ⚗ ensirostre; ~**schwanz** *m* zo. (Schildkrebs): a) molu'kkischer ~sch. limule des Moluques (*Li'mulus molucca'nus*); b) großer oder Atla'ntischer ~sch. = Königskrabbe; ~**schwänzig** *a.* zo.: ⚗ ensicaude; ~**seite** *f*: a) côté *m* de l'épée; b) Genealogie: ligne agnatique ou masculine, côté *m* du père; ~**streich** *m* coup d'épée; ohne ~st. sans coup férir; ~**theil** *n* ehm. drt.: a) part *f* d'agnat; b) part du mari; ~**tragend** *a.* bisw.: ⚗ ensifère; ~**träger** *m* porte-glaive; ehm. Titel des Kurfürsten von Sachsen als Reichsmarschall: ensifère; ~**umgürtung** *f* collation du glaive, auch: investiture; ~**wal** *m* zo.: a) dorque, ⚗ phocène *f* orque (*Delphi'nus orca*); b) gladiateur (*D. gladia'tor*). (Vgl. auch: Schwerter-...)

Schwertel ⚘ (*–⏑*) [a/d. suërtala, benannt nach seinen schwert-förmigen Blättern] *m* ⓐa.: a) glaïeul, gladiole *f*, glais (*Gladi'olus*); gemeiner ~ glaïeul commun, lis de St-Jean (*G. commu'nis*); großer ~ mériane *f* (*G. meriane'llus*); b) = Iris II. c und Schwert-li'li-e.

Schwertel-... (*–⏑...*) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schwertel", zB. ~**blüt(h)e** *f* fleur de glaïeul. — II. Bsd. Fälle: ~**glanz-gras** ⚘ *n* = Band-gras; ~**maus** *f* zo. souris à queue velue (*Mus lagu'rus*); ~**rieth** ⚘ *n* = Igelkolbe a; ~**wurz** ⚘ *f*: a) = Bastard-ka'lmus; b) = Allermanns-harnisch 1 (v. Aller-... III.); ~**wurzel** ⚘ *f*: florenti'nische ~w. racine de Florence.

Schwerter-... (*–⏑...*) in Zssg. mit *s.* analog „Schwert", zB. ~**geklirr** *n* cliquetis *m* des épées; ~**tanz** *m* danse *f* de l'épée; ~**weihe** *f* bénédiction des épées. (Vgl. a. Schwert-...)

Schwerver ⚓ (*⏑v⏑*) *m* ⓐa. = Schwalker.

Schweser prov. (*–⏑*) *m* ⓐa. = Kalbs-drüse.

Schwester (*⏑⏑*) [a/d. suëstar = lt. so'ror] *f* ⓩ 1. meist: sœur (a. *fig.*); ~! (als Anrede) ma sœur! (a. Anrede an eine Herrscherin von Seiten eines Herrschers); drt. leibliche ~ sœur germaine; *poét.* die neun ~n (Musen) les neuf sœurs; rl. (Kloster-~, Diakonissin im Stifte) ~ Charlotte sœur Charlotte; barmherzige ~n sœurs (ou filles) de la Charité, sœurs grises. — 2. Bsd. Fälle: rl. ~n der barmherzigen Jungfrau religieuses de Notre-Dame de la Miséricorde; ~n vom heiligen Herzen (Je'su) dames du Sacré-Cœur; (wien.) P barmherzige ~ = Hure.

Schwester-... (*⏑⏑...*) in Zssg. mit *s.* I. analog „Schwester", zB. ~**liebe** *f* amour *m* (ou tendresse) de sœur; ~(**n**-)**paar** *n* couple *m* de sœurs; ~**sprache** *f* (~**stadt** *f*) langue (ville) sœur. — II. Bsd. Fälle: ~**kind** *n* neveu *m*, nièce *f*; ~**land** *n* pays *m* lié par des liens intimes à un autre; ~**loge** (pron. lô'-jĕ) ☐ *f* loge où sont admises les proches parentes des francs-maçons; Mitglied e-r ~l., bisw. francmaçonne; ~**mann** *m* beau-frère; ~**mord** *m* fratricide, ↘sororicide; ~**mörder(in** *f*) *m* celui (celle) qui tue sa sœur, fratricide *s.*, ↘ sororicide *s.*; ~**sohn** *m* neveu; ~**tochter** *f* nièce.

Schwesterchen (*⏑⏑⏑*) *n* ⓐb. (*dim.* von Schwester) petite sœur *f*, F sœurette *f*, *enf.* sœusœur *f*.

schwesterlich (*⏑⏑⏑*) [Schwester] *a.* ㉔ de (ou d'une) sœur, bsd. drt. soror(i)al; ~ handeln agir en sœur.

Schwestern-... (*⏑⏑...*) in Zssg. mit *s.* analog „Schwester", zB. ~**haus** *n* maison *f* de religieuses, *a.* couvent *m*. (Vgl. a. Schwester-...)

Schwesterschaft (*⏑⏑⏑*) [Schwester] *f* ⓐ 1. qualité de sœur; weitS. amitié intime entre femmes; ↘ analog Brüderschaft 1: ~ trinken boire ensemble pour se tutoyer. 2. (toutes) les sœurs, rl. communauté de sœurs (de charité) ou de religieuses.

Schweh ⚓ (*–*) *m* ⓢ (Zollstock mit beweglicher Zunge) fausse équerre *f*.

Schwib-bogen (*⏑.–⏑*) [umgedeutet aus a/d. suipogo] *m* ⓐb. arch. arc-boutant, contrefort en arc rampant.

Schwicht-... ⚓ (*⏑...*) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**leine** *f*, ~**lien** *f* serpente, pantoquière; ~**serving** *f* saisines *pl.* (ou dégorgeoirs *m/pl.*) de la grande voile; ~s. des Fockjegels barate.

schwichten (*⏑⏑*) *v/a.* ⓐb. 1. ↘ (a. **schwichtigen** ⓐa.) = be-schwichtigen. 2. ⚓ (zwei gespannte Taue durch e-e sie im Zickzack verbindende Leine fester spannen) die Wanten ~ serpenter (ou trélinguer) les haubans.

Schwichtingen ⚓ (*⏑⏑⏑*) *f/pl.* ⓐ trélingage *m/sg.* des haubans sous la hune.

Schwick-gras ⚘ (*⏑.⏑*) *n* ⓢ = gemeines Borsten-gras (v. ds a).

schwieg (*–*) 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de schweigen.

Schwiegel ♪ (*–⏑*) *f* ⓢ = Schwegel, auch: jeu *m* de flûtes à tuyaux couverts (v. auch: schwegeln, Schwegler).

Schwieger, fast † (*–⏑*) [a/d. suigar] *m* ⓐa., *f* ⓢ = Schwieger-vater, -mutter.

Schwieger-..., **schwieger-...** (*–⏑...*) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (bz. eine durch Heirath entstandene Verwandtschaft), zB. ~**elterlich** *a.* de beau-père et de belle-mère; ~**eltern** *pl.* le beau-père et la belle-mère; ~**kind** *n* = ~sohn oder ~tochter; ~**mama'** F *f*, ~**mutter** *f* belle-mère, F in der Anrede oft: bonne mère, bonne maman; ~**mütterlich** *a.* de belle-mère; ~**papa'** F *m* = ~vater; ~**sohn** *m* gendre; ~**söhnlich** *a.* de gendre; ~**tochter** *f* belle-fille, ↘ bru; ~**töchterlich** *a.* de belle-fille; ~**vater** *m* beau-père; ~**väterlich** *a.* de beau-père.

Schwiegerin (*–⏑⏑*) *f* ⓐ 1. = Schwiegermutter. 2. = Schwieger-tochter. 3. = Schwägerin (v. Schwager). [mütterlich.

schwiegerlich (*–⏑⏑*) *a.* ㉔ bsd. = schwieger-

Schwiegerschaft (*–⏑⏑*) *f* ⓐ affinité.

Schwiele (*–⏑*) [a/d. swil; gehört zu schwellen] *f* ⓢ 1. bsd. in der Hand u. an den Füßen: durillon *m*, dureté, (harte Haut) callosité; ~n bekommen, oft: (se) durillonner; voller ~n, oft: calleux. 2. ⊖ Büchsenmacherei: ~ (Un-ebenheit) in einem Gewehr-laufe durillon *m*.

Schwielen-..., **schwielen-...** (*–⏑...*) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schwiele", zB. ~**horn** *n* zo. (Schnecke) buccin *m* calleux (*Bu'ccinum callo'sum*); ~**körper** *m* = Balken (6) des Gehirns. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* = schwielicht; ~**füßig** *a.* zo. qui a les pieds calleux, ⚗ tylopode; ~**füßler** *m/pl.*, ~**sohler** *m/pl.* zo.: ⚗ tylopodes.

schwielicht (*–⏑*) [Schwiele] *a.* ㉔ qui ressemble à un durillon, calleux.

schwielig (*–⏑*) [Schwiele] *a.* ㉔ couvert de durillons, calleux; path. ~e Verdickung von Fisteln *rc.* induration *f*.

Schwieling ⚘ (*–⏑*) *m* ⓢ bolet jaune (*Bole'tus annula'tus*).

Schwiemel (*–⏑*) *m* ⓐa. 1. vertige (v. Schwindel 1). 2. F (auch: **Schwiem(e)ler** (*–(⏑)⏑*) *m* ⓐa.) (Zech-bruder) viveur, débauché, F bambocheur, P noceur, godailleur.

Schwiemelei F (*–⏑–*) *f* ⓐ débauche, P godaille. [mel 2.

Schwiem(e)ler F (*–(⏑)⏑*) *m* ⓐa. v. Schwie-

schwiem(e)lig F (*–(⏑)⏑*) *a.* ㉔ débauché.

schwiemeln F (*–⏑*) *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐa. vivre dans la débauche, F bambocher, P godailler.

schwiemen (*–⏑*) [nd.] *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐa. 1. marcher en chancelant (v. taumeln). 2. (ohnmächtig hinsinken) s'évanouir, être pris de faiblesse.

Schwiemer (*–⏑*) *m* ⓐa. zo. = Lerchen-falk.

Schwiemler (*–⏑*) *m* ⓐa. v. Schwiemel 2.

Schwiem-schlag ⚓ (ˊ.ˇ) *m* Ⓢ das Schiff liegt im ~ ... a pris vent devant.

Schwieping ⚓ (ˊ⌣) *f* Ⓖ (*pl.* a. ~s) fouet *m*, queue de rat, aiguillette (alle gleich).

Schwiepings-stopper ⚓ (ˊ⌣.ˇ⌣) *m* Ⓜa. bosse *f* à fouet. [schwuddern.

schwieren (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa. =

schwierig (ˊ⌣) [bz. urspr. voll Schwären] *a.* Ⓝ 1. meist: difficile, zB.: a) = schwer 2 (v. ds), zB. ~es Unternehmen entreprise *f* difficile, entreprise malaisée, pénible ou laborieuse; b) er ist ~ (voller Bedenklichkeiten) il est difficile; nicht als Eigenschaft, sondern in e-m bsd. Falle, bisw. difficultueux; c) vom Terrain: (durchschnitten) difficile, coupé, fourré. — Bsd. Fälle: 2. (heiklig) délicat, embarrassant, (mißlich) scabreux, épineux; (schwer zu lösen) ardu; ~e Arbeit, bisw. forte besogne *f*; ~e Frage question *f* ardue ou épineuse; der ~e Punkt le nœud (ou le point) de la difficulté; ~es Werk, bisw. ouvrage *m* de longue haleine; das Sch~ste haben wir hinter uns, oft: le plus fort est fait; Das ist sehr ~, bisw.: F c'est le diable à confesser; sich et. (Alles) sehr ~ vorstellen, bisw. se faire un monstre d'une chose (des monstres de tout); sich ~ in e-r Sache zeigen, bisw. tenir la main haute dans une affaire; arch., Bildhauerei: ~ zu bearbeiten (spröde) fier. 3. Grundbedeutung: = schwärig. 4. (bibl. etc.) das Volk war ~ oder **schwürig** (unzufrieden) ... était mécontent.

Schwierigkeit (ˊ⌣-) [schwierig] *f* Ⓖ 1. meist: difficulté, zB. (das Schwersein und et. Schwieriges) alle ~en überwinden surmonter toutes les difficultés; ~en (bei et.) machen faire des difficultés, F faire le difficile, mettre des bâtons dans les roues (F mettre des si et des mais dans une affaire); er sucht überall ~en il est plein de difficultés. — 2. Bsd. Fälle: a) analog „schwierig", zB. embarras *m*; ~en *pl.*, bisw. épines, auch: ronces; nœud *m* (gordien); b) andere Fälle: (nicht) ohne ~, oft: (non) sans peine; ~en finden sich überall: *prv.* en tout pays il y a une lieue de méchant chemin; Das macht gar keine ~ cela ne souffre pas de difficultés, cela marche comme sur des roulettes, cela ne fait pas un pli; unnöthige ~en machen, oft: chercher midi à quatorze heures; Mensch, der keine ~en macht homme *m* accommodant; er sieht überall ~en, bisw. il voit des montagnes partout; c) drt. plötzlich erhobene ~ incident *m*; d) phls. (Verwickelung): ⚇ implicance; e) rl. ~, welche den Papst verhindert, einem Gesuche Folge zu leisten obstance.

Schwierigkeiten-macher (ˊ⌣-⌣.ˇ⌣) *m* Ⓜa. homme difficile, esprit épineux.

Schwiete F (ˊ⌣) [fr. suite] *f* Ⓢ burschikos: plaisanterie, fredaine (vgl. Suite).

Schwif Γ (ˊ) *m* Ⓢ = Funke.

Schwigt... etc. ⚓ v. Schwicht ... etc.

schwill (ˇ) *impér.*, **schwillst, schwillt** (ˇ) 2e et 3e *pers. sg. du prés. de l'ind.* de schwellen.

Schwimm-..., schwimm-... (ˇ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „schwimmen", zB. ~**appara't** *m*: (Boytons) ~a. appareil de natation (système Boyton); ~**barrika'de** *f*, ~**baum** *m* frt. und Pontonwesen: estacade *f* flottante; ~**bruch** *n* terrain *m* flottant; ~**kundig** *a.* qui sait nager; ~**lehrer** *m*, ~**meister** *m* (~**schule** *f*) maître (école) de natation; ~**stunde** *f* leçon de natation. — II. Bsd. Fälle: ~**achse** *f* Mechanik: axe *m* de flottaison; ~**anstalt** *f* établissement *m* (ou école) de natation; weitS. = Bade-anstalt; ~**anzug** *m* = Bade-anzug; ~**asseln** *f/pl.* zo. (*ant.* Lauf-asseln) nageurs *m*; ~**bad** *n* grand bain *m*, établissement *m* de natation; ~**bassin** (pron. fr.) *n* bassin *m*, bassin des nageurs; ~**bein** *n* zo. (der Wasserwanzen) aviron *m*; ~**beutler** *m/pl.* zo. (Beutelthiere) ⚇ chironectes (*Chirone'ctes*); ~**blase** *f*: a) zo. ~b. der Fische vessie natatoire, vésicule aérienne; Fischerei: ~blase der Kabliaus noue; b) (Kinder-blase zur Erleichterung des Über-wasserbleibens von Menschen) nageoire, vessie; ~**blasen-träger** *m/pl.* zo. (Röhren-quallen) ⚇ physaphorides; ~**brettchen** *n*, ~**deckel** *m* (das Überschwappen von Flüssigkeiten aus Gefäßen verhindernd) nageoire *f*; ~**dock** ⚓ *n* = schwimmendes Dock (v. ds); ~**ebene** *f* Mechanik: plan *m* de flottaison; ~**fähig** *a.*: a) capable de nager, organisé pour la natation; b) von Sachen: flottable; ~**fähigkeit** *f*: a) aptitude à nager; b) ~f. zB. eines Panzer-schiffes flottabilité; ~**fahrt** *f* trajet *m* de nageur; ~**feder** *f*, ~**flosse** *f* zo. nageoire; ~fl. mit regelmäßig kürzer werdenden Strahlen nageoire déclinée; ~**fuß** *m* zo. pied palmé; Vögel mit (ganzen) ~füßen: ⚇ palmipèdes (⚇ totipalmes); ~**füßer** *m/pl.* zo.: a) (Vögel) ⚇ palmipèdes; b) (Robben) ⚇ pinnipèdes; ~**fuß-Flußwanze** *f* zo.: ⚇ bélostome *m*; ~**füßig** *a.* zo.: ⚇ palmé, palmipède; ~**gürtel** *m* ceinture *f* de natation ou de sauvetage, nageoire *f*, lanquerre *f*, bsd. Art ~g. nautile; ~**hahn** ⚙ *m* bei Wasser-leitungen robinet flotteur; ~**händer** *m/pl.* zo. = ~beutler; ~**hang** *m* Turnerei, am Barren: suspension *f* par les mains et les pieds; ~**haut** *f* zo.: ~h. der Vögel: ⚇ membrane interdigitale, palmure; mit ~häuten versehen: a) vom Fuße: ⚇ palmé; b) vom Vogel: ⚇ palmipède, podoptère; Vögel mit halben ~häuten oiseaux *m/pl.* hémipalmés; ~**häutler** *m/pl.* zo.: ⚇ palmipèdes, stéganopodes; ~**hose** *f* caleçon *m* (de nageur ou de bain); ~**jacke** *f* = ~wamms; ~**käfer** *m* zo. (coléoptère) nageur, bsd. = Dreh-käfer; ~k. (-Arten) *pl.*: ⚇ gyriniens, dyticides; ~**kegel** ⚙ *m/pl.* eines Schrauben-Gebläses trompilles *f*; ~**kiesel** *m* min. quartz (ou silex) nectique; ~**kleid** *n* = ~wamms; ~**klotz** ⚙ *m* Fischerei: ~k. am Netze bourset; ~**korke** *m/pl.* (zur Erleichterung des Schwimmens) nageoire *f/sg.*; ~**körper** *m* e-s Schiffes partie *f* immergée, œuvres *f/pl.* vides; ~**krabbe** *f* zo.: ⚇ matute (*Matu'ta*); ~**kraft** *f* = ~fähigkeit; ~**kragen** ⚓ *m* marine-cravate *f*; ~**kranz** *m* = ~gürtel; ~**kugel** ⚙ *f* Wasser-bau: flotteur *m*; ~**kunst** *f* art *m* de nager, natation; ~**künste** *pl.* tours *m* de force de nageur; ~**lage** *f* position d'un nageur (qui fait la planche); ~**maus** *f* zo.: ⚇ hydromys *m* (*Hy'dromys*); ~**netz** ⚙ *n* Fischerei: drouillette *f*; ~**niveau** (pron. fr.) ⚙ *n* = Schwimmer 4; ~**platz** *m* endroit destiné (ou propre) à la natation; ~**poly'p** *m* zo. = Röhren-qualle; ~**probe** *f* épreuve de natation; s-e ~p. bestehen faire une pleine eau; ~**ring** *m* = ~gürtel; ~**sand** *m* sables *pl.* bouillants; ~**schnecke** *f* zo.: ⚇ nérite (*Neri'ta*); ~**stein** *m* min. = ~kiesel; ~**stoß** *m* brasse *f*; ~ und **Taucher-vögel** *m/pl.* zo.: ⚇ colymboplotères; ~**thier** *n* zo. animal *m* nageur; ~**thor** ⚙ *n* Wasser-bau: caisson *m*; ~**vogel** *m* zo. oiseau nageur; ~**vögel** *pl.* nageurs, ⚇ palmipèdes; starkflügelige ~vögel ailés; ~vögel mit bloßen Flügel-stummeln (mit vollständigen, vierzehigen Füßen): ⚇ inailés (⚇ téléopodes); ~**wamms** *n* scaphandre *m*, cuirasse *f* marine ou flottante; ~**wanze** *f* zo.: ⚇ naucore *m* (*Nau'coris*); ~**wasser** *n* im Flusse pleine-eau *f*; ~**weste** *f* = ~wamms.

schwimmbar (ˇ-) *a.* Ⓝ flottable.

Schwimmbarkeit (ˇ--) *f* Ⓖ flottabilité.

schwimmen (ˇ⌣) [a/b. suimman; vgl. Schwamm, Schwemme] I. *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓦe. (*imparf. de l'ind.* schwamm) 1. meist: **nager**, zB.: a) auf dem Rücken ~ nager sur le dos, engS. faire la planche; auf der Seite ~ nager à la marinière; unter Wasser ~ nager entre deux eaux; gegen den Strom ~ nager contre le courant, bsd. *fig.* aller contre vent et marée; v. Ente 2; b) von Sachen: nager, (auf dem Wasser treiben) flotter; das Öl schwimmt auf dem Wasser, schwimmt oben auf ... nage sur l'eau, surnage ou surmonte; c) übertreibend: diese Speise schwimmt in der Butter ... nage dans le beurre; in Blut ~ nager (besser: être baigné) dans le sang; metonym.: das Blut schwamm auf dem Boden le sol était inondé (ou noyé) de sang; d) *fig.* in (einem Meere von) Wonne ~ nager dans la joie; im Überflusse ~ nager dans l'abondance, F nager en grande eau; e) (sanft schweben, von Vögeln, bsd. von Falken) nager; f) von nicht anschließenden Schuhen: Schuhe, worin der Fuß schwimmt ... où le pied nage. — Bsd. Fälle: 2. a) an's Land ~, das Land ~d erreichen gagner la terre à la nage; das Brett ist an's Ufer geschwommen ... a été portée (ou poussée) au rivage; über einen Fluß ~ traverser une rivière à la nage; auch *v/réfl.* **sich** frei ~ faire une pleine eau (vgl. Schwimm-probe); ⚓ dahin ~ (von Schiffen) voguer; *fig.* im Weine ~ se noyer dans le ...; *prv.* der Fisch will ~ poisson sans boisson est poison; b) *poét.* Luna schwimmt auf der Meeres-fläche la lune plane doucement au-dessus de la surface des mers; c) ihr Auge (od. sie) schwamm in Thränen ses yeux étaient baignés de larmes, elle était tout (ou elle fondait) en larmes, *st.s.* ses pleurs l'inondaient; die trunkenen Augen ~ (schmachten in feuchtem Glanze) ... sont humides de langueur; mein Auge schwamm (schwelgte) in der Trunkenheit des ihrigen ... se noyait avec délice dans l'ivresse du sien. 3. (wie schwebend sich hin- und her-bewegen) flotter; die Gegenstände ~ im Nebel etc. (haben keine festen Umrisse) ... se perdent dans les brouillards (v. ver-schwimmen); als *v/imp.* mir schwimmt es vor den Augen mes yeux se troublent. —

☞ II. ~d *part.* et *a.* Ⓝ (auf dem Wasser liegend) nageant, ⚘ auch: natant, bsd. zo. nageur; (treibend, auch flatternd, wallend) flottant (a. ⚙); (sich flott haltend) flottable; ~de Brücke (Insel) pont *m* (île *f*) flottant(e); ✪ französischer Roggen ~d wurde mit 20 Franken per 100 Kilo bezahlt sous vapeur (ou sous voiles) le seigle français ...; Berg-bau: ~des (sehr rolliges) Gebirge roche *f* ébouleuse (v. a. Ge-birge 2). —

☞ III. Sch~ *n* Ⓜb. sans *pl.* natation *f*, von umhertreibenden Sachen, bisw. flottation *f*; im (durch) Sch~ à la nage, en nageant; sich zum Sch~ in's Wasser stürzen se jeter à la nage; das Sch~ betreffend, erleichternd, oft: natatoire.

Schwimmer (ˇ⌣) [schwimmen] *m* Ⓜa. 1. ~(in *f* Ⓝ) nageur *m*, ...euse *f*; ein guter ~ sein être bon nageur. 2. zo. ~ *pl.* (animaux) nageurs. 3. ⚘ plante *f* qui nage sur l'eau. 4. ⚙ Dampf-maschinen: (Schwimm-niveau) (niveau) flotteur; Hydraulik: (Strömungsmesser) flotteur (compteur); (Zeiger am Manometer) bonhomme. 5. = Schwemmer 1. 6. = Hohlmünze. [II. ↘ sch~ *a.* Ⓝ = ge-schwind.

Schwind (ˇ) I. *m* Ⓢ = Schwund. —

Schwind-..., schwind-... (ˇ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.* I. analog „schwinden", zB. ~**maß** (-**stab** *m*) ⚙ *n* Gießerei: mesure *f* (règle *f*) de retrait. — II. Bsd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* hélonie (*Helo'nias*); ~**blümlein** ⚘ *n* = Aurikel; ~**flechte** *f* path. = Schwinde; ~**grube** *f*: a) puisard *m* (v. Senk-grube); b) ⚙ Bergbau. égougeoir(e *f*) *m*; ~**knötchen** *n/pl.* path. (papules *f* de) lichen *m*; ~**sucht** *f*: a) path. consomption, ⚇ tabes *m*, (durch he'ktische Fieber hervorgerufen) hectisi(t)e; die ~s. haben être malade de consomption; bsd. = Lungen-schwindsucht a; die (Lungen-)~s. bekommen être (ou devenir) poitrinaire, avoir le poumon attaqué, être atteint de pht(h)isie pulmonaire; galopi'rende ~sucht pht(h)isie galopante; ~s. in Folge zu reichlicher Milch-abgabe: ⚇ galactopht(h)isie; Lehre von der ~s.: ⚇ pht(h)isiologie; méd. gegen ~s.: ⚇ antipht(h)isique; b) *fig.* F die ~s. im Beutel haben avoir la bourse plate, F loger le diable dans sa bourse; c) von Pflanzen: dépérissement *m*, dessèchement *m*; ~**süchteln** ↘ *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa. *insép.* être poitrinaire (= die ~sucht (v ds) h.); ~**süchtig** *a.* path.: a) pht(h)isique, ⚇ hectique, tabide; bsd. an den Lungen: poitrinaire (a. s. Sch~süchtige(r), ⚇ pht(h)isique; ~**süchtigkeit** *f* path.: a) état *m* pht(h)isique ou de pht(h)isie; b) nature pht(h)isique; ~**suchts-Kandida't** F *m* qui a des dispositions à la pht(h)isie; ~**suchts-Kraut** ⚘ *n* = Buch-kohl a; ~**suchts-Wurz** ⚘ *f* = Klapper-schlangen-Wurzel a.

Schwinde (ˇ⌣) *f* Ⓢ path. (sich geschwind ausbreitende Flechte) lichen *m*, ⚇ impétigines *pl.*, vitilige,

Schwindel (´⏑) [schwinden] *m* Ⓐa. **1.** meist: vertige, zB.: **a)** path. vertige, tournoiement de tête, durch Kongestio'n des Blutes zum Gehirn, oft: étourdissement; ~ mit Schwarz-werden vor den Augen vertige ténébreux, ⚕ scotodinie *f*; in Folge von Verdauungs-störungen: vertiges stomacaux; den ~ haben avoir le (ou des) vertige(s); ein ~ ergriff (oder überfiel) mich je fus pris d'un vertige; Anwandelungen von ~ haben avoir des étourdissements; ~ ver-ursachend vertigineux; vét. = Dreh-krankheit; **b)** *fig.* (Taumel, der J-s Geist wie berauschend ergreift) vertige. — Bsd. Fälle: **2.** (ein der soliden Grund-lage ermangelndes Thun, bsd. sofern es auf betrügliche Täuschung Anderer berechnet ist) charlatanisme, charlatanerie *f*, F duperie *f*; ✿ filouterie *f*; höherer ~, bisw. iro. combinaison *f* financière; lauter fauler ~ rien que des puffs; den ~ kenne ich, bisw.: F je connais ce fil-là; aus dem ~ heraus hors de la nasse. **3.** F der ganze ~ (alle Siebensachen) toute la boutique, tout le bataclan; vgl. Krieg 3, Proste-Mahlzeit. **4.** ⚘ v. Schwingel *B.*

Schwindel-..., schwindel-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Schwindel", zB. **~aussicht** *f* vue qui cause des vertiges ou qui fait tourner la tête; **~fieber** *n* path. fièvre *f* vertigineuse; **~frei** *a.* exempt de vertige; **~geist** *m* esprit de vertige. — **II.** Bsd. Fälle: **~bank** *f* banque frauduleuse; **~beere** ⚘ *f* = Bellado'nna; **~dach** *n* (Sch., Fiesco 5. 13) etwa: hauteur *f* vertigineuse; **~dumm** ✎ *a.* = schwind(e)lig; **~erregend** *a.* vertigineux; **~gefühl** *n* path. = Schwindel 1 a; **~gemswurzel** ⚘ *f*: a) = Gems-wurzel; b) = Gems-kraut a; **~geschichte** *f*: a) histoire de pure invention; b) histoire étourdissante; **~hafer** ⚘ *m*: a) = Lolch; b) = Flug-hafer; **~holz** ⚘ *n* = Asch-baum; **~kopf** *m*: a) tête *f* évaporée ou à l'évent; b) homme à projets; **~köpfig** *a.* qui a la tête évaporée, étourdi, *pfort* écervelé; **~kirsche** ⚘ *f* = Bellado'nna; **~korn** ⚘ *n*: a) = Lolch; b) = Kube'be; **~kraut** ⚘ *n* = Gems-kraut a; **~lämpchen** *n* (Heyse) lumignon *m*; **~lolch** ⚘ *m* = Lolch; **~schimmel** ⚘ *m* = Flaum-faser; **~sucht** *f* vertige *m*: *fig.* bizarrerie, manie d'extravaguer; **~wurzel** ⚘ *f* racine du doronic.

Schwindelei (⏑⏑´) [Schwindel 2] *f* Ⓜ duperie, puf *m*, *pfort* rouerie, escroquerie, vol *m* à l'américaine, F tour *m* de Basque, F u. P carotte, beim Militär: queue; drt. dol *m*, bsd. mit Grundstücken *ec.*, Hypotheken: stellionat *m*; v. auch: Schwindel 2 und Gaunerei.

schwindelhaft, schwindelicht, beide: (´⏑⏑) [Schwindel] *a.* Ⓜ = schwind(e)lig.

schwind(e)lig (´(⏑)⏑) [Schwindel] *a.* Ⓜ **1.** (durch Fäheit Schwindel erregend) qui donne le vertige, étourdissant; ~e Höhe hauteur *f* vertigineuse. **2.** pris de vertige, qui a des vertiges, path. bisw. vertigineux; ~ sein être sujet au vertige, avoir le vertige; ich werde ~ il me prend un (ou je suis pris de) vertige, la tête me tourne (a. *fig.*); Das macht mich ~ cela me donne le vertige; *fig.* Das hat ihn ~ (übermüthig) gemacht cela lui a tourné la tête ou l'a enivré. **3.** (auf Schwindel (2) beruhend) de charlatan, d'escroc.

schwindeln (´⏑) [Schwindel] **I.** *v/n.* (*av.* h.) Ⓩa. **1.** ich schwindle, mein Kopf oder Gehirn schwindelt, der Kopf schwindelt mir, mehr gbr. *v/imp.* **es** schwindelt mir (✎ mich) j'ai le (ou il me prend un) vertige, j'éprouve des vertiges, la tête me tourne; *fig.* er ist so mit Geschäften überhäuft, daß ihm davon schwindelt ... que la tête lui en tourne. **2.** (Schwindeleien treiben) faire le charlatan, F charlataner; auch *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung, zB. **sich** um et. herum ~ parvenir à s'affranchir de qc. à force de rouerie; v. los-schwindeln. — **II.** **~d** *part.* et *a.* Ⓜ = schwind(e)lig 1; ~d steil d'une raideur étourdissante ou à donner le vertige.

schwinden (´⏑) [a/d. suintan] **I.** *v/n.* (*av.* sn) Ⓩa (*imparf. du subj.* bisw. schwünde) **1.** diminuer (de volume), décroître, (dünner werden) (s')amaigrir (auch ⚙ vom Holze, vom Thon beim Trocknen), (eintrocknen) se dessécher, (welk werden) se flétrir; (zs.-fallen, absterben) dépérir, ⚕ path. s'atrophier; ~d: ⚕ marcescent; von Zeugen: (einschrumpfen) se rétrécir; ⚙ von Gußwaaren: décroître, se retraire; ⚓ geschwundenes Schiff navire *m* ébaroui; *fig.* (vgl. 2) die Hoffnung, der Muth *ec.* schwindet mehr u. mehr ... diminue (ou se perd) de plus en plus; ♪ ~d (immer schwächer werdend) smorzando. **2.** (aufhören, wahrnehmbar, bsd. sichtbar zu sein) disparaître, s'évanouir; der Zauber schwindet le charme se rompt; vor J-s Augen, vom Schauplatze ~ disparaître des yeux de q., de la scène; vor et. (erblassend) ~ pâlir devant (ou être éclipsé par) qc.; in ea. ~ se perdre l'un dans l'autre; st *s.* die Sinne schwanden mir je perdis connaissance. **3.** ~ lassen = fahren (v. ds I. 4) lassen, zB. eine Forderung ~ lassen renoncer à (ou se désister d')une ...; jede Sorge ~ lassen bannir tous les soucis; von e-r Schuld 20 Mark ~ lassen remettre (ou rabattre) ... d'une dette. — ☞ **II.** **Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* **1.** analog ~ I., zB. diminution *f*, décroissement *m*; amaigrissement *m*; dessèchement *m*; flétrissure *f*; dépérissement *m*, ⚕ atrophie *f*; rétrécissement *m*; ⚙ retraite *f* du bois, &c., retrait(e *f*) *m* des métaux; disparition *f*, évanouissement *m*. — **2.** Bsd. Fälle: Sch~ der Jahre fuite *f* des années; langsames Sch~ der Felsen durch den Einfluß der Atmosphä're *ec.* dégradation *f* des continents: agr. Sch~ der Weinbeeren, Melo'nen *ec.* coulure *f*; chir. Sch~ (und Verkürzung) des Armes (in Folge alter Verletzung des Ober-arm-Knochens): ⚕ galianconisme *m*; Sch~ des Aug-apfels, auch: marasme *m* oculaire; Sch~ eines Gliedes: ⚕ atrophie *f*; ⚙ Gießerei, auch: contraction *f*.

Schwinderling (´⏑⏑) *m* Ⓢ **1.** ⚙ = hölzernes Balgen-gebläse (v. ds). **2.** prov. = Maul-schelle a.

Schwindler (´⏑) [schwindeln I. 2] *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓜ spéculateur d'une probité douteuse qui spécule sur la crédulité des autres, homme à projets, faiseur (d'affaires); (Betrüger) dupeur *m*, ...euse *f*, F mercadet, P monteur de coups, carottier *m*, ...ière *f*, truqueur; (der J. beschwatzt) F enjôleur *m*, ...euse *f*, (Marktschreier) charlatan, F puffiste; (existe'nzloser) ~ chevalier d'industrie, F ficel(l)ier; drt. (Grundstücks-, Hypothe'ken-) ~ stellionataire.

schwindlerhaft, schwindlerisch, beide: (´⏑⏑) [Schwindler] *a.* Ⓜ basé sur la crédulité d'autrui, *pfort* frauduleux, de (ou en) charlatan; ~e Geschäfte, Proje'kte folles spéculations *f/pl.*, projets *m/pl.* extravagants (faits(e) pour duper le monde); drt. ~er Verkäufer, auch: stellionataire *m*.

Schwing-... (´...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „schwingen", zB. **~block** ⚙ *m* agr. chevalet à échanvrer; **~maschi'ne** ⚙ *f* agr. machine à espader ou à teiller. — **II.** Bsd. Fälle: **~arm** ⚙ *m* Mechanik: petite bascule *f*; **~baum** ⚓ *m* = Lee-segel-Spiere; **~beil** ⚙ *n* Flachsbereitung: espadon *m* en forme de hache; **~brett** ⚙ *n* agr. chevalet *m* (pour le teillage du lin, &c.); ~b. des Seilers soutenance *f*; **~faden** ⚘ *m* oscillaire *f* (*Oscilla'ria*); **~fädenartig** (e Süßwasser-Konfe'rven) ⚘ *a.* oscillarié(es *f/pl.*); **~feder** *f* = Schwung-feder; **~fest** provS. *n* = Hosen-lupfen; **~flachs** ⚙ *m* = Hechel-flachs; **~fliege** *f* zo.: ⚕ psare *m* (*Psa'rus*); **~hang** *m* Turnerei: suspension *f*; **~hede** ⚙ *f* étoupes *pl.* d'espadage, repérants *m/pl.*; **~kolben** *m* zo.: ~k. der Fliegen: ⚕ haltère; ~k. der zwei-flügeligen Inse'kten: ⚕ paraptère, librament; **~kolben-Flügelchen** *n* zo. cu(e)illeron *m*; **~kolber** *m/pl.* zo.: ⚕ haltérés; **~korb** *m* vannette *f*; **~kraft** *f* = Schwung-kraft; **~messer** ⚙ *n* = Schwinge 2b; **~mulde** ⚙ *f* Radlerei: van *m*; **~napf** *m* vannoir; **~pferd** *n* = Schwingel *A.* 1; **~pflug** ⚙ *m* agr. charrue *f* sans avant-train, sochet; **~pilz** ⚘ *m* vibrissée *f* (*Vibri'ssa*); **~schüssel** *f* = ~napf; **~seil** *n* = Schwung-seil; **~sieb** *n* crible *m* à secousse; **~stock** ⚙ *m* agr. escoussoir (v. ~brett); **~werg** ⚙ *n* = ~hede. (Vgl. auch: Schwung-...)

Schwinge (´⏑) [schwingen] *f* Ⓜ **1.** (edler als „Flügel") ~n *pl.* des Adlers ailes ...; oft *fig.* die ~n des Geistes les ailes (ou l'essor *m*) du génie; v. auch: Schwung-feder. **2.** ⚙: agr.: **a)** (Wanne, das Korn von der Spreu zu sondern) van *m*, vannette; auch ähnlich geformte Behältnisse für Geld *ec.* corbillon *m*; **b)** (Schwert, womit Flachs geschwungen wird) dague, espade, écang *m*; Berg-bau: échelon *m*; Weberei: ~n *pl.* lames, montants *m*, épées; ⚓ Pontonwesen: ~ e-s Pontons têtière, traverse. [Schwing-...

Schwinge-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* =

Schwingel (´⏑) *m* Ⓐa. **A.** [schwingen] **1.** Turnerei: cheval de bois. **2.**† = Glockenschwengel. — **B.** [mittel-dtsch. swengel von schwanken] ⚘ (auch: **Schwindel**) fétuque *f* (*Festu'ca*); härtlicher ~ fétuque durette (*F. duriu'scula*); kleiner, mäuse-schwanz-artiger ~ fétuque queue-de-rat (*F. myu'rus*); niederliegender ~ fétuque inclinée (*F. decu'mbens*); schwimmender ~ fétuque flottante (*F. flu'itans*); v. auch ~-gras.

Schwingel-..., schwingel-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~artig** ⚘ *a.* festucacé; **~gras** ⚘ *n* = Schwingel *B.*; goldfarbiges ~g. coutille *f* (*Festu'ca aura'ta*); hohes ~gras queue-de-rat *f* élevée (*F. ela'tior*); phm. Wurzel des braunen ~grases faux nard *m*, nard de Narbonne; **~gras-falter** *m* zo. mégère *f* (*Hippa'rchia megœ'ra*). [gen *A.* I. 5.

schwingeln ⚙ (´⏑) *v/a.* Ⓩa. = schwin-

schwingen (´⏑) [a/d. swinkan] **A.** Ⓩa. (*imparf. du subj.* auch schwünge). **I.** *v/a.* **1.** allgemein: et. ~ mouvoir circulairement qc. avec la main. — Bsd. Fälle: **2.** = schwenken I. 1, zB. den Becher, die Fahne, den Hut *ec.* ~ agiter ..., die Arme ~: F brandiller les bras; weitere Fälle: (schaukeln) balancer; die Fackel ~ branler (ou secouer) la ...; die Flügel ~ battre des (ou déployer les) ailes; die Füße, die Sohlen im Tanze ~, F das Tanzbein ~ tourner en rond, pirouetter, F pincer un rigaudon, (ausgelassen tanzen) friser la cabriole; die Lanze, den Speer ~ vibrer ...; das Schwert, die Waffe ~ brandir ... **3.** (schwingend wohin bringen, setzen) er schwang sie auf sein Pferd d'un bras vigoureux il l'enleva sur ...; et. hinter sich, über et. hinweg ~ lancer qc. derrière soi, par-dessus qc. **4.** ✎ ohne *rég.*: es schwingt nicht (hat keinen Schwung) il n'y a pas d'entrain. **5.** ⚙ (mit der Schwinge reinigen) teiller, secouer, espad(onn)er, daguer, écanguer ...; Hanf ~ échanvrer; Getreide ~ vanner ..., mit der Schaufel: venter ... — **II.** **sich** ~ *v/réfl.* s'élancer; sich aufwärts, gen Himmel ~ s'élancer (ou s'élever) en l'air, *fig.* prendre son élan ou son essor; sich (wieder) in den Sattel, auf's Roß ~ sauter (se remettre) en selle; sich aus dem Sattel ~ sauter à bas de son cheval; sich auf den Thron ~ parvenir (ou arriver) sur le ...; ch. (von Falken) sich in der Höhe im Kreise ~ être à la branloire. — **III.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** von Pendeln: osciller, ⚙ Uhrmacherei: dodiner; von Saiten: vibrer; ~d: ⚕ oscillant, oscillatoire; vibrant, vibratoire. **2.** Turnerei: descendre le corps et le remonter, am Barren: balancer les jambes en avant et en arrière. **3.** ⚓ das Schiff schwingt (schwelt) ... évite. — **IV.** **ge-schwungen** *part. p.* et *a.* Ⓜ **1.** in allen Bedeutungen von I.—III. **2.** (in Form einer Kurve) arqué, zB. die schön geschwungenen Brauen les sourcils bien arqués. — **V. 1. Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Schwingung** *f* Ⓜ: **a)** analog ~ I. u. III. meist durch die *verbes* zu geben, ferner: balancement *m*, branle *m*; ⚙: teillage *m*, espad(onn)age *m*, écangage *m*; vannage *m*; zu III.: oscillation *f*, vibration *f*; balancement *m*. **b)** Bsd. Fälle: ⚔ Sch~ der Pike glissade *f*. **2.** nur **Schwingung** *f* v. bsd. Art. — **B.** ✎ *v/a.* Ⓩa. = be-schwingen, be-flügeln I. 1; fast nur gbr. im *part.p.* ge-schwingt ailé; die braun geschwingte Zikade ... aux ailes brunes.

Schwinger (´⏑) *m* Ⓐa. **1.** ⚙ agr. espa-

deur; v. auch Getreide-schwinger. **2.** provS. (Ring-kämpfer) lutteur. [Hosen-lupfen.

Schwinget provS. (´◡) *n* ⓢ (schwz.) = **Schwingung** (´◡) *f* Ⓐ **1.** = schwingen V. **2.** Mechanik, phys. ~ (schwingende Bewegung) des Pendels mouvement *m* oscillatoire, ⚒ oscillation; ~en machen osciller, F brimbaler; (zitternde Bewegung): ⚒ vibration, pulsation; ~en machend vibrant; in ~ setzen (kommen s')ébranler; phys. (wellen-förmige Bewegung): ⚒ mouvement *m* ondulatoire, ondulations *pl.*; zu langsame, nicht hörbare ~: ⚒ onde muette; ~ des Bodens bei Erdbeben: ⚒ onde sismique. **3.** (geschwungene Kurve) ligne arquée ou courbée en arc.

Schwingungs-…, schwingungs-… (´◡…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Schwingung", zB. **~achse** *f* Mechanik: ~achse e-s Pendels axe *m* d'oscillation; **~bewegung** *f* = Schwingung 2; **~bogen** *m* Mechanik: amplitude *f* (ou arc) des oscillations; **~dauer** *f* phys. durée d'une oscillation; **~zahl** *f* phys. nombre *m* des vibrations. — **II.** Bsd. Fälle: **~fähig** *a.* capable d'osciller ou de vibrer, ⚒ vibratile; **~fähigkeit** *f* faculté d'osciller ou de vibrer, ⚒ vibratilité; **~härchen** *n* cil *m* vibratile; **~knoten** *m* phys. nœud (ou point fixe) d'une corde sonore; auf ~k. bezüglich: ⚒ nodal; **~li'ni-e** *f* (ligne) nodale; **~messer** *m* phys. (Instrume'nt): ⚒ vibroscope; **~mittelpunkt** *m* centre ou ventre (de vibration); **~raum** ⚙ *m* (an der Unruhe der Uhr) branle (du balancier); **~schlag** *m*, **~streich** *m* des Pendels, ⚙ Uhrmacherei: battement; **~welle** *f* ⚒ phys. ondulation; **~zähler** *m* phys. sirène *f* (v. bd 3, Theil I.).

schwipp (´) **I.** *int.* F ~ schwapp! flic flac!, v'laque!, v'lan! — **II.** *a.* Ⓩ **1.** pliant, flexible; weitS. qui se balance de côté et d'autre. **2.** provN. F ~ mit dem Munde prompt à la repartie.

Schwippe (´◡) [nd. swêpe] *f* ⓢ bout *m* flexible d'une verge, d'une gaule; ~ e-r Peitsche mèche, touche.

schwippen (´◡) [Schwippe] Ⓐa. **I.** *v/n.* (*av.* h. et sn) **1.** se balancer; mit der Gerte ~ agiter la gaule. **2.** = schwappen I. 1. — **II.** *v/a.* (schnellen) lancer.

schwippig (´◡) *a.* Ⓩ = schwipp II. 1.

schwipps (´) **I.** *int.* F = schwipp I. — **II. Sch~** *m* (*sg.* ⓢ, *pl.* ⓢ) **1.** coup (de gaule). **2.** F e-n Sch~ h. avoir une pointe (de vin).

Schwirbel (´◡) *m* Ⓐa. vertige, tournoiement (v. Schwindel, Taumel).

schwirb(e)lig (´(◡)◡) *a.* Ⓩ = schwind(e)lig.

schwirbeln (´◡) *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. tournoyer, tourbillonner (v. wirbeln).

schwirr (´) *a.* Ⓩ vibrant, frémissant.

schwirren (´◡) [erst im 17. sw.] **I.** *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. **1.** meist: rendre un son vibrant, frémir, zB. die Bogen-sehnen, die Saiten ~ … frémissent; path. ~der Puls pouls *m* vibrant. — Bsd. Fälle: **2. a)** von e-m Pfeile: siffler, (sich mit solchem Tone bewegen) fendre l'air en sifflant; **b)** von Thieren: vom Heimchen: grésillonner; von Käfern, Inse'kten: bourdonner; von der Lerche: grisoller; vom Repp-huhn: bourrir; ~d auffliegen (sich niederlassen) s'élever (s'abattre) avec bruit; herum ~ voltiger çà et là, tourbillonner; **c)** (von wirrem Durch-einander) die Gäste ~ durch-einander … se confondent; als *v/imp.* **es** schwirrt mir um die Ohren (vor den Augen) je sens des bourdonnements à l'oreille (j'ai la vue troublée); **d)** mit *rég. dir.*: der nun ein langes Abend-lied mit seinem Weibe schwirrte (Langbein) qui se mit à fredonner … — **II. Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* **1.** analog ~ I, zB. sons *m/pl.* vibrants, frémissement *m*; sifflement *m*; bourdonnement *m*; grisollement *m*, auch: chant *m*; bruit *m* (aigu ou strident). — **2.** Bsd. Fall: von Heimchen: cri *m*. [natter.

Schwirr-schlange (´.´◡) *f* ⓢ zo. = Hirse-

Schwitz P (´) *m* ⓢ = Schweiß.

Schwitz-… (´…) in Zssg. mit *s.* **I.** = Schweiß-…, zB. **~hitze** *f*, **~mittel** *n* = Schweißhitze, -mittel. — **II.** Bsd. Fälle: **~bad** *n* étuve *f* sèche, bain *m* de vapeur, bisw. sudatoire *m*; F man ist wie in einem ~bade on est comme dans une étuve; **~bank** *f*: **a)** banc *m* d'étuve; **b)** = ~bad; **c)** *fig.* auf der ~b. sitzen F se donner beaucoup de mal; **~blätterchen** *n* path. échauboulure *f*; (Ausbrechen v.) ~b.: désudation *f*; **~decke** *f* für Pferde couverture; **~haufen** ⚙ *m* Lohgerberei: échauffe *f*, tas de vingt douzaines de peaux; **~haus** *n* für Taback suerie *f*; **~kammer** ⚙ *f* Lohgerberei: étuve de fermentation; **~kasten** *m* étuve *f*; *fig.* sein Zimmer ist ein wahrer ~k. F … est une vraie étuve; **~kur** *f* méd. traitement *m* d'une maladie par la sueur; die ~k. brauchen (se faire) suer; v. Lust-seuche; **~pulver** *n* phm. poudre *f* sudorifique; **~stapel** ⚙ *m* v. Tabacksblättern suerie *f*; **~stube** *f* étuve; h.a. ~st. in alt-römischen Bädern sudatoire *m*, sudatorium *m*; **~stücke** ⚙ *n/pl.* Metallurgie: pièces *f* de liquation; **~zustand** *m* = Schwitze.

Schwitze (´◡) *f* ⓢ **1.** état *m* où l'on (où qc.) sue; ~ der Pferde suée. **2.** ⚙ Leder-bereitung, Lohgerberei: = Schwitz-kammer; Häute in die ~ bringen mettre … en échauffe.

schwitzen (´◡) [a/d. suizan] Ⓐc. **I.** *v/n.* (*av.* h.), bisw. *v/a.* **1.** meist: **suer**, zB.: **a)** von Perso'nen und Thieren: suer, anständiger: transpirer; am Leibe ~ suer du corps, être en sueur, *pfort* être en nage; er schwitzt an den Händen (Füßen) les mains (les pieds) lui suent, besser: il transpire des mains (des pieds); über und über ~, durch und durch geschwitzt sn suer par tout le corps, être tout en sueur, être tout en nage, être cuit dans son jus; vor Schwäche ~ suer de faiblesse; zu ~ einnehmen prendre qc. pour transpirer, prendre un sudorifique; bei e-r Arbeit ~ (es sich sauer werden lassen) suer sur un ouvrage, anständiger: se donner bien du mal; vor Angst ~, Angst-schweiß ~ suer de peur; große Tropfen ~ suer à grosses gouttes; *fig.* F Blut und Wasser ~ suer sang et eau; ~d suant, couvert de sueur; **b)** die Fenster-scheiben, Steine, Wände zc. ~ … (res)suent, se couvrent de vapeurs. — Bsd. Fälle: **2.** bisw. *v/imp.* mich schwitzt j'ai chaud; ⚙ Gerberei: (von den Häuten) s'échauffer. **3.** (*av.* sn) = aus-schwitzen I. 2. — **II.** *v/a.* **1.** v. ~ I. 1; etwas aus dem Leibe ~ = aus-schwitzen II. 2 u. 3; P v. Rippe 2a; *st.s.* was Palästi'na schwitzt = Balsam. **2.** ⚙ Gerberei: die Häute ~ = in die Schwitze (v. bd 2) bringen; Kochkunst: (in Butter gelinde braten) passer au beurre; geschwitzte Kartoffeln pommes *f/pl.* (de terre) sautées; geschwitztes Mehl roux *m* blanc. — **III. Sch~** *n* Ⓐb. *pl.* analog ~ I. und II., zB. sueur *f*, transpiration *f* (auch ⚒ difflation *f*), ⚒ méd. sudation *f*; ⚙ Brauerei, I'ndigo-fabrikatio'n: Sch~ des eingequellten Getreides, des I'ndigo's ressuage *m*; Gerberei: travail *m* à l'échauffe ou à la jusée; ⚓ vom Holze e-s neugebauten Schiffes: suage *m*.

schwitzig (´◡) *a.* Ⓩ = schweißig.

Schwöde ⚙ (´◡) *f* ⓢ (Sämischgerberei): **1.** place à enchaussener. **2.** (Zustand der geschwödeten Felle) enchaussenure.

Schwöde-… ⚙ (´◡…) in Zssg. mit *s.*, Sämischgerberei: **~faß** *n*, **~grube** *f* enchaussenoir *m*, enchaussumoir *m*; **~masse** *f* enchaux *m*; **~wedel** *m* guipon.

schwöden ⚙ (´◡) **I.** *v/a.* Ⓐb. Sämischgerberei: die Häute ~ enchaussener (ou enchaussumer) … — **II. Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* enchaussenage *m*.

Schwof P (´) *m* ⓢ (burschikos) **1.** = Schweif. **2.** = Kuh-schwof.

schwofen P (´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. aller danser dans une guinguette ou dans un bastringue, P guincher.

schwögen F ↘ (´◡) **I.** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* bavarder ennuyeusement. — **II. Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* bavardage *m*.

schwoll (´) 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de schwellen. [schwengel.

Schwonig prov. F (´◡) *m* ⓢ = Laden-

schwor (´) 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de schwören et de schwären.

schwören (´◡) [a/d. sue'rian] **I.** *v/n.* (*av.* h.), *v/a.*, bisw. *v/réfl.* Ⓐg **1.** meist: **jurer**, zB.: **a)** (feierlich unter Berufung auf et. Heiliges betheuern) jurer, affirmer par serment, *abs.* prêter serment; bei jedem Anlaß ~ jurer à tout propos; hoch u. heilig (oder theuer) ~, F Stein und Bein ~ jurer son Dieu ou sa foi, F jurer ses grands dieux; falsch (oder einen falschen Eid) ~, einen Mein-eid ~ v. Eid 1; ~, wie es Einer haben will, bisw. jurer de toutes mains; **b)** mit „daß" oder *inf.*: ich schwöre, daß Dem so ist, daß ich es gesehen habe (feierliche Aussage) je jure qu'il en est ainsi, je jure l'avoir vu; ich schwöre (gelobe) die Wahrheit zu sagen je jure de dire la …; **c)** (mit einem Eide geloben) v. b; J-m ewige Freundschaft ~ jurer une amitié éternelle à q.; J-m Haß, Rache ~ jurer une haine mortelle à q., jurer de se venger de q.; J-m den Tod, Verderben ~ jurer la mort, la perte de q.; J-m Treue ~, J-m ~ (huldigen) jurer fidélité à q., prêter serment de fidélité à q.; **d)** mit **prp.**: **auf** et. ~ (so fest davon überzeugt sein, daß man keinen Eid darauf scheut) jurer de qc., F croire qc. comme l'Évangile; ich möchte oder wollte darauf ~ j'en jurerais, j'en lèverais la main, oft: F j'en mettrais la main au feu; ich möchte nicht darauf (oder ↘ dafür) ~ je ne jurerais pas, je ne voudrais pas jurer, F je n'en mettrais pas la main au feu; **auf** J. ~ (ihm unbedingt glauben, blind folgen) ne jurer que par q.; auf des Meisters Worte (oder *in verba magi'stri*) ~ jurer sur la parole du maître; auf die Bibel, die Ho'sti-e (dieselbe berührend) ~ jurer (ou prêter serment) sur l'Évangile, sur l'hostie; **bei** et. (dieses anrufend) ~ jurer par qc.; beim Himmel ~, auch: jurer le ciel; **für** J. ~ (von seiner Unschuld so überzeugt sein, daß man sie mit e-m Eide bekräftigen möchte) jurer pour q.; Das wollte ich **in** ihre Seele (in ihrem Namen) ~ j'en jurerais pour elle; **zur** Fahne, F zum Kalbfell ~ prêter le serment militaire, jurer fidélité au drapeau, se faire soldat; zu J-s Fahne ~ v. Fahne 2; **e)** mit Angabe des Erfolges: J. an den Galgen ~ faire pendre q. en jurant qu'il est coupable; **f)** v. ge-schworen, bsd. Art.; **g)** ↘ (fluchen) fluchen u. ~ pester et jurer. — ☞ **2.** Bsd. Fälle: sich rein ~, sich von der Strafe frei oder los ~ se disculper par un serment; J. schuldig ~ charger q. par son serment; der Sünde, der Tugend (*dat.*) ~ (huldigen) s'abandonner au péché, suivre le chemin de la vertu; ein Gelöbniß in J-s Hand ~ faire vœu de qc. entre les mains de q.; zum Katholizi'smus ~ embrasser le …; sich J-m unterthan, sich zu J-s Knecht, sich J-m zu eigen ~ se donner entièrement à q. — ☞ **II. Sch~** *n* Ⓐb. sans *pl.* prestation *f* de serment, serments *m/pl.*, (das Fluchen) jurements *m/pl.*

schwuchten F (´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. **1.** aller d'un pas lourd. **2.** prov. faire la noce ou la bombance. [F bambocheur, P noceur.

Schwudderer F (´◡◡) *m* Ⓐa. libertin,

schwuddern F (´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. mener une vie déréglée, F bambocher, P nocer.

schwude! (´◡) *int.* (Fuhrmannsruf: links) dia! (v. hist).

schwül (´) [nd. swûl] *a.* Ⓩ **1.** (drückend heiß, wie Gewitter-luft) lourd, accablant, (erstickend) étouffant; es ist ~ le temps (ou l'air) est lourd. **2.** *fig.* oft: **schwul** (angst, bange) mir ist (wird) ~ zu Muthe oder um's Herz j'éprouve de grandes inquiétudes, je suis dans les transes (je commence à avoir peur).

Schwül (´) *m* ⓢ min. couche *f* de lydienne.

Schwüle (´◡) [schwül] *f* ⓢ: **a)** chaleur étouffante; v. Gewitter-~; **b)** *fig.* (Niedergeschlagenheit) accablement *m*; (Schmachten) langueur. [une chaleur accablante à …

schwülen ↘ (´◡) [schwül] *v/a.* Ⓐa. causer

Schwulibus F (´◡◡) [schwül 2] nur gbr. in: in ~ (Ängsten) sein être dans les transes.

Schwulität F (◡◡´) [schwül 2] *f* Ⓐ mauvaise position (où l'on se trouve), (grand) embarras *m*.

Schwulst (⏑́) [schwellen] I. *f* ⑱ = Geschwulst. — II. *m* ⑱ sans *pl.* **1.** = Aufgeblasenheit. **2.** ~ im Styl enflure *f* (bouffissure *f* ou boursouflure) du style, style ampoulé, (Bombast) pathos, F pompeux galimatias.

schwülstig (⏑́⏑) [Schwulst] *a.* ㉔ vom Style: enflé, bouffi, (anspruchsvoll affektirt) emphatique, (mit hochtönenden Worten für Unbedeutendes) ampoulé, (voll pomphafter Perio'den ohne rechten Inhalt) boursou(f)flé; ~ schreiben, sprechen avoir un style ampoulé, enfler son style; das Sch~e l'enflé *m*, le faux pathétique.

Schwülstigkeit (⏑́⏑–) *f* ⑯ = Schwulst II. 2.

Schwund (⏑́) *m* ⑱ (*pl.* ↘) = schwinden II., bsd. path. dépérissement, ⊘ atrophie *f*.

Schwung (⏑́) [schwingen] *m* ㉛ **1.** (das Schwingen) mouvement rapide et vigoureux; ~ der Flügel vigoureux coup d'ailes; ~ einer Glocke branle (ou volée *f*) ...; ~ der Geißel, des Schwertes action de brandir le fouet, l'épée; (Anstoß) impulsion *f*; in ~ bringen oder setzen mettre en branle, ébranler, donner l'impulsion à ...; im ~e sein être en branle, (*fig.* im Zuge sn) être en train (vgl. 3); nun ist er im ~e, oft: le voilà lancé. — Bsd. Fälle: **2.** (Aufschwung) élan, saut, (Aufflug) essor; mit einem ~e tout d'un saut, d'un (seul) bond; e-n Ballen mit einem ~e aufheben, bisw. enlever ... tout brandi; Reitkunst: ~ um den Sattel-knopf beim Voltigi'ren pommade *f*. **3.** = Schwang 2, zB. im ~e sein être à la mode ou en vogue, bisw. auch: être bien porté. **4.** *fig.* (geistiges Emporschwingen) élan, essor du génie, (Erhabenheit) élévation *f*, (Lebendigkeit) entrain, (kühnes Emporfliegen) vol hardi, (Dichter-feuer) verve *f*, pathos, von Künstlern: fougue *f*, (Spannkraft) ressort (bsd. auch Kunst: ~ der Handlung in e-r Kompositio'n); (Frische, Mark) sève *f*; ~ der Gedanken l'élévation *f* (ou le vol) des idées; übermäßiger ~ der Rede, oft: emphase *f*; ~ des Styls mouvement ...; s-m Style mehr ~ geben élever son ...; diese Verse haben edlen (keinen) ~ ... ont un tour noble (... n'ont pas de mouvement); seinen freien ~ nehmen, bisw.: F prendre sa volée; Malerei: hardiesse *f* (ou vigueur *f*) de pinceau, touche *f* large. **5.** (geschwungene Lini-e) ligne *f* arquée. **6.** P = Laden-schwengel, Ellen-reiter.

schwung ↘ (⏑́) (G.) = schwang.

Schwung-..., schwung-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Schwung", zB. **~los** *a.* sans élan, sans verve; **~sucht** ↘ *f* (Sch., Fi-e'sco 2. 19) recherche du pathos. — II. Bsd. Fälle: **~balken** ⚔ *m* Artillerie: ~b. e-s Rake'ten-Gestelles bascule *f* d'un chevalet de fusées; **~baum** ⊖ *m*: a) ~b. e-r Zug-brücke flèche *f* de pont-levis; b) Wagnerei: ~bäume *pl.* brancards d'une voiture; c) = Schwenk-baum; **~baum-Band** ⊖ *n* Wagnerei: écharpe *f* de brancard ou de limonière; **~bewegung** *f* mouvement *m* rotatoire; **~bogen** ⊖ *m* = Schwingungs-raum; **~bohrer** ⊖ *m* foret anglais; **~brett** *n* für Kunstspringer tremplin *m*; **~brücke** *f* = Kellerbrücke; **~decke** *f* zo. plumes *pl.* tectrices (internes) des ailes, ⊘ ptérome *m*; **~federn** *f/pl.* zo. longues plumes des ailes, ⊘ (pennes) rémiges; (alle) ~federn, auch: pennage *m*; *poét.* bisw. avirons *m*; ~f. der Raubvögel cerceaux *m*; erste (große) ~f. der Falken couteaux *m* (vannes, vanneaux *m*); ohne ~f.: ⊘ impenné; **~hammer** ⊖ *m* marteau mis en jeu par un arbre à cames; **~hammer-Gerüst** ⊖ *n* ordon *m* à bascule; **~hebel** ⊖ *m* Mechanik: balancier (ou verge *f*) du balancier à vis; **~kraft** *f* force qui tend à prendre l'essor ou à donner l'essor à qc., force motrice ou d'impulsion; phys. force centrifuge; *fig.* (Thatkraft) ressort *m*, (Beweglichkeit) élasticité; **~kugel** ⊖ *f* Dampfmaschine: boule du balancier; **~kugel-Regula'tor** ⊖ *m* an der Dampfmaschi'ne pendule conique, régulateur à force centrifuge; **~rad** ⊖ *n* Maschinenwesen: volant *m*, roue *f* volante; ~r. mit Schalt-zähnen volant denté; **~reich** *a.* = schwunghaft; **~riemen** ⊖ *m/pl.* einer Kutsche soupentes *f*; **~ring** ⊖ *m* eines ~rades anneau d'un volant; **~schaufel** ⊖ *f* = Schöpf-schaufel; **~scheibe** ⊖ *f* Schlosserei: ~sch. der Kunstspindel disque *m* (ou plomb *m*) du trépan; **~seil** *n*: a) ⊖ Bau-wesen: hauban *m*; v. Senk-seil b; b) Turnerei: grande corde *f*; **~sohle** *f* myth. talonnière; **~stange** ⊖ *f* Weberei: bascule; **~voll** *a.* = schwunghaft. (Vgl. auch: Schwing-...)

schwünge (⏑́⏑) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. du subj.* de schwingen.

schwunghaft (⏑́⏑) [Schwung] *a.* ㉔ **1.** plein de mouvement, de verve ou d'élévation, (hoch begeistert) dithyrambique; ~e Redeweise, oft: emphase *f*. **2.** (was im Schwunge oder Schwange ist) qui est en vogue.

Schwunitz (–́⏑), **Schwunsch** (⏑́), **Schwunz** (⏑́) [böhm. zwonec Schelle] alle: *m* ⑱ zo. = Grün-fink *a*. [schwipp I.

schwupp! (⏑́), **schwuppdich** (⏑́⏑) *int.* =

Schwuppe (⏑́⏑) *f* ⑮ zo. (Fisch) bouvière (*A'bramis balle'rus*).

Schwupper P (⏑́⏑) *m* ⑯a. (berl.) einen ~ machen = einen Bock schießen (v. Bock 5 b).

Schwur (–́) [schwören] I. *m* ㉛ **1.** action de jurer, ↘ jurement; feierlicher ~ serment (= Eid); es bedarf keines ~es on vous croit sans jurer; es entfuhr ihm ein ~ (nicht: Eid), ehe er es bedacht il lui arriva de jurer, sans y penser; einen ~ brechen, leisten oder schwören = einen Eid (v. d.) brechen *rc.*; *prv.* wenn es nur auf einen ~ ankommt, so haben wir gewonnen s'il ne tient qu'à jurer, la vache est à nous. **2.** † = Be-schwörungs-formel. **3.** (bibl.: Fluch) jurement, imprécation *f*. — II. **sch~** 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de schwören.

Schwur-..., schwur-... (–́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Eid(es)-..., zB. **~brüchig** *a.*, **~vergessen** *a.* = ~eid-brüchig; **~getreu** *a.* fidèle à son serment. — II. Bsd. Fälle: **~finger** *m/pl.* doigts qu'on lève en prêtant serment; **~gericht** *n* (cour *f* d')assises *f/pl.*; J. vor das ~g. stellen renvoyer q. aux (ou devant la cour d')assises; **~gerichts-Hof** *m* cour *f* d'assises; **~gerichts-Präside'nt** *m* président de la cour d'assises; **~gerichts-Sessio'n** *f* (session de la cour d')assises *pl.*; **~gesell** *m* = ~zeuge; **~hand** *f* main de la justice; **~zeuge** *m* chm. bei den alten Deutschen conjurateur. [= schwären.

schwüren ↘ (–́⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ⑳g.

schwürig (–́⏑) *a.* ㉔ **1.** path. couvert d'abcès, ⊘ exulcéré. **2.** v. schwierig 4.

Schwyz (–́) *npr.n. inv.* géogr. **1.** (schweiz. Kanto'n und Flecken) Schwitz ou Schwytz *m*. **2.** provS. die ~ = Schweiz.

Schwyzer (–́⏑) *m* ⑯a., **~in** *f* ㊿ **1.** habitant(e *f*) *m* de Schwitz. **2.** provS. = Schweizer. [bündten) route du Schyn.

Schyn-straße (⏑́-–́⏑) *f* ⑮ géogr. (Grau-

Scilla ⚘ (⏑́⏑) [lt.] *f* ㉞ scille (*Scilla*).

Scillitin ⊘ (⏑–́) [lt.] *n* ⑱ sans *pl.* chm. (Meer-zwiebel-Bitter) scillitine *f*.

Scilly-Inseln (ssĭ''le-lĭ-⏑́⏑) *f/pl.* ⑮ géogr. (an der Südwest-Spitze von England) les (îles) Sorlingues ou Scilly.

Scipio (–́⏑–) *npr.m.* ⑯, *pl.* auch: Scipionen (–⏑–́⏑) h.a. Scipion; ~ Afrika'nus major Scipion le premier Africain; ~ Ämilia'nus Scipion Émilien.

scipionisch (–⏑–́⏑) *a.* ㉔ de (ou des) Scipion(s), scipionien.

Scirokko (ch–⏑́–) [it.] *m* ⑯ = Sirokko.

scirrhös (⏑–́) [grch.-lt.] *a.* ㉔ chir., path. (krebs-artig) squirrheux.

Scitamine-en ⚘ (––⏑–́⏑) [grch.] *pl. inv.* scitaminées *f* (*Scitami'neæ*).

Sciti-e (–́⏑⏑) [grch.] *f* ⑮ scitie, scétie

Scl..., Sco... v. Sk... [(v. Theil I.).

Scotus (–́⏑) *npr.m. inv.* ~ Eri'gena (irischer Gelehrter, 9. Jh.) Scot l'Érigène.

Scr... v. Skr...

Scribonianus (––(⏑)–́⏑) *npr.m.* ⑯ h.a. (römischer Kaiser, 1. Jh.) Scribonien.

Scy (–́) *npr.n.* ⑯ géogr. (lothring. Ort) Cens du Faur *m*.

Scylla (st)ssĭ''le-lä) *npr.f.* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (grch. Frauen-name) id.; ~, auch: **~-felsen** (~-⏑́⏑) *m* ⑯b. (rocher *m* de) Scylla (v. Chary'bdis).

Scythe (–́⏑) *m* ⑳ = Skythe.

Sea-Islands-Baumwolle ⚘ (ssi''-ĭ-lènedsse-–́⏑⏑) *f* ⑮ (coton *m* Géorgie) longue-soie. [cipaye, cipahi (v. Theil I.).

Seapoy (–́–, pron. ssi'-pèû) [pri.] *m* ⑯

Sebamid ⊘ (z–⏑–́) [grch.] *n* ⑱ chm. (Ami'd der Fettsäure) sébamide *f*.

Sebanin-Säure ⊘ (z–⏑–́-z–́⏑) [grch.-btsch.] *f* ⑮ chm. acide *m* sébanique.

Sebastian (z–⏑́(⏑)–) *npr.m.* ⑯ Sébastien; **~a** (z–⏑(⏑)–́⏑) *f* ㉞ (*sg.* auch ⑯) Sébastienne. [pêcher.

Sebe ⚓ (z–́⏑) *f* ⑮ (Fischer-leine) ligne à

Seben-... (z–́⏑...) in Zssg. = Säben-...

sebennytisch (z–⏑–́⏑) [Sebennytos *n*, ehm. Stadt in Ägy'pten: Sébennyte *m*] *a.* ㉔ ~e Nilmündung branche *f* sébennytique du Nil.

Sebesten-Baum ⚘ (z–⏑́⏑-–́) *m* ㉛ = schwarzer Brust-beer-Baum (v. de b).

Sebulon (z–́–⏑́) *npr.m.* ⑯ (bibl.) Zabulon, Zébulon (v. Theil I.).

Sech ⊖ (z⏑́) [a/d. sëh; gehört zu Säge, Sense und lt. seca're] *n* ⑱ agr. coutre *m* de charrue (v. Pflug-eisen a); ~ für die Reben im Medoc cabat *m*; bisw. = Pflug-schar.

Sech-... ⊖ (z⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sech", zB. **~loch** *n* trou *m* du coutre. — II. Bsd. Fall: **~holz** *n* soupeau *m*.

sechs (⏑́, pron. zèksse) [a/d. sëhs = lt. sex, grch. hex] I. *a/n.c.* **1.** meist: six, zB. zwei mal drei ist ~ deux fois trois font six; um ~ Uhr, a. um (P Uhrer) S~e à six heures, vers (les) six heures; mit S~en (~ Pferden) fahren avoir six chevaux à sa voiture; wir sind unser ~ nous sommes six; sie kommen zu ~ ... au nombre de six; ~ und dreißig *rc.* trente-six, &. — **2.** Bsd. Fälle: ~ und siebzig (neunzig) soixante- (quatre-vingt-) seize; um halb ~ à cinq heures et demie; es geht auf ~ il est cinq heures sonnées; ein Viertel auf ~ cinq heures et quart; provS. er will S~e läuten hören (im Winter läutet es um 3 Uhr) il a de grandes prétentions; Mitglied eines Rathes von ~, chm. sixainier *m*; ⊖ Pack (Anzahl) von ~ Stück sixain *m*; arch. mit ~ (Reihen) Säulen: ⊘ hexastyle; chm. ~ Theile Eisen auf ein Theil Säure enthaltendes Salz: ⊘ sel *m* séferrique; *gr.*: ~ verschiedene Kasus-Endungen im Singular habend: ⊘ hexaptote, Wort von ~ Sylben: ⊘ hexasyllabe *m*, Strophe von ~ Versen, oft: sixain *m*. — II. S~ *f* (*sg. inv.*, *pl.* Sechsen), bisw. **Sechse** *f* ⑮ (le nombre ou le chiffre) six *m*; Karten-spiel: die vier S~en les quatre six; Würfel-spiel: drei S~en werfen faire râfle de six; da liegen zwei S~en, bisw.: F sonnez, le diable est mort; F als Betheuerungsformel: bei meiner S~e (oder Six(en)) ! ma foi! — III. ↘ S~ *n inv.* (vgl. fünf III.) das erste S~ les six premiers.

Sechs-..., sechs-... (⏑́..., pron. zè''ksse...) in Zusammensetzung mit *subst.*, *adjectifs* und *adv.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „sechs", zB. **~armig** *a.* à six bras; **~füllungs-thür** *f* porte à six panneaux; **~garn-leine** ⚓ *f* ligne de six fils; **~gespann** *n* train *m* de six chevaux; **~läufig** (er Revo'lver) *a.* (revolver *m*) à six coups; **~malig** *a.* qui se fait six fois, répété six fois; **~pfünder** ⚔ *m* Artill.: pièce *f* de six; **~plappert-Krieg** *m* in Mühlhausen 1465 guerre *f* des six deniers; **~ruderig** *a.* à six rangs de rames; **~schäftig** ⊖ *a.* Weberei: de six portées; **~spänner** *m* voiture *f* attelée de six chevaux; **~spännig** *a.* attelé de six chevaux, à six chevaux; **~stellig** *a.* math. de six chiffres; ~stelliger Dezima'l-bruch fraction *f* de six décimales; **~stundig** *a.*, **~stündig** *a.* de six heures; wöchentlich ~stündiges Kolle'g an einer Univer'sitä't cours *m* de six leçons par semaine (vgl. fünf-stündig); **~stündlich** *a.* qui se répète toutes les six heures; **~undsechzig**: a) *a/n.c.* soixante-six; b) *n* (Karten-spiel) soixante-

six m; ~wöchentlich a. de six semaines, adv. toutes les six semaines l'une. — ☞ II. Besondere Fälle: ~achtel-takt ♪ m mesure f à six-huit; ~auge n zo. (Lippfisch) ⚲ xyrichthys pentadactyle (*Xyri'chthys pentada'ctyla*); ~äugig a. à six yeux, zo.: ⚲ sénoculé; ~bärtelig a. zo.: ⚲ hexacirrine; ~bätzner m ehm. in Süddeutschland pièce f de six batz ou de vingt-quatre kreutzers; ~blätt(e)rig ⚘ a. à six feuilles, ⚲ hexaphylle, v. Blumen-kronen: hexapétale, v. Kelchen: hexasépale; ~blumig ⚘ a. à six fleurs, ⚲ sexflore; ~und-dreißigstel-Forma't ⊕ n typ. in-trente-six m (geschr. meist: in-36); ~eck n ⚲ math. hexagone m; ~eckig a. ⚲ math. hexagonal; ~ender m ch. (Hirsch) porte-six, cerf à sa seconde tête; ~fach a. (das S~fache le) sextuple, adv. au sextuple; ⚘ auch: séné; ~fächerig a. à six tablettes ou rayons; ⚘ sexloculaire; ~fältig a. = ~fach; ~fingerig a. à six doigts, ⚲ sexdigitaire (auch s.), sexdigital, zo. auch: ⚲ hexadactyle; ~flach n: ⚲ hexaèdre m; ~flächig a. à six faces, ⚲ hexaèdre, hectoédrique; math. ~flächiger Körper (Würfel) = ~flächner; ~flächigkeit f ⚲ math., min. hectoédrie; ~flächner m ⚲ math., min. hexaèdre, cube; ~flüg(e)lig a. à six ailes, zo.: ⚲ hexaptère; ~füßer m/pl. zo.: ⚲ hexapodes; ~füßig a.: a) à six pieds; zo.: ⚲ sépède, hexapode; b) mét. ~füßiger Vers vers m de six pieds, (Hexa'meter) hexamètre m; ~füßiger Jambus vers senaire; ~haarig a. à six poils; ⊕ ~haariger Sammet velours m à douze brins; ~hundertens adv. en six-centième lieu, ✎ six-centièmement, oft lt. *sex-centesimo* (geschr. meist: 600°); ~jährig, ~jährlich a. de six ans, (jedes sechste Jahr wiederkehrend): ⚲ sexennal (vgl. fünf-jährig, -jährlich); ~jährigkeit f: ⚲ sexennalité; ~kantig a. à six arêtes, ⚲ sexangulaire; ~klappig a. à six soupapes, & (v. Klappe); ⚘ sexvalve; ~löthig a. de trois onces; ~löthiges Tomback tombac m composé de 32 parties de cuivre et de dix parties de zinc; ~männer-Kolle'gium n conseil m de(s) six; Mitglied e-s ~männer-Kolle'giums, bisw. sixainier m, h.a. sévir m; ~männig ⚘ a. hexandre, hexandrique; Ordnung der ~männigen Pflanzen hexandrie f; ~mäulig a. à six bouches; zo.: ⚲ hexastome; ~mittel-Trank m vét.: ⚲ diahexople; ~monatlich a.: a) (besser: ~monatig) de six mois; b) qui revient (ou se répète) tous les six mois, semestriel; ~napf m zo. (Eingeweide-wurm) ⚲ polystome (*Poly'stoma intege'rrimum*); ~und-neunzigstel-Forma't ⊕ n typ. in-quatre-vingt-seize m (geschrieben meist: in-96); ~paarig a. qui a six paires; ⚘ ~paarig gefiedert sexjugué; ~pfennig-Stück n ehm. = Sechser 1a; ~punktig a. à six points, ⚲ sexponctué; ~räd(e)rig a. à six roues, ⊕ a. hexacycle; ~reihig a. disposé sur (ou qui a) six rangées, ⚘ u. mét.: ⚲ hexastique; ~rippig ⚘ a. sexcosté; ~samig ⚘ a. hexasperme; ~saitig ♪ a. à six cordes, ⚲ hexac(h)orde; ~säulig a. arch. à six colonnes, ⚲ hexastyle; ~schaufler m brebis f de trois ans; ~seit n = ~flächner; ~seitig a. = ~flächig; ~spaltig a. à six fentes; ⊕ typ. à six colonnes; ⚘ sexfide; ~stach(e)lig a. zo. qui porte six épines, ⚲ hexacanthe; ~strahlig a. à six rayons, ⚘ sexradié, sexrayonné; zo. = ~fingerig; ~sylbig a. de six syllabes, ⚲ hexasyllabe (auch s/m. ~sylbiger Vers); ~tägig a. de six jours; path. ~tägiges Fieber fièvre f sextane; ~takt ♪ m mesure f sextuple; ~theilig a.: a) composé de six parties, von Büchern: de six tomes; b) divisé en six; c) ⚘ sexfide; ~viertel-takt ♪ m mesure f à six-quatre; ~weibig ⚘ a. qui a six pistils, hexagyne; Ordnung ~weibiger Pflanzen hexagynie f; ~wink(e)lig a. ⚲ math. sexangulé, sexangulaire; ~wochen f/pl. = Kind-bett (jetzt mehr gbr. Wochen, ohne Zahl); ~wochen-Mais m agr. quarantaine f; ~wöchner F m médecin qui fait son stage de six semaines; ~wöchnerin f = Kind-betterin; ~zahn m zo.: ⚲ hexodon; ~zehig a. zo. qui a six doigts aux pieds, ⚲ sexdigital; ~zeilig a. de six lignes, ⚲ mét. hexastique; ~zeilige Strophe sixain m.

Sechse (zᵉkssᵕ) f ⑤ v. sechs I. und II.

Sechser (zᵉkssᵕ) [sechs] m ⓪a. 1. ehm. a) in Norddeutschland: pièce f de six fenins, demi-gros; bisw. auch *abus.* für pièce de cinq fenins nouveaux (= Fünf-pfennig-stück); b) provS. pièce f de six kreutzers. 2. ch. = Sechs-ender. 3. = sechs-zeilige (v.bs) Strophe. 4. le chiffre six. 5. soldat du sixième régiment. 6. a) chandelle f de six à la livre; b) vin de six kreutzers la chopine; c) ⊕ tôle f dont six plaques pèsent un demi-quintal; Müllerei: lanterne f à six fuseaux; Uhrmacherei: pignon à six dents.

Sechser-... (zᵉkssᵕ...) in Zssg. mit s. I. analog „Sechser", zB. ~brot n ehm. pain m d'un demi-gros. (Jetzt: Fünf-pfennig-...) — II. Bsd. Fälle: ~nagel ⊕ m Zimmerei: dent f de loup; ~treibfeile ⊕ f Uhrmacherei: lime à ressorts.

sechserlei (zᵉkssᵕ-) a. inv. de six espèces, six espèces de ... (vgl. fünferlei).

Sechsling (zᵉkssᵕ) m ⑱ ehm. demi-schilling en argent.

sechst (zèkssete) [sechs] a/n. o. ㉔ 1. der (die, das) ~e, als s. der (die, das) **Sechste** le (la) sixième; ein ~er (e-e ~e) un (une) sixième; in der ~en Klasse sitzen, meist: être en sixième. — 2. Bsd. Fälle: der ~e, am ~en (geschr. 6. — also mit e-m Punkte) Januar le six (geschr. le 6 — also ohne Punkt) janvier; ~es Kapi'tel (als Überschrift) chapitre six (aber le sixième chapitre); Karl der S~e Charles six (oft in beiden Sprachen geschr. VI; im Deutschen jedoch mit, — im Fr. ohne Punkt); jedes ~e Jahr wiederkehrend: ⚲ sexennal; math. ~er Theil des Kreises: ⚲ sextant m; adv. zum ~en oder **sechstens** sixièmement, en sixième lieu, oft lt. *sexto* (geschr. meist: 6°).

sechste-halb (zᵉksstᵕ-ᵕ) a. inv. cinq et demi.

Sechstel (zᵉksstᵕ) [sechs] n ⓪a. (Bruchzahl: $^1/_6$) sixième m, sixième partie f du tout; fünf ~ ($^5/_6$) cinq sixièmes.

Sechstel-... (zᵉksstᵕ...) in Zssg. mit s., zB. ~holz ⊕ n bois m à trois coupes transversales; ~kreis m math., ast. sextant; ~thaler-stück n ehm. pièce f d'un sixième de thaler (jetzt: Fünfzig-pfennig-Stück pièce f de cinquante fenins); ~unze f ehm. phm. sextule m.

sechsteln (zᵉksstᵕ) v/a. ㉑a. partager en six parties égales.

sechstens (zᵉksstᵕ) [sechs] adv. v. sechst 2.

sechteln provS. (zᵉᵕ) I. v/a. ㉑a. Wäsche ꝛc. = bäuchen (v. bauchen III.). — II. S~ n ⓪b. sans pl. lessivage m; ⊕ S~ der Baumwollen-stoffe coulage m.

Sechter (zᵉᵕ) [lt. sexta'rius] m ⓪a. (Maß u. Maß-gefäß) demi-minot. [bütte) puisoir m.

Sechterl provS. (zᵉᵕ) n inv. (wien.: Schöpf-

sechzehn (zᵉ-) [a/d. sëhszëhan] I. a/n.c. seize. — II. S~ f ㊹ le (chiffre) seize.

Sechzehn-..., **sechzehn-...** (zᵉ-...) in Zssg. mit s., a. und adv. I. analog „sechzehn", zB. ~fach adv. seize fois autant; ~jährig a.: a) (âgé) de seize ans; b) qui se renouvelle tous les seize ans; ~kantig a. à seize arêtes. — II. Bsd. Fälle: ~flächig a. qui a seize côtés ou faces; min. ~flächig(er Krysta'll cristal m) ⚲ dioctaèdre; mit ~flächiger Zuspitzung: ⚲ sexdécimal; ~löthig a. qui pèse huit onces: Goldarbeiterkunst: à douze deniers; ~pfünder ⚔ m Artillerie: pièce f de seize, in Frankreich: demi-canon.

Sechzehner (zᵉ-ᵕ) [sechzehn] m ⓪a. 1. Partei' der ~ (Ligui'sten unter Heinrich III. von Frankreich) faction f des Seize. 2. membre du conseil des Seize. 3. ch. cerf (à) seize cors. 4. pièce f de seize kreutzers. 5. soldat du 16ᵉ régiment. 6. vin de 16 kreutzers la chopine.

sechzehnt (zᵉ-) [sechzehn] a/n. o. ㉔ 1. der (die, das) ~e, als s. S~e le (la) seizième. 2. Ludwig der S~e Louis seize; der ~e April le seize avril (für die Schreibweise vgl. sechst 2). 3. adv. zum ~en oder ~ens seizièmement (geschr. meist: 16°). [et demi.

sechzehnte-halb (zᵉ-ᵕ-ᵕ) a/n. inv. quinze

Sechzehntel (zᵉ-ᵕ) n ⓪a. (Bruchzahl: $^1/_{16}$ und Fäßchen von 1,0889 Liter) seizième m; ~ e-r Elle, bisw. seize m; Schifferei: ~ eines großen Floßes couplage m.

Sechzehntel-... (zᵉ-ᵕ...) in Zssg. mit s., zB. ~band m, ~forma't ⊕ n (livre m, format m) in-seize m (meist gschr. in-16); ~note ♪ f double croche, demi-double; ~pause ♪ f quart m de soupir.

sechzehntens (zᵉ-ᵕ) adv. v. sechzehnt 3.

sechzig (zᵉᵕ) [a/d. sëhszug] a. ㉔ I. a/n.c. soixante; Seite ~ page f soixante; ungefähr ~ Personen ꝛc., oft: une soixantaine de personnes, &; ~ Jahre alt sein avoir soixante ans, F avoir la soixantaine. — II. S~ f ㊹ le (nombre) soixante.

sechzig-... (zᵉᵕ..) in Zssg. mit a. I. analog „sechzig", zB. ~pfündig a. de (ou qui pèse) soixante livres. — II. Bsd. Fall: ~jährig a., oft: sexagénaire.

Sechziger (zᵉᵕᵕ) [sechzig] I. m ⓪a. 1. ~, ~in f ㊿ (Sechzig-jährige(r)) sexagénaire s. 2. Pique't-spiel: soixante, pic; e-n ~ machen soixanter. 3. ⚔ soldat du soixantième régiment. 4. vin de l'an soixante. — II. s~ a. inv. die s~ Jahre la soixantaine (vgl. Fünfziger II.); in den s~ Jahren entre 60 et 70.

sechzigst (zᵉᵕ) [sechzig] a/n.c. der (die, das) ~e le (la) soixantième; adv. ~ens soixantièmement, auch: sexagésimo (gschr. 60°).

Sechzigstel (zᵉᵕᵕ) n ⓪a. (Bruchzahl: $^1/_{60}$) (un) soixantième, (la) soixantième partie; ast., Chronologie: ~ einer Seku'nde (Terz): tierce f (quarte f).

seci... v. sezi...

Seckel (zᵉᵕ) m ⓪a. 1. [a/d. secchil, dim. v. Sack] = Säckel. 2. [hebr.] (alt-jüdische Silber-münze u. Gewicht) sicle; nach dem ~ des Heiligthums wägen peser au poids du sanctuaire.

Seckel-... (zᵉᵕ...) in Zssg. = Säckel-...

Secken (zᵉᵕ) m ⓪b. fil.

Secr..., **Sect...**, **Secu...** ꝛc. v. Sekr..., Sekt..., Seku... ꝛc.

Sedan (z-ᵕ) npr. n. ⑯ géogr. (fr. Stadt) id. m, a. Sédan m (v. Theil I.); Bewohner(in) von ~, oft: Sedanais(e f) m, a. Sedanois(e f) m, Sédanois(e f) m; ✿ ~er Tuch du sedan; ~er Schwarz noir m de Sedan. [Borax-säure.

Sedativ-Salz (z--ᵕ-ᵕ) n ⑱ chm. =

Sede ⚘ (z-ᵕ) f ⑱ = Sedum. [bs) Hof.

Sedel-hof (zᵉᵕ-ᵕ) m ⑪ = sattel-freier (v.

Sedez ⊕ (z--) [lt.] n ⑱, ~-Ausgabe (z-ᵕ-ᵕ-) f ⑤, ~-Format ⊕ (z-ᵕ-ᵕ-) n ⑱ = Sechzehntel-forma't. [m (v. Theil I.).

Sediment ⚲ (z--ᵕ) [lt.] n ⑱ sédiment

Sediment-... ⚲ (z--ᵕ...) in Zssg. mit s., zB. ~gebirge n (terrains m/pl. de) sédiments m/pl.; ~stein m sédiment. [taire.

sedimentär ⚲ (z--ᵕ) [lt.] a. ㉔ sédimen-

Sedingen (z-ᵕᵕ) npr. n. ⓪b. sans pl. géogr. (lothringisches Dorf) Zetting m.

Sedisvakanz (zᵕᵕ-) [lt.] f ㊹ vacance du siége apostolique.

Sedlitzer (z-ᵕᵕ) m ⓪a. poudre f de Sédlitz (= Seidlitz-Pulver). [sédon (*Se'dum*).

Sedum ⚘ (z-ᵕ) [lt.] m ⑯ orpin, sédum,

See (z-) [a/d. sêo Festland umgebende Wasser-fläche] I. f ⑤ 1. ⚓ sans pl. meist. mer, zB. hohe ~: a) auch: offene ~ (kein Land in der Nähe) pleine mer, haute mer, b) a. hochlaufende ~ grosse mer; hohe ~ mit langen Wellen mer mate; hohlgehende ~ mer houleuse; ruhige ~ mer calme; die (hohe) ~ halten tenir la mer; die hohe ~ halten, raume ~ halten, tief in ~ sein être en pleine mer, avoir belle (ou de la) dérive, avoir de l'eau à courir; in ~ gehen oder stechen mettre à (ou prendre) la mer, bouter au large; wieder in ~ gehen se remettre en (ou remonter sur la) mer; zur ~ nach Holland gehen aller par mer en ...; das Schiff hält gut ~ ... se comporte bien à la mer; ✎ *fig.* = Meer 1 d. — Bsd. Fälle: 2. ~ (vgl. Meer 1 a), auch: océan m, st.s. les flots m/pl.; der ~ angehörend, die ~

betreffend, zur ~ gehörig, oft: marin; die Benutzung der ~ und ihrer Küsten betreffend, oft: maritime, zB. Handel zur ~ commerce m maritime; (sich) an die ~ gewöhnen (s')amariner; ⚓ das Schiff ist in ~, bisw. le navire est dehors; die ~ bauen (häufig befahren) naviguer; die ~ kehren draguer; ehm. über ~ und Sand = fort 4. — 3. ⚓ avec pl. (Wasser-woge) lame; kurze (od. krappe) ~ lame courte; lange ~n lames longues ou sourdes; die ~ läuft südlich oder gegen Süden la mer porte au sud; v. kabbeln I. 2. — II. [erst im 14. sæ. trat die Eintheilung in m und f auf] m ⓐa. (rings von Land umschlossenes Wasser-becken) lac; mit a. vorher, zB. Genfer ~ lac de Genève, auch: lac Léman.

See-..., see-... (z̄...) in Zusammensetzung mit *substantifs* und *adjectifs* (ant. Land-...) (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „See", zB. **~abenteuer** n aventure f maritime; **~ähnlich** a. semblable à un lac ou à la mer; **~alpen** npr. f/pl. géogr. Alpes Maritimes; **~arbeiter** m: die ~a. pl. (Roman von V. H.) *Les Travailleurs de la mer*; **~assekura'nz** ⊛ f assurance maritime ou contre les risques de mer; **~auswurf** m (als Dünger gbr.) écume f de mer; **~bad** n bain m de mer; **~beben** n (ant. Erd-beben) tremblement m de mer; **~becken** n bassin m maritime; **~bezirk** m: a) district du lac; b) district maritime; **~fest** ⚓ a.: a) von Schiffen: capable de tenir la mer; b) von Personen: ~f. sn n'être pas sujet au mal de mer; **~fischerei** f pêche maritime; **~gebrauch** ⚓ m us pl. et coutumes de la mer; **~gefahr** ⊛ f risques m/pl. maritimes; **~haltend** ⚓ a. = ~fest a; **~handel** ⊛ m commerce maritime ou de mer; **~handlung(s-Sozietä't)** ⊛ f: (preußische) ~h.-S. société de commerce maritime; **~herrschaft** f suprématie maritime; **~konchy'li-en** pl. coquillages m marins; **~krankheit** f mal m de mer; **~kreis** m ehm. in Baden cercle du Lac; **~luft** f air m de (ou qui souffle du côté de la) mer; **~mächtig** a. puissant sur mer; **~meile** f mille m marin, lieue marine; **~noth** f périls m/pl. sur mer; **~obrigkeit** f autorités pl. maritimes, bisw. sages m/pl. de la mer; **~palme** f zo. (Kora'lle) palmier m marin, palme marine (*Gorgo'nia verruco'sa*); **~pflanze** ⚘ f plante marine; **~post** f poste maritime; **~präfe'kt** m préfet maritime; **~prä'mi-e** ⊛ f prime (de sauvetage); **~rese'da** f zo. (Kora'lle) réséda m marin (*Gorgo'nia rese'da*); **~roma'n** m roman maritime; **~rüstung** ⚓ f armements m/pl. maritimes; **~schif(f)fahrt** ⚓ f navigation maritime ou sur mer; **~staat** m puissance f maritime; **~strands-Binse** ⚘ f jonc m maritime (*Ju'ncus mari'timus*); **~strands-Dreizack** ⚘ m troscart maritime (*Triglo'chin mari'timum*); **~strands-Erbse** ⚘ f pois m maritime (*Pi'sum mari'timum*); **~stürzung** ⚓ f gros coup m de mer embarqué; **~thier** n animal m marin; **~tiger** m zo. (Robbe) tigre marin (*Pho'ca grœnla'ndica*); **~tra'nsit-Tari'f** ⊛ m tarif de transit maritime; **~transpo'rt** ⊛ m transport par mer; **~usa'nzen** und **Kostü'men** ⚓ pl. = ~gebrauch; **~versicherung** ⊛ f = ~assekura'nz. — ☞ II. Besondere Fälle: **~aal** m zo. = Meer-aal; **~adler** m zo.: a) = Meer-adler a; gemeiner ~a. aigle pêcheur pygargue; schreiender ~a. aigle pêcheur vocifère; b) (Fisch) sciène f aigle de mer (*Sciæ'na a'quila*); **~affe** m zo. chimère f (= Pfeil-drache); **~akademi'e** ⚓ f école de navigation, école navale; **~amsel** f zo. (Fisch) merle m, merlot m (*La'brus me'rula*); **~anemo'nen** f/pl. zo. (Thier-korallen) Ɗ actinies; **~anker** ⚓ m ancre f du large; **~apfel** m zo. = Meer-igel; **~arsena'l** ⚓, ⚔ n arsenal m maritime ou de la marine; **~artilleri'e** ⚓ f artillerie de marine; **~assel** f zo. = Käfer-muschel; **~a'tlas** ⚓ m atlas nautique; **~aufnahme** f levée hydrographique; **~ausdruck** m terme de marine; **~baci'lle** ⚘ f = Meer-fenchel; **~ball** m: a) zo. = Meer-igel; b) ⚘ coing de mer (*Alcyo'nium cydo'nium*); **~bank** ⚓ f (Untiefe) banc m; **~bär** m: a) zo. = Bären-robbe; b) F alter ~b. = Schwalker; *fig.* F alter ~b. vieux grognard; **~barbe** f zo. = Meer-barbe; rothe ~b. mulet m barbé (*Mullus barba'tus*); **~barben-Netz** ⊖ n mulier m; **~bars** m, **~barsch** m zo. loup de mer, Ɗ labrax (*La'brax*); **~bataillon** (pron. bätäle-yô'ne) ⚓, ⚔ n bataillon m d'infanterie de marine; **~baum** ⚓ m = Hafen-baum; **~baumwolle** ⊛ f (von den Inseln des griechischen Archipe'ls kommende Baumwolle) coton m de mer, salonique; **~bernstein** m (ant. Land-bernstein) ambre jaune trouvé à la mer; **~beschädigt** a. avarié; **~beschädigung** f avarie; **~beschreibung** f: Ɗ hydrographie; **~besen** m (Art Kora'lle) balai de mer, Ɗ gorgone f verruqueuse (*Gorgo'nia verruco'sa*); **~beutel** m: a) (Art See-kork) alcyon bourse de mer (*Alcyo'nium bursa*); b) zo. = Darm-scheide; **~biber** m zo. = Meer-otter; **~binse** ⚘ f scirpe des étangs ou des marais (*Sci'rpus lacu'stris*), am Ufer des Meeres: scirpe maritime (*S. mari'timus*); **~blase** f zo.: a) (Holothu'ri-e) grappe marine, galère; b) vessie de mer, vaisseau m de guerre (*Physa'lia*); **~blume** f 1. ⚘: a) = ~rose; b) = Frosch-biß; 2. zo. (Art ~nessel) actinie anguleuse (*Acti'nia effœ'ta*); **~bock** m zo. = Horn-fisch d; **~bohne** ⚘ f acacie à grandes gousses, cœur m de Saint-Thomas (*Mimo'sa sca'ndens*); **~brachsen-kraut** ⚘ n isote m des lacs (*Isoë'tes lacu'stris*); **~brasse(n)** m zo. (Fisch) brême f de mer, Ɗ spare (*Spa'rus*); **~brief** ⚓ m lettre f de mer, passe-port, congé (de navire); **~brise** ⚓ f brise de mer ou du large; heftige ~brisen pl. tropées; **~bulle** m zo. = Meer-groppe; **~damm, ~deich** m digue f; **~dampfschiff** ⚓ n paquebot m à vapeur; **~dienst** ⚓ m service de la marine; **~dienst-Rolle** ⚓ f rôle m du service de la marine; Eintragung in die ~dienst-Rollen inscription maritime; **~drache** m zo. (Fisch): a) = Meer-drache a u. b; b) = Meer-pferd a; c) lézard de mer, Ɗ callionyme dragonneau (*Callio'nymus dracu'nculus*); **~eiche** f, **~eichel** f, **~einhorn** n = Meer-eiche &c.; **~elepha'nt** m zo. (größte Seehunds-art) phoque à trompe (*Macrorhi'nus proboscide'us*); **~elster** f, **~ente** f zo.: a) macareux m, perroquet m de mer (*A'lca a'rctica*); b) braune ~e. = Sammt-ente; **~erbse** ⚘ f pois m maritime ou à bouquet (*Pi'sum mari'timum*); **~erz** ⊖ n = Rasen-eisenstein; **~fächer** m: a) zo. = Tropik-vogel; b) (Art See-staude) gorgone f éventail (*Gorgo'nia flabe'llum*); **~fahrend** ⚓ a. navigateur; ~fahrendes Volk peuple m de navigateurs, nation f maritime; **~fahrer** ⚓ m: a) (Jeder, der aus Beruf zur See fährt) marin, homme de mer, *st.s.* auch: marinier; b) (J., der weite See-, bsd. Entdeckungs-reisen macht) navigateur; h.m. Heinrich der ~f. Henri le Navigateur; **~fahrer-kunst** ⚓ f (art m de la) navigation, marine; **~fahrt** ⚓ f: a) voyage m par (ou course sur) mer; transatla'ntische ~fahrten voyages de long cours; b) (das Fahren zur See) (la) navigation (maritime); **~fahrts-bücher** ⚓ n/pl. livres m de navigation; **~fahrzeug** ⚓ n bâtiment m; **~falk(e)** m zo. = Fisch-adler; **~fasa'n** m zo = Lang-kragen; **~feder** f zo. aile (plume ou penne) marine, verge de mer ailée, Ɗ pennatule (*Penna'tula*); **~feder-artig**(e Poly'pen) a. zo.: Ɗ pennatulien(s m/pl.); **~feige** f zo. (Schnecke) figue (de mer ou d'Espagne) (*Bu'lla fi'cus*); **~fenchel** ⚘ m = Meer-fenchel; **~fisch** m poisson de mer: ⊛ (ungesalzene) ~fische de la marée; **~fisch-händler(in** f) m mareyeur m, mareyeuse f, marchand(e f) m de marée; **~fisch-zoll** m mareaige; **~flarre** f zo. méduse oreillée (*Medu'sa auri'ta*); **~flasche** f zo.: a) (Fisch) hérissé m (*Te'trodon hi'spidus*); b) (Schnecke) radis m, navet m (*Bu'lla ra'pa*); **~fleder-maus** f zo. (Fisch): a) chauve-souris (*Lo'phius vesperti'lio*); b) = Fledermaus-fisch; **~floh** m zo. crevette f des ruisseaux (*Ca'ncer pu'lex*); **~flotte** ⚓, ⚔ f flotte; **~fore'lle** f zo. truite lacustre (*Sa'lmo lacu'stris*); **~fracht-brief** ⚓, ⊛ m police f de chargement, connaissement; **~fuchs** m zo. (Haifisch-Art) renard marin, faux requin (*Squa'lus vu'lpes*); **~füße** ⚓ m/pl.: ~f. und ~hände haben avoir le pied marin; keine ~f. haben avoir le pied rond; **~gallerte** f (Art See-kork) alcyon m gélatineux (*Alcyo'nium gelatino'sum*); **~gans** f zo.: a) = Frosch-fisch b; b) = Roth-gans; roth-halsige (weißwangige) ~g. bernache à cou roux (à joues blanches); **~gatt** ⚓ n passe f, chenal m; **~gefecht** ⚓ n combat m naval; **~gegend** f paysage m maritime, parage m; **~gemälde** n marine f; **~gericht** n tribunal m maritime, oft: conseil m d'amirauté, cour f de l'amirauté; **~geruch** m, **~geschmack** m (odeur f, goût de) marine f, goût marin: Fische in reines Wasser setzen, damit sie den ~geschmack verlieren dégorger du poisson; **~gesetz** n loi f maritime (v. ~manns-Ordnung); **~gesetz-buch** n code m de la marine; **~gesicht** ↘ n mirage m (= Fa'ta Morga'na); **~gespenst** n fantôme m de mer; neckisches ~g., bisw. drac m; **~gestade** n rivage m, côte f; **~glocke** f zo. (Rankenfüßer) gland m de mer, Ɗ balane m (*Ba'lanus tintinna'bulum*) (= Meer-eichel); **~gras** ⚘ n: a)(a. ⊛ als Polster-Materia'l) zostère f marine, chiendent m marin, auch: crin m végétal (*Zoste'ra*); zo. auf ~g. lebend: Ɗ zostéricole; b) = Meer-gras a und b; v. auch: ~tang; **~gras-Salz** n sel m des varecs; **~grenze** f mer territoriale (d'un pays); **~grundel** f zo. = Meer-lerche b; **~gucker** m phys. (Instrume'nt): Ɗ pélagoscope; **~gurke** f zo. = Holothu'ri-e; **~hafen** m port (de mer); **~hahn** m zo.: a) (Taucher-vogel) = Lumme, bsd. dumme Lumme; b) (Fisch) trigle f (*Tri'gla*); fliegender ~h.: Ɗ piravène (*T. vo'litans*); grauer ~h. galline f; großer ~h. perlon (*T. hiru'ndo*); rother ~h. rouget(-barbet), guinard, linette f (*T. cucu'lus*); c) (Fisch) poisson coq, roi des harengs du sud (*Chimæ'ra callorhy'nchus*); **~haide** f: a) ⚘ = Nelken-haide; b) zo. = Holz-kora'lle; **~halsbinde** ⚓ f = Schwimm-kragen; **~hand** f: a) ⚓ v. ~füße; b) (Art See-kork) main de mer ou de larron (*Alcyo'nium e'xos*); **~handschuh** m éponge f tubuleuse (*Spo'ngia tubulo'sa*); **~hase** m zo.: a) = Meer-hase a u. b; kleiner ~h. menu (*Cyclo'pterus minu'tus*); b) (Schnecke) limace f de mer, Ɗ téthys (*Te'thys*); **~hasen-artig** a. zo.: Ɗ aplysiacé; **~hecht** m zo.: a) = Meer-hecht a u. b; b) bécune f, Ɗ sphyrène f baracude (*Sphyræ'na*); **~heer** ⚓, ⚔ n armée f navale; **~held** m grand homme de mer; englischer ~h. héros de la marine anglaise; **~henne** f zo. = Peter 4 b; **~heu-schrecke** f zo. = Meer-heuschrecke; **~holder-kraut** ⚘ n = Laich-kraut b; **~hund** m: a) zo. chien marin ou de mer, phoque, P cagnot (*Pho'ca*); **~hunde** pl.: Ɗ cynomorphes; b) zo. (Art Hai) chien (ou chat) de mer, roussette f (*Squa'lus ca'tulus*); c) F von Personen: (mit dem Meere vertrauter Seemann) loup de mer; auch als Schimpfwort: maudit chien!; **~hündchen** n zo. roussette f (*Squa'lus cani'culus*); **~hunds-Bai** npr. f. géogr. (große Bucht im Indischen O'zean) baie des Chiens-Marins; **~hunds-Fang** m pêche f des phoques; **~hunds-Fell** n peau f de phoque; **~hunds-Garn** ⊖ n Fischerei: cannière f, houleviche f; **~igel** m zo. oursin, Ɗ doussin (*Echi'nus*) = Meer-igel; ~i.(-Fami'lie) pl.: Ɗ échinides, échinoderm(air)es; ~i. pl. mit fußähnlichen Orga'nen: Ɗ pédicellés: gefurchter ~i. cannelé; ~i. pl. mit zentra'ler Mund-öffnung: Ɗ mésostomes: regelmäßig gebildete ~i. pl.: Ɗ réguliers; versteinerter ~i.: Ɗ échinite, glandite f; **~igel-artig** a. zo.: Ɗ échinoïde; **~igel-Ei** n zo. brisse f; **~igel-Stachel** m zo. pointe f d'oursin; stumpfe (versteinerte) ~igel-Stacheln doigts (Ɗ échinodactyles); **~igel-Versteinerung** f œuf m fossile ou de serpent; **~ingenieur** (pron. înejé-niœ̂'re) ⚓, ⚔ m ingénieur constructeur de vaisseaux, ingénieur de la marine; **~jungfer** f zo. = Dügong; **~kade'tt** ⚓ m élève (ou aspirant) de marine, bisw. engl. midship-

man; ~kade'tten-Schule ⚓ f École navale; ~kalb n zo. veau m marin ou de mer, phoque m (Pho'ca vituli'na); v. Robbe u. ~hund a; bsd. petit phoque, loup m marin (P. pusi'lla); ~kampf ⚓,⚔ m = ~gefecht; ~kanne ♀ f limnanthème m (Limna'nthemum); ~karte f carte nautique ou marine, ⚐ carte hydrographique; platte, gleichgradige ~k. carte plate; ~katze f zo.: a) = Bären-robbe; b) = Black-fisch; c) (Fisch) taureau marin ou de mer (Ostra'cion cornu'tus); ~kennung ⚓ f connaissance du fond et des marques; ~kiefer ♀ f = Meerstrands-kiefer; ~kiste f, bisw. coffre m de bord; ~kohl ♀ m: a) = Meer-kohl; b) crambe ou crambé marin (Crambe); ~ko'kos ♀ m = Meer-ko'kos; ~ko'mpaß ⚓ m = Ko'mpaß; ~könig m chef des corsaires normands, meist: roi de la mer, Viking; ~kork m (Poly'pen-Gattung): ⚐ (h)alcyon (Alcyo'nium); ~krabbe f zo. crabe m (ou cancre m) de mer: gemeine ~k. ménade (Ca'rcinus mæ'nas); ~krähe f zo. = kleiner Ko'rmoran; ~krank a. qui a le mal de mer; ich werde ~k., oft: j'ai mal au cœur, le cœur me soulève; nie ~k. sein = ~fest b (v. ~ I.); ~krebs m zo. = Hummer 1; ~kreuzdorn ♀ m argousier faux nerprun (Hippo'phaë rhamno'ides); ~krieg ⚓, ⚔ m guerre f navale ou maritime; ~kriegs-kunst ⚓,⚔ f tactique navale; ~kriegs-wesen ⚓, ⚔ n marine f militaire; ~krone f zo. (See-igel) diadème m (Echi'nus diade'ma); ~kröpfer m zo. = ~flasche a; ~kröte f zo. (Fisch): a) ⚐ chironecte m; b) = Frosch-fisch b; ~kuckuck m zo.: a) = rother ~hahn (v. ds b); b) (Fisch) coffre triangulaire à quatre épines (Ostra'cion quadrico'rnis); ~kugel f 1. ♀: a) conferve égagropile (Confe'rva ægagro'pila); b) ulve prune (U'lva prunifo'rmis); 2. zo. bouton m de mer (Echi'nus glo'bulus); ~kuh f zo. (Art Wal) vache marine, P bœuf m marin, ⚐ lamantin m (Mana'tus) (v. Mana'ti); nordische ~kuh: ⚐ rytine (M. borea'lis); ~kunde f science nautique; ~küste f côte, bord m de la mer, rivage m (de la mer); ~land npr.n. géogr.: a) (holl. Insel u. Provinz) la Zélande; b) (größte der dänischen Inseln) Séeland f; ~länder(in f) m (vgl. ~land): a) Zélandais(e f) m; b) Séelandais(e f) m; ~ländisch a. (vgl. ~land): a) de Zélande, zélandais; b) de Séeland, séelandais; ~late'rne ⚓ f fanal m; ~laus f zo.: a) taon m marin, asile m (Oni'scus asi'lus); b) cancre m dorsipède (Ca'ncer do'rsipes); ~lave'ndel ♀ m limoine f (Sta'tice limo'nium); ~legio'n f h.m. (in Ägypten von Matrosen der fr. Flotte gebildet) légion nautique; ~lerche f zo.: a) (Vogel) alouette de mer, petit pluvier m à collet (Chara'drius hiati'cula); b) (Fisch) coquillade (Ble'nnius galeri'ta); ~leuchte ⚓ f fanal m; ~leute ⚓ pl. marins m, gens m de mer; ~levko'je ♀ f giroflée (ou julienne) de Mahon, malcomie maritime (Cheira'nthus mari'timus); ~licht n zo.: a) (Schnecke) cierge m, cygne m (Co'nus vi'rgo); b) (Wurm) scolopendre f marine luisante, belle-de-nuit f (Ne'reis nocti'lu'ca); ~li'li-e f zo. = Li'li-en-haar-stern; ~linse ♀ f = Enten-flott; ~lootsen-wesen ⚓ n service m des pilotes; ~löwe m zo. (Name von Robben): a) lion marin (Ota'ria juba'ta sive leoni'na); b) = Rüssel-robbe; ~lunge f zo. (Molluske) poumon m marin ou de mer, ⚐ aplysie (Aply'sia de'pilans); ~macht ⚓,⚔ f: a) forces pl. navales, marine; b) (Staat, der zur See herrscht) puissance maritime; ~mandel f zo. (Schnecke) bullée ouverte (Bullæ'a ape'rta); ~magazi'n ⚓ n magasin m; ~mann ⚓ m (pl. ~leute) = ~fahrer a; ~mann, der e-e genaue Kenntniß von e-r Küste hat marin pratique de quelque parage; ~männisch ⚓ a. de (adv. en) marin; (die Schiff-fahrt betreffend) nautique; ~manns-... in Zssg. mit s.: a) analog „~mann", zB ~manns-Leben ⚓ n vie f de marin; b) besondere Fälle: ~manns Hut ⚓ m suroit; ~manns-Kunst ⚓ f navigation; ~manns-Löhnung ⚓ f gages m/pl. (d'un marin); ~manns-Ordnung ⚓ f règlement m de marine; ~manns-Schule ⚓ f École navale; ~mannschaft ⚓ f: a) équipage m; b) manuel m du navigateur; ~marke ⚓ f reconnaissance; ~mäuse f/pl. zo. (leder-artige, mit vier Anhängen versehene Eier der Rochenfische) œufs m des raies; ~merle f zo. = ~amsel; ~mine ⚓ f = Schlag-mine; ~mini'ster ⚓, ⚔ m ministre de la marine (mehr gbr. Mari'ne-mini'ster); ~mönch m zo.: a) = Kröten-hai; b) (Schnecke) arrosoir, prépuce (Se'rpula pe'nis); ~moos ♀ n: geperltes ~moos = Gallert-moos; ~moosschnecke f zo.: ⚐ scyllée (Scyllæ'a); ~möwe f zo. mouette de mer, bsd. größere ~m. goéland m (La'rus mari'nus); ~myrte ♀ f leptosperme m (Leptospe'rmum); ~nabelkraut ♀ n = Harnisch-kraut; ~nadel f zo. (Schnecke) clou m, vis à caractères (Bu'ccinum macula'tum); ~natter f zo. aspic m de mer, ⚐ syngnathe m ophidie (Sy'ngnathus ophi'dion); ~nessel f zo. ortie de mer, champignon m marin, ⚐ actinie (Acti'nia); ~netzchen n (zusammengeballte Schalen von Mollusken-Eiern) rets m marin ou retz-marin m; ~niveau-messer m: ⚐ limnimètre; ~nuß f: a) ♀ châtaigne (ou truffe) d'eau, macre flottante (Tra'pa na'tans); b) zo. = Meer-nuß a; ~offizi'er ⚓,⚔ m officier de marine; ehm. aus dem Matro'sen-stande hervorgegangener ~o. officier-matelot; untere ~offiziere auf einem Kriegsschiffe: coll. maistrance f/sg.; ~ohr n zo. = Meer-ohr; ~otter f zo. = Meer-otter; ~papagei' m zo. = Papagei'-taucher a; ~paß ⚓ m = ~brief; Beamter, welcher den Schiffern die ~pässe ertheilt hébrieux; ~peta'rde ⚔ f = Schlag-mine; ~pfau m zo. paon de mer, combattant (A'rdea pavoni'na); ~pfeife f zo.: a) (Fisch) pipe (de mer) (Sy'ngnathus æquo'reus); b) (Schnecke) tire-bourre m (Se'rpula angui'na); ~pferd n 1. myth. cheval m marin, hippocampe m; 2. zo.: a) = Fluß-pferd; b) = Wal-roß; 3. an. (Theil in den Seiten-ventrikeln des Groß-hirns) Füße des ~pferdes les pieds m/pl. d'Hippocampe, les cornes f/pl. d'Ammon; ~pferdchen n zo. (Fisch) = Meer-pferd b; ~pferde-fuß m an. v. ~pferd 3; großer (kleiner) ~pferde-fuß étui (ergot de Morand); ~pflaume ♀ f = ~kugel 1 a und b; ~pocken f/pl. zo. = Meer-eicheln; ~poly'p m zo.: ⚐ octopode (Octo'pus); ~po'rto n port m transatlantique; ~portulack ♀ m: dickblättriger od. wolfsmilch-artiger ~p. honckénie f (Honcke'nya sive Arena'ria peplo'ides); ~pricke f zo.: ⚐ pétromyzon m (Petro'myzon mari'nus); ~prote'st ⚓ m protêt (ou procès-verbal) du capitaine et de l'équipage d'un vaisseau, rapport maritime; ~puppe ♀ f: gelbe ~p. = (gelbe) Kannenblume (v. ds); ~qualle f zo. = Qualle; ~rabe m zo. = Ko'rmoran; ~raben pl.: ⚐ halicoraces; ~rath m = ~gericht; ~ratte f, ~ratze f 1. zo.: a) (Laich der Rochen) rat m marin; b) (Fisch) rat m, raspeçon (Urano'scopus sca'ber); c) (Fisch) ramart m (Chimæra); v. a. Pfeil-drache; 2. F (ant. Land-ratte) vieux marin m; ~raub m = ~räuberei; ~räuber m pirate, corsaire, écumeur de mer, forban, in amerika'nischen Gewässern flibustier; ~räuber-... in Zssg. mit s.: a) meist: ... des pirates, zB. ~räuber-Krieg m h.a. guerre f des pirates; b) bsd. Fälle: ~räuber-Kapitä'n m capitaine corsaire; ~räuber-Schiff n corsaire m; ~räuber-Staaten m/pl. ehm. États barbaresques; ~räuber-Unwesen n flibuste(rie f) f (vgl. a. Korsa'ren-..., Pira'ten-...); ~räuberei f piraterie; ~r. treiben exercer la piraterie, courir la mer, écumer les côtes, pirater; ~räuberisch a. de (adv. en) corsaire(s); ~räuberthum n piraterie f; ~raubthiere n/pl. zo. = Robben; ~raum ⚓ ↘ m = Räumte; ~raupe f zo.: a) = Meer-pferd b; b) chenille de mer, ⚐ aphrodite (Aphrodi'ta); ~recht ⚓ n droit m (ou jurisprudence f) maritime, ordonnances f/pl. de marine; ~regen-pfeifer m zo. = weiß-stirniger Regen-pfeifer (v. ds); ~reise f voyage m sur mer; kurze ~reise, oft: traversée; weite ~r., oft: voyage de long cours; ~reisender m voyageur (par eau); ~rettungs-wesen ⚓ n service m de sauvetage; ~richter m juge de l'amirauté; ~rinde f: a) = Rinden-kora'lle; b) (Poly'p) wirbel-förmige ~r.: ⚐ électre m (Ele'ctris verticilla'ta); ~robbe f zo. pélagie (Pela'gius); ~rose ♀ f: a) nénuphar m, nymphée (Nymphæ'a); weiße ~r. lis m, volet m (ou volant m) des étangs, lune d'eau (N. alba); ägy'ptische ~r. lotier m d'Égypte, ambel m (N. lotus); b) gelbe ~r. nuphar (ou volet) jaune, plateau m, jaunet m d'eau (Nuphar lu'teum); c) = Relumber; d) blaue ~r. auf Madagaskar tantamorée; ~rosen-schwarz a. und n noir (m) de nénuphar; ~rüstung ⚓, ⚔ f préparatifs m/pl. de guerre maritime; ~sache ⚓ f affaire de marine; ~salz n: a) = Meer-salz; mit ~s. gesättigt, oft: salsugineux; b) ♀ = Salz-kraut b; ~salzwerk n marais m/pl. salants; Arbeiter in ~salzwerken paludier m; ~sauer a. acide marin; ~schaden ⚓ m avarie f; den ~sch. ausgleichen régler les avaries; ~schaden-Berechnung ⚓ f dispache, règlement m d'avarie; ~scham f zo. (Mollu'sken-Gattung) ⚐ ascidie mentule (Asci'dia me'ntula); ~scheide f zo. (Mollu'sken-Gattung) jet m d'eau marin, ⚐ ascidie (Asci'dia); (Fami'lie der) ~scheiden pl.: ⚐ tuniciers m; gefurchte oder strahlige ~sch. vichet m (Asci'dia sulca'ta); ~scheiden-artig(e Thiere) a. zo.: ⚐ ascidiacé(s m/pl.), botryllacé(s m/pl.); ~schiff ⚓ n navire m; ~schiffs-Verkehr ⚓ m mouvement (d'un port), navigation f (sur mer); ~schildkröte f zo. = Meer-schildkröte; ~schlacht ⚓, ⚔ f bataille navale, combat m naval ou de mer; ~schlag ⚓ m = Anker-stich; ~schlag-baum ⚓ m = Hafen-baum; ~schlange f: a) (See-Ungethüm, wovon alte u. neuere Berichte fabeln) serpent m de mer, (Zeitungsente) canard m, (et., das nie zu Ende geführt wird): F manivelle; b) zo. = ~pfeife b; röthliche ~sch. (Fisch) serpent m de mer (Ce'pola rube'scens); ~schule f: a) ⚓ École navale; b) englische (Dichter-)~sch. (Coleridge, Wordsworth, Southey) les lakistes m/pl.; Anhänger der (englischen Dichter-)~sch. (poète m) lakiste m; ~schwalbe f zo. = Meer-schwalbe; ~schwalben(-Familie) pl.: ⚐ halichélidones m; ~schwämme m/pl. zo.: ⚐ amorphozoaires (Amorphozo'a); ~schwein n zo.: a) = Sau-hund d; b) (Fisch) sanglier m de mer (Ze'us aper); ~seifen-kugeln f/pl. zo. (Eier des Kink-horns) œufs m du buccin; ~sieg ⚓, ⚔ m victoire f navale; ~signa'l ⚓ n signal m de mer; die ~signa'le enthaltendes Buch, oft: la Tactique; ~simse ♀ f scirpe m des marais (Sci'rpus lacu'stris); ~skorpio'n m zo. chaboisseau, cotte f (Co'ttus sco'rpius); ~solda't ⚓, ⚔ m soldat de marine; ~sonne f zo. = Medu'sen-stern; ~spiegel m: a) surface f unie (ou niveau) d'un lac ou de la mer; b) ⚓ ehm. horizon artificiel qui servait à observer le soleil par un temps nébuleux; ~spinne f zo: a) = Meer-spinne; b) = Taschen-krebs; ~sprache f langage m des marins ou des gens de mer; in der ~sprache en termes de marine; ~stadt f (ant. Land-stadt) ville maritime; ~städter m habitant d'une ville maritime; ~statio'n f station; ~statio'nen der Leva'nte, oft: échelles; ~staude f (Poly'p) gorgone (Gorgo'nia); ~stechling m zo. (Fisch) épinoche f, quinze-épines (Gastero'steus spino'chia); ~stern m zo. (Strahlen-thier) étoile f de mer, astérie f; ~sterne pl. mit Scheiben-magen: ⚐ discogastres; ~sterne pl. mit Strahlen-magen: ⚐ actinogastres; assel-ähnliche ~sterne pl.: ⚐ scolopendroïdes f; baum-artiger ~st.: ⚐ astrophyte f; mond-förmiger ~st. lune f de mer; ~stichling m zo. = ~stechling; ~stier m zo. coffre quadrangulaire à quatre épines (= kleiner einhorniger Koffer-fisch (v. ds); ~stille f calme m, bonace; ~strand m bord de la mer, plage f; ~strands-Binse ♀ f espèce de jonc m (Ju'ncus mari'timus); ~strands-Vierling ♀ m sagine f roide (Sagi'na stri'cta); ~strich ⚓ m parage; ~st. zum Kreuzen étendue f; ~strick m zo. (Poly'p) gorgone f joncée (Gor-

go'nia ju'ncea); ~stück n Malerei: marine f; ~sturm m (ant. Land-sturm a) tempête f (sur mer), tourmente f; ~ta'ktik ⚓, ⚔ f tactique navale; ~tang ♀ m: a) varec, goémon, fucus (Fu'cus); b) bisw. = ~gras a; ~tanne f: a) ♀ pesse commune, pin m aquatique (Hippu'ris vulga'ris); b) (Art Poly'p) gorgone allongée (Gorgo'nia elonga'ta); ~taube f zo.: a) petit guillemot m noir, colombe de Groënland (Coly'mbus grille); b) guillemot m rayé (Alca alle); ~taucher m zo. = ~ente; ~tausendbein n zo. scolopendre f de mer, néréide f (Nere'is); ~teufel m zo.: a) = Frosch-fisch b; b) = Meer-teufel c; ~tiefen-Loth n, -Messer m ⚓ sonde f pour grandes profondeurs, 🝖 bathomètre m; ~tonne f: a) ⚓ = Bake 2; b) zo. (Schnecke) tonne de mer, télescope m, bouée (Tro'chus telesco'pium); ~torf m tourbe f marine; ~traube f: a) ♀ raisinier m, coccolobe (Cocco'loba); gemeine ~t. peuplier m d'Amérique (C. uvi'fera); b) zo. = Meer-traube b; ~träubel ♀ n uvette f, éphèdre f (E'phedra); ~treffen ⚓, ⚔ n = ~gefecht, ~schlacht; ~triften ⚓ f/pl. épaves maritimes ou de mer, sparies; ~triftig ⚓ a. flottant sur mer, sparié: ~triftige Güter = ~triften; ~trompe'te f zo. (Muschel) conque, buccin m (Bu'ccinum); ~truppen ⚓, ⚔ f/pl. troupes de marine; ~tüchtig ⚓ a.: a) von Personen: qui a le pied marin; b) von Schiffen: en bon état de navigation; ~tüchtiges Schiff ... qui peut tenir la mer; ~tüchtigkeit ⚓ f e-s Fahrzeuges navigabilité; die ~t. eines Schiffes prüfen voir si un navire peut tenir la mer; ~tulpe f zo. = ~glocke; ~ufer n = ~strand; ~ufer-Palme ♀ f: wandernde ~ufer-P. = Kokos-baum; ~uhr ⚓ f = Längen-uhr; ~unfälle ⚓ m/pl. sinistres maritimes, cas sinistres (sur mer); ~ungethüm n monstre m marin; v. Krake b; ~untüchtig ⚓ a. qui n'est pas en bon état de navigation, von einem Schiffe: qui ne peut pas tenir la mer; ~untüchtigkeit ⚓ f instabilité d'un navire; ~vogel m oiseau de mer; zo. ~vögel pl.: 🝖 pélagiens, haliptènes; ~volk n: a) peuple m maritime; b) ⚓ (Mannschaft) équipage m; ~walzen f/pl. zo. = Holothu'rien; ~warte f observatoire m maritime; in Zeitungen: Bericht der ~w. état m atmosphérique; ~wärts adv. du côté de la mer, ⚓ au large; ~w. anlegen porter le cap à la mer; ~wasser n eau f de mer, eau salée; ⚓ Eimer ~w. tirant m d'eau; ~wasser-farbe f couleur (ou vert m) d'eau; ~wechsel ⚓, 🝖 m contrat à la grosse, acte de prêt à la grosse aventure; ~weg m (ant. Land-straße, -weg) route f par mer ou par eau; Entdeckung des ~weges nach Ost-Indien ... du chemin des Indes; ~wehr ⚓, ⚔ f marine; ~weizen ♀ m = Flug-sand-Gras; ~wermuth ♀ m = Aich-blatt; ~wesen ⚓ n (tout ce qui concerne) la marine; ~wind m vent de mer: gelinder ~w. brise f de large ou de mer; ~wissenschaft f science nautique ou de la navigation; ~wolf m 1. zo.: a) (Fisch) = Meer-wolf; gemeiner ~w. loup de mer, mordeur de pierres, serpent marin (Ana'rrhichas lu'pus); b) = Frosch-fisch; c) = Hai; 2. ⚓ fig. F (wilder Seemann) loup de mer, mordeur de pierres; auch: = ~räuber; ~wurf ⚓ m (überbord-werfen e-s Theils der Ladung in Nothfällen) jet (à la mer), jet des marchandises; v. An-theil 1; ~zeughaus ⚓, ⚔ n = ~arsena'l; ~zug m expédition f maritime ou navale; ~zunge f zo. sole (Pleurone'ctes so'lea). (Vgl. auch: Meer-...)

Seech... P (berlin.) (z1...) v. Seich...

see-isch ✎ (z1∪) a. 🝖 marin.

Seekers (1∪ pron. ssi'-kĕresse) m/pl. inv. (religiöse Sekte) chercheurs.

Seel-..., seel-... (z2...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Seele", z.B. ~erfreuend (~erquickend) a. qui réjouit (qui ranime) l'âme. — II. Bsd. Fälle: ~amt n (bei den Katholiken) office m des morts; ~frau f prov. = Todten-frau; ~geräth n œuvres f/pl. pies; ~los a. = seelen-los a; ~messe f = Seelen-messe; ~sorge f soin m (ou gouvernement m) des âmes, charge d'âmes, bisw. le spirituel; ~sorge-Kräfte f/pl., z.B. Mangel an ~sorge-Kräften ... d'ecclésiastiques, de prêtres; ~sorger m père spirituel, pasteur (des âmes), (Beichtvater) confesseur, directeur; ~sorgerisch, ~sorg(er)lich a. de père spirituel; ~sorge-Statio'n f (österr.) paroisse. (Vgl. auch: Seelen-...)

Seelchen (z1∪) n 🝖b. (dim. v. Seele) petite âme f, âmelette f; F das gute ~ le bonhomme (vgl. auch: er ist e-e gute Seele unter Seele 2).

Seele (z1∪) [a/d. sêla (sich) bewegende Kraft] f 🝖 1. meist: âme, z.B.: a) (das Belebende des thierischen Leibes, das Empfindende, Begehrende, Denkende im Menschen) der Mensch hat eine vernünftige ~ ... une âme douée de raison; die thierische ~ l'âme sensitive; b) in stehenden Verbindungen nach prp.: Das geht mir an die (innerste) ~ j'en suis ému jusqu'au fond de l'âme; etwas auf der ~ haben avoir qc. sur l'âme ou sur la conscience; Das brennt mir auf der ~ cela me ronge l'âme ou le cœur; meine ~ ist bei ihm mon âme s'envole après lui; als Betheuerung: bei m-r (armen) ~! m-r ~! mein(er) Seel! sur mon âme!, vive Dieu!; Das geht (schneidet, fährt) mir durch die ~ j'en ai l'âme navrée, cela me fend le cœur; etwas in der ~, in tiefster, innerster ~ bewahren garder qc. au fond de son âme; mit Leib und ~, mit ganzer ~ corps et âme, de toute mon (son, &) âme; ohne ihn sind wir ein Leib ohne ~ ... nous sommes un corps sans âme; von ganzer ~ de toute son (mon, &) âme, oft auch: du meilleur de l'âme; Gott lieben von ganzem Herzen und von ganzer ~ ... de tout son cœur et de toute son âme; c) bibl. (Leben) vie; die ~ ist ihm ausgefahren il a rendu l'âme; d) (Person) er ist e-e edle ~ c'est une âme noble; bsd. oft nég.: es war nicht eine ~, keine ~, keine menschliche oder sterbliche ~ da il n'y avait pas âme qui vive, F il n'y avait pas un chat (v. a. Katze 1c); eine Stadt mit 10,000 ~n ... de dix mille âmes; e) (vom irdischen Leibe getrennte ~) die ~n der Verstorbenen les âmes des trépassés; seine ~ ist bei Gott son âme est devant Dieu; in der Hölle, im Fegefeuer schmachtende ~ âme en peine; f) (belebendes Prinzi'p) er ist die ~ dieser Unternehmung il est l'âme de ...; g) zo. verlorene ~ (Vogel) âme damnée; h) (et. im Innern Befindliches) ~ eines Knäuels, eines Reisigbündels &c. âme ...; ~ e-s Gänse-Kiels âme, moelle ou larron m (du tuyau) d'une plume; ♪ ~ (Stimmholz) einer Violi'ne âme d'un violin; ⚔: ~ eines Geschützes âme (ou calibre m) d'un canon, ~ e-r Rake'te âme (ou creux m) d'une fusée; ⚓ ~ eines Taues âme (ou mèche) d'un cordage. — Bsd. Fälle: 2. eine empfindliche ~ haben, bisw. avoir la fibre sensible; sie ist ihm an die ~ gewachsen = an's Herz (v. da 1b); an die ~ greifen, oft: piquer au vif; J-m et. auf die ~ binden v. binden I. 2; Das liegt mir auf der (oder fällt mir auf die) ~ cela me pèse sur le cœur; sich bis auf die ~ (ganz) entkleiden se mettre nu comme la main ou comme un ver: Sie sprechen mir aus der ~ vous avez nettement rendu ma pensée, vous ne sauriez mieux dire; Das ist mir in der ~ zuwider cela me répugne horriblement; in die ~ J-s et. sagen abonder dans le sens de q.; ein Herz und eine ~ sein v. Herz 2, zu 1b; F es ist eine ~ von Kind c'est un enfant d'un excellent caractère; er ist e-e gute ~, e-e ~ von einem Menschen (P von Mensch) F c'est une bonne âme ou une bonne pâte d'homme; nun hat die arme (oder liebe) ~ Ruhe enfin il (ou elle) peut se reposer, enfin il a reçu ce qu'il désirait; treue ~, bisw.: F nature dévouée; prv. schöne ~n finden sich (F zu Wasser und zu Lande) les beaux esprits se rencontrent. 3. Zu 1g: ~ (weißliches Gefäß im Bauche der Heringe) boyau m, vessie; ⊖: Metallurgie: ~ des Hoch-ofens cuve, cheminée intérieure ...; Weberei: = Schützen-zwecke; ⚔ Geschütz mit schlecht gebohrter ~ pièce folle. 4. zo. (Fische, welche noch jung sind): a) = Lauben; b) lavaret m (Sa'lmo lavare'tus).

Seelen-..., seelen-... (z2∪...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Seele", z.B. ~adel m noblesse f d'âme; ~auge n œil m de l'âme; ~kraft f faculté (ou puissance) de l'âme; ~orga'ne n/pl. Physiologie: organes m de l'âme; ~schmaus m jouissance f de l'âme — II. Bsd. Fälle: ~achse ⚔ f e-s Geschützes axe m de l'âme ou de la pièce; verlängert gedachte ~achse ligne de l'axe; ~amt n = Seel-amt; ~angst f transes pl. (ou angoisses pl.) mortelles, torture de l'âme; ~arzt m médecin de l'âme ou des âmes; bisw. = Irren-arzt, Seel-sorger; ~beschreiber m: 🝖 psychographe; ~beschreibung f: 🝖 psychographie; ~blick m regard partant du fond de l'âme, regard expressif; ~braut f (christliche My'stik) fiancée mystique, auch: âme; ~bräutigam m rl. époux des âmes, Jésus-Christ; ~bund m union f des âmes ou des cœurs, lien sympathique; ~durchmesser ⚔ m Artill.: calibre; ~erschütternd a. saisissant, navrant; ~folter f torture morale ou de l'âme; ~forscher m: 🝖 psychologue, psychologiste; ~forschung f: 🝖 psychologie; ~freund m ami intime; ~frieden m paix f de l'âme: ~f. h., bisw. posséder son âme en paix; ~(S-)froh a. ravi (ou comblé) de joie; ~führend a., ~führer m myth (Beiname Merku'rs) 🝖 psychopompe; ~gärtlein n rl. „Geistliches ~g." (Buch-titel) Retraite f spirituelle; ~gau'dium n, etwa: grand plaisir m; ~gemälde n peinture f psychologique; ~größe f grandeur d'âme, magnanimité; ~(S-)gut a. foncièrement bon, excellent; ~guter Mann excellent cœur m, bisw. iro. bonhomme; J-m ~gut sein aimer q. de tout son cœur; ~(S-)güte f bonté d'âme ou de cœur; ~güter n/pl. biens m spirituels; ~händler m = ~verkäufer; ~heil n salut m (spirituel ou de l'âme); ~heilkunde f: 🝖 psychiatrie; die ~heilk. betreffend: 🝖 psychiatrique, médico-psychologique; ~hirt m rl pasteur des âmes, père spirituel; ~hirtenstein m min. (pierre f du) dominé; ~kenner m = ~forscher; ~klang m accords pl. chaleureux ou pleins d'âme; ~krank a. dont l'âme est malade, atteint d'une altération des facultés sensitives (v. auch: gemüths-krank); ~krankheit f maladie de l'âme, 🝖 psychose (v. auch: Gemüths-krankheit); ~kunde f, ~lehre f: 🝖 psychologie; ~leiden n souffrance f de l'âme, souffr. morale; ~los a.: a) sans âme, sans cœur; b) sans vie, inanimé; ~messe f rl. messe des morts, (messe de) requiem m, obit m; ~m. bei einer Beerdigung service m; die ein Jahr nach J-s Tode gefeierte ~m. (service m du) bout m de l'an; ein Jahr täglich gelesene ~messe annuel m; ~meß-buch n, ~messen-Regi'ster n rl. (registre m) obituaire m; ~messer m Physiologie: 🝖 psychomètre; ~mord m meurtre moral; ~nonne provS. f laveuse de cadavres; ~noth f, ~pein f angoisses pl. (de l'âme); ~regi'ster n registre m (ou livre m) de recensement (de la population d'une localité); ~ruhe f tranquillité d'âme, bsd. rl. paix, quiétude; 🝖 phls. ataraxie, euthymie; ~schlaf m, ~schlummer m sommeil spirituel ou de l'âme; ~schmelzend a. (Heine) se confondant en sentiments; ~schreiber m (beim Geister-klopfen) 🝖 psychographe; ~speise f nourriture de l'âme, nourriture spirituelle; ~stark a. fort, qui a l'âme forte; ~stärke f force d'âme ou de caractère, énergie; ~stille f bsd. rl. quiétude, quiétisme m; ~störungen f/pl. troubles m des fonctions morales, maladies d'esprit; ~tag m fête f des trépassés; ~trost m consolation f spirituelle; ~(S-)vergnügt a. = ~(S-)froh; ~verkäufer m: a) marchand d'hommes, vendeur de chair, (Werber, namentlich in Holland) ra(c)coleur, embaucheur; b) ⚓ (kleines, leicht umschlagendes Fahrzeug) périssoir, noie-chrétien; ~verkäuferei f ra(c)colage m, embauchage m; ~vertraut a. intime; ~verwandt a. sympathique; ~verwandtschaft f commerce m des âmes, sympathie (de deux âmes); ~voll a. plein d'âme ou de sentiment,

expressif, *p/ort* chaleureux; ~volle Darstellung, oft: âme *f*; ~**wände** ⚔ *f/pl.* = ~wandung; ~**wanderung** *f* transmigration des âmes, ⚇ métempsyc(h)ose; Anhänger der ~w., oft: ⚇ métempsyc(h)osiste *m*; ~**wandung** ⚔ *f* intérieur *m* de l'âme, parois *pl.* du canon; ~**wärmer** *m* fichu (ou châle) croisé tricoté ou fait au crochet; ~**weib** *n* ehm. = Beghi'ne 1; ~**weide** *f* = ~speise. (Vgl. auch: Seel-...)

seelenhaft (z⌣⌣) *a.* ⓐ = seelen-voll.

Seelens-... (z⌣...) in Zssg. v. Seelen-...

selig ꝛc. (z⌣) v. selig ꝛc.

Seeling ⚓ (z⌣) *f* ⓐ (*pl.* auch ~s) souille (v. ds 3, Theil 1.).

seelisch (z⌣⌣) [Seele] *a.* ⓐ ⚇ psychique.

Segel (z⌣) [a/d. sêgal] *n* ⓐa. **1.** meist: **voile** *f*, ꝫB.: a) ⚓ das große ~ la grande voile; fliegendes ~ voile en bannière; unter ~ gehen mettre à la voile, faire voile; v. beisetzen I. 4; mit vollen ~n fahren aller à pleines voiles ou à voiles déployées, oft auch: toutes voiles dehors (alle auch *fig.*); ~ voll gehalten! (Kommando) plein la voile!; v. richten I. 2g; die ~ streichen (bsd. um ein größeres Schiff zu salutiren) amener (ou carguer) les voiles, *fig.* baisser pavillon; b) metonym.: (Schiff) 100 ~ cent voiles. — Bsd. Fälle: **2.** ⚓ blindes (schieb-blindes) ~ civadière *f* (contre-civadière *f*); kleines ~ voilette *f*; die während e-r Fahrt gebrauchten ~ la voilure; nur die beiden unteren ~ beigesetzt haben naviguer sous les pa(c)fis; die ~ und Ruder zugleich brauchen courir à trait et à rames; mit eingerefften ~n fahren naviguer à mâts et à cordes; das Schiff führt viele ~ ... porte beaucoup de toile; bei günstigem Wetter unter ~ gehen faire une belle partance; auf etwas ~ machen (zu segeln) porter vers un objet; auf die ~ bezüglich, oft: vélique. **3.** ⚇: a) an. voile *m*; v. Gaumen-segel; im Gehirn: voile *m* de la moelle; das vordere (Mark-)~ valvule *f* du cervelet; die beiden hinteren (Mark-)~ valvules *f/pl.* de Tarini; b) ⚘ aile *f* des papillonacées. **4.** ⚙ toiles *f/pl.* des ailes de moulins à vent; die ~ abnehmen désentoiler.

Segel-..., **segel-...** (z⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, meist ⚓ **I.** analog „Segel", ꝫB. ~**breite** *f* envergure des voiles; ~**brigg** *f* brick *m* à voiles; ~**koje** *f* soute (ou chambre) aux voiles; ~**los** *a.* sans voiles; ~**nadel** *f* aiguille à voiles; ~**schiff** *n* bâtiment *m* à voiles; ~**schif(f)fahrt** *f* navigation à (la) voile. — **II.** Bsd. Fälle: ~**anweisung** *f*, etwa: l'art *m* du voilier, instruction pour pilotes, canotage *m*; ~**artig** *a.* qui ressemble à une voile; zo. ~artige Flügel ailes *f/pl.* voilières; ~**balken** *m* maître-bau; ~**baum** *m*: a) ⚓ mât; b) ⚘ = Jungfer-palme; ~**boden** ⚙, ⚓ *m* voilerie *f*; ~**dampfschiff** *n* navire *m* à voiles et à vapeur, navire mixte; großes ~dampfschiff paquebot *m*; ~**ducht** oder ~**duft** *f* banc *m* du milieu, traversier *m*; ~**fabri'k** *f* = ~macherei; ~**falter** *m* zo. (Schmetterling) flambé, argonaute *f* (*Papi'lio podali'rius*); ~**fertig** *a.* prêt à faire voile, en partance; ~fertig sein, auch: tenir sous voiles; sich ~fertig machen appareiller; ein (abgetakeltes) Schiff wieder ~fertig machen rappareiller un ...; ~**fisch** *m* zo.: ⚇ istiophore (*Histio'phorus*); ~**fläche** *f*: dem Winde mehr ~fl. darbieten larguer les ris; ~**garn** *n* fil *m* (ou cacheron *m*) à voiles; ⚙ Fischerei: ~g. zu Netzen warretée *f*; ~**gießer** *m* = Gießer 2b; ~**handbuch** *n* = ~anweisung; ~**handschuh** ⚙ *m* des Segelmachers paumelle *f*, paumet; ~**klar** *a.* = ~fertig; ~**kleid** *n* = Kleid (v. ds 7) eines Segels; ~**kunst** *f* art *m* de la navigation à la voile, ⚇ histiodromie; zur ~k. gehörig: ⚇ histiodromique; ~**länge** *f* chute; ~**leine** *f* écoute; ~**leinen** *n* = ~tuch; ~**li'ni-e** *f*: a) Geometrie: ⚇ voilière; b) ⚓ ligne de route; ~**macher** *m* voilier: ~**macherei** *f*, ~**macher-kunst** *f*, -**werkstatt** *f*, ~**manufaktu'r** *f* voilerie; ~**meister** *m* maître voilier; ~**naht** *f*: runde ~n. bigourelle; ~**öffnungen** *f/pl.* entailles; ~**ordnung** *f* ordre *m* de marche; ~**qualle** *f* zo. galère, ⚇ vélelle, voile (*Vele'lla*); ~**quallenartig** *a.* zo.: ⚇ vélellide; ~**ring** *m* ris; ~**route** (pron. rū'-tĕ) *f* ligne de route; ~**saum** *m* orle; ~**schirm** *m* banne *f*; ~**schweif** *m* zo. (Eidechse) ⚇ lophyre (*Lophu'ra*); ~**schwertfisch** *m* zo. porte-glaive (*Xi'phias ve'lifer*); ~**spiel** *n* = ~werk; ~**stange** *f*: a) = Raa; Schiff mit großen ~stangen ... qui a une grande envergure; b) zo. = ~falter; ~**steif** *a.* fort de côté; ~steif sein porter la voile; ~**stellung** *f* voilure; ~**tau** *n* câble *m*; ~**tuch** *n* toile *f* à voiles; gemeines holländisches ~t. canevas *m*, caneveau *m*; getheertes ~tuch préla(r)t *m*; ~t. zu großen Segeln noyal(l)e *f*; leichtes ~t. toile à voiles légère; ~t. aus Olonne olonne *f*; ruff. ~t. toile de Russie; ~t. aus schlecht gereinigtem Hanfe toile à voiles ingrate; schweres ~t. serpillère; ~**tuch-Bahn** *f*, -**Breite** *f* = Kleid (v. ds 7) e-s Segels; ~**tuch-Kragen** *m* der Masten und Pumpen braie *f*; ~**tuch-Ponton** *m* ponton de toile goudronnée; ~**tüchtig(es Schiff)** *a.* (bâtiment *m*) bon voilier; ~**verkürzung** *f* pointure; ~**vogel** *m* zo. = ~falter; ~**werk** *n* voilure *f*, toile *f*; das gesammte ~w. le corps de voilure; ~**wind** *m* bon vent.

Segelage ⚓ (z-⌣⌣j⌣) *f* ⓐ = Segel-werk.

segeln (z⌣) [Segel] **I.** *v/n.* (*av.* h. et sn), *v/a.* et *v/réfl.* ⓐa. **1.** ⚓ allgemein: faire route, marcher, naviguer; bsd. *poét.* a. voguer; nach e-m Kurse, ꝫB. nach Osten (Westen) ~ cingler à l'est (à l'ouest); nach einem Orte faire voile pour ...; in Gesellschaft ~ marcher de conserve; im Kielwasser eines andern Schiffes ~ marcher dans les eaux ...; mit dem großen und dem Fock-Segel ~ naviguer sous les pa(c)fis. — Bsd. Fälle: **2.** ⚓ bei dem Winde ~ aller à la bouline, bouliner, tenir le (ou bouter à) lof, venir au lof; dicht bei dem Winde ~ aller (faire voile ou courir) au plus près, faire (prendre ou tenir) le plus près; so nahe als möglich bei dem Winde ~ ranger le vent; gegen den Wind ~ présenter au vent; flach in den Wind ~ aller debout au vent; das Schiff segelt im Ballast ... va en lest; im Zickzack ~ embarder; längs einer Küste (der Felsen) ~ prolonger une côte (fréquente. les roches); mit dem Winde ~ aller selon le vent; mit Backstagswind ~ aller vent grand largue; mit fast konträ'rem Winde ~ tenir au vent; mit offenen Halsen ~ aller entre deux écoutes; vom Äqua'tor nach Norden ~ s'élever en latitude; vor dem Winde ~ faire vent arrière ou en poupe; über eine Klippe hinweg ~ franchir une roche; um ein Vorgebirge ~ doubler un cap; zwischen zwei Vorgebirgen ~ encaper; das Schiff segelt gut ... se comporte bien à la mer ou est bon voilier; das Schiff segelt gut beim Winde (segelt schnell) ... est bon boulinier (fait beaucoup de chemin); noch einmal so geschwind ~ doubler le sillage; eben so geschwind, als ein anderes Schiff ~ tenir un ... dans sa marche; land-(nord-)wärts ~ courir sur la terre (au nord); rückwärts ~ = beinsen; vorüber ~ passer; zehn Knoten in der Stunde ~ filer dix nœuds ...; mit Angabe der Wirkung: ein Schiff in den Grund oder todt ~ couler (à fond) un ...; den Strom todt ~ refouler le courant, primer la marée; sich fest ~ toucher le fond. **3.** *fig.* durch die Lüfte ~ traverser les airs, fendre l'air; (mit wenig oder gar keinem Flügel-schlage die Luft durchschneiden) voler à voile; stolz über die Straße ~, etwa: se pavaner; von Trunkenen: durch die Straße ~ = schrägeln. — **II.** S~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., ꝫB. navigation *f*, course *f*, allure *f*; backstagsweises S~ allure du largue; S~ beim Winde boulinage *m*; S~ nach Merka'tor's Karten navigation de Mercator; Falknerei: vol *m* à la voile.

Segen (z⌣) [a/d. sëgan feierliches Anwünschen von Beglückendem] *m* ⓐb. **1.** (*ant.* Fluch) meist: bénédiction *f*, ꝫB.: a) kirchliche Einsegnung, b) die Gnade Gottes anwünschender feierlicher Spruch, c) Gnade(n-Geschenk) des Himmels, weitS. reiche Fülle von et. Gutem: bénédiction; den (elterlichen, priesterlichen) ~ geben, ertheilen, sprechen donner la bénédiction; Gott gebe s-n ~ dazu! Dieu veuille y donner sa bénédiction!; Gott hat uns mit ~ überhäuft ... nous a comblés de bénédictions. — Bsd. Fälle: **2.** a) rl. den ~ über die Braut-leute sprechen bénir des époux; b) (Gnade) grâce *f*, faveur *f* particulière; (Geschenk) don, présent (de Dieu); (Reichthum) richesses *f/pl.*, brins *pl.*, (Gedeihen) prospérité *f*, (Fülle) abondance *f*, (Fruchtbarkeit) fécondité *f*; Das wird Ihnen ~ bringen cela vous portera bonheur; dabei ist kein ~ il n'y a rien à gagner à cela; *prv.* an Gottes ~ ist Alles gelegen tout prospère si Dieu veut, ou tout dépend de la bénédiction de Dieu. **3.** (Zeichen des Kreuzes) den ~ machen faire signe de la croix. **4.** (Gebet für bestimmte Zeiten) prière *f*, ꝫB. Abend-(Morgen-)~ prière du soir (du matin); ~ vor (nach) Tische, oft: bénédicité (action *f* de grâces, grâces *f/pl.*). **5.** (Zauber-formel) formule *f* sacramentelle pour produire un charme, conjuration *f*.

Segen-..., **segen-...** (z⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, ꝫB. ~**los** *a.*, ✎ ~**leer** *a.* (Sch.) sans bénédiction, qui ne peut prospérer, (unfruchtbar) stérile; ~**spendend** *a.* qui donne la bénédiction; ~**sprecher** *m* = Segner. (Vgl. auch: Segens-...)

segenen † (z⌣⌣) v. segnen. [Segens-...)

Segens-..., **segens-...** (z⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Segen", ꝫB. ~**formel** *f* formule de bénédiction, de conjuration (vgl. auch: Segen 6); ~**fülle** *f* comble *m* des bénédictions. — **II.** Bsd. Fälle: ~**ernte** *f* moisson riche ou abondante; ~**flur** *f* campagne fertile; ~**formel-buch** *n* rl. bénédictionnaire *m*; ~**hand** *f* main bienfaisante; ~**land** *n* pays *m* de bénédiction, pays riche et fertile, terre *f* promise; ~**leiche** *f* corps *m* enterré avec une simple bénédiction; ~**reich** *a.*: a) comblé de bénédictions, béni, prospère; b) = segnend (v. segner. III. 2); ~**spruch** *m* bénédiction *f*; ~**voll** *a.* = ~reich; ~**wunsch** *m* = ~spruch. (Vgl. auch: Segen-...)

Segestaner (z-gh⌣⌣) h.a. **I.** ~ *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ Ségestin(e *f*) *m.* — **II.** ~, s~ *a. inv* ségestin.

Segeste (z-g⌣) *npr.n.* ⓐ h.a. géogr. (St. in Sizi'li-en) Ségeste *f*; aus ~, oft ségestin.

Segge ⚘ (z⌣) [nd.] *f* ⓐ = Riet(h)-gras a; rauhe ~ laiche velue (*Ca'rex hi'rta*).

Seggen-..., **seggen-...** (z⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, ꝫB. ~**artig** ⚘ *a.*: ~(e Pflanzen) cariciné(es *f/pl.*); ~**rohrfänger** *m* zo. (Vogel) sylvie *f* de la laiche (*Sy'lvia carice'ti*).

Segler (z⌣) [segeln] *m* ⓐa. **1.** ⚓: a) v. Personen: qui fait voile, qui navigue; v. Schiffer; b) von Schiffen: guter ~ (vaisseau) bon ou fin voilier, bon marcheur; schlechter oder stumpfer ~ mauvais voilier ou marcheur. **2.** *poét.* Wolken! ~ der Lüfte (Sch.) nuages, vous qui traversez les airs!, nuages ailés! **3.** zo.: a) ~ *pl.* (Vögel von weit-tragender Flugkraft) voiliers; b) (Art Schwalbe) martinet, griffet, ⚇ cypsèle (*Cy'pselus*); c) (Muschel) = Papi'er-nau'tilus; Thier des ~s argonautier; d) = Segel-falter. **4.** vét. (dreh-krankes Schaf) mouton qui a le tournis.

seglerisch (z⌣⌣) *a.* ⓐ voilier.

Segment (z⌣) [lt.] *n* ⓐ: a) math. segment *m* (a. zo. Bauch-ringel der Inse'kten); b) zo. erstes ~ des Bauches bei den sechsfüßigen Inse'kten: ⚇ épigastre *m*; c) ⚙ Lokomotive: ~ des D-Schiebers segment du tiroir.

Segment-... (z⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... segmentaire *a.*, ꝫB. ~**projekti'l** *n* projectile *m* segmentaire.

segnen (z⌣) [a/d. sëganôn] **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. **1.** meist: **bénir**, ꝫB.: a) den Segen über et. sprechen, b) ein-segnen, -weihen, c) Heil wünschen, preisen, d) mit Gütern reich bedenken: bénir; der Priester hat das Volk (der Vater hat seinen Sohn) gesegnet ... a béni le peuple (... son fils), ... a donné la bénédiction au peuple (à son fils); der Priester segnet sie (Braut u. Bräutigam) ... les bénit; ich segne ihn Tag u. Nacht je le bénis (le) jour et (la) nuit; Gott

hat uns gesegnet ... nous a bénis, ... nous a comblés de ses bénédictions, ... nous a fait prospérer. — Bsd. Fälle: **2.** (mit dem Kreuze bezeichnen) das Kind vor der Stirne ~ faire le signe de la croix sur le front de l'enfant; sich kreuzen und ~ (vor et.) faire un grand signe de croix (pour se préserver de qc.). **3.** *iro.* J-m et. (ge-)~ souhaiter à q. qu'une chose ne lui profite pas; J-m das Bad (ge-)~ v. Bad 1 b. **4.** (zaubernd beschwören) das Feuer, Fieber ~ conjurer ...; das Vieh ~ conjurer les maladies du bétail. **5.** fast † (verlassen, von et. Abschied nehmen) die Heimath ~ quitter son pays; noch gbr.: das Zeitliche oder die Welt ~ (sterben) dire adieu aux choses de ce monde, payer le tribut à la nature. **6.** † bibl. J-m (oder J.) ~ = fluchen, lästern. — ☞ II. **ge-segnet** *part. p.* et *a.* (24) **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** béni; der Gesegnete des Herrn l'homme béni (ou le fils bien-aimé) de Dieu; gesegneten Andenkens d'heureuse mémoire; vom Himmel gesegnetes Haus (Land) maison *f* de bénédiction (pays *m* d'abondance); v. Mahl-zeit b; mit Gütern &c. gesegnet sn être comblé de biens, &; *iro.* mit Fehlern gesegnet sn être riche en ... **3.** verhüllend = schwanger, zB. gesegneten Leibes, in gesegneten Umständen sn être grosse ou enceinte. — ☞ III. ~d *part.* et *a.* (24) **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** (Segen spendend) bienfaisant, propice. — ☞ IV. S~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Segnung** *f* (19) analog ~ I., zB. bénédiction *f*, conjuration *f*; die Segnungen des Himmels (des Glückes) les bénédictions du Ciel (les faveurs *f/pl.* de la fortune).

Segner (z´˘) [segnen] *m* (40)a. **I.** qui donne la bénédiction; bsd. zu segnen I. 4: conjureur. — **II.** *npr.* id., ~'sches Wasser-rad tourniquet hydraulique de Segner.

Segol ✓ (z´´) *n* (36) hebr. *gr.* (Betonungszeichen: ⸪) ségol *m*; mit einem ~ ségolé.

Segolat-Formen ✓ (z-˘´-´˘) hebr. *gr.* (mit e-m Se'gol versehene Formen) *f/pl.* (19) formes ségolées. [(Stadt) Ségorbe *f*.

Segorbia (ss-´˘˘) *npr.n.* (36) géogr. (span.

Segovia (ss-´v˘˘) *n* (36): a) *npr.* géogr. (span. Stadt) Ségovie *f*; Bewohner(in) von ~, oft: Ségovien(ne *f*) *m*; b) ●: ~-Etami'n ségovienne *f*, ~-Wolle ségovie *f*.

Seguidilla (ss-ghi´ly˘) [span.] *f* (*sg. inv., pl.* ~s) (span. Tanz) séguédille, séguidille.

Seh-... (z´...) in Zsg. mit *s.* **I.** analog „sehen", bsd. ... visuel *a.*, ... optique *a.*, zB. ~**achse** *f* axe *m* visuel ou optique; ~**hügel** *m/pl.* an. couches *f* optiques; ~**nerv** *m* an. nerf optique; ~**nerven-Hügel** *m/pl.* an. = ~hügel; ~**orga'n** *n* organe *m* visuel ou de la vue; ~**schärfe** *f* acuité visuelle; ~**werkzeug** *n*: a) = ~orga'n; b) instrument *m* optique; ~**winkel** *m* angle visuel. — **II.** Bsd. Fälle: ~**fähigkeit** *f* = ~kraft; ~**feld** *n* champ *m* visuel ou de vision; ~**glas** *n* verre *m* optique (v. Augen-glas); ~**kraft** *f* facultés *pl.* visuelles, vue, vision; ~**kraft-Messer** *m* Physiologie: ✓ opsiomètre, optomètre; ~**kreis** *m* = Gesichts-kreis; ~**kunde** *f*, ~**kunst** *f*, ~**lehre** *f* optique; ~**li'ni-e** *f* ast.: ✓ ligne de collimation; Zeichen-kunst: ligne visuelle; ~**linse** *f* an. = Krysta'll-linse; ~**loch** *n*: a) (Öffnung, durch die man sehen kann) regard *m*, in mathema'tischen Instrume'nten: lumière *f*; b) an. (Loch in der Augen-höhle, wodurch der ~nerv eintritt) trou *m* optique; ferner = Pupi'lle 2; ~**messer** *m*: ✓ visiomètre; ~**rohr** *n* = Fern-rohr a; ~**roth** *n* Ophthalmologie: rouge *m* de la rétine, rouge *m* rétinier; ~**spitze** *f* Feldmeßkunst: dard *m*; ~**vermögen** *n* = ~kraft; ~**weite** *f* distance de la vue distincte; ~**weite-Messer** *m* = ~kraft-Messer; ~**ziel** *n* point *m* de mire.

sehbar (z´-) *a.* (24) visible, en (ou à la portée de la) vue.

Sehbarkeit (z´--) *f* (19) visibilité.

Sehe ↘ (z´˘) *f* (36) **1.** = Seh-kraft. **2.** = Auge. **3.** = Pupi'lle 2.

sehen (z´˘).

Inhalt: **I.** mst. voir, — bsd. Fälle: *A. v/n.* den Gesichtssinn besitzen 1; — eingeschaltet 2; — mit *prp.* 3, — von Dingen 4; — aussehen 5. — *B. v/a.* u. *v/réfl.*: a) mit dem Auge, b) zu ~ sein, c) Besuch, d) ~ lassen, e) *fig.*, f) mit abhängigem Satze, g) versuchen, h) mit *inf.*, i) mit Prädikat neben Objekt, k) mit Angabe der Wirkung. — **II.** S~ *n.*

I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* et *v/réfl.* (20) **I.** (*imparf.* ↘ a. sahe, *impér.* bisw. siehe oder ↘ sehe) meist: **voir.** — Bsd. Fälle: ***A. verbe neutre*** **1.** (den Gesichtssinn gebrauchen) voir, être doué du sens de la vue; die Katzen ~ bei Nacht ... voient la nuit; im Dunkeln ~ können, bisw. avoir des yeux de chat; ohne Brille ~ voir sans lunettes; können Sie noch ~ (wegen der Dunkelheit)? y voyez-vous encore?; ich kann nicht mehr ~ je n'y vois plus; gut ~ avoir de bons yeux, avoir la vue bonne; klar, scharf ~ avoir la vue nette, *pfort* avoir la (ou une) vue perçante; weit ~ voir (de) loin; nicht weiter ~ (auch in die Zukunft) als man greifen kann ne pas voir plus loin que (le bout de) son nez; die Blinden ~d machen rendre la vue aux aveugles; wieder ~d w. recouvrer la vue; *fig.* mit ~den Augen blind sein ne pas voir les yeux ouverts, fermer les yeux à l'évidence; zo. bei Nacht besser ~d als bei Tage: ✓ nyctalope. ☞ **2.** in eingeschalteten Sätzen: a) er ist, sehe ich (oder wie ich sehe), nicht hier il n'est pas ici à ce que je vois; wenn ich recht sehe si mes yeux ne m'abusent pas, auch: si je ne me trompe; siehst Du, ich bitte Dich darum je t'en prie, vois-tu; b) *impér.* fast als *int.* siehe, da verfinstert sich der Horizo'nt voilà que l'horizon se couvre; (ei,) ~ Sie mal! voyez un peu!, par exemple!; da sehe Einer (ein)mal! welche Frechheit! voyez(-vous) cette insolence!; ei sieh doch, Sie sind's! tiens! c'est vous ou vous voilà!; ~ Sie, da geht er vorüber tenez, le voilà qui passe; c) in Bezug auf frühere oder spätere Schriftstellen: siehe oben (unten), meist *abr.* „s. o., s. u." voyez ci-dessus (ci-dessous); P und hast Du nicht gesehen (im Hui) bestahl er den Nachbar et crac, il ... ☞ **3.** mit abhängiger *prp.*: **auf** et. ~ regarder qc. (*fig.* à qc.), avoir les yeux fixés (ou l'œil) sur qc.; Aller Augen sahen auf ihn tous les yeux se portèrent sur lui; v. Finger 2 e; auf eine Kleinigkeit ~, bisw. tenir à peu de chose; nur auf seinen Vortheil ~ n'avoir en vue que son intérêt; mehr auf gute Behandlung als auf hohen Lohn ~ regarder plutôt aux égards qu'au salaire, attacher plus d'importance aux bons procédés qu'à des gages élevés; auf den Preis sehe ich nicht je ne regarde pas (ou peu m'importe) le prix; wenn er **aus** meinen Augen sähe, so urtheilte er wie ich s'il voyait par mes yeux, il ...; nicht aus den Augen ~ können (sie nicht aufmachen können) ne pouvoir ouvrir les yeux; aus dem Fenster ~ regarder par la fenêtre; daraus (er-)sehe ich ... je vois par là, j'en conclus ... (v. auch: er-sehen I. 1); **durch** die Brille ~ voir avec (ou à l'aide de) ses lunettes, *fig.* v. Brille 1 a u. 2; durch ein eichenes Brett ~ können avoir des yeux de lynx, *fig.* avoir l'esprit pénétrant, être d'une sagacité prodigieuse; *fig.* durch die Finger ~ v. Finger 1 c; **in's** Licht, in die Sonne &c. ~ regarder la lumière, le soleil; mit dem linken Auge in die rechte Westen-tasche ~ (schielen) F avoir un œil à Paris, l'autre à Pontoise; J-m in's Auge, in's Gesicht ~ regarder q. en face, envisager q.; J-m in's Herz ~ lire dans le cœur de q.; J-m in die Karten, in's Spiel ~ v. Karte 2 zu 1 a; in eine Sache ~ jeter un coup d'œil dans qc.; in den Spiegel ~ se regarder dans la glace; ich habe im Ta'citus gesehen ... j'ai vu dans Tacite ...; weit in die Zukunft ~ voir loin dans l'avenir, porter sa vue dans l'avenir; ⚔ in's Glied ~ jeter les yeux sur le rang; von dieser Höhe kann man in die Festung ~ cette hauteur voit (ou domine) la place; prov. er sieht mehr in unsere Familie il tient plus de ... (vgl. schlagen II. *B.* a); **mit** eigenen, nicht mit fremden Augen ~ voir par ses propres yeux et non par ceux d'autrui; **nach** et. ~: a) (et. zu erblicken versuchen) regarder qc., chercher à voir qc., b) (et. beobachten, weitS. für et. sorgen) voir à qc., surveiller qc.; nach J-s Händen ~ regarder q. aux mains; ~ Sie nach den Kindern allez voir où sont (ou ce que font) les ...; nach den Arbeitern ~ aller voir ce que font les ouvriers; er sieht nach Nichts il est d'une extrême négligence; nach oben ~ regarder en haut; nach dem (oder **zum**) Rechten ~ voir (ou veiller) que tout se passe avec ordre; nach der Uhr ~ regarder l'heure; **über** et. (hin)~ regarder par-dessus qc.; *fig.* er sieht nicht über seine Nasen-spitze hinweg F il ne voit pas plus loin que le bout de son nez, *pfort* il est sorcier comme une vache; **zu** et. ~ prendre garde à qc.; sieh zu Deinen Worten faites attention à ce que vous allez dire. ☞ **4.** von Dingen: ihm sieht der Schelm (die Schelmerei) aus den Augen l'espièglerie se peint sur son visage; die Zehen ~ aus den Schuhen (heraus) ... percent aux trous de ses souliers; das Fenster, Zimmer sieht (mehr gbr. geht) auf die Straße, nach dem Markte ... donne sur la rue, sur la place; nach Norden ~ être exposé au (ou regarder le) nord. ☞ **5.** = aus-sehen, zB. ernst (drein) ~ avoir l'air sérieux; sauer ~ avoir l'air morose, *pfort* F faire la grimace; J-m ähnlich ~ ressembler à q.; aus andern Augen ~ avoir changé de face, avoir un tout autre air. — ☞ ***B.*** *v/a.* et *v/réfl.* (körperlich et. sehen, mit dem Verstande begreifen) voir, (wahrnehmen) apercevoir, aviser, (unterscheiden) distinguer, (erkennen) reconnaître; zB.: a) J., et. ~ voir q., qc.; es ist so dunkel, man sieht Nichts, nicht das Geringste, nicht die Hand vor Augen ... on n'y voit goutte; Das sieht man, oft: cela se voit, c'est évident; hat man je so etwas gesehen? a-t-on jamais vu pareille chose?, cela ne s'est jamais vu; übertreibend: wer Das nicht gesehen hat, hat Nichts gesehen qui ne l'a pas vu n'a rien vu; ich habe Sie gesehen, als Sie erst so groß waren je vous ai vu que vous n'étiez pas plus grand que ça; wenn man s-e thörichten Ausgaben sieht à voir ses folles dépenses; als er Dies sah, ging er ..., bisw. ce que voyant, ...; drohend: Das möchte ich (ein)mal ~! je voudrais bien voir cela!; der Brief, den Sie hier ~, oft: ... que voici; et. nur halb, flüchtig od. undeutlich ~ entrevoir qc.; et. nicht ~ wollen faire semblant de ne point voir qc., (ein Auge zudrücken) fermer les yeux sur qc. ☞ b) zu ~ sein se voir, se découvrir, pouvoir être vu, être visible; es ist dort Nichts zu ~, was ... il ne s'y voit rien qui ...; für Geld zu ~ sn être offert en spectacle pour de l'argent. ☞ c) persönliche Beziehungen, Besuch: Gesellschaft bei sich ~ voir (ou recevoir) du monde, oft *abs.* recevoir; man hat Sie seit e-r Ewigkeit mit keinem Auge gesehen il y a une éternité qu'on ne vous a vu(e); man will ihn nirgends ~ toutes les portes lui sont fermées, personne ne veut le voir; gern (ungern) (bei J-m) gesehen sn être le bienvenu (chez q.), être bien (mal) vu; J. höchst ungern ~ voir q. de très(-)mauvais œil, F regarder q. comme un loup gris; ich kann ihn nicht vor Augen ~, ich mag ihn nicht ~ (leiden) je ne puis le souffrir, *pfort* je le déteste. ☞ d) ~ **lassen** (zeigen) faire voir, montrer, (zur Schau stellen) étaler; lassen Sie ~ faites voir, voyons; sich ~ lassen se montrer, paraître, (sich einführen) se produire; Sie lassen sich ja nicht mehr ~ on ne vous voit plus, vous ne venez plus jamais nous voir; sich vor J-m ~ lassen se présenter devant q.; sich überall ~ lassen se prodiguer; sich nur auf kurze Zeit irgendwo ~ lassen, bisw.: F montrer son nez quelque part; warum lassen Sie sich so selten ~? oft: pourquoi devenez-vous si rare?; er hat sich nicht wieder ~ lassen on ne l'a plus revu, il n'a plus reparu; sich mit et. ~ lassen können pouvoir se présenter avec qc., engS. n'avoir pas besoin de rougir de qc.; sich nicht ~ lassen, bisw. être invisible; Das kann sich noch so weit ~ lassen cela peut passer à la montre;

F er will sich et. ~ lassen, *etwa*: il veut se donner du relief. ☞ e) *fig.* das Licht der Sonne, die Sonne ~ (noch am Leben sein) voir le jour; seine Lust, Freude an et. ~ voir qc. avec plaisir, trouver sa joie à qc.; gute Tage ~ (erleben) voir du bon temps; Du wirst Dein blaues Wunder ~, *etwa*: tu seras frappé d'étonnement; Alles im rosigsten Lichte ~ voir tout en beau, voir tout couleur de rose; *prv.* den Wald vor lauter Bäumen nicht ~ v. Baum 2e. ☞ f) mit abhängigem Satze: ich sehe, daß er Recht hat je vois qu'il a raison; F siehst Du wie Du bist! *etwa*: voilà de quelle trempe tu es!, attrapé!; siehst Du, wie er sich quält? vois-tu combien il se tourmente?: siehst Du nicht, daß er ganz unverletzt ist, *oft*: ne le voilà-t-il pas sain et sauf?; ich möchte doch ~, was Sie an meiner Stelle thäten je voudrais bien vous voir à ma place ou vous y voir; wir wollen doch einmal ~, um was es sich handelt voyons de quoi il s'agit; er soll ~, mit wem er es zu thun hat, *oft*: il verra de quel bois je me chauffe; ~, wo der Wind her kommt regarder de quel côté vient le vent; wir werden ~ (ob es angeht, sich machen läßt) nous verrons (plus tard), *bisw.* je ne dis pas non, *prv.* qui vivra verra; sie wurden wieder kühn, indem sie sahen, daß sie Anführer hatten, *oft*: ils reprirent leur audace en se voyant des chefs; ich würde es gern ~, wenn ... j'aimerais (ou je serais bien aise) que ... (*subj.*). ☞ g) (sich Mühe geben, versuchen) ich will ~, daß (wie oder ob) ich es Dir verschaffe oder es Dir zu verschaffen je tâcherai (ou je m'efforcerai) de te le faire obtenir; ~ Sie, daß Sie ihn dazu bewegen tâchez de l'y déterminer; ~ Sie zu, daß wir et. zum Abend-essen bekommen tâchez de nous procurer à (ou voyez à nous faire) souper. ☞ h) mit *inf.* (im *part.p.* meist: sehen, statt gesehen): die Sonne aufgehen ~ voir lever le ...; ich sehe kommen je vois venir; Du wirst den Helden (ihn) den Tod leiden ~ tu verras le héros (*aber*: tu **lui** verras) subir la mort; doppeldeutig: ich habe sie malen ~: a) (die Maler, acti'visch, wie sie malten) je les ai **vus** peindre, b) (passi'visch, wie sie, d. h. ihre Bilder, gemalt wurden) je les ai **vu** peindre; die Leute, die Sie haben ankommen und in's Gefängniß führen ~ les gens que vous avez **vus** arriver et que vous avez **vu** mener en prison. ☞ i) mit Prädikat neben dem Objekt: ich sehe Dich noch als mächtigen Herrscher je te verrai encore puissant souverain; er sah sich schon gekrönt il se voyait déjà couronné; diese Vögel werden selten fliegend gesehen on voit rarement voler ces ... ☞ k) mit Angabe der Wirkung: sich (*ac.*) nach et. fast blind ~, sich (*dat.*) die Augen aus dem Kopfe ~ se rendre aveugle à force de regarder qc.; v. satt 2a; ↘ sie sah in manch Männer-herz Wunden son regard fit des blessures à bien des cœurs. — ☞ II. S~ *n* ⓐb. *sans pl.* vue *f*, phys.: ⚭ vision *f*; das S~ hat man umsonst la vue n'en coûte rien; ihm verging Hören und S~ il perdit toute connaissance, F la tête lui tourna; vom S~, *oft*: *de visu*; das S~ betreffend: ⚭ visuel, optique; Theologie: S~ Gottes von Angesicht zu Angesicht vision intuitive de Dieu, intuition *f*; path. außergewöhnlich scharfes S~: ⚭ oxyopie *f*.

Sehens-..., **sehens-...** (z⁼◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**werth**, ~**würdig** *a.* digne (ou qui mérite) d'être vu, curieux, intéressant; ~**würdigkeit** *f* chose digne d'être vue ou curieuse; die ~würdigkeiten einer Stadt les curiosités ...

Seher (z´◡) [sehen] *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ 1. celui (celle) qui voit; *poét.* (Stern-seher) astronome. 2. (Prophe't) devin(e *f*) *m*, prophète *m*, prophétesse *f*, (Hell-seher) voyant; (Stern-deuter) astrologue; h.a. die ~in v. Kumä la sybille cuméene. 3. ↘ ch. ~ *pl.* des Hasen = Augen.

Seher-...(z⁼◡...)in Zssg. mit *s.*, meist: ... prophétique *a.*, zB. ~**blick** *m* regard prophétique.

Seherei (z-◡´) [Seher] *f* ⓦ meist *mv.part* agissements *m/pl.* d'un prophète.

seherisch (z´◡◡) [Seher] *a.* ⓩ prophétique.

Sehm *xc.* provN. (z´) *m* ⓢ = Hafer-schleim, Seim *xc.*

sehmisch *xc.* (z´◡) v. sämisch.

Sehn-..., **sehn-...** (z⁼...) Bestimmungswort zu „Sehne und zu sehnen", zB. ~**ader** *f* (fast †) = Sehne 1; ~**sucht** *f*: a) désir *m* ardent ou impatient, regret *m*, (ardente) aspiration; mit ~s. erwarten attendre avec impatience; der Gegenstand m-r ~s. l'objet de tous mes désirs; et. mit ~s. wünschen, bisw. envier qc.; meine ~s. nach dieser Heirath, bisw. la passion que j'avais de ce mariage; b) zarte ~s. douce mélancolie, langueur; ~**süchtig** *a.* plein de désir ou d'impatience; ~s. nach et. impatient de qc.; einen ~süchtigen Blick auf et. werfen regarder qc. d'un œil langoureux; ~**suchts-...** in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**suchts-Narr** *m* (Grabbe) qui est fou d'un désir ardent; ~**suchts-voll** *a.* = ~süchtig; ~**suchts-werth** *a.* (G.) digne d'être désiré; ~**suchts-Wonne** *f* délices *pl.* de la langueur, langueur délicieuse.

Sehne (z´◡) [a/d. sênwa] *f* ⓢ 1. an. tendon *m*, P nerf *m*; méd. und vét. überschlagene ~ mouvement *m* forcé d'une articulation, P effort *m*; vét. zu schwache, schlaffe ~ tendon failli; ch. ~n der Schultern und Dickbeine eines Hirsches molette *f/sg.*; ⊕ dicke ~ eines Rindsbeines patin *m*. 2. (Strang, bsd. zum Spannen des Bogens) corde (d'un arc); ein Racke't mit ~n beziehen monter une raquette; mittels e-r ~ wirkende Wurf-waffe: ⚭ (arme) névrobalistique; bl. mit ~ cordé; *prv.* die stets gespannte ~ wird schlaff l'arc qui est toujours tendu se gâte. 3. math. (die Endpunkte eines (Kreis-)Bogens verbindende gerade Linie) corde d'un arc.

sehnen (z´◡) [mittel-dtsch senen schmerzlich verlangen] I. *v/réfl.*, ↘ *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. **sich** nach et. ~ désirer ardemment qc., soupirer après qc., bisw. aspirer à qc.; ich sehne mich danach (*a.v/imp.* es sehnt mich) ihn wieder zu sehen il me (*dat.*) tarde de le revoir; wir ~ uns auf's Land oder heim zu den Unsern il nous tarde (ou nous sommes pressés) de revoir la campagne, de rentrer au sein de notre famille; sich zu Grunde (oder sich todt) ~ mourir d'impatience; nach J-m (sich) ~ regretter vivement q., bisw. s'ennuyer après q.; J. herbei ~ désirer ardemment l'arrivée de q.; Deine Eltern ~ Dich zurück ... soupirent après ton retour; ~d = sehn-süchtig. — II. S~ *n* ⓐb. *sans pl.* désirs *m/pl.* ardents; vives aspirations *f/pl.*, regrets *m/pl.*; *poét.* mein S~ bist Du c'est toi qui es l'objet de tous mes désirs.

Sehnen-..., **sehnen-...** (z⁼◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. a) analog „Sehne", zB. ~**fäule** *f* vét. gangrène des tendons; b) an., path., vét. meist: ... tendineux *a.*, zB. ~**band** *n* an. ligament *m* tendineux. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* an.: ⚭ tendineux; ~**fasern** *f/pl.* an. zwischen den Fleischfaser-Bündeln der Muskeln: ⚭ intersections tendineuses; ~f. am äußeren schiefen Bauchmuskel: ⚭ fibres intercolumnaires; ~**haube** *f* ⚭ an. calotte aponévrotique ou du crâne, aponévrose épicrânienne; ~**haut** *f* ⚭ an. aponévrose; ~**hüpfen** *n* path. soubresauts *m/pl.* des tendons; vét. ~h. eines dampfigen Pferdes, auch: contre-coup *m*; ~**knöchelchen** *n* ⚭ an. os *m* sésamoïde; ~**kunde** *f*, ~**lehre** *f*: ⚭ syndesmologie; ~**messer** *n* ⚭ chir. ténotome *m*; ~**naht** *f* ⚭ an. ténorraphie; ~**rolle** *f* ⚭ an. poulie; ~**scheide** *f* ⚭ an. gaîne tendineuse, engS. gaîne aponévrotique; ~**schmiere** *f* ⚭ an. synovie; ~**schnitt** *m* ⚭ chir. ténotomie *f*; ~**schnur** *f* ⚭ an. tendon *m* grêle et cylindrique, cordon *m* ligamenteux; ~**springen** *n* path. = ~hüpfen; ~**streif** *m* ⚭ an. bande(lette *f*) *f* tendineuse ou aponévrotique; ~**verhärtung** *f* ⚭ path. ganglion *m*; ~**zerschneidung** *f* ⚭ chir. aponévrotomie; Instrume'nt zur ~z. aponévrotome *m*.

sehnicht, **sehnig**, beide: (z´◡) [Sehne] *a.* ⓩ 1. a) ⚭ tendineux, aponévrotique; b) qui contient des tendons (en grand nombre), ⚭ tendineux; ~es Fleisch viande *f* tenace ou coriace. 2. (kräftig, stark) ~er Arm bras *m* nerveux. 3. ⊕ Metallurgie: ~es (zähes) Eisen fer *m* nerveux ou réfractaire.

sehnlich (z´◡) [sehnen] *a.* ⓩ ardent, passionné; mein ~ster Wunsch mon vœu le plus cher ou le plus ardent; ~st erwarten attendre avec impatience.

sehr (z´) [a/d. sêro schmerzlich] I. *adv.* 1. vor *a.* u. *adv*: très(-)..., bien, fort; vor *v.*: beaucoup, bien, zB. ~ groß très(-)grand, bien grand; ~ gut très(-)bien, fort bien: ich liebe ihn ~ je l'aime beaucoup; mich hungert ~ j'ai bien (ou grand') faim: provS. ~ ein guter Mensch = ein sehr guter Mensch un bien brave homme. — 2. Bsd. Fälle: ~ bald, zB. er wird ~ bald kommen il ne tardera pas de (ou à) venir (nicht: très-bientôt!); ~ viel, recht ~ beaucoup (nicht: très-beaucoup!), bisw. verdoppelt: beaucoup, beaucoup, ou on ne peut plus, F énormément; ~ viel größer, *oft*: bien autrement grand; so ~ tant; eben so ~ autant, mit *nég* auch: tant; so ~, daß ... à ce (ou au) point que ..., à un tel point que ... (*ind.*), jusqu'à ... (*inf.*); so ~ er mich liebte, so ~ haßte sie ihn autant il m'aimait, lui, autant elle ...; so ~ Du Dich auch sträubst quelque résistance que tu fasses (vgl. wie); nicht ~, bisw. ne ... guère; zu ~ trop. — II. † *a.* ⓩ = groß, zB. mit ~em Fleiße avec une grande (ou beaucoup d')application.

Sehre ↘ (z´◡) *f* ⓢ *sans pl.* = Ver-letzung.

sehren ↘ (z´◡) *v/a.* ⓐa. = ver-sehren.

sei (z´) *impér.*, 1ʳᵉ et 3ᵉ *pers. sg. du prés. du subj.* de sein.

Seib-ling (z´◡) *m* ⓢ zo. = Sälb-ling.

Seich (z´) *m* ⓢ, ~**e** (z´◡) *f* ⓢ (beide sans *pl.*) [a/d. seich *m*] 1. P = Pisse 2. ⊕ Bergbau: filet *m* d'eau, rigole *f*.

Seich-... P (z⁼...) in Zssg. mit *s.* I. = Piß-... — II. Bsd. Fälle: ~**büchse** *f* (kleines Mädchen) pisseuse; ~**kissen** *n* in den Betten kleiner Kinder paillot *m*. [sen I. 1.

seichen P (z´◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = pis-

seicht (z´) [mittel-dtsch. sîhte durchwatbar] *a.* ⓩ 1. peu élevé, plat; vom Wasserstande. bas, peu profond, (durchwatbar) guéable; ~e Stelle (Untiefe) bas-fond *m*, engS. (Furth) gué *m*; ⚓ ~er Grund haut-fond *m*; bisw. ~e Lampe lampe *f* qui n'a que peu d'huile; ~e Thränen larmes *f* qui sèchent vite; ⊕ Bergbau: ~es Gebirge montagne *f* plate. 2. (nicht in die Tiefe dringend) allgemein: qui ne pénètre qu'à une faible profondeur, qui n'effleure que la surface, zB.: a) körperlich: ~ pflügen labourer superficiellement ou peu avant; b) geistig: superficiel, (unzureichend) insuffisant, (un-erheblich) léger, frivole, (dürr) sec, stérile, (fade, glatt) plat; ~ gelehrt qui n'a qu'une érudition superficielle; ~es Ge-rede discours *m/pl.* frivoles ou futiles, *pfort* platitudes *f/pl.*; ~er Kopf, bisw. petite cervelle *f*; ~er Scherz plaisanterie *f* niaise ou plate; einen Stoff ~ behandeln, bisw. être sec sur une matière.

Seichte (z´◡) [seicht] *f* ⓢ 1. *sans pl.* = Seicht-heit. 2. = seichte Stelle (v. seicht 1).

Seicht-heit (z´-), **Seichtigkeit** (z´◡-), beide: *f* ⓦ analog „seicht", zB. peu *m* de profondeur, bassesse; die ~ des Wassers, *oft*: les eaux basses; *fig.* geistige ~ insuffisance, légèreté; frivolité, futilité; sécheresse, stérilité; platitude. [l'impér. de sein.

seid (z´) 2ᵉ *pers. du pl. du prés.* et de

Seïd (z-´) *m* ⓢ, **Seïde** (z-´◡) *m* ⓢ [ar. = Herr] séide, titre des descendants du prophète; meist (nach Voltaire, Mahomet) *fig.* sectateur (fanatique).

Seide (z´◡) [it. v. lt. seta Thier-haar] *f* ⓢ 1. meist: soie, zB.: a) (Gespinnst der Seidenraupe) soie; ⊛, ⊕: entschälte (gekochte, linde oder sachte) ~ soie cuite ou décreusée; fili'rte (oder moulini'rte) ~ soie moulinée ou ouvrée; flache ~ soie à broder, soie-floche; gezwirnte

~ soie torse, retordage *m*; halbgekochte ~ soie mi-cuite ou souple; rohe, ungekochte oder ungeschälte ~ soie (é)crue ou grége, écru *m*, coconille; ungezwirnte ~ = Flock-seide; ~ von wild lebenden Seiden-würmern soie sauvage; rohe ~ soie en matasse; b) (Gewebe aus ~, als Kleidung) in Sammt und ~ gehen être vêtu de velours et de soie; c) Seiden-Ähnliches: ~ mancher Insekten, der Stockmuscheln soie; ihre Hand von ~ ... qui a la douceur de la soie. — Bsd. Fälle: 2. ~ erzeugend: ⚘ sétifère, séri(ci)gène; ✠: rohe levanti'nische ~ biasse, feine pe'rsische ~ vourine; ⊖ Ort, wo ~ zubereitet wird soierie; Färberei: die auf ein Mal schwarz zu färbende ~ chaudrée, Mischung, um der ~ das beim Auskochen verlorene Gewicht wieder zu geben rouille; *prv.*: v. Sack 2 d, dabei wird er keine ~ spinnen (keinen Vortheil haben) il en reviendra les mains vides, ou il n'y fera que de l'eau claire, ~ am Leib löscht das Feuer in der Küche, etwa: robe de velours, ventre de son (vgl. auch: Quast 2). 3. ⚘: a) = Flachs-seide; b) linaire (ou lin *m*) sauvage (*Antirrhi'num lina'ria*); c) = Malte'ser-kreuz b.

Seide-... (z‿...) in Zsſg. mit s. analog „Seide", zB. ~**haspeln** ⊖ *n* dévidage *m* de la soie (v. Seiden-...).

Seidel (z‿) [lt. si'tula Gefäß] *n* (*m*) Ⓐa. 1. (Maß für Getränke, bsd. Bier; in Bayern = 0,53 Liter) (großes) ~ canette *f*; kleines ~ chope *f*, jetzt meist: bock *m*. 2. (in Böhmen früher Hohlmaß für Getreide zc.) ein ~ Hafer un setier d'avoine.

Seidel-..., seidel-... (z‿...) in Zsſg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Seidel", zB. ~**deckel** *m* couvercle (de plomb) d'une chope; ~**weise** *adv.* par chopes. — II. Bsd. Fälle: ~**bast** [zeideln] ⚘ *m*: gemeiner ~bast bois gentil, joli(-)bois, lauréole *f* femelle, ⚘ mézéréon, daphné (*Daphne mezere'um*); immergrüner ~b. daphné lauréole, lauréole *f* mâle (*D. laure'ola*); lein-blätteriger ~b. mahot-piment (*D. linifo'lia*); rispiger ~b. (daphné) garou, daphné paniculé, sainbois (*D. gni'dium*); spanischer ~b. thymélée *f*, olivier commun (*D. thymelæ'a*); wohlriechender ~b. lauréole *f* odorante (*D. odo'ra*); ~**bast-artig** (e Sträucher) ⚘ *a.* daphnacé(es *f/pl.*), daphnoïde; ~**bast-Bitter** *n* chm. daphn(é)ine *f*; ~**bast-Bo'nti-e** ⚘ *f* daphnot *m* des Antilles (*Bo'ntia daphno'ïdes*); ~**bast-Gewächse** ⚘ *n/pl.* daphnoïdées *f*, thymélé(acé)es *f*; ~**bast-Extra'kt** *m* (*n*) extrait *m* du garou; ~**bast-Rinde** *f* phm. sainbois *m*; ~**beere** ⚘ *f* = Bitter-süß b.

seiden (z‿) [Seide] *a.* Ⓐ 1. de soie; ~es Hals-, Taschen-tuch, oft: foulard *m*. 2. bildw. vêtu de soie. 3. doux au toucher comme la soie, soyeux.

Seiden-..., seiden-... (z‿...) in Zsſg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Seide", zB. ~**brillanti'n** ✠ *m* mexique à soie; ~**da'mast** ✠ *m* damas de soie; ~**darm** *m*, etwa: cordon de soie (pour engins de pêche); ~**druck** ⊖ *m* impression *f* des étoffes de soie; ~**ernte** *f* récolte des soies; ~**färber** ⊖ *m* teinturier en (ou sur) soie; ~**hut** *m* chapeau de soie; ~**sticker(in** *f*) *m* brodeur *m* (brodeuse *f*) en soie. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**abfälle** *m/pl.* bourre *f/sg.* de soie, pétenuche *f/sg.*; ~**affe** *m* zo.: a) hapale (*Hapa'le*); b) ouistiti (*Si'mia Ia'cchus*); c) groß-öhriger ~a. tamarin (*S. Midas*); d) roth-schwänziges ~äffchen peinche (*S. Œ'dipus*); ~**apfel** *m* agr. coussinette *f* rouge d'été; ~**arbeit** *f*: a) ouvrage *m* en soie; b) ⊖ = ~bereitung; ~**arbeiter** *m* ouvrier en soie, ✎ séricaire; ~**artig** *a.* de la nature de la soie, soyeux (a. ~a. glänzend); ~**atlas** ✠ *m* satin de Chine; ~**band** *n* ruban *m* de soie; ⊖ Weberei: (ruban taffetas) fin *m* double; schmales ~b. faveur *f*; ~**band-Industri'e** *f*, ~**Weberei** *f* ✠, ⊖ grande rubanerie; ~**bast** ✠ *m* biambo(n)née(s *pl.*) *f*; ~**bau** *m* élève *f* (ou éducation *f*) des vers à soie, industrie *f* du ver à soie, séri(ci)culture *f*; ~bau treiben élever des vers à soie; den ~b. betreffend séri(ci)cole; ~**bauer** ✎ *m* = ~züchter; ~**baum** *m*: a) ⚘ = Maul-beer-baum; b) ⊖ Seidenweberei: ensouple *f* de derrière; ~**baumwolle** ⊖ *f* laine soyeuse, coton *m* du fromager; ~**baumwollen-Baum** ⚘ *m* fromager (*Bo'mbax*); ~**bereiter** ⊖ *m* appareilleur; ~**bereitung** ⊖ *f* préparation de la soie, soierie; ~**biber** ✠ *m* peau *f* d'ursins nouveau-nés; ~**biene** *f* zo.: ⚘ collète *m* (*Colle'tes succi'ncta*); ~**binse** ⚘ *f* = Baum-wollen-gras; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* séricifolié; ~**dieb** *m* (in der Fabrik) piqueur d'once; ~**diebstahl** *m* piquage d'once; ~**docke** ✠ *f* moche; ~d. von 475 Meter Länge éprouvette; ~**dreher** ⊖ *m* doubleur (de soie); ~**dreherei** ⊖ *f* doublage *m*, tordage *m*; ~**ei** *n*: a) œuf *m* de ver à soie; b) cocon *m*; ~**fabri'k** ⊖ *f* fabrique de soie, soierie, filature de soie; ~**faden** *m* fil de soie; roher ~f. fil grége; flockige, knotige ~fäden soie *f* bourrue; ✠ die Pappe mit den Nummern des Zeuges tragender ~f. livrée *f*; ⊖ Perückenmacherei: mit Haaren besetzter ~f. tresse *f*; *fig.* sein Leben hängt an e-m ~f. ... ne tient qu'à un fil; ~**falter** *m* zo. phalène *f* du ver à soie (*Phalæ'na mo'ri*); ~**färber-Gefäß** ⊖ *n* barque *f*; ~**fasern** ⊖ *f/pl.* effiloche ou effiloque *sg.*, soies folles; ~**filato'rium** ⊖ *n* moulin *m* à soie, machine *f* à organsiner (v. auch: ~mühle); ~**frucht** ⚘ *f* = Schwalbenwurz(el) a; ~**futtera'l** *n* zo. (Schmetterling) ⚘ phycide *f*, phycis *m* (*Phy'cis argyre'lla*); ~**garn** ✠ *n* soie *f* filée, soies *f/pl.*; Bündel ~garn pantine *f*; härtgezwirntes ~garn cordonnet *m*; ~**gaze** (pron. ghâ'-zĕ) ✠, ⊖ *f*: a) Weberei: gaze de soie, gaze de Chambéry; b) (seidene Stick-gaze) stramine, canevas *m*; ~**gehäuse** *n*, ~**gespinnst** *n* cocon *m* (de ver à soie); unvollkommenes ~g. cocon velouté; ~**gips** *m* min. = Feder-weiß; ~**glanz** *m* éclat soyeux; ~**haar** *n*: a) cheveux *m/pl.* soyeux; b) ⚘ ~h. der Samen v. der sy'rischen Schwalben-wurz houatte *f*; ~**haarig** *a.* aux cheveux soyeux, ⚘ soyeux; ~**handel** ✠ *m*: a) commerce de soies; b) commerce de soieries; ~**händler(in** *f*) ✠ *m* marchand(e *f*) *m* de soieries; ~**hase** *m* zo. lapin soyeux ou angora (*Le'pus cuni'culus angore'nsis*); ~**haspel** ⊖ *f* dévidoir *m*, asple *m* (de filature); ~**haspler(in** *f*) ⊖ *m* tireur *m* (tireuse *f*) de cocons (filatrice *f*, tourneuse *f*); Krankheit der ~h. durch das Haspeln (Eiter-bläschen-Ausschlag) mal *m* de vers ou de bassine; ~**holz** *n* vom Himala'ya chloroxylon *m* (*Chloro'xylon Swiete'nia*); ~**hülle** *f* enveloppe de soie; ~h. im Körper der Raupe vase *m* sérique; ~**hund** *m*: a) = ~spitz; b) (andere Rasse) épagneul; ~**industri'e** ✠ *f* industrie de la soie, sériculture; ~**käfer** *m* zo.: ⚘ cébrion; ~**käfer-artig** (e Käfer) *a.* zo.: ⚘ cébrionate(s *m/pl.*); ~**lani'nchen** *n* zo. = ~hase; ~**kästchen** ⊖ *n* der ~spinner caissetin *m*; ~**kokon** (pron. fr.) *m* = ~puppe; ~**konditioni(e)r-Anstalt** ⊖ *f* = ~trocknungs-Anstalt; ~**kraut** ⚘ *n* = Flachs-seide; ~**kuckuck** *m* zo. couroucou (*Tro'gon*); roth-bäuchiger ~k. demoiselle *f*, P dame *f* anglaise, ⚘ couroucou à ventre rouge; ~**laden** ✠ *m* boutique *f* (ou magasin) de soieries; ~**leim** *m* Physiologie: (Bestandtheil der Seide) séricine *f*, fibroïne *f*; ~**manufaktu'r** ⊖ *f* = ~fabri'k; ~**moos** ⚘ *n* = Ba'romez; ~**mühle** ⊖ *f* fabrique de soie, soierie, filature mécanique de soie (v. auch: ~filato'rium); ~**muschel** *f* zo. pinne(-marine) (*Pi'nna*); ~**oster-luzei** ⚘ *f* aristoloche soyeuse (*Aristolo'chia seri'cea*); ~**papi'er** ⊖ *n* papier *m* de (ou papier joseph à) soie, serpente de soie, papier serpente, pelure *f*; ~**pflanze** ⚘ *f* asclépiade (*Ascle'pias*); sy'rische ~p. soyeuse, ouate (*A. syria'ca*); ~**pilz** ⚘ *m* soyeux; ~**prüfer** ⊖ *m* (Werkzeug) sérimètre; ~**puppe** *f* cocon *m* de ver à soie; die ~puppen tödten éteindre les vers à soie (vgl. a. ~wurm-Gehäuse); ~**puppen-Haus** ⊖ *n* coco(n)nière *f*, magnanerie *f*, magnanière *f* (vgl. a. ~züchterei); ~**putzerin** ⊖ *f* purgeuse; ~**raupe** *f* zo. ver *m* à soie (*Bo'mbyx mo'ri*); ~r. aus Chi'na ver à soie de l'ailante; ~raupen, die nur eine Ernte im Jahre geben (vers à soie) univoltins *m/pl.*; ~raupe, welche mehrere Ernten im Jahre giebt (ver à soie) polyvoltin *m*; kranke ~raupen passis *m/pl.*, (h)arpions *m/pl.*, coureurs *m/pl.*, rapillons *m/pl.*, capelons *m/pl.*; ~**raupen-Gerüst** *n* atelier *m* de vers à soie; ~**raupen-Haus** *n*, ~**rauperei** *f* ⊖ = ~puppen-Haus; ~**raupen-Krankheit** *f*: a) = Muskardi'ne; b) (in der die Raupen sich mit schwarzen Flecken bedecken u. zs.-schrumpfen) gattine, maladie des petits ou passis; c) (bedingt durch Entwickelung mikrosko'pischer Organi'smen) pébrine; d) (durch massenhafte Entwickelung e-s Ferme'nt-körpers in den Thieren) flacherie; ~**rebe** ⚘ *f*: griechische ~r. = Malte'ser-kreuz b; ~**reich** *a.* soyeux; ~**reps** ✠ *m* reps de soie; sammet-artiger ~r. = Reps 2; ~**sauer** *a.* chm.: ~saures Salz bombiate *m*; ~**säure** *f* chm. acide *m* bombique; ~**schnur** *f* cordon *m* de soie; ~sch. aus zwei stark gedrehten Strähnen rondelettine; ~**schwamm** ⚘ *m* agaric cotonneux (*Aga'ricus bombyci'nus*); ~**schwanz** *m*: a) queue *f* de soie; b) zo. (Vogel) jaseur, geai (ou grive *f*) de Bohême, ⚘ bombycille (*A'mpelis sive Bombyci'lla*); amerika'nischer ~sch. récollet, petit jaseur (*Bombyci'lla america'na*); blau-brüstiger ~sch. tersine *f* (*A'mpelis te'rsa*); europä'ischer ~sch. grand jaseur, vinette *f* (*Bombyci'lla ga'rrula*); ~**spinner** *m*: a) zo. ver à soie, engS. bombyx de mûrier, bombyx sétifère (*Bo'mbyx mo'ri*); b) ⊖ ~spinner(in *f*) *m* fileur *m* (...euse *f*) de soie, tireur *m*, ...euse *f*; ~**spinnerei** ⊖ *f* = ~fabri'k; ~**spitz** *m* chien loup à poils soyeux; ~**spulchen** *n*, ~**spule** *f* ⊖ brodoir *m*, roquetin *m*; ~**spulerin** ⊖ *f* canetière; ~**stickerei** ⊖ *f* broderie en soie; oben u. unten gleiche ~st. passé *m*; ~**stoff** *m*: a) ~st. in der Raupe vor der Koko'n-bildung matière *f* sérique; b) ✠ étoffe *f* (ou tissu) de soie; ~stoffe *pl.* soieries *f*; schwerer ~stoff drap de soie; die schönsten venezia'nischen ~stoffe parangon de Venise; ~**strähne** ⊖ *f* tortis *m*; Färberei Bund ~strähnen bouin *m*, court-tour *m*; ~**strami'n** ✠, ⊖ *m* = ~gaze b; ~**thee** ⚘ *m* = Bartholomä'-us-kraut; ~**trocknungs-Anstalt** ⊖ *f* bureau *m* public de conditionnement et de titrage de soie, auch einfach: condition; ~**tüll** ✠ *m* tulle-soie; ~**vögel** *m/pl.* zo.: ⚘ ampélides; ~**vögelchen** *n* zo. pouillet *m*, chantre *m* (*Motaci'lla tro'chilus*); ~**waare** ✠ *f* soierie; ~**walze** ⚘ *f* = Flaum-faser; ~**weber** ⊖ *m* tisserand en soie, bouracher; ~**weberei** ⊖ *f* fabrication de la soie, soierie, industrie sérigène; ~**weich** *a.* soyeux; ~**werg** ⊖ *n* Weberei: déchet *m* de cardette; ~**wicke** ⚘ *f* vesce à feuilles menues (*Vi'cia tenuifo'lia*); ~**wickler** ⊖ *m* dévideur; ~**winde** ⊖ *f* tournette; ~**wirker** ⊖ *m* = ~weber; ~**woll-Baum** ⚘ *m* bombax (*Bo'mbax*); stacheliger ~woll-B. cotonnier mapou (*B. ceiba*); ~**wolle** *f* laine soyeuse; ~**wurm** *m* zo. = ~raupe; kränkelnder ~w. passis; ~wurm, der sich verpuppt, ohne zu spinnen courchot; zo. ~würmer fressend: ⚘ bombycivore; ~**würmer-Eier** *n/pl.* graines *f*; ~**würmer-Krankheit** *f* = ~raupen-Krankheit; ~**würmer-Zucht** *f* élève des vers à soie, magnanage *m*, nourricerie, nourriture; v. auch: ~bau; ~**wurm-Gehäuse** *n* = ~puppe; das ~wurm-Gehäuse losmachen décoconner; ~**zart** *a.* très-fin; ~**zeug** ✠ *n* = ~stoff b; chine'sisches ~z. pâtissoie *f*, linthée *f*; buntgewürfeltes, taffet-artiges ~z. longuis *m*; gemustertes ~zeug saxonienne *f*; schweres, meist schwarzes ~z. spumillon *m*; ~**zubereiter** ⊖ *m* chevilleur; ~**zucht** *f* = ~bau und ~würmer-Zucht; ~**züchter** *m* sériciculteur, séricicole, magnanier; um den halben Ertrag arbeitender ~z. mieur; ~**züchterei** *f* = ~puppen-Haus; Aufseher in e-r ~z. magnanier *m*; Arbeiterin in e-r ~z. magnanarelle; ~**zwirnen** ⊖ *n* moulinage *m* (de la soie); ~**zwirner(in** *f*) ⊖ *m* retordeur *m*, ...euse *f*, ovaliste *s.*, moulinier *m*, ...ière *f*; ~**zwirnmühle** ⊖ *f* = ~filato'rium.

seidenhaft (z‿‿), **seidig** (z‿), beide: *a.* Ⓐ = seiden 3.

Seidlitz-Pulver (z‿‿) *n* Ⓐa. poudre *f* [gazeuse laxative.

Seidschützer (z²⌣⌣) I. *m* ⓐa., **~in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Seidschutz. — II. ~, *s*~ *a. inv.* ~ (Wasser eau *f*) de Seidschutz.

Seif=... (z²...) in Zssg. = Seifen=...

Seife (z¹⌣) *f* Ⓢ *A.* [a/d. seifā = lt. sebum Talg] 1. meist: **savon** *m*, zB.: a) (Wasch=~) harte ~ savon dur; grüne od. schwarze ~ savon noir, a. savon de thridace; weiche ~ savon mou; ein Stück (oder Riegel) ~ un pain de savon; ~ kochen oder sieden faire du savon; b) chm. (Verbindung e-r Fettsäure mit e-r Salzbase) savon. — Bsd. Fälle: 2. mit ~ waschen, oft: savonner; phm. aus ~ bereitetes Heilmittel, oft: saponé *m*; wie ~ anwendbar sapon(ac)é; ⊕ Ort in der Seifensiederei, wo die ~ in Stücke geschnitten wird essugand *m*; chm.: flüchtige ~: ⚗ savonule *m*; in (flüchtige) ~ verwandeln: ⚗ saponifier (savonuler); in ~ zu verwandeln: ⚗ saponifiable. 3. ⊕ Bergbau: a) (lockeres Geröll von Diluvia'l-massen, welche durch Wasch-arbeit zu gewinnende Minera'li-en mit sich führen) alluvions *pl.* métallifères; b) (die zur Gewinnung dieser Minera'li-en dienende Anstalt) laverie aux alluvions métallifères. — *B.* [mittel-dtsch. sife Bächlein] provN. marais *m*.

seifen (z¹⌣) [Seife] I. *v/a.* ⓐa. 1. Wäsche ꝛc. ~ savonner ... 2. ⊕ Bergbau: (Minera'li-en durch Auswaschen gewinnen) laver. — II. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I.: savonnage *m*; lavage *m*.

Seifen=..., **seifen=...** (z²⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Seife", zB. **~a'lo-e** ♀ *f* aloès *m* à savon (*Aloë sapona'ria*); **~bad** *n* bain *m* au savon; **~blase** *f* bulle de savon (oft *fig.*); **~brei** ⊕ *m* pâte *f* à savon; **~lappen** (meist: **Seif-lappen**) *m* linge frotté de savon pour savonner qc., gant à savonner; **~napf** *m*, **~schälchen** *n* écuelle *f* à savon; **~wasser** *n* eau *f* de savon. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~apfel** *m*: a) Seife in Apfel-form, b) ♀ Frucht des ~baumes: savonnette *f*; **~arbeit** ⊕ *f* Bergbau: lavage *m*; **~arbeiter** ⊕ *m* laveur; **~artig** *a.* savonneux, ⚗ sapon(ac)é, saponiforme, bsd. ♀ saponaire; **~asche** ⊕ *f* cendre du savonnier; v. ~sieder-Äscher; **~balsam** *m* = Opode'ldok; **~baum** ♀ *m* = Sapi'ndus; gemeiner ~b. savonnier des Antilles (*Sapi'ndus sapona'ria*); Frucht des ~baums = ~apfel; **~baum-artig**(e Bäume) ♀ *a.* sapindacé(es *f/pl.*); **~beere** ♀ *f*: a) = ~apfel; b) = ~baum; **~bereitung** *f*, **~bildung** *f*: ⚗ saponification; **~brocken** *m/pl.* savonnette *f/sg.*; **~brühe** *f* savonnage *m*; **~büchse** *f* boîte à savonnette; **~erde** *f* terre savonneuse ou à foulon; **~erz** ⊕ *n* Bergbau: minerai *m* d'alluvion ou de lavage; **~fabrika'nt** ⊕ *m* savonnier; **~fisch** *m* zo. barbier, anthias (*A'nthias sapona'ceus*); **~gabel** ⊕ *f* Bergbau: fourche de lavage; **~gebirge** ⊕ *n* = Seife 3a; **~gestein** *n* étain *m* d'alluvion ou de lavage; **~gold** ⊕ *n* or *m* de lavage; **~graupen** ⊕ *f/pl.* minerai *m/sg.* d'étain en grains obtenu par le lavage; **~haltig** *a.* savonneux; **~handel** ⊛ *m* commerce de savon, savonnerie *f*; **~käfer** *m* zo. carabe savonnier (*Ca'rabus sapona'rius*); **~kessel** ⊕ *m* = ~sieder-Kessel; ein ~k. voll un brassin; **~kraut** ♀ *n*: a) saponaire *f*, savonnière *f* (*Sapona'ria*); b) wildes ~kraut = Glied-weich und weißer Behen (v. ds); c) weißes ~k. = Licht-nelke; **~kugel** *f* boule de savon, (zum Rasiren) savonnette; **~lauge** ⊕ *f* = ~sieder-Lauge; **~nuß** ♀ *f* = ~apfel; **~pflanze** ♀ *f* plante contenant de la saponine; kalifo'rnische ~pf. phalangère poméridienne (*Phala'ngium pomeridia'num*); **~pflaster** *n* phm. emplâtre *m* savonneux ou de savon; **~präpara't** *n* méd. savonneux *m*; **~probe** *f* essai *m* au savonnage; **~pulver** *n* savon *m* en poudre; **~quetsch-Maschi'ne** ⊕ *f* peloteuse; **~quilla'ja** ♀ *f* = ~rinden-Baum; **~rinde** *f* écorce de quillai; **~rinden-Baum** ♀ *m* quillai (*Quilla'ia sapona'ria*); **~schaum** *m* écume *f* de savon, P beim Barbieren ꝛc. pierrot; **~schneide** ⊕ *f* dentier *m*; **~sieder** *m*: a) ⊕ savonnier, fabricant de savon; b) *fig.* F: Das denkt wie ein ~s., etwa: F il a de l'eau dans la tête; es geht mir ein ~s. auf, etwa: je commence à comprendre; **~sieder-Äscher** ⊕ *m* cendres *f/pl.* lessivées; **~siederei** ⊕ *f*: a) savonnerie, fabrication du savon; (Gebäude der) ~s. savonnière; b) métier *m* du savonnier; **~sieder-Kessel** ⊕ *m* campane *f* (vgl. auch: ~kessel); **~sieder-Lauge** ⊕ *f* lessive caustique; **~spiere** ♀ *f* = ~rinden-Baum; **~spi'ritus** *m* phm. liniment savonneux alcoolique, opodeldoch; **~staude** ♀ *f*: afrika'nische ~staude salsola *m* (ou soude) d'Afrique (*Sa'lsola annula'ris*); **~stein** *m*: a) min. pierre *f* de savon, ⚗ saponite; v. auch: Speck-stein; b) ⊕ = ~zinn; **~stoff** *m* chm. saponine *f*; **~stück** *n*, **~tafel** *f* morceau *m* (tablette *f* ou pain *m*) de savon; ⊕ ~stück von der Breite und Dicke dreier Riegel love *f*; **~tafel-Maß** ⊕ *n* bûche *f*; **~tafel-Muster** ⊕ *n* modèle *m* (de fabrique); **~teig** ⊕ *m* pâte *f* de savon, ressence *f*; **~thon** *n* min.: ⚗ (argile *f* ou terre *f*) smectite *f*; **~wäsche** *f* savonnage *m*; **~werk** ⊕ *n* = Seife 3b; **~wurzel** ♀ *f* = Schlüssel-kraut; **~zäpfchen** *n* méd. (gegen Verstopfung) suppositoire *m* savonneux, flèche *f* de savon; **~zinn** ⊕ *n* Bergbau: étain *m* d'alluvion.

seif(e)nen ⊕ (z¹(⌣)⌣) *v/a.* ⓐb. = seifen I. 2.

Seif(e)ner ⊕ (z¹(⌣)⌣) *m* ⓐa. Bergbau: 1. laveur. 2. propriétaire d'une laverie aux alluvions métallifères.

seifenhaft (z¹⌣⌣) *a.* ⓐ = seifen-artig.

Seifer (z¹⌣) *m* ⓐa. 1. [a/d. seivar Schaum] = Geifer 1. 2. ⊕ [seifen] bsd. Spielkartenfabrikation: savonneur. [sabbern.

seifern prov. (z¹⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = **seificht, seifig,** beide: (z¹⌣) *a.* ⓐ 1. couvert (enduit ou souillé) de savon. 2. = seifen-[artig.

Seige (z¹⌣) *f* Ⓢ = Seihe.

Seige=... (z²⌣...) in Zssg. mit *s.* = Seihe=...

Seigel (z¹⌣) *m* ⓐa. (schwz.) échelon (= Leiter-sprosse). [Mücke 1 f.

seigen (z¹⌣) *v/a.* ⓐa. = seihen; *fig.* v.

Seiger (z¹⌣) [a/d. sikan sinken] I. *m* ⓐa. 1. = Blei-loth, -wage, Perpendi'kel 2. 2. (Uhr) horloge *f*, (Taschen-uhr) montre *f*, (Sonnen-uhr) sablier. 3. = Seihe 1. 4. ⊕ (Z., der et. durchseiht) filtrateur. 5. ⊕ Saline: = Born-meister. — II. *s*~ *a.* ⓐ ⊕ Bergbau: perpendiculaire, d'aplomb.

Seiger=..., **seiger=...** ⊕ (z²⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. a) Metall.: analog „seigern", zB. **~anrichter** *m* directeur du ressuage; **~blei** *n* plomb *m* de ressuage; **~dörner** *m/pl.* crasses *f* de liquation ou de ressuage; **~herd** *m* four de liquation; **~krätz** *n* pailles *f/pl.* de liquation; **~pfanne** *f* chaudière de ressuage; **~scharte** *f* plaque de fer pour la liquation; **~stück** *n* pain *m* (ou disque *m*) de ressuage; b) Bergbau: analog „seiger (v. Seiger II.)", zB. **~bahn** *f* descente perpendiculaire; **~fallend** *a.* qui descend perpendiculairement; **~gang** *m* filon perpendiculaire; **~höhe** *f* distance perpendiculaire entre deux points; **~richte** *f* direction perpendiculaire. — II. Bsd. Fälle: **~abtreiber, ~arbeiter** *m* Gießerei: (af)fineur; **~arbeit** *f* = seigern III.; **~blech** *n* Metallurgie: paroi *f*; **~darrofen** *m* fourneau de grillage; ~ und **Firsten-Verhauen** *n* Bergbau: tailles *f/pl.* droites ou à gradins renversés; **~glätte** *f* Metallurgie: litharge; **~hütte** *f* affinerie; **~kuchen** *m* Metallurgie: pain de liquation, tourteau; **~recht** *a.* = seiger (v. Seiger II.); **~schlacke** *f* Metallurgie: scories *pl.* du raffinage de cuivre; **~schlag** ✎ *m* = Glocken-schlag.

seigern (z¹⌣) [seiger] ⓐa. I. *v/a.* 1. = seihen. 2. ⊕ Bergbau: einen Schacht ~ (seiger in die Tiefe führen) creuser perpendiculairement ... 3. ⊕ Metall.: (leichtflüssige Metalle ausschmelzen) liquater, ressuer. — II. *v/n.* (*av.* sn) = sickern; ⊕ vom schmelzenden Metall: (heraussickern) dégoutter. — III. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Seigerung** *f* ⓐ ⊕ Metall.: liquation *f*, ressuage *m*.

Seignetten-Salz (pron. ssê-niê-tĕne-z²) *n* Ⓢ phm. seignette *f*, sel *m* de Seignette.

Seihe (z¹⌣) [a/d. sîha] *f* Ⓢ 1. couloire, passoire, (Filter) filtre *m*. 2. (beim Seihen bleibender Rückstand) résidu *m*, (Boden-hefe) lie; bsd. Brauerei: (Malz-Träber) drague, drêche. 3. ♀ = Löwen-zahn 2.

Seih(e)=... (z²(⌣)...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Seihe, seihen", zB. **~papi'er** *n* papier *m* à filtrer; **~schwamm** *m* éponge *f* à filtre. — II. Bsd. Fälle: **~appara'te** *m/pl.* beim Tonnensyste'm: appareils pour séparer les matières fécales de l'urine; **~beutel** *m* chausse *f*; **~blech** *n* couloir *m*, vor e-r Röhre: pommelle *f*; **~brühe** *f* Kochkunst: coulis *m*; **~faß** *n* couloire *f*; **~filz** *m* bsd. phm. feutre; **~gefäß** *n* passoire *f*; ~g., in welches die Trauben eingetreten werden, ehe sie in die Küpe kommen chantepleure *f*; **~kasten** ⊕ *m* couloir, Papierfabr.: civière *f*; filtre à colle; **~korb** *m* couloire *f* (d'osier), für den Salat: panier à salade; **~lappen** *m* morceau d'étoffe à filtrer; ⊕ Spiegelfabr.: ~l. für das Quecksilber flanelle *f*; Zuckerraffinerie: blanchet; **~platte** *f* = ~blech; **~rahmen** *m* phm. carrelet; **~sack** *m* chausse *f* en toile de treillis, filtre; **~stein** *m* filtre (de grès), pierre *f* poreuse; **~trichter** *m* entonnoir percé de trous, couloire *f*, chantepleure *f*; **~tuch** *n* filtre *m* (de drap), phm. blanchet *m*, étamine *f*; bsd. chm. couloir *m*; ⊛ ~tücher *pl.* serviettes *f* œil-de-perdrix.

seihen (z¹⌣) [a/d. sîhôn] I. *v/a.* ⓐa. passer, filtrer, ✎ couler. — II. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Seihung** *f* ⓐ filtration *f*, ⊕ filtrage *m*, phm. colature *f*.

Seiher (z¹⌣) *m* ⓐa. = Seihe 1.

Seik(h) (pron. ssî'ke) *m* Ⓢ = Sikh.

Seil (z¹) [a/d. seil von sîlan binden] *n* Ⓢ 1. (dicker wie Strick) meist: **corde** *f*; et. mit einem ~e befestigen attacher (ou serrer) qc. avec une corde; ~ springen sauter à la corde; auf dem ~e tanzen danser sur la corde; ⊕ Maschinenwesen: ~ ohne Ende corde (ronde) sans fin. — Besondere Fälle: 2. ~ zur Betakelung der Schiffe cordage *m*; (starkes) ~ zum Heben von Lasten, oft = Tau: câble *m*; bl. mit ~en umwunden, aus ~en gebildet câblé; ch. = Leit-seil a und b; *fig.* sich am ~e führen lassen se laisser mener (tambour battant); J-m das ~ über den Kopf werfen faire tomber q. dans ses filets; ~ (Strang) der Zugthiere trait *m*; *fig.* wir ziehen nicht an einem ~e, etwa: nous ne nous chauffons pas du même bois; ⊕: ~ zum Festhalten der Ladung e-s Wagens livre *f*; Fischerei: drei-drähtiges ~ merlin *m*, ~ an den Enden des Kratzgarns bouchet *m*, ~ der Reuse collier *m*; Mechanik: mit ~en zs.-gesetzte Maschinen machines *f/pl.* funiculaires; ~ zum Aufheben des Mühlsteins filoche *f*; Seilerei: in der Länge der Werkstatt ausgespanntes ~ portée *f* de fils, verkehrt gedrehte ~e cordages *m/pl.* à main torse; ⚓ ~ an dem Gehäuse e-r Rolle herse *f* de poulie. 3. ⚓ (nieder-dtsch.) = Segel; ~ und Treil (sämmtliches Segel- u. Takel-werk) les manœuvres *f/pl.*, le gré(e)ment, la garniture.

Seil=..., **seil=...** (z²...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Seil", zB. **~brücke** *f* pont *m* suspendu de cord(ag)es; **~draht** ⊕ *m* fil de fer à cordes; **~ebene** ⊕ *f* Eisenb.: plan *m* à câble; **~ende** ⚔ *n* Artill.: freies ~ende brin *m* libre d'un cordage; **~ziehen** *n* Turnerei: traction *f* à la corde. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: a) tordu comme (ou à la manière d')une corde; b) qui peut se tordre, ♀ tortile; c) muni de saillies en forme de cordons, von Muscheln: cordelé, cordonné; **~bahn** *f* = Draht-seil-Bahn; **~bohren** ⊕ *n* (*ant.* Ge-stänge-bohren) Bergb.: sondage *m* chinois ou à la corde; **~fähre** *f* bac *m*; **~förmig** *a.*: en forme de corde; arch. ~f. ausgestäbt câblé; **~furche** ⊕ *f* rainure de la poulie; **~garn** ⊕ *n* fil *m* de caret; **~geschirr** *n* für Pferde harnais *m* à poitrails; **~gurt** *m* bretelle *f*; **~haken** *m* molette *f*; **~händler** ⊛ *m* cordier; **~korb** ⊕ *m* Maschin.: tambour; **~kreuz** *n* bl. croix *f* câblée; **~künstler** *m* = ~tänzer; **~li'ni-e** *f* ehm. math.: ⚗ courbe funiculaire ou lintéaire; Aufgabe der Berechnung der ~l.: ⚗ problème *m* funiculaire; **~löser** ⊕ *m* Steinbruch: débrideur; **~macher** ⊕ *m* (nieder-dtsch.) = Segel-macher; **~ma-**

schi'ne ⚙ *f* machine funiculaire; **~polygo'n** ⚙ *n* Mechanik: polygone *m* funiculaire; **~rad** *n* rouet *m*; **~schacht** ⚙ *m* = ~trumm; **~scheibe** ⚙ *f* Bergbau: ~sch. e-s Göpels, e-r Fördermaschine molette; **~scheiben-Gerüst** ⚙ *n* Bergbau: charpente *f* des molettes; **~schiffahrt** *f* = Ketten-schlepp-schiffahrt; **~schlinge** ⚓ *f* élingue; **~schlitten** ⚙ *m* Seilerei: chariot; **~schnur** ⚙ *f* câblé *m*; **~spinn-maschi'ne** ⚙ *f* = ~maschi'ne; **~stäbe** ⚙ *m/pl.* Papier-fabrik: guimées *f*; **~tanz** *m* = ~tänzerei; **~tanzen** *v/n.* (*av.* h.) Ⓜc. *sép.* (zB. 3° *pers. sg. du prés.* er tanzt Seil) danser sur la corde; **~tänzer(in** *f*) *m* danseur *m* (...euse *f*) de corde, acrobate, saltimbanque, h.a. schénobate; **~tänzerei** *f*, **~tänzer-Kunst** *f* art *m* de danser sur la corde, h.a. schénobatée, schénobatique; **~tänzerisch** *a.* de saltimbanque, h.a. schénobatique; **~tänzer-Stange** *f* balancier *m*; **~trommel** ⚙ *f* = ~korb; **~trumm** ⚙ *m* Bergbau: puits funiculaire; **~walze** ⚙ *f* = ~scheibe; **~werk** *n*: a) cordages *m/pl.*; b) ⚙ Bauwesen, Zimmerei: écharpes *f/pl.*; **~winde** ⚙ *f* Seilerei: caret *m*; **~windung** *f* tour *m* de cordage, ⚓ ro(u)sture.

seilen ↖ (z⏊⏑) [Seil] Ⓦa. I. *v/a.* 1. attacher avec des cordes. 2. ⚙ faire des cordes. 3. (an Seilen ziehen) traîner. — II. *v/n.* (*av.* h) nieder-deutsch = segeln.

Seiler ⚙ (z⏊⏑) [Seil] *m* Ⓦa. cordier, ⚓ auch: commetteur; *fig.* F mit des ~s Tochter (dem Strick am Galgen) kopuli'rt sein avoir la corde au cou, être pendu.

Seiler-... ⚙ (z⏊⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Seiler", zB. **~arbeit** *f* travail *m* (ouvrage *m*) de cordier; **~hütte** *f* loge de cordier; **~meister** *m* maître cordier. — II. Bsd. Fälle: **~bahn** *f* corderie; **~garn** *n* cordon *m*; **~handwerk** *n* corderie *f*; **~haspel** *m* caret; **~kamm** *m* ébauchoir, affinoir; **~klebsamen** ♀ *m* pittospore (*Pitto'sporum fila'rium*); **~leier** *f* sabot *m*; **~rad** *n* tour *m*; **~rechen** *m* râtelier; **~schlitten** *m* chariot, traîneau; **~spule** *f* recueilloir *m*; **~waaren** *f/pl.* corderie *sg.* [werk.

Seilerei ⚙ (z⏑⏊) *f* Ⓦ = Seiler-hand-

Seim (z⏊) [a/d. seim] *m* Ⓦ 1. = Honigseim (a. *fig.*). 2. (Flüssigkeit nach Art des Honigseims) fluide épais et visqueux, aus Pflanzen: mucilage; bsd. Koch-kunst: (provN. **Sehm**) crème *f* (d'orge, d'avoine). [(= Leine).

Seime prov. (z⏊⏑) *f* Ⓢ corde, cordeau *m*

seimen (z⏊⏑) [Seim] Ⓦa. I. *v/a.* den Honig ~ = aus-seimen. — II. *v/n.* (*av.* h.), provN. **sehmen** (Seim geben) rendre un suc mucilagineux; die Gerste seimt gut ... donne beaucoup de crème.

seimicht, **seimig**, provN. **sehmicht**, **sehmig**, alle: (z⏊⏑) [Seim] *a.* Ⓦ 1. (riche en principes) mucilagineux. 2. (dick-flüssig) consistant, filant.

sein (z⏊) [= sft. as, lt. esse].

Inhalt: I. *v/n.* Kopula 1; — existiren 2; — Hülfsverb 3 — ellı'ptisch für Verba der Bewegung 4; — vor „zu" u. *inf.* 5; — es ist 6; — Arithmetik 7; — es sei 8; — mit *gé.* 9; — mit *dat.* = gehören 10; — sich wo befinden 11; — in e-r Lage sein 12; — geschehen 13; — sich verhalten, bedeuten 14. — II. S~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* sein) Ⓢa. (*impér.* ↖ bis; *part.p. poét.* auch: gewest und gesyn; *inf. parf.* bei Sch., Don Carlos 2.7 umgestellt: sein gewesen) être (Hier nicht aufgeführte Wendungen suche man unter den mit ~ verbundenen Wörtern). 1. die Kopula des Satzes bildendes *v.*: er ist brav il est honnête; Sie sind ein Narr vous êtes fou; N. war ein (reicher) Engländer N. était (un riche) Anglais; was Du bist, sei ganz il faut être tout un ou tout autre; sind Sie es? est-ce vous? (v. es II.); sei kein Kind! ne fais pas l'enfant! ☞ 2. (existi'ren) être, exister, (vorhanden oder da sein) y avoir, (leben) vivre, zB. es ist ein Gott il est (il y a ou il existe) un Dieu; ich denke, also bin ich je pense, donc je suis; Dem ist so cela est; Das ist nicht, Dem ist nicht so cela n'est pas; wenn Das (so) ist cela étant, ou s'il en est ainsi; war je ein besserer Mann? y eut-il jamais ...?; Alles, was war, ist und ~ wird, oft: le passé, le présent et l'avenir; prägnant: er ist (lebt) nicht mehr il n'est plus; ~ oder nicht ~, Das ist jetzt die Frage être ou ne pas être, voilà la question. ☞ 3. als Hülfsverb: a) wir sind gegangen, gekommen nous sommes allé(e)s, venu(e)s; bei den meisten *v/n.*: avoir, zB. sie ist gelaufen, gereist elle a couru, voyagé; sie ist mir begegnet je l'ai rencontrée; wir sind vor Lachen geplatzt nous avons crevé de rire; es sind viele Fremde angekommen il est arrivé beaucoup d'étrangers; es sind 600 Personen gestorben il est mort six cents personnes; Seine Majestä't sind ausgefahren ... est sortie en voiture; (schwz.) er sei abgereist on dit qu'il est parti, on le dit parti; b) er ist zwanzig Jahr alt il a (ou il est âgé de) vingt ans. ☞ 4. Le verbe sein, surtout au présent de l'indicatif, accompagné d'une préposition ou d'un adverbe de lieu, marquant le mouvement vers un but, semble remplacer les verbes de locomotion gehen, fahren, steigen, etc., dont il représente réellement le parfait elliptique, p. e. er ist nach Paris (pour: er ist nach Paris gegangen ou gefahren) il est allé à Paris; er ist auf's Dach (pour: auf's Dach gestiegen) il est monté sur le toit; ich bin hinunter (sous-entendu: gegangen ou gestiegen) je suis descendu; sie sind hinüber ils ont traversé ou passé; sie ist hinaus elle est sortie; er ist fort il est parti, &. ☞ 5. vor „zu" u. *inf.*: zu beklagen ~ être à plaindre; Alles ist zu hoffen il y a tout à espérer; was ist (da) zu thun? qu'y a-t-il à (ou que faut-il) faire?; er ist nicht zu sprechen on ne peut pas lui parler, auch: il n'est pas visible. ☞ 6. **es ist**: a) vor *a. s. s.*, v. es III. 2; es ist erst Montag il n'est que lundi; wie könnte es anders ~? comment pourrait-il en être autrement?; b) vor „zu" und *inf.*: es ist zu erwarten, daß ... il est à présumer que ..., il faut (on doit ou on peut) s'attendre à ... (*inf.*); dagegen ist nichts zu sagen il n'y a rien à dire à cela; es ist zu verwundern, daß er nicht geschrieben hat il est étonnant qu'il n'ait pas ...; c) vom Wetter u. s-n Wirkungen: es ist kalt, warm il fait froid, chaud; es ist schlecht Wetter il fait mauvais temps; es ist windig il fait du vent; es ist sehr schmutzig in den Straßen il fait très-sale (ou de la boue) dans ...; es ist Nacht, dunkel il fait nuit; hier ist nicht gut ~ wegen der Fliegen il ne fait pas bon ici à cause des ...; d) Zeitbestimmung: es ist ein Jahr (es sind acht Tage) (her), daß er abgereist ist il y a un an (huit jours) qu'il est parti; auch persönlich: er ist schon zwei Jahre in Paris il y a déjà deux ans qu'il est à ...; ↖ wie lange kann er ~? etwa: depuis quand est-il absent? e) hier ist theuer leben il fait cher vivre ici, besser: la vie est chère ici; ist es weit von hier nach Berlin? y a-t-il loin d'ici à ...? ☞ 7. Arithmetik: 5 u. 2 sind sieben ... font sept; Einmal-eins: 1 mal 1 ist 1, 2 mal 2 ist 4 une fois un fait un, deux fois deux font quatre. ☞ 8. **es sei!**, es mag ~! soit!, bisw. fiat!, F passe!; so sei es! ainsi soit-il!; es sei, ich will die 500 Franken geben! oft: va pour les cinq cents francs; sei es auch noch so wenig tant soit peu; Dem sei nun, wie ihm (oder wie Dem) wolle quoi qu'il en soit; sei es im Guten, sei es im Bösen soit en bien, soit en mal; als *cj.*: sei es, daß ... soit que ... (*subj.*); es sei denn, daß ... si ce n'est que ...; es sei denn, daß er ein Narr ist à moins qu'il ne soit fou, à moins d'être fou. ☞ 9. mit *gé.*: der Ansicht, der Meinung ~ être d'avis; Das ist meines Amtes nicht ce n'est pas mon affaire (v. Amt 1); niedriger Herkunft ~ être de basse extraction; er ist ganz des Teufels il a le diable au corps; Sie sind des Todes vous êtes un homme mort, c'est fait de vous; ich bin Willens j'ai l'intention; Besitz anzeigend, bisw. mit *dat.*: ich will keines Andern ~, als Ihnen je ne veux appartenir qu'à vous; wessen ist dies Pfand? à qui est (ou appartient) ce gage? ☞ 10. ↖ (nach lt. Weise mit *dat.* = ge-hören) wem ist das Kind? à qui est cet enfant? ☞ 11. (sich an einem Orte befinden) in Paris ~ être (ou séjourner) à Paris; sind Sie im Gefängnisse gewesen? avez-vous été en prison?; hier (da) ist er le voici (voilà); da ist (sind) sie la (les) voilà; und wo ist es? bisw. et où le prenez-vous?; war ich nicht, so ging die Sache schief si je n'avais pas été là (ou sans moi) ... ☞ 12. (in e-r Lage, Stimmung sich befinden) être, se trouver, zB. bei Kasse ~ être en fonds; v. Ab-rede 2; wenn man reich gewesen ist, oft: quand on s'est vu riche; was ist Ihnen? ist Ihnen unwohl? qu'avez-vous? vous sentez-vous mal?; ich weiß nicht, was ihm ist, bisw. je ne sais ce qui le tient; wie ist Ihnen? comment vous trouvez-vous?; mir ist besser je me sens mieux; ich weiß nicht, wie mir ist je ne sais ce que j'ai ou ce que j'éprouve; mir ist weinerlich je me sens une envie de pleurer; es ist mir so, als ob ich es gehört hätte il me semble que je l'ai entendu dire. ☞ 13. (geschehen, wirklich werden) arriver, se faire, avoir lieu, zB. heut ist die Einweihung ... a lieu; der Kreuzzug war um 1100 ... s'est fait vers ...; es kann ~, daß ... il se peut que ... (*subj.*); Das kann nicht ~ cela ne se peut pas, c'est impossible; Das ist Alles schon da gewesen tout cela s'est vu; F ist nicht! point!, cela ne sera pas!, des navets!; et. ~ lassen v. lassen *A.I.3*; wie wäre es, wenn ... (qu'en dites-vous,) si ... ☞ 14. a) (sich verhalten) es ist damit wie mit Allem il en est de cela comme de toute chose; so ist es mit diesen Leuten voilà ce que c'est que ces gens-là; wie ist's? où en sont les choses?; b) (bedeuten) was soll Das ~? qu'est-ce que cela signifie?, qu'est-ce à dire; ei, das wäre (noch schöner)! par exemple!, cela serait bien étonnant, en vérité!; ich dachte Wunder, was es wäre je m'attendais à une merveille ou à je ne sais quoi. — ☞ II. S~ *n* Ⓦb. sans *pl.* être *m*, (Wesenheit) essence *f*; (Dasein) existence *f*; phls. Art des S~s mode *m*, Lehre vom S~: ♂ ontologie *f*; in Zssg.: was das Brav-Sein betrifft ... quant à être honnête homme ...

sein (z⏊) I. [a/d. sîn] *inv.* 1. (meist *poét.*) *gé.* v. „er" = seiner, zB. erinnere Dich ~ souviens-toi de lui. 2. (ihm angehörig) diese Häuser sind ~ ... sont à lui. — II. [a/d. sinêr, sîna, sînaz] *a.* et *pr/pss.* **sein** *m*, **seine** *f*, **sein** *n* Ⓦa. *poét.* bisw. nachstehend und *inv.* 1. meist: son, sa, *pl.* ses, zB. seine Freundin son amie; ~e guten und treuen Dienste ses bons et loyaux services; ~e guten u. schlechten Meinungen ses bonnes et ses mauvaises opinions; ~ größtes Vergnügen son plus grand plaisir; S~e Majestät Sa Majesté; ~e Sittenreinheit la pureté de ses mœurs; einer ~er Freunde un de ses amis, F un sien ami; sein Bruder (nicht der meinige) son frère à lui. — ☞ 2. Bsd. Fälle: mein und ~ Bruder mon frère et le sien; ~ Glück machen faire fortune; bisw. ein *s.* ersetzend: Ihre Gewalt wie des Zeitgeistes ~e ... ainsi que celle de l'esprit du siècle; bsd. oft P, pleonastisch: meines (oder meinem) Herrn ~ Vieh le bétail de mon maître; diese ~e Aufgabe ce devoir qu'il a reçu; ~e vielen Freunde le grand nombre d'amis qu'il a; vgl. dein II. und mein II. 2; auf Sachen bezogen und zu einem nicht von einer *prp.* abhängigen *s.* gehörig wird es oft durch **en** übersetzt, zB. Frankreich ist reich; ~ Boden ist fruchtbar ... le sol en est fertile; aber: ... in ~em Boden ... dans son sol. — ☞ III. [mittel-dtch. sîner] *pr/pss.* **Seiner** *m*, **Seine** *f*, **Seines** *n* Ⓦe., der (die, das) **Seine** oder mehr gbr. **Seinige** Ⓦb. le sien, la sienne; vgl. dein III. u. mein III.

Sein ⚓ (z⏊) *n* Ⓦa. (nieder-deutsch) = Signa'l.

Seine (*pron. fr.*) *npr.f.* Ⓢ géogr. (fr. Fl.) die ~ la Seine. [partement *m* de la Seine.

Seine-Departement (*pron. fr.*) *n* Ⓢ dé-

seiner (z⏊⏑) *pr/p.* (*gé.* von „er") de lui,

(*gé.* zu „man") de soi, zB. ~ nicht mehr mächtig ſein n'être plus maître de soi.

ſeiner-ſeits (z⌐∪-z⌐) *adv.* **1.** de sa part. **2.** à son tour, de son côté.

Seines-gleichen (z⌐∪-⌐∪ u. z⌐∪-⌐∪) *n.inv.* son égal *m*, ses égaux *m/pl.*, ses pareils *m/pl.*; bſd. *mv. part* ceux de son espèce; J. wie ~ behandeln, mit J-m wie mit ~ umgehen traiter q. de pair à compagnon ou à égal, traiter d'égal (ou de couronne à couronne) avec q.; er hat ~ nicht, bisw. après lui il faut tirer l'échelle.

ſeinet-halben (z⌐∪-⌐∪), **-wegen** (~-⌐∪), **-willen** (~-⌐∪) *prp.* mit *pr/p.* à cause (ou pour l'amour) de lui, par égard pour lui.

ſeinige, Seinige (z⌐∪∪) v. ſein III.; einem Jeden das S~ chacun le sien n'est pas trop; Jeder will doch das S~ h. chacun veut avoir son compte.

ſeiſen ⚓ (z⌐∪) **I.** *v/a.* Ⓐc. saisir avec une garcette, aiguilleter. — **II.** S~ *n* Ⓜb. sans *pl.* aiguilletage *m.* [en S ou en esse.

S-Eiſen ⚙ (pron. ð″ssə-⌐∪) *n* Ⓜb. fer *m*

Seiſing ⚓ (z⌐∪) *f* Ⓖ (*pl.* auch: ~s) garcette, fouet *m.* [sismographe.

Seismograph ⚠ (z-∪⌐f) [grch.] *m* Ⓢ

Seismometer ⚠ (z-∪⌐∪) *n* et *m* Ⓜa. sismomètre *m* (v. Theil I.).

Seiße provN. (z⌐∪) *f* Ⓢ = Senſe.

ſeit (z⌐) [a/d. sîd ſpäter-hin] **I.** *prp.* mit *dat.*: depuis, à partir de ...; (ſchon bei oder an, in ...) dès; ~ dem Tage, da ... depuis le jour que (ou où) ...; ~ langen Jahren depuis de longues années; ~ Kurzem depuis peu; ~ jener Zeit depuis ce temps-là, depuis lors; ~ wann? depuis quand?; ~ (ſchon in) den erſten Jahrhunderten dès les premiers siècles; v. Menſchen-gedenken; er iſt ~ zehn Jahren fort, oft: il y a dix ans qu'il est parti. — **II.** *adv.* † = ſeit-dem a. — **III.** *cj.* = ſeit-dem b, zB. ~ ich Dies ſah depuis que j'ai vu cela.

Seit-..., ſeit-... (z⌐...) in Zſſg. mit *s.*, *adv.*, *a.* und *v.* **I.** analog „Seite", zB. **~ab** *adv.* à côté, latéralement; **~blicken** *v/a.* Ⓐa. *insép.* (G.) regarder de côté; **~grätſchen** *n* écartement *m* des jambes à côté. — **II.** analog „ſeit": **~dem** (auch: z⌐-⌐): **a)** *adv.* depuis (ce temps-là), auch: depuis lors, jusqu'à ce jour, (ſchon damals) dès lors; **b)** *cj.* depuis que ..., depuis le moment que ...; ~dem ich Sie nicht geſehen habe depuis que je ne vous ai vu (in zſ.-geſetzten Zeiten meiſt: ne ohne pas); **~her** (auch: z⌐-⌐) *adv.* = ~dem a; **~herig** (auch: z⌐-⌐∪) *a.* qui existe (ou qui a lieu) depuis ce temps-là, auch: jusqu'à ce jour. — **III.** Bſd. Fälle: **~wärtig** *a.* (beſſer: ~wärts befindlich ꝛc., oder ſeitlich) de côté, latéral; **~wärts** *adv.* de (vers ou sur le) côté; ~wärts befindlich latéral; ~w. blicken regarder de côté; den Hut ~w. aufgeſetzt, bisw. ... en bataille; ~w. geneigt (*ant.* g(e)rade 7) incliné (ou penché) de côté; Reitkunſt: ~w. gehen (vom Pferde: den Sporn fürchten) fuir les talons; ein Pferd ~w. (den Kopf nach der Mitte, das Hinterthell nach der Wand der Reitbahn) gehen laſſen porter la croupe au mur; ⚘ mit ~w. auslaufenden Adern latérinervé; zo. ~w. gehend: ⚠ latérigrade; ⚓ das Schiff hat einen Gegenſtand gerade ~w. ... a un objet par son travers; **~wegs** *adv.* à l'écart.

Seite (z⌐∪) [a/d. sîta] *f* Ⓢ (*poét. dat. sg.* auch: ~n).

Inhalt: meiſt: côté 1; — bſd. Fälle: 2 u. folg.; — math. 3; — ⚙ 4; — ⚔, ⚓ 5.

1. meiſt: côté *m*, zB.: **a)** (Grenzfläche von et., in Bezug auf ihre Lage) die andere ~ l'autre côté; obere (untere) ~ côté d'en haut, côté supérieur (côté d'en bas, côté inférieur); kathol. rl. rechte (linke) ~ des Altars, bisw. côté de l'Évangile (de l'Épître); Mechanik: ~ eines Keils côté, face latérale ...; **b)** bei Gegenſtänden, die keine Dicke haben: rechte (linke) ~ e-s Zeuges côté de l'endroit, bon côté (côté de l'envers, mauvais côté), a. bloß: l'endroit *m* (l'envers *m*); Zeug, deſſen beide ~n ea. gleich ſind étoffe à deux endroits; **c)** (Übergangsfläche zwiſchen vorn und hinten, bſd. in Bezug auf den Leib von Menſchen und Thieren) linke ~ côté gauche, bisw. côté du cœur ou de l'épée, Reitkunſt: côté (du) montoir, de la main ou de la bride, rechte ~ des Pferdes côté hors (du) montoir; an J-s ~ ſtehen être à côté (ou aux côtés) de q., être côte à côte; mit dem Degen an der ~ l'épée au côté; ein Blick von der ~ regard *m* de côté, regard oblique; von der ~ anſehen (mit Ver-achtung od. Verlegenheit) regarder q. de côté ou beſſer: de travers, (mit verführeriſchen Blicken anſehen) F faire les yeux en coulisse; (ſchlafend) auf der ~ liegen être couché sur le côté; ⚓: ~ eines Schiffes côté (ou flanc *m*) ..., ~ unter dem Winde côté sous le vent, v. e-m Schiffe: auf der ~ liegen être sur le côté; *fig.* ſich J-m an die ~ ſtellen se mettre à côté de q., s'égaler à q.; **d)** eng S. (die Partie v. der Achſel bis zur Hüfte, bſd. die Weiche) côté, bſd. *st.s. a.* flanc *m*; die Hände in die ~n ſtemmen mettre les mains sur les côtés, F faire le pot à deux anses; ſich vor Lachen die ~n halten se tenir les côtés de rire, F auch: rire à s'en tenir les côtes; Stiche in der ~ haben avoir des points au côté; **e)** *advt.* mit *prp.* bz. einen Ort, wo et. ſich der Beachtung entzieht: et. bei ~ legen mettre qc. de côté; **f)** (Ort, Punkt im Raum in Bezug auf ſ-e Lage) nach dieſer ~ hin, auf dieſer ~ de ce côté; et. von (od. nach) allen ~n betrachten regarder qc. de tous côtés ou de tout côté; thé. rechte (linke) ~ der Bühne, bisw. côté cour (côté jardin); geographiſche Lage: die öſtliche ~ le côté oriental; **g)** (das Hüben und Drüben von et., als Scheide) die rechte (linke) ~ des Fluſſes le côté (ou bord) droit (gauche) ..., beſſer: la rive droite, &; gehen wir nach der andern (oder auf die andere) ~ der Straße passons de l'autre côté ...; **h)** (bz. die Verſchiedenheit, die et. in ſ-n verſchiedenen Theilen hat) die ſchwache (ſtarke) ~ einer Feſtung, Perſon le côté (ou l'endroit *m*) faible (le côté fort) ..., F le défaut de la cuirasse; J. bei ſ-r ſchwachen ~ faſſen od. nehmen prendre q. par son faible; in Bezug auf den Geſichtspunkt des Sehenden: Alles von der guten ~ nehmen, anſehen prendre tout du bon côté, F voir tout couleur de rose; von d(ieſ)er ~ kenne ich ihn nicht je ne le connais pas de ce côté-là; **i)** mit *gé.* in der Form **ſeitens, Seitens**, oder bei hinzutretendem *pr.* od. *a.* **...ſeits**, bz. die Beziehung, in der Perſonen oder Sachen zu ea. ſtehen: côté, part, zB. mein Oheim von mütterlicher ~ her oder mütterlicher-ſeits du côté maternel ou de la mère; ~ns des Königs, der Regierung de la part du roi, du gouvernement; fürchte Nichts meiner-ſeits ... de ma part; ↘ Jeder an ſ-r ~ (an ſ-m Theil) chacun pour sa part; **k)** (Partei) côté, parti *m*; die Lacher auf ſeiner ~ haben avoir les rieurs de son côté; J. auf ſeine ~ bringen ranger q. de son parti, mettre q. dans ses intérêts; auf J-s ~ treten se ranger du côté de q., embrasser (ou soutenir) les intérêts, prendre le parti de q.; auf J-s ~ ſein être du côté de q., tenir pour q.; rechte (linke) ~ e-r berathenden Verſammlung côté droit (gauche), beſſer: la droite (la gauche). — ☞ **Bſd. Fälle: 2. Zu 1a**: ~(n-Fläche), oft: face; arch. ~ e-s Gebäudes face d'un bâtiment; vordere (geſchmückte oder Haupt-)~ façade, (Mauer-fläche) pan *m*; ~ eines Pavillons ꝛc., mit der ſich derſelbe an das Haupt-gebäude lehnt flanc *m*; die ~ von et. bilden, oft: flanquer qc.; ~ der io'niſchen Volu'ten coussinet *m*; breitere ~ e-r Treppenſtufe queue; Forſtw.: mit dem Hammer bezeichnete ~ e-s Baumes face; jede der vier ~n eines vierkantig behauenen Baumes face du bois; ⚙: ſchmale ~ e-s Brettes tranche, carne, champ *m*; auf der ſchmalen ~ de champ; Maurerei: ~ e-s Steines panneau *m* ...; Metall.: ~ eines Doppel-Flamm-ofens face, hintere (vordere) ~ face de l'aide ou de derrière (face de devant ou de travail); Mini'rkunſt: ~ eines Brunnens od. Minenganges mézière *f*; Waffenfabr.: ~ des Hinterſchaftes eines Gewehres plat *m*; flache ~ eines Zuckerhutes patte. **Zu 1b**: (Schrift-, Druck-)~ eines Papier- oder Pergame'nt-blattes page; ſiehe ~ 100 voyez page 100; ⊛ auf der umſtehenden ~ l'autre part; ⚙ typ.: erſte (andere oder umgekehrte) ~ e-s Blattes folio *m* recto (folio verso); erſte ~ des zu druckenden Bogens papier *m* blanc; erſte ~ e-s Buches (Blank-ſeite) page blanche, fausse-page; gerade ~ page paire, verso *m*; ungerade ~ page impaire ou belle, recto *m*; Ball-ſpiel: rechte ~ e-s Schlag-Rackets droits *m/pl.*; ⚘ untere ~ der Blätter retroussis *m*; verkehrte ~ e-r Münze revers *m*. **Zu 1c**: an der ~ von etwas gelegen latéral; *fig.*: J. Einem zur ~ geben oder ſtellen adjoindre q. à q., J. e-m Andern an die ~ ſetzen égaler q. à q.; auf der ~ liegen (bett-lägerig ſein), bisw.: F être sur le flanc; v. faul 4; auf der faulen ~ liegen = faulenzen; J-m nicht von der ~ gehen ne pas quitter q. d'un pas, obséder q.; er geht ihm nicht von der ~, bisw. c'est son ombre, c'est une ombre attachée à ses pas; ſie darf ihrem Manne nicht von der ~ gehen elle ne peut pas quitter son mari un (seul) instant; von der ~ malen ꝛc. ... de profil; F Mädel ruck an meine grüne ~ jeune fille, viens à mes côtés; ⊛ gute Atte'ſte ſtehen ihm zur ~ il est en possession de bons certificats; zo. ~n der Inſe'kten: ⚠ pleures. **Zu 1e**: an (oder auf) die ~, auch: bei ~ gehen, treten se mettre à l'écart, se ranger, s'écarter; ſich auf die ~ (heimlich fort) machen s'esquiver, F décamper; J. auf die (auch: bei) ~ nehmen tirer q. à l'écart, prendre q. à part; bei ~ (ſprechen) à part, auch *s/n.* ein Bei-~ un aparté; etwas auf (oder über) die (auch: bei) ~ bringen oder ſchaffen: **a)** (heimlich fortſchaffen) faire disparaître qc., escamoter qc., F faire sauter qc., **b)** ↘ = ab-thun I. 3; J. über die ~ ſchaffen se défaire de q.; et. bei ~ laſſen laisser là qc., weitS. négliger qc.; bei ~ legen (zum Sparen) mettre en réserve ou à l'écart; allen Haß bei ~ legen se dépouiller de toute haine; et. auf (oder bei) ~ (hint-an) ſetzen oder ſtellen mépriser qc.; bei ~ geworfen werden, bisw.: F être jeté au panier ou dans le sac aux ordures; v. Scherz 1. **Zu 1f**: (Richtung) sens *m*; nach der richtigen (unrechten, verkehrten) ~ du bon (mauvais) sens; nach allen ~n en tout sens, *fig.* à tous les égards; von allen ~n de toute(s) part(s), de partout; auf beiden ~n de part et d'autre; nach welcher ~ hin Sie dieſe Sache auch betrachten mögen de quelque sens que vous preniez cette affaire. **Zu 1h**: F blinde ~ J-s = Rücken; die gute ~ von et., oft: le beau; er hat gute ~n, oft: il a du bon; ſchlechte ~ von et., oft: revers *m* de la médaille; *prv.* jedes Ding hat zwei ~n chaque médaille a son revers; jeder Menſch hat ſ-e gute ~, bisw. chacun vaut son prix; Alles hat mehrere ~n il y a du biais en toutes choses. **Zu 1i**: die Ehre iſt auf meiner ~ c'est beaucoup d'honneur pour moi-même; v. meiner ~ (nach meinen eigenen Gedanken) bisw.: F de mon chef; von milita'riſcher ~ wurde allgemein behauptet ... dans les régions militaires on prétendait ... ☞ **3.** math. ~ einer ebenen Figu'r côté d'une figure; ~ eines Körpers face d'un solide; ~ eines Kegels génératrice; Algebra: ~ e-r Gleichung membre *m*; linke(rechte) ~ premier (second) membre; die unbekannten Größen auf e-e ~ der Gleichung bringen faire passer les ... d'un seul côté de l'équation. ☞ **4.** ⚙ Fleiſcherei: ~ Speck flèche de lard; Gerberei: innere ~ = Aas-ſeite; äußere ~ = Narben-ſeite. ☞ **5.** ⚔ u. ⚓ = Flanke c, zB.: **a)** ⚔ jede ~ einer Degen-klinge carre; offene ~ des Lauf-grabens revers *m* de la tranchée; von der ~ angreifen attaquer de flanc; der Kontre-Eskarpe zugekehrte ~ einer Schießſcharte évasement *m* d'une embrasure; **b)** ⚓: v. 1c; ~n *pl.* des Schiffes vom Kiele aufwärts bis zur Waſſer-lini-e carène *sg.*; dem Winde ausgeſetzte (vor dem Winde geſchützte) ~ des Schiffes hanche du vent (hanche sous le vent); ~n des Bugs und der Wind-vierung quartiers *m/pl.* d'un vaisseau; vordere ~ eines Segels guindant *m* d'une ...; ~n e-s Zeltes pentes ...; ein Schiff auf die ~ legen mettre

... à la bande ...; nach der ∼ hängen donner (à) la bande; Reihe der Stückpforten auf e-r ∼ bande de sabords.

Seiten≈..., **seiten≈...** (z²...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Seite": a) meist: ... de côté, ⚔ ... de flanc, (seitwärts befindlich) ... latéral a., zB. ∼**chor** n einer Kirche chœur m latéral; ∼**druck** ⚙ m Bergbau: ∼d. des Gebirges poussées f/pl. latérales du terrain; ∼**ecke** f bsd. min. angle m (ou sommet m) latéral; ∼**façade** f, ∼**front** f arch. façade de côté; ∼**marsch** ⚔ m marche f de flanc; ∼**richtschraube** ⚔ f (an der Mitrailleuse) vis du mouvement latéral; ∼**platten** ⚙ f/pl. Lokomotive: ∼p. der Feuer-büchse parois latérales; ∼**rippen** ⚘ f/pl. e-s Blattes nervures latérales; ∼**schnitt** m chir. (beim Blasen-stein-schnitt) taille f latérale; v. ∼stein-schnitt (∼ II.); ∼**stimmig** a. (von Klavieren) (ant. vorn≈stimmig) qui s'accorde de côté; ∼**vertheidigung** ⚔ f défense latérale ou de flanc; b) von Buch-seiten: ∼**lang** a. long de plusieurs pages. — ☞ II. Bsd. Fälle: ∼**abriß** m profil; ∼**abweichung** ⚔ f: a) écart m en direction; b) ∼a. eines Geschosses déviation latérale ...; c) die den Lang-geschossen eigenthümliche ∼a. dérivation; ∼**achse** f math. = Diagona'le; ∼**ader** f an. veine (col)latérale; ∼**alle'e** f contre-allée, a. allée retirée; ∼**altar** m autel subordonné; ∼**angriff** ⚔ m attaque f sur les flancs, weitS. diversion f; ∼**anmerkung** f = Rand≈bemerkung, ≈glosse; ∼**ansicht** f vue de côté, arch., Malerei ɔc., auch: profil m, élévation longitudinale; ∼**arte'ri-en** f/pl. an. artères collatérales; ∼**backen** ⚔ f/pl. Artill.: ∼b. e-r Block-laffe'te flasques m; ∼**band** ⚔ n Artillerie: ∼b. an den Laffe'tenwänden bande f latérale, lien m d'un flasque; ∼**baum** m arbre de côté; ⚙ Wagenbau: die krummen ∼bäume pl. der Schoßkelle e-s Wagens montants de fourragère; ∼**beistoß** ⚙ m Tischlerei: ∼b. e-s Schrankes montant ...; ∼**berge** m/pl. montagnes f latérales, (Ausläufer) contre-forts; ∼**bewegung** f: a) mouvement m latéral; ⚔ mouvement de flanc; b) an. ∼bewegung der Unterkinnlade beim Kauen der He'rbivoren und Wiederkäuer: ⚕ diduction; die ∼bewegung der Kinnlade veranlassender Muskel: ⚕ diducteur m; ∼**bezeichnung** f, ∼**bezifferung** f pagination, foliotage m (auch ⚙ typ.); ∼**binde** f chir.: ⚕ auriga m; ∼**blatt** n feuille f latérale, ⚘ pinnule f; ⚙ Sattlerei: bande f d'arçon; ∼**blätt(e)rig** ⚘ a. latérifolié; ∼**blech** n plaque f de côté; ⚙ ∼b. am Gewehr-schafte esse f; ∼**blick** m: a) regard oblique ou de travers (beides a. fig. höhnischer Blick); j-m ∼blicke zuwerfen regarder q. de côté, fig. besser: ... de travers; b) coup d'œil qu'on jette en passant sur qc.; c) fig. bisw. allusion f fine et cachée; ∼**blüt(h)e** ⚘ f fleur axillaire; ∼**blüt(h)ig** ⚘ a. latériflore; ∼**borstig**(e Inse'kten) a. zo.: ⚕ latér(al)isète(s m/pl.); ∼**brett** n planche f de côté; ⚔ Artillerie: ∼bretter am Munitionswagen zur Aufnahme des Futters planches f/pl. porte-fourrage; ∼**brustwehr** ⚔ f Artillerie: (épaulement m en) retour m à l'extrémité d'une batterie; ∼**bügel** m branche f latérale; ∼b. an einem Säbel-gefäß, auch: branche en S d'une monture de sabre; Brille mit ∼bügeln lunettes f/pl. à branches; ∼**damm-schnitt** m ⚕ chir. méthode f (ou taille f) latéralisée; ∼**dammweg** ⚔ m frt. berme f de chemin; ∼**dampfröhre** ⚙ f embranchement m de tuyau à vapeur; ∼**deckung** ⚔ f frt. paraflanc m, flancsgardes m/pl.; ∼**diagona'le** f ⚕ math. apothème m; ∼**drempel** ⚓ m/pl. montants des sabords; ∼**entladung** f phys. ∼e. e-r ele'ktrischen Batteri'e décharge d'un courant secondaire né par influence; ∼**entnahme** ⚙ f Eisenbahn ɔc.: ∼e. von Erde emprunt m de terre; ∼**erbe** m, ∼**erbin** f héritier m (...ière f) collatéral(e); ∼**erbschaft** f succession collatérale; ∼**falter** m/pl. zo. (Eidechsen) ⚕ ptychopleures; ∼**feder** f plume de côté; ch. ∼federn pl. am Schwanze der Falken coins m; ∼**feuer** ⚔ n enfilade f; ∼**fläche** f face latérale; ∼flächen pl. eines Krysta'lls, auch: pans m; kleine ∼fläche facette; ∼flächen pl. e-s Flinten-steines tablettes; arch. mit gewölbten ∼flächen ogival; ∼**fleck** ⚙ m Schuhmacherei: bout, hausse f; ∼**flügel** m aile f latérale d'une maison, ɔc.; ∼flügel pl. großer Gemälde, die umgeklappt das Bild verschließen ouvrants; ⚙ Fischerei: ∼fl. am Netze jambe f de filet; ∼**früchtig** ⚘ a.: ∼früchtig(e Moose) pleurocarpe(s m/pl.); ∼**fuß** m zo. (Nacktkiemer) ⚕ glaucus (Glau'cus); ∼**galeri'e** f galerie latérale; ⚓ obere oder offene ∼g. clavecin m de la galerie, jardin m d'amour; untere (od. mit Fenstern versehene) ∼g. bouteilles pl.; ∼**gang** m: a) = ∼alle'e; thé. coulisse f; b) Reitk.: pas de côté; c) an e-r Vogelkoje: canal de dérivation; ∼**gebäude** n arch. aile f; (Eckflügel) pavillon m; ∼g. (Anbau) e-r Kirche exèdre m; fig. F altes ∼g. = Schraube 3 b; ∼**geleise** n = Neben≈geleise; ∼**geschwindigkeiten** f/pl. Mechanik: composantes de la vitesse; ∼**gespräch** n aparté m (v. a. Seite 2 zu 1e); ∼**gewände** ⚙ n e-r Thür, eines Fensters chambranle m, lancis m; ∼**gewehr** ⚔ n arme f blanche, sabre m, sabre-baïonnette m; gerades zweischneidiges ∼gewehr der fr. Fuß-Artillerie: sabre-poignard m; krummes ∼g. sabre-briquet m; ∼g. — an Ort! remettez baïonnettes!; ∼g. — pflanzt auf! baïonnette au canon!; ∼**giebel** m pignon traversier; ∼**gillingen** ⚓ f/pl. arc m/sg. au commencement des rabattues; ∼**graben** ⚙ m bsd. Eisenbahn: canal latéral, rigole f longitudinale; ∼**guß** ⚙ m Gießerei: jet à cale; ∼**hälften** f/pl. moitiés latérales; an. ∼h. des Gehirns: ⚕ hémisphères m du cerveau; ∼**halle** f aile d'un temple; ∼**hieb** m coup porté sur le côté ou à côté; fig. ∼h. (mit Worten) F coup de patte ou de bec, bourrade f; ∼**hobel** ⚙ m guillaume; ∼**höhe** ⚙ f Tischlerei: ∼h. e-r Thür ɔc. montant m de côté ou pour les fiches; ∼**hüter** ⚙ m typ. réclame f; ∼**kamm** m peigne à bandeau; ∼**kana'l** ⚙ m = ∼graben; ∼**kante** f eines Krystalles ɔc. arête latérale ou de la base; ∼**kappe** ⚙ f am Ort-scheit lamette de bout de palonnier; ∼**kiemer** m zo. (Schnecke): ⚕ pleurobranche (Pleurobra'nchus); ∼**kissen** n coussin m latéral, in Kutschen: matelas m, custode f; ⚙ Sattlerei: ∼k. unter dem Sattel-bogen panneau m; ∼**knospe** ⚘ f sous-bourgeon m; ∼**köpfchen** ⚘ n (Moos) pleuridion m (Pleuri'dium); ∼**kraft** f Mechanik: (force) composante; ∼**lähmung** f ⚕ path. hémiplégie; ∼l., bei der im Gesicht die rechte und am Rumpf die linke Seite (oder umgekehrt) betheiligt ist hémiplégie alterne ou dimidiée; ein von ∼l. Betroffener hémiplégique s.; ∼**lappen** m der Schal-thiere oreille f; ∼**läufer** ⚔ m flanqueur; ∼**lehne** f: a) accotoir m, bras m d'un fauteuil, eines Chor-stuhles: museau m; b) ⚔ Artillerie: poignée (de coffre à munitions); ∼**leik** ⚓ n e-s Raa-segels ralingue f de chute; ∼**licht** n jour m de côté, contre-jour m; ∼**li'ni-e** f: a) ligne latérale ou de côté; math. ∼l. einer Figu'r côté m ...; Eisenbahn: voie seconde; b) Genealogie: ligne collatérale ou indirecte; ∼**loch** n trou m latéral; ⚙ Glashütte: ouvreau m; ∼**locken** f/pl. boucles de côté, faces de coiffure; falsche ∼locken coins m; ∼**mantelpack≈Riemen** ⚙ m/pl. Sattlerei: courroies f du manteau (servant à fixer les pointes du manteau); ∼**mauer** f muraille latérale; ⚙: ∼mauern pl. e-r Schleuse joui(ll)ères, bajoyers m; ∼mauern pl. eines Schmelz-ofens doublures; ∼**nummer** f bei Akten: dossier m ...; ∼**oberlicht** n arch. (zB. durch ein Keller-fenster) jour m d'en haut; ∼**öffnung** f chir. contre-ouverture; ∼**patrouille** (pron. pă-trou'le-yĕ) ⚔ f patrouille de flanqueurs, auch: patrouille offensive; ∼**pfahl** m: a) bl. pal latéral; b) ⚙ Fischerei: ∼pfähle pl., welche das Gehege e-s Netzes bilden paux; c) ⚔ ∼pf. der Mineure planche f de coffrage; ∼**pflaster** ⚙ n e-s Dammweges déversoir m; ∼**planke** f planche de côté; oberste Reihe ∼planken e-s Flußschiffes sous-barque; ∼**plänkler** ⚔ m batteur d'estrade; ∼**polster** n arch.: ∼p. des io'nischen Kapitä'ls oreiller m, coussinet m; ∼**post** f service m de correspondance; ∼**punkt** m point latéral ou situé sur le côté, bsd. géogr. point collatéral; ∼**rand** m in einem Buche marge f (latérale); ⚓ ∼rand des Segel-tuches lis; ∼**raum** m espace latéral; ⚓ bedeckter ∼raum auf einer Galee're conille f; ∼**richtung** f direction latérale; ⚔ Artillerie: dem Geschütze die ∼richtung geben diriger la ligne de mire, donner la direction; ∼**rinde** f écorce (croûte, ɔc.) de côté; weichere ∼r. des Brotes talon m; ∼**rinne** ⚙ f = ∼graben; ∼**riß** m = ∼abriß; Schiffsbau: plan (vertical) longitudinal; v. Riß 4; ∼**rohr** ⚙ n e-r Wasser-leitung tuyau m d'embranchement; ∼**schiff** n arch. ∼sch. e-r Kirche bas côté m, nef f collatérale, a. collatéral m; ∼**schirbel** ⚙ m/pl. Metall.: ∼sch. e-s katalo'nischen Deuls massoques f, massoquins; ∼**schmerz** m douleur f au côté, ⚕ path. pleuralgie f; v. ∼stechen; ∼**schnabel** m zo. = Lippen≈zähnchen; ∼**schoß** m Gärtnerei: aile f; ∼**schritt** m pas de côté, écart; ∼**schub** ⚙ m arch. ∼sch. eines Bogens poussée f horizontale ...; ∼sch. eines Gewölbes effort (ou poussée f) ...; ∼**schwimmer** m: a) qui nage sur le flanc; b) ∼sch. pl. zo. = Scholle B.; ∼**segel** ⚓ n bouline f; ∼**sprung** m saut de côté, Turnerei, auch: saut en largeur, Reitkunst und fig. auch: écart; Reitkunst: plötzlicher ∼sp. eines Pferdes contre-temps; bei Volten e-n ∼sp. machen faire pointe; keine ∼sprünge erlauben tenir la main; ∼**ständig** ⚘ a. latéral; ∼**stechen** n, ∼**stiche** m/pl. points m/pl. de côté, path. ∼st. bei Brust-fell≈Entzündung point de côté pleurétique, ⚕ pseudo-pleurésie f; méd. gegen ∼st. dienend: ⚕ antipleurétique (v. ∼schmerz); ∼**stein≈schnitt** m ⚕ chir. taille f latérale ou anglaise, taille de Rau; ∼**stoß** m coup dans le flanc ou au côté; ∼**straße** f: a) rue latérale; b) Straßen-bau: chemin m latéral, voie f détournée; ∼**strebe** ⚙ f contre-fiche latérale; ∼**streben** pl. einer Schnalle joues; ⚔ Artillerie: ∼streben des Untergestells e-r Protze nach engl. Syste'm armons m/pl. du train de dessous d'un avant-train d'affût; ∼**streif≈Raupen** f/pl. zo. chenilles de la coliade; ∼**strich** m trait latéral; ∼striche pl. zB. des O flancs ...; ∼**stück** n: a) pièce f latérale; zo. ∼stück des Brust-schildes der Insekten: ⚕ parapleure m, ∼stücke der Maske der Libe'llen-Puppen volets m/pl.; ⚙ Fischerei: ∼stück e-s Stockfisches unter den Flossen flanchet m; Minirkunst: = Thür≈stock; Sattlerei: ∼st. des Vorderzeuges eines Reit≈Geschirres montant m de droite; ∼st. in der Schiefergrube écot m; Tischlerei: stehendes ∼st. montant m, ∼st. e-r Thür-zarge fausse-pièce f; ⚓: ∼stücke e-s Raperts flasques m/pl. d'affût, ∼st. zur Verstärkung e-s aus einem Stück gemachten Balkens jumelles f/pl. de campagne, armures f/pl., ∼st. eines Vorstevens plastron m; b) (Gegenstück zu einem Gemälde ɔc., auch fig.) pendant m (zu et. de qc.), als ∼st. dienen faire pendant; e-m Gemälde ein ∼st. geben appareiller un ...; ∼**sturz-leder** ⚙ n Sattlerei: bras m d'avaloire; ∼**takel** ⚓ n: (großes) ∼takel caliorne f du (grand) mât; (Achter≈)∼takel caliorne d'artimon; (Vor≈)∼takel caliorne de misaine, candelette f; ∼**talje** ⚓ f palan m à canon; ∼**tasche** f poche latérale ou de côté; ehm. am Gürtel getragene ∼tasche gibecière; ∼**thal** n vallée f transversale; ∼**theil** m partie f latérale, côté, flanc; an. portion f latérale, aile f, e-s Knochens, bisw. corne f; zo. ∼th. des Halses der Säugethiere u. der Vögel: ⚕ parauchène; ⚙ Sattlerei: ∼theile pl. einer Bock-decke (eines Stangen-gebisses) côtés d'une housse de carosse (branches f d'un mors de bride); ∼**thür(e)** f porte latérale; fig. sich eine ∼th. offen lassen se ménager une retraite; ∼**tiefe** ⚙ f arch. ∼t. der Schnecke eines io'nischen Kapitä'ls oreillé m; ∼**tischchen** n am Altare crédence f; ∼**trieb** ⚘ m jet latéral; agr.: ∼t. des Getreides pupion, ∼triebe machen pupionner; ∼**trupp** ⚔ m troupe f chargée d'éclairer les flancs d'une avant-garde, flanc-gardes m/pl.; ∼**vermächtniß** n legs m particulier ou accessoire; ∼**verschie**≈

bung ⚔ *f* Artill.: beim Richten des Geschützes ~v. geben donner la dérive; **~verwandte(r)** *s.* (parent *m*) collatéral *m*, (parente *f*) collatérale *f*; ~verwandte *pl.* in aufsteigender (absteigender) Lini-e collatéraux ascendants (descendants); ~v. von männlicher (weiblicher) Lini-e agnat (cognat); **~verwandtschaft** *f* parenté collatérale; **~vorhang** *m* rideau de côté; Tapezierer: ~vorhänge eines Himmelbettes bonnes grâces *f/pl.* d'un lit; **~wand** *f* eines Glases, Gewehr-, Geschütz-rohres 2c. paroi, e-r Tabacksdose: bâte; arch.: ~w. e-s Gebäudes face latérale, ~w. eines Chorstuhles montant *m* (ou jouée) de stalle; Metall.: ~wand des Gebläse-kastens face latérale du volant; Minirkunst: ~w. einer Galerie joue de galerie; ~wände *pl.* e-r Presse 2c. jumelles; v. a. ~mauer; **~wand-Knochen** *m* ⚕ an. (os) pariétal; **~weg** *m* = Neben-weg; e-n ~weg einschlagen prendre une route de traverse, aller par biais, auch: prendre (ou enfiler) un chemin latéral, *fig.* J-m auf ~wegen beizukommen suchen prendre q. de biais, F donner une bricole à q.; **~weh** *n* = ~schmerz; **~wehr** ⚔ *f* frt. parafianc *m*; **~wendung** *f* tour *m* vers le côté; bsd. Fechtkunst: écart *m*, durch eine ~w. ausweichen, bisw. quarter; ⚔ changement *m* de front sur le flanc; **~werk** ⚔ *n* frt. ouvrage *m* collatéral ou qui en flanque un autre; **~wetter-schacht** ⚙ *m* Bergbau: bure *f* d'airage latérale ou secondaire; **~wind** *m* vent de côté, ⚓ (halber Wind) vent largue, (schiefer Wind) vent de bouline; **~wind-striche** *m/pl.* géogr. points collatéraux; **~wolle** *f* laine seconde; **~zahl** *f*: a) nombre *m* de pages; b) chiffre *m* (de la page), numéro *m*, typ. auch: folio *m*; mit ~zahlen versehen chiffrer les feuillets, marquer les pages, coter, paginer, folioter; c) math. Viel-eck von ungerader ~zahl ... à nombre de faces impair; **~zahn-rad** ⚙ *n* roue *f* dentée parallèlement à son axe, Müllerei: rouet *m*; **~zimmer** *n*: a) chambre *f* latérale; b) = Neben-zimmer.

seitens, Seitens (z-′⌣) *prp.* mit *gé.*: de la part de ... (v. Seite 1 i).

seitig (z-′⌣) [Seite] *a.* ㉔ in Zssg. mit Bestimmungswort: qui a tel nombre de côtés ou de faces, zB. **zwölf-~** à douze faces; v. all-, gegen- 2c. ~.

seitlich (z-′⌣) [Seite] *a.* ㉔ **1.** meist: situé à côté de qc., latéral, oft auch: collatéral, zB. ~e Krümmung der Wirbel-säule déviation *f* latérale de la colonne vertébrale ou du r(h)achis, ⚕ scoliose *f*. — **2.** Bsd. Fälle: a) ⚘ ~ zs.-gesetzt latéricomposé; mit ~em Würzelchen pleurrhizé; b) zo. ~e Stücke an der Insek-ten-brust: ⚕ iles *m/pl.*; ~er Theil der Vogelzehen: ⚕ paradactyle *m*; ~er Theil des Wirbels der Glieder-thiere: ⚕ polergal *m*; c) ⚙ ~er Theil des Glas-hafens (ohne den Boden) [flèche *f*.

...seits (...z-′) v. Seite 1 i.

Sejanus (z-y-′⌣) *npr.m.inv.* h.a. (Minister Tibe'r's) Séjan. [sécaline *f* (v. Theil I.).

Sekalin ⚕ (z-⌣′) [lt.] *n* ⑯ sans *pl.* chm.

Sekante ⚕ (z-′⌣) [lt.] *f* ⑮, **Sekanten-Lini-e** (~-′(⌣)⌣) *f* ⑮ math. (ligne) sécante.

Sekel (z-′⌣) *m* ㉔a. = Seckel 2.

Sekonde (z-′⌣ ou pron. fr.) [lt.] *f* ⑮ Fechtkunst: (vom Angreifer von unten links (außen) nach oben und rechts (innen) geführter Hieb) estocade de seconde.

Sekond(e)-Lieutenant ⚔ (z-′(⌣)-lĕ͡ŭ'te-nänete) [fr.] *m* ⑯ (nur in Deutschland) lieutenant en second, sous-lieutenant.

Sekret (z-′) [lt.] *n* ⑱ **1.** prov. = Abtritt 3. **2.** ~e *pl.* Physiologie (die auf innere Flächen des Körpers ergossenen Absonderungen aus dem Blute, welche wieder von demselben aufgenommen werden, im Gegensatze zu den Exkre'ten): sécrétions *f*.

Sekretär (z--′, oft: z⌣⌣′) [fr. aus dem lt.] *m* ⑱ meist: secrétaire, zB.: a) = Geheimschreiber a; b) (Schreib-tisch, -schrank) secrétaire, bureau (vgl. auch: Cyli'nder-büreau); c) zo. (Vogel) secrétaire, messager, mangeur de serpents, ⚕ gypogérane (*Gypoge'ranus* sive *Serpenta'rius*); d) ☐ ~ sein, auch: tenir le crayon.

Sekretariat (z---(⌣)′) [lt.] *n* ⑱ secrétariat *m*.

Sekretariats-... (z---(⌣)″...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~assiste'nt** *m* sous-secrétaire, secrétaire adjoint.

Sekt (z′) [it. *vino se'cco*] *m* ⑱ **1.** (Trockenbeer-wein) vin sec; v. Kana'ri-en-, Palm-~. **2.** provN. = Champa'gner.

Sekte (z′⌣) [lt.] *f* ⑮ rl. secte; eine besondere ~ bilden faire secte (à part); (österr.) hat Der ~! est-il toqué, celui-là!

Sekti(e)rer (z′″⌣) [lt.] *m* ㉔a. rl. sectaire. [taire.

sekti(e)rerisch (z′″⌣⌣) [lt.] *a.* ㉔ de sec-

Sektion (z′tss(⌣)″) [lt.] *f* ⑭ **1.** section (= Ab-theilung); ☐ rite *m*, zB. zweite ~ des *Grand Collège des Rites* rite d'Hérodom, siebente (achte) ~ rite de Memphis (de Misraïm); ⚔ ~ einer Militä'r-Telegra'phen-Abtheilung atelier *m*. **2.** (Öffnung und regelrechte Untersuchung der Orga'ne einer Leiche) ouverture d'un corps, ⚕ dissection, autopsie.

Sektions-..., sektions-... (z′tss(⌣)″...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Sektio'n", zB. **~bericht** *m*: a) rapport de la section, b) rapport sur l'ouverture d'un corps; **~weise** *adv.* bsd. ⚔: par sections. — II. Bsd. Fälle: **~glied** *n* h.m. sectionnaire *m*; **~ingenieur** (pron. Ine-jé-nĭĕ͡ū're) *m* Eisenbahn: ingénieur dirigeant.

Sektor (z′⌣) [lt.] *m* ⑭ **1.** math. secteur (= Aus-schnitt). **2.** ~ bei der Hebel-steuerung buttoir. [fula'r-...

Sekular-... (z--″...) in Zssg. mit *s.* = Sä-

Sekunda (z-′⌣) [lt.] *f* ㉔ (*pl.* auch ~s) **1.** éc. (classe de) seconde; in den fr. collèges: in ~ sitzen être en (ou faire sa) seconde. **2.** ⚕ seconde; zur Verfügung der ~ halten garder à la disposition de la seconde.

Sekund-akkord ♪ (z-″-⌣′) [lt.] *m* ⑱ accord de deuxième.

Sekundaner (z-⌣′⌣) [lt.] *m* ㉔a. éc. élève de (la classe de) seconde.

Sekundant (z-⌣′) [lt.] *m* ⑯ Fechtkunst: témoin, ehm. (mit-kämpfender Kampf-beistand) second; ehm. ~ eines Ritters parrain.

sekundär (z-⌣′) [lt.] *a.* ㉔ secondaire (auch path.); méd. ~e Sy'philis ... consécutive ou constitutionnelle, auch: ... confirmée ou générale; ~e Wirkungen: ⚕ deutergie *f/sg.*

Sekundär-... (z-⌣″...) [lt.] in Zssg. mit *s.*, zB. **~bahn** *f* chemin *m* de fer d'intérêt local, auch: chemin de fer vicinal; **~fieber** *n* path. fièvre *f* secondaire; **~schule** *f* école secondaire ou professionnelle; **~schüler** *m* (schwz.), auch: **Sekunda'r-schüler** (z-⌣″-′⌣) *m* collégien, écolier d'une école secondaire; **~zeit** *f* Geologie: ⚕ ère mésolithique.

Sekunda-Wechsel ⚕ (z-″⌣-′kss⌣) [lt.-dtsch.] *m* ㉔a. seconde *f* (ou deuxième *f*) de change; e-n ~ ausstellen tirer par seconde, la première ne l'étant.

Sekunde (z-′⌣) [lt.] *f* ⑮ a) $^1/_{60}$ Minu'te, b) ♪ zweiter Ton vom Grund-ton aus: seconde; ⚙ typ. auch: seconde forme; ♪ übermäßige (verminderte, große) ~ seconde augmentée (diminuée, majeure).

Sekunden-... (z-″⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Seku'nde", zB. **~uhr** *f* montre à secondes. — II. Bsd. Fälle: **~pendel** ⚙ *m* (*n*) pendule *m* à secondes; dritter Theil der Länge des ~pendels pied-horaire *m*; **~repeti(e)r-Uhr** *f* compteur *m*; **~zeiger** *m* einer Taschen-uhr aiguille *f* à secondes, galopeuse *f*.

sekundi(e)ren (z-⌣′⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. J. (oder J-m) ~: a) Fechtkunst: servir de témoin à q.; b) Ball-spiel: seconder q.; c) ♪ accompagner q. — II. S. ~ *n* ㉔b. sans *pl.* rôle *m* de témoin; ♪ accompagnement *m*.

Sekundiz (z-⌣′) [lt.] *f* ⑭, **~feier** (z-⌣″-′⌣) *f* ⑮ rl. noces *pl.* d'or des ecclésiastiques.

sekundlich ✎ (z-′⌣) [Seku'nde] *a.* ㉔ qui a lieu toutes les secondes, par seconde(s) (mehr gbr. alle Seku'nden).

Sekundo-genitur (z-″-gh-⌣′) [lt.] *f* ⑭ drt. droit *m* (a. part) d'un puîné ou d'un cadet.

Sekundus (z-′⌣) [lt.] I. *m* ㉛ éc. second d'une classe. — II. *npr.m. inv.* Johannes ~ (lt. Dichter, † 1536) Jean Second.

Sekutor (z-′⌣) [lt.] *m* ⑭ h.m. sécuteur (v. Theil I.). [storben.

sel. *abr.* für „selig" ; bsd. provS. = ver-

Sela (z′⌣) [hebr.] *int.* nur gbr. in der Redensart: abgemacht, ~! v. ab-machen I. 3.; vgl. auch: basta I.

Seladon (z″⌣′) I. *npr.m.* ⑯ Céladon (v. Theil I.); weitS. (schmachtender Liebhaber) céladon; den ~ bei einer Frau spielen filer le parfait amour auprès d'une ... — II. f~, f~**grün** *a.* ㉔ (mai-grün) (vert) céladon.

seladonisch (z-⌣′⌣) *a.* ㉔ (vgl. Se'ladon) langoureux, * céladonique.

Seladonit (z-⌣⌣′) [Se'ladon II.] *m* ⑱ = Grün-erde. [sélaginées (v. Theil I.).

Selagine-en ⚘ (z--gh⌣′⌣) [lt.] *f/pl.* ⑮

Selaginella ⚘ (z--gh⌣′⌣) [lt.] *f* ㉔ = Moos-farn. [sélagine (v. Theil I.).

Selago ⚘ (z-′-) [lt.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s)

selago-artig ⚘ (z-″-′⌣) *a.* ㉔ sélaginé.

Selam (z′⌣, auch: z-′) [türk.] *m* ⑯ (Liebesstrauß, Blumen-gruß) sélam, sélan.

selb (z′) [a/d. selp; bz. das in sich bleibende] I. *pr.* †, noch ✎, bsd. bei Rückert = selbst. — II. *a.* ㉔ meist verschmelzend mit *art. déf.* = derselb(ig)e 1 und 2; ✎ ohne *art.*, zB. zur ~en Stunde à la même heure; um ~e (jene) Zeit à cette époque; Deinen Brief an Gruber habe ich durch ~en erhalten ta lettre adressée à G., je l'ai reçue par ce dernier.

selb-..., Selb-... (z′...) in Zssg. I. mit Zahlen: a) mit *a/n.o.*, zB. **~achte(r)** lui (elle) et sept autres, lui (elle) huitième; **~zweite(r)** à deux; b) mit *a/n.c.*; **~acht** (à) huit, au nombre de huit; sie kamen ~acht(e) ils vinrent (eux) huit ou huit ensemble. — II. Bsd. Fälle: **~ander** à deux, oft auch: tête-à-tête, *a. s/n.*: im S~ander en tête-à-tête; **~ständig** *a.* qui subsiste par soi-même; (un-abhängig) indépendant, libre; (sich selbst regierend) autonome; ~ständig sein, oft: avoir son indépendance, ne dépendre de personne, être son maître; ~ständige Einwohner habitants *m/pl.* résidents; ~ständiger Mensch, oft homme *m* à caractère; ~st. regieren (von e-m Fürsten) régner par soi-même; *gr.* substantif; ~st. auftretende Krankheit maladie *f* essentielle ou ⚕ idiopathique, ⚕ idiopathie *f*; phls. ~ständiges Wesen: ⚕ substance *f*; ⚙ Mechanik: automatique; **~ständigkeit** *f* indépendance, auch: autonomie; (fermeté de) caractère *m*; keine ~st. haben n'avoir pas de volonté; **~stands-wort** ✎ *n* (Sanders) *gr.* substantif *m* (mehr gbr. Haupt-wort). [band.

Selb-ende prov. (z″⌣′) *n* ㉔b. = Sahl-

selber (z′⌣) [selb] pronomina'les *adv.*, oft. = selbst I., zB. ich ~ moi-même; ich habe es ihr ~ gegeben je le lui ai donné à elle-même.

Selbheit (z′-) *f* ⑭ = Selbstheit u. Selbst-

selbig (z′⌣) *a.* ㉔ = selb I. [sucht.

Selbit ⚕ (z′″) [Selb, Mineraloge] *m* ⑱ min. argent carbonaté.

selbst (z′) [selb] I. **pronominales adverbe 1.** (in eigener Person, nicht ein Anderer) meist: **même** mit *pr/p. absolu*, zB.: a) ich ~ moi-même; er (sie) ~ lui- (elle-)même; sie (die Herren) ~ eux-mêmes; er hat sich ~ gerettet il s'est sauvé lui-même; ich habe ihr ~ geschrieben: a) je lui ai écrit moi-même, b) je lui ai écrit à elle-même; ~ kommen venir soi-même ou en personne; er that es um J-r ~ willen pour (l'amour de) lui-même; die Sache an und für sich ~ la chose en elle-même; die Fürsten ~ les princes (eux-)mêmes; *prv.* ~ gethan ist bald (wohl) gethan on a plus tôt fait en faisant soi-même, (on n'est jamais si bien ou mieux servi que par soi-même); b) bei zurückgegebenen Schimpfwörtern, zB. Pack! — ~ Pack! ... — canaille vous-même!; c) bz., daß J. eine Eigenschaft im hohen Grade besitzt: sie ist die Güte ~ elle est la bonté même ou la bonté en personne, *pfort* la bonté incarnée; d) von ~, aus sich ~ (ohne fremdes Zuthun) de

soi-même, oft: tout seul, (freiwillig handelnd) de son propre gré ou mouvement, spontanément; e) oft verschmelzend mit *part. p.*: ~gebackene Kuchen ... qu'on a faits (ou fait cuire) soi-même ou à la maison; ~gepflückte Kirschen ... qu'on a cueillies soi-même; ~gewachsene Pomera'nzen ... qui sont venues d'elles-mêmes. — ☞ Bsd. Fälle: 2. ~ hinlaufen, bisw. y courir de sa personne; mit sich ~ reden parler tout seul, bisw. auch: parler à son bonnet; mit ihm ~ redend, Gerichtspraxis u. F: parlant à sa (propre) personne; *iro.* es ist wohl von ~ gekommen?: F non, c'est le chat; Das geht von ~, oft: cela ne fait pas un pli; Das versteht sich von ~ cela va sans dire; ⚘: sich ~ bewegend automat(iqu)e, sich ~ leitend autorecteur; phys. von ~ (ohne Einwirkung) erfolgend spontané; sich ~ regierend, oft: autonome; durch sich ~ entstanden, bisw.: ⚘ autogène; *prv.*: ~ ist der Mann il ne faut jamais compter sur autrui, ~ essen macht fett chère d'homme fait vertu, verlaß Dich bloß auf Dich ~ nage toujours et ne t'y fie! — ☞ II. *adv.* (sogar) **même** (*inv.*; nach einem *s.* im *pl.* bisw. *var.*): seine Freunde ~, ~ seine Freunde même ses amis, ses amis même(s); ~ die Weisesten les plus sages même; sie machen Fehler, ~ die gröbsten ..., même les plus grossières; ~ die Bedienten mischen sich drin, bisw. il n'est pas jusqu'aux domestiques qui ne s'en mêlent; ~ im Rausche, bisw. fût-ce dans le vin; ~ wenn ... lors même que ..., quand (bien) même ... (*condit.*); ~ wenn sie es wollten, würden sie es nicht wagen, oft: ils le voudraient, qu'ils ne l'oseraient pas; ~ im äußersten Falle, was auch daraus entstehen mag, bisw. *abs.* quand même. — ☞ III S~ *substantif neutre inv.*, ⚡ ⚙ le moi (soi), être *m*, individualité *f*; ein anderes S~ un autre soi-même; sein S~ über Alles lieben s'aimer par-dessus tout.

Selbst-..., selbst-... (z^8...) in Zsgn. mit s.u.a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „selbst", zB. **~anklage** *f*, **~anzeige** *f* accusation de (ou qu'on élève contre) soi-même; **~auflösung** *f* phys. dissolution spontanée; **~beobachtung** *f* observation de (auch: qu'on fait sur) soi-même; **~beräucherung** *f* encensement *m* de soi-même; **~betrug** *m* illusion *f* qu'on se fait à soi-même; **~be-urtheilung** *f* examen *m* (ou jugement *m*) de soi-même; **~denunzia'nt** *m* qui se dénonce lui-même; **~einschätzung** *f* (zur Steuer) évaluation qu'on fait soi-même de ses revenus; **~entzündung** *f* ⚘ chm. ignition spontanée; **~errungen** *a.* qu'on a conquis soi-même; **~heilend** *a.* qui guérit de soi-même; **~heilung** *f* guérison spontanée; **~leuchtend** *a.* qui reluit par soi-même; **~löschung** ⚙ *f* des Kalkes an der Luft extinction spontanée; **~mißtrauen** *n* défiance *f* de soi-même; **~peiniger** *m* = ~quäler; **~qual** *f* = ~quälerei; **~quäler** *m* bourreau de soi-même; **~quälerei** *f* tourment *m* qu'on se donne soi-même; **~rächer(in** *f***)** *m* qui se venge lui-(elle-)même; **~täuschung** *f* = ~betrug; **~ver-achtung** *f* mépris *m* de soi-même; **~verbrennung** *f* Physiologie: combustion ou incinération (humaine) spontanée; **~vergessen** *a.* qui s'oublie lui-même; **~vergessenheit** *f* oubli *m* de soi-même; **~wahrnehmung** *f*: ⚘ aperception de soi-même; **~zerstörerisch** *a.* qui se détruit lui-même; **~zwang** *m* contrainte *f* qu'on s'impose à soi-même. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~achtung** *f* estime: a) de soi-même, b) qu'on se doit à soi-même; hohe ~a., bisw. hauteur d'estime; **~ansicht** *f* = ~besichtigung; **~aufopferung** *f* sacrifice *m* de soi-même, dévouement *m* (personnel); **~bedarf** *m* ce dont on a besoin soi-même, auch: consommation *f* propre; zum ~b. pour ses propres besoins; **~beflecker** *m* = Onani'st; **~befleckung** *f* = Onani'e; **~befriediger** *m* (Instrume'nt für Frauen) bienfaiteur; **~befriedigung** *f*: a) = ~zufriedenheit; b) assouvissement *m* de ses propres désirs; **~befruchter** *m* zo.: ⚘ aphrodite; **~befruchtung** *f* ♀, zo. génération spontanée; **~beherrschung** *f* empire *m* sur soi-même, continence; er besitzt ~b., oft: il se possède; **~bekenntniß** *n*: a) aveu *m* spontané, confession *f* (volontaire); b) aveu *m* qu'on se fait à soi-même; **~beköstiger** *m* (im Gefängnis) qui s'alimente à ses propres frais; **~beköstigung** *f* alimentation à ses propres frais; **~belehrung** *f*: ⚘ autodidaxie; **~beliebig** *a.* à son (à notre) gré, à son (à notre) bon plaisir; **~berathung** *f* délibération; **~beräucherung** *f* oft: réclame; **~beschauung** *f*: a) = ~besichtigung; b) contemplation de soi-même; **~besichtigung** *f*: ⚘ autopsie; **~bespiegelung** *f* = ~beschauung b; **~besteuerung** *f* cotisation; **~bestimmung** *f* détermination par laquelle on dispose de soi-même; ohne äußere Einwirkung erfolgende ~b. spontanéité; **~bestimmungs-Recht** *n* droit *m* de disposer de soi-même; ~bestimmungs-Recht der Natio'n souveraineté *f* nationale; **~bestimmungs-Vermögen** *n* phls.: ⚘ automatisme *m*; mit ~bestimmungs-Vermögen begabt: ⚘ automatique; **~betrachtung** *f* = ~beschauung; **~betrieb** *m* gérance *f*, régie *f*; **~bewahrung** *f* préservation personnelle; **~bewegend** ⚙ *a.* automoteur; **~beweglichkeit** *f* e-s Automa'ten automatie; **~bewegung** *f*: * autocinésie, ⚡ automatisme *m*; **~bewerbung** *f* candidature personnelle; **~bewußt** *a.*: a) qui a la conscience de lui-même ou de sa propre valeur; b) (rt. tadelnd) fier, orgueilleux; sehr ~b. auftreten être assez orgueilleux; **~bewußtsein** *n*: a) conscience *f* (de soi), phls. aperception *f*; b) bisw. = Dünkel 1; **~bildung** *f*: a) phys. formation spontanée; b) = ~belehrung; **~biogra'ph** *m* autobiographe; **~biographi'e** *f* autobiographie, mémoires *m/pl.*, ehm. auch: Confessions *pl.*; **~biogra'phisch** *a.* autobiographique; **~demüthigung** *f* humiliation volontaire ou qu'on s'impose à soi-même, prosternation, prosternement *m*; christliche ~d.: ⚡ ravalement *m*; **~denken** *n* raisonnement *m* indépendant; **~denker** *m* celui qui pense par lui-même, esprit indépendant; **~denkerei** *f* raisonnement *m* indépendant; **~dünkel** *m* = Dünkel 1; **~eigen** *a.* verstärkt für „eigen", zB. s-e ~eigenen Kinder ses propres enfants; sein ~eigener Herr sn être maître de ses actions; **~ele'ktrisch** *a.* phys. (von Körpern, welche durch Reibung ele'ktrisch werden): ⚘ idio-électrique; **~empfinden** *n* (G.) = ~gefühl; **~entleibung** *f* suicide *m*; **~entmannung** *f* castration volontaire; **~entsagung** *f* renonciation volontaire; **~entzündung** *f* ⚘ path. inflammation idiopathique; **~erhaltung** *f* conservation personnelle ou de soi-même; **~erhaltungs-Trieb** *m* instinct de la conservation; **~erhebung** *f* élévation de soi-même, présomption, *pfort* orgueil *m*; **~erhitzung** *f* organischer Substa'nzen échauffure; **~erkenntniß** *f* connaissance de soi-même, phls.: ⚘ (hé-)autognos(i)e; **~erniedrigung** *f* humiliation volontaire; **~erwählt** *a.* qu'on a choisi soi-même, choisi librement; **~erzeugt** *a.*: ⚘ autogène; **~fortbewegung** *f*: * autolocomotion; **~führer** *m* (G.) son propre guide; **~gebacken** *a.* v. selbst 1e; **~gebildet** *a.* qu'on a fait soi-même; ~gebildete Ideen, bisw. idées *f/pl.* factices; **~gebraut** *a.* brassé à la maison ou chez soi (vgl. auch: ~gefertigt, ~gemacht, ~gesponnen); **~gefallen** *n*: a) = Willkür; b) = ~gefälligkeit; **~gefällig** *a.* satisfait (ou content) de soi-même ou de sa petite personne, *pfort* suffisant, vaniteux, *adv.* avec complaisance; mit ~gefälliger Miene, oft: d'un air capable ou avantageux; ~g. et. (zB. Lobsprüche) aufnehmen: F avaler qc. doux comme lait; **~gefälligkeit** *f* contentement *m* de soi, complaisance, *pfort* suffisance, vanité; **~gefertigt** *a.* (liqueur, &) de ménage (vgl. auch: ~gebraut, ~gemacht, ~gesponnen); **~gefühl** *n*: a) conscience *f* qu'on a de soi ou de l'état où l'on se trouve; mehr gbr. b) conscience qu'on a de ce qu'on vaut, sentiment *m* de sa dignité; **~gemacht** *a.* fait par soi-même ou à la maison, de ménage; *fig.* de sa propre création; **~genügsam** *a.* qui se suffit à lui-même, mv. *part* suffisant, présomptueux; **~genügsamkeit** *f* contentement *m* qu'on a de soi-même; dünkelhafte ~g. suffisance, fatuité; **~geschlachtet** *a.* (jambon, &) de ménage; **~geschoß** *n* arme *f* disposée de façon à partir au premier choc; **~gesetzgebend** *a.* autonome; **~gesetzgeber** *m* autonome; **~gesetzgebung** *f* autonomie (législative), législation indépendante; **~gesponnen** *a.* fait (ou filé) à la maison, de ménage (vgl. auch: ~gebraut, ~gemacht, ~gefertigt); **~gespräch** *n* monologue *m*; ein ~g. führen, bisw. monologuer; ~gespräche des heiligen Augustin *les Soliloques de saint Augustin*; das ~g., (Titel eines Werkes von Shaftesbury) *le Soliloque*; **~geständniß** *n* = ~bekenntniß; **~gezogen** *a.* de mon cru; **~heil** ♀ *n* = Brune'lle; **~helfer** *m* (G.) qui se fait justice à soi-même, vengeur; **~herr** *m* maître indépendant ou souverain; **~herrlich** *a.* souverain; **~herrschaft** *f*: a) autocratie; b) empire *m* sur soi-même; **~herrscher** *m* autocrate; v. Reuße; **~herrscherisch** *a.* d'autocrate; **~hilfe** oder **~hülfe** *f* assistance par soi-même, défense personnelle, voie de fait; eigenmächtige ~h., wodurch man sich zu seinem Rechte verhilft justice qu'on se fait à soi-même; zur ~h. schreiten od. greifen se faire justice à soi-même; **~justi(e)rend** ⚙ *a.* à ajustage automate; **~käufer** *m* acheteur direct ou sans intermédiaire; **~klug** *a.* présomptueux; **~klugheit** *f* suffisance, présomption; **~kostenpreis** *m* prix de revient; **~kuri(e)ren** *n* durch Hausmittel &c. médecine *f* domestique; **~laut(er)** *m* gr. (*ant.* Mit-laut) voyelle *f*; **~lehrer** *m* autodidacte; **~leiden** *n* ⚘ path. idiopathie *f*; **~lernerei** *f* (G.) autodidaxie; **~liebe** *f* = Eigen-liebe; **~liebig** ⚡ *a.* (G.) égoïste (= ego-i'stisch); **~lob** *n* = Eigen-lob; **~los** *a.* sans égoïsme, désintéressé; **~losigkeit** *f* manque *m* d'égoïsme, désintéressement *m*; **~löthung** ⚙ *f* soudure autogène; **~mord** *m* suicide; **~mörder(in** *f***)** *m*: a) suicide *s.*, * suicidé(e *f*) *m*; b) bisw. = Onani'st; **~mörderisch** *a.* de suicide; **~mord-Versuch** *m* tentative *f* de suicide; **~öler** ⚙ *m* Maschinenwesen: lubrificateur; **~prüfung** *f*: a) rl. examen *m* de conscience; b) essai *m* de ses forces; **~rache** *f* vengeance privée; **~rechen** ⚙ *m* an Mäh-Maschinen râteau automoteur; **~redend** *a.*: es ist ~r. il va sans dire ou de soi; **~regierung** *f* autonomie (administrative), oft auch engl.: self-government *m*; **~reguli(e)rend** *a.* automoteur, automatique, mécanique; **~ruhm** *m* = Eigen-ruhm, -lob; **~schänder** *m* = Onani'st; **~schändung** *f* = Onani'e; **~scheltung** *f* (G.) reproches *m/pl.* qu'on s'adresse à soi-même; **~schmierer** ⚙ *m* = ~öler; **~schuldner** *m* débiteur en son propre et privé nom; **~schuß** *m*: a) coup qui part de soi-même ou au moindre choc; b) coup qu'on fait partir sur soi-même; **~spinnend** ⚙ *a.*: ~spinnende Mule-Maschi'ne renvideur *m* mécanique ou automate, mul(l)-jenny *m* renvideur ou automate; **~ständig** &c. = selb-ständig; **~steuerung** *f* des Herzens Physiologie: terme de Brücke pour la circulation du sang dans le cœur même, auch: entrée du sang dans les artères cardiaques pendant la diastole; **~sucht** *f* égoïsme *m*; **~süchtig** *a.* égoïste, personnel, (eigennützig) intéressé; **~süchtige(r)** *m*, **~süchtling** *m* égoïste; **~thätig** *a.*: a) qui agit lui-même ou en personne; ~th. handeln, bisw. payer de sa personne; b) qui agit par soi-même, spontané, phys.: ⚘ autodynamique; ~thätiges Backmehl farine *f* préparée (à laquelle il ne faut plus ajouter de la levure); ⚙ von Maschinen: automatique, v. zB. Speise-appara't; **~thätigkeit** *f*: a) travail *m* personnel: seine ~th. sa propre activité; b) spontanéité; **~theilung** *f* Physiologie: séparation spontanée; **~trieb** *m* spontanéité *f*, impulsion *f* spontanée; **~überhebung** *f*, **~überschätzung** *f* opi-

nion exagérée de son mérite, présomption; ~**überwindung** *f* empire *m* sur ses passions; ~**unterricht** *m* autodidaxie *f*; ~**verbesserung** *f rh.* correction, ✍ ↘ épanorthose; ~**verblendung** *f* aveuglement *m* volontaire; ~**vergötterer** *m*: * idolâtre; ~**vergötterung** *f* adoration de soi-même, * idiolâtrie; ~**verlag** *m* Buchhandel: ~v. des Verfassers, im ~verlage publication *f* aux frais de l'auteur, auf dem Buche selber: chez l'auteur(-éditeur); s-e Werke im ~v. herausgeben être son propre éditeur; ~**verleugnung** *f* oubli *m* de (ou renoncement *m* à) soi-même, abnégation; ~**verschuldung** *f* faute que q. a faite soi-même; ohne ~v. sans qu'il y ait de ma (sa, &) faute; ~**versicherung** *f* assurance de sa propre personne; ~**verständlich** *a.* qui s'entend de soi-même, *adv.* bisw. naturellement; Das ist ~v. cela s'entend, cela va de soi; ~v. wird er hingehen bien entendu (ou il va sans dire) qu'il ira; ~**verstümmelung** *f*, bsd. ⚔ mutilation volontaire; ~**vertheidigung** *f* ma (sa, &) propre défense, légitime défense; ~**vertrauen** *n* confiance *f* (en soi), assurance *f*; ~v. haben, bisw. se croire; kein ~v. haben se défier de soi-même; ~**verwaltung** *f* gestion directe, autonomie; ~**verzehrung** *f*: ✍ autophagie; ~**vorlauf** *m*: ⚔ Mechanismus zum ~vorlaufe des Geschützes retour automatique; ~**wasser** ⊖ *n* Bergbau: source *f*; ~**webend** ⊖ *a.*: ~webender Stuhl = Kraft-stuhl; ~**werth** *m* propre mérite ou valeur *f*, mérite personnel; ~**wille** *m*: a) ma (sa, &) propre volonté; b) = Eigen-wille, -sinn; ~**willig** *a.* = eigen-sinnig b; ~**wirkend** *a.* = ~thätig; ~**zufrieden** *a.* content de soi ou de sa petite personne, engS. suffisant; ~**zufriedenheit** *f* contentement *m* de soi-même, *mv. part* suffisance (vgl. ~gefälligkeit); ~**zündend** *a.* ✍ chm. pyrophorique; ~**zünder** *m* ✍ chm. pyrophore; ~**zweck** *m* but absolu, but qui ne sert pas à en atteindre un autre; ~**zwitter** *m/pl.*: ✍ hermaphrodites normaux (c. à. d. coexistence des deux sexes dans un même individu, qui peut se féconder lui-même). (Vgl. auch: Eigen-...)

selbsten P (z⌣) *adv.* = selbst I. und II.

Selbstheit (z⌣-) [selbst] *f* ㊸ 1. (le) moi, individualité; seine ~ verleugnen, oft: renoncer à soi-même. 2. attachement *m* (ou soins *m/pl.* qu'on donne) à sa personne; *mv.part* = Selbst-sucht. 3. identité. [égoïste.

selbstig ↘, **selbstisch**, beide: (z⌣) *a.* ㉔

Selbstigkeit ↘ (z⌣-) *f* ㊸ = Selbst-sucht.

Selbstler ↘ (z⌣) *m* ㊵a., **Selbstling** ↘ (z⌣) *m* ㊳ [selbst] = Selbst-süchtling.

selchen provS. (z⌣) *v/a.* ㉑a. = räuchern I. 2a; geselchtes Fleisch, auch: **Selch-fleisch** (z-‿) *n* ㊳, **Selch-waaren** (z-‿⌣) *f/pl.* ㊿ viande *f/sg.* fumée.

Selde prov. (z⌣) *f* ㊿ maison de villageois (v. Häusler 2).

Seldner prov. (z⌣) *m* ㊵a. = Häusler 1 u. 2.

Seldschucke (z⌣⌣) *m* ㊾, **Seldschuckin** *f* ㊿ Seldjoucide *s.*

seldschuckisch (z⌣⌣) *a.* ㉔ seldjoucide.

Selekta (z-⌣) [lt.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) classe d'élite. [élève d'une classe d'élite.

Selektaner (z-⌣-) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿

Selektions-... ✍ (z-⌣tss(⌣)-...) [v. sélection, Theil I.] in Zssg. mit *s.*, zB. ~**prinzi'p** *n*, ~**theori'e** *f* (Darwin) principe *m* (théorie) de la sélection.

Selen ✍ (z-‿) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. (Metalloid, 1817 v. Berze'lius entdeckt) sélénium *m*.

Selen-..., **selen-...** ✍ (z-‿...) in Zssg. mit *s.* und *a.* meist chm. I. meist: séléniure *m* (Sele'n-Verbindung) de ..., zB. ~**ammo'nium** *n* séléniure d'ammonium; ~**eisen** *n* séléniure de fer. — II. Bsd. Fälle: ~**aldi'n** *n* chm. sélénaldine *f*; ~**äthy'l** *n* sélénéthyle *m*; ~**base** *f* sélénibase; ~**haltig** *a.* min. sélénié, sélénifère; ~haltige Minera'le sélénides *m/pl.*; ~**kupfer** *n* min. cuivre *m* sélénifère ou sélénié, berzéline *f*; ~**meta'll** *n* = ~verbindung; ~**metallo-i'd** *n* sélénide *m*; ~**salz** *n* séléni-sel *m*; ~**sauer** *a.*: ~saures Salz sel *m* sélénique, séléniate *m*; ~**säure** *f* acide *m* sélénique; ~**silber** *n* min. séléniure *m* d'argent, argent *m* séléniuré; ~**verbindung** *f* (des Sele'ns mit Metallen und Metalloi'den) séléniure *m*; erste (doppelte) ~v. protoséléniure *m* (deutoséléniure *m*); ~**wasserstoff-Säure** *f* acide *m* hydrosélénique ou sélénhydrique.

Selenat ✍ (z--‿) [grch.] *n* ㊳ chm. (Salz der Sele'n-säure) séléniate *m*.

Selene (z-‿⌣) *npr.f.* ㊸ (grch. Name) Sélène.

selenicht, **selenig** ✍, beide: (z-‿⌣) [grch.] *a.* ㉔ chm. sélénieux; ~e Säure acide *m* sélénieux; ~-saures Salz sel *m* sélénieux, sélénite *f*. [Sele'n-metallo-i'd.

Selenid ✍ (z--‿) [grch.] *n* ㊳ chm. =

Selenit ✍ (z--‿) [grch.] *m* ㊶ oder ㊳ 1. sélénite (= Mond-bewohner). 2. (Salz der sele'nigen Säure) sélénite *f*. 3. † = Gips.

selenitisch ✍ (z--‿⌣) *a.* ㉔ 1. de la lune. 2. zu Seleni't 3: ~es Wasser (welches viel Kalk enthält und hart ist) eau *f* séléniteuse.

Seleno..., **seleno...** ✍ (z-‿-...) [grch.] séléno... (= Mond-...), zB. ~**graph** *m* sélénographe. (Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie franç.-allemande.) [chm. protoséléniure *m*.

Selenür ✍ (z--‿) [grch.] *n* ㊳ sans *pl.*

Seleph (z-‿f) *npr.m.* ㊺ (Fluß in Cili'cien, in dem Friedrich Rothbart ertrant) = Kalyka'dnus, auch: Selef. [(asia'tische Städte) Séleucie *f*.

Se-leu-ki-a (z--‿-⌣) *npr.n.* ㊺ h.a. géogr.

Seleukide (z--‿⌣) *m* ㊾ h.a. Séleucide.

seleuk(id)isch (z--‿⌣, z-‿⌣) *a.* ㉔ h.a. séleucide. [(syr'ische Provinz) la Séleucide.

Seleukis (z-‿⌣) *npr. n. inv.* h.a. géogr.

Seleukus (z-‿⌣) *npr.m. inv.* h.a. Séleucus (v. Theil I.).

Selfaktor ⊖ (‿‿⌣, pron. ssè'lefe-èke-tĕre) [engl.] *m* ㊸ oder ㊺ = selbst-spinnende (v. ds) Mule-maschi'ne.

selig (z‿⌣) [a/d. sâlic von goth. sêls gut] *a.* ㉔ 1. heureux, fortuné, *pfort* bienheureux, ivre de joie; er ist ganz ~ il nage dans la joie, il est radieux, il est aux anges; Das macht ihn ~ cela le comble de joie; Z. ~ preisen proclamer q. heureux; dreimal ~ trois fois heureux. 2. von Sachen: (hoch beglückend) délicieux, fortuné, zB. ~e Tage jours *m/pl.* fortunés; *prv.* v. nehmen III. 3. (der himmlischen Wonne der Frommen theilhaftig, bsd. nach dem Tode) bienheureux; die S~en les (esprits) bienheureux; Auf-enthalt der S~en séjour *m* des bienheureux, élysée *m*; ~ entschlafen, ein ~es Ende nehmen mourir en chrétien, faire une bonne fin; Gott habe ihn ~! Dieu veuille avoir son âme!; Z. ~ machen sauver (l'âme de) q.; ~ werden se sauver, être sauvé, faire son salut; so wahr ich hoffe ~ zu werden, bisw. sur ma part du paradis; katho'lischer Grundsatz: nur in der katho'lischen Kirche kann man ~ werden hors de l'Église (catholique), point de salut. 4. in der katho'lischen Kirche, von Verstorbenen, die wegen ihrer Tugend den Heiligen zunächst stehend anerkannt sind: Z. ~ sprechen oder unter die Zahl der S~en versetzen béatifier q. 5. pietä'tsvoll von Verstorbenen: défunt, feu, zB. meine ~e Mutter feu ma mère, ma défunte mère; nachgesetzt: mein Vater ~(er) feu mon père; meine S~e feu ma femme; ~en Andenkens d'heureuse mémoire; v. auch hoch-selig; ... S~er Erben (G.) hoirs *m/pl.* 6. F ~ (betrunken) sein F être dans les nues, rire aux anges.

...selig (...z‿⌣) Anhänge-sylbe in Zssg. mit *a.* oder *s.* dient zur Bildung von *a.* und *s.*: a) reich an et., b) sich sehnend nach et. (suffixe servant à former des adjectifs et des substantifs d'autres adjectifs et signifiant: a) riche en qc., b) désireux de qc.), zB. **glaub-selig** plein de foi; **schau-selig** désireux de voir.

Selig-..., **selig-...** (z‿⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* rl., zB. ~**elend** *a.* (G.) etwa: heureux dans la misère; ~**gesprochene(r)** *m* béatifié; ~**machend** *a.* qui procure le salut (éternel); ~machende Gnade grâce *f* sanctifiante; v. allein-selig-machend; ~**macher** *m* Sauveur (= Heiland 1); ~**machung** *f* sanctification, salvation; ~**sprechung** *f* béatification.

Seligeri-e ⚘ (z-⌣gh‿⌣⌣) [Seliger, dtsch. Prediger] *f* ㊿ (Moos) séligerie (*Selige'ria*).

Seligkeit (z‿⌣-) [selig; a/d. sâligheit] *f* ㊸ 1. suprême bonheur *m*, délices *pl.*, *pfort* ravissement *m*; rl. die acht ~en (der Bergpredigt) les huit béatitudes. 2. rl. ewige ~ salut *m*; die ewige ~ erlangen, gewinnen faire son salut, se sauver, gagner le paradis; sich um die ewige ~ bringen se damner.

Selim (z‿⌣) *npr. m.* ㊺ (bsd. Name von türkischen Sultanen) Sélim.

Selims-körner ⚘ (z‿⌣-‿⌣) *n/pl.* ㊳ grains *m* de Zélim, graines *f* du poivre éthiopique ou du Habzeli (*Ano'na sive Habze'lia æthio'pica*).

Selinunt (z⌣-‿) ㊺, **Selinus** (z⌣-‿) *inv.*, beide: *npr.n.* h.a. géogr. (grch. Stadt in Sizi'li-en) Sélinonte *f*. [Saales *m*.

Sell (z‿) *npr.n.* ㊺ géogr. (fr. Dorf, Vosges)

Sella (z‿⌣) [lt.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* Sellä) ~ curu'lis (*pl.* curu'les) chaise curule.

Sellaït ✍ (z‿-‿) *m* ㊳ min. variété de la chaux fluatée.

Sellasia (z‿‿(⌣)⌣) *npr.n.* ㊺ h.a. géogr. (Stadt in Lako'ni-en) Sellasie *f*.

Seller provN. (z‿⌣) [vgl. engl. sell verkaufen] *m* ㊵a.: a) = Alt-händler, b) = Höker.

Selleri(e) ⚘ (z‿⌣- u. z‿⌣‿) [fr.] *m* ㊺, *f* ㊸ sans *pl.* als Küchen-gewächs: céleri *m*, ⚘ auch: persil *m* odorant ou des marais (*A'pium graveolens*); ~ in Stengeln, junger ~ céleri en branches; alter ~ céleri-rave *m*.

Selleri(e)-... (z‿⌣-...u. z‿⌣‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Selleri(e)", zB. ~**blatt** *n* feuille *f* de céleri; ~**bowle** (pron. bô'-lĕ) *f* vin *m* au céleri; ~**sala't** *m* salade *f* de céleri, céleri en salade; ~**suppe** *f* potage *m* au céleri. — II. Bsd. Fälle: ~**fichte** ⚘ *f* phylloclade (*Phyllo'cladus*); ~**knollen** *m/pl.* céleri à grosses racines, céleri-rave *sg.*

Selling ⚓ (z‿⌣) *f* ㊸ = Seeling.

selten (z‿⌣) [a/d. sëltan] *a.* ㉔ (*ant.* häufig) 1. meist: rare, zB. ~es Glück un rare bonheur, un bonheur peu commun; ~ findet man ... on trouve rarement ..., il est rare de trouver ... ou que l'on trouve ...; er ist so gut, wie man es ~ findet, oder P er ist ~ gut il est d'une bonté rare; ein Mensch von ~er Tugend ... d'une vertu rare ou antique; Sie machen sich sehr ~ on vous voit bien rarement, F c'est nouveauté de vous voir; Das ist nichts S~es il n'y a là rien de rare ou d'extraordinaire; sehr ~, höchst ~, bisw.: F rare comme un merle blanc, F rarissime; ~er plus rare(ment), moins souvent; das S~e le rare, les raretés *f*. — 2. Bsd. Fälle: (spärlich) clair-semé; (außerordentlich) extraordinaire; (merkwürdig) curieux, singulier; nicht ~ (assez) souvent; nicht eben ~ parfois, assez souvent; das war nicht ~ (meist) der Fall cela arrivait presque toujours; ich gehe so ~ als möglich hin j'y vais le moins que je peux ou le moins possible; die Höflichkeit wird immer ~er auf der Welt, bisw. la courtoisie s'en va; von Zeit zu Zeit, aber ~, oft: de loin en loin.

Seltener-werden (z‿⌣⌣-‿⌣) *n* ㊵b. sans *pl.* apparition *f* moins fréquente; das ~ des Pulses la diminution successive du nombre de pulsations.

Seltenheit (z‿⌣-) *f* ㊸ analog „selten": 1. (sans *pl.*) rareté; singularité; um der ~ willen pour la rareté (F pour la beauté ou la curiosité) du fait. 2. (avec *pl.*) chose rare, rareté, (et. Merkwürdiges) curiosité.

Selter (z‿⌣) *f inv. abus.* e-e (kleine) ~ une (petite) eau de Seltz. [Dorf) Seltz *m*.

Selters (z‿⌣) *npr n. inv.* géogr. (nassauisches

Selterser-Wasser (z‿⌣⌣-‿⌣), mehr gbr. **Selter-Wasser** (z‿⌣-‿⌣) [Selters], beide: *n* ㊵a. eau *f* de Seltz; eine Flasche ~ (mit Hahn, aus welchem das Wasser durch den Druck der freigewordenen Kohlensäure ausgetrieben wird) un siphon; Appara't zur Verfertigung künstlichen ~s (appareil *m*) seltzogène *m*.

seltsam (z⏑–) [a/d. sëltsâni] *a.* ㉔ **1.** meist: étrange, zB. (Das ist) ~! chose étrange!, c'est étrange!; sich ~ benehmen tenir une conduite étrange. — Bsd. Fälle: **2.** (sonderbar) singulier, (außerordentlich) extraordinaire, F hétéroclite, (befremdlich) curieux, plaisant (vor dem *s.*), (eigenthümlich) original; (wunderlich) bizarre, baroque, grotesque, (exze'ntrisch) fantasque, (überraschend) surprenant, nouveau; (un-erhört) inouï; Das ist doch ~! bisw. voilà qui est particulier!, voilà du nouveau!; ~er Mensch plaisant homme; das S~e an der Sache le curieux de l'affaire. **3.** † = selten.

Seltsamkeit (z⏑––) [seltsam] *f* ㊹: a) das Seltsam-sein, und b) et. Seltsames, analog „seltsam", zB. étrangeté; singularité; bizarrerie.

seltsamlich ↘ (z⏑–⏑) *adv.* = seltsam.

Selzer-brunnen (z⏑.⏑⏑) *m* ㊵b. (G.) = Selterser-Wasser.

Semaphor, oft: **Semafor**, beide: (z–⏑–) [grch.] *m* ㊳ (Küsten-Telegra'ph) sémaphore.

Semde prov. ⚘ (z⏑⏑) *f* ㊷ = Binse 1.

Semele (z–⏑–) *npr.f.* ㊸ (*gé. a.* ~ß) myth., ast. Sémélé. *poét.* bisw. Sémèle (v. Theil I.).

Semendria (z–⏑⏑⏑) *npr. n.* ㊺ géogr. (Stadt in Se'rbi-en) Semandrie *f.*

Semester (z–⏑⏑) [lt.] *n* (österr. +†+ *m*) ㊵a. semestre *m*, auch: six mois *m/pl.*, zB. das mit dem Januar anfangende ~ semestre de janvier.

Semester-... (z–⏑⏑...), **Semestral-...** (z–⏑–...) in Zsg. mit *s.* meist: ... de semestre, ... semestriel *a.*, zB. Semestral-**bila'nz** ☗ *f* bilance semestrielle; Semester-**paßwort** ☐ *n* mot *m* de semestre. [migalle (v. Theil I.).

Semgallen (z⏑⏑⏑) *npr.n.* ㊺ géogr. la Se-

Semi-..., **semi-...** (z–⏑...) [lt. = halb] semi-..., zB. ~**aria'ner** *m* semi-arien. (Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.)

Semikolon (z–⏑⏑⏑) *n* ㊳ (*pl.* auch ...kola) *gr.*, typ. point *m* et virgule, point-virgule *m.*

Semilor ☺ (z–⏑–) *n* ㊳ sans *pl.* = Similor.

Semilunar-Klappen ♂ (z–––.⏑⏑) *f/pl.* ㊺ an. (halbmond-förmige Klappen am Eingange der Ao'rta und Lungen-Arte'rie in das Herz) valvules sigmoïdes ou sémilunaires.

Seminar (z–⏑–) [lt.] *n* ㊳ (*pl.* auch ...a'ri-en) **1.** (kathol. Priester-)~ séminaire *m* (auch Bildungs-anstalt für protesta'ntische Theolo'gen). **2.** (Bildungs-anstalt für Schul-lehrer) école normale, in Deutschland auch: séminaire *m*; an Universitä'ten, zur praktischen Ausbildung von Philolo'gen ꝛc. séminaire *m* (philologique, &), école *f* pratique (des hautes études).

Seminar-... (z–⏑–...) in Zsg. mit *s.* analog „Semina'r", zB. ~**dire'ktor** *m*, bayrisch: ~**präfe'kt** *m* directeur d'école normale ou de séminaire; ~**lehrer** *m* professeur d'école normale; ~**übungs-lehrer** *m* professeur des écoles annexes aux écoles normales.

Seminarist (z–⏑–⏑) [Semina'r] *m* ㊿ **1.** (Zögling eines Priester-Seminars) séminariste. **2.** élève de l'école normale, in Deutschland, a. séminariste; auch: ~**in** *f* ㊿ élève d'une école normale, élève-maîtresse.

Seminole (z–⏑–⏑) *m* ㊿ (Indiа'ner-stamm in Nord-Amerika) Séminole; die ~n *pl.* auch: les Simineles, les Criks inférieurs. [nole.

seminolisch (z–⏑–⏑) *a.* ㉔ séminole, simi-

Semiotik ♂ (z–⏑–⏑) [grch.] *f* ㊸ (Krankheitszeichen-lehre) sém(é)iotique.

Semiotiker ♂ (z–⏑–⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. sém(é)iologue.

Semiramis (z–⏑–⏑) *npr.f. inv.* (Wieland *pl.* auch: ...sse u. s. w. nach ㉔) Sémiramis.

semisch ↘ (z⏑⏑) *a.* ㉔ = sämisch.

Semit (z–⏑) [Sem, Sohn No'ah's] *m* ㊿, ~**in** *f* ㊿ Sémite *s.*; engS. = Jude, Jüdin.

semit-ägyptisch (z–⏑.–⏑) *a.* ㉔ sémitico-égyptien.

semitisch (z–⏑⏑) *a.* ㉔ sémite, sémitique; Z., der ~e Sprachen studirt: ♂ sémitologue; in Zsg. zB. ~**kuschi'tisch** *a.* sémito-koushite.

Semmel (z⏑⏑) [a/d. sëmala v. lt. si'mila feinstes Weizenmehl] *f* ㊷ petit pain *m* (blanc); Das ist der Preis, wie beim Bäcker die ~ c'est un prix fait comme pour les petits pâtés; die Waare geht ab wie warme ~n on s'arrache cette marchandise (comme du pain frais).

Semmel-..., **semmel-...** (z⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Semmel", zB. ~**klöße** *m/pl.* boulettes *f* de pain blanc; ~**schnitte** *f* tranche de pain blanc. — **II.** Bsd. Fälle: ~**beine** F *n/pl.* jambes courbées en dedans; ~**blond** F *a.* blond pâle; ~**brocken** *m/pl.*: geröstete ~b. croûtons; ~**mehl** *n* farine *f* de froment; ~**pilz** ⚘ *m* polypore (*Poly'porus co'nfluens*); ~**schmarren** *m*: a) (österr.) = Scheiterhaufen 2; b) provS. F juste-milieu; ~**schmarrenthum** provS. F *n* *mv. part* etwa: le parti du juste-milieu.

Semnone (z⏑–⏑) *m* ㊿, **Semnonin** *f* ㊿ Semnon(e *f*) *m*; die ~n les Semnons.

semnonisch (z⏑–⏑) *a.* ㉔ semnon.

Sempel ☺ (z⏑⏑) [fr.] *m* ㊵a. Weberei: semple. [sempler.

sempeln ☺ (z⏑⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. Weberei:

semper-frei † (z⏑⏑.–) [mittel-dtsch. sëmper zur Theilnahme am Send berechtigt und vrî frei] *a.* ㉔ = sendbar 2.

Sempronia (z⏑–(⏑)⏑) *npr.f.* ㊿ (*sg. a.* ㊻) **Sempronius** (z⏑–(⏑)⏑) *m.inv.* h.a. Sempronie *f*, Sempronius *m* (v. Theil I.).

Sena (z–⏑) *npr. n.* ㊺ h.a. géogr. (Insel an der Küste der Bretagne) Séna *m*, Sain *m*; Drui'din aus ~, oft: sène *f.*

Senar(ius) ♂ (z–⏑(⏑⏑)) [lt.] *m* ㊳ oder *inv.* (*pl.* auch ...ari-en) mét. (vers) senaire.

Senarmontit ♂ (z–⏑–) *m* ㊳ min. sénarmontite *f* (v. Theil I.).

Senat (z–⏑) [lt.] *m* ㊳ h.a. in Rom, und jetzt noch hoher Rath in Staaten, Städten und Hochschulen: sénat. [sénateur.

Senator (z–⏑⏑) [lt.] *m* ㊹ h.a. et h.m.

Senator-... (z–⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* meist: ... sénatorial *a.*, zB. ~**wähler** *m* électeur sénatorial.

Senatoren-... (z––⏑...) in Zsg. mit *s.* **I.** analog „Sena'tor", zB. ~**stand** *m* ordre des sénateurs. — **II.** Bsd. Fälle: ~**geschlecht** *n* famille *f* (ou maison *f*) sénatoriale; ~**sitz** *m*: a) chaise *f* de sénateur; h.a. im Amphitheater: podium; b) (Dotatio'n eines Sena'tors im fr. Kaiserreiche) sénatorerie *f.*

Senats-... (z–⏑...) in Zsg. mit *s.* **I.** analog „Sena't", zB. ~**ausschuß** *m* commission *f* du sénat. — **II.** Bsd. Fälle: ~**beschluß** *m* décret du sénat, h.a. in Rom sénatus-consulte; ~**bote** *m*, ~**pede'll** *m* h.a. viateur.

senatorisch (z––⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ sénatorial.

Send † (z⏑) [a/d. sênôd = lt. sy'nodus] *m* ㊳ synode.

Send-..., **send-...** (z⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Send", zB. ~**brüche** *m/pl.* amende *f/sg.* imposée par le synode; ~**pflichtig** *a.* justiciable du synode. — **II.** Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu „senden"): ~**bote** *m* envoyé, exprès; weitS. délégué chargé d'une mission; (Apostel) apôtre; ~bote gewisser Ideen missionnaire; ~**brief** *m* = ~schreiben; ~**gericht** *n* = Send; ~**recht** *n*: a) droit *m* de convoquer ou de tenir un synode; b) droit *m* synodal; ~**schreiben** *n* (lettre *f*) missive *f*, épître *f*, lettre *f*; bsd. an Mehrere gerichtet zur Zusendung unter ea.: circulaire *f*; ☐ planche *f* à tracer.

sendbar (z⏑–) *a.* ㉔ **1.** [senden] qui peut être envoyé ou expédié. **2.** [Send] né libre et de rang à être assesseur du synode.

Sende (z⏑⏑) *f* ㊷ **1.** † = Send. **2.** envoi *m* (v. Sendung). **3.** (schlesisch) = Binse 1.

Sendel (z⏑⏑) *m* ㊵a. = Zindel.

senden (z⏑⏑) [a/d. sentan vom goth. sinçs Reise, vgl. Ge-sinde] **I.** *v/a.* ㉒a. (*imparf.* sendete et sandte; *imparf. du subj.* sendete; *part. p.* gesendet et gesandt) oft als höflicherer Ausdruck für schicken I. 1 u. 2; bsd. mit dem Nebenbegriffe des Förmlichen: envoyer avec solennité; Z-m einen Boten ~ envoyer un exprès à q., charger q. d'une mission auprès de q.; v. Ge-sandte(r), bsd. Artikel. — **II.** S~ *n* ㊵b. sans *pl.* v. Sendung, bsd. Artikel.

Sender (z⏑⏑) *m* ㊵a. = Ab-sender.

Send-ling (z⏑⏑) [senden] *m* ㊳ émissaire; weitS. = Send-bote. [heiten) dépêche.

Sendschaft (z⏑⏑) *f* ㊹ (in Staats-Angelegen-

Sendtnere ⚘ (z⏑–⏑) [Sendtner, deutscher Bota'niker, 19. sw.] *f* ㊷ (Moos) sendtnère (*Sendtne'ra*).

Sendung (z⏑⏑) [senden] *f* ㊹ **1.** (das Senden) envoi *m*, expédition. **2.** (das mit e-m Mal Gesandte) e-e ~ Samen un envoi de graines. **3.** (Missio'n, Auftrag) mission.

Senebi-era ⚘ (z–⏑⏑–⏑) [Senebier, Genfer Gelehrter, 18. sw.] *f* ㊹ = Krähen-fuß 3 f.

Senega-kreuzblume ⚘ (z–⏑–.––⏑) [in-bianisch-deutsch] *f* ㊷, **-wurzel** (~.⏑⏑) *f* ㊷ = Klapper-schlangen-Wurzel b, *a.* séneca *m*, sénéga *m.*

Senegal (z–⏑⏑) *npr.* géogr., als Flußname *m*, als Name der fr. Besitzungen in Senega'mbi-en *n* ㊺: a) (Fl.) der ~ le Sénégal; b) (fr. Kolonie) le (ou la colonie du) Sénégal; Bewohner(in) von ~, oft: Sénégalais(e *f*) *m*, Sénégalien(ne *f*) *m.*

Senegal-... (z–⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* **I.** meist: ... du Sénégal, zB. ~**fischer** *m* zo. (Vogel) pêcheur du Sénégal; ~**gummi** *n* (*m*) gomme *f* du Sénégal. — **II.** Bsd. Fall: ~**vogel** *m* zo. = gestreifter Senegali'st (v. ds).

senegalisch (z–⏑–⏑) [Se'negal] *a.* ㉔ du Sénégal, sénégalais, sénégalien.

Senegalist (z–⏑⏑–) [Se'negal] *m* ㊿ zo. (Vogel) sénégali (*Spi'nus senega'lli*); gestreifter ~ sérévan (*Lo'xia Astrild*).

Senegambi-en (z–⏑–⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. (Landschaft in A'frika) la Sénégambie, auch: le Sénégal. [㊿ Sénégambien(ne *f*) *m.*

Senegambi-er (z–⏑–⏑⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f*

senegambisch (z–⏑–⏑) [Senega'mbi-en] *a.* ㉔ sénégambien.

Senegin ♂ (z–⏑gh–) [Se'nega-wurzel] *n* ㊳ sans *pl.* chm. séneg(u)ine *f*, polygaline *f* (v. Theil I.).

Seneka (z–⏑⏑) *npr.m.* ㊺ h.a. Sénèque; ~ der Ältere S. le Rhéteur; der Philoso'ph ~ S. le Philosophe; der Tra'giker ~ Sénèque le Tragique. [㊵a. Sénékas.

Seneka-Indianer (z–⏑⏑.⏑(⏑)–⏑) *m/pl.*

Senes-... ⚘ (z–⏑...) v. Sennes-...

Seneschall (z–⏑⏑) [fr.] *m* ㊳, ~**in** *f* ㊿ sénéchal(e *f*) *m.*

Seneschall-... (z–⏑⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**amt** *n* office *m* de sénéchal, sénéchaussée *f.*

Senf (z⏑) [a/d. sënaph vom lt. sina'pi] *m* ㊳ **1.** meist: moutarde *f*, zB.: a) ⚘ moutarde (*Sina'pis*); (Acker-)~ sénevé (*S. arve'nsis*); schwarzer ~ moutarde noire (*S. ni'gra*); weißer (oder gemeiner) ~ moutarde blanche, moutardin (*S. a'lba*); b) (der Same von Sinapis, Mostrich) der ~ kribbelt in der Nase la moutarde monte au nez. **2.** *fig.* F (Gerede) einen langen ~ von et. machen faire une longue kyrielle (ou un long sermon) de qc.; ich halte seinen ganzen ~ für erlogen je tiens tous ses raisonnements pour des mensonges; seinen ~ dazu geben dire son mot, y mettre du sien, F tirer son coup en carabin.

Senf-... (z⏑...) in Zsg. mit *s.* **I.** analog „Senf", zB. ~**gurke** *f* cornichon *m* à la moutarde; ~**löffel** *m* cuiller *f* à la moutarde; ~**mehl** *n* farine *f* de moutarde; ~**mühle** *f* moulin *m* à moutarde; ~**öl** *n*: a) (fettes, in den Körnern enthaltenes Öl) huile *f* de moutarde; b) (flüchtiges Öl) essence *f* de moutarde; ~**pulver** *n* poudre *f* de moutarde; ~**weißling** *m* zo. papillon du sénevé (*Po'ntia sina'pis*). — **II.** Besondere Fälle: ~**brühe** *f* Kochkunst: sauce à la moutarde; ~brühe mit Essig und Zwiebeln sauce Robert; scharfe ~brühe, bisw. sauce à la diable; roh in kalter ~brühe à la tartare; ~**büchse** *f* moutardier *m*; ~**fabrika'nt** *m* moutardier; ~**händler** *m* = Mostrichhändler; ~**kapper** ⚘ *f* = Kleo'me; ~**kohl** ⚘ *m* chou-roquette, roquette *f* cultivée, éruca *f* (*Eru'ca*); ~**korn** *n* graine *f* de moutarde, (du)

sénevé; ~öl-Ammonia'k n chm. thiosinammine f; ~papi'er n moutarde f en feuilles, papier-moutarde m; ~pflaster n méd. sinapisme m; auf die Haut wie ein ~pfl. wirken, oft: sinapiser; ~samen m = ~korn; ~sauce (pron. zô'-ssĕ) f = ~brühe; ~spi'ritus m esprit de moutarde, moutarde f alcoolée; ~teig m pâte f de farine de moutarde; als Umschlag: = ~pflaster; ~topf m = ~büchse; ~umschlag m = ~pflaster.

Senge P (z´⏑) f inv. (berl.) = Prügel 2.

Senge-... (z´⏑...) in Zssg. mit s. analog „sengen", zB. ~feuer n feu m qui flambe; ~maschi'ne ⚙ f Weberei: machine à griller; ~stroh n paille f pour allumer du feu.

Sengebusch (z´⏑⏑) npr.n. inv. géogr. (lothring. Dorf) Seingbou(s)se f.

sengen (z´⏑) [a/d. senkan; bz. singen machen] ⓐa. I. v/a. 1. (durch Einwirkung des Feuers auf et. die daran befindlichen Fasern entfernen) brûler le duvet (ou le poil) de qc., ⚙ Kochkunst, Weberei rc.: flamber; Zeuge, feine Garne rc. ~ griller ...; mit Gas ~ gazer; noch einmal ~ reflamber; ⚓ ein auszubesserndes Schiff ~, damit das in den Nahten befindliche Pech ausfließt chauffer ..., donner le feu à ... 2. ver-allgemeint von der verzehrenden Einwirkung des Feuers, der Hitze: ein zu heißes Plätt-eisen sengt die Wäsche ... roussit le linge; von der Sonne: griller, brûler, rôtir; v. brennen II. 2; poét. auch von der dörrenden Wirkung des Frostes: brûler. — II. v/n. (av. h.) (die Einwirkung von et. Sengendem erleiden) brûler, être brûlé, (dabei rothgelb werden) roussir. — III. S~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. flambage m, ⚙ auch: flamboyure f; grillage m; grillage au gaz, gazage m; ⚔ dévastation f par l'incendie.

Sengerei (z⏑´) f ⓐ = sengen III.

seng(e)rig (z´(⏑)⏑) a. ㉔ 1. = brandicht 1. 2. fig. P (berl.) es riecht ~, etwa: l'affaire est véreuse, prv. il y a quelque anguille sous roche.

Senior, senior (z´(⏑)⏑) [lt.] I. s~ a. inv. (ant. ju'nior) aîné; Herrn L. s~ Monsieur L. aîné. u. beziehlich: Monsieur L. père; Frau Bernard s~ Mme Bernard l'aînée. — II. S~ m ㊸ (Ältester einer Verbindung) doyen, ancien; von studentischen Korps: président d'une corporation d'étudiants; S~ gewisser Kapi'tel primicier.

Senioren-... (z-(⏑)´...) in Zssg. mit s., zB. ~konve'nt m (abr. S.C.) corps des doyens, im Reichstage: réunion f des chefs des groupes.

Seniorat (z-(⏑)-´) [lt.] n ⓢ doyennat m.

Senk-..., senk-... (z´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „senken", zB. ~furche f Gärtnerei: sillon m à coucher les provins; ~zeit f Gärtnerei: temps m propre à marcotter. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit ⚙ f Bergbau: travaux m/pl. dans des terrains ébouleux; ~bäume ⚙ m/pl. Bergbau: ~b. einer Schachtpumpe beim Abteufen tirants de suspension; ~blei n = Loth 4 und Blei-loth; □ perpendiculaire f; ⚓ das ~blei auswerfen jeter le plomb ou la sonde, ~bohrer ⚙ m fraisoir, Uhrmacherei: alésoir; ~damm ⚙ m digue f de fascinage; ~ende n Weinbau, Gärtnerei: provin m, marcotte f; ~faschi'ne f Bauwesen und ⚔ frt. fascine fondrière ou à fossés; ~fäustel ⚙ n Bergbau: grand marteau m à briser la roche; ~feuer ⚔ n feu m plongeant ou fichant; ~garn ⚙ n Fischerei: épervier m; vier-eckiges ~g. carrelet m, carreau m; ~grube ⚙ f: a) Bau-wesen: puisard m, puits m absorbant, puits d'absorption; Bergbau, auch: creux m, égougeoir m; Eisenbahn, auch: trappe à nettoyage; b) = ~loch b; c) = Schwind-grube; ~gruben-Öffnung ⚙ f cheminée, chute; ~hamen ⚙ m = ~garn; ~hammer ⚙ m marteau cannelé en sillons (v. auch: Gesenk-hammer); ~haue ⚙ f Bergb.: pic m d'avaleresse; ~kasten ⚙ m Wasser-bau: caisson; ~kasten-Gründung ⚙ f encaissement m, fondation sur des coffres remplis de pierre; ~knecht ⚙ m agr. (kurzer Pflock mit Haken, wodurch die Senker von Weinstöcken rc. bei dem Ablegen in der Erde befestigt werden) crochet; ~kolben ⚙ m Büchsenmacherei: mèche f (à mouche ou à tétine), polissoir; Schlosserei: fraise f; ~korb ⚙ m Bergbau: tamis du tuyau de la pompe; Fischerei: nasse f de fond; ~li'ni-e ↘ f = ~rechte (v. dx) Li'ni-e; ~loch ⚙ n: a) = ~grube; b) Weinbau: Loch für die Reben augelot m; ~loth n = ~blei; ~mauerung ⚙ f Bergbau: tour en maçonnerie descendante; ~nadel f: a) chir. stylet m; b) = Senkel-nadel; ~netz ⚙ n = ~garn; ~n. zur Kora'llen-fischerei: faubert m; ~pfahl ⚙ m Weinbau: échalas de provin; ~pumpe ⚙ f Bergbau: pompe suspendue ou volante; ~rahmen ⚙ m Wasserbau: margelle f; ~rebe f Weinbau: marcotte de vigne, provin m; ~recht a.: a) meist: vertical, à plomb, bsd. math. perpendiculaire; die Sonne steht ~r. über uns ... est d'aplomb sur (ou juste au-dessus de) nos têtes; ~r. stehende Mauer mur m à plomb; math. ~rechte Li'ni-e, S~rechte f (ligne f) perpendiculaire f, verticale f; eine ~rechte Li'ni-e ziehen (fällen) tirer (abaisser) une perpendiculaire. ⚙ Zimmerei: faire le trait carré; b) bsd. Fälle: ~rechter Cyli'nder cylindre m droit; Billard: v. berühren I. 3; bl. hinter den Ohren ~recht geschnittener Thier-kopf tête f cabochée; géogr. ~r. auf dem Gebirgsstocke contre-fort; ♀ ~r. in die Tiefe gehend pivotant; ⚙ arch., Bauwesen: nicht ~recht stehen porter (ou être en porte) à faux, ~rechte Li'ni-e v. der Mitte der Sehne bis zum Bogen eines Gewölbes flèche f d'une voûte, aus der S~rechten heraustreten surplomber, être en surplomb; Zimmerei: Nehmen der ~rechten Li'ni-e plombée f; ⚔ Artillerie: die S~rechte vom Kulminatio'nspunkt der Flugbahn la flèche; ⚓ fast ~r. über dem Anker sich befinden (vom Schiffe) être à pic sur l'ancre; ~rechtstellen ⚓ n der Raaen apiquage m; ~reis n Gärtnerei: marcotte f; v. Ab-senker; ~reuse ⚙ f Fischerei: = ~korb; ~rippe ⚙ f Wasser-bau: côte de batardeau; ~rückig a. Reitkunst: ensellé, court-monté (de derrière); ~satz ⚙ m = ~pumpe; ~schacht ⚙ m Bergbau: puits à trousse coupante; ~schacht-Mauerung ⚙ f = ~mauerung; ~schnur ⚙ f Fischerei: ligne de sonde ou à plomb; ~schuh ⚙ m Bergbau: ~sch. einer ~schacht-Mauerung sabot tranchant, trousse f coupante; ~schuß ⚔ m Artill.: tir plongeant; ~stift ⚙ m Schlosserei: = ~kolben; ~stock m: a) Weinbau: cep à provins; b) ⚙ Schmiede: enclume f sillonnée; ~topf m Gärtnerei: pot (à fleurs) qui sert à faire prendre racine aux marcottes encore jointes à la plante-mère; ~wage ⚙ f = Aräome'ter; ~werk ⚙ n Wasser-bau: clayonnage m (ou fascinage m) pratiqué dans l'eau, ouvrage m de fascinage; ~wurst ⚔ f frt. sac m (rempli) de terre; ~zimmerung ⚙ f Bergbau: cuvelage m dans des terrains ébouleux.

Senke (z´⏑) [senken] f ⓢ 1. = Ge-senk 1. 2. ⚙: a) = Senk-garn; b) = Ge-senk 4; c) Gärtnerei: = Senker 1.

Senkel (z´⏑) [a/d. senchil; gehört zu senken] m ⓐa. 1. lacet, cordon (= Nestel 1). 2. = Loth 4. 3. = Ge-senk 3.

Senkel-... (z´⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Senkel, senkeln", zB. ~faden ⚙ m fil à plomb; ~nadel f aiguille à lacer. — II. Bsd. Fälle: ~beschützer ⚙ m garde-filet; ~blech ⚙ n plaque f de laiton à ferrets; ~macher m = Nestel-macher; ~nagel ⚓ m = Kalfa'ter-nagel; ~stein ⚙ m Maurerei: renard.

Senk(e)ler ⚙ (z´(⏑)⏑) m ⓐa. = Nestel-macher.

senkeln (z´⏑) [Senkel] v/a. ⓐa. das Mieder ~ (schnüren) lacer ...

senken (z´⏑) [a/d. senchan; gehört zu sinken] ⓐa. I. v/a. 1. meist: abaisser, (faire) descendre, zB. den Sarg in die Grube ~ descendre le cercueil dans la fosse. — Bsd. Fälle: 2. (herabneigen) incliner, baisser, (hinein-stoßen, untertauchen) enfoncer, plonger; das Auge, den Blick, den Kopf, die Ohren ~ (als Zeichen der Niedergeschlagenheit oder Scham) baisser les yeux, la tête; gesenkten Hauptes dastehen avoir la tête baissée ou abattue; den Dolch, Stahl in J-s Brust ~ enfoncer (ou plonger) le poignard dans le sein de q.; ⚔ die Fahne ~ saluer du drapeau; gesenkter Schuß coup m sous la ligne horizontale; den Fittich (od. Flug) ~ rabaisser son vol; das Knie ~ (beugen) fléchir le ...; et. in Lethe's Fluth, in Vergessenheit ~ jeter (ou plonger) qc. dans l'oubli; den Samen in die Erde ~ enterrer la semence; von oben nach unten gesenkt, oft: plongeant; gesenkte Lage oder Stellung déclivité f. 3. ⚙ Bergbau: einen Schacht ~ (oft: sinken) = abteufen I.; Brunnenmacherei: die Mauer ~ (durch Wegnahme der Erde unter derselben) foncer ...; Gärtnerei: = ab-senken. — ☞ II. sich ~ v/réfl. 1. analog ~ I., zB. s'abaisser, descendre (sur qc.); s'enfoncer, plonger; sich in die Fluth, in's Meer der Freude ~ se plonger dans les flots, dans une mer de délices; der Blick senkt sich herab auf ein herrliches Thal la vue plonge sur ...; das Terrain senkt sich nach dem Meere hin ... s'abaisse (ou va en descendant) vers la mer. — 2. Bsd. Fälle: (niedriger werden) aller en pente; (auf den Grund gehen) aller au fond, enfoncer; der Schlaf senkt sich auf s-e Augen ses paupières s'appesantissent; sich ~ unter einer Last plier, s'affaisser, bsd. von frisch aufgeschütteter Erde: se tasser; von Gebäuden: s'affaisser, se farder; die Mauer senkt sich, auch: ... prend un coup; sich wieder ~ se raffaisser. — ☞ III. S~ n ⓐb. sans pl. v. Senkung, bsd. Artikel.

Senkenberger P (z´⏑⏑⏑) m ⓐa. ~ spielen (von seinem Gewinn heimlich etwas einstecken) donner à manger à la pie.

Senker ⚙ (z´⏑) [senken] m ⓐa. 1. agr., Gärtnerei: = Ab-leger, -senker; agr. auch: serpenteau, enfolie f. 2. Bergbau: (Schachtgräber) fonceur; beim Schacht-Abteufen: = Häuer; Fischerei: = Senk-garn; Schlosserei: = Aus-räumer B.; ko'nischer ~ fraise f conique; ~ zur ko'nischen Erweiterung cyli'ndrischer Löcher foret à noyon ou à goujon.

senkig (z´⏑) [senken] a. ㉔ vom Terrain: bas, peu élevé.

Senkung (z´⏑) [senken] f ⓐ 1. (das Senken, Sich-senken) analog „senken I. u. II.", zB. abaissement m; descente; inclinaison; enfoncement m, enfonçure; ⚙ v. ab-teufen II., ab-senken III.; pente; ⚙ tassement m; affaissement m ou enfoncement m d'un bâtiment. — 2. Bsd. Fälle: (ein sich senkendes Land) terrain m qui va en pente, déclivité, penchant m, engS. dépression; ast.: ~ des scheinbaren Horizo'ntes unter den wahren dépression de l'horizon; ♪ u. mét. thésis, mét. a. temps m faible (ant. Hebung); path.: ~, bsd. vom Leibe e-r schwangeren Frau décidence, affaissement m, ~ der Gebärmutter v. Gebärmutter-senkung; ~ des Eiters fusion du pus, formation de clapiers purulents; ⚙: ~ der Dünnung eines Gewehr-schaftes pente d'un fusil; Lokomotive: (Neigung der Maschine zu den Schienen) plongement m; Maschinenwesen: ~ der Theile einer Maschine dénivellement m des pièces ...; ⚔ frt. ~ einer Brustwehr-krone plongée; ⚓ ~ eines Theils des untern Verdecks ravalement m.

Senkungs-... (z´⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Senkung", zB. ~höhe ⚔ f frt. hauteur de plongée. — II. Bsd. Fälle: ~absce'ß m path. abcès par congestion; ~ebene ⚔ f frt. plan m de défilement; ~winkel ⚔ m Artillerie: angle de dépression ou d'inclinaison.

Senn (z´) m ⓢ, a. **Senne** (z´⏑) m ⓢ, **Senner** (z´⏑) m ⓐa. [gehört zu Sahne]; als f dazu: **Senn(er)in** ⓕ vacher m, vachère f, schwz. auch: fruitier m, fruitière f.

Senn-... (z´...) in Zssg. mit s. I. [Senn] ~alpe f alpe (ou montagne) où il y a une vacherie; ~hirt m = Senn; ~hütte f chalet m, in der Auvergne: buron m; ~wirthschaft f = Sennerei 2. — II. = Sehn-..., zB. ~ader f = Sehn-ader.

Senna ♀ (z´⏑) [ar.] f (sg. inv., pl. ~s) = Sennes-strauch; falsche ~ = falsche Sennes-blätter.

Senna-... (z⸗◡...) in Zſſg. mit s., ꝛB. **~bitter** n chm. cathartine f; **~ka'ſſi-en** ⚘ f/pl. cassiées (*Ca'ssia angustifo'lia*, *acutifo'lia*, *obova'ta* et *tomento'sa*). [nen.

ſenndnen (z⸗◡) v/n. (av. h.) Ⓐb. v. ſen-

Senne (z⸗◡) I. m Ⓜ = Senn. — II. f Ⓢ 1. bruyère, lande (= Heide). 2. (halb-wildes Geſtüt in Heide-Gegenden) haras m de chevaux moitié sauvages. 3. = Sehne 1 u. 2. 4. ⚘ = Blaſen-binſe.

ſennen (a. **ſenndnen**), beide: (z⸗◡) [Senn] v/n. (av. h.) Ⓐa. (Ⓐb.) avoir l'état de vacher, avoir une fromagerie. [Senn-... I.

Sennen-... (z⸗◡...) in Zſſg. mit s. =

Senner (z⸗◡) m Ⓜa. 1. ~ m, **~in** f Ⓜ = Senn. 2. (vgl. Senne II. 2) **~(-pferd** (z⸗◡-⸗) n Ⓝ) cheval m d'un haras des bruyères.

Sennerei (z⸗◡⸗) [Senn] f Ⓜ, a. **Sen(n)te** (z⸗◡) f Ⓢ 1. troupeau m de vaches dans les Alpes. 2. laiterie, fromagerie dans les Alpes, ſchwz. auch. fruiterie; v. auch: Senn-hütte. 3. provS. = Milch-wirthſchaft a.

Sennes-... (z⸗◡...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... de séné, ꝛB. **~ſchoten** ⚘ f/pl. follicules de séné. — II. Bſd. Fälle: **~blätter** n/pl. phm. feuilles f de séné, du séné; falſche, deutſche ~b. feuilles de baguenaudier ou du séné bâtard, séné m/sg. d'Europe; **~blätter-Latwerge** f ⚗ phm. diasène ou diasenne m; **~blätter-Strauch** ⚘ m = Blaſen-baum; **~-ſtrauch** ⚘ m séné, casse f obovale (*Ca'ssia senna*); ara'biſcher ~ſt. séné moka ou de la pique. [elſäſſiſches Dorf) Cernay m.

Sennheim (z⸗-) npr. n. Ⓢ géogr. (ober-

Senneſchall (z⸗◡◡) m Ⓝ (Sch., Maria Stuart 2. 1) = Seneſchall.

Sen(n)te provS. (z⸗◡) f Ⓢ v. Sennerei.

Senon ⚗ (z-⸗) m Ⓝ Geologie: (Quader-art) sénon.

Senon-... (z-⸗...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... sénonien a., ꝛB. **~formatio'n** f Geologie: formation sénonienne. [Sénonais(e f) m.

Senoner (z-⸗◡) m Ⓜa., **~in** f Ⓜ h.a.

Senſal (zène-z-⸗) [it.] m Ⓝ od. Ⓜ courtier, agent de change.

Senſal-Gebühr (zène-z⸗-◡⸗) f Ⓜ, **Senſari-e** (zène-z⸗◡◡) f Ⓢ und Ⓜ courtage m.

Senſation (zène-z-tss(◡)⸗) [it.] f Ⓜ = auf-ſehen II. 1; ~ machen faire sensation.

Senſations-..., **ſenſations-...** (zène-zâ-tss(◡)⸗...) in Zſſg. mit s. u. a. I. meiſt: ... de (ou à) sensation, ꝛB. **~bedürftig** a. avide de sensation; **~nachrichten** f/pl. nouvelles à sensation. — II. Bſd. Fall: **~proze'ß** m cause f célèbre.

Senſe (zè'ne-zĕ) f Ⓢ I. [a/d. sëgansa, das Schneidende] agr. faux; mit der ~ abmähen faucher. — II. npr. (ſchwz. Fluß) die ~ la Singine.

ſenſen (zè'ne-z◡) [Senſe] v/n. (av. h.) Ⓐc. Reitkunſt: (von Pferden: die Vorderſchenkel im Kreiſe bewegen) faucher.

Senſen-... (zè''ne-z◡...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... de (ou à) faux, ꝛB. **~baum** ⊖ m manche de faux; **~eiſen** ⊖ n fer m à faux; **~ſtahl** ⊖ m acier à faux; **~wagen** m h.a. char armé de faux. — II. Bſd. Fälle: **~fiſch** m zo.: a) ⚗ régalec (*Regale'cus*); gemeiner ~f. gros-argentin (*R. tæ'nia*); b) ⚗ gymnètre (*Gymne'trus*); **~gerüſt** ⊖ n agr. ramassette f; **~klinge** ⊖ f agr. lame de la faux, bl. ranchier ou rangier m; **~mann** m: a) ⚔ homme armé d'une faux, faucheur, porte-faux; b) fig. (Tod) (la) Mort, P la camarde; **~ſchmied** ⊖ m taillandier; **~ſtein** ⊖ m agr. (zum Schärfen der Senſe) dalle f; **~träger** m = ~mann; **~weſpe** f zo.: ⚗ banchus m (*Ba'nchus*). [pl. = Empfindlichkeit.

Senſibilität (zène-z--◡⸗) [it.] f Ⓜ sans

ſenſitiv (zène-z-⸗) [it.] a. Ⓐ sensitif.

Senſorium ⚗ (zène-z⸗(◡)◡) [it.] n Ⓝ sans pl. centre m commun de toutes les sensations, ⚗ lt. sensorium (*commune*); auf das ~ bezüglich sensorial. [ſinnlich).

ſenſual (zène-z◡⸗) [lt.] a. Ⓐ sensuel (=

Senſualiſt (zène-z◡-⸗) m Ⓝ, **~in** f Ⓜ, **ſenſualiſtiſch** (zène-z◡-⸗◡) a. Ⓐ [lt.] sensualiste (s. et a.).

Sente (z⸗◡) f Ⓢ 1. ⚓ lisse; **~des Scharfs**, der Schneidungen lisse des façons; ~ der Verteuning lisse d'accastillage; ~ des Weits lisse du fort; alle ~n le lissage; mit ~n verſehen lisser. 2. provS. = Sennerei.

Senten-... (z⸗◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „Sente", ꝛB. **~riß** ⚓ m plan de lisses planes. — II. Beſonderer Fall: **~bauer** m vacher. (Vgl. auch: Senn-... I.)

Sentenz (zène-tè'netsse) [lt.] f Ⓜ sentence; in lauter ~en ſprechen ne parler que par sentences.

ſentenzenhaft (zène-tè'ne-tss◡◡), **ſentenziös** (~tssieu'sse) [lt.] a. Ⓐ sentencieux.

ſentimental (zène-ti-mène-tâ'le), ↘**ſentimentaliſch** (~◡) [lt.] a. Ⓐ sentimental (oft iro. u. mv. part), à sentiment; ~er Liebhaber, bzw. Werther (v. bd. Theil I.); ~er Schrift-ſteller, bzw. sentimentaliste m; den S~en ſpielen, bzw. sentimentaliser; übertriebene Vorliebe für das S~e sentimentalisme m.

Sentimentalität (zène-ti-mène-tâ-li-tè'te) [lt.] f Ⓜ sentimentalité, sensibilité; affekti'rte ~ sensiblerie; ~ à la Werther: * werthérisme m.

Sentrich ⚘ (z⸗◡) m Ⓝ = Jungfer-palme.

ſeparat (z--⸗) [lt.] a. Ⓐ séparé, à part, spécial; (von Anderem abgelöſt) détaché, (für ſich beſtehend) particulier.

Separat-... (z--⸗...) in Zſſg. mit s., analog „ſepara't", ꝛB. **~abdruck** m, **~abzug** m typ. tirage à part; **~ausgabe** f édition à part; **~friede** m paix f qu'une puissance conclut séparément (sans le concours de ses alliés), paix particulière; **~konto** Ⓜ n compte m spécial. [paration.

Separation (z---tss(◡)⸗) [lt.] f Ⓜ sé-

Separatiſt (z---⸗) m Ⓝ, **ſeparatiſtiſch** (z---⸗◡) a. Ⓐ [lt.] rl. séparatiste (s. et a.).

ſepari(e)ren (z--⸗◡) [lt.] v/a. et v/réfl. Ⓐa. (ſich) ~ (se) séparer; Separi(e)rte(r) s. divorcé(e f) m. [sépédon m (*Sepe'do*).

Sepedo ⚗ (z⸗◡-) f Ⓝ zo. (Blatt-laus-Fliege)

ſephardiſch (z-f⸗◡), **ſepharediſch** (z-f◡-⸗◡) [hebr. Sepha'rdim; bz. ſpan. Juden] a. Ⓐ séphardique.

Sepia (z⸗◡◡) [lt.] f Ⓢ 1. zo. sèche, seiche (*Se'pia* = Tinten-fiſch); Sepi-en pl.: ⚗ sépiacées, dibranchiaux m. 2. (die im Rücken des Tinten-fiſches befindliche Kalk-ſchale) os m de seiche (*Os se'piae*). 3. Malerei: (aus der ſchwarzen Flüſſigkeit des Tinten-fiſches bereiteter Farb-ſtoff) sépia, brun m de seiche. [chm.: ⚗ mélamine f.

Sepia-Schwarz (z⸗◡◡-⸗) n Ⓝ sans pl.

Sepi-en-..., **ſepi-en-...** (z⸗◡◡...) in Zſſg. mit s. und a. I. analog „Sepia", ꝛB. **~braun** a. et n brun m de seiche. — II. Bſd. Fälle: **~artig** a. zo.: ⚗ sépiacé, sépiaire; **~eier** n/pl. raisin m/sg. de seiche ou de mer; **~knochen** m biscuit de mer, ⚗ sépiostaire; **~ſchnabel** m (Verſteinerung) ⚗ sépite f; **~zeichnung** f (dessin m à la) sépia.

Sepiola ⚗ (z-⸗◡◡) [lt.] f Ⓢ zo. (Gattung kleiner Tintenfiſche) sépiole.

Sepoy, v. Seapoy.

Sepp (z⸗), **Seppel** (z⸗◡) n.d.b.m. beide Ⓝ (dim. von Joſeph) Sépel.

Sepſin ⚗ (zèpe-ssi'ne) [grch.] n Ⓝ sans pl. méd. sepsine f, septine f (v. Theil I.).

Sept (z⸗) [lt.] f Ⓜ rl. (Theil des Brevi'ers) septime.

Septari-e ⚗ (z⸗⸗(◡)◡) [lt.] f Ⓢ = Mergel-niere. [gnoſie. = Mergel-thon.

Septari-en-Thon (z⸗⸗(◡)◡-⸗) m Ⓝ Geo-

Septe (z⸗◡) [lt.] f Ⓢ Piquet-ſpiel: septième (v. Theil I.); vgl. auch: Sept-major.

September (z⸗⸗◡) [lt.] m Ⓜa. (mois de) septembre; im ~ en (ou au mois de) septembre; auf den ~ bezüglich septembral; h.m. v. Metzelei; Anhänger der Regierung vom 4. ~ 1870: * septembriseur.

September-... (z⸗⸗◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „Septe'mber", ꝛB. **~geſetze** n/pl. (1835) lois f de septembre; **~konventio'n** f (1864) convention du 15 septembre. — II. Bſd. Fälle: **~mann** m h.m. (1792) septembriseur; **~thau** m Alchemie: émeraude f des philosophes.

ſeptembriſi(e)ren (z⸗⸗◡⸗◡) v/a. Ⓐa. (politiſche Gegner maſſenweiſe morden wie im September 1792) septembriser.

Septembriſi(e)rer (z⸗⸗◡⸗◡) m Ⓜa. h.m. = September-mann. [temvir (v. Theil I.).

Septemvir (z⸗⸗◡) [lt.] m Ⓜ h.a. sep-

Septemviral-... (z⸗⸗◡-⸗...) in Zſſg. mit s., ꝛB. **~tafel** f (ungar. Kaſſatio'ns-hof) tribunal m septemviral. [h.a. septemviral.

ſeptemviraliſch (z⸗⸗◡-⸗◡) [lt.] a. Ⓐ

Septemvirat (z⸗⸗◡-⸗) [lt.] n Ⓝ h.a. septemvirat m. [tennaliste.

ſeptennaliſtiſch (z⸗⸗-⸗◡) [lt.] a. Ⓐ sep-

Septennat (z⸗⸗⸗) [lt.] n Ⓝ (Zeit v. 7 Jahren; engS. Mac Mahon's Präſidentſchaft 1873-80) septennat m. [Muſik-ſtück) septuor m.

Septett ♪ (z⸗⸗) [lt.] n Ⓝ (ſieben-ſtimmiges

Septicämie ⚗ (z⸗--⸗) [grch.] f Ⓢ u. Ⓜ path. (Faul-fieber, erzeugt durch Aufnahme von zerſetztem, fauligem Eiter in das Blut) septicémie (vgl. Blut-vergiftung). [(v. Theil I.).

Septillion (z⸗◡(◡)⸗) [lt.] f Ⓜ septilion m

Septima (z⸗◡◡) [lt.] f (sg. inv., pl. ~ä) (classe de) septième (vgl. Quarta).

Septimaner (z⸗◡⸗◡) [lt.] m Ⓜa. élève de septième.

Septimani-en (z⸗◡⸗(◡)◡) npr. n. Ⓢ h.a. géogr. (röm. Provinz in Gallien) la Septimanie.

Septime ♪ (z⸗◡-) [lt.] f Ⓢ septième, heptacorde.

Septimen-... ♪ (z⸗◡⸗...) in Zſſg. mit s. I. analog „Se'ptime", ꝛB. **~akko'rd** m accord de septième; verminderter ~akko'rd accord de septième diminué. — II. Bſd. Fall: **~wiederholung** f quatorzième.

Septimius (z⸗⸗(◡)◡) npr. m. inv. h.a. id.; aber ~ Seve'rus (römiſcher Kaiſer, † 211 nach Chr.) Septime Sévère. [tend) septique.

ſeptiſch (z⸗◡) [grch.] a. Ⓐ (Fäulniß bewir-

Sept-major ⚘ (ssè''te-◡⸗) [fr.] f Ⓜ Piquet-ſpiel: (Reihenfolge der ſieben höchſten Karten) septième majeure.

Septuageſimä (z⸗◡◡gh⸗◡-) [lt.] inv. Sonntag ~ (dimanche m de) la Septuagésime.

Septuaginta (z⸗◡◡gh⸗◡) [lt.] f inv. die ~ (oft geſchr.: LXX) la version des Septante, la Septante; die vom heiligen Lucia'n revidi'rte ~ (version) lucienne.

Sequaner (z⸗◡◡) [Se'quana, lt. Name des Fluſſes Seine] m Ⓜa., **~in** f Ⓜ h.a. (galliſches Volk in der jetzigen Franche-Comté) Séquanais(e f) m, Séquanien(ne f) m.

Sequens (z⸗⸗) [ganz lt.] m (sg. inv., pl. Seque'ntes) le suivant, celui qui suit; vi'vat ~!: a) bei Rundgeſängen ꝛc.: au suivant!, b) ſonſt etwa: le roi est mort, vive le roi!

Sequenz (z-⸗) [lt.] f Ⓜ Karten-ſpiel: séquence, flux m; e-e ~ im Trumpf haben avoir flux et séquence; ~ von 3, 4, 5, 6 Karten derſelben Farbe tierce, quarte ou quatrième, quinte, sixième; Piquet: ~ von 3, 4 ꝛc. höheren Karten tierce, quarte ou quatrième, &, majeure (vgl. Sept-major); Triſett-ſpiel: ~ v. 3 Karten cabaret m.

Sequenz-... (z-⸗...) in Zſſg. mit s., ꝛB. **~karten** f/pl. = Seque'nz.

Sequeſter (z-⸗◡) [lt.] m Ⓜa. 1. drt.: a) (a. n) séquestre (v. Be-ſchlag 5); b) (Verwalter ſequeſtri'rter Gegenſtände) économe séquestre, gardien. 2. chir. (Stück abgeſtorbenen, noch im Körper ſitzenden, oft von neugebildeter Knochen-maſſe umgebenen Knochens) séquestre.

Sequeſtrator (z-⸗⸗◡) [lt.] m Ⓜ = Seque'ſter 1 b. [séquestrable.

ſequeſtri(e)rbar (z-⸗⸗-) [lt.] a. Ⓐ drt.

ſequeſtri(e)ren (z-⸗⸗◡) [lt.] I. v/a. Ⓐa. drt. séquestrer, mettre en séquestre. — II. S~ n Ⓜb. sans pl. u. **Sequeſtri(e)rung** f Ⓜ séquestration f.

Sequoi-e ⚘ (ssé-kouô'-ĭ-ĕ) [india'niſch] f Ⓢ sequoia m (*Sequo'ia*).

Sera-i (z-⸗-) [perſ.; bz. Wohnung], Se-

rail (pron. fr.; nur einmal bei Sch. und G. als Reim auf Heil) [fr. aus perſ. mit Anlehnung an das mittel-lt. serra'culum Riegel], beide: m (n) (56) sérail m, séraï m.

Serail=... (pron. fr.) in Zſſg. mit s. meiſt: ... de (ou du) sérail, zB. **~kügelchen** n/pl. pastilles f du sérail.

Serajewo (z--⏑) npr.n. (56) géogr. (Hauptſtadt von Bosnien) Bosna-Séraï m.

Serapeion, Serape-um, beide: (z--⏑) n (44) h.a. sérapéon m, sérapion m (v. Theil I.).

Seraph (z⏑f) [hebr.] m (38) (pl. meiſt: ~im, auch: ~in (z-⏑f), beides auch als sg. gebraucht) séraphin.

Seraphinen=Orden (z-⏑f⏑.⏑) m (40)b. 1. (ſchwediſcher Orden) ordre de Séraphins. 2. rl. (Franziska'ner) ordre séraphique ou des franciscains.

Seraphim, Seraphin, beide: (z⏑f-) 1. pl. zu Seraph. 2. m/sg. (56) u. (38) = Seraph.

ſeraphiniſch (z-⏑f⏑), **ſeraphiſch** (z-f⏑) [hebr.] a. (24) séraphique.

Seraphs=... (z⏑fsse...) in Zſſg. mit s., zB. **~fittig** m aile f de séraphion.

Serapin=Gummi (z--.⏑) [grch.-lt.] n (m) (56) = Sagape'n(=Gummi).

Serapis (z-⏑) npr.m. inv. h.a. (ägy'ptiſcher Gott) Sérapis.

Serapis=... (z-⏑...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... de Sérapis, zB. **~kult** m culte de Sérapis. — II. Bſd. Fall: **~tempel** m = Serapei'on.

Seraſk(i)er (z-⏑(⏑)⏑) [perſ.; bz. Haupt des Heeres] m (40)a. sérasquier, sérask(i)er (v. Theil I.).

Seraſk(i)erat (z-⏑(⏑)⏑) n (38) (Amt, Stellung eines Seraskiers) séraskiérat m.

Serbe (z⏑) m (56), **Serbin** f (56) Serbe s., Servien(ne f) m; zum ~n machen, bisw.: * serbiser.

ſerben provS. (z⏑) [a/d. se'rawjan] v/n. (av. h.) (21)a. dépérir (= hin=welken).

Serben=... (z⏑...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... des Serbes, zB. **~reich** n territoire m des Serbes, la Serbie.

Serbet (z⏑) m (56) = Scherbe't.

Serbi-en (z⏑⏑) npr.n. (40)b. géogr. (Fürſtenthum an der Donau) la Serbie.

ſerbiſch (z⏑) a. (24) serbe, serbien; die ~e Sprache, S~n inv., das S~e (24) le serbe ou serbien. [ſamen.

Serblen-ſaat ⚘ (z⏑.⏑) f (49) = Zittwer=

Serb-ling provS. (z⏑) [ſerben] m (38) avorton (= Krüppel).

Sere (z⏑) I. m (56) (Wieland) = Serer. — II. ⚑ f (56) caractère m.

Serenade ⚑ (z--⏑) [fr.] f (56) sérénade.

ſerenaden ⚒ (z--⏑) v/n. (av. h.) (21)b. (Freiligrath) = Ständchen (v. be) bringen.

ſereniſſimus (z--⏑⏑) I. a. = durchlauchtigſt. — II. S~ m inv. (im Kuria'l-ſtyl mit lt. Ab-wandlung) (der regierende Fürſt) prince régnant; nach dem Befehle Sereniſſimi d'après les ordres de Monseigneur.

Serenus (z-⏑) npr.m. inv. Serein; die Römer dieſes Namens: Serenus.

Sereſchaner (z-⏑⏑) [ſlav.; bz. Rothmantel] m (40)a. (öſterreichiſche Grenz-truppen) espèce de gendarmes autrichiens.

Serer (z⏑) m (40)a., **~in** f (56) (Bewohner von Se'rika) Sère s. [Sarſche.

Serge ⚙ u. ❀ ⚑ (ssè're-jĕ) [fr.] f (56) =

Sergeant ⚔⚑ (ssère-jä'nete, auch: zère...) [fr.] m (56) sergent; ſchließender ~ sergent-serre-file; ~ der Kavalleri'e maréchal des logis.

ſergieren ⚙ ⚑ (ssère-ji'-rĕne) [fr.] v/a. (21)a. travailler comme le satin; ſergiert sergé.

Sergius (z⏑gh⏑⏑) npr.m. inv. id.; als Name mehrerer Päpſte: Serge. [geordnet sériaire.

Seri-e (z⏑⏑) [lt.] f (56) série; nach ~n

Seri-ema ⚘ (z-⏑⏑) [braſil.] m (56) zo. (Hühner-vogel) dicholophe (Dicho'lophus).

Seri-en=... (z⏑⏑...) in Zſſg. mit s. meiſt: ... de série(s), zB. **~los** n lot m de série; **~ziehung** f tirage m de séries.

Serika (z⏑⏑) npr.n. (56) h.a. géogr. (Land im öſtlichen Aſien) la Sérique.

Serin ⚘ (z-) [lt.] n (56) sans pl. chm. (Eiweiß-ſtoff des Blutes) sérine f.

Seringen (z⏑⏑) npr.n. (40)b. sans pl. géogr. (lothring. Dorf) Serange f.

Seringi-e ⚘ (z-⏑gh⏑⏑) [lt.] f (56) seringie (Seri'ngia).

Seriphos (z⏑f) npr.n. inv. h.a. géogr. (Cykla'den-Inſel) Sériphe f.

ſeriſch (z⏑) [Se'rika] a. (24) sère.

Serizit ⚘ (z-⏑) [grch.] n (38) min. (Art Kali-glimmer) séricite f.

Serizit=... ⚘ (z-⏑...) in Zſſg. mit s., zB. **~glimmer-ſchiefer** m schiste micacé à séricite; **~ſchiefer** m schiste à séricite.

Sermersheim (z⏑-) npr.n. (56) géogr. (elſäſſ. Dorf) Sarmersheim m. [bſd. iro. F.

Sermon (z⏑) [lt.] m (38) = Predigt 1,

Serolin ⚘ (z-⏑) [lt.] m (56) sans pl. chm. séroline f (v. Theil I.).

Serone ❀ (z-⏑) [ſpan.] f (56) céron m, suron m (v. Theil I.). [séreux.

ſerös (z-) [lt.] a. (24) méd., Phyſiologie:

Serpent ♪ (zère-pè'nnete) [lt.] m (56) = Baß-horn. [(40)a. serpent.

Serpent=Bläſer ♪ (z⏑.⏑) [lt.-dtſch.] m

Serpentarin ⚘ (z⏑-) [lt.] n (38) sans pl. chm. serpentarine f (v. Theil I.).

Serpentin (z⏑⏑) [lt.] m (38) min. serpentine f, pierre f ollaire ou à pots, ⚘ euphotide f.

Serpentin=..., ſerpentin=... (z⏑⏑...) in Zſſg. mit s. und a. meiſt min. I. analog „Serpenti'n", zB. **~drechsler** ⚙ m tourneur de serpentine. — II. Bſd. Fälle: **~artig** a. serpentineux; **~asbe'ſt** m min. asbeste subbacillaire; **~hals** m min. = Serpentini't; **~haltig** a. serpentinaire; **~marmor** m marbre serpentin; **~ſtein** m serpentin(e f) m, ⚘ ophite; grauer ~ſt. colubrine f.

Serpentinen=Weg (z⏑⏑⏑.) [lt.-dtſch.] m (38) serpentine f.

ſerpentiniſch (z⏑⏑⏑) [lt.] a. (24) chm. ~e Verſe vers m/pl. serpentinaux.

Serpentinit ⚘ (z⏑⏑-) [lt.] m (38) min. ophiolithe. [pe'nt-bläſer.

Serpentiſt ♪ (z⏑⏑) [lt.] m (56) = Ser=

Serpentoſe (z⏑⏑⏑) [lt.] f (56) Feuerwerk.: serpenteau m. [renwurm) serpule.

Serpula ⚘ (z⏑-⏑) [lt.] f (51) zo. (Art Röh=

Serpuliten=Kalkſtein (z⏑-⏑.⏑) m (38) min. chaux f carbonatée à serpules.

Serſche ❀ (⏑) f (56) = Sarſche.

Sertorianer (z⏑-(⏑)⏑) m (40)a., **ſertorianiſch** (z⏑-(⏑)⏑) a. (24) [v. Sertorius, Theil I.] sertorien s. et a.

Serubabel (z--⏑) npr.m. (56) Zorobabel (v. Theil I.). [ſiologie: sérum m, plasma m.

Serum ⚘ (z⏑) [lt.] n (56) sans pl. Phy=

Servante ⚑ (ssère-va'n-tĕ, auch: z...) [fr.] f (56) servante (= ſtummer Diener, v. be 4).

Servaſius (z⏑v(⏑)⏑) npr.m. inv., **Servatius** (z⏑vtss(⏑)⏑) npr.m. (56), **Servaz** (z⏑v) npr.m. (38) der heilige ~ saint Servais.

Servede (ss⏑v⏑) npr.m. (56) Micha-el ~ Michel Servet (v. Theil I.).

Servelat (ssère-vĕ-lâ'te, a. zère-v...) f (49), **~wurſt** f (~.⏑) f (36) cervelas m. [Tullius.

ſervianiſch (z⏑v(⏑)⏑) a. (24) de Servius-

Service ⚑ (pron. fr.) [fr. aus dem lt.] n inv. (pl. mit lautendem e) 1. (Tafel-geräth) vaisselle f de table; ſilbernes 2c. ~, auch: service m d'argenterie. 2. ⚔ v. Servis. 3. (auf Gaſthofsrechnungen) = Bedienung (v. be-dienen IV. C.a).

Servi-ent (z⏑v(⏑)) [lt.] m (56) (Diener der Templer ohne Ritter-weihe) frère servant.

Servi(e)r=... (ssère-vî''re..., auch: z...) in Zſſg. mit s., zB. **~brett** n cabaret m, plateau m à bords relevés; **~zeugniß** n (eines Apothe'kergehülfen) certificat m.

Servi(e)rer provS. (ss⏑v⏑, auch: z...) m (40)a., **~in** f (56) = Kellner(in) 2.

ſervi(e)ren ⚑ (ss⏑v⏑, auch: z...) [fr.] v/n. (av. h. et ſn) et v/a. (21)a. 1. (den Tiſch, die Tafel) ~ mettre le couvert; bei Tiſche ~ (aufwarten) servir à table. 2. (dienen) servir; bſd. ❀: servir en qualité de commis.

Servi-ette ⚑ (ss⏑v(⏑)⏑, auch: z...) [fr.] f (56) serviette (de table), ☐ drapeau m.

Servi-etten=... (ss⏑v(⏑)⏑..., auch: z...) in Zſſg. mit s. I. analog „Servi-e'tte", zB. **~band** n, **~ring** m rond m (ou coulant m) de serviette, auch: porte-serviette m. — II. Bſd. Fälle: **~halter** m: a) = ~ring (~ I.); b) (Knopf oder Haken zum Befeſtigen der S.) fixe-serviette; **~kloß** m = Pudding.

ſervil (z⏑v) [lt.] a. (24) = knechtiſch; die S~en (Anhänger des Abſolutismus, bſd. 1814 in Spa'ni-en die Anhänger Ferdinand's VII.) les serviles.

Servil=Buchſtaben (z⏑v.⏑-⏑) [lt.-dtſch.] m/pl. (36) gr. lettres f serviles (v. Theil I.).

Servilia (z⏑v(⏑)⏑) [lt.] npr.f. (51) (sg. auch (49)) h.a. (Mutter des Bru'tus) Servilie.

Servilismus (z⏑v-⏑) m inv. sans pl., **Servilität** (z⏑v-⏑) f (49) [lt.] servilité f, courtisanerie f, ⚒ servilisme m.

Servilius (z⏑v(⏑)⏑) npr.m. inv. h.a. id., ~ Cäpio Servilius Cépion.

Serving ⚓ (z⏑v⏑) f (49) (pl. a. ~8) = Sarving.

Servis ⚔ (ssère-vî'sse, auch: z...) [fr. service aus dem lt.] n inv. sans pl. indemnité f de logement.

Servis=... (v. Servi's) in Zſſg. mit s., zB. **~gelder** n/pl. = Servi's; **~kommiſſio'n** f commission des logements; **~tari'f** m tarif des indemnités de logement ou de service; **~zulage** f = Servi's.

Servit (z⏑v) [lt.] m (56), **~in** f (56) chm. rl. servite (v. Theil I.), frère (sœur f) de l'Avé-Maria.

Serviten=... (z⏑v⏑...) in Zſſg. mit s., zB. **~mönch** m = Servi't; **~nonne** f = Servi'tin, a. mantellate; **~orden** m ordre des servites.

Servitut (z⏑v) [lt.] f (49) drt. servitude, services m/pl. fonciers; einem Hauſe anhaftende ~, auch: sujétion.

Servitut=... (z⏑v...) in Zſſg. mit s. I. analog „Servitu't", zB. **~licht** n jour m de servitude. — II. Bſd. Fall: **~fonds** (pron. fr.) m fonds servant.

Servius=Schiefer ⚘ (z⏑v⏑⏑.⏑) m (40)a. (in der unteren Trias) Geologie: schiste de Servius. [**gariſch** a. servo-bulgare.

ſervo=... (z⏑v-...) in Zſſg. mit a., zB. **~bul=**

Servus (z⏑v⏑) [lt.] m inv. = Diener; bſd. gbr. F als Gruß: ~! votre serviteur!

Seſam (z⏑) [grch.] m (n) (56) sans pl. 1. ⚘: a) sésame (Se'samum); ori-enta'liſcher (oder weißer) ~ sésame de l'Inde, gengeli, P jugeoline f (S. orienta'le); b) deutſcher ~ = Butter-raps. 2. aus „1001 Nacht": (öffnendes Zauberwort) ~, thu Dich auf! Sésame, ouvre-toi!

Seſam=..., ſeſam=... (z⏑...) in Zſſg. mit s. und a. I. analog „Se'ſam", zB. **~öl** n huile f de sésame. — II. Bſd. Fälle: **~artig** a. sésamoïde; **~artige Pflanzen** sésamées f/pl.; **~beinchen** n an. os m sésamoïde; **~kraut** ⚘ n = Se'ſam 1.

Sesbani-e ⚘ (z⏑⏑⏑) [lt.] f (56) (Schmetterlingsblüthler=Gattung) sesban(é)e, sesban m (Sesba'nia).

Seſchellen (z-⏑) npr. f/pl. (56) géogr. (Inſeln im Indiſchen Ozean) die ~ les Seychelles ou Séchelles.

Seſel ⚘ (z⏑) [lt.] m (40)a. 1. séséli (Se'seli); einjähriger ~ narthicoïde f (S. a'nnuum); gedrehter ~ fenouil tortu (S. tortuo'sum). 2. kre'tiſcher ~: a) = Berg=kümmel a; b) laser officinal (Laserpi'tium cre'ticum).

Seſel-kraut ⚘ (z⏑.) n (25) = Seſel 1.

Seſoſtris (z-⏑) npr.m. inv. (ägypt. König) (Ramsès-)Sésostris.

Seſqui=... (zè'sse-koui...) [lt.] in Zſſg. mit s. = andert-halb, meiſt ⚘ ohm., zB. **~oxy'd** n sesqui-oxyde m.

Seſſel (z⏑) [a/d. sëzal vom goth. sitan ſitzen] m (40)a. siége (rembourré et à dossier), fauteuil; (Stuhl) chaise f; großer ~ mit zurückgebogener Lehne fauteuil (à la) Voltaire; niedriger ~ (Schemel) sellette f, tabouret; runder ~ ohne Lehne pouf(f); ~ zum Zuſammenklappen (siége) pliant; ☐ stalle f.

Sessel-... (z⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Sessel", ʒB. **~docke** ⊖ f balustre m d'un siége; **~macher** m fabricant de chaises ou de fauteuils; **~recht** n (ehm. am fr. Hofe) droit m de tabouret. — II. Bsd. Fälle: **~kissen** n coussin m de chaise, carreau m; **~leiste** ⊖ f arch. socle m de lambris, lambris m d'appui bas; **~träger** m = Sänften-träger.

seßhaft (z⏑) [a/d. sez Sitz] a. Ⓦ = an-sässig. [keit.

Seßhaftigkeit (z⏑⏑-) f Ⓦ = An-sässig-

Session (z⏑(⏑)) [lt.] f Ⓦ (einzelne Sitzung) séance; (Sitzungszeit im ganzen Jahre) session.

Sessions-... (z⏑(⏑)...) in Zssg. mit s., ʒB. **~saal** m salle f de séances; **~tag** m jour de séance.

Sester (z⏑) [a/d. sëstere vom lt. sexta'-rius] m Ⓦa. (altes Hohlmaß, oft: = 15 Liter deutsches Reichsmaß, doch auch bisw. größer) setier; ein ~ Aussaat un setier de terre.

Sesterz (z⏑) [lt.] m Ⓢ oder Ⓢ h.a. sesterce (v. Theil I.). [sextine.

Sestine (z⏑⏑) [it.] f Ⓢ (Stanze v. 6 Versen)

Set-... ⚓ (z...) in Zssg. = Setz-...

Seter (z⏑) [norwegisch] m Ⓦa. = Senn.

Sethianer (z-⏑⏑) m/pl. Ⓦa. rl. (Sekte im 2. Jh. vor Chr.) séthéens, séthiens, séthites.

Setschuane (z⏑⏑) m Ⓦ ꝛc. = Be-schuane ꝛc.

Sette-Co(m)muni (z⏑-⏑⏑) [it.] f/pl. inv. (deutsche Gemeinde im Vicentinischen) Sept-Communes f. [Ort) Zetting m.

Settingen (z⏑⏑) npr.n. Ⓦb. géogr. (lothr.

Setubal (ss-⏑) npr.n. Ⓢ géogr. (port. Stadt) Sétuval ou Sétubal m, a. Saint-Ubes m.

Setz-... (z...) in Zssg. mit s. I. analog „setzen", ʒB. **~fehler** m typ. faute f de composition. — II. Bsd. Fälle: ~ und **Ablege-Maschi'ne** ⊖ f typ. compositeur-distributeur m; **~arbeit** ⊖ f = Sieb-setz-arbeit; **~art** ♪ f manière de composer, composition, style m; **~angel** ⊖ f = Hecht-angel; **~bohle** ⊖ f = ~brett b; **~bord** ⚓ m fargue f, falque f; **~brett** ⊖ n: a) typ. ais m, composoir m; b) Zimmerei: ~b. einer Treppe von Holz ais m de contre-marche; **~bühne** ⊖ f Bergbau: table servant au lavage; **~cylinder** ⊖ m = ~walze; **~eier** n/pl. des œufs m sur le plat ou au miroir; in brauner Butter gebackene ~eier œufs pochés au beurre noir; **~eier-Pfanne** f poêle à faire les œufs au miroir; **~eisen** ⊖ n Bergbau: = Berg-eisen; Schmiede: hachard m, coupoir m (v. a. Schrot-meißel); **~erde** ⊖ f Deichbau: gazon m de revêtement; **~faß** ⊖ n (für Vitrio'l) reposoir m, cuvier m de dépôt; **~fäustel** ⊖ n Bergbau: grand marteau m de main; **~fore'llen** f/pl. du (ou des) fretin(s) de truite; ganz junge ~f. a. alevin m de truite; **~gang** ⚓ m = ~bord; **~gangen** pl. bardis; **~haken** ⚓ m = Kenter-Haken; **~hamen** m Fischerei: hameçon fixe; **~hammer** ⊖ m moine; Schmiede: chasse f (à parer); gerader, vier-eckiger ~hammer chasse carrée; runder ~h. chasse ronde ou demi-ronde, dégorgeoir; schräger ~h. chasse en biseau; Böttcherei: paroir; Metall.: ~h. mit runder Bahn faussoir; **~hase** m ch. hase f; ~ u. **Hege-zeit** f ch. période de reproduction; **~holz** ⊖ n Tischlerei: ~h. e-s Fenster-futters montant m de milieu (v. Höhe 7); **~kana'l** ⚔ m Artillerie: ~k. eines Zünders lumière f; **~karpfen** m Fischerei: carpillon, carpeau; **~karte** f Hasardspiel: carte sur laquelle on met son enjeu; Landsknechtspiel: (Karte, die der Banquier nach der seinigen rechts auflegt) réjouissance; **~kasten** m: a) ehm. ~k., worin man die Schwefelbrände anschießen läßt caille f à reposer; b) ⊖ typ. casse f; obere (untere) Hälfte des ~kastens (in Frankreich) haut (bas) de casse; **~keil** ⊖ m clavette f de serrage; **~kohle** f gros charbon m; **~kolben** ⚔ m Artill.: (tête f de) refouloir; ~kolben mit Wischer refouloir-écouvillon; **~ko'mpaß** ⊖ m Bergbau: boussole f de mineur; **~kunst** f: a) ♪ composition; b) art m typographique; **~latte** ⊖ f Eisenbahn ꝛc.: règle de nivellement; **~lauge** f lessive reposée; **~li'nie** ⊖ f typ. réglette; **~manie'r** ♪ f = ~art; **~maschi'ne** ⊖ f typ. machine à composer; v. auch: ~ und Ablege-maschi'ne; **~meißel** ⊖ m rivoir; Schmiede: = ~hammer; Waffenfabrikation: mat(t)oir; **~ort** ⊖ m = Brenn-ort; **~phiole** f chm. matras m à culot plat; **~pflanze** f = Setzling 1; **~rebe** f agr. provin m; **~reis** n Gärtnerei: bouture f; **~ring-Platte** ⚔ f plateau m de fusée Shrapnell; **~schäfer** m = Meng-schäfer; **~schemel** ⊖ m Feuerwerk: table f de charge; **~schiff** ⊖ n typ. galée f; **~schiffer** ⚓ m capitaine postiche; **~schlich** m minerai lavé et trié; **~schnur** ⊖ f rivoir m, rivois m; **~sode** ⚔ f frt. gazon m à talus; **~sohle** ⊖ f arch. sablière; **~stange** f: a) e-s Zeltes montant m de tente, mât m; b) agr. (Steck-reis, bsd. von Weiden und Pappeln) plançon m, plantard m; **~stempel** ⊖ m Schmiede: = ~hammer; **~stößel** ⊖ m Feuerwerkerei: baguette f à charger; **~stück** n = Einsatz-stück; **~stufe** ⊖ f Zimmerei: ~st. e-r Treppe ais m de contre-marche, contre-marche en bois; **~tartsche** ⚔ f ehm. pavois m; **~teich** m Fischerei: vivier; **~wage** ⊖ f = Blei-wage; ~w. mit der Libe'lle niveau m à bulle d'air; mit der ~w. richten, nach der ~w. verlegen plomber, dresser de niveau; **~walze** ⊖ f typ. cylindre m compositeur; **~weger** ⚓ m serre-gouttière, feuille f bretonne; **~weide** f agr. = ~stange b; **~zeit** f ch. saison où les bêtes fauves ou noires mettent bas, saison de la parturition; **~zirkel** ⊖ m compas à verge. (Vgl. auch: Satz-...)

setzen (z⏑) [a/d. sezzan von sitzen] Ⓦc.

Inhalt: I. v/a. et v/réfl. meist (se) mettre 1; — bsd. Fälle 2 u. folg. — A. mit adv. — B. mit prp.: an 1; — auf 2; — aus 3; — außer 4; — bei, für, gegen, hinter 5; — in 6; — mit, neben 7; — über, um, unter 8; — von 9; — vor 10; — zu 11; — zwischen 12. — C. mit prädikat. a. — D. mit sachlichem rég. — E. mit persönlichem rég. — II. v/réfl. v. I. A — C: 1; — Platz nehmen 2; — sich niederlassen 3; — von Flüssigkeiten 4; — in der Anschwellung nachlassen 5; — = sacken B.: 6. — III. v/imp. — IV. v/n. — V. gesetzt. — VI. S~ n.

I. *verbe actif* et **sich** ~ *verbe réfléchi*. **1. meist: (sich) ~ (se) mettre;** (j-m. einer Sache einen Platz anweisen) placer q., qc., (sitzen machen) asseoir, (legen, stellen) poser. — **Bsd. Fälle: 2.** (Hier nicht aufgeführte Wendungen suche man unter den mit ~ verbundenen Wörtern) *A.* mit *adv.* auf die Frage wohin: J. hierher(dorthin) ~ mettre (ou placer) q. ici (là); J. oben-an ~ mettre q. au haut bout de la table; soll ich mich hierher ~? voulez-vous que je me mette ici?; von Sachen: ~ Sie den Stuhl dahin mettez la chaise là. — ☞ *B.* **Mit abhängiger** *prp.* **1. an: a)** an et. ~ placer près de qc., engS. approcher de qc.; den Topf (das Fleisch) an's Feuer ~ mettre le pot au feu (faire ou mettre le pot); ⚓ an's Land ~ mettre à terre, débarquer; v. Luft 2 zu 1b, Messer 1c; an den Mund ~ porter à la bouche, eine Trompe'te: emboucher; sich an J-s Stelle ~ se mettre à la place de q., engS. a. se substituer à q.; dicht an ea. ~ serrer l'un contre l'autre ou les uns contre les autres; Billard: v. Bande a; Do'mino-spiel: an e-n Stein e-n andern ~, der dem Gegner fehlt couvrir un dé; Falknerei: sich an die Erde ~ (vom Vogel) prendre motte; **b)** zu dauerndem Haften: Knöpfe an den Rock ~ mettre des boutons à ...; einen Tisch an den andern ~ rapprocher une table de l'autre; Zeugstücke ꝛc. an ea. ~ (zs.-stücken) rabouter; agr. junge Bäume zum späteren Verpflanzen nahe an ea. ~ obiner ...; **c)** et. an et. ~ (wagen, auf's Spiel ~) risquer (ou hasarder) qc. pour obtenir qc.; Gut u. Blut an et. ~ risquer son bien et son sang pour qc.; Alles daran ~, um et. durchzuführen mettre tout en œuvre pour parvenir à qc., F se mettre dans l'eau jusqu'au cou pour qc.; sein Leben daran ~ risquer sa vie. — ☞ **2. auf: a)** mit persönlichem *rég.*: auf dieser Bank von Stein will ich mich ~ (Sch., Tell IV. 3) je vais m'asseoir sur ce banc de pierre; ein Kind (sich) auf e-n Stuhl ~ asseoir un enfant (s'asseoir) sur ...; J. (wieder) auf den Thron ~ mettre q. sur le trône (restaurer q.); sich auf's Pferd ~ monter à (ou enjamber un) cheval (v. Pferd 1b); J. auf schmale Diä't (oder Kost) ~ mettre q. au régime; auf ganz strenge Diä't gesetzt sein, bisw. être réduit aux bouillons; J. auf freien Fuß ~ remettre q. en liberté, rendre la liberté à q.; sich auf flüchtigen Fuß ~ s'enfuir, F gagner au pied; sich auf vertraulicheren Fuß (oder Ton) gegen J. ~ se mettre sur un pied plus familier avec q.; *fig.* sich auf die Hinterfüße ~ se cabrer, faire le rétif; auf die Probe ~ (oder stellen) mettre à l'épreuve, éprouver; v. Proppen, Sand 2d; J. auf die Straße ~ mettre q. à la porte ou sur le pavé; von einem Vogel, Schmetterling: sich auf einen Zweig ꝛc. ~ se poser sur ..., von Vögeln, auch: (venir) percher ou se percher sur ...; von Hühnern: sich zum Schlafen auf eine Stange ꝛc. ~ (se) jucher sur ...; **b)** mit sachlichem *rég.*: das Dach auf ein Haus ~ mettre le comble à ...; et. auf den Boden ~ mettre qc. par terre, déposer qc.; den Hut auf den Kopf ~ mettre son ... sur la tête; sich et. auf den Kopf ~ se couvrir (ou se coiffer) de qc.; v. Pisto'le 2, Preis 1d; etwas auf die (oder bei) Seite ~ mettre qc. de côté; Frühstück auf den Tisch ~ servir à déjeuner; Bier auf Wein ~ (trinkend folgen lassen) boire de la bière après du vin; Spitzen auf ein Kleid ~ garnir une robe de dentelles; Hasard-Spiel: Geld auf eine Karte ~ mettre sur (ou couvrir) une carte, 20 Mark auf eine Karte ~ coucher ... sur une carte; *fig.* et. auf e-e ungewisse Schanze, auf Wurf, öfter: auf's Spiel ~ risquer qc.; Alles auf eine Karte ~, bisw. faire un va-tout, *fig.* F mettre tous ses œufs dans un panier; Tricktrack: auf e-n Pfeil e-e zweite Dame ~ se couvrir; ♪: ↘ Musi'k auf ein Gedicht ~ mettre ... en musique, ein Lied auf Noten ~ composer (ou noter) ..., et. auf (oder für) die Geige ~ composer un morceau pour ..., vgl. *D.* f; Reitkunst: beim Galopiren sich auf's Hinter-theil ~ (vom Pferde) parer sur les hanches; ⊖: die Hefe setzt sich auf den Grund la lie va (ou se précipite) au fond, se dépose; Bauwesen: e-n Stein auf Zwicker ~ caler ...; ⚓: ein Schiff auf den Grund ~ échouer ..., ein Schiff setzt sich auf den Grund (strandet) ... touche ou échoue, den Anker auf den Bug ~ mettre l'ancre en place, die Richtspanten e-s Schiffes auf den Kiel ~ lever un navire. ☞ **3. aus:** et. aus der Sonne (in den Schatten) ~ retirer qc. du soleil; *fig.* et. aus den Augen ~ négliger (ou oublier) qc., s'éloigner de qc.; den Leuchter aus der Hand ~ poser le ...; (sich) aus ea. ~ v. aus-einander-... ~ b. ☞ **4. außer:** außer Gebrauch, Kraft ~ mettre hors d'emploi ou de côté, mettre hors de vigueur, suspendre (ou abroger) une loi; v. Kurs 1; J. außer Stand ~ et. zu thun mettre q. hors d'état de faire qc.; eine Thatsache außer (allem oder allen) Zweifel ~ établir un fait. ☞ **5. bei, für, gegen, hinter: a)** bei Seite ~ mettre de côté ou à l'écart, mettre en arrière; **b)** ↘ sein Leben für et. ~ risquer (ou exposer) sa vie pour qc.; **c)** et. gegen Andres ~ (vergleichend) comparer une chose à une autre; sich gegen (oder wider) et. ~ résister (ou s'opposer) à qc.; **d)** et. hinter die Thüre ~ mettre qc. derrière la porte. *fig.* = bei Seite ~ (v. 5a); Fechtkunst: den rechten Fuß hinter die linke Ferse ~ und in die Stellung des linken Fußes zurückfallen passer en arrière. ☞ **6. in: a)** örtlich: den Fuß in ein Haus ~ mettre le pied dans ...; sich in den Lehnstuhl ~ s'asseoir dans ...; sich in den Wagen (Post-wagen) ~ monter en voiture (bisw.: F s'embarquer dans la diligence); in die Höhe, wie auf eine Hühner-stange ~ jucher; der Staub, Geruch setzt sich in die Kleider ... pénètre dans les habits; Schafe in einen Pferch ~ emparquer (ou faire parquer) ...; in die Zeitung ~ mettre (ou insérer) dans le journal; Reitk.;

e-n Mann auf dem Pferde in richtige Stellung ~ placer ... à cheval; b) in stehenden Verbindungen: J. in Angst, Furcht, Schrecken ~ faire peur à q., alarmer q., *pfort* épouvanter q.; sich bei J-m in Ansehen, Kredi't ~ s'accréditer auprès de q.; J. (sich) mit et. in Bekanntschaft ~ faire connaître qc. à q., mettre q. (se mettre) au fait de qc.; v. Be-sitz 1; in Bewegung, Thätigkeit ~ faire mouvoir ou aller, mettre en mouvement ou en activité; Himmel u. Hölle in Bewegung ~ remuer ciel et terre; eine Truppe in Bewegung, in Marsch ~, bisw. mobiliser ...; in Flammen ~ mettre le feu à ..., livrer aux flammes; *fig.* in Eifer, Feuer, Flamme ~ enflammer, enthousiasmer; J. in Feuer und Flammen ~ faire jeter feu et flamme à q.; v. Freiheit 1; diese Gedanken ~ mich in Freude, Behagen ... me réjouissent le cœur; sein Pferd oder sich in Galo'p ~ mettre son cheval au galop; ✎ et. in's Geld ~ réaliser qc. (besser: zu Geld machen); sich bei J-m in Gunst, F in Thee ~ v. Gunst 1; v. Handlung 1, Kontributio'n; J-m (sich) et. in den Kopf ~ v. Kopf 1g, 4; er setzt es sich in den Kopf, es zu thun, oft: il s'obstine à le faire; J-m eine Meinung in den Kopf ~ préoccuper l'esprit de q.; J. in Kosten occasionner des frais à q.; v. Lotterie; ⊕ in Rechnung ~ porter à (ou en) compte; thé. ein Stück neu in Scene ~ remonter une pièce; J. in Nach-theil, Schaden ~ porter préjudice (ou du dommage) à q., nuire à q.; sich in Schaden ~ essuyer une perte; et. in Schatten ~ oder stellen v. Schatten 2b; J. in Ungelegenheiten, Verlegenheit ~ mettre q. dans l'embarras; in Wasser (Schweiß) ~ mettre tout en eau; Kinder in die Welt ~ mettre ... au monde; c) mit sachlichem *rég.*: Holz in Faden, Klafter ~ corder (ou mouler) ...; v. Haufen 1; agr. (das) Heu in kleine Haufen ~ enveilloter (ou envélioter) le ...; d) mit abstraktem *rég.*: Hoffnung in J., et. ~ mettre (ou fonder) son espoir sur q., qc.; Mißtrauen in J. ~ se méfier de q.; Vertrauen in J. ~ avoir confiance en q.; e) s-e Ehre, s-n Ehrgeiz, seinen Stolz darin ~, zu ... mettre son honneur (ou sa gloire) à ..., se piquer (d'honneur) de ... (*inf.*); den Nutzen einer Sache in et. ~ faire consister l'utilité de qc. dans ...; f) (versetzen) et. in die Zeit des Ke'crops ~ rapporter qc. au temps de ...; g) ⊕: = ein-setzen I. 6; Gärtnerei: in einen (andern) Kasten ~ (r)encaisser; Glaserei: Scheiben in ein Fenster (in Kitt) ~ vitrer une fenêtre (poser les vitres à mastic); Kochkunst: in Essig ~ (einmachen) mariner; Metallurgie: Erz in (oder durch) das Sieb ~ cribler un minerai; Töpferei: das Geschirr ohne Kapsel in den Ofen ~ enfourner les pots en échappade ou en chapelle. ☞ **7. mit, neben:** a) sich mit J. ~ (gütlich vergleichen) s'arranger (ou prendre des arrangements) avec q.; b) et. neben et. ~ mettre qc. à côté de qc., juxtaposer deux objets. ☞ **8. über, um, unter:** a) einen Punkt über das „i" ~ mettre un point sur l'i; einen Schüler über die anderen ~ placer ... au-dessus des autres; *fig.* sich über die Anderen ~ s'estimer au-dessus des autres; J. über das Haus ~ (als Aufseher) préposer q. à ...; der Fährmann wird uns über's Wasser ~ ... nous fera traverser la rivière ou le lac; b) sich um das Feuer ~ se mettre (ou se ranger) autour du ...; c) s-n Namen unter eine Schrift ~ mettre son nom au-dessous d'un écrit; J. unter die Anderen ~ placer q. au-dessous des autres; J. unter die Heiligen ~ mettre q. au nombre des ...; einen Platz unter Wasser ~ inonder (ou submerger) ...; Arithmetik: Zahlen unter ea. ~ poser des chiffres. ☞ **9. von:** J. vom Amte ~ destituer q.; J. vom Hofe ~ = ab-äußern; den Topf vom Feuer ~ retirer le pot du ... ☞ **10. vor:** ein „von" vor s-n Namen ~ mettre un *de* devant son nom; er kann keinen Fuß vor den andern ~ il ne saurait mettre un pied devant l'autre; *fig.* J. (J-m den Stuhl) vor die Thür ~ mettre q. à la porte. ☞ **11. zu:** a) sich zu J-m ~, sich zu s-r Rechten ~ se placer auprès de q., à la droite de q.; sich zu Pferde ~ monter à ...; et. zu et. Anderem ~, oft: joindre qc. à qc.; sich zu Tische ~ se mettre à table; v. Pfand 1 a; et. zurecht ~ mettre ordre à qc., arranger qc.; *fig.* J. zur Rede ~ oder stellen v. Rede 7; v. Ruhe 2 c; sich zur Wehr ~ se mettre en défense; b) J. zum Richter ~ (dazu machen) constituer (ou nommer) q. juge; *prv.* den Bock zum Gärtner ~ v. Bock 2. ☞ **12. zwischen:** *fig.* sich zwischen zwei Stühle ~ (zwei Hoffnungen fehlschlagen sehen) F demeurer entre deux selles, le cul par terre. — ☞ *C.* mit prädikativem *adj.*: J. (sich) behaglich, bequem ~ mettre q. (se mettre) à l'aise; v. bloß I. 4; (sich) fest ~ = fest-setzen (v. fest II.); J. frei ~ (machen) délivrer q., rendre q. à la liberté; J. einem Anderen gleich ~ (schätzen) estimer q. autant qu'un autre; Billard: J. gut (schlecht) ~ donner du beau (du mauvais) jeu à q.; J. sicher ~ assurer la position de q.; J. warm ~: a) mettre q. à l'aise, b) *iro.* mettre q. en lieu de sûreté ou en prison. — ☞ *D.* als *v/a.* mit sachlichem *rég.*: a) J-m eine Frist, einen Termi'n ~ fixer un terme à q.; einen Tag ~ fixer un (ou prendre) jour; zur gesetzten Stunde à l'heure dite; seinen Wünschen ec. Grenzen, ein Ziel ~ mettre (ou donner) des bornes à ...; v. Grenze 1 b; dem Leben J-s ein Ziel ~, bisw. trancher les jours de q.; einer Sache ihren Preis ~ fixer le prix de qc.; b) J-m eine Bildsäule, ein Denkmal ~ (errichten) ériger (ou élever) ... à q.; Grenzsteine ~ planter des bornes; einen Haufen ~ P pondre un œuf; c) die Füße (gehend, tanzend) ~ poser les pieds; die Füße auswärts (einwärts, vorwärts) ~ porter le pied en dehors (en dedans, en avant); d) Schriftzeichen, Interpunktio'n ~ mettre la ponctuation, ponctuer; die Voka'lpunkte im Hebrä'ischen ~ ponctuer; e) den Fall ~ (als wirklich seiend hinstellen) poser (ou supposer) le cas, *abs.* mettre; gesetzt, daß ... supposé que ... (*subj.*), zB. gesetzt, es geschähe supposé que cela arrivât; gesetzt, man hätte 8 mit 7 zu multipliziren soit 8 à multiplier par 7; ✎ setze die beste Verfassung schon erfunden (Lss.) supposez (que) la meilleure constitution (soit) déjà inventée; f) ♪ composer, mettre en musique; ein Lied mehrstimmig ~ faire (ou ajouter) des parties à un chant; Gesangstücke für gewisse Stimmlagen (um-)setzen, bisw. chausser les voix à leur point; höher (niedriger) ~ hausser (baisser) le ton de ...; vgl. 2 *B.* 2; g) Spiel: Geld ~, *abs.* ~, mettre au jeu, faire le (ou son) jeu; gegen J. ~ tenir le jeu à q.; was gesetzt ist, bleibt gesetzt le jeu est fait; wieviel ~ Sie? oft: de combien allez-vous? ich setze soviel, als auf dem Spiele steht (das Ganze) va (pour mon) tout, fast †: masse la poste (masse tout); mehr ~ als schon gesetzt ist renvier; s-n Verlust immer wieder doppelt ~ jouer la martingale; es wird gesetzt, bisw. le tapis brûle; es wurde hoch gesetzt on joua gros jeu; v. ein-setzen I. 3; Damen-spiel: e-e Dame ~ couvrir une dame; Domino: einen vorher noch nicht gespielten Stein ~ ouvrir un dé; h) ch. Junge ~, oft *abs.* ~, mettre bas, faire des petits, von Hirschen: faonner; i) Arithmetik: man setzt die Einer hin on pose les unités; chir. J-m Blut-egel, Schröpf-köpfe ~ appliquer des ... à q.; k) ⊕ agr. Bau-wesen: e-n Stein falsch ~ déliter ...; Bergbau: Feuer ~ (an das mürbe zu machende Gestein) allumer du feu dans une mine, briser la mine par le moyen du feu; Gärtnerei: Bäume ~ planter ...; Hauswirthschaft: eine Henne ~ faire couver ...; Hutmacherei: den Filz ~ dresser le feutre; Malerei: die Farben (in einem Gemälde) ~ nuancer ...; Metall.: die Gichten ~ charger (le fourneau), die Erze ~ laver le minerai; Töpferei: e-n Ofen ~ construire ...; typ.: *abs.* ~ composer, lever la lettre, auf's Neue ~ recomposer, doppelt ~, bisw. doubler, e-n Fliegen-kopf ~ bloquer une lettre, spalten-weise ~ composer par colonnes ou en paquets, a. être paquetier, splendi'd ~ chasser, stück-weise ~: a) = spalten-weise ~, b) in Bezug auf den Lohn: travailler aux pièces, in gewissem Gelde ~ travailler (ou être) en conscience, ~ lernen apprendre la composition, e-n Titel so ~, daß die erste Li'ni-e über die folgende vorspringt imprimer un titre en sommaire; l) ⚓ Segel ~ déployer les voiles. — ☞ *E.* *v/a.* mit persönlichem *rég.*: a) J. (fest) ~ mettre q. en prison; b) J. ~ (in eine einzunehmende Stellung oder Stelle) installer, F caser q.; c) burschikos: J. ~ (ihm das Getränk ec. ~) régaler q., payer à boire à q. (vgl. poni(e)ren). — ☞ II. *verbe réfléchi.* 1. v. ~ I. *A—C.* ☞ 2. (sitzend Platz nehmen) s'asseoir; ~ Sie sich asseyez-vous, höflicher: veuillez vous asseoir, donnez-vous la peine de vous asseoir; ~ Sie sich und schreiben Sie mettez-vous à écrire; ch. von Repp-hühnern: se remiser. ☞ 3. (sich niederlassen) s'établir, se fixer. ☞ 4. von Flüssigkeiten: (sich klären durch Nieder-gehen des Boden-satzes, der Hefe) se rasseoir, se reposer; eine Flüssigkeit stehen lassen um sie sich ~ zu lassen laisser reposer (ou rasseoir) un liquide; der Kaffee hat sich nicht genug gesetzt ... n'est pas assez reposé; vom Branntwein nach dem Destillî'ren prendre son rassis. ☞ 5. (in der Anschwellung nachlassen) se désenfler; vom Brot-teige: cesser de lever; vom Wasser: cesser de monter, baisser; *fig.* ein Leben, das sich ~ sollte ... qui devait se rasseoir; seine Stimme setzt (bricht) sich ... mue. ☞ 6. = sacken *B.*; sich gehörig, völlig ~ (von Gebäuden) prendre son faix. — ☞ III. *verbe impersonnel* = ab-geben II., zB. es wird Verdruß und Händel ~ il y aura du grabuge; es setzte viel Mühe on eut bien du mal; es wird Schläge ~ il y aura des coups (de donnés). — ☞ IV. *verbe neutre* 1. (*av.* sn et h.) (anbringend sich bewegen, sprengen) s'élancer, sauter; über einen Graben ~ franchir un fossé (d'un saut), zu Pferde: faire franchir un fossé à son cheval; über e-n Fluß ~ passer une rivière; *poét.* über den Styx ~ faire le trajet du ...; an (oder in) die Feinde ~ charger (ou fondre sur) l'ennemi; (wieder) über das Gebirge ~ (re)passer les monts; durch's Wasser ~ traverser la rivière. ☞ 2. ⊕ Bergbau: der Gang setzt durch das Gestein le filon s'étend dans la roche. ☞ 3. (*av.* h.) Spiel: v. *D.* g; ch. v. *D.* h. — ☞ V. gesetzt *part. p.* et *adj.* ⊕ v. bsd. Artikel. — ☞ VI. S~ *subst. neutre* ⊕b. sans *pl.* analog ~ I., meist durch die *verbes* zu geben; mit hinzugefügter Bestimmung: mise *f* (zB. en liberté, en scène), ⊕ mettage *m* (zB. au vent); pose *f*, placement *m*; agr. S~ des Heu's in Häufchen enveillotage *m*; S~ der Austern, Schafe in e-n Park, Pferch parcage *m*; ch. S~ des Wildes parturition *f*; S~ der Schrift-zeichen, der Voka'l-zeichen im Hebrä'ischen ponctuation *f*; ♪ und typ. composition *f*.

Setzer (zě̃) [setzen] *m* ⊕a., ~in *f* ⊕ 1. celui (celle) qui pose, poseur. 2. ⊕ typ. compositeur (d'imprimerie ou en lettres), typographe, F typo; ~in *f* femme compositeur, compositrice, F typote; berechnender ~ ouvrier aux pièces; geschickter und schneller ~, meist: bon leveur; v. Packe't-setzer; in gewissem Gelde stehender ~ ouvrier en conscience; die in gewissem Gelde stehenden ~, *coll.* la conscience (a. der Ort, wo sie arbeiten); ~, der die Korrektu'ren in Blei ausführt, bisw. corrigeur; Spitzname der ~ bei den Druckern: P singe. 3. ⚒ Werkzeuge: a) Artill.: ~ zur Geschützbedienung refouloir (auch Minir-kunst: = Ladestock b); b) Feuerwerkerei: ~ zum Laden der Rake'ten baguette *f* (à charger).

Setzer-... (zě̃...) in Zssg. mit s. I. analog „Setzer", zB. ~automa't ⊕ *m* automate compositeur; ~verrichtungen *f/pl.* fonctions de compositeur. — II. bsd. Fälle: ~bündel *n* = ~utensi'li-en; ~fehler *m* = Setz-fehler; ~kolben ⚒ *m* = Setz-kolben; ~lehr-

ling *m* apprenti typographe, auch: F gosse; ~saal ⊖ *m* salle *f* de composition, oft: galerie *f*; ~utensi'li-en ⊖ *pl.* ustensiles *m* de compositeur, F saint-jean *m/sg.* (Vgl. auch: Setz-... und Satz-...)

Setzerei ⊖ (z⁻◡⁻) [Setzer] *f* ⓐ atelier *m* des compositeurs (v. auch: Setzer-saal).

Setzling (z◡) [setzen] *m* ⓢ 1. agr. Gärtnerei: plant; v. a. Setz-reis, -stange b. 2. Fischerei: poisson destiné à peupler un étang; ~e *pl.* nourrain *sg.*, peuple *sg.* (v. Fisch-brut). 3. F = Setzer-lehrling.

Seuche (z⁻◡) [a/d. siuhhî; gehört zu siech] *f* ⓢ path. 1. épidémie, contagion, maladie contagieuse, oft: peste; ~ unter dem Vieh, oft: épizootie; *fig.* diese Begierde ist zur ~ geworden ... est devenu(e) épidémique ou un mal contagieux. 2. (langwierige Krankheit) longue maladie; rothe ~ = Dithmarschen-Krankheit; bibl. (Siechthum) langueurs *pl.*, infirmités *pl.*

Seuchen-..., **seuchen-...** (z⁻◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Seuche", z.B. ~herd *m* centre de contagion; ~jahr *n* année *f* d'épidémie; ~lehre *f* traité *m* des épidémies. — II. Bsd. Fälle: ~artig *a.* épidémique; ~stoff *m* matière *f* contagieuse.

seuchenhaft (z⁻◡◡) [Seuche] *a.* ⓐ = seuchen-artig. [= un-wissend.

seuchtig † (z⁻◡) *a.* ⓐ (bibl., 1. Timoth. 6, 4)

Seufz-... (z⁻...) in Zssg. v. Seufzer-...

seufzen (z⁻◡) [a/d. sûftôn] ⓐc. I. *v/n.* (*av. h.*) soupirer, pousser des soupirs; fliegend ~ gémir; nach et. ~ (sich sehnen) soupirer (bzw. haleter) après qc.; über et. ~ gémir de qc., déplorer qc.; vor Schmerz ~ soupirer de douleur. — II. *v/a.* et *v/réfl.*: a) *poét.* er seufzte ihren Namen il soupirait (il prononçait en gémissant ou exhalait doucement) son nom; ein Ach, co. e-n Seufzer ~ pousser un hélas, un soupir; die Flöte seufzt klagende Töne ... gémit des accents plaintifs; b) mit Angabe des Erfolges: J-m die Ohren voll ~ importuner q. par ses soupirs; J. wach ~ réveiller q. par ses gémissements; sich müde ~ se fatiguer à force de soupirer. — III. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* soupirs*m/pl.*, gémissements*m/pl.*

Seufzer (z⁻◡) [a/d. sûftôd] *m* ⓐa. 1. soupir, (ächzen) gémissement; einen (den letzten) ~ ausstoßen pousser un (rendre le dernier) soupir; path. v. ~n begleitet: ⚘ suspirieux. 2. ↘ mit *f*: ~(in *f* ⓐ) celui (celle) qui soupire; (ein vor Liebes-sehnsucht Seufzender) soupirant.

Seufzer-..., **Seufz-...** (z⁻◡...), bzw. auch: **Seufz-...** (z⁻...) in Zssg. mit *s.* analog „Seufzer, seufzen", z.B. ~allee *f* allée des soupirs ou des soupirants; ~brücke *f* in Venedig pont *m* des Soupirs; ~wind *m* (G.) etwa: soupir exhalé doucement.

Seule ↘ (z⁻◡) *f* ⓢ = Säule. [baum a.

Seven-Baum ⚘ (z⁻v◡-⁻) *m* ⓢ = Sade-

Sevennen (z-v⁻◡) *npr.pl. inv.* géogr. (fr. Gebirge) die ~ les Cévennes; Bewohner der ~, oft: Cévenol(e *f*) *m*; aus den ~, oft: cévenol.

Severianus (z-v-(◡)⁻◡) *npr.m. inv.* Sévérien.

Severi-en (z-v⁻(◡)◡) *npr.n.* ⓐb. sans *pl.* géogr. (russ. Provinz im Mittel-alter) la Sévérie.

Severin (z-v-⁻) I. *npr.m.* ⓢ, auch: ⓢ, auch: **Severinus** (z-v-⁻◡) ⓢ Séverin. — II. ~(d'or) *n/ap. m.* ⓢ *cor.* aus Souverain (d'or) souverain.

Severinus-... (z-v-⁻◡...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~verein *m* confraternité *f* de St-Séverin.

Severit ⚘ (z-v-⁻) [Saint-Sever, fr. St.] *m* ⓢ min. sévérite *f* (v. Theil I.).

Sever-Saat ⚘ (z⁻v◡-z⁻) *f* ⓐ = Zittwersamen. [Septi'mius).

Severus (z-v⁻◡) *npr. m.* ⓢ Sévère (v.

Sevilla (ssé-vi'-lyă) *npr.n.* ⓢ géogr. (span. Stadt) Séville *f*. [ⓢ Sévillan(e *f*) *m*.

Sevill(i)aner (ss-vi(◡)⁻◡) *m* ⓐa., ~in *f*

Sevir (z⁻v◡) [lt.] *m* ⓐ h.a. sévir.

Sèvres-Porzellan (ssèvre-◡◡⁻)[Sèvres, fr. Stadt, nicht weit von Paris] *n* ⓢ porcelaine *f* de Sèvres, sèvres *m/sg.*; altes ~ du vieux sèvres.

Sexagesimä (z◡gh⁻◡-) [lt.] *inv.* Sonntag ~ (dimanche *m* de) la Sexagésime.

Sexagesimal-... (z◡gh-◡⁻...) [lt.] in Zssg. mit *s.* math. ... sexagésimal *a.*, z.B. ~brüche *m/pl.* fractions *f* sexagésimales.

Sexta (z◡) [lt.] *f* ⓢ (*pl.* a. ~s) 1. (classe de) sixième (vgl. Quarta). 2. ♪ ~Toni (note) sous-médiante. [de sixième.

Sextakkord ♪ (z◡◡) [lt.] *m* ⓢ accord

Sextaner (z◡⁻◡) [lt.] *m* ⓐa. élève de sixième, bzw. (un) sixième.

Sextant (z◡◡) [lt.] *m* ⓢ 1. ast., math. (Instrume'nt) sextant. 2. ast. (südl. Sternbild) Sextant (d'Uranie). [qui dit la sexte.

Sextar (z◡⁻) [lt.] *m* ⓢ (Geistlicher) prêtre

Sexte (z◡) [lt.] *f* ⓢ 1. Karten-spiel: ~ (vom Könige) sixième (de roi). 2. ♪ (Intervalle v. 6 Tönen) sixte; kleine ~ sixte mineure. 3. rl. (Gebet zur sechsten Tagesstunde) sexte.

Sextett ♪ (z◡◡) [it.] *n* ⓢ sextuor *m*.

Sextillion (z◡(◡)⁻) [lt.] *f* ⓐ sextilion *m* (v. bs, Theil I.).

Sextole ♪ (z◡⁻◡) [it.] *f* ⓢ note surabondante. [= ge-schlechtlich.

sexual (z◡◡⁻), **sexuell** (z◡◡◡) [lt.] *a.* ⓐ

Sexvir (z◡v◡) [lt.] *m* ⓐ h.a. sévir.

Seyal-Akazi-e ⚘ (z⁻y◡-◡⁻◡◡) [ar.-grch.] *f* ⓢ acacia *m* séyal (*Aca'cia se'yal*).

Seybertit ⚘ (z-◡⁻) *m* ⓢ min. seybertite *f* (v. Theil I.). [Norwegen) sey (*Ga'dus*).

Sey-fisch (z⁻◡) *m* ⓢ zo. (Art Weißling in

seyn † (z⁻) *v/n.* = sein.

Sezession (z-tss◡(◡)⁻)[lt.] *f* ⓐ sécession.

Sezessionist (z-tss◡(◡)-◡) [lt.] *m* ⓐ sécessioniste, confédéré (v. bs 2, Theil I.).

Sezessions-... (z-tss◡(◡)⁻...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (la) sécession, z.B. ~krieg *m* guerre *f* de la sécession.

Sezi(e)r-... (z-⁻...) in Zssg. mit *s.* chir. I. analog „sezi(e)ren", z.B. ~besteck *n* trousse *f* à dissections. — II. Bsd. Fall: ~messer *n* scalpel *m*.

sezi(e)ren (z-⁻◡) [lt.] I. *v/a.* ⓐa. an., chir. disséquer; e-e Leiche ~ ouvrir q., faire l'autopsie d'un corps. — II. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* dissection *f*, autopsie *f*; S~ der Lymphgefäße: ⚘ lymphotomie *f*.

S-förmig (ĕ''ss-◡◡) *a.* ⓐ v. S-...

Sforza (◡◡) *npr.* ⓢ (berühmte it. Fami'li-e) Sforce, auch: Sforza.

s. g. *abr.* für so genannt (v. nennen II. 2).

Sgr. *abr.* für Silber-groschen (v. bs).

Sgraffito (◡⁻◡) [it.] *n* ⓢ (*pl.* ...ti) Malerei: 1. (Bild) sgraf(f)ite ou sgraffito *m*. 2. (Kunst) peinture *f* (ou manière *f*) égratignée.

Sgraffito-... (◡⁻...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~bild *n* = Sgraffi'to 1; ~malerei *f*, ~technik *f* = Sgraffi'to 2.

Shaker (⁻◡, pron. ché'-k're) [engl.] *m* ⓐa., ~in *f* ⓢ rl. secoueur *m*, ...euse *f*, trembleur *m*, ...euse *f*.

Shakespe(a)re (pr. chè'ke-sspîre) [engl.] *npr.m.* ⓢ Shak(e)speare; v. Ende *A.* 4.

Shakespe(a)re-... (v. Shakespe(a)re) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de Shak(e)speare, z.B. ~gesellschaft *f* société pour l'étude de Sh.; ~stu'dium *n* étude *f* de Sh. — II. Bsd. Fall: ~kragen *m*: a) col à la Shakespeare; b) zo. (Vogel) chanteur de Cuba.

Shakespe(a)reaner (--◡⁻◡, v. Shakespe(a)re) *m* ⓐa. shak(e)spearien.

shakespe(a)risch (⁻◡, v. Shakespe(a)re) *a.* ⓐ de Shak(e)speare, shak(e)spearien.

shakespe(a)risi(e)ren (--◡⁻◡, v. Shakespe(a)re) *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. écrire dans le style de Shak(e)speare.

Shawl (⁻, pron. châle) [pers., engl.] *m* ⓢ 1. ⊛ châle; echter ~ (châle) cachemire; Sedaner ~ cachemire Ternaux; nur an e-m Ende mit Palmen gezierter ~ châle boiteux; ~s verkaufender Kommis châlier. 2. (dickes Halstuch für Männer u. Knaben) cravate *f* longue ou d'hiver, cache-nez.

Shawl-... ⊖ u. ⊛(⁻..., v. Shawl) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~fabrika'nt *m*, ~weber *m* châlier; ~wolle *f* = Tauben-wolle.

Shea-Baum ⚘ (chî''-⁻) *m* ⓢ = Butterbaum.

Sherif (ch◡◡) [engl.] *m* ⓢ shérif(f).

Sherry (ch◡◡) *m* ⓢ xérès.

Sherry-... (ch◡◡...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~cobler *m* (amerik. Getränk) chery gobler; ~punsch *m* ponche au xérès.

Shetlander (ch◡◡◡) *m* ⓐa., ~in *f* ⓢ habitant(e *f*) *m* des îles Shetland, Shetlandais(e *f*) *m*.

Shetlands-Inseln (ch◡◡-◡◡) *npr. f./pl.* ⓢ géogr. (nördlich von Schottland) îles Shetland.

Shilling, Shirting, Shlips v. Schilling, Schirting, Schlips.

Shinto-ismus *m* ⓐ, **shinto-istisch** *a.* ⓐ, (beide: ch◡-◡◡, z...) = Sinto-ismus, sinto-istisch. [Samogi'ti-er.

Shmude (ch⁻◡) [russ. zmudy] *m* ⓐ =

Shoddy (ch◡◡) *m* ⓢ (*pl.* a. ...dies) (aus alten wollenen Lumpen hergestelltes Zeug) id., auch: shuddy; *fig.* (un-ec'htes Wesen) filouterie *f*.

Shoddy-... (ch◡◡...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~baro'n *m* (un-ec'hter, großthuender Kaufmann) etwa: baron en ruolz, demi-cachemire; ~wolle *f*, etwa: laine falsifiée, laine de shoddy.

Shoshonen (ch◡ch⁻◡) *m/pl.* ⓐ = Schlangen-india'ner, auch: Shoshons. [shrapnel(l).

Shrapnel(l) ⚔ (ch◡◡) *m* ⓢ Artillerie:

Shrapnel(l)-... ⚔ (ch◡◡...) in Zssg. mit *s.* Artill.: ~grana'te *f* obus *m* à la Shrapnell ou à balles; ~schuß *m* tir à obus à balles ou à obus-Shrapnell.

Siam (z⁻◡) ⓢ I. *npr.n.* géogr. Königreich ~ royaume *m* de Siam. — II. [türk.] *m* grand vassal.

Siam-... (z⁻◡...) in Zssg. mit *s.*, z.B. ~s-königsstoff ⊛ *m* soierie *f* à fleurs d'or et d'argent; ~spiel *n* jeu *m* de Siam, siam *m*.

Siamese (z-◡⁻◡) *m* ⓐ, **Siamesin** *f* ⓢ Siamois(e *f*) *m*.

siamesisch (z-◡⁻◡) *a.* ⓐ siamois; v. Zwilling; S~ *n inv.*, das S~e ⓐ, die ~e Sprache le siamois.

Siberit ⚘ (z-◡⁻) [Sibi'ri-en] *m* ⓢ min. apyrite *f*, tourmaline *f* apyre.

Sibiri-en (z-⁻(◡)◡) *npr.n.* ⓐb. géogr. la Sibérie. [bérien(ne *f*) *m*.

Sibiri-er (z-⁻(◡)◡) *m* ⓐa., ~in *f* ⓢ Si-

sibirisch (z-⁻◡) *a.* ⓐ de (la) Sibérie, sibérien.

Sibylle (z-◡◡) [grch.] *f* ⓢ sibylle. [rien.

Sibyllen-... (z-◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des sibylles, z.B. ~gilde *f* (G.) etwa: corps *m* des sibylles; ~spruch *m* arrêt des sibylles. — II. Bsd. Fall: ~wurz ⚘ *f* = Kreuz-enzian.

sibyllinisch (z-◡⁻◡) [grch.] *a.* ⓐ sibyllin; h.a. ~e Bücher livres *m/pl.* sibyllins.

Siccativ ⊛ (z◡-⁻) [lt.] *n* ⓢ siccatif *m*.

sich (z◡) [a/d. sih = lt. si'bi] *dat.* u. *ac.* des *pr./réfl.* 1. in Verbindung mit *v.*: se, vor einem Voka'l und *h* muette: s', z.B. ~ schaden se nuire; ~ erheben s'élever; sie haben ~ gesehen (geschrieben) ils se (*ac.*) sont vus (ils se (*dat.*) sont écrit); stellvertretend für „euch" in der höflichen Anrede: vous, z.B. wie befinden Sie ~? comment vous portez-vous? 2. als *pr. absolu* in Bezug auf Sachen (auch Thiere) und unbestimmte Personen, meist: soi, jedoch in Bezug auf ein *féminin*, jetzt meist: elle; bezieht sich das *pron.* auf bestimmte Personen, so braucht man nur die dritte Person des *pr.p. absolu*: lui, elle, im *pl.* eux, elles, z.B. der Magne't zieht das Eisen an ~ ... attire le fer à soi; das Pferd sah e-n Reiter vor ~ ... devant soi; wer Alles auf ~ bezieht quiconque rapporte tout à soi; nur ~ lieben n'aimer que soi; eine gute That trägt die Belohnung in ~ ... porte la récompense en soi; der Krieg führt große Übel mit ~ ... entraîne de grands maux après elle; phls. das Ding an ~ la chose en soi; Ihr Bruder (Ihre Schwester) denkt nur an ~ ... ne pense qu'à lui (qu'à elle); v. für I. 4. 3. bzw. nicht zu übersetzen, z.B. ~ et. zum Muster nehmen prendre qc. pour modèle; Das schickt ~ nicht cela ne convient pas; was hat Das auf ~? qu'importe?; siehe die einzelnen *verbes*, z.B. ~ aufhalten, ~ bewerben, ~ fürchten, ~ schämen 2c.

Sich-... (z^δ...) in Zsſg. mit *inf.* von *v/réfl.*, zur Bildung von *s/n.*, alle: Ⓜb. sans *pl.*, meist zu umschreiben, doch auch bisw. als *s.* übersetzt, zB. ~**abfinden** *n* pactisation *f*; ~**abschuppen** *n* eines Gemäldes écaillement *m*; ~**absondern** *n* bisw. écartement *m*; ch. ~A. der gepaarten Rebhühner pariade *f*; ~**erheben** *n* surgissement *m*; ~**gehen-lassen** *n* laisser aller *m*, nonchalance *f*; ~**herumwerfen** *n* eines Kranken: ℧ jactation *f*, jectigation *f*; ~**hingeben** *n* abandon *m*; ~**selbst überlassensein** *n* isolement *m*, abandon *m* à soi-même; ~**überheben** *n* etwa: trop haute opinion qu'on a de soi-même, *pfort* orgueil *m*. [mahl der Di'do] Sichée.

Sichä·us (z-ch^1) *npr.m. inv.* h.a. (Ge-

Sichel (z^δ) [a/d. sihila = lt. se'cula] *f* Ⓢ **1.** agr. faucille; kleine ~ fauchon *m*, sape; lang-stielige ~ thaume; mit der (kleinen) ~ abschneiden sarper (saper); J., der sich e-r kleinen ~ zum Getreide-Abschneiden bedient sapeur; h.a. ⚔ ~n tragend drépanophore. **2.** (sichelförmig Gebogenes): **a)** ~ des Mondes croissant *m* ...; ast. ~ des Bo-o'tes Faucille; **b)** an. (Scheidewand im Gehirn) faux; **c)** ⚘ = Cya'ne und Sichel-dolde; **d)** zo. (Name von Fischen): 1. = Alse 1; 2. couteau *m* (*Cypri'nus cultra'tus*).

Sichel-..., **sichel-...** (z^δ...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Sichel", zB. ~**gebirge** *n* in Frankreich montagnes *f/pl.* des Faucilles; ~**klang** *m* son de la faucille; ~**krumm** *a.* arqué en faux; ~**schläger** *m* zo. (See-vogel) batteur de faux. — **II.** Besondere Fälle: ~**artig** *a.* = ~förmig; ~**bein** *n* = Säbelbein; ~**beinig** *a.* = säbel-beinig; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* falcifolié, cultrifolié; ~**blume** ⚘ *f* = Cya'ne; ~**dolde** ⚘ *f* falcaire (*Falca'ria*); ~**ente** *f* zo. canard *m* à pennes falciformes (*A'nas falca'ta*); ~**erbse** ⚘ *f* pois *m* leptolobe (*Pi'sum lepto'lobum*); ~**fisch** *m* zo. râpe *f*, sabre *m* (*Ce'pola trachy'ptera*); ~**flosse** *f* zo.. a) nageoire falciforme; b) (Fisch) faucheur *m* (*Chæ'todon puncta'tus* u. *La'brus falca'tus*); ~**flügel** *m* zo. (Schmetterling) espèce de géomètre (*Geome'tra falcata'ria*); ~**förmig** *a.* en forme de faucille, en croissant, ℧ falciforme, falculaire, ⚘ falqué; ~förmige Figu'r, bisw.: ℧ lunule *f*; math. ~förmiger Kreis-Abschnitt, der sich quadri'ren läßt lunule d'Hippocrate; ~**fortsatz** *m* an.: ℧ processus falciforme, grande fau(l)x cérébrale; ~**frohne** *f* corvée de la moisson; ~**hänge** *f*, ~**hänget** *n* provS. = Ernte-fest; ~**hasen-ohr** ⚘ *n* bupleure *m* falciforme; ~**klee** ⚘ *m* = Acker-klee; ~**kraut** ⚘ *n* = Berg-scharte; ~**sala't** ⚘ *m* rhagadiole *f* (*Rhagadi'olus*); ~**same(n)** ⚘ *m* = Horn-kopf; ~**schlupf-wespe** *f* zo.: ℧ foène *m* lancier (*Fœ'nus jacula'tor*); ~**schmied** ⊕ *m* taillandier; ~**schnabel** *m* zo. = brauner Ibis; ~**schnäb(e)lig** *a.* zo.: ℧ falcirostre; ~**schnäbler** *m* zo.: a) *pl.*: ℧ falcirostres; b) grüner ~sch. courlis (ou courlieu) vert; ~**schwanz** *m* zo.: a) queue *f* en forme de faucille ou de faux; b) (Vogel) lunulé; c) (Art Scholle) plateuse *f* à queue falciforme; ~**spinner** *m* zo. (Schmetterling): a) faucille *f* (*Bo'mbyx falcata'ria sive fa'lcula*); b) Gattung: bombyx avec ailes supérieures terminées en forme de faucille (*B. falcata'ria*, *Harpa'ria*, *Cultra'ria*, &); ~**träger** *m* bsd. myth. (Beiname des Satu'rn) Falcifère; ~**wagen** *m* h.a. chariot à (ou armé de) faux, covin ou couin; ~**wespe** *f* zo.: a) = ~schlupf-wespe; b) ℧ ophion *m* (*O'phion*).

Sich(e)ler (z^δ(~)~) [sicheln] *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓢ **1.** agr. scieur *m*, ...euse *f*. **2.** zo.: a) *pl.* = Sichel-schnäbler a; b) = Brach-schnepfe.

sichelhaft (z^δ~~) *a.* ⓩ = sichel-förmig.

sicheln (z^δ~) [Sichel] Ⓩa. **I.** *v/a.* agr. couper (ou scier) à la faucille, faire tomber sous la faucille. — **II. sich** ~ *v/réfl.* prendre la forme d'une faucille, vom Monde du croissant. — **III. ge-sichelt** *part.p.* et *a.* ⓩ **1.** armé d'une faucille. **2.** en forme de faucille (vgl. sichel-förmig); der gesichelte Mond la lune dans son croissant.

Sichelte (z^δ~~) *f* Ⓜ (schwz.) = Ernte-fest.

Sichem (z^2ch^δ, v. page XXII, n° 48, 1°) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (Stadt in Judäa) id. *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Sichémite *s.*

sicher (z^δ~) [a/d. sihhur = lt. secu'rus] *a.* ⓩ **1.** meist: sûr, zB.: **a)** (gefahrlos) sûr, *adv.* sûrement, en toute sûreté; an einem Orte ~ sein être en lieu sûr; ~ reisen voyager sûrement; ganz ~ oder den ~sten Weg gehen aller ou courir au (auch: prendre le) plus sûr, *prv.* se tenir au tronc; **b)** (keine Besorgnis erregend) ~er Bote messager *m* sûr; ~e Gelegenheit occasion *f* sûre; dieser Ort ist nicht ~ ... n'est pas sûr, il ne fait pas sûr en ...; ~er Mensch homme *m* sûr ou éprouvé, homme de confiance; v. Nummer 2d; das S~ste ist, ihn zu tödten le plus sûr, c'est de le tuer; ich kann mich ~ auf ihn verlassen je suis sûr de lui; **c)** (frei von Ungewißheit, Zweifel) ~ auf J. bauen compter sûrement sur q.; einer Sache (↘ von oder über et.) ~ sn, et. ~ wissen être sûr de qc., savoir qc. avec certitude; ich weiß es nicht ganz ~ je n'en suis pas bien sûr; seiner Sache ~ sein être sûr de son coup ou de son fait; Spiel: des Gewinnes oder eines glücklichen Erfolges ~ sein être sûr de sa partie, jouer à jeu sûr (auch *fig.*); er wird ~ kommen il viendra sûrement ou à coup sûr; ich bin (nicht) ~, daß er kommen wird je suis sûr qu'il viendra (je ne suis pas sûr qu'il vienne); **d)** v. Sachen: (bestimmt, zweifellos) sûr, certain (nach dem *s.*), (zuverlässig) positif, (zweifellos) indubitable; (bewahrheitet) avéré; ~e Nachrichten des nouvelles sûres ou certaines; ist Das auch ~? F bien sûr? — ☞ Bsd. Fälle: **2. Zu 1a:** ~ vor (oder gegen) et. à l'abri (ou à couvert) de qc.; vor Krankheiten ist kein Mensch ~ personne ne peut se flatter d'échapper aux ...; vor mir bist Du ~ tu n'as rien à craindre de ma part; man ist dort seines Lebens nicht ~ on y risque sa vie; J. ~ stellen (vor et.) assurer, sauvegarder q. (garantir ou préserver q. de qc.); sich ~ stellen pourvoir à sa (ou se mettre en) sûreté, prendre ses sûretés, sich (pekuniä'r) ~ stellen (durch ein Pfand) se nantir. **Zu 1b:** ~ (fest) ferme, zB. eine ~e Hand h. avoir la main ferme ou assurée; ~en Schrittes d'un pas ferme; ~es Gedächtniß ... fidèle; ~er Friede paix *f* solide; Ⓚ ganz ~e Geld-Anlage (~es Papi'er) placement *m* (valeur *f* à couverture) de tout repos; von Renten: ~ eingehend bien venant; J-m eine Mitgift durch Hypothe'k ꝛc. ~ stellen assurer une dot à q.; ein Kapita'l ~ stellen garantir ...; Das ist ganz ~, bisw. c'est comme si le notaire y avait passé; ⚔ eine Schanze vor dem Bestreichen des Geschützes, gegen das Enfili'ren ~ stellen défiler un ouvrage; ⚓: ~er Hafen port *m* bien abrité, ~e Küste, oft: côte *f* saine et nette. **Zu 1c** u. **d:** et. von ~er Hand h. savoir (ou tenir) qc. de bonne main ou de bonne source; so viel ist ~, daß Sie es versprochen haben, oft: il est de fait (ou toujours est-il) que ...; es ist fast ~, daß ..., bisw. il y a beaucoup (gros ou tout) à parier que ...; Sie sind doch ~ hingegangen, bisw. vous n'êtes pas sans y être allé; ~ aber ist sie nicht in England geboren ce qui est certain, c'est qu'elle n'est pas née en ..., bisw. elle n'est toujours pas née en ...; ⚓ ~ sein, daß man Grund hat (beim Messen der Wasser-tiefe) être sur les brasses. ☞ **3.** (sorglos) plein de sécurité, assuré, *pfort* sans crainte; ~ leben vivre en toute sécurité; J. ~ machen rassurer q., inspirer de la sécurité (ou de l'assurance) à q., endormir (la vigilance de) q.; zu ~ trop confiant, insouciant; sich ganz ~ wähnen, bisw.: F dormir sur les deux oreilles. ☞ **4.** provS. = ge-wiß 1f, zB. in ~en Fällen dans certains cas.

Sicher-..., **sicher-...** (z^δ...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**mal** † *n* but *m* des tireurs; ~**pfahl** ⊕ *m* Müllerei: pal hydromètre; ~**stand** *m* (G.) état assuré; ~**stellig** ↘ *a.* (G. Spilo'g zu Sch. Glocke) sûr; ~**stellung** *f* (action de mettre en) sûreté, (Gewähr-leistung) garantie, (durch Unterpfand) nantissement *m*, (Schirm und Schutz) sauvegarde; ⚔ frt. ~**stellung** der Verschanzungen gegen das Überhöhen des Terrains défilement *m*; ~**stellungs-Betrag** *m* caution *f*; ~**stellungs-Urkunde** *f* nantissement *m*; ~**trog** ⊕ *m* Metallurgie: gamelle *f*, sébile *f*.

Sicherheit (z^δ~-) [sicher] *f* Ⓜ **1.** meist: sûreté, zB.: **a)** (das Geschütztsein vor Gefahr) die öffentliche ~ la sûreté publique; in ~ bringen mettre en (lieu de) sûreté, (retten) sauver; sich gegen et. in ~ setzen se mettre en sûreté contre qc. ou à l'abri, à couvert de qc.; **b)** (Freisein von Schwanken) ~ der Hand, des Geschmacks sûreté (ou fermeté) de la main, sûreté du goût; **c)** (et. vor Verlust Schützendes) ~ geben donner des sûretés, des garanties ou des gages; als ~ verpfändete Stadt place de sûreté. — Bsd. Fälle: **2. a)** ~ einer Nachricht certitude ...; ~ im Auftreten haben avoir de l'aplomb; ~ in der Führung des Grabstichels certitude; et. mit ~ (Bestimmtheit) behaupten soutenir qc. avec assurance ou aplomb; **b)** Ⓚ ~ (in Geldsachen) couverture, garantie, (Bürgschaft) caution, (Unterpfand) cautionnement *m*, nantissement *m*; genügende ~ caution bourgeoise; ~ haben être à couvert; **c)** ☐ in ~ à l'abri des profanes. **3.** (Unbesorgtheit) sécurité, assurance, *mfort* confiance.

Sicherheits-... (z^δ~-...) in Zs.-setzung mit *s.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Sicherheit", zB. ~**anstalt** *f* établissement *m* de sûreté (publique); ~**dienst** *m* service de sûreté; ~**gesetze** *n/pl.* (unter Napo'leon III., 1858) loi *f/sg.* de sûreté générale; ~**gitter** *n*: bewegliches ~g. vor dem Fenster balcon *m* mobile de sûreté; ~**hahn** ⊕ *m* robinet de sûreté; ~**karte** *f* carte de sûreté; ~**kette** *f* chaîne de sûreté; ~**laden** *m* fermeture *f* de sûreté; ~**rast** ⊕ *f* am Gewehr cran *m* de sûreté; ~**schloß** ⊕ *n*: a) Büchsenmacherei: platine *f* de sûreté; b) Schlosserei: serrure *f* (cadenas *m*) de sûreté; ~**streifen** ⊕ *m* Eisenbahn: (in einem Walde paralle'l der Bahn) raie *f* de sûreté; ~**zünder** ⊕ *m* Bergbau: mèche *f* (fusée *f* ou étoupille *f*) de sûreté; ~**zündholz** *n* allumette *f* de sûreté. — ☞ **II.** Besondere Fälle: ~**arre'st** *m* = ~haft; ~**ausschuß** *m* h.m. comité du salut public; ~**behörde** *f* police (vgl. ~polizei'); ~**brief** *m* h.a. libelle; ~**geleit** *n* sauf-conduit *m*; ~**hafen** ⚓ *m* port de salut (auch *fig.*); ~**haft** *f* (mise en) prévention; ~**kommissa'rius** F *m*, etwa: homme qui use trop de précaution, auch. homme (trop) circonspect; ~**lampe** ⊕ *f* Bergbau: Da'vy'sche (pron. dè'-vî-chĕ) ~l. lampe de sûreté, lampe de Davy ou à mineur, ℧ lampe aphlogistique; ~**mann** *m* provS. = Schutz-mann a; ~**maßnahmen** *f/pl.*, ~**maßregeln** *f/pl.* mesures de sûreté ou de précaution; ~**nadel** *f* épingle Rowley ou imperdable, épingle double; ~**pfand** *n* contre-gage *m*; ~**pfeiler** ⊕ *m* Bergbau: pilier de sûreté; ~pf. zwischen zwei Gruben-feldern esponce *f*; ~**polizei'** *f* (police de) sûreté; Chef der ~p. chef *m* de la sûreté; ~**ring** ⊕ *m*: a) am Gewehr-schafte: sous-garde *f*; b) Schlosserei: gâche *f* de sûreté, gâche d'épaisseur ou à patte; ~**runde** ⚔ *f* guet *m* (vgl. Runde 2c); ~**schiene** ⊕ *f* Eisenbahn: contre-rail *m* d'un passage à niveau; ~**schlüssel** ⊕ *m* clef *f* à l'ivrogne; ~**venti'l** ⊕ *n* Dampfmaschine: soupape *f* de sûreté; äußeres ~v. soupape externe; inneres ~v. = Luft-venti'l; ~**venti'l-Belastung** ⊕ *f* contre-poids *m* de soupape; ~**wache** *f* = ~polizei'; ~**wachmann** *m* provS. = Schutz-mann a.

sicherlich (z^δ~~) [sicher] *adv.* sûrement, assurément, certainement, oft: à coup sûr, F pour sûr, (ohne Zweifel) sans doute, à n'en pas douter, (ganz bestimmt) décidément; Sie kennen ihn (doch) ~, bisw. il n'est pas que vous ne le connaissiez.

sichern (z^δ~) [sicher] Ⓩa. **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** assurer, (gewährleisten) garantir; (in Sicherheit bringen) (sich) ~ (se) mettre en sûreté; sich vor (oder gegen) et. ~ se garantir (ou se préserver) de qc., s'armer contre qc.

se mettre à couvert de qc.; Z. (sich) im Voraus vor et. ~ prémunir q. (se prémunir) contre qc., (befestigen, begründen) consolider, affermir, zB. Z-m e-e Belohnung (zu-)~ assurer une récompense à q.; seinen Rückzug, e-e Schuld ~ assurer sa retraite, une dette; den Frieden, die Zinszahlung e-r Schuld ~, bisw. consolider la paix, une dette; der Erfolg ist gesichert l'affaire est sûre; ✪ gesichert in être à couvert, durch ein Unterpfand: être nanti; sich ~ se mettre à couvert; ✎ et. mit zarten Li'ni-en auf dem Papier ~ (festhalten) fixer qc. sur ... 2. ✎ = ver-sichern, zB. ich sichere Dich, daß ... je t'assure que ... 3. ⊖ Bergbau: (den Erz-schlich im Sicher-troge verwaschend von fremden Bei-mengungen frei machen) laver le minerai. — II. v/n. (av. h.) ch. (vom Wilde: die Sicherheit durch das Gesicht, Gehör prüfen) s'assurer de la sûreté du lieu, (winden) prendre le vent. — III. *A.* S~ n ⑩b. sans pl. und **Sicherung** f ⑩ 1. analog ~ I., zB. garantie f, préservation f, ⊘ prémunition f; v. a. Sicher-stellung; ⊖ lavage m du minerai. 2. ⚔ S~ der Posten-Ausstellung protection f de la pose des sentinelles; S~ gegen gewaltsamen Angriff armement m de sûreté. — *B.* nur **Sicherung** f = Sicherheits-schloß; ⚔ pièce de sûreté.

Sicherung(s)-... (z⁵◡◡...) in Zssg. mit s. = Sicherheits-...

Sichler (z⁵◡) m ⑩a. = Sicheler.

Sichling (z⁵◡) [Sichel] m ⑩ 1. zo. = Sichel 2 d. 2. ✎ = Garbe 1.

Sicht (z⁵) [sehen] f ⑩ meist: vue, zB.: a) ✎ (das Sehen) bei erster ~ à première vue; b) in ~ (sichtbar) en vue; bsd. ⚓: außer (in) ~ sein être hors de (être en) vue, die Insel in ~ haben être en vue de l'île, etwas in ~ bekommen, bisw. avoir connaissance de qc.; c) ✪ auf ~ (sofort beim Vorzeigen des Wechsels) à vue; drei Tage nach ~ à trois jours de vue; einen Wechsel auf (oder nach) ~ bezahlen (ziehen) payer (lever) à lettre vue ou à présentation; Wechsel auf kurze (lange) ~ ... à courte (à longue) échéance.

Sicht-... (z⁵...) in Zssg. mit s. *A.* I. analog „Sicht", zB. ~**note** ✪ f, ~**wechsel** ✪ m billet m de vue ou payable à présentation. — II. bsd. Fälle: ~**korn** ⚔, ⚓ n (Visi'r-korn auf Kano'nen) guidon m; ~**tag** m jour de grâce. — *B.* ⊖ Müllerei, auch: **Sichte-...** (z⁵◡...) = Beutel-..., zB. ~**arm** m, ~**zeug** n = Beutelarm, -zeug, letzteres auch = Klapper-stock.

sichtbar (z⁵-) [Sicht] a. ⑳ 1. meist: visible, zB. ist die Baro'nin schon ~ (zu sprechen)? ... est-elle visible? — 2. bsd. Fälle: a) ~ w. devenir visible, (ap)paraître), (sich offenbaren) se manifester; am Horizo'nt ~ w., oft: poindre à l'horizon; b) (wahrnehmbar) perceptible, sensible (à la vue); (augenscheinlich) apparent, (in die Augen fallend) évident, manifeste; recht ~ machen exposer aux regards de tous; am Horizo'nt ~ sein se découper sur le ciel; ⚓: ~ sein être en vue ou sur l'horizon, vom Lande aus nicht mehr ~ sein avoir noyé de la terre; c) bl. nur mit der obern Hälfte ~ (von Menschen und Thier-gestalten) naissant; d) ⊘: 1. ❦ wenig ~ (undeutlich): ⊘ obsolète; Pflanzen mit ~en Befruchtungs-Organen plantes f/pl. phanérogames; 2. zo. mit äußerlich ~em Kopfe: ⊘ endocéphale; mit ~en Geschlechtstheilen: ⊘ sexifère; e) arch. Decke mit ~en Balken plafond m enfoncé; irgend eine Unregelmäßigkeit weniger ~ machen, oft: racheter ...

Sichtbarkeit (z⁵--) [sichtbar] f ⑩ analog „sichtbar": état m (ou propriété) de ce qui est visible, ⊘ visibilité; perceptibilité; apparence, évidence.

sichtbarlich (z⁵-◡) [sichtbar] adv. visiblement, à vue d'œil, (absichtlich vor Aller Augen) ostensiblement.

Sichtbar-werden (z⁵-.-◡) n ⑩b. sans pl. apparition f (zB. d'une comète); ~ an der Oberfläche, auch: pointement m; ast. ~ eines Gestirns vor Sonnen-Untergang: ⊘ lever m héliaque.

Sichte-... ⊖ (z⁵◡...) in Zssg. v. Sicht-... *B.*

sichten (z⁵◡) [holl. zichten = aglſ. siftan; vgl. Sieb] I. v/a. ⑳b. : a) ⊖ (durch ein Sieb) ~ cribler, tamiser; Getreide ~ vanner ...; Müllerei: = beuteln II. 1; weitS. (aussondern) mettre à part, séparer, (läutern) purifier; b) *fig.* examiner, parcourir, engS. F éplucher; den Glauben von dem Wahne ~ discerner la foi d'avec ... — II. S~ n ⑩b. sans pl. u. **Sichtung** f ⑩ analog ~ I., zB. criblage m, tamisage m; phm.: ⊘ cribration f ou cribellation f; oft durch die *verbes* zu geben, zB. nach genauer S~ der Papiere ... après avoir examiné les ...

Sichter (z⁵◡) [sichten] m ⑩a., ~**in** f ⑩ cribleur m, ...euse f; bsd. = Bäcker-bescheider.

sichtig (z⁵◡) a. ⑳ 1. ✎ = sichtlich. 2. ⚓ ~es Wetter temps m clair.

sichtlich (z⁵◡) [Sicht] a. ⑳ 1. (vgl. sichtbar, sichtbarlich) visible, apparent; évident, manifeste; ostensible; ~ bewegt visiblement ému. 2. prov. (sehend) ich habe es mit ~en Augen gesehen ... de mes propres yeux.

Sicke (z⁵◡) f ⑩ 1. = sie II. 2. ❦ = Berg-geißwedel.

sickern (z⁵◡, berl. P auch: z-◡) [mittel-dtsch. sîgen tropfen] I. v/n. (av. sn et h.) ⑳a.: a) (av. sn) von einer Feuchtigkeit: s'écouler par gouttelettes, s'enfuir, (sintern) suinter; ~d suintant, ⊘ stillant, stillatoire; b) (av. h.) das Faß sickert ... a une fuite, fuit ou coule. — II. S~ n ⑩b. sans pl. suintement m, ⊘ stillation f.

sideral ⊘ (z-◡-), **siderisch** ⊘ (z-◡◡) [lt.] a. ⑳ ast. sidéral.

Siderismus ⊘ (z--⁵◡) [grch.] m ⑩ phys. sidérisme (v. Theil I.). [sidérite f.

Siderit ⊘ (z--⁻) [grch.] m ⑩ oder ⑩ min.

Sidero-... ⊖ (z-⁻◡...) [grch.] sidéro... (= Eisen-...). Hier nicht angeführte, mit ~... anfangende Wörter suche man in Theil I. (Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.)

Siders (z⁻◡) npr.n. inv. = Sieders.

Sidon (z⁵⁵) npr.n. ⑩ géogr. (Stadt in Phönizien) id. m; Bewohner(in) von ~, oft: Sidonien(ne f) m.

Sidonia (z-⁻(◡)◡) npr.f. ⑳ (sg. auch ⑩), **Sidoni-e** (z-⁻(◡)◡) ⑩ Sidonie.

sidonisch (z-⁻◡) a. ⑳ de Sidon, sidonien.

Sidonius (z-⁻(◡)◡) npr.m. inv. Sidoine; v. Apollina'ris.

sie (z⁻) [a/d. siu] I. pr/p.: a) 3. Perſ. f/sg. elle, ac. la, vor Vokal: l', abs. elle; sie (die Frau) sieht mich elle me voit; ich sehe ~ je la vois; ich habe ~ je l'ai; für ~ pour elle; b) 3. Person pl., m: ils, ac. les, abs. eux; f: elles (a. abs.), ac. les; ~ reisen ab (die Brüder) ils (die Schwestern: elles) partent; ich kenne ~ je les connais; durch ~ par eux, par elles; c) **Sie** bei höflicher Anrede stellvertretend für: „Du, Ihr", nom., ac. und abs. vous; noch höflicher: monsieur (madame, mademoiselle) mit dem v. in der 3. Person sg., zB. wenn Sie mir den Arm geben wollen si vous voulez (si madame veut) me donner le bras; Spiel: Sie geben! à vous de couper!, Sie sind am Spiel! à vous de jouer; Sie habe ich gesehen c'est vous que j'ai vu(e); Sie u. ich werden zſ. abreisen vous et moi, nous partirons ensemble; Z. „Sie" nennen user du mot *vous* en parlant à q., dire *vous* à q., vous(s)oyer q.; als Anruf an Personen, deren Namen man nicht kennt: Sie! höflich: monsieur! (madame!), an Geringere: Sie da, Mann (oder Freund)! hé, holà, l'homme (l'ami)!, ps(i)tt!, an Mehrere: hé, vous autres!; ~, zahlen! (österr.) garçon, l'addition, s'il vous plaît! — II. **Sie** f ⑩ (weibliches Wesen): a) ✎ v. Personen: eine theure Sie une femme chérie; Sie. — Welche Sie? (Sch.) elle. — Qui donc?; b) (Weibchen, bsd. der Vögel) femelle.

Sieb (z⁻) [a/d. sib] n ⑩: a) gröberes ~ (bsd. zum Reinigen des Kornes) crible m; feineres, bsd. Haar-, Zeug- ~ sas m, tamis m; feines ~ sas délié; kleines ~ sasset m; trichter-förmiges ~ herpe f; in (oder durch) das ~ setzen passer au tamis ou au crible, cribler, tamiser; durch ein ~ gehen tamiser (v/n.); b) Gärtnerei: ~ zum Reinigen des Samens passoire f; Gießerei: claie f; Maschin.: (dünne, durchlöcherte Metallplatte) crépine f; c) *fig.* voller Löcher (oder durchlöchert) wie ein ~ percé comme un crible; sein Gedächtniß ist wie ein ~ il a une mémoire de linotte; Wasser in ein ~ fassen oder mit einem ~e schöpfen tenter l'impossible; d) Volksglaube: das ~ drehen od. laufen lassen (zum Erkennen des Diebes) faire tourner le sas; e) math. ~ (Prim-zahlen-Tafel) des Erato'sthenes crible d'Ératosthène.

Sieb-..., sieb-... (z⁻...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Sieb", zB. ~**kasten** ⊖ m caisse f à crible; ~**lauf** m, ~**läufer** m ⊖ rebord du crible. — II. bsd. Fälle: ~**ähnlich** a. qui ressemble à un crible; ~a. durchlöchert: ⊘ cribleux; ~**anemo'ne** f zo. (Thier-Kora'lle) ⊘ cribrine (*Cribri'na*); ~**arbeit** f ⊖ criblage m; phm. cribration; ~**bein** n ⊘ an. (os m) ethmoïde m; ~**bein-...** in Zssg. mit s. meist: ⊘ ... ethmoïdal a., zB. ~**bein-Naht** f suture ethmoïdale; ~**beschlag** ⊖ m cerce f; ~**biene** f zo. = ~wespe; ~**boden** ⊖ m fond à tamis, rondeau; ~b. aus Draht fond à tamis de toile métallique; ~b. von Pferde-haar = Haarsieb-Boden; ~**fabri'k** ⊖ f = ~macherei; ~**förmig** a. qui a la forme d'un crible, ⊘ cribriforme; an. criblé, ⊘ ethmoïde; ~**gewebe** ⊖ n solamire f; ~**gorgo'ni-e** f zo. (Poly'p) ⊘ plexaure (*Plexau'ra*); ~**händler** ✪ m criblier, tamisier; ~**knochen** m an. = ~bein; ~**macher** ⊖ m criblier, tamisier; ~**macherei** ⊖ f tamiserie; ~**maschi'ne** ⊖ f tamiseuse, sas m mécanique; ~m. zum Auslesen (u. Abtheilen): * crible-trieur (-diviseur) m, cylindre-crible m; ~**mehl** ⊖ n farine f blutée, recoupes f/pl.; ~**mist** m agr. criblure f; ~**muschel** f zo. = Gieß-kanne c; ~**pilz** ❦ m cribraire f (*Cribra'ria*); ~**platte** f an. lame criblée; ~**rand** m rebord de crible ou de tamis, cerc(h)e f; ~**reif** ⊖ m sarche f; ~**setz-arbeit** f, ~**setzen** n ⊖ Metallurgie: criblage m des minerais; ~**setzer** ⊖ m Metallurgie: cribleur; ~**staub** m criblures f/pl.; ~**stäub-ling** ❦ m = ~pilz; ~**trommel** ⊖ f Spinnerei: tambour m du batteur-éplucheur; ~**tuch** n toile f à tamis, étamine f, canevas m; v. auch: Beutel-tuch; ~**tuch-Händler** m, -**Weber** m canevassier; ~**wahrsagerei** f coscinomancie; ~**wäsche** ⊖ f = ~setzen; ~**werk** ⊖ n crible m; Bergbau huche f à tamiser; v. a. ~maschi'ne; ~**wespe** f zo. crabron m cribleux (*Cra'bro cribra'rius*); ~**zahn** ❦ m (Moos) coscinodon (*Coscino'don*); ~**zeug** ⊖ n Müllerei: tamis m.

sieben (z⁻◡) [Sieb] I. v/a. ⑳a. 1. ⊖ analog „Sieb": cribler, sasser, tamiser, passer au crible, au tamis, au sas. — 2. bsd. Fälle, ⊖: Gießerei: fein gesiebter Sand sable m fin de moulage; Maurerei: den Gips durch den Korb ~ passer le plâtre au panier; gesiebter Gips plâtre m au sas; den Sand ~ passer le sable au (ou par le) crible(vgl. durch-werfen 2); Papierfabr.: die Lumpen ~ nettoyer ...; Pulverfabr.: das Pulver durch das grobe oder obere (feine oder untere) Scheide-sieb ~ surégaliser (sous-égaliser) ... — II. S~ n ⑩b. sans pl. analog ~ I., zB. criblage m, sassement m, tamisage m; nettoyage m; surégalisage m, sous-égalisage m.

sieben (z⁻◡) [a/d. sipun = lt. septem] I. a/n.c. 1. meist: sept; ~ und vierzig (~ und siebzig) quarante-sept (soixante-dix-sept); h.a. Krieg der S~ gegen Theben guerre f des Sept-Chefs contre Thèbes; ~ Brüder = Sieben-schläfer 1; prv. wenn es am Tage der ~ Brüder (27. Juni) regnet, sind ~ Wochen mit Regen gesegnet quand il pleut aux Sept-Dormants, il pleut sept semaines durant. — 2. bsd. Fälle: es ist halb ~ il est six heures et demie; *fig.* halb ~ (et. betrunken) sein F être en pointe de vin; ~ enthaltend, bisw. septénaire; Zeit-raum von ~ Jahren (auch: auf ~ Jahre verliehenes Amt) septennat m; Zeitraum von ~ Tagen, bisw. méd. septénaire m; Stanze von ~ Versen, bisw. septain m; F Nummer ~ = Nummer (v. ds 2 d) Sicher; b) Spiel:

Lotto: Nummer ~ pioche *f*; Pique't: ~ Karten von einer Farbe dix-septième *f*; c) ⚘ mit ~ Fühlfäden: Ø heptanème; mit ~ Staubbeuteln: Ø heptanthéré; d) ⚔ frt. aus ~ Bastio'nen bestehendes Werk heptagone *m*. — II. S~ *f inv.* (✎ *pl.* ~en) le (nombre ou chiffre) sept; die vier S~ im Karten-spiel les quatre sept; F böse S~ démon *m* femelle, mégère (vgl. Bitte 2).

Sieben-…, sieben-… (z…) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „sieben", zB. **~armig** *a.* à sept bras; **~geschlechts-begehren** *n* (schwz.) drt. proposition *f* de loi faite par sept citoyens appartenant à sept familles différentes; **~häutig** *a.* couvert de sept peaux; **~hügelig** *a.* aux sept collines; **~hügelstadt** *f* (Rom) la ville aux sept collines; **~insel-Republi'k** *f* ehm. (io'nische Inseln) république des Sept-Iles; **~malig** *a.* réitéré (ou renouvelé) sept fois; **~pfortig** *a.* (Sch.) = ~thorig; **~schlaf** *m* (G.) sommeil de sept ans; **~stimmig** *a.* à sept voix; **~thorig** *a.* aux sept portes; **~wöchentlich** *a.* qui a lieu toutes les sept semaines. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚘*m* = Jungfern-palme; **~blatt** ⚘*n* tormentille *f* (*Tormenti'lla*); **~blätt(e)rig** *a.* à sept feuilles, ⚘ heptaphylle, vom Kelche: heptasépale, von der Blumen-krone: heptapétale ou heptapétalé; **~büchnerin** *f* österr. = Karmeliterin; **~bürgen** *npr.n.* v. bsd. Art.; **~eck** *n* Ø math. heptagone *m*; **~eckig** *a.*: Ø heptagone, heptangulaire, math. auch: heptagonal; **~fach** *a.*, **~fältig** *a.* sept fois autant, septuple; das S~fache le septuple; ~fältige Frucht tragen rendre au septuple; Karten-spiel: ~facher Betrag des Einsatzes sept-et-le-va *m*; **~farben-blume** ⚘*f* = Denk-blümchen; **~farbig** *a.* à sept couleurs, septicolore; **~fingerig** *a.* à sept doigts, Ø septemdigité; **~finger-kraut** ⚘*n*: a) comaret *m* (*Co'marum*); b) = Blut-brech (unter Blut-… IV.); **~flächig** *a.* Ø min. heptaédrique; **~flächner** *m* Ø min. heptaèdre; **~fluß-land** *npr. n.* géogr. das ~fl. (in Indien) l'Heptapotamie *f*; **~gebirge** *n* chaîne *f* (ou groupe *m*) de sept montagnes; als *npr.* für den nordwestlichen Vorsprung des Westerwaldes: les Sept Montagnes *f/pl.*, le Siebengebirge; **~geruch** ⚘*m* = ~gezeit; **~gescheit** *a.* = neun-klug; **~gestirn** *n* ast.: Ø Pléiade *f*; **~gezeit** ⚘*n* faux-baume-du-Pérou *m* (= Schab-zieger-Klee); **~herrschaft** *f* heptarchie; zur ~h. gehörig heptarchique; **~herrscher** ✎ *m* septemvir; **~hundertstens** *adv.* sept-centièmement, en sept-centième lieu (geschr. meist: 700°); **~jährig** *a.* de sept ans, septennal; h.m. der ~jährige Krieg la guerre de Sept-Ans; ~jähriges Amt septennat *m*; ~jährige Dauer, bisw. septennalité *f*; **~königs-spiel** *n* (mit 78 Blättern): das ~königsspiel spielen jouer au(x) tarot(s); **~lappig** ⚘ *a.* septemlobé; **~männig** ⚘ *a.* heptandre; Klasse der ~männigen Pflanzen heptandrie *f*; **~meilen-Stiefel** *m/pl.* bottes *f* de sept lieues; mit ~meilen-Stiefeln gehen marcher à pas de géant, bisw.: F aller d'une seule enjambée de Rome à Péking; **~monats-Kind** *n* enfant *m* de sept mois; *fig.* F *iro.* (von einem sehr großen Menschen) etwa: vrai géant *m*; **~punkt** *m* zo. = Mari-en-hähnchen; **~punktig** *a.* à sept points; zo.: Ø septemponctué; **~sachen** *f/pl.* toutes sortes de choses, chiffons *m*, F bataclan *m*; seine ~s. zs.-packen faire ses paquets ou sa malle, bei den Setzern: emballer son saint-jean; **~saitig**(e Leier) 𝅘𝅥𝅮 *a.* heptacorde *a.* und *s/m.*; **~samig** ⚘ *a.* heptasperme; **~schläfer** *m*: 1. nach einer Lege'nde: die ~sch. (7 Mä'rtyrer: Maximia'n, Ma'lchus, Martinia'nus, Diony's, Joha'nnes, Sera'pion, Ko'nstantin, die von 251—446 in e-r Höhle eingemauert schliefen) les sept dormants (d'Éphèse), les Sept-Dormants; *fig.* = Lang-schläfer; ein ~sch. sein dormir la grasse matinée; 2. ⚘: a) = Schlaf-apfel a; b) ⚘ = Berg-männchen b; 3. zo. gemeiner ~sch. = Bilch; chile'nischer ~sch. dégu (*Myo'xus chile'nsis*); dem ~sch. ähnliche Nage-thiere: Ø gliriens *pl.*; **~stach(e)lig** *a.* zo.: Ø heptacanthe; **~stern** *m*: a) = ~gestirn; b) ⚘ trientale *f*, alsine *f* des alpes (*Trienta'lis*); europä'ischer ~st. alsine d'Europe, piro(l)le *f* (*T. europæ'a*); **~stimmer** *m* (österr.) = Spott-vogel; **~strahlig** *a.* à sept rayons, & (analog „Strahl"); **~strahliger Stachel-barsch**: Ø holocentre *m* heptadactyle (*Dia'cope septemradia'ta*); **~stunden-Kraut** ⚘*n* = Schab-zieger-Klee; **~sylbig** *a.* de sept syllabes, Ø heptasyllabe; **~tägig** *a.* de sept jours, bisw. hebdomadaire; path. ~tägiges Fieber: Ø fièvre *f* septane; **~theilig** *a.* composé de sept parties; zo.: Ø heptatome; **~weibig** ⚘ *a.* heptagyne; **~wink(e)lig** *a.* à sept angles, Ø septemangulé; **~zahl** *f* nombre *m* septénaire; bsd. von den sieben Weisen Griechenlands: Ø heptade; **~zehn** ✎ = siebzehn; **~zehner** *m* zo. (Singzirpe) cigale *f* des dix-sept ans (*Cica'da septe'mdecim*); **~zeit** ⚘ *f* = Schab-zieger-Klee.

Siebenbürge (z…) *m* ⑮, **Siebenbürgin** *f* ⑯ Transylvanien(ne *f*) *m*.

Siebenbürgen (z…) [*cor.* vom slav. Sibin = Hermannstadt] *npr. n.* ⑮b. géogr. (österr. Kronland) la Transylvanie.

siebenbürgisch, ✎ **siebenburgisch** (z…) *a.* ㉔ transylvanien, de Transylvanie.

Sieb(e)ner (z…) [sieben] *m* ⑮a. 1. (Form einer 7) (forme d'un) sept, le (chiffre) sept. 2. pièce *f* de sept kreutzers. 3. (einer von 7 amtlich Zusammengehörigen) membre des sept (arbitres jurés), h.a. septemvir. 4. vin de l'an sept. 5. Ce mot peut désigner tout objet ou toute personne ayant la caractéristique 7, p. e. un soldat du 7ᵉ régiment.

Sieb(e)ner-… (z…) in Zssg. mit *s.*, zB. **~kommissio'n** *f* commission des sept; **~zahl-syste'm** *n* système *m* de numération ayant pour base le nombre 7. [sept espèces.

sieb(e)nerlei (z…) [sieben] *adv.* de

siebent (z…) [sieben] *a/n. o.* ㉔ 1. der (die, das) ~e, als *s.* der (die, das) S~e, meist: le (la) septième; ~er Tag einer Krankheit, ~er Monat der Schwangerschaft septième. — 2. Bsd. Fälle: der ~e (geschrieben 7.) Februar le sept (gschr. 7) février; ~es Kapi'tel (als Überschrift) chapitre sept; Karl der S~e Charles sept (für die Schreibweise vgl. sechst 2); ehm. ~er Tag der Deka'de im fr. republika'nischen Kale'nder septidi *m*. 3. *adv.* zum ~en, **~ens** septièmement, en septième lieu (gschrieben meist: 7°). 4. **~e-halb** six et demi.

Siebentel (z…) [sieben] *n* ⑮a. (Bruchzahl) ein ~ (1/7) un septième.

siebentens (z…) *adv.* v. siebent 3.

siebenzig (z…) *a/n. c.* = siebzig.

Sieber ⚙ (z…) [sieben, *v.*] *m* ⑮a., **~in** *f* ⑯ cribleur *m*, …euse *f*, sasseur, tamiseur.

Siebsel (z…) *n* ⑮a. criblures *f/pl.*

siebt ✎ (z…) *a.* ㉔ *poét.* = siebent.

siebzehn (z…) I. *a/n.c.* dix-sept. — II. S~ *s/f.* ⑯ le (nombre ou le chiffre) dix-sept.

siebzehn-… (z…) in Zssg. mit *a.* analog „siebzehn", zB. **~fach** dix-sept fois autant.

Siebzehner (z…) *m* ⑮a. 1. le chiffre dix-sept. 2. Ce mot peut désigner tout objet ou toute personne ayant la caractéristique 17, p. e. un soldat du 17ᵉ régiment.

siebzehnt (z…) *a/n. o.* ㉔ 1. der (die, das) ~e, als *s.* der (die, das) S~e (le, la) dix-septième; den ~en (gschr. 17.) April le dix-sept (gschr. 17) avril; Ludwig XVII. Louis dix-sept (für die Schreibweise vgl. sechst 2). 2. *adv.* zum ~en, **~ens** dix-septièmement, en dix-septième lieu (gschr. meist: 17°).

Siebzehntel (z…) [siebzehn] *n* ⑮a. (Bruchzahl) ein ~ (1/17) un dix-septième.

siebzehntens (z…) v. siebzehnt 2.

siebzig (z…) [alt-deutsch sibunzug] *a/n.c.* soixante-dix ou soixante et dix, †, noch gbr. in der Schweiz, in Belgien und in Süd-Frankreich: septante (v. Septuagi'nta); fünf und ~ soixante et quinze ou soixante-quinze; die ~er Jahre les années entre 70 et 80.

siebzig-… (z…) in Zssg. mit *a.*, zB. **~fach** *a.*, **~fältig** *a.* soixante-dix fois autant; **~jährig** *a.* de soixante-dix ans, septuagénaire.

Siebziger (z…) *m* ⑮a. 1. ~, **~in** *f* ⑯ (Siebzigjährige(r)) septuagénaire *s*. 2. Ce mot peut désigner tout objet ou toute personne ayant la caractéristique 70, p.e. un soldat du 70ᵉ régiment.

siebzigst (z…) *a/n.o.* ㉔ 1. der (die, das) ~e, als *s.* der (die, das) S~e le (la) soixante-dixième. 2. zum ~en, **~ens** *adv.* soixante-dixièmement, septuagesimo (gschr. meist: 70°).

Siebzigstel (z…) [siebzig] *n* ⑮a. ein ~ (1/70) (un) soixante-dixième.

siebzigstens (z…) v. siebzigst 2.

siech (z…) [a/d. sioh von goth. siukan krank sein] *a.* ㉔ miné par une maladie lente ou chronique, (kränklich) maladif, malingre, (durch die Krankheit entkräftet) infirme, languissant, (ausschließlich durch seine Krankheit in Anspruch genommen) valétudinaire, (mit verdorbenen Säften) Ø cacochyme; auch *s.* ein S~er (un) infirme, (un) valétudinaire, Ø (un) cacochyme.

Siech-… (z…) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bett** *n* lit *m* de souffrance; auf's ~b. werfen, bisw.: F mettre sur le grabat; **~(en-)haus** *n* infirmerie *f*, bsd. hospice *m* des incurables, les Incurables *m/pl.*; früher: léproserie *f*, ladrerie *f*; **~tage** *m/pl.* jours de maladie.

siechen (z…) [siech] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (krank sein) être miné par une maladie, weitS. (hinwelken) languir, dépérir; durch Mangel an Licht und frischer Luft dahin ~ s'étioler.

Siechen-… (z…) in Zssg. v. Siech-…

Siech-heit (z…) [siech] *f* ⑯ sans *pl.* analog „siech", zB. maladie lente ou de langueur, infirmité, langueur, Ø cacochymie.

Siech-ling (z…) [siech] *m* ⑮ = Siecher (v. siech, zu Ende). [Siech-heit.

Siech-thum (z…) [siech] *n* ⑮ sans *pl.* =

Sied-… ✎ (z…) in Zssg. mit *s.* = Siede-…, zB. **~pfannenhaus** ⚙ *n* Sali'ne: chaudière *f*.

Siede (z…) [sieden] *f* ⑯ sans *pl.* 1. (siedendes Wallen) ébullition; in der ~ sn être bouillant. 2. Vieh-zucht: = Ge-sott.

Siede-…, siede-… (z…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Siede 2", zB. **~bottich** *m*, **~faß** *n* cuvette *f* à faire l'eau blanche; bsd. = Häckſel-…, zB. **~bank** *f*, **~lade** *f*, **~schneider** *m* = Häckſel-bank 2c. — II. analog „sieden", zB. **~grad** *m* degré d'ébullition ou de cuisson; **~hitze** *f* température de l'ébullition, chaleur d'ébullition; **~lauge** ⚙ *f* Salpeterfabrikation: eaux *pl.* de cuite; **~punkt** *m* einer Flüssigkeit, des Thermome'ters point (ou terme) d'ébullition. — III. Bsd. Fälle: **~haus** ⚙ *n* Sali'ne: saunerie *f*; **~heiß** *a.* = brüh-(siedend-)heiß; **~hütte** ⚙ *f* Salpe'terfabrikation: salpêtrière; **~kessel** ⚙ *m* chaudière *f* de cuite, bouilleur; Seifensiederei: servidou; ⚓ chaudière d'étuve; **~meister** ⚙ *m* raffineur; **~ofen** ⚙ *m* Münze: fourneau à donner la bouillitoire aux flans; **~pfanne** ⚙ *f* chaudière bouillante; Sali'ne: chaudière à sauner, bouilloire; Zuckerfabr.: chaudière à cuire; erste ~pf. grande (chaudière), zweite ~pf. propre (chaudière), dritte ~pf. flambeau *m*, vierte ~pf. batterie; (Abdampf-pfanne) chaudière évaporatoire; **~röhre** ⚙ *f* (an Dampf-kesseln) (tube *m*) bouilleur *m*; flache ~r. bouilleur (en forme de tuyau aplati); **~röhren-Kessel** ⚙ *m* chaudière *f* à bouilleurs; **~salz** ⚙ *n* sel *m* raffiné; **~schale** *f* bouilloire; **~soole** ⚙ *f* muire.

Siedel (z…) [a/d. si'dila Sitz] *n* (*m*) ⑮a. 1. † = Sitz, Bank, Schemel. 2. nur *m*: = Siedler.

Siedel-… (z…) in Zssg. mit *s.*, zB. **~hof** *m* (auch: Sattel-hof) = sattel-freier (v. ds) Hof.

Siedelei (z…) *f* ⑯, bisw. a. **Siedel-stätte** (z…) *f* ⑮ domicile *m*, demeure; v. auch: Einsiedelei (unter Ein-… *a/n. c.* II.).

Sied(e)ler ✎ (z…) *m* ⑮a. = Siedler.

siedeln (z…) [a/d. sidaljan] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.*: ~, sich ~ s'établir, établir son domicile, se fixer (dans un endroit). — II. *v/a.* J. ~ établir q. (à demeure ou pour un certain temps). — III. ✎ **Siedelung** *f* ⑯ = An-siedelung.

sieden (z…) [a/d. siodan] ⑳e. und bisw. auch ㉑b. (3ᵉ *pers prés.* siedet, *part. p.* gesot-

ten und gesiedet) I. v/n. (av. h.) bouillir, ⚗ être en ébullition, (brodelnd aufwallen) bouillonner; Kochkunst: von Milch, Wasser: bouillir, von fester Speise: cuire, z.B. das Wasser siedet l'eau bout; ~des Wasser de l'eau f bouillante; ~d heiß tout bouillant; die Fische ~ schon cuisent déjà (vgl. kochen I.). — II. v/a. 1. analog ~ I.: faire bouillir (de l'eau, &), ⚗ mettre en ébullition; (faire) cuire (des légumes, &) (vgl. kochen II.); ⊖ den Firniß, die Seide ~ cuire ... — 2. bsd. Fälle: a) path. der heiße Magen, der Sod siedet mich je sens une acrimonie dans l'estomac; b) Kochkunst: einen Karpfen blau ~ mettre ... au bleu; blau gesottener Karpfen carpe f au bleu; weich (hart) gesottene Eier œufs m/pl. à la coque (œufs durs); c) Färberei: e-n Stoff in Alau'n ~ aluner ...; Münze, Silberarbeit: die Münz-platten, das Silber (weiß) ~ blanchir les flans, l'argent; Salz ~ sauner; Seife ~ faire du ...; Zuckerfabrikation: raffiner du sucre, zum zweiten Male ~ perler. — III. S~ n Ⓦb. sans pl. analog ~ I. u. II., z.B.: ⚗ ébullition f, bouillonnement m; cuisson f, ⊖ auch: cuite f; blanchissage m des flans; blanchissement m de l'argent, fabrication f du savon; raffinage m du sucre; nochmaliges S~ des Kalkes surcuisson f.

Sieder (z´⌣) [sieden] m Ⓦa. 1. celui qui cuit, qui fait bouillir; bsd. in Zssg., z.B. Alau'n-, Salz-, Seifen-sieder. 2. ⊖ = Siede-röhre.

Sieder-... ⊖ (z´⌣...) in Zssg. mit s. analog „Sieder 2", z.B. **~hals** m cuissard (ou culotte f) d'une chaudière à bouilleurs; **~kessel** m chaudière f cylindrique à bouilleurs.

Siederei ⊖ (z-⌣´) [sieden] f ⑳ = Siede-haus, -hütte; Zuckerfabrikation: laboratoire m à sucre. [Flecken) Sierre f.

Si(e)ders (z´⌣) npr.n. inv. géogr. (schweiz.

siedig (z´⌣) [sieden], **~-heiß** (Sch., Räuber 4.3). beide: a. ㉔ bouillant.

Siedler (z´⌣) [siedeln] m Ⓦa., **~in** f ⑳ celui qui s'établit dans un endroit, bsd. = An-, Ein-siedler (letzteres unter Ein-... a/n.c.II.).

Sieg (z´) I [a/d. siki von sikan finken machen] m Ⓢ 1. bsd. ⚔ meist: victoire f; er hat den ~ davon getragen il a remporté la victoire; auch bisw. personifizi'rt: vom ~e gekrönt couronné par la victoire, victorieux; der ~ bei Ma'rathon la victoire de ...; der ~ über ... la victoire remportée sur ... — 2. bsd. Fälle: poét. bisw. palme f, lauriers pl., triomphe; fig. den ~ davon tragen über J. (über s-e Leidenschaften) l'emporter sur q. (triompher de ses passions); der ~ der Tugend über das Laster le triomphe de la vertu sur ...; dem Rechte zum ~e verhelfen faire triompher le droit; der ~ ist auf Seiten des Gesetzes geblieben force est demeurée à la loi. — II. npr.f. inv. géogr. (deutscher Fluß) die ~ la Sieg.

Sieg-..., sieg-... (z´...) in Zssg. mit s., a. und v. A. I. analog „Sieg und siegen", z.B. **~durchglüht** a. (G.) etwa: enflammé par la victoire; **~gewohnt** a. accoutumé à vaincre, habitué à la victoire. — II. bsd. Fälle: **~bringend** a. victorieux; **~prangen** ↘ v/n. (av. h.) ⓐa. insép. briller de tout l'éclat de la victoire, triompher; ~prangend triomphant, glorieux; **~reich** a. victorieux, triomphant, adv. auch: en vainqueur; **~wurz(el)** ♀ f = Schwertel a; runde ~w. glaïeul m commun, victoriale ronde (Gladi'olus commu'nis). (Vgl. auch: Sieges-...) — B. zur Bildung von npr., z.B. **~bert**, **~fried** 2c. v. bsd. Artikel.

Siegbert (z´⌣) npr.m. Ⓢ Sigebert, Sighebert, Sigibert.

Siegel (z´⌣) [goth. sigljô vom lt. sigi'llum] n Ⓦa. 1. (Petschaft u. Abdruck desselben von Priva't-personen) meist: cachet m; bsd. amtliches ~ sceau m; gerichtliches ~ zur Versiegelung von Zimmern 2c. scellé(s pl.) m; ☐ sceaux et timbres m/pl. (abr. sc.); ehm. ~ der deutschen Könige sceau de majesté; ~ für Rechtssachen le petit sceau ou sceau de petite chancellerie; unter fliegendem ~ sous (ou à) cachet volant, sub vola'nti; das ~ auf et. drücken, e-r Sache (dat.) das ~ aufdrücken mettre le sceau à qc., sceller qc.; sein ~ bei-drücken apposer (ou mettre) son sceau; et. unter Schloß und ~ (gerichtlich) legen mettre (ou apposer) les scellés à qc.; die ~ abnehmen lever les scellés, desceller; Abnehmen der ~ descellement m; fig. unter dem ~ des Geheimnisses, der Verschwiegenheit sous le sceau du secret, de la confession, en confidence. — 2. bsd. Fälle: statt (oder an Stelle) des ~s lo'co sigi'lli (abr. L.S.); auf ~ bezüglich sigillaire; ~ Salomo's = Druden-fuß a; Brief und ~ über etwas haben v. Brief 1 b; fig. Das ist für mich ein Buch mit sieben ~n ce sont lettres closes pour moi; Alles an ihm trägt das ~ des Außer-ordentlichen tout en lui est marqué au coin de l'extraordinaire.

Siegel-..., siegel-... (z´⌣...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞) I. analog „Siegel u. siegeln", z.B. **~bruch** m, **~erbrechung** f bris m de scellé; **~fälscher** m falsificateur (ou contrefacteur) d'un sceau; **~kapsel** f boîte du sceau; **~marken** f/pl. timbres m cachets ou à cacheter; **~mäßigkeit** f droit m d'avoir un cachet particulier; **~presse** f presse à cacheter ou à sceller; **~wachs** n cire f à cacheter, (um gerichtlich unter Siegel zu legen) cire f à sceller. — ☞ II. Besondere Fälle: **~abdruck** m = Siegel 1; **~ähnlich** a. qui ressemble à un sceau; ♀ mit ~ähnlichen Eindrücken versehene Wurzel racine f sigillée; **~anleger** m employé chargé de mettre les sceaux; ~anleger in der päpstlichen Kanzlei' plomb(at)eur; **~band** n queue f; **~bank** ⊖ f Tuchmacherei: table f à plomb; **~beamte** m/pl. officiers du sceau, coll. le sceau; **~beschreiber** m: ⚗ sigillographe; **~beschreibung** f: ⚗ sigillographie; **~bewahrer** m garde des sceaux; ehm. ~b. der Prinzen des königlichen Hauses, auch bei Ritter-orden, in einigen Konsula'ten chancelier; drt. garde-scellés; der König hat ihn zum ~b. ernannt ... lui a donné les sceaux; sein Amt als ~b. niederlegen rendre les sceaux; **~erde** f min. bolus m, terre bolaire; (rother Bo'lus) terre sigillée; **~gebühr** f, **~geld** n droits m/pl. du sceau ou de cire; **~kunde** f connaissance des (anciens) sceaux, ⚗ sphragistique; **~lack** n (m) cire f à cacheter; **~lack-Fabri'k** f fabrique de cire à cacheter; **~lack-Fabrika'nt** m fabricant de cire à cacheter; **~lack-Stange** f bâton m de cire d'Espagne; **~obla'te** f = Obla'te 3; **~ring** m anneau à cacheter, (bague f à la) chevalière f; **~sammlung** f collection de sceaux, ⚗ musée m sigillographique; **~schnur** f lemnisque m; **~stein** m min. agate f rubanée bleue; **~stempel** ⊛ m estampille f à marquer le plombage des marchandises; **~zeichen** n marque f.

siegeln (z´⌣) [Siegel] I v/a. ⓐa. einen Brief ~ cacheter ...; schwarz ~ cacheter de noir; amtlich ~ sceller. apposer les scellés; wieder ~ resceller; gesiegelt, oft: muni d'un sceau; fig. = be-siegeln. — II. S~ n Ⓦb. sans pl. und **Siegelung** f ⑳ apposition f du cachet, du sceau ou des scellés; S~ mit dem Staats-siegel, bisw. sceau m, z.B. die S~ vernehmen donner le sceau, während der S~ le sceau tenant.

siegen (z´⌣) [Sieg] I. v/n. (av. h.) ⓐa. meist vaincre, être vainqueur, z.B. über J. (im Wett-lauf) ~ vaincre q. (à la course); er hat über alle s-e Feinde gesiegt il a vaincu (ou il a triomphé de) tous ses ennemis; vgl. be-siegen und den Sieg (v. ds 1 und 2) davontragen; er siegt in allen Kämpfen, bisw. la victoire le suit dans tous les combats; es siegt die Stimme der Natur la voix de la nature l'emporte. — II. ~d part. et a. ㉔ vainqueur, victorieux, pfort triomphant; ~de Gründe des raisons f/pl. victorieuses. — III. S~ n Ⓦb. sans pl. victoire f, triomphe m. (glücklicher Erfolg) succès m.

Sieger (z´⌣) [siegen] m Ⓦa., **~in** f ⑳ vainqueur (bei oder von Ma'rathon de Marathon), pfort triomphateur; ~ über s-e Nebenbuhler (im Wett-laufe) vainqueur de ses rivaux (à la course); ~in f femme victorieuse, celle qui remporte la victoire, poét. bisw. vainqueur m; ~ in e-m Kampfe bleiben sortir vainqueur (ou victorieux) du combat.

Sieger-... (z´⌣...) in Zssg. mit s. analog „Sieger", z.B. **~stolz** m fierté f d'un (ou de) vainqueur, auch: fierté triomphante. (Vgl. a. Sieges-...) [vainqueur. 2. = sieg-reich.

siegerisch (z´⌣⌣) [Sieger] a. ㉔ 1. de (du)

Sieges-..., sieges-... (z´⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞) I. analog „Sieg", z.B. **~bogen** m arc de triomphe; **~geschrei** n cris m/pl. de victoire; **~gewiß** a. sûr de la victoire; **~jauchzen** n, **~jubel** m allégresse f du triomphe; **~pforte** f = ~bogen; **~rausch** m, **~taumel** m ivresse f du triomphe, délire de la victoire; **~thaler** m écu commémoratif (médaille f commémorative) d'une victoire; **~trunken** a. enivré de sa victoire. — ☞ II. Besondere Fälle: **~aufzug** m cortège triomphal, triomphe; **~bescheinigung** f h.a. (in Rom) ~bescheinigung für einen Gladia'tor tessère gladiatoriale; **~beute** f butin m du vainqueur; h.a. ~beute der römischen Feldherren, die den feindlichen Führer getödtet hatten dépouilles pl. opimes; **~bewußtsein** n conscience f de la victoire, confiance f en son ascendant; **~dankfest** n fête f d'actions de grâces pour une victoire, tédéum m; **~denkmal** n monument m érigé en commémoration d'une victoire, aus aufgehängter Siegesbeute: trophée m; **~drang** m désir ardent de vaincre; **~einzug** m entrée f triomphale; **~feier** f, **~fest** n célébration f de la (ou d'une) victoire, fête f triomphale; **~freude** f joie du triomphe; Kundgebungen der ~f., bisw. fanfares pl.; **~fürst** m rl. prince de la victoire, vainqueur; **~gepränge** n pompe f triomphale; **~göttin** f myth. la Victoire; **~held** m héros vainqueur ou triomphateur; **~hymne** f hymne m triomphal (v. a. ~lied); **~joch** n poét. J. in sein ~j. schlagen vaincre q.; **~kranz** m, **~krone** f couronne f triomphale, couronne du vainqueur; **~lied** n = ~hymne; ~lieder anstimmen chanter victoire; **~miene** f: mit strahlender ~m. d'un air triomphant; **~münze** f num.: ~m. mit dem Bilde der Vikto'ria victoriat m; **~palme** f palme; **~preis** m prix (de victoire), trophée; **~säule** f h.a. (bei den Römern) colonne triomphale ou manubiaire; **~schild** m disque; **~spiele** n/pl. h.a. jeux m victoriaux; **~wagen** m char triomphal; **~zeichen** n trophée m, h.a. auch: manubies f/pl., mit ~z. verziert manubiaire; **~zug** m triomphe; fig. sein Einzug war ein wahrer ~zug son entrée fut un (véritable) triomphe. (Vgl. auch: Sieg-...)

Siegfried (z´-) npr.m. Ⓢ ou ⑤ Sigefroi, Siffroi, Sifrid; v. hörnen IV.1.

siegfriedisch (z´-⌣) a. ㉔ de Sigefroi.

sieghaft, fast † (z´⌣) a. ㉔ = sieg-reich.

Siegler (z´⌣) [siegeln] m Ⓦa. scelleur; v. Siegel-anleger.

Siegmars-... (z´⌣...) in Zssg. mit s., z.B. **~kraut** ♀ n = ~wurz; **~malve** ♀ f = Rosenpappel a; **~wurz** ♀ f: a) = runde Sieg-wurz (v. ds); b) = Allermanns-harnisch 1 (v. Aller-... II.). [Sig(is)mund.

Siegmund (z´⌣) npr.m. Ⓢ ou ⑤ =

Siegs-... (z´...) in Zssg. oft = Sieges-...

Siegwart (z´⌣) npr.m. Ⓢ ou ⑤ Sigeswart.

sieh (z´) impér. de sehen (v. sehen A. 2 b).

Sieh-dich-um (z´...) n Ⓢ sans pl. belvédère m. [2 b und c.

siehe (z´⌣) impér. de sehen (v. sehen A.

Sie(h)l (z´) [nd.] m (n) Ⓢ 1. Wasser-bau: écluse f, bsd. écluse pratiquée par une digue, pertuis m, rigole f. 2. in Ostfriesland: (als Hafen dienende kleine Bucht) petite anse f, crique f. 3. égout m, canal m.

Sie(h)l-... ⊖ (z´...) in Zssg. mit s. I. analog „Sie(h)l", z.B. **~berme** f, **~koje** f quai m d'écluse; **~grube** f, **~kuhl** f fosse à bâtir une rigole; **~wasser** n eau f d'égout. — II. bsd. Fälle: **~recht** n droit m de faire un canal; **~scheit** m = Ort-scheit.

Siehle ꝛc. v. Siele.

sie(h)len (z‿) ⓐa. I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) détourner l'eau au moyen de rigoles, canaliser. — II. provN. **sich** ∼ *v/réfl.* = sich fühlen. — III. S∼ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Sie(h)lung** *f* ⓐ canalisation *f.*

siehst, sieht, beide: (z) 2° et 3° *pers. sg. du prés. de l'ind.* de sehen.

Sieke (z‿) *f* ⓢ 1. ↘ = Sie (v. sie II.). 2. ⚙ Klempnerei, Kupferschmiede: (Saum) ourlet *m,* rebord *m.*

sieken ⚙ (z‿) *v/a.* ⓐa. Klempnerei, Kupferschmiede: soyer, suager, ourler (alle gleich).

Sieken=... ⚙ (z...) in Zssg. mit *s.* analog „Sieke, sieken", zB. ∼**hammer** *m* marteau à soyer ou à suage; ∼**maschi'ne** *f* machine à faire le rebord; ∼**stock** *m* (Kehl-amboß) tas à soyer, auch: suage.

Sieker (z‿) *m* ⓐa. agr. (Überrest v. Trestern nach dem Auspressen von Apfel-Wein) sac.

Siel (z) *m* (*n*) ⓢ v. Siehl.

Siele (z‿) [gehört zu Seil] *f* ⓢ 1. (Brust-riemen der Karren-schieber) bricole, bretelle. 2. Sattlerei: ∼ am Pferde-Geschirr poitrail *m*; ∼n *pl.* = Sielen=geschirr; *fig.* immer in den ∼n gehen travailler sans relâche, avoir toujours le harnais sur le dos; wieder in die ∼n gehen se remettre au travail.

Sielen=... ⚙ (z...) in Zssg. mit *s.* Sattlerei: ∼**geschirr** *n,* ∼**werk** *n,* ∼**zeug** *n* harnais *m* à poitrails, harnachement *m* à bricoles; weitS. = Pferde=geschirr überhaupt.

Sie=mann (z‿) *m* ⓢ, **=männlein** (‿) *n* ⓐb., österr. **Siemandl** (‿) *n* ⓢ [sie II.] bon homme de mari, F jocrisse *m.*

Siena (ssyê'-na) *npr.n.* ⓢ géogr. (it. St.) Sienne *f*; Bewohner(in) von ∼, oft: Siennois(e *f*) *m.* [Erde terre *f* de Sienne.

sienisch (ssyê'-nĭche) *a.* ⓐ siennois; ∼e

Sierra=Leona=Küste (ssyè're-ra=‿) *f* ⓢ Sierra-Léone.

Siesta (ssyè'-sta) [span.] *f* (*sg. inv., pl.* ∼s) = Mittags=schläfchen.

Sieweiler (z‿) *npr.n.* ⓐa. géogr. (elsäss. Dorf) Siewiller *m.*

siezen F (z‿) [sie] *v/a.* ⓐc. Z. ∼ = Sie nennen (v. sie I. c; *ant.* duzen).

Siezer F↘ (z‿) *m* ⓐa., ∼**in** *f* ⓢ vou(s)-soyeur *m,* ...euse *f.*

sigäisch (z-gh‿) [Sige'-um] *a.* ⓐ de Sigée. [(Art Schlupfwespe) sigalphe.

Sigalphus ⚘ (z‿) [grch.] *m* ⓐ zo.

Sigambrer ꝛc. v. Sikambrer.

Sigbert (z‿) *n.d.b. m.* ⓢ = Siegbert.

Sigel (z‿) [lt.] *n* ⓐa., a. **Sigel-zeichen** (z‿) *n* ⓐb. ⚘ sigle *m*; Stenographie: monogramme *m.*

Sige-um (z-gh‿) *npr.n.* ⓢ h.a. géogr. (Stadt und Vorgebirge in Tro'as) Sigée *m.*

Siggel ⚘ (z‿) *f* ⓢ stratiote *m* (*Stratio'tes*). [sigillariées.

Sigillari-en ⚘ (z-gh‿) [lt.] *f/pl. inv.*

Sig(is)mund (z-gh(‿)) [bz. Schützer durch Sieg] *n.d.b. m.* ⓢ Sigismond.

Sigma (z‿) [grch.] *n* ⓢ (*pl.* auch ∼ta) grch. *gr.* sigma *m.*

sigma-förmig (z‿), **sigmo-idisch** (z‿) [grch.] *a.* ⓐ en forme de sigma.

sigmatisch ⚘ (z‿) [grch.] *a.* ⓐ *gr.* ∼er Aori'st ... formé par un sigma.

Sigmund (z‿) v. Sigismund.

Signal (zĭng-nâ'l°; v. page XXI, n° 37) [lt.] *n* ⓢ signal *m*; Feldmesserei, auch: repère *m*; aku'stisches (o'ptisches) ∼ signal acoustique (optique); ein ∼ geben faire un signal; ⚔ Kunst der Truppen-führung nach ∼en séméiotique *f.*

Signal=... (z...; v. Signa'l) in Zssg. mit *s.* I. analog „Signa'l", zB. ∼**ballon** (pron. fr.) ⚓ *m* bombe *f* à signaux; ∼**flagge** ⚓ *f* pavillon *m* à signaux; ∼**scheibe** *f* Eisenbahn: disque *m* à signaux; ∼**schuß** *m* coup de signal. — ☞ II. Bsd. Fälle: ∼**fähnchen=Träger** ⚔ *m* porte-guidon; ∼**feuer** ⚓ *n* faux feu *m,* jet *m* de flamme; ∼**geber** *m* préposé aux signaux; ⚙ ∼g. auf ein-gleisigen Eisenbahnen passeur; ∼**glocke** *f* bei Zimmer-Telegra'phen sonnette à réponse; ∼**horn** *n* ♪, ⚔ clairon *m*; ch., bl. huchet *m*; ∼**late'rnen** *f/pl.* ⚓ u. Eisenbahn: feux *m*; ∼**ordnung** *f*: a) Eisenbahn: instructions *pl.* relatives aux signaux; b) ⚓ v. Noth- und Lootsen=Signal-ordnung unter Noth=...; ∼**pfeife** *f* Lokomotive: sifflet *m* (à vapeur); ∼**pisto'le** ⚓ *f* brûle-amorce *m*; ∼**rake'te** *f* zum Andeuten des Beginnens e-s Feuerwerks fusée d'honneur; ⚔ Artill.: fusée volante ou de signaux; ∼**ruf** *m* cri de ralliement; ∼**stange** *f,* ∼**statio'n** *f* Eisenbahn: sémaphore *m.*

signalisi(e)ren (z‿; v. Signa'l) [lt.] *v/a.* ⓐa. signaler.

Signatär-macht (zĭng-nâ-tê''re=; v. page XXI, n° 37) [lt.-dtsch.] *f* ⓢ État *m* signataire.

Signatur (zĭng-nâ-tou're; v. page XXI, n° 37) [lt.] *f* ⓐ 1. signe *m* (conventionnel ou caractéristique), ⚘ critère *m*; *fig.* Das ist die ∼ der Zeit voilà ce qui caractérise l'époque; Lehre von den ∼en der Pflanzen: ⚘ phytognomonique. 2. Kanzlei-sprache: (Namens-unterschrift) signature. 3. Post: marque; ⊛ étiquette; phm. (Gebrauchs-Anweisung auf Arzeneien) écriteau *m.* 4. ⚙ typ.: a) (Bogen-bezeichnung durch Buchstaben) signature; b) (Kerb in der Letter) cran *m* du caractère.

Signatur=... (z‿...; v. Signatu'r) in Zssg. mit *s.,* zB. ∼(**en=**)**ausstoßer** ⚙ *m* Schrift-gießerei: créneur; ∼**rinne** *f* = Signatu'r 4 b.

Signet (zĭng-né'te, v. page XXI, n° 37) [fr.] *n* ⓢ 1. = Petschaft. 2. † (auch in französischer Aussprache) = Lese=zeichen b. 3. (Buchdrucker- und Buchhändler-Zeichen) marque *f* d'imprimeur, de libraire.

signi(e)ren (zĭng-nĭ'-rĕne, v. page XXI, n°37) [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. signer.

Signoria (ssĭ-ny-‿) [it.] (*sg. inv., pl.* ...i-e) seigneurie.

Sigolsheim (z‿) *npr.n.* ⓢ géogr. (elsäss. Ort) Savamont *m.* [govèse (v. Theil I.).

Sigovesus (z-‿) *npr.m. inv.* h.a. Si-

Sigrist prov. (z‿ und z-‿) [lt. sacri'sta] *m* ⓢ (*gé. sg.* auch ∼s) sacristain.

Sikambrer (z-‿) *m* ⓐa., ∼**in** *f* ⓢ h.a. (deutsches Volk am Rhein) Sicambre *s.*

sikambrisch (z-‿) *a.* ⓐ sicambre.

Sikani-en (z-(‿)‿) *npr.n.* ⓐb. h.a. géogr. (alter Name für Sizi'li-en) la Sicanie.

Sikan(i-)er (z-(‿)‿) *m* ⓐa., ∼**in** *f* ⓢ Sicanien(ne *f*) *m.*

sikanisch (z-‿) *a.* ⓐ sicanien.

Sikari-er (z-‿) [lt.] *m* ⓐa. h.a. sicaire (v. Theil I.), zélateur.

Sikhs (, pron. ssăïksse) [sft.; bz. Jünger] *m/pl. inv.* (Volk in Vorder-J'ndi-en) S(e)ikhs, Seykhs; Religio'n der ∼, oft: manékisme *sg.*

Sikuler (z‿) *m* ⓐa., ∼**in** *f* ⓢ Sicule *s.*

sikulisch (z‿) *a.* ⓐ sicule.

Sikyon (z‿) *npr.n.* ⓢ h.a. géogr. 1. (St. im Pelopo'nne's) Sicyone *f.* 2. (Landschaft im Pelopo'nne's) la Sicyonie. [Sicyonien(ne *f*) *m.*

Sikyoni-er (z-‿(‿)‿) *m* ⓐa., ∼**in** *f* ⓢ

Silau ⚘ (z‿) [lt.] *m* ⓢ sans *pl.* livèche *f* (ou peucédan) des prés (*Peuce'danum si'la-us*).

Silbe ꝛc. (z‿) v. Sylbe.

Silber (z‿) [a/d. si'lapar = russ. serebro] *n* ⓐa. 1. meist: **argent** *m,* zB.: a) min. gediegenes ∼ argent natif ou vierge; güldisches ∼ argent aurifère; b) ⚙ Metallurgie: ∼ in Barren oder Stangen argent en barres ou en lingots; berg-feines ∼ argent affiné ou d'usine; gering-haltiges ∼ argent bas; verschlacktes ∼ argent en chaux; c) chm. feines ∼ argent de coupelle; weißes, mattes ∼ argent ardent; d) ⚙ ver-arbeitetes ∼ argent en œuvre; granuli'rtes ∼ argent en grains; gemünztes ∼ argent en espèces, matière *f* en œuvre; geschlagenes (Blatt-)∼ argent battu ou en feuilles, feuilles *f/pl.* d'argent; gesponnenes ∼ = Silber-faden; e) = Silber-geld, zB. in ∼ bezahlen payer en argent; f) = Silber-geschirr, zB. auf ∼ speisen manger dans de la vaisselle d'argent; g) = Silber-faden, zB. mit ∼ gestickt brodé en argent; h) bl. (Weiß) argent. — Bsd. Fälle: 2. a) ∼ (nur in Bezug auf span. ∼) plate *f*; 13.—7-löthiges ∼bon (ou haut) billon *m,* 7-löthiges u. schlechteres ∼ bas billon *m*; halb ∼ demi-fin *m*; wie ∼ klingend (rendant un son) argentin; b) Alchemie: ∼ lune *f,* diane *f*; vermeintliche Kunst ∼ zu machen: ⚘ argyropée *f*; in ∼ verwandelnd argentifique; c) Gold-arbeiterei: großes Stück geschmolzenes ∼ saumon *m*; in Feuer vergoldetes ∼ vermeil *m*; Münze: ausgemünztes ∼ denier *m* de monnaie; zum Münzen bestimmtes ∼ matière *f* d'argent; ungemünztes ∼ lingot *m*; d) lebendiges ∼ = Queck-silber. 3. *fig.* (et. an Farbe und Glanz dem ∼ Ähnliches) *poét.* das ∼ des Mondes l'éclat *m* argenté de la lune; es sprenkelte ∼ die Schläfe des cheveux d'un gris argenté ceignaient ses tempes; *prv.* v. reden III. 1 a.

Silber=..., **silber=...** (z‿...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Silber" (⊛ *ant.* Papier=...), zB. ∼**band** *n*: a) ruban *m* d'argent; b) zo. (Fisch) bande *f* d'argent (*Clu'pea atherino'ides*); ∼**barre(n** *m*) *f* barre *f* (ou lingot *m*) d'argent; ∼**beschlag** *m* garniture *f* d'argent ou en argent; ∼**bill** *f* bill *m* sur le monnayage de l'argent; ∼**cyani'd** *n* ⚘ chm. deutocyanure *m* (ou cyanide *m*) d'argent; ∼**do'llar** ⊛ *m* dollar en argent; ∼**druck** *m* impression *f* en argent; ∼**frage** *f* question de l'argent; ∼**gewicht** *n* poids *m* dont on se sert pour peser l'argent; ∼**glätte** ⚙ *f* Metallurgie: litharge d'argent; ∼**gulden** ⊛ *m* florin d'argent; ∼**hütte** ⚙ *f* Metallurgie: fonderie d'argent; ∼**kopf** ⚘ *m* (gefüllter Dora'nt) bouton d'argent; ∼**krätze** ⚙ *f* Gold-schmiede: cendres *pl.* (ou lavure) d'argent; ∼**letten** *m* min. argile *f* mêlée d'argent; ∼**mine** ⚙ *f* mine d'argent; ∼**pfennig** *m* bl. besant (ou bezant) d'argent; ∼**probi(e)r-Korn** ⚙ *n* Gießerei: culot *m* d'argent; ∼**regen** *m* pluie *f* d'argent (a. Schnecke: *Co'nus minda'nus*); ∼**rente** ⊛ *f* rente métallique; ∼**schale** *f* vase *m* d'argent (a. chm.); ∼**schläger** ⚙ *m* batteur d'argent; ∼**schlagloth** ⚙ *n* soudure *f* d'argent; ∼**sticker(in** *f*) *m* brodeur *m* (...euse *f*) en argent; ∼**stoff** ⊛ *m* drap d'argent; ∼**stück** *n* morceau *m* d'argent; Münze: pièce *f* d'argent; ∼**tiegel** *m* chm. creuset en argent; ∼**tuch** *n* toile *f* d'argent; ∼**währung** *f* étalon *m* d'argent; ∼**zettel** ⚙ *m* Bergbau: état d'argent exploité. — ☞ II. Bsd. Fälle: ∼**ader** *f* Bergbau: veine argentifère ou d'argent; ∼**affe** *m* zo. mico(u) (*Si'mia argenta'ta*); ∼**ähnlich** *a.* argentin; ∼**ahorn** ⚘ *m* érable rouge ou sanguin (*A'cer ru'brum*); ∼**amalga'm** *n*: a) min. amalgame *m* d'argent, mercure *m* argental; b) ⚙ Metallurgie: argent *m* moulu; ∼**anstrich** *m* vernis argentin; ∼**arbeit** *f* ouvrage *m* en argent, argenterie; v. auch: ∼schmiede-Arbeit; ∼**arbeiter** *m* orfévre (Académie jetzt: orfèvre) pour l'argenterie, fabricant de vaisselle d'argent; ∼**artig** *a.* de la nature de l'argent, argentin; ∼**bach** *m* *poét.* ruisseau argentin ou argenté; ∼**band-fisch** *m* zo.: ⚘ lépidope (*Lepi'dopus argy'reus*); ∼**bart** *m* barbe *f* d'un gris argenté; ∼**baum** *m*: 1. ⚘: a) = ∼pappel; b) protée *f* (*Prote'a*); 2. chm. arbre philosophique; ∼**blank** *a.* luisant comme de l'argent, argenté; ∼**blatt** *n*: 1. feuille *f* (ou lame *f*) d'argent; 2. (glänzendes Blatt) feuille *f* argentée; 3. ⚘: a) = Monds-viole; b) = falscher Gänserich (v. ds 2); c) argyrolobe *m* (*Argyrolo'bium*); ∼**blätt(e)rig** ⚘ *a.* argyrophylle; ∼**blech** *n* argent *m* en lames; ∼**blende** *f* min.: arse'nische ∼b. argent *m* rouge ou arsénié sulfuré, proustite; ∼**blick** *m*: a) ⚙ Metallurgie: fulguration *f* (ou éclair) d'argent, coruscation *f*; b) *poét.* = ∼glanz a; ∼**blinkend** *a.* = ∼blank; ∼**blume** *f*: a) fleur d'argent; b) ⚘ = Flittern; ∼**bocks-bart** ⚘ *m* = Schmielen-hafer; ∼**brand-erz** *n* min. argile *f* schisteuse bitumineuse argentifère; ∼**brätling** ⚘ *m* = Brat-pilz; ∼**braut** *f* (∼**bräutigam** *m*) épouse (époux) jubilaire (v. ∼hochzeit); ∼**brennen** ⚙ *n* Metallurgie: affinerie *f* (d'argent); ∼**brenner** ⚙ *m* Metall.: (r)affineur;

~**brenn-herd** ⊖ m Metall.: four d'affinerie; ~**busch** ⚘ m = Ju'piters-bart a; ~**byzanti'ner** m num. besant blanc; ~**chlor-Brom** m min. embolite f; ~**chlori'd** n min. = ~horn-erz; ~**diener** m (an Höfen) garde-vaisselle; ~**distel** ⚘ f silybe m de Marie (*Si'lybum Maria'num*); ~**draht** ⊖ m fil d'argent; echter ~d. trait d'argent ou argent trait; unechter ~d. trait d'argent faux ou de cuivre argenté; zſ.-gerollter ~d. zu Stickereien ꝛc. bouillon; ~**draht-Arbeit** ⊖ f: feine ~draht-Arbeit filigrane m; ~**draht-Mühle** ⊖ f moulin m à tirer l'argent; ~**draht-Zieher** ⊖ m étireur; ~**erz** n min., Metallurgie: minerai m d'argent, argent m de mine; min. rothes stark eisen-haltiges ~eisen paco m; talk-ähnliches ~eisen zoroche m; ~**faden** ⊖ m (mit Silber überdeckte Seiden-fäden) fil (ou filet) d'argent, argent filé; von der Seide getrennte ~fäden parfilure f/sg.; ~**fahl-erz** n min. cuivre m gris (argentifère); ~**farbe** f: a) couleur argentée ou de l'argent; bl. argent m; b) als Farben-körper: argent m (en coquille), blanc m d'argent; ~**farben** a., ~**farbig** a. couleur (*a. inv.*) d'argent, argenté; ~**farn** ⚘ m gymnogramme (*Gymnogra'mme tarta'rea*); ~**fasa'n** m zo. faisan argenté, faisan noir et blanc de la Chine (*Phasia'nus nycthe'merus*); ~**fein-brennen** ⊖ n = ~brennen; ~**fichte** ⚘ f = ~baum 1b; ~**fisch** m zo.: a) lune f de mer, Ⓦ vomer (*Ze'us vo'mer*); b) argentine f (*Argenti'na*); caroline f (*A. caroli'na*); gemeiner ~f. hautin (*A. sphyræ'na*); c) poisson d'argent (*Atheri'na meni'dia*); ~**fleck** m zo. petite violette f (*Papi'lio dia*); ~**flotte** ⚓ f flotte (chargée) d'argent, engS. ehm. flotte du Mexique, galions m/pl. d'Espagne; ~**fo'li-e** ⊖ f: echte ~f. feuille d'argent; un-echte ~f. paillon m de cuivre; ~**fore'lle** f zo. truite de mer (*Sa'lmo Gœde'nii*); ~**fuchs** m zo. renard argenté ou de Virginie (*Ca'nis virginia'nus*); ~**fund** m: Hildesheimer ~f. argenterie antique trouvée dans les fouilles d'Hildesheim; ~**fünf-franken-stück** n pièce f de cinq francs (en argent), F pièce de cent sous (en argent), médaille (de St-Hubert); ~**gehalt** m Münze: titre; ~**geld** n argent m blanc; (kleines) ~geld monnaie f blanche ou d'argent; ~**geräth** n argenterie f; ~g. einer Kape'lle chapelle f; ~**geschirr** n vaisselle f d'argent, argenterie f; aus mehreren Stücken gelöthetes ~g. vaisselle montée; ungelöthetes ~geschirr vaisselle plate; ~**gespinnst** ⊖ n = ~faden; ~**glanz** m: a) éclat de l'argent; poét. ~g. des Mondes rayons pl. argentés ...; b) min. = Glanz-erz; ~**glänzend** a., ↘ ~**glänzig** a. (Kleist) qui a l'éclat de l'argent, argenté, argentin; ~**glimmer** m min. mica argentin; ~**gold** n min. argent m natif aurifère; ~**gras** ⚘ n canche f caryophyllée (*Ai'ra caryophy'lla*); ~**grau** a. gris-argentin, Ⓦ incane; ~**groschen** m: a) ehm. (silber)gros; b) ⚘ = Mond-viole; ~**grund** m fond d'argent; Malerei: couche f d'argent; fig. fond argentin (de l'eau); ~**haar** n poét. cheveux m/pl. d'un blanc argenté, cheveux blancs; ~**haar-Gras** ⚘ n = ~gras; ~**hafer** ⚘ m avoine f argentée (*Ave'na arge'ntea*); ~**haltig** a. contenant de l'argent, argentifère; v. Blei 3; ~haltige Minera'li-en: Ⓦ argyrides m/pl.; ~**handel** ❀ m commerce d'argenterie; ~**haupt** n poét. tête f blanche; ~**hell** a.: a) qui a l'éclat de l'argent; b) (hell-tönend wie Silber) argentin; ~helle Stimme voix f argentine; ~**herd** ⊖ m Bergbau: table f à laver la mine de mercure; ~**hochzeit** f vingt-cinquième anniversaire m du mariage, noces pl. jubilaires ou d'argent; ~**horn** n: 1. a) cor m d'argent; b) cor qui a un son argentin; c) poét. ~horn, zB. des Mondes croissant m argenté; 2. npr. (schwz. Berg, Spitze der Jungfrau) id. m; ~**horn-erz** n min. argent m corné ou muriaté, Ⓦ deutochloride m d'argent; ~**käfer** m zo. charançon argenté (*Curcu'lio argenta'tus*); ~**kalk** m min. argent en chaux, chaux f d'argent; ~**kammer** f: a) chambre à vaisselle, office f; b) officiers m/pl. de l'argenterie; ~**kämmerer** m premier garde-vaisselle; ~**karbona't** n min. argent m carbonaté, selbite f; ~**kies** m (n) min. pyrite f blanche arsenicale; ~**klang** m timbre argentin; ~**korb** m: a) panier pour l'argenterie; b) panier d'argent; ~**korn** n: a) grain m d'argent; b) chm. bouton m (ou grain m) de fin; ~**kran** ⚘ m géraine f argentée (*Gera'nium arge'nteum*); ~**kraut** ⚘ n: a) = Bathe'ngel; b) argyréia m (*Argyre'ia*); c) = falscher Gänserich (v. bs 2); d) dryade f à feuilles de chamédrys ou à huit pétales (*Dry'as octope'tala*); ~**krone** f: a) couronne d'argent; b) (Münze) écu m d'argent, couronne; ~**kuchen** ⊖ m pain d'affinage, pigne f; ~**kupfer-glanz** m min. sulfure d'argent et de cuivre; ~**lachs** m zo. = Planke; ~**laden** m boutique f d'argenterie; ~**lahn** ⊖ m lame f d'argent à cannetilles, battu; auf einer Seite vergoldeter ~lahn or de milan; ~**leder** n cuir m argenté; ~**licht** n lumière f argentée (vgl. a. ~glanz a); ~**linde** ⚘ f tilleul m argenté (*Ti'lia arge'ntea*); ~**locke** f poét. boucle (de cheveux) argentée ou d'un gris argenté; ~**luchs** m zo. = Hirsch-luchs; ~**manufaktu'r** f fabrique d'argenterie; ~**möwe** f zo. goéland m à manteau bleu ou gris, gros miaulard ou miauleur m (*La'rus argenta'tus*); gelbfüßige ~m. goéland de Pallas; ~**mulm** m Bergb.: argent terreux ou noir; ~**mund** m zo. (Schnecke) bouche f d'argent, Ⓦ sabot argyrostome (*Tu'rbo argyro'stomus*); ~**mund-wespe** f zo. crabron m (*Cra'bro*); ~**münze** f monnaie blanche ou d'argent; ~**oxy'd** n Ⓦ chm. oxyde m d'argent; essig-saures ~o. acétate m d'argent; knall-saures ~o. argent m fulminant, deuto-fulminate m d'argent; salpe'ter-saures ~oxy'd = Höllen-stein; schwefel-saures ~o. sulfate m d'argent; ~**oxy'd-Ammonia'k** n Ⓦ chm. argent m fulminant (de Berthollet), ammoniure m d'argent; ~**oxy'd-Salz** n, ~**oxy'd-Verbindung** f Ⓦ chm. argentate m; ~**papi'er** n papier m argenté; ~**pappel** ⚘ f peuplier m blanc, ypréau, ypéreau m (*Po'pulus a'lba*); ~**platti(e)rer** ⊖ m argenteur; ~**platti(e)rung** ⊖ f plaqué m (ou doublé m) d'argent, (du) plaqué; ~**probe** ⊖ f essai m d'argent; ~p. auf dem Probi'r-steine touche de l'argent; ~p. durch Abtreiben essai m à la coupelle, coupellation; ~p. auf nassem Wege essai m à la Gay-Lussac; ~**pulver** n poudre f d'argent, argent m en poudre; ~**quell** m source f argentée; ~**raute** ⚘ f armoise des glaciers (*Artemi'sia glacia'lis*); ~**reiher** m zo. grande aigrette f (*A'rdea agre'tta*); afrika'nischer kleiner ~r. aigrette f, P garde-bœuf (*A. garze'tta*); ~**rein** a.: a) pur comme de l'argent, argenté; b) = ~hell b; ~**rente** ❀ f rente métallique; ~**rubel** m rouble-argent; ~**sachen** f/pl. argenterie sg.; ~**saite** ♪ f corde d'argentan ou d'argent d'Allemagne; ~**salpe'ter** m min. salpètre argental; ~**salz** n min. sel m (à base) d'argent; ~**sand** m: a) min. sable argentifère; b) (~farbener Sand) sable argenté, (Streu-sand) poudre f d'argent; ~**sand-Erz** n grès m micacé; ~**sau** ⊖ f Metallurgie: pore m; ~**sauer-salze** n/pl. chm. argentates m; ~**schaum** m argent faux en feuilles; ~**scheibe** f poét. ~sch. des Mondes disque m argenté ...; ~**scheide-anstalt** ⊖ f atelier m d'affinage; ~**scheide-münze** f monnaie de billon; ~**scheidung** ⊖ f Metallurgie: affinage m (de l'argent); ~**schein** m lueur f argentée (vgl. auch: ~glanz a); ~**schiff** ⚓ n galion m (vgl. ~flotte); ~**schild-träger** m/pl. h.a. argyraspides; ~**schimmel** m cheval gris argenté; ~**schmied** ⊖ m = ~arbeiter; ~**schmiede-Arbeit** ⊖ f orfèvrerie, Académie jetzt: orfèvrerie; ~**schnabel** m zo. bec-d'argent, Ⓦ tangara pourpré (*Ta'nagra sive Ta'ngara jaca'pa*); ~**schrank** m armoire f à l'argenterie, buffet; ~**schreiber** m bei Hofe intendant de l'argenterie; ~**schwärze** f min. argent m sulfuré; ~**schweifig** (er Kome't) a. argyrocome (f); ~**seife** f mélange m de savon et de craie; ~**spieß-glanz** m min. argent antimonial; ~**stab** ⊖ m zum Drahtziehen bout d'argent, gavette f; ~**stahl** m acier argenté ou d'argent; ~**stange** f: a) = ~barren (v. ~ I.); ungestempelte, in Spanien eingeschmuggelte ~stangen pâtes pl.; b) = ~stab; ~**stimme** f voix argentine; ~**strahl** m des Mondes rayon argenté ... (vgl. auch: ~glanz a); ~**streifen** m raie f argentée; ~**streifig** a. (G.) à raies argentées; ~**strich** m: a) ligne f argentée; b) zo. (Schmetterling) empereur, tabac d'Espagne (*Papi'lio pa'phia*); ~**tanne** ⚘ f = Pech-tanne; ~**teig** ⊖ m Goldschmiedekunst: argent en pâte; ~**thaler** m ehm. écu blanc ou d'argent; ~**ton** m son argentin; ~**verwahrer** m = ~diener; ~**waaren** ❀ f/pl. orfèvrerie sg.; ~**waaren-Händler** ❀ m marchand d'orfèvrerie; ~**wasser** n chm. eau f forte; ~**weide** ⚘ f osier m blanc (*Sa'lix a'lba*); kleine ~w. = Matten-weide; ~**weiß**: a) a. argenté; ⚘ ~w. blühend argyranthème; zo. mit ~weißem Munde: Ⓦ argyrostome; b) n ⊖ blanc m d'argent ou de Krems; ~**weiß-köpfig** a. à tête argentée, Ⓦ argyrocéphale; ~**welle** f poét. onde argentine; ~**werk** n = ~zeug; ~**wirker** ⊖ m ouvrier de la grande navette; ~**wirkerei** ⊖ f art m de la grande navette; ~**wismuth-glanz** m min. = Wismuth-blei-erz; ~**wurz** ⚘ f dryade (*Dry'as*); ~**zeug** n vaisselle f d'argent, argenterie f, argent m; ~**zusatz** ⊖ m Münze ꝛc.: blanc.

silberhaft, silberig, beide: (z⏑⌣⌣) [Silber] a. Ⓐ = silber-artig.

Silberling (z⏑⌣⌣) [Silber] m ⑧ **1.** pièce f d'argent; (bibl.) um dreißig ~e pour trente deniers; v. auch: Seckel 2. **2.** ⚘: a) espèce de pomme f plate; b) = Mond-viole.

silbern (z⏑⌣) [Silber] **A.** a. Ⓐ **1.** meist: d'argent, zB.: a) ~er Löffel cuiller f d'argent; b) (theilweise aus Silber) ~e Uhr montre f d'argent; c) bl. ganz ~es Feld ... d'argent pur (v. auch 2a); d) myth. ~es Zeit-alter âge m d'argent. — **2.** bsd. Fälle: a) bl. ~es Beil mit goldenem (gekrümmtem) Stiele hache f danoise; b) = silber-glänzend; ~ schimmern briller d'un éclat argentin; c) (wie Silber klingend) ~es Stimmlein petite voix f argentine; d) ~e Hochzeit noces pl. d'argent (= Silber-hochzeit); e) ⊖ Bergbau: ~er Mann v. Mann 8; f) fig. F dicht beim ~en Löffel (ganz nahe am richtigen), etwa: tout près. — **B.** ↘ *verbe* ⑳a. **I.** v/n. (av. h.) **1.** contenir de l'argent, être argentifère. **2.** briller comme de l'argent ou d'un éclat argentin. — **II.** v/a. (ver-silbern) argenter.

Silen (z-⏑) [grch.] m ⑧ myth. **I.** npr. Silène (v. Theil I.). — **II.** n/ap.m. (sa'tyr-artiger, sehr beliebter Feldgott) silène. [le'ne).

Silene ⚘ (z-⏑⌣) [grch.] f ⑨ silené m (*Si-*

Silenen-... (z-⏑⌣...) in Zssg. mit s., zB. ~**bauch** m gros ventre de Silène, corpulence f charnue. [silène.

silenenhaft (z-⏑⌣⌣) [Sile'n II.] a. Ⓐ de

Silentiari-er (z-⌣tss(⌣)⏑⌣⌣) [lt.] m ⑩a.: a) Geheim-rath am byzantinischen Hofe, b) rl. Mitglied eines, beständiges Schweigen auf-erlegenden Ordens: silenciaire.

Silentium! (z-⌣tss(⌣)⌣) [lt.] int. silence!

Siler ⚘ (z⏑⌣) [lt.] m ⑩a., ~**kraut** (z⏑⌣-⏑) n ⑲ siler m (*Siler*); kaukasisches ~k. agasyllis m (*S. caucas'icum*).

Silesi-en ↘ (z-⏑(⌣)⌣) [lt.] npr. n. ⑩b. sans pl. (G.) géogr. = Schlesi-en.

Silex Ⓦ (z⏑⌣) [lt.] m inv. silex, caillou.

Silex-... Ⓦ (z⏑⌣...) in Zssg. mit s. meist: ... de silex, zB. ~**splitter** m éclat de silex.

Silge ⚘ (z⏑⌣) [lt. seli'num; vgl. Petersilie] f ⑨ sélin m (*Seli'num*); kümmel-blättrige ~ = Kümmel-silge; wilde ~ = Alsenach.

silgen-artig ⚘ (z⏑⌣.⏑⌣) a. Ⓐ ~(e Doldenpflanzen) séliné(es f/pl.).

silhetisch (ssi'le-hé'che) [Silhet, Distrikt und Hauptstadt gleichen Namens in Benga'len] a. Ⓐ de Silhet; zo. ~er Seiden-spinner (Schmetterling) Ⓦ saturnie f atlas (*Satu'rnia a'tlas*).

Silhouette ⚲ (ssi-lou-è'-tĕ und z...) [fr.]

f Ⓢ silhouette (= Schatten-riß), bisw. sciagraphie.

silhouetten-artig (ssĭ-lōū-ĕ"-tĕne--´◡), **-haft** (-◡) *a.* ㉔ [fr.-dtsch.] comme une (ou en forme de) silhouette, weitS. de profil.

silhouetti(e)ren (v. Silhoue'tte) [fr.] *v/a* ㉑a. = im Schatten-risse (v. bs) darstellen.

Silhouetti(e)rer (v. Silhoue'tte) [fr.] *m* ㊵a. silhouetteur, sciagraphe.

Siliciolith (z--◡◡´) *m* ⊗ min. siliciolithe. [du labradorite.

Silicit (z--´) [lt.] *m* ⊗ min. variété

Silicium (zi-li'-tssĭŏume) [lt.] *n* ⊛ sans *pl.* chm. silicium *m* (v. Kiesel-erde).

Silicium-... (v. Sili'cium) in Zsſg. mit *s.* chm. = Kiesel-..., zB. **-fluori'd** *n*, **-verbindung** *f* = Kiesel-fluori'd, -verbindung.

Silikat (z-◡´) [lt.] *n* ⊗ chm. silicate *m*. [ga'rische Festung) Silistrie *f*.

Silistria (z-´◡◡) *npr.n.* ⊛ géogr. (bul-

Sille (z´◡) [= Siele] *f* Ⓢ: a) ch., Vogelstellerei: petite courroie avec laquelle on attache l'appelant; b) ⊕ Fischerei: (Band zum Zſ.-binden der einzelnen Netz-theile) estaquet *m*.

sillen (z´◡) I. *v/a.* ㉑a. ch. = an-sillen. — II. S~ *pl.* v. Si'llos. [sillographe.

Sillen-schreiber (z´◡-´◡) [Sillos] *m* ㊵a.

Sillers (z´◡) *npr.n. inv.* géogr. (lothring. Ort) Silly-sur-Nied *m*.

Sillimanit (ss´◡-◡´, auch: z...) [Si'lliman, amerik. Mineralo'ge] *m* ⊗ min. sillimanite *f*. [schreiber.

Sillograph (z´◡-´f) [grch.] *m* ⊛ = Sillen-

Sillos (z´´) [grch.] *m* (*sg. inv.*, *pl.* Silloi od. Sillen) h.a. (Art Spottgedicht) sille *m*; nach Art eines ~, oft: sillien. [treide-keller.

Silo (ss´-, auch: z´-) [span.] *m* ⊛ = Ge-

Siloha (z-´◡) *npr.n. inv.* géogr. (bibl.) Teich ~ in Jerusalem Siloé *m*.

Silo-strafe ⚔ (ss´-, auch: z´--´◡) *f* Ⓢ (in Algier) silo *m* (v. Theil I.).

Silur-... (z-´...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... silurien *a.*, zB. **-bildung** *f*, **-formatio'n** *f* Geologie: formation silurienne.

Siluren (z-´◡) [lt.] *m/pl.* ㉒, **Siluri-er** (z-´◡◡) *m/pl.* ㊵a. h.a. (britannisches Volk) Silures. [lurien.

silurisch (z-´◡) [lt.] *a.* ㉔ Geologie: si-

Silv... (z´...) v. auch Sylv...

Silvae (z´vê) [lt. = Wälder] *f/pl. inv.* (Name von Sammelwerken) silves. [Sylvain.

Silvan (z◡v´) *npr.m.* ⊛ myth. Silvain,

Silverius (z◡v´(◡)◡) *npr.m. inv.* Sankt ~ saint Silvère. [Maringen-...

Silvingen (z´v◡◡) *npr.n.* ㊵b. géogr. v.

Sima ⊕ (z´◡) *f* (*sg. inv.*, *pl.* -s) arch. = Rinn-leiste 1 a.

Simang (z´◡) [sumatra-isch] *m* ⊛ zo. (Affe) hylobate syndactyle (*Hylo'bates synda'ctylus*).

Simaruba-... (z-◡´◡...) in Zsſg. mit *s.*, zB. **-baum** ♀ *m*: a) = Burse'ra; b) = Bitterholz-Baum; **-rinde** *f* écorce du résinier.

Simeon (z´◡´) [hebr.; bz. Erhörung] *npr.m.* ⊛ Siméon; der heilige ~ Styli'tes Siméon Stylite. [lor *m*, or *m* de Manheim.

Similor (z-◡´) [fr.] *n* ⊗ sans *pl.* simi-

Simmel-(sammel-)surium F (z´◡-z´◡-z´(◡)◡) *n* ⊗ sans *pl.* = Sammel-surium.

Simmel-see (z´◡-z´) *npr.m.* ㊷a. géogr. (elsäss. See) lac de Retournemer.

Simmer (z´◡) I. *n* ㊵a. provS. = Sester. — II. ♀ *f* Ⓢ parnassie (*Parna'ssia*).

Simmingen (z´◡◡) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lothring. Ort) Zommange *f* (= Zemmingen).

Simon (z´´) *npr.m.* ⊛ id.; *co. fig.* = Pantoffel-held. [monide.

Simonides (z-´◡´) *npr.m. inv.* h.a. Si-

Simonie (z-◡´) [Simon; v. Apostelgeschichte 8. 18] *f* Ⓢ sans *pl.* simonie; ~ treibend simoniaque.

simonisch (z-´◡) *a.* ㉔ simoniaque.

Simonist (z--´) *m* ㊾ saint-simoniste.

Simonpit (z-´´) *m* ⊗ min. variété de la magnésie sulfatée.

simpel (z´◡) [fr.] I. *a.* ㉔ simple (v. einfach, ein-fältig a und b). — II. S~ *m* ㊵a. 1. = Einfalts-pinsel (v. Ein-... *a/n.c.*), bisw. a. F un Jean-Jean, un Jeannot. 2. ♀ = Berg-zymbel-blume. — III. S~ *n* ㊵a. impôt *m* simple.

Simpel-... (z´◡...) in Zsſg. mit *s.*, zB. **-fransen** *f/pl.* auf der Stirn: cheveux *m* courts pendant sur le front; **-meier** F *m*, etwa: sot, F jocrisse.

simpelhaft, simpelig, beide: (z´◡◡) *a.* ㉔ = einfältig a und b (v. Ein-... *a/n.c.*).

simpeln (z´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. se conduire en Jeannot. 2. (burschikos) (herum-)~, etwa: flâner; (in) Fami'lie ~ visiter une famille. [Dorf) Simplon *m* (vgl. Si'mplon).

Simpeln (z´◡) *npr.n.* ⊛ géogr. (schwz.

Simplicius (z◡´(◡)◡) *n.d.b.m.inv.* Simplice; (grch. Philosoph. 6. Jh.) Simplicius.

simplizianisch (z◡-(◡)´◡) *a.* ㉔ dans le style du Simplicissimus (de Grimmelshausen).

Simplizissimus (z◡-´◡◡) [lt.] *m inv.* homme extrêmement niais, als *npr.* auch: Simplicissimus.

Simplizität (z◡-◡´) [lt.] *f* ㊾ simplicité.

Simplon (z´´) *npr.m.* ⊛ géogr. (Alpenpaß) der ~ le Simplon (vgl. Simpeln).

Simplon-... (z´´...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... de (ou du) Simplon, zB. **-straße** *f* route du Simplon. [simpel III.).

Simplum (z´◡) [lt.] *n* ⊛ = Simpel (v.

Simri provS. (z´-) *n* ⊛ = Sester.

Sims (z´) [a/d. simiz; vgl. lt. sima] *m* (*n*) *sg.* ㉖, *pl.* ⊛ = Ge-sims.

Sims-... (z´...) in Zsſg. mit *s.* arch. I. analog „Ge-sims", und = Ge-sims-..., zB. **-höhe** *f* hauteur de (la) corniche; **-schablo'ne** *f* sabot *m* de moulure; **-stein** *m* pierre *f* à moulures ou taillée en corniche; **-ziegel** *m* tuile *f* de corniche. — II. Bſd. Fälle: **-einfassung** ⊕ *f* Maurerei: montant *m* (vgl. a. -verzierung); **-hobel** ⊕ *m* = Ge-sims-hobel; gerader (krummer) -h. guillaume droit (cintré); schräger (seitwärts schneidender) -h. guillaume incliné (de côté); steiler -h. guillaume debout; **-mode'll** ⊕ *n* calibre *m*; **-profi'l** *n* sacome *m*; **-verzierung** *f* am Bruch eines gebrochenen Daches bourseau *m* (vgl. auch: -einfassung); **-werk** *n* moulures *f/pl.*, modénature *f*; -w. über Thüren und Fenstern entablement *m* des portes, des fenêtres; bei den Tischlern: -w. in Viertel-Ova'l-form tanevot *m*. [(berlin.) = Bimse.

Simse (z´◡) *f* Ⓢ 1. ♀ = Binse 1. 2. P

simsen (z´◡) *v/a.* ㉑c. 1. ⊕ mettre une corniche (ou un entablement) à ..., meist gbr. im *part.p.*, zB. reich gesimstes Haus ... à riches moulures. 2. P (berlin.) = hauen II. c.

Simsen-..., simsen-... (z´◡...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* = Binsen-...

Simson (z´z´) [hebr.; bz. Verwüster] *npr. m.* ⊛ h.a. (bibl.) Samson.

Simsons-... (z´z´...) in Zsſg. mit *s.* I. meist: ... de Samson, zB. **-kraft** *f* force de Samson. — II. Bſd. Fall: **-birne** ♀ *f* (poire d')épargne, beau-présent *m*.

Simulant (z--´) [lt.] *m* ㊾, **-in** *f* ㊾ simulateur *m*, ...trice *f*.

Simulation (z---tss(◡)´) [lt.] *f* ㊾ simulation (vgl. Ver-stellung).

simuli(e)ren (z--´◡) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* ㉑a. 1. simuler, feindre (v. er-heucheln 2); eine Krankheit ~ feindre d'être malade; ~d simulatif, simulateur. 2. P auf etwas ~ (sinnen) réfléchir (ou rêver) à qc.; *abs.* être pensif ou rêveur. — II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Simulatio'n. [schaftlich u. gleich-zeitig.

simultan (z-◡´) [lt.] *a.* ㉔ = gemein-

Simultan-... (z-◡´...) in Zsſg. mit *s.* analog „simulta'n", zB. **-kirche** *f* église commune aux membres de différentes communions; **-schule** *f* école commune aux élèves catholiques et protestants, &, école mixte.

simultanisi(e)ren (z-◡-◡´◡) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. simultaniser, im Besonderen: a) réunir deux églises différentes, b) ériger en école commune (vgl. Simulta'n-...). — II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Simultanisi(e)rung** *f* ㊾ simultanisation *f*, réunion *f* de deux églises différentes.

Sin (z´) *npr.n.* ⊛ géogr. die Wüste ~ (nord-östlich von Ägypten) le désert de Sin.

Sina (z´◡) *npr.n.* ⊛ géogr. = China.

Sina-... (z´◡...) in Zsſg. mit *s.* I. = Chi'na-... — II. Bſd. Fälle: **-apfel** *m* = Apfelsi'ne; **-seide** ❀ *f* sina.

Sina-i (z´◡-) *npr.m.* ⊛ géogr. der ~ le mont de Sinaï ou de Sina, le Sinaï.

Sina-i-... (z´◡-...) in Zsſg. mit *s.*, zB. **-halb-insel** *f* presqu'île du Sinaï; **-manna** ♀ *n* sans *pl.* tamarisque *m* de France ou de Narbonne (*Ta'marix Ga'llica* sive *Narbone'nsis*). [chm. sinapine *f*.

Sinapin (z--´) [lt.] *n* ⊗ sans *pl.*

Sinapisin (z---´) [lt.] *n* ⊗ sans *pl.* chm. (Extrakt aus weißem Senf-samen) sinapisine *f*.

Sinau ♀ (z´-) [urspr. Sindau Immer-thau] *m* ⊗ alchimille *f* (*Alchemi'lla*); gemeiner ~ alchimille commune (= Frauen-biß a).

sind (z´) 1. 1re et 3e *pers. pl. du prés. de l'ind.* de sein. 2. prov. oft für sein (*inf.*) und seien (*impér.*), zB. ~ Sie so gut ayez la bonté. [Fluth] *f* ㊾ = Sünd-fluth.

Sind-flut(h) (z´-) [a/d. sin-fluot starke

Sinekure (z-◡´◡) [lt.] *f* Ⓢ, G. auch: **Sinekur** (z-◡´) *f* ㊾ sinécure; Inhaber e-r ~, bisw. sinécuriste *m*.

Sinekuren-Wesen (z-◡´◡-´◡) [lt.-dtsch.] *n* ㊵b. sans *pl.* sinécurisme *m*.

Sinekurist (z-◡-´) [lt.] *m* ㊾ sinécuriste.

Sinese (z-´◡) *m* ㊾ = Chine'se.

sinesisch (z-´◡) *a.* ㉔ = chine'sisch; h.a.: sinique.

Sing (z´) nur gbr. in der Verbindung: ~ und Sang = Sang und Klang (v. bs 4).

Sing-..., sing-... (z´...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „singen", zB. **-akademi'e** *f*, **-anstalt** *f* académie de chant; **-appara't** *m* zo. appareil chanteur; **-fertigkeit** *f*: große -f. haben être très(-)fort au chant; **-fuge** ♩ *f* fugue chantante; **-(e-)kunst** *f* art *m* du chant; **-lehrer** *m* professeur de chant; **-satz** ♩ *m* partie *f* chantante; **-stunde** *f* leçon de chant. — II. Bſd. Fälle: **-baß** ♩ *m* basse(-contre *f*) *f*; **-(e-)chor**: a) ♩ *m* chœur; b) *n* (Empor-kirche) jubé *m*; **-drossel** *f* zo. tourd *m*, tourdelle, grivette (*Tu'rdus mu'sicus*); **-falk(e)** *m* zo. chanteur, faucon musicien; **-fliege** *f* zo.: a) mouche chantante (*Mu'sca pi'piens*); b) cigale (*Cica'da*); **-frosch** *m* zo. flûteuse *f* (*Hy'la tibiatrix*); **-gedicht** *n* vers *m/pl.* composés pour être chantés ou pour être mis en musique, romance *f*; **-laub-Heuschrecken** *f/pl.* zo.: locustaires *m*; **-meister** *m* maître de chant, chm. maître chanteur; **-mücke** *f* zo. cousin *m* chanteur (*Cu'lex pi'piens*); **-muskel** *m* zo. muscle des oiseaux chanteurs qui produit le chant; **-muskel-...** in Zsſg. mit *s.*, zB. **-muskel-Appara't** *m* zo. appareil musculaire des oiseaux chanteurs; **-(e-)note** ♩ *f* note de musique ou de chant; **-oper** *f* (*ant.* Spiel-oper) grand opéra *m* à récitatifs; **-pult** *n* pupitre *m*, in Kirchen: lutrin *m*; **-saite** ♩ *f* chanterelle; **-sang** *m* chant (monotone ou ridicule), r(h)apsodie *f*; **-sanglich** *a.* monotone; **-schlüssel** ♩ *m* clef *f*; **-schule** *f* école de chant; -schule der Chor-knaben maîtrise; **-schüler** *m*, **-schülerin** *f* écolier *m*, écolière *f* qui apprend le chant, enfant *m* de chœur; **-schwan** *m* zo. cygne chanteur ou à bec jaune (*Cy'gnus mu'sicus*); **-sperber** *m* zo. chanteur (*A'stur mu'sicus*); **-spiel** *n*: a) (kleine Oper) opérette *f*; b) (Lustspiel mit eingelegten Liedern) comédie *f* à ariettes ou à couplets, vaudeville *m*; **-spiel-artig** *a.* comme (ou en) vaudeville; **-stech-mücke** *f* zo. = -mücke; **-stimme** *f*: a) voix (organisée pour le chant); b) ♩ partie de chant; **-stück** ♩ *n* morceau *m* de musique vocale, cantate *f*; **-tale'nt** *n* talent *m* de la voix; **-uhr** *f* (berlin.) = Glocken-spiel; **-verein** ⚒ *m* = Ge-sang-verein; **-vogel** *m* oiseau chanteur; **-weise** *f*: a) manière de chanter; b) mélodie, air *m*; **-würger** *m/pl.*

zo. (Vögel) ⚘ laniadés; ~(e)wuth *f* rage de chanter, cantomanie; ~zika'de *f* zo. chanteuse, ⚘ tettigone (*Tettigo'nia*); ~zika'den-artig(e Thiere) *a.*, ~zirpen *f/pl.* zo.: ⚘ tettigonide(s *m/pl.*). (Vgl. auch: Ge-sang-...)

Singalese (z◡́◡‿◡) *m* Ⓢ, ...lesin *f* Ⓢ Sing(h)alais(e *f*) *m*.

singalesisch (z◡́◡‿◡) *a.* Ⓜ sing(h)alais.

Singapore (◡́◡‿, oft nach engl. Aussprache: ssĭne-ghè'-pūre) *npr. n.* Ⓢ géogr. (Insel und Stadt im Süden von Malakka) Singapore *m*, Sincapour *m*, Sing(h)apour *m*.

singbar (z◡́-) *a.* Ⓜ = sangbar.

Singbarkeit (z◡́--) *f* Ⓜ = Sangbarkeit.

Singe-... (z◡́◡...) in Zssg. v. Sing-...

Singel-grund ⚓ (z◡́◡, ◡́) *m* Ⓜ (fond de) gravier. [(au fond de la mer).

Singels ⚓ (z◡́◡) *m/pl. inv.* gravier *sg.*

singen (z◡́◡) [a/d. sinkan, urspr. vorlesen] I. *v/n.* (*av h.*) et *v/a.* Ⓜa. (*imparf.* veraltet a. sung) 1. meist: chanter, noch einmal ~ rechanter, zB.: a) bsd. von Personen, auch von Singvögeln, Zika'den, Grillen rc.: chanter; mit lauter Stimme ~ chanter à pleine voix; das Wasser singt (kurz vor dem Kochen) ... chante ou frémit; b) ♪ falsch, unrein ~ chanter faux, détonner; gut, rein ~ chanter juste; vom Blatt (weg) ~ déchiffrer, auch: chanter à livre ouvert, lire la musique; eine A'ri-e, ein Du-e'tt ~ chanter une ariette, un duo; den Baß ~ chanter la basse (aber: Baß ~ avoir une voix de basse); v. Fistel 2; mit Kopfstimme ~ chanter en fausset; mehrstimmig ~ chanter en parties; c) mit Bezug auf den Inhalt: die Messe ~ chanter la messe; *fig.* immer dasselbe Lied ~ chanter toujours la même antienne ou la même chanson (vgl. Leier 1 c); die Vesper ~ chanter (ou dire) les vêpres; als Dichter: (ein Lied v.) Heldenthaten ~ chanter des exploits; ich singe diesen Helden je chante ce héros; (bibl.) dem Herrn ~ chanter les louanges du Seigneur; d) in Bezug auf Begleitung: ein Lied zur Flöte (zum Klavier) ~ chanter un air avec accompagnement de la flûte (en s'accompagnant sur le piano); e) (in singendem Tone lesen, vortragen) dieser Prediger singt ... chante (en prêchant) ou psalmodie; ~der Vortrag déclamation *f* chantante; f) *a. v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: sich heiser (außer Athem) ~ s'enrouer ou s'égosiller, (s'essouffler) à force de chanter; ein Kind in Schlaf ~ endormir un ... en chantant; J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. en chantant ou par ses chants; sich (*dat.*) die Arbeit leicht (den Weg kurz) ~ alléger son travail (abréger son chemin) en chantant; J. willkommen ~ (Wieland) recevoir q. en chantant; g) *v/réfl. u. impers.* dies Lied singt sich leicht ... se chante facilement ou est fort chantant; es singt sich schön im Walde il fait bon chanter dans ... — 2. Bsd. Fälle: a) leise ~, bisw.: fredonner, bourdonner; überlaut oder mit schreiender Stimme ~, oft: crier; b) von Singvögeln, auch: ramager; von Finken: frigotter; von der Wachholder-drossel: trutiler (vgl. schlagen II. 5); von Flinten-kugeln: siffler; die Ohren ~ mir ... me tintent; c) ♪ mit angemessenem Ausdrucke ~, bisw. phraser; dieser Sänger kann noch das hohe C ~ ... monte jusqu'à l'ut; seine Stimme ~ tenir sa partie; die Tonleiter oder ein Tonstück mit Benennung der Noten ~ solfier; d) *poét.* wie sang es hier von süßen Nachtigallen! comme ces lieux retentissaient du chant si doux du rossignol; e) *prv.* davon kann ich auch ein Liedchen ~ v. Lied 4; es singt Mancher, dem's nicht so um's Herz ist tel chante qui a peur ou qui n'est point joyeux; wer singt, der trinkt bon chantre, bon ivrogne, v. Alte(r) 1; gesungen wie gepfiffen autant vaut traîné que porté; Das ward mir an meiner Wiege nicht gesungen personne n'eût pu me prédire à ma naissance une si triste (bisw. une si belle) destinée. — II. ~d *part.* et *a.* Ⓜ chantant, chanteur. — III. S~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I: chant *m*; ramage *m*; frémissement *m* ou chant de l'eau qui va bouillir; tintements *m/pl.* d'oreilles; zum S~ ist Alles gut genug, bisw. ce qui ne mérite pas d'être dit, on le chante.

Singer (z◡́◡) *A.* [mittel-dtsch. singaere] *m* Ⓜa. 1. ehm. = Sing-meister. 2. ✎ jetzt = Sänger. — *B. npr. m.* Ⓢ (amerika'nischer Nähmaschi'nen-Fabrika'nt) id.; daher: ~ *f* (*sg. inv.*, *pl.* Ⓜa) machine *f* à coudre de Singer.

Singerei (z◡◡́) [singen] *f* Ⓜ chants *m/pl.* perpétuels.

singerig, singerlich, beide: F (z◡́◡◡) [Singer] *a.* Ⓜ: mir ist nicht ~ zu Muthe je n'ai guère envie de chanter.

Singhalese v. Singalese.

singitisch (z◡gh◡́◡) *a.* Ⓜ géogr. S~er Meerbusen (an der macedo'nischen Küste) golfe *m* Singitique. [*m* Ⓢ Whist: singleton (v. Theil I.).

Singleton (◡́◡◡, ssĭ'ng-ghĕle-tĕne) [engl.]

Singular (z◡́◡-, auch: z◡◡́) [lt.] *m* Ⓢ *gr.* (nombre) singulier; im ~ (stehen) être au singulier. [gulier.

singularisch (z◡◡́◡) [lt.] *a.* Ⓜ au sin-

Sink-... (z◡́...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~holz *n* bois *m* canard; ~kasten *m*, ~kasten-Gründung *f* ⊖ = Senk-kasten(-Gründung); ~stoff *m* in Latri'nen: ⚘ détritus; ~werk ⊖ *n* (in Salzbergwerken) grands vides *m/pl.* produits par l'exploitation des salines.

sinken (z◡́◡) [a/d. sinchan] Ⓜa. I. *v/n.* (*av.* sn) 1. allgemein: s'abaisser (ou descendre) lentement et verticalement; auf die (oder zur) Erde ~ descendre lentement vers la terre; *poét.* in's Grab ~ descendre au (ou dans le) tombeau; ast., math. ~d: ⚘ descendant. — Bsd. Fälle: 2. a) (in et. tief hineingehen) (s')enfoncer, zB. bis an die Brust in den Koth ~ enfoncer dans la boue jusqu'à la ...; auf den (od. zu) Boden ~ tomber par terre, (vor Entkräftung zs.-brechen) s'affaisser; er sank zu Boden, bisw. ses genoux se dérobèrent sous lui, il se laissa tomber; in die Erde ~ disparaître sous la terre, bisw. s'abîmer; *fig.* er möchte vor Scham in die Erde ~ il voudrait rentrer sous terre; er (es) ist wie in die Erde gesunken (verschwunden) il est comme disparu sous la terre, bisw.: F il (s')est fondu; zu Grunde ~ aller au fond de l'eau, von e-m Schiffe: couler (bas ou à fond), ⚓ faire sa gîte; vor J-m auf die Knie ~, J-m zu Füßen ~ tomber aux genoux de q.; J-m in die Arme ~ se laisser tomber entre les bras de q.; den Kopf (die Hände) ~ lassen baisser la tête (laisser tomber ses mains); der Nebel sinkt ... tombe; die Sonne sinkt le soleil se couche ou s'abaisse sur l'horizon, le jour baisse; bis in die ~de Nacht jusqu'à la nuit tombante; ⊖ Seifensiederei: im Kessel ~ flaquer; ⚓ tief in's Wasser ~ plonger, caler; b) bisw. *poét.* mit *dat.*, zB. dem Sturme ~ s'affaisser sous les coups de la tempête; dem Silber-bogen Apollo's ~ succomber aux traits d'Apollon; c) (an Höhe, Kraft abnehmen) baisser, von aufgeschütteter Erde: s'affaisser; (sich vermindern) diminuer, décroître, von einer Geschwulst: ⚘ se dégonfler; (zu Ende gehen, verfallen) décliner, s'éteindre lentement; das Feuer sinkt ... baisse ou diminue; s-e Kräfte ~ ... vont en déclinant; den Muth, die Flügel nicht ~ lassen ne pas perdre courage ou se décourager; die Stimme ~ lassen baisser (radoucir ou laisser tomber) la ...; im Preise ~ baisser (ou diminuer) de prix, être en (ou à la) baisse, être en voie de baisse; *fig.* sein Ansehen sank bald ... baissa bientôt; ~de Größe, bisw. soleil *m* couchant; ⚓ vom Meere: ~ (zurückweichen) déchaler; d) (herabgewürdigt werden) déchoir, se dégrader; in der öffentlichen Achtung ~, bisw. perdre (dans l'estime publique); tief (in der Achtung) ~ tomber bien bas; tief unter das Thier ~ tomber plus bas que la brute, bisw. s'avilir (ou se ravaler) au-dessous des bêtes; ganz gesunken sein, bisw.: F être coulé (à fond); e) (in e-n Zustand gerathen) tomber, zB. in Ohnmacht ~ tomber en défaillance; in tiefen Schlaf ~ s'évanouir, tomber dans un profond sommeil, s'endormir profondément; in Schutt und Staub ~ tomber en ruines et en poussière, s'écrouler. — II. *v/a.* ⊖ Bergbau: einen Schacht ~ = abteufen I. — III. S~ *n* Ⓜb. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. abaissement *m*, descente *f*; enfoncement *m*; affaissement *m*; diminution *f* (des prix, &; v. auch bsd. Fälle), baisse *f*; dégonflement *m* d'un abcès; déclin *m*; ⚓ déchalement *m* de la mer; décadence *f*, dégradation *f*; ravalement *m*; avilissement *m*; écroulement *m*. — 2. Bsd. Fälle: (Fallen) chute *f* d'une pierre, du jour, &; S~ der Preise, auch: dépression *f*, dépréciation *f*; das S~ der Preise bewirken déprécier (des marchandises); sein Glücksstern ist im S~, oft: son étoile pâlit.

Sinker ⊖ (z◡́◡) [sinken II.] *m* Ⓜa. Bergbau: approfondisseur.

Sinn (z◡́) [a/d. sin, *pl.* sinnâ = lt. sensus] *m* Ⓢ (*pl.* bisw. ~en).

Inhalt: meist: sens: 1; — äußerer, innerer ~ 1a; — Orga'n der Wahrnehmung 1b; — Phrenologie 1c; — Verstand, Gemüth, Besinnung 1d; — nur im *pl.* 1e; — Bedeutung eines Wortes rc. 1f. — Bsd. Fälle 2; — stehende Verbindungen 3; — als *suj.* u. *rég. dir.* 3a; — im *gé.* 3b; — abhängig von *prp.* 3c.

1. meist: sens, zB.: a) (Das, was lebende Wesen äußere Eindrücke mit Bewußtsein empfinden läßt) der äußere (innere) ~ le sens extérieur (intérieur); b) (Orga'n der Wahrnehmung) die fünf ~e les cinq sens (de nature); v. Geruchs-, Geschmacks- rc. Sinn; in die ~e fallen frapper (ou toucher) les sens, tomber sous les sens; in die ~e fallend, oft: sensible; phls. den ~en un-erreichbar: ⚘ supersensible; auf den ~ bezüglich: ⚘ sensoriel; *fig.* seine fünf ~e (oder F seine sieben ~e beisammen) haben (norma'l organisi'rt sein) être dans son bon sens, avoir ses cinq sens de nature; Das sagen mir m-e fünf ~e (der gesunde Menschenverstand) le simple bon sens m'indique cela, il ne faut que du sens commun pour savoir cela; bisw.: F der sechste ~ le sixième sens (= Geschlechts-trieb); c) Phrenologie: (den Orga'nen im Gehirn oder Schädel entsprechender) ~ sens intracrânien, instinct, F bosse *f*; v. zB. Diebs-~; d) (Verstand, Gemüth; Besinnung) gesunder ~ (du) bon sens; gerader, redlicher ~ sens droit; bei (*ant.* von) ~en sn être dans (hors de) son bon sens, avoir l'usage de ses sens; darin ist weder ~ noch Verstand cela n'a pas le sens commun; wieder zu ~en kommen reprendre ses sens; e) nur im *pl.* (das auf leiblichen Genuß gerichtete Empfindungs- und Begehrungs-vermögen) den Lüsten der S~e entsagen renoncer aux plaisirs des sens ou aux plaisirs sensuels; f) (Bedeutung e-s Wortes, Satzes) sens, signification *f*; eigentlicher ~ sens propre; bildlicher ~ sens figuré; ein Wort im eigentlichen ~e nehmen prendre un mot au (sens) propre; in dem ~e, daß ... dans ce sens que ... —

☞ **Bsd. Fälle: 2. a) Zu 1b:** ~ (Empfänglichkeit) für et. sentiment de qc., (Neigung) penchant, goût pour qc., (Anlage) disposition *f* à qc., zB. der ~ für das Gute le sentiment du bon, la tendance *f* (instinctive) au bien; ~ für die Geschäfte h. avoir l'esprit des affaires; ~ für die Künste haben avoir du goût pour les arts; ~ für Zucht und Ordnung esprit de conduite; er hatte poe'tischen ~ il avait la fibre poétique. **Zu 1d:** das geistige Empfinden des Menschen überhaupt: facultés *f* sensitives, im Besonderen: (Verstand) esprit, tête *f*, (Einsicht, Verständniß) intelligence *f*, (Seele, Herz) âme *f*, cœur; (Gedanken) pensée *f*, idée *f*; (Meinung) avis, opinion *f*, (Ansicht) manière *f* de voir; (Trachten) tendance *f*, (Absicht) intention *f*, vues *f/pl.*; (Wunsch) désir, fantaisie *f*, (Wille) volonté *f*; (Chara'kter) caractère, (Gemüths-art) naturel, humeur *f*; zB. hoffährtig war ihres Herzens ~ elle avait l'esprit orgueilleux; der Graf trug hohen ~ ... était un noble cœur; der hohe ~ des Fürsten la haute intelligence ...; leichter ~ esprit (ou caractère) léger; bisw. statt der Person selbst, zB. thun Sie es, wenn Ihr ~ sich danach sehnt faites-le, si vous en avez le désir ou F si le

cœur vous en dit; v. ~ 3. **Zu 1 f:** ~ (Auslegung) e-s Wortes, auch: acception *f*; im besten (vollsten) ~e des Wortes dans la meilleure acception du mot (dans toute la force du terme); He'llas im besondern ~e (Mittel-Griechenland) l'Hellade par excellence; boshaften ~ in et. legen donner un mauvais sens à qc., oft: entendre finesse (ou malice) à qc.; im engeren ~e au sens étroit du mot; in gutem (üblem) ~e (von Wort-bedeutungen) en bonne (mauvaise) part; einem Worte einen andern ~ geben, bisw. dénaturer un mot; Auch gehört es zu, in jedem ~ (Betracht) ... en toute façon; im weiteren ~e au sens plus large, bisw. par extension; *poét.* hoher ~ liegt oft im kind'schen Spiel, etwa: les jeux (d'enfant) ont souvent leur portée. — ☞ 3. **Stehende Verbindungen:** a) als *suj.* und *rég. dir.*: viel Köpfe, viel ~e, v. Kopf 1h; hier stehen Einem die ~e (der Verstand) still c'est inconcevable, c'est à s'y perdre; ihr vergingen die ~e (das Bewußtsein) elle perdit connaissance, la tête lui tourna; sein ~ steht nach Höherem, er stellt (richtet oder setzt) s-n ~ auf Höheres il a des vues plus ambitieuses, il arrête ses vues sur des objets plus élevés; den ~ nur darauf haben, zu ..., oft: ne demander qu'à ... (*inf.*); J-m seinen ~ (s-e Absicht) entdecken découvrir ses intentions à q.; b) im *gé.*: demüthigen (stolzen) ~es sn être humble de cœur (avoir l'esprit orgueilleux); mit J-m eines (oder gleichen) ~es sein être du même sentiment (ou avis) que q., se rencontrer avec q.; ich war ~es (Willens) es zu thun j'avais l'intention de le faire; andern ~es werden changer d'avis ou d'idée, se raviser, engS. F tourner bride; J. andern ~es machen faire changer q. d'avis, bisw. convertir q.; s-r ~e mächtig sn être dans son bon sens, avoir toute sa tête; leichten ~es le (ou d'un) cœur léger, de gaieté de cœur; c) abhängig v. *prp.*: ✎ J-m et. **an** ~en sein = an-sinnen; **auf** s-m ~ (Willen) beharren, bestehen oder bleiben persister dans sa volonté ou sa résolution, n'en pas démordre; *prv.* **aus** den Augen, aus dem ~ loin des yeux, loin du cœur; J-m et. aus dem ~e bringen oder rücken ôter qc. de l'esprit de q.; sich et. aus dem ~e schlagen s'ôter qc. de l'esprit, renoncer à qc., (Alles aufbieten, um et. zu vergessen) s'étourdir sur qc.; sich alle Sorgen aus dem ~e schlagen chasser tous ses soucis, bisw. dégager son esprit de toute préoccupation; schlagen Sie sich Das (diese traurigen Gedanken) aus dem ~e ôtez cela de votre esprit (éloignez (de vous) ces tristes pensées); Das will mir nicht aus dem ~ il faut que j'y pense toujours, cela me préoccupe sans cesse; **bei** ~en sein v. 1d; nicht recht bei ~en sn, bisw. n'être pas à soi; J-m **durch** den ~ fahren (mit persönlichem *suj.*) contrarier les volontés de q.; was fährt Ihnen durch den ~ (durchzuckt blitz-artig Ihre Gedanken)? qu'est-ce qui vous prend?; **gegen** den ~ v. wider den ~; Das liegt mir **im** ~ il faut que j'y pense toujours, cela ne me sort pas de la tête; et. im ~e behalten: a) (im Gedächtniß, zB. eine Zahl) retenir qc., b) (fortfahren, et. zu erstreben) persister à désirer qc., ne pas renoncer à qc.; seine frühere Liebe hartnäckig im ~e behalten rester attaché opiniâtrément à ses premières amours; es kam mir in den ~, daß ... il me vint à l'idée que ...; Das ist mir nie in den ~ gekommen cela ne m'est jamais venu à l'idée ou entré dans la pensée; sich et. in den ~ kommen lassen s'aviser de qc., se mettre qc. dans la tête, aller faire qc.; et. im ~ h. avoir qc. en vue, projeter qc., bisw. méditer, F ruminer qc; Das will mir nicht in den ~ (Kopf) cela m'est incompréhensible, je n'y comprends rien ou mot; ich dachte so in m-m ~ je me disais à part moi; in J-s ~e handeln entrer dans l'esprit ou dans les idées de q.; ein Werk im entgegengesetzten ~e schreiben, bisw. faire la contre-partie d'un ouvrage; **mit** ~ handeln agir en connaissance de cause; **nach** J-s ~e au gré (ou à l'intention) de q.; nach meinem ~e au gré de mes désirs; **ohne** ~ sans connaissance de cause; ohne ~ und Verstand, oft: F sans rime ni raison; Das ist ohne ~, bisw. cela ne rime à rien; **von** ~en v. 1d; man muß von ~en sein, um ... il faut être fou (ou insensé) pour ... (*inf.*); bist Du von ~en as-tu perdu la tête?; von seinen ~en nichts wissen avoir perdu connaissance, être évanoui; **wider** (oder gegen) J-s ~ handeln contrarier les intentions de q.; es geht mir wider den ~, zu ... il me répugne de ...; es kommt (bisw. fällt, steigt) mir **zu** ~e (fällt mir ein) il me vient à l'idée, l'idée me vient; Das steht mir nicht zu ~e cela ne m'arrange (ou ne m'accommode) pas; sich et. zu ~e (Gemüthe) ziehen prendre qc. à cœur.

Sinn⸗..., sinn⸗... (z♂...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.* I. analog „Sinn", zB. ~**begabt** *a.* doué de sens; ~**deute** ✎ *f*, ~**deutung** *f*, ~**erklärung** *f* explication du sens; ~**verdrehung** *f* interversion du sens; ~**verwirrend** *a.* qui trouble les sens, inintelligible. — II. Besondere Fälle: ~**bild** *n* emblème *m*, symbole *m*, (sinnbildliche Darstellung, Gleichniß) allégorie *f*; ~bild (Thiere, Pflanzen darstellend) attribut *m*; ~**bild-Ausleger** *m* allégoriste; ~**bilden** ✎ *v/a.* ㉑b. *insép.* et. ~ bilden allégoriser qc. (mehr gbr. allegorisi(e)ren); ~**bildern** ✎ *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* allégoriser, symboliser (mehr gbr. allegorisi(e)ren); ~**bildlich** *a.* analog „~bild": emblématique, symbolique; allégorique; ~**dichter** *m* épigrammatiste; ~**entblößt** ✎ *a.* = ~los; ~**gedicht** [1654 v. Logau gebildet] *n* épigramme *f*; gegen J. ~gedichte schreiben faire des épigrammes sur q.; ~**grün** ⚘ [a/d. sin Dauer] *n* pervenche *f* (= Immer-grün 2a); ~**los** *a.*: a) privé de l'usage de ses sens, sans connaissance; b) (ohne Besonnenheit) sans réflexion, irréfléchi; c) (von Sinnen) qui n'a pas le sens commun, insensé, fou; d) (nichts bedeutend) vide de sens, qui ne signifie rien; ~**losigkeit** *f*: a) privation du sentiment; b) absence de bon sens, absurdité, folie; ~losigkeiten *pl.* folies; ~**pflanze** ⚘ [a/d. sin Dauer] *f* sensitive, mimosa (*Mimo'sa*); baum-artige ~p. (bois *m*) tendre-à-caillou *m* (*M. arbo'rea*); grau-grüne ~p. paresseuse (*M. glau'ca*); schamhafte ~p. herbe chaste ou pudique (*M. pudi'ca*); ~pflanzen *pl.* mimeuses; ~**reich** *a.*: a) plein de sens, judicieux; b) (wohl ausgesonnen) ingénieux, (geistreich) spirituel; Das ist ~r., bisw. c'est trouvé; das S~**reiche**, ✎ die ~**reichheit** dieses Gedankens le caractère ingénieux de ..., l'ingéniosité *f* de ...; ~**schwer** ✎ *a.* = bedeutungs-schwer; ~**spruch** *m* sentence *f*, ⚭ apophthègme; ~spruch auf einem (gemalten) Papier-streifen devise *f*; alter grch. ~spruch, bisw.: ⚭ gnome *f*; ~**verwandt** (es Wort) *a.* synonyme (*m*); ~**verwandtschaft** *f* synonymie; ~**voll** *a.*: a) = ~reich a; b) = bedeutungs-voll; ~**widrig** *a.* à contre-sens. (Vgl. a. Sinnen⸗..., Sinnes⸗...) [— II. *pl.* von Sinn (v. bs).

Sinne (z♂◡) I. *f* Ⓢ prov. = Aich-amt.

sinnen (z♂◡) *A.* [a/d. sinnan gehen, nach et. streben] I. *v/n.* (*av.* h., bisw. *av.* sn), *v/a.*, *v/réfl.* ⑳b., prov. auch ㉑a. 1. a) *abs.* méditer, (nachdenken) réfléchir, (grübeln) se creuser l'esprit; nicht Zeit ist's mehr zu ~, jetzt muß gehandelt werden (Sch.) le temps de la réflexion est passé, ...; b) mit abhängigem Satze: ich sann, was — und wie ich es — zu thun hätte je réfléchis à ce que j'avais à faire et à la manière dont je pourrais le faire; c) mit *prp.*: auf et. ~ méditer (ou *mv.part* machiner) qc., auf Böses ~, oft: penser à mal; auf Mittel u. Wege ~ chercher les moyens de ..., s'ingénier, F * s'industrier; nur auf Verbrechen ~, bisw. suer le crime; über et. ~ méditer sur qc., rêver (ou songer) à qc.; ✎ in die Ferne ~ songer à l'avenir; d) mit abhängigem Kasus, meist *pr.* ou *a/n.*: was sinnt Ihr? à quoi pensez-vous?, qu'est-ce qui vous préoccupe?; Gefährliches ~ machiner (ou préméditer) quelque projet dangereux; (auf) Rache ~ méditer la (ou nourrir des projets de) vengeance; ✎ des Sterbens ~ penser à la mort; seinem Kummer (nach-)~ méditer sur son ...; c) *v/réfl.* mit Angabe des Erfolges: sich zu Schanden ~ s'exténuer à force de réfléchir; sich tief in Gottes Wunder ~ s'abîmer (en rêvant) dans les ... 2. (schwz.) ㉑a. verallgemeint = denken. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ 1. méditatif, rêveur; ~d aussehen, bisw.: avoir un (ou l')air préoccupé. 2. (von S~ zeugend) die ~de Stirn le front pensif. — III. **ge-sonnen** (bisw. gesinnt) *part.p.*, in der Bedeutung e-s *présent* (gewillt sein, wollen), zB. ich bin gesonnen, nach B. zu gehen j'ai l'intention d'aller à B.; Das bin ich sehr gesonnen c'est bien (là) mon intention; ✎ auf die Arbeit gesinnt sein avoir l'esprit au travail; so und so gesinnt sein v. ge-sinnt (bsd. Art.). — IV. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* méditations *f/pl.*, réflexions *f/pl.*, pensée(s *pl.*) *f*, rêverie(s *pl.*) *f*, rêves *m/pl.*; bsd. = Trachten, zB. all sein S~ ist auf den Himmel gerichtet tous ses soins vont au ciel. — *B.* prov. *v/a.* ㉑a. = aichen.

Sinnen⸗..., sinnen⸗... (z♂◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Sinn, bsd. 1e", zB. ~**aufregung** *f* trouble *m* des sens; ~**liebe** ✎ *f* amour *m* sensuel (mehr gbr. sinnliche Liebe); ~**rausch** *m* ivresse *f* des sens; ~**wesen** *n* être *m* doué de sens. — II. Bsd. Fälle: ~**all** *n* (*ant.* Geistes-all) = ~welt; ~**fällig** *a.* qui frappe les sens, sensible (vgl. augenfällig); ~**genuß** *m* plaisir sensuel ou des sens, jouissance *f* sensuelle; zum ~g. reizend(es Mittel): ⚭ aphrodisiaque (*m*); ~**land** *n* (Sch.) réalité *f*; ~**lust** *f* plaisir *m* sensuel, volupté (v. ~genuß); ~**mensch** *m* homme sensuel; mystisch: l'homme charnel; ~**taumel** *m* délire des sens; Psychologie: ⚭ orgasme; ~**täuschung** *f*, ~**trug** *m* erreur *f* (ou illusion *f*) des sens, ⚭ path. phantasme *m*, pseudesthésie *f*; ~**tumult** ✎ *m* (Sch.) = ~taumel; ~**wahn** *m* = ~trug; ~**weide** *f* = ~lust; ~**welt** *f* (*ant.* Geistes-welt) monde *m* physique ou sensible. (Vgl. auch: Sinn⸗... u. Sinnes⸗...)

Sinnes⸗... (z♂◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sinn", zB. ~**kraft** *f* force du (ou des) sens. — II. Bsd. Fälle: ~**änderung** *f* changement *m* d'opinon, rl. (Erkenntniß e-s Fehlers und Besserung) retour *m* à de meilleurs sentiments, résipiscence; ~**art** *f* = Ge-sinnung; ~**genosse** *m* = Ge-sinnungs-genosse; ~**nerv** *m* an. nerf du sens (zB. de la vue, &); ~nerven *pl.* nerfs des sens ou qui concourent aux sensations spéciales; ~**orga'n** *n* = ~werkzeug; ~**täuschung** *f* illusion des sens, path.: ⚭ hallucination; ~täuschungen hervorbringen, bisw. halluciner; ~**weise** *f* = Ge-sinnung; ~**werkzeug** *n* organe *m* du sens (zB. de la vue, &); ~werkzeuge *pl.* organes des sens ou des sensations externes; auf die ~werkzeuge einwirkend: ⚭ organoleptique. (Vgl. auch: Sinn⸗... und Sinnen⸗...) [grübeln I. 1.

sinni(e)ren (z◡♂◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. =

sinnig (z♂◡) [Sinn] *a.* ㉔ 1. ✎ (verständig; mehr gbr. im *ant.* un-sinnig) sensé, plein de (bon) sens. 2. (nachsinnend) pensif, rêveur. 3. (von tiefem Sinn zeugend) judicieux, profond. 4. (von zart anmuthigem Sinn) ingénieux, spirituel; *adv.* ~ geschmückt décoré d'une façon appropriée à la circonstance, auch: décoré avec goût. 5. provN. = bei Sinnen (v. Sinn 1d). 6. ...~ in Zssg. mit Bestimmungswort: (mit so oder so beschaffenem Sinn), zB. froh-~ qui a le caractère gai, jovial; v. leicht-sinnig ꝛc.

Sinnigkeit (z♂◡–) *f* ㊴ sans *pl.* analog „sinnig": bon sens *m*; rêverie; esprit *m* judicieux ou profond; ingéniosité, spiritualité.

sinnlich (z♂◡) [Sinn] *a.* ㉔ 1. a) des sens, qui a rapport aux sens, ⚭ sensoriel; ~er Empfindungen fähig sensitif; b) (durch den Sinn wahrnehmbar) sensible, (durch den Sinn wahrgenommen) aperçu par les sens; (körperlich) physique, matériel; ~es Anschauungs-Vermögen faculté *f* sensitive; der ~e Mensch, bisw. l'homme *m* extérieur; ~e Wahrnehmung perception *f* des choses sensibles, sensation *f*, auch: observation *f* physique ou naturelle;

das S~e le physique, la matière. **2.** in Bezug auf Sinnen-genuß: sensuel, voluptueux, ↖ libidineux, (fleischlich) charnel; ~e Liebe amour *m* sensuel; ~er Mensch homme *m* attaché aux plaisirs sensuels ou des sens, homme sensuel; sich kein ~es Vergnügen versagen ne rien refuser à ses sens.

Sinnlichkeit (z⁻ᵕ-)[sinnlich] *f* ⓐ **1.** a) faculté sensitive ou de recevoir des impressions (par le moyen des sens); b) nature physique, matérialité. **2.** (sinnliche Begierde) sensualité, attachement *m* aux plaisirs sensuels; rohe ~, oft: appétits *m/pl.* grossiers, brutalité; die ~ weckend, bisw.: * incendiaire.

Sinnlichkeits-Lehre (z⁻ᵕ-.-ᵕ) *f* Ⓢ sensualisme *m*. [licher (v. bs 2) Mensch.

Sinnling ↖ (z⁻ᵕ) [Sinn] *m* Ⓢ = sinn-

Sinolog(e) ✐ (z-ᵕ-gh(ᵕ) [lt.-grch.] *m* Ⓢ und Ⓢ (des Chine'sischen Kundiger) connaisseur de la langue et de la littérature chinoise, sinologue.

sinologisch ✐ (z-ᵕ-ghᵕ) [lt.-grch.] *a.* Ⓢ relatif aux études chinoises, sinologique.

Sinopel (-⁻ᵕ) [fr., von der grch. Stadt Sino'pe] *m* ⓐa. **1.** min. sinople, quartz ferrugineux. **2.** bl. (Grün) sinople. **3.** ♀ (Art Anemo'ne) sinople *f*.

sint ↖ (z⁻) [a/d. sît seit] = sintemal(en).

Sint-... I. (z⁻..., der Haupt-ton liegt auf dem folgenden Worte) [= Sankt in belgischen Namen] in Zssg. mit *s.* géogr., zB. ~**Denis** *npr.n.* (westflandr. Ort) Saint-Genois *m*; ~**Jorris** *npr.n.* (westflandr. Ort) Saint-Georges *m*; ~**Pauwels** *npr.n.* (ostflandr. Ort) Saint-Paul *m*; ~**Pieters-op-den-Dyk** *npr.n.* Saint-Pierre-sur-la-Digue *f*; ~**Naarlde** *npr.n.* (brabant. Ort) Saintes *m*; ~**Stevens-Wolu've** *npr.n.* (brabant. Ort) Woluve *f* Saint-Étienne; ~**Trugen** *npr.n.* (limburg. Ort) Saint-Trond *m*. — II. ~ oder **Sind-flut(h)** v. bsd. Artikel.

sintemal(en) (z⁻ᵕ⁻(ᵕ) [mittel-deutsch seint dem mal = lt. ex quo] *cj.* **1.** † = seit. **2.** fast † im Tone der Kanzlei-sprache: (grund-angebend) vu que, puisque.

Sinter (z⁻ᵕ) [a/d. sintar, urspr. Meta'll-funke] *m* ⓐa. **1.** min. concrétion *f* stalactitique, (Tropf-stein) stalactite *f*, ✐ sinter; (Überzug, den feste Körper in kalk-haltigem Wasser annehmen) incrustation *f*; mit ~ überziehend incrustant. **2.** ⚙ Metallurgie: (Schlacken-Abfall) crasses *f/pl.* de fer, mâchefer. **3.** ~(-asche *f*) cendres *f/pl.* de bois pourri. **4.** arch. = herab-hängender Schluß-stein (v. bs).

Sinter-... (z⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sinter", zB. ~**bildung** *f*, ~**gebilde** *n* formation *f* des concrétions stalactitiques; ~**wasser** *n* eaux *f/pl.* incrustantes. — II. Bsd. Fälle: ~**asche** *f* = Sinter 3; ~**kohle** ⚙ *f* houille grasse (compacte ou forte) à longue flamme, charbon *m* vif; ~**proze'ß** ⚙ *m* Metallurgie: procédé aux scories.

sintern (z⁻ᵕ) [Sinter] I. *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. **1.** von Wasser, das in sich Theile aufgelöst enthält, die nach der Verdunstung des Flüssigen als feste Gebilde zurückbleiben: (sickern) suinter, filtrer; v. solchen Gebilden selbst: former des concrétions stalactitiques, s'incruster; Geologie: se concrétionner; bisw. faktitiv als *v/a.*: faire filtrer de l'eau à travers des corps poreux. **2.** ⚙ (zusammen-)~ (sich zu einer dichten Masse zs.-ballen, bsd. durch Einwirkung des Feuers) se congeler, se concréter. — II. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. suintement *m*, filtration *f*; concrétion *f*; incrustation *f*; congélation *f*.

Sint-flut(h) (z⁻-⁻) [a/d. sin-fluot starke Flut(h)] *f* ⓐ richtiger als Sünd-fluth (v. bs).

Sinto-ismus (z--⁻ᵕ) [v. Sinto, Theil I.] *m* ⓐ sintoïsme, sintisme; Bekenner des ~, oft: sintoïste. [toïste.

sinto-istisch (z--⁻ᵕ) *a.* Ⓢ de Sinto, sin-

Sinus ✐ (z⁻ᵕ) [lt.] *m inv.* math. sinus; ~ ve'rsus sinus verse, flèche *f*.

Sinus-... (z⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.* analog „Sinus", zB. ~**boussole** (pron. bou-ssô'-lĕ) *f* phys. boussole de sinus; ~**reihe** *f* math. série du sinus.

Sioux (pron. fr. ou siou'sse) *m inv.* (Indio'ner-Stamm) die ~ oder ~-**India'ner** *m/pl.* ⓐa. les Sioux; ein ~ un Sioux; ~-**weib** *n*, oft: Siouse ou Sioue; zu den ~ gehörig, oft: sioux.

Sipahi (⁻--) v. Seapoy.

Siphon (z⁻f⁻ ou pron. fr.) *m* Ⓢ: a) Heber, b) mit Ausflußhahn versehene Flasche Selter-wasser: [siphon.

Sipoy (⁻-) v. Seapoy.

Sipp (z⁻) *m* Ⓢ, **Sippin** (z⁻ᵕ) *f* Ⓢ alterthümlich und *st.s.* = Ver-wandte(r).

Sippe (z⁻ᵕ) [a/d. sibbo] I. *m* Ⓢ = Sipp. — II. *f* Ⓢ = Sippschaft 2.

Sippschaft (z⁻ᵕ) *f* ⓐ **1.** (das Verwandt-sein) parenté. **2.** (Gesammtheit der Verwandten) parenté, F cousinerie, cousinage *m*; oft *iro.* *mv.part* F clique, *pfort* séquelle (v. Gelichter). [(Gebirge in Ly'dien) Sipyle.

Siphlus (z⁻ᵕ) *npr.m. inv.* h.a. géogr.

Sirach (z⁻ᵕ) *npr.m.* Ⓢ (bibl.) id.; v. Jesus 2.

Sireckfingen (z⁻ᵕᵕ) *npr.n.* ⓐb. géogr. (fr. Dorf im Departement Meurthe) Sarixim *m*.

Sirene (z-⁻ᵕ) [grch.] *f* Ⓢ **1.** myth. sirène (a. *fig.*); *fig.* F bisw. enjôleuse. **2.** phys. (als Schwingungs-zähler dienender aku'stischer Appara't, auch ⚓ zu Schall-figura'len dienend) sirène. **3.** ~n *pl.* zo. = See-kühe.

Sirenen-... (z-⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.* analog „Sire'ne", zB. ~**gesang** *m* chant des sirènes.

sirenenhaft (z-⁻ᵕᵕ) [grch.] *a.* Ⓢ de(s) sirène(s).

Siri-... (z⁻-...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**blätter** *n/pl.* feuilles *f* de bétel; ~**pfeffer**, auch: **Siriboa-Pfeffer** ♀ (z--⁻ᵕ.⁻ᵕ) *m* ⓐa. malamiris (*Pi'per malami'ris*). [Sonnen-stich.

Siriasis ✐ (z-⁻ᵕᵕ) [grch.] *f inv.* path. =

Siricius (z-⁻(ᵕ)ᵕ) *npr.m. inv.* h.a. (Papst, 384—398) Sirice.

Siri-er (z⁻ᵕᵕ) *m* ⓐa. = Si'rius-bewohner.

sirig provS. F (z⁻ᵕ) *a.* Ⓢ fâché. [stern.

Sirius (z⁻ᵕᵕ) *npr.m. inv.* ast. = Hunds-

Sirius-... (z⁻ᵕᵕ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Sirius, zB. ~**bewohner** *m* habitant de Sirius, auch: Sirien; ~**jahr** *n* année *f* de Sirius; ~**weite** *f* distance de Sirius.

Sirjäne (zᵕ⁻ᵕ) *m* Ⓢ, **Sirjänin** (zᵕ⁻ᵕ) *f* Ⓢ = Syrjä'ne.

Sirmi-en (z⁻(ᵕ)ᵕ) *npr.n.* ⓐb. géogr. (österr.-ungar. Distrikt) la Sirmie, la Syrmie.

sirmisch (z⁻ᵕ) *a.* Ⓢ de (la) Sirmie.

Sirokko (z-⁻ᵕ), ↖ **Sirok** (z-⁻) (G.), beide: *m* Ⓢ siroc(o): ⚓ Wehen des ~, oft: asu(d)estie *f*.

Sirop, Sirup, beide: (z⁻ᵕ) [ar. scharâb Trank] *m* Ⓢ **1.** Zuckersiederei: (der aus den Formen ablaufende unkrystallisirte Saft) mélasse *f*, sirop; grüner, ungedeckter ~ sirop vert; weißer ~ sirop blanc. **2.** phm. (Zucker-dicksaft) sirop; ~ aus Essig und Honig, oft: acétomel. **3.** *fig.* (Süßigkeit) douceurs *f/pl.*, (Komplime'nt) compliment(s *pl.*).

siroplich (z⁻ᵕᵕ) *a.* Ⓢ comme du sirop, sucré, doux (die beiden letzten auch *fig.*).

Sirop(s)-..., Sirup(s)-..., sirup(s)-... (z⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Sirop", zB. ~**back** ⚙ *m* Zuckersiederei: auge *f* au sirop. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**, ~**haltig** *a.*: ✐ sirupeux; ~**bengel** F *m* co. Bezeichnung für: commis épicier; ~**kessel** ⚙ *m* poissonnière *f*; ~**konsiste'nz** *f* consistance sirupeuse; ~**pott** ⚙ *m* Zuckersiederei: pot à égoutter; ~**topf** *m* pot au sirop; phm. chevrette *f* (v. auch: ~pott); ~**wage** *f* pèse-sirop *m*; ~**wasser** ⚙ *n* Zuckersiederei: égout *m*. [donner (légèrement).

sirren prov. (z⁻ᵕ) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. bour-

Sirte (z⁻ᵕ) *f* Ⓢ = Syrte.

Sirtel-Schlange (z⁻ᵕ.⁻ᵕ) *f* Ⓢ zo. sirtale (*Co'luber si'rtalis*).

Sirup (z⁻ᵕ) *rc.* v. Sirop *rc.*

Sirvente (ssîr-vè'ne-tĕ) [provenzalisch] *n* Ⓢ sirvente *m*, sirventois *m*, sirventès *m* (v. Theil I.). [de l'agave vivipare.

Sisal-Hanf ♀ (z⁻ᵕ.⁻) *m* Ⓢ fibres *f/pl.*

Sismometer *rc.* (z⁻ᵕ.⁻ᵕ) *m* ⓐa. = Seismometer *rc.*

Sison ♀ (z⁻⁻) *m* Ⓢ (Dolden-pflanzen-Gattung) sison (*Sison*).

Siste prov. (z⁻ᵕ) *f* Ⓢ espèce de gâteau *m*.

Sisten-... (z⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**form** *f* moule *m* à gâteaux.

sisti(e)ren (zᵕ⁻ᵕ) [lt.] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. **1.** = ein-stellen I. 4, zB. die Feindseligkeiten ~ suspendre les hostilités. **2.** J. ~ (vor Gericht stellen) assigner q. (à comparaître); sich ~ comparaître, se rendre à une assignation. — II. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Sisti(e)rung** *f* ⓐ = ein-stellen IV., zu 4; drt. auch: sursis *m*.

Sisti(e)rungs-Befehl (zᵕ⁻ᵕ.ᵕ⁻) *m* Ⓢ drt. (arrêt ou jugement de) défenses *f/pl.*

sistinisch (zᵕ⁻ᵕ) *a.* Ⓢ = sixtinisch.

Sistrum (z⁻ᵕ) [lt.] *n* ⓐ h.a. cistre *m*, sistre *m* (a. zo. Name e-r Schnecke; v. Theil I.).

sisyphisch (z-⁻fᵕ) *a.* Ⓢ de Sisyphe.

Sisyphus (z⁻ᵕfᵕ) *npr.m. inv.* myth. Sisyphe (v. Theil I.); *fig.* den Stein des ~ wälzen rouler le rocher de Sisyphe.

Sisyphus-... (z⁻ᵕfᵕ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Sisyphe, zB. ~**arbeit** *f* travail *m* de Sisyphe. [th'dische Halb-insel) la Sithonie.

Sithonia (z-⁻ᵕᵕ) *npr.n.* Ⓢ géogr. (chal-

Sitnik (z⁻ᵕ) *m* Ⓢ zo. = Brand-maus.

Sitta (z⁻ᵕ) I. *npr.f. inv.* Sidonie. — II. ↖ s~! *int.* = heda.

Sitte (z⁻ᵕ) [a/d. situ Gewohnheit = grch. e'thos] *f* Ⓢ **1.** (das in einem kleinen oder größeren Kreise übliche) meist: **coutume**, (herrschender Brauch) **usage** *m*; ~n *pl.* (Leben und Wandel, Gebräuche, Neigungen der Völker oder Einzelner, a. als zu beobachtende Richtschnur für's Thun) **mœurs**, zB. Das ist bei uns nicht ~ ce n'est pas l'usage (bisw. la mode) chez nous; ~n u. Gebräuche eines Landes, oft: us *m/pl.* et coutumes d'un pays; Das ist nicht mehr ~ ce n'est plus la coutume, cela ne se fait plus; eine der ~n une des coutumes (nicht: mœurs); gute ~n de bonnes mœurs, oft: *abs.* des mœurs; schlechte ~n haben, oft: n'avoir point de mœurs; Bildung mildert die ~n la culture des lettres adoucit les mœurs; gegen die ~ verstoßen pécher contre les mœurs; *prv.* jedes Land hat seine ~(n) chaque pays a ses mœurs ou sa guise; andre Länder, andre ~n autres pays, autres mœurs, auch: vertu en deçà des Pyrénées, vice au delà. — Bsd. Fälle: **2.** (Richtschnur) oft: règle, zB. es ist ~, daß ... il est de règle que ...; (Sittlichkeit) morale; (Art des Seins) manières *pl.*; feine ~ bon genre *m*, bon ton *m*; seine ~n ändern, oft: se réformer; Lehre von ~n und Gebräuchen: ✐ tropologie; Kenntniß der ~n und Charakte're: ✐ éthognosie. **3.** (bibl.) = Satzung, Gesetz. **4.** P (berlinisch) = Sitten-polizei b.

Sitten (z⁻ᵕ) I. *npr.n.* ⓐb. géogr. (schwz. Stadt) Sion *f*; Bewohner(in) von ~, oft: Sédunois(e *f*) *m*, ↖ Sionois(e *f*) *m*. — II. *npr.f. inv.* géogr. (schwz. Nebenfluß der Rhone) die ~ la Sionne. — III. *pl.* von Sitte (v. bs).

Sitten-..., sitten-... (z⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.* I. analog „Sitte", zB. ~**bild** *n*, ~**gemälde** *n* tableau *m* (ou roman *m*) de mœurs; drama'tisch-ko'misches ~gemälde comédie *f* de mœurs; ~**geschichte** *f* histoire des mœurs; ~**reinheit** *f* pureté des mœurs; ~**schule** *f* école des mœurs; ~**vorschrift** *f* précepte *m* de morale. — II. Bsd. Fälle: ~**aufseher** *m* h.a. ~aufseher der Jünglinge in Athe'n sophroniste; ~**beschreibung** *f*: ✐ éthographie; ~**buch** *n*: a) *Le bon ton*; b) livre *m* de morale; ~**gericht** *n* tribunal *m* institué pour le maintien des (bonnes) mœurs, censure *f*; ~**gesetz** *n* loi *f* morale; ~**herrschaft** *f* gouvernement *m* fondé sur la morale, ✐ éthocratie; ~**lehre** *f*: a) morale, ✐ éthique, éthologie; zur ~lehre gehörig: ✐ éthologique; b) traité *m* (ou code *m*) de (la) morale; ~**lehrer** *m* moraliste, ✐ éthologue; strenger ~l. rigoriste; ~**liste** *f* table de conduite; ~**los** *a.* sans mœurs, immoral, *pfort* dissolu, corrompu; ~loser Mensch, bisw. homme *m* perdu; ~**losigkeit** *f* immoralité, dérèglement *m*; ~**meister** *m* = Hof-meister c; ~**polizei'** *f*: a) police des mœurs; b) (ärztliche Untersuchungs-Anstalt für öffentliche Frauenzimmer) dispensaire *m*

de salubrité; ~polizi'st *m* agent de la police des mœurs; h.a. in Athe'n: ✠ gynéconome; ~prediger *m* moraliste, *mv.part* moraliseur, sermonneur. F prêcheur; heuchlerischer ~p., bisw.: F tartuf(f)e de mœurs; ~predigt *f* sermon *m*; abgeschmackte ~p., bisw. capucinade; ~regel *f* règle (ou maxime) de morale, règle de bienséance; ~reich *n* empire *m* de la morale, ✠ éthocratie *f*; ~rein *a.* intègre; ~richter *m* censeur; ~richterlich, ~richterisch *a.* censeur; ~richtern F *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *insép.* s'ériger en censeur; ~spruch *m* maxime *f* de morale, sentence *f*; christliche ~sprüche moralité *f/sg.* chrétienne; ~streng *a.* (aux mœurs) rigide(s), austère; *prv.* den Leuten, die sich so ~st. geberden, ist nicht zu trauen il faut se défier des saints vivants; ~strenge *f* austérité, bisw. *iro.* puritanisme *m*; allzu große ~strenge rigorisme *m*; ~verbesserer *m* réformateur des mœurs, bisw. puritain; ~verbrechen ✎ *n* = Verbrechen gegen die Sittlichkeit (v. ds); ~verderbend *a.* qui corrompt les mœurs, démoralisant; ~verderber(in *f*) *m* démoralisateur *m*, ...trice *f*, (une) peste; ~verderblich *a.* qui corrompt les mœurs; ~verderblicher Ort, bisw. lieu *m* de perdition; ~verderbniß *n* et *f* corruption *f* ou dissolution *f* (des mœurs); ~verfall *m* décadence *f* des mœurs, dépravation *f*, * corruption *f*; ~verfeinerung *f* (progrès *m* de la) civilisation, politesse; bisw. *mv. part* raffinement *m* des mœurs, mœurs *pl.* efféminées; ~verwilderung *f* abrutissement *m*; ~welt *f* = ~reich; ~zeugniß *n* certificat *m* de bonne conduite ou de bonne vie et mœurs; ~zwang *m*, etwa: (l')étiquette *f* (= Etike'tte).

Sittich (z⌣⌣) [mittel-dtsch. sitich vom lt. psi'ttacus] *m* Ⓢ zo. = Papagei 1 a; Familie der ~e (les) psittacins.

sittig (z⌣⌣) [Sitte] *a.* Ⓐ (wohl-gesittet) qui a des (ou de bonnes) mœurs, sage, *pfort* vertueux, (manierlich) (qui est) de bon ton, (artig) honnête, (höflich) civil, poli, (anständig) comme il faut, décent, (bescheiden) modeste, (keusch) chaste (auch Malerei 2c.).

sittigen ✎ (z⌣⌣⌣) [sittig] I. *v/a.* ⓐa. = gesittet (v. ds 2) machen. — II. S~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Sittigung** *f* Ⓜ civilisation *f*, ✎ polissement *m*. [Sittsamkeit.

Sittigkeit ✎ (z⌣⌣-) *f* Ⓜ sans *pl.* (G.) =

Sittigungs-... (z⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~arbeit *f*, etwa: travail *m* civilisateur.

sittlich (z⌣⌣) [Sitte] *a.* Ⓐ 1. meist: moral, zB.: a) (bezüglich auf die Sitte, be-urtheilt nach Dem, was für recht und gut gehalten wird) moral, ✠ éthique; ~e Betrachtung réflexion *f* morale, moralité *f*; ~ gut (schlecht) moralement bon (mauvais); b) prägna'nt: = ~ gut, zB. sein Betragen ist nicht sehr ~ ... n'est pas très-morale; das S~e le moral. — Bsd. Fälle: 2. ein ~ guter Mensch sn, oft: avoir de bonnes mœurs ou des principes; Erkundigung nach dem ~en Wandel information *f* de vie et de mœurs; streng ~er Lebenswandel, bisw. régularité *f*; ~e Lehre, ~er Werth einer That, ~es Verhalten, alle drei bisw. moralité *f*. 3. (wie es Sitte und Brauch ist) conforme à l'usage; v. ländlich 3. 4. ✎ = sittig, manierlich.

sittlichen (z⌣⌣⌣) [sittlich] *v/a.* ⓐa. (sittlich machen) moraliser.

Sittlichkeit (z⌣⌣-) [sittlich] *f* Ⓜ sans *pl.* moralité; ~ fördernd moralisateur; Förderung der ~, bisw. moralisation; die ~ e-s Volkes zu Grunde richten démoraliser un ...; Verbrechen gegen die ~: a) allgemein: attentat *m* aux mœurs, im Besonderen: b) (Vornehmen e-r unzüchtigen Handlung) outrage *m* à la pudeur, c) (zugleich mit einem Verbrechen gegen eine Person) attentat *m* à la pudeur.

Sittlichkeits-... (z⌣⌣-...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~gefühl *n* sens *m* moral. (Vgl. a. Anstands-...)

sittsam (z⌣-) [Sitte] *a.* Ⓐ (im Benehmen still und bescheiden) modeste, réservé, (sich in den Schranken des Anstandes haltend) décent, honnête, (züchtig, keusch) bsd. von Frauen: sage, vertueux, *st.s.* chaste, pudique; übertrieben ~ (v. weiblichen Personen) prude; sich ~ kleiden s'habiller modestement ou décemment; sie spielt die S~e elle fait la prude.

Sittsamkeit (z⌣--) [sittsam] *f* Ⓜ sans *pl.* analog „sittsam": modestie, réserve; décence, honnêteté, F le comme il faut, sagesse, vertu; chasteté.

Sittung ✎ (z⌣⌣) *f* Ⓜ = Ge-sittung.

Situation ꝑ (z-⌣-tss(⌣)-) [fr. aus dem lt.] *f* Ⓜ situation (v. Lage 1); Worte, Verse, die ihren Werth der ~ verdanken mots *m/pl.*, vers *m/pl.* de situation.

Situations-... (z-⌣-tss(⌣)-...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de situation(s), zB. ~karte *f* carte de situation; ~lustspiel *n*, ~stück *n* (*ant.* Chara'kter-lustspiel) comédie *f* de situations. — II. Bsd. Fälle: ~darstellung *f* planimétrie; ~plan *m* arch., ⚔ frt. plan de situation ou de site, tracé général.

situi(e)ren ꝑ (z-⌣-⌣) [fr. aus dem lt.] *v/a.* ⓐa. situer; bsd. gbr. im *part.p.* gut situi'rt sein être à son aise ou dans une belle position.

Sitz (z⌣) [a/d. siz] *m* Ⓢ 1. meist: siége (Académie jetzt: siège), zB.: a) (zum Sitzen dienender Platz) steinerner ~, ~ von Rasen siége de pierre, de gazon; ~ des Kutschers siége du cocher; v. Sessel, Stuhl, Thron, Bank 1; engS. (der Theil, auf welchem das Gesäß des Sitzenden ruht) fond d'un siége; Stuhl mit gepolstertem ~e ... à fond rembourré; ~ des Sattels siége de la selle; b) (Wohn-ort von Behörden 2c., deren Macht-sphäre sich über ein bestimmtes Gebiet erstreckt) ~ der Reichsregierung siége de l'empire; s-n ~ an einem Orte haben résider (ou être domicilié) dans un endroit; c) (Punkt, von dem aus die Wirksamkeit von et. ausgeht) ~ der Künste siége des arts; Pari's ist der ~ (Herd) der Revolutio'n ... le siége (ou le foyer) de la révolution; bsd. méd. ~ einer Krankheit siége (ou foyer) d'une ... — Bsd. Fälle: 2. ~ am Kutschen-schlage gousset; kleiner ~ zum Aufklappen vorn in einer Kutsche od. am Schlage strapontin; Kutsche mit vier ~en voiture *f* à deux fonds; stufen-weise erhöhte ~e in e-m Theater gradins *pl.* 3. ✎ (das Sitzen) position *f* (d'une personne) assise; (sitzende Lebensweise) vie *f* sédentaire. 4. in einem ~e (in einer Tour, unablässig) 6 Flaschen trinken ... sans désemparer ou sans quitter la table (vgl. Ritt 2). 5. (Recht, an den Sitzungen Theil zu nehmen) (droit de) séance *f*; ~ und Stimme im Rathe haben avoir voix et séance au conseil, avoir le droit d'entrée et de vote; ~ und Stimme im Kapi'tel habend capitulant. 6. Reitkunst: ~ zu Pferde position *f*, assiette *f*, enfourchure *f*; fester ~ tenue *f*; wieder festen ~ bekommen se renfourcher; aus dem ~e kommen, s-n ~ verlieren rouler à cheval, perdre son assiette. 7. = Ge-säß 1 u. 3. 8. (Ort des festen Verweilens) séjour; (Wohn-ort) domicile, résidence *f*; ländlicher, schloß-artiger ~ château, *poét.* manoir; seinen ~ an einem Orte aufschlagen s'établir (ou se fixer) dans ...; drt. mit festem ~e sédentaire; *prv.* sitzest Du gut, so sitze fest, alter ~ ist ja der best', etwa: quand on est bien, on n'a qu'à s'y tenir. 9. ch. (von Reh- und Dam-wild) = Bett 3. 10. ⊕ Küferei: ~ e-s Faßhahns boisseau d'un robinet; ~ des Schieferbrechers étapliau; Uhrmacherei: ~ des Rades auf der Achse embase *f*, assiette *f*.

Sitz-..., **sitz-...** (z⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Sitz", zB. ~fall *m*, ~klappe *f* ⊕ Wagenbau: pente *f* du siége. — II. Bsd. Fälle: ~anker ⚓ *m* ancre *f* à demeure; ~arbeit *f* travail *m* sédentaire; ~bad *n* méd.: a) (Bad, bei dem man bis zum Nabel im Wasser sitzt) demi-bain *m*; b) (Bad, bei dem nur das Becken gebadet wird) bain *m* de siége ou de fauteuil; ~badewanne *f* (baignoire pour) bain *m* de siége; ~bank *f* banc *m*; bsd. ⚓ ~b. in Booten banc dans la poupe d'un canot; ~bein *n* (auch: Gesäß-bein) an. os *m* sédentaire, ✠ ischion *m*, portion *f* ischiale de l'os des îles; auf das ~b. bezüglich: ✠ ischial; ~bein-Ast *m* an.: aufsteigender ~bein-Ast branche *f* ascendante de l'ischion; ~bein-Knorren *m* (-Stachel *m*) an. tubérosité *f* (épine *f*) ischiatique; ~brett *n* sofa *m*; ~fleisch F *n*: a) er (sie) hat kein ~f. il (elle) ne peut durer en place, les pieds lui fourmillent; b) (Ausdauer bei der Arbeit) er hat ~f. F il a la bosse du travail, c'est un (vrai) cul de plomb; ~fuß *m* zo. (der Vögel) pied jucheur; ~füßler *m/pl.* zo.: ✠ sédilipèdes; ~geld *n*: a) = Schutz-geld; b) (Besoldung e-s Beisitzers beim Gericht) appointements *m/pl.* d'un assesseur; c) (Geld des Gefangenen an den Kerker-wärter) (droit *m* de) geôlage *m*; ~gerüst ⊕ *n* Dachdeckerei: chevalet *m*, chat *m*; ~holz *n* im Nist-kasten perche *f* au nichoir; ~kasten ⚓ *m* bancasse *f*; ~kissen *n* coussin *m* (de voiture), bourrelet *m*; ~leben ✎ *n* vie *f* sédentaire (mehr gbr. sitzende Lebens-art); ~leder *n*: a) F = ~fleisch; b) ⊕ Bergbau: cuir *m* de derrière; ~ort *m* endroit où l'on est assis; ⊕ Bergbau: fosse *f* à siége; ~polster *n* = ~kissen; ~punkt ⚓ *m* der Raa auf den Wanttauen portage; ~redakteur (pron. fr.) *m* rédacteur qui n'est payé que pour se faire emprisonner au cas de condamnation de son journal, homme de paille, prête-nom; ~riemen ⊕ *m* Sattlerei: ~r. des ungarischen Sattels siége; ⚔ ~r. am Kavallerie-Sattel jonc de siége; ~stück ⊕ *n* einer Bock-decke dessus *m* d'une housse de carosse; ~vogel *m* oiseau percheur; ~wechsel *m* Turnerei, etwa: changement de position; ~welle *f* Turnerei: roue qu'on fait assis. (Vgl. auch: Ge-säß-...)

sitzen (z⌣) [a/d. sizzan = lt. sede're].

Inhalt: 1. *v/n.* — meist: être assis 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — bisw. = sich setzen 3; — eigenthümliche Fügungen mit *prp.* 4; — gut, müßig 2c. ~ 5; mit persönlichem Dativ 6; — *abs.* 7; — mit sachlichem *suj.* 8 und folg.; — haften an oder auf et. 9; — von Kleidungsstücken 10. — II. sitzend. — III. Sitzen *n*.

I. *verbe neutre* (*av.* h., a. — bsd. provS. — *av.* sn) Ⓜi. 1. (*ant.* liegen, stehen) meist: être assis (auch von Hunden, Affen, Bären 2c.), zB.: a) sie saß an e-m Tische, auf e-m (Lehn-) Stuhle elle était assise près d'une table, sur une chaise (dans un fauteuil); ich sitze hier schlecht je suis mal (assis) ici; b) *v/a.* et *v/réfl.* mit Angabe des Erfolges, zB. sich krumm und lahm ~ se voûter le dos et s'éreinter à force de se tenir assis; sich wund ~ s'écorcher à force d'être assis; c) (bibl.) Christus ist gesessen (= präsentisch: sitzt) zur Rechten Gottes ... est assis à la droite ... — ☞ Bsd. Fälle: 2. wenn das Sitzen nicht der Hauptbegriff ist, oft bloß: être, se tenir, zB. hier werden wir besser ~ nous serons mieux ici; auf e-m Pferde ~ être à (ou monté sur un) cheval; am Schlage im Wagen ~ être à la portière; bei Tische ~ (zum Essen) être à table; oben am Tische ~ tenir le haut bout de la table; als *v/imp.* es saß sich so heimlich in dieser Stube on était si bien dans ...; ~ Sie doch still! tenez-vous donc tranquille!; nicht still ~ können, oft: F ne pouvoir tenir en place; auf einem Platze ~, oft: remplir une place; er sitzt da, als ob er sich malen ließe, bisw. il croit poser; *fig.* auf (oder wie auf) Nadeln, Kohlen, Dornen ~ être sur les épines; von einem Vogel, Schmetterling 2c.: être posé, hoch auf einem Zweige ~, auch: être perché, (se) percher; von Hühnern 2c.: auf den Eiern ~ (brüten) couver (des œufs); Reitkunst: gut zu Pferde ~ avoir de la tenue (ou une belle position) à cheval, être bien en selle; schlecht zu Pferde ~ se tenir mal à cheval. 3. bisw. mit Angabe des Wohin = sich setzen, zB. lasset uns hierher ~! asseyons-nous ici!; sie saßen auf die Äste ils se posèrent sur ...; sitz'! assieds-toi! 4. Eigenthümliche Fügungen mit *prp.*: an diesen Versen habe ich drei Tage gesessen ces vers m'ont pris ...; J-m auf dem Nacken, F auf der Haube, dem Dache ~ (J. zu et. antreiben) serrer q. de près, talonner q., F être aux trousses de q.; auf J-m ~ importuner (ou obséder) q.; er sitzt mir immer auf dem Halse je l'ai toujours sur les bras; auf (oder in) dem Bloßen ~ être dans l'embarras ou F dans le pétrin; v. Rech-

nung 2; auf dem Trockenen ~ être à sec; *fig.* F **in** der Brühe, im Dreck, in der Patsche, Tinte ~ v. Brühe 5, Dreck 3, Patsche 4; im Glücke ~, wie in Abrahams Schoß ~, im Schmalz, Speck, Hanf, in der Wolle, in den Kirschen ~, F wie die Made im Speck, P wie die Laus im Grinde ~ être à son aise ou au comble du bonheur, F être à la paille jusqu'au ventre; da ~ Sie wieder in der Patsche! bisw. vous y voilà repris! v. Sattel 2; in Schulden ~ être criblé de dettes; in Te'rtia ~ être en (ou faire sa) troisième; in e-m Amte ~ occuper un poste; in Amt und Würden ~ être parvenu aux dignités; im Rathe, im Kolle'gium ~ (als Mitglied) avoir séance au (besser: être membre du) conseil; im Gefängniß, Kerker ~, **hinter** Schloß u. Riegel ~ être en prison ou sous les verroux; **über** e-r Arbeit ~ travailler à qc., être à faire qc.; er sitzt beständig über s-n Büchern il pâlit (ou il est toujours penché) sur ses livres; über e-m andern Schüler ~ être placé au-dessus d'un ...; zu Gericht ~ oder als Richter über J. ~ juger q.; zu Rathe ~ tenir conseil, délibérer; zu Recht unter dem Kurfürsten ~ être sous la juridiction du ...; rl.: (zur) Beichte ~ se tenir au confessionnal, J-m Beichte ~ entendre q. en confession. **5.** mit Angabe des Wie: gut ~, *pfort* warm und weich (in guten Umständen) ~ être dans une belle position, F avoir les pieds chauds; müßig ~ être (ou demeurer) oisif; nackt und bloß ~ être dénué de tout; F er sitzt da wie ein Häufchen Unglück, etwa: il a l'air bien malheureux (vgl. Haufe 2b). **6.** mit persönlichem *dat.*: einem Maler (zum Porträti'ren oder als Mode'll) ~ poser. **7.** *abs.*: a) (eine Sitzung halten) das Kolle'gium sitzt heute nicht ... ne siége pas (ou ne tient pas audience) ...; bei ~dem Rathe séance tenante; b) = im Ge-fängniß (v. d. 1) ~; er sitzt schon lange il y a longtemps qu'il est en prison ou F qu'il est coffré, qu'il est dedans; bei Brot und Wasser ~ être au pain et à l'eau; auf den Tod (angeklagt) ~ être détenu pour crime capital; c) (zu Hause verweilen, wenig hinauskommen) immer zu Hause, in der Stube, hinterm Ofen ~ mener une vie casanière, ne pas quitter le coin de son feu; er sitzt zuviel il est trop sédentaire; d) (verweilen, sich aufhalten) demeurer, résider; ich sitze 10 Meilen davon je suis établi à 10 milles de là; bei J-m ~ demeurer auprès de q.; Du sitzest theuer (G.) tu payes un gros loyer; e) ~ **bleiben** rester assis, ne pas se lever; v. Schülern: in Quarta ~ bleiben doubler sa quatrième; von Mädchen: a) (keinen Tänzer finden) oft: faire tapisserie, b) (keinen Freier oder Mann finden) ne pas trouver de mari, rester fille ou F sur pied, coiffer sainte Catherine; sie wird ~ bleiben elle sera (un jour) vieille fille; der Kaufmann bleibt mit s-r Waare ~ ... a sa marchandise sur les bras, ... ne trouve pas d'acheteur pour sa marchandise; v. auch 9; f) ~ **lassen**: J. ~ (im Stiche) lassen abandonner (ou planter là) q., fausser compagnie à q.; ein Mädchen ~ lassen (sie nicht heirathen, nachdem man ihr Hoffnung dazu gemacht hatte) abandonner (ou planter là) ...; v. auch 9. — **Mit sachlichem** *suj.*: **8.** von et voll ~ être rempli (ou couvert) de qc., zB. der Baum sitzt voll Blüthen ... est couvert de fleurs; die Wirthsstuben ~ voller Gäste ... sont remplies de clients ou de buveurs. **9.** (an oder auf etwas haften) der Hut sitzt auf dem Kopfe (sitzt zu tief im Gesicht) ... tient sur la tête (descend trop bas); den Hut ~ lassen garder son chapeau sur la tête; das Brett, der Nagel sitzt fest ... tient bien, est bien assujetti(e); der Nagel sitzt lose ... ne tient pas; Das in der Jugend Gelernte sitzt fest ce qu'on a appris dans sa jeunesse, on le retient bien ou on ne l'oublie pas, *prv.* ce qu'on apprend au ber, on le retient j'usqu'au ver; der Hieb, die Kugel sitzt le coup a porté; Fechtkunst: ein Hieb, der sitzt un coup qui porte ou marque; beim Duell, *abs.* sitzt (d. h. der Hieb)! touché!; eine Beleidigung auf sich ~ lassen dévorer (ou avaler) un affront; Geld im Spiel ~ lassen (ein-büßen) perdre ... au jeu; viele Leute bei der Belagerung ~ lassen perdre (ou laisser) bien du monde devant la place; mir sitzt viel Schleim auf der Brust (ein Splitter in dem Finger) j'ai la poitrine oppressée ou embarrassée (il m'est entré une écharde dans le ...); hier sitzt mir's c'est là qu'est mon mal; da sitzt der Knoten, Haken, Fehler, das Übel c'est là que siége le mal; v. Knoten 1 b; zu wenig gegohrener Teig bleibt ~ une pâte qui n'a pas assez de levain ne lève pas; auf dem Boden ~ bleiben (einen Bodensatz bilden) se déposer, former un dépôt; ⚓ das Schiff sitzt fest oder auf dem Grunde ... est échoué ou engravé; auch mit persönlichem *suj.*: da ~ wir! voilà la difficulté!, nous voilà court! **10.** von Kleidungsstücken: = kleiden II., zB. dieser Leibrock sitzt Ihnen gut cet habit vous va (ou sied) bien, ou vous prend bien la taille; dieser Hut sitzt Ihnen gut, oft: ... vous coiffe bien; diese Handschuhe (Stiefel) ~ Ihnen schön, oft: ... vous gantent parfaitement (vous chaussent bien); Das sitzt Ihnen wie angegossen, bisw. cela vous va comme un gant; schlecht ~ ne pas aller bien; besonders gut ~des Kleid, bisw. vêtement *m* comme il faut. — ☞ II. ~d *part.* et *adj.* (24) **1.** zu ~ I.: assis; auf e-m Pferde ~d monté sur ...; im Rathe ~d séant; ~de Lebens-art vie *f* sédentaire; in ~der Stellung, bisw.: dans l'attitude de session; von Vögeln rc.: posé, perché. **2.** ⚘ ~des Blatt (d.h. ohne Stiel) feuille *f* sessile; fast ~d subsessile; mit ~den Blättern (Blüthen) sessifolié (sessiflore). — ☞ III. S~ *n* (40)b. sans *pl.* position *f* d'une personne assise; des S~s müde las d'être assis; J zum S~ nöthigen faire asseoir q.; das beständige S~ l'habitude *f* de rester continuellement assis, weitS. la vie sédentaire; langes S~ bei Tische = Sitzung 1 c; S~ zu Pferde tenue *f*, position *f*; vom Vogel: perché *m* d'un oiseau; S~ bei einem Maler rc. pose *f*; v. Sitzung, bsd. Art.

Sitzen-... (z⌣...) in Zssg. mit *s. verbal*, zB. ~**bleiben** *n* etwa: immobilité *f*, oder zu umschr., zB. beim ~b. en restant assis; engS. délaissement *m*, abandon *m*; ⚓ engravement *m*; ~**lassen** *n* délaissement *m*, abandon *m*.

Sitzer (z⌣) [sitzen] *m* (40)a. **1.** ↘ personne *f* (toujours) assise, F cul de plomb. **2.** F = Arsch 1. **3.** ⚓ ~ genou; ~ *pl.* der Bauch-stücke (der Piek-stücke) genoux de fond (de revers); verkehrte ~ *pl.* genoux des fourcats.

sitzlings (z⌣) *adv.* (étant) assis.

Sitzung (z⌣) [sitzen] *f* (49) **1.** meist: **séance**, zB.: a) zur Aufnahme eines Porträ'ts: séance, pose; b) von berathenden Versammlungen: die ~ ist eröffnet (aufgehoben) la séance est ouverte (levée); J. als Ehren-Mitglied an der ~ theilnehmen lassen accorder à q. les honneurs de la séance; (noch) während der ~, oft: séance tenante; c) von Tafelnden: eine lange ~ bei Tische halten F faire une longue séance à table. — **2.** Bsd. Fälle: (einzelne) ~ eines Konzi'ls session; ~ eines Gerichtshofes audience (vgl. Sessio'n).

Sitzungs-... (z⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sitzung", zB. ~**bericht** *m* compte rendu de la séance; ~**loka'l** *n* salle *f* des séances; ~**tag** *m* jour de séance. — II. Bsd. Fälle: ~**gebäude** *n*, zB. des gesetzgebenden Körpers palais *m* (du Corps législatif); ~**ort** *m* eines Gerichts siége; ~**perio'de** *f* e-r berathenden Versammlung (période d'une) session; ~**protoko'lle** *n/pl.* comptes rendus *m* officiels, procès-verbal *m/sg.* de la séance; ~**rolle** *f* rôle *m* de la présence; ~**saal** *m* salle *f* des séances ou du conseil; ~**zeit** *f* = ~perio'de; ~**zimmer** *n* = ~loka'l (v. ~ I.); photogra'phisches ~z. salon *m* de pose; ~z. der Staats-Anwaltschaft parquet *m*.

Siu (z⌣–) [chile'nisch] *m* (56) zo. = Bart-fink(e).

Sium ⚘ (z–⌣) [lt.] *n* (56) = Merk 2.

Siwa (z––) *npr.m.* (56) = Schiwa.

Siwah (z––) *npr.n.* (56) (Oa'se) ~ Syouah [m.

Siwah-Sprache (z––-–⌣) *f* (53) langue (de) Syouah.

Six F (z) *int.* (bei) meiner ~(en)! ma foi! (vgl. sechs II.).

Sixtina (z⌣–⌣) [von Si'xtus IV. erbaut] *f* (54) = sixti'nische (v. d.) Kape'lle.

sixtinisch (z⌣–⌣) *a.* (24) de Sixte; ~e Kape'lle Chapelle *f* Sistine.

Sixtus (z⌣) *npr.m. inv.* Sixte; Papst ~ V. Sixte-Quint.

Sizet(te)-Spiel (ss-z(⌣)-–) [fr.] *n* (38) sizette *f*, sixte *m*.

Sizilianer (z--(⌣)–⌣) [lt.] *m* (40)a., ~**in** *f* (50) Sicilien(ne *f*) *m*.

sizilianisch (z--(⌣)–⌣) [lt.] *a.* (24) de (ou en) Sicile, sicilien.

Sizili-en (z-–(⌣)⌣) [lt.] *npr.n.* (40)b. géogr. la Sicile; ehm. Königreich beider ~ royaume *m* des Deux-Siciles.

Skabiose ⚘ (-(⌣)–⌣) [lt.] *f* (53) fleur des veuves, scabieuse (*Scabio'sa*).

Skabiosen-Flecken-blume ⚘ (-(⌣)–⌣-⌣-–⌣) *f* (53) tête d'âne (*Centaure'a scabio'sa*).

Skäer-thor (–⌣-–) *n* (38) = skä-isches (v. d.) Thor.

Skagen (–gh⌣) *npr. n.* (40)b. géogr. (dänische St.) id. *m*; Skager(-)Rack la pointe de Skagen, Skager-Rack *m*.

skä-isch (–⌣) [grch.] *a* (24) ~es Thor in Troja porte *f* Scée.

Skala (–⌣) [lt.] *f* (54) **1.** échelle (= Stufen- und ♪ = Ton-leiter), ♪ auch: gamme; phys. auch: ligne graduée; ⚓ ~ der zunehmenden geogra'phischen Breite auf See-karten échelle de latitude croissante. **2.** an. die Skalen der Schnecke im Ohre les rampes du limaçon. **3.** (Theater in Mailand) die ~ (théâtre *m* de) la Scala.

Skala-... (–⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Skala", zB. ~**höhe** *f* hauteur de l'échelle; ~**syste'm** *n* système *m* de gammes.

Skald(e) (–(⌣)) [alt-nordisch skâld; durch Gerstenberg 1766 eingeführt] *m* (51)((52)) scalde.

Skaldenthum (–⌣–) [Skald(e)] *n* (25) les scaldes *m/pl.*

skaldisch (–⌣) [Skald(e)] *a.* (24) des scaldes.

Skalen-... (–⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**aräome'ter** *m* ⚗ phys. aréomètre à volume constant; ~**gang** ♪ *m*: chroma'tischer ~g. passage chromatique.

skali(e)ren (-–⌣) [it.] *v/n.* (*av.* h.) (21)a. = lästern.

Skalp (–) [engl.] *m* (38) scalpe.

Skalp-... (–...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**locke** *f* touffe de cheveux scalpés, scalpe *m*.

Skalpell (⌣–) [lt.] *n* (38) chir., an. scalpel *m*.

skalpi(e)ren (⌣–⌣) [engl.] I. *v/a.* (21)a. scalper. — II. S~ *n* (40)b. sans *pl.* scalpement *m*.

Skalpi(e)rer (⌣–⌣) *m* (40)a. scalpeur.

Skamander (-–⌣) *npr.m.* (40)a. géogr. (Flüßchen bei Tro'ja) der ~ le Scamandre.

skamandrisch (-–⌣) *a.* (24) du Scamandre.

Skammonia ⚘ (⌣–(⌣)⌣) [lt.] *f* (51) = Purgi(e)r-winde.

Skammoni-en-... ⚗ (⌣–(⌣)⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**harz** *n* phm. scammonée *f*; ~**wein** *m* phm. scammonite; ~**winde** ⚘ *f* = Purgi(e)r-winde; chm. Stoff aus der ~w. scammonine *f*.

Skammonium (⌣–(⌣)⌣) [lt.] *n* (56) sans *pl.* [= Skammo'ni-en-harz.

Skandal (⌣–) [lt.] *m* (38), ↘ (31) oder (35) **1.** = Ärgerniß 1, zB. aller Welt zum ~ au scandale de tout le monde; J-m e-n öffentlichen ~ machen faire une esclandre à q.; es zu e-m öffentlichen ~ kommen lassen en venir à un éclat; es wird ~ geben, bisw.: P il y aura du gâchis. **2.** (Lärm) ~ machen faire du bruit ou F du tapage; Heiden-~ vacarme infernal, sabbat. **3.** burschiko's: = Du-e'll.

Skandal-... (⌣–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... scandaleux *a.*, zB. ~**chro'nik** *f* (~**geschichte** *f*) chronique (histoire) scandaleuse. — II. Bsd. Fall: ~**macher** *m* tapageur.

skandalhaft (⌣–⌣) [Skanda'l] *a.* (24) = skandalö's.

skandali(e)ren F (⌣-–⌣) [Skanda'l] *v/n.* (*av.* h.) (21)a. se répandre en invectives (auf J. contre q.).

skandalisi(e)ren (⌣-⌣–⌣) [Skanda'l] (21)a. I. *v/n.* (*av.* h.) = skandali(e)ren. — II. sich

~ *v/réfl.* (ein Ärgerniß nehmen) se scandaliser (au et. de qc.).

skandalös (⏑–⏑́) [Skanda'l] *a.* (24) scandaleux, *pfort* révoltant. [scandaleuse.

Skandalosum (⏑–⏑́⏑) [lt.] *n* (38) affaire *f*

Skandi-en (⏑́⏑⏑) *npr.n.* (40)b. h.a. géogr. (Süd-Schweden) la Scandie.

skandi(e)ren (⏑⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* (21)a. Verse ~ scander des ... — II. S~ *n* (40)b. *sans pl.* und **Skandi(e)rung** *f* (49) scandement *m*, scansion *f*. [géogr. la Scandinavie.

Skandinavi-en (⏑⏑́⏑⏑) *npr.n.* (40)b.

Skandinavi-er (⏑⏑́⏑⏑⏑) *m* (40)a., ~in *f* (50) Scandinave *s.*

skandinavisch (⏑⏑́⏑⏑) *a.* (24) scandinave; die ~e Sprache, das S~e, S~ *n inv.* la langue scandinave, le scandinave. [ren II.

Skansion (⏑(⏑)⏑́) [lt.] *f* (49) = skandi(e)-

Skaphander (⏑⏑́⏑) [grch.] *m* (40)a. (Art Taucher-Apparat) scaphandre.

Skaphander-Taucher (⏑⏑́⏑-⏑́⏑) [grch.-dtsch.] *m* (40)a. scaphandrier, scaphandreur.

Skapolith ⚘ (–⏑́) [grch.] *m* (61) min. scapolithe. [scaptine *f* (v. Theil I.).

Skaptin ⚘ (⏑́) [grch.] *n* (38) *sans pl.* chm.

Skapulier (–⏑li're) [lt.] *n* (38) rl. scapulaire *m* (auch als Amulet getragen und chir.), bei den Karthäusern *a.* cuculle *f*; das ~ betreffende Bulle bulle *f* sabbatine.

Skarabä-en-..., **skarabä-en-...** (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~artig(e Käfer) *a.* zo. scarabéide(s *m/pl.*); ~gemme *f* scarabée *m*.

Skarabä-us (⏑⏑́⏑) [lt.] *m* (45) zo. (Art Käfer) scarabée (a. ägypt. Darstellung von Käfern).

Skarifikator (–⏑⏑́⏑) [lt.] *m* (49) 1. agr. = Messer-egge. 2. chir. = Schröpf-eisen.

Skarpi(e)r-Schaufel ⚒ (skäre-pi''re-⏑́⏑) [fr.-dtsch.] *f* (51) frt. pelle tranchante.

Skarteke ↘ (⏑⏑́⏑) *f* (51) (G.) = Scharte'ke.

skarti(e)ren ☸ (⏑⏑́⏑) [fr.] *v/a.* (21)a. rejeter, rebuter.

Skat (⏑́) [a/f. escart Weg-legen] *m* (*n*) (38) 1. Karten-spiel: écart; Sie müssen den ~ legen c'est à vous à faire l'écart; der ~ liegt l'écart est fait; *fig.* in ~ legen jeter de côté. 2. Art Karten-spiel: scat.

Skat-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~parti'e *f* partie de scat; ~spiel *n* = Skat; ~spieler *m* joueur au scat; ~tisch *m* table *f* de scat.

skaten (⏑́⏑, auch: ské...) [engl.] *v/n.* (*av. h.*) (21)b. scatiner.

Skater (⏑́⏑, pron. ské...) [engl.] *m* (40)a., ~in *f* (50) skating-rinkeur *m*, ...euse *f*.

Skating-Rink (⏑́⏑-⏑, pron. ské...) [engl.] *m* (56) id., auch: skating.

Skating-Rinker (ské''⏑-⏑́⏑) *m* (40)a., ~in *f* (50) = Skater. [= Hinke-vers.

Skazon (⏑́⏑) [grch.] *m* (56) (*pl.* ~ten) mét.

Skelet(t) (⏑⏑́) [fr.] *n* (38) 1. = Ge-rippe 1. — 2. Bsd. Fälle: auf das ~ bezüglich, bisw. squelettique; die Eingeweide umgebender Theil des ~s: ⚘ splanchnosquelette *m*; Kunst, ~e zu präpari'ren: ⚘ squelettopée *f*; mit einem äußeren oder Haut-~e: ⚘ extravertébré; ~ eines orga'nischen Gewebes canevas *m*.

Skelet(t)-..., **skelet(t)-...** (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~artig(e Magerkeit) *a.* (maigreur *f*) squelettique; ~artige Abmagerung squelettisation *f*; ~förmig *a.* comme un squelette, squelettoïde; ~krebse *m/pl.* zo. filiformes; ~lehre *f*: ⚘ squelettologie; ~schrift *f* caractère-squelette *m*; ~thiere *n/pl.* zo. = Rückgrat-Thiere (v. Rück-... III.).

skelet(t)i(e)ren (⏑⏑⏑́⏑), (Sch.) auch: **skelet(t)isi(e)ren** (⏑⏑–⏑́⏑) I. *v/a.* (21)a. esquisser, préparer un squelette. — II. S~ *n* (40)b. *sans pl.* squelettopée *f*.

Skepsis ⚘ (⏑́⏑) [grch.] *f inv.* doute *m*.

Skeptik ⚘ (⏑́⏑) [grch.] *f* (49) *sans pl.* phls. sceptique, doute *m*.

Skeptiker ⚘ (⏑́⏑⏑) [grch.] *m* (40)a., ↘ ~in *f* (50) phls. sceptique *s.* [h.a. auch: pyrrhonien.

skeptisch ⚘ (⏑́⏑) [grch.] *a.* (24) sceptique,

Skeptizismus ⚘ (⏑⏑́⏑⏑) [grch.] *m* (45) phls. scepticisme. [(56) patin.

Skid, Skie, beide: (⏑́) [skandinavisch] *m*

Skie-läufer (⏑́-⏑́⏑) *m* (40)a. qui court sur des patins, patineur. [(*Sci'ncus*).

Skink ⚘ (⏑́) *m* (38) zo. (Eidechse) scinque

Skio (⏑́–) *npr.n.* (56) = Chio.

Skipetar (–⏑́⏑) *m* (42)a u. (61), ~e (–⏑́⏑) *m* (62) [bz. Berg-bewohner] ꝛc. v. Schipeta'r ꝛc.

Skiron (⏑́⏑) *npr.m.* (56) h.a. (attischer Räuber) Sciron. [squirr(h)eux.

skirrhös ⚘ (⏑⏑́) [grch.] *a.* (24) path.

Skirrhus ⚘ (⏑́⏑) [grch.] *m* (61) path. squirr(h)e, schirre; vét. ~ im Samen-strange eines Pferdes nach der Kastratio'n champignon.

Skirrhus-Bildung ⚘ (⏑́⏑-⏑́⏑) *f* (49) path.

Skiß (⏑́) *m* (38) = Sküß. [scirrhose.

skisi(e)ren (⏑⏑́⏑) [fr.] *v/réfl.* (21)a. 1. P sich ~ s'esquiver, s'éclipser, F filer. 2. Spiel: = sküsi(e)ren.

Skizze (⏑́⏑) [it. = lt. sche'dium] *f* (51) Malerei ꝛc.: esquisse, (erste Zeichnung, die zum Bilde weiter ausgeführt wird) ébauche, (le) trait, leicht hingeworfene ~ crayon *m*, pochade, in kühnen Strichen hingeworfene ~ croquis *m*; ~ nach dem Augen-maße levé *m* à vue; erste ~ des Bildhauers maquette; *fig.* diese Beschreibung ist nur eine ~ ... n'est qu'une esquisse (qu'une ébauche ou un croquis).

Skizzen-Buch (⏑́⏑-⏑́) *n* (35) album *m*.

skizzenhaft (⏑́⏑⏑), **skizzen-weise** (⏑́⏑-⏑́⏑) [Skizze] *a.* (24) esquissé, ébauché.

skizzi(e)ren (⏑⏑́⏑) [Skizze] I. *v/a.* (21)a. 1. analog „Skizze", zB. esquisser; ébaucher, faire le croquis (ou le trait) de ..., crayonner. — 2. Bsd. Fälle: (die Umrisse zeichnen) auch: délinéer; flüchtig (mit Kohle) ~ charbonner. — II. S~ *n* (40)b. *sans pl.* ébauchement *m*, ébauchage *m*, délinéation *f*.

Skizzi(e)rer (⏑⏑́⏑) *m* (40)a., (G.) auch: **Skizzist** (⏑⏑́) *m* (61) croqueur, délinéateur.

Skjuts (choūtsse) [schwed.] *m. inv.* service de (chevaux de) relais.

Skjuts-... (choū''tsse...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Skjuts", zB. ~statio'n *f* (station de) relais *m*. — II. Bsd. Fälle: ~junge *m* postillon; ~karren *m* chariot de poste.

Sklav(e) (⏑́⏑, ⏑́) [mittel-lt. sclavus aus poln. slowo der Redende] *m* (61) (62), **Sklavin** *f* (50) (*ant.* der Freie, v. frei II.) esclave *s.* (a. *fig.*); eine junge ~in une jeune esclave; zum ~en machen faire esclave, réduire en servitude.

Sklaven-..., **sklaven-...** (⏑́⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Sklave", zB. ~arbeit *f* travail *m* d'esclave; ~emanzipatio'n *f* émancipation des esclaves; ~fluß *m* (~see *m*) géogr. (in Nord-Amerika) rivière *f* (lac *m*) de l'Esclave; ~halter *m* maître d'esclaves, planteur; ~krieg *m* h.a. guerre *f* des esclaves; ~küste *f* (in West-Afrika) géogr. côte des Esclaves; ~markt *m* marché aux esclaves; ~staaten *m/pl.* (in Nord-Amerika) États à esclaves, États esclavagistes. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~aufseher *m* inspecteur des esclaves, ehm. auf den fr. Antillen: commandeur; ~dienst *m* servitude *f*, esclavage; ~fisch *m* zo. esclave (*The'rapon*); ~halter-Partei' *f* parti *m* des esclavagistes; ~handel *m* traite *f* (des nègres ou des noirs); ~handelnd *a.* qui fait la traite (des esclaves); ~händler *m* marchand d'esclaves, *mv.part* vendeur (ou courtier) de chair humaine, marchand d'hommes ou d'ébène; ~joch *n* joug *m* de l'esclavage; ~kerker *m* cachot des esclaves; unter-irdischer ~k. (in den Barbare'sken-Staaten) matamore *f*; ~leben *n* vie *f* d'esclave(s), auch: esclavage *m*, zB. europä'isches ~leben esclavage en Europe; ~(lieferungs)-Vertrag *m* h.m. assiente ou assiento; ~mäßig *a.* servile; ~schiff ⚓ *n* (bâtiment *m*) négrier *m*; ~seele *f* âme servile; ~sinn *m* = Knechts-sinn; ~stand *m* condition *f* d'esclave, esclavage. (Vgl. auch: Neger-...)

sklavenhaft (⏑́⏑⏑) [Sklave] *a.* (24) en (ou d')esclave, servile.

Sklavenschaft (⏑́⏑⏑) *f* (49) *sans pl.*, **Sklaventhum** (⏑́⏑–) [Sklave] *n* (35) *sans pl.* = Sklaverei.

Sklaverei (⏑́⏑⏑́) [Sklave] *f* (49) esclavage *m*, servitude, (Gefangenschaft) captivité; in ~ gerathen tomber en esclavage, être fait esclave; in ~ versetzen réduire en esclavage.

sklavisch (⏑́⏑) *a.* (24) = sklavenhaft. [ꝛc.

Sklavoni-en ꝛc. (–⏑́(⏑)⏑) v. Slavoni-en

Skleria ⚘ (⏑́⏑⏑) [lt.] *f* (54) sclérie (*Scle'ria*).

Sklero... ⚘ (⏑́⏑...) [grch.] scléro... (= hart). (Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.) [scolésite ou scolézite *f*.

Skolezit ⚘ (–⏑tss⏑́) [grch.] *m* (38) min.

Skolion (⏑́(⏑)⏑) [grch.] *n* (56) (*pl.* ...lia, ...li-en), ↘ **Skoli-e** (⏑́⏑⏑) *f* (51) h.a. scolie *f*.

Skolopsit ⚘ (–⏑́⏑) [grch.] *m* (38) min. variété d'ittnérite *f*.

skonti(e)ren ☸ (⏑⏑́⏑) [it.] I. *v/a.* (21)a. riscontrer, régler un compte, virer les parties. — II. S~ *n* (40)b. *sans pl.*, **Skonti(e)rung** *f* (49) virement *m*.

Skonto ☸ (⏑́–) [it.] *n* (56) = Disko'nto.

Skoparin ⚘ (–⏑́) [grch.] *n* (56) *sans pl.* chm. scoparine *f* (v. Theil I.). [Scopas.

Skopas (⏑́⏑) *npr.m.* (56) (grch. Bildhauer)

skopasisch (–⏑́⏑) *a.* (24) de Scopas.

Skopzen (⏑́⏑) [russ.] *m/pl.* (62) (russische religiöse Sekte der Selbst-verstümmler) Skopzes.

Skopzen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~priester *m* prêtre skopze; ~sekte *f* = Skopzenthum. [la secte des) skopzes *m/pl.*

Skopzenthum (⏑́⏑–) *n* (35) *sans pl.* les (ou

Skorbut (⏑⏑́) [holl. schore Riß, bot Knochen] *m* (38) *sans pl.* = Scharbock 1; méd. ~ heilend(es Mittel) antiscorbutique (*m*).

Skorbut-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. = Scharbocks-... — II. Bsd. Fall: ~fleck *m* Physiologie: ⚘ éphélide *f* scorbutique. [tique.

skorbutisch (⏑⏑́⏑) [Skorbu't] *a.* (24) scorbu-

Skordinin ⚘ (⏑⏑́⏑) [lt.] *n* (56) *sans pl.* chm. (Produkt aus dem Wasser-knoblauch) scordinine *f*. [der Donau) Scordisques.

Skordisker (⏑́⏑⏑) *m/pl.* (40)a. h.a. (Volk an

Skorodit ⚘ (–⏑́) [grch.] *m* (38) min. scorodite *f*, néoctèse *f*.

Skorpion (⏑́(⏑)⏑) [lt.] *m* (38) 1. zo. scorpion (a. *fig.*) (*Sco'rpio*); afrika'nischer ~ scorpion roussâtre, alcantara (*S. africa'nus*). 2. ast. (Sternbild) Scorpion.

Skorpion-..., **skorpion-...** (⏑́(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Skorpio'n", zB. ~gift *n* venin *m* du scorpion; ~öl *n* phm. huile *f* de scorpion; ~stachel *m* aiguillon du scorpion. — II. Bsd. Fälle: ~artig *a.* zo. qui tient du scorpion, ⚘ scorpioïde; ~fliege *f* zo. scorpion *m* mouche, ⚘ panorpe (*Pano'rpa*); ~kraut ⚘ *n*: a) = Raupen-klee; b) = Heck-same; c) = Heliotro'p; d) = Kalikraut; ~peltschen ⚘ *f* = strauch-artige Peltschen (v. ds); ~schnecke *f* zo.: a) araignée noueuse, crabe *m* à nœuds (*Stro'mbus sco'rpius*); b) = Skorpiö'nchen; ~schwanz *m*: a) queue *f* de scorpion; b) ⚘ = Heliotro'p; europä'ischer ~sch. verrucaire *f* (*Heliotro'pium europæ'um*); ~(S-)senna ⚘ *f* = strauch-artige Korn-wicke (v. ds b); ~spinne *f* zo. scorpion-araignée *m*, faux scorpion *m*, ⚘ chélifère *m*, galéode *m* (*Phala'ngium cancro'ïdes*); ~stich *m* piqûre *f* de scorpion; path. von einem ~stiche herrührend(es Leiden): ⚘ scorpiogène (scorpiogénose *f*); ~wanze *f* zo. scorpion *m* aquatique (*Ne'pa*).

Skorpiönchen (⏑(⏑)⏑́⏑) *n* (40)b. zo. (Schnecken-Art) patte-de-crapaud *f* (*Mu'rex sco'rpio*).

Skorpions-... (⏑(⏑)⏑́...) in Zssg. v. Skorpion-...

Skortations-Strafe (⏑–tss(⏑)⏑́-⏑́⏑) [neu-lt. Skortatio'n = fleischliche Vermischung außer der Ehe] *f* (51) (Sch., Kabale) etwa: peine pour la séduction d'une fille.

Skorzonere ⚘ (⏑⏑⏑́⏑) [it.] *f* (51) 1. = Hafer-wurz a. 2. Gärtnerei: weiße ~ serpentine (*Tragopo'gon porrifo'lius*).

Skote (⏑́⏑) *m* (62), **Skotin** *f* (50) h.a. (keltisches Volk) Scot(e *f*) *m*; die ~n *pl.* les Scots; Land der ~n la Scotie.

skotisch (⏑́⏑) *a.* (24) scot.

Skotus (ˊ⏑) *npr. m. inv.*: a) Duns ~ v. Duns; b) ~ Eri'gena Jean Scot Érigène; Anhänger des ~ (a u. b) scotiste; Schule des ~, bisw. scottisme; auf ~ bezüglich, bisw. scotistique. [esprit.

Skrat provS. (ˊ) [slav.] *m* ㉖ mauvais

Skribent (–ˊ) [lt.] *m* ㉜, F **Skribentle** (–ˊ⏑) *m* ㉜ = Schrift-steller, oft *mv. part* = Skribler.

Skribler F (ˊ⏑) [lt.] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ mauvais écrivain, F écrivailleur *m*, ...euse *f*, griffon(ne *f*) *m*, écrivassier.

Skribonianus (––(⏑)ˊ⏑) *npr. m. inv.* h. a. (römischer Feldherr) Scribonien.

Skripturen (⏑ˊ⏑) [lt.] *f/pl.* ㊾ écritures, papiers *m*. [= Skribler.

Skrizler (ˊ⏑) [lt. scri'ptio] *m* ㊵a. (Sch.)

Skrofel, Skrophel, beide: (ˊ⏑) [lt. scro'fa Sau] *f* ㊾ path. **~n** *pl.* scrofules, humeurs froides, écrouelles; mit **~n** behaftet scrofuleux; von **~n** herrührender Haut-ausschlag scrofulide *f*.

Skrofel-..., Skrophel-..., skrophel-... (beide: ˊ⏑...) in Zssg. mit *s. u. a.*, zB. **~artig** *a.* scrofuleux; **~kranke(r)** *s.* scrofuleux *m*, scrofuleuse *f*; **~kraut** ♀ *n*: a) allgemein: agrouelle *f*; b) gemeines **~k.** scrofulaire *f* noueuse, grande scrofulaire (*Scrophula'ria nodo'sa*); c) (Wasser-braunwurz) scrofulaire aquatique (*S. aqua'tica*).

skrofulös, skrophulös, beide: (–⏑ˊ) [lt.] *a.* ㉔ path. scrofuleux, écrouelleux; durch und durch ~ scrofuleux jusqu'à la moelle des os; **~er** Zustand eines Kranken scrofulisme *m*; **~es** Gesindel, etwa: hommes *m/pl.* pourris, pourriture *f* de l'humanité.

Skrupel (ˊ⏑) [lt. scrupulus spitzes Steinchen] *m* ㊵a.: a) chm. Gewicht von 10 Dezigramm, b) *fig.* (oft: ˊ⏑) Bedenklichkeit: scrupule.

Skrupel-..., skrupel-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~los** *a.* sans (le moindre) scrupule; **~losigkeit** *f* manque *m* de scrupules.

skrupulös (⏑⏑ˊ), ∖ **skrupelhaft** (ˊ⏑⏑) beide: [Skrupel] *a.* ㉔ scrupuleux.

Skrutinial-... (––(⏑)ˊ...) in Zssg. mit *s.* drt., zB. **~verfahren** *n* scrutin *m*, vote *m* au scrutin secret.

Skrutinium (–ˊ(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ scrutin *m*.

Skulptur (⏑ˊ) [lt.] *f* ㊾ (Kunst und Erzeugniß derselben) sculpture; arch. vorspringende **~en** enlevure *sg.*

Skunk (ˊ) *m* ㊻ zo. = Stink-thier.

Skuptschina (ˊ⏑⏑) [serb.] *f* (*sg. inv., pl.* **~s**) (serbische National-Versammlung) Skouptchina.

skurril (⏑ˊ) [lt.] *a.* ㉔ bouffon (= possenhaft). [Sino-spiel: **sich** ~ (s')esquicher.

skūs(e)ren (⏑ˊ⏑) [fr.] *v/réfl.* ㉑a. Rever-

Skūs (ˊ) [fr.] *m* ㊺ (höchster Trumpf im Tarot) escuse *f*.

Skutellarin ♄ (–ˊ⏑ˊ) [lt.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. (im Helm-kraut enthaltener Stoff) scutellarine *f*.

Skutum (ˊ⏑) [lt.] *n* ㊺ **1.** h. a. (römischer Schild) scutum *m*. **2.** zo. (zweites Schildstück der Insekten): ♄ scutule *f*.

Skyros (ˊ⏑) *npr. n. inv.* géogr. (griechische Insel) Skyra *f*, Skyro *f*.

Skythe (ˊ⏑) *m* ㉜, **Skythin** *f* ㊿ Scythe *s.*

Skythen-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~land** *n* = Skythi-en; **~volk** *n* peuple *m* des Scythes. [Scythie.

Skythi-en (ˊ⏑⏑) *npr. n.* ㊵b. géogr. la

skythisch (ˊ⏑) *a.* ㉔ scythe, scythique.

Slabber ⚓ (ˊ⏑) [holl.] *m* ㊵a. petit trinquard, slabre.

Slabbing ⚓ (ˊ⏑) *f* ㊾ (*pl.* auch **~s**) (altes, um andere Taue gewickeltes Tau-werk) cordage *m* à fourres.

slacken ⚓ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. déferler une voile.

Slave (ˊ⏑) [slav.; vgl. Sklave] *m* ㉜, **Slavin** *f* ㊿ Slave *s.*

Slaven-..., slaven-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. meist: ... slave *a.*, zB. **~länder** *n/pl.* pays *m* slaves. — II. Bsd. Fälle: **~anzug** *m*, oft: esclavine *f*; **~freund** *m*, **~freundlich** *a.*, oft: slavophile *s.* et *a.*

slavisch (ˊ⏑) *a.* ㉔ slave, slavique; **~e** Schriftsprache langue cyrillienne; **~e** Sprache, das S**~e** ㉔, S**~** *n inv.* la langue slave, le slave.

slavisi(e)ren (–⏑ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. slaviser.

Slavismus (–⏑ˊ⏑) *m* ㊹ slavisme.

slavistisch (–⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ slaviste.

slavo-bulgarisch (ˊ⏑–⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ slavo-bulgare.

Slavone (–⏑ˊ⏑) *m* ㉜ = Slavo'ni-er.

Slavonen-Quai (–⏑ˊ⏑-ké) *m* ㊻ (in Bene'dig) quai des Esclavons.

Slavoni-en (–⏑ˊ(⏑)⏑) [slav.] *npr. n.* ㊵b. géogr. (österreichisches Kron-land) la Slavonie, fast † l'Esclavonie *f*. [Esclavon(ne *f*) *m*.

Slavoni-er (–⏑ˊ(⏑)⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿

slavonisch (–⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ esclavon; die **~e** Sprache, das S**~e** ㉔, S**~** *n inv.* la langue esclavonne, l'esclavon *m*.

Slee(p) ⚓ (ˊ) *m* ㊹ = Schleep.

Slepetz (ˊ⏑) [russ.] *m* ㊺ zo. rat taupe aveugle (*Spa'lax ty'phlus*).

Slibowitz od. **Slikowitz** (ˊ⏑⏑) [kroa'tisch] *m* ㊺ (österr.) eau-de-vie *f* de prunes, id.

Sloop ⚓ (ˊ, pron. sloūpe) [engl.] *m* ㊻ sloop, sloup(e).

Slot ⚓ (ˊ) *m* ㊺ = Schloß 5.

Slowake (–ˊ⏑) [slav.] *m* ㉜, **Slowakin** *f* ㊿ Slovaque ou Slowaque *s.*; die **~n** les Slovaques. [des Slovaques.

Slowakei (––ˊ) *npr. f.* ㊹ géogr. pays *m*

slowakisch (–ˊ⏑) *a.* ㉔ slovaque.

Slowene (–ˊ⏑) [slav.] *m* ㉜, **Slowenin** *f* ㊿ Slovène *s.*, Slovine *s.*

slowenisch (–ˊ⏑) *a.* ㉔ slovène. [niser.

slowenisi(e)ren (––⏑ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. slové-

Sluys (ˊ, pron. sleûsse) *npr. n. inv.* géogr. (holländische Festung) Écluse *f*.

S. M. *abr.* für Seine Majestät (v. de 2).

Smalte ☉ (ˊ⏑) *f* ㊾ = Schmalte.

Smaltit ♄ (⏑ˊ) *m* ㊺ min. smaltine *f*.

Smaragd (⏑ˊ) [lt. v. grch. u. sft. mara'ka'ta] *m* ㊺ min. émeraude *f*; un-echter ~ pseudo-émeraude *f*; ori-enta'lischer ~ corindon vert.

Smaragd-..., smaragd-... (⏑ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Smara'gd", zB. **~haltig** *a.* qui contient des émeraudes; **~haltiges** Gestein roche *f* d'émeraudes; **~mutter** *f* min. mère d'émeraude. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui tient de l'émeraude, émeraudin(é); **~ausschuß** ✽*m* nègres-cartes *f/pl.*; **~farben** *a.* couleur d'émeraude, émeraudin(é), ♄ smaragdin; **~grün**: a) *a.* = **~farben**; b) *n* ☉ vert *m* de Guignet; **~ko'libri** *m* zo.: ♄ émeraude-améthyste *f*; **~pras** *m* min. smaragdo-prase; **~spath** *m* min.: ♄ émeraudite *f*; **~spinne** *f* zo.: ♄ micrommate *m* smaragdin (*Micro'mmata smara'gdula*).

smaragden (⏑ˊ⏑) [Smara'gd] *a.* ㉔ **1.** d'émeraude. **2.** = smara'gd-farben.

Smaragdit ♄ (⏑⏑ˊ) [Smara'gd] *m* ㊺ min. smaragdite *f*.

Smaragdit-Fels (⏑⏑ˊ-ˊ) *m* ㊶ min. eclogite, amphibolite actinotique.

Smaragdo-Chalzit ♄ (⏑ˊ⏑–⏑ˊ) [grch.] *m* ㊺ atacamite, cuivre-oxychloruré. [amure.

Smeite ⚓ (ˊ⏑) *f* ㊾ ~ e-s Segels couet *m*,

Smilax ♀ (ˊ⏑) [lt.] *f inv.*: a) smilace ou smilax *m* (*Smi'lax*) (= Sassapari'll-stechwinde); b) stachel-blättrige ~ liseron *m* rude (*S. a'spera*); c) = China-wurzel.

smilax-artig ♀ (ˊ⏑-ˊ⏑) *a.* ㉔ **~e** Pflanzen) smilacé(es *f/pl.*).

Smilazin ♄ (–⏑ˊ) [lt.] *n* ㊻ sans *pl.* chm. (Alkalo-i'd aus Smilara) smilacine *f*, pariglinе *f*, salseparine *f*, acide *m* parillinique.

Smintheus (⏑ˊ) [grch.] *npr. m. inv.* (Beiname des Apollo) Sminthée.

Smirgel ꝛc. (ˊ⏑) v. Schmirgel ꝛc.

Smithsonit ♄ (ˊ⏑ˊ) [engl.] *m* ㊺ min. (Art Zink-spath) smithsonite *f*, zinc carbonaté.

Smollis (ˊ⏑) *n inv.* = Schmollis.

S. M. S. *abr.* für Sr. Majestät Schiff (v. Schiff 1 a).

Smyrna (ˊ⏑) *npr. n.* ㊻ géogr. (türk. St.) Smyrne *f*; Bewohner(in) von ~, oft: Smyrnéen(ne *f*) *m*, Smyrniote *s.*

Smyrna-Teppich ✽ (ˊ⏑-ˊ⏑) *m* ㊺ tapis de Smyrne; große **~e** *pl.*, die nicht nach der Zeichnung gearbeitet sind tapis aveugles.

Smyrnen-Kraut ♀ (ˊ⏑-ˊ) *n* ㉕, **Smyrnium** (ˊ⏑⏑) *n* ㊹ smyrnium *m*, maceron *m* (*Smy'rnium*); gemeines ~ gros persil *m* (*S. olus a'trum*).

Smyrneser (⏑ˊ⏑) *m* ㊵a., **Smyrniot** (⏑⏑ˊ) *m* ㉜, **~in** *f* ㊿ Smyrniote, habitant(e *f*) de Smyrne.

snorre'sch (ˊ⏑) [Snorre Stu'rleson, isländischer Gelehrter, 13. sæ.] *a.* ㉔ **~e** Edda ... de Snorre Sturleson.

so (zˊ) [a/d. sô vom goth. svâ].

Inhalt: I. *adv.* Antwort auf „Wie" 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Ausruf 3; — zur Verstärkung, fast pleonastisch 4; — so wie so 5; — so so 6; — zur Verstärkung von *adv.* und *a.* 7; — in Vergleichen: wie ... so ... ꝛc. 8, — so und so 9; — folglich 10a; — so daß ... 10b; — im Nachsatze 11. — II. *pr/r. inv.* — III. *cj.*

I. *adverbe* **1.** antwortend dem „Wie": **ainsi, comme cela, de cette manière** ou **façon, de la sorte** (alle gleich); so bin ich nun einmal je suis ainsi fait, tel est mon caractère, F voilà comme je suis bâti; so hoch de cette hauteur(-là), F haut comme cela; so zum Beispiel ainsi par exemple; Dem ist nicht so il n'en est pas ainsi, cela n'est pas; Dem ist nun einmal so c'est comme ça, ou c'est ainsi; so rächst Du Dich? c'est ainsi que tu te venges?; so wie er es erzählt comme il le raconte. — ☞ Bsd. Fälle: **2.** (derartig) tel, pareil, zB. so standen die Dinge tel était l'état des choses; so war seine Rede tel fut son langage; Das kann so nicht bleiben un pareil état de choses ne peut durer; v. be-wandt; so ein Mensch un tel homme, un homme pareil; so et. wie ..., ~ eine Art von ..., oft: F comme qui dirait ...; v. nennen II. 2; F na, aber so etwas!, F (nein) so 'was lebt nicht! etwa: le dirait-on?, c'est un peu fort!; c'est épatant!, par exemple!; so seid Ihr! voilà comme vous êtes!, vous voilà bien!; so ist's! c'est cela même!; so verhält sich die Sache voilà ce que c'est, mit Bezug auf das Folgende: voici l'affaire ou le fait; so ist's auch, bisw. vous l'avez dit; es ist mir so, als wäre ich nicht müde il me semble que je ne suis (ou je ne me sens) pas fatigué; so geht es, wenn man ... voilà ce que c'est que de ... (*inf.*); es bleibt so, wie es ist ..., oft: ... in *statu quo*; so sind sie voilà comme ils sont, les voilà bien; wenn es schon so anfängt, oft: du train dont cela commence; es mußte so kommen les choses devaient en venir là; (berl.) F so muß es kommen, sagt Neumann v. kommen I. 5; wenn Sie es so nehmen (wollen), oft: à ce compte-là, ou si vous le prenez sur ce pied-là; F er glaubt, Das ist nur so il croit qu'on n'a qu'à se baisser et à prendre; er ist bald so, bald so in seinem Chara'kter, bisw. il y a du haut et du bas dans son caractère; er spricht bald so, bald so il dit tantôt une chose, tantôt une autre, auch: il a deux paroles; so oder so wird es gehen cela s'arrangera d'une manière ou d'une autre; ~? (wirklich) vrai?, vraiment?, vous croyez?, vous trouvez?, F oui-da?; ach so! (ah,) tiens!, c'est différent!, à la bonne heure!; wie so? comment cela?; als int. so, so! hem, hem!, heu, heu!, F oui-da!; so, so recht! c'est bien fait!; so, sehen Sie mich jetzt (ein Mal) an là, regardez-moi; *prv.* kommst Du mir so, (so) komm ich Dir so, etwa: chou pour chou. ☞ **3.** Ausruf: er ist so (ˊ) reich! er hat so viel Geld! il est si riche! il a tant d'argent (daß ... que ...); so ein (oder ein so) reicher Mann un homme si riche; ich habe so großen Hunger j'ai si faim; sprechen Sie nicht so laut! ne parlez pas si haut!; Das ist so großmüthig! bisw. c'est d'une générosité! ☞ **4.** Zur Verstärkung, fast pleonastisch,

oft nicht übersetzt: ich habe so eine Ahnung, daß ... j'ai comme un pressentiment que ...; ich möchte so etwas Dauerhaftes, das nicht bricht je voudrais quelque chose de durable ...; er hat so einen Hut, wie ihn Niemand trägt il a un chapeau comme personne n'en porte; wie ich mich so umsehe au moment où je me retourne; er ist so eben gekommen il vient d'arriver; Das reicht nur so eben cela ne suffit que tout juste; er ist so-gleich weggegangen il est reparti le moment d'après; so ziemlich assez bien; wie so manches Mal! que de fois!; Das war so recht nach seinem Sinne cela était tout à fait selon son goût; ich rede nur so davon, etwa: je vous parle de la chose sans y attacher grande importance, bisw. je vous en parle en l'air; Sie sagen Das nur so vous dites cela de bouche, mais le cœur n'y touche; v. so in Zsgg., zB. so-dann, -weit, -wie 2c. ☞ **5. so wie so** (in dem einen wie in dem andern Falle) dans l'un et l'autre cas, dans tous les cas; Das muß er so schon (ohnehin) thun il faut qu'il le fasse, quoi qu'il arrive ou en tout état de cause; wir haben so schon der Freunde wenig nous n'avons déjà pas trop d'amis; ich bin so schon müde aussi bien je suis fatigué; aus Dir wird so wie so nichts d'ailleurs tu ne seras jamais rien. ☞ **6. so so** (nicht gut, nicht schlecht) tant bien que mal, comme ci, comme ça, F couci-couci, cahin-caha; wie geht es Ihnen? — so so, la la, F so lila ...? — comme ça, entre les deux, F la la, P ça boulotte; die Sache macht sich, es geht so so, bisw.: F cela roule. ☞ **7.** zur Verstärkung von *adv.* und *adj.*: a) mit *adv.*: (in solchem Maße) so sehr tant, tellement, à ce point; so sehr ist er nicht schuldig il n'est pas coupable à ce point; so viel (an)tant; so viel Freunde tant d'amis; er trinkt manchmal so viel, daß er nicht weiß, was er thut il boit quelquefois jusqu'à perdre la raison; so viel ist gewiß, (nämlich) daß ... une chose certaine, c'est que ..., F tant (il) y a que ...; so viel weiß ich, die Sache ist nicht entschieden tout ce que je sais, c'est que l'affaire ...; er hatte noch so viel (genug), daß es ihm möglich war zu ... il en avait encore assez pour qu'il lui fût possible de ... (*inf.*); nun sind wir so weit nous y voici; so weit bin ich noch nicht je n'en suis pas encore là; so weit gehen, oder es treiben, daß ... faire tant que ..., aller jusqu'à ... (*inf.*); ich mache mir nicht **so** viel daraus je m'en soucie autant que de cela; b) mit *adj.*: so leichtgläubig ist die Welt tant le monde est crédule; so dürftig sah er aus tant il avait l'air piteux; ich bin nicht so einfältig es zu glauben je ne suis pas assez sot (ou niais) pour le croire; sein Sie so gut und geben Sie es mir soyez assez bon pour (ou ayez la bonté de) me le donner; die Sache ist so gut wie abgemacht l'affaire est comme (ou on peut dire que l'affaire est) arrangée, cela vaut fait; er ist so gut wie ruini'rt il est ruiné, ou peu s'en faut; so gut wie gar nichts si peu que rien; c) zur Bildung von *cj.* so gut als ich kann aussi bien que je pourrai; so lange ich leben werde tant que je vivrai; so oft Ihr wollt autant de fois que vous voudrez; so oft er kommt toutes les (ou chaque) fois qu'il vient; so viel ich weiß autant que je sais ou que je sache; so viel und so lange es Euch beliebt tant et si longtemps qu'il vous plaira; so viel als möglich ist autant que faire se peut ou qu'il est possible; so viel (oder so weit) ich darüber urtheilen kann autant (ou en tant) que j'en puis juger; so viel er wußte, bisw. à sa connaissance; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin! foi d'honnête homme!; so wahr ich lebe! aussi vrai que me voilà!; so weit das Auge reicht si loin (ou tant) que la vue peut s'étendre; so weit es möglich, bisw. dans la mesure du possible; d) ver-allgemeinernd: **so ... auch ...** quelque ... que ..., si ... que ... (beide mit *subj.*), tout ... que ... (*ind.*), zB. so reich er auch ist quelque (ou si) riche qu'il soit, tout riche qu'il est; so jung ich bin, oft: quoique jeune; so nahe Ihr ihm auch in's Auge geschaut habt de si près que vous l'ayez vu; ich mag mir noch so viel Mühe geben quelque peine que je me donne; so sehr ich schrie, oft: j'eus beau crier; es giebt keinen Rechtsverdreher, so gering er auch sei, der sich nicht besser dünkt als der Bauer il n'y a pas si vil praticien qui ne se préfère au laboureur (vgl. rein); e) vor *cmpr.*: **um so ...** (↘ so ohne um), **als ...** d'autant plus ... (moins) que ..., zB. ich hatte um so weniger Bedenken, an Dich zu schreiben, als wir öfter(s) an Dich dachten j'avais d'autant moins de scrupule à t'écrire que nous pensions souvent à toi; *abs.*: es ist um so schöner c'est d'autant plus admirable ou ce n'en est que plus beau, um so besser tant mieux (vgl. desto). ☞ **8.** in Vergleichen: **so ...** oder **wie ...** im ersten Gliede, **so ..., wie ...** oder **als ...** im zweiten Gliede der Vergleichung: de même que ..., de même ..., — ainsi que ..., ainsi ..., — tel que ..., tel ..., zB. so sehr Ihr ihn liebt, so sehr haßt er Euch autant vous l'aimez, autant il vous hait; so gelehrt er ist, so anmaßend ist er, bisw. il est encore plus présomptueux que savant; wie der Vater, so der Sohn tel père, tel fils; so Tag wie Nacht le jour et la nuit; so Liebe als Haß autant l'amour que la haine; Ihr arbeitet nicht so viel wie ich vous ne travaillez pas tant que moi; *prv.* so viel Löcher, so viel Nägel autant de trous, autant de chevilles; eben so v. eben II. ☞ **9. so und so** (unbestimmte Angabe): 50 und (so und) so viel Franken 50 et tant de francs; die Rechnung macht so und so viel ... tant; Frau (Herr) so und so madame une telle (monsieur un tel). ☞ **10. a)** (unter diesen Umständen, folglich) ainsi donc, zB. Ihr Bruder ist nicht zu Hause, — so war mein Gang vergebens ... — j'ai donc fait une course inutile; so wollen Sie nicht? ainsi donc vous refusez?; **b) so daß** (- ⏑) ... *cj.* de sorte que ... (mit *ind.* in Bezug auf ein Faktum, mit *subj.* in Bezug auf zu Geschehendes), zB. er ist krank, so daß er nicht kommen kann ... de sorte qu'il ne peut pas venir; oder: so, daß (- ⏑) ... de manière (de façon, ↘ de sorte) que ..., oder mit gleichem Subjekt in Haupt- u. Neben-satz: de manière à ... (*inf.*), zB. schreiben Sie so, daß man es lesen kann écrivez de manière qu'on puisse le lire; arbeite so, daß Du nicht müde wirst travaille de manière à ne pas trop te fatiguer. ☞ **11.** im Nachsatze, meist nicht zu übersetzen, zB. da Du Abhaltung hast, so werde ich selbst hingehen puisque tu as des empêchements, j'irai moi-même; nach „kaum, wenig fehlt" durch que zu geben, zB. kaum warst Du fort, so kam er zurück à peine fus-tu parti qu'il revint; wenig fehlte, so beugten sie das Knie peu s'en est fallu qu'ils ne fléchissent le genou; bisw. mit zu ergänzendem Nebensatze: so mag es sein! eh bien, soit!; so höre doch! mais écoutez donc! — ☞ **II.** *pron. rel. inv.* als *suj.* u. *rég. dir.*, †, bisw. noch *st.s.*: qui, que, zB. die Menschen, so auf Erden sind ... qui sont sur la terre. — ☞ **III.** *conjonction* formelhaft: = wenn, zB. so Gott will s'il plaît à Dieu; er beklagte seinen Sohn als todt, so (da, während) er doch lebte ... tandis qu'il était en vie.

so-... (z-...; der Haupt-ton liegt auf dem folgenden Worte) in Zusammensetzung oder Zs.-schiebung mit *a.* und *adv.*: **~bald**: a) *adv.* de sitôt; b) *cj.* ~b. (als) ... dès que, aussitôt que ...; er war nicht ~b. fort, als ... à peine fut-il parti que ..., il ne fut pas plus tôt parti que ...; **~dann** *adv.* ensuite, puis; **~daß** *cj.* v. so 10 b; **~eben** *adv.* tout à l'heure; sehr oft durch venir de ... (*inf.*), zB. er ist ~e. abgereist il vient de partir, il est parti il y a un instant (v. eben II. 4); **~fern**, oft: in ~f. *cj.* en tant que; v. fern I. 3 b; ~f. nur irgend pour peu que ... (*subj.*); **~fort** *adv.* aussitôt, sur-le-champ, *pfort* à l'instant, immédiatement, drt. de plano; ich werde ihn ~f. benachrichtigen, bisw. je vais de ce pas le prévenir; ich suche einen Diener zu (oder für) ~f. ... pour entrer immédiatement en service; v. an-treten II. 3; ~f. zu vermiethen à louer présentement; **~fortig** *a.* immédiat, *mfort* prompt; **~gar** *adv.* même, F voire (même); auc. zB. die Kinder, oft: ..., jusqu'aux enfants; ja ~gar qui plus est, bien plus, F voire même; **~genannt** *a.* v. nennen II. 2; **~gleich** *adv.* = ~fort; v. auch: gleich III. 1 u. so I. 4; **~hin, ~mit, ~nach** *adv.* donc, par conséquent, ainsi; **~than, ~thanig** *a.* Kanzlei-styl: tel, (dieser) ce, (oben besagt) susdit; **~viel** *adv.* autant; v. so I. 7 a u. c; sie fanden auf dem Felde ~viel sie brauchten, bisw. ils trouvèrent aux champs de quoi (vivre); **~weit**: **a)** *cj.* = ~fern, zB. nein, ~weit ich mich erinnere, oft: non, qu'il m'en souvienne; **b)** *adv.* v. so 7 a u. c; ~weit als möglich autant que faire se peut; **~wie** *cj.*: a) = sobald b; b) (in dem Maße wie) selon que, à mesure que, ainsi que; v. auch: so I. 8; **~wohl** *cj.* aussi bien; ~w. ... als auch non-seulement ..., mais encore ou aussi ..., bisw. et ... et; ~w. er als seine Brüder lui aussi bien que ...; ~w. im Frieden, als auch im Kriege tant en paix qu'en guerre; er nicht ~w. als sie c'est moins lui qu'elle.

Sobbe ⚘ (z⏑⏑) [engl.] *f* (53) saure ~ anone, cœur *m* du bœuf (*Ano'na murica'ta*).

Sobi-eski (z-⏑⏑-) *npr.m.* (56) id.; ast. ~'s Schild Écu de Jean Sobieski.

Soccus (z⏑⏑) [lt.] *m* (36) h.a. socque (*ant.* Kothurn).

Soci... (z--...) v. Sozi...

Sociativus ⚏ (z-(⏑)--⏑) [lt.] *m* (57) *gr.* sociatif (v. Theil I.).

Socinianer (z--(⏑)-⏑)[Soci'nus] *m* (40)a. rl. socinien, nouveau paulianiste.

socinianisch (z--(⏑)-⏑) [Soci'nus] *a.* (24) socinien.

Socinianismus (z--(⏑)-⏑⏑) [Soci'nus] *m* (45) rl. socinianisme.

Socinus (z--⏑) *npr.m. inv.* Socin (v. Theil I.).

Socius (z-(⏑)⏑) [lt.] *m* (36) = So'zius.

Socke (z⏑⏑) [a/d. soc v. lt. soccus] *f* (53) **1.** = Soccus. **2.** (Fuß-bekleidung aus weichem Stoff ohne derbere Sohle) chausson *m*; (kurzer Strumpf) chaussette, ↘ demi-bas *m*; wie auf ~n gehen marcher à pas de loup; *fig.* F sich auf die ~n machen (eilig aufbrechen) partir vite, plier bagage. **3.** arch. = Sockel.

Sockel ⚙ (z⏑⏑) [fr.] *m* (40)a. **1.** arch. ~ um ein Haus socle, embase(ment *m*) *f*, soubasement; ~ einer Mauer pied de mur; bankförmiger ~ banc continu de socle; sichtbarer od. vorspringender ~ embasement sur le sol; ~ e-s Ofens: plinthe *f*; Bildhauerei: (Fußgestell) socle, piédestal. **2.** Metallurgie: ~ des Hochofens piliers *pl.* de cœur.

Sockel-..., sockel-... ⚙ (z⏑⏑...) in Zsgg. mit *s.* I. analog „Sockel", zB. **~absatz** *m* chanfrein de socle; **~artig** (G.) *a.* en socle; **~blendplatte** *f* dalle de socle; **~face** *f* = ~absatz; **~(ge)sims** *n* moulure *f* d'embasement. — II. bsd. Fälle: **~getäfel** *n* lambris *m* d'appui; **~platte** *f* = sichtbarer Sockel (v. bs 1).

socken (z⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) (21)a. I. [Socke] P = sich auf die Socken machen (v. Socke 2). — II. ⚙ = sog(g)en I. 1.

Socken-Blume ⚘ (z⏑⏑.-⏑) *f* (53) = Bischofshut.

Sod (z-) [sieden] *m* (31) oder (25) **1.** ⚙ (einmaliges Sieden und Ergebniß desselben) cuite *f*; bsd. Brauerei: (die dazu gehörige Menge Wasser) quantité d'eau qu'il faut pour une cuite. **2.** prov.: **a)** (Brühe) sauce *f*; **b)** *fig.* aus **einem** ~e (Schlage) de la même trempe; im (eignen) ~e liegen, wachsen (nicht durch die Welt gebildet) vivre dans son crû; in seinem ~e oder Södchen sein être dans son élément; die Hand mit im ~e (Spiele) haben avoir la main dans une affaire; im heißen ~e (im Hui) en un clin d'œil. **3.** path. = Sod-brennen. **4.** (Wallen und Brausen des Wassers) bouillonnement. **5.** (gegrabener Brunnen) puits.

Sod-... (z-...) in Zsgg. mit *s.*, zB. **~brennen** *n* path. ardeur *f* dans le gosier, soda *m*, crémason *m*, P fer *m* chaud, ⚏ pyrosis *f*;

~brot ♀ n = Johannis-brot; ~stuhl ⊙ m Brauerei: entonnoir.

Soda (z-́◡) [it. v. so'lida] f Ⓐ sans pl. min. soude carbonatée, chm. (carbonate m de) soude; gereinigte ~ soude raffinée; künstliche (natürliche) ~ soude artificielle (native); ⊛ leva'ntische ~ rochette; rohe ~ soude du commerce ou brute, ⚘ (nach dem Namen des See-tangs, aus dem sie gewonnen wird, an der norma'nnischen Küste) cendres pl. de varec, (nach dem schottischen Tang) cendres de kelp.

Soda-..., soda-... (z-́◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Soda", zB. ~salz n chm., ⊛ sel m (ou cristaux m/pl.) de soude; ~schmelz-ofen m four à soude; ~seife f savon m à base de soude. — II. Bsd. Fälle: ~fabri'k ⊙ f soudière; ~grube ⊙ f Seifenfabr.: picadon m; ~haltig a.: ⚘ sodaïque, sodé; ~kraut ♀ n = Salz-kraut b; ~küpe ⊙ f Färberei: cuve allemande; ~pflanze ♀ f = Salz-kraut b; ~pulver n soda-powder m; ~sieder ⊙ m salinier; ~wasser n eau f de soude, soda m, bisw. soda-wasser ou -water m, jetzt oft: eau f de Seltz; ~wasser-Bude f * trink-halle; ~wasser-Fabrikatio'n f, provS. ~wasser-Erzeugung f fabrication de l'eau de soude.

Sodaliske F (z-◡-́◡) f Ⓢ co. = kohlensaure Jungfrau (v. ds b unter Jung-... II.). [schaft.

Sodalität (z--◡-́) [lt.] f Ⓐ = Ge-nossen-

Sodalith ⚘ (z-◡-́) [Soda und grch.] m Ⓢ min. (Silika't) sodalithe f.

Sode (z-́◡) [alt-friesisch sâtha; bz. zum Kochen gebrauchter Topf; vgl. sieden] f Ⓢ 1. tranche de gazon; v. Plagge; ~ Torf motte de tourbe. 2. = Soda. 3. prov. = Sod 2. [Ⓐb. lever des gazons.

soden (z-́◡) [Sode 2] v/a. et v/n. (av. h.)

Södermann-land (z-◡◡-́) npr.n. Ⓢ géogr. (schwedische Provinz) la Sudermanie, le Sœdermanland. [Sodome f (v. Theil I.).

Sodom (z-́◡) npr.n. Ⓢ géogr. (bibl.)

Sodomer (z-́◡◡) 2c. m Ⓐa. = Sodomit 2c.

Sodomie (z-◡-́) [So'dom] f Ⓐ (Unzucht mit Thieren) sodomie, crime m contre nature.

Sodomit (z-◡-́) m Ⓢ, ~er (z-◡-́◡) m Ⓐa., ~in f Ⓐ 1. (Bewohner(in) So'dom's) Sodomites. 2. (Z., der Sodomie treibt) sodomite.

Sodomiterei (z-◡-◡-́) [Sodomi't] f Ⓐ = Sodomi'e.

sodomitisch (z-◡-́◡) [Sodomi't] a. Ⓐ sodomite. [de l'asclépiade syriaque.

Sodoms-Apfel ♀ (z-́◡-◡◡) m Ⓐa. fruit

Soest (zôste) npr.n. Ⓢ géogr. (Stadt im preußischen Regierungsbezirk Arnsberg) id. m.

Sofa (z-́◡ u. ◡-) [ar. suffa Ruhe-bank; um 1738 eingeführt] n (m) Ⓢ sofa m, divan m; ~ mit schiefer Lehne chaise f longue.

Sofa-... (z-́◡...) in Zssg. mit s. analog „Sofa", zB. ~ecke f coin m du sofa; ~kissen n coussin m de sofa; ~lehne f dossier m de sofa.

Soff (z◡) [saufen] I. F m Ⓢ sans pl. 1. ivrognerie f. 2. (soviel man mit einem Male säuft) coup; mit e-m ~ d'un trait. 3. (schlechtes Getränk) boisson f. — II. s~ 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. de l'ind. de saufen.

Söffel, Söffer, beide: F (z-́◡) [Soff] m Ⓐa., **Söffling** F (z-́◡) m Ⓢ = Säufer 1.

söffig F (z-́◡) [Soff] a. Ⓐ 1. adonné à l'ivrognerie. 2. (gut zu trinken) ~er Wein vin m qui rappelle son buveur (= süffig).

Soffi(t)te (z◡-́◡, z◡-́◡) [it.] f Ⓢ arch. und thé. soffite.

Soffi(t)ten-..., soffi(t)ten-... (z◡-́◡..., z◡-́◡...) in Zssg. mit s. u. a., zB. ~draperi'e f thé. manteau m d'arlequin; ~gardi'ne f frise de scène; ~mäßig a. dans le genre de soffites.

Söffling F (z-́◡) m Ⓢ = Säufer 1.

Sofi (z--) [prs.] m Ⓢ (Mönch e-s my'stischen Ordens) so(u)fi; Lehre der ~s, oft: sofisme.

Softa (z◡-) [pers. ssôchta; bz. von Liebe zur Wissenschaft erglüht] m Ⓢ (türkischer Stude'nt) softa, étudiant turc.

sog (z-) I. 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. de l'ind. de saugen. — II. **Sog** m Ⓢ 1. prov. action de teter; Ferkel von e-m S~e ... de la même portée. 2. ⚓: a) = Scharf (v. scharf II. 2); b) = Kiel-wasser; c) = Pumpen-pott.

Sog-... ⚓ (z-...) in Zssg. mit s., zB. ~gat(t) n = Piek I.; ~stücke n/pl. = Piek-stücke.

Sogdiana (z◡◡-́◡) npr.n. Ⓢ h.a. géogr. (Landschaft in Persien) la Sogdiane; aus ~, oft: sogdi(ani)en; Bewohner(in) von ~, oft: Sogdi(ani)en(ne f) m.

sogen (z-́◡) I. ⊙ v/n. (av. h.) Ⓐa. = soggen I. 1. — II. 1re et 3e pers. pl. de l'imparf. de l'ind. de saugen.

sogen. abr. für so genannt (v. nennen II. 2).

Sogge prov. (z-́◡) [nd.] f Ⓢ lait m.

soggen ⊙ (z-́◡) I. v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. Ⓐa. Saline: 1. vom Salze: se cristalliser, grener par suite de l'évaporation. 2. = ab-soggen. — II. S~ n Ⓐb. sans pl. soccage m, socquage m.

Sogge-Pfanne ⊙ (z-◡-◡) f Ⓢ Saline: chaudière de soccage ou de salinage.

Sohl-... (z-...) in Zssg. mit s. I. analog „Sohle", zB. ~hammer ⊙ m Schuhmacherei: marteau à battre les semelles. — II. Bsd. Fälle: ~balken ⊙ m Zimmerei: lambourde f; ~band n, ~bank f ⊙ Bau-wesen: seuil m, banquette f, tablette f d'appui; steinerne ~bank patin m; ~b. mit vortretender Stufe pas m; ~beere ♀ f = schwarze Johannis-beere (v. ds); ~berg ⊙ m Bergbau: gangue f; ~diele ⚔ f = Richt-sohle; ~leder ⊙ n cuir m à semelles; ungarisches ~l. cuir hongroyé ou de Hongrie; ~pfoste ⚔ f = Richt-sohle; ~riegel ⚔ m = unterer Dreh-(bolzen-)riegel (v. ds); ~stein ⊙ m Metallurgie: (pierre f de) sole f; ~stück n arch., Zimmerei: semelle f, sablière f; ⚔ Artillerie: ~stück der Laffe'ten-wand talon m de flasque d'affût. (Vgl. auch: Sohlen-..., Sol-...)

Sohle (z-́◡) f Ⓢ A. [a/d. sola Sanda'le] 1. (Fuß-)~ plante des pieds; vom Scheitel (oder Wirbel) bis zur ~ v. Scheitel 1; ~ eines Pferde-hufes sole; Horn-~ sole cornée; Fleisch-~ sole charnue, tissu m réticulaire ou chair du pied, engS.: a) eigentliche ~ chair de la paroi ou cannelée, b) unterer Theil der ~ chair de la fourchette; vét. e-m Pferde die ~ auf-reißen dessoler un ...; Auf-reißen der ~ dessolure; zo. auf den ~n gehend: ⚘ plantigrade. 2. (unter der Fuß-sohle befindlicher Theil der Fuß-bekleidung) semelle: ~ von Kork, Filz (in die Schuhe zu legen) semelle de liége, de feutre; ⊙ Schuhmacherei: Schuhe mit einfachen (doppelten) ~n souliers m/pl. à simple (à double) semelle; (neue) ~n unter die Stiefel setzen = be-sohlen; die ~ von einem Schuhe abnehmen dessemeler un ...; auf einer Schusterrechnung: ein Paar ~n un ressemelage. 3. Fußbekleidungen, bsd.: sandale, pantoufle. 4. (et. von der Form einer ~): a) (Gebäck) (espèce de pâtisserie en forme de) semelle; b) Reitkunst: ~ des Steig-bügels grille, planche; c) zo. = Scholle B. 5. ~ eines Flußbettes fond m de lit. 6. ⊙: (Boden) plancher m; agr. = Pflug-haupt; Bergbau: ~ eines Flötzes mur m d'une couche, (Bau-)~ e-s Bergwerkes étage m, horizon m, sol m, ~ eines Erzganges chevet m, ~ der Grubenwasser horizon m, niveau m, ~ eines Schachtes muraille, in Belgien: muray m, (Grund-)~ eines Strecken-gezimmers sole; Minirkunst: ~ e-r Gallerie sol m, fond m, ~ e-s Minenrahmens semelle de châssis; Tischlerei: ~ e-s Hobels pan m (ou semelle) de rabot; Zimmerei: (wagerechter Balken als Grundlage) semelle, sablière; ⚓ Schiffsbau: (Unterlage zum Schutze gewisser Stücke) sole. — B. bisw. = Sole. — C. bisw. = Suhle.

sohlen (z-́◡) [Sohle] Ⓐa. I. v/a. = be-, ver-sohlen. — II. v/n. (av. h.) (berlin.) F (Scherzes halber lügen, flausen machen) etwa: dire des sornettes, blaguer.

Sohlen-..., sohlen-... (z-́◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Sohle", zB. ~beule f vét. tumeur à la sole; ~los a. (G.) sans sandales. — II. Bsd. Fälle: ~druck m: a) vét. sole f battue ou foulée; v. Stein-galle; b) ⊙ Bergbau: poussées f/pl. du sol, gonflement (ou soulèvement) du mur des galeries; ~fleck ⊙ m Schuhmacherei: becquet; ~gänger m zo.: ⚘ plantigrade; ~haut f cuir m; ~heber ⊙ m der Beschlag-Schmiede lève-sol; ~holz ⊙ n liége m; ~leder ⊙ n = Sohl-leder; ~li'ni-e f ligne horizontale; ~macher ⊙ m sandalier; ~muskel m an. muscle plantaire ou pédieux, (muscle) soléaire; ~riß m Bergbau: ⚘ ichnographie f; ~schlag-ader f an. artère plantaire; ~schlitz m in einem Tunnel, etwa: fente f horizontale; ~strecke ⊙ f Bergbau: = Gezeug-strecke. (Vgl. auch: Sohl-..., Sol-...)

söhlig ⊙ (z-́◡) [Sohle] a. Ⓐ Bergb., Minirkunst: horizontal; nicht ~ hors-d'eau. [weide.

Söhl-weide ♀ (z-́-◡) f Ⓢ = Hohl-

Sohn (z-́) [a/d. sunu von skt. sûnu's Geborener] m Ⓐ 1. meist: fils, zB.: a) (männliches Kind) vom Vater auf den ~ de père en fils; co. meines Vaters ~ le fils de mon père, moi; er ist der echte ~ seiner Mutter (ihr in s-m Wesen ähnlich) c'est bien le fils de ...; der ~ (die Söhne) des Guérin, oft: F le(s) fils Guérin; b) bisw. = Schwieger-, Stief-sohn; c) (liebevolle Anrede an eine jüngere Person) mein ~! mon fils!; d) (bibl.) Gottes (des Menschen) ~ (Christus) le fils de Dieu (de l'homme); e) st.s. mit gé. (Angehöriger) der ~ der Wüstenei le fils du désert; von Thieren: des Windes und des Feuers ~ (schnelles, feuriges Roß) fils du vent et du feu. — Bsd. Fälle: 2. (bibl.) der verlorene ~ l'enfant prodigue; ☐ zu mir, Ihr Söhne der Wittwe, meist: A. M. L. E. D. L. V. (à moi les enfants de la veuve)!; poét.: die Söhne des Mars les enfants de Bellone ou de Mars, des Vaterlandes Söhne enfants de la patrie; prv. Irrthum ist der Über-eilung ~ la précipitation enfante (ou est la mère de) l'erreur. 3. Weinbau: Söhne pl. = Senk-reben. 4. ♀ der ~ vor dem Vater = Herbst-zeit-lose.

Söhn-... ↘ (z-...) in Zssg. mit s. = Sühn-...

Söhnchen (z-́◡) n Ⓐb. (dim. von Sohn) 1. jeune fils ou petit garçon m; m. ~! bisw.: F mon petit!, mon fiston! 2. (verzogenes Kind) enfant m gâté, mignon m.

Söhne (z-́◡) I. ↘ f Ⓢ sans pl. = Ver-söhnung, Sühne. — II. pl. von Sohn (v. ds).

söhnen ↘ (z-́◡) [a/d. sônan] v/a. Ⓐa. 1. = aus-söhnen. 2. = sühnen.

Söhnerin provS. (z-́◡◡) [Sohn] f Ⓢ = Schwieger-tochter.

Sohnes-... (z-́◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de fils, ... filial a., zB. ~liebe f piété filiale. — II. Bsd. Fälle: ~frau f = Schwieger-tochter; ~kind n = Enkel, Enkelin I.; ~sohn m = Enkel; ~tochter f = Enkelin.

söhnlich ↘ (z-́◡) [Sohn] a. Ⓐ 1. de fils, filial. 2. † = ver-söhnlich, gütlich 1.

Sohnschaft (z-́◡) [Sohn] f Ⓐ sans pl. qualité de fils; drt. filiation.

sohr (z-́) a. Ⓐ sec, (welk) flétri, fané.

Soja (z-́◡) [japanisch] f Ⓢ sans pl. Kochkunst: soui m, ↘ soy m.

Soja-Bohne ♀ (z-́◡-́◡) f Ⓢ japa'nische ~ dolic m du Japon (*Do'lichos japo'nica*).

Soje ⊛ (z-́◡) f Ⓢ (Art Rasch) sergette.

Sokrates (z-́◡◡) npr.m. inv. (pl. bisw. Sokraten: -́◡) h.a. Socrate. [de Socrate.

Sokratiker (z-́◡◡) m Ⓐa. phls. disciple

sokratisch (z-́◡) a. Ⓐ de Socrate, socratique; ~e (Lehr-)Metho'de méthode f socratique.

sokratisi(e)ren (z--◡-́◡) v/n. (av. h.) Ⓐa. employer la méthode socratique, ↘socratiser.

Soland-Gans (z-́◡-◡) f (v. Gans) zo. fou m blanc, fou (ou oie) de Bassan (*Peleca'nus bassa'nus*). [landre (*Sola'ndra*).

Solandra ♀ (z-◡◡) [v. Theil I.] f Ⓐ so-

Solane-en ♀ (z-◡-́◡) [lt.] f/pl. inv. solanées, lurides. [chm. solanidine f.

Solanidin ⚘ (z--◡-́) [lt.] n Ⓢ sans pl.

Solanin ⚘ (z---́) [lt.] n Ⓢ sans pl. chm. solanine f (v. Theil I.).

Solanin-Salze (z---́-́◡) n/pl. Ⓢ chm. sels m solaniques. [schatten.

Solanum ♀ (z-́◡) [lt.] n Ⓐ = Nacht-

Solar=... (z–ᴵᴵ...) in Zssg. mit s. I. meist: ... solaire a., zB. **~ka'mera** f pho. chambre solaire. — II. Bsd. Fälle: **~licht** n lueur f électrique; **~öl** n pétrole m de seconde qualité.

Sola=Wechsel ⊕ (zᴵᴵ–=ᴵkss◡) m ⑩a. seule f (lettre f) de change, seule f.

solch (zᴵ) [a/d. sôlih; Zssg. aus so und lich] pr. a. ㉔ (un) tel, pareil, (ähnlich) semblable; bisw. = dieser: ce, alleinstehend: celui-ci; (er, sie, es) il, elle, substantivisch: lui, elle; (der und der) un tel; ↘ relativisch: lequel; zB. ein ~er (oder ~ ein) Mensch un tel (ou un pareil) homme; ~e Leute de telles gens; vor a. unverändert, oft zB. ein ~ (oder ~ ein) häßliches Kind un enfant aussi laid; er fürchtet als ein ~er zu gelten il craint de passer pour tel; ~e Pläne de semblables projets m; ~e Reden de pareils propos m; auf ~e Art de cette manière, par de tels moyens; in e-m von ~en Kämpfen dans un de ces combats; seine Schulden-last ist e-e ~e (so groß) la quantité de ses dettes est telle ..., il est tellement endetté ...; er hat ~e (Ersatz für ein s. im Theilungssinne) il en a; wenn ein ~es vorhanden ist s'il en existe un (de cette nature); (bibl.) denn ~er (gé.: der Kindlein) ist das Himmelreich car le royaume des cieux est à eux; ~es ist gar nicht ausgemacht cela n'est point sûr; ↘ die Umstände, ~en nach ich handle les circonstances selon lesquelles ...

solchem-nach ↘ (zᴵ◡=ᴵ) adv. d'après cela, par conséquent (mehr gbr. dem-nach).

solchen-falls ↘ (zᴵ◡=ᴵ) adv. en pareil (ou en ce) cas (mehr gbr. der-artig).

solcher-gestalt (zᴵ◡=◡ᴵ) adv. de telle sorte, tellement. [pareils.

solcherlei (zᴵ◡–) (G.) a. inv. de tels, de

solcher-maßen (zᴵ◡=ᴵ◡) adv. v. Maß B.

solches-gleichen ↘ (zᴵ◡=ᴵᴵ◡) (G.) a. inv. = solcherlei.

Sold (zᴵ) [fr.] m ⑱ (pl. ↘) 1. a) ⚔ solde f, paye f; halber ~ = Halb=sold (unter Halb=... I.); b) (Bezahlung für geleistete Dienste) salaire, (Löhnung) gages pl.; J. in seinem ~e haben solder q., st.s. stipendier q.; in J-s ~e stehen être aux gages (ou à la solde) de q.; um ~ dienend mercenaire, meist mv.part stipendiaire. 2. fig. (Belohnung) der Minne ~ le prix (ou la récompense) de l'amour (v. Minne=lohn); † bibl. (Vergeltung) der Tod ist der Sünde ~ ... est le châtiment du péché.

Sold=..., sold=... (zᴵ...) in Zssg. mit s. u. a., meist ⚔ I. analog „Sold", zB. **~los** a. sans solde; **~zettel** m feuille f de paye; **~zulage** f supplément m de solde. — II. Bsd. Fälle: **~abschluß** m: viertel-jährige ~abschlüsse pl. revue f/sg. de liquidation; **~bille't** (pron. bĭlĭeyè'te) ⚓ n billet m; **~buch** n des Solda'ten livret m individuel; **~(empfangs=)liste** f: monatliche ~e. der Offiziere feuilles pl. d'émargement; **~schreiber** m = Mieth=schreiber; **~truppen** pl. = Mieth=solda'ten, =truppen; **~vertheiler** m billeteur.

Solden (zᴵ◡) m ⑱ ehm. = Sultan.

Soldanit ⚗ (zᴵ◡ᴵᴵ) m ⑱ min. (Meteo'rstein) soldanite f.

Soldat (zᴵᴵ) [fr.] m ⑪ 1. ⚔ meist: soldat (bsd. = Ge-meiner; vgl. gemein I. 2); als gemeiner ~ en (qualité de) simple soldat; ~, der sich von der Pike an zu e-r hohen Stellung emporgeschwungen hat soldat de fortune; ~ werden se faire soldat (vgl. 2). — Bsd. Fälle: 2. (Kriegsmann überhaupt, abgesehen vom Range) militaire; die ~en pl., oft coll.: le militaire; die ~en betreffend, oft: militaire; alter ~, oft: F vieux troupier; gemeiner ~ sn, oft: porter le mousquet; ~, welcher die Stuben=du=jour hat garde de chambre; er ist nie ~ gewesen, oft: il n'a jamais servi; ~ werden entrer au service, (aus eigenem Antriebe die militärische Laufbahn betreten) se faire soldat, gewählter: endosser l'uniforme ou la cuirasse, (sich anwerben lassen) s'enrôler, s'engager; auf dem Marsche &c. maro'de gewordener ~ traîneur. 3. Schach-spiel: pion (= Bauer II.3). 4. zo.: a) = Harnisch-wels; b) = Elster-schnecke; c) (Schnecke) cône soldat (Co'nus mi'les); d) = Bernhardiner-krebs; e) ~n pl. (geschlechtslose Termi'ten) ⚗ termites asexes (Te'rmes).

Soldaten=..., soldaten=... (zᴵᴵᴵ◡...) in Zssg. mit s. u. a., meist ⚔ I. analog „Solda't", zB. **~brauch** m usage (ou mœurs f/pl.) militaire(s); **~dienst** m service militaire; **~eid** m serment militaire; **~frau** f femme de soldat; **~geschichte** f histoire de soldat(s); **~küche** f cuisine militaire; **~lied** n chanson f militaire; **~narr** m grand ami du militaire; **~testame'nt** n testament m militaire. — II. Bsd. Fälle: **~arre'st** m arrêts pl.; **~art** f: nach ~art à la manière des soldats, militairement; **~aushebung** f levée, recrutement m, ehm. conscription; **~brot** ↘ n = Kommi'ß=brot; **~dirne** f fille qui fréquente les soldats, P coureuse de corps-de-garde; **~fami'li-e** f famille d'épée; **~fieber** n: a) fièvre f de camp (vgl. Kano'nen-fieber); b) fièvre f des poltrons; **~fisch** m zo. bridé, coquette f des îles américaines (*Chæ'todon capistra'tus*); **~flinte** f fusil m de munition; **~französisch** n français m de corps-de-garde; **~gat(t)** ⚓ n trou m de chat; **~geist** m esprit militaire, esprit de corps; **~geld** n subsistance f; **~gesindel** n soldatesque f, soudards m/pl.; **~handwerk** n métier m de la guerre; **~haus** n caserne f; **~hure** P f = ~dirne; **~hütte** f baraque (pour soldats); **~kind** n enfant m de soldat, F mv.part enfant (ou graine f) de giberne; **~k.**, das auf Kompagnie- oder Staats-kosten zum Soldaten auf-erzogen wird enfant de troupe; **~knaben=kraut** ⚘ n = Gauch=blume c; **~kost** f nourriture de soldat; mit ~k. fürlieb nehmen (müssen) être (ou manger) à la gamelle; **~leben** n vie f de soldat, im Felde: vie des camps; **~mantel** m capote f, manteau de guérite; **~mäßig** a. = soldatisch; **~mütze** f bonnet m militaire, in Frankreich: bonnet de police; **~pfeife** f: kurze thönerne ~p. brûle-gueule m; **~pferd** n cheval m de troupe; **~rock** m habit de soldat, uniforme; (langer Überrock) capote f; **~schenke** f cantine; **~schüssel** f gamelle; **~sprache** f argot m des casernes; **~stand** m état militaire; den ~st. aufgeben, oft: quitter l'épée; **~stube** f chambre de troupe; **~stück** n thé. comédie f de cape et d'épée; **~tabak** m: a) oft: tabac de cantine; b) ⚘ tabac glutineux (*Nicotia'na glutino'sa*); **~volk** n: a) peuple m de soldats, nation f militaire; b) das ~v. les soldats, le militaire, mv.part la soldatesque; **~wesen** n: a) affaires f/pl. militaires, le militaire, engS. organisation f de l'armée; b) mœurs f/pl. de soldat ou de caserne, esprit m militaire; **~wirth** m cantinier; **~zelt** n tente f de troupe; **~zucht** f discipline. (Vgl. im Allgemeinen auch: Kommi'ß=... und Militä'r=...) [solda'tisch.

soldatenhaft (zᴵᴵᴵ◡◡) [Solda't] a. ㉔ =

Soldatenschaft (zᴵᴵᴵ◡◡) [Solda't] f ㊾ = Solda'ten=volk b.

Soldatenthum (zᴵᴵᴵ◡–) n ㉕ sans pl. 1. = Solda'ten=stand. 2. = Solda'ten=wesen. 3. ↘ = Solda'ten=volk b.

Soldateska (zᴵ–ᴵ◡) [Solda't] f ㊴ sans pl., mv. part soldatesque.

soldatisch (zᴵᴵᴵ◡) [Solda't] a. ㉔ (de) soldat, F de troupier, de soudard; ~ aussehen avoir l'air soldat; ~en Frei-muth haben avoir la franchise d'un soldat; ~er Ton, ~e Manieren ton m (manières f/pl.) soldatesque(s); barsches ~es Wesen, bisw. air m mousquetaire; ~ machen: * militariser. [soldatisme.

Soldatismus (zᴵ–ᴵ◡) [Solda't] m ㊺

Soldchen ↘ (zᴵ◡) npr. n. ⑩b. kosend = Isolde. [= Selde.

Sölde (zᴵ◡) [a/d. sa'lida Wohnung] f ㊾

solden ↘ (zᴵ◡) v/a. ㉑b. = be-solden I.

Söld-ling (zᴵ◡) [Sold] m ⑱ 1. meist: mv.part mercenaire; elende ~e, bisw. de vils stipendiés; ~ des Staates salarié de l'État. 2. = Söldner 2.

Söldner (zᴵ◡) m ⑩a. 1. [a/d. sélidâri; v. Sölde] = Häusler 1 und 2. 2. [it. soldanie're] ehm. ⚔ (um Sold Dienender) (soldat) mercenaire.

Söldner=... (zᴵ...) in Zssg. mit s. I. meist: ... mercenaire a., ... de mercenaire(s), zB. **~heer** n armée f de mercenaires; **~krieg** m h.a. (Karthago's gegen s-e Söldner) la guerre des Mercenaires; **~schar** f troupe de mercenaires; **~syste'm** n système m mercenaire. — II. Bsd. Fall: **~hauptmann** m ehm. condottier(e).

Sole ⊖ (zᴵ◡) [mittel-dtsch. sol Salzwasser] f ㊾ = Soole, was mehr gbr.

Solenhof(e)ner (zᴵ◡–(◡)◡) [Solenhofen, bayr. Ort] a. ㉔ ~ Sandstein ... de Solenhofen.

solenn (z–ᴵ) [lt.] a. ㉔ solennel.

Solennität (z–ᴵ◡ᴵᴵ) [lt.] f ㊾ solennité.

Soleno-id ⚗ (z––◡ᴵ) [grch.] n ⑱ phys. solénoïde m (v. Theil I.). [fége m.

Solfa=Methode ♪ (zᴵ–=◡ᴵ◡) f ㊾ sol-

Solfatara (zᴵ◡ᴵᴵ◡) f ㊴ solfatare, soufrière (v. Theil I.); als npr.: die ~ bei Neapel la Solfatar(r)e.

Solfeggi-en ♪ (ᴵᴵ(◡)◡, pron. ssŏle-fĕ'dj(ĭ-)ĕne) [it.] pl. inv. solfége m/sg.

solfeggi(e)ren ♪ (ᴵᴵᴵ◡, pron. ssŏle-fĕdjĭ'-rĕne) [it.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. solfier, solmiser. — II. S~ n ⑩b. sans pl. solfiation f, solmisation f.

Solferino=Roth (zᴵ◡ᴵᴵ–=ᴵ) [v. Solférino, Theil I.] n ⑱ sans pl. rouge m Solférino.

Soli (zᴵ–) I. npr. n. ⑯ géogr. (Stadt auf Cypern) Soles f/sg. — II. pl. von Solo.

solid (z–ᴵ) [lt.] a. ㉔ v. soli'de.

solidarisch, meist ⊕ (z––ᴵ◡) [lt.] a. ㉔ solidaire, drt. bisw. sans division ni discussion; ~ verbürgter Schuldschein obligation f solidaire; ~ verpflichteter Geschäfts-theilnehmer associé m responsable et solidaire; sich ~ verpflichten s'obliger solidairement, * se solidariser; ~e Verpflichtung, bisw. drt. obligation f indivisible.

Solidarität (z–––◡ᴵ) [lt.] f ㊾, **Solidar=Verhältniß** (z––ᴵᴵ=◡ᴵ◡) n ㉝ solidarité f (active).

solid(e) (z–ᴵ(◡), F zᴵᴵᴵ(◡)) [lt.] a. ㉔ 1. (fest u. sicher) solide; ~ gebaut, bisw. bâti à chaux et à mortier; ⊕ ~es (zuverlässiges) (Geschäfts-) Haus maison f solide, sûre ou respectable; (re-e'll) loyal, probe, (zahlungsfähig) solvable. 2. (gesetzten Wesens) rangé, sage; ~er Mensch homme m rangé, homme sérieux; ~ werden se ranger, F faire une fin.

Solidität (z––◡ᴵ) [lt.] f ㊾ sans pl. analog „soli'de", zB. solidité (auch: ⊕), * respectabilité, solvabilité; loyauté, probité; sagesse.

Solinger (zᴵ◡◡) [Solingen, npr. n., preuß. Stadt, id. m] I. m ⑩a., **~in** f ㊾ habitant(e f) m de Solingen. — II. ~, S~ a. inv. de Solingen; ~ Klinge, bisw. vrai solinge m.

Solinus (z–ᴵ◡) npr. m. inv. h.a. (lt. Schriftsteller) Solin.

Solipsist (z–◡ᴵ) [lt.] m ⑪ = Selbst=süchtige(r); bsd. als Spottname der Jesuiten: solipse.

Solist ♪ (z–ᴵ) [it.] m ⑪ (ant. Chori'st) soliste.

Solitär (z–◡ᴵ) [fr.] m ⑯ oder ⑱, **solitär** (z–◡ᴵ) a. ㉔ in allen Bedeutungen: solitaire (v. Theil I.).

soll (zᴵ) I. 1ʳᵉ et 3ᵉ pers. sing. du prés. de l'ind. de sollen. — II. S~ n inv. oder ⑯ 1. ordre m (rigoureux), zB. des Herrn S~ war ein Muß l'ordre du maître exigeait une obéissance absolue. 2. ⊕ (ant. Ist, Kre'dit) = Debet; das S~ und Haben le doit-et-avoir (v. haben VI. 1).

Soll=... ⊕ (zᴵ...) in Zssg. mit s. I. = Debet=..., zB. **~posten** m = Debet=posten. — II. Bsd. Fälle: **~bestand** m effectif de ce qui doit se trouver encore en magasin, effectif m théorique; **~einnahme** f recette brute; **~verwaltung** f recette.

sollen (zᴵ◡) [a/d. scolan; gehört zu Schuld]

Inhalt: I. v/n. — durch das fut. des folgenden inf. zu geben 1a; — devoir 1b; — il faut (que), & 1c; — bsd. Fälle 2 und folg.; — bz. Möglichkeit 3; — bz. Wahrscheinlichkeit 4; — das Gerücht behauptet, daß ... 5; — mit „erst" und „noch" 6; — el. ohne inf. 7; — eigenthümliche Wendungen 8. — II. S~ n.

I. *verbe neutre* (av. h.) Ⓐa. (*prés.*: ich (er) soll; *part. p.* nach *inf.*: sollen statt gesollt) 1. a) (bz. ein un-umstößliches Gebot, das keinen Widerspruch leidet) durch das *fut.* des folgenden *inf.* zu geben, zB.: Du sollst Deinen Vater und Deine Mutter ehren tu honoreras ton père et ta mère, ou père et mère honoreras; b) moralisches Gebot, welches die Pflicht auferlegt: devoir, zB.: wir thun nicht immer, was wir ~ ... ce que nous devons faire; ich hätte schon längst schreiben ~ il y a longtemps que j'aurais dû écrire; c) Nöthigung, welche durch den Zwang der Verhältnisse oder durch einen fremden Willen auferlegt wird: il faut que ... (*subj.*) ou il faut ... (*inf.*), oder durch Voransetzen e-s verbe des Wollens, zB.: er soll kommen il faut (ou je veux) qu'il vienne; nicht besonders zu übersetzen nach v. des Befehls, zB.: sagen Sie ihm, daß er kommen soll dites-lui de venir ou qu'il vienne; wenn es sein soll s'il le faut; was soll ich thun? que faut-il (que voulez-vous ou que vous plaît-il) que je fasse?; Sie ~ gehorchen vous devez obéir, auch: je veux que vous obéissiez; ich befehle, daß er hinausgehen soll j'ordonne qu'il sorte; man sollte es ihm sagen il faudrait (ou on devrait) le lui dire; ich soll selbst schreiben on exige que j'écrive moi-même; Sie ~ wissen je veux bien que vous sachiez, apprenez-donc; der Meter soll fünf Mark kosten le marchand demande ... du mètre; ich weiß nicht, welchen Entschluß ich fassen soll, oft: je ne sais quel parti prendre; am Ende soll man noch um Erlaubniß bitten il va falloir demander encore la permission. — ☞ Bsd. Fälle: 2. oft stellvertretend für das *fut.* des im *inf.* stehenden v., zB.: Sie ~ es sehen vous le verrez; er soll s-e Undankbarkeit schon bereuen je le ferai bien repentir de son ingratitude; man soll nicht einmal mehr reden dürfen? il ne sera plus permis de parler?; was soll ich Ihnen sagen? que vous dirai-je?; es soll m-e eifrigste Sorge sein ... je mettrai tous mes soins à ... (*inf.*); Du sollst zufrieden sein tu seras content; bsd. prov. soll ich (wohl) ein Glas Bier haben? donnez-moi un verre ..., s'il vous plaît! ☞ 3. bz. Möglichkeit: wenn es regnen sollte s'il venait à pleuvoir; sollte er vielleicht gestorben sein? est-ce qu'il est mort peut-être?; sollte er krank sein? serait-il malade?; sollten Sie ihn sehen, so sagen Sie ihm ... si par hasard vous le voyez, dites-lui ...; sollte ich selbst dabei zu Grunde gehen dussé-je (ou quand même je devrais) y périr; ich sollte Dich verrathen? moi, je te trahirais?, moi, te trahir?; Sie ~ ihn nicht beleidigt h. j'admets (ou je veux bien) que vous ne l'ayez pas offensé. ☞ 4. bz. Wahrscheinlichkeit: man sollte glauben ... on croirait, on dirait ...; man sollte darauf schwören ... on jurerait ..., ne jurerait-on pas?; er muß es besser wissen, sollte ich meinen ..., à ce qu'il me semble; sollte man nach mir gefragt haben? est-ce moi qu'on aurait demandé? ☞ 5. (das Gerücht behauptet, daß ...) der König soll abgereist sein on dit le roi parti, ou le roi est parti, dit-on; der Friede soll geschlossen sein on dit ou prétend (que) la paix (est) conclue; er soll sehr krank sein on le dit très-malade; nein, soll er geantwortet haben, oft: non, aurait-il répondu; Sie ~ es gethan haben, bisw. vous êtes censé l'avoir fait; dazu +‡: das begangen sein ~de Verbrechen ... dont on dit qu'il a été commis. ☞ 6. mit „erst" und „noch": so Einer soll erst geboren werden (ist noch nicht geboren) cet homme-là est encore à naître; und so soll er noch kommen il est encore à venir, je suis encore à l'attendre; ich soll es noch bekommen j'attends toujours qu'on me le rende. ☞ 7. *el.* ohne *inf.*: a) was soll Das (bedeuten)? qu'est-ce que cela signifie?; was soll's? qu'y a-t-il?, que me veut-on?; was soll Das (nützen)? à quoi cela sert-il?, à quoi bon?; was soll mir das Leben? à quoi me sert de vivre?; b) wem soll dieser Strauß (gehören)? à qui ce bouquet est-il destiné?, pour qui ce bouquet?; soll er mein (sein)? est-il pour moi?; c) er soll mir noch 50 Gulden (zahlen) il me doit encore ...; d) mit einer adverbia'len Ortsbestimmung: er soll nach Paris il doit aller à ...; ihr sollt nicht mit Stangen in den Wald (kommen) il vous est défendu d'aller dans la forêt armés de perches; der Brief soll zur Post il faut porter cette ...; er soll fort je veux qu'il parte; hier bin ich; was soll ich? ... que faut-il (ou que désirez-vous) que je fasse? ☞ 8. eigenthümliche Wendungen: nun soll mich Einer noch anklagen, daß ... qu'on vienne encore m'accuser de ... (*inf.*, bisw. auch *s.*); da soll Einer sich noch auf-opfern (aufrichtig sein) dévouez-vous donc! (soyez donc sincère!); wie soll man da nicht lachen? comment ne pas rire?, le moyen de ne pas rire; soll das Ihr Vater sein? ce portrait représente-t-il ...?, c'est votre ...?; da hätten Sie sehen ~, wie froh sie waren vous auriez dû voir comme ils étaient contents; es hat nicht sein ~! le Ciel ne l'a pas voulu!; v. bleiben I. 6 b; wir ~ nun einmal nicht fort il est dit que nous ne partirons pas; man soll nicht sagen können, daß ich übertreibe il ne sera pas dit que j'exagère. — ☞ II. S~ n Ⓜb. sans pl. 1. devoir m, obligation f. 2. = Soll (v. soll II.).

Söller (z⌣) m Ⓜa. 1. = Altan. 2. (obere Räume e-s Gebäudes) grenier, galetas. 3. vestibule de l'étage supérieur.

Söller-Fenster (z⌣-z⌣) n Ⓜa. fenêtre f à balcon, porte-croisée f.

söllig provS. (z⌣) [sollen] a. Ⓜ Das gefällt mir nicht ~ cela ne me plaît guère.

sollizit(e)ren ↘ (z⌣-⌣–⌣) [lt.] v/n. (av. h.) Ⓐa. (Sch.) solliciter (mehr gbr. an-suchen).

solmisi(e)ren ♪ (z⌣-–⌣) [it.] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. solmiser, solfier (= solfeggi(e)ren). — II. S~ n Ⓜb. sans pl. und **Solmisi(e)rung** f Ⓜ solmisation f.

solo (z–-) [it.] I. adv. seul; ~singen chanter solo. — II. S~ n Ⓜ 1. ♪ (pl. auch: Soli(s), Tanzkunst: solo m (pl. auch: soli); ein S~ spielen (singen, tanzen) exécuter, (chanter, danser) un solo; ♪ von Mehreren ausgeführtes S~, bisw.: * soli pl. 2. Spiel: a) l'hombre: S~! (je joue) sans prendre!; b) deutsches Karten-spiel: solo m.

Solo-... (z–-...) in Zsg. mit s., meist ♪ I. analog „solo", zB. ~**geiger** m (violon) solo; ~**tänzer(in f)** m danseur m (danseuse f) qui danse les solos. — II. Bsd. Fälle: ~**fänger** m ch.: a) lévrier qui prend seul le lièvre ou le renard; b) Falknerei: chm. hoche-pied; ~**gesang** m solo; ~**parti'e** f récit m; ~**sänger** m solo, soliste; ~sänger, der auch die Chöre mitsingt coryphée; ~**spieler** m: a) ♪ solo, soliste; b) Karten-spiel: joueur de solo; ~**stimme** f voix seule, partie récitante; ~**stück** n solo m; ~**tanz** m pas seul.

Soloi (zö'-lëü) npr. m/pl. inv. = Soli I.

solonisch (z⌣–⌣) [Solon, id., grch. Gesetzgeber] a. Ⓜ de Solon.

Solothurn (z-⌣⌣) npr. n. Ⓜ géogr. (schwz. Kanton und Stadt) Soleure f.

Solothurner (z-⌣⌣⌣) I. ~ m Ⓜa., ~**in** f Ⓜ habitant(e f) m de Soleure, Soleurois(e f) m. — II. ~, s~ a. inv. de Soleure, soleurois.

Solözismus (z⌣-⌣) [grch.] m Ⓜ gr. (grammatischer Schnitzer) solécisme.

Solper prov. (z⌣) m Ⓜa. = Salz-brühe.

Solstitial-... (z⌣-tss(⌣)–...) in Zsg. mit s., zB. ~**punkt** m ast. point solsticial; in gleichem Abstande zu beiden Seiten eines ~punktes befindliche Punkte antisces pl.; ~**stern-distel** ♀ f chardon m doré (*Centaure'a solstitia'lis*).

Solstitium (z⌣–tss(⌣)⌣) [lt.] n Ⓜ = Sonnen-wende. [a. Ⓜ solvable.

solvabel (z⌣v–⌣), **solvent** (z⌣v⌣) [lt.]

Solvabilität (z⌣v--⌣–), **Solvenz** (z⌣v⌣) [lt.] f Ⓜ sans pl. solvabilité.

Solyma ↘ (z⌣⌣⌣) npr f. Ⓜ = Jeru'salem.

Somasca (ss-⌣⌣) npr. n. Ⓜ géogr. (ital. Flecken) Somasque f. [rl. somasques (v. Th. I.).

Somasker (ss-⌣⌣) [Soma'sca] m/pl. Ⓜa.

Sommer (z⌣) I. [a/d. sumar; vgl. irisch samte Sonne und Sommer] m Ⓜa. 1. meist été, zB.: a) astrono'mischer (meteorolo'gischer) ~ été astronomique (météorologique); b) (die warme Jahreszeit) im ~ en été; mitten im ~ au milieu (au cœur ou au fort) de l'été; nächsten ~ l'été prochain; c) mit Zahlwort: ich habe zwei ~ im Bade verlebt j'ai passé deux étés (ou deux saisons) aux eaux; d) *fig.* im ~ s-s Lebens dans l'été de sa vie, à la force de l'âge. — Bsd. Fälle: 2. *poét.* = Jahr, zB. erst 16 ~ zählte sie elle ne comptait que son seizième printemps, ↘ été; sechs ~ (Jahre) sind vorbei il y a six ans; *prv.* v. Schwalbe 1 a. 3. fliegender ~ = Sommer-fäden. 4. = Maie 3. — II. ~ ⚓ m Ⓜ: ~s pl. bois sg. droit ou de haute futaie (*ant.* Krumm-holz).

Sommer-..., sommer-... (z⌣...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Sommer", zB. ~**abend** m: a) soir (soirée f) d'été; b) ast. (Gegend des Sonnen-Untergangs beim Sommer-Anfang) occident d'été; ~**acker** m agr. champ ensemencé de blés d'été; ~**drehling** ♀ m spiranthe d'été (*Spira'nthes æstiva'lis*); ~**fahrplan** m, provS. ~**fahrten-plan** m Eisenbahn: (indicateur des chemins de fer pour le) service d'été; ~**halbjahr** n semestre m d'été; ~**halm-früchte** f/pl. céréales; ~**knoten-blume** ♀ f = ~veilchen; ~**nacht(s)-traum** m songe d'une nuit d'été (auch Dra'ma von Shakespeare und Oper von Mendelssohn-Bartholdy); ~**palais** (pron. fr.) n résidence f d'été; ~**punkt** m, ~**sonnen-wende** f ast. solstice m d'été; Zeit der ~sonnen-wende levant m d'été; ~**überzieher** m paletot (ou par-dessus) d'été; ~**veilchen** ♀ n perce-neige f (ou nivéole f) d'été (*Leuco'ium æsti'vum*); ~**wasser** n eau(x pl.) f d'été ou de l'été; ~**wende** f ast. = ~punkt. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ado'nis** ♀ f adonide d'été, goutte de sang, rose-rubis, rougeotte (*Ado'nis æstiva'lis*); ~**athung** f (schwz.) estivation; ~**aufenthalt** m séjour (ou résidence f) d'été; zur Erholung auf einem Landsitze: villégiature f; ~**bingel-kraut** ♀ n mercuriale f annuelle (*Mercuria'lis a'nnua*); ~**binse** ♀ f = knollige Binse (v. bs); ~**birne** f poire d'été, blanquette; ~**blume** f fleur estivale ou d'été; ~**buche** ♀ f = Roth-buche; ~**deich** m (um das ~wasser abzuhalten) digue f pour retenir les eaux d'été; ~**drossel** f zo. = Sing-drossel; ~**eiche** ♀ f chêne m pédonculé ou à grappes, gravelin m (*Que'rcus peduncula'ta*); ~**ente** f zo. (beau) canard m huppé de la Louisiane, canard branchu (*A'nas spo'nsa*); ~**fäden** m/pl. fils (ou filets) de la Vierge, fils de Notre-Dame, filandres f; ~**feld** n: ⌐ co. in's ~f. gesprungen sein (von Unverheiratheten) être enceinte; ~**flecken** m/pl. = Leber-flecken; Gesicht voll ~flecken visage sg. couvert de taches de rousseur; ~**fleckig** a. couvert de taches de rousseur, Ⓜ lentigineux; ~**flur** f campagne semée de menus grains; ~**frische** f: a) fraîcheur de l'été; b) engS. (Erholungs-Aufenthalt im Sommer auf einem Landsitze) villégiature; ~frische halten, bisw. ~**frischeln** v/n. (av. h.) Ⓐa. insép. être en villégiature; v. Frische 3; ~**frischling** ⌐ m villégiateur, qui s'est mis au vert; ~**frucht** f (ant. Brach-korn) = ~getreide; ~**futter** n agr. pâture f du bétail en été, bsd. herbe f, herbage m; ~**gäste** m/pl. in Bädern rc. étrangers; ~**gerste** f agr. orge d'été, baillarge; zwei-zeilige ~g. = zwei-zeilige Gerste (v. bs); ~**getreide** n agr. (blés m/pl. de) mars m/pl., menus grains m/pl., in Lothringen: marsage m, marsais m; ~**gewächs** n plante f estivale ou annuelle; ~**gut** ⊛ n plumes f/pl. d'oies vivantes; ~**haar** n poil m d'été, bsd. im Biber-pelze: jarre f, jars m; ~**hanf** m chanvre mâle à graine; ~**haus** n maison f de campagne; ~**hirse** ♀ f = Meer-hirse; ~**hitze** f chaleur(s pl.) d'été ou de l'été, hâle m; ~**holunder** ♀ m petit sureau (*Sambu'cus hu'milis*); ~**inseln** f/pl. bisw. für Bermu'das-inseln (v. bs); ~**kartoffel** f pomme de terre précoce; ~**kleid** n = ~haar;

~könig *m* zo. = Gold-hähnchen 2; **~korn** *n* = ~getreide; **~kresse** ♀ *f* = Garten-kresse a; **~laden** *m* persienne *f*, jalousie *f*; **~latte** *f* Forstwesen: revenue; **~laube** *f* = Garten-laube a; **~lauch** ♀ *m* ail faux poireau (*A'llium ampelo'prasum*); **~levkoje** (pour la pron. v. Levkoje) ♀ *f* giroflée quarantaine ou annuelle, violette giroflée (*Cheira'nthus a'nnuus*); **~lieutenant** F *m* lieutenant de réserve appelé à prendre part aux manœuvres; **~linde** ♀ *f* = Früh-linde; **~locken** ♀ *f/pl.* = Erd-flöh-Kraut; **~lode** *f* = ~latte; **~lolch** ♀ *m* ivraie *f* enivrante (*Lo'lium temule'ntum*); **~majoran** ♀ *m* = Majoran; **~meli'sse** ♀ *f* dracocéphale *m* de Moldavie, mélisse turque (*Dracoce'phalum molda'vicum*); **~monat** *m* mois d'été, mois de juin; **~natter** *f* zo. verdâtre (*Co'luber æsti'vus*); **~nebel** *m* agr. schädlicher ~nebel nèble; **~pappel** ♀ *f* = Pappel-rose b; **~partei** *f* provS. = ~gäste; **~pflanze** *f* = ~gewächs; **~platt-erbse** ♀ *f* gesse annuelle (*La'thyrus a'nnuus*); **~rappe** *m* cheval noir mal teint; **~rettig** ♀ *m* = Fore'llen-radies; **~rübsen** *m* agr. navette *f* d'été, quarantaine *f*; **~saat** *f* agr. semailles *pl.* de printemps, mars *m*; **~saturei'** ♀ *m* = Bohnen-kraut b; **~schlaf** *m* zo. (mancher Thiere in tropischen Ländern) estivation *f*; **~schlag** *m* agr. sole *f* des menus grains ou des mars; **~schlittschuh-bahn** *f* = Skating-Rink; **~seite** *f* côté *m* du (ou exposé au) midi, midi *m*; ~*f.* eines Berges, auch: versant *m* méridional; **~sonntag** *m* = Läta're; **~speck-melde** ♀ *f* = ~bingel-kraut; **~spelz** ♀ *m* = Immer (v. immer III.); **~spina't** ♀ *m* gros épinard rond (*Spina'cia olera'cea ine'rmis*); **~sporen** ♀ *f/pl.* (Staubhäuschen der Pilze) stylospores *m*; **~sprossen** *f/pl.* = Leber-flecken; Mittel zum Schutze der Haut gegen ~sp. lait *m/sg.* antéphélique; **~sprossen-Flügel-schnecke** *f*, **-muschel** *f* zo. peau de lion, 🝖 lentigo *m* (*Stro'mbus lentigino'sus*); **~sprossig** *a.* = ~fleckig; **~thea'ter** *n* théâtre *m* en plein vent; **~thürlein** ♀ *n* = Acker-lattich; **~thy'mian** ♀ *m* = Garten-thymian; **~tuch** *n* casimir *m*; **~vogel** *m*: a) oiseau d'été; b) provS. F = Schmetterling (auch *fig.*); **~weg** *m*: a) chemin (qui n'est) praticable (qu')en été; b) bas côté (ou accotement) d'une route; **~weizen** ♀ *m* agr. trémois, turquet (*Tri'ticum æsti'vum*); bärtiger ~w. (zu italie'nischen Stroh-hüten) blé à chapeaux; **~wohnen** *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. *sép.*: a) prendre une habitation d'été; b) être en villégiature; **~wohnsitz** *m* résidence *f* d'été, oft: château; **~wohnung** *f* habitation d'été; **~wolle** *f* laine d'été ou de seconde tonte; **~wurz** ♀ *f* orobanche (*Oroba'nche*); ästige ~w. mort au chanvre (*O. ramo'sa*); hohe ~w. pain *m* de lapin (*O. ela'tior*); **~wurz-artig**(e Gewächse) ♀ *a.* orobanché(es *f/pl.*); **~zeit** *f* (saison d')été *m*; ~z., welche die Herden auf den Bergen zubringen estivage *m*; **~zwiebel** ♀ *f* oignon *m* ordinaire (*A'llium ce'pa*).

sommerhaft, sommerig, sommerlich, alle: (z◡◡) [Sommer] *a.* ㉔ d'été, de l'été, comme en été; (dem Sommer angehörig, ♀ im Sommer blühend, zo. im Sommer lebend) estival; sich ~ kleiden: F se mettre en été.

Sömmering (z◡◡) *npr.m.* ㊳ géogr. (steirischer Alpen-paß) mont Sœmmering ou Simmering; **~-bahn** *f* chemin *m* de fer du Sœmmering.

sommern, sömmern (z◡) [Sommer] ㉑a. I. *v/n.* (*av. h.*), *v/imp.* **1.** être comme en été, respirer l'été; es sommert l'été s'annonce, voici l'été, nous voici en été. **2.** der Baum sommert: a) ... pousse du bois, b) ... projette une ombre épaisse. — II. *v/a.* et *v/réfl.* **1.** exposer au soleil; die Hühner ~ sich ... se tiennent au soleil; die Bienen ~ (sich) ... voltigent çà et là par un beau soleil; geschlagenes Holz ~ faire sécher ... à l'air pendant l'été. **2.** Gärtnerei: e-n Baum ~ (ausschneiteln) élaguer ... **3.** agr. ein Feld ~ (mit Sommer-frucht bestellen) ensemencer ... de menus grains ou de blé de mars; Vieh ~ (den Sommer über auf der Weide lassen) entretenir le bétail pendant l'été au pâturage, envoyer pâturer le bétail; sich ~ aller paître ou pâturer. — III. *A.* S~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Sommerung, Sömmerung** *f* ㊾ analog ~ II., zB. exposition *f* au soleil; élagage *m*; entretien *m* du bétail au pâturage. — *B.* nur **Sommerung** *f* = Sommer-getreide.

Sömmerungs-... (z◡◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~vieh** *n* bétail *m* de pâturage.

Sommit 🝖 (z◡–) [lt.] *m* ㊳ min. sommite *f* (v. Nepheli'n).

Sommers ⚓ (z◡) *m/pl. inv.* (grade Balken; *ant.* Krumm-holz) bois *sg.* droit ou de haute futaie.

somnambül † (z◡◡–) [lt. mit fr. Form] I. *a.* ㉔: a) nachtwandelnd, b) in angeblich magne'tischen Schlaf verfallen: somnambule. — II. S~e *f* ㊳ somnambule; beim Magnetisi'ren: sujet *m*.

Somnambulismus (z◡◡◡–◡) [lt.] *m* ㊶ somnambulisme. [= Resona'nz-boden.

Sonanz-boden ↘ (z–◡–◡) *m* ㊵b. (Sch.)

Sonate ♩ (z–◡) [it.] *f* ㊳ sonate; kleine, leichte ~ sonatine.

Sonch ♀ (z◡) [lt.] *m* ㊳ = Gänse-distel.

Sonde † (z◡) [fr.] *f* ㊳ meist: sonde, zB.: a) chir. sonde exploratrice, stylet *m*; (Hohl-) ~ sonde cannelée; (Kugel-)~ explorateur *m*; ~, um die Speise-röhre (den U'terus) zu sondieren sonde œsophagienne (utérine); b) ⚙ ~ der Huf-schmiede, a. rainette; c) = Senk-blei.

Sonden-... (z◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de sonde, zB. **~fänger** ⚙ *m* Bergbau: accrocheur de sonde. — II. Bsd. Fall: **~führer** *m* chir. porte-sonde.

sonder (z◡) [gehört zu sondern *B.*] I. etwas † *prp.* mit *ac.*, ↘ mit *dat.* meist vor Wörtern ohne *art.* = ohne I., zB. ~ Harm sans offense. — II. *a.* ㉔ altertümlich und *poét.* = be-sonder.

Sonder-..., sonder-... (z◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „sonder u. be-sonder", zB. **~ausgabe** *f* édition particulière; **~gericht** *n* cour *f* spéciale; **~gesetzgebung** *f* législation spéciale; **~gleichen** *a.* sans pareil; **~intere'sse** *n* intérêt *m* particulier ou spécial; **~standpunkt** *m* point de vue particulier. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* particulier, *pfort* bizarre; **~bestrebung** *f* oft: particularisme *m*, aspirations *pl.* séparatistes; **~bund** *m* fédération *f* (séparatiste), ligue *f*; engS. h.m. (1846) le Sonderbund; **~bündler** *m* partisan du Sonderbund; **~bündlerei** *f* séparatisme *m*; **~bündlerisch** *a.* du Sonderbund; auch *s/m.* die S~bündlerischen *pl.* partisans du Sonderbund; **~bunds-krieg** *m* guerre *f* du Sonderbund; **~gut** *n* bien *m* séparé; röm. Recht: pécule *m*; **~zug** ↘ *m* = Extra-zug.

sonderbar (z◡–) [a/d. sundirbâre abgesondert] *a.* ㉔ **1.** (vom Gewöhnlichen abweichend) meist: singulier, particulier, (dadurch befremdend) étrange; ~! chose étrange!; es ist ~, daß ... il est singulier que ... (*subj.*) ou de ... (*inf.*); das S~e le singulier (an der Sache de l'affaire). — **2.** Bsd. Fälle: (seltsam) bizarre, (eigenthümlich) original, (einzig in s-r Art) unique; (drollig) drôle, *pfort* plaisant, comique; ein ~er Kauz un drôle de corps (vgl. auch: Sonderling 1); ~er Schwärmer! etwa: rêveur bizarre!; Das ist doch ~! c'est drôle!, c'est bizarre!; ich finde es ~ von Ihnen, daß Sie ... je vous trouve plaisant de vouloir ...; ~e Einfälle haben, bisw. avoir des fantaisies musquées. **3.** fast †: extraordinaire, admirable.

Sonderbarkeit (z◡––) *f* ㊾ analog „sonderbar": a) sans *pl.* das Sonderbar-sein, und b) *av. pl.* et. Sonderbares: singularité, particularité, étrangeté, bizarrerie; originalité; oft auch: caractère *m* singulier de qc.

Sonderburg (z◡◡) *npr. n.* ㊳ géogr. (schleswigsche Stadt) Sonderbourg *m*.

Sonderheit (z◡–) *f* ㊾ = Be-sonderheit; fast nur gbr. *advt* in: in(-)s~ particulièrement, surtout (v. be-sonder... II. b). [derheit.

sonderheitlich ↘ (z◡–◡) *adv.* = in Son-

sonderlich (z◡◡) [a/d. suntarlîh einzeln] I. *a.* ㉔ **1.** (ungemein) extraordinaire, (vorzüglich) excellent, supérieur, (beträchtlich) considérable, (hervorragend) notable; als *adv.*: particulièrement, principalement, bisw. engS. (besonders) notamment; oft mit *nég.*, zB. es ist nichts S~es daran il n'y a rien d'extraordinaire à cela; er ist nicht ~ reich il n'est pas très (ou tellement) riche; ich habe keine ~e Lust dazu je n'en ai guère envie; Das ist kein ~es Vergnügen c'est un plaisir médiocre, on s'y amuse médiocrement ou on ne s'y amuse guère. **2.** ↘ = sonderbar 1 und 2. **3.** † (abgesondert von Allen) isolé, (für sich allein) à part. — II. *prp.* = sonder I. [derbarkeit.

Sonderlichkeit ↘ (z◡◡–) *f* ㊾ = Son-

Sonderling (z◡◡) [sondern] *m* ㊳ **1.** homme singulier ou bizarre, original, (ohne Gleichen sans copie), F un drôle de corps ou *pfort* de pistolet; den ~ spielen affecter l'originalité, F poser pour l'original. **2.** fast † (der sich von den Menschen absondert) qui s'isole, F hibou. **3.** ♀: a) quisquale d'Inde (*Quisqua'lis i'ndica*); b) espèce d'auricule. **4.** zo.: a) (Schmetterling) étoilée *f* (*Bo'mbyx anti'qua*); b) oiseau à bec irrégulier ou anomal (v. Verkehrt-schnäbler).

Sonderlings-..., sonderlings-... (z◡◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... original *a.*, bizarre *a.*, zB. **~meinung** *f* opinion originale. — II. Bsd. Fälle: **~artig** (auch **~haft**) *a.* original; **~wesen** *n* habitudes *f/pl.* originales ou *pfort* bizarres, originalité *f*.

sondern (z◡) *A.* [a/d. suntar] *cj.* meist mais, zB.: a) nach einer *nég.*: er hatte es nicht gehört, ~ gesehen ... mais il l'avait vu; er wird nicht sterben, ~ genesen ..., mais (*pfort* au contraire,) il guérira; b) Vermehrung durch einen Zusatz: nicht nur ..., ~ auch ... non-seulement ..., mais (aussi ou encore) ..., zB. er hat es nicht nur gehört, ~ auch gesehen non-seulement il l'a entendu, mais il l'a encore vu. — *B.* [a/d. suntarôn] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. **1.** meist: (von etwas trennen) (sich) ~ (se) séparer (von etwas de ou d'avec qc.), 🝖 désagréger; unter ea. Gemengtes ~ démêler, zB. das Wahre vom Falschen ~ démêler le vrai d'avec le faux. — **2.** Bsd. Fälle: (unterscheiden) distinguer, discerner, (ver-einzeln) (sich) ~ (se) particulariser, (s')isoler; drt. disjoindre; die Anmerkungen von einem Texte durch einen Strich ꝛc. ~ détacher les notes d'un texte; ⚙ Mühle: das verschieden große Korn ~, um es feiner mahlen zu können lotir le grain; Papierfabr.: das Papier ~ désœuvrer ... — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔: 🝖 désagrégeant; *gr.*: 🝖 isolatif, isolant. — III. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Sonderung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. séparation *f*; démêlement *m*; distinction *f*, discernement *m*; isolation *f*; ⚙ désœuvrement *m*. [(v. be-sonder... II.). 2. v. sammt I.

sonders (z◡) *adv.* **1.** = be-sonders

Sonderthum (z◡–) *n* ㉝ sans *pl.*, **Sonderthümelei** (z◡–◡–) *f* ㊾ sans *pl.* particularisme *m*.

Sondi(e)r-... (z◡–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „sondi(e)ren", zB. **~ruthe** *f* verge à sonder. — II. Bsd. Fälle: **~instrume'nt** ⚓ *n* sondeur *m*; **~stange** *f* lance de sonde; **~stelle** *f* sonde. (Vgl. auch: Sondi(e)rungs-...)

sondi(e)ren (z◡–◡) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. sonder (v. peilen I.); chir. die Blase e-s Kranken ~ sonder un ...; ⚔ ein Gehölz ꝛc. ~ sonder un bois; *fig.* das Terrain ~ sonder (reconnaître, étudier ou tâter) le terrain; J. ~, bisw. pressentir q. — II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Sondi(e)rung** *f* ㊾ sondage *m*, sonde *f*; chir. auch: introduction *f* de la sonde dans ..., S~ der Blase: 🝖 cathétérisme *m*.

Sondi(e)rungs-... (z◡–◡...) in Zssg. mit *s.* analog „sondi(e)ren", zB. **~versuch** *m* (essai de) sondage. (Vgl. auch: Sondi(e)r-...)

Sonett (z–◡) [it. sone'tto] *n* ㊳ Po-etik: sonnet *m*.

Sonett-... (z–◡...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) sonnet(s), zB. **~sammlung** *f* collection de sonnets. — II. Bsd. Fall: **~schreiber** *m* = Sonetti'st. [pose des sonnets, sonnetiste.

Sonettist (z–◡–) [it.] *m* ㊳ poète qui com-

Songarei (z⏑́–⏑̄) *npr. f.* Ⓖ = Djungarei.

Sonika (z⏑́⏑⏑) [grch.] *m* (*f*) Ⓢ Hazard-spiel: sonica *adv.*; *fig.* (zur rechten Zeit) à propos, ↘ sonica.

Sonn-..., sonn-... (z⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~abend, ~tag** v. bsd. Artikel; sonst meist provS. = Sonnen-..., zB. **~licht** *n* = Sonnen-licht; **~verbrannt** *a.* hâlé par le soleil, basané, *pfort* tanné.

Sonnabend (⏑́⏑) [a/d. sunnûn âbend] *m* Ⓢ samedi, ↘ (jour du) sabbat; ~ vor Ostern samedi saint; ~s le samedi.

Sonne (z⏑́⏑) [a/d. sunnâ, wahrscheinlich die am Himmel Reisende] I. *f* Ⓢ, oft, bsd. *poét.* Ⓩ 1. meist: soleil *m* (auch *fig.*), zB.: a) die ~ scheint il fait du soleil; die ~ scheint gerade auf den Scheitel le sol. donne à plomb; die ~ steht noch sehr hoch am Himmel le sol. est encore bien haut; die ~ steht am höchsten le sol. est à son midi; in der ~ liegen, (berl.) sich die ~ in den Hals scheinen lassen être couché au soleil; b) in verschiedenen Redensarten: die liebe ~ = die ~; er ist nicht werth, daß ihn die ~ bescheint il n'est pas digne que le soleil l'éclaire; ~ und Wind gleich theilen (von Kämpfern u. *fig.*) partager le soleil entre les combattants; die ~ bettet unter sich des nuages s'amassent au-dessous du soleil; (es geschieht) nichts Neues unter der ~ (seit 1870 auch häufig: nichts Neues vor Paris) rien de nouveau sous le soleil; c) personifizirt = Sonnen-gott; d) Stück Papier, Pappe rc. in Gestalt e-r ~ soleil; e) Gasthof zur ~ oder die ~ auberge du Soleil; f) Feuerwerks-kunst: (Feuer-)~ soleil, große ~ gloire; g) zo. (See-stern) soleil marin (*Aste'rias pappo'sa*); h) ⚓: die ~ reiset oder reist (steht noch nicht im Meridia'n) le sol. monte; die ~ steht oder kulmini'rt (steht im Meridia'n) le soleil ne fait rien; die ~ dalt (geht nach dem westlichen Horizo'nt) le soleil baisse; die ~ peilen (ihre Stellung ausmessen) observer le soleil; die ~ schießen (ihre Höhe messen) prendre la hauteur du soleil. — 2. Bsd. Fälle: a) bl. ~ und Sterne couronne rayonnante; b) ast. auf die ~ bezüglich: Ꝏ héliaque; um die ~ befindlich: Ꝏ circumsolaire; zwischen ~ und Merkur befindlich: Ꝏ * intra-mercuriel; c) ⚘ sich der ~ zukehrend solséquial; d) *prv.* es ist Nichts so fein gesponnen, es kommt endlich an die ~n rien de si caché qui ne finisse par se découvrir, ou nul péché n'est si celé qu'il ne soit enfin révélé. — II. *npr. n.* Ⓢ géogr. (fr. Dorf) Saulnes *m.*

sonnen (z⏑́⏑) [Sonne] Ⓐa. I. *v/a.* et sich ~ *v/réf.* 1. Betten, Kleider rc. ~ exposer (ou mettre) au soleil; sich ~ se mettre (ou se tenir) au soleil, F se chauffer au soleil, s'ensoleiller; Ꝏ bsd. chm. (sich s')insoler; *co.* s-e Thaler ~ (ausgeben) faire rouler ses écus. 2. *fig.* sich an (oder in) et. ~ (behaglich ergötzen) se délecter de qc. 3. *fig.* (erwärmen) ich ward gesonnt von der Freundschaft Blick je fus réchauffé par ...; Du sonnest noch den Gram aus der Seele mir (Rückert) tu répands sur moi une douce chaleur qui chasse le chagrin de mon cœur. — II. *v/n.* (*av.* h.) von der Sonne: (scheinen, scheinen lassen) es sonnt rings um Dich il fait du soleil tout autour de toi; Gott regnet und sonnet über uns ... nous donne la pluie et le soleil. — III. S~ *n* Ⓐb. sans *pl.* exposition *f* au soleil.

Sonnen-..., sonnen-... (z⏑́⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Sonne", zB. **~beglänzt, ~beschienen** *a.* éclairé par le soleil; **~durchmesser** *m* diamètre du soleil; **~heiter** *a.* serein comme le soleil; **~hitze** *f* chaleur (ou ardeur) du soleil; **~höhe** *f* ast. hauteur du soleil; **~koller** *m* vét. vertige causé par un coup de soleil; **~priester(in *f*)** *m* prêtre *m* (prêtresse *f*) du soleil; **~stand** *m* ast. = ~höhe; **~umlauf** *m* révolution *f* du soleil; **~wagen** *m* myth. char du soleil; **~weit** *a.* aussi loin que le soleil; **~wirth** *m* aubergiste (ou patron de l'hôtel) du Soleil; **~zopf** *m* ast. bandes *f/pl.* de vapeurs aspirées par le soleil. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~aar** *m*, **~adler** *m* zo. grand aigle, aigle royal ou noble (*Fa'lco chrysa'etos*); **~ähnlich** *a.* (G.) semblable au soleil, solaire; **~anbeter** *m* adorateur du soleil, Ꝏ héliolâtre; **~anbetung** *f* culte *m* du soleil, Ꝏ héliolâtrie; **~aufgang** *m*: a) lever du soleil; der ~a. verspricht gutes Wetter, bisw. le soleil se lève bien; b) = Osten 1; **~auge** *n*: a) *poét.* = Sonne; b) (leuchtendes Auge) œil *m* brillant; c) ⚘ = Rinds-auge 2 d; d) min. = Katzen-auge c; **~bad** *n* méd. insolation *f*; **~bahn** *f* ast. orbite du soleil; scheinbare jährliche ~bahn: Ꝏ écliptique; **~ball** *m* globe solaire; **~beschreibung** *f* ast.: Ꝏ héliographie; zur ~b. gehörig: Ꝏ héliographique; **~bewohner(in *f*)** *m* habitant(e *f*) *m* du soleil, solarien(ne *f*) *m*; **~bild** *n* image *f* du soleil, spectre *m* solaire; **~binde** *f* chir. bandage *m* solaire; **~bleiche** ⊖ *f* blanchiment *m* au pré; **~blende** *f* marquise; **~blick** *m*: a) rayon (ou éclair) de soleil; b) *fig.* regard rayonnant; **~blume** ⚘ *f* soleil *m* (des jardins), héliotrope *m* (*Helia'nthus*); einjährige indische ~b. grand soleil *m*, tournesol *m*, couronne du soleil (*H. a'nnuus*); knollige ~b. = Batate 2; **~blumen-artig**(e Scheiben-blüthler) ⚘ *a.* hélianthoïde(s *m/pl.*); **~blumen-Öl** *n* huile *f* de tournesol; **~brand** *m*: a) ardeur *f* du soleil; b) (Dunkel-färbung der Haut durch die Sonne) hâle, teint basané, hâlé ou bronzé; (durch Sonnenstich ver-ursachte Röthe der Haut) coup de soleil; den ~b. vertreiben dé(s)hâler; **~braut** ⚘ *f* = Fieber-streppe; herbstliche ~b. hélénie d'automne (*Hele'nium autumna'le*); **~bruder** F *m* (berl.) = Penn-bruder; **~cyklus** *m* ast. cycle solaire; **~dach** *n*: a) leinenes ~d. vor e-m Fenster marquise *f*, bsd. vor einem Schaufenster: serpillère *f*; ⚓ tendelet *m*; b) ↘ = ~schirm a u. b; **~deck** ⚓ *n* tandelet *m*, tenderolle *f*; ~d. über den Ruderern einer Galeere tente *f* de nage; **~decke** ⊖ *f* Gärtnerei: ~d. für Pflanzen tandelet *m*; **~dienst** *m* = ~anbetung; **~fächer** *m* grand éventail; **~fackel** *f* ast.: Ꝏ facule, im *pl.* auch: lucules; **~fänger** provS. (Mera'n) *m* = sonniger (v. ds 1) Platz; **~feind** ⚘ *m* = Königin 2 b; **~fern** *a.* v. ~ferne b; **~ferne** *f* (*ant.* ~nähe): a) distance du soleil; b) ast. (Stand e-s Plane'ten, wo er am entferntesten von der Sonne ist): dieser Plane't ist in s-r ~f. cette planète est (à son) aphélie; Punkt der ~f. grande apside, apside supérieure; **~fernrohr** *n* télescope *m* solaire; **~fest** *n* h.a.: Ꝏ héliaques *f/pl.*; **~finsterniß** *f* ast. éclipse du (ou de) soleil, éclipse solaire; tota'le ~f. vom 25. April 1865 éclipse totale du soleil du ...; **~fisch** *m* zo.: Ꝏ zée (*Ze'us*); gemeiner ~fisch saint-pierre, rode *f*, poule *f* de mer, Ꝏ zée forgeron, faber (*Z. faber*); listiger ~fisch: Ꝏ zée rusé (*Z. insidia'tor*); **~fleck** *m*: a) tache *f* solaire; b) = Leber-flecken; v. auch: Sommer-flecken; **~fliegend** ↘ *a.* qui s'élance vers le soleil; *fig.* qui s'élève à des hauteurs sublimes; **~flocken-blume** ⚘ *f* centaurée du solstice (*Centaure'a solstitia'lis*); **~flug** *m* élan vers le soleil; *fig.* essor hardi ou sublime; **~förmig** *a.* solaire; **~frucht** ⚘ *f* héliocarpe *m* (*Helioca'rpus*); **~geflecht** *n* Ꝏ an. plexus *m* solaire; **~geier** *m* zo. = Kutten-geier; **~gespann** *n* myth. chevaux *m/pl.* du Soleil ou d'Apollon; **~glanz** *m* splendeur *f* du soleil, *fig.* grande clarté *f*; **~glas** *n* (zum Betrachten der Sonne) verre *m* noirci, Ꝏ ast. hélioscope *m*; **~gold-blume** ⚘ *f* élichryse stœchas (*Helichry'sum stœ'chas*); **~gott** *m* myth. dieu du soleil, Apollon, Phébus; **~günsel** ⚘ *m* = Cist-Röschen; **~hanf** ⚘ *m* = benga'lischer Hanf (v. ds 2 b); **~hell** *a.*: a) clair (ou brillant) comme le soleil; *fig.* = ~klar; b) éclairé par le soleil; **~hirse** ⚘ *f* = Meer-hirse; **~hof** *m*: a) ast. halo solaire; b) auberge *f* du Soleil; **~höhen-Messer** *m* ast. quartier anglais; **~hut** *m*: a) capeline *f*; b) zo. (Art Qualle) méduse *f* ombelle (*Medu'sa umbe'lla*); **~jahr** *n* année *f* astronomique ou solaire; **~käfer** *m* zo. = Gottes-küh-chen; **~käfer-artig**(e Käfer) *a.* zo.: Ꝏ aléocharides *m/pl.*; **~kälbchen** *n* zo. = Blatt-laus-Käfer; **~klar** *a.* clair comme le jour, évident; ~k. beweisen prouver clair comme le jour; Das ist ja ~k., oft: cela saute aux (ou cela crève les) yeux, cela est de la dernière évidence; **~kome't** *m* Ꝏ ast. héliocomète *f*; **~ko'mpaß** *m* boussole *f* à cadran; **~kora'lle** *f* zo. astrée (*Astræ'a*); **~körper** *m* ast. corps solaire; **~kraft-maschi'ne** ⊖ *f* machine à calorique; **~kreis** *m* ast.: Ꝏ zodiaque; **~krone** ⚘ *f* = ~blume; **~kugel** *f* = ~ball; **~kupferstich** *m* héliogravure *f*; **~lauch** ⚘ *m* = Perl-lauch b; **~lehen** *n* franc-fief *m*; **~licht**: a) *n* lumière *f* (ou éclat *m*) du soleil, lumière *f* solaire; b) *a.* = ~hell; **~los** *a.* sans (ou dénué des rayons du) soleil, dans l'ombre; **~messer** *m* Ꝏ ast. héliomètre; **~messung** *f* Ꝏ ast. héliométrie; auf ~m. bezüglich héliométrique; **~mikrosko'p** *n* microscope *m* solaire; **~mittel-punkt** *m* ast. centre du soleil; sich auf den ~m. beziehend: Ꝏ héliocentrique; **~monat** *m* mois solaire; **~muschel** *f* zo. = Platt-muschel; **~nähe** *f* (*ant.* ~ferne): a) proximité du soleil; b) ast. Ꝏ périhélie *m*, apside inférieure; **~pferde** *n/pl.* = ~gespann; ~ und **Plane'ten-Rad** ⊖ *n* = Lauf-getriebe; **~protubera'nz** *f* ast. protubérance solaire; auf ~protubera'nzen bezüglich protubérantiel; **~quadra'nt** *m* = ~uhr; **~rand** *m* limbe du disque solaire, périphérie *f* du soleil; **~rauch** *m* = Höhen-rauch; **~regen** *m* pluie *f* accompagnée de soleil; es ist ~r., bisw.: F le diable bat sa femme (et marie sa fille); **~reich** *a.* = sonnig; **~reiher** *m* zo. caurale, oiseau du soleil (*A'rdea he'lias*); **~ring** *m* ast. (ehm. gbr. Instrume'nt zum Messen der Sonnenhöhe) anneau solaire, anneau horaire ou de berger; allgemeiner ~r. anneau astronomique ou universel; **~röschen** ⚘ *n* hélianthème *m*, herbe *f* d'or (*Ci'stus Helia'nthemum*); **~rose** ⚘ *f* = einjährige ~blume (v. ds); **~rosse** *n/pl.* = ~gespann; **~scheibe** *f* disque *m* solaire; **~schein** *m* (clarté *f* ou lumière *f* du) soleil; es ist (oder wir haben) ~sch. il fait du soleil, le soleil luit; sich in den ~sch. setzen s'asseoir au soleil; *prv.* v. Regen 1; **~scheu** *a.* qui fuit le soleil, Ꝏ héliofuge; **~schild-kröte** *f* zo. géométrique (*Testu'do geome'trica*); **~schirm** *m*: a) kleinerer, für Damen: ombrelle *f*, b) für Herren: parasol; ~sch. auch zu Regen en-tout-cas; c) bl. Art ~sch. über dem Wappen des Dogen von Vene'dig ombelle *f*; d) zo. (Schnecke) chine'sischer ~sch. parasol (bonnet ou pétale) chinois (*Pate'lla umbra'cula*); **~schirm-Baum** ⚘ *m* = Regen-schirm-Baum; **~schirm-Thierchen** *n/pl.* zo. (Kerb-räderthierchen) vorticelliens *m*; **~schleier** *m* Hutmacherei: pare-soleil; **~schuß** *m* = ~stich; vét. = ~koller (v. ~ I.); **~schutz** *m*, **~schützer** *m* ⊖ Gärtnerei: contre-sol; **~segel** ⚓ *n* banne *f*, tenderolle *f*; das ~segel ausspannen banner; **~seite** *f* côté *m* du (ou exposé au) soleil, exposition du midi; **~sichel** *f* bei einer ~finsterniß croissant *m* solaire; **~spe'ktrum** *n* phys. spectre *m* solaire; ast. Darstellung des farbigen ~spe'ktrums: Ꝏ héliochromie *f*; **~spiegel** *m* Ꝏ phys.: hélioscope; drehbarer telesko'pischer ~spiegel: Ꝏ héliotrope; **~stand** *m* ast. point solsticial; **~stäubchen** *n*: a) grain *m* de poussière visible au soleil; im *pl.* auch: immondices *f/pl.* de l'atmosphère; b) *fig.* (das Winzig-kleinste) atome *m*; **~stein** *m* min. = Oligokla's; **~stern** *m*: a) ast. = Fix-stern; b) zo. (Art Strahlen-thier) = Sonne I. 1 g; **~stich** *m* path. coup de soleil ou de chaleur, Ꝏ héliose *f*, siriase *f*, insolation *f*; *fig.* er hat den ~st., bisw. le soleil lui a desséché la cervelle; **~stillstand** *m* ast. solstice; **~strahl** *m*: 1. rayon de soleil (a. *fig.*); chm. aufgefangene ~strahlen: Ꝏ feu *sg.* olympique; 2. zo. (Muscheln): a) soleil levant, rayon du soleil de couleur purpurine (*So'len radia'tus*); b) telline *f* radiée (*Telli'na radia'ta*); c) came *f* marquée de verges, came truitée de la Méditerranée (*Ve'nus chio'ne*); d) (Schnecke) hérisson, rayon de soleil (*Mu'rex hippoca'stanum*); **~syste'm** *n* système *m* solaire ou planétaire;

~tag *m*: a) jour de soleil, *fig.* jour de bonheur; b) ast. jour solaire; ~thau *m*: a) rosée *f* crépusculaire; b) ⚘ drosère *f*, rossolis, herbe *f* à la rosée (*Dro'sera*); rundblätteriger ~th. rosée-du-soleil *f* (*D. rotundifo'lia*); ~thierchen *n* zo. (Aufgußthier) Ꝏ actinophryde *f* (*Actino'phrys*); ~uhr *f* cadran *m* (ou horloge) solaire; (Zeiger der) ~uhr gnomon *m*; genau gegen Mittag gerichtete ~uhr cadran méridional; ~uhr, deren Zeiger in der Meridia'n-Ebene liegt méridien *m*; unter jeder Pol-höhe richtig zeigende ~uhr gnomon catholique; horizonta'le ~uhr: Ꝏ sciopt érique; Kunst, ~uhren zu entwerfen: Ꝏ horographie, gnomonique; Verfertiger von ~uhren: Ꝏ horographe *m*; (bibl.) ~uhr von A'hab pierre des heures; ~uhr-kunst *f* ast.: Ꝏ gnomonique; ~uhr-weiser *m* ast. = ~weiser a; ~uhr-zeiger *m* ast. méridien; ~untergang *m* coucher du soleil, soleil couchant; bei ~u. au coucher du soleil, lorsque le soleil se couche; der ~u. verspricht gutes Wetter, bisw. F le soleil se couche bien; Malerei: ein schöner ~u. un beau coucher de soleil; ast. vor ~u. avant soleil couché; ein mit ~u. auf- und mit ~-aufgang untergehendes Gestirn: Ꝏ astre *m* achronique; ~wärme *f* chaleur solaire; phys. Menge der ~wärme, welche die Erde empfängt: Ꝏ insolation; ~wärme-Messer *m* Ꝏ phys. héliothermomètre, pyrhéliomètre; ~warte *f* observatoire *m* (solaire); ~weiser *m*: a) ast. gnomon (Zeiger und ~uhr); b) zo. (Muschel) sole *f*, éventail (*O'strea pleurone'ctes*); ~welt *f*: a) = ~syste'm; b) monde *m* de soleils; ~wende *f*: 1. ast.: Ꝏ solstice *m*, point solsticial; zur ~w. gehörig: Ꝏ solsticial; 2. ⚘: a) = Heliotro'p; b) = Hind-läufte; c) = Garten-butter-blume; 3. min.: a) (auch ~-wende-stein *m*) héliotrope *m*; b) = Katzenauge c; ~wend-feuer *n* feu *m* allumé aux montagnes le jour du solstice (23 juin); ~wend-flockenblume ⚘ *f* = ~flockenblume; ~wend-gürtel ⚘ *m* = Bei-fuß 1; ~wendig *a.* qui se tourne vers le soleil; ⚘ selséquial, Ꝏ héliscop(iqu)e; ~wendigkeit ⚘ *f* héliotropisme *m*; ~wesen *n* zo. (Wurzel-füßer) Ꝏ héliozoon *m*; ~wirbel *m* 1. = ~syste'm; 2. ⚘: a) = Heliotro'p; b) = Garten-wolfsmilch; c) petit pigamon (*Thali'ctrum mi'nus*); d) chondrille *f* joncée (*Chondri'lla*); e) = Augen-wurz c; f) mâche *f*, doucette *f*, valérianelle *f* (*Valeria'na locu'sta*); g) = Hind-läufte; ~wirbel-Sala't ⚘ *m* = Acker-sala't; ~wurz ⚘ *f*: a) = Dingel; b) = Sommerwurz; ~zeiger *m* Ꝏ ast. gnomon, sciatère; ~zeit *f* temps *m* solaire; ~zelt *n* = ~deck. (Vgl. Sonn-...)

sonnenhaft (z⌣⌣⌣) [Sonne] *a.* ㉔ 1. qui ressemble au soleil, bsd. *fig.* rayonnant, radieux. 2. provS. ~e Wohnung ... exposé au soleil ou au midi (vgl. sonnig 1).

Sonnett ⸌ (z⌣⌣) = Sone'tt.

sonnig (z⌣) [Sonne] *a.* ㉔ 1. où il y a beaucoup de soleil; weitS. éclairé par le (ou exposé au) soleil, ⸌ ensoleillé; ~er Platz endroit *m* exposé au soleil; ~er Tag jour *m* de soleil. 2. *fig.* brillant, *pfort* radieux.

Sonntag (z⌣⌣ oder z⌣⌣) [mittel-deutsch suntag nach lt. di'es solis] *m* ㊽ dimanche; ~ vor Aschermittwoch dimanche gras; schwarzer ~ le dimanche de la Passion; ~ nach Ostern, bisw. Pâques *f/pl.* closes; ~s le dimanche; den ~ betreffend, oft: dominical; an Sonn- und Fest-tagen les dimanches et les jours de fête; *prv.* es ist nicht alle Tage ~ ce n'est pas tous les jours fête.

Sonntag-... (z⌣⌣... oder z⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Sonntag", zB. ~morgen *m* dimanche matin (v. Sonntags-...).

sonntägig (z⌣⌣⌣) [Sonntag] *a.* ㉔ qui a lieu un dimanche, du dimanche.

sonntäglich (z⌣⌣⌣) [Sonntag] *a.* ㉔ 1. qui a lieu tous les dimanches; *adv.* chaque dimanche; der ~e Gottesdienst l'office (ou le service) des dimanches. 2. (wie am Sonntage) ~er Anzug habillement *m* du dimanche; sich ~ anziehen: F s'endimancher; ein ~es Aussehen haben avoir un air de fête.

Sonntags-... (z⌣⌣... oder z⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sonntag", zB. ~besuch *m* zB. der Ausstellung entrée *f* de ... le dimanche; ~blatt *n* journal *m* du dimanche, bisw. Courrier *m* dominical; ~buchstabe *m* lettre *f* dominicale; ~ent-heiligung *f* (~feier *f*, ~-heiligung *f*) profanation (célébration ou repos *m*) du dimanche; ~nachmittags-Ausgehe-rock F *m* *co.* etwa: habit qu'on met le dimanche; ~schule *f* école du dimanche; ~zeichen-schule *f* école de dessein du (ou ouverte le) dimanche. — II. F bz. z., der et. nur selten oder ausnahmsweise thut und daher darin un-erfahren ist, etwa zu geben durch ... qui n'a pas l'habitude de ..., mauvais *a.*, novice, F piètre *a.*, zB. ~jäger *m* mauvais chasseur; ~jägerei *f* chasse de novice, auch: chasse malheureuse; ~schnupfer *m*: er ist ein ~sch. il n'a pas l'habitude du tabac ou de priser. — III. Bsd. Fälle: ~gesicht *n* mine *f* souriante ou joyeuse, F ⸌ air *m* de dimanche (gras); ~kind *n* enfant *m* né le dimanche; nach dem Volksglauben: enfant doué de seconde vue; weitS. = Glücks-kind; es ist ein ~k., oft: F cet enfant est né coiffé; ~kleid *n* habit *m* des dimanches, habit de fête ou de gala; s-e ~kleider anziehen: F s'endimancher; ein Handwerker in ~kleidern un ouvrier endimanché; ~predigt *f* (außer Advent u. Fasten) dominicale; ~raucher *m* (vgl. ~ II.) fumeur qui ne fume qu'exceptionellement, bisw.: F *co.* fumeron; ~reiter *m*, dem deutschen Stude'nten-Ausdrucke nachgeahmt, etwa: philistin du dimanche; ~ruhe *f* repos *m* dominical; ~staat *m* toilette *f* du (ou des) dimanche(s); im ~-staate, bisw.: F habillé en dimanche; v. ~kleid.

sonor (z–⌣) [lt.] *a.* ㉔ sonore (v. klangreich).

sonorisch (z–⌣⌣) *a.* ㉔ 1. ⸌ = sono'r. 2. [Sono'ra, Staat in Mexiko] ~e Sprachen langues *f/pl.* de Sonora.

sonst (z⌣), P bisw. **sonsten** (z⌣⌣) [a/d. sus vom goth. sa der] I. *adv.* 1. a) (anders als das Gedachte, Genannte) autre, zB. ~ Etwas quelque chose d'autre, (quelque) autre chose; ~ nichts pas autre chose, rien de plus; ~ Jemand quelqu'un d'autre, quelque autre personne; ~ Niemand personne d'autre, aucune autre personne, nul autre; ~ nirgends nulle part ailleurs, en aucun autre lieu; ~ wo ailleurs; von wem ~ hat er diese Kraft als von Gott? bisw. d'où lui vient cette force que de Dieu?; wenn es ~ nichts ist si ce n'est que cela; ❀ befehlen Sie ~ noch Etwas? et avec cela, monsieur?; b) (außerdem) à cela près, d'ailleurs, (im übrigen) du reste, zB. er ist wunderlich, ~ jedoch ein Ehren-mann il est bizarre, du reste honnête homme; ~ geht es Ihnen gut? autrement vous allez bien? (auch *iro.*); v. Schmerz 2; c) (andernfalls) autrement, sinon, sans cela, sans quoi, zB. helfen Sie mir, ~ bin ich verloren ... sinon, je suis perdu; ~ wirst Du bestraft werden sans quoi tu seras puni; antworten Sie schnell, ~ schreibt er noch einmal, bisw. ... de peur qu'il n'écrive une seconde fois; ich könnte es, wenn ich ~ wollte ... si toutefois je voulais; d) (zu einer andern Zeit) en d'autres temps, (für gewöhnlich) d'ordinaire; wie ~ comme de coutume; Sie sind ja ~ nicht blöde vous n'êtes pas ordinairement (ou vous n'avez pas l'habitude d'être) timide. 2. = ehe-mals; ~ war Das der Fall autrefois, c'était le cas; F Das war doch ~ nicht! etwa: comment donc?; *prv.* ~ ist nicht heute autres temps, autres mœurs. — II. S~ *n* *inv.* das S~ und das Jetzt le (temps) passé et le présent.

sonstig (z⌣⌣) [sonst] *a.* ㉔ 1. = ander I. 1, zB. seine ~en Eigenschaften ses autres qualités; (anderweitig) ultérieur; drt. ~e Auslagen frais *m/pl.* accessoires. 2. = eh(e)-malig.

Sood (z⌣) I. ⚓ *m* ㊽ = Pumpen-pott. — II. *npr.n.* ㊾ géogr. (elsässisches Dorf) Lepuix *m*.

Sool-... (z⌣...) in Zssg. mit *s.* meist Saline: I. analog „Soole", zB. ~ei *n* œuf *m* cuit dans l'eau-mère; ~faß ⊛ *n* tonneau *m* rempli d'eau salée ou destiné au transport des eaux-mères; ~kunst ⊛ *f* machine à élever l'eau-mère; ~quelle *f* source (d'eau) saline; engS. source d'eau-mère. — II. Besondere Fälle: ~bad *n*: a) (bain *m* d')eau *f* saline ou salée; engS. (aus Mutter-lauge) bain d'eau(x)-mère(s); b) (Bade-ort) das ~b. N. les eaux-mères *f/pl.* (ou les eaux salines) de N.; ~behälter ⊛ *m* berne *f*, clair(c)ée *f*; ~b. e-r Meer-saline vaset d'un marais salant; ~brunnen *m* puits salant; ~meister *m* inspecteur des bermiers; ~salz *n* = Quell-salz; ~spindel *f*, ~wage *f* pèse-sel *m*, salinograde *m*.

Soole ⊛ (z⌣⌣) [mittel-deutsch sol Salz-wasser] *f* ㊿ Salzsiederei: eau salée ou saline, (Mutter-lauge) saumure, eau-mère; gradui'rte ~ eau graduée; zweite ~ relai *m*; die ~ geht zu Salz les eaux salées se cristallisent.

Soor ⚘ (z⌣), **Soor-pilz** ⚘ (z⌣⌣) *m* ㊽ = Mund-schwämmchen.

Sopha 2c. (z⌣⌣) *m* (*n*) v. Sofa 2c.

Sophia (z⌣⌣⌣) [grch.] I. *npr.n.* ㊾ géogr. (türkische Stadt in Bulga'ri-en) Sophia *f*. — II. meist: **Sophie** *n.d.b.f.* ㊾ Sophie.

Sophi-en-... (z⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sophie", zB. ~kirche *f* l'église Sainte-Sophie; ~orden *m* rl. congrégation *f* de Sainte-Sophie. — II. Bsd. Fall: ~kraut ⚘ *n* sagesse *f* des chirurgiens, sisymbre *m* parviflore (*Sisy'mbrium parviflo'rum*).

Sophisma (z⌣⌣⌣) [grch.] *n* ㊾ (*pl.* Sophi'smen oder bisw. nach grch. Art ...mata) sophisme *m*.

Sophist (z⌣⌣) [grch.] *m* ㊿, ⸌ **Sophiste** (z⌣⌣⌣) *m* ㊿ (G.), ~in *f* ㊿ sophiste.

Sophisterei (z⌣⌣⌣⌣) [grch.] *f* ㊾ sophisterie, arguties *pl.*, F sophistiquerie, cavillation; Feind der ~: * antisophiste *m*.

Sophistik (z⌣⌣⌣) [grch.] *f* ㊾ sophistique.

sophistisch (z⌣⌣⌣) [grch.] *a.* ㉔ de sophiste, sophistique; ~er Schwätzer: F *co.* sophistiqueur *m*. [(*av.* h.) ㉑a. sophistiquer.

sophistisi(e)ren (z⌣⌣⌣⌣) [grch.] *v/n.*

sophokle-isch (z⌣⌣⌣⌣) [So'phokles] *a.* ㉔ de Sophocle. [h.a. Sophocle (v. Theil I.).

Sophokles (z⌣⌣⌣) [grch.] *npr. m.* ㊽

Sophora ⚘ (z⌣⌣⌣) [grch.] *f* ㊾ sophore *m* (*Sopho'ra*). [*n/pl. sg.* ㊽, *pl.* ㊽ sophorées *f*.

Sophoren-Gewächse ⚘ (z⌣⌣⌣⌣kss⌣)

Sophroniskus (z–⌣⌣) [grch.] *npr. m.* *inv.* h.a. Sophronisque (v. Theil I.).

Sopra-... ❀ (ss⌣...) [it. = über das Gewöhnliche] in Zssg. mit *s.*, zB. ~a'gio (pr. ā'-djô oder ā'-ji-ô) *n* sur-agio *m*; ~prote'sto *advl*: ~p. accepti'ren accepter sous protêt; ~tara *f* surtare, bonification de tare.

Sopran ♪ (z–⌣) [it.] *m* ㊽ = Diska'nt; zweiter ~ mezzo-soprano, bas-dessus.

Sopranist ♪ (z––⌣) [it.] *m* ㊿, **Sopran-sänger** (z–⌣-z⌣⌣) *m* ㊾a., ~in *f* ㊿ soprano *m* (auch für eine Frau), * sopraniste *s*.

Sorb-birne (z⌣-⌣⌣) *f* ㊿ = zahme Eber-esche (v. ds). [Volksstamm) Sorabe *s*.

Sorbe (z⌣⌣) *m* ㊿, **Sorbin** *f* ㊿ (slavischer

Sorbet(t) (z⌣⌣, z⌣⌣) [it. vom ar. schorbet Trank] *m* ㊽ sorbet.

Sorbin Ꝏ (z⌣⌣) [lt.] *n* ㊽ sans *pl.* chm. sorbine *f* (v. Theil I.).

sorbisch (z⌣⌣) [Sorbe] *a.* ㉔ sorabe.

Sordine ♪ (z⌣⌣⌣ et ss⌣⌣⌣) [it.] *f* ㊿ = Dämpfer 2c; die ~ aufstecken assourdir.

Sore F (z⌣⌣) *f* ㊿ objets *m/pl.* volés.

Sorg ⚘ (z⌣) *m* ㊽ = Kaffer(n)-hirse und Sorg-gras.

Sorg-..., sorg-... (z⌣...) Bestimmungswort zu „Sorge, Sorg(ho) 2c.", in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB.: ~gras ⚘ *n* grand mil *m*, mil à grappes, panis *m* (*Ho'lcus so'rghum*); v. auch: Kaffer(n)-hirse u. Sorgho; ~ und grauen-voll (G.) plein de souci et de terreur; ~leinen oder ~lienen ⚓ *f/pl.* des Ruders sauve-garde *sg.* du gouvernail; ~los *a.* sans souci, insouciant, (ruhig) tranquille, (unbedacht) irréfléchi; (gleichgültig) in-

dolent, (lässig) négligent, nonchalant; ~l. sn avoir l'esprit libre ou en liberté; ~l. um (über oder für) die Zukunft sein ne prendre aucun souci de l'avenir; **~losigkeit** *f* insouciance, sans-souci *m*, (Geistesruhe) repos *m*, sécurité; (Fahrlässigkeit) incurie, nonchalance; **~same** ♀ *m* grand mil, hou(l)que sorg(h)o (v. ~gras); **~selig** *a.* extrêmement soigneux; **~seligkeit** *f* sollicitude extrême. (Vgl. auch: Sorgen-...)

Sorge (z⏑) [a/d. so'raga v. goth. saírgan; bz. Kummer, der ergriffen hat] *f* Ⓢ **1.** meist: souci(s *pl.*) *m*, ꝫB. von ~ gepeinigt dévoré de soucis; sich ~n machen s'inquiéter; sich unnöthige ~n machen se faire (ou se créer) des soucis inutiles; um et. in ~ sein être en souci (ou en peine) de qc.; Das ist meine geringste ~ c'est là le moindre (ou F le cadet) de mes soucis; die ~ der (od. für die) Zukunft le souci (ou l'incertitude) du lendemain ou de l'avenir. — Bsd. Fälle: **2.** (Unruhe) inquiétude, peine, *st.s.* ennui *m*, *pfort* alarmes *pl.*; (Aufregung) émoi *m*; in beständiger Angst und ~ sn être dans de continuelles alarmes; ich war sehr in ~, was aus mir werden sollte j'étais fort en peine de ma personne; J-m ~ machen causer des inquiétudes à q., *mfort* préoccuper q.; sie macht sich um Nichts ~n, bisw. c'est un sans-souci, aber: sie macht sich um ein Nichts ~n elle s'inquiète d'un rien, un rien lui fait peur; außer ~n sn n'être plus inquiet, être rassuré; ich bin um seinetwillen in ~n je suis inquiet pour lui; mich quält die ~, daß er vielleicht (oder ob er etwa) krank sei je suis tourmenté de l'idée qu'il est peut-être malade; v. quälen II.; jede ~ um etwas schwinden lassen se mettre l'esprit en repos sur qc. **3.** (angelegentliche Mühe, die man sich um etwas giebt) soin(s) *m*, (liebevolle) ~ sollicitude; ~ für etwas tragen avoir (ou prendre) soin de qc., pourvoir à qc.; die ~ für et. übernehmen se charger de qc.; viel ~ auf et. verwenden apporter beaucoup de soin à qc.; unter J-s ~ sous les auspices de q.; Das lassen Sie meine ~ sein j'en fais mon affaire, je m'en charge; (bibl.) ~n *pl.* für das Irdische sollicitudes du siècle. **4.** *st.s.* (Gegenstand der ~ und Mühe) schlürft man die ~ des Winzers (den Wein) ... l'objet *m* des soins du vigneron. **5.** ♀ die unnützen ~n = Denk-blümchen.

sorgen (z⏑) [a/d. so'ragên] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/réfl.*, *v/a.* Ⓐa. **1.** (in Sorge sn): **a)** *v/n.* être inquiet, avoir des inquiétudes, (sich quälen) se tourmenter, (fürchten) craindre, appréhender; um (bibl. für) et. ~ être en peine (ou en souci) de qc.; ↘ ich sorge, daß es zu spät ist je crains qu'il ne soit trop tard; **b)** *v/réfl.* sich um et. ~ être en peine (ou craindre) pour qc. (vgl. 2b); mit Angabe der Wirkung: sich zu Tode ~ se tuer à force de soucis; **c)** *v/a.* sorge nur Nichts ne crains rien, sois sans crainte; **d)** *v/a.* factitiv: Das sorgt ihn cela l'inquiète. **2.** (Sorge für J., et. tragen) **a)** *v/n.* für J., für et. (↘um et., *poét.* bisw. e-r Sache, *gé.*) ~ avoir (ou prendre) soin de q., de qc., se charger du soin de qc.; (zu et. Rath schaffen) pourvoir (ou subvenir) à qc., (auf et. Acht haben) veiller (mettre ordre ou aviser) à qc., (etwas anschaffen) procurer qc., suppléer à qc.; dafür werde ich ~ j'y pourvoirai, j'aviserai à cela; für Alles ~ subvenir (ou faire tête) à tout; für J-s Bedürfnisse ~ pourvoir (ou subvenir) aux besoins de q.; er hat für die ganze Familie s-s Bruders zu ~, bisw. il a toute la ... sur les bras; lassen Sie mich nur für e-n Wagen ~ fiez-vous à moi du soin de vous procurer une ...; ~ Sie für Fische procurez-nous (ou ayez-nous) du poisson; ~ Sie dafür, daß er dies Geld zurückbekommt voyez que cet argent lui soit rendu; Sie haben dafür zu ~ c'est à vous d'y mettre ordre; dafür laß mich ~! c'est mon affaire, je m'en charge; ~d = sorgsam; *prv.* v. Baum 2e; **b)** als *v/réfl.*: sich um et. ~ s'efforcer d'obtenir qc.; **c)** ↘ *v/a.* hilf mir, mein Bestes ~ aide-moi à faire pour le mieux. — II. S~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Sorge 1–4.

Sorgen-..., sorgen-... (z⏑...) in Zssg. mit *s.* *a.* I. analog „Sorge", ꝫB. **~last** *f* poids *m* des soucis; **~linderer** *m* qui apaise les soucis; **~verjagend** *a.* (G.) chassant les soucis. — II. Bsd. Fälle: **~brecher** *m* qui chasse les soucis; **~frei**: **a)** *a.* exempt de soucis, sans souci; bisw. als *s/m.* er ist ein Hans S~frei c'est un sans-souci; **b)** S~frei *n* (Land-haus) Sans-souci *m*; **~leer** *a.* = ~frei a; **~los** *a.* = ~frei a und sorg-los; **~schwer** *a.* accablé de (ou en proie aux) soucis, soucieux; **~stuhl** *m* fauteuil (commode), bisw. fauteuil (à la) Voltaire; **~tödter** *m* = ~brecher; **~voll** *a.* plein de soucis, soucieux; ~v. aussehen avoir un air soucieux ou préoccupé.

Sorger (z⏑) [sorgen] *m* Ⓐa. celui qui prend soin.

Sorgfalt (z⏑) [neu-hochdtsch. gebildet analog Einfalt] *f* Ⓐ sans *pl.* soin *m*; liebevolle ~ sollicitude; (Aufmerksamkeit) attention, diligence, (Pünktlichkeit) exactitude, (Sauberkeit) propreté, (Gewissenhaftigkeit) scrupule *m*; einen Auftrag mit aller ~ ausführen mettre tous ses soins à ...; alle mögliche ~ anwenden faire tous ses efforts; mit zu großer (oder übertriebener) ~ ausgeführtes Gemälde tableau *m* trop soigné.

sorgfältig (z⏑⏑) [Sorgfalt] *a.* Ⓐ **1.** analog „Sorgfalt" (*ant.* flüchtig 4), ꝫB. soigneux, plein de soins ou de sollicitude; attentif, diligent; exact; propre; scrupuleux; ~ ausführen exécuter soigneusement ou avec soin, soigner; ~e Erziehung éducation *f* soignée; ~ auf s-e Ehre halten être soigneux de son honneur. — **2.** Bsd. Fälle: et. sehr ~ aufbewahren, bisw. conserver qc. comme une relique; er ist sehr ~ in seinem Anzuge, bisw. il est vêtu avec recherche, F il est tiré à quatre épingles; sehr ~ geschriebene Seite, bisw. pièce *f* d'écriture; Kunst: ~ ausarbeiten, verbessern rechercher, ~e, Alles treu wiedergebende Ausführung, bisw. exécution *f* rendue, bis zur Vollendung ~ ausgearbeitetes Werk, bisw. ouvrage *m* d'un fini précieux. [Sorgfalt.

Sorgfältigkeit (z⏑⏑–) *f* Ⓐ sans *pl.* = **sorghaft** ↘ (z⏑) [Sorge] *a.* Ⓐ = sorgsam und be-dacht (v. Be-dacht II. *B.* 2).

Sorgho ♀ (z–) *m* Ⓢ: **a)** (Moor-hirse) (houlque *f*) sorgho, grand millet d'Inde (*So'rghum vulga're*); **b)** houlque *f* saccharine, millet de Cafrerie (*S. saccharatum*).

Sorgho-... (z–...) in Zssg. mit *s.*, ꝫB. **~hirse** ♀ *f* = Sorgho a; **~roth** ⊛ *n* rouge *m* de sorgho.

sorglich (z⏑) [Sorge] *a.* Ⓐ **1.** soigneux (v. sorgfältig). **2.** = sorgen-voll. **3.** fast † (Besorgniß erregend) inquiétant.

Sorglichkeit (z⏑–) *f* Ⓐ sans *pl.* **1.** = Sorgfalt. **2.** = Be-sorglichkeit 1.

Sorgsal ↘ (z–) *n* Ⓢ oder *f* Ⓐ soucis *m/pl.*, peines *f/pl.* (= Sorge).

sorgsam (z–) [Sorge] *a.* Ⓐ soigneux, plein de sollicitude; sie ist sehr ~ für meine Kinder elle a bien soin de ...; ~ pflegen cultiver soigneusement (vgl. sorgfältig).

Sorgsamkeit (z––) *f* Ⓐ sans *pl.* caractère *m* soigneux, soins *m/pl.*

Soria ⊛ (z⏑) [So'ria, span. Provinz] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (Art span. Wolle) sorie.

Sorit (z–⏑) *m* Ⓢ, **Sorites** (z–⏑) *m inv.* [grch.] = Ketten-schluß.

Sorr-... ⚓ (z...) in Zssg. mit *s.* I. analog „sorren", ꝫB. **~klampe** *f* galoche de bois à amarrer. — II. Bsd. Fall: **~tau** *n* ligne *f* d'amarrage; ~tau einer Kano'ne aiguillette *f*, fausse braye *f*.

sorren ⚓ (z⏑) I. *v/a.* Ⓐa. amarrer, *abs.* faire un amarrage; die Hängematten ~ = aufsorren; die Kano'nen mit dem Tromp-tau ~ aiguilleter les ... — II. S~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Sorrung** *f* Ⓐ amarrage *m*; S~ zweier Taue an ihrer Kreuzungs-stelle étrive *f* (v. Sorrung, bsd. Artikel).

Sorrent(o) (z⏑(–) *npr. n.* Ⓢ géogr. (itali'enische Stadt) Sorrente *f*.

Sorring, Sorrung, beide: ⚓ (z⏑) [sorren] *f* Ⓐ (*pl.* auch: ~s) (Art Bindsel) mariage *m*, ligature, genope; ~ des Butluvs, der Luvbäume haubans *m/pl.* du minois, des boute-hors.

Sorte (z⏑) [fr.] *f* Ⓢ: **a)** sorte, espèce; eine gute ~ Birnen bonne espèce de poires; **b)** ⊛ allerhand ~n von Waaren toutes sortes de ...; in ~n en sortes; wir können Ihnen verschiedene ~n liefern ... des qualités différentes; von der feinsten ~ de la meilleure qualité; Das ist von der feinsten ~, bisw.: F c'est du soigné, du chenu; geringere ~n les qualités inférieures; beste ~ e-s Getreides, oft: tête du blé; beste ~ Wein, bisw. la première cuvée; Karten-fabrikation: erste (zweite) ~ Spiel-karten cartes *pl.* du premier (du second) fond; **c)** *iro. mv.part* von Personen: eine schöne ~! la belle espèce!; diese ~ (Frauenzimmer) ces dames; schlimme ~, bisw. mauvaise graine.

Sorten-... (z⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sorte", ꝫB. **~zettel** ⊛ *m* bordereau des espèces.

Sorti(e)r-... ⊖ (z⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „sorti(e)ren", ꝫB. **~cylinder** *m* Papierfabr.: cylindre à tamisage. — II. Bsd. Fälle: **~kasten** *m* Papierfabr.: cassot; **~maschine** *f* agr. trieur *m*, vanneur *m*; **~sieb** *n* assortissoir *m*; Pulver-fabr.: (drittes Körnsieb) égalisoir *m*; ~sieb für das Jagdschrot crible *m* pour la mise d'échantillon. [trié, assorti.

sorti(e)rbar (z⏑–) *a.* Ⓐ qui peut être **sorti(e)ren** (z⏑⏑) [Sorte] I. *v/a.* Ⓐa. **1.** meist: assortir; (in Ordnung legen) mettre en ordre, ranger, ⊛ appareiller; (auslesen) trier, durch Sieben: tamiser; zum zweiten Male ~ retrier. — **2.** Bsd. Fälle: ⊖ Handschuhe ~ mettre ... en paquets; die (Spiel-)Karten ~ mener la table; die Nähnadeln nach der Lage ~ détourner ...; Papier-fabrikation: (die) Lumpen *x.* ~ délisser, trier; Pulver-fabr.: das gekörnte Pulver nach der Größe ~ égaliser la poudre grenue; sortirter Schiefer-haufen treille *f*; Seide nach der Feinheit ~ titrer ...; die Seide auf dem Nagel-holze ~ mettre en main; den Tabak ~ époularder les feuilles de tabac; die Wolle ~ choisir (ou détricher) ... — II. S~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Sorti(e)rung** *f* Ⓐ **1.** analog ~I., ꝫB. assortiment *m*; triage *m*, tamisage *m*; ⊖: mise *f* en paquets; délissage *m*, triage *m*; égalissage *m*; mettage *m* en main; époulardage *m*; détrichage *m*. — **2.** Bsd. Fälle: S~ der Spielkarten vom As bis zur Zehn compassage *m*; Flintenschrotfabr.: S~ der Schrotkörner tamisage *m*, échantillonnage *m* ou mise *f* d'échantillon.

Sorti(e)rer (z⏑⏑) [sorti(e)ren] *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓐ personne *f* qui assortit; ⊖: ~, der das Mehl von der Kleie sondert grainailleur; Papier-fabrikation: délisseur *m*, ...euse *f*, trieur *m*, ...euse *f*; sallerant(e *f*) *m*, sa(l)leran(e *f*) *m*; Tuchmacherei: (Woll-)~(in) détricheur *m*, ...euse *f*.

Sortiment (z⏑–) [it. sortime'nto] *n* Ⓢ assortiment *m*; (vollständige Auswahl) bisw. garniture *f*; ⊛ kein vollständiges ~ (mehr) haben être désassorti; ⊖ Gärtnerei: ~ Pflanzen collection *f* de ..., ein ~ (Sämereien) machen régler un paquet; Schriftgießerei: frappe *f*.

Sortimenter (z⏑–⏑) [Sortime'nt] *m* Ⓐa. = Sortime'nts-buchhändler.

Sortiments-... (z⏑–...) in Zssg. mit *s.*, meist ⊛ I. analog „Sortime'nt", ꝫB. **~buch** *n* livre *m* d'assortiment. — II. Bsd. Fälle: **~buchhändler** *m* libraire-commissionnaire, libraire de détail ou d'assortiment; **~buchhandlung** *f* librairie par (ou en) commission, librairie d'assortiment.

Söschen (z⏑) *n* Ⓐb. (G.) petite sauce *f*.

Sosibius (z–⏑(⏑)⏑) *npr. m. inv.* h.a. Sosibe (v. Theil I.). [sigène (v. Theil I.).

Sosigenes (z–⏑⏑) *npr. m.* Ⓢ h.a. So-**Sositheus** (z–⏑⏑) *npr. m.* Ⓢ (grch. Grammatiker, 4. sc. vor Chr.) Sosithée. [Sosthène.

Sosthenes (z–⏑⏑) *npr. m.* Ⓢ (grch. Name)

Sostrates (z–⏑⏑) *npr. m.* Ⓢ (grch. Baumeister) Sostrate. [(v. Theil I.).

Sotades (z–⏑⏑) *npr. m.* Ⓢ h.a. Sotadès

sotadisch (z-⏑́⏑) *a.* 24 de Sotadès, sotadique, sotadéen; weitS. (unzüchtig) lascif.

sothaner-gestalt (z-⏑⏑-⏑⏑) *adv.* Kanzleistyl: ainsi (mehr gbr. so).

sothan(ig) † (z-⏑́(⏑) *a.* 24 Kanzlei-styl: (solcher) (un) tel, (obengenannt) susdit, (dieser) ce.

Sothis-Periode (z⏑⏑-(⏑)⏑́⏑) [Sothis äg. = Si'rius] *f* 56 (ägyptische Periode von 1460 Jahren) période sothiaque.

Sotho-... (z⏑-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~dialekt** *m* dialecte Sotho; **~neger** *m/pl.* in Süd-Afrika: (nègres de la tribu des) Sothos.

Sotni-e (z⏑⏑⏑) [russ.] *f* 56 (Abtheilung Kosaken) sotnia. [*de l'ind.* de sieden.

sott (z⏑) 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. de l'imparf.*

Sottel (z⏑⏑) *n* 40a. agr. = Ge-länge.

Sottise ⸮ (z⏑⏑ ou so⏑⏑) [fr.] *f* 56 = Albernheit, Dummheit 1 b, Schimpf-wort.

Sou ⸮ (pron. fr.) [fr.] *m* 56 sou, pièce *f* de cinq centimes. [(v. ds, Theil I.).

soubisisch (ssou-⏑́⏑) *a.* 24 (Lss.) de Soubise

Soubrette (ssou-brè'-tĕ) [fr.] *f* 56 thé. suivante de comédie, soubrette.

Soubretten-... (ssou-brè''-tĕne...) in Zssg. mit *s.* thé. I. analog „Soubrette", zB. **~fach** *n* emploi *m* de soubrette. — II. Bsd. Fall: **~rolle** *f* rôle *m* de soubrette, oft: rôle à tablier; ~rollen spielen, bisw. avoir pris le tablier.

Souchon-(Soulang-)Thee (ssou''-chon-, ssou''-läng-⏑́)*m* 56 thé Souchong (Tchoulan).

Souffleur-Kasten (pron. fr.-⏑́⏑) *m* 40b oder 39b. thé. trou du souffleur.

souffli(e)ren ⸮ (ssou-f-⏑́⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h. et *v/a.*) 21a. bsd. thé. souffler (J-m q., J-m et. qc. à q.). [21a. souper.

soupi(e)ren ⸮ (ssou-⏑́⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.)

Souple-Seide ✿ (ssou''pele-z-⏑́⏑) *f* 56 soie souple.

Sous ✝ (pron. fr.) *m inv.* (Voss) = Sou.

Soutache ⚙ ⸮ (pr. fr.)[fr.] *f* 56 Näherei: soutache; mit ~ besetzen oder verzieren soutacher.

Soutachi(e)r-... ⚙ ⸮ (ssou-tă-chi''re-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~apparat** *m* Nähmaschine: guide soutacheur ou à soutacher; **~glas** *n* Nähmaschine: pied *m* en cristal à soutacher.

soutachi(e)ren ⚙ ⸮ (ssou-tă-chi'-rĕne) [fr.] *v/a.* 21a. Näherei: soutacher.

Souterrain ⸮ (pron. fr.) [fr.] *n* 56 (Keller-geschoß) sous-sol *m.*

souverän ⸮ (ssou-vĕ-rè'ne)][fr.] I. *a.* 24 souverain. — II. S~ *m* 56 od. 38 1. (Herrscher) souverain; Gebiet und Herrschaft e-s ~s, oft: souveraineté *f.* 2. Goldmünze S~(d'or) souverain.

Souveränitäts-... (ssou-vĕ--⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~rechte** *n/pl.* droits *m* de souveraineté, droits régaliens; **~schwindel** *m* prétentions *f/pl.* ridicules à la souveraineté.

Sovereign (pron. ssŏu'v-er-ĕne) [engl.] *m* 56 souverain, sovereign.

Soz... v. auch: Soc...

sozial (z-(⏑)⏑́) [lt.] I. *a.* 24 social; christlich-~e Partei socialistes-chrétiens *m/pl.*; ~e Republi'k république *f* sociale. — II. S~er *m* 24c. = Soziali'st.

Sozial-..., **sozial-...** (z-(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... social *a.*, zB. **~demokratie** *f* démocratie sociale; **~kontra'kt** *m* contrat social; **~lehre** *f* = ~wissenschaft; **~politi'k** *f* politique sociale; **~refo'rm** *f* reforme sociale; **~wissenschaft** *f* science sociale. — II. Bsd. Fälle: **~demokra't** *m*, **~demokra'tisch** *a.* (démocrate-)socialiste, auch: démocratico-socialiste, beides *s.* et *a.*; **~pala'st** *m* (in Fourier's Syste'm) familistère; **~wissenschaftlich** *a.* conforme à la science sociale; e-e Frage in ~wissenschaftlicher Hinsicht erwägen considérer une question au point de vue sociale.

Sozialismus (z-(⏑)-⏑⏑) [lt.] *m inv.* sans *pl.* socialisme; * Kathe'der-~ *m* socialisme en chaire, socialisme théorique; Gegner des ~, oft: antisocialiste.

Sozialist (z-(⏑)-⏑́) [lt.] *m* 31 socialiste.

Sozialisten-... (-(⏑)-⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... socialiste *a.*, zB. **~kongre'ß** *m* congrès socialiste. — II. Bsd. Fall: **~gesetz** *n* loi *f* antisocialiste ou contre les socialistes.

sozialistisch (z-(⏑)-⏑́⏑) [lt.] *a.* 24 socialiste; in neuerer Zeit = sozia'l-demokra'tisch; Fourierismus: ~e Schule école *f* sociétaire.

Sozietät, in Zssg. ~s-... (z-tss⏑⏑́, z-tss⏑-⏑⏑...) = Gesellschaft(s-...).

Sozius (z⏑́tss(⏑)) [lt.] *m* 56 oder 57 1. ⚘ associé. 2. (Mit-genosse) compagnon. 3. F ein hübscher ~ un drôle de corps ou de pistolet.

Sozomenos (z-tss⏑⏑⏑) *npr. m. inv.* h.a. Sozomène (v. Theil I.). [Siede-... I.).

S. P. *abr.* für Siede-punkt (v. ds unter

Spaa (⏑́) *npr. n.* 56 géogr. (Stadt und Bad in Belgien) (les eaux *f/pl.* de) Spa *m.*

Spaa-er (⏑́⏑) I. *m* 40a., ~in *f* 50 habitant(e *f*) *m* de Spa, bisw. Spadois(e *f*) *m.* — II. ~, sp~ *a. inv.* de Spa, spadois.

Spach (⏑) *m* 56, **Spachten** (⏑⏑) *m* 40b. grand copeau de bois.

spache(r)n (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* 21a. (sich) ~ se fendre par suite de la sécheresse.

Spachtel (⏑⏑) *f* 56 = Spatel.

spachteln P (⏑⏑) *v/a.* 21a. (berl.) manger (goulûment), P bouffer.

spachten (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) 21b. 1. auch: sich ~ = spache(r)n. 2. provS. = plaudern.

spack (⏑) [a/d. spahha dürres Reisholz] *a.* 24 von Holz-geschirr: = leck (v. Leck II.); *fig.* (hinfällig) caduc.

Spade(n) (⏑́⏑) v. Spate(n). [recht.

Spade(land)recht (⏑⏑(⏑)⏑) *n* 56 = Deich-

Spagat provS., *cor.* **Spukat**, beide: (⏑́) [it. spaghe'tto] *m* 38 ficelle *f* (= Bind-faden).

Spagnoletto (⏑nyo⏑⏑-) *npr. m.* 56 (span. Maler) (*Joseph Ribeira dit*) l'Espagnolet.

Spagnolett-Stange ⚙ (⏑nyo⏑-⏑⏑) [fr.-deutsch] *f* 56 = Espagnolet(te)-Stange.

späh †, noch prov. (⏑́) [a/d. spahi] *a.* 24 = klug 1 u. 2. [(die dazu Ver-ordneten) le guet.

Spähe ↘ (⏑́⏑) *f* 56 sans *pl.* = spähen III.;

spähen (⏑́⏑) [a/d. spëhôn] 21a. I. *v/n.* (*av.* h.) observer attentivement; (auf der Lauer sein) être au guet, avoir l'œil (ou l'oreille) au guet; (spioniren) espionner; auf J., et. ~ épier (ou guetter) q., qc.; nach et. ~ aller à la découverte de (ou chercher à découvrir) qc.; spähe, was Dies bedeutet (ob er wiederkommt) cherche à découvrir ce que cela signifie (informe-toi s'il reviendra). — II. *v/a.* et. ~: a) (spähend zu erkennen suchen) chercher à découvrir qc. en guettant; b) découvrir (explorer, apercevoir) qc. en guettant. — III. Sp~ *n* 40b. sans *pl.* épiement *m*, espionnage *m*; guet *m*; recherches *f/pl.*

Späher (⏑́⏑) [a/d. spëhari] *m* 40a., ~in *f* 50 celui (celle) qui épie, guetteur, * épieur *m*, ...euse *f*, meist *mv. part* espion(ne *f*) *m*; (Ausforscher) explorateur; ~ der Inquisitio'n familier de l'Inquisition.

Späher-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „spähen", zB. **~auge** *n* œil *m* qui guette ou épie. — II. Bsd. Fälle: **~blick** *m* regard observateur ou scrutateur; **~glas** *n* longue-vue *f*; **~schiff** *n* vaisseau *m* envoyé en reconnaissance, corvette *f*; **~tritt** *m* pas d'espion; mit ~tritten, bisw. à pas de loup; **~winkel** *m* cachette *f*. [nage *m.*

Späherei (-⏑⏑́) [spähen] *f* 40 espion-

Spahi ⚔ (-⏑́) [türk.] *m* 56 spahi (vgl.

Spahn (⏑́) *m* 31 v. Span. [Seapoy).

Spähn-bret(t) ⚓ (⏑⏑) *n* 37 v. Span-

spak ↘ (⏑́) *a.* 24 = spack. [bret(t).

Spake ⚓ (⏑́⏑) *f* 56 = Hand-spake; ~ des Steuer-rades poignée de la roue.

Spaken-Löcher ⚓ (⏑⏑-⏑⏑) *n/pl.* 56 ~ im Kopfe des Gangspills mortaises *f* du cabestan.

Spalier (⏑́) [fr.] *n* 38 1. Gärtnerei: espalier *m*, treille *f*. 2. (von Menschen gebildete Gasse als ehrender und deckender Schutz) haie *f*; ~ bilden former (ou faire) la haie, se ranger en haie. 3. provS. = Tape'te.

Spalier-..., **spalier-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Spalier", zB. **~baum** *m* Gärtnerei: arbre en espalier; **~förmig** *a.* en (forme d')espalier; **~obst** *n* fruits *m/pl.* d'espalier; **~rebe** *f* raisin *m* de treille, vigne en espalier; **~weise** *adv.*: a) en espalier; b) en haie. — II. Besondere Fälle: **~bildung** *f* palissage *m*; **~latte** ⚙ *f* Zimmerei: latte carrée; **~lohn** *m* (für das Spalieren) palissage; **~mauer** *f* espalier *m*; **~rebe** *f* agr. courgée; **~stange** *f* tuteur *m*; **~wand** *f* palissage *m*; **~werk** *n* treillis *m.*

spalieren (⏑⏑́⏑) [Spalier] *v/a.* 21a. 1. e-e Wand rc. ~ revêtir d'un espalier ou d'un treillis. 2. Bäume ~ palisser ... 3. provS. eine Stube ~ = tapezieren. [zier.

Spalierer provS. (⏑⏑́⏑) *m* 40a. = Tape-

Spalle (⏑⏑) *f* 56 arch. = Fenster-pfeiler.

Spalm ⚓ (⏑) [it.] *m* 38 = Harpüse.

Spalt (⏑) *m* 38, **Spalte** (⏑⏑) [a/d. spalt] *f* 56 1. meist: fente *f*, zB. ~e einer Feder fente d'une plume; auch an., zB. ~ der oberen Augen-grube fente sphénoïdale; ~ am Schläfenbeine fente de Glaser (vgl. 2b). — Bsd. Fälle: 2. a) allgemein (sich hauptsächlich nur in einer Richtung ausdehnende Öffnung) ouverture *f*; (Schlitz) fissure *f*, durch Bersten entstandener ~ crevasse *f*; (Sprung am Geschirr) fêlure *f*; (Riß im Holze, Stahl rc.) gerçure *f*, im Holze, auch: éclat *m*, gerbe *f*, Zimmerei: maille *f* de bois; ~e, durch welche Licht einfällt, bisw. jour *m*; ~ in einer Glasröhre rc. fuite *f*; ~ (Berst) im Brote grigne *f*; ~ in einer Mauer lézarde *f*; ~e oben am Violi'n-bogen mortaise *f* d'archet; ~en bekommen se fendre, se fendiller, se crevasser; b) 🐾: an. (kleinere spalt-förmige Öffnung im Knochen zum Durch-lassen von Nerven rc.) hiatus *m*; (Auseinander-stehen der Finger) écartement *m*; ⚘ (Pore der Oberhaut an Pflanzen) stomate *m*; Geologie: ~e im Gestein faille *f*; vulka'nische Dämpfe aushauchende ~en des Erd-bodens fumarolles *f/pl.*; vét. ~ in der Köthe und Fessel der Pferde und Esel crevasse *f*; zo. durch ~en athmend chismopné; c) ⚒ Bergb.: ~e (Kluft) fente *f*, fissure *f*, bisw. flache *f*; ~ in e-m Erzgange (Flötze) crin *m* (crain *m*), schmaler, von den Berg-leuten gehauener ~ lochet *m*; wasser-führende ~e fendant *m*, ~en in einem Schiefer-bruche érusses *f/pl.*; Weberei: ~ im Kamme chambre *f*. 3. durch Spalten entstandener Theil: a) (v. einem Holzblock abgespaltenes Stück) éclat *m* (de bois); b) Schnitzel von Back-obst rc. v. Schnitz 1; c) nur: ~e *f* ⚙ typ. (gespaltene Kolumne) colonne; zu kurze oder zu lange ~e colonne boiteuse; ~en setzen travailler en galée ou en paquet; J-m die ~en einer Zeitung öffnen, bisw. mettre la publicité d'un journal au service de q. 4. nur: ~ *m*: = Spaltung (v. spalten V. *B.* 2).

Spalt-..., **spalt-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Spalt und spalten", zB. **~eisen** ⚙ *n* fer *m* à fendre; **~fläche** *f* min. face du clivage; **~maschi'ne** *f* machine à fendre le bois, &. — II. Bsd. Fälle: **~ader** *f* veine (du bois); **~algen** ⚘ *f/pl.* = Schnitt-algen; **~beil** *n* hachette *f*; **~beutel** ⚘ *m* schizandra (*Schiza'ndra*); **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* fissifolié; **~blume** ⚘ *f*: a) schizanthe *m* (*Schiza'nthus*); b) andrachné *m* (*Andra'chne*); **~blüt(h)ig** ⚘ *a.* fissiflore; **~bruch** *m* crevasse *f*; chir. fêlure *f* (zB. des os du crâne), fracture *f* longitudinale ou en long (v. Spalt 1 und 2); **~deckelchen** ⚘ *n* (Moos) schistotégue *f* (*Schistoste'ga*); **~faden** ⚘ *m* (Alge) schizonème (*Schizone'ma*); **~feile** ⚙ *f* Schlosserei: lime fendante ou à clef; **~flügler** *m/pl.* zo.: 🐾 fissipennes; **~frucht** ⚘ *f*: a) (Frucht, deren Frucht-hülle sich mit den einzelnen Samen in zwei oder mehrere Theile theilt) fruit *m* dicoque ou polycoque; b) = Zucker-baum; **~früchtig** ⚘ *a.* schistocarpe; **~fuß** *m* zo.: a) pied (ou sabot) fendu, patte *f* bifide; b) = ~füßler; **~füßig** *a.* zo. à pieds fendus ou fourchus, 🐾 fissipède, schizopode; **~füß(l)er** *m/pl.* zo.: a) allgemein: 🐾 fissipèdes, schizopodes; b) (Krebse) 🐾 schizopodes; **~haar** ⚘ *n* (Alge) schizothrix *m* (*Schi'zothrix*); **~holz** ⚙ *n* bois *m* de fente ou de refend; **~hufer** *m/pl.* zo. = Zwei-hufer; **~kapsel** ⚘ *f* diérésile *m*; e-r ~k. ähnlich diérésilien; **~keil** ⚙ *m* coin à fendre; ~k. von hartem Holze ébuard; ~k. der Schiefer-brecher refenderet; **~kiemen** *pl.* zo.

branchies *f* disposées dans une cavité communiquant au dehors par une large fente; mit ~k.: ♂ chismobranche; **~kiemer** *m/pl.* zo.: ♂ chismobranches; **~kiemig** *a.* zo.: ♂ chismobranche, schismatobranche; **~klinge** ⊖ *f* fendoir *m*, merlin *m*; Böttcherei: contre *m*; **~knaben-kraut** ⚘ *n* goodière *f* (*Go'odyera*); **~kreisel-schnecke** *f* zo.: ♂ pleurotomaire (*Pleurotoma'ria*); **~lame'lle** ⚘ *f* schizophylle *m* (*Schizophy'llum*); **~latte** ⊖ *f* = Reiß-latte; **~lippig**(e Käfer) *a.* zo.: ♂ fissilabre(s *m/pl.*), furcilabre; **~meißel** ⊖ *m* mandrin, tranchet; **~messer** ⊖ *n* Gärtnerei: entoir *m*, greffoir *m*; **~mund** *m* zo. (Strudel-wurm) verlängerter ~m.: ♂ schizostome *m* (*Schizo'stomum produ'ctum*); **~mündung** ⚘ *f* stomate *m*; **~öffnung** *f* fente; ⚘ stomate *m*, pore *m* évaporatoire ou cortical; **~pflänzchen** ⚘ *n/pl.* diatomées *f*; **~pfropfung** ⊖ *f* Gärtnerei: greffe en fente, enfourchement *m*; **~säge** ⊖ *f* = Schrot-säge b; **~scheide** ⚘ *f* (Alge) schizosiphon *m* (*Schizosi'phon*); **~schnäbler** *m/pl.* zo.: ♂ fissirostres; **~schnecke** *f* zo. = Ritzenschnecke; **~schwimm-füße** *m/pl.* zo.: ♂ fissopalmés; **~stück** *n* éclat *m*; **~werk** *n* fenderie *f*; **~wurm** *m* zo. fissule *f*; **~zahn** ⚘ *m* (Moosgattung) fissident (*Fi'ssidens*); **~zehig**(e Vögel) *a.* zo.: ♂ fissidactyle(s *m/pl.*); **~zeugung** *f*: ♂ fissiparie, fissiparité; **~züngler** *m/pl.* zo. (Eidechsen) ♂ fissilingues; **~zwiebel** ⚘ *f* = Hohl-lauch.

spaltbar (⌣-) *a.* ㉔ qu'on peut fendre, ♂ fissile, sectile, ⊖ clivable, ♂ min. scissile, tégulaire.

Spaltbarkeit (⌣--) *f* ⑭ sans *pl.* propriété de pouvoir être fendu, ♂ fissilité; min. (der Krysta'lle): ⊖ clivage *m*.

Spalte (⌣⌣) *f* ⑮ v. Spalt.

spalten (⌣⌣) [a/d. spaltan] ㉑b. (*part. p.* ge-spalten, zu II. auch ge-spaltet). I. *verbe neutre* (av. sn) **se fendre**, zB. trockenes Holz spaltet leicht ... se fend aisément; die Mauer ist ge~ ... est fendu ou crevassé (v. III.). — ☞ II. *verbe actif* 1. meist: **fendre**, zB. er hat Holz ge~ oder gespaltet il a fendu du bois; ⊖ Walzwerk: Eisen ~ fendre le fer. — 2. Besondere Fälle: a) (schlitzen) fissurer; (einen Sprung oder Riß in etwas machen) fêler (qc.); (in zwei Hälften theilen) partager en deux; b) phys. den Licht-strahl (durch das Prisma in 7 Farben) ~ décomposer le rayon lumineux; c) ⊖: Diama'nten, e-n Krysta'll ~ cliver ..., ge~ werden, sich ~ lassen se cliver; Holz der Länge nach ~ (zersägen) refendre ..., scier en long ...; Holz nach dem Faden ~ prendre (ou suivre) le fil du bois; Gerberei: das Leder ~ dédoubler (ou refendre) les peaux; Korbmacherei, Böttcherei: die Weiden-ruthen ~ écaf(f)er de l'osier; Schlosserei: den Schlüssel-bart ~ und abrunden évider ...; Steinbruch: e-n Stein der Länge nach (nach der Schichtungsfläche) ~ dédoubler (déliter) une pierre, Steine nach der Ader ~ moyer ... — ☞ III. **sich** ~ *verbe réfl.* 1. analog ~ II., zB. se fendre; se fissurer; se fêler; se partager (en deux); ⊖ v. Steinen: se déliter. — Bsd. Fälle: 2. (Risse bekommen) se crevasser, se gercer, von Mauern: se lézarder, von geschmolzenem Talg: se rêler; (sich von ea. theilen) s'entrouvrir; von Karten: s'effeuiller; sich gabel-förmig ~ se bifurquer, se fourcher. 3. *fig.* (unter ea. un-einig werden) se diviser, se séparer, bisw. se scinder; die Meinungen ~ sich les esprits se divisent; die Welt spaltete sich in zwei Partei'en ... se partagea en deux partis; sich weiter ~ se subdiviser. — ☞ IV. **ge-spalten** *participe passé et adjectif* ㉔: a) in allen Bedeutungen des *inf.*, zB. fendu; gabel-förmig ge~ fourché, fourchu, zB. ge~e Klauen pieds *m/pl.* fourchés; b) bl. unter der Mitte nochmals ge~er Schild écu *m* recoupé; c) Fechtkunst: lang ge~ sein (einen weiten Ausfall haben) avoir une grande étendue; d) ⚘ fenté; mit gespaltener Blumen-krone fissiflore; e) zo. mit ge~en Flügeln: ♂ cladopodes *m/pl.* (v. spalt-füßig, -füßler); Thiere mit ge~en Klauen: ♂ fissipèdes *m/pl.*, digités *m/pl.*; mit tief ge~em Schnabel: ♂ fissirostre; f) ⊖ typ. ge~e Seite page *f* à deux colonnes; e-e Seite gespalten (oder spaltig) setzen (nicht mit durchgehenden Zeilen) former des pages à deux colonnes; ge~e Zeile ligne *f* de colonne. — ☞ V. *A.* **Sp~** *substantif neutre* ⑬b. sans *pl.* und **Spaltung** *f* ⑭ 1. analog I. und II., zB. fendage *m* du bois; fenderie *f* du fer; décomposition *f* du rayon lumineux; ⊖: clivage *m*; refend *m*; dédoublage *m* des peaux; évidage *m*; délitation *f*. — 2. Bsd. Fälle: ⊖ Sp~ eines Schiefer-blockes étreinte *f* (ou étendelle *f*) ...; erstes Sp~ e-s Blockes crénon ou crénou *m*. — *B.* nur: **Spaltung** *f*: 1. (Zustand dessen, was gespalten ist) fissure, ♂ scissure; gabel-förmige Sp~ fourchure, bifurcation; an. Sp~ der Haare: ♂ schizotrichie; bl. (senkrechte Theilung eines Schildes) parti *m*; ⊖ Sp~ eines Schiefer-blockes fax *m*, fay *m*. 2. *fig.* (Scheidung der Gesellschaft in Parteien) division, scission; Sp~ erregend scissionaire, (Un-einigkeit) dissidence; im *pl.* (Parteiungen) partialités; Sp~ in der Kirche, a. der Meinungen in der Politi'k, Literatu'r rc. schisme *m*; innere Spaltungen, oft: déchirements *m/pl.*; es wird eine Sp~ in der Gesellschaft entstehen il y aura une scission dans la ...; Spaltungen in der Kirche erregen, bisw. élever autel contre autel.

Spalten-..., **spalten-...** (⌣⌣...) in Zsg. mit *s.*, *a.* und *adv.*, meist ⊖ typ. I. analog „Spalte", zB. **~weise** *adv.* par colonnes; **~zeile** *f* ligne de colonne. — II. Besondere Fälle: **~breite** *f* largeur, justification; **~buchstabe** *m* lettrine *f* (supérieure), renvoi de notes; **~li'ni-e** *f* colombelle; **~reich** *a.* (von Gletschern) crevassé.

Spalter, provS. oft: **Spälter**, beide: (⌣⌣) [spalten] *m* ⑬a. 1. (Person) fendeur; (z. der mit dem Säbel spaltet): ϝ pourfendeur. 2. ⊖ (Werkzeug) fendoir; ~ des Leisten-schneiders contre; v. Spalt-klinge, -messer.

spaltig (⌣⌣) [Spalte] *a.* ㉔ 1. qui a des fentes, des fissures, des crevasses, & (vgl. Spalt), fendillé, fissuré, crevassé. 2. (auch: **spältig**) qui se fend aisément, qui a du penchant à se fendre, ♂ fissile. 3. † = zwiespaltig. 4. ⊖ = ge-spalten v. spalten IV. f. 5. in Zsg. mit Zahlwörtern, zB. drei-~ à trois colonnes.

Spält-ling (⌣⌣) *m* ⑱ = Spalt 3 a u. b.

Spaltungs-... (⌣⌣...) in Zsg. mit *s.* analog „spalten", zB. **~richtung** *f* min. direction de la fissure; **~trieb** *m* désir de se séparer.

Spalze ↘ (⌣⌣) *f* ⑮ (Hagedorn) = Spelze.

Span (⌣) [a/d. spân] *m* ㉛ 1. meist: éclat (ou fragment) de bois, (dünnes Stückchen Holz, bsd. als Feuerungsmaterial) bûchette *f*; (keil-förmiges Holzstück als Unterlage, um et. gerade zu stellen) cale *f*, auf Späne setzen caler; arch. ~ zur Ausfüllung e-r Lücke tringle *f*; ⚓ écli. — Bsd. Fälle: 2. a) (Schleiße) bois de refend; ⊖ Buchbinderei, Schuhmacherei (dünnes Holz-blatt zu Decken, Sohlen) ais de hêtre, piaton; (Dach-) ~ éclisse *f* (v. a. Dach-schindel); typ. = Abund An-lege-span; b) = Kerb-holz a; c) (abspringende Stücke beim Fällen, Behauen rc.) (Hobel-) Späne *pl.* copeaux; vom Bohren: copeaux de foret; (Hau-)Späne déchet *sg.*; (Schnitz-)~ planure *f*; Späne vom Schaben ébarbure *f/sg.*, (Abschnitzel a. v. andern Stoffen als Holz) rognures *f/pl.*; (Eisen-)Späne limaille *f/sg.*; v. a. Glühspan; (Stein-splitter) écaille *f*, éclat; (Marmor-) Späne graillons; d) *fig.* v. Holz 2 zu 1 a, Gedanken-späne; dünn wie ein ~ maigre comme un hareng, sec comme un manche à balai; ϝ Späne (Geld) haben avoir du foin dans ses bottes; nicht einen ~ pas la moindre chose; *prv.* zubeißen u. den Mund voll Späne kriegen être désappointé, se voir trompé dans ses espérances. 3. prov.: a) provS. (Zwist, Streit) différend, querelle *f*; Späne machen faire des façons; b) Forstwesen: ~ e-s Baumes = Splint; c) Berg-bau: = Kübel 1; d) (Durchschnittsriß eines Schiffes) profil, coupe *f* perpendiculaire.

Span-..., **span-...** (⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Span", zB. **~holz** ⊖ *n* bois *m* d'éclisse; **~hut** *m* chapeau de copeaux; **~korb** *m*: a) corbeille *f* faite de copeaux; b) corbeille à copeaux. — II. Bsd. Fälle (a. Bestimmungswort von spänen): **~balg** ⊖ *m* Orgelbau: soufflet à un seul pli; **~baum** ⚘ *m* = Berg-zirbelbaum; **~bett(e)** *n* [spannen] = Trag-bett; **~brenner** ϝ *m* (österr.) = Hopfenstange b; **~bret(t)** ⚓ *n* (oft: Spähn-bret(t)) râteau *m* à déchet; **~brief** *m* drt. autorisation *f* de vendre une maison à l'encan; **~farbe** ⊖ *f* couleur de râpures du Brésil; **~ferkel** [mittel-dtsch. spen Mutter-milch und varch Ferkel] *n* cochon *m* de lait, porcelet *m*, (meist junges männliches Thier) gor(r)et *m*; **~grün**: a) *n* = Grün-span; b) *a.*: ♂ érugineux; **~grün-Böden** ⊖ *m/pl.* feuilles *f* de cuivre pour le vert-de-gris; **~loch** ⊖ *n* Tischlerei: lumière *f* du rabot; **~nagel-neu** ϝ *a.* absolument neuf; **~rose** *f* (Psalm 80, 1: Spange in Rosen-form) sosanim-heduth *m*; **~sau** *f* truie de lait; **~schachtel** *f* boîte de sapin; **~scheide** ⊖ *f* Waffen-fabrikation: fût *m* en bois; **~trocken** *a.* sec comme une allumette; **~zubieter** ⊖ *m* Glasfabrikation: meneur de billettes.

Spandauer (⌣-⌣) [Spandau *m*, kleine Festung bei Berlin, id. *m*] I. *m* ⑬a., **~in** *f* ⑭ habitant(e *f*) *m* de Spandau. — II. ~, **sp~** *a.* inv. de Spandau.

spänen prov. (⌣⌣) [a/d. spenjan entziehen] *v/a.* ㉑a. 1. = säugen. 2. = ab-spänen.

Spange (⌣⌣) [a/d. spangâ Klammer] *f* ⑮ 1. agrafe, boucle; mit Diama'nten besetzte ~ agrafe de diamants; v. Arm-, Gürtel- rc. ~; (Klausu'r an Büchern) fermoir *m*; bl. fermail *m*, mit ~n versehen fermaillé; weitS. ~n *pl.* (Geschmeide) bijoux *m*, joyaux *m*. 2. (Dorn an einer Schnalle) ardillon *m* d'une boucle. 3. (schwz.): a) = Spanne; b) (Flittergold-blättchen) paillette; c) (Spielmünze) jeton *m*. 4. ⊖ (quer hindurchgehendes Holz in Poch-trögen, Gerinnen rc.) traverse, barre.

Spangel-Eisen ⊖ (⌣⌣,⌣⌣) *n* ⑬b. Metallurgie: fonte *f* blanche grenue.

Spangen-... (⌣⌣...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Spange", zB. **~haken** *m* crochet d'agrafe; **~schlinge** *f* porte d'une agrafe. — II. Bsd. Fall: **~macher** *m* = Gürtler 2.

Spängler (⌣⌣) [Spange] *m* ⑬a. 1. provS. ferblantier (= Klempner). 2. ↘ = Gürtler 2. 3. ϝ ↘ (das den Mund spannende Gähnen) bâillement.

spanglich ⊖ (⌣⌣) *a.* ㉔ Metallurgie: ~es Roh-eisen fonte *f* intermédiaire; grob-~es Roh-eisen fonte miroitante ou lamelleuse; klein-~es Roh-eisen floss *m* à fleur.

Spani-en (⌣(⌣)⌣) [a/d. Spa'nija vom lt. Hispa'nia] *npr.n.* ⑬b. géogr. l'Espagne *f*; König von ~ roi *m* d'Espagne, ehm. auch: roi de toutes les Espagnes.

Spani-er (⌣(⌣)⌣) [a/d. spân v. lt. (hi)spa'nus] ~ *m* ⑬a. 1. ~(in *f* ⑭) Espagnol(e *f*) *m*. 2. cheval de race espagnole. 3. zo.: a) = Baum-nachtigall; b) = Korn-käfer a.

spänig prov. (⌣⌣) *a.* ㉔ mit J-m ~ w. entrer en querelle avec q.

Spaniol (-(⌣)⌣) [fr.] *m* ⑱ 1. ✱ tabac d'Espagne. 2. ↘ *co.* = Spa'ni-er.

Spaniolett ⊖ (-(⌣)-⌣) [fr.] *m* ⑱: a) feiner Flanell, b) Dreh-riegel; espagnolette *f*.

Spaniolett-... ⊖ (-(⌣)-⌣...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~bügel** *m* laceret; **~stange** *f* = Espagnolet(te)-Stange.

spanisch (⌣⌣) [a/d. spânisc v. lt. hispa'nicus] *a.* ㉔ 1. meist: espagnol, d'Espagne, zB. ~er Erbfolgekrieg guerre *f* de la succession d'Espagne; ~er Ernst gravité *f* espagnole; ~e Weine vins *m/pl.* d'Espagne; in ~e Dienste treten entrer au service de l'Espagne, prendre du service en Espagne; die ~e Sprache, das S~e ㉔, S~ *n* inv. la langue espagnole, l'espagnol *m*. — Bsd. Fälle: 2. ~er Besen ⚓ v. Besen 2; ~e Dörfer = böhmische D. (v. Dorf 2); v. Fliege 5b; ~es Gras ⚘ espèce de phalaride *f* aux feuilles rayées de blanc (*Pha'-*

laris arundina'cea); ~er Hopfen ⚘ origan *m* de Smyrne; v. Kragen 5b; ~e Kreide = Speckstein; v. Late'rne 3; ~er Mantel path. (Verengerung der Öffnung der Vorhaut) 🝖 phimosis *m*; als Strafe: v. Mantel 1d; F *co.* ~e Nudeln coups *m/pl.* de bâton; v. Pfeffer 2, Reiter 7b, Rohr 2a u. b; *fig.* ~e Schlösser châteaux *m* en Espagne (vgl. Schloß 1 *fig.*); ~e Sprach-Eigenthümlichkeit: 🝖 hispanisme *m*; ~e Spliffung ⚓ épissure *f* longue; ~es Stag ⚓ = Backstag (v. ds) des Bug-spriets; ~er Stiefel (Folter-Instrume'nt) brodequin *m*; Reitk.: ~en Tritt gehen harper avec le tride; Kochkunst: ~e Vögel pâtisseries *f/pl.* légères dont on garnit un plat; ~e Wand paravent *m*. **3.** *fig.* (befremdend) Das kommt mir ~ vor cela me semble étrange ou extraordinaire, F c'est du chinois pour moi.

Spanisch-..., spanisch-... (✓...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „spanisch", zB. ~**weiß** *n* blanc *m* d'Espagne. — **II.** Bsd. Fälle: ~**amerika'nisch** *a.* entre l'Espagne et l'Amérique, hispano-américain; ~**englisch** *a.* entre l'Espagne et l'Angleterre, hispano-anglais, anglo-espagnol; ~englische Handels-gesellschaft compagnie *f* ibérique.

Spanishtown (pron. spé'-nîche-tâoune) *npr. n.* ⓐ géogr. (Hauptstadt von Trinidad) Port-d'Espagne *m*.

Spann (✓) [spannen] **I.** *m* ⓢ **1.** (Riß des menschlichen Fußes) cou-de-pied, 🝖 acrotarse, zB. der Stiefel drückt mich am ~e ... me gêne au cou-de-pied. **2.** = Spanne 1. — **II.** *n* ⓢ = Ge-spann II.1. — **III.** ⚓ *n* ⓐa. = Spant.

spann (✓) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de spinnen.

Spann-..., spann-... (✓...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „spannen und Spanne", zB. ~**haken** *m* crochet pour tendre qc.; ~**hoch** *a.* haut d'un empan; ~**rolle** ⚙ *f* (am Treib-riemen) rouleau *m* de tension. — **II.** Bsd. Fälle: ~**ader** *f* an. tendon *m* (= Sehne); ~**balken** ⚙ *m* Zimmerei: entrait; ~**baum** ⚙ *m* Seidenweberei: poitrinière *f*; ~**blech** ⚙ *n* Schloss.: mordache *f* (de l'étau); ~**bogen** *m* arch. arc rampant ou rallongé; ~**dienst** *m* Feudal-wesen: service dû en journées de chevaux ou de bœufs, corvée *f* d'attelage; ~dienste *pl.*, auch: charrois; ~**dienster** *m* manant sujet aux corvées d'attelage; ~**draht** ⚙ *m* Schuhmacherei: tranchefile *f*; ~**feder** ⚙ *f* ressort *m*; ~**fessel** ⚙ *f* Hufschmiede: entraves *pl.*; ~**frohne** *f* = ~dienst; ~**hammer** ⚙ *m* Klempnerei x.: marteau à dresser; ~**holz** *n* (Knebel) garrot *m*, garouenne *f*; typ. ~holz e-r Presse étançon *m* (v. auch ~stock); ~**joch** ⚙ *n* Bergbau: traverse *f*; ~**kappe** ⚔ *f* am vorderen Achs-schemel des preußischen Blockwagens coiffe de sellette; ~**keil** ⚙ *m* Bauwesen: ~k. e-s Lehrgerüstes coin de cintre; ~**kette** *f*: a) chaîne à serrer la charge d'une voiture; b) = Hemm-kette; c) Feldmeßkunst: chaîne d'arpenteur; d) zum Fesseln der Pferde x. entraves *pl.*; ~**kraft** *f* élasticité, force élastique, (Federkraft) ressort *m*, phys. ~k. zB. des Dampfes tension, (Ausdehnbarkeit, bsd. von Gasen): 🝖 expansibilité; path., Physiologie: 🝖 tonicité, ton *m*, die ~k. erhöhen, oft: tonifier; die ~k. verlieren, eigentlich u. *fig.*: se relâcher; ~**kräftig** *a.* élastique; von Gasen: expansible; ~**latte** *f*: a) ⚙ Wasser-bau: ~latte an der Gier-fähre traverse d'une treille; b) Minirkunst: ~l. zur Verbindung zweier Minenrahmen tringle de boisage, patin *m*; ~**leiste** ⚙ *f* (Sperrholz am Leiter-wagen) tresaille; typ. broche; ~**maschi'ne** ⚙ *f* Weberei: rame continue; ~**muskel** *m* 🝖 an. (muscle) extenseur; ~**nagel** *m* **1.** ⚙: a) cheville *f* ouvrière des chariots; ⚔ Artillerie: ~n. an der Protze cheville ouvrière d'un avant-train d'affût; b) (Nagel, etwas einzuspannen) bandoir; **2.** provN. = Bremse 1a; ~**nagel-Griff** ⚙ *m* Bandweberei: manche de bandoir; ~**nagel-Öhr** ⚙ *n* Stellmacherei: lunette *f* de bout de flèche; ~**prober** ⚙ *m* éprouveuse *f* tensile ou de la résistance à la tension; ~**rad** ⚙ *n* Bandweberei: bandoir *m*; Uhrmacherei: arrêt *m* de montre; ~**rahmen** ⚙ *m* Tuchfabrik, Weberei: rame *f*; ~**raft** *f* Büchsenmach.: (zweite Ruhe des Gewehrschlosses) cran *m* du bandé, de l'arme ou du départ; ~**raum** ⚙ *m* Stellmacherei: établage; ~**raupe** *f* zo. (chenille) arpenteuse (*Geo'metra*); ~**reife** ⚔ *m/pl.* an der Trommel cercles (ou vergettes *f*) de roulage; ~**riegel** ⚙ *m*: a) Zimmerei: poutre *f* traversière, entrait, tirant d'arbalète (alle gleich); oberer (unterer) ~riegel petit entrait (maître-entrait); ~r. e-s Hänge-werkes lisse *f* horizontale d'une arbalète; b) Stellmacherei: = Lenk-schemel; c) Stickerei: levier; ~**riemen** *m* courroie *f* pour tendre qc.; Reitkunst: ~riemen der Anschnall-sporen suspied; a. = ~fessel; Schuhmacherei: = Knie-riemen; ~**ring** ⚙ *m*: a) arch. ~r. eines runden Daches tafiement, semelle *f* courbe; b) Schmiede: ~ring zum Schließen der Arme einer Zange coulant; ~**rippe** *f* Schlächterei: haut côté *m*; ~**säckchen** ⚙ *n* Weberei: sachet *m*; ~**säge** ⚙ *f* scie montée ou à châssis; ~**schicht** ⚙ *f* arch. arc *m* en mitre ou en fronton; ~**schnüre** ⚔ *f/pl.* an der Trommel tirants *m* de tambour; ~**schütze** ⚙ *f* Hydraulik: vanne; ~**seil** ⚙ *n* einer Hänge-brücke câble *m* en fil de fer; ~**stock** ⚙ *m* Klempnerei: tas à dresser; Weberei: (Sperr-ruthe) temple(t), tempe *f*; ~st. an einem Hochschaft-stuhle tentoi; ~**strebe** ⚙ *f* arch. jambe de force (de cintre), contre-fiche inclinée, aisselier *m* (ou lien *m*) incliné d'un pont sur contre-fiches; ~**strick** *m* = ~fessel; Falknerei: kleiner ~st. um den Fuß e-s Falken jet; ~**tag** *m* Feudalwesen: jour de corvée d'attelage; ~**tau** *n*: a) ~t. einer Ponton-brücke amarre *f*, traversière *f*; ~t., welches über's Kreuz gezogen wird croisière *f*; ~t., an welchem man ein Boot von e-m Ufer zum andern zieht câble *m* de traille; b) ⚔ Artillerie: (Handhabungstau) hauban *m*; ~**want-taue** ⚓ *n/pl.* couple *f* de haubans; ~**weite** ⚙ *f* arch.: ~w. e-s Bogens jour *m* (ouverture ou portée) d'un arc; ~**winde** *f* zum Spannen der Armbrust cranequin *m*; ~**zange** ⚙ *f* der Goldschläger attache.

spannbar (✓–) *a.* ⓐ analog „spannen": ce qu'on peut tendre, bander, &; extensible.

Spanne (✓◡) [spannen] *f* ⓢ **1.** (ausgespannte Hand als Längenmaß, etwa 21 Zentimeter) empan *m*, palme *m*, bei den alten Griechen: spithame; drei ~n hoch haut de trois empans; J. um eine ~ kürzer machen raccourcir q. de la tête. **2.** ~n messen mesurer en faisant passer l'extrémité du pouce à l'endroit où se trouvait l'extrémité du petit doigt, mesurer par empans, zo. v. der ähnlichen Fortbewegungs-art mancher Raupen marcher en se contractant en fer à cheval et en s'allongeant alternativement (vgl. Spann-raupe). **3.** weitS. (geringe Strecke räumlich und zeitlich) court espace *m* (de temps).

spannen (✓◡) [a/d. spannan; gehört zu spinnen] ⓐa. **I.** *verbe actif* et *verbe réfléchi* **1.** meist: (sich) ~ (se) tendre; wieder ~ retendre; übermäßig ~: 🝖 surdistendre; e-n Bogen ~ tendre (ou bander) un arc; ein Seil ~ tendre (ou raidir) une corde; ⚙ Tuch in den Rahmen ~ tendre du drap dans le châssis; *fig.* sein Geist ist immer gespannt ... est toujours tendu; die Muskeln, die Nerven ~ tendre les ... — Bsd. Fälle: **2. a)** (steif machen) bander, raidir, ⚓ rider; e-e Feder ~ (sie zs.-drückend) bander un ressort; den Hahn einer Flinte ~ bander le chien d'un (ou armer le) fusil; den Bogen auf J. (zielend) ~ coucher q. en joue; *fig.* die Aufmerksamkeit ~ exciter (ou fixer) ...; auf et. gespannt sein être impatient de connaître ou d'avoir qc., attendre qc. avec impatience; **b)** ♪ die Saiten hoch (höher) ~ tendre (hausser) les cordes, *fig.* v. Saite 2b; *fig.* J-s Erwartungen, Hoffnungen hoch ~ pousser à un haut degré l'attente, les espérances de q.; seine Forderungen zu hoch ~ avoir des prétentions exagérées ou exorbitantes, outrer ses prétentions; J-s Neugier auf's Höchste ~ exciter au plus haut degré (ou piquer) la curiosité de q., intriguer q. vivement; **c)** die Augen auf J. ~ fixer les yeux sur q., fixer q. des yeux; alle Kräfte auf einen Punkt ~ concentrer ses forces sur un point; **d)** ein Wasser ~ (stauen) faire hausser les eaux; **e)** den Dampf ~ donner plus de force expansive à la ...; **f)** et. weit (eng) ~ étendre (resserrer) qc.; **g)** (beschränkend fesseln) ein Pferd auf der Weide ~ entraver (ou mettre des entraves à) un ...; **h)** dieser Rock spannt (mich) (ist zu knapp) ... est trop juste, ... me gêne; bisw. ~d (eng anliegend) juste, qui prend bien la taille; **i)** die Last des Frachtwagens oder metonym.: den Wagen ~ serrer la charge d'une voiture; **k)** (spannend befestigen) et. in den Schraubstock ~ serrer qc. dans l'étau; die Meß-kette um den Baum ~ appliquer la chaîne(tte) à l'arbre; eine Plane über et. ~ étendre une banne sur qc.; ⚙ Hutmacherei: über die Form ~ enformer; *fig.*: ein Netz um J. ~ enlacer q. de ses filets, ↘ Du spannst um mich den Verdacht tu éveilles les soupçons contre moi; **l)** J. auf die Folter(-bank) ~ mettre q. à la question, donner la question à q. (étendre q. sur le chevalet); **m)** die Pferde vor den Wagen, an die Deichsel ~ mettre les chevaux à la voiture, atteler les ...; zwei Pferde vor ea. ~ atteler en cheville; die Ochsen aus (od. von) dem Pfluge ~ dételer ...; *prv.* die Pferde hinter den Wagen ~ mettre la charrue devant les bœufs; Eisenbahn: hinter einen Bahnzug gespannt sein (von der Lokomotive): faire machine en arrière; **n)** (mit ausgestreckten Körper-gliedern umfassen) die Okta've ~ können pouvoir atteindre à l'octave; *abs.* ich kann soweit nicht ~ je ne puis atteindre jusque là; soweit man ~ kann, bisw. de la longueur d'un empan. — ☞ **II.** *verbe neutre* (av. h.) **1.** dieser Roma'n spannt sehr (die Erwartung) oder ist sehr ~d ... est captivant, intéresse beaucoup, pique la curiosité (au plus haut degré). **2.** être tendu; kein Nerv spannte les nerfs étaient dans une atonie complète. **3.** die Beiden ~ nicht mit ea. (ziehen nicht gleichen Strang) ces deux hommes ne s'accordent pas ou ne se conviennent pas. **4.** auf et. ~ (das Augenmerk) fixer son attention sur qc., désirer qc. vivement; er spannt, ob er es bekommen wird il est fort intrigué pour savoir s'il l'aura; die Katze spannt auf die Maus ... guette la souris. **5.** provS. P (vom Gliede) être en érection, P bander; mit e-m Mädchen ~, etwa: folâtrer avec ... — ☞ **III.** **gespannt** *part.p.* et *adj.* ⓐ v. bsd. Art. u. bsd. Fuß 2, stehen. — ☞ **IV.** **Sp~** *substantif neutre* ⓐb. sans *pl.* und **Spannung** *f* ⓐ v. Spannung, bsd. Artikel.

Spannen-..., spannen-... (✓◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Spanne", zB. ~**lang** *a.* long d'un empan; ~**weite** *f* distance d'un empan. — **II.** Bsd. Fall: ~**messer** *m*: a) celui qui mesure par empans; b) zo. = Spann-raupe.

Spanner, Spänner, beide: (✓◡) [spannen] *m* ⓐa. **1.** von Personen: a) celui qui tend ou qui bande (un arc), v. Büchsen-~; b) (Wagen-auf-, -ab-lader) chargeur; c) Feudal-wesen: = An-spänner; d) in Zssg. mit *a/n.c.*, zB. Einspänner; e) = Ge-span; bsd. der eine Salzkothe mit einem Andern gemeinsam Besitzende: copropriétaire d'une barne. **2.** zo. (aus der Spann-raupe entwickelter Falter) (papillon de l')arpenteuse *f* (*Geo'metra*), phalénide, v. zB. Birken-~. **3.** zum Spannen Dienendes: a) an. (muscle) tenseur; b) ⚙ arch. voûte *f* (arc ou cintre) dans le massif de fondation; Büchsenmacherei, ehm.: ~ für das Radschloß clef *f* de la platine à rouet; ~ v. Eisendraht zum Spalier-Obste raidisseur.

Spanner-... (✓◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**raupe** *f* (chenille) arpenteuse.

spannig ↘ (✓◡) [spannen I. 2h] *a.* ⓐ von Kleidungsstücken: qui est trop juste, qui gêne.

spännig (✓◡) *a.* ⓐ **1.** [Spanne] Forstw.: ~er Baum (der nach der Spanne gemessen wird) arbre *m* de moule ou qui se mesure à l'empan. **2.** [spannen I. 2m] in Zssg. mit *a/n.c.*, zB. ein-~ (v. ds).

Spannung (✓◡) [spannen] *f* ⓐ **1.** (das Spannen) action de tendre, tension; *rh.* ~ der Erwartung suspension; méd. action (ou effet *m*) tonique. **2.** (das Gespannt-sein) = Gespannt-heit, zB. ~ eines Seiles, des Dampfes, der

Elektrizitä't. des Geistes tension ...; in großer ~ sn être dans la plus vive impatience; die ~ zwischen diesen Familien la contrainte (le froid ou la froideur) qui règne dans les rapports de ces ... — 3. Bsd. Fälle: a) méd., path.: ~ der Gewebe = Spann-kraft; zu große ~ der Gewebe: ⚕ hypertonie; den Fibern mehr ~ geben donner du ressort aux fibres; das ~-geben: ⚕ incitation; abwechselnde ~ u. Erschlaffung: ⚕ vibralité; ~ (Aufgetriebenheit) des Magens: distension; übermäßige ~ surdistension; ~ und Druck vor der Herzgrube: ⚕ plénitude de l'estomac; b) *fig.* (gespannte Aufmerksamkeit) attention soutenue, vive application, (Neugierde) curiosité (très-vive), (Hangen u. Bangen) suspension; in ~ en suspens; c) ⚙ arch. ~ e-s Gewölbe-bogens ouverture (vide *m* ou diamètre *m*) d'un arc; Uhrmacherei: ~ des Schlagwerkes détentillon *m*; d) ⚓ das Tauwerk hat die gehörige ~ la manœuvre est rendue; ~ aller Segel coup *m* d'écoute.

Spannungs-... (´◡...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Spannung", zB. ~**appara't** ⚙ *m* bsd. Näh-maschine: appareil de (ou écrou à) tension; ~**regula'tor** ⚙ *m* régulateur de tension; ~**reihe** *f* phys.: elektrische ~r. série de tension électrique. — II. Bsd. Fälle: ~**einschnitt** ⚔ *m* am Mauser-gewehre: cran de l'arme; ~**kolben** ⚙ *m* Dampfmasch.: expansif; ~**lokomoti've** ⚙ *f* locomotive à détente; ~**messer** *m* ⚕ phys. élatéromètre; ⚙ Dampfmasch.: indicateur de la vapeur; ~**steuerung** ⚙ *f*, ~**vorrichtung** ⚙ *f* mécanisme *m* de distribution et de détente.

Spant ⚓ (´) [spannen] *n* ⓢa. (Schiffsrippe) couple *m* (et *f*); hinterste ~en couples de l'arrière; Haupt-, Lehr-, Mittel-~ maître-couple *m*; vorderstes ~ (couple de) coltis *m*; vordere ~en, welche et. überschießen élancés *m/pl.*; ein ~ auf den Kiel setzen plomber un couple; die ~en quer auf den Kiel setzen traverser les couples.

Spanten-... ⚓ (´◡...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Spant", zB. ~**belauf** *m* façons *f/pl.* des couples. — II. Bsd. Fall: ~**riß** *m* plan vertical (latitudinal).

Spar-... (´...) in Zsfg. mit *s.* I. a) analog „sparen", zB. ~**betrag** *m* montant des épargnes; ~**sucht** *f* manie d'épargner ou de faire des épargnes; b) Ersparniß bewirkend, oft: ... économique *a.*, zB. ~**küche** *f* cuisine économique; ~**lampe** *f* lampe économique; ~**licht** *n* chandelle *f* économique; ~**ofen** *m* fourneau (Stuben-ofen: poêle) économique; ~**venti'l** *n* am Gas-hahn soupape *f* économique. — II. Bsd. Fälle: ~**anstalt** *f*, ~**bank** *f* (meist provS.) = ~kasse; ~**birne** ⚘ *f* = Melo'nen-birne; ~**brett** ⚙ *n* der Maurer oiseau *m*; ~**büchse** *f* tire(-)lire, cachemaille; ~**büchsen-Kasse** *f* einer Gesellschaft caisse réunissant l'argent des tire(-)lires; ~**butter** *f* beurre *m* de ménage; ~**einlage** *f* mise de fonds (ou dépôt *m*) à la caisse d'épargne; ~**einlage-buch** *n* = ~kassen-Buch; ~**endchen** *n*: a) bout *m* de chandelle; b) = Leuchter-knecht; ~**faden** ⚘ *m* pied-de-loup d'Europe (*Ly'copus europæ'us*); ~**geld** *n*, ~**gut** *n* épargnes *f/pl.*; ~**hafen** *m* prov. = ~büchse; ~**herd** *m* fourneau économique, huguenote *f*; ~**kalk** ⚙ *m* plâtre cuit ou de Paris; ~**kasse** *f* caisse d'épargne (et de prévoyance); ~**kassen-...** in Zsfg. mit *s.*, zB. ~**kassen-Buch** *n* livret *m* de la caisse d'épargne ou de déposant; ~**kassen-Interesse'nt** *m* porteur de livret; ~**leuchter** *m* = Leuchter-knecht; ~**mann** *m*: ~m. macht aus wenig viel un bon ménager va loin avec peu; ~**pfennig** *m*, ↘ ~**thaler** *m* (G.) petites économies *f/pl.*, F poire *f* pour la soif, boursicot; ~**seide** *f* fil *m* qu'on emploie au lieu de soie; ~**topf** *m*: a) = ~büchse; b) F (sparende, knauserende Person) bon économe, ménager.

sparen (´◡) [a/d. sparôn schonen] I. *v/a.* et *v/n.* (av. sn) ⓢa. 1. meist: épargner, zB.: a) (bei Seite legen) épargner, mettre de côté ou en réserve, *pfort* ramasser (de l'argent), *abs.* ou *v/n.* faire des économies, économiser; Geld zu einer Reise ~ ép. (ou réserver) de l'argent pour ..; für das Alter ~ faire des épargnes pour ses vieux jours; an s-m Einkommen ~ économiser sur ses revenus; bisw. mit *gé.* man sparte des Weines nicht on n'épargna pas le vin; *prv.* was man spart für den Mund frißt am Ende Katz' und Hund ce que l'homme épargne de sa bouche, le chat ou chien vient qui l'embouche; b) etwas nicht ~ (et. reichlich geben, wo es nöthig ist) weder Mühe noch Geld ~ n'épargner ni la peine ni l'argent; c) = ersparen, zB. dies Verfahren spart mir viel Mühe ce procédé m'épargne beaucoup de peine; Dies spart mir Zeit cela me fait gagner du temps; d) (et. als unnöthig unterlassen) die Mühe hättest Du Dir ~ können tu aurais pu t'épargner cette peine; e) J-m et. ~ (ihn dessen überheben) épargner qc. à q., dispenser q. de qc. — Bsd. Fälle: 2. Geld ~ amasser de l'argent, bisw. thésauriser; sein Leben nicht ~ ne pas ménager (ou marchander) sa vie; s-e Kräfte rc. ~ être ménager (ou économe) de ..., ne pas prodiguer ...; s-e Mühe nicht ~, oft: ne pas plaindre sa peine; J-m das Leben ~ faire grâce de (ou sauver) la vie à q.; Malerei: die Lichter ~ ménager les clairs; *prv.* zur Unzeit ~ bringt nur Verluste autant vaut dépense chiche que large. 3. (aufschieben) remettre, ajourner. 4. auch *v/réfl.* = auf-sparen I. 1, zB. Du hast ihn wohl gespart zu ausgedachten Qualen tu l'as réservé pour ... 5. als Beschönigung: die (oder der) Wahrheit ~ altérer la vérité, mentir. 6. ⚙ Weißgerberei: ~, metonym. die Felle ~ se servir pour le premier gonflement des peaux d'une fosse à chaux qui a déjà servi. — II. Sp~ *n* ⓢb. sans *pl.* épargne(s *pl.*) *f*, économie(s *pl.*) *f*; *prv.* Sp~ bringt Haben qui épargne, gagne.

Sparer (´◡) [sparen] *m* ⓢa. ménager, économe; *prv.* dem ~ gehört ein Zehrer à père avare fils prodigue.

Spargel (´◡) [lt. aspa'ragus] *m* ⓢa., ↘ prov. **Sparge** (´◡) *m* ⓢ: a) ⚘ asperge *f* (*Aspa'ragus officina'lis*); bsd. Garten-~ asperge cultivée; b) Gärtnerei: ~ stechen couper des asperges; c) Kochkunst: ~ mit Schoten asperges en petits pois; ~ mit Essig und Öl asperges à l'huile.

Spargel-..., spargel-... (´◡...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* I. analog „Spargel", zB. ~**bau** *m* culture *f* des asperges; ~**hähnchen** *n* zo. (Käfer) chrysomèle *f* de l'asperge (*Chrysome'la aspa'ragi*); ~**rost** ⚘ *m* (parasi'tischer Pilz) puccinie *f* de l'asperge; ~**sauce** (pron. ßô'-ßĕ) *f* (~**suppe** *f*) sauce (potage *m*) aux asperges. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* asparaginé(es *f/pl.*), asparagées *f/pl.*; ~**baum** ⚘ *m* = Faul-baum; ~**beet** *n* couche *f* (ou carré *m*) d'asperges, aspergière ou aspergerie *f*; ~**erbse** ⚘ *f* = Flügel-erbse a; ~**klee** ⚘ *m* luzerne *f* cultivée (*Medica'go sati'va*); ~**kohl** ⚘ *m* = Broccoli; ~**messer** *n* coupe-asperges *m*; ~**pflanze** ⚘ *f* = Spargel a; ~**pflanzung** *f* aspergerie; ~**sala't** *m* asperges *f/pl.* à l'huile; ~**stecher** *m* = ~messer; ~**stein** *m* min. pierre *f* d'asperge, ⚕ apatite, asparagolithe; ~**stoff** *m* chm. asparagine *f*.

Spargen-Same ⚘ (´◡.´◡) *m* ⓢ = Katharï'nen-blume b.

Spargiment prov. (◡-´) *n* ⓢ = Ge-rede.

Spark ⚘ (´) [lt.] *m* ⓢ spergule *f*, P espargoule *f*, espargoutte *f* (*Spe'rgula*); großer ~ grande spergule (*S. ma'xima*); Butter v. (holl.) Kühen, welche sich von ~ genährt haben beurre de spergule.

Spari-Brassen (´.´◡) *m* ⓢb. zo. (Fisch) raspaillon, sparaillon (*Spa'rus annula'ris*).

spärlich (´◡) [sparen] *a.* ⓢ peu abondant (~er moins abondant), (kaum ausreichend) à peine suffisant, insuffisant, (gering) mesquin, chétif, *pfort* pauvre, F chiche; (in geringer Menge vorhanden) rare, clair-semé; von Mahlzeiten: frugal, maigre; sein ~es Auskommen haben = sich mit Wenigem behelfen (v. be I. 2); et. ~ beleuchten jeter une faible lumière sur ..., ou éclairer faiblement ...

Spärlichkeit (´◡-) *f* ⓢ sans *pl.* analog „spärlich", zB. insuffisance; mesquinerie, ↘ chétiveté, pauvreté; rareté; frugalité.

Sparr-... ⚙ (´...) in Zsfg. = Sparren-...

Sparre ⚙ (´◡) *m* ⓢ, *f* ⓢ = Sparren.

Sparren (´◡) [a/d. sparro; vgl. sperren, Sporn] *m* ⓢb. 1. ⚙ Zimmerei: (Dach-)~ chevron; gerundeter oder gekrümmter ~ chevron cintré; ~ eines Bogen-gerüstes courbe *f* d'un cintre de charpente; (Grat-, Schift-, Walm-)~ empanon; ~ der Länge nach cours de pannes; ⚘ Holz-handel: ~ *pl.* (dünnere Stämme) chevrons. 2. bl. ~ im Wappen chevron; ~, der nur die Hälfte der gewöhnlichen Breite hat étai(e *f*) *m*; gegen die Höhe gebrochene ~ *pl.* chevrons faillis; mit ~ versehen, bedecken chevronner. 3. *fig.* F e-n ~ (zu viel) h. (nicht recht im Kopfe sn) avoir un grain de folie, F avoir la tête fêlée, avoir un coup de hache (ou de marteau) à la tête (vgl. Ober-stübchen); er hat einen ~ zu wenig F il lui manque un clou, il manque un clou à son casque; davon weitS. ~ = Schrulle. 4. ⚓ = Spiere.

Sparren-... (´◡...) in Zsfg. mit *s.*, meist ⚙ Zimmerei: I. analog „Sparren", zB. ~**fuß** *m* pied de chevron. — II. Bsd. Fälle: ~**bohle** *f* semelle de comble; ~**bau** *m* chevronnage; ~**fach** *n*, ~**feld** *n* travée *f* de comble; ~**holz** *n* (bois *m* de) chevrons *m/pl.*; ~**kopf** *m* arch.: ~k. am Hauptgesims modillon; vier-eckiger ~k. am dorischen Säulengesims mutule *f*; ~**kopf-Weite** *f* entre-modillon *m*, entre-corbeaux *m*; ~**kreuz** *n* bl. chevron *m* appointé; ~**legen** *n* chevronnage *m*; ~**loch** *n* ope *m*; ~**lücke** *f* claire-voie; ~**nagel** *m* dent *f* de loup; ~**schlüssel** *m* = ~wechsel; ~**sohle** *f* semelle (ou plateforme) de comble; ~**wechsel** *m* latéraire, linçoir; ~**werk** *n* chevronnage *m*, contignation *f*; ähren-förmiges ~w. e-s Dachgiebels épi *m*.

sparrig (´◡) *a.* ⓢ écarquillé; ⚘ squarreux; v. Binse 1.

sparsam (´-) [sparen] *a.* ⓢ 1. v. Personen: économe, ménager, ↘ épargnant, parcimonieux, F regardant; ~ sn, oft: avoir de l'économie; der Sp~e l'économe. 2. (der Sparsamkeit gemäß) économique; ~ leben vivre avec économie; et. ~ gebrauchen user sobrement de qc.; ~ mit et. umgehen ménager qc., être économe de qc., bisw. être bon ménager (von e-r Frau: bonne ménagère) de qc.; ~ verwalten oder bewirthschaften économiser; ~ brennende Lampe lampe *f* économique. 3. = spärlich.

Sparsamkeit (´---) [sparsam] *f* ⓢ économie; aus ~(s-rücksichten) par raison d'économie; kleinliche ~ parcimonie; schmutzige ~ avarice *m* sordide, F économie de bout de chandelles; sich der ~ befleißigen s'efforcer de faire des économies, aller à l'épargne; *prv.* ~ ist ein großer Zoll l'épargne est une grande richesse. [ⓢ = Esparto.

Spart ⚘ (´) [lt.] *m* ⓢ, a. ~-**Gras** (´.´) *n*

Sparta (´◡) *npr. n.* ⓢ h.a. géogr. (Hauptstadt von Lako'ni-en) Sparte *f*.

Sparta-it ⚕ (´◡-´) *m* ⓢ min. (Ab-art des Kalkspaths) espèce de calcaire ou de la chaux carbonatée.

Spartakus (´◡◡) *npr. m. inv.* h.a. Spartacus (v. Theil I.); Sklaven-krieg des ~ guerre *f* spartacienne.

Spartaner (◡´◡) [Sparta] I. *m* ⓢa., ~**in** *f* ⓢ Spartiate *s.*; bisw. weitS. = Lacedämo'ni-er. — II. ~, s~ *a. inv.* = sparta'nisch.

spartanisch (◡´◡) [Sparta] *a.* ⓢ de Sparte, des Spartiates, spartiate; bisw. weitS. = lacedämo'nisch. [*m* (*Mala'xis*).

Spartel-marge ⚘ (´◡.´◡) *f* ⓢ malaxide

sparteln (´◡) *v/n.* (av. h.) ⓢa. 1. (niederdeutsch) = zappeln. 2. P = spachteln.

Sparter (´◡) *m* ⓢa., ~**in** *f* = Sparta'ner.

Sparterie (´◡´) [Spart(-Gras)] *f* ⓢ od. ⓢ = Sparto-waare(n-Fabrik).

Sparterie-... (´◡´...) in Zsfg. mit *s.*, zB. ~**hut** *m* chapeau de sparterie.

Spart-Gras ⚘ (´.´) *n* ⓢ = Espa'rto.

Spartianus (´t(◡)´◡) *npr. m. inv.* h.a. Spartien (v. Theil I.).

Spartiat (ˊt(ᵕ)ˉ) *m* Ⓜ, **~in** *f* Ⓢ = Sparta'ner. [spartiine *f* (v. Theil I.).

Spartiin ☞ (ˊtᵕˉ) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm.

Sparto-… (ˉ-…) [Spart(-Gras)] in Zssg. mit *s.*, zB. **~waare** *f* sparterie (v. Theil I.); **~waaren-Fabrik(ation** *f*) *f* sparterie.

Sparz ⚘ (ˊ) *m* Ⓢ = Flügel-erbse a.

spasmodisch ☞ (ᵕˊᵕ) [grch.] *a.* Ⓩ (krampfhaft) spasmodique.

Spaß (ˊ) [it. spasso vom lt. expa'ndere] *m* Ⓜ 1. (angenehmer Zeitvertreib) badinage, amusement; (Lust) plaisir, divertissement, jeu; seinen ~ haben se divertir; ich habe tausend ~ mit ihm gehabt nous nous sommes amusés comme des rois; Das macht mir ungeheuren ~ cela m'amuse énormément; immer ~ machen avoir toujours le mot pour rire; ich muß mir nun einmal den ~ machen od. F ~ muß sein (bettl. P sind)! il faut que je m'en passe le caprice!; Das ist ein guter ~! oh, la bonne farce!; es wäre ein ~, wenn … il serait plaisant que … (*subj.*); Das ist nur ein ~ (et. Leichtes) für ihn ce n'est qu'un jeu pour lui; Das war nur ein ~ ce n'était que pour rire; Das ist kein ~ od. außer'm ~ ce n'est pas jeu d'enfant; J-m den ~ versalzen gâter le plaisir de q.; zum ~ pour plaisanter, pour rire, F pour la frime; Sie sagen Das vielleicht nur zum ~, aber … vous croyez rire, mais …; *prv.* im ~ gesagt, im Ernst gemeint on dit souvent la vérité en riant. 2. (auf Erregung von Gelächter zielender Scherz; vgl. Scherz) plaisanterie *f*, raillerie *f*; schlechter ~ mauvaise plaisanterie, F quolibet; ~ bei Seite! trêve de plaisanterie!, plaisanterie (ou raillerie) à part!, voyons!; s-n ~ mit J-m treiben plaisanter q., se moquer(*pfort* F se ficher) de q.; der ~ ist ein wenig stark, oder Das geht über den ~ cela passe raillerie ou la plaisanterie, F c'est un peu fort ou trop fort (vgl. Hut-schnur b); (keinen) ~ verstehen entendre (n'entendre pas) raillerie; ~ zu machen verstehen entendre **la** raillerie; Der versteht keinen ~ c'est un homme qui ne plaisante pas; dabei versteht er keinen ~ il ne plaisante pas là-dessus.

Spaß-…, spaß-… (ˉ…) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Spaß, spaßen", zB. **~liebend** *a.* (**~lustig** *a.*) qui aime à (qui a envie de) plaisanter ou de railler; **~weise** *adv.* pour rire. — II. Bsd. Fälle: **~angeber** *m*: F boute-en-train; **~becher** *m* phys. vase de Tantale, ☞ diabète; **~macher** *m* plaisant, farceur, F loustic, gaudisseur; alberner ~m., bisw. turlupin; **~vogel** *m*: a) bouffon, railleur, F drôle de corps, P rigoleur, (Foppler) mystificateur; v. *a.* ~macher; b) zo. (Vogel) lanier de la Chine (*La'nius joco'sus*); auch: = Spott-drossel.

spaßen (ˊᵕ) [Spaß] *v/n.* (*av. h.*) Ⓐc. plaisanter, badiner, P rigoler, farcer (v. scherzen I. 1 und 2); Sie ~ wohl? c'est pour rire que vous dites cela?, vous voulez rire?, vous n'y pensez pas!; damit ist nicht zu ~ il n'y a pas de jeu à cela!; nicht mit sich ~ lassen, bisw.: F n'être pas endurant ou commode, être un rude joueur; mit Dem ist gefährlich zu ~, bisw. qui s'y frotte s'y pique.

Spaßer (ˊᵕ) [spaßen] *m* Ⓜa. plaisant, (spöttischer) ~ railleur, goguenard.

Spaßerei (-ᵕˊ) [Spaß] *f* Ⓜ badinage *m.*

spaßhaft (ˊᵕ) [Spaß] *a.* Ⓩ plaisant (vgl. scherzhaft). [*pl.* = Scherzhaftigkeit.

Spaßhaftigkeit (ˊᵕᵕ-) [Spaß] *f* Ⓜ sans

spaßig (ˊᵕ) [Spaß] *a.* Ⓩ plaisant, drôle, F und P cocasse (v. auch: scherzhaft).

Späßling (ˊᵕ) *m* Ⓢ = Spaß-macher.

Spat (ˊ) *m* Ⓢ oder Ⓜ = Spath.

spat † (ˊ) *adv.* = spät.

spät (ˊ) [a/d. spâti] *a.* Ⓩ 1. meist: tard *adv.*, zB. es ist (wird) ~ il est (il se fait) tard; wie ~ ist es? quelle heure est-il?; ~ kommen (provS. ~ sein) arriver (ou venir) tard; ~ Abends nach Hause kommen rentrer tard ou bien avant dans la nuit; **~er** (*ant.* eher) plus tard; erst ~, bisw. sur le tard; zu ~ trop tard, après coup, bisw. *post festum*; um e-n Tag zu ~ trop tard d'un jour; wir werden ~er sehen nous verrons plus tard; früher oder ~er tôt ou tard; *prv.* besser ~ als nie mieux vaut tard que jamais. — Bsd. Fälle: 2. es ist schon ~ am Tage, im Jahre l'heure (la saison) est avancée; Sie kommen zu ~, oft: vous êtes en retard; zu ~ Gekommener, oft: retardataire *m*; Das kommt zu ~, oft: cela n'est plus de saison, F c'est (de la) moutarde après dîner; nun ist es zu ~ il n'est plus temps, (die Gelegenheit ist versäumt), oft: adieu panier, vendanges sont faites; Sie kommen schön ~!, bisw. *iro.* vous venez à (une) belle heure, il est belle heure pour venir; sich zu ~ auf den Weg machen, bisw. s'attarder; die Uhr geht (um 5 Minuten) zu ~ … retarde (de 5 minutes); ~er erschienen od. geschehen sn, als … être postérieur à …; path. ~er (d. h. nach den die Krankheit bereits bestimmenden Sympto'men) auftretende Krankheits-Erscheinung: ☞ épiphénomène *m*; *prv.* je ~er der Abend, desto (oder je) schöner die Leute oder Gäste, etwa: les derniers arrivants, les bons. 3. als attributives *a.*: (spät eintretend, kommend, reifend, sich entwickelnd) tardif (nie tard!); (vorgerückt, v. der Zeit) avancé, (hinterher geschehend) ultérieur, (s-r fernen Zeit angehörig) reculé, zB. ~e Ernte récolte *f* tardive; ~e Jahreszeit … avancée; ~es Obst fruits *m/pl.* tardifs ou de l'arrière-saison; zu ~er Stunde à une heure avancée; ~ere Erkundigungen des renseignements *m/pl.* ultérieurs; die ~este Nachkommenschaft la postérité la plus reculée; in ~eren Zeiten à une époque postérieure, plus tard, engS. dans un avenir lointain.

Spät-…, spät-… (ˉ…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „spät", zB. **~apfel** *m* pomme *f* tardive; **~fahrt** *f* Fischerei: (zum Stockfischfange auf Neufundland) voyage *m* de tard. — II. Bsd. Fälle: **~blühend** *a.* qui fleurit tard, ⚘ tardiflore, sérotin; **~eiche** ⚘ *f* = Berg-eiche; **~fährte** *f* ch. vieilles erres *pl.*; **~flachs** *m* agr. lin froid ou tardif; **~frost** *m* gelée *f* tardive ou de printemps, arrière-froidure *f*; **~gang** ⚙ *m* Bergb.: filon du soir ou par les six heures; **~geburt** *f* accouchement *m* tardif ou après terme; **~gothik** *f* (art *m*) gothique *m* moderne; **~helle'nisch** *a.* appartenant à l'hellénisme de la décadence; **~herbst** *m* fin *f* de l'automne; **~jahr** *n* arrière-saison *f*; **~linde** ⚘ *f* = Berg-linde; **~lein** *m* = ~flachs; **~mahl** *n* souper *m*; **~lamm** *n* tard(ill)on *m*; **~obst** *n* fruits *m/pl.* tardifs ou d'automne; **~pfirsich** *m* Gärtnerei: gelber ~p. mirlicoton; **~regen** *m*: a) pluie *f* de l'arrière-saison; b) ⚓: pluie du soir; **~reif** *a.* tardif; **~reifen** *n* tardiveté *f*; **~sommer** *m* fin *f* de l'été; (Altweiber-sommer) été de la Saint-Martin ou de la Saint-Denis; **~zeit** *f* (zB. des gothischen Bau-styls) la dernière période.

Spate ⚓ (ˊᵕ) *m* Ⓢ, auch *f* Ⓢ = Spaten.

Späte (ˊᵕ) [spät] *f* Ⓢ sans *pl.* 1. heure avancée. 2. arrivée tardive.

Spatel ⚙ (ˊᵕ) [lt. spa'tula] *m* Ⓜa., *f* Ⓢ meist chir. und phm. spat(h)ule *f*; typ., auch palette *f*; Malerei: (Farbenmesser), auch: amassette *f*; ~ zum Verkitten von Fugen ꝛc. couteau à parer; ~ zum Marmoriren des Papiers ramassoir; ~, bsd. des Wachsziehers palon; ~ des Anglers zum Würmer-graben palot; (Rühr-krücke, bsd. in Bleihütten) spadelle *f.*

Spatel-…, spatel-… (ˉᵕ…) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~ente** *f* zo. = Lang-kragen und Löffel-ente; **~fisch** *m* zo. spatulaire *f* (*Spatula'ria fo'lium*); **~förmig** *a.* en forme de spatule, ⚘ spatulé; **~förmiges** Blatt feuille *f* spatulifère; **~gans** *f* zo. = Löffel-reiher; **~pilz** ⚘ *m* spathularia (*Spathu'lea*).

Spaten (ˊᵕ) [lt. spatha Rühr-löffel] *m* Ⓜb. 1. ⚙ (gerader, vier-eckiger) ~ bêche *f*, bisw. pelle *f* carrée; agr. auch: lo(u)chet; drei-seitiger, etwas gekrümmter ~ chavreau; ~ mit gebogenem Eisen tesson; ~ mit drei Spitzen triand(in); Gärtnerei: kleiner ~ houlette *f*, spitziger ~ vanga; mit dem ~ umgraben bêcher, locheter; ~ zum Abstechen der Ziegel-Erde pelette *f*; Metallurgie: spadelle *f*. 2. ⚓ Kartenspiel: pique (= Schüppe, Pik).

Spaten-…, spaten-… (ˉᵕ…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Spaten", zB. **~arbeit** *f* travail *m* à la bêche; **~könig** *m* roi de pique; **~stich** *m* coup de bêche; **~tief** *a.* de la profondeur d'un coup de bêche. — II. Bsd. Fälle: **~futtera'l** ⚔ *n* porte-bêche *m*; **~kultu'r** *f* agr. petite culture; **~land** *n* pays *m* de petite culture; **~schaufel** *f* houe.

Spat(h) (ˊ) *m* Ⓢ, ⚓ Ⓜ *A.* [a/d. spât] min. spath; v. Eisen-, Feld-, Fluß- ꝛc. spath; in ~ verwandeln: ☞ spathifier; Verwandlung in ~: ☞ spathification *f*; Juwelier: farbiger ~, welcher einem Edelsteine ähnelt prime *f*. *B.* [mittel-dtsch. spat] vét. (oft: ˊ) (Krankheit im Sprung-gelenk der Pferde) éparvin ou épervin.

Spat(h)-…, spat(h)-… (ˉ…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Spat(h)", zB. **~druse** *f* min. druse de spath; **~lahm** *a.* vét. qui a un éparvin ou les éparvins. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* = ~förmig; **~eisen-stein** *m* min. = Eisen-spath; verwitterter ~e. douce *f*; **~förmig** *a.* spathiforme; **~haltig** *a.* min. spathique; **~rose** *f* min. chaux carbonatée cristallisée; **~säure** *f* chm. acide *m* fluorique spathique.

spat(h)ig (ˊᵕ) [Spath] *a.* Ⓩ 1. ☞ min. spathique. 2. vét. = spath-lahm.

spationi(e)ren ⚙ (-tss(ᵕ)-ˊᵕ) [lt. spa'tium] typ. I. *v/a.* Ⓐa. espacer. — II. **Sp~** *n* Ⓐb. sans *pl.* espacement *m.*

Spatium (ˊtss(ᵕ)ᵕ) [lt.] *n* Ⓢ (Zwischenraum) espace *m*; ⚙ typ. espace *f*; feine Spati-en espaces fines; mittlere Spati-en (Viertel od. Ausschließungen) espaces moyennes.

Spät-ling (ˊᵕ) [spät] *m* Ⓢ 1. a) (*ant.* Früh-ling) agneau (veau) tardif ou né à la fin de la saison, bsd. vom Lamm: tardillon, tardon; b) fruit tardif (auch *fig.* und von Kindern, die bei vorgerückterem Alter der Eltern geboren sind). 2. provS. = Herbst.

Spatz (ˊ) [Kose-form v. mittel-dtsch. spar, Sperling; vgl. Petz von Bär] *m* Ⓜ oder Ⓢ 1. zo. moineau, F pierrot (= Sperling); *fig.* ich bin ein alter ~ (erfahrener Schlau-kopf) F je suis un fin merle; *fig.* Das pfeifen die ~en auf den Dächern cela court les rues, c'est le secret de la comédie ou de polichinelle; v. Sperling. 2. prov.: a) Kochkunst: ~en *pl.* = Spatzi; b) = Spath *B.*

Spatzen-… (ˉᵕ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Spatz", zB. **~ei** *n* œuf *m* de moineau. — II. Bsd. Fälle: **~eule** *f* zo. chevêchette (*Strix passeri'na*); **~korn** ⚘ *n* = Schnabelkorn; **~kraut** ⚘ *n*: a) = Schnabel-korn; b) = Schlüssel-kraut; **~strauch** ⚘ *m* struthiole *f* (*Struthi'ola*); **~zunge** *f*: a) langue de moineau (bisw. auch *fig.* = Läster-maul); b) ⚘ grémil *m* d'Allemagne, P langue-de-passereau (*Stelle'ra passeri'na*). (Vgl. auch: Sperlings-…)

spatzenhaft (ˊᵕᵕ) [Spatz] *a.* Ⓩ: a) (lascif ou chaud) comme un moineau; b) (insolent) comme un moineau.

Spatzi provS. (ˊᵕ) *m*, **Spätzle** (ˊᵕ) *n*, beide: Ⓢ Kochkunst: farine *f* roussie dans du beurre.

Spazier-… (ᵕˉ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „spazieren", zB. **~zeit** *f* heure (auch: moment *m*) de la promenade. — II. Bsd. Fälle: **~fahrt** *f* promenade en voiture (en bateau); **~gang** *m* promenade *f* (auch Ort, wo man spaziert); einen ~g. machen faire une (ou un tour de) promenade, faire un tour; auf dem ~gange pendant la promenade; größerer ~g. bisw. excursion *f*; **~gänger(in** *f*) *m* promeneur *m*, promeneuse *f* (à pied); **~hölzer** F *n/pl.* (berlin.) jambes *f* (= Beine); **~platz** *m* promenade *f*, (Korso) cours; bedeckter oder künstlich angelegter ~p. promenoir; ⚓ ~platz auf dem Verdecke converso; **~reise** *f* voyage *m* d'agrément; **~ritt** *m* promenade *f* à cheval; einen ~r. mit Mehreren machen, oft: faire une cavalcade, * cavalcader; **~schlich** F *m* promenade *f* à pas lents; **~stock** *m*, **~stöckchen** *n* canne *f* (de jonc), badine *f*; **~weg** *m* promenade *f.*

spazieren (ᵕˊᵕ) [lt. spatia'ri sich ergehen]

I. v/n. (av. sn) Ⓐa. 1. se promener; meist im inf. mit folgendem v. der Bewegung: ~ **fahren** se promener en voiture (en bateau); ein Kind ~ **führen** promener un ..., mener un ... en promenade; sie führt dies Kind ~, bisw. elle est la promeneuse de ...; ~ **gehen** (aller) se promener (in der Stadt par la ville), faire un tour de promenade, aller à la promenade; man lasse mich allein ~ gehen qu'on me laisse promener seul(e); ~ **reiten** se promener à cheval, mit Mehreren zusammen, oft: faire une cavalcade, * cavalcader. 2. (österr.) bitte gefälligst hinein zu ~ donnez-vous la peine d'entrer. — II. S~(-gehen, -fahren rc.) n Ⓐb. sans pl. promenade(s pl.) f.

spazifizi(e)ren F (⏑--⏑́⏑) v/n. (av. sn) Ⓐa. = spazi(e)ren.

Speaker (spî'-kĕre) [engl. = Sprecher] m Ⓐa. président de la chambre des Communes et de la chambre des Représentants.

Spec... v. Spez...

Specht (⏑́) [a/d. spëht, v. späh; bz. kluger Vogel] m Ⓢ zo. (Vogel) pic, serrurier (Pi'cus); v. Blau-, Grün-, Schwarz- rc. specht; philippi'nischer ~: ℧ palalaca (P. Philippina'rum).

Specht-..., specht-... (⏑́...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Specht", zB. ~**schnabel** m bec du pic. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Vögel) a. zo.: ℧ picoïde(s m/pl.); ~**könig** m zo. grand pic noir à bec blanc (Pi'cus principa'lis); ~**meise** f zo. = Blau-specht; gemeine ~m. auch tape-bois m, maçon m, P casse-noisette m; ~**würger** m zo. = Elster-würger; ~**wurz(el)** ♀ f = Diptam.

Spechtlein (⏑́-) n Ⓐb. (dim. von Specht) zo. petit pic m (Picu'mnus).

Speck (⏑́) [a/d. spëc; vgl. spicken] m (╲ n) Ⓢ sans pl. 1. ~ (vom Schweine, Walfisch rc., F a. v. Menschen) lard; fetter ~ gros lard; magerer, durchwachsener ~ petit lard, lard maigre; ~ ansetzen faire du lard; ~ auf dem Leibe h. être gras à lard, être gros et gras; Kochk.: ~ zum Spicken lardée f; mit ~ umwickeln larder; den ~ von einem gespickten Stücke entfernen délarder ...; Entfernung des ~es délardement; prv. v. Maus 2. 2. fig. ~ auf den Rippen h. F avoir du foin dans ses bottes; (F wie die Made) im ~ sitzen vivre dans l'abondance; den ~ spicken dépasser toute mesure. 3. ♀: a) weißer ~ = bittere Garbe(v.bs 2a); b) blauer ~ printanière f glutineuse (Pri'mula glutino'sa). 4. ⚓ ~ einer gespickten Matte lard d'un paillet lardé. 5. ⚙ typ. F du bon, du beurre.

Speck-..., speck-... (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Speck", zB. ~**brühe** f sauce au lard; ~**griebe** f creton m de lard; ~**käfer** m zo. dermeste du lard (Derme'stes larda'rius); ~**klumpen** m masse f de lard (bisw. auch fig. F von einer dicken Person); ~**knödel** m/pl. Kochkunst: boulettes f au lard; ~**würfel** m Kochk.: carré de lard. — II. Bsd. Fälle: ~**abgänge** m/pl. levûre f/sg. (de lard); ~**ähnlich** a. qui ressemble au lard, lardiforme; ~**ähnliche** Gummi-flasche poire f lardeuse; ~**artig** a. semblable au lard, ℧ larinoïde, path. lardacé; ~**ausschneiden** n Kochkunst: délardement m; ~**bank** ⚓ f (auf Grönland-fahrern) tranchoir m; ~**bauer** F m bon campagnard; ~**bauch** m = Schmer-bauch; ~**beule** f path. = ~geschwulst; ~**birne** f bon-chrétien m d'été; ~**bohne** ♀ f = Garten-bohne; ~**bückling** m hareng saur gras; ~**eierkuchen** m Kochkunst: omelette f au lard, riblette f; ~**feile** ⚙ f lime sourde; ~**feist** a. gras à lard, von Personen, oft: F dodu; ~**fledermaus** f zo.: ℧ noctule (Vesperti'lio no'ctula); ~**flosse** f = Fett-flosse; ~**förmig** a. lardiforme; ~**fressend** a. zo.: ℧ lardivore; ~**geschwulst** f path. tumeur grasseuse, ℧ lipome ou lipôme m; bsd. tumeur lardacée, ℧ stéatome m; ~**geschwulst-artig** a. ℧ stéatomateux; ~**gummi** ♀ n et m gomme f en plaques; ~**guß** ⚓ m = ~trog; ~**hals** m: a) cou fort gras; b) (Pferd mit ~h.) (cheval) goussant ou goussaut; ~**handel** m, bisw. charcuterie f, graisserie f; ~**händler** m marchand de lard, charcutier; ~**handlung** f = ~handel; ~**hauer** m: a) ⚙ Walfischfang: charpentier; b) zo. = Nord-kaper c; ~**haut** f: a) = ~schwarte; b) path. membrane couenneuse; ~h. auf ausgeflossenem Blute couenne; ~**häutig** a. path. couenneux; ~**hemdchen** n Kochkunst: mit ~h. ... au lard; ~**hoden-bruch** m ℧ path. stéatocèle f; ~**könig** ⚙, ⚓ m Walfisch-fang: encaqueur, matelot qui range les carreaux de lard; ~**königin** f aide m de l'encaqueur; ~**krankheit** f path. an einem Orga'ne: dégénération amyloïde; ~**kranz** ⚓ m (auf Grönland-fahrern) torche f du trou du bondon; ~**kuchen** m Kochkunst: gâteau au lard, riblette f; ~**leber** f path. dégénération amyloïde du foie, foie cireux; ~**li'li-e** ♀ f = Geiß-blatt a und b; nord-amerika'nische ~l. (auch Fluhekirsche) symphorine (Lonice'ra symphorica'rpus); ~**linde** ♀ f tilleul m aux grandes feuilles (Ti'lia fo'lio majo're); ~**maus** f zo. = ~fledermaus; ~**meise** f zo. = Finken-meise; ~**melde** ♀ f = Sommer-bingel-kraut; ~**messer** n Kochkunst rc.: tranchelard m; ~**milz** f path. dégénération amyloïde de la rate, rate cireuse; ~**niere** f path. dégénération amyloïde des reins; ~**öl** n oléine f; ~**schneider** ⚓ m Walfischfang: découpeur; ~**schnitte** f lardon m; ~sch. ohne Mageres, a. caron m; ~**schwarte** f couenne de lard; Schweine-fleischwaaren-Handel: in Päckchen zs.-gebundene ~schwarten: P nœud m d'épée; ~**schwein** n cochon m engraissé; ~**seite** f quartier m (ou flèche) de lard; prv.: mit der Wurst nach der ~s. werfen donner un œuf pour avoir un bœuf, v. Maus 2; ~**stein** m min. pierre f de lard, ℧ lardite f, stéalite f, talc glaphique; chine'sischer ~st.: ℧ pagodite f, glyphite f; gestoßener ~st.: ℧ stéatique f; ~**stein-artig**, ~**steinhaltig** a.: ℧ stéatiteux; ~**steiß** m zo.: ℧ stéatopyge f (auch Hottentottin mit ~st.); ~**steuer** f ehm. lardage m; ~**stoff** m path. amyloïde animal; ~**thran** m huile f de baleine; ~**torf** m = Pech-torf; ~**trog** ⚓ m Walfischfang: auget; ~**wanst** m = Schmer-bauch.

Specke provN. (⏑́⏑) f Ⓢ = Knüppel-damm.

speckig, speckicht, beide: (⏑́⏑) [Speck] a. Ⓢ lardeux, couenneux, path. ℧ lardacé; (fett, glitschig) gras, von Personen, oft: F dodu.

spedi(e)ren ☻ (-⏑́⏑) [it. v. lt. expedi're] v/a. Ⓐa. expédier.

Spediteur ☻ (-⏑tȫ're) [neu-lt. mit fr. Endung] m Ⓢ oder Ⓢ expéditeur, transporteur; ~ zu Lande, oft: commissionnaire de roulage; ~ zu Wasser commissionnaire chargeur.

Spedition ☻ (--tss(⏑)⏑́) [it.] f Ⓐ expédition; ~ per Achse, auch: roulage m.

Speditions-... ☻ (--tss(⏑)⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „Speditio'n", zB. ~**büreau** (pron. fr.) n bureau m d'expédition; ~**gut** n marchandises f/pl. d'expédition. — II. Bsd. Fälle: ~**buch** n livre m d'expédition, feuille f; ~**gebühren** f/pl. frais m de commission; ~**geschäft** n maison f de roulage, fact(or)age m; ~geschäfte treiben faire la commission; ~**handel** m commerce d'expédition, ⚓ commerce de transport; ~**platz** m place f d'entrepôt; ~**spesen** pl. = ~gebühren; ~**recht** n Eisenbahn: groupage m (v. Theil I.); ~ u. **Verladungs-Geschäft** n maison f de roulage et d'entrepôt; ~**verwaltung** f administration roulière.

Speer (⏑́) [a/d. spër = lt. sparus Wurfspieß] m (n) Ⓢ 1. lance f, zum Werfen: dard, javelot; ⚙ Fischerei. = Aal-gabel. 2. auch in Zssg., zB. Rippen-~.

Speer-..., speer-... (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Speer", zB. ~**gelähmt** a. estropié par un coup de lance; ~**geraffel** cliquetis m des lances; ~**kundig** a. habile à manier la lance; ~**stechen** n Fischerei: chasse f des poissons avec la fouène. — II. Bsd. Fälle: ~**apfelbaum** ♀ m = Meer-kirschenbaum; ~**distel** ♀ f chardon m lancéolé ou à brosse rouge (Ca'rduus lanceola'tus); ~**förmig** a. en forme de lance, ♀ lancéolé; ~**hai** m zo. = Dorn-hai a; ~**kies** m min. fer sulfuré blanc; ~**kraut** ♀ n: a) polémoine f (Polemo'nium); blaues ~k. polémoine bleue, valériane f grecque (P. cæru'leum); b) = Brenn-kraut f; c) lance f (= Mutter-krautwurz); ~**kraut-artig**(e Pflanzen) ♀ a. polémon(i)acé(es f/pl.); ~**meise** f zo. = Holz-meise; ~**nase** f zo. (Fledermaus) fer-de-lance m; ~**tragend** a. qui porte une lance; zo.: ℧ jaculifère; ~**träger** m h.a. oft: hastaire, bisw. auch: hastat. (Vgl. auch: Lanzen-...)

Spehn-kopf ⚓ (⏑́-⏑) m Ⓢ normand (v. bs II. 4, Theil I.).

Spei-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „speien", zB. ~**gewohnheit** f habitude de cracher. — II. Bsd. Fälle: ~**becken** n crachoir m; ~**gatt** ⚓ n dalot m, orgue f; ~gatten pl. der Pißback trémures f; ~**gatt-schlauch** ⚓ m manche f du dalot; ~**kasten** m = ~becken; ~**kind** n enfant m qui rend son surplus de nourriture; prv. ~kind, Gedeih-kind bien rendant, bien venant; ~**kraut** ♀ n = Bald-kraut a; ~**napf** m = ~becken; ~**pulver** ╲ n = Brech-pulver; ~**röhre** ⚙ f tuyau m de décharge; an der Dach-rinne: gargouille, godet m; ~**täub-ling** ♀ m agaric meurtrier, roumanet (Aga'ricus eme'ticus); ~**teufel** m: a) ⚙ = Feuer-teufel; b) ♀ (Schwamm) russule f, agaric dent(-)de(-)peigne (Ru'ssula eme'tica); c) F personne f qui ne fait que cracher; ~**vogel** m zo. = Spott-vogel; ~**wort** n discours m railleur. (Vgl. auch: Spuck-...)

Speich-... (⏑́...) in Zssg. mit s., zB. ~**griff** m Turnerei, etwa: attouchement du radius.

Speiche (⏑́⏑) [a/d. speichâ; vgl. lt. spi'ca Ähre] f Ⓢ 1. ⚙ Wagenbau: = Rad-speiche; ausgeschweifte od. ausgekehlte ~ rais m évidé; die ~n in ein Rad setzen enrayer (ou enchausser) une roue; Uhrmacherei: ~ eines Uhr-rades ba(r)rette. 2. ℧ an. (äußerer Knochen des Vorder-armes) radius m, (os m du) rayon m; zu ~ und Ellbogen gehörend radio-cubital; zu ~ und Hand-fläche (Hand-wurzel) gehörend radio-palmaire (radio-carpien).

Speichel (⏑́⏑) [a/d. spei'chila von speien] m Ⓐa. salive f, (der ausgeworfene) ~ crachat; Auswerfen des ~s rejet (ou crachement) de la salive, ℧ sputation f; fig. v. lecken II. 2.

Speichel-..., speichel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Speichel", zB. ~**absondernd** a. qui sécrète la salive. — II. Bsd. Fälle: ~**abführend** a. = ~ausleerend; ~**abgang** m sécrétion f de la salive; starker ~a.: ℧ ptyatisme; ~**artig** a. saliveux; ~**ausleerend** a. qui évacue la salive, ℧ sialagogue; ~**auswurf** m: ℧ anaptysie f; ~**drüse** f an. glande salivaire, ℧ sialistère m; ~**erzeugend** a. salivant; ~**fluß** m écoulement de la salive; path. flux salivaire ou de salive, salivation f, ptyalisme, sialisme, sialorrhée f; auf ~f. bezüglich: ℧ sialorrhéique; méd. den ~f. befördernd: ℧ ptyalagogue, apophlegmatisant; ~**gang** m an. conduit sécréteur de la salive; bsd.: ℧ conduit parotidien, canal de Sténon; ~**kraut** ♀ n: a) = Läuse-kraut a; b) = Brenn-kraut b; ~**kur** f méd. (traitement m par la) salivation, P le grand remède; J. der ~k. unterwerfen, bisw. faire saliver q.; ~**latz** m bavette f; ~**lecken** n = ~leckerei; als v/n. sp~lecken v. lecken II. 2., bei J-m ~l., bisw.: F faire le chien couchant de q.; ~**lecker** m vil courtisan, lâche adulateur, F chien couchant, flagorneur, P lèche-cul; ~**leckerei** f lâche adulation, courtisanerie, F flagornerie; ~**lehre** f Physiologie: ℧ sialologie; die ~lehre betreffend: ℧ sialologique; ~**mangel** m ℧ path. asialie f; ~**mittel** n méd. médicament m salivant ou sialagogue; ~**stein** m path. concrétion f (ou calcul) salivaire; ~**stoff** m chm. matière f salivaire, ℧ ptyaline f, salivine f; ~**treibend** a. = ~ausleerend; ~**wurz** ♀ f = Brenn-kraut b.

speicheln (⏑́⏑) [Speichel] v/n. (av. h.) Ⓐa. cracher (= spucken); (viel Speichel auswerfen) saliver.

speichen ⊕ (´⏑) [Speiche] v/a. ㉑a. ein Rad ~ enrayer ..., garnir ... de rais.

Speichen-..., speichen-... (´⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Speiche", zB. **~artig** *a.*: a) qui ressemble à un rais; b) disposé comme les rais d'une roue; **~bremse** ⊕ *f* Berg-bau: sabot *m* à rais; **~loch** ⊕ *n* in der Nabe mortaise *f* du rais; **~rad** ⊕ *n* roue *f* à rais; Eisenbahn: schmiede-eisernes ~r. roue à rais en fer forgé. — II. Bſd. Fälle: **~förmig** *a.* rayonné, radiaire; **~hammer** ⊕ *m* Wagnerei: masse *f* à enrayer; **~haupt-blut-ader** *f* ♡ an. veine céphalique; **~hobel** ⊕ *m* Wagnerei: bastringue, racloire *f*; **~messer** ⊕ *m* Wagnerei: temple *f*; **~muskel** *m* ♡ an. (muscle) radial; **~ringe** ⊕ *m/pl.* der Nabe cordons de roue; **~zapfen** ⊕ *m* patte *f*. (Vgl. auch: Speich-...)

Speicher ❀ (´⏑) [a/d. spîchari v. lt. spica'rium Korn-haus] *m* ㊵a. magasin, entrepôt; bſd. für Korn, a. grenier (à blé); ⊕ Saline: das frisch gewonnene Salz zum Trocknen auf den ~ schaffen gabeler ...

Speicher-... (´⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Speicher", zB. **~herr** *m* inspecteur des greniers à blé; **~winde** *f* élevateur *m* (ou grue) de grenier. — II. Bſd. Fälle: **~miethe** ❀ *f* (droit *m* de) magasinage *m*; **~nagel** ⊕ *m* = Spieker. [Spicher(e)n.

Speicher(e)n (´⏑(⏑)) *npr.n.* ㊿ géogr. =

speichern (´⏑) [Speicher] v/a. ㉑a. und **Sp~** *n* ㊵b. sans *pl.* = auf-speichern I. u. II.

Speidel ⊕ provS. (´⏑) *m* ㊵a. ébuard de fer. [er-brechen III. *B.*

Speie (´⏑) *f* ㊿ 1. = Speichel. 2. =

spei-en (´⏑) [a/d. spi(w)an = lt. spu'ere] I. *v/n.* (*av. h.*) et *v/a.* ⑳o., bisw. a. ㉑a. 1. cracher; Blut ~ cracher (ou rendre) du ...; als Zeichen der Ver-achtung: J-m in's Gesicht, in die Augen ~ cracher au visage (ou au nez) de q.; ich speie darin oder darauf je crache dessus. 2. a) = brechen I. 13 u. P = kotzen I.; *fig.* (Verschlucktes wieder von sich geben) rendre gorge; b) von Drachen, Ungethümen: Feuer und Blut ~ vomir du feu et du sang; v. Personen, bei Wuth-ausbrüchen: Feuer und Flammen ~ jeter feu et flamme; Gift und Galle ~ v. Gift I. 3; Lästerungen ~ vomir des injures; c) von unbelebten Wesen: Feuer ~ (von Vulka'nen), Kugeln ~ (vom Geschütze) vomir du feu ou des flammes, vomir (ou F cracher) des boulets; Tod u. Verderben ~ vomir le trépas; Waffer u. Feuer ~de Vulka'ne: ♡ volcans *m/pl.* hydropyriques. — II. **Sp~** *n* ㊵b. sans *pl.* zu I. 1: crachement *m*, ♡ sputation *f*, expectoration *f*. Zu 2 a: = kotzen II. Zu 2 b u. c: vomissement *m*; éruption *f* d'un volcan; Sp~ der Seiden-raupen bavure *f*.

Spei-er (´⏑) I. [speien] *m* ㊵a. 1. ~(**in** *f* ㊿) cracheur *m*, ...euse *f*. 2. zo. (Eidechſe) lézard cracheur, ♡ sputateur (*Ge'cko sputa'tor*). — II. *npr. n.* ㊿ géogr. (Stadt in Rhein-bayern) Spire *f*; *fig.* F nach ~ appelli'ren vomir (= brechen I. 13 und kotzen I.).

Speier-baum ⚘ (´⏑.´) *m* ㉛, **-beere** ⚘ (´⏑.´⏑) *f* ㊿ = zahme Eber-esche (v. ds).

Spei-erei (-⏑´) *f* ㊾ = Ge-spei(e).

Spei-erer (´⏑⏑) I. *m* ㊵a., **Speiererin** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Spire. — II. ~, **sp~** *a. inv.* ... de Spire, zB. ~ Reichstag diète *f* de Spire.

Spei-erling ⚘ (´⏑⏑) [11. sæ. spiere] *m* ㊿, **~s-baum** (´⏑⏑.´) *m* ㉛, **~s-beere** (´⏑⏑.´⏑) *f* ㊿ = zahme Eber-esche (v. ds).

Spei-erlings-Holz ⊕ (´⏑⏑.´) *n* ㊿ = Eber-eschen-Holz.

Spei-er-Vogel-beere ⚘ (´⏑.´⏑.´⏑) *f* ㊿ = Eber-eschen-Beere.

Speik ⚘ (´) *m* ㊿ 1. = Laugen-blume b. 2. blauer ~ der Alpenbewohner primevère *f* farineuse (*Pri'mula farino'sa*). 3. gelber ~ = Edel-raute b. 4. weißer ~ achillée *f* de Chiavenne (*Achille'a Clave'nnæ*). 5. arétie *f* (*Are'tia*).

Speil (´) [nd.] *m* (*n*) ㊿, **Speiler** (´⏑) *m* ㊵a. 1. brochette *f*, (kleiner Brat-spieß) hâtelet *m*, attelet *m*; ⊕ Fischerei: ~er, den gefangenen Stockfisch daran zu reihen élangueur *m*. 2. ⚓ goupille *f*.

speile(r)n (´⏑) *v/a.* ㉑a. brocheter.

Speis ⊕ (´) *m* (*sg.* ㉖, *pl.* ㊻) Maurerei: v. Speise 3.

Speis-... ╲ (´...) in Zſſg. mit *s.* = Speise-...

Speise (´⏑) [a/d. spîsa vom it. spesa Aufwand] *f* ㊿ 1. meist: aliments *m/pl.*, nourriture (vgl. Nahrung 1 und 2); (Essen) viandes *pl.*, consommation (v. ds 4, Theil I.); ~ (oft: Speis') und Trank les aliments et la boisson; nährende ~n aliments qui soutiennent; ~ zu sich nehmen prendre de la nourriture; *fig.* geistige ~ aliment *m* spirituel ou de l'esprit; ~ des Feuers aliment du feu; ☐ ~n *pl.* matériaux *m* bruts; *st.s.* auch (Nahrung der Thiere) pâture (v. Nahrung 2); die ~ der Würmer werden devenir la pâture des vers. — Besondere Fälle: 2. a) (Nahrungsmittel, Eßwaaren) comestibles *m/pl.*; (aufgetragene ~, Gericht) mets *m*, plat *m*; Das ist keine ~ für einen Kranken ce n'est pas viande de malade; J-m die ~n reichen servir q.; engS. b) = Mehl-speise, engS.; ~ aus Brot-kruste mit Champignons, mit Sahne pain *m* aux champignons, à la crème; c) prov. (im Osnabrückischen) = Ge-schlinge *B.* 2; d) (schwz.) du pain et du fromage; e) (bibl.) provision de blé; f) *fig.* (Das, woran die Sinne sich weiden) ~ der Augen délices *pl.* des yeux; Weinen war bei ihnen tägliche ~ (ward ihnen immerfort zu Theil) les larmes étaient leur pain quotidien. 3. ⊕ Färberei: = Kalk-milch; Maurerei: (auch der Speis) mortier (= Mörtel); Metall.: (Verbindung von Arse'n mit Metallen) speiss *m*; Nickel-, Blei-~ speiss de nickel, de plomb.

Speise-..., speise-... (´⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Speise, speisen", zB. **~gesetz** *n* loi *f* alimentaire; **~preise** *m/pl.* im Wirthshaus: prix des consommations; **~rufer** ⊕ *m* Dampfmaschine: alarme *f* d'alimentation; **~säule** ⊕ *f* Eisenb.: colonne d'alimentation; **~stube** *f* chambre à manger (vgl. auch: ~saal, ~ II.); **~wasser** *n* an Dampf-maschinen: eau *f* d'alimentation; **~weintrauben** *f/pl.* etwa: raisins *m* à manger. — II. Bſd. Fälle: **~amt** *n* (an Höfen) service *m* de la bouche; **~anstalt** *f* = ~haus; **~appara't** ⊕ *m* Dampfmaschine: appareil alimentaire ou d'alimentation; **~bier** *n* bière *f* de table; **~bohne** ⚘ *f* = Garten-bohne; **~brei** *m* Physiologie: ♡ chyme; den ~b. bereiten: ♡ chymifier; zu ~b. werden: ♡ se chymifier; ~b. enthaltend: ♡ chymifère; **~brei-Bereitung** *f* oder **~brei-Bildung** *f* Physiol.: digestion stomacale, ♡ chymification, ╲ chymose; **~eiche** ⚘ *f* chêne *m* esculent (*Que'rcus e'sculus*); **~falten-schwamm** ⚘ *m*: a) helvelle *f* (*Helve'lla escule'nta*); b) chantharelle *m* et *f* (*Aga'ricus canthare'llus*); **~fisch** *m*: a) poisson mangeable ou esculent; b) petit poisson qui sert à nourrir les poissons rapaces; **~gaden** *m* prov. = ~kammer; **~gang** *m* canal (ou tube) alimentaire; **~gelb** *a.* (*n*) jaune (*m*) de bronze (de cloche), bronzé; **~geld** *n* argent *m* de table, pension *f*; ⚓ monatliche ~gelder *pl.* (mehr gbr. Tisch-gelder) eines Offiziers mois *m* de table; **~gewölbe** *n* = ~kammer; **~graben** *m* rigole *f* d'alimentation, ⊕ Saline: ro(u)bine *f*; **~haus** *n* restaurant *m*; in einem ~hause essen (aller) dîner au restaurant; **~kammer** *f* garde-manger *m*, office, dépense; ~k. im Kloster, oft: pitancier *m*; **~kana'l** *m*: a) = ~gang; b) = ~graben; **~karte** *f* carte, menu *m*; **~kartoffeln** *f/pl.* = Eß-kartoffeln; **~kelch** *m* rl. ciboire; **~keller** *m* cellier; **~kessel** ⊕ *m* Dampfmaschine: chaudière *f* alimentaire; **~kobalt** *m* min.: ♡ cobalt arsenical, smaltine *f*; grauer ~k. smaltine ferrifère; **~korb** *m* panier de provisions; **~kübel** ⊕ *m* Maurerei: oiseau; **~kümmel** ⚘ *m* = Brot-kümmel; **~kunst** *f* gastronomie; **~kürbis** ⚘ *m* courge *f*; **~liste** *f* = ~karte; **~marke** *f* in Volksküchen bon *m* de soupe; **~maschi'ne** ⊕ *f* e-s Dampfkessels machine alimentaire; **~meister** *m* dépensier, im Kloster: pitancier; **~morchel** ⚘ *f*: a) = Bischofs-hut 2 b; b) = Mauer-rochen; **~mund** ⊕ *m* Maschinen-wesen: bouche *f* alimentaire; **~öle** *n/pl.* huiles *f* comestibles ou alimentaires; **~opfer** *n* (bibl.) oblation *f* (des gâteaux et des premiers fruits); **~ordnung** *f*: a) ordre *m* (ou distribution) des repas; b) ehm. règlements *m/pl.* alimentaires, lois *pl.* somptuaires qui règlent la nourriture (des citoyens); **~pumpe** ⊕ *f* Dampfmaschine: pompe alimentaire ou d'alimentation; **~reste** *m/pl.* rogatons; **~rohr** ⊕ *n* tuyau *m* alimentaire ou d'alimentation (v. a. ~röhre b); **~röhre** *f*: a) an.: ♡ œsophage *m*; die ~r. betreffend: ♡ œsophagien; b) ⊕ = ~rohr; selbst wirkende ~röhre tuyau *m* alimentaire à colonne d'eau; **~röhren-Entzündung** *f* ♡ path. œsophagite; **~röhren-Krampf** *m* ♡ path. œsophagisme; **~röhren-Schnitt** *m* ♡ chir. œsophagotomie *f*; **~saal** *m* salle *f* à manger; in Erziehungshäusern, Klöstern: réfectoire; (bibl.) bisw. cénacle; **~saft** *m* Physiologie: ♡ chyle; **~schrank** *m* garde-manger; **~schwämme** ⚘ *m/pl.* champignons comestibles; **~tisch** *m* table *f* (à manger); **~träger** ⊕ *m* Maurerei: porte-auge; **~trüffel** ⚘ *f* = Erd-grübling; **~tuch** ⊕ *n* Spinnerei: tablier *m*; **~venti'l** ⊕ *n* Dampfmaschine: soupape *f* alimentaire ou de prise d'eau; **~vorrichtung** ⊕ *f* = ~appara't; selbstthätige ~v. régulateur *m* alimentaire; **~walzen** ⊕ *f/pl.* Spinnerei: cylindres *m* nourrisseurs ou alimentaires; **~wärmer** *m* réchaud (pour aliments); **~wein** *m*: a) vin de table, vin ordinaire; b) (zu speisen 3 c) vin de communion; **~wirth** *m* traiteur, restaurateur; **~wirthschaft** *f* restaurant *m* (à la carte); e-e ~w. haben, bisw. donner à manger; **~zettel** *m* = ~karte; **~zimmer** *n* salle *f* à manger; h.a. römisches ~z. mit 3 Lagern triclinem; **~ziste'rne** ⊕ *f* bâche alimentaire; **~zucker** *m* cassonade *f*. (Vgl. auch: Eß-...)

speisen (´⏑) [Speise] I. *v/a.* et *v/n.* (*av. h.*) ㉑b und c. (╲, bſd. provS., *part.p.* gespiesen) 1. ohne *rég.*: (eine Mahlzeit halten) prendre un (son, ses) repas; bſd. (zu Mittag) ~ dîner, zu Abend oder zur Nacht ~ souper; in welchem Gasthofe ~ Sie? dans quel hôtel prenez-vous vos repas? ~ Sie morgen bei mir! venez dîner demain chez moi!; an der Wirthstafel ~ dîner à table d'hôte; gewöhnlich zusammen ~, oft: vivre à la même table; die Herrschaft speist noch monsieur et madame sont encore à table; man speiset schlecht in dieser Restauration on est mal (servi) (ou on mange mal) dans ce restaurant; (ich wünsche Ihnen, auch nur: wünsche) wohl zu speisen! etwa: bon appétit! 2. mit *rég.*: etwas ~ manger (ou prendre) qc.; was wünschen Sie zu ~? que désirez-vous manger? 3. (mit Speise versehen): a) J. ~ donner à manger à q., faire dîner q., nourrir q.; bſd. von Speisewirthen: Fremde, Kostgänger ~ donner à manger, avoir des pensionnaires; als Wirthshaus-schild: hier wird gespeist und geschänkt ici on donne à boire et à manger; er hat sechs Personen zu ~ il a six personnes à sa table, il a six bouches à nourrir; b) J. mit Brot ~ donner du pain à manger à q.; *fig.*: J. mit Brot und Wasser des Trübsals ~ condamner q. au pain de douleur, J. mit leeren Hoffnungen ~ repaître q. de vaines espérances; c) rl. J. ~ (ihm das Abendmahl reichen) donner la communion à q., communier q.; d) (mit dem nöthigen Bedarf versehen) alimenter (mit et. de qc.); zB. ⊕: einen Dampfkessel ~ alimenter ...; dieser Brunnen speist die ganze Stadt mit Wasser cette fontaine donne de l'eau à (ou alimente) toute la ville; Färberei: die Indigo-küpe ~ regreffer ...; Fisch-teiche ~ (mit Speisefischen, v. ds b) approvisionner ... de petits poissons; Müllerei: die Mühlsteine ~ engrener la trémie; † eine Festung ~ (mit Provia'nt u. Munitio'n versehen) avitailler ... 4. ╲ von Speisen: (nähren) nourrir; *abs.* Schwarzbrot speist besser als Weißbrot ... est plus nourrissant que le pain blanc. — II. **Sp~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Speisung** *f* ㊾ zu 1 (meist: Sp~) dîner *m*,

souper *m*. Zu 2: traitement *m*, entretien *m*, bsd. ⚙: alimentation *f*.

Speisen⸗... (´⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Speise", z.B. **⁓zubereitung** *f* préparation des aliments. — II. Bsd. Fälle: **⁓aufzug** *m* élévateur (ou monte-charge) de cuisine; **⁓folge** *f* menu *m*; **⁓kellner** *m* garçon (de restaurant). (Vgl. auch: Speise⸗...)

Speiser ⚙ (´⏑) [speisen] *m* Ⓜa. Nähmaschine: oberer (unterer) ⁓ entraînement supérieur (inférieur).

speisig ⚙ (´⏑)*a*.Ⓐ Bergb.: = kobalt⸗haltig.

Speisungs⸗... (´⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „speisen", z.B. **⁓pumpe** ⚙ *f* pompe alimentaire ou d'alimentation. — II. Bsd. Fälle: **⁓graben** *m* alimenteur d'un canal; **⁓wagen** ⚙ *m* Dampfmaschine: tender, allége *f*. (Vgl. auch: Speise⸗...)

Spektakel (⏑´⏑) [lt., fr.] *n* (*m*) Ⓜa. **1.** = Schau⸗spiel. **2.** meist *m*: F (Lärm) bruit *m*, tumulte *m*, F tapage *m*, *pfort* vacarme *m*; ⁓ machen faire du tapage.

Spektakel⸗... (⏑´⏑...) in Zssg. mit *s*., z.B. **⁓macher** *m* qui fait du bruit, tapageur; **⁓stück** *n* thé. pièce *f* à grand spectacle, bisw. auch: féerie *f*.

spektakeln F (⏑´⏑) [Spekta'kel] *v/n*. (*av*. h.) Ⓜa. faire du tapage. [macher.

Spektakler (⏑´⏑) *m* Ⓜa. = Spekta'kel⸗

Spektivi F provS. (⏑´⏑)*n*Ⓢ = Lorgne'tte.

Spektral⸗..., **spektral⸗...** (⏑´...) in Zssg. mit *s*. und *a*., phys., chm. I. meist: ... spectral *a*. ou du spectre, z.B. **⁓beobachtungen** *f/pl*. (**⁓li'ni⸗en** *f/pl*.) observations (lignes) spectrales. — II. Bsd. Fälle: **⁓analy'se** *f* analyse spectrale ou spectrométrique; **⁓analy'tisch** *a*. spectrométrique, spectroscopique; **⁓appara't** *m* appareil spectral, spectroscope; **⁓probe** *f* essai *m* spectrométrique.

Spektro⸗..., **spektro⸗...** 𝔚 (´⏑...) [grch.] spectro... (= Farben⸗bild⸗...). Pour les mots commençant par ⁓... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Spektrum 𝔚 (´⏑) [lt.] *n* Ⓢ spectre *m*; v. Sonnen⸗spe'ktrum; auf das ⁓ bezüglich, oft: spectral. [spéculateur *m*, ...trice *f*.

Spekulant ⊛ (⏑⏑´) [lt.] *m* Ⓝ, **⁓in** *f* Ⓝ

Spekulation (⏑⏑⏑tss(⏑)´) [lt.] *f* Ⓝ: a) geistige Forschung, b) ⊛ Handels⸗Unternehmen: spéculation; zu b: auf ⁓ kaufen acheter par spéculation ou en provision; verfehlte ⁓ fausse spéculation.

Spekulations⸗... (⏑⏑⏑tss(⏑)´...) in Zssg. mit *s*. analog „Spekulatio'n", z.B. **⁓geist** *m* esprit de spéculation; **⁓markt** ⊛ *m* marché, coulisses *f/pl*.; **⁓papier** ⊛ *n* = Spiel⸗papier.

spekulativ (⏑⏑⏑´) [lt.] *a*. Ⓐ **1.** phls. spéculatif; ⁓e Wissenschaft science *f* spéculative. **2.** ⊛ ⁓er Kaufmann marchand *m* spéculateur.

spekuli(e)ren (⏑⏑´⏑) [lt.] *v/n*.(*av*.h.) Ⓜa.: a) Forschungen anstellen, b) bsd. ⊛, Spekulatio'nen machen: spéculer, ⊛ auch: calculer; zu b: auf (über) et. ⁓ spéculer sur qc.; in Staatspapieren ⁓ spéculer sur les fonds publics; auf das Fallen (Steigen) der Kurse ⁓ jouer à la baisse (à la hausse); in Öl ⁓ faire une spéculation en ...; ⁓d spéculateur; *fig*. er spekuli'rt auf diese Erbschaft: F il guigne (ou P il reluque) cet héritage.

Spelle ⚘ (´⏑) *f* Ⓢ = Möhringi⸗e.

spellen ⚒ (´⏑) [nd.] *v/a*. Ⓜa. fendre (v. spalten). [= Dinkel.

Spelt (´) [nd. = Spelz] *m* Ⓢ sans *pl*.

Spelte (´⏑) *f* Ⓢ = Spelze.

spelten (´⏑) *a*. Ⓐ d'épeautre.

Spelunke (⏑´⏑) [lt.] *f* Ⓢ vilain trou *m*, repaire *m*, (verrufene Kneipe) tripot *m*.

spelunken⸗artig (⏑´⏑⸗´⏑), **⸗haft** (⏑´⏑⏑) *a*. Ⓐ bas, comme un tripot.

Spelz ⚘ (´) [a/d. spëlzo v. lt. spelta] *m* Ⓢ **1.** a) (Dinkel⸗weizen od. Spelt) (grand) épeautre (oft auch *f*) (*Tri'ticum spe'lta*); b) (Bei⸗korn) petit épeautre (*Tri'ticum monoco'ccum*); c) épautre ou blé amidonnier (*Tri'ticum amy'leum* sive *dico'ccum*). **2.** = Spelze.

Spelze ⚘ (´⏑) [a/d. spëlza = lt. spelta] *f* Ⓢ **1.** ⁓ der Gräser glume, gloume; ⁓ der Blumen glume corolline; ⁓ des Kelches glume calicinale, spathelle; v. Korn⸗spelze; (Klappe) battant *m*, valv(ul)e; ⁓n *pl*. (Spreu⸗blättchen) paillettes. **2.** ⁓n *pl*. (Getreide⸗hülsen) balles (d'avoine, &).

Spelzen⸗..., **spelzen⸗...** ⚘ (´⏑...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. I. analog „Spelze", z.B. **⁓brand** *m* rouille *f* (ou nielle *f*) des glumes. — II. Bsd. Fälle: **⁓blüt(h)ig** (e Pflanzen) *a*. gluiflore(s *f/pl*.); **⁓gewächse** *n/pl*. glumacées *f*; **⁓schüppchen** *n* spathelle *f*; ⁓sch. der Gräser spathellule *f*.

spelzig (´⏑) [Spelz] *a*. Ⓐ **1.** ⚘: a) glumacé; b) in Zssg. mit Zahlwort: qui a tel nombre de valves, z.B. drei⸗⁓ trivalve; viel⸗⁓ multivalve. **2.** ⁓es Brot pain *m* qui contient des glumes ou des pailles.

Spenadel prov. (´´⏑) [lt. spi'nula] *f* Ⓢ épingle (= Steck⸗nadel).

Spend⸗... (´...) in Zssg. mit *s*. = Spende⸗...

spendabel F (⏑´⏑) [spendi(e)ren] *a*. Ⓐ = frei⸗gebig.

Spende (´⏑) [a/d. spënta v. lt. expe'ndere] *f* Ⓢ **1.** (das Spenden) distribution (de vivres, de dons), dispensation; (Ausguß) effusion; h.a. Wein⸗⁓ an die Götter, ehe man trank libation. **2.** (gespendete Gabe) don *m*, libéralité, *pfort* largesse; (Almosen) charité, aumône, (milde Stiftung) œuvre pie; reichliche ⁓n *pl*. prodigalités.

Spende⸗... (´⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Spende", z.B. **⁓brot** *n* prov. pain *m* de charité. — II. Bsd. Fälle: **⁓formel** *f* rl. ⁓f., mit welcher das heilige Abendmahl ausgetheilt wird distribution; **⁓herr** *m* prov. aumônier.

spendeln provS. (´⏑) [Spe'nadel] *v/a*. Ⓜa. attacher d'une épingle.

spenden (´⏑) [Spende] I. *v/a*. Ⓜb. donner, faire don de ..., (austheilen) distribuer, *st.s*. dispenser; bsd. donner libéralement ou avec générosité, *pfort* prodiguer (vgl. spendi(e)ren); J⸗m das Abendmahl (Lob) ⁓ donner la communion (des louanges) à q.; A'lmosen ⁓ faire l'aumône ou la charité; Essen u. Trinken ⁓ distribuer des aliments et des boissons; Gaben, Wohlthaten ⁓ dispenser des dons, des bienfaits; h.a. Wein (*poét*. des Weines) ⁓ faire des libations de vin; bisw. *v/réfl*. mit Angabe der Wirkung: sich nimmer müde ⁓ ne jamais se lasser de donner. — II. Sp⁓ *n* Ⓜb. sans *pl*. u. **Spendung** *f* Ⓝ = Spende 1 u. 2; Sp⁓ der Sakrame'nte administration *f* ...

Spender (´⏑) [spenden] *m* Ⓜa., **⁓in** *f* Ⓝ distributeur *m*, ...trice *f*, dispensateur *m*, ...trice *f* (de dons précieux, de bénédictions); auch *mv.part* donneur; drt. u. *poét*., bisw. donateur, weitS. bienfaiteur, homme généreux.

spendi(e)ren F (⏑´⏑) [it. spe'ndere] *v/a*. et *v/n*. (*av*. h.) Ⓜa. faire don (de qc.); sich et. ⁓ se régaler (ou se payer) de qc.; er hat ihnen Champagner spendirt il les a régalés de vin de Champagne; er spendirt gern il est fort libéral, il a toujours la bourse ouverte.

Spendi(e)r⸗Hosen P (⏑´⏑⸗´⏑) *f/pl*. Ⓢ die ⁓ anhaben être en veine de générosité.

spendsam (´⏑) *a*. Ⓐ = frei⸗gebig.

Spenen ⚓ (´⏑) *f/pl*. Ⓢ ⁓ der Beting montants *m* (ou piliers *m*) des bittes.

spenen prov. (´⏑) [a/d. spenjan entziehen] *v/a*. Ⓜa. = spänen: **1.** = säugen. **2.** = abspänen. [Klempner.

Spengler provS. (´⏑) *m* Ⓜa. = Spängler,

Spenser⸗Strophe (´⏑⸗´⏑) *f* Ⓢ (neunzeilige, vom engl. Dichter Spenser zuerst gebrauchte Strophe) stance de Spenser. [haft.

spenstig ⚒ (´⏑) *a*. Ⓐ (G.) = ge⸗spenster⸗

Spenzer (´⏑) [engl.] *m* Ⓜa. spencer; J., der einen ⁓ trägt, bisw. porte-spencer. [ds).

Sperbe ⚘ (´⏑) *f* Ⓢ = zahme Eber⸗esche (v.

Sperber (´⏑) [a/d. spa'rwari, Raubvogel, der bsd. auf den Sperling stößt] *m* Ⓜa. **1.** zo.: a) (Falken⸗art) épervier, corsaire, russé (*Fa'lco ni'sus*); jung abgerichteter ⁓ épervier royal; wilder ⁓ ép. ramage; b) (Abendfalter) 𝔚 sésie *f* (*Se'sia*). **2.** chir. chm. = Habichts⸗binde. **3.** ⚔ chm. (Art Geschütz) émerillon, épingard.

Sperber⸗... (´⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Sperber", z.B. **⁓gefieder** *n* pennage *m* de l'épervier. — II. Bsd. Fälle: **⁓baum** ⚘ *m*: a) = zahme Eber⸗esche (v. ds); b) allouchier, aubépine *f* blanche (*Cratæ'gus a'ria*); **⁓beere** ⚘ *f* = Eber⸗eschen⸗Beere; **⁓binde** *f* chir. chm. = Habichts⸗binde; **⁓eule** *f* zo.: a) = Falken⸗eule; b) chouette épervière, surnie (*Strix fune'rea*); **⁓grasmücke** *f* zo. fauvette épervière ou rayée (*Sy'lvia niso'ria*); **⁓kauz** *m* zo. = Falken⸗eule; **⁓kraut** ⚘ *n*: a) = Becher⸗blume; b) = Blut⸗kraut *m*; **⁓männchen** *n* (é)mouchet *m*; **⁓stein** *m* min. = Falken⸗stein a.

Sperenzi⸗en F (⏑´⏑⏑) [sperren mit lt. Endung] *pl. inv*. = Ge⸗sperr A. 2; machen Sie keine ⁓! ne faites pas tant de façons!

Sperfektiv P (⏑⏑´) [*cor*. von Perspekti'v] *n* Ⓢ (berl.) = Perspekti'v.

Sperg ⚘ (´) *m* Ⓢ, **Spergel** (´⏑) *m* Ⓜa. [mittel-lt. spe'rgula] = Spark.

Spergel⸗beere ⚘ (´⏑⸗´⏑) *f* Ⓢ = zahme Eber⸗esche (v. ds). [nadel).

Sperl provS. (´) *m* Ⓢ épingle *f* (= Steck⸗

Sperling (´⏑) [a/d. sparo; vgl. schwd. sparf Fink] *m* Ⓢ zo. moineau, F pierrot, *poét*. bisw. passereau (*Fringi'lla dome'stica*); amerika'nischer ⁓ camail; *fig*. Der hat wohl ⁓e unter dem Hute (nimmt den Hut nicht ab) F c'est donc un teigneux; P très-b. Der kann wie ein ⁓ il est chaud comme un lapin; *prv*. v. Dach 2 b.

Sperlings⸗..., **sperlings⸗...** (´⏑...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. analog „Sperling", z.B. **⁓kasten** *m* = ⁓topf; **⁓nest** *n* nid *m* de moineau; **⁓topf** *m* pot à moineau. — II. Bsd. Fälle: **⁓ammer** *f* zo. = Rohr⸗ammer; **⁓apfel** ⚘ *m* = Salz⸗kraut⸗blatt; **⁓artig** *a*. zo. qui tient du moineau; ⁓artige Vögel passereaux *m/pl*.; v. Hühner⸗vögel; **⁓beine** F *n/pl*. = ⁓waden; **⁓falk(e)** *m* zo.: indischer ⁓falk(e) hob(e)reau-moineau (*Fa'lco cærule'scens*); **⁓flügel** *m*: a) aile *f* de moineau; b) ⚘ osmonde *f* (ou fougère *f*) des oiseaux (*Osmu'nda struthio'pterix*); **⁓gezwitscher** *n* guilleri *m*; **⁓kauz** *m* zo. = Spatzen⸗eule; **⁓kopf** *m*: a) tête *f* de moineau; *fig*. = Dumm⸗kopf; b) = ⁓wurz, auch = Spatzen⸗zunge b; **⁓kraut** ⚘ *n* mouron *m* des champs (*Anaga'llis arve'nsis*); **⁓papagei'** *m* zo. été (*Psi'ttacus passeri'nus*); **⁓schrot** *n* ch. cendrée *f*; **⁓taube** *f* zo. petite tourterelle (*Colu'mba passeri'na*); **⁓vögel** *m/pl*. zo. passereaux, sylvains; **⁓waden** F *f/pl*. co. (dünne Waden) mollets *m* de coq; ⁓w. h., bisw. avoir la jambe d'une venue; **⁓weibchen** *n* moineau *m* femelle, ⚒ pierrette *f*; **⁓würger** *m* zo. bécarde *f* (*La'nius*); **⁓wurz** ⚘ *f* passerine (*Passeri'na*); **⁓zunge** *f*: a) langue de moineau; b) ⚘ = Spatzen⸗zunge. (Vgl. auch: Spatzen⸗...)

Sperma... 𝔚 (´⏑...) [grch.] sperma... (= Samen⸗...). Pour les mots commençant par ⁓... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

sperr ⚒ (´) [sperren] *a*. Ⓐ **1.** = drang(e) (v. Drang II.). **2.** (weit aufgesperrt) grand ouvert; ⁓e Augen yeux *m/pl*. écarquillés; vgl. sperren I. 1. **3.** = knusp(e)rig.

Sperr⸗..., **sperr⸗...** (´...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. I. analog „Sperre, sperren", z.B. **⁓kette** *f* chaîne à barrer (une rue), à bâcler (un port); **⁓stunde** *f*, **⁓zeit** *f* heure de la fermeture des portes. — II. Bsd. Fälle: **⁓angelweit** F *a*. tout grand ouvert, béant; die Augen ⁓a. aufreißen: F ouvrir les yeux grands comme des salières; v. auch: ⁓weit; **⁓balken** *m* an e⸗r Thür barre *f*, fléau; **⁓baum** *m* = ⁓balken; e⸗s Weges: barrière *f*; chm. ⚔ frt. hérisson; **⁓bohrer** ⚙ *m* vilebrequin à rochet; **⁓eisen** *n*: a) 𝔚 chir. chm. = Spiegel 1 h; b) ⚙ ⁓e. in Sägemühlen arrêt *m*; ⁓e. in der Lade e⸗s Webe⸗stuhls porte-battant *m*; **⁓feder** ⚙ *f* Büchsenmacherei, ⚔: ressort *m* à baguette, cuilleron *m*; Uhrmacherei: ⁓f. an einer Repeti'r⸗Uhr sourdine; **⁓fort** ⚔ *n* frt. fort *m* barrant un défilé; **⁓geld** *n*

droits *m/pl.* d'entrée après la fermeture des portes, barrage *m*; **~gesetz** *n* loi *f* prohibitive, engS. (vgl. sperren I. 6) loi *f* supprimant le temporel du clergé; **~glocke** *f* (zum Einläuten der Thorsperre) cloche des portes fermantes, beffroi *m*; **~gut** *n*, **~güter** *n/pl.* ⊛ marchandises *f/pl.* encombrantes; **~hahn** ⚙ *m* chantepleure *f*, robinet; **~haken** ⚙ *m*: a) Maschinenwesen: ~h. eines ~rades déclic, dent-de-loup *f*, cliquet; b) Schlosserei: = Diet(e)rich II.; ~h. am Schlosse hâture *f*; (Horn-amboß) bigorne *f*; kleiner ~h. bigorneau; c) Waffenfabr.: ~h. am Hahne loup; **~hebel** *m* chir. levier écarteur; **~holz** ⚙ *n* des Fleischers traversin *m*, tempe *f*; Fuhrwesen: ~holz eines Ober-wagens traverse *f*; ~h. des Raketenmachers cabillet *m*; Zimmerei: **~hölzer** *pl.* érémonts *m*; **~horn** ⚙ *n* = doppelter Hornamboß (v. ds); **~kegel** ⚙ *m* Maschinenwesen: estoquiau, cliquet; Uhrmacherei, auch: sautoir; ⚓ (é)linguet, ginguet; **~kegel-Appara't** *m*, **~kegel-Einrichtung** *f* ⚙ encliquetage *m*; **~kegel-Stahl** ⚙ *m* Uhrmacherei: acier à cliquets; **~keil** ⚙ *m* Zuckersied.: serre *f*; **~klappe** *f* Orgel-bau: soupape; **~klinke** ⚙ *f* = ~haken a; ⚔ ~k. des Keilverschlusses cliquet *m*; ~k. an einem Sperr-rade, auch: patte, languette; ~k. mit Kronen-Sperr-rad couronne à rochet; ~k. einer Winde *x.* dent-de-loup; **~klinken-Hebel** ⚙ *m* encliquetage; **~klinken-Steuerung** ⚙ *f* Dampfmaschine: encliquetage *m*; **~kraut** ❀ *n*: blaues ~k. fleur *f* de plume (*Polemo'nium cœru'leum*); **~leiste** ⚙ *f* an Leiterwagen traverse, trésaille; **~maul** ✎ *n* bouche *f* (ou gueule *f*) béante (mehr gbr. aufgesperrter Mund, v. ds I. 1a); **~mund** *m*: a) ✎ = ~maul; b) ❀ (Moos) anoectangium (*Anoectangium*); **~nagel** ⚙ *m* broche *f* d'arrêt; **~netz** ⚙ *n* Fischerei: di(é)deau *m*, digu(i)ail *m*, guideau *m*; **~rad** ⚙ *n* Maschinenwesen: roue *f* à rochet ou d'encliquetage; ⚔ Artillerie: disque *m* denté; **~rad-Vorrichtung** ⚙ *f* encliquetage *m*; **~reif** ⚙ *m* Fischerei: ~r. eines Sackgarns trouelle *f*; **~riegel** ⚙ *m*: a) = ~leiste; b) Papierfabrik.: ~r. an der Papierbottich-Pressenschraube acotai; **~riemen** ⚙ *m* Sattlerei: ~r. des Strang-hakens am Zug-geschirre lanière *f* du crochet d'attelage; **~ring** ⚔ *m* an der Bajone'tt-Tülle bague *f*; **~ruthe** ⚙ *f* Weberei: = Spann-stock; **~scheibe** ⚙ *f* am Schornsteine e-r Brennerei tirette; an der Öffnung des Glas-ofens: taraison; **~schnäbler** *m/pl.* zo. = ~vögel; **~schuß** ⚔ *m* coup de retraite; **~sitz** *m* thé. stalle *f*; ~s. im Parque't fauteuil d'orchestre; hinter diesen: stalle d'orchestre; **~sitz-Billet** (pron. ...bĭlle-yè'te) *n* thé. stalle *f*; **~stange** *f* am Pferde-Gebiß barre du mors; Maschin.: gezahnte ~st. crémaillère; Schlosserei: ~st. an e-r Thüre valet *m* de porte, v. a. ~balken; Weberei: v. ~eisen b; **~stift** ⚙ *m* Schlosserei: (am Bolzen der Schloßfeder) étoquiau; **~syste'm** *n*: a) allgemein: système *m* prohibitif; b) Eisenbahn: système *m* de fermeture ou de couverture; **~venti'l** ⚙ *n* soupape *f* d'arrêt; **~vögel** *m/pl.* zo.: 🐦 engouffrants, bâillants; **~vorrichtung** ⚙ *f* Eisenb.: taquet *m* d'arrêt d'une voie de garage; **~wage** *f* avaloire; **~weit** *a.* = ~angelweit; den Schnabel ~weit aufmachen ouvrir un large bec; **~weite** *f* largeur de la voie; **~werk** ⚔ *n* retranchement *m*; **~zeug** ⚙ *n* der Schlosser trousseau *m* de crochets.

Sperre (⌣̍⌣) [sperren] *f* Ⓢ **1.** (das Sperren) ~ der Thore fermeture ...; e-r Straße, e-s Flusses: barrage *m*; ~ des Verkehrs interception des communications; (Versperrung auf den Straßen) encombrement *m*; (Verstopfung) obstruction; (Verbot) défense; ⊛ interdiction (ou prohibition) du commerce (v. Handels-sperre); (Bloka'de) blocus *m*. **2.** provS. drt. saisie (v. Arre'st 1). **3.** prov. die Haare stehen mir zu ~ (sträuben sich) les cheveux me dressent sur la tête, cela me fait dresser les cheveux. **4.** (et. zum Sperren Dienendes) bsd. barrière *f*, (Schlagbaum) barrage *m*, (Verrammelung) barricade; (Riegel) verrou *m*; ⚙ = Rad-~, Sperr-kegel, -stift. **5.** häufig in Zssg., zB. Mund-, Thor- *x.* ~.

sperren (⌣̍⌣) Ⓐa. I. *v/a.* **1.** (weit auseinander thun) écarter (largement), ouvrir; (stark auseinander spreizen) distendre; die Beine von (oder aus) ea. ~ écarquiller ...; F sperr' o'culos [*impér.* u. lt. = Augen] ouvrez les yeux!, faites attention!; ✎ der Pfau sperrt die Federn ... déploie son plumage; ⚙ typ. ein Wort ~ espacer (les lettres d')un ... **2.** (die freie Bewegung durch eine mecha'nische Vorrichtung hemmen) barrer, (verschließen) fermer l'entrée de ..., (abschneiden) intercepter, (versperren) obstruer, embarrasser, encombrer, durch Barrikaden: barricader; e-e Gasse ~ barrer une rue; die Gassen mit Ketten ~ tendre des chaînes dans ...; einen Hafen ~ bâcler (ou fermer) un ...; einen Kana'l Reparatu'ren halber ~ mettre ... en chômage; die Thore ~ fermer (verrammeln: barricader) les portes; provS. ein Zimmer ~ fermer ... à clef; thé. gesperrter Sitz = Sperrsitz; Eisenbahn: die Bahn ~ (durch Sichtbarmachen der rothen Scheibe bei Tage, des rothen Lichtes bei Nacht) fermer la voie; Malerei: das Licht ~ (es nur von oben in den Arbeitsraum fallen lassen) faire tomber le jour d'en haut; ⚔, ⚓ die Zugänge zu et. ~ bloquer qc.; ⚙ ein Rad (mit dem Hemm-schuh ~ enrayer ...; der Hemm-schuh sperrt das Rad ... arrête la roue. **3.** (die freie Bewegung durch Verbote *x.* hindern) arrêter, empêcher, *pfort* paralyser, (untersagen) interdire, prohiber; ⊛ den Handel, die Einfuhr ~ interdire le commerce, prohiber l'importation; gesperrt!: a) barré!, b) (Anzeige auf einer Straße, daß gepflastert wird) service du pavage! **4.** provS. drt. (mit Beschlag belegen) saisir; typ. = blocki(e)ren I. 2. **5.** mit Ortsbestimmung: J. in's Gefängniß ~ mettre q. en prison, enfermer q.; in's Haus ~ enfermer dans la ...; J. in's Kloster ~ enfermer q. dans un cloître, encloîtrer q.; in e-n Pferch ~ emparquer (v. ein-sperren I. 1u. 2); J. aus dem Hause ~ (so daß er nicht hinein kann) fermer la porte à (ou au nez de) q. **6.** e-n Pfarrer ~ suspendre le temporel d'un curé. — ☞ II. ✎ **sich** ~ *v/réfl.* **1.** (mit ausgespreizten Armen u. Beinen sich zur Wehr setzen) se raidir, se débattre (beide auch *fig.*); *fig.* (sich sträuben) résister, refuser opiniâtrément (et. zu thun de faire qc.), F regimber; sich wider J. ~ se révolter contre q.; oft nur aus Höflichkeitsrücksichten, aus Zierrerei: faire des cérémonies ou des façons, (zimperlich thun) faire le (la) dégoûté(e), faire la petite bouche. **2.** (sich spreizen) se rengorger. — ☞ III. *A.* **Sp~** *n* Ⓞb. sans *pl.* u. **Sperrung** *f* Ⓦ **1.** analog ~ I. u. II., zB. écartement *m*; distension *f*; typ. espacement *m*; barrage *m*; fermeture *f*; embarras *m*; bâclage *m* (ou fermeture *f*) d'un port; mise *f* au chômage d'un canal; ⚔ établissement *m* du blocus; enrayage *m* d'une roue; interdiction *f*, prohibition *f*; drt. saisie *f*; résistance *f* opiniâtre. — **2.** Bsd. Fall: ⚙ Fischerei: Sp~ e-s Flusses durch ein Netz barandage *m*. — *B.* nur **Sperrung** *f* = Sperre 4.

Sperrer (⌣̍⌣) [sperren] *m* Ⓞa. **1.** an. ~ des Zwerchfells miroir. **2.** chir. ehm. = Spiegel 1 h.

sperrig (⌣̍⌣) [sperren] *a.* ㉔ **1.** (aus ea. gesperrt) écarté l'un de l'autre, écarquillé; ~e Äste rameaux *m/pl.* diffus; (G., Faust) ~ aufstehen = angelweit ... **2.** (viel Raum einnehmend) encombrant; ~e Güter = Sperr-gut.

Sperrig ❀ (⌣̍⌣) *m* Ⓢ = Spark.

Sperrling F (⌣̍⌣) *m* Ⓢ *co.* = ge-sperrter (v. sperren I. 6) Pfarrer.

Sperwe ❀ (⌣̍⌣) *f* Ⓢ = Kasta'ni-e.

Spesen ⊛ (⌣̍⌣) [it.] *pl.inv.* frais *m*; kleine ~ menus frais; unter Zurechnung Ihrer ~ plus vos frais.

Spesen-..., **spesen-...** ⊛ (⌣̍⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Spesen", zB. **~frei** *a.* sans frais; **~rechnung** *f* compte *m* des frais. — II. Bsd. Fälle: **~nachnahme** *f* remboursement *m*; **~nota** *f* facture d'expédition, note de débours.

Spessartin 🐦 (⌣̍⌣⌣) [Spessart, dtsch. Gebirge, das urspr. Wald voller Spechte bz.] *m* Ⓢ min. spessartine *f* (v. Theil I.).

Spet (⌣̍) *m* Ⓢ zo. = Pfeil-hecht.

Spettel ❀ (⌣̍⌣) *f* Ⓢ = Sile'ne.

spetten provS. (⌣̍⌣) *v/a.* Ⓐb. = pflegen I.

Speusippus (-⌣̍⌣) *npr.m. inv.* h.a. (grch. Philosoph) Speusippe.

Spezerei ⊛ (-⌣̍) [it. specieri'e v. lt. spe'cies] *f* Ⓦ épice; ~en *pl.* als Waare: épiceries, (Apothe'ker-waaren) drogues, (wohlriechende Stoffe) aromates *m*.

Spezerei-... ⊛ (-⌣̍...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~händler(in** *f*) *m* épicier *m*, ...ière *f*, droguiste; **~kiste** *f* ehm. serron *m*; **~waaren** *f/pl.* = Spezerei-en; **~waaren-Handel** *m* (grande) épicerie, (Apothe'ker-waaren-Handel) droguerie; **~waaren-Händler** *m* (en gros) (marchand) épicier, négociant (droguiste).

Spezerist provS. (-⌣̍) *m* Ⓢ épicier.

Spezi F (⌣̍-) *m inv.* (wien.) = Spezia'l (v. spezia'l II. 1).

spezial (-tss(⌣)⌣̍) [lt.] I. *a.* ㉔ spécial, particulier. — II. **Sp~** *m* Ⓢ **1.** F ami intime. **2.** = Spezerei-händler; (Apothe'ker) pharmacien. **3.** prov. (Trink-gefäß) demi-chope *f*.

Spezial-... (-tss(⌣)⌣̍...) in Zssg. mit *s.* I. analog „spezia'l" (*ant.* Genera'l-...), zB. **~auftrag** *m* commission *f* particulière; **~bericht** *m* rapport spécial; **~handel** *m* (**~katalo'g** *m*) commerce (catalogue) spécial; **~ide'e** ⚔ *f* (bei Manöver- oder Felddienst-übungen) programme *m* particulier; **~karte** *f* carte spéciale. — II. Bsd. Fälle: **~arzt** *m* spécialiste; **~ärzte** *pl.*, oft: spécialités *f* médicales; **~bau-Anschlag** *m* sous-détail de prix; **~fabri'k** *f*, **~fach** *n* spécialité *f*; **~wörterbuch** *n* dictionnaire *m* spécial, engS. dictionnaire technique, dictionnaire de médecine, &. [détails *m*.

Speziali-en (-tss(⌣)⌣̍⌣) [lt.] *n/pl. inv.*

spezialisi(e)ren (-tss(⌣)-⌣̍⌣) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. spécialiser. — II. **Sp~** *n* Ⓞb. sans *pl.* und **Spezialisi(e)rung** *f* Ⓦ spécialisation *f*.

Spezialist (-tss(⌣)-⌣̍) [lt.] *m* Ⓢ spécialiste. [cialité.

Spezialität (-tss(⌣)-⌣̍) [lt.] *f* Ⓦ spé-

speziell (-tss(⌣)⌣̍) [lt.] *a.* ㉔ **1.** = spezia'l I. **2.** Bsd. Fälle: ~e Angabe, oft: spécification *f*; et. ~ angeben, oft: spécifier qc.; mein ~er Freund mon ami intime; ~ für Dich, bisw. à ton intention ou adresse; drt. und soll das ~ Bezeichnete das nur allgemein Bezeichnete nicht beeinträchtigen sans que la spécialité déroge à la généralité.

Spezi-es (⌣̍tss(⌣)⌣) [lt.] *f inv.* (bisw. lt. dekliniert, *pl.* bisw. auch Spezi-en) **1.** espèce; ❀, zo. ~ *pl.* espèces; e-r ~ eignend spécifique; nur eine ~ enthaltende Gattung genre *m* monophyte. **2.** phm. (grob gepulvertes Arzneimittel) spéciol(é) *m*; aus mehreren ~ zs.-gesetzt spéciolique; bittere ~ *pl.* espèces amères. **3.** Arithmetik: die 4 ~ les quatre règles (fondamentales de l'arithmétique), les quatre opérations. **4.** drt. *species facti* narré *m* du fait, mémoire *m*.

Spezi-es-... (⌣̍tss(⌣)⌣...) I. vor Namen größerer Münzen, oft: ... species *a. inv.*, zB. **~duka'ten** *m/pl.* ducats species. — II. Bsd. Fälle: **~name** *m* nom d'espèce; **~thaler** *m* (in Dänemark) écu danois, ✎ écu d'espèce.

Spezifikation (-tss⌣-tss(⌣)⌣̍) [lt.] *f* Ⓦ spécification, détail *m*. [spécifique *m*.

Spezifikum 🐦 (-tss⌣̍⌣⌣) [lt.] *n* Ⓢ méd.

spezifisch, meist 🐦 (-tss⌣̍⌣) [lt.] *a.* ㉔ spécifique; phys. ~es Gewicht poids *m* spécifique, densité *f*; ~e Schwere (Wärme) pesanteur *f* ou gravité *f* (calorique *m* ou chaleur *f*) spécifique; ~ schwer dense; méd. ~e Eigenschaft einer Krankheit, eines Heilmittels: spécificité *f*; Statistik: ~e Bevölkerung population *f* spécifique.

spezifizi(e)ren (-tss⌣-⌣̍⌣) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. spécifier; ~d, oft: spécificatif. — II. **Sp~** *n* Ⓞb. sans *pl.* und **Spezifizi(e)rung** *f* Ⓦ = Spezifikatio'n.

Spezimen (⌣̍tss⌣⌣) [lt.] *n* Ⓢ (*pl.* auch nach lt. Weise Spezi'mina) échantillon *m*, spécimen *m*.

Sphakiot (sf-⌣̍) [Sphaki'a, bedeutende Stadt auf Ka'ndia] *m* Ⓢ, **~in** *f* Ⓦ (Bewohner von Sphaki'a) Sphakiote *s.*

Sphakteria (sf⏑ˊ⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (grch. Insel) Sphactérie *f*, Sphagie *f*.

Sphalerit ⑦ (sf⏑⏑ˊ) [grch.] *m* Ⓢ zinc sulfuré (= Zink-blende).

Sphäre (sfˊ⏑) [grch.] *f* Ⓢ **1.** a) math. Kugel; b) ast. Himmelskugel; c) Himmels-weltkörper, Welt; d) Bereich, Wirkungskreis: sphère. — **2.** Bsd. Fälle: nicht in seiner ~ sn, bisw. n'être pas dans son milieu, se trouver dépaysé; S. aus seiner ~ ziehen, bisw. dépayser q.

Sphären-Harmonie (sfˊ⏑-⏑-ˊ) *f* Ⓢ, **-Klang** (~-ˊ) *m* Ⓢ, **-Musik** (~-ˊ) *f* Ⓢ sans *pl.* harmonie *f* céleste ou des sphères.

sphärisch (sfˊ⏑) [grch.] *a.* Ⓢ **1.** meist: sphérique; math. ~es Drei-eck triangle *m* sphérique. — **2.** Bsd. Fälle: ~e Gestalt sphéricité *f*; math. ~es Zwei-eck fuseau *m*; ~e Abweichung aberration *f* de sphéricité; arch. ~es Gewölbe cul *m* en pendentif.

Sphäro... ⑦ (sfˊ⏑...) [grch.] sphéro ... (= Kugel-...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Sphäro-id ⑦ (sf-⏑ˊ) [grch.] *n* Ⓢ math. sphéroïde *m*, ellipsoïde *m* aplati (allongé).

sphäro-idisch ⑦ (sf-⏑ˊ⏑) [grch.] *a.* Ⓢ sphéroïdal, sphéroïdique.

Sphärolith [grch.], **Sphärulit** [lt.] ⑦, beide: (sf-⏑ˊ) *m* Ⓢ min. sphérulite *f* (v. Th. I.).

Sphen ⑦ (sfˊ) [grch.] *m* Ⓢ min. sphène *f*, titanite *f*. [sphénoïde *m*, sphénoèdre *m*.

Spheno-id ⑦ (sf-⏑ˊ) [grch.] *n* Ⓢ min.

Sphinx (sfˊ) [grch.] *f* (*sg. inv., pl.* ~e), *m* (*n*) Ⓢ **1.** myth. sphinx *m*. **2.** zo. = Dämmerungs-falter.

sphinx-artig (sf-ˊ⏑) [grch.-btsch.] *a.* Ⓢ zo. semblable à un sphinx, bisw. ⑦ sphingide.

Sphragistik ⑦ (sf-ghˊ⏑) [grch.] *f* Ⓢ = Siegel-kunde.

Sphygmograph ⑦ (sf⏑⏑ˊf) [grch.] *m* Ⓢ méd. sphygmographe (= Puls-messer).

Spi-auter ⊖ (⏑ˊ⏑) [holl. v. fr. espiautre] *m* Ⓢa. = Zink.

Spica (ˊ⏑) [lt.] *f inv.* ast. (Stern in der Jungfrau) Épi *m* de la Vierge.

Spicher(e)n (ˊ⏑(⏑)) *npr. n.* Ⓢb. sans *pl.* géogr. (lothr. Dorf) Spickeren *m*, Spiekren *m*; die Spicherer Höhen (1870 von den Deutschen erstürmt) les hauteurs *f/pl.* de Spickeren.

Spicilegium ⑦ (-⏑ˊgh⏑⏑) [lt.] *n* Ⓢ spicilége *m* (v. Theil I.).

Spick-... (ˊ...) in Zssg. mit s. **I.** analog „spicken", zB. ~**speck** *m* lard à larder. — **II.** Bsd. Fälle: ~**aal** *m* (~**gans** *f*) anguille *f* (oie) fumée; ~**hering** *m* hareng saur; ~**nadel** *f* lardoire; ~**pfähle** ⚔ *m/pl.* frt. petits piquets.

spicken (ˊ⏑) *A.* [mittel-deutsch spicken] **I.** *v/a.* Ⓢa. **1.** meist: larder, zB.: **a)** Kochkunst: Fleisch ~ larder (entrelarder ou piquer) de la viande; (mit Speck umwickeln) barder; mit feinen Speck-stücken ~ larder (ou piquer) menu; **b)** *fig.* (reichlich mit etwas versehen) s-e Rede mit lateinischen Brocken ~ (entre)larder (farcir ou saupoudrer) son discours de passages latins; arch. einen Balken *xc.* mit Nägeln ~ larder ..., hérisser de clous ...; **c)** (durchbohren) S. mit dem Degen ~ F larder q. de coups d'épée; **d)** ⚓ ein Bonne't-Segel mit Werg, die Matten mit Kabel-garnen ~ larder une bonnette, les paillets; gespickte Matte paillet *m* lardé. — Bsd. Fälle: **2.** *fig.* den Beutel mit Gold ~ (füllen) remplir (ou garnir) d'or ...; gut gespickter Geldbeutel bourse *f* bien garnie ou F bien arrondie; S. ~ (bestechen) F graisser la patte à q. — **II.** Sp~ *n* Ⓢb. sans *pl.* enlardement *m*. — *B.* [spähen] provS. = ab-sehen II. 3.

Spicker (ˊ⏑) *m* Ⓢa., ~**in** *f* Ⓢ piqueur *m*, ...euse *f*. [*de l'ind.* de spei-en.

spie (ˊ) 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. de l'imparf.*

Spiegel (ˊ⏑)[a/d. spiegal v. lt. spe'culum] *m* Ⓢa. **1.** meist: **miroir**, zB.: **a)** (allgemein: jede Fläche, welche auf sie fallende Licht-strahlen zurückwirft) miroir; kleiner ~ miroir; großer ~ als Zimmer-dekoratio'n glace *f*; zwischen zwei Fenstern in die Wand eingelassener ~ trumeau; v. be-sehen I. 1; **b)** *fig.* S-m den ~ vorhalten présenter le miroir à q.; die Augen sind der ~ der Seele ... sont le miroir de l'âme; **c)** *fig.* (hell-strahlendes Musterbild) ~ aller Tugenden miroir (ou modèle) de toutes les ...; **d)** ehm. (span. Orden) ordre du Miroir; **e)** (Vorschriften enthaltendes Buch) ~ des Sachsenrechtes *Miroir* (ou *Code*) *de Saxe* (vgl. Sachsen-~, Schwaben-~); **f)** ch. (weißer Fleck am Hintertheil der Rehe; Vogelstellerei: Vorrichtung, um Lerchen anzulocken) miroir; **g)** Pferdekunde: (Apfel-fleck) miroir; **h)** chir. miroir, ⑦ speculum, dioptre; **i)** zo. (glänzender Fleck auf den Flügeln der Vögel, auf den Schwanzfedern der Pfauen) miroir; auf dem Gefieder der Falken: maillure *f*; **k)** ⊖ arch. (durch einen zu harten Schlag in der Vorderseite eines behauenen Steines entstandenes Loch) miroir; (Ei-Medaillon in Simsen) (godron à) miroir; Gerberei: (ungegarbte Leder-stelle) miroir; Tischlerei: ~ *pl.* des Holzes miroirs, mailles *f*; **l)** ⚓ ~ eines Schiffes, ehm. miroir, jetzt mehr gbr. tableau; (Schiffshinterthell) poupe *f*, arcasse *f*; (Verzierungen am) ~ fronton. — Besondere Fälle: **2. a)** *fig.* Das wird er nicht hinter den ~ stecken il ne s'en vantera pas; den ganzen Tag vor dem ~ stehen être toute la journée à se mirer; das Bild ist wie aus dem ~ gestohlen, bisw. ce portrait est d'une ressemblance frappante; **b)** (glatte Fläche) glatt wie ein ~ uni (ou poli) comme une glace; v. Meeres-, Wasser-~; **c)** bl. mit ~n (vom Pfauenschweife u. Schmetterlingsflügeln) miraillé; **d)** Scheibenschießen: rond qui entoure le centre de la cible; **e)** von Edelsteinen: mit der glatten Fläche einen ~ bilden mirer; **f)** ⊖ Bergbau: ~ des Wasserweges tête *f* de niveau; Glasschleiferei: ~, worauf andere ~ geschliffen w. modèle; Sattlerei: durchlöcherter ~ am Sattelgurte patte *f* d'attache; Tischlerei: ~ einer Thüre panneau; Zuckerbäckerei: (Guß auf Torten) glace *f*; **g)** ⚔ Artill.: (Geschoß-) ~ sabot (à boulet); ~ mit Rinnen sabot à rainures; die Geschützkugel auf den ~ setzen ensaboter ... **3.** ⚘: a) spécularie *f* (*Specula'ria*); b) = Stamm-halbmesser. **4.** zo. (pelotte *f* de) jeunes chenilles *f/pl.* conglomérées sur une branche. **5.** (schwz.) = Brille, Augen-glas.

Spiegel-..., **spiegel-...** (ˊ⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) **I.** analog „Spiegel", zB. ~**ab-theiler** ⚔ *m* Artillerie: machine *f* à carreler les sabots; ~**beule** ⊖ *f* arch. godron *m* à miroir (vgl. Spiegel 1k); ~**decke** *f* arch. plafond *m* à miroir; ~**docke** ⚔ *f* = ~ab-theiler; ~**fabri'k** ⊖ *f* fabrique de glaces; ~**fischerei** *f* (bei Mondschein) pêche au miroir; ~**flut(h)** *f* ondes *pl.* unies comme une glace; ~**füllung** ⊖ *f* arch. panneau *m* de glace; ~**getäfel** *n* parquet *m* de glace; ~**glatt** *a.* uni (ou poli) comme une glace; ~**hell** *a.* clair (transparent ou brillant) comme une glace; ~**holz** ⊖ *n* bois *m* de maille; ~**klar** *a.* = ~hell; ~**meer** *n* mer *f* unie comme une glace; ~**meta'll** ⊖ *n* métal *m* à miroirs; ~**rahmen** *m* cadre de glace ou de miroir; ~**saal** *m* salle *f* (dont les murs sont ornés) de glaces; ~**schiff** ⚓ *n* vaisseau *m* à poupe carrée; ~**schimmel** *m* Reitk.: cheval blanc à miroir; ~**schrank** *m* armoire *f* à glace; ~**versicherungs-Gesellschaft** ⊛ *f* société d'assurance contre le bris des glaces; ~**wand** *f*: a) mur *m* de la glace; b) mur *m* formé par une glace ou des glaces; ~**zimmer** *n* v. ~saal. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: ~**achtel-kreis** *m* ast., ⚓ octant de réflexion; ~**artig** *a.* comme un miroir, spéculaire (vgl. spiegelicht 1); ~**ausbesserer** ⊖ *m* miroitier; ~**becken** *n* (als Aushänge-schild der Barbiere) plat *m* à barbe; ~**belag** ⊖ *m* = ~fo'li-e; ~**beleger** ⊖ *m* étameur; ~**belegung** ⊖ *f* étamage *m*; ~**berg** *npr.m.* id.; *prv.* ~, ich kenne Dich, etwa: je vous connais, beau masque; ~**bild** *n*: a) image *f* reflétée par un miroir; b) (Fa'ta Morga'na) mirage *m*; c) bisw. auch = Trug-bild; ~**blank** *a.* brillant comme une glace, d'un poli parfait; dieser Fußboden ist ~b., bisw. on se mirerait dans ce parquet; ~**blende** *f* zinc *m* transparent; ~**bo(o)g** ⚓ *m* = Heck-bord; ~**braun** *a.* Reitkunst: bai miroité ou à miroir; ~**eier** *n/pl.* Kochkunst: œufs *m* au miroir, mehr gbr. œufs sur (le) plat; ~**eisen** ⊖ *n* Metallurgie: fonte *f* blanche miroitante ou lamelleuse; ~**eitel** *a.* qui aime à se mirer, vaniteux; ~**ente** *f*: a) canard *m* domestique; b) = Krick-ente; ~**erde** *f* min. terre bolaire; ~**erz** ⊖ *n* Metallurgie: mine *f* de fer spéculaire; ~**fabrika'nt** ⊖ *m* fabricant de glaces, (maître) miroitier; ~**fabrikatio'n** ⊖ *f* miroiterie; ~**fasern** ⚘ *f/pl.* = Mark-strahlen (v. Mark-... I. a); ~**fechten** *n* = ~fechterei; ~**fechter** *m* charlatan, grimacier; ~**fechterei** *f*: a) combat *m* simulé, simulacre *m* de combat; h.a. (Kampf mit e-m Schatten) sciamachie; b) öfter *fig.* (Blendwerk) feinte, fantasmagorie, F comédie, grimace; ~**feder** *f* des Pfaues plume miroitée; ~**feile** ⊖ *f* lime à dents; (zwei-hiebige Feile) lime à deux tranchants; ~**feld** ⊖ *n* Tischlerei: parquet *m*; ~**fenster** *n*: a) ~f. (aus Spiegel-glas) fenêtre *f* de verre à glaces; b) fenêtre *f* pourvue d'un miroir mobile; ~**fernrohr** *n* ast. télescope *m* catoptrique ou de réflexion; ~**fisch** *m* zo.: a) = Klump-fisch a; b) ⑦ zée, vomer (*Ze'us*); ~**fisch-artig** (e Fische) *a.* zo.: ⑦ zéide(s *m/pl.*), voméride(s *m/pl.*); ~**fläche** *f* surface parfaitement unie, glace, miroir *m*; ~**flecken** ⊖ *m* Steinschneiderei: table *f*; ~**fleckig** *a.* zo. miroité; ~**floß** ⊖ *n* = ~eisen; ~**fo'li-e** ⊖ *f* tain *m*, étain *m* en feuilles, étamure; ~**fo'li-en-Schläger** ⊖ *m* batteur d'étain en feuilles; ~**garn** *n* ch. = Leiter II. 3; ~**gerste** ⚘ *f* = zwei-zeilige Gerste (v. be 1); ~**gießer** ⊖ *m* fondeur de glace, glacier; ~**gießerei** ⊖ *f* glacerie; ~**gießer-Wagen** ⊖ *m* Glasfabr.: ferrasse *f*; ~**gießer-Winde** ⊖ *f* chariot *m* à potence; ~**glanz** *m* miroitement; ~**glas** *n*: a) ⊖ verre *m* à glaces, glace *f*; geblasenes ~g. glace soufflée; ~g. schleifen dresser les glaces; b) verre *m* d'un miroir ou d'une glace; ~**glas-Bläser** ⊖ *m* paraisonnier; ~**glas-Fabri'k** ⊖ *f* glacerie; ~**glas-Schleifer** ⊖ *m* polisseur; ~**gleich** *a.* = ~glatt (~ I.) und ~blank; ~**grana'te** ⚔ *f* Artillerie: grenade à main ou à perdreaux; ~**grana't-zünder** ⚔ *m* Artillerie: fusée *f* de grenade; ~**handel** ⊛ *m* miroiterie *f*; ~**händler(in** *f*) *m* ⊛ marchand(e *f*) *m* de glaces, miroitier *m*, miroitière *f*; ~**harz** *n* = Geigen-harz; ~**holz** *n* bois *m* fendu dans la direction des rayons médullaires; ~**hütte** ⊖ *f* = ~gießerei; ~**karpfen** *m* zo. carpe *f* miroitée ou à miroir, reine *f* des carpes, ⑦ carpe spéculaire (*Cypri'nus rex cyprino'rum*); ~**kasten** *m*: a) caisse *f* à glaces; b) boîte *f* ornée d'un miroir; c) phys. caisse *f* catoptrique, chambre *f* obscure; ~**kies** *n* min. pyrite *f* spéculaire; ~**klüfte** ⊖ *f/pl.* im Holze crevasses naturelles; ~**kobalt** *m* min. mine *f* de cobalt spéculaire; ~**kugel** *f* (als Garten-Zier) miroir *m* sphérique; ~**lampe** *f* réverbère *m*; ~**lehre** *f* ⑦ phys. catoptrique; ~**leiste** ⊖ *f* (schief geschliffener Spiegelrand) biseau *m*, facette; ~**lumme** *f* zo. pigeon *m* de Groënland (*U'ria grylle*); ~**macher** ⊖ *m* = ~fabrika'nt; ~**maß** *n* ch. mesure *f* des mailles d'un rets; ~**meise** *f* zo. = Kohl-meise; ~**mikrosko'p** *n* phys. microscope *m* à réflecteur; ~**nagel** ⚔ *m* Artillerie: clou à sabot ou à ensaboter; ~**netz** *n* ch. filet *m* à mailles carrées; ~**okta'nt** *m* = ~achtel-kreis; ~**pfau** *m* zo.: ⑦ polyplectre (*Polyple'ctrum*); ~**pfeiler** *m* arch. trumeau; ~**quadra'nt** ⚓ *m* cadran (ou quartier) de Hadley; ~**rand** *m* v. ~leiste; ~**rappe** *m* Reitkunst: cheval moreau miroité; ~**rein** *a.* = ~blank; ~**rinde** *f* Forstwesen: écorce lisse et polie des jeunes arbres; ~**roche** *m* zo. miralet (*Ra'ja stella'ris, R. ocula'ta*); ~**scheibe** *f* (carreau *m* de) glace; gegossene ~sch. glace coulée; ~**scheiben-Fabrika'nt** ⊖ *m* glacier; ~**schiefer** *m* min. schiste spéculaire; ~**schirm** *m* (hinter einer Lampe) réverbère; ~**schleifen** ⊖ *n* adoucissement *m* des glaces, douc(h)i *m*; ~**schleifer** ⊖ *m* polisseur; ~**schleif-Mühle** ⊖ *f* moulin *m* à polir les glaces; ~**schrift** *f* auf Kassenscheinen: écriture renversée; ~**sechstel-Kreis** *m*, ~**sexta'nt** *m*

ast.: ⚙ sextant à réflexion; ~sonnen-uhr *f* cadran *m* à réflexion; ~spann oder ~spant ⚓ *n* estains *m/pl.*, cornières *f/pl.*; ~spinner *m* zo. = ~träger; ~stein *m* min. pierre *f* spéculaire; ~stützen ⚓ *f/pl.* = Heck-stützen; ~tafel *f* grande glace; ~telesko'p *n* = ~fernrohr; ~tisch *m*: a) = Pfeiler-tisch; b) (Toile'tten-Tisch) toilette *f*; ~tischchen *n* console *f*; ~tödten *n* destruction *f* des jeunes chenilles; ~träger *m* zo. (Schmetterling) porte-miroirs (*Bo'mbyx pa'phia*); ~viertel-kreis *m* = ~quadra'nt; ~wage ⚙ *f* niveau *m* réflecteur ou de réflexion; ~wahrsagerei *f* catoptromancie, énoptromancie; ~werk *n* parquet *m* en feuilles; ~worpen *pl.*, ~wrangen *m/pl.* ⚓ barres *f* d'arcasse; unterster ~wrang fourcat *m* horizontal ou d'ouverture; ~zellen *f/pl.* zo. aréoles; ~zeug *n* ch. = ~netz.

spiegelicht, spiegelig, beide: (⏑⏑⏑) [Spiegel] *a.* ㉔ 1. semblable à un miroir, (schillernd) miroitant, nacré, (glänzend) brillant, (spiegelartig): ⚙ spéculaire; (spiegel-glatt) miroité; bl. miraillé. 2. ch. von Garnen: (mit recht-eckigen Maschen) à mailles carrées.

spiegeln (⏑⏑) [Spiegel] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. être poli (ou brillant) comme une glace, weitS. briller, (re)luire; (schillern) miroiter, von Edel-steinen: mirer; wie ~ die Scheiben que les vitres sont reluisantes; ~d = spiegel-blank; ~de Fluth = Spiegel-flut(h); ~de Waffen armes *f/pl.* miroitantes. 2. provS. (Ähren lesen) glaner. — II. *v/a.* 1. (durch Reflex'r ein Spiegelbild zeigen oder erzeugen) refléter, renvoyer une image (*a. fig.*). 2. (im Spiegel besehen) regarder qc. dans le miroir; sie spiegelt ihre Mienen elle consulte son miroir pour étudier son air. 3. (mit einem Spiegel versehen) pourvoir (ou orner) de glaces; Zuckerbäckerei: eine Torte ~ glacer ...; gespiegelt (von Pferden) miroité; zo. v. Vögeln, welche e-n Spiegel auf den Schwanzfedern haben: ⚙ spéculifère. 4. (schwz.): a) regarder qc. à travers une lunette; b) (prahlend zur Schau tragen) faire étalage de qc. — III. sich ~ *v/réfl.* 1. zu II. 1: se refléter; ihre Güte spiegelt sich in ihren Augen ... se peint dans ses yeux. 2. zu II. 2: se regarder dans une glace, se mirer; sich in et. ~: a) reconnaître son image dans qc., b) (auch: an J-m, et.) prendre q., qc. pour modèle, c) se mirer (ou se refléter) dans (ou regarder avec complaisance) son ouvrage; sich an etwas ~ (ein warnendes Beispiel nehmen) prendre exemple sur qc., se proposer qc. pour l'éviter. — IV. *A.* Sp~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Spiegelung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., zB. miroitage *m*, miroitement *m*, réflexion *f* d'une image, *&c.* — *B.* nur **Spiegelung** *f* = Spiegel-bild.

Spi(e)k ⚘ (⏑) *m* ㊳ = Spieke.

Spi(e)k-... (⏑...) in Zsßg. mit *s.* analog „Spi(e)ke", zB. ~firniß ⚙ *m* vernis d'aspic; ~öl *n* huile *f* de spic. [Spieke (v. ds).

Spicknard ⚘ (⏑⏑⏑) *m* ㊳ = i'ndische

Spi(e)ke ⚘ (⏑⏑) [lt. spica] *f* ㊳ 1. grande lavande, lavande à larges feuilles, herbe de spic, P aspic *m* (*Lava'ndula latifo'lia*); i'ndische ~ spicanard *m*, nard *m* indien (*L. spi'ca*). 2. = Esels-gurke.

Spi(e)ker ⚙, ⚓ (⏑⏑) [gehört zu Speiche] *m* ㊹a. clou (à planches).

Spi(e)ker-... ⚓ (⏑...) in Zsßg. mit *s.* I. analog „Spi(e)ker", zB. ~eisen *n* calfat *m* à clous. — II. bsd. Fälle: ~back *f* équipet *m*; ~bohr *m* (Umschlag-bohr) (vile)brequin; ~bohrer *m* vrille *f*; ~haut *f* doublage *m* (en bois); die ~h. abnehmen dédoubler; ~nagel *m* clou à parquet; ~pinne *f* épite.

spi(e)kern ⚓ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. clouer.

Spiel (⏑) [a/d. spil Zeitvertreib] *n* ㊳ (*pl.* bisw. *inv.*; v. 1 n) 1. meist: jeu *m*, zB.: a) ♪ er hat ein ausdrucksvolles ~ il a le jeu expressif; halb-lautes ~ demi-jeu *m*; b) ~ für Schauende, bsd. Ring-~, Wett-rennen *x.*: öffentliche ~e *pl.* jeux publics; h.a. i'sthmische (oly'mpische) ~e jeux isthmiques (olympiques); c) (Darstellungsweise e-s Schauspielers) jeu d'un acteur; hinreißendes ~ jeu entraînant; stummes ~ jeu muet; d) (Unterhaltung, Zeitvertreib für die Spielenden) jeu, divertissement *m*; Amor's ~ jeu d'amour; e) (*ant.* Ernst) es war lauter ~ und Kinderei ce n'était qu'un jeu ...; Das ist ihm (od. für ihn) ein ~ (et. Leichtes) ce n'est qu'un jeu pour lui (vgl. auch: Kinder-spiel b); f) (Bewegung, Gang) ~ der Erinnerung, Phantasi'e, des Zufalls jeu de la mémoire, de l'imagination, du hasard; g) ⚙ ~ e-r Maschi'ne, e-s Perpendi'kels, e-r Pumpe *x.* jeu ...; in's ~ setzen mettre en jeu; einer Feder mehr ~ lassen donner plus de jeu à un ressort; ~ haben jouer; h) Falknerei: den Habichten freies ~ lassen donner jeu aux autours; i) ~, bei dem es sich um das Besiegen der Mitspieler, um Gewinn handelt: dem ~e ergeben sein être adonné au jeu; Glück im ~e h. avoir du bonheur au jeu; ein (sehr) hohes ~ spielen jouer gros jeu (F jouer un jeu d'enfer); er hat ein schönes ~ (gute Karten) bekommen il lui est venu beau jeu; k) *fig.* zu g: abgekartetes ~ jeu joué, affaire *f* concertée; (zu) gutes, leichtes ~ haben avoir (trop) beau jeu; J-m leichtes ~ geben oder machen donner beau jeu à q.; Sie spielen ein gewagtes ~ vous jouez gros jeu; v. Miene 1; l) auf dem ~e stehen (gefährdet sein) être en jeu, zB. sein ganzes Vermögen steht auf dem ~e toute sa fortune est en jeu, il y va de toute sa fortune; seine Ehre steht auf dem ~e, auch: son honneur y est engagé; auf's ~ setzen (wagen) mettre en jeu, mehr gbr. risquer, hasarder; sein Leben auf's ~ setzen risquer sa vie; m) (Betheiligung) in's ~ kommen entrer en jeu; J. mit in's ~ ziehen mettre q. en jeu, compromettre q.; es ist Ehrgeiz dabei im ~e il y a de l'ambition sous jeu, l'ambition y est pour qc.; sich in's ~ mischen se mettre du jeu; n) (das zum ~ nöthige Geräth) ~ Kegel jeu de quilles; zwei ~(e) Karten deux jeux de cartes; ein ~ Whist-karten un jeu entier, cartes *f/pl.* entières; o) ~ (Gang) Strick-nadeln jeu d'aiguilles à tricoter. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) ♪: ~ (Anschlag eines Klavi'er-spielers) toucher *m*; (Musik) musique *f*, accords *m/pl.*; beim ~e der Instrume'nte au son des instruments; aber *abs.* beim ~e en jouant; ⚔ mit klingendem ~e musique en tête, tambour battant; bisw. (Tonwerkzeug) instrument *m* de musique; er zertrümmert das ~ (die Leier) il brise sa lire; ⚔ = Trommel; b) = Schau-spiel a, b u. c; *fig.* Das ist das ~ der Welt ainsi va le monde; c) sein ~ mit J-m oder et. treiben (nach der gerade waltenden Laune als bloßes Werkzeug benutzen) se jouer de q., qc.; Menschenleben sind ihm ein ~ il se joue de la vie des hommes; der Teufel hat sein ~ dabei mit ... s'en mêle; d) zu 1 f: freies ~ h., oft: F avoir les (ou ses) coudées franches; J-m freies ~ lassen laisser le champ libre à q.; v. leicht *B.* 2; e) zu 1 i u. k: ein ~chen machen faire une partie; das ~ gewinnen gagner la partie; das ~ verloren geben regarder la partie comme perdue, céder la partie; mein ~ ist in Karreau mon port est de carreau; Triktrak: wieder ein gutes ~ machen rentrer en bredouille; *fig.* gewonnen ~ h., geben, v. ge-winnen I. 1a; wir geben ihm gewonnen ~, oft: nous lui donnons gain de cause; J-m das ~ verderben, bisw. déranger les dés de q.; f) zu 1 m: die Furcht vor der Cho'lera war dabei im ~e, oft: ... n'y était pas étrangère, y était pour qc. ou pour beaucoup; die Hand bei et. im ~e haben avoir la main (ou tremper) dans une affaire, y être pour qc., *mv. part* être complice de qc.; lassen Sie mich bei dieser Sache aus dem ~e ne me mêlez (ou ne m'impliquez) pas dans (ou de) cette affaire, laissez-moi hors de cause; bei et. aus dem ~e bleiben être hors de cause, n'être pour rien dans qc.; g) (Sache) chose *f*, affaire *f*; des ~s ein Ende machen, oder genug sein lassen des grausamen ~s mettre fin à l'affaire; dem ~e zusehen assister à qc. en simple spectateur, ou voir quelle tournure prendra la chose; h) (Spielball) jouet *m*; von einem Schiffe: ein ~ der Winde sein flotter au gré du vent. ☞ 3. ch. (Schwanz des Fasa'n-hahnes) queue *f* d'un faisan. ☞ 4. ⚙ Büchsenmacherei: ~ in der Nuß eines Büchsen-schlosses languette *f*; Maschinenwesen: ~ des Treib-kolbens oft un-eigentlich für Hub (v. ds 1 c).

Spiel-..., spiel-... (⏑...) in Zsßg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Spiel", zB. ~feind *m* ennemi du jeu; ~pacht *f* ferme des jeux; ~pächter *m* fermier du jeu; ~parti'e *f*: bei uns ist heute ~p. nous avons aujourd'hui la (ou notre jour de) partie; ~regel *f* règle du jeu; Das ist ~r. c'est le droit du jeu; Das ist gegen die ~r. cela n'est pas du jeu; ~sucht *f* passion du jeu; ~süchtig *a.* qui a la manie du jeu; ~teufel *m* démon du jeu; ~wuth *f* rage (frénésie ou monomanie) du jeu; e-e wahre ~w. haben avoir la rage du jeu. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~arbeit *f* travail *m* facile, jeu *m* (vgl. auch: Kinder-spiel b); ~art *f*: a) (mehr gbr. ~weise *f*) manière de jouer, jeu *m*; ♪ Leichtigkeit der ~a. légèreté du toucher; b) ⚘, zo. (Art, die sich von der eigentlichen durch e-e unwesentliche Besonderheit unterscheidet) variété; Gärtnerei: e-e ~a. hervorbringen, bisw. jouer; ~ball *m*: a) balle *f*, éteuf; b) Billard: bille *f* du joueur; c) *fig.* (ohne Willen) jouet; v. Spiel 2h; ~bank *f* banque; ~brett *n* damier *m*, échiquier *m*; ~bruder *m* joueur (passionné); ~bude *f* boutique (de foire) où l'on joue des marchandises (v. Glücks-bude); ~docke *f* = ~puppe; ~dose *f* boîte à musique; ~gefährte *m*, ~gefährtin *f* = Ge-spiele II.; ~gehülfe *m* beim Hasa'rdspiel, Roule'tte croupier; ~geist *m*: a) (Anlage des Geistes für's Karten-spiel) esprit du jeu; b) passion *f* du jeu; c) (ein vom Spielgeist Besessener) joueur (...euse *f*) passionné(e); ~geld *n* argent *m* du (ou pour le) jeu; (Einsatz) enjeu *m*; (das Geld, was die Spieler vor sich liegen h.) cave *f*; ~genosse *m*, ~genossin *f* = Ge-spiele II.; ~gern F *m* v. gern(e) 7; ~gesellschaft *f*: a) société de joueurs; b) cercle *m* où l'on joue; eine ~g. geben donner à jouer; ~glück *n* bonheur *m* au jeu, chance *f*; das ~g. benutzen, oft: profiter de la veine; ~hahn *m* [richtiger: Spill-hahn] zo. = Birk-hahn; ~hahn-feder *f* am Hute queue du téira; ~hans *m* = ~geist c; ~haus *n*: a) (maison *f* de) jeu *m*, tapis *m* vert, F enfer *m*; *mv. part* tripot *m*, brelan *m*; in ~häusern liegen brelander, P tripoter; b) † = Schau-spiel-haus; ~haus-Besitzer(in *f*) *m* brelandier *m*, ...ière *f*; ~hölle F *f* enfer *m* (vgl. ~haus a); ~honora'r *n* thé. feux *m/pl.*, ~jacht ⚓ *f* yacht *m* de promenade; ~kamera'd *m* = Ge-spiele II.; ~karte *f* carte (à jouer); vorzüglich schöne ~karten *pl.* cartes de fleur; ~karten-Ausschuß ⚜ *m* triaille *f*; geringster ~karten-Ausschuß triards *pl.*; ~karten-Händler *m*, -Macher *m* cartier; ~karten-Steuer *f* impôt *m* sur les cartes à jouer; ~kätzchen *n* chat *m* (*fig.* enfant *m*) joueur; (Schäker(in)) folichon(ne *f*); ~katze *f*: a) v. ~kätzchen; b) v. ~geist c, ~ratte; ~klub *m* club (ou cercle) de joueurs ou de jeu; ~kompagnie *f* (Sch.) = ~gesellschaft; ~kragen ⚓ *m* écoutille *f* ou écoutillon du mât; ~kränzchen *n* réunion *f* pour faire la partie, société *f* de joueurs; ~kugel *f* = Klicker 2; ~leute *pl.* a) *pl.* zu ~mann; b) bsd. ⚔ tambours et clairons, allgemein: musiciens *m*; ~lustig *a.* porté à jouer; ~mage *m* ehm. alt-deutsches Recht = Spill-mage; ~mani'er *f* manière de jouer; ♪ auch: jeu *m*, toucher *m*; ~mann *m* musicien, bsd. tambour ou clairon; (Bier-fiedler) ménétrier, violon, P sonneur; ~m. im Mittel-Alter jongleur, ménestrel; ~manns-... in Zsßg. mit *s.* analog „~mann", zB. ~manns-Leben *n* vie *f* de jongleur; ~marke *f* jeton *m*, aus Elfenbein: fiche; Beutel mit 100 ~marken bourse de jetons; ~marken-Beutel *m* bourse *f* à jetons; ~matz *m* = ~geist c; ~muschel *f* zo. came marquée de verges, came truitée de la Méditerranée (*Ve'nus chio'ne*); ~ochs *m* taureau (= Bulle); ~oper *f* (*ant.* Sing-oper) grand opéra *m*; ~papier ⚜ *n* action *f* (ou valeur *f*) sur laquelle on joue; ~pfennig *m* =

~marke; ~platz *m* place *f* des jeux; ~p. einer Schule préau; ~puppe *f* poupée; ~ratte F *f* brelandier *m*, ...ière *f* (v. ~geist c); ~raum *m* 1. = ~platz; 2. (frei bleibender Raum, der freies Hin- und Her-bewegen gestattet): a) freien ~r. haben (um et. zu thun) avoir le champ (ou la scène) libre; großen ~r. geben donner beaucoup de latitude ou de marge; freien ~r. lassen = freies Spiel (v. ds 2 d) lassen; b) ⚙ Mechanik: ~r. e-r Feder, der Zähne eines Zahnrades ꝛc. jeu, chasse *f*; ~r. des Mühlrades coursière *f*; Tischlerei, Wagnerei, Zimmerei: jeu, ébattement; ~r. zwischen den Felgen neuer Räder déjour des roues; ~r. haben, oft: jouer; zu viel ~r. habend, bisw. gai; c) ⚔ Artillerie · ~r. e-s Geschosses (é)vent du boulet; norma'ler ~r. vent déterminé, degré de vent accordé; verkleinerter ~r. vent réduit; ⚔ Mangel an ~r. der Ringe am Gewehr bridement; d) ⚓ ~r. der Masten évent des étambraies; ~raum-Blech ⚙ *n* Eisenbahn: cale *f* (ou plaquette *f*) pour régler la largeur des joints; ~saal *m* salle *f* à jouer, in Bade-orten ehm. auch: salon de conversation; ~sache *f* jouet *m*, joujou *m*; Handel mit ~sachen bimbeloterie; ~sachen *pl.* = ~zeug; ~sachen-Fabri'k ⚙ *f* bimbeloterie; ~sachen-Fabrika'nt ⚙ *m*, -Händler ✿ *m* bimbelotier; ~schuh *m* (mit Filzsohle) chausson; ~schuld *f* dette de jeu, oft: dette d'honneur; ~schule *f* école enfantine; ~schwester *f* joueuse passionnée; ~selig *a.* enivré par le jeu; ~selige Anmuth des Klavier-Konzertes, etwa: grâce enivrante ...; ~stäbchen *n/pl.* jonchets *m*; ~stunde *f* heure donnée au jeu; zur Erholung: (heure de la) récréation; ~tag *m*: a) jour de récréation, de congé; b) jour de jeu; ~teller *m* assiette *f* des enjeux; ~tisch *m* table *f* de jeu, bisw. tapis vert; ~tisch-Diener *m* petite rallonge *f* d'une table à jouer; ~tour (pr. fr.) *f* tour *m* de jeu; l'Hombre: ~t., bei der doppelt bezahlt wird poulan *m*; ~uhr *f* montre (pendule, horloge) à carillon; ~verderber *m* trouble-fête, F rabat-joie; ~verläufer *m* qui quitte le jeu au milieu de la partie; ~waaren *f/pl.* = ~sachen; ~waaren-Fabrika'nt, (österr.) ~waaren-Erzeuger *m* = ~sachen-Fabrika'nt; ~waaren-Schau-fenster *n* étalage *m* de bimbeloteries; ~walze *f* cylindre *m* d'une boîte ou d'une montre à carillon; ~weise 1. *f* = ~art; 2. *adv.* par manière de jeu, en (se) jouant; ~werk *n*: a) = ~sache; J. als ~w. benutzen se jouer de q.; Das ist nur ~w. für ihn ce n'est qu'un jeu pour lui; b) carillon *m* de pendule; c) (nieder-dtsch.) instruments *m/pl.* de musique; ~würfel *m* dé (à jouer); h.a. (Rom) tessère *f* à jouer; ~zeit *f* (vgl. ~stunde) temps *m* du jeu; temps de la récréation; ~zeug *n* jouets *m/pl.*, joujoux *m/pl.*, (Kinderei, Kleinigkeit) babiole *f*, bimbelot *m*; *prv.* jedes Alter hat sein ~zeug il y a des hochets pour tout âge; ~zeug-Fabri'k ⚙ *f*, -Handel ✿ *m* bimbeloterie *f*; ~zeug-Händler(in *f*) *m* ✿ marchand(*f*) *m* de jouets, bimbelotier *m*, bimbelotière *f*; ~zimmer *n*: a) salle *f* de récréation; b) chambre *f* à jouer; vgl. auch: ~saal.

spielbar (´–) [spielen] *a.* ⓜ qui peut se jouer, se représenter, jouable.

Spielchen (´◡) *n* Ⓐb. (*dim.* von Spiel) petit jeu *m*; v. auch: Spiel 2 e.

Spiele (´◡) *f* Ⓢ (zarter Federkiel in der Haut des Geflügels) tuyau *m*.

spielen (´◡).

Inhalt: *A.* I. *v/n.*, *v/a.* et *v/réfl.* jouer 1: a) ♪, b) ein Schauspiel bereiten, c) Kurzweil treiben, d) mit J-m sein Spiel treiben, e) von leichten Bewegungen, f) Karten ꝛc. ~, g) e-n Possen ~, h) v. Farben; — bsd. Fälle: 2. — II. Sp~*n*. — *B.* [Spiele] *v/a.*

A. [Spiel; a/d. spilôn] I. *verbe neutre* (*av. h.*), *verbe actif*, bisw. *verbe réfléchi* Ⓐa. 1. meist: jouer, ꝫB.: a) ♪ ein Instrume'nt, Harfe, Klavi'er, Violi'ne ~ jouer d'un instrument, de la harpe, du piano, du violon (ehm. auch, noch F pincer de la harpe); ein Lied, einen Kontre-tanz ~ jouer un air, une contre-danse; ein Lied auf der Geige ~ jouer un air sur le violon; ein Stück noch einmal ~ rejouer ...; er spielt (versteht es) Flöte il joue de la flûte; vom Blatte ~ jouer à première vue, lire la musique; diese Dreh-orgel spielt sechs Stücke ... joue six airs; mit Angabe des Erfolges: ein Kind in Schlummer ~ endormir un enfant en jouant (du piano); b) (ein Schau-spiel bereiten) bsd. thé. e-e Komö'die ~ jouer une (ou donner la) ... (auch *fig.*); es wird heute nicht gespielt on ne joue pas aujourd'hui, mehr gbr. il y a relâche (au théâtre) ... ou le théâtre fait relâche; eine Rolle ~ jouer (ou remplir) un rôle; er spielt den Ne'ro il joue le rôle (ou le personnage) de Néron; auch *v/réfl.* wie hübsch spielt's sich den Vater, wenn ... (Sch.) que c'est amusant de jouer le rôle de père, quand ...; v. Rolle 5; *fig.* sie spielt Schmachten, die Schmachtende elle joue la langueur, elle fait la langoureuse; *abs.* sie singt gut, aber sie spielt schlecht ..., mais elle joue mal; c) (Kurzweil treiben) von Kindern: jouer, s'amuser, (vergnügt umherspringen) s'ébattre, prendre ses ébats, (scherzen) folâtrer, badiner; ein Spiel (*poét.* e-s Spiels) ~ jouer à quelque jeu; Verstecken ~ jouer à cache-cache; Solda't ~, von Kindern: jouer au soldat; mit den Händen ~ jouer des mains; mit Angabe der Wirkung: sich die Backen roth ~ se rougir les joues à force de jouer; ich habe es ~d (leicht) gelernt ... en (me) jouant ou sans peine; et. ~d thun, *a.* se jouer de qc.; d) mit et. od. J-m ~ (sein Spiel treiben) se jouer de qc., q., se faire un jeu de qc.; er läßt nicht mit sich ~, F er läßt nicht das Mi'chele mit sich (oder sich auf der Nase) ~ il n'est pas homme à se laisser jouer, il n'entend pas raillerie (vgl. Schind-luder); sich mit e-m Gleichniß hin u. wieder ~ (G.) jouer sur un ...; mit Worten ~ jouer sur les mots; das Schicksal spielt mit uns nous sommes le jouet du sort; e) v. leichten Bewegungen: die Phantasi'e spielt seltsam ... se joue étrangement, produit de singuliers jeux; die Ze'phyre ~ um ihr Haar ... jouent avec (agitent doucement ou caressent) ses cheveux; die Flagge spielt im Winde, bisw. ... flotte au gré du vent, ⚓ déjoue; Reit-kunst: (vom Pferde) mit dem Gebisse ~ jouer (ou badiner) avec son mors, mâcher son frein; ⚙ von den Theilen einer Maschine: (Spielraum haben) jouer, chasser, bsd. vom Pendel: dodiner; *fig.* allerlei Leidenschaften, Ränke ~ lassen faire jouer toutes sortes de passions, d'intrigues; ⚔ Artill.: eine Batteri'e (frei) ~ lassen faire jouer (démasquer) un ...; eine Mine ~ lassen (sprengen) faire jouer (ou faire sauter) ...; ⚓ von Schiffen: vor s-m Anker ~ jouer sur son ancre; f) Karten, Dame, Kegel, Schach ꝛc. ~ jouer aux cartes, aux dames, aux quilles, aux échecs; (eine Partie) Whist ~ jouer au whist (jouer ou faire une partie de whist); v. Poule; (mit) Würfel(n) ~ jouer aux dés; ein Spiel gern (gut, gewöhnlich) ~ jouer un jeu; *abs.* ~ (dem Spiele ergeben sein, es als Gewerbe treiben) jouer, être joueur ou adonné au jeu; er spielt leidenschaftlich c'est un joueur passionné; um Geld ~ jouer de l'argent; die Partie um e-n Frank ~ jouer à un franc la partie; es wurde noch einmal um dieselbe Summe gespielt la même somme fut rejouée; (beim Kegelschieben) Kasse ~ jouer la caisse; hoch (niedrig) ~ jouer gros (petit) jeu; nur um die Ehre ~, umsonst ~ ne jouer que (pour) l'honneur; knauserig, vorsichtig ~ jouer serré, F carotter; schlecht ~ jouer comme un (cocher de) fiacre ou comme une huître; unglücklich ~ jouer de malheur; ~ bis eine gewisse Summe verloren jouer à la mort d'une somme; nach den Regeln des Spiels ~ jouer le jeu; *fig.* (um) sein Leben, seinen Kopf ~ jouer sa vie; das Gewisse, das Sichere ~ jouer à coup sûr; *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: sich arm, sich um sein Vermögen ~ se ruiner à jouer ou au jeu, perdre sa fortune au jeu; g) J-m einen Possen, e-n Streich ~, G.↘ *abs.* J-m ~ jouer un tour à q.; h) v. Farben: (verschiedene Schatti'rungen haben) jouer, être nuancé, (schillern) chatoyer; v. Edelsteinen: schön ~ être d'une belle eau; in hundert Farben ~ jeter cent reflets; diese Farbe spielt in's Blaue (Rothe) ꝛc., oft: ... est nuancée de bleu (de rouge), mehr gbr. ... tire sur le bleu (le rouge). — ☞ 2. Bsd. Fälle: a) ♪ ein Instrume'nt jämmerlich ~, bisw.: F écorcher un ...; dies Instrume'nt spielt sich leicht ... est d'un jeu facile; seine Stimme ~, oft: tenir sa partie; *poét.* der edlen Minne ~, etwa: s'occuper d'amour; b) thé. und *fig.*: ein Stück ~, auch: représenter ...; das Stück spielt lange (la représentation de) cette pièce dure longtemps; das Stück spielt in Vene'dig la scène se passe à Venise (vgl. auch e); wann spielt das Stück? de quelle époque est l'action de cette pièce?; er spielt die Bedienten-Rollen, oft: il a (ou tient) l'emploi des valets; Soubre'tten-Rollen ~, oft: avoir pris le tablier; *fig.* etwas ~ (sich für et. ausgeben, was man nicht ist) contrefaire qc., ꝫB. er spielt den Kranken il contrefait (auch: fait) le ...; (sich als J., etwas behaben) faire, F poser pour ..., ꝫB. eine dumme Figu'r ~ faire un sot personnage; den (großen) Herrn ~ faire le maître (trancher du grand seigneur); er spielte immer gern den Sonderling il a toujours tenu à passer pour un original; den Gefühlvollen ~ F poser pour les beaux sentiments; bsd. provS. sich auf ... hinaus ~, etwa: prendre l'air de ...; c) seine Augen über etwas ~ (streifen) lassen promener ses regards sur qc.; unter einer Decke oder einem Hute ~ être d'intelligence, s'entendre (F comme larrons en foire); Gaukler ~ aus der Tasche ... font des tours de passe-passe; d) Ortsveränderung: J-m et. aus der (in die) Tasche ~ tirer adroitement qc. de la poche de q., souffler qc. à q. (glisser qc. dans la poche de q.); J-m et. in die Hände ~ faire tomber qc. entre les mains de q., faire obtenir qc. à q.; den Krieg nach Deutschland ~ transporter (ou faire passer) la guerre en ...; der Krieg spielte sich nach Deutschland le théâtre de la guerre fut transporté en Allemagne; sich in die Welt ~ (G.), etwa: se faire une position dans le monde; Billard: eine Kugel in's Loch ~ blouser une bille; zeitlich: etwas in's lange Feld ~ traîner qc. en longueur; ↘ des Kurzen ~ = kurzen Proze'ß (v. ds 2) machen; e) Karten- ꝛc. Spiel: ~ (bsd. Hasa'rd ~), bisw.: F jardiner sur le tapis vert; mit J-m gewöhnlich ~ faire la partie (le whist, le boston) de q.; mit J-m so lange ~ als er will, bisw. tenir jeu à q.; gegen ea. ~, bisw. être aux prises; gegen den Bankier ~ ponter; anständig ~ être beau joueur; falsch ~ tricher au jeu, F être heureux à la coupe; niedrig, nur zum Vergnügen, zerstreut ~, bisw.: F jouailler, jouasser; so spielt man nicht cela n'est pas du jeu; F so spielt man in Vene'dig! etwa: c'est ce qu'on appelle jouer!; hartnäckig nach e-r gewissen Metho'de ~ martingaler; höher ~ intéresser le jeu; wir Beide ~ zusammen vous êtes mon partner ou partenaire; l'Hombre: wer spielt? qui est l'hombre?; dieselbe Farbe wieder ~ faire un retour; ich habe (in der) Lotteri'e gespielt, aber jetzt spiele ich nicht mehr j'ai mis à la loterie, mais je n'y mets plus ...; ⚔ sich frei (fest) ~ = losen I. — II. Sp~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Spiel. — *B.* [Spiele] *v/a.* eine Gans ~ arracher les tuyaux de plume d'une ...

Spieler (´◡) [spielen] *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓢ 1. meist: joueur *m*, ...euse *f*, ꝫB.: a) ♪ bsd. in Zsg.: Flöten-~ joueur de flûte; b) (ein Unterhaltungs-spiel Spielender) die ~ stellen sich in e-n Kreis les joueurs se rangent en cercle; c) (Karten-~, Schach-~ ꝛc.) ~ joueur; ein ~ (dem Spiele ergeben) sein être joueur, jouer; filziger ~ mauvais joueur, F carottier; in manchen Spielen: (der ein Spiel Anfangende) joueur. — 2. Bsd. Fälle: ♪ ~ ersten Ranges artiste, virtuose; ~ s-r eigenen Kompositio'nen interprète de sa musique; thé. acteur *m*, ...trice *f* (v. Schau-spieler). Zu 1 c: falsche(r) ~(in) tricheur *m*, ...euse *f*, F escamoteur *m*, ...euse

f, pipeur *m*, ...euse *f*, *pfort* grec; die ~ sind ea. gewachsen (ea. ungleich), oft: la partie est bien faite (n'est pas égale); für den Verlierer neu eintretender ~ rentrant.

Spieler=... (˝...) in Zssg. mit *s.* analog „Spieler", zB. **~eid** *m* serment de joueur.

Spielerei (-◡˝) [spielen] *f* ⑩ **1.** jeu *m*, amusement *m*, (Scherzen) badinage *m*, folâtrerie, (Kinderei) enfantillage(s *pl.*) *m*. **2.** (Spielwerk) joujou *m*; (Nippsache, Lappa'lie) colifichet *m*, brimborion *m*, babiole.

spielerhaft (˝◡◡) [Spieler] *a.* ㉔ à la manière d'un joueur, de joueur.

spielerig (˝◡◡) [spielen] *a.* ㉔ qui aime à jouer ou à se distraire, bisw. auch: folâtre.

spielerisch (˝◡◡), ↘ **spielhaft**, ↘ **spielig** (beide: ˝◡) [spielen] *a.* ㉔ qui manque de sérieux, badin. [bs d) der Masten.

Spielung ⚓ (˝◡) *f* ⑩ = Spiel-raum (v.

Spier (˝) **I.** [= engl. spire; verwandt mit Spore] *n* ⑱ petit brin *m* d'herbe; *fig.*, aber nur im *dim.* gbr. (et. Winziges) kein **~chen** (*n* ⑭b.) pas un brin. — **II.** [lt.] *m* ⑱ ⚘ (a. **Spiere** (˝◡) *f* ⑬) spirée *f* (*Spiræ'a*); knolliger ~ = Erd-eichel c.

Spier=... (˝...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~apfel** *m*, **~birne** *f* ⚘ = Eber-eschen-Beere; **~baum** ⚘ *m* = Eber-esche; **~gras** ⚘ *n*: a) = Berst-Gras; b) = Fluß-fuchsschwanz; **~pflanze** ⚘ *f* = Spier II.; **~raa** ⚓ *f* vergue en boute-hors; **~säure** *f* chm. acide *m* malique ou sorbique; **~schwalbe** *f* zo. = Spiere 3; **~staude** ⚘ *f* = Spier II.; amerika'nische **~st.** barbe de bouc d'Amérique (*Spiræ'a aru'ncus americа'na*); knollige **~st.** = Erd-eichel c; roth-blühende **~st.** spirée lobée ou à fleurs roses (*S. loba'ta*).

Spiere (˝◡) [= Spier] *f* ⑬ **1.** ⚓ ~ (oder Sparren) espare, épare, auch: épart *m*, arc-boutant *m*; ~ von 3 — 4 Zoll Dicke épare simple, von 5 — 7 Zoll Dicke: épart double; **~n** *pl.* eines Bockes bigues; v. a. Lee-segel-Spiere. **2.** ⚘ = Spier II. **3.** zo. (Vogel) juif *m* (*Cy'pselus a'pus*).

Spieren=... ⚓ (˝◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Spiere", zB. **~eisen** *n* fer *m* d'arc-boutant. — **II.** Bsd. Fall: **~stich** *m* étalingure *f* du câble de toue ou de bonnette.

Spier(l)ing (˝◡) [lt. spira] *m* ⑱ **1.** ⚘: a) = zahme Eber-esche (v. bs); b) = Eber-eschen-Beere. **2.** zo. (kleiner Fisch): a) = Stint; b) ☈ aphye *f* (*Cypri'nus a'phia*). **3.** *fig.* ⸢ (schmächtige Person) personne *f* fluette, ⸢ gringalet.

Spier(l)ings=... (˝◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Spier(l)ing", zB. **~holz** *n* (bois *m* de) sorbier *m*, cormier *m*. — **II.** Bsd. Fälle: **~apfel** *m*, **~birne** *f* ⚘ = Eber-eschen-Beere; **~baum** ⚘ *m*: a) = zahme Eber-esche; b) = Meer-kirschen-baum; **~most** *m* cormé; **~vogel-beere** ⚘ *f* = zahme Eber-esche.

Spiese ⸢ (˝◡) *f* ⑬ = Wirths-haus.

Spieß (˝) **A.** [a/d. spioz; gehört zu sprießen u. Bug-spriet] *m* ⑱ **1.** ehm. ⚔ pique *f*, (Wurf-)~ javelot; noch gbr. auf der Schweinsjagd: épieu; ⚙ ~ zum Fische-stechen dig(u)on; sie schreit, als ob sie am ~e stäke elle crie comme si on l'écorchait; ich komme, und wenn es ~e regnete..., quand il pleuvrait des hallebardes; *fig.* den ~ umkehren tourner la médaille. **2.** homme armé d'une pique, piquier; 100 ~e cent piques. **3.** ⚙ Bergb.: = Schräm-spieß; Gießerei: = Luft-spieß; Lichtgießerei: (zum Auf-reihen der Dochte) broche *f*; ~ voll Dochte brochée *f* de mèches; Metall.: ringard; typ. (zu hochstehender und sich mit abdruckender Ausschluß) espace *f*; ~e niederdrücken baisser les espaces; Weberei: kleiner ~ am Web-stuhle des Seidenwebers hâtelet. — **B.** [a/d. spiz] **1.** = Brat-spieß; am ~e braten rôtir; an den ~ stecken mettre à la broche; ~ voll Lerchen une brochée d'alouettes. **2.** Bibliographie: (kritisches Zeichen verdächtiger Stellen) ☈ obèle; Inschriften-kunde: (Querstrich im F) haste *f*. **3.** ch.: a) ~e *pl.* (Gehörn des Roth-, Elen- und Dam-hirsches und des Rehbocks im ersten Jahre, d. h. so lange es aus zwei einfachen Spitzen besteht) dagues *f*; b) (4 Ganz-vögel oder 8 Halb-vögel) brochée *f* (de petits-pieds). **4.** † pièce *f* de six fenins; danach ↘ burschiko's: ~e *pl.* = Geld. **5.** ⸢ = Gast-wirth.

Spieß=..., **spieß=...** (˝...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Spieß", zB. **~braten** *m* Kochkunst: rôti à la broche; **~eisen** *n* fer *m* d'une pique; **~hahn** *m* coq bon à mettre à la broche (*ant.* Zucht-hahn); **~schaft** *m* hampe *f* de pique. — **II.** Bsd. Fälle: **~ampfer** ⚘ *m* = Buch-ampfer (v. Buch-... III., zu II.); **~baum** ⚙ *m* Bergbau: poutre *f* d'arrondissement; **~binse** ⚘ *f* scirpe *m* en épingles (*Sci'rpus acicula'ris*); **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* hastifolié; **~bock** *m*: a) ch. = Spießer 3; b) zo. = Holz-bock 4 b; **~bürger** *m*: a) ehm. bourgeois armé d'une pique; b) jetzt: (in kleinlichen Gewohnheiten des Alltags-lebens verkommener Mensch) (petit) bourgeois, épicier, boutiquier, ⸢ pot-au-feu (vgl. Phili'ster II. 1 d); **~bürgerei** *f* habitudes *pl.* (préjugés *m/pl.*, esprit *m*, sentiments *m/pl.*) de petit bourgeois ou d'épicier; **~bürgerlich** *a.* de (*adv.* en) boutiquier, d'épicier; **~bürgerthum** *n* = **~bürgerei**; **~dreher** *m* Küche: tourne-broche; **~eckig** ⚙ *a.* Bergbau: incliné à angle aigu; **~ente** *f* zo. canard *m* pilet (= Pfeil-ente); **~förmig** *a.* en forme de pique, & (analog Spieß), ☈ hastiforme, spiculaire, ⚘ hasté, fast **~förmig** subhasté; **~gehörn** *n* ch. = Spieß *B.* 3; **~gemse** *f* zo. gazelle à cornes droites (*Anti'lope o'ryx*); **~gerte** *f* = **~ruthe**; **~gesell** *m* ursprünglich: camarade; jetzt fast nur *mv. part* complice, affidé, (Helfershelfer) suppôt, (fanatischer Anhänger) séide; **~gesellschaft** *f* clique; **~glanz** *m* min. reiner **~g.** antimoine pur ou régule d'antimoine; schwefel-saurer **~g.** antimoine natif ou cru, Alchemie: griffon des philosophes; **~glanz** enthaltend: ☈ antimonieux; aus **~g.** bereitet: ☈ stibié; **~glanz=...** in Zssg. mit *s.*, meist min. ☈: a) analog „~glanz", zB. **~glanz-Glas** *n* (~glanz-König *m*) chm. verre *m* (régule) d'antimoine; **~glanz-Sa'fran** *m* chm. crocus d'antimoine; **~glanz-Säure** *f* chm. peroxyde *m* d'antimoine; b) bsd. Fälle: **~glanz-Blei** *n* galène *f* antimonifère; schwarzes **~glanz-B.** mine *f* d'antimoine noire; **~glanz-Blei-erz** *n* = Bournoni't; **~glanz-Blende** *f* antimoine *m* rouge ou oxydé sulfuré; **~glanz-Blumen** *f/pl.* chm. fleurs argentines ou (de régule) d'antimoine; **~glanz-Erz** *n*: a) = Bournoni't; b) antimoine *m* sulfuré, mine *f* d'antimoine; **~glanz-haltig** *a.* antimonifère; **~glanz-Meta'll** *n* = Antimo'n; **~glanz-Ocher** oder **~glanz-Ocker** *m* antimoine oxydé terreux; **~glanz-sauer** *a.* chm.: **~glanz**saures Salz antimoniate *m*; **~glanz-Silber** *n* argent *m* antimonial (vgl. auch: Antimo'n=...); **~glas** *n* = Antimo'n, **~glanz**; **~glas-weiß** *n* céruse *f* d'antimoine; **~gras** ⚘ *n* spinelle *f* (*Spi'nifer*); **~haar** *n* poil *m* raide (v. Borste, Borsten-haar); **~hecht** *m* zo. spet (= Pfeil-hecht); **~hirsch** *m* ch. = Spießer 3; **~kobalt** *m* min.: ☈ smaltine *f*; **~kuchen** *m* gâteau (cuit) à la broche (v. Baum-kuchen); **~lerche** *f* zo. = Grünling 3 b; **~nagel** *m* grand clou à planches; **~natter** *f* zo. pélie *m* (*Co'luber pe'lias*); **~raubmöwe** *f* zo. = Schmarotzer-möwe; **~ruthe** *f* [*cor.* aus Spitz-ruthe] verge, baguette; ehm. (durch die) **~ruthen** laufen: a) ⚔ passer par les baguettes ou les verges, bei der Kavallerie: passer par les courroies, b) ⚓ courir la bouline; J. **~r.** jagen faire passer q. par les verges; **~ruthen-Laufen** *n* ehm. (Strafe, bei welcher J. durch eine von e-r Anzahl Soldaten gebildete Gasse laufen mußte, von denen Jeder dem Laufenden e-n Hieb gab) peine *f* du passage (ou châtiment *m*) par les verges, peine des baguettes; **~träger** *m* piquier; **~wurzel** ⚘ *f* = Pfahl-wurzel; **~zahn** *m* dent *f* canine.

spießen (˝◡) [Spieß] **I.** *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. **1.** percer, *pfort* transpercer (d'un coup d'épée, de lance, &), enferrer, ⸢ embrocher; sich selbst ~ s'enferrer soi-même; als orienta'lische Todesstrafe: empaler (= pfählen I. 5); auf die Gabel ~ enfourcher. **2.** (~d befestigen) e-n Schmetterling auf das Brett ~ fixer ... sur la planche avec une épingle; an den Grund, an die Wand ~ clouer au sol, contre le mur. — **II. Sp~** *n* ⑭b. sans *pl.* durch die *verbes* zu geben, zB. das Sp~ der Schmetterlinge ... de fixer les ..., als Todesstrafe: empalement *m*.

Spießer (˝◡) [Spieß] *m* ⑭a. **1.** ehm. soldat armé d'une pique, piquier. **2.** *fig.* P: a) = Spieß-bürger b; b) (Infanterie-Degen) épée *f*. **3.** ch. (Spieß-hirsch) daguet, hère, bisw. jeune cerf; bsd. vom Reh-bock-Jährling: broquart.

spießern (˝◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. éc. = büffeln.

spießig (˝◡) [Spieß] *a.* ㉔ **1.** = spießförmig. **2.** ⚙ Gerberei: (nicht gar) mal tanné; von Metallen: (spröde) pailleux, cassant.

Spigelia ⚘ (-gh˝◡◡) [v. Theil I.] *f* ㉞ spigélie, spigèle (*Spige'lia*); wurmtreibende ~ spigèle anthelmint(h)ique (*S. anthelmi'ntica*). [chm. spigéline *f* (v. Theil I.).

Spigelia-Bitter ☈ (-gh˝◡◡.˝◡) *n* ⑭a.

Spigelin ☈ (-gh-˝) [Spige'lia] *n* ⑱ sans *pl.* chm. spigéline *f* (v. Theil I.).

Spik... (˝...) v. Spiek...

Spika ☈ (˝◡) [lt.] *f inv.* ast. Épi *m* de la Vierge (= Spica). [(*Ble'chnum spicant*).

Spikant ⚘ (-˝) [lt.] *m* ⑱ (Farn) osmonde *f*

Spik(e) ⚘ (˝(◡)) v. Spieke. [Spieke (v. bs).

Spikenarde ⚘ (-◡˝◡) *f* ⑬ = i'ndische

Spiker &c. (˝◡) v. Spieker &c.

spikern provN. (˝◡) *v/a.* ㉑a. **1.** = pflegen I. 1. **2.** ⚓ = spiekern.

spikkato ♪ (◡˝-) [it.] **I.** *adv.* spiccato. — **II. Sp~** *n inv.* piqué *m*; ein ~-Zeichen über eine Note machen piquer une note.

Spikularia ⚘ (--˝◡◡) [lt.] *f* ㉞ spiculaire (*Spicula'ria*). [Mandel-stein) spilite *f*.

Spilit ☈ (-˝) [grch.] *m* ⑱ min. (Blatter-,

Spill (˝) [a/d. spillâ] *n* ⑱ **1.** ⚓ (auch: Gang-~, v. bs) cabestan *m*; loses ~ cabestan volant, vindas *m*. **2.** provN. = Spindel.

Spill=... (˝...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Spill", zB. **~bett** ⚓ *n* carlingue *f* du cabestan; **~dreher** ⚓ *m* Fischerei: matelot qui tourne le vindas pour lever le filet; **~klampen** ⚓ *f/pl.* taquets *m* du cabestan; **~laufer** ⚓ *m* = **~dreher**; **~spur** ⚓ *f* = **~bett**. — **II.** Bsd. Fälle (a. Bestimmungswort v. Spille): **~baum** *m*: a) ⚓ barre *f* du cabestan, anspect; b) ⚘ = Faul-baum u. Spindel-baum; **~gatten** ⚓ *n/pl.* mortaises *f* du cabestan, amelottes *f*, molettes *f*; **~mage** *m* drt. (nur noch alterthümlich) parent de la ligne féminine ou du côté de la mère; **~rund** ⚓ *n* cylindre *m* de la roue du gouvernail; **~seite** *f* drt. (vgl. **~mage**) parenté du côté de la mère; **~spake** ⚓ *f* = **~baum** a; **~woid** ⚓ *f* bosse à rouelle.

Spille (˝◡) [a/d. spi'nala] *f* ⑬ **1.** Nebenform von Spindel (v. bs). **2.** = Speiler. **3.** ⚘: a) = Spilling; b) = Spindel-baum a. **4.** ⚙ Maschinenwesen: ~ eines Spillen-haspels cheville d'un treuil. **5.** ⚓ = Spill. **6.** ⸢ (lange Zipfel-mütze) bonnet *m* de nuit.

Spilleken prov. (˝◡◡) *n/pl. inv.* (Stäbchen zum Zither-spiel) jonchets *m*.

spillen (˝◡) ㉑a. **I.** *v/a.* **1.** das Geld ~ dépenser follement ...; die Zeit ~ dissiper son ... **2.** (speilern) brocheter. — **II.** *v/n.* v. Pflanzen: (in spindel-förmige Stengel schießen) pousser des tiges fusiformes.

Spillen-haspel ⚓ (˝◡.˝◡) *m* ⑭a. treuil.

spill(er)ig provN. (˝(◡)◡) *a.* ㉔ mince, fluet.

spillern provN. (˝◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = in die Höhe schießen (v. bs II. d). [millon *m*.

Spille-Welle ⚙ (˝◡.˝◡) *f* ⑬ agr. pau-

Spilling ⚘ (˝◡) [mittel-dtsch. spinling von pru'nus spino'sa Schlehen-baum] *m* ⑱ petite prune *f* jaune, poitron *m* (v. auch: Hunds-pflaume).

Spinal=... ☈ (-˝...) [lt.] in Zssg. mit *s.*, zB. **~irritatio'n** *f* path. irritation de la moëlle épinière.

Spinat (-˝) [lt.] *m* ⑱ **1.** a) ⚘ épinard sauvage, bon Henri (*Spina'cia*); gemeiner ~,

(Garten=, Gemüse=) ~ épinard commun ou alimentaire (*S. olera'cea*); glatter ~ épinard de Flandre ou à feuilles de laitue, ép. glabre (*S. olera'cea gla'bra*); großer ~ = Sommer=spinat; b) als Speise: des épinards; eine Schüssel ~ un plat d'épinards; öfters aufgewärmter ~, bisw. épinards à la religieuse ou à la célestine. 2. ♀ andere Pflanzen: e'nglischer ~ = Garten=ampfer; wilder ~ = All=gut.

Spinat=..., spinat=... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „Spina't", zB. ~**grün** *a.* und *n* vert (*m*) d'épinards, vert-épinard *m*; ~**same** *m* graine *f* d'épinards.

Spind (⏑) I. [nd.] *n* (*m*) Ⓢ und Ⓐa., auch: **Spinde** (⏑⏑) *n*Ⓐb. 1. armoire *f* (=Schrank 1, Schrein). 2. prov. espèce de mesure *f* de grains, setier *m*. — II. *m* Ⓢ = Spint.

Spindel (⏑⏑) [a/d. spi'nnala v. spinnen] *f* Ⓢ 1. (Werkzeug zum Spinnen) fuseau *m* (*a. fig.*); an der ~ spinnen filer au fuseau; eine ~ voll, Gespinnst an der ~ fusée; *poét.* ~ der Parzen fuseau des Parques. 2. bsd. in Zssg. ehm. als Bezeichnung des weiblichen Geschlechts = Kunkel, zB. ~lehen. 3. ⚕: a) an. (äußerer Vorder-arm-Knochen) radius *m* (=Speiche); (Säule der Schnecke im Ohr): ⚕ columelle du limaçon; b) ♀ ~ der Gräser rachis *m*, râpe; (Achse e-r Traube oder Ähre) rafle; c) math. (Kugel-Zwei-eck) fuseau *m*; d) zo. ~ von Schnecken-häusern: ⚕ columelle; zur ~ gehörig: ⚕ columellaire. 4. ch. ~n *pl.* pieux *m* avec lesquels on fixe les filets. 5. ⚙ (Achse) axe *m*, (Zapfen, Welle) pivot *m*, (Well-baum, Dreh-stift) arbre *m* vertical, cylindre *m*; ~ eines Maschinen-rades arbre de roue; ~ einer Presse fusée; (auswendige Schraube) vis; arch.: ~ einer Treppe noyau *m* d'escalier, aus dem Erdgeschosse bis in das letzte Stockwerk aufsteigende ~ noyau de fond, unter-brochene ~ noyau suspendu, ~ mit laufender Wulst zur Führung der Hand noyau à corde; (Thurm-) aiguille, flèche, einer Windfahne: verge; Drechslerei: ~ der Drehbank arbre *m* du tour; Glockengießerei: eiserne ~ (woran die Schablone befestigt wird) compas *m*; Gold-drahtzieherei: ~(chen) (schnarrende Rolle) chanterelle *f*; Handschuhmacherei: hölzerne ~ zum Öffnen der Handschuhfinger demoiselle; Knopfmacherei: échignole; Nadlerei: fil *m* tortillé destiné à former les têtes des épingles; Reepschlägerei: quenouille, filouse; Schmiede: ~ am Blase-balge cignole; Spinnerei: ~ eines Spinnrades oder einer Spinnmaschine broche; (Köher) fuseau *m*, bobine; typ. ~ der Auftrage-walze arbre *m* (ou broche) du rouleau; Uhrmacherei: fusée, verge; ⚓ ~, um die eine Rolle mit Garn läuft quilloir *m*.

Spindel=..., spindel=... (⏑⏑...) in Zusammensetzung mit *substantifs* und *adjectifs*, meist ⚙ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Spindel", zB. ~**abstand** *m* Spinnerei: espacement des bobines; ~**bänder** *n/pl.* und Schnüre bandes *f* et cordes *f* qui donnent le mouvement aux broches; ~**draht** *m* Uhrmacherei: fil à fusée; ~**flöte** *f* Orgelbau: tuyau *m* à fuseau; ~**gewölbe** *n* arch. voûte *f* sur le noyau; ~**haken** *m* crochet à bobine; ~**hemmung** *f* Uhrmacherei: échappement *m* à verges; ~**lehre** *f* Uhrmacherei: calibre *m* à fusée; ~**presse** *f* pressoir *m* à fuseaux ou à vis; ~**treppe** *f* escalier *m* à noyau plein. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**assel** *f* zo. pou *m* de baleines, ⚕ pycnogone *m* (*Pycno'gonum littora'le*); ~**bank** *f* Spinnerei: banc *m* à broches, boudinerie à bobines commandées, méchoir *m*; ~**baum** ♀ *m*: a) fusain, butonic, bonnet de prêtre (*Evo'nymus europae'us*); b) = Hagebuche; c) = Cela'ster; ~**baum=Gewächse** ♀ *n/pl.* célastrinées *f*, célastroïdes *f*; ~**baum=Holz** *n* fusain *m*; ~**baum=Motte** *f* zo. petit-deuil *m* (*Ti'nea evonyme'lla*); ~**baum=Schwarz** *n* noir *m* de fusain; ~**beine** *n/pl.*: F jambes *f* de fuseaux ou de coq; er hat ~beine, bisw.: P il a la jambe tout d'une venue; ~**beinig** *a.* qui a des jambes de fuseau ou de coq; ~**bett** *n* typ. dé *m*; ~**birne** *f* poire fuselée; ~**brust** *f* zo. surthorax *m*; ~**docke** *f* Drechslerei: poupée fixe (mit doppelter Verzahnung à double engrenage); ~**dreh-bank** *f* (wo die Gegenstände bloß an einem Ende befestigt werden) tour *m* en l'air; ~**dünn(e** Taille) *a.* (taille *f*) mince à rompre; ~**dürr** *a.* maigre comme un hareng; ~dürre Beine = ~beine; ~**feder** *f* ressort *m* spiral; ~**form** *f* (forme de) fuseau *m*; die ~f. geben fuseler (qc.); ~**förmig** *a.* en forme de fuseau, fuselé, ⚕ fusiforme; fast ~f.: ⚕ subfusiforme; ~f. zugeschnittener Baum quenouille *f*, pyramide *f*; ♀ mit ~förmigem Strunke: ⚕ daucipède; chm. ~förmige Glasröhre fuseau *m*; zo. ~förmig(e Brustflosser): ⚕ atractosome(s *m/pl.*); ~**füller** *m* Spinnerei: rechargeur; ~**futtera'l** *n* thie *f*; Spitzenfabrik: casseau *m*; ~**getriebe** *n* engrenage *m* conico-hélicoïde; ~**halter** *m* Spinnerei: chèvre *f*, travouillette *f*; ~**hörnig(e** Schmetterlinge) *a.* zo.: ⚕ fusicorne(s *m/pl.*); ~**horn-mücke** *f* zo.: ⚕ céroplate *m*; ~**kasten** *m* = ~docke; ~**klöbchen** *n* Uhrmacherei: étau *m* à queue; ~**kraut** ♀ *n* fuselée *f*, quenouillette *f*, ⚕ atractylide *f* (*Atra'ctylis cancella'ta*); ~**kraut=artig** ♀ *a.* atractylode; ~**lappen** *m/pl.* Uhrmacherei: palettes *f*, lardons; ~**lehen** *n* (*ant.* Mann=lehen) = Kunkel=lehen; ~**macher** *m* fuselier; ~**mage** *m* = Spill=mage; ~**mona'de** *f* zo.: grüne ~m. monade verte (*Mo'nas ti'ngens*); ~**muskel** *m* ⚕ an. radial; ~**näpfchen** *n* Spinnmaschi'ne: crapaudine *f*; ~**öl** *n* huile *f* fluide; ~**pfanne** *f* crapaudine; ~**pflaume** ♀ *f* = Spilling; ~**rahmen** *m* porte-broche; ~**raupen** *f/pl.* zo. chenilles fusiformes des lithosies; ~**säule** *f* arch. colonne fuselée; ~**schimmel** ♀ *m* fusisporium (*Fusispo'rium*); ~**schnecke** *f* zo.: a) Gattung: ⚕ fuseau *m* (*Fu'sus*); ~schnecken *pl.*: ⚕ fusiformes *m*; gestreifte ~schnecke: ⚕ fasciolaire; b) bsd. Art: verbleichte ~sch. quenouille (*Fu'sus anti'quus*); ~**schraube** *f* vis mâle; ~**schwärmer** *m* zo. (Schmetterling) sphinx (*Sphinx*); ~**staub** ♀ *m* (Pilz) fusidion (*Fusi'dium*); ~**stock** *m* = ~docke; ~**thiere** *n/pl.* zo.: ⚕ clostériées *f*; ~**träger** *m* Posamentier: rocher, plomb; ~**umlaufzähler** *m* einer Mule-maschine appareil compteur ou enregistreur; ~**wage** *f* ajusteur *m*; ~**wagen** *m* einer Mule-maschine chariot; ~**warze** ♀ *f* (Pilz) fusarion *m* (*Fusa'rium*); ~**welle** *f* bobine; ~**werk** *n* Münzwesen: balancier *m* (monétaire); ~**wirbel** *m* Drechslerei: peson; ~**zapfen** *m* pivot de l'arbre; Drechslerei: clef *f* de poupée à vis ou à clavette; ~**zelle** *f* ⚕ an. cellule fusiforme; ~**zellen=Sarkom** *n* ⚕ path. tumeur *f* fibro-plastique (ou sarcomateuse) qui contient surtout des cellules fusiformes; ~**zug** *m* arch. cherche *f* rallongée. [(v. dt, bsd. 5, Gold-drahtzieherei).

Spindelchen (⏑⏑⏑) *n* Ⓐb. *dim.* v. Spindel

spindeln (⏑⏑) [Spindel] Ⓐa. I. *v/n.* ♀ = spillen II. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (sich) ~ (se) rouler en spirale.

Spinell ⚕ (–⏑) [it.] *m* Ⓢ min. (rubis) spinelle *f*; edler oder rother ~ spinelle rouge ou rubis, almandine *f*; röthlich gelber ~ rubac(ell)e *f*, rubicelle *f*; grüner ~ chlorospinelle *f*; schwarzer ~: ⚕ pléonaste.

Spinellan ⚕ (–⏑–) [Spine'll] *m* Ⓢ (Silicioli'th) spinellane *f*.

spinellen provS. (–⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. = anzapfen I. 1. [spinelline *f*, titanite *f*.

Spinellin ⚕ (–⏑–) [Spine'll] *m* Ⓢ min.

Spinett ♪ (–⏑) [it. spine'tta] *n* Ⓢ épinette *f* (v. Theil I.), clavecin *m*; kleines ~, oft: octavine *f*.

Spinn=..., spinn=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „spinnen", zB. ~**hanf** *m* chanvre prêt à être filé; ~**schule** *f* école de filature; ~**stoff** *m* matière *f* propre à être filée; ~**stuhl** *m* chaise *f* à filer. — II. Bsd. Fälle: ~**abgangs-strecke** ⚙ *f* Baumwollen-spinnerei: laminoir *m* à déchet; ~**blume** ♀ *f* prov. = Herbst-zeitlose; ~**fisch** *m* zo. = Spinnen=fisch; ~**flachs** ♀ *n* = gemeiner Flachs (v. dt 1); ~**frau** *f* fileuse; ~**gesellschaft** *f* société de fileuses, veillée; ~**gewebe** *n* = Spinnen=web(e) a; ~**haar** *n* provS. = Flachs; ~**haken** ⚙ *m* croc à filer; Darmsaitenmacher: émérillon; ~**haus** *n* atelier *m* à filer; im Mittel-alter: öffentliches ~haus gynécée *m*; ~**hütte** *f* (für die sich einspinnenden Seiden-würmer) cabane; ~**industri'e** *f* industrie textile; ~**jungfer** *f*: a) = Hure; b) zo. = Libe'lle 2; ~**kopf** ⚓ *m* araignée *f*; ~**kopf-holz** ⚓ *n* moque *f* d'araignée ou de trélingage, hernier *m*; ~**lappen** ⚙ *m* der Seiler paumelle *f*, paumet; ~**li'ni-e** *f* Mechanik: = Neo-i'de; ~**maschi'ne** ⚙ *f* machine à filer, jenny; ~**meister** ⚙ *m* filateur; ~**milbe** *f* zo. mite fileuse, tisserand *m* (*A'carus tela'rius*); ~**metho'de** *f* (méthode de) filature; ~m., mittels welcher die kurzen Elementa'r-fasern von ea. getrennt werden filature à décomposition; ~**mühle** ⚙ *f* filature (v. auch: Seiden-filato'rium); ~**orga'n** *n* zo. (der Raupen, Spinnen) filière *f*; ~**rad** *n* rouet *m* (à filer), ⚙ filoir *m*; zweispuliges ~r. rouet à deux fuseaux; ~**raupe** *f* zo. chenille qui coconne; (bsd. = Seiden-raupe); ~**rocken** *m* quenouille *f* (auch Hanf *x*c. am ~r.); kleiner ~r.: F quenouillette *f*; ein ~rocken voll une quenouillée; *prv.* bleib bei Deinem ~rocken! allez-vous-en filer votre quenouille!; ~**rocken=Band** *n* chambrière *f* de fileuse; ~**rocken=Distel** ♀ *f* carthame *m* laineux (*Ca'rthamus lana'tus*); ~**seide** *f*: a) soie à filer; b) min. mine de cuivre soyeuse; ~**stube** *f*: a) chambre des fileuses; b) (gesellige Versammlung beim Spinnrade) veillée; ~**stuben=Erzählungen** *f/pl.* contes *m* de la veillée ou de bonne femme; ~**stuben=Mutter** *f* femme chez laquelle la veillée a lieu; ~**wärzchen** *n*, ~**warze** *f* zo. der Spinnen filière *f*, ⚕ mammule *f*; ~**web** *n*, ~**webe** *f* = Spinnen-web(e) a; *fig.* Bergbau: ~weben abkehren enlever le reste du minerai; ~**webe=Haut** *f* ⚕ an. (innerer seró'ser Überzug der harten Hirnhaut) arachnoïde; ~**webe=Haut=Entzündung** *f* ⚕ path. arachn(o)ite; ~**weben=Kegel** *m* zo. (Schnecke) toile *f* d'araignée (*Co'nus araneo'sus*); ~**wette** provS. *f*: a) = Spinne; b) = Spinnen-webe a; ~**wirtel** *m* peson de fuseau; ~**wocken** *m* = ~rocken; ~**wolle** *f* filasse de laine.

spinnbar (⏑–) *a.* Ⓐ textile, ✎ filable.

Spinnbarkeit (⏑––) *f* Ⓐ sans *pl.* textilité.

Spinne (⏑⏑) [a/d. spinnâ, v. spinnen] *f* Ⓢ 1. zo. meist: araignée (*Ara'nea*); ~, welche außerhalb ihres Gewebes frei an einem Faden hangend auf Beute lauert: ⚕ araignée filipendule; *prv.* ~ am Morgen macht Kummer und Sorgen, ~ am Abend erquickend und labend araignée du matin, chagrin, araignée du soir, espoir. — Bsd. Fälle: 2. zo.: a) Zu 1: ~n *pl.* (Gattung): ⚕ arachnées, arachnides, aranéides; ~n, welche kreisförmige Gewebe machen: ⚕ orbitèles; netzwebende ~n: ⚕ réti(culi)tèles; still-sitzende ~n: ⚕ sédentaires; unregelmäßige Netze webende ~n: ⚕ inéquitèles; sehr kleine ~, Spinnchen: ⚕ filisse; b) (Schnecke) = Spinnen-kopf. 3. *fig.* ich hasse ihn wie eine ~ je le hais cordialement, F c'est ma bête noire; F pfui, ~! P, l'horreur!; ~n sehen (Flimmern vor den Augen haben) voir voltiger des bluettes devant les yeux; J-m allerlei ~n (mehr gbr. Raupen oder Grillen) in den Kopf setzen F mettre à q. des rats (ou des araignées) dans la tête.

Spinne=..., spinne=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. ✎ = Spinnen=..., zB. ~**web** *n*, ~**webe** *f* = Spinnen=web(e). — II. Bsd. Fall: ~**feind** *a.* (nur als Prädika't gbr.) J-m ~f. sein hair (ou détester) q. cordialement, F avoir q. en horreur (v. auch: Spinne 3).

spinnen (⏑⏑) [a/d. spinnan] I. *v/a.*, *v/n.* (*av. h.*), bisw. *v/réfl.* Ⓐb. 1. meist: filer, wieder ~ refiler, zB.: a) Flachs ~ filer du lin; am Rade ~ filer au rouet; diese Wolle läßt sich nicht gut ~ oder spinnt sich nicht gut ... ne se file pas bien; fein ~ filer fin ou menu; schon gewaschene Wolle ~ filer sec; weitS. ein Seil (Saiten) ~ filer une corde (des cordes), auch: faire une corde, corder du chanvre; b) zo. von Raupen: (sich in einem Gespinnst verpuppen) filer; ~d fileur; c) ⚙ Glas

Gold *rc.* ~ filer ...; Taback ~ (zu Roll-taback) filer, corder, torquer ..., mettre ... en corde; gesponnen (vom Kau-taback) menuifilé; Kabelerei: die Köpfe ~ filer (ou tourner) les têtes; **d)** v. klebrigen Flüssigkeiten: (sich faden-förmig ziehen) filer; **e)** *fig.* eine Intri′gue ~ tramer (ou ourdir) une ...; **f)** von Katzen: (behaglich schnurren) filer. — Bsd. Fälle: **2. a)** der Kreisel spinnt (dreht sich auf demselben Flecke) le sabot dort; Seide ~ (den Koko′n abhaspeln) dévider de la soie; der Wein spinnt ... forme un dépôt filandreux; **b)** *fig.* einen Gedanken weiter ~ poursuivre ...; einen Proze′ß in die Länge ~ traîner ... en longueur; er hat keine Seide, kein Gold dabei gesponnen il n'y a pas gagné grand'chose (v. Seide 2); Verrath ~ brasser une ...; *prv.* v. Sonne 2; die Sonne spinnt sich in Wolken ... s'enveloppe de nuages; über et. sinnen und ~ ruminer qc. **3.** P *abs.* = im Zucht-hause (v. de) sitzen. — **II. Sp~** *n* ㊵b. sans *pl.* filage *m*, ⚒ filement *m*, bisw. ⊕ filature *f*; ⊕ Sp~ mit kaltem Wasser filage *m* à l'eau froide; Sp~ der Nadel-köpfe tortillement *m*; Sp~ der Katzen **ronron** *m*; sich mit Sp~ ernähren gagner sa vie à filer.

Spinnen=..., spinnen=... (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Spinne", zB. **~füße** *m/pl.* pattes *f* d'araignée (a. *fig.* lange dürre Finger). — **II.** Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo. singe araignée, ♁ atèle (*A′teles arachno′ides*); **~ähnlich** *a.* qui ressemble à l'araignée, ♁ arachnoïde; **~artig** *a.* qui tient de l'araignée, ♁ arané, * aranéen; ~artig(es Thier) ♁ arachn(é)ide (*m*); **~beschreiber** *m* = ~kenner; **~beschreibung** *f* = ~kunde; **~blume** ♀ *f* ophrys *m* fausse araignée (*O′phrys arachni′tes*); **~blumig** ♀ *a.* aranéifère; **~distel** ♀ *f* = Bernhardi′ner-kraut; **~feind(lich)** ⚒ *a.* = spinne-feind; **~fisch** *m* zo.: ♁ callionyme (*Callio′nymus*); gemeiner ~fisch callionyme lyre, lacert, (la)vandière *f* (*C. lyra*); kleiner ~fisch dragonneau, draconcule; **~förmig** *a.* en forme d'araignée, ♁ aranéiforme; **~garn** ⊕ *n* araigne *f*; **~gewebe** *n* = ~webe a; **~gewebe-artig** *a.* qui ressemble à une toile d'araignée, ♁ télacé, arachnoïde; **~hafer** ♀ *m* = Grütz-hafer; **~husten** *m* prov. toux *f* de catarrhe chronique du pharynx; **~käfer-Blume** ♀ *f* ophride araignée ou aranifère (*O′phrys arani′fera*); **~kenner** *m*: ♁ ara(ch)néologue; **~klette** ♀ *f* = Acker-klette; **~kopf** *m*: a) tête *f* d'araignée (a. = Kehr-wisch); b) zo. (Schnecke) porc-épic, bécasse *f* épineuse (*Mu′rex tri′bulus*); **~kraut** ♀ *n*: a) ästiges ~k. = Erd-spinnen-Kraut; b) = Augen-kraut a; c) = Ja′kobs-kreuzkraut; d) = Hunger-blume; e) éphémère *f* (de Virginie), éphémérine *f* (*Tradesca′ntia virgi′nica*); **~krebs** *m* zo. écrevisse *f* araignée (*Ca′ncer ara′neus*); kleiner ~k. branchue *f*; kleiner rother ~k. cancelle; Familie der ~krebse: ♁ cancérides *pl.*, carcinoïdes *pl.*; **~krebs-artig** *a.*: ♁ carcinoïde; **~kunde** *f*: ♁ arachnologie, aranéologie; **~kundige(r)** *m* = ~kenner; **~nest** *n*, **~netz** *n* = ~webe; **~skorpio′ne** *m/pl.* zo.: ♁ phrynes (*Phry′nidæ*); **~stein** *m* min.: ♁ arachn(éol)ithe; **~thiere** *n/pl.* zo.: ♁ arachnides *m*; **~tödter** *m* zo. = After-wespe; **~tragend** ♀ *a.* = ~blumig; **~web** ⚒ *n* = ~webe; **~web-artig** *a.* semblable à une toile d'araignée, ♁ arachnoïde, aranéeux, * araigneux; **~webe** *f*: a) toile *f* (ou fils *m/pl.*) d'araignée; b)(dünnes Zeug) toile d'araignée, chiffe.

Spinner (ᐟ⌣) [spinnen] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ **1.** ⊕ fileur *m*, ...euse *f*, † und noch co. filandière *f*. **2.** ♀ ~in *f* = Herbst-zeitlose. **3.** zo.: **a)** (Falter, deren Raupen sich in e-m Gespinnst verpuppen) bombyx; rosenrother ~ rosette *f* (*Bo′mbyx ro′sea*); **b)** (Spinne) araignée *f* filandière ou inéquitèle; **c)** = Spinn-milbe; **d)** ~in *f* (österr.) = Spinne.

Spinner=... (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... de fileur(s), zB. **~distri′kt** *m* district de fileurs. — **II.** Bsd. Fälle: **~lohn** *m* filage; **~spanner** *m* zo. (Schmetterling) ♁ amphidasite (*Amphi′dasys*).

Spinnerei (⌣⌣ᐟ) [spinnen] *f* ㊵ **1.** art *m* de filer, filage *m*, (Spinn-Metho′de) filature. **2.** ⊕ (Ort, wo das Spinnen fabrik'mäßig betrieben wird) (Garn-)~ filature (de coton, de laine); (Hanf-)~ filerie. **3.** (Beschaffenheit des Gespinnstes) filure.

Spinnerei=... (⌣⌣ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~anlage** *f*: a) (das Anlegen) établissement *m* (ou construction) d'une filature; b) (die Anlage selbst) filature; **~besitzer(in** *f*) *m* filateur *m*, filatrice *f*.

Spinnicht ⚒ (ᐟ⌣) *f* ㊵ = Spinn-stube.

spinnig (ᐟ⌣) *a.* ㉔ = spinnen-artig.

spinös F (-ᐟ) [lt.] *a.* ㉔ etwa: malicieux.

Spinoza (-ᐟtsᵕ ou ...zā) *npr.m.* ㊿ (Lss. *gé. a.* ~zens) (holl. Philoso′ph) Spinoza, Spinosa.

Spinozismus (--ᐟ⌣, v. Spino′za) *m* ㊶ (Lehre des Spinoza) philosophie *f* de Spinoza, spinosisme.

spinozisch (-ᐟ⌣, v. Spino′za), **spinozistisch** (--ᐟ⌣) *a.* ㉔ phls. de Spinoza, spinosiste.

Spinozist (--ᐟ, v. Spino′za) *m* ㊿ phls. partisan de Spinoza, spinosiste.

Spint (ᐟ) *m* ㊳ **1.** prov. graisse *f* (= Spind II.); (Speckiges im Brote) partie *f* pâteuse, pain pâteux. **2.** = Splint. **3.** prov. (Schlmaß) mesure *f* de 8,₁ litres.

spintig (ᐟ⌣) *a.* ㉔ ~es Holz = Splint.

spintisi(e)ren F (ᐟ⌣ᐟ⌣) [holl.] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ㉛a. méditer, se creuser l'esprit, (klügeln) subtiliser, raffiner; über etwas ~ F ruminer sur qc. — **II. Sp~** *n* ㊵b. sans *pl.* méditations *f/pl.*, subtilisation *f*.

Spintisi(e)rerei F (ᐟ⌣-⌣ᐟ) *f* ㊵ (G.) = spintisi(e)ren II.

Spin-wein (ᐟ-ᐟ) *m* ㊳ Gärtnerei: (Trauben- [sorte) spin.

Spion (-ᐟ) [fr.] *m* ㊿, ⚒ *a.* ㊵a. **1.** espion, (Polizei′-)~, oft: F mouchard; Mitgefangener als ~, oft: mouton; **~in** *f* ㊿ espionne. **2.** zo. (Käfer) rhagie inquisiteur (*Rha′gium inquisi′tor*).

Spionage (--ᐟj⌣) *f* ㊿, **Spionenthum** (-ᐟ⌣-) [Spio′n] *m* ㊳ sans *pl.* = spioni(e)ren II.

Spionen=... (-ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Spio′n", zB. **~riecher** *m* éventeur d'espions.

Spionier=... (--ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~syste′m** *n* système *m* d'espionnage.

spioni(e)ren (--ᐟ⌣) [Spio′n] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ㉛a. espionner, F moucharder. — **II. Sp~** *n* ㊵b. sans *pl.* espionnage *m*.

Spioni(e)rerei (---⌣ᐟ) *f* ㊵ = spioni(e)ren II.

Spiräa ♀ (-ᐟ⌣) [lt.] *f* ㊿ = Spier II.

Spiräace-en ♀ (---tsᐟ⌣) [lt.] *f/pl.* ㊿ spiréacées. [spiréine *f* (v. Theil I.).

Spirä-in ♁ (--ᐟ) [lt.] *n* ㊿ sans *pl.* chm.

spiral (-ᐟ) [lt.] *a.* ㉔ spiral, *adv.* en spirale.

Spiral=..., spiral=... (-ᐟ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** meist: ... spiral *a.*, zB. **~achse** *f* axe *m* spiral; **~faser-Zelle** ♀ *f* fibre-cellule spirale; **~pumpe** ⊕ *f* pompe spirale. — **II.** Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.*: ♁ spiroïde (vgl. auch: ~förmig); **~ammoni′t** *m* zo.: Emmerichs ~*a.* criocère d'Emmerich (*Crio′ceras Emmeri′ci*); **~binde** *f* chir. bandage *m* rampant; **~endend** *a.* (G.) terminant en spirale; **~faden** ♀ *m* (Alge) spiruline *f* (*Spiruli′na*); **~feder** ⊕ *f* ressort *m* spiral ou à boudin, spiral *m*; **~feder-Anlasser** ⊕ *m* Mecha′nik: trempeur de spirales; **~feder-Klötzchen** ⊕ *n* Uhrmach.: goupille *f*; **~förmig** *a.*: a) spiral, en spirale, ♁ spirique, spiroïde, spiralé, spiriforme; b) ♀ ~f. um einen andern Körper aufgerollt convoluté, convolutif; ~f. gedreht tortile; ~förmig gewundenes Faserchen spiricule *f*; ~f. gewundenes Orga′n spire *f*; c) chir. ~f. umwundene Banda′ge bandage *m* rampant; d) zo. (Schnecken) mit ~förmigen Häusern: ♁ spirivalve(s *m/pl.*); Inse′kten mit ~f. aufgewundener Zunge: ♁ glossates *m/pl.*; **~förmigkeit** *f*: ♁ spiralité; **~gebläse** ⊕ *n* machine *f* soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f*; **~gefäß** ♀ *n* hélicule *f*, vaisseau *m* à filament spiral; **~gewölbe** ⊕ *n* arch. voûte *f* en limaçon; **~griffelig** ♀ *a.* spirostyle; **~halter** ⊕ *m* Uhrmacherei: spiral réglant; **~kiemer** *m/pl.* zo. (Würmer) ♁ spirobranches; **~klammer** ⊕ *f* = ~halter; **~klappig** ♀ *a.* spirivalve; **~lappig** ♀ *a.* spirilobé; **~lied** *n*, etwa: poésie *f* écrite de manière à former une spirale; **~li′ni-e** *f* = Spira′le 1; **~rüsselig** *a.* zo.: ♁ spiritrompe; **~schnäb(e)lig** *a.* zo.: ♁ spirirostre; **~strecke** ⊕ *f* Baumwollen-Spinnerei. laminoir *m* à pression, spiral *m*; **~verzierung** ⊕ *f* arch., &: enroulement *m*; **~windung** *f* (courbe en) spirale, ♀ spire; mit ~windungen: ♁ spirifère; **~zirkel** ⊕ *m* compas à volute.

Spirale (-ᐟ⌣) [lt.] *f* ㊿ **1.** bsd. math. spirale; archime′dische ~ = Neo-i′de; hyperbo′lische ~ spirale parabolique, parabole hélicoïde. **2.** arch. spirale, auch: volute; ~ in e-r Taschen-uhr ressort *m* spiral; feine ~ bréguet *m*; ⚔ ~ am Werder-Gewehr ressort *m* du percuteur. [wenig ~: ♁ spiraloïde.

spiralig (-ᐟ⌣) [lt.] *a.* ㉔ spiral; ein

Spirant (-ᐟ) [lt.] *m* ㊿ = Hauch-laut.

Spirenzel provN. F (-ᐟ⌣) *n* ㊵a. = Spere′nzi-en.

Spiriferen=... ♁ (-ᐟ⌣...) [spi′rifer, lt. Name des Windungsträgers, v. de] in Zssg. mit *s.*, Geologie: **~sandstein** *m* grès à spirifères; **~zone** *f* zone des spirifères.

spirisch (ᐟ⌣) [lt.] *a.* ㉔ = spira′l-förmig.

Spiritismus * (-⌣ᐟ⌣) [lt.] *m* ㊶ spiritisme. [spirite.

Spiritist * (-⌣ᐟ) [lt.] *m* ㊿ spiritiste,

Spiritual (-⌣⌣ᐟ) [lt.] *m* ㊿ rl. spirituel.

Spiritualismus ♁ (-⌣⌣-ᐟ⌣) [lt.] *m* ㊶ sans *pl.* phls. spiritualisme.

Spiritualist (-⌣⌣-ᐟ) *m* ㊿, **~in** *f* ㊿, **spiritualistisch** (-⌣⌣-ᐟ⌣) *a.* ㉔ [lt.] phls. spiritualiste *s.* et *a.*

Spiritualität ♁ (-⌣⌣-⌣ᐟ) [lt.] *f* ㊵ spiritualité. [Spiritua′l.

Spiritual-Minorit (-⌣⌣ᐟ-⌣-ᐟ) *m* ㊿ =

spirituös (-⌣⌣ᐟ) [lt.] *a.* ㉔ v. Getränken: spiritueux (auch *fig.* voll Feuer).

Spirituosa, ...sen (-⌣⌣ᐟ⌣) [lt.] *pl. inv.* spiritueux *m*, liqueurs *f* (spiritueuses), boissons *f* spiritueuses, ❂ auch: esprits *m*.

Spiritus (ᐟ⌣⌣) [lt.] *m inv.* **1.** esprit (de vin), meist: alcool. **2.** *fig.* (G.) verve *f*. **3.** *gr.* *spiritus asper* (*lenis*) esprit rude (doux). **4.** *spiritus familia′ris* (dienstbarer Geist) esprit (ou meist *mv. part* démon) familier. **5.** Sankt ~ (Bezeichnung des heiligen Geistes) Saint-Esprit.

Spiritus=..., spiritus=... (ᐟ⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Spi′ritus", zB. **~firniß** ⊕ *m* (**~lampe** *f*) vernis (réchaud *m*) à alcool ou à esprit de vin; **~hospita′l** *n* hôpital *m* du Saint-Esprit. — **II.** Bsd. Fälle: **~artig** *a.* = spirituö′s; **~brennerei** *f* distillerie (d'alcool); **~wage** *f* pèse-esprit *m*.

Spirometer ♁ (-⌣ᐟ⌣) [grch.] *m* (*n*) ㊵a. phys. (Appara′t zum Messen der Athem-größe) pnéomètre *m*, spiromètre *m* (= Athem-messer).

Spiroptera ♁ (-ᐟ⌣⌣) [grch.] *f* ㊴ zo. (Magen-wurm) spiroptère *m* (*Spiro′ptera*).

Spiro-yl ♁ (-⌣ᐟ) [lt.] *m* ㊿ sans *pl.* chm. = Salicy′l.

Spirus (ᐟ⌣) *npr.m. inv.* h.a. Spire.

Spital (⌣ᐟ) [*abr.* von Hospita′l] *n*, provS. auch *m* ㊳, **Spittel** (ᐟ⌣) *m* ㊵a. hôpital *m*, hospice *m* (v. Hospita′l); ~ für Unheilbare les Incurables *m*; ~ für Aussätzige, ehm. léproserie *f*; die Ritter des ~s (Sch.) = Hospitali′ter.

Spital=... (⌣ᐟ...) in Zssg. mit *s.* **I.** = Hospita′l-... — **II.** Bsd. Fälle: **~schiff** ⚓ *n* vaisseau *m* d'ambulance, vaisseau hôpital; **~zug** ⚔ *m* train d'ambulance. [ler(in).

Spitäler (⌣ᐟ⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ = Spitt-

Spittel (ᐟ⌣) *m* ㊵a. = Spita′l.

Spittel=... (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Spita′l", zB. **~kirche** *f* église de l'hôpital.

Spittler ⚒ (ᐟ⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ **1.** = Hospitali′ter. **2.** qui vit dans un hôpital. **3.** hôte(sse) d'un hospice.

Spittler=... (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* analog

„Spittler und Spita'l", zB. ~kanzlei f des deutschen Ordens chancellerie de l'hôpital.

spitz (´) [a/d. spizi; gehört zu Spieß B.] I. *a.* Ⓐ 1. meist: pointu, terminé en pointe, *fig.* auch: aigu, (stechend) piquant, ♀ und zo. acéré, zB. ~er Hut, ~es Kinn chapeau *m* (menton *m*) pointu; ~er Pfeil, Stachel flèche *f* aiguë, dard *m* aigu; ~er Strahl der Fisch-flossen rayon *m* acéré; math. ~er Winkel angle *m* aigu; ~ auslaufen se terminer en pointe; ~ machen rendre pointu, tailler en pointe, ⚙ appointer ou empointer; ⚓ ein Tau ~ machen faire un cordage en queue de rat; e-m Fahrzeuge ~e Formen geben pincer un ... — Bsd. Fälle: 2. a) ♀: mit ~en Blättern acuminé; mit ~en Blatt-lappen acutilobé; mit ~en Winkeln acutangulé; b) zo.: mit ~en Federn: acutipenne; mit ~en Rippen: acuticosté; mit ~em Schnabel (Schwanze) acutirostre (acuticaudé). 3. *fig.* F: a) ich kann es nicht ~ kriegen (begreifen) je n'y comprends rien (v. auch: klein I. 2 zu 1c); b) etwas ~ (genau) nehmen être fort scrupuleux sur qc.; ~ (knapp) wiegen mesurer trop juste; c) die ~e Dünnigkeit ihrer hohen Töne (ohne Kraft und Fülle) la ténuité de ...; d) (zart) délicat, fragile; e) (durch Spott verletzend) piquant, acéré; (gereizt) piqué, (beißend, scharf) aigre; ~e Antwort réponse *f* pointue ou aigre; ihr setzt eure Worte sehr ~ vous mettez beaucoup d'aigreur dans vos paroles; *prv.* ~e Zunge, falsches Herz diseur de bons mots, mauvais caractère; f) = spitz-findig. — II. **Spitz** *m* Ⓢ 1. (Hunde-Art) chien loup, F spitz (= Pommer 3 a). 2. F (leichter Rausch) pointe *f* (de vin); einen Sp~ haben F être en pointe (de vin, de bière) ou entre deux vins, être gris; einen kleinen Sp~ haben, bisw. être en train; sich e-n Sp~ antrinken se donner une pointe (vgl. Affe 5). 3. provs.: a) = Spitze, zB. es steht auf ~ und Knopf, daß ich ... je suis sur le point de ... (*inf.*); b) P = Schwanz 1b. 4. ⚙ Metallurgie: (spitzes Instrume'nt beim Puddeln) ringard; mit dem Sp~ arbeiten ringarder.

Spitz-..., spitz-... (ˢ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „spitz", zB. ~**flach** *a.* pointu et plat; ~**grana'te** ⚔ *f* Artillerie: projectile *m* pointu; ~**zange** *f* pince à mors aigus. — II. Bsd. Fälle: ~**ahorn** ♀ *m* érable à feuilles de platane, (érable) plane (*A'cer platano'ides*); ~**amboß** ⚙ *m* bigorne *f*; ~**apfel** ♀ *m* pomme *f* conique (*Me'lus co'nica*); ~**arbeiter** ⚙ *m* Seilerei: cordier de petite besogne (*ant.* Stück-arbeiter); ~**axt** ⚙ *f* Bergbau: pic *m*; ~**bart** *m* barbe *f* en pointe, barbe de bouc; ~**berg** *m*: a) géogr. pic; b) zo. (Schnecke) nérite *f* épaisse unie et à clavicule comprimée (*Neri'ta poli'ta*); ~**bergen** *npr. n.* géogr. (a'rktische Insel-gruppe) le Spitzberg; ~**beutel** *m*: a) sac pointu; b) ⚙ Müllerei: sac à épointer le froment; ~**birke** ♀ *f* = Haar-birke; ~**blatt** ♀ *n* oxypétale *m* (*Oxype'talum*); ~**blatter** *f* pustule acuminée; bsd. path. varicelle conoïde acuminée; ~**blätt(e)rig** ♀ *a.* acuminé, acuminifolié, cuspidifolié, oxyphylle; ~**blume** ♀ *f* ardisie (*Ardi'sia*); ~**blüt(h)ig** ♀ *a.* acutiflore; ~**bogen** *m* (*ant.* Rund-bogen) arch. (arc en) ogive *f*, arc pointu ou gothique; kleiner ~b. ogivette *f*; ~b. aus dem gleichseitigen Drei-eck arc en tiers-point, ogive équilatérale; unten eingezogener ~b. ogive outrepassée, arc moresque ou en fer à cheval pointu; gedrückter ~b. arc à quatre centres, arc-Tudor; geschneppter ~b. ogive lancéolée ou en dos d'âne; gestelzter, gebürsteter oder überhobener ~b. ogive exhaussée; niedriger ~b. arc-ogive surbaissé, ogive obtuse; überhöhter ~b. arc en lancette, arc-ogive surhaussé; umgekehrter ~b. arc infléchi ou en contre-courbe; ~**bogen-...** in Zssg. mit *s.*, meist: ... ogival *a.* ou en ogive, zB. ~**bogen-Fenster** *n* fenêtre *f* ogivale ou en ogive; ~**bogen-Form** *f* forme ogivale; ~**bogen-Styl** *m* style ogival; ~**bogig**, ~**bögig** (G.) *a.* arch. ogival, ogiv(iqu)e; ~**bohrer** ⚙ *m* foret en pointe; ~b. der Ball-rake'tenmacher, der Feuerwerker égravoir; (Stahl-spitze zum Stechen kleiner Löcher in Holz) épinglette *f*, pointe *f* à tracer; ~**bolzen** ⚙ *m* Zimmerei: boulon à pointe; ~**brüste** *f/pl.* zo. (Käfer) sternoxes *m*; ~**bub** *m* oder ~**bube** *m*, ~**bübin** *f*: a) voleur *m*, ...euse *f*, larron(esse *f*) *m* (v. Dieb 1); b) weitS. (schlauer Betrüger) coquin(e *f*) *m*, fripon(ne *f*) *m*, filou, fourbe *s.*; c) liebkosend = Schelm 4, zB. kleine ~bübin! petite friponne!; ~**buben-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de filous, zB. ~**buben-Bande** *f* bande de filous ou d'escrocs; b) bsd. Fälle: ~**buben-Gesicht** *n* figure *f* (ou mine *f*) patibulaire; ~**buben-Klima** *n* (Sch., Räuber 2, 3), etwa: circonstances *f/pl.* favorables aux voleurs; ~**buben-Latei'n** ↘ *n* = ~buben-Sprache; ~**buben-Neigungen** *f/pl.* inclinations filoutières ou patibulaires; ~**buben-Sprache** *f* java *m*, javanais *m* (v. Diebs-sprache); ~**buben-Streich** *m*, ~**büberei** *f* coquinerie *f*, friponnerie *f*, *pfort* filouterie *f*, fourberie *f*; ~**bübisch** *a.* (de) fripon, (de) fourbe, (de) filou, F macairien, *adv.* en fripon, &; ~**bunze(n** *m*) *f* ⚙ = ~punze(n); ~**dattel** *f* zo. = Glimmerchen; ~**docke** ⚙ *f* Drechslerei: poupée mobile ou à pointe, contre-poupée; ~**dorn** ♀ *m* rhus à feuilles d'épine blanche (*Rhus oxyaca'ntha*); ~**eisen** ⚙ *n* Maurerei, Minirkunst: poinçon *m* à grain d'orge; Steinmetz: ciseau *m* pointu ou conique; ~**ente** *f* zo. = Lang-hals 2 b; ~**farn** ♀ *m* polypode à aiguillons (*Polypo'dium aculea'tum*); ~**feile** ⚙ *f* lime finissant en pointe: (spitz-flache Feile) lime plate pointue; ~**feilen** ⚙ *v/a.* Ⓐa. *sép.* finir en pointe; ~**findelei** *f* subtilité mesquine; ~**findeln** *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. *insép.* subtiliser; ~**findig** *a.* [mittel-dtsch. spiz fein u. vunt Fund] (qui a l'esprit) pointu, pointilleux, (scharfsinnig in Bezug auf nebensächliche Einzelheiten, meist zum Zwecke der Vertheidigung von Unwahrem) subtil, argutieux, (trügerisch, verfänglich) sophistique, (in Kleinigkeiten krittelnd) vétilleux; allzu ~f. sein, bisw. fendre (ou partager) un cheveu en quatre; über ~findige Sachen reden, bisw. discourir sur la pointe; ~**findigkeit** *f* subtilité, argutie(s *pl.*), F pointillerie, (Klügelei) raffinement *m*, (Verfänglichkeit e-s Schlusses) sophisme *m*; (Rechtsverdrehung) chicane; (Kritteln über Kleinigkeiten): F vétillerie; ~f. anwenden bei e-m Prozesse &c. faire des chicanes, chicaner; e-n Gedanken &c. mit ~f. behandeln subtiliser ...; ~**findiglich** ↘ *adv.* subtilement; ~**fläche** ⚙ *f* Maurerei, Steinbruch &c.: pic *m* à tranche et à pointe, pointe-et-tranche; ~**flosser** *m/pl.* zo. poissons à nageoires acérées, acanthoptérygiens; ~**flöte** *f* Orgelbau: tuyau *m* à fuseau; ~**fuge** ⚙ *f* Tischlerei: joint *m* à pointe de diamant; ~**fündig** ↘ *a.* richtiger als ~findig (v. ds); ~**gang** ⚙ *m* Müllerei: moulin à monder; ~**geschoß** ⚔ *n* balle *f* pointée, Artillerie: = ~grana'te (v. ~kugel); ~**gespann** *n* attelage *m* en arbalète; ~**gewölbe** *n* arch. voûte *f* ogivale ou gothique; ~**glas** *n* verre *m* pointu, verre à patte; kleines ~g. verre à liqueur, petit verre; ~**graben** ⚔ *m* frt. fossé à fond angulaire; ~**gras** *n*: 1. ♀: a) = Feld-weizen; b) uniole *f* (*Uni'ola*); c) = Hirsch-haar; 2. (österr.) F er ist mein ~g. (ist mir verhaßt) il me répugne, F c'est ma bête noire; ~**haar** ♀ *n* barbe *f*, arête *f*; ~**hacke** ⚙ *f* agr. meigle ou mègle; Bau-wesen, Minirkunst: pic *m* à roc, pic-hoyau *m*, pointerolle; ~**hacken-Futtera'l** ⚔ *n* porte-pioche *m*; ~**haken** ⚙ *m*: rauten-förmiger ~haken (spitzer Stichel) burin-losange, grain-d'orge; Vergolderei: fer à réparer; ~**hammer** ⚙ *m* marteau à pointe, têtu; Bergbau: = Schräm-hammer; Bildhauerei: marteline *f*; ~hammer der Maurer grelet, bouchardé *f*, mit dem ~h. behauen boucharder; ~h. der Schmiede zum Lochen der Huf-eisen contre-point de fer; Stein-hauerei, -brecherei: picot, piqueron, losange *f*; ~**haue** ⚙ *f* = ~hacke; doppelte ~h. smille; ~**heede** ⚙ *f* étoupe des têtes; ~**horn** *n* zo.: a) (Art Spitzmaus) cladobate *m* (*Clado'bates*); b) (Schnecken) buccin *m* (*Bu'ccinum*); hélice *f* des étangs (*He'lix stagna'lis*); ~**hörnchen** *n* zo. = Kletter-spitz-maus; ~**hornschnecken** *f/pl.* zo. limnéacées; ~**hund** *m*: a) = Spitz (v. spitz II. 1); b) zo. (Art Hai) humantin, renard (*Squa'lus centri'na*); ~**hut** *m*: a) chapeau pointu; b) ♀, auch: ~**hütchen** *n* tiarelle *f* cordifoliée (*Tiare'lla cordifo'lia*); ~**käfer** *m* zo. akis *f* ponctuée (*A'kis*); ~**kappe** *f* Feuerwerkerei: chapiteau *m* conique; ~**kappen-förmig** *a.* bl. chapé; ~**kappen-Holz** *n* Feuerwerkerei: mandrin *m*; ~**kegel-förmig** *a.* en forme de cône pointu; zo. (von Schnecken) turricul(ac)é; ~**keil** ⚙ *m* Bergbau: picot; ~**keimend** ♀ *a.* monocotylédone; ~keimende Pflanzen oder ~**keimer** *m/pl.* acroblastes *m/pl.*, monocotylédonées *f/pl.*; Eigenschaft (Klasse) der ~keimenden Pflanzen, beides: monocotylédonie *f*; ~**kiel** ♀ *m* oxytropis *m*, oxytropide *f* (*Oxy'tropis*); ~**klammer** ⚙ *f* crampon *m* à pointe; ~**klee** ♀ *m* trèfle blanc des montagnes (*Trifo'lium monta'num*); ~**klette** ♀ *f* petit glouteron *m*, lampourde (*Xa'nthium*); gemeine ~k. gletteron *m* (*X. struma'rium*); ha'kige Frucht der ~kletten, bisw.: P grapelle; ~**kopf** *m* (*ant.* Platt-kopf) 1. (personne *f* à) tête *f* pointue; *fig.* (ehm. Spott-name der Kalvini'sten) parpaillot; 2. zo. ~köpfe *pl.* animaux à tête pointue, oxycéphales, oxy(r)rhynques; bsd. (Fisch) = Meer-lerche b; ~**köpfig** *a.* à tête pointue; zo. ~köpfig(e Eingeweide-würmer): oxycéphale(s *m/pl.*); ~**kopf-Spinne** *f* zo. drasse *m* (*Dra'ssus*); ~**kugel** *f* (Gewehr-kugel) balle cylindro-conique; (Langblei der Hinterlader) balle oblongue; ~**kuppel** *f* arch. (comble *m* en) impériale; ~**leistchen** ⚙ *n* Tischlerei: feuillet *m*; ~**loth** ⚔ *n* der Mineure fil *m* à plomb; ~**maul** *n*: a) museau *m* pointu; b) zo. (Meer-aal-Art) myre *m* (*Co'nger my'rus*); c) (Fisch) flossade *f*, raie *f* oxy(r)rhynque (*Ra'ja oxyrhy'nchus*); ~**mäulig** *a.* à bouche pointue, à museau pointu, oxy(r)rhynque; ~**maus** *f* zo. muzerain *m*, muset *m* (*So'rex ara'neus*); schlanke ~m: plaron *m* (*S. constri'ctus*); ~m. mit vier-eckigem Schwanze muset *m* tétragonoure (*S. tetragonu'rus*); ~**maus-artig**(e Thiere) *a.* zo.: soricien(s *m/pl.*); ~**meißel** ⚙ *m* ciseau pointu, poinçon à grain d'orge; Bildhauerei: pointe *f*, gespaltener ~m. double pointe; Schlosserei: grain; ~**morchel** ♀ *f* morille conique (*Morche'lla co'nica*); ~**mund** *m* zo. (Art Eingeweide-wurm) acrostome; ~**münze** ♀ *f* menthe à épi (*Me'ntha exi'gua*); ~**muschel** *f* zo. coquille aculéiforme ou prolongée en pointe; ~**muster** ⚙ *n* Weberei: dessin *m* à regard ou à retour d'une étoffe façonnée; ~**mütterchen** ⚙ *n* = ~röhrchen; ~**nadel** *f* zo. = Nadel-fisch; ~**name** *m* sobriquet, nom de guerre; ~**nase** *f*: a) nez *m* pointu; b) zo. = ~maul c; ~**netz** ⚙ *n* Fischerei: aiguill(i)ère *f*; ~**nuß** ♀ *f* = See-nuß a; ~**öhrig** *a.* zo. aux (ou qui a les) oreilles pointues, oxyote; ~**pfahl** *m* Bau-wesen: pilotis; bl. pile *f*; ~**picke** ⚙ *f* = ~hacke, ~haue; ~**pinsel** *m* pinceau très-fin; ~**punze(n** *m*) *f* ⚙ Drechslerei, Schlosserei: pointeau; ~**rad** ⚙ *n* Nadl.: tréfilerie *f*; ~**reiter** *m* = Vor-reiter 1; ~**ring** ⚙ *m* Nadl.: meule *f*; ~**röhrchen** ⚙ *n* Büchsenmach.: porte-baguette *m* d'en bas; ~**ruthe** ↘ *f* (G.) = Spieß-ruthe; ~**säge** ⚙ *f* = Loch-säge; ~**säule** *f* colonne pointue, bsd. obélisque *m*, pyramide; (kleines Helmdach) pinacle *m*; ~**säulen-artig** *a.* pyramidal, en pyramide; ~**säulig** *a.* pyramidal; zo. (von Schnecken): oxystyle; ~**schnabel** *m* zo.: a) bec pointu; b) (Name kleiner Vögel) bec-en-poinçon; c) = ~schnauze b; ~**schnäb(e)lig** *a.* zo. à bec pointu, oxy(r)rhynque; ~**schnauze** *f*: a) museau *m* pointu; b) zo. (Fisch) mormyre *m* (*Mo'rmyrus*); ~**schnäuzig** *a.* zo. à museau pointu, oxy(r)rhynque; ~**schwanz** *m* 1. queue *f* pointue; 2. zo.: a) = Degen-fisch b; b) (Fisch) ruban marin, cépole *f* (*Ce'pola tæ'nia*); ~**schwänzig** *a.* à queue pointue, oxyure; ~**spaten** ⚙ *m* Bergbau: langue-de-bœuf *f*; ~**spind(e)lig** *a.* zo.: oxystyle; ~**stahl** ⚙ *m* Drechslerei: grain d'orge; ~**steine** ⚙ *m/pl.* Juwelier.: pierres *f* taillées à facettes; ~**stichel** ⚙ *m* Gravirkunst &c.: burin

à ventre convexe; ~stöckel ⚙ m Drahtzieherei, Nadlerei &c.: étibeau, étibois; ~thurm m (clocher à) flèche f; ~wanze f zo. punaise aiguille (*Ci'mex acumina'tus*); ~wegerich ♀m = Fünf-adern-kraut; ~wegerich-Fruchtsaft m phm. sirop de plantain lancéolé; ~weide ♀f: a) osier m noir (*Sa'lix ni'gra*); b) = Korb-weide; ~wespe f zo.: ⚲ oxybèle m (*Oxy'belus*); ~winder ⚙ m der Zimmerleute tarière f à vis; ~wink(e)lig a. math. à angle aigu, ⚲ acutangle, ↘ en angle maigre, ⚲ oxygone; ~wort n mot m piquant, sarcasme m; ~zahn ↘ m = Hunds-zahn; ~zähnig a. zo.: ⚲ centrodonte.

Spitzchen (⏑⏑) n ⑩b. (*dim.* von Spitze) petite pointe f, dentelle f, &; rein leinene ~ *pl.* tirettes f belges; zo. v. Spitze 2 d, 7a.

Spitze (⏑⏑) f ⑧ **1. meist: pointe,** zB.: a) ~ einer Degen-, Bajonett-klinge, eines Messers &c. pointe ...; ~ an den Schenkeln einer Hebe-lade &c. pointe ...; die ~ eines Messers abbrechen, oft: épointer un ...; die ~ verlieren, oft: s'épointer; ~ eines Zentrum-bohrers pointe conductrice; b) ⚙ Steinhauerei: ~ (Steinpickel) (grosse) pointe, pic m à deux pointes; c) ⚔ Führer der ~ chef m de pointe; d) *fig.* (das Treffende, Beißende) ~ e-s Epigramms pointe d'une ... — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** a) (spitzes Ende) bout m pointu; (äußerstes Ende) extrémité, (oberer Theil) haut m; (Ende eines Körper-theiles &c.) bout m; in vier ~n auslaufend: ⚲ quadrifurqué; ~ eines Berges sommet m, (Horn) pic m; ~ der Feder bec m; lanzen-förmige ~ der Stangen eines Gitters lance; ~ eines Hutes, bisw. corne; ~n *pl.* einer Krone dents ...; ~ einer Lanze fer m ...; ~ einer Pfeife bout m de pipe (v. auch Ciga'rren-~); ~ eines Thurmes flèche, aiguille; b) ch. vordere ~ der Schale oder Sohle beim Wilde pince; c) bl.: abgetrennte ~ des Wappen-schildes plaine; ~n *pl.* von Sternen rais m; ~ des Turnier-kragens bec m; mit den ~n gegen ea. gekehrt contre-pointé; mit zwei silbernen ~n an den Seiten flanqué de deux points d'argent; in zahn-förmige ~n auslaufend danché, denché; mit den ~n an ea. stoßend dont les extrémités se touchent, appointé; d) ⚲: 1. an. proéminence (aiguë), épine ...; stumpfe ~ des Darm-beins épine; fleischige ~ der Finger pulpe ...; 2. ast. (Kulminato'nspunkt) sommet m; 3. ♀ (oberes Ende) sommet m, (Sprößchen) brin m; äußerste ~ der Blumen sommité (phm. ~n des Stengels von Kräutern, deren Blumen sehr klein sind sommités fleuries); ~ der Korn-ähren barbe; stechende ~ cuspide, (Brenn-)~ der Nessel stimule m; mit geflügelter ~ épiptéré; mit langen ~n (versehen) longicuspidé; auf der ~ des Fruchtknotens sitzend apicilaire; 4. math. ~ eines Drei-ecks, Kegels, einer Pyrami'de sommet m; ~ e-r Kurve, oft: point m de rebroussement de première espèce; 5. min. Krysta'll mit zwei verwachsenen ~n: ⚲ cristal m distége; 6. path. ~ einer Eiter-Geschwulst proéminence acuminée; 7. zo.: a) v. Stachel 2 e; mit stumpfen Spitzchen besetzt: muriculé; b) jeune sangsue; e) ⚙: ~ der Axt, die in das Öhr des Stieles gesteckt wird toyère; ~ des Draufbohrers brequin m; arch.: eiserne ~, bsd. auf einer Mauer, um das Überklettern zu verhindern épi m, ~ eines Giebels sommet m; Büchsenmacherei: ~ des Schloßbleches e-s Gewehr-schlosses queue; ~ einer Drehbank poupée à pointe, contre-poupée; ~ des Erdbohrers mouche du trépan; ~ am Huf-eisen crampon m de fer à cheval; ~n *pl.* am Spornrade rais m; Tischlerei: auf ~ (stern-förmig) en cœur, en rosace; typ. (Verzierung am Ende oder Anfange e-s Buches &c.) cul-de-lampe m, ~ e-s Buchstabens œil m du corps ...; Wasser-bau: ~ e-s Hafen-dammes musoir m; ⚓ ~ e-s Segels coin m d'en haut d'une voile aurique; f) ⚔ ~ einer Heeres-Abtheilung tête; (Vortrab) éclaireurs m/pl.; ~ eines Laufgrabens tête de tranchée; ~ eines spa'nischen Reiters lance d'un cheval de frise; ~ des Zickzacks auf den Kapitä'len cheminement m; g) (hervorragendste Stelle) an der ~ der Geschäfte, einer Unternehmung stehen (als Führer) être à la tête ...; sich an die ~ einer Armee stellen se mettre à la tête ...; an der ~ des Zuges en tête du cortége; an der ~ des Trauer-zuges gehen mener le deuil; die ~n der Behörden les sommités de l'administration, les grands dignitaires m. ☞ **3.** *fig.* J-m die ~ bieten (kämpfend entgegentreten) tenir tête (ou faire face) à q., F montrer les cornes à q.; auf der ~ stehen = auf der Kippe (v. ds 1); die Dinge auf die ~ (auf's Äußerste) treiben pousser les choses à l'extrême; die ~ umkehren renvoyer la balle. ☞ **4.** *fig.* (spitze Rede) propos m piquant, F picoterie, brocard m; J-m ~n geben: F picoter q.; F co. (vgl. 5) mit ~n handeln, ~n austheilen: F brocarder (le tiers et le quart). ☞ **5.** ✽ = Kante 5; geklöppelte (gewirkte) ~ dentelle au fuseau (au métier); genähte ~ dentelle à l'aiguille, point m; ~ mit Blumen-nähten dentelle (à) bride(s); Brabanter ~ dentelle de Bruxelles; ~ mit Netz-grund dentelle à réseau(x) ou à fond de réseau; mit gedrehter Seide übersponnene ~ guipure; ~ mit Ringel-(Spiegel-)grund dentelle à fond clair (à fond uni); starke Alençonner ~ bride; Fertigmacherin von Alençonner ~n brideuse; unechte ~n cambrai m; v. klöppeln I. 2.

Spitzel (⏑⏑) m ⑩a. **1.** = Spitz (v. spitz II. 1). **2.** F (Geheim-polizi'st) mouchard.

spitzeln (⏑⏑) [spitz] v/n. (av. h.), v/a. et v/réfl. ㉑a. *dim.* von spitzen, zB. affiler un peu; picoter un peu, &. [mouchards m/pl.

Spitzelthum F (⏑⏑–) [Spitzel 2] n ㉘ les

spitzen (⏑⏑) [spitz] I. v/a. et v/réfl. ㉑c. **1.** rendre pointu, faire une pointe à ..., ⚙ affûter, acérer, schleifend: aiguiser la pointe de ...; (dünner schneiden) effiler; einen Blei-stift, eine Feder ~ tailler ...; Pfähle ~ tailler ... en pointe; ⚙ Stecknadeln ~ empointer (ou appointer) ...; die Pferde ~ = scharf be-schlagen (v. ds I. 2); ⚓ ein Tau ~ = spitz (v. ds I. 1) machen. **2.** *fig.* die Feder auf J. ~ acérer sa plume contre q.; ein Epigra'mm, seine Antwort ~ acérer ..., donner du piquant à ...; *abs.* picoter, dire des brocards; Das ist auf mich gespitzt c'est à mon adresse, cela s'adresse à moi. **3.** von Körper-theilen: das Gesicht, die Nase spitzt sich (bei Ohnmachten &c.) le visage (le nez) s'effile; das Maul, den Mund ~ (wie zum Küssen) faire la bouche en cœur, *fig.* être dans une vive attente; vgl. Maul-~; die Ohren (lauschend) ~ dresser les oreilles, von Pferden und Eseln, auch: chauvir de l'oreille ou des oreilles. **4.** F sich auf etwas ~ (Hoffnung machen) s'attendre à qc., se flatter d'obtenir qc. **5.** prov. [spitz II. 2] ~ boire à petits coups; v. be-spitzen II. **6.** ⚙ (die überflüssigen Spitzen entfernen) rogner les pointes de ...; Müllerei: Getreide ~ épointer ...; arch., Steinhauerei: = ab-spitzen 1. — II. **ge-spitzt** *part. p.* et a. ㉔ effilé en pointe; ♀ scharf gespitzt acuminé; stachel-förmig gespitzt cuspidé. — III. **Sp~** n ⑩b. sans *pl.* analog ~ I., zB. aiguisement m, ⚙ affûtage m; empointage m des épingles; propos m/pl. piquants, brocards m/pl.

Spitzen-..., spitzen-... (⏑⏑...) in Zs.-setzung. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ 1) I. analog „Spitze", zB. ~aufsatz m coiffure f à dentelles; ~drehbank ⚙ f tour m à pointes; ~garn ⚙ n fil m à dentelle; ~handel ✽ m commerce de dentelles; ~kleid n robe f garnie de dentelles; ~kragen m col en dentelles; ~papi'er n papier m dentelle; ~rand m: oberer ~rand picot de la dentelle; ~schlepp(e f) m traîne f en dentelles; ~wirkung f phys. (bei der Elektrizitä't) action des pointes. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~applikatio'n f (übertragen einer Stickerei auf einen anderen Stoff) (broderie en) application; ~arbeit f point m, ~a. aus dem Kopfe point de fantaisie; künstliche ~a. auf Tüll tulle point d'esprit; ~artig a. en forme de dentelle; ⚙ Buchbind., typ.: ~artige Verzierung dentelle f; ~ausbesserin, ~ausnäherin f régaleuse, remplisseuse, ⚙ mignonneuse; ~bändchen n entoilage m; ~baum ♀ m lagetto, laget(te f), bois dentelle (*Lage'tta lintea'ria*); ~besatz m garniture f de dentelles; von Kleidern &c.: ohne ~b. tout uni; ~blatt-pflanze ♀ f = Gitter-pflanze; ~blumen-baum ♀ m mimusope (*Mimu'sops*); ~einsatz m entre-deux; ~filet (pron. fr.) n ⚙ arch., Buchbinderei u. Buchdruckerkunst: dentelle f; Buchbinderei, auch: petits fers m/pl.; ~flickerin f = ~ausbesserin; ~gänger m vét. (cheval) pinçard; ~glas ⚙ n = Filigra'n-glas; ~glätter ⚙ m Nadlerei: repasseur, finisseur; ~grund ⚙ m champ (ou toilé) de la dentelle, entoilage; ~grundmacherin ⚙ f réseleuse; ~händler(in f) ✽ m marchand(e f) m de dentelles, galonnier m; ~holz ♀ n = ~baum; ~klöpplerin f faiseuse de dentelle(s), ouvrière en point, ↘ dentellière; ~kora'lle f zo. manchette de Neptune (*Rete'pora cellulo'sa*); ~muster ⚙ n patron m à dentelles, toilage m; ~naht ⚙ f couture de bride ou de blonde; ~schild-kröte f zo. dentelle de mer (*Testu'do denticula'ta*); ~stich ⚙ m point de picot; ~stopferin f = ~ausbesserin; ~stoß m des Herzens, Physiologie: recul du cœur; ~streif m auf dem Haare fanchon f; ~strich ⚙ m zwischen zwei Leinwandstreifen entretoile f; ~tragend a. qui porte des dentelles, &; ♀, zo.: ⚲ cuspidifère; ~tuch n fichu m à dentelle; rl. ~t. zum Darauflegen des geweihten Brotes oder zum Bedecken des Täuflings travaïolle f; ~verziererin ⚙ f gazeuse; ~werk n dentelles f/pl.; ~zacken m picot.

Spitzer (⏑⏑) m ⑩a. **1.** = Zu-spitzer. **2.** provS. = Spitz (v. spitz II. 1).

Spitzerl provS. (⏑⏑) m ⑩a. = Spitzel 2.

Spitzheit (⏑–) f ⑭ = Spitzigkeit.

spitzig (⏑⏑) a. ㉔ = spitz I.

Spitzigkeit (⏑⏑–) [spitzig] f ⑭ sans *pl.* **1.** acuité, forme pointue. **2.** *fig.* analog „spitz 2 d", zB. piquant m, mordant m, aigreur; weitS. (beißende Sati're) causticité.

Spitzling (⏑⏑) m ㉘ **1.** zo. (Schnabelkerf) ⚲ ælie f acuminée (*Æ'lia acumina'ta*). **2.** ♀ = Dort(en).

Spizzanote (⏑⏑–⏑) [Spizza, Ort in Montene'gro] m ㉒, **Spizzanotin** (⏑⏑–⏑) f ㉚ habitant(e f) m de Spizza.

Spl. abr. für Suppleme'nt (v. ds).

Splanchn... ⚲ (⏑...) [grch.] splanchn... (= Ein-geweide-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Splant ↘ provN. (⏑) m ㉘ = Spalt.

Spleen (pron. spline) [engl.] m ㉖ sans *pl.* urspr. = Milz-sucht; jetzt nur noch eine exce'ntrische Geistesrichtung bezeichnend: maladie f anglaise, F diables *pl.* bleus.

spleenig (spli'-⏑) [Spleen] a. ㉔ qui a la maladie anglaise. [Splitt-...

Spleet-... ⚓ (–...) in Zsg. mit s. =

Spleiß-... (–...) in Zsg. mit s. I. analog „spleißen", zB. ~messer ⚙ n couteau m à fendre le bois par éclats. — II. Bsd. Fälle: ~bletten ♀ f/pl. lobéliacées; ~ofen ⚙ m Metallurgie: fourneau de raffinage.

Spleiße (–⏑) [mittel-dtsch. splize] f ⑧ **1.** prov. = Schleiße 1. **2.** ♀ = Lobe'li-e.

spleißen ⚙ (–⏑) [Spleiße] v/a. et v/n. (av. sn) ⑳n od. ㉑c. **1.** = schleißen 2. **2.** Metall.: (r)affiner; Kupfer ~ (zu Scheiben reißen) lever les rosettes de cuivre. [fabr.: coupeur.

Spleißer ⚙ (–⏑) m ⑩a. fendeur; Glas-

spleißig ⚙ (–⏑) a. ㉔ aisé à fendre.

splendid (⏑–) [lt.] a. ㉔ **1.** splendide (v. prächtig). **2.** qui se plaît à faire de grandes dépenses, magnifique. **3.** ⚙ typ. ~er Satz (mit viel Licht zwischen den einzelnen Zeilen &c.), etwa: composition f largement interlignée ou espacée; ~ setzen, oft: mettre beaucoup de blanc entre les mots, les lignes.

Splenisation ⚲ (–⏑–tss(⏑)–) [lt.] f ⑭ path. (Verdichtung), zB. ~ der Lunge splénification (ou splénisation) du poumon.

Splint (⏑) [nd.] m ⑳ u. ㉘ **1.** ♀ u. ⚙: ~ eines Baumes aubier, aubour; Forstwesen: gélivure f entrelardée, ⚙ a. lard du bois; doppelter, falscher ~ double-aubier; von einem

Holzstücke den ~ entfernen purger une pièce de bois. 2. ⚙ = Schließe 1c; ⚔ ~ zum Pfannen⸗ oder Zapfen⸗deckel e⸗r Laffe'te clavette *f* de sus-bande d'un affût; ⚓ ~ am Bolzen goupille *f* an der Dreh⸗basse clef *f* de pierrier.

Splint⸗... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Splint", zB. **~gatt** ⚓ *f* trou *m* pour la goupille. — II. Bsd. Fälle: **~bolzen** *m* ⚙ und ⚓ = Schließ⸗bolzen; Maschin.: ~b. eines Hebezeuges cheville *f* d'assemblage ...; ⚔ Artill.: ~b. eines Fahrzeuges cheville *f* à la romaine; ~b. mit hohem Kopfe cheville à tête plate et percée; **~käfer** *m* zo.: lycte (*Ly'ctus*); **~keil** ⚔ *m* clavette *f*; **~kette** ⚔ *f* Artillerie: chaînette de sus-bande.

Splinter provN. (⏑) *m* ㊵a. = Splitter.

Splinter⸗..., splinter⸗... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. = Splitter⸗..., zB. **~(faser)⸗nackt** *a.* = splitter⸗nackt. — II. Bsd. Fall: **~schloß** ⚙ *n* cadenas *m* à quatre ressorts.

Spliß (⏑) [= Spleiße] *m* ㉝ éclat, écaille *f*. [*de l'ind.* de spleißen.

spliß (⏑) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf.*

Spliß⸗... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „splissen", zB. **~hammer** ⚓ *m* marteau à épisser. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** ⚓ *n* = ~horn; **~erbse** *f* pois *m* cassé; **~gang** ⚓ *m* pointe *f* de bordage; **~horn** ⚓ *n* cornet *m* d'épisse ou à épisser, épissoir *m*.

splissen ⚓ (⏑) [Spliß] I. *v/a.* ㉑c. zwei Hölzer (vermittelst e⸗r Kluft) ~ écarver ...; zwei Taue ~ épisser ... — II. **Sp~** *n* ㊵b. sans *pl.*, meist: **Splissung** *f* ㊹ analog ~ I.: épissure *f*; doppelte Sp~ épissure en portière de vache; flämische Sp~ = Lang⸗splissung; kurze, runde Sp~ épissure courte.

splissig (⏑) *a.* ㉔ = spleißig.

splitsen ⚓ (⏑) *rc.* = splissen *rc.*

Splitt ⚙ (⏑) *m* ㉝, **~e** (⏑) *f* ㊸ = Spliß, Dach⸗schindel.

Splitt⸗... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~apfel** ⚘ *m* douçain, doucin; **~flagge** ⚓ *f* (pavillon *m* en) cornette; **~hammer** ⚙ *m* marteau brettelé; ⚓ marteau à dents; **~holz** *n* bois *m* de fente.

splitten provN. (⏑) I. *v/a.* ㉑b. (Fischfang) débrouiller les lignes. — II. **Sp~** *n* ㊵b. sans *pl.* action *f* de débrouiller les lignes.

Splitter (⏑) [a/d. spiltan spalten] *m* ㊵a. 1. meist: éclat (de bois, &); in die Haut *rc.* eingedrungener ~ écharde *f*, chicot; bsd. Knochen⸗~ esquille *f*; (an einem nicht glatt abgeschnittenen Holze stehen bleibende Spitze) picot; zB. die Lanzen flogen in ~ ... volèrent en éclats; sich einen ~ in den Finger reißen (v. Pferden: in den Fuß treten) se mettre une écharde dans le doigt (un chicot dans le pied); es ging ihm ein ~ unter den Nagel une écharde lui est entrée dans l'ongle. — Bsd. Fälle: 2. ⚙ aus dem Stumpfe eines gefällten Baumes herausragender ~ lardoire *f*; (Stein⸗)~ écaille *f*; großer ~ (den man beim Bearbeiten des Marmors durch Ungeschicklichkeit absprengt) clapis; ~ im Eisen paille *f*, moine; ~ (Span) copeau, ⚓ écli; Uhrmach.: ~ zum Reinigen der Löcher fusain. 3. *fig.*: a) nackter als ein ~ tout nu; b) (kleines Bruchstück) fragment; c) (et. Winziges) brin, fétu; *prv.* v. Balken 2.

Splitter⸗..., splitter⸗... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und einem *v.* I. analog „Splitter", zB. **~holz** *n* bois *m* coupé par éclats. — II. Bsd. Fälle: **~bruch** *m* chir. fracture *f* comminutive ou par éclats; ~b. der Hirnschale, bei dem die Knochen völlig zermalmt sind: chm. fracture *f* alphitédon; **~(faden⸗)nackt, ~(faser⸗)nackt** *a.* tout nu, F nu comme la main ou comme un ver; **~kohle** *f* houille schisteuse; **~richten**: a) *v/a.* ㉑b. *insép.* critiquer (ou censurer) minutieusement, éplucher les actions de ...; b) **Sp~richten** *n* critique *f* minutieuse; **~richter** *m* critique (ou censeur) minutieux, homme pointilleux; **~richterei** *f* = ~richten b; **~verletzung** *f* blessure faite par une écharde; vét. (bsd. bei Pferden) chicot *m*; **~wurm** *m* zo.: festucaire, monostome (*Festuca'ria*, *Mono'stoma*); **~zange** *f* chir. bec *m* à perroquet.

splitt(e)rig (⏑(⏑)⏑) [Splitter] *a.* ㉔ 1. réduit en fragments ou en esquilles, esquilleux. 2. qui éclate aisément par éclats.

Splitt(e)rigkeit (⏑(⏑)⏑–) *f* ㊹ état *m* de ce qui est réduit en fragments, esquillosité.

splittern (⏑) [Splitter] ㉑a. I. *v/a.* faire voler en éclats, réduire en esquilles; ⚙ e⸗n Baum beim Fällen ~ éclisser ...; ⚓ in Folge zu starker Biegung gesplittert éclié. — II. *v/n.* (*av.* h. et sn) voler en éclats, éclater (v. zersplittern).

Splügen (⏑gh⏑) ㊵b. sans *pl.* géogr. I. *npr.n.* (schweiz. Dorf) Splugen *m*. — II. *npr.m.* (schweiz. Berg) der ~ le Splugen.

Splügen⸗... (⏑gh⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... du (ou de) Splugen, zB. **~paß** *m* le (col du) Splugen; **~straße** *f* route du Splugen.

Spodumen (⏑–⏑) [grch.] *m* ㊳ min. spodumène, triphane. [(= Affen⸗fisch).

Spöke (⏑⏑) *f* ㊸ zo. ramart *m*, chimère

Spoletaner (––⏑⏑) [Spole'to] I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Spolétan(e *f*) *m*, Spolétin(e *f*) *m*. — II. ~, **sp~** *a. inv.* spolétan, spolétin.

Spoleto (–⏑⏑) *npr.n.* ㊺ géogr. (it. St.) Spolète *f*.

Spolia, Spoli-en, beide: (⏑(⏑)⏑) [lt.] *pl. inv.* 1. butin *m/sg.*, dépouilles *f*; h.a. ~ opi'ma dépouilles opimes. 2. im Mittel-alter: insignes *m*, décorations *f* d'un chevalier, exposés en parade dans les cortèges. [teur.

Spoliant (–(⏑)⏑) [lt.] *m* ㊿ drt. spolia-

Spoliat (–(⏑)⏑) [lt.] *m* ㊿ drt. celui qui a été spolié, demandeur qui prétend avoir été spolié.

Spoli-en⸗... (⏑(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.*, drt., zB. **~klage** *f* plainte en spoliation; **~recht** *n* droit *m* de spoliation.

spolii(e)ren (–⏑⏑⏑) [lt.] drt. I. *v/a.* ㉑a. spolier. — II. **Sp~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Spolii(e)rung** *f* ㊹ spoliation *f*.

Spon (⏑) *m* ㉛ = Span.

Sponda-ikus (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *m* (*sg. inv.*, *pl.* Sponda'-ici) mét. vers spondaïque.

spondä-isch, auch: **...de-isch** (⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ mét. spondaïque.

Spondä-us, auch **...de-us** (⏑⏑⏑) [grch.] *m* ㊻ mét. (Versfuß aus zwei Längen) spondée.

Sponde (⏑⏑) [lt. spo'nda] *f* ㊸ (alt-deutsch) = Bett⸗gestell. [(*Spo'ndias*).

Spondias ⚘ (⏑(⏑)⏑) [grch.] *m inv.* monbin

Spondylolith (⏑–⏑⏑) [grch.] *m* ㊳ Geologie: suturale *f* (v. Theil I.). [schwamm.

Spongi-e (⏑gh⏑⏑) [lt.] *f* ㊸ = See-

Spongin (⏑gh⏑) [lt.] *n* ㊺ sans *pl.* chm. spongine *f*. [See⸗schwamm.

Spongit (⏑gh⏑) [lt.] *m* ㊳ min. =

Spongiten⸗kalk (⏑gh⏑⏑.⏑) *m* ㊳ min. calcaire à spongites. [éclingure.

Sponning ⚓ (⏑⏑) *f* ㊹ (*pl.* auch ~s) râblure,

Spons ✎ (⏑) [lt. spo'nsus Verlobter] *m* ㊵a. (*gé.* ...ses *rc.*) fiancé (= Bräutigam).

Sponsali-en (⏑⏑(⏑)⏑) [lt.] *pl. inv.* fiançailles *f*.

sponsi(e)ren (⏑⏑⏑) [lt. sponsa're sich verloben] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire la cour.

Sponsi(e)rer (⏑⏑⏑) [sponsi(e)ren] *m* ㊵a. = Freier 1 und Gala'n. [spontané.

spontan (⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ bsd. Physiologie:

Spontane-ität (⏑–⏑⏑) [lt.] *f* ㊹ sans *pl.* spontanéité. [esponton (= Brat⸗spit).

Sponton ⚔ (⏑⏑) [fr.] *m* ㊳ ehm. ⚔, noch ⚓

Sponton⸗... ⚔ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... d'esponton, zB. **~schuh** ⚓ *m* douille *f* d'esponton. — II. Bsd. Fall: **~förmig** *a.* en forme d'esponton, ⚘ hasté.

Spor (⏑) *A.* [grch.] *m* ㊳ sans *pl.* = Schimmel 1a. — *B.* ✎ *n* ㊲a. 1. = Sporn. 2. = Spur.

Spor⸗... (⏑...) in Zssg mit *s.*, zB. **~apfel** ⚘ *m* = Sperber⸗baum; **~ei** *n* = Wind⸗ei; **~fleck** *m* tache *f* de moisi.

Sporaden (⏑⏑⏑) [grch.] *npr. f.* ㊸ géogr. (grch. Inseln) die ~ (*ant.* Cykla'den) les Sporades; (austra'lische vereinzelte Inseln) les Sporades de l'Océanie.

sporadisch (⏑⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ sporadique; *adv.* à l'état sporadique, isolément; méd. das ~e Auftreten oder Sp~sein einer Krankheit: sporadicité *f*... [Keim⸗korn.

Sporangium ⚘ (⏑⏑gh⏑⏑) [grch.] *n* ㊹ =

Spore ⚘ (⏑⏑) [grch.] *f* ㊸ spore (= Keim⸗korn, bsd. bei Kryptoga'men); ~ der Flechten, auch: speirème *m*.

Sporen (⏑⏑) *pl. inv.* von Sporn.

sporen (⏑⏑) [Spor] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. (trocknen) se dessécher, (schimmeln) moisir. 2. die Klauen der Katzen ~ (können sich zurücklegen) ... peuvent rentrer.

Sporen⸗..., sporen⸗... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. = Sporn⸗..., zB. **~schlacht** *f* h.m. journée des Éperons; **~stich** *m*: a) coup d'éperon; b) ⚘ = Engel⸗wurz c; **~tragend** *a.* éperonné; **~waaren** ㊙ *f/pl.* (Fabrikatio'n von und Handel mit) ~w. éperonnerie *sg.* — II. ⚘ Bestimmungswort zu „Spore", zB. **~bildend** *a.* qui forme des spores, sporigène; **~frucht** *f* sporogone *m*; **~gehäuse** *n* der Pilze conceptacle *m*; **~haut** *f* ascore *m*; **~hülle** *f* mit zerstreut liegenden Sporen sporidie, sporule; solche ~hüllen tragend sporuligère; **~lager** *n* = Frucht⸗schicht; **~los** *a.* aspore; **~pflanzen** *f/pl.* (Körber) cryptogames; **~sack** *m* sporangiole; **~schlauch** *m* thèque *f*; **~zelle** *f* spore *m*.

Sporer ⚙(⏑⏑) [Sporn] *m* ㊵a. éperonnier.

Sporer⸗... ⚙ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~geschäft** *n*, **~handwerk** *n* = Sporerei; **~meister** *m* maître éperonnier; **~waare** *f* éperonnerie. [nerie.

Sporerei ⚙ (–⏑⏑) [Sporn] *f* ㊹ éperon-

Spörgel ⚘ (⏑⏑) *m* ㊵a. = Spark.

Sporgel-beere ⚘ (⏑⏑.⏑⏑) *f* ㊸ = zahme Eber⸗esche. [hülle.

Sporidi-e ⚘ (⏑⏑⏑⏑) [lt.] *f* ㊸ = Sporen⸗

sporig (⏑⏑) [Spor *A.*] *a.* ㉔ = schimmlicht.

Sporkel prov. (⏑⏑) [lt.] *m* ㊵a. = Februar.

Sporko ㊙ (⏑–) [it.] *adv.*, **Sp~** *n* ㊺ sans *pl.* = Brutto.

Sporledere ⚘ (––⏑⏑) [Sporleder, dtsch. Bota'niker] *f* ㊸ (Moos) spleuridion *m* palustre (*Sporlede'ra palu'stre*).

Sporn (⏑) [sporô, verwandt mit Speer] *m* ㊳ (*pl.* meist: Sporen). 1. meist: **éperon,** zB.: a) Reitkunst: ~ mit krummem Halse éperon à cou de cygne; die Sporen anlegen, anschnallen chausser les éperons, éperonner; die Sporen ab-schnallen déchausser les éperons, déséperonner; einem Pferde die Sporen geben donner de l'éperon à un ..., éperonner (ou piquer) un ...; beide Sporen einsetzen, geben serrer les éperons, piquer des deux; vom Pferde: den ~ nicht achten, die Sporen nicht fühlen être insensible à l'éperon, souffrir les éperons; nach den Sporen schlagend chatouilleux à l'ép.; *prv.* bösem Rosse gehört scharfer ~ à méchant cheval bon éperon; b) goldene Sporen (als Zeichen der Ritterwürde) éperons d'or; sich die Sporen verdienen gagner ses éperons (auch *fig.*); J-m die Sporen nehmen couper les éperons de q., déséperonner q.; päpstlicher Orden vom goldenen ~ ordre de l'Éperon d'or; c) *fig.* (et. Anstachelndes) éperon, aiguillon, bisw. stimulant; er bedarf des ~es il a besoin de l'éperon ou d'être éperonné; d) ⚘ Gärtnerei: (sporn-artig abstehender Ast) éperon, (in Form eines Hörnchens) cornet; ~ der Blumen-krone éperon; mit einem ~e versehene Blumen-blätter pétales *f/pl.* à éperon; mit einem ~ versehen éperonné; zo. ~ bei Vögeln und Inse'kten ép., des Hahnes, *a.* ergot, der Vögel, *a.* talon; die Sporen e-s Hahnes mit Stahlspitzen versehen éperonner un coq; e) ⚙ = Eis⸗brecher; f) ⚓ (spitz auslaufender Vorsprung am Vordertheile von Panzer-schiffen) éperon. — Bsd. Fälle: 2. a) Reitkunst: v. bringen 5a: einem Pferde bald den rechten, bald den linken ~ geben porter un cheval d'un talon sur l'autre; b) : an. mit einem ~e versehen: calcarifère; ⚘ ~ mancher Blumen corne *f*, ✎ producte; vét. (weiches Horn über dem Pferde-hufe) ergot; zo. (von Schlangen) mit Sporen versehen: onychophore. 3. (an den Füßen zum sicheren Gehen

befestigte Stacheln) crampon. 4. (Stacheln in Geißeln) aiguillon, dard. 5. (Furchen am äußeren Augenwinkel bei Erwachsenen, die mit zunehmendem Alter sich schärfer ausprägen) pattes *f/pl.* d'oie.

Sporn-..., sporn-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s., a.* u. *adv.* I. analog „Sporn", zB. ~**kitzelig** *a.* Reitkunst: chatouilleux à l'éperon; ~**leder** ⊕ *n* monture *f* d'éperon; ~**orden** *m* ordre de l'Éperon. — II. Bsd. Fälle: ~**ader** *f* ⚕ an. veine thoracique longue ou mammaire extérieure; ~**ammer** *f* zo. porte-éperon *m*, rossolan *m* (*Plectro'phanes niva'lis*); ~**arm** ⊕ *m* bras d'éperon; kleine Verdickung an den Enden der ~arme membret; ~**artig** *a.* qui ressemble à un éperon, ♀ und zo.: ⚕ calcariforme; Gärtnerei: ~artig abstehender Ast éperon *m*; ~**ba'ldrian** ♀ *m* valériane *f* rouge ou des jardins, barbe *f* de Jupiter (*Valeria'na ru'bra*); ~**blume** ♀ *f*: a) fleur (ou corolle) éperonnée; b) plante à fleurs éperonnées; bsd. c) = Ritter-sporn b; und d) centranthe *m*, valériane rouge (*Centra'nthus*); ~**brassen** *m* zo. (Fisch) éperonné; ~**feld-huhn** *n* zo. = Frankoli'n-Huhn; gemeines ~f. francolin *m* à collier roux; ~**flügel** *m* zo. (Vogel) vanneau armé, P chirurgien (*Pa'rra*); brasilia'nischer ~f. aguapéca (*P. brasilie'nsis*); gemeiner ~f. jacane *f*, jacana (*P. jaca'na*); schwarzer ~f.: ⚕ talégal(l)e (*Talega'llus Cuvie'ri*); ~**flügler** *m* zo. parra (*Pa'rra*) = Chiru'rg 3 b; ~**förmig** *a.* = ~artig; ~**füße** *m/pl.* zo. pieds éperonnés ou ergotés, ⚕ pieds calcarifères; ~**gans** *f* zo. oie armée ou de Gambie (*A'nas Gambe'nsis*); ~**hai** *m* zo. sagre (*Squa'lus spi'nax*); ~**halter** *m* porte-éperon; ~**kuckuck** *m* zo. coucal, toulou (*Ce'ntropus*); ~**leder-Röschen** *n* rosette *f*; ~**papi'er** ⊕, ⊕ *n* typ., &: éperon *m*; ~**rad** *n*, ~**rädchen** *n*: a) Reitkunst: molette *f* (d'éperon); b) ⚕ u. ⊕ Maschinenwesen: hérisson *m*, courle *f*; ~**riemen** *m* suspied; ~**scheu** *a.* = ~stätisch; ~**schlauch-tragend** ♀ *a.* ascigère; ~**schnecke** *f* zo. éperon *m*; ~**stab** *m* Reitkunst: valet; ~**stätisch** *a.* Reitkunst: ramingue; ~stätisch sein résister à l'éperon; ~**streichs** *adv.* à toute bride ou à bride abattue; (in großer Eile) en toute hâte, à toutes jambes; (auf der Stelle) sur-le-champ; ~**träger** *m* an den Stiefeln porte-éperon; ~**überzug** *m* cache-éperon. (Vgl. auch: Sporen-...)

Spornel ♀ (ᐟ◡) *f* ⑭ = Sporn-blume d.

spornen (ᐟ◡) [Sporn] I. *v/a.* ㉑a. 1. Reitkunst: ein Pferd ~ donner de l'éperon à ..., faire sentir l'éperon à ..., bisw. auch: piquer (ou éperonner) ... 2. *fig.* J. ~ = an-spornen I. 2. 3. auch *v/réfl.* (Sporen anlegen) J. ~ chausser des éperons à q., éperonner q.; **sich** ~ chausser les éperons; gestiefelt und gespornt botté et éperonné; ♀ u. zo. gespornt éperonné. — II. **Sp**~ *n* ㊵b. sans *pl.* (coups *m/pl.* d')éperon *m*, ↘ éperonnement *m*, *fig.* auch: = anspornen II.

Sporner (ᐟ◡) *m* ㊵a. zo. = Sporn-ammer.

Sporogonium ♀ (-◡ᐟ◡◡) [grch.] *n* ㊹ = Sporen-frucht.

Sport (ᐟ) [engl.] *m* ㊳ sport.

Sport-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**neuigkeiten** *f/pl.* nouvelles du sport; ~**zeichen** *n* emblème *m* sportique.

Sportel (ᐟ◡) [lt.] *f* ⑭ 1. prov. petite corbeille. 2. ~n *pl.* (Neben-einkünfte) émoluments *m*, droits *m* casuels, casuel *m/sg.*; ~n mancher Beamten taxations, rétributions, der Nota're ꝛc.: vacations; des Pfründenverleihers: collation *sg.*; gerichtliche ~n frais *m* de justice, frais et dépens *m*, ehm. épices.

Sportel-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* analog „Sportel", zB. ~**kasse** *f* (~tari'f *m*) caisse (tarif) des frais et dépens; ~**mann** *m* = Sportula'nt.

Sportulant (ᐟ-ᐟ) [lt.] *m* ㊿, **Sportler** (ᐟ◡) *m* ㊵a. perceveur des droits.

sportuli(e)ren (ᐟ-ᐟ◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. percevoir des droits, des taxations.

Spott (ᐟ) [a/d. spot Scherz] *m* ㊳ sans *pl.* 1. (ein zu weit gehender, verletzender Scherz) raillerie *f*, *mfort* plaisanterie *f*, (um J. oder et. verächtlich zu machen) moquerie *f*, F gausserie *f*; versteckter, von dem Betroffenen nicht oder schwer zu merkender ~, mit dem man ihn aufzieht persiflage *m*; ~ in Form der Zustimmung und der angenommenen Miene des Ernstes ironie *f*; (Verhöhnung) dérision *f*; *rh.* ⚕ myctérisme; beißender ~ sarcasme(s *pl.*); witziger ~ satire *f*; s-n ~ mit et. haben oder treiben se moquer (ou se railler) de qc., tourner qc. en ridicule; J-s ~ erleiden être exposé aux railleries de q.; et. zum ~ sagen dire qc. par dérision; es ist ein arger ~, zu ... c'est une dérision que de ... (*inf.*); *prv.* v. Schade 2 h. 2. (et., das Einen dem Spotte aussetzt) Schande und ~ von et. haben ne recueillir que de la honte de qc., s'en retourner avec sa courte honte. 3. (Gegenstand des Spottes) risée *f*, fable *f*, zB. er ist der ~ der Leute il est la risée (ou la fable) de la ville; Jedermann zum ~ dienen servir de risée à tout le monde; J. zum ~ halten od. machen bafouer q. 4. †: a) = Scherz; b) (et. verächtlich Geringes) un rien; noch schwz.: um einen Hellen ~ kaufen ... à vil prix, à un prix dérisoire.

Spott-..., spott-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s., a.* und *adv.* I. analog „spöttisch", zB. ~**lust** *f* humeur railleuse ou moqueuse. — II. Besondere Fälle: ~**benennung** *f* sobriquet *m*; ~**beutel-staar** *m* zo. = ~vogel 1 a; ~**bild** *n* caricature *f*; ~**billig** *a.* à vil prix; ~billiger Kauf marché *m* fou (vgl. auch: ~geld); ~**dichter** *m* poète satirique, épigrammatiste; ~**drossel** *f* zo. (merle-)moqueur *m*, oiseau-moqueur *m*, quarante-langues *m*, ⚕ polyglotte *m* (*O'rpheus polyglo'ttus*); ~**gebot** *n* offre *f* dérisoire; ein ~gebot thun, oft: mésoffrir; ~**geburt** *f* créature ridicule, monstre *m*; ~**gedicht** *n* poème *m* satirique, satire *f*; kurzes ~gedicht mit einer Pointe épigramme *f*; ~**geist** *m* esprit moqueur, persifleur *m*, persifleuse *f*; ~**gelächter** *n* rire *m* moqueur, (hämisches Lachen) rire sardonique; (Hohngelächter) huée *f*, risée *f*; ~**geld** *n* vil prix *m*, prix dérisoire; ich habe es für ein ~geld bekommen je l'ai eu pour rien ou pour un morceau de pain; ~**geschöpf** *n* = ~geburt; ~**kauf** *m* achat à vil prix; ~**lächeln** *n* sourire *m* moqueur; ~**lachen** ↘ *n* = ~gelächter; ~**lacher** ↘ *m* = Spötter; ~**lied** *n* chanson *f* satirique, bisw. satire *f*; ~**lieder-Dichter** *m* chansonnier, épigrammatiste; ~**lustig** *a.* d'humeur railleuse, moqueur, F goguenard; ~**name** *m* sobriquet; ~**preis** *m* = ~geld; ~**rede** *f* discours *m* moqueur ou satirique, persiflage *m*; ~**rohr** ♀ *n* = Rohr-kolbe(n) b; ~**schlecht** *a.* abominable, F qui ne vaut pas le diable, dérisoire; ~**schrift** *f* écrit *m* satirique, satire; ~**schriftsteller** *m* satirique; ~**ständchen** ↘ *n* charivari *m* (vgl. Katzen-musi'k); ~**sucht** *f* manie de se moquer de ..., causticité (v. auch: ~lust); ~**süchtig** *a.* = ~lustig; ~**verse** *m/pl.* vers (ou couplets) satiriques, épigramme *f/sg.*; ~**vogel** *m* 1. zo.: a) cassique noir (*Ca'ssicus pe'rsicus*); b) = Finken-beißer; c) = Gras-mücke; d) = ~drossel; 2. *fig.* railleur (v. Spötter); ~**voll** *a.* = spöttisch; ~**weise** *adv.* par moquerie ou par dérision, ironiquement; ~**wohlfeil** *a.* = ~billig; ~**wort** *n* terme *m* moqueur, trait *m* mordant ou satirique, épigramme *f*.

Spöttelei (ᐟ◡ᐟ) [Spott] *f* ⑭ raillerie (ou moquerie) fine, léger persiflage *m*.

spötteln (ᐟ◡) [Spott] (*mfort* als spotten) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. se railler agréablement (über et. de qc.), se moquer finement (de qc.), persifler (qc.); ~d railleur, moqueur, P gouailleur. — II. **Sp**~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Spöttelei.

spotten (ᐟ◡) [Spott] ㉑b. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (vgl. Spott 1) über J., et. ~ se moquer de q., de qc., se railler de q., de qc., *mfort* se rire (ou se jouer) de qc., persifler q., (lächerlich machen) tourner qc. en dérision ou en ridicule; der Gefahren ~ se moquer des périls; mit der Religio'n ~ (frevlen Scherz treiben) se railler de la ..., tourner la ... en ridicule; ~d railleur, moqueur, höhnisch ~d sarcastique; gern ~, oft: être moqueur. — 2. Bsd. Fälle: über J-s Elend, über Unglückliche ~, oft: insulter à la misère de q., aux malheureux; über Religio'n ~, oft: blasphémer; in e-m Grade, der jeder Beschreibung spottet (wogegen jede Beschreibung Nichts ist) à un degré qui défie toute description; bisw. mit *dat.* allem Glauben ~ défier toute croyance. — II. *v/a.* et *v/réfl.* 1. ↘ J. oder et. ~ = ver-spotten; sich nicht ~ lassen: a) Gott läßt sich nicht ~ on ne se moque pas de Dieu; b) = lumpen I. 2; bisw. J. „Herzog" ~ (nennen) traiter en raillant q de *duc*. 2. mit Angabe der Wirkung: J. zu Boden (zu Tode) ~ terrasser (tuer) q. à force de railleries; **sich** satt ~ se rassasier de raillerie. — III. **Sp**~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Spott 1.

spottens-werth (ᐟ◡-ᐟ) *a.* ㉔ digne de raillerie, moquable, ridicule, dérisoire.

Spötter (ᐟ◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. analog „Spott 1": railleur *m*, ...euse *f*, moqueur *m*, ...euse *f*; persifleur *m*, ...euse *f*; satirique, zB. ... noch sitzet, da die ~ sitzen (Psalm 1. 1) ... ne s'assied point au banc des moqueurs. — Bsd. Fälle: 2. ~, bisw.: F nargueur, P gausseur *m*, ...euse *f*; (Lacher) rieur *m*, rieuse *f*; (der Heiliges verspottet) blasphémateur, impie. 3. zo. (Name von Thieren): a) = Gelb-brust; b) (Art Möwe) mouette *f* rieuse (*La'rus atrici'lla*); c) (Art Natter) moqueur (*Co'luber vitta'tus*).

Spötterei (ᐟ◡ᐟ) *f* ⑭ analog „Spott, Spötter": raillerie, moquerie, plaisanterie; persiflage *m*; sarcasme *m*; blasphème *m*.

spöttisch (ᐟ◡) *a.* ㉔ 1. a) analog „Spott": railleur, moqueur; ironique; dérisoire; sarcastique, satirique; b) bsd. Fälle: (beißend) caustique, (geistreich witzig) épigrammatique, (boshaft) méchant, malicieux, (höhnisch-stolz) dédaigneux, (foppend) F narquois; ~(er Spaßmacher): F goguenard (*m*); *adv.* d'un air moqueur ou goguenard, malicieusement. 2. fast † = spöttlich 2. [Spötter (v. ds).

Spöttler (ᐟ◡) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ *mfort* als

spöttlich (ᐟ◡) *a.* ㉔ 1. = spöttisch 1. 2. (so daß es zum Spott ist) honteux, zB. ~e Flucht fuite *f* honteuse; ~er Preis = Spottgeld. 3. ↘ (G.) ~e Dinge plaisanteries *f/pl.*

spotzieren provS. (ᐟᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. se pavaner. [*de l'ind.* de sprechen.

sprach (ᐟ) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf.*

Sprach-..., sprach-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s. u. a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Sprache", zB. ~**alterthum** *n* antiquité *f* d'une langue; ~alterthümer *pl.* anciens monuments *m* de la langue; ~**armuth** *f* pénurie de langage, pauvreté de la langue; ~**begabung** *f*: a) aptitude à apprendre les langues; b) don *m* de la parole; ~**gebiet** *n* territoire *m* où se parle une langue; das französische ~gebiet le domaine de la langue française; ~**gemenge** *n* mélange *m* de(s) langues; ~**genie** (pron. fr.) *n*: a) don *m* des langues; b) homme *m* qui a le don des langues; ~**grenze** *f* limites *pl.* d'une langue; ~**grübelei** *f* subtilité en matière de langue; ~(**en-**)**kampf** *m* lutte *f* entre deux (ou plusieurs) langues; ~**stunde** *f* leçon de langue; ~**verwandtschaft** *f* affinité des langues. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ähnlichkeit** *f*: a) analogie des langues ou des idiomes; b) *gr.* (gleichförmiges Bildungsgesetz) analogie; ~**art** *f* idiome *m*; ~**arzt** *m* = Sprech-arzt; ~**a'tlas** *m* atlas linguistique; ~**bau** *m*: a) structure *f* (weitS. caractère ou génie) d'une langue; b) structure *f* grammaticale, syntaxe *f*; ~**centrum** *n* Physiologie: organe *m* de langage, partie *f* postérieure de la 3e circonvolution frontale; ~**draht** * *m* (Sanders) téléphone; ~**drahten** * 1. *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *insép.* téléphonier. 2. **Sp**~**drahten** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Sprachdrahtung** *f* ⑭ (Sanders) téléphonie *f*; ~**eigenheit** *f*, ~**eigenthümlichkeit** *f*: ⚕ idiotisme *m*; deutsche (französische, lateinische) ~e., oft: germanisme *m* (gallicisme *m*, latinisme *m*); ~**eigenheitlich** *a.*: ⚕ idiotique; ~**fähig** *a.* capable de parler ou d'exprimer ses pensées par la parole; ~**fehler** *m*

faute *f* de langage, *gr.* faute de grammaire, (Verstoß gegen die Syntax) solécisme, (Verstoß gegen die Reinheit der Sprache) barbarisme; ~**fertig** *a.* disert; ~fertig sein, meist: avoir le don de la parole, s'exprimer avec facilité; ~**fertigkeit** *f* facilité de parole, élocution aisée; ~**forscher** *m* linguiste; ~**forschung** *f* linguistique; vergleichende ~f. étude comparative des langues, grammaire comparée; die ~f. betreffend, oft: linguistique; ~**gebrauch** *m* usage (de la langue); der ~g. ist mächtiger als alle gramma'tischen Regeln, oft: l'usage est le tyran des langues; ver-alteter ~g. archaïsme; ~**gelehrsamkeit** *f* = ~wissenschaft; ~**gelehrte(r)** *m* savant philologue, (der Sprachen vergleicht) linguiste; ~**gesetz** *n* loi *f* d'une langue, règle *f* grammaticale; ~**gewandt** *a.* = ~fertig; ~**gewandtheit** *f* = ~fertigkeit; ~**gewölbe** ✎ *n* = Klang-gewölbe; ~**häusel** *n* prov. = Ab-tritt 3; ~**heil-Anstalt** *f* clinique pour les vices de l'appareil vocal; ~**insel** *f* etwa: île (ou îlot *m*) linguistique; ~**(en-)karte** *f* carte linguistique; ~**kenner** *m* = ~gelehrte(r); ~**kunde** ✎ *f* = ~wissenschaft; ~**kundig** *a.* qui connaît à fond une langue ou plusieurs langues, (in vielen Sprachen redend) polyglotte; ~**kundige(r)** *m* = ~gelehrte(r); ~**lehre** *f* grammaire; ~**lehrer** *m*: a) maître de langue(s); (griechischer, deutscher rc. ~lehrer, besser: Lehrer der griechischen rc. Sprache) professeur (de grec, d'allemand, &); b) grammairien; ~**los** *a.* privé de l'usage de la parole, (stumm) muet; ~l. werden perdre (l'usage de) la parole; ich war ~l. vor Schrecken je fus interdit, je ne pouvais proférer un mot; ~**losigkeit** *f* privation de l'usage (ou perte) de la parole, (Stummheit) mutisme *m*; méd.: ⚭ aphonie, alalie; ~**maschi'ne** *f* machine parlante, *iro.* von Einem, der viele Sprachen redet: polyglotte *m*; ~**meister** *m* = ~lehrer a; ~**menger** *m* personne *f* qui a la manie de mêler des mots étrangers dans son discours; ~**mengerei** *f* manie d'employer des mots étrangers; ~**neuerer** *m*: ⚭ néologiste; ~**neuerung** *f*: ⚭ néologisme *m*; ~**orga'n** *n* = ~werkzeug; ~**regel** *f* règle grammaticale; ~**rein** *a.* pur; ~**reinheit** *f* pureté du langage ou de la langue; affekti'rte ~r., bisw. style *m* précieux, euphuïsme *m*; ~**reiniger** *m* (bsd. übertriebener) ~r. puriste; ~**reinigung(s-Eifer** *m*) *f*, ✎ ~**reinlerei** *f* purisme *m*; ~**richtig** *a.* correct, grammatical; ~**richtigkeit** *f* correction; ~**rohr** *n* porte-voix *m*; ⚓ auch: trompe *f*; ⚓ kleines ~r. braillard *m*; sich eines ~rohres bedienen corner; *fig.* sich zum ~r. einer Meinung machen se faire l'organe ...; ~**schatz** *m* vocabulaire d'une langue, dictionnaire, trésor de la langue (grecque), ⚭ Thesaurus; ~**schnitzer** F *m* = ~fehler; grobe ~sch. machen, oft: estropier une langue; ~**selig** ✎ *a.* = red-selig; ~**stu'dium** *n* étude *f* des langues, ⚭ linguistique *f*; ~**sünde** *f* = ~versündigung; ~**trichter** *m* cornet acoustique (v. Hör-rohr); ~**übung** *f* exercice *m* de langue, d'élocution ou de style; ~**unterricht** *m* enseignement d'une (ou des) langue(s); Brieflicher ~ und Sprech-Unterricht nach der Methode Toussaint-Langenscheidt (enseignement *m* par correspondance d'une langue d'après la) méthode *f* Toussaint-Langenscheidt; ~u. ertheilen enseigner les langues; englischer ~u. leçons *f/pl.* d'anglais; ~**verbesserer** *m* réformateur d'une langue, *iro.* puriste; ~**verbesserung** *f* réformation d'une langue, *iro.* purisme *m*; ~**verderb** *m* corruption *f*; ein aus einem andern durch ~v. gebildetes Wort mot formé d'un autre par corruption; ~**verderber(in** *f*) *m* corrupteur *m* (...trice *f*) du langage, écorcheur d'une langue, F baragouineur *m*, baragouineuse *f*; ~**verein** *m* société *f* de philologues (v. auch: ~wissenschaft); ~**vergleichend** *a.* comparatif; ~**vergleichung** *f* philologie comparative; ~**vermögen** *n* faculté *f* de parler; ~**versündigung** *f* incongruité (v. ~fehler); ~**(en-)verwirrung** *f*: babylo'nische ~v. confusion des langues, F tour de Babel; ~**wart** *m*: a) orateur officiel d'une corporation; b) der Deutsche ~w. (Zeitschrift), etwa: *le Défenseur* (ou *Gardien*) *de la langue allemande*; ~**werkzeug** *n* organe *m* de la voix ou de la parole, instrument *m* oral; ~**widrig** *a.* contraire au génie de la langue, incongru; *gr.* ~widrige Verbindung von Wörtern disconvenance *f* de termes; ~**widrigkeit** *f* incongruité, *pfort* ~. barbarie de langage; ~**wissenschaft** *f* science des langues ou du langage, ⚭: a) philologie, b) (sprachvergleichend) linguistique; Gesellschaft für (neuere) ~w. société philologique ou de linguistique (moderne); ~**wissenschaftlich** *a.* philologique, linguistique; ~**zentrum** *n* ⚭ an., Physiologie: partie *f* postérieure de la troisième circonvolution frontale, organe *m* du langage.

Sprache (´⌣) [a/b. sprâhha; gehört zu sprechen] *f* Ⓢ **1.** meist: **langue, langage** *m*, zB.: **a)** ~ e-s Volkes, Volksstammes nur: langue, zB. die deutsche ~ la langue allemande, l'allemand *m*; fremde ~ langue étrangère; alte (neuere) ~n langues anciennes (modernes); lebende (todte) ~ langue vivante (morte); synthe'tische ~n: ⚭ langues synthétiques ou transpositives; engS.: ~ der Bibel langue sacrée, langage biblique; ~ der Dichter langue des poètes ou langage poétique; ~ des niederen Volkes langue vulgaire; Malerei rc.: ~ der Farben, der Töne langue des couleurs, des sons; **b)** (Ausdruck der Empfindungen durch Zeichen) ~ der Augen langage *m* des yeux; stumme ~ langage muet; durch Laute: die ~ der Thiere verstehen entendre le langage des bêtes; bsd. durch Worte, Ausdrucksweise: blühende ~ langage fleuri; ~ des Herzens langage du cœur; ~ der Wahrheit langage de la vérité. — Bsd. Fälle: **2.** er spricht jetzt e-e ganz andere ~ il tient un tout autre langage maintenant, oft: il a bien changé de ton; die ~ in seiner Gewalt haben être maître dans l'art de la parole, manier bien la parole; ~ eines Volkes in ihrer Eigenthümlichkeit idiome *m*; *gr.* bisw. oraison; ~ (Ausdrucksweise) e-s Werkes diction; viele ~n redend, in vielen ~n geschrieben: ⚭ polyglotte; nur eine ~ redend: ⚭ monoglotte; kaufmännische ~, ~ der Jäger termes *m/pl.* de commerce, de chasse; in der ~ des gemeinen Mannes dans la langue vulgaire, vulgairement parlant; ~ eines besonderen Gewerbes, einer besonderen Klasse argot *m*, jargon *m*; mundartliche ~ dialecte *m*, parler *m*; unverständliche ~, bisw.: F baragouin(age *m*) *m*; *prv.* durch die ~ verräth sich der Gebildete de bon lieu, bonne parole. **3.** (Vermögen zu sprechen) parole; die ~ verlieren (wieder gewinnen) perdre (retrouver) la parole; ihm (e-m sehr ähnlichen Bilde, e-m klugen Hunde) fehlt nur die ~ il n'y manque que la parole. **4.** (~ als Ausdruck der persönlichen Überzeugung) frei mit der ~ herausgehen s'expliquer clairement, dire librement sa façon de penser; mit der ~ nicht recht herauswollen ne pas vouloir s'expliquer, F faire la petite bouche (über et. sur ou de qc.); heraus mit der ~! parlez donc!, voyons, expliquez-vous!, dites vite! **5.** (die Eigenart der Stimme bezeichnend) parler *m*, (Aussprache) prononciation; e-e sanfte ~ haben avoir le parler doux, parler avec douceur. **6.** fast † (Besprechung) délibération, discussion; allgemein gbr.: et. zur ~ bringen mettre qc. sur le tapis; e-e Frage zur ~ bringen soulever une question, mettre une question à l'ordre du jour; zur ~ kommen être mis sur le tapis. **7.** prov. ich gehe nie von meiner ~ (der einmal ausgesprochenen Preisforderung, meinem Worte) ab je n'ai qu'une parole.

Sprachen-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Sprache", zB. ~**gabe** *f* don *m* des langues; ~**gewirr** *n* confusion *f* des langues. (Vgl. auch: Sprach-...)

sprachlich (´⌣) [Sprache] *a.* Ⓢ qui concerne la langue, de langue; ~e Fehler fautes *f/pl.* de langue ou de grammaire (v. Sprachfehler). [domaine *m* de la langue.

Sprachthum (´–) [Sprache] *n* Ⓢ sans *pl.*

sprachthümlich (´–⌣) [Sprache] *a.* Ⓢ concernant le (ou conforme au) domaine de la langue. [*de l'ind.* de springen.

sprang (´) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf.*

sprasseln, spratze(l)n, beide: (´⌣) [a/b. sprazalôn zucken] **I.** *v/n.* (*av.* h.) Ⓐ a u. c. (sprühend prasseln) pétiller, craquer; ⊖ Metall.: (von dem in Sauer-stoff geschmolzenen Silber) s'écarter, vessir, (beim Erkalten Erhöhungen bilden) rocher, végéter. — **II. Sp~n** Ⓐ b. sans *pl.*: ⊖ écartement *m*, rochage *m*.

Sprat ⚘ (´) *m* Ⓢ jonc à fleurs obtuses (*Ju'ncus obtusiflo'rus*). [pluie *f* de cuivre.

Spratz-Kupfer ⊖ (´.´⌣) *n* Ⓐ a. Metall.:

Sprätzling ⊖ (´⌣) *m* Ⓢ Metallurgie: = Hahn 12.

Sprech-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „sprechen", zB. ~**appara't** *m* beim Telegra'phen, etwa: appareil récepteur; ~**maschi'ne** *f* machine parlante; ~**selig** F *a.* (G.), *pfort* ~**wüthig** F *a.* = red-selig; ~**vermögen** *n* = Sprach-vermögen. — **II.** Bsd. Fälle: ~**art** *f* = ~weise; ~**arzt** *m* (Arzt für Stotternde rc.) médecin spécialiste pour les organes vocaux ou les organes de la voix; ~**bett** *n* matelas *m* rempli de feuilles de marrons; ~**fenster** ✎ *n* = ~gitter; ~**gesang** ♪ *m* récitatif; ~**gitter** *n* grille *f* de parloir; in Kloster-kirchen: galilée *f*; ~**mini'ster** *m* ministre orateur; ~**oper** *f* (*ant.* Spiel-oper) opéra *m* comique, opérette; ~**stunde** *f* heure où q. est visible, heure d'audience; meine ~st. ist von 4 bis 5 je suis visible de ...; ~st. e-s Arztes heure des consultations; ~**telegra'ph** * *m* téléphone; ~**übungen** *f/pl.* exercices *m* pour apprendre à parler (une langue), exercices de conversation (anglaise, &); ~**unterricht** *m* leçons *f/pl.* de conversation (v. auch: Sprach-unterricht); ~**weise** *f* manière de parler ou de prononcer, parler *m*; (Art sich auszudrücken) langage *m*, énonciation; fehlerhafte ~w. prononciation vicieuse, cacologie; vertrauliche ~weise discours *m* familier; *rh.* zierliche, geschniegelte ~w.: ⚭ leptologie, bisw. euphuïsme *m*; ~**werkzeug** *n* instrument *m* oral ou vocal; ~**zimmer** *n* in Schulen, Klöstern rc. parloir *m*; im Kloster, auch: grille *f*; ~z. eines Arztes cabinet *m* de consultations. (Vgl. auch: Sprach-...)

Sprechanismus F (´⌣´⌣) [sprechen; ähnlich gebildet wie Mechanismus rc.] *m* Ⓢ sans *pl. co.* = Mund-werk b.

sprechen (´⌣) Ⓢd. (*impér.* bisw. a. spreche).

Inhalt: **I.** *v/n.* et *v/a.* meist: parler 1; — bsd. Fälle 2; — mit sachlichem *rég. dir.* 3; — zu ~ sein 4; — durch e-n Spruch erklären, daß et. so sei 5. — **II.** ~d *a.* — **III.** Sp~ *n*.

I. ***verbe neutre*** (*av.* h.) et ***verbe actif*** **1. meist: parler,** zB.: **a)** als *v/n.*: laut (leise) ~ parler haut (bas); ~ Sie langsamer parlez plus lentement; deutsch, itali-e'nisch ~ parler (l')allemand, (l')italien; wie gedruckt ~ F parler comme un livre; mit gasko'gnischem Acce'nte ~ parler gascon; er spricht nur so ce n'est qu'une manière de parler; **b)** mit abhängiger *prp.*: Alles spricht **für** ihn tout parle pour lui, tout parle (ou milite) en sa faveur; die Sache spricht für sich selbst la chose parle d'elle-même; Das spricht **gegen** ihn cela parle contre lui; **mit** J-m ~ parler à q., (in längerem Gespräche mit J-m sein) parler **avec** q., zB. ich habe gestern mit ihr (✎ ich habe ihr) darüber (oder davon) gesprochen je lui en ai parlé hier; ich will ihn nicht stören, er spricht eben mit Herrn N. ... il parle avec M. N.; ich habe französisch mit ihm gesprochen j'ai parlé français avec lui; es ist mit ihm nicht darüber zu ~: a) (es ist keine Ver-anlassung dazu) il n'y a pas lieu de lui en parler, b) (er läßt nicht mit sich ~) on ne peut pas lui en parler; sie haben mit ea. gesprochen ils (ou elles) se sont parlé; **von** gleichgültigen Dingen ~ parler de la pluie et du beau temps; von Geschäften, vom Putze ~ parler affaires, chiffons; es wird gesprochen von ... on parle de ...; schlecht von J-m ~ mal parler de q.; **zum** Herzen ~ parler au cœur; **c)** als *v/a.*

eine Sprache ~ parler une langue; gesprochene Sprache langue parlée; diese Sprache muß er ~: a) il doit parler cette langue, b) il doit tenir ce langage; mit persönlichem *rég.*: J. ~ parler à q.; wen habe ich die Ehre zu ~ à qui ai-je l'honneur de parler?; d) mit Angabe der Wirkung, auch *v/réfl.*, zB. sich heiser ~ s'enrouer à force de parler (vgl. reden I. 1). — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a**: anmaßend ~ avoir la parole haute ou le verbe haut; ausführlich oder weitläuf(t)ig über et. ~ traiter un sujet en détail, weitS. discourir longuement sur qc.; deutlich ~ prononcer distinctement; fein, wie ein Frauenzimmer ~, bisw. faire la petite voix; gelehrt über et. ~ disserter de qc.; vor Gericht ~ plaider une cause; groß ~ se vanter; sehr langsam ~, oft: traîner ses mots; nur in Perio'den ~, oft: procéder par periodes; schnell und undeutlich ~, oft: bredouiller; wenig ~, bisw. ménager les paroles (vgl. reden I. 2b und c). **Zu 1b**: die Herzensgüte spricht aus seinem Gesichte sa figure respire la bonté; die Theorie spricht für mich, oft: j'ai pour moi la théorie; für und wider eine Sache ~ soutenir le pour et le contre; er läßt nicht mit sich ~ il n'est pas possible de s'entendre avec lui, il est intraitable; man spricht allgemein nur von der bevorstehenden Heirath, oft: il n'est bruit que du prochain mariage; von et. Anderem ~, oft: changer de discours; da wir davon ~, oft: à (ce) propos; noch mancher Andere, von dem ich nicht ~ will tant d'autres que je ne mentionne pas ou que j'oublie; sie spricht von Jedermann schlecht, bisw.: F elle dit du mal de tout le monde; über eine schon abgehandelte Sache von Neuem ~, oft: se rejeter sur qc.; laut zu J-s Gunsten ~, oft: élever la voix en faveur de q. **Zu 1c**: J. zu ~ wünschen demander q.; drohend: wir werden uns ~ nous nous verrons (seul à seul), nous nous retrouverons. **Zu 1d**: J-m in's Herz ~ toucher le cœur de q.; J-m Muth (Trost) ~ encourager (consoler) q.; sich um Hals und Kragen ~ se perdre par ses indiscrétions; et. spricht sich herum (verbreitet sich durch das Gerede) qc. s'ébruite (vgl. reden I. 2). **3.** mit sachlichem *rég. dir.*: a) dire, zB. ein Gebet ~ dire (ou prononcer) une ...; ich verstehe Alles, was gesprochen wird je comprends tout ce qu'on dit (vgl. reden I. 2a); unter uns gesprochen entre nous soit dit; freilich, sprach er ..., dit-il; *poét.* sprach's il dit; *abs.* ich habe gesprochen j'ai dit; b) weitS. (vortragen, wiedergeben) dire, rendre, zB. diese Stelle muß im Tone der vertraulichen Mittheilung gesprochen werden ce passage doit être dit avec le ton de la confidence; die Fabel ist am schwersten zu ~ ... est ce qu'il y a de plus difficile à dire; c) ⚓ das Wort ~ (auf-singen) donner la voix. **4.** zu ~ sein: a) (Besuch annehmen können) être visible, (zu Hause sein) y être; ist der Herr zu ~? monsieur est-il visible?, peut-on voir monsieur?; für Niemand zu ~ sein, oft: ne recevoir personne, (faire) défendre sa porte; sich nicht ~ lassen: F être invisible; b) verschieden: der Vater ist noch gar nicht gut auf Sie zu ~ (ist Ihnen noch böse) mon ... vous en veut encore beaucoup ou est fort irrité contre vous. **5.** (durch einen Spruch erklären, daß es so sei) déclarer, reconnaître; J. frei ~ acquitter q.; heilig ~ canoniser; schuldig ~ condamner; Recht ~, ein Urtheil ~ rendre un arrêt; den Segen über ein Brautpaar ~ bénir des époux. — ☞ II. ~d *part.* et *adj.* ㉔ = reden II.; ~d ähnliches Bild portrait *m* parlant ou d'une ressemblance frappante. — ☞ III. Sp~ *subst. neutre* ㊵b. sans *pl.* **1.** = reden III. — **2.** Bsd. Fälle: freies Sp~: F franc-parler *m*; richtiges Sp~ langage *m* correct, engS. prononciation *f* correcte; undeutliches Sp~, oft: bredouillement *m*; J. zum Sp~ bringen (parvenir à) faire parler q., auch: ouvrir la bouche (ou dénouer la langue) à q.; J. am Sp~ hindern empêcher q. de parler.

Sprecher (⌣⌣) [sprechen] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ **1.** personne *f* qui parle, meist *mv.part* parleur *m*, ...euse *f*. **2.** (Wortführer) celui qui porte la parole, orateur; in England: (Präside'nt im Unterhause) (l')orateur, président de la chambre des Communes (= Speaker).

Sprecher-... (⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**gewicht** *n* (G.): mit ~g. avec toute l'importance d'un orateur.

Spreddig ⚓ (⌣⌣) *n* ㊳ = Piek-stück.

Spree (–) I. *npr.f. inv.* géogr. die ~ (Nebenfluß der Havel) la Sprée. — II. *f* ㊾ = Spreh.

Spree-... (–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de (la) Sprée, zB. ~**ufer** *n/pl.* bords *m* de la Sprée. — II. Bsd. Fälle: ~**athe'n** *n* bisw. F Bezeichnung für: Berlin *m*; ~**taue** ⚓ *n/pl.* = Püttings-taue; ~**wald** *npr.m.* géogr. der ~w. (in der preuß. Provinz Brandenburg) le Spréewald; ~**wälder(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* du Spréewald, Spréewaldien(ne *f*) *m*; ~**wasser** *n* eau *f* de la Sprée; berlinisch: er ist mit ~w. getauft, etwa: il n'est pas si bête.

Spreh (–) *f* ㊾ **1.** vét. = Rappe *B.* II. **2.** zo. auch **Sprehe** (–⌣) *f* ㊽ (Vogel) étourneau *m* (= Staar). [b) = Tisch-decke.

Sprei prov. (–) *f* ㊾: a) = Bett-decke;

Spreil (–) *m* ㊳ = Speil. [esquain.

Spreisel ⚓ (–⌣) *m* ㊵a. (ganz dünnes Brett)

Spreiß-... ⊖ (–...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**feder** *f* Uhrmach.: ressort *m* d'attache; ~**haken** *m* Köhlerei: croc à retirer les charbons de la meule de carbonisation.

Spreißel, Spreißen, beide: (–⌣) [a/b. sprîzal] *m* ㊵a u. b. **1.** = Speil. **2.** = Splitter.

spreiße(l)n (–⌣) [Spreißel] *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. (㉑a.) **1.** galoper, aller à toute bride. **2.** = spreizen II.

spreißig ⊖ (–⌣) *a.* ㉔ Bergbau: mélangé.

Spreite (–⌣) *f* ㊽ agr. = Breite 6a u. b.

spreiten (–⌣) [a/b. spreitan] I. *v/a.* ㉑b. étendre; ⊖ Bleicherei: die Leinwand auf den Bleich-rasen ~ étendre le lin sur le pré. — II. Sp~ *n* ㊵b. sans *pl.* und ↘ **Spreitung** *f* ㊾ étendage *m.*

Spreiz-..., spreiz-... (–...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**aufsitzen** *n* Turnerei: am Reck und Pferd: siége *m* à jambes écarquillées ou écartées; ~**baum** ⊖ *m* = Spreize 1; ~**beinig** *a.* qui écarquille les jambes; Tanzkunst: ~b. tanzen être en dehors; ~**holz** ⊖ *n* = Spreize 1; ~**sprung** *m* Turn.: saut à jambes écarquillées.

Spreize (–⌣) [spreizen] *f* ㊽ **1.** ⊖ Bauwesen: étrésillon *m*, contre-fiche, étaie inclinée; gekreuzte ~ zwischen zwei Balken étrésillon en sautoir; Minirkunst, auch: limande. **2.** Turnkunst: = spreizen III.

spreizen (–⌣) [vom a/b. spriozan sprießen] ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h.) ⊖ = spraffeln. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** (von e-m gemeinsamen Mittelpunkte aus weit von ea. entfernen) die Finger ~ écarter les doigts; die Beine ~, sich ~ écarquiller (ou écarter) les jambes, Fecht-, Turnkunst, auch: se fendre; mit gespreizten Armen schwimmen ... à la brasse; vom Pfau: den Schweif ~, sich ~ étaler sa queue, faire la roue; *fig.* sich ~ (breit machen) se rengorger, F se carrer, se prélasser (v. breit 4b u. c); wie er sich spreizt!, bisw.: F quel beau sire!; gespreizt bouffi, prétentieux; ~d = sperrig. **2.** a) ⊖ (mit einer Spreize stützen) ein altes Gebäude ~ étayer (ou étrésillonner) ...; b) sich ~ (mit gespreizten Gliedern sich entgegenstemmen) se raidir (contre qc.), résister; von einem Huhne: sich gegen die Katze ~ se hérisser contre le chat. — III. Sp~ *n* ㊵b. sans *pl.* écartement *m*, écarquillement *m* (auch Turnkunst); ⊖ étayage *m*, étaiement *m*; *fig.* résistance(s *pl.*) *f*, arrogance *f*.

Spreizen-... ⊖ (–⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Spreize", zB. ~**kopf** *m* Zimmerei: chapeau d'étaie.

spreizig (–⌣) [spreizen] *a.* ㉔ qui se raidit (gegen et. contre qc.), qui résiste (à qc.).

Spreng-... (–...) in Zssg. mit *s.* I. analog „sprengen", zB. ~**eisen** ⊖ *n* Glasmach., chm.: anneau *m* à détacher; ~**karren** *m* = ~wagen; ~**kohle** ⊖ *f* Glasmacherei: charbon *m* à détacher le verre; ~**pumpe** *f* pompe *f* d'arrosage; ~**technik** *f* procédé *m* d'éclatement; ~**wagen** *m* voiture *f* d'arrosage public; ~**wirkung** *f* effet *m* d'éclatement. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** ⊖ *f* Bergbau: travail *m* à la mine, sautage *m* à la poudre; ~**becher** *m* zo. (Schnecke) arrosoir (*Se'rpula pe'nis*); ~**boden** ⚔ *m* Artillerie: ~b. einer am Boden verstärkten Bombe culot de bombe; ~**bohr-loch** ⊖ *n* Bergbau: trou *m* de mine; ~**büchse** *f* ehm. ⚔, Minirkunst: pétard *m*; ~**fabrika't** *n*, oft: composition *f* minière; ~**gabel** ⊖ *f* Schmiede: griffe d'une lame; ~**gefäß** *n* = ~kanne; ~**geschoß** ⚔ *n* Artillerie: ~geschosse *pl.* projectiles *m* explosibles, (von Gewehr-kugeln) balles *f* explosibles; auch Feuerwerkerei: ~g. in Form e-s Topfes pot *m* de fusée incendiaire; ~**gezähe** ⊖ *n* Bergbau: outils *m/pl.* de pétardement; ~**glas** *n* verre *m* anaclastique; ~**graben** ⊖ *m* = ~grube; ~**gräber** *m* frt. mineur; ~**grube** ⊖ *f* (fourneau *m* de) mine; ~**kanne** *f* arrosoir *m*; ~**kasten** ⚔ *m* frt. coffre à feu; ~**kessel** *m* bénitier (= Weih-kessel); ~**kiste** ⚔ *f* = Spring-kiste; ~**kolben** *m* pomme *f* d'arrosoir; ~**kugel** ⚔ *f* = Bombe, Grana'te 3; ~**ladung** ⚔ *f* Artillerie: charge explosive ou d'éclatement; ~**loch** ⊖ *n* Mini'rkunst: trou *m* de mine; ~**loch-Bohrer** ⊖ *m* fleuret; ~**maschi'ne** *f*: a) = Höllen-maschi'ne; b) machine pour arroser les rues; ~**mast** *f* Forstwesen: paisson rare ou disséminée; bisw. = Nach-mast; ~**meister** ⊖ *m* pétardier; ~**mittel** *n* = ~fabrika't; ~**öl** *n* (a. chm.) (Nobel'sches ~öl) nitro-glycérine *f*; ~**patro'ne** ⚔ *f* cartouche explosible; ~(e)**pinsel** ⊖ *m* der Maurer goupillon; der Buchbinder: brosse *f* à moucheter; ~**pulver** ⊖ *n* poudre *f* brisante ou de mine; ~p. aus Nitro-glyceri'n und Infuso'ri-en-Erde: * lithofracteur *m*; ~**rake'te** *f* foudroyante; ~**regen** *m* pluie *f* fine et rare, brouée *f*; ~**ring** *m* (kleiner Ring, der an e-r Stelle feder-artig zu öffnen ist, um et. daran zu hängen) anneau brisé ou qui peut s'ouvrir; ~**salz** *n*: (Nobel'sches) ~salz = Dynami't; ~**schuß** *m* ehm. Artillerie; jetzt noch Minirkunst: pétard, tapereau; Bergbau: ~schüsse wegthun tirer les coups de mine; ~**schutt** *m* éboulis formé de date récente; ~**stoff** *m* matière *f* explosive; ~**strebe** ⊖ *f* Bau-wesen: lien *m* incliné ou en contre-fiche, jambe de force; ~**stück** ⚔ *n* Artillerie: (Grana't-splitter) éclat *m* d'obus; ~**stück-Treffer** ⚔ *m* Artillerie: éclat d'obus qui a porté; ~**tonne** *f* baril *m* foudroyant; ~**trichter** *m* chantepleure; ~**versuch** *m* essai de faire sauter, d'enfoncer, &; ⚔ Artillerie: ~versuch der Geschütze épreuve *f* à outrance; ~**wage** ⊖ *f* eines Fuhrwerkes volée; ~**wage-steife** ⊖ *f* tirant *m* de volée; ~**wedel** *m*: a) = Sprengel 1; b) ⊖ ~wedel der Schmiede goupillon, der Feuerwerker: ventelle *f*; ~**wedel-förmig** ⚘ *a.* aspergilliforme; ~(e)**werk** *n*: a) matières *f/pl.* explosives ou fulminantes; b) ⊖ Minirkunst: (fourneau *m* de) mine *f*; c) ⊖ Schlosserei: treillis *m* orné de figures, grille *f* ornée; Zimmerei: assemblage *m* à contre-fiches; ~w. im Dach ferme *f* à contre-fiches ou à jambes de force; ~**werks-Brücke** ⊖ *f* pont *m* sur contre-fiches, pont à jambettes ou de châssis (v. auch: Hänge-werks-Brücke); ~**werkzeug** ⊖ *n* = ~gezähe; ~**wisch** ⊖ *m* Bäckerei: goupillon.

sprengbar (–) *a.* ㉔ qu'on peut faire sauter. [h.a. (Spende) libation.

Sprenge (–⌣) *f* ㊽ *st.s.* arrosement *m*;

Sprenge-... (–⌣...) in Zssg. v. Spreng-...

Sprengel (–⌣) [sprengen] *m* ㊵a. **1.** (Sprengwedel) aspersoir, aspergès, goupillon. **2.** = Kirch-sprengel; ~ eines Erzbischofs diocèse d'un archevêque, auch: archidiocèse *f*; zum (erzbischöflichen) ~ gehörig (archi)diocésain; weitS.: a) ☐ auch: district; b) = Ge-richts-bezirk. [de juridiction.

Sprengel-recht ☐ (–⌣.–) *n* ㊳ droit *m*

sprengen (–⌣) [springen] I. *v/a.*, *v/réfl.* et *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. **1.** meist: **faire sauter**, zB.: a) eine Brücke, eine Bastio'n, ein Thor mit Sprengstoffen (in die Luft) ~ faire sauter ...,

faire faire le saut à ...; sein Schiff, sich in die Luft ~ faire sauter son vaisseau, se faire sauter; in die Luft gesprengt werden sauter; Öffnungen in den Fels ~ faire sauter la roche pour y pratiquer des ouvertures; b) Billard: e-n Ball ~ faire sauter une bille; c) Hasardspiel: die Bank ~ faire sauter la banque; j-e Bank wird gesprengt, bisw. il saute. — Bsd. Fälle: 2. mit Peta'rden ~ pétarder; eine Mine ~, oft: faire jouer ...; ein Pulver-magazi'n ~ mettre le feu aux poudres; ⊖ von Steinen: der Länge nach ~ (gesprengt werden se) dédoubler. 3. (mit Gewalt er-, durchbrechen) faire éclater, forcer ..., (zerbrechen) rompre, briser; (einstoßen) enfoncer; seine Fesseln ~ rompre (ou se dégager de) ses fers; prv. mit Gold lassen sich alle Fesseln ~ l'or force (ou ouvre) tous les verrous; einen Strick ~ rompre ...; eine Thür ꝛc. ~ enfoncer une ..., mettre une ... dedans; (das Schloß) eine(r) Thür ~ faire sauter une porte; J-m das Trommelfell ~ briser le tympan à q.; ⊖ Glasfabrik: das Glas vom Rohre ~ détacher (ou inciser) le verre; ⚔: ein Bataillo'n, ein Karre'e ~ rompre un bataillon, enfoncer un carré, eine Festung ~ enlever une place; *fig.* Freundschaftsbande ~ briser des liens d'amitié. 4. Personen ꝛc. aus ea. ~ (so daß sie getrennt w.) disperser ..., eine Versammlung: dissoudre violemment. 5. von einzelnen Wesen: J. nach einem Orte hin ~ faire courir q. vers un endroit; J. aus dem Bette ~ faire lever q. au plus vite; in's Garn ~ faire donner dans le panneau; sein Pferd über e-n Graben ~ faire franchir un fossé à son ... (vgl. 5); sein Pferd auf et. los ~ lancer son ... contre qc.; ch. einen Hirsch aus dem Lager ~ lancer ... 6. *v/n.* (*av.* sn) (sich in jähem Laufe bewegen, bsd. von Reitern, Pferden) courir, aller à toute vitesse, reitend: aller à toute bride ou à fond de train; über einen Graben ~ franchir un fossé à cheval (vgl. 4); auf die Feinde (los) ~ fondre (ou s'élancer) sur (charger) l'ennemi; daher gesprengt kommen arriver au galop (vgl. an-sprengen I. 2). 7. (körner- oder tropfen-weise verbreiten) épandre ou éparpiller, von Flüssigkeiten: répandre, verser; Salz auf das Fleisch ~ saupoudrer la viande de sel; im Garten (metonym. den Garten) ~ arroser le ...; die (oder in den) Straßen ~ arroser les rues; Wasser ꝛc. auf et. ~, oft: arroser qc. de ...; mit Weih-wasser ~ asperger; ohne *rég.*: h.a. faire une libation; *v/imp.* es hat nur gesprengt (vom Spreng-regen) il n'est tombé que quelques gouttes de pluie, il n'a fait que bruiner. 8. = sprenkeln, ꝫB. den Schnitt e-s Buches ~ moucheter (ou marbrer) ...; gesprengt = sprenkelig. 9. arch. Balken ~ (nach e-r bestimmten Kurve sägen) arquer, cambrer ...; Bogen ~ (ohne Pfeiler aufführen) voûter un arc sans piliers. — ☞ II. Sp~ n Ⓜb. sans *pl.* und **Sprengung** *f* Ⓦ analog ~ I., ꝫB. action *f* de faire sauter; durch Sp~ en faisant sauter; pétardement *m*; éclatement *m*, brisement *m*; rupture *f*; enfoncement *m* d'une porte; ⚔ enlèvement *m* d'un bastion; dispersion *f* de la foule; course *f* précipitée ou au grand galop; éparpillement *m*; arrosement *m*, arrosage *m*; aspersion *f*; libation(s *pl.*) *f*.

Sprenger (⌣⌣) [sprengen] *m* Ⓜa. 1. celui qui fait sauter, & (v. sprengen). 2. Billard: cul; einen ~ machen faire sauter une bille.

sprenglich (⌣⌣) *a.* Ⓝ = sprenkelig.

Sprengsel (⌣⌣) [sprengen] *m* Ⓜa. 1. = Sprenkel 1. 2. prov. zo. sauterelle *f* (= Heu-schrecke).

Sprenkel (⌣⌣) [springen] *m* Ⓜa. 1. Vogelfang: lacet, cerceau, collet (= Dohne). 2. (andersfarbige Tüpfel von et.) moucheture *f*; ~ eines Felles od. auf dem Gefieder der Raubvögel tavelure *f*.

Sprenkel-..., sprenkel-... (⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „sprenkeln", ꝫB. **~barsch** *m* zo. perche *f* mouchetée; **~raupe** *f* chenille mouchetée. — II. Bsd. Fall: **~fisch** *m* zo. doradon (*Coryphæ'na aura'ta*).

sprenk(e)licht, sprenk(e)lig, beide: (⌣(⌣)⌣) *a.* Ⓝ moucheté (v. sprenkeln II.).

sprenkeln (⌣⌣) [Sprenkel] I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. moucheter, ↘ (sich se) taveler; ⊖ (mit Flecken bedecken) marqueter, tacheter; (marmoriren) bsd. Buchbinderei: jasper, marbrer, arch. chiqueter. — II. **ge-sprenkelt** *part.p.* et *a.* Ⓝ 1. analog ~ I.: moucheté, marqueté, (roth) g. tacheté (de rouge); jaspé, &. — 2. Bsd. Fälle: von Blumen, Schnecken, a. tiqueté; (bunt) bigarré, bariolé, bl. paillé; vom Gefieder der Rebphühner: maillé; Falknerei: (mit weißen Flecken) égalé; weiß und grau g. grivelé; zo. (gefleckt) maculé; Gesprenkeltes moucheture *f*, tiqueture *f*, tavelure *f*, auf den Flügeln der Falken: parement *m*. — III. Sp~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Sprenkelung** *f* Ⓦ analog ~ I., ꝫB. moucheture *f*; marquetage *m*; jaspure *f*, marbrure *f*.

Sprenz (⌣) *m* Ⓢ, **~e** (⌣⌣) *f* Ⓢ zo. espèce d'épervier *m*.

Sprenz-ling (⌣⌣) *m* Ⓢ zo. (Fisch) ombre de rivière d'un an (= Asch II. 1).

Spreu (⌣) [a/d. spriu] *f* Ⓦ sans *pl.* 1. agr. (die durch's Dreschen abgeschlagenen Hülsen u. Acheln vom Getreide) balle, bourrier *m* (= Kaff 1); ~, die beim Schwingen des Getreides abfällt vannure, chaperon *m*; Korn, das noch ~ hat blé *m* chappé. 2. *fig.* (Leichtes, Werthloses) paille légère, fétu *m*, (Ausschuß) fretin *m*, (Staub) poussière; (bibl.) das Korn von der ~ trennen séparer la paille du bon grain. 3. ⚘ (auf dem Fruchtboden um die Kelche stehende dünn-häutige Schuppen) paillette; v. Spreu-blättchen.

Spreu-..., spreu-... (⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Spreu", ꝫB. **~bettsack** *m* paillasse *f* de balle; **~kammer** *f* chambre à la balle. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à de la balle ou à de la paille; ⚘ paléiforme, (stroh-artig) paléacé; **~blättchen** ⚘ *n* paillette *f*, paléole *f*, écaille *f*; mit ~b. (versehen) paléacé; **~blättchen-förmig** ⚘ *a.* pailleté; **~blätt(e)rig** *a.* = ~artig; **~blume** ⚘ *f*: a) achyranthe, cadelari *m* (*Achyra'nthes*); b) = Papier-blume b; **~boden** *m* agr. ballier; **~faden** ⚘ *m* fimbrille *f*; **~farn** ⚘ *m* gymnogramme de Maranta (*Gymnogra'mme Mara'ntæ*); **~förmig** ⚘ *a.* paléiforme; **~haar** ⚘ *n* der Farne ramentum *m*; **~kissen** *n* chir. coussinet *m* (rempli de balle d'avoine), als Unterlage bei Verbänden: remplissages *m/pl.*; **~kupfer** ⊖ *n* = Spratz-Kupfer; **~regen** *m* bruine *f*; **~schüppchen** ⚘ *n* = ~faden; **~schuppe** ⚘ *f* der Farne = ~haar; **~stein** *m* min. (Ab-art des Natroli'thes) bergmannite; **~tragend** ⚘ *a.* garni de paillettes, paléacé; mit Ausschlag-Schuppen: ramentacé.

Spreude ⚘ (⌣⌣) *f* Ⓢ = Papier-blume b.

spreuen (⌣⌣) *v/a.* Ⓐa. = streuen.

spreuig (⌣⌣) [Spreu] *a.* Ⓝ 1. qui contient des balles ou de la menue paille. 2. ⚘ = spreu-tragend. [chen.

sprich (⌣) 2° *pers. sg. de l'impér.* de spre-

Sprich-..., sprich-... (⌣...) in Zssg. mit s. und a., ꝫB. **~wort** [mittel-dtsch. sprichwort, Wort, das oft gesprochen wird] *n* Ⓢ proverbe *m*, adage *m*; (zum ~w. gewordene Redensart): F dicton *m*; dramatisi'rtes ~w. comédie-proverbe *f*, proverbe; musika'lisches ~w. proverbe musical; zum ~w. werden: a) passer en proverbe; b) devenir la risée du monde; ~wörter spielen jouer proverbes; von (den) ~wörtern handelnd: ⅁ parémiologique; **~wörter-...** in Zssg. mit s.: a) meist: ... de(s) proverbes, ꝫB. ~**wörter-Le'xikon** *n* dictionnaire *m* des proverbes; b) bsd. Fälle: **~wörter-Erklärung** *f*: ⅁ parémiologie; **~wörter-Sammler** *m*: ⅁ parémiographe; **~wörter-Sammlung** *f* recueil *m* de proverbes, ⅁ parémiologie; **~wörter-Spiel** *n* jeu *m* parémiologique; **~wörtlich** *a.* proverbial; ~w. werden = zum ~wort (v. ds) werden; ~wörtliche Redensart locution *f* proverbiale, bisw. dicton *m*; **~wörtlichkeiten** *f/pl.* = ~wörtliche (v. ds) Redensarten.

sprichst (⌣), **spricht** (⌣) 2° et 3° *pers. sg. du prés. de l'ind* de sprechen.

Sprickel (⌣⌣) *m* Ⓜa. 1. = Sprenkel 2. 2. (östrr.) = Speck-griebe.

sprick(e)lig (⌣(⌣)⌣) *a.* Ⓝ = sprenk(e)lig.

Spricker ⚘ (⌣⌣) *m* Ⓜa. = Faul-baum.

Spriegel ⊖ (⌣⌣) [a/d. sprügel] *m* Ⓜa. 1. (gerader) ~ (schmale Schiene) bande *f* étroite (de bois), planchette *f*, (Holz-span) éclisse *f* (Holz-stäbchen in den Wänden eines Vogel-bauers) bâton; (Rohr-stab zum Berohren e-r Wand) roseau. 2. (gebogener) ~ = Bügel, ꝫB. ~ über einem Wagen cerceau, über einer Wiege: archet.

spriegeln ⊖ (⌣⌣) [Spriegel] *v/a.* Ⓐa. e-n Wagen, eine Wiege ~ mettre des cerceaux, des archets à ...

Sprieße (⌣⌣) [sprießen] *f* Ⓢ, ⚓ (⌣⌣) *m* Ⓜa. 1. = Speil. 2. ch. = Sprosse 2. 3. ⊖ = Spreize 1.

sprieß(e)lig (⌣(⌣)⌣) *a.* Ⓝ = sprenk(e)lig.

sprießen (⌣⌣) [= spreizen] Ⓝe., ↘ Ⓐc. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) von Pflanzen: germer, pousser, (hervorkommen) poindre, (gedeihlich wachsen) croître (alle auch *fig.*); (ausschlagen) bourgeonner. — II. *v/a.* faktitiv zu I.: faire germer. — III. Sp~ *n* Ⓜb. sans *pl.* pousse *f*, croissance *f*.

Spriet (⌣) [holl.] *n* Ⓢ 1. (nieder-dtsch.) perche *f* fourchue (= Gabel-stange). 2. ⚓: a) (Quer-stange zum Ausspannen eines Spriet-segels) baleston *m*, livarde *f*; ~ der Buli(e)nen pattes *f/pl.* des boulines; b) = Bug-spriet.

Spriet-... ⚓ (⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Spriet", ꝫB. **~segel** *m* voile *f* à baleston ou à livarde. — II. Bsd. Fälle: **~block** *m* moque *f* d'araignée ou de trélingage; **~segel-Raa** *f* vergue de civadière; **~taue** *n/pl.*: a) = Püttings-taue; b) (Hahnpooten) araignée *f/sg.*; **~wurst** *f* quenouillette de trélingage.

Spring (⌣) [springen] *m* Ⓢ 1. ↘ v. hervorspringendem Wasser: a) (das Hervorsprudeln) jaillissement; b) (springender Wasser-strahl) jet d'eau; c) (Quell) source *f* (jaillissante), fontaine *f*. 2. ⚓: a) (Erhebung der Decke eines Schiffes aus der Mitte nach vorn und hinten) relèvement du pont, ensellement, (Senkung von vorn nach hinten) tonture *f*; Schiff, das (viel) ~ hat vaisseau (bien) ensellé, vaisseau tonturé; Schiff, das wenig ~ hat vaisseau peu ensellé; b) ~(-tau) embossure *f*, câble pour s'embosser: v. Anker-tau a; c) = Spring-flut(h), -zeit.

Spring-..., spring-... (⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „springen(d)", ꝫB. **~bein** *n*, **~fuß** *m* zo. pied *m* sauteur, patte *f* sauteuse; **~thier** *n* animal *m* sauteur; **~übungen** *f/pl.* exercices *m* de saut; **~wanze** *f* zo. punaise sauteuse (*Ha'lticus*). — II. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo. = Sapaj(o)u a; **~anker** ⚓ *m* ancre *f* à jet; **~ankerl** F *m* (wien.) = ~ins-Feld; **~auf** *m*: a) = Burzel-männchen; b) ⚘ = Mai-blume a; **~ball** *m* balle *f* élastique; **~becken** *n* bassin *m* de fontaine; **~beutler** *m/pl.* zo.: ⅁ macropodes; **~bock** *m* zo. antilope *f* à bourse, ⅁ euchore (*Anti'lope eu'chore*); vgl. Sprung-bock; **~brett** *n* der Seil-tänzer tremplin *m*; **~brunnen** *m* fontaine *f* (montante ou jaculatoire); ~b. mit einfachem Strahl jet d'eau; ~b. mit im Erdboden vertieften Becken fontaine à bassin; ~b. mit schalen-förmigem Becken fontaine à coupe; ~b. mit vielen immer kleiner werdenden Becken über ea. fontaine en pyramide; ~b. in Form eines Tafel-Aufsatzes (Schiffes) fontaine en buffet (fontaine navale); mit Muscheln, Trito'nen ꝛc. verzierter ~b. fontaine marine; leuchter-förmiger ~b., bisw. chandelier d'eau; wasser-loser ~b. fontaine muette; **~brunnen-Aufseher** *m* fontainier, fontenier; **~brunnen-Schaft** *m* (-Schale *f*) tige *f* (coupe) de fontaine; **~deckel** ⊖ *m* Uhrmacherei: savonnette *f*; **~faden** *m*: a) fil de verre cassant (v. auch: ~glas); b) ⚘ élatère; **~feder** ⊖ *f* ressort *m* (à bondin), élastique *m*: *fig.* ressort (mehr. gbr. Sprung-feder); **~federig** *a.* élastique; **~feder-Matra'tze** *f* sommier *m* élastique; **~feder-Stuhl** *m* chaise *f* à ressort; **~fisch** *m* zo. sauteur (*Exocœ'tus exsi'liens*); **~flachs** ⚘ *m* = Klang-lein; **~floh** *m* zo.

sauteur (*Pu'lex*); ~flut(h) *f*: a) (*ant.* Nipp-fluth) ⚓ haute-marée, vives-eaux *pl.* ou eaux vives, ma(s)caret *m*; starke ~f. grande maline, raf *m*; ~f. in der Seine-Mündung flot *m*, bsd. in der Gironde: maquerée; b) = ~quell; ~frosch *m* Spiel: saut-de-mouton, sauterelle *f*; ~frucht ♀ *f* coque; ~früchtler ♀ *m/pl.* balsaminées *f*; ~garn *n* ch. rets *m* saillant, filet *m* à détente; ~glas *n* larme-de-verre *f*, larme *f* batavique; ~gurke ♀ *f* = Esels-gurke; ~gurken-Saft *m* extrait du fruit du concombre sauvage; ⊛ phm. élatère, élatérium; ~hafer *m* Pferde-zucht: avoine *f* de l'étalon; ~hahn *m*: a) coq de basse-cour; b) zo. = Heu-schrecke; ~hähnchen *n* zo. (Art Erdfloh) altise *f* sauteuse, sauteuse *f*; ~hase *m* zo.: a) (lièvre) sauteur, ka'ffrischer ~h. mannet, hélamys cafré (*He'lamys*); b) ⊛ pédète (*Pede'tes*); c) = ~maus a; ~hengst *m* étalon; ~herd *m* Vogelfang: aire *f* à pan de rets trébuchant; ~hocke *f* Turnerei: flexion (complète) des genoux sur la pointe des pieds (pour sauter dans cette position); ~hölzer ⚙ *n/pl.* am Tiefschaft-Webestuhle sautriaux *m*; ~hörnchen *n* zo. (Schnecke) aiguille *f* à coudre, tarière *f*, ⊛ bulle *f* térébelle (*Bu'lla terebe'llum*); ~ins-Feld *m* jeune étourdi, F étourneau, tête *f* à l'évent; er ist ein ~ins-Feld, bisw.: F il a la tête verte; ~käfer *m* zo. sauteur, ⊛ élatère (*E'later*); ~käfer-artig(e Käfer) *a.* zo.: ⊛ élatéride(s *m/pl.*); ~kapsel ⚙ *f*: hintere ~k. in Taschen-uhren calotte; ~kegel ⚙ *m* e-s Flinten-schlosses languette *f* de la platine; ~kiste ⚔ *f* Artill.: caisse d'artifice; ~kolben *m* phys. matras de Bologne, fiole *f* philosophique; ~körner ♀ *n/pl.* semences *f* de ricin; kleine ~k. semences d'épurge; ~körner-Öl *n* huile *f* d'épurge; ~kraft *f* élasticité, ressort *m*; ~kräftig *a.* élastique; ~kraut ♀ *n*: a) = Kreuz-kraut c; b) balsamine *f*, épurge *f*, impatiente *f* (*Impa'tiens*); bsd. balsamine des bois, millet *m* des chèvres, *noli me tangere m* (*I. noli me ta'ngere*); ~kreß *m* zo. crevettine *f*; ~kresse ♀ *f* cresson *m* stipulé (*Carda'mine impa'tiens*); ~kunst *f* art *m* de sauter, voltige; Reitkunst: ~künste *pl.* airs *m* relevés; ~lade *f* Orgelbau: porte-vent *m* à soupapes; ~laus *f* zo. = Blatt-floh; ~lein ♀ *n* = Klang-lein; ~luke ⚓ *f* écoutillon *m* à panneau; ~luken-Absatz ⚓ *m* escotard; ~made *f* = Käse-made; ~maki *m* zo.: ⊛ tarsier (*Ta'rsius*); ~maus *f* zo.: a) gerboise, ⊛ dipe *m* (*Di'pus ja'culus*); b) loir *m* de montagne (*D. sagi'tta*); ~mäuse *pl.*: ⊛ gerboisiens *m*, gerboisoïdes *m*; ~messer *n* mit verborgener Klinge couteau *m* à grimace; ~ochs *m* taureau; ~prozessio'n *f* procession dansante; ~quell(e *f*) *m* source *f* jaillissante, eau *f* vive; heiße ~q. geyser *m*; ~reif *m* cercle de bateleur; ~ring ↘ *m* = Spreng-ring; ~rohr *n* tuyau *m* de fontaine; ~rouleau (pron. fr.) *n* store *m*; ~od. Sprung-rücken ⚙ *m* Buchbinderei: reliure *f* mobile; ~ruthe *f* ch. (Falle) piége *m*; ~same ♀ *m*: a) = ~körner; b) fumeterre *f* impatiente (*Cory'dalis impa'tiens*); c) = ~kraut b; ~schaum-kraut ♀ *n* = ~kresse; ~schiff ⚓ *n* galiote *f* à bombes; ~schloß ⚙ *n* serrure *f* à ressort; ~schnur *f* = ~seil; ~schwanz *m* zo.: 1. (Schwanz) queue *f* organisée pour le saut; 2. (Thier) allgemein: animal *m* podure; im Besonderen: a) ~schwänze *pl.*: ⊛ podurelles *f*; b) (Art Assel) ⊛ podure (*Podu'ra*); ~schwänzig *a.* zo.: ⊛ podure; ~seil *n* voltige *f*; ~seku'nden ⚙ *f/pl.* Uhrmacherei: secondes fixes; ~spiel *n* voltige *f*; ~spinne *f* zo.: ⊛ saltique (*Sa'lticus*); Familie der ~spinnen: ⊛ saltigrades *m/pl.*; ~stange *f* perche (ou bâton *m*) dont on s'aide pour sauter, fast † brin *m* d'estoc; ~stellung *f* Turnerei, zu umschr. durch: les jambes écartées; ~stock *m*: a) = ~stange; b) (Fangstange für Entspringende) bâton qu'on jette entre les jambes de q. qui s'enfuit; ~stroppen ⚓ *n/pl.* étropes *f* (ou étriers *m*) des marche-pieds; ~stunde *f* leçon qui ne suit pas immédiatement une autre; ~tau ⚓ *n* = Spring 2 b; ~thurm *m* e-r Schwimm-Anstalt girafe *f*; ~tid ⚓ *f* = ~zeit b; ~vorhang *m* store; ~wand *f* Vogelfang: pan *m* de rets trébuchant; ~wasser *n* in Wasser-künsten eau *f* jaillissante; ~welle *f* = ~flut(h); ~wickler *m* zo. = Reben-blatt-wickler; ~wurm *m* vét. = Maden-wurm; ~wurzel *f* racine force-porte; ~zeit *f*: a) Pferde-zucht: temps *m* de la monte; b) ⚓ époque des grandes malines, gros *m* de l'eau (v. ~flut(h) a); ~zirpe *f* zo.: ⊛ isse (*I'ssus*). (Vgl. auch: Sprung-...)

Springel (´◡) [springen] *m* ④a. Turnerei: appareil de gymnastique pour les exercices de saut, cheval (de bois).

springen (´◡) [a/b. springan].

Inhalt: I. *v/n.*, *v/a.* et *v/réfl.* meist: sauter 1; — bsd. Fälle 2; — sich begatten 3; — sich rasch öffnen 4; — von Flüssigkeiten 5. — II. ~d *part.* et *a.* — III. Sp~ *n.*

I. ***verbe neutre*** (*av.* h. et sn), ***verbe actif*** et ***verbe réfléchi*** ⑳a. (aber 2e *pers. sing. du prés. de l'ind.* springst) 1. (*ant.* gehen) **meist: sauter**, zB.: a) von lebenden Wesen: aus dem Bett ~ sauter à bas de son lit; deckenhoch ~ sauter aux nues ou au plafond; vor Freude ~ sauter (besser: bondir) de joie; in die Höhe ~ sauter en l'air, engS. sauter de bas en haut; über einen Graben ~ sauter (besser: franchir) un ...; mit gleichen Füßen über etwas (hinweg) ~ sauter à pieds joints par-dessus qc.; zum Fenster hinaus ~ sauter par la fenêtre; auf das Pferd ~ sauter en selle; einen Hund über den Stock ~ lassen faire sauter un ... par-dessus le bâton; Reitkunst: zwischen den Pila'ren auf derselben Stelle ~ sauter entre les piliers; b) mit Angabe der Wirkung: et. entzwei ~ casser qc. en sautant; sich (*dat.*) ein Loch in den Fuß ~ se faire en sautant une blessure au pied; sich (*ac.*) müde ~ se fatiguer à force de sauter; c) mit leblosem *suj.*: der Fluß springt von Fels zu Fels ... saute (ou bondit) de rocher en rocher; es sprang ihm ein Stück von der Bombe an den Kopf il lui sauta un éclat ... à la tête; Billard: der Ball ist über die Bande gesprungen la bille a sauté; d) in die Luft ~ (von Minen etc.) sauter; eine Mine ~ lassen faire sauter (ou faire jouer) ...; *fig.* die Thaler ~ lassen (flott ausgeben) faire sauter (ou faire danser) les écus; e) *fig.*: er muß ~ (kann sich in seiner Stellung nicht halten) on le fera sauter; sein Haus wird ~ müssen sa ... sautera, il sera obligé de vendre ...; meine Bibliothek wird ~ (Lss.), oft: ... y passera; f) mit rascher Bewegung hervortreten: der Same springt aus der Kapsel ... saute de la capsule; *fig.* Das springt (von selbst) in die Augen cela saute aux yeux, cela est évident; g) (sich plötzlich und durch äußere Einwirkung loslösen) ein Knopf ist vom Rocke gesprungen un ... a sauté, s'est détaché de l'habit. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** a) e-n Sprung ~ (einen Satz machen) faire un bond, bondir; heiter umher ~ gambader, s'ébattre; beständig ~ und hüpfen aller par sauts et par bonds; hin und her ~ sautiller; er springt immer umher, bisw. ses pieds ne tiennent pas à terre; zu J-m hin ~ courir chez q.; er kam gesprungen il arriva en courant; springe was Du kannst! F prends tes jambes à ton cou!; auf die Seite ~ faire un écart; in's Wasser ~ sauter à l'eau, *fig.* (sich ertränken) se jeter à l'eau; Schwimm-schule: mit dem Kopfe zuerst in's Wasser ~ piquer une tête; *prv.* v. hüpfen I.; F *co.* sie ist in's Sommerfeld gesprungen (von e-r Unverheirateten) elle est enceinte; b) von Sachen: (auf-prallen) bondir; zurück ~ rebondir, être répercuté; von geworfenen Steinen, bsd. ⚔ von Kugeln: in mehreren Aufschlägen weiter ~ ricocher; ~der Punkt im Ei point *m* saillant ou vivant; c) mit der *prp.* **über**: über das Henkersschwert ~ müssen périr par le glaive du bourreau; über die Klinge ~ lassen passer au fil de l'épée (v. Klinge 2); J. über die Zunge ~ lassen déchirer q., F habiller q. de toutes pièces. 3. von Böcken, Stieren, Hengsten: (sich begatten) bsd. vom Stier: saillir; vom Hengst: faire la monte; vom Widder: lutter (vgl. be-springen I. 1). 4. (sich rasch und ungestüm öffnen) s'ouvrir (avec véhémence); (reißend, berstend aus ea. fahren) éclater, crever; (spalten) se fendre; entzwei oder in Stücke ~ voler en éclats; (zerbrechen) se rompre, se casser; v. Geschirr: (Risse bekommen) se fêler; die Feder ist gesprungen le ressort est cassé; es ist eine Saite gesprungen une corde s'est rompue; gesprungene Flasche, bisw. bouteille *f* étoilée; es ist mir, als sollte mir der Kopf ~ il me semble qu'on me fend la tête, la cervelle me bout; ⚓ von den Planken-nähten e-s Schiffes: larguer, das Schiff springt (bekommt ~d ein Leck) ... a largué; *prv.* gesprungene Töpfe halten am längsten les pots fêlés sont ceux qui durent le plus. 5. von Flüssigkeiten, bsd. Quellen: (in e-m Strahl hervorschießen) jaillir, von Fontä'nen: jouer; die Wasser ~ lassen faire jouer les eaux; weil Röhren gesprungen sind, haben heute die Wasser nicht gesprungen les tuyaux ayant sauté, les eaux n'ont pas joué ... — ☞ II. ~d *part.* et *adj.* ㉔ qui saute, bondissant; qui a l'habitude de sauter; Sp~de bei der Spring-prozessio'n sauteurs *pl.*; zo. sauteur, ⊛ saltigrade. — ☞ III. Sp~ *subst. neutre* ④b. sans *pl.* 1. analog ~I., zB. sauts *m/pl.*, bonds *m/pl.*; bondissement *m*; ricochets *m/pl.*; saillie *f*, saut *m*, monte *f*; éclatement *m*; rupture *f*, cassement *m*; jaillissement *m*. — 2. Bsd. Fälle: das (in die Luft) Sp~ explosion *f*; ⚙ Sp~ eines Steines broutage *m*.

Springer (´◡) [springen] *m* ④a., ~in *f* ⑤ *A.* lebende Wesen: 1. meist: sauteur *m*, ...euse *f*, zB.: a) (J., der springt) celui (celle) qui saute; (bsd. der sich mit künstlichen Sprüngen produzi'rt) sauteur, bateleur, an einem Pferde: voltigeur; kleiner ~ sautereau; b) Reitkunst: vom Pferde: ~ im Gange sauteur en liberté; c) (feinwollige Schaf-rasse in Mittel-frankreich) sauteur; d) zo. = Spring-fisch, -floh, -hase, -käfer. — Bsd. Fälle: 2. = Shaker. 3. vét. (dreh-krankes Schaf) mouton avertineux. 4. zo.: a) = Spring-hengst, -ochs; b) = Heu-schrecke; c) = Mini(e)r-käfer; d) dauphin *m* (= Tümmler); e) = Thun-fisch. — *B.* Sachen: 1. (Schach-figur) (le) cavalier. 2. ~ *pl.* (Hand- und Fuß-schellen) menottes *f* et fers.

Springerei (´◡‿) [Springer] *f* ⑯ sauts *m/pl.* continuels; (künstliches Springen) voltige; bisw. engS. = Tanz.

Springer-zug (´◡,´) *m* ㉛ (v. Zug) = Rössel-sprung.

Sprinz (´) [mittel-dtsch. sprinz Farben-schmelz] *m* ⑪, **Sprinze** (´◡) *f* ⑯ 1. = Sperber. 2. ♀ nur: Sprinze = Spring-kraut b.

Sprinz-Nelken ♀ (´,´◡) *f/pl.* ⑯ balsaminées.

Sprit ⓚ (´, ↘´) [Spi'ritus] *m* ⑯ 1. = Spi'ritus 1. 2. = Essig-sprit.

Spritz-..., **spritz-...** (´...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „spritzen", zB. **~mittel** *n* méd. (médicament *m* administré sous forme d')injection *f*. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f*: a) travail *m* des pompiers; b) ↘ occupation d'asperger; c) (Art Malerei) etwa: marbrure; **~bad** *n* douche *f*, ⊛ bain *m* par irroration; **~(be)wurf** ⚙ *m* (*ant.* Be-wurf) = Kraus-putz; **~bild** *n* etwa: ouvrage *m* marbré; **~blech** ⚙ *n* = Schoß-rinne; **~brett** *n* (Brett zum Abhalten des Schmutzes) garde-crotte *m*, paracrotte *m*; **~brunnen** ↘ *m* fontaine *f* (mehr gbr. Spring-brunnen); **~büchse** *f*: a) (als Kinder-spielzeug) seringue (de bois de sureau), clifoire; b) *fig.* P (kleines Mädchen) pisseuse; **~fahrt** F *f* petit voyage *m* de plaisir, excursion; **~fisch** *m* zo.: a) = Rüssel-fisch, ⊛ chétodon rostré ou à bec (allongé); b) souffleur, dauphin (= Delphi'n); die ~fische les souffleurs; c) labre jaculateur (*La'brus jacula'tor*); **~flasche** *f* chm. fiole à jet, flacon *m* de lavage; **~gebackene(s)** ↘ *n* = ~kuchen; **~glasu'r** *f* Kochkunst: glace royale; **~gurke** ♀ *f* = Esels-gurke; **~hahn** ⚙ *m* am Bier-fasse: robinet (de pression) pour faire mousser la bière; **~kanne** *f* arrosoir *m*; **~kuchen** *m* échaudé (ou

pâtisserie *f*) à la seringue; ~**lappen** ⊕ *m* (am Schleifstein) rabat-eau; ~**leder** ⊕ *n* (an e-m Wagen) tablier *m*, mantelet *m*, garde-crotte *m*, paracrotte *m*; ~**löcher** *n/pl.* trous *m* par lesquels se fait l'éjaculation; engS. zo. vom Walfisch: évents *m*; ~**muskel** *m* an. (muscle) accélérateur (du cours des urines et du sperme), ♉ muscle bulbo-caverneux; ~**nudeln** *f/pl.* Kochk.: nouilles à l'entonnoir; ~**regen** *m* pluie *f* fine; ~**röhrchen** *n*, ~**röhre** *f*: a) conduit *m* par lequel un liquide est projeté; an. conduit *m* éjaculateur; zo. évent (= ~loch); b) an der Klystier-spritze: canule *f*; ~**stopfen** oder ~**stöpsel** *m* zu Flako'ns: a) pulvérisateur (adapté sur un flacon); b) siphon (adapté à une bouteille); ~**tour** (pr. fr.) F *f* = ~fahrt; ~**wal** *m* zo.: a) dauphin géant (v. ~fisch b); b) baleine *f* gibbar (*Balæ'na phy'salus*); ~**wäsche** *f* der Schafe lavage *m* à dos à l'aide d'une pompe à incendie, lavage à eau forcée; ~**wurf** ⊕ *m* = Kraus-putz; ~**wurm** *m* zo.: a) (Glattwurm) siponcle (*Siphu'nculus*); b) (Sternwurm) verge *f* (ou mentule *f*) marine (*Holothu'ria*); ~**wurmartig** *a.* zo.: ♉ holothurien; Fami'lie der ~wurm-artigen Thiere: ♉ holothurides *m/pl.*

Spritze (⌣⌣) [spritzen] *f* Ⓢ **1.** a) kleine (Hand-, Klystier- 2c.) ~ seringue, irrigateur *m*, zum Selbst-klystie'ren: clysopompe *m*; méd. ~, um Arznei'-en unter die Haut zu spritzen seringue hypodermique; (Feuer-) ~ pompe à incendie; ~ zum Besprengen der Zimmer mit wohlriechendem Wasser irrorateur *m*; b) *fig.* F bei der ~ (thätig, auf dem Posten) sein être à son poste; an der ~ stehen, ein Mann bei der ~ sn être un homme de conséquence, tenir une grande place (v. auch: Mann 1 f). **2.** zo. (Schnecke) ♉ nautile *m* siponcle (*Nau'tilus siphu'nculus*). **3.** (angespritzter Fleck) éclaboussure. **4.** F burschikos: a) = Spritz-fahrt; b) betrunken wie eine ~ ivre comme une soupe; c) (Dienst-) ~ = Dienst-mädchen.

spritzeln (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. (*dim.* von spritzen), zB. jaillir (cracher, &) un peu ou légèrement; v. auch: spratzeln.

spritzen (⌣⌣) [mittel-dtsch. sprützen] Ⓐc. I. *v/n.* (*av.* sn) von einer Feuchtigkeit, zB. Blut: jaillir, saillir; vom Koth: rejaillir; von Schreibfedern, Feuer-gewehren 2c.: cracher; v. Zündhütchen: éclater; Physiologie: éjaculer; ⊕ Metallurgie: = spratzen; der Koth ist mir in's Gesicht gespritzt ... a rejailli sur ma figure; burschiko's: irgend wo hin ~ faire une excursion ... — II. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) eine Flüssigkeit ~ faire jaillir, projeter ou lancer ..., (besprengen) asperger; mit Koth (be-) ~ éclabousser; mit der Feuer-spritze: faire jouer une pompe (les pompes); mit einer kleinen Hand-, Klystier-spritze: seringuer, zB. mit Wasser auf Z. ~ seringuer de l'eau à q.; beim Bier-einschenken: faire mousser la bière, faire jouer le robinet de pression; et. in die Adern ~ injecter qc. dans les veines, in die Leichname, meist: ♉ injecter les veines avec qc., faire une injection; Öl in das Ohr ~ injecter de l'huile dans ...; den Speichel um sich her ~ (beim Sprechen) cracher continuellement en parlant (vgl. sprudeln I. 2 d). — III. Sp~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. jaillissement *m*; crachement *m* (bsd. ⚔ Sp~ des Feuers von der Pfanne eines Steinschloß-gewehres); éjaculation *f*; jet *m*, projection *f*; aspersion *f*; jeu *m* d'une pompe; seringuement *m*; ♉ injection *f*.

Spritzen-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Spritze", zB. ~**haus** *n* dépôt *m* des pompes à incendie; ~**rohr** *n*, ~**röhre** *f* canon *m* (ou lance *f*) d'une pompe à incendie; ~**schlauch** *m* tuyau en cuir, &, d'une pompe à incendie; ~**stiefel** *m* barillet d'une pompe à incendie. — II. Bsd. Fälle: ~**korps** (pron. fr.) *n* corps *m* des pompiers; ~**leute** *pl.* pompiers *m*; ~**macher** ⊕ *m* pompier; ~**macherkunst** ⊕ *f* pomperie; ~**mann** *m* pompier; ~**meister** *m* maître pompier; ~**röhrchen** *n* der Klystier-spritze canule *f*; ~**stock** *m* piston.

Spritzer (⌣⌣) *m* Ⓐa. **1.** analog „spritzen", zB.: celui qui jaillit, qui seringue, &. **2.** éclaboussure *f* (= Spritze 3). **3.** *fig.* F einen ~ haben ne pas être dans son bon sens, F être un peu timbré. **4.** prov.: a) (österr.) siphon; b) pluie *f* courte. [♉ téthys (*Te'thys*).

Spritzling (⌣⌣) *m* Ⓢ zo. (Mollu'sken-Art)

sprock (⌣) [nd.] I. *a.* Ⓐ cassant (v. spröde I. 1), (zerbrechlich) fragile. — II. Sp~ *m* Ⓢ **1.** zo. larve *f* de la phrygane, teigne *f* aquatique (= Frühlings-fliege). **2.** provN. (hagerer Schwächling), etwa: mirmidon.

Sprock-... (⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**aas** *n* = Sprock (v. sprock II. 1); ~**holz** *n* = Lese-holz; ~**weide** ♀ *f* = Brüch-weide.

Spröd-... (⌣...) in Zssg. v. Spröde-...

spröde (⌣⌣) [erst 16. sæ.; bz. dürftig] I. *a.* Ⓐ **1.** ⊕ (leicht brechend) cassant, v. Metallen, bsd. Messing, auch: sec, (brüchig) pailleux, (in der Hitze leicht brüchig) rouverin; vom Glase: casilleux; (feder-hart) écroui; von Diama'nten 2c.: (sich nicht an allen Seiten schleifen lassend) revêche; ~r, unbehaubarer Bau-stein moellon *m* bloqué; ~s Eisen fer *m* aigre ou cassant, fer pailleux ou rouverin; das Eisen 2c. ~ machen aigrir ... **2.** (zerbrechlich) fragile, *pfort* frêle, (unbiegsam) raide; (un-eben) rude; von der Haut: sec et dur; (aufgesprungen) gercé, prêt à se gercer. **3.** bisw. faktitiv zu 1 und 2: ~ Luft, ~r Wind air *m*, vent *m* qui sèche et durcit les lèvres; ⊕ ~ Kohlen charbons *m/pl.* qui aigrissent le métal. **4.** *fig.*: a) von Sachen: (rauh, schwer zu bewältigen) rude; b) von Personen: froid et insensible, dédaigneux; bsd. von Frauenzimmern: (un-empfindlich im Punkte der Liebe) prude, farouche, F bégueule; ~ gegen Z. sn montrer du dédain à q., être fière à q.; ~ thun faire la prude ou la renchérie, F pincer les lèvres, faire la sœur colette; sie ist nicht so ~ elle n'est pas si farouche; ~ Miene air *m* dédaigneux; ~ Tugend vertu *f* farouche ou sauvage. — II. Sp~ *f* Ⓐ (sprödes Frauenzimmer) prude, dédaigneuse, F bégueule; die Sp~ spielen faire la prude ou la réservée (v. ~ thun unter I. 4 b). — III. Sp~ *f* Ⓢ sans *pl.* = Sprödigkeit.

Spröd(e)-..., spröd(e)-... (⌣(⌣)...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**glas-erz** *n* min. argent *m* antimonié sulfuré noir, argent sulfuré fragile, ♉ psathurose *f*; ~**hufig** *a.* vét. von Pferden: qui a le pied rude; ~**thun** *n* pruderie *f*. [weide.

Sprödel-Weide ♀ (⌣⌣-⌣⌣) *f* Ⓢ = Brüch-

Sprödheit (⌣-), **Sprödigkeit** (⌣⌣-), beide: *f* Ⓐ sans *pl.* analog „spröde I.", zB. zu 1 u. 2: propriété cassante ou pailleuse; aigreur; fragilité; raideur; sécheresse. Zu 4: rudesse; froideur, insensibilité, dédains *m/pl.*; pruderie, fierté, sauvagerie, F bégueulerie.

Sproll (⌣) *m* Ⓢ carpe *f* de deux ans.

Sproß (⌣) [sprießen] I. *m* Ⓢ = Schöß I. 1, Schößling; auch *fig.* sein erster ~ (Enkel) son premier rejeton; ch. ↖ = Sprosse 2. — II. *sp*~ 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de sprießen.

Sprößchen (⌣⌣) *n* Ⓐb. (*dim.* v. Sproß) jeune pousse *f*, tendon *m*, brin *m* (vgl. Sprößling).

Sprosse (⌣⌣) [sprießen] *f* Ⓢ **1.** ♀: a) = Schößling; b) Brüsseler ~n = Brüsseler Sprossen-kohl (v. ds). **2.** ch. bisw. bei Nicht-jägern = Ende *B.* 2 d; dritte (vierte) ~ eines Hirsch-geweihes chevillure (trochure), meist nur gbr. in Zssg., v. zB. Augen-, Eis-sprosse, v. a. 4. **3.** ⊕ (Quer-holz einer Leiter) échelon *m*, einer ein-baumigen Leiter: enture, e-r Stangen-leiter: (cheville) ranche, einer Raufe: roulon *m*, e-r Wagen-leiter: épart *m* montant ou de ridelle; ~n *pl.* eines Windmühlen-flügels lattes; a. weitS. v. ähnlichen Stäbchen, zB. ~ eines Fenster-flügels croisillon *m*, traverse. **4.** ch. ~n *pl.* (Stäbchen an den Steckgarnen) bâtons *m* qui supportent les alliers.

sprossen (⌣⌣) [Sproß] I. *v/n.* (*av.* h. et sn), *v/a.* Ⓐc. **1.** = sprießen I. und II., zB. sein Bart fängt an zu ~ F le poil commence à lui poindre au menton. — **2.** Bsd. Fälle: ♀ und zo. ~d (aus einem in der Bildung eigentlich abgeschlossenen Orga'ne in gleicher Art hervorgehend): ♉ prolifère, zB. ~de Blumen (wo eine aus der andern wächst) fleurs *f/pl.* prolifères. — II. Sp~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = sprießenIII.; zu I. 2 (auch: **Sprossung** *f* Ⓐ): ♉ prolifération *f*, prolification *f*.

Sprossen-..., sprossen-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Sprosse", zB. ~**kreuz** ⊕ *n* Zimmerei: croisée *f* de croisillons; ~**motte** *f* zo. teigne des rejetons (*Phalæ'na rame'lla*). — II. Bsd. Fälle: ~**bier** *n* Brauerei: bière *f* d'épinette, bière résineuse, sapinette *f*; ~**bildung** ♀ *f* prolifération; ~**esse'nz** *f*, ~**extra'kt** *m* Brauerei: extrait *m* de sapin pour la bière d'épinette; ~**fahrt** ⊕ *f* Bergbau: descente; ~**fichte** ♀ *f* sapin *m* (ou sapinette) du Canada (*Pi'nus canade'nsis*); ~**kohl** ♀ *m* chou à (re)jets; Brü'sseler ~k. chou de Brabant ou de Bruxelles (= Rosen-kohl); ~**nelke** ♀ *f* dianthe *m* prolifère; ~**tanne** ♀ *f* = Hemlock-tanne; ~**tau** *n* Turnerei: corde *f* à nœuds; ~**tragend** ♀ *a.* gemmacé, mit Wurzel-sprossen: stolonifère; ~**treibend** ♀ *a.* sobolifère.

Sprosser (⌣⌣) [Sprosse] *m* Ⓐa. zo. grand rossignol, ♉ luscinie *f* majeure (*Sy'lvia philome'la*).

Sprößling (⌣⌣) [Sproß] *m* Ⓢ = Schößling; bsd. auch *fig.* (Nachkomme) rejeton; ♀ zarter junger ~ = Sprößchen. [1 und 2).

Sprott (⌣) *m* Ⓢ = Sprock (v. sprock II.

Sprotte (⌣⌣) [holl.] *f* Ⓢ zo. grande sardine, esprot *m*, mélet *m* (*Clu'pea spra'ttus*); Kieler ~n *pl.* sardines fumées de Kiel.

Sprott-erz (⌣-⌣, auch: ⌣-⌣) *n* Ⓢ plomb *m* sulfuré. [= Sprossen-bier.

Spruce-Bier (sprou''sse-⌣) [engl.] *n* Ⓢ

Spruch (⌣) [sprechen] *m* Ⓢ **1.** a) (Urtheil) jugement, arrêt, sentence *f* (vgl. Richter-spruch); (Entscheidung) décision *f*; ~ der Geschworenen verdict; ~ eines Ora'kels réponse *f*; ~ des Schicksals arrêt du sort; schiedsrichterlicher ~ arbitrage; b) (Aussprechen, Fällen des Urtheils) prononciation *f* (drt. prononcé) d'une sentence; die Sache ist zum ~e vorbereitet oder reif, steht auf den (oder zum) ~ le procès est en état (d'être jugé). **2.** (Satz, der zur Beherzigung in gedrungener Form ausgesprochen wird) dit mémorable, sentence *f*, (Lehr-) ~ aphorisme, von einer bedeutenden Perso'n herrührender (Kern-) ~ apophthegme; e-e Regel enthaltender ~ maxime *f*, (Vorschrift) précepte; ~ aus der Bibel passage de l'Écriture (sainte) ou de la Bible; Sprüche *pl.* Salomo'nis *Proverbes de Salomon*; bl. (Mo'tto einer Devi'se) âme *f*.

Spruch-..., spruch-... (⌣...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Spruch", zB. ~**artig** *a.* en forme d'apophthegme; ~**buch** *n* recueil *m* de sentences, engS. (recueil *m* de) passages *m/pl.* de la Bible; ~**weise** *adv.* en forme de sentence, par sentences. — II. Bsd. Fälle: ~**behörde** *f* tribunal *m* d'arbitres; ~**dichter** *m* poète gnomique; ~**dichtung** *f* poésie gnomique; ~**fertig** *a.* = ~reif; ~**gedicht** *n* sentence *f* rimée; ~**kolle'gium** *n* = ~behörde; ~**mann** ↖ *m* arbitre; ~**preis** provS. *m* prix fixé par les autorités; ~**regi'ster** *n* (der Bibel) répertoire *m* des passages bibliques, concordance *f* de la Bible; ~**reich** *a.* riche en sentences, sentencieux, gnomique; ~**reichthum** *m* abondance *f* de sentences; ~**reif** *a.* en état d'être jugé; ~**reim** *m* sentence *f* en vers; ~**sammlung** *f* recueil *m* de sentences, ♉ gnomologie; ~**sprecher** *m* ehm. improvisateur dans les solennités; ~**stunde** *f* (Titel eines Buches für den Konfirma'nden-Unterricht) *Passages m/pl. bibliques*; ~**weiser** *m* = ~regi'ster.

spruchhaft (⌣⌣) [Spruch] *a.* Ⓐ sentencieux.

Sprüch-wort 2c. (⌣-⌣) v. Sprich-wort 2c.

Sprudel (⌣⌣) [erst 18. sæ.] *m* Ⓐa. a) (das Sprudeln) bouillonnement, jaillissement; (das Sprudelnde) bouillon; b) (sprudelnde Quelle) jet d'eau bouillante, source *f* jaillissante d'eaux minérales; bsd. Ka'rlsbader ~ Sprudel de Carlsbad; *fig.* ~ von Humo'r (Worten) averse *f* de plaisanteries (flux de paroles).

Sprudel-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sprudel, sprudeln", zB. ~**salz** *n* sel *m* du

Sprudel; ~**wasser** *n* eau *f* jaillissante. — II. Bsd. Fälle: ~**bad** *n* douche *f* (en arrosoir); ~**brunnen** *m* = Sprudel b; ~**kopf** *m* tête *f* bouillante ou chaude, esprit (ou homme) fougueux; ~**quelle** *f* = Sprudel b; ~**stein** *m* min.: a) aragonite fibreux; b) = Sinter 1.

Sprudelei (-◡⌣) *f* ⑭ = Ge-sprudel 1.

Sprud(e)ler (⌣(◡)◡) [sprudeln] *m* ⑭a., ~**in** *f* ⑯ qui parle avec une extrême volubilité, bredouilleur *m*, ...euse *f*.

sprud(e)lig (⌣(◡)◡) [Sprudel] *a.* ㉔ jaillissant, bouillonnant; (beim Sprechen sich überhastend) qui parle avec une extrême volubilité.

sprudeln (⌣◡) [Sprudel] ㉑a. I. *v/n.* 1. (*av.* sn) sortir en bouillonnant ou à flots, (sich so bewegen) se répandre (ou se lancer) en bouillonnant. 2. (*av.* h.): a) von quellendem Wasser: jaillir; (hervor-rieseln) sourdre, (aufwallen) bouillonner, (wirbeln) tourbillonner, von Getränken: (perlen) pétiller, mousser; b) *fig.* der Witz sprudelt von s-n Lippen, auch s-e Lippen ~ von Witz (oder als *v/a.* ~ Witze) il est pétillant (ou il pétille) d'esprit; ~de Phantasi'e imagination *f* pétillante; c) in Bezug auf den Ton: das Licht sprudelte (zischte) und erlosch la chandelle crépita et ...; d) von Katzen: (fauchen) félir; e) von Personen: (sich im Reden überstürzen) parler avec une extrême volubilité, (schnell und undeutlich sprechen) bredouiller, (beim Sprechen Speichel verspritzen) jeter de la bave (nicht: cracher!) en parlant (vgl. spritzen II., zu Ende), aufschäumend: écumer de rage; f) ⚙ Dampfmaschi'ne: (spucken) entraîner l'eau. — II. *v/a.* faktitiv zu I. und II.: faire jaillir; Beleidigungen (Sone'tte) ~ vomir des injures, (F cracher des sonnets); J-m den Wein in's Gesicht ~ (speiend spritzen) cracher du vin à la figure de q. — III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ = sprud(e)lig; oft verschmelzend mit Bestimmungswort, zB. **witz-**~**d** pétillant d'esprit; **zorn-**~**d** écumant de colère. — IV. **Sp**~ *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~ I., zB. bouillonnement *m*, jaillissement *m*; pétillement *m* du vin; *fig.* Sp~ des Geistes pétillement de l'esprit, auch: mousse *f*; bredouillement *m*. [druck (v. de).

Sprugg (⌣) *n* ⑭ tiroler Name für In(n)s-

Sprüh-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „sprühen", zB. ~**auge** *n* œil *m* étincelant. — II. Bsd. Fälle: ~**bonbon** (pron. fr.) *m* Konditorei: diablotin; ~**feuer** *n* feu *m* pétillant, feu d'où s'échappent mille étincelles; Feuerwerkerei: pluie *f* de feu; ~**funken** *m/pl.* aus einem Feuer gendarmes, bluettes *f*; ~**männchen** *n* (Kegel von feuchtem Pulver, der an der Spitze angezündet wird): P étron *m* de Suisse; ~**regen** *m* pluie *f* fine, bruine *f*; ⚓ ~r. von hochgehenden Wogen bei heftigem Sturm embrun(i); ~**teufel** *m*: a) etwa: personne *f* spirituelle; b) ⚓ moine; ~**welle** *f* lame brisée, qui fait jaillir l'eau au loin, lame qui déferle.

Sprühe (⌣◡) *f* ⑮ eau qui retombe en pluie; v. Sprüh-regen (a. ⚓) u. Sprüh-welle.

sprühen (⌣◡) I. *v/n.* (*av.* sn et h.), *v/a.* ㉑a. 1. a) être projeté (als *v/a.* projeter) avec force, von Funken: jaillir, scintiller (als *v/a.* faire jaillir); die Funken sprühten nach allen Seiten ... jaillissaient de tout côté; Funken ~ projeter des étincelles; fahren, daß die Funken ~ brûler le pavé; vom Feuer: (prasseln) pétiller; von Schreibfedern: (spritzen) cracher; ⚙ Feuer ~ cracher ...; b) *fig.*: jaillir comme des étincelles ou des éclairs; das Auge sprüht (Funken) ... étincelle ou lance des étincelles; dieses Werk sprüht von Geist le génie éclate dans cet ouvrage; von Witz ~ pétiller (ou être pétillant) d'esprit. 2. vom Sprüh-regen: es sprüht il tombe une pluie fine, il bruine. — II. ~**d** *part* et *a.* ㉔ analog ~ I.: jaillissant, *fig.* étincelant, scintillant; pétillant. — III. **Sp**~ *n* ⑭b. sans *pl.* projection *f* des étincelles, pétillement *m* du feu, de l'esprit, scintillation *f* d'un diamant, des yeux.

Sprung (⌣) [a/d. sprunc; v. springen] *A m* ⑮ 1. **meist: saut**, zB.: a) (das Springen) saut (auch Tanzkunst); mit einem ~e tout d'un saut, de plein saut; kühner ~ saut périlleux; ~ durch das Hänge-reck saut de trapèze; *fig.* den ~ wagen franchir le saut; b) (unvermittelter Übergang in der Gedanken-folge) saut (dans le raisonnement), cascade *f*; c) (Begattungsakt von Hengsten, Stieren) saillie *f*, seltener: saut, von Hengsten, auch: monte *f*, von Widdern: lutte *f*; d) (Raum, den man springend zurücklegt, *fig.* kleine Strecke) saut; schnell einen ~ von einem Orte zum andern machen ne faire qu'un saut d'un endroit à l'autre. — ☞ **Bsd. Fälle:** 2. (Satz, Auf-, Ab-sprung): a) bond; (Luft-)~ cabriole *f*; ungeschickter (Luft-)~ gambade *f*; (Anlauf) élan; (Abprall eines Steines auf dem Wasser, ⚔ eines Geschosses) ricochet, bond; Sprünge machen faire des bonds, sautiller, F gambader; Ballspiel: den Ball im ~e fangen prendre (ou saisir) la balle au bond, einen falschen ~ machen (vom Balle) faire hasard; b) Reitkunst: ~ eines Pferdes, oft: haut-le-corps; das Pferd macht Sprünge ... va par haut; muthwillige Sprünge aus Stallmuth escapades *f/pl.*; ~ e-s Pferdes mit allen Füßen zugleich cabriole *f*; heftige Sprünge mit gewölbtem Rücken hinter ea. machen doubler les reins; unvermutheter ~ e-s Pferdes soubresaut, contre-coup; Sprünge in einem Zeitpunkte, auf einer Stelle machen manier de (ou à) ferme, manier en place; c) zu 1d: es ist nur ein ~ bis dahin = Katzen-sprung b; ich gehe nur auf einen ~ zu meinem Freunde, bisw. ... le temps d'aller chez mon ami et de revenir; einen ~ nach Hause machen faire un tour (ou donner un coup de pied jusque) chez soi. ☞ 3. *fig.*: Sprünge machen (sich unfügsam erweisen) se cabrer, se montrer récalcitrant; keine großen Sprünge machen (es nicht weit bringen) können n'avoir pas de quoi aller loin, F avoir ses morceaux taillés; mit solchem Gehalte kann man keine Sprünge machen F avec ces appointements il n'y a pas de quoi faire des ricochets; auf dem ~e sn oder stehen (gleich wieder fort wollen) être sur le point de repartir; immer auf dem ~e stehen F avoir toujours le pied en l'air; er steht auf dem ~e zu heirathen il est sur le point de (ou il va) se marier; wieder auf s-e alten Sprünge (Gewohnheiten) kommen retomber dans ses fautes, F recommencer de plus belle; auf (oder hinter) J-s Sprünge (Schliche) kommen v. Schlich 2; J-m auf die Sprünge (ihm fort-)helfen mettre q. sur la voie, F donner un coup d'épaule à q. ☞ 4. ch.: a) ein ~ (Rudel) Rehe une (petite) troupe de chevreuils; b) ↖ prov. Sprünge *pl.* (Hinter-läufe) des Hasen pattes *f* de derrière, talons ... ☞ 5. [springen I. 4] a) = Spalt 2a, zB. fente *f*, crevasse *f*, fêlure *f*, gerçure *f*, &; das Gefäß klingt als hätte es einen ~ le vase sonne le fêlé; Sprünge in et. machen fêler qc.; b) bsd. Fälle: ⚙ ~ in Stern-form étoilement; durch einen Schlag im Diama'nten hervorgebrachter (weißer) ~ étonnement (étonnure *f*); Sprünge (Quer-risse) in Meta'll-gegenständen criques *f/pl.*, im Eisen, auch: fendilles *f/pl.*; ~ in e-m bleiernen Leitungsrohre &c. faute *f*; Glasfabrikation: im Kühl-ofen Sprünge bekommen jeter son sel; von Zuckerhüten: am Kopfe Sprünge bekommen se fêler à la tête. ☞ 6. (Angel mit einem Insekt daran zum Fischfang) hameçon appâté d'un insecte. ☞ 7. ⚙: Bergbau: (Verwerfungskluft) faille *f*, ~ in's Hangende (Liegende) relèvement (renfoncement); Weberei: (Fach) pas, zB. e-n falschen ~ machen être hors du pas. ☞ 8. ⚓ ~ des Deckes relèvement; ~ e-s Segels chute *f* de l'avant (d'une voile d'étai ou de trapèze). — *B. npr.* der ~ (Name der Hinterrhein-quelle) le Sprung.

Sprung-..., sprung-... (⌣...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Sprung", zB. ~**fähig** *a.* von Hengsten, Böcken &c.: capable de faire la saillie, le saut (la lutte); ~**geld** *n* droit *m* de saut; ~**weise** *adv.* par sauts, par bonds, par élans; ~**weite** ⚔ *f* Artillerie: distance entre deux ricochets; ~**zeit** *f* vét. période de monte. — II. Bsd. Fälle: ~**bein** *n* an. astragale *m*; das ~b. betreffend astragalien; unter dem ~b. befindlich sous-astragalien; ~**bock** *m* Schafzucht: bélier; ~**brett** *n* tremplin *m*, planche *f* d'assaut; ~**feder** *f* ressort *m* (à boudin), élastique *m*; *fig.* ressort; ~**fertig** *a.* prêt à sauter; ~**fischerei** *f* pêche avec un hameçon appâté d'un insecte; ~**gelenk** *n* an. articulation *f* du pied (avec le tarse); vét. ~g. der Pferde &c. jarret *m*; ~**höhe** *f*: a) hauteur du saut; b) ⚙ Weberei: foule; c) ⚔ Artillerie: sommet *m* (ou point *m* culminant) de la courbe d'un ricochet; ~**käfer** *m* zo. sauteur, ✿ élatère (*E'later*) (= Spring-käfer); ~**kasten** *m* Turnerei: tremplin ou cheval de bois (en forme de caisse); ~**lauf** *m* galop; ~**rahmen** *m* an einer Bettstelle, etwa: cadre à matelas; ~**riemen** *m*: a) (lederner Riemchen unten an der Hose, welches letztere nach unten zieht) sous-pied; b) Reitkunst, ⚙ Sattlerei: (Brust-riemen) bricole *f*; c) = ~zügel; ~**spinne** *f* zo.: ✿ saltique, atte *m* (*Sa'lticus*); ~**taucher** *m* zo. (Schwimmvogel) ✿ apténodyte chrysocome (*Apteno'dytes chryso'coma*); ~**zügel** *m* Reitkunst: martingale *f*; halber ~z. fausse martingale. (Vgl. auch: Spring-...)

sprunghaft (⌣◡) [Sprung] *a.* ㉔ qui se fait par sauts ou par bonds, sautillant.

Sprunghaftigkeit (⌣◡◡-) [Sprung] *f* ⑭ sans *pl.* allure sautillante.

Spruten-kohl provN. (⌣◡.⌣) *m* ⑮ sans *pl.* = Sproßen-kohl.

Sprutz provS. (⌣) *m* ⑮ = Ein-bildung 4.

Sprüth ⚓ (⌣) *n* ⑮, **Sprüth-...** (⌣...) in Zssg. = Spriet 2 und Spriet-...

sprütz... &c. (⌣...) v. spritz...

Spuck P (⌣) [spucken] *n* ⑮, ~**e** (⌣◡) *f* ⑮ (beide sans *pl.*) salive *f*, crachat *m* (= Speichel); v. Braun-bier u. Ge-duld 1. (Vgl. Spuk.)

Spuck-..., spuck-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* = Spei-... und Speichel-..., zB. ~**glas** *n* crachoir *m* (en verre); ~**kasten** *m*, ~**napf** *m* crachoir; ~**locken** *f/pl.* accroche-cœurs *m*; ~**näpfeln** *n* = Speichel-leckerei.

spucken (⌣◡) [a/d. spuwun; vgl. spei-en] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. = spei-en I. 1; *fig.* F Baum-wolle ~ (mit s-r Gesundheit oder s-m Rufe schlecht stehen) cracher blanc ou du coton; oft ~ crachoter; P J-m auf den Kopf (oder Zopf) ~, etwa: tancer vertement q., allgemeiner: punir q. sévèrement; (berl.) Der hat gespuckt il était furieux. — II. **Sp**~ *n* ⑭b. sans *pl.* = spei-en II. zu I. 1. [I. 1 u. 2.

Spucker (⌣◡) *m* ⑭a., ~**in** *f* ⑯ = Spei-er

spuddig prov. (⌣◡) [nd.] *a.* ㉔ sale, (sumpig) misérable. [sich sputen.

spuden ↖ (⌣◡) [nd.] **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. =

Spuhl... &c. (⌣...) v. Spul...

Spuk (⌣, provS. ⌣) [nd. spôk] *m* ⑮ 1. apparition *f* de fantômes. 2. (etwas was nur den Schein des Seins hat) fantôme, revenant (v. Gespenst 1). 3. (toller Rumo'r, wie ihn angeblich Spukgeister treiben sollen) rumeur *f* de lutins, weitS. vacarme, F grabuge, remue-ménage. 4. (et., wobei es nicht mit rechten Dingen zugeht) chose qui n'est pas naturelle; es ist ~ dabei cela n'est pas naturel; es wäre ein ~, wenn es mir fehlte il faudrait que le diable s'en mêlât, si je ne réussissais pas. 5. (dumme, fata'le Geschichte) fâcheuse affaire *f*; ich werde manchen ~ mit ihm haben j'aurai bien des désagréments avec lui, il me donnera bien du fil à retordre. (Vgl. Spuck.)

Spuk-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Spuk", zB ~**märchen** *n* conte *m* de revenants. — II. Bsd. Fälle: ~**geist** *m* lutin (v. auch Ge-spenst 1); ~**geschichte** *f* conte *m* à faire peur (= Ge-spenster-geschichte); ~**gestalten** *f/pl.* fantômes *m*, bisw. fantasmagorie *sg.*; ~**mäßig** *a.* = ge-spensterhaft; ~**stunde** *f* = Ge-spenster-stunde. (Vgl. auch: Ge-spenster-...) [Bind-faden).

Spulat provS. (-⌣) *m* ⑮ ficelle *f* (=

spuken (⌣◡) [nd. spôken] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. von Gespenstern: revenir, rôder, (rumo'ren) lutiner; *v/imp.* **es** spukt in diesem Hause il revient des esprits dans cette maison, cette

maison est hantée (par les revenants); es spukt dort, oft: *abs.* il y revient; *fig.* es spukt bei ihm im Oberstübchen oder in s-m Kopfe = es ist nicht ganz richtig mit ihm (v. richtig 6). **2.** weitS. (rumo'rend sein Wesen treiben) s'agiter, faire des menées. [spuk(e).

Spukerei (-◡´) [spuken] *f* Ⓦ = Gespukhaft, ↘ **spukig**, beide: (´◡) *a.* Ⓝ = ge-spensterhaft.

Spul-…, spul-… (´…) in Zsg. mit *s.* und *a.*, meist ⊖ I. analog „Spule", zB. **~appara't** *m* appareil de bobines; **~faden** *m* Nähmaschine: fil de la bobine; **~förmig** *a.* en forme de tuyau de plume ou de bobine; **~rohr** *n* roseau *m* à bobines. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* Weberei: espoulinage *m*; **~baum** ♀ *m* = Pfaffen-hütchen; **~draht** *m* coulette *f*; **~eisen** *n* fer *m* à bobine, broche *f* d'un rouet; **~holz** *n* Weberei: poupée *f*; **~junge** *m* apprenti bobineur; **~kasten** *m* Tuchmacherei: bâche *f*; **~mädchen** *n* = Spulerin; **~maschi'ne** *f* Weberei: machine à bobiner, bobineuse, bobincis *m*; (Schuß-)~m. cannetière, trameuse; **~mühle** *f* = ~rädchen; **~muskel** *m* ♥ an. muscle lombricoïde; **~rad** *n* Weberei: rouet *m* à bobiner, bobinoir *m*; **~rädchen** *n* Seidenmanufaktur: escaladon *m*; **~rahmen** *m* porte-bobines, râtelier; **~ring** ⊖ *m* Spinnerei: vétille *f*; **~röhrchen** *n* Weberei: cannette *f*; **~röllchen** *n* petite bobine *f*; **~spindel** *f* bobinière; **~stängelchen** *n* Weberei: ~st. des Zettels fraseau *m*; **~stiel** *m* Nadlerei: nille *f*; **~tischchen** *n* Weberei: guéridon *m*; **~wurm** *m* zo. (Eingeweide-wurm) ascaride (*A'scaris*); bsd. großer ~w. ver des enfants, (ver) lombric, ♥ ascaride lombrical ou lombricoïde (*A. lumbrico'ides*); **~würmer** *pl.*: ♥ ascaridaires, némato(i)des; **~wurm-stern** *m* zo. (Art Seestern) étoile *f* à queue de serpent (*Aste'rias ophiu'ra*); **~wurz** ♀ *f* = Feld-weizen. (Vgl. auch: Spulen-…)

Spül-… (´…) in Zsg. mit *s.* I. analog „spülen", zB. **~kasten** *m* Salpe'ter-fabr.: caisse *f* de lavage. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f*: a) lavoir *m* de cuisine; b) (an Flüssen) caisse du lavoir; **~faß** *n* cuvette *f*, baquet *m*; **~frau** *f* laveuse (d'écuelles); **~gefäß** *n* = ~faß; ⊖ rinçoir *m*; **~gießer** ⚓ *m* (Art Schaufel, um Wasser zu gießen) écope ou esco(u)pe *f*; **~junge** *m* garçon de (ou qui lave la) vaisselle; **~kammer** *f* souillarde; **~kelch** *m* kathol. Kirche: calice offert aux laïques; **~kumpen** *m* prov. jatte *f*; **~lappen** *m* torchon; **~magd** *f* = ~frau; **~maschi'ne** ⊖ *f* Färberei *rc.*: machine à décrasser, dégorgeuse; **~napf** *m* jatte *f* (à rincer); **~schleuse** ⊖ *f* zur Wegführung von Sand u. Schlamm écluse de chasse; **~stock** ⊖ *m* Färberei: épart, espart; **~wasser** *n*: a) eau *f* de vaisselle, lavure *f*, rinçure *f*; Das (diese Suppe) ist reines ~w. F ce n'est qu'une (ou de la) lavasse; b) katholische Kirche: eau *f* qui a servi à laver les vases sacrés; c) ⊖ Färberei: ~w. der Seide disbrodure *f*; **~wasser-Behältniß** *n* in katholischen Sakristeien piscine *f*.

Spulchen ⊖ (´◡) *n* Ⓦb. (*dim.* von Spule) bobinette *f*, spoulin *m*.

Spule (´◡) [a/d. spuolo] *f* Ⓦ **1.** tuyau *m* de plume (= Kiel 1). **2.** ⊖ (~ zum Aufwickeln von Fäden) ~ eines Spinnrades bobine; per ~ par bobines; Spinnerei, Weberei, auch: roquet *m*, épouli n ou espo(u)lin *m*, (e)spoule; kurze, dicke ~ rochet *m*; kleine ~ gezwirnter Fäden buhot *m*; v. Lauf-, Schleif-spule; (Seiden-)~ roquette; horizonta'le ~ in der Seiden-Spul-mühle roquelle; ~ in der Woll-kämm-Maschi'ne marionnette; Seilerei: mol(l)ette.

Spüle (´◡) *f* Ⓦ **1.** endroit *m* où l'on guée le linge. **2.** ↘ = Gosse 1 und 2.

spulen (´◡) [Spule] Ⓐa. I. *v/a.* ⊖ Garn, Seide ~ bobiner, mettre sur la bobine, auch: espouliner; (ab-)~ dévider; weitS. (spinnen) filer; Seilerei: Bindfaden ~ recueillir la ficelle. — II. *v/n.* (*av.* h.) = schnurren I. 1 u. 2. — III. **Sp~** *n* Ⓦb. sans *pl.* analog ~ I., zB. bobinage *m*, espoulinage *m*, spoulage *m*; dévidage *m*; v. auch: schnurren II.

Spulen-… ⊖ (´◡…) in Zsg. mit *s.*, meist Spinnerei, Weberei: I. analog „Spule", zB. **~rinne** *f* canal *m* des espolins; **~scheibe** *f* disque *m* du dévidoir; **~schub** *m* levée *f* de bobines; **~strecke** *f* banc *m* d'étirage à bobines; **~träger** *m* support à bobines. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f* = Blech-bank; **~gestell** *n* porte-bobines *m*; **~gewicht** *n* bobinage *m*; **~hülse** *f* tube *m* à embobiner; **~kappe** *f* coronelle; **~leiter** *f* des Wellenstuhles cantre *m* du métier de passementier; **~maschi'ne** *f* = Zack-maschine u. Flyer; **~ränder** *m/pl.* ogives *f*; **~regi'ster** *n* = Kanter 1; **~stock** *m* = Kanter 1. (Vgl. auch: Spul-…)

spülen (´◡) [a/d. spuolan wie eine Spule drehend naß machen] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa.: a) *v/n.* (mit leichtem Wellen-schlage auf etwas treffen) arroser, baigner, zB. die Fluthen ~ um Gärten les flots baignent les bords de jardins; b) *v/a.* bsd. mit Angabe der Wirkung: die Wogen ~ Bernstein an's Land … jettent de l'ambre sur le rivage; die Wogen ~ das Ufer hohl … minent (ou creusent) le rivage; v. ab-, an-, aus-, be-spülen. — II. *v/a.* mit persönlichem *suj.* (durch Einwirkung des Wassers reinigen): a) Geschirr ~ laver (ou écurer) de la vaisselle; Gläser ~ rincer des …; sich den Mund ~ se rincer la bouche; Wäsche ~ aiguayer ou égayer (rincer ou guéer) du linge; b) ⊖ = ab-spülen I. 2, aus-spülen I. 2 ⊖; Garn ~ dégraisser …; gefärbte Seide ~ disbroder …; das Tuch (wieder) ~ dégorger (repaumer) …; Walkerei: houer. — III. **Sp~** *n* Ⓦb. sans *pl.* = ab-, aus-spülen II.; ⊖ Sp~ der Garne dégraissage *m*, des Tuches houage *m*.

Spuler ⊖ (´◡) [spulen] *m* Ⓦa. *A.* Personen: ~(**in** *f* Ⓦ) **1.** Weberei: bobineur *m*, bobineuse *f*; espoleur; ~in *f*, bisw. espoulinande; (Ab-)~(in) dévideur *m*, dévideuse *f*. **2.** (Spulenmacher) bobineur. — *B.* (Werkzeug an der Näh-maschine) porte-bobine.

Spüler ⊖ (´◡) [spülen] *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓦ laveur *m*, …euse *f*.

Spülicht, Spülig, beide: (´◡) [mittel-dtsch. spulach] *n* Ⓦ **1.** eau *f* (ou lavure *f*) de vaisselle ou d'écuelles, rinçure *f*; als Schweine-futter: lavure *f* pour les porcs; weitS. = Schlämpe. **2.** (von Flüssen angespülter Schlamm) limon *m* charrié par une rivière.

Spund (´) [mittel-dtsch. (s)punt] *A.* *m* auch: *n* Ⓦ oder Ⓦ **1.** ~ e-s Fasses bondon *m* (= Spund-zapfen), bonde *f* (= Spund-loch); der ~ ist aus dem Fasse herausgegangen le tonneau s'est débondonné. **2.** Forstw.: = Splint 1. **3.** ⊖: (Zapfen, Pfropfen) bisw. tape *f*; Bäckerei: = Spint 1; Bergbau: porte *f*, trape *f* (= Wetter-thüre); Büchsenmacherei: eingelöthetes ~, um eine fehlerhafte Stelle zu verbergen lardon *m*; ~ e-s Fisch-teiches bonde *f*; Gießerei: ~ am Gerinne (petite) écluse *f*; Holz-arbeit: tranche *f* (ou carne *f*) d'une planche; ~ im Schutzbrett eines Salzteiches vertelle *f*; Tischlerei: coulisseau *m*, (Feder) listel *m* sur la tranche; Zimmerei: (dünner) ~ languette *f*; halber ~ feuillure *f*; ~ um Ast-löcher zuzustopfen ta(m)pon *m*, cheville *f*; ⚓ ~ zur Ausbesserung einer schadhaften Stelle im Holze fourrure *f*, romaillet *m*; v. Spunt. — *B.* *m* Ⓦ: a) = Schlief 1; b) = Spind.

Spund-… ⊖ (´…) in Zsg. mit *s.* I. analog „Spund", zB. **~säge** *f* scie à faire la bonde. — II. Bsd. Fälle: **~band** *n* Küperei: premier cerceau *m* en bouge; **~baum** *m* Mälzerei: lançoir *m*, vanne *f*; **~baum** *m* = ~bohle; **~blech** *n* im Poch-troge plaque *f* de fer latérale; **~bohle** *f* Wasser-bau: palplanche; **~bohrer** *m* Küferei: bondonnière *f*, lo(u)sse *f*, louche *f*; ~(a. **Spünde-**)**brett** *n*: ganzes ~b. planche *f* de $1\frac{1}{2}$ à $1\frac{3}{4}$ pouces d'épaisseur; halbes ~b. planche de $1\frac{1}{4}$ pouce d'épaisseur; **~diele** *f* planche à planchéier à parquet; **~geld** *n* taxe *f* (ou impôt *m*) sur les boissons; **~hammer** *m* marteau de tonnelier; **~heber** *m* = ~zieher; **~hefe** *f* levûre de bondon, chapeau *m* de la bière entonnée; ~ (auch: **Spünde-**) **hobel** *m* Tischlerei: bouvet; engS. = Feder-hobel; **~hobel-Eisen** *n* = Feder-hobel-Eisen; **~loch** *n* bonde *f*, trou *m* du bondon; **~loch-Bohrer** *m* = ~bohrer; **~messer** *n* Böttcherei: aissette *f*; **~nagel** *m* Zimmerei: clou à planche; halber ~nagel petit clou à planche; **~nuth-Hobel** *m* Tischlerei: bouvet femelle ou à rainure; **~pfahl** *m* Bau-wesen: palplanche *f*; **~pfahl-Reihe** *f* file (ou cours *m*) de palplanches; **~reif** *m* = ~band; **~stück** *n*: a) pièce *f* du tonneau où se trouve la bonde; b) Wasser-bau: planche *f* latérale; **~tiefe** *f* profondeur du milieu d'un tonneau; **~ventil** *n* bondon *m* muni d'une soupape; **~wand** *f* = ~pfahl-Reihe; **~zapfen** *m* bondon, ↘ bonde *f*; eines Teiches: pilon; **~ziegel** *m* tuile *f* plate ou à crochet; **~zieher** *m* tire-bonde.

Spünde-… ⊖ (´◡…) in Zsg. mit *s.* I. analog „spünden", zB. **~boden** *m* plancher de planches jointes à rainure et languette. — II. Bsd. Fälle: **~brett** *n*, **~hobel** *m* = Spund-brett, -hobel.

spunden, spünden, beide: (´◡) [Spund] I. *v/a.* Ⓐb. **1.** ein Faß, den Wein ~ bondonner …; Mehl in ein Faß ~ mettre de la farine dans une tonne. **2.** nur: spunden (a. spunnen) provN. = sperren I. 5. **3.** ⊖ Tischlerei, Zimmerei: Bretter (in ea.) ~ (durch einen Falz in ea. fugend verbinden) bouveter …; halb ~ chevaucher; die Bretter ~ und federn dresser … à rainures et languettes. — II. **Sp~** *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Spündung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. fermeture *f* (à bondon); ⊖ bouvement *m*, rainure *f* (faite au moyen du bouvet); assemblage *m* à rainure et languette; ⚓ = Sponning. [bondonne, encaveur.

Spünder (´◡) [spünden] *m* Ⓦa. celui qui

spündig prov. (´◡) *a.* Ⓝ vom Brote: = klitschig, schliefig.

spunnen (´◡) v. spunden I. 2.

Spunt ⚓ (´) *n* Ⓦ fourrure *f*, limande *f* (= Spund 3 ⚓); ein ~ einschlagen limander.

Spur (´) [a/d. spor; verwandt mit Sporn] *f* Ⓦ **1.** (Eindruck, den et. da, worüber es hingegangen ist, zurückläßt) trace, zB. ~ der Räder trace (ornière ou marque) des roues; eigentlich und *fig.* J-s ~ entdecken (verlieren) découvrir (perdre) la trace de q.; J-m auf der ~ folgen, der ~ J-s nachsetzen suivre q. à la trace ou à la piste; J-m auf der ~ sein être sur les traces de q.; J. auf die ~ bringen mettre q. sur la trace ou la voie; J-m auf die ~ kommen découvrir la trace de q., dépister q.; J. von der ~ abbringen faire perdre les traces à q., dérouter q.; in J-s ~en (Fußstapfen) treten marcher sur les traces de q. ☞ **2.** a) ~ e-s Pferdes piste; b) ch. strenge genommen: (Abdruck von den Läufen der Raubthiere und der vierfüßigen Thiere der niedern Jagd, oft verwechselt mit „Fährte", das von allen vierfüßigen Thieren der hohen Jagd gebraucht wird) passée, voie; ~ des Wolfes und Fuchses piste, der Hasen: voies *pl.*; (auf Steine, Zweige gespritztes Wasser) éclaboussure; ~ machen (von Hasen) patter; schon alte ~ voie du relevé; ein bis zwei Stunden alte ~ voie de bon temps; ganz frische ~ voie chaude, voie fumante ou vive; eine frische ~ von der letzten Nacht finden revoir de bon temps; die ~ ganz verloren haben être à bout de voie; die ~ auf dem Schnee bis zum Lager verfolgen étraquer; v. den Hunden: schwer (leicht) auf die ~ kommen avoir le nez dur (fin), die ~ halten maintenir le change, auf eine falsche ~ leiten donner (ou faire prendre) le change, die ~ (eifrig) verfolgen dépister, die ~ verloren haben être en défaut, die ~ wieder aufnehmen relever le défaut; v. Fährte 1, folgen I. 2. ☞ **3.** (et., woraus man das Vorhandensein von et. erkennen kann) vestige *m*, trace, (Merkmal) marque, (Gepräge) empreinte; (Überbleibsel) reste(s *pl.*) *m*; (Schandmal) oft: stigmate *m*; die ~en von et. zeigen, oft: se ressentir de qc.; ~ verstreuten Kornes *rc.* traînée; Geologie: durch Reibung *rc.* entstandene furchen-förmige ~: ♥ sulcature; ⚓ ~ e-s Fahrzeugs sillée. ☞ **4.** meist

mit nég. (mindester Anschein von et.) apparence, ombre; keine ~ von et. pas l'ombre (ou la moindre apparence) de qc., aucune trace de qc.; diese Frau hat nicht mehr eine ~ von Schönheit il ne reste à cette femme aucune apparence de ...; es ist keine ~ zu sehen il n'y paraît aucun vestige; ich fühlte mich gedrückt, aber von Angst keine ~ ..., mais de peur, point!, ou F néant! ☞ 5. = Geleise 1 und 2, zB. ~ halten garder (ou rester dans) l'ornière; ~ von 1 Meter voie d'un ...; halbe ~ fahren cartayer; dieser Wagen hat nicht die rechte ~ ... n'a pas (la) voie. ☞ 6. math. (Schnittpunkt einer Li'ni-e oder einer Ebene mit einer Ebene) trace. ☞ 7. a) ⚙ (Vertiefung zu bestimmtem Zweck) ~en pl. der Bock-beine coulisses; ~en des Diama'nten auf dem Schleifsteine chemin m; ~ e-r Kloben-scheibe gorge d'une poulie; Bergbau: trou m pour la mèche; Maschinenw.: (Druck-platte, worauf das Ende der Welle drückt) but(t)ée, (Fußlager) bourdonnière, auch: = Spur-lager; Metallurgie: ~ e-s Spur-ofens trace, rigole; b) ⚓ ~ e-s Gang-spills (é)carlingue; ~ auf dem Decke für Masten ꝛc. étambrai(e f) m.

Spur-..., spur-... (⸗...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Spur", zB. **~eisen** ⚙ n Metall.: fer m (ou couteau m) à tracer la rigole; **~herd** ⚙ m Metallurgie: foyer à rigole; **~los** a. sans trace, qui ne laisse pas (ou n'a pas laissé) de traces; er ist ~l. verschwunden il a disparu sans (laisser de) trace; **~messer** ⚙ n = ~eisen; **~ofen** ⚙ m fourneau à rigole. — II. Bſd. Fälle: **~breite** f = ~weite; **~fest** a. ch. au nez fin; **~haltend** a.: a) ch. = ~fest; b) qui garde l'ornière; Eisenb.: indéraillable; **~kasten** ⚙ m Müllerei: boîte f de la crapaudine; **~klotz** ⚙ m Müllerei: bloc de la crapaudine; **~kranz** ⚙ m der Räder rebord, boudin; **~kranz-Rille** f, **-Rinne** f ⚙ Eisenb.: ornière des roues, rainure à boudin; **~lager** ⚙ n Maschin.: ~l. e-r stehenden Welle crapaudine f (femelle), collet m inférieur, grain m de buttée; **~lehre** ⚙ f Eisenb.: gabarit m; ~l. bei Stuhl-schienen jauge pour la vérification du sabotage; **~nagel** ⚙ m Bergbau: clou conducteur; **~pferd** n cheval m de faute; **~platte** f, **~scheibe** f = ~lager; **~ritt** m = Spür-ritt; **~schnee** m = Spür-schnee; **~stein** ⚙ m Bergbau, Metallurgie: matte f concentrée; **~tiegel** ⚙ m e-s Gebläse-Ofens bassin de coulée ...; **~weite** f (largeur de) voie (auch Eisenbahn), voie charretière; **~zapfen** ⚙ m e-r stehenden Welle crapaudine f mâle d'un arbre vertical, piron. (Vgl. auch: Spür-...)

Spür-..., spür-... (⸗...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „spüren", zB. **~gang** m tournée f qu'on fait pour rechercher les traces, tournée d'inspection, ch. quête f; **~schnee** m ch. neige f récente propre à faire découvrir les traces du gibier. — II. Bſd. Fälle: **~hund** m: a) ch. chien quêteur, trouveur; großer ~h. limier; nicht anschlagender ~h. chien muet; guter ~h., bisw. chien collé à la voie; v. nähern I. 2 b; b) fig. furet, limier (de police), F flaireur; **~kraft** f sagacité, flair m; **~kräftig** a. doué d'une grande pénétration (d'esprit), ↘ sagace; **~nase** f nez m de furet, F! éventeur m, ...euse f, bisw. fouine; gute ~n. personne qui a du flair (v. ~hund b); **~ohr** n (personne f qui a l')ouïe f extrêmement fine; **~ritt** m quête f du gibier à cheval; **~sinn** m = ~kraft. (Vgl. auch: Spur-...)

spuren (⸗◡) [Spur] Ⓐa. I. v/n. (av. h.) von Wagen: avoir la voie, nicht ~ n'avoir pas voie. — II. ⚙ v/a. Metallurgie: concentrer. — III. Sp~ n Ⓐb. sans pl. Zu II.: Sp~ des Steines concentration f, enrichissement m.

spüren (⸗◡) [a/d. spurjan] Ⓐa. I. v/n. (av. h.), ↘ v/a. et v/réfl. ch. u. fig. chercher la trace de ..., flairer, v. Hunden, auch: quêter; das Wild ~ flairer (sentir ou halener) la bête; mit hochgetragener Ruthe ~ coailler; fig. nach J-m, et. ~ se mettre à la recherche de q., qc., se mettre en quête de qc.; in allen Winkeln herum ~ fureter dans tous les coins; sich so und so ~ montrer telle ou telle voie ou piste. — II. v/a. (durch seine Wirkung empfinden) sentir, éprouver, (wahrnehmen) s'apercevoir de ..., (unter et. leiden) se ressentir de ..., zB. ich spüre Nichts je ne sens (ou n'éprouve) rien; ich spüre, daß ... je sens (ou m'aperçois) que ...; ich spüre Gaben an ihm je lui trouve des talents; ich spüre Zuneigung zu ihm je me sens attiré vers (ou de l'attachement pour) lui; J. seinen Zorn ~ lassen faire sentir sa colère à q. — III. Sp~ n Ⓐb. sans pl. ch. quête f, fig. recherche f.

Spürer (⸗◡) [spüren] m Ⓐa. 1. = Spürhund a und b; ch. vortrefflicher ~, bisw. connaisseur. 2. ↘ = Spio'n.

Spürerei (-◡⸗) f Ⓐ espionnage m, F furetage m.

Spürkel (⸗◡) m Ⓐa. = Sporkel.

Spurre ♀ (⸗◡) f Ⓢ 1. holostée (*Holo'steum*); dolden-förmige ~ migno(n)nette, œillet m champêtre, morgeline du printemps (*H. umbella'tum*). 2. = Knöterich 2.

sputen (⸗◡) [a/d. spuotôn = engl. speed] v/réfl. Ⓐb. sich ~ se dépêcher, se hâter, F se trémousser; ~ Sie sich! dépêchez-vous!

spützen (⸗◡) [gehört zu speien] v/n. (av. h.) Ⓐc. = spucken.

Squatter (skŏŏ'te-tĕre) [engl.] m Ⓐa. oder Ⓢ squatter.

Squianth ♀ (skŏui-a'nete) [cor. vom fr.] m Ⓢ = Kame(e)l-heu.

Sr. abr. für Seiner (v. sein III.).

Srazi (pron. chrā'-zi) [poln.] m Ⓢ ragoût fortement poivré moitié de bœuf, moitié de veau.

S-röhre ⚙ (ĕ"sse-⸗◡) f Ⓢ tuyau m en forme d'une S.

ſt! (⸗) int. (klangnachahmend) etwa: zon zon!

ſt! (⸗) [= lt. st] int. ps(s)t!, ps(it)t!, chut!

St. abr. für: a) = Sankt, zB. St. Peter (Petrus) saint Pierre, (Peterskirche) Saint-Pierre; b) = Stunde (v. ds); c) a/St. = alten Styls (v. Styl 1 c).

Staak-eisen ⚓ (⸗⸗◡) n Ⓐb. (Eisen in Stangen) fer m plat.

Staar (⸗) m *A.* [a/d. stara = lt. sturnus] Ⓐ oder Ⓢ zo. (Vogel) étourneau, sansonnet (*Stu'rnus vulga'ris*); magella'nischer, weißstreifiger ~ étourneau militaire (*S. milita'ris*); roth-flügeliger ~ commandeur. — *B.* [vom goth. stai'ran; bz. Starrheit der Augen] Ⓢ 1. path.: a) (das Sehvermögen trübende oder aufhebende Krankheit der Linse, ehm. grauer ~) allgemein: cataracte f; v. Balken-, Kapsel-, Kapsel-linsen-, Linsen-, Milch-, Nach-staar; angeborener ~ c. congénitale; (Schicht-)~ c. lamellaire; streifenförmiger ~ c. stratifiée; (Ring-) ~ c. zonulaire; (Kern-)~ c. à opacité centrale ou nucléaire; weicher, flüssiger, harter (und Kalk-)~ c. molle, liquide, dure, pierreuse; (Eiter-)~ c. purulente; Morgagni'scher ~ c. interstitielle, c. laiteuse ou kysteuse; b) schwarzer ~ (beruhend auf krankhafter Veränderung der Netzhaut bei gesunder Linse) c. noire, goutte sereine, Ⓖ amaurose f; c) grüner ~: Ⓖ glaucome (bisw. bis zur Blindheit gehende Schwächung des Augenlichts in Folge Erkrankung des Sehnerven); den ~ bekommen, bisw. se cataracter; den ~ stechen faire l'opération de (ou abattre, enlever à q.) la cataracte, fig. dessiller les yeux à q. 2. ↘ = Pupi'lle 2.

Staar-..., staar-... (⸗...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Staar", zB. **~blindheit** f cécité qui résulte d'une cataracte; **~kasten** m pot à étourneau; **~krank** a. affecté de la cataracte; **~messer** n couteau m à cataracte; **~nadel** f chir. aiguille à cataracte; **~operatio'n** f, **~stechen** n opération f de la cataracte; ~operatio'n durch Dislociren der Linse dépression f (ou abaissement m) de la cataracte; durch Durchschneiden der Linse broiement de la cataracte; durch Herausnehmen der Linse (die jetzt übliche Metho'de) opération de la cataracte par extraction; **~stecher** m opérateur de la cataracte. — II. Bſd. Fälle: **~artig** a.: a) path. qui ressemble à la cataracte; b) zo. ~artige Vögel: Ⓖ psares m/pl.; **~blind** a. path., vét. aveugle d'une (ou qui a la) cataracte; ~blindes Auge œil m cataracté ou vitreux; **~brille** f lunettes pl. à l'usage de ceux qui ont été opérés de la cataracte, lunettes à verres convexes; **~fleck** m vét.: dies Pferd hat einen ~f. in der Linse l'œil de ce cheval est cul-de-verre; **~haken** m chir. serretelle f; **~matz** F m (Jahn: **~mensch** m) = Staar *A.*; wie ein ~m. schwatzen F jaser comme une pie; Sie gäben einen guten ~matz ab F vous êtes un bel étourneau pour jaser; **~mätzigkeit** F ↘ f (Jahn) = Plauderhaftigkeit.

Staat (⸗) [lt. sta'tus] m Ⓐa. 1. (Land u. Volk als poli'tischer Körper) État; der ~ l'État, bisw. la chose publique; das Wohl des ~es le bien de l'État; ein ~ un état; der preußische ~ l'État prussien, öfter: la monarchie prussienne; Vereinigte Staaten von (Nord-)Amerika les États-Unis; Plato's Werk „Über den ~" *la République.* 2. die niederländischen ~en (Stände) les états des Pays-Bas (vgl. Genera'l-staaten). 3. (äußerer Aufwand, Prunk an Dienern, Gefolge) grand état de maison, grand train (vgl. Hof-staat); weitS. (Pracht) magnificence f, somptuosité f, (Luxus) luxe; großen ~ machen mener un grand train, vivre avec magnificence, déployer un grand luxe; mit et. ~ machen faire parade de qc., étaler qc., (damit groß thun) se vanter de qc.; damit ist nicht viel ~ zu machen, bisw. cela n'est pas fort; die Sache macht großen ~ (erregt Bewunderung) ... fait grand bruit, ... est portée aux nues; Das ist nur zum ~e (nicht zu pra'ktischen Zwecken) ce n'est que pour la parade. 4. engS. (Putz) toilettes f/pl., beaux habits pl., F chiffons pl.; in vollem ~e sein être en grande toilette, dans ses plus beaux atours, F être sous les armes, von Männern, a. être en grande tenue ou en habit de gala, F être sur son trente-et-un; Alles auf den ~ verwenden, bisw.: F mettre tout sur le dos. 5. †: a) (Stand, worin sich J. befindet) état, condition f; b) (Anschlag über Einnahmen und Ausgaben) état; noch gbr.: auf J. oder et. ~ machen (rechnen, sich verlassen) compter (ou faire fonds) sur q., qc.

Staaten-... (⸗...) in Zssg. mit s. I. analog „Staat", zB. **~stifter** m fondateur d'États; **~versammlung** f assemblée des états (de Hollande). — II. Bſd. Fälle: **~beschreibung** f géographie politique; **~bund** m confédération f (d'États), union f; h.a. achä'-ischer ~b. ligue f achéenne; **~geschichte** f histoire politique; europä'ische ~g. histoire des États de l'Europe; **~haus** ↘ n: a) salle f des États; b) palais m du gouvernement; **~kunde** f statistique; **~recht** n droit m des gens; **~syste'm** n, bſd. europä'isches ~s. système m européen ou des États européens.

staatisch (⸗◡) [Staat] a. Ⓩ = stattlich.

staatlich (⸗◡) [Staat] a. Ⓩ 1. qui concerne l'État, politique, public; **~er-seits** adv. de la part de l'État (vgl. staats-seitig). 2. ↘ = stattlich.

Staats-..., staats-... (⸗...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. a) (den Staat, den poli'tischen Organi'smus betreffend) ... de, sur l'État; (Verwaltungs-Angelegenheiten betreffend) meist: ... public a.; (Organisatio'ns-Angelegenheiten betreffend) meist: ... politique a.; b) (nur zum Staat (v. ds 3) gebraucht) ... de parade; c) F = Pracht-... II.; zB. **~abgaben** f/pl. impôts m, charges publiques; **~anweisung** f assignation sur l'État; **~auf-lagen** f/pl. = ~abgaben; **~aufsicht** f surveillance (ou contrôle m) de l'État (über die Kirche sur l'Église); **~bahn** f = ~eisenbahn; **~bahn-Ide'e** f projet m de rachat du réseau ferré par l'État; **~bau-Verwaltung** f (administration des) constructions pl. publiques; **~diener** m fonctionnaire public; ↘ **~dienerin** f fonctionnaire publique; **~diener-Eigenschaft** f qualité de fonctionnaire public; **~dienst** m service de l'État, service public; **~einkommen-steuer** f impôt m sur le revenu perçu au profit de l'État; **~einmischung** f ingérence (engS. intervention) de l'État; **~einrichtung** f: a) die ~e. l'organisation de l'État; b) eine ~e. une institution politique; **~eisenbahn** f chemin de fer m de l'État,

ligne appartenant à l'État; ~gebäude n: a) édifice m public; b) F édifice magnifique; ~gefährlich a. dangereux pour l'État; ~gefährlichkeit f danger m qu'offre q. ou qc. pour l'État; ~gefangene(r) m prisonnier d'État ou public; ~geheimniß n secret m d'État, (le) secret de l'État; ~gelder n/pl. deniers m publics; ~geschäft n affaire f d'État, affaire politique: Berechtigung zur Theilnahme an den ~geschäften droits m/pl. politiques; ~grund m raison f d'État; ~grundsatz m maxime f politique; ~kasse f (ant. Haus⸗kasse) caisse d'État ou publique; ~katholi'k * m, etwa: catholique qui reconnait les lois de l'État; ~körper m corps politique; ~kutsche f voiture (ehm. carrosse m) de parade; ~leitung f direction des affaires de l'État; ~ökonomi'e f économie politique; ~pferd n cheval m de parade; ~philosophi'e f philosophie politique; ~raison (pron. fr.) f raison d'État; ~rechnungs-wesen n comptabilité f publique; ~schiff n vaisseau m de l'État; ~schrift f écrit m (ou mémoire m) politique; ~schriftsteller m écrivain politique; ~sekretä'r m secrétaire d'État; ~steuer f (ant. Klassen⸗steuer) impôt m sur le revenu perçu au profit de l'État, auch: impôts m/pl. de l'État; ~streich m coup d'État; ~streichmann m, ~streichler m (beide F ↘) faiseur de coups d'État; ~treu a. fidèle aux lois de l'État ou à l'État; ~verbrechen n crime m politique; ~verbrecher m criminel d'État, condamné politique; ~vermögen n fortune f publique; ~verweser m (G.) = Reichs⸗verweser; ~wagen m = ~kutsche; ~wirren pl. troubles m politiques; ~wohl n salut m de l'État; ~zimmer n chambre f de parade. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~adre'ßbuch n = ~handbuch; ~amt n charge f publique, emploi m public; ein ~a. bekleiden, oft: servir l'État; ~angehörige(r) m ressortissant, sujet; französischer ~a. citoyen français; ~angehörige pl. nationaux; ~angehörigkeit f qualité de ressortissant d'un État, nationalité, indigénat m; ~angelegenheit f affaire d'État; die ~angelegenheiten pl., bisw. la politique (vgl. auch: ~sache); ~angestellte(r) m fonctionnaire (public ou de l'État); ~anleihe f emprunt m public ou de l'État; ⊕ ~anleihe kaufen, oft: acheter de la rente (sur l'État); ~anstalt f: a) établissement m d'État; b) (Schule) oft: lycée m; ~anwalt m procureur impérial (ou du roi, de la république), drt. auch: ministère public, partie f publique; ~a. beim Gerichte avocat général; ~a. im Kriegsgerichte commissaire impérial (commissaire du roi); v. An-trag 1; ~anwaltlich a. de procureur (adv. de la part du procureur); ~anwaltschaft f ministère m public, parquet m; Mittheilung an die ~a. communication au parquet; ~anwalts⸗Gehülfe m substitut du procureur; ~anzeiger m: a) allgemein: journal officiel, Moniteur; b) als Name e⸗s offiziellen deutschen Blattes meist id.; vgl. auch: Reichs⸗anzeiger; ~archi'v n archives f/pl. de l'État ou nationales; ~arznei-kunde f médecine officielle; ~ausgaben f/pl. dépenses publiques ou de l'État; (Vor⸗)Anschlag der ~a. budget m/sg. des dépenses; ~ball m bal paré; ~bankero'tt m banqueroute f nationale; ~beamte(r) m fonctionnaire (public), employé de l'État; ~behörde f administration publique, (l')autorité; ~beredsamkeit f éloquence politique ou de la tribune; ~besuch m visite f de cérémonie; ~bürger(in f) m citoyen(ne f) m (d'un État); ~bürger⸗... in Zssg. mit s.: a) meist: ... de(s) citoyen(s), zB. ~bürger⸗Zeitung f: 1. allgemein: gazette des citoyens; 2. als Name einer in Berlin erscheinenden Zeitung meist id.; b) besonderer Fall: ~bürger⸗Recht n droit m de citoyen, engS. droit m civique; ~bürgerlich a. de citoyen, civique; bürgerliche und ~bürgerliche Rechte droits m/pl. civils et politiques; ~bürgerschaft f, ~bürgerthum n qualité f de citoyen; ~dame f: a) dame d'honneur ou d'atour; an kleineren Höfen = Ober⸗hofmeisterin; b) F femme superbe; ~degen m épée f de gala; ~depo'siten⸗ oder ~depo'siten⸗Kasse f caisse des dépôts et consignations; ~dienst m = ~amt; ~domä'nen f/pl. domaines m nationaux; ~einkünfte pl. revenus m publics ou de l'État, finances f; ~exa'men n examen m d'État, auch: examen professionnel passé devant une commission nommée par l'État; ~fach n politique f; ~gelder-verrechnungs⸗Kommissio'n f commission de comptabilité; ~genosse m citoyen; ~gerichtshof m cour f suprême; ~gesetz n loi f de l'État, loi organique; ~gewalt f autorité de l'État; zu Recht bestehende ~g. (les) autorités pl. constituées; un-abhängige ~g. pouvoir m souverain, souveraineté; mit der höchsten ~g. bekleidet souverain; ~gläubiger m créancier de l'État; ~g. pl., die auf einen besonderen Fonds angewiesen sind parties f prenantes; ~griff ↘ m (Lss.) etwa: grand coup; ~grund-gesetz n constitution f, loi f fondamentale ou constitutionnelle, auch: loi (ou charte f) constitutive; ~gut n bien m de l'État; (Grundbesitz) domaine m public, domaine national ou de l'État; ~güter pl., bisw. abs. domaines; ~gymna'sium n collége m (ou lycée m) impérial (royal, &); ~hämorrho-ida'rius F m: verdrießlich wie ein ~h. aussehen avoir la mine constipée ou d'un constipé; ~handbuch n almanach m (ou annuaire m) impérial (royal, &); ~handel m (ant. Fami'li-en⸗handel), bsd. pl. ~händel = ~angelegenheit; ~hauptkasse f caisse centrale; ~haushalt m finances f/pl.; ~haushalt-Etat m état, budget; ~hoheit f souveraineté; ~kale'nder m annuaire officiel; v. ~handbuch; Go'tha-ischer ~k. almanach de Gotha; ~kanz(e)lei' f chancellerie de l'État, impériale ou royale; ~kanzler m chancelier (de Prusse, &), grand chancelier; ~kapu'ze f, ehm.: ~kapu'ze der höchsten fr. Parlaments⸗beamten épitoge; ~kerl F m = Pracht⸗kerl; ~kirche f Église nationale; die englische ~k. l'Église anglicane; ~kleid n habit m de gala ou de cérémonie, habit de fête; das ist ein wahres ~k. voilà un habit magnifique; ~klug a. versé dans la politique, politique; ~klugheit f politique; ~klügler F m politique; ~kosten pl. frais m de l'État; et. auf ~k. ausführen lassen faire exécuter qc. aux frais de l'État, bisw. mettre qc. en régie; ~kunde f, ~kunst f politique; ~künstler m homme d'État, diplomate; ~leben n: a) politique f; auf das ~leben bezüglich politique; b) F vie f superbe; ~lehre f (théorie de la) politique, science du gouvernement; die ~l. des Aristo'teles (als Buchtitel) *la Politique d'Aristote*; ~livree (pron. fr.) f grande livrée; ~mann m homme d'État, politique; ~männisch a. d'homme d'État, politique; ~mini'ster m ministre (d'État); ~ministeria'l⸗beschluß m décret du ministère (d'État); ~ministe'rium n ministère m d'État; ~oberhaupt n chef m de l'État, souverain m; ~pächter m fermier général; ~papi'er ⊕ n effet m (ou papier m) public, engS. titre m de rente sur l'État; in Münze zahlbares ~p. métallique f; sein ganzes Vermögen besteht in ~papieren ... est placé en rentes sur l'État; ~papi'er-handel ⊕ m agiotage; ~papi'er⸗händler ⊕ m agioteur; ~pe(r)rücke f perruque de gala; ~pfarrer m prêtre assermenté ou qui reconnaît les lois de l'État; ~polizei' f haute police; ~pra'xis f système m politique, régime m; ~prokura'tor m procureur impérial (royal, &); ~prüfung f = ~exa'men; ~prüfungs⸗Kommissio'n f commission chargée de l'examen d'État; ~rath m: a) conseil d'État, bisw. cabinet; b) (Person) conseiller d'État; wirklicher ~r. conseiller en service ordinaire; ~räthin f femme d'un conseiller d'État; Frau ~r.! einfach: madame (auch mit dem npr.); ~räthlich a. de conseiller d'État; ~raths-sitzung f séance du conseil d'État; ~raths-sitzung unter dem Vorsitze des Königs conseil m présidé par le roi; ~recht n droit m public ou politique, auch: droit constitutionnel; ~rechtler ↘ (G.) m = ~rechts-lehrer; ~rechtlich a. de (ou touchant au) droit public ou constitutionnel; ~rechts⸗Kunde f = ~rechts⸗Wissenschaft; ~rechts⸗Lehrer m professeur de droit public; ~rechts⸗Wissenschaft f science du droit public, publicisme m; ~ und Reichs⸗angehörigkeit f qualité de citoyen de l'Empire ou d'un des États confédérés; ~religio'n f religion de l'État ou d'État, religion officielle, engS. = ~kirche; ~renten ⊕ f/pl. rentes sur l'État; Inhaber(in) von ~r. rentier m, ...ière f; ~ruder n rênes f/pl. de l'État; das ~ruder ergreifen (in Händen haben) prendre le timon de l'État ou des affaires (tenir le gouvernail); ~sache f affaire d'État ou politique; von ~sachen reden parler politique, F politiquer; ~schatz ⊕ m (ant. Haus⸗schatz) trésor public ou de l'État, oft: Trésor, fisc; ehm. auch: coffres pl. du roi; ~schuld ⊕ f dette publique ou de l'État; fundi'rte ~sch. rente consolidée; ~schulden-Tilgungs⸗kasse ⊕ f caisse (ou fonds m) d'amortissement; ~schuldschein ⊕ m bon du Trésor; in Frankreich: inscription f sur le grand livre (de la dette publique); 1795 statt der Assigna'ten eingeführter ~schuldschein rescription f; ~seitig a. (qui vient) de la part de l'État ou du gouvernement; ~siegel n sceau m de l'État, abs. les sceaux; ehm. großes ~s. le grand sceau; ~umwälzend a., ~umwälzer m révolutionnaire (a. et s/m.); ~umwälzung f révolution (politique), bouleversement m social; ~unifo'rm f grande tenue; ~unterhändler m diplomate; ~verbesserung f réforme (politique); ~verfassung f constitution (politique); ~verfassungs-feindlich a. hostile à la constitution; ~verräther m = Hoch⸗verräther; ~vertrag m traité politique; ~v. über Rechte und Pflichten im Auslande lebender ~bürger capitulation f; Recht, welches aus den ~verträgen entspringt droit diplomatique; ~verwalter m administrateur d'un État, régent, gouverneur; ~verwaltung f administration de l'État; (Regierungsform) régime m; ~verwaltungs-lehre f science administrative, (théorie de l')administration; ~visi'te (vi-si'-tĕ) f visite de cérémonie; ~waldung f forêt du domaine de l'État, forêt domaniale; ~weise a. = ~klug; ~weisheit f = ~klugheit; ~widrig a. antisocial, insocial, subversif; ~wirth m économiste; ~wirthschaft f économie politique; ~wirthschafter m économiste; ~wirthschaftlich a., bisw. politico-économique; ~wirthschaftlicher Kongre'ß congrès m des économistes; ~wissenschaften f/pl. sciences politiques ou administratives; ~wissenschaftlich a. de sciences politiques; ~zucht-hengste m/pl. étalons nationaux.

Staatsthum ↘ (⏑–) [Staat] n ⊕ sans pl. caractère m distinctif d'un État ou de l'État.

Stab (⏑) [a/b. stap] m ⊕ (nach Zahlwort als Maß-einheit pl. inv.) 1. meist: bâton, zB.: a) (kürzere Stange) bâton; ~ der Standa'rte bâton de l'étendard; als Theil e⸗s Ganzen: Stäbe eines Käfigs bâtons d'une cage; b) (Stock als Stütze beim Gehen) an einem ~e gehen, sich auf einen ~ stützen marcher avec (ou s'appuyer sur) un bâton; *fig.* er wird Ihr ~ im Alter sein il sera votre bâton de vieillesse; den ~ ergreifen (weiter setzen) saisir son bâton, se disposer à partir (continuer son chemin, engS. aller chercher fortune ailleurs); (bibl.) Dein Stecken u. ~ trösten mich (Psalm 23, 4) ton bâton et ta houlette sont ceux qui me consolent; c) ↘ (als Werkzeug zum Schlagen) bibl.: mit einem ~e schlagen battre avec un bâton; d) bl. ~ (der keine Schild-winkel berührt) bâton (péri); e) ~ zum Messen bâton (d'arpenteur) (vgl. Maß-stab); bisw. bestimmtes Längen-maß: (Elle) aune f, bisw. (2 Ellen) deux aunes, (Meter) mètre; f) ~ als Zeichen des Berufs, der Würde: bischöflicher ~ bâton pastoral, öfter: crosse f (épiscopale); ~ e⸗s Kirch-hüters verge f, ba-

guette *f* (d'huissier, de bedeau); ⚔ v. Komma'ndo-, Marschall(s)-stab; den ~ über J., et. brechen v. brechen I. 3 e; g) ⚙ in Mühlen: an beiden Enden mit Eisen beschlagener ~ bâton à deux bouts; h) ⚓ (abgerundetes Holz, das als kleiner Mast dient) bâton. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) (dünner) ~ baguette *f*; Gesammtheit der Stäbe e-s Fächers monture *f* d'un éventail; ~ e-s Gitters barreau de grille; ~ zum Auf-rollen der Pergame'nt-blätter cylindre; ~ e-r Tabacksrolle âme *f* d'un rouleau de tabac; myth. Merku'r's geflügelter ~ caducée; Feldmeßkunst: eiserner ~ zur Bezeichnung des letzten Einstiches des Ketten-pfahles fiche *f*; b) ⚙ (zu Stangen ver-arbeitetes Metall) lingot, bsd. v. Eisen: barre *f*, (Blatt) lame *f*; Gärtnerei: ~ zur Stütze v. Erbsen &c. rame *f*, von Reben: échalas; Gewehrfabrik: ~ des Lade-stockes tige *f* (ou corps) de baguette; Glaserei, Tischlerei: aufgehender ~ am Fenster-rahmen faux meneau; Korbmach.: auf-rechter (starker) ~ im Korbgeflechte pé (côte *f*); Mechanik: ela'stischer ~ lame *f*; Weberei: Stäbe *pl.* des Kammes lisserons, lamettes *f*, Stäbe des Weberblattes dents *f* d'un ros; c)(Turngeräth) canne *f*. ☞ 3. Stab-ähnliches: a) arch.: ~ (Leiste) moulure *f*; (Reif, Ring am obern Ende einer Säule) astragale; (Rund-)~ baguette *f*, boudin; mit Blumen aufgeflochtene Stäbe roseaux *pl.*; französischer ~ boudin entablé, baguette *f* en gorge; gebrochener ~ frette ou frète *f* (mit Rauten losangée); le'sbischer ~ astragale lesbien, échine *f*; b) ⚙ Böttcherei: = Daube; c) ⚔ (schmale Reifen am Kanonen-laufe) astragale d'une bouche à feu; ~ an den Friesen des birnförmigen Kammerstückes fr. Mörser œuf. ☞ 4. ↘ = Buchstabe. ☞ 5. ⚔: a) v. 1 f und 3 c; b) (das zum Komma'ndo gehörige Persona'l) état-major.

Stab-..., stab-... (*⏑*...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Stab", zB. ~**gold** *n* or *m* en lingots ou en barres; ~**lack** ⚘ *m* laque *f* en bâtons; ~**rake'te** *f* Feuerwerk.: fusée à baguette; ~**rouleau** (pron. fr.) *n* store *m* à bâtons; ~**weise** *adv.*: ~w. verkaufen ... à l'aune ou au mètre; ~**winden** *n* Turnerei: exercice *m* consistant à porter la canne verticalement à droite et à gauche, en fléchissant le corps. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à un bâton, ⚘ (sub)bacillaire; ~**alge** ⚘ *f* bacillaire (*Bacilla'ria*); ~**ammoni't** *m* zo. (Kopffüßer) ⚘ lituite *f* (*Litui'tes perfe'ctus*); ~**blei** ⚙ *n* plomb *m* de vitrier; ~**einguß** ⚙ *m* lingotière *f*; ~**eisen** ⚙ *n* fer *m* en barres, (weiches Eisen) fer ductile; ~e. wie es in den Handel kommt fer marchand; gehämmertes ~e. fer *m* forgé; kraus-geschmiedetes ~e. fer dentelé, barre *f* de fer crêpée; vier-kantiges ~e. v. ca. 85 Millimetern fer carré bâtard, von ca. 680 Millimetern: fer carré commun; Geschützgießerei: kurzes ~e. (fer de) courçon *m*; ~**eisen-Schmied** ⚙ *m* fendeur; ~**eisen-Schneide-werk** ⚙ *n* fenderie *f*; ~(**eisen-**)**Walzwerk** ⚙ *n* cylindres *m/pl.* étireurs, cyl. finisseurs ou lamineurs; ~**elektro-magne't** *m* électro-aimant rectiligne; ~**feder** *f* zo. = Ruthen-feder; ~**feuer** ⚙ *n* Schmiede &c.: chaufferie *f*; ~**förmig** *a.* en forme de bâton, ⚘ bacillaire, rhabdoïde, ↘ bacilliforme; ~**gereimt** *a.* allitéré; ~**gericht** *n*: a) = Blut-bann, -gericht; b) (Nieder-Gericht) tribunal *m* inférieur; ~**halter** *m*: a) bâtonnier; (Bede'll) huissier à verge, porte-verge, massier; b) Feldmeßkunst: porte-mire; ~**hammer** ⚙ *m*: a) (Streck-, Richt-hammer) applatissoir, marteau satineur; b) atelier à refendre le fer, fenderie *f*; ~(**heu**)**schrecke** *f* zo.: ⚘ phasme *m*, bactérie (*Bacte'ria*); ~ ~**hobel** ⚙ *m* rabot à boudin, mouchette *f*; ~**holz** ⚙ *n* = Dauben-Holz; ~**kraut** ⚘ *n* = Eber-raute; ~**kreuz** *n* (welches das Seil des Seiltänzers hält) croisés *m/pl.*; ~**lehen** *n* fief *m* épiscopal; ~**meißel** ⚙ *m* Drechslerei: estragale *f*, mouche(tte *f*) *f*; ~**rechnen** *n*: ⚘ rhabdologie *f*; ~**reim** *m* allitération *f*; ~**reimend** *a.* d'allitération; ~**reißer** ⚙ *m* Böttcherei: ouvrier qui fend du merrain; ~**ruthe** ⚙ *f* (Holzmaß für Zimmer-holz) pièce; ~**schimmel** ⚘ *m* bactride (*Bactri'dium*); ~**schläger** ⚙ *m* = ~reißer; ~**schleuder** *f* h.a. frondibale; ~**schrecke** *f* zo. = ~heuschrecke; ~**stein** *m* Geologie: tuyau cloisonné; ~**thierchen** *n* zo. (Infuso'ns-thierchen): ⚘ baculaire *f*; ~thierchen *pl.*: ⚘ bacillariées *f*; ~**träger** *m*: a) = ~halter; b) ~t. *pl.* (Sekte und dann Spottname der Wiedertäufer) baculaires; ~**walzwerk** ⚙ *n* = ~eisen-Walzwerk; ~**werk** *n* arch. moulures *f/pl.*; ~**wurz** ⚘ *f*: a) (a. ~**wurz-beifuß** *m*, ~**wurz-männchen** *n* = Eber-raute; b) wilde ~w. = Besenkraut b.

Stäbchen (*⏑*) *n* ⓐb. (*dim.* von Stab) 1. baguette *f*, bisw. bâtonnet *m*, &. — Bsd. Fälle: 2. ~ *pl.* (Kinder-spiel) honchets *m*, jonchets *m*; einzelnes ~ dazu: touche *f*. 3. ⚙ arch. = (Rund-)Stab, Rund-stäbchen; Gärtnerei: (in die Erde gesteckter Pflock) racineau *m*; ~ zum Häkeln bride *f*; Spinnerei: barrette *f*; ~ am Seidenwirker-stuhle chevillon *m*, contre-verge *f*, ~ zum Zs.-legen des Stoffes composteur *m*.

Stäbchen-... (*⏑*...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bakte'ri-e** *f* zo. = Glieder-stäbchen; ~**legen** *n* = Stäbchen 2; ~**schicht** *f* an. (Netzhaut-schicht) couche des bâtonnets; ~**spiel** *n* = Stäbchen 2; ~**wahrsager** *m* rhabdomant; ~**wahrsagerei** *f* rhabdomancie.

Stäbel (*⏑*) [Stab] *n* ⓐa. Gärtnerei: rame *f*; Weinbau: échalas *m*. [pois *m* ramés.

Stäbel-Erbsen (*⏑*-*⏑*) *f/pl.* ⓐ Gärtnerei:

Stabel-Meister (*⏑*-*⏑*) *m* ⓐa. ehm. commandant des tournois.

stäbeln (*⏑*) [Stäbel] *v/a.* ⓐa. soutenir (des fleurs) avec une baguette; Erbsen ~ ramer ...

staben (*⏑*) [a/d. stabôn] *v/a.* ⓐa. † = buchstabi(e)ren; noch gbr.: J-m den Eid ~ lire à q. le texte du serment; e-n gestabten Eid schwören prêter serment en répétant mot pour mot la formule que q. lit à celui qui prête le serment. [Stadt) Saint-Avold *m*.

Staber (*⏑*) *npr. n.* ⓐ géogr. (lothring.

Staberl(e) (*⏑*(*⏑*)) *npr. m.* ⓐ thé. id. (personnage de la farce locale de Vienne, représentant un gros bourgeois facétieux, le plus souvent un faiseur de parapluies); weitS. ~ (*in flo'ribus*) (dicker gemüthlicher Mensch) gros réjoui.

Stabiä (*⏑*-) *npr. n.* ⓐ h.a. géogr. (St. in Kampa'nien) Stabies *f/sg.*

...stäbig (...*⏑*) [Stab] *a.* ⓐ in Zssg. mit Bestimmungswort: qui a tel ou tel nombre de bâtons, de barreaux, &, qui a des bâtons de telle ou telle forme, zB. **sieben-~** à sept barreaux; **krumm-~er** Priester prêtre *m* porte-crosse.

stabil (-*⏑*) [lt.] *a.* ⓐ bsd. Mecha'nik: stable.

stabili(e)ren (--*⏑*) [lt.] I. *v/a.* ⓐa. stabiliser. — II. **St~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Stabili(e)rung** *f* ⓐ stabilisation *f*.

Stabilismus (--*⏑*) [lt.] *m. inv.* sans *pl.* stabilisme, système stabiliste.

Stabilist (--*⏑*) *m* ⓐ, **stabilistisch** (--*⏑*) *a.* ⓐ [lt.] stabiliste (*s/m.* et *a.*).

Stabilität (---*⏑*) [lt.] *f* ⓐ sans *pl.* stabilité.

Stabs-... ⚔ (*⏑*...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stab 5", zB. ~**schule** *f* école d'état-major. — II. Bsd. Fälle: ~**arzt** *m* médecin-(ou chirurgien-)major; ~**fourier** (pron. fou-ri're) *m* sergent chargé de faire le logement pour l'état-major (d'un régiment, d'un bataillon); ~**hauptmann** *m* ehm. capitaine en second, capitaine-lieutenant; ~**hautbo-i'st** (pr. bô...) *m* chef de musique; ~**horni'st** *m* chef de fanfare, sergent-major clairon; ~**kapitä'n** *m* = ~hauptmann; ~**offizi'er** *m* officier supérieur; ~**quarti'er** *n* quartier *m* général; ~**quarti'ermeister** *m* quartier-maître; ~**trompe'ter** *m* trompette-major, brigadier-trompette; ~**wund-arzt** *m* chirurgien-major.

stach (*⏑*) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de stechen.

Stachel (*⏑*) [a/d. sta'chila; gehört zu stechen] *m* ⓐc. 1. allgemein: (stechende Spitze) pointe *f*, piquant; ~*n* *pl.* der Sporen pointes *f* de la molette; *fig.* ~ am Schlusse e-s Epigramms pointe d'épigramme. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ zum Antreiben der Ochsen aiguillon (auch *fig.* et. Antreibendes, Auf-reizendes); *fig.* wider den ~ lecken v. lecken III.; Das heißt wider den ~ lecken, bisw. c'est le pot de terre contre le pot de fer; b) ~ einer Schnalle ardillon (vgl. Dorn 4); c) an. (Grat) épine *f*; zwischen den ~*n* der Rücken-wirbel liegende Muskeln: ⚘ muscles *pl.* interépineux ou inter-pinaux; d) ⚘ (vgl. Dorn 1 a) épine *f*, piquant, aiguillon; harter, doch nicht holziger ~ spinelle *f*; ~*n* *pl.* der Ähren barbe *f/sg.*; ~*n* *pl.* der Disteln échardes *f*; ~ (Brenn-borste) der Nessel dard, stimule; sich mit ~*n* bedecken se hérisser; *fig.* ein ~ im Fleische (et. Ärgerliches) une épine au pied; e) zo. ~ der Bienen, Skorpio'ne &c. dard, aiguillon, des Stachel-schweins: piquant, fuseau; v. Lege-~; ganz mit ~*n* besetzt: ⚘ holacanthe; mit dünnen dichten ~*n* besetzt, oft: oursiné; ~ am äußern Flügel-rande der Zwei-flügler onglet; mit ~*n* im Munde: ⚘ échinostome; f) ⚙ Metallurgie: eiserner ~ zum Kalzini'r-Ofen pic de fer.

Stachel-..., stachel-... (*⏑*...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Stachel", zB. ~**flosse** *f* zo. nageoire garnie de piquants; ~**futter** ⚙ *n* Drechslerei: mandrin *m* à pointes. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.* en forme d'aiguillon; ~ä. umstarren (von Felsen &c.) hérisser (vgl. ~förmig); ~**ähre** *f*: a) épi *m* barbu; b) ⚘ = Esels-wicke; ~**a'lo-e** ⚘ *f* aloès *m* hérissé (*A'loë echina'ta*); ~**amara'nth** ⚘ *m* amarant(h)e *f* épineuse (*Amara'nthus spino'sus*); ~**armschelle** *f* (Folter-Werkzeug) bracelet *m*; ~**artig** *a.* = ~förmig; ~**bana'nen** ⚘ *f/pl.* = Dorn-bana'nen: ~**barsch** *m* zo. (Fisch): a) ⚘ holocentre (*Holoce'ntrus*); gemeiner ~b. sogo (*H. so'gho*); bsd. Arten: léopard (*H. leopa'rdus*); marignan (*H longipi'nnis*); b) scorpène *f* volante (*Pte'rois vo'litans*); ~**bauch** *m* zo. (Fisch): a) quatre-dents, hérissé (*Te'trodon*); b) ⚘ centrogastre (*Centroga'ster*); ~**beer-...** in Zssg. mit *s.* u. *a.*: a) analog „~beere", zB. ~**beer-artig** *a.* en forme de (ou qui ressemble à la) groseille verte; ~**beer-Blattwespe** *f* zo.: ⚘ emphyte *m* du maquereau (*E'mphytus grossula'riæ*); ~**beer-Spanner** *m* zo. = Harlekin 4a; ~**beer-Wein** *m* vin de groseilles à maquereau; b) bsd. Fälle: ~**beer-Busch** *m*, ~**beer-Strauch** *m* ⚘ groseiller épineux ou à maquereau (*Ri'bes grossula'ria*); ~**beer-Motte** *f* zo.: ⚘ phycide (*Phy'cis grossularie'lla*); ~**beere** *f* groseille verte ou à maquereau; ~**bombe** *f* ehm. ⚔ frt. hérisson *m* foudroyant; ~**borste** ⚘ *f* échinopsilon *m*; ~**brause** *f* etwa: pluie; ~**brustwespe** *f* zo.: ⚘ thoracanthe *m* (*Thoraca'nthus*); ~**cyli'nder** ⚙ *m* zum Herrichten der Flockseide mocheuse *f*; ~**distel** ⚘ *f* chardon *m* à feuilles d'acanthe (*Ca'rduus acantho'ides*); ~**dolde** ⚘ *f* = Igel-klette; ~**drache** *m* zo. (Fisch) vive *f*, dragon marin (*Trachi'nus dra'go*); ~**feige** ⚘ *f* cactier *m* en raquette, figue de Barbarie (*Ca'ctus opu'ntia*); ~**fisch** *m* zo.: a) poisson aiguillonné, mit stachelig en Kiemendeckel ⚘ poisson acanthopome: mit stacheligen Flossen: ⚘ acanthoptérygien; bsd.: b) poisson armé, courte-épine *f* (*Diodon hy'strix*); c) = Stichling; d) ⚘ holacanthe (*Holaca'nthus*); zwei-farbiger ~f griselle *f* (*H. bi'color*); e) = Meer-igel; ~**fliegen** *f/pl* zo.: a) mouches armées d'un stylet, ⚘ stratiomes *m*, stratyomides *m*; b) ⚘ échinomyes. ~**flosse** *f* der Fische nageoire dorsale non brisée; ~**flosser** *m/pl.* zo.: ⚘ acanthoptérygiens; ~**flossig** *a.*: ⚘ acanthoptère, acanthoptérygien; ~**flunder** *m* zo. (Fisch) moineau (*Pleurone'ctes pa'sser*); ~**förmig** *a.* en forme d'aiguillon ou de dard, piquant, ⚘ aculéiforme; ~**fortsatz** *m* an. apophyse *f* épineuse, épine *f*; zwischen den ~fortsätzen der Halswirbel liegende Muskeln: ⚘ (muscles *pl.*) intercervicaux *pl.*; ~**frucht** ⚘ *f*: a) fruit *m* hérissé d'aiguillons, fruit épineux ou échiné; b) = Schwamm-beere; ~**frucht-baum** ⚘ *m* échinocarpe; ~**früchtig** ⚘ *a.* hérissé, ⚘ échinocarpe, acanthocarpe; ~**füßer** *m/pl.* (Schildkrebse) ⚘ pœcilopodes; ~**füßig** *a.* zo.: ⚘ échinipède; ~**gewächs** ⚘ *n*

plante *f* hérissée d'épines ou d'aiguillons, plante épineuse ou acanthacée; **~gitter** *n* zo. (Kora'lle) Ⓦ antipathe *f* réticulaire (*Anti'pathes clathra'ta*); **~gorgo'ni-e** *f* zo. (Poly'p) Ⓦ muricée (*Muri'cea*); **~gras** ⚘ *n*: a) = Busch-gras; b) lappage *m* (*Lappa'go racemo'sa*); **~gürtel** *m* der Büßer cilice; **~haarig** *a.* qui a les poils raides et piquants, hériss(onn)é, zo. *a.* Ⓦ hirsuté: **~hahnen-fuß** ⚘ *m* = Feld-hahnen-fuß (v. Feld-... I.); **~hai** *m* zo. cochon marin, Ⓦ humatin, centrine *f* (*Squa'lus centri'na*); **~hals-band** *n* für Hunde collier *m* de force; **~häuter** *m/pl.* zo.: Ⓦ échinoderm(air)es; **~häutig** *a.* zo.: Ⓦ échinoderm(air)e; **~herz** *n* zo. (Muschel) bucarde *m* frangé (*Ca'rdium echina'tum*); **~heu** ⚘ *n* = Esels-wicke; **~hirse** ⚘ *f* = Hühner-fennich-Hirse; **~igel-stein** *m* bézoard de hérisson; **~käfer** *m* zo.: a) **~k.** *pl.*: Ⓦ (coléoptères) acanthopodes; bsd. b) châtaigne *f*, Ⓦ hispe *f* (*Hi'spa*); c) mordelle *f* (*Morde'lla*); d) gelbstirniger **~k.**: Ⓦ anaspe frontal (*Ana'spis fronta'lis*); **~kamm(-Fisch)** *m* zo.: Ⓦ centrolophe (*Centro'lophus*); **~kiemer** *m* zo.: Ⓦ pomacanthe (*Pomaca'nthus*); goldfarbiger **~k.** dorade *f* de Plumier; **~kopf** *m* 1. tête *f* armée d'aiguillons; 2. zo.: a) Ⓦ animal acanthocéphale, bsd. (Fische) **~köpfe** *pl.* joues *f* cuirassées, Ⓦ armigènes; b) Ⓦ céphalacanthe, céphalacène; bsd. Art: spinarelle *f* (*Cephalaca'nthus spinare'lla*); c) cornu, héron de mer (*Chæ'todon cornu'tus*); 3. ⊖ **~k.** der Weber-Karde carde *f*; **~köpfig** *a.* qui a la tête armée d'aiguillons, Ⓦ céphalacanthe, céphalacène; **~kopf-würmer** *m/pl.* zo.: Ⓦ acanthocéphales; **~kora'lle** *f* zo.: Ⓦ antipat(h)e *m* (*Anti'pathes*); **heu-artige ~k.** foin *m* marin ou de mer (*A. fœnicula'tum*); **~krabbe** *f* zo. crabe *m* pélagien (*Ca'ncer pela'gicus*); **~kraut** ⚘ *n*: a) cousinia *m* hérissé (*Cousi'nia hy'strix*); b) = A'glar-Kraut; **~kreuzband** *n* an.: a) Ⓦ ligament *m* sacro-épineux ou sacro-iliaque inférieur; b) ligament sacrosciatique antérieur; **~krönchen** *n* zo. (der Insekten) coronule *f*; **~kugel** *f*: a) globe *m* hérissé de pointes; b) zo. = Kugel-fisch a; **~legua'n** *m* zo. (Eidechse) agame, diable de Java (*Lace'rta aga'ma*); **~li'ni-e** *f* zo. (Fisch) chabot *m* (*Co'ttus sca'ber*); **~loch** *n* an. (am Keilbeine) trou *m* sphéno-épineux; **~los** *a.* sans aiguillon(s), dépourvu de piquants, Ⓦ inerme, ⚘ mutique; **~makre'le** *f* zo. gascon *m*, maquereau *m* bâtard (*Sco'mber trachu'rus*); **~maus** *f* zo.: Ⓦ acomys *m* (*A'comys*); **~mohn** ⚘ *m* argémone *f* (*Argemo'ne*); merika'nischer **~mohn** argémone du Mexique, figue *f* infernale, chardon bénit des Antilles, pavot épineux (*A. mexica'na*); **~mona'de** *f* zo. (Aufguß-thier) Ⓦ prorocentre *m* (*Proroce'ntrum*); **~muskel** *m* an. (muscle) épineux; **~m.** des Rückens faisceaux *pl.* cervicaux des muscles transversaires épineux; **~natter** *f* zo. âpre, rude (*Co'luber sca'ber*); **~nuß** *f* 1. ⚘: a) = Stech-apfel; b) = See-nuß a; 2. zo. (Schnecke): a) marron *m* (*Bu'ccinum hippoca'stanum*); b) murex *m* frisé (*Mu'rex hippoca'stanum*); **~ochs** *m* zo. gaour (*Bos aculea'tus*); **~palme** ⚘ *f* = Kaipel-palme; **~pilz** ⚘ *m* hydné (*Hy'dnum*); ausgeschweifter **~pilz** urchin, rignoche *f* (*H. repa'ndum*); igel-artiger **~p.** érinace (*H. erina'ceum*); **~puls-Ader** *f* Ⓦ an. artère épineuse; **~ratte** *f* zo. 1. rat *m* épineux, Ⓦ échimys *m* (*Echi'mys*); goldschwänzige **~r.**: a) loir *m* épineux (*E. chrysu'rus*); b) lérot *m* à queue dorée (*Hy'strix chrysu'rus*); 2. Ⓦ lonchère *m* (*Lonche'res*); **~raupe** *f* zo. chenille épineuse; **~rede** *f* trait *m* satirique ou de satire; **~reden** *pl.* paroles piquantes ou mordantes: **~reisch** ⚘ *m* = **~pilz**; **~roche(n)** *m* zo. (Fisch): a) raie *f* bouclée, clavelade *f* (*Ra'ja clava'ta*); b) = Pfeil-schwanz a; **~rücken** *m* zo.: a) dos hérissé d'aiguillons; b) (Fisch) Ⓦ notharanthe (*Nothaca'nthus*); **~same** ⚘ *m*: a) = Igel-same; b) acanthosperme (*Acanthospe'rmum*); **~samig** ⚘ *a.* échinosperme; **~scheide** *f* zo. (der Hautflügler) étui *m*; **~schnecke** *f* zo.: a) murex, rocher *m* pourpre, Ⓦ murex *m*, P hérisson *m* (*Mu'rex*); dornige **~sch.** massue épineuse, grande massue d'Hercule (*M. cornu'tus*); krause **~sch.** mure saxatile (*M. saxa'tilis*); magella'nische **~sch.**: Ⓦ trophone (*M. magella'nicus*); zackige **~sch.** murex enflé (*M. infla'tus*); b) **~schnecken** *pl.* (Gattung) muricins *m*; Thier der **~sch.** muricier *m*; Geologie: fossi'le **~sch.**: Ⓦ muricite; **~schrift** ✎ *f* écrit *m* satirique (mehr gbr. Sati're); **~schüppler** ⚘ *m* varoquier (*Centro'lepis fascicula'ris*); **~schwamm** ⚘ *m* = **~pilz**; **~schwanz** *m* zo.: a) queue *f* armée d'un aiguillon; b) animal acanthure ou échi(n)ure; c) bsd. (Fisch) chirurgien, Ⓦ acanthure; schwarzer **~sch.** noiraud (*Acanthu'rus ni'ger*); **~schwänzig** *a.* zo. dont la queue est armée d'un (ou hérissée d')aiguillon(s), Ⓦ échi(n)ure, trachure; **~schweif** *m* zo. (Eidechse) Ⓦ uromastix (*Uroma'stix*); **~schwein** *n* zo.: 1. a) (Gattung) **~schweine** *pl.*: Ⓦ aculés *m*, hystriciens *m*, hystrichomorphes *m*; b) porc-épic *m*, ✎ porte-épine *m*, Ⓦ hystrix *m* (*Hy'strix*); amerika'nisches **~schwein** sarigue *m* épineux (*H. prehe'nsilis*); brasilia'nisches **~sch.** = Kuiy; gemeines **~sch.** porc-épic cristé (*H. crista'ta*); nord-amerika'nisches **~schwein**: Ⓦ urson *m* (*H. dorsa'ta*); 2. (Schnecke) = Distel-kopf b; **~schwein-Holz** *n* bois *m* du palmier; **~schwein-Mensch** *m* homme (à peau de) porc-épic; **~schweins-Bezoa'r** *m* zo.: Ⓦ hystricite; **~senf** ⚘ *m* masse *f* à bedeau (*Bu'nias eruca'go*); **~spitze** *f* pointe acérée, dard *m*; ⚘ cuspide; zo. boucle; **~sp.** des Bienen-stachels *rc.* stylet *m*; **~spitzen-artig** *a.*: Ⓦ cuspidiforme; **~spitzig** *a.*: a) terminé par une pointe acérée, b) hérissé de pointes acérées, Ⓦ cuspidé, ⚘ *a.* mucroné; ⚘ mit **~spitzigen** Blättern cuspidifolié; **~spring-käfer** *m* zo. mordelle *f* épineuse (*Morde'lla aculea'ta*); **~stern** *m* zo. (See-stern) Ⓦ astéracanthe (*Asteraca'nthion*); **~strahlig** *a.* garni de rayons piquants; zo. (v. Fischen): Ⓦ acanthoptérygien; **~thier** *n* zo.: a) animal *m* hérissé de piquants, épineux *m*; b) engS. = Ameisen-igel (*E'chidna hy'strix*); **~tragend** *a.* zo. qui porte un (ou des) aiguillon(s), aiguillonné, Ⓦ acanthophore, cuspidifère (v. stachelig); **~träger** *m* zo. animal aiguillonné, porte-aiguillon; **~walze** ⊖ *f* agr. hérisson *m*; Tuchmacherei: cylindre *m* à friser; **~wanze** *f* zo.: Ⓦ acanthosome (*Acanthoso'ma*); **~wort** ✎ *n* = **~rede**; **~würmer** *m/pl.* zo. (Eingeweide-würmer) Ⓦ acanthocéphales; **~zahnig** *a.* zo.: Ⓦ centrodonte; **~zika'de** *f* zo.: Ⓦ centrote *m*.

stach(e)licht, stach(e)lig, beide: (ˊ(◡)◡) *a.* Ⓐ 1. analog „Stachel": en forme d'aiguillon, &, Ⓦ aculéiforme. 2. ⚘ u. zo. (voller Stacheln) couvert (hérissé ou armé) de piquants ou d'aiguillons, aiguillonné, (borstig) hérissé, Ⓦ hispide, rudiste; ~ machen, oft: hérisser; (dornig) épineux; (igel-)~: Ⓦ échiné, échinite, (mit dünnen, dichten Stacheln): Ⓦ oursiné; v. auch stachel-spitzig; ⚘ ~e Bälle tragend échinophore. 3. *fig.* piquant, satirique, (auf-reizend) irritant.

stacheln (ˊ◡) [Stachel] *v/a.* Ⓗa. 1. armer d'une pointe ou d'un aiguillon; (dicht mit Stacheln besetzen) hérisser de pointes; ge-stachelt = stachelig 2. 2. (mit e-m Stachel antreiben) bsd. *fig.* aiguillonner, stimuler (vgl. an-spornen I. 2). 3. (Stachel-reden gegen J. führen) agacer, F picoter; v. sticheln. [*m* Ⓢ fou.

Staches prov. (ˊ◡) [*abr.* von Eusta'chius]

Stack... (ˊ...) v. Stak...

Stäckel provS. (ˊ◡) [= Stachel] *m* Ⓜa. perche *f* des flotteurs.

Stadel (ˊ◡) I *m* Ⓜa., ✎ **Städel** (ˊ◡) *m* Ⓜa. [*a/d.* stadal; gehört zu stehen] *f* Ⓢ 1. prov. = Scheune, Schuppen, Stall. 2. ⊖ Bergbau: lieu du grillage; Saline: a) endroit où l'on puise l'eau salée; b) deux tinettes *f/pl.* d'eau salée. — II. provS. *n* Ⓜa. (*dim.* von Stadt), auch: **Städli** (ˊ–) *n* Ⓢ (petite) ville *f*.

städelisch (ˊ◡◡) [Joh. Stædel, Frankfurter Bürger, † 1816] *a.* Ⓐ ~es (Städel'sches) Institu't (Kunst-sammlung) ... de Stædel.

Staden prov. (ˊ◡) [*a/d.* stado; gehört zu stehen] *m* Ⓜb. (vgl. Ge-stade): a) rivage; b) quai.

Stadium (ˊ◡◡) [grch.] *n* Ⓐ 1. h.a. (Bahn zum Wett-lauf) stade *m*. 2. (einzelner Abschnitt in der Entwickelung von et.) phase *f*; ~ e-r Krankheit degré *m*, Ⓦ période *f*.

Stadt (ˊ) [*a/d.* stat = Stätte] *f* Ⓢ (*pl.* Städte: ˊ◡) 1. (*ant.* (plattes) Land) meist: ville; befestigte ~ ville fortifiée, place; er wohnt in der ~: a) (nicht auf dem Lande) ... à la (ou en) ville, b) (innerhalb der Stadtmauern) ... dans la ville; er kommt alle Abend in die ~ ... à la ville; die ganze ~ ab-laufen, bisw. faire les quatre coins et le milieu de la ville; die ganze ~ (alle Einwohner) spricht davon toute la ville en parle. — 2. Bsd. Fälle: *st.s.* und *fig.* cité, zB. die Königin der Städte la reine des cités; die ~ Gottes (Jerusalem) la cité sainte ou la sainte cité, (Auf-enthalt der Seligen) auch: la cité céleste; in unserer ~, bisw. *poët.* dans nos murs ou nos remparts; ☐ bisw. vallée; Das weiß die ganze ~, oft: ça court les rues; ⚔ offene ~ mit militä'rischer Besatzung quartier *m*.

Stadt-..., stadt-... (ˊ...) in Zsg. mit *s. u. a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. a) analog „Stadt": ... de (la) ville, &; b) (die städtische Verwaltung und Polizei betreffend) meist: ... municipal *a.*, zB. **~arzt** *m* médecin de la ville; **~bier** *n* bière *f* brassée dans la ville; **~diener** *m* sergent de ville; **~flur** *f* champs *m/pl.* et prés *m/pl.* du territoire d'une ville; **~freiheit** *f* liberté (ou franchise) d'une (de la) ville; **~gebiet** *n* territoire *m* (engS. banlieue *f*) de la ville; **~gerichtsbarkeit** *f* justice municipale; **~haupt-kasse** *f* caisse municipale centrale; **~haushalt** *m* budget municipal; **~kämmerei'** *f* comptabilité municipale; **~kämmerer** *m* administrateur des revenus de la ville, trésorier municipal; **~kasse** *f* caisse municipale: **~pfarre** *f* paroisse (ou cure) dans une ville; **~pfarrer** *m* doyen, pasteur (kathol. curé) d'une ville ou résidant dans une ville; **~pfeifer** *m* musicien de la ville; **~pflege(-Kanzlei)** *f* provS. administration des revenus de la ville; **~pflichtig** *a.* soumis à la juridiction, aux impôts de la ville; **~phy'sikus** *m* médecin préposé au service sanitaire de la ville: **~polizei'** *f* police municipale; **~rechner** provS. *m* receveur municipal; **~reiter** *m* garde municipal (à cheval); **~solda't** *m* garde municipal; die **~soldaten** *pl.*, meist: la garde municipale; **~thier-arzt** *m* vétérinaire municipal; **~wesen** *n*: a) affaires *f/pl.* municipales ou de la ville; b) usages *m/pl.* des villes. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~adel** *m*: a) (*ant.* Land-adel) noblesse *f* de la (ou des) ville(s); b) (die ältesten Geschlechter e-r Stadt und ihre Würde) noblesse patricienne, (le) patriciat; **~amt** *n*: a) charge *f* municipale; b) (das) **~amt** (la) mairie *f*, municipalité *f*; **~amtmann** *m* (in Frankfurt a/M.) maire; **~arre'st** *m* consigne *f*; **~a.** haben avoir la ville pour arrêts, subir les arrêts dans l'enceinte de la ville; **~bahn** *f* chemin de fer *m* métropolitain; **~bann** *m* banlieue *f*; **~beamte(r)** *m* (officier) municipal; **~befestigungs-kunst** *f* art *m* de fortifier les villes, engS. fortification permanente; **~behörden** *f/pl.* autorités municipales, l'édilité *sg.*; **~bekannt** *a.* connu de toute la ville, de notoriété publique; diese Geschichte ist **~b.** ... court les rues; **~bevölkerung** *f* population de ville, population urbaine: **~bewohner** *m* = Städter; **~bezirk** *m* (in größeren Städten) arrondissement; **~brief** *m* lettre *f* expédiée par la petite poste; **~buch** *n* livre *m* (ou registre *m*) des hypothèques urbaines: **~büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* de quartier; **~bürger** *m* bourgeois; **~bürger-Recht** *n* droit *m* de bourgeoisie; **~chro'nik** *f* chronique de la ville; *fig.* er ist eine wahre **~ch.** c'est un vrai bureau d'adresses (vgl. ~-Klatsche); **~edelmann** *m* ehm. bsd. in den it. Republiken: patricien; **~eisenbahn** *f* = **~bahn**; **~frau-bas** *f* provS.: a) commère (v. **~klat-**

sche); b) (auch Titel e-s Augsburger Wochenblattes) etwa: *Nouvelles pl. de la Ville, Cancans m/pl.*; ~**gegend** *f* partie de la ville, quartier *m* (vgl. ~theil); ~**gemeinde** *f* commune urbaine; ~**gerede** *n* = ~gespräch; ~**gericht** *n* (*ant.* Land-gericht) tribunal *m* qui n'a pour circonscription qu'une ville, in Preußen: tribunal de première instance; ~**gerichts-Notaria't** *n* notariat *m* du tribunal de première instance; ~**gerichts-Rath** *m* conseiller d'un tribunal de première instance; ~**gerücht** *n* bruit *m* de (ou qui court la) ville, rumeur *f* publique; ~**gespräch** *n*: zum ~g. werden devenir (ou se rendre) la fable de la ville; Das ist jetzt ~g., bisw. cela fait le tour de la ville, F c'est l'évangile du jour; ~**güter** *n/pl.* biens *m* d'une (de la) ville, biens communaux; ~**hauptmann** *m* capitaine de la garde urbaine; ~**haus** *n*: a) (*ant.* Land-haus a) maison *f* de ville; b) = Rath-haus a; ~**inventi(e)rer** *m* provS. commissaire-priseur; ~**keller** *m* = Raths-keller; ~**kind** *n* enfant *m* de la ville; Berli'ner ~k. enfant de Berlin; ~**klatsch** F *m* cancans *pl.* de la ville; ~**klatsche** F *f* commère, caillette; sie ist eine wahre ~k., bisw. c'est la gazette (ou la trompette) du quartier, c'est une vraie gazette (vgl. ~chro'nik); ~**klatschereien** *f/pl.*, ~**klatsch-geschichten** *f/pl.* F = ~klatsch; ~**kommanda'nt** *m* commandant de la ville ou de (la) place; ~**kundig** *a.*: a) qui connaît la ville; b) = ~bekannt; ~**leben** *n* vie *f* de la ville; das ~leben dem Land-leben vorziehen, bisw. préférer la ville à la campagne; ~**leute** *pl.* gens *m* de la ville, citadins *m*; ~**magistra't** *m* conseil municipal, municipalité *f*; ~**mäßig** ✎ *a.* = städtisch; ~**mauer** *f* murs *m/pl.* (als Befestigung: murailles *pl.*) de la ville; als Steuer-linie: mur *m* d'octroi ou d'enceinte; ~**meister** ✎ *m* = Bürger-meister; ~M. in Straßburg, ehm. statmeistre; ~**mili'z** *f* garde civique ou urbaine; ~**neuigkeiten** *f/pl.* nouvelles de (ou qui courent la) ville; weitS. = ~klatsch; ~n. von wenig Werth, bisw.: F des rogatons *m*; ~**obligatio'n** ⊛ *f* obligation d'une ville, emprunt *m* communal, ehm. billet *m* (ou papier *m*) municipal; Pari'ser ~obligatio'nen obligations de la ville de Paris; sein Vermögen in ~obligatio'nen angelegt haben, bisw. avoir son bien sur la ville; ~**obrigkeit** *f* = Magistra't; ~**post** *f* petite poste; ~**rath** *m*: a) conseil municipal; b) conseiller municipal; ~**raths-stelle** *f*: a) place de conseiller municipal; b) prov. an ~raths-stelle ... à l'hôtel de ville; ~**recht** *n*: a) droit *m* (ou privilége *m*) d'une (de la) ville, droit municipal; b) droit *m* (code *m*, lois *f/pl.*, coutumes *f/pl.*) d'une ville; nach dem ~recht municipalement; ~**regime'nt** *n* administration *f* municipale, édilité *f*; ~ und **Reisefuhrwerk** *n* voiture *f* pour la promenade et le voyage; ~**reisende(r)** ⊛ *m* commis placier ou qui fait la ville; ~r. für Annoncen courtier d'annonces; ~**richter** *m* juge au tribunal de première instance; ~**schreiber** *m* greffier de la ville ou de la mairie; ~**schreiberei** *f* greffe *m*; ~**schreiber-Stelle** *f* fonctions *pl.* de greffier, greffe *m*; ~**schule** *f* école municipale ou communale, bisw. école primaire supérieure; ~**schul-kommissio'n** *f* commission scolaire urbaine; ~**schul-rath** *m* inspecteur des écoles communales; ~**schult-heiß** prov. *m* maire (d'une ville); in der Schweiz: syndic; ~**schwalbe** *f* zo. = Haus-schwalbe; ~**sekretä'r** *m* = ~schreiber; ~**steuer** *f* contribution communale; ~**stützen** *f/pl.* F co. = ~ver-ordnete; ~**theil** *m* quartier; F ab-gelegener ~th., bisw. pays perdu; ~**väter** F *m/pl. co.* = Bürgermeister u. ~ver-ordnete; ~**ver-ordnete(r)** *m* délégué municipal ou communal; ~**ver-ordneten-Versammlung** *f* assemblée communale, conseil *m* communal; ~**ver-ordneten-Vorsteher** *m* président du conseil communal; ~**viertel** *n* quartier *m*, ✎ section *f*; h.a. ~v. von Rom région *f*; ~**vogt** *m* ehm. prévôt des marchands; ~**vogtei'** *f* prison communale, dépôt *m* central; ~**volk** *n* = ~leute; ~**wage** *f* poids *m* public; ~**wagen** *m* voiture *f* de place; ~**wald** *m* bois communal; ~**weiden** *f/pl.* communes, communaux *m*; ~**wiese** *f* prairie communale; ~**zeichen** *n* auf Gold- und Silber-sachen contre-marque *f*; mit dem ~z. versehen contre-marquer; ~**zoll** *m* (droit d')octroi; ~**zoll-beamte(r)** *m* garde-barrière (= Thor-einnehmer).

Städtchen *n* Ⓐb. (*dim.* von Stadt) petite ville *f*, bourg *m*, ✎ villette *f*; elendes ~, bisw. bicoque *f*, trou *m*; *prv.* anderes ~, anderes Mädchen autre ville, autre fille.

Städte-... in Zssg. mit *s.* I. analog „Stadt", zB. ~**bank** *f* ehm. troisième collége *m* des villes libres de la diète germanique; ~**bezwinger** *m* preneur de villes; ~**(er)bauer** *m* fondateur de villes; ~**er-oberer** *m* = ~bezwinger; ~**ordnung** *f* loi municipale; ~**tag** *m* assemblée *f* des délégués des (ou congrès de) villes; ~**urkunden-buch** *n* recueil *m* de constitutions municipales; ~**wahrzeichen** *n* signe *m* distinctif d'une ville. — II. Bsd. Fälle: ~**bund** *m* ligue *f* des villes; ~b. der Ha'nsa ligue hanséatique; schwä'bischer ~b. ligue de Souabe; ~**recht** *n* droit *m* municipal; ~**wesen** *n*: a) affaires *f/pl.* municipales; b) (les) communes *f/pl.*

Städter [Stadt] *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓐ habitant(e *f*) *m* d'une ville, citadin(e *f*) *m*.

städtisch [Stadt] *a.* Ⓐ de (la) ville, des villes, citadin (*ant.* ländlich); (die Rechts- und Polizei-Verhältnisse der Stadt betreffend) municipal, urbain; (die Stadtgemeinde betreffend) communal; ~e Angelegenheiten affaires *f/pl.* communales; ~e Gewerbe professions *f/pl.* qu'on exerce dans les villes; ~es Recht droit *m* municipal; ~er-seits *adv.* de la part de la ville ou des villes; ~e Sitten usages *m/pl.* de la ville; ~, in ~er Weise à la manière des gens de la ville, comme à la ville.

Städtler ✎ *m* Ⓐa. (Sch.) = Städter.

Stak-... ⚓ in Zssg. mit *s.* mst = Stab-..., Stangen-..., zB. ~**eisen** *n*, ~**holz** *n* = Stabholz; ~**kugel** *f* = Stangen-kugel.

Stafel *m* Ⓐa. (schwz.) = Alm.

Stafel-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~**genossen** *m/pl.* possesseurs d'une alpe.

Stafette [fr.] *f* Ⓢ estafette, exprès *m* à cheval.

Sta(f)fage [staffieren] *f* Ⓢ Malerei: figures qui peuplent un tableau, figures *pl.* de louage.

Staffel [a/b. stafal von stafan schreiten] *f* Ⓢ 1. marche, degré *m* (v. Stufe); *fig.* oft: échelon *m* (auch ⚔), montée. 2. = Staffelei. 3. étape (= Stapel). 4. in *npr.* id., zB. Rigi-~ (v. bs).

Staffel-..., staffel-... in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Staffel", zB. ~**bewegung** ⚔ *f* mouvement *m* en échelons; ~**bild** *n* = Staffelei-gemälde. — II. Bsd. Fälle: ~**aufstellung** ⚔ *f* échelon *m*; ~**blume** *f* seneçon *m* des alpes (*Sene'cio alpi'nus*); ~**förmig** *a.* disposé en forme de degrés, en terrasse, étagé; ⚔ en (ou par) échelons; ~förmig aufstellen (aufgestellt werden s')échelonner; ~**gesang** *m* rl. graduel, graduaire; ~**holz** ⊕ *n* an der Mühle crémaillère *f* de moulin; ~**kreuz** *n* bl. croix *f* perronnée; ~**stein** *m*: a) Geologie: plateau; b) *npr.* géogr.: als Berg *m*, als bayr. Stadt *n* id. *m*; ~**stellung** ⚔ *f* échelon *m*; in ~st. marschiren marcher en échelons; ~**tari'f** ⊛ *m* tarif mobile. [chevalet *m*.

Staffelei [Staffel] *f* Ⓐ Malerei:

Staffelei-... in Zssg. mit *s.* meist: ... de chevalet, zB. ~**gemälde** *n*, ~**stück** *n* tableau *m* de chevalet.

staffelig [Staffel] *a.* Ⓐ disposé par degrés ou par échelons, étagé (vgl. staffelförmig).

Staffelit [Staffel, nassau'ischer Ort] [*m* Ⓢ min. (Halt) staffelite *f*.

staffeln [Staffel] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* sn) s'élever par degrés. — II. *v/a.* 1. élever par degré(s), étager; ge-staffelt = staffelig. 2. ✎ = stapeln.

Staffette *f* Ⓢ = Stafe'tte.

Sta(f)fi(e)r-... ⊕ in Zssg. mit *s.* I. analog „sta(f)fi(e)ren", zB. ~**naht** *f* couture de garniture. — II. Bsd. Fälle: ~**maler** *m*: a) (Bau-maler) peintre-décorateur, peintre-imprimeur; b) (Sta'tuen-bemaler) peintre-imagier; ~**malerei** *f* peinture d'impression, imprimure.

sta(f)fi(e)ren [a/fr. estoffer] I. *v/a.* Ⓐa. 1. ⊕ (mit dem zur Vollendung Nöthigen versehen) Hüte rc. ~ approprier ..., garnir ... (de passements, &); (fertig machen, steifen) apprêter, (Glanz geben) lustrer, (schmücken) orner (v. auch: aus-staffi(e)ren). 2. Malerei: (die Figu'ren, Sta'tuen, Rui'nen rc. hineinmalen) peupler. — II. St~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Sta(f)fi(e)rung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. garniture *f*; apprêt *m*; lustrage *m*; Malerei: = Sta(f)fa'ge.

Sta(f)fi(e)rer ⊕ [sta(f)fi(e)ren] *m* Ⓐa. 1. garnisseur, apprêteur. 2. = Sta(f)fi(e)r-maler.

Stäffis *npr. n. inv.* géogr. (schwz. Ort am Neuenburger See) Estavayer *m*.

Stag ⚓ [dän.] *n* Ⓢ étai *m*, cordage *m* qui étaye un mât; großes ~ grand étai.

Stag-..., stag-... in Zssg. mit *s.* und *adv.*, meist ⚓ I. analog „Stag", zB. ~**auge** *n* collet *m* d'étai; ~**kragen** *m* collier d'étai; ~**maus** *f* pomme d'étai. — II. Bsd. Fälle: ~**block** *m* moque *f*; großer ~b. moque du grand étai; ~**fock** *f* trinquette; ~**garna't** *n* berdindin *m* ou bredindin *m*; ~**segel** *n* voile *f* d'étai; großes ~s. grande voile d'étai, pouillouse *f*; ~**takel** *n* palan *m* d'étai ou de charge; ~**talje** *f* = ~garna't; ~**weise** *adv.*: das Ankertau steht ~w. le câble est à peu près à pic ou à (plus ou moins) long pic.

stagen ⚓ *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. virer vent devant.

Stagira *npr. n.* Ⓢ h.a. géogr. (Stadt in Mazedo'nien) Stagire *f*.

Stagirit [Stagi'ra] *m* Ⓢ, ~**in** *f* Ⓢ (Bewohner(in) von Stagi'ra) habitant(e *f*) *m* de Stagire, Stagirite *s.*; engS. der ~ Aristote, die ~en les Aristotéliciens. [stagirit(iqu)e.

stagiritisch *a.* Ⓐ de Stagire,

stagni(e)ren [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. croupir, être stagnant; ~des Wasser eau *f* stagnante ou croupissante. — II. St~ *n* Ⓐb. sans *pl.* croupissement *m*, stagnation *f*.

stahl 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de stehlen.

Stahl I. [a/fr. estal Bude] *m* Ⓐ oder Ⓢ 1. sans *pl.* ⊕ acier (auch *fig.* als Bezeichnung des Harten, Festen); an- (oder nach-)gelassener ~ acier recuit; cementi'rter ~ acier cémenté; damasci'rter ~ acier damassé ou de Damas; gefrischter ~ acier affiné; gegerbter ~ acier corroyé; gegossener oder umgeschmolzener ~ acier fondu; gehärteter ~ acier trempé; an der Oberfläche gehärteter ~ acier cémenté à la surface; i'ndischer ~ acier indien ou des Indes, (acier) wootz; Kä'rnthener ~ acier de Carinthie ou à la double marque; raffini'rter ~ acier corroyé ou raffiné; zwei- (drei-)mal raffini'rter ~ acier à deux (à trois) marques; roher ~ acier cru; schweißbarer ~ acier soudable; ~ in dünnen Stangen acier de carme; weicher ~ acier doux; ~, der leicht weich wird acier instable; un-gehärteter ~ acier non trempé; zu ~ tauglich aciéreux; e-m Gegenstande die Eigenschaften des ~s nehmen désaciérer qc.; v. ein-setzen I. 10; Schmiede: vor ein Schneide-werkzeug ~ vorlegen matter ... — 2. aus ~ Gefertigtes: a) st.s. (Dolch, Schwert rc.) fer, poignard; v. kehren I. B. 3; b) (Feuer-)~ briquet; (Bolzen in Bügel-eisen) carreau; (Wetz-)~ der Schlächter fusil; Bergame'nt-Gerberei: runder ~ zum Umlegen der Schärfe des Schab-eisens pistolet. 3. (Gewicht für Roh-eisen) poids de 160 livres. 4. (Probe) échantillon. 5. ⊛ (Stempel, Plombe als Bezeichnung der Waaren-qualitä't) plomb. 6. ⊕ Färberei: morceau de flanelle qu'on plonge dans la cuve pour l'essayer; einen ~ abziehen essayer la cuve à la flanelle. 7. (eisen-haltige Arznei-mittel) ~ (méd. Eisen) nehmen employer des remèdes chalybés. — ☞ II. *npr. m.*

Ⓢ id.; Anhänger ~s (des deutschen Arztes, † 1734) oft: stahlien.

Stahl-..., stahl-... (⌐...) in Zssg., meist ⊖ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Stahl", zB. **~amboß** m enclume f d'acier; **~bepanzert** a. revêtu (ou plaqué) d'acier; **~blech** n tôle f d'acier; **~brennen** n fabrication f de l'acier; **~brenner** m fabricant d'acier; **~drücker** m Nähmaschine: presseur en acier; **~gerb-feuer** n Metall.: foyer m de raffinerie à l'acier; **~geschoß** n, **~geschütz** n canon m en acier fondu; **~hammer** m: a) marteau d'acier; b) marteau à battre l'acier; **~hart** a. dur comme l'acier; **~härtung** f trempe de l'acier; **~kapper** m Nähmaschine: ourleur en acier; **~luppe** f Metallurgie: pain m d'acier; **~mater** f, **~matri'ze** f Schriftgießerei: matrice en acier; **~puddel-ofen** m four à puddler l'acier; **~raffini(e)r-feuer** n = ~gerb-feuer; **~schiene** f lame en acier; Eisenbahn: rail m en acier; **~verkupferung** f: galva'nische ~v. cuivrage m de l'acier par voie galvanique; **~zängel-maschi'ne** f machine à cingler l'acier. — ☛ II. Bsd. Fälle: **~arbeit** f ouvrage m d'acier; feine ~arbeiten bijouterie d'acier; (Messerschmiede-arbeit) coutellerie; **~arbeiter** m ouvrier en acier, ouvrier aciériste; **~artig** a. de la nature de l'acier, acérain; **~arz(e)nei'** f méd. remède m chalybé, préparation ferrugineuse (v. Stahl I. 7); **~bad** n: a) bain m chalybé ou ferrugineux; b) (Badeort) eaux f/pl. minérales ferrugineuses; **~bahn** f Büchsenmach.: ~b. des Pfannendeckels face de la batterie; **~band** n Uhrmach.: ~b. zur Glättung der Kette égayoir m, lime f à égayer; **~bereitung** f aciération; **~blau** a. (n) bleu (m) d'acier ou d'eau; **~block** m Münze: ~b. zum Prüfen des Klanges tas; **~blöckchen** n Büchsenmacherei: ~b. im Frosch grain m; **~bogen** m arbalète f; **~brennerei** f aciérie; **~brillanten** (pr. brîlle-yă'ne-tĕne) m/pl. pointes f de diamant; **~bronze** (pron. bro'n-ssĕ) f bronze-acier m; **~bronze-...** in Zssg. mit s., zB. **~bronze-Kano'ne** f canon m de bronze-acier; **~bruch** m surchauffure f; **~brunnen** m: a) source f d'eau ferrugineuse; b) eaux f/pl. minérales ferrugineuses; **~bügel** m beim Bolzen arbalète f; **~draht** m fil d'acier; geglätteter ~draht fil plat; Uhrmacherei: geriefelter ~draht fil à pignon; **~eisen** n fer m à acier, fer acérain ou aciéreux; **~eisenstein** m min. = Eisen-spath; **~ent-härter** m détrempeur; **~erz** n mine f d'acier, fer m spathique; **~fabri'k** f aciérie; **~farbe** f, **~farbig** a. couleur d'acier ou d'eau; **~feder** f: a) ela'stische ~f. ressort m d'acier; b) (stählerne Schreibfeder) plume métallique ou d'acier; **~feder-halter** m porte-plume; **~feder-matratze** f sommier m élastique; **~grau** a. (n) gris (m) d'acier, chalybé; **~grün** a. (n) vert (m) d'acier, vert foncé; **~guß** m fonte f en acier; guß-eiserne Formen zum ~g. guise f; **~haltig** a. chalybé; **~härter** m trempeur; **~herzig** a. à (ou au) cœur de fer; **~hof** m (hansea'tische Niederlassung in London) stahlhof; **~hütte** f = ~fabri'k; **~keil** m touche f ou poussoir (de manivelle); **~kiste** f Metallurgie: caisse de cémentation, creuset m; **~kobalt** m min. cobalt gris; **~kraut** ♀ n: a) = Ochsen-brech; b) = Eisen-kraut a; **~kugel** f: a) boule d'acier; b) phm. boule de Mars ou de Nancy; **~kugel-Lösung** f, **-Wasser** n phm. eau f de boule; **~laffe'te** ⚔ f affût m à flasques métalliques; **~mittel** n méd. = ~arz(e)nei'; **~ofen** m Metall.: fourneau à cémenter, aciérée f; **~pasti'llen** f/pl. phm. tablettes de fer ou martiales; **~platte** f plaque d'acier; Waffenfabrikat.: ~p. zum Verstählen der Batteri'e mise pour face de batterie; **~pulver** n phm. poudre f ferrugineuse; **~quelle** f source ferrugineuse; **~reifen** m cercle d'acier; hohle Cyli'nder, Säulen etc. mit ~reifen umlegen émenaucher ...; Münze: ~r., auf dem die Umschrift des Schnittes eingegraben ist coussin; **~ring** m anneau d'acier; konisch geformter ~r. zur Befestigung von Röhren an Meta'll-platten chapeau; **~roth** n colcothar m foncé; **~säuerling** m eaux f/pl. acidules ferrugineuses; **~schmuck** m = feine ~arbeiten (v. bd); **~schneide** f an einer Wage couteau m d'acier; Eisenbahn: ~schneiden pl. an den Hebeln e-r Brückenwage couteaux des leviers; **~schuh** m: a) eines Geharnischten: soleret; b) ✎ (G.) = Schlittschuh; **~schütz(e)** ✎ m poét. = Schütze A. 1a; **~span** m riblon; **~spitze** f pointe d'acier; ⚓ éperon m (des vaisseaux cuirassés); **~stange** f barre d'acier; Metallurgie: kleine ~st., die man unter e-n Hammer steckt martiné m; **~stecher** m graveur sur acier, sidérographe; **~stecher-Kunst** f gravure sur acier, sidérographie; zur ~stecher-Kunst gehörig sidérographique; **~stein** m min. mine f d'acier, fer oxydé carbonaté; **~stempel-Schneide-kunst** f glyptique; **~stich** m gravure f sur acier, gravure héliographique; **~stich-schwärze** f encre à gravures; **~tinktu'r** f phm. teinture chalybée ou martiale; **~waaren** f/pl. = ~arbeiten; **~waaren-Fabri'k** f, **-Handlung** f coutellerie; **~wasser** n eau f ferrugineuse; künstliches ~w. eau ferrée ou chalybée; **~wein** m phm. (eisen-haltiger Wein) vin chalybé; **~wein-stein** m tartre chalybé; **~werk** n usine f d'acier, aciérie f; **~werkzeug** n outil m d'acier; allerlei kleines ~w. vrillerie f. [~ plomber (ou estampiller) ...

stahlen (⌐◡) [Stahl I. 5] v/a. Ⓐa. Waaren

stählen (⌐◡) [Stahl] A. I. v/a. et sich ~ v/réfl. Ⓐa. 1. a) ⊖ Metall.: (in Stahl verwandeln) aciérer; (härten) tremper; gut gestählte Klinge lame f bien trempée ou de bonne trempe; b) Schmiede: ein eisernes Werkzeug (ver-)~ acérer, armer (d'acier) ...; c) Flüssigkeiten ~ (stahl-haltig machen) ajouter de l'acier à ...; gestählter Wein vin m chalybé. 2. fig. (stahl-hart machen, stärken) tremper, bisw. bronzer; den Muth ~ fortifier (ou soutenir) le courage; sich wieder ~ se retremper; sich gegen et. ~ se cuirasser contre qc. — II. St~ n Ⓐb. sans pl. und

Stählung f Ⓐ analog ~ I., zB. ⊖: aciération f; (Ver-stählung) aciérage m; (Härtung) trempe f. — B. a. Ⓐ = stählern.

stählern (⌐◡) [Stahl] a. Ⓐ d'acier; ☐ v. Ge-wölbe 1 c; fig. auch: de bronze, de fer.

stahn † (⌐) v/n. (Luther) = stehen (v. bd.

Stahr etc. (⌐) v. Staar etc. [bsd. I. 16).

Stähr (⌐) v. Stär.

Staimpuis (stè'me-puisse) npr. n. inv. géogr. (Hennegauer Ort) Estaimpuis m.

stak, fast † (⌐) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. de l'ind. de stecken (jetzt mehr gbr. steckte).

Stak-... ⊖ (⌐...) in Zssg. mit s., zB. **~(en)-bau** m bâtisse f légère; **~(en-)brett** n, **~(en)-holz** n Bau-wesen: palançon m, polisson m, bois m de clayonnage; **~knecht** m assistant de clayonneur; **~netz** n Fischerei: filet m à jalons. [pfahl. 2. ⚓ = Staken A. 2.

Stake (⌐◡) [nd.] f Ⓢ 1. ⊖ = Brücken-

stäke, fast † (⌐◡) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. du subj. de stecken.

Staken (⌐◡) [nd.] A. m Ⓐb. 1. perche f, Gärtnerei: rame f (= Stange). 2. ⚓ bâton, gaffe f, croc de batelier (= Boots-haken a). — B. St. ⚓ v/n. (av. h.) Ⓐa. gaffer. — C. fast † st. 1re et 3e pers. pl. de l'imparf. de l'ind. de stecken.

Staken-... (⌐◡...) in Zssg. v. Stak-...

stäkern P (⌐◡) v/n. (av. h.) Ⓐa. remuer, fureter.

Staket (◡⌐) [Staken] n Ⓢ, **~e** (◡⌐◡) f Ⓢ estacade f, échalier m; ~ vor Häusern herse f.

stakig P (⌐◡), **stakſig** P (⌐◡) a. Ⓐ long et maladroit.

Stakkato, stakkato ♪ (◡⌐–) [it.] n. inv. und adv. staccato m, détaché m, coupé m; ~ vortragen détacher.

Staks prov. P (⌐) m (sg. Ⓢ, pl. Ⓢ) homme long et maladroit. [de longs pas.

staksen prov. F (⌐◡) v/n. (av. h.) Ⓒc. faire

Stalagmit ⚗ (◡◡⌐) [grch.] m Ⓢ min. stalagmite f; zu den ~en gehörig, in der Art von ~en stalagmitique (vgl. Tropf-stein).

Stalaktit ⚗ (◡◡⌐) [grch.] m Ⓢ min. stalactite f (= Tropf-stein).

Stalaktiten-... (◡◡⌐◡...) in Zssg. mit s., zB. **~höhle** f cave à stalactites; **~kalk** m min. = Kalk-sinter. [stalactitique.

stalaktitisch ⚗ (◡◡⌐◡) [grch.] a. Ⓐ min.

Stalhof (⌐⌐) m Ⓐ = Stahlhof.

Stall (⌐) [a/d. stal Stand-ort] m Ⓐ 1. ~ zum Einstellen v. Vieh: étable f; das Vieh in den ~ bringen mettre les bestiaux à l'étable, établer les bestiaux; v. Hühner-, Hunde-, Kuh-, Mast-, Schaf-, Schweine-stall; enger dunkler ~ zum Mästen des Federviehes mue f; Falknerei: ~ für Raubvögel perchoir; prv. v. Schaf 1c. 2. engS. écurie f (= Pferde-, Marstall); der ganze ~ (auch das Persona'l) toute l'écurie; prv. man thut den ~ zu, wenn das Pferd gestohlen ist il est trop tard pour fermer l'écurie quand les chevaux sont pris. 3. a) (stall-artiger Raum zu anderem Zweck) remise f; (Holz-)~ bûcher; (Torf-)~ grenier à tourbe; b) ver-ächtlich von Wohn-räumen: chenil, taudis; Féc. = Alumna't, F auch: bahut (v. bd 4, Th. I.). 4. (Pferde-harn) pissat de cheval; vét. der lautere ~ diabète (= Harn-ruhr). 5. P = Hosen-klappe.

Stall-..., stall-... (⌐...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Stall", zB. **~amt** n = Marstalls-amt; **~anzug** m, auch ⚔: tenue f d'écurie; **~baum** m barre f d'écurie; **~bediente(r)** m officier d'écurie; **~dienst** m service des écuries; den ~d. h. od. verrichten servir à l'écurie; **~jacke** ⚔ f veste d'écurie; **~junker** m page d'écurie; **~muth** m e-s Pferdes pétulance f d'un cheval qui a été longtemps à l'écurie; **~ordnung** f règlement m pour le service des écuries; **~probe** f épreuve à l'étable; **~sperre** f fermeture des étables; **~stätig** oder **~stätisch** a. vom Pferde: qui ne veut pas sortir de l'écurie; **~wache** f garde d'écurie. — ☛ II. Bsd. Fälle: **~besen** m ramon; **~bruder** † m camarade; **~bürste** f brosse à panser les chevaux; **~decke** f couverture d'écurie, caparaçon m; **~dünger** m engrais d'écurie ou d'étable, fumier; **~fütterung** f agr. (ant. Gras-fütterung) stabulation permanente; **~gasse** ⚔ f grande rue d'un camp de cavalerie; **~geld** n: a) (~miethe) établage m; b) für das bloße Einstellen von Pferden: débridée f, droit m d'attache; **~halter** m loueur de chevaux; **~haltung** f tenne des écuries; **~hase** m = zahmes Kani'nchen (v. bd 1); **~hof** m basse-cour f; **~junge** m garçon d'écurie, petit palefrenier; **~kani'nchen** n zo. (lapin m de) clapier m, lapin domestique; **~kittel** m souquenille f; **~knecht** m valet d'écurie, palefrenier; **~late'rne** f lanterne de fer-blanc à jour; **~mast** f, **~mästung** f agr. engrais m de pouture; **~meister** m écuyer; ⚔ bei der Kavallerie: officier-instructeur, instructeur d'équitation; **~m.**, der Reit-Unterricht giebt maître de manége ou d'académie; **~miethe** f = ~geld a; **~mist** m = ~dünger; er riecht nach ~mist, bisw. F il sent l'écurie; **~moppe** ⊖ f = Klinker 1; **~raum** m = Stallung 2; **~reiter** m cavalier de manége; **~stand** m arch. étal; **~wohnung** f (bsd. auf den Alpen) stablatm.

stallen (⌐◡) [Stall] Ⓐa. I. v/a. 1. Vieh ~ mettre ... à l'étable, établer ... 2. † = stellen. — II. v/n. (av. h.) 1. être à l'étable, von Pferden: être à l'écurie. 2. von Personen: mit ea. ~ oder sich ~ (sich vertragen) s'accorder; sie ~ nicht mit ea. ils ne peuvent pas s'accorder ou se souffrir. 3. bsd. von Pferden, und burschikos von Menschen: uriner, pisser. — III. St~ n Ⓐb. sans pl. v. Stallung, bsd. Art.

Staller (⌐◡) [Stall] m Ⓐa. 1. (schlesisch) = Pferde-knecht. 2. † in Friesland, Holstein: (Titel hoher Beamten) etwa: gouverneur; v. a. Marstaller.

Stallung (⌐◡) [stallen] f Ⓐ 1. action d'établer, de mettre à l'écurie. 2. (Stall-raum) étables pl., écuries pl.; es ist hier ~ für 20 Pferde il y a ici de quoi établer ... 3. ch. (mit Jagd-tüchern umstellter Raum) enceinte de toiles. [Eisenbahnen etc.) wagon-écurie.

Stallung-Wagen (⌐◡-⌐◡) m Ⓐb. (auf

Stambul (´◡) [türk.; *cor.* vom grch. eis tān po'lin in die Stadt] *npr. n.* (56) géogr. Stamboul *f* (= Konſtantino'pel).

Stambuler (´◡◡) I. *m* (40)a., ~**in** *f* (50) habitant(e *f*) *m* de Stamboul. — II. ~, ſt~ *a. inv.* de Stamboul.

Stamin ⊛ (–´) [lt. stamen] *m* (56) (Schleier-tuch) étamine *f*.

Stamm (´) [a/d. stam Stab des Baumes] *m* (31) 1. meiſt: **tronc, tige** *f*, zB.: a) (Schaft von Bäumen) tronc (d'un arbre, d'arbre), tige *f*; ~ v. baum-artigen Pflanzen tige, bis zur Spitze gerader ~ tige continue; b) Theil für's Ganze: (der ganze Baum) tige, pied d'arbre; die hohen Stämme ſtehen laſſen conserver les hautes tiges; c) (Kern, Mittelpunkt) ein Berg-aſt tritt aus dem ~e dieſer Berge heraus ... sort du tronc (ou du gros) de ces montagnes; d) (Geſchlecht) tronc, tige, souche *f*; v. dem-ſelben ~e herkommen sortir de la même tige ou souche; dieſe Famil'ien ſind Zweige desſelben ~es ... sont des branches du même tronc; nach Stämmen erben succéder par souches; e) an. (Rumpf) tronc (du corps). — Bſd. Fälle: 2. Zu 1a und b: a) agr., Forſtw.: gerade aufſteigender ~, bisw. flèche *f*; gerader, mit Frucht-zweigen regelmäßig beſetzter ~ arbre en colonne; ein ſchöner Eichen-~, oft: un beau brin de chêne; Holz auf dem ~e bois en étant ou en estan(t), auch: bois énetant; eichene Stämme zu Deichſeln und Wagen-leitern ridelles *f/pl.*; ~ (Schlag-hüter) tayon; *prv.* v. Apfel 1; b) ♀ auch: montant; eigentlicher ~ caudex ascendant: auf Stämmen wachſend, zo. an Stämmen lebend: Ⓦ truncicole; c) bl. mit einem ~e von beſonderer Farbe fusté; knorriger ~ chicot; d) rl. ~ des Kreuzes arbre de la croix; e) ⚙: Gärtnerei: in einer Baumſchule gezogener ~ sujet; Zimmerei: (Baum-) ~ corps (ou fût) d'arbre; ganzer bewald-rechteter ~ pièce *f* de bois de brin, fût d'arbre dégrossi; ~ von Stellmacher-Holz emperon; aus e-m einzigen ~e gemacht(er Kahn) monoxyle (*a.* et *s/m.*). Zu 1d: (Familie) famille *f*, maison *f*, lignage, (Nachkommenſchaft) lignée *f*, race *f*, drt. estoc; der letzte ſeines ~es ſein être le dernier de sa race; von königlichem ~e ſein, oft: être de sang royal; (Volks-)~, oft: tribu *f*; aber: die deutſchen Stämme les nationalités allemandes; der ſchwäbiſche ~ le peuple (ou la race) souabe; h.a. bei den Juden: die zwölf Stämme les douze tribus; ~ Ju'da tribu de Juda; ſchottiſcher ~ clan. 3. (feſte Grundlage für etwas) a) ~ der Gäſte, Beſucher les habitués; b) des Rechtes ~ base *f* du droit, droit; c) (Kapita'l in Bezug auf die daraus erwachſenden Zinſen) capital, principal; d) Spiel: 1. (die nach dem Geben übrig bleibenden Karten) talon; 2. (das im Pot befindliche Geld) mise *f*, poule *f*; 3. e-n ~ Kegel ſchieben ... une partie de quilles; e) *gr.* (wurzelhafter Theil eines Wortes) radical, jetzt oft: Ⓦ thème; f) agr. (das den Beſtand eines Gutes bildende und dort gleichmäßig erhaltene Vieh) état des bestiaux d'une terre; in Bezug auf Züchtung: (Schlag) race *f*; g) ⚔ ~ e-s Bataillo'ns cadre. 4. † Berg-recht: (4 Kuxe umfaſſende Abtheilung e-r Zeche) action *f* (de quatre parts).

Stamm≈..., ſtamm-... (´...) in Zſ.-ſetzung. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Stamm", zB. ~**balken** ⚙ *m* solive *f* de brin; ~**bataillo'n** (pron. bă-tăle-yô'ne) ⚔ *n* bataillon *m* de cadre; ~**brett** ⚙ *n* planche *f* taillée du tronc; ~**endung** *f gr.* désinence du radical; ~**erbe** *m* héritier d'une race ou d'une maison; ~**erbfolge** *f* succession par souche; ~**fürſt** *m* premier prince d'une race; ~**genoß** *m* qui est de même souche; ~**halb-meſſer** ♀ *m* rayon du tronc; ~**herde** *f* troupeau *m* de race; ~**klafter** *f* toise (ou corde) de bois de tige; ~**lehen** *n* fief *m* de famille; ~**oberfläche** *f* der Bäume surface du tronc; ~**paraſi't** ♀ *m* parasite *f* qui croît au tronc; ~**reihe** *f* suite (ou ligne) des descendants d'une race; ~**ſchäferei** *f* bergerie de moutons de race; ~**theil** *m* drt. part *f* d'une souche dans une succession; ~**träger** *m* représentant d'une famille; ~**verbindung** *f* association par tribus ou par clans; ~**weiſe** *adv.* drt par souches. — ☞ II. Bſd. Fälle: ~**adjekti'v** *n gr.* adjectif *m* radical ou primitif; ~**a'kti-e** ⊛ *f* action primitive ou de première émission; ~**a'lo-e** ♀ *f* aloès *m* arborescent ou en arbre (*Aloë arbore'scens*); ~**aſt** *m* branche *f* de charpente; ~**bank** ⊛ *f* banque mère; ~**baum** *m* arbre généalogique; ~baum der Halbgötter Hérogénie *f*; ~**biene** *f* abeille perce-bois; ~**bildungs-lehre** *f gr.* théorie de la formation des thèmes ou radicaux; ~**blatt** *n*: a) ♀ feuille *f* caulinaire; b) = ~buch-Blatt; ~**blüt(h)ig** ♀ *a.* cauliflore; ~**buch** *n*: a) album *m*; ſich in ein ~b. ſchreiben s'inscrire dans un album; b) = Geſchlechts-regi'ſter; ~**buch-Blatt** *n* feuillet *m* d'album; ~**buchſtabe** *m* lettre *f* appartenant au thème ou au radical; ~**buch-Vers** *m* poésie *f* inscrite dans un album; ~**burg** *f* manoir *m* seigneurial, principal manoir; ~**eltern** *pl.* (nos) premiers parents (vgl. ~paar); ~**ende** *n* Gärtnerei: talon *m*; ⚙ Zimmerei: ~e. e-s Baum-ſtammes gros-bout *m* (ou pied *m*) d'un corps d'arbre; ~**faul** *a.* pourri, creux; ~**folge** *f* filiation, généalogie; ~**form** *f gr.* forme du thème, forme radicale, radical *m*; ~formen der Verba parties des verbes; ~**früchtig** ♀ *a.* caulocarpien, caulocarpique; ~**gaſt** *m* habitué; bisw.: F pilier de café, de cabaret, &; ~**geld** *n*: a) = Stamm 3c; b) = Stamm 3d, 2; ~**gut** *n* bien *m* de famille, bſd. als Fide-i-kommi'ß: fidéicommis *m*; ~güter *pl.* biens patrimoniaux; ~**haar** *n* laine *f* grossière; ~**halter** *m* celui qui continue une race, descendant mâle; ~**häuptling** *m* chef de (la) tribu; ~**haus** *n*: a) manoir *m* de famille (v. ~burg); b) (Haus, aus dem ein Geſchlecht abſtammt) souche *f*, tronc *m*; ~**he'ros** *m* héros qui fait souche, auch: héros principal, fondateur; ~**holz** *n*: a) arbres *m/pl.* de haute tige ou de haute futaie; b) ⚙ bois *m* de brin; c) ⚙ bois du gros bout de l'arbre; ~**kapita'l** ⊛ *n* = Stamm 3c; ~k. e-r Bank stock *m*; ~**karte** *f* Spiel: carte du talon; die ~karten le talon; ~**kneipe** *f* etwa: établissement *m* qu'on fréquente en habitué; ~**land** *n* = Mutter-land b; ~**leitung** *f* conduit *m* principal; ~**li'ni-e** *f*: a) ligne, famille, maison; b) ligne principale, branche aînée; ~**liſte** ⚔, ⚓ *f* = Muſter-rolle, auch: matricule; ~**locke** *f* flocon *m* de laine grossière; ~**lode** *f* rejet *m*, surgeon *m*; ~**los** *a.* sans tige, ♀ acaule; ~**mannſchaft** ⚔ *f* dépôt-cadre *m*; ~**mutter** *f* femme du fondateur d'une race, bisw. (auch: ~**mütterchen** *n*) aïeule *f*; unſere ~m. notre première mère; ~**ochſe** *m* taureau; ~**paar** *n* couple *m* des aïeuls, auteurs *m/pl.* d'une race (vgl. ~eltern); ~**pflanzen** ♀ *f/pl.* in Endlicher's Syſte'm cormophytes *m*; ~**priori-tä't(s-A'kti-e)** ⊛ *f* action privilégiée; ~**regi'ſter** *n*: a) = Geſchlechts-regi'ſter; ~r. der Vollblutpferde e-s Landes, oft engl.: stud-book *m*; b) ~r. der Staats-ſchuld grand-livre *m* de la dette publique; ~**reis** ♀ *n* surgeon *m*, faux-bourgeon *m*; ~reiſer treiben surgeonner; ~**rolle** *f* matricule; ~r. der Steuern ꝛc., auch: matrice; ⚔ liste militaire, registre *m* matriculaire, tableau *m* de recrutement; ~**ſauce** (pr. zô'-ssĕ) *f* Kochk.: sauce de haut goût, préparée à l'avance, dont on se sert pour composer d'autres sauces; braune ~ſ. espagnole; weiße ~ſ. velouté *m*; ~**ſchloß** *n* = ~haus a u. ~burg; ~**ſchröter** *m* zo. (Holzkäfer-Art) Ⓦ passale (*Pa'ssalus*); ~**ſeidel** *m* (*n*), etwa: canette *f* d'habitué; ~**ſitz** *m* résidence *f* des ancêtres; ~ſitz eines Volkes patrie *f* primitive; der ~ſ. dieſes Volkes iſt Iran, oft: ce peuple est originaire de l'Iran; ~**ſprache** *f* langue primitive, langue mère; ~**ſtändig** ♀ *a.* caulinaire; ~**ſylbe** *f gr.* syllabe faisant partie du radical ou thème d'un mot, syllabe; ~**tafel** *f* table généalogique; ~**tiſch** *m* in einem Wirths-hauſe table *f* des habitués; ~**vater** *m* auteur (père ou chef) d'une race, souche *f*, tige *f*; ~**vermächtniß** *n* legs *m* de famille, fidéicommis *m*; ~**vermögen** *n* capital *m*; ~**verwandt** *a.* appartenant à la même tribu ou race, apparenté, parent; ~**verwandtſchaft** *f* identité de race; *gr.* affinité; ~**vieh** *n* mobilier *m* vif, bétail *m*; ~**volk** *n* peuple *m* primitif; ~**wappen** *n* armes *f/pl.* de famille; ~**wirthſchaft** *f* agr. ferme mère; ~**wort** *n gr.* mot *m*, (mot qui représente le) thème *m*, (mot) radical *m*; ~**wurzel** *f* racine principale, pivot *m*; ~**zählung** *f* Forſtweſen: choquetage *m*, rouquetage *m*; ~**zeiten** *f/pl. gr.* temps *m* primitifs; ~**zwitter** *m* (Häckel) premier individu d'une espèce qui était hermaphrodite.

Stämm... ꝛc. (´...) v. Stemm... ꝛc.

ſtammeln (´◡) [a/d. stammalôn; vgl. ſtumm] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* (21)a. (rede-gehemmt in abgebrochenen Sylben ſprechen) bégayer, (unvollkommen u. zögernd artikuli'ren) eine Entſchuldigung ~ balbutier ...; ~d bègue; mit ~der Zunge et. ſagen ... en bégayant ou en bredouillant. — II. St~ *n* (40)b. sans *pl.* bégayement ou bégaiement *m*, balbutiement *m*, als Gebrechen: balbutie *f*; Ⓦ path. dyslalie *f*, mogi(s)lalisme *m*.

ſtammen (´◡) [Stamm] I. *v/n.* (*av.* ſn) (21)a. 1. v. Perſonen: descendre de ..., tirer son origine (ou être originaire) de ...; das Haus, aus dem er ſtammt la maison dont il descend; woher ſtammt er? d'où est-il originaire?; er ſtammt aus Paris, oft: il est de Paris. 2. weitS.: a) (herkommen) provenir, venir (de ...); das Wort ſtammt aus der Zeit des letzten Krieges ce mot date de l'époque ...; *gr.* dies Wort ſtammt aus dem Griechiſchen ... dérive du grec; b) ↘ dieſe Vollkommenheit ſtammt auf meine Tochter (pflanzt ſich fort) ... se transmet à ma fille. — II. St~ *n* (40)b. sans *pl.* origine *f*, provenance *f*, dérivation *f*.

ſtämmen (´◡) v. ſtemmen.

ſtammern ↘ (´◡) [nd.] *v/n.* (*av.* h.) (21)a. = ſtammeln.

Stammet ⊛ (´◡) [fr.] *m* (56) (grober Wollen-ſtoff) estamet(te *f*) *m*.

ſtammhaft (´◡) [Stamm] *a.* (24) 1. = ſtämmig 2. ↘ ~e Familie ancienne et noble race. 3. *gr.* ~es Wort = Stamm-wort.

Stammhaftigkeit (´◡◡–) *f* (49) sans *pl.* = Stämmigkeit.

ſtämmig (´◡) [Stamm] *a.* (24) 1. Forſtw.: von Bäumen: de haute futaie; ⚙ Zimmerei: ~es Holz bois *m* de brin. 2. *fig.* (ſtark und tüchtig) robuste, vigoureux, (derb) solide; vom Körper-wuchs: (dick und gedrungen) ramassé, trapu; ~es Pferd, bisw. cheval *m* bien troussé. 3. in Zſſg. mit Beſtimmungswort: qui a telle ou telle tige, zB. dick-~ à grosse tige.

Stämmigkeit (´◡–) *f* (49) sans *pl.* analog „ſtämmig 2": vigueur, solidité.

Stammler (´◡) [ſtammeln] *m* (40)a., ~**in** *f* (50) bègue *s.*; Ludwig der ~ Louis le Bègue.

ſtämmlich ↘ (´◡) [Stamm] *a.* (24) appartenant à une race (beſſer: zu einem Stamme gehörig).

Stämmling (´◡) [Stamm] *m* (38) jeune tige *f* d'arbre.

Stamp... (´...) v. Stampf...

Stämpel (´◡) *m* (40)a. = Stempel.

ſtämpen ⚙ (´◡) *v/a.* (21)a. Nadlerei: die Nadeln ~ entêter (ou frapper) les épingles.

Stamper prov. (´◡) *m* (40)a. = Puffer 4 b.

Stämper ⚙ (´◡) [ſtämpen] *m* (40)a. Nadlerei: frappeur.

Stampf ↘ (´) [a/d. stamph Stoßgeräth] *m* (38) = Stampfe.

Stampf≈..., ſtampf-... (´...) in Zſſg. mit *s.* und *v.*, meiſt ⚙ I. analog „ſtampfen", zB. ~**eiſen** *n* fer *m* à hacher (les herbes, &); ~**hammer** *m* marteau à emboutir. — II. Bſd. Fälle: ~**bau** *m* = Piſé-Bau; ~**bohle** *f* (beim Piſé-Bau) banche; ~**brett** *n* Gärtnerei: plateau *m*; ~**büchſe** *f* égrugeoir *m*; ~**erde** *f* Bauweſen: pisé *m*; ~**gang** *m* Müllerei: système de meules à broyer ou à moudre grossièrement; ~**geſchirr** *n* = Hammer-geſchirr; ~**grube** *f* in Pulver-mühlen mortier *m*; ~**haufen** *m* pilée *f*; ~**haus** *n* pilerie *f*; ~**kala'nder** *m* = Kala'nder-mühle; ~**kaſten** *m* boîte *f* à pilons; ~**klotz** *m* mouton; ~**kolben** *m* batte *f*; ~**loch** *n* = ~grube; Papierfabr.: pile *f*, bachat *m*; ~**maſchi'ne** *f* concasseur *m*; ~**mehl** *n* provS.

= Gries; ~me'lis *m* provS. = Koch-zucker; **~mühle** *f* moulin *m* à pilons (v. Pulvermühle); (Pochwerk) bocard *m*; **~perlen** ⊛ *f/pl.* semence *sg.* (de perles); **~reiten** ⚓: a) *v/n.* (*av.* h.) ⊕b. *insép.* tanguer sur l'ancre; b) St~r. *n* tangage *m* sur l'ancre; **~schuh** *m* Pulverfabr.: boîte *f* à pilon; **~see** ⚓ *f* gros coup *m* de mer sur l'avant; **~stag** ⚓ *n* étai *m* de martingale; **~stein** *m* pile *f*; **~steven** ⚓ *m* étambot perpendiculaire; **~stock** *m*: a) batte *f*; b) Gärtnerei: levier; c) ⚓ martingale *f*; **~stoßen** ⚓ *v/n.* (*av.* h.) ⊕c. *insép.* tanguer fortement; **~tafel** *f* = ~bohle; eine ~t. voll une banchée; **~trog** *m* = ~grube: Papierfabr.: pile *f*, floran, erster ~t. défileuse *f*, dégrossisseur; einen ~t. voll une pilée; ~tröge *pl.* der Walkmühle vaisseaux à fouler; Zuckerfabr.: auge *f* à piler le sucre, pile *f*; **~walze** *f* cylindre *m* dévorateur; **~welle** *f* Pochwerk: arbre *m* de bocard; **~werk** *n* = ~maschi'ne; Papier- und Pulver fabr.: batterie *f*; **~werkstatt** *f* = ~haus; **~zucker** *m* estampe *f*.

Stampfe (◡́◡) [= Stampf] *f* ⊛ **1.** ⊖: a) (Schlägel) batte, maillet *m*, (Stößer) pilon *m*; (Hammer zum Stampfen) marteau-pilon *m*, marteau *m* vertical *ou* à mouton; (Ramme) hie, demoiselle; Bergbau: (~ zum Besetzen der Bohrlöcher) refouloir *m*, bourroir *m*; ~ e-r Bockmühle zum Brechen des Flachses batteur *m*, pilon *m*; e-r Öl-Stampfmühle: étampe d'un tordoir; Metall., Münze: estampe, étampe (= Stanze); Papierfabr.: maillet *m*, zweite ~ raffineuse; Zuckersiederei: estampeur *m*; b) zum Klein-stampfen von Kraut *rc.* mit scharfer Schneide: instrument *m* à long manche pour hacher les herbes, hachoir *m*; c) bisw. = Stampf-haus, -maschi'ne, -mühle *rc.*; et. in die ~ schicken envoyer piler qc. **2.** (Stutz-glas mit massivem Fuß zum Aufstampfen auf den Tisch) verre *m* à vin à pied court et massif.

stampfen (◡́◡) [Stampf] **I.** *v/a.* et *v/n.* (meist *av.* h.) ⊕a *u.* c. **1.** (niederwärts bewegen, so daß es mit schwerem Stoße auf et. Entgegenstehendes trifft): a) mit dem Fuße (oder den Fuß) auf die Erde ~, die Erde ~, mit dem Fuße ~ frapper la terre du pied, taper du pied, auch von e-m Pferde: trépigner; nur von Pferden: piaffer, den Staub ~ battre la poussière; vor Ungeduld ~ trépigner d'impatience, &; b) (*av.* sn) (schwer auftretend sich fortbewegen) marcher à pas lourds; c) et. (zB. eine Feder) auf den Tisch ~ (stauchen) cogner qc sur la table; d) ⚓ von Schiffen (in der Längenrichtung schwanken) tanguer; vor dem Anker ~ tanguer sur son ancre, fatiguer à l'ancre; auf das Gatt ~ tanguer en arrière. **2.** in Bezug auf Erfolg: a) aus dem Boden ~ faire sortir de la terre en frappant le sol de son pied; die Erde fest ~ battre (*ou* affermir) la ..., aplanir la ... avec une batte, agr. plomber; die Erde sehr fest ~ fouler (*ou* pilonner) ..., mit einer Hand-ramme: damer ..., zerquetschend klein ~ broyer, triturer, (in einem Mörser zerstoßen) piler, pilonner, (grob zerstoßen) concasser, (schroten) égruger; (zu Teig zerreiben) réduire en pâte; Kraut mit scharfer Stampfe ~ hacher des herbes, des choux; die Trauben ~ fouler la vendange; b) ⊖: (prägen) estamper: Gerberei: Häute ~ bigorner ..., Leder glatt ~ dresser ...; Metallurgie: Bleche ~ (stanzen) estamper ...; Erze ~ (pochen) bocarder ...; Nadlerei: = stämpen; Silber-schmiede: Löffel ~ emboutir ... — ☞ **II.** St~ ⊕b. sans *pl.* analog ~I., zB piaffement *m*; trépignement *m*, piétinement *m*; marche *f* lourde; ⚓ tangage *m*; battage *m* (bsd. des Pulvers); aplanissement *m*; plombage *m*; pilon(n)age *m*, damage *m*; broiement *m*, trituration *f*; concassage *m*; réduction *f* en poudre; dressage *m*; estampage *m*; bocardage *m*; emboutissage *m*.

Stampfer (◡́◡) [stampfen] *m* ⊕a., **~in** *f* ⊛ **1.** (von lebenden Wesen): a) von einem Pferde: piétineur; b) (der et. klein stampft) pileur *m*, ...euse *f*. **2.** ⊖ (Werkzeug zum Stampfen) = Stampfe 1, bsd. Bergbau: = Hand-ramme b; Formerei: ~ für den Formsand batte *f* du mouleur, coigneux; ~ e-s Pochwerkes pilon. **3.** ⚓: a) (stampfendes Schiff) (navire) tangueur *ou* tangueux; b) ~ einer Schiffs-kano'ne refouloir. [et trapu.

Stämpfer prov. (◡́◡) *m* ⊕a. homme court

stampfig ↖ (◡́◡) [stampfen] *a.* ⊛ qui trépigne (*ou* qui a l'habitude de trépigner) des pieds. [masse *f* broyée, pilée, &.

Stampfsel (◡́◡) *n* ⊕a. analog „stampfen“:

Stampigli-en-Farbe ⊖ (◡́ly(◡)◡-◡́◡) *f* ⊛ encre à timbrer.

Stand (◡́) *m* ⊕.

Inhalt: meist: état 1: a) Art. b) im ~e, c) Brotstelle, d) Abtheilung der Gesellschaft, e) Stände; — bsd. Fälle 2; — Stehen 3; — Ort des Stehens 4, — für den Zweck erforderlicher ~ 5; — Gesammtheit 6; — Stände 7, — = Ständer 8; — Spitze 9; — = Stande 10.

1. meist: état, zB.: a) (Art und Beschaffenheit, wie et. oder wie es mit et. steht) in gutem ~e sein, *abs.* im ~e sein être en bon état; ein Haus im baulichen ~e erhalten entretenir ... en bon état; nach dem jetzigen ~e der Dinge d'après l'état actuel des choses; et. wieder in den alten ~ setzen remettre une chose dans l'état où elle était auparavant, rétablir l'état primitif des choses; ~ der Gestirne état du ciel; mystisch: ~ der Gnade état de grâce; path. höchster ~ einer Krankheit état ...; b) im ~e (fähig) sein, et. zu thun être en état (*ou* à même) de faire qc., auch: être capable (en mesure, à portée *ou* en demeure) de faire qc.; außer ~e sein, zu ... être hors d'état de ..., besser: n'être pas en état *ou* à même de ...; Z. in ~ setzen, zu ... mettre q. en état (*ou* à même) de ...; Das bin ich (oder ich bin es) nicht im ~e je ne suis pas en état de le faire, cela m'est impossible; herausfordernd: Das sind Sie nicht im ~e, oft: je vous défie de le faire *ou* je vous en défie, F je vous le donne en six coups; er (sie) wäre im ~e, so et. zu thun, oft: il serait homme à ... (elle serait femme à ...); c) Gallizismus: (Brot-stelle) sobald ich e-n ~ habe dès que j'aurai un état; d) (Abtheilung der bürgerlichen Gesellschaft nach der Verschiedenheit des Berufes u. der Rang-ordnung) ehm. in Frankreich: der dritte ~ le tiers(-)état; es lebe Jeder nach seinem ~e *prv.* il faut se tenir dans son état; e) die Stände *pl.* (stimmberechtigte Glieder von Land-, Reichs-tagen) zs.-berufen convoquer les états; ↖ ~ des Reiches = Reichs-stand; v. Land-, Provinza'l-, Reichs-stand; ehm. Stände von Holland États-Généraux. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** (Zustand der Geschäfte, Verhältnisse) situation *f*, (gute oder schlechte Lage der Verhältnisse) position *f*, (Beschaffenheit:) condition *f*, (Verbindung v. Umständen) conjoncture *f*, (An-ordnung) disposition *f*; der derzeitige ~ der Arbeiten, oft: l'avancement des travaux; ~ der Börse situation *f* de la bourse; ~ einer Erbschaft, e-s Forstes, bisw. consistance *f* ...; e-n harten ~ haben être dans une position difficile *ou* critique; mit Z-m e-n harten ~ haben avoir bien du mal avec q., (einen überlegenen Gegner an Z-m haben) avoir affaire à forte partie; von dem ~e der Sachen unterrichtet sein, oft: être au courant des affaires. **Zu 1d:** (gesellschaftliche Stellung) condition *f*, (Rang) rang; (Berufsgeschäft) profession *f*; (Rang-klasse) classe *f*, ordre; von hohem (niederem) ~e sein être de haute (basse) condition; keinen besseren ~ haben, als ... n'être pas de meilleure condition que ...; von mittlerem ~e sein appartenir à la classe moyenne; er ist s-s ~es Advoka't il est avocat de profession; ~ der Advoka'ten, meist: barreau; ein Mann besseren ~es ... de la bonne société *ou* appartenant à la classe élevée; ein Mann vom höchsten ~e ... du plus haut rang; die höheren (niederen) Stände les classes élevées, F la haute volée (les classes inférieures, *pfort* infimes), la haute société; Leute jeden ~es, oft: ... de tout étage; adeligen (bürgerlichen) ~es sein être de condition, d'extraction *ou* de famille noble (être roturier *ou* de condition bourgeoise); Leute Ihres ~es, bisw. ... de votre robe; v. geistlich 3; drt. der ~ des Kindes richtet sich nach dem ~e der Mutter l'enfant suit le ventre; prägna'nt: (vornehmer Stand) Mann von ~e homme de qualité, homme haut placé. ☞ **3.** ursprüngliche Bedeutung: (das Stehen) action de se tenir debout, Physiologie: ⚲ station *f*, von Sachen: état (*ou* position *f*) d'une chose portée sur des pieds; der Tisch hat keinen festen ~ ... n'est pas ferme sur ses pieds, (wackelt) vacille; (österr.): einen Flüchtling zu ~e bringen (aufgreifen) arrêter ..., eine verlorene Börse zu ~e bringen retrouver ... ☞ **4.** (Ort des Stehens): a) position *f*, endroit où l'on se place; festen ~ fassen prendre position, s'établir; b) ~ **halten** (nicht fliehen, weichen) tenir bon *ou* ferme (Z-m contre q.), ne pas faiblir; gut ~ halten, oft: faire bonne contenance; ⚔ dem Feinde ~ halten faire face à l'ennemi, attendre l'ennemi de pied ferme; die Feinde werden nicht ~ halten ... ne tiendront pas *ou* lâcheront pied; Infanteri'e, die vor dem Feinde ~ hält ... solide; c) (Platz, wo der Schütze steht) endroit d'où l'on tire, bisw. stand; (Stelle des Ablaufs bei Rennen) point de départ; (Bude e-s Krämers auf dem Markte) échope *f*, boutique *f*; ~ in der Fleisch-halle étal; ~ e-s Kaufmanns an der Börse loge *f*; d) = Kirchen-stuhl; e) (schwz.) = Gängel-wagen; f) ~ für ein Pferd im Stalle place *f*, étal; g) (Platz, wo Z. gewöhnlich steht) station *f*; seinen ~ an e-m Orte haben être posté dans un endroit, occuper une place; ch. ~ des Hochwildes und von Vögeln demeure *f*, fort; seinen ~ verlassen (vom Wilde) débucher; h) von nicht lebenden Wesen, die nicht immer gleich hoch stehen: hauteur *f*, niveau, zB. ~ des Barome'ters, der Sonne hauteur *f* ...; ~ des Eises niveau de la glace; ~ der Fluth, des Wassers hauteur *f* (*ou* niveau) des eaux, ⚓ höchster ~ der Fluth grand; ⊛: ~ des Goldes cours de l'or, ~ der Preise niveau des prix; ast. ~ der Plane'ten configuration *f*; Astrologie: ~ der Gestirne bei Z-s Geburt nativité *f*, ~ e-s Plane'ten in den Zeichen, wo sein Einfluß am wichtigsten sein sollte exaltation *f*. ☞ **5.** der gehörige, für den Zweck erforderliche ~ von Sachen: im ~e sn être bien conditionné; (einträglich sein) être en valeur; et. in ~ setzen mettre qc. en bon état, en valeur; et. wieder in ~ setzen réparer (*ou* raccommoder) qc.; et. zu ~e bringen, mit et. zu ~e kommen terminer (*ou* achever) qc., *pfort* venir à bout de qc., réussir à qc., (es ausführen) exécuter qc.; in aller Eile mit et. zu ~e kommen, bisw.: F improviser qc.; et. geschwind und ohne Mühe zu ~e bringen, bisw.: F emporter qc. d'emblée; ich will damit zu ~e kommen oder das Leben nicht haben F j'en viendrai à bout ou j'y brûlerai mes livres; die Reise *rc.* wird zu ~e kommen (wird Statt finden) ... se fera, aura lieu; das Gesetz kommt zu ~e sera votée *ou* passera; nicht zu ~e kommen, oft: échouer; mag er sehen, wie er zu ~e kommt qu'il s'arrange!; mit et. zu ~e sn, oft: avoir achevé (*ou* arrangé) qc.; sobald er im ~e ist (Lss.) dès qu'il aura arrangé ses affaires; ⊖: zum Schmelzen in ~ setzen apprêter la fournaise. ☞ **6.** (eine Gesammtheit): a) totalité *f*, corps, bsd. in Zsg. mit Bestimmungswort: er hat einen bedeutenden Fasanen- (Reh-, Wild-) ~ il a beaucoup de faisans (de chevreuils, de gibier) dans ses forêts; Vieh-~ bétail d'un établissement rural; b) (nach Zahlwort *pl. inv.*) = Ge-bett, zB. sie bekommt vier ~ Betten mit elle aura dans son trousseau quatre lits complets. ☞ **7.** prov. ch. Stände *pl.* (Füße großer Vögel) pattes *f*, pieds. ☞ **8.** = Ständer 1. ☞ **9.** (Spitze des Hintertheils) pointe *f* de l'arrière. [*de l'ind.* de stehen.

stand (◡́) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf.*

Stand-..., **stand-...** (◡́...) in Zsg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Stand“, zB. **~schein** *m* (Erlaubnißschein zum Verkauf) permission *f* d'étalage. — **II.** Bsd. Fälle: **~barome'ter** *n* (*m*) baromètre *m* stationnaire; **~batteri'e** ⚓, ⚔ *f* frt. risban *m*; **~baum** *m*: a) im Pferdestalle: barre *f* d'écurie; b) ch. arbre qui sert

de demeure au gibier-plume; ~**bild** *n* statue *f*; ~**bildchen** *n* statuette *f*; ~**bild-Kunst** *f* statuaire; ~**bild-Säule** *f* colonne statuaire; ~**block** ⚓ *m* = Knecht 7 a; ~**brücke** *f* pont *m* stable ou fixe, pont dormant; ~**büchse** *f* arquebuse butière; weit-tragende ~büchse biscaïen *m*; ~**fähigkeit** *f* Mechanik: stabilité; ~**fest** *a.* ferme (sur ses pieds), bien affermi sur sa base, weitS. solide; ~**festigkeit** *f* = ~fähigkeit; ~**fieber** *n* fièvre *f* stationnaire; ~**fisch** *m* poisson qui ne change point de lieu; ~**geld** *n*: a) = Buden-geld; b) honoraires *m/pl.* fixes d'un médecin; ~**gericht** *n* conseil *m* de guerre; ~**hure** *f* P très-b. prostituée qui court les rues, raccrocheuse; ~**kloben** ⚙ *m* Schmiede: étau à pied; ~**krämer(in** *f*) ⓦ *m* marchand(e *f*) *m* étalagiste, brelandinier *m*, ...ière *f*, in der Markt-halle: hallier; ~**lad-schreiben** *n* (schwz.) lettre *f* de convocation; ~**lager** ⚔ *n* camp *m* à demeure ou de manœuvres; h.a. bei den Römern camp statif; ~**lehre** ✎ *f* = Sta'tik; ~**leiter** *f* = Steh-leiter; ~**li'ni-e** *f* Feldmeßkunst: (ligne de) base, droite; ~**netz** ⚙ *n* (mit welchem zur Fluth-zeit gefischt wird) vannet *m*; ~**ort** *m* station *f*, poste (habituel); ~o. der Droschken, einer Pflanze, ~o. zu trigonome'trischen Messungen station *f*; ast. lieu; ♀. ~o. e-r Pflanze habitat; ⚓ ~o. eines Schiffes im Kampfe poste; ~**pauke** F *f* burschikos: J-m e-e ~p. halten = J-m eine ~rede (v. bs) halten; ~**pferd** *n* cheval *m* de relais; ~**pfoste** ⚙ *f* = Mittel-strebe; ~**platz** *m* = ~ort; ~**punkt** *m*: a) point de l'observateur, point de vue; auf einen ~punkt bringen aligner; Malerei: ~punkt, von dem aus e-e Landschaft aufgenommen wird horizon; *fig.* = Ge-sichts-punkt; vom kirchlichen ~punkte aus au point de vue ecclésiastique; er steht auf einem ganz anderen ~punkte als wir il a une tout autre manière de voir que nous; Das ist ein überwundener ~p., etwa: c'est une manière de voir surannée ou un point de vue dépassé, F cela a fait son temps, ce n'est plus ça; F J-m den ~p. klar machen, ✎ J. ~**punkten** *v/a.* ⓗb. *insép.* etwa: mettre q. à la raison; b) (Punkt auf dem et. steht) place *f* (ou point) où q. (ou qc.) se tient, weitS. état, condition *f*; auf dem alten ~punkte stehen être dans le *statu quo*; ⚙ Wasserbau-kunst: ~p. des oberen, e-e Wasser-leitung speisenden Wasser-behälters point de partage; ~**quarti'er** ⚔ *n*: a) im Frieden: garnison *f*; b) für Feld-truppen: (quartier *m* de) cantonnement *m*; ~quartiere beziehen se cantonner; h.a. = ~lager; ~**ratio'n** ⚔ *f* ration de garnison, ration ordinaire; ~**recht** *n* justice *f* sommaire, bsd. ⚔ im Kriege: justice militaire; nach ~recht = ~rechtlich; ~**rechtlich** *a.* (meist ⚔) d'après la loi martiale; ~rechtlich erschießen exécuter militairement; ~r. gerichtet werden passer en conseil de guerre; ~**rechts-Kommissio'n** ⚔ *f* commission mixte; ~**rede** *f* harangue, bsd. (Grab-rede) discours *m* prononcé sur une tombe; ~reden halten, oft: pérorer; F J-m eine ~r. halten adresser une (verte) semonce à q.; ~**redner** *m* péroreur; ~**riß** *m* Zeichenkunst, arch. élévation *f*, orthographie *f*, plan vertical extérieur; ~**rohr** ⚙ *n*: a) ~r. einer Feuer-spritze lance *f*; b) (alte schwere Feuerwaffe) mousqueton *m* de poste, v. auch: ~büchse; ~**säule** *f* = ~bild-Säule; ~**scheibe** *f* der Schützen cible fixe; ~**sprung** *m* Turnerei: saut à pieds joints sans prendre son élan; ~**striche** *m/pl.* bl. (roth) hachure *f/sg.* en pal; ~**stuhl** *m* = Kirchen-stuhl; ~**thier** *n* ch. = ~vogel; ~**uhr** *f* pendule; ~**visi(e)r** ⚔ *n* der gezogenen Gewehre visière *f* (ou hausse *f*) fixe; ~**vogel** *m* oiseau de demeure, oiseau sédentaire; die Wachtel ist hier ~v., oft: ... ruche ici; ~**werk** ✎ *n* [nach engl. standard work] ouvrage *m* classique; ~**wild** *n* (das seinen Aufenthalt wenig oder nicht ver-ändert) bêtes *f/pl.* sédentaires; ~**wind** *m* vent constant.

Standarte (◡ᐟ◡) [fr.] *f* Ⓢ 1. étendard *m*, ehm. cornette, guidon *m* (v. Fahne 1 u. 2); ehm. ~ der Templer baucéant ou beaucens *m*. 2. ch. (Schwanz des Fuchses und Wolfes) queue.

Standarten-... (◡ᐟ◡...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Standa'rte", zB. ~**stange** *f* fût *m* d'étendard, hampe. — II. Bsd. Fälle: ~**junker** ⚔ *m* porte-étendard, ehm. cornette; Stelle (Dienst) e-s ~junkers cornette *f* (guidonnage); ~**schuh** *m* porte-étendard, talonnier; ~**träger** ⚔ *m* = ~junker.

Ständchen (ᐟ◡) [Stand] *n* ⓗb. 1. sérénade *f*, (Nacht-musik) nocturne *m*; (Morgen-)~ aubade *f*; *iro.* = Katzen-musi'k; ein ~ bringen donner une sérénade (J-m à q.), sérénader, aubader. 2. prov. (Plaudern im Stehen) petit bout *m* de causette. 3. = Stande.

Stande prov. (ᐟ◡) [stehen] *f* Ⓢ grand cuveau *m* stationnaire.

Stände-... (ᐟ◡...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Stand 1 e", zB. ~**haus** *n* (~**saal** *m*) palais *m* (salle *f*) des états; ~**rath** *m* conseil des États. — II. Bsd. Fall: ~**tag** *m*, ~**versammlung** *f* assemblée *f* des états, diète *f*; Mitglied der ~v. membre *m* de (ou député *m* à) la diète. [geilen. 2. = Knaben-kraut.

Ständel ♀ (ᐟ◡) *m* ⓗa. 1. = Bocks-

Stander ⚓ (ᐟ◡) [= Ständer] *m* ⓗa. 1. (breiter Wimpel am Topp des großen Mastes) guidon, cornette *f*. 2. (stehender Part eines Taues) dormant du garant ou cordage d'un palan; ~ eines Dreh-reeps garant (ou carguebas) de l'itague; ~ eines Gang-spills mèche *f*; ~ *pl.* der Late'rne aiguilles *f* de fanal; ~ eines Leiters étai d'une draille.

Stander-... ⚓ (ᐟ◡...) in Zssg. mit *s*. analog „Stander", zB. ~**holz** *n* bâton *m* d'un guidon.

Ständer (ᐟ◡) [vom a/d. stantan stehen] *m* ⓗa. 1. ⚙ (stehender Pfosten) poteau, pilier; (auf-recht stehender Balken) montant; vorderer (hinterer) ~ im Pferde-stalle pilier antérieur (postérieur); arch.: ~ (Fußgestell) einer Säule piédestal, (Schaft) pédicule; daher burschikos (für Fuß): pied, F échalas; Brückenb.: ~ e-r Wagen-brücke mouton (ou montant) d'un pont roulant; aus mehreren Stämmen zs.-gesetzter ~ eines Fähr-seiles tourelle *f*; Fischerei: hölzerne ~ *pl.* e-s am Meeres-Ufer aufgerichteten Daches orgage *sg.*; Mechanik: senk-rechter ~, auf dem sich eine Maschi'ne dreht poinçon; Mühle: ~ einer Windmühle colonne *f* centrale, pivot; ~ *pl.* des Mühl-schützen potilles *f*; Schlosserei: (kurzes durchbrochenes Eisenstück zwischen Gitter-fächern) pilastre; Töpferei: ~ im Ofen chandelier; Walzwerk: ~ *pl.* montants, cages *f*, fermes *f*, poupées *f* (alle gleich); Zimmerei: poteau, co(u)lombe *f*; ~ einer Fach-wand poteau de cloison; durch mehrere Geschoffe hindurchgehender ~ poteau de fond, chandelle *f*; ⚓ ~ *pl.* (Stützen) potences *f*. 2. = Stande; weitS. baquet; ~ für Butter tinette *f*; Papierfabr.: cuve *f* à l'alun. 3. (schmales Steh-pult) étroit pupitre pour écrire debout. 4. ~ (aus Weidengeflecht zum Erwärmen der Wäsche) tambour. 5. ~ *pl.* = Stand 7. 6. bl. giron (= Kegel 9). 7. Bienenzucht: (stehender Bienen-stock) ruche *f* montée sur un poteau. 8. drt. (auf einem Grundstück unkündbar stehendes Kapita'l) somme *f* constituée sur un fonds. 9. Fischerei: a) v. ~ 1; b) (kleiner Teich als Fisch-behälter) vivier; c) (auf-recht stehende Rinne zum Ab-lassen) bonde *f* (ou empellement) d'un étang. 10. ⚓ = Stander (v. auch ~ 1 zum Schluß).

Ständer-..., **ständer-...** (ᐟ◡...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. I. analog „Ständer", zB. ~**krahn** ⚙ *m* grue *f* à poinçon. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚙ *m* Bergbau: poteau de l'engin; ~**docke** ⚙ *f* (am Pontonwagen) mouton *m*; ~**gerüst** ⚙ *n* eines Walzwerkes équipage *m* à case massive de laminoir (v. auch Ständer 1); ~**kreuz** *n* bl. croix *f* gironnée ou à giron; ~**lahm** *a*. ch. ~l. (geschoffenes Repp-huhn perdrix *f*) démonté(e); ~**stock** *m* = Ständer 7; ~**werk** ⚙ *n* Zimmerei: colombage *m*. [chen 2.

Ständerling prov. (ᐟ◡◡) *m* Ⓢ = Ständ-

ständern (ᐟ◡) [Ständer] *v/a.* ⓗa. 1. ⚙ dresser des poteaux. 2. bl. ge-ständert (quadrirt und dann schräg geviert) gironné.

Standes-..., **standes-...** (ᐟ◡...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. I. analog „Stand", zB. ~**ausweis** *m* déclaration *f* de son état; ~**gleichheit** *f* égalité de rang ou de condition. — II. Bsd. Fälle: ~**adel** *m* haute noblesse *f*, noblesse privilégiée; ~**akt** *m* acte de l'état civil; ~**amt** *n* bureau *m* de l'état civil, mairie *f*; auf das ~a. gehen (um eine Zivi'l-ehe abzuschließen) aller à la mairie; ~**amtlich** *a*. de (ou par le) bureau de l'état civil; ~**amts-...** in Zssg. mit *s*., zB. ~**amts-Bezirk** *m* circonscription *f* d'état civil, arrondissement; ~**amts-Buch** *n* registre *m* de l'état civil; ~**amts-Gebühr** *f* émoluments *m/pl.* d'état civil; ~**beamte(r)** *m* officier de l'état civil; ~**beamtung** *f* provS. fonctions *pl.* d'officier de l'état civil; ~**buch-führung** *f* tenue des registres de l'état civil; ~**ehe** *f* mariage *m* de convenance (vgl. ~rück-sichten); ~**erhöhung** *f* élévation à un plus haut rang, anoblissement *m*; ~**gebühr** *f* égards *m/pl.* que l'on doit à son rang; nach ~g. = ~mäßig; ~**gemäß** *a*. = ~mäßig; ~**genosse** *m* égal; unter ~genossen entre égaux; ~**herr** *m* membre de la haute noblesse, grand seigneur; engS. seigneur médiatisé; ~**herrlich** *a*. seigneurial; ~**herrschaft** *f* seigneurie, baronnie; ~**mäßig** *a*. conforme au rang ou à la condition, en rapport avec (ou selon) le rang (de q.); ~m. leben vivre selon son état; man muß sich ~m. benehmen: *prv.* noblesse oblige; ~**perso'n** *f* personnage *m* (homme *m*) de distinction ou de condition, bisw. personne titrée; ~**regi'ster** *n* livre *m* de la noblesse; ~**rücksichten** *f/pl.* égards *m* que l'on doit au rang de q. (à son rang); Heirath aus ~r. mariage *m* de convenance; ~**unterschied** *m* distinction *f* des rangs, ~u. zwischen dem Adel und der Bürgerschaft démarcation *f* entre la noblesse et la bourgeoisie; die ~unterschiede verwischen, oft: rapprocher les classes; ~**vor-urtheil** *n* préjugé *m* de caste; ~**wappen** *n* bl. armes *f/pl.* de dignité (*ant.* Geschlechts-wappen); ~**widrig** *a*. contraire au rang ou à la profession de q., messéant; etwas St~widriges thun, oft: déroger; ~**zeichen** *n/pl.* insignes *m*.

Stände-thum (ᐟ◡–) [Stand] *n* Ⓩ sans *pl.* division *f* par états.

standhaft (ᐟ◡) [Stand] *a*. Ⓩ 1. v. Personen: (gegen erschütternde Einwirkungen feststehend) constant, (nicht weichend und nachgebend) ferme, (beharrlich) persévérant, (un-erschütterlich) inébranlable, (gleichmüthig, un-empfindlich gegen Leiden) stoïque; ~e Liebe amour *m* constant ou persévérant; ~ bleiben persévérer, F être ferme sur ses étriers; ~ leugnen nier fermement; ~ lieben aimer avec constance. 2. von Sachen, nur co., zB. der einzige ~e Knopf le seul bouton (qui fût) solide. 3. ✎ (wohl begründet) bien fondé, (sicher) sûr. 4. ⚙ Bergbau: ~es Ge-stein roche *f* solide; das Erz bricht ~ ... s'étend par filons continus.

Standhaftigkeit (ᐟ◡◡–) [Stand] *f* Ⓩ sans *pl.* analog „standhaft", zB. constance, fermeté, persévérance; stoïcisme *m*.

ständig (ᐟ◡) [Stand] *a*. Ⓩ 1. = be-ständig 1 und 2, zB. ~es Amt emploi *m* permanent, poste *m* fixe; ~es Einkommen revenu *m* fixe; ~es, ~ fortdauerndes Glück bonheur *m* durable ou constant; ~es Mitglied einer Bühne sociétaire *s*.; ~er Sekretä'r der Akademi'e secrétaire *m* perpétuel ... 2. in Zssg.: a) v. selb-~; b) ♀ mit Bestimmungswort, bz. den Stand oder die Stellung gewisser Pflanzen-theile: situé de telle ou telle manière, qui a telle ou telle direction; v. zB. achsel-, gegen-, ober- 2c. ständig.

Ständigkeit (ᐟ◡–) *f* Ⓩ sans *pl.* = Be-ständigkeit. [ständisch.

ständisch (ᐟ◡) [Stand 1 e] *a*. Ⓩ = land-

Standschaft (ᐟ◡) *f* Ⓩ = Land-standschaft.

Stange (ᐟ◡) [a/d. stanga; gehört zu stechen] *f* Ⓢ 1. meist: **perche**, zB.: a) (langes, etwa arm-dickes spitz zulaufendes Holz) perche; große ~, oft: gaule; kleine ~ perchette, gaulette; Nüsse mit einer ~ abschlagen abattre ... avec une perche ou gaule, gauler ...; b) *fig.* F lange ~ (hagere hoch aufgeschossene Perso'n) longue perche; v. Hopfen-stange; c) ch. (Stamm des Hirsch- und Reh-geweihes) perche, (jedes einzelne Horn am Hirsch-geweih) andouiller *m*, cor *m*, branche. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) Forstw.: (junger

gerade aufgeschossener Baum-stamm) jeune arbre de brin; b) oft statt der Zssg., ʒB. = Balanci'er-, Bohnen-, Deichsel-, Hopfen-, Hühner-, Leim-, Segel-, Telegra'phen-, ꝛc. ~; c) (Stab) bâton m, verge, (Schaft e-r Fahne ꝛc.) fût m, bois m; (Absteck-pfahl) piquet m; ~ zum Halten e-s Zeltes mât m de tente; ~, womit Waaren vor e-m Kauf-laden herausgehängt werden fourche; d) ⊖ agr. ~n für den Hopfen setzen empercher le ...; Büchsenmacherei: ~ des Lade-stocks tige (ou corps m) de baguette; Bau-wesen: (Gerüst-) ~ écoperche, échasse; Färberei: ~ zum Durch-arbeiten der Wolle lissoir m; Fischerei: ~ zum Befestigen der Hänge-netze testadon m (auch ch.), ~en pl. der Fisch-zäune temples f; ~, die ein gestelltes Netz stützt boutesacque, biegsame ~ als Hamen-stiel volet m, mit einem Knopfe versehene ~ zum Fischer-stechen lance, ~ zum Trüben des Wassers rabot m, rabouilloire; Gärtnerei: ~ zum Stützen von Bohnen, Erbsen rame, für Weinreben: échalas m; Hüttenwesen: ~ zum Umrühren des Flusses ringard m; Instrumentenmach.: ~ eines Violi'n-bogens tige, baguette; Lohgerberei: ~ zum Trocknen der Lohballen ꝛc. percher m; Schmiede: ~ des Blase-balges fléau m de soufflet; e) ⚓ ~ der Schiffswinde épée; ~, welche das Zeltdach über dem Hintertheile der Galeere unterstützt flèche d'une galère; f) *fig.* bei der ~ bleiben (nicht abschweifen) ne pas s'écarter de son sujet; (ausharren, fest bleiben) persévérer, tenir bon; nicht bei der ~ bleiben, bisw.: F aller par sauts et par bonds, (nicht fest bleiben) lâcher pied; sich an der ~ halten éviter les digressions; J-m die ~ halten: a) (ihn in Schutz nehmen) protéger (ou soutenir) q., prendre fait et cause pour q., b) (ihm das Gleichgewicht halten) tenir tête à q.; er wird Ihnen die ~ halten vous trouverez à qui parler; mit der ~ im Nebel herumfahren (Zweckloses thun) bisw. enfoncer une porte ouverte, F battre l'eau. ☞ 3. (stangen-förmige Körper aus anderem Stoffe als Holz) Gersten-zucker in gewundenen ~n sucre m d'orge en bâtons; ~ Lakri'tzen bâton m de jus de réglisse; ~ Siegellack bâton de cire (d'Espagne); ~ Schwefel bâton (ou canon m) de soufre; Knaster in zs.-gerollten ~n tabac m en rouleau ou en corde; (Blankscheit im Schnürleib) busc m. ☞ 4. ⊖ (gegossene Meta'll-) ~ barre, lingot m; eiserne ~ barre de fer, bsd. (Gardinen-) ~ tringle; längste ~ in einem Bunde Schmiede-Eisen gouvernail m; eiserne ~ am Noth-stalle main de travail; gezahnte ~ crémaillère. ☞ 5. kleinere Theile aus Metall: ~ im Gewehr-schlosse zum Festhalten e-s gespannten Hahnes gâchette(-détente); ~n pl. der Schere, der Brille branches des ciseaux, des lunettes. ☞ 6. Reitkunst: ~n pl. am Gebisse branches du mors; engS. = ~n-gebiß, Kanda're; stark vor der Linie gebogene ~n der Kanda're branches hardies; auf die ~ beißen ronger son frein; mit der ~ spielen avoir la bouche en action. ☞ 7. (berlin.) grand verre m à boire cylindrique; eine ~ Potsdamer Bier un verre de bière de Potsdam. ☞ 8. ch. = Standa'rte 2. ☞ 9. ⚓ = Stenge.

Stänge ⚓ (ˊ◡) f Ⓢ = Stenge.

Stängel (ˊ◡) [Stange] m Ⓒa. 1. ⚘ = Stengel. 2. ⊖ ~ des Lade-stocks = Stange 2 d.

Stängelchen (ˊ◡◡) n Ⓒb. (*dim.* v. Stange) perchette f, bâton m; ~ im Vogelbauer perchoir m.

stäng(e)licht, stäng(e)lig, beide: (ˊ(◡)◡) a. Ⓩ qui a la forme d'une perchette ou d'une baguette. ⚒ bacillaire. [strampeln.

stangeln provN. (ˊ◡) v/n. (av. h.) Ⓓa. =

stängeln (ˊ◡) [Stange] Ⓓa. I. v/n. (av. h. et sn) = stengeln. — II. v/a. Bohnen, Erbsen ~ ramer ..., Hopfen ~ soutenir le ... avec des perches. [des perches à ...

stänge(l)n (ˊ◡) [Stange] v/a. Ⓓa. mettre

Stangen-..., stangen-... (ˊ◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Stange", ʒB. ~**arm** ⊖ m Büchsenmacherei: hinterer (vorderer) ~a. der Stange im Gewehr-schlosse tige f (devant) de gâchette de platine; ~**blei** ⊖ n plomb m en barres; ~**feder** ⊖ f des Gewehr-schlosses ressort m de gâchette; ~**feder-Schrauben-öhr** ⊖ n trou m (ou œil m) de la vis du ressort de gâchette; ~**feder-Stift-loch** ⊖ n mortaise f pour le tenon du ressort de gâchette; ~**g(e)rade** a. droit comme une perche; ~**gold** ✿ n or m en lingots ou en barres, lingots m/pl. d'or; ~**käfig** m cage f de barres de fer; ~**lack** ✿ m: a) laque f en bâtons; b) = ~siegellack; ~**pomade** ✿ f pommade en bâtons; ~**rolle** ⊖ f Uhrmacherei: cuivrot m à verge; ~**schraube** ⊖ f vis de la gâchette; ~**schrauben-Loch** ⊖ n trou m de la vis de gâchette; ~**schwefel** m chm. soufre en canons; ~**seife** f savon m en bâtons; ~**siegel-lack** ✿ m cire f à cacheter en bâtons; ~**silber** ✿ n argent m en barres ou en lingots, lingots m/pl. d'argent; ~**trieb-werk** ⊖ n Mechanik: engrenage m à crémaillère; ~**zinn** ⊖ m étain en verges. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**anker** ⊖ m Bau-wesen: tirant; ~**aufsatz** m: ⚔ Artill.: feststehende ~aufsätze (Geschütz) hausses f/pl. fixes à coulisse; ~**balken** ⊖ m im Gewehr-schlosse queue f; ~**barri-e're** ⊖ f Eisenbahn: barrière à lisse suspendue; ~**besen** m balai à long manche, tête f de loup; ~**bier** n bière f que l'on boit dans de longs verres cylindriques, bsd. bière de Potsdam, &; ~**bock** ⊖ m Büchsenmacherei: chevalet; ~**bohne** f haricot m grimpant ou à rames (*Phase'olus vulga'ris commu'nis*); ~**bohrer** ⊖ m tarière f; ~**brille** f lunettes pl. à branches ou à tempes; ~**brücke** ⊖ f pont m de rondins; ~**bürste** f houssoir m; ~**eisen** n: a) ⊖ = Stab-eisen; ~e. mit L- (T-) förmigem Quer-schnitt fer m en barres façonné en L (en T), fer à cornières ou d'angle; b) ch. (Fang-eisen) traquet m; ~**erbsen** f/pl. pois m ramés; ~**förmig** a. en forme de perche, en barre(s), ⚒ lingotiforme; ~**gatter** n = ~barri-e're; ~**gebiß** n Reitkunst: = Kanda're; ~g. mit e-m gebrochenen Mundstück mors m à simple canon brisé; ~**gerüst** ⊖ n Bau-wesen: ~g. mit Netz-riegeln échafaud m d'échasses et boulins; ~**geschirr** ⊖ n Sattlerei: harnais m de derrière; ~**geviert** ⚔ n porte-effets m; ~**gießform** ⊖ f lingotière; ~**gitter** n barreaux m/pl., grille f faite de barres, &; ~**gold-lack** ⚘ m giroflée f à grandes fleurs (*Cheira'nthus chei'ri grandiflo'rus*); ~**guß** m coulée f lingotiforme; ~**haken** ⊖ m = Krummus; ~**hammer** ⊖ m marteau à denteler la barre du cric; ~**hand-pferd** n (cheval m de) sous-verge m de derrière; ~**hippe** ⊖ f Gärtnerei: ébrancheur m; ~**holz** n: a) perches f/pl.; ⊖ Bau-wesen: rondins m/pl.; b) Forstw.: jeunes arbres m/pl. de brin, gaulis ou golis m, perchis m; zu starkem ~holze werden limoner; ~**k(a)naster** ✿ m = Rollen-k(a)naster; ~**kohle** f houille bacillaire, lignite; min. anthracite m bacillaire; ~**kugel** ⚓ f Artillerie: boulet m ramé ou à deux têtes, boulet barré; ~**kunst** ⊖ f Bergbau: machine hydraulique à tirants; ~**lager** ⊖ n Mule-stuhl: coulisse f des supports; ~**late'rne** f falot m; ~**leinwand** ✿, ⊖ f toile ouvrée; ~**leiter** ⊖ f échelier m, rancher m; ~**leitung** ⊖ f = Feld-gestänge; ~**nase** ⚔ f (am Werder-gewehr) talon m de détente; ~**netz** ⊖ n Fischerei: vrédelée f, étalière f; zum Fangen von See-vögeln volée f; ~**pferd** n cheval m de derrière ou de timon, timonnier m; ~**posten** m ch. lingot; ~**presse** ⊖ f presse lithographique à levier; ~**pulver-probe** ⚔ f Artillerie: éprouvette à crémaillère; ~**quadra'nt** ⚔ m Artill.: quart de cercle à règle; ~**rege** f ch. = Lock-vogel-Stange; ~**reiter** ⚔ m conducteur de derrière, soldat du train de derrière; ~**salpe'ter** ✿ m salpêtre en baguettes, baguettes f/pl. de salpêtre; ~**sattel-pferd** n Fuhrwesen: porteur m de derrière; ~**säule** ⊖ f arch. perche; ~**schacht** ⊖ m Bergb.: puits à pompes; ~**schnabel** ⚔ m (am Werder-gewehr) bec de détente; ~**schörl** m min. schorl scapiforme, tourmaline f; ~**spargel** m asperge(s pl.) f en branche; ~**spath** m ⚒ min. baryte f sulfatée bacillaire; ~**stein** m min.: a) ⚒ pycnite f; b) ⚒ tourmaline f rouge; ~**stützen** ⊖ f/pl. am Hintergestell einer Kutsche branches du train d'une voiture; ~**tabak** ✿ m = Rollen-tabak; ~**tau** ⊖ n Sattlerei: trait m de derrière; ~**verschluß** m palissade f; ~**vio'le** ⚘ f = Gold-lack c; ~**wage** ⊖ f Fuhrwesen: volée; ~**walzwerk** ⊖ n = Reck-walzen; ~**werk** n perches f/pl.; ⊖ Bergbau: tirants m/pl.; ~**wind-reep** ⚓ n brécin ou bressin m; ~**wischer** ⚔ m Artill.: écouvillon à hampe droite; ~**zaum** m Reitk.: bride f à branches, ⚔ bride de cavalerie ou de sous-verge; ~**zaun** m agr. perchis; ~**zirkel** ⊖ m compas à verge; ~z. der Siebmacher perce-ronde f.

stängen (ˊ◡) v/a. Ⓓa. = stängeln.

Stänge-Riemen ⊖ (ˊ◡-ˊ◡) m/pl. Ⓒb. Sattlerei: petits traits.

Stänglein (ˊ-) n Ⓒb. (*dim.* von Stange) = Stängelchen; ⊖ ~ pl. am Seidenweb-stuhle estisseuses f.

Stanhope-Presse ⊖ (ˊhôpe-ˊ◡) [Stanhope, engl. Name] f Ⓢ typ. presse (à la) Stanhope, stanhope.

Staniol v. Stanniol.

Stanislaus (ˊ◡-) n.d.b.m.inv. Stanislas.

Stanislaus-Orden (ˊ◡-.ˊ◡) m Ⓒb. ordre de Stanislas.

Stanitz(e)l (ˊ◡(◡)) [slav.] n Ⓒa. (wien.) 1. cornet m de papier. 2. Kochkunst: gebackene ~ pl. cornets au gratin.

Stank (ˊ) I. ⤡ m Ⓐ = Ge-stank. — II. st. ~ 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de stinken.

Stänker (ˊ◡) m Ⓒa. *A.* [Stank] 1. ~(in f Ⓢ) homme (animal) qui répand une odeur infecte, personne f puante, P puant, engS. P vesseur m, ...euse f. 2. zo.: a) = J'ltis 1; b) = Braun-hühnchen; c) = Todten-käfer; 3. P v. Sachen: a) = Theer; b) fromage puant; c) tabac puant; pipe f qui pue; d) = Furz; e) = Arsch 1. — *B.* [Sta'ncarus, Königsberger Gelehrter, 1520] 1. *fig.* (Zwietracht-stifter) querelleur m, ...euse f, F tracassier m, ...ière f, mauvais coucheur. 2. (der in fremden Sachen herumschnüffelt) fureteur, furet.

Stänkerei (ˊ◡ˊ) [Stänker] f Ⓢ 1. puanteur (v. Ge-stank). 2. *fig.* F querelle, F tracasserie; überall ~ anfangen chercher noise (ou tracasser) partout. 3. [Stänker *B.* 2] furetage m. [vais, puant.

stänk(e)rig (ˊ(◡)◡) a. Ⓩ qui sent mau-

stänkern (ˊ◡) [Stank] I. v/n. (av. h.) et v/a. Ⓓa. 1. répandre une odeur infecte, sentir mauvais, F puer; die ganze Stube voll ~ infecter toute la chambre. 2. *fig.* F (Unfrieden stiften) chercher querelle ou noise; er stänkert gern c'est un querelleur ou un chicaneur. 3. (sich müßig umhertreiben) flâner. 4. auch: **stankern** (stöbernd durchsuchen) fureter (fouiller ou farfouiller) partout. — II. St~ n Ⓒb. sans pl. analog ~ I., ʒB. puanteur f; querelles f/pl.; furetage m.

Stankhart (ˊ◡) m Ⓢ = Stänker *A.* 1.

Stank-Röhre (ˊ-ˊ◡) f Ⓢ (bei Wasser-Abtritten) ventouse.

Stanne prov. (ˊ◡) f Ⓢ = Stande.

Stannin ⚒ (◡ˊ) [lt.] n Ⓢ (Zinn-kies) étain m sulfuré.

Stanniol ⊖ (ˊ(◡)ˊ) [neu-lt. stanni'olum] n Ⓢ sans pl. étain m battu ou en feuilles, tain m, Spiegelfabr.: étamure f.

Stanniol-... ⊖ (ˊ(◡)ˊ...) in Zssg. mit s., ʒB. ~**hammer** m marteau pour battre l'étain; ~**schlägerei** f usine à battre l'étain.

Stannit ⚒ (◡ˊ) [lt.] m Ⓢ (Zinn-kiesel) stannite f.

stante (ˊ-) [lt.] v. Pede I. [zen-...

Stanz-... ⊖ (ˊ...) in Zssg. mit s. = Stan-

Stanza-it (ˊ◡ˊ) m Ⓢ min. = Andalusi't.

Stanze (ˊ◡) [it. vom mittel-lt. sta'ntia] f Ⓢ 1. Po-etik: (Reim-strophe) stance, couplet m; Gedicht in ~n, bisw. stances pl.; mét. ~ aus e-r einzigen Gattung Verse: ⚒ isomètre m. 2. F burschikos: érection, prurit m; ~n haben: a) (von Perso'nen) bander; b) (vom Gliede) = stehen I. 17 g. 3. (Zimmer im Vati-

la'n, von Ra'pha-el bemalt) stanze. 4. ⊕ Metallurgie, Münze: (Stampfe) estampe, étampe; Kupferstecherei: (Präg-Unterlage) matrice, (Kraus-punze) frisoir m.

stanzen (ˊ⏑) [Stanze 4] I. ⊕ v/a. ⓐc. Metallurgie: Bleche ~ estamper ...; (ein Zapfenloch einstoßen) mortaiser. — II. F v/n. (av. h.) = Stanzen haben (v. Stanze 2). — III. ⊕ St~ n ⓐb. sans pl. und **Stanzung** f ⓑ estampage m, étampage m.

Stanzen-... ⊕ (ˊ⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Stanze und stanzen", zB. ~**folge** f suite de stances; ~**hammer** m marteau à estamper; ~**maschi'ne** f machine à estamper ou à mortaiser. — II. Bsd. Fall: ~**punzen** m Gürtlerei: emboutissoir, estampe f.

Stapel (ˊ⏑) [nd. = Staffel] m ⓐa. 1. ⊕ (Gerüst, worauf et. ruht) échafaudage; bsd. ⚓: (Gerüst, worauf ein Schiff während des Baues ruht, weitS. Werft) cale f; ein Schiff auf den ~ setzen mettre ... en (ou sur le) chantier; Schiff auf dem ~ vaisseau sur ses tins; ein Schiff vom ~ (laufen) lassen lancer ...; das Vom-~-lassen la mise à l'eau, le lancement. 2. ⊛ (Waaren-Niederlage) entrepôt, ehm. étape f; ⚓ einen ~(-Platz) anlaufen faire escale, ↘ faire échelle(s). 3. (aufgeschütteter Haufe) tas, monceau; ~ Thaler pile f d'écus; auf e-n ~ setzen = auf-stapeln I. 4. agr. = Stamm 3 f. 5. Spinnerei: ~ (Faser, Wuchs) der Wolle mèche f.

Stapel-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Stapel", zB. ~**gerechtigkeit** f droit m d'étape; ~**gut** ⊛ n marchandises f/pl. sujettes au droit d'étape; ~**handel** ⊛ m commerce d'étape; ~**recht** n = gerechtigkeit. — II. Bsd. Fälle: ~**arti'kel** ⊛ m/pl. marchandises f principales (d'une place); ~**block** ⚓ m tin; auf ~blöcke setzen, stützen, befestigen tinter; ~**holz** ⊛ n bois m de chantier ou de construction; ~**lauf** ⚓ m mise f à l'eau; ~**matz** F m: der kleine ~m. (Kinderbuch) etwa: *le petit Monsieur*; ~**ort** m, ~**platz** m, ~**stadt** f ⊛ lieu m (ou ville f) d'entrepôt, marché m, ehm. étape f; ~plätze pl. in der Leva'nte échelles f du Levant; ~**rost** ⚓ m grillage, gril; ~**waare** ⊛ f: a) = ~gut (v. ~ I.); b) = ~arti'kel; ~**zug-maschi'ne** ⊕ f Spinnerei: démêloir m pour laine longue. [droit d'étape.

stapelbar ⊛ (ˊ⏑‿) [Stapel] a. ⓐ sujet au

Stapeli-e ⚘ (‿ˊ⏑⏑) [Stapel, holl. Arzt, † 1736] f ⓑ = Aas-pflanze; sche'ckige ~ fleur de crapaud.

stapeln (ˊ⏑) [Stapel] ⓐa. I. v/a. = auf-stapeln I. — II. v/n. 1. (av. sn) F (die Beine hoch-hebend schreiten) marcher en faisant (ou faire) de grandes enjambées. 2. (av. h.) (um ein Via'tikum bitten) demander la passade (vgl. fechten I. 4). — III. St~ n ⓐb. sans pl. 1. = auf-stapeln II. 2. marche f à grandes enjambées. 3. demande f de la passade.

Stapf (ˊ) [a/d. staph] m ⓚ, **Stapfe** (ˊ⏑) f ⓑ empreinte f des pieds; v. Fuß-spur a, -stapfe.

stapfen (ˊ⏑) [a/d. staphôn] I. v/n. (av. h. et sn) ⓐa u. c. marcher d'un pas lourd. — II. St~ n ⓐb. sans pl. démarche f lourde.

Staphiden (⏑ˊ⏑) [grch.] f/pl. ⓑ = Kori'nthen. [staphylôme m (v. Theil I.).

Staphylom ⚕ (⏑⏑ˊ) [grch.] n ⓚ path.

Staphysa-in ⚕ (⏑⏑⏑ˊ) [grch.] n ⓚ sans pl. chm. staphisain m (v. Theil I.).

Stapler F (ˊ⏑) m ⓐa. qui marche à (ou qui fait de) grandes enjambées; v. Hoch-~.

stappen (ˊ⏑) v/n. (av. h. et sn) ⓐa. = [stapfen.

Star (ˊ) v. Staar.

Stär (ˊ) m ⓚ oder ⓑ bélier (= Schafbock). [*de l'ind.* de sterben.

starb (ˊ) 1re et 3e *pers sing de l'imparf.*

stären (ˊ⏑) v/n. (av. h.) ⓐa. Schafzucht: vom Widder: = be-springen I. 1; vom weiblichen Schafe: être en chaleur.

Starenberg (ˊ⏑‿) ⓢ: a) npr. m. (österr. General), b) npr.n. géogr. (bayr. Stadt) Staremberg m.

Starenberger (ˊ⏑‿⏑) I. m ⓐa., ~**in** f ⓑ habitant(e f) m de Staremberg. — II. ~, st~ a. inv. ~ (See lac m) de Staremberg.

stark (ˊ) [a/d. starah; gehört zu starren] a. ⓐ, cmpr. stärker, sup. stärkst.

Inhalt: meist: fort 1: a) von Körperkraft, b) mächtig, c) widerstandskräftig, d) intensiv, e) übermäßig, f) gr., g) mit ac., h) sehr haltbar, i) auf die Sinne wirkend, — bsd. Fälle 2; — beleibt 3; — bibl. 4.

1. meist: fort (auch als adv.), zB.: a) (von großer Körper-kraft) fort, (von kräftigem Körperbau) robuste, solide, (voll Thatkraft) vigoureux; ungewöhnlich ~: F fort comme un bœuf ou un Turc; er ist der Stärkste, er soll die Schläge bekommen il est le plus fort, c'est lui qui aura les coups; ~ machen rendre fort, fortifier; ~ werden devenir fort, acquérir de la force; ~ sn être fort, avoir les reins fermes; b) (mächtig, überlegen) fort, puissant; das Recht des Stärkeren le droit du plus fort; prv. der Stärkste behält den Sieg c'est le plus fort qui l'emporte; (bibl.) der ~e Gott le Dieu fort ou très-fort (d'Israël); c) (ungebeugt, widerstandskräftig) fort, énergique, (fest beharrend) ferme, (un-erschütterlich) inébranlable; ~ gegen das Unglück sein être fort contre l'adversité; d) bz. einen hohen Grad der Intensitä't als a. und adv.: fort, intense; es friert ~ il gèle fort; ~er Frost forte gelée f; er hat die Sache ~ übertrieben il a fort exagéré la chose; ~e Übertreibung forte exagération f; er ist ~ (hoch) in den Vierzigen, ein ~er Vierziger il est fort avancé dans la quarantaine; e) (über das hinausgehend, was man sich allenfalls noch könnte gefallen lassen) der Spaß ist ~ la plaisanterie est forte; Das ist et. ~! voilà qui est un peu fort!; Das ist ~er To'back! P elle est forte, celle-là!, c'est raide!, c'est un peu fort!; sie macht es et. ~ elle va un peu loin; f) gr. ~e Abwandlung déclinaison f forte; g) mit ac., Maß-angabe bezeichnend: (der Zahl nach) fort de ..., (der Dicke nach) épais de ..., zB. das 8000 Mann ~e Heer l'armée f forte de ...; das Brett ist einen Zoll ~ ... est épaisse d'un pouce ou a un pouce d'épaisseur; h) (sehr haltbar) fort, solide; (dick) gros, épais; ~es Band ruban m fort; ~e Mauer forte muraille f; ⚓ Schiff von ~em Holze (mit ~en Wänden) ... fort d'échantillon (fort en bois); i) ~ (sehr auf die Sinne wirkend, von Getränken hitzig, ~ riechend, schmeckend) fort, zB. sehr ~e Cigarre cigare m très-fort; ~er Wein vin m fort ou cor(p)sé; ~er Geruch forte odeur f. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** a) zu 1 a u. b: er ist riesig ~, bisw. il a un bras (ou une main) de fer, c'est un Hercule ou F un taureau; ~ genug sein, um Widerstand zu leisten, oft: être en force; immer für den Stärkeren sein, bisw. crier tantôt vive le roi, tantôt vive la Ligue; prv. v. Einigkeit 1. Zu 1 e: Sie sind wirklich ~ darin, den Leuten die Wahrheit in's Gesicht zu sagen, bisw. il n'y a que vous pour dire leurs vérités aux gens; b) in Verbindung mit verschiedenen s.: zu ~er Balken: ⊕ pièce f de bois grasse; ~es Bataillo'n (~e Schwadro'n) ⚔ gros bataillon m (escadron m): Brett, das auf der einen Seite stärker ist, als auf der andern planche f méplate; ~er Esser, bisw. beau mangeur ou dîneur m; ~es Fieber fièvre f intense, stärker werden (vom Fieber) redoubler; ~es Gedächtniß mémoire f sûre; ~er Geist puissant esprit m ou esprit de bonne trempe (vgl. Stark-geist); ~e Hälfte bonne moitié f; ~e Lauge lessive f grasse; ~e Meile, Wegstunde grande (bonne ou grosse) lieue f; die Stimme, der Ton wird stärker ... s'élève; ~e Summe, oft: somme f considérable; in ~en Tage-märschen à grandes journées; ~es Tuch: ⊕ drap m frappé; es geht ein ~er Wind il fait grand vent, ⚓ stärker werden (vom Winde) fraîchir, se rafraîchir; ein Wort ist stärker als das andere, bisw. un mot enchérit sur l'autre; c) Reitkunst: ~ gebautes Pferd cheval m corsé; Pferd mit ~er Brust und kräftigem Gangwerk cheval m bien traversé; ch. v. Windhunden: ~ von Brust harpé; ~er (großer, ant. geringer) Hirsch grand cerf m; d) Malerei: ~er (kühner) Pinsel-strich touche f large; ♪ (nicht sehr) ~ (*poco*) *forte*; e) ⚓ ~ rudern tirer avant; (rudert) stärker! meilleur! ☞ 3. (beleibt) puissant, corpulent, *pfort* replet; ~er Mann homme m puissant ou gros; ~ sein, bisw.: F avoir la taille épaisse; ~ werden prendre de l'embonpoint, F tourner au gras. ☞ 4. † (bibl.) = ge-sund.

Stark-..., stark-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „stark", zB. ~**fäustig** a. aux gros poings; ~**gläubig** a. à la foi robuste; ~**hufig** a. zo. muni de forts sabots, fortement ongulé; ~**rückig** a à dos fort; ~**wandig** (es Gefäß) a. (vase m) à parois épaisses. — II. Bsd. Fälle: ~**beleibt** a. gros, *pfort* obèse (vgl. a. stark 3 und dick-leibig); ~**besetzt** a. bien rempli, *pfort* comble; (von einem Orche'ster) très(-) nombreux, au grand complet; ~**brennen** ⊕ n Porzellanfabrik.: cuisson f en couverte; ~**fliehend** ↘ a. rapide; ~**geist** m, ~**geisterei** f, ~**geistig** a., ~**geistisch** a. = Frei-geist; ~**glied(e)rig** a. fortement (ou solidement) membré, F membru; ~**knochig** a. qui a les os solides, ossu; ~**leibig** a. corpulent (vgl. ~beleibt); ~**leibigkeit** f corpulence (vgl. a. Dickleibigkeit); ~**muskelig** a. musculeux, ⚕ an. musclé; ~**muth** m force f d'âme; ~**müthig** a. qui a l'âme forte ou mâle, courageux; ~**nervig** a. nerveux, fort robuste; ~**schnäbelig** a. zo.: ⚕ densirostre; ~**schulterig** a. à épaules fortes; Reitkunst: ~schulterig werden se charger d'épaules; ~**stimmig** (er Hund) a. (chien m) de grand aloi.

Stärk-... ↘ (ˊ...) in Zssg. = Stärke-...

Starke (ˊ⏑) I. [Sterk prov. junger Zuchtstier; nach Anderen skt.], bisw. auch: **Stärke** (ˊ⏑) f ⓑ (junge Kuh) génisse. — II. npr. m. ⓢ bsd. schlesischer Bota'niker, in ⚘ Namen, zB. ~'s Jungerma'nni-e f jungerman(n)ie de Starke.

Stärke (ˊ⏑) f ⓑ *A.* [stark] 1. analog „stark", zB. force du corps, de l'esprit, de la voix, du vin, &c; solidité, vigueur; puissance (auch phys. ~ eines optischen Instrume'ntes); énergie d'un sentiment; intensité de la lumière; ~ (an Kopfzahl) eines Regime'nts force (auch: effectif m) d'un régiment; grosseur, épaisseur; corps m du vin, du papier; (starke Seite) fort m; Das ist gerade seine ~ c'est là son fort; Fechtkunst: ~ (dem Gefäße nähere Hälfte) der Klinge fort de l'épée, die halbe ~ bsd. des Stoß-rapi'ers mi-fort m; corpulence, embonpoint m (v. Beleibtheit). — 2. Bsd. Fälle: ⊛ übermäßige ~ der Spirituo'sen surforce; arch.: ~ (Durchmesser) der Säulen calibre m, größte ~ e-r Mauer im Grunde fondation en saillie; ~ e-r (Stein- &c.) Platte tranche; Spinnerei: ~ des Garnes doite. — *B.* [stärken = steif machen] (Kraftmehl) amidon m, fécule, bsd. zum Stärken der Wäsche: empois m, Weberei, auch: colle d'amidon; die ~ (aus einem Zeuge) herauswaschen (die ~ verlieren se) désempeser; ⊕ mit ~ kleistern amidonner; in ~ verwandeln amidoniser. — *C.* v. Starke I.

Stärke-..., stärke-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Stärke", zB. ~**blau** n bleu m d'empois; ~**grad** m degré de force; ~**kleister** ⊕ m colle f d'amidon; ~**wasser** n eau f amidonnée ou d'empois. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** a amylacé, féculoïde; ~**brei** m = Stärke B; ~**fabri'k** ⊕ f amidonnerie, féculerie; ~**fabrika'nt** ⊕ m amidonnier; ~**farben** f/pl. couleurs à base de fécule; ~**gehalt** m ⚕ chm. siliginosité f; ~**glanz** m: a) lustre de l'amidon: b) Weberei: mélange d'acide stéarique et de huit ou dix pour cent de cire blanche; ~**gummi** n (m) chm. = Dextri'n; ~**haltig** a. féculeux; ~**händler** ⊛ m amidonnier; ~**kala'nder** ⊕ f Weberei: machine à empeser des étoffes; ~**kraut** ⚘ n oronte m (Oro'ntium); ~**macher** m = ~fabrika'nt; ~**maschi'ne** ⊕ f = ~kala'nder; ~**mehl** n = Satz-mehl; ~**mehl-artig** a.: ⚕ amylacé; chm. ~mehl-artige Verbindungen: ⚕ amylides m/pl.; ~**mehl-Gummi** n (m) chm. = Dextri'n; ~**prüf-maschi'ne** ⊕ f éprouvette; ~**rappo'rt** ⚔ m rapport d'effectif; ~**überschuß** ⊛ m surforce f (des spiritueux); ~**wäsche** f linge m à empeser; ~**wurzel** ⚘ f =

Ma'niok-wurzel; **~zucker** *m* chm. sucre de fécule, ♁ glycose *f*; aus ~z. durch Einwirkung eines Alcali gebildete Säure: ♁ acide glycique.

ſtärken (⌣́⌣) [ſtarf] I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. **1.** = kräftigen I. 1 u. 2, ʒB. dies ſtärkt das Geſicht cela fortifie la vue. — Bſd. Fälle: **2.** ſich durch das Gebe't, durch Gottes Wort ~, biſw. s'armer de la prière, se nourrir du pain de vie; den Muth ~ relever (ou soutenir) le ...; von Nahrungsmitteln, oft: soutenir; den Magen ~ réconforter (ou donner du ressort à) l'estomac; wieder ~ (zu Kräften bringen), oft: refaire; neu geſtärkt, oft: régénéré; das Zahnfleiſch ~ rechausser les dents; ↘ (G.) = beſtärken I. **3.** Wäſche ~ empeser du linge; ⊖ Weberei: die Zeuge ~ amidonner ...; die Kette ~ encoller ... avec de l'empois. — II. **~d** *part. et a.* ㉔ **1.** = kräftigen II. — **2.** Bſd Fälle: (Erholung gewährend) délassant, réparateur, méd. auch: ♁ restauratif, corroboratif, (die Spannkräfte erhöhend) ♁ tonique; ~des Mittel fortifiant *m*, ♁ analeptique *m*, corroborant *m*. — III. ***A.*** **St~** *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Stärkung** *f* ⑭ réconfortation *f*, méd.: ♁ corroboration *f*; zu I. 3: empesage *m* (auch Lohn für das St~), ⊖ amidonnage *m*; collage *m* avec de l'empois. — ***B*** nur **Stärkung** *f* (et. Stärkendes) restaurant *m*, confortant *m* (v. ſtärkendes Mittel unter II.), (Trank) raffraîchissement *m*.

Starkenburg (⌣́⌣⌣́) *npr. n.* ㊹ géogr. (großherzoglich he'ſſiſche Provinz u. Burg-ruine darin) Starkenbourg *m*. [㊺ empeseur *m*, ...euse *f*.

Stärker ⊖ (⌣́⌣) [ſtärken] *m* ⑭a., **~in** *f*

Stärkungs-Mittel (⌣́⌣-⌣́⌣) *n* ⑭a., **-Trank** (-⌣́) *m* ㉛ = Stärkung (v. ſtärken III. *B.*). [(Ohrfeige) soufflet, P taloche *f*.

Starnick(ſ)el F (⌣́⌣⌣) *m* ⑭a. coup, tape *f*,

Staroſt (-⌣́) [ſlav.] *m* ㉛, **~in** *f* ㊺ (polniſcher Kreis-hauptmann) staroste *m*, femme *f* d'un staroste. [Staro'ſten) starostie.

Staroſtei (-⌣́⌣́) [ſlav.] *f* ⑭ (Würde eines

ſtarr (⌣́) [a/d. starri vom goth. stau'rran] *a.* ㉔ **1.** vom Blick: fixe, Z. ~ anſehen fixer q., F regarder q. entre deux yeux; die Augen ~ machen fixer les yeux; ~ werden (von den Augen) se fixer; das St~e la fixité. **2. a)** (unbeweglich-ſteif; *ant.* ge-lenkig) raide, immobile, (erſtarrt) engourdi, glacé, ~ vor Kälte, oft: transi; (todes-ähnlich) léthargique; meine Finger ſind ~ vor Kälte j'ai les doigts engourdis de froid; vor Kälte ganz ~ ſein être transi de froid; ~ machen engourdir, transir, (hart machen, verdichten): ♁ solidifier; ~ werden s'engourdir; **b)** *fig.* ~ vor Erſtaunen (Schrecken) ſein être pétrifié d'étonnement, être stupéfié (être glacé de frayeur); biſw. faktitiv. ~es (~ machendes) Entſetzen horreur *f* stupéfiante. **3.** (unbiegſam) raide, (unbeugſam) inflexible, rigide, (ſchroff) intraitable, (hartnäckig) opiniâtre, obstiné; ~er Sinn opiniâtreté *f*, esprit *m* revêche.

Starr-..., **ſtarr-...** (⌣́...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ſtarr", ʒB. **~auge** *n* œil *m* fixe; **~äugig** *a.* qui a l'œil (ou le regard) fixe; **~flachs** ♀ *m* lin raide (*Li'num stri'ctum*); **~hals** *m* cou raide; **~todt** *a.* raide mort. — II. Beſondere Fälle: **~blind** *a.* complètement aveugle (vgl. ſtaar-blind); **~blindheit** *f* cécité complète; **~kopf** *m*: a) (tête *f*) opiniâtre *s.*, entêté(e *f*) *m*, F têtu; den ~k. ſpielen, biſw. faire le rétif; b) zo. = halsſtarriger Klopf-käfer (v. ds); **~köpfig** *a.* (vgl. eigenſinnig b) entêté, opiniâtre, obstiné, (hartnäckig an et. feſthaltend) tenace, (wider'penſtig) rétif, F têtu (comme un mulet); **~köpfigkeit** *f* entêtement *m*, opiniâtreté, obstination; ténacité; **~krampf** *m* ♁ path. tétanos, spasme tonique; allgemeiner ~k. tétanos universel ou (weil der ganze Körper grade geſtreckt iſt) tetanos droit ou tétanos holotonique; ~k., der die Vorderſeite (Hinterſeite) des Körpers befällt (ſo daß der Rumpf ſich nach vorn (hinten) beugt) tétanos emprosthotonos (opisthotonos); ~k., der die Seiten-muskeln befällt tétanos pleurosthotonos; ~k., der nur die Kinnladen-muskeln befällt trismus, gnathospasme; méd. gegen den ~k. wirkſam: ♁ antitétanique; **~krampf-ähnlich** *a.*: ♁ tétanode; **~krampfig** *a.*: ♁ tétanique; **~leinen** ⊖ *n* Weberei: bougran *m*, toile *f* bougranée; **~ſinn** *m* = ~köpfigkeit; **~ſinnig** *a.* = ~köpfig; ~ſinniger Menſch = ~kopf; **~ſucht** *f* path. catalepsie; **~ſüchtig(er** *m*) *a.* cataleptique *s.* et *a.*

Starre (⌣́⌣) [ſtarr] *f* ㊺ sans *pl.* **1.** = Starrheit. **2.** = Starr-krampf.

ſtarren (⌣́⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. ***A.*** [a/d. starên] auf (oder nach) et. ~ (ſtarr blicken) regarder fixement qc., avoir les yeux fixés sur qc., F regarder qc. avec de grands yeux. — ***B.*** [a/d. starrên] **1.** = er-ſtarren I., ʒB. das Blut ſtarrt mir in den Adern le sang se glace dans mes veines; die Finger ~ mir vor Kälte j'ai les doigts engourdis de froid. **2.** von etwas ~ (dicht beſetzt ſein mit et.) être hérissé (ou surchargé) de qc.; von Eis (Felſen) ~d couvert de glace ou de glaçons (hérissé de rochers); von Gold ~ être chamarré d'or; ſeine Hände ~ von Schmutz il a les mains crasseuses. — II. ↘ *poét. v/a.* = er-ſtarren machen. — III. **St~** *n* ⑭b. sans *pl.* regard *m* fixe, fixité *f* du regard; zu 2: v. er-ſtarren IV.

Starrheit (⌣́-) [ſtarr] *f* ⑭ sans *pl.* analog „ſtarr", ʒB. fixité du regard; raideur, immobilité; engourdissement *m*, ↘ transissement *m*; stupeur (auch méd. dumpfe ~); inflexibilité, rigidité; opiniâtreté, obstination.

ſtarrig ↘ (⌣́⌣) *a.* ㉔ = ſtarr. [*a.* id

Start (⌣́) [engl.] *m* ㊹ Rennbahn: départ,

ſtarten (⌣́⌣) [engl.] Ⓐb. Pferde-rennen I. *v/n.* von den Pferden: a) partir; b) (am Rennen theilnehmen) être de la course. — II. *v/a.* die Pferde werden geſtartet on range les chevaux près du poteau de départ.

Starter (⌣́⌣) [engl.] *m* ⑭a. homme qui donne le signal de la course.

Staryk-Taucher (⌣́⌣-⌣́⌣) [ruſſ.-deutſch] *m* ⑭a. zo.: ♁ phaléris (*Phale'ris*).

Staſis ♁ (⌣́⌣) [grch.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* meiſt Staſen) path. stase.

Staßfurtit (⌣⌣⌣́) [Stassfurt, dtſch. Ort, id.] *m* ㊹ min. (Bora't) stassfurtite *f*.

ſtät (⌣́) [a/d. stâti] *a.* ㉔ **1.** fixe, ferme, (nicht ſchwankend) solide, stable. **2.** ↘ = ſtätig 1. **3.** provS. (ruhig) tranquille, *adv.* lentement.

Stat (⌣́) v. Staat. [**4.** = ſtätiſch.

ſtatariſch (-⌣́⌣) [lt.] *a.* ㉔ éc. ~e Lektü're lecture *f* exégétique ou préparée et raisonnée (*ant.* kurſo'riſch).

Stätchen ↘ (⌣́⌣) *n* ⑭b. (*dim.* von Staat) petit État *m*. [statère (v. Theil I.).

Stater (-⌣́) [grch.] *m* ㊹ num. stater,

ſtätig (⌣́⌣) *a.* ㉔ **1.** [a/d. stâtic] continu (auch math.), non interrompu, (immerwährend) continuel, perpétuel, (un-aufhörlich) incessant, (beharrlich) constant, assidu. **2.** = ſtätiſch.

Stätigkeit (⌣́⌣-) *f* ⑭ sans *pl.* **1.** analog „ſtät und ſtätig", ʒB. fixité, stabilité; continuité, perpétuité; constance, assiduité. **2.** Reitkunſt: vice *m* d'un cheval rétif.

Statik (⌣́⌣) [grch.] *f* ⑭ Mechanik: pondération, ♁ statique; ~ luft-förmiger Körper: ♁ statique des fluides aériformes, aérostatique.

Station (-tss(⌣)⌣́) [lt.] *f* ⑭ **1.** Eiſenbahn: station, gare; Poſt: relais *m*, poste; (Halteplatz überhaupt) étape. **2.** bei den Katholi'ken: (Kape'lle, Bild, wohin man beten geht) station (auch das daſelbſt verrichtete Gebe't); ſeine ~en machen faire ses stations. **3.** ↘ (anſehnliches Amt) poste *m*, emploi *m*. **4.** freie ~ (Koſt) haben avoir la table et le logement, être logé et nourri; Kommi's mit freier ~, aber ohne Gehalt commis *m* au pair.

ſtationär (-tss(⌣)-⌣́) [Statio'n] *a.* ㉔ stationnaire; ⊖ ~e (Dampf-)Maſchi'ne machine *f* fixe.

Stationen-... (-tss(⌣)⌣́⌣...) in Zſſg. mit *s.*, ʒB. **~verzeichniß** *n* liste *f* des stations.

ſtationi(e)ren (-tss(⌣)-⌣́⌣) [Statio'n] *v/a.* Ⓐa. Z., et. ~ assigner une place fixe à q., qc.; von Fuhrwerken, Schiffen ꝛc.: ſtationirt ſein stationner (*v/n.*).

Stations-... (-tss(⌣)⌣́...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Statio'n", ʒB. **~pumpe** *f* Eiſenbahn: pompe de station; **~vorſteher** *m*, bayr. **~meiſter** *m* chef de gare; der Poſt ꝛc.: chef de poste. — II. Bſd. Fälle: **~beamte(r)** *m* e-r Telegraphen-Station stationnaire; **~dia'konus** *m* ehm. rl. stationnaire; **~gebäude** *n* (bâtiment *m* de la) gare *f* ou station *f*; **~kirche** *f* (église) stationnale; **~ſchiff** *n* (vaisseau *m*) stationnaire *m*; **~telegraphi'ſt(in** *f*) *m* = ~beamte(r); **~wagen** ⚔ *m* Telegraphi'e: voiture-poste *f*, auch: chariot télégraphique.

ſtatiös (-tss(⌣)⌣́) [dtſch.-fr.] *a.* ㉔ magnifique, superbe; v. ſtattlich.

ſtatiſch ♁ (⌣́⌣) [grch.] *a.* ㉔ phys. statique.

ſtätiſch (⌣́⌣), **ſtätſch** (⌣́) [Statt] beide: *a.* ㉔ récalcitrant; bſd Reitkunſt: rétif, (nach den Sporen ſchlagend) fingard.

Statiſt (-⌣́) [grch.] *m* ㉛, **~in** *f* ㊺ théâ. figurant(e *f*) *m*, comparse *s.*, choriste *m*, biſw. personnage *m* muet; ~in *f*, biſw.: F *a.* marcheuse, *mv.part* passe-lacet *m*, porte-maillot *m*; als ~ auftreten être figurant, figurer; als ~in figuri'ren, auch: faire tapisserie.

Statiſten-... (-⌣́⌣...) in Zſſg. mit *s.*, ʒB. **~aufzug** *m* parade *f* de choristes; **~dire'ktor** *m* directeur des figurants.

Statiſtik (-⌣́⌣) [fr. aus neu-lt.] *f* ⑭ statistique; Morbiditä'ts-, Mortalitä'ts-~ statistique médicale (v. auch den bſd. Artikel von Morbiditä'ts-~).

Statiſtiker (-⌣́⌣⌣) [fr.] *m* ⑭a. statisticien.

ſtatiſtiſch (-⌣́⌣) [fr.] *a.* ㉔ statistique, de statistique. [(Dichter) Stace.

Statius (⌣́tss(⌣)⌣) *npr. m. inv.* h.a. (lt.

Stativ (-⌣́) [lt.] *n* ㊹ support *m*; Feldmeßkunſt: ~ des Meßtiſches trépied *m*; ⚔ Artill.: = Rake'ten-geſtell.

ſtäts (⌣́) *adv.* = ſtets.

ſtätſch (⌣́) *a.* ㉔ = ſtätiſch.

Statt (⌣́) *f* ⑭ sans *pl.* ***A.*** [a/d. stat, urſprünglich = Stadt] **1.** *st.s.* u. im *prv.* = Stätte, ʒB. ein gutes Wort findet eine gute ~ on ne gâte jamais rien par de bonnes paroles. **2.** *advt* als artikel-loſes *rég.* in ſtehenden Verbindungen: **a)** von dem, was man einräumt, zugeſteht, bewilligt: da hat das Schweigen beſſere ~ alors il vaut mieux se taire; dieweil Ihr Deß ~ habt tant que vous le pouvez encore; Deine Bitte hat ~ gefunden ... a été accueillie ou exaucée; die Bitte ~ finden laſſen, der Bitte ~ geben accueillir (accorder ou admettre) la demande; gebt nie dem tollen Wahn des Pöbels ~ ne vous rendez jamais aux (ou n'écoutez jamais les) folies ...; **b)** (von Vorgängen, die in die Wirklichkeit treten, geſchehen) ~ finden, ~ haben, oft **ſtatt-finden** (*av.* h.) avoir lieu, se faire; das morgen ~ (oder ſtatt-)findende, ~ habende Konze'rt le concert qui aura lieu (ou qui sera donné) demain; das ſtatt-gefundene oder -gehabte Konze'rt le ... qui a eu lieu; es muß ein Verſehen ~ gefunden haben il doit y avoir eu erreur. **3.** meiſt klein geſchrieben: **ſtatt**, als *prp.* mit *gé.* (+ auch mit *dat.*) und *cj.* = anſtatt, ʒB. ~ deſſen (↘ G. an deſſen St~) au lieu de cela, biſw. en récompense; ſt~ aller Antwort pour toute réponse; an meiner ~ oder ſt~ meiner à ma place; an Eides ~ en lieu et place de serment; an Mutter ~ (G.) qui tient lieu de la mère; ↘ (G.) die mir ſtatt aller andern iſt qui me vaut toutes les autres; v. auch: Kindes-ſtatt. ſtatt daß er arbeiten ſollte au lieu qu'il (ou tandis qu'il) devrait travailler. — ***B.*** [a/d. stata] nur im *dat. pl.*: Statten: **a)** von ~en (vorwärts) gehen avancer, marcher, (gedeihen) prospérer; ſein Geſchäft geht gut von ~en ses affaires vont bien; die Truppe, in der das Avancement am raſcheſten von ~en geht ... où l'avancement est le plus rapide; **b)** zu ~en (zu Baß, zu Nutzen) kommen être d'un grand secours (ou d'une grande ressource) à q., profiter à q., (gelegen kommen) venir à propos ou à point; Das dürfte dem Unternehmen ſehr zu ~en kommen cela pourrait bien favoriser l'entreprise; es kommt mir ſehr zu ~en, daß ich ein Jahr in Paris ge-

wesen bin, bisw. il est très-heureux pour moi d'avoir été ...

Statt-..., statt-... (´...) in Zssg. mit s., a. und v., zB. ~**finden**, ~**haben** v/n. (av. h.) v. Statt A. 2; ~**gebung** f (österr.) = Zu-lassung; ~**halter** m: a) (Stellvertreter) lieutenant, vicaire; bsd. ~h. des Reg'enten in einer Provi'nz gouverneur, (Vice-König) vice-roi; ehm. ~h. der Republik der vereinigten Provinzen von Holland stathouder; ~h. in Polen, ehm. voyvode; h.a. römischer ~h. proconsul (auch mv.part willkürlicher, gewaltthätiger ~h.); bsd. in Palästina: toparque; im alten Ägy'pten: nomarque, bei den Persern: satrape; b) auf großen Landgütern: chef des laboureurs; ~**halterei'** f (Amt, Würde, Bezirk e-s ~halters) gouvernement m; ehm. in Holland: stathoudérat m; ~h. in Spanien capitainerie générale; ~h. e-s päpstlichen Bezirks nonciature; h.a. analog „~halter": proconsulat m, toparchie, nomarchie, satrapie; engS. palais du gouverneur; ~**halterei-...** in Zssg. mit s. analog „~halterei", zB. ~**halterei-Rath** m (österr.) conseiller de gouvernement; ~**halterin** f: a) (selbständige Verwalterin) gouvernante; b) (Frau des ~halters) meist: femme du gouverneur; ~**halterlich** a. de (du) gouverneur; ehm. in Holland: stathoudérien, h.a. proconsulaire; ~**haltern** v/n. (av. h.) ⓐa. insép. être (ou remplir les fonctions de) gouverneur; ~**halterschaft** f: a) lieutenance, vicariat m; b) = ~halterei. [m maire, stettmeister.

Stätt-... (´...) in Zssg. mit s., zB. ~**meister**

Stätte (´‿) [Statt] f ⓢ lieu m, endroit m, demeure; bleibende ~, bisw. domicile m; keine bleibende ~ h. n'avoir pas de demeure fixe, pfort n'avoir ni feu ni lieu, F être toujours au pied levé; geweihte ~ saint lieu, sanctuaire m; die heiligen ~n les lieux saints en Palestine; die unsauberen ~n des Lasters les foyers impurs (ou les cloaques) du vice, les Sodomes f/pl.; ⊕ ~ e-s Kohlenmeilers plancher m.

Stätte-..., stätte-... (´‿...) in Zssg. mit s. u. a., zB. ~**los** a. sans domicile, pfort qui n'a ni feu ni lieu; ~**platz** ⊕ m Zimmerei: chantier.

Statten (´‿) v. Statt B. [tier.

Stätten-... (´‿...) in Zssg. mit s., zB. ~**frage** f question des lieux saints.

statthaft (´‿) [Statt] a. ⓐ allgemein: qui peut avoir lieu, (zulässig) admissible, recevable, (erlaubt) permis, (gültig) valable; ↘ ~ sein (bsd. von Kleidungsstücken) être de mise.

Statthaftigkeit (´‿‿‿) [Statt] f ⓐ sans pl. admissibilité; validité. [stätisch.

stättig, stättisch, beide: (´‿) a. ⓐ =

stattlich (´‿) [Statt] a. ⓐ paré, élégant, weitS. superbe, magnifique, (luxuriö's) somptueux; vom menschlichen Körper: de belle mine ou prestance; (imponi'rend) imposant, pfort majestueux; (feierlich) solennel, (bedeutend) considérable, important; ~er Mann homme m de belle mine, bel homme, engS. homme imposant; vier ~e Rosse ... chevaux m/pl. superbes; ~er Schmaus repas m copieux ou pfort splendide; ~e Summe somme f considérable; als adv. bisw. = ge-hörig, zB. sein Handwerk ~ gelernt haben avoir appris son métier comme il faut.

Stattlichkeit (´‿‿) [stattlich] f ⓐ sans pl. analog „stattlich", zB. élégance; magnificence; somptuosité; belle mine ou prestance; aspect m imposant, majesté; solennité; importance.

statuarisch (‿‿´‿) [lt.] a. ⓐ 1. = bild-hauerisch. 2. ✝ = statuta'risch.

Statu-e (´‿‿; weniger gut: pron. fr.) [lt.] f ⓢ statue; ~ über Lebensgröße statue plus grande que nature; ~ zu Fuß (zu Pferde) statue pédestre (équestre); kleine ~, oft: statuette, figurine; im Mittel-alter: bemalte ~ des Verstorbenen représentation.

Statu-en-..., statu-en-... (´‿‿...) in Zssg. mit s. und a.: a) analog „Sta'tu-e", zB. ~**meta'll** n métal m à statues; b) ... statuaire a., zB. ~**ma'rmor** m (~**pfeiler** m) marbre (pilier) statuaire. [tite statue, statuette.

Statuette (‿‿´‿) [fr. aus dem lt.] f ⓢ pe-

statui(e)ren (‿‿´‿) [lt.] v/a. ⓐa. 1. = fest-stellen 1. 2. (statt-haben lassen) a) zugebend: souffrir, tolérer; b) an-ordnend: faire; v. Exe'mpel 1.

Statur (‿´) [lt.] f ⓐ (Wuchs, Gestalt) taille, (Körper-länge) stature; er ist von mittlerer ~ ... d'une taille moyenne.

Status (´‿) [lt.] m inv. oder lt. deklinirt 1. ⊛ état. 2. der status quo l'état où en sont actuellement les affaires, le statu (↘ status) quo; die Sachen in statu quo belassen laisser les choses dans (ou maintenir) le statu quo.

Statut (‿´) [lt.] n ⓐa. statut m, constitution f, (Regulati'v) règlement m; außer dem ~ liegend, oft: extra-statutaire.

statutarisch (‿‿´‿) [lt.] a. ⓐ statutaire.

Statuten-..., statuten-... (‿´‿...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Statu't", zB. ~**widrig** a. contraire aux statuts. — II. Bsd Fälle: ~**buch** n coutumier m, coutume f; ~**mäßig** a. = statuta'risch; ~**recht** n droit m statutaire.

Stau (´) [a/b. stiwan] m inv. nur gbr. in: im ~, zB. ⚓ das Wasser ist im ~ (im Stehen, zwischen Ebbe und Fluth) la mer est étale; ⊕ Deichbau, Wasser-müllerei: das Wasser im ~ haben oder halten arrêter (ou retenir) les eaux; das Rad geht im ~ (bei nicht gehörig abfließendem Wasser) le moulin est engorgé; fig. prov. es im ~ haben vivre dans l'abondance.

Stau-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „stauen", zB. ~**höhe** f Hydraulik: hauteur du remous; ~**holz** ⚓ n bois m d'arrimage, zum Stauen der Fässer rondins m/pl., pailles f/pl. d'arrimage; ~**keil** ⚓ m coin d'arrimage; ~**vorrichtung** f appareil m à refouler l'eau. — II. Bsd. Fälle: ~**ort** ⚓ m auf e-m Handelsschiffe sol; ~**schütze** f, ~**thür** f ⊕ Wasser-bau: vanne, porte éclusière à coulisse; ~**wasser** n eau f stagnante; in e-r Schleuse: éclusée f; ⊕ Wasser-bau und Müllerei: eau haussée ou arrêtée; ~**weite** ⚓ f amplitude du remous.

Staub (´) [a/b. stoup; gehört zu stieben] m ⓢ sans pl. 1. meist: poussière f, bsd. poét. auch: poudre f, zB.: a) eigentlich: von (oder mit) ~ bedeckt sein être couvert de poussière; der Wind treibt (oder jagt) den ~ in die Höhe ... soulève (ou fait lever) la poussière; fig. viel ~ aufwirbeln faire de la poussière ou beaucoup d'embarras, F blaguer; Reitk.: ~schlagen (zu schnell u. zu niedrig springen) battre la poudre à courbettes; b) von sprühenden Flüssigkeiten: das Wasser fällt auf e-n Fels und zerschlägt sich in ~ (besser: zerstiebt)... et y est réduite en poussière ou en poudre; c) fig. J-m ~ (mehr gbr. Sand) in die Augen streuen oder werfen (ihm blauen Dunst vormachen) jeter de la poudre aux yeux de q.; d) fig. bz. die Niedrigkeit: poussière, pfort fange f, boue f; ~ lecken, küssen, fressen baiser la poussière; vor J-m im ~e liegen, sich in den ~ werfen se rouler (ou ramper) dans la poussière (F être à plat ventre ou s'aplatir) devant q.; im ~e geboren sn être né dans la poussière ou mv.part dans la crasse; J. aus dem ~e ziehen tirer q. de la fange ou de la boue; in den ~ zurücksinken rentrer dans la poudre; J., et. im tiefsten ~e wälzen, in den ~ ziehen, zerren, treten traîner q. dans la fange, fouler q., qc. aux pieds; e) (der nach dem Tode in ~ zerfallende Leib) poussière f, cendre f; nur noch ~ und Asche sein n'être plus que poussière; zu ~ werden tomber en poussière; (bibl.) wieder zu ~ werden retourner en poudre. — Bsd. Fälle: 2. a) v. Blumen-, Kohlen-staub; den ~ von et. abwischen, bisw. dépoudrer qc.; et. zu ~ machen: a) (pulvern) réduire en poudre, pulvériser, b) phys. (den Zusammenhang der Theile aufheben) désagréger qc.; ch. ~ aufwerfen (von verfolgtem Wilde) poudrer; ⊕ Maurerei: Entfernung des ~es von Steinen brossage m; b) fig. F sich aus dem ~e (sich eilig davon) machen s'éclipser, F prendre la clef des champs, décamper, prendre le large, déguerpir; er macht sich ganz still aus dem ~e, bisw.: F il s'en va sans attendre son reste, il déloge sans tambour ni trompette; (berl.) P blase mir den ~ weg! etwa: va te faire fouiller! 3. F = Mehl.

Staub-..., staub-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Staub", zB. ~**flocken** f/pl. (unter den Möbeln) flocons m de poussière; ~**streifen** m rayée f de poussière; ~**wirbel** m tourbillon (bisw. gerbe f) de poussière; ~**wolke** f nuage m de poussière; ~wolken pl., bisw. flots m de poussière. — II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** a., ~**artig** a. qui ressemble à de la poussière, ✓ pulvérulent, pulvériforme; ♀ ~artige Samen pulviscules m/pl., spores f/pl.; phm. impalpable; ~**bach** m ruisseau qui tombe sous forme de poussière; der ~b. bei Lauterbrunn le Staubbach; ~**bad** n douche f en poussière, ✓ hydrofère m; ~**balg** ♀ m = ~beutel a; ~**ball** ♀ m (Pilz) illosporie f (Illospo'rium); ~**bedeckt** a.: a) couvert de poussière, ✓ pulvérulent (a. ♀); b) ♀ (mit Blumen-staub) pollineux, (bereift, bsd. von den Früchten einiger Pflaumen-Arten) pruineux; ~**besen** m houssoir; ~**beutel** m: a) ♀ anthère f, sommet, sachet, ✓ sac anthérifère; in der Mitte aufsitzender, beweglicher ~beutel anthère vacillante; mit e-m einzigen ~beutel monanthère; ~b. pl. mit einem Verbindungsfaden anthères connexes; (Pflanze) mit verwachsenen ~beuteln synanthéré(e f), synanthérique; ohne ~b. inanthéré; b) ⊕ Gießerei: poncis; ~**beutel-förmig** ♀ a. anthériforme; ~**beutel-Grube** ♀ f clinandre m; ~**beutel-ständig** ♀ a. anthérique; ~**beutel-tragend** ♀ a. anthérifère; ~**bläschen** ♀ n der Farn-kräuter coniocyste f; ~**blätter** ♀ n/pl. = ~gefäß; ~**blüt(h)e** ♀ f fleur mâle ou staminifère; ~**boden** ⊕ m Müllerei: réduit où va s'attacher la folle farine; ~**brand** ♀ m = Flug-brand; ~**brille** f lunettes pl. de courrier; ~**bürste** f vergettes pl., décrottoir m, für Schuh-zeug: décrottoire; ~**deckel** ⊕ m Uhrmacherei: innerer ~d. mit zwei Öffnungen zum Aufziehen und Stellen cuvette f; ~**dünger** m = ~mist; ~**erde** f terre franche, terreau m; ~**erz** n min. minette f; ~**erzeugend** ♀ a. (von Pilzen) conigène; ~**faden** ♀ m étamine f, filament, bsd. filet staminal ou anthérifère; nach außen gerichteter ~f. étamine extro(ve)rse; die Blumen-blätter verbindende ~fäden étamines sympétaliques; bündelige ~fäden étamines adelphes; in der Mündung der Kelch-röhre eingefügte ~fäden étamines péristomiques; unfruchtbare ~fäden parastades pl.; mit (sehr langen) ~fäden versehen staminé, andraire (stamineux); mit stark entwickelten ~fäden androdyname; mit gespaltenen ~fäden androtome; mit ober-ständigen ~fäden épistaminé; Klasse der Pflanzen mit ober-ständigen ~fäden épistaminie f; ohne (vollkommene) ~fäden instaminé; mit schwarzen ~fäden mélananthère; (Pflanzen) mit zu einer Säule verwachsenen ~fäden colomnifère(s f/pl.); mit vielen ~fäden polystémone; Pflanzen, deren ~fäden nicht mit ea. verwachsen sind plantes f/pl. éleuthéranthérées, dialystaminées; mit unter dem Fruchtknoten angesetzten ~fäden hypostaminé; Pflanze, die nur ~fäden hat, aber keinen Stempel étamineuse f; mit zwei ~fäden distémone; um die ~fäden herum befindlich périandrique; durch ~fäden entstanden staminaire; zu den ~fäden gehörig staminal; ~**fäden-Bündel** ♀ n paquet m d'étamines; mit zwei gleichen ~fäden-Bündeln isadelphe; ~**faden-Ende** ♀ n: oberes ~faden-Ende épinème m; ~**faden-förmig** ♀ a. staminiforme; ~**faden-los** ♀ a. anandre, anandraire; ~**faden-Pilz** ♀ m botrytis (Botry'tis); ~**faden-ständig** ♀ a. épistaminal; ~**fäden-tragend** ♀ a. staminifère, filifère; ~**faden-Träger** ♀ m support des étamines, androphore; ~**fäden-Verlängerung** ♀ f nœud m d'anthère, (Verbindungs-Faden) connectif m; ~**feder** f duvet m; ~**fege** ⊕ f tarare m, crible m; ~**fe'ri-en** pl. (österr.) temps m/sg. libre des employés; ~**flechte** ♀ f conie, lichen m pulvérulent (Pulvera'ria); ~**flüg(e)lig** a. zo. qui a les ailes pulvérulentes, ✓ lépidoptère; ~**flügler** m/pl. zo.: ✓ lépidoptères (= Schmetterlinge); ~**förmig** a. en forme de poussière, ✓ pulvisculaire; ~**geboren** a. poét. issu de la poussière; St~geborene(r) m (pauvre) mor-

tel, habitant de ce bas monde; ~gefäß ♀ n (~beutel und ~fäden) étamine f; anhangendes ~g. staminule f; anthe'ren-loses ~g. étamine sans anthère; anweibiges oder oberweibiges ~g. étamine épigyn(iqu)e; nebenweibiges od. umweibiges ~g. étamine calicinaire; unterweibiges ~g. étamine hypogyne; mit lauter ~gefäßen étamineux; mit ebensoviel ~gefäßen als Kronenblättern isostémone; **~gefäß-artig** ♀ a. qui ressemble à une étamine, ~gefäß-artiges Anhängsel staminode m; **~haar** n (Bart-flaum) duvet m, poil m follet; **~haltig** a. qui renferme une matière pulvérulente, ✝ pulvérifère; **~hanf** ♀ m agr. = Hanf-bar; **~häufchen** ♀ n = Keim-häufchen; **~haut** ♀ f membrane pulvérulente ou pollinaire; **~hemd** n blouse f; **~hülle** f: a) enveloppe pour garantir de la poussière; b) nuage m de poussière (auch fig.); **~käfer** m zo.: ✝ opatre (Opa'trum); **~kalk** m: a) ⊖ Bau-wesen: chaux f fusée ou éteinte à l'air; b) min. chaux f carbonatée pulvérulente; **~kamm** m peigne fin ou à décrasser; **~kappe** f casquette qui se rabat jusque sur les épaules et les protége contre la poussière; **~kasten** ⊖ m Spinnerei: cage f à batteur; **~kittel** m = ~mantel; **~kloß** m = Erden-kloß; **~knopf** ♀ m = Höcker-pilz; **~kohlen** ⊖ f/pl. Bergbau rc.: charbon m/sg. fin ou menu, fouailles de charbon; **~kölbchen** ♀ n, **~kolben** ♀ m = ~beutel a; **~korn** n, **~körnchen** n grain m de poussière; weitS. = Stäubchen; **~lappen** m époussette f; **~laus** f zo. pou m pulsateur ou petit pou (Te'rmes pulsato'rium); **~mantel** m blouse f; **~mehl** ⊖ n Müllerei: folle farine f; **~mist** m poudrette f; **~moos** ♀ n = Flaum-faser; **~mühle** ⊖ f agr., Müllerei: tarare m; **~perlen** ❀ f/pl semence sg. de perles; **~pilz** ♀ m = Flocken-stäubling, Bo'vist; Gattung der ~pilze coniomycètes pl.; **~pinsel** ⊖ m pinceau à épousseter; ~p. des Juweliers époussetoir; **~pulver** n poussier m; **~regen** m pluie f fine, bruée f; kalter ~r. bruine f, agr. durch kalten ~r. beschädigt embruiné; ~r. bei e-m Wasser-falle pulvérin; ⚓ durch das Sich-brechen der Wellen verursachter ~r. embrun, poudrin; **~regnerisch** a. bruineux; **~roth** ⊖ n = Korte 2; **~säckchen** n Malerei: ponce f, poncette f; **~same** ♀ m poudre f séminale; **~samig** ♀ a. conisporé; **~sand** m sable en poussière, sablon; **~schnee** m neige f de cristaux de glace très(-) fins; **~schwamm** ♀ m: a) = Bo'vist; b) rognon des arbres (Sphæ'ria); **~sieb** ⊖ n: a) tamis m pour enlever la poussière (du blé, &); b) Feuerwerkskunst: ~s. mit Trommel tamis m à tambour; **~spanner** m zo. (Schmetterling) fidonie f (Fido'nia); **~spritze** f méd. pulvérisateur m; **~thee** ❀ m poussière f de thé; **~trocken** m: Herr Doktor ~trocken (Scherr), etwa: auteur pédant; **~trommel** ⊖ f Spinnerei: tambour m de batteur éplucheur; **~wälzer** m/pl. zo. (Hühner rc.): ✝ pulvérateurs; **~wedel** m vergettes f/pl.; **~weg** ♀ m = Griffel 6 a.

Stäubchen (ˊ◡) n Ⓦb. (dim. von Staub) petit grain m (ou atome m) de poussière; zur Bezeichnung des Geringsten: atome m, corpuscule m, ✝ pulvicule f, (Ur-theilchen) molécule f; ♀ ~ vom Samen der Bär-lappe pulviscule m.

Stäube (ˊ◡) f Ⓢ = Staub-bach.

stauben, mehr gbr. **stäuben**, beide: (ˊ◡) [Staub] Ⓐa. I. v/n. (av. h. et sn) 1. v/imp. es stäubt oder staubt (sehr) il y a de la poussière (une grande p., beaucoup de p.). 2. persönlich: dégager de la poussière; die Wege ~ ... sont poudreux; die Brücke stäubt (v. Sprüh-wasser) ... est inondé d'une pluie fine; von der Haut, nach einem Ausschlage rc.: fariner; ⊖ Färberei: (von Stoffen) poudrer. 3. (wie Staub, Stäubchen fliegen) voler (ou s'élever) en forme de poussière, s'en aller en poussière; vgl. sprühen I. 1. 4. ↘ (rasch dahin sprengen, fliegen) courir, pfort s'élancer à toute vitesse, voler; aus ea. ~ (mehr gbr. stieben) se disperser (rapidement de tous côtés). 5. ch. von Repp-hühnern: a) stauben, a. sich ~ (sich in Staub und Sand baden) se rouler dans la poussière; vgl. Staub-wälzer; b) (den Koth von sich geben) fienter. — II. v/a. nur **stäuben**: 1. (Staub-ähnliches streuen) Sand, Pulver auf et. ~ saupoudrer qc. de sable, de poudre; die Spreu von den Körnern ~ (sondern) séparer le grain de la balle; das Mühlrad stäubt Diama'nten ... fait jaillir des flots de diamants. 2. die Feinde (ein Volk Repp-hühner) aus ea. ~ oder stieben disperser ... en tous sens (faire lever ...); Z. ~ (fliehen machen) chasser q., F faire déguerpir q. 3. (von Staub reinigen) = ab-stäuben I., aus-stäuben I. 1.

Stäuber (ˊ◡) m Ⓦa. 1. [stäuben] = Ab-stäuber 1 und 2. 2. ch. = Stöber-hund.

stäubern prov. (ˊ◡) v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa. = stöbern.

staubig (ˊ◡) [Staub] a. Ⓩ couvert de poussière, poudreux; es ist ~ il y a de la poussière; v. be-stäuben III.; fig. ~ aussehen avoir l'air misérable.

Staubigkeit (ˊ◡-) [staubig] f Ⓦ sans pl.: ✝ pulvérulence, pulvérescence.

Stäub-ling (ˊ◡) [Staub] m Ⓢ 1. ♀ = Bo'vist. 2. ↘ = Staub-geborene(r).

Stauch (ˊ) m Ⓢ 1. sans pl. und advt = Stau. 2. [a/d. stûchâ] prov. verschiedene Kleidungsstücke: (Schleier) voile, (Ärmel) manche f, (Muff) manchon, (Handschuh oh. Finger) mitaine f.

Stauch-... (ˊ...) in Zssg. mit s., zB. **~kloß** ⊖ m am Stoßherde estoc; **~maschi'ne** ⊖ f zum Reifen-stauchen machine à estoquer; **~weger(ingen)** ⚓ pl. vaigres f d'empature.

Stauche (ˊ◡) f Ⓢ 1. = Stauch 2. 2. agr. (kleine Haufen, in denen zu trocknende Gegenstände aufgestellt werden) ~ Hanf botte f de chanvre.

stauchen (ˊ◡) [nd. stuken] I. v/a. Ⓐa. 1. cogner, heurter; die Schreibfeder auf den Tisch ~ cogner la plume sur la ...; Z. mit dem Hintern gegen die Wand ~ acculer q. contre le mur; fallend sich den Arm (ver-)~ se fouler le bras. 2. ⊖: agr. den Hanf rc. ~ mettre ... en bottes; Bergbau: eine Axt ~ (ausschmieden) étirer ...; Büchsenmacherei: den Lauf ~ estoquer (ou refouler) le canon; eine Kugel ~ (beim Thouvenin'schen Dorn-gewehre), etwa: aplatir une balle; Maschinenwesen, Schlosserei: die Niete ~ estoquer (ou aplatir) le rivet; Schmiede: ein Eisenstück ~ refouler, rabattre ou mat(t)er ...; Seidenbau: die Kokons ~ fouetter (ou battre) ... 3. Kochkunst: = stoben. 4. sich vermischend mit „stauen": a) (et. wohinein stopfen) bourrer, entasser, in Fässer: entonner; b) das Wasser ~ v. stauen I. 2. — II. **ge-staucht** part.p. et a. Ⓩ 1. in allen Bedeutungen von I. 2. (kurz und dick) court et ramassé; gestauchtes Pferd (cheval m) goussant m, goussaut m. — III. **St~** n Ⓦb. sans pl. 1. analog ~ I., zB. heurt m; étirage m; refoulement m; aplatissage m; battage m des cocons; v. stauen II. — 2. Bsd. Fall: ⊖ Eisenbahn: St~ der Maschi'ne auf den Schienen plongement m.

Stäudchen ♀ (ˊ◡) n Ⓦb. (dim. v. Staude) petit arbuste m ou arbrisseau m.

Staude (ˊ◡) [a/d. stûdâ] f Ⓢ 1. a) ♀ arbuste m, arbrisseau m; engS. (Halbstrauch mit holzigem unterem Stamme, aber gras-artigen, jährigen Zweigen) sous-arbrisseau m; b) prov. prv.: um die ~n herumschlagen = auf den Busch (v. bs 1 b, fig.) klopfen; über die ~n sein = über alle Berge (v. bs 1) sein. 2. ⊖ Papiermacherei: (die Pfosten, zwischen welchen die Schwingen der Stampfer sich bewegen) grippe. [Heidel-beere.

Staudel-beere prov. ♀ (ˊ◡.ˊ◡) f Ⓢ =

stauden (ˊ◡) [Staude] v/n. (av. h. et sn) und **sich** ~ v/réfl. Ⓐb. (sich) ~ croître en arbuste ou en (sous-)arbrisseau, vom Sala'te: pommer.

Stauden-..., stauden-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Staude", zB. **~dotter** m, **~hederich** m ♀ caméline f en arbuste (Mya'grum pere'nne); **~schnirkel-schnecke** f zo. hélice des arbustes (He'lix fru'ticum). — II. Bsd. Fälle: **~apfel** ♀ m pomme f de paradis; **~artig** ♀ a. de la nature des arbustes ou arbrisseaux, arbusculaire, ✝ frutescent, fruticuleux; engS. de la nature (ou qui a le port) des sous-arbrisseaux, suffrutescent ou sous-frutescent; vom Stengel: sous-ligneux; **~beere** ♀ f = Heidel-beere, bsd. = schwarze Be'finge (v. bs); **~birke** ♀ f bouleau m frutescent (Be'tula frutico'sa); **~förmig** ♀ a. qui a la forme d'un arbuste; weitS. = ~artig; **~gerste** ♀ f = zwei-zeilige Gerste (v. bs); **~gewächs** ♀ n plante f frutescente; **~hopfen** ♀ m houblon sauvage (Hu'mulus lu'pulus); **~kora'lle** f corail m (ou polypier m) arborescent, ✝ dendrolithiaire m (Anti'pathes) (v. a. Edel-kora'lle); **~melde** ♀ f = Meer-melde; **~roggen** ♀ m seigle ordinaire (Seca'le multicau'le); **~sala't** ♀ m laitue f pommée; **~vogel** m zo. = Hecken-schmätzer a.

Stauderich ♀ (ˊ◡◡) [Staude] m Ⓢ 1. anserine f graineuse (Chenopo'dium polyspe'rmum). 2. atraphace f (Atrapha'xis). [artig.

staudig ♀ (ˊ◡) [Staude] a. Ⓩ = stauden-

stauen (ˊ◡) [mittel-dtsch. stöuwen] I. v/a. Ⓐa u. b. 1. allgemein: disposer (ou arranger) des marchandises de manière qu'elles occupent peu d'espace; bsd. ⚓ ein Schiff ~ (die Ladung gehörig vertheilen und verpacken) arrimer un ...; die Fässer ~ (so daß jedes Faß der oberen Lage auf zwei Fässern der unteren Lage ruht) engrener les futailles; ❀ die gestau(e)te Ladung anbrechen entamer la cargaison. 2. ⊖ das Wasser, e-n Bach rc. ~ (anschwellen) élever (refouler ou faire hausser) les eaux d'un ruisseau, &; a. v/n. u. v/réfl.: das Wasser staut (sich) les eaux haussent ou s'élèvent. — II. **St~** n Ⓦb. sans pl. und **Stauung** f Ⓦ 1. analog ~ I., zB. arrimage m; engrenage m, engrenure f; zu 2: renflement m (crue f ou retenue f) des eaux. — 2. Besonderer Fall: Hydraulik: Stauung (wirbelnde Gegenströmung) eines Flusses remous m.

Stauer ⚓ (ˊ◡) [stauen] m Ⓦa. arrimeur.

Stauer-... ⚓ (ˊ◡...) in Zssg. mit s., zB. **~arbeit** f ouvrage m d'arrimeur; **~lohn** m arrimage.

Stauf (ˊ) [a/d. stouph] m Ⓢ 1. = Humpen. 2. (Flüssigkeitsmaß) etwa: quatre pots pl. (= Stübchen).

Staufen (ˊ◡) npr. Ⓦb. = Hohen-staufen.

Staufen-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s., zB. **~kaiser** m empereur de la maison de Hohenstaufen.

stäufen ↘ (ˊ◡) v/a. Ⓐa. = an-füllen.

Staufer ↘ (ˊ◡) npr. m/pl. Ⓦa. = Hohenstaufen. [Étueffont m.

Stauffen (ˊ◡) npr. n. Ⓦb. géogr. (elsäss. Ort)

staufisch (ˊ◡) a. Ⓩ = hohen-staufisch.

staunen (ˊ◡) [= engl. stun] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. être étonné, s'étonner, pfort être frappé d'étonnement, être stupéfait, F être ébahi, s'ébahir; über et. (poét. auch mit gé. und dat.: einer Sache) ~ être étonné, &, de qc. 2. (schwz.: still vor sich hin starren) rêver. — II. **~d** part. et a. Ⓩ étonné, F ébahi; ~d betrachten ... avec étonnement; sein ~des Gesicht son air d'étonnement; bisw. faltitiv = erstaunlich. — III. **St~** n Ⓦb. sans pl. = erstaunen IV.

staunens-werth (ˊ◡.ˊ), **-würdig** (~ ˊ◡), ↘ **staunig** (ˊ◡), alle: a. Ⓩ = er-staunlich. [verges f/pl.

Staup-besen (ˊ.ˊ◡) m Ⓦb. fouet,

Staupe, Stäupe, beide: (ˊ◡) f Ⓢ A. [mittel-dtsch. stûpe Schandpfahl] 1. ehm. (supplice m du) fouet m, fustigation; Z. zur ~ (oder ~n) schlagen = stäupen. 2. weitS. (Züchtigung) châtiment m. — B. [holl. stuip] (Seuche) contagion, épidémie; bisw. engS. épilepsie; bsd. von Thier-krankheiten, zB. Hunde-~ morve des chiens, ✝ gastrobronchite.

stäupen (ˊ◡) [Stäupe] I. v/a. Ⓐa. fouetter (publiquement), fustiger (auch fig.). — II. **St~** n Ⓦb. sans pl. und **Stäupung** f Ⓦ fustigation f. [stäupen II.

Staupen-schlag (ˊ◡.ˊ oder ˊ◡.ˊ) m Ⓐ =

Stäuper (ˊ◡) [stäupen] m Ⓦa. ehm. in Kloster-schulen: Bruder ~ frère fouetteur.

stäupern provS. (ˊ◡) sich ~ zu et. v/réfl. Ⓐa. s'opposer à qc.

Staurolith ✝ (-◡ˊ) [grch.] m Ⓢ min. staurolithe, staurotide f.

Stauungs-papille ⊘ (⏑⏑.⏑⏑) *f* ⓜ (Gräfe) Augen-heilkunde: tuméfaction du nerf optique (de sa papille) par suite d'un développement considérable de ses vaisseaux capillaires.

Stave ⚓ (⏑⏑) *f* ⓜ étuve à bordage.

Staven ⚓ (⏑⏑) *m* Ⓦb.: a) (für Dauben zugerichtetes Eichen-holz) douvain; b) ~ einer Baum-kraft barre *f* de fer d'un cric.

Staven-säcke (⏑⏑.⏑⏑) *m/pl.* ⓜ sacs (ou saquets) de mitraille.

Stavoren (–⏑⏑) *npr. n.* Ⓦb. géogr. (friesische Stadt) Staveren *m*.

Stearin (–⏑⏑) [grch.] *m* (*n*) ⓜ sans *pl.* chm. stéarine *f*; in ~ getaucht, oft: stéariné.

Stearin-..., **stearin-...** (–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**fabri'k** ⊕ *f*: * stéarinerie; ~**fabrika'nt** ⊕ *m* stéarinier; ~**kerze** *f*, ~**licht** *n* bougie *f*, seltener: bougie stéarique; beste ~k. bougie à l'étoile; ~**sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ⊘ stéarate *m*; ~**säure** *f* ⊘ chm. acide *m* stéarique ou sébacique.

Stearon ⊘ (–⏑⏑) [grch.] *n* ⓜ sans *pl.* chm. (Zersetzungsprodukt der Steari'n-säure) stéarone *f*, pyrostéarine *f*.

Stearopten ⊘ (–⏑⏑⏑) [grch.] *n* ⓜ chm. stéaroptène *f* (v. Theil I.). [talgig.

steatinisch ⊘ (–⏑⏑⏑) [grch.] *a.* Ⓜ =

Steatit ⊘ (–⏑⏑) [grch.] *m* ⓜ talc stéatite (= Bild-stein).

Steben-Kraut ♀ (⏑⏑.⏑) *n* ⓜ centaurée *f* de Stœbe (*Centaure'a Stœbe*).

Stech-..., **stech-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „stechen", zB. ~**maschi'ne** ⊕ *f* Weberei: machine à piquer. — II. bsd. Fälle: ~**apfel** ♀ *m*: a) (Pflanze) datura (*Datu'ra*); gemeiner ~a. pomme *f* épineuse, (datura) stramoine *f*, herbe *f* aux sorciers (*D. stramo'nium*); baum-artiger ~a. datura en arbre, trompette *f* bâtarde (*D. arbo'rea*); rother oder schöner ~a. datura d'Égypte, double-cloche *f*, stramoine fastueuse (*D. fastuo'sa*); weißer ~a. (noix *f* de) métel (*D. me'tel*); b) (Frucht v. a) pomme *f* épineuse; ~**apfel-artig**(e Pflanzen) ♀ *a.* daturé(es *f/pl.*); ~**apfel-Säure** *f* ⊘ chm. acide *m* daturique; ~**bahn** *f*: a) lice, carrière, champ *m* clos; b) arch. arcade; ~**baum** ♀ *m* = ~palme; ~**becken** *n* bassin *m* de selle (pour les malades alités); ~**beere** ♀ *f* = Seidelbast; ~**beitel** oder ~**beutel** ⊕ *m* Zimmerei: ciseau, entailloir, fermoir, dünner (starker) ~b. ciseau mince (fort); ~**bolzen** ⊕ *m* trait à pointe, ⚓ raban de pointure, bosses *f/pl.* de ris; ~**borste** ♀ *f* durd *m*; ~**buch** *n* = Punkti'(e)r-buch; ehm. a. blanque *f*; ~**büttel** *m* zo. = Stichling; ~**dorn** ♀ *m*: a) = Färber-beere; b) = Christ-dorn c; c) = finnische Beere (v. ds 3); d) = Stachel-beere; ~**eiche** ♀ *f*: a) = ~palme a; b) = Stein-eiche; ~**eisen** ⊕ *n* fer *m* à percer. poinçon *m*; agr. rundes ~e. manette *f*; Bergb.: langue-de-bœuf *f*; Buchbinderei: fer *m*; Fischerei: fourche *f*; Gießerei: perce-fournaise *m*, perrier *m*; Metallurgie: perçoir *m*, échoppe *f*, spitzes ~e. lâchefer *m*; ~**fliege** *f* zo. mouche piqueuse; bsd.: a) ⊘ conops *m* (*Co'nops*); Gattung der ~fliegen: ⊘ conopsaires ou conopsides *m/pl.*; b) ⊘ stomoxe *m* (*Stomo'xys*); ~**gabel** ⊕ *f* Fischerei: fourche, foëne; dreizackige ~g. trident *m*; ~**ginster** ♀ *m* genestade *f*, genestière *f* (*U'lex*); europä'ischer ~g. genêt épineux, ajonc, jan (*U. europæ'us*); ~**güsse** ⚓ *f* petite gouge; ~**handel** *m* = Tausch-handel; ~**haufe** *m* troupe *f* de bêtes de boucherie; ~**heber** *m* tâte-vin, ⊘ siphoïde; ~**helm** *m* (ehm. als Schutz bei Turni'eren) casque (ou heaume) fermé; ~**holz** ⊕ *n* Gießerei: bois *m* de percée; ~**hülse** ♀ *f* = ~palme a; ~**immen** *f/pl.* zo.: ⊘ monotroques *m*; ~**kamm** ⊕ *m* (mit dem man für die Stecknadeln Löcher im Papi'ere macht) quarteron; ~**kappe** *f* képi *m*; ~**karte** *f* (carte) marquante; ~**kissen** *n* coussinet *m*; ~**ko'mpaß** ⚓ *m* renard du pilote; ~**kniee** ⚓ *n/pl.* courbes *f* verticales; ~k. der Beting courbes des bittes; ~**körner** ♀ *n/pl.*: a) = ~samen; b) graines *f* de silybe de Marie; ~**kraut** ♀ *n* = Silber-distel; ~**kürbis** ♀ *m* = Balsamapfel; ~**löffel** ⊕ *m* Münze: cuiller *f* de moule; ~**meißel** ⊕ *m* ciseau plat; ~**messer** ⊕ *n* Münze: verge *f* de fer; ~**mücke** *f* zo. cousin *m*, ⊘ culex *m* (*Cu'lex annula'tus*); (Mosti'to) moustique *m*; amerika'nische ~mücke: ⊘ maringouin *m* (*Cule'x ferox* sive *Cule'x mosqui'to*); ~mücken *pl.* = Schnaken *B.* 1 a; ~**nelke** ♀ *f* lychnide coronaire, coquelourde des jardins (*Ly'chnis corona'ria*); ~**palme** ♀ *f*: a) houx *m* (commun) (*I'lex aquifo'lium*); karoli'nische ~p. houx *m* vomitif ou apalachine (*I. vomito'ria*); Frucht der ~p. cénelle; b) = Christ-dorn c; c) = Brüsch 1; ~**palmen-artig**(e Bäume und Sträucher) ♀ *a.* iliciné(es *f/pl.*), aquifoliacé(es *f/pl.*); ~**palmen-Bitter** *n* ⊘ chm. ilicine *f*; ~**palmen-Gebüsch** *n* houssaie *f*; ~**pfeiler** *m* flèche *f* de sarbacane; ~**pfrieme** ♀ *f* = Färber-ginster; ~**platz** *m* = ~bahn; ~**probe** ⊕ *f* (von Gold und Silber nach e-m ausgestochenen Korn) essai *m* à la rature (vgl. Stich-probe); ~**puppe** *f* quintan *m*; nach der ~p. rennen courir le quintan; ~**ring** *m* bague *f* (du jeu de bague); ~**roche**(*n*) *m* zo. = Pfeil-schwanz a; ~**sala't** *m* provS. = Schnitt-sala't; ~**samen** ♀ *m* graines *f/pl.* de chardon bénit; ~**sattel** *m* selle *f* de joute; ~**schaufel** ⚔ *f* pelle carrée; ~**scheibe** *f* am Schieß-stand blanc *m*, cible *m*; ~**scheit** ⊕ *n* bêche *f*; ~**schloß** ⊕ *n* (an einer Büchse) (platine *f* à) double détente *f*; das ~sch. stechen armer le déclic; ~**schloß-platte** ⊕ *f* eines ~schlosses pièce à double détente; ~**schritt** *m* provS. pas accéléré (= Lauf-schritt); ~**spiel** *n* joute *f*; ~**stahl** ⊕ *m* (Drechslerei) ciseau; ~**tintenfaß** *n* encrier *m* (de corne) à pointe; ~**torf** *m* tourbe *f* coupée; ~**vieh** *n* = Schlachtvieh; ~**weide** ♀ *f* = Baum-wollweide; ~**winde** ♀ *f* = Smi'lax; ~**wurz** ♀ *f* = Brachdistel; ~**zeug** *n*: a) ehm. harnais *m* de joute ou de tournoi; b) ⊕ Tischlerei: (die leichteren Meißel) poinçons *m/pl.*

stechen (⏑⏑) [a/d. stehhan; vgl. grch. stigma].

Inhalt: I. *v/a.*, *v/n.* et *v/réfl.* bohrend, verwundend in et. eindringen 1; — Angabe der Wirkung 2; — kämpfend ~ 3; — ein Thier ~ 4; — von Empfindungen 5; — e-e Maulschelle ~ 6; — den Gecken ~ 7; — e-n Wink geben 8; — Sylben ~ 9; — herausheben 10; — in's Blaue ~ 11; — Spiel 12; — Reitkunst 13; — ch. 14; — Fischerei 15; — chir. 16; — ⊕ 17; — ⚓ 18; — berl. 19. — II. ~d *a.* — III. St~ *n.*

I. *verbe actif*, *verbe neutre* (meist *av.* h.) et *verbe réfléchi* Ⓦd. **1.** (bohrend oder verwundend in etwas eindringen, während stecken II. nur allgemein in et. hineinthun bezeichnet) (**sich**) ~ (se) piquer; die Biene hat mich gestochen ... m'a piqué; J. mit e-r Nadel ~ piquer q. avec une aiguille; s-n Gegner (mit einer Waffe) ~ (*ant.* hauen) pointer son ...; J. (J-m) in den Arm ~ porter un coup dans le bras à q.; J-m den Degen durch den Leib ~ passer à q. l'épée au travers du corps; auf J. los ~ porter des coups (avec une pointe) à q.; *fig.* v. Wespen-nest. ☞ **2.** mit Angabe der Wirkung: J. todt oder zu Tode ~ tuer (ou étendre mort) q. d'un coup d'épée; durch und durch ~ (gestochen) percer d'outre en outre (percé à jour); Löcher in et. ~ faire (ou pratiquer) des trous dans qc., percer qc. de trous; J-m Löcher in die Ohren ~ percer les oreilles à q. ☞ **3.** (ritterlich mit Lanzen kämpfen) jouter; J. (mit der Lanze) vom Pferde ~, aus dem Sattel ~ désarçonner q., faire perdre les arçons à q.; nach dem Ringe (der Puppe, dem Kopfe) ~ courir la bague (le quintan, les têtes); *fig.* (Spiel) sich mit J-m ~ = rittern II., kabbeln I. 1; Fechtkunst: = auf den Stoß fechten (v. ds I. 2). ☞ **4.** ein Thier ~ (mittelst e-s Stiches tödten): einen Bären ~ tuer ... d'un coup d'épieu; bsd. Schlächterei: ein Kalb ~ tuer (ou égorger) un veau, von Ochsen, auch: pointer; ein Schwein ~ saigner un porc. ☞ **5.** Empfindungen und Wirkungen, die denen des Stechens mehr od. minder ähneln: a) von körperlichen Schmerzen: es sticht mir (oder mich) in der Milz (in der Seite) je sens des douleurs de rate (j'ai un point ou des élancements de côté); die Augen ~ mir ... me cuisent; grell in die Augen ~ blesser les regards; b) die Sonne sticht (brennt heiß) ... brûle ou est brûlant, bisw. ... darde ses rayons; die Sonne sticht, es giebt noch Regen, bisw. c'est un bain qui chauffe; c) seine Augen ~ (heften sich durchbohrend auf ihr Ziel) il a le regard perçant, *p.fort* il a des yeux de basilic; d) von satirischen Äußerungen: piquer au vif, être piquant ou mordant; auf J. ~ (sticheln) picoter (ou persi(f)fler) q.; e) ✎ vernehmt, was mich am Nachbar sticht (verdrießt) apprenez ce qui me pique (ou me dépite) dans la conduite de mon ...; f) (in unruhige Bewegung versetzen) exciter (ou irriter) le désir; Bedürfnisse, die ~d Befriedigung heischen ... qui ne laissent ni trêve ni repos; v. Hafer 3, Kitzel 3; der Hafer sticht ihn (nur), bisw. il n'est malade que de trop d'aise; Das sticht ihm in die Augen, in die Nase ... lui donne dans la vue ou dans les yeux, cela lui fait venir l'eau à la bouche. ☞ **6.** F J-m eine Maulschelle, eine Quappe, eine Bremse ~, oft: Eine ~ donner (ou F flanquer) une taloche à q. ☞ **7.** J-m den Gecken, den Mönch ~, v. Geck 5. ☞ **8.** J-m et. ~ oder stecken (ihm heimlich einen Wink geben, auch F) donner secrètement avis à q. de qc. ☞ **9.** Sylben ~ (klauben) éplucher les mots. ☞ **10.** (aus einer Masse mittelst e-s hineingesteckten Werkzeuges eine Probe herausheben) Wein aus dem Fasse (mit dem Stech-heber) ~ tirer du vin avec le tâte-vin; Butter aus dem Fasse ~ tirer du beurre avec la sonde. ☞ **11.** in's Blaue, Rothe 2c. ~ tirer sur le bleu, le rouge. ☞ **12.** Spiel: der König sticht den Buben (gilt mehr) ... l'emporte sur le valet; eine Karte (mit einer andern) ~ couper (ou emporter) une ...; mit dem Könige ~ couper du roi; hoch ~ couper haut; ~ müssen être forcé; Kegel-spiel: einen Kegel ~ (durch unmittelbares Treffen mit der Kugel umwerfen) abattre une quille en la touchant de front; v. a. ~ 3 *fig.* ☞ **13.** Reitk.: (beim Traben die Vorder-beine schön gestreckt herausbringen) trotter en lançant les jambes de devant. ☞ **14.** ch.: a) (mit spitzer Schnauze od. spitzem Schnabel nach Nahrung in der Erde wühlen) fouiller la terre; b) von den Männchen kleiner Vögel, auf ea. ~ (um die Buhlschaft mit ea. kämpfen) se battre pour obtenir la femelle; c) stich! (Ruf an den Hühner-hund, aufzuspringen) attrape!; d) (das Stech-schloß) ~ armer le déclic ou le déclin. ☞ **15.** Fischerei: Aale, Hechte (mit der Stech-gabel) ~ foëner ..., prendre ... à la foëne; während der Ebbe die im Schlamme oder Sande zurückgebliebenen Fische ~ pommeter ..., pêcher à la foule; *fig.* ✎ (G.) er sticht auf einen Professor il brigue le professorat. ☞ **16.** chir. v. Staar *B.* 1. ☞ **17.** ⊕: agr. Rasen ~ lever (ou couper) des gazons, Bau-wesen 2c.: peler la terre; Torf ~ extraire de la tourbe, tourber; Recht, auf fremdem Boden Torf zu ~ tourberie *f*; Darmsaitenmacherei: in die Därme ~, um die Luft herauszulassen dessouffler ...; Glasfabr.: mit einem Punkti'r-Eisen in einen Schopf- oder Fritte-hafen ~ pointer la glace; Gravirkunst in Kupfer oder Stahl ~ graver au burin; ein Wappen in Stein ~ graver ... dans la pierre; schlecht ~, bisw. égratigner; gestochenes Blatt estampe *f* (gravée au burin), gravure *f*; N. hat es gestochen (auf Kupferstichen hinter dem Namen des Künstlers) ... sculpsit; wie gestochen schreiben écrire calligraphiquement, avoir une écriture calligraphique; Metallurgie den Hoch-ofen ~ percer, faire la percée, faire couler le haut fourneau; typ. die Bogen in die Punktu'r-spitzen ~ pointer, das Papier ~ percer le ...; Weberei: das (Riesch-)Blatt ~ passer les fils de la chaîne dans les dents du ros; Zimmerei: das Holz ~ (behufs des Behauens zeichnen) piquer une pièce de bois. ☞ **18.** ⚓: a) (*av.* in) in See ~ tirer (ou bouter) au large, mettre à la mer; in die hohe See ~ s'élever, s'alarguer: wieder in hohe See ~ reprendre le large; dicht bei dem Winde (oder in den Wind) ~ aller (ou mettre)

au plus près; b) zwei Taue auf ea. oder zusammen ~ ajuster ensemble …; Tau ~ = dem Anker mehr Tau aus-stechen (v. da I. 8). ☞ 19. +̣+, aber bezl. sehr gbr. = stecken. — ☞ II. ~d *part.* et *adj.* Ⓦ piquant, mordant (beide auch von satirischen Äußerungen); von Schmerzen: piquant, poignant, lancinant, Ⓥ pungitif ou pongitif; v. der Sonne: ardent, brûlant: das St~de e-s Epigramms &c. la pointe. — ☞ III. St~ *substantif neutre* Ⓦb. sans *pl.* analog ~ I., meist durch die *verbes* zu geben; ferner: picotement *m*; joute *f*; course *f* (ou jeu *m*) de bague, St~ nach dem Holzmanne quintaine *f*; point *m* de côté, élancements *m/pl.*, douleurs *f/pl.* lancinantes; gravure *f* au burin, gravure sur acier, &.

Stecher (⏑̀⏑) [stechen] *m* Ⓦa. 1. (stechende Person): a) auf Turnieren: jouteur; b) = Kupferstecher. 2. zo.: a) = Stech-fliege; b) = Rüssel-käfer. 3. (sachlich): a) (Feder am Stechschlosse) déclic, déclin; b) ~ e-r Armbrust noix *f*; c) ~ zum Untersuchen von Butter, Fleisch sonde *f*; d) (Augenglas) lorgnon; e) † espèce de large épée *f*, flamberge *f*; f) ⊖ = Stech-eisen, bsd. der Korbmacher: poinçon, (Korb-hammer) clotoir; Büchsenmacherei: déclic (= Schlag-stück); Gießerei: (Rühr-stab) labour; Zuckerfabr.: (Probe-)~ sonde *f*.

Stecher-… (⏑̀…) in Zsgg. mit s. I. analog „Stecher", zB. **~lohn** *m* salaire du graveur. — II. Bsd. Fall: **~schloß** ⊖ *n* am Gewehre platine *f* à double détente.

Stechling ⍀ (⏑̀⏑) *m* Ⓦ zo. = Stichling.

Steck-…, steck-… (⏑̀…) in Zsgg. mit s. u. a. I. analog „stecken", zB. **~erbsen** *f/pl.* pois *m* plantés; **~zwiebel** *f* oignon *m* planté. — II. Bsd. Fälle: **~amboß** ⊖ *m* tasseau; **~becken** *n* = Stech-becken; **~beere** ⚘ *f* = Stachel-beere; **~brief** *m* [bz. Brief zum Einstecken eines Flüchtigen] (publication *f* d'une) ordonnance *f* de prise de corps, contenant le signalement du fugitif, réquisitoire adressé aux autorités pour arrêter un fugitif, mandat d'arrêt ou d'amener; **~brieflich** *a.*: J. ~brieflich verfolgen lancer un mandat d'amener contre un accusé fugitif; er wird ~brieflich verfolgt il y a un mandat d'amener contre lui; **~eisen** ⊖ *n* Vergolderei: fer *m* à détirer; **~end-Gang** ⊖ *m* Bergbau: filon par les douze heures; **~garn** *n* ch. allier *m*; **~haube** *f* Falknerei: chaperon *m*; **~holz** ⊖ *n* Gärtnerei: plantoir *m*, éperon *m*; **~kissen** *n* = Stech-kissen; **~leuchter** *m* chandelier à pied pointu; **~muschel** *f* zo. pinne(-marine), jambonneau *m*, fourreau *m* (*Pi'nna*); Geologie: versteinerte ~m.: Ⓥ pinnite; **~muschel-Thier** *n* zo.: Ⓥ pinnier *m* (*Pi'nna*); **~nadel** *f* épingle; große ~n. housseau *m*, kleinste ~n. camion *m*; ~n. mit Fähnchen, mit welchen man auf Landkarten den Standpunkt kriegführender Heere &c. bezeichnet percecarte *m*; die ~nadeln wegnehmen (losstecken), bisw. dépingler; Wegnahme der ~nadeln dépinglage *m*; *fig.* es fehlt keine ~n. daran il n'y manque pas un ardillon; **~nadel-…** in Zsgg. meist s.: a) meist: … d'épingles ou à épingles, zB. **~nadel-Büchse** *f* étui *m* à épingles; b) bsd. Fälle: **~nadel-Ausschuß** ⊖ *m* courtaille *f*; **~nadel-Kissen** *n* carreau *m*, épinglier *m*; **~nadel-Knopf** *m* tête *f* d'épingle; Das ist keinen ~nadel-Knopf werth F cela ne vaut pas un liard ou un clou à soufflet; **~nadel-Schusseln** *n*, **~nadel-Spiel** *n* poussette *f*; **~nagel** *m* boulon, épinglette *f*, clou percé; **~netz** *n* ch. = ~garn; Fischerei: harouelle *f*, étiquet *m*, vier-eckiges ~n. étiquette *f*; **~reis** *n* bouture *f*, plançon *m*; **~rübe** ⚘ *f* agr.: a) rave en navet, rave femelle, auch: chou-navet *m*; große ~rübe turneps *m*, grosse rave, rabioule (*Bra'ssica ra'pa*); b) petit navet *m* (de Teltow) (*B. rapa sati'va*); **~schlüssel** ⊖ *m* Büchsenmacherei: ~sch. mit Ansetzer allonge *f* de manivelle avec refouloir; **~zirkel** ⊖ *m* compas à pointes changeantes ou de rechange; **~zwiebel** ⚘ *f* plant *m*. [rübe b.

Steckel-rübe ⚘ (⏑̀⏑,⏑̀⏑) *f* Ⓦ = Steck-

Stecken (⏑̀⏑) [a/d. stecchо, gehört zu stechen] *m* Ⓦb. 1. bsd. *st.s.* = Stock; an e-m ~ gehen marcher avec un bâton; auf einem ~ reiten aller à califourchon sur un bâton, *enf.* aller à dada; v. Stab 1 b; wie ein ~ gebaut sein être tout d'une venue. 2. provS. = Pfahl, Pflock, Stange.

stecken (⏑̀⏑) [a/d. stecchan, faktitiv zu stechen] Ⓦa. (2ᵉ et 3ᵉ *pers. sing. du prés.* bisw. auch: stickst, stickt; *imparf. de l'ind.* veraltend auch: stack oder stak, *du subj.* auch: stäke).

Inhalt: I. *v/n.* sich wo befinden 1; — befestigt sein 2; — mit persönlichem s. 3; — verborgen sein 4; — dahinter ~ 5; — voll ~ 6; — ~ bleiben 7; — *v/imp.* 8. — II. *v/a.* meist mettre 1; — bsd. Fälle 2; — fest ~ 3; — ohne Angabe des Ziels 4; — = stechen 5. — III. *v/réfl.* — IV. St~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av. h.*, provS. *a. av.* sn) 1. (sich wo befinden) être, se trouver; der Schlüssel steckt (im Schlosse), oft: la clef est à la porte ou à la serrure; den Schlüssel ~ lassen laisser la clef à la porte; die Ruthe steckt hinter dem Spiegel … est derrière la glace; ich weiß nicht, was ihm im Kopfe steckt je ne sais pas ce qu'il a ou ce qui lui a passé par la tête, engS. F quelle mouche le pique; *fig.* v. Decke 2; ch. es steckt Wild in dem Walde il y a du gibier dans … ☞ 2. (befestigt, festgehalten sein, so daß das Subjekt nicht weg kann) être attaché ou fixé, tenir (an et. à qc.); (eingerammt sein) être fiché, planté, enfoncé (in et. dans qc.); die Kugel steckt (tief) im Fleische la balle est logée dans la chair (a pénétré bien avant dans la chair); die Kugel steckt eingeheilt im Fleische: Ⓥ … est enkystée …; der Pfeil steckt im Fleische … est implanté(e) dans les chairs; der Pfahl steckt drei Fuß tief in der Erde … est trois pieds dans la terre; *fig.* Das werde ich nicht ~ (auf mir sitzen) lassen cela ne se passera pas ainsi. ☞ 3. mit persönlichem *subj.*: (sich in unangenehmen Lagen oder Zuständen befinden) meist: F être, se trouver, zB. im Elend ~ être (plongé) dans la misère, croupir dans la misère; bis über die Ohren in Geschäften ~: F être enfoncé dans les affaires jusqu'aux sangles; ich möchte nicht in seiner Haut ~ je ne voudrais pas être dans sa peau; er steckt in keiner gesunden Haut, bisw. il est fort mal fait; tief in Schulden ~ être criblé (ou perdu) de dettes, devoir au tiers et au quart; zwischen Thür und Angel ~ être en presse; F tüchtig drin ~ être dans un vilain cas ou P dans le pétrin; er schreit, als ob er am Spieße stäke il crie comme si on l'écorchait; J. (in der Noth, Patsche) ~ lassen planter là q., laisser q. dans la nasse; Sie ~ mit dem Halse zu sehr in diesem Rocke cet habit vous engonce. ☞ 4. (sich dem Anblicke entziehen, verborgen sein) être fourré (ou caché) quelque part; immer zu Hause ~ se confiner, se claquemurer, ne jamais sortir, être toujours dans sa tanière; beständig an einem Orte, bei J-m ~, oft: ne (pas) bouger d'un lieu, d'auprès d'une personne; wo ~ Sie denn?, wo haben (österr. sind) Sie gesteckt? où êtes-vous donc?, qu'êtes-vous devenu? wo er nur ~ mag? où peut-il être?, où s'est-il caché? ☞ 5. dahinter ~ v. da-hinter 2; es steckt J. dahinter, bisw. il y a q. derrière le rideau, &; es steckt mehr hinter ihm, als Sie vermuthen c'est un homme de plus d'importance que vous ne croyez, man muß sehen, was in ihm steckt il faut voir ce qu'il a dans le corps; in dem Kerl steckt was F il y a de l'étoffe dans ce jeune homme. ☞ 6. voll … ~ être plein (ou rempli) de …; er steckt voller Bosheit il est tout confit en malice; er steckt voller Dünkel und Unwissenheit il est pétri de vanité et d'ignorance; voller Stolz ~ être bouffi d'orgueil; F voll Geld ~ être cousu d'or ou de pistoles. ☞ 7. ~ bleiben rester (enfoncé), s'arrêter (dans …); es blieb ihm ein Knochen im Halse ~ il lui est resté un os dans le gosier; im Kothe ~ bleiben rester enfoncé dans la boue, s'embourber; die Kugel ist ~ geblieben: a) in der Brust: … s'est logée dans la poitrine, b) im Erdboden: … s'est enterrée; in der Rede ~ bleiben rester (ou demeurer) court, perdre le fil de son discours, *mfort* broncher, s'embarrasser dans ses discours, F s'embarbouiller: mir blieb das Wort im Halse ~ … m'expira dans la gorge; ⍀ die Sache ist in's St~ (Stocken) gerathen l'affaire est accrochée; ⚓ ~ bleiben, bisw. se noyer dans la mare à grapin. ☞ 8. *v/imp.* es steckt mir in allen Gliedern j'éprouve un malaise dans tous mes membres, je me sens tout brisé; hier steckt es mir c'est là qu'est mon mal; F da steckt's (Das ist das Schlimme) c'est là le point, F voilà le hic. — ☞ II. *verbe actif*, faktitiv zu I. (vgl. stechen I. 1): 1. meist: **mettre**, zB. einen Stiel auf einen Besen ~ mettre un manche à un balai; ein Haus in Brand ~ mettre le feu à …, incendier …; (wieder) in's Gefängniß ~ (re)mettre en prison, (r)emprisonner; Holz in den Ofen ~ mettre du bois dans le poêle; in einen Käfig ~ mettre en cage, encager; seine Nase in etwas ~ mettre (ou fourrer) son nez dans qc.; v. Scheide 3; an den Spieß ~ mettre à la broche, embrocher; in die Tasche oder zu sich ~ mettre dans sa poche, empocher, prendre. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) (tief hineinschlagen) enfoncer, in die Erde, auch: ficher, planter; (in et. hineinbringen) introduire, faire entrer, (versenken) plonger, durch et. hindurch ~ passer (à travers ou par qc.), (gleiten lassen) glisser, couler, (hineinstopfen, schieben) fourrer, (einverleiben) incorporer; in ea. ~ emboîter; den Arm in den Ärmel ~ passer le bras dans la manche; (sich *dat.*) einen Ring an den Finger ~ passer son doigt dans une bague; Geld in ein Geschäft (hinein-)~ verser (ou engager) des fonds dans …; viel Geld in et. ~ mettre (ou F enterrer) beaucoup d'argent dans qc.; die Köpfe zs.-~ chuchoter; *fig.* J. in den Sack, unter die Bank ~ v. Sack 2d; die Pfeife in den Sack ~ v. Pfeife 2; v. Spiegel 2; b) ⊖: den Bolzen in das Rädchen ~ brocher le touret; Goldschlägerei: die Quetschformen in das Futtera'l ~ enfourrer les cauchers; Nadlerei: die Nadeln auf Pappe ~ encartonner …; typ. das Manuskript an's Tena'kel ~ attacher la copie sur le visorium. ☞ 3. et. fest ~ attacher (ou fixer) qc. (mit Nadeln avec des épingles); eine Koka'rde an den Hut ~ attacher une cocarde à son chapeau, prendre une cocarde; einer Dame das Haar, den Kopfputz ~ coiffer une …; et. los ~ ôter les attaches de qc., ⊖ dépingler qc. ☞ 4. ohne Angabe des Wohin, das als bekannt wegbleibt: a) Gärtnerei: Erbsen, Melonen-kerne, Stecklinge &c. ~ planter …; Stangen zu den Bohnen ~, zu den Reben ~ ramer des haricots, échalasser la vigne; b) e-e Haube ~ monter (ou faire) un bonnet; weitS. Hauben ~ (Putz machen) être modiste. ☞ 5. J-m ein Ziel ~ (festsetzen, vorschreiben) prescrire des bornes à q., fixer un but à q.; sich (*dat.*) ein Ziel ~, bisw. prendre visée. ☞ 6. = stechen I. 6 und 8, zB. ich habe ihm Eine ~ gesteckt (oder F gestochen) je lui ai donné une giffle; es muß ihm Einer gesteckt haben il faut qu'on lui ait soufflé cela ou que q. l'en ait averti sous main; ich werde es ihm schon ~ je le lui dirai bien, *pfort* je lui riverai son clou! — ☞ III. sich ~ *verbe réfléchi*. 1. analog ~ II.: se mettre, se fourrer, &; sich tief in's Bett, unter die Decke ~ s'enfoncer dans le lit; sich in fremde Händel ~ se mêler (ou F se fourrer, s'immiscer) dans les affaires d'autrui; sich in Kosten (Schulden) ~ se mettre en frais (contracter des dettes, s'endetter); sich zwischen zwei Personen ~ s'ingérer dans les querelles de deux …; sich hinter J., et. ~ (verbergen) se cacher derrière q., qc., (es sich e-e Zuflucht sein lassen) recourir à la protection de q., gagner q., bsd. faire agir q., (als Ausflucht benutzen) se retrancher sur q., qc., prendre prétexte de qc. ☞ 2. ⍀ = stocken, zB. die Arbeit steckt sich … languit, est interrompu; die Maschi'ne steckt sich = klemmt sich (v. klemmen I. 2). ☞ 3. ch.

das Wild steckt sich (verbirgt sich in ein Dickicht) ... se cache dans le fourré, ... s'embûche. — ☞ IV. ⚒ St~ n Ⓜb. sans pl., zB. das St~ unter einer Decke intelligences f/pl. secrètes; zu II.: mise f; introduction f; Gärtnerei: plantage m; Radlerei: St~ auf Pappe encartonnement m; in's St~ gerathen (Lss.) = in's Stecken (v. bs) gerathen.

Stecken-..., stecken-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s., a.u.v. I. analog „Stecken (s/m.)", zB. ~**streich** m coup de bâton. — II. Bsd. Fälle (a. Bestimmungswort zu „stecken" (v/n.)): ~**bleiben** n arrêt m; in der Rede: embrouillement m; Geburtshülfe: ~b. des Kindskopfes im kleinen Becken enclavement m; ~**bündel** n faisceau m de baguettes; ⚒ h.a. = Fasces; ~**knecht** m sergent à baguettes; h.a. licteur; ~**kraut** ⚘ n férule f (Fe'rula); ~**kraut-artig** ⚘ a. férulacé; ~**pferd** n enf. et F dada m (auch fig.); fig. (Gegenstand einer et. kindischen Liebhaberei) hochet m, pfort manie f, marotte f, (Das, wovon man gern spricht) cheval m de bataille, épée f de chevet; sein ~pf. reiten: F être sur son dada; et. zu s-m ~pf. machen, bisw.: F faire sa poupée de qc.; prv. Jeder hat sein ~pf. chacun a sa folie ou sa manie; ~**reiten** ⚒ v/n. (av. h.) sép. (Sch.) = sein ~pf. (v. bs) reiten; ~**schwamm** ⚘ m éponge f bacillaire (Spo'ngia bacilla'ris); ~-**zaun** m perchis.

Stecker (⏑⏑) [stecken] m Ⓜa. Tricktrak-spiel: [fichet.

Steckerling (⏑⏑⏑) m Ⓢ = Stichling.

Steckling (⏑⏑) [stecken] m Ⓢ Gärtnerei: bouture f, rejeton à planter; nicht durch ~e vermehrbar inracinable.

Stedinger (⏑⏑⏑) m Ⓜa. (als ketzerisch verfolgter Friesen-stamm) Stading(ue).

Steek ⚓ (⏑) [nd.] m Ⓢ = Stich.

Steek-... ⚓ (⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**grund** m vase f; ~**güdse** f = Stech-güdse; ~**pumpe** f pompe à bras ou à bâton; ~**schoren** f/pl. accores du fond.

Steeker ⚓ (⏑⏑) [nd.] m Ⓜa. 1. pl. = verkehrte Sitzer (v. bs 3). 2. = Ein-setzer 2.

Steenkerk (⏑⏑) npr.n. Ⓢ géogr. (belg. Flecken) Steinkerque ou Steenkerque f.

Steeplechase (pr. stī'-pĕle-tchéze) [engl.] n inv. Sport: steeple-chase m, course f au clocher. [(geflochtenes Tau-ende) fouet.

Steert (⏑) [nd.] m Ⓢ = Schwanz; ⚓

Steert-... (⏑...) in Zssg. mit s., meist ⚓ I. analog „Steert", zB. ~**block** m poulie f à fouet; e-n ~b. in ein Tau schlagen fouetter une poulie sur un cordage. — II. Bsd. Fälle: ~**morchel** ⚘ f = Ruthen-morchel; ~**talje** f palan m de dimanche; ~**tau** n einer Lee-segel-Spiere bosse f du boute-hors d'une bonnette.

Steffen (⏑⏑) n.d.b.m. Ⓢ (dim. v. Stephan) Tiennot, Étienne.

Steg (⏑) [a/d. stëc; gehört zu steigen] m Ⓢ 1. (Steig) sentier; Wege und ~e kennen ... les chemins et sentiers, fig. les tenants et aboutissants. 2. (schmale Bretter-brücke) planche f (jetée sur un fossé), passerelle f, ⚓ planche à débarquer; ~ für Fußgänger petit pont de bois pour les piétons, pont de service, pontet. 3. etwas Schmales: a) ~ an Saiten-Instrumenten chevalet, filet; ♪ nahe beim ~ auszuführen (vom Bogenstrich) sul ponticello; b) (Sprung-riemen an Hosen) sous-pied; c) ⚙: arch. (Leistchen) filet, bandelette f, ~ der Kannelirung filet (ou listel) des cannelures; Gießerei: barrette f, traverse f; Papier-fabrikation: ~e pl. in der Papier-form pontuseaux; Sattlerei: ~e pl. am ungarischen Sattel bandes f d'un arçon; falscher ~ fausse-bande f, geschweifter ~ am Sattel courbe f, gerade ~e am Packsattel lobes pl.; Stellmacherei: ~ am Leiter-wagen traverse f; typ.: bois de garniture, langer dünner ~ réglette f, biseau, sämmtliche ~e zu einer Form garniture f/sg.; Waffenfabrik: = Bügel-bogen; d) ⚓ ~ (Stütze) des Gliedes eines Ketten-taues étançon de la maille.

Steg-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Steg", zB. ~(e)**schaufler** m qui ouvre un sentier avec la pelle. — II. Bsd. Fälle: ~-**band** ⚙ n Formerei, Gießerei: chape f; ~**bereiter** m voyer; ~**fach** n, ~**kasten** m ⚙ typ. forêt f; ~**kreuz** n tourniquet m; ~**lehne** f garde-fou m; ~**rad** ⚙ n (Uhrmach.) tympan m, roue f de champ; ~**reif** m: a) = Steig-bügel; b) fig. aus dem ~reife (ohne Vorbereitung, nach Eingebung des Augenblicks) sur-le-champ, sans préparation, bisw. in-promptu, en improvisant; aus dem ~r. dichten, reden, oft: improviser, aus dem ~r. reden, auch: parler d'abondance; aus dem ~r. gemachtes Gedicht impromptu; Rede aus dem ~r. discours improvisé, improvisation f; sich aus dem ~r. verlieben (G.) ... à première vue; über Alles aus dem ~r. witzeln faire des impromptus sur tout; ⚒ in den ~r. treten commencer à improviser; ~**reif-Dichter(in** f) m, -**Mu'siker** m improvisateur m, ...trice f; ~**reif-Gedicht** n impromptu m; ~**reif-Komö'die** f comédie improvisée; ~-**stift** ⚙ m pointe f qu'on emploie pour tendre les cordes de piano. [(Nord) Estaires m.

Stegers (⏑⏑) npr.n. inv. géogr. (fr. Ort,

Steh-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „stehen", zB. ~**pult** n pupitre m à écrire debout. — II. Bsd. Fälle: ~**auf** m culbuteur, ramponeau (= Burzel-männchen); ~-**bade-wanne** f baignoire debout; ~**bolzen** ⚙ m Dampfmaschine: entre-toise f; ~**bolzen-Rahmen** ⚙ m Lokomotive: cadre intérieur qui supporte les coussinets; ~**knecht** ⚙ m Tischlerei: servante f, valet de pied; ~**kragen** m collet monté; ~**leiter** f échelle double: ~l. auf Rollen échelle à marche; ~l., die nur durch eine Latte gestützt wird casse-cou m; ~**männchen** n = ~auf; ~**platz** m (F co. auch: ~**sitz** m) place f (où l'on se tient) debout; ⚙ Lokomotive: plate-forme f de la machine; ~**sala't** m céleri-rave; ~**schnäpper** m Billard: (coup d')effet sur place; ~**schoppen** m, ~-**seidel** n et m (bayr. ~**halbe** f) verre m de bière ou bock qu'on boit en hâte sans prendre place; ~**sitz** F m co. v. ~platz; ~**spiegel** m: großer ~sp. psyché f; ~**wagen** m Eisenbahn, etwa: waggon de quatrième classe.

Stehe (⏑⏑) f Ⓢ = Stiege 1, Treppe

stehen (⏑⏑) [a/d. stantan oder stân = lt. sta're].

Inhalt. I. v/n. u. v/réfl. meist: être 1; — bsd. Fälle 2 ff.; — mit Ortsbestimmung 3; — mit adverbieller Bestimmung 4; — mit adjektivischem part. 5; — als Bürge 6; — in e-m Zustande sein 7; — kleiden 8; — sich so und so ~ 9; — mit prp. 10; — † und prov. = sich stellen 11; — Stand halten 12; — als v/a. 13; — ch. 14, — mit Angabe der Wirkung, imp. 15; — mit inf. 16; — ohne abhängiges Verhältniß 17. — II. ~d a. — III. gestanden. — IV. St~ n.

I. *verbe neutre* (av. h. et sn), v/réfl. Ⓜt. (imparf de l'ind. bisw. stund, du subj. stände und stünde) 1. a) (ant. sitzen, liegen) être (rester ou se tenir) debout; sie stand, während er saß elle se tenait debout tandis qu'il était assis; ich kann nicht lange ~ je ne puis rester (ou me tenir) longtemps debout, je ne puis me tenir longtemgs sur mes pieds; b) weitS. (sich wo befinden) être, se trouver; sie stand am Fenster elle était à la fenêtre; neben wem standen Sie? auprès de qui étiez-vous?; das Denkmal steht auf der Anhöhe ... se trouve à ... — ☞ **Bsd. Fälle** (der Übersicht wegen zum Theil nach grammatischen Beziehungen geordnet) 2. **Zu 1**: ich kann kaum mehr ~, bisw. je n'ai plus de jambes; e-e Stunde ~, bisw. faire une heure de piquet; ich habe lange ~ und warten müssen: F il m'a fallu faire le pied de grue; da ~ Sie und plaudern! vous êtes là à causer!; hier stehe ich, ich kann nicht anders, Gott helfe mir! (Luther) me voici, je ne puis autrement; Dieu m'assiste!; wie viel Betten können in diesem Zimmer ~? combien cette chambre peut-elle contenir de lits?; Physiologie: der Mensch steht auf zwei Füßen la station de l'homme est bipède. ☞ **3. mit adverbie'ller Ortsbestimmung**, einem **Wo** entsprechend: da (hier) steht er le voilà (voici); die Herren ~ ea. gegenüber ... sont en vue (l'un de l'autre); mitten inne ~ être (placé) au milieu; oben an ~ être à la tête; wenn der Wind herüber steht quand ... porte; da steht's (nämlich hier, in diesem Buche rc.) c'est ici, voici le passage; fig. ich weiß nicht, wo mir der Kopf steht je ne sais où donner de la tête; ch das (Roth-)Wild steht da (hat s-n Standpunkt da) les bêtes fauves ont là leur gîte ou leur fort; von den Vögeln der hohen Jagd: (sitzen) être perché. ☞ **4. mit adverbie'ller Bestimmung**, bsd. e-m **Wie** entsprechend: e-m Verdachte bloß ~ donner prise à ...; v. da-hin 5; die Saaten ~ dicht (dünn) les blés sont épais (bien clairs); der Hafer steht gut oder schön les avoines sont belles ou bien garnies, promettent ou réussissent; Das steht mir fern (nah) cela me touche de loin (de près); er steht mir fern, etwa: je ne le connais guère; fest ~ se tenir ferme sur ses pieds (v. fest-stehen, unter fest II.); nicht fest ~ vaciller, von e-m Stuhle: être boiteuse; die Nachricht steht fest ... est sûre; so viel steht fest, daß ... ce qui est certain, c'est que ..., auch: toujours est-il que ...; Das steht Ihnen frei (ist Ihnen unverwehrt) permis à vous (ou il vous est tout loisible) de le faire; gerade (krumm, schief) ~ se tenir droit ou d'aplomb, dresser sa taille (se tenir penché, de travers); gut ~ für J., et. (bürgen) répondre (ou se rendre caution) de q., qc.; öde ~ être désert; die Thüre steht offen ... est ouverte; das Geld steht sicher le placement de cet argent est tout à fait sûr; die Sache steht so ... en est arrivée là ou à ce point; die Sache steht zum Spruche, zum Urtheil la cause est sur le point d'être jugée; still ~ s'arrêter, demeurer en place, (nicht vom Platze gehen) ne pas bouger, (sich ganz still verhalten) garder l'immobilité, von Geschäften, bisw. dormir, von Maschinen, Mühlen: ne plus aller, chômer; das Herz (der Kreisel) steht still ... a cessé de battre (... dort); meine Uhr steht (still) ... s'est arrêtée; vom Wasser: still ~ und faulig werden croupir; er kann nicht still ~, bisw.: F il a des œufs de fourmis sous les pieds; fig. dabei steht mir der Verstand still cela me (sur)passe, je m'y perds; Das wird ihm theuer zu ~ kommen cela lui reviendra cher, fig. F il lui en cuira quelque jour; voll Wasser ~ être rempli d'eau; wie er steht und geht tel que le voilà, en chair et en os. ☞ **5. mit adjektivischem part.**: fest begründet, fest gemauert ~ être bien affermi, être solidement construit; die Pferde ~ gesattelt ... sont sellés (et bridés); Das steht geschrieben (gedruckt) zu lesen cela est écrit (imprimé); fig. wie es im Buche steht v. Buch 2; abs. in dem Briefe steht Nichts davon la lettre n'en dit pas un mot; es steht nun einmal so da prv. ce qui est écrit est écrit; auf dem Monume'nte steht ... le monument porte ..., on lit sur le monument ...; was steht Neues in der Zeitung? qu'y a-t-il de nouveau dans les journaux?; fig. bei J-m gut (schlecht) angeschrieben ~ v. an-schreiben I. 2; das Geld steht (eingetragen) zur zweiten Hypothe'k ... est inscrit en second rang; horchend, lauschend ~ être à écouter, à guetter. ☞ **6.** als Bürge ~ se porter garant, répondre (für J. de q.); (als od. zu) Gevatter ~ v. Ge-vatter 1; zs. bei e-m Kinde Pathe ~ tenir un enfant ensemble; einem Maler (als, zu) Mode'll ~ servir de modèle à un peintre, poser; als Zeuge ~ servir de témoin. ☞ **7.** (in dem oder dem Zustande sein) steht es gut oder schlecht mit ihm? est-il bien ou mal dans ses affaires?; wie steht's (mit Ihrer Gesundheit)? comment va la santé?; wie steht es mit s-m Proje'kte? où en est-il de (ou comment va) son ...?; wie steht es mit der (oder um die) Sache? où en est l'affaire?, comment va cette affaire?; nun, wie ~ die Sachen? où en est l'affaire?; so wie die Sachen ~ sur le pied où sont les choses, dans l'état où nous en sommes; so steht's also? c'est donc cela?; so arg ~ die Sachen? c'est à ce point?; es steht schlecht um ihn, bisw. F es steht quarante sept um ihn il se trouve dans une fâcheuse position. ☞ **8.** J-m gut (schlecht) ~ (zu J-s äußerer Erscheinung

gut (schlecht) passen) aller, seoir (à q.); dieser Hut steht Ihnen gut (auch prägnant ohne *adv.*, steht Ihnen) ... vous va (ou vous coiffe) bien; Das steht Ihnen vortrefflich (nicht übel) cela vous sied à merveille (cela ne vous messied pas); zu etwas gut ~ s'assortir avec qc., accompagner bien qc.; *fig.* = ge-ziemen I. ☞ 9. **sich so und so ~:** a) (die und die Art von Bekanntschaft mit J-m haben) wie ~ Sie sich mit ea.? sur quel pied êtes-vous ensemble?; wir ~ uns ganz gut oder wir ~ auf dem besten Fuße mit ea. nous sommes en très-bons termes; wir ~ uns nicht besonders nous ne sommes pas bien ensemble, nous sommes en froid; sich mit e-r Dame gut ~, oft: n'être pas mal avec ...; er steht ziemlich schlecht bei (oder er steht sich ziemlich schlecht mit) ihr il n'est pas trop bien dans son esprit; wir ~ uns ganz vorzüglich nous sommes le mieux du monde ensemble; b) (so u. so viel Einkommen h.) er steht sich auf (oder an) dreitausend Mark il a ... de revenu; er steht sich sehr gut il est dans une très-bonne position, il est fort à son aise; sich bei et. gut ~ trouver son compte à qc. ☞ 10. **mit** *prp.* (hier nicht Aufgeführtes suche man unter den v. der *prp.* abhängigen Wörtern): **an** ea. ~ se toucher; an der Seite von et. ~ être à côté de (ou flanquer) qc.; hoch am Brette ~ oder fein v. Brett 7; das Messer steht ihm an der Kehle il a le couteau sur la gorge; **auf** sich selber ~ = auf eigenen Füßen ~ (v. Fuß 2); die A'kti-en ~ auf 300 % les actions sont à 300 pour cent; der Dativ steht auf die Frage „wem" ... répond à la question: *à qui*; auf den Fall ~ menacer ruine; auf Funda'menten ~ porter à (ou de) fond; fest auf dem Grunde ~ (von Gebäuden) prendre son faix; auf seinem eigenen Kopfe, auf et. ~ = be-stehen II. 4; auf einer Liste ~ figurer sur ...; auf Lohn ~ recevoir des gages; auf J-s Seite ~ être du parti de q., tenir pour q.; das Barome'ter steht auf Regen ... est à la pluie; auf dieses (↘ diesem) Verbrechen steht der Kopf, Rad und Schwert ce crime est défendu sous peine de la vie, de la roue, il y va de la vie; es steht eine Belohnung auf seinen Kopf sa tête est mise à prix; ↘ **bei** J-m (helfend) ~ = bei-stehen I. 1; es steht bei Ihnen (in Ihrer Gewalt, Macht) zu kommen oder zu bleiben vous êtes libre (ou le maître) de venir ou de rester, libre à vous de ...; es steht nicht bei mir, es zu thun il ne dépend pas de moi de le faire; Das steht bei Dir cela dépend de toi, c'est comme tu voudras; bld. typ. er hat drei Jahre bei N. N. (in Arbeit) gestanden il a travaillé ... chez N.; **für** et. (gut- oder ein-)~ répondre de (ou garantir) qc.; ich stehe Ihnen dafür je vous en réponds, je m'en rends garant; ich stehe Ihnen dafür, daß er in Kurzem verheirathet sein wird je vous réponds qu'il se mariera (ou F je vous le livre marié) avant peu; ich stehe Ihnen für Nichts je ne vous réponds de rien; über Einnahme und Ausgabe Rechnung legen und für Nichts weiter ~, bisw. compter de clerc à maître; sie ~ Alle für einen Mann: a) ils sont tous solidaires, b) bei einem Kampfe: ils se lèvent (ou se lèveraient) comme un seul homme; ein Mann steht für sein Wort ... se porte caution de sa parole; ich mußte selbst für Alles ~ (sorgen) je devais pourvoir à tout; provS. es steht nicht dafür il ne vaut pas la peine; v. **gegen-über** 3; *gr.* das Adverbium steht **hinter** dem Verbum ... se met (ou est placé) après le verbe; **in** einem Amte ~ occuper un emploi; bei J-m in Arbeit, in der Lehre ~ travailler chez q., faire son apprentissage chez q.; in Beziehung (oder einem Verhältnisse) zu J-m ~ avoir des rapports avec q.; ⚔: im Felde (in Garniso'n) ~ faire campagne, être au camp (être en ou tenir garnison), im Lager ~ être campé, im Parke ~ (lagern) parquer; Thränen standen ihm in den Augen il avait les larmes aux yeux; es steht in m-r Macht = bei mir (v. oben); in gutem Rufe ~ avoir (ou jouir d')une bonne réputation; das Wort Gottes steht nicht in Worten la parole de Dieu ne consiste pas en mots; ich stehe nicht allein **mit** meiner Meinung je ne suis pas seul de mon avis; **nach** et. ~ = trachten; sein Gemüth, Herz, sein Sinn 2c. steht nach höheren Dingen son âme (ou il) aspire (ou vise) à des choses plus élevées; **über (unter)** J-m ~ être supérieur (inférieur) à q. (être sous q. ou dans la dépendance de q., être subordonné à q., bisw. subir l'influence de q.); weit über (unter) J-m ~, bisw.: F être à cent piques au-dessus (au-dessous) de q.; unter Niemandem ~, oft: ne dépendre de personne, être son maître; über ea. ~: a) allgemein, oft: être superposés, b) chir. v. Zähnen: chevaucher; unter dem Gewehre ~ être sous les armes; **um** J. herum ~ entourer q., faire cercle autour de q.; **vor** J-m ~ = be-stehen II. 3: er steht mir immer vor Augen (vor dem Geiste) il est toujours présent à mes yeux (à ma pensée), il me semble encore le voir; ich stehe im Augenblicke **zu** Ihren Diensten je suis à vous dans l'instant; zu Kaufe ~ être exposé en vente, être à vendre; J-m zur Seite ~ soutenir (ou assister) q.; die Erfahrung steht ihm zur Seite il est soutenu par son expérience; arch. zu beiden Seiten v. et. ~ flanquer qc.; mein Gang stand ohnehin zu ihm ... j'allais me rendre chez lui; zu Eurem Volke steht! (haltet Euch) rangez-vous du parti de votre peuple!, embrassez la cause de votre peuple! ☞ 11. † **mit** *prp.*, eine Bewegung bezeichnend: (sich stellen, treten) zB. an einen Baum ~ se placer près d'un ...; auf die Zehen ~ se lever sur la pointe des pieds; in die Höhe, in die Luft ~ (ragen) s'élever dans l'air; vor seinen Richter ~ comparaître devant ... ☞ 12. **J-m** ~: a) (ausharrend Stand halten) attendre q. de pied ferme, b) beim Maler: poser (comme modèle à q.); dem Sturm, dem Ungewitter ~ résister à (ou braver) l'orage; ich stehe meiner Rede j'ai le courage de mon opinion; der Mann steht seinem Ruhm ... se montre à la hauteur de sa gloire. ☞ 13. **mehr oder minder elliptisch als** *v/a.*: J-m Rede (und Antwort) ~ v. Rede 7; er muß die (oder seine) Gefahr ~ il faut qu'il en coure la chance; die Kosten von etwas ~ porter les frais de qc.; seine Lehrjahre (über-)~ faire son apprentissage; s-n (↘ seinem) Mann ~ être homme à tenir tête à l'ennemi, payer de sa personne; die Probe (be-)~ soutenir l'épreuve; v. Schildwache b; alle Wetten ~ tenir tous les paris. ☞ 14. ch. der Hund steht vor dem Hasen, Huhn od. steht den Hasen, das Huhn ... tient le lièvre, la perdrix en arrêt. ☞ 15. *v/a.*, *v/réfl.*: a) mit Angabe der Wirkung: ein Loch in die Erde ~ creuser un trou dans la terre (à force de se tenir au même endroit); ich stehe mir die Beine in den Leib F les jambes me rentrent dans le corps; sich müde ~ se fatiguer à rester debout; sich (*ac.*) steif ~, sich (*dat.*) die Beine steif ~ avoir les jambes engourdies à force de se tenir debout; b) *v/imp.* **es** steht sich (man steht) sicherer im Grunde on est placé plus sûrement dans le fond. ☞ 16. **mit** *inf.*: a) ohne „zu": ~ bleiben rester debout; (aufhören zu gehen) s'arrêter, von Gewässern, oft: séjourner; m-e Uhr ist ~ geblieben ... s'est arrêtée; auf demselben Punkte ~ bleiben rester (sur la même place), être stationnaire; ~ geblieben! halte-là!; nicht ~ bleiben! (Zuruf des Polizi'sten beim Gedränge) circulez, messieurs!; wo sind wir ~ geblieben? où en sommes-nous (restés)?, où en étions-nous?; bei et. ~ bleiben (sich damit begnügen) s'en tenir à qc.; er blieb dabei nicht ~ il ne s'en tint (ou n'en demeura) pas là; das Haus ist ~ geblieben (nicht umgestürzt) ... est restée debout, existe encore; acht Pferde im Stalle ~ haben avoir ... à l'écurie; Geld bei J-m ~ haben avoir de l'argent placé chez q.; et. ~ lassen laisser qc. dans l'état où il est; meine Ehre müss' er lassen ~! (Körner) qu'il laisse mon honneur intact!; † das Wort sie sollen lassen stahn (Luther) ils ne prévaudront pas contre la parole de Dieu; e-e Speise ~ lassen (sie nicht essen) laisser là (ou ne pas toucher à) un mets; den Bart ~ lassen laisser pousser la (ou sa) barbe; co. F sich e-n Bauch ~ lassen prendre de l'embonpoint, F bâtir sur le devant; s-n Schirm an e-m Orte ~ lassen laisser ... quelque part; J. ~ lassen laisser q. (debout), weitS. planter là q., abandonner q.; draußen ~ lassen laisser à la porte; e-e Flüssigkeit ~ lassen laisser reposer une liqueur; b) mit „zu": Das steht nicht zu ändern il n'y a rien à changer à cela; es steht zu erwarten, daß ... on peut (ou il faut) s'attendre à ce que ...; Das steht schwerlich zu erweisen il serait bien difficile de le prouver. ☞ 17. **ohne abhängige Verhältnisse:** a) = still ~; auf einmal standen die Pferde ... s'arrêtèrent tout court; das Blut zum St~ bringen étancher le ...; der Feind war nicht zum St~ zu bringen ne voulut pas tenir ou nous attendre; ⚓: die Fluth steht la marée est étale, die Sonne steht ... ne fait rien, das Takel steht le palan est engagé ou embarrassé; thé. eine Vorstellung steht, etwa: tout est préparé pour la ...; b) (*ant.* fallen, um-stürzen) être debout, (bestehen, da-sein) exister (encore); das Haus steht noch nicht lange il n'y a pas longtemps que cette maison est bâtie; so lange die Welt steht depuis que le monde est monde; c) (nicht weichen) ne pas reculer, ne pas lâcher pied, tenir; diese Männer ~ wie die Mauern ces hommes-là sont des murs; d) *gr.* der Arti'kel (Konjunktiv) steht ... on emploie (ou on met) l'article ... (on met le subjonctif ...); e) (im Gleichgewichte, in der Schwebe sein) être pendant ou en suspens; f) (im Amte sein) der Ort, wo er gestanden ... où il exerçait une charge; g) vom männlichen Gliede: être en érection, P durch bander, zB. P er steht mir je bande; Physiologie: fähig, zu ~: ⚇ érectile; Fähigkeit zu ~: ⚇ érectilité *f*. — ☞ II. **~d** *part.* et *adj.* ⓢ 1. (*ant.* liegend) debout (*adv.*), zB. ~d schreiben écrire debout; auf den Füßen ~d se tenant (ou planté) sur ses pieds; (emporgerichtet) dressé, (senkrecht) vertical, perpendiculaire; bl. (auf 4 Füßen) ~der Löwe lion *m* posé, senkrecht ~des Schwert l'épée *f* haute, im Wasser ~d planté dans l'eau; ⊖ Bergbau: ~der Gang filon *m* vertical ou voisin de la verticale; ~des Flötz, a. St~de(s) *n* dressant *m*, droit *m*; Tischlerei: ~der Stab montant *m*. ☞ 2. ~des, jetzt mehr gbr. ~den Fußes (sofort) de ce pas, incontinent. ☞ 3. in ~der Ehe durant le mariage. ☞ 4. ~des (nicht fließendes; *ant.* lebendes) Wasser eau *f* stagnante ou dormante, *pfort* eau morte ou croupissante. ☞ 5. (fest, unbeweglich) fixe, immobile, ⚇ statif; allein ~d isolé; ⊖: ~de Maschine ... fixe, typ. ~de Lettern caractères *m/pl.* non mobiles; ⚓: ~des Knie courbes *f/pl.* verticales, ~es Leik ralingue *f* de chute, ~der Part eines Taues dormant *m*, ~des Tau-werk manœuvre *f* dormante, ~der Wind vent *m* fait, Dauer eines ~den Windes nuaison *f*. ☞ 6. (unverändert immer wiederkehrend) régulier; ~der Ausdruck expression *f* consacrée, expression reçue ou admise; ~de Redens-arten locutions *f/pl.* fixées par l'usage. ☞ 7. (un-unterbrochen fortbestehend) continuel, perpétuel; (stets an einem Orte bleibend) sédentaire; ~de Bühne théâtre *m* à demeure; ⚔ ~des Heer armée *f* permanente. — ☞ III. **ge-standen** *part. p.* et *adj.* ⓢ: a) gestandene Milch lait *m* caillé; b) provS. ein gestandener Mann ... (d'un âge) posé; zu gestandenen Jahren gekommen parvenu à l'âge de raison. — ☞ IV. **St~** *substantif neutre* ⓢb. sans *pl.*, meist durch die *verbes* zu geben, zB. das St~ fällt ihm schwer il ne peut rester longtemps debout; im St~ schlafen dormir debout; zum St~ bringen: a) faire tenir debout, b) arrêter, fixer; ⚓ ein Boot allmählich zum St~ bringen casser l'erre; Physiologie: ⚇ station *f*; St~ des Gliedes érection *f* (v. Steif-heit 2); ch. St~ des Hundes ar-

rêt *m*; St~ der Gewässer stagnation *f*; ⚔ St~ unter dem Gewehre port *m*.

Stehen-bleiben (⏑⏑-⏑⏑) *n* ⓓb. sans *pl.* = Still-stand. [volé, bisw.: F volable.

stehlbar (⏑-) [stehlen] *a.* ⓐ qui peut être

stehlen (⏑⏑) [a/d. stëlan] I. *v/a.*, *v/n.* (*av. h.*) et *v/réfl.* ⓓd. (*imparf. du subj.* ✎ stähle) 1. meist: **voler**, (heimlich entwenden) dérober (auch *fig.*); J-m seine Börse ~ voler (ou F couper) la bourse à q.; Gedanken aus einem Buche ~ voler dans un livre; einem Schriftsteller einen Gedanken ~ dérober une pensée à (ou *pfort* piller) un auteur; er hat es nicht gestohlen (hat es redlich verdient) il ne l'a pas volé; (bibl.) Du sollst nicht ~! tu ne déroberas point! — Bsd. Fälle: 2. (wegnehmen) prendre, enlever; Obst rc. ~, bisw. picorer; gewandt ~, oft: escamoter (v. a. mausen II. 1); Taschentücher ~: F faire le mouchoir; er stiehlt wie ein Rabe F il est larron comme une chouette ou une pie, c'est un vrai sacre; das gestohlene Gut les objets *m/pl.* volés, le vol, le larcin; J., der aus fremden Werken stiehlt, oft: (auteur *m*) plagiaire *m*; *fig.* dem lieben Gott die Zeit ~ = ab-stehlen; F Das kann mir gestohlen werden, etwa: cela n'a aucune valeur à mes yeux, F je m'en fiche!; Sie können mir gestohlen werden mit Ihrer Lotterie je ne me soucie guère de ..., F vous me la baillez belle (ou vous êtes charmant) avec ...; *prv.* wer Äpfel stiehlt, stiehlt auch Schweine des petits larcins on en vient aux grands. 3. mit Angabe der Wirkung: J. arm (sich reich) ~ ruiner q. (s'enrichir) par le vol (s'enrichir des dépouilles d'autrui). 4. *bo. part*: J-m das Herz ~ enlever le cœur de q.; sein Leid stahl mir das Herz ... me navra le cœur; v. Spiegel 2 a; wir ~ ihm die Zeit nous lui faisons perdre son ...; ich muß die Zeit förmlich dazu ~ il faut que je me dérobe le temps pour le faire; *prv.* stiehl, aber laß Jedem das Seine forme ton cœur et ton esprit en acquérant les connaissances et les bonnes qualités d'autrui. 5. mit sachlichem *suj.*: die Hecke, die mir ihn stiehlt ... qui me dérobe sa vue; der Ton, der mir Thränen stahl ... qui m'arracha des larmes; ⚓ die Segel ~ ea. den Wind les voiles s'abritent. 6. **sich** wohin ~ (heimlich begeben, schleichen) s'introduire furtivement, se glisser dans un endroit; er stahl sich aus dem Hause il s'esquiva de ...; er stehle weinend sich aus unserm Bund (Sch.), etwa: qu'il quitte en pleurant notre cénacle; es stahl sich eine Thräne aus s-n Augen (ein Seufzer aus seiner Brust) une larme furtive roula sur sa joue (un soupir s'échappa de sa poitrine). — ☞ II. St~ *n* ⓓb. sans *pl.* vol *m*, F volerie *f*; aus Büchern rc.: plagiat *m*, (Entwendung) soustraction *f*; zum St~ geneigt sein être enclin à voler, F avoir les mains crochues.

Stehler (⏑⏑) *m* ⓓa. = Dieb, nur gbr. in der Reimverbindung mit „Hehler" (v. ds).

stehnen (⏑⏑) v. stöhnen.

Stehrt rc. ⚓ (⏑) v. Steert.

Steier (⏑⏑) *npr.* I. *n* ⓢ (österr. St.) Steyer *m.* — II. *f* ⓢ die ~ (österr. Fluß) la Steyer.

stei(e)risch (⏑(⏑)⏑) *a.* ⓐ de (la) Styrie, styrien.

Steierland (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⓢ, **Steiermark** (⏑⏑⏑) [Steier] *npr. f.* ⓓ géogr. (österr. Herzogthum) la Styrie. [Styrien(ne *f*) *m*.

Steiermärker (⏑⏑⏑⏑) *m* ⓓa., **~in** *f* ⓓ

steif (⏑) [nd.; gehört zum lt. stipa're] *a.* ⓐ 1. (was sich nicht biegen läßt) raide, phys., &: ☞ rigide, tendu, (unbiegsam) inflexible; ~ machen (~ werden se) raidir; ~(geworden) enraidi; vor Kälte ganz ~ sein être tout raide de (ou raidi par le) froid; ~ frieren se geler. ☞ 2. von Gliedern des Körpers (*ant.* ge-lenk(ig): ~e Finger haben: a) (vor-übergehend, zB. durch Kälte) avoir les doigts engourdis, b) (als dauernder Zustand) avoir les doigts raides; ~es Haar (Borste) soie *f* (auch ♀); vom männlichen Gliede: en érection, ~ sein = stehen I. 17 g, ~ werden entrer en érection; halten Sie die Ohren ~! (bsd. zu e-m Rekonvaleszenten) tenez-vous bien!; path.: ~er Hals torticolis *m*; ich bin (od. fühle mich) ganz ~ in allen Gliedern je me sens tout courbatu, ~ werden, bisw. se courbaturer; e-n Muskel ~ machen contracturer ...; Reitk., vét.: von Pferden: atteint de courbatures, courbatu, (verschlagen) fourbu, ~ auf den Füßen sn avoir les jambes travaillées. ☞ 3. von Gegenständen der Tracht: ~e Leinwand toile *f* gommée, bougran *m*; ~er Kragen collet *m* montant; ~e Stiefel bottes *f/pl.* fortes; bauschiger ~er Stoff bouffu *m*; die Wäsche ist nicht ~ genug (ist zu ~) ... n'est pas assez empesé (est trop empesé); ⚙ wie Steif-leinwand ~ machen bougraner. ☞ 4. von brei-artigen Massen: (dick) consistant, épais; den Teig durch Anrühren von Mehl ~er machen renforcer la pâte. ☞ 5. von starken geistigen Getränken: ~er (starker) Grog grog *m* très-fort. ☞ 6. (unbeweglich fest) ferme, opiniâtre, *pfort* inflexible; ~er Blick regard *m* fixe; ~ **und fest** fort et ferme; ~ und fest bei s-m Vorsatze beharren s'obstiner, auch: F n'en pas démordre; ~ u. fest behaupten soutenir catégoriquement ou F mordicus; er glaubt ~ u. fest Alles, was man ihm sagt: F il croit dur comme fer tout ce qu'on lui dit; recht ~ (hartnäckig) in s-r Meinung sein s'opiniâtrer sur son opinion; mit ~em Sinn avec entêtement ou opiniâtrément. ☞ 7. (der leichten ungezwungenen Bewegung ermangelnd) raide, lourd; (linkisch) gauche, sans grâce ou sans aisance, emprunté, (gezwungen) contraint, gêné, F empesé, (geziert) guindé (auch von der Haltung des Reiters), (pedantisch) pédant, gourmé, (prüde) collet monté, (abgemessen) compassé, (förmlich) cérémonieux, façonnier; ~es Auftreten, oft: attitude *f* cérémonieuse; sein Benehmen ist ~ il a des manières gauches ou contraintes, il y a beaucoup de contrainte dans ses manières; F ~er Bock oder Peter homme *m* raide, lourdaud *m*; ~ sein wie ein Stock être tout d'une pièce, F se tenir droit comme un échalas; er geht, verbeugt sich ~ il marche lourdement, il fait gauchement une révérence; Das klingt sehr ~ cela est bien collet monté; mit ~em Lächeln d'un sourire emprunté; ~er Styl style *m* dur, engS. style guindé ou empesé; ein ~es Wesen annehmen, bisw. se gourmer; J-m sein ~es Wesen abgewöhnen dégourdir q. ☞ 8. ⚓ von Schiffen: (segel-)~ fort de (ou du) côté; ~er Wind oder ~e Kühlte grand frais *m*, vent *m* franc; das Anker-tau steht ~ le navire demande du câble; ~ verteites Schiff (mit Ankern vorn und hinten) ... mouillé en croupière.

Steif=..., steif=... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „steif", zB. **~hals** *m* (personne *f*, animal qui a le) cou raide; path. v. steif 2. — II. Bsd. Fälle: **~bart** *m* zo. (Raub-fliege) ☞ dasypogon (*Dasypo'gon*); **~blätt(e)rig** ♀ *a.* rigidifolié; **~haar** *n* cheveux *m/pl.* (ou poils *m/pl.*) raides, (Borsten) soies *f/pl.*; **~haarig** *a.* qui a les cheveux (ou les poils) raides; ♀ e-n ~haarigen Kopf habend chétocéphale; **~hälsig** *a.* qui a le cou raide, ☞ path. torticolis; **~kette** ⚙ *f* Weberei: chaîne moyenne; **~kopf** *m* tête *f* raide; *fig.* ein ~kopf (halsstarrig) sein être un entêté, F être tout d'une pièce; **~köpfig** *a.* qui a la tête raide; *fig.* = halsstarrig; **~kragig** *a.* collet monté; **~leinen**: a) *n* = ~leinwand; b) *a.* de bougran; *fig.* F von Personen: compassé (v. steif 7); **~leinwand** ⚙ *f* Weberei: bougran *m*, toile gommée; **~matz** F *m* = Käse-butter; **~nackig** *a.* au cou raide, *fig.* obstiné, entêté; **~ofen** ⚙ *m* Hutmacherei: fourneau à apprêter; **~rock** *m* der Damen jupe *f* bouffante, bsd. aus Roßhaar: crinoline *f*; v. a. Reif-rock; **~schopf** ♀ *m* orthotric (*Ortho'trichum*); **~sinn** *m*, **~sinnig** *a.* = Starr-köpfigkeit, starr-köpfig; **~stange** ⚙ *f* Dampfmaschine: bielle; ~stangen *pl.* am Kutschbock barres du siége; **~stellig** ✎ *a. fig.* = steif; **~stiefel** *m* botte *f* forte; **~werden** *n* durcissement *m*, raidissement *m*, engS. Physiologie: érection *f*; **~wurz** ♀ *f* = Buben-kraut c; **~zwickel** ⚙ *m* Schuhmacherei: contre-fort.

Steife (⏑⏑) [steif] *f* ⓓ 1. sans *pl.* = Steifheit. 2. (Stoff, womit man Zeuge steif macht) Wäscherei: empois *m*, ⚙ encollage *m*, Hutmacherei: apprêt *m*; die ~ aus einem Zeuge waschen (die ~ verlieren se) désempeser. 3. ⚙ Zimmerei rc.: (Stütze, Strebe-stange) étai *m*, étançon *m*, étrésillon *m*; loth-recht stehende ~ étai posé à plomb, pointal *m*; ~ mit Trummholz = Sattel-steife; verlorene ~ étrésillon perdu ou mort; Bergbau: ~n *pl.* zur Minenverdämmung arcs-boutants *m* ou étrésillons servant au bourrage des fourneaux de mine; Minirkunst: poteau *m* de galerie.

steifen (⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. 1. [steif] raidir, rendre raide; das Mieder mit Fischbein ~ garnir de baleine, * baleiner; mit Steif-leinen ~ doubler de bougran. 2. [Steife 2] Wäsche ~ empeser ...; ⚙: den Hut ~ apprêter ...; Leinen-zeug (vor dem Bedrucken) ~ coller une toile. 3. ⚙ [Steife 3] = ab-steifen I. 1. 4. *fig.*: a) sich auf et. ~ und stemmen (hartnäckig darauf beharren) s'obstiner (ou s'acharner) à qc., ne pas démordre de qc. (vgl. c); *abs.* sich ~, bisw. = sich auf die Hinterbeine (v. ds 1b) setzen; b) [steif 7] das Amt, Alter rc. hat ihn gesteift ... lui a donné un air compassé ou pédant; c) ✎ J. in et. ~ (bestärken) affermir q. dans qc.; sich auf et. ~ (stützen) faire fond sur (ou s'autoriser de) qc. (vgl. a). — II. St~ *n* ⓓb. sans *pl.* und **Steifung** *f* ⓓ analog ~ I., zB. empesage *m*; ⚙ collage *m*; Hut ohne Steifung chapeau *m* sans apprêt; étaiement *m*.

Steifer ⚙ (⏑⏑) [steifen I. 2] *m* ⓓa. Hutmacherei: apprêteur. [bassin *m*.

Steifer-Blech ⚙ (⏑⏑⏑) *n* ⓢ Hutmacherei:

Steifheit (⏑-), prov. **Steifigkeit** (⏑⏑-) [steif], beide: *f* ⓓ, *pl.* ✎ 1. zu steif 1: (état *m* de) raideur, (a. ⚙ zB. ~ der Seile); e-r Sache die ~ benehmen déraidir qc.; dieser Stoff behält seine ~ ... se soutient. 2. path. raideur, enroidissement *m*, ☞ rigidité; ~ der Glieder courbature (auch vét.), mit ~ behaftet, bisw. courbaturé; ~ (oft: **Steife**) der Gelenke: ☞ ankylose; v. Hals-~; (Muskel-)~ contracture, rétraction; ~ des männlichen Gliedes, meist: (l'état *m* d')érection; schmerzhafte (krampfhafte) ~ des männlichen Gliedes (bei Eunu'chen häufig): ☞ mentulagre; vét. (Verschlagen) fourbure. 3. *fig.* analog „steif 7", zB. raideur, lourdeur; gaucherie; manque *m* d'aisance ou de grâce, air *m* emprunté, contrainte, gêne (auch Malerei), F empesé *m*; ~en *pl.* der Schreib-art raideurs de style. 4. ⚓ ~ (oder Steife) eines Schiffes stabilité ...

Steif-ling (⏑⏑) [steif] *m* ⓢ personnage raide ou guindé.

Steiffel (⏑⏑) [steif] *n* ⓓa. = Steife 2.

Steig (⏑) [steigen] *m* ⓢ chemin (étroit ou escarpé), sentier; *fig.* (bibl.) lehre mich Deine ~e enseigne-moi tes voies!

Steig=... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, meist ⚙ I. analog „steigen", zB. **~ort** *m* Bergbau: galerie *f* montante suivant un filon. — II. ✎ prov. = Steigerungs-... — III. Besondere Fälle: **~baum** *m* limon d'escalier (= Treppenbaum); **~bohnen** *f/pl.* = Stangen-bohnen; **~bügel** *m* allgemein: étrier; im Besonderen: a) Reitkunst: J-m den ~b. halten tenir l'étrier à q.; aus den ~bügeln kommen perdre (ou vider) les étriers; mit sehr kurz geschnallten ~bügeln reiten, bisw. aller à la genette; auf eine Erhöhung treten, um leichter in die ~b. zu kommen, bisw. monter avec avantage; ~b. am Frauen-sattel sandale *f*; b) ⚙ ~bügel des Dachdeckers étrier, jambier; c) an. (Knochen des Ohrs) étrier, ☞ (os) stapédien; **~bügel=...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de l'étrier, zB. **~bügel-Trunk** *m* coup de l'étrier; b) bsd. Fälle: **~bügel-Binde** *f* chir. étrier *m*, huit *m* du cou-de-pied; **~bügel-Leder** *n* Sattlerei: étrière *f*, trousse-(ou porte-)étriers *m*; **~bügel-Muskel** *m* ☞ an. (muscle) stapédien; **~bügel-Riemchen** *n* = ~bügel-Leder; ~(bügel-)

Riemen *m* Sattlerei: étrivière *f*; **~(bügel-)Riemen-Träger** *m* = ~öse; **~bügel-Verfertiger** *m* éperonnier; **~eisen** *n*: a) = ~bügel a; b) (Fuß-eisen zum Steigen auf Eisberge rc.) crampon *m*, grappin *m*; **~lade** *f* Müllerei: boîte mobile ou de navettes superposées; **~leder-Eisen** *n* = ~öse; **~leiter** *f* = Steiger-leiter; **~öse** *f* porte-étrivières *m*; **~(e-)rad** *n* Uhrmacherei: roue *f* de rencontre; **~rad-Feile** *f* Uhrmacherei: lime à roue de rencontre; **~rad-Kloben** *m* Uhrmacherei: (nez de) potence *f*; **~rad-Schieber-feile** *f* Uhrmacherei: lime à queue d'aronde; **~rad-Schneide-zeug** *n* machine *f* à fendre les roues de rencontre; **~rad-Zange** *f* pince aux roues de rencontre; **~riemen** *m* = ~bügel-Riemen; **~riemen-Bügel** *m* = ~öse; **~riemen-Löcher** *n/pl.* im ungarischen Sattel-bock mortaises *f* d'étrivières; **~riemen-Träger** *m* = ~öse; **~rohr** *n*, **~röhre** *f* einer Pumpe tuyau *m* élévateur ou d'ascension, ⚓ corps *m* de dégorgement; Gießerei: jet *m* à cale, siphon *m*; **~satz** *m* Bergbau: ~s. e-r Pumpe colonne *f* (ou série *f*) des tuyaux élévateurs; **~schnabel** *m* zo. (Art Kletter-vogel) ♃ sittine *f* (*Xe'nops*); ~ und **Spritzen-Mannschaft** *f* sapeurs-pompiers *m/pl.*; **~strumpf** *m* (bas à) étrier; **~zeug** *n* Bergbau: élévateur *m*.

Steige (´◡) [steigen] *f* Ⓢ 1. escalier *m* (étroit ou raide); bisw. (Leiter) échelle. 2. (bergauf und berg-ab führender Weg) montée, descente. 3. (Stelle zum bequemen Übersteigen für Fußgänger in Zäunen, Hecken) marche, montoir *m*. 4. (Gitter aus Stäben) claire-voie; (Behältniß für Feder-vieh) cage à poulets. 5. mehr gbr. **Stiege**: (Anzahl v. 20) vingtaine. 6. zo. (Schnecke) espèce de fuseau *m* (*Mu'rex dola'rium*).

Steige-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* = Steig-...

steigen (´◡) [a/d. stîkan = grch. ste'ichein schreiten] ⓢo. (v. jedoch II. 2).

Inhalt: I. *v/n.* meist: monter 1; — bsd. Fälle 2 u. ff.; — zunehmen 3; — ꜰ gehen 4; — ch. 5; — Reitkunst 6; — = be-springen 7. — II. *v/a.* — III. ~d *a.* — IV. St~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* sn et h.) 1. (sich in die Höhe bewegen) **meist: monter**, (sich niederwärts bewegen) **descendre**; wieder ~ remonter, redescendre, zB.: a) auf das Dach, den Tisch (vom Dache, Tische) ~ monter sur le toit, la table (descendre du toit, de la table); auf die Kanzel (einen Baum) ~ monter en chaire (sur un arbre); auf's (vom) Pferd ~ monter à (descendre de) cheval; (wieder) auf den Thron ~ (als Rege'nt) (re)monter sur le trône; immer Trepp' auf, Trepp' ab ~ ne faire que monter et descendre; in den Wagen ~ (um abzufahren) monter en voiture, zu irgend einem anderen Zwecke: monter dans la voiture; aus dem Wagen ~ descendre de voiture; *poét.* in's Grab ~ descendre au tombeau ou dans la tombe; ⚓ an's Land ~ descendre à terre; b) mit *ac.* der Ausdehnung: wir sind zwei Stunden gestiegen nous avons monté pendant ...; c) in die Lüfte ~ (von Vögeln) monter, s'élever en l'air, prendre son essor; Rake'ten ~ lassen tirer (ou faire monter) des fusées; d) von Sachen: (*ant.* fallen, sinken) das Barome'ter, das Quecksilber steigt (ist gestiegen) le baromètre, le mercure monte (est monté); die Sonne steigt wieder höher ... remonte; ●: im Preise ~ monter, enchérir, hausser ou être en hausse, das Pfund Kaffee ist auf zwei Mark gestiegen ... est montée jusqu'à deux marks, die Rente steigt wieder ... remonte; e) das Blut stieg ihm zu Kopfe ... lui monta (ou se porta) à la tête; dieser Wein steigt zu Kopfe ... monte (ou porte) à la tête, ... est capiteux; f) (zu höherem Range gelangen) monter, s'élever, engS. parvenir; er ist in kurzer Zeit sehr hoch gestiegen il est monté bien haut ...; höher ~ monter en grade, avancer en dignité; g) prov.: ~ (in gereizte Stimmung kommen) monter; h) Reitkunst: von rechts oder mit dem rechten Fuße auf's Pferd ~ monter en fauconnier, fauconner. — ☞ Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: (klimmen, klettern) grimper, gravir; mit Leitern: escalader; östrr. ꜰ **an** den Balken ~ = fensterln I. 1; J-m **auf's** Dach ~ = J-m zu Dache (v. ds 5) ~; **aus** et. ~ sortir ou venir (du fond) de qc.; er steigt aus dem Keller il vient de la cave; **durch** das (aus dem) Fenster ~ passer (sortir) par la fenêtre; **in's** Bad ~ entrer (ou se mettre) dans le bain; in's (aus dem) Bett ~ se mettre au (sortir du) lit; **über** das Gitter ~ passer par-dessus ...; der Nebel, die Temperatu'r steigt s'élève; *prv.* wer hoch steigt, der hoch fällt à grande montée grande descente, bisw. il n'y a qu'un pas du Capitole à la roche Tarpéienne. **Zu 1 c:** Falknerei: den Falken ~ lassen lâcher (ou jeter) ..., zum zweiten Male ~ lassen lâcher le rabat; wieder in die Höhe ~ se reguinder; schnell ~ faire la pointe, schön ~ voler de bon hail; höher ~ als die Beute prendre le montant sur la prise; einen Drachen ~ lassen enlever un cerf-volant; der Drache steigt gut ... s'enlève bien. **Zu 1 d:** a) ●: um das Doppelte ~ doubler; Baumwolle steigt von Tag zu Tage les cotons haussent ...; Zinn ~d l'étain est en faveur ou tend à la hausse; dadurch stiegen die Weine noch höher cela fit (sur)hausser les vins; sein Kredi't ist auch nicht so viel gestiegen: ꜰ ... n'a pas haussé d'un cran; b) ⚓ vom Meere: über die Höhe der gewöhnlichen Flut(h) ~ marner. **Zu 1 e:** die Haare ~ mir zu Berge mes ... se dressent sur la tête; zu Kopfe ~d, oft: capiteux, fumeux; von dem Weine ~ Dünste in den Kopf le vin envoie ses fumées à la tête; in die Nase ~, bisw. prendre à la gorge ou au nez; méd. das Blut in den Kopf ~ machen: ♃ congestionner la ... **Zu 1 g:** (östrr.) ꜰ da muß Einem das Mannl ~d w.! etwa: c'est ennuyeux!, cela vous fâche!; J. ~ lassen (aufziehen) dauber (ou faire poser) q.; Einer, der leicht steigt, bisw. qui attrape facilement la chèvre, auch: ꜰ chevrotin *m*. ☞ 3. (zunehmen) s'accroître, aller en augmentant ou en croissant; das Wasser steigt les eaux montent, croissent ou se gonflent. ☞ 4. ꜰ (gehen) marcher, aller; wo ~ Sie hin? ꜰ où allez-vous?; wer steigt denn da auf uns zu? qui est-ce qui nous vient là? ☞ 5. ch. (von Vögeln der hohen Jagd) zu Baume ~ = auf-baumen; vom Baume ~ = ab-baumen. ☞ 6. Reitkunst: von Pferden: = sich bäumen (v. ds II.). ☞ 7. ↘ von Hengst, Eber, Stier: = be-springen I. 1. — ☞ II. *verbe actif.* 1. burschikos: J-m ein Glas ~ = kommen II. 2. ㉑a. = steigern. — ☞ III. ~d *part.* et *adj.* ㉔ qui monte, montant, (auf-)~d ascendant; (zunehmend) croissant; mit ~dem Alter avec l'âge; im Verhältniß ~d montant progressivement, progressif; ♪ crescendo; *gr.* ~der Diphtho'ng, zB. boite (wo der zweite Voka'l den Ton hat) ... croissant; arch. ~der Bogen arc *m* rampant; ⚓ ~d Wasser = Flut(h). — ☞ IV. *A.* St~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Steigung** *f* ㊹ (In-die-Höhe-)St~ montée *f*, ascension *f*, ↘ montage *m*; St~ einer Brücke vom Ufer bis zum höchsten Punkte derselben montée d'un pont; St~ e-s Vogels montée, essor *m*; schnelles St~ pointe *f*; St~ des Wassers crue *f*, regonflement *m* ...; (Zunahme) augmentation *f*, accroissement *m*, (Fortschritt) progrès *m*; St~ der Wärme élévation *f* de température; verhältnißmäßiges St~ élévation *f* (ou marche *f*) progressive; das St~ und Fallen l'élévation et l'abaissement (zB. der Stimme de la voix); ●: St~ der Preise enchérissement *m*, hausse *f* des prix, St~ der Kurse hausse *f* des fonds, auf das St~ der Kurse spekuli'ren jouer à la hausse, St~ und Fallen der Kurse mouvement *m* ..., seine A'ktien (auch *fig.* = sein Kredi't, sein Ansehen) sind wieder im St~ ses actions remontent; Reitkunst: St~ eines Pferdes pesade *f*, posade *f*, bockmäßiges St~ pesade de chèvre. — *B.* nur **Steigung** *f*: (eine Anhöhe hinaufführender Weg) montée, (Abhang) rampe; St~ einer schiefen Fläche pente ascendante ou descendante, inclinaison; entgegengesetzte St~ contre-pente; ⊖ St~ einer Schraube pas *m*; St~ (Stufen-höhe) einer Treppe hauteur de marche, montée.

Steiger (´◡) [steigen] *m* ㊵a. 1. celui qui monte ou descend; Feuerwehr: sapeur-pompier. 2. ⊖ Bergb.: chef-mineur, bsd. in Nordfrankreich: porion, in Belgien: maître ouvrier; (Ober-)~ maître-mineur, chef-porion; (Unter-)~ sous-chef-mineur.

Steiger-... ⊖ (´◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Steiger", zB. **~gurt** *m* (**~leine** *f*) (bei Feuersbrünsten verwandt) ceinture *f* (corde) de pompier; **~leiter** *f*: a) échelle de pompier; b) échelle servant aux maîtres-mineurs; **~stube** *f* chambre du maître mineur.

Steigerer (´◡◡) [steigern] *m* ㊵a., **Steigrerin** *f* ㊿ enchérisseur *m*, ...euse *f*.

steigern (´◡) [steigen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. (sich) ~ (s')élever, (faire) hausser, (vermehren) augmenter, agrandir; (verschlimmern) aggraver; (verstärken) renforcer; stufenweise ~ graduer; seine Anforderungen ~ élever (ou porter plus haut) ses prétentions; die Miethe ~ hausser le prix de location; den Miether ~, J. mit der Miethe ~ augmenter un locataire; J-s Muth ~ rehausser (exciter ou exalter) ...; ● den Preis einer Waare ~ enchérir une ...; méd. die Lebensthätigkeit, die Wirksamkeit e-r Arznei rc. ~: ♃ exalter ... 2. (auf einer Auktio'n durch Meistgebot erstehen) acheter à l'enchère; auf et. ~ (bieten) faire une offre (à l'encan). 3. *gr.* = kompari(e)ren I.; das *adj.* „groß" ~ former le comparatif et le superlatif de l'adjectif *grand*; die Kraft des Ausdrucks ~d, bisw. augmentatif, ♃ intensif. 4. ↘ J. zu et. ~ faire monter q. à un plus haut degré. — II. ↘ *v/n.* (*av.* sn) (G.) monter. — III. *A.* St~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Steigerung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. élévation *f*, (re)haussement *m*, ● hausse *f*; wiederholte St~ surhaussement *m*; augmentation *f*, enchérissement *m*; gradation *f*; *gr.* comparatif *m* de supériorité; *rh.* gradation *f*. — 2. Bsd. Fälle: a) thé. St~ des Preises der Plätze um ein Drittel, bisw. tiercement *m* des places; St~ um ein Sechstel demi-tiercement *m*; b) path. (durch äußerliche Umstände veranlaßte, vorübergehende) St~ einer Krankheit: ♃ exacerbation *f*; St~ der Sympto'me einer Krankheit, die das Wesen derselben mit sich bringt paroxysme *m*; St~ der Sympto'me einer Krankheit, die schon im Abnehmen war redoublement *m*; (übermäßige) St~ der physiolo'gischen Funktio'n e-s Orga'ns oder Orga'n-Syste'ms exaltation *f*. — *B.* nur **Steigerung** *f* = Auktio'n.

Steigerungs-... (´◡◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „steigern", zB. **~gegenstände** *m/pl.* objets de la vente publique. — II. Bsd. Fall: **~grad** *m*, **~stufe** *f* *gr.* degré *m* de comparaison; erster (zweiter) ~g. comparatif *m* (superlatif *m*); **~sylbe** *f* *gr.* syllabe qui sert à exprimer un degré de comparaison. [Dreh-baum a.

Steiglitz (´◡) *m* Ⓢ = Steige 3; bisw. =

Steigungs-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* analog „steigen", zB. **~verhältniß** *n* Eisenbahn: degré *m* d'inclinaison.

steil (´) [a/d. steigal; gehört zu steigen] *a.* ㉔ escarpé, raide, *pfort* à pic; ~er Abhang, bisw. *a.* pente *f* rapide ou abrupte; ~e Treppe escalier *m* raide; ⚓ ~e Küste côte *f* accore ou de fer; ~ machen, ~ abgraben escarper; ↘ da sprang ich ~ aus dem Bett je sautai tout droit à bas de mon lit.

Steil-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „steil", zB. **~gehänge** *n* montée *f* raide; **~küste** *f* = steile (v. ds) Küste; **~rand** *m* eines Abhanges pente *f* escarpée; **~weg** ↘ *m* chemin raide ou escarpé. — II. Bsd. Fälle: **~hobel** ⊖ *m* galère *f*; Tischlerei: riflard; **~pfahl** *m* pieu (ou poteau) droit; **~stellung** *f* Stenographie: pente presque verticale.

Steile (´◡) [steil] *f* Ⓢ 1. raideur, rapidité. 2. (steile Stelle, steiler Abhang) pente raide, escarpement *m*. 3. ⚓ ~n *pl.* der Beting = Betings-steilen.

steilen (´◡) [steil] *v/n.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ s'élever (ou descendre) à pic.

Steilheit (ˊ–) [steil] *f* ⑭ *sans pl.* = Steile 1.

Steilung (ˊ⌣) *f* ⑭ = Steile 2.

Stein (ˊ) [a/b. stein = grch. sti'a Kiesel].

Inhalt: *A. m*: mst. pierre 1; — bsd. Fälle 2 u. ff.; — zum Spielen 3, — Gewicht 4; — Kartenspiel 5; — prov. 6; — ⊕ 7. — *B. npr.*

A. m ⑱ **1. meist: pierre** *f*, zB.: a) min. Bologne'ser ~ pierre de Bologne; lithogra'phischer ~ pierre lithographique; ly'discher ~ = Kiesel-schiefer; b) *fig.* (bz. das Harte, Empfindungslose) er hat ein Herz von ~, er hat einen ~ statt des Herzens im Busen il a un cœur de pierre (*poét.* auch: de marbre); ein ~ hätte sich erbarmt oder es hätte einen ~ erbarmt cela attendrirait les pierres, mehr gbr. cela fend le cœur, cela échaufferait du marbre; ~ des Anstoßes und des Ärgernisses v. An-stoß 4; es friert ~ u. Bein v. Bein 2; *prv.* v. rollen I. 1a; c) größere oder kleinere Stücke von Steinmasse: pierre, (Kiesel) caillou; v. erweichen I. 3; die ~e auf dem Acker sammeln amasser les pierres (ou les cailloux) dans un champ, épierrer un champ; keinen ~ auf dem andern stehen lassen ne pas laisser pierre sur pierre; J-m e-n ~ an den Kopf werfen jeter une pierre à la tête de q.; mit ~en auf ea. werfen se battre à coups de pierre; *fig.* e-n ~ (den ersten ~) auf J. werfen (ihn verdammen) jeter la (première) pierre à q.; d) ⊕ Bauwesen: ~ als Bau-materia'l pierre, gebrannter ~ brique *f*; behauener ~ pierre taillée ou de taille; allseitig bearbeiteter ~ pierre retournée; zu dünn (dick) bearbeiteter ~ pierre maigre (grasse); gezähnelter ~ pierre hachée; mit Kreuz-hieben gezähnelter ~ pierre traversée; roher, unbehauener ~ pierre brute (a. ☐) ou velue; scharri'rter ~ pierre charruée; ~, der sich leicht spalten läßt pierre délitée; gegen das Lager verlegter, gestürzter ~ pierre en délit; ~ mit einer weichen Ader pierre moye; ohne Mörtel auf ea. gesetzte ~e (mur en) pierres sèches; e) (als Denkmal) wer ruht unter diesem ~e? qui repose sous cette pierre?; f) (edler) ~ pierre fine ou précieuse; v. Edel-stein; *fig.* diese Städte sind die reichsten ~e in s-r Krone, bisw. ... sont les plus beaux fleurons de sa couronne; geschnittene ~e mit (mehreren) Köpfen in demselben Profi'le pierres conjuguées; g) auf ~ zeichnen dessiner sur la pierre, lithographier. — **Körper aus anderem Stoff:** h) Alchemie: der philoso'phische ~, der ~ der Weisen (der un-edle Metalle zc. in Gold verwandeln sollte) la pierre philosophale, le grand œuvre, l'ouvrage de patience; den ~ der Weisen zu machen suchen travailler au grand œuvre; i) stein-artige Körper in Birnen zc.: pierre, ⚘ carpolithe, (Kern der Pflaumen, Aprikosen) noyau; k) Physiologie, path.: stein-artige Masse im menschlichen und thierischen Körper: pierre, calcul; mit dem ~e behaftet sein avoir la pierre; J-m den ~ schneiden, J. am ~e operi'ren tailler q. de la pierre, extraire la pierre ou un calcul; v. a. 2 g. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** a) (Fels) roc, rocher; allerlei ~e (des) pierrailles *f/pl.*, rocaille *f/sg.*; lieber möchte ich ~e klopfen F j'aimerais mieux servir les maçons; senk-recht wie ein Pfeiler aufgerichteter ~ (keltisches Alterthum) pelvan (v. auch: Stein-denkmal a, -grab-denkmal, -grabhügel, -kreis, -pfeiler); Geologie, min.: ~(-Art) minéral; ~ mit e-m Abdrucke empreinte *f*; ~ mit Ähren-Abdruck: ⚘ sécaline *f*; ~ mit Abdruck eines Sade-baum-Blattes: ⚘ sabinite *f*; ~ mit Pflanzen- (Thier-)abdruck: ⚘ phytotypolithe (zootypolithe); ~ mit schrift-ähnlichen (stern-förmigen) Zeichnungen: ⚘ grammite *f* (uranomorphite *f*); ein einem menschlichen Kopfe oder Gliede ähnlicher ~: ⚘ androcéphaloïde *f*; ~ von holz-ähnlichem Ansehen: ⚘ lithoxyle; zu ~ werden(d) se pétrifier (lapidescent); b) bl. ~, den ein Kranich mit einem Fuße hält vigilance *f*; c) zo., ⚘: auf ~en lebend, wachsend, wohnend: ⚘ saxicole ou pétricole, rupestre, lithophile; zwischen ~en nistend: ⚘ lapidicole, lapidaire; zwischen ~en lebendes Thier (bsd. Fisch) animal saxatile; d) *fig.* einen ~ auf dem Herzen h. avoir le cœur oppressé; es fällt mir ein ~ vom Herzen me voilà soulagé d'un grand poids, je respire, F c'est un bon débarras; der schwerste ~ ist gehoben oder gerückt le plus fort est fait; J-m ~e (Hindernisse) in den Weg legen traverser les projets de q., jeter des bâtons dans la roue; über Stock und ~ (eiligst) laufen courir à toutes jambes; Das ist ein Tropfen Wasser auf einen heißen ~ (ohne nachbleibende Wirkung) c'est une goutte d'eau dans la mer; *co.* F auf die ~e gießen (zechen) s'arroser le gosier; latinisirend: alle ~e bewegen (Alles in Bewegung setzen) remuer ciel et terre; ~ und Bein schwören jurer ses grands dieux; *prv.* ~ auf ~ will ein Haus gebauet sein petit à petit l'oiseau fait son nid; e) ⊕: arch., Bau-wesen: aus einem ~e bestehendes Werk monolithe; zu rund gehauener Stein ~ tête *f* de chat; auf einer Säule oder einem Pfeiler ruhender ~ platebande *f*; ~ in einem Gurt-pfeiler pied-droit; oberster ~ einer Widerlage coussinet d'une voûte; harte ~e *pl.* im Kalke, die sich nicht gar gebrannt haben ragats; platter ~ auf dem Grunde eines Kalk-Ofens, auf dem die Holzkohle brennt goulette *f*; harter ~ zu Mühlsteinen œil de chat; *prv.* zwei harte (Mühl-)~e mahlen selten kleine dur contre dur se consume (v. auch: hart I. 2 zu 1 e); in Uhren: rubis, joyau; diese Uhr geht auf 15 ~e(n) ... est à (ou a) quinze rubis; f) Beschreibung (Beschreiber) geschnittener ~e: ⚘ dactyliologie *f* (dactyliologue); Abhandlung über antike geschnittene ~e: ⚘ glyptologie *f*; g) path. ~ in der Niere: ⚘ néphrolithe, in der Galle: ⚘ cholélithe, in den Bro'nchi-en: ⚘ broncholithe, in der Harn-blase: calcul urinaire, kleine ~e in der Harn-blase, die aber die Harn-röhre noch passiren können graviers; Lehre vom ~ und Gries im menschlichen Körper: ⚘ lithologie *f* humaine. ☞ **3.** ~ zum Spielen = Klicker 2; Damen-spiel: pion, zur Dame gekrönter ~ pion coiffé; *fig.* v. Brett 9; Domino: einen ~ ansetzen placer un domino, den letzten ~ ansetzen faire domino, offener ~, an den man ansetzen kann bout-ouvert, ~e, die liegen bleiben dés *pl.* du talon; Schach-spiel: pièce *f*; Triktrak-spiel: zs.-gesetzte ~e tas, seine ~e in das Mutter-band des Gegners setzen outre-passer. ☞ **4.** ehm. (*pl.* nach Zahlen *inv.*, nach Zeit und Ort verschiedenes Gewicht, meist 10—11 Kilo) vingt à vingt-deux livres; er wog seine fünf ~ il pesait un bon quintal. ☞ **5.** dtsch. Karten-spiel und ⊕ Weberei: = Karo. ☞ **6.** prov. = Hode; (schwz.) = Hagel-korn a. ☞ **7.** ⊕: Metallurgie: (eine durch das Verschmelzen der Erze mit Kies sich ergebende Verbindung mit Schwefel) matte *f*, régule; gerösteter roher (gerösteter gespurter) ~ matte calcinée (rôtie); gespurter ~ matte concentrée; roher ~ matte brute, première matte. — ☞ ***B.*** (Freiherr von) ~ *npr. m.* ㊱ (dtsch. Staatsmann) (le baron de) Stein.

Stein-..., stein-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Stein", zB. **~alter** *n* = ~zeit; **~amsel** *f* zo. merle *m* de roche (*Tu'rdus saxa'tilis*); **~arbeiter** ⊕ *m* ouvrier en pierres; **~ba'ldrian** ⚘ *m* valériane *f* des rochers (*Valeria'na saxa'tilis*); **~bank** *f*: a) banc *m* de pierre; b) Geologie: banc *m* (ou lit *m*) de pierres; **~bau** *m* (*ant.* Holz-bau) construction *f* en pierres; **~bekleidung** *f* arch., frt. revêtement *m* en pierres; **~bettung** ⚔ *f* Artillerie: plate-forme en pierres; **~bild** *n* statue *f* de pierre; **~drossel** *f* zo. = ~amsel; **~fall** *m* chute *f* de pierres; **~farbe** *f* Malerei: couleur de pierre; **~gewicht** ⚔ *n* Artillerie: poids *m* du projectile plein en pierre; **~hahn** *m* zo. coq de roche (*Pi'pra rupi'cola*); **~hauer** ⊕ *m* tailleur de pierres; **~hauer-Tod** *m* path. (Lungen-schwindsucht, hervorgerufen durch das Ein-athmen des trockenen feinen ~staubes) maladie *f* des tailleurs de pierre; **~kabine't** *n* = ~sammlung; **~kalk** ⊕ *m* chaux *f* de pierres; **~karren** *m* charrette *f* à pierres; **~leim** ⊕ *m* colle *f* à pierres; **~metz(ger)** ⊕ *m* = ~hauer; **~metz-Krankheit** *f* path. = ~hauer-Tod; **~metz-kunst** *f* art *m* de tailleur de pierres; **~muster** ⊕ *n* Weberei: dessin *m* de carreau; **~regen** *m* pluie *f* (ou grêle *f*) de pierres; **~röthel** *m* zo. = amsel; **~sammler** *m* collectionneur de pierres ou de minéraux, engS. amateur de minéraux; **~sammlung** *f* collection (cabinet *m*) de minéraux; **~sturz** ⊕ *m* arch. linteau en pierre; **~vorlage** ⚒ *f* bei ~minen charge de pierres; **~waffen** *f/pl.* armes en pierre; Verfertiger der ~waffen in der Steinzeit taillandier en pierre; **~zeit** *f*: a) ältere: époque de la pierre simplement taillée par éclats; b) jüngere: époque de la pierre polie, âge *m* de (la) pierre. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **~abdruck** *m* gravure *f* lithographique, lithographie *f*, von Geschriebenem: autographie *f*; **~abtreibend** (es Mittel) *a.* méd. qui a la propriété d'expulser la pierre, ⚘ lithagogue (*m*), gegen Nieren-steine: ⚘ antinéphrétique (*m*); **~acker** *m* champ pierreux; **~acker-weide** ⚘ *f* = Pfuhl-weide; **~ader** *f* veine de pierre; senkrechte ~a. filière; **~adler** *m* zo. grand aigle, aigle impérial (*A'quila fu'lva*); **~admira'l** *m* zo. (Schnecke) amiral pierreux ou granuleux (*Co'nus litho'glyphus*); **~ähnlich** *a.* = ~artig; **~ahre** *f*, **~ahorn** *m* ⚘ = Geiß-baum a; **~alau'n** *m* min. = Alau'n-stein; **~alkali** *n* chm. lithine *f*; **~alt** *a.* extrêmement vieux, F vieux comme les rues ou comme Méthusalem, F* archivieux, (abgelebt) décrépit; v. Mütterchen 2; **~ämmerling** *m* zo. = Zipp-ammer; **~apfel** *m* (versteinerter See-apfel) oursin de mer fossile; **~arbeit** ⊕ *f*: a) travail *m* (ouvrage *m*) en pierre, Metallurgie: travail à matte; b) Weberei: = Ge-stein-arbeit b; **~art** *f* espèce de pierre, minéral *m*; **~artig** *a.* de la nature de la pierre, pierreux, lapideux; an. pétreux; min.: ⚘ lithoïde, pétré; ~artige Massen, die sich in feuchten Treib-häusern aus der Erde bilden pierres *f/pl.* humeuses; **~artigkeit** *f* consistance pierreuse; **~arzt** *m* spécialiste pour les maladies calculeuses; **~asche** ⊕ *f* caillotis *m*; **~assel** *f* zo. = ~kriecher; **~auf-lösend** *a.* méd. qui dissout la pierre, ⚘ † lithontriptique; **~aushöhlend** *a.* bisw.: ⚘ lapicide; **ausmesser** ⊕ *m* appareilleur; **~auster** *f* zo. = La'zarus-klappe; **~bach** *m* ruisseau rocailleux; **~barbe** *m* zo. = Barbe I. 2; **~baum** ⚘ *m* = Hohl-kirsche; **~baumhuhn** *n* zo.: ⚘ pauxi *m* (*Crax pauxi*); **~beere** ⚘ *f*: a) = Bären-traube; b) = Fuchstraube a; c) = Griffel-beere; **~bein** *n*: a) an. = Felsen-bein; b) min. = Bein-brech b; **~beißer** *m* zo.: a) (Fisch), auch: **~beißker** *m* = Dorn-gründel; b) = Kern-beißer a; **~berg** *m*: a) montagne *f* (ou monceau) de pierres; b) Ⓦ ~berger (Kabine'ts-)Wein steinberg; **~beschreibend** *a.*: ⚘ lithologique; **~beschreiber** *m* = ~kenner; **~beschreibung** *f* = ~kunde; **~beschwerden** *f/pl.* path. affection *sg.* calculeuse; an ~b. leiden être atteint d'une affection calculeuse, avoir (ou souffrir de) la pierre, mit ~b. behaftet (Behafteter) calculeux (*m*); ~b. durch Nieren-stein, oft: ⚘ néphrolithiase *sg.*, durch Gallen-steine, oft: ⚘ cholélithiase *sg.*; **~biberne'll(e)** ⚘ *f* = Bachwurz; **~bildend** *a.* Geologie: ⚘ lapidifique, path. lithogène; **~bildung** *f*: a) formation de la pierre, path.: ⚘ lithiasie; Lehre von der ~b.: ⚘ lithogénésie; pulverige ~b. im Ohre: ⚘ otoconie; Geologie: zwischen den Fächern der Ammoni'ten befindliche ~b.: ⚘ spondylolithe *m*; **~blattern** *f/pl.* path. varicelle *sg.* papuleuse; **~block** *m*: a) quartier de pierre; b) ⊕ abgelöster ~b. in einem ~bruche foncée *f*; ~b. für Molen-bauten pierre *f* perdue; frt. ~blöcke *pl.* pierrières *f*; min. großer, an der Erd-oberfläche befindlicher ~b. voll weiter Höhlungen: ⚘ trancade *f*; Eisenbahn: ~b. (~unterlage) support en pierre, dé des rails; **~blume** ⚘ *f*: a) = schöne Liebe (v. bs 4 c); b) = Ein-blatt a (v. Ein-... *a/n. c.* II.); **~bock** *m*:

a) zo. bouquetin, bouc sauvage ou des rochers (*Capra Ibex*); v. a. ~geiß; b) ast. (Sternbild des Thierkreises) Capricorne; **~bock(s)=...** in Zsſg. mit s. 1. meiſt: ... du bouquetin, zB. **~bocks=Jagd** *f* chasse du bouquetin; 2. bſd. Fall: **~bocks=Horn** *n*: a) corne *f* du bouquetin; b) (Ammschnecke) ammonite *m* capricorne (*Ammoni'tes caprico'rnus*); **~boden** *m*: a) (steiniger Erdboden) sol pierreux; b) (mit Steinen ausgelegter Fußboden) parterre dallé; c) ⊖ ~b. e-s Mühlsteines plate-forme *f* ...; **~bohrer** *m* 1. ⊖ trépan; Steinbruch: fleuret, fer à mine; Bildhauerei: boucharde *f*; kurzer ~b. pistolet; 2. zo.: a) = Bohr=muschel a; b) perce-roche *f*, ♡ térébelle *f* des pierres (*Terebe'lla lapida'ria*); **~bohr-muschel** *f* zo.: ♡ saxicave (*Saxi'cava*); **~bolk** *m* zo. (Fisch) poule *f* de mer, tacaud (*Ga'dus barba'tus*); **~böller** ⚔ *m* Artill.: mortier-pierrier; **~böschung** ⊖ *f* Bau-wesen, frt.: p(i)errée; **~brand** ⚘ *m* = Faul=brand; **~brech** ⚘ [gegen Stein *A.* 1 k gebraucht] *m*: a) perce-pierre *f*, saxifrage *f* (*Saxi'fraga*); dick-blätteriger ~b. thé des Mongols (*S. crassifo'lia*); moos-artiger ~b. gazon turc (*S. hypno'ides*); punkti'rter ~b. = Jungfern=nabel; pyrami'den=förmiger ~b. joubarbe *f* pyramidale (*S. pyramida'lis*); schatten=liebender ~b. = Schatten=steinbrech; b) un-echter ~b. = Acker=gras; c) weißer ~b. grémil officinal (*S. granula'ta*); d) großer, rother ~b. = Blasen=kirsche; **~brech=artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* saxifragé(es *f/pl.*); **~brechend** *a.* qui brise la pierre, ♡ path. calculifrage; **~brecher** ⊖ *m* carrier, bſd. Schiefer-bruch: perrier; **~brech=Maschi'ne** ⊖ *f* machine à casser des pierres; **~brech-schwärmer** *m* zo. (Schmetterling) ♡ zygène *f* filipendule (*Zygœ'na filipe'ndulæ*); **~brocken** ⊖ *m/pl.* Straßen-bau: débris de pierres, pierres *f* concassées; **~brot** ✎ *n* = Speck=stein; **~bruch** ⊖ *m* carrière *f*, h.a. latomie *f*, lautumie *f*; offener ~b. carrière à ciel ouvert; h.a. zu(r Arbeit in) den ~brüchen ver-urtheilen condamner aux carrières; **~bruch=Besitzer** *m* propriétaire d'une carrière, carrier; **~bruchs-winde** ⊖ *f* roue de carrière; **~buche** ⚘ *f* = Hage=buche; **~buhne** ⊖ *f* Wasser-bau: quai *m* en fleuve; **~butt** *m*, **~butte** *f* zo. (Fisch) turbot *m* (*Pleurone'ctes* oder *Rho'mbus ma'ximus*); kleine ~b. turbotin *m*, cailletot *m*; **~butter** *f* min. beurre *m* de roche, ♡ kamine-masla *m*; **~butt=Fang** ⊖ *m* Fischerei: pêche *f* du turbot, romatière *f*; **~ceme'nt** ⊖ *m* béton-pierre; **~damm** *m*: a) digue *f* de pierre, am Fluß-Ufer: turcie *f*; b) chaussée *f* (de pierre); **~dattel** *f* zo.: a) = Bohr=muschel a; b) datte, moule pholade ou cylindrique, ♡ dactyle *m* (*My'tilus litho'phagus*); **~denkmal** *n*: a) monument *m* de pierre; ke'ltisches ~denkmal dolmen ou dolmin *m*, lichaven *m*, P pierre *f* folle; b) zu Stein *B.*: monument élevé à la mémoire du baron de Stein; **~dogge** *f* = Mops 1; **~dohle** *f* zo. = Krähen=dohle; **~dreher** *m* zo. = Dolmetscher 2; **~drossel** *f* zo. turde *m* saxatile (*Tu'rdus saxa'tilis*); **~druck** ⊖ *m*: a) lithographie *f*; Vervielfältigung des Lettern-drucks durch ~d.: ♡ lithotypographie; b) (Abdruck) dessin lithographié, épreuve *f* lithographique, auch: lithographie; **~drucken** ✎ *v/a.* Ⓦa. *insép.* lithographier; **~drucker** ⊖ *m* (imprimeur) lithographe; **~druckerei** ⊖ *f* imprimerie lithographique, lithographie; **~drucker=Presse** ⊖ *f* presse lithographique; **~druck=Farbe** ⊖ *f* encre d'impression; **~durch=bohrend, =brechend** *a.* qui perce la pierre, ♡ lapicide; **~eiche** ⚘ *f*: a) chêne *m* rouvre, robre *m* (*Que'rcus ro'bur*); mit ~eichen bepflanzter Ort rouvraie; b) chêne *m* vert, yeuse (*Q. i'lex*); **~eisen** ⊖ *n* Steinmetz, Schlosserei: grain *m*; **~eppich** ⚘ *m* bubon (*Bu'bon*); **~erdbeere** ⚘ *f* = Haar=beere a; **~erbarmen** *n* nur in: Das ist zum ~e., etwa: cela fend le cœur; **~erzeugend** *a.* = ~bildend; **~erzeugung** *f* = ~bildung; **~esche** ⚘ *f* = Asch=baum; **~esel** *m* âne (de meunier); *prv.* alt w. wie die ~e. = ~alt; v. huren I. 1; **~eule** *f* zo. = Kirch=eule a u. b;

~faden ⊖ *m* Weberei: fil de la chaîne formant les carreaux; **~falk(e)** *m* zo. rochier (*Fa'lco lithofa'lco*); **~farn** ⚘ *m*: a) allosure (*Allosu'rus*); b) cétérac(h) commun (*Ce'terach officina'rum*); c) acrostique *f* septentrionale (*Acro'stichum septentriona'le*); **~feder** ⚘ *f*: a) = rothes Frauen=haar (v. bs 2c); b) = Feder=gras a; **~feldhuhn** *n* zo. = ~huhn; **~finger=kraut** ⚘ *n* = falscher Gänserich (v. bs 2); **~finger=Muschel** *f* zo. cuiller d'ivoire (*Pho'las da'ctylus*); **~fink(e)** *m* zo. = Grau=fink(e); **~flachs** *m* min. moelle *f* de rocher, amiante; **~flachs-artig** *a.* amiantacé; **~flasche** *f* bouteille de grès; ⊖ große ~flasche für Säuren zc. tourie; **~flaschen=Gut** ⊖ *n* Töpferei: = ~geschirr; **~flechte** ⚘ *f* lichen *m* saxatile ou de roche (*Li'chen saxa'tilis*); gold-gelbe ~fl. = Baum=krätze b; **~fletsche** *f* zo. = Braun=kehlchen; **~fore'lle** *f* zo. = Bach=fore'lle; **~förmig** *a.* en forme de pierre, ♡ lithoïde; **~fremd** ✎ *a.* = stock=fremd; **~fressend** *a.*, **~fresser** *m* zo. mangeur de pierres, ♡ lithophage *s.* et *a.*; **~frucht** ⚘ *f*: a) fruit *m* à noyau, drupe *m* (*f*), fruit drupacé; falsche ~frucht faux (ou fausse) drupe; b) (versteinerte Frucht) lithocarpe *m*; **~frucht-artig** ⚘ *a.* drupacé, prunacé; **~früchtchen** ⚘ *n* drup(é)ole *m* (✎ *f*); **~früchtchen-artig** ⚘ *a.* drupéolé; **~früchtler** ⚘ *m/pl.* putaminées *f*, drupifères; **~frucht-stecher** *m* zo. (Käfer) ♡ anthonome des drupes (*Antho'nomus drupa'rum*); **~fuchs** *m* zo. = Eis=fuchs; **~fuge** ⊖ *f* Bau-wesen: joint *m*; **~führung** ⊖ *f* Müllerei: disposition des meules; **~futter** ⊖ *n* (Blei-Einfassung des Flintensteines bei Gewehren) enveloppe *f* de la pierre, plomb *m*; **~galle** 1. *f*: a) = Galle 6; b) vét. bei Pferden: 1. (durch Quetschung der Fleischwand des Hufs entstanden und oft in Eiterung übergehend) bleime, ♡ podolachnite; 2. (Ausdehnung der Sehnen-scheiden der Fußbeuger durch übermäßige Absonderung der Sehnen-scheiden-Flüssigkeit) molette simple, wenn seitlich befindlich: molette soufflée; 2. *m* zo. (*Fa'lco tinnu'nculus*); **~gänse=Kresse** ⚘ *f* arabette de Crantz (*A'rabis crantzia'na*); **~geier** *m* zo. grand pygargue (*Fa'lco albici'lla*); **~geiß** *f* zo. femelle du bouquetin, étagne (vgl. ~bock); **~gerinne** ⊖ *n* = ~rinne; **~geschirr** ⊖ *n* Töpferei: poterie *f* de grès, grès-cérame *m*; feines ~g. grès-cérames *pl.* fins; **~geschlinge** ⊖ *n* Müllerei: lit *m* des bords des meules; **~geschwulst** *f* path. tumeur formée par des concrétions calculeuses; **~getäfel** *n*: geblümtes ~g. diapré *m*; **~gevierte** ⊖ *n* Bau-wesen: cadre *m* de maçonnerie; **~gewände** ⊖ *n* Bau-wesen: jambages *m/pl.*, assemblage *m* du linteau et des lancis; **~grab-denkmal** *n* monument *m* (funéraire) en pierre; ke'ltisches ~g. galgal *m*; **~grab-hügel** *m*: ke'ltischer ~g. cairn; **~grau** *n* chm., Malerei: seconde qualité du blanc de zinc; **~gr(a)us** *n*, **~gries** *n* ⊖ gravier *m*, recoupe *f*, marrain *m*; **~grube** ⊖ *f* = ~bruch; **~grün** *n* vert *m* de montagne; **~grund** *m*: a) fond pierreux ou de roches; Geologie: ebener ~g. im Meere (fond de) banche *f*; b) ⊖ Wasser-bau: enrochement (d'un fondement); einen ~g. machen enrocher; **~grundel** oder **~gründel** *m* zo. = Dorn=gründel; **~grund-lage** ⊖ *f* fondement *m* en pierre; Chaussee-bau: empierrement *m*; e-e ~g. machen empierrer; **~grus** ⊖ *n* = ~graus; **~gut** ❀, ⊖ *n* faïence *f*; feines, englisches ~g. faïence fine ou anglaise, faïence de terre de pipe; gemeines oder ordinäres ~g. grès *m*; weißes ordinäres ~g. faïence commune; **~gut=artig** *a.* faïencé; **~guten** *a.* de faïence, de grès; **~gut=Fabri'k** ⊖ *f* fabrique de faïence ou de grès, faïencerie; **~gut=Fabrika'nt(in** *f*) ⊖ *m* faïencier *m*, ...ière *f*; **~gut=Fabrikatio'n** ⊖ *f* faïencerie; **~gut=Geschirr** ⊖ *n* (poterie *f* de) faïence *f*, terre *f* anglaise ou blanche, a. terre de pipe; **~gut=Handel** ❀ *m* faïencerie *f*; **~gut=Händler(in** *f*) ❀ *m* (marchand) faïencier *m*, ...ière *f*; **~gut=Macher** ⊖ *m* ouvrier faïencier; **~gut=Töpferei** ⊖ *f* = ~gut=Fabri'k; **~gut=Waaren** ❀, ⊖ *f/pl.* =

~gut; **~häger** *m* espèce de liqueur *f* de genièvre; **~haken** *m* chir. crochet à curette; **~haltig** *a.* pierreux; ⚘ v. Früchten: lapilleux; **~hammer** *m* casse-pierre(s); **~hand-langer** ⊖ *m* = ~träger; **~händler** ❀ *m* (der mit Edelsteinen handelt) lapidaire; **~hänfling** *m* zo. linot (= Hänfling); **~hart** *a.* dur comme de la pierre ou comme un carreau; **~härte** *f* dureté de la pierre, dureté extrême; **~hase** *m* zo. = Heu=hase; **~haue** ⊖ *f* pic *m* à roc, casse-pierre(s) *m*; **~haufe(n)** *m* monceau de pierres; weitS. ruines *f/pl.*, décombres *f/pl.*; e-e Stadt in e-n ~h. verwandeln faire d'une ville un monceau de ruines, détruire ... de fond en comble; **~heili't** ♡ *m* min. (nach dem Grafen Steinheil) = Dichro-i't, a. cordiérite *f*; **~himbeere** ⚘ *f* = Felsen=brombeer=strauch; **~hirse** ⚘ *f* = Meer=hirse; **~holunder** ⚘ *m* = Berg=holunder; **~holz** *n*: a) bois *m* dur comme la pierre, bois de fer; b) bois pétrifié, ♡ lithoxyle *m*; **~honig** *m* vieux miel condensé; **~horst** *m* bois dans une contrée pierreuse; **~huhn** *n* zo. (perdrix *f*) bartavelle *f*, perdrix grecque (*Pe'rdix grœ'ca*); **~hummel** *f* zo. bourdon *m* des pierres, abeille lapidaire (*Bo'mbus lapida'rius*) **~hund** *m* zo. petite loutre *f* (*Muste'la lutre'ola*); **~hüpfer** *m* zo. (Grad-flügler) machile (*Ma'chilis*); **~igel** *m* zo. hérisson livide (*Echi'nus li'vidus*); **~indigo** ❀ *m* indigo de première qualité; **~kamm** ⊖ *m* Bergbau: muraillement; **~kapsel** *f*: a) capsule de pierre; b) zo. ~k. in Fisch-ohren: ♡ utricule *m*; **~karau'(t)sche** *f* zo. (Fisch) gibel *m*, gibèle *m* (*Cypri'nus gibe'lio*); **~karren** ⊖ *m* brouette *f* à pierres, à briques, Maurerei: diable; **~kasten** ⊖ *m*: a) Wasser-bau: versenkter ~k. encaissement, ballast encoffré; b) = ~wagen b; **~katze** *f* zo. = Berg=katze a; **~kauz** *m* zo. noctuelle *f* (*Strix no'ctua*); **~kenner** *m* connaisseur des pierres ou des minéraux, ♡ minéralogiste; **~kenntniß** *f* = ~kunde; **~kern** ⊖ *m* im gebrannten Kalk rigaud; **~kies** *m* min. pyrite *f* sulfureuse; **~kirsche** *f*: a) griotte tardive; b) ⚘ = Blasen=kirsche; **~kitt** ⊖ *m* colle *f* à pierre, espalme, ciment lithogène; ~k. der ~schneider lithocolle *f*; indischer ~k. chimoine; **~klammer** ⊖ *f* Bau-wesen: crampon *m* en pierre, patte en plâtre; **~klaue** ⊖ *f* = ~zange b; **~klee** ⚘ *m*: a) mélilot (*Melilo'tus officina'lis*); blauer ~k. = Schab=zieger=Klee; gemeiner ~k. mirlirot, couronne *f* royale (= Melilo'ten=klee); b) gelber ~k. = Acker=schoten=Klee; **~klippe** *f* écueil *m*, brisant *m*; **~kluft** *f* fente (ou crevasse) dans un rocher; **~knebel** ⚘ *m* sagine *f* saxatile (*Sagi'na saxa'tilis*); **~kohle** *f* min. u. ⊖: houille, charbon *m* de terre, ♡ lithanthrax *m*; dichte ~k. houille compacte, houille grasse à longue flamme; geformte od. künstliche ~k. briquette de houille; magere ~k. houille sèche ou maigre; zerkleinerte ~k. fine forge; Wirkung der ~kohlen auf das Eisen houillage *m*; **~kohlen=...** in Zsſg. mit *s.* und *a.*: a) analog „~kohle", zB. **~kohlen=Esse'nz** *f* essence de houille; **~kohlen=Gas** *n* gaz *m* tiré de la houille; **~kohlen=Heizung** *f* chauffage *m* au charbon de terre; b) bſd. Fälle: **~kohlen=Ader** ⊖ *f* veine de houille; Bergbau: ~kohlen=Ader von 4 Fuß Dicke daignée; **~kohlen=Asche** ⊖ *f* cendre de houille ou de mer, fraisil *m*; **~kohlen=Bergwerk** ⊖ *n* houillère *f*, charbonnage *m*; **~kohlen=Erde** ⊖ *f* téroulle, chaudehoie; **~kohlen=Flötz** *n* couche *f* de houille, charbonnage *m*; (belgisch) veine *f* (vgl. auch: ~kohlen=Schicht); **~kohlen=Formatio'n** *f*, **~kohlen=Gebirge** *n*, beide: terrain *m* houiller; **~kohlen=Gräber** ⊖ *m* houilleur. (belgisch) borin; **~kohlen=Gräber=Arbeit** ⊖ *f* (belgisch) borinage *m*; **~kohlen=Grube** ⊖ *f* houillère; **~kohlen-haltig** *a.* houilleux; **~kohlen=Lager** *n* = ~kohlen=Flötz; **~kohlen=Müll** *n* menues houilles *f/pl.*; **~kohlen=Sackträger** ⊖ *m* saccatier; **~kohlen=Schacht** ⊖ *m* puits d'une houillère; **~kohlen=Schicht** *f* = ~kohlen=Flötz; losgelöste ~kohlen=Sch. carrade; **~kohlen=Schlacke** ⊖ *f* Metallur *ie*:

mâchefer *m*; **~kohlen-Staub** ⚙ *m* aspiure *f*; geformter, durch Theer gebundener ~kohlen-Staub zur Feuerung pérat, pérats *pl.*; **~kohlen-Stücke** *n/pl.* charbon *m/sg.* de moyenne grosseur; **~kohlen-Theer** ⚙ *m* goudron minéral ou de houille, coaltar; **~kohlen-Theer-Öl** *n* chm. essence *f* de goudron de houille, huile-gaz *f*; **~kokos-Nüsse** ♀ *f/pl.* noix de l'attolée; **~koli'k** *f* path. (durch Gallen-steine verursacht) colique hépatique, (durch Steine in den Harn-wegen) colique néphrétique ou néphralgie, bisw. hier auch allgemeiner: colique graveleuse; **~kondi'tor** *m* F co. = Ziegelei-besitzer; **~kora'llen** *f/pl.* zo.: ⚘ madréporés *m* (*Madrepora'ria*); pilz-ähnliche ~k.: ⚘ fongipores *m*; **~korb** ⚔ *m* Artillerie: panier pour le pierrier; **~korn** ♀ *n* = Haus-wurz b; **~körnig** *a.* (qui contient des grains) pierreux; **~krabbe** *f* zo.: ⚘ lithode arctique (*Litho'des a'rctica*); **~krähe** *f* zo. crave *m*, coracias *m* (= Krähen-dohle); **~krank** *a.* atteint d'une maladie calculeuse, malade de la pierre; er ist ~k., auch: il a la pierre; **~kranke(r)** *m* (*f*) calculeux *m*, ...euse *f*; **~krankheit** *f* maladie calculeuse, engS. pierre, ⚘ lithiase; **~kranz** ⚙ *m* Bleigießerei: gargouille *f*; **~kraut** ♀ *n*: a) alysson *m*, alysse *f* (*Aly'ssum*); kre'tisches ~k. thlaspi *m* jaune (*A. saxa'tile*); b) farsétie *f* (*Farse'tia*); c) grémil *m* (*Lithospe'rmum*); **~krebs** *m* zo. écrevisse *f* saxatile (*Ca'ncer saxa'tilis*); **~kreide** *f* craie pierreuse; **~kreis** *m* cercle de pierres, bei den alten Kelten: cromlech; **~kresse** ♀ *f*: a) = Felsen-kresse; b) = Milz-kraut b; **~kriecher** *m* zo. (Tausendfuß) ⚘ lithobie *m* et *f* forficulaire (*Litho'bius forfica'tus*); **~kröpfe** ⚙ *f* = ~zange b; **~kröpfer** ⚙ *m* louveur; **~krug** *m* bouteille *f* de grès; bauchiger ~k. jaqueline *f*; **~kruste** *f* croûte pierreuse ou calcaire; **~kugel** *f* boule de pierre; ehm. Artillerie: pierre d'artillerie; **~kügelchen** *n* bille *f*; **~kümmel** ♀ *m* = Sesel; **~kunde** *f*: ⚘ lithologie, lithogéognosie; die ~k. betreffend: ⚘ lithologique; **~kundige(r)** *m* = ~kenner; **~kurzbüchse** ♀ *f* (Moos) brachythécium *m* salébreux (*Brachythe'cium salebro'sum*); **~lage** *f*: a) couche de pierres; b) (beim Pflastern) jetée, assise; **~lager** *n*: a) = ~bank b (v. d. unter I.); b) ⚙ Eisenb.: = ~block (v. d. b); **~leber-Kraut** *n*, **-Moos** *n* ♀ = Brunnen-kraut, ⚘ auch: hépatique *f*; **~leiden** *n* path. = ~krankheit; **~lerche** *f* zo. = Mittel-lerche; **~liebend** *a.*: ⚘ lithophile; **~linde** ♀ *f*: a) phi(l)lyrée, filaria *m*, P bourgépine *m* (*Philly'rea*); b) tillet *m*, tillot *m* (*Ti'lia microphy'lla*); c) = Berg-rüster; **~löffel** *m* chir. curette *f*, tenette *f*; **~lorbeer** ♀ *m* = Band-strauch; **~malerei'** *f* peinture en mosaïque; **~mand(e)l** provS. *n* tas *m* de pierres commémoratif; **~marder** *m* zo. = Haus-marder; **~mark** *n* min. moelle *f* de pierre ou de montagne, ⚘ lithomarge *f*; **~masse** *f*: a) masse de pierre; ⚙ Bergbau: ~m., welche eine Kohlen-schicht durchsetzt folle; b) masse pierreuse; **~mehl** *n* poussière *f* de pierre; ⚙ = Bohr-mehl; **~meißel** ⚙ *m* = ~eisen; Bildhauerei: repoussoir; Maurerei: poinçon; **~meister** ⚙ *m* (der den Transpo'rt der Steine rc. überwacht) souffleur; **~mergel** *m* min. marne *f* pierreuse; **~messer** 1. *n*: a) couteau *m* de pierre; ⚙ ~m. der Maroquin-Arbeiter zum Façonniren querce *f*; b) chir. (zum ~schnitte) ⚘ lithotome *m*; 2. *m* instrument pour mesurer les pierres; **~mies-muschel** *f* zo.: ⚘ lithodome *m* (*Litho'domus*); **~mine** ⚔ *f* Minirkunst: fougasse-pierrier; aufgedämmte (gewöhnliche) ~m. fougasse en remblai (en déblai); überladene (verdeckte) ~m. fougasse surchargée (rase); rasa'nte ~m. fougasse à feu rasant; **~minze** ♀ *f* = Katzen-minze; **~mispel** ♀ *f* = Quitten-mispel; **~moos** ♀ *n*: a) mousse *f* des rochers (*Li'chen saxa'tilis*); b) peltigère *f* cinérée (*L. cani'nus*); c) blaues ~m. saxifrage *f* à feuilles opposées (*Saxi'fraga oppositifo'lia*); **~morchel** ♀ *f* = Bischofs-hut 2 b; **~mörser** *m*: a) mortier de pierre; b) ⚔ (mortier-)pierrier; **~mörtel** ⚙ *m* badigeon; **~mühle** ⚙ *f* marbrerie; **~münze** *f*: a) médaille de pierre; b) ♀ a.

~minze *f* = Katzen-minze; **~muschel** *f* zo.: a) = ~dattel b; b) ⚘ pholade (*Pho'las*); Thier der ~m.: ⚘ pholadier *m*; Geologie: versteinerte ~m.: ⚘ pholadite; c) ⚘ pétricole (*Petri'cola*); **~nelke** ♀ *f* = Büschel-nelke a; **~nessel** ♀ *f* = Katzen-minze; **~netzchen** *n* † chir. (zum Fassen des Blasen-steines) pêche-pierre *m*; **~nuß** *f* (Frucht von *Bertholle'tia exce'lsa*) noix angleuse; **~obst** *n* = ~frucht a; Samen-schule für ~obst noyalière *f*; **~öl** *n* pétrole *m*, huile *f* minérale ou de pierre, napht(h)e *m* impur, in Frankreich oft: huile de Gabian; **~öl-haltig** *a.* pétrolifère; **~öl-werk** *n* pétrolerie *f*; **~operatio'n** *f* chir. opération de la pierre, ⚘ lithotomie; Chiru'rg, der sich besonders auf ~operatio'nen legt: ⚘ (chirurgien *m*) lithotomiste *m*; **~packung** ⚙ *f* Bau-wesen, Eisenbahn: mur *m* en pierres sèches, p(i)erré *m*; mit e-r ~p. perreyé; ~p. in einem Entwässerungs-Graben pierrelle; **~papi'er** *n* papier *m* pierre; **~pappe** ⚙ *f* Papierfabrik: carton-pierre *m*; ~p. zum Decken von Dächern carton *m* incombustible pour toiture; **~pech** *n* = Erd-pech; **~peitsche** *f* zo. (Fisch) barbue (*Ophi'dium barba'tum*); **~pergame'nt** ⚙ *n* papier-ivoire *m*; **~peterlein** ♀ *n* = Bach-wurz; **~pfeffer** ♀ *m* = Knorpel-kraut b; **~pfeiler** *m* arch. pilier en pierre; keltischer ~p. menhir, arch. haute borne *f*; **~pflanze** *f*: a) plante saxatile ou lithophile; b) ~pflanzen *pl.* (ehm. Benennung der Kora'llen) ⚘ lithophytes *m*; **~pflaster** ⚙ *n* pavé *m*, pavage *m*; e-s Zimmers: carrelage *m*; *fig.* (Art Pfefferkuchen) pavé *m* (de pain d'épices); **~pflaster-Verzahnung** ⚙ *f* morce; **~pflug** ⚙ *m* Eisenb.: chasse-pierres, garde *f*; **~pickel** ⚙ *m* Steinhauer: grosse pointe *f*, pioche *f* à marteau; **~picker** *m* 1. F = ~hauer (v. ~ I.); 2. zo.: a) = Dorn-gründel; b) (Fisch) cotte (ou chabot) armé, agon (*Co'ttus cataphra'ctus*); c) (Schnecke) lampe *f*, ⚘ planorbe terrestre (*He'lix lapici'da*); **~pilz** ♀ *m* = Edel-pilz, auch: porchin, gyrole *f*; echter ~p. potiron (*Bole'tus bulbo'sus*); **~pimpine'lle** ♀ *f* = Bach-wurz; **~pi'ni-e** ♀ *f* = Pi'ni-e 1; **~platte** ⚙ *f* dalle, pierre plate, table de pierre; in fr. Buchdruckereien zum Auflegen der Formen rc.: marbre *m*; Lithographie: pierre; ~p. zum Belegen von Trottoirs rc. cadette, mit ~platten belegen cadetter; **~pocken** *f/pl.* = ~blattern; **~porzella'n** ⚙ *n* porcelaine *f* dure; **~presse** ⚙ *f* crochet *m* d'établi; **~pulver** *n*: a) pierre *f* pulvérisée; b) méd. poudre *f* lithontriptique; **~quendel** ♀ *m* = Basi'li-en-thy'mian; **~rabe** *m* zo.: a) = Kohl-rabe; b) = Wald-rabe; **~ramme** ⚙ *f* = Hand-ramme b; **~reich** (′′-′): a) *n* règne *m* minéral; b) *a.* riche en pierres ou en briques; **~reich** F (′-′′) *a.* prodigieusement riche, riche à millions ou comme un Crésus, F richissime; ~reicher Mann, oft: millionnaire *m*, Crésus; ~r. sn, bisw. être cousu d'or, rouler sur l'or; **~reihe** *f* arch.: laufende oder un-unterbrochene ~r. cours *m* d'assise (vgl. auch: ~schicht); **~riff** ⚓ *n* = Riff 1; **~rinde** *f* écorce pierreuse, bsd. enduit *m* calcaire, (Kalk-rinde an Bruchsteinen) bousin *m*; **~ring** ⚙ *m* Müllerei: cercle de fer; **~rinne** ⚙ *f*: a) agr. (bei der Draini'rung) pierrée souterraine; b) Pflasterung: rigole pavée, pierrée; **~riß** ⚙ *m* Steinhauerei: einen ~r. machen (e-n Streifen als Lehre behauen) faire une plumée; **~ritze** *f* fente de pierre ou de rocher, (senk-recht durchsetzende Ader) filière; **~roche** *m* zo. raie *f* bouclée, bouffe *f* (*Ra'ja clava'ta*); **~röslein** ♀ *n*: a) daphné *m* cannelé, thymelée *f* des Alpes (*Daphne cneo'rum*); b) = Schnee-röschen; **~rothhuhn** *n* zo. = Berg-huhn; **~rotz** *m* vét. morve *f* blanche; **~ruß** ⚙ *m* couleur *f* d'ardoise noire; **~säge** *f*: a) ⚙ scie à (scier la) pierre, passe-partout *m*; b) chir.: ⚘ lithoprione; **~salz** *n* min. sel *m* gemme ou fossile, soude *f* muriatée; **~salz-Grube** *f* mine de sel; **~salz-Lager** *n* dépôt *m* de sel gemme; chm.: ⚘ roches *f/pl.* chlorurées; **~same(n)** ♀ *m* grémil, ⚘ lithosperme (*Lithospe'rmum*); gemeiner ~s. millet gris ou perlé, herbe *f* aux perles, graine *f* d'amour (*L. officina'le*); **~samig** ♀ *a.* lithosperme; **~sand** *m*: a) gravier; b) ⚘ chir. détritus calculeux; **~sänger** *m* zo. = ~schmätzer; **~sarg** *m* cercueil de pierre, (als Monume'nt) sarcophage; **~satz** ⚙ *m* lit de pierres d'une chaussée, empierrement; **~sauger** *m* zo.: a) = Lampre'te; b) = Neun-auge; **~säure** *f* ⚘ chm. acide *m* lithique; **~schaf** *n* zo. mouflon *m*, chèvre *f* du Levant (*O'vis a'mmon*); **~schale** *f*: a) coupe (ou tasse) de pierre; b) ~sch. der Mandeln rc. coquille; **~schalig** *a.* muni d'une enveloppe pierreuse ou d'une coquille; v. auch: hart-schalig; **~scheide** *f*, **~scheidung** *f* ⚙ Bergbau: fissure de la roche, transition; **~schicht** *f* couche de pierres, Geognosie: banc *m* de pierre; ⚙ arch. assise; un-unterbrochene ~sch. cours *m* d'assise; erste ~sch. auf der Widerlage e-s Gewölbes naissance de voûte; fort-laufende, vorspringende ~sch. an Brückenköpfen rc. plinthe; Kalkbrennerei: ~schichten *pl.* in einem Steinherde dressées; erste (letzte) ~sch. in e-m Steinbruche entamure d'une carrière (lambourde); **~schlag** ⚙ *m* = Schotter; **~schlägel** ⚙ *m* batterand; Minirkunst: masse *f* carrée; **~schlang-zwang** ♀ *m* = Harn-gras; **~schleifer** ⚙ *m* polisseur (de pierres), weitS. = ~schneider; **~schleif-Maschi'ne** ⚙ *f* Lithographie: machine à polir la pierre, polisseuse; **~schleuder** *f* fronde; ehm. ⚔ (Wurf-maschine) p(i)errier *m*, perrière *f*; bsd. Arten: espringal(l)e, martinet *m*, onagre; **~schloß** ⚙ *n* Büchsenmach.: platine *f* à silex ou à pierre; **~schloß-Gewehr** ⚙ *n* fusil *m* (ou arme *f*) à silex; **~schmätzer** *m* zo. (Vogel) motteux, cul-blanc; bsd. grauer ~sch. tourne-motte, traîne-charrue, rocul, rousseau, vitrec, terrasson (alle gleich; *Saxi'cola œna'nthe*); **~schmerle** *f* zo. = Dorn-gründel; **~schmerzen** *m/pl.* path. douleurs *f* causées par la présence ou le passage d'un calcul; **~schnecke** *f* zo. (Weich-thier) triton *m* (*Tri'ton lito'reus*); **~schneide-Kunst** *f* art *m* de tailler les pierres, ⚘ glyptique, dactylioglyphie ou lithoglyphie; zur ~sch. gehörig: ⚘ lithoglyphique; **~schneiden** *n* 1. ⚙: a) taille *f* (ou coupe *f*) des pierres; b) taille *f* des pierreries; c) gravure *f* en pierres fines; 2. chir. = ~schnitt b; **~schneider** *m* ⚙ lapidaire, graveur sur pierre fine, ⚘ lithoglyphe, dactylioglyphe; ~sch., der echte (unechte) Steine bearbeitet lapidaire en fin (en faux); **~schneiderei** *f* = ~schneiden, ~schneide-Kunst; **~schneider-Rädchen** ⚙ *n* touret *m*; **~schnitt** *m*: a) ⚙ = ~schneiden a; arch. Kunst (Kunstwerk) des ~schnitts art du (pièce *f* de) trait; b) chir. (Blasen-)~schnitt) opération *f* de la pierre, taille *f*, ⚘ lithotomie *f*, cystotomie *f*; ~sch. oberhalb des Scham-beins cystotomie hypogastrique ou sus-pubienne; unterhalb des Scham-beins cystotomie périnéale ou sous-pubienne; (Seiten-)~schnitt méthode latéralisée; (Damm-)~schnitt von Ce'lsus méthode de Celse ou petit appareil (weil man wenig Instrume'nte dazu gebraucht); doppel-seitiger ~sch. taille bilatérale; ~sch. vom Mastdarm aus cystotomie recto-vésicale; von der Scheide aus vagino-vésicale; zum ~schnitt gehörig: ⚘ lithotomique; **~schnitt-Lehre** *f* arch. coupe des pierres, ⚘ stéréotomie; **~schnitt-Messer** *n* chir.: ⚘ lithotome *m*; **~schreiber** ✎ *m* lithographe; **~schrift** *f*: a) inscription gravée sur pierre; b) style *m* lapidaire; c) lettres *pl.* onciales; **~schrot** *m* recoupe *f*; **~schüttung** ⚙ *f* = Beschotterung (v. be-schottern II.); **~schwalbe** *f* zo. = Mauer-schwalbe; **~setzer** ⚙ *m*: a) (Pflasterer) paveur, in Gebäuden: carreleur; b) Maurerei: poseur; **~setzer-Arbeit** ⚙ *f* pavage *m*, carrelage *m*; **~setzer-Hammer** ⚙ *m* espinçoir; **~sinter** *m* min. = Tropf-stein; **~soda** ⚙ *f* = ~asche; **~sonde** *f* ⚘ chir. lithoscope *m*; **~spatz** *m*, **~sperling** *m* zo. = Grau-finke; **~staub** ⚙ *m* poussier; den ~st. mit dem Gipse vermischen faire de la musique; **~stecher** ⚙ *m* = ~schneider; **~stoßen** ⚙ *n* (zu Ceme'nt-staub) mortellerie *f*; **~stößer** ⚙ *m* mortellier; **~straße** *f* chemin *m* ferré, chaussée en empierrement; als Straßen-name, oft: rue des Pierres; **~stück** *n*: a) morceau *m* (ou fragment *m*) de pierre;

b) ehm. ⚔: canon m à pierre, pierrier m; ~-täſchchen ehm. ⚔ n bourse f de giberne (pour les pierres de rechange); ~taube f zo. pigeon m sauvage (Colu'mba); ~thiere n/pl. zo.: ⊘ lithozoaires m; ~todt F ↘ a. raide mort (v. a. mauſe-todt); ~trage ⊖ f beim Bau: bard m, brancard m; ~träger ⊖ m porteur de pierres ou de briques; mit der ~trage: bardeur; ~treibend a. méd. = ~abtreibend; v. a. ~zerſetzend; ~unterlage ⊖ f v. ~block b; ~venus-muſchel f zo.: ⊘ vénérupe (Veneru'pis); ~verhärtung f: a) concrétion pierreuse; b) corps m pétrifié; ~vogel m zo. oiseau à pierre, hocco du Mexique (Crax pauxi); ~vorſprung m saillie f de pierre, (Prell-ſtein) borne f; arch. bossage; ~waare ⊛, ⊖ f: a) ouvrages m/pl. en pierre; b) = ~ge-ſchirr; ~wagen ⊖ m: a) chariot à (transporter des) pierres, binard; b) ~w. e-r lithographiſchen Preſſe chariot porte-pierre; ~wahrſager(in f) m lithomancien(ne f) m; ~wahrſagerei f lithomancie; ~walze ⊖ f Steinbruch: cylindre m sur lequel on transporte des pierres, boule; ~wälzer m 1. qui roule des pierres; 2. zo. Vögel: a) = Strand-pfeifer; b) tourne-pierre (Strepsi'las); c) gemeiner ~w.: ⊘ interprète (Tri'nga inte'rpres); ~wand f (ant. Fach-wand) mur m (ou paroi) de pierre ou de briques; obere ~w. im Steinbruche ciel m; ~weg m chemin pavé, chaussée f; als Straßen-name meiſt id.; ~wegdorn ⚘ m nerprun des rochers (Rha'mnus saxa'tilis); ~weichſel ⚘ f = Mahaleb-kirſche; ~weide ⚘ f = Pfuhl-weide; ~wein m (bei Würzburg) vin du Stein (vgl. Leiſten-wein); ~werdung f (G.): ⊘ lapidification; ~weizen ⚘ m orpin rampant (Se'dum re'pens); ~werk n ouvrage m de pierre; (Grotten-werk) rocaille f; ~w. aus Kieſel-ſteinen cailloutage m; ~wicke ⚘ f gesse chiche (La'thyrus ci'cera); ~wild (-pret) n gibier m des montagnes; ~wiſcher m ehm. ⚔: essuie-pierre; ~wurf m coup (ou jet) de pierre; mit ~würfen tödten = ſteinigen; auf e-s ~wurfs Weite à portée de pierre; ~wurf-Maſchi'ne f = ~ſchleuder; ~wurz ⚘ f = Acker-mennig; ~zange f: a) ⊘ chir. tenettes pl., litholabe m (v. a. ~löffel); b) ⊖ Bau-weſen: louve (à tenailles); mit der ~z. hoch heben louver; c) Ponton-weſen: écrevisse; ~zangen-Keilchen ⊖ n Bau-weſen: louveteau m; ~zeichner ⊖ m lithographe; ~zeichnung ⊖ f dessin m lithographié, lithographie; ~-zeiger m Bildhauerei: échoppe f; ~zermalmend a. ⊘ chir. lithotriptique; ~zermalmer m ⊘ chir. (Inſtrume'nt) lithotriptère, lithotripteur; ~zermalmung f ⊘ chir. lithotripsie; ~zerreibend a. ⊘ chir. lithotritique; ~zerreiber m ⊘ chir. (Inſtrume'nt) lithotriteur; ~zerreibung f ⊘ chir. lithotritie; ~-zerſetzend(es Mittel) a. olte chir.: ⊘ lithotriptique (m); ~zertrümmerung f ⊘ chir. lithotritie par écrasement; ~zeug n: a) toutes sortes de pierres, pierrailles f/pl.; b) = ~gut, ~geſchirr; ~ziege f zo. = ~geiß; ~-zieher m = ~haken. — ☞ III. In geogra'phiſchen Eigennamen: ~bach n (elſäſſiſches Dorf) Éteimbes m; von anderen aber auch id., zB. von dem Geburtsorte des Baumeiſters Erwin von ~bach Erwin de Steinbach; ~brunn n (elſäſſ. Dörfer bei Mülhauſen) id. m; ~burg n (elſäſſ. Ort) Steinbourg m; ~huder Meer n lac m de Steinhude; ~thal n (Thal im Elſaß) le Ban-de-la-Roche. (Vgl. auch: Felſen-...)

Steinchen (ˊ⌣) n ⓂD. (dim. von Stein) petite pierre f, ↘ pierrette f; ~ (Kern von Früchten) osselet m.

Steinchen-..., ſteinchen-... (ˊ⌣...) in Zſſg. mit s. und a., zB. ~artig a. ⊘ lapilliforme; ~ſchnecke f zo. licorne sans cornes (Bu'ccinum lapi'llus).

ſteinen (ˊ⌣) [Stein] I. v/a. Ⓓa. 1. garnir de pierres (fines). 2. † = ſteinigen. — II. a. Ⓐ = ſteinern.

Steiner (ˊ⌣) [dtſch. Mathema'tiker] npr.m. Ⓢ id.; math. ~'ſche Kurven-fläche (surface f) steinérienne f.

ſteinern (ˊ⌣) [Stein] a. Ⓐ de pierre; aus Stein-gut: de grès; der ſt~e Gaſt (im Don Juan) la statue de marbre; ~es Haus maison f de pierre; fig. ~es Herz cœur m de pierre, mehr st. s. cœur d'airain; ~er als Ni'obe plus insensible que ...

ſteinicht (ˊ⌣) [Stein] a. Ⓐ 1. = ſteinartig. — 2. Bſd. Fälle: ⚘ v. Früchten: lapilleux, sablonneux; ~e Knoten im Fleiſche mancher Früchte carrière f.

ſteinig (ˊ⌣) [Stein] I. a. Ⓐ 1. (voller Steine) pierreux, caillouteux, (mit kleinen Steinen beſäet) rocailleux; Geologie: rocheux; path. calculeux; géogr. das St~e Ara'bi-en l'Arabie f Pétrée. 2. = ſteinicht. — II. ↘ St~ n Ⓢ = Ge-ſtein 1.

ſteinigen (ˊ⌣⌣) [Stein] I. v/a. Ⓓa. jeter des pierres à ..., bſd. h.a. als Todesſtrafe: lapider. — II. St~ n ⓂD. sans pl. und **Steinigung** f Ⓜ lapidation f.

Steiniger (ˊ⌣⌣) [ſteinigen] m ⓂA. lapideur, lapidant.

Steinsberg (ˊˋ) npr.n. Ⓢ géogr. (Ort in Graubünden) Ardetz m.

Steiper prov. (ˊ⌣) f Ⓢ ꝛc. = Stütze ꝛc.

ſteiriſch (ˊ⌣) a. Ⓐ = ſteieriſch.

Steiß (ˊ) [a/d. stiuz, von stôzan ſtoßen] m Ⓢ 1. = Arſch 1. 2. ~ des Geflügels, der Vögel croupion; ch. ~ der Falken brayer; zo. extrémité f postérieure du tronc, région f anale ou fessière, croupion, ⊘ uropyge, der Inſe'kten: podex.

Steiß-..., ſteiß-... (ˊ...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Steiß", zB. ~drüſe f der Vögel glande du croupion. — II. Bſd. Fälle: ~-bein n ⊘ an. coccyx m, ischion m; zum ~b. gehörig coccygien; ~bein-Band n ⊘ an. ligament m sacro-coccygien; ~bein-Hörner n/pl. ⊘ an. cornes f du coccyx; ~bein-Krümmer m ⊘ an. (muscle) curvateur, muscle ischio-coccygien; ~bein-Muskel m ⊘ an.: a) releveur de l'anus, muscle souspubio-coccygien; b) = ~bein-Krümmer; c) sphincter de l'anus; ~faden m zo.: ⊘ caudule f; ~federn f/pl. zo.: ⊘ plumes uropygiales, tectrices anales; ~floſſe f zo. nageoire anale; ~fuß m zo.: a) pied inséré auprès de l'anus; b) ~füße pl. oder ~füßer pl.: ⊘ (oiseaux) podicipodes, pygopodes, clunipèdes; c) (Taucher-Art) grèbe (Coly'mbus); a'rktiſcher gehörnter ~f. grèbe cornuarctique; gehäubter ~f. = Hauben-taucher; gehörnter ~f. grèbe cornu; kleiner ~f. ripoton (Podi'cipes mi'nor); roth-hälſiger, -kehliger ~f.: a) grèbe à joues grises, b) jongris (Podi'cipes rubrico'llis); ~fuß-Balg m, -Feder f ⊛ grèbe m; ~füßig a. zo. (von Vögeln): ⊘ podicipède; ~-geburt f (ant. Kopf-geburt) Geburtshülfe: accouchement m par l'extrémité pelvienne, auch: accouchement par les fesses ou par le siége; bei einer ~g., oft: lorsque l'enfant se présente par le siége; ~hühner n/pl. zo. = Halb-hühner; ~mark n Schlächterei: moelle f des reins; Kochkunſt: Gericht aus dem ~mark der Kälber amourettes f/pl.; ~thier n zo. = Agu'ti. [(v. Theil I.).

Stele ⊘ (ˊ–) [grch.] f Ⓢ arch. stèle

Stell ⚓ (ˊ) n Ⓢ ~ Segel, Maſten (ſo viel als zur Betakelung gehören) jeu m de voiles, de mâts; ~ von drei Riemen oder Rudern (gleicher Länge) drague f d'avirons.

Stell-..., ſtell-... (ˊ...) in Zſſg. mit s. u. a., zB. ~appara't ⊖ m Bleigießerei: verrou; ~blättchen ⊖ n = ~ſcheibe; ~bohrer ⊖ m foret à mèche variable; ~bottich ⊖ m Brauerei: = Gähr-bottich; Färberei: ~bottich, worin der Indigo ſich ſetzt reposoir; ~dich-ein n [18. sæ. von Campe gebildet] rendez-vous m; ſich beim ~d. nicht einfinden manquer au rendez-vous; ~falle ⊖ f Waſſer-bau: ~f. eines Teiches empellement m (ou bonde) ...; ~feder ⊖ f Meſſer-ſchmiede: mouche; Uhrmacherei: ressort m d'arrêt; ~-flügel m ch. (ausgehauener Weg zum Aufſtellen des Jagdzeuges) laie f; ~form ⊖ f Glashütte: moule m carré; ~garn ⊖ n Fiſcherei: tramail m; ~gerinne ⊖ n Müllerei: auge f de soupape; ~geſchäft ⊛ n espèce d'affaires f/pl. à prime, dot f. ~graben m ch. rigole f; ~haken ⊖ m Maſchinenweſen: déclic, dent f de loup; ~haſe provS. m lapin; ~hefe ⊖ f Brauerei: (Grund-hefe) baissière, lie; (Ober-hefe) levûre haute; ~holz n soutien m (ou support m) mobile (qui sert à dresser qc.); ~h. am Pulte crémaillère f de pupitre; ⊖ ~h. an der Mühle crémaillère f de ..., ~h. des Panſters soupente f; ~jagd f, ~jagen n ch. tenderie f; ~keil ⊖ m: a) Fuhrweſen: cale f; Lokomotive: ~k. am Trieb-achſen-Lager clef f de serrage; Maſchinenweſen: clavette f de callage ou de dressage; b) = ~kolben; ~klinke ⊖ f einer Winde = Sperr-klinke; ~klotz ⚔ m der Kanone coussin de canon ou de mire, coussinet; ~kolben ⚓ m der Kanone coin de mire; ~kreuz n am Braten-wender volant m; ~leute pl. ch. gens m chargés de tendre les filets, aides m; ~löcher ⊖ n/pl. im Pfluge étrampage m/sg., étrampure f/sg.; ~macher ⊖ m charron; ~-macher-Arbeit f, ~macherei f ⊖ charronnage m; ~macher-Geſell(e) ⊖ m compagnon charron; ~macher-Holz ⊖ n bois m de charronnage ou de remontage; ~maß n, ~nadel f ⊖ Tiſchlerei: trusquin m à régulateur; ~mutter ⊖ f Maſchinenweſen: (Gegen-mutter) contre-écrou m; am Gewehre: chapeau m de fusée; ~nagel ⊖ m Wagnerei: cheville f ouvrière; ~netz ⊖ n = ~garn; ~palle ⚓ f Artillerie: échelon m des flasques d'un affût marin; ~pflock ⊖ m piquet; ~rad ⊖ n Uhrmacherei: remontoir m, roue f de rosette; ~rechen ⊖ m Uhrmacherei: v. Rechen I. 1c; ~riegel ⚔ m Artillerie: entretoise f de mire; ~ring m math., Mechanik: curseur; ~ſäge ⊖ f Tiſchlerei ꝛc.: scie (ou feuillet m) à tourner; ~ſcharni'er ⊖ n an mathema'tiſchen Inſtrume'nten ꝛc. genouillère f; ~ſcheibe ⊖ f Uhrmacherei: rosette; ~ſchiene f règle à tourniquet; ~ſchraube f vis qui sert à changer la position de qc.; an Meß-Inſtrume'nten: vis de rappel; ⚔ Artillerie: ~ſch. zum Feſtſtellen der Aufſatz-ſtange vis de pression; ~-ſchrauben-Mutter ⊖ f = ~mutter; ~ſegel ⚓ n jeu m de voiles; ~ſpiegel m miroir mobile ou tournant; ~ſtab m ch. guinderot; ~ſtange f ch. (zum Garne) forceau m, fourche; ~ſtrich ⊖ m Optik: repère; ~ſtuhl m chaise f brisée, pliant; ~vertretend a.: a) qui remplace, représentant, (zur Ergänzung dienend) suppléant; ~vertretender Mini'ſter, bisw. sous-ministre m; ⚔: (caporal, &) postiche, ~vertretender Stabs-hautboiſt souschef; b) von Sachen, bſd. phm. (zum Erſatze dienend) succédané; ~vertreter(in f) m remplaçant(e f) m, ~v. im Amte substitut, vicaire, (Bevollmächtigter) procureur; ~v. Chriſti représentant du Christ, vicaire de Jésus-Christ; ~v. eines Lehrers professeur suppléant, auch: suppléant d'un professeur; ~v. e-s Mona'rchen, bisw. lieutenant, alter ego; ~v. e-s Pfarrers, proteſt.: pasteur suffragant, kathol.: desservant, e-s Vika'rs: provicaire; Stelle e-s ~vertreters, oft: suppléance f; thé. ~v. des chef d'emploi, meiſt mv. part doublure f, double: Turnier: ~v. eines aus dem Sattel gehobenen Ritters soustenant; ~vertretung f analog „vertreter" zB. remplacement m, représentation; suppléance; vicariat m; mit der Wahrnehmung der Geſchäfte in ~v. beauftragt ... chargé des affaires en remplacement de ... ou de remplacer ...; offizi-e'll beſtellte ~v. exonération; ⊛ in ~v. par procuration (abr. P. Pon, auch: pr. pr.); ~vertretungs-Koſten pl. frais m de remplacement; ~wagen m = Bummel-wagen, Perſonen-wagen a; ~weg m ch. = ~flügel; ~winkel ⊖ m = Schmiege 2 b, auch: beuveau; ~zapfen ⊖ m Uhrmacherei: pivot de la roue de rosette; ~zeiger ⊖ m Uhrmacherei: aiguille f de rosette; ~zirkel m compas à vis.

Stellage F (pron. stèle-lâ'-jĕ) [von ſtellen mit fr. Endung] f Ⓢ = Ge-ſtell 1.

ſtellbar (ˊ–) [ſtellen] a. Ⓐ qui peut être réglé ou disposé à volonté, mobile.

Stellbarkeit (ˊ––) f Ⓜ propriété de pouvoir être réglé (ou disposé) à volonté, bisw. mobilité.

Stelle (ᵟ⏑) [stellen] *f* Ⓢ **1. meist: place,** ʒB.: **a)** (Ort, den et. einnimmt od. einzunehmen hat) et. wieder an seine ~ bringen remettre qc. à sa place; et. von seiner ~ nehmen ôter qc. de sa place, déplacer qc.; sich nicht von der ~ rühren ne pas bouger de sa place; **b)** (die durch besondere Umstände bedingte Lage, in der J., etwas sich befindet) setzen Sie sich an meine ~! mettez-vous à ma place!; an Ihrer ~ hätte ich ... à votre place j'aurais ...; wenn ich an Deiner ~ wäre si j'étais à ta place; ich möchte nicht an seiner ~ sein je ne voudrais pas être à sa place ou F dans sa peau; an J-s ~ treten (oder kommen) prendre (ou occuper) la place de q., remplacer q., oft zu umschr., ʒB.: Andere sind an seine ~ getreten il a cédé la (ou il a fait) place à d'autres; Haß ist an die ~ der Liebe getreten l'amour a fait place à la haine; **c)** in Bezug auf den Rang, den et. einnimmt: die oberste (unterste) ~ la première (dernière) place; die mittelste ~ la place du milieu; die ~, die eine Ziffer einnimmt, bestimmt ihren Werth la place qu'occupe un chiffre ...; **d)** (Amt, Posten, den J. inne hat) place, emploi *m*, charge (vgl. Amt 1). — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: a)** (Ort) lieu *m*, endroit *m* (v. Ort 1 u. 2); ~, auf der et. gebaut oder angelegt werden soll emplacement *m*; et. an eine andere ~ hinsetzen, oft: transposer qc.; nicht (recht) von oder aus der ~ kommen ne pas avancer ou marcher, ne pas faire de progrès; rührt Euch nicht von der ~! oft: ne bougez-pas!; (schon) an Ort und ~ sein: a) être sur les lieux, être arrivé, b) von Waaren: être rendu (F être tout porté); zur ~ schaffen oder bringen amener, von Sachen: apporter; die ~ wechseln se déplacer; ch. vom Rehbocke aufgescharrte ~ régalis *m*; Reitkunst: ein Pferd springt auf derselben ~ ... saute de ferme à ferme; ⚔ auf der ~ (ge-)treten! marquez le pas!; vor der ~ de pied ferme; ⚓ flache ~ am Ufer platin *m*; **b)** ~ an einem Gegenstande: harte ~ in etwas Weichem endroit dur, an der Hand, im Marmor 2c. durillon *m*; rauhe ~ an et. Glattem: aspérité; etwas an der rechten ~ ergreifen prendre qc. par le bon bout; Malerei 2c.: helle ~ rehaut *m*; ⚙: schlechte ~ in einer Arbeit faute; agr. schlecht bestandene ~ im Acker v(e)au *m*; Eisenhütte: fehlerhafte ~n in Eisenbarren: découpures *pl.*, ungleiche ~ im Eisendrahte 2c. crissure; Gerberei: ~ auf der Haut, wo das Sommer-haar sitzt plante du jarre; un-gare ~ crudité du cuir, corne; Handschuhmacherei: lockere ~n *pl.* im Leder pétillères; dünne ~n *pl.* im Papier bouteilles; schadhafte ~ des Bergame'nts (durch einen Messerschnitt) coutelure; ~ im Schiefer-bruche, wo der Schiefer dünnblätterig liegt feuilletis *m*; Schmiede: bla'sige ~ im Stahl moine *m*; Tuchfabrik: schlecht geschorene ~ témoin *m*, pointage *m*; Vergolderei 2c.: zu poli'rende ~ bruni *m*; ⚓ mangelhafte, hohle ~n an e-m Holze défournis *m/pl.* **Zu 1b:** an ~ von ... en remplacement de ...; J. oder etwas an die ~ von J-m oder etwas setzen substituer q. ou qc. à q. ou qc.; sich an J-s ~ setzen se substituer à q., bisw. s'identifier avec q.; drt. J. in eines Andern Rechte und ~ setzen subroger q.; die ~ J-s, von et. vertreten tenir lieu de q., qc., faire fonction de qc. **Zu 1c:** zur ersten ~ (im Hypothe'ken-buche) eingetragen sein être le premier en ordre; an zweiter ~ en sous-ordre. **Zu 1d:** ~ eines Advoka'ten, oft: office *m* (d'avocat); eine ~ im Budge't haben (Beamter sein) émarger au budget; ~n einer Hand-arbeiterin: journées *pl.*; sich zu e-r ~ melden se mettre sur les rangs (pour obtenir une place); eine ~ haben, oft: F être casé; ohne ~ sein, bisw.: F être sur le pavé; Diener ohne ~, bisw. valet *m* à louer; man wird wegen einer ~ für ihn sorgen on lui obtiendra une place, F on le casera. ☞ **3. auf der** ~ (sofort) sur-le-champ, tout de suite, sur l'heure, de ce pas (alle gleich); ch. vom Wilde: de haute prime; et. auf der ~ thun, oft: ne faire ni une ni deux; er blieb auf der ~ todt il tomba raide mort; phm. auf der ~ bereitet extemporané. ☞ **4.** = Hof 7. ☞ **5.** (Satz in einem Schrift- oder Musi'k-stücke) passage *m*, endroit *m*; angezogene (oder angeführte) ~ passage cité, citation; dunkle, schwierige ~ passage obscur ou difficile; ~ zwischen Gedanken-strichen, bisw. entre-filet *m*. ☞ **6.** (österr.: Kolle'gium, Departemen't) conseil *m*, département *m*; et. an die gehörige ~ melden rapporter qc. aux autorités compétentes ou à qui de droit; in Zsg. ʒB.: die Justiz-~ le département de la justice.

Stelle-... (ᵟ⏑...) in Zsg. = Stellen-...

Stelle-dich-ein ✎(ᵟ⏑-ᵟ-ᐟ) *n* Ⓦb. = Stell-dich-ein.

stellen (ᵟ⏑).

Inhalt: I. *v/a.*, *v/n.* et *v/réfl.* — meist: mettre debout, poser, placer 1; — bsd. Fälle: mit *prp.* 2; — mit *adv.* 3; — sich so und so ~ 4; — sich für et. ausgeben 5; — hemmen 6; — zur Stelle schaffen 7; — *réfl.* zu 7: 8; — sich mit J-m ~ 9; — richten 10; — ch. 11; — in Worte fassen 12; — festsetzen 13; — ⚙ 14. — II. St~ *n.*

I. *verbe actif, verbe neutre* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. **1.** (vgl. setzen I. 1) (**sich**) ~ (se) **mettre debout** ou dans une position verticale, (se) **poser**, (se) **placer**, (sich) wieder von Neuem ~ (se) replacer, remettre; (aufstellen) poster, in Ordnung ~ ranger, disposer; ein Gefäß auf den Tisch ~ mettre (ou poser) un vase sur ...; die Stühle um den Tisch ~ placer les chaises autour de la ...; ein Mode'll ~ poser un ... — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** mit abhängiger *prp.* (vgl. setzen I. 1—12 u. *C.* Hier nicht aufgeführte Wendungen suche man unter dem mit der *prp.* verbundenen Worte): **an** ea. ~, bisw. joindre; dicht an ea. ~ serrer l'un contre l'autre ou les uns contre les autres; sich dicht an die Mauer ~ se serrer contre le (ou se ranger le long du) mur; (bibl.) J. an sein Amt ~ installer q. dans son emploi (vgl. an-stellen I. 2); v. Kopf 2 zu 1g 4; Das bleibt an seinen Ort (oder dahin) gestellt v. da-hin 5; eine Leiter an die Wand ~ appuyer une échelle contre ...; sich **auf** die Zehen ~ se dresser (ou se hausser) sur le bout des pieds; falsche Zeugen auf die Lauer ~ aposter des témoins; *fig.*: sein Augenmerk, s-n Sinn auf et. ~ porter son attention sur qc., engS. viser à qc.; auf Krieg ist jedes Herz gestellt tous les cœurs sont portés à la ...; ganz auf sich selbst gestellt (angewiesen) sein être réduit à soi-même; sich auf J-s Seite ~ se ranger du côté de q.; seine Sache auf Nichts ~ s'abandonner au hasard; ✎ auf et. gestellt sein (G.) = auf et. bedacht sein v. Be-dacht *B.* 2; ⚙ Zucker-siederei: die Formen auf die Töpfe ~ planter le sucre; ⚔ das Geschütz auf ein Ziel ~ pointer le canon sur ...; J-m e-n Mann **gegenüber** ~, oft: opposer à q.; **in** den Schuppen ~ remiser; sein Pferd in den Stall ~ mettre ... à l'écurie; *fig.*: v. Ab-rede 2; et. in J-s Belieben oder Ermessen ~ remettre (ou laisser) qc. à la discrétion de q., s'en remettre à q. de qc.; etwas in Frage, in Zweifel ~ mettre (ou révoquer) qc. en doute, contester qc.; et. in's Werk ~ mettre un projet à exécution, réaliser qc.; ✪ welche wir Ihnen in Rechnung gestellt haben dont nous vous avons débité; **nach** der Schnur ~ enligner; etwas **über** (**unter**) etwas Andres ~, oft: estimer une chose plus (moins) qu'une autre; et. unter Strafe ~ soumettre qc. à une peine; **vor** Augen ~ mettre sous les yeux, représenter; sich vor J. (J-m) ~ (vor ihn hintreten zur Be-urtheilung) comparaître devant q.; Tanz: den einen Fuß vor den andern in dritte Positio'n ~ assembler; **zur** Diskussio'n ~ engager la discussion sur ..., ☐ mettre sous le maillet; zur Schau ~ exposer en spectacle; sich **zwischen** ~ s'interposer. ☞ **3.** mit *adv.* des Orts, der Art oder prädikativem *adj.*: bereit ~ tenir prêt ou à la disposition (de q.); die Füße einwärts ~ tourner les pieds en dedans; feil ~ mettre en vente; sich gegen J. feindlich ~ prendre une attitude hostile à l'égard (ou vis-à-vis) de q., engS. faire de l'opposition (ou s'opposer) à q.; fest ~ établir, fixer; gerade (schief) ~ dresser (poser de travers); v. gleich I. 2a; J. gut (schlecht) ~: a) (situi'ren) faire un bon (mauvais) parti à q., donner une belle position à q., b) Billard: livrer (ne pas livrer) ou rendre la partie facile à l'adversaire; Billard: sich gut ~ (bei der Karambolage) se livrer, jouer la série (vgl. setzen I. *C.*); gut gestellt sein être en bonne situation ou bien posté; hoch (höher) ~ mettre (plus) haut, *fig.* v. hoch I. 4; sehr hoch ~, bisw. diviniser; höher ~ mettre au-dessus de ..., * supérioriser; den Champa'gner kalt ~ frapper ...; *fig.* F J. kalt ~ ne pas avoir égard à q., ne pas tenir compte de (ou planter là) q. ...; J. (sich) sicher ~ donner des sûretés à q. (prendre ses sûretés); sich vor etwas sicher ~ se garantir de qc.; sich J-m würdig an die Seite ~, etwa: se montrer digne de q., être digne de se placer à côté de q. ou d'être mis en parallèle avec q. (v. a. Seite 1c u. 2 zu 1c); et. still ~ arrêter qc.; Sie haben mich übel gestellt vous m'avez mis dans une mauvaise position, F vous m'avez fort mal colloqué; die Speisen warm ~ tenir les plats chauds; J. zufrieden ~ contenter (ou satisfaire) q.; Reitkunst: die Hand rechts ~ tourner la main à droite; bl. kreuz-weise (übel) gestellt passé (mal ordonné); ⚓ sich so ~, daß man zwei auf einer Linie befindliche Gegenstände sehen kann fermer l'angle. ☞ **4.** sich so und so ~: **a)** (solche Beschaffenheit zeigen) die Sache stellt sich anders (günstiger) als ich gedacht ... prend une autre (une meilleure) tournure que je ne pensais; der Preis stellt sich hoch (niedrig, auf 8 Mark) le prix est élevé (bas, de 8 marks); **b)** = an-stellen II. 2, ʒB. wie man sich immer stellt (G.) de quelque manière qu'on s'y prenne. ☞ **5.** sich ~ (sich für et. ausgeben, das man nicht ist) feindre, faire semblant, ʒB. er stellte sich krank il feignit une maladie, il fit semblant (ou feignit) d'être malade; er stellt sich so als ob (oder wenn) er Nichts sähe oder als sähe er Nichts il feint (ou fait semblant) de ne rien voir; sich dumm (unschuldig) ~, oft: faire la bête (l'innocent); sich taub ~, oft: faire la sourde oreille; sich planmäßig unwissend ~, bisw. faire profession d'ignorance; er stellt sich nur so il n'en fait que le semblant, F ce n'est qu'une grimace; sich ~, als ob man et. hätte, das man in Wirklichkeit nicht hat simuler qc.; sich unschuldig ~ der Schelm, bisw. innocent *m* fourré de malice. ☞ **6.** (et. hemmen, zum Stillstehen bringen): **a)** mit sachlichem *rég.*: ✎ das (aus der Wunde strömende) Blut ~ (mehr gbr. stillen) arrêter (ou étancher) le ...; es stellte ihm das Blut son sang se glaça dans les veines; das Räderwerk der Mühle ~ arrêter les roues ...; **b)** Diebe (durch Zauber) ~ (bannen) empêcher ... d'avance (ou retenir) par quelque maléfice; **c)** ch. (v. auch 11) ein angeschossenes oder gehetztes Thier hat sich gestellt, die Hunde haben es gestellt ... fait tête aux chiens; einen Hirsch ~ (sein Lager aufspüren und umstellen) détourner ...; Rephühner ~ arrêter des ...; weitS. von Perso'nen: J. ~ forcer q. de faire tête à l'agresseur. ☞ **7.** (zur Stelle schaffen) fournir, ʒB. einen Bürgen, Bürgschaft ~ fournir (ou donner) une caution; v. Geißel I.; einen Mann (oder Stellvertreter) ~ fournir un remplaçant; Sicherheit ~ donner des sûretés; J-m etwas zur Verfügung ~ mettre qc. à la disposition de q.; Zeugen ~ produire des témoins; ⚔ vor ein Kriegsgericht gestellt werden être traduit devant un conseil de guerre. ☞ **8.** als *v/réfl.* zu 7: sich ~ se présenter, répondre à l'appel; sich (wieder) als Gefangener ~ se constituer prisonnier (se remettre en prison); sich dem Gerichte ~ comparaître en justice, drt. faire acte de comparution; drt. sich nach Ver-urtheilung wegen Nicht-Erscheinens persönlich ~ purger la contumace; sich zum Kampfe ~ faire face (ou tenir tête) à l'ennemi; Turnier: entrer (ou se mettre) sur les rangs; ⚔ sich vor der Rekrutirungs-Kommission ~ passer au conseil de recrutement. ☞ **9.** sich mit J-m (oder gegen J.) nicht

~ können (ins richtige, stimmende Verhältniß) ne pouvoir s'accorder (ou vivre) avec q.; sich mit Jemandem schlecht ~ être mal avec q. ☞ 10. (e-n verschiebbaren Gegenstand in die für eine gewisse Entfernung passende Stellung rücken): a) régler, mettre à son point, zB. ein Fernrohr nach j-m Auge ~ mettre une lunette à son point de vue; den Zeiger e-r Uhr oder e-e Uhr ~ régler une montre; eine Uhr richtig ~, auf 3 ~ mettre … à l'heure, à trois heures; eine (schlecht gehende) Uhr oft ~, bisw. faire aller une montre au pouce; nach den Himmels-gegenden ~ orienter; b) ⚔ das Geschütz ~ pointer (ou braquer) le canon; c) ⚓ die Segel nach dem Winde (od. nach e-m Kurse) ~ régler (ou orienter) les voiles; ein Segel so ~, daß es den Wind unter e-m größeren Winkel erhält ouvrir une voile; die Segel eines lt. Fahrzeuges so ~, daß das eine an der rechten, das andere an der linken Seite liegt orienter les voiles en oreille de lièvre; den Kurs ~ donner la route. ☞ 11. ch. (v. auch 6c) das Jagdzeug ~ (richten) dresser les toiles; Fallen, Garne oder Netze ~ tendre des piéges, des filets; bisw. abs.: dem Hirsch ~, dem Hasen mit dem Garne ~ tendre des rets au …; nach Vögeln, auch: den Vögeln ~ tendre des piéges aux oiseaux; fig. J-m ein Bein ~ v. Bein 3d; J-m nach dem Leben ~ attenter à la vie de q.; prv. wer einem Andern stellt, der fängt sich selbst tel croit prendre qui est pris (vgl. Grube 2 zu 1b); † nach et. ~ = trachten; als v/n. das Netz stellt 5 Fuß hoch und 40 Fuß lang … a cinq pieds de haut sur 40 de long; das Netz stellt straff … est fortement tendu. ☞ 12. (gehörig in Worte fassen) seine Worte klüglich (in zierlicher Ordnung) ~ donner un tour prudent (élégant) à …; (als Advoka't) eine Bittschrift zc. ~ rédiger …; ↘ einen Brief an J. ~ adresser …; ein Buch ~ composer (ou écrire) …; parlamentarisch: v. Amendement, An-trag 1; eine Frage ~ faire (ou poser) une question; J-m ein Zeugniß (aus-) ~ délivrer un certificat à q.; ↘ ein Papier von sich ~ (G., Clavigo) = … ab-fassen I. 1. ☞ 13. (ordnend fest setzen) établir, fixer; J-m eine Aufgabe ~ imposer une tâche à q.; J-m eine Grenze ~ mettre un frein à q.; v. Horosko'p; J-m Recht und Gesetz ~ imposer des lois à q.; e-n Termi'n ~ fixer un terme; J-m ein Ziel ~ proposer un but à q.; das gestellte Ziel le but qu'il s'était proposé. ☞ 14. ⊖ Brauerei: die Würze mit Ober- oder Unter-hefe ~ (anmischen) mettre fermenter la bière, mettre la bière en levain. — ☞ II. St~ n ⓐb. sans pl. = Stellung 1 und 2a; das St~ einer Uhr zu besorgen haben avoir la conduite d'une horloge; (Gestelle) arrangement m répété.

Stellen-…, stellen-… (ᵟ⌣…) in Zssg. mit s. u. adv. I. analog „Stelle", zB. ~**gesuch** n demande f de place(s); ~**handel** m vénalité f des charges; ~**jäger** F m: chasseur de places; ~**jägerei** F f chasse aux (ou F curée de) places; ~**kauf** m (~**verkauf** m) achat (vente f) des emplois; ~**regi'ster** n table f de citations. — II. Bsd. Fälle: ~**besitzer** m (schles.) petit propriétaire; ~**häuser** m F cumulard; ~**sammler** m collectionneur de passages, ◊ analecteur; ~**sammlung** f recueil m de passages, ◊ analectes m/pl.; ~**weise** adv. par endroits, par-ci, par-là; ~**zeiger** m math. index.

Steller (ᵟ⌣) [stellen] m ⓐa. 1. ↘ celui qui pose, place, &, poseur. 2. ⊖ Uhrmacherei: (Stell-rechen) régulateur. [zunge b.

Stellera ⚘ (ᵟᶫ⌣) [lt.] f ⓢ = Spatzen-

Stellit ◊ (⌣ᶫ) [lt.] m ⓢ min. (Art des Petrolithe) stellite f. [m (ou pont m) volant.

Stelling ⚓ (ᵟ⌣) f ⓐ Schiffsbau: échafaud

Stellmacher (ᵟᶫ⌣) m ⓐa. zc. v. Stell-…

Stellung (ᵟ⌣) [stellen] f ⓐ 1. (das Stellen) action de poser, placer, mettre, régler, arrêter, v. stellen; ~ zur Dispositio'n mise en disponibilité; ~ unter e-n Schuppen remisage m; die ~ einer Uhr zu besorgen h. avoir la conduite d'une horloge (v. auch 4); ~ mit Bezug auf die Himmelsgegenden orientation; ⚔: ~ e-s Ersatzmannes, ehm. substitution, ~ einer Truppe formation (v. auch 2e); Artillerie: ~ der Geschütze pointement m (ou braquement m) …; ⚓ ~ der Segel zc. nach dem Winde orientement m, orientation (v. auch 5). 2. (Art, wie et., J. gestellt ist): a) allgemein: position, (An-ordnung) arrangement m, disposition, ordonnance, (Einrichtung, Gruppi'rung) agencement m; ♪ ~ e-r Note im Noten-syste'me position; b) (Körper-haltung) position, pose, die J-m gewöhnliche ~ attitude, oft mv. part posture, (Anstand, schickliche Haltung) contenance; sitzende ~ im Bette, bisw. séant m; Bildhauerei, Malerei: dem Mode'lle die richtige ~ geben poser le …, Sta'tue in schöner ~, bisw. statue bien plantée, die einer handelnden oder denkenden Perso'n eigene ~ mouvement m, unnatürliche ~ der Glieder contorsion; Fechtkunst: (Auslage) garde; Kommando: ~! (re)prenez garde!; Fecht- u. Tanz-kunst: die passende ~ einnehmen effacer le corps; Reitkunst: ~ (des Pferdes) beim Galop branle m de galop; Tanzkunst: = Positio'n 1; c) gesellschaftliche ~ position (sociale), situation, (auch drt. rechtliche) ~ condition; (Stand) état m, (Dasein) existence; j-r ~ gemäß auftreten, bisw. soutenir son rang; j-e ~ (angemessen) ausfüllen tenir sa place; j-e geachtete ~ einbüßen perdre son rang; J. um seine ~ bringen faire perdre à q. sa position; ~ zu (G. ↘ gegen) et. nehmen oder gewinnen préciser sa situation (ou dessiner son point de vue) vis-à-vis de qc.; er paßt nicht in diese ~ il n'est pas à sa place; d) Astrologie: position, aspect m; ~ der Plane'ten, in der sie die geringste Wirkung haben déjection des planètes; ~ zweier Gestirne um 150 Grad oder $^{5}/_{12}$ des Kreises von ea. aspect m quinconce; bl. gegen ea. gekehrte ~ contre-position; math. schiefe ~ position oblique, obliquité; e) ⚔ position; abwartende ~ position d'expectative; den Feind aus seinen ~en vertreiben déloger … de ses positions; keine feste ~ haben être en camp volant (a. fig.); die ~en nachsehen rectifier les positions; ~ nehmen, oft: s'établir; e-e feste ~ einnehmen occuper une forte position, s'établir fortement; halb-volle ~ (Schlacht-Ordnung) ligne tant pleine que vide. 3. ch. appareil m servant à tendre un piége. 4. ⊖ Uhrmacherei: ~ (Korrektio'n) e-r Uhr avance et retard m …; v. auch: Stell-rad. 5. ⚓ = Stelling.

Stellungs-…, stellungs-… (ᵟ⌣…) in Zssg. mit s. und a. I. analog „stellen", zB. ~**befehl** m (~**pflicht** f) ordre m (obligation f) de se présenter, de comparaître (⚔ obligation de satisfaire à la loi du recrutement). — II. Bsd. Fälle: ~**bezirk** ⚔ m district de recrutement; ~**flügel** ⊖ m Uhrmacherei: aile f de l'arrêt; ~**pflichtig** ⚔ a. sujet au recrutement.

Stelz-…, stelz-… (ᵟ…) in Zssg. mit s. u. a., zB. ~**adler** m zo. = Sekretä'r c; ~**bein** n: a) jambe f excessivement longue et grêle, F (jambe en) fuseau m; ~beine, oft: échasses f/pl.; b) = ~fuß; ~**beinig** a. zo. échassier, grallaire; ~**bogen** m arch. arc exhaussé; ~**fuß** m jambe f de bois (auch Person mit e-m ~fuß); ~**geier** m zo. = Sekretä'r c; ~**pflug** ⊖ m = Stelzen-pflug; ~**schuh** m: a) (Schuh mit hohem Absatz) ehm. patin; b) = Kothurn. (Vgl. auch: Stelzen-…)

Stelze (ᵟ⌣) [a/d. stelzâ Holzbein z. Gehen] f ⓢ 1. échasse; auf ~n gehen marcher avec (ou être monté sur) des échasses, fig. (sich hochtrabend gebaren) être (toujours) monté sur des échasses, être guindé, ne se remuer que par ressorts. 2. bisw. = Stelz-schuh. 3. = Stelz-bein, -fuß. 4. zo. = Bach-stelze. 5. ⊖ agr. ~ e-s Pfluges sabot m de charrue; Bergbau: (Stütze beim Göpel-baum) étrésillon m.

stelzen (ᵟ⌣) [Stelze] ⓐc. I. v/n. (av. h. et sn) = auf Stelzen (v. Stelze 1) gehen. — II. v/a. pourvoir d'échasses; bsd. gbr.: gestelzter Bogen = Stelz-bogen. — III. **Stelzung** ⊖ f ⓐ v. bsd. Artikel.

Stelzen-…, stelzen-… (ᵟ⌣…) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Stelze", zB. ~**gang** m marche f sur des échasses; fig. er hat e-n ~g. il marche comme (s'il était monté) sur des échasses. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⚘ m = Auster-baum; ~**füßig** a. zo.: ◊ grallipède; ~**füßler** m/pl. zo. (Vögel) ◊ longitarses, longipèdes; ~**gänger** m: a) qui marche sur des échasses; b) pl. zo. = ~läufer b; ~**geier** m zo. secrétaire (= Sekretä'r c); ~**hühner** n/pl. zo.: ◊ (gallinacés m) macrotarses ou macrotarsiens m; ~**ku'ckuck** m zo.: ◊ coccyze (Coccy'zus); Gattungen der ~kuckucke: ◊ coccyzinées f/pl.; benga'lischer ~k. boutsallick, coulicou; blauer ~k. tait-sou (C. cæru'leus); lang-schnäbeliger (roth-flügeliger ~k. petit) vieillard; ~**läufer** m: a) = ~gänger a; b) pl. zo. (Vögel) échassiers, ◊ gralles, grallipèdes; haken-schnäbelige ~l.: ◊ uncirostres; zwei- oder drei-zehige ~l.: ◊ ditridactyles; ~**palme** ⚘ f: bauch-stämmige ~p. iriartée (Iria'rtea ventrico'sa); ~**pflug** ⊖ m agr. charrue f brabançonne ou de Brabant, araire à sabot; ~**schritt** m enjambée f comme on en fait avec des échasses; bsd. fig. démarche f guindée; ~**thierchen** n zo. (Infuso'rium) ◊ cothurnie f; ~**vögel** m/pl. zo. = ~läufer. (Vgl. a. Stelz-…)

Stelzer (ᵟ⌣) [stelzen] m ⓐa. 1. = Stelzen-gänger a. 2. = Stelz-fuß.

stelzig (ᵟ⌣) [Stelze] a. ⓢ (comme) monté sur des échasses.

Stelzung ⊖ (ᵟ⌣) [stelzen II.] f ⓐ arch. ~ eines Bogens exhaussement m …

Stemm-… ⊖ (ᵟ…) in Zssg. mit s. I. analog „stemmen", zB. ~**axt** f cognée à abattre les arbres; ~**maschi'ne** f Tischlerei, Zimmerei: machine à mortaiser. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** n fermoir m, ciseau m à deux biseaux; Zimmerei: spitzes ~e. ébauchoir m à grain d'orge; ~**geschwell** n einer Schleuse busc m; ~**hobel** m Küperei: rabot pour épaulement; ~**leder** n Schuhmacherei: paton m; ~**leiste** f (Wagen-runge) enrayoir m; ~**meißel** m dégorgeoir; ~**nadel** f (~ring m) Schuhmacherei: carrelet m (dé); ~**säule** f = Schlagsäule; ~**thor** n einer Schleuse porte f d'écluse busquée ou en éperon; ~**zeug** n ciseaux m/pl., fermoirs m/pl.

Stemme (ᵟ⌣) f ⓢ = Stütze.

stemmen (ᵟ⌣) [a/d. stimman (?) strecken] I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ⓐa. 1. a) appuyer (avec force), (sich) ~ (se) raidir; die Füße gegen die Wand ~ appuyer les pieds contre …; die Hände in die Seiten ~ avoir les poings sur les côtés (v. Seite 1 d); b) Fechtkunst: die Faust in die Seiten ~ être (ou se mettre) sur la hanche; c) fig. sich auf et. steifen und ~ v. steifen I. 4 a; sich gegen et. ~ (sich auf-lehnend) se raidir contre (ou s'opposer fortement à) qc. 2. Forstw.: e-n Baum ~ (vom Wurzel-stock fällen) abattre (ou couper) un … au pied; den gefällten Baum ~ (im Schrote theilen) couper … par tronçons. 3. Wasser, e-n Teich ~ = stauen I. 2; das Wasser stemmt sich les eaux haussent ou regonflent; fig. sich ~ s'arrêter, v. stocken. 4. ⊖ (mit dem Stemm-eisen bearbeiten) Löcher ~ faire des trous avec le fermoir; ein Zapfenloch ~ faire une mortaise, mortaiser. 5. (bezl.) P: a) = aus-führen I. 2; b) très-b. ein Frauenzimmer ~ jouir d'une femme. — II. St~ n ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. appui m, raidissement m, abattage m, coupe f.

stemmig (ᵟ⌣) a. ⓢ = stämmig.

Stempel (ᵟ⌣) [urspr. Stempfel, a/d. stamph] m ⓐa. 1. (Vorrichtung, wodurch et. in aufstampfender Bewegung Eindrücke von bestimmter Form empfängt und das eingeprägte Zeichen) ~ einer Behörde, bsd. der Post: timbre (auch als Zeichen der entrichteten Stempel-steuer); trockener (od. Trocken-) ~ (ohne Farbe aufgedrückt) timbre sec (ant. Farben-~ timbre humide); einen ~ entwerthen oblitérer un timbre; ~ zur Entwerthung der Briefmarken griffe f d'oblitération; der Brief trägt den ~ (von) Berlin, oft: … est timbrée de Berlin; ⓦ (gedrucktes Zeichen auf Waaren) estampille f, marque f; ~ der Gold-arbeiter contrôle; neuer ~ auf Gold- und Silber-waaren nach Ab-

änderung des gesetzlichen ~s recense *f*; ~ auf Münzen coin, zB. mit dem Pariser ~ au coin de France (v. auch 2); *fig.*: sceau, cachet, zB. den ~ der Verworfenheit, der Wahrheit tragen porter le sceau de la réprobation, le cachet (ou l'empreinte *f*) de la vérité, dies Werk trägt den ~ der Gelehrsamkeit, oft: ... est marqué au coin du savoir. **2.** (Werkzeuge zum Stempeln) ~ zum Zeichnen der Wäsche &c., Mörser-keule: pilon, marquoir; ⚙ (Durchschlag, Dorn) mâle; Buchbinderei: fleuron, ~ *pl.* petits fers; Feuerwerkerei: ~ zum Rake'ten-schlagen massif, zum Laden der Rake'ten: baguette *f*; ~ zum Schlagen der Kape'llen moine; Kanonengießerei: mandrin; Knopfmacherei: cannelle *f*, cannette *f*; Konditorei: ~ zum Nachahmen des Blattgerippes nervoir; ~ einer Loch-maschi'ne poinçon d'un coupoir; Maschinenwesen: = Stempel-hammer; Mechanik: ~ einer Klinge &c. piston; Münze: poinçon, ~ *pl.* (Prägstücke) balanciers estampeurs, noch einmal unter den ~ bringen rengrener; Nadlerei: ~ zum An-köpfen der Stecknadeln dé; Papierfabrikation: maillet; ~ der Pfeifenmacher étampeux; ~ e-s Pochwerks pilon, flèche *f* d'un bocard; beim Reepschläger: poteau de la roue; ~ des Schlagwerks zum Stanzen von Blechen estampette *f* de la machine à gouttine; Schriftgießerei: poinçon; Waffenfabrikation: ma(t)toir; Zeugdruck: falscher ~ faux coin; Zuckerfabrikation: estampeur, pilon de bois. **3.** ⚙ Bergbau: (Holz-stämme zur Gruben-zimmerung) étançon, montant, étai; kleine ~ zur Unterstützung des unterschrämten Strebes stipes *f/pl.*; mit ~n versehen étançonner; Bau-wesen: ~ (Säulchen) einer Fachwand potelet, ~ im Dachstuhl jambette *f*, ~ unter einer Pferde-krippe racinal d'écurie. **4.** ⚘ (weibliches Befruchtungs-orga'n) pistil; mit e-m ~ pistillé; mit ~ und Staubfäden pistillo-staminé.

Stempel-..., stempel-... (ᐞ◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Stempel", zB. **~abgabe** *f* droit *m* de timbre; **~frei** *a.* (**~freiheit** *f*) exempt (exemption) de timbre; **~gesetz** *n* loi *f* sur le (ou du) timbre; **~hub** ⚙ *m* levée *f* de la flèche d'un bocard; **~kommissio'n** *f* commission de la loi du timbre; **~meister** *m* chef du bureau du timbre; **~pflichtig** *a.* assujetti (ou soumis) au timbre. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~amt** *n* (bureau *m* du) timbre *m*; wo Waaren gestempelt werden: bureau *m* de garantie; **~ansatz** ⚘ *m* in männlichen Blüthen paracarpe; **~axt** *f* Försterei: marteau *m* à layer; **~band** *n* banderole-timbre *f*; **~bogen** *m* feuille *f* de papier timbré; **~bolzen** ⚓ *m* zum Austreiben von Bolzen aus dem Holze cheville *f* à repousser, rebousse *f*; **~decke** ⚘ *f* gynostége *m*; **~eisen** ⚙ *n* fer *m* à estampiller, estampille *f*; **~farbe** *f* encre à estampiller; **~förmig** ⚘ *a.* pistillaire, pistilliforme; **~fuß** ⚘ *m* gynopode, podogyne; **~gebühr** *f*, **~geld** *n* (droit *m* de) timbre *m*; ✠ droit de marque; ~g. für Wollwaaren, ehm. bouille *f*; **~halter** *m* (Instrume'nt zum Briefe-Stempeln) porte-molette; **~hammer** ⚙ *m* marteau-pilon, marteau vertical ou à mouton; mit e-m Stempel am Kopfe: gravoir (de forgeron); ~h. des Stempel-schneiders sonnette *f*; **~haube** ⚘ *f* = ~decke und Griffel-kappe; **~hering** *m* zo. = Ei'dechsen-fisch; **~los** ⚘ *a.* agynaire, agyn(iqu)e; **~lüster** ⚙ *m* Nadlerei: boutereau, bouterot ou boutriot; **~malerei** ⚙ *f* Porzellan-fabrik: estampillage *m*; **~männig** ⚘ *a.*: ~männige Pflanzen *f/pl.* gynandrie *sg.*; **~marke** ✠ *f* marque, auf Wechseln: timbre *m*; **~maschi'ne** ⚙ *f* (Stoßwerk) emporte-pièce *m*; **~papi'er** ✠ *n* papier *m* timbré ou ╲ marqué; **~pilz** ⚘ *m* pistillaire *f* (*Pistilla'ria*); **~poch-werk** ⚙ *n* bocard *m*; **~polster** ⚘ *n* = ~träger; **~presse** ⚙ *f* presse à levier; **~reinigung** ⚙ *f* in Pulver-mühlen décordonnage *m*; **~säule** ⚘ *f* der Orchide'en gynostère *m*; **~schneide-kunst** ⚙ *f* gravure en creux; **~schneider** ⚙ *m* graveur de poinçons; **~schnitt** *m* gravure *f* en creux; **~schutz** ⚙ *m* (Appara't gegen Beschädigung leerer Stempel) Münzwesen: pare-à-faux; **~setzer** ⚙ *m* Bergbau: étançonneur, boiseur; **~steuer** *f* (impôt *m* ou droits *m/pl.* du) timbre *m*; **~stiel** ⚘ *m* = ~fuß; **~stielig** ⚘ *a.* podogynique; **~tragend** ⚘ *a.* pistillifère; **~träger** ⚘ *m* gynophore; mit e-m ~t. versehen (wachsend) gynophoré (gynophorien); ~t. mit ringsum eingefügten Staub-fäden périphore; **~träger-artig** ⚘ *a.* gynophoroïde; **~zeichen** *n* marque *f* (du timbre).

stempeln (ᐞ◡) [Stempel] I. *v/a.* ㉑a. **a)** (mit e-m Zeichen versehen) marquer; von Seiten e-r Behörde: e-n Brief, Paß, e-e Urkunde &c. ~ timbrer ..., apposer le timbre à ...; ✠ gestempeltes Papier = Stempel-papier; ~ (statt der Namens-unterschrift oder zur Beglaubigung der Echtheit derselben, zB. e-r Quittung) estampiller, (e-n Abdruck auf et. machen) estamper; e-n Neger ~ (brennen) estamper ...; Gold- und Silber-geschirr, Gewichte &c. ~ contrôler, signer, vermittelst e-s Punzen: marquer du poinçon, poinçonner ...; nochmals ~ recenser ...; die Gewehr-läufe nach der Prüfung ~ poinçonner ...; **b)** *fig.* marquer, imprimer une marque ou *mv.part* un stigmate sur qc.; et. als selten ~ donner à qc. le cachet de la rareté; jede Albernheit mit dem Siegel der Vollkommenheit ~ imprimer à chaque sottise le sceau de la ... **2.** *fig.* F J. ~ (ihm die Worte in den Mund legen) styler (ou catéchiser) q., F emboucher q., siffler la leçon (ou faire le bec) à q. **3.** ⚓ die Bolzen aus dem Holze ~ repousser (ou refouler) les chevilles. — II. **St~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Stempelung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. timbrage *m* de papier, apposition *f* d'un timbre; estampillage *m*; bsd. ⚙ Metallurgie: estampage *m*; poinçonnage *m*, poinçonnement *m*.

Stempler (ᐞ◡) [stempeln] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ analog „stempeln", zB. marqueur *m*, marqueuse *f*; timbreur; * estampilleur.

Stendel ⚘ (ᐞ◡) [Stand] *m* ㊵a. **1.** = Bocks-geilen. **2.** = Knaben-kraut a.

Stendel-... ⚘ (ᐞ◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~gewächse** *n/pl.* orchidées *f*; **~kraut** *n* = Knaben-kraut a; **~wurz** *f*: nackte ~w. nid *m* d'oiseau (*Neo'ttia ni'dus a'vis*).

Stenge ⚓ (ᐞ◡) [nd.; vgl. Stange] *f* (53) mât *m* de hune ou de perroquet; große ~ grand mât de hune; Marssegel auf halber ~ huniers *m/pl.* à mi-mât.

Stenge-... ⚓ (ᐞ◡...) in Zssg. mit *s.* = Sten-[gen-...

Stengel (ᐞ◡) [a/d. stengil; gehört zu Stange] *m* ㊵a. **1.** ⚘: **a)** ~ einer Pflanze tige *f*, pied, ⚒ caudex; bis zur Spitze gerader ~ tige continue; schwach geflügelter ~ tige subailée; kriechender u. stellenweise wurzelnder ~ tige traçante; kleiner ~, **~chen** (ᐞ◡◡) *n* ㊵b. petite tige, caulicule *f*; ~ des Zucker-rohrs und ähnlicher Pflanzen flèche *f*; ~ der Zwiebel hampe *f*; oberster Theil des ~s corme *f*; auf dem ~ wachsend épicaule, caulinicole; Lehre von der An-ordnung der Blätter um den ~ phyllotaxie *f*; **b)** = Blatt-, Blumen-, Frucht-stiel. **2.** ⚙ ~ des Zündstifts am Werder-gewehr tige *f* prismatique.

Stengel-..., stengel-... (ᐞ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Stengel", zB. **~raupe** *f* zo. chenille des tiges. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* en forme de tige, ⚒ cauliforme; arch. ~artige Verzierung culot *m*; **~blasen-qualle** *f* zo.: ⚒ physophore *m* (*Physo'phora*); **~blatt** ⚘ *n* feuille *f* caulinaire ou raméale; **~blume** ⚘ *f*: a) fleur munie d'une tige, fleur caulescente; b) macrocnème *m* (*Macrocne'mum*); **~blumen-baum** ⚘ *m*: färbender ~b. paraguatan (*Macrocne'mum tincto'rium*); **~blüt(h)ig** ⚘ *a.* cauliflore; **~bohrer** *m* zo. (Käfer) ⚒ lixe (*Li'xus*); **~erbsen** ⚘ *f/pl.* pois *m* ramés; **~förmig** *a.* = ~artig; **~futter** *n*, etwa: fourrage *m* vert de feuilles; **~gewächs** ⚘ *n* plante *f* caulescente; **~gewürze** ⚘ *n/pl.* épices *f* provenant de feuilles ou de tiges; **~glas** *n* verre *m* à patte ou de champagne; **~los** ⚘ *a.* qui manque de tige, ⚒ acaule; fast ~l. subacaule; **~papi'er** ⚙ *n* Blumen-fabrikation: papier *m* à tige, serpente *f*; **~ständig** ⚘ *a.* qui naît sur la tige, ⚒ caulinaire, caulicinal; **~stärke** ⚙ *f* amidon *m* en aiguilles; **~stein** *m* ⚒ min. pycnite *f*, béryl schorliforme; **~tragend** *a.*, **~treibend** *a.* ⚘ caulifère, caulescent; **~umfassend** ⚘ *a.* embrassant.

Stengelchen (ᐞ◡◡) *n* ㊵b. (*dim.* von Stengel) petite tige *f*, tigette *f*; (im Vogelbauer) perchoir *m*.

stengelig ⚘ (ᐞ◡◡) *a.* ㉔ tigé.

stengeln (ᐞ◡) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) pousser des tiges, pousser (ou monter) en tige; bl. gestengelt tigé. — II. *v/a.* = stängeln II.

Stenge(n)-... ⚓ (ᐞ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stenge", zB. **~stag** *n*: großes ~st. étai *m* du grand mât de hune. — II. Bsd. Fälle: **~stag-Segel** *n*: großes ~stag-S. grande voile *f* d'étai de hune; **~want** *f* hauban *m* du grand hunier; **~wants-Bio'l-block** *m* poulie *f* double des haubans de hune; **~windreep** *n* guinderesse *f*; **~windreeps-block** *m* poulie *f* de guinderesse.

Steno... ⚒ (ᐞ◡... ou ᐞ◡...) [grch.] sténo... (= viel-..., eng-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Stenogramm * (-◡ᐞ) [grch.] *n* ㊳ sténographie *f*, reproduction *f* sténographiée d'un discours, &c.

Stenograph, provS. oft: ...**graf** (-◡ᐞf) [grch.] *m* (51) sténographe.

Stenographen-... (-◡ᐞf◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de sténographe(s), zB. **~verein** *m* = stenogra'phischer (v. ds) Verein.

Stenographie (-◡-fᐞ) [grch.] *f* (53) sténo-[graphie.

stenographi(e)ren (-◡-fᐞ◡) [grch.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. sténographier, reproduire par la sténographie.

stenographisch (-◡ᐞf◡) [grch.] *a.* ㉔ sténographique; ~e Druck-maschine sténographe-imprimeur *m*; ~er Verein société *f* de sténographes.

stentorhaft (ᐞ◡◡), **stentorisch** (ᐞ-◡) [Stentor, grch. Krieger vor Troja, im Home'r wegen s-r lauten Stimme berühmt, id.] *a.* ㉔ de Stentor.

Stentor-Stimme (ᐞ◡-ᐞ◡) [Stentor] *f* (53) voix de stentor, ╲ voix stentorée.

Stenz Γ (ᐞ) *m* ㊳ bâton (= Stock).

stenzen (ᐞ◡) *v/a.* ㉑c. **1.** P rosser. **2.** burschikos: J. zu etwas ~ engager q. à faire qc. **3.** prov. F = fort-jagen 1. **4.** provS. P = ficken I. 3.

Stephan (ᐞf-) (56) I. *n.d.b.m.* Étienne. [— II. *npr. m.* Stephan.

Stephani-e (◡fᐞ(◡)◡) I. *n.d.b.f.* ㊾ Stéphanie, ╲ Étiennette. — II. ⚘ *n/ap.f.* (53) stéphanie (*Stepha'nia*).

Stephanit ⚒ (◡f-ᐞ) [grch.] *m* (51) min. = Mela'n-glanz, auch: psaturose.

Stephans-... (ᐞf-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ste'phan", zB. **~orden** *m* ordre de Saint-Étienne. — II. Bsd. Fälle: **~körner** *n/pl.* graines *f* du staphisaigre; **~kraut** *n*, **~rittersporn** *m* ⚘ = Läuse-kraut a; **~thurm** *m* tour *f* de Saint-Étienne; (wien.) den ~th. reiben können coiffer sainte Cathérine; **~ulrich** ⚘ *m* = Bischofs-mütze c.

Stephanus (ᐞf◡◡) *npr.m. inv.* (fr. Gelehrter) [Étienne.

Stephchen (ᐞf◡) *n.d.b.n.* ㊵b. (*dim.* von Stepha'ni-e I.) Tiennette *f*, Tiennon *f*.

Stephelin ⚒ (-f◡ᐞ) [grch.] *m* ㊳ min. vesu'vischer ~ schorl.

Stepp-... (ᐞ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „steppen", zB. **~faden** ⚙ *m* Weberei: fil à piqûre; **~nadel** ⚙ *f* aiguille à piquer; **~rock** *m* redingote *f* piquée; für Frauen: jupe *f* piquée. — II. Bsd. Fälle: **~bett** *n* matelas *m*; **~decke** *f* courte-pointe, couverture piquée; Verfertiger, Verkäufer von ~decken courte-pointier *m*; **~draht** ⚙ *m* Schuhmacherei, Sattlerei: ligneul; **~naht** ⚙ *f* couture piquée, piqûre; **~stich** ⚙ *m* piqué, point arrière, piqûre *f*; ~st. der Näh-maschine point de navette; **~zwirn** ✠, ⚙ *m* fil au grelot.

Steppe (ᐞ◡) [russ.] *f* (53) steppe *m* (*f*), step(p) *m*, (baumlose Heide) lande, ga(r)rigue.

steppen ⚙ (ᐞ◡) [mittel-dtsch. stëppen] I. *v/a.* ㉑a. Nähterei &c.: piquer, auf beiden Seiten ~ contre-pointer. — II. **St~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Steppung** *f* ㊾ piqûre *f*, arrière-point *m*.

Steppen-... (ˊ⌣...) in Zsg. mit s. und a. I. analog „Steppe", zB. ~**bewohner** m habitant des steppes ou des landes; ~**durchsetzt** a. traversé par des (ou parsemé de) steppes; ~**see** m lac de(s) steppes; ~**wolf** m zo. loup des steppes. — II. Bsd. Fälle: ~**antilo'pe** f zo. = Saiga-antilo'pe; ~**fuchs** m zo.: a) = Ko'rsak; b) karagan (*Ca'nis ka'ragan*); ~**hexe** ♀ f racines pl. du panicaut; ~**huhn** n zo. ganga m (*Pte'rocles*); ara'bisches ~huhn gelinotte f des Pyrénées, ☐ taragoule f, ganga cata (*P. alcha'ta*); ~**katze** f zo. = Berg-katze a; ~**lerche** f zo. alouette nègre ou de Tartarie (*Alau'da tata'rica*); ~**raute** ♀ f = Harmel-raute; ~**rind** n zo. bœuf m du désert (*Bo's deserto'rum*); ~**thier** n = Kame'(e)l; ~**sturm** m tempête f à la steppe, bisw. kriwitz; ~**vieh** n race f grise ou des steppes; ~**ziege** f = Saiga-antilo'pe.

Stepper ⊖ (ˊ⌣) [steppen] m ⓐa., ~**in** f ⓢ piqueur m, ...euse f, contre-pointier m, ...ière f.

Stepperei ⊖ (ˊ⌣ˉ) f ⓐ = steppen II.

Ster (ˉ) m I. [grch.-fr.] ⓢ (Kubi'k-meter) stère; Holz nach ~(en) vermessen stérer ... — II. prov. ⓢ = Schaf-bock.

Ster.-A. abr. für Stereoty'p-ausgabe (v.d.).

Sterb (ˊ) m ⓢ, ~**e** (ˊ⌣) f ⓢ [sterben] provS. contagion f, peste f, weitS. grande mortalité f.

Sterbe-... (ˊ⌣...) in Zsg. mit s. I. meist: ... mortuaire a., zB. ~**buch** n registre m mortuaire; ~**haus** n maison f mortuaire. — II. Bsd. Fälle: ~**atte'st** ↘ n = Todtenschein; ~**bett** n lit m de mort ou d'un mourant; auf dem ~bette, bisw. lt. *in extre'mis*; ~**blick** m regard mourant; ~**drüse** f prov. = Pest-beule a; ~**fall** m: a) cas de décès ou ↘ de mort; b) Lehnswesen: (dem Lehnsherrn zu reichende Abgabe) = Besthaupt oder Todesfall; ~**gebe't** n: a) prière f d'un mourant; b) rl. prière des agonisants; ~**gedanken** m/pl. pensées f de mort, pensées lugubres; ~**geld** n (von Wittwen-kassen ausgezahlt) somme f payée en cas de mort par une caisse mortuaire; ~**gesang** m chant funèbre; ~**gewand** n habit m dont on revêt un mort, suaire m; ~**glocke** f cloche funèbre; ~**hemd** n: a) chemise f dans laquelle q. est mort; b) chemise mortuaire ou dont on revêt un mort, suaire m; ~**huhn** n zo. = Baum-eule; ~**jahr** n: a) année f de la mort (de q.); b) année f de grande mortalité; ~**kasse** f caisse mortuaire, assurance contre les chances de mort; ~**kassen-Beitrag** m = ~kassen-Geld a; ~**kassen-Geld** n: a) prime f payée à la caisse mortuaire; b) = ~geld; ~**klag-laut** m, etwa: lamentation f d'un mourant, lam. lugubre; ~**kleid** n = ~gewand; ~**kuh** f (in Tiro'l): die ~k. bezahlen payer les frais d'enterrement; ~**lager** n = ~bett; ~**lehen** n (droit m de) relief m; ~**lied** n: a) = ~gesang; b) rl. im Gesangbuche: cantique m sur la mort; ~**liste** f: a) = ~buch (v. ~ I.); b) table de mortalité; ~**mo'nat** m: a) mois de la mort de q.; b) mois de mortalité; ~**quarta'l** n trimestre m où q. est mort; ~**regi'ster** n = ~liste; ~**sakrame'nte** n/pl. rl.: er hat die ~s. erhalten il a reçu (ou on lui a donné) les derniers sacrements, il a été administré; ~**stunde** f heure de la mort, heure suprême; ~**tag** m jour de la mort, du décès, du trépas; ~**zeit** f moment m de la mort; ~**ziffer** f chiffre m des morts; ~**zimmer** n chambre f dans laquelle q. est mort. (Vgl. auch: Todes-... 2c.)

sterben (ˊ⌣) [a/d. sterpan; bz. sich zu Ende mühen] I. v/n. (av. sn) ⓖd. (v. werfen); Sch. auch 3e pers. du prés. stirbet. 1. **meist: mourir**, zB.: a) ohne abhängige Verhältnisse: er (sie) ist gestorben il (elle) est mort(e); ich sterbe (liege im Sterben) je me meurs; als er kam zu ~, als er ~ wollte lorsqu'il en vint à mourir, ou étant à l'article de la mort; man sagt, er habe ~ wollen ... qu'il a voulu mourir, qu'il a cherché la mort; b) mit Angabe des Wie und Wo: arm und elend ~, in Armuth und Elend ~ mourir dans la misère, avoir une fin misérable; als guter Christ ~ mourir en chrétien; er starb (als) ein Opfer der Revolutio'n il mourut victime de ...; im Bett (Wochenbett) ~ mourir dans son lit (en couches); v. ~ I. 1f; c) mit ac. oder gé.: e-s natürlichen Todes ~ mourir de mort naturelle ou F de sa belle mort; einen Tod (oder eines Todes) kann der Mensch nur ~ ... ne peut mourir que d'une mort; den Tod für das Vaterland ~ mourir pour la patrie; pleonastisch: den Tod (oder des Todes) ~ mourir, (bibl.) être la proie de la mort; d) mit gé.: Hungers ~ mourir de faim; e) mit dat.: j-m Volke (sich ihm widmend) ~ mourir pour son peuple; der Welt ~ (sich ihr gänzlich entziehen) mourir au monde; f) mit prp.: **an** der Pest, an j-n Wunden ~ mourir de la peste, de ses blessures; sie starb an (od. **bei**) ihrem Kinde elle mourut en (ou des suites des) couches; dar**auf** will ich leben und ~ je veux vivre et mourir dans cette croyance (v. leben I. 2 zu 1 d); **aus** Gram ~ mourir de chagrin; **durch** J., durch J-s Hand ~ mourir de la main de q.; **für** das oder für's Vaterland ~ mourir pour la patrie; aber ↘ (G.) ich sterbe für Muth ... de courage; **über** j-n Plänen ~ mourir au milieu de ses projets; darüber starb er il mourut sur ces entrefaites; ↘ **von** den Folgen des Übels ~ mourir des suites de quelque mal; davon werdet Ihr auch noch nicht gleich ~ *prv.* il n'en mourra que les plus malades, ou est bien malade qui en meurt; **vor** Langer-weile ~ mourir d'ennui; g) als v/réfl. u. imp.: es stirbt sich schön in der Kraft c'est une belle mort que de mourir dans toute sa force; h) fig. von Pflanzen, erstarrenden Gliedern, verklingenden Tönen: mourir, von verlöschendem Feuer, a. s'éteindre. — ☞ **2. Bsd. Fälle:** ~, oft: rendre l'âme, expirer, st.s. payer le tribut à l'humanité; meist drt. décéder; früher als ein Anderer ~ prédécéder; sanft ~, bisw. s'éteindre; selig ~, bisw. entrer dans la gloire du Seigneur; fig. ein Geheimniß mit sich ~ lassen emporter un secret dans la tombe; prv. v. Fuchs 1 c. — ☞ II. ~**d** part. et a. ⓐ mourant, expirant; mit ~der Stimme d'une voix mourante; Gebe't für die St~den prière f des agonisants (vgl. Sterbe-gebe't b); fig. ~der Laut son m expirant; kein ~des Wörtchen pas un traître mot (vgl. Sterbens-wörtchen); drt. der (die) zuerst St~de le (la) prémourant(e). — ☞ III. **St~** n ⓐb. sans pl. 1. mort f (v. Tod); am St~ sur le point de mourir; im (oder zum) St~ liegen être mourant, se mourir, être à l'article de la mort; wenn es zum St~ kommt, oft: à l'article de la mort; es ist um Lebens und St~s willen on ne sait ni qui vit ni qui meurt; übertreibend: zum St~ verliebt (langweilig) sn être éperdument amoureux (être ennuyeux à mourir, v. lang-weilig). 2. = Sterb. — ☞ IV. † v/a. ⓐa. faire mourir, tuer.

Sterbens-..., sterbens-... (ˊ⌣...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „sterben", zB. ~**langweilig** a. ennuyeux à mourir. — II. Bsd. Fälle: ~**angst**: a) f angoisses pl. (ou affres pl.) de la mort; b) st~angst a. oder ~**bange** a.: mir ist st~a. j'ai des craintes mortelles; ~**krank** a. malade à la mort, moribond; ~**läufte** pl. époque f/sg. de grande mortalité; ~**seele** f: keine ~s. pas âme qui vive (v. Seele 1 d); ~**verliebt** a. v. sterb-lich 2; ~**wort** n, ~**wörtchen** n: er hat mir kein ~w. gesagt il ne m'a pas dit un traître mot ou il n'a pas soufflé mot; ich weiß kein ~w. (davon) je n'en sais pas le moindre (ou pas un) mot (vgl. sterben II.).

sterb-lich (ˊ⌣) [sterben] a. ⓐ 1. mortel, sujet à la mort; hier ist die Stelle, wo ich ~ bin (Sch.) c'est l'endroit où je me sens mortel; st.s. die St~en (Menschen) les mortels, les humains; ein glücklicher St~er un heureux mortel; es war keine ~e Seele da v. Seele 1 d. 2. (zum Sterben) ~ verliebt éperdument amoureux. 3. provS. (tödtlich) mortel.

Sterb-lichkeit (ˊ⌣-) [sterb-lich] f ⓐ 1. meist: mortalité, zB.: a) (das Sterblich-sein) mortalité, nature périssable; b) (Zahlverhältniß der Sterbenden) die ~ im Militä'r ist geringer als im Zivi'l la mortalité est plus faible chez les militaires que chez les bourgeois; es herrscht große ~ in dieser Gegend il y a dans ... une grande mortalité. — 2. Bsd. Fälle: (irdische Welt) Gott hat ihn aus dieser ~ abgefordert ... l'a retiré de cette vie mortelle ou de ce monde.

Sterb-lichkeits-... (ˊ⌣-...) in Zsg. mit s. analog „Sterb-lichkeit", zB. ~**tabe'llen** f/pl. tables de mortalité (= Mortalitä'ts-tabe'llen).

Sterb-ling (ˊ⌣) [sterben] m ⓢ 1. être voué à une mort prématurée; poét. (der kurzlebende Sterbliche) mortel; mehr gbr.: (schwächliches, nur kurze Zeit über die Geburt lebendes Kind) enfant frêle et malingre. 2. (krepi'rtes Schaf) brebis f morte de maladie.

Sterb-lings-... (ˊ⌣...) in Zsg. mit s., zB. ~**koko'n** (pron. fr.) m Seidenzucht: chique f (a. die Seide davon); ~**wolle** ⊖ f Spinnerei: laines pl. mortes ou avalies, moraine, a. mortain m.

Stereo-..., stereo-... ☐ (ˊ⌣⌣...) [grch.] stéréo... (= Körper-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Stereogramm * (-⌣⌣ˊ) [grch.] n ⓢ pho. épreuve f stéréoscopique.

Stereographie ☐ (-⌣⌣⌣ˊ) [grch.] f ⓢ u. ⓐ géométrie descriptive, stéréographie.

Stereometrie ☐ (-⌣⌣⌣ˊ) [grch.] f ⓢ u. ⓐ math. géométrie dans l'espace, à trois dimensions, ↘ stéréométrie.

stereometrisch ☐ (-⌣⌣ˊ⌣) [grch.] a. ⓐ concernant la géométrie dans l'espace, stéréométrique.

Stereoskop (-⌣ˊˉ) [grch.] n ⓢ phys., pho. stéréoscope m (v. Theil I.); Kunst, ~en zu machen stéréoscopie f.

Stereoskop-... (-⌣ˊˉ...) in Zsg. mit s. meist: ... stéréoscopique a., ... de stéréoscope(s), zB. ~**appara't** m appareil stéréoscopique; ~**bild** n épreuve f stéréoscopique; ~**forma't** n format m de stéréoscopes; ~**(en-)kasten** m appareil stéréoscopique.

stereoskopisch (-⌣ˊˉ⌣) [grch.] a. ⓐ stéréoscopique.

stereotyp (-⌣⌣ˊ) [grch.] a. ⓐ: a) ⊖ typ. stéréotypé, stéréotype, cliché; b) fig. ~e (unveränderliche) Redens-art phrase f stéréotypée.

Stereotyp-... (-⌣⌣ˉ...) in Zsg. mit s. analog „stereoty'p", zB. ~**ausgabe** f Buchhandel: (abr. Ster.-A.) édition stéréotype; ~**platte** ⊖ f = Stereoty'pe.

Stereotype ⊖ (-⌣⌣ˊ⌣) [grch.] f ⓢ (caractère m) stéréotype m, planche stéréotype, cliché m; mit ~n gedruckt stéréotypé.

Stereotypen-... ⊖ (-⌣⌣ˊ⌣...) in Zsg. mit s., zB. ~**anfertiger** m, ~**drucker** m, ~**gießer** m stéréotypeur, polytypeur, clicheur; ~**druck** m stéréotypage; ~**gießerei** f stéréotypie, stéréotypage m, clichage m.

stereotypi(e)ren ⊖ (-⌣⌣-ˊ⌣) [grch.] I. v/a. ⓐa. typ. (die Platten anfertigen) stéréotyper, clicher; damit drucken: stéréotyper. — II. St~ n ⓐb. sans pl. stéréotypage m, clichage m.

stereotypisch (-⌣⌣ˊ⌣) a. ⓐ = stereoty'p.

Sterigma ♀ (-ˊ⌣) [grch.] n ⓢ stérigme m.

steril ☐ (-ˊ) [lt.] a. ⓐ stérile.

Sterilität ☐ (--⌣ˊ) [lt.] f ⓐ stérilité.

Sterke (ˊ⌣) [lt. ste'rilis vacca; Kuhn] f ⓢ = Starke I.

Sterk-kraut ♀ (ˊ-ˊ) n ⓢ = Dora'nt a.

Sterkorit ☐ (ˊ⌣ˉ) [lt.] m ⓢ chm. stercorite f (v. Theil I.).

Sterlet(t) (ˊˊ) [russ.] m ⓢ zo. (Art Stör) sterlet ou strelet, petit esturgeon (*Acipe'nser pygmæ'us*), ☐ maurone f (*A. ruthe'nus*).

Sterling (ˊ⌣) [engl.] a. inv. nur gbr. in: Pfund (oder Livre) ~ livre f sterling (abr. L. St. oder £).

Sterlitz (ˊ⌣) [slav.] m ⓢ = Stieglitz.

Stern (ˊ) [a/d. stërno = grch. aste'r] m ⓢ 1. meist: étoile f, zB.: a) (Himmelskörper) étoile, bsd. großer und bedeutender ~, oft: astre; poét.: soviel Stern' am Himmel stehen autant d'étoiles scintillantes brillent au ciel! ↓

sich nach den ~en richten se régler sur les étoiles; v. schnäuzen 2; b) Astrologie: ~ als Schicksal-bestimmend étoile; unter e-m glücklichen (unglücklichen) ~ geboren sein être né sous une bonne étoile, sous d'heureux auspices (sous une mauvaise étoile); *abs.* = glücklicher ~, zB. s-m ~ folgen suivre son étoile; c) *fig.* (rühmlich sich auszeichnende Perso'n) ~ der ersten Größe, meist: lumière *f* (de premier ordre); d) nach der Ähnlichkeit: (Feuerwerkskörper; sechs- oder mehr-eckige Figur; ~ im berstenden Eise; Scheibe mit stern-förmigen Strahlen; Überbleibsel der verdorrten Blüthe am Kern-obst; ⊕ Uhrmacherei: ~ am Zeiger-werke étoile; e) als Wirthshaus-schild: im ~ à l'hôtel (ou à l'auberge) de l'Étoile; f) als Orden: ~ der Ehren-legio'n étoile (plaque *f*) de ...; Orden des ~s ordre de l'Étoile; g) (stern-förmig in e-n freien Platz als Mittelpunkt zs.-laufende Alleen) étoile, rond-point; h) vét. ~ auf der Stirn -s Pferdes étoile en tête, pelote *f*, fleur *f* (v. Bläße 2); i) ⊕ typ. ~, auch *dim.* ~chen (´˘) *n* (40)b. (Hinweisungs-zeichen) étoile, astérisque; k) ⚓ (Blech-ring am Dochte einer Ko'mpaß-lampe) étoile (v. auch 10). — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) mit ~en geschmückt, oft: étoilé; mit ~en schmücken, besäen, besetzen, bisw. consteller; ast.: hellster ~ e-s Stern-bildes luisant; in der Lichtstärke wechselnder ~ changeante *f*; Stelle ohne ~e in der Milchstraße sac du charbonnier ou à charbon; auf die ~e bezüglich: ⚭ stellaire, astral; zwischen den ~en befindlich: ⚭ interstellaire; bl. acht-eckiger strahlender ~ mit e-m Schweife comète *f*; b) *fig.* er hat weder Glück noch ~ rien ne lui réussit, F il n'a jamais de chance; der Hoffnung letzte ~e les dernières lueurs de l'espérance; et. bis an die ~e erheben élever qc. jusqu'au ciel ou aux nues; c) arch. ~e *pl.*, auch *dim.* ~chen (Tüpfel an leeren Stellen der Bildhauer-Arbeit) moucheture *f/sg.* 3. = Augen-stern. 4. (weißer Fleck der Nägel, Geschwüre) tache *f* blanche. 5. ⚘: a) = Milch-stern; ~ aus Be'thlehem ornithogale ombellé ou en ombelle, P dame *f* d'onze heures (*Ornitho'galum umbella'tum*); b) ~ des Herrn = Gelenk-wurzel; c) weißer ~ = weiße roth-randige Narzi'ffe (v. ds). 6. chir. = Stern-binde. 7. zo. (Art Porzella'n-Schnecke) porcelaine *f* étoilée (*Cypræ'a helve'lla*). 8. ⊕ Bergbau: = Gruben-licht; Schmiede: ~e *pl.* (von dem Eisen abspringende Funken) étincelles *f.* 9. ⚓ = Spiegel 1 l. 10. (Lss.) potz ~ = potz (v. ds) Blitz.

Stern-..., stern-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. a) analog „Stern", b) (mit Sternen besetzt, geschmückt, in Form eines Sternes) meist: ... étoilé *a.*, zB. ~**acha't** *m* min. agate *f* étoilée; ~**asbe'st** *m* asbeste étoilé; ~**flechte** ⚘ *f* lichen *m* étoilé (*Li'chen stella'ris*); ~**kammer** *f* (ehm. Gerichtshof) chambre étoilée; ~**klee** ⚘ *m* trèfle étoilé (*Trifo'lium stella'tum*); ~**kreuz** *n*: a) bl. croix *f* étoilée; b) ast. (südl. Sternbild) Croix *f* étoilée; ~**lein** ⚘ *m* (ne pas confondre avec le diminutif Sternlein *n*!) lin étoilé (*Asteroli'num stella'tum*); ~**los** *a.* sans astre, sans étoile; ~**rake'te** *f* Feuerwerkerei: fusée à étoiles; ~**saphir** *m* min. corindon étoilé. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**ader** *f* der Pferde veine de la queue; ~**adler** *m* zo. = Gold-adler; ~**anbetend** *a.* qui adore les astres, ⚭ astrolâtre; ~**anbeter(in** *f*) *m* adorateur des astres (auch für das *fém.*; hierfür nur ↘ adoratrice), ⚭ astrolâtre *s.*; ~**anbetung** *f* culte *m* des astres, ⚭ astrolâtrie; ~**ani's** ⚘ *m* anis étoilé, anis des Indes ou de Sibérie, ⚭ illicium (*Illi'cium*); ~**apfel** *m*: a) Gärtnerei: pomme *f* d'étoile; b) ⚘ fruit du caïmitier ou caïnitier; c) = Gold-blatt b; ~**apfel-baum** ⚘ *m* caïmitier; ~**arche** *f* zo. (Muschel) arche étoilée, vovan *m* (*A'rca stella'ta*); ~**artig** *a.* qui ressemble à une étoile, étoilé; ~**baum** ⚘ *m* astroïn puant; ~**beobachtung** *f* observation des astres, ⚭ astroscopie; ~**besä-et** *a.* semé d'étoiles, étoilé, constellé; ~**beschreiber** *m*: ⚭ astrographe; ~**beschreibung** *f*: ⚭ astrographie; zur ~b. gehörig: ⚭ astrographique; ~**bild** *n* ast.: ⚭ constellation *f*; (die 12) ~bilder des Thierkreises constellations zodiacales; nicht zu e-m ~bilde gehörig (zerstreut) informe; ~**(bilder-)Kunde** *f* ast.: ⚭ astrognosie; ~**binde** *f* chir. bandage *m* étoilé ou stellaire, étoilé *m*; ~**blatt** ⚘ *n* (Schachtel-halm) astérophyllite *f* (*Asterophylli'tes*); ~**blätterpflanzen** ⚘ *f/pl.* astérophyllées; ~**blümchen** oder ~**blümlein** ⚘ *n* alsine *f* d'Europe, pirol(l)e *f* (*Trienta'lis europæ'a*); ~**blume** ⚘ *f* fleur étoilée; weitS. plante à fleurs étoilées, ~blumen *pl.* astéroïdées; bsd.: a) = Aster; b) blaue ~b. amelle (*Ame'llus*); Virgil's ~b. œil *m* de Christ, mignotie (*A'ster ame'llus*); c) = ausgeartete Glocken-blume (v. ds); d) capillaire d'eau, lentille des prés (*Calli'triche ve'rna*); e) = weiße roth-randige Narzi'ffe (v. ds); gelbe ~b. = März-becher; f) stellaire (*Stella'ria*); g) = Stern (v. ds 5) aus Be'thlehem; ~**blumen-artig** (e Pflanzen) ⚘ *a.* astéré(es *f/pl.*); ~**bogen** *m* arch. arc. infléchi ou en contre-courbe; ~**deuter** *m* astrologue; ~**deuterei** *f*, ~**deuter-Kunst** *f* astrologie; ~**deuterisch** *a.* astrologique, *adv.* par l'astrologie; ~**deutung** *f* = ~deuterei; ~**diener** *m* = ~anbeter; ~**dienst** *m* culte des astres, ⚭ sidérisme (v. auch: ~anbetung); ~**distel** ⚘ *f* centaurée, chausse-trape, pignerolle (*Centaure'a calci'trapa*); gelbe ~distel chausse-trape solsticiale; ~**dolde** ⚘ *f* radiaire *m*, astrance (*Astra'ntia*); bsd. sanicle femelle ou de montagne (*A. ma'jor*); ~**dunen** *f/pl.* = Eider-dunen; ~**eidechse** *f* zo. stellion *m* (*Lace'rta ste'llio*); ~**face'tten** *f/pl.* Juwelier.: ~f. e-s Brillants facettes dont la base s'appuie sur la table du brillant; ~**fall** *m* chute *f* d'étoile, étoile *f* filante; ~**feuer** *n* Feuerwerkerei: étoile *f*; ~**figu'r** *f* astérisme *m*; ~**flasche** *f* zo. = See-flasche a; ~**flimmer** *m* ⚭ phys. astérie *f*, astérisme (vgl. Sternen-flimmer); ~**flocken-blume** ⚘ *f* = ~distel; ~**förmig** *a.* en forme d'étoile, étoilé, constellé, ⚭ stellaire, stelliforme, ⚘ stelléride; (strahlig) radié; ~förmiger Sprung im Glase étoile *f*, einen ~förmigen Sprung bekommen s'étoiler; ⚘: Baum mit ~förmigen Spalten arbre *m* étoilé, ~förmige Moos-blüthe stellule *f*; min.: Stein mit ~förmigen Zeichnungen: ⚭ astropode *m*; zo. mit ~förmigen Poren: ⚭ stellipore; ~**gäker** *m* zo. (Gattung der Stern-Eidechsen) stellion (*Ste'llio ve'terum*); ~**gang** *m* der Borkenkäfer, etwa: trou étoilé; ~**gecko** *m* zo. (Eidechse) ⚭ ptyodactyle (*Ptyoda'ctylus loba'tus*); ~**gefilde** *n*, ~**gewölbe** *n* (Himmel) voûte *f* étoilée, firmament *m*; ~**gucker** *m*: a) F = ~seher a; b) Reitk.: cheval portant au vent; c) zo. = ~seher b; ~**gürtel** *m* ast. voie *f* lactée; ~**haarig** ⚘ *a.* = ~förmig; ~**hagel-besoffen**, ~**hagel-voll** P *a.* complètement ivre, *pfort* ivre mort, P plein comme un tonneau; ~**hai** *m* zo. étoilé, émissole *f* stellifère (*Squa'lus muste'lus*); ~**haufen** *m* ast. groupe (ou amas) d'étoiles, auch: nébuleuse; ~**hell** *a.* éclairé par les étoiles, étoilé; es ist ~h., bisw. F il fait clair d'étoile; ~**höhen-messer** *m* ast. ehm.: ⚭ cosmolabe; ~**hyazi'nthe** ⚘ *f* jacinthe étoilée (*Sci'lla*); schöne ~h. jacinthe de Mai (*S. amœ'na*); peruvia'nische ~h. jacinthe de Pérou (*S. peruvia'na*); ~**jahr** *n* ⚭ ast. année *f* sidérale; ~**karte** *f* ast. carte céleste ou astronomique; ~**kegel** *m* ⚭ ast. coniglobe; ~**keil** ⊕ *m* Schlosserei: ciseau à froid; ~**kenner** *m* astronome; ~**kieker** F *m* = ~seher a; ~**klar** *a.* = ~hell; ~**kopf** ⚘ *m* = Knopf-blume; ~**kora'lle** *f* zo.: a) ⚭ madrépore *m* (*Madrepora'ria*); aus ~kora'llen bestehend: ⚭ madréporique; versteinerte ~k.: ⚭ madréporite; b) (Poly'pen-Gattung) ⚭ astrée (*Astræ'a*); ~kora'llen *pl.*: ⚭ astraires *m*; ~**kora'llen-artig** *a.* zo.: ⚭ madréporacé; ~**kora'llen-förmig** *a.*: ⚭ madréporiforme; ~**kora'llen-Stein** *m* Geologie: caricoïde; ~**kora'llen-tragend** *a.* zo.: ⚭ madréporifère; ~**korn** ⚘ *n* (Alge) actinococcus *m* (*Actinoco'ccus*); ~**kraut** ⚘ *n*: a) blaues ~k. = ~blume b; b) gelbes ~k. = gelbes Lab-kraut (v. ds); c) = Bauch-kraut; d) gelbes ~k. inule *f* britannique (*I'nula brita'nnica*); glattes ~k. = Berg-stern-kraut; e) = Acker-pfriemen; ~**kraut-artig** (e Pflanzen od. ~**kräuter** *n/pl.*) ⚘ *a.* amelloïdé(es *f/pl.*); ~**kraut-Schwärmer** *m* zo. (Schmetterling) ⚭ macroglosse des amelloïdes (*Macroglo'ssa stellata'rum*); ~**kunde** *f* astronomie; ~**kundig** *a.* versé dans l'astronomie; ~**kundige(r)** *m* astronome; ~**kunst** *f* (Sch.) = ~kunde; ~**leber-kraut** ⚘ *n* hépatique *f* étoilée, aspérule *f* odorante (*Aspe'rula odora'ta*); ~**leber-moos** ⚘ *n* = Brunnen-kraut; ~**lehre** *f* astronomie; ~**liebe** ⚘ *f* pâqueronic *m* (*Bellidia'strum*); ~**löcher-Kora'llen** *f/pl.* zo.: ⚭ stellipores *m*; ~**maß-liebchen** ⚘ *n* = Schön-stern; ~**maulwurf** *m* zo.: ⚭ condylure (*Condylu'ra*); ~**melde** ⚘ *f* arroche à rosette (*A'triplex ro'sea*); ~**messer** *m* ⚭ ast. astromètre, astéréomètre; ~**meß-kunst** *f*: ⚭ astrométrie, astéréométrie; zur ~m. gehörig: ⚭ astéréométrique; ~**miere** ⚘ *f* stellaire (*Stella'ria*); groß-blüthige ~m. étoile des bois, langue-d'oiseau (*Stella'ria holo'stea*); ~**mo'nat** *m* mois sidéral; ~**moos** ⚘ *n* mnie *f*, mnion *m* (*Mni'um*); ~**nase** *f* zo.: kurz-schwänzige ~n. = ~scher-maus; ~**nudeln** *f/pl.* Kochkunst: pâtes figurant des étoiles; ~**nuß** ⚘ *f* astrocarye (*Astroca'ryum*); ~**papi'er** ✱ *n*: französisches ~p. papier *m* à l'étoile, éperon *m*, longuet *m*; ~**pate'lle** *f* zo.: ⚭ astrolépade, astrolépas *m*; ~**pflanze** ⚘ *f* stellaire (*Stella'ria*); ~**poly'p** *m* zo. = Sonnen-schirm-Thierchen; ~**presse** ⊕ *f* presse lithographique à bras; ~**putze** *f*: a) = ~schnuppe a; b) Feuerwerkerei: étoiles *pl.*; ~**rad** *n*: a) Feuerwerkerei: = Feuer-rad b; b) ⚓ unteres ~r. einer Ketten-pumpe davié ou davier *m*; ~**raupen** *f/pl.* zo. chenilles des paons de nuit; ~**reiher** *m* zo. = Rohr-dommel; ~**schanze** ⚔ *f* frt. fort *m* (a. fortin *m*) étoilé ou en étoile, fort tenaillé; ~**schau** *f*: ⚭ astroscopie; ~**scheibe** ⚘ *f* (Alge) euastrum *m* (*Eua'strum*); ~**scher-maus** *f* zo.: ⚭ scalope *m* à crête (*Condylu'ra crista'ta*); ~**schnäuze** *f* = ~schnuppe a; ~**schnupfen** ⚘ *m* = Erd-gallerte; ~**schnuppe** *f*: a) a. ~**schuß** *m* étoile *f* filante ou tombante, auch: étoile qui file, ⚭ astéroïde *m*; b) ⚘ = Erd-gallerte; ~**schnuppen-...** in Zssg. mit *s.*, zB. ~**schnuppen-Regen** *m* pluie *f* d'étoiles filantes; ~**schorf** ⚘ *m* (Pilz) astérome (*Astero'ma*); ~**schuß** *m* v. ~schnuppe a; ~**seher** *m*: a) observateur des astres, astronome; b) zo. gemeiner ~seher rat, raspeçon (*Urano'scopus sca'ber*); ~**spath** *m* min. grammatite *f* fibreuse; ~**sporling** ⚘ *m* astérophore (*Astero'phora*); ~**stand-lehre** *f* ⚭ ast. astrostatique; ~**stein** *m* ⚭ min. astroïte *f*, girasol oriental; ~**stunde** *f* ast. heure sidérale; ~**sucher** *m* (Instrume'nt) lunette *f* de nuit, ⚭ astroscope; ~**tafel** *f* table astronomique; ~**tag** *m* ast. jour sidéral; ~**uhr** *f* horloge stellaire; ~**voll** ↘ *a.* = ~hagel-besoffen; ~**wahrsager** *m* astrologue; ~**wahrsagerei** *f* astrologie; ~**warte** *f* [zuerst von Popowitsch († 1774) gbr.] observatoire *m*; ~**wetter-kunde** *f* ⚭ astrométéorologie; ~**wissenschaft** *f* astronomie; ~**würmer** *m/pl.* zo. = Holothu'ri-en; ~**wurz** ⚘ *f* = ~blume b; ~**zeit** *f* ast. temps *m* sidéral; ~**zirsel** ⚘ *f* céraiste *m* à grandes fleurs (*Cera'stium grandiflo'rum*); ~**zwiebel** ⚘ *f* = Bethlehems-zwiebel. (Vgl. auch: Sternen-...)

Sternberger (´´˘)[Sternberg, mecklenburg. Stadt] I. ~ *m* (40)a., ~**in** *f* (50) habitant(e *f*) *m* de Sternberg. — II. ~, st~ *a. inv.* de Sternberg, bsd. ~ Kuchen min. couches *f/pl.* de grès de Sternberg.

Sternbergia ⚘ (´´gh˘˘) [Graf Sternberg, † 1838] *f* (54) sternbergie (*Sternbe'rgia*).

Sternchen (´˘), *poét.* **Sternelein** (´˘-), beide: *n* (40)b. (*dim.* von Stern) petite étoile *f*, & (v. Stern, bsd. 1 i und 2 c).

sternen (´˘) [Stern] *v/a.* (21)a. marquer (ou garnir) d'étoiles, (mit Sternen schmücken) étoiler; bsd. gbr. im *part. p.*: **gesternt**: a) = ge-stirnt; b) couvert de croix; c) ⊕ typ. marqué d'un astérisque.

Sternen=..., sternen=... (…) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Stern", zB. **~banner** *n* pavillon *m* (ou drapeau *m*) étoilé; **~bühne** *f* (Sch.) *poét.* = ~himmel; **~decke** *f*: a) = ~himmel; b) plafond *m* en étoiles; **~feld** *n*, **~feste** *f* = ~himmel; **~flimmer** *m* scintillation *f* des étoiles (vgl. Stern=flimmer); **~gefilde** *n* = ~himmel; **~heer** *n* multitude *f* des étoiles; **~himmel** *m* voûte *f* étoilée, firmament *m* étoilé; **~kranz** *m*, **~krone** *f* couronne *f* d'étoiles; **~mantel** *m* manteau parsemé d'étoiles; **~meer** *n* océan *m* étoilé, voûte *f* étoilée; **~nacht** *f* nuit étoilée; **~raum** *m* espace étoilé; **~saal** *m* = ~himmel; **~stunde** *f* (Sch., Piccolo'mini 26) heure des astres; **~zelt** *n* = ~himmel. — II. bsd. Fälle: **~augen** *n/pl.*: a) (*fig.* = Sterne) les flambeaux *m* de la nuit; b) yeux *m* qui brillent comme des astres; **~bahn** *f*: a) cours *m* (ou orbite) des astres; b) (zu den Sternen führende Bahn) essor *m* sublime, route des cieux; **~bogen** *m* voûte *f* des cieux; **~form** *f* Optik étoilement *m*; **~haufen** *m* amas stellaire; **~licht** *n* lumière *f* (ou lueur *f*) des étoiles, ☉ radiation *f* sidérale; **~richter** *m* (Sch.) *poét.* Dieu; **~wärts** *adv.* vers les cieux ou les astres; **~welt** *f* monde *m* stellaire ou stellifère. (Vgl. auch: Stern=...)

Sternickel F (…) *m* Ⓐa. = Starnickel.

sternig (…) [Stern] *a.* Ⓜ = ge-stirnt I.

Sternlein (…) *n* Ⓐb. (*dim.* von Stern) = Sternchen. [Galate'Ua.

Sternling ♀ (…) [Stern] *m* Ⓢ =

Stert ♂ (…) v. Steert.

Sterz (…) [nd. stêrt] *m* Ⓢ 1. a) = Schwanz, zB. ~ der Windmühle queue *f* (ou gouvernail) ...; b) = Steiß. 2. a. ~e (…) *f* Ⓢ agr. (Hand-habe zur Führung des Pfluges) manche de la charrue. 3. (österr.) = Spatzi.

Sterz=... (…) in Zssg. mit *s.* analog „Sterz", zB. **~seuche** *f*, **~wurm** *m* vét. ver *m* de la queue (des bêtes bovines).

Stesichorus (…, v. page XXII, n° 48, 1°) *npr.m. inv.* h.a. Stésichore (v. Theil I.).

stet (…) [a/d. stâti] *a.* Ⓜ = stät.

Stethoskop ☉ (…) [grch.] *n* Ⓢ méd. (Horch-rohr zur Auskultatio'n der Brust) stéthoscope *m*; Anwendung des ~s, oft: stéthoscopie *f*. [stéthoscopique.

stethoskopisch ☉ (…) [grch.] *a.* Ⓜ

stetig (…) *a.* Ⓜ ꝛc. = stätig ꝛc.

stets (…) [gé. von stet], prov. **~=fort** (…) *adv.* toujours, constamment, (ohne Unterbrechung) continuellement, sans cesse.

Stettländer (…) *m* Ⓐa. = Stedinger.

stettländisch (…) *a.* Ⓜ stading(ue).

Steuer (…) I. [mittel-dtsch. stiur] *n* Ⓐa. 1. ⚓ (doch sagen die Seeleute dafür „Ruder") gouvernail *m*, (Ruder-pinne) barre *f*, timon *m*; das ~ an Backbord (luvwärts)! bâbord la barre (barre à arriver)!; das ~ in Lee! barre à venir au vent!; das ~ umschmeißen virer de bord; mittschiffs das ~! droit la barre!; das Schiff lüftert gut auf das ~ ... gouverne bien; ein Schiff, das hart auf's ~ ist ... qui ne sent point son gouvernail; über ~ gehen = deinsen; das ~ führen, am ~ sitzen (auch *fig.*) tenir le (ou être au) gouvernail, être au timon. 2. ↘ zum ~ (Einhalt) dienen servir de frein, réprimer. — II. [a/d. stiura von stioran stark sein] *f* Ⓢ 1. (gesetzlich festgestellte, an die Obrigkeit zu entrichtende Abgabe) impôt *m*; mit Rücksicht auf ihre Veranlagung: imposition; (Abgabe von e-m steuerpflichtigen Gegenstande) droit *m*; ~ als Beitrag zur Deckung der Staatsbedürfnisse: contribution; mit dem Neben-begriff der Abschätzung: taxe; städtische ~ octroi *m*; die gesammten ~n, oft: l'impôt *m*; dire'kte (indire'kte) ~n *pl.* contributions directes (indirectes); ~n *pl.* auf Lebensmittel droits *m* de (impôts *m* ou taxes sur la) consommation; ~, deren Ertrag nicht vorher festgesetzt ist impôt de quotité; hohe ~n lourds impôts; die ~ erheben (veranlagen) percevoir (asseoir) les impôts; einmalige Erhebung e-r ~ levée; e-e ~ auf den Tabak legen mettre une taxe sur (ou imposer) le ... 2. = Steuer=amt. 3. (freiwillige Gabe zur Förderung e-s Zweckes) cotisation, contribution (v. Bei=steuer). 4. † (Stütze, zur Förderung Dienendes) appui *m*; noch ganz gbr.: zur ~ der Wahrheit pour faire droit (ou pour rendre hommage) à la vérité, pour être dans le vrai.

Steuer=..., steuer=... (…) in Zusammensetzg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Steuer", zB. **~angelegenheit** *f* affaire concernant l'impôt; **~anschlag** *m* évaluation *f* des impôts, budget des contributions; **~bewilligung** *f* vote *m* de l'impôt; **~bewilligungs=Recht** *n* droit *m* de voter l'impôt; **~dire'ktor** *m* directeur des contributions (indirectes); **~einschätzungs=Kommissio'n** *f* commission des contributions; **~=gesetz** *n* loi *f* sur l'impôt; **~mall** ⚓ *m* gabari de gouvernail; **~mo'dus** *m* mode d'imposition; **~rad** ⚓ *n* roue *f* du gouvernail; **~reep** ⚓ *n* drosse *f* de gouvernail; **~rolle** *f* rôle *m* des contributions; **~rückstände** *m/pl.* arrérages des impositions; **~rückvergütung** *f* retour *m* de droits; **~sache** *f* = ~angelegenheit; in ~sachen en matière d'impôt; **~schreiber, ~=sekretä'r** *m* commis (secrétaire) au bureau des contributions; **~stati'stik** *f* statistique des impôts; **~vertheilung** *f* répartition de l'impôt; **~verweigerer** *m* dénieur d'impôts; **~verweigerung** *f* refus *m* de (payer ou voter) l'impôt ou des impôts; **~verweigerungs=Proze'ß** *m* procès intenté aux dénieurs d'impôts. — ☞ II. bsd. Fälle: **~amt** *n*: a) bureau *m* des contributions, (bureau de) perception *f*, recette *f*; b) (Behörde) conseil *m* des finances; c) emploi *m* dans les contributions; **~anlage** *f* répartition des contributions, assiette de l'impôt, taux *m*; **~ansatz** *m* taux; wegen zu hohen ~ansatzes klagen und reklami'ren se plaindre en surtaux; **~antheil** *m* quote-part *f* (de l'impôt) (vgl. ~quote); **~auflage** *f* imposition; neue ~a. surimposition; **~aufseher** *m* contrôleur; **~ausgleicher** *m* h.a. péréquateur; **~ausschreiben** *n* détermination *f* (ou fixation *f*) de l'impôt, édit *m* de finance; **~=beamte(r)** *m* employé (au département) des contributions, bsd. percepteur, receveur, ehm. u. jetzt: P gabelou; ~b. für die Erhebung der Getränk-steuer, bisw.: F rat de cave; **~befehl** *m* édit bursal; **~befreiung** *f* exemption des droits, immunité; **~behörde** *f* conseil *m* des finances, administration des contributions, les Contributions, les Droits réunis; **~beitrag** *m* contribution *f*; außer-ordentlicher ~b. subvention *f*; **~belastung** *f* grèvement *m*; **~betrag** *m* montant des droits, quotité *f* de cens; **~bezirk** *m* (circonscription *f* d'un bureau de) recette *f*; ehm. in Frankreich (1789) généralité *f*; **~bord** ⚓ *n* (rechte Seite des Schiffes) tribord *m*, stribord *m*; an ~b. rojen u. an Backbord streichen nager tribord et scier bâbord; **~bords=Kano'ne** ⚓ *f* canon *m* de tribord; **~bords=Li'ni-e** ⚓ *f* bei dem Winde ligne du plus près tribord; **~bord(s)=Wache** ⚓ *f* (les) tribordois *m/pl.*; **~buch** *n* rôle *m* des contributions, livre *m* des tailles, auch: cadastre *m*; **~büreau** (pron. fr.) *n* = ~amt a; **~defraudatio'n** *f* fraude, contravention; **~du'plum** *n* contribution *f* double, ehm. taille *f* doublante; **~einheit** *f* impôt *m* simple (= Simpel, v. Simpel III.); **~einnehmer** *m* percepteur des impôts, receveur (ou trésorier) général, ehm. collecteur; **~einnehmerei** *f* prov. = ~amt a; **~einnehmerei=Bezirk** *m* = ~bezirk; **~einschätzung** *f* taux *m*; zu hohe ~e. surtaux *m*; **~=ende** ⚓ *n* arrière *m* (d'un vaisseau); **~erheber** *m* = ~einnehmer; ehm. traitant, maltôtier, F monopoleur; **~erhebung** *f* recouvrement *m* des impôts, ehm. collecte; **~erlaß** *m* réduction *f* des impôts, détaxe *f*; **~fach** *n* les contributions *f/pl.*; er geht zum ~fache il entre dans les contributions; **~feder** *f* zo. (penne ou plume) rectrice; **~flügel** ⚓ *m* pennon; **~frei** *a.* exempt (ou franc) des droits ou d'impôts, qui ne paye pas de droit, von Waaren, bisw. en franchise, ~freies Salz, ehm. sel *m* sans gabelle; **~freiheit** *f* exemption d'impôts, immunité; **~geld** *n* argent *m* des contribuables, produit *m* des contributions; **~gulden** *m* impôt; **~hebe=Rolle** *f*, etwa: liste des contribuables; **~hinterziehung** *f* = ~defraudatio'n; **~kammer** *f* chambre des contributions ou des finances; **~kasse** *f* recette; **~kassenschein** *m* billet de banque; **~kassi'rer** *m* = ~einnehmer; **~kette** ☉ *f* Fuhrwesen: chaîne de (bout de) timon ou d'arrêt, mancelle; **~klasse** *f* classe contributive; **~knagge** ☉ *f* Dampfmaschine: = Daumen 5; **~kolle'gium** *n* conseil *m* supérieur des finances; **~ko'mpaß** ⚓ *m* compas de route; **~kraft** *f* force contributive; die ~k. e-r Gemeinde, etwa: la richesse et les ressources imposables d'une ..., le maximum des impôts dont on peut charger une ...; **~last** *f*: a) = ~belastung; b) etwa: fardeau *m* d'impôts, charges *pl.* publiques; **~lastig** ⚓ *a.* = hinter-lastig; **~lastigkeit** ⚓ *f* différence du tir d'eau; **~lehen** *n* fief *m* redevable ou imposable; **~leistung** *f* prestation (de l'impôt); **~liste** *f* = ~hebe=Rolle; **~mahnzettel** *m* avertissement; **~mann** ⚓ *m* pilote, ~m. für die große (Küsten=)Fahrt pilote hauturier (pilote côtier); ~m. auf einem Kauffahrtei-schiffe, bisw. second; erster ~m. pilote-major; zweiter (dritter) ~m. auf Kriegs-schiffen second (troisième) pilote; **~manns=Junge** ⚓ *m* pilotin; **~manns=Kunst** ⚓ *f* pilotage *m*, (art *m* de la) navigation, art de naviguer; **~manns=Maat** ⚓ *m* sous-pilote, pilote en second; **~mäßig** *a.* contributoire(ment *adv.*); **~nachlaß** *m* dégrèvement, rémission *f* des impôts; **~pächter** *m* ehm. traitant; **~parti'e** *f* = ~fach; **~pflicht** *f*: a) obligation de payer des contributions; b) ⚓ (Platz vor der obersten Kajü'te, wo das ~rad steht) timonerie, tille; **~=pflichtig(er** *s.***)** *a.* (qui est) contribuable, sujet à des impôts ou à des droits, von Personen und Sachen: imposable; **~pflichtigkeit** *f* obligation de payer l'impôt; Lehns-wesen: taillabilité; **~quote** *f* quote-part des impositions; ~q. jeder Gemeinde, ehm. allivrement *m*; **~=rahmen** ☉ *m* Lokomotive: ~r. von Stephenson coulisse *f* de Stephenson; **~rath** *m* conseiller des finances ou à la cour des aides; **~=regi'ster** *n*, **~rezeptu'r** *f* prov. = ~amt a; **~rückständler** *m* (österr.) contribuable qui est en reste; **~ruder** ⚓ *n* = Steuer I.; v. Mannschaft 3; **~satz** *m* taux (de l'impôt); **~schein** *m* quittance *f* (délivrée par le bureau des contributions); **~schieber** ☉ *m* Dampfmaschine: tiroir régulateur, distributeur de la vapeur; **~schraube** *f*: a) ⚓ vis de gouvernail; b) F etwa: presse de contribuables; **~stange** ⚓ *f* croc *m* de batelier; **~stelle** *f*, **~stube** *f* = ~=amt a; **~talje** ⚓ *f* = Ruder-talje; **~träger** ↘ *m* = ~zahler; **~umlage** *f* drt. cotisation; **~=verhältniß** *n* = ~antheil; **~vertheiler** *m* commissaire répartiteur; **~verwaltung** *f* administration (ou service *m*) des impôts, les finances; **~visitatio'n** *f* exercice *m*; **~welle** ☉ *f* Lokomotive: arbre *m* de changement de marche ou de relevage; **~wesen** *n* (l')impôt *m*, (les) impôts *m/pl.*; ~ u. **Wirthschafts=Refo'rmer** *m/pl.* ligue *f/sg.* pour la réforme des contributions; **~zahler** *m* contribuable; **~zettel** *m*: a) = ~schein (v. ~ I.); b) (vorher zugeschickter Zettel) feuille *f* d'avertissement; **~=zuschlag** *m* centime (ou impôt) additionnel.

steuerbar (…) [steuern] *a.* Ⓜ 1. von Personen und Sachen: = steuer-pflichtig; haben Sie et. St~es bei sich? avez-vous quelque chose à déclarer? 2. ⚓ von Schiffen: obéissant au gouvernail, gouvernable.

Steuerbarkeit (…) [steuern] *f* Ⓐ sans *pl.* 1. a) = Steuer=pflichtigkeit; b) possibilité d'imposer une matière; er behandelt die ~ dieser Waare ... si cette matière est imposable. 2. ⚓ ~ e-s Schiffes qualité d'un vaisseau qui se laisse gouverner.

Steu(e)rer (…) [steuern] *m* Ⓐa. 1. ⚓ = Steuer-mann. 2. = Steuer=einnehmer. 3. ↘ der ~ des Mangels (G.) (der ihm steuert) qui remédie au défaut.

steuern (+ **steuren**), beide: (…) [a/d. stiuran] I. *v/a.*, *v/n.* (av. h. et sn), sich ~ *v/réfl.*

Da. (Lb.) 1. ⚓: a) ein Schiff ~ gouverner (diriger ou conduire) ...; das Schiff (oder sich) glücklich durch die Klippen ~ conduire heureusement ... à travers les écueils; sich gut ~ lassen obéir à la barre ou au gouvernail; b) als v/n. vom Steuermann und vom Schiff: gouverner; aus freier Hand oder ohne Rad ~ gouverner à barre franche; das Schiff steuert gut (schlecht) ... gouverne ou navigue bien (mal); in gerader Richtung ~ gouverner où est le cap; nach Norden, Osten ~ courir (ou cingler) au nord, à l'est; der Steuermann (das Schiff) hat nach Norden gesteuert (die Richtung genommen) ... a gouverné (a fait route) vers le nord; das Schiff hat (wir sind) nach London gesteuert (gelangt) ... a (nous avons) fait voile pour Londres; links ~ tenir bâbord; nach der Küste ~ virer à la côte; gegen den Wind ~ (se) haler (dans) le vent, lo(f)fer; so nahe wie möglich beim Winde ~ rallier le (ou au) vent; see-wärts ~ porter le cap à la mer; ~, daß die Segel ganz voll stehen porter (ou gouverner) bon-plein; scharf auf e-n Ort ~ porter à la route; c) *fig.* den Lauf, Flug wohin ~ diriger son cours, son vol vers ...; (sich) auf (oder nach) et. ~ (zielen) manœuvrer pour arriver à qc., viser à qc.; darauf bin ich eben nicht mit Dir gesteuert ce n'est pas précisément là que je voulais en venir avec toi. — ☞ 2. mit *dat.*: e-r Sache ~ (Einhalt thun) réprimer qc., mettre fin (ou un terme) à qc., (vorbeugen) parer (ou obvier) à qc., (abhelfen) remédier (ou mettre bon ordre) à qc.; dem (Lss. das) Blutvergießen ~ faire cesser le carnage; bsd. (bibl.): J-m ~ arrêter (ou retenir) q., imposer silence à q. — ☞ 3. (Steuer zahlen): a) payer un (ou l')impôt, acquitter ses contributions; b) freiwillig ~ = bei-steuern; c) prov. et. ~ = versteuern; J. ~ = be-steuern I. 1; d) (die Steuer erheben) recouvrer (ou percevoir) les impôts. — ☞ II. *A.* St~ *n* ④b. sans *pl.* u. **Steuerung** *f* ④ 1. ⚓ art *m* de conduire un (ou conduite *f* d'un) navire; St~ gegen den Wind auloffée ou oloffée *f*; *fig.* (Leitung) conduite *f*, direction *f*. 2. payement *m* des impôts. — *B.* nur **Steuerung** *f*: ⊕ Dampf-maschine: innere St~ distribution de la vapeur, tiroir *m* régulateur; (Collmann-)St~ régulateur *m* (de) Collmann; St~ v. Stephenson v. Steuerrahmen; St~ e-r Wasser-säulen-Maschi'ne régulateur *m*; ⊕ und ⚔ bei Lang-geschossen: rainure directrice.

Steuerungs-... ⊕ (ˊ⏑⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~appara't** *m* appareil (ou mécanisme) régulateur; **~hahn** *m* Maschine: robinet de distribution; **~hebel** *m* levier de distribution; **~mechani'smus** *m* Lokomotive: mécanisme de renversement; **~stange** *f* Lokomotive: barre de relevage; **~theil** *m* (*n*) partie *f* composant les tiroirs.

Steunder ⚓ (ˊ⏑) *m* ④a. = Auf-langer 2; ~ *pl.* der Katt-sporen allonges *f* des porques.

Steun-parde, -pferde ⚓, beide: (ˊ-ˊ⏑) *n/pl.* ⑧ sauve-gardes *f* (ou marche-pieds *m*) sur le dos.

Steven ⚓ (ˊ⏑) [nd.] *m* ④b. (Vor-)~ étrave (v. Achter-steven); Pontonwesen: nez, bec, avant.

Steven-... ⚓ (ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Steven", zB. **~ansatz** *m* Ponton-wesen: naissance *f* de l'avant; **~schoren** *f/pl.* accores *m* de l'étrave. — II. bsd. Fall: **~lauf** *m* brion, ringeau.

stev(e)nen ⚓ (ˊ(⏑)⏑) [Steven] *v/n.* (*av.* h.) ②b. faire chemin; gut (fort) ~ tailler de l'avant.

Steward (*pron.* st(y)ōū'-ĕrdĕ) [engl.] *m* ⑧ 1. ⚓ sommelier. 2. □ expert ou économe.

Steyer 2c. (ˊ⏑) v. Steier 2c.

Sthenelus (ˊ⏑⏑) *npr.m.* ⑧ myth. u. h.a. (grch. Fürsten) Sthénélus.

sthenisch (ˊ⏑) [grch.] *a.* ⑳ path. sthénique (v. Theil I.).

Sthenobäa (⏑⏑ˊ⏑) *npr.f.* ⑭ myth. (ly'kische Fürstin) Sthénobée.

Stibäthyl ⚗ (--ˊ) [grch.] *n* ⑧ chm. combinaison *f* de l'éthyle avec l'antimoine.

stibitzen F (-ˊ⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ②c. (*part. p.* stibitzt) escamoter, subtiliser, F chiper (v. mausen II. 1).

Stibitzer F (-ˊ⏑) *m* ④a. = Mauser 1, *éc.* chipeur.

Stibium ⚗ (ˊ⏑⏑) [lt.] *n* ⑧ sans *pl.* min. = Antimo'n-glanz.

Stiblith ⚗ (-ˊ) [grch.] *m* ⑧ min. (Metall-ory'd) stiblithe.

Stich (ˊ) [stechen] *m* ⑧ (*pl.* nach Zahlen als Maß *inv.*).

Inhalt: Eindringen e-r Spitze 1; — *fig.* in stehenden Verbindungen: 2; — Anspielung 3; — Rausch 4; — nicht richtig im Kopfe 5; — Hahnentritt 6; — Hinüberspielen 7; — von Getränken 8; — Stich Butter 9; — Nähterei 10; — ❀ 11; — Kartenspiel 12; — ch. 13; — path. 14; — ⊕ 15; — ⚓ 16.

1. (Eindringen e-r verletzenden Spitze) a) ~ e-r Biene, mit der Nadel piqûre *f* d'une abeille, d'aiguille; ~ e-r Wanze 2c. morsure *f*; b) ~ mit dem Degen, Dolche, der Lanze coup d'épée, de poignard, de lance; J-m einen ~ (mitten in die Brust) beibringen porter un coup à q., pointer q. (en pleine poitrine); c) *fig.* J-m e-n ~ in's Herz geben enfoncer à q. le poignard dans le cœur; Das ist mir (oder es fährt mir) ein ~ durch die Seele, in's Herz cela me perce le cœur; ~ der Zunge coup de langue, trait sanglant; d) Fechtkunst: = Stoß (*ant.* Hieb). — ☞ 2. *fig.* in stehenden Verbindungen: a) ~ **halten** (sich als fest ausdauernd bewähren) tenir bon, être solide ou à l'épreuve; nicht ~ haltend, bisw. mou; b) **im ~ lassen** (sich davon machend stecken lassen) abandonner, laisser (ou planter) là; J. im ~ lassen laisser q. dans l'embarras, faire faux bond à q., délaisser q.; mein Gedächtniß läßt mich im ~ la ... me fait défaut ou me manque; J. (zu eines Andern Gunsten) im ~ l. sacrifier q., trahir q.; drt. eine unbewegliche Sache im ~ l. déguerpir ...; c) keinen ~ (nicht das Geringste) sehen (können) n'y voir goutte; nicht e-n ~ arbeiten ne faire œuvre de ses dix doigts; ↘ kein ~ ist wahr davon il n'y a pas un mot de vrai; d) den ~ entscheiden (bei Stimmengleichheit den Ausschlag geben) départager les voix. — ☞ 3. *fig.* (gegen J. gerichtete Anspielung) = Hieb 1d; J-m e-n ~ geben: F donner à q. un coup de bec ou de corne; Das ist ein ~ auf mich, bisw. c'est une pierre jetée dans mon jardin, c'est à mon adresse. — ☞ 4. *fig.* (kleiner Rausch) = Hieb 3; e-n ~ h., a. être pris de vin. — ☞ 5. *fig.* (et., wonach es im Kopfe nicht richtig ist) = Hieb 1f; e-n ~ von Narrheit h. avoir un grain de folie; er hat e-n ~ von Gelehrsamkeit, e-n po-e'tischen ~ il s'est entiché d'érudition, de poésie; F (berl.) Du hast wohl e-n ~? on te dirait un peu toqué. — ☞ 6. = Hahnen-tritt. — ☞ 7. (Hinüberspielen e-r Farbe in die andere) e-n ~ in's Blaue h. tirer sur le bleu; roth mit e-m ~ in's Blaue rouge tirant sur le bleu. — ☞ 8. vom Bier, Wein: ⚗ acescence *f*; e-n ~ haben (die ersten Spuren der Essig-gährung zeigen) piquer, tourner à l'aigre; e-n ~ bekommen se piquer. — ☞ 9. ein ~ Butter petite quantité *f* de beurre (autant qu'il en tient dans une flûte). — ☞ 10. Nähterei: point (d'aiguille ou de couture); weite (enge) ~e machen coudre à grands (à petits) points; beim Nähen mit Bindfaden große ~e machen raiguiller; dieser Schneider macht große ~e, bisw. ... coule. — ☞ 11. ❀ = Tausch-handel; auf den ~ handeln faire le commerce d'échange. — ☞ 12. Karten-spiel: (Stechen mit einer höheren Karte) main *f*, levée *f*; e-n ~ machen faire (ou emporter) une main ou une levée; lassen Sie mich diesen ~ machen laissez-moi venir cette main; in e-r Farbe ~e machen wollen porter à une couleur; alle ~e machen faire la vole, couler les cartes à fond; mehr (weniger) ~e machen als der Gegner gagner (perdre) les cartes; anfangen, gegen seinen Gegner ~e zu machen, bisw. piquer sur q.; keinen ~ machen être à la (ou en) dévole, P baiser le cul de la vieille; e-m Andern den ~ lassen lâcher la main; ~, der die Parti'e entscheidet coup de partie. — ☞ 13. ch. = Kälber-fang. — ☞ 14. path. (Stechender Schmerz) élancement, douleur *f* lancinante; ~e in der Seite points *pl.* de côté; vét. Pferd, das den ~ hat cheval cordé. — ☞ 15. ⊕: agr. ~ mit dem Spaten coup de bêche; arch. = Stich-höhe; Fischerei: (Grube, worin sich die Fische sammeln beim Ab-lassen e-s Teiches) poêle *f* (d'étang); Gravi'rkunst: (das Stechen) gravure *f* (au burin), taille *f*; e-n zarten ~ h. avoir le burin délicat; (Abdruck der Platte) gravure *f*; ~ in Federmanier griffonnis; Metall.: ~ (Ab-lassen des geschmolzenen Meta'lls) percée *f* (ou coulée *f*) du métal en fusion, ~(-loch) trou de coulée, œil d'un fourneau, e-s Hoch-ofens, a. pertuis, beim Flamm- oder Herd-ofen: bouche *f*, chio; Schlächterei: endroit où l'on enfonce le couteau; Schuhmacherei: (ein kleines Maß) point; Zimmerei: (Kerbe) oche *f*. — 16. ⚓ (verschiebbare oder feste Schleife) nœud; falscher ~ faux nœud, nœud de chaîne; ~ eines Boje-reeps auf der Kreuzung eines Ankers étalingu(r)e *f*.

Stich-..., stich-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Stich", zB. **~fehler** *m* faute *f* de gravure; **~mal** *n* marque *f* d'une piqûre, d'un coup d'épée. — II. bsd. Fälle: **~anker** ⊕ *m* Bau-wesen: lien triant; **~axt** ⊕ *f* = Quer-axt; **~balken** ⊕ *m* Zimmerei: blochet, entrait retroussé, entre-toise *f*; ~balken zwischen den Dach-sparren guign(e)au; ~b. eines Schift-sparrens im Grat-balken embranchement; mit e-m ~b. verbinden enchevêtrer; **~balken-Träger** ⊕ *m* Zimmerei: doubleau; **~beere** ♀ *f* = Stachel-beere; **~blatt** *n*: a) ~blatt des Degen-, Säbel-gefäßes coquille *f*, plaque *f*, garde *f*; die ganze Hand bedeckendes ~blatt am Degen garde à pas-d'âne; b) *fig.* ~blatt des Spottes: F plastron *m*; ↘ das wehrlose ~b. (Sch.) la vertu des femmes; das ~b. e-r Gesellschaft sn F servir de plastron aux plaisanteries ...; c) Karten-spiel: carte *f* qui en prend une autre; **~blatt-Zapfen** ⊕ *m* Waffenfabrikation: quillon; **~boden** ⊕ *m* Eisenbahn: terre *f* franche et légère, terrain sablonneux; **~bogen** ⊕ *m* arch. arc surbaissé ou en anse de panier; flacher ~b. arc bombé; hoher ~b. arc en segment; spitzer ~b. ogive *f* tronquée; **~bogen-Fenster** ⊕ *n* arch. fenêtre *f* bombée; **~bogen-Gewölbe** ⊕ *n* arch. voûte *f* basse ou surbaissée; **~bohrer** ⊕ *m* tarière *f*; **~brett** ⊕ *n* Zimmerei: blochet *m*; **~büttel** *m* zo. = Stichling 1a; **~doppel** *n* beim Scheibenschießen: bonne cible *f*; **~dunkel** F *a.*: es ist ~d. il fait noir (ou on y voit) comme dans un four; **~eisen** ⊕ *n* Gießerei, Metallurgie: perce-fournaise *m*, ringard *m*; v. auch: Stech-eisen; Minir-kunst: langue *f*; **~entscheid** *m*: der Präside'nt giebt bei Stimmen-gleichheit den ~e. s'il y a égalité de voix, le président départage l'assemblée; **~faden** ⊕ *m* Weberei: fil de trame; **~fest** *a.* à l'épreuve de l'épée, du poignard, &, weitS. à l'épreuve de tout, à toute épreuve; **~flamme** ⊕ *f* (beim Löthen) jet *m* mince, échappement *m* des gaz; **~flecken** ⊕ *m* Gerberei: (im fertigen Leder) tanne *f*; **~frei** *a.* invulnérable, à l'épreuve de l'épée; **~gewehr** *n* = ~waffe; **~hahn** ⊕ *m* Küperei: chantepleure *f*; **~haken** ⊕ *m* Näh-maschine: crochet d'arrêt; **~haltig** (österr. **~hältig**) *a.* qui est à l'épreuve, éprouvé, (wohl begründet) solide, (glaubwürdig) plausible, (gültig) valable; ~haltiger Grund raison *f* solide; **~haltigkeit** *f*, etwa: solidité; **~handel** *m* = Tausch-handel; **~herd** ⊕ *m* Gießerei: bassin de réception, catin; **~hobel** ⊕ *m* Tischlerei: feuilleret, jabloire *f*; **~höhe** ⊕ *f* arch. ~h. e-s Bogens, Gewölbes hauteur sous clef, flèche, voussure; **~holz** *n* Forstwesen: menu bois *m* de charpente; **~kappe** ⊕ *f* arch. lunette; **~klinge** *f* lame à pointe; **~koupo'n** (*pron.* fr.) *m* dernier coupon d'intérêts; **~kraut** ♀ *n* = A'ruik; **~loch** ⊕ *n* Metall.: v. Stich 15; Nähmaschine: orifice *m* au point; **~maß** ⊕ *n* Bauwesen: jauge *f*; Schuhmacherei: pointure *f*; Zimmerei, Maurerei: échantillon *m*; **~ofen** ⊕ *m* Me-

tallurgie: fourneau à coulées ou à réverbère; ~öffnung ⊖ f = ~loch (v. Stich 15); **~platte** ⊖ f Nähmaschine: plaque d'aiguilles, coulisse, point m; **~pfropf** ⊖ m Gießerei: tampon; **~presse** ⊖ f Tuchmacherei: presse à froid; **~probe** f: a) etwa: échantillonnage m; machen wir eine ~p. prenons une pièce au hasard ou F dans le tas (vgl. ~wein a); b) ⊖ Gießerei: essai m de percée; **~reisen** m, **~riefe** f ⊖ Schuhmacherei: gravure f; **~rohr** ⊖ n Branntwein-brennerei: rafraîchissoir m droit; **~säge** ⊖ f = Loch-säge; **~scheibe** f (ant. Kehr-scheibe) cible à laquelle on gagne les grands prix; **~schimmel** m = Stichel-schimmel; **~schmelzen** ⊖ n fonte f sur percée; **~spaten** m: a) ⊖ Bergbau: langue-de-bœuf f; b) ⚔ frt. louchet de galerie; **~stab** ⊖ m Gaze-stuhl: bâton pour produire des points ouverts; **~staben-Eintheilung** ⊖ f Schmiede: jaugeur m; **~stahl** ⊖ m Drechslerei: (fer en) bec d'âne, tronquoir; **~stange** ⊖ f Glockengießerei: repoussoir m; **~steller** ⊖ m Näh-maschine: régulateur du point, levier de commande; **~stellung** f: a) longueur des points; b) ⊖ Näh-maschine: guide-points m; **~stellungs-Hebel** ⊖ m Näh-maschine: levier du guide-points; **~streifen** ⊖ m Weberei: lapet, entre-deux; **~tag** m délai (de rigueur) (= Termi'n); **~torf** m = Pech-torf; **~waffe** f arme à pointe ou d'estoc; **~wahl** f (scrutin m de) ballo(t)tage m; **~wand** ⊖ f Gießerei: dame; **~wein** m: a) provS. (zur Probe abgezapfter Wein) vin d'essai; b) ↘ (Wein, der e-n Stich hat) vin piqué; **~wort** n: a) phrase f spirituelle sur quelque événement à l'ordre du jour, mot m (piquant ou de valeur), F nouvelle f à la main; Das ist heut zu Tage das ~w. (das allgemeine Stadt-gespräch) c'est la nouvelle (ou l'événement) du jour; b) thé. (Merkwort) réplique f, réclame f; das ~w. sagen envoyer la réplique; c) typ. = Blatt-hüter; **~wunde** f blessure faite avec un instrument piquant, blessure de pointe; **~wurzel** ♀ f = A'rnik.

Stichel [stechen] m Ⓐa. 1. ⊖: a) = Grab-stichel; b) = Grab-scheit; c) = Pfahl-eisen; d) Tischlerei: ~ einer Hobel-maschi'ne outil d'une machine à raboter; Uhrmacherei: estampe f. 2. ♀ = Igel-klette.

Stichel-..., stichel-... in Zssg. mit s. und a. I. analog „Stichel", zB. **~führung** f (maniement m du) poinçon m. — II. bsd. Fälle: **~fuchs** m Reitkunst: cheval alezan parsemé de blanc; **~haar** n prov. cheveux m/pl. courts et raides; von Pferden: (Haar von eng untermischten, abstechenden Farben) rubican m; **~haarig** a. Reitkunst: rubican; **~halter** ⊖ m e-r Hobel-maschi'ne für Meta'lle porte-outil; **~naht** f couture du point; **~name** ↘ m = Spitz-name; **~rede** f dicton m, raillerie (piquante), sarcasme m, F lardon m, coup m de griffe ou de bec; ~reden führen = sticheln 2; **~riß** ⊖ m (Verzeichnung auf dem Werkstücke für den Arbeiter) coup de maître; **~schimmel** m (cheval) rubican; **~witz** m satire f piquante; **~wort** n = ~rede.

Stichelei [sticheln I. 2] f Ⓐ 1. F (fast verächtlich od. co.) = Näh(t)erei. 2. = Stichel-rede, F auch: pointillerie, picoterie, brocard m; mit ~en um sich werfen lancer des railleries.

stich(e)lig [sticheln] a. Ⓐ 1. un peu piquant. 2. disposé au persiflage ou à la satire.

sticheln [Stichel] I. v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa. 1. = nähen. 2. (Stichel-reden führen) lancer des railleries, faire des allusions piquantes, F jeter des brocards, picoter, donner des coups de bec; auf J. ~, oft: persi(f)fler (ou agacer) q., F égratigner (ou asticoter) q., donner des coups de patte à q.; auf alle Leute ~, bisw.: F brocarder le tiers et le quart; auf ea. ~: F se picoter. — II. St~ n Ⓐb. sans pl. persi(f)flage m, F picoterie f, coups m/pl. de bec ou de patte.

Sticher m Ⓐa. zo. = Rüssel-käfer.

Stichler [sticheln] m Ⓐa., ~in f Ⓐ 1. persi(f)fleur, railleur m, ...euse f; beißende(r) ~(in) brocardeur m, ...euse f. 2. P = Schneider 2.

Stichling [Stichel] m Ⓐ 1. zo.: a) trois-épines, P savetier, ⚘ épinarde f (*Gastero'steus aculea'tus*); b) = Barsch; c) (Art Bachstelze) bergeronnette f printanière. 2. ♀ sicyos (*Si'cyos*).

stichlings-artig a. Ⓐ zo. ~e Fische: ⚘ gastérostées m/pl.

Stichlinski F ↘ m Ⓐ = Floh.

Stichos ⚘ [grch.] m (sg. inv., pl. Stichoi) h.a. stique (v. ds und stichométrie, Theil I.). [*prés. de l'ind.* de stechen.

stichst, sticht 2e et 3e pers. sing. du

Stick-..., stick-... in Zssg. mit s. und a. I. analog „sticken", zB. **~baumwolle** f (~garn n) coton m (fil m) à broder; **~muster** n patron m à broder, dessin m de broderie; **~nadel** f aiguille à broder ou à tapisserie. — II. bsd. Fälle: **~arbeit** f broderie; ~arbeiten pl. ouvrages m à l'aiguille; **~beere** ♀ f = Stachel-beere; **~dampf** m, **~dunst** m vapeur f suffocante; **~dunkel** F a. = stich-dunkel; **~fieber** n (Laien-Ausdruck) fièvre f asthmatique, fièvre suffocante ou suffocative, ⚘ fièvre apoplectico-pulmonaire; **~fluß** m path.: a) catarrhe suffocant; b) apoplexie f pulmonaire; c) angine f pectorale; **~gas** n chm. = ~stoff; **~gaze** (pron. ghâ'-zë) ⊖ f canevas m; **~gold** ⊖ n or m à broder, or trait; **~grund** ⚓ m fond de vase; **~häkchen** n (zum Häkeln) crochet m; **~haken** ⊖ m Posamentier: guipoir; **~holz** ⊖ n = Stak-holz; **~husten** m path. toux f suffocante (bsd. = Keich-husten); **~lade** ⊖ f = ~schlag; **~leine** f, **~lien** f ⚓ ligne de six fils; **~luft** f air m qui suffoque, air méphitique; (sich) mit ~l. anfüllen, bisw. (se) méphitiser; v. auch: ~wetter; **~luft-prüfer** m phys.: ⚘ respirateur antiméphitique; **~maschi'ne** ⊖ f machine à broder, brodeuse; **~muster-Buch** n album m d'ouvrages en tapisserie; **~muster-Papier** n planches f/pl. à modèles; **~oxy'd(-Gas** n) n ⚘ chm. bioxyde m d'azote, oxyde m nitrique; **~oxydu'l(-Gas** n) n ⚘ chm. protoxyde m d'azote; **~perle** ✿ f perle de Venise, margritin m; **~rahmen** ⊖ m métier à broder ou à tapisserie, tambour; **~rahmen-Kissen** n coutissées f/pl.; **~rahm-nadel** f aiguille à bec; **~schlag** ⊖ m battant-brodeur; **~seide** ✿ f soie plate ou à broder, soie floche; **~stecken** ⊖ m = Stak-holz; **~stoff** m ⚘ chm. (gaz) azote, nitrogène; mit ~stoff schwängern, sättigen saturer d'azote, azoter; den ~st. entziehen désazoter; Entziehung des ~stoffes désazotation f; **~stoff-artig** a. qui ressemble à l'azote; ~stoff-artige Körper: ⚘ azotides m/pl.; **~stoff-frei** a. désazoté, sans azote; **~stoff-Gas** n = ~stoff; alte chm.: mofette f atmosphérique, septon m, air m phlogistique ou vicieux; **~stoff-haltig** a. ⚘ chm. contenant de l'azote, azoté; **~stoff-Jod-Oxy'd** n ⚘ chm. oxyde m azotiodique; **~stoff-oxy'd-Gas** n ⚘ chm. = Salpe'ter-gas; **~stoff-oxydu'l** n ⚘ chm. = Lach-gas; **~stoff-Sättigung** f ⚘ chm. saturation par l'azote, azotisation; **~stoff-sauer** a. chm.: ~stoff-saures Minera'l: ⚘ azotoxyde m; **~stoff-Schlauch** ♀ m = Primordia'l-Schlauch; **~stoff-Verbindung** f ⚘ chm. azoture m, nitrure m; **~trommel** ⊖ f = ~rahmen; **~werk** n = Stickerei; **~wetter** n Bergb.: mo(u)fettes f/pl., gaz m/pl. délétères ou méphitiques; **~wolle** ✿ f laine à broder ou de Berlin; **~wurz** ♀ f: a) = weiße Gicht-rübe (v. ds); b) = Bitter-süß b; c) tam(in)ier m (*Ta'mus*); **~zeug** n objets m/pl. nécessaires pour broder, broderie f à laquelle on travaille. [steil.

stickel prov. [a/d. steihal] a. Ⓐ =

Sticken provN. m Ⓐb. (corps cylindrique long et mince) petite baguette f; (Span) bûchette f (bsd. = Strick-nadel).

sticken [a/d. sticchan; gehört zu Stich] Ⓐa. I. v/a. et v/n. (av. sn) 1. v/a. (tödten) étouffer (v. er-sticken II.). 2. v/n. étouffer, suffoquer (v. er-sticken I.); ~d heiß chaud à étouffer. — II. v/a. (mit feinen Stichen erhabene Figu'ren nähen) broder (am Stick-rahmen au tambour), (mit Figu'ren durch-wirken) recamer; eine Landschaft ~ broder un paysage; auf Kanevas ~ faire de la tapisserie; (mit Gold) gesticktes Kleid habit m brodé (d'or). — III. St~ n Ⓐb. sans pl. zu I.: = er-sticken IV.; Hitze zum St~ chaleur f étouffante. Zu II.: broderie f, art m de broder.

Sticker [sticken] m Ⓐa., ~in f Ⓐ brodeur m, ...euse f.

Sticker-... in Zssg. mit s. analog „Sticker", zB. **~pergame'nt** ⊖ n parchemin m pour brodeurs.

Stickerei [sticken] f Ⓐ 1. = sticken III., zu II.; Art ~ mit schrägen Stichen point m de plume. 2. (Werk des Stickers, der Stickerin) broderie, auf Ka'nevas: tapisserie; erhabene ~ broderie relevée, am Chor-rocke: chaperon m; die ~ an einem Kragen ausbessern rebroder un collet.

Stickerei-... in Zssg. mit s., zB. **~geschäft** n, **~laden** m magasin m de broderies.

stickig [sticken] a. Ⓐ étouffant, suffocant; es ist hier ~ on étouffe ici; ~es Zimmer chambre f étouffée, bisw. étouffoir m.

Stiebel, stiebeln P (brtl.) = Stiefel, stiefeln.

stieben [a/d. stiopan; vgl. Staub] Ⓐf und Ⓐa. I. v/n. (av. h. et sn) 1. = stäuben I. 3; von Funken: = sprühen I. 1, zB. die Funken stoben weit umher les étincelles jaillissaient au loin. 2. = stäuben I. 4, zB. der Haufe stob aus ea. la foule se dispersa rapidement. 3. ↘ = stäuben I. 1 u. 2, zB. es stiebte zwischen Schnee und Regen il tombait une pluie fine entremêlée de neige. 4. ch. = stäuben I. 5 b. — II. v/a. = stäuben II. 2.

Stieber m Ⓐa. 1. = Stöber(-hund). 2. = Stüber.

stief ↘ [a/d. stiuf; bz. verwaist] a. Ⓐ (ant. leiblich 4, recht 9) = Stief-...; ich achtete sie als meine Geschwister, aber nur als ~e (Rck.) ... mais comme des enfants d'un autre lit; Glück, wie behandelst du mich ~ (Rck.) fortune, que tu me traites en marâtre.

Stief-..., stief-... in Zssg. mit s. u. a. (bz. ein Verwandtschaftsverhältniß, welches durch e-e Wiederverheirathung entstanden ist), zB. **~bruder** m demi-frère, ↘ beau-frère; ~brüder pl. (Söhne eines Vaters) frères consanguins, einer Mutter: frères utérins; **~eltern** pl. beau-père m et belle-mère (= ~vater und ~mutter); **~enkelin** f belle-petite-fille; **~geschwister** pl. frères m et sœurs f de lits différents (v. ~bruder, ~schwester); **~gesinnt** a. malveillant; **~geworden** ↘ a. (G.) ~gewordene Mutter ... qui s'est aliénée mon cœur par son second mariage; **~kind** n enfant m d'un autre lit, F beau-fils m ou belle-fille f; **~könig** m fig. roi illégitime ou d'emprunt; **~liebste(r)** F s. amant(e f) m de contrebande; **~mutter** f belle-mère (seconde femme du père); böse ~m. marâtre; **~mütterchen** ♀ n pensée f, violette f de trois couleurs, fleur f de la trinité (*Vi'ola tri'color*); **~mütterlich** a. de (ou en) belle-mère, mv.part en marâtre (auch fig.); fig. die Natur hat dies Land (ihn) ~m. behandelt ... a déshérité ce pays (l'a disgracié); **~mütterlichkeit** f esprit m de marâtre; weitS. partialité, injustice; **~schwester** f (vgl. ~bruder) demi-sœur, belle-sœur, sœur consanguine, sœur utérine; **~sohn** m fils d'un autre lit, auch: beau-fils; **~tochter** f fille d'un autre lit, auch: belle-fille; **~vater** m beau-père, second mari de la mère; fig. er ist seinem Leibe kein ~v. F il n'est pas traître à son corps; **~vaterland** n fig. patrie f marâtre; **~väterlich** a. et adv. de (ou en) beau-père.

Stiefel m A. [a/d. stiful vom it. stiva'le, lt. æstiva'lis] Ⓐa. (pl. bisw. ++ ~n) 1. meist: botte f; hohe ~ pl., oft: bottes à l'écuyère; ru'ssischer ~ botte à la Souvaroff; u'ngarischer ~ botte à la hussarde ou montant jusqu'au genou; die ~ anziehen (ausziehen) mettre ou chausser ses bottes, se botter (ôter ou déchausser ses bottes, se débotter); J-m ~ anziehen oder machen, bisw. botter

q.; gute (schlechte) ~ anhaben, bisw. être bien (mal) botté; in ~n und Sporen erscheinen venir botté et éperonné. — Besondere Fälle: 2. (Halb-, Damen-, Schnür-)~, auch: chir. künstlicher ~, der e-n Theil oder den ganzen amputirten Fuß ersetzt bottine *f*; hoher (Damen-)~ bottine montante; m-e ~ sind zu eng, oft: mes bottes sont trop justes, je suis chaussé trop juste; ~ von sechs Stich Länge tragen chausser à six points. 3. spa'nischer ~ v. spanisch 2. 4. *fig.* F j-n (guten) ~ (guten Schritt) gehen aller bon train; j-n ~ weg predigen (schnarchen) prêcher joliment (ronfler comme un soufflet de forge); einen guten ~ trinken oder vertragen boire sec (hängt mit ~ 6 zs.). 5. ~ einer Tabackspfeife pompe *f*. 6. † (großes Trinkgeschirr) etwa: hanap. 7. ⚘, auch ~chen (⏑⏑) *n* ㊵b. *dim.* (röhren-artige Nebenscheide) périclade; sehr kleines ~chen tigellule *f*; zo. (nackter Theil des Beines der Vögel): ♈ cnémidion. — *B.* [mittel-dtsch. stibil] 1. ⊕ = Pumpen-stiefel; ~ e-r Wasser-säulen-Maschine cylindre principal. 2. = Stange. 3. prov.: a) = Stäbel; b) (bayrisch) = Stauche 2.

Stiefel≈..., stiefel≈... (⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Stiefel", zB. ~**absatz** *m* talon de botte; ~**band** *n*: a) ruban *m* (ou cordon *m*) à border des bottines; b) lacet *m* de bottines; ~**förmig** *a.* en forme de botte; ~(**huf-**)**eisen** *n* fer *m* de botte; ~**leder** *n* cuir *m* à bottes; ~**röhre** *f*, ~**schaft** *m* tige *f* de botte; ~**stepperei** ⊕ *f* piquage *m* de bottines. — II. Bsd. Fälle: ~**anzieher** *m*: a) ~a. *pl.* crochets (de botte); b) (Horn zum Stiefel-Anziehen) chausse-pied; ~**ausziehen** *n* débotté *m*; ~**block** ⊕ *m* = ~holz; ~**brett** ⊕ *n* Schuhmacherei: clef *f* d'embouchoir; ~**bürste** *f* décrottoire; ~**dehner** ⊕ *m* Schuhmacherei: paumelle *f*; ~**einsatz** ⊕ *m* aus Kautschuk élastique; ~**erbsen** ⚘ *f/pl.* Gärtnerei: pois *m* ramés ou à ramer; ~**fabrika'nt** *m* = Schuhmacher; ~**fuchs** F *m* = ~putzer; ~**geschäft** *n* botterie *f*; ~**haken** *m* = ~anzieher a; ~**holz** ⊕ *n*: a) Schuhmacherei: embauchoir *m*, embouchoir *m*; über das ~h. spannen emboucher; b) Fischerei: piquet *m* qui tient le verveux tendu et ouvert, canon *m*; ~**kappe** *f* = ~stulpe; ~**knecht** *m* tire-botte(s); ~**kolben** ⊕ *m* Wasser-bau: chopinette *f* à rebord; ~**laden** *m* = geschäft; ~**leisten** ⊕ *m* = ~holz; ~**macher** ⚒ *m* bottier; ~**mansche'tte** *f* canon *m* de linge; ~**mündung** ⊕ *f* Wasser-bau: calibre *m* du canon de pompe; ~**putzer** *m* décrotteur, brosseur; ~**quaste** *f* houppe de botte, floche; ~**schlange** *f* zo.: ♈ scytale *m* à groin (*Ce'nchris marmora'ta*); ~**stolpe** *f* = ~stulpe; ~**strippe** *f* tirant *m*; ~**stulpe** *f* revers *m* de botte, genouillère; (gelbe) ~st. retroussis *m*; ~**wichse** *f* cirage *m*; *fig.* P Der frißt keine ~wichse! (von e-m harmlosen Menschen) c'est un homme bien inoffensif, auch: il n'est pas malin, celui-là!; ~**wichser** *m* = ~putzer; ~**zieher** *m*: a) = ~anzieher a; b) = ~knecht.

Stiefelchen (⏑⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Stiefel) petite botte *f*, weitS. bottine *f*; v. Stiefel, bsd. *A.* 7.

Stiefelette (-⏑⏑) [Stiefel mit fr. Endung] *f* ⑮ 1. = Gamasche 1. 2. = Schnür-stiefel.

stiefeln (⏑) [Stiefel] ㉑a. I. F *v/n.* (*av. h.*) marcher à (ou faire de) grandes enjambées; wo ~ Sie hin? où allez-vous? — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. (mit Stiefeln bekleiden) (sich) ~ (se) botter, mettre des bottes; gestiefelt v. Kater 1, spornen I. 3; ⚘ gestiefelt (couvert jusqu'à la moitié de sa hauteur d'un enduit) lanugineux. 2. Erbsen ~ = stäbeln; agr. Hanf zc. ~ (in Stauchen setzen) mettre ... en bottes. 3. ⊕ Fischerei: die Mündung des Schlepp-sackes ~ (mit dem Stiefel-holz steif u. offen halten) tendre et faire tenir ouvert le verveux au moyen d'un piquet. — III. **ge-stiefelt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. v. ~ II. 1. 2. = stiefel-förmig.

stieg (⏑) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de steigen.

Stieg (⏑) [= Steig] *m* ㊳ 1. sentier montant; ~ über e-n Berg (G.) passage d'une ... 2. (das Steigen auf einer Anhöhe) nach e-m lebhaften ~e après une rude montée.

Stiege (⏑⏑) [steigen] *f* ⑮ 1. escalier *m*. 2. = Steige 2. 3. = Steige 5, zB. ~ Eier vingtaine d'œufs.

Stiegel (⏑⏑) *f* ⑮ = Steige 3. [haus.

Stiegen-Haus (⏑⏑.⏑) *n* ㉖ = Treppen-

Stieglitz (⏑⏑, oft: -⏑) [böhm. stehlec] *m* ㊳ oder ⑲ 1. zo. (Vogel) chardonneret, pinson doré ou du chardon (= Distel-fink); ~ mit sechs weiß getupften Schwanzfedern sizain. 2. provS. Augsburger ~ huissier.

Stieglitze (-⏑⏑) *f* ⑮ = Steige 3.

stiehl, stiehlst, stiehlt (⏑) *impér.*, 2e et 3e *pers. sing. du prés. de l'ind.* de stehlen.

Stie(h)m P (⏑) *m* ㊳ (berl.) = Stiefel.

stie(h)men provN. (⏑⏑) [vgl. engl. steam] *v/imp.* ㉑a. es stie(h)mt il fait un tourbillon de neige. [Schnee-treiben.

Stie(h)m-wetter provN. (⏑.⏑⏑) *n* ㊵a. =

Stiel (⏑) [a/d. stil vom lt. stilus] *m* ㊳ 1. (Handhabe von Geräthschaften) meist: manche; den Hammer beim ~ anfassen prendre le marteau par le manche; (wieder) mit einem ~e versehen (r)emmancher; den ~ ab- oder los-machen (vom ~e losgehen, den ~ verlieren se) démancher, (se) désemmancher; *prv.* den ~ nach der Axt werfen jeter le manche après la cognée; v. auch 2 c. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ e-r gepflückten Blume, Frucht, e-r Pfanne queue *f*, eines Pinsels: hampe *f*; b) ⊕ Metall.: eiserner ~ e-s Hirnhammers manchette *f* en fonte; ~ e-s Schmiede-hammers margué; Ziegelbrennerei: ~ des Erde-schneiders cloquetier; c) *prv.*: der Axt (Hacke, Haue) einen ~ drehen oder suchen v. Axt; den ~ umkehren tourner les armes de l'ennemi contre lui-même, tourner la médaille. 3. a) ⚘ (cyli'ndrischer, et. tragender Theil) support; ~ (Stengel der ganzen Pflanze) tige *f* (v. Stengel); (Strunk) stipe; ~ eines Blattes queue *f* d'une feuille, ♈ pétiole *f*; ~ eines Blättchens ramelle *f*; ~ der Blumen pédoncule, pédicule; gemeinschaftlicher ~ einer Blüthentraube axe; *dim.* ~**chen** (⏑⏑) *n* ㊵b. am Embryo tigelle *f*, caulicule *f*; ~ gewisser Flechten entonnoir, scyphule *f*; ~ der Pilze pied; Stelle, wo der ~ anfängt sommet; mit e-m ~e versehen = gestielt (v. stielen II.); mit gewundenem ~e: ♈ tortipède; *fig.* mit Stumpf u. ~ (⚒ mit Wurzel, Stumpf und Stiel) ausrotten exterminer entièrement; b) zo. (den Frucht-stielen ähnliche Theile an thierischen Körpern) pédicule (a. an., path.); ~ an Insekten: pédoncule; ~ des Hinterleibes mancher Haut-flügler pétiole. 4. ⊕ arch. (Ständer) montant, poteau; geschwungener ~, welcher aus Laubwerk zc. emporsteigt tige *f* de rinceau; ~ einer Eisenbahn-schiene, Thon-pfeife tige.

Stiel≈..., stiel≈... (⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Stiel", zB. ~**durchschlag** ⊕ *m* Schmiede: poinçon à manche. — II. Bsd. Fälle: ~**anker** ⊕ *m* Zimmerei: harpe *f*, harpon; ~**artig** *a.* qui ressemble à un manche, à une tige, à un pédicule, & (analog Stiel); zo. mit langem ~artigen Anhängsel am Hinterleibe: ♈ longistyle; ~**augen-krabbe** *f* zo. i'ndische ~a.: ♈ podophthalme (*Podophtha'lmus vi'gil*); ~**äugig** *a.* zo.: ♈ pédiocle, podophthalmaire; ~äugige Krebse: ♈ podophthalmes *m/pl.*; ~**blatt** ⚘ *n*: a) feuille *f* pétiolée; b) (aus einem ent-arteten Blatt-stiele entstandenes Blatt) feuille *f* pétioléenne; ~**brand** ⚘ *m* puccinie *f* (*Pucci'nia, Ure'do frume'nti*); ~**bürste** *f* brosse à manche; ⊕ Tuchmacherei: écouv(ett)e; ~**deckel-moos** ⚘ *n* stylostège *m* (*Styloste'gium*); ~**dolde** ⚘ *f*: a) ombelle pédonculée; b) (Pflanze) hermes *m* (*Hermes*); ~**eiche** ⚘ *f* chêne *m* pédonculé ou à grappes, gravelin *m*, drylle *m* (*Que'rcus peduncula'ta*); ~**eichel** ⚘ *f* drylle *m*; ~**ende** *n*: a) bout *m* d'un manche, & (analog Stiel); b) ⚘ extrémité *f* qui correspond au pétiole; ~e. eines Blatts base *f* ...; ~**fächer** ⚘ *m* (Alge) rhipidophore (*Rhipido'phora*); ~**floh** *m* zo.: ♈ lyncée (*Lynce'us*); ~**halter** *m* chir. serre-pédicule; ~**horn-Fliege** *f* zo. cérie (*Ce'ria*); ~**horn-Krebs** *m* zo.: ♈ podocère (*Podo'cerus*); ~**kloben** ⊕ *m* Schlosserei: a) étau à queue; b) tenaille(s *pl.*) *f* à vis; ~**loch** ⊕ *n* eines Hammers œil *m*; ~**los** *a.* sans manche, sans queue, & (analog Stiel); ⚘ sans tige, ♈ acaule, sessile; fast ~los subsessile; ~**macher** ⊕ *m* emmancheur; ~**narbe** ⚘ *f* cicatrice de pétiole, phyllule; ~**pfeffer** ⚘ *m* = Kube'ben-pfeffer-Strauch; ~**qualle** *f* zo. = Rüssel-qualle; ~**ramme** ⊕ *f* = Handramme b; ~**ranke** ⚘ *f* vrille; mit ~ranken capréolé; ~**rund** ⚘ *a.* arrondi, cylindrique; ~**rund-blätt(e)rig** ⚘ *a.* térétifolié; ~**same** ⚘ *m* podosperme (*Podospe'rmum*); ~**scheide** *f* zo. (See-scheide) ♈ boltenie (*Bolte'nia*); ~**schrot** ⊕ *m* Schmiede: marteau à tranche; ~**schwanz** *m* zo. (Krabben-Gattung) ♈ limule (*Li'mulus*); ~**ständig** ⚘ *a.* qui naît sur la tige, ♈ caulicinal, pédilé (v. blatt-, blumen-stiel-ständig); ~**stäubling** ⚘ *m* tulostome (*Tulo'stoma*); ~**stich** ⊕ *m* für Kordonnieren point de cordonnet; ~**treibend** ⚘ *a.* caulescent; ~**wasser-linse** ⚘ *f* lenticule prolifère (*Le'mna trisu'lca*).

Stielchen (⏑⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Stiel) petite tige *f*, & (v. Stiel, bsd. 3 a).

stielen (⏑⏑) [Stiel] I. *v/a.* ㉑a. munir d'un manche; ⊕ eine Art ~ emmancher ...; ein Messer ~ monter ... — II. **ge-stielt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. muni d'un manche, emmanché; in Zsg. mit Bestimmungswort = stielig. 2. analog „Stiel 3", zB. ⚘ stipité, pétiolé, pédonculé, pédiculé, pédifère; zo. pédiculé (auch an.), pédonculé, pétiolé. — III. St~ *n* ㊵b. sans *pl.* emmanchement *m* d'une cognée, montage *m* d'un couteau.

Stieler(i)sch (⏑(⏑)⏑) [Ad. Stieler, dtsch. Kartograph, 1775—1836] *a.* ㉔: ~er Atlas ... de Sti(e)ler.

stielig (⏑⏑) [Stiel] *a.* ㉔ 1. in Zsg. mit Bestimmungswort: qui a le manche, la tige, &, de telle ou telle façon, v. zB. kurz-, lang-~. 2. *fig.* F bisw. = lang-weilig.

Stiem... zc. (⏑) v. Stiehm... zc.

Stieper ⚓ (⏑⏑) [nd.; gehört zu Steiper, steif, Stiefel *B.*] *m* ㊵a. (kleine Stütze) montant (zB. de tente), chandelier; ~ *pl.* des Fink-netzes = Finken-netz-Stützen.

stier (⏑) [= starr] *a.* ㉔ vom Blick: fixe, hagard (v. starr 1); mit ~em Auge d'un œil hagard; e-n ~en Blick h. avoir le regard fixe.

Stier (⏑) [a/d. stior = grch. tau'ros, skt. sthûra's] *m* ㊳ 1. zo. u. agr. taureau (*a. fig.* von sehr starken od. geilen Männern); bebänderter ~ beim Stier-gefecht taureau cocardier; junger ~, oft: bouvillon, taurillon; roth-brauner ~, oft: bresson; ⚑ junger ~ (Benennung im Handel mit amerika'nischen Häuten) bouvart; *prv.* den ~ bei den Hörnern fassen, bisw. prendre le tison par où il brûle, v. a. Horn 1a. 2. ehm. schwz der ~ v. U'ri (zum Hornblasen bestellter Landsmann) le cor d'Uri. 3. ast. (Sternbild im Thierkreis) Taureau. 4. zo. (Käfer) fliegender ~: a) cerf (auch: bœuf, taureau) volant, ♈ lucane cerf (*Luca'nus ce'rvus*); b) ♈ actéon (*Scarabæ'us actæ'on*). 5. ehm. Landsknechtssprache: = Huhn 1.

Stier≈..., stier≈... (⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Stier", zB. ~**fisch** *m* zo. poisson-taureau (*Tauri'chthys*); ~**gespann** *n* attelage *m* de taureaux; ~**jagd** *f* chasse aux taureaux; ~**leder** *n* cuir *m* de taureau; ~**nacken** *m* (breiter und muskulö'ser Nacken) cou de taureau. — II. Bsd. Fälle: ~**auge** *n* ast. (Fixstern) Aldébaran *m*; ~**fechter** *m* qui combat les taureaux dans les courses publiques; berittener ~f. toréador, toréro; (Reiter, der mit der Lanze angreift) picador; ~**fresser** *m* myth. taurophage; ~**gefecht** *n* combat *m* (ou course *f*) de taureaux, bisw. auch: tauromachie *f*; ~**gestaltig** *a.* qui a la forme d'un taureau, ♈ tauriforme; ~**hammel** *m* prov. = Schafbock; ~**häuptig** *a.* à tête de taureau, ♈ bucéphale; ~**hetzer** *m* (zu Fuß in den Stier-gefechten) écarteur; ~**hirsch** *m* zo. gnou (bubale), taureau-cerf (*Anti'lope bu'balus*); ~**käfer** *m* zo. taureau volant (*Co'pris bico'rnis*); ~**kalb** *n* veau *m* mâle; ~**kampf** *m*: a) combat entre

taureaux; b) = ~gefecht; ~kämpfer m = ~fechter; ~köpfig a. = ~häuptig; myth. taurocéphale; ~körnungs-geſetz n (öſterr.) loi f concernant l'entretien des taureaux; ~kraut ♀ n = Erbſen-würger; ~opfer n h.a. bisw. taurobole m (v. Theil I.).

ſtieren (ˊ◡) v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. [ſtier] regarder fixement ou d'un œil hagard (= ſtarren A.). 2. [Stier] von Kühen: (nach dem Stier verlangen) être en chaleur.

Stiernen provS. (ˊ◡) f inv. lune rousse.

Stieſel P (ˊ◡) m Ⓐa. (verl.) butor.

ſtieß (ˊ) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. de l'ind. de ſtoßen. [2. = Bohnen-ſtange fig.

Stietze F (ˊ◡) f Ⓢ (verl.) 1. = Stange.

ſtietzen F (ˊ◡) v/a. Ⓐa. (verl.) = ſtützen.

ſtietzig F (ˊ◡) a. Ⓜ (verl.) ennuyeux (vgl. lang-weilig). [Viviani't.

Stiffel (ˊ◡) m Ⓐa. Ausdruck der Berg-leute für

Stift (ˊ) [a/d. ſtöft Rabe; gehört zu Stab] I. m Ⓢ 1. ⊖ cheville f (de métal), pointe f, (dünner Nagel ohne Kopf) clou sans tête, cheville f à tête perdue; Pari'ſer ~ = Draht-ſtift; (Dorn) broche f; (Beſchlag-)~ ferret; mit ~en verſehen ferrer; (Pflock, Bolzen) goupille f, tenon, goujon ou gougeon; einen ~ vor et. ſtecken goupiller qc.; Büchſenmacherei: ~ der Pfannen-deckel-Feder pied, pivot; ~ der Stangen-Feder tenon du ressort de gâchette; Maſchine: ~ e-r ſtehenden Welle crapaudine f mâle d'un arbre vertical; Schloſſerei: ~, auf welchem der Schloß-riegel läuft tenon, broche f; ~ eines Scharni'er-bandes lacet; Seilerei: ~ des Seilrades oder der Gewinde cheville de halage; Uhrmacherei: die ~e herausziehen enlever les goupilles, dégoupiller; Bergolderei: ~, auf dem die Knöpfe e-s Kutſchen-himmels bearbeitet w. goujon de pommes; Weberei: ~e des Stiften-baumes = Draht-ſpitzen; ⚔ Artill.: ~ am Protz-kaſten talon de coffre à munition; ~ zum Durchſtechen des Satzes der Anfeuerung dégorgeoir, épinglette f. 2. von ähnlichen Körpern: morceau (ou bout) de la forme d'une cheville; nachdem die Nudeln erſt in Geſtalt von gliedeslangen ~en gebracht ſind (G.) après qu'on a donné aux nouilles la longueur d'une phalange. 3. (noch feſtſitzender Theil e-s abgebrochenen Zahnes) chicot. 4. (Maſſe in Stift-form zum Schreiben, Zeichnen) crayon; mit dem ~e zeichnen, bisw. crayonner. 5. F co. (kleiner Menſch) petit bout d'homme, marmouset, Litera'ten-Jargon: pepin, (Lehrling) apprenti, gosse. 6. F (bei den Juden) enfant chrétien. — ☞ II. n Ⓢ oder Ⓔ: a) (zu frommen Zwecken für ewige Zeiten ausgeſetztes Kapita'l und die darauf gegründete Anſtalt) fondation f (pieuse); bſd. in Zſſg. mit Beſtimmungswort: Armen-~ établissement m de charité; Kranken-~ hospice m pour les malades; b) rl. bei den Katholi'ken und auch in proteſtantiſch gewordenen Ländern, wo der Name beibehalten iſt: maison f religieuse, (Kloſter) couvent m, monastère m; (Kirche mit allem Zubehör) église f collégiale, (Bisthum) évêché m, (Dom-kapitel) chapitre m, adliges ~ maison f noble, geiſtliches (weltliches) ~ maison régulière (séculière); zu e-m ~e gehörig capitulaire; die im ~e verſammelten Domherren les chanoines capitulairement assemblés; Tübinger ~ séminaire m (théologique) de Tubingue. — ☞ III. † f Ⓐ noch prov. (das Feſtgeſetzte) Das iſt Gottes ~ (Luther) c'est l'œuvre de Dieu.

Stift-... (ˊ...) in Zſſg. mit s. I. analog „Stift", zB. ~löcher ⊖ n/pl. im Vorderſchafte e-s Gewehres ouverture f/sg. pour les (ou trous m des) goupilles; ~zahn m Zahn-technik: dent f artificielle fixée au moyen d'une cheville. — II. Bſd. Fälle: ~band ⊖ n Schloſſerei: penture f à piton sur platine; ~baum ⊖ m Seidenweberei: poitrinière f; ~blume ♀ f albuca m (= Kap-zwiebel); ~brief prov. m = Stiftungs-urkunde; ~durchſchlag ⊖ m = ~treiber; ~fabri'k ⊖ f pointerie; ~farbe f pastel m; ~führung f Malerei: marche; ~gewehr ⊖ n Büchſenmacherei: fusil m à tige; ~halter m porte-crayon; ~hammer ⊖ m Inſtrumentenmacherei: kleiner ~h. longuet; ~knoten ⊖ m im Marmor nœud; ~kreide f crayon m blanc; ~malerei f peinture en mosaïque; ~ſchulen f/pl. im Mittel-alter écoles épiscopales; ~treiber ⊖ m Gewehr-fabrik: pousse-goupille; ~uhr f montre à virgule; ~zänglein ⊖ n poussoir m; ~zeichnen v/n. (av. h.) Ⓐb. insép. dessiner au pastel, crayonner; ~zeichnung f crayon m, pastel m. (Vgl. auch: Stiften-... und Stifts-...)

ſtifteln (ˊ◡) [Stift] v/a. Ⓐa. 1. Brot, Äpfel, Mandeln ꝛc. ~ couper par petits morceaux allongés. 2. provS. = punkti(e)ren I. 1.

ſtiften (ˊ◡) [Stift] I. v/a. Ⓐb. 1. (gründen) fonder, (ſchaffen) créer, (hervorbringen) produire, faire naître, (einſetzen) établir, instituer, (errichten) ériger; im Beſondern: a) Reiche, Staaten, Schulen ꝛc. ~ fonder des empires, ...; e-n Bund ~ contracter (une) alliance; J-m (ſich) ein Denkmal, Gedächtniß ~ ériger un monument à q., éterniser la mémoire de q. (immortaliser son nom); e-e Ehe ~ faire un mariage; ein Feſt ~ instituer une ...; Freundſchaft zwiſchen zwei Perſo'nen ~ faire naître des liens d'amitié entre deux ...; Frieden ~ mettre (ou rétablir) la paix; Gutes ~ faire du bien; Ordnung in etwas ~ mettre qc. en ordre; Nutzen ~ se rendre utile; einen Vergleich ~ amener un arrangement; b) von et. Böſem: = an-ſtiften I. 1; Aufruhr ~ susciter des troubles; Böſes ~ faire du mal; Händel ~ faire naître des querelles; Unfrieden in e-r Geſellſchaft ~ troubler une ...; F da haben Sie et. Schönes (an-)geſtiftet vous avez fait là quelque chose de beau. 2. (ein Stift gründen und et. zu e-m Stifte Gehöriges, bſd. zu frommen Zwecken geben, weihen) fonder, consacrer, (ausſetzen, anweiſen) constituer, zB. eine immer brennende Lampe ~ fonder une lampe qui brûle toujours; ſein Vermögen zu Almoſen, zu e-m Kloſter ~ consacrer (ou disposer de) ses biens pour des charités, pour fonder un couvent; fig. F allgemein = ſchenken. 3. provS. eine Wohnung ~ = miethen I. 4. [Stift I.] ⊖ a) (mit Stiften verſehen) goupiller; ein Schnürband ~ mettre un ferret à ...; b) = punkti'(e)ren I. 1. — II. St~ n Ⓐb. sans pl. v. Stiftung, bſd. Art.

Stiften-... ⊖ (ˊ◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „Stift I.", zB. ~hammer m marteau à pointes; ~klöbchen n Uhrmacherei: étau m à goupilles. — II. Bſd. Fälle: ~dreh-ſtuhl m = Dreh-ſtuhl b; ~fabri'k f = Stift-fabri'k; ~ſchmied m ferreur. (Vgl. auch: Stift-...)

Stifter (ˊ◡) [ſtiften] m Ⓐa., ~in f Ⓢ 1. analog „ſtiften", zB. fondateur m, fondatrice f; créateur m, ...trice f; constituteur; Das iſt nicht die Abſicht des ~s ce n'est pas là l'intention du fondateur. — 2. Bſd. Fälle: (Urheber) auteur (a. für das f), zB. (Sch.) ~ m-r Tage auteur de mes jours; bisw. ~ (Begünſtiger) von Unruhen fauteur de troubles (mehr gbr. Un-ruh-ſtifter).

ſtiftiſch (ˊ◡) [Stift II.] a. Ⓜ de (ou du) chapitre, capitulaire, d'évêché; die St~en m/pl. les sujets de l'évêché.

Stiftler (ˊ◡) [Stift] m Ⓐa.: a) membre (ou élève) d'une institution appelée stift; b) engS. Tübinger ~ étudiant du séminaire protestant de Tubingue; ~in f Ⓢ = Stifts-frau.

ſtiftlich prov. (ˊ◡) a. Ⓜ 1. die Mandeln ꝛc. ~ ſchneiden = ſtifteln 1. 2. = ſtiftiſch.

Stifts-..., ſtifts-... (ˊ...) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Stift", zB. ~brief m titre (ou document) appartenant à un chapitre; ~gemeinde f communauté de l'église collégiale; ~gut n bien m d'un chapitre, d'une fondation; ~kanzler m chancelier du chapitre; ~tag m jour de séance du chapitre. — II. Beſondere Fälle: ~amt n: a) baillage m d'un chapitre, vidamie f ou vidamé m; b) charge f dans un chapitre, canonicat m; ~amtmann m vidame; ~arme(r) m ehm. prébendier; ~chor n arch. jubé m; ~dame f, ~frau f, ~fräulein n chanoinesse f, mit beigefügtem Ortsnamen, oft: dame f, zB. die ~fräulein von Herford les dames d'Herford; ~fähig a. capable d'aspirer au canonicat, qui a droit d'être admis dans un chapitre; ~gebäude n = ~haus; ~hauptmann m vidame; ~haus n: a) maison f affectée à une fondation pie; b) maison f canoniale ou de chanoine; ~herr m chanoine; beim Gottesdienſte im Stift pflichtmäßig anweſender ~h. stagier; ~herrn-Stelle f prébende; ~hütte f der Juden tabernacle m du Seigneur ou du témoignage, abs. le Tabernacle; ~jährig (er Edelmann) a. (Seume) (gentilhomme m) ayant l'âge requis pour être chanoine; ~kirche f: a) (in welcher der Dienſt von Stiftsherren abgehalten wird) église collégiale; b) (Hauptkirche e-s Bisthums) cathédrale; ~konve'nt m assemblée f capitulaire; ~lehrer m théologal; ~lehrer-Stelle f théologale; ~mäßig a. qui a droit d'être reçu dans un chapitre, capitulaire (v. auch: ~fähig, ſtiftiſch); ~pfarrer m = ~prediger; ~pfründe f canonicat m, prébende; ~prediger m prédicateur d'une église collégiale; ~ſchule f école épiscopale; ~ſtelle f = ~pfründe; ~verſammlung f assemblée capitulaire, chapitre m; ~vika'r m prébendier; ~wohnung f = ~haus. (Vgl. auch: Stift-...)

Stiftung (ˊ◡) [ſtiften] f Ⓐ 1. (das Stiften) analog „ſtiften I. 1 u. 2", zB. fondation; création; établissement m, institution; érection; ~ e-r Geldſumme zu beſtimmten Zwecken constitution, auch: dotation. 2. (das Geſtiftete) fondation, établissement m (de charité), institution; milde ~ œuvre pie.

Stiftungs-... (ˊ◡...) in Zſſg. mit s. I. analog „Stiftung", zB. ~einkünfte f/pl. revenus m fournis par les biens patrimoniaux; ~feier f, ~feſt n fête f anniversaire d'une fondation, ☐ fête de l'anniversaire; ~jahr n (~tag m) année f (jour) de la fondation; ~platz provS. m = Frei-ſtelle. — II. Bſd. Fälle: ~brief m, ~urkunde f lettres f/pl. (acte m ou charte f) de fondation, bisw. titre m primitif; ~waldungen f/pl. forêts des établissements publics; ~worte n/pl. paroles f de la consécration. [mate m.

Stigma (ˊ◡) [grch.] n Ⓢ (pl. ~ta) stig-

ſtigmatiſi(e)ren (◡-◡ˊ◡) [grch.] v/a. Ⓐa. stigmatiser; die Stigmatiſi'rte (mit den Wunden-malen Chriſti Gezeichnete) la stigmatisée.

Stigmit ♂ (◡ˊ) [grch.] m Ⓢ min. stigmite m (auch f).

Stile F (ˊ◡) f Ⓢ = ſchweigen III.

Stiktin ♂ (◡ˊ) [grch.] n Ⓢ (Extrakti'vſtoff aus Flechten) cétrarine f, stictine f.

Stiktin-Säure ♂ (◡ˊ-ˊ◡) [grch.-dtſch.] f Ⓢ chm. acide m cétrarique ou stictique.

Stil ꝛc. (ˊ) v. Styl ꝛc.

Stilben ♂ (◡ˊ) [grch.] n Ⓢ sans pl. chm. stilbène m, picramyle m.

Stilbit ♂ (◡ˊ) [grch.] m Ⓢ min. zéolithe f feuilletée ou lamelleuse.

Stilett (-ˊ) [grch.] n Ⓢ 1. (kleiner feiner Dolch) stylet m. 2. chir. ~ einer Hohlſonde oder eines Kathe'ters mandrin m. [m (Bi'bio).

Stilett-Fliege (-ˊ-ˊ◡) f Ⓢ zo. bibion

Stilfſer (ˊ◡) [Stilfs, tirol. Df.] I. m Ⓐa., ~in f Ⓢ habitant(e f) m de Stelvio. — II. ~, ſt~ a. inv. ~ (Joch col m) de Stelvio ou de Bormio (vgl. Wormſer). [(v. Theil I.).

Stilicho (ˊ◡-) npr. m. Ⓢ h.a. Stilicon

ſtill, bisw. ~e (ˊ(◡)) [a/d. stilli von ſtellan ſich niederlaſſen].

Inhalt: I. a. — tranquille 1; — mit v. 2; — int. 3; — attributiv 4; — ☞ 5. — II. s.

I. adjectif Ⓜ 1. a) (ohne merkliches Hervortreten v. Bewegung) tranquille, calme, en repos, F bisw. coi; (unbeweglich) immobile, sans mouvement; ſehr ~ inanimé; b) (geräuſchlos) tranquille, (leiſe) bas, doux, adv. à petit bruit, sans bruit, (ſchweigſam) silencieux. — ☞ Bſd. Fälle: 2. neben verbes: J ~ bekommen oder ſchaffen parvenir à faire taire q.; ~ beten prier à voix basse, nur im Herzen: prier mentalement; ~ bleiben rester tranquille, engS. garder le silence; ganz ~ fort-

gehen s'en aller à pas de loup, F sans tambour ni trompette; die Hand ~ **halten** tenir ... en repos; er kann den Mund nicht ~ halten F la langue lui va comme la navette d'un tisserand; ~ halten (nicht weiter fahren) s'arrêter, faire une halte; halt' doch ~! (wenn man an J-m et. vornehmen will) tiens-toi donc tranquille!; J-m ~ halten (ihn gewähren lassen) laisser faire q., se laisser faire; ~ **liegen** rester tranquillement couché, weitS. se tenir tranquille ou en repos, *pfort* ne pas bouger; ✎ ~ liegen (G.) = feiern I. 1; an e-m Orte, unterwegs ~ liegen s'arrêter (ou séjourner) dans un endroit, s'arrêter en voyage; die Geschäfte liegen ~ ... chôment; ✕ im Felde ~ liegen rester campé; ~ **schaffen** = ~ bekommen (v. weiter oben); ~ **schweigen** se taire (von et. de ou sur qc.); zu et. ~ schweigen = zu et. schweigen (v. ds I. 1 b); ~ **sein** être (ou se tenir) tranquille, (schweigen) se taire, sich zugleich ruhig verhalten: faire silence; ~ sein mit et. cesser de (ou ne plus) parler de qc.; es ist sehr ~, bisw. on entendrait voler une mouche; es, die Luft (die See) ist ~ l'air (la mer) est calme; es ist jetzt ganz ~ davon on n'en parle plus; ~ **sitzen** rester tranquillement assis, weitS. rester dans l'inaction; ~ **stehen** v. stehen I. 4, auch 17a; bei et. nicht ~ stehen ne pas s'arrêter à qc.; der Mund steht ihm nie ~, bisw.: F il ne déparle point; ihre Plapper-mühle schien ~ zu stehen, bisw.: son moulin me parut en chômage; die Zeit steht nicht ~ ... va toujours; ~ stehend Wasser: a) eau *f* dormante, b) ⚓ marée *f* haute et basse; sich ~ **verhalten** rester tranquille, *pfort* ne pas bouger; ~ **werden**: a) se calmer; b) se taire; es wird ~ le silence s'établit; es ward e-n Augenblick ~ il y eut un moment de silence; ✎ die Stille wurde noch ~er le silence augmenta encore; es wird wieder ~ le silence se rétablit. — ☛ **3.** als *int.*: ~!, seid (od. schweigt) ~! silence!, faites silence!, taisez-vous!, chut!, point de bruit!; ~ davon! n'en parlez plus!, n'en parlons plus!; ~ gestanden! (auch ✕) fixe!, garde à vous! (beide auch ✕); F ~'mal! etwa: silence donc!, attendez!, attention!; ch. ~! (zu Hunden) tout-coi!, couais! — ☛ **4.** als attributives *adj.*: a) (ohne viel Lärm) ~e Gegend contrée *f* silencieuse; ch. ~er Hund chien *m* secret; ~e Miether locataires *m/pl.* paisibles; die ~e Nacht, bisw.: le silence de la nuit; ~e Nacht, heilige Nacht! etwa: nuit sereine, nuit sacrée!; ~es Pulver poudre *f* non détonante; in ~ster Stille dans le plus profond silence; ~e Wohnung logement *m* éloigné du bruit; b) ~es (nicht rauschendes) Lied chanson *f* douce, Orgel: = ge-dackt; c) (ohne rauschende Lust) ~e Hochzeit petite noce *f*; ~er Freitag vendredi *m* saint, ~e Woche semaine *f* sainte (= Char-freitag, -woche); ~e Messe (die der Priester liest, ohne Musik) messe *f* basse; d) (wenig Aufsehen machend) der ~e und gründliche Werth neben dieser schreienden Vortrefflichkeit le prix modeste et solide auprès de cette excellence criarde; es giebt noch ~ere Mittel als das Schafo'tt il y a des moyens moins bruyants ...; ~es Gericht = Fehme 1; e) ~er Wahnsinn (*ant.* Toben) démence *f*, monomanie *f* rêveuse; ~es Hinbrüten morne apathie *f*; f) (ohne lautes Aussprechen in Worten) ~es Gebe't prière *f* muette ou mentale, rl. méditation *f*, kathol. Liturgie: secrète *f*; wir bitten um ~es Beileid on ne reçoit pas de visites, ou nous (vous) prions de ne pas nous faire de compliments de condoléance; ein ~es Glas leeren boire à la mémoire d'un mort (sans porter de toast); ~e Leiche enterrement *m* sans assistance d'un prédicateur; ~e Liebe amour *m* secret; v. Portier; ~er Schmerz douleur *f* muette; prov.: mit ~en Worten sans rien dire, mit ~er Musi'k sans musique; g) dem stillen Trunk (oder P Soff) ergeben sn (heimlich und allein, ohne Zechgenossen) être adonné secrètement à l'ivrognerie, être ivrogne honteux; h) (ruhig, bescheiden) doux, paisible, (harmlos) inoffensif, placide, (friedfertig) pacifique, (ordnungsliebend) rangé; ein ~es Leben führen mener une vie paisible; ~er Mensch: a) homme *m* doux et inoffensif, b) (schweigsamer Mensch) homme taciturne; sie gehen ihren ~en Schritt leur démarche est modeste et réservée; euphemistisch: ein ~er Mann sn, zu den ~en Männern zählen (todt sn) être mort; i) (ohne starke Bewegung) ~e Luft air *m* calme; ~es Wetter temps *m* calme (auch ⚓); ~e See mer *f* calme, bisw. molle mer *f*; ~es Wasser eau *f* dormante; *prv.* ~e Wasser sind tief il n'est pire eau que celle qui dort; géogr. der St~e O'zean l'océan Pacifique, le Grand-Océan. ☛ **5.** 🝖: a) ~ (wenig belebt) peu animé; das Geschäft ist seit einigen Wochen recht ~ il règne ... un calme plat dans les affaires; der Getreide-Markt ist ~ le marché aux céréales est calme; in Weizen ist es ~er en froment il se fait moins; ~e Zeit saison *f* morte; b) ~er Associé, ~er Gesellschafter associé *m* tacite, bailleur *m* de fonds, (associé *m*) commanditaire *m*; J. als ~en Theilhaber in s-e Handlung aufnehmen (ohne es zu publiziren) admettre q. comme commanditaire; ~e Gesellschaft (société *f* en) commandite *f*. — ☛ **II.** als *substantif*: **1.** das **St~e** = Stille *s/f.*; im St~en (unbemerkt, ohne damit hervorzutreten) dans le (ou en) silence, secrètement, sous main; (heimlich, bis Bekanntgabe nützlich) bisw. in petto; er wird ganz im St~en reich il s'enrichit sans qu'il y paraisse; im St~en et. zu Stande bringen, bisw.: F mijoter qc. **2.** als *m*: die St~en im Lande les gens pacifiques, les dévots.

Still-..., still-... (ᶻ...) in Zsszg. mit *s. u. a.* I. analog „still", zB. **~beglückt** *a.* heureux en secret; **~friedlich** *a.* calme et silencieux; **~gesellig** (G.) *a.* silencieux en société. — II. Besondere Fälle: **~amme** *f* nourrice; **~flöte** *f* Orgel-bau: jeu *m* de flûtes douces; **~gedackt** *n* Orgel-bau: quatrième registre *m*; **~geschäft** *n* (Säugen des Kindes) allaitement *m*; **~halten** *n* halte *f*, (temps *m* d')arrêt *m*; **~lager** ✕ *n* = Stand-lager; **~leben** *n*: a) vie *f* calme ou paisible, auch: vie calme et paisible; b) Malerei: nature *f* morte, tableau *m* d'intérieur; **~schweigen** *n* silence *m*; sich ~sch. auf-erlegen s'imposer silence, F avaler sa langue; das ~sch. brechen rompre le silence, F desserrer les dents; mit ~sch. übergehen passer sous silence; **~schweigend** *a.*, bsd. *adv.*: a) en silence, sans dire mot ou sans ouvrir la bouche; b) (nicht förmlich ausgesprochen) tacite, (aus den Umständen erhellend) implicite; Das ist ~sch. im Kontra'kt enthalten cela est compris tacitement dans le ...; ~sch. erklärter Wille volonté *f* implicite; **~stand** *m*: a) cessation *f* (ou interruption *f*) des mouvements, (Unthätigkeit) inaction *f*, (Einstellung) suspension *f*; zeit-weiliger ~st. pause *f*; ~st. der Arbeit, e-r Maschi'ne chômage, e-r Mühle, ⚙ auch: joc; 🝖 ~st. der Geschäfte stagnation *f* ...; ast. scheinbarer ~st. e-s Plane'ten, ⚘ u. zo., ~st. in der Entwickelung: ⚕ station *f*, path. die Krankheit macht e-n ~st. ... est stationnaire; ~st. von Säften: ⚕ stase *f*; ⚓ ~st. des Wassers étale *m*; *prv.* ~st. ist Rückgang qui ne marche pas recule; b) drt. délai pendant lequel la procédure est suspendue; c) prov. (schwz.) conseil de paroisse à Zurich; **~stands-Alter** *n* âge *m* de consistance; **~stehen** *n* = ~stand, auch: repos (p. e. du pouls); ~st. von Wagen auf den Halte-plätzen stationnement *m*; ~st. (und Faulig-werden, vom Wasser) croupissement *m*; **~stehend** *a.*: a) stationnaire (auch ast. von Plane'ten), immobile; vom Wasser: dormant, stagnant, (modernd) croupissant; b) ⚓ ~stehendes Wasser marée *f* haute et basse; mitten auf hoher See anscheinend ~stehendes Schiff navire *m* engourdi; **~vergnügt** *a.* qui s'amuse en silence; der St~vergnügte, etwa: l'heureux silencieux.

stillbar ✎ (ᶻ-) *a.* 🝖 analog „stillen": qui peut être arrêté, calmé, apaisé, &c.

Stille (ᶻ◡) [still] I. *f* 🝖 (*pl.* ✎) **1.** tranquillité, repos *m*; (*ant.* Leidenschaft, Sturm) calme *m*, paix; in der ~ leben, bisw. vivre loin du bruit. **2.** (Stillschweigen) tiefe ~ profond silence *m*. **3.** (in et. eintretender Stillstand) pause; dort ruh' ich e-e kleine ~ (G.) je m'y repose quelques instants. **4.** (bibl.: Ort, wo ~ herrscht) lieu *m* de silence. **5.** in der ~, in aller ~ = im Stillen (v. still II. 1); in der ~ abziehen s'en aller à la sourdine, F déloger sans tambour ni trompette. **6.** ⚓ (Meeres-)~ calme *m*; in ~ verfallen être pris du calme; todte ~ calme tout plat. — II. **st~** *a.* 🝖 v. still I.

stillen (ᶻ◡) [still] 🝖a. I. *v/a.* **1.** (einen erwünschten Stillstand eintreten machen) arrêter, faire cesser, (beruhigen) apaiser, calmer, zB. e-n Aufruhr ~ apaiser (*pfort* étouffer) une sédition; das Blut ~ arrêter (ou étancher) le ...; das Brausen des Meeres ~ calmer les flots déchaînés; Hader, Zwist, Streitigkeiten ~ apaiser les querelles; den Schmerz ~ apaiser (ou amortir) la ... **2.** (etwas, das Befriedigung heischt, durch Befriedigung zur Ruhe bringen) apaiser; den Durst ~ étancher la soif, se désaltérer; den Hunger ~ apaiser (ou assouvir) la faim; den ersten Heißhunger ~, bisw. étourdir la grosse faim; J-s Sehnsucht ~ contenter (ou satisfaire) ... **3.** J. ~ (zur Ruhe bringen) faire taire q. **4.** ein Kind ~ (säugen) allaiter (ou nourrir) un ..., donner à teter (ou à boire) à ...; sie hat zwei Kinder gestillt, bisw. elle a fait deux nourritures. — II. ⚓ *v/n.* von Wind und See: (anfangen ruhig zu w.) calmer, calmir. — III. **St~** *n* 🝖b. sans *pl.* und

Stillung *f* 🝖 analog ~ I., zB. apaisement *m*; étanchement *m* du sang, assoupissement *m*; assouvissement *m* de la faim; allaitement *m*, nourriture *f* d'un enfant; ⚕ lactation *f*; St~ des Schmerzes, auch: ⚕ sédation *f* ...

Stiller (ᶻ◡) [still] *m* 🝖a. qui apaise, qui calme, zB. der Schlaf, der ~ des Kummers le sommeil, qui calme le chagrin. [Stille.

Stillheit (ᶻ-) [still] *f* 🝖 sans *pl.* =

Stillingia ⚘ (◡ᶻgh◡◡) [Stilling, engl. Bota'niker, 18. sw.] *f* 🝖 stillingie (*Stilli'ngia*).

Stilpnosiderit ⚕ (ᶻ◡-◡-ᶻ) [grch.] *m* 🝖 min. silpnosidérite *f* (= Eisen-pech-Erz b).

Stilpo (ᶻ-) *npr.m.* 🝖 h.a. Stilpon (v. Theil I.).

Stimm-..., stimm-... (ᶻ...) in Zsszg. mit *s.* und *a.* I. analog „Stimme", zB. **~begabt** *a.* doué de la voix, de la parole; **~berechtigt** *a.* qui a (ou ayant) droit de vote(r) ou de suffrage; **~berechtigung** *f* droit *m* de voter; **~fall** *m* inflexion *f* de la voix; **~führung** ♩ *f*, etwa: disposition des parties; **~orga'n** *n* Physiologie: organe *m* vocal ou de la voix; **~saiten** *f/pl.* an. cordes vocales; **~werkzeug** *n* = ~orga'n. — II. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „stimmen"): **~abgabe** *f* vote *m*; sich der ~a. enthalten s'abstenir de voter; **~appara't** *m*: a) Physiologie: ⚕ appareil phonateur; b) ⚙ Orgel-bau: accordoir; **~bänder** *n/pl.* ⚕ an.: falsche ~b. ligaments *m* supérieurs de la glotte, ✎ cordes *f* vocales supérieures; wahre ~b. ligaments inférieurs de la glotte, cordes vocales proprement dites ou inférieures, lèvres *f* ou rubans (*m*) de la glotte; **~bildung** *f* Physiologie: phonascie, phonation; **~bildungs-lehre** *f*, etwa: théorie de la phonation; **~block** *m* = ~holz; **~deckel** ⚙ *m* Orgel-bau: sommier; **~draht** ⚙ *m* Orgel-bau: rasette *f*; **~fähig** *a.* qui a droit de voter; ~fähiger (nicht ~fähiger) Bürger, ehm. citoyen *m* actif (passif); Gesammtheit der nach dem Wahl-Ze'nsus St~fähigen, ehm. pays *m* légal; ~fähiger Kapi'telsherr capitulant *m*; **~führer** *m*: a) ♩ maître de chœur, chantre principal d'un chœur; b) organe d'une opinion, orateur (d'une députation); **~gabel** *f*: a) ♩ diapason *m*, fourchette tonique; französische ~g. (auf welcher der Ton a 870 Schwingungen hat) diapason normal; b) ⚘ (zwei-spaltiger Deckblatt-schlauch) anthocorynion *m*; **~gabel-...** in Zsszg. mit *s.*, zB. **~gabel-Chronosko'p** *n* chronoscope *m* de diapason; **~geber** *m* opinant, engS. votant; **~haken** *m* der Harfe fourchette *f*; ~-

hammer ⚙ *m* Instrumentenfabrik: accordoir, clef *f* de piano; ~**holz** *n*, ~**hölzchen** *n* ♪ e-r Geige âme *f* de violon; ~**horn** ⚙ *n* Orgel-bau: rétendoir *m*; ~**krampf** *m* ⚕ path. phonospasmie *f*; ~**krücke** ⚙ *f* = ~draht; ~**kugel** *f* boule; ~**lage** ♪ *f* régime *m*; Frauenstimme, die eine Okta've über die gewöhnliche ~lage hinaufgeht voix suraiguë; ~**lähmung** *f* path. paralysie des muscles phonateurs; ~**leiter** *m*: a) = ~führer; b) phys. conducteur de la voix; ~**los** *a.* sans voix, ⚕ aphone, atteint d'aphonie; ~**losigkeit** *f* (äußerste) absence (ou extinction) de (la) voix, (Unvermögen, das artikulirte Wort zu sprechen) mutité, (völliges Unvermögen, auch den Ton hervorzubringen) aphonie; ~**mittel** ♪ *n/pl.* voix *f/sg.*, gute ~m. haben avoir une belle voix; ~**nagel** ⚙ *m* Instrumentenmacherei: fiche *f*; ~**nerv** *m* an. nerf vocal ou phonateur; ~**pfeife** *f* (bsd. die Orgel-pfeifen danach zu stimmen) flûte à accorder, diapason *m*; ~**plättchen** ⚙ *n/pl.* Orgelb.: oreilles *f*; ~**recht** *n* droit *m* de suffrage; allgemeines ~r. suffrage *m* universel; ~r. haben, bisw. F avoir voix au chapitre; ~**ritze** *f* ⚕ an. allgemein: fente vocale, glotte; falsche ~r. glotte supérieure ou orifice supérieur du larynx; wahre ~r. glotte inférieure ou proprement dite ou vocale; eigentliche (vorderer Theil der) ~r. (zwischen den wahren ~bändern) glotte intermusculaire ou vocale; hintere(r Theil der) ~r. (Athemritze) glotte intercartilagineuse ou interaryténoïdienne ou respiratoire; Verengerung, Erweiterung, Schluß der ~r. resserrement *m*, dilatation, occlusion de la glotte; ~**ritzen-Band** *n* ⚕ an. ligament thyro-aryténoïdien; v. auch: ~bänder; ~**ritzen-Deckel** *m* ⚕ an. épiglotte *f*; ~**ritzen-Entzündung** *f* ⚕ path. glottite; ~**ritzen-Krampf** *m* ⚕ path. spasme de la glotte; ~**rohr** *n* Physiologie: tuyau *m* vocal, porte-voix *m*; ~**röhre** *f* der Marione'ttenspieler pratique; ~**schlüssel** ♪ *m* clef *f* de piano; ~**setzer** ⚙ *m* Instrumentenfabrik: fourche *f*; ~**stock** ♪ *m* = ~holz; ~**täfelchen** *n* h.a. (Rom) tessère *f* judiciaire ou votive; ~**ton** *m* Lautphysiologie: son musical produit par les vibrations des ligaments de la glotte; ~**übung** ♪ *f* vocalisation; ~übungen machen vocaliser; zur ~übung gesetztes Stück vocalise *f*; ~**umfang** *m* diapason, étendue *f* (de la voix); ~**wachs** *n* = Lakri'tzen-saft; ~**wechsel** *m* (der Knaben bei eintretender Geschlechts-reife) mu(anc)e *f*; ~**zähler** *m* scrutateur; ~**zählung** *f* dénombrement *m* des voix, bei Wahlen: dépouillement *m* (du scrutin); ~**zettel** *m* bulletin (de vote); durch verschlossene ~zettel wählen, oft: élire par (voie de) scrutin; ungültige ~zettel voix *f/pl.* perdues; zersplitterte ~zettel voix éparpillées; ☐ bulletin d'élection. (Vgl. auch: Stimmen-...)

stimmbar (ᐟ–) [stimmen] *a.* Ⓐ 1. ♪ qu'on peut accorder, accordable. 2. † = stimmberechtigt.

Stimme (ᐟ⌣) [a/d. stimma; gehört zu Stab und Stamm; bz. fester Laut] *f* Ⓢ 1. meist: voix, zB.: a) eigentlich: feine (hohle) ~ voix grêle (caverneuse), bisw. filet *m* de voix; volle und weiche ~ voix moelleuse; die ~ erheben (sinken lassen) élever (baisser) la voix; J. an der ~ erkennen reconnaître q. à la voix ou à l'accent; bisw. *poët.* von Nicht-Belebtem: die ~ des Donners la voix du tonnerre; b) ♪ als Gesangs-Orga'n: ~ haben avoir de la voix; bei ~ sein être en voix; klang-reiche ~ voix sonore, bisw. auch: voix métallique, F thé. zinc *m*; schöne ~ belle voix, F beau gosier *m*; Mote'tte für eine (zwei) ~(n) (singende Person) motet *m* à voix seule (à deux voix); c) *fig.* (Regung, innerer Trieb, Mahnung, Verlangen) der ~ des Blutes, des Gewissens Gehör geben écouter la voix du sang, la voix (ou le cri) de la conscience; höre auf die ~ e-r Mutter écoutez la voix d'une ...; *prv.* Volkes ~ ist Gottes ~ la voix du peuple est la voix de Dieu; d) (bei Berathungen, Wahlen rc. abgegebenes Votum und das Recht abzustimmen) voix, vote *m*, suffrage *m*; s-e ~ abgeben donner sa voix, opiner, voter; J-m s-e ~ geben, oft: voter pour q.; es sind gleich viel ~n für und gegen les voix sont partagées; die ~n sammeln aller aux voix; die ~n zählen compter les voix; v. be-rathen II.; Sitz und ~ haben v. Sitz 5. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1 a: ~ in Bezug auf ihren Klang und Ton, bisw. organe *m*; eine kräftige ~ haben, bisw. avoir de bons poumons; die Kraft der ~ la force des poumons; er hat eine schwache ~, bisw. il n'a pas de poitrine; auf die ~ bezüglich, durch die ~ hervorgebracht, oft: vocal; path.: Schwäche der ~: ⚕ microphonie, ischnophonie; mit e-r sehr schwachen ~: ⚕ microphone; dumpfe, heisere ~: ⚕ asaphie. Zu 1 b ♪: a) (einzelner Part bei Voka'l- u. Instrumenta'l-Musik und die Noten dazu) partie; die vier ~n (Diska'nt, Alt rc.) les quatre parties; zweite ~ (bsd. Alt) contre-partie; welche ~ singen Sie? quelle est votre partie?; s-e ~ singen, spielen tenir sa partie; für die Harmonie wesentliche ~n parties réelles; die ~n ausschreiben transcrire les parties; einzelne ~(n *pl.*) solo *m* (soli); mit allen ~n und Instrume'nten ausgeführte Parti'e ripieno *m*; b) Orgel: (Regi'ster) jeu *m* (d'orgues); alle ~n ziehen faire jouer tous les jeux; c) = Stimm-holz.

stimmen (ᐟ⌣) [Stimme] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.h.*) 1. ↘, nur *st.s.* faire entendre sa voix; die Lerche stimmt: ... Erwacht! ... chante: ... 2. (in Einklang sein): a) ♪ von Tönen in Bezug auf Höhe u. Tiefe: s'accorder, être d'accord; zu et. ~ s'accorder (ou être à l'unisson) avec qc.; zum Klaviere ~ être accordé au ton du piano; nicht ~, bisw. discorder, (in Disharmonie gerathen) se déconcerter; b) *fig.* zu et. ~ s'accorder (cadrer ou correspondre) avec qc.; sie ~ schlecht zusammen, bisw.: F leurs flûtes ne s'accordent pas; (bibl.) wie stimmt Christus mit Be'lial? quel rapport peut-il y avoir entre Jésus-Christ et Bélial?; c) (richtig sein) être juste ou exact; die Rechnung (od. es) stimmt le compte y est; Das stimmt! voilà l'affaire!, d'accord!; F Das stimmt auf-fällig! etwa: c'est bien cela!; ⊛ Theil e-r Rechnung, der noch nicht stimmt indécision *f*. 3. (voti'ren) = abstimmen II. 1; auf Komma'ndo ~, bisw.: F voter comme une perruque; für et. ~ voter pour qc., opiner à qc.; dafür ~, daß ... opiner à ... (*inf.*) ou à ce que ... (*subj.*); dafür oder dawider ~ voter pour ou contre; nothgedrungen für et. ~ opter pour qc. — II. *v/a.* 1. *st.s.* = an-stimmen I. 2, zB. stimmt die Todten-klag'! (Sch.) entonnez ... 2. ♪ faktitiv zu I. 2: ein Instrume'nt ~ accorder (ou mettre d'accord) ...; die Geigen nach dem Klavi'ere ~ accorder (ou monter) les violons au ton du piano; nach dem Opern-ton ~ monter au ton de l'opéra; ein Instrume'nt höher (niedriger) ~ monter un ..., hausser le ton d'un ... (baisser le ton d'un ...); zu hoch (zu tief) gestimmtes Instrume'nt ... trop haut (trop bas); *abs.* accorder son instrument; nicht zu ~, bisw. inaccordable. 3. *fig.* seine Forderungen hoch ~ avoir de grandes exigences ou prétentions; J. ~ (ihn unsrer Absicht gemäß handeln machen) agir sur l'esprit de q., influer sur les dispositions de q.; J. zu et. ~ disposer (ou amener) q. à (faire) qc.; J. günstig (für et.) ~ disposer q. favorablement, engS. intéresser q. à qc.; einen Richter günstig ~, bisw. solliciter ...; Einen gegen J. ~ prévenir (ou indisposer) q. contre q.; J. froh (oder zur Freude) ~ mettre q. de bonne humeur, rendre q. joyeux; gut gegen J. gestimmt bien disposé pour q.; lustig gestimmt sein être de joyeuse humeur; er ist heute schlecht gestimmt il est mal disposé ..., il est ... dans son mauvais jour; wie ist er gestimmt? dans quelle disposition (ou de quelle humeur) est-il?; ↘ *abs.* (G.) gestimmt sein etwas zu thun être incliné à faire qc. 4. prov. = foppen I. — II. **St.de(r)** *m* Ⓐ = Stimm-geber. — III. v. Stimmung, bsd. Art.

Stimmen-... (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stimme", zB. ~**anzahl** *f*: er erhielt nicht die nöthige ~a. il n'obtint pas le nombre de voix nécessaires; ~**bewerber** *m* solliciteur de voix. — II. Bsd. Fälle: ~**ausgleicher** *m* drt. départiteur; ~**begebung** ↘ *f* abstention (mehr gbr. Enthaltung der Wahl); ~**buch** ♪ *n* partition *f*; ~**einheit** *f*, ~**einhelligkeit** *f*: mit ~e. à l'unanimité (des voix); ~**gleichheit** *f* für und gegen partage *m*; bei ~g. den Ausschlag geben départager une assemblée; ~**mehr** provS. *n* majorité *f*; ~**mehrheit** *f* pluralité des voix, jetzt mehr gbr. majorité; relati've ~m. majorité relative; ~**minderheit** *f* minorité (des voix); ~**prüfung** *f* vérification du scrutin; ~**sammler** *m* celui qui recueille les voix, scrutateur; ~**theilung** *f* scission; ~**zähler** *m* = ~sammler, ~**zählung** *f* dépouillement *m* du scrutin. (Vgl. auch: Stimm-...)

Stimmer (ᐟ⌣) [stimmen] *m* Ⓐa. 1. Klavier- rc.) ~ accordeur. 2. (Vorrichtung zum Stimmen von Instrume'nten) accordoir. 3. (mittönende Pfeife im Dudelsack) boîte *f* d'une cornemuse.

stimmig (ᐟ⌣) [Stimme] *a.* Ⓐ 1. ↘ (tönend) (ré)sonnant; gleicherweise ~ (G.) qui a le même son. 2. in Zssg. mit Bestimmungswort: qui a tel ou tel nombre de voix, telle ou telle qualité de voix, zB. vier-~ à quatre voix.

stimmlich (ᐟ⌣) [Stimme] *a.* Ⓐ de (la) voix; es fehlt ihm an ~em Reiz il n'a pas de charme dans la voix; *adv.* ~ vortrefflich qui a une excellente voix.

Stimmung (ᐟ⌣) [stimmen] *f* Ⓐ 1. ↘ (das Stimmen) action d'accorder, &. 2. (Art u. Weise wie et. gestimmt ist): a) ♪ accord *m* ou ton *m* d'un instrument; ~ der Pari'ser Großen Oper ton de l'Opéra; falsche ~ discordance; die ~ verlieren se désaccorder, ne pas tenir l'accord; b) *fig.* ~ des Gemüths disposition (situation ou assiette) de l'âme; ~ zu et. disposition à qc.; in guter (schlechter) ~ sein être de bonne (de mauvaise) humeur, F être bien (mal) monté; in der ~ sein, zu ... être disposé à ..., être en humeur de ... (*inf.*); er ist nicht in der ~ zu lachen il n'est pas en train de rire; die Andern in heitere ~ versetzen: F mettre ... en train; c) von Kunstwerken: (das Zs.-stimmen des Einzelnen zum harmo'nischen Ganzen) accord *m*, harmonie; d) politisch: (état *m* de l')opinion.

Stimmungs-... (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stimmung", zB. ~**fehler** *m* faute *f* d'accord. — II. Besonderer Fall: ~**bild** *n* tableau *m* plein d'effet.

Stimps F (ᐟ) *m* (*sg.* Ⓐ, *pl.* Ⓐ) petit bout [d'homme.

stimuli(e)ren (––ᐟ⌣) [lt.] *v/a.* Ⓐa. bsd. méd. stimuler; ~des Mittel stimulant *m*, incitant *m*.

stinen F (ᐟ⌣) *v/a.* Ⓐa. = trinken.

Stingel prov. (ᐟ⌣) *m* Ⓐa. ch. queue *f* de sanglier.

Stink-..., stink-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „stinken", zB. ~**loch** *n* trou *m* puant ou infect; ~**quarz** *m* min. quartz fétide; ~**wild** *n* ch. bêtes *f/pl.* puantes. — II. Bsd. Fälle: ~**apfel** ⚘ *m* (fruit du) tapier; ~**apfel-baum** ⚘ *m*: weiblicher ~a. tapier (*Cratæ'va gyna'ndra*); ~**asand** ⚘ *m* = stinkendes Ruthen-kraut (v. de); ~**baum** ⚘ *m*: a) = Faul-baum; b) = Aal-beerstrauch; c) sterculie *f*, sterculier, cerisier à grappes (*Stercu'lia*); behaarter ~b. mahot-cochon (*S. pru'riens*); echter ~b. sterculier fétide, fétidier (*S. fœ'tida*); finger-blätteriger ~b. = ~malve a; länglich-blätteriger ~baum sterculier balanghas (*S. bala'nghas*); lang-zugespitzter ~b. gouron (*S. acumina'ta*); Frucht des lang-gespitzten ~baumes kola; d) bois puant, ⚕ anagyre (*Anagy'ris fœ'tida*); ~**baumartig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* sterculiacé(es *f/pl.*), ~**beere** ⚘ *f*: a) baie puante; b) = Eberesche b; ~**blume** ⚘ *f*: a) = ~baum c; b) = Hunds-dille a; c) = Sammt-blume a; ~**blüt(h)er** ⚘ *m/pl.* sterculiacées *f*; ~**bock** *m* bouc puant, *fig.* (stinkender Mensch) puant; ~**bottich** ⚙ *m* Gerberei: cuve *f* à orge; ~**bude** P *f*, etwa: local *m* (ou demeure) infecté(e), bouge *m*; ~**busch** ⚘ *m* r(o)upale *f* (*Ru'pala*); ~**dachs** *m* zo. mydas (*My'daus*); ~**drüse** *f* zo. glande qui sécrète une liqueur fétide, glande

odorifère; ch. Jagd-thiere mit ~d. bêtes *pl.* puantes; ~(end-)faul F *a.* affreusement paresseux, F d'une paresse infecte; ~fisch *m* zo. = Stint 1; ~fliege *f* zo. mouche puante, ⚭ hémérobe *m* (*Hemero'bius*); ~fluß *m* min. variété de la chaux *f* fluatée; ~hahn *m* zo. = Wiede-hopf; ~holz *n*: 1. ♀ Bäume: a) = Jungfer-palme; b) ceylo'nisches ~h. olax *m* de Ceylan (*Olax Zeyla'nica*); c) java'nisches ~h. saprosma *m* (*Sapro'sma arbo'reum*); kana'risches ~h. oréodaphne *f* fétide (*Oreoda'phne fœ'tens*); mauri'zisches ~h. fétidier *m* (*Fœti'dia mauritia'na*); 2. ⊕ Holz: bois *m* puant: a) bois du sterculier (v. ~baum c); b) bois *m* de la gustavie urcéolaire; ~käfer *m* zo.: a) bupreste; b) = Mist-käfer b; c) ~k. *pl.*: ⚭ coléoptères fétides, coprophages, nécrophores; ~kalk *m* min. chaux *f* carbonatée fétide; ~kami'lle ♀ *f* = Hunds-dille a; ~kohle *f* houille fétide ou sulfureuse, ⚭ min. dysodyle *m*; ~kresse ♀ *f* = Mauer-kresse; ~kugel *f* boulet *m* asphyxiant; ~malve ♀ *f*: a) sterculier *m* fétide, bois *m* puant (*Stercu'lia fœ'tida*); b) zottige ~m. sterculier villeux (*S. villo'sa*); ~marder *m* zo. = Iltis 1; ~melde ♀ *f* = Buhl-kraut; ~nase *f*: a) (stinkendes Nasengeschwür) ⚭ ozène *m*; b) (J., der in Folge eines Nasen-geschwüres aus der Nase stinkt) punais *m*; ~nessel ♀ *f* = Bienen-saug b; kleine ~n. stachys *m* des marais (*Sta'chys palu'stris*); ~ofen ⊕ *m* Metallurgie: fourneau à masses ou à loupe; ~polei ♀ *m* = Bienen-saug b; ~ratz *m* zo. = Iltis 1; ~roche *m* zo. ronce *f* (*Ra'ia ru'bus*); ~salm *m* zo. = Stint 1; ~stein *m* min. calcaire fétide, pierre *f* de porc ou de cochon; ~strauch ♀ *m*: a) = ~baum d; b) = Aal-beerstrauch; ~thier *n* zo.: a) ~thiere *pl.* bêtes *f* puantes (vgl. ~drüse); b) nordamerikanisches ~th. putois *m* rayé ou d'Amérique, polécat *m* (*Vive'rra puto'rius*); c) = Iltis 1; d) puant *m*, mo(u)fette *f* (*Mephi'tis*); e) java'nisches ~th. télagon *m* de Java (*My'daus me'liceps*); ~topf ⚓ *m* Artillerie: pot à feu; ~wurz ♀ *f* = Jungfern-wurzel.

Stinkadores F (⌣⌣) [co. nach Analogie spa'nischer Benennungen von stinken gebildet] *pl.* *inv.* (schlechte Ciga'rre) ~, *pfort* ~ infami'gos soutellas *m*, infectados *m*, cinq-centimados *m*, P crapulados *m*.

stinken (⌣) [a/d. stinchan; bz. urspr. ausdünsten] I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. 1. puer, anständiger: répandre (ou avoir) une odeur infecte ou fétide, *pfort* empester, *mfort* und anständiger: sentir mauvais, sentir; nach Knoblauch ~ sentir l'ail; P aus dem Halse ~ avoir l'haleine forte ou désagréable; er (sie) stinkt aus der Nase il (elle) est punais(e). 2. *fig.* v. Eigen-lob; o meine That, sie stinkt zum Himmel (Schlegel) ..., elle pue au ciel; es stinkt (steht mißlich aus), sie füttert Zwei, wenn sie jetzt ißt und trinkt (G.) son cas est véreux, P très-b. il y a de la merde au (bout du) bâton ...; die Bücher ~ mir (sind mir zum Ekel) ... me puent (au nez), anständiger: me dégoûtent; er stinkt vor mir (ist mir zum Ekel) il me dégoûte; er stinkt vor Faulheit il est affreusement paresseux. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ puant, (verpestend und der Gesundheit schädlich) infect, von e-m Gestanke, der manchen Gegenständen anhaftet: fétide; nicht ~d, oft: inodore; aus der Nase ~d punais; path. v. Nasen-geschwür; ~d werden, bisw. s'empuantir; das St~d-werden, bisw. l'empuantissement *m*; *fig.* ~d faul = stink-faul; ~de Faulheit paresse *f* extrême; ~de Lüge mensonge *m* odieux; (bibl.) seinen Namen ~d machen rendre son nom odieux; ♀ v. Gänse-fuß b; ⚓ ~der Sturm horrible tempête *f*. — III. St~n ⑳b. sans *pl.* = Ge-stank.

stinkend-faul F (⌣·⌣) *a.* ㉔ v. stink-faul.

Stinker (⌣) *m* ⑳a. 1. = Stänker *A.* 1. 2. Γ = Stall 1 und 2.

Stinkerei F (⌣⌣) *f* ⑳ = Ge-stank.

Stinkewitsch F (⌣⌣) *m* ⑳ = Stänker.

stinkig (⌣) *a.* ㉔ = stinken II.

Stint, bisw. **Stinz**, beide: (⌣) [nd.] *m* ⑳ zo. (Fisch) 1. éperlan (*Sa'lmo eperla'nus*); kleiner ~ able salmone (*S. a'lbula*). 2. osmère (*Osme'rus*). 3. F verliebt wie ein ~ de complexion très-amoureuse.

Stint-... (⌣...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~fang *m* a) pêche *f* de l'éperlan; b) (Quai in Hamburg) id.; ~netz *n* maniolle *f*; ~zeit *f* saison de la pêche aux éperlans.

Stinz (⌣) *m* ⑳ = Stint.

Stipendiarius (-⌣(⌣)⌣⌣) *m inv.* oder ⑳, **Stipendiat** (-⌣(⌣)⌣) *m* ⑳, österr. auch: **Stipendist** (-⌣⌣) *m* ⑳ [lt.] (élève) boursier.

Stipendium (-⌣(⌣)⌣) [lt.] *n* ⑳ bourse *f*; ~ zur Reise nach Rom prix *m* de Rome.

Stipfel provS. F (⌣⌣) *m* ⑳a. nur gbr. in: auf den ~ = auf den Plotz (v. ds 2).

stipitzen (-⌣⌣) v. stibitzen.

Stipp-... (⌣...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~feuerzeug F *n* = che'misches Feuerzeug (v. ds); ~ruthe Γ *f* (mit Leim bestrichenes Stäbchen des Stippers) outil *m* du voleur de caisse; ~visi'te F *f* (berl.) visite familière de courte durée.

Stippe (⌣⌣) [nd.] *f* ⑳ 1. sauce. 2. prov. (floh-stich-artiger Fleck) élevure.

stippel-regnen provN. (⌣·⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* bruiner.

stippen (⌣⌣) [nd.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. saucer, tremper. 2. = tippen. 3. P (berl.) chercher des bouts de cigares. 4. Γ voler la caisse d'une boutique.

Stipper (⌣⌣) *m* ⑳a. 1. P (berl.) = Ciga'rren-stummel. 2. Γ voleur à la petite caisse (d'une boutique). [*f* (= Bißchen).

Stipsel prov. F (⌣⌣) *m* ⑳a. brin, miette

stipuli(e)ren (--⌣⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. (jetzt bei der Post dafür fest-setzen 1 c) stipuler; J., der in e-m (oder durch) Kontra'kt et. stipuli'rt, oft: stipulant *m*. — II. St~ *n* ⑳b. sans *pl.* stipulation *f*. [*du prés. de l'ind.* de sterben.

stirb, ~st, ~t (⌣) *impér.*, 2^e^ et 3^e^ *pers. sg.*

Stirn (⌣) *f* ⑳, bisw. ~e (⌣⌣) *f* ⑳ [a/d. stirna] 1. meist: front *m*, zB.: a) e-e hohe ~ haben avoir le front haut; die ~ hoch tragen porter le front haut (auch *fig.*); s-e ~ runzelt sich son front se ride (v. runzeln); b) eherne (d. h. freche, schamlose) ~ front d'airain; er hatte die ~ (Frechheit) mir zu sagen ... il eut le front (ou F le toupet) de me dire ...; mit offener ~ à front (ou à visage) découvert; die Arg-losigkeit steht ihm an der ~ geschrieben la candeur brille sur son front; dem Feinde, dem Sturme die (↖ ohne Artikel) ~ bieten faire front (ou tenir tête) à l'ennemi, à l'orage, braver (ou affronter) l'ennemi, l'orage (v. auch bieten I. 6); c) *st.s.* (Gipfel) eines Berges sommet *m*, *st. s.* front; diese Schrift trägt das Gepräge der Lüge auf der ~ ... porte à son front l'empreinte du mensonge. — Bsd. Fälle: 2. v. Haar 2 zu 1a; man kann ihm den Schulmeister an der ~ ansehen, bisw. sa manière d'agir dénote le pédagogue ou F sent son pédagogue d'une lieue; ↖ an der ~ (Spitze) des Heeres à la tête ... 3. arch. = Front 1 a; ~ e-s Strebe-pfeilers queue d'un contre-fort; ⚔ Fuhrwesen: ~ beim Rade surface convexe des jantes, pan *m* de roue; ⚔ Artillerie: = ~blech b.

Stirn-..., stirn-... (⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. a) analog „Stirn", zB. ~bogen *m* arch. arc du front; b) an. (zur Stirn gehörig), sonst auch: (am Vordertheile befindlich) ... frontal *a.*, zB. ~ader *f* vaisseau *m* frontal; ~auswuchs *m* excroissance *f* frontale; ~gegend *f* région frontale; ~hammer ⊕ *m* marteau frontal; ~höcker *m* bosse *f* frontale; ~höhle *f* sinus *m* frontal; ~hügel *m* = ~höcker; ~morä'ne *f* Geologie: moraine frontale; ~windung *f* ~w. des Gehirns circonvolution frontale. — II. Besondere Fälle: ~augenbrauen-Muskel *m* ⚭ an. muscle fronto-sourcilier; ~band *n* frontal *m*, diadème *m*; goldenes ~b. mit einem Kleinod in der Mitte ferronière *f*; ~band-Ochs *m* zo. = Ga'yal; ~bein *n* an. os *m* frontal; zo. zwischen den ~beinen befindlich interfrontal; ch. ~b. der Hirsche *r.* tect *m*; ~bein-Loch *n* ⚭ an. trou *m* sourcilier ou sus-orbitaire, blindes ~bein-L. trou borgne ou épineux, trou fronto-ethmoïdal; ~binde *f* bandeau *m* frontal (auch chir.); ~b. zur Befestigung e-s Schönheitsmittels gegen Runzeln bandeau de Ninon; ~b. bsd. der Juden und mancher Kloster-frauen fronteau *m* (v. auch: ~band); ~blatt *n* plaque *f* de métal qui orne le front; ~b. der Pferde fronteau *m*, frontal *m*; ehm. ~b. eines geharnischten Pferdes chanfrein *m*; ~b. der Juden (beim Beten umzubinden) phylactère *m*; ~blech *n*: a) = ~blatt der Pferde; b) ⚔ Artillerie: ~b. einer Laffe'ten-wand (pan *m* ou platebande *f* de la) tête *f* d'affût, tête de flasque; ~blut-Ader *f* ⚭ an. (veine) préparate; ~brett ⊕ *n* arch. = Wind-feder; ~ecke *f* an. angle *m* frontal ou facial, angle du coronal; ~falte *f* pli *m* du front, ride; ~feld *n* arch. tympan *m* supérieur; ~fläche ⊕ *f* tête; Bau-wesen: ~fl. des Gewölbes parement *m* (ou front *m*) de voûte; ~fl. e-s Mauer-(Pflaster-)steines panneau *m* (ou parement *m*) d'une pierre, d'un pavé; ~fl. e-r Treppenstufe contre-marche; Maschinenwesen: ~fl. eines Rad-zahnes face de la dent d'une roue; ⚔ ~fl. am Werder-Gewehr tranche antérieure du bloc; ~fortsatz *m* ⚭ an. apophyse *f* frontale ou fronto-nasale; ~f. des Oberkieferbeines apophyse montante de l'os maxillaire supérieur; ~fuge ⊕ *f* Bau-wesen: joint *m* de tête ou de face; ~getriebe ⊕ *n* Maschinenwesen: pignon *m* droit; ~haar *n* cheveux *m/pl.* (von Thieren: poils *m/pl.*) du front, toupet *m* (v. auch: Haar 2 zu 1 a und ~löckchen); ~horn *n* zo. corne *f* frontale ou qui s'insère au front; ~hörnig *a.* zo. qui porte des cornes (ou une corne) au front, ⚭ fronticorne; ~knebel *m* (Art Folter) frontal; ~krankheit *f* vét. (der Pferde) mal *m* de feu d'Espagne; ~lager ⊕ *n* für den oberen Zapfen collet *m* supérieur; ~löckchen *n/pl.* der Damen fripons *m*, agréments *m*; ~locke *f* toupet *m*; ~los *a.* sans front, ↖ *fig.* effronté; ~mauer ⊕ *f* mur *m* frontal; ~pfahl ⊕ *m* pieu de face; ~pfeiler ⊕ *m* arch. colonne *f* frontale, e-r Mauer: jambe *f* étrière; ~rad ⊕ *n* Maschinen-wesen: roue *f* (dentée) droite ou cylindrique, hérisson *m*; ~r. einer Winde roue *f* d'un cric; ~r. und Getriebe roue et pignon; ~räder-werk ⊕ *n* Maschinenwesen, Uhrmacherei: engrenage *m* cylindrique ou plan; ~riegel ⚔ *m* Artillerie: ~r. der Laffe'ten entretoise *f* de volée ou de devant; ~riegel-Bolzen ⚔ *m* Artillerie: boulon d'assemblage; ~riemen ⊕ *m* Sattlerei: fronteau, frontal; ~runzeln *n* re(n)frognement *m*; ~schiene ⚔ *f* = ~blech b; ~schild *m* = Ortbrett b; ~schnäbler *m/pl.* zo.: ⚭ frontirostres; ~seite *f* ⊕ Bau-wesen und ⚔ frt.: ~s. e-r Mauer parement *m*, Schlosserei: ~s. des Schloßblechs (wo die Riegel-Öffnungen sind) rebord *m*; ~seiten-wand-Naht *f* ⚭ an. suture frontopariétale; ~ und Sieb-bein-Naht *f* ⚭ an. suture *f* fronto-ethmoïdale; ~stachel *m* ⚭ an. crête *f* du coronal; ~stück *n* an. portion *f* centrale du coronal; zo.: ~st. der Insekten segment *m* frontal; arch. frontispice *m*; ~tuch *n* der Trauer-pferde fronta(i)l *m*; ~umschlag *m* fronteau; ~wand *f* arch. mur *m* principal, fronton *m*; ⊕ Metallurgie: fronton *m* du fourneau; ~w. eines Eisenbahn-wagens côté *m* de devant; ~werk ⚔ *n* frt. ouvrage *m* ouvert; ~winkel *m* = ~ecke; ~zapfen *m* zo. (Fortsetzung des Stirnbeins, welches das Horn trägt) cheville *f*, cornillon; ~ziegel ⊕ *m* arch. antéfixe; ~zirpe *f* zo.. ⚭ cercope *m* (*Cerco'pis*).

stirnen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a., fast nur gbr. im *part.p.* ge-stirnt, v. ds bsd. Art.; *poét.* der Sternen-himmel, den Du selbst gestirnt ... que tu as orné toimême. [*wort* = ge-stirnt II.

...stirnig (⌣⌣) *a.* ㉔ in Zsg. mit Bestimmungs-

stirren ⊕ (⌣⌣) [= engl. stir] I. *v/a.* ㉑a. Zuckersiederei: mouver. — II. St~ *n* ⑳b. sans *pl.* mouvage *m*.

Stirr-holz ⊕ (⌣·⌣) [stirren] *n* ⑳ chm. spatule *f* en bois; Zuckersiederei: mouveron *m*.

Stoa (⌣⌣) [grch.] *f* (*sg. inv.*, *pl* ~s oder Sto'en) portique *m*; h.a. ~ zu Athe'n (wo Ze'no lehrte) le Portique. [*l'ind.* de stieben.

stob (⌣) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de*

Stobä-us (-⏑́⏑) *npr. m. inv.* (grch. Schriftsteller) Stobée.

stoben (⏑́⏑) I. [vgl. engl. stove] *v/a.* Ⓝa. Kochkunst: = dämpfen I. 4; in Pari'ser Restauratio'nen: gestobte Äpfel mit Reis une pomme portugaise; gestobte Birnen compote *f/sg.* de poires. — II. 1^re et 3^e *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* de stieben.

Stöber (⏑́⏑) [mittel-dtsch. stöuber; gehört zu stieben] *m* Ⓝa., ~-**hund** (⏑́⏑-⏑́) *m* Ⓢ ch. bicle ou bigle, charnaigre ou charnègue.

Stöber-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**hund** *m* ch. v. Stöber; ~**wetter** *n* [stöbern I. 1] temps *m* neigeux, ✎ temps *m* pluvieux.

Stöberer provS. (⏑́⏑⏑) *m* Ⓝa. (österr.) = Mädchen-jäger.

stöbericht, stöberig, beide: (⏑́⏑⏑) *a.* Ⓢ es ist ~es Wetter = es stöbert (v. stöbern I. 1).

stöbern (⏑́⏑) [stieben] Ⓝa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. *v/imp.* es stöbert il tombe une pluie (ou une neige) fine, la neige tombe par flocons menus. 2. (in allen Winkeln suchen) fouiller dans tous les coins, fureter (ou F farfouiller) dans les coins ou dans toute la maison. — II. *v/a.* 1. (stieben machen) wir werden Euch aus ea. ~ nous vous ferons déloger ou déguerpir. 2. ch. der Hund stöbert ein Wild (auf) ... fait partir (ou lever) le gibier. [(Stadt) Stobes *f/sg.*

Stobi (⏑́-) *npr. n.* Ⓢ alte géogr. (mazedon.

Stöchaden (-ch⏑́⏑) *npr. f/pl.* Ⓢ alte géogr. (îles) Stœchades, jetzt mehr gbr.: îles d'Hyères.

Stöchas ♀ (⏑́ch⏑) [grch.] *m inv.*, ~-**kraut** (-ch⏑-⏑́) *n* Ⓢ = Schopf-lave'ndel.

Stöchas-Winter-blume ♀ (-ch⏑-⏑́⏑-⏑́⏑) *f* Ⓢ = Fluß-blume a.

stocheln (⏑́⏑) *v/a.* Ⓝa. = stochern.

stochen (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓝa. = purren II. 1; ⊙ Zuckersiederei: das Feuer ~ stoquer ...

Stocher (⏑́⏑) [stechen] *m* Ⓝa. 1. = Zahn-stocher. 2. ⊙ ~(-**eisen** (⏑́⏑-⏑́⏑) *n* Ⓝb.) = Schür-eisen, -haken; Lokomotive: pique-feu; Zuckersiederei: stoqueur.

stochern (⏑́⏑) [Stocher] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓝa. 1. = purren II. 1, zB. das Feuer ~ attiser le feu, tisonner; in et. herum ~ = stöbern I. 2; sich die Zähne ~ se curer les dents. 2. auf J. ~ = sticheln I. 2.

Stöchiometrie ⚗ (-ch⏑⏑⏑́) [grch.] *f* Ⓢ u. Ⓢ chm. (Lehre von den chem. Verbindungs-Verhältnissen) stœchiométrie. [stœchiométrique.

stöchiometrisch ⚗ (-ch⏑⏑́⏑) [grch.] *a.* Ⓢ

Stock (⏑́).

Inhalt: *A.* bâton 1; — bsd. Fälle 2; — ♀ 3; — Pflanzen-Individuum 4; — Baumstumpf 5; — *fig.* 6; — Zahn-~ 7; — = Stamm 8; — = Schober 9; — Gebirgsmasse 10; — Geschoß 11; — Folter-Instrument 12; — Almosen-~ 13; — Maß 14; — prov. 15; — Bienenzucht 16; — ⊙ 17. — *B.* engl.

A. [a/b. stocch, v. stëhhan stechen] *m* Ⓝ (*pl.* bisw. Stöcker, v. 6; ~e, v. 11; *inv.* als Maß, v. 14) **1. meist: bâton** (= Stab 1); mit Eisen beschlagener ~ bâton ferré; J. mit dem ~e schlagen donner des coups de bâton à q.; mit e-m ~e fechten jouer du bâton, faire la canne; am ~e gehen müssen être réduit au bâton. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** (Spazier-)~ canne *f* (mit e-m Dolche oder Degen à épée); dünner ~ baguette *f*, verge *f* (vgl. Stab 1 f), (Spießruthe) gaule *f*; ~, mit dem die Bastona'de gegeben wird, bisw. latte *f*; wir werden zum ~e greifen müssen (J. prügeln), bisw. il faudra en venir aux coups (de bâton); ehm. großer, spira'lförmiger ~, den die incroyables trugen pouvoir; (Schaft e-r Lanze zc.) fût, hampe *f*; ⚓ ~ des Ansetzers hampe *f*; (Billard-)~ queue *f*; ~ am Sonnenschirm mât; ~ der Feldmesser zum Ab-stecken flèche *f*; ~ zu einem Gitter-werke échalas; ~ zum Tragen eines Zubers tinet; ch. dicker, mit Eisen beschlagener ~ zum Tödten des Schwarzwildes pieu; bl. mit e-m ~ zwischen den Flügeln u. Füßen entravaillé; ⊙ Fischerei: ~, der das Netz gespannt hält canon; Holzschlägerei: die dicken Stöcke *pl.* in einem Reisig-bündel les parements d'un fagot; Seilerei: ~ zur Fabrikation der Gurten lice *f*; ⚓ ~ einer Raa bout de vergue; kleine Stöcke *pl.* an einer Leine, um Planken zu bemalen piquetons. ☞ **3.** ♀ (Pflanzen-)~ caudex; auf-(abwärts-)steigender ~ (Stamm und Wurzel) caudex ascendant (descendant). ☞ **4.** (einzelnes Pflanzen-Individuum) a) von Weinreben: pied (öfter: cep) de vigne; b) von Blumen- u. Topf-Gewächsen: pied, zB. Nelken-~ pied d'œillet; den Wein auf dem ~e kaufen, nur: acheter ... sur pied; auch von einigen Stauden, zB. Stachelbeer-~ = Stachel-beer-Busch; Sala't-~ pomme *f* de laitue. ☞ **5.** (Baum-stumpf) souche *f*, chicot d'arbre; *fig.* über ~ und Block, über ~ und Stein laufen v. Block 3; mit ~ (mehr gbr. Stumpf) u. Stiel ausrotten exterminer entièrement ou radicalement; da bleibt nicht ~, nicht Stiel (übrig) il n'en restera absolument rien, tout sera totalement (ou radicalement) détruit; ~ in Eisen (Wiener Wahrzeichen) souche constellée de clous. ☞ **6.** *fig.* (*pl.* Stöcker) = Klotz 3, zB. wie ein ~ dastehen être planté là comme une souche ou comme une bûche. ☞ **7.** ~ des Zahnes (*anl.* Wurzel, Krone) corps ...; ~ (Rumpf) eines Hemdes corps d'une chemise; ⊙ ~ einer Wagen-winde corps en bois d'un cric. ☞ **8.** = Stamm 3, zB. ~ (Kapita'l) und Zinsen capital (ou fonds) et intérêts; ~ der Karten talon; bewohnt von dem sogenannten festen ~ der Matro'sen ... par ce qu'on appelle l'effectif des matelots. ☞ **9.** = Schober 1, zB. Heu-~ meule *f* de foin. ☞ **10.** (mächtig ragende Gebirgs-masse) massif. ☞ **11.** auch *n* (*pl.* ~e, vgl. 14) (Geschoß e-s Hauses) étage; im ersten (dritten zc.) ~e au premier (troisième) étage, meist blos: au premier (au troisième); in den folgenden ~en dans les étages suivants; drei ~ hohe Häuser des maisons de trois étages. ☞ **12.** (Folter-Instrume'nt, in das man die Füße spannte) cep; J. in den ~ legen mettre les ceps à q.; weitS. = Ge-fängniß. ☞ **13.** = Almosen-stock, Opfer-stock. ☞ **14.** als Maß (*pl. inv.*): a) Ⓢ im Leinwand-handel: = 66⅔ Centime'ter; Hamburger Getreide-maß (39,₅₇ Liter): stock; b) (Gebund Darm-saiten, meist 30) torche *f*, trentaine *f*; c) ⊙ (Partie zugleich auszutiefender Kessel) fourrure *f*. ☞ **15.** prov. (wien.) thé. = Rang-loge (v. Rang 1 b); (schwäbisch: zs.-hängende Häuser-masse) corps de maisons reliées les unes aux autres; (schwz.) maison *f* sans dépendances, sans granges ni étables. ☞ **16.** Bienen-zucht: = Bienen-stock, -beute, -korb; ein ~, der eben schwärmen will une ruche qui est sur le point d'essaimer; zo. nach Art der Bienen Stöcke bauend: ⚗ ruchaire. ☞ **17.** ⊙: arch. ~ einer Säule piédestal; Bergbau: = Ge-stöcke; Brennerei: = Kühl-schiff; Drechslerei: = Docke 2; Gravir-, Juwelier-Kunst: poignée *f* (= Kitt-brett, -stock); Hutmacherei: e-n Hut über den ~ schlagen mettre ... sur la forme; Münze: = Präg-stempel, -stock; Saline: masse *f* de sel concrétée; Schmiede zc.: a) ~ des Amboßes = Amboß-stock, Hütten-wesen: stoc; b) = Schlag-stock b, Schlag-stöckchen; typ. vignette *f* (vgl. Holz-~). — ☞ *B.* [engl.] *m* Ⓢ = Börsen-effe'kten.

Stock-..., stock-... (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Stock", zB. ~**band** *n* (~**beschlag** *m*) cordon *m* (garniture *f*) de canne; ~**fäule** *f* Weinbau: pourriture des raisins sur pied; ~**händler** *m* marchand de cannes; ~**holz** *n* bois *m* de souche ou de chicots; ~**kegel-spiel** *n* quilles *f/pl.* au bâton; ~**kien** *m* bois gras de souches de pin; ~**knopf** *m* pomme *f* de canne; ~**lack** ⊛ *m* (Lack vom Gummi-lackbaum in Folge des Stiches der Schild-laus ausfließend) laque en bâtons; ~**roden** *n* déracinement *m* des chicots; ~**scheit** *n* bûche *f* de souche(s); ~**steif** *a.* raide comme un bâton. — ☞ **II.** oft zur Verstärkung, meist *mv. part* = Erz-... III.; vor Nationen-Namen, oft: F ... pur-sang, zB. ~**böhme** *m* Bohême enragé ou pur-sang; ~**deutsche(r)** *m* franc Allemand, Allemand pur-sang; ~**dick** *a.* extrêmement épais; ~**narr** *m* fou fieffé, F archi-fou. — ☞ **III.** Bsd. Fälle: ~**aar** *m*, ~**adler** *m* zo. autour (*Fa'lco palumba'rius*); ~**älchen** *n* zo. (Rundwurm) anguillule *f* du dipsacus (*Angui'llula di'psaci*); ~**amboß** ⊙ *m* Schmiede: boule *f* de chaudronnier; ~**ameise** *f* zo. fourmi vagabonde (*Formi'ca va'ga*); ~**ammoni't** *m* ⚗ zo. baculite vertébral (*Baculi'tes a'nceps*); ~**amsel** *f* zo. = Ring-amsel; ~**arbeiter** ⊙ *m* Seilerei: cordier-enrouleur; ~**ausschlag** ♀ *m* pousses *pl.*, jets *pl.*; ~**barsch** *m* zo. = Fluß-barsch; ~**beil** ⊙ *n* hachereau *m* à fil un peu recourbé; ~**blind** *a.* complètement aveugle; ~**börse** ⊛ *f* Bourse; ~**degen** *m* canne *f* à épée; ~**dumm** *a.* très-sot, F bête à manger du foin, archi-bête; ~**dummheit** *f* F grosse bêtise, crétinisme *m*; ~**dunkel** *a.* = ~finster; ~**dürr** *a.* très-sec, F sec comme un hareng; ~**eisen** *n* agr. (um Erd-löcher für junge Pflanzen zu machen) pal *m*; ~**ente** *f* zo. = Lang-kragen; ~**erbse** ♀ *f* pois *m* gris ou des champs (*Pi'sum arve'nse*); ~**erz** ⊙ *n* Bergbau: minerai *m* qu'on trouve par blocs ou par amas; ~**eule** *f* zo.: a) petit duc *m*, hulotte (*Strix scops*); b) = Knarr-eule; ~**fackel** *f* = Kien-fackel; ~**falke** *m* zo. = Hühner-habicht; ~**fechten** *n* escrime *f* au bâton ou à la canne; ~**fechter** *m* bâtonniste; (Lehrer im ~fechten) maître de bâton ou de canne; ~**federn** *f/pl.* = Eck-federn; ~**fiedel** *f* = ~geige; ~**finster** *a.* extrêmement obscur; es ist ~f. l'obscurité est complète, F il fait noir comme dans un four; ~**finstere** Nacht nuit *f* épaisse ou noire, *a.* nuit close ou profonde; ~**fisch** *m*: a) (Fischerei) ⊛: (getrockneter Kabeljau) morue *f* séchée ou sèche, merluche *f*, bisw. stockfisch; nur bis zum After gespaltener ~fisch morue ronde; durch die Matten beschädigter ~f. morue mattée; frisch eingesalzener ~f., bisw. P laberdan *m*; große u. fehlerlose ~fische morues marchandes; die größten u. besten ~fische meilleur fretin *sg.*; zweite (dritte, vierte) Sorte ~fische grand fretin (fretin de rebut, menu fretin); zwei zs.-gebundene ~fische poignée *f/sg.* de morue, b) *fig.* F (Dummkopf) âne bâté, buse *f*; ~**fisch-...** in Zssg. mit s.: a) meist: ... de (la) morue, zB. ~**fisch-Fang** *m* pêche *f* de la morue; ~**fisch-Leber-thran** *m* huile *f* de foie de morue; b) bsd. Fälle: ~**fisch-Bahre** *f* boïard *m*; ~**fisch-Beschauer** *m* (ehm. Beamter) poigneur; ~**fisch-Boot** *n* Fischerei: embarcation *f* pour la pêche de la morue, dragueur (a. Fischer in demselben); ~**fisch-Fahrer** *m* vaisseau morutier; (Person und Schiff) pêcheur de morue; ~**fisch-Kiste** ⊙ *f* esclipot *m*; ~**fisch-Magen** *m* gau; ~**fisch-Trock(e)ner** ⊙ *m* maître de grave; ~**fleck** [stocken] *m* tache *f* d'humidité; ~**fleckig** *a.* taché par l'humidité, vom Holze: pouilleux; ~f. werden, bisw. se piquer; ~**flinte** *f* canne à fusil; ~**fremd** *a.* complètement étranger; er ist hier ~f. il ne connaît ici âme qui vive; ~**garn** *n* ch. hallier *m*; ~**geige** *f* pochette; ~**gelehrt** *a.* = peda'ntisch; ~**gerste** ♀ *f* = sechs-zeilige Gerste (v. ds); ~**getriebe** ⊙ *n* Maschinenw.: lanterne *f*; ~**glaube** *m* croyance *f* aveugle; ~**gläubig** *a.* d'une croyance aveugle; ~**gras** ♀ *n* = Hunds-gras; ~**halter** *m* porte-cannes; ~**hammer** ⊙ *m* Steinmetz: marteau granulé; in Hammerwerken: cinglard; ~**haue** *f* houe; ~**haus** *n* geôle *f*, prison *f*; ~**hauswache** *f* corps *m* de garde; ~**jobber** ⊛ *m* coulissier, joueur à la hausse ou à la baisse, F loup-cervier; ~**jude** *m* type d'un juif, vrai juif; ~**kiele** *m/pl.* = Eck-federn; ~**knospe** ♀ *f* turion *m*; ~knospen treibend turionifère; ~**kohle** *f* menu charbon *m*; ~**lacksauer** *a.* chm.: ~lack-saures Salz: ⚗ laccate *m*; ~**lacksäure** *f* ⚗ chm. acide *m* laccique; ~**late'rne** *f* falot *m*, Eisenbahn: *a.* lanterne de passage; ~**leiter** *f* casse-cou *m*; ~**leuchte** *f* = ~late'rne; ~**leuchter** *m* chandelier à pied; ~**macher** *m* cannier; ~**mäkler** *m* courtier; ~**malve** ♀ *f* = Baum-rose; ~**maschi'ne** *f* chèvre; ~**maus** *f* zo. petit rat *m* des champs (*Mus arva'lis*); ~**mehl-beere** ♀ *f* = Berg-quitte; ~**meißel** ⊙ *m* Nagel-

schmiede: tranchet; ~meister m geôlier, concierge; ~m. im Bagno argousin; ~meisterei f conciergerie; ~messer n Gärtnerei: serpette f; ~morchel ✿ f = Bischofs-hut 2 b; ~ohr ⚓ n e-s Segels pointure f du haut; ~paard⚓ n étrier m de bout de vergue; ~panster ⚙ n (m) bâti m à demeure; ~pfeife f flûte douce ou à bec; ~pflug ⚙ m agr. charrue f à roues ou avant-train; ~posen f/pl. = Eck-federn; ~presse ⚙ f Buchbinderei: presse à feuilles; ~preuße m, ~preußin f Prussien(ne f) m pur-sang, ultra-prussien(ne f) m; ~preußisch a. ultra-prussien; ~probe ⚙ f Münze: pièce de monnaie d'essai; ~prügel m/pl. coups de bâton, bastonnade ou bâtonnade f/sg.; ~raum m = Neubruch; ~regi'ster ⊛ n magasinier m; ~reis n surgeon m; ~reiter ⊛ m agioteur; ~reiterei ⊛ f agiotage m; ~rolle ⚙ f Drahtzieherei: arbre m; ~rose ✿ f = Baum-rose, P a. passe-rose, rose trémière; ~schabe ⚙ f Küferei: couteau m recourbé; ~schau f Forstw.: souquetage m, choquetage m; ~schauer m soucheteur; ~schere ⚙ f cisaille à banc ou à bras, cisoires pl.; kleine ~schere forcettes pl.; ~schilling F m schlague f, fouet, fessée f; ~schirm m canne f à parapluie; ~schlacke ⚙ f Metallurgie: scorie d'enclume; ~schläge m/pl. = ~prügel; als Militä'r-strafe, ehm. schlague f/sg.; ~schlange f zo. = Riesen-schlange; ~schleuder f h.a. frondibale; ~schnupfen m path. enchifrènement, ⚕ coryza sec; ~schnupfig a. enchifréné; ~schraube ⚙ f vis d'étau; ~schrecke f zo. (Gradflügler) phasme m (Pha'sma); ~schwamm ✿ m agaric changeant (Aga'ricus muta'bilis); ~sessel m chaise-canne f; ~sprosse ✿ f sobole; ~sprossen tragend sobolifère; ~ständer m = halter; ~still a. très-tranquille; es ist ~still on n'entend pas le moindre bruit, bisw. on entendrait voler une mouche; ~streiche m/pl. = ~prügel, ~schläge; ~stuhl m = ~sessel; ~takel ⚓ n palan m de bout de vergue; ~taub a. complètement sourd, F sourd comme un pot; ~taube f zo. = Holz-taube a; ~täubling ✿ m agaric rose édule (Aga'ricus ru'ssula); ~tragend a. qui porte un bâton, une canne, &. ✿ baculifère; ~turnen n exercices m/pl. gymnastiques faits avec un bâton; ~uhr f = Stutz-uhr; ~viole ✿ f = Levko'je; ~wache f garde des prisonniers; ~werk n: a) étage m (= Stock 11); halbes ~w. attique m; b) ⚙ Bergbau: réseau m de petits filons (de minerai d'étain), stockwerk m; Münze: laminoir m; ~werks-Batterie ⚔ f étage m de batterie; ~werks-bau ⚙ m Bergbau: exploitation f en masses (par étages ou en amas); ~werks-Feuer ⚔ n étages m/pl. de feu; ~werks-Minen ⚔ f/pl. = Etagen-minen; ~winde ⚙ f vindas m; ~zahn m = Backen-zahn; ⚙ ~zähne e-r Säge dents f/pl. à la lettre M; ~zange ⚙ f pincette, béquette; ~ziemer m zo. = Ring-amsel; ~zwinge f virole.

Stöckchen (ˊ◡) n ⑩b. (dim. von Stock) 1. petite canne f, badine f. 2. = Stöckel I. 3.

Stöckel (ˊ◡) [Stock] ⑩a. I. n 1. = Stöckchen. 2. ✿ = Bade-kraut. 3. meist: ~chen (ˊ◡◡) n ⑩b. talon m. — II. m 1. ⚙ Nadlerei: ~ am Amboß canon. 2. ⚔ ~ bei Handfeuer-rohren hausse f.

Stöckel-… (ˊ◡…) in Zssg. mit s., zB. ~advoka't m provS. = Winkel-advoka't; ~knecht m (wien.) = Büttel 1; ~mauerung ⚙ f Bergbau: cuvelage m, cuvellement m.

stocken (ˊ◡) [Stock] ㉑a. I. v/n. (av. h. et sn) 1. meist: cesser de se mouvoir, s'arrêter. — Bsd. Fälle: 2. a) von Flüssigkeiten: cesser de couler, être stagnant ou dans un état de stagnation (a. fig.), (langsamer w.) se ralentir, (unterbrochen w.) s'interrompre, (inne halten) discontinuer; das Blut stockt in den Adern … ne circule pas dans les veines; gestocktes Blut sang m figé; ⊛: das Geld stockt … ne roule pas, alle Geschäfte ~ … languissent ou sont paralysées, der Handel stockt … languit; das Gespräch, die Unterhaltung stockt … tarit; von Maschinen: s'arrêter; der Puls stockt … s'interrompt; ~de Säfte humeurs f/pl. stagnantes; die Sache, das Unternehmen stockt … n'avance pas, ne va ni en avant ni en arrière; die Stimme, das Wort stockte ihm im Munde la voix lui manqua ou se coupa; b) v/imp. es stockt mit dieser Sache cette affaire se trouve interrompue ou est en suspens; c) mit persönlichem suj.: im Reden ~ hésiter, pfort rester (ou demeurer) court; er stockte, auch: sa langue s'embarrassa; d) (gerinnen) se figer, se coaguler, engS. se congeler; von der Milch: se cailler; gestockte Milch lait m caillé. 3. (die schädliche Einwirkung der Feuchtigkeit erfahren) s'altérer par l'effet de l'humidité, (schimmeln) se moisir; die Wäsche hat (oder ist) gestockt le linge a des taches d'humidité; es stockt leicht an feuchten Orten les objets se gâtent facilement dans les lieux humides. — ☞ II. v/a. et v/réfl. 1. faktitiv zu I. 1: das Blut ~ empêcher le sang de circuler; bisw. Kochkunst: = ein-dicken I.; sich ~ = ~ I. 2. (mit einem Stocke versehen): a) munir d'un bâton; Pflanzen ~ = stäbeln; die Reben ~ échalasser la vigne; ⚓ den Anker ~ enjaler …; b) ⚙ Tücher ~ (auf- und zs.-rollen) rouler (ou bâtonner) les draps; c) Holz-scheite ~ (zu Holzstößen zs.-setzen) empiler des bûches. 3. von Pflanzen: sich ~ = sich be-stauden. — ☞ III. St~ n ⑩b. sans pl. u. **Stockung** f ⑭ 1. analog ~ I., zB. arrêt m, stagnation f des liquides, du commerce, &; ralentissement m; interruption f (du cours de …); discontinuation f, hésitation f (à parler); in's St~ gerathen (sn) s'interrompre, bisw.: F s'accrocher (être interrompu, être au croc). 2. meist: **Stockung** f: Bsd. Fälle: a) path. St~ des Blutes durch Behinderung des norma'len Abflusses, meist: engorgement m (ou stagnation f) du sang, (anscheinende Stockung des Blutes in einem Körper-theile durch vermehrten Zufluß) congestion f, ⚕ hypérémie f, hémostase f; St~ von Säften, bisw.: ⚕ stase f; b) ⊛ St~ der Finanzen, der Zirkulation des Geldes engorgement m …; St~ der Geschäfte, bisw. gêne f; c) ⚔ St~en pl. in marschi'renden Abtheilungen (Auflaufen) des acoups m.

stöcken (ˊ◡) [Stock 12] v/a. ㉑a. einen Gefangenen ~: a) mettre … au bloc ou au billot, b) weitS. in den Stock (v. ds 12) legen.

Stöcker (ˊ◡) [stöcken] m ⑩a. 1. = Stockmeister. 2. zo. (Fisch) sauret, saurelle f, ⚕ caranx trachure (Ca'ranx trachu'rus).

stöck(e)rig (ˊ(◡)◡) [Stock] a. ㉔ 1. sec et maigre comme un bâton. 2. = haperig, zB. er kann es nur sehr ~ il hésite à tout moment en le récitant, il demeure court à chaque instant.

Stockerl provS. (ˊ◡) n ㊱ = Schemel 1.

stöckern (ˊ◡) v/n. (av. sn) ㉑a. 1. = auf Stelzen gehen (v. Stelze I.). 2. prov. hésiter à tout moment (en récitant qc.).

stockig, stöckig, beide: (ˊ◡) a. ㉔ 1. [stocken] a) gâté (ou taché) par l'humidité, chanci; vom Holze, Getreide: échauffé; v. auch: stock-fleckig; b) es ist hier ~ cet endroit est fort humide. 2. (stock-steif) raide comme un bâton; (hartnäckig) obstiné, entêté; v. Pferden: rétif. 3. …**stöckig** [Stock 11] in Zssg. mit Zahlwörtern: qui a tel ou tel nombre d'étages, zB. drei-~ de trois étages.

stöckisch (ˊ◡) a. ㉔ = stockig 2.

Stocks (ˊ) [engl.; v. Stock B.] pl. inv. =

Stof (ˉ) m ⑧ = Stauf. [Börsen-effe'kten.

Stoff (ˊ) [a/fr. estoffe] m ⑧ 1. (gewebtes Zeug zu Kleidungsstücken) a) étoffe f, tissu; broschi'rte ~e étoffes brochées; glatte oder schlichte ~e étoffes unies ou plaines; halbseidener, halb-baumwollener ~ étoffe mi-soie et (mi-)coton; b) engS. = Seiden-stoff b; bsd. mit eingewirkten Blumen: étoffe à ramages ou à petites fleurs; reicher ~ (Gold- oder Silber-~) drap (ou brocard) d'or, d'argent. 2. (Mate'rie, aus der et. gemacht wird; das sinnlich Vorhandene von et.) a) matière f, ~ von körperlicher Masse, von charakteristischer Eigenthümlichkeit substance f, (Grund-, Ur-)~ élément, principe; chm., phys. einfacher ~ corps élémentaire ou simple; äthe'rischer ~ fluide impondérable; flüchtiger ~ principe volatil; orga'nischer ~ principe immédiat d'un végétal ou d'un animal; zu ~ machen: ⚕ substantialiser; b) (Mate'rial) ~e zum Bauen matériaux pour bâtir; den gehörigen ~ in hinreichendem Maße zu et. nehmen étoffer qc.; man hat den ~ nicht dabei gespart on n'y a pas épargné (ou plaint) l'étoffe; d) (Gegenstand der Behandlung, Besprechung) sujet, matière f; (Grundgedanke e-s Werkes) donnée f; ~ für e-e Balla'de &c. sujet d'une …; ~ zu et. geben fournir matière à qc.; Das giebt ~ zu Betrachtungen, zum Denken, oft: cela donne (ou laisse) à penser; dieser Artikel hat mir den ~ zu einem Lustspiel geliefert, bisw. j'ai trouvé dans … de quoi faire une comédie; ~ zum Lachen geben, oft: prêter à rire. 3. burschikos: = Ge-tränk; ist noch ~ da? y a-t-il encore à boire?

Stoff-…, stoff-… (ˊ…) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Stoff", zB. ~auswahl f choix m des matières; ~rüsche f ruche de soie; ~vergeudung f burschikos: gaspillage m de la boisson; ~verwandtschaft f affinité de matière ou de substance. — II. Bsd. Fälle ~bänder ⊛ n/pl. rubans m épais à grands modèles; ~bildend a. Physiologie: ⚕ plastique; ~drücker ⚙ m an der Näh-maschi'ne: presse-étoffe, presseur; ~entstehung f, ~erzeugung f phls. formation de la matière, ⚕ hylogénie; ~halter ⚙ m Näh-maschine: presse-étoffe; ~haltig a. qui contient de la matière ou de l'étoffe, matériel, substantiel; ~haltigkeit f matérialité, substantialité; ~lehre f: a) chimie; ~l. des lebenden thierischen Körpers chimie vivante; b) ✎ phls. = Materiali'smus; ~los a.: a) immatériel, insubstantiel; b) (inhalt-los) vide, pauvre; ~losigkeit f immatérialité; ~mühle ⚙ f Papierfabrikation: = Holländer 4; ~name m = ~wort; ~reich a. riche en matière, substantiel; ~wechsel m Physiologie: (nom collectif pour l')assimilation et désassimilation, bisw. nutrition f; ~wort n gr. nom m matériel.

Stoffel (ˊ◡) I. n.d.b.m. (dim. v. Chri'stoph) 1. Christophe. 2. fig.: a) (ungehobelter Kerl) rustre, manant; b) (auch Stöffel) F (dummer Kerl) sot, niais. — II. npr.m. id. (v. Stoffel, Theil I.). [ou manant, comme un sot.

stoff(e)lig (ˊ(◡)◡) [Stoffel] a. ㉔ en rustre

stoffen (ˊ◡) [Stoff] I. a. ㉔ d'étoffe; engS.: d'étoffe à ramages; das ~e Brautkleid la robe nuptiale de drap d'argent (ou d'or). — II. ✎ v/a. ㉑a. = ausstaffi'ren.

stoffig ✎ (ˊ◡) [Stoff] a. ㉔ = stoff-haltig.

stofflich (ˊ◡) [Stoff] a. ㉔ 1. matériel; als ~ ansehen, bisw. matérialiser. 2. ✎ = stoff(e)lig. [matérialité.

Stofflichkeit (ˊ◡-) [stofflich] f ⑭ sans pl.

stöhle (ˉ◡) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. du subj. de stehlen.

stohn † (ˉ) = stehn (v. Lektio'n).

stöhnen (ˉ◡) [nd. stenen = grch. ste'nein] I. v/n. (av. h.) ㉑a. gémir (sourdement) (über et de ou sur qc.), pousser des (ou de profonds) gémissements, F geindre. — II. St~ n ⑩b. sans pl. gémissement m.

Sto-iker (ˉ◡◡) [Stoa] m ⑩a. phls. (Anhänger Ze'no's) stoïcien; fig. (standhafter, unempfindlicher Mensch) stoïque.

sto-isch (ˉ◡) [Stoa] a. ㉔ phls. stoïcien, fig. stoïque; ~e Tugend vertu f stoïque ou stoïcienne. [sans pl. phls. stoïcisme.

Sto-izismus ⚕ (-◡ˊ◡) [Stoa] m inv.

Stöker (ˉ◡) m ⑩a. zo. = Stöcker 2.

stökern P (ˉ◡) v/n. (av. h.) ㉑a. = stakern.

Stol ✎ (ˉ) [lt.] f ⑭ = Stola.

Stol-… (ˉ…) in Zssg. mit s. analog „Stola", zB. ~gebühren f/pl. droits m d'étole, casuel m/sg. (ou droits casuels) des prêtres catholiques, des ministres protestants.

Stola (ˉ◡) [lt.] f ㉞, bisw. **Stole** (ˉ◡) f ⑧ étole, oraire m (v. Th. I.). [(v. Th. I.).

Stolarch (◡ˊ) [grch.] m ㉒ h.a. stolarque

Stoll-… (ˊ…) in Zssg. mit s. I. analog „Stollen", zB. ~ort ⚙ m Bergbau: a) bout (ou extrémité f) d'une galerie; b) conduit de

communication d'un puits à une galerie. — II. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort zu stollen): ~baum ⊖ m Bergbau: arbre de cuvelage; ~beule f vét. (Geschwulst an der Spitze des Ellbogens der Pferde) tumeur sur la pointe du coude d'un cheval qui se couche en vache, éponge, capelet m; ~eisen ⊖ n Gerberei: pa(l)isson m; ~pfahl ⊖ m Gerberei: (bois du) hard ou hart; ~schwamm m vét. = ~beule. (Vgl. auch: Stollen-...)

Stolle (⌣) [= Stollen] f Ⓢ 1. = Stollen 4. 2. = Stulle. 3. ⊖ = Stoll-eisen.

stollen ⊖ (⌣) [Stollen] I. v/a. Ⓦa. 1. Handschuhmacherei, Weißgerberei: ein Fell ~ harder une peau, passer une peau sur le hard. 2. Hufschmiede: die Huf-eisen ~ cramponner les fers à cheval. — II. St~ n Ⓦb. sans pl. St~ des Leders étendage m.

Stollen (⌣) [a/d. stollo Stütze; gehört zum Stamme von Stall] m Ⓦb. 1. (Fuß, worauf et. ruht, Pfosten) pied d'un meuble, engS. pied (ou colonne f) de lit; Bau-wesen rc.: montant, poteau; ~ eines Geländers balustre. 2. fig. ↘ von Perso'nen: = Klotz 3, Stock 6. 3. bei den Meistersängern: = Strophe. 4. (länglicher Kuchen, bsd. als Weihnachtsgabe) etwa: grosse brioche f (mélangée de raisins), auch: biscuit; prov. = Semmel. 5. ⊖: Bergbau: (horizonta'ler Zugang zu e-m Gruben-bau) galerie f (de mine), (belg.) areine f; einen ~ auf-räumen saigner une areine; ~ e-r Steingrube chemin de carrière; Steinkohlen-bergwerk: bis an die Grenze des Ab-baus getriebener ~ fonds; Büchsenmacherei: hinterer (vorderer) ~ des Schloß-bleches bouterolle f (rempart); Hufschmiede: ~ pl. (Vorstände am Ende der Huf-eisen) crampons, éponges f; geschärfte ~ crampons pointus; loser ~ (zum Ausschrauben) crampon à vis; kleiner ~ am hintern Huf-eisen mouche f; Stellmacherei: jeder der beiden ~ am Vordergestelle des Wagens épée f; Weißgerberei: = Stoll-eisen; Zimmerei: = Stollen-holz.

Stollen-... (⌣...) in Zsg. mit s., mst. ⊖ Bergb. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Stollen", zB. ~arbeit f travail m d'une galerie; ~arbeiter m = ~häuer; ~bau m exploitation f par galerie; ~befahrung f visite d'une galerie de mine; ~firste f toit m (ou plafond m) d'une galerie; ~gebäude n charpente f d'une galerie; ~geschworene(r) m inspecteur des galeries d'une mine; ~gestänge n solives f/pl. de galerie sur lesquelles passe le chien; ~hauer oder ~häuer m ouvrier qui travaille à une galerie; ~löser m celui qui aère une galerie; ~mauerung f muraillement m d'une galerie; ~sohle f sol m de la galerie; ~steiger m = ~geschworene(r); ~teufe f profondeur d'une galerie depuis le jour; ~wasser n eau f qui s'écoule d'une galerie; ~weise adv. en galeries; ~zeche f mine à galeries; ~zimmerung f boisage m d'une galerie. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~abwäger m appréciateur, taxateur; ~bäcker m boulanger pâtissier; ~eisen n = Stoll-eisen; ~feile f bei der Artillerie: fraise circulaire; ~gerechtigkeit f droit m de conduit ou d'écoulement; ~hammer m der Hufschmiede refouloir; ~holz n Zimmerei: (bois m de) chevrons m/pl.; ~kreuz n bl. croix f cramponnée; ~lager n Büchsenmacherei: encastrement m du corps de platine d'un fusil à percussion; ~laus f pièce de bois pour boucher les vides d'une galerie, rossignol m; ~öffnung f orifice m d'une galerie, bouchemine; ~pfahl m = Stoll-pfahl; ~rösche f = Rösche B.; ~schacht m puits d'une galerie, cheminée f; ~schneide-maschi'ne ⚔ f Artillerie: machine à fileter les grains de lumière; ~wagen m binard; ~zapfen ⚔ m Artillerie: téton du grain. (Vgl. auch: Stoll-...)

Stöllner ⊖ (⌣) [Stollen] m Ⓦa. Bergbau: a) propriétaire d'une galerie; b) mineur travaillant à une galerie.

Stolo (⌣) [lt.] I. npr. m. Ⓢ (römischer Name) Stolon. — II. ⚘ m (sg. Ⓢ, pl. ~nen) zo. (wurzel-artiger Ausläufer an Polypen) stolon.

Stolonen-Fortpflanzung ⚘ (-⌣⌣,⌣⌣) [lt.-dtsch.] f Ⓦ zo. propagation au moyen de stolons.

Stolpe rc. (⌣) f Ⓢ = Stulpe rc.

Stolpen ⊖ (⌣) m Ⓦb. Büchsenmacherei: v. Stollen 5.

Stolper (⌣) m Ⓦa., ~ei (⌣⌣) f Ⓦ [nd. stulpen über-stürzen] faux pas m, bsd. der Pferde: bronchade f.

Stolper-... F (⌣...) in Zsg. mit s., zB. ~fritze m = Stolperer 1; ~gang ↘ m pas chancelant, démarche f chancelante.

Stolperer (⌣⌣) m Ⓦa. 1. personne f qui bronche, trébuche, &, trébucheur, auch: choppeur. 2. provS. = Stolper.

stolp(e)rig (⌣(⌣)⌣) a. Ⓦ = holperig.

stolpern (⌣) [Stolper] I. v/n. (av. sn et h.) Ⓦa. faire un faux pas, broncher, trébucher (alle gleich); von Pferden auch: chopper, bu(t)ter, labourer le terrain, F co. faire la révérence; ich bin über einen Stein gestolpert une pierre m'a fait broncher; dies Pferd stolpert oft, bisw. ... n'a point de jambes; er stolpert im Grase, fällt auf den Rücken und bricht die Nase (ist ein Pechvogel) il trébuche sur le gazon, il tombe sur le dos et se casse le nez; fig.: ~ (e-n Fehltritt thun) faire un faux pas, trébucher, über ein Wort ~ ne pouvoir réussir à prononcer un mot, s'embrouiller; prv. es stolpert auch wohl ein gutes Pferd il n'est si bon cheval qui ne bronche. — II. St~ n Ⓦb. sans pl. faux pas m, bronchement m, bronchade f, ↘ trébuchement m; choppement m.

Stolpri-an F (⌣⌣-) m Ⓢ = Stolperer 1.

stolz (⌣) [a/d. stolz; gehört zu stelzen] a. Ⓦ 1. bo.part et mv.part meist: fier (auf et. de qc.); ~ wie ein Pfau fier comme un paon; ich bin ~ auf Ihre Freundschaft je suis fier (ou je m'honore) de votre ...; ~er Anstand contenance f fière; den St~en (die St~e) spielen faire le fier (la fière). — 2. Bsd. Fälle: (sich überhebend) orgueilleux (auch bo.part u. von Sachen), sich äußerlich so zeigend: hautain, F rogue, pfort outrecuidant, (hof-fährtig) superbe, (voll Selbstgefühl) bo. und mv.part altier, (anmaßend) arrogant, (trotzig) plein de morgue, (ruhmredig) glorieux (auf et. de qc.), (eitel) vain (auf et. de qc.), (wegwerfend) dédaigneux; zu ~ um zu ... dédaigneux de ... (inf.); ~ auf oder über et. (poét. auch mit gé., ohne prp.) sn, oft: s'enorgueillir (ou tirer vanité) de qc., pfort se faire gloire de qc.; Z. ~ machen, oft: enorgueillir q.; ~ sn, bisw. porter haut la tête; e-e ~e Sprache führen, oft: avoir la parole haute ou le verbe haut; ich bin ~ zu Fuß hingegangen F je suis allé là de mon pied léger; ~er Wuchs taille f majestueuse.

Stolz (⌣) [stolz] m Ⓢ sans pl. analog „stolz", zB.: a) fierté f; orgueil; hauteur f; esprit altier; morgue f; F outrecuidance f; dédain; edler ~ noble fierté; der ~ auf seine Geburt l'orgueil de sa naissance; von ~ aufgeblasen sn être bouffi d'orgueil; seinen ~ in et. setzen mettre sa gloire à qc. ou à ... (inf.); b) (Gegenstand des Stolzes) er ist der ~ s-s Vaterlandes il fait l'orgueil (ou la gloire) de sa patrie, la patrie s'enorgueillit de lui avoir donné le jour. [m Ⓦa. partisan de Stolze.

Stolzeaner (⌣⌣⌣⌣) [Stolze; v. Stolze'sch]

Stolze'sch (⌣) [W. Stolze, inventeur d'un système de sténographie en Allemagne, 1798 bis 1867] a. Ⓦ de Stolze.

stolzi(e)ren (⌣⌣) [stolz] Ⓦa., weniger gbr. **stolzen** (⌣) Ⓦc., beide: v/n. (av. sn et h.) faire le fier, (sich brüsten) se prélasser, F se carrer, wie ein Pfau: se pavaner; ~d, bisw. pimpant; mit etwas ~ faire parade de qc., étaler qc. [kraut (v. bs a).

Stolz-Kraut ♀ (⌣,⌣) n Ⓢ = kleines Filz-

Stoma-..., stoma-... ⚘ (⌣...) [grch.] stoma... (= Mund-...). Pour les mots commençant par ~ qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

stop (⌣) [engl.] int. Reitkunst und ⚓: stop! ⚓ auch: tope!, bast(e)!, basta! (vgl. halt II.).

Stopf (⌣) m Ⓢ = Stopfen m u. Stopfe.

Stopf-... (⌣...) in Zsg. mit s. I. analog „stopfen", zB. ~farbe f couleur pour réparer les tableaux; ~garn n fil m à rentraire ou à ravauder; ~hacke ⊖ f Eisenbahn: pioche à bourrer; ~stöße m/pl. matières f à rembourrer. — II. Bsd. Fälle: ~arz(e)nei f méd. (remède m) astringent m ou obstructif m, (remède) opilatif m; ~büchse ⊖ f Maschinenwesen, bsd. Dampfmaschine: boîte à étoupes ou à garniture, ⚓ serre-étoupe m; ~büchsen-Deckel ⊖ m Lokomotive rc.: presse-étoupe (auch f), collet, chapeau, auch: couronne f de la presse-étoupe ou de tige de piston; ~büchsen-Dichtung f soupape; ~büchsen-Ring ⊖ m Lokomotive rc.: grain de la boîte à étoupes; ~büchsen-Schraube ⊖ f Dampf-maschine: boulon m de serrage; ~erde ⊖ f Gießerei: bouchage m; ~fleck ⊖ m im Zeuge: vivelle f; ~haar ⊖ n bourre f; ~hammer ⚓ m mail(let); ~holz ⊖ n Metallurgie: tampon m; Sattlerei: rembourroir m, rondelet m; ⚔ Artillerie: (zum Verpacken der Munition) spatule f à étouper; ~lappen m braie f; ~laut m gr. son assourdi; ~meißel ⊖ m ciseau à boucher les fentes; ~m. der Böttcher: clouet; ⚓ calfat; ~messer ⊖ n Böttcherei: étanchoir m; ~mittel n méd. = ~arz(e)nei; ~nadel f aiguille à reprise, à ravauder ou à repriser; ~naht ⊖ f rentraiture; ~nudel f für Feder-vieh pâton m, pâtée; ~nudeln pl. auch: appât m/sg.; ~(auch: Stopp-)segel ⚓ n voile f flottante; ~stange ⊖ f Eisenb.: batte à bourrer; Gießerei: quenouillette; ~stich m point de reprise ou de toile; ~stock ⊖ m Sattlerei: = ~holz; ~(auch: Stopp-)stück ⚓ n about m; ~töne ♪ m/pl. v. stopfen I. 2 g; ~venti'l ⊖ n soupape f d'arrêt; ~wachs n = Bienen-harz; ~(auch Stopp-)wasser ⚓ n contre-courant m; ~werk n = ~fleck; ~zange ⊖ f tenaille à tricoise. [passefilure, in der Wäsche: rosette.

Stopfe (⌣) [stopfen] f Ⓢ (gestopfte Stelle)

Stöpfel (⌣) m Ⓦa., **Stopfen** provS. (⌣) m Ⓦb. = Stöpsel.

stopfen (⌣) [a/d. stoppôn vom lt. stuppa, Werg] I. v/a., v/n. (av. h.) et v/réfl. Ⓦa u. c. 1. (fest zusammenpressen) et. in den Sack ~ fourrer qc. dans ...; Kies-sand unter die Eisenbahn-Schwellen ~ bourrer du sable; Wurst ~ faire du boudin ou du saucisson. 2. metonymisch (mit et. gehörig hinein-gethanem füllen): a) (voll) ~ remplir; Roß-haar in ein Kissen ~, ein K. ~ garnir un matelas de crin; Stühle rc. ~ bourrer (ou rembourrer) ...; Z. (sich) mit Speisen (voll) ~ gorger ou bourrer q. (se bourrer) de viandes, (F s'empiffrer); e-e Pfeife ~ bourrer (ou charger) une ...; gestopfte Pfeife pipe f préparée; der Saal war gestopft voll ... était comble; b) Z-m den Mund, F das Maul ~ v. Maul 2, zu 1 b; c) Geflügel ~ = nudeln (auch fig.); Kochkunst: eine Gans, einen Gänsebraten ~ farcir (ou apprêter) une oie; ↘ gestopfte Gerichte mets m/pl. farcis; d) ein Loch ~ (nicht mit ~ e zu verwechseln!) boucher un trou; ⚓: ein Leck ~ boucher (ou étancher) une voie d'eau, vorläufig mit Decken, Matratzen rc. aveugler une voie d'eau, das Leck hat sich gestopft ... s'est refermée, mit einem Stöpsel (mit Werg) ~ tamponner (étouper); e) Löcher in Geweben, Kleidern rc. ~ (mit der Nadel ausbessern) repriser ou reprendre, passe-filer; Gehäkeltes, Gestricktes ~, auch: remmailler; Strümpfe ~ ravauder des bas; ⊖ rentrayer, rentraire; in neuem Leinen befindliche Löcher ~ restouper ...; gestopfte Stelle = Stopfe; f) die Leibes-öffnung, die Diarrhö'e ~ arrêter le dévoiement; abs. ~ constiper, P resserrer le ventre; ~d: ⚘ astringent, obstruant ou obstructif, opilatif; diese Speise stopft ce mets: a) constipe, b) rassasie vite; méd. die Blutung ~d: ⚘ styptique, die Blutung ~de Eigenschaft astringence f, stypticité f; g) ♪ ein Wald-horn rc. ~ (mit der Hand zur Dämpfung des Tones) assourdir le son du cor en passant la main dans l'orifice; gestopfter Ton = Stopf-laut. 3. niederdeutsch: stoppen (e-e Hemmung, e-n Still-

stand in et. eintreten lassen) arrêter, zB. die Meute, den Eisenbahnzug, ⊕ den Hoch-ofen ~ arrêter ...; Maschi'nen ~ oder stoppen stopper ...; das Schiff stopft ... s'arrête; Kommando: stopf! od. stop(p)! = stop. **4. sich** ~: a) v. 2 a u. d; b) (sich an e-m Punkte so zs.-drängen, daß e-e Hemmung eintritt) se serrer, s'entasser; die Menge stopfte sich an den Thüren la foule se pressa aux portes (de manière à ne pouvoir ni avancer, ni reculer); hier stopft sich das Wasser ici les eaux s'engorgent. — II. *A.* St~ n ⑩b. sans *pl.* u. **Stopfung** *f* ⑩ meist durch die *verbes* zu geben; zu I. 2 e: reprise *f*, passeflage *m*, ravaudage *m*; remmaillage *m*, ⊕ rentrage *m*, restoupage *m*. — *B.* ⊕ nur **Stopfung** *f* (Materia'l zum Füllen der Stopf-büchsen) étoupe, garniture.

Stopfer (´˘) [stopfen] *m* ⑩a. **1.** ~(in *f* ⑩) (stopfende Person): a) celui (celle) qui bourre, &; ⊕ Eisenbahn: (Schwellen-)~ bourreur; b) Näherei: ravaudeur *m*, ...euse *f*, repriseuse *f*, ⊕ rentrayeur *m*, ...euse *f*. **2.** (Werkzeug zum Stopfen): a) (Pfeifen-)~ tampon, bourre-pipe; b) = Stopf-nudel; P (stopfendes Gericht) mets qui bourre.

stopp! (´) *int.* = stop.

Stopp-... ⚓ (´...) in Zssg. mit *s.*: **~anker** *m* maîtresse-ancre *f*, grande ancre *f*, sonst: = Stopf-..., zB. **~segel** *n*, **~stück** *n*, **~wasser** *n* = Stopf-segel, -stück, -wasser.

Stoppe ↘ (´˘) *f* ⑬ (Lss.) = Stoppel.

Stoppel (´˘) I. [= lt. stipula] *f* ⑬ **1.** agr. chaume *m*, éteule; die ~n *pl.* u. *coll.* die ~ *sg.* = Stoppel-feld; das Vieh auf die ~ treiben mener paître les bestiaux dans les chaumes; die ~n abschneiden, ausreißen, oft: chaumer; der Wind weht über die ~(n) la moisson est faite, l'automne est venu. **2.** ~n *pl.*: a) (die in der Haut festsitzenden Federkiele) bouts *m* de plume (qui restent dans la peau d'une volaille plumée); b) (Bart-)~ poils *m* de barbe raides, barbe *sg.* de deux jours. — II. *m* ⑩a. provS. = Stöpsel.

Stoppel-... (´˘...) in Zssg. mit *s.*, meist agr. I. analog „Stoppel", zB. **~dach** *n* toit *m* de chaume; **~gans** *f* oie qu'on mène paître dans les chaumes; **~gras** *n* herbe *f* qui pousse dans les chaumes; **~rechen** ⊕ *m* râteau à chaume; **~schwein** *n* cochon *m* qu'on fait paître dans les chaumes. — II. Bsd. Fälle: **~acker** *m* = ~feld; **~bart** *m* barbe *f* de deux jours; **~butter** *f* beurre *m* du mois d'août, beurre d'automne; **~eisen** ⊕ *n* chaumet *m*; **~feder** *f*: a) = Stoppel 2 a; b) zo.: ⚘ stipule; **~feld** *n* chaume *m*; ch. ein ~f. absuchen battre un chaume; **~gedicht** *n* centon *m*; **~haufen** *m* chaumier; **~korn** *n* blé *m* semé dans le chaume retourné; **~lerche** *f* zo. alouette commune; **~mast** *f* vaine pâture; **~obst** *n* fruits *m/pl.* glanés; **~pilz** ⚘ *m* = Igel-schwamm; **~roggen** *m* = ~korn; **~rübe** ⚘ *f* navet *m* d'août (*Bra'ssica ra'pa commu'nis*); **~schneider** *m* chaumier; **~sense** ⊕ *f* estrapoire, chaumet *m*, fauchon *m*; **~sichel** ⊕ *f* étrape; **~vers** *m* centon; **~vogt** *m* surveillant des moissonneurs; **~weide** *f* arrière-pacage *m*; **~werk** *n* compilation *f*, (zs.-gestoppeltes Gedicht oder Musikstück) centon *m*; **~zeit** *f* chaumage *m*; **~zieher** prov. *m* = Kork-zieher.

Stoppelei (´˘¯) *f* ⑩ **1.** = stoppeln II. **2.** = Stoppel-werk.

stoppelhaft, stoppelicht, beide: (´˘˘) *a.* ㉔ qui ressemble à du chaume; ~es Haar cheveux *m/pl.* (ou poils *m/pl.*) raides.

stoppeln (´˘) [Stoppel] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** (Ähren auf den Stoppeln, prov. weitS. überhaupt Feldfrüchte suchen) glaner; bisw. (auf den Weinbergen nachlesen) gra(p)piller; *fig.* auf geistigem Gebiete: (zusammen-)~ (mühsam zusammensuchen) glaner, engS. compiler. **2.** agr. (das Stoppelfeld zum ersten Male pflügen) retourner le chaume. **3.** Geflügel ~ = spielen *B.* — II. St~ *n* ⑩b. sans *pl.* analog ~ I.: glanage *m*; gra(p)pillage *m*; *fig.* compilation *f*.

stoppen (´˘) [= stopfen] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. niederdeutsch **1.** = stopfen I. 3. — **2.** Bsd. Fälle: ⚓ die Fahrt ~ amortir un bâtiment; stopp! = stop; ein Tau ~ bosser un cordage; die Zeit oder Gezeit ~ jeter l'ancre pour attendre la marée, étaler la marée; ein Leck ~ v. stopfen I. 2 d.

Stopper (´˘) *m* ⑩a. **1.** ⚓ bosse *f*; starker ~ barbacasse *f*. **2.** provS. ~(**in** *f* ⑩) = Stopfer(in).

Stopper-... (´˘...) in Zssg. mit *s.* analog „Stopper", zB. **~knopf** ⚓ *m* nœud de bosse.

stoppe-voll P (´˘-´) *a.* ㉔ (berl.) tout plein.

Stoppine ⚔ (˘¯˘) [it. stoppi'no Zapfen] *f* ⑬ Artillerie *rc.*: = Ludel-faden; faule (flüchtige) ~n étoupilles *pl.* lentes (vives); mit ~n versehen étoupiller.

Stoppler (´˘) [stoppeln] *m* ⑩a., **~in** *f* ⑩ analog „stoppeln": glaneur *m*, ...euse *f*; gra(p)pilleur *m*, ...euse *f*; *fig.* glaneur, engS. compilateur.

Stöpfel (´˘) [stopfen] *m* ⑩a. **1.** bouchon (= Pfropf 1); hölzerner ~ zum Verschluß von Gefäßen *rc.* tampon, tape *f*; ♪ ~ der Orgelpfeifen tourniquet (v. auch Pfropf 2 b); ⊕ den ~ aus Zuckerhut-formen herausziehen détaper. **2.** *fig.* F: a) (kurze dicke Perso'n) courtaud, homme fait comme un potiron (v. auch Pfropf 3 b); b) sobriquet donné à Tubingen aux étudiants en pharmacie.

Stöpsel-... (´˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~händler** *m*, **~macher** *m* bouchonnier; **~maschi'ne** ⊕ *f* presse-bouchons *m/sg.*

stöpseln (´˘) *v/a.* ㉑a. = pfropfen I. 2.

Stör (¯) [a/d. sturo] I. *m* ⑬ zo. (Fisch) esturgeon, P créac, ⚘ acipensère (*Acipe'nser*, bsd. *A. stu'rio*); russischer ~ maurone *f* (*A. ruthe'nus*). — II. *f* ⑩ sans *pl.* prov. von Handwerkern: in die ~ gehen, auf die ~ kommen aller travailler en ville, au domicile des pratiques (au lieu de travailler à l'atelier); weitS. aller de maison en maison chercher de l'ouvrage.

Stör-..., stör-... (¯...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Stör", zB. **~befruchtung** *f* fécondation de l'esturgeon; **~ei** *n* œuf *m* d'esturgeon. — II. analog „stören", zB. **~stock** *m* bâton pour fouiller dans qc. — III. Bsd. Fälle zu I. und II.: **~eisen** ⊕ *n* râble *m*; **~ente** *f* zo. u. ch. canard *m* sauvage; **~haken** ⊕ *m* Köhlerei: crochet en fer pour tirer le charbon; **~männchen** *n* esturgeon *m* mâle; **~rogen** *m* œufs *pl.* d'esturgeon; eingesalzener ~r. = Ka'viar; **~stange** ⊕ *f* Fischerei: bouille, gaffe; das Wasser mit der ~st. trüben bou(il)ler; 3., der das Wasser mit der ~stange trübt bou(il)leur; Kalkbrennerei: lance; **~weibchen** *n* esturgeon *m* femelle.

Storax (¯˘) [grch.-lt. vom ar.] *m inv.* sans *pl.* storax, styrax; (ein Gummi-harz) ❀ u. phm.: a) (festes Harz des Apothe'ker-Storax-baumes *Sty'rax officina'lis*) storax calamite ou baume storax ou storax solide; drei Arten: 1. weißer ~ storax blanc ou en larmes, 2. (Mandel-)~ storax amygdaloïde, 3. gemeiner ~ (meist mit Säge-spänen vermischt) storax rouge brun, storax en sarilles; b) (flüssiges Harz von dem morgenländischen Amber-baum *Liquida'mber orienta'lis*) flüssiger ~ storax liquide.

Storax-... (¯˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Sto'rax", zB. **~salbe** *f* phm. onguent *m* de storax. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ *m*: a) storax ou styrax, aliboufier (v. Storax a); b) liquidambar copalme ou à styrax (v. Storax b); **~erdbeere** ⚘ *f* = Blut-kraut g; **~harz** *n* phm. = Sto'rax; **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* styracinées.

Stor-blech ⊕ (¯-´) *n* ⑬ Walzwerk: tôle forte.

Storch (´) [a/d. storah] *m* ㉛, provS. ㉛ **1.** zo.: a) cigogne *f* (blanche) (*A'rdea cico'nia*); b) ägy'ptischer ~ ibis (*Ta'ntalus ibis*); Junges vom ~, junger ~ = Störchling; v. Klappern I. 2, und Klapper-storch; P (berl.) da brat' mir Einer einen ~ (oder lassen Sie sich einen ~ braten), aber mit recht knusp(e)rigen Beinen! oder ... aber einen mischernen! etwa: cela passe tout ce qu'on peut imaginer!, voilà qui passe les bornes! **2.** im ~(en) wohnen loger à (l'auberge de) la Cigogne. **3.** *fig.* F mit den Störchen im Proze'sse liegen, ein ~ sein (lange dünne Beine haben) être monté sur des flageolets (v. Storch-bein).

Storch-..., storch-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Storch", zB. **~nest** *n* (auch als Back-waare) nid *m* de cigogne. — II. Bsd. Fälle: **~artig** (e Vögel) *a.* zo.: ⚘ ciconien(s *m/pl.*); **~bein** *n*: a) jambe *f* de cigogne; b) *fig.* F ~beine *pl.* jambes de fuseau ou de coq (v. a. Stelz-bein); c) homme *m* à jambes de fuseau; **~beinig** F *a.* à jambes de fuseau ou de coq; **~blume** ⚘ *f* = Busch-anemo'ne; **~schnabel** *m*: a) bec de cigogne; b) ⚘ = Gera'nium; blut-rother ~sch. = Berg-schnabelkraut; rund-blättriger ~sch. = Feld-tauben-fuß; stinkender ~sch. = Blut-kraut c; auch = Pelargo'nium; c) zo. (Schnecke) tête *f* de bécasse, vaso à puiser (*Mu'rex hauste'llum*); d) (Vorrichtung, um Zeichnungen beliebig zu vergrößern oder zu verkleinern) singe, pantographe; Zeichnen mit dem ~sch. pantographie *f*; ~sch. zum Zeichnen sehr kleiner Gegenstände micrographe; e) (Krahn) grue *f*; f) (Zange mit langen spitzen Kneipen) chir. bec-de-grue; ⊕ (Schmiede) tenailles *f/pl.* à longues branches; **~schnabelartig** (e Pflanzen, auch: **~schnabel-Gewächse** *n/pl.*, **~schnäbler** *m/pl.*) ⚘ *a.* géraniacé(es *f/pl.*), géranioïdé(es *f/pl.*), gruinale(s *f/pl.*); **~stein** *m* min.: ⚘ bélemnite *f*; **~weibchen** *n* = Störchin.

storchen (´˘) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a., auch **St~** *n* ⑩b. sans *pl.* Turnerei *rc.*: = stapeln.

Storchen-... provS. (´˘...) in Zssg. mit *s.* = Storch-..., zB. **~bein** F *n* = Storch-bein; **~wirth** *m* aubergiste (ou hôtelier) de la Cigogne.

Störcher (´˘) *m* ⑩a. (Freitag) ehm. grand chapeau.

Störchin (´˘) *f* ⑩ zo. cigogne femelle, F la mère cigogne.

storchlich ↘ (´˘) *a.* ㉔ comme une cigogne.

Störch-ling (´˘) [Storch] *m* ⑬ zo. petit de la cigogne, P cigogneau, cicon(n)eau, cicognat.

Störe-fried provS. (¯˘-¯) *m* ⑬ = Stören-fried.

stören (¯˘) [a/d. stôran] ㉑a. I. *v/a.* **1.** 3. ~ (belästigend in s-m Thun unterbrechen) déranger q.; ich werde später kommen, um Sie nicht zu ~ ... pour ne pas vous déranger; sich in (oder bei, ↘ an) et. ~ lassen se déranger de qc.; lassen Sie sich nicht ~! ne vous dérangez pas!, que je ne vous dérange pas!; nur weiter, lassen Sie sich nicht ~! bisw.: F allez votre train!; störe ich (Sie)? oft: suis-je de trop?; Sie ~ uns nicht, bleiben Sie doch! bisw. vous n'êtes pas de trop; sich beim Essen nicht ~ lassen, bisw.: F ne pas perdre un coup de dent; 3. in seiner Arbeit, seinen Gedanken ~, oft: distraire q. de son travail, de ses pensées; drt. 3. im ruhigen Besitze von et. ~ inquiéter (ou troubler) q. dans la possession de qc. **2.** (aus der Ordnung, dem erwünschten Stande bringen) den Frieden, die Ruhe ~ troubler ..., den Hausfrieden ~ troubler la paix d'un (ou porter le trouble dans un) ménage; (unterbrechen) interrompre, (hindern) gêner, (aus dem richtigen Gange bringen) dérégler; (nachtheilig ver-ändern) altérer; das Rollen der Würfel ~ rompre le coup; Das hat mir mein Vergnügen gestört cela m'a gâté mon ...; eine Zusammenkunft von zwei Personen ~ troubler (auch interrompre) un tête-à-tête. **3.** Reitkunst: ein Pferd ~ (aus dem Tritt bringen) détraquer ... — ☛ II. prov. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* = purren II. 1, stöbern I. 2, stochern 1, zB. in alten Papi'eren ~ fouiller dans ...; nach et. ~ faire des fouilles ou fureter pour trouver qc.; man hat in meiner Wäsche gestört on a farfouillé mon linge; in ein Wespen-nest ~: *fig.* tomber dans un guêpier; in den Zähnen (oder *v/a.* die Zähne) ~ se curer les dents. — ☛ III. ~d *part.* et *a.* ㉔ troublant, interrupteur; Das ist (mir) sehr ~d cela me dérange (ou me gêne) beaucoup, (Das ärgert mich) cela me vexe; ~de Kraft force *f* perturbatrice, ast. auch: force déturbatrice. — ☛ IV. **ge-stört** *part. p.* et *a.* ㉔ **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** mildernder Ausdruck für „verrückt": troublé d'esprit; gestörter Sinn esprit *m* hors de sa place. — ☛ V. **St~** *n* ⑩b. sans *pl.* v. Störung, bsd. Art.

Stören-fried (⏑-⏑-) m Ⓢ = Friedens-störer, F auch: trouble-fête, brouillon(ne f) m.
Störer (-⏑) [stören] m Ⓦa., **~in** f Ⓦ 1. celui (celle) qui dérange, qui trouble, perturbateur m, ...trice f, (Unterbrecher) interrupteur m, ↘ ...trice f. 2. [Stör II.] prov. = Hausi(e)rer; (umherziehender Quacksalber) charlatan ambulant. 3. ⚙ = Stör-stange.
Störerei (-⏑-) f Ⓦ dérangement m perpétuel. [umher-streichen.
storgen prov. (-⏑) v/n. (av. sn) Ⓦa. =
Storger prov. (-⏑) m Ⓦa. = Land-streicher. [ristorni(e)ren.
storni(e)ren ✱ (-⏑-⏑) [it.] v/a. Ⓦa. =
Störniß ↘ (-⏑) f Ⓦ, n Ⓢ = Störung B.2.
Stornigel provN. (-⏑⏑) m Ⓦa. = Star-nick(e)l. [strunk a; (Zahn-stumpf) chicot.
Storr (-) m Ⓢ = Baum-stumpf, Kohl-
storr provN. (-) [a/d. storro] a. Ⓢ (unschmiegsam) qui n'est pas souple; ~es Haar cheveux m/pl. raides, fig. = störrig.
Storren (-⏑) m Ⓦb. = Storr.
störrig, störrisch, beide: (-⏑) [storr] a. Ⓢ (vgl. hals-starrig) opiniâtre, entêté; récalcitrant; (unfreundlich) revêche, rébarbatif; (unfolgsam) intraitable, mutin; er ist ein ~er Mensch, bisw.: F c'est un homme toujours hérissé; dies Pferd hört auf ~ zu sein ce ... se rend. [f Ⓦ sans pl. = Hals-starrigkeit.
Störrigkeit, ↘ **Störrischkeit,** beide: (-⏑-)
störsam ↘ (-⏑) a. Ⓢ perturbateur (mehr gbr. störend). [diète f de Norvége.
Storthing (-⏑) [skand.] m Ⓢ storthing,
Störung (-⏑) [stören] f Ⓦ *A.* (das Stören) action de déranger, troubler, fouiller, &, v. auch stören I. und II. — *B.* (etwas Störendes) 1. analog „stören I.", zB. dérangement m des habitudes, des affaires, de la santé; trouble m, interruption (beide a. drt. ~ im Besitze); gêne; altération; ich fürchte Ihnen ~ zu verursachen je crains de vous causer du dérangement ou de vous déranger; perturbation du repos public, ast. du mouvement de rotation des planètes, méd. des fonctions animales, d'une maladie par les agents thérapeutiques, phys. de l'aiguille aimantée; zu ~en geneigt perturbateur. — 2. Bsd. Fälle: (Un-ordnung) désordre m (auch der Körper-Verrichtungen), (Zer-) ~ désorganisation; ast. ~ des Mondes durch die Sonne: Ⓣ évection; path. ga'strische ~ embarras m gastrique; ⚙ ~ der Ordnung, des Ganges einer Maschi'ne désajustement m; der Gang unseres Geschäftes wird durch diesen Vorfall keine ~ erleiden cet événement ne changera rien à la marche de nos affaires; ohne ~ (ohne daß Einem et. zustößt) sans encombre.
Stoß (-) [a/d. stôz] m Ⓢ.

Inhalt: meist: coup 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — Haufen 3; — Stelle, wo et. an ea. stößt 4; — prov. 5; — ch. 6; — Bienenzucht 7; — ⚙ 8; — ⚔ 9; — ⚓ 10.

1. (das Stoßen und die Wirkung desselben) **meist: coup** (porté en poussant; v. stoßen), zB.: a) ~ mit dem Fuße, dem Degen 2c. coup de pied, d'épée; er bekam einen ~ in die Seite il eut un coup dans le côté; J-m e-n ~ versetzen porter un coup à q.; fig. Das gab ihm einen harten ~ (den letzten ~) ce fut un rude coup pour lui (cela lui donna le coup de grâce, cela l'acheva); ~ des Windes coup (ou bouffée f) de vent; b) Billard: einen sicheren ~ haben avoir le coup sûr; ~ mit dem Queue hinter dem Rücken coup de dos; ~ mit verkehrter Hand (coup de) revers; ungeschickter ~ faux coup (v. a. 2 b); c) Fechtkunst: e-n ~ pariren parer un coup (v. 2 c); d) ~ in die Trompe'te, in's Horn coup de trompette, de cor, signal; zwei lange Stöße in das Jagd-horn thun, bisw. sonner deux mots; e) ⚙ ~ der Stampfen e-r Pulver-mühle coups pl. des pilons; f) ⚓ ~ auf den Grund coup de talon. — **Bsd. Fälle: 2. Zu 1:** a) (Zs.-stoßen zweier Körper) **choc,** heurt; einen harten ~ erleiden recevoir un rude choc (bsd. fig.); (Rippen-) ~ (Puff) poussée f, bourrade f; (An-) ~ impulsion f; (heftiger Ruck, Schüttelung) saccade f; ~ mit der Schulter épaulée f; ~ beim Erdbeben **secousse** f, commotion f; ~ e-s Gewehres beim Abfeuern **repoussement**; ~ beim Schwimmen **brassée** f; ~ des Wagens **cahot**; phys. (abru'ptische Stöße) battements pl.; fig. Das hat mir einen ~ (eine heftige Gemüths-bewegung) gegeben cela m'a causé une grande émotion, pfort F cela m'a donné un soubresaut; Das hat J-r Ehre e-n empfindlichen ~ gegeben cela a donné (ou porté) une atteinte sensible à son ...; b) Billard: (vgl. 1 b) erster ~ début; um den ersten ~ spielen jouer à qui aura le devant; ~, der den Ball oben trifft massé; c) Fechtkunst: **botte** f, estocade f; auf den ~ fechten se battre au fleuret ou à l'épée; auf Hieb und ~ v. Hieb 1 c; guter ~, der nicht parirt werden konnte botte franche; kurzer ~ demi-botte f; e-n ~ thun allonger (ou porter) une botte (auf J. à q.), tirer une estocade; J-m e-n ~ beibringen: a) toucher (ou boutonner) q., b) (in dem Augenblicke, wo der Gegner mit einer Bewegung beschäftigt ist) prendre sur le temps; ⚔ Bajonett-fechten: ~ innen! en avant ... pointez! d) ch. ~ des Falken charge f; v. a. 6; e) phys., Mecha'nik: percussion f, choc; Physiologie: battement, choc du cœur, Ⓣ pulsation f; v. auch: Rück-stoß; f) Hydraulik: ~ im (un)begrenzten Wasser od. Gerinne choc d'un fluide (in)défini; ~ eines isoli'rten Wasser-strahles choc d'une veine de fluide; g) ⚓ ~ beim schweren Schlingern **saccade** f; ~ e-s Taues, das man losläßt saut. ☞ 3. (aufgeschichteter Haufen) **pile** f, **tas**; ~ von Papi'eren, Briefen, Akten liasse f; ~ Akten (alle zu einer Sache gehörige Akten) dossier; ⚙ Buchbinderei: ~ von mehreren gehefteten Bänden, welche zs. eingebunden w. sollen paquet; ~ zu Karton-Arbeiten zugerichteter Pappen réglée f; Papierfabrik: ~ Papier-bogen mit dazwischen liegenden Filzen porse f; zwei Stöße Filze rame f/sg.; ~ Backsteine, Fliesen 2c. auf der Schneide-bank des Ziegel-brenners sellée f. ☞ 4. ⚙ (Stelle, wo et. an ea. stößt) **joint**; Eisenb.: ~ der Schienen joint des rails; v. Schiene 2 c; stumpfer ~ zweier Meta'll-platten bout à bout; Schneiderei: couture f à demi-jonction, rentraiture f; Zimmerei: bündiger ~ assemblage affleuré, franc-bord; stumpfer ~ joint plat, bout à bout; Schiffszimmerei: écart carré ou en about; ~ auf Gehrung joint à onglet, assemblage d'onglet ou en biaisement; auf halben Spund überschobener ~, ~ mit Überblattung joint saillant (v. auch 8). ☞ 5. prov.: a) (Grenze von Ländern, Äckern) limite f; b) provS. ~ von Geflügel = Bürzel; c) (schwz.) droit de pacage sur une alpe pour une vache. ☞ 6. ch. (v. a. 2 d) = Stoß-netz; vgl. Falken-, Habichts-stoß. ☞ 7. Bienen-zucht: = Schwarm 1a. ☞ 8. ⚙ (v. a. 4) agr. ~ (Vorstecknagel) am Pfluge chevillette f; Bergbau: front (ou fond) de la galerie, de la taille; a. extrémité f d'un percement; Minirkunst: ~ e-s Brunnens mézière f; Fischerei: derrière du sac; Hufschmiede: ~ am Griffe eines Hufeisens pinçon; Messerschmiede: talon d'une lame de couteau; Schlächterei: = Keule 3; Schneiderei: (Zeugstreif zur Verstärkung) bord, lisière f d'une jupe; Stellmacherei, Wagen-bau: ~ der Nabe face f de moyeu; an Artillerie-Fuhrwerken: ~ der Mittel-Achse épaulement de l'essieu en bois; Tischlerei 2c.: von der Säge: auf den ~ gestellt à dents scalènes. ☞ 9. ⚔ Artillerie: ~ der Kano'ne culasse f; ~(-boden) e-r am Boden verstärkten Bombe culot de bombe; (Metall-stärke vor dem) ~ relief de la culasse. ☞ 10. ⚓ (stumpfer Absatz an Holz oder Eisen) repos, (Füllstück zur Verlängerung) élongis.

Stoß-..., stoß-... (-...) in Zsg. mit s., a. u. adv. I. analog „Stoß, stoßen", zB. **~feder** f ressort m de choc; **~kugel** f Billard: = Spiel-ball; **~punkt** ⚙ m Mechanik: centre de percussion; **~schraube** ⚙ f vis de percussion. — II. Bsd. Fälle: **~aar** m ch. attombi(s)-seur; **~amboß** ⚙ m enclume f ronde ou noire; **~appara't** ⚙ m Eisenbahn: tampon; appareil de choc; ~a. eines Nebenstranges heurtoir d'une voie de garage; **~axt** ⚙ f = Quer-axt; **~bahn** f jeu m de quilles de table; **~balken** ⚔ m: a) Artillerie: ~b. vorn auf den Geschütz-bettungen heurtoir de plate-forme; b) Pontonnier-wesen: garde-sable; **~bank** ⚙ f Küferei: (großer Hobel) varlope, colombe (à joindre); **~bau** ⚙ m Bergbau: = Streb-bau; **~bewegung** f mouvement m en avant pour pousser, mouvement de propulsion; ⚙ Eisenbahn: mouvement de tangage; **~blech** ⚙ n auf der Wagen-Achse hirondelle f; ~b. mit Lappen am Futter eiserner Achsen heurtequin m à pattes; **~boden** ⚔ m v. Stoß 9; **~bohrer** ⚙ m Bergbau: aiguille f (ou barre f) de mine; **~bolzen** ⚔ m Artill.: = Pfannen-bolzen; **~brett** n: a) Wasserbau: planche f d'appui d'une digue; b) ⚔ Pontonnier-wesen: madrier m de champ; **~butter-faß** n batte f à beurre; **~bühne** ⚙ f Bergbau: repos m; **~degen** m (ant. Hau-degen) Fechtkunst: épée f, estoc (v. auch ~rappier); **~degen-klinge** f lame à trois carnes; **~eisen** n: a) alte chir. und vét. poussoir m; ~e. des Zahn-arztes tire-racine m; b) ⚙ Büchsenschäfterei: taquet m; Fuhrwesen: = ~blech; Gerberei. ~e. des Zurichters boutoir m; **~erde** f pisé m; **~falk(e)** m zo. = Jagd-falke; **~fechten** n combat m au fleuret, pointe f; **~feile** ⚙ f lime à bouter; **~feld** ⚔ n Artillerie: premier renfort m; **~firste** ⚙ f Bergbau: limite de la paroi; **~fläche** ⚔ f: ~fläche des Gewehr-laufes tranche de l'orifice intérieur ..., am Werder-Gewehr: = Stirn-fläche; **~fuge** ⚙ f arch. joint m montant ou vertical; ~f. der Wölbsteine joint en coupe; an der Stirn sichtbare ~f. joint de tête ou de face; **~garn** n: a) ch. = ~netz; b) ⚓ die Segel auf ~g. setzen amarrer (ou mettre) les voiles à fil de caret, **~gebe't** n prière f courte et fervente, rl. oraison f jaculatoire; **~geerden** ⚓ f/pl. faux-palans m de retenue; **~geier** m milan; **~gewehr** n = ~waffe; ~g. mit langem Schafte arme f d'hast; **~heber** ⚙ m Hydraulik: bélier hydraulique; **~herd** ⚙ m Metallurgie: table f mobile ou à secousse, lavoir à bascule; ~ und **Hieb-Waffen** f/pl. armes d'estoc et de taille; **~hobel** ⚙ m rabot à écorner; **~holz** n pilon m de bois; ⚔ Artill.: keil-förmige ~hölzer auf dem vordern u. hintern Ende der Laufschwellen des Rahmens taquets m de châssis de place et côte; **~ins-Herz-De-pe'sche** ↘ f, etwa: dépêche foudroyante; **~kante** f: a) Näherei: bord m, lisière; b) fig. (der am Saume e-s Kleides sich ansetzende Schmutz) boue qui s'attache au bas d'une robe (vgl. auch: Hammel 4 d); c) ⚓ préceinte; **~kappe** ⚙ f = Kolben-blech; **~karren** ⚙ m = Schieb-karre(n); **~kegel-spiel** n jeu m de quilles sur la table; **~legge** f oder **~keil** m ⚓ coin m de chantier; **~kissen** ⚙ n = ~appara't; **~klampen** ⚓ f/pl. taquets m simples ou en grain d'orge; **~klinge** f lame d'estoc; **~kolben** m Billard: queue f; ⚙ Bergbau: batte f; **~kraft** f force de propulsion; phys. ~k. eines in Bewegung befindlichen Körpers: Ⓣ molimen m; **~lade** ⚙ f Tischlerei, Zimmerei: boîte (ou batte) à recaler; **~lappen** ⚓ m tablier; **~lasche** ⚙ f = ~schiene; **~leder** ⚔ n des Säbels cravate f en buffle; **~maschi'ne** ⚙ f = Stanzen-maschi'ne; **~matte** ⚓ f paillet m; **~maus** f zo. = Feld-maus; **~meißel** ⚙ m Bildhauerei 2c.: repoussoir; **~messer**: a) ⚙ n Lichtzieherei: dépeçoir m; b) ⚔ m Artillerie: vérificateur du culot; **~nagel** ⚙ m clou carré avec grosse tête à flèche; **~naht** ⚙ f rentraiture; durch ~n. verbinden rentraire; **~narbe** f heurt m; **~netz** n Vogelfang: filet m pour prendre des oiseaux de proie; **~perlen** ✱ f/pl. semence sg. de perles; **~platte** ⚙ f: a) Eisenb.: platine de rail, selle pour rails; b) = Deck-platte über e-m stumpfen Stoß bei Meta'll-platten; c) ⚔ Kolben-Verschluß: rondelle d'arrêt mobile; **~polster** ⚙ n = ~appara't; **~rad** ⚙ n Maschin.: roue f à choc ou à palettes planes; **~rappi'er** n Fechtkunst: fleuret m; **~reitel** ⚙ m Hammerwerk: rabat, ressort; **~riegel** ⚔ m Artill.: entretoise f de mire; **~riemen** ⚙ m einer Kutsche soupente f; **~ring** m: a) ⚙ Fuhrwesen: ~r. der Nabe frette

f au gros bout du moyeu; b) ⚔ (Bajonne'tt) virole f; ~**rinne** ⚙ f einer Mühle conduit m d'une roue de moulin; ~**säge** f: a) ⚙ scie montée à lame très-menue, égohine; b) ✎ chir. scie à amputation; ~**schalen** ⚓ f/pl. der Raaen taquets m des vergues, jumelles de brasséiage, mattegaux m; ~**schaufel** ⚙ f an Dampfschiffen, Müllerei: aube; ~**scheibe** ⚙ f an den Achsen der Fuhrwerke rondelle d'épaulement d'essieu; ⚔ Artill.: ~sch. der Schild-zapfen embase; ~**schiene** ⚙ f Eisenbahn: raille de joint, éclisse pour réunir deux bouts de rails; ~**schnur-Annäher** ⚙ m Nähmaschine: guide ganseur, auch: pied en cristal pour poser la grosse ganse en lisière; ~**schloß** ⚙ n Schlosserei: cadenas m cylindrique; ~**schwelle** ⚙ f: a) = ~balken b; b) Eisenbahn: traverse de joint; ~**schwimmen** n coupe f; ~**schwingen** n Turnerei (am Barren): balancement m des jambes en les poussant fortement en avant et en arrière; ~**seide** ⚙ f soie en bottes; ~**seufzer** m (ardent ou profond) soupir (v. ~gebe't); ~**stange** ⚙ f Hüttenwerk: pelle à détacher le métal; ~**stuhl** ⚙ m coussinet de joint ou d'assemblage, double coussinet; ~**suppe** f (östr.) soupe de lait caillé; ~**talje** ⚓ f palan m de roulis des vergues; ~**trog** ⚙ m auge f; ~**venti'l** ⚙ n Orgelbau: soupape f à retenir le vent; ~**vogel** m zo. oiseau qui fond sur sa proie, oiseau de proie; ch. meist: oiseau, berl. meist: = Habicht; Sortime'nt ~vögel vol; ~**waffe** f arme d'estoc, arme à pointe ou à lame (v. ~gewehr); blanke ~w. arme blanche; ~**walze** ⚙ f Gießerei: mouton m de mouleur; ~**weise** adv. = ruck-weise; ~**werk** ⚙ n balancier m (à vis); Münze: balancier (monétaire); ⚔ Artillerie, auch: balancier-découpoir m, découpoir m à choc; ~**wind** ⚓ m rafale f (v. a. Ruckwind); ~**winkel** m angle de percussion; ~**zahn** m (von Thieren) défense f (v. Hauer 3b); ~**zange** ⚙ f Drahtzieherei: pince à retour; ~**zeug** ⚙ n Schriftgießerei: justifieur m.

Stößel (ˊ⏑) [a/d. stôzil] m ④a. **1.** ~ e-s Mörsers, eines Pochwerks pilon. **2.** ⚙ agr. = Stoß 8; Sattlerei: ~ e-s Geschirr-taues boucleteau, boucletoir; Weberei: ~ eines Jacquardstuhles aiguille.

stoßen (ˊ⏑) [a/d. stôzan] ⑳p. (*prés.* Du (er) stößt (ˊ)).

Inhalt: I. *v/a.* meist: pousser 1; — mit heftigem Ruck fortbewegen 2; — mit Angabe der Wirkung 3; — ohne Begriff der Heftigkeit 4; — ohne Angabe des Woher 5; — Billard 6; — Fechtkunst 7; — ♪ 8; — Ƒ 9. — II. sich ~ *v/réfl.* sich an et. ~ 1; — prov. 2. — III. *v/n.* nach J-m ~ 1; — an 2c. et. ~ 2; — von Schiffen 3; — auf et. ~ 4; — zu et. ~ 5; — v. Gliedern 6; — angrenzen 7; — in die Trompe'te ~ 8; — vom Winde 9; — Bienenstock 10; — so beschaffen, daß man Stöße davon empfängt 11. — IV. St~ *n.*

I. ***verbe actif.*** **1.** meist: **pousser,** (e-n kurzen, erschütternden Ruck versetzen) heurter, cogner, *mfort* choquer, bisw. Ƒ donner une poussée à ...; ea. ~, bisw. s'entre-pousser; J. mit dem Ellbogen ~ pousser q. du coude, coudoyer q.; ich habe mir den Ellbogen gestoßen je me suis cogné le coude; J. mit dem Fuße ~ pousser q. avec le pied, engS. donner un coup de pied à q.; s-n (oder sich *dat.* den) Fuß gegen einen Stein ~ heurter du pied contre une ...; mit den Hörnern ~ frapper (ou donner) des cornes, donner des coups de corne, bsd. von Ziegen: daguer; *v/rp.* sich mit den Hörnern, Köpfen ~ (von Widdern, Schafen) se cosser, se corner, von Schafen auch: se doguer; von Stieren: se livrer un combat à coups de cornes; J. vor den Kopf ~ porter à q. un coup sur le devant de la tête; *fig.* v. Kopf 2, zu 1 g, 4; er ist wie vor den Kopf gestoßen il est tout abasourdi; geschaukelt stießen sich (einander) die Boote ... en se balançant s'entre-choquèrent; bei Schlägereien: mit den Beinen ~, bisw.: P chaussonner; J. mit e-m Flintenkolben ~ bourrer q.; die Glocke ~ tinter ... ☞ **2.** (mit heftigem Ruck fortbewegen) pousser; J. **an** die Wand (in's Wasser) ~ pousser q. contre le mur (dans l'eau); *fig.* J. mit der Nase **auf** et. ~ faire toucher qc. à q. du doigt (et à l'œil); J. **aus** dem Hause ~ chasser q. de la maison, meist *fig.* mettre q. à la porte; er stieß ihm den Degen **durch** den Leib il lui passa son épée au travers du corps; den Mauer-brecher **gegen** die Mauer ~ faire jouer le bélier contre ...; einen Pfahl **in** die Erde ~ enfoncer (ou ficher) un pieu dans ...; er stieß ihm den Dolch in's Herz il lui plongea le poignard dans ...; *fig* J. in's Elend ~ (mehr gbr. stürzen) réduire q. à la misère; in's Gefängniß ~ (mehr gbr. werfen) jeter en prison; sich einen Splitter in den Finger ~ s'enfoncer une écharde dans ...; J. **über** den Haufen ~ renverser q., coucher q. par terre (ou tuer q.) d'un coup d'épée, de lance (v. Haufen 4); J. (s-e Frau) **von** sich ~ repousser q. loin de soi (répudier sa femme); J. vom Throne ~ détrôner q.; J. **zu** Boden ~ jeter q. par terre, renverser (ou terrasser) q. ☞ **3.** mit Angabe der Wirkung: **a)** die Erde fest ~ battre (ou affermir) ...; et. klein (zu Pulver) ~ piler, broyer qc. (pulvériser, réduire en poudre qc.); feiner ~ réduire en poudre plus fine, repiler; sich ~ lassen se piler; gestoßener Zucker sucre m en poudre; sich den Fuß lahm (die Hand wund, sich ein Loch in den Kopf) ~ s'estropier le pied (se blesser la main, se faire un trou à la tête) en heurtant contre une pierre, une table, &; b) ⚙ Tischlerei: etwas mit dem Hobel glatt ~ recaler (ou blanchir) qc.; ein Gesims ~ (hobeln) pousser une moulure au rabot; Bergbau: e-n Damm ~ faire une digue. ☞ **4.** ohne den Begriff der Heftigkeit: (an ea. schieben, leimen, nähen) assembler, joindre; einen Tisch an einen andern ~ joindre une table à une autre, approcher une table d'une autre; zwei Bahnen Zeug an ea. ~ joindre (ou réunir) deux lés; zwei Bretter an ea. ~ joindre (ou coller) ...; Schneiderei: die Ärmel an ein Kleid ~ monter un ...; (schwz.) Vieh zu anderem Vieh ~ mettre ... à ... ☞ **5.** ✎ ohne Angabe des Woher und Wohin: von e-m Kinde: die Zähne ~ (zahnen) faire ses dents; stößt Dich heute, was Dich gestern (an)zog (G.)? te sens-tu repoussé aujourd'hui par ce qui t'attirait hier? ☞ **6.** Billard: den Ball ~ pousser la bille; den Ball mit umgekehrtem Queue ~ masser, bâtonner ...; einen Ball in's Loch ~ faire (ou blouser) ..., mettre ... dans la blouse; dies Queue stößt nicht gut ... ne frappe pas bien; wer stößt? qui joue? ☞ **7.** Fechtkunst: *abs.* pousser (ou allonger) une botte; eine Quart ~ porter une botte en quarte, tirer de quarte; mehrere Male hinter ea. ~ redoubler; Bajonne'tt-fechten: gerade aus — stößt! en avant — pointez! ☞ **8.** ♪ eine Note ~ = ab-stoßen I. 3; ✎ er stößt ein gutes Horn il sonne bien le cor (v. III. 8). ☞ **9.** Ƒ acheter des objets volés. — ☞ II. **sich** ~ ***verbe réfléchi.*** **1.** sich an et. ~ (*dat.* ou *ac.*): a) von Personen: 1. (anrennend) ~ (se) heurter ou se cogner contre qc.; sich heftig an et. ~ se donner un grand coup contre qc.; sich ~, daß Einem das Feuer aus den Augen sprüht, bisw.: Ƒ voir trente-six chandelles; 2. *fig.* (Anstoß nehmen) se scandaliser (*mfort* se formaliser) de qc.; daran dürfen Sie sich nicht ~ il ne faut pas que cela vous effraye; v. dar-an I. 1; (berl.) Ƒ stoßen Sie sich nur nicht! vous vous trompez!; b) von Sachen: (mit et. hapern) s'accrocher à qc.; die Sache stößt sich an e-r Kleinigkeit ... s'accroche (ou tient) à une bagatelle. ☞ **2.** (östr.) sich ~ = sich irren. — ☞ III. ***verbe neutre*** (*av.* h. et sn) **1.** (meist *av.* h.) nach J-m, et. ~ chercher à frapper q., qc., porter (ou allonger) un coup (de couteau) à q.; ch. von Raub- oder Stoßvögeln: auf eine Taube 2c. ~ tomber (ou fondre) sur ...; der Falke **ist** auf das Repp-huhn gestoßen l'oiseau a tombé sur ...; der Sperber stößt auf Repp-hühner (jagt sie) ... vole la perdrix. ☞ **2.** (*av.* h. et sn) (sich so bewegen, daß ein Stoß erfolgt) mit den Füßen an den Tisch ~ heurter du pied (ou chopper) contre ...; mit dem Kopfe gegen die Wand ~ donner de (ou se cogner) la tête contre ...; an, auf oder gegen ea. ~ s'entrechoquer, se heurter; ⚓ auf eine Klippe ~ donner sur (ou toucher) un écueil; auf den Grund ~ toucher le fond, donner un coup de talon, talonner; mit den Ruder-stangen auf den Grund ~ nager à sec. ☞ **3.** von Schiffen: vom Lande ~ quitter le rivage, ⚓ mettre en mer, an's Land ~ prendre terre, ⚓ attérer ou atterrir. ☞ **4.** auf J., et. ~ (unvermuthet treffen) rencontrer par hasard q., qc., zB. auf Schwierigkeiten ~ rencontrer des difficultés; auf einen Schatz ~ faire rencontre d'un ...; unterwegs auf Gesindel ~, bisw. faire une mauvaise rencontre; auf ein Wort, eine Stelle ~ tomber sur un mot, un passage; ⚔ auf den Feind ~ rencontrer (bisw. donner) sur ...; auf ea. ~ se rencontrer. ☞ **5.** (*av.* sn) bsd. ⚔ zu et. ~ (sich zum Anschluß wohin begeben) zum Heere ~ (venir) joindre l'armée, oft *abs.* joindre; wieder zu seinem Regime'nte ~ rejoindre (ou regagner) son ... ☞ **6.** von Gliedern: kunstgerecht auf ea. ~ (G.) (sich an ea. schließen) s'unir correctement les uns aux autres. ☞ **7.** an et. ~ (der Lage nach daran grenzen) confiner (toucher ou aboutir) à qc. (v. grenzen I. 1); an et. ~d joignant à qc. ☞ **8.** in die Trompe'te, in's Horn ~ (sie, es laut tönen lassen) sonner (ou donner) du cor, bisw. corner; *fig.* in die Posau'ne des Lobes ~ entonner (ou emboucher) la trompette des éloges (v. a. I. 8). ☞ **9.** der Wind stößt (weht ruckweise) ... souffle par rafales. ☞ **10.** von e-m Bienenstock: = schwärmen I. 1a u. b. ☞ **11.** (so beschaffen, daß man Stöße davon empfängt): a) die Flinte stößt ... repousse ou recule; b) der Bock, der Stier stößt (ist stößig) ... est dangereux de la corne; c) von Wagen: cahoter, secouer; dieser Wagen stößt (als Eigenschaft des Wagens), auch: es stößt auf diesem Wagen (Wege) cette voiture (ce chemin) est rude; d) dies Pferd stößt ... a l'action rude ou secoue bien son cavalier; e) ⚙ vom Biere: (Spund-hefen auswerfen) guiller, jeter. — ☞ IV. St~ n ④b. sans *pl.* analog ~ I. bis III.: poussée f, poussade f; choc m, bisw. auch: percussion f; St~ mit dem Ellbogen coudoiement m, bourrade f; v. Stoßfechten; St~ im Mörser 2c. pilo(n)nage m; ch. St~ des Falken descente f; ⚓ St~ auf den Grund culée f; St~ eines Gewehrs repoussement m, eines Wagens: cahotage ou cahotement m, rudesse f; ⚙ guillage m.

Stoßen-spieler Ƒ (ˊ⏑-ˊ⏑) m ④a. (vgl. stoßen I. 9) acheteur d'objets volés.

Stoßer (ˊ⏑) [stoßen] m ④a. **1.** (großer Hammer) billard; mit e-m ~ eiserne Banden auf Masten treiben billarder ... **2.** ✎ = Stoß-aar.

Stößer (ˊ⏑) [stoßen] m ④a., ~**in** f ⑤ **1.** Person: ~ von Droguen 2c.: pileur m, ...euse f, pulvériseur. **2.** ch. = Stoß-aar; zo. bisw. = Finken-, Tauben-~. **3.** prov. = Be-schäler. **4.** = Stößel 1.

Stoßerei Ƒ (⏑⏑ˊ) f ④ pousserie.

stößig (ˊ⏑) [stoßen] a. ㉔ von Stieren: dangereux de la corne (v. stoßen III. 11 b); *fig.* hargneux, méchant.

stößt (ˊ) 2e et 3e *pers. du sg. du prés. de l'ind.* de stoßen. [Dorf) Stosswihr m.

Stoßweier (ˊ⏑⏑) *npr.n.* ④a. géogr. (elsäss.

Stotterei (⏑⏑ˊ) [stottern] f ④ bégaiement m, paroles *pl.* que q. prononce en bégayant.

Stott(e)rer (ˊ(⏑)⏑) m ④a., **Stottrerin** f ⑤ (aus Schwäche) bègue *s.*; (aus Nachlässigkeit) qui a l'habitude de bégayer.

stotterig (ˊ⏑⏑) [stottern] a. ㉔ bégayant, balbutiant; ~e Sprache langue f bégayante, balbutie f.

stottern (ˊ⏑) [nd.; bz. anstoßend sprechen] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. bégayer, balbutier, Ƒ ânonner (= stammeln, v. be); er fängt an zu ~, bisw. sa langue s'embarrasse; ich? stotterte sie moi? dit-elle en bégayant. — II. **St~** n ④b. sans *pl.* = stammeln II., Ƒ ânonnement m.

Stotz (ˊ) m ⑤, **Stotzen** (ˊ⏑) m ④b. [stoßen] prov. **1.** tronc d'arbre, (Klotz) bloc de

bois. 2. jambe *f* solide; provS. F gigot. 3. Brauerei: vase de la grandeur d'un seau.

stotzig (⏑) *a.* Ⓐ (schwz.) = ab-schüssig I. 1.

Stove ⚓ (‿) *f* Ⓢ: a) Schiffszimmerei: = Koch-stott; b) Reepschlägerei: étuve de corderie.

stoven (‿) *v/a.* Ⓐa. Kochkunst: = dämpfen I. 4, stoben; ⚓ ein Tau ~ étuver ...

Sträber (‿) *m* Ⓐa. zo. (Barsch) aspron (*A'spro vulga'ris*).

Strabismus ⚕ (-⏑) [lt.] *m* Ⓢ (Schielen) [strabisme.

Strabo(‿)*npr.m.*Ⓢh.a.Strabon(v.Th.I.).

Stra(c)chino-Käse (...) [it.-dtsch.] *m* Ⓐa. fromage de (ou du) Stra(c)chino.

strack (⏑) [gehört zu Strick u. strecken] *a.* Ⓐ 1. qui se tient droit, élancé; sich ~ u. stramm aufstellen se planter droit comme un piquet; ~er, kühner Gesell gaillard *m* bien bâti. 2. vom Haare: = schlicht 2. 3. (in gerader Richtung vorwärts) die Arme ~ les bras étendus droit devant soi. 4. fast †: in e-r ~en Zeile en droite ligne; ~(e)s Laufs, ~(e)s Wegs directement, droit. 5. (fest u. entschieden) résolu, (ohne Umschweif u. Abweichung) strict; auf gewissen Rechten ~ und streng halten (G.) tenir strictement à certains droits. 6. *adv.*: a) prov. auch: ~ fort(s) = stracks 1; b) = stracks 2.

Strackheit (‿) [strack] *f* Ⓢ sans *pl.* analog „strack", zB. maintien *m* droit; direction en droite ligne; résolution; promptitude.

stracklich, sträcklich, beide: (‿) *a.* Ⓐ 1. prompt, *pfort* immédiat. 2. (streng nach Vorschrift) exact, strict; e-e Mari'me ~ befolgen (G.) suivre strictement ...

sträcklings ↘ (‿) *adv.* (G.) = stracks 2.

stracks (⏑) [strack] *adv.* 1. (räumlich) droit, directement; e-r Sache ~ entgegen sein être diamétralement opposé à qc. 2. (zeitlich: sofort) promptement, sur-le-champ, F de primesaut. 3. ↘ strictement (v. stracklich 2).

Strade F (‿) *f* Ⓢ = Straße.

Stradivarius-Geige ♪ (...) [Stradiva'rius *npr. m.*, Instrume'nten-macher in Cremo'na, 18. sæ.] *f* Ⓢ stradivarius *m*.

Straf-..., straf-... (...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Strafe, strafen", zB. ~**abmessung** *f* = ~zumessung; ~**änderung** *f* commutation de peine; ~**befehl** *m* ordre de punir; ~**befugniß** *f* droit *m* de punir; ~**büchse** *f* tronc *m* des amendes; ~**gewalt** *f* = ~befugniß; ~**milderung** *f* drt. commutation (ou mitigation) de peine; ~**stelle** *f* place où l'on relègue q. pour le punir; ~**umwandlung** *f* drt. = ~milderung; ~**versetzung** *f* déplacement *m* défavorable d'un employé qui tient lieu d'une punition; ~**verzeichniß** *n* relevé *m* des punitions (bsd. ⚔); ~**vollstreckung** *f*, ~**vollzug** *m* infliction *f* d'une peine; ~**zinsen** *pl.* intérêts *m* à payer pour punition; ~**zumessung** *f* pondération (ou estimation) des peines. — II. Bsd. Fälle: ~**abtheilung** ⚔ *f* = ~kompagni'e; ~**amt** *n* mission *f* de punir, autorité *f* disciplinaire, censure *f*; ~**amtshandlung** *f* provS. = ~verfahren; ~**androhung** *f* menace d'une peine, drt. commination; ~**anstalt** *f* maison de correction, pénitencier *m*; ~**anstalts-Beamte(r)** *m* employé de prison; ~**anstalts-Dienst** *m* service de pénitencier; ~**antrag** *m* drt. réquisitoire; einen ~antrag enthaltend réquisitorial; ~**appe'll** ⚔ *m* appel des consignés; ~**arbeit** *f* in Schulen pensum *m*; ⚔ ~arbeiten *pl.* corvées correctionnelles; ~**arre'st** *m* arrêts *pl.*; ~**aufgabe** *f* tâche extraordinaire; v. auch: ~arbeit; ~**bedingung** *f* drt. clause pénale; ~**befreiung** *f* = ~erlaß; ~**bestimmung** *f* prescription pénale ou du Code pénal; ~bestimmungen gegen die Mißbräuche ..., bisw. peines pour réprimer les ...; ~**buch** *n* livre *m* de punitions (auch ⚔); für Strafgelder: livre (ou registre *m*) des amendes; *éc.* livre des rapports; ~**einsatz** *m* Karten-spiel: bête *f*; ~**engel** *m* ange vengeur; ~**erkenntniß** *n* (acte *m* de) condamnation *f*; ~**erlaß** *m*, ~**erlassung** *f* rémission *f* d'une peine; allgemeiner ~e. amnistie *f*; ~**esel** *m* ehm. chevalet; ~**exerzi(e)ren** *n* peloton *m* de chasse; ~**fall** *m* cas punissable ou prévu par le code pénal; schwerer ~f., bisw.: F cas pendable; ~**fällig** *a.* qui est en contravention, passible d'une peine, (strafbar) punissable; drt. ~fälliges Vergehen délit *m* prévu par le code; ~f. werden encourir une peine, une amende; von Neuem ~f., oft: en état de récidive; ~**fälligkeit** *f* culpabilité, * nocuité; ~**frei** *a.* exempt de punition, impuni; *adv.* impunément; ~**freiheit** *f* exemption (ou remise) d'une peine, impunité; ~**gebot** *n* drt. mandement *m* commінatoire, sommation *f*; ~**gedicht** ↘ *n* satire *f*; ~**gefälle** *pl.* amendes *f*, produit *m/sg.* des amendes; ~**gefangene(r)** *m* détenu, repris de justice; im Zuchthause, *a.*: réclusionnaire, *pfort* forçat; ~**gefängniß** *n* = ~anstalt; ~**geld** *n* amende *f*; ~g. beim Kreps-spiel: frais *m/pl.* de passe; ~**gerechtigkeit** *f* justice criminelle; ~g. Gottes justice (vengeresse) ...; ~**gericht** *n* jugement *m* qui condamne à une peine; über J., et. ein ~g. ergehen lassen faire justice de q., qc.; J., der ein ~g. ergehen läßt: * justicier *m*, ...ère *f*; durch göttliches ~g. par châtiment divin ou de Dieu; ihn traf des Himmels ~g. il fut frappé d'un châtiment divin; ~**gerichtsbarkeit** *f* = Krimina'l-gerichtsbarkeit; ~**gerichts-Ordnung** *f* code *m* d'instruction criminelle; ~**gesetz** *n* loi *f* pénale, loi correctionnelle ou répressive; ~**gesetz-buch** *n* code *m* pénal; ~**gesetz-gebung** *f* législation pénale ou criminelle; ~**justi'z** *f* = ~gerechtigkeit; ~**kammer** *f* chambre correctionnelle; ~**kasse** *f* fisc *m*; ~**klage** *f* procès *m* criminel; ~**klausel** *f* clause pénale; ~**kloster** *n* couvent *m* pénitentiaire; ~**ko'dex** *m* code pénal; ~**koloni'e** *f* colonie pénitentiaire; ~**kompagni'e** (pron. kõme-pă-ni') ⚔ *f* compagnie de discipline; ~**los** *a.* = ~frei; ~**los-Erklärung** *f* acquittement *m*, absolution; ~**losigkeit** *f* = ~freiheit; ~**maß** *n* punition *f*, peine *f*; höchstes (niedrigstes) ~m. maximum *m* (minimum *m*) de la peine; ~**mittel** *n* moyen *m* de punir, punition *f*; ~**pfarre** *f* cure où l'on relègue un ecclésiastique pour le punir, *co.* F cure de discipline; ~**polizei-gericht** *n* (tribunal *m* de) police *f* correctionnelle; vor das ~p. kommen passer en police correctionnelle; ~**porto** *n* surtaxe *f*; ~**prediger(in** *f*) *m* qui s'élève (ou déclame) contre les vices; langweilige(r) ~prediger(in): F sermonneur *m*, ...euse *f*, prôneur *m*, ...euse *f*; ~**predigt** *f* sermon *m*, F mercuriale, semonce; J-m eine ~p. halten faire une semonce (ou la morale) à q.; ~**proze'ß** *m* procès criminel; ~**proze'ß-Ordnung** *f* code *m* de procédure criminelle; ~**recht** *n*: a) = ~befugniß (v. ~ I.); b) drt. droit *m* criminel, législation *f* criminelle; ~**rechtlich** *a.* drt. (de droit) criminel; ~**rechts-Kundige(r)** *m* criminaliste; ~**rechts-Lehrer** *m* professeur de droit criminel, criminaliste; ~**rechts-Pflege** *f* justice criminelle; ~**rede** *f* discours *m* servant de réprimande, engS. = ~predigt; ~**regi'ster** *n* v. ~buch; ~**regleme'nt** (pron. ré-glĕ-ma'n) ⚔ *n* code *m* pénal militaire; ~**richter** *m* juge criminel; ~**ruthe** *f* verge (sans *pl.*); *fig.* fléau *m*; ~**saal** *m* salle *f* de police ou de discipline (auch ⚔); ~**sache** *f* affaire (ou cause) correctionnelle; ~**satz** *m* = ~maß; ~**schwert** *n* glaive *m* vengeur; ~**sektio'n** ⚔ *f* section de discipline, section des condamnés aux travaux publics; ~**sena't** *m* chambre *f* de justice criminelle; ~**stelle** *f* = ~pfarre; ~**syste'm** *n* pénalité *f*; ~**tag** *m*: a) jour de punition; b) corvée *f* d'amende; ~**urtheil** *n* jugement *m* (ou arrêt *m*) qui condamne à une peine; über J. ein ~u. verhängen juger q. criminellement; ~**verfahren** *n* procédure *f* criminelle; ~**verfolgung** *f*: die ~v. verjährt in ... la prescription est acquise en ...; ~**vollziehung** *f* infliction; ~**vollzugs-Gesetz** *n* (üblicher: Gefängniß-gesetz) loi *f* sur les prisons ou sur la détention; ~**wache** ⚔ *f* garde de punition; e-m Soldaten e-e ~wache geben appointer un soldat d'une garde; ~ und **Wiederholungs-Kurs** ⚔ *m* (schwz.) cours de répétition; ~**würdig** *a.* qui mérite d'être puni, coupable, von einer Sache, auch: punissable; ~**zeit** *f* temps *m* de punition; s-e ~z. abgehalten (oder hinter sich) haben avoir fait son temps, être en liberté.

strafbar (‿) [strafen] *a.* Ⓐ punissable, mehr gbr. coupable, *pfort* criminel, (tadelnswerth) répréhensible, (verdammlich) condamnable; drt. auch: incriminable; als ~ bezeichnen incriminer; sich ~ machen se rendre criminel; das St~e an dieser Handlung ce qu'il y a de criminel dans ...

Strafbarkeit (...) *f* Ⓢ sans *pl.* ~ einer Handlung culpabilité; drt. pénalité, criminalité; (Verschuldung) démérite *m*.

Strafe (‿) [mittel-dtsch. strâfe; gehört zu straff] *f* Ⓢ 1. allgemein: punition; bsd. drt. peine, zB. zur ~ für seine Fehler en punition (ou pour le punir) de ses fautes; man legte ihm als ~ auf ... on lui infligea pour punition de ...; dem Ermessen des Richters überlassene ~ peine arbitraire; bei ~ des Lebens sous peine de mort; bei den gesetzmäßigen ~n sous les peines de droit; in eine ~ verfallen encourir une peine; ⚔ ~ des Kugelschleppens peine du boulet; seine ~ ab-büßen, erleiden subir sa peine, bisw. drt. subir sa condamnation. — Bsd. Fälle: 2. körperliche ~ correction, (Züchtigung) châtiment *m*; leichte ~ (durch Nachsitzen, zu Hause bleiben 2c.), bisw. pénitence; ent-ehrende ~ peine infamante, weitS. note d'infamie; peinliche ~ (des Auspeitschens, des Rades) supplice *m* (du fouet, de la roue); (Geld-)~ amende; doch: es ist bei ~ verboten ... sous peine d'amende; (Vergeltung) récompense, prix *m*, salaire *m*; seine (Gefängniß-)~ absitzen faire son temps de prison; Du wirst ~ bekommen tu seras puni; Sie werden Ihre (oder die verdiente) ~ schon noch erhalten, bisw. vous ne perdrez rien pour attendre; *éc.* ich erhielt ~ für diesen Spaziergang je suis collé pour ...; in der Sünde selbst die ~ finden être puni par où l'on a péché; ~ geben oder bezahlen payer l'amende; J. in ~ nehmen punir q., mettre q. à l'amende; ⚔ ~ *du jour* service *m* hors tour. 3. † (bibl.) = Zurecht-weisung. 4. ↘ personifizirt: myth. die Eri'nnyen mit ihren Dienern, den Strafen ... les Châtiments.

Strafe-... ↘ (...) in Zssg. = Straf-..., zB. ~**dräun** *n* = Straf-androhung.

strafen (‿) [Strafe] I. *v/a.* Ⓐa. 1. meist: punir; (züchtigen) châtier, *mfort* corriger; J. derb ~ punir q. sévèrement; J. für ein Verbrechen, eines Verbrechens wegen ~ punir q. d'un crime; den Diebstahl 2c. ~ punir le vol; J. am Leben (am Leibe) ~ punir q. de mort (châtier q., infliger une peine corporelle à q.); J. an der Ehre ~ infliger une peine déshonorante à q.; J. mit Gefängniß ~ condamner q. à la prison; J. um Geld, um 20 Mark ~ infliger une amende (bisw. auch: une peine pécuniaire) à q., mettre q. à l'amende (condamner q. à 20 marks d'amende); J. zur Warnung für Andere ~ faire un exemple de q.; Gott straft die Völker mit Blindheit, mit Pest ... frappe les peuples de cécité, de la peste; *el.* Gott straf' mich! (wenn ich lüge) Dieu me confonde!; straf' Dich Gott! te confonde le Ciel!; bisw. *v/réfl.* solche Fehler ~ sich ... sont puni(e)s ou trouvent leur châtiment; *prv.* wer sich selbst nicht straft, den straft die Welt il se châtie bien, qui se châtie par autrui. 2. fast †: (mit Worten zurechtweisen) reprendre, réprimander; J. mit Worten ~ faire des reproches à q.; J. zum Lügner ~ = Lügen ~ (v. Lüge 1); *prv.* der Kessel straft (schilt) den Ofentopf c'est la pelle qui se moque du fourgon. 3. Pike't-spiel: ein höheres Blatt straft ein niedrigeres des Gegners (macht es für's Zählen ungültig) ... annule la carte inférieure ... — II. ~**d** *part.* et *a.* Ⓐ punissant, drt. pénal; (rächend) vengeur; ~der Blick regard *m* menaçant ou plein de reproche, *mfort* mécontent; die ~de Gerechtigkeit *st.s.* le bras ven-

geur de la justice, la justice vindicative; die ~de Gottheit la divinité vengeresse, la justice divine. — III. St~ *n* ㊵b. sans *pl.* punition *f*, châtiment *m* (vgl. auch: Strafe).

Strafer (*´‿*) [strafen] *m* ㊵a. qui punit ou châtie, bisw.: F punisseur.

straff (*´*) [mittel-dtsch. straf strenge] *a.* ㉔ von Saiten, Seilen, Bogen 2c.: fortement tendu, raide (*ant.* schlaff); (dick und rund) rebondi, gonflé; ein Beutel, voll und ~ une bourse bien garnie; *fig.* (streng) rigide, austère; ~ anziehen, spannen tendre, raidir, ~er anziehen, oft: serrer; dies Rake'tt (dies Seil) ist ~ gespannt cette raquette rend bien (cette corde tire); eine Spitze zu ~ annähen coudre une dentelle trop raide; von Kleidungsstücken: ~ anliegen être collant; sich stramm u. ~ halten, etwa: se tenir droit (ou raide) comme un piquet; vom männlichen Gliede: = steif 2; path. (dem Drucke widerstehend) rénitent; ⚓ ein Tau, e-e Naht 2c. ~ machen rider ...; Vorrichtung zum St~ziehen eines Taues ridoir *m.*

Straff-..., **straff-...** (*´...*) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~gespannt** *a.* tendu, raidi; **~haarig** *a.* aux cheveux hérissés, ⚗ euthycome; **~ziehen** *n* (la) tension; v. auch straff, zu Ende.

straffen (*´‿*) [straff] I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) tendre, (se) raidir. — II. **St~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Straffung** *f* ㊾ tension *f.*

Straffheit (*´-*) [straff] *f* ㊾ sans *pl.* analog „straff", zB. (forte) tension, raideur; *fig.* rigidité, rigorisme *m*; path.: (Prallheit) rénitence, ~ der Gewebe: ⚗ tonicité.

sträflich (*´‿*) [Strafe] *a.* ㉔ **1.** = strafbar. **2.** F (bz. einen hohen Grad) énormément, horriblement; es thut mir ~ weh je souffre comme un damné. **3.** (strafend) punissant, (streng) sévère, rigoureux. [barkeit.

Sträflichkeit (*´‿-*) *f* ㊾ sans *pl.* = Straf-

Sträfling (*´‿*) [strafen] *m* ㉝ **1.** = Strafgefangene(r). **2.** prov. = Beinling 1.

Sträflings-... (*´‿...*) in Zssg. mit *s.* I. analog „Straf-gefangener", zB. **~jacke** *f* casaque de forçat. — II. Bsd. Fälle: **~aufseher** *m* im Bagno garde-chiourme; **~leben** *n* vie *f* de galère; **~transport-Wagen** *m* voiture *f* de transport pour des détenus, P saladière *f.*

Stragel ⚘ (*´‿*) [grch.] *m* ㊵a. = Traga'nth.

Stragel-... ⚘ (*´‿...*) in Zssg. mit *s.*, zB. **~berg-Linse** *f* phaque astragale (*Pha'ca astragali'na*); **~kaffee** *m* = deutscher Kaffee (v. d. 3).

Strahl (*´*) [a/b. strâla] *m* ㉜a. **1.** meist: rayon, zB.: **a)** ~ (der Sonne, des Lichtes) rayon (de soleil, de lumière); phys. einfallender (zurückgeworfener, gebrochener) ~ rayon incident (réfléchi, réfracté); *fig.* ~ der göttlichen Weisheit rayon de la sagesse divine; **b)** ⚘ ~ (einzelner Blüthen-stiel) der Dolden rayon; zo. ~ in den Fischflossen rayon; **c)** (et. in Form von Speichen aus einem Punkte Ausgehendes) ~en *pl.* eines Rades rayons ... — Bsd. Fälle: **2.** plötzlicher, heller ~, oft: éclair; ~en bildend, oft: radié; mit ~en versehen, von ~en umgeben, oft: rayonné; ~en werfen rayonner; bl. ~en werfend comété; ~en *pl.* am Spornrade rais. **3.** † = Pfeil 1. **4.** (Blitz-)~, Sch. auch: ~ des Donners (coup de) foudre *f*; *fig.* getroffen von der Rache ~ foudroyé par les traits de la vengeance. **5.** (aus enger Öffnung hervorschießende Flüssigkeit) jet; Gas-beleuchtung: einfacher ~ jet de gaz; Hydraulik, auch: veine *f*; zs.-gezogener ~ veine contractée; ~ einer Douche lance *f* à forte pression. **6.** = Krysta'll 1. **7.** Zeichenkunst, Geometrie: (ligne *f*) droite *f*, ligne *f.* **8.** vét. (eine pfeil-spitzen-ähnliche Hervorragung in der Mitte der unteren Fläche des Pferde-fußes) fourchette *f*; fauler (erhitzter) ~ fourchette pourrie (échauffée ou irritée).

Strahl-... (*´...*) in Zssg. mit *s.* I. **a)** analog „Strahl", zB. **~ader** *f* vét. veine de la fourchette; **~krankheiten** *f/pl.* vét. maladies de la fourchette; **b)** prov. in Schimpfwörtern: = ver-flucht, zB. **~hexe** *f* maudite sorcière. — II. Bsd. Fälle: **~anhydri't** *m* ⚗ min. anhydrite demi-formé; **~baryt** *m* ⚗ min. sulfate de baryte phosphorescent, pierre *f* de Bologne; **~bäumchen** *n* zo. (Aufguß-thierchen) ⚗ acinète *m* (*Acine'ta*); **~blende** *f* min. = Strahlen-blende; **~blümchen** ⚘ *n* zs.-gesetzter Blumen rayon *m*; **~blüt(h)ler** oder **~blüt(h)er** ⚘ *m/pl.* corymbifères, radiées *f*, **~douche** (pron. dou'-chĕ) *f* douche à un seul jet d'eau; **~erz** *n* min. (Kupfer-Arsenia't) aphanèse *m*; **~fäule** *f* vét. = ~geschwür; **~flechte** ⚘ *f* lécanacte (*Lecana'ctis*); **~geschwür** *n* vét. abcès *m* à la fourchette, teigne des chevaux; **~gips** *m* = Faser-gips; **~glimmer** *m* min. mica strié ou filamenteux; **~gras** ⚘ *n* bruyère *f*; **~käfer** *m* zo. scarabée; **~keil** *m* min.: ⚗ bélemnite *f*; **~kies** *m* min. fer sulfuré blanc; **~kondensa'tor** ⚙ *m* bei Dampfmaschinen condensateur à jet; **~korb** *m* zo. (Blatt-kiemer) ⚗ mactre *f* lisse (*Ma'ctra stulto'rum*); **~kraut** ⚘ *n* radiole *f* (*Radi'ola*); **~punkt** *m* point radieux, centre de rayonnement; **~rake'te** *f* Feuerwerk.: foudroyante; **~rohr** *n* canon *m* de la pompe à feu; **~scheide** *f* zo.: blaue ~sch. soleil *m* levant (*So'len radia'tus*); rosenrothe ~sch. tagal *m* (*S. strigila'tus*); **~schorf** ⚘ *m* (Pilz) actinothyre (*Actinothy'rium*); **~schörl** *m* min. schorl strié; **~stein** *m* min. rayonnante *f*, ⚗ actinote, asbestinite *f*, stralite *f*; **~stein-Schiefer** *m* min. schiste actinoteux; **~thiere** *n/pl.* zo. (Echinode'rmen und Poly'pen) ⚗ radiaires *m*, rayonnés *m*, radiés *m* (*Radia'ta*); ga'llert-artige ~thiere: ⚗ mollasses *m/pl.*; **~wesen** *n/pl.* zo. (Wurzel-füßer) ⚗ radiolaires *m*; **~zeoli'th** *m* ⚗ min. stilbite. (Vgl. auch: Strahlen-...)

Strähl provS. (*´*) *m* ㉝ = Kamm 1.

strahlen (*´‿*) [Strahl] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) **1. a)** rayonner (*a. fig.*), jeter ou darder des rayons, ↘ radier, weitS. (vgl. leuchten I. 1) reluire, briller, resplendir, *pfort* éclater; **b)** *fig.* vor Freude ~ rayonner de joie; die Freude strahlt aus ihren Blicken la joie est peinte dans ses regards; vor Vergnügen und Gesundheit ~, oft: être tout radieux, avoir le visage radieux. **2.** von Pferden: = stallen II. 3. **3.** [Strahl 6] (schwz.) chercher des cristaux de roche. — II. *v/a.* (strahlend verbreiten) répandre (former) en rayonnant ou par des rayons. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I., zB. rayonnant, als bleibende Eigenschaft: radieux, phys.: ⚗ radiant, radié; brillant, resplendissant, éclatant; bisw. F (fein geputzt) pimpant. — IV. **ge-strahlt** *part.p.* et *a.* ㉔ = strahlig. — V. **St~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Strahlung** *f* ㊾ rayonnement *m* (*a. fig.*), zB. des Gesichts de la figure, * radiance *f*, ⚗ radiation *f.*

strählen (*´‿*) [mittel-dtsch. strælen] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. = kämmen I. 1a u. striegeln.

Strahlen-..., **strahlen-...** (*´‿...*) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Strahl, strahlen", zB. **~angesicht** *n*, **~antlitz** *n* visage *m* radieux; **~auge** *n* œil *m* rayonnant; **~brenner** ⚙ *m* Gasbeleuchtung: bec à jet; **~pyrami'de** *f* phys. pyramide rayonnante ou de rayons. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à des rayons, disposé en rayons; ⚘, zo. radiant, ⚗ actiniforme, actinomorphe; vgl. ~förmig; **~band** *n* an. (im Auge) ligament *m* ciliaire; **~beugungs-Messer** *m* phys. (Instrument) ⚗ inflexioscope; **~beugungs-Messung** *f* phys.: ⚗ inflexioscopie; **~blende** *f* min. variété du zinc sulfuré (v. Zink-blende); **~blume** ⚘ *f* (fleur) radiée, corymbifère; **~blumig** ⚘ *a.* radiatiflore; ~blumige Pflanzen = ~blumen; **~blut-ader** *f* ⚗ an. veine ciliaire; **~brechend** *a.* phys. qui brise (ou qui a la faculté de briser) les rayons, ⚗ réfractif, réfringent; **~brecher** *m* ast. (Art Fern-rohr) réfracteur; **~brechung** *f* ⚗ phys. réfraction; **~brechungs-...** in Zssg. mit *s.*: **a)** meist: ... réfractoire *a.*, zB. **~brechungs-Kurve** *f* courbe réfractoire; **b)** bsd. Fälle: **~brechungs-Lehre** *f* ⚗ phys. dioptrique, ↘ anaclastique; **~brechungs-Messer** *m* ⚗ phys. vitromètre; **~bündel** *n*, **~büschel** *m* (*n*) Optik: ⚗ faisceau *m* (ou pinceau *m*) lumineux ou de rayons; phys. aigrette *f* électrique; Geometrie: faisceau de lignes droites qui passent par le même point; **~büschel** *m* phys. = ~kegel; **~drei-eck** *n* rl.: ~d. mit einem Auge in der Mitte delta *m*; **~fächer** ⚘ *m* (Alge) licmophore *f* (*Licmo'phora*); **~fliege** *f* zo.: ⚗ béris *m* (*Be'ris*); **~förmig** *a.*: **a)** en forme de (ou disposé en) rayons, rayonné, ⚗ actiniforme, radiant; ~f. um einen Mittelpunkt herumliegen, oft: rayonner (autour d'un centre); **b)** an. ~förmige Verzweigung von Gefäßen: ⚗ irradiation *f*; sich ~f. ausbreiten s'irradier; **c)** ⚘ radiatiforme; sich ~f. ausbreitend, oft: rayonnant; nur auf einer Seite ~f. semi-radiant; **d)** zo. radiaire; mit ~förmigem Munde: ⚗ actinostome; **e)** ⚙ ~f. wirkende Maschi'nen machines *f/pl.* radiales; **~geflecht** *n* ⚗ an. cercle *m* ciliaire; **~gewölbe** *n* = Fächer-gewölbe; **~glimmer** *m* min. mica strié; **~glo'ri-e** *f* = ~krone b; **~hell** *a.* rayonnant, resplendissant de lumière; **~kegel** *m* ⚗ phys. cône de lumière; **~knötchen** *n* ⚗ an. ganglion *m* ciliaire; **~körper** *m* corps rayonnant; ⚗ an. corps ciliaire, anneau qui résulte de la réunion des procès ciliaires; **~kranz** *m* = ~krone; ⚗ an. cercle (ou ligament) ciliaire; ast. ~k. eines Plane'ten chevelure *f* ...; **~krone** *f*: **a)** couronne rayonnante, bl. und num. auch: couronne radiale ou radiée; **b)** ~k. um die Häupter der Heiligen auréole, ↘ nimbe *m*; **~leuchte** *f* flambeau *m* lumineux; **~los** *a.* sans rayons; ⚘ irradiant; **~meer** *n* océan *m* de lumière; **~messer** *m* ⚗ phys. actinomètre; **~mücke** *f* zo.: ⚗ dilophe *m* (*Di'lophus*); **~muschel** *f* coquillage *m* radié; Geologie: versteinerte ~m.: ⚗ radiolithe *f*; **~nerv** *m* ⚗ an. nerf ciliaire; **~pinsel** *m* = ~kegel; **~quillend** ↘ *a.* (Sch.) rayonnant (mehr gbr. strahlend); **~reich** *a.* rayonné; **~schein** *m*: **a)** clarté *f* rayonnante ou radieuse; **b)** = ~krone b; **~stein** *m* min. (faserige kiesel-saure Thon- und Kalk-erde) ⚗ radiolithe *f*; **~thierchen** oder **~thiere** *n/pl.* zo. = Strahl-thiere; **~verbreitung** *f* ⚗ phys. (ir)radiation; **~voll** *a.* (Sch.) traversé (ou éclairé) par de nombreux rayons, rayonnant; **~werfen** *n* = Strahlung (v. strahlen V.). (Vgl. auch: Strahl-...)

Strahler (*´‿*) [Strahl 6 u. strahlen I. 3] *m* ㊵a. (schwz.) chercheur de cristal de roche.

strahlig (*´‿*) [strahlen] *a.* ㉔ rayonné, radié ou radial; bl. comété; ⚘ mit ~ gestreiften Früchten actinocarpe.

Strähmel P (*´‿*) *m* ㊵a. = Stremel.

Strähne (*´‿*) *f* ㉝, seltener: **Strähn** (*´*) *m* ㉝ [a/b. strëno] (als Maß *pl. inv.*), *dim.* **Strähnchen** (*´‿*) *n* ㊵b. **1.** (Gesammtheit Haare als Locke 2c.) mèche *f* de cheveux, (als Theil e-r Flechte) brin *m*; (Strang eines Seiles) cordon *m*, to(u)ron *m.* **2.** ⚙ ~ Garn, Seide 2c. (auch als Maß) écheveau *m* (ou échée *f*) de fil, de soie, &; Seidenspinnerei: flotte *f*; kleine ~ échevette *f*; 12 Dutzend Strähn(en) Seide grosse *f* de soie; zs.-gebundene ~n pantine *f/sg.*; ⚙ Färberei: ~ Wollgarn moche *f* de laine. **3.** ⚙ Nadlerei: (Pack zugerichteten Drahtes) cueillée *f*, cueillie *f.*

Strähnen-... (*´‿...*) in Zssg. mit *s.* I. analog „Strähne", zB. **~zahl** *f* nombre *m* des écheveaux. — II. Bsd. Fall: **~zertheiler** ⚙ *m* trafusoir.

...strähnig (*...´‿*) *a.* ㉔ in Zssg. mit Zahlwörtern als Bestimmungswort: qui a tel ou tel nombre de brins, zB. **drei-~** (corde) de trois brins.

Sträke provN. (*´‿*) *f* ㉝ zum Sensen-schärfen pierre pour aiguiser la faux, (schwz.) molette.

Stralit ⚗ (*-´*) *m* ㊿ min. = Strahl-stein.

Stralsund (*-´*, bisw. *´‿*) *npr.n.* ㊻ géogr. (preuß. St. u. Festung am Strela-sund) Stralsund *m.*

Stralsunder (*-´‿*, bisw. *´‿‿*) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Stralsund. — II. ~, **St~** *a. inv.*: ~ Spielkarten ... de Stralsund.

stralzi(e)ren ⚙ (*‿´‿*) [it.] *v/a.* ㉑a. = liquidi(e)ren.

strambach P (*´‿*) [*cor.* von Gott straf' mich] *int.* Gott ~! etwa: Dieu me damne!, jour de Dieu! (vgl. strafen I. 1).

Stramin ⚙ (*‿´*) [holl. u. fr. estamine] *m* ㉝ Weberei: canevas.

Stramin-... (◡́...) in Zssg. mit s., zB. ~**nadel** f aiguille à tapisserie; ~**papier** ⊖ n papier m étamine.

stramm (◡́) [nd.; vgl. alt-nord. strembinn fest] a. ㉔ 1. = straff und strack. 2. *fig.* F (*ant.* schlapp) ~er Bursche vigoureux (ou rude) gaillard m, luron m; ~es Frauenzimmer: a) femme f bien bâtie, b) rude femme f, F maîtresse femme, *pfort* virago f; ~er Landrath, bisw.: F préfet m à poigne; ~er Solda't rude soldat, soldat ferré sur ses devoirs, soldat à tenue irréprochable; er hat mich ~ (tüchtig) in's Gebe't genommen il m'a fait subir un interrogatoire furieusement sévère; F J-m die Hosen ~ ziehen administrer une schlague (ou P une fessée) à q.

strammen, strämmen, beide: (◡́◡) [stramm] v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. (se) raidir; die Hosen ~ (oder stremmen) mich mon pantalon est trop collant, me gêne; mir fängt es im Gaumen an zu ~ (vor Dürre sich ~d zs.-ziehen) mon gosier commence à se resserrer par l'effet de la sécheresse.

Strammheit (◡́-), ↘ **Strammigkeit** (◡́◡-) [stramm], beide: f ㊹ sans pl. 1. = Straffheit. 2. *fig.* F tenue soignée, démarche droite; oft mv.part, zB. preußische ~ raideur (qui caractérise l'administration) prussienne.

Stramonin ⚗ (--◡́) [lt.] n ㊽ sans pl. chm. stramonine f (v. Theil I.).

Strampel P (◡́◡) f ㊿ (ungeschlachtes Weib) malitorne. [remuant, F gigottant.

stramp(e)lig (◡́(◡)◡) [strampeln] a. ㉔

strampeln (◡́◡) [nd. strumpeln straucheln] v/n. (av. h.) ㉑a. remuer (continuellement) (mit den Armen les bras); mit den Beinen ~ remuer les jambes, F gigotter, gambiller; mit den Füßen ~ piétiner; er strampelt die ganze Nacht il ne fait que gigotter toute la nuit; auch v/réfl. mit Angabe der Wirkung: sich bloß ~ (von Kindern im Bette) se déborder.

strampfen (◡́◡) v/n. (av. h.) ㉑a und c. = stampfen I. 1 a.

Strand (◡́) [mittel-dtsch. strant] m ㊽, ↘ ㊻ rivage de la mer, plage f, ↘ estuaire, estran(d); ebener sandiger ~ grève f; flacher ~ platin; ~, der nur bei Ebbe bloß liegt relai(s), laisse f de la mer; weitS. (Küste) côte f; auf den ~ laufen oder gerathen donner à la côte, faire côte, échouer; das Schiff auf den ~ laufen lassen jeter (ou mettre) son navire à la côte, s'échouer; *fig.* J. auf dem ~e sitzen lassen laisser q. dans l'embarras ou F dans la nasse.

Strand-..., strand-... (◡́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Strand", zB. ~**batteri'e** ⚔ f Artillerie: batterie de côte ou établie sur les rives; ~**bildung** f Geologie: formation de la plage; ~**eis** f glace à la côte; ~**pflanzen** ⚘ f/pl. plantes dont l'habitat est le rivage de la mer; ~**schwalbe** f zo. hirondelle de rivage (*Hiru'ndo ripa'ria*). — II. Bsd. Fälle: ~**baci'lle** ⚘ f = Meer-fenchel; ~**bauer** m = ~bewohner; ~**bediente(r)** m garde-côte; ~**bewohner** m riverain; ~**binse** ⚘ f jonc m maritime (*Ju'ncus mari'timus*); ~**bunge** ⚘ f samole aquatique (*Sa'molus Valera'ndi*); ~**dieb** m vagant; ~**dorf** n village m situé au bord de la mer, village maritime; ~**elster** f zo. huîtrier m, bécasse de mer (*Hæma'topus ostrea'legus*); ~**erbse** ⚘ f pois m maritime (*Pi'sum mari'timum*); ~**eupho'rbi-e** ⚘ f euphorbe m aquatique (*Eupho'rbia para'lias*); ~**fahrt** ⚓ f = Küsten-fahrt, -handel; ~**fisch** m poisson de rive; ~**fischer** m: a) pêcheur côtier; b) zo. = ~elster; ~**fischerei** ⊖ f pêche côtière; ~f. mit Seilen, welche mit Leinen u. Angeln versehen sind pêche de pied; ~**floh** m zo.: ⚗ orchestie f (*Orche'stia lito'rea*); ~**föhre** ⚘ f = itali-e'nische Kiefer (v. d. II. 2); ~**formatio'n** ⚗ f Geologie: = ~gebilde; ~**frevel** m contravention f aux lois sur la pêche; ~**gebilde** ⚗ n Geologie: formation f littorale; ~**gerechtigkeit** f droit m de rivage ou d'épave; ~**gras** ⚘ n: a) = Dachgras; b) = Flug-sand-Gras; c) = Meer-ballen-pflanze; ~**gut** n, ~**güter** n/pl. ⚓ débris m/pl. rejetés par la mer, épaves f/pl. maritimes, varec(h) m; ~**gut-Sucher** m épavier; ~**hafer** ⚘ m = Flug-sand-Gras; ~**herr** m seigneur qui a droit d'épave ou de varec(h); ~**jäger** m: a) chasseur riverain; b) zo. = Schmaro'tzer-möwe; ~**kiefer** ⚘ f pinastre m (*Pi'nus pina'ster*); ~**kohl** ⚘ m crambé (ou chou) marin (*Cra'mbe mari'tima*); ~**krabbe** f zo. crabe m ménade, boursière (*Ca'ncer mæ'nas*); ~**krebs** m zo. thalassine f (*Thalassi'na*); ~**kreisel-Schnecke** f zo. vignot m (*Tu'rbo litora'lis*); ~**lachs** m truite f saumonnée (*Sa'lmo tru'tta*); ~**läufer** m zo. (Vogel): a) eigentlicher ~l. bécasseau ordinaire (*Tri'nga*); Bonaparte's ~l. bécasseau Bonaparte; bogen-schnäbliger ~l. bécasseau cocorli; brust-fleckiger ~l. bécasseau pectoral; drei-zehiger ~l. sanderling (*T. arena'ria*); grauer ~l.: 1. maubèche f (*T. cine'rea*); 2. isländischer ~l. canut (*T. canu'ta*); punktirter ~l. cul-blanc; schwarz-brauner ~l. brunette f; veränderlicher ~l. alouette f de mer, maringouin (*T. ci'nclus*); b) gemeiner ~l. espèce de totane (*To'tanus hypo'leucos*); ~**läufer-Schnepfe** f zo. bécassin m chevalier (*Sco'lopax*); graue ~läufer-Sch. bécassin chevalier ponctué; ~**levkoje** ⚘ f mahonille (*Malco'lmia mari'tima*); ~**luze'rne** ⚘ f luzerne marine, herbe de pardon (*Medica'go mari'na*); ~**marsch** f marécage m sur mer; ~**melde** ⚘ f = Meer-melde; ~**moll** m zo. (Nagethier) rat-taupe du Cap, ⚗ bathyergue (*Bathye'rgus sui'llus*); ~**mond-schnecke** f zo. turbo m littoral, P bigo(u)rneau m (*Neri'ta litora'lis*); ~**muschel** f zo.: ⚗ mactre solide (*Ma'ctra so'lida*); ~**nelke** ⚘ f = Gras-nelke a; ~**ordnung** f règlement m côtier; engS. in Preußen, auch: règlement pour la récolte de l'ambre; ~**pfeifer** m zo. (Vogel) pluvier à collier interrompu (*Chara'drius cantia'nus*); ~**platz** ⚓ m (lieu ou port d')échouage; ~**räuber** m naufrageur; ~**recht** ⚓ n droit m d'épave ou de varec(h), droit de bris et de naufrage; ~**reiter** m: a) garde-côte à cheval; b) (auch ~**reuter** m) zo. (Vogel) échasse f, ⚗ himantopode (*Chara'drius hima'ntopus*); ~**richter** m (welcher den See-schaden berechnet) dispacheur; ~**ried-gras** ⚘ n = Sand-segge; ~**roggen** ⚘ m = Flug-sand-Gras; ~**schnecke** f zo.: ⚗ lit(t)orine (*Litori'na*); ~**schnepfe** f zo. = Meer-huhn a; ~**see** m lagune f; ~**soda** ⚘ f suéda maritime (*Suæ'da mari'tima*); ~**stein** m galet; ~**stichling** m zo. (Fisch) épinochette f (*Gastero'steus pungi'tius*); ~**vio'le** ⚘ f = ~levko'je; ~**vogel** m oiseau de rivage; zo. ~vögel pl. oiseaux littoraux, riverains; ⚗ ægialites; ~**vogt** m inspecteur des côtes, baliseur; ~**wache** ⚓ f: a) garde (ou surveillance) des côtes; b) guet m de mer, garde-côtes m/pl.; ~**wächter** ⚓ m garde-côte, guetteur; ~**wegerich** ⚘ m = Meer-wegerich a; ~**winde** ⚘ f liseron m littoral (*Convo'lvulus litora'lis*); ~**wolf** m zo. loup marin (*Hyæ'na bru'nnea*); ~**wolfs-milch** ⚘ f euphorbe m maritime (*Eupho'rbia para'lias*). (Vgl. auch: Dünen-...) [zweifeln.

strandeln F (◡́◡) v/n. (av. h.) ㉑a. =

stranden ⚓ (◡́◡) I. v/n. (av. sn et h.) ㉑b. von Schiffen, auch von großen Wasser-thieren, Treibholz x.: échouer (à la côte), donner à la (ou faire) côte, être jeté sur la plage, bisw. auch: s'ensabler, *fig.* échouer; ein gestrandetes Schiff navire m échoué ou à sec; ein gestrandetes Schiff wieder flott machen remettre à flot un navire échoué, auch: dé(sé)chouer un navire, *pfort* v. scheitern I. 2. — II. **St~** n ㊹b. sans pl. und **Strandung** f ㊹ échouement m.

Strand-ling ⚘ (◡́◡) [Strand] m ㊽ 1. lit(t)orelle f (*Litore'lla*); Ab-art: plantain du moine (*L. lacu'stris*). 2. = Blei-wurz.

Strandungs-... ⚓ (◡́◡...) in Zssg. mit s. analog „stranden", zB. ~**fall** m: außer im ~falle sauf le cas d'échouement; ~**platz** m = Strand-platz.

Strang (◡́) [a/d. stranc; gehört zum lt. stri'ngere; vgl. streng] m ㊿ 1. meist: corde f, zB.: a) ~, et. daran zu ziehen, ~ einer Glocke corde d'une cloche; einen ~ aus et. drehen mettre qc. en corde; *fig.* gleichen ~ ziehen tirer sur la même corde; b) ~ zur Vollziehung des Erhängens corde, ehm. hart f; den ~ verdienen mériter la corde ou d'être pendu; bsd. *fig.* für den ~ reif sein, dem ~e nicht entgehen, oft: filer sa corde, ehm. sentir la hart. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ zum Anschirren von Zugthieren trait (de harnais); das Pferd hat sich in die Stränge verwickelt ... s'est empêtré; Pferd, das in die Stränge getreten hat cheval mêlé; ein Pferd aus den Strängen losmachen dépêtrer ...; b) *fig.*: alle Stränge anziehen = Alles aufbieten (v. d. I. 3); wenn alle Stränge reißen (im höchsten Nothfalle) au pis aller, à tout risquer, lorsque tout fait défaut; über die Stränge schlagen oder hauen (leichtsinnige Streiche machen) prendre le mors aux dents, *pfort* faire une escapade; ein wenig über die Stränge hauen se lancer, s'émanciper, *pfort* faire une petite débauche, F rigoler; s-n ~ ziehen (das Seinige thun) s'acquitter de son devoir; sie ziehen Alle an einem ~e F ils ont tous les mains à la pâte; v. auch 1 a. 3. ⊖ = Geleis 3. 4. an. cordon. 5. = Strähne 1 und 2. 6. ⚘ = Haar-strang 2.

Strang-..., strang-... (◡́...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Strang", zB. ~**haken** ⊖ m Sattlerei: crochet pour attacher les traits; ~**ring** ⊖ m anneau des traits. — II. Bsd. Fälle: ~**bündel** ↘ n (Freytag) = Ruthenbündel; ~**förmig** a. en forme de corde, ⚗ funiforme; an. ~förmige Körper (oberer Theil der hinteren Stränge des Rückenmarks) corps restiformes; ~**scheide** f, ~**schlaufe** f ⊖ porte-trait m; ~**schläger** m (von einem Pferde) cheval qui rue ou qui a l'habitude de ruer; ~**tabak** ☸ m offizie'll: tabac en corde ou F en ficelle.

strängen (◡́◡) v/a. ㉑a. die Pferde an (oder in) die Deichsel ~ = an-strängen.

Strangulation (◡◡-tss(◡)◡́) [lt.] f ㊹ = er-drosseln II.

stranguli(e)ren (◡◡◡́◡) [lt.] I. v/a. ㉑a. = er-drosseln I. — II. **St~** n ㊹b. sans pl. u.

Stranguli(e)rung f ㊹ = er-drosseln II.

Stranguli(e)rungs-... (◡◡◡́◡...) in Zssg. mit s., zB. ~**marke** f signe m de la strangulation.

Strapaze (◡́◡) [it.; v. strapazi(e)ren] f ㊿ fatigue; an ~n gewöhnt rompu à la fatigue.

Strapazi(e)r-... (◡◡́...) in Zssg. mit s., meist: ... de fatigue, zB. ~**rock** m (~**wagen** m) habit (voiture f) de fatigue.

strapazi(e)ren (◡◡◡́◡) [it. strapazza're verhöhnen] v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. (sich) ~ (se) fatiguer, *pfort* (se) harasser, F s'éreinter; ~ Sie sich nicht so! ne vous donnez pas tant de mal!; Reitkunst: ein Pferd durch zu langes Schulen ~ estrapasser un cheval. [peln.

strappeln ↘ (◡́◡) v/n. (av. h.) ㉑a. = stram-

Straß (◡́) [npr. m., Name des Erfinders] n inv. sans pl. stras(s) m, bisw. faux brillant m.

Straßburg (◡́◡) npr. n. ㊽ géogr. (bsd. Hauptstadt vom Elsaß) Strasbourg m.

Straßburger (◡́◡◡) I. m ㊹a., ~**in** f ㊿ Strasbourgeois(e f) m, habitant(e f) m de Strasbourg. — II. ~, **st~** a. inv. de Strasbourg, strasbourgeois. [ger II.

straßburgisch (◡́◡◡) a. ㉔ = Straßbur-

Sträßchen (◡́◡) n ㊹b. (dim. von Straße) petite rue f, petite route f, ruelle f.

Straße (◡́◡) [a/d. strâza v. lt. strata] f ㊿ 1. ~ e-r Stadt, e-s Dorfes rue; kleine ~ v. Sträßchen; lange u. breite ~ rue longue et large, in manchen Städten: cours m; auf der ~ dans la rue; auf offener ~ en pleine rue; dies ist e-e sehr lebhafte ~ il y a beaucoup de mouvement dans cette rue; ich bin heute durch alle ~n von Berlin herumgekommen j'ai parcouru (ou F j'ai fait) aujourd'hui toutes les rues de ...; *fig.* J. auf die ~ setzen mettre q. sur le pavé; Das ist nicht von der ~ aufgelesen oder auf der ~ gefunden cela ne se trouve pas souvent ou F sous le pas d'un cheval. 2. weitS. (dem Verkehr dienender Weg) chemin m, voie publique; (Fahr-, Land-)~ route (*ant.* Feld-weg,

v. Heer-straße); seine(r) ~ ziehen oder gehen passer son chemin; dieser Mensch liegt immer auf der ~ ... est toujours par voies et par chemins; nach allen vier ~n (Gegenden) der Welt (Sch.) vers les quatre points cardinaux; *fig.*: die breitgetretene ~ des Herkommens le sentier battu de la routine, F le grand chemin des vaches, die rechte ~ la bonne voie. **3.** (Weg der Schifffahrt) die ozea'nischen ~n des Welt-handels les routes océaniennes ...; engS. (Meer-enge) détroit *m*; ~ von Calais pas *m* de Calais; ~ von Gibraltar, bisw. *abs.* die ~ détroit de Gibraltar. **4.** ast. *st.s.*: die bestirnte ~ = Milch-straße. **5.** ⚙ Bergbau: = Stroffe; Fischerei: (Raum, in dem man die Kräuter abgeschnitten hat, um den Fischen den Zugang zu den aufgespannten Netzen zu öffnen) passée. [courir les rues.

straßeln provS. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a.

Straßen-..., straßen-... (⏑⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Straße", zB. **~abnutzung** *f* détérioration des routes; **~anlage** *f* tracé *m* d'une route; **~beleuchtung** *f* éclairage *m* de la voie publique; **~dieb** *m* voleur de grand chemin; **~einräumer** provS. *m* balayeur de rues; **~graben** *m* fossé de (ou fossé latéral à) la rue; **~hure** *f* P coureuse de rues, fille des rues; **~kampf** *m* combat de (ou dans les) rues; **~mord** *m* assassinat commis sur le grand chemin; **~netz** *n* réseau *m* de routes ou de voies de communication; **~plan** *m* tracé de(s) rues; **~sänger(in** *f***)** *m* chanteur *m* (...euse *f*) de rues; **~thüre** *f* porte donnant sur la rue; **~verbindung** *f*: a) (Handlung) raccordement *m* de routes, jonction; b) (Zustand) communication routière; **~verkauf** *m* vente *f* (ou débit) sur la voie publique; **~verkäufer(in** *f***)** *m* marchand(e *f*) *m* de rues; **~wärts** prov. *adv.* ~wärts belegen donnant sur la rue. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* travail *m* des chemins, &, travaux *m/pl.* publics; **~arbeiter** *m* ouvrier qui travaille à un chemin, &, cantonnier; **~aufseher** *m* inspecteur des chemins publics ou de voirie, agent voyer; **~aufsicht** *f* voirie; **~bahn** *f* = ~eisenbahn; **~bau** *m* construction *f* des routes, construction des ponts et chaussées; ⚙ Bergbau: = Stroffen-bau; **~bau-...** in Zssg. mit *s.* meist: ... des ponts et chaussées, zB. **~bau-Ingenieur** (pron. Ine-jé-nieu're) *m* ingénieur des ponts et chaussées; **~bau-Inspe'ktor** *m* inspecteur général des ponts et chaussés; **~bau-Verwaltung** *f* administration des ponts et chaussées; **~baum** ⚙ *m* einer Jochbrücke porteur de la voie, longueron, travon; **~beamte(r)** *m*: städtischer ~b. architecte voyer; **~bettel** *m* &c. = Gassen-bettel &c.; **~bube** *m* = ~junge; **~damm** *m*: a) chaussée *f*; b) pavé; **~demokra't** *m* F voyoucrate; **~demokrati'e** *f* F voyoucratie; **~dirne** *f* = ~hure; **~ecke** *f* coin *m* de rue; an der ~e. au coin (ou au détour) de la rue; an allen ~ecken bekannt machen publier par tous les carrefours; **~(eisen)bahn** *f* tramway *m*, chemin de fer *m* sur route (v. auch: Pferde-bahn, welches weniger gut); **~fegen** *n* balayage *m* (des rues); **~feger(in** *f***)** *m* = Gassen-kehrer; **~geld** *n* chaussage *m*; **~grab-wespe** *f* zo. pompile *m* (*Po'mpilus via'ticus*); **~inspe'ktor** *m* inspecteur des routes, commissaire voyer; **~inspektio'n** *f* = ~aufsicht; **~jugend** *f* F gamins *m/pl.* (de Paris, &); **~junge** *m* gamin, polisson, P galopin; sich wie ein ~j. betragen faire le polisson, gaminer, polissonner; **~jungen-artig** *a.* gamin, polisson; **~juwelier** F *m* paveur (= Pflasterer); **~kana'l** *m*: bedeckter ~k. égout; **~kehrer** *m* = Gassen-kehrer; **~kehricht** *m* immondices *f/pl.*, ordures *f/pl.*; **~kehr-Maschi'ne** *f* = ~reinigungs-Maschi'ne; **~kleid** *n* robe *f* de promenade; **~koth** *m* crotte *f*; Pari'ser ~k., bisw.: F mac(-)adam; **~koth-Dünger** *m* agr. terrade *f*; **~krämer** *m* étalagiste; **~kundig** *a.* qui connaît bien les chemins ou les rues; ~kundiger Mensch, bisw. routier *m*; **~late'rne** *f* réverbère *m*; **~lied** *n* chanson(ette *f*) *f* des rues, P flon-flon *m*; **~lokomobi'le** *f* locomobile routière; **~lokomoti've** *f* locomotive routière, voiture à vapeur; **~pflaster** *n* pavé *m*, aus Kopfsteinen: carreau *m*; ~pfl. mit Kiesel u. anderen kleinen Steinen rudération *f*; das ~pfl. auf-reißen dépaver les rues; **~pöbel** *m* canaille *f*; **~polizei'** *f* police de la voirie; **~raub** *m* vol de grand chemin, brigandage; ~r. treiben voler sur (ou écumer) les grands chemins; **~räuber** *m* voleur de grands chemins, brigand, bandit, F malandrin; **~räuberei** *f* = ~raub; **~räuberisch** *a.* de (ou en) brigand; **~recht** *n* droit *m* de voirie; **~reinigungs-Maschi'ne** *f* balayeuse (mécanique); **~rinne** *f* rigole (ou canal *m*) de pavé; **~rohr** *n* égout *m*; **~rohr-Syste'm** *n* système *m* de canalisation ou d'égouts; **~säule** *f* h.a. colonne itinéraire; **~sperrung** *f* interception du passage, barrage *m* d'une rue; engS. barricade; **~strecke** *f* canton *m*; **~träger** ⚙ *m* = ~baum; **~überführung** *f*, **~übergang** *m* passage *m* (in gleicher Höhe de niveau); **~wage** ⚙ *f* Maschinenwesen: balance (ou pont *m*) à bascule; **~walze** ⚙ *f* rouleau *m* compresseur, cylindre *m* pour chaussée; **~wesen** *n* les rues *f/pl.*, les voies *f/pl.*; **~zoll** *m* péage, barrage. (Vgl. auch: Gassen-...)

Stratagem (⏑⏑gh⏑), richtiger: **Strategem** (⏑-gh⏑) [grch.] *n* ⑱ stratagème *m* (v. Theil I.). [tége, stratègue.

Strateg(e) (⏑⏑gh(⏑)) [grch.] *m* ⑭(⑫) stra-

Strategie (⏑-gh⏑) [grch.] *f* ⑱ sans *pl.* stratégie (v. Theil I.). [tégiste.

Strategiker (⏑⏑gh⏑⏑) [grch.] *m* ⑭a. stra-

strategisch (⏑⏑gh⏑) [grch.] *a.* ㉔ stratégique.

Stratiotikus (⏑⏑⏑⏑) *npr. m. inv.* (Beiname des ost-römischen Kaisers Michael VI.) Stratiotique. [Theil I.).

Strato (⏑-) *npr. m.* ⑯ h.a. Straton (v.

Stratonikea (⏑--⏑) *npr. n.* ⑯ h.a. géogr. (Stadt in Ka'ri-en) Stratonicée *f*.

Stratus-Wolke (⏑⏑.⏑⏑) [lt.-dtsch.] *f* ⑱ = Schicht-wolke. [~n *pl.* chiffons *m*.

Straze ⚙ (⏑⏑) [it.] *f* ⑱ Papierfabrikation:

strazen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. **1.** flâner. **2.** (groß thun) faire le fanfaron.

straub provS. (⏑) *a.* ㉔ hérissé, von der Haut: (spröde) gercé.

Straub-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „straub", zB. **~taube** *f* zo. pigeon *m* hérissé. — II. Bsd. Fälle: **~fuß** *m* vét.: a) malandres *f/pl.*; b) Pferd mit ~füßen oder ~fuß cheval qui a le poil de la couronne hérissé; **~gerinne** ⚙ *n* canal *m* de moulin avec roue à palettes ou à aubes; **~hahn** *m*: a) coq qui hérisse ses plumes; b) zo. coq frisé (*Phasia'nus ga'llus cri'spus*); **~henne** *f*, **~huhn** *n* poule *f* qui se hérisse; **~kopf** *m* (homme à) tête *f* hérissée; *fig.* = Starr-kopf *a.*; **~rad** ⚙ *n* roue *f* à palettes ou à aubes; **~schaf** *n* zo. saïga *m*, chèvre *f* sauvage (*Anti'lope saïga*); **~schnecke** *f* zo. mitre, tiare épiscopale (*Mitra*); **~zeug** ⚙ *n* roue *f* à aubes avec son attirail.

Sträubchen (⏑⏑) *n* ⑭b. v. Straube 5.

Straube (⏑⏑) [sträuben] *f* ⑱ **1.** (das durch Schlagen, Stoßen zerfaserte Ende e-s Steckens) barbe. **2.** ⚙ Bergbau: éclat *m* de fer qui se détache des outils. **3.** prov. (krauses Backwerk) crêpe. **4.** ♀ = Doppel-blume. **5.** als *dim.*: **Sträubchen** (⏑⏑) *n* ⑭b. (Rck.) (zierliche Person) personne gracieuse.

strauben (⏑⏑) [a/d. strûpên] *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. se hérisser.

sträuben (⏑⏑) [a/d. strûpan] ㉑a. I. *v/a.* **1.** Haare, Federn ~ hérisser ..., dresser, zB. der Löwe sträubt seine Mähne ... hérisse sa crinière; der Hahn sträubt s-e Federn ... hérisse ses plumes ou se hérissonne. **2.** faktitiv zu 1: der Anblick sträubt dem Feigen das Haar ... fait dresser au poltron les cheveux sur la tête. — II. **sich** ~ *v/réfl.* **1.** vom Haar &c.: sich ~ (bisw. a. ohne *pr.*) se hérisser, se dresser. **2.** (sich starr aufgerichtet stemmen) se raidir, se débattre, F regimber, P se rebiffer; sich tapfer ~, bisw.: F faire une belle défense; sich gegen et. (*poét.* bisw. e-r Sache, *dat.*) ~ (sperren, zur Wehr setzen) résister (ou répugner) à qc., *pfort* être rebelle à qc., *abs.* être récalcitrant; die Feder sträubt sich, zu schildern ... se refuse à décrire ...; sich zum Scheine ~, bisw. faire le difficile; Reitkunst: sich gegen s-n Reiter ~ s'armer contre son ... — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ (ohne sich) **1.** hérissé (= struppig). **2.** zu II. 2: rebelle, récalcitrant. — IV. **St~** *n* ⑭b. sans *pl.* (ohne sich) analog ~ I. und II., zB. hérissement *m*, hérissonnement *m*; résistance *f*.

straubig, sträubig, beide: (⏑⏑) [sträuben] *a.* ㉔ **1.** = struppig; ✿ ~e Wolle laines *f/pl.* jarreuses, basses laines. **2.** = sträuben III. 2; sich ~ machen = sträuben II. 2. [peur.

sträubig-hoch (⏑⏑.⏑) *a.* ㉔ (G.) haut à faire

Straubinger (⏑⏑⏑) [urspr. *npr. m.*, nach e-m Liede] *m* ⑭a. (Bruder) ~ compagnon qui fait son tour.

Strauch (⏑) I. [mittel-deutsch strûch] *m* ㉛ (*pl.* auch Sträucher) arbrisseau, niedriger ~ arbuste, (Busch) buisson; wie ein ~ gezogener Baum arbre en buisson; nur Schößlinge treibender ~ virgulte *f*; ♀ neben e-m ~e stehend, an e-n ~ angelehnt: * arbustif; *fig.* auf den ~ schlagen = auf den Busch (v. d. 1 b) klopfen. — II. *m* ⑱ sans *pl.* = Strauchler 2.

Strauch-..., strauch-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Strauch", zB. **~fliege** *f* zo. mouche des arbrisseaux (*Mu'sca arbusto'rum*); **~herd** *m* Vogel-fang (*ant.* platter Herd) aire *f* établie dans un buisson. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* = ~artig; **~amsel** *f* zo. = Ringel-amsel; **~apfel** ♀ *m* = Stech-apfel; **~artig** ♀ *a.* (qui est) de la nature ou de la taille des arbrisseaux, frutescent, frutiqueux; **~bart** *m* barbe *f* touffue; **~birke** ♀ *f* = Stauden-birke; **~blei-pflanze** ♀ *f* indigo *m* bâtard frutiqueux (*Amo'rpha frutico'sa*); **~bokko'ni-e** ♀ *f* boccone frutescente (*Bocco'nia frute'scens*); **~bündel** *n* = Faschi'ne; **~ciga'rren-Palme** ♀ *f* licuale *m* épineux (*Licu'ala spino'sa*); **~dieb** *m* = Busch-klepper; er sieht wie ein ~d. aus il est fait comme un voleur ou comme un chenapan; **~distel** ♀ *f* = Brach-distel; **~eibisch** ♀ *m* = Garten-eibisch; **~feuer** *n* feu *m* de broussailles; chm. feu de réverbère; **~fang** *m* ch. = Busch-fang; **~gauchheil** ♀ *n* = Hügel-gauchheil; **~geflecht** *n* clayonnage *m*; **~haupt** *n* Hydraulik: fascinage *m*; **~holz** *n*: a) bois *m* d'un arbrisseau; b) = ~werk; ~h. zu Faschi'nen branchages *m/pl.*; c) ♀ = Ball-baum; **~hopfen** ♀ *m* houblon sauvage (*Hu'mulus lu'pulus*); **~kirsche** ♀ *f* faux cerisier *m* (*Ce'rasus chamæce'rasus*); **~klee** ♀ *m* = Klee-staude; **~kohl** ♀ *m* chou frutiqueux (*Bra'ssica olera'cea frutico'sa*); **~mandel** ♀ *f* amandier *m* nain (*Amy'gdala na'na*); **~melde** ♀ *f* arroche en arbrisseau, atraphace (*Atrapha'xis*); **~portula(c)k** ♀ *m* portulacaire *f*; **~wallnuß** ♀ *f* noyer *m* commun fertile (*Ju'glans re'gia fe'rtilis*); **~weide** ♀ *f* saule *m* à feuilles de romarin (*Sa'lix rosmarinifo'lia*); **~werk** *n* broussailles *f/pl.*, bois *m* mort; ⚔ ~werk in die Faschi'nen-bank einlegen disposer les branchages sur les chevalets; **~wurst** ⚔ *f* frt. = Faschi'ne.

Strauche provS. (⏑⏑) *f* ⑱ = Schnupfen 1.

straucheln (⏑⏑) [a/d. strûhhôn] I. *v/n.* (*av.* sn et h.) ㉑a. broncher, trébucher, faire un faux pas (alle auch *fig.*; vgl. stolpern); (wanken) chanceler; *fig.* (fehlen, sich vergessen) auch: manquer, fast † faillir; *prv.* ~ ist noch nicht fallen qui trébuche et ne tombe pas avance son chemin. — II. **St~** *n* ⑭b. sans *pl.* = stolpern II.; (Wanken) chancellement *m*.

strauchicht (⏑⏑) *a.* ㉔ = strauch-artig.

strauchig (⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** [Strauch] couvert d'arbrisseaux, (buschig) buissonneux, touffu. **2.** = struppig 1.

Strauchler (⏑⏑) [straucheln] *m* ⑭a. **1.** ~, **~in** *f* ⑯ qui fait un faux pas, qui bronche. **2.** (Fehl-tritt) faux pas, bronchade *f*.

Strauß (⏑) I. [mittel-lt. stru'thio] *m* ⑱ (prov. auch ⑯) zo. **1.** ~, F Vogel ~ autruche *f*

(*Stru'thio came'lus*); süd-amerika'nischer ~ = Nandu. 2. fliegender ~ = Knorr-hahn 1. — II. [alt-nordisch strûtr spitze Hut-verzierung] m Ⓐ oder Ⓢ 1. (Blumen-)~ bouquet; einen ~ binden faire un bouquet. 2. = Ge-büsch, Ge-sträuch; durch Busch und ~ (Rck.) à travers les buissons. 3. = Feder-busch a. 4. ♀: a) (Rispe mit dichten Ähren) thyrse; b) = Dolden-traube. — III. [mittel-dtsch. struz] m Ⓢ st.s. (harter Kampf) lutte f, combat; e-n harten ~ ausfechten oder bestehen avoir un rude combat à soutenir.

Strauß-..., **strauß-...** (ˊ...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Strauß I.—II.", zB. **~asbe'st** m min. asbeste en bouquets; **~(en-)ei** n œuf m d'autruche (auch ⚓ Pfropf zum Verstopfen der Kugel-löcher). — II. Bsd. Fälle: **~-artig** a.: a) ♀ thyrsoïde; b) zo. ~artig(e Vögel): ☐ struthioné(s m/pl.); **~baum-huhn** n zo. = Hoatzi'n; **~beere** ♀ f = Praffelbeere; **~binderin** f bouquetière; **~blume** f: a) fleur en thyrse; b) plante thyrsiflore; **~-blüt(h)ig** ♀ a. qui a les fleurs en thyrse, thyrsiflore; **~(en-)daunen** ⊛ f/pl. duvet m/sg. d'autruche, petit-gris m/sg.; **~ente** f zo.: a) petit plongeon m, garrot m (*A'nas cla'ngula*); b) canard m morillon, jacobin m (*A. fuli'gula*); **~farn** ♀ m fougère f en aile d'autruche, struthioptéride (*Struthio'pteris*); **~feder** f: a) plume d'autruche; ⊛ auch: plume, brin m de plume; abgestoßene ~f. tierce; feine ~f. laine d'autruche; gröbere ~f. gros m d'autruche; dunkel-braun und weiß gemischte ~federn bailloques pl.; schwarze ~f. noir m à pointe; ~f., in welcher Weiß (Schwarz) vorherrscht femelle claire (obscure); b) zo. = Bischofs-mütze b; **~feder-Farn** ♀ m = ~farn; **~fink(e)** m zo. pinson huppé; **~flaum** ⊛ m = ~(en-)daunen; **~förmig** ♀ a. = ~-artig a; v. Blüthen-stand; **~gras** ♀ n épiette f, agrostide f (*Agro'stis*); haar-feines ~g. agrostide capillaire (*A. capilla'ris sive e'legans*); ~gräser pl. agrostidées f; **~gras-artig** ♀ a. agrostidé; **~hahn** m zo. = Kampf-hahn c; **~halter** m porte-bouquet; **~händler(in f)** ⊛ m bouquetier m, ...ière f; **~huhn** n zo.: ☐ palamède m, palamédée f (*Palamede'a*); gehörntes ~h. kamichi m (*P. cornu'ta*); **~kasua'r** m zo. = E'mu; **~kirsche** ♀ f = Kora'llenkirsche; **~kora'lle** f zo. = Dolden-poly'p; **~-lysima'chi-e** ♀ f = ~weiderich; **~mädchen** n bouquetière f; **~(en-)magen** m estomac d'autruche (auch *fig.*); er hat einen ~magen il digérerait du fer; **~meise** f zo. = Hauben-meise (v. Hauben-... II.); **~poly'p** m zo. = Dolden-poly'p; **~schnecke** f zo.: ☐ struthiolaire (*Struthiola'ria*); **~taucher** m zo.: a) = Hauben-taucher; b) grand harle (*Me'rgus merga'nser*); **~tragend** ♀ a. thyrsifère, thyrsigère; **~vögel** m/pl. zo.: ☐ camél(é)ornithes (v. a. ~artig b); **~weiderich** ♀ m lysimaque f thyrsiflore (*Lysima'chia thyrsiflo'ra*); **~wirth** m (ant. Schild-wirth) ehm. (der nur einen Strauß als Zeichen ausstellende Schank-wirth) cabaretier.

Sträußchen (ˊ◡) n Ⓓb. (*dim.* v. Strauß) 1. petit bouquet m, &. 2. zo. = Gold-hähnchen 2a. [Strauß I., v. Strauß-...

Straußen-... (ˊ◡...) in Zsg., aber nur von

sträußen ↘ (ˊ◡) v/a. Ⓓc. = sträuben I. 1.

Sträußerin (ˊ◡◡) f Ⓚ, **Sträußer-mädchen** (ˊ◡,ˊ◡) n Ⓓb. (beide prov.) bouquetière f.

straußicht (ˊ◡) a. Ⓡ = buschhaft.

Strazze ⊛ (ˊ◡) [it. stracciare vom lt. extra'ctus] f Ⓢ = Kladde ⊛, a. mémorial m.

Streb ⊖ (ˊ) n Ⓢ Bergbau: (grande) taille f dans un abattage par gradins couchés, (belg.) maintenage m.

Streb-... ⊖ (ˊ...) in Zsg. mit s. I. analog „Streb", zB. **~bau** m Bergbau: ouvrage par grandes tailles; ~bau mit schmalen Stößen ouvrage par gradins couchés. — II. Bsd. Fälle: **~band** n Bau-wesen: lien m pendant; **~flügel** m = ~stoß; **~rippe** f Bau-wesen: tierceron m, tierceret m; **~stoß** m Bergbau: front de taille, (belg.) vif-thiers; nach dem Einfallen (Ausgehenden) zu liegender ~st. vif-thiers d'aval (d'amont); der streichend vorgehende ~st. vif-thiers suivant la direction; **~stütze** f = Strebe 1. (Vgl. a. Strebe-...)

Strebe (ˊ◡) [streben] f Ⓢ 1. ⊖ Bauwesen: = Spreize 1; ~ einer Gewölb-rüstung contre-fiche (ou jambe de force) d'un cintre de charpente; fliegende ~ = Strebe-bogen; ⚔ ~ der Festungs-laffe'te arc-boutant m ...; ~n pl. eines Hänge-werkes arbalétriers m d'une armature; ~ einer Spreng-brücke contre-fiche inclinée, aisselier m ou lien m incliné ...; ~ einer Fach-wand = Schub-band; Bergbau: = Streb. 2. prov. sich zur ~ (Wehr) setzen = sich sträuben (v. bs II. 2).

Strebe-... (ˊ◡...) in Zsg. mit s., Bestimmungswort zu Strebe und streben, zB. **~balken** ⊖ m chevalet; mit ~b. stützen chevaler; **~band** ⊖ n Zimmerei: (lien m en) contre-fiche f, lien incliné, (poteau m de) décharge f, guette f (alle gleich); kleines ~b. guett(r)on m; ~b. e-s Schleusen-thores bracon m (ou contre-fiche) du vantail ...; **~bogen** ⊖ m arch. arc-boutant, contrefort en arc rampant; (Gewölbezwickel) pendentif, panache; **~gemäuer** n ⊖ arch. und ⚔ frt. revêtement m; **~holz** ⊖ n = ~band; **~katze** f: a) chat m qui se hérisse; *fig.* ↘: personne qui rechigne; b) (Spiel, wobei zwei Partei'en ziehend einander fortzudrängen streben) contre-tire m; **~kraft** f tendance, aspiration; phys. tendance des corps à se rapprocher ou à s'écarter d'un point, ☐ force centripète (centrifuge); **~kreuz** ⊖ n am Balken croix f; **~mauer** ⊖ f contre-fort m; **~pfahl** ⊖ m poteau de charge, soutènement; **~pfeiler** ⊖ m Maurerei: contre-fort, éperon, contre-boutant; schräger, nach oben verjüngter ~pfeiler contre-fort en talus; nach vorn breiterer (verjüngter) ~pf. contre-fort à queue (à contre-queue) d'aronde; ~pf., der am Schweife und an der Wurzel gleich stark ist contre-fort rectangulaire; mit ~pfeilern stützen contre-b(o)uter; Zimmerei: kleiner ~pf. jambette f; **~stangen** ⊖ f/pl. Brücken-bau: contre-fiches; **~stempel** m, **~stütze** f ⊖ = Strebe 1; **~-syste'm** ⊖ n arch. système m de contre-forts. (Vgl. auch: Streb-...) [le pourri ou l'évent.

strebeln prov. (ˊ◡) v/n. (av. h.) Ⓐa. sentir

streben (ˊ◡) [a/d. strëpên] I. v/n. (av. h.), ↘ v/a. et v/réfl. Ⓐa. 1. a) nach etwas ~ chercher à (ou s'efforcer d')atteindre qc., (danach trachten) tendre (ou aspirer) à qc., (mit wirklichem oder eingebildetem Anrechte darauf) prétendre à qc., mfort tourner les regards vers qc., penser (ou viser) à qc., aus Ehrgeiz nach et. (zB. nach einer Ehre) ~ ambitionner qc. (un honneur); er strebt nach hohen Dingen il aspire (ou prétend) à de grandes choses; er strebt nach Vollkommenheit od. vollkommen zu werden il aspire à la perfection ou à devenir parfait; immer strebe zum Ganzen (G.) efforce-toi toujours d'atteindre l'ensemble des choses; oft auch durch chercher, zB. er strebt vorwärts il cherche à avancer; gegen (oder wider) den Strom ~ lutter contre le torrent; aufwärts ~d, oft: ascendant; rückwärts ~d, oft: rétrograde, réactionnaire; vorwärts ~d, oft: voulant le progrès; aus ea. ~de Richtungen directions f/pl. divergentes; b) bisw. abs. er strebt, er ringt il s'évertue, il lutte; die ~de Kraft = Strebe-kraft; die ~dsten Geister les esprits m/pl. qui ont les plus nobles aspirations; c) ↘ mit rég. dir.: wir ~ Vieles ... nous aspirons à bien des choses ...; d) als v/réfl. mit Angabe der Wirkung: sich los (empor) ~ se détacher (s'élever) par ses efforts. 2. von Leb-losem: nach et. hin (von et. weg) ~ avoir de la tendance à se rapprocher (à s'écarter) de qc.; phys. alle Körper ~ nach dem Mittelpunkte ... tendent au centre; nach dem Mittelpunkte ~de Kraft: ☐ force f centripète; ast. die Plane'ten ~ nach der Sonne hin ... gravitent vers le (ou autour du) soleil. — II. St~ n Ⓓb. sans pl., ↘ **Strebung** f Ⓚ analog ~ I, zB. efforts m/pl., tendance f (nach et. à qc.); aspiration f (vers qc.), F visées f/pl.; ambition f; mein ganzes St~ geht dahin tous mes efforts tendent à ..., c'est là toute mon ambition; Strebungen pl. (Buchtitel, deutsche Dichtungen von Gude) *Aspirations*; phys. St~ in bestimmter Richtung tendance f; St~ der Körper nach dem ihnen gemeinschaftlichen Mittelpunkte, bisw.: ☐ appétence f des corps à leur centre.

Streber (ˊ◡) [streben] m Ⓖa. 1. a) qui aspire; der kühne ~ l'homme aux aspirations hardies; b) F (ehrgeiziger Beamter oder Offizi'er) ambitieux, homme qui cherche avant tout à se pousser, F chasseur de places. 2. zo. = Schleim-fisch.

streberisch (ˊ◡◡) a. Ⓡ de chasseur de place(s). [f aux places.

Streberthum (ˊ◡-) n Ⓢ sans pl. F chasse

Streb-ling ↘ (ˊ◡) m Ⓢ = Streber 1.

Strebniß ↘ (ˊ◡) n Ⓢ, f Ⓚ = streben II.

strebsam (ˊ-) [streben] a. Ⓡ qui cherche à faire des progrès, auch: qui a de l'ambition, zélé; ~er Fleiß application f constante.

Strebsamkeit (ˊ--) f Ⓚ etwa: désir m de faire des progrès, engS. ambition, zèle m.

Streck-..., **streck-...** (ˊ...) in Zsg. mit s. u. adv. I. analog „strecken", zB. **~bewegung** f Physiologie: mouvement m d'extension; **~kopf** ⊖ m Spinnerei: machine f à étirer les laines; **~ofen** ⊖ m Glasmacherei: four à étendre, four(neau) d'étendage; **~rahmen** ⊖ m Gerberei: châssis à étendre les peaux; **~verband** m chir. appareil à extension continue; **~waare** ⊖ f ouvrage m martelé ou laminé. — II. Bsd. Fälle. **~balken** ⊖ m: a) = Strebe-balken; b) Brückenbau: sommier de pont, porteur; ~b. e-r Holz- oder Joch-brücke longueron, longéron, long(ue)rine f; ~b. e-r Ponto'n-brücke poutrelle f; ~b. zur Durchlaß-maschine einer Schiffsbrücke fausse-poutrelle f; **~bank** ⊖ f chevalet m; Gerberei: ein Fell auf die ~b. ziehen craminer; **~baum** ⊖ m = ~holz b; **~bein** n: a) qui étend les jambes; b) Turnerei: jambe f qu'on a étendue; c) *fig.* F (Tod) la Mort; **~bett** m lit m orthopédique ou expansif; **~bug** ⚓ m bon bord, bord qui allonge; **~eisen** ⊖ n Gerberei, Handschuhmacherei: herbon m, pa(l)isson m; **~fisch** m carpeau d'un à trois ans; **~fuge** ⊖ f Maurerei: joint m horizontal; **~fuß** m: a) = ~bein a; b) zo. (Spinne) araignée f patte-étendue (*Ara'nea exte'nsa*); **~füßler** m/pl. zo. (Käfer-Familie) ☐ eupodes; **~fuß-mücke** f, **-schnake** f zo.: a) = Feder-mücke; b) ☐ tanype m (*Ta'nypus*); gescheckte ~fuß-m. tanype tacheté (*T. va'rius*); **~hammer** ⊖ m aplatissoir; ~h. der Gold- u. Silber-schläger = Schlag-hammer; **~hammer-werk** ⊖ n aplatisserie f; Arbeiter in e-m ~h. aplatisseur m; **~hang** m Turnerei: am Kletter-gerüst suspension f aux jambes étendues; **~haus** ⊖ n Eisenwerk: étiroir m; **~holz** ⊖ n: a) = Rüst-holz a; b) Wasser-bau: longrine f d'un pont; **~lage** f: a) Turnerei position aux jambes étendues; b) ⊖ arch. = Binder-, Läufer-schicht, auch: assise en parpaings; **~lage-wechsel** m Turnerei: changement de suspension; **~maschi'ne** ⊖ f 1. Bandagist: machine orthopédique; 2. Spinnerei a) = Flachs-band-Maschi'ne; b) laminoir m à coton; v. a. ~werk; **~mäuler** n/pl. zo. (Insekten-Familie) ☐ lanystomes m; **~mühle** ⊖ f = ~werk; **~muskel** m ☐ an. (ant. Beuge-muskel) (muscle) extenseur; ~m. des Fußes (muscle) soléaire; ~m. des Zeige-fingers (muscle) indicateur; **~platte** ⊖ f Glasmacherei: plaque à étendre, lagre m; **~raupe** f zo. allongeresse; **~saal** ⊖ m Münze: chambre f du laminoir; **~schaukel** f Turnerei: anneaux m/pl.; **~schicht** ⊖ f arch. = Binder-, Läufer-schicht, auch: assise en parpaings; **~stahl** ⊖ m acier laminé; **~stange** ⊖ f allonge; **~stein** ⊖ m = ~platte; Bau-wesen: boutisse f, parpaing; **~stütz** m Turnerei: suspension f sur les mains; **~teich** m Fischerei: alevinier; **~thierchen** n zo. (Aufguß-thierchen) vibrion m (*Vi'brio*); **~verse** m/pl. grands vers, vers de beaucoup de syllabes; **~walze** ⊖ f Metall. (cylindre m) étireur m, aplatissoire; zweite ~w. finisseur m; ~walzen pl. = ~werk a;

~weise *adv.* = strecken-weise; ~werk ⚙ *n*: a) Metall.: cylindres *m/pl.* étireurs, cylindres finisseurs ou lamineurs; b) = Blech-walz-werk; c) Drahtzieherei: dégrossi *m*; ~werk-stätte ⚙ *f* aplatisserie, batterie; ~zange ⚙ *f* der Klempner morailles *pl.* (Vgl. a. Strecken-…)

streckbar (ˈ-) [strecken] *a.* Ⓐ qui peut s'étendre, ☐ extensible (a. an.), phys. (dehnbar) ☐ ductile, ⚙ étirable, (hämmerbar) malléable.

Streckbarkeit (ˈ--) *f* Ⓦ sans *pl.* analog „streckbar": extensibilité; ductilité; malléabilité.

Strecke (ˈ⌣) [strecken] *f* Ⓢ 1. a) örtlich: étendue (de terrain, de pays), espace *m* (étendu en longueur); von ~ zu ~ d'espace en espace, de loin en loin; ~ Weges bout *m* (ou portion) de chemin; auf einmal, ohne anzuhalten, zurückgelegte ~ Weges traite; eine gute ~ Weges une bonne traite ou F trotte; eine ~ Weges zurücklegen faire du chemin; durchlaufene ~ espace *m* parcouru, parcours *m*; zurückzulegende ~ trajet *m*; b) zeitlich: espace *m* de temps. — Bsd. Fälle: 2. bei jedem Stoße durchschwommene ~, oft: nagée; ⚓ ~, die ein Fahrzeug zwischen zwei Ruder-schlägen vorrückt palade; Geometrie: (ligne) droite; agr. zur Weide angewiesene ~ contrée; ch. (Platz für das erlegte Wild) place où l'on expose le gibier tué dans une chasse; ⚙ Damm-setzerei: (als Maß) étendue de 24 mètres de long et de 2 mètres de large; Eisenbahn: a) (allgemein gbr. für die Eisenbahn-linie selbst) voie, (auf der) ~ fahren (*ant.* rangi(e)ren) conduire des trains, b) horizonta'le ~ palier *m*; Forstw.: ausgedehnte unfruchtbare ~n in e-m Walde places *pl.* vaines et vagues, ~, innerhalb welcher der Käufer eines Holzschlages für Vergehen verantwortlich ist réponse d'une vente; ⚔ ~ e-r Ponton-brücke travée. 3. ⚙ Bergb.: galerie (allongée dans un gîte), chantier *m*, voie; diagona'le ~ demi-montée, schwebende ~ voie montante, montée; stark fallende ~ défoncement *m*; einfallende Hauptförder-~ descenderie principale. 4. ⚙ (Werkzeug zum Strecken): a) = Streck-eisen; b) Spinnerei: banc *m* d'étirage, laminoir *m*; ~ für Kammwolle démêloir *m* pour laine longue; v. auch: Flachs-band-Maschine; c) = Streck-haus; (Walzen-) ~ train *m*.

strecken (ˈ⌣) [a/d. streccan; vgl. strack] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. 1. (der Länge nach liegen machen): a) J. zu Boden (J. hin- oder nieder-) ~ (ihn tödtend) étendre q. sur le carreau; *st.s.* Ähren, e-n Baum ~ faucher, abattre …; b) sich zur Ruhe nieder- (od. hin) ~ s'étendre (sur l'herbe, sur un canapé, &); c) ch. étendre le gibier abattu devant l'abri ou par terre; d) ⚔ das Gewehr od. die Waffen ~ (zum Zeichen aufgegebener Gegenwehr) mettre bas (ou poser) les armes, se rendre; Solda't, der die Waffen streckt, bisw. rendu *m*; Faschi'nen ~ placer les saucissons (v. auch 2 f). ☞ 2. (durch zentrifuga'le Bewegung von innen heraus verlängern): a) die Hände gen Himmel (über et. weg) ~ étendre les mains vers le ciel (par-dessus qc.); die Glieder ~, sich ~ se détirer (v. recken I. 1); alle Vier(e) v. sich ~ F s'étendre de ses quatre membres; den Kopf aus dem Fenster (in die Höhe) ~ passer la tête par la … (dresser la tête, se redresser); die Zunge aus dem Munde ~ tirer …, *prv.* sich nach der Decke ~ régler sa dépense sur son revenu ou régler la bouche selon sa bourse, a. tailler la robe selon le corps; b) ch. den Schwanz ~ (v. Hunden, als Anzeige, daß sie das Wild spüren) rebaudir; (Zuruf an die Treiber: streck' her (hin)! passez (ou resserrez-vous) de ce côté-ci (de ce côté-là)!; c) Tanzkunst: die Kniee gestreckt, aber nicht steif les genoux tendus, mais sans raideur; Turnerei: die Beine ~ étendre (alternativement) les jambes; d) von Pferden: sich im Laufe ~ aller ventre à terre; im gestreckten Galo'p au grand galop, à bride abattue; *fig.* ↘ sein äußerstes Vermögen, s-n Einfluß, seine Kraft daran ~ = auf-bieten I. 3; e) sich ~ (wachsen) s'étendre, s'allonger, zB. der Weg streckt sich in die Länge … s'allonge; von der Fischbrut in den Streck-teichen: grandir; die Küste streckt sich von Norden nach Süden la côte s'étend du nord au sud, ⚓ gît nord et sud; *fig.* sich weit ~ = er-strecken I. 1; f) ⚔ die Arme ~ déployer les bras; Komma'ndo-rufe: Gewehr vorwärts — streckt! lancez l'arme en avant!; Gewehr seitwärts — streckt! conduisez l'arme — de côté!; Arme vorwärts — streckt! (beugt!) mouvement *m* horizontal des avant-bras, — commencez! (cessez!) ☞ 3. (durch Einwirkung von außen gerade und lang dehnen): a) étendre, allonger, bsd. ⚙ étirer; J. auf der Folter recken u. ~ v. recken I. 2; b) ch. das Jagdzeug ~ tendre (ou tirer) les toiles; c) ⚙: Drahtzieherei: dégrosser ou dégrossir; Glasmacherei: das Tafel-glas ~ étendre (ou dresser) le verre à vitre; Glas mit der Zange ~ (langziehen) morailler …; Gerberei &c.: die Häute ~ redresser (ou paissonner) …; Metall., Schmiede: unter dem Hammer ~ étirer sur l'enclume, malléer, Münze: peloter; das Eisen ~ (walzen) cylindrer (ou laminer) …; Spinnerei: die Bänder ~ étirer (ou laminer) …; Tuchmacherei: lisser. — ☞ II. St~ *n* Ⓑb. sans *pl.* u. **Streckung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. extension *f* (a. chir. St~ e-s verkürzten Gliedes, und Schmiede); ⚔ déploiement *m*; allongement *m*; ⚙ dégrossage *m*; étendage *m* (ou platissage *m*) du verre; étirage *m* du fer sur l'enclume; laminage *m*; ⚓ Streckung der Küste gisement *m*; ⚔ ein Heer zur Streckung der Waffen zwingen … à mettre bas les armes. — 2. Bsd. Fälle: Tanzkunst: St~ der Kniee élevé *m*; Turnerei: St~ der Füße mouvement *m* alternatif d'extension des articulations des pieds.

Strecken-…, strecken-… (ˈ⌣…) in Zssg. mit *s.* und *adv.*, meist ⚙ Bergbau I. analog „Strecke", zB. ~geschwindigkeit *f* eines Eisenbahn-zuges: vitesse en pleine voie, vitesse kilométrique; ~gestänge ⚙ *n* Bergbau: tirants *m/pl.* le long de la galerie; ~stoß *m* paroi *f* d'une galerie ou voie. — II. Besondere Fälle: ~bau ⚙ *m* Bergbau: exploitation *f* en damier; ~beamte(r) *m* Eisenbahn: sous-chef de section; ~förderung ⚙ *f* roulage *m* (ou transport *m*) intérieur; ~gezimmer *n* porte *f* (ou cadre *m* complet) de boisage; ~mauerung ⚙ *f* Bergbau: charpente de mine; ~-pfeiler *m* pilier, serre *f*; ~ u. Pfeiler-Abbau *m* ouvrage par piliers et compartiments; ~ u. Pfeiler-Bau *m* ouvrage par galeries et piliers, auf Flötzen: exploitation *f* par massifs longs; ~verkehr *m* auf Eisenbahnen: trafic (ou mouvement) local; ~wärter *m* Eisenb.: garde-voie; ~weise *adv.* par-ci par-là; ~zimmerung ⚙ *f* = ~mauerung. (Vgl. auch: Streck-…)

Strecker (ˈ⌣) [strecken] *m* Ⓜa. 1. celui qui étend; ⚙ ~ in einem Walzwerke lamineur, 2. an. = Streck-muskel; ~ des Fußes (muscle) soléaire. 3. ⚙ Maurerei: v. Läufer *B.* 8.

Strecker-schicht ⚙ (ˈ⌣-ˌ) *f* Ⓦ = Binder-, Läufer-schicht, auch: assise en parpaings.

Streek ⚓ (ˈ) *m* Ⓢ = Strich.

Strehne &c. (ˈ⌣) *f* Ⓢ v. Strähne &c.

Streich (ˈ) [streichen] *m* Ⓢ meist: coup (qui n'est pas porté avec une pointe) 1. (Hieb mit der Hand, mit e-m Züchtigungswerkzeug, mit Waffen) coup, mit der Hand, auch: F tape *f*; ~ mit e-m Stocke, mit e-r Ruthe coup de bâton, de verge; ~e *pl.* auf den Hintern, oft: F fessée *f/sg.*; ~ mit verkehrter Hand F (coup de) revers; J-m e-n ~ versetzen allonger un coup (Fechtkunst: porter une botte) à q.; der zwölfte ~ der Glocke le douzième coup de la cloche; *prv.*: von einem ~e fällt keine Eiche on n'abat pas un chêne du premier coup, viele ~e fällen die Eiche, etwa: la goutte d'eau creuse la pierre. ☞ 2. *fig.*: a) auf einen ~ (auf einmal) d'un seul coup, en une seule fois; et. ersten ~es errathen … du premier coup; b) (et. auf J. Einstürmendes, ihn unangenehm Treffendes) coup, contre-temps, mésaventure *f*; den ~en des Schicksals unterliegen succomber aux coups de la fortune; e-r Sache e-n tödtlichen ~ versetzen frapper qc. de mort. ☞ 3. (et. in rascher und überraschender Weise Ausgeführtes) coup, tour, trait; dummer ~ sottise *f*; kluger ~ trait de prudence ou d'habileté; leichtsinniger, muthwilliger ~ folie *f*, escapade *f*, F équipée *f*; listige ~e *pl.* ruses *f*, F *mv. part* escobarderies *f*; lustiger ~ tour plaisant, plaisanterie *f*; schlechter ~ vilain tour, méchanceté *f*, schmutziger ~, bisw. polissonnerie *f*, avanie *f*, *pfort* F saleté *f*; heimtückischer, treuloser ~, bisw. coup de Jarnac; toller ~, oft: frédaine *f*; überlegter ~ coup monté; unbesonnener ~ coup d'étourdi; plötzlicher un-überlegter ~ coup de tête; unsinnige, närrische ~e *pl.*, oft: incartades *f*; den ~ hat er ausgeführt c'est lui qui a fait ce coup; Das ist einer seiner dummen ~e c'est un coup de sa tête ou un tour de sa façon, ce sont là de ses coups; er hat manche ~e gemacht, oft: F il en a fait de belles; er hat dumme ~e gemacht so gut wie wir il a fait des siennes comme nous avons fait des nôtres; er hat noch ganz andere ~e gemacht il en a fait bien d'autres; Sie machen immer dieselben ~e vous n'en faites jamais d'autres; *iro.* da hat er einen schönen ~ gemacht voilà une belle expédition, F vous avez fait là une belle poussée; J-m e-n ~ (Possen) spielen jouer un tour à q., F faire une niche à q.; J-m e-n schlimmen ~ spielen jouer un mauvais tour à q. ☞ 4. prov.: a) e-n ~ (mehr gbr. Strich) (zu viel od. zu wenig) h. (nicht ganz richtig im Kopfe sn) avoir un coup de hache, avoir le timbre fêlé; b) mit J-m gut zu ~e (zu Gange) kommen s'accorder (ou s'entendre) avec q.

Streich-… (ˈ…) in Zssg. mit *s.* I. analog „streichen", zB. ~bank ⚙ *f* Weberei: banc *m* à carder le coton; ~fisch *m* (~karpfen *m*) zo. poisson (carpe *f*) qui fraye; ~maschi'ne ⚙ *f* machine à carder; ~papi'er *n* papier *m* à frotter; ~vogel *m* oiseau de passage; ~zeit *f* saison du passage des oiseaux, der Fische: saison du frai. — II. Bsd. Fälle: ~ballen ⚙ *m* Karten-fabrikation: frotton, fronton; ~baum ⚙ *m* Gerberei: chevalet; Weberei: support de la trame; ~bein *n* = Falz-bein; ~blatt ⚙ *n* = ~blech; ~blatt-Schiene ⚙ *f* eines Rades plaque d'appui; ~blech ⚙ *n* Wagen-bau, bsd. ⚔ Artillerie: plaque *f* d'appui de roue; ~blech des Lenkscheits = Reib(e)-blech; Formerei: palette *f*; Schlosserei: ~blech an einer Thüre für den Riegel platine *f*; ~bogen ♪ *m* archet de violon; ~brett ⚙ *n* agr. ~brett am Pfluge versoir *m*, oreille *f* ou orillon *m*; bewegliches ~b. contre-dame *f*; Formerei: paroir *m*; Mini'erkunst: limande *f*; ~b. der Töpfer attelle *f*; Tuchbereitung: tampe *f*; Ziegelei: racle *f*; ~bürste ⚙ *f* Papierfabr.: brosse à gommer; ~eisen ⚙ *n* fer *m* à étendre qc.; Gerberei: = Aus-fleisch-messer; Radlerei: râpe *f*, règle *f* à jour; Sattlerei &c.: rénette *f*; typ. broyoir *m*; ~feuer ⚔ *n* Artillerie: feu *m* rasant; ~feuerzeug *n* briquet *m* phosphorique ou à friction; ~finte *f* Fechtkunst: glissade; ~garn *n*: a) ch. tirasse *f*, nappe *f*, traînasse *f*; Jäger mit dem ~garn traîneur *m*, nappiste *m*; Fischerei: traîneau *m*, seine *f*; b) ⚙ fil *m* de laine cardée; ~garn-Spinnerei ⚙ *f* filature de laine cardée; ~gerte ⚙ *f* Müllerei: servante; ~haken ⚙ *m* zum Feststreichen des Thones in e-e Zucker-form estriqueur; ~holz *n*: a) auch ~hölzchen *n* allumette *f* (chimique); das dazu verwandte Holz: bois *m* d'allumettes; b) zum Abstreichen beim Messen v. Korn: racl(oir)e *f*, v. Salz: radoire *f*; c) ⚙ agr. (zum Schärfen der Sensen) palette *f*; Gießerei: règle *f* à raser, lissoir *m*; ~h. zum Putzen von Metallen curette *f*; ~h. der Ziegelstreicher rouble *m*, pla(i)ne *f*; ~holz-, ~hölzchen-Fabrika'nt *m* fabricant d'allumettes (chimiques), auch: allumettier; ~holz-, ~hölzchen-Kasten *m*, ~holz-, ~hölzchen-Schachtel *f* boîte *f* à allumettes, porte-allumettes *m*; ~hummel *f* zo. = Stein-hummel; ~instrume'nt ♪ *n* instrument *m* à (cordes dont on joue avec un) archet; ~instrume'nte *pl.*, oft: violons *m*; ~junge ⚙ *m* Tape'tenfabr.: tireur; ~kamm ⚙ *m* (*ant.* Kämm-kamm) peigne à laine; ~käse ↘ *m* = Schmier-käse; ~kasten ⚙

m Zeugdruck &c.: baquet, châssis; **~klinge** ⊖ *f* Gerberei: étire, couteau *m* en cuivre du maroquinier; **~kraut** ♀ *n*: a) cannabine *f*, datisca *f* (*Dati'sca*); b) herbe *f* à jaunir, gaude *f* (*Rese'da lute'ola*); **~leder** *n*: a) = ~riemen; b) ~l. für Pferde guêtre *f*; c) ⊖ (Putzholz) buffle *m*; **~li'ni-e** ⚔ *f* frt. ~l. e-r bastionirten Front ligne de défense; ~l. e-r Schanze flanc *m* ...; **~maß** *n*: a) (gestrichenes Maß) mesure *f* rase; b) ⊖ Tischlerei, Zimmerei: (Werkzeug, parallele Linien zu ziehen) trusquin *m*, équilboquet *m*; Linien mit e-m ~maße ziehen trusquiner; ~m. zu den Zapfen-löchern jauge *f* à tracer les mortaises; **~meißel** ⊖ *m* (Gießerei) racloir; **~messer** ⊖ *n*: a) couteau *m* à étendre qc., bei Handschuhmachern: basette *f*, phm. spatule *f*; b) Malerei: couteau de palette; c) = ~klinge; **~model** ⊖ *m* = ~maß b und Stich-maß; **~mode'll** ⊖ *n* Geschütz-Bohr-maschi'ne: trusquin *m* d'établi; **~musi'k** ♪ *f* musique d'instruments à cordes; **~nadel** ⊖ *f* = Probi(e)r-nadel; **~netz** *n* ch. = ~garn a; **~ofen** *m* = Stich-ofen; **~orche'ster** ♪ *n* orchestre *m* d'instruments à cordes; **~pinsel** ⊖ *m* Bäckerei: doroir; **~platz** ⚔ *m* frt. second flanc; **~quarte'tt** ♪ *n* quatuor *m* d'instruments à cordes; **~rad** *n* in der Leier-orgel roue-archet *f*; **~richtung** ⊖ *f* Bergbau: direction horizontale; **~riemen** *m* cuir à rasoir, bande *f* de cuir, auch: buffle; **~schar** ⊖ *f* agr. soc *m* à effleurer; **~scheibe** ⊖ *f* Tuchschererei: tuilage *m*, tuile; **~schiene** ⊖ *f*: a) Eisenbahn: contre-rail *m* d'un passage à niveau; b) Wagen-bau: = ~blech; **~schuh** ⊖ *m* Hufschmiede: fer à la turque, fer à une branche privée d'étampures; **~schwamm** *m* amadou à friction, amadou phosphuré; **~schwefel-holz** *n* = ~holz a; **~stahl** ⊖ *m* der Schlächter fusil; **~stange** ⊖ *f* Kutschen-Fabrik. empanon *m*; Maurerei: (perche de) boulin *m*; **~stein** *m*: a) pierre *f* de touche; b) pierre à rasoir ou à l'huile; **~tafeln** ⚓ *f/pl.* = Strich-tafeln; **~teich** *m* étang de frai, étang où l'on met frayer les carpes; **~torf** *m* tourbe *f* moulée; **~trommel** ⊖ *f* Spinnerei: peigneur *m*, tambour *m* de décharge, déchargeur *m*; **~vio'la** ♪ *f* viole à archet; **~wäger** ⚓ *m/pl.* vaigres *f* dessus et dessous, vaigres d'empature; **~wat(h)e** ⊖ *f* Fischerei: (Art Netz) savon(c)eau *m*, saveneau *m*, savenelle; **~wedel** ⊖ *m* = ~pinsel; **~wehr(e)** ⚔ *f* frt. flanc *m* de bastion; **~werk** ⚔ *n* frt. bastion *m*, batterie *f* flanquante; **~winkel** ⚔ *m* frt. angle de défense; äußerer ~w. angle flanquant ou de tenaille; **~wolle** ⊕, ⊖ *f* laine cardée ou à cardes, laine à carder; **~zither** ♪ *f* cithare à archet. (Vgl. auch: Strich-...)

Streiche (ˊ◡) [streichen] *f* ⓢ 1. ⊖ Bäckerei: = Streich-pinsel; Fischerei: espèce de tissure épaisse (vgl. Strich-garn); Gerberei: couteau *m* à dos; Tuchmacherei: machine à carder. 2. ⚔ frt. flanc *m*. 3. ⚓ espèce d'aviron *m*.

streicheln (ˊ◡) [streichen] I. *v/a.* ⓦa. J. (od. J-m) über den Rücken ~ passer doucement la main sur le dos de q.; bsd. liebkosend: J. ~ caresser q., flatter q. (de la main), (ihm um den Bart gehen) F cajoler q., mitonner q.; ein Frauenzimmer ~, oft: F peloter ... — II. St~ *n* ⓦb. sans pl. caresses *f/pl.*, flatteries *f/pl.*

streichen (ˊ◡) [a/d. strîhhan] ⓢn.

Inhalt: I. *v/n.* — vom Terrain 1; — mit Hervorhebung der Bewegung 2; — mit haben 3. — II. *v/réfl.* — III. *v/a.* an der Oberfläche entlang bewegen 1, — mit Angabe der Wirkung 2; — ♪ 3; — auf et. ~ 4; — mit Farben ~ 5; — Striche machen 6; — aus-streichen 7; — mit Geißeln x. ~ 8; — ch. 9; — ⊖ 10, — ⚓ 11. — IV. St~ *n.* — V. Streichung *f.*

I. *verbe neutre* (av. h. et sn) 1. vom Terrain: (sich erstrecken, hinziehen) être dirigé ou se diriger (nach Norden vers le nord); ⊖ Bergbau: der Gang streicht von Süd gegen Nord le filon va (ou s'étend, se dirige) du sud vers le nord; zu Tage ~ affleurer. 2. mit Hervorhebung der Bewegung: aller, passer, se diriger, im Besonderen: a) von Personen: durch Feld und Wald ~ courir à travers (ou parcourir) les champs et les bois, rôder dans la campagne et dans les bois; im Lande umher ~ courir le pays; an J., et. ~ (ihn be-streichend) toucher q. en passant, friser qc.; auf Raub ~ aller brigander; um et. ~ (sich mühend) faire des efforts pour obtenir qc.; umher ~ flâner, F vagabonder; bisw. mit *ac.*: ein Menue'tt ~ danser ...; b) ch. von Vögeln: = fliegen, zB. die Lerchen strichen nach dem Walde zu ... ont pris leur vol vers la forêt; von Strich- u. Zugvögeln: aus e-m Lande in ein anderes ~ passer d'un pays dans un autre, changer de climat; von flügge gewordenen Vögeln: vom Horste ~ dénicher; die Schnepfen ~ am Abend ... se lèvent le soir du bois pour aller dans la campagne; c) von mehr oder minder stark belebt Gedachtem: das Schiff streicht durch die Wellen ... passe (ou glisse) à travers les flots; der Wind streicht durch die Straße ... traverse (ou enfile) la rue; der Zephir streicht durch's Gezweig ... agite doucement le feuillage; abwärts ~, meist: descendre; der Nebel streicht aufwärts ... s'élève; das Schicksal streicht mir quer durch den Weg ... vient traverser mes projets; ⊖ von dem Seile e-r Winde: couler, glisser; d) ~ (fahren) lassen lâcher; beim Auf- und Ab-winden: laß ~! lâchez la corde!, faites descendre!; e-n Magen-wind, F Einen ~ lassen lâcher une vesse ou un pet. 3. nur mit haben: a) (an der Oberfläche entlang bewegen) mit der Hand über das Gesicht ~ passer (ou promener) la main sur ...; auf dem Boden ~ (von Kleidern) traîner par terre; an der Erde hin ~ raser la terre; über et. hin ~ toucher légèrement qc., effleurer qc.; b) ch. von der Hündin, Wölfin: (sich) ~ être en chaleur; Fischzucht: (laichen) frayer. — ☞ II. *verbe réfléchi* 1. sich ~ = sich drücken (v. d. III. 3). 2. ↘ sich auf's Kanapee ~ (strecken) s'étendre sur ... 3. ch. v. I. 3 b. — ☞ III. *verbe actif.* 1. (an der Oberfläche eines Körpers entlang bewegen) passer (ou promener) à la surface de qc.; sich den Bart, den Bauch ~ passer la main sur sa ...; sich die Haare ~ arranger ses cheveux; dem Pferde die Mähne ~ caresser la crinière d'un ...; vgl. streicheln; *fig.* J-m den Balg ~ (ihm schmeicheln) F flagorner q. (vgl. Bart 2, Flaum 2, Fuchs-schwanz a); ein (Rasi'er-)Messer ~ passer ... sur le cuir, auf einem Wetz-steine: repasser ..., auf dem Wetz-stahle: passer sur le fusil; ein Zünd-holz an die Wand ~ frotter une allumette contre le mur; den Unterleib eines Fisches ~ zur künstlichen Befruchtung frotter le ventre d'un poisson; chir. einen kranken Körper-theil ~ masser ... 2. mit Angabe der Wirkung: sich die Haare aus dem Gesichte ~ écarter les cheveux de son visage; in die Höhe ~ relever, rebrousser, das Haar nieder~ coucher les ...; den Schnurrbart nach oben ~ retrousser ...; das Geld in die Tasche (vom Tische) ~ couler ... dans sa poche (ôter ... de dessus la table); das Übermaß vom Scheffel ~, metonym.: den Scheffel (glatt, eben) ~ racler (ou rader) le boisseau; gestrichen voll ras; gestrichen messen mesurer ras; gestrichenes Maß = Streich-maß a; Eisen mit dem Magne'te ~ aimanter ... 3. ♪: a) die Geige mit dem Bogen ~ passer l'archet sur le ..., jouer du ...; Eins auf der Geige (F das Wimmer-holz) ~ donner un coup d'archet, F *co.* scier le boyau; die Saite zart ~, bisw. flatter la corde; b) gestrichene Note (zur Bezeichnung e-r höheren Okta've), etwa: note *f* barrée (nicht: croche!); ein-(zwei-)gestrichen barré une fois (deux fois); v. drei-gestrichen. 4. et. auf einen Gegenstand ~, so daß es dort anhaftet = schmieren I. 1 und 2, zB. Butter auf das Brot ~, Butterbrot ~ étendre du beurre sur (ou beurrer) le pain; den Geigen-bogen mit Kolopho'nium ~ frotter l'archet avec de la colophane. 5. et. mit Farbe ~ = an-streichen I. 3; gestrichen! als Warnung: prenez garde à la peinture, s'il vous plaît! 6. (sichtbare Striche machen) faire, tracer un trait sur qc. 7. = aus-streichen I. 1, zB. ein Wort ~ rayer (biffer ou effacer) un ...; gestrichene Stelle, bisw. coupure *f*; als Ze'nsor et. ~ supprimer qc., faire une coupure; eine Ausgabe ~ retrancher (ou déduire) ...; J-s Pensio'n ~ rayer la ... de q. 8. J. mit Geißeln, Ruthen ~, auch *abs.* J. ~ donner des coups de fouet, de verge à q., fouetter q. 9. ch. Lerchen ~ (mit Netzen fangen) tirasser aux alouettes. 10. ⊖ Gerberei: die abgehaarten Felle rein ~ ravaler les cuirs; Gold-arbeit: das Gold ~ (probi'ren) toucher ..., éprouver ... avec la pierre de touche; Küferei: die Dauben ~ doler ...; Nadlerei: den Draht ~ dresser le fil; Spinnerei: die Wolle ~ carder (ou peigner) ...; Töpferei: glatt ~ refrayer; Ziegelei: Ziegel ~ mouler des briques. 11. ⚓: a) die Riemen ~ (rückwärts bewegen) scier, mettre à culer; v. Steuer-bord; streich' Back-bord (Steuer-bord)! scie bâbord (tribord)!; ~ — marsch! (pont) en avant — ramez!; streich' überall! scie à culer!; b) (mittels Takel od. Taljen niederlassen) die Flagge ~ amener le pavillon; die Marssegel ~ amener les voiles de hunier à mi-mât; eine Raa ~ baisser (ou a(r)riser) une vergue; ein Segel ~ amener (ou caler) ...; v. Segel 1; streich' die Segel! amène!; die Stengen ~ recaler les mâts de hune; c) ein Deck ~ (Deck-planken und Scherr-stöcke auf die Deck-balken nageln) border un pont. — ☞ IV. St~ *subst. neutre* ⓦb. sans pl. analog ~ I. u. II., zB. direction *f* (ou orientation *f*) d'une couche, d'un filon; passage *m* des oiseaux, des harengs; St~ der Schnepfen am Abend passée *f* des bécasses; chaleurs *f/pl.* d'une chienne; frai *m* du poisson, frottement *m*; massage *m* d'un membre; v. schmieren II., zu 2; An-strich 1 a; aus-streichen III. 1; cardage *m* du coton, de la laine; moulage *m* des briques; ⚓ calage *m* des voiles. — ☞ V. nur **Streichung** *f* ⓦ = gestrichene Stelle (v. III. 7).

Streichen-Leder ⊖ (ˊ◡, ˊ◡) *n* ⓦa. Spinnerei: cuir *m* à filature pour cardes, &.

Streicher (ˊ◡) [streichen] *m* ⓦa. 1. v. Personen: a) celui qui étend, & (v. streichen); b) ⊖ oft = An-streicher; c) meist in Zssg., v. Land-, Ziegel- &c. ~. 2. zo. = Streich-fisch. 3. (Werkzeug) ⊖: = Streich-eisen; Metall.: hölzerner ~ zum Gleichstreichen der Gichten estogard; Müllerei: servante *f* d'une meule; Reepschlägerei: ~ zum Glätten des Kabelgarnes livarde *f*; bsd. Schlächterei: (Stahl zum Wetzen der Messer) fusil; ⚓ ~ aus Werg und Haar, durch welchen das neu-getheerte Tauwerk gezogen wird ripoire *f*. 4. (Hieb) coulement d'épée.

Streichungs-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „streichen", zB. **~antrag** *m* motion *f* de supprimer un paragraphe, &; **~li'ni-e** *f* (**~winkel** *m*) Bergbau: ligne *f* (angle *m*) de direction d'un filon. — II. Bsd. Fall: **~zeichen** *n* signe *m* qui indique que qc. doit être biffé; ⊖ typ. déléatur *m* (mehr gbr. Delea'tur).

Streif (ˊ) [streifen] *m* ⓢ 1. = Streifen. 2. (auch **~e** (ˊ◡) *f* ⓢ, rascher Zug in ein Gebiet, um es zu durchsuchen, nach Beute &c.) course *f*, excursion *f*.

Streif-..., streif-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, *v.* und *adv.* I. analog „Streif und streifen", zB. **~apfel** *m* pomme *f* rayée; **~hieb** *m* coup (de sabre) rasant ou qui ne fait qu'effleurer; **~recht** *n* droit *m* de faire des courses à la recherche de brigands, &; **~weise** *adv.* en bandes, raies, &. — II. Bsd. Fälle: **~ärmel** *m* fausse manche *f*; **~band** *n* Post: unter ~b. sous bande (simple); vgl. Kreuz-band; **~band-Sendung** *f* envoi *m* sous bande; **~baum** ⊖ *m* Weberei: = Streich-baum; **~blick** *m* regard, coup d'œil, F regard en coulisse; **~decke** *f* zo. (Makre'len-fisch) fiatole (*Stroma'teus fia'tola*); **~gerte** ⊖ *f* Müllerei: verge à dégorger (v. auch: Streich-gerte); **~hase** *m* lapin; **~hatz** *f*, **~hetze** *f* ch. chasse du sanglier à cor et à cri en plein champ; **~hobel** ⊖ *m* plane *f*; **~jagd** *f*, **~jagen** *n* ch. (chasse *f* au) rabat *m*, battue *f*; **~kolo'nne** ⚔ *f* colonne mobile; **~kopf** ♀ *m* = Stern-moos; **~korps** (pron. fr.) ⚔ *n*: a) kleines ~k. von Solda'ten zur Beobachtung des Feindes camp *m* volant; gegen die Gueri'llas organisi'rtes ~k. contre-guérilla *f*

b) ~k. von Partei'-gängern, Frei-beutern parti *m*, corps *m* de partisans; regelmäßiges ~k. parti réglé; **~licht** *n* Malerei: échappée *f* de lumière (auch *fig.*), lumière *f* (glissante), percé *m* ou percée *f*; **~lichtern** ↘ *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* faire une échappée de lumière, *fig.* jeter telle lumière sur ...; **~partei'** *f* = ~korps; **~partie** *f* excursion; **~petine't** ✿ *n* petinet *m* gommé; **~regen** *m* = ~schauer; **~reiter** ⚔ *m/pl.* coureurs; **~ritt** *m* course *f* (ou expédition *f*) à cheval; **~schauer** *m* (G.) averse *f*; **~schuh** ⊕ *m* = Streich-schuh; **~schuß** *m* coup de feu qui ne fait qu'effleurer la peau, éraflure *f*; er hat einen ~sch. bekommen une balle lui a effleuré la peau; **~solda'ten** *m/pl.* partisans; **~strumpf** *m* bas sans pied, guêtre *f* tricotée; **~wache** ⚔ *f* patrouille; **~weis** ↘ (G.) *adv.* = streifen-weise; **~wunde** *f* blessure légère, éraflure, frôlement *m*; vét. ~w. der Pferde, durch das Aneinanderstreifen der Hufe entstanden entretaillure; **~zug** *m* course(s *pl.*) *f*, incursion *f*; ~züge machen, bisw. courir.

Streifchen (⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* v. Streif(en)) petite bande *f*, raie *f*, &; arch. bandelette *f*; ♀ caténule *f*. [Streifen.

Streife (⏑) *f* Ⓢ = Streif 2, ↘ =

streifeln (⏑) *v/a.* Ⓐa. **1.** = streifen I. *A.* **2.** = ab-streifen I. 2; Laub ~ effeuiller des branches.

Streifen (⏑) [a/d. strîfan] *m* Ⓐb. **1.** allgemein: ~ (langes schmales Stück) Papier, Zeug, Land bande *f* de papier, d'étoffe, de terre; ast. ~ *pl.* auf dem Ju'piter Bandes de Jupiter; et. in ~ schneiden couper qc. par bandes; bsd. andersfarbiger ~ raie *f*, rayure *f*, zB. dunkler ~ längs dem Rücken hellfarbiger Pferde raie de mulet; mit ~ versehen rayer. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** (Gürtel-)~ zone *f*; ~ (dünne Platte Meta'll) lame *f*; (Li'nie) ligne *f*; ~ verstreuten Kornes rc. traînée *f*; b) (Litze, Vorstoß) passe-poil; bunte (Tuch-)~ *pl.* liteaux; fein abgeschälter ~ der obersten Zitro'nen- oder Pomera'nzen-schale zeste; ~ Heft-pflaster bandelette *f* agglutinative ou de diachylon; ~ auf Tulpen, Nelken panache; von Früchten: mit zarten ~ versehen fouetté; ~ auf Mineral-en strie *f*, striure *f*; mit bunten ~, oft: bariolé; c) ♀ und zo., bisw. sillon; ~ an Muscheln: ⊘ fascie *f*, costule *f*; mit gefärbten band-artigen ~: ⊘ corrigiolé; der Länge nach mit gewundenen ~ gezeichnet: ⊘ serpentin; d) path. vom Blute herrührende ~ *pl.* in dem Auswurf Lungenkranker stries sanguines; blut-rünstige ~ *pl.* (nach Peitschen-hieben) vergetures; e) ⊕: arch. Ornamentik: fasce *f*, (plate-)bande *f*; vertiefter ~ strie *f*, cannelure *f*; mit dünnen ~, oft: strié; gewundener, band-artiger ~ ruban; ~ anbringen, welche die Fugen behauener Steine rc. nach-ahmen filer; Bäckerei: schmaler ~ Teig ruban; Glas-macherei: ~ an der Oberfläche des Glases corde *f* du verre; ~ im Glase = Schlieren I.; Kunsttischlerei: ~ in den Feldern bei eingelegter Arbeit séderbande *f*; Papierfabr.: = Form-streifen; fehlerhafte ~ *pl.* vergeage *sg.*; Tuchschererei: ~ machen crételer; stehengebliebene ~ *pl.* im Tuche écriteaux, écréteaux; typ. (Fahne) (épreuve *f* en) placard; f) ⚓ ~ gepichten Wollen-zeuges vor den Stückpforten, das Eindringen des Wassers abzuhalten frise *f*.

streifen (⏑) Ⓐa. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* *A.* [a/d. strîfan] (mit Streifen versehen) (sich) ~ (se) rayer, marquer de raies; sich roth ~ se rayer de rouge; ze'bra-artig ~, bisw. * zébrer; agr. den Acker ~ (quer pflügen) faire des billonnages; arch. eine Säule ~ canneler... — *B.* [mittel-dtsch. stroufen] auch *v/n.* (*av.* h.) **1.** (unmittelbar berühren, aber nicht eindringen) et. ~, an et. ~ effleurer (frôler, F friser) qc.; (leicht über et. hingleiten) glisser sur qc.; den Boden ~ raser le sol, Reitkunst: raser le tapis; den Boden ~der Flug e-s Vogels vol *m* ras; dieser Schuß hat nur gestreift ce coup n'a fait qu'effleurer ou que blanchir; ~der Schuß = Streif-schuß; sich an der Wand ~ s'érafler (ou s'écorcher) à la muraille; *fig.* Das streift an Frechheit cela frise (ou cela est voisin de) l'impertinence; Ball-spiel: die Linien ~ passer à fleur de corde; vét. von Pferden: sich ~ s'attraper, s'entre-tailler, se couper. **2. a)** (et. in raschem Zuge so bewegen, daß es sich anschmiegend über et. legt) ein Netz über das Haar ~, metony'misch: das Haar unter das Netz ~ passer un réseau sur ses cheveux, serrer ses cheveux dans un réseau; **b)** mehr gbr. (et. so Anliegendes rasch abziehen) den Ring vom Finger ~ ôter la bague de son doigt; die Kapu'ze vom Haupte ~ ôter son capuchon, se décapuchonner; die Ärmel in die Höhe ~ retrousser ses manches; das Laub von einem Zweige ~, metony'misch: den Zweig (ab-)~ effeuiller une branche en la tirant par la main; e-m Thiere den Balg vom Leibe, das Fell über die Ohren ~, ein Thier ~ écorcher (ou dépouiller) une bête; die überflüssige Stärke aus der Wäsche ~ évider le ... — ☞ II. *v/n.* **1.** v. I. *B.* 1. **2.** (*av.* h.; bei Ortsveränderung *av.* sn) (in schnellem Zuge streichend sich bewegen) rôder, errer; er ist durch das Land gestreift il a parcouru le pays; der Wind streift die Heide entlang ..., souffle à travers les bruyères; engS. (einen Streifzug machen) faire des courses; ⚔: auf Kundschaft ~ battre l'estrade ou la campagne, der Feind ist über die Grenze gestreift ... a poussé des reconnaissances au delà de la frontière, auf's St~ reiten aller en course. — ☞ III. **ge-streift** *part. p.* et *a.* Ⓐ v. bsd. Artikel. — IV. *A.* **St~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Streifung** *f* Ⓐ analog ~ I. u. II., zB. rayement *m*; agr. billonnage *m*; frôlement *m*; course(s *pl.*) *f* (v. Streif-zug n. ~ II. zu Ende); battue *f*; guerre *f* de partisans; (österr.) Streifung durch die Polizei' excursion *f*. — *B.* nur **Streifung** *f*: (gestreifte Zeichnung) rayure; ze'bra-artige St~ zébrure; (Verletzung durch St~) atteinte; v. Streif-hieb, -schuß, -wunde.

Streifen-..., streifen-... (...) in Zsg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Streifen", zB. **~weise** *adv.* en raies, en (ou par) bandes, &. — II. analog „ge-streift", zB. **~nervig** ♀ *a.* aux nerfs striés; **~raupe** *f* zo. chenille striée. — III. Bsd. Fälle: **~farn** ♀ *m* doradille *f*, asplénie *f* (*Asple'nium*); rother ~f. polytric (*A. tricho'manes*); **~sternmoos** ♀ *n* aulacomnion *m* (*Aulaco'mnium*); **~tang** ♀ *m* striaire *f* (*Stria'ria*); **~wei'ß-e** ♀ *f* (Moos) rhabdoweisia *m* (*Rhabdowei'sia*).

streifenhaft ↘ (...) *a.* Ⓐ (G.) = ge-streift.

Streifer (⏑) [streifen] *m* Ⓐa. celui qui fait une course, qui erre; bsd. ⚔ partisan, coureur; (Häscher) agent de police.

Streiferei (...) [streifen] *f* Ⓐ course (a. ⚔), excursion; (feindlicher Einfall) incursion.

streifig (⏑) [Streif] *a.* Ⓐ **1.** = ge-streift. — Bsd. Fälle: **2.** J-m den Rücken ~ schlagen frapper q. à lui laisser des raies sur le dos. **3.** provN. *fig.* F (keck) er redet (kommt mir) sehr ~ il est (je le trouve) bien osé.

Streifling (⏑) [Streif] *m* Ⓢ **1.** Gärtnerei: pomme *f* rayée ou fouettée. **2.** = Streif-strumpf. **3.** zo.: a) (Ringel-eidechse) avengle strié (*Chiro'tes canalicula'tus*); b) (Fisch) = Alant-blecke.

Streik (⏑) *m* Ⓢ rc. = Strike rc.

Streim... (...) v. Striem...

streinen prov. (⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. = streunen.

Streit (⏑) [a/d. strît] *m* Ⓢ **1.** (*pl.* ↘, mehr gbr. **Streitigkeiten**) (~ zwischen Personen u. Parteien, der nicht durch thätliche Gewalt entschieden wird) querelle *f*, *mfort* altercation *f*, in Folge v. Meinungsverschiedenheit: différend, v. Unklarheit des Zustandes: démêlé; (~ zwischen zwei Personen über einen wichtigen Gegenstand) contestation *f*; (lebhafte Besprechung) débat; ~ über eine Rechnung débat de compte; (Wortwechsel, a. gelehrter ~) dispute *f*; ~ über Worte dispute de mots; (Er-örterung ohne Auf-regung) discussion *f*; (lärmender, von Thätlichkeiten begleiteter ~) rixe *f*, (Reibung) conflit (a. drt.); ~ um Nichts, bisw. chicane, querelle d'Allemand; drt. ~ vor Gericht litige, procès; gelehrter, bsd. theolo'gischer ~ controverse *f*; wissenschaftlicher ~ polémique *f*; einen ~ beilegen, schlichten accommoder (ou apaiser) un différend, vider un débat; im ~e liegen être en contestation (über et. sur qc.), oft: être aux prises ou avoir un différend (mit J-m avec q.); wenn über diesen Punkt ~ entsteht en cas de conflit sur ...; bei e-m ~e für J. Partei ergreifen épouser (embrasser ou prendre) la querelle de q., prendre querelle pour q.; mit J-m in ~ gerathen se prendre de querelle avec q.; er fängt mit Jedermann ~ an il cherche querelle (ou noise) à tout le monde; darüber kann kein ~ sein la discussion est impossible là-dessus, c'est hors de doute; wir h. nie e-n ~ mit ea. gehabt, oft: F nous n'avons jamais eu ensemble une parole plus haute que l'autre. **2.** *st.s.* sans *pl.*: **a)** = Kampf, zB. die Trommel schlug zum ~e ... appelait au combat; **b)** *fig.* mit sich selbst im ~e liegen être en lutte avec soi-même; unsere Begierden stehen mit unseren Pflichten im ~e ... sont en conflit (ou aux prises) avec nos devoirs.

Streit-..., streit-... (...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Streit, streiten", zB. **~erfahren** *a.*: a) expérimenté dans les combats; b) versé dans la dispute; **~fertig** *a.* prêt à combattre; **~waffe** *f* arme de combat. — II. Bsd. Fälle: **~axt** *f*: a) hache d'armes; der India'ner: hache de la guerre; ehm. ~a. der alten Franken francisque; b) = Donner-keil c; **~baum** *m* barre *f* d'écurie; **~begier(de)** *f* = ~lust; **~begierig** *a.* = ~lustig; **~frage** *f* point *m* de controverse, question controversée, objet *m* de litige (vgl. auch: ~gegenstand und ~sache); **~gedicht** *n* in Form eines Wettgesanges bei den Provenzalen und a/fr. Dichtern jeu *m* parti; **~gegenstand** *m* objet de litige; der ~g. ist ..., oft: il s'agit de ... (vgl. a. ~obje'kt und ~sache); **~geist** *m*: a) esprit de dispute; b) homme qui a l'esprit contentieux, querelleur; **~genoß** *m* compagnon d'armes; **~guts-Verwalter** *m* drt. gardien, séquestre; **~hahn** *m*: a) = Kampf-hahn a; b) zo. = Fecht-eidechse; **~hammel** F *m* querelleur, disputeur; **~hammer** *m* = ~kolben; **~handel** *m*: a) querelle *f*; b) procès; **~handschuh** *m* h.a. ceste; **~helm** *m* casque de bataille; **~hengst** *m*: a) = ~roß; b) *fig.* F = ~hammel; **~huhn** *n* zo.: a) = Kampf-hahn c; b) = Moder-fisch; **~kolben** *m* ehm. masse *f* (mail ou maillet) d'armes, maillotin; kleiner ~k. mit langem Stiele mailloche *f*, maillot; **~kolben-Baum** ♀ *m* = Ka'suar-Baum; **~kopf** F *m* = ~hammel; **~kräfte** *f/pl.* forces (militaires); **~kunst** ↘ *f* dialectique, art *m* de la polémique; **~lehre** *f* doctrine controversée; **~lust** *f*: a) envie de combattre, humeur belliqueuse; b) goût *m* de la dispute; **~lustig** *a.*: a) impatient (ou avide) de combattre, d'humeur belliqueuse; b) qui a envie de disputer ou d'engager une polémique; **~obje'kt** *n* = ~gegenstand; das ~o. sein, oft: être en dispute (vgl. auch: ~sache); **~predigt** *f* controverse; **~punkt** *m* point contentieux ou litigieux; vorgebrachter ~p. incident; **~rede** *f* discussion, *pfort* dispute, débat *m*; **~roß** *n* = Kampf-roß; *st.s.* bisw. coursier *m*; **~sache** *f*: a) objet *m* d'un différend, chose contestée, point *m* en litige; b) contestation, différend *m*, procès *m*; auf dem Verwaltungswege zu erledigende ~s. contentieux *m* administratif; **~satz** *m* thèse *f*; **~schlichter** *m* conciliateur, arbitre (en œuvre); **~schnepfe** *f* zo. = Kampf-hahn c; **~schrift** *f* écrit *m* polémique; ~schriften *pl.* ouvrages *m* polémiques; Verfasser von ~sch. écrivain *m* polémique; ~sch. in Versen, ehm. discours *m* en vers; **~sense** ⚔ *f* faux de combat; h.a. faux à revers; **~sucht** *f* passion (ou manie) de la dispute, humeur querelleuse; Phrenologie: ⊘ comba(t)tivité, **~süchtig** *a.* qui aime à se disputer ou à contester, contentieux, litigieux, F taquin, querelleur; nach dem ersten Glase ~süchtig sein, bisw.: F avoir le premier vin raisonneur; **~süchtige(r)** *m* disputeur, querelleur, oft: F mauvaise tête *f*, batailleur; **~theolog(e)** *m*

controversiste; ~theologi'e *f* controverse, théologie polémique; ~übung *f* exercice *m* dans l'art de disputer, dispute; ~vater *m* myth. (Beiname Wodan's) *etwa*: arbitre des combats, dieu des batailles; ~wagen *m* h.a. char de guerre *ou* armé de faux, covin.

streitbar (*⏑–*)[streiten]*a*. 24 1. belliqueux, (tapfer) vaillant, brave, (mannhaft) viril, mâle; Friedrich der St~e (Kurfürst von Sachsen, 1423 bis 1428) Frédéric le Belliqueux. 2. (schwz.) *mv.part* disposé aux querelles, querelleur.

Streitbarkeit (*–––*) *f* 40 *sans pl.* analog „streitbar": vaillance, bravoure; virilité.

streiten (*⏑*)[a/d. stritan] 20*n*. (*prés.* 21b.) I. *v/n*. (*av.* h.) 1. (mit Waffen) ~ combattre, se battre, (ringen) lutter, soutenir une lutte; für das Vaterland ~ combattre pour ...; sie stritten wie die Löwen ils se battirent comme des lions. 2. mit Worten, Gründen: mit J-m (als Gegner) ~ disputer contre (*ou* être en dispute avec) q., combattre q., (zanken) se quereller avec q.; mit ea. ~ se quereller, *auch*: en être aux prises; mit J-m (als Verbündeten) gegen J. ~ combattre avec q. contre un autre; über et., eine Frage ~ disputer (discuter *ou* être en débat) sur qc., débattre (*ou* discuter) une question; darüber läßt sich ~ cela est sujet à discussion, il y a du pour et du contre; darüber ist nicht zu ~ cela ne se discute pas, cela est au-dessus de toute discussion; über Kleinigkeiten, ohne Veranlassung ~, *bisw.* chicaner, pointiller; rechthaberisch ~ ergoter; mit J-m um et. (zu Erringendes) ~ disputer qc. à q.; vor Gericht ~ plaider. 3. von Sachlichem: dieser Umstand streitet (spricht) für uns ... milite pour nous *ou* en notre faveur; nun streitet die Liebe mit dem Patriotismus voilà l'amour aux prises avec le ...; Das streitet gegen die gesunde Vernunft (widerspricht ihr) cela répugne au bon sens, cela choque (*ou* heurte) la raison. — ☞ II. *v/a*. 1. e-n Kampf mit J-m (gegen sich selbst) ~ livrer un combat à q. (combattre en soi-même, peser le pour et le contre); ↘ mit J-m Wette ~ = wett-streiten. 2. mit Angabe der Wirkung: Du hast sie frei gestritten tu les as délivrés en combattant pour eux. 3. meist mit abhängigem Satze, oder allgemeinem *pr.*: (in Abrede stellen, leugnen) contester, nier; er streitet, daß er es empfangen habe *oder* es empfangen zu haben il nie (de) l'avoir reçu; J-m etwas in's Gesicht ~ contester qc à la face de q.; Das ist nicht zu ~ cela n'est pas contestable: Das will ich nicht ~ je ne dis pas (le contraire). — ☞ III. sich ~ *v/réfl.* = mit J-m ~ (v. I. 2), *z*B. sich mit (*oder* unter) ea. ~ disputer ensemble, F se disputer; sich um des Kaisers Bart ~ v. Bart 2; sich um den Preis von et. ~ concourir pour un prix; sich mit J-m nicht ~ wollen, *bisw.* céder la place à q.; mit Angabe der Wirkung: sich blutig ~ se battre jusqu'au sang; sich zu Ehren ~ gagner des honneurs en combattant. — ☞ IV. ~d *part.* et *a.* 24 combattant, disputant, disputeur; die ~de (*ant.* triumphi'rende) Kirche l'Église *f* militante; die ~den Mächte les puissances *f/pl.* belligérantes; drt. die ~den Partei'en les parties *f pl.* adverses *ou* contestantes, les plaideurs *m/pl.* — ☞ V. St~ *n* 40b. *sans pl.* combats *m/pl.*, disputes *f/pl.*, &(v. Streit).

Streiter (*⏑*) [streiten] *m* 40a., ~in *f* 59 combattant(*e*) *m*, champion (v. Kämpfer 1); *fig.*: ~ für Wahrheit champion (*auch*: défenseur) de la vérité, ~ (im Disputiren) discuteur.

Streiterei (*–⏑–*) *f* 40 = Ge-streite.

streithaft ↘ (*⏑*) *a*. 24 = streitbar.

streitig (*⏑*)[Streit] *a*. 24 1. (streitend) mit J-m über et. ~ sn être en dispute (en litige) avec q. sur qc. 2. (dem Streite unterworfen) disputable, contestable, *eng*S. contesté; ~er Punkt point *m* controversé *ou* contentieux; ~e Sache = Streit-sache; et. ~ machen mettre qc. en controverse *ou* en compromis; J-m et. ~ machen disputer (*ou* contester) qc. à q.; jeden Fuß breit ~ machen, *bisw.* chicaner le terrain; ⚔ J-m das Feld Schritt für Schritt ~ machen disputer le terrain à q.

Streitigkeit (*⏑–*) [streitig] *f* 40 1. caractère *m* discutable *ou* controversé de qc., ↘ contestabilité. 2. = Streit 1, bsd. für den in diesem Sinne ungebräuchlichen *pl.* von Streit, *z*B. die ~en beilegen mettre fin aux disputes, aux contestations; religiö'se ~en controverses religieuses.

Streits-... provS. (*...*) in Zsg. = Streit-..., *z*B. ~kosten *f/pl.* frais *m* du procès.

Strelitz I. (*⏑*) *npr.n. inv.* géogr. (Stadt in Mecklenburg) Strélitz *m*; v. Mecklenburg und Neu-Strelitz. — II. (*–⏑*) [russ.] *m* 59 ehm. (Soldat der russ. Leibwache) die ~en les strélitz.

Strelitzenthum (*–⏑–*) *n* 25 les (*auch*: l'institution *f* des) strélitz, *weit*S. (Säbelregime'nt) prétorianisme *m*.

Stremel P (*⏑*) *m* 40a. (berl.) 1. ein ~ Brot un morceau de pain. 2. (von der Zeit) peu de temps. [v. strammen.

stremmen (*⏑*) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 20a.

streng (*–*), *bisw.* ~e (*⏑*) [a/d. stranki; *bz.* spannend] *a.* 24 1. (*ant.* mild) (un-nachsichtlich) sévère, rigoureux, rigide, (hart) dur, ~ in Sitten und Lebens-weise austère, (scharf, bestimmt) strict, exact; ~ gegen seine Kinder sévère à l'égard de (*ou* pour, envers) ses enfants; s-e Kinder zu ~ halten être trop sévère envers ses ..., *bisw.* tenir ses ... trop serrés; ~ gegen sich selbst, sich (*dat.*) selbst ~ sévère envers soi-même; ~es Exa'men rigoureux examen *m*; ~es Leben vie *f* austère, règle *f* bien rude; ein sehr ~es Leben führen, *bisw.* pratiquer de grandes austérités; ~e Miene (~er Styl) air *m* (style *m*) sévère; ~e Tugend vertu *f* austère *ou* farouche; ~es Verfahren, *bisw.* sévérité(s *pl.*) *f*; ~ auf et. sein, achten, halten observer rigoureusement qc.; sich ~ an et. halten s'astreindre à qc.; J. ~ bestrafen punir q. sévèrement *ou* avec sévérité, avec rigueur; die Gerechtigkeit ~ handhaben rendre la justice sévèrement; ein ~es Regime'nt führen pratiquer un régime sévère, maintenir une bonne discipline; ~ gegen J. verfahren user de rigueur envers q.; ~ nach den Regeln spielen jouer de rigueur; ♪ ~ nach den Regeln geschriebene Kompositio'n (composition *f* d'un) style *m* rigoureux; rl. ~ in Beobachtung der Religio'ns-gebräuche pratiquant; ~ genommen à la (*ou* à toute) rigueur, *bisw.* au fond: im ~sten Verstande dans toute la rigueur de l'expression, dans l'acception la plus stricte du mot; ~st entgegengesetzt absolument opposé; ~stens untersagen défendre sous des peines rigoureuses; ⚔ v. Arre'st 2; *prv.*: ~e Herren regieren nicht lange ce qui est violent dure peu, ⏑, aber gerecht la loi est dure, mais c'est la loi. 2. (*ant.* gelinde) (scharf zs.-ziehend auf das Gefühl wirkend): a) ~e Kälte, ~er Frost froid *m* rigoureux; ~es Kli'ma, *bisw.* climat *m* inclément *ou* dur; der Winter ist sehr ~ ... est bien rigoureux *ou* très-rude; im ~sten Winter, *oft*: au (plus) fort de l'hiver; b) (zs.-ziehend) astringent, (sauer und zs.-ziehend) âpre, (stark und brennend) âcre; ~er Geschmack (Taback) goût *m* (tabac *m*) âpre, *pfort* saveur *f* austère; ~er Geruch odeur *f* âcre; ~ schmecken avoir un goût âpre; ~er Wein vin *m* revêche; ~er (Harn-zwang wirkender) Uri'n urine *f* âcre. 3. (G.) = ge-nau. 4. meist †: a) = stark, *z*B. mit ~er Hand d'une main forte; b) = gestrenge 2; c) ⊖ Metallurgie: = streng-flüssig; d) prov. der Weg ist ~ ... difficile à monter.

Streng-..., streng-... (*...*) in Zsg. mit s. u. *a.*, *z*B. ~flüssig *a.* chm. und ⊖ Metallurgie: réfractaire; ~flüssige Meta'lle, *auch*: métaux *m/pl.* rebelles; ~flüssigkeit * *f* qualité réfractaire; die ~fl. mindernd liquéfiant; ~fromm *a.* d'une piété sévère *ou* austère, *eng*S. ascétique; enthaltsamer, ~frommer Mensch ascète *m*; ~gläubig *a.* orthodoxe (rigide), rigide; ~gläubigkeit *f* orthodoxie (rigide), rigidité; ~loth ⊖ *n* = Schlag-loth; ~strebe ⊖ *f* arch. jambe de force de cintre.

Strenge (*⏑*) [a/d. strengi] *f* 59 1. analog „streng 1 u. 2", *z*B. sévérité; rigueur, rigidité; dureté; rudesse; austérité; exactitude; in aller ~ à la dernière (*ou* en toute) rigueur; nach der ~ richten, verfahren user de rigueur, juger suivant la rigueur (des lois); Richter, der nach der ~ des Gesetzes richtet muß juge *m* de rigueur; in den Geschäften mit großer ~ verfahren, *bisw.* apporter beaucoup de raideur dans les ...; von seiner ~ et. nachlassen, *bisw.* rendre la bride *ou* la main; rigueur, *bisw.* dureté *ou* inclémence de l'hiver, du climat; âpreté (a. von der Kälte); âcreté. 2. path. = Harn-strenge; vét. (Druse) fausse-gourme; (heftiger Katarrh d. Nasen-Schleimhaut) morfondure. [Strenge 2.

Strengel (*⏑*) *m* 40a., *f* 59 vét. =

strengen (*⏑*) *v/a.* 20a. 1. = an-spannen I. 1 und 2. 2. = an-strängen.

strengern ↘ (*⏑*) *v/n.* (*av.* h.) 20a. = strenger werden.

Strengheit (*–*), **Strengigkeit** (*⏑–*) [streng], beide: *f* 40 = Strenge 1.

strengiglich F (*⏑⏑*) *adv.* sévèrement, rigoureusement (v. streng 1).

Strengling (*⏑*) [streng] *m* 36 1. ↘ rigoriste. 2. poire *f* d'un goût âpre.

Strensel *oder* **Strenzel** ♀, beide: (*⏑*) *m* 40a. = Geiß-fuß 2 a.

Strenze ♀ (*⏑*) *f* 59 = Kaiser-wurz a.

strenzen F (*⏑*) *v/a.* 21c. = stehlen.

Strepatsch ♀ (*⏑*) *m* 59 = Färbe-kraut.

Stretta ♪ (*⏑*) [it.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* Strette) strette; ~ in einer Fuge strette magistrale.

Streu (*–*) [streuen] *f* 40 1. ~ für Vieh litière, agr. *bisw.* soustrage *m*; aufgeschüttete ~ litière sautée; von Pferden: auf der ~ liegen (krank sn) être sur la litière; Kraut, Blätter zur ~ fane(s *pl.*). 2. für nicht im Bett schlafende Personen: (lit *m* de) paille; auf der ~ schlafen coucher sur la paille.

Streu-... (*...*) in Zsg. mit s. I. analog „Streu und streuen", *z*B. ~harke ⊖ *f* râteau *m* pour ramasser la fane; ~nutzung *f* emploi *m* des feuilles mortes comme litière; ~stroh *n* paille *f* à (*ou* pour) litière. — II. bsd. Fälle: ~blau ⊖ *n* (grobe Sorte Schmalte) gros bleu *m*, bleu à poudrer; ~bo'rax ⊖ *m* borax en poudre; ~büchse *f*: a) = ~sand-Büchse; für Pfeffer: poivrier *m*; für Zucker: sucrier à saupoudrer, um gestoßenen Zucker über Kuchen zu streuen boîte à glacer; b) ⚔ ehm. = Musketonner; ~gabel *f* fourche d'étable; ~glanz *m*, ~glas *n* ⊖ Glasfabrik: grésil *m*, groisil *m*; ~gold ⊖ *n* poudre *f* d'or; ~gut *m* ödzr. = Verschwender; ~kügelchen *n* Homöopathie: globule *m*; ~kupfer ⊖ *n* = Spratz-Kupfer; ~mehl ⊖ *n* Bäckerei: fleurage *m*, *auch*: son *m* de gruau; ~laub *n* agr. fane *f*; ~pulver *n* chir. poudre *f* vulnéraire, alte méd. catapasme *m*; phm. diapasme *m*; (kosme'tisches Mittel) empasme *m*; ~rohr ⚓ *n* = Musketonner; ~salz *n* (*auch*: Eis-salz *n*) sel *m* à poudrer, sel de cuisine dénaturé; ~sand *m* sable; ~sand-Büchse *f*, -Schale *f* poudrier *m*, sablier *m*; des heiligen römischen Reiches ~sand-Büchse (die Mark Brandenburg) la sablonnière de l'Empire; ~zucker *m* sucre en poudre; ~zucker-Büchse *f* v. ~büchse a.

streuen (*⏑*)[a/d. strewjan = lt. ste'rnere] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 20a. 1. a) répandre, (werfen) jeter, (gleichsam säen) semer, (ausbreitend vertheilen) éparpiller, disséminer; Blumen auf den Weg, metonymisch: den Weg mit Blumen ~ joncher le chemin de fleurs; Puder in's Haar ~ se poudrer; Salz, Pfeffer, Zucker *x*c. auf et. ~, *oft*: saupoudrer qc. de sel, ...; v. Sand 1 e und 2 b *fig.*; Punktum, streu Sand drauf = und damit Punktum (v. bs 2); et. in den Wind ~ jeter qc. au vent; der Gottheit Weihrauch ~ faire fumer les autels; (bibl.) Samen ~, *bisw.* *abs.* ~ semer; b) agr. Mist ~ éparpiller du fumier; Stroh (Tangeln) im Stalle, für's Vieh ~ faire une litière de paille (de fane) aux bestiaux; *abs.* den Kühen ~ faire la litière aux vaches; von reifem Getreide

~ (die Körner ausfallen lassen) s'égrener; c) ⊕ Gießerei: Kohlen-staub auf die Form ~ saupoudrer le moule; d) ch. die Flinte streut (hält den Schrot nicht zs.) ... écarte. **2.** *fig.* die Götter ~ ihre Gaben auf ihn ... répandent leurs dons sur lui; ↘ die Rose streut Geruch ... répand (ou exhale) son parfum; Euch werde ich unter die Heiden ~ je vous disperserai parmi ...; gefährliche Schriften in's Publikum ~ propager des ... (presque toujours clandestinement). **3.** agr. vom Getreide: (Ertrag an Stroh liefern zur Streu) produire beaucoup de paille, gerber (vgl. 1b). — **II.** St~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Streuung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. éparpillement *m*, dissémination *f*; saupoudration *f*; ⚔ Artill.: St~ der Kartä'tschen écartement *m* des balles. [filet.

Streuer ⊕ (´◡) *m* ㊵a. Fischerei: espèce de

Streuling (´◡) *m* ㊳ = Streu-laub.

streunen prov. (´◡) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. **1.** vagabonder. **2.** (stöbern) fureter.

Streuner prov. (´◡) *m* ㊵a. vagabond.

streunerisch prov. (´◡◡) *a.* ㉔ = liederlich.

Streusel (´◡) [streuen] *n* (*m*) ㊵a., *f* (63) petites rognures *f/pl.* (d'amandes, &, dont on saupoudre les gâteaux).

Streusel-Kuchen (´◡-´◡) *m* ㊵b. espèce de gâteau saupoudré ou glacé.

Streußel (´◡) *n* ㊵a. agr. = Streu 1.

Streuungs-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* analog „streuen", zB. ~**garbe** *f*, ~**kegel** *m*, ~**kreis** *m* ⚔ Artill.: ~k. der Kartä'tschen gerbe *f* d'écartement.

Strich (´) [streichen].

Inhalt: **I.** *m.* — meist: trait 1; — bsd. Fälle 2 u. ff.; — Zeug-streif 3; — Strecke 4; — = Hieb 5; — Maß 6; — = Auktion 7; — Zitze 8; — Richtung 9; — Streichen 10: ~ einer Schicht &c. 10a; — ~ der Luft 10b; — Richtung des Streichens 10c; — e-n ~ in's Feld machen 10d; — ch. von Vögeln u. *fig.* auf den ~ gehen, auf dem ~e haben 10e; — Richtung, in der die Fische streichen 10f; — Laichen 11; — Bewegung 12; — ⊕ 13. — **II.** st~ *imparf.*

I. *m* ㊳ **1.** ~ mit der Feder, dem Pinsel trait de plume, de pinceau; ~ für ~ (ganz genau) trait pour trait; in kräftigen ~en malen peindre à grands traits; et. nur mit den ersten ~en zeichnen mettre un tableau au trait, *fig.* ébaucher qc.; arch. (rechtwinkliger) ~ trait (carré); *fig.* in einem ~ (ununterbrochen hinter ea. weg) d'un seul trait, (tout) d'un trait, tout d'une haleine, sans s'arrêter. — ☞ Bsd. Fälle: **2.** a) (Linie) ligne, (Quer-)~ barre *f* (auch als Theil eines Buchstabens in den Anfangsgründen der Schreibe-kunst); (Streifen) raie *f*; ~ durch das t barre de *t*; einen ~ unter et. machen: a) souligner qc.; e-n doppelten ~ unter et. machen souligner qc. deux fois; b) *fig.* (damit abschließen) en finir avec qc.; er hat keinen ~ gethan il n'a pas fait une panse d'a; ~ durch et., mit dem man et. als ungültig durchstreicht barre, biffure *f*, (das Ausstreichen) radiation *f*; e-n ~ durch et. machen faire (ou tirer) une barre sur qc., öfter: biffer qc.; *fig.*: Das macht uns e-n ~ durch die Rechnung cela dérange (rompt ou traverse) nos projets; J-m einen ~ durch die Rechnung machen déranger (complètement) les projets de q., bisw. désappointer q., démonter les batteries de q., brouiller les cartes à q.; welch ein ~ durch die Rechnung! oft: quel désappointement! (v. auch Rechnung 3c); ~ verstreuten Korns traînée *f*; ~ im Kerb-holze coche *f* de taille; ~ über Zahlen-buchstaben, der den Werth derselben vertausendfältigt tilda, tilde *f* et *m*; *gr.* = Komma, Binde-, Gedanken-strich; b) ♪ ~ zwischen zwei Takten barre de mesure, stanguette *f*; c) *éc.* bsd. auf sächsischen Schulen: bon point (= Lob 2; *ant.* Punkt = Tadel); d) ch. durch einen ~ hinter einer Wildspur auf dieselbe aufmerksam machen rayer les voies d'une bête; e) bl. ~e *pl.* tires *f*; auf-rechte, senk-rechte ~e (Farben-bezeichnung für roth) hachure *f/sg.* en pal, senk-rechte ~e mit Querstrichen gekreuzt (schwarz) hachure en pal contre-hachée en fasce; liegender ~ hachure en fasce; schmaler ~ quer durch das Wappen (Zeichen eines Bastards) barre *f* de bâtardise; f) = Grenz-streifen a; g) kleines Längenmaß: ligne *f*, * millimètre (= Li'ni-e); h) ast., géogr. = Äqua'tor; ⚘, zo. = Streifen 2c; i) ~e in der Hand des Menschen lignes *f/pl.* de la main; k) ⊕: ~ (fehlerhafte Stelle im Glase) strie *f*, striure *f*; Gravirkunst: langer, steifer oder unschön gewundener ~ droiture *f*; ~ in Guilloschi'r-mani'er brettelure *f*; Holzschneidekunst: entre-taille *f*; Probi'rkunst: ~ auf dem Probir-steine touche *f*; den ~ halten (vom Golde und Silber) être à l'épreuve ou de bon aloi; Stein-schleiferei, -schneiderei: ~e *pl.* auf dem Schleif-rade hachure *f/sg.*, ~e in das Schleif-rad machen hacher la roue; typ.: a) ~ zwischen Kapiteln, Abschnitten &c.: filet, b) = Gedanken-strich; ~, womit der Zimmermann fertig behauenes Holz kennzeichnet contre-marc; e) ⚓ mit der Richtung des Kieles paralle'l gehender ~ an der Kompaß-dose cap de boussole. ☞ **3.** ~ (Zeug-streif) an e-r Haube tour *m* de bonnet. ☞ **4.** (sich lang hindehnende Strecke) étendue *f* de terre, région *f*, (Bezirk) district; fruchtbarer ~ Landes région *f*, contrée *f* fertile; großer ~ Weide-land vaste pays de pacage; agr. = Ge-länge; géogr. = Zone; ⚓ ~ auf der See parage. ☞ **5.** e-n ~ haben = Hieb 1f u. 3: a) avoir un grain de folie; b) ↘ avoir une pointe de vin. ☞ **6.** Maß (*pl.* nach Zahlen korrekt *inv.*) a) v. 2g; b) espèce de mesure *f* de capacité pour grain, charbons. ☞ **7.** bsd. provS. = Auktio'n, Ab-streich 2. ☞ **8.** (Zitze des Euters) trayon. ☞ **9.** (Richtung der Fasern, Haare &c.) ~ des Holzes, der Steine fil, ... zB. dem ~e des Holzes folgen prendre le fil du bois; ~ e-s Zeuges menée *f*, ⊕ des Tuches tuilage; nach dem ~e dans le sens, du bon sens, de manière à coucher le poil; gegen den ~ à rebrousse-poil, à contre-poil, à rebours; (ein Zeug) gegen den ~ bürsten rebrousser (prendre le rebours d'une étoffe); *fig.* es geht mir wider den ~ cela me répugne; ⊕ dem Tuche den (letzten) ~ geben appareiller, tuiler (striguer) le ...; ~ an der Seite eines Stoffes filet. ☞ **10.** (das Streichen): a) ~ e-r Schicht, e-s Ganges direction *f*, orientation *f* ...; ⊕ Bergb.: der Gang führt e-n kurzen ~ ... ne s'étend pas loin, bisw. für Gang-strich, etwa: zone *f* filonienne, étendue *f* d'un filon en direction; b) ~ der Luft passage de l'air; ein kalter ~ der Morgenluft weckte ihn un courant de la fraîcheur du matin ...; auf dem ~, welchen das Gewitter nahm, ist Alles niedergeschlagen l'orage a tout détruit sur son passage; c) (Richtung des Streichens) ~ der Wolken cours (ou direction *f*) ...; ~ des Windes direction du vent, ⚓ rumb, aire ou épi de vent; denselben ~ mit J-m segeln, mit J-m ~ halten faire même route que q., *fig.* se montrer l'égal de q.; s-n ~ wohin nehmen se diriger du côté de ...; d) e-n ~ in's Feld machen faire une course (ou une excursion) dans ...; e) ch. ~ der Strich- u. Zug-vögel passage; ~ (Flug) zs.-streichender Vögel volée *f*; ~ der Schnepfen am Abend passée *f*; auf den ~ gehen (vgl. Finken-~): a) aller tirer les bécasses à la passée, tirer des bécasses à la passée, b) *fig.* F: 1. (den Schürzen nachstellen) courir après le cotillon, 2. v. Frauenzimmern: F courir (la rue), bisw. *a.* traîner; auf dem ~e sn courir, F faire le trottoir; *fig.* F J. auf dem ~e haben avoir une dent contre q., détester q.; Falknerei: ~ des in der Luft schwebenden Falken esplanade *f*; v. a. Dohnen-strich; f) (Richtung, in der die Fische streichen) fil de l'eau; Fischerei: die Garne zu ~ stellen tendre les filets suivant le fil de l'eau. ☞ **11.** ~ (Laichen) der Fische temps du frai; (die junge Brut) frai, alevin. ☞ **12.** (Bewegung von et. streichend Berührendem) frottement; ~ mit der Bürste coup de brosse, ~ mit dem Kamme coup de peigne; Eisen-stäbe durch den ~ mit e-m Magne'te magne'tisch machen aimanter des ... en les frottant avec un aimant; die Schmeichel-katze kennt man an dem leisen ~ on reconnaît la cajoleuse à la douceur de ses caresses; ♪ = Bogen-strich; e-n kräftigen, reinen ~ h., bisw. attaquer bien la corde. ☞ **13.** ⊕ Ziegelei: ~ Ziegel quantité de briques ou de tuiles façonnées dans le même temps. — **II.** st~ 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de streichen.

Strich-..., strich-... (´...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* **I.** analog „Strich", zB. ~**falk(e)** *m* faucon de passage; ~**zeit** *f* ch. saison du passage (des oiseaux); Fischerei: (saison du) frai *m.* — **II.** Bsd. Fälle: ~**borste** ⚘ *f* der Farn-kräuter striga; ~**eisen** ⊕ *n* typ. = Streich-eisen; ~**falter** *m* zo. hespérie *f* à virgule (*Hespe'ria co'mma*); ~**farn** ⚘ *m* = Streifen-farn; ~**förmig** *a.* en forme de raie (analog „Strich"); ⚘, zo. linéaire; mit ~förmigen Früchten versehen (v. Flechten) lirelleux; ~**garn** ⊕ *n* Fischerei: filet *m* à prendre les truites; ~**gewitter** *n* orage *m* partiel, orage borné à une contrée; ~**heuschrecke** *f* zo. sauterelle passagère (*Gry'llus migrato'rius*); ~**hobel** ⊕ *m* rabat; ~**karpfen** *m* = Streich-karpfen; ~**ko'mpaß** ⚓ *m* compas de route ou de mer; ~**kraut** ⚘ *n* datisca *f* (*Dati'sca*); hanf-artiges ~k. datisca cannabine; ~**krautartig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* datisciné(es *f/pl.*, datiscacées *f/pl.*); ~**lagen** ⊕ *f/pl.* Gravirkunst: tailles croisées; ~**(e-)machen** *n* der Kinder beim Schreiben-lernen barre *f*; ~**mani'er** *f* (beim militärischen Plan-zeichnen) hachures *pl.*; ~**naht** *f* = Strick-naht; ~**ort** *m* Bergb.: = Strich 10a; ~**palme** ⚘ *f* = Hohl-weide; ~**probe** ⊕ *f* essai *m*, touche de l'argent, &; ~**punkt** ↘ *m* *gr.* point et virgule (mehr gbr. Semikolon); ~**punkt-Syste'm** *n* der Morse-schrift alphabet *m* Morse, système *m* de points et de traits; ~**regen** *m* pluie *f* partielle, grain; ~**scheibe** ⊕ *f* = Streich-scheibe; ~**stein** ⊕ *m* = Probi(e)r-stein a; ~**stempel** ⊕ *m/pl.* Buchbinderei: fers à fileter; ~**tafeln** ⚓ *f/pl.* tables loxodromiques; ~**vogel** *m* ch. oiseau de passage, oiseau qui passe en automne dans une contrée plus chaude sans traverser les mers (vgl. Zug-vogel); ~**weise** *adv.* par traits ou par lignes; par contrées, par zones; von Vögeln: par bandes; es regnet ~w. il pleut par endroits ou par-ci par-là; ~**zaun** *m* fascinage.

Strichelchen (´◡◡) *n* ㊵b. (*dim.* v. Strich) petit trait *m.*

stricheln (´◡) [Strich] **I.** *v/a.* ㉑a. marquer de petites lignes ou raies. — **II.** **ge-strichelt** *part. p.* et *a.* ㉔ ⚘ und zo. linéolé, strié; ⚘ auch: lirelleux.

Strichlein (´-) *n* ㊵b. (*dim.* von Strich) petit trait *m*, petite raie *f*, &; ⚘ ~ der Flechten lirelle *f*.

Strichs-... provS. (´...) in Zssg. mit *s.* = Strich-..., zB. ~**ausschreiben** *n* annonce *f* d'une vente à l'encan; ~**liebhaber** *m* qui a envie d'acheter à l'encan.

Strick (´) [a/d. stricch; gehört zu streichen] *m* (↘ *n*) ㊳ **1.** meist: corde *f* (vgl. Strang 1a u. b): a) mit einem ~e befestigen attacher avec une corde; kleiner ~ cordelette *f*; mit ~en umwickeln, oft: corder; ein ~ voll une cordée; b) ~ zum Aufhängen corde; den ~ um den Hals la corde au cou; sich den ~ zum Galgen drehen filer sa corde; sich vom ~ loskaufen (den Richter bestechen) se racheter de la corde, couper la corde avec des ciseaux d'or. — Bsd. Fälle: **2.** ~ zum Anbinden der Kühe im Stalle béhène *f*; ~ zum Festhalten der Ladung eines Wagens, bisw. liure *f*; Orden der Frauen vom ~e ordre de la Cordelière; ⊕ flacher ~ zu Gurten tissu; *fig.* wenn alle ~e reißen v. Strang 2b. **3.** = Fall-strick. **4.** ch.: a) = Fang-leine a, Hänge-seil, Hetz-riemen; b) ~ Hunde deux ou trois chiens couplés, couple *f* de chiens. **5.** *fig.* F durchtriebener ~ (Nichtsnutz) méchant garnement; kleiner ~ petit galopin, petit drôle (vgl. das in härterem Sinne gebrauchte: Galgen-strick, unter Galgen-schwengel).

Strick-..., strick-... (´...) in Zssg. mit *s* u. *a.* **I.** analog „Strick u. stricken", zB. ~**bändig** *a.* ch. von Jagdhunden: accoutumé (ou façonné) à la laisse ou à la couple (v. auch koppelbändig); ~**brücke** *f* pont *m* de cordes (vgl.

Seil-brücke); **~hund** *m* ch. chien courant en laisse; **~kästchen** *n*, **~körbchen** *n* cassette *f* (ou corbeille *f*) à tricotage; **~lehrerin** *f* maîtresse de tricot; **~muster** *n* modèle *m* de tricotage; **~nadel** *f* aiguille (große ~n. broche) à tricoter; **~schule** *f* école de tricot; **~verdeck** ⚓ *n* pont *m* de cordages. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* tricot *m*, tricotage *m*; **~artig** *a.* qui ressemble à une corde; ~a. gedreht tortillé en forme de corde, ⚘ ligamenteux; **~beutel** *m* sac à tricoter, mehr gbr. sac à ouvrage, ehm. ridicule, korrekter: réticule; **~förmig** *a.* en forme de corde, 🙰 funiforme, an.: 🙰 restiforme, ⚘ funiliforme (v. a. ~artig); arch. v. ~zie(r)rath; zo. mit ~förmigen Windungen cordelé; vét. ~förmiger Wurm corde *f* de farcin; **~garn** ⚙ *n* Spinnerei: fil *m* à tricoter et à broder; **~gewebe** ⚙ *n* tricot *m*; **~geländer** *n* garde-fous en cordes; **~gitter** *n* für Tafel-geschirr violons *m/pl.*; **~gras** ⚘ *n* = Meer-simse; schwarzes ~g. rhynchospore *m* (ou choin *m*) noirâtre (*Rhyncho'spora ni'gricans*); **~haken** *m* crochet pour tenir le fil du tricot; **~holz** *n*: a) porte-aiguille *m* de bois; b) ⚙ Fischerei: (Holz, worüber Netze gestrickt werden) moule *m* à faire des filets; **~höschen** *n* = ~scheide; **~leiter** *f* échelle de corde; ⚓ ↖ ~leitern *pl.* haubans *m* (mehr gbr. Want); mit ~leitern versehen haubaner; **~li'ni-e** *f* math. ligne caténulaire; **~lohn** *m* tricotage; **~masche** *f* maille; **~maschi'ne** ⚙ *f* machine à tricoter, tricoteuse; **~maschi'nen-Nadel** *f* aiguille pour tricoteuses; **~(mund-)moos** ⚘ *n* tressule *f* (*Syntri'chia*); **~muschel** *f* zo. tricotée, cordelière (*Ve'nus textura'ta*); **~naht** *f* couture maillée; **~perle** ✾ *f* perle de Venise; **~schaukel** *f* escarpolette; **~scheide** *f* porte-aiguilles *m*, affiquet *m*; **~stock** *m* broche *f* à tricoter; Fischerei: broche à faire des filets; **~strumpf** *m* = ~arbeit; **~stuhl** ⚙ *m* métier à (faire des) bas; **~walze** ⚙ *f* fusée de tournebroche; **~weiber** *n/pl.* h.m. tricoteuses *f*; **~werk** *n*: a) cordage *m*; b) = ~arbeit; **~wolle** *f* laine à tricoter, auch: estame; **~zeug** *n*: a) objets *m/pl.* nécessaires pour tricoter; b) = ~arbeit; **~zie(r)rath** *m* arch. (kleiner, ~förmiger Zierrath) cordelière *f*. [être tricoté.

strickbar (⏑́–) [stricken] *a.* ㉔ qui peut

stricken (⏑́⏑) [a/d. stricchan verknüpfen] I. *v/a.* ㉑a. 1. einen Strumpf *rc.* ~ tricoter ...; rechts(links)~ tricoter à l'endroit (à l'envers); gestrickter Stoff tricot *m*; gestrickte Hose culotte *f* de tricot; Fischerei: ein Netz ~ faire ...; an einem Netze weiter ~ poursuivre un ...; wie gestrickt aussehend: 🙰 textile; *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: sich müde ~ se fatiguer à (force de) tricoter. 2. = schlingen I. 2; eine Schlinge ~ faire un nœud ou un lacs; die Arme um J. ~ enlacer q. dans ses bras; auch *v/réfl.* die Epheu-ranke strickt sich um die Mauern ... escalade le mur. 3. arch. ein Haus ~ assembler les pièces de bois pour la charpente. 4. e-n Hasen ~ prendre un ... dans un lacet de fil d'archal. 5. = be-stricken I. 3. — II. St~ *n* ㊵b. sans *pl.* tricotage *m*, tricot *m*, v. auch be-stricken II.

Stricker (⏑́⏑) [stricken] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ 1. tricoteur *m*, ...euse *f*. 2. zo.: a) = Stricker-spinnen; b) (Art Holzbock) capricorne tisserand (*Cera'mbyx te'xtor*). 3. der ~ (episch-didaktischer deutscher Dichter, 13. sæ.) le Stricker.

Stricker-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.*, *z*B. **~lohn** *m* tricotage; **~spinne** *f* zo.: 🙰 tétragnathe (*Tetragna'tha exte'nsa*).

Strickerei (⏑⏑́) *f* ㊾ = Strick-arbeit.

Stricket provS. (⏑́⏑) *f* ㊾ = Strick-schule.

strickicht ↖ (⏑́⏑) *a.* ㉔ = strick-artig; Fischerei: ~ werden (von Lampre'ten) se corder.

Striefe (⏑́⏑) *f* ㊽ *rc.* = Streifen *rc.*

Striegau (⏑́–) *npr.n.* ㊻ géogr. (Stadt in Schlesien) id. *m*; ✾ ~er Erde (graue oder braunliche Bolus-Erde) terre *f* de Striegau.

Striegel (⏑́⏑) [lt. stri'gil(is)] *m* ㊵a. 1. (oft *f* ㊽) ~ zum Pferde-putzen étrille *f*, brosse *f* à cheval; für Menschen (Bade-)~ brosse *f*, h.a. strigile *m*; *fig.* et. mit der ~ durchhecheln critiquer rigoureusement qc. 2. ⚘ = Strich-borste. 3. agr. = Ge-länge. 4. (Zapfen zum Ablassen des Wassers in Teichen) bonde *f*. 5. ⚙ Gießerei: broche *f* de lavoir; Wasser-bau: (Spalt in der Wand, im Boden eines Wasser-beckens) renard.

Striegel-..., **striegel-...** (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Striegel", *z*B. **~blech** ⚙ *n* fer *m* à étrilles; **~gerinne** *n* canal *m* de la bonde; **~schacht** ⚙ *m* Bergb.: chambre *f* (ou puits) de la bonde; **~staub** *m* poussière *f* qu'enlève l'étrille. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*, **~förmig** *a.*: 🙰 strigilé, strigiliforme; **~haar** ⚘ *n* = Strich-borste; **~haarig** ⚘ *a.* strigueux; **~hau-eisen** ⚙ *n* Raderei: lime *f* à tiers-point; **~krebs** *m* zo. étrille *f* (*Portu'nus pu'ber*); **~muschel** *f* zo. coquille strigilée (*Psammoso'len strigila'tus*).

striegelig (⏑́⏑⏑) [striegeln] *a.* ㉔ = gestriegelt (v. striegeln II.), ⚘ auch: hispide.

striegeln (⏑́⏑) [Striegel] I. *v/a.* ㉑a. 1. die Hausthiere ~ étriller, panser (de la main) ...; (bürsten) brosser; nochmals ~ rétriller. 2. *fig.*: a) (blank und sauber machen) nettoyer; (bilden) dégrossir, rendre brillant; das Solda'ten-leben striegelt den Mann ... donne de la tenue à l'homme; b) (scharf mitnehmen) maltraiter, malmener, F étriller, brosser, *pfort* rosser. — II. **ge-striegelt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in den Bedeutungen von I.: gestriegelt und gebügelt élégant, F propret, tiré à quatre épingles (v. auch: schniegeln). 2. ⚘ = striegel-haarig. — III. St~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Striegelung** *f* ㊾ pansage *m*, pansement *m* (de la main); St~ mit einer Kratzbürste nach dem Bade strigilation *f*.

Strieme (⏑́⏑) [a/d. strîmo] *f* ㊽ u. *m* ㊼, **Striemen** *m* ㊵b. 1. raie *f*, bande *f* (v. Streifen); ~n *pl.* am Gaumen der Pferde sillons *m*; ⚙ ~ im Glase strie *f*, striure *f*. 2. (blutunterlaufener Wulst-streif in der Haut, bsd. v. Schlägen herrührend) strie (livide ou sanglante), meurtrissure *f*, marque *f* de verge, vergeture *f*, 🙰 sugillation *f* longue et étroite; v. auch: Haut-striemen. [coups. 2. = streifen.

striemen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. 1. meurtrir de

Striemen-..., **striemen-...** (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Strieme", *z*B. **~förmig** *a.* en forme de bande, de raie; Kochkunst: ~f. herausgeschnittenes Stück Fleisch filet *m*; **~zeichen** *n* marque *f* de sugillation. — II. Bsd. Fall: **~fliege** *f* zo.: 🙰 hélophile *m* (*Helo'philus*). [Damas.

Striemer (⏑́⏑) *m* ㊵a. damas, acier de

striemig (⏑́⏑) [Strieme] *a.* ㉔ rayé (ou marqué) de coups, couvert de meurtrissures; (streifig) vergeté.

striepig P (⏑́⏑) *a.* ㉔ = streifig.

Striezel (⏑́⏑) [urspr. Strützel; gehört zu Strauß II.] *m* (*n*) ㊵a., *f* ㊽ = Stollen 4.

striezen F (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. (berl.) = mausen II. 1. [(*Strigi'lia*).

Strigili-e ⚘ (-gh⏑́⏑⏑) [lt.] *f* ㊽ strigilie

Strike (straîke) [engl.] *m* ㊻ grève *f*, bisw. suspension *f* de travail, typ. a. mise-bas *f*.

Strike-... (straîke...) in Zsg. mit *s.*, *z*B. **~geschichte** *f*: a) histoire d'une grève; b) affaire de(s) grévistes; **~kasse** *f* caisse de résistance.

striken (straî'-kĕne) [engl.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire (öfter: se mettre en) grève; bei den Buchdruckern auch: faire mise-bas; die ~den Arbeiter les (ouvriers) grévistes (vgl. auch: Striker).

Striker (straî'-kĕre) [engl.] *m* ㊵a. gréviste, bei den Buchdruckern a. qui a fait mise-bas.

strikt (⏑́) [lt.] *a.* ㉔ rigoureux, strict.

Striktur 🙰 (⏑́) [lt.] *f* ㊾ méd., path. coarctation, stricture (v. Theil I.).

Strippe (⏑́⏑) [nd., = Streif] *f* ㊽ 1. boule de corde pour attacher ou fixer qc.; (Schnur) ficelle; ~n *pl.* an Stiefeln tirants *m* (de botte); ~n *pl.* an Halbstiefeln passants *m*; ~ unter den Beinkleidern sous-pied *m*; Korbflechterei: ~ zum Auf- und Nieder-ziehen der Rohr-schienen liberté; ⚙ Sattlerei: ~n *pl.* der Backen-stücke portemors *m*, auch: = Haupt-riemen; *fig.*, *prv.*: wenn die ~ nicht reißt si la corde ne rompt, es regnet ~n v. regnen I. 1 a. 2. (berl.) P e-e Weiße mit einer ~ ... avec un petit verre (d'eau-de-vie).

strippen (⏑́⏑) [nd., = streifen] *v/a.* ㉑a. 1. Stiefel ~ mettre des tirants à des ... 2. F (auch: **strip(p)sen** ㉑c.) = prügeln 1; ⚓ gestrippt werden recevoir les garcettes.

Strip(p)s (⏑́) [engl.] *m* (*sg.* ㊻, *pl.* ㊻) bsd. *pl.* ~e = Prügel 2.

Stripps-Peitsche ⚔ (*s.*⏑́⏑) *f* ㊽ (in England) fouet *m*. [*de l'ind.* de streiten.

stritt (⏑́) 1[re] et 3[e] *pers. sing. de l'imparf.*

strittig (⏑́⏑) *a.* ㉔ = streitig.

stritzen (⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. 1. ↖ = spritzen. 2. prov. P très-b. = ficken I. 3. [II. 1.

Strizzi provS. (⏑́–) *m* ㊻ (wien.) = Louis

Strobel ↖ (⏑́⏑) *m* ㊵a. I. [lt.] a) = Tannen-zapfen; b) = Zirbel-nuß. — II. [a/d. stropalôn] auch: **~kopf** *m* oder **~peter** *m* = Struwwel-peter.

Strobel-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* I. ↖ v. Strobel II. — II. Bsd. Fall: **~taube** *f* zo. pigeon *m* frisé.

strobeln ↖ (⏑́⏑) [a/d. stropalôn; v. Strobel II.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = struppig sein.

Stroh (⏑́) [a/d. strao; gehört zu streuen] *n* ㊻ 1. sans *pl.* meist: paille *f*; langes (kurzes) ~ grande paille (paille courte); auf ~ schlafen coucher sur la paille; *fig.* auf dem ~ liegen; a) (in äußerster Armuth sein) être sur la paille, b) être étendu mort sur la paille, c) bayrisch: être en travail d'enfant; J. auf's ~ (an den Bettel-stab) bringen mettre q. sur la paille; nicht von ~ sn (werthvoll) n'être pas de paille; ⚔ ~ fassen (holen) aller à la paille. — Bsd. Fälle: 2. a) (Dach-)~, a. chaume *m*; mit ~ ausstopfen empailler; das ~ von et. herausnehmen, wegnehmen, oft: dépailler qc.; Heraus-nehmen des Strohes, oft: dépaillage *m*: ~, das man einem Pferde für die Nacht giebt, bisw. nuit *f* d'un cheval; aus ~ gemacht, bisw. pailleux; Handvoll ~, oft: torchette *f*; zum Durchseihen e-r Flüssigkeit: paillon *m*; agr. reichliches ~ geben, oft: gerber; Haufen ~, welches man faulen läßt, um es mit dem Dünger zu vermischen ruée *f*; Fischerei: ~ zum Einpacken der Fische glui *m*; Gärtnerei: Bäume mit ~ umwickeln, Stuhlmacherei: Stühle mit ~ überziehen pailler ...; b) *fig.* v. dreschen I. 1, auch: souffler dans des vessies trouées; mit ~ löschen mettre de l'huile au feu; dumm sn wie ~, ~ im Kopfe haben être bête à manger du foin ou sot comme chou; Korn im ~ haben avoir de l'esprit; grob sein wie ~ v. Bohnen-stroh; Geld haben wie ~ F remuer l'argent à la pelle; wie ~ schmecken avoir un goût (ou être) fade; c) provN. F Lehm und ~ purée *f* de pois et choucroûte. 3. *pl. inv.* als Maß: a) agr. (Anzahl zum Dreschen hingelegter Garben) airée *f*; b) ein ~ Bücklinge une torquette de ...

Stroh-..., **stroh-...** (⏑́...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Stroh", *z*B. **~arbeit** *f* ouvrage *m* de paille; **~arbeiter** *m* ouvrier en paille; **~bedachung** *f* couverture en chaume ou en paille; **~breche** ⚙ *f* machine à casser la paille; **~bund** *n* (mit schlechtem Stroh in der Mitte) botte *f* de paille (fourrée); **~dach** *n* toit *m* de chaume; **~gaze** (pron. gâ'-zĕ) *f* gaze entrelacée de paille; **~hut** *m* chapeau de paille; **~koffer** *m* coffre de paille; **~leckwerk** *n* Saline: chambre *f* graduée de paille; **~lumpen** ↖ *a.* (G.) de torchons de paille; **~rost** ⚘ *m* puccinie *f* de la paille (*Pucci'nia stra'minis*): **~schober** *m* agr. meule *f* de paille; **~schüttel-Appara't** *m*, **~schüttler** *m* ⚙ agr. secoueur de paille; **~sohle** *f* semelle de paille; **~stuhl** *m* chaise *f* de paille. — ☛ II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui ressemble à de la paille, ⚘ paléacé; **~ausstopfer(in** *f*) *m* empailleur *m*, ...euse *f*; **~band** *n*: a) lien *m* de paille; Gärtnerei: pleyon *m*, zum Anbinden der Reben: accolure *f*; b) ✾ (wie Stroh glänzendes Atlas-band) nonpareille *f*; **~bank** *f* = Häckselbank; **~bausch** *m* torche *f*; **~bedeckung** *f*

Gärtnerei: paillée; **~binder** *m* botteleur; **~blume** *f*: 1. fleur artificielle de paille; 2. ♀: a) immortelle, cotonnière (*Gnapha'lium*); b) = Papi'er-blume b; **~boden** *m* grenier à paille, paillier; **~butter** *f* (*ant.* Gras-butter) beurre *m* d'hiver; **~butz** P *m* ehm. = Gans 1a; **~dach-Unterlage** ⊕ *f* coussinet *m* d'un toit de chaume; **~decke** *f* zum Reinigen der Füße paillasson *m*, paillot *m*; Gärtnerei: paillasson *m*, pleyon *m*, plion *m*; **~deckel** *m* über e-m Fischkorb chaperon; **~decker** ⊕ *m* couvreur en chaume, chaumier; **~dünger** *m* fumier (pailleux); **~einbinder(in** *f*) *m* (r)empailleur *m*, ...euse *f*; **~ernte** *f* agr. (les) pailles *pl.*; **~ertrag** *m* agr. production *f* de paille, empaillement; **~fackel** *f* brandon *m*; **~farben** *a.*, **~farbig** *a.* (couleur ou jaune) paille, ♁ paillé; **~farbene** Handschuhe des gants paille; **~feile** ⊕ *f* (in Stroh verpackt) lime en paille, lime d'Allemagne; **~feuer** *n* feu *m* de paille (auch *fig.*); nur *fig.* ardeur *f* passagère, feu follet; **~f.** der Liebe amour *m* passager; **~fiedel** ♪ *f* claquebois *m*, échelette, xylorganon *m*; **~flachs** ⊕ *m* = Roh-flachs; **~flasche** *f* bouteille revêtue de paille, * fiasque *m*; **~flechter(in** *f*) *m* (r)empailleur *m*, ...euse *f*; **~flechterei** *f*: a) ouvrage *m* de rempailleur; b) métier *m* de rempailleur; **~futter** *n*: a) (als Nahrungsmittel für Thiere) (fourrage *m* de) paille *f*; b) (als Bekleidung) étui *m* (ou fourreau *m*) de paille; **~gäu** *n* provS. = Korn-land; **~gelb** *a.* = ~farben; das St~gelb le paille; **~halm** *m* brin de paille, (une) paille, fétu; **~hälmchen** ziehen (losen) tirer à la courte-paille; *fig.* nach einem ~halme greifen s'accrocher à toutes les branches; **~händler(in** *f*) ✱ *m* pailleur *m*, pailleuse *f*; **~haufen** *m* tas de paille, paillet; **~hof** *m* agr. pailler; **~hütte** *f* chaumière; **~junker** *m* *mv.part* hobereau, gentillâtre; **~karde** ⊕ *f* chardon *m* à lainer; **~karren** *m* agr. gerbière *f*; **~kopf** F *m* homme stupide ou pauvre d'esprit, F tête *f* de linotte, cruche *f*, P huître *f*; **~kranz** *m*: a) couronne *f* de paille (ehm. auch als Zeichen der Deflori'rung bei der Trauung); b) (als Unterlage für auf dem Kopfe Getragenes) tortillon de paille (vgl. auch: Kopf-ring); c) ~kranz in einem vollen Eimer, um das Überschwappen des Wassers zu hindern nageoire *f*; **~kranz-Rede** F *f* discours *m* dérisoire adressé à une nouvelle mariée le lendemain de la noce; **~lade** *f* chir. éclisse garnie de paille, fanon *m*; **~lager** *n* (couche *f* de) paille *f*; agr. noch frisches, nicht zu Dung gewordenes ~l. der Pferde paillé *m*; **~latte** *f* latte d'un toit de chaume; **~lehm** ⊕ *m* Bau-wesen: torchis, bousillage; mit ~l. bauen bousiller; **~lehm-Gemäuer** ⊕ *n* maçonnerie *f* en torchis ou en bousillage; **~mann** *m*: a) (~puppe) homme de paille, (Vogel-scheuche) épouvantail; ehm: ~m. zum Lanzen-rennen faquin de quintaine; b) *fig.* (J., der nur s-n Namen hergiebt) homme de paille, prête-nom; c) Whist: mort (= Blinder, v. blind II. 2); s-e Karten gegen die des ~mannes vertauschen prendre le mort; **~matte** *f* natte de paille ou de Chine, vor den Thüren: paillasson *m*; **~messer** ⊕ *n* = Futter-klinge; **~miete** *f* agr. pailler *m*; **~mist** *m* = ~dünger; **~papi'er** *n* papier *m* de paille, papier-paille *m*; **~pappe** ⊕ *f* Papierfabrikation: carton-paille *m*; **~pfeife** *f* chalumeau *m*; **~predigt** F *f* = ~kranz-Rede; **~prinz** *m* (Art Bienen-korb) espèce de ruche *f*; **~puppe** *f* = ~mann a; **~sack** *m*: a) sac (rempli) de paille; flacher ~s. vor den Fenstern zum Schutze gegen Sonne und Lärm paillasson; b) (Bett-sack) paillasse *f*; kleiner ~s. paillot; *fig.* auf dem bloßen ~s. schlafen être sur la paille, être un pauvre hère; c) (berl.) F ach du gerechter ~sack! oh mon Dieu!; **~sattel** *m* von grober Leinwand torche *f*; **~schaube** *f* Dachdeckerei: javelle; **~schicht** *f* couche de paille; dicke ~sch. auf Champignon-Beeten chemise; **~schneide-Maschi'ne** *f*, **~schneide-Stuhl** *m* = Häckselbank, -maschi'ne; **~schneider** *m* = Häckselschneider; **~schober** *m*, **~schuppen** *m* pail(l)er; **~seil** *n* corde *f* (ou tortillon *m*) de paille; ⊕ u. ⚔ frt. natte *f*; **~seil-Flechtwerk** ⚔ *n* frt. revêtement *m* en nattes; **~statt** *f* = ~hof; **~stuhl-Flechter(in** *f*) ⊕ *m* pailleur *m*, ...euse *f*; **~teller** *m* porte-assiette, garde-nappe; **~theil** *m* parcelle *f* de paille; ~theile enthaltend, bisw. pailleux; **~tod** *m* mort *f* dans le lit ou sur la paille; **~trichter** *m* über Bienen-körben surtout; **~tuch** *n* paillasse *f*; **~unterlage** *f* couche de paille; agr. ~u. unter Garben in der Scheune sous-trait *m*; ⊕ Dachdeckerei: ~u. am Dach-giebel chevalet *m*; **~weide** ♀ *f* = Bauern-wollweide; **~wein** *m* vin de paille, (vin) paillet; **~wiepen** *m* = ~wisch b; **~wisch** *m*: a) bouchon de paille, torche *f*; ein Pferd mit e-m ~w. ab-reiben frotter ... avec un bouchon de paille, bouchonner ...; ⊕ Dachdeckerei: ~w. unter der Leiter coussinet; b) ~w. (als Warnungs-, Merk-zeichen) brandon; agr. ~wische *pl.* (um eine verbotene Weide ꝛc. anzuzeigen) défendures *f*; drt. mit einem ~w. bezeichnen brandonner; **~wisch-Stange** *f* Feldmeßkunst, ⚔: jalon *m*; **~wittwe** *f* (**~wittwer** *m*) veuve (veuf) (intérimaire ou provisoire), auch: femme dont le mari est absent ou en voyage (mari dont la femme est absente); ich bin ~wittwer, oft: ma femme est en voyage; **~wittwenschaft** *f*, **~wittwenthum** *n*, **~wittwerschaft** *f* veuvage *m* intérimaire, quasi-veuvage *m*.

strohe(r)n, ↘ **ströhern**, beide: (⏑⏑) [Stroh] *a.* ㉔: a) de paille (*a. fig.* in Bezug auf Unhaltbarkeit), de chaume; b) *fig.* (fade) fade, insipide; (geistlos) plat, sans sel.

strohig (⏑⏑) [Stroh] *a.* ㉔ qui contient des fragments de paille, pailleux; der Dung ist ~ (das Stroh darin ist noch nicht verrottet) le fumier est pailleux.

Strok ⚓ (⏑) [nd.] *m* ⑱, **Stroking** *f* ⑲ (*pl.* a. ~s) ~ (Gestalt) e-s Schiffes fabrique *f* ...

Strolch (⏑) [gehört zu strullen; vgl. engl. stroll] *m* ⑱ rôdeur, vagabond; (Lump) gueux; ↘ ~**in** *f* ⑳ gueuse. [rôder, vagabonder.

strolchen (⏑⏑) [Strolch] *v/n.* (*av.h.* et sn) ㉑a.

Strom (⏑) *m* *A.* [a/d. straum, strôm sich fortbewegende Wasser-masse] ㉛ 1. a) fleuve (rapide); b) (Gewässer von einer, bsd. durch zeitweilige Wasser-fülle veranlaßten, reißenden Bewegung) torrent; zum ~e werdend, bisw. torrentueux; c) ~ im Meere (zwischen den nicht an der Bewegung theilnehmenden Wassern des Meeres wie in e-m Bett dahin strömend) courant (de mer); d) (das Strömen der Wasser-masse) courant, fil de l'eau; ⚓ mit dem ~e aval; gegen den ~ amont; gegen den ~ schwimmen nager contre le fil de l'eau ou contre le courant (*a. fig.*), ⚓ être debout au courant, *fig.* (der herrschenden Richtung sich entgegen setzen) résister au courant; mit dem ~e schwimmen suivre le fil de l'eau, ⚓ dériver, *fig.* céder au torrent, se laisser aller au courant (du monde); *fig.* der ~ der öffentlichen Meinung les grands courants de l'opinion. 2. von andern Massen als Wasser: ~ der Lava flot (torrent ou fleuve) de lave; phys. ele'ktrischer ~ courant électrique; induzi'rter (od. Neben-) ~ courant d'induction, courant induit; indu'zi'render (oder Haupt-) ~ courant inducteur; ~ der Luft fluide de l'air, (strömender Luftzug) courant d'air. 3. meist *fig.* (in dicht gedrängtem Zuge sich bewegende Menschenmasse) foule *f*, multitude *f*; (et. in reicher Fülle Fließendes) Ströme Blutes des torrents de sang; Ströme von Regen, bisw. déluge de ...; ~ von Thränen torrent de larmes; ~ von (Schimpf-) Worten flux de paroles (débordement d'injures); ~ von Beredsamkeit flot (ou torrent) d'éloquence. — *B.* ㉘ = Stromer.

Strom-..., **strom-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „Strom", zB. **~aufseher** *m* surveillant des fleuves, ingénieur du service des eaux; **~bau** *m* construction *f* faite dans un fleuve; **~breite** *f* largeur du fleuve; **~gefälle** *n* pente *f* (ou chute *f*) d'un fleuve; **~richtung** *f* direction du courant; **~stärke** *f* ♁ phys. intensité du courant électrique. — II. Bsd. Fälle: **~ab**, **~abwärts** ⚓ *adv.* en aval, à vau-l'eau; Richtung ~a. aval *m*; **~achse** *f* Topographie: axe *m* du thalweg; **~an** *adv.* = ~auf; **~anker** ⚓ *m* Pontonni'er-wesen: ancre *f* d'amont; **~anwohner** *m* riverain; **~auf**, **~aufwärts** ⚓ *adv.* d'amont ou en amont; Richtung ~a. amont *m*; Weg ~a. remontage *m*; **~bahn** *f* Topographie: passe de fleuve, thalweg *m*; **~bett** *n*: a) lit *m* d'un fleuve ou d'un torrent (vgl. ~thal); b) an. ~b. des Blutes torrent *m* circulaire du sang; **~bildend** *a.* bisw. torrentiel; **~brecher** ⊕ *m* Wasserbau: éperon; **~enge** *f* passage *m* étroit, chenal *m*; **~gebiet** *n* bassin *m* (d'un fleuve); **~geschwindigkeit** *f* vitesse d'écoulement; **~gewässer** *n/pl.* eaux *f* torrentielles; **~hecht** *m* brochet de rivière; **~karte** *f* carte du cours d'un fleuve, carte hydrographique; **~korb** ⊕ *m* Hydraulik: déversoir; **~lauf** *m* fil de l'eau, courant; **~leiter** *m* phys., Telegraphie: électrode, rhéophore; **~meister** *m* baliseur; **~messer** *m* phys.: ♁ rheumamètre; ⊕ Hydraulik: flotteur (compteur); Wasser-bau: pendule hydrométrique; **~messung** *f* phys.: ♁ rheumamétrie; **~mündung** *f* embouchure, ↘ bouches *pl.*; weite und tiefe ~mündung (ohne De'lta-bildung) estuaire *m*; **~riegel** *m*: natürlicher ~riegel vor Strom-mündungen barres *f/pl.*; **~rinne** *f* = ~bahn; **~schicht** ⊕ *f* Maurerei: briques *pl.* en épi; **~schiffer** *m* batelier; **~schnelle** *f* rapide *m*; ~schnellen *pl.* auf der Seine pertuis *m*; **~schwankung** *f* eines elektrischen Stromes variation dans l'intensité ...; **~sperre** *f* durch Schwimm-bäume barrière flottante; **~steller** *m* phys., Telegraphie: ♁ rhéostat; **~strecke** ⚓ *f* étendue; **~strich** *m* = ~lauf; **~sturz** *m* chute *f*, cataracte *f*; **~thal** *n* vallée *f* traversée par un fleuve, thalweg *m*; **~tid** *f* v. ~zeit; **~umkehrer** *m* phys., Telegraphie: commutateur, ♁ gyrotrope; **~unterbrecher** *m* phys., Telegraphie: marteau interrupteur, ferme-circuit électrique; **~vogt** *m* = ~meister; **~weise** *adv.* à (grands) flots, par torrents; es regnet ~weise ... à verse; **~wender** *m* = ~umkehrer; **~zeiger** *m* phys., Telegraphie: ♁ rhéoscope; **~zeit** *f*, bsd. nd. **~tid** *f* (F. Reuter; vgl. Stromer 2) années *pl.* d'apprentissage agricole; **~zeughaus** *n* magasin *m* d'outils pour la construction de digues.

strömen (⏑⏑) [Strom] ㉑a. I. *v/n.* (*av.h.* et sn) couler (à grands flots ou avec impétuosité); dahin ~ se précipiter (comme un torrent; herab ~ tomber (à flots ou par torrents); der Regen strömt mit verdoppelter Stärke herab ... tombe de plus belle; ~der Regen pluie *f* torrentielle, averse *f*; durch ein Land ~ traverser un ...; Thränen ~ aus seinen Augen il verse un torrent de larmes; das Blut strömte ihm nach dem Kopfe ... lui est monté à la tête; die Wasser ~ lassen lâcher les eaux; ⚓ in die Tiefe schneller ~ in Folge eintretender Anschwellung mouvoir du fond; von Personen: das Volk strömt nach dem Schauspielhause le peuple se porte (en masse) vers ... — II. *v/a.* 1. faire couler, répandre; Du strömst in die Adern reines Blut tu verses des flots d'un sang pur dans mes ...; *poét.* er strömte s-e Gefühle in die Saiten il fit passer ses ... dans les cordes de sa lyre; Dich strömt mein Lied (G.), etwa: c'est toi qui inspires ma muse. 2. der Fluß strömt Land an's Ufer (vom Ufer) ... fait des atterrissements (enlève du terrain). 3. ⚓ die Anker-boje ~ (auswerfen) mettre la bouée à l'ancre. — III. **St~** *n* ㉛b. sans *pl.* v. Strömung, bsd. Art.

Stromer F (⏑⏑) [Strom] *m* ㉛a. 1. ouvrier nomade, F rouleur. 2. [nd.] (Wirthschafts-inspektor-Ele've) apprenti agricole.

Stromer-... F (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~sprache** *f* langage *m* des rouleurs.

stromern F (⏑⏑) [Stromer 1] *v/n.* (*av.h.*) ㉑a. = strolchen, P auch: trimarder.

Stromes-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~pappel** *f* (G.F.) peuplier *m* au bord d'un fleuve.

stromig, **strömig**, beide: (⏑⏑) [Strom] *a.* ㉔ 1. qui coule avec rapidité. 2. riche en fleuves: auch in Zssg., zB. vier-~ traversé par quatre fleuves.

Strömling (´◡) [Strom] *m* Ⓢ 1. zo. espèce de petit hareng. 2. (Apfel) = Streifling 1.

Strömung (´◡) [strömen] *f* Ⓦ courant *m* (= Strom 1 c u. d); ~ des Wassers, bsw. auch: fil *m* de l'eau; reißende ~ cours *m* rapide; kleine selbständige ~ im O'zean filet *m* de courant; starke ~ in e-m schmalen Meerestheile ras ou raz *m* (de courant); heftige ~ bei Plogoff raz de Plogoff; *fig.* revolutionä're ~, bsw. souffle *m* révolutionnaire.

Strömungs-... (´◡..) in Zssg. mit s., phys., Telegraphie, Wasser-bau: = Strom-...

Strontian ☉ (´tss(◡)¯) [v. Theil I.] *m* (*n*) Ⓢ chm. strontiane *f* (carbonatée).

Strontian-..., strontian-... ☉ (´tss(◡)-¯...) in Zssg. mit s. u. a. chm. I. meist: ... de strontiane, zB. ~wasser *n* eau *f* de strontiane. — II. Bsd. Fälle: ~erde *f* = Strontia'n; kohlen-saure (salpe'ter-saure) ~e. carbonate *m* (azotate *m*) de strontiane, strontianite *f*; schwefel-saure ~e. strontiane sulfatée, célestine; ~haltig *a.* strontianique; ~salz *n* sel *m* strontianique.

Strontianit ☉ (´tss(◡)-¯) [Strontia'n] *m* Ⓢ = kohlen-saure Strontia'n-erde (v. ds).

Strontium ☉ (´tss(◡)◡) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. strontium *m*; ~oxy'd *n* oxyde *m* strontique.

stronzen prov. (´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. = prahlen.

Strophaden (◡´◡) [grch.] *npr. f/pl. inv.* géogr. (Inseln im Jonischen Meere) Strophades.

Strophe (´◡) [grch.] *f* Ⓢ 1. h.a. thé. strophe. 2. mét. ~ (Versgebinde) einer Ode strophe, stance, e-s Liedes: couplet *m*; ~ aus acht-silbigen Zeilen couplet carré; ~ von 6, 8, 10 Zeilen sixain *m*, huitain *m*, dizain *m*; ~ mit Wiederholung derselben Reime in umgekehrter Ordnung couplet à rime inverse.

Strophik (´◡) [grch.] *f* Ⓦ art *m* de la strophe.

strophisch (´◡) [grch.] *a.* Ⓐ composé de strophes.

Stropp (´) [nd.] *m* (*n*) Ⓢ 1. ⚓ anneau *m* de cordage, estrope *f* ou étrope *f*, (h)erse *f*; kleines ~ erseau *m*; ~ e-s Blockes estrope d'une poulie, gerseau *m*; ~ an den Dullen astroc *m*. 2. prov. = Strick.

stroppen ⚓ (´◡) [Stropp] *v/a.* Ⓐa. estroper, étroper.

Strosse ⊖ (´◡) [böhm. sstros] *f* Ⓢ Bergbau: gradin *m* droit, strosse; vordere Seite der ~n front *m*.

Strossen-... (´◡...) in Zssg. mit s., Bergbau: analog „Strosse", zB. ~bau *m* ouvrage par (ou à) gradins droits, strosse *f*; ~fäustel *m* marteau à strosses; ~häuer *m* mineur qui travaille aux strosses.

Ströt(h)er (´◡) [Struth] *m* Ⓐa. (Hose'a 6, 9) = Busch-klepper, Strauch-dieb.

Strotter provS. (´◡) *m* Ⓐa. (österr.: Lumpensammler) chiffonnier.

strotzen (´◡) [mittel-dtsch. strotzen angeschwollen sein; vgl. Striezel] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. 1. von (oder ↘ vor) et. ~ regorger (ou être gonflé) de qc., avoir une surabondance de qc., zB. von Gesundheit ~ regorger (être brillant ou F crever) de santé; von Fett ~: F crever de graisse ou d'embonpoint; von Gold ~, bsw.: F être doré comme un calice, (stein-reich sein) être cousu d'or; weitS. (mit et. gefüllt sein) être rempli (ou bourré) de qc.; von Geld ~der Beutel bourse *f* remplie d'argent, bourse bien garnie; von Bajonne'tten ~ être hérissé de ...; von gelehrten Zitatio'nen ~ être farci de ...; von Hochmuth ~ être bouffi d'orgueil; ~d voll plein à crever; path. ~d (vollsaftig) exubérant, ☉ turgescent. 2. bsw. mit et. ~ (sich blähend spreizen) faire parade (ou se glorifier) de qc. — II. St~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. 1: regorgement *m*, surabondance *f*; path. ☉ turgescence *f*.

Strotzer (´◡) [strotzen] *m* Ⓐa. homme bouffi d'orgueil ou gonflé d'amour-propre.

Strubbel-... (´◡...) in Zssg. = Struwwel-...

strubb(e)lig (´(◡)◡), **strub(e)lig** (´(◡)◡) [a/d. striopan; v. Straube], beide: *a.* Ⓐ = struppig.

Strudel (´◡) [a/d. strëdan wallen] *m* Ⓐa. 1. a) (Wirbel in einem Gewässer) tournant, bsw. tourbillon, gouffre, ⚓ vire-vire *f*, virevaude *f*; (Schnelle) rapide, (wirbelnde Gegenströmung) remous; b) *fig.* (was ihm nah Kommendes wirbelnd in s-n Kreis u. mit sich fortreißt) ~ der Vergnügungen, der Welt tourbillon des plaisirs, du monde; ~ der Geschäfte tumulte des affaires. 2. prov.: a) = Stör-stange; b) = Quirl 1; c) (Art wulst-förmiger Mehl-speise), etwa: crêpe *f*.

Strudel-..., strudel-... (´◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „strudeln", zB. ~kopf *m* tête *f* bouillonnante (v. Sprudel-kopf). — II. Bsd. Fälle: ~holz ⚓ *n* eines Schiffes poupée *f*; ~holz-Knoten ⊖ *m* Brücken-bau: nœud de poupée; ~köpfig *a.*, ~köpfisch *a.*: a) bouillant, fougueux; b) brouillon, *adv.* à l'étourdie; ~wurm *m* zo.: ☉ dérostome (*Turbella'ria*).

Strudelei (-◡´) [strudeln] *f* Ⓦ 1. tourbillonnement *m*. 2. (über-eiltes Verfahren) étourderie.

Strud(e)ler (´(◡)◡) [strud(e)lig 2] *m* Ⓐa. étourdi, brouillon.

strud(e)lig (´(◡)◡) [Strudel] *a.* Ⓐ 1. tourbillonnant, tournoyant, ☉ tourbillonnaire; ~e Stelle endroit *m* où il y a un tournant. 2. (unbesonnen) étourdi, (konfu's) brouillon.

strudeln (´◡) [Strudel] I. *v/n.* (*av.* h. et sn), ↘ *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. 1. (sich wirbelnd bewegen) tournoyer, tourbillonner; (sprudeln, schäumen) bouillonner; da kocht u. strudelt es l'eau, &, bout à gros bouillons; die Brandung strudelt das Schiff nahe zum Ufer (Voss) la mer lance en se brisant ... sur le rivage; ↘ *fig.*, zB. I. in's Elend ~ (Sch.) précipiter q. dans la misère, meine Seele strudelt von e-m so heißen Verlangen ... brûle d'un désir si ardent; ~d = strud(e)lig. 2. (in wirbelnder Hast, über-eilt verfahren) aller à l'étourdie. — II. St~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. tournoiement *m*, tourbillonnement *m*; bouillonnement *m*.

Struktur (◡´) [lt.] *f* Ⓦ structure; körnige (schalige) ~ der Minera'li-en structure grenue (lamellaire) ...; ~ (Gefüge) e-s Steines structure (auch: grainure ou texture) d'une ...

strullen prov. P (´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. uriner, P pisser, faire pipi (bsd. von Kindern).

Strumella ♀ (-´◡) [lt.] *f* Ⓢ strumelle (v. Theil I.).

Strummel ↘ (´◡) *m* Ⓐa. = Stummel.

strummeln ⊖ (´◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. Kohlenbrennerei, von den Fußscheiten: (an den Enden anbrennen) s'enflammer par le bout.

Strumpf (´) [mittel-dtsch. strumpf = Stumpf] *m* Ⓐ 1. bas; kurzer ~ chaussette *f*; dichte wollene (gewebte) Strümpfe, oft: bas drapés; inwendig geplüschte Strümpfe bas râpés; die Strümpfe an- (aus-)ziehen mettre (ôter) les bas. 2. ehm. (aus einem Stücke bestehende Fuß- u. Bein-bekleidung) chausses *f/pl.*; der abgesonderte untere Theil, als selbständiges Kleidungsstück bas (de chausse); ~ ohne Socke demi-bas. 3. *fig.* F: sich auf die Strümpfe (rasch auf den Weg) machen partir au plus vite, F filer (vgl. ab-socken); auf dem ~ (wohl im Gange) sn aller bien, être en train. 4. bz. eine Perso'n nach der sie auszeichnenden Tracht: blauer ~ bas bleu, chanoine (= Chor-herr); rother ~ bas rouge, prélat (= Präla't 1). 5. ↘ (Bekleidung von et. zum Schutze gegen Naßwerden, zB. von Gewehren) manteau (d'armes). 6. = Rumpf 1; mit ~ (besser: Stumpf) und Stiel de fond en comble, entièrement. 7. agr. (Abschnitt e-s der Quere nach getheilten Ackers) morceau de champ partagé en travers.

Strumpf-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „Strumpf", zB. ~brett ⊖ *n* forme *f* de bas; ~stuhl ⊖ *m* métier à bas. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit *f*: gewirkte ~arbeit tricot *m*; ~band *n* jarretière *f*; I-m (sich) ~bänder umbinden: ↘jarreter q., (se jarreter); ~bänder-Schloß *n* agrafe *f* de jarretière; ~fabrik(ant *m*) *f* Ⓦ fabrique (fabricant) de bas, (chaussetier, bonnetier); ~flicker(in *f*) *m* ravaudeur *m*, ...euse *f*; ~garn Ⓢ *n* fil *m* à tricoter; ~handel Ⓢ *m* = ~waaren-Handel; ~händler Ⓢ *m* = ~waaren-Händler; ~hose *f* pantalon *m* à pieds; ~länge-Geschäft provS. *n* (commerce *m* de) bonneterie *f*; ~stopfer(in *f*) *m* = ~flicker(in), ~stricker(in *f*) *m* tricoteur *m*, ...euse *f*, ⊖ brocheur *m*, ...euse *f*; ~waaren Ⓢ *f/pl.* (de la) bonneterie; ~waaren-Handel Ⓢ *m* bonneterie *f*; ~waaren-Händler(in *f*) *m* Ⓢ marchand(e *f*) *m* de bas, bonnetier *m*, ...ière *f*; ~weber *m*: a) ⊖ a. ~wirker *m* tisserand en bas, faiseur de bas au métier, bonnetier; b) zo. = Grau-ammer; ~wein F *m* (der so sauer ist, daß man meint, er ziehe sogar Löcher in Strümpfen zu) = Drei-männer-wein; ~wirker-Arbeit *f*, ~wirkerei *f* ⊖ bonneterie; ~wirker-Garn Ⓢ *n* fil *m* à tricoter; ~wirker-Stuhl ⊖ *m* métier à bas ou à tricoter.

strümpfen (´◡) [Strumpf] I. *v/a.* Ⓐa u. c. 1. (mit Strümpfen versehen) pourvoir de bas; (Strümpfe anziehen) mettre des bas à ...; bsd. gbr. im *part.p.* roth gestrümpft aux bas rouges. 2. agr. e-n Acker ~ partager ... en travers. — II. agr.: a) St~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. 2: action de partager en travers; b) Strümpfung *f* Ⓦ = Strumpf 7.

strümpfig (´◡) I. *adv.* prov. ~ gehen aller en bas sans souliers. — II. ...~ *a.* in Zssg. mit Bestimmungswörtern = gestrümpft (v. strümpfen I.).

Strunk (´) [mittel-dtsch. strunc] *m* Ⓐ 1. (derber Pflanzen-stengel, zB. vom Kohl) trognon, ☉ caudex, support. 2. ♀ engS. (Zellen-stengel bei Pilzen &c.) stipe, pédicule; mit einem ~e versehen stipité; Strünke tragend stipifère. 3. (Stamm e-s Baumes) tronc; bsd. = Baumstumpf.

Strunk-..., strunk-... (´...) in Zssg. mit s. und a., zB. ~artig ♀ *a.* candiciforme, stipiforme; ~flechte ♀ *f*: a) = Geweih-flechte; b) stéréocaule *m* (*Stereocau'lon*); ~förmig ♀ *a.* = ~artig; ~schwamm ♀ *m* sparassis (*Spara'ssis*); ~tragend ♀ *a.* stipifère.

strunkig ♀ (´◡) [Strunk] *a.* Ⓐ = strunkartig, auch: = holzicht.

Strunse (´◡) *f* Ⓢ 1. F = Strunsel. 2. zo. (Fisch) = U'lant-blecke.

Strunsel F (´◡) *f* Ⓢ (Weibsstück) alte ~ vieille maritorne; dicke ~ grosse dondon, mère Gigogne.

Strunt prov. P (´) [nd.] *m* Ⓢ sans *pl.* excréments *pl.*, P merde *f*, étron.

Strunth (´) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. Dorf) Strut *m*, Strouth *m*, Strude *f*.

Strunt-jäger (´-´◡) *m* Ⓐa. zo. = Scheiß-falk; ☉ auch: stercoraire.

Strunz(e) F (´(◡)) *f* Ⓦ (Ⓢ), **Strunzel** (´◡) *f* Ⓢ = Strunsel.

strunzen F (´◡) *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐc. courir les (bonnes) aventures, flâner.

Strunzer F (´◡) *m* Ⓐa. flâneur.

Strupf (´) *m* Ⓢ 1. (Schnur zum Zusammenziehen eines Kleides) corde *f*, (Stiefel-strippe) tirant. 2. (Büschel Haare) touffe *f* de cheveux.

Strupfe (´◡) *f* Ⓢ vét. = Raufe 2.

strupfen ↘ (´◡) Ⓐa u. c. I. *v/n.* (*av.* sn) = ein-schrumpfen I. — II. *v/a.* (mit Heftigkeit streifen) arracher; das Laub von e-m Zweige ~ effeuiller une branche; ⊖ Weberei: sich ~ s'écorcher; Stelle, die sich gestrupft hat écorchure *f*.

Strupfer provS. (´◡) *m* Ⓐa. = Steg 3b.

Strupp-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „struppig", zB. ~bart *m* barbe *f* hérissée; ~huhn *n* poule *f* à plumes hérissées. — II. Besonderer Fall: ~kopf *m*, ~vogel *m* zo. = Kragen-hopf. (Vgl. auch: Struwwel-...)

Struppe ⊖ (´◡) *f* Ⓢ Sattlerei: ~ am Sattel contre-sanglon *m* d'une selle.

Strüppe ↘ (´◡) *f* Ⓢ = Strippe.

Struppen-Werk ⊖ (´◡-´) *n* Ⓢ Sattlerei: ~ am ungarischen Zaume grand montant *m*.

struppi(e)rt (◡´) [fr. estropié] *a.* Ⓐ Reitkunst: ~e Beine jambes *f/pl.* ruinées; (österr.) weitS. qui a les mains et les pieds engourdis.

struppig (´◡) [a/d. striopan; gehört zu Straube] *a.* Ⓐ vom Haare: hérissé, (zerzaust)

ébouriffé, F hurlupé, peigné à la diable; ~e und schmutzige Menschen hommes m/pl. sales aux barbes et aux cheveux hérissés; ~es Haar eines Pferdes poil m planté ...; ⊛ ~ (bsd. von der Wolle) jarreux.

Struppigkeit (⌣⌣) [struppig] f ⓓ sans pl. hérissement m, caractère m hérissé de ...

Struth (⌣) f ⓓ = Ge-büsch. [Essert m.

Strüth (⌣) npr. n. ⓢ géogr. (elsäss. Ort)

Strutz P (⌣) m ⓢ = Strauß II.

Struvit ⊘ (-v⌣) [Struve, dtsch. Gelehrter] m ⓢ min. struvite f (v. Theil I.).

Struwwel-... F (⌣⌣...) in Zssg. mit s. I. = Strupp-... I. — II. Bsd. Fälle: **~kopf** m (mit ungekämmten Haaren) ébouriffé, malpeigné, hure f; **~peter** m = ~kopf; Titel eines beliebten Kinderbuches: *Pierre l'Ébouriffé*; **~suse** f, etwa: *Lise l'Ébouriffée*. [n'abat que le menu bétail.

Struzzer provS. (⌣⌣) m ⓐa. boucher qui

Strychnin ⊘ (⌣ch⌣, v. page XXII, nº48, 1º) [grch.] n ⓢ chm. strychnine f (v. Theil I.).

Strychnin-..., **strychnin-...** ⊘ (⌣ch⌣..., v. page XXII, nº 48, 1º) in Zssg. mit s. und a. chm. I. meist: ... strychnique a., zB. **~säure** f acide m strychnique. — II. Bsd. Fall: **~sauer** a.: ~saures Salz strychnate m.

strychninig ⊘ (⌣ch⌣⌣, v. p. XXII, nº48, 1º) a. ⓐ chm.: ~e Säure acide m strychnique.

Strychnos ⚘ (⌣ch⌣, v. page XXII, nº48, 1º) m inv. strychnos, vomiquier, bsd. = Krähenaugen-baum.

strychnos-artig ⚘ (⌣ch⌣-⌣⌣, v. page XXII, nº 48, 1º) a. ⓐ ~(e Pflanzen) strychné(es f/pl.).

Stuart (⌣⌣) npr. ⓢ, ↘ ⓢ (schott. Königsfamilie) id.; die ~s, das Haus ~, ↘ die ~e les Stuarts.

Stuartist (-⌣⌣) m ⓢ, **stuartistisch** (-⌣⌣⌣) a. ⓐ (partisan) des Stuarts, bisw. stuartiste.

Stubay-thal (⌣-⌣) n ⓢ géogr. (Tirol) vallée f de Stubay.

Stubbe (⌣⌣) f ⓢ souche, chicot m; Forstwesen: Ausroden der ~n ésouchement m.

Stübchen (⌣⌣) n ⓐb. A. (dim. v. Stube 1) **1.** petite chambre f, chambrette f, cabinet m. **2.** = Feuer-kieke. — **B.** [mittel-lt. stopa] prov. (Flüssigkeits-maß) mesure f de trois à quatre litres, stubchen m; ein ~ Wein! un hanap de vin!

Stübchen-Vermiethen (⌣⌣-⌣⌣⌣) n ⓐb. sans pl. (Kinder-spiel) ~ spielen jouer aux quatre coins ou à remue-ménage.

Stube (⌣⌣) [it. stufa Badstube; vgl. engl. stove] f ⓢ, bisw. ⓢ **1.** chambre (à feu); die Wohnung hat 7 ~n, oft: ... est composé(e) de (ou ... a) sept pièces; eine ~ voll une chambrée; die gute ~ = Putz-zimmer. **2.** † (zum warmen Bade hergerichtete Räumlichkeit) étuve. **3.** ⚙ arch. (Rost, worauf das Gemäuer e-s Brunnens aufgebaut wird) rouet m (= Brunnenstube); bisw. = Glocken-stube. **4.** Saline: (Maß) 2000 eimers d'eau salée.

Stuben-..., **stuben-...** (⌣⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Stube", zB. **~ältester** m, **~aufseher** m (meist ⚔) chef de chambrée; **~bursche** m camarade de chambre, bsd. étudiant qui loge en garni avec un autre; **~dressu'r** f (ant. Feld-dressu'r), etwa: dressage m en chambre; **~feuerung** f chauffage m des chambres, ⚓ masse des rations de chambrée collectives; **~gefangene(r)** m homme consigné dans sa chambre; **~genoß** m, F burschikos: **~kamisol** m = ~bursche; **~gymna'stik** f gymnastique de chambre; **~schlüssel** m clef f de la chambre; **~zins** m loyer d'une chambre. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~arbeit** f travail m à la maison; **~arbeiter** m travailleur à la maison, ouvrier à la façon; **~arre'st** (meist ⚔) m consigne f (à la chambre); ~a. haben être consigné dans sa chambre, garder les arrêts; von Knaben 2c.: être en retenue; J-m ~a. geben consigner q.; **~aufwischer** m: a) (Person) celui qui balaye la chambre; b) (Vorrichtung) brosse f pour la chambre; **~decke** f: a) tapis m de pied; b) plafond m; **~dekorateur** ⚙ (pron. fr.) m arch. = Dekorateur und ~maler; **~fliege** f zo. mouche domestique (*Mu'sca dome'stica*); **~gelehrte(r)** m homme (ou savant) de cabinet (étranger à la vie pratique); **~heizer** m chauffeur des poêles; **~hockend** a. casanier; **~hocker** m (homme) casanier; ein ~h. sein être fort sédentaire, ne bouger du coin du feu, F avoir toujours le nez sur le tison; **~hockerei'** f (G.) vie casanière ou sédentaire; **~hund** m chien d'appartement; **~kammer** prov. f alcôve, cabinet m; **~leben** n = ~hockerei; **~luft** f air m confiné; **~mädchen** n bonne f, chambrière f; **~maler** ⚙ m peintre décorateur ou de décor, peintre en bâtiments; **~mannschaft** ⚔ f chambrée; **~matte** f parterre m de natte; **~mensch** m = ~hocker; **~ofen** m poêle; **~orgel** ♪ f orgue m portatif; **~philoso'ph** m philosophe de cabinet; **~rein** a. (von Hunden) propre; **~siech** a. malade faute d'exercice; **~sitzer** m = ~hocker; **~uhr** f pendule; **~vogel** m oiseau d'appartement, a. oiseau de cage. (Vgl. auch: Zimmer-...)

Stüber (⌣⌣) m ⓐa. **A.** [holl. stuiver] (Scheide-münze) stuvre, stuver; oft dem entsprechend: sou. — **B.** [stieben] **1.** = Nasenstüber. **2.** ↘ = Rausch A. 1.

Stübich prov. (⌣⌣) m (n) ⓢ = Pack-faß.

Stübli provS. (⌣-) n ⓢ cabinet m (près de la chambre principale).

Stubs... (⌣...) v. Stups...

Stuck (⌣) I. [it.] m ⓢ sans pl. arch.: stuc, enduit en plâtre; mit Lein-öl u. Kalk angemachter ~ stuc mêlé de mastic; mit ~ belegen enduire de plâtre, stucquer. — II. P n ⓐa. = Stück.

Stuck-... ⚙ (⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Stuck", zB. **~arbeit** f ouvrage m en stuc. — II. Bsd. Fälle: **~arbeiter** m stucateur; **~decke** f plafonnage m crépi et enduit; **~getäfel** n am Kamine parquet m de cheminée; **~mörtel** m mortier-stuc; **~putz** m enduit en plâtre; **~tiene** P f cuvier m; **~verzierung** f = ~getäfel.

Stück (⌣) [a/b. stucchi; zu stechen] n ⓢ (pl. bisw. ~en; als Maß nach Zahlen inv.).

Inhalt: meist: morceau, pièce 1; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — ein ~ von ... 3; — Strecke 4; — Geld-~ 5; — Geschriebenes 2c. 6; — fig. große ~e 7; — Stoff 8; — Gefäß 9; — Maß 10; — in Zusammenhang mit Arbeit 11; — Werk bildender Kunst 12; — That 13; — was Einem passirt 14; — Umstand 15; — ⚙ 16; — prov. 17.

1. ~ als Theil e-s Ganzen, meist: **morceau** m, als Ganzes für sich betrachtet, meist: **pièce** f (bisw. jedoch mit ea. verwechselt), zB.: a) ~ Brot, Papier 2c. morceau de pain, de papier, &; pl. a. ~en (oder ~) Holz 2c. des morceaux de bois; zwei ~en (oder ~) Kuchen essen ... deux morceaux de gâteau; ~e von et. abschlagen détacher des morceaux de qc.; in ~e zerbrechen briser en morceaux, auch: mettre (ou tailler) en pièces; zs.-hängendes ~ Land pièce (ou quartier m) de terre, als Theil: morceau de terre, bei Verkäufen, als ~ eines Ganzen: lot m; ~ Leinwand (als Ganzes) pièce de toile, abgeschnittenes ~ morceau de toile; stattliches, viel hergebendes ~ Fleisch pièce de résistance; aber sonst: ~ Fleisch morceau de viande; aus lauter ~en bestehen oder zs.-gesetzt sein être fait de pièces et de morceaux; aus einem ~ bestehen oder sein être tout d'une pièce, d'une seule pièce, tout d'un tenant; die einzelnen ~e sind noch brauchbar, oft: les pièces en sont bonnes; b) Eins aus der Zahl einer Gesammtheit mit Rücksicht auf die Zahl: auf ~ arbeiten travailler à la pièce ou à ses pièces, auch: travailler à façon; die Arbeiter nach dem ~ bezahlen payer ... à la pièce; was kosten diese Bücher? — zwei Mark das ~ — ...? deux marks (la) pièce; ~ für ~ pièce à (ou par) pièce, article par article; das Dutzend hat 12 ~ ... a douze pièces; die Sammlung enthält 150 ~e ... pièces ou numéros; c) ein lebendes Einzelwesen: ~ Federvieh, Wild pièce de volaille, de gibier; 20 ~ Rindvieh 20 pièces (têtes f/pl. ou chefs m/pl.) de bétail; diese Pferde kosten ~ für ~ 500 Franken ... coûtent 500 francs pièce; d) einzelne Münze: pièce d'argent; man wollte ihn mit einem ~ Geld abfinden, bisw. on voulait lui donner la pièce pour l'apaiser; ein ~ von Achten (span. Münze v. 8 Rea'len) pièce de huit; bsd. in Zssg., zB. Zwei-Mark-~ pièce de deux marks (vgl. a. 5); e) zs.-hängendes Ganze v. Gespinnsten, Zeug, Tuch 2c.: pièce; zwei ~(e) Tuch deux pièces de drap; ~ Tape'te pièce, rouleau m; fig. in e-m ~e fort (un-unterbrochen) tout d'une pièce, d'arrache-pied; f) ~ (großes Weinfaß) Wein pièce de vin; g) ~ zum Ausbessern pièce; ⚙ ~e zu ein- oder aus-gelegter Arbeit pièces de rapport; h) (Werk) ein gutes ~ Arbeit un beau morceau de travail; ein schönes ~ der Bau-kunst beau morceau d'architecture; ein ~ in Arbeit h. travailler à une pièce; i) ♪ morceau de musique; k) thé. (Werk für Bühnen-Aufführung) pièce; welches ~ wird heute gegeben? quelle pièce joue-t-on ...?; ~, in dem das Balle't die Hauptsache ist, bisw.: F pièce à jambes; ~, in dem viele Frauen mitwirken: F pièce à femmes; ~ für ein Liebhaber-theater pièce (ou comédie f) de salon; fig. der Vorhang fällt, das ~ ist aus ... la pièce (ou la farce) est jouée; l) ⚔ Artillerie, fast †: pièce (de canon), canon m; bsd. gbr. im pl.: die ~e laden charger les canons. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** a) abfliegendes ~ éclat m, in ~e fliegen, (zer)springen voler en éclats; in ~e (entzwei) sein être en morceaux ou cassé; abgeschnittenes ~ eines länglichen Gegenstandes tronçon m; e-n Aal in ~e zerschneiden couper une anguille par tronçons; (Schnitte Fleisch 2c.) tranche f; ich werde Ihnen ein ~ abschneiden je vais vous en couper une tranche; kleines ~, oft: bout m (de papier, d'oreille, &); langes schmales ~ Zeug bande f, (Fetzen) lambeau m, F lopin m; ~ e-s in 4 ganz od. ungefähr gleiche Theile getheilten Ganzen quartier m; (Theil) partie f; (Bruch-)~ fragment m; in ~en fragmentaire; ~ (vom Passagier-Gut) colis m; ~ altes Zeug, oft: chiffon m; ~ (Pfund) Butter rond m (ou motte f) de beurre; ~ von e-m Fisch darne f, dalle f; ~ Rasen motte f de gazon; ~ e-r Wand pan m de mur; ein zurückgelegtes ~ vom Bohnen-kuchen am Dreikönigstage part f du bon Dieu; ⊛ noch ganzes, unangeschnittenes ~ (Zeug) étoffe f à cape et queue; ein 96 Meter langes ~ Schnur oder Bindfaden liasse f; ~ I'ndigo carreau m (ou pierre f) d'indigo; ~ gedörrter Weinhefe pain m de lie; ein ~ Leinengarn deux écheveaux de ...; ⚘ ~ e-s Zweiges oder Stengels zwischen 2 Knoten jet m, mérithalle m; b) ⚙ arch. die die Kämpfer tragenden glatten ~e piedsdroits m/pl.; in einer Bogenrundung alle stehenden ~e, in denen die Kurven ver-einigt sind poinçons m/pl.; Möbelfabrikation: kleine (Tuch- 2c.) ~e zum Besetzen der Stuhl-Armlehnen manchettes f/pl.; Schlosserei: glatt (nur grob) gefeiltes ~ bon poussé m (poussé ordinaire); ~ Leder zu e-m Paar Schuhe carré m; eichenes ~ Holz zu Stellmacher-Arbeiten rivelle f; ~e bei der Wolle parties f/pl. incohérentes et grossières de la laine des pieds, de la queue, &; c) zu 1 b: wieviel Fische? acht ~, ich habe acht ~ ...? huit, j'en ai huit; sechs ~ von diesem Buche six exemplaires de ...; F ein ~er tausend Duka'ten quelque mille ducats; 100 ~ Bäume cent pieds d'arbres; bisw. von Personen: drei ~ Passagiere trois voyageurs (vgl. 8). ☞ **3.** F ein ~ von einem Gelehrten (kein ganzer) une espèce de savant; ↘ ein gut ~ (ein guter) Mensch une bonne pâte d'homme; ein häßliches ~ v. e-m Weibe un affreux échantillon de femme, une affreuse femme; ein sauberes ~ drôle d'échantillon ou de personnage; ein ~ (Schelm) von Geistlichen hatte Lunte gerochen un fripon d'ecclésiastique ... ☞ **4.** (Strecke) ~ Feldes, Weges étendue f de champ, bout m de chemin; es ist ein tüchtiges ~ bis dahin: F il y a un bon bout de chemin (ou une bonne trotte) d'ici là; ein gutes ~ zurückbleiben rester fort loin en arrière; ein ~

noch in die Welt hineinleben vivre encore quelque temps. ☞ 5. somme *f* d'argent; ein hübsches ~ Geld un beau denier (vgl. 1d). ☞ 6. ~ e-r Zeitschrift numéro *m*, (Aufsatz darin) article *m*; ~ aus e-r Rede passage *m* (ou morceau) d'un ...; auserlesene ~e analectes *m/pl.*; (bibl.): ~ (Vers) e-s Kapitels verset *m*, ~e in Esther *Additions f/pl. au livre d'Esther*; ⊛ ~e *pl.* (Werth-papiere) titres *m*. ☞ 7. *fig.* große ~e auf J., et. halten faire grand cas de q., qc., faire (ou tenir) compte de q., qc. ☞ 8. † (bibl.) = Stoff, zB. mit gülden ~en gekleidet vêtue de drap d'or; noch gbr.: mit et. aus e-m ~ (ganz übereinstimmend) sein s'accorder parfaitement avec qc. ☞ 9. (Gefäß der Harz-scharrer aus Fichten-rinde) vaisseau *m* pour recueillir la résine. ☞ 10. ein ~ Salz (als Maß) foudre *m* de sel. ☞ 11. (Werk; vgl. 1 h) schweres ~ Arbeit travail *m* très(-)difficile ou rude; das (Kunst-)~ habe ich schon von einem Andern gesehen j'ai déjà vu faire ce tour à ... ☞ 12. (Werk bildender Kunst) tableau *m*, morceau *m* de sculpture, &; bsd. in Zssg., v. Blumen-, Frucht-, Knie-, Nacht- 2c. ~ ☞ 13. (That, in der sich das Wesen des Thuenden kundgiebt) trait *m*, meist in Zssg., zB. Freundschafts-~ trait d'amitié; außer Zssg. meist = Streich 3; man erzählt schlimme ~e von ihm on raconte de jolies choses sur son compte; von (oder aus) freien ~en (aus eigenem Antriebe) de plein gré, de son propre mouvement, spontanément. ☞ 14. (et., was Einem passirt) histoire *f*, chose *f*; mir ist ein komisches ~ passirt il m'est arrivé une drôle d'histoire. ☞ 15. (Sache, Umstand) point *m*, rapport *m*, zB. in diesem ~e en cela, sur ce point, sous ce rapport; in allen ~en de tout point, en toutes choses; sich große ~e einbilden = sich viel einbilden (v. bd I. 4); (bibl.) sechs ~e hasset der Herr Dieu hait six choses. ☞ 16. ⊖ Metall.: loupe *f*, masse *f* (= Wolf). ☞ 17. prov. auf dem ~ (auf der That) ergriffen pris en flagrant délit.

Stück-..., **stück-...** (⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Stück", zB. ~**aal** *m* anguille *f* en tronçons; ~**boden** ⊖ *m* Zuckerfabr.: grenier aux pièces; ~**meta'll** ⊖ *n* métal *m* de canon; ~**pulver** ⚔ *n* (östr.) poudre *f* à canon; ~**zähler** *m* compteur de pièces. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** ⊖ *f* ouvrage *m* payé par pièces, (Arbeiten nach dem Stück) travail *m* à la pièce; ~**arbeiter(in *f*)** ⊖ *m*: a) ouvrier *m*, ...ière *f* aux pièces, bisw. apiéceur ou épiéceur *m*, ...euse *f*, tâcheron; b) Seilerei: cordier de grande besogne (*ant.* Spitz-arbeiter); ~**bank** ⚔ *f* Artillerie: barbette; ~**beseher** ⊖ *m* Weberei: inspecteur des étoffes tissues; ~**bett** *n*, ~**bettung** *f* ⚔ = Ge-schütz-bettung; ~**bohrer(ei *f*)** ⊖ *m* = Ge-schütz-bohrer(ei); ~**faden** ⊖ *m* Gaze-weberei: fil droit ou fixe; ~**faß** *n* (grande) pièce *f* (de vin), barrique *f*, foudre *m*; ~f. von 4 Oxhoft pièce de quatre; ~**flügel** ⊖ *m* am Gaze-stuhl lisse *f* fixe; ~**form** ⚔ *f* = Ge-schütz-form; ~**fracht** ⊛ *f* = ~gut a; ~**gerüst** ⚔ *n* = Ge-schütz-bettung; ~**gießer(ei *f*)** ⊖ *m* = Ge-schütz-, Kano'nen-gießer(ei); ~**gut** *n*: a) ⊛ ~güter *pl.* marchandises *f* en ballots, Eisen-bahn: petites marchandises; ⚓ mit ~gütern befrachten charger à la (ou en) cueillette; b) ⊖, ⚔ = Kano'nen-gut; ~**hof** ⚔ *m* parc d'artillerie; ~**junker** ⚔ *m* ehm. aide d'artillerie; ~**kappe** ⚔ *f* chapiteau *m* de lumière (d'un canon), couvre-lumière *m*; ~**keller** *m*: a) ⊛ cave *f* aux grandes futailles; b) ⚔ frt. casemate *f* (à feu), voûte *f* défensive; ~**kette** ⊖ *f* Gaze-weberei: chaîne des fils droits; ~**knecht** ⚔ *m* soldat du train (d'artillerie); ~**kohle** ⊖ *f* houille grossière ou en mottes; ~kohlen *pl.* von e-r gewissen Größe guillettes, grélats *m*; große ~kohlen houille *sg.*, gros *m* à la main, pérats *m*; ~**kugel** ⚔ *f* Artillerie: boulet *m*; ~**kugel-Form** *f*, -**Ofen** *m* ⚔ vigot(t)e *f*; ~**küssen** ⚓ *n* semelle *f* d'affût; ~**lade** ⚔ *f* coffret *m* d'affût; ~**lader** ⚔ *m*: a) chargeur; b) (Ansatz-kolben) refouloir; ~**laffe'te** ⚔ *f* affût *m*; ~**li'ni-e** ⊖ *f* typ. réglet *m*; ~**mergel** *m* marne *f* bitumineuse; ~**messing** ⊖ *m* arcot, laiton en plaques épaisses; ~**ofen** ⊖ *m* Metallurgie: moyen fourneau, fourneau à loupe; ~**patro'ne (n-Hülse *f*)** ⚔ *f* gargousse; ~**perlen** ⊛ *f/pl.* perles de compte (= Zahl-perlen); ~**pferd** ⚔ *n* cheval *m* d'artillerie ou attelé aux canons; ~**pforte** ⚓ *f* sabord *m*, embrasure (aux canons); die Kano'ne an die geöffneten ~pforten führen mettre la batterie dehors; ~pforten in e-m Schiffe machen percer un navire; ~**pforten-Deckel** *m*, ~**pforten-Klappe** *f* ⚓ mantelet *m*, contre-sabord *m*; ~**prahm** ⚓ *m* ponton; ~**probe** ⚔ *f* épreuve des pièces d'artillerie; ~**quadra'nt** ⚓ *m* (zum Richten der Geschütze) cadran; ~**richter** ⚔ *m* Artillerie: pointeur; ~**richtung** ⚔ *f* Artillerie: affûtage *m*, pointage *m*; ~**satz** ⊖ *m* typ. composition *f* en paquets, paquetage; ~**schütz** ⚔ *m* artilleur; ~**seelenmesser** ⚔ *m* Artillerie: étoile *f* perfectionnée; ~**seil** *n* combl(e)au *m*; ~**setzer** ⊖ *m* typ. ouvrier aux pièces, paquetier; ~**stahl** ⊖ *m* acier fondu; ~**talje** ⚓ *f* dro(u)sse, trosse; ~**verkauf** ⊛ *m* vente *f* en détail; ~**verschneider** ⊖, ⚔ *m* graveur (ou ciseleur) de(s) bouches à feu; ~**verzeichniß** *n* spécification *f*; ~**visi(e)rer** oder ~**visiti(e)rer** ⚔ *m* Artill.: (Werkzeug) chat, diable; ~**weise** *adv.* pièce par (ou à) pièce, ⊛ en détail; ~w. aus ea. fallen tomber par pièces; ~w. geführtes Gespräch conversation *f* à bâtons rompus; ⊖ Müllerei: ~weise mahlen moudre par parcelles ou à façons; typ. ~weise arbeiten travailler aux pièces, a. composer par paquets; ~**werk** *n*: a) ouvrage *m* décousu ou de pièces de rapport; unser Wissen ist (nur) ~w. notre savoir est plein de lacunes ou est fort incomplet; vgl. Flick-werk b; b) ⊖ = ~arbeit; ~**werker** ⊖ *m* = ~arbeiter; ~**winkelmaß** ⚔ *n* compas *m* (de mire); ~**wischer** ⚔ *m* Artillerie: écouvillon; ~**zahlung** *f* payement *m* partiel, acompte *m*; ~**(en-)zucker** *m* sucre en morceaux, * briques *f/pl.*, ~**zug** ⚔ *m* train d'artillerie. (Für die ⚔-Ausdrücke vgl. a. Ge-schütz-..., Kano'nen-...)

Stuckateur ⊖ (⏑⏑teu're) *m* ⓢ. G. a. **Stuckator** (⏑⏑⏑) [it.] *m* Ⓐ = Stuck-arbeiter.

Stuckatur-... ⊖ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**arbeit** *f* ouvrage *m* de stuc, stucs *m/pl.*; ~**gyps** *m*: feiner ~g. fleur *f* de plâtre.

Stückchen (⏑⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* von Stück), zB. petit morceau *m*, brin *m*, parcelle *f*, P loquette *f*; ~ Bindfaden bout *m* de ficelle; ~ Geld piécette *f*; J. ein ~ begleiten ... un petit bout de chemin; thé. petite pièce *f*, bluette *f*; laß Dir ein ~ erzählen que je te raconte une historiette; er hat mir ein ~ gespielt il m'a joué un tour ou m'a fait une petite malice; Kochkunst: ~ *pl.* Fleisch 2c. zum Füllen von Paste'ten béatilles *f*; ⊖: ~ eines Metall-blättchens paillon *m*; Münze: ~ des ausgemünzten Metalls zur Restprobe penille *f*.

Stückel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, meist ⊖ I. analog „stückeln", zB. ~**tafel** *f* Lichtzieherei: table à dépecer. — II. Bsd. Fälle: ~**algen** ⚘ *f/pl.* = Schnitt-algen; ~**bank** *f* Seifensiederei: banc *m* à couper le savon; ~**messer** *n* der Lichtzieher dépeçoir *m*; ~**rose** *f* diamant *m* de très-petite dimension; ~**schere** *f* Münze: coupoir *m*; ~**schiefer** *m* Bau-wesen: taillette *f*.

stuck(e)lig F (⏑(⏑)⏑) *a.* ⓐ = stuck(e)rig.

stuckeln F (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = stuckern.

stückeln (⏑⏑) [Stück] I. *v/a.* Ⓐa. 1. morceler, dépecer; ⊖ Münze: = aus-stückeln. 2. = stücken I. 1. — II. St~ *n* Ⓐb. sans *pl.* morcellement *m*, dépècement *m*; v. aus-stückeln II.

stücken (⏑⏑) [Stück] I. *v/a.* Ⓐa. 1. rapiéceter (v. flicken I. 1). 2. = stückeln I. 1. — II. St~ *n* Ⓐb. sans *pl.* rapiécetage *m* (v. flicken II., stückeln II.).

Stücken-... (⏑⏑...) in Zssg. v. Stück-...

Stücker F (⏑⏑) v. Stück 2 c.

Stückerei ╲ (⏑⏑⏑) *f* Ⓐ = Flickerei.

stuck(e)rig F (⏑(⏑)⏑) *a.* ⓐ cahotant.

stuckern F (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. cahoter, secouer (= stoßen II. 11d). 2. prov. F es stuckert damit = stocken I. 2b. — II. St~ *n* Ⓐb. sans *pl.* St~ des Wagens cahots *m/pl.*

Stuckert F (⏑⏑) *n* ⓢ = Stuttgart.

stückig (⏑⏑) [Stück] *a.* ⓐ 1. consistant en pièces, rapiécé. 2. auch in Zssg., zB. groß~ en grands morceaux. [Dorf] Stuckange *f*.

Stückingen (⏑⏑⏑) *npr. n.* Ⓐb. géogr. (lothr.)

Stücklein (⏑–) *n* Ⓐb. = Stückchen.

Studarch F (–⏑) [*co.* aus studiosus architectu'rae] *m* ⓢ élève de l'école d'architecture.

Studel ⊖ (⏑⏑) [a/d. stôdal] *f* ⓢ Büchsenmacherei: bride de noix (= Nuß-deckel); Schlosserei: (auf dem Schloßbleche aufgenietetes klammerartiges Stück) picolet *m*.

Studel-... ⊖ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Studel", zB. ~**schnecke** *f* im Gewehr-schlosse talon *m* de pied de la bride de noix; ~**schraube** *f* vis de la bride de noix; ~**stift** *m* pivot de la bride. — II. Bsd. Fälle: ~**bau** *m* Hyercultur: pilotage; ~**feile** *f* lime à cramponnet.

Student (–⏑) [lt.] *m* ⓢ, ~**in** *f* ⓢ 1. étudiant; ~ der Rechte, der Theologie étudiant (bisw. élève) en droit, en théologie; auf fr. Hoch-schulen: ~ der Mathematik und Naturwissenschaften (der Philosophie) élève des sciences (des lettres); ~ der Medizi'n, bisw. F carabin; die ~en, bisw. la jeunesse des écoles; ~in *f* F étudiante. 2. (östr.) = Gymnasia'st. 3. F vét. (dumm-kollriges Pferd) cheval atteint d'assoupissement.

Studenten-... (–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stude'nt", zB. ~**gesellschaft** *f* (~**verbindung** *f*) société (association) d'étudiants; ~**streich** *m* tour (incartade *f* ou fredaine *f*) d'étudiant. — II. Bsd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f*: a) ketmie trifoliée (*Hibi'scus vesica'rius*); b) = Sammt-blume a; ~**futter** F *n* (Mandeln, Rosinen 2c.) = Bettel-konfekt; ~**hieber** *m* latte *f* (= Küraſſi'er-pa'llasch); ~**jahre** *n/pl.* années *f* d'étudiant(s) ou passées à l'université, années d'études; ~**komment** (pr. fr.) *m* = Komme'nt; ~**korps** (pron. fr.) *n*: a) légion *f* universitaire; b) = Korps 2; ~**kragen** *m* (Sch.) ehm. petit manteau (tel que les étudiants le portaient); ~**kraut** ⚘ *n*: a) belle-à-voir *f*, belvédère *f* (*Chenopo'dium scopa'rium*); b) = Ägy'pten-Kraut; ~**leben** *n* vie *f* d'étudiant, auch: séjour *m* à l'université; ~**liebchen** *n* F étudiante *f*, maîtresse *f* d'étudiant; ~**mütze** *f* casquette de couleur; ~**nelke** ⚘ *f* = Bartnelke; ~**recht** *n* droit *m* de scolarité; ~**röschen** ⚘ *n* = Ein-blatt a; ~**viertel** *n* quartier *m* des étudiants, in Paris: quartier latin.

studentenhaft (–⏑⏑) *a.* ⓐ = burschiko's 1.

Studentenschaft (–⏑⏑) [Stude'nt] *f* Ⓐ 1. (les) étudiants *m/pl.*, (la) jeunesse des écoles. 2. = Stude'ntenthum.

Studententhum (–⏑⏑–) [Stude'nt] *n* ⓢ sans *pl.* mœurs *f/pl.* (usages *m/pl.*, esprit *m* d'indépendance, vie *f*) des étudiants.

studentisch (–⏑⏑) *a.* ⓐ = burschiko's 1.

Studi-e (⏑(⏑)⏑) [lt.] *f* ⓢ 1. (Übungsstück eines Malers) étude; auch weit S. ~n *pl.* für eine Geschichte des menschlichen Geistes études (als Buch-titel: Études) pour servir à l'histoire ...; (litera'rischer Versuch) essai *m*. 2. ~n *pl.* von Stu'dium.

Studi-en-... (⏑(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stu'dium", zB. ~**aufseher** *m*: a) préfet (ou directeur) des études; b) in Schulen, während der Arbeitsstunden: maître d'étude(s), F pion; ~**gang** *m* marche *f* des études; ~**jahr** *n* cours *m* d'études, année *f* universitaire; ~**kopf** *m* Malerei: tête *f* d'étude; ~**kursus** *m*, ~**plan** *m* cours (ou plan) d'étude. — II. Bsd. Fälle: ~**dire'ktor** *m*, bayr. ~**re'ktor** *m* directeur des études, chef du conseil de l'instruction publique; ~**genoß** *m* compagnon d'étude, condisciple; ~**inspe'ktor** *m* = ~aufseher a (v. ~ I.); ~**kommissio'n** *f* commission des études (auch ⚔); ~**lehrer** *m*: a) professeur; b) = ~meister; ~**meister** *m* maître répétiteur; ~**rath** *m*: a) conseil de l'instruction publique; b) membre du conseil de l'instruction publique; ~**re'ktor** *m* v. ~dire'ktor; ~**saal** *m* (salle *f*

d')étude *f*; ~stück *n*, ~zeichnung *f* = Stu'di-e 1; ~zeit *f* heures *pl.* d'étude, *coll.* étude (v. auch: Studi(e)r-zeit).

Studi(e)r-... (-'...) in Zssg. mit *s*. I. analog „studi(e)ren", zB. ~trieb *m* (Sch.) zèle à l'étude. — II. Bsd. Fälle: ~lampe *f* lampe de bureau; ~stube *f* = ~zimmer; ~zeit *f* années *pl.* d'université; seine ~zeit be-enden finir ses cours (v. auch: Stu'di-en-zeit); ~zimmer *n* cabinet *m* (d'étude).

studi(e)ren (-'⏑) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* Ⓐa. 1. (mit angestrengtem Eifer et. geistig zu durchdringen suchen) et. ~ étudier qc., s'appliquer à qc., faire une étude de qc.; die grch. Auto'ren ~ étudier les auteurs grecs; mit Lust, Eifer ~, oft: avoir le cœur à l'étude ou à l'ouvrage; er hat bis an den Hals studirt F il est savant jusqu'aux dents; auf et. ~ (sinnen) méditer qc., songer à qc.; bisw. *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung, zB. sich blaß ~ pâlir sur les livres; sich krank (in's Grab) ~ se rendre malade (se tuer) à force d'étude. 2. (die Universitä't besuchen, um zu ~) *abs.* ~ faire des études universitaires, suivre les cours d'une faculté; Mathemati'k, Medizi'n, Theologi'e ~ étudier les mathématiques, la médecine, la théologie: Ju'ra oder die Rechte ~ faire son droit; s-n Sohn ~ lassen, bisw. envoyer ... à l'université; erst studirte er Ju'ra in Rennes, darauf in Paris il suivit d'abord les cours de la faculté de droit de Rennes et vint ensuite étudier à la faculté de Paris; was studirt er? quelle est sa branche?, quelle est la branche qu'il a embrassée?; wo hat er studi'rt? où a-t-il fait ses études? 3. (öfterr.) fréquenter une école supérieure. 4. P vét. das Pferd studi'rt (hat den Dumm- oder stillen Koller) ... est atteint d'étourdissement ou d'assoupissement, ... a le mal de feu ou d'Espagne. — II. St~de(r) *m* Ⓜ = Stude'nt; ~de *pl.* der Bau-Akademie élèves de l'école d'architecture. — III. studi(e)rt *part. p.* et *a.* Ⓜ 1. oft *mv.part* (erkünstelt) studirte Na-ivitä't naïveté *f* étudiée. 2. im akti'ven Sinne: ein studi'rter Mann, ein Studirter homme qui a fait des études universitaires, homme lettré. — IV. St~ *n* Ⓐb. sans *pl.* étude *f*.

Studio F ('(⏑)-) *m* Ⓢ, **Studiosus** (-(⏑)'⏑) *m* Ⓜ u. Ⓢ [lt.] ~, Bruder Stu'dio = Stude'nt.

Studium ('(⏑)⏑) [lt.] *n* Ⓜ étude *f*; Studi-en für (zur) ... études pour connaître (pour servir à) ...; eifriges ~, bisw. culte *m*; naturwissenschaftliche Stu'di-en études naturelles.

Stuf-... ⚙ ('...) in Zssg. mit *s*., Bestimmungswort zu „stufen", Bergbau: ~eisen *n* pointero(l)le *f*; ~erz *n* = Stufen-erz; ~probe *f* essai *m* d'un minerai.

Stufe ('⏑) [a/d. stuof; gehört zu Staffel] *f* Ⓢ 1. a) ~ e-r Treppe marche, degré *m* (beide *a. fig.*); ⚙ Bau-wesen: abgewässerte ~ marche inclinée ou rampante, giron *m* rampant; erste ~ marche de départ; gegliederte, übergreifende ~ marche chanfreinée ou moulée; gewendelte ~ marche dansante, giron *m* triangulaire; letzte ~ beim Pode'st (der Treppe) marche-palier (trapan *m*); längste ~ bei gewendeltem Quartier in vier-eckigem Raume marche d'angle; ~ neben der längsten bei gewendeltem Quartier marche de demi-angle; oberste ~ marchepied *m*; runde, geschweifte ~ marche courbe; unten schräg gearbeitete ~ marche délardée; ~ e-r hohlen Wendel-treppe marche gironnée; ~n *pl.* des Alta'rs, Thrones marchepieds *m*; ~ vor e-m Eingange pas *m*; ~n *pl.* e-s Amphi'theaters gradins *m*; ~ (Absatz) e-r Grundmauer recoupement *m*, retraite; b) bl. mit ~n perroné; c) *gr.* ~n *pl.* der Kompa'ratio'n degrés *m* de comparaison; d) ♪ ~n *pl.* der Töne intervalles *m*; e) ~ in der Farbe nuance; f) ⚙ Tuchmacherei: (schlecht geschorene Stelle) témoin *m*; g) ⚔ Artillerie: ~n *pl.* in Laffe'ten-wänden entailles; h) *fig.* degré, échelon *m*, (Rang-)~ rang *m*; von ~ zu ~ aufsteigen ... par degrés ou d'étage en étage, weitS. progressivement; e-e ~ höher (herunter) steigen monter (descendre) d'un échelon ou F d'un cran; erste ~ zu Ehren-stellen premier degré des (ou entrée aux) honneurs; höchste ~ der Ehren faîte *m*, comble *m*; höchste ~ des Alters, bisw. arrière-vieillesse; v. Fieber 1; diese Stelle diente ihm als ~ zum Ministe'rium ... lui servit d'échelon (ou de marchepied) pour arriver au ...; ~, zu der man sich in e-r Wissenschaft erhebt, bisw. région. 2. ⚙ Bergbau: a) (Gemerk) marque, entaille; b) (aus dem Gesteine herausgeschlagenes erzhaltiges Stück) échantillon *m* de mine; c) (Maß) sixième partie d'une aune.

stufen ('⏑) [Stufe] *v/a.* Ⓐa. 1. = ab-stufen 1 u. 2. 2. ⚙ Bergb.: tailler (ou pratiquer) avec la pointerolle une entaille dans le roc.

Stufen-..., **stufen-...** ('...) in Zssg. mit *s., a.* u. *adv.* I. analog „Stufe", zB. ~ansicht ⚙ *f* arch. hauteur de marche; ~gerüst *n* échafaud *m* à degrés ou à gradins; ~hals ⚙ *m* arch. collet de marche; ~hauen *n* im Eise &c. action de tailler des marches dans ...; ~höhe ⚙ *f* arch. = ~ansicht; ~pyrami'de *f* pyramide à degrés ou à gradins. — II. Bsd. Fälle: ~artig *a.*: a) qui ressemble à des degrés (vgl. auch: ~förmig); b) qui va par gradation ou par degrés; ~bank *f*: a) ~bänke *pl.* eines Amphi'theaters gradins *m* ...; b) ~b. im Schiefer-bruche redan *m*; ~batteri'e ⚔ *f* frt. batterie à plusieurs étages superposés; ~breite *f* arch. giron *m*; ~erz ⚙ *n* Bergb.: minerai *m* pur ou de choix, mines *f/pl.* grosses; ~fällig *a.* (G.) graduel (v. all-mählich); ~folge *f* suite de degrés: *fig.* gradation, (Fortschritt) progression; ~förmig *a.* en forme de degré, étagé; ~f. gescheitelte Haare, bisw. *iro.* cheveux *m/pl.* étagés ou coupés en escalier; bl. ~förmiges Mauer-werk pignon *m*; ~gang *m* = ~folge; ~graupen ⚙ *f/pl* Bergbau: mine *sg.* en grains; ~hacke *f* zum Hauen von Stufen im Eise pioche, pic *m*; ~jahr *n* Astrologie: an(née *f*) *m* climatérique; das große ~j. la grande climatérique; ~kreuz *n* bl. croix *f* perronnée ou à degrés; ~leiter *f*: a) échelle de meunier; b) *fig.* échelle graduée ou de progression; ♪ échelle; ~nuth ⚙ *f* Zimmerei: emmarchement *m*; ~pochwerk ⚙ *n* appareil *m* à bocarder à sec; ~psalmen *m/pl.* der Hebräer psaumes graduels; ~rad ⚙ *n* Maschin.: roue *f* (dentée) en étages; ~scheibe ⚙ *f* Drechslerei: poupée; ~schnitt *m* bl. pignonné; ~sitz *m*, ~tritt *m* gradin; ~thron *m* trône auquel on monte par des degrés; ~weise *adv.* par degrés ou de degré en degré, progressivement, graduellement, par gradation (alle gleich); ~w. fortschreitend graduel; ~w. steigern graduer; v. an-steigen I. 2; ~wuchs *m* (G.) der Bäume im Walde croissement en étages; ~zähne ⚙ *m/pl.* Maschin.: dents *f* étagées ou en étages. [(mehr gbr. stufen-weise).

stufenhaft ↘ ('⏑⏑) *a.* Ⓜ (G.) graduel

stufig ('⏑) [Stufe] *a.* Ⓜ 1. qui a des degrés, des échelons, &. 2. in Zssg. mit Bestimmungswort: qui a tel ou tel nombre de marches, qui a des marches de telle ou telle nature, zB. breit-~ à larges marches, drei-~ de trois marches.

Stuhl (') [a/d. stuol; gehört zu stellen; vgl. böhm. stul Tisch] *m* Ⓢ 1. meist: chaise *f*, weitS. (Sessel) siége; ~ mit beweglicher Lehne chaise de commodité; geben Sie dem Herrn einen ~ donnez une chaise (ou un siége) à monsieur; zs. zu legender ~ canne-siége *f*. — Bsd. Fälle: 2. a) = Kirchen-stuhl, zB. s-n eigenen ~ in der Kirche h. avoir sa stalle (sa loge, sa tribune) à l'église; b) ~, der J-m in s-m Amte zukommt siége; ~ e-s Mitgliedes der *Académie française* fauteuil; erhöhter ~ des Bischofs beim Hoch-amte, des Papstes trône épiscopal, trône du pape (vgl. c); (bibl.) der königliche ~ le trône; c) der apostoʼlische oder römische ~, der ~ zu Rom (Papst, päpstliche Regierung) le saint-siége, le siége pontifical ou apostolique, le siége de Rome, la cour papale; ehm. der erzbischöfliche ~ zu Mainz le siége archi-épiscopal de ...; st.s. bisw. = Herzogthum: siége ducal, duché; d) oft: = Richter-stuhl; e) ~ e-s Lehrers, Meisters chaire *f*; ☐ stalle *f*, Meister vom ~ v. Meister 1e; f) *fig.*, *prv.*: ↘ auf glühendem ~e sitzen = auf Kohlen sitzen (v. Kohle 1b); sich zwischen zwei Stühle setzen, zwischen zwei Stühlen sitzen se mettre (ou demeurer) entre deux selles (le cul à terre); J-m den ~ vor die Thür setzen mettre q. à la porte, fermer sa porte à q.; weitS. rompre brusquement toute relation avec q. 3. a) = Nacht-stuhl; weitS.. zu ~e gehen (seine Nothdurft verrichten) aller à la selle; b) = Stuhl-gang b, zB. die Farbe der Stühle (Extreme'nte) ... des matières fécales. 4. ast. (Stern im Pe'gasus) Siége. 5. † (ein auf Zinsen stehendes Kapita'l) capital. 6. ⚙: arch. = Stiel 4; a. = Dach-, Glocken-stuhl; Büchsenmacherei: = Nuß-deckel; Eisenbahn: coussinet d'un rail; ~ für die Zwischenschwellen coussinet intermédiaire; Maschin. u. ⚓: ~ der Radwelle eines Dampfschiffes chaise *f*; ~ des Schiefer-behauers cheval; Weberei: = Web-stuhl, *fig.* e-e Arbeit auf dem ~e haben avoir ... sur le métier. 7. ⚓: a) ~ e-s Mastes pied pour un mât; b) = Stühlchen b.

Stuhl-... ('...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Stuhl", zB. ~bein *n* pied *m* d'une chaise; ~fabri'k ⚙ *f* fabrique de chaises; ~gestell ⚙ *n* e-s Webstuhles bâti *m* (cage *f* ou carcasse *f*) de métier; ~lehne *f* dos *m* d'une chaise. — II. Bsd. Fälle: ~balken ⚙ *m* am Seidenweber-stuhle ponteau; den ~b. ansetzen ponteler; ~decke *f* = ~kappe; ~drang *m*: a) besoin pressant d'aller à la garde-robe ou à la selle, ☤ besoin de défécation; b) oft = ~zwang; ~entleerung *f* excrémentation, déjection; (reichliche) ~e. selle (abondante), P cacade (vgl. ~gang); ~feier *f* oder ~fest *n*: Petri ~f. fête *f* de la chaire de saint Pierre; ~flecht-Arbeit ⚙ *f* rempaillage *m*; ~flechter(in *f*) ⚙ *m* mit Stroh: rempailleur *m*, rempailleuse *f* (de chaises); mit Rohr: qui recouvre les chaises de canne; ~gang *m*: a) action d'aller à la garde-robe, ☤ excrétion *f* (ou déjection *f*) de matières fécales; ~g. h. aller à la selle, n'être pas constipé, aller par bas; keinen ~g. haben être constipé; b) (Extreme'nte) selle *f*, excréments *pl.*, ☤ matière *f* fécale; méd. gut beschaffener ~g. matière louable; ~geld *n* argent *m* à louer (ou pour l'usage d')une chaise; ~gericht *n* tribunal *m* occulte ou véhmique (vgl. Fehme 1); ~herr *m* juge; ~kappe *f* (Überzug gegen Staub &c.) housse; ~knie ⚓ *n* an e-m Kahne arrière-bec *m* d'un bateau; ~kraut ⚘ *n* = A'glar-Kraut; ~lasche ⚙ *f* Eisenbahn: coussinet-éclisse *m*; ~macher ⚙ *m* fabricant de chaises, chaisier; ~meister ☐ *m* = Meister (v. ds 1e) vom Stuhl; ~meister-Würde ☐ *f* vénéralat *m*; ~platte ⚙ *f* = Stoß-platte a; ~richter *m*: a) juge assis; b) président (d'une juridiction); ~rohr ⚘ *n* = Pfeil-rohr und Rohr 2a; ~rolle *f* roulette; ~säule ⚙ *f* arch. poinçon *m* rampant, jambe de force; ~schiene ⚙ *f* rail *m* à coussinet ou à champignon; ~schlitten *m* traineau à bras; ~schlitten-Führer *m* traineur; ~schlosser ⚙ *m* monteur de métiers de bonnetier; ~schwelle ⚙ *f* Bau-wesen: lambourde d'arbalétrier; ~sitz *m* (des Reiters) assiette *f* raccrochée; ~sitz-Wagen *m* char à siéges suspendus (vgl. ~wagen); ~stein ⚙ *m* Eisenbahn: dé, support en pierre des rails; ~tritt-leiter *f* chaise marchepied; ~verhaltung *f* constipation; ~vermietherin *f* loueuse de chaises, chaisière; ~wagen *m* voiture *f* découverte à siéges suspendus, char à bancs; ~zäpfchen *n*, ~zapfen *m* gegen Leibesverstopfung flèche *f* de savon, ☤ suppositoire *m*; ~zwang *m* ☤ path. ténesme, épreintes *f/pl*.

Stühlchen ('⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* von Stuhl): a) petite chaise *f*, (sessel-artiges) ~ sellette *f*, tabouret *m*; b) ⚓ bâton *m* de pavillon.

Stuhlweißenburg (''⏑⏑) *npr. n.* Ⓢ géogr. (St. in Ungarn) Stuhlweissembourg *m*, Albe-Royale *f*.

Stuhr ♀ (´) *f* ⓐ = Blut-kraut a.

Stuhr-würze ♀ (´.´˘) *f/pl.* ⓢ amarant(h)acées. [chen I 1.

stuken provN. u. ⚓ (´˘) *v/a.* ⓐa. = stau-

Stuck(at)... (´˘...) v. Stuck(at)...

Stulle provN. F (´˘) *f* ⓢ tartine (vgl. Butter-brot a und Schmalz-brot).

Stulp, Stülp, beide: (´) [nd.] *m* ⓢ chose *f* recourbée ou rabattue, (Hutkrämpe) retroussis, rebord; ⊖ Schlosserei: rebord.

Stulp-..., Stülp-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stulp(e), stülpen", zB. **~hut** *m* chapeau retroussé; **~leder** *n* cuir *m* à retroussis. — II. Bsd. Fälle: **~decke** ⊖ *f* Zimmerei: plancher *m* à clin; **~haken** *m* ehm. goldener od. silberner ~h. am Hute lampon; **~handschuh** *m* gant (de buffle) à rebras; **~luke** ⚓ *f* panneau *m* à boîte; **~nase** *f* nez *m* retroussé, F nez en pied de marmite; **~sahlingen** oder **~sahlungen** ⚓ *f/pl.* traverses doubles, barres traversières sur la hune; **~(eu-)stiefel** *m/pl.* bottes *f* à revers ou à genouillères, bottes retroussées; anliegende ~st. hautes bottes flexibles; v. auch: Reit-stiefel.

Stulpe, Stülpe, beide: (´˘) *f* ⓢ **1.** = Stulp; bsd. an hohen Stiefeln: revers *m*, genouillère. **2.**(Gefäß-deckel) couvercle *m*, chape.

Stulpen-... (´˘...) in Zssg. v. Stulp-...

stülpen (´˘) [Stulp] *v/a.* ⓐa. **1.** a) retourner; die Ärmel um den Arm ~ (zurückschlagen) retrousser les manches; gestülpte Nase = Stülp-nase; b) mit Angabe des Wohin: ein Butterbrot auf das andere ~ renverser (ou coucher) une ... sur l'autre; den Pe'lion auf den O'ssa ~ entasser le mont Pélion sur le mont Ossa; den Hut auf den Kopf ~ mettre son chapeau. **2.** [Stülpe 2] einen Topf ~ mettre un couvercle sur un pot.

stumm (´) [a/d. stum: bj. an der Stimme ganz stockend; vgl. stammeln] *a.* ⓐ **1.** meist: muet, zB.: **a)** (nicht sprechen könnend) muet, frappé de mutisme; er ist ~ geboren il est muet de naissance; ~ werden devenir muet, perdre l'usage de la parole; ein St~er, eine St~e un(e) muet(te). die St~e von Portici (Oper von Auber) *la Muette de Portici*; **b)**(stimmlos) die Fische sind ~ ... sont muets; **c)** (schweigend) muet, silencieux; ~ wie ein Fisch, wie ein Stock muet comme une carpe; ~ vor Erstaunen muet de surprise; **d)** die ~en Diener, die St~en an orienta'lischen Höfen les muets (v. a. 2); **e)** thé. ~e Perso'n personnage *m* muet, (Sta'tist(in) comparse *s.*; ~es Spiel jeu *m* muet; **f)** *gr.* ~e (geschriebene, aber nicht ausgesprochene) Buchstaben lettres *f/pl.* muettes; ~es e, h *e* muet, *h* muette: ~er Mitlauter = Muta; hebr. *gr.*: ✓ quiescent. — Bsd. Fälle: **2.** ~er Diener v. Diener 4 u. vgl. 1 d; ~e Feile lime *f* sourde; ~e Hunds-wuth (ohne Gebell) rage *f* mue. **3.** Theologie: ~e Sünden (schändliche Unzucht-sünden, für die der Sprache das Wort fehlt) vices *m/pl.* contre nature. **4.** der Wein ist ~ (stumpf durch starkes Schwefeln) ... est soufré outre mesure et dépouillé de son principe spiritueux.

Stumme (´˘) I. v. stumm. — II. *f* ⓢ zo. = Halb-schnepfe

Stummel, Stümmel, beide: (´˘) [stümmeln] *m* ⓐa. tronçon, bout, zB. ~ Licht bout de chandelle; (Überrest von e. Zerbrochenem) débris, restes *pl.* mutilés; ~ e-s amputirten Gliedes moignon; agr. (kurz geschnittener Trage-ast e-s Obstbaumes) courson, branche *f* coursonne; P ~(**-pfeife** *f*) pipe *f* très-courte, F, P brûle-gueule.

Stummel-... (´˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~affe** *m* zo. colobe (*Co'lobus*); **~daum-Möve** *f* zo. goëland *m* à pouce imparfait; **~fuß** *m* zo. = Panzer-schleiche; **~füßer** *m/pl.* zo. (Schlangen) ✓ péropodes; **~kopf-schnecke** *f* zo.: ✓ pérocéphale (*Peroce'phala*); **~pfeife** P *f* v. Stummel; **~sucher** F *m* (berl.) ramasseur de bouts de cigares dans la rue, weitS. = Bettler; **~zeher** *m/pl.* zo.(Kriechsen) ✓ dactylopères.

stummelhaft (´˘˘) [Stummel] *a.* ⓐ qui ressemble à un tronçon, incomplet, *pfort* mutilé.

stümmeln (´˘) [a/d. stumpaljan] *v/a.* ⓐa. **1.** ↘ = ver-stümmeln. **2.** agr. = stoppeln I.2.

Stummheit (´-) [stumm] *f* ⓐ sans *pl.*: ✓ mutisme *m*, mutité; *fig.* (Schweigsamkeit) mutisme *m*, taciturnité. [gbr. Lauer).

Stumm-wein ↘ (´.´) *m* ⓢ râpé (mehr

Stumpe (´˘) *f* ⓢ, **~n** *m* ⓐb. = Stumpf und Stummel; ⊖ Seide: ~n *pl.* déchet *m/sg.* de cardette. [stümmeln. **2.** = stümpern.

stumpeln provS. (´˘) *v/a.* ⓐa. **1.** = ver-

Stümper (´˘) [mittel-dtsch. stumben verstümmeln] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ ignorant(e *f*) *m*, écolier *m*, ...ière *f*; (schwacher Spieler) F mazette *f*; ♪: F croquenote; (Pfuscher) bousilleur; er will Andere lehren u. ist selbst ein ~ il fait le docteur et n'est qu'un apprenti; *prv.* wo kein Meister ist, da gelten die ~ dans le royaume des aveugles les borgnes sont rois. (Vgl. auch: Pfuscher 2).

Stümperei (´˘´) [stümpern] *f* ⓐ besogne mal faite ou d'écolier, ouvrage *m* gâché, *pfort* bousillage *m*.

stümperhaft, stümperig, beide: (´˘˘) [Stümper], **stümper-mäßig** (´˘.´˘) *a.* ⓐ à la manière d'un écolier ou d'un apprenti, fort imparfait; ~e Arbeit = Stümperei; er liest (spielt) noch sehr ~ il lit encore fort mal (il joue comme une mazette).

stümpern (´˘) [Stümper] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. faire de la mauvaise besogne, gâcher, bousiller; auf einem Instrume'nte ~ écorcher un ... — II. **St~** *n* ⓐb. sans *pl.* bousillage *m*.

stumpf (´) [a/d. stumph Stumpf] *a.* ⓐ **1.** (*ant.* scharf) émoussé; dies Messer ist ~ ... est émoussé ou ne coupe pas; ~ machen (~ werden s')émousser; ~er Degen, bisw. épée *f* rabattue; ehm. ~e Waffen armes *f/pl.* courtoises, auch: armes mousses ou mornées; ⊖: ~er Hobel rabot *m* qui ne mord pas, ~e Kante angle *m* gras. die Kante eines Holzstückes ~er machen engraisser l'arête d'une .. **2.** (*ant.* spitz) épointé, sans pointe, non pointu; sehr ~, bisw.: P pointu comme une boule; ~ machen épointer, émoucheter; ~er Kegel cône *m* tronqué; ~e Nase nez *m* épaté ou camus; ~e Stoß-Rapi'ere fleurets *m/pl.* boutonnés; ~er Thurm (zB. von Notre-dame) tour *f* aplatie; math. ~er Winkel angle *m* obtus; ♀ obtusé; zo. mit ~em Schnabel: ✓ obtusirostre. **3.** (der Wirkung beraubt, die im Spitzsein beruht) usé, zB. ~er Besen balai *m* usé; ~e Feder plume *f* usée; ⊖ ~ gewordene Weber-karde chardon *m* mort; ~e Zähne dents *f/pl.* usées, *fig.* (angegriffen von herber Säure rc.) dents agacées; ~ machen (~ w. s')user. **4.** dont les contours ne sont pas nets et saillants, émoussé. **5.** mét. ~er Reim bei Meister-sängern rime *f* féminine. **6.** ⊖ typ. ~ halten tomber en ligne (pleine). **7.** (der rechten Wirksamkeit ermangelnd) ~ gerittenes Pferd cheval *m* abattu; ⚓ ~er Segler mauvais voilier *m*; ~er Wein vin *m* fade (vgl. stumm 4). **8.** vom Geiste, den Sinnen: émoussé, (geschwächt) affaibli, usé, (blöde) obtus, hébété; (un-empfindlich) apathique; für etwas ganz ~ sein être blasé sur qc.; ~e Sinne sens *m/pl.* émoussés; ~er Verstand esprit *m* obtus; er ist alt und ~ il est vieux et cassé; ~ machen émousser, F enrouiller; (dumm machen) hébéter, (verthieren) abrutir.

Stumpf (´) [a/d. stumph] *m* ⓐ **1.** = Stummel, zB. ~ Licht bout de chandelle; ~ e-s Armes moignon. — **2.** Bsd. Fälle: (Baum-) ~ souche *f*, chicot; (Theil, wo der Stamm an die Wurzel ansetzt) culasse *f*; v. Stiel 3a und Strumpf 6; ⚓ ~ eines Mastes mâtereau.

Stumpf-..., stumpf-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „stumpf", zB. **~ende** *n* bout *m* émoussé; **~horn** *n*: a) corne *f* émoussée; b) zo. casque *m* émoussé; **~kegel** *m* math. cône tronqué. — II. Bsd. Fälle: **~blätt(e)rig** ♀ *a.* à feuilles obtuses, obtusifolié; **~deckel** ♀ *m* (Moos) amblystége (*Amblyste'gium*); **~eckig** *a.* à angles obtus, ✓ obtusangle, ♀ obtusangulé; **~flosser** *m* zo. (fossi'ler Fisch) ✓ amblyptère (*Ambly'pterus macro'pterus*); **~flügler** *m/pl.* zo.: ✓ inailés; **~fuß** *m* pied(-)bot; **~gras** ♀ *n* aplud(é)e *f* (*Aplu'da*); **~kantig** *a.* à cornes obtuses; ♀ = ~eckig; ⊖ Zimmerei: flache; **~kopf** *m*: a) zo. = B(l)utz-kopf; b) *fig.* = Dumm-kopf; **~lappig** ♀ *a.* obtusilobé; **~machen** *n* émouchetage *m*, épointage *m*; **~muschel** *f* zo.: a) came tronquée, ✓ donace (*Do'nax*); b) anomie tronquée (*Ano'mia trunca'ta*); **~näschen** *n* petit nez *m* camus, camusette *f*; **~nase** *f*: a) nez *m* camus, F nez camard ou carlin; (Person mit einer) ~nase camard(e *f*) *m*; b) zo. (Schlangen-Art) nez *m* retroussé (*Co'luber mycteri'zans*); **~nasig** *a.* au nez camus, camard, camus; **~schloß** *n* zo. = ~muschel b; **~schnäb(e)lig** *a.* zo.: ✓ obtusirostre; **~schnauze** *f* zo. = Berg-lachs; **~schwanz** *m* queue *f* écourtée; Pferd mit e-m ~sch. courtaud *m*; Hund mit e-m ~sch. chien *m* courtaudé ou ↘ écoué; **~schwänzig** *a.* qui a la queue écourtée; **~sichtig** *a.* qui a la vue émoussée, ✓ amblyope; **~sichtigkeit** *f* vue émoussée, ✓ amblyopie; **~sinn** *m* hébètement, hébétude *f* intellectuelle, stupidité *f*. angeborener ~sinn idiotisme, idiotie *f*; **~sinnig** *a.* hébété, stupide; von Geburt ~s. idiot; path. ~sinniges Aussehen eines Kranken air *m* hébété; ~s. machen hébéter, bisw. empâter; ~s. werden devenir hébété, F se ramollir; St~sinnige(r) hébété *m*, idiot *m*, F ramolli *m*; **~sinnigkeit** *f* = ~sinn; **~stach(e)lig** *a.* ♀, zo.: ✓ muriqué, muriculé; **~werden** *n* perte *f* du tranchant ou du fil, perte de la pointe, (Abnutzung) usure *f*; ~w. der Augen affaiblissement *m* de la vue; ~w. der Zähne durch Säuren agacement *m* des dents, ✓ hémodie *f*; *fig.* (geistig) hébètement *m*; **~wink(e)lig** *a.* Geometrie: ~winklig(es Drei-eck triangle *m*) obtusangle, min.: ✓ mégalogone; **~zahn** *m* dent *f* usée, chicot. [Schere) désertes *pl.*

Stumpfe ⊖ (´˘) *f* ⓢ Tuchscherei: (stumpfe

Stumpfen ↘ (´˘) *m* ⓐb. = Stumpf.

stumpfen (´˘) [stumpf] *v/a.* et *v/réfl.*, ↘ *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐa und c. **1.** = (sich) abstumpfen. **2.** = stupfen.

Stumpfheit (´-) [stumpf] *f* ⓐ sans *pl.* caractère *m* (ou forme) émoussé(e), épointé(e), tronqué(e), & (v. stumpf); ~ bsd. der Nase épatement *m*; ~ der Zähne agacement *m* ...; geistige ~ hébètement *m* (v. Stumpf-sinn); ~ des Gesichts lassitude oculaire, ✓ ophthalmocopie.

stund †, bisw. noch *poét.* (´) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de stehen (mehr gbr. stand).

Stunde (´˘) [a/d. stunta] *f* ⓢ **1.** meist: **heure,** zB.: **a)** (24ster Theil des Tages) drei ~n trois heures; eine halbe ~ une demi-heure; anderthalb ~n une heure et demie; vier ~n jede Nacht quatre heures par nuit; fünf ~n hinter ea. (pendant) cinq heures de suite; ganze ~n (lang) des heures entières; J-m eine ~ bestimmen donner son heure à q.; Tag und ~ bestimmen prendre jour et heure; von ~ zu ~ d'heure en heure, d'une heure à l'autre; zwei starke ~n deux grandes heures; eine Beschießung von einigen ~n quelques heures de canonnade; diese Uhr schlägt die ~n ... sonne les heures; in der elften ~: a) à onze heures, b) *fig.* (als es fast schon zu spät war) au dernier moment; an die ~ gebunden sein être sujet à l'heure ou au coup de marteau; v. halb 2a (auch für ⚓); ast. auch: = Stern-stunde; **b)** (Zeitpunkt, advt oft ohne Schluß-e) heure, moment *m*; bis (auf) diese ~ jusqu'à cette heure; von Stund' an od. ab dès cette heure, dès ce moment; zur Stund(e) (jetzt, sogleich) à l'heure qu'il est, sur l'heure, tout à l'heure, sur le champ; zur selben ~ à la même heure; zu jeder ~ à toute heure; zur rechten ~ à l'heure, à temps; **c)** in Bezug auf das in der ~ Geschehende: heure, moment *m*, zB. glückliche ~ heureux moment; schwache ~ moment de faiblesse; die ~ der Gefahr l'heure du danger; die ~ des Handelns le moment d'agir; s-e ~ war noch nicht gekommen son heure

n'était pas encore arrivée (vgl. d); d) prägnant (oft *dim.* Stündlein) = Todes-∼ (dernière) heure, heure suprême; sein Stündlein ist gekommen son heure est venue; von Frauen: da sie ihre ∼ (Entbindung) erwartete approchant de son terme; e) ⚙ Bergbau: (24ster Theil des Horizonta'l-ringes des Gruben-Kompasses) heure de la boussole du mineur; f) personifizirt: die ∼n les Heures (v. Hora 3). — ☞ Bsd. Fälle: 2. (Wege-maß, $3^3/_4$ — 4 Kilome'ter) lieue; es sind drei ∼n (Weges) v. hier bis Berlin il y a trois lieues d'ici à ... 3. (nach Stunden ertheilter Unterricht) leçon; englische ∼ leçon d'anglais; ∼n geben im (außer dem) Hause donner des leçons chez soi (en ville, F courir le cachet); ∼ halten (in der Schule) faire (la) classe; ich gebe viele ∼n, alle m-e ∼n sind besetzt ... beaucoup de leçons, toutes mes heures sont prises. 4. in Bücher-titeln, zB.: ∼n *pl.* der Andacht *Méditations religieuses.* 5. (schwz.) = Sand-uhr. 6. provS. = Bet-stunde 6.

stunden (⁴⌣) [Stunde] I. *v/a.* ㉑b. J-m eine Summe ∼ accorder à q. un délai pour le payement d'une somme. — II. St∼n ㊵b. sans *pl.* u. **Stundung** *f* ㊹ délai *m* de payement, crédit *m.*

Stunden-..., stunden-... (⁸⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Stunde", zB. ∼**abpfeifen** *n* annonce *f* des heures au moyen d'un sifflet; ∼**geber** *m* qui donne des leçons, F donneur de leçons; ∼**glocke** *f* cloche qui sonne les heures; ∼**hebel** ⚙ *m* Uhrmacherei: levée *f* des heures (vgl. finger-artig 2); ∼**lang** *a.* (qui dure) des heures entières; *adv.* (pendant) des heures entières; ∼**lehrer** *m* maître qu'on paye par leçon; ∼**mädchen** *n* servante *f* qui n'est occupée que pendant quelques heures; ∼**schlag-werk** ⚙ *n* Uhrmacherei: sonnerie *f* des heures; ∼**uhr** *f* horloge qui ne marque que les heures; ∼**weise** *adv.*: a) par heure, à l'heure; b) par leçons; c) par lieues. — ☞ II. Bsd. Fälle: ∼**blume** 🌿 *f*: a) ∼blumen *pl.* fleurs horaires; b) rose changeante, ketmie à fleurs changeantes (*Hibi'scus tro'num*); ∼**brett** ⚓ *n* = Log-brett; ∼(e)**ibisch** 🌿 *m* = ∼blume b; ∼**gebe't** *n* Liturgie: ∼gebe'te *pl.* heures *f* canoniales, ehm. cours *m/sg.* ecclésiastique; erstes ∼g. prime *f*; ∼**geld** *n* argent *m* qu'on paye pour les leçons, honoraires *m/pl.*; monatliches ∼g. mois *m*; ∼**glas** ⚓ *n* sablier *m* (d'une heure); ∼**göttinnen** ⚒ *f/pl* = Stunde 1 f; ∼**kraut** 🌿 *n* lotier *m* odorant (*Lo'tus suave'olens*); ∼**kreis** *m* ast. cercle horaire; ∼**kreuz** *n* croix *f* gnomonique; ∼**li'ni-e** *f* auf der Sonnen-uhr ligne horaire; Bergbau: ligne méridienne; ∼**marke** *f* cachet *m* (pour une leçon); ∼**messer** *m*: ⚗ horomètre; ∼**messung**(**S-kunst**) *f*: ⚗ horométrie; ∼**plan** *m*: a) tableau des leçons; b) emploi du temps; ∼**rad** ⚙ *n* Uhrmacherei: roue *f* de cadran; ∼**ring** *m* auf dem Ziffer-blatte cercle horaire; ∼**rohr** *n* an der Uhr cylindre *m* de cadran; ∼**rufer** *m* celui qui annonce les heures, bsd. crieur de nuit; ∼**sand** *m* (im Sandglase) sable; ∼**säule** *f* colonne itinéraire ou milliaire, colonne gnomonique; ∼**scheibe** ⚙ *f* Bergbau: = Eisen-scheibe; Uhrmach.: cadran *m*; ∼**schlag** *m* heure *f* sonnante; mit dem ∼schlage au son de la cloche; ∼**schläger** *m*: geharnischter ∼sch. auf Thurm-Uhren ja(c)quemart; ∼**staffel** ⚙ *f* Uhrmacherei: patelle de sonnerie; ∼**tafel** *f* ast., ⚓ table gnomonique; ∼**verzeichniß** *n* = ∼plan b; ∼**weiser** *m*: a) aiguille *f* des heures; b) ⚒ = Sonnen-, Sanduhr; ∼**winkel** *m* ast.: ⚗ angle horaire; ∼**zeichen** ⚔ *n* zur Kontro'le der Ronden-Offizi'ere marron *m* de ronde ou de service; ∼**zeigend** *a.* qui montre les heures, ⚗ horodictique ou horidictique; ∼**zeiger** *m* = ∼weiser a; ∼**zettel** *m* = ∼plan a; ∼**zirkel** *m* ast. = ∼kreis.

stündig (⁴⌣) [Stunde] *a.* ㉔ 1. a) d'une heure; b) d'une lieue. 2. in Zssg. mit Zahlen: qui dure tel ou tel nombre d'heures, zB. drei-∼ de trois heures. [*f* ㊹ = stunden I. u. II.

stündigen (⁴⌣⌣) *v/a.* ㉑a., **Stündigung**

Stündlein (⁴–) *n* ㊵b. (*dim.* von Stunde) (v. bs. bsd. 1 d).

Stündler (⁴⌣) [Stunde] *m* ㊵a., ∼**in** *f* ㊹ (schwz.) = Bet-bruder, -schwester.

stündlich (⁴⌣) [Stunde] *a.* ㉔ 1. qui se fait toutes les heures, *adv.* d'heure en heure, F d'heure à autre; ast. ∼e Bewegung: ⚗ mouvement *m* horaire. 2. ⚒ (zu jeder Stunde) à toute heure; ich erwarte sie ∼ je l'attends d'un moment à l'autre.

Stundung (⁴⌣) *f* ㊹ v. stunden II.

Stundungs-... (⁸⌣...) in Zssg. mit s., zB. ∼**frist** *f* délai *m* accordé pour le payement; ∼**gebühr** *f* Post: (ehm. Porto-konto-Gebühr) finance de délai, commission payée à la poste pour ports crédités; ∼**gesuch** *n* demande *f* qu'on fait pour obtenir le délai d'un payement. [anse.

Stunze prov. (⁴⌣) *m* ㊳ petit vase à une

Stupa (⁴⌣) [lt.] *f* ㊳ arch. tope ou tôpe *m* (v. Theil I.).

stupend (–⁴) [lt.] *a.* ㉔ étonnant, étourdissant, pyramidal, F épatant, P chocnosophe. [de poing, bourrade *f.*

Stupf prov. F (⁴) [a/b. stuph] *m* ㊳ coup

Stüpfel-Maschine ⚙ (⁸⌣-⌣⁴⌣) *f* ㊳ (zur Anfertigung von Schablo'nen) etwa: poinçon *m.*

stupfen F (⁴⌣) [Stupf] *v/a.* ㉑a und c. pousser, bourrer; e-n Ochsen ∼ (stachelnd antreiben) piquer un ...; *fig.* J. ∼ (antreiben) aiguillonner (ou stimuler) q.

stupid (–⁴) [lt.] *a.* ㉔ stupide (v. dumm 2).

stupri(e)ren (–⁴⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. = entjungfern, noth-züchtigen.

Stups (⁴) *m* (*sg.* ㉖, *pl.* ㊳) = Stupf.

Stups-... (⁸...) in Zssg. mit s., zB. ∼**nase** *f* nez *m* un peu relevé; ∼**visi'te** *f* (Sachsen: kurze Visite) = Stipp-visi'te. [starr 1.

stur provN. (⁴) *a.* ㉔ vom Blicke: = stier,

sturen provN. (⁴⌣) *v/n.* (*av.h.*) ㉑a. = stieren.

sturm provS. (⁴) *a.* ㉔ *cmpr.* stürmer (vgl. Sturm 3) extravagant, hors de bon sens.

Sturm (⁴) [a/b. sturm; gehört zu stören] *m* ㉛ 1. a) (*ant.* Stille) bsd. ⚓: tempête *f*; heftiger ∼ (Orka'n) ouragan, (Gewitter-) ∼ orage; (jäher Windstoß) bourrasque *f*, coup de vent; ein ∼, um Dächer abzutragen, bisw. un vent à écorner les bœufs; nur ⚓: (stürmisches Wetter) gros temps, tourmente *f*; fliegender od. stinkender ∼ horrible tempête; entstehender ∼ survente *f*; Regio'n voll dichter Nebel u. schwerer Stürme pot au noir; b) *fig.* innerer ∼, ∼ im Busen orage, tempête, tourmente; ∼ der Leidenschaften tumulte (fougue *f* ou impétuosité *f*) des passions; den Stürmen des Bürger-zwistes entflohen échappé aux tourmentes des discussions civiles; *prv.* Das ist ein ∼ im Glase Wasser c'est une tempête dans un verre d'eau. 2. (heftiges Ungestüm des Andranges) impétuosité *f*, *pfort* furie *f*; ∼ u. Drang élan et impétuosité, ardeur *f* irrésistible (v. ∼- u. Drang-Perio'de). 3. (Zustand schwindliger Erregung) vertige; im ∼ sein, e-n ∼ h.: a) (betrunken sein) être ivre, b) être hors de soi, ne pas se posséder, weitS. être transporté de fureur. 4. (ungestümer lärmender Andrang einer zs.-strömenden Menge und diese selbst) foule *f* impétueuse, concours; der ∼ der Besuchenden (G.) la foule bruyante des visiteurs; (bibl.) da sich ein ∼ erhob der Heiden zc. comme il s'était formé une émeute de ... 5. (Signa'l, wodurch die Menge aufgeboten wird) alarme *f*; ∼ blasen sonner l'alarme; ∼ läuten sonner le tocsin; Das ist ∼ (Sch.) (Signa'l e-r Feuersbrunst) c'est le tocsin qu'on sonne. 6. ⚔ (ungestümer Anlauf einer Heeresmasse auf etwas zu Nehmendes) assaut (auch *fig.*); allgemeiner ∼ assaut général; ∼ laufen (⚒ ∼ geben, Lss.) donner (ou livrer) un assaut, aller à l'attaque ou à l'assaut; e-n ∼ abschlagen repousser un assaut; ein Defile' mit ∼ nehmen forcer un passage; e-e Festung mit ∼ nehmen prendre une place d'assaut, par assaut ou d'emblée, enlever une place; auch das Signa'l dazu: ∼ blasen sonner l'attaque; zum ∼e vorgehen se porter à l'assaut; *fig.* ein so unvermutheter ∼ auf mein Herz un assaut si imprévu livré à mon ...

Sturm-..., sturm-... (⁸...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Sturm", zB. ∼**athmend** *a.* respirant la tempête (l'attaque); ∼**gepflügt** *a. poét.* labouré par l'orage; ∼ und **Regen-Karte** *f* carte des tempêtes et des pluies; ∼**signa'l** *n* signal *m* annonçant une tempête; ∼**ze'ntrum** *n* Meteorologie: centre *m* des tempêtes; ∼**zeug** ⚔ *n* appareil *m* d'assaut. — II. Bsd. Fälle: ∼**anlauf** ⚔ *m* = Sturm 6; ∼**balken** ⚔ *m* frt. poutre *f* foudroyante, hérisson foudroyant, ehm. a. tourniquet; ∼**band** *n*: a) = ∼riemen; b) ⚙ Bau-wesen: lien *m* incliné ou en contrefiche; Zimmerei: = Schubband; ∼**besa'hn** ⚓ *f* dériveur *m*; ∼**block** ⚔ *m* cheval d'artifice, hérisson foudroyant; ∼**bock** ⚔ *m* h.a. bélier, mouton; Art ∼b. im Mittelalter fauteau; Haken zum Ab-lenken des ∼bockes loup; ∼**brett** *n*: a) ⚔ frt. hersillon *m*; b) Turnerei: tremplin *m*; ∼**brücke** ⚔ *f* pont *m* d'assaut, pont roulant à la Congrève; ∼**dach** ⚔ *n* frt. mantelet *m*, appentis *m*; h.a. von Schilden gebildetes ∼d tortue *f*; ∼**deich** ⚙ *m* Wasser-bau: digue *f* d'appui; ∼**und-Drang** *m abs.* = ∼und-Drang-Perio'de; ∼**und-Drang-Dichter** *m*, etwa: poète de la période romantique échevelée, *co.* poète échevelé ou à tous crins; ∼**und-Drang-Perio'de** *f* der deutschen Literatu'r (1767—81) période romantique échevelée, période de tempête et d'ardeur irrésistible, période de lutte et d'assaut, (époque de) crise; ∼**egge** ⚔ *f* frt. herse; ∼**fahne** ⚔ *f* ehm. étendard *m* qu'on portait devant les assaillants; ∼**faß** *n*: a) ⚔ (zur Vertheidigung einer Bresche) baril *m* infernal ou foudroyant, valet *m*; b) = Feuerfaß; ∼**fest** *a.*: a) à l'épreuve de la tempête; b) ⚔ à l'abri de l'assaut, imprenable (v. ∼frei); *fig.* inébranlable; ∼**fink(e)** *m* zo. = ∼vogel; ∼**fisch** *m*: a) zo. = Nord-kaper c; b) = Herings-könig a; ∼**flut(h)** ⚓ *f* grandes eaux *pl.* soulevées par la tempête, irruption de la mer; *fig.* (auch Titel e-s Romans von Spielhagen) etwa: ras *m* de marée; ∼**fock(e f)** *m* ⚓ petite trinquette *f*; ∼**frei** ⚔ *a.* à l'abri de l'escalade ou de l'assaut ou de l'insulte; ∼**gatter** ⚔ *n* herse *f*; ∼**glocke** *f* tocsin *m*, (cloche du) beffroi *m*; ∼**grana'te** ⚔ *f* = Roll-bombe; ∼**hafen** ⚔ *m* pot à feu; ∼**haken** *m*: a) croc d'incendie; b) ⚔ ehm. Art ∼haken grue *f*; bl. crampon; ∼**haube** *f*: a) ⚔ casque *m*, armet *m*, ehm. auch: pot *m*, pot-en-tête *m* (v. Pickelhaube 1); b) zo. (Schnecke) casque *m*; echte ∼h. casque tricoté (*Ca'ssis cornu'ta*); ∼**hut** *m*: a) chapeau qui garantit de la tempête; b) ⚔ = ∼haube a; c) ⚓ = Süd-wester; d) 🌿 = Eisen-hut b; blauer ∼h. fleur *f* en casque, chaperon de moine, napel (*Aconi'tum nape'llus* sive *gibbo'sum*); gelber ∼h. = Gift-kraut b; ∼**hütchen** *n* bourrelet *m*; ∼**igel** ⚔ *m* = ∼balken; ∼**kappe** ⚓ *f* = Süd-wester; ∼**klüver** ⚓ *m* troisième foc, wenn kein Mittel-klüver da ist: second foc; ∼**kranz** ⚔ *m* mit Mordschlägen serpenteau; ∼**lauf(en** *n*) *m* ⚔ = Sturm 6; (Erstürmen mit Leitern) escalade *f*; weitS. (nur: ∼lauf) = ∼schritt; ∼**läufer** *m*: a) ⚔ assaillant; b) *pl.* zo. = ∼vogel a; ∼**läuten** *n* tocsin *m*; ∼**leine** ⚔ *f* grande corde, servant à assurer la solidité d'une tente, &; ∼**leiter** *f*: a) ⚔ échelle d'escalade; die ∼leitern anlegen, oft: aller (ou monter) à l'escalade; b) ⚓ échelle de corde; ∼**lied** *n* (G.) etwa: *Les orages de la vie* (romance); ∼**los** *a.* à l'abri de la tempête, calme; ∼**lücke** ⚔ *f* brèche; ∼**marsch** ⚔ ♪ *m* charge *f*; ∼marsch schlagen battre la charge; ∼**möwe** *f* zo.: a) pivine (*La'rus ca'nus*); b) goéland *m* (à manteau) noir (*L. mari'nus*); ∼(**es-**)**nacht** *f* nuit orageuse; ∼**palissa'de** *f*, ∼**pfahl** *m* ⚔ frt. fraise *f*, mit ∼pfählen versehen fraiser (vgl. Fall-pfahl); ∼**pfahl-Reihe** ⚔ *f* fraisure; ∼**pfeil** ⚔ *m* falarique *f*; ∼**pflichtig** *a.* = land-sturm-pflichtig; ∼**pforte** ⚓ *f* = blinde Luke (v. bs 2); ∼**pumpe** ⚓ *f* pompe à chapelet; ∼**reif** *m* Feuerwerkerei: cercle à feu,

cercle d'artifice; ~riemen *m* an e-r Mütze *rc.*: (sous-)mentonnière *f*, bridoir; ~r. *pl.* am Tschako jugulaires *f*; ~roll-brücke ⚔ *f* = ~-brücke; ~sack ⚔ *m* frt. sac foudroyant ou à feu; ~säule ⚙ *f* e-r Windmühle poteau *m* du milieu; ~schritt ⚔ *m* pas de charge; ~schuß ⚓ *m* (*ant.* blinder Schuß) coup à boulet ou à mitraille; ~schwalbe *f* zo. (Schwimmvogel) thalassidrome *m* (*Thalassi'droma pela'gica*); ~schwelle ⚔ *f* frt. (Unterlage der ~pfähle) coussinet *m*, première lambourde (sur laquelle les fraises sont chevillées); ~segel ⚓ *n* voile *f* de fortune; ~s. eines kl. Fahrzeuges trinquetin *m*; ~sense ⚔ *f* h.a. faux à revers; ~-sicher ⚔ *a.* = ~fest, ~frei; ~stag-fock (e *f*) *m* ⚓ trinquette *f*; ~stangen ⚙ *f/pl.* Wagnerei: compas *m/sg.* d'une voiture; ~stimme ♪ *f* Orgel: orage *m*; ~strebe ⚙ *f* Zimmerei: décharge; ~taue ⚓ *n/pl.* pantaguières *f*; ~-topf ⚔ *m* cruche *f* à feu; ~vogel *m* zo.: a) allgemein: ~vögel *pl.*: procellaires; b) im Besondern: pétrel, P caillette *f*, procellaire *f* (*Procella'ria*); a'rktischer ~v. = Eis-sturm-vogel; ka'pischer ~v. pétrel tacheté, pigeon plongeur ou de mer, P damier (*P. cape'nsis*); ~voll *a.* orageux (auch *fig.*); ~walze ⚔ *f* = ~balken; ~warnung ⚓ *f* avertissement *m* aux navigateurs; ~wetter *n* gros temps *m*, temps orageux; ~wind *m* vent impétueux, bourrasque *f*; v. Sturm 1; ~wölkchen *n* diablotin *m*; ~wolke ⚓ *f* bouillard *m*; ~-wolle *f* (Baumwolle) coton *m* avarié.

sturmbar ⚔ (*ˊ-*) [Sturm] *a.* Ⓜ die Mauern ~ schießen faire à la muraille une brèche assez grande pour qu'on puisse monter à l'assaut. [stürmbar.

stürmbar ⚔ (*ˊ-*) [stürmen] *a.* Ⓜ = er-

stürmen (*ˊ⌣*) [a/d. sturman] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) 1. (*av.* h.) der Wind stürmt le vent souffle avec violence ou avec furie, les vents sont déchaînés; das Wetter (oder es) stürmt il fait un vent furieux, le vent souffle avec violence, l'orage gronde; es stürmt auf der See il y a une tempête sur la mer; hören Sie, wie es stürmt? entendez-vous gronder la tempête?; faktitiv: Du (Gott) stürmst tu excites la tempête. 2. (*av.* h., ↘ sn) *fig.* in J. mit Bitten *rc.* ~ (heftig dringen) insister vivement auprès de q., solliciter ou obséder q., assaillir q. de prières. 3. (*av.* h.) (angreifend, bekämpfend andringen) s'avancer impétueusement pour attaquer (q.); er hat wider mich gestürmt il m'a assailli, il s'est jeté avec fureur sur moi; mit ~der Hand er-obern prendre d'assaut, weitS. prendre de vive force, *abs.* ⚔ monter à (ou donner) l'assaut; *fig.*: auf ihn stürmte die Liebe und zugleich der Schmerz il fut assailli en même temps par l'amour et par la douleur, auf seine Gesundheit los ~ abuser de sa santé, forcer la nature. 4. (*av.* sn) (mit Ungestüm sich fortbewegen) fondre, s'élancer ou se précipiter (en tumulte); er ist in das Zimmer (hinein) gestürmt il s'est précipité dans ...; er stürmte aus dem Hause il s'élança comme un ouragan hors de la ...; das Schiff kam rasch durch die Wogen gestürmt ... fendait rapidement les flots. 5. *fig.* (leidenschaftlich erregt lärmen) faire du tapage, *pfort* tempêter, faire rage; mit J-m ~ (schelten) quereller, F gourmander q. 6. meist *v/imp.* (*av.* h.) es stürmt = Sturm (v. d. 5) läuten; auch *v/a.* die Glocke ~ sonner le tocsin. — ☞ II. *v/a.* 1. v. ~ I. 6. 2. bsd. ⚔ (Sturm laufen gegen et.) eine Festung ~ donner l'assaut à ..., (mit Sturm nehmen) prendre ... d'assaut; ein Lager ~ assaillir un camp; mit Leitern ~ monter à l'escalade, escalader; *abs.* es sollte den folgenden Tag gestürmt werden on devait donner l'assaut le lendemain; ein Haus ~, oft: envahir ...; eine Thür ~ forcer (ou enfoncer) ...; ehm. die Bilder ~ briser les images. 3. mit Angabe der Wirkung: als müßte der Orka'n e-e Welt aus den Angeln ~ comme si la furie de l'ouragan devait mettre le monde hors des gonds; J. wach ~ mit e-r entsetzlichen Nachricht réveiller brusquement q. par ... 4. *fig.* in's Saiten-spiel Begeisterung ~ (stürmisch ergießen) faire déborder son enthousiasme dans les cordes de sa lyre. — ☞ III. ~d *part.* et *a.* Ⓜ 1. in den Bedeutungen des verbe (v. bsd. I. 3); ⚔ die St~den les assaillants. 2. *fig.* (ungestüm) impétueux, fougueux, (heftig) violent, (schrankenlos) désordonné. — ☞ IV. St~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I. v. II., *z*B. violence *f* de la tempête, grondement *m* de la tempête, impétuosité *f* (de l'attaque); tapage *m*, tumulte *m*; (action de sonner le) tocsin *m*; ⚔ assaut *m*, escalade *f*.

Stürmer (*ˊ⌣*) [stürmen] *m* Ⓜa. 1. homme fougueux ou bouillant; Literatu'r-geschichte: die ~ und Dränger les poètes de la période romantique échevelée (v. Sturm- und Drang-Perio'de). 2. (ein Toberder) tapageur. 3. (der gleichsam belebte Sturm-wind) vent impétueux. 4. (Art Mütze, bsd. als burschikose Tracht) casquette *f* semblable à la forme d'un képi. 5. ↘ = Stürmender; bisw. auch: qui sonne le tocsin.

Stürmerei (*ˊ⌣ˉ*) *f* Ⓜ = stürmen IV.

stürmerisch ↘ (*ˊ⌣⌣*) *a.* Ⓜ = stürmisch.

Sturmes-... (*ˊ⌣...*) in Zsg. bisw. *poét.* = Sturm-..., *z*B. ~brausen oder ~tosen *n* mugissement *m* de la tempête.

stürmig (*ˊ⌣*) *a.* Ⓜ = stürmisch.

stürmisch (*ˊ⌣*) [Sturm] *a.* Ⓜ: a) orageux, ↘ tempêtueux, (windig) venteux; (vom Sturme aufgewühlt) agité (ou soulevé) par la tempête; das Meer ist ~ la mer est haute ou houleuse; ~es Wetter gros temps *m*; b) *fig.* orageux, (ungestüm) impétueux, fougueux, (wild auffahrend) emporté, furieux, (tobend) turbulent, tumultuaire; ~e Leidenschaften passions *f/pl.* turbulentes ou fougueuses; ~e Rede, bisw. catilinaire *f*; thé. ~ applaudiren applaudir à tout rompre. [buzt) stupéfié.

sturnig provS. (*ˊ⌣*) [it. storno] *a.* Ⓜ (ver-

sturr provN. (*ˊ*) *a.* Ⓜ = storr.

Sturz (*ˊ*) [a/d. sturz Fall; gehört zum Stamm von Sterz] *m* Ⓜ 1. meist: chute *f*, *z*B.: a) (ungestümer Fall) ~ vom Pferde chute de cheval; b) *fig.* ~ des Ministe'riums chute du ...; c) ~ eines Flusses *rc.* chute ... — Bsd. Fälle: 2. (Zs.-stürzen) écroulement, effondrement, (Um-stoßen, -fallen) renversement, (Burzelbaum) culbute *f* (*a. fig.*); gefährlicher ~ (Sprung) saut périlleux; *fig.* (Ungnade) disgrâce *f*, (plötzliche Auflösung) débâcle *f*, (Ruin) ruine *f*; seinem ~e nahe sein être près de sa ruine ou sur la pente de sa ruine; (Wasser-fall) cascade *f*, saut. 3. (Ungestüm, mit dem sich et. bewegt) impétuosité *f*; Alles mit einem ~ oder auf den ~ thun faire tout avec impétuosité; ein Glas auf e-n ~ austrinken boire ... d'un seul trait ou d'un seul coup, sabler ...; ein ~ auf die Feinde, und sie sind fort un vigoureux choc, et l'ennemi disparaît. 4. = Ab-sturz 2. 5. ~ einer Kasse = Kassen-sturz; ⚙ Bergbau: (Ort, wo die Förder-gefäße gestürzt werden) décharge *f*. 6. Kochkunst: = Stürze 1. 7. (Bruchstück von e-m Ganzen): a) Stürze *pl.* (Trümmer) von den Felsen des débris de roche; b) = Stumpf 1, Stummel, *z*B. ~ eines Armes moignon ...; ~ einer Bildsäule torse ...; c) ch. (kurzer Schwanz beim Rothwild) queue *f*; d) bei Faschi'nen: (das Ende, wo sie abgehauen werden) pied des fascines. 8. prov. (Name von Kleidungsstücken): a) (Schurz) tablier; b) jupon cousu au corsage; c) voile de deuil des femmes. 9. ⚙ arch. (Kopfstück) linteau; gerader ~ plate-bande *f*; krummer ~ linteau en cintre; gewölbter ~ larmier bombé et réglé; gerader gewölbter ~ linteau droit voûté, plate-bande *f*; hölzerner ~ linteau en bois, poitrail; ~ e-r Thür, auch: sommier de porte; ~ der Kami'n-gewände manteau de cheminée; Blechfabrikation: (Dünn-eisen) semelle *f*, barre *f*, gestreckter ~ barre réduite, bidon; Wagnerei: ~ des Rades écuanteur. 10. (österr.) gläserner ~ boule *f* de verre, de cristal; (Lampen-)~ globe.

Sturz-..., bisw. **Stürz-...** (*ˊ...*) in Zsg. mit s. I. analog „Sturz, stürzen", *z*B. ~bruch ⚙ *m* Bergbau: fente *f* à écroulement; ~stange ⚙ *f* barre de linteau. — II. Bsd. Fälle: ~-(*a.* Stürz-)acker *m* agr. champ jachéré; ~-bach *m* ravine *f*, *pfort* torrent; ~bad *n* (bain *m* de) douche *f*; ~b. von oben (v. der Seite) douche descendante (latérale); méd. bain d'irrigation; ~baum ↘ *m* = Wurzel-baum; ~becher *m* gobelet à couvercle, F régalade *f*; ~bett ⚙ *n* e-r Brücke radier *m* de pont; ~blech ⚙ *n*: a) tôle *f* forte; b) (schwaches Eisen-blech) fer *m* en feuilles; ~bolzen ⚓ *m* cheville *f* de fer; ~bühne ⚙ *f* Bergbau: repos *m* de la tonne, planche de support; ~-(*a.* Stürz-)ende ⚙ *n* der Faschi'nen pied *m* ...; ~faß *n* passoire *f*; ~furche *f* agr. premier labour *m*; ~gerüst ⚙ *n* Eisenbahn: pont *m* de décharge, baleine *f*; ~gut Ⓜ, ⚓ *n* od. ~güter *pl.* charge *f* (ou marchandises *f/pl.* chargées) en grenier; (als) ~gut verladen (verschiffen) charger (embarquer) en grenier; ~haken ⚙ *m* Bergbau: crochet des pivots; ~karren ⚙ *m* tombereau, haquet; ~leder ⚙ *n* Sattlerei: trousse-queue *m*; ~möve *f* zo. = braune Raub-möve (v. d.); ~pflug ⚙ *m* agr. charrue *f* à jachérer ou à broyer; ~riegel ⚙ *m* Zimmerei: linteau en cloison; ~rinne ⚙ *f* arch. cymaise (ou gueule) rampante, doucine; ~schaufel *f* pelle; ~see ⚓ *f* gros coup *m* de mer embarqué, paquet *m* de mer; ~-seen außgesetzt sein être embarqué; ~trog ⚙ *m* Gießerei: sébile *f*; ~verkleidung ⚙ *f* sourci *m*; ~weg *m* chemin très escarpé; ~welle ⚓ *f* = ~see.

Stürz-... (*ˊ...*) in Zsg. v. Sturz-...

stürzbar ↘ (*ˊ-*) *a.* Ⓜ culbutable (mehr gbr. leicht umzustürzen).

Stürze (*ˊ⌣*) [mittel-dtsch. stürze Deckel] *f* Ⓜ 1. couvercle *m*, chape (= Stülpe); (Kohlen-, Pfannen-deckel) couvre-feu *m*. 2. Instrumentenmacherei: = Schall-trichter. 3. ⚙ Blechfabrik: = Sturz 9; Blei-gießerei: (Gefäß zum Aufnehmen des geschmolzenen Bleies) auge.

Sturzel, Stürzel, beide: (*ˊ⌣*) [a/d. starzil] *m* Ⓜa. 1. = Stumpf 1, bsd. = Baum-stumpf. 2. prov. = Stoppel 1. 3. Weinbau: = Stummel, agr. 4. (unbehaarter Pferde-schwanz) arête *f*.

stürzen (*ˊ⌣*) [a/d. sturzan] Ⓐc.

Inhalt: I. *v/n.* tomber. — II. *v/n.* et *v/réfl.* — III. *v/a.* faktitiv zu I.: 1; — den Hals ~ 2; — das Untere nach oben wenden 3. — IV. St~ *n.* — V. Stürzung.

I. *verbe neutre* (*av.* sn) **tomber (brusquement), faire une chute,** F culbuter, (umgestoßen werden) être renversé; (zs.- oder ein-) ~ s'écrouler; er stürzte zu Boden il tomba rudement par terre; in e-n Abgrund ~ tomber (F dégringoler) dans un abîme; vom Dache ~ tomber du toit; vom Pferde ~ tomber de cheval; das Pferd ist (mit ihm) gestürzt ... s'est abattu (sous lui); Forstwesen: Baum, der auf einen andern gestürzt und da hängen geblieben ist arbre *m* encroué. — ☞ II. *verbe neutre* (*av.* sn) et *verbe réfl.* 1. vom Terrain: (steil, senk-recht niedergehen) être à pic, descendre perpendiculairement. 2. (mit ungestümem Andrange sich fortbewegen; das *v/réfl.* hebt stärker die bewußte Absicht des *suj.* hervor) (sich) ~ **se précipiter, s'élancer**: a) mit sächlichem *suj.*: das Blut stürzte aus der Wunde ... jaillissait hors de la plaie; die Thränen ~ ihm aus den Augen les larmes jaillissent de ses yeux, *pfort* il verse un torrent de larmes; der Fluß stürzt (sich) in die Tiefe ... se précipite (weitS. se perd) dans l'abîme; von Winden, vom Wasser: sich in einen Schlund ~ s'engouffrer; b) mit persönlichem *suj.*: (sich) in J-s Arme (J-m zu Füßen) ~ se jeter dans les bras (aux pieds) de q.; aus dem (in das) Zimmer ~ s'élancer hors de (entrer brusquement dans) la ...; sich (zum Schwimmen) in's Wasser ~ se jeter à l'eau (se jeter à la nage); (sich) mit dem Kopfe vor-an in's Wasser ~, oft: F piquer une tête; sich ungestüm auf J. ~ fondre (ou se ruer) sur q.; aber: Barus stürzte sich in sein

Schwert ... se perga de son épée; sie stürzten Einer in des Andern Schwert ils se sont enferrés l'un l'autre; von einem Thiere: sich auf seine Beute ~ sauter sur sa proie; c) *fig.* sich in Ausschweifungen ~ se plonger dans (ou se livrer à) la débauche; sich in's Elend ~ se plonger dans la ...; sich blindlings in die Gefahr ~, oft: donner tête baissée dans ...; aus Furcht vor e-r Gefahr sich in e-e größere ~, bisw. se jeter dans l'eau de peur de la pluie; sich in Kosten ~ se mettre en frais; sich in Schulden ~ s'endetter, s'obérer; sich in einen Strudel von Vergnügungen ~ se précipiter dans le tourbillon des plaisirs. — ☞ III. *verbe actif* 1. faktitiv zu I.: faire tomber, renverser; J. zu Boden ~ renverser (ou jeter) q. par terre, *pfort* terrasser (ou foudroyer) q.; J. in e-n Abgrund (vom Felsen) ~ précipiter q. dans un abîme (du haut du rocher); J. in's Elend ~ plonger q. dans la ...; J. in's Verderben ~ être la cause de la ruine de q., perdre (ruiner ou F démolir) q.; aber: J. mit sich in's Verderben ~ entraîner q. dans sa ruine; *abs.* e-n Mini'ster, das Ministe'rium ~ faire tomber (ou renverser)... **2.** den Hals ~ = ab-stürzen I. 2. **3.** (in raschem Schwunge umkehren) allgemein: renverser sens dessus dessous, retourner; im Besonderen: **a)** ein Behältniß ~ = aus-stürzen I.; den Inhalt in ein anderes Behältniß ~ transvaser qc.; e-n Krug ~ (leeren) vider ...; **b)** ✠ die Kasse ~ faire la révision de la caisse; **c)** ⊖ Bergbau: einen Karren ~ renverser et vider un tombereau; Gießerei: die Form ~ renverser le moule; Kochkunst: die erkaltete Masse auf eine Schüssel ~ coucher ... sur un plat; **d)** e-n Deckel über e-n Topf ~ mettre un couvercle sur ...; ↖ den Scheffel nicht über das Licht ~, metonym. das Licht unter den Scheffel ~ = stellen (v. Licht 6 *prv.*); **e)** ohne Bezug auf einen hohen Raum: (das Untere nach Oben bringen) Getreide ~ remuer les grains; e-n Vorhang ~ retourner un rideau; zwei Gegenstände auf ea. ~ renverser (ou coucher) deux objets l'un sur l'autre; **f)** agr. das Brachfeld ~ (pflügend aufbrechen) jachérer ...; **g)** burschikos: J-m e-n dummen Jungen ~ = auf-brummen II. — ☞ IV. **St~** *n* ⑩b. sans *pl.* **1.** analog ~ I., zB. chute *f* (violente), renversement *m*; écroulement *m*; Forstwesen: encrouage *m*. — **2.** Bsd. Fälle: agr. premier labour *m*, cassaille *f*. — ☞ V. **Stürzung** ⊖ *f* ⑩ Wagnerei: ~ des Rades = Sturz 9.

stürzen ⊖ (ˊ˘) *a.* ㉔ (aus Eisen-blech) de tôle.

Stürzer ⊖ (ˊ˘) *m* ⑩a. Bergw.: brouettier.

Stuß F (ˊ) [hebr. schtuss Narrheit] *m inv.* sans *pl.* (jüdisch) ~! etwa: cela n'a pas le sens commun; reden Sie keinen ~! (ne dites) pas de bêtises! (vgl. Blech 6).

Stut-... (ˉ...) in Zssg. mit *s.* = Stuten-...

Stute (ˉ˘) [a/d. stuot Gestüt] *f* ⑮ **1.** jument, cavale, zB. belegte ~ jument en état de gestation; leichte ~, bisw. coureuse; *prv.* e-r alten ~ gehört ein goldener Zaum à vieille mule frein doré. **2.** provN. pain *m* blanc.

Stuten-... (ˉ˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stute", zB. **~milch** *f* lait *m* de jument; **~rennen** *n* course *f* de juments. — II. Bsd. Fälle: **~fohlen** *n*, **~füllen** *n* pouliche *f*; **~meister** *m* maître de haras; **~ring** *m* boucle *f*.

Stuterei, ↖ **Stutterei** (-˘ˊ, ˘˘ˊ) *f* ⑩ = Ge-stüt.

Stuterei-... (-˘ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. = Ge-stüt-... — II. Bsd. Fall: **~besitzer** *m* propriétaire de juments, haracourt.

Stuttgart (ˊ˘) *npr. n.* ⑯ géogr. (Hauptstadt von Württemberg) id. *m*, auch: Stuttgard *m*.

Stutz (ˊ) [stoßen] *m* ⑭ **1.** = Stoß; auf den ~ (plötzlich) tout à coup, (un-erwartet) inopinément. **2.** (mit der Grundbedeutung des Abgestutzten, Verkürzten) chose *f* raccourcie ou tronquée, bsd.: a) = Stutz-perücke; b) (a. **Stutzen, Stutzer**) = Stutz-büchse; c) (a. **Stutzer**) = Stutz-uhr; d) ~en *pl.*, a. **Stützel** *pl.* (Vorsteck-Ärmel) fausses manches *f*; auch: (Strumpf ohne Fuß-theil) bas sans pied (de fourrure); e) (auch **Stutzen, Stützen** *m*) = Stütze 4; als Maß: (¹/₁₀ Ohm) un dixième de muid; f) (a. **Stutzen, Stutzer** *m*, **Stütze** *f*) = Stutz-glas; g) (auch **Stutzen** *m*) zo. (Schlange mit Fußstummeln): 🜨 serpent onychophore.

Stutz-..., stutz-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „stutzen", zB. **~bart** *m* moustache *f* retroussée. — II. Bsd. Fälle: **~ärmel** *m* manchon court; **~bock** *m*: a) bélier à cornes écourtées; b) (Gestell für Perücken) tête *f* à perruque; **~büchse** *f* carabine; ehm. ⚔ escopette, mousqueton *m*; **~degen** *m* épée *f* courte; **~flügel** *m*: a) 𝅘𝅥 piano à queue écourtée; b) zo. (Käfer)(dromie *f*) troncatelle *f* (*Dro'mius troncate'llus*); **~flügler** *m/pl.* zo. (Käfer) 🜨 coloboptères; **~glas** *n* verre *m* à patte très courte; **~haken** *m* crampon; **~handschuh** *m* mitaine *f*, F miton; **~käfer** *m* zo.: a) ~k. *pl.* = ~flügler; b) 🜨 hister, P escarbot (*Hi'ster*); **~kelch** ♀ *m* (Moos) plagiochile (*Plagiochi'la*); **~kopf** *m*: a) tête *f* à cheveux courts; b) cheveux *pl.* (ou coiffure *f*) à la Titus; cheveux coupés à la malcontent (v. ds. Theil I.); c) zo. (Fisch) 🜨 coryphène *f*, P rasoir (*Coryphæ'na*); bandi'rter ~k. ondoyant (*C. fasciola'ta*); blauer ~k. rasoir bleu (*C. cæru'lea*); gemeiner ~k. dorade *f*, cyprin doré, P hafle *f* (*C. hippu'rus*); gesprenkelter ~k. doradon (*C. equise'lis*); schwärzlicher ~k. pompile (*C. po'mpilus*); **~kopf-artig**(e Fische) *a.* zo.: 🜨 coryphénoïde(s *m/pl.*); **~köpfig** *a.* zo.: 🜨 cyrtocéphale; **~lauf** ⊖ *m* einer Büchse canon court et rayé; **~nase** *f* nez *m* camus; **~ohr** *n*: a) oreille *f* écourtée; b) chien *m* (cheval *m*) auquel on a coupé les oreilles, ↖ chien essorillé, cheval moineau; **~ohrig** *a.* essorillé; **~perücke** *f* perruque ronde; **~rohr** *n* = ~büchse; **~säbel** *m* coutelas; **~schere** ⊖ *f* Gärtnerei: croissant *m*, sécateur *m*, Kupferschmiede: cisailles *pl.*; **~schwanz** *m*: a) queue *f* écourtée, queue en balai; b) (chien, cheval) courtaud; **~uhr** *f* pendule (de cheminée); **~uhrmacher** ⊖ *m* horloger pendulier.

Stütz (ˊ) *m* ⑭ Turnerei: etwa: appui des mains; (beim Schwingel) in den ~ gehen sauter en s'appuyant des mains.

Stütz-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stütze", zB. **~block** ⊖ *m* bloc d'appui; **~bogen** ⊖ *m* arch. arc de soutènement; **~brett** *n* planche *f* de support; **~wechsel** *m* Turnerei: changement d'appui. — II. Bsd. Fälle: **~balken** ⊖ *m* soutien (ou support) de bois; Zimmerei ꝛc.: lambourde *f*, pointal; Spiegelfabrikat.: grillot; **~band** ⊖ *n* Zimmerei: jambette *f*; schräg gelegtes ~b. moise *f*; **~baum** ⊖ *m* der Giebel-säule brise *f*; **~blinde** ⚔ *f* frt. blinde verticale; **~brücke** ⊖ *f* pont *m* supporté en bas; **~eisen** *n* fer *m* d'appui; ⚔ Artillerie: arrêtoir *m* du levier (= Halter I. 2 b); Pontonnier-wesen: ~e. am Pontonwagen ranchet *m*; **~gabel** ⊖ *f* an Wagen servante; **~gerüst** ⊖ *n* Bau-wesen: enchevalement *m*; **~haken** ⊖ *m* am Thür-beschlag ꝛc. gond, crochet de porte à repos; **~holz** ⊖ *n* Bergbau ꝛc.: étançon *m*; typ. bois *m* de hauteur; **~hüpfen** *n* Turnerei: mouvement *m* simultané des bras en s'appuyant sur la barre; **~klotz** ⚔ *m* Artillerie: pointal; **~kreuz** ⊖ *n* am Balken croix *f*; **~leiter** *f* = Steh-leiter; **~mauer** ⊖ *f* Bau-wesen: mur *m* de soutènement ou de revêtement, contre-mur *m*, épaulement *m*; ~m. e-r Böschung rideau *m*; ~m. der Kami'n-Einfassung contre-jambage *m*; **~pfähle** *m/pl.* pieux d'appui; ~pf. an den Ecken e-s Holzstoßes grillons; **~pfeiler** *m* soutien (a. *fig.*), arch. pilier; **~punkt** *m*: a) allgemein: point d'appui; b) ⊖ Büchsenmacherei: ~p. der Patro'nen-büchse in den entsprechenden Theilen der Hülse der Mitrailleuse repos; Eisenbahn: ~p. bei e-r Brücken-wage point du chevalet; Mecha'nik: ~p. eines Hebels, a. orgueil, 🜨 hypomochlion; keinen ~p. h., bisw. porter à vide; oberer (unterer) ~p. der großen Feder e-s Strumpfwirker-stuhles porte-faix d'en haut (d'en bas); c) ⚔ ~p. (e-r Stellung) point de défense; **~riegel** ⊖ *m* Dampfmaschin.: ~r. am Lager des Schwebers support du balancier; **~ring** ⊖ *m* Uhrmacherei: embase *f*; **~sparren** *m* bl. étai; **~stück** *n* pièce *f* d'appui; ⚓ ~stück des Mastes étambrai *m*; **~werk** ⊖ *n* (Balkenwerk) contignation *f*.

Stütze (ˊ˘) [stützen] *f* ⑮ **1.** meist: **appui** *m*, **soutien** *m*, **support** *m* (alle auch *fig.*); einem Baume eine ~ geben donner un support (ou un appui) à un ..., étançonner (appuyer ou étayer) un ...; er ist die ~ dieser Familie ... le soutien, l'appui de cette famille; zur ~ der Hausfrau pour aider dans le ménage; thé. ~ des Thea'ters, bisw.: F pilier *m* de coulisses. — Besondere Fälle. **2. a)** ⊖: bsd. Zimmerei: aus e-m Balken bestehende ~ étai *m*, étançon *m*, étrésillon *m*; mit ~n versehen étager, étançonner, étrésillonner; (Pfeiler) pilier *m*; schräg stehende ~ poteau *m* de décharge; ein Holzstück als ~ setzen poser en décharge; ~n *pl.* e-s Altar-, Thron-himmels quenouilles; ~ eines Brunnen-beckens tige; ~ eines Spinnrades marionnette; agr. ~ eines Bienenstockes hausse; arch. a. soutènement *m*, boutée; ~ e-r Mauer appui *m*; Bergbau: (kurzes, senk-recht stehendes Holzstück) gousset *m*; ~ zur Minenverdämmung arcs-boutants *m/pl.* servant au bourrage des fourneaux de mine; Blech-arbeit: potence; ~ des Bockes beim Bretter-sägen demoiselle; Fuhrwesen: ~ der Sprengwage tirant *m* de volée; Lokomotive: ~n *pl.* am Rahmen grandes traverses; Metall.: ~ e-r Blasebalg-Röhre chapon *m*; ~ der Ofen-decke longrine; ~ e-s Schür-eisens frayeux *m*; ~ e-s Mühlen-balkens bourdonnier *m*; typ. ~ am Laufbrett support *m* au berceau; ~ des Preßbalkens, des Preßbalken-Trägers contre-fort *m*, contre-sommier *m*; Wagen-bau: ~n *pl.* der Sturm-stangen douliers *m* qui joignent les compas d'une voiture aux cerceaux; Zimmerei: v. oben; ~ eines Balkenwerkes chèveteau *m*, chevêtrier *m*; ~ im Dachgestelle esselier *m*; ~ e-r Zucker-form, a. ~ der in die Kapsel eingesetzten Töpfer-waaren pernette; **b)** ⚔ ~ am Gewehr Werder arc-boutant *m*; Artill.: ~ der Gabel-deichsel appui *m* de la limonière; ~ zur Verstärkung v. Sattelbäumen mentonnet *m* de porte-corps; ~n *pl.* für die Schild-zapfen am Sattel-wagen taquets *m* (du porte-corps) du chariot à canon; ~ des Block-Langbaumes der Feldschmiede servante de flèche; **c)** ⚓ étai *m*, étançon *m*; kleine ~ chandelier *m*, montant *m*; ~n *pl.*: a) um ein auf Stapel stehendes Schiff abzustützen: accores *m*; b) um ein gestrandetes Schiff auf-recht zu erhalten béquilles; jede der beiden ~n, welche die Achse des Steuerrades tragen chevalet *m*; ~ der Galio'ns-regelingen courbatons *m/pl.* de l'éperon, courbes des herpes; ~ des Hinterstevens poulain *m*; schräg stehende ~, welche die Stelle eines Knies vertritt lion *m*; ~ des Krahnbalkens porte-bossoir *m*; gabel-förmige ~ unter der Kuhbrücke potence; ~ e-s Masten-krahnes sous-barbe; ~n *pl.* zu e-m Sonnendache montants *m* de tente. **3.** ♀ support *m*, crampon *m*, 🜨 fulcrum *m*; mit einer ~ versehen fulcré. **4.** prov. vase *m* (à anse) de la grandeur d'un seau (pour transporter le vin, &, à la cave) = Stotz 3.

stützeln (ˊ˘) Turnerei: I. *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. mouvoir les bras alternativement en s'appuyant sur la barre. — II. **St~** *n* ⑩b. sans *pl.* mouvement *m* alternatif des bras en s'appuyant sur la barre.

stutzen (ˊ˘) ㉑c. I. [alt-nord. stuttr kurz] *v/a.* **1.** raccourcir (en coupant, en tronquant), écourter; den Bart, die Haare, den Pferde-schwanz nur ein klein wenig mit der Schere ~ rafraîchir ...; den Bart ~, oft: retrousser ...; e-m Vogel die Flügel ~ rogner les ailes d'un oiseau; sich die Nägel ~ se rogner les ongles; gestutzte Nase = Stutz-nase; einem Pferde die Mähne, die Haare ~ faire le poil à ...; e-m Hunde, Pferde die Ohren ~ couper les oreilles à un ..., fast †: essoriller un chien, bretauder un cheval; e-m Pferde den Schweif ~ écourter un ...; agr., Gärtnerei: einen Baum ~ (den Wipfel abhauen) rabaisser (rabattre ou écimer) ..., (ihn beschneiden) rogner ...; die Baum-zweige ~ (alle Seiten-zweige wegschneiden)

jarreter ...; bis auf die Krone gestutzter Baum houppier *m*; einen zu verpflanzenden Baum ~ habiller un ...; eine Hecke ~ tondre ...; ⚘ gestutzt tronqué; ⊕ arch. (glatt abrichten, alle geschmacklosen Verzierungen entfernen) retondre; Hutmacherei: die Borsten-haare der Felle ~ ébarber les ...; ⚓ ein Tau ~ moucher ... **2.** (die gehörige Façon geben) façonner, donner une bonne tournure à ...; J. zu et. (zurecht) ~ dresser q. à qc. — II. [stoßen] *v/n.* **1.** (*av. h.*) **1.** (durch Un-erwartetes betreten, scheuen, so daß man sich nicht vorwärts wagt) s'arrêter court, reculer (ou faire un mouvement) de surprise, hésiter; bei (od. über) et. ~ rester interdit (ou ébaubi) de qc.; (mit Sprechen inne halten) hésiter, demeurer court; v. Pferden: dresser les oreilles; ch. v. Hunden: (auf der Fährte schwanken) barrer. **2.** (prangen, im Putze erscheinen) être en grande toilette, briller, F être magnifique, faire parade. — III. [stoßen] *v/n.* et *v/a.* prov. (stoßen) heurter, choquer; von Böcken: (se) cosser; ⊕ Bergbau: von den Kübeln: heurter, s'accrocher. **2.** (Waaren tauschen) faire un échange. — IV. **St~** *n* ⓦb. sans *pl.* analog ~ I. und II., z.B. raccourcissement *m*; rafraîchissement *m*; rognement *m*; écimage *m* (auch rapprochement *m*) d'un arbre; tonte *f*, mouvement *m* de surprise, hésitation *f*.

Stutzen (…) *m* ⓦb. carabine *f* (= Stutzbüchse); v. auch: Stutz 2e, f, g.

Stutzen-... (…) in Zssg. mit *s.* analog „Stutzen", z.B. **~feuer** *n* feu *m* de carabines.

stützen (…) [a/d. stuzzan; gehört zu stoßen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓦc. **1.** (eine Stütze für et. abgeben) **soutenir**, z.B. der Stock stützt die Blume ... soutient la fleur; J-s Schritte ~ soutenir les pas de q. **2.** (mit Stützen versehen) meist: (**sich**) ~ **(s')appuyer**, z.B. die Blume mit e-m Stabe, e-e Mauer mit Pfeilern ~ appuyer une fleur par un bâton, une muraille par des piliers; sich auf e-n Stab ~ s'appuyer sur ...; et. auf eine Sache ~ appuyer qc. sur qc.; ⚔ die Armee stützte ihren rechten Flügel auf ... l'armée appuya sa droite sur ...; *fig.* seine Meinung auf die Bibel ~ appuyer (ou fonder) son opinion sur ...; sich auf J-s Ansehen ~ s'appuyer sur (ou de) l'autorité de q. — **3.** Bsd. Fälle zu 2: a) den (auch: sich mit dem) Ellen-bogen auf den Tisch ~ appuyer ses coudes sur la table, s'accouder (ou mettre les coudes) sur la ...; auf et. gestützt sein, oft: poser sur qc.; Erbsen, Bohnen ~ ramer ...; Reitkunst: das Pferd stützt sich auf's Gebiß, bisw. ... cherche sa cinquième jambe; bl. ~d supportant; ⚘ gestützt pourvu de supports, fulcré; b) ⊕: et. ~ (e-n Balken als Stütze darunter oder dagegen setzen) étayer qc., soutenir qc. avec des étais, étançonner, bsd. Bergb.: a. étrésillonner qc., z.B. e-n Baum ~ étayer un ...; ein Haus ~ étançonner ...; e-e Mauer ~ arcbouter (rassurer ou consolider) ...; ea. gegenseitig ~ s'étayer l'un l'autre; durch ein Gerüst ~ enchevaler; agr. e-n Weinstock ~ échalasser (ou encharnier) ...; arch. mit e-m Strebepfeiler ~ buter; sich auf e-n Pfeiler ~ se buter (ou aboutir) sur un pied-droit; das Haus stützt sich auf Marmor-säulen ... repose sur ...; durch e-e Mauer ~ murailler; d) *fig.* sich auf et. ~ s'appuyer, se fonder, se baser sur qc., s'autoriser de qc.; gestützt auf sein Recht, oft: fort de son droit; gestützt auf die Empfehlung des Herrn N., wage ich es ... me fondant sur la recommandation (ou sous les auspices) de M. N., j'ose ... — II. **St~** *n* ⓦb. sans *pl.* analog ~ I., z.B. soutènement *m*; appui *m* qu'on donne à ...; étayement *m*, étayage *m*, étançonnement *m*, consolidation *f*; Porzellanfabrikation: St~ der Porzella'n-Kapseln supportage *m*.

Stützen-... (…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stütze", z.B. **~arm** ⚔ *m* (am Gewehr Werder) tête *f* de l'arc-boutant. — II. Bsd. Fall: **~bull** ⚓ *m*: einen ~bull machen (das Glas, d. h. die Sand-uhr, zu früh kehren) manger du sable.

Stutzer (…) [stutzen] *m* ⓦa., **~in** *f* ⓢ **1.** faquin, petit-maître *m*, petite-maîtresse *f*, élégant(e *f*) *m*, * fashionable, dandy, F beau, lion(ne *f*) *m*, damoiseau, F * gandin, gommeux; ehm., noch co. merveilleux *m*, ...euse *f*; in der ersten fr. Republik: muscadin, frisé, unter dem Direktorium: incroyable. **2.** sächlich: = Stutz 2 b, c, f.

Stutzer-... (…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Stutzer", z.B. **~hut** *m* chapeau de petit-maître. — II. Bsd. Fall: **~welt** *f*: * le monde des faquins, la jeunesse dorée, F la gomme.

stutzerhaft, stutzerig, stutzerlich, alle: (…), **stutzer-mäßig** (…) [Stutzer] *a.* ⓜ de (ou en) faquin, de petit-maître, d'élégant, * fashionable, P faraud, gommeux.

stutzern (…) [Stutzer] *v/n.* (*av. h.*) ⓦa. faire l'élégant ou le faquin.

Stutzerthum (…) *n* ⓢ sans *pl.* usages *m/pl.* (ou mœurs *f/pl.*) de la jeunesse dorée, la gomme.

stutzig (…) [Stutz] *a.* ⓜ **1.** frappé de surprise, surpris, (sprachlos) interdit, déconcerté; ~ machen surprendre, faire hésiter, *sofort* déconcerter, interdire, F interloquer; ⚔ das Feuer machte die Truppen ~ ... fit impression sur les troupes; ~ werden s'arrêter (subitement), s'étonner, bsd. von Pferden: dresser les oreilles; Reitkunst: (vom Pferde) écouteux. **2.** auch **stützig:** (hartnäckig) entêté, (stätisch) rétif. **3.** ⊕ = ab-gestutzt (v. ab-stutzen I. 3), von Hähnen: chaponné.

Stutzigkeit (…) [stutzig] *f* ⓦ surprise, étonnement *m*, hésitation. [Stutz-bart.

Stützlein-bart (…) *m* ⓢ (G.) =

Stuv-... ⚓ (…) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~bolzen** *m* cheville *f* (en fer), boulon; **~scherbe** *f* écart *m* simple ou en about, écart carré.

Stüver (…) *m* ⓦa. = Stüber.

stygisch (…) [Styx] *a.* ⓜ stygien, stygial, öfter: du Styx; die St~en (G.) les dieux de l'Enfer.

Styl (…) [grch.] *m* ⓢ **1.** meist: **style**, z.B.: a) (Schreib-art) ~ der alltäglichen Rede, der Umgangssprache style familier; biblischer ~ style de l'Écriture; der höhere ~ le style soutenu ou élevé; zu gekünstelter ~ style trop travaillé ou trop mignardé; lebhafter (rednerischer) ~ style mouvementé (oratoire); dies Buch ist in e-m reinen ~e geschrieben ... est écrit d'un (ou dans un) style pur et châtié; *prv.* der ~ bezeichnet den Menschen le style est l'homme même (Buffon, oft ✝ zitirt: le style, c'est l'homme); b) (den Meistern oder Gattungen einer Kunst eigenthümliches Gepräge) z.B. byzanti'nischer ~ style byzantin; Haus im ~e Ludwig's XIV. hôtel style Louis XIV; c) in Bezug auf das Datum: alter ~, alten ~s 1. (nach dem julia'nischen Kalender) vieux style; 2. v. alt I. 4; neuer ~, neuen ~s (nach dem gregoria'nischen Kalender) nouveau style; d) ursprüngliche Bedeutung: = Griffel 1. — Bsd. Fälle: **2.** einfacher (mittlerer, erhabener) ~, bisw. genre simple (genre médiocre ou tempéré, genre sublime); (Behandlungs-, Darstellungs-weise) bisw. touche *f*; (Geschmack) goût. **3.** *fig.* (Sprachgebrauch, Brauch) nach dem eingeführten ~ selon l'usage établi; es war Das ~ bei uns c'était l'usage chez nous. **4.** im großen ~e (auf großem Fuße) sur un grand pied, à grandes guides.

Styl-..., styl-... (…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Styl", z.B. **~gefühl** *n* sentiment *m* du style; **~los** *a.* sans style; **~losigkeit** *f* manque *m* de style; **~mäßig** *a.*: a) conforme au style; b) d'un style soigné; **~schönheiten** *f/pl.* beautés de style; **~voll** *a.* = stylhaft. — II. Bsd. Fälle: **~fassung** *f* (trame du) style *m*; **~fehler** *m* faute *f* (ou vice) de style, oft: incongruité *f*; **~künstler** *m* styliste; **~lehre** *f* stylistique; **~übungen** *f/pl.* exercices *m* de style; *mv. part*: verschonen Sie mich mit Ihren ~übungen ... votre prose.

stylhaft (…) [Styl] *a.* ⓜ qui a du style ou un style prononcé. [dées.

Stylide-en (…) [grch.] *f/pl.* ⓢ styli-

stylisi(e)ren (…) [Styl] *v/a.* ⓦa.: a) rédiger; er stylisirt gut il écrit bien, il a du style; b) retoucher au point de vue du style.

Stylastriten (…) [grch.] *m/pl.* ⓢ zo. = Haar-sterne b. [du style), * styliste.

Stylist (…) [Styl] *m* ⓢ écrivain (qui a

Stylistik (…) [Styl] *f* ⓢ art *m* du style, bisw. haute grammaire, * stylistique.

Stylistiker (…) [Styl] *m* ⓦa. styliste.

stylistisch (…) [Styl] *a.* ⓜ qui concerne le style, relatif au style; in ~er Hinsicht sous le rapport du style; v. Hand-buch.

Stylit (…) [grch.] *m* ⓢ (anachorète) stylite (v. Theil I.). [len-stuhl.

Stylobat (…) [grch.] *m* ⓢ = Säu-

Stymphaliden (…) *f/pl.* ⓢ (G.) = stympha'lische Vögel.

stymphalisch (…) [Stympha'lus] *a.* ⓜ myth. ~e Vögel stymphalides *f/pl.*

Stymphalus (…) *npr.m.* (*n*) *inv.* h.a. géogr. (Stadt, See in Arka'dien) Stymphale *f*.

Styphnin-Säure (…) [grch.-dtsch.] *f* ⓢ chm. acide *m* styphinique.

Styrazin (…) [grch.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. styracine *f* (v. Theil I.).

Styron (…) [grch.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. (Zimmet-Alkohol) styrone *f*.

Styx (…) [grch.] *npr.m. inv.* myth. der ~ (Strom der Unterwelt; a. Fluß in Arka'dien) le Styx; beim ~! (Schwur der Götter) par le Styx!

Suada, Suade, beide: (…) [lt.] *npr.f.* und *n/ap.f. inv.* sans *pl.* **1.** myth. (Göttin der Überredung) Suada, Suadéla, la Persuasion. **2. Suade,** P Schwade (Überredungsgabe) don *m* de la persuasion; bsd. (Rede-fluß) faconde, volubilité de langue, P blague; e-e tüchtige ~ haben = Mund-werk b.

Suah (…) *npr.n.* ⓢ géogr. (Ort in Palästina) id. *m*; von ~, oft: suhite (Hiob 2, 11).

sub (…) [lt.] *prp.* = unter; v. Rosa I.

sub..., Sub... (…) [lt.] sub..., sous... (= unter...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

sub-altern (…) [lt.] I. *a.* ⓜ subalterne. — II. **S~e(r),** auch: **S~-Beamte(r),** beide: *m* ⓜ (fonctionnaire) subalterne; **S~-offizier** *m* officier subalterne.

sub-alterni(e)rend (…) [lt.] *a.* ⓜ Logik: ~e Sätze propositions *f/pl.* sous-alternes.

Sub-appennin(en-Gebirge) (…) *m* ⓦa. (*n* ⓦa.) montagnes *f/pl.* subapennines, le Sub-Apennin.

Sub-diakonus (…) [lt.-grch.] *m* (v. Dia'konus) sous-diacre. [teur.

Sub-direktor (…) *m* ⓦ sous-direc-

Subel ⊕ (…) *f* ⓢ = Ahl(e).

Suberin (…) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. (Kork-stoff) subérine *f*.

Suberon (…) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* (Produ'kt der Destillatio'n des kork-sauren Kalkes) subérone *f*.

Subhastation (…) [lt.] *f* ⓦ vente (à cri public) par autorité de justice, vente forcée.

Subhastations-... (…) in Zssg. mit *s.* analog „Subhastatio'n", z.B. **~aufhebung** *f* levée d'un décret de vente par autorité de justice; **~ordnung** *f* règlement *m* des ventes par autorité de justice; **~pate'nt** *n* décret *m* de vente forcée; **~richter** *m* juge chargé des ventes forcées; **~weg** *m* nur in: im ~wege verkaufen = subhasti(e)ren.

subhasti(e)ren (…) [Subhastatio'n] *v/a.* ⓦa. vendre (à cri public) par autorité de justice. [Subiaco *m*, Sublac *m*.

Subiako (…) *npr.n.* ⓢ géogr. (it. St.)

Subjekt (…) [lt.] *n* ⓢ meist: sujet *m*, z.B.: a) *gr.*, Logik: ~ des Satzes sujet; lo'gisches ~ (*ant.* Schein-~) sujet logique; b) phls. (das erkennende Wesen in seiner Thätigkeit) sujet; c) (Person in Bezug auf ihre Tüchtigkeit) meist *mv. part*, z.B. liederliches ~ mauvais sujet; ✎ *bo. part* = Perso'n.

Subjektion (…) [lt.] *f* ⓦ *rh.* subjection, hypophore (v. Theil I.).

subjektiv (…) [lt.] *a.* ⓜ **1.** phls.

subjectif; ~ machen, oft: subjectiver. **2.** *gr.* ~es Verbum verbe *m* neutre.

Subjektivismus ◻ (z⸗y⸗-v⸗) [lt.] *m* ㊺ subjectivisme.

Subjektivität ◻ (z⸗y⸗-v⸗) [lt.] *f* ㊾ état *m* personnel, subjectivité.

Subjekts-Kasus (z⸗y⸗-⸗) *m.inv. gr.* cas sujet, nominatif. [junktiv.

Subjunktiv-Form (z⸗y⸗⸗) *f* ㊾ = Konjunktiv.

sub-kutan ◻ (z⸗-⸗) [lt.] *a.* ㉔ méd. ~e Einspritzung ... sous-cutanée.

Sub-levation (z⸗-v-tss(⸗)⸗) [lt.] *f* ㊾ soulagement *m*, secours *m*.

Sub-levations-... (z⸗-v-tss(⸗)⸗...) in Zssg. mit *s.*, ʒB. ~**beiträge** *m/pl.* von Haus-Eigenthümern *ꝛc.* subsides; ~**kasse** *f* caisse de secours; ~**steuer** *f* droit *m* des pauvres.

sub-levi(e)ren (z⸗-v⸗⸗) [lt.] *v/a.* ㉑a. soulager, secourir. [haben 3).

sublim (z⸗⸗) [lt.] *a.* ㉔ sublime (v. er-

Sublimat ◻ (z⸗-⸗) [lt.] *n* ㊳ chm. sublimé *m*; bſd. engS. (ätzendes) ~ = Quecksilber-chlori'd.

Sublimi(e)r-... ◻ (z⸗-⸗...) in Zssg. mit *s.* chm., ʒB. ~**gefäß** *n* sublimatoire *m*; für Schwefel: aludel *m*; ~**reto'rte** *f* matras *m* à sublimation. [chm. sublimable.

sublimi(e)rbar ◻ (z⸗-⸗-) [lt.] *a.* ㉔

Sublimi(e)rbarkeit ◻ (z⸗-⸗--) [lt.] *f* ㊾ chm. propriété d'être sublimable.

sublimi(e)ren ◻ (z⸗-⸗⸗) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. chm. sublimer. — II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Sublimi(e)rung** *f* ㊾ sublimation *f*.

Sub-lokation (z⸗--tss(⸗)⸗) [lt.] *f* ㊾ (der Gläubiger) collocation en sous-ordre.

sub-lunarisch (z⸗-⸗⸗) [lt.] *a.* ㉔ sublunaire.

Sub-marine-Ingenieur (z⸗-⸗-ine-jénieu're) [lt.-fr.] *m* ㊱ ingénieur des constructions sous-marines ou submarines.

submiß (z⸗⸗) [lt.] *a.* ㉔ soumis, humble.

Submission (z⸗⸗(⸗)⸗) [lt.] *f* ㊾: **a)** (Unterwerfung) soumission, (Demuth) humilité; **b)** ✾ u. drt. (öffentliche Ausbietung einer auszuführenden Arbeit) soumission; öffentliche Arbeiten durch ~ erhalten obtenir des travaux publics par adjudication.

Submissions-... (z⸗⸗(⸗)⸗...) in Zssg. mit *s.* meiſt ✾ und drt. I. analog „Submissio'n", ʒB. ~**formula'r** *n* formulaire *m* de soumission; ~**offe'rte** *f* offre de soumission; ~**weg** *m*: ... im ~wege vergeben procéder à l'adjudication des travaux par la voie de soumission. — II. Bſd. Fälle: ~**bedingungen** *f/pl.* cahier *m/sg.* des charges; ~**strich** *m* parate *f*.

Submittent ✾ u. drt. (z⸗⸗⸗) [lt.] *m* ㊶ soumissionnaire (v. Theil I.).

submitti(e)ren ✾ und drt. (z⸗⸗⸗⸗) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. soumissionner.

Subnormale ◻ (z⸗⸗⸗⸗) [lt.] *f* ㊳ math. sous-normale, sous-perpendiculaire.

Sub-ordination (z⸗⸗⸗-tss(⸗)⸗) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* subordination (v. Theil I.).

Sub-ordinations-... (z⸗⸗⸗-tss(⸗)⸗...) in Zssg. mit *s.*, ʒB. ~**vergehen** *n* crime *m* d'insubordination; ~**verhältniß** *n* rapport *m* des subordonnés avec leurs supérieurs, rapport hiérarchique. [subordonner.

sub-ordini(e)ren (z⸗⸗-⸗⸗) [lt.] *v/a.* ㉑a.

Sub-oxyd ◻ (z⸗⸗⸗ u. z⸗⸗-⸗) [lt.-grch.] *n* ㊳ chm. (neutrale Verbindung e-s Meta'lls mit weniger Sauerstoff, als im Oxy'd enthalten iſt) sous-oxyde *m*, hypoxyde *m*. [...genten) sous-régent.

Sub-regens (z⸗⸗gh⸗) [lt.] *m* (*sg. inv.*, *pl.*

Sub-rektor (z⸗⸗⸗) [lt.] *m* ㊸ sous-directeur, bisw. sous-principal.

Subsellium (z⸗z⸗⸗⸗) [lt.] *n* ㊹ banc *m* et table *f* (d'école), gradin *m*. [doyen.

Sub-senior (z⸗z⸗(⸗)⸗) [lt.] *m* ㊸ sous-

subsidiarisch (z⸗z-(⸗)⸗⸗) [lt.] *a.* ㉔ subsidiaire. [sides *m*.

Subsidi-en (z⸗z⸗(⸗)⸗) [lt.] *pl. inv.* sub-

Subsidi-en-... (z⸗z⸗(⸗)⸗...) in Zssg. mit *s.*, ʒB. ~**vertrag** *m* traité de subsides.

Subsistenz (z⸗z⸗⸗) [lt.] *f* ㊾ subsistance; ~**mittel** *n/pl.* moyens *m* de subsistance, ⚔ subsistances.

subsisti(e)ren (z⸗z⸗⸗⸗) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. subsister (v. Theil I.).

Subskribent (z⸗-⸗) [lt.] *m* ㊶ souscripteur (auf et. à qc.). [et. ~ souscrire à qc.

subskribi(e)ren (z⸗-⸗⸗) [lt.] *v/a.* ㉑a. auf

Subskription (z⸗⸗tss(⸗)⸗) [lt.] *f* ㊾ souscription (auch die durch ~ aufgebrachte Summe); auf ~ par souscription.

Subskriptions-... (z⸗⸗tss(⸗)⸗...) in Zssg. mit *s.* I. meiſt: ... de souscription, ʒB. ~**liste** *f* liste de souscription. — II. Bſd. Fälle: ~**anzeige** *f* prospectus *m*; ~**ausgabe** *f* édition publiée par souscription; ~**ball** *m* bal de (ou donné par) souscription; in Berlin: bal de l'Opéra; ~**einladung** *f* invitation à souscrire, liste de souscription; ~**schein** *m* quittance *f* d'abonnement.

Substantialität (z⸗⸗tss(⸗)-⸗⸗) [lt.] *f* ㊾ (Wesenhaftigkeit) substantialité.

substantiell (z⸗⸗tss(⸗)⸗) [lt.] *a.* ㉔ substantiel; nicht (oder zu wenig) ~ (von Speisen) insubstantiel.

Substantiv (z⸗⸗⸗ u. z⸗⸗-) [lt.] I. *n* ㊳, ~**um** (z⸗⸗⸗v⸗) *n* ㊳ gr. substantif *m*; zum ~ machen, bisw. substantifier. — II. s~ *a.* ㉔ chm. s~e Farben couleurs *f/pl.* substantives.

Substantiv-... (z⸗⸗⸗...) in Zssg. mit *s.* meiſt: ... substantif *a.*, ʒB. ~**endung** *f* finale substantive; ~**wort** *n* nom *m* substantif.

substantivi(e)ren (z⸗⸗-v⸗⸗) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. substantiver, transformer en substantif, employer comme substantif. — II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Substantivi(e)rung** *f* ㊾ emploi *m* ... en substantif.

substantivisch (⸗⸗v⸗) [lt.] *a.* ㉔ gr. substantif, *adv.* comme substantif, substantivement; ~ gebrauchen (~ werden se) substantifier, substantiver.

Substanz (z⸗⸗) [lt.] *f* ㊾ phls. substance; (a. = Stoff); phls. die ~ betreffend, oft: substantiel; phys. zur ~ gehörig, oft: substantif; rl. Verwandlung der ~ transsubstantiation.

substanzii(e)ren (z⸗⸗⸗⸗) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. substancier. — II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Substanzii(e)rung** *f* ㊾ substantiation *f*.

substanzlich (z⸗⸗⸗) [lt.] *a.* ㉔ substantiel.

substitui(e)ren (z⸗-⸗⸗) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. J. J-m ~, einer Sache eine andere ~ substituer q. à q., qc. à qc.; ◻ ſubſtitui'rte Beamte officiers *m/pl.* adjoints. — II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Substitui(e)rung** *f* ㊾ = Subſtitutio'n.

Substitut (z⸗-⸗) [lt.] *m* ㊶, ~**in** *f* ㊿ substitut (des Staatsanwalts du procureur), suppléant(e *f*) *m*.

Substitution (z⸗--tss(⸗)⸗) [lt.] *f* ㊾ substitution; ~ eines Dritten bei einem Geſchäfte auf Zeit, oft: compensation.

Substitutions-... (z⸗--tss(⸗)⸗...) in Zssg. mit *s.* analog „Subſtitutio'n", ʒB. ~**metho'de** *f* math. méthode des substitutions.

Substrat (z⸗⸗) [lt.] *n* ㊳ base *f*, charpente *f*, bisw. canevas *m*; (gegebener Fall) cas *m* donné ou actuel; ◻ phls. substractum *m*.

subsumi(e)ren (z⸗z-⸗⸗) [lt.] *v/a.* ㉑a. comprendre (ou impliquer) dans qc.

Subsumption ◻ (z⸗z⸗tss(⸗)⸗) [lt.] *f* ㊾ phls. subsomption.

Subtangente ◻ (z⸗⸗gh⸗⸗) [lt.] *f* ㊳ math. sous-tangente; ~ der logari'thmiſchen Kurve module *m*.

subtil (z⸗⸗) [lt.] *a.* ㉔ **1.** subtil (v. ſpitzfindig). **2.** mit J-m ſehr ~ umgehen müſſen être forcé de ménager q.; man muß mit ihm ſehr ~ umgehen il faut le ménager, auch: il est très(-)susceptible ou F très(-)chatouilleux.

Subtrahend (z⸗-⸗) [lt.] *m* ㊶ Arithmetik: nombre à soustraire.

subtrahi(e)ren (z⸗-⸗⸗) [lt.] *v/a.* ㉑a. Arithmetik: soustraire, faire la soustraction de ...

Subtraktion (z⸗⸗tss(⸗)⸗) [lt.] *f* ㊾ soustraction.

Subtraktions-... (z⸗⸗tss(⸗)⸗...) in Zssg. mit *s.* meiſt: ... de soustraction, ʒB. ~**exe'mpel** *n* exemple *m* de soustraction; ~**verfahren** *n* méthode *f* (ou procédé *m*) de soustraction.

subveni(e)ren (z⸗v-⸗⸗) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. J-m ~ subvenir à q., aider q.

subventioni(e)ren (z⸗v⸗tss(⸗)⸗⸗) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. subventionner. — II. S~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Subventioni(e)rung** *f* ㊾ subventionnement *m*, auch: payement *m* de subsides. [㉑a. J-m ~ succéder à q.

succedi(e)ren (z⸗-⸗⸗) [lt.] *v/n.* (*av.* ſn)

Succession (z⸗⸗(⸗)⸗) [lt.] *f* ㊾ drt. succession (v. Theil I.).

Successions-..., successions-... (z⸗⸗(⸗)⸗...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meiſt: ... de succession (= Erb-folge-...), ʒB. ~**krieg** *m* guerre *f* de (la) succession. — II. Bſd. Fall: ~**berechtigt** *a.*, ~**fähig** *a.* drt. habile à succéder (v. Theil I.).

successiv (z⸗⸗⸗) [lt.] *a.* ㉔ successif.

Succinit ◻ (z⸗⸗⸗) [lt.] *m* ㊳ min. **1.** = Bernſtein. **2.** (gelber Grana't) grenat jaune.

Succinon ◻ (z⸗⸗⸗) [lt.] *n* ㊳ sans *pl.* chm. succinone *f* (v. Theil I.).

Succumbenz-Gelder (z⸗⸗⸗-⸗⸗) [lt.-deutſch] *n/pl.* ㉗ drt. amende *f/sg.* de fol appel, soussignations *f* et amendes *f*.

Succurs (z⸗⸗) [lt.] *m* ㊱ sans *pl.* bſd. ⚔: secours, renfort.

Such-... (z⸗...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ſuchen", ʒB. ~**ort** ⊕ *m* Bergbau: percement de recherches. — II. Bſd. Fälle: ~**blatt** *n* Feuille *f* d'annonces, a. l'*Investigateur m* (ou *l'Intermédiaire m*) *des Chercheurs*; ~**eisen** *n* der Wund-ärzte, Zoll-beamten sonde *f* (v. Sucher 3); ~**hund** *m* ch. chien de quête, limier; ~**nadel** *f* = ~eiſen, chir. a. stylet *m*; ~**rohr** *n* Optik: (am Teleſko'pe) chercheur *m*, trouveur *m*; ~**spiel** *n* = Greif-verſteck(ſpiel); ~**tau** ⚓ *n* drague *f*, dra(n)guette *f*.

suchbar (z⸗-) [ſuchen] *a.* ㉔ qui peut être (re)cherché, F cherchable.

Suche (z⸗⸗) [ſuchen] *f* ㊳ **1.** recherche, perquisition; auf der ~ ſein être en quête, être à la recherche ou à la découverte. **2.** ch.: **a)** ~ auf Sauen quête de ...; **b)** der Hund hat eine gute ~ (Naſe) ... a bon flair, a une belle quête.

suchen (z⸗⸗) [a/d. suohhan; gehört zum Stamm v. Sache] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.), *v/réfl.* ㉑a. **1.** meiſt: **chercher**, ʒB.: **a)** (zu finden ſich bemühen) et. Verlorenes ~ chercher un objet perdu; J. aller Orten ~, bisw. chercher q. par terre et par mer; ich habe den Brief geſucht u. wieder geſucht j'ai cherché et recherché ...; ea. od. ſich ~ se chercher l'un l'autre, ✎ s'entre-chercher; als *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: ſich blind ~ se rendre aveugle à force de chercher; **b)** *prv.* ſuchet, ſo werdet Ihr finden cherchez, et vous trouverez; er ſucht ſeinen Eſel und ſitzt darauf il cherche son âne et il est dessus; **c)** Händel, Streit mit oder an J-m ~ chercher querelle (ou noise) à q., F chercher à se faire battre par q.; **d)** mit *inf.* (ſtreben) er ſucht mir zu ſchaden il cherche à (ou il tâche de) me nuire. — Bſd. Fälle: **2. a)** Zu 1: et. ~ (nachforſchen) être en quête de qc.; zu ~ anfangen se mettre en quête; ſorgfältig (auf-)~, ausfindig zu machen ~ chercher à découvrir qc., rechercher qc.; in J-s Haus zu kommen ~ rechercher la maison de q.; ſich ea. ~ (auch von Thieren zur Brunſtzeit) se rechercher; ea. ~, ohne ſich zu finden, bisw. jouer aux barres; ich habe (oder weiß) was Sie ~, oft: j'ai votre affaire; nicht finden, was man ſucht, bisw. trouver buisson creux; wen ~ Sie? oft: à qui en voulez-vous?; Abenteuer ~ courir les aventures; das Weite ~ gagner le large, se sauver, F prendre la clef des champs; *prv.* wer ſucht, der findet qui bien chasse, bien trouve; **b)** einen Arbeiter *ꝛc.* (durch die Zeitung *ꝛc.*) ~ demander ...; es werden zwei Lehrlinge (zwei Wagen zu kaufen) geſucht on demande deux apprentis (deux voitures); **c)** ver-allgemeinert: was haſt Du hier zu ~ (zu thun)? que viens-tu faire ici ou dans nos parages?; ich habe da nichts

zu ~ je n'ai rien à faire là; was hatte er denn da zu ~? oft nach Molière: F mais que diable allait-il faire dans cette galère?; d) mit *prp.*: et. **an** J-m (↖ J.) ~ demander qc. à q.; ich weiß nicht, was er an mir sucht ... ce qu'il me veut; v. *a.* 1 c; bsd. von Bitt-gesuchen: sucht ihr was an ihn? (Sch.) avez-vous quelque chose à lui demander?; Das hätte ich **hinter** (oder **in**) Ihnen nicht gesucht (vermuthet) je ne me doutais pas que vous fussiez en état de faire cela, je ne vous connaissais pas ce talent; seine (oder eine) Ehre, seinen Ruhm in et. ~ (setzen) mettre son honneur, sa gloire dans qc. ou à ... (*inf.*); prägna'nt: er sucht Etwas darin, den Witzigen zu spielen il se plaît à (il affecte ou se pique de) faire (ou F il pose pour) l'homme d'esprit; er sucht Etwas darin, Alle zu beleidigen il fait profession d'injurier tout le monde; nach et. ~ (forschen) faire la recherche de qc., s'enquérir de qc.; was mag er nur dar**unter** ~ (dabei für eine verborgene Absicht haben)? quelle est donc son intention?, où en veut-il venir?; e) *el.* Haus ~ faire une perquisition à domicile (v. Haus-suchung); f) ch. ~ (spüren) quêter; ~, ob jagdbares Wild vorhanden ist aller à la vue; vom Hunde: gut ~ briller; die Hunde nach beiden Seiten ~ lassen envelopper (*v/n.*); Zuruf an den Hund: such'! such'! chou, chou!, chou-là!; such' hier! hourvari!; such' weiter! va-outre!; nach Würmern ~ (vom Dachs) vermillonner. 3. (bibl.: prüfend erforschen) der Herr suchet alle Herzen ... scrute tous les cœurs. — ☞ II. ~d *part.* et *a.* ⊕ chercheur; rl. S~de *m/pl.* chercheurs; ☐ S~de(r) *m* profane. — ☞ III. ge-sucht *part.p.* et *a.* ⊕ 1. analog ~ I.: cherché; das Gesuchte finden trouver ce qu'on cherchait; ✪ gesuchte Waaren marchandises *f/pl.* de demande; Buchhandel: gesuchte Bücher desiderata *m/pl.* (= Deside-ra'ta). 2. v. ge-sucht, bsd. Artikel II. — ☞ IV. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* recherche *f*, perquisition *f*; bsd. ch. quête *f*; chir. S~ mit der Sonde exploration *f* avec la sonde, ⚭ mélose *f*.

Sucher (z-ᴗ) [suchen] *m* ⓐa., ~in *f* ⓐ 1. celui (celle) qui cherche, chercheur *m*, ...euse *f*. 2. ch. = Such-hund. 3. (Werkzeuge) chir. sonde *f*, éprouvette *f*; Optik: = Such-rohr.

Sucherei (z-ᴗ-) *f* ⓐ etwa: rage de chercher. recherche inutile. [karpfen.

Süchling (z-ᴗ) *m* ⊛ zo. = Messer-

Sucht (z) [a/d. suht; gehört zum Stamm v. siech] *f* ⓐ (*pl.* bisw. Süchte) 1. maladie, mal *m*; meist durch *a.* bestimmt, oder in Zssg., zB. fallende ~ = Fall-sucht; gelbe ~ = Gelb-sucht; rothe ~ = Blut-harnen; v. Lungen-, Schwind-, Wasser- 2c. sucht. 2. engS. (die durch chro'nische Übel entstandene Entkräftung) cachexie, dyscrasie; (Entkräftung) état *m* de langueur; provS. épidémie, peste. 3. (krankhafte Begier, leidenschaftlicher Trieb) manie, rage, passion, F fureur, démangeaison; ~, Denkmünzen zu sammeln manie des médailles; der Ehre rege ~ vive ambition; ~ nach Geld soif de l'argent, cupidité; ~, Verse zu machen manie (de faire) des vers; path. krankhafte ~, Feuer anzulegen: ⚭ pyromanie; ~ zu stehlen: ⚭ cleptomanie; oft in Zssg., theils dem aktiven, theils dem passiven *inf.* entsprechend, v. zB. Lob-sucht.

Süchtelei (zᴗᴗ-) [Sucht] *f* ⓐ passion mesquine; bsd. in Zssg.: v. zB. Eifer-süchtelei.

süchteln (zᴗ) [Sucht] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. avoir quelque passion mesquine; bsd. in Zssg., zB. **eifer-**~ avoir une mesquine jalousie, jalouser mesquinement.

süchtig (zᴗ) [Sucht] *a.* ⊕ 1. a) gravement malade par suite de maladie chronique, ⚭ cacochyme; b) in Zssg.: qui est atteint de telle ou telle maladie, zB. gelb-~ atteint de la jaunisse; c) ↖ (krank machend) qui rend malade; bsd. qui cause des plaies de mauvaise nature, qui envenime les plaies; (Geschwüre bildend) qui cause des ulcères, qui fait suppurer. 2. zu Sucht 3, in Zssg. qui a la manie de ...; v. zB. ehr-, eifer-, gefall- 2c. ~

Süchtler (zᴗ) *m* ⓐa., **Süchtling** (zᴗ) *m* ⊛ [Sucht] in Zssg. mit Bestimmungswort: qui a telle ou telle manie, maniaque, zB. Eifer-~ jaloux.

Sud (z) [sieden] *m* ⊛ od. ⓐ 1. = Sod 1, zB. ~ Seife cuite *f* de savon. — 2. Bsd. Fälle: ⊝ Brauerei: bouillon(nement); ~ Bier brassin de bière; Saline: erster ~ échauffée *f*.

Sud-... ⊝ (z...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**hütte** *f* usine à soude; ~**hüttenmeister** *m* contre-maître d'une usine à soude ou chargé de la cuite; ~**jahr** *n* campagne *f*; ~**wesen** *n* in der Brauerei bouillonnement *m*; ~**würdig** *a.* von der Sole: arrivé au degré de saturation voulue pour précipiter la soude, saturé.

Süd (z) ⊛, mit *art.* mehr gbr. **Süden** (z-ᴗ) *m* ⓐb. [a/d. sund = engl. south], beide: sans *pl.* (oft *abr.* S.) sud (*abr.* S.), midi; im ~en von Frankreich: a) (südlich von Frankreich) au sud de la ...; b) (im südlichen Theile von Frankreich) dans le sud (ou midi) de la ...; der Wind kommt von ~en le vent vient (ou souffle) du sud, est (au) sud; gegen ~ vers le midi; die Länder des ~ens, oft: le Midi; c) ⚓: nach ~en steuern faire le (ou courir au) sud; (Wind aus) ~ zum Ost sud-quart au sud-est; ~ zum West sud-quart au sud-ouest.

Süd-..., süd-... (z...) in Zusammensetzung. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. a) analog „Süd": ... du Sud, ... du midi; b) (südlich) meist: ... méridional *a.*, ↖ le sud (ou le midi) de ..., engS. (~polar): ... austral, antarctique *a.*, zB. ~**ame'rika** *npr.n.* géogr. l'Amérique *f* méridionale ou du Sud; ~**früchte** *f/pl.* fruits *m* (ou productions) du midi; *fig.* F ... und andere ~früchte = ... und Bohnen-stroh (v. bs); ~**kante** ⚓ *f* eines Flusses bande du sud; ~**küste** *f* côte méridionale; ~**licht** *n* lumière *f* (ou aurore *f*) australe; ~**pol** *m* pôle austral ou antarctique, ↖ pôle sud; ~**pola'r-Licht** *n* = ~licht; ~**slave** *m*, ~**slavisch** *a.* slave du midi ou du sud, sud-slave, bisw. jugo-slave; ~**slaventhum** *n* élément *m* sud-slave; ~**wall** ⚓ *m* = ~kante; ~**wärts** *adv.* vers le sud, au midi, au sud; ⚓ ~w. steuern faire le sud. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**amerika'ner(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* de l'Amérique du Sud, bisw. Sud-Américain(e *f*) *m*; ~**amerika'nisch** *a.* sud-américain, mehr gbr. de l'Amérique méridionale; ~**bahn** *f* chemin de fer du Sud; österreichische ~bahn chemin de fer sud-autrichien, Börsen-sprache: les Autrichiens *m/pl.*; ~**franzö'sisch** *a.* de la France méridionale; ~franzö'sische Sprache, oft: langue *f* d'oc; ~**kreis** *m* cercle de l'hémisphère australe; ~**land** *n* pays *m* méridional, (am Pole) terre *f* australe; ~**länder(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* d'un pays méridional, méridional *m*; ~**ländisch** *a.* (d'un pays) méridional; ~**meer** *n* = ~see; ~**ost(en)** *m* sud-est, im ~o. v. Holland: a) (süd-östlich v. Holland) au sud-est de la ...; b) (im süd-östlichen Theile von Holland) dans le sud-est de la ...; ⚓ ~ost zum Osten sud-est quart à l'est; ~ost g(eg)en oder zum Süden sud-est au quart-sud; ~**oster-Sonne** ⚓ *f* neuf heures *pl.* du matin; ~**östlich** *a.* (au) sud-est (v. ... de ...); ~**ost-Wind** *m* (vent de) sud-est; ~**pola'r-Länder** *npr. n/pl.* géogr. Terres-Australes *f*; ~**punkt** *m* midi; ~**see** *npr.f.* géogr. mer du Sud, océan *m* Pacifique, le Pacifique; ~**see-Fahrer** ⚓ *m* navigateur des mers du Sud, engS. pêcheur de baleine dans la mer du Sud; ~**see-Myrte** ⚘ *f* = Seemyrte; ~**see-Streit-kolben-baum** ⚘ *m* casuarine *f* à feuilles de prêle (*Casuari'na equisetifo'lia*); ~**see-Thran** *m* huile *f* du Pacifique; ~**seite** *f* côté *m* méridional, midi *m*; ~**staaten** *m/pl.* États du Sud; Krieg gegen die abgefallenen ~st. der Unio'n (1861 bis 1865) guerre *f* de la sécession; ~**staatler** *m* confédéré (des États) du Sud, * sudiste; ~**staatlich** *a.* des États du sud, * sudiste; ~**süd-ost** ⚓ *m* sud-sud-est; ~**süd-west** ⚓ *m* sud-sud-ouest; ~**west(en)** *m*: a) sud-ouest; im ~w. von ... (vgl. ~ost); ⚓ ~west g(eg)en oder zum Westen sud-ouest quart à l'ouest; ~west zum Süden sud-ouest quart au sud; b) ⚓ nur ~west = ~west-Wind; ~**wester** ⚓ *m* (Seemannshut) suroit, sud-ouestrier; ~**wester-Sonne** ⚓ *f* trois heures *pl.* de l'après-midi; ~**westlich** *a.* (du ou au) sud-ouest (vgl. ~östlich); ~**west-Wind** *m* (vent de) sud-ouest, marin; schwacher ~west-Wind an der Mittelmeer-Küste garbin; ~**wind** *m* vent du sud ou du midi; ~wind in den Häfen des Mittelmeeres misour.

Sudan (z-ᴗ) *npr.n.* ⊛ géogr. (Land im Süden der Sahara) le Soudan, la Nigritie.

Sudan-... (z-ᴗ..) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**neger** *m* nègre du Soudan; ~**völker** *n/pl.* peuples *m* du Soudan, Nigritiens *m*; ~**staat** *m* = Su'dan.

sudanesisch (z-ᴗ-ᴗ) *a.* ⊕ du Soudan.

Sudatorium (z--(ᴗ)ᴗ) [lt.] *n* ⓐ h.a. sudatoire *m* (v. Theil I.).

Sudauen (z-ᴗ) *npr.n.* ⓐb. géogr. (alter Name einer ostpreußischen Landschaft) la Sudavie.

Sudel (z-ᴗ) [mittel-dtsch. sudel von Sud] *m* ⓐa. 1. (Pfütze) bourbier, mare *f*; weitS. amas de saletés ou d'ordures (*a. fig.*). 2. (das Unreine einer Schrift) brouillon. (Vgl. Sudelei.)

Sudel-... (z-ᴗ...) in Zssg. mit *s.* I. meist ... malpropre ou sale *a.*, zB. ~**wäsche** *f*: a) lavage *m* malpropre; b) petite lessive. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** *f* = Sudelei 2; ~**buch** *n* = Kladden-Buch; ~**koch** *m*: a) méchant cuisinier, gargotier, F gâte-sauce, fricasseur; b) provS. gargotier qui vend des tripes; ~**kocherei** *f* méchante cuisine, ragouillage *m*; ~**köchin** *f* gargotière, P graillonneuse; ~**magd** *f* laveuse de vaisselle, souillon; ~**maler** *m* barbouilleur, croûton; ~**papier** *n* = Lösch-papier; ~**werk** *n* = Sudelei 2.

Sudelei (z-ᴗ-) [sudeln] *f* ⓐ 1. = sudeln II. 2. (et. Besudeltes) bousillage *m*, barbouillage *m*, F saloperie, (Flickwerk) ravaudage *m*; von Geschriebenem: griffonnage *m*, F gribouillage *m*; (schlechtes Gemälde): F croûte, enseigne à bière, galette, P croûton *m*; auf Farben-Effekt berechnete ~, bisw.: P tartouillade.

Sud(e)ler (z-(ᴗ)ᴗ) [sudeln] *m* ⓐa., **Sudlerin** *f* ⓐ 1. = Sudel-koch, -köchin. 2. = Pfuscher 2 b und Schmierer 4.

sudelhaft (z-ᴗᴗ), **sud(e)lig** (z-(ᴗ)ᴗ), beide: *a.* ⊕ malpropre, sale, *adv.*, bisw.: F à la gribouillette.

sudeln (z-ᴗ) [Sudel] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* ⓐa. 1. se vautrer dans la boue; (manschen) faire un gâchis, P cochonner; (mit Unflath beschmieren) embarbouiller, souiller. 2. (pfuschen) bousiller, F gâcher, torcher; weitS. = schmieren I. 6, bsd. barbouiller, griffonner, F gribouiller; malend: F tripoter la couleur, peinturlurer, P croûtonner; von schriftstellerischen Leistungen: F écrivailler, écrivasser; ⊝ typ. mâchurer, bavocher. 3. fast †: (sieden u. kochen) faire la cuisine. — II. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I, zB. bousillage *m*, barbouillage *m*; griffonnage *m*, F gribouillage *m*; ⊝ bavochure

Süden (z-ᴗ) *m* ⓐb. sans *pl.* v. Süd. [*f*.

Süder-..., meist ⚓ (z-ᴗ...) in Zssg. mit *s.* = Süd-..., zB. ~**breite** *f* géogr. latitude méridionale; ~**kreuz** *n* ast. (Sternbild in der Nähe des Süd-pols) Croix *f* du Sud; ~**mannland** *npr. n.* géogr. = Södermann-land; ~**sonne** ⚓ *f* midi *m*, sud *m*.

Sudeten (z-ᴗ) die ~ *npr. pl. inv.* géogr. (Gebirge zwischen Böhmen, Mähren und Schlesien) les (monts) Sudètes *m*.

Sudeten-... (z-ᴗ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... des Sudètes, zB. ~**blasen-farn** ⚘ *m* cystoptère *f* des Sudètes (*Cysto'pteris sude'tica*); ~**lause-kraut** ⚘ *n* pédiculaire *f* des Sudètes (*Pedicula'ris sude'tica*). — II. Bsd. Fall: ~**rispen-gras** ⚘ *n* paturin *m* aplati (*Po'a sude'tica*).

Sudl... (z...) v. Sudel...

südlich (z-ᴗ) [Süd] *a.* ⊕ du sud, du midi, méridional, ⚭ austral, antarctique; der ~ste Theil v. A'frika la partie la plus méridionale de l'Afrique; am ~sten le plus au

sud, dans la partie la plus méridionale; ~ von et. liegen être au sud (ou au midi) de qc.; géogr., ast. v. Breite 3 u. vgl. nördlich; v. auch: Pola'r-kreis.

Süd-ling (z⌣) *m* ⓢ = Süd-länder.

Sudorat ⚗ (z--⌣) [lt.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. sudorate *m* (v. Theil I.).

Sudra (z⌣-) [skt.] *m* ⓢ (Mitglied der indischen Handwerker-Kaste) id., soudra.

Suebe ↘ (z⌣⌣) *rc.* = Sue've. [Suénon.

Suen(o) (z⌣(-) *npr.m.* ⓢ (schwed. Name)

Sueton (ssoué-⌣) *npr.m.*ⓢ, **~ius** (ssoué-⌣(⌣)⌣) *inv.* h.a. (röm. Geschichtsschreiber) Suétone, sonst meist: Suétonius (v. Theil I.).

Sueve (z⌣⌣v⌣) *m* ⓢ, **Suevin** *f* ⓢ Suève *s.* [Suévie.

Suevi-en (z⌣⌣v⌣⌣) *npr.n.* ⓐb. géogr. la

Suez (z⌣⌣tsse, auch: z⌣⌣ze) *npr.n. inv.* géogr. (ägyptische Stadt) Suez *m.*

Suez-... (z⌣⌣tsse...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~kana'l** *m* canal de Suez; **~kana'l-A'ktien** ⓢ *f/pl.* actions du canal de Suez.

Suff *rc.* (z⌣) v. Soff *rc.*

süffe ↘ (z⌣⌣) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf. du subj.* de saufen (mehr gbr. söffe).

Suffel (z⌣⌣) *npr.f.* ⓢ géogr. die ~ (Nebenfluß der Ill) la Souffel.

Suffelweiersheim (z⌣⌣⌣-) *npr.n.* ⓢ géogr. (elsässisches Dorf) Souffelweyersheim *m.*

Suffet (z⌣⌣) [semit.] *m* ⓢ h.a. suffète (v. Theil I.).

süffig F (z⌣⌣) *a.* ⓢ = söffig 2.

Suffix (z⌣⌣) *n* ⓢ, **~um** (z⌣⌣⌣) *n* ⓢ [lt.] *gr.* suffixe *m.*

Suffix-... (z⌣...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~sylbe** *f gr.* syllabe (servant de) suffixe.

Sufflenheim (z⌣⌣-) *npr.n.*ⓢ géogr. (elsäss. Dorf) Soufflenheim *m.*

Suffragan-Bischof (z⌣⌣-,⌣- u. ~-⌣⌣) *m* ⓢ (évêque) suffragant.

Suftgen (z⌣gh⌣) *npr.n.* ⓢ géogr. (lothr. Dorf) Zoufftgen *m.* [Säuger 5.

Süger ⚓ (z⌣⌣) *m* ⓐa. (*pl.* auch ~s) =

Sugillation ⚗ (z-gh⌣-tss(⌣)⌣) [lt.] *f* ⓢ path. = Blut-unterlaufung.

Suhle (z⌣⌣) [a/d. sol Lache] *f* ⓢ **1.** ch. vautroir *m*, souille. **2.** P (schmutzige Weibsperson) souillon.

suhlen, sühlen (z⌣⌣) [Suhle] *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* ⓐa. ch. vom Hoch- u. Schwarz-wilde: **sich** ~ vautrer dans la souille, P v. Menschen: se vautrer.

Suhl-lache (z⌣-⌣⌣) *f* ⓢ, **Suhl-loch** (z⌣-⌣) *n* ⓢ, **Suhlung** (z⌣⌣) *f* ⓢ = Suhle 1.

Sühn-... (z⌣...) in Zsg. mit *s.* I. analog „sühnen", zB. **~altar** *m* (**~kape'lle** *f*) autel (chapelle) expiatoire. — II. Bsd. Fälle: **~bock** *m* (bibl.) bouc émissaire, ⚗ azazel; **~gebete** *n/pl.* h.a. (bei den Römern) obsécrations *f*; **~geld** *n* ehm. rançon *f* d'un meurtre; **~opfer** *n* sacrifice *m* (das Opfer-thier: victime *f*) expiatoire ou de propitiation; (bibl.) ~ d. der Juden holocauste *m* (*a. fig.*); **~versuch** *m* = Sühne-Versuch. [bisw. expiable.

sühnbar (z⌣-) *a.* ⓢ qui peut être expié,

Sühnbarkeit (z⌣--) *f* ⓢ sans *pl.* faculté de pouvoir être expié; die ~ dieses Verbrechens la possibilité d'expier ce ...

Sühne (z⌣⌣) [a/d. suona] *f* ⓢ sans *pl.* **1.** réconciliation, drt. conciliation. **2.** (Buße und Genugthuung) expiation, satisfaction.

sühnen (z⌣⌣) [a/d. suonan] I. *v/a.* ⓐa. **1.** et. ~ (büßend gut machen) expier, réparer qc., *poét.* satisfaire à qc.; seine Sünden durch Almosen ~ racheter ses péchés par l'aumône; ~d expiatoire; metonym.: e-e schuldbeladene Person ~ = ent-sühnen. **2.** ↘ **Z.** mit Z-m ~ = aus-söhnen I. — II. S~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Sühnung** *f* ⓢ = Sühne; drt. bisw. vindicte *f.*

Sühne-Versuch (z⌣⌣-⌣) *m* ⓢ tentative *f* (drt. auch: préliminaire) de conciliation; zum ~ vorladen appeler en conciliation devant le juge de paix.

Suhr provS. (z⌣) *f* ⓢ = Brühe 2b, Beize 2.

Suite ⚔ (sui'-tě) [fr.] *f* ⓢ **1.** (Gefolge, Reihe) suite; ⚔ *à la suite* des Truppen-theils gestellt werden être mis à la suite ou hors cadre. **2.** (vgl. Schwiete) fredaine.

Suitier (sui-tšé', mehr gbr. chvi...) [fr.] *m* ⓢ = Schwubberer.

suitisi(e)ren (sui-⌣⌣⌣, mehr gbr. chvi...) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = schwubbern.

Suktions-System ⚗ (z⌣tss(⌣)-z⌣⌣) [lt.-grch.] *n* ⓢ bei Ventilatio'n: système *m* d'aspiration.

Sulch provS. (z⌣) *f* ⓢ = Salz-brühe a.

Suleima (z-⌣⌣) *npr.f.* ⓢ (*sg.* auch ⓢ) Zul(e)ima, Zulma. [(v. Theil I.).

Suleiman (z-⌣⌣) *npr.m.* ⓢ Soliman

Sulf... (z⌣...) v. Sulph...

Sulichenweiler (z⌣⌣⌣⌣) *npr.n.* ⓐa. géogr. (elsäss. Dorf) Siewiller *m.*

Sulina-... (z-⌣...) in Zsg. mit *s.* meist: ... de Sulina, zB. **~kanal** *m* passe *f* (ou chenal) de Sulina; **~mündung** *f* bouche de Sulina.

Suliote (z-(⌣)⌣⌣) *m* ⓢ, **Suliotin** *f* ⓢ (albane'sischer Volksstamm) Souliote *s.*

Süll (z⌣) *m* ⓢ = Söller.

Sulla (z⌣⌣) *m* ⓢ I. *npr.* h.a. Sylla. — II. *n/ap.* ⚘ = Schild-klee a. [*m.*

Sulphat ⚗ (z⌣f⌣) [lt.] *n* ⓢ chm. sulfate

Sulphat-wasser (z⌣f⌣-⌣⌣) *n* ⓐa. chm. eau *f* contenant des sulfates, bisw. eau sulfureuse.

Sulphid ⚗ (z⌣f⌣) [lt.] *n* ⓢ chm. sulfide *m.*

Sulpho-... ⚗ (z⌣f⌣...) in Zsg. mit *s.* chm. I. meist: sulfo..., zB. **~karbona't** *n* (Verbindung von Schwefel-kohlenstoff mit Schwefel-basen) sulfocarbonate *m.* — II. Bsd. Fälle: **~base** *f* (ba'sische Schwefel-verbindung) sulfobase, sulfure *m*; **~salz** *n* (Schwefel-salz aus Verbindung der Sulphobasen u. Sulpho-säuren entstanden) sulfate *m*; **~säure** *f* (saure Schwefel-verbindung) sulfide *m*; **~sinapisi'n** *n* (Extra'kt von weißem Senf-samen) (sulfo)sinapisine *f.* [sulfure *m.*

Sulphür ⚗ (z⌣f⌣) [lt.] *n* ⓢ chm. proto-

Sulphuride ⚗ (z⌣f⌣⌣) [lt.] *n/pl.* ⓢ chm. sulfurides *m* (v. Theil I.).

Sulpitianer (z⌣-tss(⌣)⌣⌣) *m* ⓐa. rl. (geistlicher Orden) sulpicien.

Sulpitius (z⌣⌣tss(⌣)⌣) *npr.m. inv.* meist: Sulpitius, aber: Sankt ~ saint Sulpice; ~ Seve'rus (Kirchen-schriftsteller, 4. sæ.) Sulpice-Sévère.

Sultan (z⌣-) *m* ⓢ, ↘ ⓐa., **Sultanin** (z⌣⌣⌣ od. z⌣⌣⌣) *f* ⓢ [ar.] **1.** sultan; (Groß-)~ (türk. Kaiser), bisw. le Grand-Seigneur, jetzt ↘: le Grand-Turc; ~in *f* sultane; ~in Wali'de sultane Validé. **2.** ⓢ (Art Popli'n) sultane *f* française. **3.** ⚘ gelber ~ centaurée *f* odorante, ambrette *f* jaune, fleur *f* du Grand-Seigneur (*Centaure'a suave'olens*). **4.** zo. = Purpur-huhn.

Sultan-..., sultan-... (z⌣-...) in Zsg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~artig** *a.* en (ou comme un) sultan, ↘ sultanesque; **~datteln** ⓢ *f/pl.* dattes d'Orient; **~rosi'nen** ⓢ *f/pl.* raisins *m* secs sans pepins; **~roth** *a.* u. *n* couleur (*m*) raisin de Corinthe. (Vgl. auch: Sultans-...)

Sultanat (z⌣⌣⌣) [Su'ltan] *n* ⓢ **1.** règne *m* d'un sultan, ↘ sultanat *m.* **2.** dignité *f* d'un sultan. **3.** pays *m* gouverné par un sultan.

Sultane (z⌣⌣⌣) [ar.] *f* ⓢ **1.** = Sultanin (v. Su'ltan 1). **2.** (Art Kleid) (robe) sultane.

Sultanine (z⌣⌣⌣⌣) [ar.] *f* ⓢ (frühere türk. Goldmünze, circa 6 Mark dtsch. Reichsmünze) sultanin *m.* [ⓢ = Su'ltan-rosi'nen.

Sultanin-Rosinen ⓢ (z⌣⌣⌣-⌣⌣) *f/pl.*

sultanisch (z⌣⌣⌣) [Su'ltan] *a.* ⓢ = su'ltan-artig.

sultanisi(e)ren (z⌣-⌣⌣⌣) [Su'ltan] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. régner (*v/a.* gouverner) en qualité de sultan.

Sultanismus (z⌣-⌣⌣) *m* ⓢ manières *f/pl.* de sultan, sultanisme.

Sultans-... (z⌣-...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Su'ltan u. su'ltan-artig", zB. **~launen** *f/pl.* caprices *m* de sultan. — II. Bsd. Fälle: **~(bisam-)blume** ⚘ *f* = weiße Bisam-blume (v. ds); **~henne** *f*, **~huhn** *n* zo. = Purpurhuhn, ⚗ *a.* porphyrion *m*; gefleckte ~h. grinette (*Porphy'rio næ'vius*); **~kaffee** ⓢ *m* café à la sultane; **~rosi'nen** ⓢ *f/pl.* = Su'ltan-rosi'nen; **~würde** *f* = Sultana't 2. (Vgl. auch: Su'ltan-...)

Sultanschaft (z⌣-⌣) *f* ⓢ = Sultana't.

Sulu (z⌣-) *rc.* = Zulu *rc.*

Sulz (z⌣) *npr.n. inv.* géogr. (elsäss. Ort) S(o)ultz *m*; **~unterm-Wald** Soultz-sous-Forêts *m.*

Sulz-... (z⌣...) in Zsg. mit *s.* zur Bildung von geogra'phischen Namen, zB. **~bach** *npr.n.*: a) (elsäss. Dorf) Soppe *f*; b) (andere Ortschaften) id. *m*; **~bad** *n* (elsäss. Dorf) Soultz-les-Bains *m*; **~matt** *n* (elsäss. Ort) Soulzmatt *m.*

Sülz-... (z⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~ähnlich** oder **~artig** *a.* = ga'llert-ähnlich, -artig; v. auch: Sulze 4; **~fleisch** *n* = Sülze 3c; **~milch** *f* lait *m* de brebis caillé.

Sulze, Sülze, beide: (z⌣⌣) [a/d. sulza] *f* ⓢ **1.** saline, saunerie; (Sole) eau salée. **2.** ch. = Salz-lecke. **3.** Kochkunst: a) sauce; b) (ga'llert-artige Masse) gelée; c) (das davon umschlossene Fleisch) viande (accommodée) à la gelée; bsd. von Schweinen: F und P de la cochonaille; (Preß-kopf) fromage *m* de porc; (Eingesalzenes) du salé, (Marini'rtes) viande marinée ou à la vinaigrette. **4.** ⚗ an. Wharton'sche ~ (sülz-ähnliches Schleim-gewebe des Nabel-stranges) gélatine de Wharton.

sulzen, sülzen, beide: (z⌣⌣) [Sulze] *v/a.* ⓐc. **1.** Kochkunst: accommoder à la gelée; gesülzte Gans oie *f* en gelée; gesulzter Kompo'st = Sülz-milch. **2.** ch. attirer le gibier par le lèche-sel. [Dorf) Suisse-Basse *f.*

Sülzen (z⌣⌣) *npr.n.* ⓐb. géogr. (lothr.

Sulzern (z⌣⌣) *npr.n.* ⓐb. géogr. (elsäss. Dorf) Sultzeren *m.*

sülzig (z⌣⌣) *a.* ⓢ = ga'llert-artig.

Sumach ⚘ (z⌣⌣) [ar.] *m* ⓢ sumac (= Schmack *A.*); glatter (oder virgi'nischer) ~ sumac glabre, vinaigrier (*Rhus gla'bra*); japa'nischer ~ = Wachs-sumach; pe'rsischer ~ = Drüsen-götterbaum.

Sumach-... (z⌣...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Sumach", zB. **~holz** *n* bois *m* de sumac. — II. Bsd. Fälle: **~blumen** *f/pl.*, **~gewächse** *n/pl.* ⚘ térébinthacées *f*, cassuviées *f*; **~stoff** *m* chm. fustine *f.*

Sumatra (z-⌣⌣, oft: z⌣⌣⌣) *npr. n.* ⓢ géogr. (große Sunda-Insel) id. *m.*; Bewohner(in) der Insel ~, oft: Sumatrien(ne *f*) *m.*

sumatrasisch (z--⌣⌣) *a.* ⓢ de Sumatra, sumatrien. [bul *m.*

Sumbul-Wurzel ⓢ (z⌣-⌣⌣) *f* ⓢ sum-

Sumerier (z-⌣⌣⌣) [Sumer, alter Name Assy'riens; Oppert] *m* ⓐa. Soumérien, Soumir.

sumerisch (z-⌣⌣) *a.* ⓢ, ~e Sprache (heilige Sprache der vor-semitischen Assy'rer) le soumérien, langue soumérienne.

summ (z⌣) I. *int.* imitant le bourdonnement des mouches; ~ ~, bisw. bouououh. — II. S~ ↘ *n* ⓢ = summen *A.* II.

Summ-... (z⌣...) in Zsg. mit *s.* I. analog „summen", zB. **~mücke** *f* zo. moucheron *m* bourdonnant. — II. Bsd. Fälle: **~stück** ♪ *n* morceau *m* de musique imitant le bourdonnement des abeilles, &, h.a. ~st. auf der Flöte sphécisme *m*; **~vogel** *m* zo. bourdonneur, bourdonnant.

Summa (z⌣⌣) [lt.] *f* ⓢ = Summe; meist nur gbr. *advt*: in ~ (kurz) en somme, somme toute; ~ Summa'rum (bei G. auch als ein Wort *n* ⓢ) (Gesammt-summe) somme totale, total *m.*

Summand (z⌣⌣) [lt.] *m* ⓢ math. membre d'une somme; die ~en, oft: les différentes parties *f* d'une somme.

summarisch (z⌣⌣⌣) [lt.] *a.* ⓢ sommaire, (kurzgefaßt) succinct, abrégé; ~ verfahren procéder sommairement, auch: procéder à l'expédient; Gerichtshof mit ~em Verfahren, ehm. cour *f* prévôtale.

Summarium (z⌣⌣⌣⌣) [lt.] *n* ⓢ **1.** ~ e-s Kapitels *rc.* sommaire *m* (a. typ.). **2.** ~ (kurzer Abriß) des Thomas von Aqui'no *Somme f de saint Thomas.*

Summations-Töne (z⌣-tss(⌣)-⌣⌣) *m/pl.* ⓢ phys. (*ant.* Differe'nz-töne) sons

produits par superposition de même nature, sons de sommation.

Sümmchen (z²⌣) *n* Ⓢb. (*dim.* v. Summe) petite somme *f*; meist *iro.* (bedeutende Summe) jolie somme, bon denier *m*.

Summe (z²⌣) [lt.] *f* Ⓢ **1.** meist: somme, z.B.: **a)** (Facit e-r Additio'n) somme, total *m*; ~ aller einzelnen Posten, (Gesamt-)~ somme totale, total *m*; **b)** ~ (Quantitä't) Geldes somme d'argent; die aus dem Verkaufe gelöste ~ la somme provenant de la vente; **c)** (Inbegriff v. et.) somme, substance. — **2.** Bsd. Fälle: e-e fehlende ~ ergänzen combler un déficit; höchste (niedrigste) ~ maximum *m* (minimum *m*); in klingender Münze aufgezählte ~, bisw. deniers *m/pl.* à découvert; runde ~ somme ronde; aber: in runder ~ en chiffre (ou en compte) rond; eine runde ~ aus et. herausschlagen, bisw. faire une pièce d'argent de qc.; man hat die streitige ~ getheilt on a partagé le différend; bis auf die ~ v. ... jusqu'à (la) concurrence de ...; Spiel: beliebig vom Verlierer zu bestimmende ~ (une) discrétion; ~, welche der Meistgewinnende, abgesehen vom Einsatze, erhält queue.

summen (z²⌣) Ⓦa. *A.* [summ] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* **1.** v. Bienen ꝛc.: bourdonner (a. *fig.*); v. Glocken: résonner, retentir; man könnte e-e Fliege ~ hören (es ist mäuschenstill) on entendrait voler une mouche; ~d bourdonnant, bourdonneur; das ~de Geräusch der Stadt les bruits *m/pl.* confus ...; mit Angabe der Wirkung: ihr Mücken, summt mich in den Arm des Traums ..., assoupissez-moi par vos bourdonnements. **2.** ein Liedchen ~ fredonner un air. — II. S~ *n* Ⓢb. sans *pl.* bourdonnement *m*, bruissement *m*; von Glocken: tintement *m*; S~ der Orgel cornement *m*; S~ im (oder vor dem) Ohre bourdonnement d'oreille, tintouin *m*; weitS. bruit *m* confus. — *B.* [Summe] I. *v/a.* (meist: summi(e)ren) additionner, faire l'addition (= addi(e)ren); math. sommer. — II. sich ~ = an-summen II., auf-summen I. — III. S~ *n* Ⓢb., Summi(e)rung *f* Ⓦ addition *f*, ◊ sommation *f*.

Summen-... (z²⌣...) in Zsg. mit *s.* analog „Summe", z.B. ~**glied** *n* math. membre *m* d'une somme; ~**zähler** *m* compteur, additionneur.

Summ-episkopat (z²⌣⌣⌣²) [lt.] *n* (*m*) Ⓢ ~ des Königs in der evangelischen Kirche qualité *f* (ou dignité *f*, fonctions *f/pl.*) de chef suprême de l'Église protestante; vgl. Suprema't.

summi(e)ren (z⌣²⌣) *v/a.* Ⓦa. v. summen *B.*

Sumpf (z²) [a/d. sumft; vom Stamm von schwimmen] *m* Ⓢ **1.** meist: marais, (große Strecke sumpfigen Landes) marécage; mit Rasen bewachsener ~ marais vert; géogr. v. ponti'nisch; *fig.*: dieser ~ der Schändlichkeit ce bourbier d'infamie, in den ~ der Ausschweifungen versunken sein être tombé (ou se vautrer) dans la fange ou dans la débauche. — Bsd. Fälle: **2.** in Sümpfen lebend, wachsend, oft: marécageux, ◊ stagnal, paludicole, palustre, uliginaire ou uligineux; zo. im ~e lebend, ◊ a. limicole; im ~e Nahrung suchend(er Vogel): ◊ limnizétère (*m*); von Raub in Sümpfen lebend(er Vogel): ◊ limnoclepte (*m*); Geologie: auf dem ~e befindlich: ◊ épilimnique. **3.** ⚙ Bergbau: ~ eines Gruben-tiefbaues puisard, (belg.) pahage; Baue zu ~e bringen drainer suffisamment; ein Bergwerk zu ~e gehen lassen laisser les eaux envahir une mine; zu ~e liegen être sous eau, être submergé; ein Bergwerk zu ~e treiben lassen noyer (les travaux) d'une mine; Metallurgie: fond du puits; Schmiede: = Lösch-eimer b; Töpferei: fosse *f* à pâte; Ziegelei: fosse *f* à pétrir. **4.** (berl.) P J. auf den ~ locken mettre q. dedans (= J. 'reinfallen lassen).

Sumpf-..., **sumpf-...** (z²...) in Zusammensetzg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Sumpf", z.B. ~**ammer** *f* zo. bruant *m* des marais; ~**aschen-pflanze** ⚘ *f* cinéraire des marais (*Cinera'ria palu'stris*); ~**blut-Auge** ⚘ *n* comaret *m* des marais (*Co'marum palu'stre*); ~**distel** ⚘ *f* chardon *m* de marais (*Ca'rduus palu'stris*); ~**hirsch** *m* zo. cerf des marais; ~**horn-schnecke** *f* zo. cérit(h)e des marais (*Ceri'thium palu'stre*); ~**kiemen-fuß** *m* zo. branchiope des marais (*Branchi'opus paludo'sus*); ~**kröten-gras** *n*, ~**salz-gras** *n* ⚘ troscart *m* des marais (*La'thyrus palu'stris*); ~**kreuz-kraut** ⚘ *n* séneçon *m* des marais (*Sene'cis paludo'sus*); ~**luchs-Spinne** *f* zo. lycose des marais (*Lyco'sa paludo'sa*). — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ähren-li'li-e** ⚘ *f* = Bein-brech a; ~**andorn** ⚘ *m* marrube aquatique, pied-de-loup d'Europe (*Ly'copus europæ'us*); ~**ast-moos** ⚘ *n* hypne *m* élode (*Hy'pnum elo'des*); ~**baldrian** ⚘ *m* valériane *f* dioïque ou des prés (*Valeria'na dio'ica*); ~**bart-moos** ⚘ *n* barbule *f* paludeuse (*Ba'rbula paludo'sa*); ~**beere** ⚘ *f*: a) = Affen-beere 2; b) airelle veinée (*Vacci'nium uligino'sum*); ~**beifuß** ⚘ *m* armoise *f* des champs (*Artemi'sia palu'stris*); ~**bertram** ⚘ *m* = Bertram 2; ~**bewohnend** *a.* habitant les marais, marécageux, ◊ paludicole, stagnicole; ~**biber** *m* zo.: ◊ myopotame (*Myopo'tamus*); gemeiner ~biber coyp(o)u; süd-amerikanischer ~biber couïa, quouiga; ~**binse** ⚘ *f* = Pferde-binse; ~**blumen-simse** ⚘ *f* = ~scheuchze'ri-e; ~**bock** *m* zo. kobus onctueux (*Ko'bus unctuo'sus*); ~**boden** *m* terrain marécageux ou palustre; ~**brombeere** ⚘ *f* = Mult-Beere; ~**butter-blume** ⚘ *f* = Bach-blume; ~**cypre'sse** ⚘ *f* taxode *m* (*Taxo'dium*); ~**decke** *f* couche de terre (ou cristalline) qui recouvre un marais; Geologie: eine ~d. bildend: ◊ épilimnique; ~**dickicht** *n* jungle *f*; ~**dingel** ⚘ *m* épipactide (*Epipa'ctis*); ~**dotter-blume** ⚘ *f* = Bach-blume; ~**eiche** ⚘ *f* = Südsee-Streit-kolben-baum; ~**eidechse** *f* zo. salamandre des marais ou à queue plate (*Lace'rta palu'stris*); ~**eppich** ⚘ *m* = Garten-eppich; ~**erz** *n* min. limonite *m*, fer *m* limoneux; ~**eschel** ⚙ *m* Färberei: échel clair, saffre; ~**eule** *f* zo. hibou *m* des marais, chouette, P chavoche (*Strix palu'stris*); ~**fieber** *n* path. fièvre *f* des marais, * fièvre paludéenne, in Italien: fièvre marematique; ~**flaschen-baum** ⚘ *m* anone *f* des marais ou à bois tendre (*Ano'na paludo'sa*); ~**fliege** *f* zo.: ◊ némotèle (*Nemo'thelus*); ~**frosch** *m* zo.: ◊ paludicole; ~**gas** *n* chm. = Gruben-gas b u. ~luft; ~**gas-Gährung** *f* dégagement *m* de gaz au fond d'un puits de mine; ~**gegend** *f* contrée marécageuse; ~**geschmack** *m* goût de marécage; den Fisch in klares Wasser setzen, damit er den ~g. verliert débourber le ...; ~**grund** *m* fond marécageux, agr. noue *f*; ~**haar-strang** ⚘ *m* = Alsenach; ~**hafer** ⚘ *m* risave *f*, folle avoine *f* (*Ziza'nia palu'stris*); ~**hahnen-fuß** ⚘ *m* = Brenn-kraut f; großer (scharfer) ~h. grande (petite) douve *f*; ~**hase** *m* ch. lièvre ladre; ~**he'derich** ⚘ *m* = Gems-kraut b; ~**heide** ⚘ *f* = Rosmari'n-heide; ~**heidelbeere** *f* = ~beere b; ~**herz-blatt** ⚘ *n* = Ein-blatt a; ~**himbeere** ⚘ *f* = Maul-beere 1; ~**holunder** ⚘ *m* = Ball-baum; ~**hotto'ni-e** ⚘ *f* mille-feuille (ou violette) aquatique girandole (ou lustre *m*) d'eau (*Hotto'nia palu'stris*); ~**huhn** *n* zo. roi *m* des cailles, ◊ ortygomètre *f* (*Ortygome'tra*); ~**kachexi'e** *f* path. état *m* maladif en suite d'intoxication paludéenne; ~**kalla** ⚘ *f* = Bein-blume; ~**kannen-Kraut** ⚘ *n* = ~schachtel-halm; ~**kappen-Gras** ⚘ *n* = ~hafer; ~**kasten** ⚙ *m* Bergb.: pompe *f* à étages; ~**kessel** *m* géogr.: ~kessel auf dem Gipfel e-s Berges fagne *f*; ~**klee** ⚘ *m* = Biber-klee; ~**knoten-Moos** ⚘ *n* bry *m* uligineux (*Bry'um uligino'sum*); ~**kolbe** ⚘ *f* = Kupfer-keule; ~**korb** ⚙ *m* Bergb.: mannequin; ~**krabbe** *f* zo.: ◊ cypride *m*, cypris (*Cy'pris*); ~**kraut** ⚘ *n* = Schlick-kraut; ~**kresse** ⚘ *f* = Gems-kraut b; ~**lache** *f* bourbier *m*, fondrière; ~**land** *n* pays *m* marécageux, ◊ terrain *m* uligineux; ~**läufer** *m* zo. bécasseau limicole; dreizehiger ~l. bécasseau tridactyle; ~**lerche** *f* zo. alouette des marais, rousseline (*Alau'da mosella'na*); ~**liebend** *a.*: ◊ limnophile; ~**li'li-en** ⚘ *f/pl.* hélobies; ~**loch** *n* = ~lache; ~**luchs** *m* zo. chaus (*Fe'lis chaus*); ~**luft** *f* air *m* (ou effluve *m*) marécageux, oft: miasme *m*; chm. hydrogène *m* protocarboné, protocarbure *m* d'hydrogène, gaz *m* des acétates ou des marais; Bergbau: gaz inflammable mophétisé, grison ou grisou *m*, terrou *m*, formène *m*; ~**mäuse-ohr** ⚘ *n* = Acker-mäuse-Ohr; ~**meest-e** ⚘ *f* (Moos) méésia *m*, méésie (*Me'esia uligino'sa*); ~**meise** *f* zo. (mésange) nonnette (*Pa'rus palu'stris*); ~**merk** ⚘ *m* = Brunnen-peterlein; ~**milbe** *f* zo.: ◊ limnochare *m* (*Limno'chares*); ~**moor** *n* terrain *m* marécageux, marécage *m*; ~**moos** ⚘ *n* marécagine *f* (*Palude'lla*); ~**mücke** *f* zo.: ◊ érioptère *m* (*Erio'ptera*); ~**nabel-kraut** ⚘ *n* = Schaf-gift; ~**nachtigall** *f* zo. rossignol *m* d'eau ou de rivière, raille, rousserolle (*Salica'ria turdi'na*); ~**nadel** *f* zo. (Schnecke) fausse-tiare, faux-télescope *m*, P cuiller à pot (*Stro'mbus palu'stris*); ~**ofen** ⚙ *m* Metall.: fourneau à avant-creuset; ~**ohr-eule** *f* zo. hibou *m* des marais, chouette (*Strix brachyo'tus*); ~**ort** ⚙ *m* Bergbau: puisard; ~**otter** *f* zo.: a) = Krebs-otter; b) nœrz(e), nœrza (*Lu'tra lutre'ola*); ~**pappel** ⚘ *f* = Sammt-pappel b; ~**parna'ssia** ⚘ *f* gazon *m* du Parnasse, hépatique blanche (*Parna'ssia palu'stris*); ~**petersi'li-e** ⚘ *f* = Alsenach; ~**pfeffer** ⚘ *m*: japa'nischer ~pf. xanthoxylon (*Xantho'xylon piperi'tum*); ~**pflanze** ⚘ *f* plante de marais, plante marécageuse, ◊ plante palustre ou paludicole; ~**polei'** ⚘ *m* = kleine Stink-nessel (v. bs); ~**porst** ⚘ *m* romarin sauvage ou de Bohême, lédon (*Le'dum palu'stre*); ~**primel** ⚘ *f* = ~hotto'ni-e; ~**ranu'nkel** ⚘ *f* = Brenn-kraut d; ~**raubvögel** *m/pl.* zo.: ◊ limnarpaces; ~**roddel** ⚘ *f* = großes Fistel-kraut (v. bs); ~**satz** ⚙ *m* Bergbau: siège (ou siége) inférieur d'une pompe d'épuisement; ~**schachtel-halm** ⚘ *m* prêle *f* des prés (*Equise'tum palu'stre*); ~**scheuchze'ri-e** ⚘ *f* scheuchzérie, petit jonc *m* fleuri (*Scheuchze'ria palu'stris*); ~**schild-farn** ⚘ *m* aspidie *f* théliptère (*Aspi'dium thely'pteris*); ~**schildkröte** *f* zo. tortue bourbeuse, ◊ émyde (*Emys luta'ria*); dreikielige ~schildkröte émyde à trois carènes, P dos *m* d'âne; flache ~sch. émyde élargie; ~**schildkröten-artig** *a.*: ◊ émydoïde; ~**schirm** ⚘ *m* hélosciadie *f* inondée (*Helosci'adium inunda'tum*); ~**schlangen-kraut** ⚘ *n* = Bein-blume; ~**schnecke** *f* zo. paludine (*Paludi'na*); ~**schnepfe** *f* zo. bécassine, petite bécasse (*Sco'lopax gallina'go*); große ~sch. double-bécassine; kleine ~sch. = Moor-schnepfe; Sabine's ~schnepfe bécassine sabine; ~**schwein** *n* zo. = Wasser-schwein; ~**schwert-li'li-e** ⚘ *f* = Bastard-kalmus; ~**silge** ⚘ *f* persil *m* laiteux ou de marais (*Seli'num palu'stre*); ~**spier-staude** ⚘ *f* = Blut-krautwurz, auch: vignette, pied-de-bouc *m*; ~**steinbrech** ⚘ *m* saxifrage *f*, œil de bouc (*Saxi'fraga hi'rculus*); ~**stern-blume** ⚘ *f* = Meerstrands-Stern-blume; ~**stern-kraut** ⚘ *n* = Stern-kraut d; ~**strauß-gras** ⚘ *n* = Fiori'n-Gras; ~**strecke** *f* étendue de terrain marécageux, marécage; ⚙ Bergbau: ~st. eines Gruben-Tiefbaues = Sumpf 3; ~**streit-kolben-baum** *m* = Südsee-Streit-kolben-baum; ~**taubnessel** ⚘ *f* = kleine Stink-nessel (v. bs); ~**tellmuschel** *f* zo. came de ruisseaux (*Telli'na co'rnea*); ~**vio'le** ⚘ *f* = ~hotto'ni-e; ~**vogel** *m* zo. oiseau de(s) marais; ~vögel *pl.*: ◊ lim(n)icoles, hygrobates, gralles; ~**wasser** *n* eau *f* marécageuse ou des marais, eau bourbeuse ou stagnante; ~**weiderich** ⚘ *m*: a) épilobe des marais (*Epilo'bium palu'stre*); b) = Strauß-weiderich; ~**weihe** *f* zo. = Moos-weihe; ~**wiese** *f* pré *m* marécageux, ~**wolfsmilch** ⚘ *f* euphorbe *m* des marais, turbith *m* noir (*Eupho'rbia palu'stris*); ~**wollgras** ⚘ *n* = frühzeitiges Dun-gras (v. bs); ~**wurz** ⚘ *f*: a) ei-blätterige ~w. double-feuille (*O'phrys ova'ta*); b) breit-blätterige ~w. = Berg-zymbel-blume; ~**zeder** ⚘ *f* = ~

cypre'ſſe; **~zieſt** ♀ *m* = kleine Stink-neſſel (v. ds). (Vgl. auch: Moor-...)

ſumpfen (z⌣) [Sumpf] *v/n.* ⓐa und c. **1.** = ſtagni(e)ren. **2.** (ſumpfig ſn) être marécageux. [gelei: ouvrier qui pétrit la terre.

Sümpfer ⊙ (z⌣) [Sumpf] *m* ⓐa. Zie-

ſumpfig (z⌣) [Sumpf] *a.* ㉔: **a)** marécageux, plein de marécages ou de fondrières; **b)** (ſumpf-artig) marécageux, bourbeux, ⚘ uliginaire, uligineux. [ſetz loi *f* somptuaire.

ſumptuariſch (z⌣⌣⌣) [lt.] *a.* ㉔ ~es Ge-

Sums P (⌣) *m* (*sg.* ⓢ, *pl.* ⓢ, jedoch nur ↘ im *pl.* vorkommend) (berl.) = Lärm. [men *A*.

ſumſen (z⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⓐc. = ſum-

Sunamit (z–⌣–) *m* ⓢ, **~in** *f* ⓢ, **ſunamitiſch** (z–⌣–⌣) *a.* ㉔ [Sunam, St. in Paläſtina] Sunamite *s.*, sunamite *a.*

Sund (z⌣) [aglſ. sund Schwimmen] *m* ⓢ détroit (= Meer-enge); bſd. géogr. ~ zwiſchen See-land und Schweden le Sund, ⚓ les passes *f/pl.* du Sund.

Sund-... (z⌣...) in Zſſg. mit *s.* **I.** analog „Sund", zB. ⚓ **~liſte** *f* (**~zoll** *m*) liste (péage ou droit) du Sund. — **II.** Bſd. Fall: **~gau** [bz. Süd-gau] *m* géogr. der ~ (Theil von Ober-Elſaß) le Sundgau.

Sünd-..., ſünd-... (z⌣...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~fluth** (umgedeutet aus „Sind"-fluth) *f* déluge *m* (auch *fig.*), rl. u. Geologie, auch: cataclysme *m*; noa'chiſche ~fl. déluge universel; **~fluthlich** *a.* diluvien; **~los** *a.* rl. (unfähig zu ſündigen) impeccable (vgl. ſünden-los); **~loſigkeit** *f* rl. impeccabilité, ⚘ anamartésie (vgl. Sünden-loſigkeit); **~opfer** *n* = Sühn-opfer; **~waſſer** *n* (bibl.) eau *f* de purification.

Sunda-... (z–...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~Inſeln** *npr.f/pl.* géogr. îles de la Sonde; **~Inſula'ner** *m* habitant des îles de la Sonde.

ſunda-iſch (z⌣–⌣) *a.* ㉔ des îles de la Sonde. [Sunda-Inſulaner.

Sundaneſ-er (z⌣–⌣⌣) *m* ⓐa. =

Sünde (z⌣) [a/d. sunta; vgl. alt-nordiſch synja verſagen] *f* ⓢ **1.** meiſt: péché *m*, zB. ~ wider (G. a. in) den heiligen Geiſt péché contre le Saint-Esprit; e-e ~ begehen commettre un péché; in ſ-n ~n beharren persévérer (*pfort* croupir) dans le péché; zur Strafe ſ-r ~n pour (le punir de) ses péchés; jede ~ findet Vergebung: *prv.* à tout péché miséricorde; *prv.* verborgene ~ wird bald verziehen péché caché est à demi pardonné. — Bſd. Fälle: **2.** kleine ~, bisw.: F peccadille; rl. (Miſſethat) iniquité, offense; ~ des perſönlichen Beſitzes der Mönche péculiarité; ich haſſe ihn wie die ~, oft: F il est ma bête noire; *prv.* ~ rächt ſich toute faute engendre son châtiment. **3.** F es iſt (eine) ~ (meiſt: Sünd') und Schande (ein Unrecht), daß man Das leidet c'est une indignité (ou une honte) de souffrir ces choses, c'est un crime de souffrir cela (v. Schande 1); als Einſchiebſel bei Anwendung v. Flüchen: Gott verzeih' mir die ~! Dieu me pardonne!

Sünden-..., ſünden-... (z⌣...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Sünde", zB. **~blaß, ~bleich** *a.* pâle par la conscience de ses péchés; **~frei** *a.* exempt de péchés; **~laſt** *f* poids *m* des péchés; **~lohn** *m* salaire du péché (vgl. a. ~geld, ~ II.); **~los** *a.* = ~frei (vgl. ſünd-los); **~loſigkeit** *f* absence de péchés, innocence (vgl. Sünd-loſigkeit); **~ſchlaf** *m* sécurité *f* dans le péché; **~ſold** *m* = ~lohn. — **II.** Bſd. Fälle: **~bahn** *f* voie de perdition; **~beichte** *f*, **~bekenntniß** *n* confession *f* de ses péchés; ein reu-müthiges ~b. ablegen, bisw. faire son peccavi; **~bock** *m*: a) (bibl.) = Sühn-bock; b) (Z., dem Andere ihre Sünden aufbürden) bouc émissaire, souffre-douleur; er iſt der ~b., bisw.: F c'est l'âne du moulin; **~büßer** *m*: a) rl. pénitent; b) = ~bock b; **~erlaß** *m* rémission *f* des péchés, absolution *f*; öffentlicher ~e. am grünen Donnerstag absoute *f*; **~fall** *m* péché; ~f. des erſten Menſchen chute *f* de l'homme; Zuſtand der Seele vor dem ~falle, oft: innocence *f* primitive, grâce *f* (ou justice *f*) originelle; **~geld** *n* argent *m* mal acquis, prix *m* du déshonneur ou du crime; **~kahl** *a.*: ~kahles Haupt tête *f* rendue chauve par la dissolution et les excès; **~knecht** *m* esclave du péché, pécheur endurci; **~knüppel** F *m*: alter ~k. vieux rocantin, vieux penard; **~leben** *n* vie *f* souillée de péchés, vie d'iniquité, vie honteuse; ein ~leben führen vivre dans le péché; **~löſer** *m* qui absout des péchés, qui donne l'absolution; **~luſt** *f* plaisir *m* qu'on trouve à pécher, envie de pécher, voluptés *pl.*; **~maß** *n* mesure *f* des péchés; ſein ~maß war voll la mesure (de ses péchés) était comble; **~opfer** *n* sacrifice *m* expiatoire; **~pfuhl** *m* bourbier (ou fange *f*) du péché; Das iſt ein ~pf. (auch von einem Menſchen) c'est la sentine de tous les vices; ſich in e-m ~pfuhle wälzen se vautrer dans le péché; J. aus e-m ~pfuhle ziehen tirer q. de la fange ou d'un abîme de fange et de boue; **~regi'ſter** *n* liste *f* des péchés commis; **~ſchuld** *f* souillure (ou tache) du péché, katholiſch auch: coulpe; **~tilger** *m* rl. sauveur, rédempteur; **~tilgung** *f*, **~vergebung** *f* = ~erlaß; **~voll** *a.* plein (ou chargé) de péchés, rempli d'iniquité; ~volles Leben, auch: vie *f* infâme; **~weg** *m* = ~bahn; **~welt** *f*, etwa: monde *m* de péché, monde néfaste.

Sünder (z⌣) [Sünde] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ **1.** pécheur *m*, pécheresse *f*; (Verworfener) réprouvé; alter ~ pécheur endurci ou invétéré, F vieux pécheur; heimlicher ~, oft: Ona-ni'ſt; er iſt ein verſtockter ~, bisw. il mourra dans son péché; es ſind noch größere ~ in den Himmel gekommen, oft: il y a de pires saints au paradis; (bibl.) die ~in la femme pécheresse. **2.** armer ~, arme ~in (dem peinlichen Gerichte Anheimfallende(r)) patient(e *f*) *m*, condamné(e *f*) *m* à mort.

Sünder-..., ſünder-... (z⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Sünder", zB. **~geſchlecht** *n* race *f* de pécheurs ou de réprouvés; **~geſicht** *n* face *f* de réprouvé. — **II.** Bſd. Fälle: **~bleich** *a.* pâle comme la mort; **~hemd(e)** *n*: a) (Bußgewand) cilice *m*; b) [Sünder 2] chemise *f* du patient; **~miene** *f*, **~ſtühlchen** *n* = Arm(en-)ſünder-Miene, -Stühlchen.

ſündhaft, ſündig, beide: (z⌣) [Sünde] *a.* ㉔ **1.** pécheur (pécheresse *f*), coupable, *pfort* rempli d'iniquités, criminel; (fähig zur Sünde) enclin au péché, rl. fragile, peccable; ein ~es Leben führen vivre dans le péché; der ~e Menſch l'homme *m* déchu; ~er Ort, etwa: bourbier *m* du péché; ~e Seele, bisw. myſtiſch: âme *f* malade. **2.** = ſündlich 1.

Sündhaftigkeit (z⌣⌣–) [ſündhaft] *f* ⓢ sans *pl.* analog „ſündhaft", zB. culpabilité; penchant *m* au péché, caractère *m* coupable.

ſündigen (z⌣⌣) [ſündig] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. **1.** meiſt: pécher, zB.: **a)** (eine Sünde begehen) pécher, commettre un péché ou des péchés, rl. bisw. démériter; auf's Neue ~ retomber dans le péché; wir haben dem Herrn (oder an oder wider Gott) geſündigt nous avons péché contre (les commandements de) Dieu, nous avons offensé Dieu; bisw. *v/a.* mit allgemeinem *pr.*: was habe ich geſündigt? quel péché ai-je commis? Nichts hat er geſündigt il n'a commis aucun péché; bisw. auch *v/réfl.*: a) mit Angabe der Wirkung: ↘ ſich zu Tode ~ se donner la mort par ses péchés; b) ↘ = ſich ver-ſündigen; *prv.* wer ſündigt, iſt unweiſe celui qui pèche ignore; **b)** (e-n Verſtoß begehen ohne Rückſicht auf Sittlichkeit und Religion) gegen die erſten Grundſätze der Grammatik ~ pécher contre ... — **2.** Bſd. Fälle: an ſeinem Nächſten ~ manquer à son prochain; gegen die Wahrheit ~b, bisw. prévaricateur de la ...; rl. unfähig (Unfähigkeit) zu ~: ⚘ impeccable (impeccabilité *f*). — **II.** S~ *n* ⓐb. sans *pl.* etwa: péchés *m/pl.*, manquement *m* (ou infraction *f*) à ses devoirs.

Sündiger (z⌣⌣) *m* ⓐa. pécheur.

Sündigkeit (z⌣⌣–) *f* ⓢ peccabilité.

ſündlich (z⌣) [Sünde] *a.* ㉔ **1.** v. Thaten: coupable, *pfort* criminel, (un-erlaubt) illicite, (gottlos) impie; Das iſt ~, meiſt: c'est un péché; ~e Gedanken pensées *f/pl.* criminelles; ~er Gewinn profit *m* coupable ou illicite. **2.** ↘ = ſündig 1.

Sündlichkeit (z⌣⌣–) [ſündlich] *f* ⓢ sans *pl.* culpabilité, ce qu'il y a de coupable (ou de criminel) dans ..., (ſchwere Ungerechtigkeit) iniquité.

ſung † (z⌣) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de ſingen; noch gbr. *poét.* und im *prv.*, v. Alte(r) 1, auch: les enfants ne font que répéter ce qu'ils ont entendu dire à leurs parents ou aux personnes âgées.

Sunion, Sunium, beide: (z–⌣⌣) *npr. n.* ⓢ géogr. (grch. Vorgebirge) Sunium *m.*

Sunk prov. (z⌣) [ſinken] *m* ⓢ enfoncement (ou dépression *f*) du sol.

Sunna(h) (z⌣–) [ar., bz. Wort des Propheten] *f inv.* sans *pl.* sonna(h), assonnah, as(s)orath (auch *m*); Erklärer der ~, oft: sonniste *m.*

Sunnismus (z⌣⌣) [ar.] *m* ⓢ (*ant.* Schi-iti'smus) sunnisme.

Sunnit (z⌣–) *m* ⓢ, **ſunnitiſch** (z⌣–⌣) *a.* ㉔ [ar.] (*ant.* Schi-i't ꝛc.) (Z., der außer dem Koran auch die Sunna(h) anerkennt) sunnite, sonnite.

ſunſt(en) † u. ↘ *poét.* (z⌣(⌣) *adv.* = ſonſt.

Super..., ſuper... (z–⌣...) [lt.] super..., sur... (= über-..., ober-...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici voir dans la partie française-allemande les mots commençant par sur...

Super-arbitrium (z–⌣.⌣–⌣⌣) [lt.] *n* ⓢ drt. décision *f* d'un sur-arbitre.

ſuper-fein (z–⌣.–) [lt.-dtſch.] *a.* ㉔ surfin, de première qualité, (de) premier choix.

Super-intendent (z–⌣⌣⌣⌣) [lt.] *m* ⓢ, **~in** *f* ⓢ bſd. rl. bei den Proteſtanten: surintendant (d'église), inspecteur ecclésiastique; ~in *f* femme d'un surintendant, nur co. surintendante.

Super-intendenten-... (z–⌣⌣⌣⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~ſtelle** *f* emploi *m* de surintendant, surintendance.

Super-intendentenſchaft (z–⌣⌣⌣⌣⌣⌣) *f* ⓢ, **Super-intendentur** (z–⌣⌣⌣⌣–) [lt.] *f* ⓢ bei den Proteſtanten: poste *m* de surintendant, surintendance, inspection ecclésiastique.

Super-intendenz (z–⌣⌣⌣⌣) [lt.] *f* ⓢ (in proteſtantiſchen Ländern) intendance générale.

Superior (z–⌣(⌣)⌣) *m* ⓢ, **~in** *f* (––(⌣)–⌣) *f* ⓢ [lt.] (père) supérieur *m*, (mère) supérieure *f*; ~ der Jeſui'ten (père) recteur; ~ e-s Kapuzi'ner-kloſters préfet des capucins; ~ der Mathuri'ner père ministre; ~ der Mi'nimen père correcteur; Vertreter des ~s père vicaire; Würde eines ~s, oft: supériorité *f.*

Superiorität (z––(⌣)–⌣–) [lt.] *f* ⓢ supériorité. [sans *pl.* géogr. lac Supérieur.

Superior-See (z–⌣(⌣)⌣.z–) *npr. m.* ⓐa.

Superkargo ⚡ ⚓ (z–⌣–) [ſpan.] *m* ⓢ subrécargue, supercargo, commis (v. Theil I.).

ſuper-klug F (z–⌣.–) [lt.-dtſch.] *a.* ㉔ trop entendu, présomptueux, F par trop malin; S~e(r) *m* suffisant, pédant; Frau (Fräulein) S~, bisw.: F madame (mademoiselle) tata, mademoiselle l'entendue.

Superlativ (z–⌣–⌣ u. –⌣––) *m* ⓢ, auch: **Superlativus** (z–⌣⌣–⌣) *m* ⓢ [lt.] *gr.* (degré) superlatif; ~ des niedrigſten Grades superlatif d'infériorité; *fig.* immer im ~ ſprechen ne parler qu'au superlatif, avoir l'habitude d'exagérer.

Superlativ-... (z–⌣–...) in Zſſg. mit *s.*, *gr.* meiſt: ... superlatif *a.*, zB. **~begriff** *m* idée *f* superlative; **~endung** *f* terminaison du superlatif, terminaison superlative.

ſuperlativiſch (z–⌣–⌣) [lt.] *a.* ㉔ *gr.* comme (ou au) superlatif, superlatif.

Supernaturalismus (z–⌣–––⌣) [lt.] *m* ⓢ rl. croyance *f* à la révélation, supranaturalisme, auch: surnaturalisme.

Supernaturaliſt (z–⌣–––⌣) *m* ⓢ, **ſupernaturaliſtiſch** (z–⌣–––⌣) *a.* ㉔ [lt.] supranaturaliste.

Supernumerar (z–⌣–⌣–) *m* ⓢ und ⓢ, **~ius** (–⌣–⌣⌣) *m* ⓢ [lt.] surnuméraire; als ~ arbeiten, oft: faire son surnumérariat.

Supernumerariat (z-⏑-⏑-(⏑)-́) [lt.] n Ⓢ surnuméariat m.

Super-Oktave ♩ (z-́⏑-́-́⏑) [lt.] f Ⓢ (Orgel-Register) quinzième.

Super-Oxyd ⚗ (z-́⏑-́-́) [lt.-grch.] n Ⓢ chm. (Verbindung eines Meta'lls mit mehr Sauerstoff, als das Oxy'd enthält) peroxyde m.

super-revidi(e)ren (z-́⏑-v-́⏑) [lt.] I. v/a. Ⓐa. faire la dernière révision de qc.; a. = die Super-revision (v. bs) lesen. — II. S∼ n Ⓜb. sans pl. = Superrevision.

Super-revision (z-́⏑-v-(⏑)-́) [lt.] f Ⓜ dernière révision; ⊖ typ. dernière épreuve, tierce; die ∼ lesen corriger (ou voir) la tierce.

Super-Royal ✱ (z-́⏑-pron. fr.) [lt.-fr.] n Ⓢ (papier m) super-royal m, grand-jésus m.

Super-Tara ✱ (z-́⏑-́-) [lt.-it.] f (sg. inv., pl. ∼s) bonification de tare, surtare.

Supinum ⚗ (z-́⏑) [lt.] n Ⓢ lt. gr. (Form des lt. Verbums) supin m.

Süppchen (z-́⏑) n Ⓜb. (dim. von Suppe) petite soupe f.

Suppe (z-́⏑) [a/d. supphan schlürfen; gehört zu saufen] f Ⓢ, provS. auch Ⓢ 1. jetzt allgemein gbr.: potage m; ∼ mit allerlei Frühlings-Kräutern und -Gemüsen potage printanier; ∼ mit klein geschnittenem Gemüse darin (potage à la) julienne; ∼ mit Zubehör potage garni; ∼ von et. kochen mettre qc. en potage. — Bsd. Fälle: 2. (Brüh-suppe mit Brot-schnitten) soupe; die ∼ über die Brotschnitte gießen tremper la soupe; ∼ mit armen Rittern soupe dorée; ∼ aus Weißkohl und Schwarz-brot soupe de vendangeur; ∼ aus allerhand Kraut und Fleisch, bisw. oille; ∼ mit Rindfleisch, oft: ordinaire m; ∼ enf.: F popote, ⚔ P, bisw. bouillante; v. Fleischbrühe; h.a. schwarze ∼ der Sparta'ner, oft: brouet m noir; J. auf einen Löffel ∼ einladen inviter q. à venir manger la soupe. 3. fig. F J. schlagen, daß die rothe ∼ (das Blut) heraus spritzt battre q. jusqu'à faire jaillir le sang; J. in die ∼ (Patsche) bringen mettre q. dans la nasse (v. Patsche 4); die ∼ aus-essen müssen payer les pots cassés; v. ein-brocken 2; J-m die ∼ versalzen gâter le plaisir de q.; die ∼ bei J-m verschütten perdre les bonnes grâces de q.; et. in jeder ∼ zu fressen kriegen avoir les oreilles rebattues de qc.; Das macht die ∼ nicht fett v. fett 1b.

suppediti(e)ren (z-́-⏑-́⏑) [lt.] v/a. Ⓐa. J-m et. ∼ (ihm et. als Unterstützung reichen) fournir qc. à q. (pour l'assister, pour avancer sa tâche), (ihn auf e-n Gedanken bringen) donner à entendre.

suppen (z-́⏑) [Suppe] v/a. et v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. prov. manger de la soupe; ich suppe mich satt je me rassasie de soupe. 2. † = schlürfen.

Suppen-... (z-́⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Suppe", zB. ∼**anstalt** f établissement m où l'on mange (ou distribue) du potage; ∼**kloß** m, ∼**klößchen** n boulette f de potage; ∼**marke** f (zur Austheilung von Suppe an arme Leute) bon m de soupe. — II. Bsd. Fälle: ∼**brötchen** n profiterole f; ∼**esser** m: a) mangeur (ou amateur) de potage ou de soupe; b) = Schmarotzer 1; ∼**fleisch** n viande f dont on fait le potage, (Rindfleisch) bœuf m, nach dem Kochen: bouilli m; et. als ∼fleisch verwenden mettre qc. en potage; ∼**freund** m, ∼**fritze** F m = ∼esser; ∼**gries** ✱ m semoule f à potage; Art ∼g. aus getrockneten und gemahlenen jungen Gemüsen julienne f; ∼**koch** m cuisinier potager, ✎ potagiste; ∼**kräuter** n/pl. herbes f (ou plantes f) potagères; ∼**lauch** ⚘ m = Schnitt-lauch; ∼**löffel** m: a) (Eßlöffel) cuiller f à soupe ou de table; b) (zum Vorlegen) cuiller à potage, poche f, provN. louche f; ∼**mehl-speise** f (wien.: Nudeln, Makkaro'ni) pâtes pl. d'Italie; ∼**napf** m terrine f; ∼**schüssel** f soupière; ∼**tafel** f tablette de bouillon; ∼**teller** m assiette f creuse ou à soupe; ∼**terri'ne** f soupière; ∼**topf** m pot à soupe, mit Suppe darin pot de soupe; ∼t., in welchem den Arbeitern das Essen zugetragen wird: potager.

suppicht, suppig, beide: (z-́⏑) [Suppe] a. Ⓐ qui tient (ou liquide comme) de la soupe, succulent. [ment m (auch gr. u. math.).

Supplement (z⏑-́) [lt.] n Ⓢ supplé-

Supplement-... (z⏑-́...) in Zsg. mit s. I. meist: ... supplémentaire a., zB. ∼**blätter** n/pl. feuilles f supplémentaires; ∼**winkel** m math. angle supplémentaire. — II. Bsd. Fälle: ∼**band** m, ∼**bogen** m, beide auch: supplément; ∼**karte** f, oft: bulletin m de supplément; ∼**taxe** f surtaxe.

Supplementar-... (z⏑-́-́...) in Zsg. mit s., meist: ... supplémentaire a., zB. ∼**ecke** f math. angle m solide supplémentaire; ∼**kredi't** m crédit supplémentaire.

Supplent (z⏑-́) [lt.] m Ⓢ (meist österr.) suppléant. [gr. suppléer.

suppli(e)ren (z⏑-́⏑) [lt.] v/a. Ⓐa. bsd.

Supplik (z⏑-́) [lt.] f Ⓜ = Bitt-schrift.

Supplikant (z⏑-́) [lt.] m Ⓢ, ∼in f Ⓢ = Bitt-steller(in). [plicatoire.

supplikatorisch (z⏑--́⏑) [lt.] a. Ⓐ sup-

Supplin(gen)burg (z-́⏑(⏑)-́) npr.n. Ⓢ (ehm. sächs. Schloß) Lothar II., der Sachse, von ∼ Lothaire m de Supplingebourg ou Supplenbourg.

supplizi(e)ren (z⏑-́⏑) [lt.] v/n. (av. h.) Ⓐa. um et. ∼ = an-suchen I. [supposer.

supponi(e)ren (z⏑-́⏑) [lt.] v/a. Ⓐa.

Support ⊖ (z⏑-́) [lt.] m Ⓢ od. Ⓢ Drechslerei: ∼ für den Dreh-stahl support (au tour); ∼ der Paralle'l-Drehbank (support à) chariot; ∼ der Meta'll-Hobel-maschine porte-outil; Wasserbau: ∼ bei Wagen-brücken support des poutrelles d'un pont roulant.

Support-... (z⏑-́...) in Zsg. mit s., analog „Suppo'rt", zB. ∼**prinzi'p** ⊖ n principe m des supports. [méd. = Stuhl-zäpfchen.

Suppositorium (z⏑-⏑-́(⏑)⏑) [lt.] n Ⓜ

supra (z-́-) [lt.] adv. = oben I. 1, bsd. d.

Supra-lapsarier (z--⏑-́⏑⏑) m Ⓜa., ∼in f Ⓢ, **supra-lapsarianisch** (z--⏑-(⏑)-́⏑) [lt.] a. Ⓐ rl. supralapsaire s. u. a., supralapsarien(ne f) m und a. (v. Theil I.).

Supraport ⊖ (z--́) [lt.] n Ⓢ arch. dessus m de porte.

Supremat (z--́) [lt.] n et m Ⓢ sans pl. h.m. suprématie f; ∼-**Eid** m serment de suprématie.

Surate (z-́⏑) I. npr.n. Ⓢ géogr. (Stadt in Vorder-Indien) id. f; Bewohner(in) von ∼, oft: Suratien(ne f) m. — II. ✱ n/ap. f. inv. (Art Baumwolle) coton m de Surate, surate m.

Surburg (z-́-́) npr.n. Ⓢ géogr. (elsässisches Dorf) Sourbourg m.

Surde ⚗ (z-́⏑) [lt.] f Ⓢ math. nombre m sourd, quantité sourde. [sura m, surate.

Sure (z-́⏑) [ar.] f Ⓢ (Kapitel des Korans)

Suren-... (z-́⏑...) in Zsg. mit s., zB. ∼**maschi'ne** F f fig. mahométan m déclamant des suras. ∼**alp** f alpe de Surenen.

Surenen-... (z-́⏑⏑...) in Zsg. mit s., zB.

Suren-rinde (z-́-́⏑) f Ⓢ écorce du cédrel fébrifuge. [Ⓐa. = schlürfen.

sürfeln prov. (z-́⏑) v/a. et v/n. (av. h.)

Suriane ⚘ (z-⏑-́⏑) [lt.] f Ⓢ suriane (Suria'na). [Pflanzen) suriané(es f/pl.).

surianen-artig ⚘ (z-⏑-́⏑-́⏑) a. Ⓐ ∼(e

Surikate ⚗ (z-⏑-́⏑) [afrik.] f Ⓢ zo. Ka'p'sche ∼ = Schnarr-thier.

Surinam (z-́⏑⏑) npr. Ⓢ géogr.: a) der ∼ (süd-amerik. Fluß) le Surinam; b) ∼ n (holl. Koloni'e in Guya'na) le Surinam.

Surinamin ⚗ (z-⏑⏑-́) [Su'rinam] n Ⓢ sans pl. chm. surinamine f (v. Theil I.).

surinamisch (z-⏑-́⏑) [Su'rinam] a. Ⓐ de Surinam. [= surren I.

surmen (z-́⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa. (schwz.)

Surok (z-́-́) [slav.] m Ⓢ zo. marmotte f de Pologne (A'rctomys bo'buc). [ou suron m.

Surone (z-́⏑) [span.] f Ⓢ chm. ✱: serron

surren (z-́⏑) [lt. susurra're] Ⓐa. I. v/n. (av. h.) bourdonner; v. a. schwirren I. 1 u. 2 u. summen A. I. 1. — II. ⚓ v/a. = zurren I.

Surrogat (z⏑-́) [lt.] n Ⓢ équivalent m, drogue f (ou substance f) équivalente.

Sürtout ✎ ? (pron. fr.) [fr.] m Ⓢ (G.) surtout, pardessus. [= Rauten-schlange b.

Surukuku ⚗ (z-⏑-́-) [amerik.] m Ⓢ zo.

Susa (z-́⏑) npr.n. Ⓢ géogr.: a) h.a. Residenz der pers. Könige, b) it. St.: Suse f, Suze f.

Susanna (z-́⏑) Ⓜ oder Ⓢ, **Susanne** (z-́⏑) Ⓜ n.d.b.f. Susanne; als f/ap. ⚘ keusche ∼ = Jakobs-leiter b.

Susannen-Kraut ⚘ (z-́⏑-́) n Ⓢ véronique f teucriette à feuilles larges (Vero'nica latifo'lia).

Suschen (z-́⏑) n.d.b. n. Ⓜb. (dim. von Susa'nne) Suzette f, Suzon f, Suzanne f.

Suse F (z-́⏑) n.d.b.f. Ⓜ = Susa'nne; mv. part (dumme Liese, auch von schlafmützigen Männern) jeannette.

Susiana (z-⏑-́⏑) npr.n. Ⓢ h.a. géogr. (Theil des persischen Reiches) la Susiane.

Susianer (z-⏑-́⏑) m Ⓜa., ∼in f Ⓢ, **susianisch** (z-⏑-́⏑) a. Ⓐ Susien(ne f) m; susien a.; ∼e Sprache, das S∼e, S∼ n inv. le susien.

susig F (z-́⏑) a. Ⓐ en jeannette (vgl. schlafmützig und ein-fältig b unter Ein-... a/n c.).

Suslik (z-́⏑) [russ.] m Ⓢ zo. = Jwra'schka.

suspendi(e)ren (z⏑-́-́⏑) [lt.] I. v/a. Ⓐa. suspendre; J. (für einige Zeit des Amtes) ∼ suspendre q. (de ses fonctions), interdire q. des fonctions de sa charge, F mettre q. à pied; drt. ∼d suspensif; ☐ die Arbeit wird auf einige Zeit suspendirt il y a récréation. — II. S∼ n Ⓜb. sans pl. u. **Suspendi(e)rung**, meist: **Suspension**, beide: f Ⓜ suspension f, retrait m d'emploi; S∼ e-s Geistlichen, a. interdiction f; ♩ S∼ der Auf-lösung e-s Akko'rds durch e-e verlängerte Note retard m.

suspensiv (z⏑-́-́) [lt.] a. Ⓐ (aufschiebend) suspensif.

Suspensorium (z⏑-́-́⏑⏑) [lt.] n Ⓜ chir. (für den Hoden-sack) suspensoir(e) m, (für die kranke weibliche Brust) suspensoir m des mamelles.

süß (z-́) [a/d. suoçi = lt. sua'vis] a. Ⓐ 1. meist: doux, zB.: a) (ant. sauer, bitter) sehr ∼, ∼ wie Honig doux comme (ou plus doux que le) miel; ∼e Kirschen cerises f/pl. douces; ∼er Wein vin m doux; ∼ schmecken être doux, avoir un goût doux; ⊖ Färberei: die Küpe geht ∼ la cuve vient à doux; b) meist. (die Sinne u. die Empfindung angenehm berührend) ∼e Klänge de doux accents m/pl.; ein Klingen wie Flöten so ∼ (Sch.) des sons aussi doux que ceux de la flûte; ∼e Worte de douces paroles f/pl.; c) ein ∼er Duft un doux parfum; d) ∼ ruhen (schlafen) reposer (dormir) doucement; ∼e Thränen vergießen verser de douces larmes; e) von Gewässern: (ant. salzig, brakig) ∼es Wasser de l'eau douce. — Bsd. Fälle: 2. a) (zucker-)∼ sucré; dies Gericht ist zu ∼ ce plat est trop sucré; sich den Kaffee ∼ machen mettre du sucre dans son ..., F se sucrer son ...; nur wenig ∼ douceâtre ou douçâtre; widerlich ∼ douce-reux; ∼ und würzig (vom Weine) liquoreux; chm., phm. ∼ machen dulcifier, édulcorer; ∼es (ungesäuertes) Brot pain m sans levain; b) fig. (lieblich für die Sinne) suave (a. Mystik: die Seele labend), (reizend) charmant, pfort adorable; abus. bisw.: der Hut war ∼ (schön) ... délicieux. 3. v. Personen: (lieb, hold) cher, chéri; mein ∼es Mädchen, mein S∼chen ma douce enfant, mon cœur, ma mignonne. 4. v. Schmeichelreden: flatteur, doux; e-r Dame et. S∼es (oder tausend ∼e Sachen) sagen dire des douceurs à ...; ∼e Rede, bisw. F paroles f/pl. emmiellées ou mielleuses; ∼ (süßlich) doucereux; ein ∼er Herr, ein ∼es Herrchen un doucereux, F un conteur de fleurettes, un doucet, P un muguet; er ist ein gar zu ∼er Herr, bisw. il est confit en douceur; ∼ thun, oft: faire la bouche en cœur; den S∼en bei J-m spielen F faire l'agréable auprès de q. 5. ⊖ typ. S∼ haben (ant. Sauer h.) avoir du bon.

Süß-..., süß-... (z-́...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „süß", zB. ∼**apfel** m pomme f sucrée; ∼**bitter** a. doux-amer; ∼**fischerei** f pêche à l'eau douce; ∼**tönend** a. qui a un

son doux. — II. Bsd. Fälle: ~**bast** ⚘ *m* = Seidel-bast; ~**bohne** ⚘ *f* apios *m* (*A'pios*); ~**brot** *n* pain *m* sans levain; ~**brötchen** *n* biscuit *m*; ~**dolde** ⚘ *f* myrrhide (*My'rrhis*); wohlriechende ~d. = spanischer Kerbel (v. ds 2); ~**erde** *f* chm. glycine; ~**farn** ⚘ *m* = Bitter-süß b; ~**gras** ⚘ *n*: a) glycérie *f* (*Glyce'ria*); b) abstechendes ~g. = Salz-rispen-gras; c) (Gattung) ~gräser *pl.* graminées *f*; ~**herrchen** *n* = süßes Herrchen (v. süß 4); ~**holz** *n* 1. ⚘: a) réglisse *f*, racine *f* douce, 🙰 glycyrrhize *f* (*Glycyrrhi'za*); spanisches ~h. réglisse officinale (*G. gla'bra*); b) = Bären-schote; c) = Bitter-süß b; d) falsches ~h. = schwarzes Fasa'nen-kraut (v. ds); 2. *fig.* (übertriebene Artigkeiten) douceurs *f/pl.*; ~h. raspeln v. raspeln I. 2, F *a.* roucouler; ~**holz-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de réglisse, zB. ~**holz-Saft** *m* jus de réglisse; ~**holz-Stange** *f* bâton *m* de réglisse; b) bsd. Fälle: ~**holz-Raspler** F *m* conteur de fleurettes; ~**holz-Zucker** *m* chm. sucre de réglisse, 🙰 glycyrrhizine *f*; ~**hölzern** ✎ *v/n.* (*av.* h.) 21a. *insép.* = ~holz raspeln (v. ds I. 2); ~**hülsen-baum** ⚘ *m* prosopis (*Proso'pis*); ~**kerbel** ⚘ *m* = Garten-kerbel; ~**kirschbaum-holz** *n* (bois *m* de) merisier *m*; ~**kirsche** *f*: a) die Frucht: merise; v. a. ~weichsel; b) der Baum, auch: ~**kirschen-baum** *m* merisier *m* (*Ce'rasus a'vium*); ~**klee** ⚘ *m* = Hahnen-kopf a; ~**liebchen** *n* chérie *f*, bichette *f*, bibi(che) *f*; ~**maul** F *n* friand(e *f*) *m*; ~**milch-käse** *m* fromage de lait frais; ~**sauer** *a.* aigre-doux; mit ~saurer Miene, bisw.: F entre doux et hagard; ~**strauch** ⚘ *m*: a) = Gift-bohne; b) chine'sischer ~st. glycine *f* de la Chine (*Glyci'ne chine'nsis*); ~**teig** *m* pâte *f* sans levain; ~**trank** *m*: der geistige ~t. (G.) la liqueur spiritueuse; ~**wasser** *n* eau *f* douce; ~**wasser-...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... d'eau douce, zB. ~**wasser-Ablagerungen** *f/pl.* oder ~**wasser-Bildungen** *f/pl.* substances pierreuses formées dans l'eau douce; ~**wasser-Muschel** *f* moule d'eau douce; b) bsd. Fälle: ~**wasser-Algen** ⚘ *f/pl.* conferves; ~**wasser-Boot** ⚓ *n* citerne *f* flottante; ~**wasser-Kalk** *m* Geologie: calcaire lacustre ou d'eau douce; ~**wasser-Kiemen-schnecken** *f/pl.* zo.: 🙰 potamophiles *m*; ~**wasser-Poly'p** *m* zo.: grüner ~wasser-P. hydre *f* verte (*Hy'dra vi'ridis*); ~**wasser-Quarz** *m* min.: 🙰 limnoquarzite *f*; ~**wasser-Schild-kröten** *f/pl.* zo.: 🙰 émydes; ~**wasser-Schnecken** *f/pl.* zo. = Spitz-horn-schnecken; ~**wasser-Schwamm** ⚘ *m* spongille *f* (*Spongi'lla*); ~**weichsel** *f* guigne, griotte; ~**weichsel-Baum** ⚘ *m* guignier; ~**wurzel** ⚘ *f* = Erd-mandel a; ~**zitro'ne** ⚘ *f* = Lime'tte.

Süßchen ✎ (z⏑) *n* 40b. 1. bonbon *m.* 2. etwa: chérie *f*, bien-aimée *f.*

Süße (z⏑) [süß] *f* 38 douceur (v. Süßigkeit). [souslik.

Sußelchen ⚘ (z⏑⏑) *n* 40b. peau *f* du

Süßelei ✎ (z-⏑) [süß] *f* 49 1. manières *pl.* doucereuses, ton *m* doucereux. 2. (süßliche Reden) paroles *pl.* mielleuses, douceurs *pl.*

Süß(e)ler ✎ (z(⏑)⏑) [süß] *m* 40a. = Süßling 1.

süßeln F ✎ (z⏑) [süß] *v/n.* (*av.* h.) 21a. faire le doucereux, von e-r Frauensperson: faire la sucrée; *pfort* F être tout sucre et tout miel; bisw. als *v/a.* Der süßelt feigen Rath il donne d'un ton doucereux de lâches conseils.

süßen (z⏑) [süß] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 21c. 1. et. ~ sucrer qc., phm., chm. édulcorer, dulcifier. 2. feiner Zucker süßt besser als grober ... sucre mieux que le bis ou est préférable au bis; *prv.* v. sauern 2.

Süßigkeit (z⏑-) [süß] *f* 49 1. (das Süßsein) douceur (auch *fig.*), *fig. a.* agrément *m*; dieser Wein hat (zu viel) ~ ... a de la (a trop de) liqueur. 2. (et. Süßes) chose douce ou sucrée; gern ~en essen aimer les sucreries, *enf.* ... le nanan; *fig.* e-r Dame ~en sagen dire des douceurs (ou F conter fleurette) à ...

süßiglich † (z⏑⏑) *a.* 24 = süß(lich).

Süßler (z⏑) *m* 40a. = Süßeler.

süßlich (z⏑) [süß] *a.* 24 doux, douceâtre, douçâtre; *fig.* doucereux, sucré, *pfort* mielleux, *adv.* oft: à l'eau de rose, (kraft-los) mou, énervé, (fade) fade, (geziert) affecté; nur von Perso'nen: F doucet; ~e Miene mine *f* doucereuse; ~es Wesen manières *f/pl.* mielleuses.

Süßlichkeit (z⏑-) [süß] *f* 49 caractère *m* doucereux.

Süßling (z⏑) [süß] *m* 38 1. doucereux, *pfort* homme mielleux, mignard, F doucet, godelureau; Das ist auch der wahre ~ voilà un vrai doucereux. 2. ⚘: a) = Brat-pilz, *a.* agaric à suc blanc; b) = Igel-schwamm; c) = Bocks-bart e.

Sust (z⏑) [it. susta Niederlage vom It. sustenta'men] *f* 49 (schwz.) = Zoll-haus.

Susten-... (z⏑...) in Zssg. mit *s.* I. auch: **Sust-...** (z...) [Sust], zB. ~**geld** *n* droit *m* de péage; ~**haus** *n* = Zoll-haus; ~**regle-ment** *n* règlement *m* des péages. — II. In Zssg. mit geogra'phischen *npr.*, meist: ... du Susten, zB. ~**paß** *m* col du Susten.

Süster (z⏑) *f* 38 = Sifte.

Sutane (z-⏑, auch: ss-⏑) [it.] *f* 38 soutane; kurze ~, oft: soutanelle (v. Theil I.).

Sutti (z⏑) [indisch] *n* (*f*) 56 suttée ou suttie *f* (v. Theil I.).

Suttorina (z⏑-⏑) *npr.f.* 56 géogr. die ~ (in Dalmatien) la Suttorine.

Suverbetel ⚓ (z⏑v⏑) *m* 40. Schiffszimmerei: coin très(-)large.

Suwarow, besser: **Suworow**, beide: (z-⏑) *npr.m.* 56 (russ. Feldmarschall) Souwarow, Souvaroff. [Swanetiens.

Swaneten (-⏑) *m/pl.* 51 (kaukasisches Volk)

Swaneti-en (-tss(⏑)⏑) *npr.n.* 40b. géogr. (im Kaukasus) la Swanétie. [(v. Theil I.)

Swantewit (⏑-) *npr.m.* 56 Svantovit

Swarzia ⚘ (⏑⏑) *f* 51 = Possi'ra.

Swedenborg (⏑) *npr.m.* 56 id., auch: Svédenborg.

Swedenborgianer (-⏑(⏑)⏑) *m* 40a. disciple (ou sectateur) de Swedenborg, swedenborgien.

Swedenborgianismus (-⏑(⏑)-⏑) *m* 49 doctrine *f* (ou système) de Swedenborg, auch: swedenborg(ian)isme.

Swen(o) (-(-) *npr.m.* 56 = Suen(o).

Swertia ⚘ (-tss(⏑)⏑) [v. Theil I.] *f* 51 swertie (*Swe'rtia*).

Sybaris (z⏑⏑) *npr. inv.* h.a. géogr. 1. *n* (Stadt in Unter-Italien) id. *m*; von Dichtern aus ~ verfaßt, oft: sybaritide. 2. *m* der ~ (Fluß in Unter-Italien) le Sybaris.

Sybarit (z-⏑) *m* 51, ~**in** *f* 49 Sybarite ou Sibarite *s.* (auch *fig.* = Schwelger).

Sybariten-... (z-⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**schmaus** *m* (Seume) festin de Sybarite(s).

sybaritisch (z-⏑) *a.* 24 bsd. *fig.* sybarite, sibarite, * sybaritique.

Syene (z-⏑) *npr.n.* 56 h.a. géogr. (ägypt. Stadt) Syène *f*; Bewohner(in) von ~, oft: Syénite *s.* [38 min. syénilite *f* (v. Theil I.).

Syenilit 🙰 (z-⏑) [Syene und grch.] *m*

Syenit 🙰 (z--) [Sye'ne] *m* 38 min. syénite *f*, siénite *f* (v. Theil I.). [nitique.

syenit-haltig (z--⏑) *a.* 24 min. syé-

Syhl (z) *n* 38 = Sie(h)l.

Sykomore ⚘ (z-⏑) [grch.] *f* 38 figuier *m* de Pharaon, sycomore ou sicomore *m* (*Fi'cus syco'morus*). [phante; v. auch An-geber 2.

Sykophant (z-⏑f) [grch.] *m* 51 syco-

Sykophantie (z-⏑f⏑) [grch.] *f* 38: *sycophantisme *m.* [sycophante.

sykophantisch (z-⏑f⏑) [grch.] *a.* 24 de

Sykose 🙰 (z-⏑) [grch.] *f* 38 path. sycose, sycosis *m*; auf ~ bezüglich sycotique.

Sylbe (z⏑) [grch.] *f* 38: a) *gr.* syllabe; lange ~ (syllabe) longue; durch Positio'n lange ~ syllabe longue par position; kurze ~ (syllabe) brève; ~ mit e-m Voka'le zwischen zwei Konsona'nten, oft: syllabe fermée; ~ mit nur e-m Konsona'nten zum Anfange (zum Schluß) bisw. syllabe directe (inverse); auf (nicht auf) stummes e endigende ~, oft: syllabe féminine (masculine); einfache (zs.-gesetzte) ~ syllabe pure (composée ou mixte); vorletzte ~, oft: pénultième; drittletzte ~, oft: antépénultième; im Genitiv mehr ~n habend als im Nominativ imparisyllab(iqu)e; aus ~n bestehend, ~n darstellend syllabique; b) *fig.* nicht eine ~ sprechen ne pas dire une syllabe ou le moindre mot; ~n stechen éplucher les mots; ich verstehe keine ~ davon je n'y entends goutte. [Sylben-...

Sylbe-... ✎ (z⏑...) in Zssg. mit *s.* (G.) =

Sylben-..., **sylben-...** (z⏑...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Sylbe", zB. ~(**ab**)**theilung** *f* décomposition des (mots en) syllabes; ~**konsona'nz** *f* Stenographie: consonnance syllabique; ~**sigel** *n* Stenographie abréviation *f* syllabique; ~**theilung** *f* = ~abtheilung; ~**verschleifung** *f* mét. coulé *m* des syllabes; ~**weise** *adv.* par syllabes. — II. Bsd. Fälle: ~**acce'nt** *m* accent tonique ou grammatical; ~**fall** *m* rhythme; ~**fresser** F *m*, ~**klauber** *m* = ~stecher; ~**maß** *n* Dichtkunst: mesure *f*, mètre *m*; nach dem ~m. gemessen métrique; ~**messung** *f* prosodie métrique; ~**räthsel** *n* charade *f*; aufgeführtes ~r. charade en action; ~**schrift** *f* écriture syllabique, bisw. syllabisme *m*; ~**stecher** *m* critique vétilleux, F éplucheur (de mots), regrattier littéraire, 🙰 logomachiste; ~**stecherei** *f* chicane sur les mots, pédanterie, 🙰 logomachie; ~st. treiben éplucher les mots, faire la guerre aux mots.

Sylla (z⏑) *npr.m.* 56 id. (= Sulla).

Syllabar(ium) (z⏑(⏑⏑)) [lt.] *n* 38 (44): a) Buch zum Syllabiren, b) Sammlung graphischer Zeichen: syllabaire *m.*

Syllabi(e)r-... (z⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „syllabi(e)ren", zB. ~**metho'de** *f* méthode de syllabisation. — II. Bsd. Fall ~**buch** *n* abécédaire *m*, syllabaire *m.*

syllabi(e)ren (z⏑⏑) [grch.] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 21a. épeler en décomposant par syllabes, syllab(is)er. — II. S~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Syllabi(e)rung** *f* 49 syllabisation *f.*

syllabisch (z⏑) [grch.] *a.* 24 syllabique, ✎ syllabaire; ♪ ~er Gesang chant *m* syllabique. [(v. Theil I.).

Syllabus (z⏑⏑) [lt.] *m* 36 syllabus

Syllabus-... (z⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**anhänger** *m*, ~**ritter** F *m* partisan du syllabus.

Syllepse 🙰 (z⏑) *f* 38, **Syllepsis** (z⏑) *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...sen) [grch.] *gr.*, *rh.* syllepse. [sylleptique.

sylleptisch 🙰 (z⏑) [grch.] *a.* 24 *gr.*, *rh.*

Syllogismus 🙰 (z⏑gh⏑) [grch.] *m* 49 Logik: syllogisme; hypothe'tischer ~ logotrope.

syllogistisch 🙰 (z⏑gh⏑) [grch.] *a.* 24 syllogistique.

Sylphe (z⏑f⏑) [lt. nach grch. silphe Motte, v. Paracelsus gebildet] *m* 38, *f* 38 1. = Schmetterling. 2. (Luftgeist) sylphe *m*, silphide *f*; Land der ~n, bisw. sylphirie *f.* [Sylphe 2.

Sylphide (z⏑f⏑) [lt.] *m* 38, *f* 38 =

Sylph(id)en-..., **sylph(id)en-...** (z⏑f⏑..., z⏑f⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**artig** *a.* de sylphe, aérien; ~**reich** *n* sylphirie *f.*

Sylt (z⏑) *npr.n.* 56 géogr. (deutsche Insel in Nordschleswig) Sylt *m*, Sild *m.*

Sylter (z⏑) I. *m* 40a., ~**in** *f* 50 habitant(e *f*) *m* de Sylt. — II. ~, s~ *a. inv.* de Sylt ou Sild.

Sylvan (z⏑v) *m* 51 oder 38 myth. Sylvain ou Silvain. [Sylvaine.

Sylvana (z⏑v⏑) *n.d.b.f.* 54 (*sg.* auch 46)

Sylvanus (z⏑v⏑) I. *n.d.b.m. inv.* Sylvain, Silvain. — II. *n/ap.m. inv.* zo. (Käfer-Gattung) sylvane.

Sylvester (z⏑v⏑) *n.d.b.m.* 56 Sylvestre.

Sylvester-... (z⏑v⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**abend** *m* (31. Dezember) la Saint-Sylvestre; ~**ball** *m* bal de la Saint-Sylvestre; ~**indig** ⚘ *m* (Blätter der *Amo'rpha frutico'sa*) sylvestre *m*; ~**mahl** *n* souper *m* de la Saint-Sylvestre, réveillon *m.*

Sylvestriner (z⏑v⏑) *m/pl.* 40a. rl. sylvestrins (v. Theil I.).

sylvestrinisch (z⏑v⏑) *a.* 24 de Sylvestre.

Sylvia (zʹv⌣⌣) *npr.f.* (sg.a.) Sylvie.

Sylvin (zʹv–) [lt. sal digesti'vum Sy'lvii] *n* min. (Art Steinsalz) chloride *m* de potassium. [acide *m* sylvique.

Sylvin-Säure (zʹv–-z–⌣) *f* chm.

Sylvius (zʹv⌣⌣) *npr.m. inv.* id.; Äne'as ~ (als Papst: Pius II.) Énée Sylvius.

Sym..., **sym...** (zʹ...) [grch.] sym... (= mit, zſ. oder verwachſen mit ...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Symbol (zʹ–) [grch.] *n*: a) symbole *m*; darſtellendes ~, *a.* figure *f*; als ~ dienend, bisw. figurant; in ~en reden, bisw. symboliser; vgl. Sinn-bild; b) rl. = Glaubensbekenntniß b oder Glaube 3.

Symbolik (zʹ–⌣) [grch.] *f* bſd. rl. symbolique. [riste.

Symboliker (zʹ–⌣⌣) [grch.] *m* a. figu-

ſymboliſch (zʹ–⌣) [grch.] *a.* symbolique, figuratif, (un-erklärlich) mystique; rl. ~e Bücher livres *m* symboliques; arch. ~e Säule colonne *f* symbolique; ~e Figu'r mit einem Sinn-ſpruche emblème *m*.

ſymboliſi(e)ren (zʹ-⌣–⌣) [grch.] I. *v/a.* a. symboliser. — II. S~ *n* b. sans *pl.* u. **Symboliſi(e)rung** *f* représentation *f* par symbole, symbolisation *f*.

Symbolum (zʹ⌣⌣) *n* = Symbo'l.

Symmachus (zʹ⌣ch⌣, v. page XXII, nº 48, 2º) *npr.m. inv.* h.a. Symmaque (v. Th. I.).

Symmetrie (zʹ⌣–) [grch.] *f* sans *pl.* symétrie (v. Theil I.).

ſymmetriſch (zʹ–⌣) [grch.] *a.* symétrique; ~ ordnen symétriser; ~ geordnet ſn, bisw. faire symétrie, être rangé (ou classé) par ordre symétrique; ~e Vertheilung von Figu'ren, Li'ni-en compartiment *m* ...; Zierrath ~ mehrfach anbringen répéter ...; zo. ~es Thier: artiomorphe *m*, artiozoaire *m*.

ſympathetiſch (zʹ-⌣–⌣) [grch.] *a.* 1. = ſympa'thiſch. 2. (geheimnißvoll wirkend) sympathique, cabalistique; ~e Kur cure *f* par des moyens cabalistiques; chm. ~e Behandlung (dadurch, daß man ein Bild des kranken Gliedes einem Thiere zu freſſen gab) inescation *f*; ~es Pulver poudre *f* de sympathie; ~e Tinte encre *f* sympathique.

Sympathie (zʹ⌣–) [grch.] *f* 1. sympathie, analogie d'inclination ou d'humeur. 2. méd. (geheimnißvolle Kraft) sympathie; durch ~ heilen guérir (ou charmer) avec (ou par) des paroles.

Sympathie-... (zʹ⌣–...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... de sympathie, ou ... sympathique *a.*, zB. ~adre'ſſe *f* adresse sympathique; ~bezeigung *f* témoignage *m* de sympathie.

ſympathiſch (zʹ–⌣) [grch.] *a.* 1. (ſeelenverwandt) sympathique; (brüderlich) fraternisant. 2. an. großer ~er Nerv (nerf *m*) grand sympathique *m*, nerf trisplanchnique. 3. path. ~es Leiden affection *f* sympathique.

ſympathiſi(e)ren (zʹ-⌣–⌣) [grch.] *v/n.* (av. h.) a. mit J-m ~ sympathiser avec q.; mit ea. ~, bisw. se répondre.

Symphonie ♪ (zʹf–) [grch.] *f* symphonie (v. Theil I.); konzerti'rende ~ (symphonie) concertante.

Symphonie-... (zʹf–...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~ſatz *m* morceau de symphonie; ~konze'rt *n* concert *m* de symphonies.

Symphonien-Setzer (zʹf-–⌣-z⌣) *m* a., **Symphoniſt** (zʹf–) *m* symphoniste. [h.a. (Märtyrer) Symphorien.

Symphorianus (zʹf–⌣) *npr.m. inv.*

Symphorius (zʹf–⌣⌣) *npr.m. inv.* Symphore. [myth. Symplégades (v. Theil I.).

Symplegaden (zʹ-–⌣) [grch.] *f/pl.*

Sympoſion (zʹ–⌣) [grch.] *n* h.a. (Gaſtmahl, Gelage) symposie *f*.

Symptom (zʹ–) [grch.] *n* path., méd. symptôme *m* (v. Theil I.), signe *m*, nur einer Krankheit eigenthümliche ~e signes univoques; Lehre von den ~en, bisw. symptomatologie. [symptomatiste.

Symptomatiker (zʹ-–⌣⌣) [grch.] *m* a.

ſymptomatiſch (zʹ-–⌣) [grch.] *a.* path. symptomatique; ~e Behandlung traitement *m* d'après les symptomes, traitement symptomatique.

ſyn † und *poét.* (zʹ) = ſein.

Syn..., **ſyn...** (zʹ...) [grch.] syn... (= mit). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande. [nagogue.

ſynagogal (zʹ⌣-–) [grch.] *a.* de (la) sy-

Synagoge (zʹ⌣–⌣) [grch.] *f* synagogue.

Synagogen-... (zʹ⌣–⌣...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~bau *m* construction *f* de la synagogue; ~gemeinde *f* fidèles *m/pl.* groupés autour d'une synagogue. [(v. Theil I.).

Synalöphe (zʹ⌣–f⌣) [grch.] *f* synalèphe

Synäreſis (zʹ–⌣⌣) *f* (sg. *inv.*, *pl.* ...ſeß), **Synäreſe** (zʹ-–⌣) *f* [grch.] *gr.* synérèse (v. Th. I.). [(Gleichzeitigkeit) synchronisme.

Synchronismus (zʹk⌣–⌣) [grch.] *m*

ſynchroniſtiſch (zʹk⌣–⌣) [grch.] *a.* synchronique; ~e Tabe'lle tableau *m* synchronique, synchronisme *m*.

Syncellos (zʹ–⌣) *npr.m. inv.* (grch. Hiſto'riker) Geo'rgios ~ George le Syncelle.

Syndikat (zʹ⌣–) [grch.] *n* syndicat *m*.

Syndikats-... (zʹ⌣–...) in Zſſg. mit *s.* meiſt: ... syndical, bisw. auch: syndicataire *a.*, zB. ~kammer *f* chambre syndicale.

Syndikus (zʹ⌣⌣) [grch.] *m inv.* (*pl.* bisw. ...kuſſe) syndic; ~ während der erſten fr. Revolution procureur syndic.

Synedrium (zʹ–⌣⌣) [hebr.] *n* (hoher Rath zu Jeruſalem) sanhédrin *m*.

Synekdoche (zʹ–⌣ch–, v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] *f* rh. synecdoche, synecdoque (v. Theil I.).

Syneſis (zʹ–⌣) [grch.] *f inv.* = Sinn 1 *f*; *gr.* bſd. in: *constru'ctio kata sy'nesin* construction suivant le sens, synèse.

Syngeneſiſten (zʹgh⌣⌣–⌣) [grch.] *m/pl.* 1. ♀ (Pflanzen mit verwachſenen Staub-beuteln) syngénésie *f*. 2. syngénésiste (v. Theil I.).

Synizeſe (zʹ-tse–⌣) [grch.] *f* *gr.* synizèse (v. Theil I.). [syncope (v. Theil I.).

Synkope (zʹ⌣-) [grch.] *f* *gr.*, ♪, path.

ſynkopi(e)ren (zʹ⌣–⌣) [grch.] I. *v/a.* a. *gr.*, ♪ syncoper (v. Theil I.). — II. S~ *n* b. sans *pl.* u. **Synkopi(e)rung** *f* syncope *f*.

Synkretiker (zʹ–⌣⌣) *m* a., **Synkretiſt** (zʹ-–) *m* [grch.] syncrétiste (v. Theil I.).

Synoche (zʹ⌣ch-, v. page XXII, nº 48, 1º) [grch.] *f inv.* path. (fortwährendes Fieber) fièvre (simple) continue, synoque.

Synod (zʹ–) [grch.] *m*: der heilige ~ (Oberkirchenrath in Rußland) le saint synode.

Synodal (zʹ-–) *m*, **Synodaler** (zʹ-–⌣) *m* [grch.] membre d'un synode.

Synodal-... (zʹ-–...) in Zſſg. mit *s.* I. meiſt: ... synodal *a.*, zB. ~beſchluß *m* décision *f* synodale; ~ordnung *f* statuts *m/pl.* synodaux, constitution synodale; ~zeugen *m/pl.* témoins synodaux. — II. Bſd. Fälle: ~repräſenta'nz *f* comité *m* représentant le synode; ~ſchreiben *n* lettres *f/pl.* synodiques; ~vika'r *m*: päpſtlicher ~vika'r légat.

Synode (zʹ–⌣) [grch.] *f* synode *m* (v. Theil I.); Berechtigung zur Theilnahme an der ~, oft: droit *m* synodatique; von einer ~ erlaſſen synodique; als ~ verſammelt ſein être assemblé en synode ou synodalement; Sammlung der Beſchlüſſe e-r ~ synodique *m*.

ſynodiſch (zʹ–⌣) [grch.] *a.* ast. synodique; ~er Monat mois *m* de consécution.

Synodus ✎ (zʹ–⌣) [lt.] *m* = Syno'de.

ſynonym (zʹ⌣–) [grch.] I. *a.* synonyme. — II. S~ *n* a. synonyme *m*; rh. Anwendung mehrerer S~en, bisw. synonymie *f*.

Synonymik (zʹ⌣–⌣) [grch.] *f* étude (ou théorie) des synonymes, synonymie; Buch darüber: *Traité m* (ou *Dictionnaire m*) *des Synonymes*; franzöſiſche ~ *Dictionnaire* (ou *Traité*) *des Synonymes français*.

Synonymiker (zʹ⌣–⌣⌣) [grch.] *m* a. synonymiste. [nymique.

ſynonymiſch (zʹ⌣–⌣) [grch.] *a.* syno-

Synoptiker (zʹ–⌣⌣) [grch.] *m* a. synoptique (v. Theil I.).

ſynoptiſch (zʹ–⌣) [grch.] *a.* synoptique, ~e Metho'de, auch: méthode *f* tabulaire; ♪ ~e Tabe'lle zum Auffinden der Intonation ohne Hülfe eines Inſtruments méloplaste *m*.

ſyntaktiſch (zʹ–⌣) [grch.] *a.* *gr.* syntactique; ~ betrachten ... au point de vue de (ou relatif à) la syntaxe.

Syntax (zʹ– ou zʹ⌣) [grch.] *f* syntaxe (auch: Lehrbuch der ~).

Syntax-... (zʹ–...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~regeln *f/pl.* règles de (la) syntaxe.

Syntheſe (zʹ–⌣) [grch.] *f* Logik, chm., math. synthèse (v. Theil I.).

ſynthetiſch (zʹ–⌣) [grch.] *a.* synthétique; ~e Metho'de, bisw. synthétisme *m*.

Syphilis (zʹf⌣⌣) [grch.] *f inv.* sans *pl.* path. allgemein: syphilis *f*; ⸢ auch: mal français, mal napolitain ou de Naples, mal espagnol ou des Allemands, des Polonais, des chrétiens, des Turcs; häufig: maladie vénérienne, oder verhüllend: maladie secrète; oft auch noch: mal du saint homme Job ou de saint Mévius, de saint Sement, ou gorre *f*, grand'gorre, grosse vérole; v. auch: Luſt-ſeuche.

ſyphilis-artig (z–f⌣⌣-–⌣) *a.*: syphiloïde.

ſyphilitiſch (z-f⌣–⌣) [grch.] *a.* path. vénérien, syphilitique (a. *s/m.* ein S~er); ~er Haut-Ausſchlag: syphilide *f*; ~e Hoden-Anſchwellung hernie *f* de Vénus.

Syrakus (z-⌣–) *npr.n. inv.* géogr. (Stadt auf Sizi'li-en) Syracuse *f*; ~ſer(-Wein) *m* vin de Syracuse, du syracuse.

Syrakuſaner (z-⌣-–⌣) I. *m* a., ~in *f* Syracusain(e *f*) *m*. — II. ſ~ *a. inv.* = ſyrakuſa'niſch. [sain, de Syracuse.

ſyrakuſ(an)iſch (z-⌣(-)–⌣) *a.* syracu-

Syri-en (z–(⌣)⌣) *npr.n.* géogr. (türk. Provinz in Aſien) la Syrie (auch h.a.).

Syri-er (z–(⌣)⌣) *m* a., ~in *f* Syrien(ne *f*) *m*.

Syringe (z-–gh⌣) *f*, **Syrinx** (z–⌣) *f* (sg. *inv.*, *pl.* Syringen) [grch.] 1. flûte de Pan, syringe. 2. ♀: a) = ſpaniſcher Flieder (v. do); b) auch: **Syringen-ſtrauch** (z-–gh⌣-–) *m* = Flöten-baum.

ſyriſch (z–⌣) *a.* syrien; von der alt-ſyriſchen Sprache: syriaque; in Zſſg. mit *a.* meiſt syro-..., zB. ~chaldäiſch syro-chaldaïque.

Syrium (z–⌣⌣) [lt.] *n* sans *pl.* min. syrium *m* (v. Theil I.).

Syrjäne (z⌣–⌣) *m*, **Syrjänin** *f* (ſamoje'diſcher Stamm) Syrjène ou Zyriaine *s.*

ſyrjäniſch (z⌣–⌣) *a.* de(s) Syrjènes.

Syrmi-en (zʹ⌣⌣) *npr.n.* b. géogr. (ungariſches Komita't) la Syrmie.

ſyrmiſch (zʹ⌣) *a.* de (la) Syrmie.

Syrte (zʹ⌣) *f* géogr. die Große (Kleine) ~ la Grande- (la Petite-) Syrte; das Land zwiſchen der Großen und Kleinen ~, oft: la Région syrtique.

Syrup ꝛc. (z–⌣) *m* = Sirup.

Syſſition (z⌣–t⌣⌣) [grch.] *n* h.a. syssitie *f* (v. Theil I.).

Syſtem (z⌣–) [grch.] *n* 1. meiſt. système *m*; ~, an dem J. feſthält, bisw. système de conduite; Eiſenbahn: ~ gegenſeitiger Fortbewegung auf geneigten Strecken système réciproquant; auf ein ~ gegründet, oft: systématique; gegen ein ~ verſtoßend: * antisystématique; Geſchichte der ~e systématologie *f*. — 2. Bſd. Fälle: (Lehre) oft: doctrine *f*, (Schule) école *f*, (Metho'de) méthode *f*; Gewehr ~ Gras ... modèle *m* Gras; ☐ vom ~e der ... sous l'obédience de ...

Syſtem-... (z⌣–...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~krämer *m* débitant de systèmes; ~kunde *f* connaissance des systèmes; ~los *a.* sans système; ~loſigkeit *f* manque *m* de système; ~zwang *m* force *f* du système; ~macher *m* faiseur de systèmes; ~menſch *m* homme à système ou systématique; ~ſucht *f* esprit *m* de système.

Syſtematiker (z⌣-–⌣⌣) [grch.] *m* a. homme systématique.

systematisch (z◡-⌣◡) [grch.] *a.* Ⓜ systématique, méthodique.

system(at)isi(e)ren (z◡-(-)◡⌣◡) [grch.] I. *v/a.* Ⓐa. systématiser. — II. S~ *n* Ⓜb. sans *pl. u.* **System(at)isi(e)rung** *f* Ⓜ systématisation *f*.

Systole ⓒ (z◡◡-) [grch.] *f* Ⓢ Physiologie: mouvement *m* de contraction du cœur, ⓒ systole; Zeit zwischen ~ und Diastole des Herzens acinésie. [syzygie (v. Theil I.).

Syzygie ⓒ (z-tss-gh⌣) [grch.] *f* Ⓢ ast.

s. Z. *abr.* für seiner Zeit (v. ds).

Szegedin (ss◡◡-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Stadt in Ungarn) S(z)eged ou S(z)egedin *m*.

Szekler (ss⌣◡) *m/pl.* Ⓐa. (Stamm in Siebenbürgen) Sze(c)klers.

Szekler-... (ss⌣◡...) in Zsſg. mit *s.* meist: ... de Sze(c)kler(s), zB. ~**dorf** *m* village de Sz.

szeklerisch (ss⌣◡◡) *a.* Ⓜ de Sze(c)klers.

Szene *2c.* (ss⌣◡) *f* Ⓢ v. Scene *2c.*, zB.

Szenen-spiel *n* jeu *m* scénique, nuance *f*.

T.

(Wörter, die man unter T nicht findet, suche man unter D.) | (Pour les mots qui ne se trouveraient pas à la lettre T, voir à la lettre D.)

T, t (⌣; v. page XXI, nº 41º) *A. n* Ⓢ (zwanzigster Buchstabe des Alphabe'ts, sechzehnter Konsona'nt) T, t (pron. té, * te) *m*. — *B. abr.* t = Tonne (Gewicht), v. ds; T.A.: a) = Taff(e)t-ausgabe (v. ds); b) = Taschen-ausgabe (v. ds); T.F. = Taschen-forma't (v. ds).

T-... (⌣...) in Zsſg. mit *s. u. a.* I. meist: ... à T, zB. ~**eisen** ⊕ *n* fer *m* à T. — II. Bſd. Fälle: ~**binde** *f* chir. T ou té *m*; doppelte ~b. T double; ~**förmig** *a.* en forme de T; v. Flucht-stab; ~**mine** ⚔ *f* frt., ♣: mine en T, T *m*; ~**kreuz** *n* = Anto'nius-kreuz; ~**schiene** ⊕ *f* Eisenbahn: einfache ~sch. rail *m* à un seul champignon, rail simple T; ~**schlüssel** ⊕ *m* Schlosserei *2c.*: clef *f* à douille; ~**vogel** *m* zo. (Nacht-schmetterling) tau (*Bo'mbyx tau*). [b) Taschen-ausgabe (v. ds).

T. A. *abr.* für: a) Taff(e)t-ausgabe (v. ds);

taalen provN. P (⌣◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa., **taalig** (⌣◡) sein, etwa: traîner ses paroles; avoir un parler traînard et affété.

Taback (⌣◡, auch -◡) [v. Theil I.] *m* Ⓢ 1. ⚘ tabac, nicotiane *f*, jusquiame *f* du Pérou (*Nicotia'na*); bſd. gewöhnlicher, auch: breitblätteriger, virgi'nischer ~ tabac (commun), tabac de la Havane (*N. taba'cum*); Missu'ri-~ tabac quadrivalve (*N. quadriva'lvis*); persischer ~ tabac persique ou de Schiraz (*N. pe'rsica*). 2. ⊛ tabac: ~ vom-Nach-triebe tabac de rejetons; ~, der gut steht (nicht zu schnell wegflackert) tabac combustible; gesponnener ~ tabac en corde; ~ aus Ma'ryland, Virgi'nia du maryland, du virginie; gepreßter u. zerriebener ~ mâtinés *pl.*; chm. vom ~ herrührend: ⓒ nicotique; im übrigen v. tabac, Theil I.; ☐ bisw. poudre *f* du Liban. 3. *fig.* (P meist: Toba(c)k (⌣◡) v. Anno; Das ist starker oder barscher ~ (schwer zu verwinden)! voilà qui est difficile à croire ou à digérer!, F elle est forte, celle-là!

Taback-..., oft: **Tabacks-...**, **tabacks-...** (⌣◡...) in Zusammensetzung mit *subst.* und *adj.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Taback", zB. ~**bau** *m* culture *f* du tabac; ~**bauer** *m* cultivateur (ou planteur) de tabac; ~**beize** ⊕ *f* sauce à tabac; ~**bereitung** *f* fabrication du tabac; ~**beutel** *m*, ~**blase** *f* blague *f* à tabac; ~**blei** *n* plomb *m* en feuilles à envelopper le tabac; ~**büchse** *f* boîte à tabac; ~**docke** *f* manoque de tabac en feuilles; ~**enquête** (pr. an-kê'tĕ) *f* enquête sur le tabac; ~**handel** ⊛ *m* commerce du tabac; bisw. = ~laden; ~**händler(in** *f*) *m* ⊛ marchand(e *f*) *m* ou débitant(e *f*) *m* de tabac; ~**industri'e** ⊛ *f* industrie des tabacs; ~**laden** ⊛ *m*: a) boutique *f* d'un marchand de tabac; b) in einem Lande, wo das ~monopo'l herrscht: bureau (ou débit) de tabac; ~**monopo'l** ⊛ *n* monopole *m* du tabac; ~**mühle** *f* moulin *m* à tabac; ~**nase** F *f* nez *m* bourré de tabac; ~**pflanze** *f* pied *m* de tabac; ~**pflanzer** *m* = ~bauer; ~**pflanzung** *f* plantation de tabac; ~**produze'nt** *m* planteur de tabac; ~**puppe** *f* = ~docke; ~**qualm** *m* épaisse fumée *f* de tabac; ~**rauch-Klysti'er** *n* lavement *m* de fumée de tabac; ~**reibe** ⊕ *f* râpe à tabac; ~**rolle** *f* carotte (ou rouleau *m*) de tabac; ~**schneide-lade** ⊕ *f* machine à couper le tabac; ~**stange** *f* = ~rolle; ~**steuer** *f* droit *m* sur les tabacs, impôt *m* du tabac, engS. droit d'entrée du (ou sur le) tabac; ~**steuer-Syste'm** *n* système *m* d'imposition des tabacs; ~**verschleiß** ⊛ *m* = ~laden b. — ☞ II. Bſd. Fälle: ~**arbeiter(in** *f*) *m* = ~spinner(in); ~**ausripper(in** *f*) ⊕ *m* écôteur *m*, ...euse *f*; ~**blätter** *n/pl.* feuilles *f* de tabac; ⊕ fest zſ.-gedrehte ~b. torquette *f/sg.*; ~**braun** *a.* brun de tabac; ~braunes Leder chagrin *m* la Vallière; ~**bruder** F *m* grand fumeur; ~**bündel** *n* botte *f* de feuilles de tabac, broqueline *f*; ~**dampf** *m* fumée *f* de tabac; mit ~d. (Niko'tin) angefüllt: ⓒ nicotisé; ~**dose** *f* (für Schnupftaback) tabatière, boîte; ~d. von Baumrinde queue-de-rat; ~**fabrika'te** ⊛ *n/pl.* tabacs *m* fabriqués; ~**faß** *n* boucaut *m* à tabac, ⊛ boute *f*; ~**gesellschaft** *f* société de fumeurs, F tabagie; ~**gespinnst** ⊕ *n* filage *m* de feuilles de tabac; feinstes ~g. prinfilé *m*; ~**jauche** *f* suc *m* de tabac; vom Kauen des Tabacks: P jus *m* de chique; ~**kampher** *m* ⓒ chm. nicotianine *f*; ~**kästchen** *n*, ~**kasten** *m* boîte *f* à tabac; ~k. mit allen Rauch-Requisi'ten tabagie *f*; ~**kauer** *m* chiqueur; ~**kolle'gium** *n* club *m* de fumeurs; ~**korb** ⊛ *m* canasse, canastre; ~**kruste** *f* in e-m lange benutzten Pfeifen-kopfe culot *m* d'une pipe; ~**manufaktu'r** ⊛ *f* manufacture de tabac; ~m. der fr. Regierung, bisw. les tabacs *m/pl.*, la régie; ~**pfeifchen** *n*: F pipette *f*, (pipe *f*) guinguette *f*; ~**pfeife** *f*: a) pipe, P chiffarde; ~pfeife ohne Abguß cachotte; b) zo. (Fisch) fistulaire (*Fistula'ria tabaca'ria*); ~**pfeifenblume** ⚘ *f* aristoloche siphon (*Aristolo'chia si'pho*); ~**rauch** *m* = ~dampf; ~**raucher** *m* fumeur; ~**regie** (pron. fr.) *f* = ~verwaltung; ~**säure** *f* acide *m* tabacique; ~**schmaucher** F *m* grand fumeur; ~**schnupfer(in** *f*) *m* priseur *m*, priseuse *f* (de tabac); ~**schnur** *f* bandelier *m*; ~**spinner(in** *f*) ⊕ *m* fileur *m*, ...euse *f* de tabac, torqueur, bisw. tabatier *m*, ...ière *f*; ~**spinnerei** ⊕ *f* établissement *m* où l'on file du tabac; ~**stube** *f* tabagie; ~**verschleißer(in** *f*) *m* buraliste *s.* (de débit de tabac); ~**verwaltung** *f* administration des tabacs, les tabacs *m/pl.*, régie; ~**würger** ⚘ *m* = Erbsen-würger; ~**zimmer** *n* estaminet *m*.

Tabagie ✝ (pron. fr.) [fr.] *f* Ⓢ estaminet *m*, weniger gbr. tabagie; ~ außerhalb der Stadt guinguette.

Tabago (◡⌣-) *npr.n.* Ⓢ géogr. 1. (Provinz von Yu'katan) le Tabago ou Tabaco. 2. (e-e der kleinen Anti'llen) la nouvelle Qualchre.

Tabak (⌣◡ ou -◡) v. Taback *2c.*

Tabala (⌣◡◡) [ar.] *f* (*sg. inv., pl.* ~s) = große Neger-trommel (v. ds).

Tabaschir (-◡⌣) [ſkt.] *m* Ⓢ chm. taba(s)chir, tabaxir (v. Theil I.).

Tabellari-er (-◡⌣(◡)◡) [lt.] *m* Ⓐa. h.a. (Briefbote) tabellaire.

tabellarisch (-◡⌣◡) [lt.] *a.* Ⓜ 1. en forme de tableau (synoptique); ~e Übersicht tableau *m* synoptique; ~ ordnen arranger en forme de tableau; ⊕ typ. v. Arbeit 6. 2. h.a. ~es Gesetz (nach welchem die Stimmen geschrieben, auf Täfelchen abgegeben werden sollten) loi *f* tabellaire.

tabellarisi(e)ren (-◡-◡⌣◡) *v/a.* Ⓐa. = tabella'risch (v. ds) ordnen.

Tabelle (-◡◡) [lt.] *f* Ⓢ table, tableau *m*, ⊕ typ. nur: tableau; genealo'gische ~n *pl.* tables généalogiques; logari'thmische ~ table des logarithmes.

Tabellen-... (-⌣◡...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Tabe'lle", zB. ~**form** *f* forme de table(au); ~**satz** ⊕ *m* typ. composition *f* de tableaux. — II. Bſd. Fälle: ~**kopf** ⊕ *m* typ. entête (de tableau); ~**setzer** ⊕ *m* typ. compositeur de tableaux, bisw. a. F tableautier.

Taberl (österr.) (⌣◡) *m* Ⓢ (Schwachkopf) imbécile.

Tabernakel (-◡⌣◡) [lt.] *n* Ⓐa. rl., arch. tabernacle *m*; frei-stehendes ~ tab. isolé.

Tabernämontana ⚘ (-◡-◡⌣◡) [lt.] *f* Ⓢ = Kuh-baum b.

Taberne (-◡◡) [lt.] *f* Ⓢ = Schenke.

Tabin ⊛ (-⌣) *m* Ⓢ tabis (v. Theil I.).

Tableau ✝ (pron. fr.) [fr.] *n* Ⓢ 1. allgemein: tableau *m*. 2. ⚔ ~ mit beweglicher Scheibe (Nivelli'r-latte) table *f* à coulisse.

Table d'hôte ✝ (pron. fr.) [fr.] *f* Ⓢ oder Ⓢ: table d'hôte.

Tablett (-⌣) *n* Ⓢ = Präsenti(e)r-brett.

Tablett-Mauer ⚔ (-⌣-⌣◡) *f* Ⓢ garde-fou *m* du chemin de ronde.

Tabor (⌣◡) Ⓢ I. *npr.*: a) *m* (Berg in Palästina) le mont T(h)abor; b) *n* (böhmische Stadt) (la ville de) T(h)abor *m*. — II. [nach I.] *m* (*n*) in Deutsch-böhmen: a) colline *f*; b) (Versammlung, bſd. an einem Berge: meeting *m*.

Taboriten (-◡⌣◡) [Tabor I. b] *m/pl.* Ⓢ rl. (hussi'tische Sekte) t(h)aborites.

Taboritenthum (-◡⌣◡-) *n* Ⓢ sans *pl.* etwa: vie *f* (ou doctrines *f/pl.*) des t(h)aborites.

Tabris (⌣◡) *npr.n. inv.* géogr. (persische Stadt) Tauris *f*.

Tabouret ✝ (tâ-bou-rè'te ou pron. fr.) [fr.] *n* Ⓢ tabouret *m*.

tabu (⌣-) [polyne'sisch] *a. inv.*, T~ *n* Ⓢ (auf den Südsee-Inseln: et. Heiliges, Unverletzliches) tabou *a.* et *m*; für ~ erklären, bisw. tabouer.

tabula (⌣◡◡) [lt. = Tafel] *f*: ~ *ra'sa* table rase.

Tabular-Gläubiger provS. (-◡⌣-⌣◡◡) [lt.-dtſch.] *m* Ⓐa. créancier inscrit au registre des hypothèques.

Tabularius (-◡⌣(◡)◡) [lt.] *m* Ⓐ h.a. tabellaire (= Tabella'ri-er).

Tabulat (-◡⌣) [lt.] *n* Ⓢ parquet *m* (de plancher); in Klöstern: galerie *f* planchéiée.

Tabulatur ♪ (-◡-⌣) [lt.] *f* Ⓐ tablature (v. Theil I.); ehm. nach der ~ singen, spielen ... sur la tablature.

Tabulett (-◡⌣) [lt.] *n* Ⓢ 1. balle *f* (ou malle *f*) de colporteur, boutique *f* portative. 2. ⊕ Weberei: = Glas-brett.

Tabulett-... (-◡⌣...) in Zsſg. mit *s.*, zB. ~**kram** *m* marchandise *f* de colporteur; ~**krämer** *m* marchand (ou mercier) ambulant, colporteur, porte-balle; ~**krämerei** *f* colportage *m*.

Tachometer ⓒ (⌣ch◡⌣◡, v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] *m* Ⓐa. Physiologie: (Blut-Geschwindigkeits-messer) hémodromomètre.

Tacht (⌣) *m* Ⓢ, **Tachtel** F (⌣◡) *f* Ⓢ = Dacht, Dachtel.

Tachy... ⓒ (⌣ch◡..., v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] tachy... (= schnell, ge-schwind). Pour

les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

tacite-isch (-tss◡-́◡) *a.* ㉔ de Tacite.

Tacitus (-́tss◡◡) *npr. m. inv.* ou ㊱b. *h.a.* Tacite (v. Theil I.).

tack (-́) (Tonwort) tac; v. tick-~.

Tack-Bolzen ⚓ (-́.-́◡) *m* ㊵b. cheville *f* à grille ou à barbe (de fer), fiche *f*.

Tackel prov S. F (-́◡) *m* ㊵a. *etwa*: sot, niais.

Tackel-uhr (-́◡.-́) *f* ㊾ petite horloge de la Forêt-Noire. [(tic) tac.

tacken (-́◡) [tack] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire

Tacken ⚓ (-́◡) *f/pl.* ㊼ ~ eines Bolzens barbes *f*; ~ e-s Knies bras *m* (ou branches) d'une courbe. [Salbe.

Tacken-Salbe (-́◡.-́◡) *f* ㊼ = Lein-kraut-

Taddädl prov S. (◡-́) *m* ㊱ (österr.) imbécile.

Tadel (-́◡) [mittel-deutsch tadel; Luther Taddel] *m* ㊵a. **1.** (*ant.* Lob) meist: blâme, zB. Das verdient keinen ~ cela ne mérite aucun blâme; sich J-s ~ zuziehen s'attirer le blâme de q. — Bsd. Fälle: **2.** (Mißbilligung) réprobation *f*, von Seiten des Publikums: animadversion *f*; (Vorwurf) reproche; (Verweis) réprimande *f*, répréhension *f*, F semonce *f*, mercuriale *f*, P chasse *f*, polka *f*; (öffentliche Rüge) censure *f*, (scharfe Be-urtheilung) critique *f*; dem ~ ausgesetzt, bisw. critiquable; von den alten Zenso'ren: J-m e-n ~ geben noter q.; *éc.* (*ant.* Lob) mauvaise note *f*, auch: mauvais point. **3.** *et.* †: (Gebrechen) défaut, vice, *mfort* imperfection *f*; ohne ~ exempt de défauts; v. Ritter 1b; keinen ~ (*dim.* kein Tädelchen) an et. finden ne trouver absolument rien à redire à qc.

Tadel-..., tadel-... (-́◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Tadel u. tadeln", zB. ~**lust** *f* envie de critiquer ou de censurer (vgl. auch ~sucht, ~ II.); ~**rede** *f*, ~**wort** *n* parole *f* qui contient quelque blâme. — II. Bsd. Fälle: ~**frei** *a.*, ~**los** *a.* sans (ou exempt de) défauts, irréprochable; ~**losigkeit** *f* absence de défauts, caractère *m* irréprochable, ✎ irréprochabilité; ~**lustig** *a.* = ~süchtig; ~-**sucht** *f* manie de critiquer ou de tout blâmer, esprit *m* hargneux ou de chicane; ~**süchtig** *a.* (porté à la) critique, frondeur, F chicanier.

tadelbar (-́◡-) *a.* ㉔ = tadelhaft.

Tädelchen (-́◡◡) *n* ㊵b. (*dim.* von Tadel) v. Tadel (bsd. 3) und Tädlein.

Tadelei (-◡-́) [Tadel] *f* ㊾ blâme *m* continuel; v. auch: Tadel-sucht.

Tadeler (-́◡◡) *m* ㊵a. v. Tadler.

tadelhaft (-́◡◡) *a.* ㉔ **1.** analog „Tadel", zB. blâmable, reprochable, réprouvable; répréhensible, répréhensif; censurable; réprimandable; critiquable. **2.** prov. bisw. = tadel-süchtig.

Tadelhaftigkeit (-́◡◡◡-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „tadelhaft", zB. caractère *m* blâmable ou critiquable; nature répréhensible.

tadeln (-́◡) [Tadel] I. *v/a.* ㉑a. **1.** meist: blâmer, zB. ich kann Sie deshalb nicht ~ je ne saurais vous en blâmer. — **2.** Bsd. Fälle: J. wegen (G. *a.* über) et. ~ (e-n Verweis geben) reprendre q. de qc., réprimander (ou tancer) q. pour qc.; (mißbilligen) désapprouver; (scharf bekritteln) critiquer; (streng rügen) censurer; an Allem (am Vollendetsten) etwas zu ~ finden trouver à redire à tout; eine unschuldige oder unbedeutende Sache als sündhaft ~, bisw. übertreibend: voir du crime à qc.; ~ (übel vermerken) daß ... trouver mauvais que ... (*subj.*); zu ~ = tadelhaft; bisw. *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: sich satt ~ se rassasier de critiquer. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ réprobateur, improbateur, auch: ... de blâme. — III. T~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. blâme *m*; réprobation *f*, critique *f*, censure *f*.

tadelns-werth (-́◡.-́), -**würdig** (~.-́◡), beide: *a.* ㉔ = tadelhaft.

Tadels-... (-́◡...) in Zssg. mit *s.*, analog „tadeln II.", zB. ~**vo'tum** *n* vote *m* improbateur, ordre *m* du jour de blâme. [sion *f*.

Tädlein ✎ (-́-) *n* ㊵b. petite animadver-

Tadler (-́◡) [tadeln] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ **1.** analog „tadeln": celui (celle) qui blâme, F repreneur *m*, ...euse *f*; improbateur *m*, ...trice *f*; critique *s.*; censureur. — **2.** Bsd. Fälle: ✿ répréhenseur; (Krittler) épilogueur *m*, ...gueuse *f*; gloseur *m*, ...euse *f*; (Mißvergnügter) frondeur *m*, frondeuse *f*; (Splitterrichter) éplucheur; zu strenger ~ von kleinen Versehen, oft: rigoriste.

Tafel (-́◡) [a/d. tavalā v. lt. ta'bula] *f* ㊼ **1.** meist: table, zB.: a) (recht-eckige od. runde Platte) meta'llene (ma'rmorne) ~ table de métal (de marbre; v. 2 zu 1a Spiegel-fabrikation); e-n Stein in ~n schneiden tailler ... par tables ou par tranches; b) = Glas-tafel; Glas in ~n verre *m* en tables; c) géogr. (Hoch-ebene) table, mehr gbr. plateau *m*; d) ~, in sofern darauf geschrieben, gemalt, gestochen wird · et. auf eine eherne ~ eingraben graver qc. sur une table d'airain; v. Gesetz-~; h.a. Gesetz der zwölf ~n loi des Douze Tables; *fig.* unbeschriebene ~ table rase (v. *tabula*); (Schreib-, Schiefer-)~ tablette; (Wand-)~ in der Schule tableau *m* noir, auch: planche noire; gehen Sie an die ~ allez au tableau; e) = Tabe'lle, zB. chronolo'gische ~n *pl.* tables chronologiques; übersichtliche ~ der gleichzeitigen geschichtlichen Vorgänge tableau *m* synchronique; ⚓ ~n, nach welchen man den Weg e-s Schiffes berechnet tables loxodromiques; f) (großer Tisch, in sofern die Platte der Hauptbestandtheil ist) ~ e-s Billards table d'un billard; ⊖: v. Gieß-~; ~ der Hobel-maschinen table de la machine à raboter; g) (Eßtisch, woran Viele speisen, mit dem Nebenbegriff des Feierlichen, Vornehmen, *a.* die Mahlzeit selbst) die ~ decken dresser (ou servir) la table, mettre le couvert; wohlbesetzte ~ table bien garnie; der Fürst hat ihn zur ~ gezogen ... l'a admis à sa table; offene ~ halten tenir table ouverte; h) Juwelier-kunst: (platt geschliffene Oberfläche e-s Edelsteins) table. — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1a (meist ⊖): ~ eines Bleches plaque; ~ Chokola'de tablette de chocolat; arch., Bau-wesen: (Säulen-platte) plinthe, stylobate *m*, ~ mit Grabschrift (in eine Wand *rc.* gemauert) épitaphe, ~n *pl.* zur Bekleidung eines Fußbodens feuilles de parquet, (Fliese) dalle, zur Bekleidung der Wände: panneaux *m* de lambris, kleine ~ in einem Fußboden guinguin *m*; Feldmeßkunst: ~ einer Nivelli'r-latte voyant *m*, plaque; Lichtzieherei. ~ zum Beschneiden der Lichte rogne-cul *m*; Spiegel-fabrikation: (Ma'rmor-)~ marbre *m*; Taback-fabrikation: ~, auf der man die Rollen-tabacke macht matrice; Winzerei: ~ der Kelter médipontin *m*. Zu 1d: ausgehängte ~ mit einer Anzeige écriteau *m*; eine ~ aushängen mettre écriteau; Optik: weiße ~, auf die man das Bild des Gegenstandes fallen läßt écran *m*; ❀ ~ mit Preisverzeichniß für Brennholz und Kohlen banderole. Zu 1e: vergleichende ~ der republika'nischen und der grego'ria'nischen Zeit-rechnung concordance des calendriers. Zu 1f: es ist heute große ~ bei Hofe il y a grand dîner à la cour; offene ~ eines Fürsten grand couvert *m*; ehm. Recht zur freien ~ bei Hofe commensalité; die ganze ~ erhob sich tous les convives se levèrent. **3.** = Brett; *fig.* ✎ e-e ~ im Schiffbruch (Hülfe in der Noth) une planche dans le naufrage. **4.** = Honig-wabe, Wachs-scheibe. **5.** = Ge-mälde; *prv.* Hand von der ~! (Zuruf, bsd. an einen Maler, die Künstelei nicht zu weit zu treiben) etwa: tenez-vous-en là!, n'y touchez plus! **6.** (Blatt mit ver-anschaulichenden Zeichnungen als Beilage zu einer Schrift) planche.

Tafel-..., tafel-... (-́◡...) in Zusammensetzg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Tafel", zB. ~**bai** *f* géogr. (am Kap der guten Hoffnung) baie de la Table; ~**blei** ⊖ *n* plomb *m* en tables; ~**bürste** *f* brosse à table; ~**decken** *n* arrangement *m* de la table; ~**fähig** *a.* admis à la table du prince, &; ~-**freuden** *f/pl.* plaisirs *m* de la table; ~**gedeck** *n* (assortiment *m* de) linge *m* de table; ~**geräth** *n* linge *m* (ou service *m*) de table; ~**lust** *f* = ~freuden; ~**rechnen** *n* calcul *m* au tableau ou à la planche noire; ~**riß** *m* dessin du service de table; ~**spath** *m* min. spath en tables; ~**weise** *adv.* en tables. — ☞ II. Besondere Fälle: ~**abfälle** *m/pl.* restes du repas, *mv.part* graillons; ~**apfel** *m* pomme *f* de dessert; ~**arbeit** ⊖ *f* ouvrage *m* de menuiserie; ~**artig** *a.* = ~förmig; ~**aufsatz** *m*: a) surtout (v. Auf-satz 3); b) ✎ = Auf-satz 4; ~**basalt** *m* Geologie: basalte tabulaire; ~**berg** *m* géogr.: a) (am Kap der guten Hoffnung) montagne *f* de la Table; b) = ~land; ~**beste'ck** *n* (Beste'ck-Futtera'l auf fürstlichen Tafeln) cadenas *m* (avec couteau, cuiller et fourchette); ~**bier** *n* petite bière *f*; ~**birne** *f* poire de dessert; ~**bouillon** *f* (v. Bouillon) Kochkunst: bouillon *m* en tablettes; ~**brett** ⊖ *n* Weberei: = Glas-brett; ~**brettchen** *n* zo. (Muschel) pintade *f* (*Meleagri'na margariti'fera*); ~**brot** *n* pain *m* de table ou ordinaire; ~**decker(in** *f*) *m* officier (ou domestique) chargé de mettre le couvert, ehm. *abs.* officier; ~d. in Klöstern *rc.* réfectorier *m*, ...ière *f*; ~**diener** *m* garçon qui sert à table, laquais; † königlicher ~d. serdeau; ~**dienst** *m* service de la bouche; ~(**druck**-)**farben** ⊖ *f/pl.* couleurs d'application; ~**ente** *f* zo. mil(l)onin *m*, molleton *m*, moreton *m* (*A'nas feri'na*); ~**farben** ⊖ *f/pl.* = ~druck-farben; ~**fisch** *m*: a) Kochkunst: poisson apprêté; b) zo.: ✿ chétodon grande écaille (*Chæ'todon macrolepido'tus*); ~**fleisch** *n* viande *f* de boucherie; ~**förmig** *a.* en (forme de) table, tabulaire, min. laminiforme, lamelliforme; ♪ ~förmiges Klavier = ~klavi'er; ~**freund(in** *f*) *m* ami(e *f*) *m* de la bonne chère, gourmand(e *f*) *m*; ein ~f. sein, meist: aimer les plaisirs de la table ou la bonne chère; ~**gebirge** *n* plateau *m*; ~**gelder** *n/pl.* argent *m/sg.* alloué pour frais (ou traitement *m/sg.*) de table, pension *f/sg.*; ~g. bekommen, ehm. recevoir son plat en argent; ~g. von Kloster-geistlichen mense *f/sg.*; ~g. des Abtes (Bischofs) mense abbatiale (épiscopale); gemeinschaftliche ~g. mense commune; ~g. des Stiftes mense capitulaire; ~**gemach** *n* salle *f* à manger; ~-**geschirr** *n* vaisselle *f*; ~**geschirr-Kasten** *m* vaissel(l)ier; ~**glas** ⊖ *n* verre *m* à vitres ou en tables; gestrecktes ~g. verre à vitres en manchons, verre en canons ou en cylindres; ~**glas-Bläser** ⊖ *m* paraisonnier; ~**glas-Fabri'k** ⊖ *f* verrerie; ~**gradi(e)-rung** ⊖ *f* Saline: graduation par assises; ~-**gut** *n* = ~lehen; ~**i'ndigo** ❀ *m* indigo (plat) de Hollande; ~**klavi'er** *n* piano *m* carré; ~-**lack** *m* = Schell-lack; ~**land** *n* géogr. plateau *m*; ~**lehen** *n* domaine *m* affecté à l'entretien de la table; geistliches ~l. mense *f* (vgl. auch: ~gelder); ~**lied** *n* chanson *f* (ou ronde *f*) de table, air *m* (ou chanson) à boire; ~**logari'thmen** *m/pl.* logarithmes tabulaires; ~**loge** (pron. lô'-jĕ) ☐ *f* loge (ou travail *m*) de table, banquet *m* maçonnique; ~-**meister** *m*: a) an Höfen: premier officier de la bouche; b) = Brett-meister, -geselle; ⊖ Schieferbruch: ouvrier qui débite l'ardoise en tables; ~**moor-Ente** *f* zo. = ~ente; ~**musi'k** *f* musique exécutée pendant un repas; ~**obst** *n* fruits *m/pl.* de dessert ou de choix; ~**öl** *n* huile *f* de cuisine, huile comestible; ~**oli've** *f*: (eingemachte) ~o. (olive) picholine; ~**roth** ⊖ *n* Zeugdruckerei: rouge *m* d'application; ~-**runde** *f* des Königs A'rtus Table(-)ronde; Ritter von der ~r. chevalier *m* de la Table-ronde; ~**schau-stücke** *n/pl.* Kochkunst: pièces *f* montées; ~**scheibe** *f* table (ou plat *m*) de verre; ~**schere** *f* cisailles, cisoires; ~**schiefer** ⊖ *m* ardoise *f* tabulaire ou en tables; ~**schneider** ⊖ *m* maître-garçon tailleur; v. Brett-gesell(e); ~-**schnitt** ⊖ *m* der Diama'nten *rc.* coupe *f* de bague à cachet; ~**schwamm** *m*: a) éponge *f* pour tablette d'ardoise; b) ⚘ = Brach-männlein; ~**service** (pron. fr) *n* service *m* de table; ~f. von vergoldetem Silber service en vermeil; ~**silber-Service** *n* vaisselle *f* d'argent, argenterie *f*; ~**stein** *m*: a) ⊖ Juweli(e)rkunst: pierre *f* faible ou (taillée) en table; b) *éc.* = ~stift; ~**stift** *m* *éc.* crayon d'ardoise; ~**stück** *n* Koch-

kunst: = ~schau-stück; ~**thierchen** ♀ n (Krypto-ga'm) gonium *m* (*Go'nium*); ~**tuch** n nappe *f*; ~**tuch-Baum** ♀ *m* ricin des Moluques (*Ma'p-pa molucco'na*); ~**überreste** *m/pl.* = ~ab-fälle; ~**uhr** *f* = Stand-uhr; ~**wage** ⚙ *f* = Brücken-wage; ~**wein** *m* vin de table ou de bouche; ~**werk** *n*: a) ⚙ = Täfelung; b) ⚓ serrage *m*; ~**zeug** *m* = ~gedeck, ~ser-vice 2c.; ~**zeug-Kammer** *f* office; ~**zimmer** *n* salle *f* à manger; ~**zinn** ⚙ *n* Metallurgie: étain *m* en briques; ~**zwinge** ⚙ *f* Zimmerei: serre-joint *m*.

Täfel-... (-◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**holz** *n* boisage *m*; ~**werk** *n* = Täfelung.

Täfelchen (-◡◡) *n* ⓦb. (*dim.* von Tafel, meist im Sinne von 1a und b) tablette *f*.

Tafelei F (-◡-) [tafeln] *f* ⓦ = Ge-tafel.

Täfeler ⚙ (-◡◡) [täfeln] *m* ⓦa. parque-teur, poseur.

tafeln (-◡) [Tafel] ⓦa. I. *v/n.* (*av.* h.) tenir table, banqueter; gern ~ aimer (les plaisirs de) la table ou les bons repas; er tafelt gern lange il aime à prolonger ses repas; sie tafeln noch ils sont ... à table, ils sont ... attablés. — II. *v/a.* 1. poser sur la table; ⚙ gefärbtes Zeug ~, damit die überschüssige Brühe ablaufe faire égoutter ...; Tuchmacherei: = auf-tafeln 2. 2. ⚙ = täfeln. — III. T~ *n* ⓦb. sans *pl.* repas *m*, habitude *f* des bons repas; v. auch: Ge-tafel.

täfeln ⚙ (-◡) [Tafel] I. *v/a.* ⓦa. Tischlerei: einen Fußboden ~ parqueter (ou planchéier) une chambre; e-e Wand ~ lambrisser (ou boi-ser) ...; getäfelt parqueté, lambrissé, (in Fül-lungen getheilt) pannelé. — II. *A.* T~ *n* ⓦb. sans *pl.* u. **Täfelung** *f* ⓦ analog ~ I., zB. par-quetage *m*, planchéiage *m*; lambrissage *m* ou lambrissement *m*. — *B.* v. Täfelung, bsd. Art.

Täfelung ⚙(-◡◡) *f* ⓦ, **Täfel-werk** (-◡-◡) *n* ⓦ: a) (Dielung) parquet *m* de plancher, parque(t)terie; b) (Wand-Verkleidung) lambris *m* de revêtement, boiserie, auch: tabletterie; halbe (volle) ~ lambris de demi-revêtement (de plein revêtement); v. auch: Ge-täfel 1.

Tafern-Wirthschaft provS. (-◡-◡) [*cor.* von Tave'rne] *f* ⓦ taverne. [bord.

Taffarell ⚓ (◡◡-) [engl.] *n* ⓦ = Hack(e)-

Taffert-Apfel provS. (-◡-◡) *m* ⓦa. (österr.) espèce de pomme *f* aigrelette.

Taff(e)t ⚘ (-(◡)), **Taft** (-), ↘ **Taffent** (-◡) [it. taffetà vom prs. tâfteh glänzend] alle: *m* ⓦ taffetas; zwei-farbiger ~ taffetas doublété; dünner ~ armo(i)sin; i'ndischer ~ mit Gold-blumen jumaras; gestreifter und karri'rter ~ aus Indien arain.

Taff(e)t-..., taff(e)t-... (-(◡)...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Taffet", zB. ~**ausgabe** *f* (*abr.* T.A.) Buchhandel: édition sur taffetas; ~**band** ⚘ *n* ruban *m* (de) taffetas; ~**kleid** *n* robe *f* de taffetas. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble au taffetas, armo(i)sin; ~-**binde** *f* (ehm. Auszeichnung verschiedener Würdenträ-ger) cornette; ~**leder** ⚘ *n* cuir *m* de Bruxelles; ~**pflaster** *n* taffetas *m* adhésif ou d'Angle-terre; blasen-ziehendes ~pflaster taffetas vé-sicatoire ou épispastique; ~**weber** ⚙ *m* tis-serand de taffetas, P taffetatier.

Taffetalin ⚘ (-(◡)-) [Taffet] *m* ⓦ (Stoff aus Seide und Wolle) taffetaline *f*. [taffetas.

taff(e)ten (-(◡)◡) [Taff(e)t] *a.* ⓦ de

Tafia ⚘ (-(◡)◡) *m* ⓦ ta(f)fia, guildive.

Tafia-... ⚘ (-(◡)◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**fabrika'nt** *m* guildivier; ~**fabrikatio'n** *f* fabrication du ta(f)fia, guildiverie.

Taft (-) v. Taff(e)t.

Tag (- u. -) [a/d. tac = lt. dies] *m* ⓦ, ↘ und schlecht, aber bsd. provS. ⓦ.

Inhalt: meist: jour: 1; — die Sonne, das Licht: 1a; — Zeitbestimmung: 1b; — Zeit, in der et. stattfindet: 1c, — ~ der Freude 2c.: 1d; — als Gruß: 1e; — Lebenszeit: 1f; — der letzte, jüngste ~: 1g; — *advt*: 1h; — Held des ~es: 1i; — angesetzter Ter-mi'n: 1k; — Bergbau, Geologie: 1l; — *fig.* zu 1: 1m; — bsd. Fälle 2 u. folg.; — in den ~ hinein leben 2c.: 3; — ♀ 4.

1. meist: jour, zB.: **a)** (die Sonne, ihr Licht, das Hellsein durch dasselbe u. die Zeit des Hellseins) es ist ~, heller ~ il fait (ou il est) jour, grand jour, bisw. grand soleil; es wird ~, der ~ bricht an il se fait jour, le jour commence à poindre; mit (dem) Anbruch des ~es au point du jour (v. auch: Tages-anbruch); am ~e, bei ~e, des ~es le jour, de jour, pendant la journée; bei ~e be-sehen examiner au jour (bsd. *fig.*); es ist schon hoch am ~e il fait grand jour; bei ~e u. bei Nacht, ~ und Nacht nuit et jour; vor Thau und ~ aufstehen devancer la lumière du jour; schön wie der (junge) ~ beau comme le jour; sie unterscheiden sich wie ~ u. Nacht c'est le jour et la nuit, il y a une différence comme du blanc au noir; am hellen ~e en plein jour; die Nacht zum ~e machen faire de la nuit le jour; mit Bezug auf das Auf-sein: es ist ~ bei ihm il est jour chez lui; *prv.* je länger der ~, desto schöner die Leute plus le jour est long, plus les gens sont beaux; noch ist es ~, da rege sich der Mann! (G.) le jour baisse, il est temps d'agir; Alles in der Welt läßt sich ertragen, nur nicht eine Reihe von schönen ~en (G.) tout peut être supporté en ce monde, excepté une longue série de jours prospères; die schönen ~e von Aranjuez sind jetzt vor-über ils sont passés, les beaux jours d'Aran-juez; *fig.* ↘ um mir ~ zu machen (Licht in den Gegenstand zu bringen) pour apporter du jour dans cette affaire; **b)** (Zeitbestimmung, die Nacht mit umfassend, Zeit, in der die Erde sich einmal um ihre Achse dreht) der ~ hat 24 Stunden le jour a ...; astrono'mischer ~ (v. 12 Uhr Mit-tags an) jour astronomique; bürgerlicher ~ (v. 12 Uhr Nachts an) jour civil; ~ des Herrn jour du Seigneur, dimanche; gerade auf denselben ~ jour pour jour, à pareil jour; die Woche hat 7 ~e ... a sept jours; was ist heute für ein ~? quel jour avons-nous ...?; als Bezeichnung für 1 u. 2 Wochen: acht (vierzehn) ~e huit (quinze) jours; P ein ~er (oder ~ner) fünf quelque cinq jours; heute über 8 ~e d'aujourd'hui en huit (jours); **c)** (Zeit, in der Et. statt findet) jour; (die diese Zeit ausfüllende Thätigkeit) journée *f*; ~e, wo nichts verkauft wird jours *pl.* de non-vente; einst wird kommen der ~, wo die heilige I'lios hinsinkt un jour (ou un temps) viendra où ...; es vergeht kein ~, ohne daß ... il ne se passe pas jour que ... ne (*subj.*); der denkwürdige ~ (die Schlacht) von Leipzig la journée de L.; den lieben langen ~ todt schla-gen F passer toute la sainte journée à ne rien faire; im alten span. thé.: ~ e-s Lustspiels journée; *prv.*: jeder Tag hat s-e Plage à chaque jour suffit sa peine; morgen ist auch noch ein ~ demain il sera jour; jeder ~ nähert uns dem Grabe nous mourons tous les jours; **d)** (~, nach der Empfindung, die das darin Erlebte erregt) ~ der Freude, freudiger ~ jour de joie; düstrer, schwarzer ~ jour (ou journée *f*) som-bre; oft im *pl.*: die bösen ~e les mauvais jours; selige ~e, ~e der Wonne jours fortunés; s-n guten (lustigen) ~ haben être dans son jour d'amabilité (de gaieté); **e)** als Gruß (vgl. gut I. 1e): guten ~ (auch)! bonjour (ein Wort)!; guten ~ und noch einmal guten ~!, bisw.: F bonjour et rebonjour!; auch zs.-gefaßt als *n*: ein schwermüthiges „Guten ~!" un mélancolique bonjour; bisw. *iro.* ja, guten ~! = ja, Kuchen (v. bs 2b); **f)** meist im *pl.* (Lebenszeit) in der Blüthe meiner ~e à la fleur de mes jours; in seinen alten ~en (auf seine alten ~e) dans (pour) ses vieux jours; wie verbringst Du Deinen ~? comment passes-tu la journée?; in unsern ~en de nos jours; **g)** der letzte ~ (des Lebens) le dernier jour; der jüngste ~ le jour du jugement der-nier; **h)** *advt*: denselben ~, eben den ~ le même jour; noch diesen ~ ce même jour; dieser ~e (Zukunft) un de ces jours, (Vergan-genheit) ces jours derniers, dernièrement; alle ~e tous les jours, journellement; nächster ~e au premier jour, d'ici à quelques jours; heutigen (oder heutiges) ~(e)s aujourd'hui, de nos jours; einen ~ wie alle ~e, oft: tous les jours (du monde); jeden zweiten ~, einen ~ um den andern de deux jours l'un, tous les deux jours; eines ~es (einst, Vergangenheit und Zukunft) un jour; eines schönen ~es F un beau jour; den ganzen ~ über pendant (ou de) toute la journée, du matin au soir; mit *prp.*: **auf** denselben ~ geboren sein ... le même jour; bis auf diesen ~ jusqu'à ce jour; ~ **für** († vor) ~ jour pour jour; von ~e **zu** ~e (allmählich) de jour en jour; von e-m ~e zum andern d'un jour à l'autre, du jour au lendemain; von e-m ~e zum andern (von der Hand in den Mund) leben vivre au jour la journée ou le jour; heut' zu ~e aujourd'hui, de nos jours, par le temps qui court; **i)** (Gegenwart in Bezug auf das gerade darin Geltende) der Held des ~es le héros du jour; **k)** (angesetzter Termi'n) einen ~ bestimmen prendre jour; (Sitzung) séance *f*; (Versammlung) assemblée *f*; bisw. statt der Zssg., zB. = Land-, Kreis-, Reichs- 2c. ~; **l)** ⚙ Bergbau: (Erd-oberfläche) jour, fleur *f* (ou surface *f*) du sol; am (oder zu) ~e liegen être situé au jour ou à la surface du sol; an den ~ legen, zu ~e legen oder bringen ex-poser au jour; 5 Lachter unter ~e à cinq toises du jour ou sous terre; Geologie: (v. Schichten) zu ~e ausgehen (stehen oder streichen) affleu-rer; diese Schicht liegt weit verbreitet zu ~e ... présente un large (ou vaste) affleurement; **m)** *fig.* zu l: an den ~ (↘ zu ~e) bringen mettre au (grand) jour ou en lumière, révéler, *pfort* manifester, (aufklären) expliquer, (unter die Leute bringen) publier, divulguer; an den ~ kommen oder ↘ treten, (G.) auch: sich zu ~e zeigen paraître au grand jour, se révéler, (bekannt werden) percer, éclater; zu ~e liegen être clair comme le jour, être manifeste. —

☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** es ist noch früh am ~e il est encore grand matin; bei ihm wird es früh ~ on se lève de bonne heure chez lui; (berl.) P nanu' wird's ~! etwa: mais comment donc?; ♀ nur am ~e blühend: ⚘ diurne; path. Fieber, das sich während des ~es zeigt fièvre *f* diurne; zo.: bei ~e thätig diurne, am ~e fliegende Vögel oiseaux *m/pl.* diurnes; F ewig und sechs ~e v. ewig I. 2. **Zu 1b, c:** bisw. *poét.* soleil, matin; folgender oder mor-giger ~ lendemain; am ~e nach dem Feste le jour qui suit (ou le lendemain de) la fête; am zweiten ~e nach s-r Hochzeit le surlende-main de ses noces; der ~ vorher la veille; der ~ (am ~e) vor Ostern la veille de Pâques; der zweite ~ vor Ostern l'avant-veille *f*, la surveille de ...; noch zwei Tage vor s-m Tode schrieb er ... encore l'avant-veille de sa mort, il ...; noch etwa vierzehn ~e bleiben, oft: rester une quinzaine; Jahr u. ~ v. Jahr 1c; gute ~e haben avoir bon temps; sich e-n gu-ten ~, vergnügten ~ (oder gute ~e) machen F prendre (ou se donner) du bon temps; ⚙ Fischerei: dieser Kabeljau ist sechs ~e auf dem Strande geblieben cette morue a reçu six so-leils; *fig.* J-m guten ~ u. guten Weg sagen ne tenir aucun compte de q.; F mein ~e = Leb-tag(e); ~ meines Lebens habe ich Nie-mand so vergnügt gesehen (jamais) de ma vie (ou jamais) je n'ai vu personne si joyeux; gleich morgen am ~e dès demain matin; e-n Brief mit Jahr und ~ bezeichnen dater une ..., mettre la date (exacte) d'une ...; *prv.* v. Abend 1. **Zu 1l u. m:** ⚙ Bergbau: Erz zu ~e fördern extraire le minerai; *fig.* sein Erstau-nen (J-s Falschheit) an den ~ legen, oft: don-ner des signes de surprise (ôter ou arracher le masque à q.); auf hervorragende Weise an den ~ legen, oft: signaler; es kommt doch (schließlich) Alles an den ~ tout finit par se savoir ou par être connu; vét. nicht offen zu ~e tretende (Pferde-)Fehler vices *pl.* latents; *prv.* die Sonne bringt es an den ~ = es kommt endlich an die Sonnen (v. bs 2d). ☞ **3.** (der Luft-raum, die Luft) nur *fig.* in den ~ hinein = in's Gelag (v. bs 2) hinein, in's Blaue hin-ein (v. blau II. 2b); in den ~ hinein urtheilen, ↘ in den ~ sprechen, auch: juger à la légère. ☞ **4.** ♀ ~ und Nacht v. Nacht 4a.

Tag-..., tag-... (ˊ... u. ˊ...), oft: **Tage-..., tage-...** (ˊ⏑...) in Zusammensetzung mit *subst.* und *adjectifs*, sowie einigen einschlagenden *verbes*. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Tag", zB. ~**dienst** *m* service (bsd. Frohndienst: corvée *f*) à la journée; ~**erz** ⊖ *n* Bergbau: minerai *m* d'affleurement; ~**frohne** *f*: a) corvée de jour; b) = ~dienst; ~**hammer-strauch** ⚘ *m* galant de jour (*Ce'strum diu'rnum*); ~**hemd(e)** *n* chemise *f* de jour; ~**läufer** ⊖ *m* Bergbau: filon (ou veine *f*) courant à la surface; ~(e-)**runde** ⚔ *f* ronde du jour; ~(e-)**schicht** ⊖ *f* Bergbau: (Arbeitszeit e-s Bergmanns bei Tage) poste *m* de jour; ~**signa'l** *n* signal *m* diurne; ~(e-)**stollen** ⊖ *m* Bergb.: galerie *f* débouchant au jour; ~**täglich** *a.* tous les jours, chaque jour; ~**täglichkeit** *f* chose qui arrive tous les jours; ~**thiere** *n/pl.* (*ant.* Nacht-thiere) zo. animaux *m* diurnes; ~**über** *adv.* pendant la journée; ~**verschlossen** *a.* (G.) inaccessible à la lumière; ~**vogel** *m* zo.: a) (Vogel) 🝖 oiseau diurne; b) (Schmetterling) papillon de jour; ~**winde** *m/pl.* Meteorologie: vents périodiques qui soufflent régulièrement dans la même direction aux mêmes heures de la journée; ~(e-)**wurzel** *f* racine qui perce au jour; ~(e-)**zettel** *m* bulletin (ou ordre) du jour. — ☞ II. bsd. Fälle: ~(e-)**arbeit** *f*: a) travail *m* de (ou qui se fait le) jour; b) ⊖ Bergbau: (*ant.* Gruben-arbeit) travail au jour; ~**arbeiter(in *f*)** *m* journalier *m*, femme *f* de journée; ~(e-)**bau** ⊖ *m* Bergb.: exploitation *f* (ou ouvrage) à ciel ouvert, minière *f*; ~(e-)**blatt** *n*: a) feuille *f* quotidienne, journal *m* (quotidien); bsd. als Name einer Berliner Zeitung: id. *m*; ~**blind** *a.* aveugle le jour, 🝖 nyctalope; ~**blindheit** *f* (*ant.* Nacht-blindheit) 🝖 nyctalopie; auf ~b. bezüglich: 🝖 nyctalopique; ~**blume** ⚘ *f*: a) fleur diurne; b) lis *m* asphodèle, belle d'un jour, 🝖 héméroca(l)le (*Hemeroca'llis*); ~**bogen** *m* ast. cercle (ou arc) diurne; ~**brand** ⊖ *m* Kalkbrennerei: rendage; ~**bruch** ⊖ *m* Bergb.: effondrement d'une mine à ciel ouvert; ~(e-)**buch** *n*: a) journal *m* (d'un voyage, &), ⊛ (livre *m*) journal; b) ⚔ feuille *f* d'appel; in's ~b. eintragen passer (ou porter) au journal; c) éc. etwa: cahier *m* de correspondance; ~(e-)**buchs-Noti'zen** *f/pl.* notes de journal (privé), notes journalières ou prises au jour le jour; ~(e-)**buch-Schreiber** *m* personne *f* qui tient un journal; ~(e-)**dieb(in *f*)** *m* (der dem lieben Gott die Zeit stiehlt) fainéant(e *f*) *m*, F cagnard(e *f*) *m*, die ~diebe *pl.* (Herumlungerer) *col.* P la gouape; ~(e-)**dieben** *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* fainéanter, P gouaper; ~(e-)**dieberei** *f* fainéantise; ~(e-)**erde** *f* agr. = Damm-erde a; ~**eule** *f* zo. chouette épervière (*Su'rnia*); ~**fahrt** *f*: a) = ~(e)-reise; b) provS. (gerichtlicher Termi'n) ajournement *m*, assignation; ~f. zur Versteigerung ansetzen prendre jour pour la ...; ~**fahrten** *v/n.* (*av.* h.) Ⓐb. *insép.* provS. se rendre à l'assignation; ~**falter** *m* zo. papillon; ~f. *pl.*: 🝖 diurnes (*Diu'rna*); echte ~f. = Edelfalter; ~(e-)**frist** *f* terme *m*; ~(e-)**futter** *n* ration *f*; ~(e-)**gang** ⊖ *m* Bergbau: (zu Tage liegender Erz-gang) filon superficiel ou à jour; ~**garn** *n* ch. = Klebe-garn; ~**gebäude** ⊖ *n* Bergbau: ouvrage *m* extérieur d'une mine, bâtisse *f* à la surface du sol; ~(e-)**gebirge** *n/pl.* Geologie: roches *f* (ou couches *f*) qui occupent la surface du sol; ~(e-)**gehänge** ⊖ *n* Bergbau: veine *f* affleurant la terre arable; ~(e-)**gelder** *n/pl.* = Diä'ten; *a.* vacations *f*; ⚔ indemnité *f/sg.* journalière; ~**hell** *a.* qui a l'éclat du jour, comme au plein jour; ~h. erleuchtet, oft: éclairé à giorno; ~(e-)**hund** ⊖ *m* Bergbau: chien de mine servant au roulage extérieur; ~**klar** ↘ *a.* = ~hell; ~(e-)**kohle** *f* charbon *m* fossile qu'on tire de dessous le gazon, houille brune; ~(e-)**kranz** ⊖ *m* Bergbau: = Hänge-bank b; ~**kreis** *m* ast. = ~bogen; ~e-**lang** *a.* (qui dure) des jours entiers; ~**leisten** *v/a.* Ⓐb. *insép.* ehm. drt. = leisten I. 2; ~**leistung** *f* ehm. drt. action de se rendre à une assignation, comparution; ~**leuchte** ⚘ *f* = Augen-trost b; ~**licht** *n* (schwz.) lucarne *f*, jour *m*, ouverture *f* (vgl. Tages-licht); ~**licht-nelke** ⚘ *f* = Tages-licht-nelke; ~**li'li-e** ⚘ *f* = ~blume b; ~(e-)**loch** *n* (G.) jour *m*; ~(e-)**lohn** *m* salaire d'une journée; e-m Arbeiter s-n ~l. 'auszahlen payer à ... sa journée; ~(e-)**löhner** *m* journalier, homme de journée, manœuvre; agr. mit Spaten u. Schaufel arbeitender ~löhner paloteur; ~(e-)**löhnerei** *f*, ~(e-)**löhner-** oder ~(e-)**lohns-Arbeit** *f* travail *m* à la journée; ~**löhnerin** *f* femme de journée, journalière; ~(e-)**löhnerisch**, ~**löhner-mäßig** *a.* de journalier, comme un manœuvre; ~(e-)**löhnern** *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.*: a) travailler à la (ou aller en) journée; b) travailler comme un journalier; ~(e-)**mahd** *f* agr. fauchée; ~**mahl** ⊖ *n* Bergbau: = ~werk; ~(e-)**marsch** *m* bsd. ⚔: journée *f* de marche, *a.* étape *f*; der Feind ist nur drei ~märsche v. hier ... n'est qu'à trois journées d'ici; ~**moose** ⚘ *n/pl.* éphémérées *f*; ~ und **Nacht-gleiche** *f* ast.: 🝖 équinoxe *m*; zur ~ u. Nacht-g. gehörig équinoxial; ~ u. **Nacht-kraut** ⚘ *n*: a) = Hain-buch-weizen; b) = Mauer-kraut; ~**netz** *n* ch. = Klebe-garn; ~**pfauen-auge** *n* zo. œil *m* du paon du jour, reine-papillon *f* (*Papi'lio Io*); ~**post** *f* = Tages-post; ~**raub-vögel** *m/pl.* zo. (oiseaux de proie) diurnes; ~raub-vögel mit befiedertem Halse: 🝖 plumicolles; ~**regi'ster** ⚓ *n* = Journa'l c; ~(e-)**reise** *f*: a) voyage *m* qui se fait de jour; b) voyage *m* d'une journée; c) (Strecke, die man an e-m Tage zurücklegt) journée (de voyage); ~**rinne** *f* = Gosse 2; ~**rösche** ⊖ *f* Bergbau: tranchée (ou fouilles *pl.*) au jour ou à ciel ouvert; ~**satzung** *f*: a) Schweizer ~s. diète helvétique ou de la Suisse; b) décision de la diète; c) provS. = ~fahrt b; ~(e-)**schacht** ↘ ⊖ *m* Bergbau: = Fahr-schacht; ~(e-)**schichter** ⊖ *m* Bergbau: mineur travaillant au jour; ~**schlaf** *m* sommeil pendant le jour; ~**schläfer** *m* 1. qui dort le jour; 2. zo.: a) = Ziegen-melker; b) = Bilch; ~**schmetterling** *m* zo. = ~falter; ~**schreiber** *m* (österr.) = Diurni'st; ~**schüler** *m* (élève) externe; ~**schuß** ⚓ *m* coup (de canon) de diane; ~**schwalben** *f/pl.* zo.: 🝖 hirundinides *m*; ~**sichtigkeit** *f*: 🝖 héméralopie (= Nacht-blindheit); ~(e-)**wache** *f*: a) ⚔ garde du jour; die ~w. schlagen battre la diane; b) quart *m* du matin; ~**wähler** † *m* (Jeremi'as 27. 9) astrologue; ~**wählerei** † *f* astrologie (= Astrologie); ~**wasser** ⊖ *n* Bergbau: eaux *f/pl.* externes ou de dehors; ~**weise** *adv.* par jour, à la journée; ~(e-)**werk** *n*: a) tâche *f* (journalière), journée *f*; mein ~w. ist erfüllt ma journée est complète; agr. ~w. e-s Pflügers (Mähers) hommée *f* (fauchée *f*); ⊖ Bergbau: das ~werk abnehmen relever le travail d'une journée du mineur, bisw. rechercher l'hommée du mineur; b) Feldmaß: ($^1/_4$ Hektar) jugère *f*; ~(e-)**werken** *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* travailler à la journée; ~(e)-**werker** ⊖ *m* tâcheron. (Vgl. auch: Tages-...)

Tagale (⏑ˊ⏑) *m* ⊛, **Tagalin** *f* Ⓐ (Volksstamm auf den Karoli'nen) Tagale *s.*

tagalisch (⏑ˊ⏑) *a.* Ⓐ tagale.

Tage-... (ˊ⏑...) in Zssg. v. Tag-...

Tagel provN. F (ˊ⏑) *m* Ⓐa. bout de corde.

tageln provN. F (ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. frapper avec un bout de corde, weitS. = prügeln.

tagen (ˊ⏑) [Tag] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. 1. der Morgen (oder *v/imp.* es) tagt il se fait jour, le jour commence à poindre; *fig.* jene Religion der Zukunft, die schon in vielen Herzen tagt ... qui déjà se fait jour dans ...; es wird schrecklich ~! etwa: nous en verrons de belles! 2. (einen Sitzungs-Tag halten und sich berathen) siéger, délibérer; es wurde getagt on siégea; der in Paris ~de Gerichtshof la cour séant(e) à Paris. 3. als *v/a.*: a) (tagend beschließen) arrêter; b) Z. ~ = be-tagen I. 1. — II. T~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. beim frühsten T~ à la pointe du jour; auch: **Tagung** *f* Ⓐ = Sitzung.

Tages-..., tages-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Tag", zB. ~**befehl** *m* ordre du jour; ~**evange'lium** *n* évangile *m* du jour (auch *fig.*); ~**hell** *a.* clair comme le jour (vgl. tag-hell); ~**helle** *f* éclat *m* du jour; ~**läufte** *m/pl.* événements du jour; ~**stunde** *f* heure du jour; ~**übersicht** *f*, ~**zettel** *m*, beide: bulletin *m* du jour; ~**verkehr** *m* mouvement de la journée, service de jour; ~**zug** *m* Eisenbahn: train de jour. — II. bsd. Fälle: ~**anbruch** *m* jour naissant, aube *f*; bei ~a. au point du jour, au jour naissant; vor ~a. avant le jour ou l'aube; vor ~a. zu J-m gehen, bisw. devancer le grand jour chez q.; ~**angabe** *f* (in Schriften, Briefen) date; ~**arbeit** *f* (travail *m* de la) journée; ~**bericht** *m* bsd. in Zeitungen bulletin, nouvelles *f/pl.* du jour; ~**bericht-schreiber** *m* bulletinier; ~**billet(t)** (pron. bile-yè'te) *n* Eisenbahn: billet *m* d'aller et de retour; ~**büreau** (pron. fr.) *n* thé. bureau *m* de location; ~**fragen** *f/pl.* questions (à l'ordre) du jour; ~**frist** *f* espace *m* d'un jour; in ~frist en (ou dans les) vingt-quatre heures; ~**geschichte** *f* histoire du jour; Bilder aus der ~g. scènes *pl.* de l'histoire contemporaine, gravures *pl.* d'actualité, actualités *pl.*; ~**geschichtlich** *a.* qui concerne l'histoire du jour, d'actualité; ~**gespräch** *n* nouvelles *f/pl.* (ou cancans *m/pl.*) du jour; es war das ~g., auch: tout le monde en parla; ~**grauen** *n* petit jour *m*; oft = ~anbruch; ~**held** *m* héros du jour; der ~held sein, oft: être à la mode; ~**kale'nder** *m*: histo'rischer ~kale'nder éphémérides *f/pl.*; ~**kasse** *f*: a) bei Thea'tern &c.: bureau *m* de location; b) ⊛ (an e-m Tage ver-einnahmter Kassen-bestand) recette du jour; ~**kauf** ⊛ *m* marché au comptant; ~**korresponde'nz** *f* courrier *m*; ~**k(o)urs** ⊛ *m* cours actuel; zum ~k. au cours du jour; ~**lager** *n* ch. repos *m* que prend le cerf pendant le jour; im ~l. liegen chambrer; ~**länge** *f*: a) longueur du jour; b) (ganzer Tag) journée; ~**licht** *n* (lumière *f* ou clarté *f* du) jour *m*; das ~l. erblicken (scheuen) voir le jour, venir au monde, naître (craindre le grand jour); an das ~licht kommen paraître au grand jour, se révéler; ~**licht-nelke** ⚘ *f* œillet *m* de Dieu; ~**literatu'r** *f* littérature du jour, bisw. actualités *pl.* politiques, livres *m/pl.* (brochures *pl.*) de circonstance; ~**neuigkeiten** *f/pl.* nouvelles du jour ou à la main; Übersicht der ~n.: a) (politische, an der Spitze der Zeitung) bulletin *m/sg.* du jour, nicht als Überschrift, auch: premier Paris, Berlin, &; b) (nicht-politische, am Schlusse der Zeitung) chronique *sg.* de la journée; sonntägliche (oder Wochen-) Übersicht der ~neuigkeiten, bisw. courrier *m/sg.* dominical; ~**ordnung** *f* (in parlamenta'rischen Versammlungen) ordre du jour (auch *fig.*); einfache (motivi'rte) ~ordnung ordre du jour pur et simple (motivé); den Übergang zur ~o. beantragen, bisw. demander la question préalable; zur ~o. übergehen passer à (ou reprendre) l'ordre du jour; *fig.* Das ist an der ~o. (allgemein üblich) cela est à l'ordre du jour, F cela est bien porté; ↘ (G.) an die ~o. kommen s'employer; ~**post** *f*: a) poste journalière; b) (Name von Zeitungen) *Courrier m*, oft: *la Tagespost*; ~**presse** *f* presse périodique ou quotidienne, auch: journalisme *m*; ~**rappo'rt** *m* situation *f* journalière; ~**schlaf** ⚘ *m* = Berg-männchen b; ~**schriftsteller** *m* écrivain périodique, journaliste; ~**zeit** *f* heure du jour; (die ganze) ~zeit journée; zu jeder ~z. à toute heure; bei früher ~z. de bon matin; bei guter ~z. ankommen ... de bonne heure; ~**zeit-gelder** *n/pl.* prov. = Leib-rente; ~**zeitung** *f* feuille quotidienne, journal *m* qui paraît tous les jours; ~**zulage** *f* supplément *m* journalier; ⚔ ~z. zur Montirungs-kasse prime journalière d'entretien. (Vgl. auch: Tag(e)-...)

taghaft (ˊ⏑) *a.* Ⓐ (G.) exposé au jour clair.

...tägig (...ˊ⏑) [Tag] *a.* Ⓐ in Zssg. mit Zahlen als Bestimmungswort: qui dure tel ou tel nombre

de jours, zB. **drei-~** qui dure trois jours, de trois jours.

täglich (´⏑) [Tag] *a.* ㉔ **1.** de tous les jours, de chaque jour; ~ (erscheinend, wiederkehrend, den Tag ausfüllend oder nicht ausfüllend) journalier; ~ (wiederkehrend, ohne die Dauer des Tages auszufüllen) quotidien; *adv.* tous les jours, journellement, (im Laufe jedes Tages) par jour; ~e Arbeit travail *m* journalier; unser ~es Brot notre pain *m* quotidien; zweimal ~ deux fois par jour; er zahlt mir ~ 10 Franken, oft: il me paye sur le pied de ... par jour; er wird ~ dreister ... de jour en jour; ast. (regelmäßig alle Tage wiederkehrend und den ganzen Tag dauernd): ☞ diurne; path.: ☞ cathémérin; ⊕ typ. ~er Satz e-r Zeitung, bisw. fixation *f* journalière. **2.** (für Alltag dienend) feine ~e Kleidung ses habits *m/pl.* ordinaires ou de tous les jours. **3.** ⚓ ~e Anker = Taglichs-Anker.

Täglichkeiten (´⏑–⏑) [Tag] *f/pl.* ㊹ choses qui arrivent tous les jours.

Taglichs-Anker ⚓(´⏑·´⏑)*m* ㊵a. seconde ancre *f*, ancre de veille; Tau des ~s câble ordinaire. [nische.

Tagge prov. (´⏑) *f* ㊾ (kölnisch) = Ofen-

Tagner provS. (´⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊾ journalier *m*, journalière *f*, domestique *s*.

Tagua-... (´⏑⏑...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~baum** ⚘ *m* = Elfenbein-palme; **~nüsse** ⊛ *f/pl.* noix de corozo, ivoire *m/sg.* végétal.

Taguan (–⏑´) [ost-indisch] *m* ㊿ zo. chat volant, ☞ pétauriste (*Petau'rus taguano'ides*).

Taguara-Bambus ⚘(–⏑´⏑·´⏑) [brasil.] *m inv.* oder ㊿ bambou tagouara (*Bambu'sa tagua'ra*). [Tajo.

Tagus (´⏑) [lt.] *npr.m.inv.*, oft gbr. für

Ta(h)iti (⏑´⏑)*npr.n.*㊿ géogr.=Otahai'ti.

Taifun (´–) [chin.] *m* ㊿ = Tei'fun.

Taik provS. F(´)*f*㊾= dumme Gans (1b).

Taïkun (´⏑–) [japan.; bz. großer Herr] *m* ㊿ oder ㊿ (ehm. weltlicher Herrscher in Japan) taïcoun(e), taik(o)un.

Taïkun-... (´⏑–...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~herrschaft** *f* ehm. gouvernement *m* du taïcoun, taïcounat *m*. [schaft.

Taïkunat (–⏑–´) *n* ㊿ = Taïkun-herr-

Taille ⚲ (tä'le-yĕ) [fr.] *f* ㊾ taille (auch Spiel: v. Theil I. taille I. 14); schlanke ~ taille mince; ihre ~ ist zum Umspannen elle a une taille de guêpe; ein Mädchen um die ~ fassen prendre la taille à une fille ou une fille par la taille; F auf ~! parole d'honneur!

Taillen-...(tä'le-yĕne...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~schnitt** *m* coupe *f* de la taille; **~überrock** *m* habit juste ou prenant la taille; **~weite** *f* largeur (ou tour *m*) de (la) taille.

tailli(e)ren (täle-yi'-rĕne) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. mêler (les cartes).

...taillig (...tä'le-yĭghe) in Zsfg. mit *a.*, zB. **dünn-~** à taille mince; **wespen-~** à taille pincée.

Taiping (´⏑) *m* ㊿, **Taipingianer** (–⏑·(⏑)´⏑) *m* ㊵a. [chin.] taï(-)ping (v. Theil I.).

Ta-ira ☞ (–´⏑) *m* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) zo. (Marder) grande mart(r)e de la Guiane, taïra *m* (*Muste'la barba'ta*). [hai'ti.

Ta-iti (⏑´⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. = Ota-

Taiwaß F(´⏑) *f inv.* désir *m* (= Wunsch).

tajo! (–´) *int.* ch. (Ruf beim Erblicken des Wildes) velaut! [Fluß) le Tage.

Tajo (´ch–) *npr.m.* ㊿ géogr. der ~ (span.

Takamahak (––⏑´) *n* ㊿ *sans pl.* (baume *m* ou résine *f* de) tacamahaca ou tacamaque *m* (v. Theil I.).

Takamahak-... (––⏑´...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~balsam** *m* = Takamaha'k; **~baum** ⚘ *m* arbre qui fournit le tacamaque; bsd.: a) fagare octandre (*Faga'ra octa'ndra*); b) tacamaque (*Calophy'llum*); **~holz** *n* bois *m* de tacamaque; **~schönblatt** ⚘ *n* = ~baum b.

Takel (´⏑) [holl.] *n* ㊵b. **1.** ⚓: a) (Art Hebe-zeug) palan *m*; großes ~ caliorne *f* du grand mât; loses ~ palan volant; spa'nisches (oder Mantel-)~ palan à itague; der ~ steht le palan est engagé ou embarrassé; vor Topp und ~ treiben (bei heftigem Sturme alle Segel einziehen und nur mit Masten und Tau-werk treiben) courir à sec, aller à mâts et à cordes; b) = Takel-werk. **2.** provN. = Takel-zeug.

Takel-..., takel-... (´⏑...) in Zsfg. mit *s.* und *a.*, meist ⚓ **I.** analog „Takel", zB. **~läufer** *m* garant d'un palan. — **II.** Bsd. Fälle: **~garn** ⚓ *n* (getheertes Segel-garn) fil *m* à voile goudronné; **~haken** *m* taquet; **~los** *a.* en pantène ou pantenne; **~meister** *m* (a)gréeur, funeur; **~pack** *n* = ~zeug; **~werk** *n* gréement *m*, garniture *f*, manœuvres *f/pl.*; starkes (fünfdrähtiges) ungetheertes ~w. franc funin *m*, funin blanc; zufälliger Verlust von ~w. dégréement *m*; **~zeug** F *n* provN. gueux *m/pl.*, canaille *f*, P gouape *f* (v. Lumpen-gesindel).

Takelage ⚓ (–⏑´j⏑), **Takelasche** (–⏑´⏑) *f* ㊾ *sans pl.* = Takel-werk. [meister.

Takel(e)ler ⚓ (´(⏑)⏑) *m* ㊵a. = Takel-

takel(e)lig provN. F (´(⏑)⏑) *a.* ㉔ misérable, mesquin.

Takeling ⚓ (´⏑⏑) *f* ㊾ (*pl.* auch ~s) ~ eines Tau's liure au bout d'une corde.

takeln ⚓ (´⏑) *v/a.* ㉑a. **1.** = auf-takeln. **2.** ein Tau-ende ~ faire une liure au bout d'une corde. [mit J-m ~ = scherzen.

taken provS. (´⏑) *v/n.* et *v/réfl.* ㉑a. (sich)

Takka ⚘ (´⏑) [madegass.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) tacca (auch *m*) (*Ta'cca pinnati'fida*).

takkace-en-artig ⚘ (⏑⏑tsĕ´⏑·´⏑) *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) taccacé(es *f/pl.*).

Takko ☞ (´–) *m* ㊿ zo. = Lach-kuckuck.

Takl... (´) v. Takel...

Takt (´) [lt. ta'ctus] *m* ㊿ **1.** ♪: a) mesure *f*; beim Tanzen: cadence *f*; im ~e en mesure, en cadence; im ~e bleiben, ~ halten garder (ou observer) la mesure; aus dem ~e kommen perdre la (ou sortir de) mesure, *fig.* se déconcerter; J. aus dem ~e bringen faire sortir q. de mesure, *fig.* déconcerter (ou dérouter) q.; den ~ angeben oder ~ schlagen battre la mesure; den ~ geschwinder (langsamer) schlagen accélérer (retarder) le mouvement; in doppelt geschwindem ~e alla breve, à capella; im ~e marschiren, oft: cadencer ses pas; J., der im ~e spricht, sich bewegt, bisw. homme cadencé ou compassé; b) nach der Eintheilung: gerader oder zwei-theiliger (ungerader, drei-theiliger) ~ mesure à deux (à trois) temps; näher bestimmt durch Bruch-zahlen: $^3/_4$ ~ mesure à trois quarts, bisw. mode parfait; $^3/_8$ ~ mesure à trois-huit ou à trois temps; $^6/_4$ ~ mesure à six-quatre; $^6/_8$ ~ mesure à six-huit; $^9/_8$ ~ (mesure à) neuf-huit; c) (einzelnes Glied des Taktes als Abtheilung) mesure; halber ~ demi-mesure *f*; drei ~e pausi'ren faire un silence de trois mesures. **2.** (das Gefühl für das Geziemende) ~ h. avoir du tact, ↘ de l'entregent, bisw. savoir vivre; feiner ~, bisw. tact exquis, coup d'œil exercé. **3.** ↘ (Berührung) die Organe des ~es ... du tact.

Takt-..., takt-..., meist: ♪ (´...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Takt", zB. **~beständig** *a.* (G.) qui garde la mesure; **~bezeichnung** *f* désignation de la mesure; **~gebend** ↘ *a.* (G.) qui bat la mesure; **~halter** *m* qui va bien en mesure; **~stock** *m* bâton de mesure ou de chantre. — **II.** Bsd. Fälle: **~abtheilung** *f* mét. battement *m*; **~art** *f* mesure, zB. Übungen in den verschiedenen Lagen, Ton- und ~arten exercices *m/pl.* dans les différentes positions, modes et mesures; **~fähigkeit** *f* (G.) sentiment *m* de la mesure ou du tact; **~fehler** *m* faute *f* de mesure, e-n ~f. machen aller à contre-temps (a. Tanzkunst); **~fest** *a.* qui observe bien la mesure, *fig.* ferme, sûr, *pfort* F ferré; **~festigkeit** *f*: eine große ~f. besitzen posséder la mesure, être ferme dans la mesure, la cadence; **~führer** *m* celui qui bat la mesure, bsd. chef d'orchestre; **~gemäß** *a.* = ~mäßig; **~los** *a.* qui manque de tact ou de délicatesse, bisw. indiscret; **~losigkeit** *f* manque *m* (ou défaut *m*) de tact; **~maß** *n* mesure *f*; **~mäßig** *a.* en mesure, rhythmique; tanzend · en cadence; ~mäßiger Schritt pas *m* cadencé; **~messer** *m* (Instrume'nt) métronome, rhythmomètre; **~messung** *f* chronométrie; **~note** *f* ronde; ganze ~note note d'une mesure entière; halbe ~note note d'une demi-mesure; **~pause** *f* silence *m* (ou pause) d'une mesure entière; halbe ~p demi-pause, bisw. demi-bâton *m*; **~schlag(en** *n*) *m* battement *m* de la mesure; Kunst des ~schlagens: ☞ chéironomie *f*; **~schläger** *m* batteur de mesure, chef; **~schritt** *m* pas cadencé; **~strich** *m* barre *f* (de mesure), stanguette *f*; **~theil** *m* = ~zeit; **~voll** *a.* plein de tact ou de délicatesse, discret, oft: de bon goût; ~voller Mensch homme *m* de tact; **~zeit** *f* temps *m*; gute, betonte (schlechte) ~z. temps fort (faible).

Taktier-... ♪ (⏑´...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~stab** oder **~stock** *m* = Takt-stock.

takti(e)ren (⏑´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = Takt (v. ds 1 a) halten.

Taktik ⚔ (´⏑) [grch.] *f* ㊹ *sans pl.* tactique (auch *fig.*), ⚓ tactique navale.

Taktiker ⚔(´⏑⏑) [grch.] *m* ㊵a. tacticien.

taktisch ⚔ (´⏑) [grch.] *a.* ㉔ tactique; die Kunst der ~en Befehlsgebung art *m* de formuler des ordres relatifs à la tactique.

taktlich (´⏑) [Takt] *a.* ㉔ de mesure.

Talapoin (⏑⏑·pŏa'n) [siamesisch] *m* ㊿ u. ㊿ **1.** (Bonze in Siam) talapoin, phra. **2.** ☞ zo. = schwarz-nasige Meer-katze (v. ds 1a).

Talar (⏑´) [lt.] *m* ㊿ robe *f* des avocats, des ministres protestants, &; ~ der Magistra'tspersonen und Professo'ren, auch: simarre *f*; (Fest-mantel) manteau de cérémonie; königlicher ~ manteau royal.

Talard-Apparat ⊕ (pron. fr. · ⏑–´) [Talard, fr. Ingenieur] *m* ㊿ für Kloa'ken-reinigung appareil de vidange (du) système Talard.

Talari-en (⏑´⏑⏑) [lt.] *n/pl.* ㊹ myth. = Fersen-flügel. [nische Stadt) Talavère *f*.

Talavera (⏑⏑v´⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. (spa-

Talbo(to)typie * (⏑––´, ⏑–––´) *f* ㊾ pho. talbotypie (v. Theil I.).

Talegalla-Huhn (–⏑´⏑·´) *n* ㊿ zo. talégа(l)le *m* (*Talega'llus Cuvie'ri*).

Talemüse (–⏑´⏑) [v. Theil I.] *f* ㊾ (Art Käse-kuchen) talmouse.

Talent (⏑´) [grch.] *n* ㊿ **1.** h.a. (Münze) talent *m*; a'ttisches ~ (etwa 4500 Mark) talent attique. **2.** (Geistesgabe, Anlage) disposition *f*, moyens *m/pl.*, don(s *m/pl.*), (bsd. die erworbene Kunstfähigkeit) talent *m* (auch talent-begabter Mensch); ~ zur Erlernung fremder Sprachen, bisw. don *m* des langues; es bildet ein ~ sich in der Stille (G.), bisw.: *prv.* le bon oiseau se fait de lui-même.

talent-begabt (⏑´·⏑´), **-reich** (·´), **-voll** (·´), ↘**talentirt** (⏑´´) *a.* ㉔ bien (ou heureusement) doué, plein de talents; ~er Mensch homme *m* de talent; ~ sein avoir du talent.

Taleth (´–) [hebr.] *m* ㊿ taled (v. Th. I.).

Talg (´) [nd.] *m* (*n*) ㊿ *sans pl.* suif *m* (a. bisw. ch. Fett von Roth-, Elen-, Dam- u. Reh-wild, mehr gbr.: Feist); ⊛ roher ~ suif en branche(s); mit ~ be-, ein-schmieren enduire de suif, suifer; mit ~ bestreichen, überziehen ensuifer; ⊛ das Leder mit ~ einschmieren mettre les cuirs en suif; ~ aus e-m cayennischen Muska'tbaum aouarouchi; phm. (Pflaster) aus ~ und Öl: ☞ stéarat(ol)é (*m*).

Talg-..., talg-... (´...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Talg", zB. **~boden** *m* = ~grieben-Brot; **~flatschen** *m* grosse tache *f* de suif; mit ~fl. bedeckt tout couvert de suif; **~grieben-Brot** *n* pain *m* de suif; **~platte** ⚔ *f* (in der Patro'ne der Mitrailleuse) rond *m* de suif. — **II.** Bsd. Fälle: **~artig** *a.* de la nature du suif, suifeux, ☞ sébacé; **~baum** ⚘ *m* arbre à suif, sébifère (*Stilli'ngia sebi'fera*); **~baum-Fett** *n* suif *m* végétal; **~bildung** *f* ☞ path. (häufiger: Fett-bildung) in den Muskel-, Leber-zellen ꝛc. stéatose; **~brot** ⊕ *n* Lichtzieherei: suif *m* en pains ou en jattes; **~butte** ⊕ *f* caque; **~drüsen** *f/pl.* ☞ an. glandules (ou bourses) sébacées, follicules *m* sébacés; **~fett** *n* stéarine *f*, parures *pl.* (v. parure 4, Theil I.); ~ u. **Fett-säure** *f* ☞

chm. sébacide *m*; ~**gebend** *a.* qui produit du suif, ⚗ sébigène; v. auch: ~tragend; ~**haltig** *a.* suifeux; ~**hammel** *m*: a) mouton très-gras; b) *fig.* P (Schimpfwort) etwa: gros lourdaud, hippopotame; ~**kanne** ⊖ *f* coupe (ou godet *m*) à graisse; ~**kasten** ⊖ *m* Lichtzieh.: jatte *f*; ~**kern-seife** ⊖ *f* savon *m* de soude stéarique; ~**kessel** ⊖ *m* Lichtzieherei: poêle *f*, bouilloire *f* (à suif); ~**korb** ⊖ *m* Lichtzieherei: ba(n)nette *f*; ~**lampe** *f* lampe à suif; ~**lappen** ⊖ *m* der Leder-arbeiter gipon; ~**licht** *n* chandelle *f*, P bougie *f* grasse; mit Wachs überzogenes ~l. bougie *f* bâtarde, chandelle-bougie *f*; ~**lorbeer** ⚘ *m* tétranthe litoral (*Tetranthe'ra laurifo'lia*); ~**messer** ⊖ *n* der Lichtzieher dépeçoir *m*; ~**muska'ten-nuß** ⚘ *f* muscadier *m* sébifère (*Myri'stica sebi'fera*); ~**pfanne** ⊖ *f* beim Verzinnen der Eisenblech-Tafeln chaudière à la graisse; ~**reste** *m/pl.* (Grieben) cretons; ~**sauer** *a.* chm. sébacique; ~saures Salz: ⚗ stéarate *m*; ~**säure** *f* ⚗ chm. acide *m* sébacique ou stéarique; ~**seife** *f* savon *m* de suif; Niederschlag aus e-r konzentri'rten Lösung harter ~s. saponule *m*; ~**seihe** ⊖ *f* = ~korb; ~**sekretio'n** *f* Physiologie: sécrétion de la matière sébacée; ~**stein** *m*: ⚗ stéatite *f*; ~**stoff** *m* stéarine *f*; ~**strauch** ⚘ *m* = ~baum a; ~**topf** ⊖ *m* Lichtzieherei: burette *f* à mouler; ~**tragend** *a.* qui contient du suif, ⚘ sébifère; v. auch: ~gebend; ~**trichter** ⊖ *m* Lichtzieherei: culot (du moule); ~**trog** ⊖ *m* Lichtzieherei: abîme.

talgen (⏑́⏑) [Talg] *A.* ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** dieser (geschlachtete) Ochse talgt gut ... rend (ou fournit) beaucoup de suif. **2.** v. balgen I 2. **3.** (von erkaltenden Speisen, wenn das Fett darin gerinnt) se figer. — II. *v/a.* (mit Talg fetten oder schmieren) graisser avec du suif, (en)suifer. — *B.* *a.* ㉔ de suif.

talgicht, talgig, beide: (⏑́⏑) [Talg] *a.* ㉔ **1.** = talg-artig. **2.** couvert (ou barbouillé) de suif. [gomètre (v. Theil I.).

Talgometer ⚗ (⏑⏑́⏑) *m* ㊷a. méd. tal-

Talingen (⏑́⏑) *npr.n.* ㊷b. géogr. (thüringisches Dorf) Talange *f*.

Talinum ⚘ (⏑⏑́⏑) [lt.] *n* ㊹ = Braut-pflanze; gekerbtes und viel-männiges ~ langue-de-vache *f* (*Tali'num crena'tum* und *polya'ndrum*).

Talisman (⏑́⏑⏑) [ar.] *m* ㊱ talisman (v. Theil I.); v. a. Amule't(t); ~ mit dem Bilde e-s Himmelskörpers talisman astronomique.

talismanisch (⏑⏑́⏑) [ar.] *a.* ㉔ comme (un) talisman, talismanique.

Talje (⏑́⏑) [nd.] *f* ㊻ Mechanik und ⚓ = Flaschen-zug; ⚓: palan *m*, hale-dehors *m*; kleine ~ palanguin(et) *m*; ~ am Bullen-tau eines Giek-baumes palan de retenue d'une voile aurique; ~ an der Fockwand dimanche *m*; die beiden ~n der Gabel an der Besa'hn-ruthe palans *m/pl.* de garde, gardes *pl.*; ~ zum Ansetzen des Talje-reeps palan de revers.

Talje-... ⚓ (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**läufer** *m* = Takel-läufer; ~**reep** *n* ride *f*; ~**reeps-knoten** *m* nœud de ride.

Taljen F (⏑́⏑) *m* ㊷b., im *pl.* **Taljonim** (⏑⏑́) bourreau (= Henker).

Talk (⏑́) [ar.] *m* ㊱ min. talc; blauer ~ talc bleu; aus ~ bestehend, oft: talcaire.

Talk-..., talk-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. oft: ... de talc, ... talqueux ou talcique *a.*, zB. ~**felsen** *m* roche *f* talcique; ~**gebirge** *n*, ~**gestein** *n* roches *f/pl.* talqueuses, terrains *m/pl.* talqueux; ~**grani't** *m* min. granite talqueux; ~**öl** *n* huile *f* de talc; ~**quarz** *m* min. quartz talqueux; ~**thon** *m* min. argile *f* talqueuse. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* min. de la nature du talc, talqueux, talcique; ~**erde** *f* chm. = Magne'sia; schwefel-saure ~e.: ⚗ salitre *m*; ~**erde-Alaun** *m* min. alun de magnésie; ~**glimmer** *m* min. mica, ⚗ biolithe; ~**gneiß** *m* min. gneiss talqueux, ⚗ protogyne stratifié; ~**haltig** *a.* min. talcique; ~haltiger Thon: ⚗ colomine *f*; ~**hydra't** *n* ⚗ min. magnésie *f* hydratée, brucite *m*; ~**schiefer** *m* min. schiste talqueux, ⚗ stéaschiste; ~**spath** *m* min. = Magnesi't; ~**stein** *m* min. pierre *f* à fard; gestoßener ~st.: ⚗ stéatique *f*; ~**stein-Schiefer** *m* min. talc fossile.

talket provS. F (⏑́⏑) *a.* ㉔ (wien.) sot, niais (v. ein-fältig b, unter Ein-... *a/n.c.*). [~haltig.

talkig (⏑́⏑) [Talk] *a.* ㉔ = talk-artig,

Talkum (⏑́⏑) [Talk] *n* ㊺ ⚗ min. stéatique *f*.

Tallipot-Baum ⚘ (⏑́⏑⏑-⏑́) *m* ㊶ = groß-blättrige Schirm-palme.

Tallis (⏑́⏑) [jüdisch] *m inv.* = Schau-fäden.

Tallith (⏑⏑́) *m* ㊱ = Taleth.

Tallois-... (pron. fr.) [Tallois, Pariser Fabrikant] in Zsg., zB. ~**uhr-Kette** *f* chaîne (de montre) Tallois.

Talmi-Gold (⏑́-⏑́) *n* ㊱ sans *pl.* alliage *m* de cuivre et de zinc légèrement plaqué d'or, similor *m*; ~-**kette,** auch einfach: **Talmi-kette** *f* = Tallois-uhr-Kette.

Talmud (⏑́-) [hebr.; bz. Unterricht] *m* ㊱ sans *pl.* (Encyklopädie jüdischen Wissens, zs-gestellt von 500 vor bis 500 nach Chr.) T(h)almud.

Talmud-... (⏑́-...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**jude** *m* juif qui étudie le T(h)almud; ~**kenner** *m*, ~**lehrer** *m* = Talmudi'st. [*mudiques m.*

Talmudika (⏑⏑́⏑) [hebr.] *n/pl.inv. les Tal-*

talmudisch (⏑⏑́⏑) [hebr.] *a.* ㉔ du Talmud, talmudique. [traditionnaire.

Talmudist (⏑-⏑́) [hebr.] *m* ㊱ talmudiste,

talmudistisch (⏑-⏑́⏑) *a.* ㉔ = talmu'disch.

Talon ƒ (pron. fr.) [fr.] *m* ㊱ talon (v. Theil I. 6 und 10).

Talp ⟍ (⏑́) *m* ㊱, ~**in** *f* ㊿ = Maul-wurf.

Talpatsch (⏑́⏑) v. Tolpatsch. [schen.

talpischen P (⏑́⏑) *v/a.* ㉑a u. c. = an-talp-

talpschig P (⏑́⏑) *a.* ㉔ = un-geschickt.

Taltel ƒ (⏑́⏑) *m* ㊷a., im *pl.* **Taltalim** (⏑⏑́) = Dietrich II.

Talut-Mauer ⊖ (⏑́-⏑́⏑) [fr.-dtsch.] *f* ㊻ arch. mur *m* taluté ou en talus.

Tamandua ⚗ (-⏑́⏑⏑) [brasil.] *m* ㊱ zo. (Ameisenfresser) tamandua, myrmécophage à quatre doigts (*Myrmeco'phaga tetrada'ctyla*).

Tamarin ⚗ (⏑́⏑-) [amerik.] *m* ㊱ zo. (Affe) tamarin aux mains rousses (*Mi'das ruft'manus*).

Tamarinde ⚘ (-⏑́⏑) [neu-lt.] *f* ㊻ a) (Schoten-frucht) tamarin *m*, datte des Indes; b) = ~n-baum; c) = ~n-wasser.

Tamarinden-... ⚘ (-⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de tamarin, zB. ~**mus** *n* marmelade *f* de tamarin; ~**wasser** *n* eau *f* de tamarin. — II. Bsd. Fall: ~**baum** *m* tamarin(ier) (*Tamari'ndus*). [*m* (*Ta'marix*).

Tamariske ⚘ (-⏑́⏑) [lt.] *f* ㊻ tamarisc

Tamarisken-..., tamarisken-... ⚘ (-⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... du tamarisc, zB. ~**frulla'ni-e** *f* (Moos) frullanie du tamarisc (*Frulla'nia tamari'sci*); ~**rinde** *f* écorce du tamarisc. — II. Bsd. Fall: ~**artig**(e Pflanzen) *a.* tamarisciné(es *f/pl.*).

Tambour ƒ (meist: tã'me-boûre, ⟍ pron. fr.) [fr.] *m* ㊱ (a) ⚔ Trommel, Trommel-schläger, frt. Zwinger, b) arch. Windfang *rc.*) tambour; arch. ~ einer Kuppel tambour de dôme, tholobate; ⚔ v. a. Batailo'ns-, Regime'nts-~; Kommando: ~ — Wirbel! tambour — roulement!

Tambour-... ⚔ (⏑́-..., v. Tambour) in Zsg. mit *s.* I. analog „Tambour", zB. ~**instru'ktor** *m* tambour maître; ~**major**(s-Stock *m*) *m* (canne *f* de) tambour-major. — II. Bsd. Fälle: ~**caponnière** *f* frt. caponnière en palissades; ~**leder** *n* cuissière *f*; ~**palissadi(e)rung** *f* frt. palanque *f*; ~**schürze** *f* = ~leder.

Tambouri(e)r-... ⊖ (täme-bou-⏑́...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**nadel** *f* crochet *m* à broder, aiguille à tambour; ~**stich** *m* = Ketten-stich a.

tambouri(e)ren (täme-bou-⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. Näherei: broder au crochet (= ketteln 2); (am Stick-rahmen sticken) broder au tambour.

Tambourin ƒ (täme-bou-ri'ne) [fr.] *n* ㊱ **1.** ♪: a) (Schellen-trommel) tambour *m* de basque; (türk. Hand-trommel) daïré *m*; b) (lange, schmale, mit nur einem Stocke geschlagene Trommel) tambourin *m*, tambour de Provence. **2.** danse *f* au (son du) tambour de basque; (Art provenza'lischer Tanz) tambourin *m*. **3.** (Stick-rahmen mit Walzen) tambour *m*.

Tambourin-... (täme-bou-ri'"ne...) in Zsg. mit *s.* analog „Tambourin", zB. ~**schläger(in** *f*) *m* joueur *m*, ...euse *f* de tambourin, auch: tambourineur *m*, ...euse *f*.

Tametten ✿ (-⏑́⏑) *f/pl.* ㊻ tamettes, tamètes (v. Theil I.).

Tamis ✿ (pron. fr.) *m inv.* = Etami'n.

Tammany-... (⏑́⏑⏑, auch engl.: tè'"me-mĕnĭ...) [Ta'mmany, indian. Häuptling] in Zsg. mit *s.*, zB. ~**poli'tiker** *m* membre du ring de Tammany; ~**ring** *m* (politische Partei-Verbindung in Nord-Amerika) clique *f* (ou ring) de Tammany.

Tamp ⚓ (⏑́) *m* ㊱ bout de cordage.

Tampon ƒ (täme-po'n) [fr.] *m* ㊱ chir. = Charpi'e-bausch, auch: boule *f* de charpie ou de ouate, ⟍ bourdonnet.

Tamponade ƒ (⏑⏑́⏑) [fr.] *f* ㊻ chir. (das Verstopfen) tamponnement *m*.

tamponi(e)ren (⏑⏑́⏑) [fr.] *v/a.* ㉑a. bsd. chir. tamponner (v. Theil I.).

Tamtam ♪ (⏑́⏑) [laut-nach-ahmend] *n* (*m*) ㊱ tam-tam *m* (v. Theil I.).

Tamtam-... (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.* meist ... de (ou du) tam-tam, zB. ~**klang** *m* son du tam-tam; ~**spieler** *m* joueur de tam-tam.

Tamul-... (⏑́...) in Zsg. mit *s.* = tamu'lisch. [moul(e) *s.*; die ~n les Tamoules.

Tamule (⏑⏑́⏑) *m* ㊼, **Tamulin** *f* ㊿ Ta-

tamulisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ tamoul, tamije, tamile; die ~e Sprache, das T~e ㉔, T~ *n inv.* le tamoul, la langue tamoule.

Tanagra (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ㊱ h.a. géogr. (Stadt in Böo'ti-en) Tanagre *f*.

Tana-is (⏑́⏑⏑) *npr.m. inv.* h.a. géogr. der ~ (der jetzige Fluß Don) le Tanaïs.

Tana-iten (-⏑⏑́⏑) *m/pl.* ㊼ rl. tanaïtes (v. Theil I.).

Tänarum (⏑́⏑⏑) *npr.n.* ㊱, Sch. auch: der **Tänarus** (⏑́⏑⏑) *m inv.* h.a. géogr. Vorgebirge ~ le (cap) Ténare.

Tand (⏑́) [mittel-dtsch. tant Possen; vgl. tändeln] *m* ㊱ (*pl.* ⟍) futilités *f/pl.*, *pfort* rien *m*, (Eitles) vanités *f/pl.*; (Kinder-spielzeug) joujoux *pl.*, hochets *pl.*, babioles *f/pl.*; (Possen) balivernes *f/pl.*, F fariboles *f/pl.*; (Geschwätz) bavardage(s *pl.*), sornettes *f/pl.*; Das ist ~, bisw. c'est de la crême fouettée.

Tändel-..., provS. **Tandel-...** (⏑́⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**kram** *m* friperie *f*, fatrasserie *f*; ~**markt** *m* = Trödel-markt; ~**puppe** *f* poupée; ~**schürze** *f* petit tablier *m* (de soie); ~**werk** *n* = Tändelei 1 u. 2; ~**wochen** *f/pl.* = Flitter-wochen.

Tändelei (⏑⏑́) [tändeln] *f* ㊾ **1.** folâtrerie, jeux *m/pl.* folâtres, badinerie. **2.** (Spielerei) bagatelle, babiole; ~en *pl.*, a. (fan)freluches, colifichets *m.* **3.** (Zaudern) F lanternerie.

Tänd(e)ler (⏑́(⏑)⏑) [tändeln] *m* ㊷a., ~**in** *f* ㊿ **1.** zu tändeln 1: badin(e *f*) *m*, esprit folâtre. **2.** provS. zu tändeln 2: auch: **Tandler** (⏑́⏑) fripier (v. Trödler). **3.** zu tändeln 3: F musard, lanternier.

tändelhaft, tändelig, beide: (⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ futile, frivole, F follet.

tändeln (⏑́⏑) [vom a/d. tantarôn faseln; vgl. Tand] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** (sich in losem Spiel ergehen) faire des futilités, folâtrer, se jouer, F batifoler; (liebeln): F * flirter; (müßig sein) muser, s'amuser à des riens; ♪ ~d giocoso. **2.** provS. a. **tandeln** (mit altem Kram handeln) faire le métier de fripier (v. trödeln). **3.** (trödelnd zaudern) F lanterner, lambiner. — II. T~ *n* ㊷b. sans *pl.* = Tändelei 1 u. 3; F * flirtage *m*, flirtation *f*. [Theil I.).

Tandem (⏑́⏑) [engl.] *n* ㊱ tandem *m* (v.

Tändl... (⏑́...) v. Tändel...

Tang ⚘ (⏑́) [dän.] *m* ㊱ **1.** a) varec, der von Schottland stammende: kelp, ⚗ fucus (= See-tang a); am Ufer abgeschnittener ~ varec scié; angetriebener ~ varec venant; schwimmender ~ raisin du tropique (*Fu'cus na'tans*); zo. zwischen ~en lebend: ⚗ fucicole; b) bisw. = See-gras a; c) langer faden-förmi-

ger ~ lacet de mer ou de Neptune (*Chorda'ria flagellifo'rmis*).

Tang=..., tang=... (⸗...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Tang", zB. **~asche** ⚘ *f* (rohe Soda) cendres *pl.* de varec; **~soda** *f* soude de varec. **~wälder** *m/pl.* forêts *f* de fucus. — II. Bſd. Fälle: **~arten** ⚘ *f/pl.* fucacées; **~artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* fucacé(es *f/pl.*), fucoïde(s *f/pl.*), phycé(es *f/pl.*); **~floh** *m* zo. = Flohkrebs; **~gras** ⚘ *n* zostère *f* de la Méditerranée (*Cymodo'rea mediterra'nea*); **~pilz** ⚘ *m* phycomycète (*Phycomyce'tus*); **~vegetatio'n** *f* végétation fucoïde.

Tangel ⚘ (⏑⏑) *f* Ⓢ = Nadel 1 e.

Tangel=... (⸗⏑...) in Zsſg. mit *s.* I. ⚘ = Nadel=..., zB. **~holz** *n* = Nadel=holz. — II. Bſd. Fälle: **~knurr=hahn** *m* zo. (Fiſch) pin (*Trigla pi'ni*); **~moos** ⚘ *n* lycopode *m* selago (*Lycopo'dium sela'go*).

tängeln ⊕ (⏑⏑) *v/a.* Ⓩa. = dengeln I. 1.

Tangent ♪ (⏑gh⏑) [lt.] *m* Ⓢ (an Klavieren, Spiel=uhren ꝛc.) sautereau.

Tangente (⏑gh⏑⏑) [lt.] *f* Ⓢ **1.** math. tangente; der ~ entſprechend, zur ~ gehörig, bisw. tangentiel. **2.** ♪ = Tange'nt.

Tangenten=... (⏑gh⸗⏑...) math. in Zsſg. mit *s.* meiſt: ... des (ou à) tangentes, zB. **~bouſſole** (pron. bou-ssô'-lĕ) *f* phys. (zum Meſſen der Intenſitä't ele'ktriſcher Ströme) boussole des tangentes; **~vier=eck** *n* carré *m* à tangentes. [tangentiel, de tangentes.

tangential (⏑gh⏑tss(⏑)⸗) [lt.] *a.* Ⓐ

Tangential=... (⏑gh⏑tss(⏑)⸗...) in Zsſg. mit *s.* I. meiſt: ... tangentiel *a.*, zB. **~beſchleunigung** *f* accélération tangentielle. — II. Bſd. Fälle: **~ebene** *f*, **~punkt** *m* = Berührungs=ebene, =punkt; **~ſchraube** ⊕ *f* Maſchinenweſen: roue striée. [gence.

Tangenz (⏑gh⏑) [lt.] *f* Ⓢ math. tan-

Tanger=Lathyrus ⚘ (⸗gh⏑=⸗⏑⏑) *m* Ⓢ gesse *f* de Tanger (*La'thyrus tingita'nus*).

Tanghinia ⚘ (⏑⸗⏑⏑) [lt.] *f* Ⓢ tanghin *m*, tanguin *m* (*Tanghi'nia*). [gh(in)ine *f*.

Tanghinin (⸗⏑⸗) [lt.] *n* Ⓢ chm. tan-

tangi(e)ren (⏑⸗⏑) [lt.] *v/a.* Ⓩa. toucher; Das tangirt mich nicht cela ne me regarde pas.

Tangute (⏑⸗⏑) [mongol.] *m* Ⓢ, **Tangutin** (⏑⸗⏑) *f* Ⓢ Tangoute *s.*

Tanis (⸗⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Stadt in Unter=Ägypten) id. *m* (*f*); Bewohner(in) von ~, bisw. Tanite *s.*

tanitiſch (–⸗⏑) [Ta'nis] *a.* Ⓐ tanitique.

Tankit (⏑⸗) *m* Ⓢ min. xénotime (= Ytter=ſpath).

Tankred (⸗⸗ und ⏑⸗) *npr.m.* Ⓢ oder Ⓢ, auch *gé.* ...ens, *dat., ac.* ...en (⏑⸗⏑) Tancrède.

Tann (⸗) [a/d. tan *n* Wald] *m* Ⓢ grande forêt *f*.

Tann=... (⸗...) in Zsſg. mit *s.* = Tannen=...

Tännchen (⸗⏑) Ⓐb. I. *n* (*dim.* v. Tanne) petit sapin *m*. — II. *npr. n.* géogr. (Dorf bei Saargemünd) Tenquin *m*.

Tanne ⚘ (⸗⏑) [a/d. tanna] *f* Ⓢ (auch: Weiß=, Edel=)~ sapin *m* commun, avet *m*, sapin argenté commun, vrai sapin (*A'bies pectina'ta*); flatter=äſtige, kana'diſche ~ sapin du Canada, sapinette (de Québec); (Ba'lſam=)~ sapin baumier (*A'bies balsa'mea*); bisw. auch = Fichte I. und Pech=tanne; v. ſchlank 1; bisw. = Tannen=holz, zB. aus ~n gebaut ... de bois de sapin. [baum.

Tanne=baum (⸗⏑=⸗) *m* Ⓢ v. Tannen=

Tännel ⚘ (⸗⏑) *n* (*m*) Ⓐa. élatine *f* (*Elati'ne*); wirtel=blätteriger ~ récure *f* de crapaud (*Elati'ne alsina'strum*). [nées.

Tännel=Nelken ⚘ (⸗⏑,⸗⏑) *f/pl.* Ⓢ élati-

tannen (⸗⏑) [Tanne] *a.* Ⓐ de (bois de) sapin.

Tannen=..., tannen=... (⸗⏑...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Tanne", zB. **~blätter=pilz** ⚘ *m* agaric des sapins (*Aga'ricus sapi'neus*); **~dickſchenkel** *m* zo. (Halbflügler) pachymère du pin (*Pachyme'rus pi'ni*); **~nadel** *f* aiguille de pin; **~ſproſſen** *f/pl.* (**~wurzeln** *f/pl.*) bourgeons *m* (racines) de sapin; **~zweig** *m* branche *f* de sapin. — II. Bſd. Fälle: **~apfel** *m* = ~zapfen; **~apfel=Öl** *n* = Krummholz=Öl; **~artig** ⚘ *a.* abiétiné; **~balken** ⊕ *m* poutre *f* de sapin, Zimmerei: sapine *f*; vier=eckig behauene ~b. *pl.* billons, filières *f*; **~bärlapp** ⚘ *m* lycopode sélaginé (*Lycopo'dium sela'go*); **~baum** (auch: Tanne=baum) *m* sapin; v. Tanne; **~baum=ſtahl** ⊕ *m* (2 oder 3 mal raffinirt) acier à deux (à trois) marques; **~bier** *n* = ~ſproſſen=bier; **~blatter** *f* (terpenthi'n=haltige Blaſe, die ſich auf der Rinde bildet) vésicule (ou ampoule) résineuse; **~bock** *m* zo. = Dam(=hirſch)=bock; **~bock=käfer** *m* zo. capricorne nébuleux (*Cera'mbyx nebulo'sus*); **~bohle** *f* = ~brett; **~borken=käfer** *m* zo.: bostryche curvidenté (*Bo'strychus cu'rvidens*); **~brett** *n* planche *f* de sapin, ⊕ sapine *f*; **~eiche** ⚘ *f* = Stiel=eiche; **~fichte** ⚘ *f* = Büſchel=kiefer; **~fink** *m* zo. = Berg=fink; **~gehölz** *n* sapinière *f*; **~gewächſe** ⚘ *n/pl.* abiétinées *f*; **~hafer** ⚘ *m* = Bart=wiſch=Hafer; **~häher** *m* zo. piquereau, pie *f* grivelée ou des sapins, geai d'Auvergne ou d'Espagne (*Co'rvus caryocata'ctes*); **~harz** *n* résine *f* (ou larme *f*) de sapin; weißes ~h. résine blanche; **~harz=Säure** *f* chm. acide *m* abiétique; **~hirſch** ⁺⁄₊ *m* = Dam=hirſch; **~holz** *n* (bois *m* de) sapin *m*, ⚓ u. P sap *m*; Geologie: verſteinertes ~h. sapin pétrifié, élatite *f*; **~keulen=ſchwamm** ⚘ *m* clavaire *f* abiétine (*Clava'ria abie'tina*); **~kuh** *f* provC. = ~apfel; **~laub=ſänger** *m* zo. pouillot roux (*Fice'dula ru'fa*); **~laus** *f* zo. chermès *m* (*Che'rmes*); **~löcher=pilz** ⚘ *m* polypore abiétin (*Poly'porus abie'tinus*); **~marder** *m* zo. = Baum=marder; **~meiſe** *f* zo. mésange noire, petite charbonnière (*Pa'rus a'ter*); **~palme** ⚘ *f* = wilder Dattel=baum (v. ds); **~papagei'** *m* zo. = Kreuz=ſchnabel; **~pfoſten** ⊕ *m* tavaillon; **~planke** *f* = ~brett; **~rinden=laus** *f* zo. chermès *m* vert (*Che'rmes vi'ridis*); **~ſauer** *a.* chm.: ~ſaures Salz: abiétate *m*; **~ſparre** ⚓ *f* espar *m*; **~ſproſſen=bier** *n* méd. (Bier, in welchem Tannen=ſproſſen maceri'rt ſind) sapinette *f*, bière *f* antiscorbutique; **~ſtamm** *m* tronc de sapin; ⊕ Zimmerei: knoten=loſer ~ſt. louchon; **~thier** *n* (G.) ⁺⁄₊ für Dam=hirſch (v. ds); **~vogel** *m* zo. = Kreuz=ſchnabel; **~wald** *m* forêt *f* de sapins, sapinière *f*; **~wedel** ⚘ *m*: a) pesse *f* d'eau, pin aquatique, hippuride (*Hippu'ris*); gemeiner ~w. faux sapin (*H. vulga'ris*); b) bugle *f* des champs (= Erd=fichte); **~wild** *n* ⁺⁄₊ für Dam=hirſch (v. ds); **~wolfsmilch** ⚘ *f* = Cypre'ſſen=wolfsmilch; **~zapfen** *m* pomme *f* de pin, ⚘ strobile, cône; **~zapfen=ſtein** *m* min. grapholithe strobiliforme; **~zapfen=wickler** *m* zo. (Schmetterling) coccyx strobilin (*Co'ceyx strobila'na*).

Tanner F (⸗⏑) *m* Ⓐa. poêle (= Ofen).

Tannicht (⸗⏑) [Tanne] *n* Ⓢ plantation *f* de sapins, sapinière *f*. [peuplé) de sapins.

tannig (⸗⏑) [Tanne] *a.* Ⓐ garni (ou

Tannin (⏑⸗) [Tanne] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. ta(n)nin *m*, acide *m* tannique; ~ aus der Eiche acide quercitannique; aus dem Kaffee: acide cafétannique ou caféinique, acide chlorogénique; aus der China=rinde: acide quinotannique, ta(n)nin du quinquina; v. auch: Gerb=ſtoff, =ſäure.

Tannin=... (⏑⸗...) in Zsſg. mit *s.* I. analog „Tanni'n", zB. **~verfahren** ⊕ *n* procédé *m* à tannin (pour coton); **~wein** *m* vin tannique. — II. Bſd. Fall: **~ge'n=ſäure** *f* chm. acide *m* tanning(én)ique ou catechucique. (Vgl. auch: Gerb(e)=...)

Tanrek (⸗⸗) [madagaſſ.] *m* Ⓢ zo. (Art Igel) centête, tanrec ou tenrec (*Erina'ceus ecauda'tus*). [Tansille.

Tanſillo (⏑⸗–) *npr.m.* Ⓢ (ita'. Dichter) le

Tantal (⸗⏑) [grch.] Ⓢ I. *npr.m.* (G.) = Ta'ntalus. — II. *n* sans *pl.* chm. tantale *m*, colombium *m*.

Tantal=..., tantal=... (⸗⏑...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.*, meiſt chm. I. meiſt: ... tantalique *a.*, zB. **~oxy'd** *n* oxyde *m* tantalique; **~ſäure** *f* acide *m* tantalique. — II. Bſd. Fälle: **~erze** *n/pl.* min. tantalides *m*; **~flußſäure** *f* acide *m* fluotantalique; **~(unt=)meta'll** *n* = Ta'ntal II.; **~ſauer** *a.*: ~ſaures Salz tantalate *m*. [dant) de Tantale, Tantalide.

Tantalide (⏑⏑⸗⏑) *m* Ⓢ fils (ou descen-

Tantaliden=... (⏑⏑⸗⏑...) in Zsſg. mit *s.*, zB. **~fabel** *f* fable des Tantalides.

tantalig (⏑⸗⏑) [grch.] *a.* Ⓐ chm. ~(e Säure acide *m*) tantaleux; ~=ſaures Salz tantalite *f*.

tantaliſch (⏑⸗⏑) *a.* Ⓐ de Tantale.

Tantalit (⏑⏑⸗) [grch.] *m* Ⓢ min. = Kolumbi't.

Tantalum=... (⸗⏑⏑...) in Zsſg. v. Ta'ntal=...

Tantalus (⸗⏑⏑) *npr.m. inv.* od. Ⓢ myth. Tantale (v. Theil I.) (auch *fig.*).

Tantalus=... (⸗⏑⏑...) in Zsſg. mit *s.*, zB. **~becher** *m* phys. vase de Tantale, diabète; **~qualen** *f/pl.* supplice *m/sg.* de Tantale.

Tantchen, ſeltener: **Täntchen**, beide: (⸗⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* von Tante) petite tante *f*, *enf.* tata *f*, tantante *f*.

Tante ⊤ (tă'ne-tĕ) [fr.] *f* Ⓢ (ohne *art.* Ⓢ) **1.** (jetzt mehr gbr. als Muhme) tante, *enf.* tata(n) (v. Täntchen); ja, (liebe) ~ ..., ma tante; ~ns Geiz l'avarice *m* de ma tante. **2.** directrice d'une maison de tolérance, F u. P matrone (= Huren=wirthin). **3.** F *co.*: a) ~ Meier = Ab=tritt I. 3; b) = Leih=haus; c) meine ~, deine ~ = Lands=knecht(=Spiel); d) (berl.) ~ Voß (Vo'ſſiſche Zeitung) *Gazette de Voss*. [Trödel=markt.

Tantel=markt provS. (⸗⏑,⸗) *m* Ⓢ =

tantenhaft (⸗⏑⏑) *a.* Ⓐ ~es Betragen (G.) air *m* de tante. [pfennig.

Tantes provS. (⸗⏑) [lt.] *m inv.* = Rechen=

Tantler provS. (⸗⏑) *m* Ⓐa. = Tänd(e)ler 2.

tanti F (⸗–) [lt.] *adv.* nur gbr. in: ~ ſein (im Stande ſein) ... être à même de ..., *abs.* être en bon ordre.

Tantième ⊤ (tan-tiê'-mĕ) [fr.] *f* Ⓢ partie des bénéfices, tantième *m*; thé. (Antheil des Verfaſſers am Ertrage des Stückes) droits *m/pl.* d'auteur; auf ~ ſtehen recevoir une part des bénéfices, avoir un intérêt dans une entreprise.

Tanz (⸗) [it. da'nza, entlehnt v. a/d. dansôn] *m* Ⓢ **1.** meiſt: danse *f*, zB.: a) eigentlich: gehender (hüpfender) ~ danse noble (légère); ~, der die Handlung ausdrückt danse de caractère; pantomi'miſcher ~ danse pantomimique ou d'expression; ~ mit allerhand wunderlichen Stellungen danse de postures; den ~ anführen mener la danse ou le branle; b) (Muſik=ſtück zum) ~ (air de) danse; zum ~ geeignete oder aufmunternde Muſik musique *f* dansante; c) (Tanz=feſt) zum ~e gehen aller danser, aller au bal ou à la danse; d) *fig.* (et., wodurch man e=n Andern in Bewegung ſetzt, Gefecht) der ~ geht los voilà la danse (ou le bal) qui commence; Du wirſt e=n ſchönen ~ erleben tu en verras de belles, F tu auras une fière danse; mit an den ~ müſſen entrer en danse. — **2.** Bſd. Fälle: a) ~ im Freien bal champêtre; in den Kampf wie zum ~e gehen aller au combat comme à la noce; thé. Tänze *pl.* divertissements d'opéra; ~ zu Zweien pas de deux; b) *fig.* (Streit) querelle *f*, (Schlägerei) batterie *f*, (Lärm) tapage, vacarme; der ~ geht überall los, bisw. le branle est général, les voilà tous au branle; e=n kleinen ~ werde ich ihn thun laſſen (Lss.) je lui ferai une petite affaire; e=n ~ (oder ein Tänzchen) mit J=m wagen engager une lutte avec q.

Tanz=..., tanz=... (⸗...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Tanz", zB. **~lehrer** *m* maître de danse; **~luſt** *f* envie de danser; **~ſaal** *m* salle *f* de danse; **~meiſter** *m*: a) maître de danse; b) v. aus=wärts 1 b; c) ⊕ Uhrmacherei: (Art Dick=zirkel) (compas) maître de danse; **~meiſtern** *v/n.* (*av.* h.) Ⓩa. *insép.* faire le (ou prendre les allures d'un) maître de danse; **~ſchule** *f*: a) (Anſtalt), b) (Werk) école de danse; **~ſchüler(in** *f*) *m* qui apprend à danser; **~ſtunde** *f* leçon de danse; **~unterricht** *m* leçons *f/pl.* de danse. — II. Beſondere Fälle: **~bär** *m* ours qui danse,

ours dressé; ~belustigung f divertissement m de la danse, weitS. danse, bal m; ~bein n v. schwingen A. I. 2; ~boden m: a) salle f de danse, P danse f, bastringue; ~b., wo es Prügel giebt: P casse-gueule m; v. a. ~kneipe; auf dem ~b., oft: à la danse, en dansant; b) fig. F co. = Glatze; ~bruder m (joyeux) danseur; ~fest n bal m, fête f où l'on danse; ~fliege f zo.: ♉ empis (E'mpis); (Geschlecht der) ~fliegen empides pl.; ~ u. Geberden-kunst f art m de la danse et de la pantomime, h.a. bisw.: ♉ saltation; ~gefährte m, ~gefährtin f (beide ↘) = Tänzer(in) 1; ~gesellschaft f société (oder besser: soirée) dansante; ~gürtel m corset-cage; ~karte f carnet m de bal; ~klapper f castagnette, bastringue m; ~kneipe f guinguette où l'on donne des bals; gemeine ~k. = Kitzel-pelle, Kuh-schwof (v. auch: ~boden a); ~krankheit f path. danse de Saint-Guy (v. auch: Taranti'smus); ~kränzchen n = ~gesellschaft; ~kunst f art m de la danse, chorégraphie; ~lied n air m de danse, engS. ballade f; ~loka'l n = ~boden a; ~lustig a. qui aime la danse, qui a envie de danser; ~l. sn avoir le cœur à la danse, être grand danseur; ~musi'k ♪ f musique à danser ou de bal; ~oper f opéra m ballet; ~ordnung f: a) programme m des danses; b) = ~karte; ~pas (pron. fr.) n pas m (v. auch: ~schritt); ~platz m: a) rond de danse, P danse f; b) Pari'ser ~p. rond de danse en plein air, auch: bal champêtre; ~schritt m = ~pas; halber ~schritt jeté; schneller ~schritt flic-flac; ~schuh m soulier de bal, escarpin; leichter ~schuh chausson de bal; ~soiree (pron. fr.) f soirée dansante; ~sucht f = ~wuth; ~tour (pron. fr.) f figure; ~übung f exercice m de (la) danse; ~ü. auf den Zehen-spitzen doigter ou doigté m; ~vergnügen n petite soirée f dansante; ~weise: a) f manière de danser, danse; b) adv. par danse; ~wuth f fureur de la danse, co. dansomanie; méd. tarentisme m (v. auch: Taranti'smus); ~wüthig a. qui a la manie de la danse, dansomane.

tanzbar (⌣́–) a. ⓐ dansable.

Tänzchen (⌣́⌣) n ⓐb. (dim. v. Tanz) (petite) sauterie f; v. bsd. Tanz 2 b.

tänzeln (⌣́⌣) [Tanz] ⓐa. I. v/n. (av. h., ↘ av. sn) sautiller; ~d sautillant; Reitkunst: (v. Pferden) tricoter, fringuer. — II. v/a. ein Kind ~ faire sautiller ..., faire tourner et virer ... — III. T~ n ⓐb. sans pl. sautillage m, sautillement m.

tanzen (⌣́⌣) [a/d. dansôn] ⓐc. I. v/n. (av. h., bei Angabe der Ortsveränderung av. sn) 1. meist: danser (auch von Bären, dressirten Hunden rc.); nach der Violi'ne ~ danser au (son du) violon; auf dem Seile ~ danser sur la corde; über et. hin ~ passer en dansant sur qc.; sie sind in das Haus hineingetanzt ils (elles) sont entré(e)s en dansant dans la ...; fig. Der soll mir ungegeigt ~ je le ferai danser sans violon. — 2. Bsd. Fälle: a) er tanzt vortrefflich (sehr leicht), oft: il est excellent danseur (ses pieds ne tiennent pas à terre); fig. nach J-s Pfeife ~ v. Pfeife 2; v. auch: pfeifen I. 3; Alles tanzt nach s-r Pfeife, auch: il fait la pluie et le beau temps, F il n'a qu'à siffler; prv. wer gerne tanzt, dem ist leicht geigen, etwa: passion s'arrange de tout; b) von ähnlichen Bewegungen: mein Herz tanzt (mehr gbr. hüpft) vor Freude ... bondit de joie; das Schiff tanzt auf den Wellen ... se balance sur les flots; es tanzt mir vor den Augen = flimmern I. 2; der ~de Quell la source jaillissante. — ☞ II. v/a. et v/réfl. 1. e-n Tanz ~ danser ...; Galopp (Polka, Walzer) ~ danser le galop, le polka, la valse, jetzt mehr gbr.: galoper, polquer, valser; einen Kankan ~: F pincer le ... 2. mit Angabe des Erfolges: J. zu Boden oder über den Haufen ~ renverser q. en dansant; seine Schuhe entzwei ~ user ... en dansant; sich müde (todt) ~ se fatiguer (se tuer) à force de danser; sich um seine Gesundheit ~ ruiner sa santé à (force de) danser. 3. es tanzt sich gut in diesem Saale il fait bon danser dans ..., c'est un plaisir de danser dans ...; dieser Polka tanzt sich gut ... se danse bien. — ☞ III. ~d part. et a. ⓐ dansant; bisw. (mit Tanz begleitet) ~der Thee thé m dansant; ~des Siegeslied chant m de victoire accompagné de danses. — ☞ IV. T~ n ⓐb. sans pl. danse f; T~ auf den Zehen-spitzen tacqueté m (vgl. auch: Tanz).

Tänzer (⌣́⌣) [tanzen] m ⓐa., ~in f ⓐ 1. meist: danseur m, ...euse f (auch thé.; v. auch: Balle't(t)-tänzer); mein ~ (Tanzgefährte) mon danseur, mon cavalier ou mon partenaire; eine ~in wählen choisir sa partenaire; jeder ~ mit seiner ~in chaque cavalier avec sa dame. — Bsd. Fälle: 2. ein flotter ~ sn, bisw.: F avoir du jarret ou un jarret d'acier; fig. der Tanz ist zu Ende, weil es an ~n fehlt, bisw. le bal finit faute de combattants; thé. angehende ~in, bisw.: F tigre m. 3. zo. grau-grüner ~ (Vogel) grivert (v. Theil I.).

Tanzerei (⌣⌣–́) f ⓐ etwa: danse(s pl.) continuelle(s); die ~ hört nicht auf, oft: on ne cesse pas de danser.

Tänzerei (⌣́⌣⌣) [Tanz] f ⓐ manière de danser, danse; bsd. gbr. in Zssg. mit Bestimmungswort, zB. Balle't-~ danse de l'Opéra; v. Seil-~.

tänzerhaft (⌣́⌣⌣) [Tänzer] a. ⓐ à la manière des danseurs, de danseur.

tänzerisch (⌣́⌣⌣) [Tänzer] a. ⓐ 1. = tänzerhaft. 2. = tänzerlich.

tänzerlich, tanzerlich, beide: (⌣́⌣⌣) [Tänzer] a. ⓐ es war mir gar nicht ~ je n'avais guère envie de danser.

tänzer(l)n (⌣́⌣) [Tänzer] v/imp. ⓐa. es tänzer(l)t mich j'ai envie de danser; v. tänzerlich.

Tänzerschaft (⌣́⌣⌣) [Tänzer] f ⓐ 1. état m de danseur. 2. les danseurs m/pl. 3. corps m de ballet.

Tänzerthum (⌣́⌣–) [Tänzer] n ⓐ sans pl. [= Tänzerschaft 1.

Tao-lehre (–́–.–́⌣) [chin. Tao, oberster Gott] f ⓐ (chinesische Religions-lehre des Tao) doctrine de Tao, Tao-tsée m.

Taormina (–⌣́⌣⌣) npr. n. ⓐ géogr. (sizilische Stadt) Taormine f.

Tapet (⌣–́) [lt. tape'tum] n ⓐ † = Teppich; nur noch gbr. in: et. auf's ~ bringen (vorbringen) mettre qc. sur le tapis, proposer une affaire (pour en parler), (auf die Bahn bringen) introduire, mettre en vogue qc.; auf's ~ kommen être proposé; wieder auf's ~ kommen, bisw.: F revenir sur l'eau; die Sache ist auf dem ~ ... est sur le tapis ou en train; er hat die Sache (zuerst) auf's ~ gebracht, bisw.: F c'est lui qui a levé le lièvre.

Tapete (⌣–́⌣) [mittel-lt. tape'ta] f ⓐ 1. ⊖ papierene ~ zum Bekleben der Wände papier m peint ou de tenture, papier-tenture m; bestäubte oder velouti'rte ~ papier (peint) velouté ou soufflé, papier-tontisse m; einfache (oder matte) ~ papier mat ou commun; gaufri'rte od. gepreßte ~ papier gaufré; vergoldete ~ papier (peint) doré; versilberte ~ papier argenté. 2. in Wolle oder Seide gewirkte ~ tapisserie; ~ mit Figu'ren tapisserie à personnages; hoch- (tief-)schäftige ~ tapisserie (ou tapis m) de haute (de basse) lisse; ~ in gedrehter Wolle tortin m; ~n pl. (Verzierungen von faltigem Tuche) draperies. 3. jetzt ↘ = Teppich. 4. zo. (Schnecke) robe de Perse (Mu'rex trape'zium).

tapeten ↘ (⌣–́⌣) a. ⓐ de papier-tenture, de tapisserie.

Tapeten-..., tapeten-... (⌣–́⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Tape'te", zB. ~artig a. en style de tapisserie(s); ~bahn f pan m de papier de tenture; ~behang m tenture f de tapisserie; ~blatt n = ~bahn; ~borden f/pl. bordures de papiers peints; ~drucker ⊖ m ouvrier en papier peint; ~kanten f/pl., leisten f/pl. = ~borden; ~motte f zo. teigne des tapisseries (Ti'nea tapezie'lla); ~styl m style de tapisserie(s). — II. Bsd. Fälle: ~aufzieher(in f) ⊖ m colleur m, ...euse f; ~blume ⚘ f = Fuchsia; ~druck-formen ⊖ f/pl. planches; ~fisch m zo.: ♉ stromatée f (Stroma'teus); ~händler(in f) ⊛ m (marchand) tapissier m, ...ière f; ~macher(in f) m = ~wirker; ~muschel f zo. tapis m de Perse (Ta'pes); ~nagel ⊖ m broquette f; breit-köpfiger ~n. demi-livre f allongée; ~papier n papier-tenture m, papier m peint; ~phänome'n n Physiologie: (Beweis für den Einfluß der Achsen-konverge'nz auf das Sehen) etwa: phénomène m du papier peint ou du papier à dessin; ~rahmen m porte-tapisserie; ~stuhl ⊖ m (métier à) tapisserie f; ~thür(e) f porte dérobée ou perdue; ~weber m, ~wirker m ⊖ tapissier, fabricant de tapisseries; ~zeug n tenture f.

tapetenhaft (⌣–́⌣⌣) a. ⓐ = tape'ten-artig.

Tapezerei ↘ (⌣-⌣–́) f ⓐ tapisserie.

Tapezier ⊖ (⌣(⌣)–́) [it. tapezzie're] m ⓐ, ~er (⌣(⌣)–́⌣) m ⓐa. 1. (der Zimmer drapirt und gepolsterte Möbel fertigt) tapissier, tapissier-décorateur, bisw. tendeur (de tapisseries). 2. (der Zimmer mit Papier-tapeten auslebt) colleur, peintre.

Tapezier-... (⌣(⌣)–́...) in Zssg. mit s., meist ⊖ I. analog „Tapezier", zB. ~gesell(e) m garçon tapissier. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit f (ouvrage m de) tapisserie; ~biene f zo. = Schneider-biene, auch: abeille tapissière; ~dramaturgi'e f (Laube) décor(ation) m de la scène; ~(s-)frau f femme d'un tapissier, tapissière; ~geschäft n tapisserie f; ~hammer m marteau de tapissier, cabriole f; ~knoten m chou; ~nagel m = Tape'ten-nagel; kleinste ~nägel pl. clous semences; ~spinne f zo. tapissière (Ara'nea vestia'ria); ~spinnen pl.: ♉ tapitèles; ~waare f tapisserie.

tapezi(e)ren, meist ⊖ (⌣(⌣)–́⌣) [it. tapezza're] I. v/a. ⓐa. tapisser, mit Seide ~ tendre de ...; mit Papier-tapeten ~ tapisser en papier, tendre (ou mettre) des papiers peints dans (ou sur) ...; diese Wohnung ist tapezirt ... est tendu de papier. — II. T~ n ⓐb. sans pl. und **Tapezi(e)rung** f ⓐ tenture f.

Tapezierer ⊖ (⌣(⌣)–́⌣) m ⓐa. = Tapezier.

Tapeziers-... (⌣(⌣)–́...) in Zssg. v. Tapezier-...

Tapfe ↘ (⌣́⌣) f ⓐ = Fuß-stapfe.

tapfer (⌣́⌣) [a/d. taphar gewichtig] a. ⓐ 1. ~ (im Kampfe) meist: brave, (heldenmüthig) vaillant, valeureux, zB. ~er Mann homme m brave; ~er Ritter vaillant (bisw. auch: preux) chevalier m; ~er Solda't brave (ou vaillant) soldat m; er ist sehr ~, bisw. il est brave (ou vaillant) comme son épée; der T~ste der T~en le brave entre les braves; sich ~ wehren se défendre vaillamment, faire une belle résistance. — Bsd. Fälle: 2. (beherzt) courageux, (kühn) audacieux; er ist ~, aber arm, bisw. il a le cœur haut et la fortune basse; sehen Sie, wie ~ er sich wehrt ... avec quelle bravoure il se défend. 3. = tüchtig, zB. ~er Magen estomac m vigoureux; bsd. als adv. zur Bezeichnung eines hohen Grades: comme il faut, de la belle manière; ~ schmälen gourmander d'importance; ~ trinken boire gaillardement. 4. provS. oft: = schnell. 5. † (ernst, wichtig) grave.

Tapferkeit (⌣́⌣–) [tapfer] f ⓐ bravoure, valeur, st.s. u. poét. vaillance; †, noch co. od. spöttisch: prouesse; bl. durch ~ erlangtes Wappen armes pl. assomptives.

Taphe (–́⌣) m ⓐ, **Taphin** (–́⌣) f ⓐ (Sch.) habitant(e f) m des (îles) Taphies, oft: Taphien(ne f) m.

taphisch (–́⌣) [grch.] a. ⓐ h.a. des (îles) Taphies, taphien; T~e Inseln im Jo'nischen Meere Taphies f/pl. ...

tapi(e)ren (⌣–́⌣) [fr.] I. v/a. ⓐa. ehm. die Haare ~ taper ..., jetzt: crêper ... — II. T~ n ⓐb. sans pl. tapure f.

Tapioka (–(⌣)–́⌣) [port. aus amerikan. typyo'ca] f (sg. inv., pl. ~s) = Maniok-wurzel-stärke; aus ~ bereitete Suppe (potage m au) tapioca m.

Tapir ♉ (⌣–́) [v. Theil I.] m ⓐ zo. tapir, anta (Tapi'rus); amerika'nischer ~ maïpouri; i'ndischer ~ maïba.

Tapir-..., tapir-... (⌣–́...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist ... de (ou au) tapir, zB. ~jagd

f chasse au tapir. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* zo. de la nature du (ou semblable au) tapir, ✿ tapirien; ~**rinde** *f* écorce du drimys de Grenade. [auf Kanevas) tapisserie.

Tapisserie ⚲ (pron. fr.) [fr.] *f* ⑬ (Stickerei

Tapiti ✿ (⏑–⏑) [brasil.] *m* ⑧ zo. tapiti, tapeti (*Le'pus brasilie'nsis*).

taponni(e)ren ⚲ (⏑⏑–⏑) [fr.] I. *v/a.* ㉑a. die Haare ~ taponner ... — II. T~ *n* ㊵b. *sans pl.* taponnage *m*.

tapp! (⏑) [ton-nach-ahmend] *int.* toc!

Tapp (⏑) *m* ⑧, oft: ~**s** (*sg.* ⑧, *pl.* ⑧) 1. = Klap(p)s I. 2. = Stapf, Fuß-stapfe. 3. F, auch: ~-**zu**, ~-**in's-Mus** (plumper, unmanierlicher Mensch) lourdaud, F pataud.

Tappe (⏑⏑) [mittel-dtsch. tâpe] *f* ⑬ 1. patte (= Tatze, auch ver-ächtlich: = Hand). 2. = Fuß-stapfe. 3. ⚘ = Löwen-schwanz 3 a.

tappeln oder **täppeln** F (⏑⏑), beide: *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = trippeln; weitS. marcher.

tappen (⏑⏑) [Tappe] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) 1. (plump schreiten) marcher lourdement; (unsicher und schwankend schreiten) marcher d'un pas mal assuré; in's Netz ~ mettre lourdement le pied (tomber ou donner) dans le ...; man hört ihn ~, oft: on entend son pas lourd. 2. (ohne zu sehen, tastend greifen) tâtonner; nach seinem Hute ~ tâtonner pour trouver son ...; *fig.* ich tappe nicht gern im Finstern je n'aime pas à tâtonner ou à marcher à tâtons; als *v/réfl.* **sich** nach dem Fenster ~ s'avancer à tâtons (ou en tâtonnant) vers la ... 3. (dreist u. geradezu handeln) er tappt recht läppisch drein (G.), etwa: il agit comme un vrai pataud. 4. bisw. vom Ton: man hört leise an den Fensterladen ~ on entend tapoter légèrement contre ... — II. *v/a.* 1. sentir (ou saisir) en tâtonnant; ein getapptes Gemälde ... peint d'une main mal assurée. 2. ↘ (täppisch angreifen) seine Kamera'den ~ taquiner ... — III. T~ *n* ㊵b. *sans pl.* pas *m* lourd; tâtonnement *m*, tâtonnage *m*. [mern.

tappern ↘ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = häm-

tappet provS. (⏑⏑) *a.* ㉔ (bayr.) sot, niais.

tappig (⏑⏑) *a.* ㉔ = täppisch. [Tapp 3.

Tapp-in's-Mus F (⏑–⏑–) *m* *inv.* v.

täppisch, seltener **tappisch**, beide: (⏑⏑) [Tappe] *a.* ㉔ lourd, gauche, lourdaud, F pataud; ~ sn: F être un hanneton.

Ta(p)ps (⏑) *m* (*sg.* ⑧, *pl.* ⑧) = Tapp.

ta(p)psen (⏑⏑) [Tapps] ㉑c. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) 1. = tappen I. 2. Sechsundsechzig-Spiel: jouer le jeu de soixante-six à trois. — II. *v/a.* (mit der Tappe oder Tatze fassen) empoigner. — III. T~ *n* ㊵b. *sans pl.* = tappen III.; jeu *m* de soixante-six à trois. [= täppisch.

ta(p)psig, tä(p)psich (beide ↘) (⏑⏑) *a.* ㉔

Tapp-zu F (⏑–⏑) *m* ⑧ v. Tapp 3.

Tapyrer (–⏑⏑) *m/pl.* ㊵a. h.a. (noma'disches Volk in Me'di-en) Tapyriens. [messer).

Tar F (–) *n* ⑧ rasoir *m* (= Rasi(e)r-

Tara ⊛ (–⏑) [it.] *f* *inv.* *sans pl.* tare, rabattage *m*; reine (übliche) ~ tare nette (tare commune ou d'usage).

Tara-... ⊛ (–⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~-**gewicht** *n* = Tara; ~**gewinn** *m* bonification *f* sur la tare; ~**rechnung** *f* tare de marchandises, compte *m* des tares; ~**vergütung** *f* = ~gewinn. [blatte du Lapon (*Blatta lapo'nica*).

Tarakane (⏑⏑–⏑) [russ.] *f* ⑬ zo. (Schabe)

Tarant ⚘ (⏑⏑) *m* ⑧ 1. swertie *f* (*Swe'rtia*). 2. blauer ~ = langer E'nzian (v. ds 1 a).

Tarantel (–⏑⏑) [it. tara'ntola v. Tara'nto] *f* ⑬ zo. (Art Spinne) tarentule, araignée enragée (*Lyco'sa tare'ntula*); v. der ~ gestochen mordu (ou piqué) de la tarentule.

Tarantel-..., tarantel-... (–⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Tara'ntel", zB. ~**biß** *m*, ~**stich** *m* morsure *f* (ou piqûre *f*) de la tarentule. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Spinnen) *a.* zo.: ✿ tarentulide(s *m/pl.*); ~**tanz** *m* ✿ path. tarentisme.

Tarantasia (⏑⏑–⏑⏑) *npr. n.* ⑧ géogr. (ehm. Provinz von Savoyen) la Tarantaise.

Tarantella (–⏑⏑-yă) [Tara'ntel] *f* (*sg.* *inv.*, *pl.* ~s) tarentelle (v. Theil I.).

Tarantismus (–⏑⏑⏑) *m* ⑭ (epide'mische Krankheit, dem Veits-tanz ähnlich, 15. — 17. Jh.) tarentisme.

Taranto (–⏑–) *npr.n.* ⑧ géogr. = Tare'nt.

Tarasios (–⏑⏑) *npr.m.* *inv.* Taraise (v. Theil I.). [dier (= betteln).

tarchenen F (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. men-

Tarent (⏑⏑) *npr.n.* ⑧ géogr. (it. Stadt) Tarente *f*; aus ~ v. Tarenti'ner II.

Tarentiner (⏑⏑–⏑) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ⑬ habitant(e *f*) *m* de Tarente, Tarentin(e *f*) *m*. — II. ~, t~ *a.* *inv.* de Tarente, tarentin.

Tarfa-baum ⚘ (⏑⏑-–) [ar.-dtsch.] *m* ㉑ = Ma'nna-tamari'ske.

Targowitz (⏑⏑⏑) *npr.n.* *inv.* géogr. (russ. Stadt) Targovice *f*; ~er Konföderatio'n (1792) confédération *f* de Targovice.

Targum ✿ (⏑–) [chaldäisch] *n*(*m*) ⑧ targum *m* (v. Th. I.); zum ~ gehörig targumique.

Targumist ✿ (⏑–⏑) [Targu'm] *m* ⑬ targumiste.

tari(e)ren ⊛ (–⏑–⏑) [Tara] I. *v/a.* ㉑a. ein Faß rc. ~ tarer ... — II. T~ *n* ㊵b. *sans pl.* tarage *m*.

Tarif (⏑–) [ar., fr.] *m* ⑧ tarif, bisw. livret, für Eisenbahngepäck rc.: barême; v. ansetzbar; e-n ~ für et. festsetzen, oft: tarif(i)er qc.

Tarif-..., tarif-... (⏑–...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Tari'f", zB. ~**angelegenheit** *f* affaire de tarif(s); ~**ermäßigung** *f* réduction des tarifs; ~**nachrichten** *f/pl.* notices sur les tarifs. — II. Bsd. Fälle: ~(B-)**anfertigung** *f*, ~**anlegung** *f* fixation de (ou des) tarif(s), tarification; ~**klasse** *f* Postverwaltung: tarification; ~**mäßig** *a.* conforme au (ou suivant le) tarif, weitS. ordinaire; ~-**vertrag** *m* traité de douanes; ~**wesen** *n* les tarifs *m/pl.*

tarifi(e)ren (⏑–⏑–⏑) [Tari'f] I. *v/a.* ㉑a. tarif(i)er. — II. T~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Tarifi(e)rung** *f* ⑭ tarification *f*.

Tarlatan ⊛ (⏑⏑–, oft: ⏑⏑⏑) [indisch] *m* ⑧ tarlatane *f* (v. Theil I.).

Tarling F (⏑⏑) *m* ⑧ (Würfel) dé.

Tarmen ⚓ (⏑⏑) *pl. inv.*: a) termes *m* (= Huk-mannen); b) = Ga(l)lio'ns-knie.

Tarn-... (⏑...) [a/d. tarnan verbergen] in Zssg. mit *s.*, zB. ~**haut** *f* (Freytag) nur gbr. in: J-m die ~h. gerben rosser q.; ~**helm** *m*, ~-**kappe** *f* manteau *m* (ou casque *m*) qui rend invisible.

Taro(c)k (–⏑) [it.] *m* (*n*) ⑧: ~ spielen jouer aux tarots ou au tarot.

Taro(c)k-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Taro(c)k", zB. ~**spiel** *n* jeu *m* de tarot. — II. Bsd. Fälle: ~**karten** *f/pl.* cartes tarotées, tarots *m*; auf der Rückseite mit dem Muster der ~karten gefärbt taroté; ~**kartenmacher** *m* tarotier. [(v. Theil I.).

Tarpan-Pferd (⏑⏑-–) *n* ⑧ tarpan *m*

Tarpeja (⏑–⏑) *npr.f.* ⑭ (*sg.* auch ⑯) h.a. Tarpéia (v. Theil I.).

tarpejisch (⏑–⏑) *a.* ㉔ h.a. tarpéien; ~er Fels roche *f* Tarpéienne, ↘ mont *m* Tarpéien.

Tarquini-er (⏑–(⏑)⏑) *m/pl.* ㊵a. h.a. (Vertreibung der) ~ (expulsion *f* des) Tarquins.

Tarquinii (⏑–⏑–) *npr.n.* ⑧ h.a. géogr. (Stadt in Etru'ri-en) Tarquinies *f/sg.*; Bewohner(in) v. ~, oft: Tarquinien(ne *f*) *m*.

Tarquinius (⏑–(⏑)⏑) *npr.m.* *inv.* ou ⑧ h.a. Tarquin; ~ Priskus Tarquin l'Ancien; ~ Supe'rbus Tarquin le Superbe.

Tarragona (⏑⏑–⏑) *npr.n.* ⑧ géogr. (spanische Stadt) Tarragone *f* (vgl. Ta'rrako).

Tarragonese (⏑⏑–⏑) *m* ⑧, ...**sin** *f* ⑬ Tarragonais(e *f*) *m*.

Tarrako (⏑⏑–) *npr.n.* ⑧ h.a. géogr. (span. Stadt, das jetzige Tarragona) Tarraco *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Tarraconais(e *f*) *m*.

tarrakonensisch (⏑⏑–⏑⏑) *a.* ㉔ tarraconais; das T~e Spanien la Tarraconaise.

Tarraß (⏑⏑) *m* ⑧ 1. † = Terrasse. 2. = Traß.

Tarrenz (⏑⏑) *npr.n.* *inv.* géogr. (Dorf bei Innsbruck) id. *m*; (östr.) *fig.* F nach ~ gehen (Dummheiten machen) faire des incongruités.

Tarro ⚘ (⏑–) *n* ⑧ = Kalo 2.

Tarsal-drüsen ✿ (⏑⏑-–⏑) *f/pl.* ⑬ an. (im Augen-lide) glandes de Meibomius ou des organes tarses. [zo. = Fuß-sohle.

Tarsen-glied ✿ (⏑⏑-–) [Tarsus II.] *n* ㉗

Tarser (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. [Tarsus I.] ~, ~**in** *f* ⑬ habitant(e *f*) *m* de Tarse. 2. [Tarsus II.] ✿ zo. = Fuß-thier. [tarso.

Tarso-Marmor (⏑–-⏑⏑ und ⏑-⏑–) *m* ⑧

Tarsus (⏑⏑) [grch.] I. *npr.n.* *inv.* géogr. (St. in Klein-Asien) Tarse *f*. — II. ✿ *m* ⑭ an. u. zo. = Fuß-wurzel; zo. mit farbigem ~ tarsal.

Tarsus-... ✿ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~-**knorpel** *m/pl.* an. fibrocartilages tarses; ~-**knorpel-naht** *f* chir. suture des cartilages tarses, tarsorrhaphie.

Tartan ⊛ (⏑⏑) [schott.] *m* ⑧ tartan (auch: ~-Plaid) (v. Theil I.). [(v. Theil I.).

Tartane ⚓ (⏑–⏑) [it. v. ar.] *f* ⑬ tartane

Tartar (⏑–) rc., häufig, wenn auch ✝+ (seit Ludwig IX. mit Bezug auf Tartarus gebildet) = Tatar rc. (v. ds). [affe.

Tartarin (⏑⏑–) *m* ⑧ zo. = Pe(r)rücken-

Tartarus (⏑⏑⏑) [grch.] *m* *inv.* *sans pl.* myth. Tartare (v. Theil I.); aus dem ~, wie im ~, zum ~ gehörig tartaréen.

Tartarus-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bewohner** *m* tartaréen, habitant du Tartare; ~**pflanze** ⚘ *f* spartium *m* horride (*Spa'rtium ho'rridum*).

Tartessus (⏑⏑⏑) *npr.m.* *inv.* h.a. géogr. (span. Stadt) Tartesse *f*; Bewohner(in) v. ~, oft: Tartessien(ne *f*) *m*.

tartessisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ h.a. tartessien.

Tartramid ✿ (⏑–⏑) [grch.] *n* ⑧ *sans pl.* chm. (Trauben-säure) tartramide *f*.

Tartsche (⏑⏑) [agls.] *f* ⑬ ehm. ⚔ = Schild 1 und 2, bsd. rondache, targe; h.a.: ✿ pelte, parme.

Tartschen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~-**flechte** ⚘ *f* cétrarie (*Cetra'ria*); ~**träger** *m* soldat qui porte une targe, h.a. peltaste.

Tartüff ⚲ (⏑⏑) [fr.] *m* ⑧ oder ⑧: a) Lustspiel von Molière: *le Tartufe*; b) *fig.* nach a: (Scheinheiliger) tartufe, cagot. [toffel.

Tartuffel † u. prov. (⏑⏑⏑) *f* ⑬ = Kar-

Tartüffenthum ↘ (⏑⏑⏑–) *n* ㉕, **Tartüfferei** ↘ (–⏑⏑–) *f* ⑭ (Wieland) tartuferie *f* (mehr gbr. Schein-heiligkeit).

Täschchen (⏑⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Tasche) petite poche *f*, pochette *f*.

Tasche (⏑⏑) [a/d. tasca] *f* ⑬ 1. meist: **poche**, zB.: a) ~ in Kleidungsstücken poche; et. kennen wie seine ~ (sehr genau) connaître qc. comme sa poche; et. in die ~ stecken mettre qc. dans sa poche, empocher qc.; b) bsd. als Geld-behältniß (v. auch 2): aus eigener ~ bezahlen payer de sa poche; die Hand immer in der ~ haben: a) avoir toujours la main dans sa poche, b) *fig.* (viele Ausgaben haben) avoir toujours la main à la poche; v. leer 2 zu 1 a; c) für sich bestehende, umzuhängende ~ poche, sac *m*; v. Jagd-, Reise-~; d) an., zo. taschen-ähnliche Öffnungen des menschlichen oder thierischen Körpers: poche, bourse. — Besondere Fälle: 2. (Uhr-)~ in der Hose gousset *m*, auch als Geld-behältniß, zB. leere ~n haben avoir le gousset vide ou plat; ~ am Degen-Schultergehänge gousset du baudrier; ~ der Taschenspieler gibecière, aus der ~ spielen jouer des gobelets, faire des tours de gibecière; J-s Taschen geschickt durchsuchen, ohne daß er es merkt: F faire la souris; eine ~ voll, bisw.: une pochée; aus J-s ~ leben être à la charge de q.; *fig.* die Augen nicht in die ~ stecken tenir les yeux ouverts; J., et. in der ~ haben: F avoir (ou tenir) q., qc. dans sa manche, faire aller q. à courbettes; J. in die ~ stecken (ihm überlegen sein) l'emporter sur q., rendre des points à q. 3. prov. = weibliche Scham (v. ds 2); ~ der Hündin vulve. 4. prov. F = Maul, zB. halt die ~! tais-toi!; J-m Eins auf die ~ geben donner sur le mufle à q. 5. co. Bezeichnung einer Weibsperson (vgl. 3): femme, commère (vgl. Plapper-, Plaudertasche). 6. ⚘: a) (Hülse) gousse; b) = Hunger-

zwetsche; c) = Täschel-kraut. 7. vét. = Stoll-beule. 8. zo.: a) = Taschen-krebs; b) (Schnecke) französische ~ bourse (*Bu'ccinum plica'tum*). 9. ⚓: a) (Verdoppelung von Planken-gängen) soufflage *m*; b) ~n *pl.* fausses galeries.

Täsche provS. (⏑⏑) *f* ⊛ (schwz.) = Tasche 5.

Taschel (⏑⏑) *f* ⊛ zo. = Taschen-krebs.

Täschel (⏑⏑) *n* Ⓐa. (*dim.* v. Tasche) 1. = Täschchen. 2. = Tasche 3. 3. ⚘ = Täschel-kraut.

Täschel-..., täschel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, z.B. **~kraut** ⚘ *n*: a) tabouret *m*, bourse-à-berger *f*, ✿ thlaspi *m* (*Thlaspi*); b) kleines ~k. = Berg-kresse b; c) = Feld-hirten-tasche; **~kraut-artig** ⚘ *a.* thlaspidé.

täscheln provS. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. (österr.) pleuvoir à verse.

Taschen-..., taschen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Tasche“, z.B. **~ausgabe** *f* (*abr.* T. A.) édition de poche; **~kamm** *m* peigne de poche (fermant). — II. bsd. Fälle: **~blei-stift** *n*, oft: porte-mines *m*; **~buch** *n*: a) livre *m* en petit format ou en format de poche; b) (Notizbuch) carnet *m*, agenda *m*; (bsd. auch Almanach) almanach *m*; Raumer's histo'risches ~b. *le Portefeuille historique de Raumer*; **~dach** ⊖ *n* arch. = einhängiges (v. bs unter Ein-... *a/n.c.*) Dach; **~dieb** *m* voleur à la tire, tireur, coupeur (ou crocheteur) de bourses, jetzt meist: * pickpocket; **~dieberei** *f* volerie à la tire, * pickpockettisme *m*; ~d. treiben faire la tire, être pick-pocket; **~diebstahl** *m* (vol à la) tire *f*; **~eichhörnchen** *n* zo. écureuil *m* à abajoues; **~feuerzeug** *n* briquet *m* de poche; ~f. mit Leuchter briquet-bougie *m*; **~forma't** *n* (*abr.* T. F.) Buchhandel: format *m* portatif, petit format; **~geige** ♪ *f* (violon *m* de) poche, pochette; **~geld** *n* argent *m* pour les menus plaisirs, argent de poche; mein monatliches ~g., oft: mon mois; ich gebe ihm wöchentlich 5 Mark ~g. je lui donne par semaine ... pour ses menus plaisirs; **~klappe** *f* patte; **~ko'mpaß** *m* Feldmeß-kunst, ⚔: boussole *f* portative ou de poche; **~kraut** ⚘ *n* = Acker-glitscher; **~krebs** *m* zo.: a) gemeiner ~k. poupart, crabe tourteau, poing-clos, ✿ taumalin (*Ca'ncer pagu'rus*); b) zwei-fleckiger ~k.: ✿ orithyie *f* mamillaire (*C. bimacula'tus*); **~kunst** ⊖ *f* = Paterno'ster-werk; **~maus** *f* zo.: ✿ ascomys *m* (*A'scomys*); **~messer** *n* couteau *m* pliant ou de poche; kleines ~m. jambette *f*; zf.-klappen wie ein ~m.: a) eigentlich, etwa: se fermer brusquement comme un couteau pliant, se plier en deux; b) *fig.* F (von e-m klapprigen Menschen) mourir subitement, P claquer; **~messer-Fliege** *f* zo. = Blasen-kopf; **~munitio'n** ⚔ *f* munitions *pl.* pour armes à feu portatives; **~muschel** *f* zo. = Schinken-muschel; **~muskel** *m* ✿an. muscle marsupial; **~pisto'l** *n*, **~puffer** *m* pistolet *m* de poche ou en format portatif; **~ratte** *f* zo. (Ab-art vom Geschlecht ~maus) rat *m* à bourses (*Asco'mys bursa'rius*); **~schloß** ⊖ *n* Schlosserei: serrure *f* à bosse; **~schnecke** *f* zo. raccrocheuse (*Rane'lla bu'rsa*); **~spiel** *n* tours *m/pl.* de passe-passe, tours de gibecière ou de gobelets; **~spieler** *m*, der mit Bechern oder mit der Tasche Kunststücke macht joueur de passe-passe, joueur de gobelets; der unbemerkt Uhren etc. zu entwenden weiß tireur, escamoteur, (Blendwertmacher) prestigiateur; (Schnellfingerer) prestidigitateur; weitS. (der Kunststücke macht) faiseur de tours, jongleur; **~spieler-...** in Zssg. mit *s.*, z.B. **~spieler-Beutel** *m* gibecière *f*; **~spieler-Kügelchen** *n* muscade *f*; **~spieler-Kunst** *f* escamotage *m*, prestidigitation; ~spieler-Künste *pl.* tours *m* de passe-passe, tours de gibecière ou de gobelets, jeux *m* de la table; ~spieler-Künste machen, bisw. jouer des gobelets; **~spieler-Kunstgriff** *m* léger de main; **~spieler-Streich** *m*, **~spieler-Stück** *n* tour *m* de passe-passe (v. ~spieler-Künste); **~spieler-Tasche** *f* = ~spieler-Beutel; **~spielerei** *f* = ~spieler-Kunst; **~spiele(r)n** *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. faire des tours de passe-passe (*a. fig.*); **~steuerung** ⊖ *f* Dampfmasch.: Ste'phenson'sche ~st. coulisse de Stephenson; **~tuch** *n* mouchoir *m* (de poche); seidenes ~tuch foulard *m*; ✿ ~tücher *pl.* und ähnliche Waaren mouchoiries *f/pl.*; **~tuch-Kästchen** *n* boîte *f* à mouchoir(s); **~uhr** *f* montre; vgl. Uhr; **~werk** ⊖ *n* (Walzen-prägwerk) laminoir *m* à rouleau; **~wörterbuch** *n* dictionnaire *m* de poche, dictionnaire portatif; ganz kleines ~w., bisw. dictionnaire manuel.

taschi(e)ren (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. faire des statues aux extrémités massives, aux restes en toile chargée de gypse. [Tachkend *m*.

Taschkend (⏑⏑) *npr.n.* ⊛ géogr. (asiat. St.)

Täschner provS. ⊖ (⏑⏑) [Tasche] *m* Ⓐa. pochetier, gibecier, bsd. (Koffermacher) coffretier, malletier.

Täschner-... provS. ⊖ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Täschner“, z.B. **~arbeit** *f* ouvrage *m* de gibecier; **~handwerk** *n* métier *m* de pochetier.

Tasmani-en (⏑⏑(⏑)⏑) [benannt nach dem Holländer Tasman, der es 1642 entdeckte] *npr.n.* Ⓐb. géogr. (südliche Insel des austra'lischen Konti'nents) la Tasmanie, seit 1854 mehr gbr. statt des älteren la terre de (Van) Diémen.

Tasmani-er (⏑⏑(⏑)⏑) *m* Ⓐa., **~in** *f* ⊛ Tasmanien(ne *f*) *m*, Diémenien(ne *f*) *m*, Diémenois(e *f*) *m*. [menien, diémenois.

tasmanisch (⏑⏑⏑) *a.* ⊛ tasmanien, dié-

Tasmanit ✿ (⏑⏑⏑) *m* ⊛ min. variété du rétinite.

Taß provN. (⏑) *m* ⊛ agr. 1. tas *m* (de gerbes, &). 2. (Banse) lassière *f*.

Täßchen (⏑⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* von Tasse) petite tasse *f*.

Tasse (⏑⏑) [fr. vom ar. tassah Napf] *f* ⊛ 1. meist: tasse; ~ Thee tasse de thé; kleine ~ Kaffee (im Restaurations-stil) demi-tasse; e-e ~ Kaffee trinken prendre une tasse de café. — 2. bsd. Fälle: große ~ ohne Henkel bol *m*; ~ Kaffee mit Kognak (mit über Zucker abgebranntem Kognak) régal *m* (gloria *m*). 3. (österr.) = Präsenti'er-teller. [bansen.

tassen (⏑⏑) [Taß 2] *v/a.* Ⓐc. agr. = auf-

Tassen-..., tassen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Tasse“, z.B. **~macher** ⊖ *m* faiseur de tasses; **~wanne** *f* baquet *m* à laver les tasses. — II. bsd. Fälle: **~förmig** *a.* qui a la forme d'une tasse; zo. ~förmig(e Kamm-Kiemer): ✿ capuloïde(s *m/pl.*), capulé(s *m/pl.*); **~kopf** *m* = Obertasse; **~roth** ⚘ *n* carthamine *f*. [Theil I.).

Tassilo (⏑⏑-) *npr.m.* ⊛ Tassillon (v.

Tasso (⏑-) *npr.m.* ⊛ Torquato ~, bisw. auch: der ~ le Tasse.

Tast provN. (⏑) *m* ⊛ = Taß.

Tast-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „tasten“, z.B. **~orga'n** *n*, **~werkzeug** *n* organe *m* du toucher ou du tact. — II. bsd. Fälle: **~empfindung** *f* sensation tactile; **~haken** ⊖ *m* renard; **~käfer** *m* zo. = Fühlkäfer; **~körperchen** *n/pl.* Physiologie, an.: papilles *f* nerveuses, corpuscules *m* du tact; **~sinn** *m* (sens du) toucher; **~spitze** *f* zo. = Taster 2; **~sprache** *f* langage *m* compris au moyen (des organes) du toucher; **~zirkel** ⊖ *m* = Taster 3. [viatu'r.

Tastatur ♪ (⏑-⏑) [Taste] *f* ⊛ = Kla-

tastbar (⏑-) [tasten] *a.* ⊛ palpable.

Taste ♪ (⏑⏑) [it. tasto] *f* ⊛ touche (de piano, &).

tasten (⏑⏑) [it. tasta're befühlen] Ⓐb. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. mit den Finger-spitzen ~ toucher, leise ~ palper; mit der ganzen Hand: tâter. 2. nach et. ~ étendre la main pour saisir qc. 3. = tappen I. 2; auch als *v/réfl.*, z.B. er tastete lange, ehe er die Thür fand, er tastete sich nach der Thüre il tâtonna longtemps pour trouver ... 4. *fig.* (sondi'ren) sonder (ou F tâter) le terrain. 5. bisw. = fingern, z.B. die Harfe ~ jouer de la harpe. — II. *v/a.* 1. = an-tasten I. 1; agr. die Hühner ~ (um zu konstati'ren, ob sie im Laufe des Tages legen werden) tâter les poules. 2. (~d erkennen) ein Blinder kann es ~ ... peut le reconnaître par l'attouchement ou en le palpant; bisw. *fig.* pressentir. — III. T~ *n* Ⓐb. sans *pl.* toucher *m*, attouchement(s *pl.*) *m*, ↖tâtement *m*; T~ (als Sinn) tact *m*; (Tappen) tâtonnement(s *pl.*) *m*.

Tasten-... ♪ (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Taste“, z.B. **~harmo'nika** *f* harmonica *m* à touches; **~schwanz** *m* Orgelbau: talon des touches. — II. bsd. Fälle: **~brett** *n* clavier *m*; **~leiter** *m* Orgelbau: guide; **~reihe** *f* = Klaviatu'r; **~spiel** *n*, **~werk** *n* instrument *m* à clavier.

Taster (⏑⏑) [tasten] *m* Ⓐa. 1. celui qui tâte, qui palpe, qui tâtonne (vgl. tasten). 2. zo. (gegliederter Fühler am Unterkiefer mancher Insekten): ✿ palpe *f*; mit ~n versehen: ✿ palpé; ohne ~: ✿ épalpé; langer ~ an der Unterlippe der Haut-flügler: ✿ mastigocère. 3. ⊖ und Geburtshülfe: ~(-zirkel) compas d'épaisseur; ⚓ compas courbé ou compas de mâture; ~ einer Guillochi'r-Maschi'ne touche *f*; (Appara't der ele'ktrischen Telegra'phen, an denen der Telegraphi'st arbeitet) manipulateur.

Taster-..., taster-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, z.B. **~förmig** *a.* zo.: ✿ palpiforme; **~füße** *m/pl.* zo. (der Krebse) ✿ pédipalpes; **~füßig** *a.* zo.: ✿ pédipalpe; **~tragend** *a.* zo.: palpiste; **~zirkel** ⊖ *m* = Taster 3.

Tata F (⏑⏑) *m inv.* papa (= Tatte).

Tatar (⏑⏑) *m* Ⓐa. od. ⊛, **~in** *f* ⊛ 1. Ta(r)tare *s.* (auch türk. Kourier); u'grische ~en Ugro-Ta(r)tares. 2. cheval ta(r)tare. 3. ⚘ = Heide-korn. 4. = Kantschu(h).

Tatarei (⏑⏑⏑) *npr.f.* ⊛ géogr. die ~ la Ta(r)tarie (v. Theil I.).

Tataren-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Tata'r“, z.B. **~dorf** *n* village *m* ta(r)tare; **~horde** *f* horde de Ta(r)tares. — II. bsd. Fälle: **~flechte** ⚘ *f* = Hirsch-flechte; **~hafer** ⚘ *m* = Grütz-hafer; **~nachricht** *f* (seit dem Krimkriege: = falsche Nachricht) ta(r)tare *m*; **~seife** ⚘ *f*: a) = brennende Liebe (v. brennen IV. 2 b); b) racine de la lychnide de Chalcédoine.

tatarisch (⏑⏑⏑) *a.* ⊛ ta(r)tare; nach ~er Manier (roh) à la ta(r)tare (auch Kochkunst); die ~e Sprache, das T~e, T~ *n inv.* le ta(r)tare, la langue ta(r)tare.

Tate F (⏑⏑) *m* ⊛ père (= Vater).

Tater (⏑⏑) *m* Ⓐa. = Tatar, Zigeu'ner.

Tatian (-tss(⏑)⏑) *npr.m.* ⊛ h.a. (Philoso'ph, 2. sæ. nach Chr.) Tatien. [tatianiste.

Tatianer (-tss(⏑)⏑⏑) *m* Ⓐa. tatianien,

Tatienses (-tss(⏑)⏑⏑) *m/pl. inv.* h.a. tatiens (v. Theil I.). [Theil I.).

Tatius (-tss(⏑)⏑) *npr.m. inv.* h.a. id. (v.

tätowi(e)ren, G. auch: **tatoui(e)ren**, beide (-⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. = tättowi(e)ren.

Tatra (⏑-) *npr.f. inv.* (die hohe) ~ la chaîne du) Tatra *m*.

Tatra-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~führer** *m* guide du Tatra; **~gebirge** *n*, **~kette** *f* chaîne *f* du Tatra. [patte (v. Patsche 2).

Tatsche F (⏑⏑) [= Tatze] *f* ⊛ main, F

Tätschelei (⏑⏑⏑) *f* ⊛ caresse, F cajolerie.

tatscheln, tätscheln, beide: (⏑⏑) [Tatsche] I. *v/a.* Ⓐa. caresser (de la main), F↖ magnoter, (liebkosend pflegen) F tapoter. — II. T~ *n* Ⓐb. sans *pl.* caresse(s *pl.*) *f*, F tapote *f*.

tatschen F (⏑⏑) [Tatsche] *v/a.* Ⓐa und c. 1. saisir de la main, empoigner. 2. = fip(p)sen I. 1. 3. prov. ~ gehen faire une visite. 4. fouetter avec le plat de la main.

Tatsch-spiel (⏑-⏑) *n* ⊛ = Fip(p)s 2.

Tatte (⏑⏑) [it. ta'ta] *m* ⊛, *a. dim.* **Tattel, Tättel** *n* Ⓐa. *enf.* = Papa.

Tattersall (tè'-tĕre-ssâle) [engl.] *m* (*n*) ⊛ id. *m*, école *f* de dressage pour les chevaux.

tä(t)towi(e)ren (⏑⏑⏑, -⏑⏑) [tahitisch tatau] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. (sich) ~ (se) tatouer. — II. T~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Tä(t)towi(e)rung** *f* ⊛ tatouage *m*. [toueur.

Tä(t)towi(e)rer (⏑⏑⏑, -⏑⏑) *m* Ⓐa. ta-

Tatu ✿ (-⏑) [brasil.] *n* ⊛ zo. = Gürtel-thier. [wi(e)ren.

tatui(e)ren (-⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. = tä(t)to-

Tatz provS. (⏑) [it. da'zio] *m* Ⓜ impôt.

Tatze (⏑⏑) [mittel-dtsch. tatze] *f* Ⓦ **1.** ~ des Bären 2c. patte (auch *mv.part:* Hand von Personen). **2.** prov. *éc.* coup de baguette sur les doigts ou sur le plat de la main. **3.** ⚙ Maschinenwesen, bsd. Dampfmaschine: = Daumen 5.

Tatzen-..., tatzen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~förmig** *a.* en forme de patte; **~hieb** *m* coup de patte.

tatzen (⏑⏑) [Tatze] I. *v/a.* Ⓗc. **1.** saisir avec la patte, empoigner. **2.** prov. *éc.* donner des coups de baguettes sur les doigts. — II. **T~** *n* Ⓗb. sans *pl.* empoignement *m*; coups *m/pl.* de baguettes sur les doigts.

Tau (⏑) *n* I. [nd.] Ⓢ **1.** Reepschlägerei und ⚓: grosse corde *f*, ⚓: cordage *m*, câble *m*; laufendes ~ manœuvre *f*; drei-schäftiges ~ cordage à trois torons ou en trois; hart geschlagenes ~ corde commise en tiers; zur vollen Härte geschlagenes ~ cordage commis en tiers ferme; krapp geschlagenes ~ cordage trop tordu; lähnig geschlagenes ~ cordage commis en tiers mol; links geschlagenes ~ cordage à main torse; ~, welches einen Winkel macht cordage qui fait étrive; zs.-gerolltes ~ roue *f* de cordage; ~ vom besten, längsten Hanfe cordage de premier brin; ein ~ durch e-e Klampe, Beting 2c. fieren filer un cordage à retour; ein ~ spitz machen, zu einem Hunde-pünt schlagen commettre un cordage en queue de rat; ⚔ Artillerie: ~ an ~ anspannen atteler trait sur trait. — **2.** ⚓ bsd. Fälle: leichtes (ungetheertes) ~ filin *m* (blanc); ~ von Mattenwerk bruesme-d'auffe *m*; platt geflochtenes ~-tresse *f*; schlaffes Stück ~ mou *m*; schlangen-förmiges ~ serpenteau *m*; ~ aus spanischem Pfriemen-gras sparton *m*; jedes ~, welches die Matro'sen 2c. vor dem Fallen schützen soll sauvegarde *f*; ~ zum Anreihen des Lee-segels lacet *m*; ~, an welchem Boote vom Schiffe an's Land und zurück gehen va-et-vient *m*, vavain *m*; ~ an e-r Gaffel étrangloir *m*; großes ~, welches ein Schiff hält, bevor man es vom Stapel laufen läßt chef *m*; ~ am Helm-stocke des Steuerruders palan *m*, palanquinet *m*; kleines-~ zum Aufhissen der Gei-taue des Besahn-mastes hale-breu *m*; kleines ~ zum Einführen der Läufer der Gien 2c. passe-appareil *m*; starkes ~ zur Befestigung eines Fahrzeuges am Lande garde *f* montante; ~ mit mehreren Stroppen sciasse *f*; ~, das um den Topp der unteren Masten geschlagen wird cravate *f* (de mât); ~ zum Versichern der Masten und Want-taue pantaguières *f/pl.*; ~ zur Verstärkung der Halsen der Untersegel (einer Schote) fausse amure *f* (fausse écoute *f*); ~ zum Ziehen eines Schiffes chambiau *m*. — II. [grch.] Ⓢ **1.** (grch. Buchstabe) tau *m*. **2.** zo. = Tau-vogel.

Tau-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, meist ⚓ I. analog „Tau", zB. **~brücke** *f* pont *m* de cordes. — II. bsd. Fälle: **~anker** *m* ancre *f* de large; **~aufsatz** *m* loguette *f*; **~block** *m* poulie *f*; **~bogen** *m*, **~bügel** *m* der Schleppschiffe taquet de remorque; **~ende** *n* bout *m* de corde, ehm. zu Matro'sen-strafen: dague *f*; einen Matro'sen mit dem ~e. strafen piquer un homme; ~e. zum Aufheben der Bugten eines aufgeschossenen Ankertau's vérin *m*; ~e. um das Fallen eines Gegenstandes zu verhüten orin *m*; dickes ~e. zum Kippen des Ankers cantonnière *f*; ~enden *pl.*, mit deren Hülfe man vom Deck in die Wanten steigt limons *m*; **~falter** *m* zo. = ~vogel; **~gürtel** *m* ceintre (v. Theil I.); **~haken** ⚙ *m* Sattlerei: crochet de trait; **~knoten** *m* an e-m Block-haken gueule *f* (de raie); **~kranz** *m*: a) ⚔ Pontonnier-wesen: couronne *f*, estrope *f*; b) ⚓ ~kränze *pl.* cordes *f* (ou colliers) de défense; **~kreuz** *n* bl. potence *f*; **~lager** *n* corderie *f*; **~länge** *f* = Kabel-länge; ~l. von 120 Faden touée; **~rack** *n* racage *m* d'une simple corde; loses ~r. dro(u)sse *f*, trosse *f*; ~r. der unteren Raaen drosse des basses-vergues, dran *m*; **~ring** *m* torde *f*, bague *f*, (in Scheiben aufgeschossenes Tau) glène *f* (ou roue *f*) de câble; ~ringe anbringen baguer; **~schlag** *m* tour; **~schlagen** *n*, **~schlägerei** *f* ⚙ corderie *f*; **~schleife** ⚙ *f* Saitenmacherei: lacet *m*; **~schlitten** *m* Reep-schlägerei: chariot, carrosse; **~stab** *m* arch. = Schiffs-tau-Verzierung; **~stangen** *f/pl.* potences; **~vogel** *m* zo. (Schmetterling) tau (grec) (*Agla'ia tau*); **~werk** *n* cordage(s *pl.*) *m*, manœuvre(s *pl.*) *f*; kabelweise (troßweise) geschlagenes ~w. cordage commis en aussières (cordage commis une fois); unteres (oberes) ~w. manœuvres *f/pl.* basses (hautes); stehendes (laufendes) ~werk manœuvres *pl.* dormantes (courantes); loses, nicht angehaktes ~w. manœuvres de revers; in Scheiben aufgeschossenes ~w. glène *f*; ~w. zum Ausladen guindage *m*; ~w. am Topp-mast cal(e-)hauban *m*; ⚔ getheertes ~w. zur Beleuchtung der Gräben 2c. tourteau *m*; **~zeug** *n* garants *m/pl.*

taub (⏑) [a/d. toup; goth. daubs verstockt] *a.* Ⓦ **1.** meist: ~ (ein T~er un) sourd; auf e-m Ohre ~ sn être sourd d'une oreille; *fig.* ~ sein bei (für, gegen, zu) J-s Bitten être sourd (ou fermer l'oreille) aux prières de q.; sich ~ stellen, den T~en spielen faire la sourde oreille, se boucher les oreilles; *prv.* ~en Ohren ist schlecht predigen il n'y a pire sourd que celui qui ne veut pas entendre. — bsd. Fälle: **2.** ~ machen, oft: a) assourdir, b) v. 3; dafür ist er ~ il est inaccessible à ces raisons, engS. il n'entend pas de cette oreille; ~en Ohren predigen, oft: prêcher dans le désert. **3.** (dumpf in Beziehung auf Empfindung) engourdi, endormi; ~ machen engourdir, die Hand ist mir ~ j'ai la main engourdie; ~es Hinbrüten (~er Schlummer) rêverie *f* (sommeil *m*) léthargique; v. dumpf 4; bisw. = dumm I. 5 u. 6 b, zB. ~ werden s'évanouir. **4.** (des Wesentlichen ermangelnd) vide, creux, zB. ~e Ähre épi *m* vide; ~e Blüthe fausse fleur *f*; v. Dunst 3; ~es Ei œuf *m* sans germe; ~er Hafer folle avoine *f*; ~e Nessel ortie *f* morte; ~e Nuß noix *f* vide ou creuse, *fig.* v. Nuß 2 b; Das sind ~e Nüsse, bisw.: F c'est de la viande creuse; ⚙ Bergb.: ~es Gestein: a) allgemein: roche *f* stérile, b) in einem Gange (auch das **Taube**) gangue *f*. **5.** prov. (elsäß.) ~er (toller) Hund ... enragé.

Taub-..., taub-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „taub", zB. **~feld** ⚙ *n* Bergbau: terrain *m* stérile (vgl. auch: taub 4); **~hafer** ⚘ *m* folle avoine *f* (*Ave'na fa'tua*). — II. bsd. Fälle: **~gerste** ⚘ *f* = Kana'ri-en-gras b; **~kohle** ⚙ *f* houille luisante; **~korn** ⚘ *n* ivraie *f* annuelle; **~kraut** ⚘ *n* = Lolch; **~nessel** ⚘ *f*: a) lamier *m* (*La'mium*); groß-blumige ~n. orvale (*L. o'rvala*); rothe ~n. pain *m* de poulet (*L. purpu'reum*); weiße ~n. ortie blanche, pied-de-poule *m* (*L. a'lbum*); b) gelbe ~n. = Gilb-nessel; **~stumm** *a.* sourd et muet, öfter: sourd-muet; ~st. geboren sourd et muet de naissance; **~stummen-Anstalt** *f*, auch: **~stummen-Institu't** *n* (**-Lehrer** *m*) asile *m* (instituteur) des sourds-muets; **~stummheit** *f* surdité congénitale ou compliquée de mutisme, Ⓥ surdi-mutité ou surdi-mutisme *m*.

Täubchen (⏑⏑) *n* Ⓗb. (*dim.* von Taube) **1.** analog „Taube": petit pigeon *m*, pigeonneau *m*; colombelle *f*; tourtereau *m*, tourterelle *f* (auch *fig.*); Kochkunst: junge ~ *pl.* innocents *m*. **2.** zo. (Schnecken): a) brütendes ~ pigeon *m* couvant, pigeonneau *m* (*Volu'ta mercato'ria*); b) tourterelle *f*, voile *f* déployée (*Stro'mbus epi'dromis*). **3.** (Kose-wort) mein ~! mon amour!, F ma colombe!, P ma bichette!

Taube (⏑⏑) [a/d. tûpâ, = engl. dove] *f* Ⓦ **1.** meist: pigeon *m*, *st.s.* u. Ⓥ colombe, zB.: **a)** (Haus-)~ pigeon *m*; junge ~, oft: pigeonneau *m* (v. Täubchen 1); ~n halten nourrir (ou élever) des pigeons; **b)** Kochkunst: gedämpfte ~n pigeons en compote; aufgeschnittene, platt gedrückte u. auf dem Rost gebratene ~ pigeon à la crapaudine; Paste'te v. jungen ~n pâté *m* de pigeonneaux ou d'innocents; **c)** *st.s.* ohne Falsch wie die ~n simple comme les colombes; **d)** ast. (Sternbild) Colombe; **e)** zo. (Schnecke) colombe (*Co'nus colu'mba*); **f)** ~ als Sinnbild des heiligen Geistes, ~ Noah colombe. — bsd. Fälle: **2. a)** zo. ~ mit gold-gelbem Schnabel (pigeon) becdoré *m*, bédoré *m*; große grönländische ~ postillon *m* (*U'ria grylle*); kleine grönländische ~ tourterelle de mer, Ⓥ mergule *m* (*Me'rgulus alle*); lang-halsige ~ batave *m*; v. Turtel-~; wilde ~ ramier *m* (*Colu'mba palu'mbus* = Ringel-~); wilde ~ (von welcher die Haus-tauben stammen) pigeon voyageur ou de roche, (pigeon) biset *m* (*Colu'mba li'vea*); zangen-schnäbelige ~ colombar *m*; **b)** *prv.* er meint, die ~n w. ihm gebraten in's Maul fliegen il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties; die gebratenen ~n fliegen Einem nicht in's Maul les alouettes rôties ne se trouvent pas sur les haies; wo ~n sind, fliegen ~n hin qui chapon mange, chapon lui vient, ou l'eau va toujours à la rivière; **c)** als Kose-wort. v. Täubchen 3. **3.** provS. (tirol.) ~n *pl.* pierres mises pour dénoter le chemin.

täubeln provS. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓗa. **1.** [taub] über J. ~ se fâcher de q. **2.** [Taube] (girren wie Tauben) roucouler.

Tauben-..., tauben-... (⏑⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Taube", zB. **~auge** *n* œil *m* de colombe; **~ausstellung** *f* exposition de pigeons; **~blick** *m* regard de colombe; **~einfalt** *f* simplicité de colombe; **~laus** *f* zo. pou *m* de pigeon (*Philo'pterus colu'mbæ*); **~orden** *m* ordre du Pigeon; **~paar** *n* paire *f* de pigeons; **~post** *f* poste aux pigeons; **~post-brief** *m* lettre *f* transmise par la poste aux pigeons; **~post-depe'sche** *f* dépêche par pigeon; **~schießen** *n* tir *m* aux pigeons; **~schwarm** *m* = ~flug b; **~sinn** *m* simplicité *f* (ou douceur *f*) de colombe; **~storch-schnabel** ⚘ *m* géranium pied de pigeon (*Gera'nium columbi'num*); **~telegra'mm** *n* = ~post-depe'sche; **~torte** *f* Kochkunst: tourte de pigeonneaux; **~zucht** *f* (**~züchter** *m*) élève (éleveur) de pigeons. — ☞ II. bsd. Fälle: **~apfel** *m* (pomme *f* de) pigeon, pigeonnet; **~artig** *a.* qui tient du pigeon ou de la colombe, colombin, zo. colombacé; zo. ~artige Vögel colombes *f/pl.*, Ⓥ colombidées *f/pl.*, péristères *m/pl.*; ~artiger Hühner-vogel = Hühner-taube; **~baum** ⚘ *m* cajan (*Caja'nus*); **~beere** ⚘ *f* = Acker-beere; **~blume** ⚘ *f* péristérie (*Periste'ria*); **~druck** *m* provS. coup de grâce; **~dung** *m* = ~mist; **~dung-bad** ⚙ *n* Gerberei: bain *m* de fiente de pigeons ou de poules; **~ei** *n* œuf *m* de pigeon; von der Größe e-s ~ei's = ~ei-groß; **~ei-förmig** *a.* comme un œuf de pigeon, min.: Ⓥ colombaire; **~ei-groß** *a.* de la grandeur d'un œuf de pigeon, min.: Ⓥ colombaire; **~erbse** ⚘ *f*: a) = i'ndischer Bohnen-baum (v. bs a); b) = sibi'rischer Bohnen-baum (v. bs b); **~falk(e)** *m* zo.: a) = Habicht 1; b) = Gabel-weihe; c) = gemeiner Falk (v. bs 1 a); **~farbe** *f* = ~hals-farbe; **~flug** *m*: a) vol de pigeon; b) volée *f* (ou bande *f*) de pigeons; c) lâcher de la société pigeonnière; **~flügel** *m*: a) aile *f* de pigeon (a. Art Frisur); b) Falknerei: frist-frast; **~flügel-Frisur** *f* ehm. mit ~f. en aile de pigeon; **~freund** *m* amateur de pigeons; Verein der ~freunde = ~verein; **~fuß** *m* **1.** pied de pigeon; **2.** ⚘: a) pied-de-pigeon (*Gera'nium columbi'num*); b) = Brenn-kraut e; **~fuß-Kranich-schnabel** ⚘ *m* = ~fuß 2 a; **~geschlecht** *n* zo. genre *m* colombacé; **~habicht** *m* zo. = Habicht 1; **~hals** *m*: a) cou de pigeon; b) (Schmetterling) Ⓥ atychie *f* (*Aty'chia sta'tices*); **~hals-farbe** *f* gorge-de-pigeon, fast † (couleur) colombine; **~hals-farbig** *a.* (couleur) gorge-de-pigeon; **~hals-Mundstück** *n* Reitkunst: gorge-de-pigeon *m*; **~haus** *n* pigeonnier *m*, colombier *m* (auf e-m Pfeiler à pied), *st.s.* toit *m*; v. a. ~schlag; **~häuschen** *n* = kleiner ~schlag (v. bs 1); **~herz** *n* cœur *m* de pigeon, *fig.* auch: cœur de colombe; zo. = Mittel-herz; **~kerbel** ⚘ *m* = Acker-kraut; **~kirschbaum** ⚘ *m* = Ma'haleb-kirschbaum; **~koben** prov. *m* = ~haus; ~

korb m = ~loch; ~kraut ♀ m = ~fuß 2a; ~kraut ♀ n: a) = Feld-tauben-fuß; b) = Eisen-kraut a; ~kropf m: 1. jabot de pigeon; 2. ♀: a) = Glied-weich; b) bohnen-artiger ~k. fumeterre f intermédiaire (*Fuma'ria faba'cea*); c) = Kannen-kraut; d) = Acker-kraut; e) = Klebe-nelke b; ~liebend a.: ✿ colombophile; ~liebhaber m = ~freund; ~loch n boulin m, bougeotte f; ~mist m agr. colombine f, ↘ poulnée f; ~schlag m: 1. volière f, volet; kleiner ~sch. fuie f; ~sch. auf einem Pfahle lanterne f de colombier; weitS. = ~haus; v. Katze 2, zu 1d (Schluß); 2. *fig.*: a) F maison f où les domestiques, &. changent souvent; dieses Haus ist wie ein ~schlag il y a des allées et venues continuelles dans cette maison, cette maison est un vrai pigeonnier, a. les escaliers de cette maison ne désemplissent pas; b) P: devant du pantalon; ~schnabel m: a) bec de pigeon; b) ♀ = ~fuß 2a; ~schnirkel-muschel f zo.: ✿ exogyre colombe (*Exogy'ra colu'mba*); ~schwanz m: a) queue f de pigeon; b) zo. a. ~schwänzchen n moro-sphinx m (*Sphinx stellata'rum*); c) ⊖ Zimmerei, Schiffsbau: = Schwalben-schwanz 4; ~skabio'se ♀ f, ~stern-kopf ♀ m scabieuse f colombaire, œil-de-perdrix m (*Scabio'sa columba'ria*); ~stößer m zo. autour (= Habicht 1); ~taucher m zo. colombe f du Groënland (*Coly'mbus grylle*); ~verein m société f pigeonnière ou * colombophile; ~vögel m/pl. zo. = ~artige (v. bd) Vögel; ~vogt m = Täubler; ~weiß ♀ m = Haus-wurz b; ~wolle ⊛ f, etwa: grosse laine pour tricoter.

täuben ↘ (ˊ⌣) v/a. ⓐa. = be-täuben.

taubenhaft (ˊ⌣⌣) a. ⓐ simple (ou doux) comme une colombe, de colombe.

Tauber, Täuber, beide: (ˊ⌣) m ⓐa., **Täuberich** (ˊ⌣⌣) m ⓢ, **Taubert** (ˊ⌣) m ⓢ [Taube] pigeon mâle.

Taubheit (ˊ–) f ⓐ analog „taub": 1. path. surdité; (Schwerhörigkeit, die bisw. bis zur ~ geht) ✿ cophose. 2. engourdissement m. 3. ~ des Gesteins ꝛc. stérilité.

Täubin (ˊ⌣) [Taube] f ⓢ pigeon m femelle, femelle du pigeon.

Täub-ler provS. (ˊ⌣) m ⓐa. valet qui a soin des pigeons.

Täub-ling ♀ (ˊ⌣) [Taube] m ⓢ 1. Pilze: a) = Bitterling 2a; eßbarer ~ = Stock-täubling; blauer ~ gorge(-)de(-)pigeon; b) = Honig-täubling. 2. espèce de pomme f.

Tauch-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. zo. = Taucher-..., v. zB. Taucher-gans, -huhn. — II. Bsd. Fälle: ~ente f zo. canard m plongeur, ✿ mergue m (*Me'rgus*), kleine ~e. nonnette, nonnain m (*M. albe'llus*); ~käfer m zo.: ✿ dytique (*Dyti'scus*); ~stange ⊖ f Weißgerberei: enfonçoir m, piloir m.

tauchen (ˊ⌣) [a/d. tûhhan = nd. duken] ⓐa. I. v/a. 1. meist: plonger, tremper, *pfort* immerger; seine Hände in Blut ~ tremper ses mains dans le sang; Dein Name sei in ewige Nacht getaucht! que ton nom soit plongé dans l'éternelle nuit!; glühendes Eisen in kaltes Wasser ~ plonger (ou tremper) le fer dans l'eau froide, éteindre le fer. — 2. Bsd. Fälle: die Finger-spitzen in's Wasser ~ mouiller (ou enfoncer) le bout des doigts dans l'eau; ⊖ Gärtnerei: die Wurzeln in einen Erd-brei ~ praliner ...; Lichtzieherei: die Dochte bis an den Hals in das Talg ~ colleter les chandelles; ⚓ ein Ruder in's Wasser ~, um die Fahrgeschwindigkeit zu verringern palper l'eau. — II. v/réfl. sich ~ se plonger, s'immerger; die Sonne tauchte sich in's Meer ... se plongea dans l'océan. — III. v/n. (av. h. et sein) 1. im Wasser: plonger; er taucht gut il est bon plongeur, F il fait bien le plongeon, il plonge comme un canard; wer wagt es, zu ~ in diesen Schlund? (Sch.) qui osera se précipiter dans cet abîme?; ⚓ Schiff, das mit dem Buge leicht unter Wasser taucht vaisseau m canard. 2. (av. h.) mit der Hand (= die Hand) in die Schüssel ~ mettre la main au plat. 3. weitS. (sich dem Blick entziehen, sich verbergen) se perdre, se cacher, F faire le plongeon; in die Menge ~ se cacher dans la foule; mit Angabe des Woher oder Wohin: aus der Fluth ~ (in die Höhe ~) sortir du fond des eaux (revenir à la surface de l'eau ou sur l'eau). — IV. ~d *part.* et a. ⓐ plongeant, zo. plongeur, ✿ dytique. — V. T~ n ⓐb. sans *pl.* plonger m, immersion f; ⊖ Gärtnerei: (v. I. 2) pralinage m.

Taucher, ↘Täucher, beide: (ˊ⌣) [tauchen] m ⓐa. 1. plongeur. 2. zo. (Wasser-vögel): a) = Tauch-ente; b) plongeon, guillemot, grèbe, ✿ colymbe (*Coly'mbus*); gehaubter ~ = Hauben-taucher; ge-öhrter ~ = Meer-dreh-hals. 3. phys. = kartesia'nisches Männchen (v. bd 1). 4. ⚓ = Taucher-schiff.

Taucher-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Taucher, tauchen", zB. ~anzug m costume de plongeur; ~dienst m service de plongeurs; ~kasten m cage f à plongeur. — II. Bsd. Fälle: ~appara't m appareil de plongeur, * ferme-boucle; bsd. Arten: mannequin-plongeur, compresseur-compensateur, scaphandre; ~gans f zo. grand harle m, vautour m d'Islande (*Me'rgus merga'nser*); ~glocke f zo. cloche de plongeur ou à plonger, dauphin m; ~huhn n zo. guillemot m (*Coly'mbus tro'ile*); ~kolben ⊖ m Maschinenwesen: (piston) plongeur; ~könig m zo. martin-pêcheur (*Alce'do*); ~möwe f zo. = ~huhn; ~pflanzen ♀ f/pl. potamées; ~rüstung f = ~appara't; ~schiff ⚓ n bateau-plongeur m; ~taube f zo. petit guillemot m noir, colombe de Groënland (*Coly'mbus gry'lle*); ~vögel m/pl. zo. (oiseaux) plongeurs, ✿ dytiques, colymbides; ~vögel mit kurzen Flügeln: ✿ brachyptères; ~wanzen f/pl. zo.: ✿ plotères m.

Tauchnitz-Ausgabe (ˊ⌣,ˊ–⌣) [Tauchnitz, dtsch. Verleger] f ⓢ édition (de) Tauchnitz.

tauchnitzer, tauchnitzisch, beide: (ˊ⌣⌣) a. [inv. (ⓐ) de Tauchnitz.

tauen ⊖ (ˊ⌣) [Tau] I. v/a. ⓐa. 1. Gerberei: die Häute ~ habiller ... 2. (ein Schiff vermittelst Ketten schleppen, v. bd I., 3a) touer. — II. T~ n ⓐb. sans pl. habillage m.

Tauer (ˊ⌣) m ⓐa. 1. ⊖ Gerberei: habilleur, corroyeur. 2. ⚓ toueur, remorqueur à vapeur.

Tauerei ⚓ (–⌣ˊ) f ⓐ = Draht-seil- oder [Ketten-schleppschiff-fahrt.

Tauerei-... ⚓ (–⌣ˊ ...) in Zssg. mit s., zB. ~betrieb m exploitation f de touage.

Tauern (ˊ⌣) [kelt.; bz. Berg] m ⓐb. in den No'rischen Alpen: haute montagne f par-dessus laquelle passe un chemin ou une route; auch: als *npr.* die hohen ~ od. die hohe ~kette (Strecke der No'rischen Alpen) les monts (ou la chaîne de) Tauern.

tauern † (ˊ⌣) v/n. (av. h.) ⓐa. (Lss.) = [bauern.

Tauf-..., tauf-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Taufe, taufen", zB. ~amt n ministère m des baptêmes; ~formel f liturgie du baptême; ~gebühr f, ~geld n rétribution f due pour un baptême; ~gesinnt a. nur gbr. in: ~gesinnte Genossenschaft les anabaptistes *m/pl.*; ~schmaus m repas du baptême; ~zeug n linges *m/pl.* de baptême. — II. Bsd. Fälle: ~akt m (acte ou cérémonie f du) baptême; ~becken n (bassin m des) fonts *m/pl.* baptismaux; ~buch n (registre m) baptistaire m; ~bund m alliance f baptismale ou du baptême, vœux *pl.* du baptême; ~geschenk n présent m de baptême; 20 Mark zum ~g. geben, oft: donner ... pour la layette; ~göd m, ~godel f (österr.) = Pathe 1 und 2; ~handlung f = ~akt; ~häubchen n chrémeau m; ~hemd n chemise f baptismale; ~kanne f aiguière baptismale; ~kape'lle f baptistère m; ~kind n = Täufling; ~kirche f église baptismale; ~kissen n coussin m baptismal; ~kleid n, ~mantel m, beide: robe f baptismale; ~mützchen n = ~häubchen; ~name m nom de baptême, prénom, F petit nom; ~pathe m, ~pathin f = Pathe 1 u. 2; ~pfennig m = ~geschenk; ~regi'ster n = ~buch; ~schein m acte de baptême, (extrait) baptistaire; ~stein m: a) fonts *pl.* baptismaux ou de baptême; b) min. Basler ~stein = Stauroli'th; ~tuch n drap m baptismal; ~wasser n eau f baptismale; ~zeuge m, ~zeugin f = Pathe 1; ~zeugniß n = ~schein.

taufbar ↘ (ˊ–) a. ⓐ en état d'être baptisé, baptisable (mehr gbr. zu taufen).

Taufe (ˊ⌣) [a/d. toufa] f ⓢ 1. meist: baptême m, zB.: a) rl. ~ durch Aufgießen v. Wasser baptême par infusion; ~ durch Untertauchen baptême par immersion; ein Kind aus der ~ heben oder über die ~ halten tenir un ... sur les fonts baptismaux, présenter un ... au baptême; die ~ vornehmen administrer (ou conférer) le baptême; b) = Tauf-schmaus; c) ~ (feierliche Einweihung, Namengebung) v. Glocken, Schiffen ꝛc. baptême; d) (durch et. bewirkte heiligende Weihe) baptême, v. zB. Feuer-taufe; e) *iro.* (als Ceremonie des Hänselns) bsd. ⚓: ~ unter der Linie baptême du tropique ou de la ligne. — 2. Bsd. Fälle: rl. vorläufige ~ ondoiement m; J-m die vorläufige ~ geben ondoyer q.; erst ~ u. dann Hochzeit machen, bisw.: F prendre le roman par la queue; *fig.* da ist ~ und Chrysam verloren F il faut chanter le salvé.

taufen (ˊ⌣) [a/d. toufan] I. v/a. ⓐa. 1. meist: a) rl. ein Kind ~, b) e-e Glocke ꝛc. ~, c) ⚓ (hänseln) baptiser (v. auch 3). — Bsd. Fälle: 2. rl. das Kind, das die Noth-taufe erhalten hat, nachträglich ~ suppléer les cérémonies du baptême; er wurde Karl getauft (erhielt den Namen Karl) on lui donna au baptême le nom de Charles; getaufte Juden des juifs *m/pl.* convertis; in der getauften Welt dans le monde chrétien; mein Nachbar läßt alle Jahre ~ ... est père tous les ans. 3. den Wein ~ (mit Wasser verdünnen) couper d'eau (F u. P auch: baptiser) ... 4. † tremper dans un liquide. — II. T~ n ⓐb. sans *pl.* baptême m; T~ des Weines mouillage m.

Täufer (ˊ⌣) [taufen] m ⓐa. 1. celui qui baptise, ↘ baptiseur; Johannes der ~ saint Jean-Baptiste. 2. = Wieder-täufer.

Täufling (ˊ⌣) [taufen] m ⓢ enfant ou prosélyte qui reçoit (ou qui vient de recevoir) le baptême; den Pathen gegenüber: filleul(e f) m; Unschuld des ~s innocence f baptismale.

taugen (ˊ⌣) [a/d. tougan] v/n. (av. h.) ⓐa. être bon, pouvoir servir; zu et. ~ être bon (propre ou apte) à qc.; nicht (Nichts oder zu Nichts) ~ ne rien valoir, *pfort* n'être bon à rien; Das taugt (nicht) in m-n Kram cela me va, cela fait mon affaire (cela ne m'arrange pas); vgl. Kram 2; er taugt als Solda't od. zum Solda'ten il est bon pour être soldat, F il est du bois dont on fait les soldats; schwere Speisen ~ dem Kranken nicht ... ne conviennent pas (*pfort* sont nuisibles) au malade; es taugt nicht oder Nichts, daß oder wenn ... il n'est pas bon que ... (*subj.*); er taugt zu Nichts auf der Welt il n'est absolument bon à rien; Das taugt in den Grund Nichts, bisw.: F cela ne vaut pas les quatre fers d'un chien; ein Mensch, der zu Nichts taugt, oft: F un propre à rien (vgl. Taugenichts); *prv.* taugt auch der Kopf nicht viel, das Herz ist desto besser mauvaise tête, bon cœur.

Taugenichts (ˊ⌣ˋ) sg. ⓢ, pl. ⓢ (sg. auch inv.), (G. a. **Taugenicht** (ˊ⌣ˋ) m ⓢ vaurien, mauvais garnement ou sujet, F un propre à rien, un rien qui vaille; kleiner ~ petit galopin; der Pari'ser ~ (Lustspiel von Pyat) *le Gamin de Paris*.

taugenichtsig (ˊ⌣ˋ⌣) a. ⓐ de vaurien.

tauglich (ˊ⌣), ↘ **taugsam** (ˊ–) [taugen], beide: a. ⓐ qui peut servir; v. brauchbar 1 u. 2; zu et. ~ bon (propre ou convenable) à qc., (zu et. geschickt, fähig) apte à qc., capable de (faire) qc., † (nur noch drt.) idoine à qc.; zu et., zu Nichts ~ sn = taugen; sie ist zu Allem ~, oft: c'est une personne à tout faire; J. zu den Geschäften ~ machen, bisw. rompre q. aux affaires.

Tauglichkeit (ˊ⏑-) [tauglich] *f* ㊾ sans *pl.* bonté, convenance; aptitude, capacité; s-e ~ zum Solda'ten son aptitude au métier de soldat. [zB. **~verhältniß** *n* aptitude *f*.

Tauglichkeits-... (ˊ⏑-...) in Zssg. mit *s.*,

Tauhu-Wauhu (ˊ-,ˊ-) *n* (56) (Heine) = Tohuwawohu.

tau-istisch (-ˊ⏑) [chin. Tao; v. Tao-lehre] *a.* ㉔: a) de la doctrine du Tao, du Tao-tsée; b) appartenant à la secte de Tao-tsée.

Taumel (ˊ⏑) [a/d. tûmôn kreisen] *m* ㊵a. **1.** chancellement, bsd. *fig.*: (Betäubung) étourdissement, (Schwindel) vertige, (Rausch) enivrement, ivresse *f*, *pfort* délire, (Verzückung) transports *pl.*; im ~ der Lust dans l'ivresse des plaisirs; dieser ~ wird vorübergehen ce vertige passera; im ~ leben vivre dans le tourbillon du monde. **2.** ⚘ = giftiger Lolch (v. ds). **3.** bisw. vét. tournis (= Dreh-krankheit). **4.** (leichter Grad der Trunkenheit) ébriété *f*.

Taumel-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Taumel", zB. **~geist** *m* esprit de vertige. — II. bsd. Fälle: **~becher** *m* coupe *f* enivrante; den ~b. der Wollust leeren vider la coupe des plaisirs; **~fisch** ↘ *m* zo. = Tümmler; **~käfer** *m* zo. = Dreh-käfer, P *a.* tourneur, tourniquet; **~kelch** *m* = ~becher; **~kerbel** ⚘ *m* cerfeuil penché (*Chærophy'llum te'mulum*); **~lolch** ⚘ *m* = giftiger Lolch (v. ds); **~schritt** *m* pas chancelant; **~taube** *f* zo. pigeon *m* culbutant; **~trank** *m* (Sch.) = ~becher; **~wahn** *m* délire.

Taumelei (-⏑ˊ) *f* ㊾ **1.** = taumeln IV. **2.** illusion, chimère.

Taum(e)ler (ˊ(⏑)⏑) [taumeln] *m* ㊵a. **1.** qui chancelle, à qui la tête tourne. **2.** zo. = Tümmler.

taum(e)lig (ˊ(⏑)⏑) *a.* ㉔ chancelant, mal assuré, (schwindelig) pris de vertige; ~ machen étourdir, faire tourner la tête.

taumeln (ˊ⏑) [a/d. tûmôn kreisen] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) chanceler, marcher en chancelant, se tenir mal sur ses jambes, *co.* tituber; hin und her ~: F faire des zigzags; er ist in das Zimmer getaumelt il est entré en chancelant dans ...; zu Boden ~ chanceler et tomber, von einem Schlage: tomber étourdi d'un coup; *fig.* er taumelt v. diesem unverhofften Glück ce bonheur inespéré lui tourne la tête, il est enivré (ou étourdi) de ce bonheur inespéré; *poét.* Gewässer ~ (stürzen) in Strömen v. den Höhen les eaux se précipitent en torrents du haut des montagnes. — II. ↘ *v/a.* ein Menu-e'tt ~ danser d'un pas mal assuré un ...; mit Angabe der Wirkung: J. zu Boden od. über den Haufen ~ renverser q. en chancelant. — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ chancelant, ↘ titubant; *fig.* ~d vor Lust od. lust-~d enivré de plaisir; ~de Vergnügungen plaisirs *m/pl.* étourdissants. — IV. **T~** *n* ㊵b. sans *pl.* chancellement *m*; démarche *f* chancelante; v. Taumel.

taumlich ↘ (ˊ⏑) *a.* ㉔ (G.) = taum(e)lig.

Taunus (ˊ⏑) [lt.] *npr.m. inv.* géogr. (Gebirgszug) Taunus.

Taunus-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... du Taunus, zB. **~bad** *n* bain *m* du Taunus; **~bahn** *f* chemin de fer *m* du Taunus.

Taupel prov. (ˊ⏑) I. *n* ㊵a., *f* ㊽ Fischerei: (vier-eckiges Senkgarn) carrelet *m*, carré *m*, échiquier *m*. — II. *f* ㊽ = Hure 1.

Taure F (ˊ⏑) *f* ㊽ = Bibel.

Tauri-en (ˊ⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. h.a. géogr. (jetzige Krim) la Tauride.

Tauri-er (ˊ⏑⏑) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ h.a. habitant(e *f*) *m* de la Tauride, bisw. Taure *s.*

Taurin ⚗ (-ˊ) [lt.] *n* (56) sans *pl.* chm. (Zersetzungs-produ'kt, in der Galle vorkommend) taurine *f*.

Tauris (ˊ⏑) [+̃+ v. G. gebildet, für grch. en Tau'rois bei Euri'pides] *npr.n. inv.* = Tau'ri-en. [h.a. taure, taurique.

taurisch (ˊ⏑), ↘ **tauridisch** (-ˊ⏑) *a.* ㉔

Taurisker (-ˊ⏑) *m/pl.* ㊵a. h.a. (keltisches Volk) Taurisques. [tauroboles *m* (v. Theil I.).

Tauroboli-en (-⏑ˊ(⏑)(⏑)⏑) [grch.] *pl.inv.* h.a.

Taurocholat ⚗ (-⏑chˊ⏑ˊ, v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] *n* (56) sans *pl.* chm. (Radika'l in der Galle) taurocholate *m*.

Taurochol-Säure ⚗ (-⏑chˊ-zˊ⏑, v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.-dtsch.] *f* ㊽ chm. acide *m* taurocholique.

Taurus (ˊ⏑) *npr.m.inv.* géogr. der ~ (Gebirge in Klein-Asien) le (mont) Taurus.

Taus (ˊ) *n* et *m* ㉖ = Daus I. und II.

Tausch (ˊ) [erst neu-hoch-dtsch.] *m* ㉛, ↘ ㉛ échange, troc; einen ~ mit J-m machen, treffen oder schließen faire un troc (ou un échange) avec q.; einfacher ~, ~ ohne Zugabe troc de gentilhomme, troc pour troc; in ~ gegen ... en échange de ...; beim ~ verlieren perdre au change; e-n schlechten (nachtheiligen) ~ machen, bisw. changer son or en plomb, troquer son cheval borgne contre un aveugle; beim ~e et. aufgeben troquer en donnant du retour; ~ eines Amtes, einer Pfründe alternation *f*, permutation *f*; beim Tausch, oft: en permutant; drt. ~ betreffend commutatif; ⚔ durch ~ (vgl. tauschen I, Schluß) par permutation.

Tausch-..., tausch-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Tausch, tauschen", zB. **~geschäft** *n* (affaire *f* d')échange *m*; **~lust** *f* envie de troquer; **~lustig** *a.* qui a envie de (ou qui aime à) troquer. — II. bsd. Fälle: **~handel** *m*: a) ✿ (*ant.* Kauf-handel) commerce d'échange ou par échange; ~handel treiben (é)changer, troquer, donner (ou prendre) en troc; Produ'kte, die sich für den ~handel eignen produits *pl.* échangeables; b) einzelner ~handel = Tausch; **~händler** ✿ *m*: a) (der Tausch-handel treibt) trafiquant; b) brocanteur; **~kontra'kt** *m* contrat d'échange, drt. contrat commutatif; **~recht** *n* justice *f* commutative; **~vertrag** *m* = ~kontra'kt; **~weise** *adv.* en (ou par un) échange, en troc, troc pour troc. [sujet à être trompé.

täuschbar (ˊ-) *a.* ㉔ facile à tromper,

Täuschbarkeit (ˊ--) *f* ㊾ facilité à tromper.

tauschen (ˊ⏑) [= nd. tûsken] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. troquer, échanger; lassen Sie uns ~!, ~ wir mit ea.! troquons!, faisons un échange!, changeons!; ohne Draufgeld ~, bisw. faire troc de gentilhomme; sie ~ ihre Pferde oder mit ihren Pferden ils changent (ou troquent) leurs chevaux; er tauscht sein Pferd gegen das von B. il change ... contre (ou il donne ... pour) celui de B.; er (ver-)tauscht ein Elend mit dem andern il (é)change une misère contre l'autre; metonymisch: das Schloß tauscht den Besitzer ... change de maître; *abs.* mit J-m (in der Lebens-lage) ~ changer avec q.; ich möchte nicht mit ihm ~, oft: je ne voudrais pas être à sa place; wenn ich das Glück hätte, tauschte ich nicht mit dem Könige, bisw. si cette fortune m'arrivait, le roi ne serait pas mon cousin; mit e-m Amtsgenossen (die Pfründe) ~ permuter avec ...; seine Stelle ~der Beamter, auch ⚔ (Solda't, der aus einem Regiment 2c. in ein anderes übergehen will) permutant *m*, permutateur *m*; auch *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: **sich** reich ~ s'enrichir par des trocs; Schach: ~ = ab-tauschen. — II. **T~** *n* ㊵b. sans *pl.* = Tausch.

täuschen (ˊ⏑) [mittel-dtsch. tûschen] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a u. c. **1.** meist: (sich) ~ (se) tromper, zB.: **a)** J. ~ (betrügen) tromper q.; darin ~ (irren) Sie sich en cela vous vous trompez, c'est ce qui vous trompe; man täusche sich nicht darüber! qu'on ne s'y trompe pas!; **b)** mit sachlichem *rég.*: J-s Hoffnungen ~ tromper (ou frustrer) les espérances de q.; *poét.* seinen Kummer ~ (sich aus dem Sinn schlagen) tromper ses peines. — Bsd. Fälle: **2. a)** J. ~ (irre führen) donner le change à q., induire q. en erreur, (sein Vertrauen mißbrauchen) abuser q., (durch Verlockung, durch Scheingründe hintergehen) décevoir q., (et. weis machen) en imposer à q.; (ihm Vorspiegelungen machen) faire illusion à q., bisw.: * illusionner q., sich über et. ~ se faire illusion (ou des illusions) sur qc.; (in Stich lassen, verrathen) trahir; J. zur Belustigung ~ mystifier q.; J-s guten Glauben ~ surprendre la bonne foi de q.; in seinen Hoffnungen getäuscht werden être déçu dans ses espérances, être désappointé; sich ~, oft: avoir des illusions; sich sehr in s-r Rechnung ~, oft: F être éloigné de son compte; keinen andern Gewinn von etwas haben, als getäuschte Erwartungen ne remporter que des mécomptes de qc.; **b)** sich durch et. ~ lassen se laisser prendre à qc., se laisser induire en erreur par qc.; ich lasse mich dadurch nicht ~ je ne m'y laisse pas prendre, je ne prends pas le change; die Schlauesten werden sich dadurch ~ lassen les plus fins y seront pris; **c)** J. um et. ~ (ihn durch Täuschung darum bringen) frustrer q. de qc. en l'abusant; **d)** *abs.* der Schein täuscht l'apparence est trompeuse, l'apparence fait illusion. — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ (trügerisch) trompeur, décevant, *st.s.* fallacieux, illusoire; ~de Ähnlichkeit ressemblance *f* frappante; Das ist ~d nachgemacht oder ähnlich c'est à s'y tromper ou à s'y méprendre. — III. **T~** *n* ㊵b. sans *pl.* v. Täuschung, bsd. Art.

Tauscher (ˊ⏑) [tauschen] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ troqueur *m*, ...euse *f*.

Täuscher (ˊ⏑) [täuschen] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ **1.** trompeur *m*, ...euse *f*. **2.** = Roßtäuscher.

Tauscherei (-⏑ˊ) *f* ㊾ = Ge-tausch(e).

Täuscherei (-⏑ˊ) *f* ㊾ = Ge-täusch(e) 1.

Tauschier-... ⊕ (tāō-chiˊre...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~arbeit** *f* incrustation, bisw. +̃+ damasquinure.

tauschieren ⊕ (-ˊ⏑) [it. tausi'a damaszi'rte Arbeit] *v/a.* ㉑a. faire de l'incrustation, incruster. [cordistes.

Täusch-käfer (ˊ-ˊ⏑) *m/pl.* ㊵a. zo.: ⚗

Täuschung (ˊ⏑) [täuschen] *f* ㊾ **1.** ↘ (das Täuschen): **a)** analog „täuschen", zB. tromperie; déception; mystification; surprise; drt. auf ~ hinzielend frustratoire; **b)** bsd. Fälle: ~ zu e-m angeblich frommen Zwecke fraude pieuse. **2.** (das Getäuscht-werden) déception, (Illusio'n) illusion, erreur, (Blendwerk) prestige *m*; (getäuschte Erwartung) désappointement *m*, mécompte *m*; ~ der Sinne illusion (ou erreur) des sens; o'ptische ~ illusion d'optique; man gebe sich darüber keiner ~ hin qu'on ne s'y trompe pas.

tausend (ˊ⏑) [a/d. dûsunt] I. *a/n.c.* **1.** meist: **mille**, zB.: **a)** ~, ein ~ Mark mille marks *m/pl.*; drei-~ Mann trois mille hommes; **b)** in Jahreszahlen: im Jahre 3500 der Welt l'an trois mille cinq cent (geschrieben l'an 3500); in Jahreszahlen der christlichen Zeitrechnung, wenn noch e-e kleinere Zahl folgt: mil, zB. im Jahre 1878 en mil huit cent soixante-dix-huit (geschrieben 1878); im Jahre 1000 l'an mille (geschrieben 1000); **c)** T~ und eine Nacht (T~ und ein Tag) (ara'bische u. orienta'lische Märchen-sammlung) *les Mille et une Nuits* (*les Mille et un Jours*); **d)** runde Zahl = viel, zB. ~ Mal mille fois; ~ u. aber ~ mille et mille, des milliers de ...; bisw. mit *s.* im *sg.*: auf ~ (oder ~erlei) Art de mille manières; ~ Dank (je vous fais) mille remercîments; wir haben ~ Spaß gehabt, etwa: nous nous sommes amusés comme les rois. — Bsd. Fälle: **2.** etwa ~, ~ Stück ..., oft: un millier de ...; Sammlung von ~ Versen, bisw.: ⚗ chiliade *f*; die ~ Sprichwörter des Era'smus les chiliades d'Erasme; h.a. alle ~ (Doppel-)Schritt errichteter Weg-stein pierre *f* milliaire. **3.** in Flüchen: ~ (schock-)schwerenoth! sacrebleu! (v. Noth 5 c); ~ Wetter! mille tonnerres!; als Ausdruck des Erstaunens: der T~ (noch einmal)!, ei der T~!, potz ~! peste!, diantre! (v. auch: potz!). — II. **T~** *n* ㊽ **1.** le nombre (ou le chiffre) mille; die Zahl T~ enthaltend, oft: millénaire; ⊕ Steinsetzerei: das große T~ (1122 Pflaster-steine) le grand mille. **2.** (1000 Stück) bei genauer Zählung: mille *m*, (etwa 1000) millier *m*; er hat das erste T~ abgezahlt ... le premier mille; die zwei ersten T~ les deux premiers mille; T~e v. Menschen des milliers d'hommes; zu T~en par milliers.

Tausend-..., **tausend-...** (´-...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. analog „tausend", zB. **~armig** *a.* à (ou aux) mille bras; **~fältig** *a.* mille fois autant, de mille manières (v. ~-fach, ~ II.); **~mal,** *pfort* ~ u. aber ~ mal *adv.* mille (et mille) fois; **~malig** *a.* mille fois répété; **~pfünder** ⚔ *m* pièce *f* de mille; **~pfündig** *a.* de mille livres; **~schlangen-züngig** *a.* (G.) aux langues de mille serpents; **~weise** *adv.* par milliers. — II. Bsd. Fälle: **~aft** ⚘ *m* batrachosperme (*Batrachospe'rmum*); **~bein** *n* 1. zo.: a) mille-pieds *m*, ⚘ millipède *m* (*Stro'mbus mille'peda*); b) = Assel; 2. ⚓: a) râteau *m* en (ou râtelier *m* de) poulies; b) (gespickte Plattings) tresses *f/pl.* lardées; **~blatt** ⚘ *n*: a) mille-feuille *f*, myriophylle *m* (*Myriophy'llum*); b) = Achille'a; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* mille-feuilles; **~blümchen-Wasser** *n* rossolis *m* (ou eau *f*) de mille fleurs; **~blume** ⚘ *f* = Alp-kraut; **~blumig** ⚘ *a.* mille-fleurs, chilianthe; **~eck** *n* math. polygone *m* de mille côtés, ⚘ chiliogone ou kil(i)ogone *m*; **~eckig** *a.* math. de mille côtés, ⚘ kil(i)ogone; **~fach** *a.* mille fois autant, mille fois plus; ~fachen Tod erleiden souffrir mille morts; *adv.* de mille façons diverses; ~fach zurückgeben rendre au centuple ou avec usure; ~fach vervielfältigen multiplier à l'infini; **~fuß** *m* zo. scolopendre *f*, ⚘ myriopode ou myriapode, iule (*Scolope'ndra* u. *Iu'lus*); v. auch Assel; **~füßer** *m/pl.* zo. (Ringel-krebse) ⚘ myriopodes; **~füßig** *a.* à (ou aux) mille pieds, zo.: ⚘ chilopode; **~gestaltig** *a.*: a) qui prend (ou peut prendre) mille formes; ~g. sein être un protée; b) qui a (ou présente) mille formes variées; **~gülden-kraut** ⚘ *n*: a) = rother Auri'n (v. dс); großes ~g. centaurée *f* commune (*Centaure'a centau'rium*); kleines ~g. petite centaurée, centaurion *m*, fiel *m* de terre; b) érythrée *f* (*Erythræ'a*); **~haar** ⚘ *n* chiliotrique *m*; **~jährig** *a.* de mille ans, de dix siècles; rl. ~-jähriges Reich Christi millénium *m*, chiliasme *m*; Z., der an das ~jährige Reich glaubt chiliaste *m*, millénaire *m*; ~jährige Zeit millénaire *m*; **~jahr-kuchen** *m* espèce de chaudelait; **~knoten** ⚘ *m* = Augen-kraut c; **~korn** ⚘ *n*: a) = Bauch-kraut; b) = Mäuseschwänzchen; c) lin *m* radiole, mille-graines *f* (*Radi'ola millegra'na*); **~kunst** ↘ *f* prestidigitation, sorcellerie (mehr gbr. Taschenspieler-Kunst); **~künstler** *m* homme qui sait faire mille tours, homme à toutes mains, sorcier; **~künstlerei** ↘ *f* = ~kunst; **~künstlerisch** *a.* de prestidigitateur; **~meter-kilogramm** *n* ⚘ phys. (grande) dynamie *f*; **~porig** *a.* zo.: ⚘ milléporite; **~punktig** *a.* à mille points, ⚘ mille-ponctué; **~sakerme'nt: a)** *int.*, etwa: (sacré) mille bombes! (vgl. auch: tausend I. 3); **b)** *m* (G.), mehr gbr. **~sakrame'nter** *m*, **~sasa** *m* F diable d'homme ou de garçon; **~schelm** *m* archifripon; **~schön(chen)** ⚘ *n*: a) (petite) marguerite *f*, pâquerette *f*, bellis *m* ou bellie *f* (*Be'llis pere'nnis*); b) amarant(h)e *f* (*Amara'ntus*); **~schriften** ⊖ *f/pl.* Schriftgießerei, typ. = Brotschriften; **~theil** *n* = Tausendstel.

Tausender (´‿) [tausend] *m* ⓐa. Arithmetik: mille, (nombre) millénaire.

tausenderlei (´‿- oder -‿´) [tausend] *adv.* de mille espèces; ~ Dinge mille et mille choses; v. tausend I. 1 d.

tausendst (´‿) *a/n.o.* (le, la) millième; F Das weiß der T~e nicht il n'y en a pas un sur mille qui sache cela; v. hundertst.

Tausendstel (´‿‿) *n* ⓐa. millième *m*, millième partie *f*.

tausendstens (´‿‿) *adv.* en millième lieu, bisw. millièmement, oft It.: millésimo; zwei-(drei-)~ bis (ter) millésimo.

Tauto... (´‿...) [grch.] tauto... (= der, die, das Nämliche). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande.

Tax ↘ (´) *m* ⓢ 1. = Taxe. 2. = Taxus.

Tax-..., **tax-...** (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* *A.* [Taxe] I. analog „Taxe", zB. **~belegung** *f* imposition d'une taxe. — II. Bsd. Fälle: **~frei** *a.* bsd. provS. exempt de taxe, sans frais; **~gebühren** *f/pl.* taxes, frais *m*; **~ordnung** *f* tarif *m*, taxe, règlement *m* pour le prix des denrées; **~preis** *m* taxe *f*; **~werth** *m* valeur *f* d'estimation; Das ist zum ~w. verkauft cela est demeuré pour la prisée. — *B.* ⚘ I. = Ta'xus-... — II. Bsd. Fall: **~tanne** *f* = Weiß-tanne.

Taxanom(-Apparat) ⊖ (‿‿´,‿-´) [grch.-lt.] *m* ⓢ (Zeitmesser an Wagen) taxanomè.

Taxation (‿-tss(‿)´) [lt.] *f* ⓐ analog taxi(e)ren: taxation; estimation, prisée.

Taxator (‿´‿) [lt.] *m* ⓐ, **~in** (‿‿´‿) *f* ⓐ estimateur, taxateur, priseur *m*, ...euse *f*; ver-eidigter ~ huissier-priseur, commissaire-priseur.

Taxe (´‿) [lt.] *f* ⓢ 1. (Schätzung des Werthes) prisée; nach der ~ à la prisée; (gesetzliche Festsetzung des zu Zahlenden) taxe, tarif *m*; (obrigkeitlich festgesetzter Preis) taux *m*; ermäßigte ~, bisw. discrétion des prix; höchste (niedrigste) ~ maximum *m* (minimum *m*); ~n *pl.* einer Versicherung séries d'une assurance. 2. = Schatzung (v. schatzen II. *B.*); et. mit einer ~ belegen mettre un impôt sur qc.

Taxen-... (´‿...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~ermäßigung** *f* diminution du tarif, détaxe.

Taxiarch (‿‿´) [grch.] *m* ⓢ h.a. (höherer Offizi'er im grch. Heere) taxiarque.

taxi(e)ren (‿´‿) [lt.] I. *v/a.* ⓐa. 1. Brot, Fleisch rc. ~ taxer. 2. (ver-anschlagen) estimer, évaluer (auf so u. so viel à tant); (den Preis für Möbel, Häuser rc. bestimmen) priser, mettre à prix; zu hoch ~ surtaxer. — II. T~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Taxi(e)rung** *f* ⓐ taxation *f*; zum T~ gehörig, oft: estimatoire.

Taxi(e)rer (‿´‿) *m* ⓐa. = Taxa'tor.

Taxi(e)rungs-... (‿´‿...) in Zssg. mit *s.* = Tax-..., zB. **~werth** *m* = Tax-werth.

Taxilus (´‿‿) *npr.m. inv.* h.a. Taxile (v. Theil I.). [ifine *f* (v. Theil I.).

Taxin ⚘ (‿´) [Ta'xus] *n* ⓢ sans *pl.* chm.

Taxus ⚘ (´‿)[lt.] *m inv.* if, taxus (*Ta'xus*).

Taxus-... ⚘ (´‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ta'xus", zB. **~darwi'ni-e** *f* darwinia *m* à feuilles d'if (*Darwi'nia taxifo'lia*). — II. Bsd. Fälle: **~baum** *m* if commun (*Ta'xus bacca'ta*); ~bäume *pl.* taxacées *f*; **~hecke** *f* (haie d')if *m*; **~holz** *n* bois *m* d'if, ébène *f* d'Allemagne.

Tay-... ⚓ (´...) in Zssg. = Tei-...

Ta-ygetus (‿´gh‿‿) *npr. m. inv.* h.a. géogr. der ~ (Gebirge im Peloponne's) le (mont) Taygète.

Taylori-e ⚘ (tè-´(‿)‿) [Taylor, engl. Bota'niker] *f* ⓢ trémuline (*Taylo'ria*).

Tazette ⚘ (-´‿) [it.] *f* ⓢ narcisse *m* à bouquets ou de Constantinople, tazette (*Narci'ssus taze'tta*).

Tazzel-wurm (´‿,´) *m*ⓢ = Lind-wurm.

T-Binde (´-´‿) *f* ⓢ v. T-...

Tchilleß F (´‿) *m inv.* soir (= Abend).

Teak-... ⚘ (téke...) in Zssg. = Tek-...

Technik (´ch‿, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *f* ⓐ sans *pl.* (science) technique, technologie.

Techniker (´ch‿‿, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *m* ⓐa. homme versé dans la technologie, * technicien, spécialiste; (Werkmeister) chef d'atelier; (technischer Direktor) ingénieur.

Technikum (´ch‿‿, v. page XXII, n°48, 1°) [grch.] *n* ⓢ école *f* polytechnique, école des arts et métiers.

technisch (´ch‿, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *a.* ⓐ technique; ~er Ausdruck terme *m* technique.

Technizität (´ch-‿´, v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] *f* ⓐ sans *pl.* caractère *m* technique, technicité.

Techno... (´ch-..., v. page XXII, n° 48, 1°) [grch.] techno... (= Kunst-..., Ge-werbe-...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie franç.-allem.

Techtelmechtel F (´‿´‿) *m* (*n*) ⓐa. intelligences *f/pl.* (ou pratiques *f/pl.*) secrètes entre deux personnes, mic-mac; ein ~ (eine Liebschaft) mit einer Person haben F filer le parfait amour avec ...

Teck-... (´...) in Zssg. = Tek-...

Tecke (´‿) [nd. vom lt. teca] *f* ⓢ zo. (Holzbock) tique (*Ixo'des*). [hund)

Teckel (´‿) *m* ⓐa. chien basset (= Dachs-

Teckelnburg (´‿´) *npr. n.* ⓢ géogr. (preußische Stadt) Tecklembourg *m*.

tederln provS. (´‿) *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. (österr.) = hätscheln.

Tede-um (-´‿) [lt.] *n* ⓢ *Te Deum m.*

Teeke P (´‿) *f* ⓢ v. Teke 2. [oléifère.

Teel ⚘ (´) *n* ⓢ semence *f* de la guizotie

Teer(t)sje ⚓ (´‿) *n* ⓢ oder ⓐ grand épissoir *m* de bois; Teersjen zu den Klüsen tampons *m/pl.* (ou tapes *f/pl.*) d'écubier; ausgekeepte ~s tapes cannelées ou évidées.

Teetotaler (ti-´‿‿) [engl. Temperance total, vollständige Enthaltsamkeit] *m* ⓐa. membre de la société de l'abstinence totale.

Teffel (´‿) *n.d.b.m.* ⓢ Tiennot (= Steffen).

Tefflis ↘ (´‿) *npr.n. inv.* (Sch.) = Tiflis.

Tefiro F (-´-) *f inv.* nuit (= Nacht).

Tegea (´gh‿) *npr.n.* ⓢ h.a. géogr. (St. in Arkadien) Tégée *f*; aus ~ de Tégée, tégéate, tégéen. [Tégéate *s.*, Tégéen(ne *f*) *m.*

Tegeat (‿gh‿´) [Te'gea] *m* ⓢ, **~in** *f* ⓐ

Tegel (´‿) ⓐa. *A m.* 1. Geologie: (Miocänbildung) glaise *f* (= Letten). 2. ↘ (G.) tête *f* (= Kopf). 3. (österr.) chapeau (= Hut). — *B.* *npr.n.* géogr. (Ort bei Berlin) Tégel *m*.

Tegel-... (´‿...) in Zssg. mit *s.* meist ... de glaise(s), zB. **~bildung** *f* oder **~gebirge** *n* formation *f* de glaises; **~schicht** *f* couche de glaise. [Stadt) Téhéran *m*.

Teheran (´‿‿) *npr.n.* ⓢ géogr. (persische

Tei-... ⚓ (´...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~anker** *m* ancre *f* d'affourche; den ~a. lichten désaffourcher (l'ancre); **~tau** *n* câble *m* d'affourche.

Teich (´) [a/d. dich] *m* ⓢ étang, petite pièce *f* d'eau, vivier; v. Fisch-teich; ⊖ Salzwerk: ~ zur Aufnahme u. Konzentri'rung des Meer-wassers vor dessen Einlaß in die Salz-gärten jas d'un marais salant; ~e *pl.*, in denen man das Salzwasser stehen läßt parcs; fünfter ~ der Seesalz-gärten méan.

Teich-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Teich", zB. **~aufseher** *m* garde des étangs ou des viviers; **~fisch** *m* poisson d'étang ou de vivier; **~fledermaus** *f* zo. chauve-souris d'étang (*Vesperti'lio dasycne'mus*); **~gräber** *m* qui creuse des (ou qui travaille aux) étangs; **~kiemenfuß** *m* zo. (Schildkrebs) branchiopode d'étang (*Branchi'opus stagna'lis*); **~läufer** *m* zo. (Halbflügler) hydromètre des étangs (*Limno'bates*); **~ordnung** *f* règlement *m* pour les étangs; **~simse** ⚘ *f* scirpe *m* des étangs (*Sci'rpus lacu'stris*); **~zapfen** *m* bonde *f* (ou pilon) de l'étang. — II. Bsd. Fälle: **~binse** ⚘ *f* = Pferde-binse; **~damm** ⊖ *m* Wasser-bau: épaule *f* d'un étang, bachasse *f*; **~feder** ⚘ *f* = Band-gras; **~fenchel** ⚘ *m* = Sau-same; **~fore'lle** *f* zo. = Bach-fore'lle; **~gitter** *n* grille *f* d'étang; ⊖ Fischerei: = Fisch-wehr; **~huhn** *n* zo. = Rohr-huhn b; **~käfer** *m* zo. elmide *f* (*E'lmis*); **~kolben** ⚘ *m* = Rohr-kolben b; **~li'li-e** ⚘ *f* = Bastardkalmus; **~linse** ⚘ *f* = Enten-flott; **~muschel** *f* zo.: ⚘ anodonte *m* (*Anodo'nta*); **~napfschnecke** *f* zo.: ⚘ ancyle lacustre (*A'ncylus lacu'stris*); **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* plantes paludéennes; **~rechen** *m* = ~gitter; **~rinne** *f* égout *m* (ou décharge) d'un étang, ébie; **~rohr** ⚘ *n* = Rohr-schilf; **~rohr-sänger** *m* zo. fauvette *f* des roseaux, rosselet (*Salica'ria arundina'cea*); **~rose** ⚘ *f* = Bienen-mörder; **~salama'nder** *m* zo. triton cendré (*Tri'ton cine'reus*); **~schilf** ⚘ *n* = Rohr-schilf; **~schnecke** *f* zo. grand buccin *m* (*He'lix stagna'lis*); **~unke** *f* zo.: ⚘ pélobate *m* (*Pelo'bates*); **~wasser-läufer** *m* zo. (Vogel) chevalier stagnatile (*Sco'lopax to'tanus*).

Teichel prov. (´⏑) [mittel-lt. duce'llus] *n* 49a. = Deichel.

teicheln provS. (´⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) 21a. Gärtnerei: greffer en flûte. — II. T~ *n* 40b. sans *pl.* greffe *f* en flûte.

Teifun (-´) [chin.] *m* 56 (Orka'n im I'ndischen O'zean) typhon.

Teig (´) [a/d. teic vom goth. deigan aus Thon kneten] I. *m* 38 1. meist: pâte *f*, zB. blätteriger ~ pâte feuilletée; den ~ kneten (gehen lassen) pétrir (faire lever) la pâte; et. mit einem ~e überziehen mettre qc. en pâte; *prv.* v. kneten I. 2 c. — 2. Bsd. Fälle: ⊕ Bäckerei: Portio'n geschlagenen ~es briée *f*; Kochkunst: ~ aus gestoßener Weißbrot-krume, Eiern, Öl u. wenig Gewürz panure *f*; ~ v. Steinmasse impastation *f*. — II. t~ *a.* 24 = molsch.

Teig-..., **teig-...** (‗...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Teig", zB. **~decke** *f* couverture de pâte; **~farben** ⊕ *f/pl.* typ. couleurs en pâte. — II. Bsd. Fälle, meist ⊕ (Kuchen-) Bäckerei: **~affe** F *m*: a) *mv.part* (Bäcker) gâte-pâte; b) (piepiger Mensch): P gnian-gnian; **~artig** *a.* qui ressemble à de la pâte; v. teigig; et. T~artiges une espèce de pâte; **~birne** *f* poire blette; **~gesell** *m* boulanger pétrisseur, g(e)indre; **~holz** *n*, **~klöpfel** *m* brie *f*; **~kneter** *m* = ~gesell; **~knetung** *f* pétrissage *m* de la pâte; zweite ~k. frasage *m*; dritte ~k. contre-frasage *m*; **~korb** *m* (zu Brot-formen) pan(n)eton; **~kratze(r** *m*) *f* (Geräth) frase *f*, râcloir *m*; **~messer** *n* coupe-pâte *m*; **~mulde** *f* huche, sébile, maie ou mée, pétion *m* (alle gleich); **~pritsche** *f* = ~klöpfel; **~rad** *n*, **~rädchen** *n* videlle *f*, coupe-pâte *m*; **~rolle** *f* rouleau *m*; **~scharre** *f* ratissoire; **~schüssel** *f* plateau *m*; **~stecher** *m* coupe-pâte; **~stempel** *m* nervoir; **~streifen** *m* ruban; **~tuch** *n* = Back-tuch; **~waare** *f* (schwz.) = Back-waare; **~wurst** *f* pâton *m*.

teigig (´⏑) [Teig] *a.* 24 1. pâteux, liant; ~er Eierkuchen omelette *f* baveuse ou morveuse; v. Früchten: ~ sn pâter. 2. v. Früchten: = molsch, zB. ~e Birne poire *f* blette; ~ werden = molschen.

Teigig-sein (‗-´), **Teigig-werden** (‗-´⏑), beide: *n* 40b. sans *pl.* blettissement *m*, blettissure *f*.

T-Eisen ⊕ (‗-´⏑) *n* 40b. v. T-...

Teizel provS. (´⏑) *m* 40a. = Teufel.

Tejas (´⏑) *npr.m. inv.* h.a. (ost-go'thischer König, † 553 nach Chr.) Téias.

Teju-Eidechse (‗-´⏑kss⏑) *f* 8 zo.: podinème *m* (*Podi'nema Tegui'xin*).

Tek-... (‗...) [malaba'risch] in Zssg. mit *s.*, zB. **~baum** *m* te(c)k, tech (*Tecto'n(i)a gra'ndis*); **~holz** *n* (auch ⚓) bois *m* de te(c)k.

Tele (´⏑) *f* 8 1. zo. = Holz-bock 4 c. 2. (berl.) P besoffen wie e-e ~ complètement ivre (= stern-hagel-besoffen).

Tekinzen (-´⏑) *m/pl.* 22 (turkoma'nischer Stamm) Tékinzes. [den-stein) técolithe *f*.

Tekolith (-⏑´) [grch.] *m* 38 min. (Juden-stein)

tekti(e)ren (´‗) [lt.] I. *v/a.* 21a. phm. (zubinden) coiffer. — II. T~ *n* 40b. sans *pl.* und **Tekti(e)rung** *f* 44 coiffure *f*.

Tektonik (´‗⏑) [grch.] *f* 44 1. (re-)production d'objets d'art en bois ou en pierre. 2. Geologie: (Lehre vom inneren Bau der Erd-rinde) tectonique.

Tektosagen (´⏑‗gh⏑) *m/pl.* 22 h.a. (gallisches Volk in Süd-Frankreich) Tectosages.

tektosagisch (´⏑‗gh⏑) *a.* 24 h.a. tectosage.

Tektur (´‗) [lt.] *f* 44 = tekti(e)ren II.

Telagon (´⏑⏑) [java'nisch] *m* 56 zo. (Stink-dachs) mydas (*My'daus me'liceps*).

Telamon (‗⏑´) [grch.] I. *npr.m.* 56 (Sch. auch: **Telamone** (-⏑´⏑) 51) myth. Télamon (v. Theil I.). — II. *m* 56 arch. (e-e als Säule dienende Männer-gestalt) atlante.

Telamonier (-⏑´(⏑)⏑) *m* 40a. fils de Télamon, Télamonide, Télamonien.

Telchinen (´ch‗⏑, v. page XXII, n° 48, 1°) *m/pl.* 22 myth. Telchines (v. Theil I.).

Tele P (´⏑) *f* 8 v. Thöle.

Telebos (‗⏑´) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Stadt in Akarna'ni-en) Télèbe *f*.

Telebo-er (-⏑´⏑) [Te'lebos] *m/pl.* 40a. h.a. (griechisches Volk) Téléboëns.

teledynamisch (-⏑-´⏑) [grch.] *a.* 24 (fernwirkend) télédynamique.

Telefi-e (⏑´⏑⏑) [grch.] *f* 8 = wildes Bohnen-blatt (v. bs).

Telega (⏑´⏑) [russ.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (einfacher Bauern-wagen) télègue.

Telegonus (-‗´⏑) *npr.m. inv.* myth. Télégone (v. Theil I.).

Telegramm (-⏑´) [grch.] *n* 38 dépêche *f* télégraphique, * télégramme *m*.

Telegramm-... (-⏑‗...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) télégramme(s), zB. **~gebühr** *f* taxe des télégrammes. — II. Bsd. Fall: **~marke** *f* timbre-dépêche *m*, timbre-télégramme *m*. [*m* de télégraphier.

Telegrammatik (-⏑⏑´⏑) [grch.] *f* 44 art

Telegraph (-⏑´f)[grch.] *m* 51 télégraphe; aku'stischer ~ = Telepho'n; ele'ktrischer ~ tél. électrique; ~ mit Feuer-signalen pyrotélégraphe; Morse'scher ~ tél. de Morse; o'ptischer ~ tél. optique ou aérien; o'ptischer ~ für Tag und Nacht tél. de jour et de nuit, sémaphore; tra'ns-atlantischer ~ câble transatlantique, unter-see-ischer ~ tél. (ou câble) sous-marin; Appara't bei ele'ktrischen ~en, an welchem der Telegraphi'st arbeitet manipulateur; et. durch den ~en melden annoncer qc. par le télégraphe, télégraphier qc.

Telegraphen-... (-⏑‗f...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... télégraphique *a.*, zB. **~alphabe't** *n* alphabet *m* télégraphique; **~amts-Leiter** *m* directeur d'une station tél.; **~kabel** *n* câble *m* tél.; **~li'ni-e** *f* ligne tél.; **~netz** *n* réseau *m* télégraphique; **~signa'l** *n* signal *m* télégraphique; **~statio'n** *f* station tél.; **~train** (pron. fr.) ⚔ *m* parc tél. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n*, **~büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* télégraphique; städtisches ~a. station *f* de télégraphie particulière; **~arm** *m* indicateur; **~beamte(r)** *m* = Telegraphi'st; **~bote** *m* facteur du télégraphe; **~dienst** *m* service télégraphique ou des télégraphes; An-wärter zum ~d. candidat télégraphiste; **~draht** *m* fil télégraphique ou du télégraphe; **~freimarke** *f* = Telegra'mm-marke; **~gebühr** *f* droits *m/pl.* payés pour les télégrammes; **~ingenieu'r** (pron. ĩne-jé-nǐeu're) *m* ingénieur (occupé dans le service) des télégraphes, ingénieur des lignes télégraphiques; **~pflanze** ⚘ *f*: i'ndische ~pflanze desmodion *m* contourné (*Desmo'dium gy'rans*); **~stange** *f* poteau *m* télégraphique ou de télégraphe; **~te'chniker** *m* = ~ingenieu'r; **~wesen** *n* les télégraphes *m/pl.* [graphie.

Telegraphie (-⏑⏑f´) [grch.] *f* 8 télé-

telegraphi(e)ren (-⏑⏑f´⏑) [grch.] *v/a.* 21a. télégraphier, annoncer (ou communiquer) par le télégraphe; (Anfrage des Beamten bei der mit der seinigen verbundenen Statio'n) arbeiten Sie, daß ich ~ darf? ... que je marche (ou roule)?

telegraphisch (-⏑´f⏑) [grch.] *a.* 24 télégraphique; ~e Depe'sche = Telegra'mm; ~ antworten répondre par (le) télégraphe; v. Gegen-sprechen; auf ~em Wege par télégraphe.

Telegraphist (-⏑⏑f´) [grch.] *m* 51, **~in** *f* 50 télégraphiste *s.*; ~in auch: télégraphiste féminin. [ses) Télémaque.

Telemach (´⏑⏑) *npr.m.* 56 (Sohn des Uly'sses)

Telemeter (-⏑´⏑) [grch.] *m* 40a. télé(o)mètre (v. Theil I.). [métrique.

telemetrisch (-⏑´⏑) [grch.] *a.* 24 télé-

Teleologie (-⏑⏑⏑gh´) [grch.] *f* 8 sans *pl.* 1. téléologie (= Fern-sprach-lehre). 2. phls. téléologie (v. Theil I.), doctrine des causes finales.

teleologisch (-⏑⏑´gh⏑) [grch.] *a.* 24 phls. téléologique, téléontologique.

Teleosaurus (-⏑⏑´⏑) *m.inv.* ou 56 Geologie: (fossi'le Krokodi'l-Art) téléosaure.

telephisch (-´f⏑) [Te'lephus] *a.* 24 (bösartig, weil die Wunde, welche Te'lephus von Achi'll erhielt, in e. bös-artiges Geschwür ausartete) téléphien.

Telephium ⚘ (-´f(⏑)⏑) [grch.] *n* 44 téléphe *m*, téléphion *m* (*Tele'phium*).

telephium-artig ⚘ (-´f(⏑)⏑-´⏑) [grch.-dtsch.] *a.* 24 ~(e Pflanzen) téléphié(es *f/pl.*).

Telephon (-⏑f´) [grch.] *n* (*m*) 56 téléphon(e) *m* (bei der dtsch. Post jetzt: Fern-sprecher).

Telephon-... (-⏑f‗...) in Zssg. mit *s.* meist: ... téléphonique *a.*, zB. **~statio'n** *f* station téléphonique (= Fernsprech-Amt).

telephoni(e)ren (-⏑f-´⏑) [grch.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 21a. annoncer par le téléphone, téléphonier. [phonique.

telephonisch (-⏑f´⏑) [grch.] *a.* 24 télé-

Telephus (´⏑f⏑) *npr.m.inv.* myth. Télèphe (v. Theil I.). [Télésille (v. Theil I.).

Telesilla (-⏑´⏑) *npr.f.* 54 (*sg.* auch 46) h.a.

Teleskop (-´‗)[grch.] *n* (*m*) 38 1. phys., ast. télescope *m*; engS. = Spiegel-fernrohr; Gebrauch des ~s télescopie *f*. 2. ast. (südl. Sternbild) Télescope *m*.

Teleskop(en)-..., **teleskop(en)-...** (-´‗-(⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Telesko'p", zB. **~gasome'ter** *m* chm. gazomètre à lunette. — II. Bsd. Fälle: **~förmig** *a.* en forme de télescope, télescopiforme; **~schlange** *f* zo. télescope *m*; **~schnecke** *f* zo. télescope *m* (*Tro'chus telesco'pium*); **~schornstein** ⊕ *m* (auf Dampfschiffen) cheminée *f* à coulisse.

teleskopisch (-´‗⏑) [grch.] *a.* 24 télescopique; ~ beobachten observer télescopiquement. [lesphore (v. Theil I.).

Telesphorus (-´f⏑⏑) *npr.m.inv.* h.a. Té-

Telestereoskop (-⏑-⏑´‗) [grch.] *n* 38 Physiologie: (Instrume'nt zur Vergrößerung des Abstandes beider Augenstandpunkte, um auch in die Ferne verkörpert sehen zu können) telestéréoscope *m*.

teletisch (-´⏑) [grch.] *a.* 24 h.a. télétique (v. Theil I.). [téliambe (v. Theil I.).

Teliambus (-⏑´⏑) [grch.] *m* 44 mét.

Tell (´) *npr.m.* 56 und 51 (*sg.* auch *inv.*) 1. Wilhelm ~ Guillaume Tell. 2. géogr. (Theil Alge'ri-ens) der (oder das) ~ le Tell.

Tell-... (‗...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Tell", zu 1: ... de Guillaume Tell; zu 2: ... du Tell, zB. **~bewohner** *m* habitant du Tell; **~ouverture** (pron. ōu-vère-tû'-rĕ) *f* ouverture de Guillaume Tell. — II. Bsd. Fall: **~muschel** [cor. v. Telli'na] *f* zo. = Platt-muschel. (Vgl. auch: Tells-...)

Telle (´⏑) *f* 8 1. [Thal] enfonçure, petite cavité. 2. (schwz.) taille, impôt *m* (= Steuer II. 1).

Tellen-... ⚒ (‗⏑...) = Tell-... I. zu 1.

Teller (´⏑) [it. tagliére, bz. Küchen-hackbrett] *m* 40a. 1. meist: assiette *f*; flacher (tiefer) ~ assiette plate (creuse); die ~ wechseln changer d'assiettes; reine ~ geben donner des assiettes blanches; ~ mit e-m Zwischengericht assiette volante; ein ~ voll Suppe une assiette (ou une assiettée) de potage. — Bsd. Fälle: 2. □ plateau, tuile *f*; (österr.) *fig.* ich hab's auf dem ~ on me le reproche. 3. Teller-förmiges: a) (scheiben-förmiger Untersatz zum Schutz des Tisch-tuches) garde-nappe; b) = Präsenti'(e)r-teller; c) = Spiel-teller; Boston: corbeille *f* (pour la mise); d) : an. paume *f* de la main (= Hand-teller); ⚘ = Blumen-boden, ~ der Artischocke cul, ~chen der Flechten orbille *f*; phys. ~ der Luft-pumpe plateau ...; e) ⊕ Büchsenmacherei: ~ am Zündstifte eines Perkussio'ns-gewehres embase *f* de cheminée; f) provS. ch. oreille *f* du sanglier.

Teller-..., **teller-...** (‗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Teller", zB. **~artig** *a.* en forme d'assiette(s); **~silber** ⊕ *n* Metallurgie: argent *m* d'assiette. — II. Bsd. Fälle: **~blätter-pilz** ⚘ *m* espèce d'amanite *f* (*Aga'ricus hirne'olus*); **~brett** *n* (in Küchen, zum Aufstellen der Teller) vaise(l)lier *m*; **~eisen** *n* ch. brayon *m*, traquet *m*; **~fleisch** *n* provS. du bœuf; **~förmig** *a.* en forme d'assiette, orbiculaire, ⚘ hypocratériforme; **~hammer** ⊕ *m* = Fuß-hammer; **~held** F *m* chasseur aux plats, pique-assiette; **~korb** *m* panier aux assiettes, ménagère *f*; **~krause** *f*, etwa: large collerette; **~lecker** F *m* = Schma-

rotzer 1; **~leckerei** F *f* = Schmarotzerei; **~muschel** *f* zo. [vgl. Tell-muschel] = Plattmuschel; **~mütze** *f* bonnet *m* à fond plat; **~quallen** *f/pl.* zo.: équorées; **~rechen** *m* râtelier à plats; **~ring** *m* garde-nappe; **~roth** *n* = Tassen-roth; **~rübe** *f* betterave jaune (*Be'ta lute'scens*); **~schnecke** *f* zo. = Scheiben-schnecke; **~schnecken-artig** *a.* zo.: planorbique; **~schnecken-Thier** *n* zo.: planorbier *m*; **~schrank** *m* buffet; **~tiefe** *f* profondeur d'une assiette; *fig.* (G.) in einer ~t. liegen ... dans un enfoncement; **~tuch** *n* serviette *f* (de table); **~wärmer** *m* chauffe-assiettes; **~wirbel** *m* zo. (Infusions-thier) brachion patelle (*Brachi'onus pate'lla*).

Tellerchen (◡◡) *n* b. (*dim.* von Teller) 1. petite assiette *f*. 2. : a) v. Teller 3 d; b) v. Näpfchen 2 a.

tellisch (◡) [Tell 1] *a.* (G.) de Tell.

Tells-... (...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Tell, z.B. **~kape'lle** *f* chapelle de Tell; **~platte** *f* (am Vierwaldstätter See) plateau *m* de Tell.

Tellur () [lt.] *n* sans *pl.* min., chm. tellure *m*; gediegen ~ tellure natif (auro-argentifère); mit ~ verbunden telluré.

Tellur-..., tellur-... (...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de tellure, ou ... telluré *a.*, ... tellurique *a.*, z.B. **~erz** *n* min. minerai *m* de tellure; **~oxy'd** *n* chm. (höchst oxydi'rte Tellu'r-Verbindung) oxyde *m* tellurique; **~säure** *f* chm. acide *m* tellurique; **~verbindung** *f* chm. combinaison de tellure. — II. Bsd. Fälle: **~blei** *n* tellurure *m* de plomb argentifère; **~glanz** *m* min. tellurure de plomb aurifère; **~gold** *n* min. tellurure *m* d'or argentifère; **~goldsilber** *n* min. tellurure *m* double d'or et d'argent, sylvane *m*; **~haltig** *a.* chm. telluré; **~meta'll** *n*: a) = Tellu'r; b) (Verbindung des Tellu'rs mit e-m anderen einfachen Körper) tellurure *m*; **~salz** *n* chm. tellurisel *m*; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz tellurate *m*; **~silber** *n* min. argent *m* telluré, tellurure *m* d'argent; **~wasserstoff-Säure** *f* chm. acide *m* hydrotellurique ou tellurhydrique; **~wismuth** *m* min.: a) sulfo-tellurure de bismuth, bornine *f*; b) sulfo-sélénio-tellurure de bismuth, tétradymite *f*.

tellur̈icht () *a.* = tellu'rig.

Tellurid () [Tellu'r] *n* sans *pl.* chm. (höhere Tellu'r-Verbindung) telluride *m*.

tellurig () [Tellu'r] *a.* chm. ~e Säure acide *m* tellureux.

tellurisch () [Tellu'r] *a.* min. ~es Gediegen-eisen fer *m* natif amorphe.

Tellurit () [Tellu'r] *n* chm. (Salz) = Tellu'r-oxy'd.

Tellurium () *n* 1. sans *pl.* = Tellu'r. 2. (e-e die Bewegung der Erde im Sonnen-syste'm ver-anschaulichende Maschi'ne) loxocosme *m*.

Teltower (-tô-ĕre) [Teltow, märkische Stadt] I. *m* a., **~in** *f* habitant(e *f*) *m* de Teltow. — II. ~, **t~** *a.* inv. de Teltow; ~er Rübe = Steck-rübe b. [gou *m*.

Telugu (◡-) *n* (Drawiden-sprache) telou-

Telyn () *f* (Klopstock) lyre des bardes.

Tembesu-... (...) [sumatra'nisch] in Zssg. mit *s.*, z.B. **~baum** *m* sidéroxyle de Sumatra (*Fragræ'a peregri'na*); **~holz** *n* bois *m* du sidéroxyle de Sumatra.

Tempe (-) *npr.n.* géogr. (reizendes Thal in Thessa'li-en) Tempé *f* (a *fig.* = reizende Gegend).

Tempel (◡) [lt. templum; bz. urspr. vom Au'gur abgegrenzter Bezirk zum Weissagen] *m* a. 1. meist: temple, z.B.: a) Fortu'na's ~ le temple de la Fortune; der ~ Salomo'nis le temple de Salomon; b) st.s. bisw. von christlichen Kirchen, auch Wohnung der Tempel-herren u. (Loge) le Temple; c) arch.: offener, runder ~ temple monoptère; auf der vorderen Seite mit einer Säulenhalle geschmückter ~ temple prostyle; ~ mit Vorhallen an beiden Giebeln temple amphiprostyle; ~ mit Säulengang rings umher temple périptère; ~ mit doppelten Hallen temple diptère; ~ mit scheinbar doppeltem Umgange temple pseudo-diptère; ~ mit angelehnten, angeblendeten Säulen temple pseudo-périptère; d) Weberei: temple (= Spann-stock); selbstwirkender ~ temple mécanique ou continu. — Bsd. Fälle: 2. *fig.* F Z. zum ~ hinauswerfen mettre q. à la porte. 3. Spiel: jeu de hasard (où le tapis est formé de lignes et de points pour y mettre les cartes sur lesquels on pointe.

Tempel-..., tempel-... (...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Tempel", z.B. **~bau** *m* construction *f* d'un temple; **~hüter** *m* gardien du temple; **~schatz** *m* trésors *pl.* du temple ou conservés dans un temple. — II. Bsd. Fälle: **~diener** *m* ministre du temple; h.a. hiérod(o)ule; **~dienst** *m* culte (ou service) divin; **~front** *f* arch. front *m* d'un temple; ~f. mit 10 Säulen décastyle *m*; **~herr** *m* chevalier du Temple, templier; Wohnsitz der ~herren le Temple; **~herrisch, ~herrlich** *a.* de (des) templier(s); **~hof** 1. *m*: a) cour *f* d'un temple, am jüdischen Tempel zu Jerusalem: parvis; b) résidence *f* d'un grand-maître des templiers; 2. *npr.n.* géogr. (Ort bei Berlin) Tempelhof *m*; **~orden** *m* ordre des templiers; **~raub** *m* sacrilège; **~räuber** *m*, **~räuberisch** *a.* sacrilège *s.* et *a.*; **~ritter** *m* = ~herr; **~schänder** *m* profanateur (du temple), sacrilège; **~schänderisch** *a.* profane, sacrilège; **~schreiber** *m* h.a. ägy'ptischer ~sch. hiérogrammat(ist)e; **~stock** *m* = Tempel 1 d; **~vorhalle** *f* arch. parvis *m* du temple, h.a. pronaos *m*; **~weihe** *f* dédicace d'un temple; Fest der ~w. (jüdisches Fest) fête des dédicaces.

tempeln (◡) [Tempel] a. I. *v/n.* (av. h.) jouer à un jeu de hasard (v. Tempel 3). — II. provN. *v/n.* et **sich** ~ = auf-thürmen I.

Tempera-... (...) in Zssg. mit *s.*, Bau-wesen: **~farbe** *f* couleur à détrempe; **~malerei** *f* peinture en détrempe.

Temperament (◡-) [lt.] *n* tempérament *m*; das ~ betreffend: tempéramental; Lehre v. den ~en: crasiologie *f*; euphemistisch: ~ h. (verliebter Natur sein) avoir du tempérament.

Temperaments-... (◡-...) in Zssg. mit *s.* analog „Temperame'nt", z.B. **~fehler** *m* vice de tempérament, auch: vice de constitution.

Temperanz-... (...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~bewegung** *f* agitation pour la tempérance; **~schiff** *n* in Amerika bâtiment *m* dont l'équipage doit se soumettre aux lois des sociétés de tempérance. (Vgl. auch: Mäßigkeits-...)

Temperänzler F () *m* a. = Mäßigkeits-vereinler.

Temperatur (◡-) [lt.] *f* 1. (der in et. herrschende Wärme-stand) température; gelinde, mäßige ~, bisw. tempéré *m*. 2. (kleine Abweichung von der vollen Reinheit in den Intervallen der Töne) tempérament *m*.

Temperatur-... (...) in Zssg. mit *s.* analog „Temperatu'r", z.B. **~erhöhung** *f* (**~erniedrigung** *f*) élévation (abaissement *m*) de la température; **~grad** *m* degré de température, bisw. point.

Temperi(e)r-... (...) in Zssg. mit *s.* I. analog „temperi(e)ren", z.B. **~pulver** *n* phm. poudre *f* tempérante. — II. Bsd. Fälle: **~messer** *n* Malerei: couteau *m* à couleur; **~ofen** *m* = Temper-Ofen.

temperi(e)ren () [lt.] *v/a.* a. am Klavier: tempérer (v. mäßigen I. und II.).

tempern (◡) [lt.] a. I. *v/a.* et *v/réfl.* = mäßigen I. 2; Stahl ~ = an-lassen I. 2 c. — II. *v/n.* (av. h.) 1. (zaudernd trödeln) perdre son temps, s'amuser à des bagatelles, F baguenauder. 2. (in Erwartung eines günstigen Augenblickes et. hinhalten) temporiser.

Temper-Ofen () *m* b. Glasmacherei: rafraîchissoir.

Tempi(e)r-... (...) in Zssg. mit *s.*, Artillerie: **~schlüssel** *m* clef *f* à fusées; **~ska'la** *f* des Satzstückes graduation du corps de fusée; **~stück** *n* régulateur *m*; **~zeiger** *m* repère.

tempi(e)ren () [lt. tempus Zeit] I. *v/a.* a. Artillerie: ein Spreng-geschoß ~ (den Zünder nach der Entfernung einstellen) fixer (ou régler) un obus. — II. T~ *n* b. sans *pl.* und **Tempi(e)rung** *f* réglage *m*.

tempi passati! (◡-) [it.] v. Tempo.

tempisch (◡) [Te'mpe] *a.* de Tempé.

Templeis () [Tempel] *m* (in allen Kasus ...sen) (Ritter des Graal's) chevalier templiste. [herr; Syste'm der ~ templarisme.

Templer () [Tempel] *m* a. = Tempel-

Templer-... (...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Templer", z.B. **~orden** *m* ordre des templiers. — II. Bsd. Fall: **~thurm** *m* (in Paris) le Temple.

Templum (◡) [lt.] *n* h.a. (von den Au'gurn am Himmel abgegrenzte Strecke) temple *m*.

Tempo (-) [it.] *n* (*pl.* a. it. **Tempi**) Fecht-, Tanz-, Reit-kunst: temps *m* (auch ♪); in drei ~s en trois temps: a ~ à temps, fort à propos; ♪ im ursprünglichen ~ *a tempo*; ein ~ Galo'p un temps de galop; einen Stoß in zwei Tempi thun pousser une botte en deux temps; Reitkunst: ein Pferd in gleichem ~ erhalten entretenir ...; Galo'p in zwei Tempi und auf zwei Linien terre(-)à(-)terre *m*; ⚔ im lebhaften ~ aux allures vives; wenn wir in diesem ~ weiter gehen, oft: au train dont nous allons; (Das sind) *te'mpi passa'ti!* ces temps sont passés!

Tempo-... (-...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~bezeichnung** *f* indication du temps.

Temporal-... (...) in Zssg. mit *s.* gr. meist: ... temporel *a.* ou ... du temps, z.B. **~augme'nt** *n* augment *m* temporel; **~konjunktio'n** *f* conjonction du temps. (Vgl. Te'mpus-...)

Temporali-en (◡(◡)◡) [lt.] *pl.* inv. rl. temporel *m/sg.*; e-m Bischofe die ~ sperren oder entziehen supprimer le temporel (ou retenir les appointements) d'un ...

Temporali-en-Sperre () *f* suppression du temporel ou du traitement.

temporär () [fr. aus dem lt.] *a.* temporaire.

temporisi(e)ren () [lt.] I. *v/n.* (av. h.) a. temporiser. — II. T~ *n* b. sans *pl.* temporisation *f*.

Tempus (◡) [lt.] *n* (*sg.* inv., *pl.* **Te'mpora**) gr. temps *m* (du verbe).

Tempus-... (...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Te'mpus", z.B. **~endung** *f* gr. terminaison d'un temps. — II. Bsd. Fall: **~chara'kter** *m* gr. figuration *f* du temps; Stenographie: figuration *f* de la terminaison. [Tamise *f*.

Temse (◡) *npr.n.* géogr. (ost-flandr. Ort)

Tenaille ⚔ (tĕ-nä'le-yĕ) [fr.] *f* frt. tenaille (= Graben-schere).

Tenaillen-... ⚔ (tĕ-nä'le-yĕne...) in Zssg. mit *s.* frt. = Zangen-..., z.B. **~befestigung** *f* = Zangen-befestigung.

tenaillirt ⚔ (tĕ-näle-yi'rete) [fr.] *a.* frt. tenaillé, z.B. ~e Front front *m* tenaillé.

Tenakel () [lt.] *n* a. 1. typ. visorium *m*; das Manuskri'pt an's ~ stecken attacher la copie sur le visorium. 2. chm. u. phm. (hölzerner Rahmen zur Befestigung des Seihetuches) châssis *m* en bois. [Kamm) Tenctère.

Tenchterer (◡◡) *m* a. h.a. (dtsch. Volks-

Tenda (◡) *npr.f.* inv. géogr. Col di ~ (Berg zwischen See-Alpen und Appenni'nen) Col *m* de Tende. [= Dam-hirsch.

Tendel provS. u. 5. Mose 14, 5 (◡) *n* c.

Tendenz () [lt.] *f* tendance (nach et. hin vers ou à qc.); auch: abs. die ~ hat so Vieles in dieser Schrift verdorben le parti pris a gâté tant de choses ...; Kaffee(-Markt) belebt mit steigender ~ café animé avec (une) tendance à la hausse.

Tendenz-... (...) in Zssg. mit *s.* analog „Tende'nz", z.B. **~literatu'r** *f* littérature à tendance; **~roma'n** *m* roman écrit avec une certaine tendance.

tendenziös () [lt.] *a.* qui a une tendance marquée, fait avec une certaine tendance, de parti pris.

Tendenzler () [lt.] *m* a. qui parle (ou écrit) avec une certaine tendance.

Tender (◡) [engl.] *m* a. 1. Eisenbahn: tender, allège *f*. 2. ⚓ (begleitendes Avi'so-boot eines englischen Linien-schiffes) aviso.

Tender-... ⊕ (ᵟᵕ...) in Zssg. mit s. Eisenb.: I. analog „Tender", z.B. **~bremse** f frein m du tender. — II. Bsd. Fälle: **~maschi'ne** f locomotive-tender; **~sieb** n panier m conique de la caisse à eau.

Teneber-Leuchter (ᴵᵕᵕ.ᴵᵕ) [lt.-dtsch.] m ⑭a. (in Kirchen) sarrasine f, herse f.

Tenedos (ᴵᵕᵕ) npr. n. inv. h.a. géogr. (Insel, Troja gegenüber) Ténédos f; Bewohner(in) von ~, oft: Ténédien(ne f) m.

Teneriffa (-ᵕᵕ) npr. n. ⑯ géogr. (eine der kana'rischen Inseln) Ténériffe f; Pik von ~ pic m de Ténériffe.

Tenkterer (ᵕᵕ) m ⑭a. = Tenchterer.

Tennchen (ᵕ) npr. n. ⑭b. géogr. (lothring. Ort) (les) Étangs m/pl.

Tenne (ᵕ) [bz. von Tannen-dielen] f ⑯ bsd. agr. ~ einer Scheune aire (a. fig.); eine ~ voll une airée. [gel (~-ᴵᵕ) m ⑭a. battoir m.

Tennen-Patsche ⊕ (ᵟᵕ.ᵕ) f ⑯, **-Schlä-**

tennig (ᵕ) [Tenne] a. ㉔ battu comme l'aire d'une grange.

Tennessee (ᵕᴵ, pron. ...ssî) npr. géogr.: a) m (Fluß) der ~, b) n (Staat in Nord-ame'rika), beide: ⑯ le Tenessée.

Tenon (pron. fr.) npr. m. ⑯ id.; an. ~'sche Kapsel (den Aug-apfel umhüllende Binde-gewebs-Membra'ne) aponévrose oculo-orbitaire.

Tenor A. ♪ (ᵕᴵ) [it.] m ⑯ oder ㉛ 1. a) Stimme zwischen Alt u. Baß; b) dritte Stimme im vier-stimmigen Instrumenta'l-satze: ténor, ehm., noch im Kirchen-gesange: (voix f de) taille f; erster ~, ehm. haute-taille f; dem ~ ähnlich, oft: ténorisant. 2. = Tenori'st. — B. (ᴵᵕ) [lt.] m ⑯ sans pl. (Inhalt e-s Aktenstückes) bsd. drt. teneur f; ~ e-s Erkenntnisses dispositif d'un jugement.

Tenor-..., tenor-... ♪ (ᵕᴵ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Teno'r A.", z.B. **~flöte** f flûte de ténor; **~parti'e** f partie du ténor ou de la taille. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** a. ténorisant; **~geige** f viole de gambe; **~horni'st** m premier cor; **~sänger** m = Tenori'st; **~stimme** f = Teno'r A. 1.

Tenorist ♪ (ᵕᴵ) [Teno'r A.] m ㉛ ténor, ehm. taille f. [Insel] Ténos ou Tinos m.

Tenos (ᴵᵕ) npr. m. inv. géogr. (cykla'dische

Tentakel ⚘ (ᵕᴵᵕ) [lt.] f ⑯ = Fühl-faden.

Tentakel-... ⚘ (ᵕᴵᵕ...) in Zssg. mit s., z.B. **~kranz** m couronne f de tentacules.

Tentakulit ⚘ (ᵕ--ᴵ) m ㉛ zo. (fossi'ler Flossen-füßer) tentaculaire.

Tentakuliten-Schiefer ⚘ (ᵕ--ᴵᵕ.ᴵᵕ) m ⑭a. min. schiste à tentaculaires.

Tentamen (ᵕᴵᵕ) [lt.] n ⑯ (pl. meist: Tenta'mina) 1. examen m provisoire. 2. in Frankreich: (erste Probe im Disputiren vor dem Lizenzia'ten-Exa'men) tentative f. [Theil I.).

Tenzone (ᵕᴵᵕ) [It.] f ⑯ tenson m (v.

Tenzonen-... (ᵕᴵᵕ...) in Zssg. mit s. meist: ... de tensons, z.B. **~dichter** m auteur de tensons.

Teos (ᴵᵕ) npr. n. inv. h.a. géogr. (St. in Jo'nien) Téos f; aus ~, oft: téien; Bewohner(in) v. ~, oft: Téien(ne f) m.

Tepel (ᴵᵕ) npr f. inv. géogr. (rechter Neben-fluß der Eger) Tépel, Toppel.

Tepel-... (ᴵᵕ...) in Zssg. mit s., z.B. **~fluß** m = Tepel; **~strand** m bord de la Tépel.

Tephchen (ᴵᵕ) n.d.b.n. ⑯ (dim. v. Stepha'ni-e) Tiennette f, Tiennon f.

Tephrin ⚘ (ᵕᴵ) [grch.] m ⑯ min. (vulka'nische Gestein-Art) téphrine f.

Tephro-it ⚘ (ᵕ-ᴵ) [grch.] m ⑯ min. (Manga'n-Chrysoli'th) téphroïte f.

Tepidarium ⚘ (-ᵕᴵ(ᵕ)ᵕ) [lt.] n ㉔ (Zimmer, wo lau gebadet wird) tépidarium m.

Teplitz (ᴵᵕ) npr. n. ⑯ géogr. (böhmischer Bade-ort) Tœplitz ou Téplitz m.

Teppich (ᵕ) [a/b. tepih vom lt. tape'tum] m ⑯ 1. meist: tapis, z.B. e-n ~ auf den Boden breiten étendre un tapis sur le plancher; ⊕: doppelter (dreifacher) ~ tapis double (tapis façon d'Écosse); sammet-artiger ~ tapis velouté; türkischer ~ tapis à nœuds, tapis façon de Smyrne ou de Turquie, tapis de la Savonnerie; als Decke gebrauchter ~ tapis à housse; fig. grüner ~ der Wiesen &c. tapis de verdure ou de gazon. — 2. Bsd. Fälle: ☐ tableau; ~ vor dem Bette descente f de lit; Brü'sseler ~ moquette f bouclée ou épinglée; (Wand-)~ von gedrehter Wolle tortin; fig. prov. mit J-m auf den breiten ~ treten (sich mit J-m trauen lassen) se présenter avec q. à l'autel.

Teppich-..., teppich-... (ᵟᵕ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Teppich", z.B. **~beschlagen** a. (G.) couvert de tapis; **~baum** ⊕ m Weberei: ensouple f à tapis; **~drucker** ⊕ m imprimeur de tapis; **~erklärung** f ☐ explication du tableau; **~fege-maschi'ne** f balayeuse de tapis; **~macher** ⊕ m = ~weber; **~pflanzen** f/pl. Gärtnerei: plantes formant tapis; **~stuhl** ⊕ m Weberei: métier à tapis; **~weber** m, **~wirker** m ⊕ ourdisseur de tapis; **~wirkerei** f art m (ou manufacture) de tapis; **~wischer** m (zum Reinigen der Teppiche) brosse f pour tapis. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** f tapisserie; **~beet** n Gärtnerei: tapis m (ou mosaïque) formé par de petites plantes de toutes couleurs; **~besen** m balai de jonc; **~biene** f zo. abeille coupeuse (*Apis centuncula'ris*); **~gärtnerei** f horticulture décorative; **~streifen** m im Zimmer chemin de velours; **~tape'te** ⊕ f Weberei: tapisserie, tenture de tapis; **~webe-kunst** f, bisw. stromatechnie f; **~zeug** n tapis m de pied en pièce. [chm. (Meta'll) terbium m.

Terbium ⚘ (ᵕᵕ) [neu-lt.] n ㉔ sans pl.

Tereben ⚘ (-ᵕᴵ) [grch.] n ⑯ sans pl. chm. (Umbildung des Terpenti'n-Öles) térébène f.

Terebent(h)en ⚘ (-ᵕᵕᴵ) n ⑯ chm. (Kohlen-wasserstoff im Terpenti'n) térébenthène f, essence f de térébenthine rectifiée.

Terebilen ⚘ (-ᵕ-ᴵ) [grch.] n ⑯ chm. (flüssige Terpenti'n-Verbindung) térébilène f.

Terebinthe ⚘ (-ᵕᵕ) [grch.] f ⑯ = Terpent(h)i'n-baum. [inv. térébinth(ac)ées f.

Terebinthace-en ⚘ (-ᵕᵕᵕtss-ᴵ(ᵕ)) [grch.] pl.

Terebinthen-..., terebinthen-... (-ᵕᵕ...) in Zssg. mit s. u. a., z.B. **~artig** ⚘ a. térébinthacé; **~mamre** m = Hain (v. bsl) Mamre.

Terebratel ⚘ (-ᵕᴵᵕ) [lt.] f ⑯ zo. (Muschel) térébratule (*Terebra'tula*).

Terebratulit ⚘ (-ᵕ--ᴵ) [lt.] m ㉛ (versteinerte Terebratel) térébratulite.

Terebratuliten-Kalk ⚘ (-ᵕ--ᴵᵕ.ᵕ) m ⑯ sans pl. chaux f à térébratulites.

Terenit ⚘ (--ᴵ) [grch.] m ⑯ min. térénite f (v. Theil I.).

Terentia (-ᵕtss(ᵕ)ᵕ) npr. f. ㉔ (sg. auch ㊻) h.a. (bsd. Cicero's Gemahlin) Térentia.

Terentius (-ᵕtss(ᵕ)ᵕ) npr. m. inv.: a) öfter: **Terenz** (-ᵕ) npr. m. ⑯ (gé. a. ~ens) h.a. (Lustspiel-dichter) Térence; b) Tere'ntius Varro Terentius Varron. [Theil I.).

Tereus (ᴵ-) npr. m. inv. myth. Térée (v.

Ter-goes (ᵕᴵ, pron. ...ghô'sse) npr. n. inv. géogr. (seeländ. Ort) Gœs m. [Ort) Gouda m.

Tergouw (ᵕghōū") npr. n. ⑯ géogr. (holl.

Terhulpen (ᵕᵕ) npr. n. ⑭b. géogr. (brabant. Ort) La Hulpe. [säule], a. arch. terme.

Terme ⚲ (ᵕ) [fr. aus dem lt.] m ㉛ (Grenz-

Termin (ᵕᴵ) [lt.] m ⑯ 1. (zu et. angesetzte Zeit): a) allgemein: terme, z.B. in drei ~en bezahlen ... en trois termes; bei Ablauf des ~s à l'expiration du terme; äußerster ~ terme de rigueur; b) ❀ (Ab-lauf einer Frist) échéance f; Weizen loco 234, auf ~ 231 froment sur les lieux 234, à livrer 231; für ~e bestand rege Kauf-lust les affaires à terme (ou à livrer) étaient fort animées. 2. (Vorladung vor Gericht) ajournement, assignation f, drt. a. jour pris, jour (ou heure f) de comparution, audience f; ich habe morgen ~ je suis assigné (ou ajourné) pour demain.

Termin-..., termin-... (ᵕᴵ...), **Terminal-...** (ᵕᵕᴵ...) in Zssg. mit s. u. adv. I. analog „Termi'n", z.B. **~geschäft** ❀ n affaire f à terme ou à livrer; **~handel** m transactions f/pl. à terme; **~weise** adv. par termes; **~weise zahlbar** payable à termes convenus. — II. Bsd. Fälle: **~blüt(h)e** ⚘ f fleur terminale; **~kale'nder** m: a) almanach des dates (des échéances, des comptes rendus, rapports, &); b) agenda des avocats; ~(s-)**stunde** f, ~(s-)**tag** m) heure (jour) d'audience; ~(al-)**zahlung** f payement m par termes, ❀ payement pour solde; ~(al-)zahlungen pl. oft: facilités.

Terminali-en (ᵕᵕᴵ(ᵕ)ᵕ) [lt.] pl. inv. h.a. (römisches Fest des Grenzgottes) terminales f.

Terminant (ᵕᵕ) [lt.] m ㉛ rl. frère quêteur, terminaire (v. Theil I.).

Terminei (ᵕᵕᴵ) [lt.] f ㊽ district m délimité; bsd. rl. (e-m Bettel-kloster zugewiesener Bezirk) district m où il est permis aux moines mendiants de quêter, quête.

Termini(e)r-Mönch (ᵕᵕᴵ.ᵕ) [lt.-dtsch.] m ⑯ = Termina'nt.

termini(e)ren (ᵕᵕᴵᵕ) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a. v. Bettelmönchen: aller à la quête, quêter.

Termini(e)rer (ᵕᵕᴵᵕ) m ⑭a. = Termina'nt. [pl. terminisme (v. Theil I.).

Terminismus ⚘ (ᵕᵕᵕ) [lt.] m ㉔ sans

Terminist ⚘ (ᵕᵕ) [lt.] m ㉛ (Anhänger des Termini'smus) terministe. [mi'n-weise.

terminlich (ᵕᴵᵕ) [Termi'n] a. ㉔ = ter-

Terminologie (ᵕᵕᵕᵕghᴵ) [lt.-grch.] f ⑯ terminologie (v. Theil I.).

terminologisch (ᵕᵕᵕᴵghᵕ) [lt.-grch.] a. ㉔ terminologique.

Termins-... (ᵕᴵ...) in Zssg. v. Termi'n-...

Terminus (ᵕᵕᵕ) [lt.] I. npr. m. inv. myth. le dieu Terme. — II. n/ap. m. ㊿, ✎ ㊾ 1. (Ausdruck) terme; die te'rmini te'chnici les termes techniques. 2. bisw., bsd. in England: (Kopfstatio'n e-r Bahnlinie) station f (ou gare f) principale, terminus.

Termite (ᵕᴵᵕ) [lt.] f ⑯ zo. fourmi blanche, pou m de bois, ⚘ termite m, termès m (*Te'rmes*); gemeine ~: ⚘ termite fatal (*T. fata'lis*); Fami'li-e der ~en: ⚘ termitins m/pl.

termiten-artig (ᵕᴵᵕ.ᴵᵕ), **termitenhaft** (ᵕᴵᵕᵕ) [lt.-dtsch.] a. ㉔ zo.: ⚘ termitin.

Termonde (ᵕᵕ) npr. n. ⑯ géogr. (ostflandrischer Ort) Dendermonde f.

Ternaux-Shawl ❀ (tère-nô'-châle) [v. Ternaux, Theil I.] m ⑯ cachemir Ternaux, ternaux. [spiel; ant. Auszug 4) terne m.

Terne (ᵕ) [lt.] f ⑯ (Zahlen-Lotterie u. Lotto-

Terni (ᵕ-) npr. n. ⑯ géogr. (it. St.) Terni m.

Ternströmia ⚘ (ᵕᴵᵕᵕ) f ㉔ ternstrœmie (*Ternstrœ'mia*) (v. Theil I.).

ternströmia-artig ⚘ (ᵕᴵᵕᵕ.ᴵᵕ) a. ㉔ ~(e Pflanzen) ternstrœmiacé(es f/pl.).

Terpander (ᵕᵕ) npr. m. ⑯ h.a. Terpandre (v. Theil I.).

Terpen (ᵕᴵ) [grch.] m ⑯ (im Terpenti'n-öl ent-haltener Kohlenwasser-stoff) terpine f.

Terpent(h)in ⊕ (ᵕᴵ) [grch.] m ⑯ térébenthine f; roher ~ gomme(-)molle f, résine f vierge; Straßburger ~ bijon.

Terpent(h)in-..., terpent(h)in-... (ᵕ.ᴵ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Terpent(h)i'n", z.B. **~geist** m (**~spi'ritus** m) chm. essence f (esprit) de térébenthine; **~verbindung** f chm. combinaison téréb(enth)inique. — II. Bsd. Fälle: **~a'lkohol** m alcool térébenthiné; **~artig** ⚘ a. térébenthiné, térébinth(ac)é; **~baum** ⚘ m térébinthe (*Pista'cia terebi'nthus*); **~baum-Arten** ⚘ f/pl. térébinthacées; **~fi'rniß** ⊕ m vernis à la térébenthine ou à l'essence; **~gall-apfel** ⚘ m = Pista'zi-en-gall-apfel; **~gewächse** ⚘ n/pl. = ~baum-Arten; **~haltig** a. chm. térébinthiné; **~kampher** m chm. = ~öl-Hydra't; **~öl** n: a) = Terpent(h)i'n; b) chm. = Terebenthe'n; c) nom vulgaire de l'essence f qui surnage lorsqu'on extrait l'essence de térébenthine des résines de pin par distillation, oft: rase f; **~öl-Fi'rniß** ⊕ m = ~fi'rniß; **~öl-Hydra't** n chm. hydrate m de térébenthène; **~pilz** ⚘ m térébenthine f; **~pista'zi-e** ⚘ f pistachier m térébinthe (*Pista'cia terebi'nthus*); **~säure** f chm. acide m téréb(enth)inique ou thérébylique. [t(h)i'n-öl-Hydra't.

Terpin (ᵕᴵ) [grch.] n ⑯ chm. = Terpen-

Terpsichore (ᵕᴵchᵕ-, v. page XXII, nº 48, 1º) npr. f. ㊾ myth. Terpsichore (v. Theil I.).

terpsichorisch (´⏑ch‿⏑, v. page XXII, n°48, 1°) *a.* ㉔ de Terpsichore; weitS. (da Terpsi'chore die Muse des Tanzes ist) de la danse.

Terra (´⏑) [lt. u. it.] *f. inv.* terre u. *npr.*: Terre, zB.: a) géogr.: ~ **firma** (im Venetia'nischen) Terre-ferme; ~ **di Lavo'ro** (Provinz in Unter-Ita'lien) Terre de Labour; *terra inco'gnita* pays *m* inconnu, *fig.* weitS. Das ist ihm eine *terra inco'gnita* (et. Unbekanntes) c'est pour lui un monde inconnu, c'est de l'hébreu pour lui; b) ⊖ ~ **cotta**, auch ein Wort: **Terra-co'tta** *f* Töpferei: (de la) terre cuite; Moliére's Büste in ~c. besitzen, bisw. avoir la terre cuite de ...; Gefäß aus ~c. figuline; ~ **sie'na** (gelbe Farbe) terre de Sienne.

Terracina (´⏑tch‿⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. (italienische Stadt) Terracine *f.*

Terrain ⊤ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊿ bsd. ⚔: terrain *m*; *a. fig.* das ~ rekognoszi'ren (sondi'ren) reconnaître (sonder) le terrain; un-ebenes, zu e-m Hinterhalte ge-eignetes ~, bisw. pays *m* de chicane; ~ nehmen prendre du terrain; vom Jagdhunde: (weit aussuchen) aller de (ou chasser le) forlonge; ⊖ Pflasterei: das ~ (die Erd-arbeit) zum Pflastern vorbereiten faire la terrasse pour le pavé.

Terrain-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. analog „Terrain", zB. ~**abschnitt** ⚔ *m* zone *f* (ou coupure *f*) de terrain; der zu rekognoszi'rende ~a. la zone de terrain à explorer; ~**falten** ⚔ *f/pl.* = ~wellen; ~**kenntniß** *f* connaissance du terrain; ~**reguli(e)rung** *f* régulation du terrain, oft durch das *v.* zu geben, zB. bei der ~r. ... en réglant le terrain; ~**wellen** *f/pl.* ondulations (rideaux *m* ou plis *m*) du terrain. — II. Bsd. Fälle: ~**beschreibung** ⚔ *f* description physique du terrain, engS. mémoire *m* descriptif; ~**li'ni-e** ⚔ *f* frt. ligne de terre; ~**rekognoszi(e)rungs-bericht** ⚔ *m* mémoire militaire; ~**skizze** *f* esquisse topographique, ⚔ F bisw. topo *m*; ~**verhältnisse** *n/pl.* terrain *m/sg.*

Terralith ⊖ (´⏑‿) [lt.-grch.] *n* ㊿ Töpferei: (Art Steingut) terralithe *m.*

Terrasse ⊤ (´⏑‿⏑) [fr.] *f* ㊿ a) Erdstufe, b) flaches Dach, c) Malerei (Vordergrund e-r Landschaft): terrasse, zB. Brühl'sche ~ in Dresden terrasse de Bruhl ...; ~ in e-m Garten, ⚔ frt. ~ e-s Kasema'tten-Werks plate-forme; arch. huf-eisen-förmige ~ fer *m* à cheval; ⚔ frt. (niedriger Wall vor dem Hauptwalle) basse-enceinte, fausse-braie.

Terrassen-..., **terrassen-...** (´⏑‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* analog „Terrasse", zB. ~**batteri'e** ⚔ *f* frt. batterie en terrasse; ~**dach** *n* arch. comble *m* en terrasse, auch: comble tronqué; ~**förmig** *a.* en (forme de) terrasse(s); ~**land** *n* pays *m* s'abaissant en (ou par) terrasses ou gradins.

terrassi(e)ren (´⏑‿⏑) [Terra'sse] *v/a.* ㉑a. disposer en (forme de) terrasses.

terrassig (´⏑‿⏑) *a.* ㉔ = tera'ssen-förmig.

terrestrisch (´⏑‿⏑) [lt.] *a.* ㉔ ast. terrestre.

terri(e)ren ⊖ (´⏑‿⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. den Zucker ~ couvrir (ou terrer) le ..., donner les façons au ... — II. T~ *n* ㊹b. sans *pl.* terrage *m.*

Terrine ⊤ (´⏑‿⏑) [fr.] *f* ㊿ terrine; eine ~ voll une terrine de ..., une terrinée.

Territorial-... (´⏑-(⏑)‿...) in Zssg. mit *s.* meist: ... territorial *a.* ou ... de (du) territoire, zB. ~**anweisungen** *f/pl.* mandats *m* territoriaux; ~**eintheilung** *f*: a) division en (ou par) territoires; b) division d'un territoire.

Territorium (´⏑‿(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊹ territoire *m* (auch in Nord-Amerika: durch Kongre'ß-Akte abgegrenztes Landgebiet, das noch nicht als Staat gilt).

terrorisi(e)ren (´⏑-⏑‿⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. terroriser (v. Theil I.). [rorisme (v. Theil I.).

Terrorismus (´⏑-‿⏑) [lt.] *m* ㊹ h.m. ter-

Terrorist (´⏑-‿) *m* ㊿, **terroristisch** (´⏑-‿⏑) *a.* ㉔ [lt.] terroriste *s.* et *a.* (v. Theil I.).

Tertia (´tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊹ (*pl.* auch ~ß) 1. la (classe de) troisième d'un collége ou d'un lycée; vgl. Quarta. 2. ❀ = Te'rtia-wechsel. 3. ♪ (Art Orgel-register) tierce. 4. ⊖ typ. (Schriftgattung von etwa 16 Punkten), etwa: gros romain *m*, (corps *m*) seize *m.*

Tertia-... (´tss(⏑)⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**schrift** ⊖ *f* typ. = Te'rtia 4; ~**wechsel** ❀ *m* troisième *f* (de change).

Tertianer (´tss(⏑)‿⏑) [lt.] *m* ㊹a. 1. élève de (la classe de) troisième. 2. rl. = Tertia'ner-mönch.

Tertianer-... (´tss(⏑)‿⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**mönch** *m* rl. terciaire ou tertiaire; ~**regi'ster** ♪ *n* Orgel: tierce *f.*

Tertian-Fieber (´tss(⏑)‿-´⏑) [lt.-dtsch.] *n* ㊹a. path. fièvre *f* tierce. [(v. Theil I.).

tertiär ♁ (´tss(⏑)‿) [lt.] *a.* ㉔ tertiaire

Tertiär-... ♁ (´tss(⏑)‿...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**formatio'n** *f* Geologie: formation tertiaire; ~**zeit** *f* Geologie: période tertiaire.

Terti-e (´tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ㊿ 1. kathol. Liturgie: (zweite kano'nische Stunde) tierce. 2. auch: **Terzi-e** ast., math. ($^1/_{60}$ Seku'nde) tierce.

Tertius (´tss(⏑)⏑) [lt.] *m* ㊿ éc. 1. (Hauptlehrer der Te'rtia) maître de troisième. 2. (Dritter einer Klasse) troisième (d'une classe).

Tertullian (´⏑(⏑)‿) *npr.m.* ㊿ h.a. Tertullien (v. Theil I.).

Terz (´) [lt. te'rtius] I. *f* ㊹ meist: tierce, zB.: a) ♪ große (kleine) ~ tierce majeure (mineure); b) Fechtkunst: e-e ~ schlagen porter une botte en tierce; ~en und Quarten üben gegen Z., der nur pari'rt, bisw. tirer à la muraille ou au mur; Hieb-fechten: coup *m* de figure à droite; c) Pique't-spiel: tierce; kleine ~ (die drei untersten Karten) tierce basse; ~ vom König tierce au roi ou de roi; die höchste ~ (vom Aß an gerechnet) tierce majeure. — II. *m* ㊿ 1. ch. (männlicher Raubvogel, bsd. vom Sperber u. Habicht) tiercelet. 2. agr. taureau châtré dans la troisième année.

Terz-... (´...) in Zssg. mit *s.* analog „Terz", zB. ~**akko'rd** ♪ *m* accord de tierce; ~**guita'rre** ♪ *f* guitare tierce; ~**hieb** *m* Fechtkunst: botte *f* en tierce; ~**(en-)lauf** ♪ *m* suite *f* de tierces; ~**quart-Akko'rd** ♪ *m* neuvième *f*, accord de quatre tierces.

Terzen-... ♪ (´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**lage** *f* mouvement *m* en tierces; v. auch: Terz-...

Terzerol (´⏑‿) [it. terzeruo'lo männlicher Falke, übertragen auf e-e Schußwaffe] *n* ㊿ pistolet *m* de poche.

Terzerone (´⏑‿⏑) [span.] *m* ㊿ (Mischling von Weißen und Mesti'zen) terceron.

Terzett ♪ (´‿) [it. vom lt. te'rtius] *n* ㊿ trio *m* (de chant), ✎ terzetto *m.*

Terzi-e (´⏑⏑) *f* ㊿ = Terti-e 2.

Terzine (´‿⏑) [it. terzi'na] *f* ㊿ rime tierce, tiercet *m.*

Teschen (´⏑) *npr.n.* ㊿ géogr. (St. in Österreichisch-Schlesien) Tiessin *m*, Teschen *m.*

Tescheuer (´⏑⏑) I. *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Tiessin ou de Teschen. — II. ~, t~ *a. inv.* Geologie: ~ Schicht couche *f* de Tiessin.

Teschine ⊖ (⏑´⏑) *f* ㊿, **Tesching** (´⏑) *m* ㊿ [Teschen] fusil *m* (ou pistolet *m*) de très(-) petit calibre.

tesseli(e)ren ⊖ (´⏑‿⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. faire de la mosaïque. [(v. Theil I.).

Tesselit ♁ (´⏑‿) [lt.] *m* ㊿ min. tesselite *f*

Tesseral-... ♁ (´⏑‿...) [lt. te'ssera Würfel] in Zssg. mit *s.* I. meist: ... tessulaire *a.*, zB. ~**syste'm** *n* Krystallographie: système *m* tessulaire. — II. Bsd. Fall: ~**kobalt-Kies** *m* min. arseniure de cobalt de Scutterud en Norvège.

Tessin (´‿) [lt. Tici'nus] *npr.m.* ㊿ géogr.: a) (Nebenfluß des Po) der ~ le Tessin; b) schwz. Kanton ~ le (canton du) Tessin.

Tessiner (´‿⏑) I. *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ Tessinois(e *f*) *m.* — II. ~, t~ *a. inv.*, auch: **tessinisch** (´‿⏑) *a.* ㉔ de (ou du) Tessin, tessinois.

Test (´) *m* ㊿ I. [lt.] 1. = Scherbe 1 a. 2. ⊖ Metall.: (Treibscherben, größere Kapelle zum Abtreiben) test ou têt, coupelle *f*; Goldschmiede: casse *f*. 3. *fig.* épreuve (= Probe). 4. (chm. in England von den Beamten zu leistender Eid als Probe ihres Nicht-katholischseins; vgl. ~akte) serment du test. — II. prov. 1. (dickzähe Unreinigkeit) crasse *f* (de la tête). 2. = Wasser-blei.

Test-... (´...) in Zssg. mit *s.* analog „Test", zB. ~**akte** *f* (in England von 1673—1829 in Kraft; vgl. Test I. 4) acte *m* du test; ~**asche** ⊖ *f* Metall.: cendre de test ou têt; ~**eid** *m* = Test I. 4; ~**schale** ⊖ *f* Metallurgie: moule *m* de la coupelle.

Testament (´-‿) [lt.] *n* ㊿ 1. testament *m*, (acte *m* de) dernière volonté *f*; drt.: dem Nota'r versiegelt vor Zeugen übergebenes ~ testament mystique ou secret; mündliches ~ testament nuncupatif; zur See gemachtes ~ testament maritime; gegenseitiges ~ unter Ehegatten don *m* mutuel entre époux; ~ in Bezug auf irrsinnige Leibeserben für den Fall ihrer Unheilbarkeit substitution *f* quasi-pupillaire; ohne ~ sterben décéder (ab)intestat; unfähig, ein ~ zu machen intestable. 2. Theologie: Altes (Neues) ~ Ancien (Nouveau) Testament.

testamentarisch (´-´‿⏑), **testamentlich** (´-‿⏑), beide: [lt.] *a.* ㉔ testamentaire, *adv.* par testament; v. alt-~, neu-~.

Testamenter ✎ (´-‿⏑), **Testamenti(e)rer** (´-´‿⏑) *m* ㊹a. = Testa'tor.

Testaments-..., **testaments-...** (´-‿...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Testame'nt u. testamenta'risch", zB. ~**bestätigung** *f* = ~prüfung; ~**erbe** *m*, ~**erbin** *f* héritier *m* (héritière *f*) testamentaire; ~**(er-)öffnung** *f* ouverture de (du) testament; ~**gerichtshof** *m* cour *f* pour la vérification des testaments; ~**prüfung** *f* acte *m* probatif de la sincérité et de la validité d'un testament; ~**vollstrecker(in** *f*) *m*, ~**vollzieher(in** *f*) *m* exécuteur *m* (exécutrice *f*) testamentaire; ~**vollstreckung** *f*, ~**vollziehung** *f* exécution du testament; ~**zeuge** *m* témoin d'un testament. — II. Bsd. Fälle: ~**anhang** *m* = ~nachtrag; ~**fähig** *a.* apte à tester; ~**macher(in** *f*) *m* ✎ = Testa'tor; ~**nachtrag** *m*, ~**zusatz** *m* codicille.

Testat (´‿) [lt.] *n* ㊿ für Studenten *rc.* attestation *f*, engS. certificat *m* de présence et d'assiduité.

Testator (´‿⏑) *m* ㊹, **Testatrix** (´‿⏑) *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...tri'ces) [lt.] testateur *m*, testatrice *f.* [être légué.

testi(e)rbar (´‿-) [lt.] *a.* ㉔ qui peut

Testi(e)r-Bogen (´‿-´⏑) [lt.-dtsch.] *m* ㊹b. feuille *f* de présence aux cours de l'université.

testi(e)ren (´‿⏑) [lt.] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. faire un testament, tester (über et. de qc.); (vermachen) léguer. 2. = attesti(e)ren, bsd. engS. donner un certificat de présence et d'assiduité (v. Testa't).

Testi(e)rer (´‿⏑) [lt.] *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊿ 1. = Testa'tor. 2. qui donne un certificat de présence et d'assiduité. [(v. Hode).

Testikel ♁ (´‿⏑) [lt.] *m* ㊹a. testicule

Testimonium (´⏑‿(⏑)⏑) [lt.] *n* ㊿ témoignage *m* (= Zeugniß); ganz lt.: *testimonium mo'rum* certificat *m* de bonne vie et mœurs, *testimonium pauperta'tis* certificat de défaut de moyens; von Stude'nten: alle Testimo'nia h., etwa: avoir toutes ses inscriptions.

tetanisi(e)ren ♁ (⏑⏑⏑´⏑) [grch.] *v/a.* ㉑a. (in Starr-krampf versetzen) etwa: frapper du tétanos. [krampf.

Tetanus ♁ (´⏑⏑) [grch.] *m inv.* = Starr-

Tetartin ♁ (⏑⏑´) [grch.] *m* ㊿ min. (Na'tron-Feldspath) tétartin, albite.

Tête ⚔ ⊤ (pron. fr., a. tê'-tĕ) [fr.] *f* ㊿ ~ e-r Heeres-abtheilung tête; ~ der Zickzacks auf den Kapita'len cheminement *m.*

Têten-... ⚔ ⊤ (‿⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de tête, zB. ~**zug** *m* peloton de tête.

Tethys (´⏑) *npr.f. inv.* myth. (Tochter des U'ranus, Gemahlin des Oce'anus) Téthys.

Tetra... ♁ (´⏑...) [grch.] tétra... (= vier). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouvent pas ici, voir la partie française-allemande. [trac(h)orde *m* (v. Theil I.).

Tetrachord ♪ (⏑⏑k´) [grch.] *n* ㊿ h.a. té-

Tetra-eder (◡◡–◡) [grch.] *n* (*m*) Ⓜa. math. (vier-eckiger Körper) tétraèdre *m*. [tétraédrique.
tetra-edrisch (◡◡–◡) [grch.] *a*. Ⓜ math.
Tetrakis-Hexa-eder (◡◡◡◡–◡) [grch.] *n* (*m*) Ⓜa. tétra-hexaèdre *m*. [(v. Theil I.).
Tetrarch (◡–) [grch.] *m* Ⓜ h.a. tétrarque
Tetsche provS. (–◡) *f* Ⓜ = Ohr-feige.
Tetuan (–◡◡) *npr.n.* Ⓜ géogr. (marokka'nische Stadt) Tétouan *m*.
Tetzelei (–◡–) [Tetzel, Ablaßkrämer, 16. sæ.] *f* Ⓜ = Ab-laß-kram.
Teu-... ⚓ (–...) in Zssg. = Tei-...
Teucer (–tss◡) *npr.m.* Ⓜ myth. Teucer (v. Theil I.).
Teuchel provS. ⊕ (–◡) *f* Ⓜ = Deichel.
Teuchel-stück provS. ⊕ (–◡–) *n* Ⓜ ~ e-r Röhren-leitung tronçon *m*.
Teufe (–◡) [a/d. tiufi] *f* Ⓜ †, noch Bergb.: profondeur (= senkrechte Tiefe).
Teufel (–◡) [a/d. tiufal vom lt. dia'bolus] *m* Ⓜa., oft *abr.* T...l **1. meist: diable,** zB. in stehenden Verbindungen, zunächst nach grammatischen Beziehungen: **a)** in Vergleichen: ... wie der ~, zB. 1. häßlich wie der ~ laid comme le diable, laid comme les sept péchés capitaux ou comme une chenille; listig, schlau wie der ~ rusé (ou malin) comme un diable; 2. bisw. = ge-waltig, sehr, zB. Das hält wie der ~, wie alle ~ cela tient diablement; Das stinkt wie der ~ cela pue (comme) le diable; **b)** lebhafter Ausdruck der Verneinung, des Unwillens: der ~! den ~ auch! au diable!, peste!, diantre!; Das taugt den ~ Nichts cela ne vaut pas le diable; Das weiß der ~ le diable n'en sait rien, le diable n'y verrait goutte; ihr wißt den ~ davon vous n'y comprenez pas le diable; **c)** als Ausruf: pfui ~! ô fi!; der ~!, zum ~ noch (ein-) mal! diable!; was ~ bedeutet Das? que diable signifie cela?; was ~ ficht Dich an? à qui diable en as-tu?, quelle mouche te pique?; **d)** als Prädikat v. Sachen: Das ist eben der ~ (das Fata'le)! c'est là le diable!; **e)** als *suj.*: der ~ würde ihn nicht davon abbringen (nicht dazu bringen) le diable ne l'en ferait pas démordre (ne le lui ferait pas faire); hol' mich der ~ (oder der ~ soll mich holen), wenn ... (je veux) que le diable m'emporte si ... (vgl. g); hol' ihn der ~! que le diable l'emporte!; hol' der ~ die Geschenke, die man Reicheren macht donner à plus riche que soi, le diable s'en moque; v. auch: holen I. 2; der ~ ist los, etwa: tous les diables sont déchaînés, le diable est aux vaches; der ~ legt ein Ei in die Wirthschaft le diable s'en mêle; der ~ bleicht s-e Großmutter (bz. schnellen Wechsel v. Regen u. Sonnenschein) P le diable bat sa femme et marie sa fille; der ~ plagt oder reitet ihn (quand il dort) le diable le berce; wenn der ~ alt wird, will er Mönch w. quand le diable devient vieux, il se fait hermite; **f)** als *rég. dir.*: den ~ im Leibe h. F avoir le diable au corps, être endiablé; *prv.* den ~ jagt man heraus, der Sa'tan kommt wieder herein chassez le diable par la porte, il rentrera par la fenêtre; **g)** im *gé.* u. *dat.*: in des ~s (oder in drei ~s) Namen! de par tous les diables!; er muß des ~s sein il faut qu'il ait le diable au corps; es müßte doch des ~s sein, wenn ich Das nicht heraus bekäme je débrouillerai cela, quand le diable y serait; ich will des ~s sein, wenn ... le diable m'emporte, si ...; da möchte ich des ~s w. (vor Wuth außer mir)! je me donnerais volontiers au diable!, il y a de quoi se donner au diable ou se damner ou se pendre!, *mfort* c'est à devenir furieux!; die Weiber sind des ~s (sehr schlimm) ... sont des diables; v. ab-schwören I. 2; **h)** nach *prp.*: Das müßte mit dem ~ zugehen à moins que le diable ne s'en mêle; vom ~ geplagt w. être obsédé du diable, être possédé; J. zum ~, zu allen ~n schicken envoyer q. au diable ou à tous les diables; schert Euch zum ~! allez-vous-en au diable ou à tous les (cinq cents) diables!, *mfort* allez-vous promener!; sein ganzes Vermögen ist zum ~ (verloren) gegangen ... s'en est allée au diable ou à tous les diables; v. auch 2 d; **i)** (Kerl, Person) armer ~ pauvre diable, malheureux, ✎ pauvre hère; er ist ein guter ~ il est (ou c'est un) bon diable; er ist ein wahrer ~, ein ~ v. Kerl c'est un vrai diable ou démon; von Frauen ✎ ~in *f* Ⓜ, mehr gbr. ~, zB. dieser ~ von einem Weibe ce diable de femme, cette diablesse; **k)** ⊕ Spinnerei: = Öffner 2 a. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** Zu 1 a—i: **a)** andere Bezeichnungen des ~s: als Beherrscher der Hölle, a. Satan, (böser Geist, Gehülfe Satans) démon; a. nach den verschiedenen Lastern: vom ~ der Eitelkeit, des Neides besessen possédé du démon de la vanité, de l'envie; v. aus-treiben I. 1; die ~, *pl.*, bisw. les esprits rebelles ou immondes, les puissances *f* de l'enfer; euphemistisch für diable: F diantre, zB. zum ~ mit dem Schuft! diantre soit de ce ...!; *fig.* ein närrischer ~ un drôle de corps; **b)** als Ausruf: ~!, bisw. dame!, sacrebleu!, F diantre!, sapristi!, nom d'un petit bonhomme!, P sac-à-papier!; Tod u. ~! mille diables!, fast † mort (ou merci) de ma vie!, mort Dieu!; da soll ja gleich der ~ (drein schlagen)! bisw.: P nom d'un nom!, nom d'une pipe!, ich schere mich den ~ nicht darum je m'en soucie comme de cela, je m'en moque, P je m'en fiche; **c)** eigenthümliche Redensarten und *prv.*: Das ist ein ~ (ganz gleich) c'est parfaitement égal; sich den ~ auf den Hals laden se mettre une vilaine affaire sur les bras; Das hat den ~ gesehen (ist ein schwieriges Ding) cela n'est pas aisé à faire, c'est diablement difficile; v. Küche 2c; er hat den ~ im Nacken il a le diable au corps, il a le pied fourchu; man soll den ~ nicht rufen oder an die Wand malen il ne faut pas jouer avec le feu; **d)** F zum ~ (fort) *sn* être au diable, F être flambé; seine Stelle ist dabei zum ~ gegangen sa place en a sauté; es geht Alles zum ~ (von e-m Verschwender) tout y passe, la paille et le blé; geh' zum ~! bisw. P tu peux te fouiller! ☞ **3.** ♀ ~ im Busch = Braut (v. ds 4 a) in Haaren; zo.: a) (Affe) = Mandri'l(l); b) java'nischer ~ (Art Schuppen-thier) pangolin (*Ma'nis pentada'ctyla*). ☞ **4.** ⚓ F den ~ jagen = traven.
teufel-... (–◡...) in Zssg. mit *a.*, zB. **~mäßig** *a.*, Sch. auch: **~voll** *a.* = teuflisch.
Teufelchen (–◡◡) *n* Ⓜb. (*dim.* v. Teufel) **1.** petit diable *m*, diablotin *m*. **2.** phys. karte'sianisches ~ v. Männchen 1. **3.** zo.: a) formosa'nisches ~ = Teufel 3 b; b) = Fang-heuschrecke.
Teufelei (–◡–) *f* Ⓜ diablerie, machination (ou invention) diabolique; dahinter steckt irgend e-e ~ il y a quelque diablerie là-dessous.
teufelhaft (–◡◡), **teuf(e)lisch** (–(◡)◡) *a.* Ⓜ. = teuflisch. [diableries.
teufeln (–◡) *v/n.* (*av.* h.) Ⓜa. faire des
Teufels-... (–◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Teufel", zB. **~brücke** *f* (auf der Gotthardtstraße ɪc.) pont *m* du Diable; **~diener** *m* adorateur du diable; **~mauer** *f* mur *m* du diable; **~sona'te** ♪*f* (v. Tarti'ni) Sonate (ou trille *m*) du diable. — **II.** Bsd. Fälle: **~abbiß** ♀ *m*: a) mors du diable, scabieuse *f* succise ou tronquée (*Scabio'sa succi'sa*); b) = Erbsen-würger; **~arbeit** *f* travail *m* du diable, travail diabolique; **~auge** *n*: 1. œil *m* du diable; 2. ♀: a) rose-rubis *f*, rougeotte *f* (*Ado'nis æstiva'lis*); b) = Bilsen-kraut; c) primevère *f* farineuse (*Pri'mula farino'sa*); **~balg** F *m* (lärmendes un-artiges Kind) petit (ou vrai) diable, méchant petit moutard, diable; es ist ein ~b. c'est un vrai diable; **~band** ♀ *n* = Feld-löwenmaul a; **~bann** *m* rl. conjuration *f*, exorcisme; **~banner** *m* rl. conjurateur des démons, exorciste, exorciseur; **~bart** ♀ *m* pulsatille *f* alpine (*Pulsati'lla alpi'na*); **~baum** *m* 1. ♀: a) = heiliger Feigen-baum (v. ds); b) amerika'nischer ~baum mabouier, massue *f* des sauvages (*Moriso'nia america'na*); 2. F arbre maudit; **~beere** ♀ *f*: a) = Bellado'nna; b) = Hart-riegel a; **~beschwörer** *m* = ~banner; **~beschwörung** *f* = ~bann; **~bilder** *n/pl.* Laterna magika: diablerie *f/sg.*; **~blatt** ♀ *n* ortie *f* brûlante (*Urti'ca urenti'ssima*); **~bolz** *m*: a) zo. = Libe'lle 2; b) *fig.* satanée coquette *f*; **~bolzen** *m* zo. = Schwanz-meise; **~braten** *m* (schlechter Mensch) scélérat, grand (ou satané) polisson; **~brut** *f* engeance diabolique ou du diable; **~darm** ♀ *m* = Feld-winde; **~draht** ♀ *m* = Klebe-kraut; **~dreck** *m* phm. (Gummi-harz aus der eingeschnittenen Wurzel von *Fe'rula asa fœ'tida*) assa fœtida; **~dreck-Pflanze** ♀ *f* = stinkender Asa'nt; **~ei** *n*: a) œuf *m* sans jaune; b) ♀ = Erd-schmeer; **~figu'r** *f* auf Glas diablerie; **~finger** *m* = Belemni't; **~fluch** ♀ *m* = Hexen-kraut c; **~flucht** ♀ *f* = Feld-hopfen; **~geräusch** *n*: a) méd. (Auskultation) bruit *m* de diable; b) bisw. = ~lärm; **~gestalt** *f* forme diabolotine; **~gezeug** *n*, **~gezücht(e)** *n* = ~brut; **~glück** *n* bonheur *m* extraordinaire; welch' ~g.! quelle sacrée chance!, **~hörner** *npr.n/pl.* (Alpenberge) les Diablerets *m*; **~hosen-band** ♀ *n* = Cypre'ssen-moos; **~junge** *m* diable d'enfant, petit diable; **~kälte** *f* froid *m* du diable (vgl. auch: Hunde-kälte); **~katze** *f* zo. chenille du lasiocampe du pin; **~kegel** *m* = Belemni't; **~kerl** *m* diable d'homme, F endiablé, luron; ein ~k. sein avoir le diable au corps, P avoir du (sacré) chien (dans le ventre); **~kind** *n*: a) enfant *m* du diable; b) méchant petit enfant, diablotin *m*; c) ~kinder *pl.* enfants de bélial; **~kirsche** ♀ *f*: a) = Ahl-baum 1; b) = weiße Gicht-rübe (v. ds); c) = Bellado'nna; d) = Blasen-kirsche; **~klaue** *f*: a) griffe du diable; b) ♀ = Bären-tatze b; c) zo. u. ⊛ (Muschel) griffe du diable, crochet *m* de matelot (*Stro'mbus chi'ragra*); d) ⊕ Bau-wesen: (Stein-klaue) louve, renard *m* (a. ⚓); **~krabbe** *f* zo. = Meer-spinne b; **~kralle** *f* = ~klaue, bsd. c; **~kunst** *f* = schwarze Kunst (v. ds 5 a); **~kutte** *f* Geologie: trou *m* en forme d'entonnoir; **~lärm** *m* bruit infernal; e-n ~l. machen faire le diable à quatre; es ist ein ~l., bisw. le diable est aux vaches; vgl. auch: Sabbath c; **~list** *f* ruse infernale; **~lust** *f* plaisir *m* diabolique; **~marter-holz** ♀ *n* = Ahl-baum 1; **~milch** ♀ *f* = Esels-milch b; große ~m. = Strand-eupho'rbi-e; **~nadel** *f* zo. = Libe'lle 2; **~natter** *f* zo. mélanie (*Co'luber me'lanis*); **~peterlein** ♀ *n* = Bersten-kraut 2; **~pferd** *n* zo. = Libe'lle 2; **~puppe** ♀ *f* = Blasen-kirsche; **~rotte** *f* troupe diabolique; **~spekta'kel** *m* = ~lärm; **~stein** *m* = Belemni't; **~streich** *m* tour diabolique, diablerie *f*; **~ver-ehrung** *f* adoration du diable, bisw. ⊛ démonolâtrie; **~weg** *m* chemin endiablé; **~weib** *n* diablesse *f*, ehm. tison *m* d'enfer; **~werk** *n* œuvre *f* du diable, œuvre diabolique (v. auch: ~arbeit); **~wurz** ♀ *f* = Napellen-kraut; **~zeug** *n* diableries *f/pl.*; **~zwirn** ♀ *m*: a) = Bocks-dorn c; b) = Brenn-kraut c; c) = Filz-kraut a. (Vgl. a. Sa'tans-...)
Teufelthum (–◡–) *n* Ⓜ sans *pl.* infernalité *f*.
teufen † (–◡) *v/a.* Ⓜa. noch Bergb.: = tiefen
teuflisch (–◡) [Teufel] *a*. Ⓜ diabolique, infernal, bisw. satanique, F endiablé; ~er Mensch esprit *m* infernal.
Teuker (–◡) I. *m* Ⓜa. = Deuker. — II. *npr.m.* Ⓜ = Teucer.
Teukrer (–◡), **Teukrier** (–◡◡) *m* Ⓜa. ~in *f* Ⓜ Teucrien(ne *f*) *m* (= Troja'ner).
Teukri-en (–◡◡) *npr.n.* Ⓜb. géogr. la Teucrie (= Troas). [les Troyens.
teukrisch (–◡) *a*. Ⓜ teucrien; die T~en
Teukros (–◡) *npr.m. inv.* = Teucer.
Teul ɪc. ⊕ (–) v. Deul. [gat.
Teun-gat(t) ⚓ (–◡) *n* Ⓜa. = Hummer-
Teutates (–◡◡) *npr.m. inv.* myth. Teutatès (v. Theil I.).
Teutberga (–◡◡) *npr.f.* Ⓜ (*sg.* auch Ⓜ) (fränkische Königin) Teutberge.
Teutoburg (–◡◡) *npr.n.* Ⓜ géogr. ~er Wald forêt *f* de Teutobourg.
Teutoman (–◡–) [dtsch.-grch.] *m* Ⓜ, ~in *f* Ⓜ teutomane *s*.
Teutone (–◡) [lt. Teu'tones] *m* Ⓜ, **Teutonin** *f* Ⓜ Teuton(ne *f*) *m*.

Teutonenthum (-⏑́⏑-) *n* Ⓢ *sans pl.*: a) l'esprit *m* (ou le caractère) teuton, teutonisme *m*; b) les Teutons *m/pl.*

Teutoni-en (-⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* Ⓜb. (Klopstock) = Deutschland.

teutonisch (-⏑́⏑) *a.* Ⓐ teuton.

teutsch ꝛc. (⏑́) v. deutsch.

Tevertino (-⏑⏑́⏑) [it.] *m* Ⓢ min. (Steinart) tévertin (v. Theil I.), travertin.

Tewen (⏑́⏑) *n* Ⓜb. paille *f* (= Stroh).

Texaner (⏑⏑́⏑, v. Texas) [Te'xas] *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓜ habitant(e *f*) *m* du Texas, bisw. Texien(ne *f*) *m*.

Texas (⏑́⏑ ou tè'-chässe, v. page XXII, nº 48, 2º) *npr.n. inv.* géogr. (einer der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika) le Texas, la république du Texas, bisw. la république Texienne; aus ~ du Texas, bisw. texien.

Texel (⏑́⏑) I. *npr.n.* Ⓢ géogr. (holl. Insel) le Texel. — II. ⊖ *n/ap.m.* Ⓜa. = Dächsel 2; gerader ~ (mit Hammer) herminette *f* plate (avec marteau); krummer ~ der Pumpenmacher, Zimmerleute herminette creuse ou à gouge, der Küfer: asseau des tonneliers.

Text (⏑́) [lt.] *m* Ⓢ **1.** a) Schrift oder et. daraus, im Gegensatze zu den Anmerkungen ꝛc., b) Gegensatz zu e-r Übersetzung, c) Bibel-spruch als Grundlage einer Predigt, meist: texte; frei gewählter (vorgeschriebener) ~ texte choisi à volonté (texte prescrit). — Bsd. Fälle: **2.** den bloßen ~ enthaltendes Buch, bisw. textuaire; ausdrücklich im ~e enthalten, oft: textuel; ~ zu einem Gesangstücke paroles *f/pl.*, zu e-r Oper: livret (d'opéra), libretto; drt. ~ e-r Urkunde contexte; *fig.* aus dem ~e kommen perdre le fil de son discours, *pfort* être déconcerté; J-m den ~ lesen v. lesen I. 3; weiter im ~e! continuez!, poursuivez! **3.** ⊖ (a. *f*) (Schriftgattung von etwa 20 Punkten) gros-parangon, texte, (corps) vingt.

Text-…, text-… (⏑́…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Text", zB. ~**abbildung** *f* gravure dans le texte; ~**berichtigung** *f* émendation du texte; ~**fest** *a.* habile à citer les textes; ~**illustratio'n** *f* = ~abbildung: ~**worte** *n/pl.* paroles *f* du texte; ~**zeichnung** *f* = ~abbildung. — II. Bsd. Fälle: ~**abdruck** *m*: typ. bloßer ~a. textuaire; ~**buch** *n* thé. livret *m*, libretto *m*; ~**gemäß** *a.* conforme au texte, textuel; ~**kundige(r)** *m* textuaire; ~**mäßig** *a.* = ~gemäß; ~**schrift** ⊖ *f* typ. v. Text 3; ~**umschlag** *m* couverture *f*; ~**verfälscher** *m* falsificateur du texte, interpolateur; ~**verfälschung** *f* falsification du texte, interpolation; ~**verständige(r)** *m* = ~kundige(r).

Textil-… (⏑⏑́…) [lt. = Spinn-…] in Zssg. mit *s.* meist: … textile *a.*, zB. ~**industri'e** *f* industrie textile.

textlich (⏑́⏑) [Text] *a.* Ⓐ textuaire.

Textur (⏑⏑́) [lt.] *f* Ⓜ texture; v. Gefüge 2; ⚔ (An-ordnung auf ta'ktischen Rissen und Schlacht-plänen) papillon *m*.

T. F. *abr.* für Taschen-forma't (v. ds).

T-förmig (⏑́-⏑⏑) *a.* Ⓐ v. T-…

Thaddä (⏑⏑́) Ⓢ, **Thaddäus** (⏑⏑́⏑) *inv. npr.m.* Tha(d)dée.

Thal (⏑́) [a/d. tal = engl. dale] *n* Ⓢ **1.** vallée *f* (*a. fig.*); kleines ~, oft: vallon *m*; über Berg u. ~ (*a. prv.*) v. Berg 1; Terrain, wo Berg u. ~ abwechseln, oft: terrain *m* accidenté; *fig.* dieser Dichter weilet stets im ~e … ne s'élève jamais au-dessus de l'ordinaire ou est un terre-à-terre. **2.** in Halle a/S.: der niedere, die Salz-kothen enthaltende Theil der Stadt les Salines *f/pl.* **3.** *advt* zu ~ = ab-wärts 1; zu ~ fahren aller en aval, descendre; ⚓ sich zu Tod und ~ segeln (zu Grunde gehen) périr.

Thal-…, thal-… (⏑́…) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „Thal": **1.** Zu 1: ~**aus** (⏑́-⏑́) *adv.* en sortant (ou vers l'extrémité) de la vallée; ~aus gehen sortir de la vallée; ~**bach**: a) *m* ruisseau qui arrose une vallée; b) *npr.n.* géogr. v. bsd. Art.; ~**bahn** *f* chemin de fer *m* qui suit une vallée; ~**becken** *n* = ~kessel; ~**damm** *m* barre *f* dans (ou qui traverse) une vallée; ~**ein** (⏑́-⏑́) *adv.* en entrant dans la vallée; ~ein gehen entrer dans la vallée; ~**enge** *f* étranglement *m* d'une vallée; ~**kessel** *m* fond de vallée; in e-m ~k. gelegene Stadt ville *f* encaissée dans un fond de vallée; ~**see** *m* lac situé dans une vallée; ~**sperre** *f* barrage *m* d'une vallée; dieses Fort bildet die ~sperre … sert à barrer la vallée; ~**stadt** *f* ville située dans une vallée; ~**wände** *f/pl.* berges (ou flancs *m*) d'une vallée; ~**wind** *m* vent périodique qui souffle régulièrement aux mêmes heures dans une vallée; ~**wolfsmilch-Strauch** ⚘ *m* euphorbe des vallons (*Eupho'rbia chara'cias*). — ☛ **2.** Zu 2: ~**gericht** *n*, ~**haus** *n* tribunal *m* des salines; ~**ordnung** *f* règlement *m* concernant les salines. — ☛ II. Bsd. Fälle: ~**ab-wärts** (⏑́-⏑⏑́) *adv.* en descendant la vallée, en aval; Eisenbahn: ~a. gehender Zug train *m* descendant; ~**auf** (⏑́-⏑́) *adv.* en remontant la vallée, en amont; ~**bildung** *f* formation d'une vallée ou des vallées, vallonnement *m*; ~**boden** *m*: a) sol d'une vallée; b) id. (nom d'un vallon dans le canton d'Uri); ~**buche** ⚘ *f* = Roth-buche; ~**fahrt** *f* descente, avalage *m*; ~**gehänge** *n* penchant *m*, pente *f* d'une montagne; ~**hängig** *a.* en pente; ~**hernieder** (⏑́-⏑⏑́⏑) (G.) *adv.* = ~abwärts; ~**land** *n* pays *m* de vallée ou d'aval; ~**leute** *pl.* gens *m* de la vallée; in Halle (vgl. Thal 2): sauniers *m*; ~**mulde** *f* vallon *m*; ~**pfeilerkopf** ⊖ *m* Brücken-bau: bec d'aval, arrière-bec; ~**sohle** ⊖ *f* Wasser-bau: plafond *m*; ~**stein** *npr. n.* géogr. v. bsd. Art.; ~**stern** ⚘ *m* astrance *f* (*Astra'ntia*); ~**vogt** *m* (Sch.) nom d'un vent nébuleux en Suisse; ~**wärts** *adv.* vers la vallée; weitS. = ~abwärts; ~**weg** *m*: a) chemin qui suit une vallée; b) Topographie ꝛc.: milieu du courant, fil de l'eau, oft auch: thalweg; enger ~w. chenal; v. auch: Strombahn. [= Unter-lias-Sandstein.

Thalassiten-Sandstein (⏑⏑⏑́⏑-⏑⏑́) *m* Ⓢ

Thalassometer ⊘ (⏑⏑⏑⏑́⏑) [grch.] *m* Ⓜa. (Instrume'nt, um die Meeres-tiefe zu messen) thalassomètre. [Freiburg) Vaulruz *m*.

Thalbach (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (schwz. Df.,

Thälchen (⏑́⏑) *n* Ⓜb. **1.** (*dim.* v. Thal) petite vallée *f*, vallon *m*. **2.** ⚘ sillon *m* (= Rille).

Thaler (⏑́⏑) [*abr.* von Joachims-Thaler] *m* Ⓜa. **1.** (ehm. Silber-münze im Werthe von 3 Mark) thaler, écu de Prusse; harter ~ v. hart 3; wo es nicht auf die genaue Angabe der Geldsorte ankommt, meist: écu, zB. seine ~ mit Scheffeln messen können compter ses écus au boisseau, avoir des écus à remuer à la pelle; *prv.* ist der ~ angebrochen, ist er auch bald ausgegeben écu changé, écu mangé; F ein hundert Thälerchen une centaine d'écus; ein ~ achtzig (etwa 80 ~) quelque quatre-vingts écus. **2.** weitS. (Geld) Das ist ein schöner ~ c'est un beau denier; e-n hübschen ~ Geld haben avoir une jolie fortune, F avoir des écus ou des espèces.

Thaler-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* analog „Thaler", zB. ~**fuß** *m*: nach dem ~fuße sur le pied du thaler; ~**stück** *n* pièce *f* d'un écu.

Thales (⏑́⏑) *npr.m. inv.* h.a. Thalès (v. Theil I.); auf ~ bezüglich, bisw. thalétique.

Thalia (⏑⏑́⏑) *npr.f.* Ⓜ (*sg.* auch Ⓢ, *gé.* bisw. Thali'-ens) myth. Thalie (v. Theil I.); Thali'-ens Spiele (das Theater) jeux *m/pl.* de Thalie. [raute.

Thaliktrum ⚘ (-⏑́⏑) [grch.] *n* Ⓐ = Wiesen-

Thallenberg (⏑́⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ géogr. (schwz. Berg) Dent-du-Midi *f*. [Epido't.

Thallit ⊘ (⏑⏑́) [grch.] *m* Ⓢ min. =

Thallium ⊘ (⏑́(⏑)⏑) [grch.] *n* Ⓢ *sans pl.* chm. thallium *m*.

Thallus-Pflanzen ⚘ (⏑́⏑-⏑⏑) [grch.-dtsch.] *f/pl.* Ⓜ thallophytes *m*.

Thalschaft, Thalung, beide: (⏑́⏑) [Thal] *f* Ⓜ **1.** vaste vallée. **2.** village *m* (ou bourg *m*) situé dans une vallée.

Thalstein (⏑́⏑) *npr.m.* Ⓢ géogr. (lothr. Dorf) Dalstein *m*. [höherer Adelstitel) thane.

Than (⏑́) [schott.] *m* Ⓢ oder Ⓢ (schottischer

thanen ⚓ (⏑́⏑) *v/a.* Ⓗa. Segel, Netze ꝛc. ~ tanner …

Thanet-sand (⏑́⏑-⏑́) [Tha'net, engl. Insel in der Themse-Mündung] *m* Ⓢ *sans pl.* sable de Thanet.

Thannweiler (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Ⓜa. géogr. (elsässisches Dorf) Thanville *f*, Dannwiller *m*.

Thapsakus (⏑́⏑⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Stadt in Syrien) Thapsaque *f*.

Thapsia ⚘ (⏑́⏑⏑) [grch.] *f* Ⓜ thapsie (*Tha'psia*); haarige oder zottige ~ thapsie velue, turbith *m* (*T. villo'sa*); spa'nische ~ panacée d'Esculape (*T. garga'nica*).

Thapsus (⏑́⏑) *npr. n. inv.* h.a. géogr. (Stadt: a) in Sizilien, b) in Afrika) Thapsus *m*, bisw. Thapse *f*.

Thara (⏑́-) *f inv.* (Lss.) = Tara.

Thasi-er (⏑́⏑⏑) *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓜ Thasien(ne *f*) *m*.

Thasos (⏑́⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Insel im Ägä'-ischen Meere) id. *m*, jetzt: Thaso *m*.

Thassilo (⏑́⏑-) *npr.m.* Ⓢ = Ta'ssilo.

That (⏑́) [a/d. tât, zu thun] *f* Ⓜ **1.** action, acte *m* (= Handlung 1 a), zB. schöne ~en thun, vollführen faire de belles actions; Das war eine gerechte ~ ce fut un acte de justice; ein Mann der ~ un homme d'action. **2.** (*ant.* Wollen, Gedanke, Entwurf) fait *m*, (Ausführung, Verwirklichung) effet *m*; einen Verbrecher auf (in, bei, über) der ~, auf frischer ~ ertappen prendre … sur le fait ou en flagrant délit; der gute Wille gilt für die ~ … est réputée pour le fait; im Augenblick der ~, oft: au moment d'agir; zur ~ schreiten en venir au fait; die ~ leugnen nier le fait ou le cas; J-m mit Rath und ~ beistehen assister q. par tous les moyens, aider q. de ses conseils et de sa personne. **3.** (Helden-)~ exploit *m*, haut-fait *m*; sich durch seine ~en unsterblich machen s'immortaliser par ses exploits; Leben u. ~en Alexa'nder's vie et gestes *m/pl.* d'… **4.** *advt* in der ~ (wirklich) en effet, de (ou dans le) fait, réellement, en réalité.

that (⏑́) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de thun.

That-…, that-… (⏑́…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „That", zB. ~**bericht** *m* narré du fait; ~**beweis** *m* preuve *f* fournie par le fait; ~**frage** *f* question de fait. — II. Bsd. Fälle: ~**bestand** *m* état de cause, les faits (de la cause), weitS. état (exact) des choses; drt. Darstellung des ~bestandes e-s Rechtsfalles mémoire, ehm. factum; den ~b. aufnehmen dresser procès-verbal; ~**fähigkeit** ✎ *f* (G.) habileté (= Fertigkeit); ~**handlung** *f*: a) acte *m* externe, exécution d'un projet; b) (gewaltthätige Handlung) violence; ~**kraft** *f* énergie; mit neuer ~k. ausrüsten donner une nouvelle énergie, bisw. retremper; ~**kräftig** *a.* énergique, ardent; ~**kundig** *a.* notoire, manifeste; ~**kundigkeit** *f* notoriété; ~**ort** (östrr.) *m* drt. théâtre du crime; ~**sache** *f* fait *m*; als ~s. annehmen poser en fait; drt. zur Streitsache gehörige und deshalb zulässige ~sachen faits admissibles et pertinents; vollendete ~s. fait accompli; mit Urkunden belegte ~s. fait prouvé par le titre; durch die ~s. selbst, bisw. lt. *ipso facto*; ~**sächlich** *a.* fondé sur des faits, réel, *adv.* de (ou en) fait; Das ist ~s. c'est un fait, cela est de fait; es ist ~s., daß … il est de fait que …, le fait est que …; ~s. begangene Sünde péché *m* actuel; ~s. u. v. Rechts wegen en fait et en droit.

Thätchen ✎ (⏑́⏑) *n* Ⓜb. (*dim.* von That) petite affaire *f*. [*du subj.* de thun.

thäte (⏑́⏑) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf.*

Thätelei ✎ (-⏑⏑́) *f* Ⓜ fausse activité, activité qui se porte sur des minuties.

thaten (⏑́⏑) [That] I. *v/n.* (*av. h.*) Ⓗb. exécuter ce qui a été résolu; nur gbr. im *prv.* v. mit-thaten. — II. 1re et 3e *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* de thun.

Thaten-…, thaten-… (⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „That", zB. ~**berg** *m* (Sch.) *fig.* etwa: masse *f* d'exploits; ~**schwanger** *a.* qui médite de grands exploits. — II. Bsd.

Fälle: **~drang** *m*, **~durst** *m* désir de se signaler par de grandes actions, ardeur *f*, soif *f* de gloire; **~durstig** *a.*, **~gierig** *a.* avide de se signaler, avide de gloire; **~los** *a.* inactif, oisif, *adv.* dans l'inaction, sans gloire; ~loses Leben, oft: vie *f* obscure; **~reich** *a.* fécond en exploits ou en événements; sein so ~reiches Leben, bisw. sa vie si remplie; **~sturm** *m* ardeur *f* démesurée de gloire; **~=thäter** ✎ *m* = Thäter 1; **~voll** *a.* = ~reich. (Vgl. auch: That=...)

Thäter (´◡) [That] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ **1.** auteur *m* (a. für das *f*), celui (celle) qui a fait une action; ~ erhabener Thaten auteur d'actions sublimes; bsd. v. begangenen Verbrechen: auteur du crime, coupable *s.*; man hat die ~ verhaftet on a arrêté les coupables; *prv.* nur der ~ ist für seine Vergehen ver-antwortlich toutes fautes sont personnelles. **2.** ✎ (Z., der et. ausübt, zur Wirklichkeit bringt) seid ~ des Wortes! soyez fidèles observateurs de la loi!

Thäterschaft (´◡◡) [Thäter] *f* ㊾ sans *pl.* le fait d'être l'auteur d'une action ou d'un crime; er kann die ~ nicht leugnen il ne saurait nier sa culpabilité, il ne saurait nier être l'auteur du crime.

thätig (´◡) [That] *a.* ㉔ **1.** meist: actif (*ant.* leidend), zB.: **a)** ~es (*ant.* beschauliches) Leben vie *f* active; ~er Mensch homme *m* actif; sehr ~ sein être fort actif, travailler beaucoup; ~en Antheil an et. nehmen prendre une part active à qc.; **b)** *gr.*: ~es (transitives) Verbum verbe *m* actif ou transitif; die ~e Form (forme de) l'actif *m*. — Bsd. Fälle: **2.** (kräftig wirkend, v. Personen u. Sachen) agissant; immer ~ sn être toujours agissant, engS. ne jamais se reposer; ~ eingreifende Arznei médecine *f* agissante; (thatsächlich) effectif, (wirksam) efficace; ~e Hülfe secours *m* effectif ou efficace; selbst ~ sein, bisw. payer de sa personne. **3.** Reitkunst: ein Pferd ~ (gelenkig) machen achever ...

thätig=... (″◡...) in Zssg. mit *a.*, zB. **~leidend** *a.* (G.) qui souffre en agissant, activo-passif.

Thätigkeit (´◡-) [thätig] *f* ㊾ **1.** meist: activité, zB. Z., et. in ~ setzen mettre q., qc. en activité, faire agir q., qc., eine Maschi'ne: mettre en train ou en jeu, faire marcher ...; außer ~ setzen mettre hors d'activité, arrêter; einen Beamten: mettre en non-activité, suspendre, (mit Pensio'n entlassen) mettre à la retraite; in ~ sein être en activité, marcher, fonctionner; in ~ treten entrer en activité, (handelnd auftreten) entrer en action; erneute ~, bisw. réactivité; wieder in ~ setzen, bisw. réactiver. — Bsd. Fälle: **2.** ~ (Verrichtung) e-s thierischen Organes rc. action, * fonctionnement *m* (auch von Maschinen); erhöhte (verminderte) ~ eines Organes: ⚲ suractivité (⚲ subaction); bestimmte Wirkungen hervorbringende ~: ⚲ opération; schnelle ~ des Geistes prestesse de l'esprit. **3.** ✎ = Thätlichkeit.

Thätigkeits=... (″◡-...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Thätigkeit", zB. **~erscheinung** *f* marque (ou signe *m*) d'activité; **~trieb** *m* instinct de (ou penchant à) l'activité. — **II.** Bsd. Fälle: **~kreis** *m* champ d'action ou d'activité, milieu; **~wort** *n* *gr.* verbe *m* transitif.

thätlich (´◡) [That] *a.* ㉔ de fait; bsd. v. Angriffen mit der That, Faust rc.: par des voies de fait; ~e Beleidigung e-s Vorgesetzten voies *f/pl.* de fait et outrages envers un ...; Z. ~ mißhandeln user de voies de fait ou de violence envers q.

Thätlichkeit (´◡-) [That] *f* ㊾ voie de fait, violence, acte *m* de violence, drt. auch: excès *m*; es kam zu ~en on en vint aux voies de fait; von Drohungen zu ~en übergehen joindre le fait aux menaces.

Thau (´) [a/b. tou = engl. dew] *m* (58) rosée *f* (auch *fig.* v. thau-ähnlichen Feuchtigkeiten, auch: vét. bei zu tiefem Auswirken aus dem Hufe hervorbringende Feuchtigkeit); (Abend=)~ serein; ✎ vor ~ und Tage avant l'aube.

Thau=..., thau=... (″...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Thau", zB. **~feucht** *a.* humide de rosée; **~flachs** ⊕ *m* lin roui à la rosée; **~frisch** *a.* frais de rosée; **~tropfen** *m* goutte *f* de rosée. — **II.** Bsd. Fälle, auch: Bestimmungswort zu „thauen I.": **~beere** ⚘ *f* = Maulbeere; **~blatt** ⚘ *n* drosophylle *m* (*Drosophy'llum*); **~bleiche** ⊕ *f* = ~röste; **~bogen** *m* phys. arc-en-ciel dans les vapeurs de la rosée; **~=bringend** *a.*: ⚲ rorifère; **~erde** *f* terreau *m*; **~fliege** *f* zo.: ⚲ drosophile (*Droso'phila*); **~=halt-auf** ⚘ *m* = Frauen=biß a; **~kohle** *f* houille brune; **~luft** *f* vent *m* de dégel; **~messer** *m* phys.: ⚲ drosomètre; **~messung** *f*: ⚲ drosométrie; **~punkt** *m* phys.: a) point de rosée; b) [thauen] point de dégel; **~regen** *m* pluie *f* douce; **~regenbogen** *m* phys. arc-en-terre; **~röste** *f*, **~rotte** *f* ⊕ agr. rouissage *m* à la rosée ou sur terre, rorage *m*, sereinage *m*; **~schlächtig**, **~schlägig** *a.* ch. ~sch. spüren quêter la bête dans la rosée, chasser dans l'aiguail; **~wetter** *n* dégel *m*; wir haben ~w. le temps est au dégel; **~wind** *m* vent de dégel; es erhebt sich ein ~w. le vent tourne au dégel; **~wolke** *f*: a) nuage *m* de vapeurs; b) nuage *m* qui amène le dégel; **~wurzel** *f* = Tag=wurzel.

thauen (´◡) [Thau] ㉑a. **I.** *v/n.* (*av.* h. et sn), ✎ *v/a.* (durch den Eintritt wärmerer Tempera-tu'r des Frostes enthoben werden) es thaut il dégèle, le dégel est venu; der Schnee thaut la neige se fond; der Schnee ist von den Dächern gethaut ... a fondu sur les toits; als *v/a.* = auf=thauen II. — **II.** *v/n.* (*av.* h.), *v/a.*: **a)** es thaut la rosée tombe; **b)** die Nacht thaut (erzeugt Thau) ... humecte la terre de rosée; der ~de Bach le ruisseau d'où s'échappe une douce rosée; der ~de Morgen la rosée du matin; **c)** (von Thau befeuchtet sein) être humide de rosée; *fig.* briller comme des gouttes de rosée; ihr vertrocknetes, starres Auge thaut ... s'humecte; **d)** tomber comme une (douce) rosée, couler doucement; **e)** mit *rég.dir.*: répandre comme une rosée. — **III. Th~** *n* ㊵b. sans *pl.* Zu I.: dégel *m*, dégèlement *m*; zu II.: chute *f* de la rosée.

thauicht, thauig, beide: (´◡) [Thau] *a.* ㉔ couvert (ou humide) de rosée, ⚲ rorifère.

Thaumaturg (-◡´) [grch.] *m* (51) thaumaturge (v. Theil I.).

Thaw (´) *n* (56) (hebr. Buchstabe) tau *m*.

Thaya (´◡) *npr.f. inv.* géogr. die ~ (Nebenfluß der March) la Thaya.

Theagenes (◡″gh◡´) *npr.m. inv.* h.a. (grch. Manns-name) Théagène. [Dialo'g) Théagès.

Theages (″gh´) *npr.m. inv.* (plato'nischer

Theano (◡´-) *npr.f.* (56) (grch. Name) Théano.

Theater (◡´◡) [grch.] *n* ㊵a. **1.** a) Haus, wo gespielt wird, Kunst=Anstalt selbst, b) Bühne, Scene, c) Sammlung der dramatischen Werke eines Autors, d) *fig.* Schauplatz v. Begebenheiten, meist: théâtre *m*; erstes, klassisches fr. ~ théâtre de la comédie française, Théâtre-Français; sind Sie im ~ gewesen? avez-vous été au théâtre, besser: au spectacle? das ~ stellt einen Saal dar le théâtre représente une salle. — Bsd. Fälle: **2.** (einzelne Vorstellung) spectacle *m*, zB. in's ~ gehen aller au spectacle ou au théâtre; morgen ist kein ~ on ne joue pas ..., il n'y a pas de spectacle ..., il y a (ou le théâtre fait) relâche ...; auf's oder zum ~ gehen (Schauspieler w.) embrasser la carrière dramatique, se faire acteur; Geschichte des ~s, bisw. dramaturgie *f*; zum ~ gehörig scénique. **3.** anato'misches ~ amphithéâtre *m* anatomique.

Theater=... (◡″◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Theater", zB. **~besuch** *m* fréquentation *f* du théâtre; **~besucher(in** *f*) *m* celui (celle) qui fréquente les théâtres, amateur de spectacle; **~bille't** *n* (pron. bĭlle-yè'te) billet *m* de théâtre, coupon *m*; **~coup** (pron. fr.) *m* coup de théâtre; **~diener** *m* garçon (ou gagiste) de théâtre; **~dire'ktor** *m* directeur de théâtre; **~kostü'm** *n* habits *m/pl.* de théâtre; **~meister** *m* inspecteur des ouvriers du théâtre; **~name** *m* nom de théâtre; **~routine** (pron. rōū-tĭ'-nĕ) *f* habitude (ou usage *m*) du théâtre; **~saal** *m* salle *f* de spectacle; **~verein** *m* réunion *f* d'amateurs de théâtre. — **II.** Bsd. Fälle: **~ausgang** *m* sortie *f* du théâtre; h.a. bei den Römern: vomitoire; **~bericht** *m* chronique *f* théâtrale; **~dichter** *m* auteur dramatique; **~effe'kt** *m* effet théâtral; **~eingang** *m* entrée *f* du théâtre, h.a. = ~=ausgang; **~geräth** *n* accessoires *m/pl.*; **~held** *m* héros de théâtre ou de mélodrame; **~jahr** *n* année *f* théâtrale; **~kape'lle** *f* orchestre *m*; **~kasse** *f* bureau *m* de location; **~leben** *n* vie *f* théâtrale; **~loge** (pron. lô'-jĕ) *f* loge; **~maler** *m* peintre en décors, peintre-décorateur; **~malerei** *f* peinture de décorations, scénographie; **~mamse'll** *f* prov. = ~prin=ze'ssin; **~mutter** *f* mère d'occasion; **~prin=zessin** *f* prov. actrice; **~requisi'ten** *n/pl.* = ~geräth; **~saal** *m* salle *f* de théâtre, auch: foyer; **~schneider(in** *f*) *m* costumier *m*, costumière *f*; **~schule** *f* théâtre-école *m*; **~=stück** *n* pièce *f* (de théâtre); einförmiges, geschmack-loses ~st., bisw. camaieu *m*; lustiges ~st. gaieté *f*; ~st. ohne Zs.=hang der Handlung, bisw. cadre *m*; **~styl** *m* style scénique; **~unternehmer** *m* chef d'une entreprise théâtrale, impresario; **~vorhang** *m* rideau, toile *f*; **~wesen** *n* (le) théâtre, (la) scène; **~zeitung** *f* journal *m* du théâtre, *Entr'acte m*; **~zensu'r** *f* censure dramatique; **~zettel** *m* affiche *f* (ou programme) de spectacle, indicateur.

theaterhaft (◡´◡◡) [Thea'ter] *a.* ㉔ théâtral, scénique; *adv.* avec une pose (ou une expression) théâtrale; e-e Erzählung ~ darstellen jouer un conte. [lo'g) Théétète.

Theätet (◡-´) *npr.m.* (56) (plato'nischer Dia-

Theatiner (◡-´◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿, **~=mönch** (~=´) *m* (58), **~=nonne** (~=´◡) *f* (53) rl. théatin(e *f*) *m* (v. Theil I.). [Thea'ter=...

Theatral=... (◡-″...) in Zssg. mit *s.* =

theatralisch (◡-´◡) *a.* ㉔ = thea'terhaft.

Theba-ide (--´◡) *npr.f.* (53) = Theba'-is.

Theba-in ⚲ (--´) [grch.] *n* (56) sans *pl.* chm. thébaïne *f*, paramorphine *f* (v. Theil I.).

Thebai-s (-´◡) *npr.f. inv.* h.a.: a) Ober-Ägypten, b) E'pos von den theba'nischen Kriegen: la Thébaïde.

theba-isch (-´◡) *a.* ㉔ = theba'nisch.

Thebaner (-´◡) *m* ㊵a. h.a. Thébain(e *f*) *m*.

thebanisch (-´◡) *a.* ㉔ h.a. thébain; ~er Krieg guerre *f* thébaine, myth. guerre des Épigones; ~e Legio'n unter Diokletia'n légion *f* thébéenne ou thébaine.

Theben (´◡) *npr.n.* ㊵b. h.a. géogr. (Stadt: a) in Böotien, b) in Ägypten) Thèbes *f/sg.*

thebisch (´◡) *a.* ㉔ ~er Stein pierre *f* thébaïque. [thring. Ort) Théding *m*.

Thedingen (´◡◡) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lo-

Thee (´) [holl. vom Süd=chinesischen] *m* (58) **1.** meist: thé, zB.: **a)** (die zubereiteten Blätter des Thee-strauches u. das Getränk daraus) thé; grüner (schwarzer) ~ thé vert (noir); an der Sonne getrockneter ~, brauner ~ thé bou; Tasse ~ tasse de thé; ~ trinken prendre du thé; **b)** = ~=gesellschaft; Z. zum ~ einladen inviter q. à prendre le thé; ~ mit Tanz thé dansant; **c)** schweizer ~ (aus Alpenkräutern) thé suisse. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** ~ mit Branntwein, bsd. ⚓: gloria; **b)** (Aufguß v. andern Kräutern, zB. Kamillen, Linden-blüthen) infusion *f* (de camomille, &), tisane *f*; **c)** ⚘ europä'ischer ~ = Bathengel (v. ds); mexika'nischer ~ parote *f*; **d)** (berl.) *fig.* F: laß Dir ~ kochen! (iro'nische Abweisung) va te promener!, F on t'en donnera!; im ~ sn être ivre; sich bei Z-m in ~ (Gunst) setzen, ~ reiten se mettre bien dans l'esprit de q.; bei Z-m im ~ (d.h. urspr. in einer ~gesellschaft) sein être dans les bonnes grâces de q.; s-n ~ kriegen être réprimandé.

Thee=..., thee=... (″...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Thee", zB. **~akte** *f* engl. Geschichte: acte *m* du parlement qui établissait un droit sur le thé importé en Amérique; **~bau** *m* culture *f* du thé; **~kästchen** *n* boîte *f* à thé; **~stech-hülse** ⚘ *f* houx *m* à thé (*I'lex theé'zans*);

~steuer f droit m sur le thé; ~tasse f tasse à thé; ~tisch m table f à thé; ~trinker m buveur (ou amateur) de thé; ~wasser n eau f pour le thé. — II. Bsd. Fälle: ~artig a. qui tient du thé, phm. théiforme; ⚘ ~artig(e Pflanzen) théacé(es f/pl.); ~aufguß m für Gesunde: thé, für Kranke: tisane f, infusion f théiforme; ~ball m thé dansant; ~baum ⚘ m = ~strauch; ~beeren-strauch ⚘ m gaulthérie f (Gaulthe'ria procu'mbens); ~brett n cabaret m; kleineres: plateau m; ~brötchen n: a) beurrée f mince, sandwich m; b) biscuit m, petit gâteau m; ~büchse f boîte à thé; chine'sische ~b. barse; ~fabri'k f in Japan théerie; ~förmig a. = ~artig; ~geschirr n service m à thé, thé m; ~gesellschaft f: a) thé m; b) = ~ball; ~grampe ⚘ f = ~süßblatt; ~grus ⊛ m = Staub-thee; ~kanne f théière; ~kessel m: a) bouilloire f, bouillotte f; b) fig. F (Dummkopf, mit dem sich Nichts anfangen läßt) bûche f, imbécile; ~kind F n favorit(e f) m; ~kiste ⊛ f canasse; ~klatsch F m commérage; ~kräuter ⚘ n/pl. herbes f dont on fait des tisanes; ~küche f im Lazare'th tisanerie; ~kuchen m grisini pl., cakes pl.; ~löffel m petite cuiller f, cuiller f à café ou à thé; ein ~löffel voll (à la dose d')une cuillerée à café; ~löffel-korb m panier à petites cuillers; ~maschi'ne f bouilloire, fontaine à thé, ⚒ samovar m; ~pflanzen ⚘ f/pl. théacées; ~reiten F n tentatives f/pl. de s'insinuer auprès de q.; ~reiter F m qui s'efforce de s'insinuer auprès de q.; ~rose ⚘ f rose-thé (Ro'sa the'a); ~sein F n bonnes grâces f/pl.; ~service (pron. fr.) n = ~geschirr; ~sieb n passe-thé m; ~staub ⊛ m = Staub-thee; ~stoff m chm. théine f; ~strauch ⚘ m (arbre à) thé (The'a); ~süßblatt ⚘ n symploque m (f) thé, arbre m à thé de Bogota (Sy'mplocos theæfo'rmis); ~topf m = ~kanne; ~wegedorn ⚘ m thé chinois (Rha'mnus thee'zans); ~zeug n = ~geschirr.

Theer ⊖ (´) [nd. = engl. tar] m (n) ⊛ 1. goudron m, ⚓ a. brai m liquide; ~ brennen oder schwelen faire (ou distiller) du goudron; ⚓ Kahn, auf dem man den ~ warm macht pégolière ou pégaulière f. 2. nur m = Theer-jacke b.

Theer-..., theer-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Theer", zB. ~anstrich m couche f de goudron; ~beschmiert a. enduit de goudron; ~büchse f, ~bütte f boîte (⚓ auge) à goudron; ~galle ⊖ f eau de goudron; ~kapseln f/pl. capsules de goudron (Guyot); ~öl n huile f de goudron; ~tonne f tonne à goudron; ~ziste'rne ⊖ f Gasfabrikation: réservoir m à goudron. — II. Bsd. Fälle: ~bitter n chm.: ⊘ picamare f; ~brenner ⊖ m ouvrier qui distille du goudron; ~brennerei ⊖ f usine à goudron, goudronnerie; ~butt m zo. = Flunder; ~fabri'k ⊖ f = ~brennerei; ~farben f/pl. couleurs aniliques; ~faß n = ~tonne; ~hefe ⚓ f rache; ~hütte ⊖ f = ~brennerei; ~jacke f: a) veste goudronnée; b) fig. F ⚓ (Matrose, cor. v. engl. Jack Tar) papa m goudron, cul m goudronné; ~kelle f cuiller à goudron, ⚓ pucheux m, puchet m; ~kocher ⊖ m der Seiler coq; ~lappen m torchon à goudron, ⚓ braie ou braye f; ~lein(e)-wand ⊖ f toile goudronnée ou grasse; ~nelke ⚘ f = Pech-nelke; ~pappe ⊖ f Dachdeckerei: papier m bitumé; ~pech ⊖ n asphalte m artificiel; ~pinsel m pinceau à goudronner, ⚓ guipon, pène f; ~quast ⚓ m brosse f à goudron, guipon, vaton; ~quasten-Stiel ⚓ m vadel; ~quelle f source de poix minérale; ~sand m sable visqueux; ~satz ⚓ m = ~hefe; ~schweler(ei f) m ⊖ = ~brenner(ei); ~sieder ⊖ m = ~kocher; ~tonne f tonne à goudron, ⚓ gonne; ~überzug m enduit de goudron ou de brai; Entfernung des ~überzuges débrayage; ~wasser n eau f de goudron, eau goudronnée; vét. ~w. trinken boire sur le (ou sur du) goudron; ~werg n étoupe f goudronnée.

theeren ⊖, ⚓ (´⏑) [Theer] I. v/a. ⊛a. goudronner, ⚓ a. brayer; den Schiffsboden ~ espalmer un vaisseau; getheertes Tau-werk cordage m goudronné ou noir; v. federn III. 5. — II. T~ n ⊛b. sans pl. goudronnage m.

Theerer ⊖ (´⏑) [theeren] m ⊛a. goudronneur. ⚓ auch: espalmeur.

theericht (´⏑) [Theer] a. ⊛ goudronneux.

theerig (´⏑) [Theer] a. ⊛ enduit de goudron, goudronné. [Theil I.).

Theganus (-´⏑) npr.m. inv. Thégan (v.

theidigen † (´⏑⏑) = ver-handeln.

Theiding † (´⏑) [a/d. tagadine, gerichtl. Termi'n] n ⊛ nur noch in: Hiob 35, 16: er gab stolze ~ vor il a entassé paroles sur paroles.

Theidings-leute † (´⏑-´⏑) pl. ⊛ (2. Mose 21, 22) juges.

Theil (´) [a/d. teil = engl. deal] m (n) ⊛ 1. meist: partie f, zB.: a) (et. von einem Ganzen) partie f; in vier gleiche ~e schneiden couper en ... parties égales; ein ~ der Zuschauer floh une partie des spectateurs s'enfuirent; ♂ ~ e-r Symphoni'e partie ...; die Krankheit hat sich auf e-n edlen ~ geworfen ... s'est jetée sur une partie noble; ~e pl., bisw. verhüllend: = Scham-theile; b) (Personen, die ea. gegenüber stehen) wenn alle ~e zustimmen si toutes les parties consentent; der be-einträchtigte ~ la partie lésée; v. Partei 1 c. — ☛ Bsd. Fälle: 2. a) der größte ~ der Menschen la plupart (bisw. le gros) des hommes; ~ e-s gedruckten Werkes tome m (v. Band I. 2); ~ e-r Rede, bsd. e-r Predigt point m; ~ e-r Münzeinheit coupure f; ein gut ~ v. et., bisw.: F pas mal de qc.; ein guter ~ dieser Herren hat (oder haben) die Einbildung, ..., oft: les trois quarts de ces messieurs s'imaginent ...; wenn er nicht spricht, so denkt er sein ~ s'il ne dit mot, il n'en pense pas moins; b) mit a/n.c.: drei ~e v. et. (3/4) trois quarts; zwei ~e (2/3) deux tiers; mit a/n.o.: der vierte (achte) ~ von 40 le quart (la huitième partie) de 40; oft verschmelzend mit ~ (n), meist abr. in tonlosen ...tel, zB. ein Dritt-~ oder Drittel un tiers; drei Vier-~e oder Viertel trois quarts; ein Hundertst-~ un centième; ~ e-s (nicht genau) in vier ~ zertheilten Ganzen quartier m; c) ⊘: ⚘ (Lappen) division f; v. selbst sich in ~e trennend partible; chm. färbender ~ im Blute (matière f) tomelleuse ou tomelline f; gr. e-n ~ bezeichnend partitif; erster ~ einer Perio'de protase f; d) Bergbau: = Berg-theil. ☛ 3. meist n = An-theil, zB.: a) (was u. soviel Einem v. et. zukommt) part f; ~, den man erhalten hat portion f, bisw. quotité f; durch Losen bestimmter ~ lot m; Jedem sein ~ geben donner à chacun sa part ou F son fait; fig. F ich habe ihm sein ~ gegeben (ihm tüchtig die Wahrheit gesagt) je lui ai donné son compte (son fait ou son reste); er hat sein ~ bekommen F il a eu son paquet, il en a eu tout du long; ⊛ ~e u. Ergänzungen lots pl. et fournissements m/pl.; mit J-m zu gleichen ~en gehen être de compte et demi avec q.; b) ~ an et. haben oder nehmen (dabei betheiligt sein) avoir part (ou participer) à qc., être (ou se mettre) de la partie, an e-r Arbeit: coopérer à qc., an et. Glücklichem: se ressentir de qc., an Geschäften: avoir un intérêt (ou être de moitié) dans qc., an e-m Verbrechen: tremper dans ...; ich habe keinen ~ daran, oft: je n'y suis pour rien; keinen ~ mehr h. être hors de cause; der Zufall hat e-n großen ~ an ... le hasard entre pour beaucoup dans ...; an diesem Plane hat der Ehrgeiz ~ il entre de l'ambition dans ...; J. an et. ~ nehmen lassen intéresser q. dans qc.; c) (reges Interesse) = Antheil 2; an J-s Schmerz ~ nehmen, a. entrer dans (ou partager) la douleur de q.; d) J-m zu ~ w. tomber en partage, échoir à q., drt. être dévolu à q.; dies Gut ist mir zu ~ geworden cette terre m'est échue (en partage); J-m et. zu ~ w. lassen faire obtenir qc. à q. ☛ 4. adv.: ich an m-m ~e, m-s ~s, ich für mein(en) ~, (Lss.) ich meines wenigen ~s pour ma part, quant à moi; drt. Jeder an s-m ~ chacun en droit soi; in Sachen des A., Klägers, an einem (~) wider B., Beklagten am andern ~ concernant la cause de A., demandeur, d'une part contre B., défendeur, d'autre part; zum ~ (nicht ganz) en partie, partiellement; ich kenne das Buch zum größten ~e ... la majeure partie de ce livre; zum ~ ..., zum ~ ... = theils ..., theils ... (v. bs, bsd. Art.), e-s ~s ..., andern ~s ... d'une part ..., d'autre part ...; v. a. größten-, meisten-theils (bs unter meist III. 3); um ein gut ~ reicher de beaucoup plus riche. ☛ 5. ⊖ arch. innerer, harter, fester ~ e-s Steines vif m d'une pierre; Büchsenmacherei: kurzer (langer) ~ der Schloßfeder petite (grande) branche f; Straßen-bau: mittlerer, höchster ~ einer gewölbten Kunst-straße, Brücke heurt m; Weberei: (Kamm-Abtheilung) corps m.

Theil-..., theil-... (´...) in Zssg. mit s., a. u. adv. I. (theilweise vorhanden) oft: ... partiel a., zB. ~begriff m notion f partielle; ~bruch m math. fraction f partielle; ~bruch-Reihe f math. série de fractions partielles; ~nenner m (~produ'kt n) Arithmetik: dénominateur (produit m) partiel. — II. Bsd. Fälle (auch Bestimmungswort zu „theilen"): ~baum ⊖ m = Fach-baum; ~besitzer m possesseur par divis; ~blatt ⚘ n foliole f; ~früchtchen ⚘ n der Dolden-pflanzen méricarpe m; ~gebend a. (G.) partageant; ~griffel ⚘ m stylet; ~habend a. qui a part à qc., participant à qc., drt. copartageant; ~haber(in f) m celui (celle) qui a part (ou qui participe) à qc., associé, participant, intéressé(e f) m (auch: ⊛ stiller ~h.); J. zum ~h. von et. machen intéresser q. dans (ou à) qc.; drt. ~h. an einer Erbschaft rc. (co)partageant(e f) m, cointéressé(e f) m; ~h. an einem Schiffe quirataire; v. auch: ~nehmer; ~haber-Gesuch n demande f d'associé; ~haberschaft f participation; ~haber-Syste'm n (système m de l')association f ou système coopératif; ~haus ⊖ n Wasser-bau: point m de partage, bassinet m; ~kreis ⊖ m e-s Zahnrades cercle primitif; ~maschi'ne ⊖ f machine à diviser; ~nahme f: a) part qu'on prend à une entreprise, participation (an et. à qc.); (Mit-arbeiterschaft) coopération; an einem Verbrechen: complicité; b) (Mit-empfindung) intérêt m, sympathie, (Mitleid) pitié, compassion; ~n. erwecken(d) faire pitié (oft: intéressant); ~nahmlos a. indifférent, froid; ~nahmlosigkeit f indifférence, froideur, manque m de sympathie; ~nehmend a. qui porte de l'intérêt (à qc.), (liebe-voll) affectueux, (mit-fühlend) sympathique, (mit-leidig) compatissant; adv. avec intérêt; ~nehmer(in f) m = ~haber(in); (Mit-inhaber) cosociétaire; ⊛ associé; geschäftsführender ~n. associé gérant; stiller ~n. associé tacite ou commanditaire; Geld in ein Geschäft geben, ohne ~n. zu sein commanditer; ~nehmung f = ~nahme; ~nehmungs-Gesellschaft f société en participation; ~pacht f agr. grangerie; ~pächter(in f) m colon partiaire, grangier m, grangière f; ~rechnung ⊛ f compte m de participation; ~riß ⊖ m = ~kreis; ~scheibe ⊖ f zum Eintheilen von Kreisen, bsd. Uhrmacherei: plate-forme, diviseur m; ~scheibe einer Ziehbank für gezogene Feuerwaffen cadran m, diviseur m; ~scheiben-Gestell ⊖ n der Uhrmacher bâti m; ~strecke f: a) ligne accessoire d'une ligne principale, embranchement m, b) bei der Pferde-bahn: partie (ou tronçon m) d'une ligne de tramway comprise entre deux stations, station; ~täfelchen ⚘ n (Alge) mérismopédie f (Merismope'dia); ~tour (pron. toûre) f = strecke; ~wehr n digue f de décharge; ~weise 1. adv.: a) en partie, partiellement; ~w. vorhanden partiel; b) par parties ou par portions, drt. par divis; von Büchern: par tomes; 2. (´⏑⏑) a. partiel; ~zahl ⚒ f = Quoti-e'nt; ~zahlung f payement m partiel; ~zahlungen erhalten être payé partiellement; ~zirkel ⊖ m compas à diviser.

theilbar (´-) [theilen] a. ⊛ divisible, ⊘ sécable, (in Antheile zerlegbar) partageable.

Theilbarkeit (⌐--) [theilbar] *f* ⓐ sans *pl.* divisibilité, ⚒ partibilité.

Theilchen (⌐⏑) *n* ⓐb. (*dim.* v. Theil) parcelle *f*, ⚒ particule *f*; kleines ~: ⚒ molécule *f*.

theilen (⌐⏑) [Theil] ⓐa. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. 1. a) (in Theile sondern) (sich) ~ (se) diviser, wieder ~ rediviser, sofern die Theile für Personen bestimmt sind (se) partager, (die einzelnen Theile von ea. absondern) (se) séparer, zB. jeder Körper läßt sich ~ tout corps peut être divisé ou peut se diviser; eine Zahl ~ diviser ... (mit 3 par 3); sich weiter ~ (se) subdiviser, *fig.* theile und herrsche! divisez pour régner! e-n Apfel in zwei Hälften ~ diviser (ou partager) ... en deux, couper ... par la moitié; e-e Summe Geldes unter Mehrere ~ partager ... entre plusieurs personnes; brüderlich ~ partager en frères; eine Erbschaft unter sich ~, metonym. sich in e-e Erbschaft ~ se partager (a. drt. copartager) une succession; sich in eine streitige Sache ~ partager le différend par la moitié, F part. la poire en deux, ⚙ trancher la différence; der Fluß theilt die Stadt in zwei Theile ... sépare la ville en deux; der Fluß theilt sich in zwei Arme ... se sépare en deux; Reitkunst: die Zügel ~ séparer les rênes; b) die Mühe rc. mit J-m ~ (mit ihm gemein haben, Theilnehmer daran sein) partager (prendre part ou s'associer à) la peine de q., être de moitié dans les peines de q.; J-s Ansicht ~ partager l'opinion de q., être du même avis que q.; Gewinn und Verlust mit J-m ~, bisw. être de (ou à) compte à demi avec q.; *prv.* v. Freude 1. — ☞ Bsd. Fälle: 2. in verschiedene Abschnitte ~, bisw. sectionner; eine Frage ~: ⚒ scinder ...; einen Körper in zwei (Theile) ~, ⚙ einen Stein der Länge nach ~ dédoubler ...; et. in 4 rc. Stücke ~, oft: faire quatre parts de qc.; bl. ein Wappen-schild in 4 Felder ~ écarteler ...; eine Partei, eine Gesellschaft, ein Land ~, drt. ehm. ein Lehen ~ démembrer ...; die Stimmen sind getheilt, oft: il y a partage de voix; der Weg, die Eisenbahn theilt sich ... se bifurque; sich von ea. ~ (spalten) s'(entr')ouvir; Gärtnerei: einen Wurzel-büschel ~ dédosser ...; *fig.* getheilte Gefühle, bisw. des sentiments intermédiaires; méd. ~d: ⚒ divisif. ☞ 3. ↘ a) et. mit J-m ~ = J-m et. mit-theilen; b) (G.) mit J-m nichts zu ~ h. = mit J-m nichts zu thun (v. bs *A.* I. 16) haben. — ☞ II. **ge-theilt** *part.p.* et *a.* ⓐ: a) analog ~ I.: divisé, partagé, séparé, bifurqué; b) (zur Hälfte) getheilt mi-parti; bl. (mehr als ein Feld enthaltend) couponné; schräg rechts getheilter Schild écu *m* tranché; ♀ (bis über die Hälfte eingeschnitten) parti; drt. et. getheilt besitzen ... par divis, getheiltes Lehen pied *m* de fief. — ☞ III. **Th~** *n* ⓐb. sans *pl.*, v. Theilung, bsd. Art.

Theiler (⌐⏑) [theilen] *m* ⓐa. 1. celui qui divise ou qui partage, partageur. 2. Arithmetik: diviseur.

theilhaft (⌐⏑) [Theil] *a.* ⓐ 1. = theilhaftig. 2. = theilbar.

theilhaftig (-⌐⏑) [theilhaft] *a.* ⓐ einer Sache (*gé.*) ~ qui participe à qc., participant à qc.; J. e-r Sache ~ machen faire participer q. à qc., communiquer qc. à q.; einer Sache ~ werden gagner (ou obtenir) qc.

theils (⌐) [Theil] *adv.* (en) partie; ~ in baarem Gelde, ~ in Wechseln partie en argent comptant, partie en billets, ou tant en argent qu'en billets.

theilsam (⌐-) [Theil] *a.* ⓐ = theilbar; provS. T~es (die in den Fleischbänken verkauften Abschnitzel des Rindfleisches) rognures *f/pl.* de bœuf.

Theilung (⌐⏑) [theilen] *f* ⓐ 1. analog „theilen", zB. division d'un nombre, du travail, &; partage *m* des biens, des voix, des sentiments, &, zB. ~ Polens partage de la Pologne; séparation; ~ in mehrere Theile, oft: fractionnement *m*; ~ eines Länder-gebietes in Abschnitte, bisw. sectionnement *m*; bl. ~ eines Schildes in 4 Felder écartèlement *m*, écartelure, bifurcation d'un chemin, & (a. *éc.* ~ der Gymnasia'l- und Rea'l-schüler bifurcation des élèves des lettres et des élèves des sciences); ⚙ Gärtnerei: dédossement *m*; (Spaltung) ⚒ scission. — ☞ 2. Bsd. Fälle: die ~ zu s-m Vortheil machen, bisw. faire la part au plus jeune; ~ e-s Reiches in mehrere kleine, oft: démembrement *m* d'un empire; ~ der Territoria'l-Güter in Parze'llen parcellement *m*; ~ in 4 Theile, bisw.: ⚒ quadripartition; ⚙ mit ~ des Verlustes u. Gewinnes à moitié (de) perte et (de) gain; bl. ~ des Schildes partition; senk-rechte ~ des Schildes in 2 gleiche Theile parti *m*; Genealogie: ~ in Zweige fourchage *m*; Liturgie: ~ jedes Psalmen-verses in 2 Theile (von verschiedenen Chören zu singen) médiation; drt. ~ (mit e-r Person oder mit mehreren) copartage *m*; zo. sich durch ~ vermehrend: ⚒ fissipare, Vermehrung durch ~ fissiparie, fissiparité; ⚙: ~ (Spaltung) e-s Schieferblockes étreinte, étendelle; letzte ~ des Schiefers fendis *m*; Maschinen-wesen: ~ eines Zahnrades denture (ou pas *m*) de l'engrenage.

Theilungs-..., theilungs-... (⌐⏑...) in Zsstzg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Theilung", zB. **~glied** *n* Logik: membre *m* de division; **~mo'dus** *m* mode (ou genre) de division; **~recht** *n* droit *m* de partage; **~stelle** *f* point *m* de séparation. — II. Bsd. Fälle: **~arti'kel** *m* *gr.* article partitif; **~binde** *f* chir. divisif *m*; **~bruch** *m* fraction *f* divisable; **~ebene** *f* math.: ⚒ plan *m* bissecteur, bei einer schiefen Kurve: plan osculateur; **~hahn** ⚙ *m* Wasser-bau: tuyau d'embranchement; **~halber** *adv.* pour cause de partage; drt. ~halber nothwendiger Verkauf vente *f* pour sortir d'indivision; **~maschi'ne** ⚙ *f* Uhrmacherei: machine à engrenage; **~punkt** *m* point de division ou de séparation; *gr.* **~punkte** *pl.* tréma *sg.*, ⚒ diérèse *f/sg.*; ⚙ Wasser-bau: point culminant ou de partage; **~reze'ß** *m* partage; **~vertrag** *m* contrat de partage, unter Pira'ten: chasse-partie *f*; der ~v. von Verdun (843) le traité de Verdun; **~zahl** *f* Arithmetik: dividende *m*; **~zeichen** *n* *gr.* trait *m* d'union, tiret *m*, ⚙ typ. division *f*; **~zirkel** ⚙ *m* compas à coulisse ou de réduction. [(Akkolor'd im Thee) théine *f*.

The-in ⚒ (-⌐) [Thee] *n* ⓐ sans *pl.* chm.

The-ismus ⚒ (-⌐⏑) [grch.] *m* *inv.* sans *pl.* phls. théisme (v. Theil I.).

Theiß (⌐) *npr.f.* *inv.* géogr. die ~ (Nebenfluß der Donau) la Theiss.

Theiß-... (⌐...) in Zsstzg. mit *s.* I. meist: ... de la Theiss, zB. **~bahn** *f* chemin de fer *m* de la Theiss. — II. Bsd. Fälle: **~blüt(h)e** *f* zo. éphémère fleur d'eau (*Ephe'mera flos a'quæ*); **~holz** prov. *n* = Eiben-holz.

The-ist ⚒ (-⌐) *m* ⓐ phls. (Anhänger des The-i'smus), **the-istisch** (-⌐⏑) *a.* ⓐ [grch.] théiste.

Theke prov. (⌐⏑) [grch.] *f* ⓐ: a) (rheinisch) = Laden-tisch; b) (wien.) = Mappe.

Thek-... (⌐...) = Tek-... [Thècle.

Thekla (⌐⏑) *n.d.b.f.* ⓐ (*sg.* a. ⓐ) Thécla,

Thema (⌐⏑) [grch.] *n* ⓐ (*pl.* a. The'men, The'mata): a) (Satz, den man beweisen will, Gegenstand der Besprechung, des Nachdenkens) thème *m*, zB. Das war für ihn ein un-erschöpfliches ~ c'était pour lui un thème (ou un sujet) inépuisable; ein ~ ausschmücken, bisw. broder sur un canevas; auf sein ~ zurückkommen, bisw. revenir à son texte; b) ~ e-s Schüler-Aufsatzes sujet *m* (donné par le maître); c) ♪ thème, sujet *m*, motif *m*; ~ e-r Fuge sujet *m* d'une fugue.

Theman (-⌐) *npr.n.* ⓐ géogr. (Ort in Palästi'na) T(h)éman *m*; von ~ de T(h)éman, (Hiob 2, 11) t(h)émanite. [tique.

thematisch ♪ (-⌐⏑) [grch.] *a.* ⓐ théma-

Themis (⌐⏑) *npr.f.* *inv.* myth. (Göttin der Gerechtigkeit) Thémis.

Themis-... (⌐⏑...) in Zsstzg. mit *s.* meist: ... de Thémis, zB. **~priester** *m* (Richter) prêtre de Thémis.

Themistokles (-⌐⏑⌐) *npr.m.* *inv.* h.a. Thémistocle (v. Theil I.). [Fluß) la Tamise.

Themse (⌐⏑) *npr.f.* ⓐ géogr. die ~ (engl.

Themse-... (⌐⏑...) in Zsstzg. mit *s.* meist: ... de la Tamise, zB. **~becken** *n* bassin *m* de la Tamise. [*m* ⓐ chm. thénardite *f*.

Thenardit ⚒ (-⏑⌐) [Thénard, v. Theil I.]

Thenards-Blau ⚙ (⏑⌐-⌐) [v. thénard, Theil I.] *n* ⓐ sans *pl.* bleu *m* (de) thénard.

Theo..., theo... (⌐⏑...) [grch.] théo... (= Gott-...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Theobald (⌐⏑⏑) [bj. tapfer für das Volk] *n.d.b.m.* ⓐ Thi(é)baut, ↘ Théobald.

Theodat (-⏑⌐) *npr.m.* ⓐ Théodat (v. Th. I.).

Theodicee ⚒ (-⏑-⌐) [grch.] *f* ⓐ théodicée (v. Theil I.). [kunst, ast. théodolite.

Theodolit (-⏑⏑⌐) [grch.] *m* ⓐ Feldmeß-

Theodor (⌐⏑-) [grch.; bj. Weih-geschenk] *n.d.b.m.* ⓐ, **~a** (-⏑⌐⏑) *f* ⓐ (*sg.* auch ⓐ) Théodore *m*, Théodora *f*. [rich I.

Theodorich (-⌐⏑⏑) *npr.m.* ⓐ = Diet(e)-

Theodosia (-⏑⌐(⏑)⏑) *npr.*: a) *f* (Frauenname) ⓐ (*sg.* auch ⓐ); b) *n* ⓐ h.a. géogr. (Stadt in der Krim) Théodosie *f*.

theodosianisch (-⏑-(⏑)⌐⏑) *a.* ⓐ ~(er Ko'der code *m*) théodosien.

Theodosius (-⏑⌐(⏑)⏑) *npr.m.* *inv.*, bsd. h.a. ~ der Große (der Jüngere) Théodose le Grand (le Jeune).

Theodulf (⌐⏑⏑) *npr.m.* ⓐ Thiou.

Theognis (-⌐⏑) *npr.m.* *inv.* (grch. Dichter) Théognis. [théogonie (v. Theil I.).

Theogonie (-⏑⏑⌐) [grch.] *f* ⓐ myth.

Theoklymenos (-⏑⌐⏑⌐) *npr.m.* *inv.* h.a. Théoclymène (v. Th. I.). [kratie) théocrate.

Theokrat (-⏑⌐) [grch.] *m* ⓐ (Mitglied e-r Theo-

Theokratie (-⏑-t⌐) [grch.] *f* ⓐ oder ⓐ (Gottes-, Priester-herrschaft) théocratie.

theokratisch (-⏑⌐⏑) [grch.] *a.* ⓐ théocratique. [(v. Theil I.).

Theokrit (-⏑⌐) *npr.m.* ⓐ h.a. Théocrite

theokritisch (-⏑⌐⏑) *a.* ⓐ de Théocrite.

Theolog(e) (-⏑⌐gh(⏑) *m* ⓐ (ⓐ), **Theologin** *f* ⓐ [grch.] théologien(ne *f*) *m*; von einem Studirenden: ich bin ~ je suis étudiant en théologie, je fais ma (ou j'étudie la) théologie; schlechter ~, bisw.: F théologastre.

Theologen-... (-⏑⌐gh...) in Zsstzg. mit *s.*, zB. **~schule** *f* école de théologie.

Theologenschaft (-⏑⌐gh⏑⏑) [grch.] *f* ⓐ les théologiens *m/pl.*

Theologie (-⏑⏑gh⌐) [grch.] *f* ⓐ théologie; ~ studiren, bisw. faire sa théologie; Lehrer der ~ an e-m Dom-stifte, oft: théologal *m*.

theologisch (-⏑⌐gh⏑) [grch.] *a.* ⓐ théologique; ~e Fakultä't faculté *f* de théologie; die ~en Tugenden (Glaube, Liebe, Hoffnung) les trois vertus théologales; im ~en Sinne théologalement. [Théophane.

Theophanes (-⌐f⏑⌐) *npr.m.* ⓐ (Heiliger)

Theophania (-⏑f⌐(⏑)⏑) *npr.f.* ⓐ (*sg.* auch ⓐ) (grch. Name) Théophanie.

Theophila (-⌐f⏑⏑) *n.d.b.f.* ⓐ (*sg.* auch ⓐ)

Theophilus (-⌐f⏑⏑) *m.* *inv.* und ⓐ (Lss.) Théophile *s.*; v. a. Gottlieb.

Theophrast (-⏑f⌐) *npr.m.* ⓐ h.a. Théophraste (v. Theil I.).

Theopomp(us) (-⏑⌐(⏑) *npr.m.* *inv.* ou ⓐ (grch. Name) Théopompe.

Theorbe ♪ ↑ (-⌐⏑) [fr.] *f* ⓐ (luth *m*) théorbe *m*, thuorbe *m* (v. Theil I.). [théorbiste.

Theorben-Spieler ♪ (-⌐⏑-⌐⏑) *m* ⓐa.

Theorem (--⌐) [grch.] *n* ⓐ math. (Lehrsatz) théorème *m*, proposition *f*.

Theoretiker (--⌐⏑⏑) [grch.] *m* ⓐa. (*ant.* Pra'ktiker) théoricien.

theoretisch (--⌐⏑) [grch.] *a.* ⓐ théorétique, spéculatif (*ant.* praktisch); ~er Unterricht, oft: théorie *f*.

Theorie, bisw. **Theorei** (--⌐) [grch.] *f* ⓐ oder ⓐ (*ant.* Aus-übung u. Praxis) théorie (v. Theil I.), spéculation; streng nach der ~, bisw. doctrinaire; ~ des Zeichnens rc., bisw. science du dessin, &.

Theorist ↘ (--⌐) *m* ⓐ (G.) = Theore'tiker.

Theosoph (-⏑⌐f) [grch.] *m* ⓐ théosophe (v. Theil I.). [sophique.

theosophisch (-⏑⌐f⏑) [grch.] *a.* ⓐ théo-

Thera (´◡) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (e-e der Spora'den) Théra *f*; Bewohner(in) v. ~, oft: Théréen(ne *f*) *m*.

Theramenes (-´◡), ↘ **Theramen** (-◡´) *npr.m. inv.* ou Ⓢ h.a. Théramène (v. Theil I.).

Therapeut (-◡´) [grch.] *m* Ⓢ **1.** chm. rl. ~en *pl.* thérapeutes (v. Theil I.); die ~en betreffend, oft: thérapeutique. **2.** ♂ méd. (Arzt) thérapentiste. [Therapie.

Therapeutik ♂ (-◡´◡) [grch.] *f* Ⓐ = **Therapeutiker** (-◡´◡◡) [grch.] *m* Ⓐa. = Therapeu't 2. [peutique.

therapeutisch (-◡´◡) [grch.] *a.* Ⓐ théra-

Therapie ♂ (-◡´) [grch.] *f* Ⓢ méd. (Heilkunde) thérapeutique. [There'je) Thérésine *f*.

Thereschen (-´ch◡) *n.d.b.n.* Ⓐb. (*dim.* v.

Therese (-´◡) *n.d.b.f.* Ⓐ, feierlicher: **Theresia** (-´(◡)◡) *f* Ⓢ (*sg.* auch Ⓢ) Thérèse.

theresianisch (--(◡)´◡) *a.* Ⓐ de Marie-Thérèse.

Theresi-en-stadt (-´(◡)◡.◡) *npr.n.* Ⓢ géogr.: a) (ungarische Stadt) Thérésianople *f*; b) (Festung in Böhmen) Thérésienstadt *f*.

Theriak (´(◡)◡) [grch.] *m* Ⓢ phm. thériaque *f* (v. Theil I.).

Theriaks-... (´(◡)◡...) in Zsg. mit *s*. I. analog „Theriak", zB. ~**büchse** *f* boîte à la thériaque. — II. Bsd. Fälle: ~**krämer** *m* vendeur de thériaque ou d'orviétan; ~**kraut** ♀ *n*: a) grande valériane *f*, phu *m* (*Valeria'na phu*); b) = Amber-kraut; ~**wasser** *n* phm. eau *f* thériacale; ~**wurz** ♀ *f* = ~kraut a.

therma-isch (◡´◡) [grch.] *a.* Ⓐ h.a. ~er Meerbusen (jetzt: Meerbusen v. Saloni'chi) golfe *m* Thermaïque.

Thermal-... (◡´...) in Zsg. mit *s*. meist: ... thermal *a.*, zB. ~**quelle** *f* source thermale.

Therme (◡◡) [grch.] *f* Ⓢ = Therma'l-quelle; h.a. ~n *pl.* thermes *m*; ~n des Julia'n Thermes de Julien. [(v. Theil I.).

Thermidor (◡◡-) [grch.] *m* Ⓢ thermidor

Thermidorianer (◡◡-(◡)´◡) *m* Ⓐa. h.m., **thermidorisch** (◡◡´◡) *a.* Ⓐ [grch.] thermidorien *s.* et *a.* (v. Theil I.).

thermisch (◡◡) [grch.] *a.* Ⓐ thermien.

Thermo..., **thermo...** (◡◡...) [grch.] thermo... (= Wärme-...) Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

Thermo-Elektrizität ♂ (◡◡.-◡-◡´) [grch.] *f* Ⓐ phys. thermo-électricité, pyroélectricité. [thermolampe (v. Theil I.).

Thermo-Lampe (◡◡.◡◡)[grch.] *f* Ⓢ phys.

Thermometer (◡◡´◡) [grch.] *n* (*m*) Ⓐa. phys. thermomètre *m*; Ce'lsius'sches, hundertgradiges ~ thermomètre Celsius, öfter: therm. centigrade; Fa'hrenheit'sches (Réau'mür'sches) ~ thermomètre Fahrenheit (Réaumur); das ~ steht 3 Grad unter Null, zeigt 3 Grad Kälte le thermomètre est à trois degrés au-dessous de zéro ou marque trois degrés de froid.

Thermometer-... (◡◡´◡...) in Zsg. mit *s*. analog „Thermome'ter", zB. ~**skala** *f* échelle du thermomètre. [thermométrique.

thermometrisch (◡◡´◡) [grch.] *a.* Ⓐ phys.

Thermopylä (◡´◡-) *npr. n. inv.*, **die Thermopylen** (◡´◡◡) *npr. f/pl. inv.* h.a. géogr. (Engpaß in Lo'kris) les Thermopyles *m*.

thermutisch (◡´◡) *a.* Ⓐ géogr. ~er Nil ... thermutiaque. [sandre (v. Theil I.).

Thersander (◡´◡) *npr.m.* Ⓐa. h.a. Ther-

Thersit (◡´) *npr.m.* mit *art.* Ⓢ, ohne *art.* Ⓢ, **Thersites** (◡´◡) Ⓢ h.a. Thersite (*a. fig.*) (v. Theil I.).

Thesaurus (-´◡) [grch.] *m* Ⓢ, bsd. v. umfassenden Wörterbüchern: trésor, Thésaurus; ~ *linguæ græcæ* Trésor de la langue grecque.

These (´◡) [grch.] *f* Ⓢ, **Thesis** (´◡) *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...sen) **1.** (zum Beweise aufgestellter Satz) thèse; e-e ~ vertheidigen soutenir une thèse. **2.** ♪ und mét. thésis (*ant.* Arsis).

These-ide (--´◡) [The'seus] I. *m* Ⓢ descendant (engS. fils) de Thésée; weitS. Athénien. — II. *f* Ⓢ (Gedicht über The'seus) *Théséide*.

Thesei-on (-´◡) [grch.] *n* Ⓢ h.a. (The'seus-tempel in Athe'n) temple *m* de Thésée (à Athènes). ♂ Théséum *m*, Théséion *m*.

Theseus (´-) *npr.m. inv.* myth. (athe'nischer Heros) Thésée.

Theseus-... (´-...) in Zsg. mit *s*. meist: ... de Thésée, zB. ~**sta'tu-e** *f* statue de Thésée; ~**tempel** *m* = Thesei'on.

Thesis (´◡) *f* v. These.

Thesmophoriazusen (◡◡-(◡)◡´◡)[grch.] *f/pl. inv.* (Lustspiel v. Aristo'phanes) *Femmes aux fêtes de Cérès*.

Thesmophori-en (◡◡´◡◡) [grch.] *pl. inv.* h.a. fêtes *f* de Cérès, ♂ thesmophories *f* (v. Theil I.). [thesmothète (v. Theil I.).

Thesmothet (◡◡´) [grch.] *m* Ⓢ h.a.

Thespiä (◡◡-) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (St. in Böo'tien) Thespies *f/sg.* [pien(ne *f*) *m*.

Thespi-er (◡◡◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ Thes-

Thespis-Karren (◡◡.◡◡) *m* Ⓐb. chariot (ou tombereau) de Thespis (v. tombereau 4, Theil I.).

Thesproti-en (◡´t◡◡) *npr.n.* Ⓐb. h.a. géogr. (Theil von Epi'rus) la Thesprotie.

thesprotisch (◡´◡) *a.* Ⓐ de (la) Thesprotie, thesprotique.

Thessali-en (◡´(◡)◡) *npr.n.* Ⓐb. h.a. géogr. (grch. Landschaft) la Thessalie.

Thessali-er (◡´(◡)◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ Thessalien(ne *f*) *m*. [thessalien.

thessalisch (◡´◡) *a.* Ⓐ de (la) Thessalie,

Thessalonich (◡◡´◡) *npr.n.* Ⓢ alte géogr. (Stadt in Mazedo'ni-en; jetzt: Saloni'chi) Thessalonique *f*; aus ~ = thessalo'nisch.

Thessaloni(ch)er (◡◡´◡) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ Thessalon(ic)ien(ne *f*) *m*.

thessalonisch (◡◡´◡) *a.* Ⓐ thessalon(ic)ien, de Thessalonique.

Thetis (´◡) I. *npr.f. inv.* myth. Thétis (v. Theil I.; vgl. Tethys). — II. ♂ *n/ap.f. inv.* zo. (nackte Meer-schnecke) thétis *m*.

Theu... (´...) in dtsch. *npr.* = Theo..., zB. **Theuderich** (´◡◡) *npr.m.* Ⓢ = Theo'dorich.

theuer (´◡) [a/d. tiuri] *a.* Ⓐ **1.** meist: **cher**, zB.: a) (lieb u. werth) cher, (herzlich geliebt) chéri, bien-aimé; theurer (~ster) Freund! (mon) cher (très-cher) ami; ich schwöre es bei Allem, was mir ~ ist ... par tout ce que j'ai de plus cher ou par tout ce qu'il y a de plus sacré; b) (hohen Preises, viel Geld kostend; *ant.* billig) cher, d'un prix élevé; ~ bezahlen payer cher; Das ist sehr ~, F Das ist ein theurer Braten F c'est cher comme poivre, c'est épicé ou chère denrée; es ist hier ~, dieser Ort ist ~ il fait cher vivre ici, la vie est chère dans cette ville (v. a. Pflaster *B.* c); ziemlich ~ zu stehen kommen revenir (ou coûter) assez cher; *fig.*: Das wird Ihnen ~ zu stehen kommen il vous en coûtera cher, vous le payerez cher; sein Leben ~ verkaufen vendre chèrement ... — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1a: hoch und ~ versprechen promettre solennellement ou formellement; e-n theuren Eid schwören jurer solennellement; Das ist sein T~stes, bisw. c'est là le plus beau joyau de son écrin. Zu 1b: Alles ist entsetzlich ~, oft: tout est hors de prix; etwas sündhaft ~ bezahlen ... un prix fou pour qc. ou qc. à prix d'or; theures Kleid, bisw. robe *f* de prix; ihm ist Nichts zu ~, oft: rien ne lui coûte; ~ machen, oft: renchérir; theurer machen hausser le prix de qc.; ~ werden (r)enchérir; ● der Kaffee ist ~ les cafés sont hauts; *prv.*: was ~ ist, wird geschont cherté foisonne, wer zu ~ verkauft, der stiehlt il faut être marchand ou larron. **3.** (so und so viel kostend) wie ~ ist Das? combien vaut (ou coûte) cela?, combien (vendez-vous) cela?; wie ~ ist dies Zimmer? quel est le prix de cette chambre?; rathen Sie einmal wie ~ devinez combien. **4.** in Bezug auf Mißwachs, Hungersnoth: es war im Lande ~ oder theure Zeit la disette (*pfort* la famine) était au pays; die Zeiten sind ~ la vie est chère en ce moment; aussehen wie die theure Zeit être maigre comme un squelette. **5.** (selten, knapp) rare; da war guter Rath ~ le cas était très(-)difficile ou embarrassant (v. Rath 7). **6.** †, bisw. noch alterthümlich: (vortrefflich) excellent, (tapfer) brave, vaillant; der theure Degen la bonne lame; der theure Ritter la fleur des chevaliers; (bibl.) Das ist ein ~ werthes Wort (I. Timotheum 1, 15) cette parole est digne d'être entièrement reçue. **7.** F der Th~ste, bisw. verblümend für Arsch (v. ds).

Theu(e)re (´(◡)◡), **Theuerheit**, **Theuerkeit**, beide: (´◡-), alle: *f* Ⓐ sans *pl.* **1.** ~, zB. des Kornes cherté ... **2.** ↘ = Theu(e)rung.

Theuerling ♀ (´◡◡) [theuer] *m* Ⓢ espèce de champignon par les graines duquel les gens superstitieux croient pouvoir prédire les prix du blé.

Theu(e)rung (´(◡)◡) [theuer] *f* Ⓐ cherté des vivres, *pfort* disette, (Hungersnoth) famine; ~(s-Jahr) année chère. [théurgite.

The-urg (-◡) [grch.] *m* Ⓢ (Wunder-thäter)

the-urgisch (-◡gh◡) [grch.] *a.* Ⓐ (geisterbeschwörerisch) théurgique.

Thian-Schan (´◡.◡)[chin.; bz. himmlisches Gebirge] *npr.m.* Ⓢ géogr. (Gebirge in der Dsungarei') Thian-Chan.

Thibet (´◡ und ◡´) v. Tibet.

Thienen (´◡) *npr.n.* Ⓐb. und Ⓢ géogr. (belg. Stadt) Tirlemont *m*.

Thier (´) [a/d. tior, grch. thēr Jagd-thier] *n* Ⓢ **1.** a) (bz. alle in das Gebiet der Zoologie fallenden lebenden Wesen, a. den Menschen; *ant.* Pflanze, Minera'l) animal *m*; vernunft-loses ~ (*ant.* Mensch) bête *f*, mit besonderer Hervorhebung des Bestia'lischen: brute *f*; in Freiheit lebende ~e bêtes sauvages; nicht leicht zu zähmende ~e bêtes farouches; reißende, wilde ~e bêtes féroces; ~ zur Arbeit bête de travail; den wilden ~en vorgeworfen w. sollen être condamné aux bêtes; b) engS. (vierfüßiges Säuge-thier) kein ~, kein Vogel pas un quadrupède, pas un oiseau; c) ch. jagdbares ~ bête; engS. (Hirschkuh) biche *f*, (Damthier) daine *f* après le rut; (schwz.) = Gemse; d) (Reit-)~ bête, monture *f*; (Maul-)~ mule *f*; er stieg wieder auf sein ~ il remonta sur sa bête; e) bl. ~ mit einem Menschen-Antlitze, ~, das einzelne Körper-theile anderer ~e hat animal monstrueux; auf den 4 Füßen stehendes ~ animal en pied; f) F von Personen, mv. *part* (grober ungeschlachter Mensch) animal *m*, (dummer Mensch) bête; (Mensch von thierischer Rohheit) brute; dummes ~ grande bête; zum ~e herabsinken tomber au rang des brutes, s'abrutir; er ist ein gutes ~: F c'est une brave bête ou la bête du bon Dieu; F *co.* er ist ein großes ~ (Perso'n v. Bedeutung) c'est un personnage huppé; g) v. brei-beinig b. **2.** ♂: ~e enthaltend oder tragend animalifère; von wilden ~en lebend(er Mensch) agriophage *m*; zo. ~e fressend zoophage; niedere ~e von deutlich ausgeprägten Formen morphozoaires *m/pl.*; die ~e in der Mitte zwischen ~- und Pflanzen-reich le règne psychodiaire; Verwandlung in ein ~ zoomorphisme *m*; path.: J., der in ein ~ verwandelt zu sn glaubt zoanthrope *m*, Wahn, ein ~ zu sein zoanthropie *f*.

Thier-..., **thier-...** (´...) in Zsg. mit *s*. u. *a.* I. analog „Thier", zB. ~**fleisch** *n* chair *f* des animaux; ~**gefecht** *n*, ~**kampf** *m* combat *m* d'animaux ou de bêtes; ~**göpel** ⊖ *m* vindas mû par des animaux; ~**name** *m* nom d'animal; ~**quäler** *m* qui tourmente (ou qui rudoie) les animaux; ~**quälerei** *f* mauvais traitements *m/pl.* exercés contre les animaux; ~**schutz** *m* protection *f* des animaux; ~**schutz-Verein** *m* société *f* protectrice des animaux; ~**sprache** *f* langage *m* des animaux; ~**symbo'lik** *f* symbolique des animaux. — II. Bsd. Fälle: ~**abdruck** *m* empreinte *f* d'un animal; Stein mit ~a.: ♂ zootypolithe; ~**acha't** *m* ♂ min. agate *f* zoomorphite; ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à un animal, d'animal, *pfort* de brute; v. ~gestalt; min. ~ähnliche Stein-bildung: ♂ zoomorphite *m*; ~**albi'no** *m* animal albinos; ~**anbetend** *a.*, ~**anbeter** *m* adorateur des animaux, ♂ zoolâtre *a.* et *s.*; ~**anbetung** *f* culte *m* des animaux, ♂ zoolâtrie; ~**art** *f* espèce d'un animal, zo. espèce animale; ~**artig** *a.* qui tient de l'animal (v. a. ~ähnlich); ~**arz-**

nei' *f* médicament *m* qu'on donne aux animaux, (remède *m* de) médecine vétérinaire; **~arznei-Kunde** *f*, **-Kunst** *f* médecine (ou art *m*) vétérinaire, ✐ zooïatrie; zur ~arznei-K. gehörig vétérinaire, ✐ zooiatrique; **~arznei'lich** *a.* médico-vétérinaire; **~arznei'-Schule** *f* école vétérinaire; **~arzt** *m* (médecin) vétérinaire, praticien; ⚔ dem Range nach: vétérinaire principal, vétérinaire en premier, en second; **~ärztlich** *a.* vétérinaire; **~ausstellung** *f* = ~schau; **~ausstopfen** *n* = ~ausstopfungs-Kunst; **~ausstopfer** *m* empailleur, ✐ taxidermiste, *abus.* naturaliste; **~ausstopfungs-Kunst** *f* art *m* de l'empailleur, ✐ taxidermie; **~bändiger** *m* dompteur de bêtes féroces, belluaire, h.a. mansuétaire; **~beschreiber** *m*: ✐ zoographe; **~beschreibung** *f* description des bêtes ou d'une bête ou d'un animal, ✐ zoographie; engS. im Mittel-alter: v. ~buch; **~bild** *n*: a) image *f* (ou figure *f*) d'animal; b) h.a. arch. ein ~b. tragend: ✐ zoophorique; mit ~bildern verzierter Fries: ✐ zoophore *m*; **~bildhauer** *m* animalier; **~bild-stein** *m* ✐ min. zooglyphite, zoomorphite; **~bildung** *f*: ✐ zoomorphisme *m*; **~blume** *f* zo.: ✐ zoanthe (*Zoa'ntha*); **~blumen-artig** *a.* zo.: ✐ zoanthaire; **~buch** *n* livre *m* qui traite des bêtes; engS. im Mittel-alter: bestiaire *m*; **~bude** *f* ménagerie; **~chemi'e** *f* chimie animale, ✐ zoochimie; **~dienst** *m* = ~anbetung; den ~d. betreffend zoolâtrique, **~do'ktor** F *m* = ~arzt; **~e'pos** *n* épopée *f* des animaux, épopée animale; **~erzeugungs-Lehre** *f*: ✐ zoogonie; **~fabel** *f*: a) fable dont les acteurs sont des animaux; b) bisw. = ~sage; **~fabel-Buch** *n* bestiaire *m*; v. ~buch; **~fechter** *m* h.a. bestiaire; **~fell** *n* peau *f* de bête; ⊕ frisch abgezogenes ~f. carbatine *f*; **~fett** *n* graisse *f* animale; **~fossi'li-en** *pl.* débris *m* fossiles d'animaux; Geologie: ~f. enthaltend: ✐ zootique; **~fressend** *a.* qui mange les animaux, ✐ zoophage; **~garten** *m*: a) (eingefaßter Wald für Wild) parc (ou jardin) zoologique ou d'acclimatation; b) ✎ (zoologischer Garten) ménagerie *f* (du Jardin des plantes); in Berlin: *le Thiergarten*; (berl.) F Herr Gott, wie groß ist Dein ~g. (wieviel Dumme, auch Eingebildete, giebt es doch auf der Welt)! etwa: que d'imbéciles il y a dans ce monde!; **~geographi'e** *f* géographie zoologique, distribution géographique des animaux sur la terre; **~geogra'phisch** *a.* de géographie zoologique; **~geschichte** *f*: a) histoire d'animaux; b) zoologie; **~gestalt** *f* figure d'un animal; e-r ~g. ähnlich: ✐ zooïde; **~haar** *n* poil *m*; **~haus** *n* ménagerie *f*; **~haut** *f* = ~fell; **~heil-kunde** *f* science du vétérinaire, ✐ zoothérapie; **~heil-kundlich** *a.* vétérinaire, ✐ zoothérapique; **~hetze** *f* haute-chasse; **~inse'kt** *n* (animal *m*) épizoaire *m*; **~kalb** *n* ch. faon *m* femelle (*ant.* Hirsch-kalb faon mâle); **~kämpfer** *m* = ~fechter; **~keim** *m* embryon animal; **~kenner** *m* = ~kundige(r); **~kohle** *f* charbon *m* noir ou animal; **~kopf** *m*: a) tête *f* d'animal; charakteri'stische ~köpfe zum Zeichnen têtes d'expression; arch. mufle; b) bl. entfleischter ~k. massacre; ~k. von vorn dargestellt rencontre *f*; **~kora'llen** *f/pl.* zo.: ✐ polyactinies; **~kraft** *f* force animale; **~krankheits-lehre** *f* théorie des maladies des animaux, ✐ zoonosologie; **~kreis** *m* ast.: ✐ zodiaque; zum ~kreise gehörig: ✐ zodiacal; letzte 6 Zeichen des ~kreises les signes austraux; Astrologie: die 12 Zeichen des ~k. les maisons du ciel, les douze maisons du soleil; **~kreis-Bild** *n* ast. constellation *f* zodiacale, signe *m* du zodiaque; **~kreis-Licht** *n* lumière *f* zodiacale; **~kultu'r** *f* élève des animaux; Wissenschaft der ~k.: ✐ zootechnie; **~kunde** *f*: ✐ zoologie; **~kundige(r)** *m*: ✐ zoologiste, ✎ zoologue; **~kundlich** *a.* (Brehm) zoologique; **~lanze'tte** *f* vét. flamme; **~läuse** *f/pl.* zo. = Pelz-fresser; **~leben** *n* vie *f* animale; **~lebens-Kunde** *f* biologie générale des animaux, ✐ zoonomie; auf ~lebens-K. bezüglich: ✐ zoonomique; **~lehre** *f* = ~kunde; **~leim** ⊕ *m* colle *f* forte; **~magne'tisch** *a.*: ✐ zoomagnétique; **~maler** *m* peintre d'animaux, ✎ animalier, zoographe; ein ~maler sein, oft: faire les animaux; **~malerei** *f* peinture d'animaux, ✎ zoographie; **~mensch** *m* homme-animal; **~muse'um** *n* musée *m* zoologique; **~natu'r** *f* animalité; **~öl** *n* huile *f* animale; **~pflanze** *f* plante animale, ✐ zoophyte *m*; ~pflanzen *pl.*: ✐ a. pseudozoaires *m*, diphytes *m*; Geologie: versteinerte ~p.: ✐ zoophytolithe *m*; **~pflanzen-Beschreiber** *m*: ✐ zoophytographe; **~pflanzen-Beschreibung** *f*: ✐ zoophytographie; **~pflanzen-Kunde** *f*: ✐ zoophytologie; **~pflanzen-Kundige(r)** *m*: ✐ zoophytologiste; **~pflanzenkundlich** *a.*: ✐ zoophytologique; **~pflanzen-Stein** *m* Geologie: ✐ zoophytolithe; **~physiologie** *f* physiologie animale ou zoologique; **~rachen** *m* gueule *f*; bl. in einem ~rachen steckend engoulé; **~reich** 1. *n*: a) (*ant.* Minera'l-, Pflanzen-reich) règne *m* animal; b) (*ant.* Menschen-reich) les bêtes *f/pl.*; 2. *a.* riche en animaux; **~sage** *f* allgemein: fable des animaux; bsd. ~f. (vom Fuchs und Wolf) *Roman du Renard* ou *Renart*, *Légende du Renart*; **~sauer** *a.* chm. ~saures Salz: ✐ zoonate *m*; **~säure** *f* ✐ chm. acide *m* zoonique; **~schau** *f* exposition (ou exhibition) d'animaux ou de bestiaux; eine ~sch. halten passer en revue les animaux, faire une revue des animaux; **~schleim** *m* chm. mucus (animal); **~schmalz** *n* graisse *f* d'animaux, mantèque *f*; feineres ~sch. huile *f* supérieure; **~schnauze** *f* gueule (ou mufle *m*) d'animal; arch. mufle; **~schwamm** *m* éponge *f*; ~schwämme *pl.*: ✐ spongiaires *f*; **~seele** *f* âme d'un animal ou des animaux, âme sensitive; **~stein** *m* = Stein mit ~abdruck (v. ds); **~stimme** *f* voix des animaux, cri *m*; **~stoff** *m* chm. substance *f* animale; **~stück** *n*, **~studi-e** *f* Malerei: peinture *f* d'animaux; ~st. mit Landschaft animaux *m/pl.* nature morte; **~überreste** *m/pl.* restes (ou débris) d'animaux; Geologie: ✐ zoolithes; ohne ~ü.: ✐ azootique; **~ver-ehrung** *f* = ~anbetung; **~versteinerung** *f* Geologie: ✐ zoolithe *m*; über ~versteinerungen enthaltenden Gebirgsschichten liegend: ✐ épizoïque; **~wärter** *m* garde d'animaux, garde-ménagerie; **~welt** *f* monde *m* des animaux, règne *m* animal; Geologie: vor dem Auftreten der ~w. vorhanden: ✐ prozoïque; **~werdung** *f* der brahma'nischen Götter incarnation; der Algen 2c., etwa: métamorphose en êtres animaux; **~wesen** *n*: a) (Thier) animal *m*; b) (thierisches Wesen) animalité *f*; **~zergliederer** *m*: ✐ zootomiste; **~zergliederung** *f*: ✐ zootomie, ✎ thériotomie; **~zucht** *f* élève des animaux; wissenschaftlich begründete ~z.: ✐ zoochrésie; darauf bezüglich: ✐ zoochrestique; **~züchter** *m* éleveur d'animaux ou de bestiaux; nach wissenschaftlichen Grundsätzen: ✐ zootechnicien.

Thierchen (*ˊ˘*), **Thierlein** (*ˊ-*), beide: *n* ④b. (*dim.* von Thier) petit animal *m*, petite bête *f*; mikrosko'pisches ~ animalcule *m*; F *co.* Eure braunen ~ (Flöhe) vos puces *f*; prov. (berl.) ein jedes ~ hat sein Pläsi'rchen, etwa: chacun (a) son goût.

Thierheit (*ˊ-*) [Thier] *f* ④ sans *pl.* **1.** a) (Sein und Wesen der Thiere) animalité, état *m* d'animal ou de brute; b) (Rohheit) abrutissement *m*, brutalité. **2.** ✎ (Gesammtheit der Thiere) (les) animaux *m/pl.*

thierisch (*ˊ˘*) [Thier] *a.* ㉔ **1.** (*ant.* pflanzlich) animal; ~es Leben vie *f* animale; ~e Verrichtungen fonctions *f/pl.* animales; Lehre vom ~en Leben: ✐ zoobiologie *f*; das Th~e im Menschen, bisw. la bête; chm. ~e Säure = Thier-säure; Geologie: reich an ~en Überresten: ✐ enzoïque. **2.** von Menschen: (bestia'lisch, viehisch) bestial, brutal; ~er Mensch brute *f*; ~es Wesen = Thierheit 1b.

Thildchen (*ˊ˘*) *npr.n.* ④b. (*dim.* von Mathilde od. Klothilde) Mathilde *f* ou Clotilde *f*.

Thilo (*ˊ-*) *n.d.b.m.* ㊻ Thiau, Théau.

Thinen-Holz (*ˊ˘-ˊ*) *n* ㉕ (Offenb. 18, 12) bois *m* odoriférant. [assemblée *f* délibérative.

Thing (*ˊ*) [skand.] *n* ㉘ in Norwegen: thing *m*,

Thisbe (*ˊ-*) *npr.f. inv.* myth. (Geliebte des Py'ramus) Thisbé.

Thl. *abr.* für Theil (v. ds).

Thlr. *abr.* für Thaler (v. ds). [wärter.)

Thof F (*ˊ*) *m* ㉘ geôlier (= Ge-fangen-

Thöle provN. P (*ˊ˘*) *f* ⑮ chien *m*, bsd. (Hündin) chienne. [bour (v. ds) einer Kuppel.

Tholobat (-˘ˊ) [grch.] *m* ㉘ arch. = Tam-

Tholos, Tholus, beide: (*ˊ˘*) [grch.] *m* ㊺ (*pl.* a. Tholoi) arch. tholus (v. Theil I.).

Thomaner (-*ˊ*˘) *m* ④ a. = Thomas-schüler.

Thomas (*ˊ˘*) *npr.* et *n.d.b.m.inv.* ou ㊻ id., bisw. Tom; Sankt ~ von Aqui'no saint Thomas d'Aquin; ~ Morus Thomas Maure; ~ Münzer Thomas Mun(t)zer; er ist ein ungläubiger ~ c'est un mécréant, F il ne croirait pas Dieu sans bons gages.

Thomas-... (*ˊ˘*...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Thomas", zB. **~glaube** *m* foi *f* de saint Thomas; **~schule** *f* (in Leipzig 2c.) école de St-Thomas; **~schüler** *m* élève de l'école de St Thomas; **~trauer-mücke** *f* zo. sciare de Thomas (*Sci'ara Tho'mæ*); **~zucker** ✿ *m* sucre de l'île St-Thomas. — **II.** Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ *m* bauhinier panaché (*Bauhi'nia variega'ta*); **~bohne** ⚘ *f* cœur *m* de Saint-Thomas, acacie à grandes gousses (*Mimo'sa sca'ndens*); **~geisel** ⚘ *f* lycopode *m* plumeux (*Lycopo'dium plumo'sum*); **~tag** *m* la Saint-Thomas.

Thomist (-*ˊ*) [Thomas von Aqui'no] *m* ㊿ thomiste; Lehre der ~en, oft: thomisme.

thomistisch (-*ˊ*˘) *a.* ㉔ thomiste, thomistique. [*m* ㊿ min. (Silizioli'th) thomsonite.

Thomsonit ✐ (*ˊ˘ˊ*) [Thomson, Minera'loge]

Thon (*ˊ*) [a/b. dâhâ] *m* ㉘ **1.** argile *f*, Geologie, ⊕ Töpferei, mst.: glaise *f*, terre *f* glaise; brausender ~ argile effervescente; fetter oder langer ~ arg. grasse; feuer-fester ~ arg. réfractaire ou apyre; kurzer ~ arg. maigre; o'kriger ~ arg. ocreuse, jaune de montagne; spröder, zäher ~ arg. compacte. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** ✐ wie ~ aussehend argilacé; aus ~ u. Torf bestehend: ✐ argilo-tourbeux; auf ~ lebend, wachsend: ✐ argilicole; min. von Eisen-oxyd gefärbter ~ terre *f* jaune, ocre *f*, feiner ~ savon naturel; **b)** Malerei auf ~ céramographie; auf ~ gemalt und eingebrannt céramographique; **c)** ⊕: mit ~ bekleiden, agr. mit ~ düngen glaiser; Töpferei, auch: terre *f* à potier; Stück ~ zum Treten marche *f*; zum Ver-arbeiten bereiter ~ auf der Scheibe tournassine *f*; in die Fliesen-form gedrückter ~ faîtière *f*; nicht gar gebrannter ~ der unglasirten Schüsseln rabat; Wasserbau-kunst: geschlagener ~ corroi; Zuckerfabrik: ~ zum Decken des Zuckers terre *f* à sucre, erster (zweiter) ~ première (seconde) couverture *f*, fond de terrage; **d)** *fig.* aus gröberem ~ (Teig) gebildet od. geschaffen pétri d'un limon plus grossier.

Thon-..., thon-... (*ˊ*...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Thon", zB. **~back** ⊕ *m* Zuckerfabr. bac à terre; **~geruch** *m* odeur *f* d'argile; **~maschi'ne** *f*, **~mühle** *f* moulin *m* à préparer l'argile; **~pfropf** ⚔ *m* Artillerie: pelote *f* de glaise; **~wand** ⊕ *f* Wasser-bau: couche d'argile bien battue. — **II.** Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à l'argile, ✐ argiloïde; **~arbeiter** *m* céramiste; **~artig** *a.* de la nature de l'argile, argileux, ✐ argilacé, glaiseux; ⊕ Hoch-ofen: ~artiger Fluß herbue *f*; **~asche** *f* argile calcarifère pulvérulente; **~beschlag** ⊕ *m* Zuckerfabrikation = Thon (2 c) zum Decken des Zuckers; **~boden** *m* sol argileux; agr. fester, tiefer ~b. bourais; kiesiger (und sandiger) ~b. crain (graves *f/pl.*); **~brei** ⊕ *m* coulis (ou torchis) d'argile réfractaire; in Porzellan-Fabriken, auch: barbotine *f*; Zuckerfabr.: pâte *f* d'argile; **~buchstaben** ⊕ *m/pl.* Töpferei: lettres *f* en terre cuite; **~drescher** ⊕ *m* Töpferei 2c.: batteur; **~eisen-haltig** *a.*: ✐ argilo-ferrugineux; **~eisen-stein** *m* min. fer oxydé massif argilifère; dichter ~e. fer argileux compacte; ja'spis-artiger ~e. argile *f* ferrugineuse jaspée; körniger ~e. pois *pl.* martiaux; kugeliger

~e. mine f de fer en grains; rother ~e. argile f ferrugineuse, ocre f rouge; **~eisen-stein-Gebirge** n roches f/pl. argilo-ferrugineuses; **~erde** f terre grasse ou argileuse; chm. (Alaunerde): ⚗ alumine; essig-saure ~e. acétate m d'alumine; flußspath-saure ~e.: ⚗ cryolithe; honigstein-saure ~e. = Honig-stein; kieselsaure (schwefel-saure) ~e. silicate m (sulfate m) d'alumine; wasser-haltige kiesel-saure ~e.: ⚗ collyrite; **~erde-haltig** a. aluminifère; **~erde-Kali** n chm. aluminate m de potasse; **~erde-Kupfer-oxy'd** n chm. aluminate m de cuivre; **~erde-Lack** n cochenille f ammoniacale; **~erde-Meta'll** n ⚗ chm. aluminium m; **~essen** n habitude f de manger de la terre, ⚗ géophagie f; **~essend** a.: ⚗ géophage; **~farbig** a. couleur d'argile, argilacé; **~fliese** ⊖ f arch.: farbige ~f. carreau m coloré pour mosaïque; **~flötz** n couche f argilo-ferrugineuse; **~förmig** a. argiliforme; **~futter** ⊖ n um den Zucker-kessel uvage m; **~gefäß** n, **~geschirr** n vase m (vaisselle f) d'argile; porö'ses ~g. zum Wasser-kühlen hydrocérame m, poterie f hydrocéramique; **~gips** m gypse argilifère; **~gips-haltig** a.: ⚗ argilo-gypseux; **~grube** f glaisière, argilière; **~haltig** a. argileux, ⚗ argilifère; **~hinter-füllung** ⊖ f Bau-wesen: = ~schlag; **~industri'e** f céramique; **~kalk** m chaux f argileuse; **~kalk-Hornblende** f min. amphibole basaltique; **~kalk-stein** m min. = Mergel-kalk; **~kiesel-haltig** a. argilo-siliceux; **~klumpen** m masse f d'argile ou de terre, ballon; ⊖ Zuckersiederei: getrockneter ~klumpen auf den Zuckerhut-formen esquive f; **~kneten** ⊖ n maniage m de l'argile; Maschine zum ~k. tambour m; **~kuchen** ⊖ m Glasmacherei: (zur Anfertigung der Häfen) pain de terre, pâton; **~lage** f, **~lager** n couche f argileuse ou d'argile; ⊖ = ~scheibe; **~land** n terre f argileuse; **~magne'sia-Hornblende** f min. amphibole ordinaire; **~masse** ⊖ f Töpf.: pâte céramique, porc-pâte; **~misch-maschi'ne** f pétrin m; **~mergel** m marne f argileuse; ~m. mit Kalk-gries trace f; **~mörtel** ⊖ m = ~brei; **~nudel** ⊖ f Töpferei: (zu e-m Henkel) paton m; **~ofen** m poêle de terre; **~orname'nte** n/pl. arch. ornements m en terre cuite; **~pfeife** f pipe de terre, bisw. nach dem Namen des Fabrikanten: (brûlot m ou pipe) gambier m; ⊖ Arbeiterin, welche die Nähte v. den ~pfeifen wegnimmt tramasseuse; **~po'rphyr** m Geologie: porphyre argileux; **~röhre** ⊖ f tuyau m en terre cuite; gebrannte ~röhren pl., bisw. poterie sg.; **~röhren-Leitung** f conduits m/pl. en argile; **~sand** m sable argileux; **~sandstein** m grès argileux; **~sauer** a. chm.: ~saures Salz aluminate m; **~scheibe** ⊖ f Zuckerfabr.: esquive; **~schicht** f couche d'argile; Geognosie: bläulich graue wasser-dichte ~sch. dief m, diève; **~schiefer** m Geologie, min.: schiste argileux, ardoise f, ⚗ argilite, phyllade f; glimmer-haltiger ~sch. schiste micacé; kalk-führender ~sch. calschiste; kohlen-haltiger ~sch.: ⚗ ampélite f; aus ~sch. bestehend: ⚗ phylladique; **~schiefer-artig** a. Geologie: ⚗ phylladiforme; **~schiefer-Grauwacke** f grauwacke contenue dans la formation schisto-argileuse; **~schiefer-Grauwacke-Formatio'n** f formation complexe de grauwacke et de schiste argileux, grauwacko-phylladifère; **~schiefer-haltig** a. Geologie: ⚗ schisto-argileux, phylladifère; **~schlag** ⊖ m terre f battue; Bau-wesen: couche f battue (massif ou corroi) de glaise; **~schlägel** ⊖ m Töpferei ꝛc.: batte f; **~schneide** ⊖ f outil m à couper l'argile, épée, coupoir m; **~schneider** m, **~schneid-maschi'ne** f ⊖ coupoir m mécanique ou à argile, découpoir m; **~seife** f savon m d'alumine; **~speise** ⊖ f = ~brei; **~stampfer** ⊖ m batteur; **~stein** m min.: ⚗ argilophyre, argilolithe; basalt-artiger ~st.: ⚗ pseudo-basalte; in ~st. verwandelt argilo-lithique; **~stein-Po'rphyr** m = ~po'rphyr; **~tiegel** ⊖ m, bsd. chm. creuset en terre réfractaire; mit Kohle ausgefütterter ~t. creuset brasqué; **~treter(in** f**)** ⊖ m marcheur m, ...euse f; **~ver-arbeitung** f céramique, art m céramique; **~waaren** f/pl., **~waaren-Fabrikatio'n** f, **~waaren-Industri'e** f poterie sg.; **~wurst** ⊖ f = ~kuchen; **~zelle** f phys. ~z. e-r galva'nischen Säule vase m poreux (en terre de pipe dégourdie); **~zuschlag** ⊖ m Hoch-ofen: (zur Beförderung des Schmelzens der Eisen-erze) (h)erbue f, arbue f.

thönern (´◡) [Thon] a. ㉔ de terre (glaise), d'argile; ~er Topf pot m de terre.

thonicht, thonig, beide: (´◡) [Thon] a. ㉔ argileux, glaiseux, ⚗ argilifère; ~er Boden, bisw. terre f franche.

Thor (´) I. [a/d. tor = grch. thyra] n ㊳ 1. meist: porte f, zB.: a) ~ eines Schlosses, einer Scheune ꝛc. porte ...; ~ eines Hauses porte cochère; ohne Zusatz meist: porte (de la ville); er wohnt am ~e ... près de la porte; der Feind steht vor den ~en ... est aux portes; fig. einem Mißbrauche ~ und Thür öffnen ouvrir la porte (ou donner accès) à ...; b) (Paß, Eingang eines Landes) das Eiserne ~ (Donau-Enge) a. les Portes-de-Fer f/pl. — 2. bsd. Fälle: aus e-m Gitter bestehendes ~, bsd. in Paris barrière f; vor das ~ gehen faire un tour hors de ville; zum ~e hinausgehen sortir de la ville; provS. er sitzt auf dem Thörle il est aux abois. — II. [mittel-dtsch. tôre; gehört zu Dusel] m ㊿, **Thörin** f ㊿ (unsinniger, unbesonnener Mensch) insensé(e f) m, sot(te f) m, (Narr) fou m, folle f, als Prädikat für das f, a. ~, zB. sie wäre ein ~, wenn sie Das thäte elle serait bien folle de le faire; ✎ als a.: o th~e Mutter, du! folle de mère que tu es! — III. npr.m. ㊳ (Donner-gott der Skandina'vi-er) Thor.

Thor-..., thor-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Thor", zB. **~balken** m = ~riegel; **~baum** m batte f de porte; **~pfosten** ⊖ m jambage d'une porte; **~riegel** m fléau de porte. — II. bsd. Fälle: **~abfertigung** f, etwa: barrière d'octroi; **~angel** f gond m; **~band** n penture f; **~barrière** f Eisenb.: barrière à pivot; zwei-flügelige ~b. barrière à deux vantaux; **~einnehmer** m commis aux portes ou de barrière, bsd. commis d'octroi; **~einnehmer-Stelle** f charge de commis d'octroi; **~erde** [Tho'rium] f ⚗ chm. oxyde m thorique; **~fahrt** f = ~weg; **~flügel** m battant de porte, vantail; **~geld** n droit m d'entrée; **~glocke** f = Sperr-glocke; **~halle** f arch. porche m; **~hüter** m: a) gardien d'une porte, garde-barrière; b) in e-m Hause: portier; **~hüterin** f portière, jetzt mehr gbr. concierge; **~nagel** ⊖ m clou à deux pointes; **~pförtchen** n guichet m; **~schanze** ⚔ f frt. tambour m; **~schildwache** ⚔ f frt. v. ~wache; **~schließer** m concierge, portier; **~schluß** m fermeture f des portes; bei ~(es-)schluß lorsqu'on ferme les portes, à portes fermantes; fig. vor ~sch., oft: au dernier moment, avant qu'il soit trop tard; **~schreiber** m = ~einnehmer; ⚔ ~schreiber in Festungen portier-consigne; **~sperre** f = ~schluß; **~steuer** f = ~zoll; **~wache** f garde de la porte; ⚔ frt. in Festungen: portier(-)consigne m; **~wart** m, **~wärter** m = ~hüter; **~weg** m porte f cochère, porte charretière; drei-flügeliger ~weg porte cochère à trois vantaux; **~weg-Angel** ⊖ f bourdonnière; **~weit** a. = sperrangelweit; **~zettel** m billet d'entrée ou de sortie, acquit; **~zoll** m droits pl. d'entrée, octroi.

Thorax ⚗ (´◡) [lt.] m (sg. inv., pl. Thora'ces) an., zo. thorax; ~ der Insekten, a. tronc.

Thorea ⚘ (´◡◡) f ㊿ (Wasser-moos) thorée (*Tho'rea*).

thören (´◡) [Thor II.] ㉑a. I. v/n. (av. h.) se conduire comme un fou. — II. v/a. = be-thören I. 1.

Thoren-... (´◡...) in Zssg. mit s. analog „Thor II.", zB. **~haufe** m foule f des sots.

Thores-... (´◡...) in Zssg. mit s. analog „Thor I.", zB. **~öffnung** f ouverture des portes; bei ~ö. lorsqu'on ouvre les portes, à porte(s) ouvrante(s); **~schluß** m = Thorschluß.

thorhaft ✎ (´◡) [Thor II.] a. ㉔ = thöricht.

Thorheit (´-) [Thor II.] f ㊾ folie, sottise; prv.: v. Alter 2, Jeder trägt die Folgen s-r ~ selbst, bisw. il n'en cuit qu'à celui qui se gratte trop fort.

thöricht, G. auch: **thörig** (´◡) a. ㉔ (vgl. Thor II.) insensé, sot, fou; v. Jung-frau b; ~e Liebe fol amour m; ~ sn être fou, avoir l'esprit malade; ~ sprechen parler follement ou sottement; er hat et. Th~es in s-m Wesen il y a un peu de folie dans son fait.

Thorit ⚗ (-´) [Thor] m ㊳ min. (kieselsaure Thor-erde mit Wasser) thorite f.

Thorium ⚗ (´◡◡) [Thor] n ㊹ sans pl. chm. thorium m, thorinium m.

Thorium-... ⚗ (´◡◡...) in Zssg. mit s. chm., zB. **~meta'll** n = Tho'rium; **~oxy'd** n = Thor-erde. [(v. de, bsd. 2).

Thörle provS. (´◡) n ㊵a. dim. v. Thor I.

Thorner (´◡) [Thorn, preuß. Stadt] I. m ㊵a., **~in** f ㊿ habitant(e f) m de Thorn. — II. ~, t~ a., zB. ~ Pfefferkuchen ... de Thorn.

thorn(er)isch (´(◡)◡) a. ㉔ = Thorner II.

Thors-huhn (´´) n ㉘ zo.: ⚗ phalarope m platyrrhynque (*Phala'ropus platyrrhynchus*).

Thraci-en oder **Thraki-en** (´◡◡) npr. n. ㊵b. h.a. géogr. (Landschaft auf der Balkan-Halbinsel) la Thrace. [㊵a., ~in f ㊿ Thrace s.

Thraci-er (´◡◡), **Thraker** (´◡), beide: m

thracisch oder **thrakisch**, beide: (´◡) a. ㉔ de (la) Thrace, thrace. [6, 6) = Balken.

Thram †, noch prov. (´) m ㉛ (1. Könige

Thran (´) [nd. trân] m (n) ㊳ sans pl. 1. huile f de poisson, bsd. huile de baleine, huile de phoque, ❀ bisw. thran m; ~ vom Delphi'n (See-hund) huile de dauphin (de chien de mer). 2. fig. provN. P in ~getreten h., im ~ sein (betrunken sein) être ivre ou F soûl; da müßte ich ~ getrunken h. il faudrait être fou.

Thran-..., thran-... (´...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Thran", zB. **~brenner** od. **~sieder** ⊖ m fondeur d'huile de baleine; **~brennerei** oder **~siederei** ⊖ f fonderie d'huile de baleine; **~haltig** a. qui contient de l'huile de baleine; **~haltigkeit** f propriété de contenir de l'huile de baleine; wegen der großen ~h. dieses Walfisches parce que ce ... contient beaucoup d'huile de baleine; **~lampe** f lampe à huile de baleine. — II. bsd. Fälle: **~butte** ⊖ f Fischerei: cajot m; **~faß** n barrique f à (ou d')huile de baleine; beim Stockfisch-fange: charnier m, fossier m; **~fisch** m poisson à lard; **~funzel** F f (berl.) vieille lampe à huile; weitS. mauvaise lampe; **~hefen** f/pl. grillon m/sg.; **~kufe** f = ~faß; **~seife** f = Schmierseife 1; **~stiefel** m = Schmier-stiefel.

Thrän-Auge (´-´◡) n ㊵b. path. larmoiement m, ⚗ épiphore f ou épiphora m.

Thränchen (´◡) n ㊵b. (dim. von Thräne) petite larme f, lacrymule f; fig. petite goutte f, larme f (vgl. auch: klein I. 1 b).

Thräne (´◡) [a/d. trahan m] f ㊿ 1. meist: larme, zB.: a) (aus dem Auge fließende Feuchtigkeit an und für sich) larme; in Folge von Schmerz ꝛc. vergossene ~n pl., oft: pleurs m; blutige ~n larmes de sang; mit ~n in den Augen les larmes aux yeux; mit ~n benetzen arroser de larmes; leicht zu ~n gerührt werden, bisw. avoir la larme facile; bis zu ~n lachen rire aux larmes; die ~n zu Hülfe nehmen avoir recours aux larmes; in ~n schwimmen od. zerfließen fondre en larmes, avoir les yeux baignés de larmes, être tout en pleurs ou tout éploré; die ~n in die Augen treiben faire venir les larmes aux yeux; ~n (heiße ~n) vergießen verser (ou répandre) des larmes (pleurer à chaudes larmes); b) ch. ~n des Hirsches (Drüsen unter dem innern Augenwinkel) larmes de cerf; c) poét. (Thau-perlen auf Pflanzen) larmes de rosée; d) ~n (Saft) der beschnittenen Weinreben larmes de la vigne; (Tannen-harz) larmes de sapin; ⚘ (thränen-artige Absonderung von Pflanzen) dacryon m; e) fig. (Tropfen, kleine Quantitä't) larme (vgl. Thränchen); f) ~n (runde Körner v. Manna, Harzen ꝛc.) larmes; ⊖ (Fehl-stelle in Glastafeln) larme. — bsd. Fälle: 2. (bibl.) ~n

toutes sortes de fruits dont on fait des liqueurs. 3. ⚒ = Drohne.

thränen (ˊ◡) [Thräne] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. 1. transsuder une liqueur qui se condense en larmes; die Augen ~ ihm (vom Schnupfen, Rauch, v. Zwiebeln rc.) il a les larmes aux yeux, les yeux lui pleurent, path. les yeux sont le siège d'un épiphora; path. ~d: ⚗ dacryode. 2. ⚒ von Perso'nen: = weinen aus Gemüths-erregung, zB. der Du so thränst toi qui pleures ainsi; mit ~den Augen les larmes aux yeux. 3. von Sachen: die Reben ~, .. pleurent; von Fässern: = lecken I.1. — II. Th~n ㊵b. sans *pl.* path. = Thränen-fluß; v. auch: lecken IV.

Thränen-…, thränen-… (ˊ◡…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Thräne", zB. ~**bach** *m* ruisseau de larmes; ~**benetzt** *a.* baigné (ou mouillé) de larmes; ~**blick** *m* regard humide de larmes; ~**flut(h)** *f*, ~**guß** *m* torrent *m* de larmes; ~**schwer** *a.* chargé (ou rempli) de larmes; ~**strom** *m* = ~flut(h). — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble à des larmes, ⚗ min. lacrymiforme (v. auch: ~förmig); ~**auge** *n* path. œil *m* lacrymal, ⚗ épiphore *f* ou épiphora *m*; ~**bein** *n* ⚗ an. os *m* lacrymal, (os) unguis *m*; ~**beutel** *m*: a) an. = ~sack; b) *fig.* F (J., der oft und ohne Ursache weint) pleurard(e *f*) *m*; ~**brot** *n* pain *m* de douleur ou de larmes; ~**drüse** *f* ⚗ an. glande lacrymale; ~**drüsen-Entzündung** *f* ⚗ path. dacry(o)adénite; ~**drüsen-Geschwulst** *f* ⚗ path. encanthis *m*; ~**erregend** *a.* qui fait couler les larmes, larmoyant, méd.: ⚗ dacryope; ~**feuchtigkeit** *f* Physiologie: humeur lacrymale; ~**fistel** *f* ⚗ path. fistule lacrymale; ~**fluß** *m* flux de larmes; path. larmoiement, ⚗ épiphore *f* ou épiphora *m*, dacryome; unheilbarer ~fluß: ⚗ rhyas; ~**förmig** *a.* en (forme de) larme(s), ⚗ larmaire, dacryoïde (v. auch: ~artig); ~**fortsatz** *m* ⚗ an. apophyse *f* lacrymale; ~**gang** *m* ⚗ an. conduit lacrymal ou hygroblépharique; ~**gefäß** *n*: a) an. vaisseau *m* lacrymal; ~gefäße *pl.* voies *f* lacrymales; b) = ~krug; ~**geschwür** *n* ⚗ path. égilops *m*; ~**glas** *n* = ~krug; ~**gras** ⚘ *n* larmille *f* (*Co'ix*), bsd. = Hiobs-thräne; ~**grube** *f* ⚗ an. fossette (de la glande) lacrymale; ~**höhle** *f* zo. (der Hirsche) larmier *m*, larmière; ~**kamm** *m* ⚗ an. crête *f* de l'os lacrymal; ~**kanä'le** *m/pl.* ⚗ an. conduits lacrymaux; ~**karu'nkel** *f* ⚗ an. caroncule lacrymale; path. schwammige Anschwellung der ~k. encanthis *m* fongueux; Entzündung der ~k. encanthis inflammatoire; ~**knochen** *m* an. = ~bein; ~**krug** *m* h.a. (urne *f* ou vase) lacrymatoire; ~**leer** *a.*, ~**los** *a.* sans larmes; ~loses Auge œil *m* sec; ~**pilz** ⚘ *m* dacryomyce (*Dacryomy'ces*); ~**punkte** *m/pl.* ⚗ an. points lacrymaux; ~**rinne** *f* ⚗ an. gouttière lacrymale; ~**sack** *m* ⚗ an. réservoir des larmes, sac lacrymal, dacryocyste; zo. ~f. der Hirsche = ~höhle; ~**sack-Entzündung** *f* path. inflammation du sac lacrymal, ⚗ dacryocystite; ~**schwamm** ⚘ *m* = Haus-schwamm; ~**stein** *m* ⚗ path. dacry(o)lithe; ~**stein-Bildung** *f* ⚗ path. dacry(o)lithiase; ~**substa'nz** *f* ⚗ chm. dacryoline; ~**thal** *n* vallée *f* de larmes ou de misères; ~**urne** *f* = ~krug; ~**voll** *a.* baigné (ou rempli) de larmes, éploré; ~**warze** *f* an. = ~karu'nkel; ~**weide** ⚘ *f* = Hänge-weide; ~**werth** *a.* digne de larmes, déplorable; ~**winkel** *m* Zeichenkunst: larmier.

thränenhaft ⚒ (ˊ◡◡) *a.* ㉔ larmoyant.

thranicht, thranig, beide: (ˊ◡) [Thran] *a.* ㉔ 1. qui a un goût d'huile de poisson. 2. qui contient de l'huile de poisson, imbu d'huile de poisson, gras. 3. nur thranig: (berl.) F = betrunken (v. be-trinken II.).

Thraso (ˊ-) [grch.] *m* ㊱ (*pl. a.* ~nes: -ˊ◡) = Bramarbas.

Thrasybulus (-◡ˊ◡) *npr.m. inv.* Thrasybule (v. Theil I.).

Thrasymachus (-ˊ◡ch◡, v. p. XXII, n° 48, 2°) *npr.m. inv.* h.a. (grch. Name) Thrasymaque.

thrasymenisch (--ˊ◡) [lt.] *a.* ㉔ = trasime'nisch.

Threnodie (-◡ˊ) [grch.] *f* ㊳ h.a. complainte, thrénodie (v. Klage-lied).

thriasisch (-ˊ◡) [Thria, Bezirk von A'ttika] *a.* ㉔ ~e Ebene bei Eleusis … thriasique.

Thron (ˊ) [grch.] *m* ㊳, *a.* ㊷a., bsd. 3. 1. meist: trône; den ~ besteigen se mettre sur son trône, *fig.* (zur Herrschaft gelangen) monter sur le (ou parvenir au) trône; J-m auf dem ~e folgen succéder au trône à q.; J. vom ~e stoßen chasser q. du trône, détrôner q.; Niedersetzen e-s Königs rc. auf den ~ nach der Krönung intronisation *f* … — Bsd. Fälle: 2. ehm. ~ der fr. Könige im Parlament lit; rl. kleiner ~ zur Ausstellung des Hochwürdigen niche *f*. 3. (bibl.) ㊷a. ~en *pl.* (dritte Ordnung der Engel) Trônes.

Thron-…, thron-… (ˊ…) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Thron", zB. ~**an** (ˊ-ˊ) *adv.* (Uhland) vers le trône; ~**besteigung** *f* avènement *m* au trône ou à la couronne; ~**besteigungs-Feierlichkeiten** *f/pl.* cérémonies du sacre ou qui accompagnent l'avènement au trône du nouveau roi; ~**bewerbung** *f* prétention au trône; ~**erledigung** *f* vacance du trône; ~**fähig** *a.* habile à succéder au trône; ~**folger** *m*: (fr.) ~f. successeur au trône (de France); ~**kandida't** *m* candidat au trône; ~**gelangung** ⚒ *f* = ~besteigung; ~**rede** *f* discours *m* du trône ou de la couronne; ~**saal** *m* salle *f* du trône. — II. Bsd. Fälle: ~**besetzung** *f* choix *m* d'un souverain; ~**besteigungs-Gebühr** *f* ehm. droit *m* de joyeux avènement; ~**bewerber** *m* aspirant au trône, prétendant; mit Andern zs.: compétiteur (à l'empire); ~**entsagung** *f* abdication; ~**erbe** *m*, ~**erbin** *f* héritier *m*, …ière *f* du trône ou de la couronne; muthmaßlicher ~e. héritier présomptif; ~**folge** *f* succession au trône ou à l'empire; ~**gericht** *n* ehm. lit *m* de justice; ~**himmel** *m* dais, ciel, baldaquin; ~**raub** *m* usurpation *f* du pouvoir suprême; ~**räuber** *m* usurpateur; ~**sessel** *m* chaise *f* gestatoire; ~**streitigkeit** *f* rivalité de pouvoir, compétition(s) au trône; ~**wechsel** *m* avènement d'un nouveau prince au trône, changement de prince ou de règne.

thronen (ˊ◡) [Thron] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. être assis (ou siéger) sur le trône, trôner (*a. fig.*); Gott thront im Himmel … trône au Ciel; *fig.* die Anmuth thront auf ihrer Stirn la grâce est peinte sur son front.

Throner ⚒ (ˊ◡) *m* ㊵a. = Herrscher.

Thucydides (-ˊ◡ˊ) rc. v. Thuky'dides rc.

thuen fast † (ˊ◡) = thun.

Thuer (ˊ◡) *m* ㊵a. celui qui fait ou a fait qc., faiseur; bsd. in Zssg. v. Groß-, Nichts-thuer.

Thuja ⚘ (ˊ◡) [neu-lt.] *f* ㊱ = Lebens-baum c.

thukydide-isch (--◡ˊ◡) *a.* ㉔ de Thucydide.

Thukydides (-ˊ◡ˊ, *a.* -◡ˊˊ) *npr.m.* ㊱ h.a. Thucydide (v. Theil I.).

Thule (ˊ◡) *npr.n.* ou *f* ㊱ h.a. géogr. (fabelhaftes Eiland) Thulé *f*.

thulich ⚒ (ˊ◡) *a.* ㉔ = thunlich.

Thulit ⚗ (-ˊ) [Thule] *n* ㊳ min. (Silikto-li'th) thulite *f*.

Thum † (ˊ) *m* ㉛ = Dom 1.

…thum (…ˊ) [a/d. tuom Macht] (*pl.* …thümer) Anhänge-sylbe (Suffixe) dient: 1. zur Bildung von *s/n.* aus *s.*, *v.* und *a.* und bj.: Stand, Würde, Amt, Besitz (sert à former, au moyen de substantifs, de verbes et d'adjectifs, des substantifs dérivés neutres, rarement masculins, et désigne: état, dignité, fonctions, possession), zB. Kaiser empereur, **Kaiserthum** empire *m* et dignité *f* d'empereur; besitzen posséder, **Besitzthum** possession *f*; eigen propre, **Eigenthum** propriété *f*. 2. zur Bildung von abstrakten Wörtern (sert à former des substantifs abstraits), zB. wachsen croître, **Wachsthum** croissance *f*, accroissement *m*; reich riche, **Reichthum** *m* richesse *f*.

Thumelikus (-ˊ◡◡) *npr.m. inv.*, …**ko** (-ˊ◡-) ㊱ (Sohn Armi'n's) Thumélicus.

Thumerstein (ˊ◡-) [Thum, sächsische Stadt] *m* ㊳ min. = Axini't.

Thummim (ˊ-) v. U'rim.

thun (ˊ)

Inhalt: I. *v/a.*, *v/n.* et *v/réfl.* meist: faire. — *abs.* 1; — mit *rég.* 2; — mit *pr.* u. *a.* 2a; — mit *s.* 2b; — arbeiten 2c; — in angegebener Weise handeln 2d; — mit abhängigem *inf.* 3; — ein *v.* vertretend 4; — Nichts ~ als 5; — so u. so ~ 6; — mit *a.* u. *adv.* 7; — mit Ortsangabe 8; — = anthun 9; — die gewünschte Wirkung hervorbringen 10; — mit sachlichem *suj.* 11; — J-m et. zu Gute rc. ~ 12; — J-m et. ~ = zu Leide ~ 13; — kosten 14; — et. dazu ~ 15; — mit J-m et. zu ~ haben 16; — es ist damit gethan, darum zu thun 17; — verhüllend 18; — *v/réfl.* 19. — II. thuend *part.* — III. Th~ *n*.

I. *verbe actif, verbe neutre* (*av.* h.), ⚒ *verbe réfl.* ㉒b. **meist: faire**, aber im Sinne von „handeln" (*ant.* leiden), bsd. *abs.* auch oft: **agir**. 1. *abs.* man muß nicht bloß reden, sondern auch ~ le (bien) faire vaut mieux que le (bien) dire, il ne faut pas se contenter de parler, il faut aussi agir; ~ lehrt ~ on ne peut faire qu'en faisant. — ☞ **2. mit *régime*** (machen, verrichten): a) mit neutralem *pr.* oder *a.* als *rég.*: ich habe es gethan c'est moi qui l'ai fait; Das h. Sie gethan, bisw. cela est de votre fait; ich werde es nicht ~ je n'en ferai rien; was soll ich ~? que voulez-vous (ou que désirez-vous) que je fasse?; thu es gleich, sonst nimm Dich in Acht! vous le ferez ou vous direz pourquoi!; er thut mehr als ihm befohlen, bisw. il fait comme le valet du diable; J-m Böses ~ faire du mal à q.; sein Bestes, sein Möglichstes ~ faire son possible ou de son mieux, F travailler des pieds et des mains; ich will ihm diese Summe geben. — ~ Sie Das … — vous ferez bien; das Nämliche ~ en faire autant, faire (ou agir) de même; ich kann nichts Besseres ~ c'est ce que j'ai de mieux à faire; J-m sagen, was er ~ soll, oft: faire sa leçon à q.; Das ist so gut wie gethan cela vaut fait; Das können Sie ~ und auch lassen vous êtes libre de faire cela ou non, oft auch: les volontés sont libres; thue was Du willst, oft: libre à toi, ou comme tu voudras; Das will gethan sn cela demande du temps, du soin; das Seinige ~ faire son devoir ou son possible; was man auch ~ mag quoi qu'on fasse, malgré tout; des Guten zuviel ~ aller trop loin, faire trop; ⚒ Das gethan, geht sie ayant fait cela, elle s'en va; *prv.*: wer Alles ~ will, thut nichts recht qui trop embrasse, mal étreint, wenn Jeder nur thut, was er versteht, geht Alles gut quand chacun fait son métier, les vaches sont bien gardées, wer Andern Gutes thut, dem widerfährt Gutes qui bien fera, bien trouvera, man muß nicht mehr ~ wollen, als man zu leisten im Stande ist, bisw.: F il ne faut pas éternuer plus haut que le nez, was Du thust, bedenke das Ende en toutes choses il faut considérer la fin; ☞ b) mit ***subst.*** als ***rég.*** in stehenden Verbindungen: 1. meist: faire, zB. e-n Antrag ~ faire une proposition; J-m Ehre ~ faire honneur à q.; eine Mahlzeit ~ faire un repas; Wunder ~ faire miracle ou des miracles; ehm. (G.) eine Partie, e-n Lotterie-gewinn, e-n Vorschlag ~, (Lss.) e-e Reise ~ = machen; 2. bsd. Fälle: v. Ab-bitte, Ab-bruch 4; sein Amt ~ (besser verwalten) exercer les fonctions de sa charge; v. a. Amt 1, Be-scheid 5; eine Bitte an J. ~ adresser une prière à q., demander un service à q.; tiefe Blicke in et. ~ jeter un regard profond sur qc.; v. Buße 2, Dienst 1 c; J-m e-n Dienst ~ rendre service à q.; ⚒ es that einige Donner-schläge (G.) il y eut …; einen Eid ~ prêter serment; v. Für-bitte, Fuß-fall, Gefalle I. 1, Ge-nüge 3; Gewalt ~ = an-thun (v. Ge-walt 3); v. Griff 2; J-m eine Handreichung ~ assister q., auch: donner un coup de main à q.; eine Heirath ~ faire un mariage, se marier; ein paar Hobel-, Feilenstriche ~ donner un coup de rabot, de lime; v. leid I. u. II., Liebe 3; Meldung ~ v. melden III. *B.*; einen Mord ~ commettre …; v. Pflicht 1; J-m Schaden ~ causer (ou porter) du dommage à q.; e-n Schluck, Zug ~ boire un coup; e-n Spruch ~ prononcer (ou donner) un arrêt; e-n Streich ~ porter un coup; ich habe Ihnen Unrecht gethan j'ai eu tort envers vous; v. Ver-zicht, Vor-schub; J-s Wort ~ exé-

cuter l'ordre de q.; \ J-m das Wort ~ prendre la défense de q; ☞ c) (arbeiten) er thut Nichts il ne fait rien, il perd son temps; er (sie) hat gar nichts gethan, bisw. il n'a pas fait une panse d'a (elle n'a pas fait un point d'aiguille); zu ~ h., avoir à faire, a. avoir de la besogne; Nichts zu ~ haben, bisw. avoir du loisir; sehr viel zu ~ h., bisw. être fort occupé, avoir beaucoup à faire; alle Hände voll zu ~ h., bisw.: F en avoir par-dessus la tête ou les yeux; wir werden zu ~ haben, zur rechten Zeit zu kommen nous aurons de la peine à (ou fort à faire pour) arriver à temps; J-m zu ~ (schaffen) machen donner de la tablature à q., susciter des embarras à q.; er machte sich in der Stube et. zu ~ il trouva un prétexte pour rester dans ...; ☞ d) (in angegebener Weise handeln) Sie h. recht gethan (daß Sie ...) vous avez bien fait (de ... *inf.*), c'est bien de votre part; ich habe nicht recht gethan, oft: j'ai eu tort; *prv.* thue recht u. scheue Niemand il faut bien faire et laisser dire (v. a. scheuen III.); wie mußten wir ~? comment (ou que) fallait-il faire? man muß schon ~, was Sie wollen, bisw. il faut bien passer par où vous voulez; wie er Dir thut, thue ihm wieder comme il te fera, fais-lui; wie könnt Ihr so ~ an Eurem Herrn? comment pouvez-vous en agir ainsi envers votre maître?; was Gott thut, Das ist wohl gethan ce que Dieu fait est bien fait; engS. J-m wohl ~ (ihm Wohlthaten erweisen) faire du bien à q. — ☞ **3. mit abhängigem *infinitif*** als Umschreibung des *v.* (*imparf. de l'ind.* oft: thät) **a)** pleona'stisch: ich thät das Reisen wählen je choisis (ou je pris) le parti de voyager; da thaten sie sich trennen alors ils se séparèrent; **b)** mit voranstehendem *inf.*, um ihn nachdrücklich hervorzuheben: loben thue ich ohne Bedenken, tadle ich aber ... pour ce qui est de louer, je le fais sans hésitation, mais quand je ...; u. Einem in's Gesicht sehen, Das that er noch weniger et quant à regarder q. en face, il le faisait encore moins; **c)** mit zu, nur in: J-m et. zu wissen (kund) ~ faire savoir qc. à q. — ☞ **4.** ein vorangegangenes *verbe* vertretend, meist mit es oder Das: er besorgt mir den Auftrag besser, als Du es je gethan il fera mieux ma commission que tu ne l'as jamais fait; wer soll mich beruhigen, wenn Du es nicht thust! qui me rassurera, si ce n'est toi! bestreiche mein rechtes Auge, wie Du das linke (mehr gbr. wie Du es mit dem linken) gethan frotte-moi l'œil droit avec l'onguent comme tu as fait pour l'œil gauche. ☞ **5.** Nichts ~ als ... (ausschließlich thun): er thut Nichts als schimpfen oder als daß er schimpft il ne fait que gronder; er hat Nichts gethan als schimpfen oder geschimpft il n'a fait que gronder. ☞ **6.** so und so ~ (sich behaben, sich gebaren, sich stellen): **a)** faire semblant, feindre; ~ Sie so, als ob Sie Nichts bemerkten ne faites semblant de rien, n'ayez pas l'air de vous en apercevoir; er thut so, als ob er uns nicht sieht il fait semblant (ou il affecte) de ne pas nous voir, P il fait celui qui ne nous voit pas; ~ Sie, als wenn Sie zu Hause wären ne vous gênez pas!, faites comme chez vous!; ~ Sie doch nicht so! (bsd. zu einer spröden Frau) ne faites pas tant de façons!, auch allons, pas tant d'embarras!; \ mit *inf.*: man that ihn nicht zu kennen on eut l'air de ne pas le ...; **b)** \ mit als und *s.*: nicht geziemt Dir, als Knabe zu ~ il ne te sied pas de te conduire en enfant; **c)** mit prädikativem *a.*: bärbeißig ~ faire le rébarbatif; er that so betrübt il avait l'air si affligé, il faisait peine à voir; böse ~ prendre un air fâché; fromm ~ se donner des airs de dévot; groß ~ faire le fanfaron ou le rodomont; mit etwas groß ~ se vanter (ou se targuer) de qc.; spröde ~ faire la prude; mit e-r Dame schön ~ conter fleurette à ... (v. schön I. 5); **d)** er thut nur so (nimmt den äußern Schein an) il fait semblant, F c'est une (ou ce n'est que pour la) frime, c'est pure grimace; v. der-gleichen 3; (bert.) P man so ~ poser pour ...; **e)** sehr nach (oder um) et. ~ (sich haben) laisser voir qu'on meurt d'envie d'avoir qc., désirer ardemment qc., regretter vivement qc. ☞ **7.** mit *adj.* u. *adv.*: **a)** (so u. so im Empfinden berühren) produire (ou causer) telle ou telle sensation; Das thut Einem wohl (prov. sacht, sanft) cela (vous) fait du bien (v. sacht 2 a); Das thut mir leid, weh cela me fait de la peine; es thut mir wohl, Dies bestätigt zu hören il m'est bien doux de l'entendre affirmer; **b)** es thut Noth oder nöthig v. Noth 6 c, nöthig I. 2; ähnlich: thut's ihm so eilig? trouve-t-il que l'affaire soit si pressée?; v. ge-nug 2 b, gleich I. 2, gut I. 1d, gütlich 2, kund 1, nah(e) 3; \ *v/réfl.* sich bloß ~ = sich ent-blößen. ☞ **8.** mit Ortsangabe des Woher, Wohin: thu mir das Brot her passe-moi ...; et. aus dem Sack (heraus, fort, weg) ~ tirer (ou ôter) qc. du ...; et. in den Sack ~ mettre qc. dans le ...; thu' es dort hin mets-le (ou pose-le) là(-bas)!; seine Tochter in eine Pensio'n ~ mettre ... en pension; Salz an die Speisen ~ saler les mets; Zucker in den Kaffee ~ mettre du sucre dans ...; et. bei Seite ~ mettre qc. à l'écart ou de côté, cacher qc.; et. von sich ~ se défaire de qc.; et. hinzu ~ ajouter qc.; et. von dem Seinigen hinzu ~ y mettre du sien; thu's weg! ôte-le!; weder etwas dazu noch davon weg ~ n'y prendre ni n'y mettre; *fig.* v. Bann 3. ☞ **9.** prov. es J-m ~ = an-thun 3. ☞ **10.** (die gewünschte Wirkung hervorbringen) Das thut es cela fait l'affaire, cela peut servir; Wasser thut es freilich nicht l'eau seule ne suffit pas; Das thut's (damit geht's) nicht ce n'est pas l'affaire; *prv.* Geld thut's nicht überall l'argent ne suffit pas toujours; es thut's Einem wohl was Schlechteres on peut se contenter de moins; es thäte gut, wenn ... il serait bien de ... (*inf.*) ou il serait bon que ... (*subj.*). ☞ **11.** mit sächlichem *suf.*: viel (wenig) ~ (eine große (kleine) Wirkung hervorbringen) être d'un grand (de peu d')effet; (Das) thut Nichts (wenn ...) n'importe, peu importe (que ... *subj.*), (eine Entschuldigung zurückweisend) il n'y a pas de quoi; was thut Das (Dir)? qu'est-ce que cela (vous) fait?, qu'importe? (que vous importe(-t-il)?); „Der Topf hat einen Spalt" — Das thut (ihm) nichts ... il n'y a pas de mal; die Zeit thut Nichts zur Sache ... ne fait rien à l'affaire ou ne signifie rien. ☞ **12.** J-m et. zu Gute, zu Leide, zu Liebe ~ v. gut II.5e, Leid 1, Liebe 3. ☞ **13.** J-m et. ~ = zu Leide ~: Was hat er Dir gethan? qu'est-ce qu'il t'a fait?, quel mal t'a-t-il fait?; warum hast Du mir Das gethan? qu'est-ce qui m'a valu cela de ta part?; auch ohne *dat.*: was hat er gethan (verschuldet)? oft: quel crime a-t-il commis?; *prv.* wer es gethan hat, muß es büßen qui casse les verres, les paye. ☞ **14.** \ (betragen, kosten, mit Bezug auf Rechnung, Preis) das Ganze thut 20 Mark le tout (se) monte à (ou fait) ... ☞ **15.** et. dazu oder zur Sache (et. dieselbe Förderndes) ~ mettre la main à l'œuvre pour faire réussir qc., contribuer à qc.; ich kann Nichts dazu ~ je ne puis rien faire à cela; was ich dazu ~ kann, soll geschehen je ferai de mon mieux ou ce que je pourrai; was läßt sich dabei ~? que faire à cela?; er kann in der Sache Nichts ~ il ne peut rien y faire; auch ohne *rég.*: da hab' ich gleich dazu gethan (dem Übel abzuhelfen) je me suis hâté d'y mettre bon ordre ou d'y remédier. ☞ **16.** mit J-m, etwas zu ~ (zu schaffen, ein Geschäft) haben avoir affaire à q., qc.; drohend: er soll mit mir zu ~ h. il aura affaire à moi; ich werde ihm zeigen, mit wem er es zu ~ hat, oft: il trouvera à qui parler, je lui dirai son fait; sie sind fort, jetzt h. wir Beide mit ea. zu ~! les voilà partis, à nous deux maintenant!; Das hat mit Dem, was ich gesagt habe, Nichts zu ~ cela n'a aucun rapport à ce que j'ai dit; ich will damit Nichts zu ~ h. je ne veux être pour rien là-dedans, je ne me mêle pas de cela, engS. je m'en lave les mains; mit diesen Urtheilen hat die Phantasi'e Nichts zu ~ la fantaisie n'a rien à voir dans ces jugements; es mit dem Gerichte zu ~ bekommen, bisw. avoir maille à partir avec la justice; Nichts mehr mit J-m zu ~ haben n'avoir plus de rapport (ou n'être plus en relations) avec q.; Nichts mehr mit etwas zu ~ haben, oft: ne plus s'occuper de qc.; ihr Mann hat Nichts mehr mit ihr zu ~ son mari ne la voit plus. ☞ **17. a)** es (oder die Sache) ist damit gethan (fertig) l'affaire est terminée par là; es ist mir damit gethan cela me suffit, c'est tout ce qu'il me faut; damit ist es (noch) nicht gethan ce n'est pas tout que de faire (ou d'avoir fait) cela ..., il ne suffit pas de (*inf.*) ..., *abs.* auch: tout n'est pas dit, l'affaire n'en restera pas là; **b)** es ist mir sehr darum zu ~ (kommt mir darauf an) je tiens beaucoup à la chose, je prends la chose à cœur; es ist ihm dabei nur um seine Ehre zu ~ il ne tient qu'à (ou il n'a en vue que) son honneur; es ist ihm sehr darum zu ~ zu ... il tient beaucoup à ..., il désire vivement ..., il lui importe (beaucoup) de ... (mit *inf.*); **c)** es ist darum (um ihn) gethan (es, er ist unwiederbringlich verloren) c'en est fait (de lui). ☞ **18.** verhüllend: **a)** = scheißen; **b)** es ~ = sich fleischlich (v. ds) vermischen. ☞ **19.** als *v/réfl.*: **a)** \ sich wohin ~ (sich begeben) se rendre à un endroit; **b)** Das thut sich auch so cela peut se faire aussi de cette manière-ci; es thut sich (geht) nicht cela ne se peut (ou ne va) pas. — ☞ **II. thu-end** *part.* et *a.* Ⓢ faisant; formelhaft: auf ~der That ertappt w. être pris sur le fait ou en flagrant délit. — ☞ **III. Th~n** Ⓢb. sans *pl.* **1.** manière *f* de faire ou d'agir, (Aufführung) conduite *f*, (Behaben) airs *m/pl.*, allures *f/pl.*; sein Th~ und Lassen v. lassen C.; sein ganzes Th~ u. Treiben toute sa conduite, ses faits et gestes *m/pl.*; sein Wesen u. Th~ gefällt mir ses manières et sa conduite me plaisent; *prv.* Sagen und Th~ ist zweierlei promettre et tenir sont deux. ☞ **2.** Das ist nicht meines Th~s (meine Sache) cela ne me regarde pas. ☞ **3.** F Das ist Alles ein Th~ (einerlei) c'est tout un, c'est fort indifférent; Das ist ein Th~ = ab-machen II. 2.

Thun (ˊ) *A. npr.* Ⓢ **1.** [kelt. dun; bz. befestigter Ort] *n géogr.* (schwz. Stadt, Bern) id. *m*, *a.* Thoune *f*. **2.** *m* (dtsch. Geschlecht) id. — *B. m*, *a.* **Thunn** (ˇ) *m* Ⓢ zo. = Thun-fisch.

Thun-... (ˊ...) [it. tonni'no] in Zssg. mit *s.*, zB. ~**fisch** *m* zo. u. Fischerei: thon (*Sco'mber thy'nnus*); weißer ~f. alalonga (*Sco'mber alalo'nga*); junger, eben ausgeschlüpfter ~f. cordille; junger, noch nicht einen Fuß langer ~f. limaire; eingesalzener ~f. thonine *f* (a. Fleisch davon als Speise); ~**fisch-Bank** ⊖ *f* Fischerei: matte de thons; ~**fischerei** ⊖ *f* madrague; ~**fisch-Netz** ⊖ *n* thonaire *m*, combrière *f*; (großes Zug-netz) madrague *f*.

Thunbergia ⚘ (-ˊgh⏑⏑) [Thunberg, schwedischer Botaniker] *f* Ⓢ thunbergie (*Thunbe'rgia fra'grans*).

Thuner (ˊ⏑) I. *m* Ⓢa., ~**in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Thun ou de Thoune. — II. ~, **th~** *a. inv.* de Thoune.

Thuner-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**hof** *m* (großer Gasthof bei Thun) Thounerhof; ~**see** *m* lac du Thun ou de Thoune.

Thu-nicht-gut (ˊ⏑-) *m* Ⓢ franc garnement (v. Taugenichts).

thunlich (ˊ⏑) [thun] *a.* Ⓢ qui peut se faire, F faisable, (ausführbar) praticable, réalisable, (möglich) possible, (rathsam) opportun, prudent; Das ist ~ cela peut se faire; so bald als ~ aussi tôt que faire se pourra ou que ce sera possible.

Thunlichkeit (ˊ⏑-) [thunlich] *f* Ⓢ sans *pl.* possibilité; oft umschr.: um die ~ zu beweisen pour prouver que la chose peut se faire ou est praticable.

Thunn (ˇ) *m* Ⓢ zo. = Thun-fisch.

Thür (ˊ) *f* Ⓢ v. Thüre.

Thür-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, meist ⊖

(Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)

I. analog „Thür", ʒB. ~**feld** *n* panneau *m* de porte; ~**flucht** *f* jouée d'une porte; ~**füllung** *f* = ~feld; ~**gemälde** *n* dessus *m* de porte; ~**gewände** *n* pied-droit *m* (ou jambe *f*) de porte; ~**griff** *m* poignée *f* de porte; ~**nagel** *m*: a) clou de porte; b) clou de marteau de porte; ~**nische** *f* arch. baie de porte; ~**platte** *f* écusson *m* de porte; ~**schluß** *m* (Überdeckung einer Thür) fermeture *f* de porte; ~**stück** *n* = ~gemälde; ~**verdachung** *f* arch. corniche de porte; äußere (innere) ~v. larmier *m* (entablement *m*) de porte; ~**zuhalter** *m* = ~schluß. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**angel** *f* gond *m*; ~**aufzug** *m*: pneuma'tischer ~aufzug ouvre-porte pneumatique; ~**band** *n* penture *f* (ou fiche *f*) d'une porte; bl. bris *m* (d'huis); ~**bekleidung** *f* = ~verkleidung; ~**bekrönung** *f* arch. couronnement *m* de porte, hyperthyron *m*; ~**beschlag** *m* garniture *f* d'une porte; ~beschläge *pl.* ferrure *f/sg.* de porte; Schlosserei, auch: quincaillerie *f/sg.*; ~**bogen** *m* arch. (in einer Wand) remenée *f*; ~**einfassung** *f* = ~gerüst; ~**feder** *f* (selbst wirkende Vorrichtung zum Schließen einer Thür) ferme-porte *m*; ~**fenster** *n* œil-de-bœuf *m*; ~**flügel** *m* battant de porte, vantail ou vanteau; ~**fries** *m* Tischlerei: ~f. e-r gestemmten Thür membrure *f* d'une porte à panneau; auf-rechter ~f. montant; mittlerer (hinterer) auf-rechter ~f. montant moyen (de côté); liegender ~f. traverse *f*; ~**futter** *n* Tischlerei: doublure *f* (ou fourrure *f*) d'huisserie, plate-bande *f*; v. auch: ~verkleidung; ~**gericht** *n*, ~**gerüst** *n*: a) Bau-wesen: jambage *m*; ~g. von Holz: huisserie *f*, assemblage *m* des poteaux et traverses; ~g. von Stein: jambage *m* en pierre, assemblage *m* du linteau et des lancis; b) Bergbau: ~gerüst châssis *m* d'une galerie de mine, verlorenes ~g. faux-châssis *m*; ~**gestell** *n*: a) = ~gerüst; b) = ~zarge; ~**gewicht** *n* (das die Thüre zuschlägt) valet *m*; ~**giebel** *m* fronton; ~**hammer** *m* = ~klopfer; ~**haspe** *f* gond *m* de porte; bl. bris-d'huis; ~**hüter(in** *f*) *m* (der Hausthür) concierge *s.*, portier *m*, ...ière *f*; (vor Gerichts-, Pala'st-sälen stehender Diener) huissier; ~h. in Gefängnissen, oft: guichetier; in e-m Kloster ~h. in faire la porte; ~**kette** *f*, ~**kettel** *m* chaînette *f*; ~**klinke** *f* loquet *m*, auch: cadole; ~**klinken-Drücker** *m* poucier; ~**klinken-Zug** *m* cordon; ~**klopfer** *m* marteau (de porte), heurtoir; ring-förmiger ~k. boucle *f*; verzierter ~k. boucle-gibecière *f*; ~**knopf** *m* bouton (en olive), olive *f* d'une serrure d'appartement; ~**kratzer** *m* décrottoir, gratte-pieds; ~**lichtes** *n*, ~**öffnung** *f* arch. jour *m* de porte; ~öffnungen *pl.* percées; ~**pfosten** *m* Zimmerei: montant de porte, jambe *f* (ou poteau) d'huisserie; die ~pf. *pl.* le jambage; ~**quasten** *f/pl.* main *sg.*; ~**riegel** *m* Schlosserei: verrou, Zimmerei: ~r. im Fachwerk linteau en cloison; ~**ring** *m* boucle *f*; ~**schloß** *n* serrure *f* (de porte); ~**schnecke** *f* zo.: ◊ cyclostome *m* (*Cyclo'stoma*); gemeine ~sch. cyclostome élégant, élégante striée; ~**schoner** *m* coussinet ou bourrelet (empêchant la porte de battre); ~**schwelle** *f* seuil *m* ou pas *m* (de la porte); ~**sparre** *f* Schlosserei: éparselle; ~**ständer** *m* = ~pfosten; ~**steher** *m* huissier; v. ~hüter; ~**stein** *m* écoinson; ~**stock** *m*: a) Bergbau: ~st. bei der Strecken-zimmerung montant (ou poteau) d'un cadre de boisage, étançon, (belg.) stançon; Minirkunst: (verkürzter) ~st. montant (raccourci); b) ↘ = ~pfosten; ~**stock-Geviere** *n* Bergb.: porte *f* (ou cadre *m* complet) de boisage, (belg.) stancenure *f*; ~**sturz** *m* arch. linteau de porte ou de baie; ~**sturz-Verzierung** *f* ornement *m* de linteau; ~**tiefe** *f* arch. jouée; ~**verkleidung** *f* revêtement *m* (ou garniture) d'huisserie, chambranle *m*; ~**verschließer** *m* portier; ~**vertiefung** *f* embrasure (d'une porte); ~**verzierung** *f* über e-r Thür surporte; ~**vorhang** *m* portière *f*; ~**wirbel** *m* tourniquet; ~**wölbung** *f* voussure; vertiefte ~w. arrière-voussure; ~**wulst** *m* = ~schoner; ~**zarge** *f* Zimmerei: huisserie.

thürängeln ↘ (ˊˊ⏑ oder -ˊ⏑) [Thür und Angel] *v/a.* ㉑a. = in die Enge treiben (v. enge III. 4).

Thürchen (ˊ⏑) *n* ㊵b. (*dim.* v. Thür) petite porte *f*, portillon *m*; (kleines ~ in größeren Thüren) guichet *m*; an Ofen-thüren: coulisse *f*; ⚙ Mechanik: soupape *f*.

Thür(e) (ˊ(⏑)) [a/d. turi; gehört zu Thor] *f* ㊾ (㊿) **1.** ~ e-s Hauses, Zimmers, Stalles, Schrankes 2c. meist: **porte**, ʒB.: a) die ~ auf- (zu-)machen ouvrir (fermer) la porte; die ~ hinter sich zu machen tirer la porte après soi; Z-m die ~ vor der Nase zuschlagen fermer (ou pousser) la porte au nez de q.; bei verschlossenen ~n à huis clos; sich nach der ~ umsehen chercher la porte, songer à la retraite, chercher à s'esquiver; bsd. oft: = Haus-thür, ʒB. von ~ zu ~ gehen aller de porte en porte; sein Brot vor den ~en suchen mendier de porte en porte; zwei ~en (Häuser) von hier à deux portes d'ici; vor der ~ sitzen être assis devant sa porte; vor der ~ warten attendre (auch: se morfondre) à la porte; Z-m die ~ weisen oder zeigen mettre q. à la porte ou dehors; b) ⚙ arch., Tischlerei: äußere ~ (von zwei Hausthüren) avant-porte; blinde ~ fausse-porte, porte feinte; durchbrochene (undurchbrochene, volle) ~ porte à claire-voie ou à jour (porte pleine); ein-geschobene, ein- (oder zs.-)gestemmte ~ porte encadrée ou à panneaux d'assemblage; ~, die zugleich als Fenster dient porte-fenêtre; ~ mit überschobenen Füllungen porte à panneaux surmontant le cadre; (halb)gebrochene ~ porte brisée; gehobelte oder glatte ~ porte plaine; geleimte ~ mit eingeschobenen Leisten porte emboîtée; in Brust-höhe getheilte ~ porte coupée, huis *m* coupé; ~, welche dieselbe Gleiche und Verzierung hat, wie das Täfelwerk porte perdue; an der Innen- (Außen-) seite eines runden Thurmes angebrachte ~ porte en tour creuse (ronde); ~ mit angenagelten Leisten, belegte ~ porte avec emboîtures clouées; in einer Reihe liegende ~n portes d'enfilade; ~ mit matt geschliffenen Scheiben porte de glace; gespündete ~ porte emboîtée à rainures et languettes; oben verzierte und mit Eisen-stäben verschlossene ~ porte flamande; durch Zier-bänder bedeckte ~ porte bardée; zwei-flügelige ~ (mit vier Füllungen) porte à deux battants ou vantaux (avec quatre panneaux). — Bsd. Fälle: **2.** a) ~ (Schlag) einer Kutsche, eines Waggons portière; kleine ~ in einer großen, oft: guichet *m*; b) *fig.* zwischen ~ und Angel v. Angel 1; mit der ~ in's Haus fallen v. fallen I. 2, zu 1a; v. kehren *A.*; die ~ steht offen (es hält Sie Niemand): F les chemins sont libres; Z-m den Sack oder Bündel vor die ~ werfen, Z-m den Stuhl od. Z. vor die ~ setzen v. Stuhl 2f; vor der ~ (nahe) sein être proche, approcher; der Fasching ist vor der ~ nous sommes (ou on est) à la veille du carnaval; (berl.) F Das ist draußen wie vor der ~ = Mus (v. bs 3) wie Mine. **3.** ⚙ ~en *pl.* (zur Ausfüllung der Felder in den Windmühlen-flügeln dienende Schindeln) bardeaux *m*.

thüren ⚙ (ˊ⏑) *v/a.* ㉑a. = ein-thüren.

Thurgau (ˊ–) *npr.m.* ㊻ géogr. der ~ (schwz. Kanton) la Thurgovie.

Thurgauer (ˊ–⏑) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Thurgovien(ne *f*) *m*. — II. ~, **th**~ *a. inv.* thurgovien.

thurgauisch (ˊ–⏑) *a.* ㉔ = Thurgauer II.

Thüring ↘ (ˊ⏑) *m* ㊳ = Thüringer I.

Thüringen (ˊ⏑gh⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. (deutsche Landschaft) la Thuringe.

Thüringer (ˊ⏑gh⏑) [a/d. Durinc] I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de la Thuringe, Thuringien(ne *f*) *m*. — II. ~, **th**~ *a. inv.* thuringien, de (la) Thuringe.

Thüringer-... (ˊ⏑gh⏑...) in Zssg. mit *s.*, ʒB. ~**erne** ⚘ *f* = Eibisch 3; ~**land** *n* la Thuringe; ~**wald** *m* la Forêt de Thuringe, bisw. Thuringerwald.

thüringisch (ˊ⏑gh⏑) *a.* ㉔ = Thüringer II.

Thüringit ◊ (-⏑ghˊ) *m* ㊳ min. (Silli'cit) thuringite.

Thurm (ˊ) [a/d. turri = lt. turris] *m* ㉛ **1.** meist: tour *f* (a. *fig.* et. hoch Hervorragendes), ʒB.: **a)** eigentlich: mit Thürmen auf den Enden versehene Mauer mur flanqué de tours; ~ mit Eck-thürmchen tour tourelée; beweglicher ~ tour mobile ou roulante; schiefer ~, ʒB. in Pisa tour penchée; ⚔ frt. runder ~ mit kegel-förmigem Dache tour en poivrière; **b)** Schachspiel: (la) tour, ehm. roc. — Besondere Fälle: **2.** (Kirch-)~ clocher; kleiner ~ auf einem größeren, a. ⚔ (Vertheidigungs-, Zufluchts-)~ donjon; ⚔ frt.: kleiner ~ in der Mitte eines Bären dame *f* d'un batardeau ou de fortification, ~ zur Küsten-vertheidigung martello; bl. mit Thürmen besetzt, versehen châtelé. **3.** (Gefängniß) prison *f*, (Kerker) cachot; Z. in den ~ setzen mettre q. au cachot. **4.** zo. (Name v. Schnecken): a) babylonischer ~ tour de Babel (*Pleuro'toma babylo'nia*); b) ~(-horn) buccin en tour, buccin turriculé (*Bu'ccinum turricula'tum*); c) ~ des Armenhauses mignature *f* (*Volu'ta paupe'rcula*); d) = papua'nischer Kreisel (v. bs 4). **5.** chm. long tuyau qui va en se rétrécissant et qu'on pose sur le fourneau chimique pour augmenter le courant d'air. **6.** *fig.* homme inébranlable (ou héros) qui dépasse les autres.

Thurm-..., thurm-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Thurm", ʒB. ~**bau** *m* construction *f* d'une tour, doch: der ~b. zu Babel, meist: la tour de Babel; ~**befestigung** ⚔ *f* fortification à tours; ~**geschoß** *n* (G.) projectile *m* lancé de la tour; ~**knopf** *m* boule *f* de clocher. — II. Bsd. Fälle: ~**ammoni't** *m* Geologie: = ~stein; ~**eule** *f* zo. = Kirch-eule; ~**fahne** *f* girouette (d'une tour); ~**falk(e)** *m* zo. crécerelle *f* ou cresserelle *f*, ratier, preneur de mulots (*Fa'lco tinnu'nculus*); ~**fenster** *n* fenêtre *f* d'une tour; arch. langes ~f. rayère *f*; ~**förmig** *a.* en forme de tour, ◊ turricul(ac)é; ~**fort** ⚔ *n* frt. fort *m* circulaire; ~**gebäude** *n* (G.) tour *f*; ~**helm** *m* arch. am Dome coupole *f*; ~**heu-schrecke** *f* zo.: ◊ truxale *m* (*Tro'xalis*); ~**hoch** *a.* haut comme une tour, *fig.* très(-)haut, (qui va) jusqu'aux nues; ~**horn** *n* zo. (Schnecke) = Thurm 4b; ~**hüter(in** *f*) *m* geôlier *m*, ...ière *f*; ~**kano'ne** *f* in einem ~schiffe canon *m* dans la tourelle; ~**krähe** *f* zo. = Dohle; ~**kraut** ⚘ *n* tourette *f*, tourelle *f*, turrite *f* (*Turri'tis*); ~**krone** *f* h.a. couronne tourelée; ~**reduit** (pron. fr.) ⚔ *n* frt. réduit *m* en tour casematée, redoute *f* casematée; ~**schiff** ⚓ = navire *m* à tourelle(s), monitor *m*; ~**schnecke** *f* zo.: ◊ pleurotome *m* (*Pleuro'toma*); ~**schraube** *f* zo. turritelle (*Turrite'lla*); ~**schwalbe** *f* zo. grand martinet *m*, martinet noir, jacobine, juif *m* (*Cy'pselus a'pus*); ~**spitze** *f* pointe d'une tour, aiguille, flèche; ~**stein** *m* Geologie: ◊ turrilit(h)e *f* (*Turrili'tes*); ~**uhr** *f* horloge; ~**uhrmacher** *m* horloger grossier; ~**wächter** *m* = Thürmer; ~**walze** *f* zo. = ~schraube; ~**windmühle** ⚙ *f* moulin *m* hollandais; ~**zinne** *f* créneau *m*.

Thürmchen (ˊ⏑) *n* ㊵b. (*dim.* v. Thurm) **1.** arch. tourelle *f*, tourette *f*; durchbrochenes ~ tourelle ouverte; ~ auf den Ecken eines Glocken-thurmes clocheton *m*; kleines ~ auf e-r Kuppel, über e-r Treppe lanterne *f*; chine'sisches ~ in Gärten, bisw. minaret *m*; mit ~ versehen, oft: tourelé, bl. donjonné. **2.** zo. (Schnecke) minaret *m* (*Vulpe'cula*).

thürmen (ˊ⏑) [Thurm] ㉑a. I. *v/a.* **1.** élever (entasser ou amonceler) à la hauteur d'une tour ou *fig.* jusqu'aux nues. **2.** prov. Z. ~ mettre q. au cachot (v. einkerkern). — II. *v/n.* (av. h.) **sich** ~ s'élever comme une tour, weitS. s'entasser, s'élever jusqu'aux nues; die Wolken ~ sich les nuages s'amoncellent; ~d qui s'élève à une hauteur immense, qui dresse sa tête ou sa cime. — III. **ge-thürmt** *part.p.* et *a.* ㉔ flanqué d'une (ou de) tour(s), entouré de tours; bl. châtelé. — IV. **Thürmen** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Thürmung** *f* ㊾: a) meist Thürmen: entassement *m*, amoncellement *m*; b) nur Thürmung (schwz.: gerichtliche Einsperrung) (peine de l')emprisonnement *m*.

Thürmer, ↘**Thurmer**, beide: (´⏑) *m* ⓐa. 1. gardien d'une tour, guetteur. 2. prov. (Gefängnißwärter) geôlier. [thürmen III.

thurmig, thürmig, beide: (´⏑) *a.* ㉔ = **Thürmung** (´⏑) *f* ⓐ v. thürmen IV.

Thurn (´) *m* ㉛ provS. = Thurm; Fürst v. ~ u. Taxis prince de La Tour et Taxis.

Thürner (´⏑) *m* ⓐa. = Thürmer.

thürstig† (´⏑) *a.*㉔ (1. Korinther 8,1) hardi.

Thus (´) *npr. n. inv.* géogr. (französische Stadt, Departement Meurthe) Dieuze *f*.

Thuschen (´-ch⏑) *npr.n.* ⓐb. (kosend, *dim.* zu Thusnelda) mein ~, etwa: ma chère Thusnelde.

Thusnelda (⏑´⏑) *npr.f.* ㊴ (*sg.* auch ㊻) (bsd. Gattin Armin's) Thusnelde.

thust, thut (´) 2ᵉ et 3ᵉ *pers. sg. du prés. de l'ind.* de thun.

Thutmosis (´–⏑) *npr. m. inv.* (ägyptischer König, 1590 – 65 vor Chr.) Thoutmosis, Thotmès. [cha'ntin] thyade.

Thyade (⏑´⏑) [grch.] *f* ㊳ myth. (= Bacchantin)

Thy-est (⏑´) ㊳, **Thy-estes** (⏑´⏑) *npr. m. inv.* myth. (Sohn des Pe'lops) Thyeste.

Thym-... (´...) in Zsfg. mit *s.* = Thy'mian-...

Thymalus ✓ (´⏑⏑) [grch.] *m* ㊻ zo. (Käfer-Art) thymale.

Thymber-pflanze ⚘ (´⏑-´⏑) *f* ㊳, **Thymbra** ⚘ (´⏑) [grch.] *f* ㊴ thymbre (*Thy'mbra*).

Thymbri-er (´⏑⏑) *m* ⓐa. myth. (Beiname des Apo'llo) Thymbrien.

Thymele (´⏑–) [grch.] *f* ㊳ h.a. thé. thymèle *m*, thymélé *m* (v. Theil I.).

Thymian ⚘ (´(⏑)–) [lt.] *m* ㊱ 1. thym (*Thy'mus*); wilder ~ = Feld-kümmel b. 2. münze-artiger ~ = Basi'li-en-münze und Katzen-melisse. 3. römischer ~ = Schopf-lavendel.

Thymian-..., thymian-... (´(⏑)–...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* meist ⚘ I. analog „Thy'mian", zB. **~blüthe** *f* fleur de thym; **~öl** *n* huile *f* (extraite) du thym. — II. Bsd. Fälle: **~artig**(e Pflanzen) *a.* thymé(es *f/pl.*); **~blumig** *a.* thymiflore; **~flachs-seide** *f*, auch: **Thymseide** *f* épithyme *m* (*Cu'scuta epi'thymon*).

Thymol ✓ (–´) [Thy'mian] *n* ㊳ (Pheno'l im Thy'mian-öle) thymole *m*.

Thymol-... ✓ (–´...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~mundwasser** *n* collutoire *m* au thymole; **~präpara't** *n* préparation *f* au thymole.

Thymöt (–´) *npr.m.* ㊻ myth. (Troja'ner) Thymète. [thyrse (v. Theil I.).

Thyrsus (´⏑) [grch.] *m* ㊻ und ㊳ h.a.

Thyrsus-... ✓ (´⏑...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~schwinger** *m* = ~träger; **~stab** *m*, **~stange** *f* = Thy'rsus; **~träger** *m* thyrsifère, thyrsigère.

Ti-... (´...) [chines. = engl. tea] in Zsfg. mit *s.*, zB. **~drachen-baum** ⚘ *m* cordylène *f* (*Cordy'line Ti*); **~wurzel** *f* racine de la cordylène.

Tiara (⏑´⏑) [grch.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s): a) morgenländischer Kopf-bund der pers. Könige und Priester, b) drei-fache Krone des Papstes: tiare; päpstliche ~, *a.* triple bandeau *m*, règne *m*.

Tibbu(s) (´–) *m/pl. inv.* (afrikanisches Volk) Tibbous.

Tiber (´⏑) *npr.m.* ⓐa., oft: *f inv.* géogr. der ~ (Fluß, an dem Rom liegt) le Tibre; zum ~ gehörig, bisw.: * tibérin; jenseit der ~ gelegen, oft: transtibérin (vgl. Traste'vere).

Tiber (–´) ㊻, **Tiberius** (–´(⏑)⏑) *inv. npr.m.* h.a. ~ (der Kaiser) Tibère; ~ Gracchus Tibérius Gracchus.

Tiber-... (´⏑...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~macht** *f* (la) puissance de Rome; **~sohn** *m* (Sch.) fils du Tibre, Romain; **~stadt** *f* ville située sur le Tibre, Rome; **~volk** *n poét.* peuple *m* romain.

Tiberias (–´(⏑)⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Stadt in Palästi'na) Tibériade *f*; See ~ lac *m* de Tibériade ou de Génésareth.

Tibet (´⏑) ㊳ I. *npr.n.* géogr. (asia'tisches Hochland) le Tibet ou Thibet. — II. ✹ *m* (Wollen-stoff) tissu de Tibet.

Tibet-... (´⏑...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~zeug** ✹ *n* = Tibet II.; **~ziege** *f* zo. = Kaschmir-ziege,

Tibetaner (⏑⏑´⏑) I. *m* ⓐa., **~in** *f* ㊴ habitant(e *f*) *m* du Tibet, Tibétain(e *f*) *m*. — II. ~, t~ *a. inv.* = tibeta'nisch. [tain.

tibetanisch (⏑⏑´⏑) *a.* ㉔ du Tibet, tibé-

Tibris-strom ↘ (´⏑-´) *m* ㉛ = Tiber.

Tibull (–´) *npr.m.* ㊻, *a.* **~us** (–´⏑) *inv.* h.a. Tibulle (v. Theil I.). [Tibulle.

tibullisch (–´⏑) *a.* ㉔ de (ou relatif à)

Tibur (´⏑) *npr.n.* ㊳ h.a. géogr. (Stadt in La'tium) id. *m*; Bewohner(in) v. ~, bisw. Tiburtin(e *f*) *m*. [Tiburce (v. Theil I.).

Tiburtius (⏑´tss(⏑)⏑) *npr.m. inv.* h.a.

tichten (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. = dichten *B.*1.

Ticinus (⏑´⏑) *npr.m. inv.* h.a. géogr. der ~ (Nebenfluß des Po) le Tessin; Schlacht am ~ bataille *f* du Tessin.

tick (´) I. *int.* 1. (laut-nach-ahmend) tic; ~ tack tic tac, tac tac, tic (et) tic, tic toc. 2. (Lockruf für Hühner) petits, petits! (v. *a.* Put); davon: *enf.* **Ticke-huhn** (´⏑-´) *n* ㊳ = Huhn. — II. T~ *m* ㊳ 1. (tickende Berührung) léger attouchement avec la pointe du doigt, coup léger. 2. (sichtbare Spur, daß et. lädirt, nicht mehr ganz neu ist) das Kleid hat noch keinen T~, kein T~chen ... n'a pas la moindre tache ou la moindre défectuosité. 3. e-n T~ h.: a) = eingebildet sn (v. ein-bilden II. 2); b) (in Mecklenburg auch: Ticker) (wunderliche Eigenheiten h.) avoir un tic ou des marottes, ⌈ avoir des lubies; ⌈ e-n T~ auf J. h. en vouloir à q. 5. ⌈ montre *f* (= Uhr). — III. T~ *n* ㊳ beim Greif- *x.* spiel: (Platz, den man erreichen muß, um ruhen zu können) terme *m*, but *m*.

ticken (´⏑) [nd.] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) faire tic tac ou tac-tac. — II. *v/a.* toucher légèrement du bout du doigt.

Ticker (´⏑) *m* ⓐa. = Tick (v. tick II. 3).

Ticktack (´´) *n* ㊳ tic-tac *m* (v. *a.* tick I. 1).

ticktacken (´´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = ticken I.

Tide ⚓ (´⏑) [nd.] *f* ㊳ = Ge-zeit 2.

Tie (´) *m* ㊳ Turnerei: lieu de rassemblement des élèves en gymnastique.

tief (´) [a/d. tiuf; gehört zum Stamm v. Taufe] Inhalt: I. a. meist: profond 1; — bsd. Fälle 2; — wie man einsinkt 3; — ♪ 4; — weit vorgerückt 5; — ⚓ 6. — II. T~ *n.*

I. *adjectif* ㉔ 1. meist: profond, zB.: a) als Maßbestimmung mit *ac.*: ein 100 Meter ~er Brunnen un puits profond de cent mètres ou de cent mètres de profondeur; wie ~ ist diese Wunde? quelle est la profondeur de ...?; auch von der Ausdehnung von der Front nach der hinteren Seite: das Haus ist 40 Fuß ~ a 40 pieds de profondeur; b) ohne Maßbestimmung: ~e Thäler de profondes vallées *f/pl.*, bisw. vallées enfoncées; ~ graben creuser profondément; sich ~ bücken s'incliner profondément, faire une profonde révérence; ⚔ ~e Aufstellung ordre *m* profond; *fig.* ~e Demüthigung profonde humiliation *f*; c) (*ant.* seicht) ~er Fluß rivière *f* profonde; diesen Hammer werfe ich in den ~sten See oder wo der See am ~sten ist ... au plus profond du lac; *fig.*: ~e Blicke regards *m/pl.* profonds (v. auch: Tief-blick b); ~er Denker penseur *m* profond, homme *m* d'un esprit profond ou d'une grande profondeur d'esprit; ~ seufzen pousser de profonds soupirs; in ~em Schlafe liegen dormir d'un profond sommeil; ~e Wurzeln schlagen s'enraciner profondément; ~ trauern, in ~ster Trauer sn: a) être dans l'affliction la plus profonde, b) (ganz schwarz gehen) porter le grand deuil; ~ste Ver-achtung, oft: souverain mépris *m*; d) (bz. den hohen Grad) ~e Einsamkeit solitude *f* profonde; ~e Gleichgültigkeit indifférence *f* profonde ou extrême; bsd. von einem hohen Grade des Dunkels: ~e Nacht nuit *f* profonde; ~es Schwarz noir *m* profond ou foncé. — ☞ Bsd. Fälle: 2. (niedrig) bas; das Thermome'ter steht ~ ... est bas; (nicht flach) von Schüsseln *x.* creux, zB. ~er Teller assiette *f* creuse; die Augen liegen ihm ~ im Kopfe il a les yeux creux ou enfoncés dans sa tête; Das läßt ~ blicken, oft: cela donne à penser; seinen Hut ~ in die Augen drücken enfoncer son chapeau dans les yeux;

~ schlafen ↘ (G.) = fest (v. bs 2 d) schlafen; ~ere Lage, Stellung position *f* inférieure, infériorité *f*; die Straße ~er legen mettre ... plus bas, abaisser le niveau de ...; ~er liegen als ... être situé plus bas que ...; Feldmeßkunst: 100 Meter ~er liegen être en contre-bas de ...; ~ste Stelle: a) e-s Abhanges: valleuse *f*, b) chir. einer Wunde oder eines Geschwüres: partie *f* déclive, c) Fischerei: in e-m Fisch-teiche: poêle *f*; Malerei: zu ~ liegende Schatten ombres *f/pl.* cochées; Reitkunst: Kopf und Hals ~ tragen porter bas; ⊖ Bergb.: e-n Schacht ~er machen creuser un puits; typ. (zu) ~ stehender Buchstabe lettre *f* basse. ☞ 3. (worin man einsinkt) ~er Schnee forte neige *f*, neige épaisse; ~e (sumpfige) Straßen, Wege chemins *m/pl.* boueux; es ist ~ draußen il fait de la crotte ...; ~ im Schlamme (*fig.* in Schulden) stecken être enfoncé dans la vase (être abîmé ou criblé de dettes); in ~en Gedanken stehen être plongé dans de profondes réflexions, *mfort* être pensif; aus ~ster Noth du fond de ma (sa, &) misère ou détresse; ⌈ J. ~ hineinreiten mettre q. dans un vilain bourbier. ☞ 4. ♪ v. den Tönen: bas, grave (*a. gr.* von Vokalen: tiefes a a *m* grave); ~er Ton, *a.* grave *m*; ch. ~er Ton des Hornes gros ton; e-n ~en Baß h. avoir une basse grave ou profonde, ⌈ avoir un beau creux; e-n Ton ~er singen, stimmen, spielen descendre d'un ton; e-e Note e-n halben Ton ~er setzen bémoliser ...; ein Instrume'nt ~er stimmen baisser ... ☞ 5. (weit vorgerückt) bien avant dans ..., zB. ~ im Gehölze bien avant dans le (ou au fond du) bois; sich ~ in et. eingelassen h. être mêlé bien avant dans qc., s'être fort engagé; ... wie ~ er gesunken ist ... qu'il est tombé bas; wie ~ er auch eindringen mag si avant qu'il pénètre; bis ~ in die Nacht, bis in die ~e Nacht fort avant dans la nuit, jusqu'à une heure fort avancée de la nuit; im ~sten Grunde von Afrika au fin fond de l'Afrique; ~ aus Rußland du fin fond de la ...; im ~sten Winter au fort (au cœur ou au gros) de l'hiver; man findet Spuren bis ~ in's 16. Jahrhundert ... jusqu'au milieu du 16ᵉ siècle; ~ nach (oder in das Innere von) Afrika bringen pénétrer fort avant en (ou dans l'intérieur de l')Afrique; er ist ~ (mehr gbr. hoch) in den Funfzigen, ein ~er Funfziger il est fort avancé dans la cinquantaine. ☞ 6. ⚓ ~ (vom Wasser) profond, haut; ~er Grund grand fond *m*; ~ in See sein être en pleine mer, avoir de l'eau à courir; ~e Stelle an der Küste, als Anker-stelle benutzt fosse *f* (sur un banc, sur le fond); das Schiff geht 3 Meter ~ ... tire 3 mètres d'eau; das Schiff geht hinten (vorn) zu ~ ... est calé sur cale (sur nez); vorn zu ~ gehendes Schiff ... noyé sur le nez; das Schiff ist ~ verbunden zwischen Deck l'entre-pont a grande hauteur. — ☞ II. T~ *n* ㊳ (Kanal, Fahrwasser für Schiffe) chenal *m*.

Tief-..., tief-... (´...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „tief", zB. **~äugig** *a.* qui a les yeux creux ou enfoncés; **~bewegt** *a.* profondément ému; **~blau** *a.* (*n*) bleu (*m*) foncé; **~brüstig** *a.* à la poitrine creuse; **~ebene** *f* plaine basse; **~druck-Dampf** ⊖ *m* vapeur *f* à basse pression. — ☞ II. Bsd. Fälle **~bau** ⊖ *m* Bergbau: mine *f* à pompe; **~bau-Schacht** ⊖ *m* puits à pompe; **~blick** *m*: a) (Blick von oben herab in die Tiefe) vue *f* plongeante; man hat e-n ~b. über ..., oft: la vue plonge sur ...; b) (tief eindringender Blick) regard (ou esprit) pénétrant, sagacité *f* profonde; **~blickend** *a.* pénétrant, profond; **~bohrer** ⊖ *m* équarrissoir, fleuret; **~bohrung** ⊖ *f* Bergbau: sondage *m*, forage *m*; **~denkend** *a.*, **~denker** *m* (penseur) profond, (homme) d'une grande pénétration (ou profondeur) d'esprit; **~dringend** *a.* pénétrant, profond; **~e'bene** *f* = ~land; **~ernst** *a.* très(-)grave, solennel; **~gang** ⚓ *m* e-s Schiffes tirant (ou tir) d'eau, calaison *f*; dies Boot hat 2 Meter ~g., oft: ce bateau jauge deux mètres d'eau;

~gang-Messer ⚓ m tirant d'eau, différenciomètre; ~gehend a. qui entre profondément, profond, zB. ~gehende Wurzeln racines f/pl. profondes; ⚓ (nicht) ~gehendes Schiff vaisseau m d'un grand tirant d'eau (vaisseau léger); ~geschöpft a. puisé à une grande profondeur, profond; ~gesenke ⚙ n Bergbau: = ~bau-Schacht; ~grundig a. qui a du (ou beaucoup de) fond; ~hammer ⚙ m Klempnerei rc.: marteau à emboutir; ~lade-Gesetz ⚓ n loi f sur la ligne de charge ou de flottaison; ~land n bas pays m, plaine f, auch: basses contrées f/pl., zB. Donau-~land les basses contrées du Danube; ~liegend a. enfoncé, creux; ~liegende Augen h. avoir les yeux enfoncés (dans la tête) ou caves; et. ~liegende Augen, bisw.: F des yeux un peu en dedans; géogr. situé bas; ~loth ⚓ n plomb m pour les grands fonds ou les grandes sondes; ~messer m 🙵 phys. bathomètre, thalassomètre; ~messung f 🙵 phys. bathométrie; ~ofen ⚙ m Metall.: römischer ~o. férarie f; ~pflug ⚙ m agr. coutrier; ~(en-)profil'l n profil m bathométrique; ~quart ⚔ f Hiebfechten: coup m de figure à gauche; ~rund a. concave; ~schäftig ⚙ a. Weberei: de basse-lisse; ~schäftige Tape'te basse-lisse f; ~schnitt ⚙ m Gravirkunst: creusage, crevasse f; ~see f mer profonde, océan m; ~see-Hafen m port d'eau profonde; ~see-(Ur)schleim m bathybius; ~sein n profondeur f; ~sinn m: a) profondeur f (ou pénétration f) d'esprit; b) (Versunkensein in trübe Gedanken, Schwer-muth) rêverie f profonde, pfort mélancolie f, idées f/pl. noires; ~sinnig a.: a) (d'un esprit) profond; ~sinniger Kopf esprit m (ou penseur m) profond; b) rêveur, plongé dans les méditations; (schwermüthig) mélancolique; ~sinnigkeit f = ~sinn; ~sprung m Turnerei: saut en profondeur; ~stellung f position inférieure (auch Stenographie); ~stimmig a. ch. de grand aboi; ~terz ⚔ f Hieb-fechten: coup m de flanc; ~ton m mét., Laut-Physiologie: (ant. Hoch-ton) ton secondaire (= Neben-ton); ~ton-Gesetz n loi f du ton secondaire; ~tonig, ~tönig a. au (ou qui a le) ton secondaire, à ton grave; ~unterst a. (bibl.) in die ~unterste Hölle au plus profond de l'enfer; des Meeres ~unterster Grund (Sch.) le plus profond (ou les abîmes m) de la mer.

Tiefsche Г (⏑⏑) n ⓐa. 1. = Kiste. 2. = Faß.

Tiefe (⏑⏑) [tief] f ⓢ 1. (das Tiefsein) analog „tief": a) meist: profondeur, zB. räumlich: (Richtung v. oben nach unten u. v. vorn nach hinten) zehn Fuß (in der) ~ h. avoir dix pieds de profondeur ou une profondeur de dix pieds; fig. ~ des Gefühles, des menschlichen Herzens profondeur (ou énergie) du sentiment, du cœur humain; dieser Denker hat ~ ... a de la profondeur ou force de la pensée; b) Zu tief 2 — 6: ~ eines Thales enfoncement m (ou enfonçure) ...; ♪ ~ eines Tones gravité ...; ~ der Stimme: F creux m; ~ einer Farbe teint m foncé (auch rembruni m) ...; ~ des Wassers hauteur (ou fond m) ..., ⚓ auch mouillage m; große ~ grand fond; 20 Faden ~ vingt brasses de fond. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ e-s Regens chute ...; ⚙ übermäßige ~ e-s Zapfen-loches refuite; b) ⚔ ~ einer Truppen-Aufstellung hauteur; c) ⚓: ~ des Raumes eines Schiffes creux m de la cale; ~ eines Schiffes creux m (ou pontal m) ...; bei gleicher ~ des Wassers à même eau; ~ der Flagge guindant m ...; ~ des Segels hauteur ... 3. (etwas Tiefes) fond m, enfoncement m, (Grube) creux m, (Abgrund) abîme m, (Schlucht) gorge; natürliche ~ (Höhle) antre m; aus der ~ des Herzens du fond de mon cœur; (bibl.) aus den ~n der Hölle du plus profond des enfers; aus der ~ rufe ich zu Dir, o Herr je t'invoque du profond abîme où je suis, ...; in die ~ sinken s'enfoncer dans l'abîme; fig. die innersten ~n der Seele les recoins les plus cachés de l'âme; Kochkunst: ~ in der Mitte e-r kranzförmig vollgepackten Schüssel puits m.

tiefen (⏑⏑) [tief] I. v/a. et v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. et. ~ approfondir, creuser qc., donner plus de profondeur à qc. 2. ⚓ (mit dem Lothe die Tiefe des Meeres bestimmen) sonder, jeter la sonde. — II. T~ n ⓐb. sans pl. creusement m, ⚓ sondement m.

Tiefen-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Tiefe", zB. ~messung f mesurage m des profondeurs. — II. Bsd. Fälle: ~li'ni-e f Topographie: ligne de réunion des eaux; ~maß ⚙ n Drechslerei: équerre f pliante; ~maßstab m Feldmeßkunst: échelle f fuyante; ~profil'l n = Tief-profil'l; ~verhältnisse n/pl. profondeurs f.

Tiefer-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~legung f abaissement m (de niveau).

Tieffenbacher (⏑⏑⏑⏑) m ⓐa. (Sch.) soldat du régiment de Tieffenbach; fig. = Phili'ster II. 1.

Tiegel (⏑⏑) [a/d. tēgel vom lt. te'gula] m ⓐa. 1. Küche: casserole f. 2. ⚙: chm., Metallurgie: ~ zum Schmelzen von Metallen creuset; i'rdener ~ creuset en terre réfractaire; Ipser oder schwarzer ~ casserole de plombagine ou en graphite, casserole d'Ips; ~ zur abwärts gehenden Destillatio'n des Zinks casserole à réduction des minerais zinquifères; den ~ beschicken charger le creuset; typ. ~ der Presse platine f.

Tiegel-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s., fast stets ⚙ I. analog „Tiegel", zB. ~deckel m couvercle de casserole, ⚙ de creuset; ~(druck)presse f typ. presse à platine; ~gußstahl m acier fondu au creuset; ~haken m typ. piton (ou crochet) de la platine; ~ofen m Metallurgie: fourneau à creuset(s); ~presse f = ~druckpresse. — II. Bsd. Fälle: ~brenner m fabricant de creusets, creusiste; ~loch n Spiegelfabr.: tonnelle f; ~meißel m (zum Reinigen der Schmelz-tiegel) tion; ~probe f Gießerei: essayerie au creuset; Münze: échantillon m de la masse; ~zange f Gießerei rc.: tenailles pl. à creuset, happe. [poêlon m.

Tiegelchen (⏑⏑⏑) n ⓐb. (dim. v. Tiegel)

Tieger (⏑⏑) v. Tiger.

Tiek rc. (⏑) v. Tek rc.

Ti(e)ne (⏑⏑) f ⓢ I. [lt. tina] tinotte, tine. — II. npr. = Tinchen.

Ti-erceliner (⏑)⏑⏑⏑ [lt.] m ⓐa., ~in f ⓢ rl. tiercelin(e f) m (v. Theil I.).

Tifle Г (⏑⏑) f ⓢ église (= Kirche).

Tiflis (⏑⏑) [bj. heiße Stadt] n inv. (alte Hauptstadt von Geo'rgien) Tiflis m.

Tifliser (⏑⏑⏑) I. m ⓐa., ~in f ⓢ habitant(e f) m de Tiflis. — II. ~, t~ a. inv. de Tiflis. [düfteln 1.

tifteln (⏑⏑) v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa. =

Tift(e)ler (⏑(⏑)⏑) m ⓐa., ~in f ⓢ subtiliseur m, ...euse f.

Tigel ↘ (⏑⏑) m ⓐa. = Tiegel.

Tigellinus (-gh⏑⏑⏑) npr.m. inv. h.a. Tigellin (v. Theil I.).

Tiger (⏑⏑) [lt.] m ⓐa., ~in f ⓢ 1. meist: tigre m, tigresse f, zB.: a) zo. wahrer ~, (Königs-)~ tigre royal, grand tigre (Fe'lis ti'gris); amerika'nischer ~ tigre d'Amérique, jaguar (T. o'nza); b) fig. (wild grausame Person) er ist ein wahrer ~ c'est un vrai tigre; ~in f (grausame Schöne) tigresse; c) (andre Thiere von ähnlicher Zeichnung, bsd. Hunde und Pferde) chien (cheval) tigre, auch einfach: tigre; d) (Bursche in Livrée als Leibdiener) tigre. — 2. Bsd. Fall: zo. = Müller-käfer a.

Tiger-..., tiger-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Tiger", zB. ~blick m regard de tigre; ~decke f, ~fell n, ~haut f peau f de tigre; ~porzella'n-schnecke f zo. porcelaine tigre (Cypræ'a ti'gris). — II. Bsd. Fälle: ~artig a. comme un tigre; ~ = ~farbig; ~bein n: a) jambe f de tigre; b) zo. das große dicke ~b. (Schnecke) clou m, vis f à caractères (Bu'ccinum macula'tum); ~blume ⚘ f tigridie (Tigri'dia); ~busch-katze f zo. serval m (Fe'lis cape'nsis); ~erz n mine f tigrée; ~farbig a., ~fleckig a. tigré; ~hund m v. Tiger 1 c; ~i'ltis m zo. putois sarmatique (Muste'la sarma'tica); ~katze f zo.: a) ocelot m, once, tigre-chat m (Fe'lis pa'rdalis); b) = Tiger; ~kegel-schnecke f zo.: a) cône m tigre, natte d'Italie (Co'nus litera'tus); b) mélar m (C. stria'tus); ~li'li-e ⚘ f lis m de la Chine (Li'lium tigri'num); ~marder m zo. = ~i'ltis; ~muschel f zo.: a) réseau m blanc, langue-de-tigre (A'rtemis tigri'na); b) = ~porzella'n-schnecke; ~pferd n: a) v. Tiger 1 c; b) zo. = Zebra; ~reiher m zo. héron tigré héleux (A'rdea tigri'na); ~sandstein m grès tigré; ~schlange f zo. python tigre (Py'thon ti'gris); ~schwertel ⚘ m = ~blume; ~spinne f zo. = Jagd-spinne; ~thier n = Tiger 1 a; ~titi m zo. = Durukuli; ~tute f zo. = ~kegel-schnecke a; ~weibchen n tigresse f; ~wolf m zo.: a) = Separd; b) tigre-loup, crocotte f (Hyæ'na crocu'ta); ~zunge f: a) langue de tigre; b) zo. = ~muschel.

tigern (⏑⏑) [Tiger] v/a. Ⓐa. tigrer, (sprenkeln) taveler, moucheter; bsd. gbr. im part.p. getigert tigré.

Tiglat-Pileser (⏑⏑-⏑⏑⏑) npr.m. ⓢ (assyr. König, 1130—1100 vor Chr.) Tiglath-Phalasar, Touklat-Nabalasar.

Tigers-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. = Tiger-...

Tigli-Baum ⚘ (⏑⏑-⏑) m ⓢ = Purgi(e)rkro'ton. [(v. Theil I.).

Tigranes (-⏑⏑) npr.m. inv. h.a. Tigrane

Tigranocerta (--⏑tse⏑⏑) npr.n. ⓢ h.a. géogr. (Hptst. von Arme'nien) Tigranocerte f.

Tigre (⏑-) npr.n. ⓢ géogr. (Provinz von Abyssi'nien) le Tigré; Bewohner(in) v. ~, oft Tigréen(ne f) m; ~-Sprache langue f tigré.

Tigris (⏑⏑) npr.m. inv. géogr. der ~ (Fl. in Asien) le Tigre.

Tik (⏑) m ⓢ = Tick. [cuma.

Tikur-mehl (⏑⏑-⏑) n ⓢ farine f du cur-

Tikwe Г (⏑⏑) f ⓢ ruban m (= Band).

Tilde (⏑⏑) f ⓢ I. bsd. span. gr.: tilde m et f; mit einer ~ versehen (zB. ñ pron. nye), bisw. tildé. — II. (Wiederholungs-zeichen) signe m de répétition. (über die Verwendung der ~ als Wiederholungs-zeichen in diesem Buche v. Theil I., page XV.)

tilgbar (⏑-) a. ⓢ analog „tilgen": qui peut être détruit, anéanti, &; abolissable, effaçable; von Schulden, Renten: amortissable, rachetable.

Tilgbarkeit (⏑--) f ⓢ possibilité d'abolir, d'effacer, d'amortir, & (v. tilgen).

tilgen (⏑⏑) [a/d. tiligôn; gehört zu Theil] I. v/a. Ⓐa. 1. faire cesser, abolir, (vernichten) anéantir, détruire; (verwischen, streichen) effacer; (unschädlich machen) neutraliser, (streichen) rayer; (ausrotten) exterminer, extirper; eine Beleidigung ~, oft: laver ...; ⊕ e-n Posten in den Büchern ~ rayer (ou annuler) ...; die Sünden ~ effacer (ou racheter) ...; das Übel mit der Wurzel ~ couper le mal à sa racine. 2. e-e Schuld (zahlend oder streichend) ~ éteindre (amortir ou effacer) une dette, zahlend auch: satisfaire à (ou payer) une dette; seine Schulden ~ ⊕ auch: se liquider; eine Rente ~ racheter (ou amortir) ...; eine nicht ehrenvolle Schuld e-s Verstorbenen sogleich ~, bisw. faire le deuil sur la fosse. — II. T~ n ⓐb. sans pl., meist:

Tilgung f ⓢ analog ~ I., zB. abolition f, anéantissement m, destruction f; ↘ effacement m; neutralisation f; radiation f (auch purge f) d'une hypothèque, &; extinction f; (a. T~ e-s Vergehens durch Straf-erlaß); amortisation f, amortissement m; payement m; rachat m.

Tilger (⏑⏑) [tilgen] m ⓐa. 1. celui qui anéantit, & (v. tilgen), destructeur, exterminateur; bsd. rl. ~ der Sünde celui qui efface les péchés du monde, rédempteur. 2. zo. = Säge-schnäbler b.

Tilgung (⏑⏑) f ⓢ v. tilgen II.

Tilgungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „tilgen", zB. ~fonds (pron. fr.) m (~kasse f, ~schein m) fonds (caisse, lettres f/pl.) d'amortissement. — II. Bsd. Fall: ~gericht ↘ n = Kassatio'ns-hof.

tiliri(e)ren (-⏑⏑⏑) v. tirili(e)ren.

Till (˘) I. *npr.m.* ⑳ Til; v. Eulen-spiegel. — II. *m* ⑳ 1. ♀ *a.* ~e (˘˘) *f* ⑳ = Dill. 2. Geologie: couche *f* d'argile contenant des blocs de pierres.

Tilläa ♀ (˘–˘) [Tilli, it. Botaniker, 18. Jh.] *f* ㉔ moosige ~ mousse grasse (*Tillæ'a musco'sa*).

Tillandsia ♀ (˘˘(˘)˘) [Tilla'ndsius, schwd. Bota'niker, 18. Jh.] *f* ㉔ tillandsie, caragate (*Tilla'ndsia*).

tillandsi-en-artig ♀ (˘˘(˘)˘-–˘) *a.* ㉔ ~(e Pflanzen) tillandsié(es *f/pl.*).

Tille (˘˘) *f* ⑳ 1. = Tülle. 2. ♀ = Dill.

Timagenes (–˘gh˘˘) *npr.m.* ⑳ (grch. Historiker) Timagène. [Maler) Timant(h)e.

Timanthes (–˘˘) *npr.m. inv.* h.a. (grch.

Timarch (–˘) [grch.] *m* ⑳ h.a. timarque (v. Theil I.). [Theil I.).

Timä-us (–˘˘) *npr.m. inv.* h.a. Timée (v.

Times (*pron.* täimsse) [engl.; bz. Zeiten] urspr. *pl.*, doch auch als *f/sg.* gbr., *inv.*: die ~ (englische Zeitung) *le Times*.

Timmer-stich ⚓ (˘˘-˘) *m* ⑳ demi-clef *f*.

Timokrat (–˘–) [grch.] *m* ⑳ timocrate (v. Theil I.). [tie (v. Theil I.).

Timokratie (–˘-t–) [grch.] *f* ⑳ timocra-

timokratisch (–˘–˘) [grch.] *a.* ㉔ timocratique. [(v. Theil I.).

Timoleon (–˘˘˘)*npr.m.* ⑳ h.a. Timoléon

timonisch (–˘˘)[Ti'mon, bekannter grch. Menschenfeind] *a.* ㉔ de Timon, misanthropique.

Timorianer (––(˘)–˘) [Timor *n*, Sunda-Insel, id. *m*] *m* ⑳a., ~in *f* ⑳ oft: Timorien(ne *f*) *m*. [Timothée (v. Theil I.).

Timothe-us (–˘˘˘) *npr.* et *n.d.b. m inv.*

Timothe-us-Gras ♀ (–˘˘-˘ und -˘-), auch: **Timothy-Gras** (–––˘ und -˘–), beide: *n* ⑳ fléole *f* des prés, marsette *f* (*Phle'um prate'nse*). [merlan, auch: Timour Leng.

Timur (–˘) *npr.m.* ⑳ der lahme ~ Ta-

Tinamu (–˘–) *m* ⑳ zo. = Gras-huhn 2b.

Tinchen (–˘) *npr.n.* ⑳b. (*dim.* von Ernesti'ne), **Tine** (–˘) *npr.f.* ⑳ Tinette *f*, F Tiline *f*.

Ting (˘) I. *m* ⑳ 1. [chin.] pavillon chinois dans un jardin. 2. ✎ = Thing. — II. t.! *int.* etwa: drelin!

Tingel ⚓ (˘˘) *m* ⑳a. grain d'orge.

Tingel-... (˘˘...) [Ting II.] in Zssg. mit *s.*, zB. ~tangel F *m* café chantant; ~tangelei F *f*, etwa: airs *m/pl.* (ou musique) de café-chantant, manières *pl.* cascadeuses; ~tag *m* (österr.) jour de fête.

tingi(e)ren (˘–˘) [lt.] *v/a.* ⑳a. 1. teindre (= färben); bl. halb tingirt (von einem Schilde) tranché-maçonné; nicht mit Gold tingi'rtes Sonnen-bild ohne eingezeichnetes Gesicht ombre *f* de soleil. 2. chm., phm. (die wirksamen Theile von et. ausziehen) extraire les parties efficaces d'une substance, résoudre une ou plusieurs substances dans de l'alcool ou de l'éther.

Tingis (˘gh˘) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (das jetzige Tanger) id. *m*; v. Tingita'ner.

Tingitaner (˘gh˘–˘) I. *m* ⑳a., ~in *f* ⑳ (Bewohner(in) von Tingis) habitant(e *f*) *m* de Tingis, oft: Tingitan(e *f*) *m*. — II. ~, t~ *a. inv.* = tingita'nisch. [Tingis.

tingitanisch (˘gh˘–˘) *a.* ㉔ tingitan, de

Ting-moos ♀ (˘-–) *n* (*sg.* ⑳, *pl.* ⑳) hängendes ~ penduline *f* (*Neke'ra curtipe'ndula*).

Tinkal ⊛ (˘˘) [indisch] *m* ⑳ min. borax, soude *f* boratée, ⊛ tincal.

tinke (˘˘) *int.* ~ ~ tin tin.

Tinktur (˘–) [lt.] *f* ⑳ 1. (Färbung) teinture; bl. émail *m*, die ~en *pl.* les émaux. 2. [tingi(e)ren 2] chm., phm. teinture; wässerige ~: ⚘ hydrolature. [fall).

Tinne F (˘˘) *f* ⑳ diarrhée (= Durch-

Tint-... ✎ (˘...) in Zssg. mit *s.* = Tinten-...

Tinte (˘˘) [a/d. tinctâ vom lt. ti'ngere färben] *f* ⑳ 1. (a. Dinte) encre: a) eigentlich: ohne Zusatz = schwarze ~ encre noire ou ordinaire; blasse ~ encre blanche; farbige ~ encre de couleurs; lithogra'phische (autogra'phische) ~ encre lithographique (autographique); rothe ~ encre rouge; rothe ~ aus Brasi'li-en-holz rosette; sympathe'tische ~ encre sympathique; un-auslöschliche ~ zum Zeichnen der Wäsche etc. encre indélébile; die ~ ist zu blaß ... trop blanche; □ noir *m*; b) *fig.*, *prv.* J. in die ~ (Patsche) bringen, führen mettre q. dans l'embarras, F mettre q. dedans ou dans le pétrin; in die ~ kommen oder gerathen se trouver dans l'embarras, tomber dans la nasse; sich in die ~ reiten s'enfoncer dans la bourbe ou le pétrin; in der ~ sein oder sitzen avoir une mauvaise affaire sur les bras, F être dans la nasse ou la sauce, être propre; P ~ gesoffen haben (verdreht sein) être fou; ~ schwitzen (in größter Verlegenheit sein) suer de l'encre. 2. (nur: Tinte) Malerei: (Färbung, Farben-schattirung) teinte; halbe ~ demi-teinte.

Tinten-..., tinten-... (˘˘...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Tinte", zB. ~flasche *f* bouteille à (l')encre; ~reze'pt *n* recette *f* pour faire de l'encre; ~schwarz *a.* noir comme de l'encre. — II. Bsd. Fälle: ~artig *a.* semblant à (ou comme de) l'encre, ⚘ atramentaire; ~baum ♀ *m* mesquite (= Mala'kka-nußbaum); ost-indischer ~b. = Herz-frucht; ~beere ♀ *f*: a) cerise odorante, fruit *m* du mahaleb; das Gewächs: = Mahaleb-Kirsche; b) = Kermes-beere; c) = Ligu'ster; ~blätter-pilz ♀ *m* = Mist-becher-pilz; ~brühe ⊖ *f* Gobelinsfärberei: schwarze ~b. zum Dämpfen der hellen Farben rabat *m*; ~faß *n* encrier *m*, (Schreibzeug) écritoire *f*; ~f. mit Gummi-deckel encrier à pompe; ~f. in Form eines Schiffchens navette *f* à encre; ~fisch *m* zo. = Se'pia 1; lang-armiger ~f. calmaret; Familie der ~fische sépiaires *pl.*, sépiacées *f/pl.*; ~fisch-... in Zssg. mit *s.* u. *a.* = Se'pi-en-...; ~fisch-ähnlich *a.*: ⚘ sépioïde; ~fisch-Eier *n/pl.*, ~fisch-Laich *m* zo.: ⚘ grappe *f/sg.* marine; ~fisch-Schwarz *n* = Se'pia 3; ~fleck *m*: a) = ~flecks; b) zo. = Harlekin 4a; ~fresser F *m* prov. *co.* auteur; ~horn *n* = ~stecher; ~klecks *m* tache *f* d'encre; pâté, P *éc.* barbeau; großer ~k.: F pochon; ~kleckſend *a.* (Sch.) barbouilleur; ~kleckser *m* barbouilleur (ou noircisseur) de papier, écrivassier, gratte-papier; ~pilz ♀ *m* encrier, clochette *f* à l'encre, pisse-chien (*Copri'nus atramenta'rius*); ~pulver *n* poudre *f* à faire de l'encre, encre *f* en masse; ~sau F *f* provS. = ~klecks; ~schnecke *f* zo. = ~fisch; acht-armige ~sch.: ⚘ pieuvre (*Se'pia octopo'dia*); nackte ~schnecken *pl.*: ⚘ acochlides *m*; segelnde ~sch. voilier *m*; zehn-armige ~sch.: ⚘ loligoïde *m*; ~stecher *m* cornet (à écrire ou d'écritoire), encrier-baïonnette; ~stein *m* min.: ⚘ atramentaire *f*; ~stift *m* crayon atramentaire; ~stöpsel *m* bouchon de cornet d'écritoire; ~wein *m* vin de Tinto, tinto; ~wischer *m* essuie-plumes; ~wurm *m* zo. = ~fisch.

tinticht, tintig, beide: (˘˘) [Tinte] *a.* ㉔ 1. qui ressemble à de l'encre, ⚘ atramentaire; dieser Wein schmeckt tintig ... a un goût d'encre. 2. taché (ou couvert de taches) d'encre.

Tinto (˘–) *m* ⑳ sans *pl.* = Tinten-wein.

Tintoret(to) (˘–˘(–) *npr.m.* ⑳ le Tintoret (v. Theil I.).

Tioſt etc. (˘)˘ *m* ⑳ v. Tjost etc.

tipp (˘) I. *int.* tic. — II. T~ *m* ⑳ 1. attouchement avec le bout du doigt ou avec la pointe de quelque instrument. 2. (dadurch hervorgebrachter Punkt) point. 3. (Spitze) pointe *f*.

Tippel (˘˘) *m* (*n*) ⑳a. point; der ~ auf dem *i* le point sur l'*i*; etwas bis auf's ~chen (Kleinste) wissen savoir (ou connaître) une chose dans ses moindres détails; v. Tüpfel.

tippeln (˘˘) ⑳a. I. *v/a.* pointiller, moucheter (v. tüpfeln). — II. *v/n.* (*av.* ſn) marcher sur les pointes.

tippen (˘˘) [nd.] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. 1. = ticken; et. mit dem Finger ~ toucher légèrement qc. du bout du doigt. 2. (nom d'un jeu de cartes). 3. P = ficken I. 3. — II. T~ *n* ⑳b. sans *pl.* 1. = Tipp (v. tipp II. 1). 2. P accouplement *m*.

Tippo-Sahib (˘-˘˘˘) *npr.m.* ⑳ (indischer Sultan, 18. Jh.) Tippou-Saëb, auch id.

Tirade ⚘ (–˘) [fr.] *f* ⑳ tirade; thé. (lange Rede eines Schau-spielers) couplet *m*.

tiradenhaft (–˘˘) [Tira'de] *a.* ㉔ par tirades, phrasier. [railleur.

Tirailleur ⚔ ⚘ (*pron.* fr.) [fr.] *m* ⑳ ti-

Tirailleur-... ⚔ ⚘ (*pron.* fr.) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de(s) tirailleur(s), zB. ~li'ni-e *f* ligne de(s) tirailleurs. — II. Bsd. Fall: ~feuer *n* feu *m* de tirailleurs ou à la débandade, auch: tiraillerie *f*.

tirailli(e)ren ⚔ ⚘ (tî-râle-yî'-rĕne) [fr.] I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. tirailler, tirer à contre-temps. — II. T~ *n* ⑳b. sans *pl.* service *m* de tirailleurs.

Tiresias (–˘(˘)˘) *npr.m. inv.* myth. (theba'nischer Wahrsager) Tirésias.

Tiridat (–˘–) ⑳, **Tiridates** (–˘–˘) *inv.* *npr.m.* h.a. Tiridate (v. Theil I.).

tirili (–˘–) *int.* tirelire.

tirili(e)ren (–˘–˘)[laut-nach-ahmend] I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. v. der Lerche: tirelirer. — II. T~ *n* ⑳b. sans *pl.* tire(-)lire *m*.

Tiro (–˘) *npr.m.* ⑳ h.a. (gelehrter Römer 1. Jh. vor Chr.) Tiron.

Tirol (–˘) *npr.n.* ⑳ géogr.: a) (Schloß bei Mera'n) (le château de) Tyrol *m*; b) (österr. Provinz) le Tyrol.

Tiroler (–˘˘) I. *m* ⑳a., ~in *f* ⑳ habitant(e *f*) *m* du Tyrol, Tyrolien(ne *f*) *m*. — II. ~, t~ *a. inv.* tyrolien, du Tyrol; ~ Alpen Alpes *f/pl.* tyroliennes; ~ Tanz, ~ Volkslied mit Jodler tyrolienne *f*.

Tiroler-... (–˘˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~führer *m* guide du Tyrol.

tirolerisch (–˘˘˘) *a.* ㉔ tyrolien.

tirolern ⊖ (–˘˘) *v/a.* ⑳a. Bau-wesen: e-n Bruchstein ~ poser un moellon en délit ou en coupe.

tironianisch (––(˘)–˘), **tironisch** (–˘˘) [Tiro] *a.* ㉔ tironien; ~e Noten notes *f/pl.* tironiennes.

Tiryns (–˘) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Stadt in A'rgolis) Tirynthe *f*. [thien(ne *f*) *m*.

Tirynther (–˘˘) *m* ⑳a., ~in *f* ⑳ Tiryn-

Tisamenes (–˘˘˘) *npr.m.* ⑳ (grch. Name) Tisamène.

Tisch (˘) [a/d. tisc vom lt. discus] *m* ⑳ 1. meist: table *f*, zB.: a) ein- (drei-)füßiger ~ table à un pied (à trois pieds); ~ zum Ausziehen table à coulisses ou à rallonge; hoch u. niedrig stellbarer ~, an dem man schreibt table à la Tronchin; ~ zum Zs.-klappen table brisée ou pliante, table à abattants; am ~e sitzen ... à la table (vgl. d); b) rl. sich dem ~e des Herrn (Altar) nahen (zum Abendmahl gehen) se présenter à la sainte table, faire la cène, communier; c) (Eß-tisch) den ~ decken dresser (ou servir) la table, mettre le couvert; für 12 Perso'nen gedeckter ~ table de douze couverts; d) meist ohne *art.* (Mahlzeit) sich zu ~e setzen se mettre à table, F s'attabler; bei ~e sein être à table; vom ~e aufstehen se lever de table; lange bei ~e sitzen, oft: aimer les longs repas; ~ und Bett mit ea. theilen ne faire qu'un lit et qu'une table (v. auch 2 b); e) (die bei Tische Sitzenden) das Gelächter des ganzen ~es les rires de toute la table, ✎ P ... de la tablée; f) (die Kost, Speise) ~ und Wohnung bei J-m haben avoir la table et le logement (ou être en pension) chez q.; J-m freien ~ geben donner la table à q.; ich habe dem Kostgänger (dem Wirthe) den ~ aufgesagt j'ai dit au pensionnaire de chercher sa table ailleurs (à l'hôte que je ne prendrai plus ma table chez lui); einen guten ~ führen avoir bonne table, mehr gbr. faire bonne chère; g) *fig.* reinen ~ machen (Alles weg-räumen) faire table rase ou maison nette, nettoyer le tapis; den ~ rücken v. rücken *A.* I. 2; J. unter den ~ trinken (betrunken machen) mettre (ou faire rouler) q. sous la table. — Bsd. Fälle: 2. a) □ planche *f* à tracer, plate-forme *f*; ~ des Abgeordneten- etc. Hauses bureau de la chambre; grüner ~ (in Sitzungssälen u. *fig.*) tapis vert; b) v. ~ u. Bett geschieden séparé de corps et de biens; c) zu ~e gehen aller dîner

(ou souper), engS. se mettre à table; 20 Leute zu ~e h., bzw. avoir 20 bouches à nourrir; J. zu ~e laden inviter q. à dîner; zu ~e bleiben rester à dîner; vor (nach) ~e avant (après) (le) dîner, souper; bei J-m stets gern zu ~e gesehen sein, oft: avoir toujours son couvert mis chez q.; d) *fig.* das Licht unter den ~ setzen = unter den Scheffel (v. do 1) stellen; J. unter den ~ stecken = in den Sack (v. ■ 2 d); et. unter den ~ (als unbrauchbar) werfen mettre qc. au rebut. **3.** ⊕: ~ zur Käse-bereitung chèvre *f*; mit e-m erhöhten Rande umgebener ~ zum Einpökeln u. Zurichten des Fleisches saloir; ~, worauf man den Marmor bearbeitet chantier; ~ der Schuhmacher und Sattler zur Licht-arbeit veilloir; Tuchschererei: = Tischbreite; Woll-manufaktur: tablier.

Tisch-... (ˊ...) in Zusammensetzung mit *subst.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Tisch", zB. **~bett** *n* lit *m* servant de (ou en forme de) table; **~damast** ❀ *m* damas de table; **~ende** *n*: das obere (untere) ~e. le haut (bas) bout de la table; **~kegel-spiel** *n* quilles *f/pl.* sur table; **~lied** *n* chanson *f* de table; **~wage** *f* balance à table. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~aufsatz** *m* = Aufsatz 3; **~bein 1.** *n* pied *m* de table; **2.** *npr.m.* (dtsch. Maler, † 1789) Tischbein; davon (G.): **~beinisch** *a.* de Tischbein; **~besteck** *n* couvert *m*; **~bier** *n* petite bière *f*; **~blatt** *n* dessus *m* de table, ⊕ Tischlerei: table *f*, tablette *f*; **~breite** ⊕ *f* Tuchschererei: tablée; **~decke** *f* tapis *m* de table; herabhängende ~decke tapis à housse; wollene, meist fest anliegende ~decke, auf Büreau-tischen ꝛc. bureau *m*; **~drell** *m* linge ouvré; **~freund** *m*: a) ami de table ou de la bonne chère; b) = Schmarotzer; **~gabel** *f* fourchette; **~gänger** *m* pensionnaire, abonné; seine ~gänger ceux qui viennent habituellement manger chez lui; **~gast** *m* convive, invité; **~gebe't** *n* prière *f* qui se dit avant ou après le repas; ~g. vor der Mahlzeit (kathol.) bénédicité *m*; nach der Mahlzeit: grâces *f/pl.*; das ~gebe't sprechen, meist: faire la prière; **~gedeck** *n* service *m*: a) de linge, b) de porcelaine, &; damastenes ~g. service de linge damassé; v. ~zeug; **~geld** *n* (prix *m* de la) pension *f*, indemnité *f* pour frais de nourriture; **~genoß** *m*, **~genosse** *m*, **~genossin** *f* commensal(e *f*) *m*; **~genossenschaft** *f*: a) commensalité; b) (tous) les commensaux *m/pl.* (v. auch: ~gesellschaft); **~geräth** *n* service *m* (ou ustensiles *m/pl.*) de table; v. a. ~gedeck; **~geräth-Zimmer** *n* office *f*; **~geschirr** *n* vaisselle *f*; **~gesellschaft** *f* (les) convives *m/pl.*, (toute) la table; **~gespräch** *n* propos *m/pl.* de table, h.a.: ♃ symposiaque *m*; **~gestell** *n* tréteau *m* de table, châssis *m*; **~glocke** *f*: a) cloche du dîner; b) (zum Schellen der Dienerschaft) sonnette; **~hänge** ⊕ *f* = ~kloben; **~karte** *f* menu *m*, carte; **~kasten** *m* tiroir de table; *prv.* er langweilt sich wie ein Mops im ~k. il s'ennuie affreusement ou F comme un brochet dans le tiroir d'une commode; **~klappe** *f* abattant *m*; **~kloben** ⊕ *m* Schlosserei: étau à agrafe ou d'établi; **~klopfen** * *n* les tables *f/pl.* frappantes ou parlantes; **~korb** *m* manne *f*; **~lade** *f* = ~kasten; **~leinwand** *f* linge *m* de table; gemodelte ~l. linge ouvré; glatte, ungemusterte ~l. linge uni ou plain; **~platte** ⊕ *f* = ~blatt; **~rede** *f* discours *m* de banquet, engS. toast *m*; Luther's ~reden *pl.* propos *m* de table de Luther; **~redner** *m* orateur de table, h.a.: ♃ déipnosophiste; **~rücken** *n*: a) prov. repas *m* pour prendre la crémaillière; zum ~r. gehen aller prendre la crémaillière chez q.; b) * les tables *f/pl.* tournantes ou mouvantes; **~rücker** *m* qui a la manie des tables tournantes; **~rückerei** *f*, **~rückwuth** *f* manie des tables tournantes; **~segen** *m* = ~gebe't; **~trunk** *m* boisson *f* ordinaire; **~tuch** *n* nappe *f*, □ grand drapeau *m*, voile *m*; **~wein** *m* vin de table, vin ordinaire ou de ménage; **~werkzeuge** *n/pl.* ustensiles *m* de table, □ outils *m*; **~zarge** ⊕ *f* châssis *m* de tablette; **~zeit** *f* heure du repas; **~zeug** *n* linge *m* de table, couvert *m*; *a.* = ~geschirr; **~zeug-Verwalter(in** *f*) *m* in Klöstern réfectorier *m*, ...ière *f*. (Vgl. auch: Tafel-...)

Tischchen (ˊ◡), **Tischlein** (ˊ-), beide: *n* ⓪b. (*dim.* v. Tisch) petite table *f*; nach dem Märchen: das „~ deck' dich" haben F être à bouche que veux-tu.

tischeln ↘ (ˊ◡) *v/n.* (*av.h.*) ㉑a. = tischen 2.

tischen ↘ (ˊ◡) [Tisch] *v/n.* (*av.h.*) et *v/a.* ㉑a und c. **1.** dresser une table, mettre le couvert; unter dem Baum war getischt la table était servie sous ... **2.** être à table, tenir table; v. tafeln I. **3.** prov. (beschwichtigen) calmer.

Tischer ↘ (ˊ◡) *m* ⓐa. = Tischler.

Tischler ⊕ (ˊ◡, P oft ✝ˊ-) [Tisch] *m* ⓐa., **~in** *f* ⑩ menuisier, (Kunst-)~ ébéniste; ~ für Ge-simse, Füllungs- und Fries-glieder (menuisier-)moulurier; ~in *f*, Frau des ~s, bzw. menuisière.

Tischler-... ⊕ (ˊ◡...) in Zsgg. mit *s.* I. analog „Tischler", zB. **~bursche** *m* (**~gesell** *m*) apprenti (ouvrier) menuisier ou ébéniste. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* (ouvrage *m* de) menuiserie, (Kunst-tischlerei) ébénisterie; **~bank** *f* établi *m*; **~brett** *n* planche *f* de 1¼ pouce d'épaisseur; **~feile** *f* lime à fauteuil; **~hacke** *f* hache à poing, hachereau *m*, hachette; **~handwerk** *n* = Tischlerei; **~haue** *f* = ~hacke; **~hobel** *m* v. Hobel 1; eine eigene Art auch: flamande *f*; **~holz** *n* bois *m* d'ébénisterie; **~kitt** *m* fatée *f*; **~kunst** *f* = Tischlerei; **~leim** *m* colle *f* forte; **~verband** *m* assemblage de menuiserie; **~wachs** *n* cire *f* à polir; **~werkstatt** *f* atelier *m* de menuisier, (atelier de) menuiserie ou (d')ébénisterie; **~werkzeug** *n* affûtage *m*.

Tischlerei ⊕ (ˊ◡ˊ) [Tischler] *f* ⓐ menuiserie, (Kunst-~) ébénisterie; auch = Tischler-werkstatt.

tischlern ⊕ (ˊ◡) [Tischler] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. travailler en menuiserie ou en ébénisterie, menuiser, être menuisier ou ébéniste.

tisiphonisch ↘ (-◡ˊ◡) [Tisi'phone, eine der Fu'rien] *a.* ㉔ (Klopstock) (= rächend) de Tisiphone.

Tissaphernes (◡◡fˊˊ) *npr. m. inv.* h.a. (pe'rsischer Satra'p im 5. sæ. vor Chr.) Tissapherne, ...: Tissaphernès.

Titan I. (ˊ◡) *npr.m.* ⑤ myth. (Sonnengott) Titan. — II. (-ˊ) *m* ⑩, **~in** *f* ⑩ myth. bsd. gbr. im *pl.* ~en (im Kampfe mit den Göttern liegendes Riesen-geschlecht) Titans; Kampf der Götter und ~en = Tita'nen-kampf; ~in *f* Titanide. — III. (-ˊ) *n* ⑩ sans *pl.* ♃ chm. (Meta'll) titane *m*.

Titan-..., titan-... ♃ (-ˊ...) in Zsgg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Tita'n III.", zB. **~chlori'd** *n* chm. perchlorure *m* de titane; **~salz** *n* chm. sel *m* de titane. — II. Bsd. Fälle: **~eisen** *n* od. **~erz** *n* min. fer *m* oxydulé titanifère; **~eisen-stein** *m* = Menakani't; **~erze** *n/pl.* min. titanides *m*; **~fluß-säure** *f* chm. acide *m* fluotitanique; **~grana't** *m* min. rutile; **~haltig** *a.* min. titané, titanifère; **~kiesel** *m* min. silex (ou quartz) titanifère; **~meta'll** *n* = Tita'n III.; **~oxy'd** *n* chm. oxyde *m* titanique, titanoxyde *m*; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz titanate *m*; **~säure** *f* chm. acide *m* titanique; min. natürliche ~s.: a) rutile *m*, b) anatase *m*, c) brookite *m* (*f*) (pron. broukite); **~schörl** *m* min. schwarzer ~sch. nigrine *f*.

Titanen-..., titanen-... (-ˊ...) [Tita'n II.] in Zsgg. mit *s.* und *a.*, zB. **~kampf** *m* combat des Titans, titanomachie *f*; **~mäßig** *a.* = tita'nenhaft.

titanenhaft (-ˊ◡◡) [Tita'n II.] *a.* ㉔ dans le genre des Titans, titanesque, * titanique; ~er (ur-kräftiger) Mensch, oft: Titan *m*.

Titanenthum (-ˊ◡-) *n* ㉕ sans *pl.*: a) grandeur *f* (ou caractère *m*) titanesque; b) les Titans *m/pl.*

Titania (-ˊ(◡)◡) *npr. f.* ⑤ (*sg.* auch ㊻) **1.** = Tita'nin (v. Tita'n II.). **2.** (Elfen-königin) Titania. **3.** ast. (U'ranus-Traba'nt) Titania.

Titanide (-◡ˊ◡) *f* ⑤, ↘*m* ⑩ = Tita'n(in).

titanisch (-ˊ◡) *a.* ㉔ = tita'nenhaft.

Titanit ♃ (-◡ˊ) *m* ⑧ min. sphène (= Sphen), auch: titane *m* silicico-calcaire.

Titanium ♃ (-ˊ(◡)◡) *n* ⑭ sans *pl.* = Tita'n III.

Tit. provS. *abr.* von tituli(e)rt (v. tituli(e)ren I.).

Titel (ˊ◡) *m* ⓐa. *A.* [lt. ti'tulus] **1.** meist: titre, zB.: a) ~ (Auf-schrift) eines Buches titre; b) (mit e-r eigenen Überschrift versehener Abschnitt) titre, ehm. in Gesetzbüchern: rubrique *f*; c) (J-s Rang, Stand bezeichnender Ausdruck) titre, qualification *f*; der ~ Graf oder eines Grafen le titre de comte; Mann mit e-m ~ homme qui a des titres, homme titré; v. führen I. 5; J-m viel ~ an den Hals werfen donner à q. tous les titres possibles; d) (Rechtsgrund, unter dem man et. in Anspruch nimmt und das Dokume'nt, worauf man den Anspruch stützt) titre, (Dokume'nt) a. document, acte; unter welchem ~ genießt er dies Vorrecht? à quel titre ...?; e) ⊕ typ. titre (= Ab-kürzungs-strich). — **2.** Bsd. Fälle: Zu 1a: ein Buch mit e-m ~ versehen mettre un (ou le) titre à ..., intituler ...; zu 1c: J-m den ~ Fürst, Excelle'nz geben: a) (den Titel verleihen) donner à q. le titre de prince, d'Excellence, b) (so anreden) traiter q. de prince, F donner du prince, de l'excellence à q.; er hat den ~ ohne die Mittel, bzw.: F c'est un gentilhomme de Beauce qui se tient au lit quand on refait ses chausses; nur dem ~ nach Rath sein être conseiller titulaire ou honoraire; J-m einen ~, die mit dem ~ verbundenen Rechte verleihen titrer q.; J-m einen ~ nehmen, bzw. déqualifier q.; *prv.* der ~ macht den Gelehrten nicht la robe ne fait pas le médecin. — *B.* ✝ = Tüttel.

Titel-..., titel-... (ˊ◡...) in Zsgg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Titel", zB. **~bogen** ⊕ *m* typ. feuille *f* du titre; **~feld** ⊕ *n* Buchbinderei: champ *m* à titre; **~li'ni-e** ⊕ *f* typ. ligne ornée pour titre; **~los** *a.* sans titre(s); **~narr** *m* qui a la manie des titres; **~rolle** *f* thé. rôle *m* du personnage qui a donné le titre à la pièce; **~schriften** ⊕ *f/pl.* Schriftgießerei u. typ. caractères *m* à titres; **~sucht** *f* manie des titres; **~süchtig** *a.* qui a la manie des titres. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~auflage** *f*, **~ausgabe** *f* Buchhandel: ouvrage *m* dont le titre seulement est changé, auch: fausse édition; e-e ~a. machen, bzw. rééditer un livre; **~bild** *n* = ~kupfer; **~bildchen** *n* = ~vigne'tte; **~blatt** *n* titre *m*, frontispice *m*, *a.* feuille *f* de titre; gestochenes ~b. = ~kupfer; **~buchstabe** ⊕ *m* typ. lettre *f* à titre, titre, (großer Buchstabe) lettre capitale ou majuscule; ehm. rothe ~buchstaben rubrique *f/sg.*; **~erklärung** *f* explication d'un titre; drt. Verfasser der ~erklärungen zu den Dige'sten ꝛc.: ♃ paratitulaire *m*; **~kopf** *m* eines Arti'kels tête *f* d'article, en-tête; **~kupfer** *n* taille-douce *f* du frontispice, titre-planche *m*; **~seite** ⊕ *f* typ. page de titre; ~s. der Form côté *m* de première; **~vigne'tte** (pr. vîne-yè'-të) ⊕ *f* typ. vignette du frontispice; **~wesen** *n* les titres *m/pl.*, les qualifications *f/pl.*, bsd. collation *f* outrée de titres; das ~w. abschaffen bannir (ou abolir) les titres; **~zahl** *f*: a) nombre *m* des titres; b) chiffre *m* placé en tête des chapitres; **~zeile** ⊕ *f* typ. ligne capitale; **~ziffer** *f* = ~zahl b.

Titer ⚗ (ˊ◡) [fr.] *m* ⓐa. chm. ~ (Gehalt) e-r Flüssigkeit titre; den ~ stellen faire le titre.

Tithon (-ˊ) *npr. m.* ⑧ = Titho'nus.

Tithonia (-ˊ(◡)◡) *npr.f.* ⑤ (*sg.* auch ㊻) Tithonie (= Auro'ra).

Tithonus (-ˊ◡) *npr.m.inv.* myth. Tithon (v. Theil I.).

Titi (-ˊ) [fr.] *m* ⑤ zo. = Pinsel-affe.

Titian (-tss(◡)ˊ) *npr.m.* ⑤ (it. Maler, † 1576) le Titien.

Titi-er (ˊtss(◡)◡) [lt.] *m* ⓐa. h.a.: a) Solda't einer römischen Reiter-Centu'rie, b) sabinischer Priester: Titien.

Titikaka-See (-◡ˊ-.-zˊ) *m* ⓐa. géogr. (in Peru) lac Titicaca.

Titl. provS. *abr.* von tituli(e)rt (v. tituli(e)ren I.).

Titri(e)r=... (⏑‿...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~=analy'se** *f* = **~metho'de**; **~anstalt** ⊕ *f* Seidenhandel: établissement *m* de titrage et de conditionnement; **~metho'de** *f* chm. analyse volumétrique.

titri(e)ren (⏑‿⏑) [fr.] I. *v/a.* Ⓐa. chm., Seidenbau und Seidenhandel: (Gewichts- und Feuchtigkeits-gehalt der rohen Seide bestimmen) titrer. — II. **T~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Titri(e)rung** *f* Ⓜ titrage *m*.

Titte provN. P (‿⏑) *f* Ⓢ, seltener: **Titt** (‿) *m* Ⓢ [= Zitze] mamelle *f*, téton *m*, *enf.* tette *f*: einem Kinde die ~ geben = säugen; *dim.* **Tittchen** (‿⏑) *n* Ⓐb., bisw. gorgelette *f*, gorgette *f*.

Tittel (‿⏑) *m* Ⓐa. = Tüttel.

Titul ↘ *co.* (‿⏑) *m* Ⓢ = Titel.

Titular=... (-⏑‿...) [lt.] in Zsg. mit *s.* I. meist: ... titulaire *a.*, honoraire *a.*, zB. **~kaiser** *m* empereur titulaire. — II. Bsd. Fälle: **~ko'nsul** *m* consul titulaire; Würde der **~konsuln** consularité *f*; **~perso'n** *f* titulaire *m*; **~rath** *m*, bisw. conseiller en service extraordinaire. [qualification.

Titulatur (-⏑-‿) [lt.] *f* Ⓜ titre(s *pl.*) *m*,

tituli(e)ren (-⏑‿⏑) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. = be-titeln I. 3, zB. J. „Herzog" ~ qualifier q. de duc; J. „Hoheit" ~, bisw.: F *iro.* donner de l'altesse à q.; J. einen Gecken ~ traiter q. de fat; provS. tituli(e)rt (*abr.* Tit(l.).) oft als Formel entsprechend dem „Wohllöblich" *rc.*; vor Namen von Behörden un-übersetzt, zB. das Tit. Sanitä'ts-Kolle'gium le conseil de santé. (Vgl. P. P. *rc.* unter P. *B.*). — II. **T~** *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Tituli(e)rung** *f* Ⓜ qualification *f*.

Titus (‿⏑) I. *npr. m. inv.* h.a. id.; ~ Li'vius (der Geschichtsschreiber) Tite-Live. — II. *m* Ⓢ (*pl.* Titusse) = **~kopf**.

Titus=... (‿⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.*, zB. **~artig** *a.* à la Titus; **~frisu'r** *f*, **~kopf** *m* tête *f* à la Titus, P (une) Titus.

Tityrus (‿⏑⏑) I. *npr. m. inv.* h.a. Tityre (v. Theil I.). — II. ꙍ *m* Ⓢ zo. (Schmetterling) tityre (*Papi'lio ti'tyrus*). [Titye.

Tityus (‿⏑⏑) *npr.m.* Ⓢ myth. (Giga'nt)

Tivoli (‿⏑-) *npr.n.* Ⓢ **1.** géogr. (it. St.) Tivoli *m*. **2.** (Name von Vergnügungs-Lokalen) le Tivoli.

Tizian (-(⏑)‿) *npr. m.* Ⓢ = Titia'n.

Tjost (‿) *f* Ⓜ ehm. = Lanzen-stechen.

tjosten (‿⏑) Ⓐb., **tjosti(e)ren** (‿‿⏑) Ⓐa. *v/n.* (*av.* h.) jouter.

T=Kreuz (‿-‿) *n* Ⓢ = Anto'nius-kreuz.

Tlaskala (⏑‿⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Indiа'ner-Gebiet in Mexiko) Tlascala *m*.

Tlaskalaner (⏑⏑‿⏑) I. *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓜ Tlascalan(e *f*) *m*. — II. **~**, **t~** *a. inv.* de Tlascala, tlascalan.

Tlemzen (‿‿) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Stadt in Alge'rien) Tlemcen *m*, Trémecen *m*.

Tmesis ꙍ (‿⏑) [grch.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...sen) *gr.* tmèse (v. Theil I.).

T=Mine ⚔ (‿-‿⏑) *f* Ⓢ v. T-...

Tmolus (‿⏑) *npr.m. inv.* h.a. (Gebirge in Ly'dien) le Tmole.

Toast (pron. tôste, oft, aber ⁺⁄₊: tô-ā'ste) [engl.; bz. urspr. Brot-schnitte] *m* Ⓢ und Ⓢ toast ou toste, ☐ santé; v. Ge-sundheit 1c.

Toast=... (‿..., v. Toast) in Zsg. mit *s.*, zB. **~ausbringer** *m* qui porte un toast ou une santé.

toasten (tô'-stěne) Ⓐb., **toastieren** (tôsti'-rěne) [engl.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. porter un toast, * to(a)ster.

Tob=..., **tob=...** (‿...) in Zsg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~hafer** ♀ *m* = giftiger Lolch (v. bs); **~kraut** ♀ *n*: a) = Garten-gleiße; b) = Taumel-lolch; **~sucht** *f* path. accès *m* de fureur, délire *m* furieux, frénésie; **~süchtig** *a.* path. maniaque, *pfort* fou furieux.

Toback P (‿⏑ u. -‿) *m* Ⓢ = Taback, bsd. 3; Das ist starker ~! auch: c'est un peu fort (de chicorée, de moka ou de tabac)!, elle est forte, celle-là!

Tobacks-reiter P (berl.) (‿⏑-‿⏑) *m* Ⓐa. = Sonntags-reiter.

Tobel (‿⏑) *n* (*m*) Ⓐa. (schwz.) vallée *f* alpestre, gorge *f* (de montagne).

toben (‿⏑) [a/d. topôn; gehört zu taub] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) se démener, tempêter, F faire rage, pester, (lärmen) faire du tapage; (mit zorniger Stimme schreien) vociférer, fulminer; entsetzlich ~, bisw.: F faire le diable à quatre; auch v. bele'bt Gedachtem, zB. Wind, Wellen *rc.*: être déchaîné ou en courroux, (brausen) bouillonner, (brüllen) mugir; das Meer tobt ... est courroucée ou en colère; die Tiber tobt an ihre Ufer ... se déchaîne contre ses bords; path. v. Perso'nen: être (dans un délire) furieux. — II. *v/a.* et *v/réfl.* e-n Walzer ~ valser comme un enragé; mit Angabe der Wirkung: den Geist, **sich** müde ~ se fatiguer à force de tempêter. — III. **~d** *part.* et *a.* Ⓜ analog ~ I., zB. fulminant, enragé; déchaîné, courroucé, en courroux; furieux; meistS. (lärmend) bruyant, tumultueux. — IV. **T~** *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. rage *f*; tapage *m*; vocifération *f*; déchaînement *m*, courroux *m*; fureur *f* (auch vom Sturm). [(v. bs).

Töberich ♀ (‿⏑⏑) *m* Ⓢ = giftiger Lolch

Tobias (-‿⏑) *npr.m.* Ⓢ Tobie; F ~ sechs Vers drei (mit dem dort stehenden „o Herr, er will mich fressen" bz. man F Gähnen, das Zeichen der Langeweile) ah que c'est ennuyeux! [aal.

Tobias=Fisch (-⏑-‿) *m* Ⓢ zo. = Sand-

tobig (‿⏑) I. [toben] *a.* Ⓜ = toben III. — II. **T~** *m* Ⓢ (berl.) P = Taback.

Tobin ⊕ (-‿) [it.] *m* Ⓢ (gewässerter Doppel-taffet) tabis (= Tabi'n).

Toccata ♪ (‿‿⏑) [it.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...a'te) toccate, toccata (v. Theil I.).

Toch F (‿) *m* Ⓢ milieu (= Mitte).

tochen F (‿⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. considérer (= über-le'gen).

Tochter (‿⏑) [a/d. tohtar = grch. thyga'ter] *f* (*sg. inv.*, *pl.* Ⓢ) **1.** meist: fille (auch liebevolle Anrede an eine jüngere weibliche Person überhaupt und *fig.*); komm', ~! viens, ma fille!; rl. ~ in Christo Jesu fille en Jésus-Christ; prov. = Mädchen; ↘ ~ der Freude (Sch.) fille de joie, prostituée; *fig.* die Bewunderung ist eine ~ der Unwissenheit ... est fille de l'ignorance. — **2.** Bsd. Fälle: die Töchter des Hauses les demoiselles de la ...; er hat um die älteste ~ des Hauses angehalten il a demandé la main de l'aînée des demoiselles ... ou de la fille aînée; Ihr Fräulein ~, oft: F votre demoiselle; ~ eines Cousi'ns oder einer Cousi'ne, oft: F nièce à la mode de Bretagne; ehm.: Töchter des Königs v. Frankreich dames de France, älteste ~ des Königs oder Dauphins Madame; *poët.* ~ des Schaumes (Sch.) Aphrodite.

Tochter=... (‿⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Tochter", zB. **~herz** *n* cœur *m* de fille. — II. Bsd. Fälle: **~anstalt** *f* succursale; **~kind** *n* enfant *m* de la fille: a) petit-fils *m*, b) petite-fille *f*; **~kirche** *f* église succursale, annexe; **~land** *n* colonie *f*; **~lehen** *n* fief *m* féminin; **~liebe** *f* amour *m* (ou tendresse) filial(e); **~loge** (*pr.* lô'-jĕ) *f* ☐ atelier *m* de l'obédience; **~mann** *m* = Schwieger-sohn; **~pfarre** *f* = **~kirche**; **~sprache** *f* langue dérivée; **~staat** *m*, **~stadt** *f* colonie *f*.

Töchter=... (‿⏑...), bisw. *abus.* für Mädchen=..., zB. **~a'lbum** *n* album *m* pour jeunes filles; **~institu't** *n* = **~schule**; **~schul=Bildung** *f* instruction que donnent les écoles des filles; **~schule** *f* école de filles; höhere **~sch.** école supérieure (ou pensionnat *m*) de jeunes demoiselles; **~zwillinge** *f/pl.* (G.) filles jumelles.

Töchterchen (‿⏑⏑) *n* Ⓐb. (*dim.* v. Tochter) jeune ou petite fille *f*, F fillette *f*. [filial.

töchterlich (‿⏑⏑) [Tochter] *a.* Ⓜ de fille,

Tocke ♀ (‿⏑) [fr.] *f* Ⓢ = Docke 9.

tocki(e)ren (‿‿⏑) [it. tocca're] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. **1.** choquer les verres, trinquer. **2.** Malerei: (mit kecken Strichen ausführen) taper.

Tod (‿) [a/d. tôd; verwandt mit grch. thanei'n sterben] *m* Ⓢ (*pl.* ↘, dafür oft gbr. Todes-fälle) **1.** (*ant.* Leben) **meist: mort** *f*, zB.: **a)** näher bestimmt durch *gé.*, *prp.*, *a.*: den ~ des Gerechten sterben ... de la mort du juste; ~ aus Altersschwäche mort par suite de vieillesse; ~ durch Ertrinken mort dans l'eau ou par submersion; e-s natürlichen ~es sterben ... d'une mort naturelle ou dans son lit, engS. (von J-m in vorgerücktem Alter) ... de sa belle mort; sanfter ~ mort douce, ꙍ path. euthanasie *f*; rl. leiblicher oder zeitlicher ~ mort temporelle ou du corps, geistiger oder ewiger ~ mort spirituelle; drt. bürgerlicher ~ mort civile; **b)** im *pl.*, *st.s.* tausend ~e (oder tausendfachen ~) verdienen mériter mille morts; **c)** als Prädikat: Das ist mein ~: a) c'est ma mort, b) *fig.* (ist mir höchst zuwider) je déteste cela à la mort; **d)** in Ausrufen: ~ u. Teufel! mort et damnation!; **e)** als *rég.*: sich den ~ geben se donner la mort; vielfachen ~ verbreiten porter la mort; dem ~e muthig entgegen gehen envisager la mort avec fermeté, affronter la mort; dem ~e nahe sein être aux portes (ou à deux doigts) de la mort; **f)** nach *prp.*: am ~e (oder auf den ~) liegen être (malade) à la mort, être au lit de mort; J. auf den ~ plagen faire souffrir mille morts à q.; auf den ~ (oder zum ~e) verwundet blessé à mort; v. Leben 2, zu 1 a; ~ und Leben (Karten-spiel) nom d'un jeu de cartes; bis an den ~, bis zum ~e treu sein ... jusqu'à la mort; er ist mir (bis) in den ~ (auf's Äußerste) verhaßt oder zuwider je le hais à la mort, F c'est ma bête noire; Der wäre gut nach dem ~e zu schicken (von J-m, der sehr langsam ist) il serait bon à aller quérir la mort; zum ~e betrübt affligé à mort; J. vom Leben zum ~e bringen mettre q. à mort; **g)** myth. la Mort; **h)** path. schwarzer ~ (Seuche im 14. sæ.) mort noire. — **Bsd. Fälle: 2. a)** andere Bezeichnungen für ~: *st.s.* trépas; bsd. drt. décès; Lehre vom ~e: ꙍ thanatologie *f*; **b)** als *suj.*, *rég. dir.* et *indir.*: F der ~ läuft mir über das Grab (ich fühle e-n Schauder) je sens un frisson; der ~ sitzt ihm auf der Zunge il a l'âme (ou la mort) sur les lèvres; Geld oder ~! la bourse ou la vie!; e-s schönen ~es sterben, oft: faire une belle fin; Du bist ein Kind (oder ein Mann) des ~es, wenn ... tu es un homme mort si ..., tu es perdu ou c'en est fait de toi si ...; ich will des ~es sein! que je périsse ou que je meure!, P merci (ou mort) de ma vie!, merci de moi!; J-m den ~ anthun faire mourir q., tuer q.; den ~ in den Wellen finden être submergé; J-m den ~ schwören jurer la perte de q.; den ~ für's Vaterland sterben v. sterben I. 1c; ich will den ~ an dem Bissen essen, wenn ... F que ce soit mon dernier morceau si ...; *prv.*: einen ~ kann der Mensch nur sterben v. sterben I. 1 c, auch: au bout du fossé la culbute, umsonst ist (nur) der ~, etwa: il n'y a que la mort qui ne soit pour rien, v. Kraut 2 d; **c)** nach *prp.*: Anklage **auf** ~ und Leben accusation *f* capitale; Kampf auf ~ und Leben ... à mort ou à outrance; auf den ~ (gefangen) sitzen être en prison pour cause capitale; die Truppen **in** den sichern ~ führen mener ... à une mort certaine; ich habe es in den ~ hinein (d.h. ganz) vergessen je l'ai oublié net; **mit** ~e abgehen décéder, aller de vie à trépas; **nach** J-s ~e eintretend, nach des Verfassers ~e herausgegeben posthume; erst nach seinem ~e kam er zu Ehren il n'a eu que des honneurs posthumes; nach unserem ~e mag kommen, was da will! après nous le déluge!; geben Sie mir et. Schriftliches! — nur **um** Leben oder ~ ... — on ne sait ni qui vit ni qui meurt; J. **vom** ~e erretten sauver la vie à q.; sich **zu** ~e arbeiten, schinden (ärgern) se tuer à la besogne ou à travailler, s'échiner, P se crever de fatigue (se fâcher tout rouge, P crever dans sa peau); sich zu ~e hungern se laisser mourir de faim; J. zu ~e quälen tuer q. à force de le tourmenter; sich zu ~e lachen mourir de rire; sich zu ~e schämen mourir de honte; J. zu ~e schlagen battre q.

jusqu'à ce qu'il en meure, assommer q.; J. zum ~e ver-urtheilen (hinausführen), bisw. condamner q. au dernier supplice (conduire q. au supplice). **3. a)** ♀ u. agr. = Brand (v. bs 11) des Weizens; **b)** ♀ reste desséché de la fleur sur les pommes, &; **c)** zo. (Spinne) faucheur (des murailles) (*Phala'ngium opi'lio*).

Tod-..., tod-... (⌐...) in Zsg. mit s. und a. I. analog „Tod", zB. **~blaß** a. pâle comme la mort; **~krank** a. malade à la mort; **~umschattet** a. *poét.* entouré des ombres de la mort. — II. Bsd. Fälle: **~bange** a. qui a (ou est dans) des transes mortelles; **~bett** ↖ n = Sterbe-bett; **~bringend** a. qui porte la mort, ♡ délétère, co. mortifère; **~feind(in f)** m ennemi(e) mortel(le) ou juré(e); sie sind ~feinde ils sont ennemis jurés, ce sont les plus cruels ennemis; er ist sein ~feind, bisw. il est à couteaux tirés avec lui, auch: F c'est sa bête noire; **~feindschaft** f, ↖ **~feindseligkeit** f inimitié mortelle; **~kauf** m = Erb-kauf; **~matt** a., **~müde** a. harassé de fatigue, rendu, F éreinté, sur les dents; ~müde sein, oft: n'en pouvoir plus, ou tomber de sommeil; **~sünde** f rl. péché m mortel ou capital; e-e ~s. begehen, oft: pécher mortellement; Verlust der Gnade durch ~s., katholische Theologie: mort de l'âme; im Zustande der ~s. sein, bisw. être mort tout vif. (Vgl. a. Todes-..., wofür ~ bsd. als provS. häufig ist, und todt-...)

Toddy (⌐⌣) [engl.] m ⊛ toddy (= Palmwein).

Toddy-... (⌐⌣...) in Zsg. mit s., zB. **~bereitung** f préparation du vin de palme; **~palme** ♀ f = gemeine Fächel-palme.

Todes-..., todes-... (⌐⌣...) in Zsg. mit s.u.a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ 1) I. analog „Tod", zB. **~ahnung** f pressentiment m d'une mort prochaine; **~bange** a. qui ressent les angoisses de la mort; **~blaß, ~bleich** a. pâle comme la mort, d'une pâleur mortelle (vgl. todten-blaß); **~botschaft** f nouvelle de la mort de q.; **~engel** m ange de la mort; **~gekrächz(e)** n message m de mort; **~grauen** n, **~graus** m terreurs f/pl. (ou horreurs f/pl.) de la mort; **~jahr** n année f de la mort (de q.); **~krampf** m convulsions f/pl. de la mort; **~muthig** a. défiant la mort; **~post** f nouvelle de la mort; **~schauer** m frisson de la mort; **~schweigen** n silence m de mort; **~schweiß** m sueur f de la mort; **~tag** m: a) jour de la mort; b) anniversaire de la mort (ou du décès) de q.; **~ursache** f cause de décès; **~vorbote** m indice (précurseur) de la mort. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** a. semblable à la mort; path. ~ähnlicher Schlaf sommeil m léthargique; **~angst** f: a) transes pl. (ou angoisses pl.) de la mort; v. a. ~kampf; b) fig. in einer wahren ~a. sein, in ~ängsten schweben, ~a. ausstehen être dans des transes mortelles ou dans l'angoisse; **~anzeige** f annonce de la mort de q., lettre de décès, lettre de faire part; ~a. bei der Behörde déclaration de décès; in Zeitungen: ~anzeigen pl. décès et inhumations; **~art** f (genre m de) mort; **~bangigkeit** f = ~angst; **~becher** m coupe f fatale; **~bett** n = Sterbe-bett; **~blässe** f pâleur de la mort, pâleur extrême; **~block** m (des Schaffots) billot (d'un échafaud); **~fackel** f flambeau m funèbre; als Sinnbild: flambeau de la mort, torche renversée; **~fall** m mort f, drt. (cas de) décès; im (G. auf den) ~f. en cas de mort ou de décès; Schenkung auf den ~f. donation f pour cause de mort; wegen ~falls zu verkaufen à vendre par suite (ou pour cause) de décès; es ist ein ~f. dabei vorgekommen il y a eu mort d'homme; **~feier** f, **~fest** n célébration f de la mort, fête f funèbre, requiem m; **~furcht** f crainte de la mort ou de mourir; **~gang** m chemin du supplice; **~gedanke** m idée f de mort; sich ~gedanken machen s'imaginer qu'on va mourir, songer à la mort; **~gefahr** f danger m de mort; in ~gefahr sein, auch: courir risque de la vie; J. aus ~g. retten sauver la vie à q.; **~gluth** f ardeur mortelle; **~gott** m = Tod 1 g; **~kampf** m: a) e-s Sterbenden: agonie f (a. fig.); im ~kampfe liegen être à l'agonie, être agonisant; path. schwerer ~k.: ♡ dysthanasie f; Gesicht im ~k.: ♡ face f hippocratique: b) (todbringender Kampf) combat à mort ou à outrance; **~kandida't** F m qui paraît devoir mourir bientôt; ein ~k. sein, bisw.: F sentir le sapin; **~kugel** f balle mortelle; **~matt** oder **~müde** a. mort de fatigue, épuisé, harassé; **~noth** f danger m de mort, péril m de la vie; in ~nöthen sein être à l'agonie; **~opfer** n victime f; **~pein** f, **~qual** f tourments m/pl. de la mort; fig. souffrances pl. mortelles; **~röcheln** n râle m, hoquet m de la mort; **~schlaf** m sommeil de la mort; fig. (sehr tiefer Schlaf) sommeil de mort ou de fer, som. léthargique; **~schrecken** m: a) frayeur f de la mort; b) fig. frayeur mortelle; **~schwach** a. faible à mourir, d'une faiblesse extrême; **~stoß** m coup mortel ou fatal, coup de la mort, (Gnaden-stoß) coup de grâce; J-m den ~stoß versetzen donner le coup de grâce à q., achever q.; **~strafe** f peine capitale ou de mort; bei ~st. sous peine de mort ou de vie; auf dies Verbrechen steht ~st. ce crime est puni de la peine de mort; Alle stimmten für die ~st., oft: à l'unanimité il fut condamné à la peine de mort; **~streich** m = ~stoß; **~stunde** f heure de la mort, heure fatale ou suprême, dernière heure; **~ufer** n (G.) bords m/pl. du Styx ou de l'Achéron; **~urtheil** n arrêt m (ou sentence f) de mort, condamnation f à (la peine de) mort; ein ~u. vollstrecken faire justice; **~verbrechen** n crime m capital; **~wunde** f blessure mortelle, coup m de la mort; **~würdig** a. digne de mort ou du dernier supplice. (Vgl. auch: Sterbe-... 2c.)

Tödi-... (⌐⌣...) [Tödi, schwz. Berg le Tœdi] in Zsg. mit s., zB. **~gletscher** m glacier du Tœdi.

tödlich ↖ (⌐⌣) a. ⊛ = tödtlich.

todt (⌐) [a/d. tôt von tottwan sterben] I. *adjectif* ⊛ **1. meist: mort** (a. fig. ohne reges Leben, ohne Äußerung einer Kraft, einer fruchtbaren Wirksamkeit ermangelnd, von Vegetabi'lien: verdorrt 2c.) zB. attributivisch: **a)** ~er Körper (Mensch) corps m (homme m) mort; ~es Thier bête f morte; **b)** fig. ~er Buchstabe lettre f morte; ~er Glaube foi f morte; ~es Holz bois m mort; ~e Straßen rues f/pl. mortes ou désertes; ~es Wissen science f morte, savoir m stérile; ⊛ ~e Zeit saison f morte; **c)** in stehenden Verbindungen: ~e (ganz ausgebrannte) Asche cendres f/pl. mortes ou éteintes; ~e (glanz-lose) Augen yeux m/pl. morts ou éteints; ~e Erde, chm. chm. (erdiger Rückstand, nachdem alle wirksamen Bestand-theile ausgezogen) terre f morte; ~e (matte) Farben couleurs f/pl. mortes ou mattes; ~es Fleisch in Wunden chair f morte; ~es Geleise voie f morte; drt. ~e Hand (Stiftung in sofern sie ein Besitzthum auf ewige Zeiten erwirbt) main-morte f; dem Rechte der ~en Hand unterworfen, oft: mainmortable; Leute, Leibeigene von der ~en Hand gens m/pl. de main-morte; ~es Kapita'l (das keinen Gewinn bringt) argent m mort, capital m oisif ou improductif; ~e Kohlen charbons m/pl. morts ou éteints; ~e Kraft force f morte ou improductive; ~e Sprache langue f morte; ~es Werk: a) kathol. rl. ~e (sündhafte) Werke œuvres f/pl. mortes; b) ⚓ ~es Werk (über dem Wasser befindlicher Theil des Schiffsrumpfes) œuvre f morte, hauts m/pl. d'un vaisseau, plein bois m; ⚔ frt. ~er Winkel angle m mort; **d)** als Prädika't: ~ sein être mort, être décédé ou de décès; wenn ich ~ bin, oft: moi mort(e); ~ oder lebendig mort ou vif; mehr ~ als lebendig plus mort que vif; auch co. im empr.: ich war ~er als er j'étais plus mort que lui; er ist so gut wie ~ c'est un homme mort ou autant vaut; bürgerlich (geistig) ~ civilement (spirituellement) mort; für die Welt ~ sein être mort au monde; neben anderen *verbes*: das Kind blieb ~ (nachdem man Rettungsversuche gemacht hatte) ... resta mort (vgl. 3); ~ geboren mort-né; ~ hinfallen tomber mort; der König, den man ~ geglaubt ... qu'on avait cru mort; e) géogr. das T~e Meer la mer Morte, le lac Asphaltite. —; ☞ Bsd. Fälle: **2.** ~ (verstorben) auch: défunt, décédé, bisw. trépassé, (leb-los) inanimé; (matt, glanzlos) éteint, terne; (ohne Lebens-Äußerung) inerte; (un-ergiebig) improductif, inutile; (ver-ödet) désert; ich möchte dort nicht ~ sein je ne voudrais pas y être, même en peinture. ☞ **3.** fig. in Verbindung mit *substantifs*: ~er Boden sol m inerte; ~e Einfriedigung, ~er Zaun clôture f de palis ou de planches; ⊛ ~er Gang einer Schraube temps m perdu; Bergbau: ~es Gebirge roches f/pl. dépourvues de minerai; ~es Haar cheveux m/pl. desséchés ou sans sève, vét. poil m piqué ou planté; ~es (un-entschiedenes) (Pferde-)Rennen course f indécise; Forstwesen: ~e Stelle im Holze gélivure f entrelardée; ⚓ ~es Wasser marée f bâtarde; Bergb.: ~es Wetter manque m de courant d'air; ⊛ ~e Wolle = Sterb-lings-wolle; drt. ~er Zeuge corps m de délit. ☞ **4. neben** *verbes*, das Übergehen in's Todtsein ausdrückend: **a)** meist mit **tuer** zu geben, zB. sich halb ~ schreien se tuer (à force) de crier; sich ~ arbeiten, ärgern, quälen, schämen 2c. = zu Tode (v. Tod 2 c); ~ bleiben rester mort, mourir (vgl. 1d); J., sich ~ fallen v. fallen II.; sich ~ fressen se tuer à force de manger; ein Pferd ~ jagen crever ...; v. kitzeln I. 1; ~ machen faire mourir, tuer; Billard: ~ gemacht werden être tué, mourir; fig. eine Sache (Schuld) ~ machen étouffer (ou couler à fond) une affaire; (bisw.: F étrangler une dette); Das macht Einen auch nicht ~ ce n'est pas la mort d'un homme; sich ~ schämen mourir de honte; v. schießen I. 2 b; sich ~ schießen se brûler la cervelle; co. dieses Gewehr schießt noch ~er (oder tödter), etwa: ... est plus terrible; v. schlagen I. 2; eine Angelegenheit ~ schweigen, etwa: étouffer une affaire; **b)** ⊛: arch. der Sims läuft sich an dem Pfeiler ~ la corniche s'aboutit au contre-fort; Bergbau: ~ bauen épuiser, ~ hauen oder legen niveler, die Baue sind ~ gelegt ... n'ont pas de courant d'air, die Erze ~ zechen pulvériser ..., eine Zeche ~ schreiben déclarer qu'une mine ne mérite pas l'exploitation; Kalk, Gips, Erz ~ brennen trop cuire ..., surcuire ...; v. Gips 1 b; ~ mahlen moudre à l'excès; **c)** ⚓ die Segel ~ anschlagen enverguer ... tout plat; ein anderes Schiff ~ laufen oder segeln mettre un vaisseau à l'arrière; der Wind ist ~ geregnet (geschossen) la pluie (la fumée de la poudre) a abattu le vent; den Strom, die Tide ~ segeln refouler la marée. — ☞ II. *substantif*: T~e(r) m, T~e f, T~e(s) n ⊛: ein T~er un mort, bisw. un défunt; eine T~e une morte; das Reich der T~en l'empire m des morts ou des ombres; drt. der T~e reicht dem Lebenden die Hand le mort saisit le vif; *prv.*: die T~en haben immer Unrecht les morts ont toujours tort, die T~en allein sind ungefährlich les morts seuls ne reviennent pas, v. auch: reiten I. 2; das T~e les choses mortes; ⊛ Bergbau: das rothe T~e oder das **Todt-Liegende** le grès ancien ou rouge.

Todt-..., todt-... (⌐...) in Zsg. mit s. u. a. I. a) analog „todt", zB. **~geboren** a. mort-né; **~hand-güter** n/pl. biens m de mainmorte; **b)** bisw. = Tod-..., zB. **~blaß** a. = tod-blaß. — II. Bsd. Fälle: **~holz** ⚓ n massif m; **~krank** a. malade à mourir ou à la mort; ~k. sein être malade à la (ou frappé de) mort; T~kranke(r) s., oft: moribond(e f) m; **~lachen** n: es ist zum ~lachen c'est à mourir ou à se tordre de rire; **~laufen** ⊛ n arch.: ~laufen eines Simses gegen einen Strebe-pfeiler amortissement m d'une corniche par un contre-fort; **~liegend** a.: a) von Kapita'li-en: mort, oisif; b) ⊛ Bergbau: das T~liegende = das rothe Todte (v. todt II.); **~reif** a. complètement mûr; **~rufung** f e-s Kapita'ls (schwz. drt.) amortissement m; **~schießen** n zu umschr., zB. das ~sch. nahm kein Ende on ne finit pas de tuer ...; fig. F es ist

zum ~sch., etwa: c'est à se brûler la cervelle; ~**schlag** *m* homicide, meurtre; (un)vorsätzlicher ~sch. homicide (in)volontaire; ~**schläger** *m*: a) homicide, meurtrier; b) (Stock mit Blei-knopf) casse-tête (= Lebens-retter); ~**schlägerei** *f* homicide *m*, *pfort* tuerie; ~**schweigen** *n* einer Angelegenheit, etwa: étouffement *m*; ~**stechen** *n* kranken Viehes abattage *m*. (Vgl. auch: Tod-…)

tödtbar (–⏑) [tödten] *a.* tuable, qu'on peut tuer (mehr gbr. zu tödten).

Todten-…, todten-… (–⏑…) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „todt", zB. ~**arzt** *m* médecin des morts; ~**asche** *f* cendres *pl.* des morts; ~**erscheinung** *f* apparition d'un mort ou des morts; ~**fest** *n* rl. fête *f* (ou commémoration *f*) des morts; ~**gebet** *n* prière *f* pour les morts; ~**gespräch** *n* dialogue *m* des morts; ~**kalt** *a.* froid comme la mort; ~**kul'tus** *m* culte des morts; ~**richter** *m* juge des morts; ~**see** *npr.m.* géogr. (in Wallis) lac des Morts; ~**vigi'li-e** *f* vigile d'un (service pour un) mort. — II. Bsd. Fälle: ~**acker** *m* = Gottes-acker; ~**allein** *a.* dans le plus grand isolement, tout seul; ~**amt** *n* rl. office *m* des morts, (messe *f* de) requiem *m*, obit *m*; am 30. Tage nach dem Tode: trentain *m* (auch die für den Verstorbenen zu lesenden 30 Messen); ~**bahre** *f* civière; v. Bahre 1; ~**baum** *m* provS. = Sarg 1; ~**beine** *n/pl.* v. ~gebeine; ~**beschau(er** *m*) *f* provS. = Leichen-schau(er); ~**beschwörer** *m* nécromancien; ~**beschwörung** *f* nécromancie; ~**bestattung** *f* enterrement *m* (des morts), sépulture; ~**bett** *n* = Sterbe-bett; ~**blaß** *a.* pâle comme un mort, d'une pâleur mortelle, F blanc comme un linge; ~**blässe** *f* pâleur mortelle ou de la mort, teint *m* cadavéreux; ~**bleich** *a.* = ~blaß; ~**blume** *f*: a) = Garten-butter-blume; b) = Hoffa(h)rt 2; ~**blumen-kraut** *n* = Flöten-baum; ~**buch** *n* registre *m* mortuaire (= Leichen-buch); ~**buch** der alten Ägypter *Livre m des Morts*; ~**eule** *f* zo. chevêche (= Kauz 1 b); ~**farbe** *f* = ~blässe; ~**farbig** *a.* (d'un teint) cadavéreux; ~**feier** *f* = Leichen-feier, -begängniß; ~**feld** *n* = Gottes-acker; ~**fieber** *n* path. fièvre *f* apoplectico-soporeuse; ~**flagge** *f* pavillon *m* à mi-mât (v. auch: halb-mast b); ~**fleck** *m* tache *f* livide ou cadavérique; ~**fliege** *f* zo. = Leichen-fliege; ~**fluß** *m* Styx; ~**frau** *f* femme qui habille les morts; ~**gebeine** *n/pl.* ossements *m*; ~**geläut(e)** *n* tintement *m* funèbre, glas *m* (funèbre); ~**geleit** *n* convoi *m* funèbre; J-m das ~g. geben accompagner q. à la dernière demeure, assister à l'enterrement de q.; ~**geripp(e)** *n* squelette *m*; ~**geruch** *m* odeur *f* cadavérique; ~**gerü'st** *n* = Grab-gerüst; ~**gesang** *m* cantique funèbre, kathol. auch: de profundis *m*; ~**glocke** *f* cloche funèbre, glas *m*; ~**gräber** *m*: a) fossoyeur; b) zo. (Käfer) gemeiner ~g. porte-morts, (nécrophore) fossoyeur, P enterreur (*Necro'phorus vespi'llo*); ~**gräberei** *f* fossoyage *m*, fossoiement *m*; ~**gruft** *f* = Gruft 1; h.a. arch.: hypogée *m*; ~**grün** *n* = Immer-grün 2 a; ~**hand** *f* main de mort; *fig.* main froide ou glacée; ~**haus** *n* = Leichen-haus a u. b; ~**hemd** *n* suaire *m*; ~**hügel** *m* = Leichen- und Grab-hügel; ~**käfer** *m* zo. blaps (porte-malheur) (*Blaps mortisa'ga*); ~**käfer-Arten** *f/pl.*: blapsides *m*; ~**kape'lle** *f* chapelle sépulcrale; ~**kassen-verein** *m* association *f* pour l'enterrement; ~**klage** *f* plainte (ou lamentation) funèbre; ~**knochen** *m* os de mort; Haufen ~k. ossuaire *m*; ~**kopf** *m* 1. tête *f* de mort, crâne d'un squelette; 2. zo.: a) (Schmetterling) (papillon à) tête *f* de mort, oiseau de la mort, atropos (*Sphinx a'tropos*); c) crabe à tête de mort (*Ca'ncer ca'put mo'rtuum*); 3. : a) = großer Dora'nt (v. bs a); b) = Affen-schädel; 4. chm. (Rückstand einer Destillatio'n) tête-morte, colcothar, dolet; 5. Feuerwerkerei: ballon (ou pot-à-feu) d'eau; ~**köpfchen** *n* singe *m* écureuil, saïmiri *m* (*Calli'thrix sciu'rea*); ~**kopf-Muschel** *f* zo. écu *m* de Brattenbourg, cranie (*Ano'mia craniola'ris*); ~**kopf-Schwärmer** *m* zo. = ~kopf 2 a; ~**kopf-Venti'l** *n* Maschinenwesen: diaphragme *m*; ~**krampf** *m* path. tétanos; ~**kranz** *m*, ~**krone** *f* couronne *f* funèbre, couronne d'immortelles, &; ~**kreuz** *n* croix *f* funèbre; ~**krug** *m* = ~urne; ~**lade** *f* = Sarg 1; ~**lager** *n* lit *m* de mort; ~**leuchte** *f* arch. lanterne de cimetière ou des morts, lampier *m*; ~**lied** *n* chant *m* funèbre, élégie *f* sur la mort de q.; ~**liste** *f* registre *m* mortuaire, bulletin *m* des décès; ~**mahl** *n* = Leichen-mahl (v. Leichen-… I.); ~**marsch** ♪ *m* marche *f* funèbre; ~**maske** *f* masque *m* de plâtre; ~**messe** *f* = ~amt; ~**opfer** *n*: a) sacrifice *m* offert aux mânes; b) = Todes-opfer; ~**opfer-Trägerin** *f* h.a. choéphore; ~**orgel** *f* = Orgel 1d; ~**regi'ster** *n* = ~liste; ~**reich** *n* empire *m* des morts ou des ombres; ~**sang** *m* = ~lied; ~**säule** *f* colonne funéraire; ~**schau(er** *m*) *f* = Leichen-schau(er); ~**schein** *m* extrait mortuaire, acte de décès, vom Arzte ausgestellt: certificat de décès; ~**schiffer** *m poét.* Charon; ~**schlaf** *m*, ~**schlummer** *m* = Todes-schlaf; path. cataphora; ~**schragen** *m* = ~bahre; ~**schweigen** *n* = ~stille; ~**sprung** *m* Turnerei: (Absprung vom Reck, während die Beine an der Reck-stange hängen) saut mortel; ~**stadt** *f* nécropole; ~**starr** *a.* léthargique; ~**starre** *f* rigidité cadavérique; ~**stätte** *f* lieu *m* de sépulture, *st.s.* auch: nécropole; ~**still** *a.* tranquille (ou silencieux) comme la mort, où règne le silence de la mort; ~**stille** *f* silence *m* de mort ou de la tombe, silence mortel; ~**tanz** *m*: a) Malerei: danse *f* macabre ou des morts; b) = Immer-grün 2 a; c) (österr.) homme ennuyeux; ~**topf** *m* = ~urne; ~**träger** *m* porteur de la bière; ~**uhr** *f* zo. (ein im Holze lebendes Insekt): a) pou *m* de bois, psoque pulsatoire (*Pso'cus pulsato'rius*); b) horloge de la mort, (scarabée *m*) pulsateur *m* (*Ano'bium pe'rtinax*); ~**urne** *f* urne sépulcrale; ~**veilchen** *n* = Immer-grün 2a; ~**verbrennung** *f* = Leichen-verbrennung; ~**verbrennungs-Ofen** *m* appareil qui sert à l'incinération (ou à la crémation) des morts, crémateur; ~**vogel** *m* zo.: a) oiseau funèbre; bsd. chevêche *f*; b) (Schmetterling) = ~kopf 2 a; ~**wache** *f* garde d'un corps mort; ~**wagen** *m* = Leichen-wagen, auch: fourgon des pompes funèbres; ~**zimmer** *n* chambre *f* mortuaire. (Vgl. auch: Be-erdigungs-…, Begräbniß-…, Grab-…, Leichen-…)

tödten (–⏑) [a/d. tôtan todt machen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* b. 1. (überhaupt: sterben machen) meist: faire mourir, mettre à mort; (gewaltsam todt machen oder todt schlagen, ohne richterliches Urtheil) **tuer**, *poét.* bzw. immoler; mit et. Schwerem zu Boden schlagend ~ assommer; J. mit einem Messer-, Dolch-stiche (mit Gift) ~ tuer q. avec un (ou d'un coup de) couteau, d'un coup de poignard (faire mourir q. par le poison, empoisonner q.); Du sollst nicht ~ tu ne tueras point, homicide point ne seras; sich (selbst) ~ se tuer, se donner la mort, *st.s.* attenter à ses jours; sich ea. ~ s'entre-tuer, s'égorger; durch Ersticken ~ suffoquer; mit Steinwürfen ~ tuer à coups de pierres, lapider; mit vielen Stichen ~ percer de coups; Seidenzucht: die Kokons ~ éteindre (ou étouffer) …; übertreibend: sein ~der Blick ses regards homicides; *fig.* (bibl.) v. Buchstabe 1; die Zeit ~ tuer le temps (= todt schlagen, v. bs I. 2, zu 1 a). — 2. Bsd. Fälle: a) einen Kontra'kt ~ (aufheben) annuler …; e-n Nerv in e-m hohlen Zahne ~ cautériser (ou détruire) un …; b) F burschiko's: Getränk ~ (vertilgen) boire (ou F anéantir) de la bière, du vin, &; c) e-e Farbe ~ (glanz-los machen) ternir …; Malerei: das Grün tödtet das Blau (vernichtet die Wirkung desselben) … tue le bleu; d) das Fleisch ~ (sich kasteien) mortifier la chair; e) das Feuer ~ (ersticken) éteindre (ou prov. P tuer) le feu; f) Kürschnerei: das Haar ~ (beizen) dégraisser le poil; g) Quecksilber ~ (durch Mischung ihm seine Beweglichkeit nehmen) éteindre (ou mortifier) du mercure. — II. T~ *n* b. sans *pl.* u. **Tödtung** *f* durch die Verbes zu geben, zB. das T~ der Singvögel ist verboten il est défendu de tuer les …; T~ eines Menschen homicide *m*, fast †, noch co. occision *f*; T~ durch Pulver u. Blei fusillade *f*; T~ des Fleisches mortification *f* …

todtenhaft (–⏑⏑) *a.* semblable à la mort ou à un mort, cadavéreux; ~ aussehen avoir l'air d'un déterré; ~ riechen sentir le cadavre; *fig.* ~e Stille silence *m* de mort.

Tödter (–⏑) *m* a. = Mörder.

tödtlich (–⏑) [Tod] *a.* qui donne (ou qui peut occasionner) la mort, mortel, (mörderisch) meurtrier, homicide; méd.: délétère, mortifère, bsd. von Giften: léthifère; von e-r ~en Krankheit befallen sein être atteint d'une maladie mortelle, être malade à la mort; ~ verwundet blessé mortellement; ~e Waffen armes *f/pl.* meurtrières; ~er Haß haine *f* mortelle; J. ~ hassen haïr q. à la mort.

Tödtlichkeit (–⏑–) [tödtlich] *f* sans *pl.* propriété mortifère ou délétère, méd.: * léthalité; ~ einer Wunde &c. caractère *m* mortel …

Tödtung (–⏑) *f* v. tödten II.

Tödtungs-… (–⏑…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**versuch** *m* tentative *f* de meurtre.

Toffel prov. (⏑́⏑) *m* a. 1. = Pantoffel. 2. = Kartoffel.

Töffel (⏑́⏑) *n.d.b.m.* a. *fig.* = Stoffel.

Toga (–⏑) [lt.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) h.a. toge; ~ präte'xta (robe) prétexte; ~ viri'lis toge (ou robe) virile.

Toggenburg (⏑́⏑⏑) *npr.n.* Tockembourg *m*, Toggenbourg *m*.

Toggenburger (⏑́⏑⏑⏑) I. *m* a., ~**in** *f* habitant(e *f*) *m* (engS. chevalier) de Toggenbourg, Tockembourgeois(e *f*) *m*. — II. ~, t~ *a. inv.* de Tockembourg, tockembourgeois.

Tohuwabohu oder **Tohuwawohu** (– – – – –) [hebr.] *n* sans *pl.* chaos *m*, F tohu-bohu *m*.

Toilette (pron. tŏa-lè'-tĕ) [fr.] *f*. a) Putz-Tisch. b) Putz: toilette; (ein wenig) ~ machen faire sa (faire un bout de) toilette; Alles, was zur feinen ~ gehört, bsd. an Leibwäsche nippes *pl.*

Toiletten-… (tŏa-⏑́⏑…) in Zssg. mit *s.* I. meist: … de toilette, zB. ~**essig** *m* vinaigre de toilette; ~**pfiff** *m* (Sch., Fiesko) etwa: tour de toilette. — II. Bsd. Fälle: ~**chemi'e** *f* chimie appliquée à la toilette; ~**kästchen** *n* coffret *m* à toilette, cave *f* à cristaux; ~**korb** *m* (mit Seide überzogen) sultan; ~**spiegel** *m* miroir de toilette; großer ~sp. psyché; ~**utensi'li-en** *n/pl.* ustensiles *m* de toilette; Behälter für ~utensilien nécessaire *m* de voyage.

toiletti(e)ren (tŏa-⏑́⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* a. (sich) ~ faire (sa) toilette. — II. T~ *n* b. sans *pl.* und **Toiletti(e)rung** *f* toilette *f*.

To-ismus (–⏑́⏑) *m* sans *pl.* = Tao-lehre.

Tok (–) *m* zo. (Vogel) rhynchocérus érythrorhynque (*Rhyncho'cerus erythrory'nchus*).

Tokai-er (⏑–⏑) [Tokai, ungar. St.] *m* a. a) habitant(e *f*) *m* de Tokai; b) auch: ~**wein** *m* vin de Tokai, tokai; ~ Ausbruch tokai Ausbruch.

Tokio (–kĭō) [cor. vom chin.] *n* géogr. (früher Je-do, jetzt offizieller Name der Hauptstadt Japans) Tô-kjô *m*. [Triktrak-spiel] jeu *m* du toc.

Tok(k)adille (⏑⏑́lye) [span.] *f* (Art

tokken F (⏑́⏑) *v/a.* a. donner (= geben).

Toko (–⏑) [brasil.] *m* zo. (Vogel) rhamphastos toco (*Rhampha'stos to'co*).

Tokus P (–⏑) [jüdisch-deutsch] *m inv.* derrière, P cul.

Tokussa (–⏑́⏑) [abessin.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (Getreide-pflanze) éleusine tocussa (*Eleusi'ne Tocussa*). [rischer Hase (v. bs 2).

Tola-i (–⏑–) [mongol.] *m* zo. = tibi'-

Toland (⏑́⏑) *npr.m.* id.; Anhänger ~s,

Tolandist (⏑⏑́) *m*, oft: tolandiste.

Tole F (–⏑) *f* cadenas *m* (= Vorlege-schloß).

Töle (–⏑) *f* = Thöle.

Toledaner (--⏑́⏑) [Tole'do] I. m ⑩a., **~in** f ⑯ habitant(e f) m de Tolédo, Tolédan(e f) m. — II. ~, t~ a. inv. de Tolède, tolédan.

Toledo (-⏑́-) npr.n. ⑯ géogr. (span. St.) Tolède f; aus ~ de Tolède, tolédan; ~-**klinge** (-⏑́-.⏑́⏑) f ⑯ lame de Tolède.

tolerant (-⏑⏑́) [lt.] a. ㉔ tolérant.

Tolerantismus (-⏑⏑⏑́⏑) [lt.] m ⑭ sans pl. manie f de la tolérance, ↘ tolérantisme.

Tolerantist (-⏑⏑⏑́) m ⑯ (Anhänger des Toleranti'smus) partisan de la tolérance, ↘ tolérantiste.

Toleranz (-⏑⏑́) [lt.] f ⑭ sans pl. tolérance (a. ⚙ Münze: geduldete kleine Abweichung).

Toleranz-... (-⏑⏑́...) in Zssg. mit s., zB. ~-**edi'kt** n oder ~**pate'nt** n édit m de tolérance religieuse; das am 17. Januar von Katha-ri'na v. Me'dicis erlassene ~e. édit de Janvier.

toleri(e)ren (-⏑⏑́⏑) [lt.] v/a. ㉑a. tolérer; v. dulden I.

Toletaner (--⏑́⏑) s. et a. = Toleda'ner.

Tolistobojer (-⏑⏑⏑́⏑) m/pl. ⑩a. (keltischer Stamm in Gala'ti-en) Tolistoboii.

toll (⏑́) [a/d. tol thöricht] a. ㉔ (comp. berl. a. töller) 1. (unsinnig) insensé, fou, aliéné; bsd. (rasend und tobend) furieux, forcené, 🕮 frénétique; ein T~er un fou ou maniaque, 🕮 un frénétique; ~er Hund (~e Kuh) chien m (vache f) enragé(e); ~ sein être fou, n'avoir pas sa tête; bist Du ~? es-tu fou?; ~ werden devenir fou, perdre la tête; fig. über et. ~ werden: F enrager (P rager) de qc.; vor Ärger fast ~ werden mourir de rage, F enrager dans sa peau; ich möchte vor Schmerz ~ werden je suis fou de douleur; Das ist zum T~-werden c'est à en devenir fou, F c'est à se donner au diable; das T~e dieser Ide'e ce qu'il y a d'insensé dans cette ...; J. ~ machen rendre fou, faire enrager q.; die Leidenschaft hat ihn ganz ~ gemacht la passion lui a fait tourner la tête ou l'a rendu fou; J-m den Kopf (durch Lärm 2c.) ganz ~ machen rompre (ou fendre) la tête à q.; die Dirne ist ~ nach den Männern = mann-toll. 2. (dem Wesen eines Tollen gemäß) fou, extravagant, (ungereimt) absurde, (zum Rasen bringend) délirant, (spaßhaft) drôle, F u. P cocasse; ~er Einfall idée f extravagante; ~e Freude joie f délirante; ~es Lachen fou rire m; ~er Lärm bruit m (pfort tapage m) infernal; ~e, wilde Phantasie, bisw.: *fantaisie f macabre; ~es Zeug (reden) extravagances f/pl., choses f/pl. insensées (dire des choses insensées); das T~ste dabei ce qu'il y a de plus drôle; Das ist ~ c'est fort, F c'est classique, P c'est corsé; Das ist doch zu ~ c'est trop fort, cela passe la mesure, F ça n'a pas de nom, elle est raide, celle-là; es ging sehr ~ her il y avait un train du diable; Das wird noch ~er kommen, etwa: il y aura mieux encore; prv.: v. Bier 2, je ~er, je besser, etwa: aux bonnes fêtes les bons coups. 3. engS. (betrunken) ~ und voll ivre mort, P soûl comme une grive; bsd. sich ~ und voll trinken s'enivrer à rouler (sous la table). 4. wie ~ (unbändig) comme un (vrai) possédé; wie ~ laufen: F courir comme un perdu; provN. ~ (oder doll) = sehr, zB. sich ~ freuen se réjouir beaucoup; es war ein ~es Gedränge il y avait un monde fou. 5. bsd. von Pflanzen (toll machend) étourdissant, enivrant. 6. F (österr.) = stattlich.

Toll-..., toll-... (⏑́...) in Zssg. mit s. und a. I. a) analog „toll", zB. ~**kerbel** ♀ m chérophylle enivrant (*Chærophy'llum te'mulum*); b) analog tollen II., zB. ~**eisen** ⚙ n fer m à fraiser; ~**maschi'ne** ⚙ f machine à fraiser; ~**schere** ⚙ f ciseaux m/pl. à tuyauter. — II. Besondere Fälle (auch Bestimmungswort zu Tolle): ~**beere** f, ~**blatt** n ♀ = Bellado'nna; ~**docke** ♀ f isopyre m pigamier (*Isopy'rum thalictro'ides*); ~**dreist** a. = ~kühn; ~**falte** f an Hauben 2c. godron m, tuyau m; ~**haus** n = Irren-haus, nur fig. F Petites-Maisons f/pl., zB. er ist dem ~h. entlaufen c'est un échappé des Petites-Maisons; ~-**häusler** m = Irren-häusler; fig. F échappé des Petites-Maisons ou de Charenton, fou à lier, ↘ énergumène; ~**kirsche** ♀ f = Bella-do'nna; ~**kopf** m tête f folle, extravagant, F enragé; bsd. (Brause-kopf) tête f chaude; ~-**köpfig** a. qui a la tête chaude, extravagant; ~**korn** ♀ n: a) = giftiger Lolch (v. d.); b) ~-**körner** pl. graines f du datura; ~**krankheit** f der Bienen = Darm-gicht; ~**kraut** ♀ n: a) = Bellado'nna; b) = Stech-apfel a; c) südliches ~k. = Erd-apfel d; ~**kräuter** pl. (Gattung) solanées f, lurides f; ~**kühn** a. téméraire; ~-**kühnheit** f témérité, folle audace; ~**sein** n v. Tollheit 1; ~**sinn** m folie f; ~**sinnig** a. fou, insensé; ~**sucht** f = Tollheit 1; ~**trotz** m (Sch.) obstination f, outrecuidance f; ~-**werden** n v. toll 1; ~**wurm** m der Hunde ver sublingual; ~**wurz** ♀ f = Bellado'nna; ~-**wuth** f rage (des chiens), abus.: 🕮 hydrophobie; von Menschen: 🕮 frénésie.

Tolle (⏑́⏑) f ⑯ A. sans pl. = Tollheit. — B. [Dolde] 1. (Feder-busch der Vögel) h(o)uppe (v. Haube 4); (Haar-schopf auf der Stirn von Personen) toupet m. 2. ⚙ (Krause) fraise.

tollen (⏑́⏑) ㉑a. I. [toll] v/n. (av. h. et sn), auch: **tollern** (⏑́⏑), **tolli(e)ren** (⏑⏑́⏑): faire du tapage ou du vacarme, F tapager, pfort faire un train du diable; sie sind durch den Flur getollt ils ont traversé avec vacarme le vestibule. — II. ⚙ [Tolle B.] v/a. 1. Wäsche ~ (kraus fälteln) fraiser, froncer ...; (rund fälteln) godronner; (in Röhren-falten legen) tuyauter. 2. das Haar ~ (kräuselnd drehen) friser les cheveux.

töllen (⏑́⏑) v/a. ㉑a. Hechte ~ = dillen 1.

Tollerei (⏑⏑́) [toll] f ⑭ tapage m (continuel). [tollen I.

tollern ↘ (⏑́⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. (G.) =

Tollheit (⏑́-) [toll] f ⑭ 1. sans pl. (das Toll-sein) folie, démence, 🕮 insanité, bsd. mit Tobsucht: rage, 🕮 frénésie; ~ der Hunde = Toll-wuth; ~ e-r Mode extravagance (ou bizarrerie) d'une ... 2. (toller Streich) folie, extravagance; was sind Das für ~en! quelles extravagances!

Tollität (⏑⏑́) [toll] f ⑭ co. (Titel bei Karnevalsfesten), etwa: sa Folie.

Tolpatsch (⏑́⏑) [ungar. talpas Breitfuß] m ⑯ 1. (Spottname der u'ngarischen Fußsolda'ten) tolpache. 2. (ungeschlachter Mensch) lourdaud, F pataud, butor, malotru, in Kinder-geschichten, bisw. Touche-à-tout; v. a. Tölpel 1. 3. espèce de gros chien. 4. (plumper Überschuh) socque pesant.

tolpatschig (⏑́⏑⏑) a. ㉔ = tölpelhaft 2c.

Tölpel (⏑́⏑) [mittel-dtsch. dörper Bauernflegel] m ⑩a. 1. = Tolpatsch 2; dummer ~ buse f; prv.: über den ~ fallen faire un faux pas par maladresse, fig. faire une balourdise; J. über den ~ werfen oder stoßen = betölpeln. 2. zo. (Name von Vögeln): a) fou, gentilhomme, boubie f (*Peleca'nus su'la*); gemeiner ~ jean-de-Gand, manche f de velours, P gannet (*Su'la bassa'na*); b) = Dronte. 3. vét. (Gehirn-Brand) inflammation f cérébrale.

Tölpelchen (⏑́⏑⏑) n ⑩b. 1. (dim. v. Tölpel) petite buse f, &. 2. ♀ = Hohl-kirsche.

Tölpelei (⏑⏑⏑́) [Tölpel] f ⑭ 1. balourdise. 2. = Tölpelhaftigkeit 1.

tölpelhaft (⏑́⏑⏑) [Tölpel] a. ㉔ de lourdaud, F de pataud, (plump) lourd, grossier, (ungeschickt) maladroit, gauche.

Tölpelhaftigkeit (⏑́⏑⏑⏑-) f ⑭ 1. analog „tölpelhaft", zB. lourderie, grossièreté, maladresse, gaucherie. 2. (Thun eines Tölpels) = Tölpelei 1. [jahre.

Tölpel-jahre (⏑́⏑.⏑́⏑) n/pl. ⑯ = Flegel-

tölpeln (⏑́⏑) [Tölpel] v/n. (av. h. et sn) ㉑a. se conduire (ou marcher) gauchement ou comme un lourdaud, faire des balourdises. [dises.

tölpisch (⏑́⏑) a. ㉔ = tölpelhaft.

Tolteken (⏑́⏑⏑) m/pl. inv. (älteste Bewohner Me'riko's) Toltèques.

toltekisch (⏑́⏑⏑) a. ㉔ de(s) Toltèque(s).

Tolu-... (⏑́-...) in Zssg. mit s., zB. ~**balsam** m phm. baume de tolu; ~(**balsam-**)**baum** ♀ m tolu (*Myro'xylon tolui'ferum*).

Tomahawk (-⏑hâ'ke) [india'nisch] m ⑯ tomahawk, hache f de la guerre.

Tomate ♀ (-⏑́⏑) [perua'nisch] f ⑯ = Liebes-apfel.

Tomaten-Sauce (-⏑́⏑.zô'-ssĕ) f ⑯ Kochkunst: sauce tomate.

Tomba(c)k ⚙ (⏑́⏑) [malai-isch] m (n) ⑯ sans pl. Metallurgie: tombac m, laiton m rouge; weißer ~ cuivre m blanc.

Tomba(c)k-... ⚙ (⏑́...) in Zssg. mit s. analog „To'mback", zB. ~**blech** n planche f de tombac.

tomba(c)ken ⚙ (⏑́⏑⏑) a. ㉔ de tombac.

Tombola (⏑́⏑⏑) [it.] f (sg. inv., pl. ~s) (Art Lotto-spiel, bsd. in Rom, Vene'dig 2c.) tombola.

Tombuktu (⏑́⏑-) npr.n. ⑯ géogr. (Stadt in Inner-Afrika) Tombouctou m.

Tomi (⏑́-) npr. n. ⑯ h.a. géogr. (Stadt in Mö'si-en) Tomes m/sg. [nie (v. Theil I.).

Tomogynia ♀ (⏑⏑gh⏑́⏑⏑) f ⑭ tomogy-

Tömpel ⚙ (⏑́⏑) m ⑩a. = Tempel 1 d.

Ton (⏑́) [mittel-dtsch. dôn vom lt. to'nus] m ㉛ 1. meist: **ton**, zB.: a) nach seiner Höhe durch's Gehör zu unterscheidender, einer Note entsprechender ~ ton, (Laut, Schall überhaupt) son; hoher (niedriger) ~ ton haut (bas); reiner ~ ton net; e-n ~ von sich geben rendre un ton; b) ♪ (das größere Interva'll zweier auf ea. folgender Töne) ganzer ~ ton plein; halber ~ demi-ton; c) ♪ = Ton-art, zB. dies Stück geht aus einem andern ~e ... est dans un autre ton ou mode; den ~ angeben donner le ton (a. fig.); d) fig. zu c (in dem Benehmen von Personen und Kreisen herrschende Art): der ~ der feinen Gesellschaft, der gute oder feine ~ le bon ton, l'usage m du monde; es herrscht dort ein freier ~ il y règne un ton libre; man that dies Alles nur, weil es zum guten ~ gehörte tout cela se pratiquait parce qu'il était de bon ton; einen andern ~ anschlagen oder anstimmen prendre un autre ton, changer de ton ou de gamme, parler sur un autre ton; den ~ angeben donner le ton, F être le matador de la compagnie; in einem hohen (gebieterischen) ~e reden le prendre sur un ton très(-)haut ou le prendre de très(-)haut, (parler d'un ton impérieux ou de maître); geht's aus dem ~e? est-ce sur ce ton-là que vous le prenez?; einen höheren ~ annehmen hausser le ton; immer im ~e des Bedauerns reden, bisw. être monté sur le ton de la compassion; aus dem rechten ~e mit J-m reden parler à q. du bon ton; in spöttischem ~e d'un ton railleur; es ist jetzt feiner ~ (oder gehört zum feinen Tone), zu ..., oft: il est bon genre (ou du bel air) de ...; v. Hand-buch; e) = Farben-ton; f) Physiologie: (Spannung eines lebendigen Orga'nismus) den erschlafften Kräften ~ zurückgeben rendre du ton aux ... — Bsd. Fälle: 2. ♪ erster ~ der diato'nischen Leiter gamme f; unmittelbar unter dem Grund-tone liegender (halber) ~ note f sensible; mitklingender ~ harmonique; hohe Töne, bisw. régime aigu; falscher ~ v. Blase-Instrume'nten canard; Stelle, wo bei Saiten-Instrume'nten der ~ gegriffen wird touche f. 3. = Klang-farbe; der ~ ihrer Stimme: a) le timbre ..., b) (Ausdruck) l'accent ...; liebliche Töne, oft: de doux accents pl. 4. gr. (der Sylben oder Wörter hervorhebende Acce'nt) accent tonique, intonation f; den ~ auf die erste Sylbe legen mettre l'accent sur (ou accentuer) la ... 5. (Schall) son; bloßer ~ (Inhalt-loses) vain son; rauher ~ (beim Auskultiren) bruit de râpe. 6. †, noch prov. (auch dim. **Tönchen** n, provS. Dönchen) mélodie f, air m, (Lied) chanson f, (Geschichtchen) historiette f.

Ton-..., ton-... (⏑́...) in Zssg. mit s., a. u. v., meist ♪ I. analog „Ton", zB. ~**ausweichung** f passage m d'un ton à l'autre; ~**bildung** f formation du son; ~**empfindung** f (Helmholtz) sensation tonique; ~**gruppe** f groupe m de sons; ~**verschiebung** f déplacement m de l'accent. — II. Bsd. Fälle: ~**abstand** m intervalle; ~a. von 11 diato'nisch auf ea. folgenden Graden douzième f; ~**abweichung** f

écarts m/pl. de tonalité; ~angeben n action f (ou habitude f) de donner le ton, weitS. initiative f; ♪ intonation f; ~angebend a. qui donne le ton, qui tient le dé, weitS. dominant; ~angeber m celui qui donne le ton dans une société, F chef de meute, matador; die ~a. pl. der Mode, bisw. les Dangeaux de la mode; ~appara't m der Thiere rc. appareil tonique ou vocal; ~art f nature d'un son, meist engS. ♪ mode m (v. Dur, Moll II.); ~a. eines Stückes ton m ...; gemischte ~a. mode mixte; in allen ~arten, bsd. fig. sur tous les tons; alter Kirchengesang: v. der Quinte des Grundtones ausgehende ~a. mode (ou ton) plagal; ~bereich m phonétique f (d'une langue); ~beschaffenheit f nature d'un son, tonalité, tonalisation; ~bild n tableau m musical, grand morceau m de concert, oft: symphonie f, fantaisie f; ~chara'kter m phonalité f; ~darstellung f représentation des sons, bisw. phonétisme m; ~dichten ↘ v/a. Ⓐb. sép. composer (= komponi(e)ren); ~dichter m = ~setzer, st.s. bisw. poète; ~dichtung f composition; ~druck ⊖ m typ. impression f à teintes; ~fall m mét. cadence f, chute f, ♪ auch: intercidence f; kleiner ~f. diaptose f; mét. einen (melo'dischen) ~f. haben tomber; ~farbe f phys. timbre m; ~feder f an einer Schwarzwälder Uhr ressort m qui sonne les heures par percussion; ~feder-Macher m fabricant de sonneries; ~figu'r f figure; mit ~figu'ren verziert figuré; ~folge f suite (ou succession) de sons; ~f. e-s Akkords position; chroma'tische ~folge genre m chromatique; ~führung f modulation; ~gemälde n = ~bild; ~geschlecht n genre m musical; ~halle f salle de concert; als Name von Vergnügungslokalen auch id.; ~höhe f hauteur du ton, ton m, tonalité; ~kunde ↘ f = Schall-lehre; ~kunst f musique, art m musical; ~künstler(in f) m (↘ poét. Töne-künstler) musicien(ne f) m; ~k., der (die) es zur Meisterschaft gebracht hat virtuose s.; ~künstlerisch, ↘ ~künstlich a. musical; ~lehre f acoustique, phonétique; ~leiter f gamme, échelle; diato'nische (chroma'tische) ~leiter échelle (ou gamme) naturelle (échelle chromatique); nach der ~l. singen, bisw. chanter la note; fig. ~l. aller menschlichen Empfindungen échelle de toutes les sensations humaines; ~loch ↘ n = Schall-loch b; ~los a.: a) = klang-los, ⚲ a. atone, (ohne Stimme) aphone; ~lose Stimme voix f éteinte; b) gr. (unbetont) muet; ~lose Sylbe ... atone, ...non accentuée; ~losigkeit f absence de son, a. = Klang-losigkeit; ~maß n auch mét. mesure f, mètre m; ~masse f volume m; ~meister m virtuose; ~messend a. ⚲ phys. sonométrique; ~messer m ⚲ phys. sonomètre, tonomètre; ~messung f ⚲ phys. sonométrie; ~nach-ahmend a. = klang-nach-ahmend; ~platte ⊖ f typ. planche pour impressions à teintes; ~reich a. sonore; ~reihe f = ~folge; diato'nische ~r. déduction; ~satz m phrase f; ~schöpfung f création musicale; ~schluß m cadence f; ~schlüssel m clef f; ~setzer m compositeur; für Kirchengesang, bisw. symphoniaste; ~setzkunst f, ~setzung f composition; (Regeln der) ~f. für den Gesang mélopée; ~span m Orgel: abrégé; ~spiel n: a) (Musi'k) musique f; b) engS. (Konze'rt) concert m; ~stift m cheville f du cylindre des orgues de Barbarie, &; Setzen der ~stifte notage m; ~stück n morceau m de musique; ~stufe f ton m, diapason m; ~sylbe f syllabe accentuée ou tonique; ~syste'm n système m musical; ~übergang m von einer ~art in die andere modulation f; ~umfang m e-s Instrumentes, e-r Stimme étendue f; ~unterdruck ⊖ m typ. fond; ~veränderung f changement m de ton, mutation, engS. nuance; ~verhältniß n relation f (entre les sons); ~verlängerung f (Vorrichtung am Piani'no) prolongement m; ~verschiedenheit f différence du son, ⚲ hétérophonie; ~versetzer m (instrument ou piano) transpositeur; ~walze f cylindre m des orgues de Barbarie, &; Kunst, ~walzen zu verfertigen tonotechnie; ~werkzeug n instrument m musical; ~wissenschaft f science musicale; ~zeichen n: a) note f; b) gr. accent m; mit ~z. versehen accentuer.

Tonchen (ˊ◡) npr.n. Ⓐb. (dim. von Anto'ni-e) Toinette f, F Toinon f.

Tönchen (ˊ◡) n Ⓐb. (dim. von Ton) v. ds, bsd. 6.

Tonen provS. (ˊ◡) n Ⓐb. rigole f à drainer.

tönen (ˊ◡) [Ton] I. v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa. 1. sonner, frapper l'oreille; laut ~ résonner, retentir; durch die Luft ~ percer l'air; sein Lied hoch ~ lassen, bisw. emboucher la trompette. 2. (Töne hören lassen) faire retentir sa voix, pousser des cris; als v/a. faire entendre; ihr Lied tönte des Schaffenden Lob (Gessner) ... faisait retentir (ou chantait) les louanges du Créateur; J-m et. in's Ohr ~ souffler qc. à l'oreille de q. — II. ~d part. et a. Ⓐ sonnant, weitS. sonore; laut ~d retentissant; weithin ~d retentissant au loin. — III. T~ n Ⓐb. sans pl., ↘ Tönung f Ⓐ sons m/pl., accents m/pl.; melo'disches T~ sons mélodieux; zischendes T~ sons sifflants, sifflements m/pl.

Tonga-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. géogr., zB. ~archipe'l m archipel Tonga ou des Amis; ~inseln f/pl. (Austra'li-en) les îles Tonga, les îles des Amis; Bewohner(in) der ~inseln, bisw. Tongaïen(ne f) m.

tonganisch, tongesisch (...) a. Ⓐ des îles Tonga, tongaïen.

Tong-bohne ⚘ (...) f Ⓢ = Tonka-bohne.

Tongern (ˊ◡) npr.n. Ⓢ géogr. (belgische Stadt) Tongres m/sg.

tongrisch (ˊ◡) [Tongern] a. Ⓐ bsd. Geologie: ~es Gebiet des Oligozän système m tongrien.

Toni (ˊ◡) npr. Ⓢ I. f Toinette, Toinon. — II. provS. m Antoine.

tonifizi(e)ren ⚲ (--◡ˊ◡) [lt.] I. v/a. Ⓐa. tonifier; ~d tonifiant. — II. T~ n Ⓐb. sans pl. tonification f.

Tonika (ˊ◡◡) I. [it.] ♪ f (sg. inv., pl. ~s) (note) tonique; über der ~ stehender Ton (note) sus-tonique. — II. [grch.] pl. inv. phm. (tonische Mittel) toniques m.

tonisch (ˊ◡) [grch.] a. Ⓐ 1. Physiologie, phm. (die Spannkräfte erhöhend) tonique; ~e Mittel = To'nika II.; phm. ~ u. abführend toni-purgatif. — II. ♪ ~e Domina'nte dominante f tonique.

Tonka-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s., zB. ~baum ⚘ m coumarou (Di'pterix); ~bohne f (fève de) tonca ou tonka m; ~kampher m ⚲ chm. coumarine f; ~kraut ⚘ n = Melilo'ten-klee.

Tonkay-thee (...) [chin.] m Ⓢ (schlechtester grüner Thee) tonkay.

Tonkin (◡ˊ) npr.n. Ⓢ géogr. (hinter-indisches Land) Tonquin m, Tonkin m.

Tönnchen (ˊ◡) n Ⓐb. (dim. von Tonne) 1. petit tonneau m, baril m, noch kleineres ~ tonnelet m, barillet m (a. Kleinod in Form e-s ~s); als Maß (94—152 Liter) quartaut m. 2. Geologie: (walzen-förmiges Gelenk fossi'ler Li'li-en-thiere) ⚲ doliole f; zo. (Schnecke) barillet m, ⚲ doliole f.

Tonne (ˊ◡) [mittel-lt. tunna] f Ⓢ 1. meist: tonne, tonneau m, zB.: a) (großes Faß) allgemein: tonne, je nach der Gegend verschiedenes Maß: tonneau m; ~ Wein tonneau m de vin; ⊖ Bergbau: ~ zur Schacht-förderung, ~ zum Wasser-ziehen tonne, ti(n)ne; b) Gewichtsmaß (halbe Schiffslast, 1000 Kilogramm; abr. t) tonne, tonneau métrique; bisw. engl. ton m (auch kubisches Maß zur Bestimmung der Tragfähigkeit oder Größe e-s Schiffes); ein Schiff von 100 ~n ... du port de cent tonnes ou tonneaux; c) ~ Goldes (100.000 Thaler oder holländische Gulden) tonne d'or; d) zo. (Schnecke) große ~ tonne (Do'lium ga'lea). — Bsd. Fälle: 2. a) kleine ~ = Tönnchen; v. Faß 1 u. 2, Herings-faß; (wieder) in ~en füllen, thun (r)entonner; ⊖ Fischerei: ~ für die Ka'beljau-Lebern foissier m, foissière; ~ zum Transport lebender Fische bétuse; ~ zu Weiß-heringen quart m; Ölmühle große ~ espérance; b) als Maß (abr. t): a) ⚘ ~ Salz (v. 5 — 6 Zentnern) bosse de sel; agr. (2 Scheffel) deux boisseaux; b) (Flächenmaß) holsteiner ~ mesure de 10,14 ares; c) ⊖ wage-recht liegende, sich umdrehende ~ écureuil m; Eisenhütte: ~ der Wasser-trommel corps m; Wasserbau: limace; d) ⚓ ~ für eine Bake baril m pour une bouée; v. legen I. 21; leere ~ an e-m Kabel flottes pl. (de câble). 3. num. dicke ~ (ehm. österr.-niederländische Silbermünze) ducaton m. 4. fig. F (dicke Person) personne très(-)grasse, vrai tonneau.

Tonnen-..., tonnen-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s., a. u. adv. I. analog „Tonne", zB. ~boje ⚓ f bouée en baril; ~brücke f pont m de tonneaux; ~butter f beurre m en baril; ~floß n = Faß-floß; ~spiel n jeu m du tonneau; ~weise adv. par tonneaux. — II. Bsd. Fälle: ~abfuhr(-Wesen n) f vidange f (par tonneaux); ~brett ⊖ n Bergb.: glissoire f; ~fach ⊖ n Bergb.: travée f; ~fisch m morue f salée; ~förmig a. en forme de tonne, zo.: ⚲ doliaire; ~gebläse ⊖ n Maschin., Metall.: machine f soufflante cylindrique en bois, soufflet m à tonneaux; ~gebühr f = ~geld; ~gehalt ⚓ n tonnage m, port m; ~geld ⚓ n: a) (droit m de) tonnage m, in England: pondage m; b) für die Baken: droits m/pl. de balises; ~gewölbe n arch. = Kufen-gewölbe, a. voûte f en berceau; schräg aufsteigendes ~g. einer steinernen Treppe coquille f d'escalier de pierre; ~g. mit Gurten (mit Ohren) berceau m à arcs-doubleaux (berceau en tonnelle à lunettes); ~last f tonneau m; ~latte ⊖ f = ~brett; ~lein ⚘ n semaille f de lin de Russie ou de Riga; ~maß n tonnage m; ~mühle ⊖ f Wasser-bau: vis hydraulique; ~netz n ch. zum Repp-hühner-Fange tonnelle f; Repp-hühner mit dem ~n. fangen tonneler; ~pech n poix f noire; ~reifen ⊖ m cerceau; ~schiffchen ⚘ n (Alge) amphore f (A'mphora); ~schnecke f zo. tonne, ⚲ dolium m (Do'lium); gefleckte ~sch. minjas m (D. macula'tum); Geologie: versteinerte ~sch.: ⚲ tonnite; ~schwarz ⚘ n noir m de sapin; ~stab ⊖ m Böttcherei: bois à quatre pieds, merrain; ~stahl ⊖ m Metall.: acier de tonnelage; ~zahl f = ~maß.

Tönningen (ˊ◡◡) npr.n. Ⓐb. géogr. (St. in Schleswig) Tonningue f.

tonn-lägig (...) a. Ⓐ ~er Gang ... à l'angle de 47 à 75 degrés.

Tonno (ˊ◡) m Ⓢ zo. = Thun-fisch.

Tonsur (◡ˊ) [lt.] f Ⓐ tonsure, couronne (cléricale); bloße ~ (ohne Priester-weihe) simple tonsure; J. mit der ~ versehen tonsurer q.

tonsuri(e)rt (...) a. Ⓐ, **Tonsuri(e)rte(r)** (...) m Ⓐ, **Tonsur-träger** (...) m Ⓐa. qui porte la tonsure, tonsuré (a. et s/m.).

Tontine (...) [Lore'nzo To'nti, it. Bankie'r, 17 sc.] f Ⓢ tontine (v. Theil I.), association tontinière; seine Rente aus der ~ erheben toucher sa tontine; Theilhaber(in) an einer ~ tontinier m, ...ière f.

Tontinen-... (...) in Zssg. mit s., zB. ~inhaber(in f) m tontinier m, ...ière f.

Tonus ⚲ (ˊ◡) [lt.] m inv. = Ton 1 f.

Top ⚓ (ˊ) v. Topp.

Toparch (◡ˊ) [grch.] m Ⓢ (Landvogt) toparque.

Topas (◡ˊ) [grch.] m (sg. Ⓢ, pl. Ⓢ) min. topaze f, alumine f fluatée siliceuse; böhmischer ~ cristal jaune, citrine f; i'ndischer ~ corindon jaune pur; röthlicher ~ rubac(ell)e f, rubicelle f; un-echter ~ fausse topaze, pseudo-topaze f, iris citrine.

Topas-... (◡ˊ...) in Zssg. mit s., zB. ~fels m Geologie: roche f de topaze, topazogène; ~fluß m = un-echter Topa's (v. ds); ~koli'bri m zo. colibri moschile (Tro'chilus pe'lla).

Topazolith ⚲ (◡-tss◡ˊ) [grch.] m Ⓢ min. topazolithe f, grenat jaune.

Tope (ˊ◡) f Ⓢ arch. = Stupa.

Topf (ˊ) m A. [a/d. toph; gehört zum Stamme von taufen] Ⓢ 1. meist: pot, zB.: a) (Koch-, Blumen- rc.)~, bsd. irdener ~ pot de terre; ~ mit Blumen pot de fleurs; ~ (voll) Wasser pot d'eau; den ~ an das Feuer setzen mettre

le pot au feu; Nelken in Töpfen œillets *pl.* en pots; (Nacht=)~ pot (de chambre); *prv.* jeder ~ findet seinen Sturz il n'est si méchant pot qui ne trouve son couvercle; b) als Maß (*pl.* meist *inv.*) 20 ~ (↖ Töpfe) 20 pots. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** ist viel davon da? ein ganzer ~ voll ...? il y a de quoi remplir un pot, F toute une potée!; (Fleisch=)~ marmite *f*; eiserner ~ marmite de fonte; Pflanzen (wieder) in Töpfe setzen (r)empoter ...; Pflanzen aus dem ~e herausnehmen, oft: dépoter ...; phys. v. Papinia'nisch; Magie: ~, in den die Zauber-kräuter gethan werden charge *f*; ⚔ ehm. Artill.: mit Pulver u. Grana'ten gefüllter ~ pâté de (ou à) grenades; *fig.* Alles in einen ~ werfen = über einen Kamm (v. ds 2) scheren; Das ist nicht in s-m ~ gekocht (kommt nicht aus s-m Kopfe) il n'a pas tiré cela de son crû, cela n'est pas crû en son jardin; b) (österr.) = Napf. — *B.* ⑧ prov. = Hohl-kreisel.

Topf=... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Topf", zB. **~blume** *f*, **~gewächs** *n* = ~pflanze; **~gießerei** ⚙ *f* fonte des marmites; **~käse** *m* fromage en pot; **~markt** *m* marché aux pot(erie)s; **~pflanze** *f* plante (ou fleur) de (ou en) pot; **~spinde** *n* armoire *f* à pots. — II. Bsd. Fälle: **~abheber** ⚙ *m* enlève-marmite; **~asche** *f* = Pott-asche; **~auster** *f* zo. patelle (*Pate'lla*); **~baum** ⚘ *m* marmite *f* de singe, quatèle *f*, lécythis (*Lecy'this*); **~baum-artig**(e Pflanzen oder **~baum-Gewächse** *n/pl.*) ⚘ *a.* lécythidé(es *f/pl.*); **~binder** *m* ouvrier qui garnit de fil de fer la vaisselle commune (v. auch: Hafen-binder); **~brett** *n*: a) dressoir *m*; b) (für Blumentöpfe) étagère *f*; **~deckel** *m* couvercle de pot, chape *f*; **~fabri'k** ⚙ *f* poterie; **~form** ⚙ *f* moule *m*; **~fruchtbaum** ⚘ *m*: gemeiner ~f. lécythis ollaire (*Lecy'this olla'ria*); **~gewölbe** ⚙ *n* arch. voûte *f* en poteries creuses; **~gucker** F *m* qui met le nez dans toutes les casseroles, flaireur de cuisine, F fouille-en-pot, tâte-au-pot, tatillon, P jocrisse, tâte-poule; **~guckerei** *f* F tatillonnage *m*; **~haken** *m* crémaillère *f*; **~hebel** ⚙ *m* Glasmacherei: bûche *f*; **~henkel** *m* anse *f* de pot; bl. cornière *f*; **~hülle** ⚙ *f* Töpferei: casette, gazette, étui *m* pour l'encas(se)tage; **~kieker** F *m* (berl. a. Topp-kieker) = ~gucker; **~kuchen** *m* baba (= Napf-kuchen); **~lappen** *m* (zum Wegnehmen der Gefäße vom Feuer) manipule; **~lecker** F *m*: a) qui va prendre les restes sur les plats; b) gourmand, friand; **~mantel** *m* (über einem Blumen-topf) cache-pot; **~nelken** ⚘ *f/pl.* = Garten-nelken; **~papi'er** ⚙ *n* (papier *m* au) pot *m*; Kartenfabrik: ~papi'er bedrucken mouler; **~rosi'ne** *f* raisin *m* en cruche; **~schlagen** *n* (Spiel) casse *f* de l'œuf; **~ständer** *m* jardinière *f*; **~stein** *m* min. pierre *f* à marmite ou à pots, ⚒ pierre (ou talc) ollaire, lavége ou lavège *f*; **~stürze** *f* = ~deckel; **~wurz** ⚘ *f* = Bastard-kalmus.

Töpfchen (ᐟ◡) *n* ⓐb. (*dim.* v. Topf) petit pot *m*; prov. (sächsisch) ein ~ Bier = ein Seidel (v. ds) Bier; *prv.* jedes ~ findet sein Deckelchen il n'y a pas de grenouille qui ne trouve son crapaud (v. auch: Topf *A*, 1 a).

topfen prov. (ᐟ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa u. c. jouer à la toupie. [Quark 1.

Topfen provS. (ᐟ◡) *m* ⓐb. sans *pl.* =

Töpfer (ᐟ◡) [Topf] *m* ⓐa. **1.** ⚙ potier, famiste. **2.** zo. (Schnecke) minime (*Co'nus figuli'nus*).

Töpfer=... (ᐟ◡...) in Zssg. mit *s.*, meist ⚙ I. analog „Töpfer", zB. **~gesell** *m* ouvrier potier; **~gewerbe** *n*, **~handwerk** *n* métier *m* de potier (v. a. Töpferei 1); **~ofen** *m* four à potier; **~säge** *f* scie de potier. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* poterie (de terre); **~brei** *m* = Thon-brei; **~erde** *f* argile; feine ~e. glaisine; ~e. in Cyli'nder-form rouleau *m*; v. ~thon; **~erz** *n* mine *f* de vernis, ⚒ galène *f*, alquifoux *m*; **~geschirr** *n* = ~zeug; **~glasu'r** *f* = ~erz; **~gut** *n* = ~zeug; **~kunst** *f* = Töpferei 1; **~meißel** *m* gradine *f*; **~scheibe** *f* tour *m* (ou roue) de potier, tour à ébaucher; **~thon** *m* terre *f* glaise ou à potier, argile *f* figuline ou plastique; **~tisch** *m* (zum Zurichten) vaucour; **~trog** *m* gâchoir; **~vogel** *m* zo.: weiß-kehliger ~v. = Schwarz-bäcker b; **~waare** *f* = ~zeug; **~waaren-händler(in** *f*) ⓒ *m* marchand(e *f*) *m* de poterie, potière *f*; **~werkstatt** *f* poterie; **~wespe** *f* zo. figule (*Tripo'xylon fi'gulus*); **~zeug** *n* poterie *f* (commune).

Töpferei ⚙ (ᐟ◡ᐟ) [Töpfer] *f* ⓐ **1.** sans *pl.* métier *m* de potier, als Kunst: art *m* céramique, céramique. **2.** = Töpfer-werkstatt; weitS.(fabrique de) poterie. **3.** = Töpfer-zeug.

töpfern (ᐟ◡) I. [Töpfer] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⓐa. **1.** ⚙ faire de la (ou travailler en) poterie. **2.** = pöttern. — II. [Topf] *a.* ㉔ = thönern.

Topik ⚒ (ᐟ◡) [grch.] *f* ⓐ phls. (Metho'de der Auffindung von Beweisgründen) topique.

Topika (ᐟ◡◡) [grch.] *n/pl. inv.* **1.** h.a. Cicero's ~ Topiques *m*, Partitions *f* oratoires. **2.** méd. (*pl.* v. To'pikum, örtliche Heilmittel) topiques *m*.

Topinambur ⚘ (–◡◡ᐟ) [amerik.] *m* ⓢ = Bata'te 2, auch: topinambour.

topisch (ᐟ◡) [grch.] *a.* ㉔ bsd. méd. topique.

Töplitz (ᐟ◡) *npr.n.* ⓢ = Teplitz.

Topograph (◡◡ᐟ) [grch.] *m* ⓢ (Ortsbeschreiber) topographe. [pographique.

topographisch (◡◡ᐟ◡) [grch.] *a.* ㉔ to-

topp (ᐟ) [fr.] *int.* tope ou tôpe!, va!, soit!; ~ machen, ~ sagen (handels-eins w., einschlagen) toper, auch: être d'accord.

Topp (ᐟ) *m* *A.* ⚓ ⓢ **1.** [nd., bz. Gipfel] **1.** (oberes Ende aller auf-recht stehenden Hölzer) tête *f*; ~ der Masten und Stengen ton, tenon; ~ der Marsstenge tête du mât de hune; vor ~ und Takel treiben courir (capéer ou capéyer) à sec, aller à mâts et à cordes. **2.** Reepschlägerei: = Hoofd. — *B.* ⓢ (berl.) P = Topf.

Topp=... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* *A.* ⚓, zB. **~auflanger** *m* allonge *f* de revers; **~brennen** *n* = Elms-feuer; **~doppelung** *f* tablier *m*; **~feuer** *n* = Elms-feuer; **~mast** *m* mât de hune; **~pardu'n** *f*, **~reep** *n* surpente ou suspente *f*; **~schlitten** ⚙ *m* chariot des cordiers; **~segel** *n* hunier *m*; ~ u. andere kleine Segel menues voiles *f/pl.*; **~sente** *f* lisse de platbord ou de rabattue; **~stander** *m* cornette *f*, guidon. — *B.* (berl.) P = Topf-...

Toppé (ᐟ– oder ᐟᐟ) [fr.] *n* ⓢ, ↖ statt der rein fr. Form toupet *m*. [Feder-busch a).

Töppel (ᐟ◡) *m* ⓐa. huppe *f*, crête *f* (=

Töppel=... (ᐟ◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... huppé *a.*, zB. **~ente** *f* zo. carnard *m* huppé; **~lerche** *f* zo. = Hauben-lerche.

toppen (ᐟ◡) [Topp] *v/a.* ⓐa. **1.** ⚓ eine Raa ~ apiquer, mettre en pantenne ...; die Blinde ~ prolonger la civadière; getoppte Raaen vergues *f/pl.* en pantenne. **2.** provS. = schlagen.

Toppenant ⚓ (ᐟ◡ᐟ) [Topp] *f* ⓐ balancine; span. ~en *pl.* der Blinde haubans *m* de la civadière, moustaches.

Tord-Alk (ᐟ.ᐟ) [schwd.] *m* ⓢ zo. (Schwimmvogel) alque torde (*A'lca to'rda*).

Toreador (–◡–ᐟ) [span.] *m* ⓢ (*pl.* auch ~es) (berittener Stier-fechter) toréador.

Torero (–ᐟ–) [span.] *m* ⓢ toréro (= Toreado'r). [(v. Theil I.).

Toreutik ⚒ (–ᐟ◡) [grch.] *f* ⓐ toreutique

Torf (ᐟ) [nd. torf Rasen] *m* ⓢ oder ⓢ **1.** tourbe *f*; fetter ~ tourbe limoneuse; schlechter ~ bousin; erste Lage ~ pelette *f*; ~ graben oder stechen extraire la tourbe; v. Sode 1; ⚘ auf ~ wachsend tourbeux. **2.** F bourse *f* (= Börse).

Torf=..., torf=... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de (la) tourbe, ou ... tourbeux *a.*, zB. **~asche** *f* cendre de tourbe; **~erde** *f* terre tourbeuse; **~gewinnung** *f*, **~graben** *n* = ~stechen; **~händler** *m* marchand de tourbe; **~heide** *f* bruyère tourbeuse; **~stechen** *n* extraction *f* de la tourbe; **~ziegel** *m* motte *f* de tourbe. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* de la nature de la tourbe, ⚒ min. torfacé; **~bagger** ⚙ *m* puchette *f*; **~beere** ⚘ *f*: a) = Affen-beere 2; b) = Maul-beere 1; **~boden** *m*: a) terrain tourbeux; ⚘ auf ~b. wachsend: ⚒ torfacé; b) grenier à tourbe; **~drucker** F *m* voleur à la tire dans les foires, &; **~eisen** ⚙ *n* = ~schaufel; **~eisen-erz** *n* min. fer *m* des tourbières, mine *f* des marais; **~feuerung** *f* chauffage *m* à la tourbe; Lokomotive: combustion de la tourbe; **~flo'ra** *f* flore des terrains tourbeux; **~fuhrmann** *m* tourbier; **~gräber** *m* puiseur, tourbier; **~gräberei** *f*: a) extraction de la tourbe; b) = ~grube; **~gräber-Recht** *n* tourberie *f*; **~grube** *f* tourbière exploitée; **~grund** *m* = ~moor; **~grus** *m* = ~staub; **~haltig** *a.* tourbeux, tourbier, ⚒ turbarié; **~heizung** *f* = ~feuerung; **~industri'e** *f* industrie tourbière; **~interesse'nt** *m* propriétaire de tourbière; **~kohle** ⚙ *f* tourbe carbonisée, charbon *m* de tourbe; **~kohlen-Ofen** ⚙ *m* four pour la carbonisation de la tourbe; **~krume** *f* terre fort mêlée de restes végétaux; **~krummstiel** ⚘ *m* (Moos) campylope torfacé (*Campylo'pus turfa'ceus*); **~lager** *n* tourbière *f*; **~land** *n* = ~moor; **~masse** *f* tourbe, masse tourbeuse; **~moor** *n* marais *m* tourbeux ou à tourbe, tourbière *f*; v. auch: Bädle; **~moorbaum** ⚘ *m* = Sumpf-cypre'sse; **~moor-Besitzer** *m* propriétaire d'un terrain tourbier; **~moor-Gesellschaft** *f* société tourbière; **~moos** ⚘ *n* sphaigne *m*, tourbette *f* (*Spha'gnum*); **~moos-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* sphagnoïdé(es *f/pl.*); **~myrte** ⚘ *f* = Gagel 1; **~pechkohle** ⓒ *f* charbon *m* aggloméré goudronneux produit par la compression de la tourbe; **~presse** ⚙ *f* presse à tourbe; **~schaufel** ⚙ *f* louchet *m*; **~schicht** *f* couche de tourbe; dichte ~sch. nahe unter der Erd-Oberfläche derri *m*; **~seim** *m* (ausgetorftes Wasser-loch) marais résultant de l'exploitation de la tourbe; **~sode** *f* motte à brûler; **~staub** *m* poussier de mottes (à brûler); **~stecher** *m* = ~gräber; **~stechmaschi'ne** ⚙ *f* machine à extraire la tourbe; **~stich** *m*: a) tourbière *f*; Besitzer e-s ~stiches tourbier; b) *fig.* P: nez d'un homme qui prise beaucoup; **~veilchen** ⚘ *n* violette *f* épipsile (*Vi'ola epipsi'la*); **~wagen** *m* char à tourbe; **~weiderich** ⚘ *m* = Blumen-weiderich; **~werk** *n* exploitation *f* tourbière.

Torfä-us (ᐟᐟ◡) *npr. m. inv.* (dänischer Gelehrter, 17. Jh.) Torfée.

torfen (ᐟ◡) [Torf] *v/a.* ⓐa. agr. e-n Acker ~ fumer ... avec du poussier de mottes et du charbon de bois.

Torfer (ᐟ◡) *m* ⓐa. = Torf-gräber.

torfig (ᐟ◡) [Torf] *a.* ㉔ tourbeux.

Torgau (ᐟ-) *npr.n.* ⓢ géogr. (preuß. St., Prov. Sachsen) id. *m*; h.m. ~er Bündniß ligue *f* de Torgau. [ra-gummi.

Tor-gummi ⓒ (ᐟ.ᐟ-) *n* (*m*) ⓢ = Basso'-

Tories (tô'-risse) *pl.* von Tory (v. ds).

Torkel (ᐟ◡) I. [lt. to'rculus] *f* ⓢ **1.** provS. pressoir *m* à vis. — II. [mittel-dtsch. turc Sturz] *m* ⓐa. **1.** = Taumel 1. **2.** coup violent qui fait chanceler. **3.** provN. P. = Sau I. 7.

torkeln (ᐟ◡) [Torkel] ⓐa. I. F *v/n.* (*av.* h. et sn) von Betrunkenen: chanceler, faire des zigzags, décrire des festons (v. taumeln I.). — II. F *v/a.* pousser (= stoßen).

Torks-fisch (ᐟ.ᐟ) *m* ⓢ zo. brosme vulgaire (*Bro'smius vulga'ris*).

Tormentill(e) ⚘ (ᐟ◡ᐟ(◡)) [lt.] *f* ⓐ (ⓢ) tormentille (*Tormenti'lla*). [brech.

Tormentill-wurz ⚘ (ᐟ◡ᐟ.ᐟ) *f* ⓐ = Blut-

Torn-... ⚓ (ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~holz** *n* drome *f*; **~tau** *n* câble *m* de retenue.

Tornado (ᐟᐟ-) [span.] *m* ⓢ tornado, tornade *f* (v. Theil I.).

Tornister (ᐟᐟ◡) [ungr. tarisznya Vorrathssack] *m* (↖ *n*) ⓐa.: a) sac (= Ranzen 1); den ~ auf dem Rücken tragen avoir le sac au dos; b) ⚔: sac (d'ordonnance), ehm. havresac; kleinerer, für Infanterie-Offiziere: sacoche *f*; ~ abnehmen ôter les sacs; den ~ packen faire son sac; den ~ zurecht schütteln se donner un coup de sac; Durch-einander-werfen der Sachen e-s gepackten ~s, bisw.: F omelette *f* du sac.

Tornister=..., tornister=... (⌣⌣...) in Zsfg. mit *s. u. a.*, meist ⚔ I. analog „Torni'ster", zB. **~riemen** *m* courroie *f* de sac; **~riemen=Krampe** *f* piston *m* de courroies de sac. — II. Bsd. Fälle: **~blond** *a.* blond tirant sur le roux; **~gurte** *m/pl.* brassières *f*; **~klappe** *f* patelette; **~überzug** *m* étui-musette.

tornistern (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h. et sn) ②a. mettre son sac. [(*Sy'ma toroto'ro*).

Torotoro (-⌣–) *m* ⑥ zo. (Vogel) symé

Torpeder ⚓ (⌣⌣) [Torpe'do] *m* ④a. (dtsch. Mari'ne) marin attaché aux torpilles, torpilleur.

Torpeder=... ⚓ (⌣⌣...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~lieutenant** *m* lieutenant attaché aux torpilles. [piller.

torpedi(e)ren ⚓ (⌣–⌣) *v/a.* ②a. tor-

Torpedo ⚓ (⌣–) [span.] *m* ⑥ 1. zo. = Zitter=rochen. 2. ⚓(untersee-ische Höllen-maschine) torpille *f*, torpille sédentaire ou dormante; amerika'nischer ~ torpille spontanée; (Fisch=)~ torpille pisciforme ou automate; durch einen ~ beschädigen, oft: torpiller.

Torpedo=... ⚓ (⌣–...) in Zsfg. mit *s.* analog „Torpe'do", zB. **~boot** *n* bateau *m* torpilleur, bâteau porte-torpilles; **~dampfer** *m* bateau torpilleur à vapeur; **~fahrzeug** *n* bâtiment *m* à torpilles, torpille *f*; **~geschütz** *n* canon *m* porte-torpille; **~kano'ne** *f* canon-torpille *m*; **~lenker** *m* torpilleur; **~schieß=versuche** *m/pl.* essais de torpilles; **~wesen** *n* les torpilles *f/pl.*; **~wirkung** *f* effet *m* produit par les torpilles. [troit *m* de Torrès.

Torres=Straße (⌣,–⌣) *f* ⑤ géogr. dé-

Torricelli (⌣tch⌣–) *npr.m.* ⑥ (it. Physiker, † 1647) id.; phys. ~'sche Leere (Röhre) vide (tube) de Torricelli.

Tors (⌣) *m* (*sg.* ⑥, *pl.* ⑥) = Hanf=werg.

Torsions=... (⌣(⌣)–...) [Torsio'n = Drehen] in Zsfg. mit *s.*, meist: ... de torsion, zB. **~kraft** *f* force de torsion; **~wage** *f* phys. balance de torsion (= Dreh=wage).

Torso (⌣–) [it.] *m* ⑥ ~ e-r Bildsäule torse, statue *f* tronquée.

Tort ? (⌣, tõrte) [fr.] *m* ⑧ (*pl.* ↘) tort qu'on fait exprès à q., contrariété *f*, désagrément; J-m e-n ~ anthun causer du désagrément à q., jeter une pierre dans le jardin de q.; J-m et. zum ~ thun faire qc. pour vexer (fâcher ou contrarier) q. [telette *f*.

Törtchen (⌣⌣) *n* ④b. (*dim. v.* Torte) tar-

Torte (⌣⌣) [It. torta gewundenes Gebäck] *f* ⑤ Kuchenbäckerei: tarte, flan *m*; mit Fleisch, Fisch &c. gefüllte ~ (mit einem Deckel) tourte.

Torten=... (⌣⌣...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Torte", zB. **~schachtel** *f* boîte à tartes; **~teig** *m* pâte *f* de tarte. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** *m* pomme *f* de fouace; **~bäcker** *m* pâtissier; **~form** *f* tourtière; **~pfanne** *f* tourtière; **~rolle** *f* videlle. [Tortone *f*.

Tortona (⌣–⌣) *npr.n.* ⑥ géogr. (it. St.)

Tortosa (⌣–⌣) *npr.n.* ⑥ géogr. (spanische Stadt) Tortose *f*.

Tortur (⌣–) [It.] *f* ⑮ torture, question; J. auf die ~ spannen mettre q. à la question.

Torus (–⌣) [It.] *m inv.* = Ehe-bett.

Tory (–⌣) [engl.] *m* ⑥ (*pl.* Tories) tory; die Tories les torys, ↘ les tories.

Tory=... (–⌣...) in Zsfg. mit *s.* meist: ... tory, zB. **~blatt** *n* journal *m* tory; **~partei** *f* parti *m* tory. [torysme, torisme.

Torysmus (-⌣⌣) [To'ry] *m* ⑮ sans *pl.*

torystisch (-⌣⌣) [To'ry] *a.* ㉔ tory, des torys.

Tos (–) *m* (*sg.* ⑧, *pl.* ⑥) = tosen II.

Tosa=... (–⌣...) [Tosa, it.-schw. Fluß] in Zsfg. mit *s.*, zB. **~fall** *m* chute *f* de la Tosa; **~thal** *n* val *m* de Tosa.

tosen (–⌣) [a/d. dôsôn] I. *v/n.* (*av.* h. et sn) ②c., bsd. v. Wind, Wellen: se déchaîner avec fracas, être déchaîné ou courroucé, (heulen) mugir, *mfort* bruire, gronder, F faire vacarme; die ~den Wellen les flots *m/pl.* mugissants ou en courroux; mit *rég. dir.*: was wird die Meer-fluth ihm zu Tage ~ (~d zu Tage fördern)? que lui révèlera le courroux des flots? — II. T~ *n* ④b. sans *pl.* analog ~ I., zB. déchaînement *m*, courroux *m* (ou tumulte *m*) des flots; mugissement *m*, bruissement *m*, vacarme *m*. [herzogthum] la Toscane.

Toskana (⌣–⌣) *npr.n.* ⑥ géogr. (ehm. Groß-

Toskaner (⌣–⌣) I. *m* ④a., **~in** *f* ⑮ Toscan(e *f*) *m*. — II. ~, t~ *a. inv.* = toska'nisch.

toskanisch (⌣–⌣) *a.* ㉔ toscan, de Toscane; arch. ~e Säulen-Ordnung ordre *m* toscan.

Tost (⌣) *m* ⑧ = Haar-büschel, bsd. = Helmbusch.

Tost (–) *m* ⑧ = Toast. [busch.

total (-–) [It.] *a.* ㉔ total, entier; auch als *s/n.*: das T~e oder T~ le total.

Total=... (-–...) in Zsfg. mit *s.* I. meist: ... total *a.*, zB. **~ansicht** *f* vue totale; **~einnahme** *f* recette totale. — II. Bsd. Fälle: **~betrag** *m* total; **~effe'kt** *m*, **~leistung** ⊖ *f* e-r Maschine effet *m* total ou absolu; **~höhe** *f* ⚔ frt.: ~h. eines Festungswerkes relief *m*; **~summe** *f* somme totale, total *m*. (Vgl. auch: Ge-sammt-...)

Totalisator (--⌣–⌣) [It.] *m* ⑮, ↘ ⑥ totalisateur (v. Theil I.). [totalité.

Totalität ? (--⌣–) [fr. aus dem It.] *f* ⑮

Tote prov. (–⌣) *m* ⑬ et *f* ⑤ = Pathe, Pathin.

Totem (–⌣) [von indian. aontem Teufel] *m* ⑥ (schützende Gottheit eines Stammes) totem.

Totemismus (-⌣⌣⌣) [Totem] *m* ⑮ culte d'un totem, totemisme. [Thutmosis).

Tothmes (–⌣) *npr.m. inv.* Thotmès (=

Totilas (–⌣⌣) *npr.m. inv.* Totila (v. Theil I.).

Tottel prov. (⌣⌣) *m* ④a. = Toll-kopf.

touchi(e)ren ? (tou-ch–⌣) [fr.] I. *v/a.* ②a. 1. (berühren) toucher; chir. e-e Schwangere ~ (untersuchen) toucher ... 2. burschikos: = be-leidigen. — II. T~ *n* ④b. sans *pl.* chir. toucher *m*; Abhandlung über die Kunst des geburtshülflichen T~s: ꝏ docimasologie *f*.

Toul (pron. fr.), auch: **Tull** (⌣) *npr. n.* ⑥ géogr. (fr. Stadt) Toul *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Touloís(e *f*) *m*.

Toulon (pron. fr.) *npr.n.* ⑥ géogr. (fr. St.) id. *m*; Bewohner(in) v. ~ Toulonnais(e *f*) *m*.

Toulouse (pron. fr.) *npr.n.* ⑥ géogr. (fr. St.) id. *f*; Grafschaft ~ comté *m* de Toulouse.

Toulouser (tou-lou'=⌣) *m* ④a., **~in** *f* ⑮ habitant(e *f*) *m* de Toulouse, oft: Toulousain(e *f*) *m*. [toupet *m*.

Toupé, Toupet ? (pron. fr.) [fr.] *n* ⑥

toupieren (tou=–⌣) [fr.] *v/a.* ②a. arranger en toupet.

Tour ? (pron. fr.) [fr.] *f* ⑮ 1. (a) Gang, kleine Reise, b) Wendung in der Rede, c) Kehr beim Tanz, Spiel, d) falsche Haare) meist: tour *m*, zB. einige ~en im Saale machen faire plusieurs fois le tour de la salle; ich bin an der ~ c'est mon tour (v. auch: Reihe 3 b); e-e ~ tragen ... un tour de cheveux. — 2. Bsd. Fälle: einen Wagen auf (die) ~ nehmen prendre ... à la course; eine ~ Bier &c. ponir'ren offrir (ou payer) une tournée; Reitkunst: ~ in der Bahn reprise; ⚔ außer der (nach der) ~ avanciren ... au choix (à l'ancienneté).

Tour=... (pron. fr.) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~bille't** (pron. bĭlle-yè'te) *n* billet *m* d'aller; **~fahrt** *f* = Tour 1; **~leistung** *f* Post: aller *m*; **~ und Retour=Beförderung** *f* aller *m* et retour *m*.

Touraine (pron. fr.) *npr.f.* ⑤ géogr. die ~ (alte fr. Provinz) la Touraine; Bewohner(in) der ~ Tourangeau *m*, ...gelle *f*.

Tourbillon ? (pron. fr.) [fr.] *m* ⑥ tourbillon (= Wirbel-wind, Wasser-wirbel); ⚔ Feuerwerkerei, auch: fusée *f* à table.

Touren=... (tou''=⌣...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~zahl** *f* nombre *m* de tours; **~zähler** ⊖ *m* compteur de rotation. [(v. Tours).

tourisch (tou'=⌣) [Tours] *a.* ㉔ tournois

Tourist ? (tou=⌣) [fr.] *m* ⑮ (Vergnügungs-Reisender) touriste.

Touristen=... (tou-⌣–...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~apothe'ke** *f* petite pharmacie de touriste; **~klub** *m* club de touristes.

Touristenthum (tou=⌣–⌣) *n* ㉕ 1. habitude *f* (ou manie *f*) des excursions (lointaines). 2. (tous) les touristes *m/pl.*

touristisch (tou=⌣⌣) *a.* ㉔ de touristes.

Tournefortia ⚘ (tourne=⌣tss(⌣)⌣) [v. Tournefort, Theil I.] *f* ⑭ tournefortie (*Tournefo'rtia*); silber-farbene ~ veloutier *m* (*T. arge'ntea*). [mus &c.

Tournesol &c. (pron. fr.) *m* ⑥ = Lack-

Tournüre ? (toure-nû'-rĕ) [fr.] *f* ⑤ 1. (gewandtes Benehmen) tournure, P chic *m*. 2. Mode: jupon *m* à tournure, pouff *m*, polisson *m*.

Tours (pron. fr.) *npr. n. inv.* géogr. (fr. Stadt) id. *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Tourangeau *m*, Tourangelle *f*; ehm. in ~ geprägt tournois.

Towe ? (–⌣) *f* ⑤ horreur (= Schrecken).

töwen provN. P (–⌣) *v/n.* (*av.* h.) ②a. attendre (= warten).

Tower (pron. tāou'-ĕre) [engl. = Thurm] *m* ④a. la Tour de Londres.

Toxiko... ꝏ (⌣⌣⌣...) [grch.] toxico... (= Gift=...). Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande.

Trab (⌣ u. –) *m* ⑧ (*pl.* ↘) a) Reitkunst: trot; im vollen ~e au grand trot; ~ reiten aller au trot; in ~ setzen mettre au trot, faire trotter; stehender ~, bisw. stepper; sich in ~ setzen (vom Pferde) prendre le trot, von Personen: aller au pas de course; kurzen ~ (ganz kurzen ~) gehen trotter menu, (trottiner); b) *fig.* v. bringen 5b; warte! Dich werde ich auf den ~ bringen! attends! je vais te faire marcher!, ou attends! je vais t'apprendre à vivre!; J. tüchtig auf den ~ bringen F mener q. grand trot; J., et. in ~ bringen, etwa: donner le branle à q., qc.

Trab=... (⌣ u. –...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~galop(p)** *m* aubin; im ~g. gehen aubiner; **~gänger** *m* trotteur; **~reiten** *n* trot *m*; **~rennen** *n* course *f* d'épreuve, course au trot monté ou de production; **~renner** *m* steppeur; **~schritt** *m* pas de course; **~wettfahren** *n* cours *m* (de chevaux) au trot.

Trabant (-⌣) [it. traba'nte] *m* ⑮ 1. ehm. (Leibwächter) traban ou draban, jetzt nur *mv.part* satellite, janissaire. 2. ast. (Neben-plane't) satellite, planète *f* secondaire, ꝏ lunule *f*.

Trabanten=... (-⌣⌣...) in Zsfg. mit *s.* analog „Traba'nt", zB. **~leibgarde** *f* corps *m* de trabans.

Trabea (–⌣⌣) [It.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) h.a. trabée (v. Theil I.); Anlegen der ~ trabéation.

traben (–⌣) [Trab] I. *v/n.* (*av.* h. et sn) ②a. v. Thieren, bsd. Pferden, F v. Menschen: trotter; den ganzen Tag bin ich umher getrabt j'ai trotté toute la journée; reitend ~ aller au trot; ~ lassen mettre au trot ou faire trotter son cheval; nach der Stadt ~ se rendre à la ville au trot; e-e Meile ~ faire un mille au (auch: de) trot; kurz ~(b) trotter menu (trottemenu); hoch ~: a) avoir le trot dur, b) bisw. *fig.* v. Personen: marcher la tête haute, prendre un air hautain (v. hoch-trabend). — II. T~ *n* ④b. sans *pl.* trot *m*. — III. T~ ⚘ *m* ④b. cornuelle *f*, macre *f* (*Tra'pa*).

Traber (–⌣) [traben] *m* ④a. 1. Reitkunst: trotteur. 2. vét. (dreh-krankes Schaf) mouton qui a le tournis.

Traber=... (–⌣...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~klub** *m* club des trotteurs; **~krankheit** *f* vét. = Dreh-krankheit; **~rennen** *n* = Trabrennen; **~verein** *m* = ~klub.

Träber (–⌣) *f/pl.* (*dat.* ~n), provS. **~n** *inv.* marc *m* (du vin), Brauerei: drague, drêche; ꝏ phm. magma *m*; *prv.* wer sich unter die ~ mischt, Den fressen die Säue, etwa: qui couche avec les chiens, se lève avec les puces.

Trabu(c)co (-–⌣ oder -⌣–) [span.] *m* ⑥ 1. (Stutzgewehr) trabuc(co); mit einem ~ bewaffneter span. Solda't trabucaire. 2. (kurze dicke Ciga'rre) trabucos.

Trachea ꝏ (⌣ch–⌣, v. page XXII, n° 48, 2°) [grch.] *f* ⑭ an. u. zo. trachée (v. Theil I.).

Tracheal=... ꝏ (⌣ch–..., v. page XXII, n° 48, 2°) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~kerfe** *m/pl.* (Kerbthiere) zo. trachéens, carides; **~rasseln** *n* (bei Sterbenden) râles *m/pl.* gutturaux, rhonchus *m*.

Trache-en=... ꝏ (⌣ch–..., v. page XXII, n° 48, 2°) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~arachni'den**

f/pl. zo. (*ant.* Lungen-arachni'den) octopodes *m*, trachéennes; ~**athmung** *f* respiration trachéenne; ~**öffnung** *f* der Käfer trachée.

Trachin (ˇch⁻, v. page XXII, nº 48, 2º) Ⓝ, **Trachis** (ˇch⁻) *inv.*, beide *npr. n.*, h.a. géogr. (thessalische Stadt) Trachine *f*.

Trachini-er (ˇch⁻(ˇ)ˇ, v. page XXII, nº 48, 2º) *m* ⓐa., ~**in** *f* Ⓝ Trachinien(ne *f*) *m*; die ~innen (Tragö'die von So'phokles) *les Trachiniennes*.

Trachonitis (ˇchˇ⁻ˇ, v. page XXII, nº 48, 2º) *npr. f. inv.* h.a. géogr. (syrische Landschaft) la Trachonitide.

Tracht (⁻) [tragen] *f* ⓐ **1.** (Art, sich in Kleidern zu tragen) manière de s'habiller, costume *m*, * mise; (Kleidung) habits *m/pl.*, zu einem bestimmten Zwecke: costume; mode'rne ~ (~ der Alten), bzw. habits modernes (antiques); er erschien in türkischer ~ ... costumé (ou vêtu) à la turque; ♀ ~ (Haltung) einer Pflanze port *m*. **2.** (so viel man tragend von der Stelle schafft) ~ (Holz) charge (de bois); ~ Wasser voie d'eau; ~ (Last) e-s Esels, Pferdes somme; ⚓ ~ e-s Schiffes port *m*. **3.** ~ (Gang) Speisen service *m*. **4.** ~ Schläge volée de coups de bâton, F raclée, rossée. **5.** ~ junger Hunde, Katzen (so viel die trächtige Alte trägt und gebiert) portée (a. Dauer der ~); ~ e-r Hündin, auch: chiennée, ch. laitée. **6.** an. = Ge-bär-mutter; vét. u. ch. portière. **7.** (Schulter-joch zum Eimer- *rc.* tragen) palanche, gorge, courge. **8.** ↖ (Frohndienst, der zum harten Tragen verpflichtet) corvée de transport. **9.** agr. ~ (Ertrag) e-s Ackers rendement *m*; Bienenzucht: (Honig-Eintragen) picorée; (das von den Bienen Eingetragene) butin *m*; vét. ~ am Pferde-hufe (End-theil der Hornschuhe) talon *m* de cheval. **10.** ⚙ arch. (Trag-fähigkeit und Trag-weite von hohl-liegenden Balken) portée; ~ e-r Decke portée de rez; Sattlerei: courbure des traverses, ~ am Sattel bande d'arçon; Tuchfabrikation: (einmaliges Über-arbeiten mit den Rauh-karden) trait *m*, voie. **11.** ⚓ = Tiefgang eines Schiffes. [*m* débarcadère.

Tracht-... (⁻...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**platz**

trachten (⁻ˇ) [a/d. trahtôn vom lt. tractus] **I.** *v/n.* (*av.* h.), ↖ *v/a.* ⓐb. nach et. ~ tendre (aspirer ou viser) à qc., *mfort* rechercher (convoiter ou ambitionner) qc.; danach ~, zu ... aspirer (ou s'attacher) à ..., *mfort* s'efforcer (ou tâcher) de ..., avoir à cœur de ... (*inf.*); nur danach ~, zu ... ne demander qu'à ..., n'avoir d'autres soins que de ... (*inf.*); dahin trachtet er, oft: c'est son point de mire; J-m nach dem Leben ~ (es ihm zu nehmen) vouloir attenter aux jours de q., en vouloir à la vie de q.; nach e-m Amte ~, oft: briguer une charge; nach Geld, Reichthum ~ courir après l'argent, désirer les richesses; (bibl.): das Fleisch trachtet gegen den Geist la chair convoite contre l'esprit, sie trachteten, wie sie ihn greifen möchten ils cherchaient à se saisir de lui; als *v/a.*: trachte nichts Böses wider Deinen Bruder ne médite aucun mal ...; dichten und ~ v. dichten *B.* I. 1. — **II.** T~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. tendance *f*, recherche *f*, désir(s *pl.*) *m* (nach irdischen Gütern des biens de la terre), aspirations *f/pl.*, efforts *m/pl.*, soins *m/pl.*; v. auch: dichten *B.* II. 1.

Trachten-... (⁻ˇ...) in Zssg. mit *s.* analog „Tracht", zB. ~**buch** *n* livre *m* de costumes; ~**kunde** *f* science du costume.

trächtig (⁻ˇ) [Tracht] *a.* ⓐ **1.** von weiblichen Säuge-thieren: plein, zo.: ⚘ prégnant; die Kuh ist seit 3 Monaten ~ ... est pleine (ou porte) depuis trois mois; ~ w. retenir; nicht ~e Stute jument *f* vide; ch.: ~e Jagdhündin lice *f* nouée, ~es Thier biche *f* daguée. **2.** fast †, noch prov. = fruchtbar, zB. ~er Boden terre *f* fertile ou de grand rapport; *st.s.* ist der Gedanke ~ ... (G.) si la pensée est féconde ... **3.** ⚓ das Schiff ist drei Lasten ~ (zu tragen im Stande) ... est du port de trois last(e)s. **4.** in Zssg. mit vor-angehendem Bestimmungswort: = schwanger 2, zB. unglücks~ gros de malheur(s); donner~ qui porte la foudre avec soi; v. aber auch nieder~.

Trächtigkeit (⁻ˇ-) [trächtig] *f* ⓐ **1.** ~ eines weiblichen Thieres: ⚘ gestation (auch Zeit der ~). **2.** ⚓ = Lastigkeit.

Trachyt ⚘ (ˇch⁻, v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] *m* Ⓢ Geognosie: trachyte, lave *f* pétrosiliceuse.

Trachyt-... (ˇch⁻..., v. page XXII, nº 48, 2º) in Zssg. mit *s.* meist: ... de trachyte, ou ... trachytique *a.*, zB. ~**bruch** *m* carrière *f* de trachyte; ~**trümmer-Syste'm** *n* min. conglomérat *m* trachytique.

trachytisch (ˇch⁻ˇ, v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] *a.* ⓐ trachytique.

Traci(e)r-... (tră-ssî''re...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „traci(e)ren", zB. ~**faschi'ne** ⚔ *f* frt. fascine à tracer. — **II.** Bsd. Fälle: ~**leine** *f* cordeau *m* (ou ligne) à tracer, cordeau d'alignement; ~**pfahl** *m* = Ab-steck-pfahl; ~**spaten** ⚔ *m* frt. louchet.

traci(e)ren ♀ (ˇss⁻ˇ) [fr.] I. *v/a.* ⓐa. ⚙ Bau-wesen, Eisenbahn, ⚔ frt.: tracer, faire le tracé de ...; v. ab-stecken I. 3. — **II.** T~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Traci(e)rung** *f* ⓐ = abstecken II.

Traci(e)rungs-... (ˇss⁻ˇ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**arbeit** *f* travaux *m/pl.* de tracement. (Vgl. auch: Ab-steck-...)

track (⁻) v. trick.

Tradeskantia ♀ (tré-desse-ˇtss(ˇ)ˇ) [Tra'descant, Hof-gärtner Karl's I. von England] *f* Ⓢ tradescantie, éphémère (*Tradesca'ntia*).

tradi(e)ren (-⁻ˇ) [lt.] *v/a.* ⓐa. = überliefern. [lieferung.

Tradition (--tss(ˇ)⁻) [lt.] *f* ⓐ = Über-

Traditor ⚔ (⁻ˇˇ) [it.] *m* ⓐ frt. = Kehl-batteri'e. [cien (v. Theil I.).

Traducianer (--tss(ˇ)⁻ˇ) *m* ⓐa. tradu-

traf (⁻) 1ʳᵉ et 3ᵉ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de treffen. [nisch) = Dach-balken.

Träf prov. (⁻) [lt. trabs] *f* ⓐ, *m* Ⓢ (töl-

träfe (⁻ˇ) 1ʳᵉ et 3ᵉ *pers. sg. de l'imparf. du subj.* de treffen.

Trafik ⓐ †, bsd. provS. (ˇ⁻) [fr.] *m* Ⓢ trafic; bsd. Ta'back-~ = Tabacks-laden b.

Trafikant ⓐ †, bsd. provS. (ˇ-⁻) [fr.] *m* Ⓝ trafiquant. [Floß.

Trafte prov. (⁻ˇ) *f* Ⓢ (auf der Weichsel) =

Trag-... (⁻...), oft: **Trage-...** (⁻ˇ...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „tragen", zB. ~**lohn** *m* prix de transport, factage; v. a. Träger-lohn; ~**tramen** ⚙ *m* e-r Holzbrücke poutre *f* portant d'en bas. — **II.** Bsd. Fälle: ~**altar** *m* autel portatif; ~**appara't** *m* méd. supporteur; ~(e)**ast** *m* Gärtnerei: ~a. e-s Obstbaumes courson, (branche *f*) coursonne; ~**auge** *n* Gärtnerei: = Frucht-auge; ~**bahre** *f* civière, brancard *m*, ⚙ beim Bau: bard *m*, bsd. in Häfen, beim Stockfischfang gbr.: bayart *m*, boïar(d) *m*; eine ~b. voll une bardée; auf eine ~b. laden barder; ~(e)**balken** ⚙ *m* Zimmerei: sommier, linçoir; ~b. auf den Brücken-pfählen travon; ~**band** *n*: a) = Reff-bänder a; b) = Hosenträger; chir. suspensoir *m*, écharpe *f*; c) ⚙ arch., Tischlerei, Zimmerei: (Bug, Achsel-band) aisselier ou esselier *m*, gousset *m*, étable *f*; eisernes ~b. an Balken chevêtre *m*; ~(e)**baum** *m*: a) ~bäume *pl.* e-r Sänfte: brancards de litière; b) ⚙ Papier-fabrik: arbre; Wagnerei: brancard d'une voiture; Zimmerei: ~b. für Bau-holzstücke portereau; c) ⚔ Artillerie: (beim Anbinden eines Schleppbaumes an eine Laffe'te) traverse *f*; ~(e)**bett(e)** *n* brancard *m*, litière *f* (vgl. Sänfte 1); ~**bock** ⚙ *m* = Bock 8; ~(e)**bogen** *m* arch. archivolte *f*; ~**buche** ♀ *f* = Roth-buche; ~(e)**bügel** ⚔ *m* Artillerie: anneau rond ou carré de manœuvre; ~**butte** *f* hotte; oberster Theil des Rückens einer ~butte collet *m* de hotte; ~**eisen** ⚙ *n* einer Dach-rinne barre *f* de godet, für den Dach-röhren-Kessel fer *m* de cuvette; ⚔ e. am Ponton-wagen ranchet *m*; ~**fähig** *a.* capable de porter ou de produire; ⚓ = lastig; ~**fähigkeit** *f*: a) agr. ~fähigkeit des Bodens puissance; b) ⚙ force portative, capacité, résistance; arch. solidité; c) ⚓ ~f. e-s Schiffes = Lastigkeit; ~**feder** ⚙ *f* ressort *m* de suspension; ~**fläche** ⚙ *f* Maschin.: portage *m*, portée; ~**gerüst** *n* an Wagen aideaux *m/pl.* (de charrette); ~**geste'll** *n* = ~kiepe; ~(e)**haken** ⚙ *m* renard; Glaserei fléau; ~**hebel** ⚙ *m* levier interpuissant; ~**himmel** *m* ciel (de lit), dais; arch., &: baldaquin; ~**himmel-träger** *m* porte-dais; ~(e)**holz** *n*: a) = ~ast, a. bois *m* à charge; ~h., das man beim Beschneiden der Reben stehen läßt cource *m*; b) = Tracht 7; ~**hütte** *f* ch. hutte ambulante; ~**joch** *n* = Tracht 7; ~**kapsel** *f* chir. für ein krankes Glied écharpe, bandoulière; ~**kasten** ⚙ *m* Glaserei: = ~haken; Pulver-mühle: ~k. ohne Deckel layette *f*; ~**kette** *f* e-r Kettenbrücke chaîne d'un pont suspendu; ~**kiepe** *f* agr. für Pferde u. Esel, um Dung, Holz *rc.* fortzuschaffen esselle; v. auch: ~korb; ~**kissen** *n* = ~kranz; ~**kleidchen** *n* (für kleine Kinder), etwa: robe *f* de bébé ou de baptême; ~**knospe** ♀ *f* = Frucht-auge; agr., Gärtnerei, auch: charge; Stelle, wo bei Wein-stöcken *rc.* die ~knospe sitzt maille; ~**korb** *m* banne *f*, mit Henkeln: manne *f*; kleiner ~korb banneau; auf dem Rücken zu tragen: hotte *f*; aus Tannenholz: tendelin; ein ~korb voll, oft: une hottée; in e-m ~korbe tragen, bzw. hotter; kleiner ~k.: P hotteriau; ~k. der Lumpensammler: P sauvette *f*; ~k. der Lastthiere benne *f* (auch: ~k. der Weinbauer); ~k. für einen Kranken brancard *m*; ~(Gemüse-)k. der Bäuerinnen quertin; agr. ~k. zu Erde, Dünger *rc.* gabion (v. auch: ~kiepe); ~**korb-Gurten** *f/pl.* brassières; ~**kraft** *f* = ~fähigkeit; ~**kranz** *m*, ~**kringe** *f* coussinet *m*, tortillon *m*, bourrelet *m*; vgl. a. Kopf-ring; ~**leine** ⚙ *f* Weberei: gavassinière; ~**leiste** *f*, ~**loth** *n* ⚙ arch. mouchette *f*, tringle *f*; ~l. der dorischen Säule tringle gouttière, mouchette dorique; Zimmerei. ~leiste tasseau *m*; kleine ~leiste liteau *m*; ~**mantel** *m* pelisse *f*; ~(e)**mauer** ⚙ *f* für ein Gitterwerk parpaing *m*; ~**mo'del** *m* module de résistance; ~(e)**orgel** *f* orgue *m* portatif; ~**pfeiler** ⚙ *m* arch. pilier, support; ~**pfosten** ⚙ *m* poteau de charge; Zimmerei: ~pf. der Treppen-wange jambette *f* d'échiffre; ~(e)**platz** ⚔ *m* portage; ~**polster** *n* = ~kranz; ~**räder** ⚙ *n/pl.* der Lokomotive roues *f* de support, petites roues, ~**rebe** ♀ *f* chargeon *m*; ~(e)**reff** *n* des Lastträgers crochets *m/pl.*; ~(e)**reif** *m* = Wassertrag(e)-Reif; ~**reis** *n* Gärtnerei: tirant *m*; ~**riegel** ⚙ *m* Mühlen-bau: tratte *f*; ~**riem(en)** ⚙ *m* sangle *f*; ~r. *pl.* des Tornisters bretelles *f*, brassières *f*; Sattlerei: ~r. am Pferde-geschirr bricole *f*, zum Tragen der Gabel-deichsel: dossière *f*, auch: porte-brancard; Schmiede: ~r. im Rothstalle soupente *f* (auch Hänge-riemen e-r Kutsche); ⚔ ~r. für die große Trommel porte-grosse-caisse; ~**riemen-Kissen** ⚙ *n* Sattlerei: für Einspänner: sellette *f*; für Zweispänner: ~riemen-Kissen *pl.*: mantelets *m*; ~**ring** *m*: a) = ~kranz; b) ♀, agr. ~ring am Pfropf-reise bourrelet; c) (Halb-ring für Ablauf-röhren) gâche *f*; ~ring der Lichtputzen-schale mandrin; ~**sack** *m*: a) ↖ sac à porter; b) meist an. = Ge-bär-mutter; ~**sattel** *m* = Saum-sattel; ~**säule** ⚙ *f* arch. colonne d'appui ou de support; ~**schaf** *n* brebis *f* (portière); ~**schenkel** ⚔ *m* = Rad-träger; ~**schlaufe** *f* passant *m*; ~**schwelle** ⚙ *f* e-r Wagenbrücke support *m* des poutrelles d'un pont roulant; ~**seil** ⚙ *n* einer Hänge-brücke câble *m* en fil de fer; ~**sessel** *m* chaise *f* (à porteurs), chaise *f* gestatoire (v. a. Sänfte 1); ~**spritze** *f* pompe (à feu) portative; ~(e)**stange** *f* barre (ou perche) à porter, support *m*; an hochbeladenen Wagen: aideau *m*; zum Tragen e-s Zubers *rc.*: tinet *m*; ~**stein** *m* Bau-wesen: a) = Krag-stein; ~st. unter e-r Figu'r console *f* isolée, tasseau; (Schluß-stein) linteau; durch die ganze Mauer gehender ~st. pierre *f* parpaigne, parpaing; b) Eisenbahn: ~st. der Schienen support en pierre, dé des rails; ~(e)**stempel** ⚙ *m* Bergb. (bei der Schacht-zimmerung) cadre porteur; ~**stengel** ⚙ *m* der Egge perche *f* de la herse; ~**stuhl** *m* = ~sessel; ~(e)**stute** *f* jument portière; ~**stütze** *f* supporteur *m*; ~**thier** *n* provS. = Last-thier; ~**tempel** oder ~**tömpel** ⚙ *m* Weberei: temple continu; ~

vermögen n einer Brücke force f ...; ~vermögen schwimmender Körper (welches sie e-r Befassung entgegenstellen) force des supports flottants (v. auch ~fähigkeit b); ⚓ ~v. e-s Schiffes capacité f, navée f; ~**weite** f einer Schußwaffe, *fig.* der Stimme, des Gesichts, Gehörs, Verstandes, ⚙ e-s Balkens portée; ~w. e-s Bogens (einer Armbrust), oft: archée (arbalet(r)ée); *fig.* die ~w. dieser Maßregel ist groß (la portée de) cette ... pourrait conduire loin; ~(e-)**werk** n arch. an einer Brücke travée f; ~**wulst** m = ~kranz; ~(e-)**zeit** f: a) der Thiere: portée, ♁ (durée de la) gestation; b) ⚔ ~z. der Montirung: durée; in ~z. genommen en cours de durée; ~**zweig** m eines Obstbaumes branche f à fruits.

Traganth (-⏑) [grch.] m ⓢ 1. ⚘ ~ (a. ~**strauch** m, ~-**staude** f) adragant, tragacanthe f, astragale m de Marseille, P dragante f, barbe-de-renard f (*Astra'galus tragaca'ntha*); süßholz-artiger ~ réglisse f sauvage, fausse réglisse, réglissier (*A. glycyphy'llus*); dem ~ ähnlich astragaloïde. 2. = ~-gu'mmi.

Traganth-..., traganth-... (-⏑...) in Zssg. mit s. u. a., zB. ~**artig**(e Pflanzen) ⚘ a. astragalé(es f/pl.); ~**gu'mmi** n gomme f adragant(e), adragant m; ~**latwerge** f ♁ phm. diatragacant(h)e m; ~**staude** ⚘ f = Traga'nth 1; ~**stinkbaum** ⚘ m sterculier fétide (*Stercu'lia tragaca'ntha*); ~**stoff** m ♁ chm. adragantine f, bassorine f; ~**strauch** ⚘ m = Traga'nth 1.

tragbar (⏑-) [tragen] a. ⓢ 1. (leicht zu tragen, v. der Stelle zu schaffen) portatif; leicht ~ si léger qu'il peut être transporté par un seul homme; in der Tasche ~, oft: ... de poche; ~e (Feld-)Apothe'ke caisse f à médicaments. 2. (zum Anzuge tauglich) portable, F mettable; dies Kleid ist noch ~ ... peut encore être porté ou est encore portable ou de mise; noch ~es (anständiges) Kleid, bisw. habit m honnête. 3. (frucht-tragend) qui peut rapporter du fruit, qui porte des fruits; von Feldern: qui est en (plein) rapport; vgl. auch: fruchtbar. 4. prov. von Thieren: = trächtig 1.

Tragbarkeit (⏑--) f ⓢ sans pl. analog „tragbar": caractère m portatif de qc., possibilité de porter; engS. a. = Fruchtbarkeit.

Trage (⏑⏑) [tragen] f ⓢ 1. civière. 2. = Bock 8. 3. = Tracht 6 und 7.

Trage-... (⏑⏑..) in Zssg. v. Trag-...

träge (⏑⏑) [a/d. trâki] a. ⓢ (langsam) lent, (lässig) indolent, nonchalant, mou, *pfort* lâche, (schläfrig) endormi, somnolent, *pfort* fainéant, (schwer-fällig) engourdi, pesant, lourd, (ohne Lebens-äußerung) inerte (a. phys., path.); ~r Arbeiter ouvrier m paresseux; ~ Masse (Mate'ri-e) masse f (matière f) inerte; ~r Mensch (homme m) paresseux, *mfort* indolent m, F endormi m, lendore m; ~ in der Erfüllung s-r Pflichten paresseux à remplir ses ...; ~ machen, oft: appesantir; ~ werden, oft: s'appesantir, auch: perdre son activité ou son ressort, tomber dans l'inertie.

tragen (⏑⏑) [a/d. trakan = lt. tra'here] ⓢr. (3e *pers. prés.* bisw. trägt).

Inhalt: I. *v/a.* porter 1; — bsd. Fälle 2; — ♪ 3. — II. *v/n.* — III. *v/réfl.* sich nach Hause ~ 1, — sich mit et. ~ 2; — mit Angabe der Wirkung 3; — sich so u. so ~ 4; — v. Kleidung 5; — Stoff 6; — Last 7. — IV. ge-tragen *part.p.* et *a.* — V. T~ *n.*

I. *verbe actif* 1. **meist: porter**, zB.: a) eigentlich: et. auf der Schulter, auf dem Kopfe ~ porter qc. sur l'épaule, sur la tête; et. aus e-m Hause in ein anderes ~ porter qc. d'une maison dans une autre; ~ Sie den Rock zum Schneider portez cet habit au tailleur; J. zu Grabe ~ porter q. en terre, enterrer q.; Geld bei sich ~ porter de l'argent sur soi; *fig.* J. auf Händen ~ porter q. sur ses bras (v. Hand 2 zu p); et. in ein Buch, in die Liste ~ porter (ou inscrire) qc. dans un livre, porter qc. sur une liste; J. im Herzen ~ porter q. dans son cœur; *fig.* Hörner ~ (von einem betrogenen Ehegatten) porter des cornes (v. auch: Horn I. 1c); b) von der Frucht im Mutterleibe: ein Kind unter dem Herzen ~ porter ... dans son flanc; auch ohne *rég.*: die Stuten ~ 11 Monate les juments portent ...; ~d = trächtig; c) von etwas, das sich an den Leib anschließt, Kleidung, Waffen, Schmuck: e-n runden Hut, ein grünes Kleid ~ porter un chapeau rond, une robe verte; sein eigenes Haar (e-e Perücke) ~ porter ses propres cheveux (porter perruque); e-n Orden am Bande um den Hals ~ porter un ordre en sautoir; schräg über Schulter und Brust ~ porter en écharpe; Das wird v. anständigen Leuten getragen, oft: cela est bien porté; man trägt sie viel on en porte beaucoup; bisw. mit Angabe der Wirkung: einen Rock schäbig ~ porter un habit jusqu'à ce qu'il montre la corde; d) v. Personen u. Thieren: (den Leib oder Theile des Leibes so und so ~, mit Bezug auf Haltung) den Arm in einer Binde ~ porter le bras en écharpe; den Hals schief ~ porter (ou tenir) le cou de travers, tordre le cou; den Kopf, den Nacken, die Nase hoch ~, bsd. *fig.* le porter haut, porter le nez au vent, se donner de grands airs, F marcher le nez levé; Reitkunst: den Kopf hoch (niedrig) ~ porter au vent (porter bas), Hals u. Kopf zu niedrig ~des Pferd cheval m portant bas, den Kopf schön ~ porter beau ou en beau lieu, se ramener bien; den Schwanz hoch ~ (von Hunden: nach oben gekrümmt ~) porter la queue en trompette (en vedette); e) (im Herzen h., hegen) porter, avoir au fond du cœur; Achtung für J. ~ porter respect à q.; J-m Freundschaft ~ avoir de l'amitié (ou de l'affection) à q., être porté d'amitié pour q.; J-m Neid ~ porter envie à q.; f) = er-tragen (v. bs); sein Kreuz geduldig ~ porter patiemment ...; g) (von et. Lastendem betroffen w.) die Strafe für et. ~ porter la peine de qc.; (bibl.) die Missethat seines Vaters ~ porter l'iniquité ...; h) (et. Einem Beigelegtes h.) J-s Namen ~ porter le nom de q.; i) mit sachlichem *Subj.*: die Luft trägt den Schall ... porte le son; das Geschütz trägt die Kugel 200 Meter weit ... porte le boulet à 200 mètres; a. ohne *rég.*: diese Flinte trägt weit ce fusil porte loin, c'est un fusil à longue portée; 100 Schritt weit ~, oft: avoir ... de portée; mein Gesicht trägt nicht so weit ma vue ne porte pas si loin; mir träumte, es trug mich zur Stadt ... que je me sentais (trans)porté vers la ville; ⚓ die Segel ~ (bekommen den Wind v. hinten) les voiles portent; k) (ohne Fortbewegung dem darauf Befindlichen als Halt, Stütze dienen) porter, supporter, soutenir; die Säulen tragen das Gewölbe ... portent la voûte; dieser Fluß trägt Schiffe ... porte bateau, mehr gbr. ... est navigable; auch ohne *rég.*: das Eis trägt schon la glace porte déjà; l) als sein Erzeugniß, das aus ihm Entstandene ~ porter, produire; der Baum trägt schöne Früchte ... porte de beaux fruits; das zehnte Korn ~ v. Korn 2, zu 1b; Zinsen ~ porter intérêt; aber: dieses Kapita'l trägt 100 Mark Zinsen ... rapporte cent marks d'intérêt; die gute Handlung trägt ihre Belohnung in sich ... porte sa récompense en elle; den Stempel des Genies an sich ~ porter l'empreinte du génie. — ☞ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1a:** leicht zu ~, oft: portatif; e-e Fahne umher ~, zur Schau ~ promener un drapeau; Rennbahn: 10 Pfund weniger ~ recevoir dix livres; ea. halten und ~ (stützend) se soutenir l'un l'autre; v. davon-tragen; von Haus zu Haus ~ colporter; ⚓ 100 Tonnen ~ être du port de 100 tonneaux; *fig.* seine Haut (ohne Bedenken) zu Markte ~ ne pas marchander (ou exposer courageusement) sa vie. **Zu 1c:** e-n schönen Hut, Kopfputz 2c. ~, oft: être bien coiffé; der Rock läßt sich noch ~ cet habit peut encore être porté; ich trage gewöhnlich Stiefel je suis ordinairement en bottes; er trägt nur noch Stiefel il ne porte (ou ne met) plus que des ...; dieser Stoff läßt sich nicht mehr ~ (wegen der Jahreszeit oder weil er abgenutzt ist) ... ne peut plus être porté; F den Kuh-fuß ~ (Infanteri'st sn) être dans l'infanterie, F pousser les cailloux; *fig.* v. Mantel 2; seine Schande offen zur Schau ~ montrer publiquement (a. proclamer) son déshonneur; etwas im Schilde ~ oder führen v. Schild 4; mit Angabe des Erfolges: die Stiefel schief ~ éculer ses ... **Zu 1d:** den Kopf mit Würde (gerade) ~ avoir un beau port de tête (tenir la tête droite); Reitkunst: das Pferd macht sich gut, sein Gebiß läßt es den Kopf gut ~ ..., son mors le ramène bien, die Nase zu hoch ~ porter (ou avoir) le nez au vent. **Zu 1e:** Gram 2c. im Herzen ~ nourrir du chagrin dans son âme; ohne **in**: ich trage kein Bedenken, es zu sagen je ne me fais aucun scrupule de ...; Feindschaft wider J. ~ avoir de l'inimitié pour q.; Gehorsam gegen J. ~ se montrer obéissant à q.; Groll, Haß gegen J. ~ avoir de la rancune, de la haine contre q.; v. Leid 3; Neigung zu et. ~ avoir de l'inclination pour qc.; Obsorge ~ prendre soin; v. Rechnung 2; Scheu ~, et. zu thun appréhender de faire qc.; Sehnsucht nach et. ~ désirer ardemment qc.; v. Sorge 3; nach et. Verlangen ~ désirer (ou avoir envie de) qc.; besseres Verlangen ~ désirer qc. de mieux; geneigten Willen ~ avoir de la bonne volonté; J-m Zorn ~ être en colère contre (ou garder rancune à) q.; Zweifel ~ avoir des doutes. **Zu 1f u. g:** ✎ das Joch ~ subir le joug; die Kosten ~ payer les frais; die Kosten zu einer Unternehmung ~ fournir (ou payer) les frais d'une ...; lassen Sie mich den Schaden ~, bisw. prenez sur moi. **Zu 1h:** ein Amt, eine Würde ~ être revêtu (ou investi) d'une ...; ✎ kraft meines ~den Amtes en vertu de ma charge; v. Lehen 1. **Zu 1k:** ⚙ von Balken: zu schwer ~ fatiguer; bl. ~d supportant. **Zu 1l:** diese Bäume ~ sehr reichlich ... donnent bien; der Apfelbaum trägt nur alle zwei Jahre ... n'a des fruits (ou ne saisonne) que tous les deux ans; ein Korn trägt sechzigfältig un grain en rend soixante; Samen ~ produire de la graine; *abs.* dieser Baum fängt an zu ~ ... commence à produire ou à porter des fruits; der Acker trägt reichlich ... rend (ou rapporte) bien, est d'un bon rapport; den Stempel der Wahrheit ~ porter le (ou être marqué au) coin de la vérité. ☞ **3.** ♪ die Stimme ~ (singend die Töne in ea. verschweben lassen) faire un port de voix; getragene Töne sons *m/pl.* filés. — ☞ II. *verbe neutre* (*av. h.*) = ~ I. *abs.* oder ohne *rég.*; v. I. 1b, i, 2, zu 1l; auf beiden Achseln, Schultern ~ v. Achsel 2; mit ea. zu Neste ~ (sich paaren) s'accoupler; an et. schwer zu ~ haben être accablé de qc. — ☞ III. *verbe réfléchi* 1. F sich nach Hause ~ prendre le chemin de la maison, rentrer chez soi. ☞ 2. sich mit et. (herum) ~ (damit umgehen) porter dans sa tête ou dans son cœur, être préoccupé de ...; (auf et. sinnen) méditer, ruminer qc.; sich mit trüben Gedanken ~ nourrir de tristes pensées, ne pouvoir chasser les tristes pensées; man trägt sich mit dem Gerücht ... le bruit court, on dit partout ... ☞ 3. mit Angabe der Wirkung: sich müde ~ se fatiguer à force de porter, F s'éreinter; sich den Rücken wund ~ (finir par) avoir le dos blessé (ou meurtri) à force de porter. ☞ 4. sich so u. so ~ (in Bezug auf Haltung) avoir tel ou tel port, se tenir de telle ou telle manière; sie trägt sich wie e-e Königin elle a le port d'une reine; sich edel ~ avoir le maintien (ou les allures) noble(s). ☞ 5. in Bezug auf Kleidung se mettre, s'habiller; sich sauber ~ avoir une mise coquette ou élégante; sich grün ~ se mettre en vert. ☞ 6. v. Kleidungsstücken, Stoffen: sich gut ~: a) être de bon service, être solide, b) bien habiller, faire bon effet; dies Tuch trägt sich leicht fadenscheinig ... montre vite la corde. ☞ 7. von einer Last: Dies trägt sich unbequem cela n'est pas commode à porter. — ☞ IV. **ge-tragen** *part.p.* et *adj.* ⓢ 1. in allen Bedeutungen des *inf.* 2. in getragener (gehobener) Stimmung sn être dans une disposition d'esprit solennelle. 3. vom Gesange: oft: sostenuto. — ☞ V. T~ *substantif neutre* ⓢb. sans *pl.* portage m (a.

T~ e-s Bootes über Land); (Haltung) port m; ♪ T~ der Stimme port de voix; T~ der weiblichen Thiere gestation f; zum T~ tüchtig portière a/f.; T~ (Schußweite) einer Flinte ꝛc. portée f ...; ⚓ T~ der Patro'nen in die Pulver-kammer passage m des poudres; sehr oft zu umschreiben, ꝛB. das T~ von .. ist verboten il est défendu de porter ...

Träger (⏑́⏑) [tragen] m ㊵a., ~in f ㊿ 1. porteur m, ...euse f; der Adler, der ~ des Blitzes l'aigle porteur de la foudre; v. Last-, Leichen-, Sänften-, Stein- ꝛc. ~; ehm. ~ der O'riflamme porte-oriflamme; ⚔ ~ e-s Richtfähnchens jalonneur. — Bsd. Fälle: 2. a) = Dienst-mann o; b) = Hausi(e)rer; c) thé. ~ pl. der Haupt-rollen premiers sujets (im Balle't de danse); d) = Last-thier. 3. Reitkunst: ~, woran der Ring zum Ringelrennen hängt potence f; nur den ~ treffen brider la potence. 4. ⊘: a) an. (erster Halswirbel) atlas, atloïde; oberer ~ der Zirbel-drüse rênes f/pl. (ou frein) de la glande pinéale; b) ♀ = Staub-faden; ~ der Flechten podétion; (Befruchtungs-)~ gonophore; c) chir. ~ e-r Augenbinde porte-bandeau; d) zo. ~ (Stiel) pédoncule. 5. ⊕: agr. ~ e-s Bienenstockes hausse f; arch., Zimmerei: (tragende Balken) support, sommier, (Hauptbalken) poutre f maîtresse, armirter ~ poutre armée, poitrail armé, verdübelter ~ paire f de solives armée, verzahnter ~ = gespanntes Roß (v. bs 4), ~ aus zwei verschränkten Hölzern paire de poutres (assemblées); Brücken-bau: Fischbauch-~ support ondulé; ~ e-s Balkens console f ...; ~ e-s Brunnenbeckens tige f; eiserner ~ eines Schornsteinmantels trémion; ~ e-r Cider-presse brebis f; Sattlerei: ~ e-s Gebisses porte-mors; oberer (unterer) ~ der großen Feder e-s Strumpfwirkerstuhles porte-faix d'en haut (d'en bas); Tischlerei: (Trage-band) gousset; typ.: ~ am Rähmchen support de la frisquette; Wagnerei: ~ im Innern der Kutsche main f; ~ e-s Hänge-riemens an einer Kutsche cric. 6. ⚓ Schiffsbau: ~ eines Dampfschiffes bau de force; ~ der Steuer-pinne crapaud.

Träger-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Träger", ꝛB. ~eisen ⊕ n fer m à poutres; ~taxe f taxe des porteurs. — II. Bsd. Fälle: ~lohn m portage, crochetage, ⊛ a. fact(or)age; 10 Franken ~lohn, auch: ... au(x) porteur(s); ~muskel m ⊘ an. muscle qui s'insère à l'atlas; im Besondern: hinterer innerer Kopf- und ~m. atloïdo-occipital ou petit droit postérieur de la tête; hinterer äußerer Kopf- und ~m. atloïdo-sous-mastoïdien ou petit oblique de la tête; Seiten-kopf- u. ~m. atloïdo-sous-occipital ou droit latéral de la tête; unterer schiefer Kopf- und ~m. axoïdo-atloïdien ou grand oblique de la tête; ~reihe ⊕ f arch. = Bogen-fries; ~schwelle ⊕ f arch., Zimmerei: ~sch. einer Säulenwand sommier m.

Trägheit (⏑́-) [träge] f ㊾ sans pl. analog „träge", ꝛB. lenteur; indolence, nonchalance, mollesse; somnolence; paresse, fainéantise; engourdissement m, pesanteur, inertie (auch phys.); Physiologie: natürliche ~ flegme m.

Trägheits-... (⏑́-...) in Zssg. mit s. I. analog „Trägheit", ꝛB. ~kraft f phys. force d'inertie; ~mome'nt n Mechanik: moment m d'inertie; ~vermögen n phys. = ~kraft. — II. Bsd. Fall: ~halbmesser m Mechanik: rayon d'inertie ou de giration.

tragi(e)ren ⊘ (-gh⏑́⏑) [grch.] v/a. ㉑a. ein Myste'rium ꝛc. ~ jouer (ou représenter) un ...

trägig ↘ (´gh⏑) a. ㉔ = trächtig.

Tragiker (´gh⏑⏑) [grch.] m ㊵a. 1. (poète) tragique. 2. = Tragö'de. [comique.

tragi-komisch (´gh⏑-⏑́⏑) [grch.] a. ㉔ tragi-

Tragi-komödi-e (´gh⏑--⏑́(⏑)⏑) [grch.] f ㊿ tragi-comédie; ~ mit Tanz tragi-comédie-ballet.

tragisch (´gh⏑) [grch.] a. ㉔ tragique; die ~e Kunst, bisw. st.s. la tragédie, le cothurne; ~er Schauspieler = Tragö'de; ~es Ereigniß événement m tragique; die Dinge ~ (oder von der ~en Seite) auffassen prendre les choses au tragique; ~ endigen finir tragiquement, avoir une fin (ou un dénouement) tragique.

Tragöde (-⏑́⏑) m ㊽, **Tragödin** (-⏑́⏑) f ㊿ [grch.] tragédien(ne f) m.

Tragödi-e (-⏑́(⏑)⏑) [grch.; bz. urspr. ein von in Bocksfellen gekleideten Festtänzern zu Ehren des Bacchus gesungenes Lied] f ㊿, ↘**Tragödia** (-⏑́(⏑)-) f ㊾ tragédie, la scène tragique.

Tragödi-en-... (-⏑́(⏑)⏑...) in Zssg. mit s., ꝛB. ~dichter m, ~schreiber m = Tra'giker; ~spieler(in f) m = Tragö'de. [gi(e)ren.

tragödi(e)ren ↘ (--⏑́⏑) v/a ㉑a. = tra-

Tragula (´-⏑) [lt.] f (sg. inv., pl. ~s) h.a. (Wurfspieß) tragule.

Traid † (´) n ㊽ = Ge-treide.

Traille ⊤ (trä'le-yě) [fr.] f ㊿ = Tralge.

Train ⊤ (pron. franç.) [fr.] m ㊿ 1. train, ꝛB.: a) im ~ (Zuge) sein zu arbeiten (Lss.) être en train de travailler; b) = Eisenbahn-, Wagen-zug; c) ⚔ Arme'e-~ train général de l'armée ou des équipages militaires; ~ der Artillerie-Park-Kolonnen train des parcs d'artillerie; vgl. Fuhr-... 2. ch. = Trainjagd.

Train-... ⊤ (pron. fr.) in Zssg. mit s. I. analog „Train", ꝛB. ~korps (pron. fr.) ⚔ n corps m du train (d'artillerie); ~wesen ⚔ n personnel m et matériel m du train. — II. Bsd. Fälle: ~fahrer ⚔ m conducteur d'équipage; ~inspe'ktor m inspecteur des voitures; ~jagd f ch. exercice m que l'on fait pour dresser les chiens au leurre; ~solda't ⚔ m soldat du train, F co. trainglot, tringlot; ~wagen ⚔ m fourgon. (Vgl. auch: Fuhr-...)

Trainer (trê'-něre) m ㊵a., **Traineur** ⊤ (pron. fr.) m ㊿ [fr.] bsd. ch. entraîneur.

traini(e)ren ⊤ (trê-⏑́⏑) [fr.] I. v/a. ㉑a. Gymnastiker, Rennpferde ꝛc. ~ entraîner ... — II. T~ n ㊵b. sans pl. entraînement m.

traitabel ⊤ (trè-⏑́⏑) [fr.] a. ㉔ = fügsam.

Traiteur ⊤ (pron. fr.) [fr.] m ㊿ (Speisewirth, der die Speisen in seinem Hause ver-abreicht) restaurateur, der die Speisen außer dem Hause absetzt: traiteur. [Trajan.

Trajan (-y´) npr.m. ㊽ (römischer Kaiser)

Trajans-... (-y´...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de Trajan, ꝛB. ~paß m im Balkan passe f de Trajan; ~wall m rempart (retranchement ou fossé) de Trajan. — II. Bsd. Fall: ~säule f in Rom colonne Trajane.

Trajekt (-y⏑́) [lt.] m ㊽ (Überfahrt) trajet.

Trajekt-Schiff ⚓ (-y´-⏑́) n ㊽ bac m pour wa(g)gons.

Trakehner (⏑́⏑) [Trakehnen, ostpreußisches Dorf mit königl. Gestüt] m ㊵a. (Pferd) trakène.

Trakehner-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s., ꝛB. ~hengst m étalon du haras de Trakehnen.

trakeln ⊕ (´⏑) v/a. ㉑a. Schneiderei: coudre la doublure à grands points.

Trakt (⏑́) [lt.] m ㊽ 1. ~ eines Gebirges ꝛc. cours (ou direction f) ... 2. katholische Liturgie: (zwischen der Epistel und dem Evangelium gesungene Verse) trait.

Traktament (⏑-⏑́) [lt.] n ㊽ 1. (Bewirthung) régal m, F régalade f. 2. ⚔ (Löhnung) solde f.

Traktanden (⏑́⏑) [lt.] n/pl. inv. (schwz.) etwa: sujets m de délibération.

Traktat (⏑́) [lt.] m ㊽ 1. (pl. ~e): a) Abhandlung, b) Vertrag: traité. 2. (pl. ~en) (Unterhandlungen) die ~en abbrechen rompre les négociations. [petit traité m (religieux).

Traktätchen (⏑́⏑) [lt.] n ㊵b. meist mv. part

traktäteln F (⏑́⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. colporter (ou faire) des traités religieux.

traktaten-mäßig provS. (⏑́⏑-⏑́⏑) a. ㉔ conforme aux traités.

Traktätler F (⏑́⏑) m ㊵a. colporteur de petits traités religieux.

trakti(e)ren (⏑́⏑) [lt.] v/a. et v/n. (av. h.) ㉑a. 1. = be-handeln I. 1, ꝛB. e-n Gegenstand ~ traiter un sujet; J. als Freund ~ traiter q. en ami. 2. (bewirthen) traiter, régaler (mit et. de qc.); wer traktirt? bisw. qui est-ce qui paye? 3. als v/n. (unterhandeln) mit J-m über et. ~ négocier qc. (ou traiter de qc.) avec q.

trala(la)! (⏑́(-) int. trin, la, la!, tralala!

tralaren (⏑́⏑), **tralaleien** (⏑⏑́⏑), **tralalen** (⏑́⏑) v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. = trällern.

tralarum (⏑́⏑) adv. nur gbr. in dem Jägerspruche: Palma'rum ~! le dimanche des Rameaux, il n'y en a plus! (d. h. Schnepfen).

Tralge, Tralje ⊕ (⏑́⏑) f ㊿ = Gitter-stab; ~ einer Treppe balustre m, potelet m.

Tralje-schott ⚓ (⏑́⏑-⏑́) n ㊽ cloison f (ou voie f) à jour.

trallern, mehr gbr. **trällern**, beide: (⏑́⏑) [trala] I. v/n. (av. h.) ㉑a. fredonner, chantonner. — II. T~ n ㊵b. sans pl. fredonnement m. [= Balken; v. auch: Tramen.

Tram ⊕ (´) [mittel-dtsch. drâme] m ㊽

Tram-... A. ⊕ (´...) in Zssg. mit s. I. analog „T(h)ram", ꝛB. ~boden m plancher de solives (v. Balken-decke). — II. Bsd. Fälle ~baum m Bergb.: grosse poutre f; ~säule f Bergb.: étai m de la grosse poutre; ~seide f = Trama. — B. (trème-...) [engl. cor. von Outram (pr. âou'te-rème), engl. Ingenieur 1790, Erfinder] in Zssg. mit s., ꝛB. ~bahn f tramway m; ~wagen m wagon de tramway; ~way (pr. ...ouê) m = ~bahn (vgl. Pferde-bahn-...).

Trama ⊕ (´⏑) [lt., it.] f inv. sans pl Weberei: (soie de) trame.

Trämel (´⏑) m ㊵a. (dim. von Tram) 1. gros bâton, gourdin. 2. P (dicke Kothwurst) gros étron.

Tramen ⊕ (´⏑) [v. Tram] m ㊵b. Bauwesen: poutre f maîtresse, tirant, maître entrait d'une ferme en arbalète; gekrümmter, tragender ~ poutre cintrée artificiellement; krumm gewachsener ~ poutre naturellement courbe.

Traminer (⏑́⏑) [Trami'n, Ort in Tiro'l] m ㊵a. vin de Tramin ou du Tyrol; rother (weißer) ~, etwa: tramin rouge (blanc).

Tramontana (-⏑́⏑) [it.] f inv. sans pl. (Norden, Nord-wind, -stern) tramontane; fig. die ~ verlieren (nicht aus-, nicht ein-wissen) perdre la tramontane.

Trampe ⊕ (⏑́⏑) [trampen] f ㊿ 1. Fischerei: = Stör-stange. 2. Metallurgie: fer m de carillon.

Trampel F (⏑́⏑) [trampeln] m ㊵a., f ㊿ (ungeschickt-plumpe Perso'n) lourdeau m, maritorne f; v. Strunsel.

Trampel-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „trampeln", ꝛB. ~tonne ⊕ f Kürschnerei: tonneau m à fouler; Arbeiter, welcher in der ~t. die Felle mit Säge-spänen bearbeitet fouleur en tonneau. — II. Bsd. Fälle: ~bude F f (bedeckte Halle in Bädern) promenoir m couvert; ~loge F (pron. lô'-jě) f (billigster Platz in Thea'tern ꝛc.) paradis m; ~mann F m = Trampler; ~thier n: a) zo. chameau m à deux bosses, bêchet m (Came'lus bactrya'nus); b) fig. F = Trampel.

trampeln (⏑́⏑), **trampen** (⏑́⏑), beide: ㉑a., **trampsen** (⏑́⏑) ㉑c. [nd.] (alle F) I. v/n. (av. h.) trépigner (des pieds), frapper (la terre) des pieds; (plump auftreten) marcher d'un pas lourd, F bisw. saboter; auf et. ~ piétiner sur qc., fouler qc. au pied; mit den Füßen ~, um sich zu erwärmen battre la semelle; bisw. v/a.: das Pflaster zu Schanden ~ abîmer le pavé à force de piétiner dessus. — II. T~ n ㊵b. trépignements m/pl., piétinement m, pas m/pl. lourds.

Trampler, Trampser, beide: (⏑́⏑) [trampeln] m ㊵a., ~in f ㊿ personne f qui trépigne, F saboteur m, ...euse f.

Trampolin (⏑⏑́) [it.] m ㊽, a. **Trampoline** (⏑⏑́⏑) f ㊿ (Schwungbrett für Kunstspringer) tremplin.

Trampolin-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit s., ꝛB. ~springer m sauteur du tremplin; ~sprung m grand saut du tremplin. [Lauf-graben.

Tranchée ⚔ ⊤ (pron. fr.) [fr.] f ㊿ =

Tranchée-... ⚔ ⊤ (pron. fr.) in Zssg. mit s. I. = Lauf-graben-... — II. Bsd. Fall: ~kugel f ballon m à grenades.

Tranchi(e)r-... ⊤ (tran-chi''re...) in Zssg. mit s. analog „tranchi(e)ren", ꝛB. ~beste'ck n service m à découper; ~kunst f art m de dé-

couper les viandes; ~messer n couteau m à découper; * ~m. mit Knochen-schere couteau-cisaille m.

tranchi(e)ren ⚲ (tran-chī'-rĕne) [fr.] v/a. ㉑a. e-n Braten ꝛc. ~ découper (ou dépecer) ...

trändel... ꝛc. (⏑́⏑) v. trendel... ꝛc.

trank (⏑́) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de trinken.

Trank (⏑́) [trinken] m ㉝ 1. boisson f; Speise und ~ le boire et le manger; ohne Speise und ~ sans boire ni manger; J. mit ~ versehen donner à q. de quoi boire, donner à boire à q., engS. désaltérer q. 2. méd., oft dim. **Tränkchen** (⏑́⏑) n ㊵b. potion f, ⚲ phm. décocté m, bsd. vét. breuvage m; (Thee für Kranke) tisane f; prov. auch: = Apfel-wein. 3. (für's Vieh, bsd. Schweine, gesammeltes Spülicht) eaux f/pl. grasses, breuvage m pour les cochons, barbotage.

Trank-... (⏑́...) in Zsstg. mit s. I. analog „Trank", z.B. ~faß n, ~kübel m, ~tonne f baquet m pour les eaux grasses, a. baille f à cochons. — II. Bsd. Fälle: ~geld ⸜ n = Trink-geld; ~horn ⸜ n = Trink-horn; ~opfer n h.a. libation f; ~opfer-Gefäß n, -Schale f coupe f pour la libation, ⚲ libatoire m; ~steuer(-Amt n) f (bureau m des) impôt(s) m sur les boissons ou sur les liquides; ~vertheilung ⚔ f bei der Armee service m des liquides; er ist bei der ~v. angestellt, bisw. el. il est dans les liquides.

Tränk-... (⏑́...) in Zsstg. mit s. I. analog „Tränke", z.B. ~herd m Vogelfang: aire f pour prendre les oiseaux à l'abreuvoir. — II. Bsd. Fälle: ~eimer m, ~faß n = Trank-faß; ~gebiß ⊖ n Sattlerei: mors m de bridon, mastigadour m; ~rinne f, ~trog m abreuvoir m, auge f.

Tränkchen (⏑́⏑) n ㊵b. v. Trank 2.

Tränke (⏑́⏑) [tränken] f ㊳ 1. abreuvoir m, z.B. die Pferde zur ~ führen mener les chevaux à l'abreuvoir. 2. = Trank 3. 3. ⊕ = tränken II., zu 2; Tuchmacherei: erste (zweite) ~ première (deuxième) eau.

Trankebar (⏑⏑́) *npr.n.* ㊹ géogr. (engl. Stadt in Vorder-Indien) Tranquebar m.

tränken (⏑́⏑) [a/d. trenchan] I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. 1. a) J. ~ donner à boire à q., faire boire q., (s-n Durst stillen) désaltérer q.; ein Kind ~ (ihm die Brust geben) donner le sein à ..., (die Saug-flasche geben) donner le biberon à ...; das Vieh ~ abreuver ..., mener ... à l'abreuvoir; sich ~, bisw. ~ (ohne sich) s'abreuver (a. ch. vom Wilde); die Pferde ~ u. füttern, oft: faire rafraîchir ...; b) der Regen hat die Felder getränkt ... a abreuvé (ou arrosé) les champs; die Erde mit s-m Blute ~ arroser ... de son sang; c) fig. mit Bitterkeit ~ abreuver d'amertume. 2. v. ganz unbelebten Körpern: (v. Feuchtigkeit durchdringen lassen) imbiber, imprégner; chm. (sättigen) saturer; ein Papier mit Öl ~ imbiber (ou abreuver) ... d'huile; ⊕: mit Kampher ~ camphrer; mit Leimwasser ~ (en)coller; Gießerei: die Form mit Wachs oder Öl ~ emboire le moule de cire ou d'huile; Lichtzieherei: die Dochte zum ersten Male mit Wachs ~ imbiber ... 3. fig. st.s. (durchdringend füllen) pénétrer ou imprégner (mit et. de qc.). — II. T~ n ㊵b. sans pl. u. **Tränkung** f ㊶ 1. analog ~ I., z.B. abreuvement m; zu 2: imbibition f, imprégnation f; saturation f. — 2. Bsd. Fälle: ⊕ T~ des Holzes = Imprägnatio'n 2; T~ des Holzes mit Eisen-vitrio'l préparation f des bois au sulfate et au pyrolignite de fer; T~ der Leinwand mit Wachs cération f de la toile. [(Name) Tranquille.

Tranquillus (⏑⏑́⏑) *npr.m. inv.* (römischer

Trans-..., **trans-...** (☞ Ce préfixe se prononce toujours „trănesse...", sans nasalisation; dans les substantifs et les adjectifs, l'accent principal est, à quelques exceptions près, sur la préposition.) [lt.] trans-... (= jenseit ...; ant. Cis-...) Pour les mots commençant par ~..., qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande. [alpin.

trans-alpinisch (⏑́⏑⏑́⏑) a. ㉔ trans-

trans-atlantisch (⏑́⏑⏑́⏑) a. ㉔ transatlantique; ~e Dampfer-linie Transatlantique f.

Trans-baikali-en (⏑́–⏑⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. (Land jenseit des Baikals) la Transbaikalie, la Daourie.

transcendent ⚲ (trănesse-ssĕne-dĕ'nete), **transcendental** (⏑́⏑⏑́⏑) [lt.] a. ㉔ math. u. phls. transcendant.

Transcendental-... ⚲ (⏑́⏑⏑́⏑..., v. transcende'nt) in Zsstg. mit s., z.B. ~philoso'ph m, oft: transcendantaliste; ~philosophi'e f, oft: transcendantalisme m, a. philosophie transcendante.

Transcendentalismus ⚲ (⏑́⏑⏑́–⏑, v. transcende'nt) m ㊺ transcendantalisme.

Transch ⸢ (⏑́) m ㊸ sans pl. = Ge-trätsch; e-n ~ bekommen recevoir une réprimande ou ⸢ un galop; J-m einen ~ machen ⸢ faire une scène (ou la misère) à q. [tranchi(e)ren.

Transchée, **transchi(e)ren** v. Tranchée,

trans-danubisch * (⏑́–⏑́⏑) a. ㉔ ~es Rumänien (chm. Dobru'dscha) ... transdanubienne.

Transept ⚲ (⏑́⏑) [lt.] n ㊸ arch. = Querschiff. [transférer.

transferi(e)ren (⏑́⏑⏑́⏑) [lt.] v/a. ㉑a.

transformi(e)ren (⏑́⏑⏑́⏑) [lt.] v/a. ㉑a. math. eine Gleichung ~ transformer ... [fusion.

Transfusion (⏑́–(⏑)⏑́) [lt.] f ㊶ trans-

Transfusions-... (⏑́–(⏑)⏑́...) in Zsstg. mit s., z.B. ~lehre f doctrine de la transfusion.

Transit ⊛ (tră'ne-zĭte) [lt.] m ㊺ sans pl. transit (v. Theil I.).

Transit-... ⊛ (tră''ne-zĭte...) in Zsstg. mit s. I. meist: ... de transit, z.B. ~porto-satz m Post: taxe f de transit. — II. Bsd. Fälle: ~gut n marchandise f de (ou en) transit; als ~gut angeben déclarer en transit; ~handel m (commerce de) transit; ~händler m transitaire; ~schein m Zollwesen: passe-debout; ~verkehr m = ~handel; ~zoll m droit de transit ou de passage.

transiti(e)ren (trăne-z-⏑́⏑) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a. passer en transit; Post: ~de Sendungen expéditions f/pl. en transit.

transitiv (trăne-z-⏑́f) [lt.] a. ㉔ gr. ~es Zeitwort, auch: **Transitivum** (trăne-z⏑́v⏑) n ㊸ verbe m actif ou transitif.

Transito (tră'ne-z–) [lt.] m ㊻ sans pl. u. ~-... = Transit(-...). [sitoire (v. Theil I.).

transitorisch (trăne-z-⏑́⏑) [lt.] a. ㉔ tran-

Trans-kanali-en ⸢ (⏑́⏑⏑́(⏑)⏑) [lt.] pl. inv. (berl.) co. les quartiers m de Berlin situés de l'autre côté du canal, etwa: les quartiers d'outre-canal.

transkribi(e)ren (⏑́–⏑́⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. transcrire. — II. T~ n ㊵b. sans pl. transcription f.

Transkriptions-... (⏑́⏑tss(⏑)⏑́...) in Zsstg. mit s., z.B. ~syste'm n gr. système m de transcription.

Translator (⏑́⏑́⏑) [lt.] m ㊸, a. ganz fr. **Translateur** (pron. trănessa-lă-teu're) m ㊺ traducteur, †, noch co. translateur; weitS. = Dolmetscher. [transleithan(ien).

trans-leithanisch (⏑́–⏑́⏑) [lt.] a. ㉔

translozi(e)ren (⏑́–⏑́⏑) [lt.] v/a. ㉑a. faire passer d'un endroit à un autre.

Translokation (⏑́–tss(⏑)⏑́) [lt.] f ㊶ changement m de place, transmarchement m; v. Gefangenen: transfert m; éc. passage m d'une classe à l'autre.

Translokations-... (⏑́–tss(⏑)⏑́...) in Zsstg. mit s., z.B. ~exa'men n examen m de promotion. [wig ~ (fr. König) Louis d'Outre-Mer.

Transmarinus (⏑́–⏑́⏑) *npr.m. inv.* Lud-

Transmissions-... ⊖ (⏑⏑(⏑)⏑́...) in Zsstg. mit s., z.B. ~anlage f transmission; ~maschi'ne f transmission; ~welle f arbre m de transmission; ~wellen-Leitung f courroie de transmission.

transparent (trănesse-pa-rĕ'nete) [lt.] a. ㉔ u. T~ n (bisw. auch m) ㊸ oder ㊸ transparent a. et s/m.

Transparent-... (⏑́–⏑́..., v. transpare'nt) in Zsstg. mit s. I. meist: ... à transparent, ou ... transparent a., z.B. ~papi'er n papier m à transparent; ~seife f savon m transparent. — II. Bsd. Fälle: ~bild n, oft: lithophonie f; ~spiegel m glace f sans tain.

transpiri(e)ren (⏑́–⏑́⏑) [lt.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. 1. = schwitzen I 1. 2. (riechbar w.) transpirer. — II. T~n ㊵b. sans pl. u. **Transpiration** (⏑́–tss(⏑)⏑́) f ㊶ transpiration f.

transponi(e)ren (⏑́–⏑́⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. bsd. ♪: transposer; ~des Forte-pia'no piano m transporteur; ein Musikstück ~, bisw. élever le ton d'un morceau. — II. T~ n ㊵b. sans pl. u. **Transponi(e)rung** f ㊶ transposition f.

Transponi(e)rungs-... (⏑́–⏑́⏑...) in Zsstg. mit s., bsd. ♪, z.B. ~appara't m appareil de transposition.

Transport (trănesse-pŏ'rte) [lt.] m ㊸ 1. ~ v. Waaren ꝛc. transport; zu Wagen: charriage; ~ des geschlagenen Holzes aus dem Holzschlage in's Freie débardage; Eisenbahn: ~ der Erdmassen mouvement de terre; den ~ von et. bewerkstelligen faire le transport de qc. 2. ⊛ (Übertragung eines Rechnungspostens auf die andere Seite) report; ~ auf die andere Seite (report) à l'autre part; ~ von voriger Seite report de la dernière page.

Transport-..., **transport-...** (⏑́⏑́..., v. Transpo'rt) in Zsstg. mit s. und a. I. analog „Transpo'rt", z.B. ~fähig a. en état d'être transporté, transportable; ~kosten pl., ~preise m/pl. frais m de transport; ~makler ⊛ m courtier de transport (par terre et par mer); ~reglement (pron. ré-glĕ-ma'n) ⚔ n règlement m (général) pour les transports militaires. — II. Bsd. Fälle: ~faktu'ra ⊛ f suite de la facture d'autre part; ~flasche ⊛ f (Korb-flasche) bombonne; ~fregat'te ⚓ f frégate-transport; ~führer ⚔ m commandant d'escorte d'un convoi; ~geschäft ⊛ n entreprise f de transports; Inhaber e-s ~geschäfts transporteur m; ~industri'e ⊛ f industrie voiturière; ~mittel n voie f, voiture f; ~plat-form ⊖ f Eisenb.: chariot m transporteur; ~probe ⊖ f épreuve roulante; ~schiff ⚓ n (bâtiment m de) transport m, vaisseau-transport m, vaisseau m de charge; ~sch. für Kavallerie, bisw. écurie f flottante; ~verhältnisse n/pl. transports m; ~vorrichtung f = ~mittel; ~wagen m (voiture f de) transport; ~w. der Roma'den-völker chariot. (Vgl. auch: Speditio'ns-...) [㉔ = transporti(e)rbar.

transportabel (⏑́⏑́⏑) [fr. aus dem lt.] a.

Transporteur (⏑́⏑-teu''re) [lt.] m ㊺ math. rapporteur, ⊖ triangle à membrure et à gradation.

Transporti(e)r-... (⏑́⏑́⏑́...) in Zsstg. mit s. I. meist: ... de transport, z.B. ~rahmen ⚔ m Artill.: châssis de transport. — II. Bsd. Fälle: ~probe ⚔ f Artill.: (österr.) = Schleppwagen b; ~pumpe ⊖ f pompe servant à effectuer le transport d'un liquide.

transporti(e)rbar (⏑́⏑́⏑́–) [lt.] a. ㉔ transportable.

transporti(e)ren (⏑́⏑́⏑́⏑) [lt.] v/a. ㉑a. vgl. Transpo'rt: 1. transporter; Fracht zu Wagen ~ voiturer ... 2. reporter.

Transpositions-Harmonium ♪ (⏑́–-tss(⏑)⏑́-⏑́(⏑)⏑) n ㊹ harmonium m transpositeur.

Transsubstantiation (⏑́⏑⏑-tss(⏑)-tss(⏑)-⏑́) [lt.] f ㊶ sans pl. rl. transsubstantiation (v. Theil I.).

Transvaal-... (⏑́⏑́...) in Zsstg. mit s., z.B. ~bauer m paysan du Transvaal; ~land n = Transvaali-en.

Transvaali-en (⏑́⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. chm. république f du (ou de) Transvaal, seit 1877: le Transvaal.

Transversal-... (trănesse-vère-ză''le...) in Zsstg. mit s. I. meist: ... transversal a., z.B. ~scher-maschine ⊖ f Tuchfabrikation: tondeuse transversale; ~stellung f phys. position transversale. — II. Bsd. Fall: ~maßstab m Zeichenkunst u.: échelle f de réduction repartie en diagonale, échelle à transversale, échelle des dixièmes.

Transversale ♡ (tranesse-vère-zâ'-lĕ) [lt.] *f* ㊾ math. (ligne) transversale.

transvogesisch (ᴸv-ghᴸᵕ) *a.* ㉔ d'outre-Vosges, d'au delà des Vosges.

Trapez (ᵕᴸtsse) [grch.] *n* ㊳ math. u. Turn. (Hänge-reck): trapèze *m*, barre *f* à suspension.

Trapez-..., trapez-... (ᵕᴸtsse...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Trape'z", zB. **~athle't(in f)** *m* athlète qui fait des tours de force au trapèze; **~sprung** *m* saut du trapèze. — II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.*: ♡ trapézoïdal; **~dodeka-e'der** *n* et *m* ♡ min. dodécaèdre trapézoïdal; **~flügel-Eule** *f* zo. (Schmetterling) ♡ noctuelle trapéziforme (*No'ctua trapezi'na*); **~förmig** *a.*: a) ♡ math. en forme de trapèze, trapéziforme, trapézoïdal; b) arch. barlong.

trapezisch (ᵕᴸtsᵕ) [grch.] *a.* ㉔ = trape'z-förmig.

Trapezo-eder ♡ (ᵕ-tssᵕᴸᵕ) [grch.] *n* (*m*) ㊵a. math. trapézoèdre *m* (v. Theil I.).

Trapezo-id ♡ (ᵕ-tssᵕᴸ) [grch.] *n* ㊳ math. trapézoïde *m*. [trapézoïdal.

trapezo-idisch ♡ (ᵕ-tssᵕᴸᵕ) [grch.] *a.* ㉔

Trapezunt (-ᵕtssᴸ) *npr.n.* ㊻ géogr. (St. in Klein-Asien) Trébisonde *f*, h.a. Trapézonte *f*.

trapp (ᴸ) I. *int.* ~ ~ ~! etwa: tra tra tra! — II. T~ *m* ㊳ **1.** pas lourd. **2.** = Trauben-kamm. **3.** min. trapp, ↘ trappite *f*; horn-stein-artiger T~: ♡ ferrilithe. — III. ⚘ T~ *f* ㊾ pied-de-loup *m* (*Ly'copus*).

Trapp-..., trapp-... (ᴸ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Trapp", zB. **~gang** *m* min. filon de trapp. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.*: a) ⚘ ~artig(e Gewächse) rubiacé(es *f/pl.*); b) ♡ min. trappéen; **~eisen-Erz** *n* min. minerai *m* de fer trappéen ou inclus dans des trappes; **~gans** *f* zo. outarde (= Trappe II. 3); **~gebirge** *n* min. roches *f/pl.* trappéennes; **~granuli't** *m* min. weistein trappéen; **~haltig** *a.* = ~artig a; **~po'rphyr** *m* min. porphyre trappétique ou trappéen.

Trappe (ᴸᵕ) I. *m* ㊳ **1.** = Trauben-kamm. **2.** (derb-plumpe Person) lourdaud, rustre. **3.** = ~ II. 3. — II. *f* ㊾ **1.** [trappen] = Fuß-spur. **2.** = Trauben-kamm. **3.** (↘ *m*) zo. (Vogel) outarde (*Otis*); bsd. gemeine ~ grande outarde, bi(s)tarde (*O. ta'rda*); kleine ~ pétraceau *m* (*O. te'trax*). **4.** † (Falle) trappe.

trappeln (ᴸᵕ) [trappen] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. piétiner. — II. T~ *n* ㊵b. *sans pl.* piétinement *m*.

trappen (ᴸᵕ) [nd.] I. *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. marcher d'un pas lourd, ⌐ saboter; v. trampeln. — II. ↘ als *v/a.* J. ~ (ihn beleidigen) choquer, offenser q.

Trappen-..., trappen-... (ᴸᵕ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Trappe", zB. **~büchse** *f* ch. arquebuse à outarde. — II. Bsd. Fall: **~artig**(e Vögel) *a.* zo.: ♡ pédionome(s *m/pl.*).

Trapper (ᴸᵕ) *m* ㊵a. **1.** [trappen] = Trampler. **2.** ⌐ cheval (= Pferd). **3.** (auch mit engl. Aussprache trĕ'-pĕre) [Trappe II. 4] (nord-amerika'nischer Pelzjäger) trappeur, coureur des bois.

Trappist (ᵕᴸ) [das Kloster dieser Ordensbrüder hieß la Trappe, weil der Eingang dazu durch eine Fall-thür (trappe) ging; vgl. auch: Trappe II. 4] *m* ㊶ trappiste (v. Theil I.), religieux de la Trappe.

Trappisten-... (ᵕᴸᵕ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~kloster** *n* couvent *m* de trappistes; **~orden** *m* ordre de la Trappe. [Trappe.

trappistisch (ᵕᴸᵕ) *a.* ㉔ trappiste, de la

trappsen (ᴸᵕ) *v/n.* (*av.* h et sn) ㉑c. = trappeln und trappen I.

trara (-ᴸ) I. *int.* trara. — II. T~ *n* ㊳ (Lärm) grand bruit *m*.

Trararum ⌐ (-ᴸᵕ) *m* ㊳ poste *f* (= Post).

Trararums-Gänger ⌐ (-ᴸᵕ-ᴸᵕ) *m* ㊵a. voleur d'objets confiés à la poste.

trasimenisch (-ᵕᴸᵕ) *a.* ㉔ h.a. géogr. T~er See lac *m* de Trasimène.

Traß (ᴸ) [holl. vom it. terra'zzo Estrich] *m* ㉓ min. trass, a. ⊕ Bau-wesen: (gepochter u. gemahlener Duckstein) brèche *f* volcanique, ♡ asclérine *f*.

Traß-... (ᴸ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Traß", zB. **~mühle** ⊕ *f* moulin *m* à trass. — II. Bsd. Fall: **~papie'r** *n* (graues Umschlag-papier) trace *f*. [tireur, donneur d'ordre.

Trassant ⊛ (ᵕᴸ) [it.] *m* ㊶ ~ e-s Wechsels

Trassat ⊛ (ᵕᴸ) [it.] *m* ㊶ tiré, payant, surtiré.

trassi(e)ren ⊛ (ᵕᴸᵕ) [it. trassa're vom lt. tra'here] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. ~ auf ... faire traite sur ...; für gemachte Vorschüsse ~ se rembourser en traite; über s-n Kredi't ~ dépasser (par traites) le montant de son crédit; trassi'rter Wechsel = Tratte. — II. T~ *n* ㊵b. *sans pl.* traite *f* d'une lettre de change.

Trassi(e)rungs-... ⊛ (ᵕᴸᵕ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~buch** *n* livre *m* des traites avisées.

Trastevere (ᵕᴸᵕᵕ) [it. vom lt. trans Ti'berim] *npr.n.* ㊻ géogr. (auf dem rechten Tiber-Ufer liegender Theil v. Rom) Trastévéré *m*, Trastevère *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Trastévérin(e *f*) *m*. [*l'ind.* de treten.

trat (ᴸ) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf.* de

Tratsch ↘ (ᴸ) *m* ㊳ = Ge-trätsch.

tratschen, trätschen (ᴸᵕ) *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* ㉑a und c. caqueter, jacasser, bavarder (v. klatschen I. 4).

Tratt (ᴸ) *m* ㊳ nur gbr. in: mit Troß und ~ avec armes et bagages (vgl. Kegel 5).

Tratte ⊛ (ᴸᵕ) [it. tratta Zug] *f* ㊾ traite; eine ~ mit Acce'pt versehen accepter une traite; sich für s-e Zahlungen in e-r ~ auf J. erholen se rembourser de ses payements en une traite sur q.; e-e ~ zum Kurse v. ... verkaufen négocier un effet au change de ...

Tratten-... (ᴸᵕ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~acce'ptbuch** ⊛ *n* livre *m* d'effets à payer; ~ u. **Rime'ssen-buch** *n* livre *m* des traites et remises, livre des effets à recevoir.

trattnerisch provS. (ᴸᵕᵕ) *a.* ㉔ (wien.) nur gbr. in: er hat's ~ il a beaucoup d'argent.

Trau ↘ (ᴸ) [trauen] *f* ㊾ **1.** bénédiction nuptiale, mariage *m*. **2.** (Heiraths-Erlaubniß) permis *m* de mariage; J-m die ~ geben permettre à q. de se marier. **3.** (Verlobungsgeschenk) présent *m* de fiançailles.

Trau-... (ᴸ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Trau", zB. **~buch** *n* = ~regi'ster; **~handlung** *f*: a) (zivi'l) acte *m*, b) (kirchlich) cérémonie du mariage; **~münze** *f* pièce de mariage; **~regi'ster** *n* registre *m* des mariages. — II. Bsd. Fälle: **~altar** *m* autel des mariages; J. zum ~a. führen mener q. à l'autel; **~formel** *f*, **~formula'r** *n* formule *f* de bénédiction nuptiale; **~gebühr** *f*, **~geld** *n* honoraires *m/pl.* pour la bénédiction nuptiale, *a.* droit *m* d'étole; **~himmel** *m* (bei den Juden) ciel, dais; **~rede** *f* allocution adressée par le pasteur (kathol.: par le prêtre) aux nouveaux mariés; **~ring** *m* alliance *f*, anneau nuptial; **~schein** *m*: a) extrait (ou certificat) de mariage; b) permis de mariage, dispense *f* à bans; **~schleier** *m*: a) voile de la fiancée ou mariée; b) (der während der Trauung bei den Katholiken über den Häuptern der Neu-vermählten gehalten wird) poêle; **~segen** *m* bénédiction *f* nuptiale, ⌐ conjungo; **~tisch** ↘ *m* (Voss) = ~alta'r.

Träubchen ⚘ (ᴸᵕ) *n* ㊵b. (*dim.* v. Traube): a) grap(p)illon *m*; b) (württ.) = Johannis-beere.

Träubchen-wein proS. (ᴸᵕ-ᴸ) *m* ㊳ espèce de vin (ou liqueur *f*) fait(e) avec des groseilles.

Traube (ᴸᵕ) [a/d. trûpo] *f* ㊾ **1. a)** (Wein-) ~ raisin *m*, grappe (de raisin); ~n *pl.* des raisins, oft: du raisin, zB. ~n pflücken cueillir des raisins; blaue ~ raisin noir; ~ mit farbigem Safte raisin teinturier; **b)** die ~ (als Gasthof-bezeichnung) l'auberge (ou l'hôtel *m*) du Raisin; „zur goldenen ~" au Raisin d'or. — Bsd. Fälle: **2. a)** großbeerige blaue ~ gros-noir *m*; frische ~n zum Verbessern schlecht gewordenen Weines râpé *m*; noch unreife ~, oft: verjus *m*; ⊕ ~n bilden se grapper; **b)** *prv.* die ~n sind sauer (, sagt der Fuchs, wenn er sie nicht bekommen kann), oft: ils sont trop verts, dit-il, et bons pour les goujats; er macht es, wie der Fuchs mit den ~n il fait comme le renard des raisins. **3.** ⚘ (Blüthen-) ~ grappe, racème *m*; ~n tragend racémeux, racémiflore; voll ~n grappeux. **4.** vét. flocons *m/pl.* noirs sur le bord de la pupille du cheval, grappe. **5.** ⊕ Schlosserei rc.: ~ (Bügel) am Brust-bohrer arçon *m* du drille. **6.** ⚔ Artillerie: ~ am Stoß einer Kanone bouton *m* de culasse; ~ mit Boden-verstärkung cul-de-lampe *m*; falsche ~ carré *m* du bouton de culasse, faux-bouton *m*. [*m* en trochet.

Träubel-Gehörn (ᴸᵕ-ᵕᴸ) *n* ㊳ ch. bois

Trauben-..., trauben-... (ᴸᵕ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Traube", zB. **~abfall** *m* (beim Keltern) marc de raisin; **~branntwein** *m* eau-de-vie *f* de raisin; **~hals** ⚔ *m* Artill.: ~h. eines Geschützes collet de bouton de la culasse ...; **~hülse** *f* peau de raisin; **~kur** *f* méd. cure de raisins; **~reich** *a.* plein de grappes, fertile en raisins; **~stengel** *m*, **~stiel** *m* queue *f* (ou tige *f*) d'une grappe de raisin; **~wirth** *m* patron de l'auberge du Raisin. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~acha't** *m* min. agate *f* botryoïde; **~a'lo-e** ⚘ *f* aloès *m* puant; **~ampfer** ⚘ *m* = See-traube; **~amstel** ⚘ *f* pigamon *m* simple (*Thali'ctrum si'mplex*); **~apfel** *m* Gärtnerei: pomme *f* d'api; **~artig** *a.* (disposé) en grappe, grappeux, ⚘ racémeux; sich ~a. gestalten se grapper; v. a. ~förmig; **~auge** *n* path.: ♡ staphylôme *m*; **~baum** ⚘ *m*: a) raisinier, coccolobe *f* (*Cocco'loba*); gemeiner ~b. raisinier uvifère (*C. uvi'fera*); kleiner ~baum raisinier à feuilles étroites (*C. tenuifo'lia*); verschieden-blätteriger ~b. raisinier à feuilles diverses (*C. diversifo'lia*); b) uvaire *f* (*Uva'ria*); wohlriechender ~baum poivre d'Afrique, poivre des Maures ou des Nègres (*U. odora'ta*); **~beere** *f*: a) grain *m* de raisin; b) ⚘ = Acker-beere; **~blei** *n* min. plomb *m* phosphaté; **~blut** *n* jus *m* (ou sang *m*) de la vigne; **~blüt(h)ig** ⚘ *a.* racémiflore, racémifère; **~bohnen** ⚘ *f/pl.* fèves à pigeons; **~bohrer** ⊕ *m* vilebrequin, drille *f* à arçon; **~bütte** *f* agr. vendangeoir *m*, douil *m*, bellon *m*; **~eiche** ⚘ *f* = Stein-eiche a; **~erz** *n* min. plomb *m* arseniaté; v. auch: ~stein; **~farn** ⚘ *m*: a) = Leber-raute b; b) botrique (*Botry'chium*); **~flachs** ⚘ *m* lin corymbuleux (*Li'num corymbulo'sum*); **~form** *f*: a) forme d'une grappe; in ~f. en (forme de) grappe; b) ⚔ Geschütz-gießerei: (moule *m* de) culasse; **~form-Brett** ⊕ *n* Formerei: gabarit *m* de culasse; **~förmig** *a.* en (forme de) grappe, ♡ uvaire, uviforme, botryoïde, racémiforme; v. a. ~artig; **~galgant** ⚘ *m* = Helle'nia; **~gamander** ⚘ *m* germandrée *f* botrys (*Teu'crium bo'trys*); **~geländer** *n* treille *f*; **~geschwulst** *f* vét. = Traube 4; **~hagel** ⚔ *m* = Kartä'tsche; **~haut** *f* an. ~h. des Auges: ♡ (membrane) uvée, tunique rhagoïde; path. Entzündung der ~h.: ♡ uvéite; **~holunder** ⚘ *m* = Berg-holunder; **~hyazi'nthe** ⚘ *f* = Perl-hyazi'nthe; **~käfer** *m* zo. = Raub-käfer b; **~kamm** *m* rafle *f*, râpe *f*; Werkzeug zum Trennen eines Theiles des ~kammes von den Beeren grappin; **~kartä'tsche** ⚔ *f* Artill.: grappe de raisin, grosse mitraille, paquet *m* de mitraille; **~kirschbaum** ⚘ *m* cerisier (ou merisier) à grappes, putier ou putiet (*Ce'rasus pa'dus*); kana'discher ~k. minel, ragouminier (*C. canade'nsis*); virgi'nischer ~k. merisier de Virginie (*C. virginia'na*); **~kirsche** *f*: a) cerise à bouquet; b) fruit *m* du putier; c) = ~kirsch-baum; **~korb** *m* = ~bütte; **~körner** *n/pl.* vét. = Traube 4; **~krankheit** *f* maladie de la vigne; bsd. die durch den ~pilz erzeugte ~k., oft: rougeaud *m*; **~krapp** ⊕ *m* Färberei: garance *f* grappée; **~kraut** ⚘ *n*: a) botrys *m*, herbe *f* à printemps (*Chenopo'dium bo'trys*); b) = Ambro'si-en-Kraut; c) kleines ~k. = Besen-kraut; **~lese** *f* rc. = Wein-lese rc.; **~made** *f* zo. = Heu-wurm; **~mona'de** *f* zo. (Aufgußthierchen) uvelle (*Uve'lla*); **~most** *m* moût; **~motte** *f* zo. pyrale des vignes (v. Heu-wurm); **~mus** *n* raisiné *m*; **~nachlesen** *n* grappillage *m*; **~nachleser(in f)** *m* grappilleur *m*, ...euse *f*; **~papier** ⊕ *n*: großes ~p. grand raisin *m*; kleines ~p. petit raisin, petit cornet *m*; **~pilz** ⚘ *m*

oïdium (de Tucker) (*Oï'dium Tu'ckeri*); ~**reich** a. Weinbau: grappu; ~**rosi'nen** f/pl. raisins m secs en grappes; ⊛ ~r. aus der Provence (raisin m/sg. au) jubis m/sg.; ~r. v. Malaga (raisin) goron m/sg.; ~**rüster** ⚘ f orme m cilié (*U'lmus effu'sa*); ~**saft** m jus de raisin, (Wein) jus de la treille; in ~saft eingekochte Früchte raisiné; ~**sauer** a. chm. ~saures Salz: ⚗ racémate ou paratartrate m; ~**säure** f ⚗ chm. acide m racémique ou paratartrique; brenzliche ~s. acide pyroracémique ou pyruvique; ~**scheide** f zo. (Mantel-thier) stern-förmige ~sch. botrylle m stellé (*Botry'llus stella'tus*); ~**schere** f coupe-raisins m; ~**schimmel** ⚘ m botrytis (*Botry'tis*); ~**schnee-beere** ⚘ f = Schnee-beere a; ~**sohn** m fils de la vigne, (Sch., Räuber) eau-de-vie f; ~**stampfe** ⊖ f agr. égrugeoir m; ~**stein** m ⚗ min. datolithe concrétionné, botrojolithe; ~**steinbrech** ⚘ m saxifrage f aizoon (*Saxi'fraga aïzo'on*); ~**stock** m cep (ou pied) de vigne, vigne f; ~**thee** ⚘ m = Jesui'ten-thee b; ~**tragend** ⚘ a. qui porte des raisins, ⚗ uvifère, racémifère; ~**treter** m fouleur; ~**wickler** m zo. = ~motte; ~**zeit** f temps m de la vendange; ~**zucker** m sucre de raisin, ⚗ chm. glycose f; in ~zucker verwandelter Rohr- oder Rüben-zucker sucre interverti; ~**zucker-Fabrikatio'n** f fabrication de sucre de raisin.

traubig (´⏑) [Traube] a. ⊛ 1. chargé de grappes. 2. = trauben-artig.

Trauch ⊖ (´) m ⊛ (Bügel am Hand-bohrer) fuseau, porte-foret.

Trau-e (berl.) (´⏑) f ⊛ = Trauung.

trau-en (´⏑) [a/d. trûwên; gehört zu treu] ⊛a. I. v/n. (av. h.), v/a. et sich ~ v/réfl. 1. a) auf J., et. ~ se fier (ou mettre sa confiance) en qc., q., (sich darauf verlassen) compter sur q., qc.; b) J-m, einer Sache ~ (Glauben schenken und sich darauf verlassen) se fier à q., qc., accorder sa confiance à q., croire qc.; man traut s-n Augen kaum on ne croit pas (↘ on en croit à peine) ses yeux; wenn ich meinem Urtheile ~ dürfte si je ne me défiais pas de moi, si je m'en croyais; J-m, e-r Sache nicht ~, oft: se défier (ou se méfier) de q. ou de qc.; ich traue ihm nicht um die Ecke, über die Gasse, über den Weg je ne me fie à lui qu'autant que je le vois, je n'ai pas la moindre confiance en lui; *fig.* dem Frieden nicht recht ~ v. Friede 4; bisw. ohne *dat.*: er traut leicht il est plein de confiance, il ne se défie de personne; *prv.* trau, schau, wem défiance est mère de sûreté (v. a. schauen I. 2); man muß weder zu viel noch zu wenig ~ trop de défiance nous perd, trop de franchise nous dessert. — Bsd. Fälle: 2. dem Glück ist nicht zu ~, bisw. la fortune a ses retours; v. Salz 1 c. 3. † und prov. ich traue (glaube), daß es so bleiben wird je crois que les choses resteront dans cet état. 4. ↘: a) J-m etwas oder sich ~ = an-vertrauen 1; b) J. wohin ~ (gehen lassen) laisser aller q. quelque part. 5. als *v/réfl.* (provS. u. auch bei G. *v/n.*) = ge-trauen, zB. ich traue (mich oder mir), es zu erlangen je me fais fort de l'obtenir; ich traue mich nicht in's Haus je n'ose entrer dans la ... — II. *v/a.* = kopuli(e)ren, zB. die Gatten ~ bénir (unir ou marier) les ...; sich ~ lassen se (faire) marier; sich öffentlich ~ lassen se marier publiquement. — III. T~ n ⊛b. sans *pl.* v. Trauung, bsd. Art.

Trau-er (´⏑) [trau-ern] f ⊛ sans *pl.* 1. affliction, tristesse (profonde), bisw. deuil m; (Sehnsucht nach dem Verlorenen) regret m; der Tod s-s Freundes versetzt ihn in tiefe ~ ... le plonge dans une profonde affliction ou le désole; ~ über et. empfinden être affligé (ou attristé) de qc. 2. (äußere Zeichen der ~ um einen Verstorbenen) deuil m (a. Zeit der ~); ~ an- (ab-)legen prendre (quitter) le deuil, se mettre en noir, ↘ co. s'encrêper; tiefe ~ grand deuil, v. Damen, auch: deuil de laine; Halb-~ demi-deuil m, petit deuil; ~ h. être en (ou porter le) deuil.

Trau-er-..., **trau-er-...** (´⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Trauer", zB. ~**decke** f housse de deuil; ~**gewand** n habit m de deuil; ~**magazi'n** ⊛ n maison f de deuil; ~**ordnung** f règlement m concernant le deuil (de cour). — II. Bsd. Fälle: ~**affe** m zo. singe en deuil, veuve f (*Ca'llithrix lu'gens*); ~**anzeige** f annonce d'un décès, faire-part m; ~**anzug** m = ~kleid; ~**band** n = ~binde a; ~**baum** ⚘ m arbre triste, ⚗ nyctanthe (*Nycta'nthes*); ~**behang** m tenture f (de deuil ou funèbre); ~**binde** f: a) um den Arm, Hut: (bande de) crêpe m; b) ~b. mit dem Wappen eines Verstorbenen, an die Decke der Kirche, deren Patro'n er war, angemalt ceinture funèbre ou de deuil, litre; ~**birke** ⚘ f bouleau m pleureur (*Be'tula pe'ndula*); ~**blume** ⚘ f diapensia m (*Diape'nsia*); ~**botschaft** f: a) nouvelle du décès de q.; b) *fig.* funeste nouvelle: ~**brief** m (lettre f de) faire-part; ~**buche** ⚘ f hêtre m pleureur (*Fa'gus silva'tica pe'ndula*); ~**bühne** f = ~gerüst; ~**cypre'sse** ⚘ f cyprès m pendant (*Cupre'ssus sempervi'rens horizonta'lis*); ~**ente** f zo. macreuse, grisette (*A'nas ni'gra*); ~**esche** ⚘ f frêne m pleureur (*Fra'xinus pe'ndula*); ~**fackel** f torche funéraire; ~**fahne** f bannière noire; ehm. ⚔ drapeau m traînant; ~**fall** m accident déplorable, bsd. (cas de) mort f ou (de) décès; ~**farbe** f deuil m, noir m; ~**flagge** ⚓ f: a) pavillon m à mi-mât; b) pavillon noir; ~**fliege** f zo.: ⚗ anthrax m (*Anthrax*); ~**fliegen-artig** a. zo.: ⚗ anthraciforme; ~**flor** m crêpe (de deuil); ~**gedicht** n poème m funèbre, bsd. élégie f; ~**gefolge** n convoi m (ou cortège m) funèbre, accompagnement m d'un mort, deuil m; ~**geläut(e)** n glas m, lugubre sonnerie f, bisw. regrets m/pl.; ~**geleit** n = ~gefolge; ~**gepränge** n appareil m lugubre, pompe f funèbre; ~**gerüst** n catafalque m; erleuchtetes ~g. chapelle f ardente; ~**gesang** m chant funèbre ou lugubre, rl. cantique funèbre, *De profundis*, h.a. bei den Griechen: thrénodie f, thrène; ~**geschichte** f histoire lamentable ou tragique; ~**geschrei** n cris m/pl. lugubres, lamentations f/pl.; ~**gestalt** f figure lamentable, F chevalier m de la triste figure; ~**gottesdienst** m service funèbre, office des funérailles, Requiem; ~**haus** n: a) maison f en (ou remplie de) deuil; b) (Sterbe-haus) maison f (ou domicile m) mortuaire; ~**jahr** n: a) année f de deuil; ~j. e-r Wittwe, bisw. auch: année de viduité; b) année f triste ou funeste; ~**kape'lle** f chapelle ardente; ~**kappe** f ehm. chaperon m, capron m; ~k. der Pferde chanfrein m de deuil; ~**klage** f plainte, lamentation; v. a. ~gesang; ~**kleid** n, ~**kleidung** f (habit m de) deuil m; ~k. e-r Frau robe f de deuil: oft: sie war in ~kleidern elle était en (habit de) deuil; man legte mir ~kleider an, oft: on m'habilla de noir; ~**kloß** P (berl.) m homme embêtant; ~**klößig** oder häufiger ~**klötig** P (berl.) a. embêtant; ~**kosten** *pl.* frais m de deuil, oft: deuil m/sg.; ~**kutsche** f voiture de deuil, voiture drapée; ~**land** n (G.) l'Enfer m, le séjour funèbre; ~**leute** *pl.* deuil m/sg.; ~**levkoje** (pron. lêfe-këü'-ĕ) ⚘ f giroflée triste (*Ma-thi'ola tri'stis*); ~**loge** (pron. lô'-jĕ) ☐ f cérémonie funèbre; ~**mahl** n repas m de funérailles, repas funèbre; ~**mansche'tten** f/pl. pleureuses; ~**mantel** m: a) manteau de deuil, bsd. der Hofdamen: mante f; b) ⚘ = Frauenbiß a; c) zo. (Schmetterling) deuil, vulcain (*Papi'lio anti'opa*); ~**marsch** ♪ m marche f funèbre; ~**mücke** f zo. sciare (*Sci'ara*); ~**musi'k** f musique funèbre; ~**nachricht** f = ~botschaft; ~**nadel** f épingle noire ou de deuil; ~**natter** f zo. minime m (*Co'luber pulla'tus*); ~**oli'ven-schnecke** f zo. olive à funérailles (*Oli'va funebra'lis*); ~**papi'er** n papier m encadré de (ou à bord) noir; ~**pferd** n (ant. Freuden-pferd): a) cheval m enharnaché de deuil; b) cheval m qu'on mène au convoi de son maître; ~**piken** f/pl. ehm. ⚔ piques traînantes; ~**post** f = ~botschaft; ~**rand** m cadre noir; mit ~rand encadré de noir; ~**rede** f oraison funèbre; ~**schabra'cke** f housse de deuil, housse traînante; ~**schleier** m voile de deuil, grand voile; ~**schweber** m zo. = ~fliege; ~**spiel** n tragédie f; das ~spiel Cinna la tragédie de *Cinna*; bürgerliches ~sp. tragédie bourgeoise; mit Musik untermischtes ~sp. tragédmélodie f; ~**spiel-Dichter** m = Tra'giker; ~**stimme** f voix lamentable ou lugubre; ~**stück** n etwa: drame m larmoyant; ~**ton** m ton triste ou lugubre; ~**tuch** n drap m noir; ~t. mit ausgefaserten Fransen effilé m; ~**voll** a. funeste, déplorable; ~**wagen** m: a) char funèbre, corbillard; b) = ~kutsche; ~**weide** ⚘ f saule(-) pleureur m (= Hänge-weide); ~**zeit** f durée de deuil, meist: deuil m; ~**zug** m convoi (ou pompe f) funèbre, oft auch: deuil. (Vgl. auch: Sterbe-..., Leichen-... 2c.)

trau-ern (´⏑) [a/d. trûrên = ags. dreo'san fallen] I. *v/n.* (av. h.) ⊛a. 1. être affligé ou attristé, *pfort* être plongé dans la tristesse, se désoler; warum ~ Sie? pourquoi vous attristez-vous?; um oder über et. ~ pleurer (ou regretter vivement) qc.; um J. ~, *poét.* bisw. *v/a.* J. ~ pleurer (la mort ou la perte de) q., pleurer sur q. (vgl. 2); *fig.* die ganze Natur trauert ... pleure ou languit. 2. (in Trauer-kleidung sn) être en (ou porter le) deuil, tief ~ porter le grand deuil; um J. ~ porter le deuil de q. — II. T~ n ⊛b. sans *pl.* analog ~ I., zB. affliction f, tristesse f (profonde); deuil m.

Trauf-..., **trauf-...** (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Traufe", zB. ~**baum** m Forstw.: arbre lisière; ~**recht** n: a) droit m d'égout; b) règlements m/pl. concernant l'égout des eaux. — II. Bsd. Fälle: ~**bewurf** ⊖ m Maurerei: crépi de larmier; ~**dach** ⊖ n larmier m, larenier m; ~**faß** n tonneau m qui reçoit les eaux pluviales; ~**flüssigkeit** f dégouttement m, ↘ dégoutture; ~**haken** ⊖ m Zimmerei: coyau, chanlat(t)e f; ~**naß** a. mouillé (ou percé) jusqu'aux os; v. a. trief-naß; ~**platte** ⊖ f Dachdeckerei: kleinere ~p. bavette; ~**rinne** ⊖ f gouttière, bisw. chéneau m, égout m (de plomb); ~**röhre** ⊖ f (tuyau m de) descente, gargouille; ~**schar** f, ~**schicht** f ⊖ Dachdeckerei: battellement ou batèlement m; ~**stein** ⊖ m culière f; ~**wasser** n eaux f/pl. pluviales, égout m des eaux; ~**ziegel** ⊖ m tuile f gouttière; ~**ziegel-Reihe** ⊖ f = ~schar.

Traufe (´⏑) [a/d. trouf; gehört zu triefen] f ⊛ 1. a) (Tropfen-fall am Dach) égout m des eaux d'un toit; b) (Dach-rinne) gouttière; *prv.* v. Regen 2; c) (vorragender Dach-rand) séveronde, subgronde; d) ligne formée sur le sol par le découlement des gouttes d'eau du toit; weitS. bande de terrain entre cette ligne et l'embasement. 2. (traufen-gleich niederströmender Wasser-fall) chute d'eau en forme d'égout, a. pluie. 3. (bibl.) = Straf-predigt. 4. Forstwesen: (Grenz-rand e-s Waldes) lisière. 5. ⊖ Papierfabr.: (Rand an der Schöpfbütte) tour m de la cuve, gouttière.

träufeln (´⏑) [träufen] ⊛a. I. *v/n.* (av. h. et sn) dégoutter, distiller, tomber par gouttelettes ou à petites gouttes; (rieseln) ruisseler; der Regen träufelt v. den Bäumen ... dégoutte des arbres; ~d dégouttant. — II. *v/a.* verser goutte à goutte, distiller, faire tomber quelques (ou des) gouttes de ... sur ...; *fig.* Balsam auf e-e Wunde ~ verser du baume sur une blessure. — III. T~ n ⊛b. sans *pl.*, ↘ **Träuflung** f ⊛ chute f (ou découlement m) par gouttes, ⚗ phys. stillation f; ⚗ méd., phm. instillation f.

träufen (´⏑) [a/d. troufan; gehört zu triefen] *v/n.* (av. h. et sn) et *v/a.* ⊛a. = träufeln, aber in größeren Tropfen: dégoutter, tomber par gouttes, découler goutte à goutte; er träufte von Schweiß il était ruisselant de sueur, il était en nage; *fig.* diese Worte träuften Himmels-thau auf die verschmachtenden Lebensgeister ... versèrent un baume délicieux sur les esprits défaillants.

Träufler F (´⏑) [träufeln] m ⊛a. = Tripper.

traulich (´⏑) [trauen] a. ⊛ etwa: plein d'abandon, intime, (ungezwungen) familier, (herzlich) cordial, (anheimelnd) où l'on est bien

ou à son aise, où l'on se plaît; wir sitzen so ~ beisammen nous voici réunis dans une douce intimité; ~e Gespräche führen, ein ~es Wörtchen reden se parler avec abandon ou à cœur ouvert; ~ stille Thäler vallées *f/pl.* (charmantes et) paisibles; dem Freunde den Busen ~ öffnen s'ouvrir avec confiance à son ...; ein ~es Pfeifchen schmauchen fumer paisiblement sa pipe; v. auch: ge-müthlich und heimlich *B.* 3.

Traulichkeit (ˈ◡-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „traulich", z.B. abandon *m*, intimité; familiarité; cordialité; bien-être *m*.

Traum (ˈ) [a/d. troum = engl. dream] *m* ㉛ 1. ~, der mit dem Aufhören des Schlafes sich verflüchtigt: rêve, nach dem Erwachen noch vorschwebender ~, *a. st.s.*: songe; im ~e en songe, en rêve, en rêvant; ich habe einen ~ gehabt j'ai fait un rêve ou un songe; nun ist mein ~ aus oder erfüllt voici mon rêve accompli ou réalisé; *fig.*: sein Glück war nur ein kurzer ~, oft: il a fait un beau rêve; das Leben ist ein ~ la vie est un songe; *prv.* v. Schaum 2e. — Bsd. Fälle: 2. quälender ~ (Alp) cauchemar; *fig.* J-m aus dem ~ helfen (J. zur klaren Einsicht von etwas bringen) ouvrir les yeux à q., désabuser q.; ich habe auch (oder selbst) im ~e nicht (oder bloß: nicht im ~e) daran gedacht oder es mir einfallen lassen c'est à quoi je n'ai jamais songé, cela ne m'est jamais venu à l'idée; myth.: Thor der wahrhaften (der trügerischen) Träume porte *f* de corne (d'ivoire); Träume schickend, auf Träume bezüglich somnial. 3. (schlaf-ähnlicher Zustand) (état de) somnolence *f*, morne apathie *f*; aus dem ~e erwachen sortir de son apathie; Du sprichst im ~e tu rêves.

Traum-..., **traum-...** (ˈ...) in Zssg. mit *s.* u. a. I. analog „Traum", z.B. ~**warnung** *f* avertissement *m* par un songe. — II. Bsd. Fälle: ~**ausleger** *m* = ~deuter; ~**bild** *n* songe *m*, fantôme *m*, *fig.* vision *f*, chimère *f*; ~**buch** *n* livre *m* (qui donne l'interprétation) des songes, 𝒲 livre onirocritique; ~**deutekunst** *f* = ~deuterei; ~**deuter** *m* interprète des songes, 𝒲 onirocritique, oniromancien; ~**deuterei** *f*, ~**deutung** *f* interprétation des songes, 𝒲 onirocritie ou onirocritique, oniromancie; ~**erscheinung** *f*, ~**gebilde** *n*, ~**gesicht** *n* vision *f*, rêve *m*; ~**gespinnst** *n*, etwa: fantôme *m*; ~**gestalt** *f* vision; ~**gott** *m* myth. dieu des songes, Morphée; die ~götter, bisw. les Songes; ~**leben** *n*: er führt nur ein ~l. il est dans un état de rêverie continuel, il est constamment dans le pays des songes ou dans les espaces; ~**los** *a.* qui ne rêve pas, sans rêver; ~**selig** *a.* somnambule; ~**spiel** *n* fantasmagorie *f*; ~**versunkenheit** *f* etwa: assoupissement *m* rêveur; ~**wandeln** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* ꝛc. = nacht-wandeln ꝛc.; ~**welt** *f* monde *m* des rêves, monde imaginaire.

Trauma... 𝒲 (ˈ◡...) [grch.] trauma... (= Wund(en)-...) Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande.

träumeln (ˈ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (*mfort* als träumen) rêvasser.

träumen (ˈ◡) [a/d. troumen] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. 1. rêver, songer; (e-n Traum) ~ faire un rêve; v. J-m, et. ~ rêver de q., qc., songer qc.; ich träumte (od. *v/imp.* es träumte mir od. mir träumte), daß ich fiele j'ai rêvé que je tombais; er träumte (von) Nichts als Schlachten il ne rêvait que batailles; Das hat er (oder ihm) geträumt il a rêvé cela; Allerlei ~, oft: avoir toutes sortes de rêves; ich träume mich frei und glücklich je rêve que je suis (ou dans mes rêves je me vois) libre et ...; lebhaft träumt sich's unter diesen Bäumen on fait des rêves pleins de vie sous ...; sich (*dat.*) et. ~ lassen s'attendre à qc., bsd. mit *nég.*: Das hätte ich mir nie ~ lassen! je ne m'en serais jamais douté! — II. T~ *n* ㊵b. sans *pl.* rêves *m/pl.*, songes *m/pl.*, *fig.* rêverie *f*.

Träumer (ˈ◡) [träumen] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. eigentlich: songeur *m*, ...euse ou ...geresse *f*; bsd. bibl.: seht, da kommt der ~ her voici venir notre songeur. 2. *fig.* (J., der träumend sinnt) rêveur *m*, ...euse *f*, visionnaire *s.*, F rêvasseur, esprit creux; poli'tischer ~ idéologue, utopiste.

Träumerei (-◡ˈ) [Träumer] *f* ㊾ rêverie, *mv.part* rêvasserie, (Hirn-gespinnst) chimère, vision; (Einbildungen) choses *pl.* imaginaires; ~en nachhängen se bercer de rêveries; sich in ~en verlieren, bisw. se perdre dans les nuages.

träumerisch (ˈ◡◡) [Träumer] *a.* ㉔ rêveur; ~er Mensch = Träumer 2.

traumhaft (ˈ◡) [Traum] *a.* ㉔ comme un rêve. [merisch.

träumig ✎ (ˈ◡) [Traum] *a.* ㉔ = träu-

traun (ˈ) I. [mittel-dtsch. triuwen in Wahrheit] *int.* ma foi!, certes! — II. T~ *npr. f. inv.* géogr. die ~ (Nebenfluß der Donau) la Traun.

Traun-... (ˈ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de la Traun, z.B. ~**fall** *m* chute *f* de la Traun; ~**kreis** *m* in Österreich cercle de la Traun; ~**see** *m* lac de la Traun.

trauren ✎ (ˈ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = trauern.

traurig (ˈ◡) [Trauer] *a.* ㉔ 1. meist: triste, z.B.: a) (in gedrückter Gemüthsstimmung) triste; sehr ~ sein être bien triste, avoir le cœur gros (de soucis); ~, aber wahr! (que voulez-vous,) c'est triste, mais c'est comme ça!; ~ machen attrister, contrister; der Wein stimmt ihn ~ le vin le rend triste, F il a le vin triste; b) (geeignet, Betrübniß zu erwecken) triste, affligeant, *pfort* déplorable, désolant; c) (jämmerlich) triste, F piteux, eine ~e Rolle spielen jouer un mauvais personnage. — 2. Bsd. Fälle: (betrübt) affligé, meist F *iro.* dolent; (schwer-müthig) mélancolique; (niedergeschlagen) morne; (verdrießlich) fâcheux, (unheilvoll) funeste; sein ~er Blick son regard plein de tristesse; ♪ mesto; Falknerei: ~ fliegend déhaité.

Traurigkeit (ˈ◡-) [traurig] *f* ㊾ sans *pl.* tristesse, affliction, (Schwermuth) mélancolie; J-m die ~ benehmen chasser la tristesse de q., égayer q.; Falknerei: déhait ou déhaiz *m*.

trausam ✎ (ˈ-) [trauern] *a.* ㉔ naïvement confiant (= ver-trauensvoll).

Träusche (ˈ◡) *f* ⓢ zo. = Aal-quappe.

träuschen (ˈ◡) [nd.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a und c. = dräuschen.

traut (ˈ) [a/d. trût] I. *a.* ㉔ etwa: cher, bien-aimé(e), (innig vertraut) intime; wir saßen beisammen im ~en Stübchen nous étions réunis dans notre bonne petite chambre (vgl. auch: traulich). — II. der (das) T~e ㉔, die **Trautin** *f* ㊿, bsd. als *dim.* **Trautel** (ˈ◡) *n* ㊵a. oder T~(el)chen *n* ㊵b. le (la) bien-aimé(e), bonne amie *f*.

trauteln F (ˈ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. mit J-m ~ cajoler (ou choyer) q. [intimité.

Traut-heit (ˈ-) [traut] *f* ㊾ sans *pl.* douce

Trau-ung (ˈ◡) [trauen] *f* ㊾ bénédiction nuptiale, (Hochzeit) noce, épousailles *pl.*; kirchliche ~ célébration du mariage religieux; auf welchen Tag ist die ~ bestimmt? à quel jour la noce est-elle fixée?, F à quand la noce?

Trau-ungs-... (ˈ◡...) in Zssg. mit *s.* I. = Trau-... — II. Bsd. Fälle: ~**feierlichkeit** *f* cérémonie de la noce; ~**formel** *f* formule du mariage, F conjungo *m*; ~**tag** *m* jour des épousailles.

Travade ⚓ (-vˈ◡) [port.] *f* ⓢ travade, travate (v. Theil I.); (die dabei und dadurch nöthige Schiffs-arbeit) rude travail *m* pendant une travade.

Travaille-Schaluppe ⚓ (trä-vä'ˈle-yë-◡-ˈ◡), auch: **Travalje-Schlupe** (~-ˈ◡), beide: *f* ⓢ (la) petite chaloupe. [= sich ab-arbeiten.

travallen provS. (-vˈ◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

Trave (ˈv◡) *f* ⓢ I. ⚓ (Vorrichtung zum Schrauben der Baumwollen-Ballen) grillon *m*. — II. *npr.* géogr. die ~ (dtsch. Fluß) la Trave.

traven ⚓ (ˈv◡) [Trave I.] *v/a.* ㉑a. die (Baum-)Wollen-Ballen ~ estiver (presser ou comprimer) ...

Traverse (-vˈ◡) [it.] *f* ⓢ a) = Querstrich b; b) ⚔ frt. = Quer-wall; Umgang der ~ des bedeckten Weges crochet *m*, défilé *m*.

Traversen-Sappe ⚔ (-vˈ◡-zˈ◡) *f* ⓢ frt. sape en crémaillère, sape simple traversée.

Traversière ♪ † (pron. fr.) [fr.] *f* ⓢ = Quer-flöte.

traversi(e)ren (-vˈˈ◡) [it.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. mouvoir transversalement ou en travers; Reitkunst: ein Pferd ~ lassen porter un ... de côté; Fechtkunst: porter une botte de côté.

Traversine ⚙ (-vˈˈ◡) [it.] *f* ⓢ = Querschwelle im Rost-bau. [vertino.

Travertin(o) (-vˈˈ(◡)) [it.] *m* ㊻ = Tra-

Travestie (-vˈˈ) [v. travesti(e)ren] *f* ⓢ poème *m* travesti, travestissement *m*.

travesti(e)ren (-vˈˈ◡) [it. vom lt. transvesti're verkleiden] I. *v/a.* ㉑a. travestir; die travesti'rte Äne-i'de l'Énéide *f* travestie; J., der travesti'rt travestisseur *m*. — II. T~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Travesti(e)rung** *f* ㊾ travestissement *m*.

Treb(b)ia (ˈ◡◡ od. ˈ◡◡) *npr. f. inv.* géogr. die ~ (Nebenfluß des Po) la Trébie; h.a. Schlacht an der ~ bataille de la Trébie.

Trebel ⚙ (ˈ◡) *m* ㊵a. Fischerei: (Kahn mit Fischkasten) vivier.

Trebellian (-ˈ(◡)ˈ) *npr. m.* ㊻ h.a. (berüchtigter See-räuber) Trébellien.

Treber (ˈ◡) *f/pl.* (*dat.* ~n), provS. **Trebern** (ˈ◡) *inv.* = Träber.

Trebinje (-ˈ◡) *npr. n.* ㊻ géogr. (Stadt in Bosnien) Trébigne *m*.

Trebinjer (-ˈ◡) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Trébigne. — II. ~, t~ *a. inv.* de Trébigne.

Treck-... (ˈ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „trecken", z.B. ~**schute** ⚓ *f* bateau *m* tiré par des chevaux ou par des hommes. — II. Bsd. Fälle: ~**bank** ⚙ *f* laminoir *m*; ~**junge** ⚙ *m* Bergbau: brouetteur; ~**säge** ⚙ *f* Schiffszimmerei: harpon *m*, passe-partout *m*.

trecken ⚓ (ˈ◡) [nd. = ziehen] *v/a.* ㉑a. ein Fahrzeug ~ tirer, haler à la corde ...

Tredezime ♪ (-ˈ◡◡) [it.] *f* ⓢ (dreizehnter Ton vom Grund-ton) treizième.

trefe (ˈ◡) *a.* ㉔ = treife.

Treff (ˈ) *m* ㊳ 1. [treffen] (rude) coup, *fig.* (treffende, schlagende Bemerkung) coup de bec; er hat einen ~ = Hieb 1 f. 2. † [fr.] Farbe im Kartenspiel: trèfle; *fig.* ~ ist Trumpf, etwa: l'essentiel, c'est d'atteindre le but, ou ce n'est pas tout que de viser, il faut atteindre le but.

Treff-... (ˈ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Treff 2", z.B. ~**könig** *m* (~**zehn** *f*) roi (dix *m*) de trèfle. — II. analog „treffen", z.B. ~**schuß** *m* coup portant ou qui touche le but; ~**sicherheit** *f* justesse de (ou du) tir; ~**wahrscheinlichkeit** *f* chance d'atteindre (le but ou la cible). — III. Bsd. Fälle zu I. und II. ~**bube** *m* valet de trèfle, im Krimpel, Mouchespiel: misti(gri); ~**loos** *n* = Treffer 2b; ~**ort** *m* rendez-vous; ~**punkt** *m*: a) bsd. math. point de contact; b) ⚔ (beabsichtigter) ~p. point d'impact (désirable); ~**stelle** ⚙ *f* auf bedruckten Zeugen rentrure; ~**stift** ⚙ *m* Zeugdruckerei: repère; ~**winkel** ⚔ *m* angle de mire. [blatt-Mine.

Treffel-Mine ⚔ (ˈ◡-ˈ◡) *f* ⓢ frt. = Klee-

treffen (ˈ◡) [a/d. trëfan stoßen].

Inhalt: I. *v/a.*, *v/n.* et *v/réfl.* nicht verfehlen 1; — Malerei 2; — ♪ 3; — et. Gesuchtes richtig finden 4; — J-m begegnen 5; — auf J. ~ 6; — es gut ꝛc. ~ 7; — Das trifft 8; — in's Werk setzen 9. — II. ~d *part.* — III. T~ *n*.

I. *verbe actif, verbe neutre* (*av.* h.) et *verbe réfléchi* ㉚d. 1. (ein Ziel nicht verfehlen, bsd. schießend) meist: atteindre, toucher, z.B.: a) das Ziel ~ toucher le (ou donner au) but, engS. ne pas manquer le but; *abs.* er schoß, aber er traf nicht ..., mais il n'a pas touché; das Ziel (ch. den Hirsch ꝛc.) nicht ~, meist: manquer le but (le cerf); sich oder ea. nicht ~ se manquer; J. mit einer Schleuder, einem Steine ~ atteindre q. d'un coup de fronde, d'une pierre; J. mit einem Stocke ꝛc. ~ (a. un-absichtlich) cogner q. avec ...; vom Blitze getroffen werden être frappé de la foudre; er

war wie vom Donner getroffen il fut frappé comme d'un coup de foudre; b) mit Angabe des Wohin: in das Herz des Feindes, dem Feinde (oder den Feind) in's Herz ~ frapper le cœur de son ...; die Scheibe ~ toucher (ou mettre dans) la cible; in's Schwarze ~ mettre dans le plein, donner dans le rond ou le blanc; mit Angabe der Wirkung: J. tödtlich ~ frapper q. à mort; c) mit sachlichem *suj.*: der Schuß hat gut (hat das Bein) getroffen le coup a porté juste (a atteint la jambe); ein Stein hat ihn an die Stirn getroffen ... l'a frappé (ou blessé) au front; jedes Wort trifft chaque parole porte coup, chaque coup porte; *prv.* nicht alle Kugeln ~ tous les coups ne portent pas; d) *fig.* v. Nagel *B.* 2; J. mit den Pfeilen des Spottes ~ décocher sur (ou lancer contre) q. les traits de la satire; Das trifft Sie härter als mich, bisw. vous êtes frappé plus durement (ou plus puni) que moi; er fühlte sich getroffen il se sentit frappé ou blessé au vif, le coup lui alla au cœur; dieser Vorwurf trifft mich nicht ... ne me touche (ou ne me regarde) pas; Das trifft Sie c'est à vous que cela s'adresse, c'est à votre adresse; wen trifft die Schuld? à qui la faute?; das Loos traf ihn le sort tomba sur lui; die Reihe trifft Dich à ton tour; *prv.*: wer sich getroffen fühlt, nehme sich bei der Nase que celui qui se sent atteint, profite de la leçon, P qui se sent morveux se mouche, ou qui a la gale se gratte, wer sich getroffen fühlt, nimmt es am meisten übel il n'y a que la vérité qui offense, es trifft nicht immer Den, auf den es gemünzt ist tel coup frappe à contre-sens; e) Billard: den Ball nicht ~ manquer à toucher ou de touche; er trifft den Ball mit großer Sicherheit il a la volée bonne ou sûre; Fechtkunst: J. mit dem Flore'tt oft hinter ea. ~ donner un gilet à q.; f) ⊖ Tischlerei: sich genau ~ (v. 2 Gesimsgliedern) profiler. ☞ 2. Porträtmalerei: (die Ähnlichkeit nicht verfehlen) attraper (ou saisir) la ressemblance, saisir l'air du visage; der Maler hat Ihr Bild, metonymisch: hat Sie gut getroffen ... a bien attrapé votre ressemblance, ... vous a fait très ressemblant; bin ich getroffen? me trouvez-vous ressemblant?; sein Bild ist (gut) getroffen son portrait est bien réussi ou (bien) ressemblant; er ist auf ein Haar getroffen il est d'une ressemblance frappante. ☞ 3. ♪ von Sängern: (die zu singenden Töne) ~ chanter (ou entonner) juste, avoir l'intonation juste, bisw. F attaquer bien la note; schlecht ~ chanter faux. ☞ 4. (etwas Gesuchtes richtig finden) trouver, rencontrer; Sie haben den rechten Fleck getroffen vous avez rencontré (ou touché) juste, F vous avez mis le doigt (ou le nez) dessus; auf den ersten Wurf das Richtige ~ rencontrer bien du premier coup; den richtigen Sinn ~ rencontrer le vrai sens; das Wort des Räthsels ~ trouver le mot ...; Sie haben es (beinahe) getroffen vous y êtes (vous y avez touché de près); v. nun 1b; getroffen! c'est (bien) cela!, précisément!, F c'est ça!, c'est le mot!; beim Tranchi'ren: das Gelenk ~ trouver le joint. ☞ 5. J. ~ (auf seinem Wege finden, ihm begegnen) trouver (ou rencontrer) q.; sich (oder ea.) ~ se rencontrer; ich traf ihn auf dem Spaziergange je l'ai rencontré à la promenade; ich habe Niemand getroffen je n'ai trouvé personne; ich habe ihn in seiner Wohnung nicht getroffen, oft: il n'y était pas; Morgens bin ich immer in meiner Wohnung zu ~ on me trouve chez moi le matin; ich weiß wo Sie zu ~ sind, bisw. je sais où vous prendre; ich traf ihn krank je l'ai trouvé malade; sich in Paris wieder ~ oft: se rejoindre à ...; da trifft er ja Bekannte, oft: le voilà en pays de connaissance; bei un-erwarteter Begegnung: man trifft sich doch immer wieder on finit toujours par se rencontrer de nouveau, *prv.* deux montagnes ne se rencontrent point, mais deux hommes se rencontrent; wir treffen das Faktum zuerst im elften Jahrhundert nous rencontrons ce fait pour la première fois au onzième siècle. ☞ 6. auf J., et. ~ (gerathen, stoßen) rencontrer par hasard q., qc., tomber (ou donner) sur qc.; mein Geburtstag trifft auf einen Sonntag, in die Ferien ~ tombe le dimanche, tombe dans les vacances. ☞ 7. es gut (schlecht) ~ tomber (ou rencontrer) bien (tomber ou rencontrer mal), tomber sur (ou trouver) une bonne veine; wie es sich (gerade) trifft selon les occurrences. ☞ 8. Das trifft (paßt oder stimmt mit Dem, wozu man es hält) cela se trouve juste; Das trifft auf ein Haar, bisw. cela est juste comme l'or; Das trifft sich sehr gut oder herrlich cela se trouve bien, cela se rencontre à merveille; wie sich Das trifft! comme cela se rencontre!; Das trifft sich sehr unglücklich, bisw. c'est comme un fait exprès; es traf sich, daß ... il arriva (ou il advint) que ... ☞ 9. (in's Werk setzen) faire, zB. seine Dispositio'nen ~ faire ses dispositions; österr. Sorge ~ = sorgen I. 2a; Vorbereitungen (e-e Wahl) ~ faire des préparatifs (un choix); seine Anstalten ~ prendre ses mesures (gegen J. contre q.); Vorkehrungen gegen etwas ~ prendre des mesures contre qc., engS. mettre ordre à qc.; Vorsichts-maßregeln ~ prendre des (ou ses) précautions. — ☞ II. ~d *part.* et *adj.* Ⓐ 1. qui touche le but; ~de Pfeile traits *m/pl.* qui portent coup; (bestimmt, genau) juste, exact, drt. pertinent, *adv.* pertinemment, (schlagend) frappant; (klar, entscheidend) catégorique, péremptoire; ~des Beispiel, ~de Wahrheit exemple *m* (vérité *f*) frappant(e); ~d gesagt bien rencontré, c'est dans la note; das ~de Wort le mot propre, le vrai mot; das T~de la justesse, la propriété, drt. la pertinence; das T~de e-s Scherzes l'à-propos *m* ... 2. = be-treffen II. 1. — ☞ III. T~ *substantif neutre* Ⓦb. *A.* sans *pl.* analog ~ 1., zB. atteinte *f*; ♪ intonation *f* juste; rencontre *f* d'une personne. — *B.* konkretes *s/n.* (*av. pl.*) ⚔ 1. (Kampf auf ea. treffender Heere oder Heeres-Abtheilungen) rencontre *f*, engagement *m*, (Kampf überhaupt) combat *m*, affaire *f*, (Schlacht) bataille *f* (alle a. *fig.*); ein T~ anbieten présenter le combat; es kam zum T~ l'affaire s'engagea, on en vint aux mains; ein T~ liefern livrer un combat, *fig.* livrer combat. 2. a. ⚓ (Linie der Schlacht-ordnung) ligne *f*; erstes (zweites) T~ première (seconde) ligne.

Treffen-... (ᐩᵕ...) in Zssg. mit s. analog „treffen III. *B*, 2", zB. **~abstand** ⚔ *m* distance *f* des lignes combinées.

Treffer (ᐩᵕ) [treffen] *m* Ⓦa. 1. (J., der gut trifft): a) schießend: qui touche le but, bon tireur; b) peintre qui saisit bien la ressemblance. 2. sachlich: a) = Treff-schuß, zB. ~ auf die Figu'ren-scheibe coup portant sur la cible à figures; b) (Gewinn-Loos) billet gagnant, bon numéro; Ring-spiel: dedans; c) (das Zu'treffende) e-n guten ~ haben faire une heureuse rencontre; d) (Glück) (heureuse) chance *f*.

Treffer-... ⚔ (ᐩᵕ...) in Zssg. mit s., zB. **~berg** *m* (Darstellungs-art der Treffer) montagne *f* des probabilités; **~feld** *n* Scheiben-schießen: région *f* des coups qui ont porté; **~zahl** *f* von 100 Mann in einer Minu'te effet *m* utile du tir.

trefflich (ᐩᵕ) [treffen] *a.* Ⓦ 1. excellent, *pfort* parfait; ~ in seiner Art, oft: marqué au bon coin, bien dans la note; ~! très-bien!, parfait! 2. fast †, bz. den hohen Grad: fort, furieux, als *adv.* bien, énormément.

Trefflichkeit (ᐩᵕ-) [trefflich] *f* Ⓦ 1. (sans *pl.*) excellence, qualité supérieure. 2. (avec *pl.*) (et. Treffliches) chose excellente; so viele ~en tant d'excellentes qualités.

Treib-... (ᐩ...) in Zssg. mit s., meist ⊖ I. analog „treiben", zB. **~anker** ⚓ *m* ancre *f* flottante. — II. bsd. Fälle: **~achse** *f* (e-r Lokomoti've) axe *m* (ou essieu *m*) moteur; **~amboß** *m* (zu Uhr-gehäusen) enclumette *f*; **~appara't** *m* = Quer-tritt; **~arbeit** *f* Metall.: coupellation (en grand); **~arme** *m/pl.* Bandweberei: bras de la barre; **~asche** *f*, **~äscher** *m* Metallurgie: cendre *f* de coupelle; **~auf** provS. *m* = Stören-fried; **~ball** *m* (Turn-spiel) paume *f* qu'on lance avec le pied; **~(e-)beet** *n* = Mist-beet; **~beize** *f* = ~farbe; **~blatt** ♀ *n* = Feld-klee; **~(e-)bogen** *m* Tischlerei, Schlosserei ec.: archet, archelet; **~bolzen** *m*: a) ⊖ Stellmacherei: chasse-boîte; b) ⚓ cheville *f* à bouton; **~bühne** *f* Wasser-bau-(ouvrage *m* de) fascinage *m* pour diriger le cours de l'eau; **~bunzen** *m* (bsd. der Goldschmiede) poinçon à ciseler, ciselet, bouge; **~butte** *f* = ~faß; **~cyli'nder** *m* einer Wasser-säulen-Maschi'ne v. Stiefel *B.* 1; **~eis** *n* glaces *f/pl.* flottantes, glaçons *m/pl.* flottants, masses *f/pl.* de glaces; der Fluß geht mit ~e. la rivière charrie; **~eisen** *n*: a) ⊖ Hutmacherei: choc ou choque *m*, avaloire *f*; b) ⚓ repoussoir *m*; das ~eisen brauchen repousser; **~farbe** *f* Gerberei: coudrement *m*, passement *m* rouge; **~färben-Grube** *f* fosse à coudrer; **~faß** *n* Gerberei coudrier *m*, rodoir *m*; in das ~f. legen encuver, coudrer; **~fäustel** *m* (*n*) Bergb.: schwerer ~f. masse *f* (de fer), mat *m*, marteau *m* de mine; kleiner ~f. massette *f*, (belg.) hotteux *m*; **~grund** *m* agr. croulière *f*; **~hammer** *m* Klempnerei, Kupferschmiede ec.: marteau à emboutir; (Ziseli'r-Hämmerchen) flertoir, flestoir; Wagnerei: chasse-boîte; **~haus** *n*: a) Gärtnerei: serre *f* (chaude); ~h. zum Antreiben serre à forcer; ~h. bsd. für Obstbäume forcerie *f*; ~h. zur Weinzucht vinerie *f*; in ein ~h. bringen enserrer; *fig.* Das ist im ~h. gereift cela est venu en serre (chaude); b) Metallurgie: affinerie *f*; **~haus-Frucht** *f* (**-Pflanze** *f*) fruit *m* (plante) de serre chaude (auch *fig.*); **~herd** *m* Metall.: a) fourneau de coupellation ou d'affinage, in Eisen-hütten: chaufferie *f*; b) coupelle *f* d'un fourneau de coupellation; **~holz** *n*: a) (angetriebenes Holz) bois *m* flotté ou échappé; b) Bau-wesen: (Erd-lade) semelle *f* d'étaie; Metallurgie: bois *m* d'affinage; typ. (zum Antreiben der Keile) décognoir *m*; **~hut** *m* Metall.: chapeau mobile; **~hütte** *f* = ~haus b; **~jagd** *f*, **~jagen** *n* ch. traque *f*, (chasse *f* au) rabat *m*, chasse *f* par grandes battues, battue *f* (a. *fig.*); **~kasten** *m* Gärtnerei: bâche *f*; **~(e-)keil** *m* Tischlerei: clef *f*; typ. décognoir; **~kitt** *m* Klempnerei ec.: ciment; das Blech auf dem ~kitte durch Andrücken befestigen mettre la plaque en ciment; **~kolben** *m* einer Wasser-säulen-Maschine piston moteur; **~körner** *n/pl.*: a) Metallurgie: grains *m* d'argent restés au fourneau; b) méd. grains d'épurge; **~kraft** *f* phys. force motrice ou mouvante; **~kraut** ♀ *n* = Kreuz-kraut c; **~kugel** *f* = Kitt-kugel; **~kunst** *f* Bergwerk: machine à molette; **~land** ⚓ *n* terre *f* de beurre; **~lauge** *f* = ~farbe; **~leute** *pl.* ch. batteurs *m*, traqueurs *m*; **~meißel** *m* Nadlerei: pousse-broche; **~mittel** *n*: a) moteur *m*; b) ⚔ brisa'ntes ~m. poudre *f* brisante; **~muskel** *m* an. = Harn-schneller; **~netz** *n* Fischerei: (zum Thunfisch-fange) courantille *f*; **~ofen** *m* = ~herd a; **~pech** *n* = ~kitt; chm. lut *m*; **~pfriemchen** *n* Uhrmacherei: dérivoir *m*; **~platte** *f* plaque motrice; **~punze** *f* = ~bunzen; **~rad** *n* Maschinenwesen: roue *f* motrice, moteur *m*; großes ~r., oft: grande roue d'engrenage; **~reis** *n* e-s jungen Baumes im Frühling brout *m*; **~riemen** *m* Maschinenwesen: courroie *f* sans fin, courroie de chasse; **~sand** *m* = Flug-sand; **~satz** *m* = Rake'ten-satz; ⚔ ~s. der Kriegsrake'ten composition *f* fusante; **~schacht** *m* Bergbau: = Förder-schacht; **~scheibe** *f* Uhrmacherei: machine à endenter; **~scherben** *m* = Kape'lle 2; Goldschmiede: casse *f*; **~schnur** *f* = Treiber-schnur; **~schwefel** *m* min. soufre brut ou en roche; **~segel** ⚓ *n* paille-en-cul *m*; **~spiegel** ⚔ *m* Artillerie: plateau; ~spiegel zu Karto'tschen culot de boîte à balles; **~stab** *m* = Klapper-stock; **~stachel** *m* für Hirten zum Antreiben des Viehes aiguillon, aiguillade *f*; **~stange** *f* Mechanik: bielle motrice, tiraille; Weberei: barre du métier à la barre; **~stangen-Riemen** *m* Mechanik: chape *f* de bielle; **~stock** *m* = Tauch-stange; **~stöckchen** *n* Schlosserei: tasseau *m*; **~wasser** *n* eau *f* mouvante; **~weg** *m* chemin (ou passage) pour les

bestiaux; **~welle** *f*: ~w. e-r Maschine: arbre *m* moteur ou de manivelle; Stellmacherei: mit zwei Krumm-zapfen versehene ~w. essieu *m* à manivelles; **~werk** *n* machine *f*; **~wind** *m* bon vent; **~zeug** *n* ch. tonnelle *f*. (Vgl. auch: Trieb-...) [fusée.

Treibel ⚔ (ˊ˘) *m* Ⓐa. Artill.: cognoir de

treiben (ˊ˘) [a/d. trîpan] Ⓢo.

Inhalt: I. *v/a.*: andrängend bewegen 1; — bsd. Fälle 2; — ch. 3; — *fig.* 4: a) allein, b) mit *prp.*, c) mit *adv.*, d) als *v/imp.*; — Maschinen ~ 5; — méd. 6; — von Pflanzen 7; — = auf-treiben 8; — Geschäfte ꝛc. ~, mit anderen *s.*; es ~ 9; — ⚒ 10, — ⚓ 11. — II. *v/réfl.* — III. *v/n.* = *v/a.* ohne *rég.* 1; — fortgetrieben werden 2; — vom Biere, vom Saft im Holze 3; — sich drehen 4; — von lebenden Wesen 5; — ⚒ 6. — IV. T~ *n.*

I. ***verbe actif.*** **1.** (andrängend bewegen) pousser; vor sich her ~ pousser (ou chasser) devant soi; in etwas hinein ~ faire entrer (pousser ou chasser) dans ...; fort ~ faire partir, chasser; sein Pferd ~ pousser (ou faire avancer) son ...; die Hühner aus dem Garten ~ chasser les ... du jardin; J. aus dem Hause ~ chasser (ou expulser) q. de ...; e-n Nagel ~ chasser (ou enfoncer) un clou; *fig.* J. zur Lüge ~ pousser q. au mensonge; *prv.* v. Keil 2 a. ☞ **2.** Im Besonderen: a) e-e Herde ~ conduire ...; Kühe auf die Weide ~ mener paître ..., conduire ... à la prairie; das Vieh heim (zur Tränke) ~ ramener ... à l'étable (mener à l'abreuvoir); Bären ~ être meneur d'ours; Reitkunst: ein Pferd kräftig vorwärts ~, bzw. enlever ... ☞ **3.** ch. das Wild ~ (v. den Treibern) traquer (ou rabattre) le gibier; ein Wild wieder zu Holze ~ rembucher une bête; in die Jagdstellung ~ donner à courre; sein Pferd im Galop in's Dickicht ~ piquer dans le fort; der Rehbock treibt die Geis (zum Beschlag) le chevreuil poursuit la chevrette. ☞ **4.** bsd. ***fig.***: a) J. (an-)~ presser (ou stimuler) l'activité de q., presser (ou aiguillonner) q.; L'hombre-spiel: J. ~ forcer q.; b) mit ***prp.***: ✎ J. **an** et. ~ = J. zu et. ~; etwas **auf's** Äußerste, auf den Gipfel, auf die Spitze ~ pousser qc. à bout ou à l'extrémité; der Vater treibt (sie) auf die Heirath ... pousse au mariage (de sa fille); der Sturm trieb das Schiff auf eine Klippe ... poussa (ou porta) le vaisseau sur un écueil; J. **aus** dem Besitze e-r Sache ~ enlever qc. à q., déposséder q. de qc.; J. aus Lohn und Brot ~ dépouiller q. de son pain ou de son emploi; aus ea. ~ = auseinander-treiben, -jagen, v. auseinander...; J. **in** das Bockshorn ~ oder jagen v. Bocks-horn a; J. in eine Ecke ~, meist: acculer q.; J. in die Enge ~ v. enge III. 4; J. in's Elend, in's Exi'l ~ envoyer q. en exil; ⚔ den Feind in die Flucht ~ mettre ... en fuite, faire fuir ...; J-m das Blut, die Röthe in's Gesicht ~ faire monter le rouge au visage de q.; die Preise in die Höhe ~ faire hausser (ou faire monter) les prix; bei Auktio'nen: et. in die Höhe ~ pousser qc.; das Haus wurde außer-ordentlich in die Höhe getrieben ... a été vendue à un prix énorme (par suite des surenchères successives); den Teig (⚒ das Wasser) in die Höhe ~ faire lever la pâte (élever les eaux); et. **über** das Ziel (zu weit) ~ porter qc. trop loin, dépasser le but, *abs.* aller trop loin; eine Kugel (im Kugel-spiel) über das Ziel hinaus ~ noyer une boule; et. **von** ea. ~ séparer violemment qc.; J vom Amte ~ faire perdre à q. sa place, évincer q. d'une place; J. **zu** et. ~ pousser (ou porter) q. à qc., presser q. de faire qc.; die Leute zur Arbeit ~ presser (ou pousser) les ouvriers; einen Schuldner zur Bezahlung ~ presser ...; was mich zur Eile treibt ce qui fait que je me hâte, ou ce qui me fait presser; J-m das Haar zu Berge ~ faire dresser les cheveux à q.; zu Paaren ~ v. Paar 2 e; J. zur Verzweiflung ~ pousser (ou réduire) q. au désespoir; ohne *rég.*: Hoffahrt treibt zu allen Lastern l'orgueil est la source de (ou porte à) tous les vices; c) mit ***adv.***: et. hoch, weit ~ pousser (ou porter) haut, loin qc.; ich werde die Sache soweit als möglich ~ je pousserai la chose aussi loin que possible; die Güte soweit ~, daß ... pousser la bonté jusqu'à ... (*inf.*); so weit möchte ich es doch nicht ~ je ne voudrais pas en venir là; J. so weit ~, zu ..., oft: amener q. à ... (*inf.*); die Güte noch weiter ~ als J. enchérir sur la bonté de q.; den Scherz zu weit ~ pousser trop loin la raillerie; auch *v/réfl.* **sich** weiter ~ s'avancer; vorwärts ~ faire avancer, hâter; die Wellen sehr schnell vorwärts ~ précipiter les ondes; *prv.* die Noth treibt vorwärts on a beau être las, on ne laisse pas d'aller; d) als ***v/imp.***: **es** treibt mich fort (vorwärts) je me sens entraîné loin d'ici (je me sens poussé en avant); es treibt mich in die Heimath un instinct secret me porte à rentrer dans mes foyers; es treibt ihn, diese Sache zu Ende zu bringen il n'aura point de repos qu'il n'ait terminé ... ☞ **5.** eine Maschine ꝛc. ~ (in Bewegung setzen) (faire) mouvoir ..., mettre ... en mouvement, faire aller (ou faire marcher) ...; ein Rad treibt das andere ... fait tourner (ou commande) les autres; das Pulver treibt die Kugel ... chasse la balle; das Wasser treibt diese Mühlen ... fait marcher (ou bzw. sert) ces moulins; den Kreisel mit der Peitsche ~ fouetter la toupie; der Fluß treibt Eis ... charrie (des glaçons); ~de Feder = Trieb-feder; ~de Kraft force *f* motrice, impulsive ou mouvant. ☞ **6.** méd. (aus dem Körper heraus) ~, zB.: diese Arznei treibt den Schweiß, den Harn ... provoque la sueur, les urines; bzw. *abs.* der Wein treibt sehr ... est très(-)diurétique. ☞ **7.** von Pflanzen: a) Blüthen, Früchte ~ pousser des ...; Knospen, Zweige ~, auch: jeter ...; neue Schößlinge ~ pousser des rejetons nouveaux; Wurzeln ~ projeter des racines; Wurzel-schößlinge ~ ta(l)ler; horizonta'le Wurzeln ~ tracer; b) ohne *rég.*: ~ pousser, monter; neu ~ repousser, rejeter (des branches); zu stark in's Holz ~ pousser trop de bois, s'emporter; zu stark in's Holz ~d (ohne Früchte anzusetzen), bzw. fougueux; unterhalb des Pfropf-reises ~der Zweig gourmand *m*; c) Gärtnerei: faktitiv: Pflanzen (in Mistbeeten ꝛc.) ~ faire pousser des ..., hâter la croissance des ..., bzw. forcer des ...; die Früchte ~ hâter les ...; d) gut getrieben (mit aktiver Bedeutung) Land (worin die Pflanzen gut ~) terre *f* de bonne culture. ☞ **8.** = auf-treiben I. 3, zB.: Reichthum treibt u. bläht ... nous gonfle(nt) de vanité; v. 10, Gerberei. ☞ **9.** a) (et. als Geschäft, als gewöhnliche Beschäftigung üben) faire, s'occuper de ...; ein Gewerbe ~ faire (exercer ou professer) un métier; diese Stadt treibt einen bedeutenden Handel ... fait un commerce considérable; Handel ~d, meist: commerçant; was ~ Sie für ein Handwerk? quel métier avez-vous?, quel est votre métier?; Literatu'r ~ s'occuper de littérature; Musik ~ s'adonner (ou s'appliquer) à la musique; Latein ꝛc. ~, meist: faire du latin; alte Sprachen ~ s'appliquer à l'étude des (ou étudier les) langues anciennes; et. mit Leidenschaft ~ mettre de la passion à qc.; b) in Verbindung mit bestimmten *s.*: v. Auf-wand, Blut-schande; eitle unnütze Dinge ~ s'occuper de choses frivoles; Falschheit ~ être plein de fausseté; Hoffahrt mit et. ~ se glorifier de qc.; Hurerei ~ = huren; Kindereien ~ faire des enfantillages; Kurz-weil ~ = sich kurz-weilen; Muthwillen, Possen ~ faire des espiègleries, des folies; böse Stücke ~ jouer de vilains tours; Unsinn ~ faire des bêtises; aber: Unsinn mit J-m ~: a) faire des bêtises avec q., b) se moquer (grossièrement) de q.; ich lasse keinen Unsinn mit mir ~ je n'admets pas qu'on se moque de moi, je ne supporte pas de pareilles plaisanteries; sein Wesen ꝛc. ~ faire des siennes, & (vgl. c); c) es (sein Wesen) ~ mit *adv.* der Art: er treibt es gar zu arg il en fait trop, c'est trop fort, cela passe la mesure; er hat es so getrieben, daß ... il a tant fait que ...; v. bunt I. 4; *prv.* wie man's treibt, so geht's comme on fait son lit, on se couche, ou à chacun selon ses œuvres, auch: le mal vient à qui le cherche (vgl. auch: betten I. *prv.*), man treibt's so lange es geht, etwa: tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle se brise, ou au bout du fossé la culbute. ☞ **10.** ⚒: Bergbau: Erze ~ extraire le minerai (avec une machine à molette), Strecken ~ percer des galeries; Böttcherei: einen Reifen an's Faß ~ chasser un cerceau; Gerberei: die Häute ~ (schwellen) gonfler ou brasser ..., mettre ... en coudrement; Hufschmiede: beim Beschlagen einem Pferde die Spitze des Nagels bis in's Fleisch ~ piquer un cheval; Kochkunst: den Teig ~ (dünn ausrollen) étendre la pâte avec le rouleau; Kupferschmiede, Schmiede ꝛc.: hohle Blech-gegenstände ~ (hämmern) marteler, faire au marteau; Metall-arbeit: ein Metall-stück ~ (austiefen) emboutir, bosseler ou relever en bosse, repousser, mit dem Meißel: ciseler; getriebene Arbeit travail *m* repoussé ou embouti, bosselage *m* ou bosselure *f*; getriebenes Geschirr vaisselle *f* en bosse; mit dem Hammer Figu'ren ꝛc. in Kupfer ~ lenter; die Löth-stelle einer Röhre ~ (dichten) matter ...; Metallurgie: (ab-)~ affiner, coupeller; Papierfabr.: den Zeug ~ (auf der Form schütteln) secouer (ou agiter) la forme; Uhrmacherei: ein Rad von s-m Zapfen ~ dériver ...; Wagnerei: ein Rad auf das Gestämme ~ châtrer une ... ☞ **11.** ⚓ einen Bolzen aus dem Holze ~ refouler une cheville. — ☞ II. **sich** ~: **1.** = ~ I. 7 b; v. auch 4 c. ☞ **2.** (wie getrieben sich drehen) tourner et virer; warum treibt sich das Volk so (G.)? d'où vient tout ce mouvement du peuple?; v. herum-treiben 3. ☞ **3.** mit Angabe der Wirkung: ich hatte mich an diesen Dingen müde getrieben je m'étais lassé à force de m'appliquer à ces études. — ☞ III. ***verbe neutre*** (*av.* h., bei Hervorhebung der Bewegung *av.* sn). **1.** = *v/a.* ohne *rég.*, v. zB. I. 4 b, I. 6, I. 7 b. ☞ **2.** (von Fluth, Strömung, Wind fortgetrieben sich bewegen): a) flotter (se laisser aller ou errer) au gré des vents et des flots, être emporté par le vent; schwimmend sich ~ lassen faire la planche; b) ⚓ das Schiff treibt ... va (ou est) en dérive; vor Anker ~ chasser sur ses ancres; bei triftigem Anker auf ein Schiff ~ chasser sur un ...; e-m Schiffe an Bord ~ dériver ou tomber sur (auch: aborder) un ...; auf den Sand ~ engraver; ohne jedes Segel sich ~ lassen fuir à cordes et à mâts; sich v. e-m sehr heftigen Sturme ~ lassen fuir vent arrière ou devant le temps; v. Topp; hoch ~ (nicht bis an die Wasser-linie im Wasser sn) (se) démerger, déjauger; wieder rückwärts ~ se déhaler; c) der Schnee treibt le vent chasse la neige; d) v. e-r in wilder Bewegung sich befindenden Flüssigkeitsmasse: der wilde Strom treibt über alle Pflanzungen der Menschen le torrent roule avec furie ses flots sur ... ou déborde dans ... ☞ **3.** von innerer Bewegung: das Bier treibt (gährt) aus dem Faß la fermentation fait déborder la ...; der Saft treibt im Holze la sève monte dans l'arbre. ☞ **4.** ✎ (sich wirbelnd drehen) die Welt treibt um ihre Pole le monde tourne autour de ... ☞ **5.** ✎ v. lebenden Wesen: ich treibe (gehe suchend) v. Straße zu Straße je cours de rue en rue. ☞ **6.** ⚒ Metall.: (vom Blei gesagt, beim Probiren) tourner; das Silber treibt l'argent se sépare d'avec le plomb. — ☞ IV. T~ ***substantif neutre*** Ⓢb. *A.* sans *pl.* **1.** Zu 1—6 meist durch die *verbes* zu geben; ch. T~ des Wildes rabat *m* (v. *B.*); T~ der Blätter, Blüthen pousse *f*, naissance *f* de la verdure, des fleurs; T~ des Laubes frondaison *f*; T~ von Wurzel-schößlingen tal(l)ement *m*. Zu I. 9: exercice *m*, occupation *f*, étude *f* d'une langue &. Zu I. 10, ⚒: extraction *f* du minerai, percement *m* des galeries; Gerberei: gonflement *m*, travail *m* à l'orge; T~ e-r Meta'll-platte emboutissage *m*; Metall.: coupellation *f* en grand.

Zu III. 1: T~ des Weins pousse f. Zu III. 6: tournoiement m. ☞ 2. (geschäftiges Sich-Regen u. Thun) mouvement m, activité f, (Verkehr) commerce m, (Belebtheit) animation f; (Kniffe) menées f/pl., manège m; v. thun III. 1; T~ e-r großen Stadt train m (agitation f ou tumulte m) d'une ...; T~ der Welt fracas m (ou tourbillon m) du monde; tolles T~, bisw. capharnaüm m. — *B.* als konkretes *subst.* mit *pl.* 1. ch. = Treib-jagd; im zweiten ~ à la seconde battue. 2. ⊖ (die gewöhnlich zur Bearbeitung kommende Masse Werkblei, 40 Zentner) œuvre f.

Treiber (´◡) [treiben] m ㊵a., ~**in** f ㊿ 1. celui (celle) qui pousse, & (analog treiben), pousseur m, ...euse f. — 2. Bsd. Fälle: a) T~ von Saum-thieren, der Pferde an Roßmühlen conducteur ...; ~ von Vieh (Schweinen) conducteur de bestiaux, auch: vacher (porcher); b) ch. ~ bei der Treib-jagd (ra)batteur, traqueur; ~, der das Wild in den Wald zurücktreibt rechasseur; c) (Z., der Leute zur Arbeit treibt) inspecteur des ouvriers, (Werkstatt-Aufseher) piqueur, chasse-avant; weitS. (unbarmherziger Dränger) oppresseur; d) (der zu etwas antreibt, die Triebfeder ist) meneur, F boute-en-train; bisw. von Personifizirtem: mobile; e) ⊖ (Arbeiter am Göpel eines Treibe-schachtes) ouvrier qui extrait le minerai; Metallurgie: (beim Treiben des Silbers beschäftigter Arbeiter) affineur. 3. sachlich: (Werkzeuge) a) ⊖ Böttcherei, Müllerei: chassoir; Fischerei: barque f à traîner les filets; Uhrmacherei: pousse-pointe; Weberei: tacot ou taquet, chasse-navette; ~pl. zu Schnellschützen peckers; b) ⚔ Artillerie: = Brand-schlägel; c) ⚓ = Treib-segel.

Treiber-... (´◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Treiber", zB. ~**fall** ⚓ m drisse f de la paille-en-cul. — II. Bsd. Fälle: ~**ameise** f zo. fourmi de Westwood (*Ano'mma arcens Westwood*); ~**reihe** f ch. ligne des traqueurs, bei der Wolfs-jagd: défense; ~**ruf** m ch. cri des traqueurs, huée f; ~**schnur** ⊖ f Weberei: corde de chasse-navette, fouet m.

Treiberei (-◡´) [Treiber] f ㊾ action de pousser, presser, chasser; bisw. = Hetzerei; v. auch: Ge-treibe.

Treidel ⚓ (´◡) [treideln] m ㊵a. Flußschifffahrt: corde f de halage, cordelle f.

Treidel-... ⚓ (´◡...) in Zssg. mit s., zB. ~**pfad** m, ~**straße** f, ~**weg** m chemin m de halage, lé m, marchepied m.

treideln ⚓ (´◡) [holl. treilen] I. v/a. ㉑a. Flußschifffahrt: ein Fahrzeug ~ haler un bateau (à la cordelle), tirer un bateau. — II. T~ n ㊵b. sans pl. halage m, tirage m.

Treidler ⚓ (´◡) [treideln] m ㊵a., ~**in** f ㊿ haleur m, ...euse f.

treife ⸢, P (´◡) [hebr. tere'fa schlecht] a. inv., auch: **treifen** a. ㉔ (ant. koscher) impur, défendu (vgl. 3. Mose 22, 31).

Treil (´) m ㊳ 1. ⚓: a) ~ rc. = Treidel rc.; b) Seil und ~ v. Seil 4. 2. ⊖ = Drill- und Rollen-bohrer.

treilen ⚓ (´◡) [holl.] v/a. ㉑a. = treideln.

Treische (´◡) f ㊳ = Trüsche.

Treise ⚓ (´◡) f ㊳ = Triſſe. [chanvre.

Treite ⊖ (´◡) f ㊳ maillet m à broyer le

Trema (´◡) [grch.] n ㊳ gr. tréma m, ⚗ diérèse f; mit e-m ~ versehenes i: i m (surmonté d'un) tréma. [= Trämel.

Tremel (´◡) [a/d. drêmil Riegel] m ㊵a.

Tremellin ⚗ (-◡´) [lt.] n ㊳ sans pl. chm. trémelline f (v. Theil I.).

tremeln prov. (´◡) v/a. ㉑a. = prügeln.

tremmen ⊖ (´◡) v/a. ㉑a. Pfeifen-brennerei: Pfeifen ~ dégrossir (ou racler) des ... [pipes.

Tremmer ⊖ (´◡) m ㊵a. dégrossisseur de

Tremm-kopf ⊖ (´.´) m ㊳ (Pfropf, der runden Mündung der Pfeifen-köpfe nachzuhelfen) bouloir.

Tremolit ⚗ (-◡´) [vom Fund-orte Val Tre'mola am Gotthardt] m ㊳ min. = Grammati't.

Tremolo ♪ (´◡-) [it.] m (n) ㊳ tremblement m, trémolo m.

Trempel ⊖ (´◡) [nd.] m ㊵a. rc. = Drempel rc.

trempeln ⊖ (´◡) [nd.] v/a. ㉑a. Bergbau rc.: étançonner, étager. [Cya'ne).

Tremse ⚘ (´◡) [nd.] f ㊳ bluet m (=

Tremulant ♪ (--´) [it.] m ㊿: a) = Tre'molo; b) (Bebe-zug der Orgel) tremblant.

tremuli(e)ren ♪ (--´◡) [it.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. trembler; ~d tremblant. — II. T~ n ㊵b. sans pl. = Tre'molo.

trendeln prov. (´◡) [mittel-dtsch. trendel Kugel] v/n. (av. h.) ㉑a. lambiner, traîner, lanterner. [nard.

Trendler prov. (´◡) m ㊵a. lambin, traî-

Trenn-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „trennen", zB. ~**messer** n (~**schere** f) couteau m (ciseaux m/pl.) à découdre. — II. Bsd. Fälle: ~**holz** n sciage m; ~**punkte** m/pl. = Trema; ~**säge** ⊖ f scie à débiter; ~**schnitt** ⊖ m Zimmerei: sciage de long. (Vgl. a. Trennungs-...) [être séparé, séparable.

trennbar (´-) [trennen] a. ㉔ qui peut

Trennbarkeit (´--) [trennen] f ㊾ sans pl. caractère m séparable.

trennen (´◡) [a/d. trennan] ㉑a. I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. 1. meist: (sich) ~ (se) **séparer**, zB. das Haupt vom Rumpfe ~ séparer (ou détacher) la tête du tronc; nur der Tod wird uns ~ la mort seule nous séparera; getrennt leben vivre séparés l'un de l'autre; den Schein vom Wesen ~ (unterscheiden) séparer (ou distinguer) l'apparence de la réalité; sich v. J-m, et. ~ se séparer de (ou d'avec) q., qc. — 2. Bsd. Fälle: a) (loslösen) détacher, (entfernen) écarter; (ver-un-einigen) désunir, diviser; was eng verbunden war ~ (sich se) disjoindre, désassembler; Zs.-gehöriges ~, oft: dépareiller, désassortir, ⚒ désappareiller; paarweise Zs.-gehöriges ~, bisw. (sich se) déparier; (auf-lösen) (sich se) dissoudre, rompre (eine Ehe un mariage); (entwirren) (sich se) démêler; (den Zusammenhang der Theile aufheben), bisw. désagréger; sich in zwei Bestand-theile ~ se dédoubler; getrennt von ea. bestehen, oft: s'isoler; eine Gesellschaft, Partei' ~, bisw. démembrer une société, un parti; drt. ein Gut von einem Lehen ~ distraire ...; b) von Perso'nen: sich ~ (aus ea. gehen) se quitter, zB. sie haben sich als gute Freunde getrennt ils se sont quittés bons amis; von poli'tischen rc. Parteien: sich ~ faire (une) scission; ohne *réfl.* der Stand trennt ... fait une démarcation; c) von Thieren: ein Pärchen Vögel rc. ~ désapparier, désaccoupler ...; sich nach der Begattung ~, oft: se découpler; *co.* vom Pferde: sich von s-m Reiter ~ se dérober de dessous l'homme; ch. v. Hunden: sich von der Meute ~, oft: traîner; d) Nähterei: Zs.-genähtes ~ découdre ...; eine Naht ~ défaire ...; e) ⊖: Zimmerei: das Holz ~ (lang durchsägen) refendre le bois, tailler (ou scier) de long; Holz dem Spane nach ~ prendre le fil du bois, Röhren, die sich in ea. geschoben haben ~ déboîter ...; Steinbruch: nach der Schicht-fuge von der Felsmasse ~ déliter; Zuckerfabrik: den Thon mit einem Messer von der Form ~ cerner; f) ⚔ sich (von einem Truppen-theile) ~ se débander. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ séparateur (phys. *a.* séparant), désunissant, (unterscheidend) distinctif, (den Zs.-hang aufhebend): ⚗ désagrégeant; *gr.* disjonctif, ⚗ path. disséquant. — III. **ge-trennt** *part. p.* et *a.* ㉔ 1. dem *inf.* der *verbes* entsprechend. — 2. Bsd. Fälle: ⚘ (v. ea. abgesondert) distinct; vom Frucht-boden getrennt disjonctif; mit getrennten Blumen disjonctiflore; (Klasse der Pflanzen) mit getrennten Geschlechtern dicline (diclinie f); (Gesammtheit der Pflanzen) mit getrennten Geschlechtern und Zwittern hétérogame (hétérogamie f); min. getrennter Krysta'll cristal m désuni; path. (gut-artig, von Blattern) discret; zo. (von den Oberflügeln der Insekten): ⚗ déhiscent. — IV. T~ n ㊵b. sans pl. v. Trennung, bsd. Art.

Trennung (´◡) [trennen] f ㊾ 1. analog „trennen": séparation, zB. ~ von Tisch und Bett séparation de corps et de biens (vgl. Tisch 2 b); ~ bewirkend: ⚗ séparatif; écartement m; désunion, division; disjonction (auch drt.); désassortiment m; dissolution d'un mariage; distraction d'une terre; ~ in 2 Theile dédoublement m; démembrement m; ~ der Bestandtheile: ⚗ désagrégation; scission; ~ der griechischen von der römisch-katholischen Kirche schisme m d'Orient ou des Grecs; démarcation; ~ eines Pärchens désappariage m, zweier Thiere nach der Begattung: désaccouplement m; ⊖ refend m du bois. — 2. Bsd. Fälle: chm. ~ un-krystallisirbarer Stoffe v. krystallisirbaren: ⚗ dialyse; chir. ~ eines Gliedes aus dem Gelenke: ⚗ désarticulation, amputation dans l'article; ~ (anato'mische Präparirung) e-s Gelenkes: ⚗ synostéotomie; gewaltsame ~ der Gelenk-enden e-s Knochens von diesem selbst décollement m (ou divulsion) des épiphyses; ~ orga'nischer Gewebe: ⚗ diérèse; zur ~ von orga'nischen Geweben geeignet: ⚗ diérétique; Geburts-hülfe: ~ des Kopfes (vom Rumpfe des Fötus) détroncation, décollation.

Trennungs-... (´◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Trennung", zB. ~**schmerz** m (~**stunde** f) douleur f (heure) de la séparation. — II. Bsd. Fälle: ~**bahnhof** m Eisenbahn: ~b. (mit dem Haupt-gebäude in dem aus ea. liegenden Zwickel der beiden Bahnen) station f de bifurcation (en flèche); ~b. mit Insel-perron station de bifurcation en ceintre; ~**cyli'nder** ⊖ m Maschin.: galet; ~**fall** ⚒ m *gr.* ablatif; ~**flächen** f/pl. der Krystalle joints m naturels; ~**parti'kel** f *gr.* particule disjonctive; ~**punkte** m/pl. = Tre'ma; ~**sphäre** f Minierkunst: sphère de friabilité ou de rupture; ~**statio'n** f = ~bahnhof; ~**zeichen** n *gr.*, typ. = Divi's; auch = Tre'ma. (Vgl. auch: Trenn-...)

Trense (´◡) [nd. vom span. trenza Flechte] f ㊳ 1. Reitkunst (*ant.* Kanda're): bridon m; (kleine) ~ filet m; einem Pferde die ~ anlegen mettre le bridon à ...; mit der ~ riegeln scier du bridon; *fig.* auf ~ und Kanda're reiten, etwa: user de la dernière rigueur envers q. 2. provN. = Litze 1.

trenseln (´◡) v/a. ㉑a. = briefeln I.

trensen (´◡) ㉑c. I. [Trense] v/a. ⚓ ein Tau, Stag ~ emmieller (ou congréer) ... — II. [mittel-lt. trinsa're brummen] v/n. (av. h.) ch. vom Hirsche: (kurz und nicht laut schreien) raire, réer.

Trensen-... (´◡...) in Zssg. mit s. analog „Trense", zB. ~**gebiß** n mors m de bridon (mit Gräten oder gewundenem Mundstück à canons tordus en spirale); ~**knopf** m olive f du bridon; ~**zügel** m bride f à bridon ou à filet. [caret à congréer.

Trens-Garn ⚓ (´.´) m ㊳ vieux fil m de

Trensing ⚓ (´◡) f ㊾ (*pl.* a. ~s): a) cordage m à congréer, congréage m; b) ~ beim Reep-schläger (Streicher) livarde. [= trendeln.

trenteln ⚒ (´◡) v/n. (av. h.) ㉑a. (G.)

trenzen (´◡) ㉑c. I. v/n. (av. h.) 1. = trensen II. 2. (österr.) cracher (= spucken). — II. v/a. (österr.) = auf-schieben I. 2.

Trepan (◡´) [grch. try'panon] m ㊳ chir. = Schädel-bohrer; Art ~ zum Sondiren serpois.

Trepang (´◡) [malai-isch] m ㊳ zo. (eßbare Holothu'rien-Art) trépan ou tripan, bêche f (ou priape) de mer, P mentule f marine (*Pria'pus mari'nus*).

trepani(e)ren (◡◡´◡) [Trepa'n] I. v/a. ㉑a. chir. trépaner. — II. T~ n ㊵b. sans pl. und **Trepani(e)rung** f ㊾ trépan m.

Trepani(e)rer (◡◡´◡) [Trepa'n] m ㊵a. chir. trépaneur. [Hand-trepa'n) tréphine.

Trephine ⚗ (-´◡) [grch.] f ㊳ chir. (engl.

Trepp-..., **trepp-...** (´...) in Zssg. mit s. u. *adv.* I. analog „Treppe", zB. ~**klampe** ⚓ f taquet m d'échelle. — II. Bsd. Fälle: ~**auf**, ~**ab** *adv.*: en montant et en descendant l'escalier; ~auf, ~ab laufen ne faire que monter et descendre, bisw. auch: aller tantôt à la cave, tantôt au grenier; ~**luke** ⚓ f écoutille. (Vgl. auch: Treppen-...)

Treppe (´◡) [nd. trappen] f ㊳ 1. meist: **escalier** m, zB.: die ~ hinauf- (hinab-)steigen monter (descendre) l'escalier; ⊖: aufgesattelte ~ escalier à cheval; ~ im ausge-

bauten Treppen-hause escalier hors œuvre; gerade ein-armige oder ein-läufige ~ escalier commun ou droit, escalier à rampe ou tout d'une vue; eingebaute ~ escalier dans œuvre; einquartierte ~ escalier emboîté; flache ~ escalier à girons rampants; frei-tragende ~ escalier suspendu ou vis-à-jour; gebrochene ~ escalier rompu en paliers, escalier à repos; geheime ~ escalier dérobé ou de dégagement; gerad-armige ~ escalier à volées (ou à rampes) droites; halb-ring-förmige ~ escalier cintré; roma'nische ~, stufenlose ~ auf steigendem Gewölbe escalier à vis Saint-Gilles; untermauerte ~ escalier échiffré ou en échiff(r)e; vier-armige oder vier-spillige ~ escalier à quatre noyaux; zwei-armige ~ mit gegenüber stehenden (mit paralle'len) Läufen escalier à deux rampes opposées (parallèles); ~ mit gewandelt Quarti'eren escalier à quartiers tournants. — Bsd. Fälle: **2.** ~, bsd. für feierliche Gelegenheiten und mit architekto'nischem Schmuck, a. degré m; man hat ihn die ~ hinuntergeworfen on lui a fait sauter les montées; eine ~, zwei ~n hoch wohnen ... au premier, au second (meist mit Weglassung von étage); Sie haben 3 ~n zu steigen vous avez trois étages à monter; eine ~ höher ziehen monter d'un étage; ⊕ Theil einer ~ v. einem Absatz zum andern volée, rampe; *fig.* beim Haarschneiden: ~n schneiden faire des échelles; er ist die ~ heruntergefallen: a) il a roulé au bas des escaliers, b) *fig.* F il s'est fait couper les cheveux; ⚔ schmale, steile ~ an e-r mit Mauer bekleideten Kontreskarpe pas m de souris; ⚓ échelle, ~n des Raperts = Stell-pallen. **3.** an. ~ der Ohr-schnecke rampe du limaçon, échelles *pl.*; zo. (Schnecke) tonne volutée en vive arête (*Bu'ccinum spira'tum*).

treppeln provS. (⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. und T~ n ㊹b. sans *pl.* = trippeln I. 1 und II.

treppen (⌣) [Treppe] *v/a.* ㉑a. construire en forme de terrasse.

Treppen-..., treppen-... (...) in Zssg. mit s. und a., meist ⊕ arch. I. analog „Treppe", zB. **~bau** m construction f d'un escalier; **~gehäuse** n = ~haus; **~grund-schwelle** f = ~schle; **~halter** m chapeau d'escalier; **~haupt** n haut m de l'escalier; **~haus** n cage f d'escalier; **~lehne** f = ~halter; **~licht** n jour m d'escalier; **~mantel** m = ~haus; **~raum** m puits d'escalier; **~rost** m: a) = ~sohle; b) Heiz-vorrichtung: grille f en escalier; **~sohle** f patin m d'escalier; **~stufen-Verkleidung** f revêtement m de l'escalier. — II. Bsd. Fälle: **~absatz** m palier, repos; **~ähnlich** a. qui ressemble à un escalier; ~ähnliche Abstürze eines Wasserfalls rampe f/sg. d'une cascade; **~anhalte-Holz** n, **~anhalter** m arch. écuyer m d'escalier, main f courante; **~arm** m volée f d'escalier, rampe f; **~artig** a. = ~förmig; **~backe** f = ~wange; **~baum** m axe (ou noyau) d'escalier, limon; **~ende** n haut m de l'escalier, trapan m; **~fenster** n fenêtre f d'escalier; schräges ~f. fenêtre rampante; **~flucht** f = ~arm; durch e-n Ruhe-platz unterbrochene ~f. rampe par ressaut; **~flügel** m = ~arm; **~förmig** a. en forme d'escalier, ♉ scalariforme; **~füllung** f panneau m d'échiffre; **~gang** m: a) an. rampe f du limaçon; b) ♀ vaisseau scalariforme; **~gefäße** ♀ n/pl. vaisseaux m à filaments en forme d'échelles; **~geländer** n rampe f ou balustrade f (d'escalier), garde-fou m; **~höhe** f hauteur d'un escalier, échappement m; **~klampe** ⚓ f taquet m d'échelle, échelon m; **~korallen** f/pl. zo. milléporées (*Millepori'na*); **~lauf** m = ~arm; **~läufer** m = ~te'ppich; **~leiter** f échelle de meunier, auch: escabeau m à marches plates; **~loch** n puits m; **~mauer** f échiff(r)e m; **~moos** ♀ n climacion m (*Clima'cium*); **~muschel** f: a) arch. coquille d'escalier; b) zo. coquille scalariforme, bsd. scalaire (*Scala'ria*); Familie der ~muscheln: ♉ scalariens m/pl.; **~pode'st** m = ~absatz; h.a. ~p. im griechischen Thea'ter diazome; **~riegel** m = ~mauer; **~ruhe** f = ~absatz; **~säule** f = ~baum; **~schacht** m Bergbau: puits à marches taillées dans la roche au lieu d'échelles; **~schnitt** m Steinschneiderei: taille f à degré, bl. pignonné; **~spindel** f = ~baum; hohle ~sp. noyau m creux; **~spinne** f zo. = Haus-spinne (v. Haus-... II.); **~spitze** f = ~ende; **~stein** m marche f, degré, pas (de porte), seuil; **~stufe** f degré m, marche, oberste ~st. dernier degré m, palière; Anordnung der ~stufen disposition des emmarchements, emmarchement m; **~teppich** m tapis vénitien; **~thurm** m, **~thürmchen** n tourelle f, tourillon m; **~vier-eck** n plinthe f, **~visi(e)re** ⚔ n/pl. der Gewehre hausses f circulaires; **~wange** f limon m; in e-r Mauer ruhende ~w. faux limon, limon en crémaillère; durch keinen Absatz unterbrochene ~w. limon rampant; ~ und **winkelhaft** a. (G.) plein d'escaliers et de recoins; **~witz** m: ~w. haben (von J-m, dem beim Ver-abschieden — auf der Treppe — erst einfällt, was er im Zimmer hätte sagen wollen oder sollen) avoir l'esprit aux talons, P auch: avoir l'esprit où les poules ont l'œuf. (Vgl. auch: Trepp-...)

Treschak (-') n Ⓢ sans *pl.* (Karten-spiel) brelan m; ~ zu Vieren gilles m.

treschaken (-'⌣) ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) jouer au brelan. — II. *v/a.* = durch-prügeln.

Tresen ✱ ('⌣) m ㊹b. (die Kasse enthaltender Laden-tisch) comptoir.

Tresen-Seide ✱ (...) f Ⓢ filoselle.

Tresett-Spiel (-...) [fr.-dtsch.] n Ⓢ (Karten-spiel) trésept m, trésette m.

Tresor (-') [fr.] m ㊱ oder Ⓢ **1.** ⚲ = Schatz, Schatz-kammer. **2.** (verschließbarer Kasten im Geld-spinde) coffret, caisse f. **3.** (Wand-gestell für Gläser zc.) buffet, tablette f à verres.

Tresor-Schein (...) [fr.-dtsch.] m ㊱ billet (ou bon) du Trésor, weitS. billet de banque.

Trespe ♀ ('⌣) [nd. drespe] f Ⓢ **1.** brome ou brôme m des seigles (*Bro'mus secali'nus*); dünn-körnige ~ brome stérile; taube ~ coquio(u)le (*B. ste'rilis*). **2.** a. v. anderm Unkraut unter dem Getreide, bsd. = Lolch und Rade.

trespig ('⌣) [Trespe] a. ㉔ ~er Roggen seigle m entremêlé de brome ou d'ivraie.

Tresse ('⌣) [fr.; bz. urspr. drei-faches Geflecht] f Ⓢ **1.** galon m (a. ⚔), passement m; mit ~n besetzen galonner, couvrir (ou chamarrer) de galons; die ~n v. et. abmachen, oft: dégalonner qc.; Tapezi'er-Arbeit: kleine, auf beiden Seiten mit Zacken versehene ~ lézarde. **2.** ⚔ Artillerie: = Kugel-treffe.

Tressen-... (...) in Zssg. mit s. analog „Tresse", zB. **~hut** m chapeau galonné ou bordé de galons; **~kleid** n habit m galonné ou chamarré (de galons). [Df] Tressange f.

Tressingen (...) npr.n. ㊹b. géogr. (lothr.

Tressi(e)r-... ⊕ (trè-ssi'’re...) in Zssg. mit s. I. analog „tressi(e)ren", zB. **~rahmen** m Perückenmacherei: cadre à tresser les cheveux. — II. Bsd. Fälle: **~bank** f, **~stock** m tressoir m.

tressi(e)ren (...) *v/a.* ㉑a. **1.** ⊕ ⚲ [fr.] tresser (= flechten). **2.** (bsl.) P J. ~ vexer q. (vgl. auch: schikani(e)ren II., scheren I. 3 u. zu'-setzen). [tresseur m, ...euse f.

Tressi(e)rer ⊕ (...) m ㊹a., **~in** f ㊿

Trester ('⌣) [a/d. trestir] m(n)/pl. ㊹a., ✎ im sg. marc m/sg. de raisins, d'olives, &, bagasse ou bagace f/sg. (= Träber).

Trester-... (...) in Zssg. mit s. I. analog „Trester", zB. **~kuchen** m gâteau de marc (de raisin, &). — II. Bsd. Fall: **~wein**, östern. auch: **Tresten-wein** m piquette f, piqueton.

Tret provS. (') n ㊳ = Stall.

Tret-... (...) in Zssg. mit s. I. analog „treten", zB. **~butte** f (**~faß** n, **~kufe** f, **~zuber** m) cuve (tonneau m) où le raisin est foulé. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⊕ m Drechslerei: marche f; **~grube** ⊕ f Ziegelbrennerei zc.: marcheux m (auch Arbeiter in der ~g.); **~haspel** ⊕ f Bergbau: treuil m à tambour; **~krahn** ⊕ m grue f à tympan; **~mühle** f: a) ⊕ treuil m à tambour; b) als Straf-Instrument: moulin m de discipline ou à marcher; **~platz** ⊕ m Ziegelbrennerei: marchoir; **~presse** ⊕ f typ. presse à pédale; **~rad** ⊕ n Maschin.: tambour m, tympan m, marchoir m, Wintrkunst: machine f à tambours ou à molettes; **~schemel** ⊕ m Weberei: marche f; **~schnüre** ⊕ f/pl. Weberei: lacs m; **~stätte** ⊕ f = ~platz; **~wagen** * m vélocipède; **~wägler** * m vélocipédier, vélocipédiste. (Vgl. auch: Tritt-...)

treten ('⌣) [a/d. trëtan] ㉚d. (*part.p.* ㉚l., *impér.* bisw. auch: trete).

Inhalt: I. *v/n.*: *av.* h. 1; — *av.* sn 2, — bsd. Fälle 3; — mit *adv.* 3 a; — mit *prp.* 3b. — II. *v/a.* et *v/réfl.*; — et. ~ 1; — *fig.* burschikos 2; — v. Vögeln 3; — einen Weg, das Pflaster, Wasser ~ 4; — tretend bearbeiten 5; — mit Angabe der Wirkung 6. — III. T~ n.

I. *verbe neutre* (*av.* h. et sn) **1.** (*av.* h. et sn) poser (ou appuyer) le pied; daneben (oder fehl) ~ faire un faux pas; leise ~ marcher doucement, aller à pas de loup, *fig.* être un sournois; auf et. ~ appuyer le pied (ou marcher) sur qc.; Sie ~ mir auf den Fuß vous me marchez sur les pieds, *pfort* vous m'écrasez le pied; auf J. ~, auf J-s Nacken ~ mettre le pied sur la poitrine, sur le cou de q.; ✎ ich habe unter sie getreten je leur ai donné des coups de pied; v. Thran 2; Reitkunst: stolz auf der Stelle ~ piaffer, fest in die Steigbügel ~ peser sur les étriers; ⚔ auf der Stelle ~ (ohne zu marschi'ren) marquer le pas, F piler du poivre. ☞ **2.** (*av.* sn) (mit Schritten sich fortbewegen) faire un (des) pas, marcher, (vorrücken) s'avancer, (sich hinstellen) se mettre, se placer, se poser, (hinübergehen) passer. — ☞ **3. Bsd. Fälle: a)** mit *adv.*: ~ Sie dorthin! mettez-vous là!; ~ Sie herauf! montez!; das Wasser tritt immer höher les eaux montent de plus en plus; ~ Sie näher! approchez!, F ici!; e-n Schritt vorwärts (zurück) ~ avancer (reculer) d'un pas; die Geschwulst tritt immer weiter ... s'étend de plus en plus, ... fait des progrès (rapides); *fig.* J-m zu nahe ~ v. nahe 3; e-r Frage näher ~ aborder une question, entrer en matière, mettre une question à l'étude; dazwischen ~ intercéder, intervenir; wenn Nichts dazwischen tritt s'il n'arrive (ou s'il n'y a) pas d'incident (imprévu); ☞ **b) mit** *prp.*: **an** das Fenster ~ s'avancer vers (ou s'approcher de) la ...; *gr.* die Endung tritt an den Stamm la désinence s'ajoute (ou vient s'ajouter) au radical; der Tod tritt ihm an's Herz il touche à son dernier moment; an's Land ~ descendre à terre; an's Licht ~: a) von Personen eigentlich: s'approcher du jour, b) von Sachen voir le jour, paraître, éclore, (an den Tag kommen) être découvert; an die Spitze ~ se mettre à la tête; an J-s Stelle ~ se mettre à la place de q.; an Gottes Tisch ~ approcher des sacrements; **auf** die Redner-bühne zc. ~ monter à la tribune, &; auf e-e Erhöhung ~, um zu Pferde zu steigen, oft: prendre de l'avantage ...; (einem Andern) fast auf die Hacken ~ emboîter le pas; auf ein Kleid ~ marcher sur une robe; auf die Zehen ~ se mettre (ou se dresser) sur la pointe du pied; *fig.* auf die Hinterbeine ~ oder sich setzen v. Hinter-bein 1; auf J-s Partei', Seite ~ se ranger du parti, du côté de q.; auf den Weg der Sünde ~ s'engager dans la voie du péché; Fechtkunst: auf die Mensu'r ~ entrer en mesure; **aus** et. ~ sortir de qc., quitter qc.; aus dem Dienste ~ quitter le service; ✱ aus e-m Geschäfte ~ quitter (ou se retirer d')une maison; aus den Schranken ~ sortir des (ou passer les) bornes; aus den Ufern ~ déborder; aus einer Verbindung ~ quitter une société; **bei** Seite ~ se ranger (contre la muraille), se mettre à l'écart; **in** et. ~, zB. in ein Haus ~ entrer dans une ...; in's männliche Alter, in sein zwanzigstes Jahr ~ toucher à l'âge viril, entrer dans sa vingtième année; in ein Amt ~ entrer en fonction; die Thränen traten ihm in die Augen les larmes lui vinrent aux yeux; in die Bresche ~ = vor den Riß (v. ds 2 f) ~; in Briefwechsel ~ entrer en correspondance; in

(J-s) Dienst ~ entrer en condition ou en place, (entrer au service de q.); in die (oder den Stand der) Ehe ~ oder sich begeben v. Ehe 1; v. Fuß-stapfen; J-m wieder in's Gedächtniß ~, oft: se retracer à q.; der Schweiß trat ihm in's Gesicht la sueur inonda son front; in den Koth ~ marcher dans la boue; v. Leben 4, Mittel 4; in den Priester-stand ~ prendre les ordres sacrés; in Schatten ~ s'effacer; in den Schatten (eines Baumes) ~ se mettre à l'ombre ...; in die Schranken ~ entrer en lice, se mettre sur les rangs; mit J-m (wieder) in Verbindung ~ (r)entrer en relation avec q.; in den Vordergrund der Geschichte ~, etwa: s'avancer; J-m in den Weg ~ barrer le chemin à q.; in die Welt ~ entrer dans la vie, se lancer dans le monde; ast. in das Zeichen des Widders ~ entrer dans le signe ..., in den Schatten e-s Weltkörpers ~: ☍ s'immerger; drt. in die Reihe ~ entrer en ordre; ⚔: in's Gewehr ~ prendre les armes, in die Gewehre ~ (von der Wache) sortir en armes, beim Reihenmarsche genau in die Fußstapfen des Vordermannes ~ emboîter le pas; **über** die Schnur ~ oder hauen v. Schnur 2 f; über die Ufer ~ sortir du lit, déborder; Reitkunst: über den Standbaum ~ s'embarrer; ich bin mitten **unter** Euch getreten je me suis avancé au milieu de vous; J-m unter die Augen ~ se présenter devant q.; unter die Waffen ~ = in's Gewehr ~ (v. oben); sie sind **von** dem Wege getreten, welchen ... ils se sont éloignés du chemin que ...; **vor** J. hintreten se placer (F se planter) devant q., weitS. se présenter devant q.; vor Gottes Richter-stuhl ~ comparaître devant le tribunal ...; vor den Riß ~ v. Riß 2 f; kalter Schweiß trat ihm vor die Stirn une sueur froide lui vint au front; vor den Spiegel ~ se mettre devant la glace; ein Wölkchen trat vor den Mond un petit nuage passa devant ...; **zu** J-m ~ s'approcher de q., aborder q.; ch. zu Baum ~ = auf-bäumen; wenn der Mond **zwischen** die Erde u. die Sonne tritt quand la lune vient s'interposer entre la terre et ... — ☞ II. *verbe actif* et *verbe réfléchi*. 1. et. ~ marcher sur qc., zB. der Wurm krümmt sich, wenn er getreten wird le ver se tord quand on marche sur lui; mit Füßen (oder unter die Füße) ~ fouler aux pieds (a. *fig.*), piétiner; J. ~ donner un coup de pied à q.; nach J-m ~ essayer de donner un coup de pied à q.; das Pferd (a. dem Pferde) in die Weichen ~ donner un coup de pied dans le flanc du cheval; von hinten ~ (von Pferden), bisw. ruer; das Pferd hat **sich** (die Vorderfüße) getreten ... s'est donné des atteintes ou s'est attrapé; ♪ den Takt ~ marquer la mesure du pied. ☞ 2. *fig.* burschikos: J. ~ (ihm mit e-r Forderung auf den Leib rücken) sommer q. de payer une dette, F tirer l'oreille à q.; sich um 100 Franken ~ lassen (beim Spiel 2c.), bisw.: P se faire lever de 100 francs. ☞ 3. von männlichen Vögeln: (die Begattung vollziehen) coîter, monter sur la femelle, bsd. von Hähnen: côcher, coqueter, noch einmal ~, bisw. recoquer; vom Gänserich: jargauder. ☞ 4. et. (wandelnd, schreitend) ~, zB. *st.s.*: e-n Weg ~ suivre (ou passer par) un chemin; F das Pflaster ~ v. Pflaster *B.* a; Wasser ~ marcher sur l'eau. ☞ 5. (tretend bearbeiten) faire aller ou mouvoir avec le(s) pied(s); die Bälge der Orgel ~ souffler l'orgue; einen Blase-balg ~ faire aller un soufflet (avec le pied); v. Brücke 1; eine Glocke ~ sonner en foulant la bascule; agr. die Kelter, die Trauben ~ pressurer la cuve, fouler le raisin ou la vendange; Gerberei: die Felle ~ défoncer (ou fouler) ...; Töpferei: den Thon ~ marcher l'argile, pétrir l'argile avec les pieds; Tuchmacherei: mit Holzschuhen ~ (walken) saboter; Weberei: den Tritt des Webe-stuhls, den Webe-stuhl ~ fouler la marche ou la pédale du métier; getretene Arbeit = Fuß-arbeit ☉. ☞ 6. mit Angabe der Wirkung: et. zu Boden oder in den Staub ~ fouler qc. aux pieds; zu Staub ~ réduire en poussière; et. entzwei ~ briser qc. en marchant dessus; sich einen Dorn in den Fuß ~ s'enfoncer une épine dans le pied; sich matt ~ (vom Kalka'nten) se fatiguer à force de souffler l'orgue; seine Schuhe schief (nieder) ~ tourner ou déformer (éculer) ses ...; e-e Schlange todt ~ écraser du pied ...; sich wund ~ se blesser en piétinant ou en marchant. — ☞ III. T~ *subst. neutre* ⓐb. sans *pl.* Zu I.: durch die *verbes* zu geben; doch auch: coups *m/pl.* de pied, ruade(s *pl.*) *f*, piétinement(s *pl.*) *m*; v. a. Tritt. Zu II., ☉: (Nieder-)T~ foulement *m*, (Walken) foulage *m*; T~ e-s Blase-balges foulée *f*; T~ der Felle, des Leders foulure *f*, défoncement *m*; T~ des Thones marchage *m*; Raum zum T~ des Lehmes zu Ziegeln marchoir *m*; Weberei: foule *f*, pas *m*.

treteng (-⏑́) *int.* = schnedderängtängtäng.

Treter (⏑́⏑) [treten] *m* ⓐa. 1. celui qui foule; (Trauben-)~ fouleur; (Orgel-)~ = Kalka'nt 1; (Thon-)~ marcheux. 2. F pied (=Fuß).

treu (⏑́) [a/d. triuwi; gehört zu trau-en] I. *a.* ⓐ 1. meist: fidèle, zB. ~er Diener (Freund, Gatte) serviteur *m* (ami *m*, époux *m*) fidèle; ~es Gedächtniß mémoire *f* fidèle; ~e Übersetzung traduction *f* fidèle ou exacte; ~ bis an das Grab fidèle jusqu'au tombeau; ~ in der Bewahrung eines Geheimnisses, in der Beobachtung der Befehle fidèle à garder un secret, à observer les commandements; J-m, j-m Eide ~ sein (bleiben) être (rester) fidèle à q., à son serment; seine Pflichten ~ befolgen remplir fidèlement ses ... — 2. Bsd. Fälle: (aufrichtig) sincère, (bieder, ohne Falsch) loyal; Lehnswesen: féal; (gewissenhaft) consciencieux, (bewährt) sûr, éprouvé, (beständig) constant, (ergeben) dévoué; (wahrheitsliebend) véridique, (genau) exact; seinem Chara'kter ~ bleiben, oft: soutenir son ...; sich selbst ~ bleiben être conséquent avec soi-même; ~e Gesinnung loyauté *f*; ~e Kopi'e copie *f* exacte; er meint es ~ mit Ihnen il veut votre bien; als Unterschrift in Briefen: Dein ~er Vater ton père dévoué; Lehnswesen: seinem Herrn ~, hold und gewärtig sein v. hold 2; Falknerei: ~ sein (vom Falken) être de bonne compagnie; drt. ~ und ehrlich, bisw. sans dol ni fraude; *prv.* ~e Hand geht durch's ganze Land avec la bonne foi on fait toujours son chemin. — II. T~ *f* ⓐ sans *pl.* in bestimmten Wendungen = Treu-e, zB.: a) T~ und Glauben v. Glaube 1 c; T~ und Glauben unter Spitzbuben foi de Bohême; weder T~ noch Glauben haben être de mauvaise foi; üb' immer T~ und Redlichkeit! sois toujours fidèle et loyal!; b) als Versicherungsformel: auf meine T~!, (bei) meiner T~! (par ou sur) ma foi!, parole d'honneur!

Treu-..., treu-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „treu, Treue", zB. ~**bund** *m* h.m. etwa: ligue *f* des fidèles, auch: id.; ~**eid** ✎ *m* serment de fidélité; ~**pfand** *n* gage *m* de fidélité. — II. Besondere Fälle: ~**beharrlich** *a.*, etwa: persévérant; ~**blatt** ⚘ *n* = Kamm-farn; ~**bruch** *m* manque(ment) de foi, violation *f* de la foi jurée, (Mein-eid) parjure, (Verrath) trahison *f*, Lehnswesen: félonie *f*; e-n ~bruch begehen trahir sa foi; ~**brüchig** *a.* analog „~bruch": qui viole sa foi; parjure, traître, félon; ~**bündler** *m*, etwa: ultra-conservateur; ~**bündlerei** *f*, etwa: sentiments *m/pl.* ultra-conservateurs; ~**eifrig** *a.* fort zélé, ardent; ~**ergeben** *a.* dévoué et fidèle; Ihr ~ergebener Diener votre tout dévoué serviteur; ~**fest** *a.* d'une fidélité éprouvée, inébranlable dans sa fidélité; ~**gehorsam** *a.* = ~ergeben; ~**gesinnt** *a.* loyal; ~**händer** *m* drt. = Kura'tor; ~**hands-Erbe** *m* héritier fiduciaire; ~**herzig** *a.*, etwa: confiant, (offen) franc, sincère, qui a le cœur sur les lèvres, (kindlich unbefangen) naïf, ingénu, (ohne Falsch) candide; ~h. Alles sagen, was man denkt dire naïvement (ingénûment ou bonnement) tout ...; sich ~h. (an)stellen, bisw.: F faire le bonhomme ou le bon apôtre; ✎ (G.) = zu-traulich; ~**herzigkeit** *f*, analog „~herzig", zB. confiance; franchise, sincérité; naïveté, ingénuité; candeur; ~**liebchen** *n* bien-aimé(e *f*) *m*; ~**los** *a.* perfide, déloyal, *mfort* sans foi; (verrätherisch) traître; T~lose(r) *m* perfide, traître; ~**losigkeit** *f* perfidie, déloyauté, *mfort* mauvaise foi; (Verrath) trahison; ~**pfennig** ✎ *m* (G.) = Hand-geld 1; ~**ring** ✎ *m* = Trau-ring.

Treud... (⏑́...) v. Treid...

Treu-e (⏑́⏑) [a/d. triuwa] *f* ⓢ (*pl.* ✎) 1. ~ des Dieners, Freundes, Geliebten, Verwalters, ~ des Gedächtnisses, der Schilderung, Übersetzung 2c. meist: fidélité; J-m ~ schwören jurer fidélité à q.; Eid der ~ serment *m* de fidélité; Orden der ~ ordre *m* de la Fidélité. — 2. Bsd. Fälle: ~, bsd. im Halten einer Zusage foi; die ~ brechen manquer à sa foi ou à la foi jurée; eheliche ~ fidélité (ou foi) conjugale; bl. Sinnbild der ~ foi; ~ und Glauben v. treu II.; ferner analog „treu I. 2", zB. loyauté; constance, dévouement *m*; véracité; ✎ im *pl.*, bisw. *advt*: in ~n, in allen guten ~n avec un parfait dévouement.

treuge provN. (⏑́⏑) [nd.] *a.* ⓐ = trocken.

treulich (⏑́⏑) *a.* ⓐ = treu, bsd. als *adv.*: fidèlement, loyalement; (gewissenhaft) religieusement; ~ geleistete Hülfe fidèle secours [*m*.

treusam ✎ (⏑́–) *a.* ⓐ (G.) = treu.

Treup prov. (⏑́) *m* ⓢ zo. = Lachs-forelle.

Trevirer (⏑́v-⏑) [lt. Tre'viri Trier] *m* ⓐa., ~**in** (-v⏑́⏑⏑) *f* ⓢ h.a. Trévire *s.*; die ~ les Trévires.

trevirisch (⏑́v-⏑) *a.* ⓐ trévire.

Trevisaner (-v-⏑́⏑) [Trevi'so] I. *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ Trévisan(e *f*) *m*. — II. ~, **t**~ *a.* *inv.* de Trévise, trévisan.

Treviso (-v⏑́–) *npr. n.* ⓢ géogr. (it. St.) Trévise *f*; Gebiet von ~, oft: Marche *f* trévisane; aus ~ de Trévise, trévisan.

Trgf. *abr.* für Trag-fähigkeit (v. da, bsd. b).

Triacheuium ⚘ (-⏑ch⏑́(⏑)⏑, v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] *n* ⓐ (aus drei Kern-kapseln gebildete Frucht) triachène *m*.

Triade (-⏑́⏑) [grch.] *f* ⓢ (drei-zeilige Strophe) ~n *pl.* der wälschen Gedichte triades welches.

Triadik ☍ (-⏑́⏑) [grch.] *f* ⓐ arithmétique ternaire. [café triage.

Triage-Kaffee ● (⏑́⏑̆.⏑́-) [fr.] *m* ⓢ

Triagonal-... ☍ (-⏑⏑́...) [grch.] in Zssg. mit *s.* math.: ... triangulaire *a.*, zB. ~**zahl** *f* nombre *m* triangulaire.

Triakis-... ☍ (⏑́⏑⏑...) [grch.] in Zssg. mit *s.*, zB. ~**okta-e'der** *m* (Okta-e'der mit drei-seitigen Pyrami'den auf seinen Flächen) trioctaèdre, octaèdre pyramidé, ✎ triakisoctaèdre.

Triangel (⏑́⏑⏑) [lt.] *m* ⓐa. 1. math. u. ♪ triangle; Chiromantie: (Theil aus der Mitte der Hand) plaine *f* de Mars. 2. zo. (Muschel) donace *f* (*Do'nax sco'rium*). [triangle.

Triangler (⏑́⏑⏑) [lt.] *m* ⓐa. joueur du

triangulär (⏑́⏑⏑–) [lt.] *a.* ⓐ = drei-eckig.

trianguli(e)ren (-⏑⏑⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ⓐa. Feldmeßkunst: lever le plan d'un terrain à l'aide d'opérations trigonométriques. — II. T~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Trianguli(e)rung** *f* ⓐ triangulation *f*.

Trianguli(e)rungs-... (-⏑⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**netz** *n* réseau *m* de triangles.

Triari-er ⚔ (-⏑́⏑⏑) [lt.] *m* ⓐa. h.a. triaire (v. Theil I.).

Trias ☍ (⏑́⏑) [grch.] *f* *inv.* sans *pl.* 1. triade (= Dreiheit). 2. Geologie: trias.

Trias-... ☍ (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, Geologie: zB. ~**formatio'n** *f*, ~**gebirge** *n* formation *f* triasique; ~**gruppe** *f* groupe *m* de la trias.

triasisch ☍ (-⏑́⏑) [grch.] *a.* ⓐ Geologie: triasique. [schaft in Thracien) Triballes.

Triballer (-⏑́⏑) *m/pl.* ⓐa. h.a. (Völker-

Triboker (-⏑́⏑) *m/pl.* ⓐa. h.a. (deutsche Völkerschaft im jetzigen Elsaß) Triboques.

Tribonian (--(⏑)⏑́) *npr. m.* ⓢ, **Tribonianus** (--(⏑)⏑́⏑) *inv.* Tribonien (v. Theil I.).

tribonianisch (--(⏑)⏑́⏑) *a.* ⓐ de Tribonien; drt. ~e Einschaltung in die justinia'nische Gesetz-sammlung tribonianisme *m*.

Tribrachys ☍ (⏑́⏑ch⏑, v. page XXII, nº 48, 2º) [grch.] *m* *inv.* mét. (Versfuß von drei Kürzen: ⏑⏑⏑) tribraque, brachysyllabe.

tribuli(e)ren (--´⌣) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. vexer, F tracasser. — II. T~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Tribuli(e)rung** *f* ㊾ = Plackerei.

Tribun (-´) [lt.] *m* ㊿ u. ㊳ tribun; Frau des ~en (nur gbr. von der des Cola Rienzi) tribunesse *f*. [uffi'zien zu Florenz) Tribune.

Tribuna (-´⌣) [it.] *f* ㊿ (Hauptsaal in den

Tribunal (--´) [lt.] *n* ㊳ tribunal *m*, cour *f*; bsd. höherer Gerichtshof cour *f* supérieure.

Tribunal(s)-... (--´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Tribuna'l", zB. **~rath** *m*: a) conseil, b) conseiller au tribunal. — II. Bsd. Fall: **~nische** *f* arch. ehm. exèdre *m*, v. a. Apsi'de 1.

Tribunat (--´) [lt.] *n* ㊳: a) institution *f* des tribuns, tribunat *m*; b) dignité *f* de tribun, tribunat; h.m. Mitglied des Tribuna'ts tribun *m*.

Tribüne (-´⌣) [lt.] *f* ㉝: a) Redner-bühne; b) erhöhtes Gerüst für Zuschauer: tribune; ~ auf einem Festplatze, auch: estrade.

Tribunen-... (-´⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~amt** *n* = Tribuna't; **~gewalt** *f* puissance des tribuns, ⚡ puissance tribunitienne; **~würde** *f* = Tribuna't b.

Tribünen-... (-´⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de tribune, zB. **~billet** (pron. bille-yè'te) *n* billet *m* de tribune; **~platz** *m* place *f* de tribune. [bunitien, ⚡ tribunitif.

tribunizisch (--´⌣) [Tribu'n] *a.* ㉔ tri-

Tribur (´⌣) [lt. Tribu'rium] *npr. n.* ㊻ géogr. (hessen-darmstädtische Stadt) Tribur *m*, Trébur *m*, Treuver *m*. [Theil I.).

Tribus (´⌣) [lt.] *f inv.* tribu (v. bs 1.

Tribut (-´) [lt.] *m* ㊳ tribut (a. *fig.* was man J-m zu zollen verpflichtet ist); ehm. als ~ von den Türken ausgehobene Christenkinder, oft: enfants *pl.* de tribut; ehm. ~ der europä'-ischen an die Barbare'sken-Staaten, um sich gegen die See-räuber zu schützen, oft: passe *f* algérienne; *fig.* der Natu'r den ~ bezahlen payer le tribut (ou sa dette) à la ...

Tribut-..., tribut-... (-´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Tribu't", zB. **~frei** *a.* exempt de tribut; **~zahlung** *f* payement *m* du tribut. — II. Bsd. Fall: **~pflichtig** *a.* tributaire (J-m de q.), obligé de payer un tribut (à q.). [a. ㉔ = tribu't-pflichtig.

tributär, ⚡ **tributar**, beide: (--´) [lt.]

Trichiasis ⚕ (-ch´⌣⌣) [grch.] *f inv.* Augen-Heilkunde: Entzündung des Auges durch nach innen gekehrte Lid-haare) trichiasis *m*, bei mehreren übereinander-stehenden Reihen von Lid-haaren: phalangosis *m*. [(*Trichi'na spira'lis*).

Trichine (-ch´⌣) [grch.] *f* ㉝ zo. trichine

Trichinen-..., trichinen-... (-ch´⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... des trichines, zB. **~frage** *f* question des trichines. — II. Bsd. Fälle: **~haltig** *a.* = trichinö's; **~krankheit** *f* path. maladie trichinaire, F (les) trichines *pl.*, ⚕ trichinose; **~träger** F *m co.* = Schwein.

trichinig (-ch´⌣), **trichinisch** (-ch´⌣), **trichinös** (-ch-´), alle: *a.* ㉔ [grch.] trichiné, trichineux. [chi'nen-krankheit.

Trichinose ⚕ (-ch-´⌣) [grch.] *f* ㉝ = Tri-

Trichle provS. (´⌣) *f* ㉝ cloche (= Glocke).

Tri-chlor-... (´k-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~essig-säure** *f* chm. acide *m* trichloracétique; **~essig-säure-Anhydri'd** *n* chm. anhydride *f* trichloracétique.

Tricho... (´ch⌣...) [grch.] tricho... (= Haar-...). Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande.

Tri-chro-ismus ⚕ (´ch⌣´⌣, auch ´k⌣´⌣) [grch.] *m inv. sans pl.* phys. (Drei-farbigkeit) trichroïsme; den ~ zeigend, oft: trichroïte.

Trichter (´⌣) [a/d. trahtaere v. lt. tractus; bz. Heber] *m* ㊵a. 1. a) eigentlich; b) Trichterförmiges, zB. solche Grube in Minen; c) ⚘ (Blumen-)~; d) ⚙ (Theil des Kalk-ofens) meist: entonnoir. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ zum Füllen eines Fasses, bisw. remplifoudre; b) ⚕: an. (ein Theil im inneren Ohre, eine Partie im Gehirn) entonnoir, infundibulum *m*, bisw. (Name für den Schenkelkanal) entonnoir (ou infundibulum) fémorali-vasculaire; ⚘ kleiner ~ einiger Flechten scyphule; c) ~ (Auswurf) einer Mine excavation *f*; d) (Gletscher-öffnung) moulin; e) ⚙ ~ für den Kopf einer Schraube noyure *f*; Dampfmaschine: ~ einer Siebe-Röhre cuissard, culotte *f*; Metallurgie: Pa'rry'scher ~ appareil de Parry ou à trémie et à cône obturateur; ~ e-r Mühle cône du moulin à farine; v. auch: Mühl-trichter; ⚓ dem Eingange eines Loches die Form e-s ~s geben gour(b)iller, goupiller; f) *fig.* Nürnberger ~ (ursprünglich Harsdörfers Poetischer ~, die deutsche Dichtkunst in sechs Stunden einzugießen), etwa: entonnoir de Nuremberg (v. auch: Nürnberger II.); F J-m et. durch den ~ beibringen = ein-trichtern.

Trichter-..., trichter-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Trichter", zB. **~form** *f* forme d'entonnoir; **~halbmesser** *m* Minirkunst: rayon d'ent.; **~rega'l** *n* Orgelbau, ehm.: régale *f* en ent.; **~rand** *m* einer Mine lèvre *f* de l'ent. — II. Bsd. Fälle: **~blätter-pilz** ⚘ *m*: kleiner ~b. crotte *f*; **~bund** ⚙ *m* Büchsenmacherei: = Ober-bund; **~fisch** *m* zo. gobie (*Go'bius*); **~förmig** *a.* en (forme d')entonnoir; ~förmige Grube, in Minen durch das Sprengen entstanden, Öffnung als Abzug von Seen, Flüssen entonnoir *m*; ⚘ ~f. infundibulé, infundibuliforme; ~förmige Blume fleur *f* en entonnoir; Pflanzen mit ~förmigen Kronen infundibuliformes *f/pl.*; ~förmiger Theil einer Pflanze oder eines Thieres: ⚕ infundibulum *m*; zo. bisw.: ⚕ choanoïde; ⚙ ~förmig anbohren ébiseler; **~hals** ⚙ *m* Maschinenwesen: (e-s Wasser-Trommel-gebläses) étranguillon, goulet; **~kelch** ⚘ *m* molucelle *f*, moluque *f* (*Moluce'lla*); **~kolbe** ⚘ *f* = Kupfer-keule; **~nase** *f* zo. = Gespenst-blattnase; **~netz** *n* filet *m* rond, ⚙ lacier *m*, manche *f*; eng-maschiges ~n. ray *m*; **~öffnung** *f* eines Vulkans cratère *m*; **~ring** *m*, **~röhrchen** *n* ⚙ = Ober-bund; **~rodel** ⚘ *f* ruellie tubéreuse (*Rue'llia tubero'sa*); **~spinne** *f* zo.: ⚕ argyronète (*Argyrone'ta*); **~thierchen** *n* zo. (Aufguß-thierchen): ⚕ ophrydie *f* (*Ophry'dium*); **~winde** ⚘ *f* ipomée (*Ipomœ'a*); blaue ~winde quamoclit(e) *m* (*I. qua'moclit*).

trichtern (´⌣) [Trichter] *v/a.* ㉑a. verser à l'aide d'un entonnoir; v. a. ein-trichtern.

Trick (´) I. [engl.] *n* ㊻ (nach Zahlwörtern *pl. inv.*) Whist-spiel: tric(k) *m*. — II. **t~** *int.* meist: ~ track! tic tac! (v. tick I. 1).

Tri(c)ktra(c)k (´´) *n* ㊳ trictrac *m*; bsd. Arten des Spiels: jeu *m* du toc; jacquet *m*; toutes-tables *f/pl.*; revertier *m*. [trac *m*.

Tri(c)ktra(c)k-Brett (´´-´) *n* ㉗ tric-

Tri(d)ent (-´) [lt.] I. *npr. n.* ㊻ géogr. (Stadt in Tiro'l) Trente *f*. — II. nur Trident *n/ap. m.* ㊳ = Drei-zack a.

Tri(d)entiner (-´´⌣) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Trente, oft: Tr(id)entin(e *f*) *m*. — II. ~, **t~** *a. inv.* = tri(d)enti'nisch.

tri(d)entinisch (-´´⌣) *a.* ㉔ de Trente, tridentin, trentin; das T~e le Trentin (= Wälsch-Tyro'l); ~es Konzi'l concile *m* de Trente. [= tridenti'nisches Konzi'l.

Tridentinum (-´´⌣) [lt.] *n* ㊻ *sans pl.*

trieb (´) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de treiben.

Trieb (´) [treiben] *m* ㊳ 1. ⚘ (Keim-kraft in den Pflanzen) force *f* végétative; (das Hervorgetriebene) pousse *f*, jet; erster (zweiter) ~ premiere (seconde) pousse; ~ e-s jungen Baumes im Frühling brout; ~ aus dem Stamme rejeton, neue ~e machen rejetonner; agr. üppiger ~ der Erbsen druge *f*; neuer ~ der Reben nach dem Erfrieren des ersten revenure *f*; ~ der Rebe im dritten Jahre recours; Gärtnerei: (Jahres-)~ rameau. 2. (Kraft, mit der et. fortgetrieben wird) force *f* d'impulsion; ~ einer Feuer-waffe force de projection; bisw. ⚙ treibende Theile in Maschinen, zB. Seilerei: ~e *pl.* molettes *f* de la croiselle; v. Trieb-feder. 3. (Das, wodurch ein lebendes Wesen sich getrieben, gedrängt fühlt) tendance *f* morale, (J-m von außen gegebener ~) impulsion *f*, (Hinneigung) penchant, inclination *f*, zB. ~ nach Ame'rika tendance d'aller en ...; innerer ~, bisw. voix *f* intérieure, zu et. Bösem: tentation *f*; aus innerem ~e, bisw. par humeur; ~ zur Erhaltung (G.) = Selbst-erhaltungs-Trieb; bsd. natü'rlicher ~ instinct; die sinnlichen ~e les appétits sensuels, l'impulsion des sens; er hat keinen ~ zum Studi'ren il n'a pas de goût pour (ou il n'est pas porté vers) l'étude; ich fühle e-n unwiderstehlichen ~ dazu je m'y sens porté (ou entraîné) par un penchant irrésistible. 4. = Trift, zB.: a) (Recht, sein Vieh wo zu treiben) droit de pacage, (Recht, wo durchzutreiben) droit de passage; b) (Weide-platz) pâturage, pacage; c) (Herde) troupeau (de bœufs, &); weitS. (Schar) troupe *f*.

Trieb-..., trieb-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, meist ⚙ I. analog „Trieb", zB. **~appara't** *m* appareil d'impulsion; **~zahn** *m* dent *f* d'impulsion. — II. Bsd. Fälle: **~bildung** ⚘ *f* épiblastèse; **~fähig** *a.* capable de pousser; **~feder** *f* ⚙ u. *fig.* ressort *m*, *fig.* a. mobile *m*, motif *m*; alle ~federn in Bewegung setzen faire jouer tous les ressorts; die geheimsten ~federn kennen (sehen): F connaître les ficelles (voir ou savoir le dessous des cartes); **~feile** *f* Uhrmacherei: lime à pignon; **~haken** *m* détente *f*; **~hammer** *m* marteau à endenter, amboutissoir ou emboutissoir; **~keil** *m* = Treib-keil; **~kraft** *f*: a) force mouvante ou d'impulsion; b) ⚘ principe *m* végétatif; **~maß** *n* Uhrmacherei: (kleiner Dick-zirkel) calibre *m* à pignons; **~rad** *n* = Treib-rad, bisw. a. roue *f* motrice, mécanisme *m* moteur; **~recht** *n* = Trieb 4 a; **~sand** *m* sable mouvant (= Flug-sand); **~sand-grund** *m* fond mouvant; **~scheibe** *f* der Transmissio'n poulie; **~stab** *m* an dem Drehling, bsd. der Mühle fuseau (d'une lanterne); vgl. auch: ~stock; **~stahl** *m* Uhrmacherei: fil (ou acier) à pignons; **~stahl-Spindel** *f* am Druckbohrer &c. fût *m* à vis; **~stange** *f* = Treib-stange; Dampfmaschine: bielle motrice; **~stecken** *m*, **~stock** *m* = ~stab; ~stock *m* eines Getriebes aile *f* (ou fuseau) d'un pignon; **~welle** *f* = Transmissio'ns-welle; **~werk** *n* machine *f*, mécanique *f* (auch *fig.*); im Besonderen = Ge-triebe *B.* 1; ~w. mit zyli'ndrischer Verzahnung, gerades ~w. engrenage *m* cylindrique, plan *m*; ~w. mit innerer Verzahnung engrenage intérieur; ~w. mit Zahnstange und Rad engrenage à crémaillère. (Vgl. auch: Treib-...)

Triebel ⚙ (´⌣) [treiben] *m* ㊵a. Böttcherei: chassoir; Maschinen-wesen: (Kurbel) manivelle *f*; typ. cognoir.

triebsam (´-) [Trieb] *a.* ㉔ 1. vom Boden: productif, fécond. 2. = be-triebsam.

Trief-..., trief-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~auge** *n* œil *m* chassieux; ⚕ path.: a) bei älteren Personen: flux *m* puriforme des paupières, b) (Thränen-träufeln) épiphora *m*; ~augen haben, bisw. avoir des yeux de cire; **~äugig** *a.* (qui a les yeux) chassieux; **~äugigkeit** *f* chassie; **~nase** *f* F nez *m* roupieux, (Person mit einer) ~n. roupieux *m*, roupieuse *f*; **~nasig** *a.* F roupieux, qui a la roupie au nez; **~naß** *a.* tout dégouttant, tout mouillé; v. auch: trauf-naß.

triefeln (´⌣) ㉑a. I. *v/a.* = driefeln I. — II. *v/n.* (*av.* h. et sn) = träufeln I.

triefen (´⌣) [a/d. triofan: vgl. Tropfen] I. *v/n.* (*av.* h. et sn) et *v/a.* ⑳e. (*prés. poét.* auch: du treuffst, er treuft; *impér.* treuf) oder ㉑a. 1. = träufe(l)n, zB. das Blut troff ihm aus der Nase le sang lui dégouttait du nez; der Schweiß trieft von der Stirn, metonymisch: die Stirne trieft von Schweiß son front ruisselle de sueur; er trieft von Schweiß, oft: il est baigné de sueur, P il est cuit dans son jus; von Regen ~, bisw. ruisseler l'eau; ~d naß = trief-naß; *fig.* die Lippen ~ dir von Honigseime oder *v/a.* Honig ~ deine Lippen les paroles qui découlent de tes lèvres sont plus douces que le miel. 2. path. laisser échapper des sécrétions abondantes, sécréter un liquide (puriforme, &); die Augen ~ ihm les yeux lui pleurent, il a les yeux chassieux; ~de Augen = Trief-augen. — II. T~ *n* ㊵b. *sans pl.* = träufeln III.

triefig (´◡) [triefen] *a.* ㉔ dégouttant; ~e Augen = Trief-augen.

triegen (´◡) [a/d. triokan] ꝛc. v. trügen ꝛc.

Triel (´) *m* ⑱ 1. zo. (Vogel) courlis de terre, pluvier criard, ♂ œdicnème (*Chara'drius œdicne'mus*). 2. prov.: a) = Wamme; b) = Maul, Mund.

Tri-ennium (–´(◡)◡) [lt.] *n* ㊹ espace *m* de trois ans; bſd. études *f/pl.* triennales à l'université; ~ der Theologi'e, ehm. triennium *m.*

Tri-ent (–´) *npr.n.* ㊻ géogr. Trente *f* (= Tride'nt; v. ds); Gebiet von ~ le Trentin.

Tri-er (´◡) *npr. n.* ㊻ géogr. (preußiſche Stadt) Trèves *f.* [rarque (v. Theil I.).

Tri-erarch (––´ch) [grch.] *m* ⑱ h.a. trié-

Tri-erarchie (––◡ch´) [grch.] *f* ⑱ triérarchie (v. Theil I.).

Tri-ere (–´◡) [grch.] *f* ⑱ = Drei-ruderer.

Tri-erer (´◡◡) I. *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Trèves. — II. ~, t~ *a. inv.* = tri-eriſch.

tri-eriſch (´◡◡) *a.* ㉔ de Trèves.

Triefel (´◡) *m* ㊵a. = Driefel. [Trieste *f.*

Tri-eſt (–´) *npr. n.* ㊻ géogr. (öſterr. St.)

Tri-eſter (–´◡) I. *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ Triestain(e *f*) *m*, habitant(e *f*) *m* de Trieste. — II. ~, t~ *a. inv.* de Trieste, triestain.

Triefter (´◡) *m/pl.* ㊵a. = Treſter.

Tri-eſtiner (–´´◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ und *a. inv.* = Tri-e'ſter I. u. II. [charge(s) *m.*

Trieze provN. (´◡) *f* ⑱ poulie, monte-

triezen provN. (´◡) [Trieze] *v/a.* ㉑c. 1. élever au moyen d'une poulie. 2. *fig.* P (Berlin.) J. ~ = treſſi(e)ren 2.

triff, triffſt, trifft (´) *impér.*, 2ᵉ et 3ᵉ *pers. du prés. de l'ind.* de treffen.

Trifolium (–´(◡)◡) [lt.] *n* ㊹ = Drei-blatt a und Klee-blatt a, b und c.

Trifori-e (–´(◡)◡) *f* ⑱, **Triforium** (–´(◡)◡) *n* ㊹ [lt.] arch. trifoire *m*, arc *m* triplé.

Trift (´) [treiben] *f* ㊹ (v. jedoch 2 und 3) 1. (vgl. Trieb 4) a) droit *m* de pacage ou de pâturage; b) chemin *m* (ou passage *m*) pour les bestiaux, chemin de pâturage; auch = Saum-pfad; c) (Weide-platz) pâturage *m*, pacage *m*, engS. = Brach-hut; d) (Geſammtheit getriebenen Viehes) ~ Ochſen bande de bœufs, (Herde) troupeau *m*. 2. (auch *m* ⑱) ⊖ = Drift I.; Metall.: = Schlacken-trift, -gang. 3. (auch *n* ⑱): a) = Drift II. 1; b) ⚓ (oft Drift: auf dem Waſſer treibende Körper) épaves *pl.* maritimes ou de mer.

Trift-…, trift-… (´…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Trift", zB. ~**ablöſung** *f* rachat *m* du droit de pacage. — II. Bſd. Fälle: ~**bach** *m* = Flöß-bach; ~**berechtigt** *a.*: holzungs- u. ~berechtigt usager, contumier; ~**gebiet** *n* Geologie: = Drift II. 1; ~**gerechtigkeit** *f* = Trift 1 a; ~**raum** *m* (G.) espace assez large; ~**recht** *n* = Trift 1 a; gemeinſames ~r. (droit *m* de) parcours *m*; ~**ſtrömung** *f* im Meere courant *m* glacial. (Vgl. auch: Triften-…)

triften (´◡) [Trift] ㉑b. I. *v/n.* (*av.* ſn) = treiben III. 2a. — II. *v/a.* Holz ~ = flößen I. 2.

Triften-…, triften-… (´◡…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Trift", zB. ~**meiſter** *m* inspecteur des pacages; ~**reich** *a.* riche en pacages. — II. Bſd. Fälle: ~**diſtel** ⚘ *f* centaurée chausse-trape (*Centaure'a calci'trapa*); ~**knebel** ⚘ *m* sagine *f* noduleuse (*Sagi'na nodo'sa*). (Vgl. auch: Trift-…)

triftig (´◡) [treiben] *a.* ㉔ 1. (wohl-begründet) fondé, solide, (bündig) concluant, convaincant, (entſcheidend) déterminant, (glaubwürdig) plausible; ~er Beweis preuve *f* concluante; ~e Gründe raisons *f/pl.* importantes, fortes raisons; ſcheinbar ~er Vorwand, oft: prétexte *m* honnête. 2. = inhalt-ſchwer, zB. ~e Wahrheiten vérités *f/pl.* d'une grande portée. 3. (betriebſam) actif, agissant, (eifrig) zélé. 4. ↖ von Pflanzen: (vollkräftig gedeihend) qui vient bien, (reichen Ertrag gebend) de bon rapport. 5. (der Trift-gerechtigkeit unterworfen) sujet au droit de pacage. 6. (im Waſſer treibend) flottant; ⚓ ~ ſein, vom Anker: labourer; vom Schiffe: aller en dérive; vor zwei Ankern ~ werden draguer le fond avec deux ancres devant le nez.

Triftigkeit (´◡–) *f* ㊹ sans *pl.* caractère *m* concluant ou déterminant de qc., importance.

Triglav (´◡) *npr. m.* ㊻ 1. (drei-köpfiger Wenden-gott) Triglav. 2. (Berg in den ju'liſchen Alpen) (mont) Terglou.

Triglav-… (´◡…) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**kultus** *m* adoration *f* du Triglav; ~**roſe** ⚘ *f* rose du Terglou; ~**ſta'tue** *f* statue du Triglav.

Triglyph (–´) [grch.] *m* ⑱ u. ⑱ arch. = Drei-ſchlitz.

Triglyphen-…, triglyphen-… (–´◡…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**artig** *a.* qui ressemble à un triglyphe; ~**block** *m* bloc à triglyphes.

Trigonal-… ♂ (–´…) [grch.] in Zſſg. mit *s.* meiſt: … triangulaire ou trigone *a.*, zB. ~**zahl** *f* nombre *m* trigone.

Trigonelle (–◡´◡) [grch.] *f* ⑱ 1. ⚘ = Bocks-horn-Klee. 2. zo. = Drei-eck-Muſchel b.

Trigonelliten ♂ (–◡´´◡) [grch.] *m/pl.* ⑱ Geologie: (drei-eckige verſteinerte Muſcheln) trigonellites *f.* [nier *m* (*Trigo'nia*).

Trigoni-e ⚘ (–´(◡)◡) [grch.] *f* ⑱ trigo-

Trigonometrie ♂ (–◡◡◡´) [grch.] *f* ⑱ sans *pl.* math. trigonométrie; e'bene (ſphä'riſche) ~ trigonométrie rectiligne (sphérique).

trigonometriſch ♂ (–◡◡´◡) [grch.] *a.* ㉔ math. trigonométrique; ~e Signa'le signaux *m/pl.* géodésiques; ~e Vermeſſung triangulation *f.*

Trigynie ⚘ (-gh-´) [grch.] *f* ⑱ sans *pl.* (Ordnung drei-weibiger Pflanzen) trigynie.

trihexa-edriſch ♂ (–´◡´◡) [grch.] *a.* ㉔ min. trihexaèdre (v. Theil I.). [Fa(h)luni't.

Triklaſit ♂ (––´) [grch.] *m* ⑱ min. =

Trikolore † (–◡´◡) [fr.] *f* ⑱, ↖ **Trikolor** (––´) *n* ⑱ drapeau *m* tricolore, auch: (la) tricolore, les trois couleurs.

Trikot † (pron. fr.) [fr.] *m* (*n*) ⑱ maillot *m.*

Trikot-… ⊖ (pron. fr.) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**fabri'k** *f* tricoterie; ~**wirker-ſtuhl** *m* tricoteur. [lingue (v. Theil I.).

trilinguiſch (–´ghouiche) [lt.] *a.* ㉔ tri-

triliri (––´) *int.* imitant le chant de l'alouette; v. tirili(e)ren.

Trill-… (´…) I. in Zſſg. = Drill-… — II. Bſd. Fall: ~**hahn** P *m* très-b. = Pieps-hahn c.

Triller (´◡) *m* ㊵a. *A.* [it. tri'llo] 1. 𝅘𝅥 tril(le), tremblement, (Lauf) roulade *f*, rossignolade *f*; deutlich geſchlagener ~ trille martelé; unvollendeter ~ mordant. 2. Tanzkunſt: entrechat. — *B.* 1. = Drill-haus. 2. = Dreh-baum a.

Triller-… (´◡…) in Zſſg. mit *s.*, meiſt 𝅘𝅥 I. analog „Triller", zB. ~**übung** *f* exercice *m* de trille. — II. Bſd. Fälle: ~**kette** *f* roulement *m*; ~**lauf** *m* fredon; ~**ſprung** *m* = Triller *A.* 2; ~**zeichen** *n* signe *m* du trille, ehm. für den alten Kirchen-geſang plique *f.* [neur.

Trillerer (´◡◡) [trillern] *m* ㊵a. fredon-

trillern (´◡) [Triller] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* 1. 𝅘𝅥 triller, faire un (des) trille(s), faire des roulades; weitS. (wirbelnd ſingen) fredonner; von der Lerche: grisol(l)er; als *v/a.* orner de trilles, faire un trille sur …, mit Angabe des Erfolges, auch *v/réfl.*: ſich müde ~ se fatiguer à faire des trilles. 2. (wie zitternd u. ſchwirrend ſich bewegen) s'agiter rapidement et en frémissant. — II. *v/a.* = drillen I. 1. — III. T~ *n* ㊵b. sans *pl.* 𝅘𝅥 trilles *m/pl.*; fredonnement *m*; T~ der Lerche grisollement *m*, tire-lire *m.* [lich I. 1).

Trillich prov. (´◡) *n* ⑱ treillis (= Dril-

Trilling ⊖ (´◡) *m* ⑱ = Drilling 2; ~ im Mühlenwerke, auch: tourte *f.*

Trillion † (´(◡)´) [mittel-lt.] *f* ㊹ un million de trillions; bis fr. ~ (das Tauſendfache der fr. Billio'n) trillion *m* (vgl. Billio'n, Quadrillio'n).

Trilobit ♂ (–◡´) [grch.] *m* ⑱ Geologie: trilobite (v. Theil I.). [(v. Theil I.).

Trilogie ♂ (–◡gh´) [grch.] *f* ⑱ trilogie

Trimalchio (–´◡–) *npr.m.* ㊻ Trimalcion (v. Theil I.). [trimestre *m*, a. trois mois *m/pl.*

Trimeſter (–´◡) [lt.] *n* (öſterr. ⚓+ *m*) ㊵a.

Trimeter (´◡◡) [grch.] *m* ㊵a. mét. trimètre (v. Theil I.).

trimetriſch (–´◡) [grch.] *a.* ㉔ trimétrique.

trimorphiſch ♂ (–´f◡) *a.* ㉔, **Trimorphismus** (–´f´◡) *m* ㊹ [grch.] = drei-geſtaltet, Drei-geſtaltigkeit.

Trimurti (–´–) [ſkt.] *f* ㊻ (indiſche Drei-einigkeit) trimourti.

Trinakria (–´◡◡) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (alter Name Sizi'liens) la Trinacrie.

Trine (´◡) *n.d.b.f.* ㊹ 1. *dim.* von Kathari'na, v. ds. 2. oft tadelnde Bezeichnung einer weiblichen Perſon: dumme ~ sotte.

Trinidad (´◡– oder –◡´) [ſpan.; bz. Drei-einigkeit] *npr. n.* ㊻ géogr. 1. (ſüdlichſte der kleinen Anti'llen) île *f* de la Trinité. 2. (Stadt auf Cu'ba) la Trinidad.

Trinitari-er (–◡´◡◡) [lt.] *m* ㊵a. rl. (Mönch vom Orden der heiligen Drei-einigkeit) trinitaire, mathurin.

Trinität (–◡´) [lt.] *f* ㊹ trinité.

Trinitatis (–◡´◡) [lt. *gé.* von tri'nitas Drei-einigkeit] Sonntag ~ (dimanche *m* de) la Trinité.

Trink-…, trink-… (´…) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „trinken", zB. ~**geſchirr** *n* vase *m* à boire; ~**luſt** *f* envie de boire. — II. Bſd. Fälle: ~**becher** *m* gobelet, (Pota'l) coupe *f*; ~**bruder** *m* buveur, F ami de la bouteille; ~**gaſt** *m* buveur, habitué d'un cabaret; ~**gefäß** *n* vase *m* à boire; ⚓ hölzernes ~g. für 5—7 Matro'ſen bidon *m*; ~**gelage** *n* orgie *f*, bacchanale *f*; ~**geld** *n* pourboire *m*, bisw. douceur *f*, bonne main; ~g. an ein Mädchen, auch: épingles *f/pl.*; hier iſt Ihr ~geld, oft: voici pour vous, voilà pour votre peine; bitte, das ~g. für den Kellner oder den Hausknecht! n'oubliez pas le garçon!; dem Poſtillon das (geſetzlich vorgeſchriebene) ~geld bezahlen, oft: payer les guides; nach Abſchluß eines Kaufes zu zahlendes ~g. pot-de-vin *m*; ~**genoß** *m* camarade de bouteille; v. auch: ~bruder; ~**gern** F *m* v. gern(e) 7; ~**geſellſchaft** *f* compagnie de buveurs; v. auch: ~gelage; ~**glas** *n* verre *m* (à boire), ☐ canon *m*, lampe *f*; langes ~g., bisw. flûte *f*; ~**gold** *n* Alchemie: or *m* potable; ~**halle** *f*: * trink(-)hall(e); ~**haus** *n* maison *f* où l'on boit, meiſt engS. cabaret *m*; ~**horn** *n* corne *f* à boire, F boit-tout ou boitout *m*; ~**lied** *n* chanson *f* à boire ou de table, chanson bachique; ~**napf** *m* am Vogelbauer auget; ~**orden** *m* (ehm. in Frankreich) ordre de la boisson; ~**platz** *m* abreuvoir (des oiseaux); ~**ſcene** *f* orgie; Malerei: Darſtellung von ~ſcenen genre *m* bachique; ~**ſchale** *f* coupe; h.a. (Miſch-krug) cratère *m*; ~**ſchalenförmig** *a.* cratériforme, cratéroïde; ~**ſervice** (pron. fr.) *n* service *m* de cristaux; ~**ſpruch** *m* = Toaſt; ~**ſtube** *f* salle de cabaret; auf Bahnhöfen, im Abgeordneten-hauſe ꝛc.: buvette; ~**waſſer** *n* eau *f* potable ou bonne à boire; ⚓ ſich mit ~waſſer verſehen faire de l'eau.

trinkbar (´–) [trinken] *a.* ㉔ potable, F buvable; ~er Wein: a) vin *m* potable, b) (zum Trinken reif) vin fait ou en boite; bald ~er Wein vin prompt à boire.

Trinkbarkeit (´––) [trinkbar] *f* ㊹ sans *pl.*: a) caractère *m* potable (d'un liquide), auch zu umſchr., zB. er glaubt nicht an die ~ dieſes Weines … que ce vin soit potable; b) ~ (ausreichender Grad der Reife) des Weines boite.

Trinkel-Beere ⚘ (´◡-´◡) *f* ⑱ 1. = Bruch-beere. 2. = Affen-beere.

trinken (´◡) [a/d. trinchan] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.), *v/réfl.* ㉚a., aber *prés.* trinkſt, trinkt. 1. v. durſt-ſtillenden Getränken: meiſt: **boire**, von Getränken, die als Nahrungsmittel oder Arznei genommen w., zB. Ka'ffee, Thee, Chokola'de, Molken ꝛc.: **prendre**, zB.: a) *abs.*: wenn man erhitzt iſt, muß man nicht ~ il ne faut pas boire quand …; J-m zu ~ geben donner à boire à q.; aus der hohlen Hand, aus e-m Glaſe ~ boire dans le creux de la main, dans un verre,

aber wenn man mit dem Munde nicht wirklich in dem Gegenstande ist, zB. aus der Flasche, Quelle ~ boire à la bouteille, à la source; nach Durst (Herzenslust) ~ boire à sa soif (F boire tout son soûl); in großen Zügen ~ boire à longs traits; nach Abschluß e-s Geschäftes mit ea. ~, oft: boire le vin du marché; gehörig ~, viel ~ können, oft: F boire comme un pompier, un trou, &, boire à ventre déboutonné; auf J-s (ou v/a.: J-s) Gesundheit ~ boire la santé de q.; v. Brüderschaft 1; **b)** von kleineren Thieren, *st.s.* von größeren Thieren: boire (= saufen); **c)** engS.: (gewohnheitsmäßig geistige Getränke zu sich nehmen) boire, être adonné (ou sujet) à la boisson, F aimer la bouteille; **d)** mit Nennung des Getränkes: Wasser, Milch, Wein, Bier ~ boire de l'eau, du lait ...; Ka'ffee, Thee, Choko'la'de, Ka'rlsbader ~ prendre du café, du thé, du chocolat, des eaux de Carlsbad; um welche Zeit ~ Sie (Ihren) Thee? ... prenez-vous le thé?; der Punsch muß warm getrunken werden ... se boit chaud; den Wein ohne Wasser ~ boire son vin pur, auch F boire sec; *st.s.* mit partitivem *gé.*: sie tranken des köstlichen Weines ils burent du vin délicieux; **e)** *fig.* den bittern Kelch der Leiden ~ boire la coupe des douleurs, s'abreuver d'amertume; **f)** mit sachlichem *suj.*: die Erde trinkt den Regen, Ströme Blutes ... boit (ou absorbe) la pluie, des flots de sang abreuvent ...; **g)** mit Angabe der Wirkung, des Erfolges: Betäubung ~ s'étourdir à force de boire; mit bloßem *rég.*: Vergessenheit aus Lethe's Wellen ~ boire des eaux du Léthé; mit reflexivem *dat.*: sich Kourage ~ boire pour se donner du courage, F se monter la tête, se donner du montant; mit Prädika't: sich arm (krank) ~ se ruiner (se rendre malade) à force de boire ou en boisson; sich voll ~ boire son soûl, s'enivrer; mit *prp.*: sich von Sinnen, um den Verstand ~ boire jusqu'à perdre la raison, F noyer sa raison dans le vin. — ☞ **2.** Bsd. Fälle: wenig, aber oft ~, bisw. buvotter, siroter; (den Durst löschen) se désaltérer; ☐ faire feu, souffler la lampe; in drei Feuern ~ tirer une triple batterie; über den Durst ~ v. Durst I. 2; ein Schnäpschen ~, oft: F boire la goutte; kaum einige Tropfen aus e-m Gefäße ~, bisw. toucher les bords d'un vase; gern Eins ~ aimer la bouteille, P aimer à lever le coude; dieser Wein läßt sich (gut) ~ ... peut passer ou est potable (... coule bien); den Wein mit Wasser ~ tremper ...; um die Wette ~, bisw. tirer au chevrotin; Getränk &c., welches sehr stark getrunken wird, oft: ... dont on fait une très grande consommation; sich (*dat.*) e-n Haar-beutel, e-n Rausch ~ se griser, P se piquer le nez; ein Glas leer ~ vider ...; ehm. u. prov. Ta'back ~ fumer; J. unter den Tisch ~ v. Tisch 1g; ein Pferd nur nach u. nach ~ lassen rompre l'eau à un ...; die Alte hat's dem Menschen angethan, sie hat es ihm zu ~ gegeben ... elle lui a donné un philtre. — ☞ **II.** T~ *n* ⓐb. sans *pl.*, ↘ **Trinkung** *f* ⓐ **1.** (le) boire, ⚗ bibition *f*; T~ v. lauterem Wein: ⚗ acratoposie *f*; dieser Wein reizt zum T~ ... rappelle son buveur. **2.** Zu 1 c: boisson *f*, ivrognerie *f*; *prv.*: ein Trunkenbold läßt das T~ nicht qui a bu boira, vom T~ kommt das Hinken la goutte vient de la goutte. **3.** (Getränk) boisson *f*; man macht ihm sein Essen u. T~ bereit on lui apprête son boire et son manger. **4.** engS.: petite bière *f*, boisson *f* (= Kofe'nt).

Trinker (ʹ⏑) [trinken] *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ **1.** buveur *m*, ...euse *f*; er ist ein schlechter ~ il n'est pas grand buveur, il boit peu. **2.** *mv.part*: buveur, *pfort* ivrogne.

Trinko(no)male (ʹ⏑(–)⏑ʹ) *npr. n.* ⓐ géogr. (Stadt auf Ceylon) Trinquemale *f*.

Trinobanten (–⏑ʹ⏑) *m/pl.* ⓐ h.a. (britisches Volk) Trinobantes.

Trinom ⚗ (–ʹ) [grch.] *n* ⓐ math. (dreigliederige Größe) trinôme *m*.

Trio ♪ (ʹ–) [it.] *n* ⓐ trio *m* (auch *fig.* F = Klee-blatt c).

Trio-..., trio-... ♪ (ʹ–...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**mäßig** *a.* dans le style d'un trio; ~**satz** *m* phrase *f* de trio. [(v. Theil I.).

Triöcia ⚘ (ʹ–tss⏑⏑) [grch.] *f* ⓐ triœcie

tri-okta-edrisch ⚗ (–⏑ʹ⏑ʹ⏑) [grch.] *a.* ⓐ min. trioctaèdre (v. Theil I.).

Triole ♪ (–ʹ⏑) [it.] *f* ⓐ triolet *m*; ~*n* *pl.*, auch: notes surabondantes.

Triolet(t) ⚘ (–⏑ʹ) [fr.] *n* ⓐ Po-etik: triolet *m*. [(Sternbild) Triones.

Trionen ⚗ (–ʹ⏑) [lt.] *npr. m/pl. inv.* ast.

Tripel (ʹ⏑) *m* ⓐa. **I.** [fr. triple = dreifach] Whist-spiel: partie *f* triple. — **II.** ⚙ [Tri'polis] (minera'lisches Poli'r-mittel) tripoli; engl. ~ terre *f* pourrie (à polir); mit ~ schleifen tripolisser.

Tripel-..., tripel-... (ʹ⏑...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „triple drei-fach", zB. ~**allia'nz** (pron. fr.) *f* triple alliance; ~**fuge** ♪ *f* triple fugue. — **II.** Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* tripoléen; ~**erde** ⚙ *f* argile tripoléenne; ~**kalk** *m* min. = Kiesel-kalk; ~**salz** *n* chm. sel *m* triple, trisel *m*; ~**schiefer** *m* schiste tripoléen; ~**takt** ♪ *m* mesure *f* ternaire ou à trois temps. [polisser.

tripeln ⚙ (ʹ⏑) [Tripel II.] *v/a.* ⓐa. tri-

Triphan ⚗ (–fʹ) [grch.] *m* ⓐ sans *pl.* min. triphane, spodumène.

Triphthong ⚗ (–fʹ) *m* ⓐ oder ⓐ, **t**~**isch** (–fʹ⏑) *a.* ⓐ [grch.] *gr.* tripht(h)ongue *f* et *a.* (v. Theil I.).

Triphylin ⚗ (–f–ʹ) [grch.] *m* ⓐ min. (Chalkoli'th) triphyline *f*.

tripli(e)ren ⚘ (–ʹ⏑) [fr.] *v/a.* ⓐa. tripler (auch Billard).

Triplik ⚗ (–ʹ) [lt.] *f* ⓐ ehm. drt. triplique, triplication; die ~ einreichen = tripliʒi(e)ren. [= Manga'n-eisen-Phospha't.

Triplit ⚗ (–ʹ) [lt.] *m* ⓐ sans *pl.* min.

triplizi(e)ren (––ʹ⏑) [lt.] *v/a.* ⓐa. tripliquer (v. Theil I.).

Triplum (ʹ⏑) [lt.] *n* ⓐ (G.) triple *m*.

Tripmadam ⚘⚘ (ʹ⏑ʹ) [fr.] *f inv.* trique-madame, tripe-madame (*Se'dum album*), v. auch Haus-wurz b.

Tripolis (ʹ⏑⏑) *npr.n. inv.* géogr. (Staat und St. in Afrika) Tripoli *m*; aus ~ de Tripoli, tripolitain. [Tripolitain(e *f*) *m*.

Tripolitaner (–⏑⏑ʹ⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ

Tripolitani-en (–⏑⏑ʹ(⏑)⏑) *npr.n.* ⓐb. géogr. (Nord-Afrika) la Tripolitaine.

tripp (ʹ) **I.** *int.* = trapp. — **II.** T~ *n* ⓐ **1.** [it. trippe] ⚙ (sammt-ähnliches Gewebe) tripes *f/sg.* (de velours), moquette *f*. **2.** = trapp II. 1. **3.** = Turmali'n.

Tripp-... (ʹ...) in Zsſg. mit *s.*, zB. ~**haken** ⚙ *m* = Trauf-haken; ~**madam** ⚘ *f* = Tripmadam; ~**samm(e)t** ⚙ *m* = Tripp (v. tripp II. 1); ~**schwefel** ⚙ *m* soufre de grillage; ~**trapp** *n* = trippeln II.

Trippel ⚙ (ʹ⏑) *m* ⓐa. = Tripel II.

trippeln, ↘ **trippen**, beide. (ʹ⏑) [traben] **I.** *v/n.* (*av.* h. et sn) ⓐa. **1.** piétiner, trépigner; er trippelte vor Ungeduld il trépigna d'impatience; weitS. (sich so fortbewegen) marcher à petits pas, F trottiner; bsd. von Mäusen: trotter (dru et menu); da kommt sie hergetrippelt la voici qui accourt à petits pas; von Pferden: trotter menu, P fringuer. **2.** prov. = tröpfeln. — **II.** T~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. 1: piétinement *m*; * F trottinement *m*.

Tripper (ʹ⏑) [nd. trippen triefen] *m* ⓐa. path.: ⚗ gonorrhée *f*, blennorrhagie *f* uréthrale, F u. P chaude-pisse *f*; leichter ~, bisw. écoulement, F u. P échauffement; chro'nischer ~: ⚗ blennorrhée *f*; ~ mit Krümmung des Gliedes chaude-pisse cordée.

Tripper-..., tripper-... (ʹ⏑...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* path., zB. ~**artig** *a.* dans le genre de gonorrhée, ⚗ blennorrhagique; ~**krank(er)** *a.* (*m*) malade de (ou qui a) la gonorrhée.

Trippler (ʹ⏑) [trippeln] *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ qui piétine, qui marche à petits pas; von Pferden: trotte-menu; *co.* das ~-völkchen (die Mäuse) la gent trotte-menu.

Trippstrill (ʹ⏑) *npr. n.* ⓐ (schwäb. Ort) id. *m*; davon die in Süd-deutschland gbr. Redensart: geh nach ~! fiche-moi le camp!

Triptolem (–⏑ʹ) *npr.m.* ⓐ, **Triptolemos** (–ʹ⏑ʹ) *npr.m. inv.* myth. Triptolème (v. Theil I.). [triptyque *m* (v. Theil I.).

Triptychon ⚗ (ʹ⏑chʹ) [grch.] *n* ⓐ arch.

Trireme (–ʹ⏑) [lt.] *f* ⓐ h.a. = Dreiruderer. [= Drei-theilung.

Trisektion ⚗ (ʹʹtss(⏑)ʹ) [lt.] *f* ⓐ math.

Trisel (ʹ⏑) *m* ⓐa. toupie *f*.

Trisenett (–⏑ʹ) *n* ⓐ **1.** espèce de pâtisserie *f* saupoudrée d'épices et trempée dans du vin. **2.** phm. substance *f* grossièrement pulvérisée.

Trisett (–ʹ) [it.] *n* ⓐ sans *pl.* = Trese'tt-Spiel. [*inv.* v. He'rmes 2.

Trismegistos (⏑⏑ghʹʹ) [grch.] *npr. m.*

Trisse ⚓ (ʹ⏑) *f* ⓐ ~ der Blinde (der Schieb-blinde) bras *m* de la civadière (de la contre-civadière).

trisseln P (ʹ⏑) *v/a.* ⓐa. = tressi(e)ren 2.

trissen ⚓ (ʹ⏑) *v/a.* ⓐa und c. die Blinde und Ober-blinde ~ brasser la civadière et la contre-civadière.

Trissino (ʹ⏑–) *npr.m.* ⓐ Trissin (v. Th. I.).

trist (ʹ) [lt.] *a.* ⓐ = traurig.

Triste (ʹ⏑) *f* ⓐ (schwz.) foin *m* (ou paille) amassé(e) sous toit.

Tristia, Tristi-en, beide: (ʹ⏑⏑) [lt.] *n/pl. inv.* (Ovi'd's) ~ (aus der Verbannung geschriebenes Gedicht) *Tristes m.*

Tritagonist ⚗ (–––ʹ) [grch.] *m* ⓐ (J., der die dritte, *fig.* e-e Nebenrolle spielt) tritagoniste.

Triterne ⚙ (–ʹ⏑) [lt.] *f* ⓐ typ. cahier *m* de trois feuilles, trois feuilles in-folio avec la même signature.

Trithe-ismus ⚗ (––ʹ⏑) [lt.] *m inv.* rl. trithéisme (v. Theil I.).

Trithe-ist ⚗ (––ʹ) [lt.] *m* ⓐ rl. trithéi(s)te (v. Theil I.).

Trithemius (–ʹ(⏑)⏑) *npr.m. inv.* Trit(h)ème, Trit(h)eim (v. Theil I.).

Trithion-Säure ⚗ (ʹ⏑ʹ-ʒʹ⏑) [grch.-btsch.] *f* ⓐ chm. acide *m* trithionique.

Tritizin ⚗ (–⏑tssʹ) [lt.] *n* ⓐ sans *pl.* chm. gluten *m* du froment, ⚗ triticine *f*.

Tritogen(e)ia (–⏑gh⏑ʹ⏑) [grch.] *f* ⓐ (*sg.* auch ⓐ) (Bei-name der Mine'rva) Tritogénie.

Triton (ʹʹ) [grch.] *m* ⓐ **1.** myth. Triton. **2.** (Art Taucher-Vorrichtung) triton. **3.** zo. = Wasser-molch.

Tritonen-... (–ʹ⏑...) in Zsſg. mit *s.* analog Tri'ton", zB. ~**gruppe** *f* groupe *m* de Tritons; ~**horn** *n* myth. conque *f* des tritons.

Tritoni-e (–ʹ(⏑)⏑) [grch.] *f* ⓐ zo. = Scheren-schnecke. [ton(s), de triton.

tritonisch (–ʹ⏑) [Tri'ton] *a.* ⓐ de Tri-

Tritons-... (ʹʹ...) in Zsſg. mit *s.* **I.** = Trito'nen-... — **II.** Bsd. Fall: ~**schnecke** *f* zo. bourdon *m* des mers (*Trito'nia cyanobranchia'ta*).

Tritsch provN. (ʹ) *m* ⓐ zo. = Hänfling.

Tritsch-tratsch provS. (ʹ–) *m* ⓐ (österr.) = Ge-schwätz 2. [*de l'ind.* de treten.

tritt (ʹ) *impér.* et 3[e] *pers. sg. du prés.*

Tritt (ʹ) [treten] *m* ⓐ (v. jedoch 2) **1.** (Schritt) pas: **a)** bei jedem ~e stehen bleiben s'arrêter à chaque pas; einen sichern ~ h. avoir le pied sûr ou le pas assuré; man hört hier jeden ~ on entend ici chaque pas que l'on fait; **b)** Reitkunst: e-n kurzen ~ h. (vom Pferde) aller le petit train; einen ungleichen ~ h. n'avoir point de train; v. spanisch 2; stolzer ~ auf der Stelle piaffement; falscher ~ manque; **c)** ⚔: ~ halten cadencer (ou emboîter) le pas; v. halten I. 2 c; im ~! au pas cadencé; ohne ~! au pas de route!; ~ wechseln! changez (le) pas!; Bajone'tt-fechten: ~ vorwärts marsch! un pas en avant, marche!; auf Schritt und ~ v. Schritt 1 a. **2.** Längen-maß, nach Zahlen *inv.* = Schritt 1 d. **3.** (Spur der Tritte auf dem Boden) trace *f* (ou empreinte *f*) d'un pied, pas. **4.** (Stoß, den man J-m tretend mit dem Fuße giebt) coup de pied; J-m einen ~ vor den Hintern geben F donner à q. un coup de pied au (ou dans le) derrière; vét. ~ auf die Füße

atteinte *f*. 5. ⊕ (Treten, um e-e Maschi'ne in Bewegung zu setzen) bsd. Weberei: pas, foule *f*; harter, schwerer ~ pas dur; leichter, weicher ~ pas doux. 6. (etwas, worauf man tritt, meist ⊕) a) (um eine Maschi'ne in Bewegung zu setzen) ~, zB. eines Spinnrades marche *f*; ~ einer Drehbank, Nähmaschine, Orgel, eines Webstuhles marche, pédale *f*; ~ am Grab-scheite hoche-pied; typ. marchette *f*; ~ am Velocipe'd porte-pied; b) (worauf man steigend tritt) an Kutschen: marchepied, ~, der von selbst herunter oder herauf schlägt marchepied à ressort; ~ (Stein 2c., zum bequemen Besteigen eines Pferdes benutzt) montoir; (Art Steigbügel am Damen-sattel) planchette *f*; c) (treppen-artiges Gestell mit einigen Stufen) marchepied; um Blumen darauf zu stellen étagère *f* à fleurs; d) = Fuß-bank; (an den Tisch-füßen befestigtes Brett, sitzend die Füße darauf zu stellen) barre *f*; e) (erhöhtes Gestell am Fenster im Zimmer) estrade *f*; f) (an Kutschen hinten angebrachtes Brett für den darauf stehenden Bedienten) marchepied; g) Papierfabrikation: = Bütten-stuhl. 7. *fig.* prov. = Rausch.

Tritt=..., tritt=... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, meist ⊕ I. analog „Tritt", zB. **~harfe** ♪ *f* harpe à pédale; **~höhe** *f* arch. hauteur de marche; **~lade** *f* am Webstuhle caisse des marches; **~weberei** *f* tissage *m* des étoffes façonnées à la marche. — II. Bsd. Fälle: **~brett** *n* Drechslerei, Weberei: marche *f*, Weberei auch: bricoteau *m*; ch. ~brett, durch dessen Berührung die Falle zuschlägt marchette *f*, bascule *f*; **~brettchen** *n* Seidenfabrikation: marchette *f*; **~eisen** *n* ch. (Art Falle) brayon *m*, broyon *m*; **~fest** *a.* qui a une démarche ferme; **~folge** *f* (bei der Muster-weberei) marchure; **~hammer** *m* Schmiede: petit marteau ou dessus d'estampe qui est mu par le pied; **~holz** *n* ch. = ~brett; **~leiter** *f* = Steh-leiter; **~maschi'ne** *f* = Kamm-maschi'ne; **~mühle** *f* 1. moulin *m* à marche; 2. typ. F: a) = Tret-presse; b) petite imprimerie où l'on ne se sert que de presses à pédale; **~müller** F *m* petit imprimeur qui ne se sert que de presses à pédale; **~rad** *n* Spinnerei: rouet *m* à filer avec le pied; **~riemen** *m* (am Beinkleide) = Steg 3 b; **~schemel** *m* des Web-stuhles truand; **~spritze** *f* pompe à (ou qu'on fait fonctionner avec le) pied; **~stange** *f* Nähmaschi'ne: bielle; **~stufe** *f* arch. = Auf-tritt 4; **~wechsel** ⚔ *m* changement de pas, contre-pas; **~welle** *f* Näh-maschi'ne: tige à pieds.

Trittelingen (ᐟ⏑⏑) *npr.n.* ⓐb. géogr. (lothring. Ort) Tritteling *m*. [nius.

Trittenheim (ᐟ⏑-) *npr.m.* ⓢ = Trithe'-

Trittling (ᐟ⏑) *m* ⓢ 1. P arpion (= Fuß). 2. F (Stiefel) botte *f*, (Schuh) soulier.

Triumfetta ⚘ (-⏑ᐟ⏑) [lt.] *f* ⑭ lappulier *m*, cousine (*Triumfe'tta*), kelch-lose ~ lappula *m* (*T. la'ppula*).

Triumph (-ᐟf) [lt.] *m* ⓢ 1. h.a. triomphe (a. *fig.* u. weitS. = Sieg, Siegesjubel), kleiner ~ (zu Pferde) petit triomphe, ovation *f*; Z. im ~e (auf den Armen) einhertragen porter q. en triomphe; Gefangene im ~e aufführen conduire (ou promener) des captifs en triomphe; zum ~e gehörig, oft: triomphal. 2. Kartenspiel: triomphe *f*.

Triumph=... (-ᐟf...), ↘ **Triumphal=...** (-⏑fᐟ...) in Zssg. mit *s.* analog „Triu'mph", zB. **~bogen** *m* arc de triomphe, bisw. arc triomphal; **~gewand** *n* robe *f* triomphale; **~marsch** *m* marche *f* triomphale; **~wagen** *m* char de triomphe, char triomphal; **~zug** *m* marche *f* (ou entrée *f*) triomphale; h.a. e-n ~z. halten triompher. [phateur.

Triumphator (-⏑fᐟ⏑) [lt.] *m* ⑭ triom-

Triumphes=... (-ᐟf⏑...) in Zssg. mit *s.* meist *poét.* = Triumph=..., zB. **~wonne** *f* délice *m* du triomphe.

triumphi(e)ren (-⏑fᐟ⏑), ↘ **triumphen** (-ᐟf⏑) [lt.] *v/a.* ⓐa. h.a. u. *fig.* (siegen, frohlocken) triompher (über seine Feinde, wegen Unterwerfung eines Landes de ses ennemis, d'un pays); ~d (G. auch: triu'mphend) triomphant, triomphateur, zB. kathol. rl. die ~de (*ant.* die streitende) Kirche (die Seligen im Himmel) l'Église *f* triomphante; ~d einziehen entrer triomphalement ou en triomphe; mit ~der Mine d'un air triomphant.

Triumvir (-ᐟv⏑) [lt.] *m* ⓐ, ↘ ⓢ h.a. triumvir (v. Theil I.); den ~n angehörig, oft: triumviral. [virat *m* (v. Theil I.).

Triumvirat (-ᐟv⏑ᐟ) [lt.] *n* ⓢ trium-

trivial (-v(⏑)ᐟ) [lt. von tri'vium] *a.* ㉔ trivial, banal; ~ machen trivialiser; v. abbrechen 3.

Trivial=... (-v(⏑)ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~schule** *f* (v. Tri'vium) école triviale ou primaire; **~sein** *n* trivialité *f*, caractère *m* trivial de qc.; vgl. Trivialitä't.

Trivialität (-v(⏑)-⏑ᐟ) [v. trivia'l] *f* ⓐ (a. das Trivia'l-sein u. b. et. Trivia'les) trivialité, banalité, (Platt-heit) platitude.

Trivium (ᐟv(⏑)⏑) [lt.; bz. Drei-weg, d. h. Grammatik, Rheto'rik, Dialektik, welche drei im Mittelalter in sogenannten Trivia'l-schulen gelehrt wurden] *n* ⓐ trivium *m*. [Marschall] Trivulce.

Trivulzio (trî-voŭ'le-zî-ô) *npr.m.* ⓢ (fr.

Troas (ᐟ⏑) *npr.n. inv.* géogr. (Landschaft in Klein-A'sien) la Troade.

trochä-isch ⊘ (⏑chᐟ⏑) [grch.] *a.* ㉔ mét. trochaïque (a. *s/m.* = ~er Vers), choraïque.

Trochanter ⊘ (⏑chᐟ⏑) [grch.] *m* ⓐa. an. u. zo. trochanter (v. Theil I.); an. kleiner ~ trochantin. [trochée, chorée (v. Theil I.).

Trochä-us ⊘ (⏑chᐟ⏑) [grch.] *m* ⓐ mét.

Trochilith ⊘ (⏑ch-ᐟ) [grch.] *m* ⓢ Geologie: (versteinerte Kreisel-schnecke) trochilit(h)e.

Trochilus ⊘ (ᐟch-⏑) [grch.] *m* ⓢ 1. arch., Ornament: nacelle *f*, gorge *f* rampante, trochile. 2. zo. = Ko'libri.

Trochit ⊘ (⏑chᐟ) [grch.] *m* ⓢ Geologie: (Stiel-glied von *Encrini'tes liliifo'rmis*) = Enkrini't. [= Enkrini'ten-Kalk.

Trochiten=Kalk ⊘ (⏑chᐟ⏑-⏑) *m* ⓢ sans *pl.*

trocken (ᐟ⏑) [a/d. trucchan; = engl. dry] I. *a.* ㉔ 1. meist: sec, zB.: a) (nicht naß od. feucht) sec, (ohne jede Feuchtigkeit, ganz dürr) aride; trock(e)ner Boden terrain *m* sec; die Luft ist ~ l'air est sec; die Straßen sind ~ il fait sec dans les ...; b) *mv.part* (ohne reges Gefühl, ohne Phantasie) sec, weitS. v. nüchtern I. 5; ~er Mensch homme *m* sec, F buveur *m* d'eau; ~er Styl style *m* sec, style aride; c) (barsch, unfreundlich) ~e Antwort réponse *f* sèche; Z-m ~ die Wahrheit sagen dire sèchement la vérité à q., F la donner sèche à q.; ~e Worte paroles *f/pl.* sèches; d) (ohne weitere Zu-that) ~er Besuch (ohne Reichung von Erfrischungen) visite *f* sèche; ~es Brot pain *m* sec; ~e Messe (ohne Abendmahl) messe *f* sèche; ✠ ~er Wechsel change *m* sec, billet *m* seul de change; bisw. Das ist ~ ein (oder ein ~er) Verdienst von 100 Mark c'est un profit tout sec de ...; e) *gr.* (hart, von der Aussprache des *ll* u. *gn*; *ant.* mouillé) sec, non mouillé; f) in bsd. Verbindungen mit *s.* und *v.*: ~e Amme (die nur die Flasche reicht) nourrice *f* sèche; mit ~em Auge d'un œil sec; ~es Bad (in warmer Asche, Sand) bain *m* sec; ~es Blatt feuille *f* sèche (a. zo. Art Gradflügler: *Phy'llium siccifo'lium*); ~e Bleiche (ohne Begießen) blanchisserie *f* à sec; ~er Deich digue *f* sèche ou hors de l'atteinte de l'eau; ~e Farbe couleur *f* sèche, pastel *m*; ~e Fäulniß des Holzes pourriture *f* (ou carie *f*) sèche; ~en Fußes à pied sec; ~es Gemäuer, ~e Mauer maçonnerie *f* sèche, mur *m* en pierres sèches; ~er Graben fossé *m* sec; die Gräben sind ~ ... sont à sec; ✠ ~es Gut marchandises *f/pl.* sèches ou en balles; ~er Husten toux *f* sèche ou sans expectoration; ~e Naht einer Wunde (bloß durch Heft-pflaster) suture *f* sèche; Erz ~ pochen ⊕ bocarder le minerai à sec; ~e Rinder vaches *f/pl.* sèches ou qui ne donnent pas de lait; die Kuh steht ~ ... est sèche ou ne donne pas de lait; ~e galva'nische Säule pile *f* galvanique sèche; ~e Scheidung oder Scheidung auf ~em Wege chm. départ *m* par la voie sèche; ~ schleifen émoudre à sec; ~e Waare = ~es Gut (v. oben); ~er Wechsel v. 1 d; ~es Wetter temps *m* sec. — ☛ 2. Bsd. Fälle: ~er Belagerungs-zustand petit état *m* de siège; ~es (streng-flüssiges) Eisen fer *m* réfractaire; v. Faden 2; ~e Frevel, ~e Schläge, ehm. drt. attentat *m*, rixe *f* où il n'y a pas eu de sang répandu; ~ legen dessécher, tarir, a. mettre à sec, agr. drainer; Vieh-zucht: ~ füttern donner du fourrage sec, mettre le bétail au sec; ~es Kouvert im Gasthause, etwa: mets *m/pl.* sans vin; ~e Mahlzeit halten manger sans boire, F faire repas de brebis; einen Gast mit ~em Munde (oder ~) sitzen lassen ne point offrir de rafraîchissements à ...; er ist noch nicht ~ hinter den Ohren v. Ohr 2 zu 1 e; ⊕ ~ pressen sécher à pression, ~e Vergoldung dorure *f* au feu; ~ werden sécher, se dessécher; ⊕ den Thon halb ~ w. lassen abonnir la terre; ⚘ ~ werdend, ohne dann abzufallen marcescent; e-e Wohnung ~ wohnen: F sécher une maison neuve, essuyer les plâtres. — ☛ II. als *s/n.* das T~e ㉔ allgemein: le sec; im Besonderen: a) in's T~e legen = ~ (v. bei I. 2) legen; auf dem T~en sn (von Schiffen, statt flott zu sein; a. *fig.*) être à sec; *fig.* er sitzt auf dem T~en (ist in Verlegenheit, hat Nichts) il est à sec, les eaux sont basses chez lui; Z. auf's T~e setzen mettre q. à sec ou F au blanc; b) bz. das vor den Unbilden des nassen Elements Geschützte u. *fig.*: im T~en sn oder sitzen être à couvert ou à l'abri, *fig.* (wohlhabend sn) F avoir fait sa pelote; v. Schäfchen 2.

Trocken=..., trocken=... (ᐟ⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☛!) I. analog „trocken u. trocknen", zB. **~bagger** ⊕ *m* excavateur à sec; **~fäule** *f* pourriture (ou carie) sèche; **~gewicht** ✠ *n* poids *m* net; **~graben** *m* agr. fossé de dessèchement; **~legungs-Maschi'ne** *f* Wasser-bau: machine à dessécher des terrains bas; **~maß** *n* mesure *f* sèche; **~moder** *m* = ~fäule; **~puddeln** ⊕ *n* Metallurgie: puddlage *m* à sec; **~schleifen** ⊕ *n* (~spinnen ⊕ *n*) émoulage *m* (filage *m*) à sec; **~spinn-Maschi'ne** ⊕ *f* métier *m* à sec au filage du lin; **~tafel** ⊕ *f* Pulverfabr.: table à sécher. — ☛ II. Bsd. Fälle: **~appara't** *m* appareil sécheur; chm. ~a. mit Argand'scher Lampe étuve *f* à quinquet; **~bahre** ⊕ *f* Färberei: baillard *m*; **~beerwein** *m* = Stroh-wein; **~blatt** ⚘ *n* xérophylle *m* (*Xerophy'llum te'nax*); **~blume** ⚘ *f* = Papier-blume b; **~boden** *m* séchoir, essui, ⊕ a. étendoir, étendage, étenderie *f*; **~bohrer** ⊕ *m* Bergbau: pilon, boulon: **~brett** *n*: a) ⊕ séchoir *m*, Zuckerraffinerie: glacis *m*; b) ⚔ Artill.: cadre *m* à sécher; **~cyli'nder** ⊕ *m* Spinnerei: tambour (ou cylindre) sécheur; **~dock** ⚓ *n* bassin *m* de radoub; **~farbe** *f* couleur sèche, pastel *m*; **~firniß** ⊕ *m* siccatif; **~form** ⊕ *f* Seifenfabr.: mise (= ~kasten); **~früchte** *f/pl.* (mit trockenem Gewebe der Hauptmasse) fruits *m* sans jus; **~futter** *n* oder **~fütterung** *f* fourrage *m* sec; nur ~f. bekommen, oft: être au sec; **~gefäß** ⊕ *n* Salpe'ter-fabr.: bassin *m* de dessiccation; **~gerüst** *n*, **~gestell** *n* ⊕ agr. (für Klee 2c.) fanoir *m*; Gerberei: étente *f*; Lichtzieherei: établi *m*; **~haus** ⊕ *n* = ~boden; ~h. für Seide condition *f*; für Tuche: dessiccateur *m*; **~häutig** ⚘ *a.* scarieux; **~hefe** *f* zum Backen levûre sèche; **~herd** ⊕ *m* séchoir; **~kammer** ⊕ *f* = ~stube; **~kästchen** ⊕ *n* séchoir *m*; **~kasten** ⊕ *m* étuve *f*; Seifenfabr.: mise *f*; **~korb** *m*: a) (für Wäsche nach dem Bade 2c.) chauffe-linge, chauffe-chemise; b) ⊕ Saline: égouttoir; **~körbchen** *n* Zuckerbäckerei: clayon *m*; **~legbar** *a.* capable d'être desséché, saigné ou drainé; **~legen** *n*, **~legung** *f* dessèchement *m*; agr. drainage *m*, ~l. des Bodens durch Abzug-gräben égouttage *m* (ou égouttement *m*) du sol; Eisenb.: ~l. des Planums assainissement *m* de plate-forme; Wasser-bau: saignée *f*; ⚓ étanchement *m*; **~leine** *f* corde pour sécher la lessive; gezogene ~leinen *pl.* étendage *m/sg.*; **~lokalitä't** *f* localité à sécher, séchoir *m*; **~malerei** *f* = Paste'll-malerei; **~maschi'ne** ⊕ *f* machine à sécher; Bleiche: (Dampf-)~m. séchoir *m* à cylindre; ~m. mit Zentrifuga'l-

kraft hydro-extracteur *m*; ~**mauer** ⚙ *f* mur *m* en pierre sèche; Bergbau: ~m. zur Unterstützung des Hangenden, im Hennegau: mureau *m*, murtia *m*; ~**mittel** ⚙ *n* bsd. für Öl-farben siccatif *m*; ~**ofen** *m* chm. étuve *f* à dessiccation; Gießerei: = ~kammer; Pulverfabr.: poêle; Sali'ne: séchoir; ~**öl** *n* = ~mittel; ~**pflaster** *n* phm. onguent *m* dessiccatif; ~**platte** ⚙ *f* platine; ~**platz** *m* für Wäsche: essui, séchoir; ⚙: sécherie *f*, étendoir, in der Pulvermühle: théâtre; Weißgerberei: penderie *f*; ~**pressung** ⚙ *f* séchage *m* à pression; ~**puddel-Ofen** ⚙ *m* Metall.: four à puddler avec une sole de sable; ~**rahmen** ⚙ *m* der Darmsaitenmacher: tente *f*; Tuchfabr.: rame *f*; ~**raucher** *m* pipe *f* dans laquelle le jus du tabac est recueilli dans une petite cavité; ~**raum** ⚙ *m* = ~platz, ~kammer, ~ofen; in den ~raum setzen oder schieben étuver; ~**riß** ⚙ *m* im Holze, Thon gerçure *f*; ~**röhre** *f* agr. tuyau *m* de drainage; ~**schnur** *f* = ~leine; ⚙ typ. ~schnüre *pl.* = Auf-hänge-leinen; ~**schuppen** *m* séchoir; ~**ständer** *m* séchoir; v. a. ~korb; ~**stange** ⚙ *f* bsd. der Färber tendoir(e *f*) *m*; Papierfabr.: ~stangen *pl.* guimées; ~st. der Waschfrauen étendoir *m*; ~**stempel** *m* (*ant.* Farben-stempel) timbre sec; ~**stempel-Presse** ⚙ *f* coup *m* de poing; ~**stube** ⚙ *f* séchoir *m*, étuve; Gießerei: chambre (ou étuve) de dessiccation ou de torréfaction; ~**trommel** ⚙ *f* étuve; ~**tuch** *n*: a) bisw. = Hand-tuch; b) ⚙ Papierfabrikation: feutre *m*, flautre ou flo(u)tre *m*; Pulverfabrikation: drap *m* à sécher; ~**verfahren** ⚙ *n* procédé *m* siccatif, traitement *m* sec; ~**wohner(in** *f*) *m* eines neuen Quarti'ers essuyeur *m* (...euse *f*) de plâtres; ~wohner *pl.*, auch: sécheurs de maisons neuves. [trocknen.

Trockene, trockenen (⏑́⏑⏑) v. Trockne,
Trockenheit (⏑́⏑–) [trocken] *f* ⑭ sécheresse (auch *fig.* = Mangel an Anmuth, = Frostigkeit, Schroffheit), 🄳 siccité; (gänzliche Dürre) aridité (auch *fig.*); ~ einer Erzählung sécheresse (ou aridité) ...; ~ der Witterung, bisw. auch: ciel *m* d'airain; bisw. *av. pl.* (etwas Trockenes): die ~en des meisten Schul-unterrichtes les sèches productions ...

Trockne (⏑́⏑) *f* ⑱ sans *pl.* 1. = Trockenheit. 2. (das Trockene) le sec, (festes Land) terre ferme; v. trocken II.

trocknen (⏑́⏑) [trocken] ㉑b. I. *v/n.* (*av.* sn) **sécher, devenir sec**, *pfort* se dessécher; wieder ~, bisw. se ressécher; an der Sonne und im Winde ~, auch: se ressuyer; die Wege sind schnell wieder getrocknet ... ont séché bien vite; eine Mauer wieder ~ lassen laisser ressuyer un mur; ⚙ Töpferei: gehörig ~ lassen donner le cru. — ☞ II. *v/a.* et *v/réfl.* (trocken machen) 1. meist: (**sich** se) **sécher**, faire sécher; (aus-) ~ (trocken legen) **dessécher**; (durch Abwischen ~, auch von der Wirkung der Sonne, des Windes) essuyer; wieder ~, oft: res(s)écher; zB. die Wäsche ~ faire sécher le linge; Pflanzen, Sümpfe ~ dessécher ...; J-s Thränen ~ essuyer (sécher ou tarir) les larmes de q.; seine Thränen ~ essuyer ses larmes; ⚙ Brauerei: das Malz ~, Gießerei: die Formen ~, Spinnerei: den Hanf ~ dessécher ... — 2. Bsd. Fälle: an der Luft od. am Feuer ~, zB. Falknerei: den Vogel ~ essorer l'oiseau; getrocknete Feigen figues *f/pl.* sèches; ⚙ im Trockenraume ~ étuver, auch: sécher au séchoir; Pulver-fabrikatio'n: feucht gewordenes Pulver ~ radouber ...; Seide ~ conditionner ...; Töpferei: das irdene Geschirr ~ tremper. — ☞ III. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ qui dessèche, (des)siccatif; Malerei: schnell ~des Öl huile *f* dessiccative, (des)siccatif *m*; schnell ~de, dem Wasser wiederstehende glänzende Farbe zum Ersatze der Öl-farbe couleur *f* lucidonique. — ☞ IV. T~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Trocknung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB. séchage *m*; ⚙ auch: séchée *f*, desséchement *m*, 🄳 dessiccation *f*; etwas zum T~ aufhängen suspendre qc. pour le faire sécher, mettre sécher qc., mettre qc. à l'essui; ⚙ sécherie *f* des poissons; séchage (ou radoub *m*) de la poudre; conditionnement *m* de la soie. — 2. Bsd. Fall: T~ der Futter-kräuter fanage *m*. [heit.

Trockniß ✎ (⏑́⏑) [trocken] *f* ㉞ = Trocken-

Troddel (⏑́⏑) [a/d. trâdo Gewand-saum] I. *f* ⑱ 1. = Quast 2. — 2. Bsd. Fälle: ~n *pl.* am Kardinalshute flocchi *m*; ⚔ ~ am Degen dragonne; ~ am Tscha'ko des fr. Militä'rs als Bataillo'ns- und Kompagni'e-Abzeichen houppette, houppeau *m*. — II. *m* ㊵a. = Trottel.

Troddel-... (⏑̄́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Troddel oder Quast 2", zB. ~**mütze** *f* bonnet *m* à houppe. — II. Bsd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* = Meer-strands-Winde; ~**perücke** *f* perruque à longues boucles; ~**schlange** *f* zo. = Fühlnase.

Trödel (–́⏑) [urspr. Trudel, abgenutzte Gegenstände] *m* ㊵a. 1. friperie *f*, bric-à-brac, bsd. vieux habits *pl.*, vieux meubles *pl.*, vieilleries *f/pl.* 2. weitS. (Unbrauchbares, Überflüssiges) fatras, F bataclan. 3. (Ort, wo ~ feil geboten wird) ein Kleid auf dem ~ kaufen ... une robe à la friperie. 4. (Handel mit ~) métier de fripier, friperie *f*. 5. F burschiko's: (tolles Durch-einander) remue-ménage, capharnaüm, (lustiger Streich) tour plaisant, drôlerie *f*; Das macht mir ~ (Spaß) cela m'amuse; J-m e-n ~ machen réprimander q. sévèrement. 6. (schwz.: Verwickelung im Garn) entortillement.

Trödel-... (–̄́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Trödel", zB. ~**geschäft** *n*, ~**handel** *m* commerce *m* de bric-à-brac, friperie *f*; ~**hexe** *f* (G. F.) qui vend de la friperie. — II. Bsd. Fälle, auch Bestimmungswort zu „trödeln": ~**bude** *f* boutique de fripier ou de bric-à-brac; ~**fischer** *m* (in Paris, der in die Seine gefallene Gegenstände auf-fischt) tafouilleux; ~**frau** *f* = Trödlerin; ~**fritze** F *m* (berlin.: J. der nicht vom Fleck kommt) lambin; ~**kram** *m*: a) = ~handel (v. ~ I.) und ~bude, bisw. auch: magasin de hasard; b) = Trödel 1 und 2; ~**li'ni-e** ⚓ *f* ligne de halage; ~**mann** *m* = Trödler 1; ~**markt** *m* marché aux vieux habits ou de bric-à-brac, friperie *f*; ~**waare** *f* = Trödel 1 u. 2; ~**weib** *n*: a) = Trödlerin 1; b) zo. = Trödlerin 3.

Trödelei (–⏑–́) *f* ⑭ analog „trödeln": 1. F lambinerie, lanternerie. 2. friperie.

trödelhaft (–́⏑⏑) [Trödel] *a.* ㉔ 1. qui ressemble à de la friperie, râpé, de fripier. 2. (nicht vom Fleck kommend): F lambin.

trödeln (–́⏑) [Trödel] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (sich bewegen oder et. thun, ohne vom Fleck zu kommen) traîner, F lambiner, lanterner. 2. (mit Trödel handeln) faire le métier de (ou être) fripier, bsd. mit Kunst-gegenständen: brocanter. 3. burschiko's: (vgl. Trödel 5) faire des farces. 4. (schwz.) filer inégalement et trop ferme. — II. *v/a.* ⚓ = treideln I. — III. T~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. u. II.: zu I. 1 = Trödelei; zu I. 2 = Trödel-handel; zu II. = treideln II.

Trödler (–́⏑) [trödeln] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. fripier *m*, ...ière *f*, revendeur *m*, ...euse *f*, marchand de bric-à-brac; bsd. mit Kunstsachen handelnd: brocanteur *m*, brocanteuse *f*; mit Büchern: (libraire-)bouquiniste; mit alten schlechten Gemälden: croûtier. 2. zu trödeln I. 1: F lambin(e *f*) *m*, lanternier *m*, ...ière *f*, (Tändler) musard. 3. zo. ~in *f* (Schnecke) fripière, maçonne (*Tro'chus agglu'tinans*). [Trödel-...

Trödlers-... (–̄́⏑...) in Zssg. mit *s.*, oft =

Tro-er (–́⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ = Troja'ner.

troff (⏑́), **tröffe** (⏑́⏑) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind et du subj.* de triefen.

troffen (⏑́⏑) a) 1re et 3e *pers. plur. de l'imparf. de l'ind.* de triefen; b) provS. *part.p.* de treffen. [*de l'ind.* de trügen.

trog (–́) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf.*

Trog (⏑́ oder –́) [a/d. troc] *m* ㊶ 1. meist: auge *f* (a. ⚙ ~ zum Einweichen, Härten, Waschen 2c.); oft statt der Zssg., zB. = Back-, Futter-, Kühl-, Pfannen- 2c. trog. 2. Bsd. Fälle: ⚙ Bergb.: ~ zum Waschen der Erze égrappoir; Maschin.: festliegender ~ der holländischen Wasser-schraube canal cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise; hölzerner ~ der Salpe'ter-sieder recette *f*; ~, in dem sich der Schleifstein bewegt ripe *f*, v. a. Schleif-stein-Kasten; ~, in dem die Wein- u. Öl-trester ausgepreßt werden laie *f*. 3. (schwz.) = Kommo'de.

Trog-... (⏑̄́... oder –̄́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Trog", zB. ~**appara't** *m* phys. galva'nischer ~a. pile *f* à auges. — II. Bsd. Fälle. ~**muschel** *f* zo.: 🄳 mactre (*Ma'ctra*); gepfefferte ~m. mactre poivrée; ~**scharre** ⚙ *f* Bäckerei: racloir *m*, ratissoire.

tröge (–́⏑) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. du subj.* de trügen.

Trögelchen (–́⏑⏑), **Tröglein** (–́–), beide: *n* ㊵b. (*dim.* von Trog), bsd. chm. auget *m*.

Troglodyt (–⏑–́) [grch.] *m* ㊶ 1. h.a. ~en *pl.* (fabelhaftes Volk in Äthio'pi-en) Troglodytes. 2. (Höhlen-bewohner) troglodyte.

troglodytenhaft (–⏑–́⏑⏑) [grch.] *a.* ㉔ = troglody'tisch.

Troglodytika (–⏑–́⏑⏑) [grch.] *npr.f. inv.* h.a. (schmaler Küsten-strich an der Westküste des Rothen Meeres) côte troglodytique, la Troglodytide.

troglodytisch (–⏑–́⏑) [grch.] *a.* ㉔ troglodytique.

Troikar(t) (troā-kā're) *m* ㊻ = Trokar.

Troil-lumme (treûle-⏑́⏑) *f* ⑱ zo. (Schwimm-vogel) urie (*U'ria Lo'mvia*).

Tro-ilus (–́⏑⏑) *npr.m. inv.* myth. Troïlus, Troïle (v. Theil I.).

tro-isch (–́⏑) *a.* ㉔ = troja'nisch.

troisieren (troā-zī'-rĕne) [fr.] *v/a.* ㉑a. Billard: (e-n Ball machen, der 2 Banden berührt hat) faire toucher contre deux bandes.

Troja (–́⏑) *npr.n.* ㊻ (*gé.* a. ...jens) h.a. géogr. (Hauptstadt von Tro'as) Troie *f*.

Troja-... (–̄́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**sage** *f* fable de la guerre de Troie.

Trojaner (trō-yā'-nĕre) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. Troyen(ne *f*) *m*. 2. zo. = rothgefleckter Ritter-falter (v. ds).

trojanisch (–́⏑) *a.* ㉔ de Troie, troyen; ~er Krieg guerre *f* de Troie. [ja'ner.

Trojer (–́⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ = Tro-

Trokadero (⏑́–⏑–̄́⏑) *npr.* ㊻ 1. *n* (span. Fort bei Cadix) Trocadéro *m*. 2. *m* (Platz in Paris) le Trocadéro.

Trokadero-... (⏑́–⏑–̄́...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**saal** *m* salle *f* du Trocadéro.

Trokar (⏑–̄́) [fr. trois carres] *m* ㊻ u. ㊳ chir., vét. trocart (v. Theil I.), trois-quarts, vét. auch: gastrotome; Einstechen des ~s gastrotomie *f*.

trokari(e)ren (⏑́–⏑–̄́⏑) [Troka'r] *v/a.* ㉑a. chir., vét. opérer avec le trocart.

Troll (⏑́) *m* ㊶, ~**e** (⏑́⏑) *f* ⑱ = Droll; ~e = Trulle.

Troll-... (⏑̄́...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**blume** ⚘ *f*: a) trolle *m* (*Tro'llius*); europä'ische ~b. renoncule de montagne (v. Berg-ranu'nkel); b) weiße ~b. = ahorn-blättrige Ranu'nkel (v. ds); ~**fisch** *m* zo. = Pott-fisch; ~**wagen** ⚙ *m* = Roll-wagen.

trollen (⏑́⏑) [fr.] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* sn) trotter à petits pas, trottiner (a. ch. vom Hochwilde), (umherlaufen) flâner. — II. **sich** ~ = sich packen (v. ds II.); trollt Euch! décampez!, déguerpissez d'ici!, déménagez de suite!

Trollen-Blättchen ⚘ (⏑̄́⏑-⏑́⏑) *n* ㊵b. foliole *f* de houblon. [Trutschel.

Troller provS. (⏑́⏑) *m* ㊵a. (österr.) =

Trollinger (⏑́⏑⏑) *m* ㊵a. (Art Traube und Wein) mansard ou mansart.

Trombe (⏑́⏑) [it.] *f* ⑱ 1. a) Wind-Wasser-hose, b) ♪ Musik-Instrument: trombe, ♪ a. tromba. 2. ⚙ Maschin.: (Art Gebläse) trompe ou trombe. [sau'ne 1.

Trombone ♪ (⏑–̄́⏑) [it.] *f* ⑱ = Po-

tromboni(e)ren ♪ (⏑–⏑–̄́⏑) [it.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. jouer du trombone.

Trommel (⏑́⏑) [mittel-dtsch. trumbe vom it. trumba] *f* ⑱ 1. meist: tambour *m*, zB.. a) ⚔, ♪ tambour, caisse; die ~ schlagen oder rühren battre la caisse ou le tambour; v. schlagen II. A. 1; große ~ grosse caisse, dol *m*; bisw. statt der Zssg.: Kessel-~ tambour de cuivre, timbale; (Schellen-)~ tambour de basque; der ~ folgen suivre le tambour, se faire sol-

dat; *fig.* Hasen mit der ~ fangen wollen vouloir prendre des lièvres au son du tambour; b) an. = ~-höhle; c) ⚙ (hohle Cylinder zu technischen Zwecken) z.B. ~ (Scheibe eines Flaschen-zuges, Seil-korb, ~ der Mule-maschi'ne, ~ in der Uhr etc., ~ e-s Staub-siebes, der Kratz-, der Bagger-maschine) tambour. — 2. Bsd. Fälle: a) ♪ bisw. = Maul-trommel; b) ~ mit den Lotterie-Losen roue de fortune; c) ⚙ a. tympan *m*, trommel *m*; agr. ~ für Getreide crible *m* rotatif; ko'nische ~n zur Transmissio'n der Bewegung mittelst Riemen cônes *m/pl.* tronqués; ~ e-s Krahnes treuil *m* d'une grue; Seidenfabr.: ~ zum Aufwinden der Kette tambourin *m*; Zeugdruckerei: ~ zum Fixiren der Farben durch Dampf cuve (ou tonneau *m*) de vaporisage.

Trommel-..., trommel-... (⁻ᵕ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Trommel", z.B. **~bandelier** *n* collier *m* de tambour; **~blech** *n* laiton *m* à tambour; **~(boden-)Saite** *f* timbre *m* d'un tambour; **~feder** ⚙ *f* Uhrmacherei: ressort *m* du tambour; **~gehäuse** *n*, **~kasten** *m* ⚙ fût *m* de caisse; **~leine** ⚔ *f* corde en spirale d'un tambour; **~rührend** *a.* battant le tambour; **~saite** *f*, **~senne** *f* = ~(boden-)Saite; **~schleife** ⚔ *f* tirant *m* ou nœud *m* (d'une caisse) de tambour; **~schleuse** ⚙ *f* Wasserbau: écluse à tambour; **~signa'l** ⚔ *n* signal *m* de tambour. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.*: a) ressemblant à un tambour; b) ⚕ méd. tympanique; **~baß** ♪ *m* accompagnement monotone de basse; **~bauch** *m* ventre tendu comme un tambour, ⚕ météorisme; **~baum** ⚘ *m* ambore *f* (*A'mbora*); **~baum-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* amboré(es *f/pl.*); **~beinchen** *n* an. (in der Ohren-höhle) bec-de-cuiller *m*; **~brett** ♪ *n* des Polichinells tricbalac *m*; **~feige** ⚘ *f* = Kalama'ta-Kranzfeige; **~fell** *n*: a) ⚔ peau *f* de caisse ou de tambour; b) an. membrane *f* du tympan; **~fell-erschütternd** *a.* émouvant le tympan, assourdissant; **~fisch** *m* zo. tambour (*La'brus chro'mis*); **~gebläse** ⚙ *n* = Trombe 2; **~gebühr** *f* (in Serbien Proze'ntsatz der Verkaufssumme bei Subhastationen), etwa: droit *m* du tambour ou d'enchères; **~höhle** *f* an. (im Ohre) (cavité du) tympan *m* ou de l'oreille moyenne, caisse; **~klang** *m* = ~schlag; **~klöppel** ⚔ *m* = ~stock; **~rad** ⚙ *n* Maschin.: tympan *m*; ~r. des Vitruv tympan de Vitruve ou des anciens; **~rahmen** *m* zum Sticken tambour; **~reife(n)** ⚔ *m/pl.* grands cercles de caisses, vergettes *f*; **~schlag** ⚔ *m*: a) (auf den oder beim ersten) ~sch. (au premier) coup de baguette; weitS. son (ou bruit) du tambour; unter ~sch. tambour battant, au son du tambour; bei gedämpftem ~schlage au bruit assourdi du tambour, au tambour en sourdine; ~sch. zum Wecken réveil, réveille-matin; b) ♪ leiser ~sch. mit dem linken ~stocke da; starker ~sch. mit der linken (rechten) Hand pa, pla (ta); kurzer ~sch. mit beiden Schlägeln tla; **~schlägel** ⚔ *m* = ~stock; **~schläger** ⚔ *m* tambour; **~schläger-kunst** *f* tympanique; **~schnecke** *f* zo. ligar *m* (*Tu'rbo te'rebra*); **~schraube** *f* zo. (Schnecke) ⚕ turritelle térébrée (*Turrite'lla te'rebra*); **~sieb** *n* Feuerwerkskunst: tamis *m* à tambour, tambour *m* de crible ou de tamis; ~s. des Konditors tambour *m*; **~stein** *m* arch. tambour de colonne; **~stock** *m*: a) baguette *f*; Arme wie ~stöcke manches à balai; Beine wie ~stöcke h. F avoir la jambe tout d'une venue; b) ⚓ bâton de pavillon; **~sucht** *f* path.: ⚕ pneumatose, tympanite, vét. indigestion gazeuse, ⚕ météorisation; **~taube** *f* zo. pigeon-tambour *m*, pigeon *m* pattu; kapische ~t. tambourette (*Colu'mba tympani'stria*); **~wirbel** ⚔ *m* roulement de tambour; ♪ kurzer ~wirbel ra.

Trommelei (ᵕᵕ⁻) *f* Ⓦ = Ge-trommel.

trommeln (⁻ᵕ) [Trommel] Ⓢa. I. *v/n.* (*av. h.*) 1. bsd. ⚔: battre la caisse ou le tambour; von Kindern: tambouriner; *v/imp.* **es trommelt** on entend le (bruit du) tambour, le tambour bat. 2. v. ähnlichen Tönen: a) auf den Fenster-scheiben ~ tambouriner sur les carreaux; er trommelt den ganzen Tag auf dem Klavier il tapote du piano toute la journée; mit den Füßen ~ (als Mißfallens-, ⚒ als Beifalls-bezeigung) trépigner; b) v. manchen Thieren, bsd. den Trommel-tauben, -fischen: faire entendre des sons qui imitent le tambourin, tambouriner. 3. ch. der Hase trommelt (bewegt im Sitzen schnell die Vorderläufe) ... tambourine. — II. *v/a.* et *v/réfl.* 1. e-n Marsch (mit s-n Nägeln) ~ battre une marche (tambouriner une marche avec ses ongles); e-n Wirbel ~ faire un roulement; ein Stück auf dem Klavier ~ tambouriner un air sur ...; *fig.* v. pfeifen I. 3. 2. mit Angabe der Wirkung: J. aus dem Schlafe ~ réveiller q. en battant la caisse ou en faisant du vacarme; sich müde ~ se fatiguer à (force de) battre la caisse ou (de) tambouriner. — III. T~ *n* Ⓦb. sans *pl.* 1. analog ~I.: bruit *m* des tambours; tambourinement *m*; trépignement *m*. — 2. Besonderer Fall: T~ vor Schau-buden zum Anlocken der Leute chamade *f*.

Trommete (ᵕ⁻ᵕ) *f* Ⓢ = Trompe'te.

Trommler (⁻ᵕ) [trommeln] *m* Ⓦa. 1. ⚔ = Trommel-schläger. 2. (der auf Fenster-scheiben etc. trommelt) tambourineur.

Trompe ⚙ (⁻ᵕ) [lt.] *f* Ⓢ 1. arch. (Art Gewölbe) trompe; kleine ~ trompillon *m*. 2. Maschinenwesen: = Trombe 2.

Trompen-... ⚙ (⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~gewölbe** *n* arch. = Trompe 1, **~kern** *m* arch. trompillon.

Trompete (ᵕ⁻ᵕ) [fr.] *f* Ⓢ 1. ♪ trompette (*a. fig.*); auf der ~ blasen sonner de la trompette; in die ~ stoßen (bsd. *fig.* laut verkündigen) emboucher la trompette; hell-tönende ~ clairon *m*; vierte ~ einer Fanfa're toquet ou doguet *m*; v. Pauke 1 (G. bei ~n und Pauken); Orgel: = Trompe'ten-regi'ster. 2. an.: a) eusta'chische ~ trompe d'Eustache; b) fallo'pische ~n = Mutter-trompe'ten. 3. zo. = Trompe'ter-fisch. 4. ⚒ (Wind-, Wasser-hose) trombe.

trompeten (ᵕ⁻ᵕ) Ⓢb. I. *v/n.* (*av. h.*) sonner de la trompette; zum Angriff ~ sonner la charge; es hat trompe'tet la trompette a sonné. — II. *v/a.* 1. einen Marsch ~ jouer ... sur la trompette; einen Tusch ~ sonner une fanfare. 2. mit Angabe der Wirkung: J. aus dem Schlafe, J. wach ~ réveiller q. en sonnant de la trompette. — III. T~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und ⚒ **Trompetung** *f* Ⓦ son *m* de la trompette, fanfare *f*.

Trompeten-..., trompeten-... (ᵕ⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Trompe'te", z.B. **~quaste** *f* banderole de trompette; **~stück** ♪ *n* air *m* de trompette. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ *m*: a) coulequin, cécropie *f*, bois trompette (*Cecro'pia*); b) = Bigno'ni-e; **~bläser** *m* trompette; **~blatt** ⚘ *n* sarracène *f* à fleurs rouges (*Sarrace'nia purpu'rea*); **~blume** ⚘ *f* = Bigno'ni-e; fünf-blättrige ~b. técome *m*, poirier *m* des Antilles; guya'nische ~b. copaia (*Bigno'nia proce'ra*; weiß-holzige ~b. ébène-jaune (*B. leuco'xylon*); **~dorste'ni-e** ⚘ *f* dorstène tubuleuse (*Dorste'nia tubi'cina*); **~fisch** *m* zo. = Horn-fisch b; **~förmig** *a.* en forme de trompette, ⚕ buccinal, tubéforme; ⚘ mit ~förmigen Blättern bucanophylle; **~gebläse** ⚙ *n* Hüttenwesen: trompe *f*; **~geschmetter** ♪ *n* bruit *m* éclatant de la trompette, fanfare *f*; **~gewölbe** ⚙ *n* arch. = Trompe 1; **~holz** ⚘ *n* = ~baum a; **~kern** ⚙ *m* arch. trompillon; **~klang** *m* = ~schall; **~kürbiß** ⚘ *m* trompette *f* (*Cucu'rbita lagena'ria*); v. auch Flaschen-kürbiß; **~muskel** *m* an. muscle buccinateur, trompeteur; **~pfeife** ♪ *f* an der Orgel cromorne *m*; **~prinzipa'l** ♪ *n* Orgel: = Trichter-rega'l; **~regi'ster** ♪ *n* Orgel: jeu *m* de trompette ou de cromorne; **~röhre** ♪ *f* tuyau *m* de trompette; gebogene ~r. potence; **~schall** *m* son des trompettes ou des clairons; unter ~sch. bekannt machen crier (ou publier) à son de trompe, im Gerichtsstyl: trompeter; **~schlundkopf-Muskel** *m* ⚕ an. (muscle) salpingo-pharyngien; **~schnecke** *f* zo.: a) buccin *m* (*Bu'ccinum*); b) tromp(ett)e marine (*Trito'nium*); **~schnecken** *pl.* buccinés *m* ou buccinoïdes *m*; gescheckte ~schnecke triton *m* (*T. variega'tum*); verdrehte ~sch. lotoire *m* (*T. loto'rium*); **~schnüre** ⚔ *f/pl.* cordons *m* de trompette, penderoles; **~schwangerschaft** *f* grossesse tubaire; **~signa'l** ⚔, ⚓ *n* sonnerie *f*; ~s. zum Satteln und Fertigmachen für das Aufsitzen boute-selle *m*; **~stich** ⚓ *m* nœud de jambe de chien; **~stoß** *m* coup de trompette ou de clairon, auch: coup de langue; v. auch: ~signa'l; **~thierchen** *n* zo.: ⚕ vorticelle *f* stentorée (*Vortice'lla stento'rea*); **~tusch** *m* fanfare *f*; **~vogel** *m* zo.: a) = Trompe'ter-vogel; b) oiseau trompette, brac (ou calao) d'Afrique (*Bu'ceros africa'nus*); **~werk** ♪ *n* = ~regi'ster; **~zäpflein-Muskel** *m* ⚕ an. (muscle) salpingo-staphylin; **~zug** ♪ *m* = ~regi'ster; **~zunge** ⚘ *f*: buchtige ~z. salpiglosse sinuée (*Salpiglo'ssis sinua'ta*). (Vgl. auch: Trompe'ter-...)

Trompeter (ᵕ⁻ᵕ, ⚒ ⁻ᵕ) [trompeten] *m* Ⓦa. 1. ⚔: a) bei der Infanterie: clairon, b) bei der Kavallerie: trompette *m*; erster ~ der Schwadro'n brigadier-trompette. 2. zo. = Trompe'ter-fisch und ~-vogel.

Trompeter-... (ᵕ⁻ᵕ..., ⚒ ⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Trompe'ter", z.B. **~pferd** ⚔ *n* cheval *m* de trompette. — II. Bsd. Fälle: **~fisch** *m* zo. trompette(-aiguille) *f* (*Aulo'stoma chine'nsis*); **~gang** *m* arch. galerie *f* des trompettes au haut d'une tour; weitS. balcon, méniane *f*; **~stück(chen)** ♪ *n* air *m* de trompette; ⚔ ~st., das bei Annäherung an eine Stadt geblasen wird calvaquet ou cavalquet *m*; **~tag** *m* (4. Mose 29, 1) jour de jubilation; **~tisch** *m* = Katzen-, Musika'nten-tisch; **~vogel** *m* zo. trompette, péteuse *f* (*Pso'phia cre'pitans*). (Vgl. auch: Trompe'ten-...)

tromtrom! (⁻⁻) *int.* troum-troum!

Trona ⚕ (⁻ᵕ) [ar.] *f inv.* sans *pl.* min. (kohlen-saures Natron) trona *m*, natron *m*.

Tropä-e ⚒ (ᵕ⁻ᵕ) [grch.] *f* Ⓢ = Tropha'-e.

Tropäolum ⚘ (ᵕ⁻ᵕᵕ) [lt.] *n* Ⓢ = Kapuzi'ner-kresse.

Trope (⁻ᵕ) [grch.] I. *f* Ⓢ *rh.* (figürliche Redeweise) trope *m*. — II. **~n** *pl. inv.* (sg. dazu ist Tro'pikus) ast., géogr. tropiques *m*; den ~n nahe sous-tropical.

Tropen-... (⁻ᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... tropical *a.* ou ... des tropiques, z.B. **~gegend** *f* contrée tropicale (vgl. ~länder); **~kli'ma** *n* climat *m* des tropiques; **~pflanzen** *f/pl.* plantes tropicales. — II. Bsd. Fälle: **~länder** *n/pl.* pays *m* tropicaux; in den ~ländern, bisw. sous les tropiques; **~lehre** *f*: ⚕ tropologie.

Tropf (⁻) [bz. ein vom Schlag-fluß Gelähmter; v. ~ 2 b] *m* Ⓢ oder Ⓢ 1. etwa: niais, F nigaud, benêt, auch: Gille, Gribouille; arm-seliger ~ pauvre sire; leicht zu betrügender ~ dupe *f*, poule *f* à plumer; erzdummer ~, oft: F âne bâté; oft: Ausdruck des Bedauerns: armer ~, *dim.* armes Tröpfchen pauvre diable, F pauvret, von weiblichen Personen: pauvrette *f*. 2. †: a) = Tropfen; b) = Schlag-fluß.

Tropf-..., tropf-... (⁻...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Tropfen, tropfen", z.B. **~harz** *n* résine *f* en gouttes; **~zinn** ⚙ *n* étain *m* pur qui dégoutte de la mine d'étain. — II. Bsd. Fälle: **~bad** *n* (bain *m* de) douche *f*, douche descendante, bain *m* de pluie; **~brett** *n* Küche: égouttoir *m*; ⚙ Färberei: baillard *m*; Zuckerfabrikation: plancher *m* de la purgerie; **~fäßchen** *n* baquet *m*; **~flüssig** *a.* etc. = tropfbar etc.; **~form** ⚙ *f* zur Käsebereitung cagerotte; **~glas** *n* = Glas-thräne; **~hahn** ⚙ *m* Saline: robinet du réservoir; **~haus** ⚙ *n* Zuckerfabrikation: purgerie *f*; **~kante** ⚙ *f* an Weißblech-Platten nach dem Verzinnen bourrelet *m*, lisière; **~kasten** ⚙ *m* = ~trog; **~kraut** ⚘ *n* = Mauer-kraut; **~leiste** ⚙ *f* arch. mouchette; **~naß** *a.* = trief-naß; **~pfanne** *f* lèchefrite; **~raum** ⚙ *m* = ~haus; **~rinne** ⚙ *f* Saline: rigole d'où dégoutte l'eau salée, rigole de graduation; **~saum** ⚙ *m* = ~kante; **~schwefel** *m* soufre de grillage; **~stein** *m*: a) min. v. den Wänden herabhängender

~stein: ⚥ stalactite *f*; durch niederfallende Tropfen am Boden einer Höhle sich bildender ~st.: ⚥ stalagmite *f*; b) = Filtri(e)r-kalkstein; **~stein-artig** *a.*: ⚥ stalactiforme; **~stein-Bildung** *f* formation stalactitique, auch: congélation; **~stein-Höhle** *f* grotte de stalactites; **~stein-überzug** *m* von Höhlen: ⚥ congélation *f*; **~trog** ⚙ *m* Saline: auge *f* (ou réservoir) de graduation; **~wein** *m*: a) (Leckwein) baquetures *f/pl.*; b) = Aus-bruch 3; **~wurz** ⚘ *f* = Drüs-wurz 2.

tropfbar (´-) [tropfen] *a.* ㉔ (bisw. tropf(bar-)flüssig) liquide au point de se dissoudre ou de se condenser en gouttes, réductible en gouttes. [dité, fluidité.

Tropfbarkeit (´--) *f* ㊾ *sans pl.* liqui-

Tröpfchen (´◡) *n* ㊹b. (*dim.* von Tropfen) petite goutte *f*, gouttelette *f*, ⚥ guttule *f*, phm. lacrymule *f*; ein ~ Wein (Wasser) bisw. une larme de vin (un filet d'eau); ein ~ Zitro'nen-Liqueur une idée de citron; vgl. auch: Thränchen.

Tropfe ↘ (´◡) *m* ⑧, *f* ⑤ = Tropfen.

Tröpfel ⚙ (´◡) *m* ㊹a. Zuckerfabrikation: sirop d'égout.

Tröpfel-… ⚙ (´◡…) in Zssg. mit *s.* Saline: I. = Tropf-…, zB. **~rinne** *f*, **~trog** *m* = Tropf-rinne, -trog. — II. Bsd. Fälle: **~gradi(e)rung** *f* graduation à fagots d'épines; **~säe-Maschi'ne** *f* = Horst-säe-Maschine; **~werk** *n* = Gradi(e)r-werk, -haus.

tröpfeln (´◡) [Tropfen] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) tomber goutte à goutte ou par petites gouttes, (Tropfen bilden) faire goutte; von etwas, zB. einem Gewölbe, herab ~ dégoutter; es tröpfelt il tombe des gouttes de pluie; vgl. träufeln. — II. *v/a.* faire tomber goutte à goutte, distiller; eine Arznei auf Zucker, in ein Glas Wasser ~ verser quelques gouttes d'une … sur du sucre, dans un verre; et. in eine Wunde ~ instiller qc. … — III. **~d** *part.* et *a.* ㉔ (dé)gouttant, ⚥ stillant, stillatoire; die ~den Bäume les arbres *m/pl.* dégouttants; ~der Felsen, bisw. roche *f* pleureuse. — IV. **T~** *n* ㊹b. *sans pl.* découlement *m* par gouttes, dégouttement *m*, ⚥ stillation *f*.

Tropfen (´◡) [a/d. tropho; gehört zu triefen] *m* ㊹b. 1. meist: goutte *f*, zB.: a) eigentlich: es regnet in großen ~ il pleut à grosses gouttes; ein ~ Wasser une goutte d'eau; der letzte ~, der das Gefäß überlaufen macht la dernière goutte; dicke ~ schwitzen suer à grosses gouttes; *prv.* der ~ höhlt den Stein (aus) la goutte creuse la pierre (v. Stein 2 d); zur Bezeichnung der kleinen Quantitä't, v. Tröpfchen; b) ~ *pl.* (nach Tropfen zu nehmende Arznei) gouttes, élixir *m/sg.*; v. Hoffmanns-~; c) min. (farb-loser Topa's) goutte d'eau; d) ⚙ arch. ~ *pl.* an den do'rischen Sparren-köpfen gouttes, larmes *f*, campanes *f*; Uhrmacherei: (kleine Meta'll-platte) goutte. — 2. Bsd. Fälle: (Thau-)~, bisw. perle *f*; ~ an der Nase: F u. P roupie *f*; immer e-n ~ an der Nase h.: F roupiller; zo. röthliche ~, welche die Schmetterlinge nach dem Auskriechen durch den After entleeren: ⚥ méconium *sg.*; (Art Schnecke) (peau *f* de) tigre, porcelaine *f* tigrée sur un fond blanc (*Cypræ'a ti'gris*); ⚙ Glasmacherei: = Rampe 3; Metall.: ~, welcher beim Löthen in das Innere e-r zu löthenden Blei-röhre geräth épingle *f*. 3. (österr.) boucle *f* (d'oreilles).

tropfen (´◡) [Tropfen] ㉑a u. c. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) 1. = träufen, zB. das Wasser tropft vom Dache … dégoutte du toit; die Bäume ~ … dégouttent. — 2. Bsd. Fälle: es tropft il tombe des gouttes, engS. il pleut; ⚙ Fischerei: die Lake v. den Heringen ~ lassen varander les … — II. *v/a.* = tröpfeln II.; *fig.* Gift in den Honig ~ verser du poison dans le … — III. **ge-tropft** *part.p.* et *a.* ㉔ = tropfenförmig; bl. goutté. — IV. **T~** *n* ㊹b. *sans pl.* = tröpfeln IV.

Tropfen-…, tropfen-… (´◡…) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Tropfen", zB. **~weise** *adv.* par gouttes, goutte à goutte. — II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* semblable à une goutte; zo. mit ~a. gefleckten Federn: ⚥ guttipenne; **~fall** *m*: a) = Traufe 1; b) = Trauf-recht; ein Proze'ß um den ~f., bisw. une affaire de mur mitoyen; **~förmig** *a.* en (ou sous) forme de goutte, ⚥ guttiforme, larmeux, ⚥ min. guttulaire; **~pflanze** ⚘ *f* psiadie (*Psia'dia*); **~pilz** ⚘ *m* stictis (*Stictis*); **~schneller** ⚘ *m* sphéronème (*Sphæronema*); **~zähler** *m* phm. compte-gouttes; Fläschchen mit ~z. flacon compte-gouttes.

tropfenhaft (´◡◡), **tropfig** (´◡), beide: *a.* ㉔ 1. [Tropfen] comme une goutte ou des gouttes. 2. (in der Weise e-s Tropfes) comme un (ou de) sot, de benêt.

tröpfern ↘ (´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = tröpfeln.

Trophä-e (◡´◡) [grch.] *f* ⑤ trophée *m*; Kunst: ~n *pl.* (architekto'nischer Zierrath) trophées.

Trophis-Baum ⚘ (´◡-´) *m* ㉛ trophis (*Tro'phis*); Holz des ~s bois ramon. [logie.

Tropik ⚥ (´◡) [grch.] *f* ㊾ *sans pl.* *rh.* tropo-

Tropik-Vogel (´◡-´◡) *m* ㊿a. zo. paille-en-cul ou en-queue, fétu-en-cul, ⚥ tropique, phaéton (*Pha'ethon æthe'reus*).

Tropikus (´◡◡) [grch.] *m* (*sg. inv.*, *pl.* Tropen) ast. = Wende-kreis; v. Trope II.

tropisch (´◡) [grch.] *a.* ㉔ 1. géogr. tropical; fast ~: ⚥ subtropical; ~e Zone zone *f* intertropicale; ast. ~es Jahr année *f* tropique. 2. *rh.* figuré, ⚥ tropologique.

Tropp (´) *m* ㉘ signe pour le chant hébreu.

Tropus (´◡) [grch.] *m* ㊻ = Trope I.

Trosch (´) *m* ㉘ Falknerei: touffe *f* sur la tête des oiseaux de vol.

Trösel prov. (´◡) *m* ㊹a. voûte *f* massive.

Troß (´) [mittel-lt. trossa Gepäck, vom lt. torque're] I. *m* ㉛ 1. ⚔ gros bagages *pl.*; mit Einbegriff der Leute dazu: train (des équipages, de l'armée, de l'artillerie, &). 2. *fig.* foule *f* de choses importunes et embarrassantes; ein großer ~ v. Einwürfen un déluge d'objections. 3. (nachziehender Haufe) suite *f*, queue *f*, *mv.part* F séquelle *f*, (Gesindel) ramas, ramassis; der ~ der Diener, Höflinge le cortége, la suite …; einen großen ~ hinter sich haben, bisw. traîner après soi un grand attirail; der ganze ~ stürzte in's Haus toute la cohue … — II. ⚓ ~ *n* ㉘, *f* ⑤ (Tau, das stärker ist als eine Leine) aussière *f*, filin *m*; v. Eisern-troß; ungetheertes ~, bsd. zu Winde-Tauen franc-filin *m*, franc-funin *m*.

Troß-…, troß-… (´…) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Troß", zB. **~pferd** *n* cheval *m* de train. — II. Bsd. Fälle: **~bube** *m*, **~junge** *m*, **~knecht** *m* ⚔ soldat du train, ehm., noch P u. *fig.* goujat; ~b. e-s Fürsten, ehm. ta(r)tare; **~wagen** ⚔ *m* chariot de bagages, fourgon; **~weise** ⚓ *adv.*: ~w. geschlagenes Tauwerk cordage *m* commis une fois.

Trost (´) [a/d. trôst; gehört zu trauen] *m* ㉘ *sans pl.* 1. consolation *f* (oft im *pl.*); J-m ~ bringen apporter des consolations à q.; ich finde in dem Gedanken ~, daß …, od. es gereicht mir zum ~e, daß … c'est une consolation (ou il est consolant) pour moi de penser que …; J-m ~ zusprechen consoler q.; Das ist ein schlechter, leibiger ~ c'est une maigre (ou un maigre sujet de) consolation; auch *iro.* schöner ~! belle consolation!; e-m Verbrecher (bei der Hinrichtung) geistlichen ~ spenden assister un criminel à la mort. 2. fast †, bibl. (vertrauensvolle, frohe Zuversicht) espoir, confiance *f*; weitS. (was Zuversicht gewährt), zB. er hielt Gott nicht für s-n ~ il ne tenait point Dieu pour sa force. 3. F nicht recht (od. nicht wohl) bei ~e (bei Sinnen) sn ne pas jouir de sa raison, n'être pas dans son bon sens; bist Du bei ~e? es-tu dans ton bon sens?

Trost-…, trost-… (´…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Trost", zB. **~bedürftig** *a.* qui a besoin de consolation; **~brief** *m* lettre *f* de consolation; **~rennen** *n* (Wett-rennen) course *f* de consolation. — II. Bsd. Fälle. **~bringend** *a.* consolant; **~bringer** *m*, **~geber** *m* consolateur; **~grund** *m* (sujet de) consolation *f*; **~leer** *a.*, **~los** *a.*: a) privé de toute consolation, désolé, *pfort* désespéré; (untröstlich) inconsolable, inconsolé; J. ~l. machen désoler q.; b) meist ~los (keinen Trost gewährend, oder auch nur zulassend) désolant, désespérant, zB. ~lose Nachricht nouvelle *f* désolante; **~losigkeit** *f* désolation, *pfort* désespoir *m*; **~predigt** *f* (**~rede** *f*) sermon *m* (ou discours *m*) de consolation, consolations *f/pl*; **~reich** *a.* plein de consolation, consolant; **~schreiben** *n*, **~schrift** *f* épître *f* consolatoire; **~wort** *n* parole *f* consolante, consolation *f*.

Tröst-… F (´…) in imperati'vischen Hauptwörtern, zB. **~einsamkeit** *f* ce qui console dans la solitude, consolateur *m*; **~winter** *m* co. (Ofen) poêle.

trostbar (´-) [Trost] *a.* ㉔ consolant.

tröstbar (´-) [trösten] *a.* ㉔ consolable; bsd. *nég.* nicht ~ inconsolable.

Trostel (´◡) *f* ⑤ zo. = Drossel I.

Trosteldingen (´◡´◡) *npr.n.* ㊹b. géogr. (elsässisches Dorf) Trétudans *m*.

trösten (´◡) [Trost] I. *v/a.*, *v/n.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. 1. meist: (sich) ~ (se) consoler; J. in s-m Leide, Schmerze ~ consoler q. dans sa douleur; J. (sich) über (wegen od. um) et. ~ consoler (se consoler) de qc.; *st.s.* bisw. mit *gé.*: bereits getröstet des Unfalls déjà consolé de cet accident; sich an (durch oder mit) et. ~ se consoler par qc.; sich mit dem Gedanken ~, daß … se consoler par la pensée (ou en pensant) que …; J. auf Künftiges (ver-)~ essayer de consoler q. en lui faisant espérer un meilleur avenir; ~d consolant, consolateur. — Bsd. Fälle: 2. J. ~, oft: donner (ou adresser, *pfort* prodiguer) des consolations à q., réconforter q.; Das kann Sie (uns &c.) ~, bisw.: F c'est une fiche de consolation; sich ~, bisw. essuyer ses pleurs, sécher ses larmes; sich mit Hoffnungen ~, bisw. vivre d'espérance. 3. (erfreuen) réjouir; (bibl.) ein schön Zweiglein, deß sich das ganze Land tröstet … qui fait la joie de tout le pays. 4. (selig machen) parenthetisch. Gott tröste ihn! Dieu veuille avoir son âme! 5. sich einer Sache (*gé.*) ~: a) (sich damit zufrieden geben) acquiescer à qc.; b) = sich ge-trösten 1. 6. † prov. J. ~ (sicher stellen über et.) donner des sûretés à q. — II. **T~** *n* ㊹b. *sans pl.* v. Tröstung, besonderer Artikel.

Tröster (´◡) [trösten] *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ 1. consolateur *m*, …trice *f*; ~in Hoffnung espérance, douce consolatrice (dans le malheur); rl. (heiliger Geist) paraclet. 2. F: a) (ursprünglich wohl Gebetbuch. dann. alter Schmöker) bouquin; b) *iro.* (Stock zum Prügeln) férule *f*, (Ruthe) verges *f/pl.*

tröstlich (´◡) [Trost] *a.* ㉔ 1. v. Sachen: consolant, consolateur; ~e Wahrheit vérité *f* consolante; Das ist nicht eben sehr ~ cela n'est guère consolant. 2. weitS. (wohlthuend für's innere Gefühl) réjouissant, agréable. 3. fast † v. Personen a) = ge-trost; b) disposé à consoler et à soulager.

trostsam ↘ (´-) *a.* ㉔ consolant, réconfortant (mehr gbr. tröstlich).

Tröstung (´◡) [trösten] *f* ㊾ 1. ↘ (das Trösten) durch das *v.* zu geben, zB. mit sanfter ~ en (le) consolant doucement. 2. (Trost-gewährendes, Trost, bsd. im *pl.*, wo „Trost" ungbr. ist) consolation, ↘ réconfortation; rl.: ~en *pl.* des heiligen Geistes onction *sg.* du Saint-Esprit, ~en *pl.* göttlicher Gnade attraits *m* de la grâce. [kerze.

Trotschen-Kraut ⚘ (´◡-´) *n* ㉘ = Königs-

trott (´) [it. trotto] I. *int.* = trapp. — II. **T~** *m* ㉘ 1. trot (= Trab von Pferden). 2. (Vieh-trift) droit de pacage.

Trott-… (´…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Trotte", zB. **~baum** *m* arbre du pressoir. — II. Bsd. Fälle: (auch Bestimmungswort zu „trotten") **~bett** *n* = Kelter-bett; **~gänger** *m* Reitkunst trotteur; **~knecht** *m* pressureur; **~meister** *m* maître pressureur. [Kelter).

Trotte provS. (´◡) *f* ⑤ pressoir *m* (=

Trottel (´◡) I. [a/d. trôta; gehört zu treten] prov. *m* ㊹a. 1. in Tirol: crétin (v. Kretin). 2. (österr.) imbécile. — II. *f* ⑤ = Troddel.

trotteln (⌣́⌣) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. trottiner.

trotten (⌣́⌣) [Trott] Ⓑb. I. *v/n.* (*av.* h. et ſn) 1. trotter (rudement). 2. (*av.* h.) agr. battre le blé en cadence. — II. *v/a.* provS. = keltern.

Trotter (⌣́⌣) [trotten] *m* Ⓐa. 1. = Traber 1. 2. espèce de danse *f*. 3. agr. ~ *pl.* (die ſtarken Dreſch-ſtreiche zum Schluß) coups de fléau de clôture. 4. provS. = Kelterer.

trotti(e)ren (⌣⌣́⌣) [trotten] *v/n.* (*av.* h. et ſn) Ⓐa. trotter.

Trottoir ⚲ (pron. fr.) [fr.] *n* Ⓢ trottoir [*m* (= Bürger-ſteig).

Trottoir-... (pron. fr.) in Zſſg. mit *s.*, ʒB. ~**legung** *f* pose de dalles; ~**platte** *f*, ~**ſtein** *m* = Schritt-ſtein.

Trotz (⌣́) [mittel-dtſch. traz oder truz] *m* Ⓢ sans *pl.* 1. (Gefühl, daß man nicht zu weichen brauche) esprit d'indépendance ou d'insoumission, (Halsſtarrigkeit) opiniâtreté *f*, obstination *f*, (Eigenſinn) entêtement, (Widerſpenſtigkeit) mutinerie *f*; den ~ eines Kindes brechen, einem Kinde den ~ austreiben vaincre l'obstination d'un ...; aus ~ etwas nicht thun ne pas faire qc. par entêtement. 2. ~**bieten**: a) Z-m, e-r Sache ~ bieten (wirklich oder gleichſam höhnend Widerſtand leiſten) braver (ou défier) q., qc.; der Gefahr, dem Sturme ~ bieten affronter (ou se raidir contre) le danger, affronter l'orage; Krankheiten, die der ärztlichen Kunſt ~ bieten ... qui défient la science des médecins; b) Z-m ~ bieten (ihn zum Wettkampfe herausfordern) défier q.; *fig.* ich biete ihnen Allen ~, daß ... oder zu ... (*inf.*) (ich wette, daß ... nicht ...) je les défie tous de ... (*inf.*); faſt † mit Weglaſſung des *v.*: ~! und mache ſich einer an Joab! (es ſoll's ſicher Niemand thun) je vous défie d'attaquer ...! 3. zum ~e Z-s, Z-m zum ~e (zum Schabernack) en dépit de q., *mfort* malgré q., ⸢ pour narguer (ou pour faire enrager) q.; mir zum ~e, oft: malgré (ou bien) que j'en aie; Das iſt dem geſunden Menſchenverſtande zum ~e geſchehen cela est fait en dépit du bon sens. 4. in der älteren Sprache, noch *st.s.*: (kühner, zuverſichtlicher Muth) audace *f*, fierté *f*; *mv.part*: ſtolzer ~ morgue *f*, hauteur *f*, (Übermuth) insolence *f*, ⸢ outrecuidance *f*.

trotz (⌣́) [Trotz] I. *prp.* mit *gé.* und *dat.* 1. (ungeachtet) malgré, non obstant, en dépit de ..., ʒB. ~ aller Gründe malgré toutes les raisons; ~dem, ~ alledem avec tout cela, au demeurant, toutefois; ſie hat ~dem gefallen, oft: elle n'a pas laissé de plaire; ~ allem Sträuben, bisw. malgré ses (vos, &) dents, à son (votre, &) corps défendant. 2. ~ Z-m (um die Wette mit ihm) autant (ou aussi bien, auch: mieux) que q.; ~ einer Elſter ſchwatzen jaser comme une pie. — II. *cj.* ~, mehr gbr. ~**dem, daß** ... bien que, quoique ... (*subj.*), ʒB. ~(dem, daß) dies mein Freund iſt bien que ce soit ...; bei gleichem *suj.* auch tout en ... (*part.*), ʒB. ~dem daß ich ihn beneide, muß ich bekennen ..., oft: tout en enviant son sort, je ...

Trotz-..., **trotz-...** (⌣́...) in Zſſg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Trotz", ʒB. ~**wort** *n* parole *f* de dépit. — II. Bſd. Fälle: ~**dem**, *pfort* ~**alledem** u. **alledem** *adv.* et *cj.*, v. trotz I. 1 u. II.; ~**kopf** *m*: a) esprit obstiné ou mutin, mauvaise tête *f*; er beharrt auf ſeinem ~k. il persiste dans son opiniâtreté; b) zo. = Klopf-käfer; ~**köpfchen** *n* petit(e) obstiné(e *f*) *m*, mauvaise tête *f*; ~**köpfig** *a.* obstiné, mutin; ~**maul** ⸢ *n* boudeur *m*, ...euse *f*; ~**rede** *f* discours *m* hautain ou plein de morgue, discours provoquant; ~**winkel** *m* boudoir.

trotzen (⌣́⌣) [Trotz] I. *v/n.* (*av.* h.), † *v/a.* Ⓐc. 1. = Trotz (v. bs 2) bieten, ʒB. der Gefahr, dem Sturme ~ braver le danger, faire face (ou tenir tête) à l'orage; Z-m ~: a) (ihn höhnend verſpotten) braver (ou affronter) q., *mfort* narguer q., ⸢ faire nargue à q.; b) (es wett-eifernd mit ihm aufnehmen) rivaliser avec q., défier q.; **auf** et. ~ (pochen) se prévaloir (ou ⸢ se targuer) de qc.; **mit** Z-m ~ (ſchmollen über vermeintliche Kränkung) bouder q., mit ea. ~ se bouder; ⸜ um et. ~ demander qc. à cor et à cri, réclamer qc. avec arrogance; ⸜ Du trotzeſt **von** Muth ton courage t'inspire une audace effrénée; *abs.* ~: a) (bſd. von Kindern) bouder, se mutiner; b) résister opiniâtrément; ⸜ ~ (~d ſagen), daß ... dire d'un air de morgue que ... 2. † als *v/a.* Z. ~ = Z-m ~ (v. 1); bſd. (zum Kampfe höhniſch herausfordern) défier q. 3. v. Unbelebtem: a) (hart und ungeſchmeidig ſn) être dur et résistant; die ~de Starrheit l'inflexible rigidité *f*; b) (kraftvoll daſtehen) ~de Rui'nen ruines *f/pl.* immuables ou qui défient l'action du temps. — II. T~ *n* Ⓑb. sans *pl.* analog ~ I., ʒB. bravade *f*; résistance *f* opiniâtre; bouderie *f*; v. auch: pochen II.

Trotzer (⌣́⌣) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓘ analog „trotzen": celui (celle) qui résiste opiniâtrément, qui brave, & (v. trotzen), mutin(e *f*) *m*, boudeur *m*, ...euse *f*; bſd. homme *m* arrogant ou dédaigneux, femme *f* hautaine.

trotz(er)haft (⌣́(⌣)⌣) *a.* Ⓐ = trotzig.

trotzig (⌣́⌣) [Trotz] Ⓐ 1. plein de morgue, hautain, (hochmüthig) altier, fier; (anmaßend) arrogant, (frech) insolent, (eigenſinnig) opiniâtre, entêté, (widerſpenſtig) mutin, récalcitrant; (barſch) bisw. brusque; Z. ~ anſehen regarder q. avec hauteur ou d'un air de bravade, toiser q., mesurer q. des yeux; ~e Antwort réponse *f* fière ou insolente; ~ antworten répondre avec morgue; Z-m ein ~es Geſicht machen, bisw. faire la morgue à q.; ~es Kind enfant *m* mutin; ~ auf ſeinem Sinn beharren s'obstiner dans son opinion; ~ werden se mutiner; *poét. a.* von Leb-loſem: = ſtarr.

Trotzigkeit (⌣́⌣–) [trotzig] *f* Ⓘ sans *pl.* analog „trotzig", ʒB. morgue, hauteur, fierté; insolence; air *m* de bravade; brusquerie.

trotziglich (⌣́⌣⌣) *a.* Ⓐ et *adv.* hardiment, (hochmüthig) fièrement, avec hauteur.

Troubadour ⚲ (pron. fr.) [fr.] *m* Ⓢ troubadour; Verdi's Oper: der ~ *le Trouvère.*

Troubadour-... (pron. fr.) in Zſſg. mit *s.*, meiſt: ... de(s) troubadour(s), ʒB. ~**poeſie** *f* poésie des troubadours.

Troy-... (treû...) [Troyes, fr. St.] in Zſſg. mit *s.*, ʒB. ~**gewicht** *n*, ~**pfund** *n* engl. ~pf. livre *f* troy, poids *m* de troy.

Trözen(e) (–⌣́(⌣)) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (Stadt im Peloponne's) Trézène *f*.

trüb(⌣́), ~**e**(⌣́⌣)[a/d. truopi]*a.* Ⓐ 1. v. Flüſſigkeiten, der Luft, dem Wetter, e-m Glaſe, den Augen (*ant.* klar, heiter, hell), meiſt: trouble, ʒB. ~e Augen h. avoir les yeux troubles, la vue trouble; ~es Waſſer (~er Wein) eau *f* (vin *m*) trouble; ~ machen (~ werden, oft: se) troubler; *prv.* im T~en fiſchen pêcher en eau trouble. — 2. Bſd. Fälle: a) (undurchſichtig) opaque; (matt, glanzlos) terne, terni, ~ machen (~ werden se) ternir; (unrein) louche, brouillé, ~e werden: ⊖ u. chm. louchir; (finſter) sombre, obscur; ~er Brilla'nt brillant *m* terreux; ~e Stelle in Edel-ſteinen nuée *f*; ~es Porzella'n porcelaine *f* voilée; die Lampe brennt ~e ... ne donne qu'un jour terne; b) vom Wetter: ~es Wetter temps *m* sombre, couvert ou triste; es iſt ~e(s Wetter), oft: il fait un temps gris, il fait bien sombre ou obscur; der Himmel, das Wetter wird ~ le ciel se couvre ou s'obscurcit, le temps se couvre, se brouille ou se gâte, ⚓ le temps s'embrouille; der Horizo'nt wird ~, meiſt: se rembrunit; c) méd. (einen Boden-ſatz bildend): ⚕ féculent, vom Uri'n: ⚕ jumenteux; vét. ~e Augen (von Pferden) vue *f* grasse; d) von der Stimmung: morne, rembruni, *pfort* sombre, (ſchwer-müthig) mélancolique, (traurig) triste; ~e Ahnung sombre pressentiment *m*.

Trüb-..., **trüb-...** (⌣́...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „trüb", ʒB. ~**äugig** *a.* qui a les yeux troubles; ~**röthlich** *a.* d'un rougeâtre terne; ~**wein** *m* vin trouble. — II. Bſd. Fälle: ~**ſelig** *a.* [Trübſal] plein d'affliction ou d'amertume, (traurig) triste, (betrübend) affligeant, (bedauernswerth) déplorable, lamentable, (jammervoll) misérable, (unglücksſchwer) calamiteux, (jämmerlich) bſd. *mv.part* pitoyable, ⸢ piètre; ~ſelige Gedanken tristes idées *f/pl.*, pensées *f/pl.* funestes; ein ~ſeliges Leben führen vivre misérablement; ~ſelige Zeiten temps *m/pl.* calamiteux; ~**ſeligkeit** *f* état *m* déplorable ou affligeant, tristesse; ~**ſichtig** *a.*: ⚕ amblyope; ~**ſinn** *m* mélancolie *f*, humeur *f* sombre, (Traurigkeit) tristesse *f*; (Schwermuth) hypocondrie *f*; v. ~ſ. befallen tristimane; ~**ſinnig** *a.* mélancolique, morne, sombre, triste; ~**ſinnigkeit** *f* = ~ſinn; ~(e-)**werden** *n* des Weines durch zweite Gährung pousse *f*.

trübe (⌣́⌣) I. *a.* Ⓐ = trüb. — II. [a/d. trôpî] T~ *f* Ⓢ sans *pl.* 1. aspect *m* trouble, terne ou sombre; (Glanz-loſigkeit) ternissure; (Mangel an Durchſichtigkeit) défaut *m* de transparence, opacité; die T~ des Waſſers iſt dem Fiſchfang günſtig quand l'eau est trouble, c'est un avantage pour pêcher; v. trüb 1. 2. (trübes Wetter) temps *m* trouble ou couvert. 3. ⊖ Bergbau: = Poch-trübe. [confusion *f*.

Trubel ⚲ (⌣́⌣) [fr.] *m* Ⓐa. trouble,

trüben (⌣́⌣) [a/d. truopan] I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.*, ⸜ *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. (trübe machen, die Reinheit, die Heiterkeit ſtören) meiſt: (ſich) ~ (se) troubler, ʒB.: a) den Fluß, das Waſſer ~ troubler l'eau (de la rivière); *prv.* kein Wäſſerchen ~ (ganz unſchuldig ſein) être complètement innocent, ⸢ ne pas troubler l'eau; b) kein Wölkchen trübte den Himmel ... ne troublait la sérénité du ciel; der Himmel trübt ſich ... se couvre ou s'obscurcit; c) die Thränen ~ den Blick ... troublent la vue; was trübt Deinen Sinn? qu'est-ce qui trouble ton esprit?; Nichts trübe Dein Glück! que rien ne trouble (ou n'altère) ton bonheur!; d) path. die Hornhaut iſt getrübt la cornée est troublée. — Bſd. Fälle: 2. a) (durch ea. rütteln) brouiller; Fiſcherei: das Waſſer mit der Stör-ſtange ~ bouiller (ou bouler) ..., Z., der das Waſſer trübt bouleur *m*; ⊖ chm. ſich ~, oft: louchir; path. (vom Uri'n) ſich ~ se charger; b) (den Glanz benehmen) (ſich) ~ (se) ternir, *a. fig.* Z-s Ruhm ~ ternir la gloire de q., nicht zu ~, bisw. internissable; provS. grau getrübt nuancé de gris; c) *fig.* (verfinſtern) obscurcir, rembrunir; ſein Geiſt, ſeine Vorſtellungen ~ ſich, bisw. son esprit s'embarrasse. 3. *poét.* = be-trüben. — II. T~ *n* Ⓑb. sans *pl.*, **Trübung** *f* Ⓘ meiſt durch die *verbes* zu geben, ʒB. das T~ des Waſſers iſt vorher nöthig il faut d'abord troubler (ou bouiller) l'eau; ferner analog ~ I., ʒB. altération *f*; obscurcissement *m*, chm. louchement *m*; Augen-Heil-kunde: T~ des Glas-körpers trouble *m* du corps hyaloïde.

Trübheit(⌣́–), ⸜**Trübigkeit** (⌣́⌣–)[trüb], beide: *f* Ⓘ sans *pl.* = trübe II. 1.

trüb-lich ⸜ (⌣́⌣) *a.* Ⓐ un peu trouble.

Trübniß ⸜ (⌣́⌣) [trüb] *f* Ⓐ, *n* Ⓢ 1. = trübe II. 1. 2. = Be-trübniß.

Trübſal (⌣́–) [trüb] *f* Ⓘ, bisw. auch *n* Ⓢ 1. profonde affliction *f* ou amertume *f*, (Noth) détresse *f*, misère *f*, (Drangſal) tribulation *f*, rl. bisw. croix *f*, mortification *f*; ſeine ~ h., bisw. porter sa croix; *prv.* ~ blaſen: a) (traurig ſn) être dans l'affliction, se laisser aller à de tristes rêveries, b) (im Elend ſein) être dans la misère, ⸢ tirer le diable par la queue, traîner le boulet. 2. bisw. (betrübte Perſon) holde ~, ſtill! ma douce affligée, silence!

trübſam ⸜ (⌣́–) [trüb] *a.* Ⓐ trouble, (getrübt) troublé, assombri (mehr gbr. trübe).

Truche (⌣́⌣) *f* Ⓐ = Truhe 2 und 3.

Truchſeß (⌣́⌣) [a/d. truht Schar u. sâzo Anſitzender] *m* (*sg. gé.* ꝛc. u. *pl.* ~ſſen) u. Ⓢ ehm. an fürſtlichen Höfen: écuyer de cuisine, écuyer tranchant; als hoher Hof-Be-amter der Kaiſer: écuyer grand-maître de cuisine, in noch früherer Zeit: dapifer; Amt, Würde e-s ~ſſen charge *f*, dignité *f* d'écuyer tranchant, dapiférat.

Truck (⌣́) [engl.] *m* Ⓢ 1. (Tauſch) troc. 2. ⊖: a) (unbedeckter Güterwagen) truc; b) (Dampfwagen-Geſtell, Rahmen) cadre.

Truck-... (⌣́...) in Zſſg. mit *s.*, ʒB. ~**ſyſte'm** *n* troc *m*, payement *m* des ouvriers en marchandises; ~**tafel** *f* (Art Billard) truc(k) *m*.

trucken prov. (⌣́⌣) *a.* Ⓐ = trocken.

Trud provS. (˗) *f* Ⓐ = Alpen-horn 1.

Trudchen (˗◡) *n.d.b.n.* Ⓐb. *dim.* v. Gertrud (v. bs).

Trude (˗◡) Ⓢ I. *npr.f.* F (*abr.* von Gertrud) Gertrude. — II. *f* = Drud 2 und 4.

Trudel (˗◡) I. *m* Ⓐa. **1.** = Trödel 2. **2.** (Dirne) femme *f* (ou fille*f*) immorale, misérable *f*, F catin *f*. — II. F *f* Ⓢ (kleine dicke Weibsperson) petite dondon.

trudeln F (˗◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. rouler (= rollen I. 1 u. II. 1, kollern I. 3); (berl.) = würfeln. [faldin (v. Theil I.).

Trufaldino (-◡˗-) *npr.m.* Ⓢ thé. Tru-

Truffel prov. (Wln.) (˗◡) *f* Ⓢ truelle (= Mauer-kelle).

Trüffel ⚘ (˗◡) [it. tartu'folo vom lt. terræ tuber Erdknolle] *f* Ⓢ **1.** echte oder eßbare ~ truffe (comestible) (*Tuber ciba'rium*); perigo'rdische ~ truffe du Périgord; kleine burgu'ndische ~ petite fouine de Bourgogne; weiße ~ truffe blanche; ~n erzeugend, hervorbringend, bisw.: Ⓦ trufficole, truffifère; ~n fressend: Ⓦ truffivore; Kochkunst: mit ~n füllen, würzen truffer; mit ~n gefüllte Truthenne dinde truffée. **2.** (ähnliche andere Pilze) weiße ~: a) pompholyx *m* (*Pompho'lyx sa'pida*); b) cheromycès *m* méandriforme (*Choiromy'ces mæandrifo'rmis*.

Trüffel-…, trüffel-… (˗◡…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Trüffel", zB. ~**brut** *f* jeunes truffes *pl.*; ~**handel** *m* commerce des truffes; ~**hund** *m* chien dressé à la recherche des truffes; ~**leber-paste'te** *f* pâté *m* de foie gras aux truffes; ~**reich** *a.* riche en truffes; ~**sauce** (pron. zô'-ssĕ) *f* sauce aux truffes, sauce Périgord. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Pilze) ⚘ *a.* tubér(ac)é(es *f/pl.*); ~**bau** *m* = ~zucht; ~**boden** *m* truffière *f*; ~**eiche** ⚘ *f* chêne *m* truffier; ~**jagd** *f* chasse aux truffes ou à la marque; ~**jäger** *m* truffier, truffleur; in Südfrankreich: rabassier; ~**keim-korn** ⚘ *n* truffinelle *f*; ~**kultu'r** *f* = ~zucht; ~**land** *n* = ~boden; ~**platz** *m* (Ort, wo Trüffeln wachsen) terrain truffier, truffière *f*, in Südfrankreich: rabassière *f*; ~**same** ⚘ *m* = ~keim-korn; ~**stein** *m* Ⓦ min. tartuffite *f*; ~**sucher** *m* = ~jäger; ~**zucht** *f* culture des truffes, trufficulture; künstlich angelegte ~zucht truffière artificielle. [truffer.

trüffeln (˗◡) *v/a.* Ⓐa. garnir de truffes,

Trug (˗)[triegen] *m* Ⓢ (*pl.*↘) **1.** tromperie *f*, imposture *f*, fraude *f* (v. Be-trug 1, Lug I.), (Täuschung) déception *f*, erreur *f*, (Täuschung der Sinne) illusion *f*, bisw. mensonge. **2.** = After *B.* 2. [*de l'ind.* de tragen.

trug (˗) 1^{re} et 3^e *pers. sg. de l'imparf.*

Trug-…, trug-… (˗…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Trug u. trügerisch", zB. ~**erfüllt** *a.* plein d'imposture ou de mensonges; ~**grund** *m* argument spécieux, Ⓦ sophisme; ~**satz** *m* proposition *f* trompeuse ou fallacieuse; ~**vorstellung** *f* idée trompeuse. — II. Bsd. Fälle: ~**bild** *n* image *f* trompeuse ou mensongère, (Traum-bild) rêve *m*, songe *m*, (Schattenbild) simulacre *m*, fantôme *m*, ~b. der Phantasie illusion *f*, Ⓦ phantasme *m*; ~b. als Produ'kt einer dauernd krankhaften Geistes-thätigkeit phantasme chronique, als Produ'kt eines vorüber-gehenden abno'rmen körperlichen oder geistigen Gesundheits-zustandes) phantasme aigu; ~**dolde** ⚘ *f* cime, cyme; ~**dolden-blüt(h)ig** ⚘ *a.* cimeux, cymeux; ~**form** *f* min. pseudomorphose; ~**frosch** *m* zo.: Ⓦ pseudide (*Pseu'des*); ~**fürst** *m* (G.) pseudo-prince, faux prince; ~**gebilde** *n*, ~**gestalt** *f* fantôme *m*; ~**gewebe** *n* tissu *m* d'impostures ou de mensonges, illusion *f*, bisw. intrigue(s *pl.*) *f*; ~**handel** *m* drt. stellionat; ~**kade'nz** ♪ *f* cadence per inganno; ~**käfer** *m* zo. bostriche ou bostryche (*Bo'strychus*); ~**los** *a.* sans fraude, sans duplicité, *pfort* franc et loyal; ~**losigkeit** *f* ingénuité, naïveté, (Aufrichtigkeit) loyauté; ~**nattern** *f/pl.* zo. (Schlangen) suspectes; ~**schluß** *m*: a) fausse conclusion *f*, Ⓦ phls. paralogisme; spitzfindiger ~sch.: Ⓦ sophisme; b) ♪ = ~kade'nz; ~**sinn** *m* esprit frauduleux ou astucieux; ~**voll** *a.* plein de fraude (v. trügerisch); ~**werk** *n* tromperie *f*, illusion *f*; ~**zahn** ⚘ *m* (Moos) anomodon (*Anomo'don*).

trügen, urspr. **triegen**, beide: (˗◡) [a/b. triokan] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓢf. (sich) ~ (se) tromper, (täuschen) décevoir; ohne *rég.* oder *v/n.* tromper, être trompeur ou mensonger, zB. *prv.* der Schein trügt les apparences sont trompeuses; die Sinne ~ oft … nous trompent souvent; nicht ~ können (unfehlbar sein) ne pouvoir pas manquer, être infaillible. — II. T~ *n* Ⓐb. sans *pl.*: bsd. gbr. in: das Lügen und T~ = Lug (v. bs I.) und Trug.

Trüger (˗◡) [trügen] *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ trompeur *m*, …euse *f*, imposteur; v. Be-trüger 1. [trügerei.

Trügerei (-◡˗) *f* Ⓢ = Trug 1 und Be-

trügerisch (˗◡◡) [Trüger], ↘ **trughaft**, **trüglich** (˗◡) [Trug] alle: *a.* Ⓢ trompeur, décevant; weitS. mensonger, menteur, (verfänglich) captieux, von Schlüssen: sophistique; vom Erd-boden: (locker, worin man leicht einsinkt, *fig.* schlüpfrig) mouvant; ~e Hoffnungen espérances *f/pl.* trompeuses ou mensongères.

Trüglichkeit (˗◡-) *f* Ⓢ sans *pl.* qualité de ce qui est trompeur, ↘ faillibilité.

Trügniß ↘ (˗◡) *f* Ⓢ, **Trugsal** ↘ (˗-) *n* Ⓢ = Trug 1.

Truhe (˗◡) [mittel-lt. trucca v. lt. tru'ncus Stamm] *f* Ⓢ **1.** coffre *m*, bahut *m*; die schwarze ~ = Sarg; *fig. prv.* et. in die lange ~ bringen oder legen = auf die lange Bank (v. bs 2) schieben. **2.** die gemeinschaftliche ~, *a.* **Truche** = Lade 2. **3.** ⊕ Bergbau (auch: **Truche, Truhne**): caisse roulante, chien *m* (= Gruben-hund).

Truhen-… (˗◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Truhe", zB. ~**läufer** ⊕ *m* Bergbau: garçon qui traîne le chien. — II. Bsd. Fall: ~**macher** *m* bahutier.

Truhne ⊕ (˗◡) *f* Ⓢ v. Truhe 3.

trulen provN. (˗◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. = trollen I. 1 und II. 1 und würfeln.

Trülerei (-◡˗) *f* Ⓢ (schwz.) = Schlägerei.

Trulle (˗◡) [alt-nord. tröll Ungethüm] *f* Ⓢ fille (de joie), coureuse.

Trum ⊕ (˗), richtiger als **Trumm** (˗) *m* Ⓢ Bergbau, Geologie: fente *f* secondaire, veine *f* d'un filon ramifié.

Trumeau ⚲ (pron. fr.) [fr.] *m* (*n*) Ⓢ (*pl.* *a.* ~x) glace *f*; v. Pfeiler-spiegel.

Trumm (˗) [a/b. drum] *n* (*m*) Ⓢ **1.** bout *m*, morceau *m* (de qc.), (Stumpf) tronc *m*, tronçon *m*, (Bruchstück) fragment *m*; (abgehauenes Stück) enlevure *f*; v. Trümmer, bsd. Art. **2.** partie *f* d'un tout, zB.: a) s-n ~ bekommen (Theil, das ihm zukommt) … sa part; b) (Theil e-s Baumstammes) tronçon *m* d'arbre; c) (Stück, zur Bezeichnung einer Entfernung) ein gutes ~ un bon bout de chemin; d) grosse masse de qc.; ein ~ v. einem Kerl (sehr starker Kerl) F grand gaillard; e) = Acker-beet; f) morceau *m* de drap ou d'étoffe d'une certaine longueur. **3.** (Faden von der Länge, wie man ihn beim Nähen benutzt) aiguillée *f* (brin *m* ou bout *m*) de fil; ⊕ Weberei: pennes *f/pl.*; *fig.* in einem ~ fort (un-unterbrochen) fingen *xc.* … sans discontinuer; den ~ (Faden) verlieren perdre le fil (de ses idées). **4.** ⊕ Bergbau: v. Trum; Zimmerei: (auch Schlüssel, Wechsel) chevêtre *m*.

Trumm-… ⊕ (˗…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**balken** *m* Zimmerei: solive *f* enchevêtrée ou d'enchevêtrure, auch: solive *f* boîteuse ou de remplissage; ~**erz** *n* Bergbau: minerai *m* de (ou en) débris; ~**holz** *n* Zimmerei: poutre *f* de force, force *f* de solivure, (Bei-träger) potence *f*; ~h. unter der Dach-schwelle racinal *m*; ~**säge** *f* Zimmerei: scie à deux mains ou à débiter, scie de charpentier.

Trumme prov. (bsd. Danzig) (˗◡) *f* Ⓢ (Senkgrube für Unrath) fosse, latrines *pl.*

Trummel ↘ (˗◡) *f* Ⓢ *xc.* = Trommel *xc.*

Trümmele-thal (˗◡◡.˗) *npr.n.* Ⓢ sans *pl.* géogr. (Schweiz) Val *m* Tremolo.

Trümmer (˗◡) eigentlich *pl.* von Trumm; als neuer *sg.*: *f* Ⓢ, *m* (*n*) Ⓐa. **1.** (überrest von et. Zerstörtem, Zerschlagenem) meist: débris *m*, (Schutt) décombres *f/pl.*; ~ *pl.* einer Burg *xc.* ruines *f/pl.*; zu ~n gehen tomber (ou s'en aller) en ruines, s'effondrer, dépérir; in ~ legen faire tomber en ruines, ruiner; zu ~n schlagen mettre en morceaux, faire voler en éclats. — **2.** Bsd. Fälle: aus ~n bestehend, bisw. fragmentaire; Geologie: ~ *pl.*: Ⓦ détritus *m/sg.*, détriment *m/sg.*; aus ~n gebildet détritique.

Trümmer-…, trümmer-… (˗◡…) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „Trümmer", zB. ~**besä't** *a.* couvert de débris; ~**haufen** *m* monceau de ruines ou de débris; ~**weise** *adv.* par (ou sous forme de) débris. — II. Bsd. Fälle: ~**acha't** *m* min. agate *f* brèche; ~**artig** *a.* fragmentaire, Geologie: Ⓦ détritique, bréchiforme; ~**förmig** *a.* Ⓦ min. ruiniforme; ~**gestein** *n* min. brèche *f*, marbre-brèche *m*, Ⓦ intrit *m*, conglomérat *m*; ~**halde** *f* = Halde 3; ~**holz** *n* bois *m* déchiré; ~**marmor** *m* min. pierre *f* de ruines, marbre ruiniforme; ~**stück** *n* Malerei: ruine *f*; ~**wolle** *f* laine préparée avec des chiffons.

trümmerhaft (˗◡◡) *a.* Ⓢ = rui'nenhaft.

Trummer-kopf (˗◡˗) *npr. m.* Ⓢ géogr. (elsässischer Berg) Drumont.

trümmern (˗◡) [Trümmer] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* sn) tomber en ruines. — II. ↘ *v/a.* = zer-trümmern.

Trump (˗) *m* Ⓢ zo. = Lachs-forelle.

Trümpel ⊕ (˗◡) *m* Ⓐa. = Drempel 1.

Trumpf (˗) [lt. triu'mphus] *m* Ⓢ **1.** Karten-spiel: atout, bisw. couleur *f*, ↘ triomphe *f*; (als ~ aufgeworfene Karte) retourne *f*; was ist ~? de quoi tourne-t-il?, de quelle couleur est la retourne?, ↘ de quoi (ou quelle) est la triomphe?; Pique ist ~ il (re)tourne pique, la retourne est de pique (vgl. unter Treff 2 die figürliche Bedeutung: Treff ist ~); eine Karte zum ~e machen (durch Aufschlagen nach dem Geben) (re)tourner une carte, durch eigene Wahl: nommer la couleur; ausgemacht haben, daß man ~ spielen muß, wenn man nicht Farbe hat jouer au forçat; lauter Trümpfe haben faire (ou être à) flux; stechen und ~ spielen couper et faire atout; einen neuen ~ machen, bisw. se réjouir; ~ im Briske-Spiel brisque *f*. **2.** *fig.* die Gesinnung *xc.* war ~ (galt als das Höchste) l'essentiel, c'étaient les principes; s-e Trümpfe ausspielen (sich seines Vortheils bedienen) faire valoir ses avantages; alle s-e Trümpfe ausgespielt haben, etwa: avoir épuisé toutes ses ressources; (noch) einen ~ aufsetzen (das Bisherige überbieten), etwa: renchérir encore sur tout ce qui s'était dit; einen ~ (derbe Äußerung, womit man dem Gegner zu Leibe rückt) darauf setzen, etwa: frapper un coup d'autorité, lâcher un gros mot; der letzte ~ (ein für die Entscheidung aufbewahrtes Hilfsmittel) va-tout; sehen (oder merken) was ~ ist (wie die Sache sich verhält) savoir de quoi il retourne ou de quelle couleur est atout; prov. bisw. = Stichelei. **3.** ⊕ Zimmerei: v. Trumm 4.

Trumpf-… (˗…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Trumpf", zB. ~**bube** *m* (~**könig** *m*, ~**zehn** *f*) valet (roi, dix *m*) d'atout. — II. Bsd. Fälle: ~**balken** ⊕ *m* = Trumm-balken; ~**blatt** *n* = Trumpf 1; ~**dame** *f* dame d'atout; ~d. mit zwei anderen Trümpfen, bisw. dame folle; ~**farbe** *f* couleur, bisw. préférence; ~**karte** *f* = Trumpf 1.

trumpfen (˗◡) [Trumpf] *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* Ⓐa u. c. couper, prendre avec un atout; höher ~ surcouper; *fig.* = ab-trumpfen 3.

trum-trum-trum! (˗˗˗) *int.* rataplan!

trundeln provN. (˗◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h. et sn) Ⓐa. = trudeln.

Trunk (˗) [trinken] *m* Ⓢ **1.** (einmaliges Trinken) coup, (Zug) trait; einen ~ thun boire un coup; das Glas auf einen ~ (mehr gbr. Zug) leeren … d'un (seul) trait; *prv.* nach gutem ~e reitet man schnell après bon vin, bon cheval. **2.** = Trink-gelage; zum ~e zusammen kommen se rassembler pour boire; beim ~e lustig sein s'égayer à boire; beim ~e gehört ein König

une assemblée de buveurs doit être présidée par ... **3.** (gewohnheitsmäßiges Trinken berauschender Getränke) boisson *f*, ivrognerie *f*; dem ~e ergeben sein être adonné à la boisson, boire, F aimer la bouteille. **4.** (Das, was man trinkt) verre (de vin, d'eau, &); (soviel man auf einmal trinkt) gorgée *f*; I-m einen ~ reichen donner à boire à q., offrir un verre de vin, &, à q.; sich mit e-m ~e stärken se réconforter par un verre de vin, &.

Trunk-..., trunk-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~(**dampf-)maschi'ne** ⊖ *f* = Koffermaschi'ne; ~**sucht** *f* ivrognerie, ⊘ dipsomanie, polyposie; path. unwiderstehliche ~*f.*: ⊘ méthomanie; ~**süchtig** *a.* ivrogne, ⊘ ébrieux. [beere.

Trunkel-Beere ♀ (ˊ⌣.ˊ⌣) *f* Ⓢ = Brüch-

trunken (ˊ⌣) [trinken] *a.* ⓐ **1.** (*ant.* nüchtern) meist: ivre, zB.: **a)** = be-trunken (v. be-trinken II.); ~ von Wein ivre (ou pris) de vin; **b)** *fig.* ~ vor Freude ivre de joie; mit ~en Blicken avec des yeux ivres de joie; das ~e Herz le cœur enivré de bonheur, d'espérance, &; in ~er Begeisterung dans l'ivresse de l'enthousiasme. — **2.** Bsd. Fälle: vor Schlaf ~ sein être accablé de sommeil (vgl. auch: schlaf-trunken); *poét.* das Schwert, von ihrem Blute voll und ~ le glaive trempé de leur sang; *prv.* ~ gesündigt, nüchtern gebüßt, etwa: après le bon temps on se repent; ~er Mund redet aus Herzensgrund quand le vin entre, le secret sort.

Trunkenbold (ˊ⌣ˊ) [trunken] *m* Ⓢ ivrogne, buveur, F suppôt de cabaret, polonais, P sac-à-vin, pochard, fioleur; *prv.* v. trinken II. 2.

Trunkenheit (ˊ⌣–) [trunken] *f* Ⓐ ivresse (*a. fig.*), ⊘ ébriété; vor ~ die Zunge nicht mehr heben können, etwa: avoir la langue paralysée par l'ivresse; *fig.* auch: enivrement *m*.

Trupp (ˊ) [fr.] *m* Ⓢ, ↘ Ⓢ **1.** troupe *f*, bande *f*, zB. ~ Arbeiter bande d'ouvriers; die Mannschaft in ~s zu 100 theilen diviser ... en troupes de cent hommes; ~ Leute, bisw.: F cohorte; ~ der Schutz- und Nacht-wache brigade *f* de sûreté. **2.** ein ~, meist *dim.* **Trüppel** Bäume un groupe d'arbres. **3.** ch. = Rudel 1; ~s von Papageien des volées *f/pl.* de perroquets. **4.** ⚔ Exerziren im ~ travail d'ensemble. [petite troupe *f*, bande *f*.

Trüppchen (ˊ⌣) *n* Ⓐb. (*dim. v.* „Truppe")

Truppe (ˊ⌣) *f* Ⓢ = Trupp 1, bsd.: **a)** (Gesellschaft, die Schau-vorstellungen giebt, bsd. herumziehende) ~ Schauspieler troupe de comédiens; **b)** ⚔ (Heeres-Abtheilung) troupe; die ~n *pl.* les troupes, auch: la troupe, les soldats *m*; aus Landeskindern bestehende (marschfertige) ~n troupes nationales (mobiles); leichte ~n (oft *fig.*) infanterie *sg.* légère.

Trüppel (ˊ⌣) *m* Ⓐa. v. Trupp 2.

truppen (ˊ⌣) [Trupp] *v/réfl.* Ⓐa. ch. sich ~ = rudeln I.

Truppen-... ⚔ (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Truppe", zB. ~**einschiffung** *f* embarquement *m* de troupes; ~**führung** *f* conduite des troupes; ~**zeichen** *n/pl.* Kriegsspiel: pions *m* représentant les troupes. — II. Bsd. Fälle: ~**aushebung** *f* levée de troupes, recrutement *m*; ~**bewegungen** *f/pl.* manœuvres; Lehre von den ~b. théorie *sg.*; ~**gattung** *f* arme; ~**kette** *f*, ~**kordo'n** (pron. fr.) *m* cordon *m*; ~**körper** *m*, ~**korps** (pron. fr.) *n* corps *m*; kampi'rendes oder kantonni'rendes ~korps quartier *m*; ~**musterung** *f* revue de troupes; v. mustern III.; chm. ~m. mit Soldzahlung montre; ~**nachschub** *m* renfort; ~**spalie'r** *n* haie *f* de soldats; ~**transpo'rt** *m* transports *pl.* militaires ou de troupe (per Bahn par voies ferrées); ~**übungen** *f/pl.* manœuvres militaires; ~**verschiebung** *f*, oft: mouvement *m*; ~**vertrag** *m* chm. (schwz.) capitulation *f*. [troupes ou par bandes.

trupp-weise (ˊ.ˊ⌣) *adv.* en troupe, par

Trusche, Trüsche, beide: (ˊ⌣) [lt. tru'cta] *f* Ⓢ zo. (Fisch) lotte, ⊘ gade (*Ga'dus*); bsd. = Aal-quappe. [⊘ gadoïde(s *m/pl.*).

trüschen-artig (ˊ⌣.ˊ⌣) *a.* ⓐ zo. ~(e Fische):

Trüschling ♀ (ˊ⌣) *m* Ⓢ = Dreeschling.

Trut (ˊ) *m* Ⓢ, ~*e f* Ⓢ = Trut-hahn, -henne; v. auch: Trute, bsd. Art.

Trut-..., trut-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**hahn** *m* coq-d'Inde, öfter: dindon; *fig.* F er ist roth wie ein ~h. F il est rouge comme un coq; ~**hahn-Blattern** *f/pl.* vét. dindonnade *sg.*; ~**hähnisch** *a.* de dindon; ~**henne** *f*, ~**huhn** *n* poule *f* d'Inde, dinde *f*; ~**hühnchen** *n* poulet *m* d'Inde, dindonneau *m*; ~**hühner** *n/pl.* dindons *m*; ~**hühner-Hirt(in** *f*) *m* dindonnier *m*, dindonnière *f*; ~**hühner-volk** *n co.* les dindes *f/pl.* et dindons *m/pl.*, bisw. F gent *f* dindonnière. [= Gertrud.

Trute (ˊ⌣) *f* Ⓢ **1.** = Trut-henne. **2.** F

Trutschel F (ˊ⌣) [mittel-dtsch. trutschel *m*] *f* Ⓢ dondon, pataude; dicke ~: P tripière, trouille; dicke lustige ~, bisw.: P gaguie.

Trutte (ˊ⌣) [lt. tru'cta] *f* Ⓢ zo. = Fore'lle.

Trutz (ˊ) *m* Ⓢ sans *pl.* **1.** = Trotz. **2.** zu Schutz u. ~ défensivement et offensivement.

Trutz-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... offensif *a.*, zB. ~**farbe** *f* (grelle Farbe gewisser, bsd. giftiger Thiere, die andere Thiere &c. zurückschreckt), etwa: couleur offensive; ~**waffen** *f/pl.* armes offensives. — II. Bsd. Fälle: ~**lied** *n* chanson *f* agressive; ~**nachtigall** *f* (Gedichtsammlung von Spee, 17. Jh.) id.; ~ und **Schutz-bau** *m* refuge; **Schutz-** und ~**bündniß** *n* alliance *f* offensive et défensive.

trutzen (ˊ⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc., **trutzig** (ˊ⌣) *a.* ⓐ = trotzen, trotzig.

Tryphiodor (–ˊ⌣ˊ) *npr. m.* Ⓢ (grch. Dichter, 65 n. Chr.) Tryphiodore. [Chaux *m*.

Tscha (ˊ) *npr. n.* Ⓢ géogr. (elsäss. Ort)

Tschaberl provS. (ˊ⌣) *n* Ⓢ (österr.) jeune personne *f*.

Tscha(c)ko ⚔ (ˊ–) [slav.] *m* (*n*) Ⓢ (m'litä'rische Kopf-bedeckung) s(c)hako.

Tscha(c)ko-... ⚔ (ˊ–...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**deckel** *m* dessus (ou impériale *f*) d'un s(c)hako; ~**überzug** *m* couvre-shako.

Ts(ch)ad-See (ˊ.ˊ) *npr. m.* Ⓐa. géogr. (in Inner-Afrika) lac Tchad.

Tschafiss (ˊ⌣) *npr. n. inv.* géogr. (schwz. Ort) Chavannes *m*. [sur le Danube, &.

Tschaike (ˊ⌣) *f* Ⓢ bateau *m* plat en usage

Tschaikist (–ˊ) *m* Ⓢ batelier d'un bateau plat sur le Danube.

tschaha, tschahi! (–ˊ) *int.* lari! lara!

Tschako(-...) ⚔ (ˊ–, ˊ–...) v. Tschacko.

tschali provS. (–ˊ) *a. inv.* (österr.) perdu.

Tschamalari (–⌣ˊ⌣) *npr. m.* Ⓢ géogr. (Berg des Himala'ya-Gebirges) Chamalari.

tschambidibam! (ˊ⌣⌣ˊ) *int.* (Nach-ahmung der Janitscha'ren-Musi'k) tsin boum boum!, tra tra poum poum! [(österr.) = Schnitt-salat.

Tschaperl-Salat ♀ (ˊ⌣.⌣ˊ) [it.] *m* Ⓢ

Tschapka (ˊ⌣) [poln.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (vier-eckige Mütze) tchapka. [bonhomme.

Tschappel prov. F (ˊ⌣) *m* Ⓐa. (österr.)

Tscheche (ˊch⌣) *m* Ⓢ, **Tschechin** (ˊch⌣) *f* Ⓢ, **tschechisch** (ˊch⌣) *a.* ⓐ = Cze'che, cze'chisch.

Tschego ⊘ (ˊ–) *m* Ⓢ zo. (Affe) tchégo (*Anthropopithe'cus tsche'go*).

Tscheremisse (–⌣ˊ⌣) *m* Ⓢ, **Tscheremissin** (–⌣ˊ⌣) *f* Ⓢ Tchérémisse *s.*

tscheremissisch (–⌣ˊ⌣) *a.* ⓐ tchérémisse.

Tscherkesse (ˊˊ⌣) *m* Ⓢ, **Tscherkessin** *f* Ⓢ Circassien(ne *f*) *m*, *Tcherkesse *s.* [kesse.

tscherkessisch (ˊˊ⌣) *a.* ⓐ circassien, *tcher-

Tschetschenze (ˊˊ⌣) *m* Ⓢ, **Tschetschenzin** *f* Ⓢ Tchetschense, Tchetchène *s.* [strauch.

Tschettek ♀ (ˊˊ) [java'nisch] *m* Ⓢ = Upas-

Tschewkinit ⊘ (ˊ⌣ˊ) [Tschewkin, russ. General] *m* Ⓢ min. (Silizioti'th) tschewkinite.

Tschibuk (ˊ⌣) [türk.] *m* Ⓢ (langes Pfeifenrohr) chibouque *f*.

T-Schiene ⊖ (ˊ.ˊ⌣) *f* Ⓢ v. T-...

Tschikara (–ˊ–) [indisch] *m* Ⓢ zo. (Antilope) antilope *f* à quatre cornes (*Anti'lope quadrico'rnis*). [verte de ses poils et crins.

Tschikel (ˊ⌣) *n* Ⓢ peau *f* de cheval cou-

tsching! (ˊ) *int.* tsin!

Tschinku ⊘ (ˊ–) *m* Ⓢ zo. (Affen-art) maure (*Semnopithe'cus mau'rus*).

Tschirimaja-Baum ♀ (–⌣ˊ⌣.ˊ) *m* Ⓢ chérimolie *f* (*Ano'na cherimo'lia*).

Tschitrek (ˊˊ) [afrik.] *m* Ⓢ zo. (Fliegen-schnäpper) gobe-mouche cristé (*Musci'peta crista'ta*).

T-Schlüssel ⊖ (ˊ.ˊ⌣) *m* Ⓐa. v. T-...

Tschockel ⊖ (ˊ⌣) *m* Ⓐa. Bergbau: couteau de mineur.

Tschoroki-Fluß (⌣ˊ–.ˊ) *npr. m.* Ⓢ géogr. (mündet b. Batum am Schwarzen Meere) Batoum(i).

Tschude (ˊ⌣) *m* Ⓢ, **Tschudin** *f* Ⓢ **tschudisch** (ˊ⌣) *a.* ⓐ tchoude. [Tchoude *s.*

Tschuktsche (ˊ⌣) *m* Ⓢ, **Tschuktschin** *f* Ⓢ Tchouktchi *s.* (v. Theil I.). [Tchoulan.

Tschulang-Thee ● (ˊ⌣.ˊ) *m* Ⓢ thé

Tschuri (ˊ–) *n* Ⓢ huile *f* d'illipé (v. Butter-baum). [Hanf-palme.

Tschusan-Palme ♀ (ˊ⌣.ˊ⌣) *f* Ⓢ =

Tschuwasche (–ˊ⌣) *m* Ⓢ, **Tschuwaschin** *f* Ⓢ Tchouvache *s.* (v. Theil I.).

Tschuwe F (ˊ⌣) *f* Ⓢ pénitence (= Buße).

Tsetse-Fliege (ˊ⌣.ˊ⌣) *f* Ⓢ zo. (in Süd-Afrika) (mouche) tsétsé *m*, auch: tsésé *m* (*Glossi'na mo'rsitans*).

Tsina (ˊ⌣) *npr. n.* Ⓢ &c. = China &c.

Tsjanko-Horn (ˊ–.ˊ) *n* Ⓢ zo. (Schnecke) turbinelle *f* poire (*Turbine'lla pi'rum*).

Tuareg (ˊ⌣ˊ) *m/pl.* Ⓢ (afrikanischer Volksstamm) Touareg, Touarik.

Tuba ♪ (ˊ⌣) [lt.] *f* Ⓢ = Trompe'te.

Tuback, fast † (ˊ⌣) *m* Ⓢ = Taback.

Tuballa-in (–⌣ˊ⌣) *npr. m.* Ⓢ Tubal-Caïn (v. Theil I.).

Tuban-Baum ♀ (ˊ⌣.ˊ) *m* Ⓢ = Gutta-percha-baum.

Tubar-... ⊘ (–ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**schleim-haut** *f* muqueuse tubaire.

Tubbe provN. (ˊ⌣) *f* Ⓢ, ~**n** (ˊ⌣) *m* Ⓐb. baquet *m*. [camphre de Sumatra.

Tubben-Kampher (ˊ⌣.ˊ⌣) *m* Ⓐa.

Tubbet (ˊˊ) *npr. m.* Ⓢ = Tibet. [fonte.

Tubbing ⊖ (ˊ⌣) *m* Ⓢ Bergb.: tubage en

Tuben (ˊ⌣) *pl.* von Tuba und Tubus.

Tuben-... ⊘ (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.*, meist path., zB. ~**schwangerschaft** *f* (Entwickelung eines Fö'tus im Ei-leiter) grossesse tubaire.

Tuberaster ♀ (–⌣ˊ⌣) *m* Ⓐa. (Pilz) tubérastre (*Poly'porus tubera'ster*).

Tuberkel ⊘ (–ˊ⌣) [lt.] *f* Ⓢ bsd. path. tubercule *m*; es haben sich ~n in s-r Lunge gebildet il s'est formé des tubercules dans son poumon, bisw. son poumon s'est tuberculisé.

Tuberkel-..., tuberkel-... ⊘ (–ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist path., zB. ~**artig** *a.* semblable à des tubercules; ~**bildung** *f* tuberculisation; ~**förmig** *a.* tuberculiforme; ~**haufen** *m/pl.* granulations *f* grises; ~**knoten** *m/pl.* tubercules crus; erweichte ~k. tubercules ramollis; ~**krank** *a.*, ~**kranke(r)** *s.* tuberculeux, ...euse *a.* et *s.*; ~**krankheit** *f* = Tuberkulo'se; ~**substa'nz** *f* matière tuberculeuse; ~**sucht** *f* vét. = Perl-sucht.

tuberkulari-en-artig ♀ (–⌣ˊ(⌣)⌣.ˊ⌣) [lt.-dtsch.] *a.* ⓐ ~(e Pilze) tubercula-ri(n)é(es *f/pl.*).

tuberkulös ⊘ (–⌣ˊ) [lt.] *a.* ⓐ path. tuberculeux; ~ machen (~ w. se) tuberculiser.

Tuberkulose ⊘ (–ˊ⌣ˊ⌣) [lt.] *f* Ⓢ path. maladie tuberculeuse; ~ der Lungen phtisie granuleuse ou à granulations grises.

Tubero (ˊ⌣–) *npr. m.* Ⓢ (römischer Name) Tubéron.

Tuberose ♀ (–⌣ˊ⌣) [lt.] *f* Ⓢ tubéreuse, jacinthe des Indes (*Polya'nthes tubero'sa*).

Tübet (ˊˊ) *npr. n.* Ⓢ géogr. = Ti'bet.

Tübingen (ˊ⌣⌣) *npr. n.* Ⓐb. géogr. (württembergische Universitä'tsstadt) Tubingue *f*.

Tübinger (ˊ⌣⌣) I. *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* de Tubingue, bisw. Tubingois(e *f*) *m*. — II. ~, **t**~ *a. inv.* de Tubingue.

tubuli(e)rt ⊘ (–ˊ) [lt.] *a.* ⓐ chm. (mit Ansätzen für Röhren versehen) tubulé.

Tubulus ⊘ (ˊ⌣⌣) [lt.] *m* Ⓢ chm. tubulure *f*. [Röhre), bsd. = Fern-rohr.

Tubus (ˊ⌣) [lt.] *m* Ⓐ und Ⓢ tube (=

Tuch (ˊ) [a/b. tuoh] *n* ⓐ und ⓑ **1.** *pl.* Tuche, ↘ Tücher (glattes Wollen-gewebe) drap *m*; ~e *pl.* étoffes *f* lainées ou drapées, draperie *f/sg.*; dicht oder fest gewebtes ~ drap fermé; doppelt gewalktes ~ drap refoulé ou à double broche; halb wollenes ~ drap à chaîne de coton; loden-farbiges oder im Loden gefärbtes ~ drap teint en toile ou avant le foulage; tuch-farbiges oder im Stücke, im ~e gefärbtes ~ drap teint en pièce; woll-farbiges oder in der Wolle gefärbtes ~ drap teint en laine; meli'rtes ~ drap mélangé; derbe, schwere ~e draps corsés; ungewalktes ~ drap brut ou en toile, drap (de laine) en haire; ~ mit 1600-fä'diger Kette seizain *m*; ~ von 2600 Einschlag-fäden vingt-sixain *m*; grobes schwarzes ~ biset *m*; starkes ~ für See-leute drap-pilote *m*. **2.** bsd. provS. = Lein-wand; lei'nenes ~ toile *f* de lin; Hemden aus ho'lländischem ~e ... de toile d'Hollande. **3.** *pl.* ~e, weniger kor-re'kt Tücher, nach Zahlwörtern: *inv.* (Stück Tuch von bestimmter Länge) pièce *f* de toile (de 52 aunes), pièce de drap (de 32 aunes). **4.** ch. (Jagd-)Tücher *pl.* toiles *f*. **5.** (provN. bisw. *m*) *pl.* Tücher (Stück aus gewebtem Stoffe, meist in Form e-s Quadra'ts) **a)** (Hals-, Kopf- &c.) ~ mouchoir *m*, fichu *m*, (Umschlage-)~ châle *m*; seidene Tücher fichus de soie; Art ~, den Busen zu bedecken modestie *f*; sich ein ~ um den Kopf wickeln, bisw.: F s'embéguiner; ringförmig zs.-gewundenes ~ (um darauf e-e Last auf dem Kopfe zu tragen) tortillon *m*; rl. ~ oder *dim.* Tüchlein, das der Priester nach dem Hände-waschen zum Trocknen benutzt lavabo *m*; v. die Zssg., zB. Bett-, Hand-, Taschen-tuch &c.; **b)** ~ zum Abwischen linge *m*, serviette *f*, (Wisch-lappen) torchon *m*; e-e Flüssigkeit durch ein ~ seihen passer ... à travers un linge; **c)** Malerei: (Fläche, auf der der Maler malt) toile *f*; **d)** ⚙ Maschin.: ~ ohne Ende drap sans fin; **e)** ⚓ = Segel; Stück ~, das schmaler ist als sein Oberstück échelette *f*. **6.** bz. eine Person: **a)** (mit einem Umschlage-tuche bekleidete Person) manch rothes ~ schritt in die Kirche nombre de femmes en fichu rouge entraient...; **b)** F ein leichtes ~ od. Tüchel étourdi(e *f*) *m*; liederliches ~, von einem Manne, etwa: mauvais garnement *m*; **c)** F zweierlei ~ le militaire.

Tuch-..., **tuch-...** (ˊ...) in Zssg., meist ⚙ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Tuch", zB. ~**ballen** ⓦ *m* balle *f* de drap; ~**bereitung** *f* apprêt *m* des draps; ~**fabri'k** *f* manufacture de draps; ~**färber** *m* teinturier en drap; ~**hose** *f* pantalon *m* de drap; ~ (auch: **Tücher-)knecht** *m* ch. valet de chasse chargé de tendre les toiles; ~**lager** ⓦ *n* magasin *m* de draps; ~**motte** *f* zo. teigne du drap (*Phalæ'na vestiane'lla*); ~**weberei'** *f* tissage *m* des draps. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* de la nature du drap, ⚘ panniforme; ~artige Zeuge étoffes *f/pl.* drapées ou lainées, draperie *f/sg.*; ~**baum** *m* Weberei: ens(o)uple *f*; ~**be-reiter** *m* Tuchfabrik.: aplanisseur, aplaigneur; ~**fabrikan't** *m* fabricant de draps, drapier; ~**fabrikatio'n** *f* fabrication de draps, industrie drapière, draperie; ~**farbig** *a.* teint en pièce; ~**förmig** *a.* = ~artig; ~**geschäft** ⓦ *n* v. ~handel, ~laden; ~**gewebe** *n* tissu *m* à poils; ~**halle** *f* halle aux draps ou des drapiers; ~**handel** ⓦ *m* commerce de draps, draperie *f*; ~**händler** ⓦ *m* marchand de drap, (marchand) drapier; ~**handlung** ⓦ *f* = ~laden; ~**karde** ⚘ *f* = Buben-stengel; ~**knappe** *m* garçon drapier; ~**kratzer** *m* = ~rauher; ~**laden** ⓦ *m* magasin de draps ou de draperie; ~**lappen** *m* morceau (ou chiffon) de drap; ~lappen des Pappmachers und Kupferdruckers lange; Papierfabrik.: flotre; ~**leiter** *m* Näh-maschine: transporteur; ~**macher(in** *f*) *m* drapier *m*, ...ière *f*, tisserand drapant ou en drap; ~macherin *f*, *a.* femme d'un drapier; ~**macherei'** *f*, ~**macher-Kunst** *f* (art *m* de la) draperie, métier *m* de drapier; ~**macher-Karde** ⚘ *f* = Buben-stengel; ~**macher-Stuhl** *m* métier de drapier; ~**manufaktu'r** *f* = ~fabri'k (~ I.) und ~fabrikatio'n; ~**messer** *m*: geschworener ~m. aunier; ~**nadel** *f*: **a)** (Schmuck-nadel, ein Halstuch zs. zu halten) épingle, broche; **b)** (zum Aufhängen der zu trocknenden Tücher) drapière; ~**netz** *n* Fischerei: (zum Rochenfange) leugeon *m*; ~**presse** *f* Tuchfabr.: presse à draps, guinde; ~**preßspan** *m* Tuchfabr.: carton pour apprêt de drap; ~**rahmen** *m* = Trocken-rahmen; ~**rasch** *m* serge *f* drapée; ~**rauhen** *n* = rauhen III.; ~**rauher(in** *f*) *m* laineur *m*, laineuse *f*, éplaigneur; ~**reisender** *m*: **a)** voyageur en draps; **b)** F *co.* (Billard) bille *f* qui court plusieurs fois le long du billard; ~**rest** *m* coupon; ~**sa'mm(e)t** ⓦ *m* drap-velours; ~**sarsche** *f* = ~rasch; ~**scher-blatt** *n* Tuchfabrikation: feuille *f* des forces; bewegliches (festliegendes) ~sch. feuille mâle (femelle); ~**schere** *f* forces *pl.*, efforces *pl.*; ~**scheren** *n* tondage *m*, tont(ur)e *f*; ~**scherer** *m* tondeur; ~**scherer-bürste** *f* brosse à l'apprêt; ~**scher-Maschi'ne** *f* machine à tondre; v. a. Scher-maschine; ~**schragen** *m* Tischlerei: faudet; ~**schrote** *f* = Sahl-band; ~**schur** *f* = ~scheren; ~**sohle** *f* auf Stiefeln chausson *m*; ~**stempel** ⓦ *m* ehm. bouille *f*; ~**stopfer** *m* Tuchfabrik.: rentrayeur; ~**streifen** *m* barre *f* de drap; bunte ~st. *pl.* liteaux; ~**waaren** ⓦ *f/pl.* draps *m*, draperie *sg.*; ~**walke** *f*: **a)** (das Walken) foulage *m*; **b)** (Walk-mühle) gauchoir *m*; ~**walker** *m* fouleur, foulonnier; (der mit den Füßen walkt) reniqueur; ~**weber** *m* = ~macher; ~**weberei** *f* = ~macherei und ~fabrikatio'n; ~**wolle** *f* Tuchmacherei: = Kratz-wolle.

Tüchelchen (ˊ⏑⏑) *n* ⓐb. (*dim.* von Tuch) petit mouchoir *m*, &.

tuchen (ˊ⏑) [Tuch] **I.** *a.* ⓐ de drap; provS. auch: de toile. — **II.** *v/a.* ⓐa. provS. = weben.

Tucher provS. (ˊ⏑) *m* ⓐa. = Tuch-macher.

Tücher-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* = Tuch-..., zB. ~**knecht** *m*, ~**walke** *f* = Tuch-knecht, -walke.

Tuche(r)t provS. (ˊ⏑) [Tuch] *n* ⓐ (wien.) = Ober-bett. [händler, -macher.

Tüch(l)er (ˊ⏑) [Tuch] *m* ⓐa. = Tuch-

Tucht † (ˊ) *f* ⓐ, *pl.* ↘ = Tüchtigkeit.

tüchtig (ˊ⏑) [a/b. tuhtic] *a.* ⓐ **1.** qui a toutes les qualités requises, qui remplit toutes les exigences; im Besonderen: (derb, kräftig) solide, vigoureux, (geschickt) habile, capable, apte (vortrefflich) bon, excellent, bien conditionné; (ausgezeichnet) distingué, supérieur, F fameux, fier; ~ sein in et. connaître qc. bien, F être fort sur (ou en) qc.; ~ zu et. propre (ou apte) à qc., capable de (faire) qc., zu Nichts ~ sein n'être bon à rien; ~e Kenntnisse haben, etwas T~es gelernt haben avoir de fort belles connaissances, avoir beaucoup profité; in der englischen Korrespondenz ~ sein être capable de tenir la ...; ~er Bursch: **a)** vigoureux gaillard *m*, **b)** habile garçon *m*, garçon de talent, **c)** bon sujet *m*; es mit e-m ~en Gegner zu thun haben avoir affaire à forte partie; ~er, gediegener Kopf, bisw. tête *f* carrée; ~er Schläger fine lame *f*. **2.** F bz. den hohen Grad = ge-hörig 4, zB. ~(e) Angst h. avoir une belle (ou fière) peur; ~es Stück Brot gros morceau *m* de pain; als *adv.*: joliment, de la belle manière, F d'importance, crânement, carrément; J. ~ ausschelten gronder vertement q.; ~ arbeiten n'y pas aller de main morte; ~ essen manger comme quatre; ~ lügen mentir comme il faut; nur ~ zu! bisw. n'ayez pas peur!, alerte!, allez toujours!

tüchtigen (ˊ⏑⏑) [tüchtig] *v/a.* ⓐa. rendre capable ou habile. [reux.

tüchtighaft ↘ (ˊ⏑⏑) *a.* ⓐ solide, vigou-

Tüchtigkeit (ˊ⏑-) [tüchtig] *f* ⓐ analog „tüchtig", zB. solidité; habileté, capacité, bonté, excellence, supériorité, aptitude; ein Mann von s-r ~, oft: un homme de sa trempe.

tuck (ˊ) [mittel-dtsch. tuc schnelle Bewegung] **I.** *int.*: **a)** imitant le gloussement de la poule ou du coq; **b)** (Lock-ruf für die Hühner) ~! ~! petits! petits! — **II.** T~, auch: **Tück** *m* ⓐ, ⓑ **1.** = Tücke. **2.** *enf.* = Kuß. **3.** † (Streich, den man ausübt) trait, tour.

Tuckahou ⚘ (⏑ˊhōn) [india'nisch] *m* ⓐ (Pilz) pachyma truffe-royal (*Pachy'ma co'cos*).

Tücke (ˊ⏑) [*pl.* von Tuck] *f* ⓐ (tour *m* de) malice, méchanceté, *pfort* perfidie; (versteckter hinterlistiger Streich) sournoiserie, coup *m* de jarnac, *iro.* bisw. charité de cour; Reitkunst: ~ eines Pferdes tic *m*, auch: quinte.

Tücke-bold (ˊ⏑-ˊ) *m* ⓐ, **-bote** (⏑-ˊ⏑) [Tücke] *m* ⓐ (bz. das personifizierte Irrlicht, als voll Tücke Wanderer in Sümpfe verlockend) farfadet; weitS. homme perfide ou plein de malice.

Tuckelmäuser provS. (ˊ⏑ˊ⏑) *m* ⓐa., ~**ei** (ˊ⏑ˊ⏑ˊ) *f* ⓐ = Duckmäuser(ei).

tucken (ˊ⏑) [tuck] ⓐa. **I.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** das Huhn tuckt ... glousse. **2.** (dumpfer ticken) faire tac-tac, faire toc; es tuckt mir im Zahne v. mucken I. 4. — **II.** sich ~ *v/réfl.* = ducken II.

tücken (ˊ⏑) ⓐa. **I.** *v/réfl.* sich ~ = ducken II. — **II.** [Tücke] *v/a.* J. ~ faire une malice à q., (ihn foppen) F taquiner q.

tuckern (ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = tucken I. 1.

tückisch (ˊ⏑), oft F **tücksch** (ˊ) [Tücke] *a.* ⓐ **1.** analog „Tücke", zB. malicieux, méchant; perfide; sournois; (hinterlistig) insidieux; ~er Mensch, bisw. homme *m* en dessous; ~er Streich, oft: perfidie *f*; bisw. von Personifizi'rtem: der ~e Ostwind le perfide vent d'est; Reitkunst: ~es Pferd cheval *m* vicieux, quinteux ou rétif. **2.** auf J. ~ sein (ihm grollen) garder rancune à q., en vouloir à q.

Tuckmäuser ↘ (ˊˊ⏑) *m* ⓐa. = Duckmäuser. [Tudèle *f*, Tudela *f*.

Tudela (⏑ˊ⏑) *npr.n.* ⓐ géogr. (span. Stadt)

Tüder (ˊ⏑) [nd.] *m* ⓐa. (Spannstrick für weidende Thiere) entrave *f*. [traver ...

tüdern (ˊ⏑) [nd.] *v/a.* ⓐa. ein Pferd ~ en-

Tudor-... (tyou'-dĕre...) [Tudor, engl. Rege'nten-familie, 1485—1603] in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bogen** ⚙ *m* arch. arc-Tudor, arc à quatre centres; ~**styl** *m* arch. style des Tudors.

Tuf(f) ⚒ (ˊ) [lt. tophus, it. tuffo] *m* ⓐ min. tuf; vulka'nischer ~ alloïte *f*, trass; grauer vulka'nischer ~ péperin, péperine *f*; zerreiblicher ~ terre *f* tufière; aus ~ bestehend tufacé.

Tuf(f)-..., **tuf(f)-...** (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* ⚒ min. zB. ~**artig** *a.* tufacé, tufier; ~**erde** *f* terre tufière; ~**haar-mund** ⚘ *m* (Moos) trichostome tufacé (*Tricho'stomum topha'ceum*); ~**kalk** *m* tuf calcaire, calcaire tufacé; ~**stein** *m* tuf (= Tuff); ~**stein-artig** *a.* = ~artig.

Tüffe provN. P (ˊ⏑) *f* ⓐ = Hündin.

Tuft F (ˊ) *f* ⓐ église, synagogue (= Kirche, Synago'ge).

Tüftelei &c. (ˊ⏑ˊ) = Düftelei &c.

Tug (ˊ) [türk.] *m* ⓐ (Roßschweif als Ehrenzeichen) queue *f*, toug ou touc.

Tugend (ˊ⏑) [a/b. tugundi von tugan taugen] *f* ⓐ **a)** wirksame Kraft; **b)** sittliche Vortrefflichkeit; **c)** engS. Keuschheit, bsd. von Frauen, auch *iro.* im Gegensinne; **d)** sittsames Weib: vertu, zB. ~en der Pflanzen vertus des plantes; die Prinze'ssin wurde für eine strenge ~ gehalten ... passait pour une vertu austère; *prv.*: aus der Noth(wendigkeit) eine ~ machen faire de nécessité vertu, Jugend hat keine ~ jeunesse n'a pas de sagesse (v. auch: Jugend 1b), ohne ~ ist auch die Größe klein la gloire ne peut être où la vertu n'est pas.

Tugend-..., **tugend-...** (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Tugend", zB. ~**adel** *m* noblesse *f* que donne la vertu; ~**arm** *a.* pauvre en vertu; ~**begabt** *a.* doué de vertu(s); ~**bild** *n* modèle *m* de vertu; ~**freund** *m* ami de la vertu; ~**los** *a.* sans vertu; ~**rose** *f* rose de vertu; ~**schwätzer** *m* parleur de vertu; ~**weg** *m* chemin de la vertu. — **II.** Bsd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* = Alp-kraut; ~**bold** *m* F tartuffe de mœurs; ~**bund** *m* h.m.(1808-1816) ligue *f* de la Vertu, meist: le Tugendbund; ~**bündler** *m* membre du Tugendbund; ~**drache** *m*, F ~**drago'ner** *m* vertu *f* farouche ou sauvage, P dragon de vertu; ~**eifer** *m* zèle vertueux, ascétisme; ~**held** *m* modèle de vertu, héros

de sagesse, rigoriste, oft iro. fanfaron de vertu; ~heldin f vertu austère, puritaine; ~leben n vie f vertueuse; ~heuchler m tartuffe; ~lehre f: ⊘ éthique, arétologie; ~lehrer m moraliste; ~liebe f: a) amour m de la vertu; b) amour vertueux; ~prediger m moraliste; ~predigt f sermon m qui recommande la vertu; ~reich a. riche en vertus, très vertueux; ~salbei' ⚘ m = Edelsalbei; ~sinn m sens moral, sentiments pl. vertueux; ~steif a., etwa: prude; ~über m ascète; ~übungen f/pl. exercices m vertueux ou ascétiques; ~übungs-lehre f ascétique.

tugendhaft (⏑⏑) [Tugend] a. ㉔ 1. meist: vertueux; der T~e le vertueux. — 2. Bsd. Fälle: streng ~er Mann, bisw. Caton m; sich e-n ~en Schein geben, bisw. se couvrir des apparences de la vertu; die T~e spielen, bisw.: F faire la prude ou la bégueule; prv. entweder ein ~es Weib oder gar keins le célibat ou la femme de bien.

Tugendhaftigkeit (⏑⏑⏑-) [Tugend] f ㊿ sans pl. vertu, sagesse.

tugendlich (⏑⏑), **tugendsam** (⏑-) [Tugend], beide: a. ㉔ 1. = tugendhaft. 2. tugendsam (in alterthümlicher Titulatur) = ehrbar 3.

Tuileri-en ⚘ (-⏑⏑) [fr.] f/pl. inv. die ~ les Tuileries; im ~-Garten spazieren gehen aller se promener aux (ou au jardin des) Tuileries. [(Psi'ttacus tui).

Tui-Papagei (⏑-⏑⏑) m ⑤ zo. toui

Tuisko (tǒui'-skô) [vom a/d. Zio; bz. Sohn Gottes] npr.m. ⑤ myth. Tuiscon, T(h)uiston, Teut. [bi'ru.

Tujuju (-⏑-) [brasil.] m ⑤ zo. = Ja-

Tukan (-⏑) [brasil.] m ⑤ 1. zo. (Vogel) to(u)can, mangeur de poire (Rhampha'stos); grüner ~: ⊘ ptéroglosse (Pteroglo'ssus ara'zari); ~e pl. oiseaux ramphastides. 2. ast. (südliches Sternbild) To(u)can.

Tula-... (⏑...) [Tula, russ. Stadt] in Zssg. mit s. meist: ... de Toula, zB. ~dose f tabatière de Toula; ~meta'll n métal m de Toula.

Tulban ⚘ (⏑) [türk. tulbent] m ⑤ od. ⑤ (Lss.) = Turban.

Tulifant (-⏑) m ⑤, **Tulifäntchen** (-⏑⏑) n ④b. (weiche Kleidung für Neu-geborene; vgl. Immermann's gleichnamiges Gedicht) layette f.

Tulipan ⚘ (-⏑-) m ⑤, ~e (-⏑-⏑) f ⑤ = Tulpe.

Tull (⏑) npr.n. ⑤ géogr. = Toul.

Tüll ⚘ (⏑) [Tulle, Fabri'k-Ort] m ⑤ tulle, bisw. tull; ~ mit edelstein-artigen Punkten darauf tulle diamant; ganz feiner ~ tulle illusion.

Tüll-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Tüll", zB. ~ärmel m/pl. manches f de tulle; ~gardi'ne f rideau m de tulle; ~stuhl ⊖ m métier à tulle. — II. Bsd. Fälle: ~fabrika'nt m tulliste; ~fabrikatio'n f = ~industri'e; ~händler m tulliste; ~industri'e f industrie tullière, tullerie; ~macher(in f) ⊖ m ouvrier m (...ière f) tulliste.

Tülle ⊖ (⏑) f ⑤ douille (= Dille 2).

Tulle(chen) F (⏑(⏑)) f ⑤ (n ④b.) mignonne f.

Tullem ⚘ (⏑⏑) m ⑤ gibet (= Galgen).

tullen F (⏑) v/n. (av. h.) ②a. boire, sucer.

Tullia (⏑(⏑)⏑) npr.f. ⑤ (sg. auch ④) h.a. (bsd. Tochter des Se'rvius Tu'llius) Tullie.

Tullian (⏑(⏑)-) npr.m. ⑤ Lips ~ id. (nom d'un voleur fameux); weitS. als n/ap. = Dieb.

Tullner-Kraut ⚘ (⏑-⏑) n ⑤ sans pl. (östr.) = Kopf-kohl. [id.; v. a. hosti'lisch.

Tullus (⏑⏑) npr.m. inv. h.a. ~ Hosti'lius

Tulpe (⏑⏑) [türk. tulbent Turban] f ⑤ 1. ⚘ tulipe (Tu'lipa), bsd. = Garten-tulpe; mit vielen Spiel-arten, zB. amara'nt-farbene ~ lyanthe; blasse flachs-farbige ~ curé m; rothweiße ~ fronteval m; viole'tt- und weiß-gestreifte ~ veuve; wohlriechende ~ bossuel m. 2. nach der Ähnlichkeit: a) verre m de bière en forme de tulipe; Kellner, e-e ~! ..., un bock!; b) zo. Name von Schnecken und Muscheln: tulipe, taffetas m, nuée (Co'nus tu'lipa); tulipe buccin, agatine, poire d'agathe (Mu'rex tu'lipa); moule tulipe (My'tilus modi'olus); c) ⚔ P casque m de l'infanterie prussienne.

Tulpen-..., **tulpen-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Tulpe", zB. ~beet n planche f (ou carré m) de tulipes; ~liebhaberei f goût m pour les tulipes; ~zucht f culture des tulipes; ~zwiebel ⚘ f oignon m (ou caïeu m) de tulipe. — II. Bsd. Fälle: ~artig ⚘ a. tulipé; ~artig(e Pflanzen) tulipacé(es f/pl.); ~baum ⚘ m: a) tulipier, arbre aux tulipes, ⊘ liriodendron (Lirioděndron tulipi'fera); b) = groß-blumige Magno'li-e (v. bs); ~birne ⚘ f poire tulipée; ~blume ⚘ f bignone ébène (Bigno'nia leuco'xyla); ~mani'e f = ~narrheit; ~maus f zo. souris sociale (Mus socia'lis); ~miesmuschel f zo. lulat m (Modi'ola tu'lipa); ~narr m amateur (passionné) de tulipes, co. F tulipomane; ~narrheit f folie (ou manie) de tulipes, co. F tulipomanie; ~poly'p m zo. tulipaire f (Cella'ria tu'lipa); ~schwindel m = ~narrheit; ~stein m palmier marin fossile, ⊘ pentacrinite f; ~tragend ⚘ a. tulipifère; ~wuth f = ~narrheit; ~züchter m tulipier.

Tultscha (⏑-) npr.n. ⑤ géogr. (bulga'rische Stadt) Toultcha m, Tulzia m.

Tumbagaja-Shoree ⚘ (⏑⏑-⏑-chô'-ri) f ⑤ shorée robuste (Sho'rea robu'sta).

Tume F (-⏑) I. f ⑤ impureté (= Unreinheit). — II. t~ a. ㉔ impur (= unrein).

Tummel (⏑⏑) [mittel-dtsch. tumel Lärm] m ④a. sans pl. 1. vertige; bsd. = Rausch; er hatte ein halbes ~chen il avait une petite pointe de vin. 2. = Ge-tümmel 2. 3. als dim. ~chen, auch: **Tümmelchen** n ④b. = Tummel-becher.

Tummel-..., **tummel-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit s. u. a., a. Bestimmungswort zu „tummeln", zB. ~bank ⚓ f banc m à dossier mobile; ~baum m ⊖ Bergbau: (senk-recht stehende Winde) grue f à poinçon; ⚓ = Gang-spill; ~becher m timbale f, godet; v. Tummler 3a; ~bun P (berl.) a. qui a les jambes avinées, qui fait des zigzags; ~platz m: a) für Pferde: manège, carrière f; b) (Platz zum Umhertummeln) théâtre (de la lutte), (Kampfplatz) lice f, arène f, bisw. champ (de bataille); (Ort des Zs.-treffens) rendez-vous, zB. die Hauptstadt war der ~platz der Parteien ... le rendez-vous des factions; ~sattel m Reitkunst: selle f à piquer; ~taube f zo. pigeon m culbutant, tumbler m, ⊘ colombe gyratrice.

Tummeler (⏑⏑⏑) v. Tummler.

tummelhaft (⏑⏑⏑) [Tummel] a. ㉔ qui va vite en besogne, qui se dépêche; von Pferden: agile, vite. [2. = tummelhaft.

tumm(e)lig (⏑(⏑)⏑) a. ㉔ 1. = taum(e)lig.

tummeln (⏑⏑) [Tummel] ②a. I. v/a. faire tourner en rond; weitS. F ~ (hurtig und rastlos hin- und her-treiben) donner bien du mouvement ou de l'exercice à q., tenir q. en haleine, ihn quälend: F lutiner q.; ein Roß ~ travailler (manier ou exercer) un ... (au manège), (es schnell herum) ~ faire caracoler un ...; fig. wenn der Nord Wolken tummelte quand le vent du nord chassait les nuages. — II. v/n. (av. h.) 1. provN. = taumeln I. 2. † (bibl.) = lärmen I. — III. sich ~ v/réfl. 1. se donner du mouvement, s'agiter, F se secouer, s'émoustiller, bsd. beim Tanze: se trémousser, sich belustigend: prendre ses ébats. 2. (sich beeilen) se dépêcher; tummle Dich! dépêchetoi! 3. mit Angabe der Wirkung: sich müde ~ se fatiguer à force de se trémousser.

Tummler (⏑⏑) [tummeln] m ④a. 1. von Personen: a) celui qui travaille un cheval; v. Gaul-tummler; b) = Tänzer; c) = Zecher. 2. zo. a. **Tümmler**: a) = Tummeltaube; b) dauphin (= Delphi'n 1 b); kleiner ~, a. marsouin, porc-marin (Delphi'nus phocœ'na). 3. sachlich: a) (großer Tummel-becher) grand gobelet sans pied, timbale f; b) ⊖ Weberei: = Ober-tritt; (Stäbe am Webe-stuhle) lisserons pl.

Tümpel, bisw. **Tümpfel**, beide: (⏑⏑) [a/d. tumphilo] m ④a. 1. a) mare f, bourbier (v. Pfütze); b) endroit profond d'un lac, d'une rivière; c) tournant (= Strudel). 2. ⊖ Metallurgie: ~ eines Frisch-feuers creuset, foyer; ~(-stein) eines Hoch-ofens tympe f, timpe f.

Tümpel-... ⊖ (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Tümpel", zB. ~blech n (~eisen n) des Hoch-ofens plaque f, (fer m) de tympe. — II. Bsd. Fall: ~stein m v. Tümpel 2.

tümplig (⏑⏑) [Tümpel] a. ㉔ bourbeux.

Tumult (-⏑) [lt.] m ⑤ tumulte, vacarme; (Auf-ruhr) émeute f, échauffourée f, F bagarre f.

Tumultuant (-⏑⏑-) [Tumult] m ⑤, ~in f ㊿ tapageur m, ...euse f; v. Auf-rührer.

tumultuarisch (-⏑⏑-⏑), **tumult-voll** (-⏑-) a. ㉔ (gesetzwidrig wild, stürmisch) tumultuaire, (tobend, lärmend) tumultueux, adv. en tumulte.

tumultui(e)ren (-⏑⏑-⏑) [Tumu'lt] v/a. ②a. faire du tumulte ou du vacarme, tapager; (Auf-ruhr machen) faire une émeute.

Tünch ⚘ (⏑) m ⑤ = Tünche.

Tünch-... ⊖ (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „tünchen", zB. ~pinsel m brosse f à blanchir. — II. Bsd. Fälle: ~farbe f: weiße ~f. lait m (ou blanc m) de chaux, laitance; gelbliche ~f. badigeon m; ~kalk m mortier à crépir, lait de chaux; ~sand m sablon, sable très menu; ~scheibe f palette de barbouilleur, oiseau m; ~schicht f chemise, enduit m propre ou de troisième couche, dernier enduit; ~topf m pot au lait de chaux; ~werk n barbouillage m, peinturage m.

Tünche (⏑⏑) [a/d. tunicha vom lt. tu'nica Unter-kleid] f ⑤ 1. ⊖ Maurerei: a) (Anstrich e-r Wand mit Kalk- oder Erd-farben) badigeon m, plâtrage m; v. auch: tünchen II.; b) (dazu verwandter Stoff) mortier m pour la dernière couche d'enduit; v. Tünch-farbe. 2. fig. (leichter Anstrich an der Oberfläche) vernis m, fard m.

tünchen ⊖ (⏑⏑) [Tünche] I. v/a. ②a. Bauwesen: a) e-e Mauer ~ (glatt putzen) finir d'enduire un mur, donner la chemise à un enduit, encroûter d'une dernière couche; b) e-e Wand ~ (weißen) blanchir (ou badigeonner)...— II. T~ n ④b. sans pl. analog ~ I.: enduisson f, dernière action f d'enduire; blanchiment m.

Tüncher ⊖ (⏑⏑) [tünchen] m ④a. badigeonneur (v. auch: Putz-maurer); (bibl.) fig. ~ mit losem Kalk = Schein-heiliger.

Tüncherei (⏑⏑-) f ⑤ = tünchen II. und Tünche 1 a.

Tundra (⏑-) npr.f. ⑤ (pl. auch ~dren) (Sumpf-Ebenen an Wolga, Don, Dniepr, im Sarmatischen und Sibirischen Tief-lande) Tundra.

Tundren-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~moos ⚘ n mousse f des Tundras; ~steppe f = Tundra. [niser 2c.

Tuneser, **tunesisch**, beide: (-⏑⏑) v. Tu-

Tuneser-Blume ⚘ (-⏑⏑-⏑) f ⑤ = Hoffa(h)rt 2.

Tüngel ⚘ (⏑⏑) m ④a. 1. vaillantia f (Vailla'ntia). 2. = Nabel-samen-Kraut.

Tüngel-Kaffee (⏑⏑-⏑-) m ⑤ semences f/pl. du glouteron.

Tungrer (⏑⏑) m ④a., ~in f ㊿ h.a. (germa'nischer Volksstamm) Tongre s.

tungrisch (⏑⏑) a. ㉔ tongre.

Tung-stein (⏑-), **Tung-sten** (⏑-) m ⑤ min. = Scheel I. [gouse s., T(o)ungouse s.

Tunguse (⏑-⏑) m ⑤, **Tungusin** f ㊿ Ton-

tungusisch (⏑-⏑) a. ㉔ to(u)ngouse, tungouse. [nique.

Tunika (-⏑⏑) [lt.] f (sg. inv., pl. ~s) tu-

Tunis (-⏑) npr.n. inv. géogr. (Stadt und Rege'ntschaft in Nord-Afrika) id. m; die Rege'ntschaft ~, auch: la Tunisie.

Tunise (-⏑⏑) m ⑤, ~r m ④a., **Tunis(er)in** f ㊿ Tunisien(ne f) m.

tunisisch (-⏑⏑) a. ㉔ tunisien, de Tunis, de la Tunisie; die ~e Frage la question de la Tunisie. [plafonnée.

Tunk prov. (⏑) f ⑤ souterrain m, cave

Tunk-... (⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~form ⊖ f Lichtzieherei: abîme m; ~näpfchen n, ~schale

f saucière *f*; ~**schnitte** *f* (um weiche Eier damit auszutunken) mouillette, trempette; ~**zünd-hölzchen** *n* allumette *f* oxygénée.

Tunke (´⏑) [tunken] *f* (53) 1. Kochkunst: a) = Sauce; b) bsd. im *dim.*: Tünklein *pl.* croûtons *m* dans le potage. 2. ⚙ (das Eintunken) trempée; Lichtfabr.: erste (zweite) ~ trempe (retournure), letzte ~ rachèvement *m*; die letzte ~ geben rachever; Weißgerberei: passée.

tunken (´⏑) [a/d. dunchôn = lt. ti'ngere] (21)a. I. *v/a.* 1. = stippen. 1 u. tauchen, zB. Brot in Wein (in die Sauce) ~ tremper du pain dans du vin (tremper son pain dans la sauce, saucer son pain); die Feder in's Tintenfaß ~ tremper sa plume dans l'encrier; den Schnabel in's Wasser ~ plonger le bec dans l'eau. 3. engS. (e-e Flüssigkeit zu sich nehmen, indem man e-e feste Speise hinein hält u. dann die damit getränkte ißt) ein Schälchen Kaffee ~: F prendre une tasse de café à la trempette; ein Glas Wein ~: F faire la trempette; a. *abs.* sie tunkten ils trempaient du biscuit (ou du pain) dans leur vin. — II. ✎ sich ~ *v/réfl.* = sich tauchen. — III. (österr.) *v/n.* (*av.* h.) (halb schlummern) roupiller.

Tunken-Muschel (´⏑,´⏑) *f* (53) zo. natte de jonc sans tache (*Telli'na gari*).

Tunkin (´⏑) *npr.n.* (56) géogr. a) (Stadt in A'nam) Tonquin ou Tonkin *m*; b) (Provinz v. Anam) le Tonquin ou Tonkin.

Tunkin-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**holz** *n* bois *m* du Tonquin; ~**nest** *n* = Nest der Salanga'ne (v. ds).

Tunkinese (´⏑´⏑) *m* (52), **Tunkinesin** *f* (50) Tonquinois(e *f*) *m*. [Tonquin.

tunkinesisch (´⏑´⏑) *a.* (24) tonquinois, de

Tunnel (´⏑) [engl.] *m* (40)a. 1. (unter-irdischer Gang unter einem Wasser oder durch einen Berg) tunnel; e-n ~ anlegen faire (ou percer) un tunnel. 2. (Keller-geschoß e-s Vergnügungsloka'ls) sous-sol. 3. ⚙ = Auf-brech-Loch.

Tunnel-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Tunnel", zB. ~**bau** *m* oder ~**bohrung** *f* Eisenbahn: percement *m* d'un tunnel; ~**mauerung** ⚙ *f* murage *m* du tunnel. — II. Bsd. Fälle: ~**brücke** ⚙ *f* pont-canal *m*, pont *m* tubulaire; ~**erweiterung** *f* battage *m* au large.

tunneli(e)ren (´⏑´⏑), **tunnelisi(e)ren** (´⏑⏑´⏑) [Tunnel] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* (21)a. percer un tunnel à travers ... — II. T~ *n* (40)b. sans *pl.* u. **Tunnel(is)i(e)rung** *f* (49) percement *m* d'un tunnel.

Tunte prov. F (´⏑) *f* (53) précieuse, personne affectée. [(= zimperlich).

tuntelig prov. F (´⏑⏑) *a.* (24) précieux

Tupaja (⏑´⏑) [malaiisch] *m* (56) zo. = Palm(en-)spitzmaus, Ꝏ auch: cladobate.

Tupf (´) *m* (38) = Tüpfel.

Tupf-... (´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bällchen** *n*, ~**ballen** *m* ⚙ typ. tampon *m* (de laine), bouchon *m*; ~**papier** ⚙ *n* Weberei: = Muster-papier.

Tüpfel (´⏑) [tupfen] *n* (*m*) (40)a. petite tache *f*, auf der Haut von Thieren oder auf dem Gefieder von Vögeln: moucheture *f*; (Punkt) point *m*; *dim.* das Tüpfelchen auf dem (oder das) i le point sur l'i; (sehr kleines Muster auf Zeugen) mouche *f*.

Tüpfel-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**farn** ⚘ *m* polypode (*Polypo'dium*); ~**kana'l** ⚘ *m* vaisseau (ou cellule *f*) ponctué(e); ~**maler** ✎ *m* = Klein-maler; ~**nadel** ⚙ *f* am Stechschloß = Schneller 8; ~**raum** *m* espace ponctué ou moucheté, engS. Pflanzen-Anatomie: région *f* des vaisseaux ponctués; ~**schreibekunst** *f*: Ꝏ stigmatographie; ~**stein** *m*: Ꝏ min. stigmite; ~**zelle** ⚘ *f* cellule ponctuée.

tüpf(e)lig (´(⏑)⏑) *a.* (24) = tüpfeln II.

tüpfeln (´⏑) [tupfen] I. *v/a.* (21)a. (pünkteln) pointiller, ponctuer, (sprenkeln) moucheter. — II. **ge-tüpfelt** *part.p.* et *a.* (24) pointillé, ponctué, Ꝏ bisw. ponctulé, stictique, (gesprenkelt) moucheté (weiß und schwarz de blanc et de noir); bl. schwarz getüpfelt goutté de sable. — III. T~ *n* (40)b. sans *pl.* u. **Tüpfelung** *f* (49) analog ~ I., zB. pointillage *m*, pointillé *m*, ⚘ ponctuation *f*; moucheture *f*.

tupfen (´⏑) [a/d. tupfan be-netzen] I. *v/a.* (21)a u. c. 1. (a. tüpfen) toucher légèrement ou rapidement (du bout du doigt); e-e Wunde mit e-m Läppchen ~ nettoyer une plaie avec un petit tampon de charpie. 2. ⚙ Graveur: den Firniß ~ taper le vernis; Steinhauerei: e-n Stein ~ (grob behauen) rustiquer ... 3. (mit farbigen Flecken versehen) moucheter; bsd. gbr. im *part.p.*: hell getupft (v. Pferden) miroité; roth getupft (von Pferden u. Hunden) truité; schwarz getupft moucheté de noir. 4. prov.: a) ein Thier ~ (schießend treffen) toucher (ou effleurer) ... d'un coup de feu; b) ein Kind ~ = impfen I. 2. — II. T~ *n* (40)b. sans *pl.* attouchement *m* léger; ⚙ tapement *m* du vernis.

Tupfer (´⏑) [tupfen] *m* (40)a. *A.* (Person) qui touche légèrement, &c. — *B.* 1. ch. u. ⚙ Büchsenmacherei: ~ am Stechschloß = Schneller 8. 2. (österr.) attouchement. [Helm-kuckuck.

Turako (´⏑–) *m* (56) zo. kapischer ~ =

Turan (´–) [tur; bz. im Turanischen: Mensch] *npr. n.* (56) géogr. (Landschaft in Inner-Asien) le Touran, le Turkestan.

Turandot (´⏑´) *npr. f. inv.* (chine'sische Prinzessin in Grimm's gleichnamigem Märchen) Tourandot, Tourandocte.

Turanier (–´⏑⏑) *m* (40)a., ~**in** *f* (50) Touranien(ne *f*) *m*. [touranien.

Turani-erthum (–´⏑⏑–) *n* (25) type *m*

turanisch (–´⏑) *a.* (24) du Touran, touranien; die ~e Sprache, das T~e (24), T~ *n inv.* la langue touranienne, le touranien.

Turban (´–) [it. turba'nte vom türk. tulbent] *m* (38) oder (56) turban; bl. einen ~ tragend enturba(n)né.

Turban-..., **turban-...** (´–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Tu'rban", zB. ~**förmig** *a.* en (forme de) turban. — II. Bsd. Fälle: ~**binde** *f* sesse; ~**kü'rbis** ⚘ *m* = Melo'nen-kürbis; ~**tuch** *n*, ~**zeug** *n* turban *m*.

turbi(e)ren (⏑´⏑) [lt.] *v/a.* (21)a. J. ~ vexer, F tracasser q.

Turbine ⚙ (⏑´⏑) [lt.] *f* (53) Maschin.: turbine, roue horizontale ou à axe vertical.

Turbinen-... ⚙ (⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Turbi'ne", zB. ~**dampfschiff** *n* vapeur *m* à turbine. [turbinite *f*.

Turbinit Ꝏ (⏑–´) [lt.] *m* (51) Geologie:

Turbith (⏑´) v. Turpeth.

Turf (´) [engl.] *m* (56) turf (= Rennbahn und was auf Pferde-rennen Bezug hat); ein am ~ Betheiligter, bisw.: F turfiste.

Turgau &c. (´–) = Thurgau &c.

Turgeni-e ⚘ (⏑gh´⏑⏑) [Turgénieff, russischer Staatsrath] *f* (53) turgénie (*Turge'nia*).

Turin (–´) *npr.n.* (56) géogr. (it. St.) Turin *m*.

Turiner (–´⏑) I. *m* (40)a., ~**in** *f* (50) Turinais(e *f*) *m*. — II. ~, t~ *a. inv.* de Turin, bisw. turinais. [*inv.* als Hunde-name: Turc.

Türk (´) *m* I. (51) ✎ = Türke. — II. *npr.*

Turk-... (´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**völker** *n/pl.* = Turkoma'nen.

Türke (´⏑) *m* (52), **Türkin** *f* (50) [it. turco vom türk. turk] 1. Turc *m*, Turque *f*, mehr gbr. femme *f* turque; die ~n les Turcs; *prv.* eifersüchtig (fluchen) wie ein ~ jaloux comme un tigre (jurer comme un païen), er ist ein wahrer ~ (grausamer Mensch) c'est un vrai Turc. 2. ehm. der ~ (Herrscher der ~n) le Grand-Turc, le Grand-Seigneur. 3. (Muhameda'ner) ein ~ werden se faire musulman, prendre le turban. 4. von Thieren: a) cheval turc; b) = Kapuzi'ner; c) *co.* ~n *pl.* = Ungeziefer. 5. ✎ vêtement *m* turc ou à la turque. 6. ⚔ F = Para'de, zB. der (Groß-)~ klappt la parade marche bien.

Türkei (⏑´) [it. Turchi'a] *npr. f. inv.* géogr. die ~ la Turquie; asia'tische (europä'-ische) ~ Turquie d'Asie (d'Europe); weit hinten dort in der ~ au fin fond de la Turquie.

Turkel (´⏑) v. Torkel.

türkel (´⏑) I. *a.* (24) nur gbr. ⚙ Bergbau: eine Zeche ~ bauen laisser dépérir une mine. — II. T~ *m* (40)a. 1. = Türk II. 2. ⚘ = Türken.

Türken ⚘ (´⏑) *m* (40)b. agr. blé de Turquie, maïs (= Blende, Mais).

Türken-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Türke, türkisch", zB. ~**krieg** *m* guerre *f* contre les Turcs; ~**pfeife** *f* pipe turque; ~**steuer** *f* ehm. contribution pour la guerre contre les Turcs. — II. Bsd. Fälle: ~**blut** *n*: a) sang *m* de Turcs; b) zo. = Brandhorn; ~**bund** *m*: 1. turban; 2. ⚘: a) (lis) martagon, turban (*Li'lium ma'rtagon*); b) (Art Kürbis) giraumon(t), bonnet turc ou de Turquie; 3. zo. (Schnecke) turban persan (*Tu'rbo ci'daris*); ~**freund** *m* turcophile, *pfort* turcomane; ~**glaube** *m* croyance *f* turque, mahométisme, islamisme; ~**hafer** ⚘ *m* = Bart-wisch-Hafer; ~**hainbuche** ⚘ *f* charme *m* d'Orient (*Ca'rpinus orienta'lis*); ~**kopf** *m*: a) tête *f* de Turc, b) tête de pipe turque; c) ⚘ = ~bund 2 b; ~**korn** ⚘ *n* = Türken; ~**mehl** *n* provS. farine *f* de maïs; ~**mus** *n* bouillie *f* de blé de Turquie, gaude *f*; ~**säbel** *m*: krummer ~s. cimeterre; ~**sattel** *m*: a) selle *f* à la turque; b) Ꝏ an. selle *f* turcique; Grube im ~s. des Keilbeins fosse *f* pituitaire; ~**zug** *m* expédition *f* contre les Turcs, croisade *f*. (Vgl. auch: Mais-...) [géogr. = Dürkstein.

Türkenstein (´⏑´) *npr.n.* (38) sans *pl.*

Türkenthum (´⏑–) [Türke] *n* (25) sans *pl.* 1. mœurs *f/pl.* turques, weitS. = Türkenglaube. 2. (tous) les Turcs *m/pl.* [ran &c.

Turkestan (´⏑–) *npr.n.* (56) &c. = Tu-

Türkis (⏑´) [it. turche'se türkisch] *m* (*sg.* (26), *pl.* (38); *pl.* bei G. auch: ~isse) min. turquoise *f*, calaïte *f*; ori-enta'lischer ~ turquoise de la vieille roche; v. Arm-band.

türkisch (´⏑) [Türke] *a.* (24) 1. meist: turc, de Turquie; in ~e Dienste treten entrer au service de la Turquie, prendre du service en Turquie; nach ~er Sitte, oft: à la turque; *fig.* ganz ~ (barbarisch) mit J-m umgehen traiter q. à la turque ou de Turc à More. — 2. Bsd. Fälle: die ~e Regierung, oft: le Divan, la Porte (ottomane), la Sublime Porte; das ~e Reich, meist: l'Empire *m* ottoman; ~ Korn, ~er Weizen = Türken. 3. *fig.* (österr.) = heiden-mäßig.

Türkisch-..., **türkisch-...** (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „türkisch", zB. ~**roth-Färberei** ⚙ *f* teinture en rouge turc. — II. Bsd. Fälle: ~**ägy'ptisch** *a.* turco-égyptien; ~**blau** *a.* (*n*) bleu *m* turquin; ~**korn** ⚘ *n* = Türken; ~**papi'ermacher(in** *f*) *m* ⚙ dominotier *m*, ...ière *f*; ~**roth** *a.* und *s/n.* rouge *m* turc ou d'Andrinople, rouge des Indes; ~**roth-garn** ⚙ *n* coton *m* garancé.

Turkmane, **Turkmene** (⏑´⏑) *m* (52) = Turkoma'ne.

Turko ⚔ (´–) *m* (56) turco, tirailleur indigène de l'Algérie, tirailleur algérien.

turko-... (´–...) in Zssg. mit *a.* von Völkernamen = türkisch-...

Turkomane (´–´⏑) *m* (52), **Turkomanin** *f* (50) (türkischer Volksstamm) Turcoman(e *f*) *m*, Turkmène *s.*; die ~n les Turcomans.

turkomanisch (´–´⏑) *a.* (24) turcoman, turkmène. [stein.

Türkstein (´´) *npr.n.* (38) sans *pl.* = Dürk-

Turlupinade † (⏑––´⏑) [fr.] *f* (53) = hänseln III. [14. sæ.) turlupin.

Turlupiner (⏑–´⏑) *m* (40)a. rl. (Ketzer im

Turluru (´––) [fr.] *m* (56) zo. tourlourou (= Erd-krabbe).

Turmalin (⏑–´) *m* (38) min. tourmaline *f*, pierre *f* des cendres; blauer ~: Ꝏ indicolithe; ceylo'nischer ~ aimant de Ceylan; farb-loser ~ achroïte *f*; gemeiner ~ = schwarzer ~; grüner ~ émeraude *f* du Brésil; rother sibi'rischer ~: Ꝏ rubellite *f*; schwarzer ~ schorl commun.

Turmalin-... (⏑–´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**grani't** *m* granit à tourmaline. [Wurzel.

Turmerik ⚘ (´⏑⏑) *m* (56) = Gelb-suchts-

Turn-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „turnen", zB. ~**anzug** *m* costume de gymnastique; ~**fest** *n* fête *f* de gymnastique; ~**kursus** *m* cours de gymnastique; ~**stunde** *f*

leçon de gymnastique; **~vater** *m* (Jahn) père de la gymnastique; **~verein** *m* société *f* de gymnastique; **~wart** *m* maître de gymnastique. — II. Bsd. Fälle: **~anstalt** *f* établissement *m* de gymnastique, gymnase *m*; **~betrieb** *m* gymnastique *f*; **~fahrt** *f* = Turner-fahrt; **~geräth** *n* engins *m/pl.*, appareils *m/pl.*; ~g. mit Zieh-, Hebe- u. Druck-vorrichtungen: * polymachinon *m*; **~gürtel** *m* ceinture *f* de gymnaste; **~halle** *f* gymnase *m* couvert; **~kunst** *f* gymnastique; **~(kunst)-meister** *m* maître de gymnastique; **~kür** *f* = Kür-turnen; **~lehrer(in *f*)** *m* maître (maîtresse) ou professeur de gymnastique, gymnasiarque; ⚔ moniteur; **~lehrer-...** in Zssg. mit *s.* analog „~lehrer", zB. **~lehrer-Tag** *m*, **~lehrer-Versammlung** *f* congrès *m* de maîtres de gymnastique; **~meister** *m* = ~kunst-meister; **~platz** *m* gymnase, ~platz im Freien gymnase en plein air; **~rath** *m* (la) commission permanente; **~saal** *m* (salle *f* de) gymnastique *f*; **~schüler** *m* élève de gymnastique ou d'un gymnase; **~unterricht** *m*: (obligato'rischer) ~u. (la) gymnastique (obligatoire); **~wesen** *n* gymnastique *f*; **~zeitung** *f* journal *m* de gymnastique; Name einer fr. ~z. *Le Gymnaste*; **~zeug** *n* = ~geräth.

Turnebus (´⏑⏑) *npr.m. inv.* (fr. Gelehrter, † 1565) Turnèbe.

Turnei ⚔ (⏑´) [fr.] *m* Ⓢ = Turnier.

turnei-en ⚔ (⏑´⏑) [Turnei] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. faire un tournoi. 2. combattre dans un tournoi, courir, bsd. jouter, rompre des lances.

turnen (´⏑) [a/d. turnan wenden; v. Jahn eingeführt] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. faire de la (ou des exercices de) gymnastique; auch: prendre des leçons de gymnastique. 2. ⚔ = turnei-en. — II. T~ *n* Ⓜb. sans *pl.* (exercices *m/pl.* de) gymnastique *f* (auf dem Turnplatze en plein air), exercices *m/pl.* gymnastiques; auf das T~ bezüglich, bisw. gymnastique *a.*

Turner (´⏑) [turnen] *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓢ élève de gymnastique, * gymnaste; Der ~ (Zeitung) *Le Gymnaste.*

Turner-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Turner und turnen", zB. **~anzug** *m* = Turn-anzug; **~fahrt** *f* excursion (ou promenade) gymnastique ou de gymnastes. (Vgl. a. Turn-...)

Turnera ⚘ (´⏑⏑) [Turner, engl. Gelehrter, 16. sæ.] *f* Ⓢ turnéra *m* (*Turne'ra*); ulmblätterige ~ turnéra à feuilles d'orme (*T. ulmifo'lia*). [kunst, -wesen.

Turnerei (´⏑´) *f* Ⓢ = turnen II., Turn-

turnerisch (´⏑⏑) [Turner] *a.* Ⓢ de gymnaste; ~ durchgebildet qui fait preuve de gymnaste. [*m* Ⓢ min. turnérite *f*.

Turnerit ⛏ (´⏑´) [Turner, engl. Gelehrter]

Turnerschaft (´⏑⏑) [Turner] *f* Ⓢ société de gymnastes, les gymnastes *m/pl.*

Turnerthum (´⏑-) *n* Ⓢ 1. = Turnerschaft. 2. = Turn-wesen.

Turnier (⏑´) [fr.] *n* Ⓢ tournoi *m*; ein ~ halten faire un tournoi; Art ~, bei dem ein Posten, ein Weg vertheidigt wurde pas *m*; das ~ eröffnen ouvrir le pas; Theilnehmer an e-m ~e, oft: combattant *m*.

Turnier-..., turnier-... (⏑´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Turni'er", zB. **~dank** *m* prix du tournoi; **~fähig** *a.* qui a les qualités requises pour être admis aux tournois; **~helm** *m* casque de tournoi; **~mäßig** *a.*: a) conforme aux lois des tournois; b) semblable à un tournoi. — II. Bsd. Fälle: **~bahn** *f* = ~platz; **~kragen** *m* bl. lambel; **~lanze** *f* lance de joute ou de tournoi, lance courtoise; ~l. mit ausgehöhltem, birnen-förmigem Handgriffe bourdon *m*; **~marschälle** *m/pl.* maréchaux; **~platz** *m* lice *f*, barrière *f*; **~preis** *m* prix des joutes ou du tournoi; **~rennen** *n* course *f* (de bague), carrousel *m*; **~richter** *m* juge du camp; **~sattel** *m* selle *f* à piquer; **~schild** *m*: kleiner ~schild écu; **~schranken** *f/pl.* (barrières du) champ *m/sg.* clos; **~spiel** *n* joute *f*, carrousel *m*; **~waffen** *f/pl.* armes courtoises; **~zeug** *n* appareil *m* (armes *f/pl.*, armures *f/pl.*) de tournoi; ~zeug des Pferdes barde *f*. [= turnei-en.

turnieren (⏑´⏑) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa.

Turnip ⚘ (´⏑) [engl.] *m* Ⓢ, **~se** (´⏑⏑) *f* Ⓢ agr. turneps *m* (des Anglais) (*Bra'ssica ra'pa*). [ternat. — II. *npr.* myth. id. (v. Th. I.).

Turnus (´⏑) [lt.] *m* Ⓢ I. (Reihen-folge) al-

Turold (´⏑) *npr.m.* Ⓢ (a/f. Dichter) Théroulde.

Turpeth oder **Turpith,** beide: ⛏ (⏑´) *n* (*m*) Ⓢ oder Ⓢ chm. turbith *m* (minéral).

Turpeth-Trichter-winde ⚘ (⏑´-´⏑-´⏑) *f* Ⓢ turbith *m* (*Convo'lvulus turpe'thum*).

Turrilith ⛏ (´⏑´) [lt.-grch.] *m* Ⓢ Geologie: turrilit(h)e *f*.

Turtel (´⏑) *f* Ⓢ zo. = Turtel-taube.

turteln (´⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. von Turteltauben: (girren) roucouler, gémir. — II. T~ *n* Ⓜb. sans *pl.* roucoulements *m/pl.*

Turtel-taube (´⏑-´⏑) [a/d. turtulatûba vom lt. turtur] *f* Ⓢ zo. tourterelle (auch oft als Sinnbild zärtlicher Liebe oder trauernder Wittwenschaft) (*Colu'mba tu'rtus*); junge ~, *dim.* **Turteltäubchen** *n* Ⓜb. tourtereau *m*; blau-köpfige ~ von Java turvert *m* (*C. cyanoce'phala*); ka'pische ~ tourtelette (*C. cape'nsis*); karoli'nische ~ tourte (*C. caroline'nsis*); lang-schwänzige (senega'lische) ~ tourocco *m* (*C. macru'ra*); Kochkunst: eine Schüssel ~n un plat de tourterelles, fast † de tourtres; *fig.* F mein Turtel-täubchen! ma colombe!, ma mignonne!; dazu ⚔ **Turtel-tauber** *m* tourterelle mâle; **Turtel-weibchen** *n* (G.) tourterelle femelle.

Turtmann (´⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (schwz. Ort, Wallis) Tourtemagne *f*.

Turzilinger (´⏑´⏑) *m/pl.* Ⓜa. (dtsch. Volk in A'ttila's Gefolge) Turcilinges.

Tusch (´) I. *m* Ⓢ *A.* [provS. tuschen = stoßen] ♪ fanfare *f*; ~ blasen sonner des fanfares. — *B.* [fr. toucher] 1. (österr.) Das ist der ganze ~ (Das ist Alles) rien que cela, F voilà pour tout potage. 2. burschiko's: (Beleidigung, worauf ein Du-e'll gehört) affront. 3. = Tusche. — II. t~! *int.* (womit man J-m zuwinkt, er möge sich still verhalten) chut!

Tusch-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „tuschen", zB. **~blau** *n* bleu *m* de (ou à) lavis; **~farbe** *f* couleur pour le lavis; **~pinsel** *m* pinceau à laver. — II. Bsd. Fälle: **~kasten** *m* boîte *f* à couleurs; **~mani'er** ⊙ *f* (Kupferstich in) ~m. (gravure *f* à) l'aqua-tinta (ou à) l'imitation des dessins au lavis; in ~mani'er stechen graver en camaïeu; **~muschel** *f* moule à couleur(s); **~napf** *m* godet; **~übung** *f* lavis *m*; **~zeichnung** *f* lavis *m*.

Tusche (´⏑) [fr. toucher] *f* Ⓢ 1. (schwarze oder chinesische) ~ encre de Chine; Stück ~ bâton *m* d'encre de Chine; Stück ~ im Tusch-kasten tablette *f* d'encre de Chine. 2. Malerei: (Darstellungsweise auf einem Gemälde) touche.

tuscheln F (´⏑) [tuschen I. 2] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. chuchoter.

tuschen (´⏑) Ⓐc und a. I. *v/a.* 1. [Tusch] (mit Tusche malen, zeichnen) eine Zeichnung ~ laver (ou ombrer) un dessin à l'encre de Chine, dessiner qc. au lavis; getuschte Zeichnung feuille *f* lavée; auf getuschte Art en lavis; *abs.* ~ faire le lavis. 2. [a/d. tuzzan] *a.* **tüschen:** (beschwichtigend unterdrücken) einen Aufruhr ~ apaiser (ou étouffer) une sédition; das Feuer ~ éteindre ...; ⚔ = ver-tuschen. — II. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* (zum Schweigen mahnen) imposer silence, chuter. — III. T~ *n* Ⓜb. sans *pl.* zu I. 1: lavis *m*.

tuschi(e)ren (⏑´⏑) [fr.] *v/a.* Ⓐa. 1. toucher (= rühren). 2. [vgl. Tusch *B.* 2] offenser, faire un affront à ... 3. ⚔ = tuschen I. 1.

Tusci-en, Tuski-en (´⏑⏑) *npr. n.* Ⓜb. h.a. géogr. (it. Landschaft) la Tuscie.

Tuski-er (´⏑⏑) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓢ h.a. Tuscien(ne *f*) *m*, Tusque *s.*

tuskisch (´⏑) *a.* Ⓢ 1. h.a. tuscien, tusque. 2. ⊙ typ. ~e Schrift tuscain *m*.

Tuskulanen (´⏑´⏑) *pl.* Ⓢ (Werk Ci'cero's) *Tusculanes f.*

Tuskulaner (´⏑´⏑) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓢ h.a. Tusculan(e *f*) *m*.

Tuskulanum (´⏑´⏑) *npr.n.* Ⓢ h.a. maison *f* de campagne de Cicéron à Tusculum; weitS. lieu *m* de retraite où l'on se livre aux études. [(Ort bei Rom) Tusculum *m*.

Tuskulum (´⏑-) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr.

Tusseh-Spinner (´-,´⏑) *m* Ⓜa. zo. (Seiden-raupe) ⛏ paphie (*Bo'mbyx pa'phia*).

Tussok-gras ⚘ (´⏑,´) *n* Ⓢ dactyle *m* cespiteux (*Da'ctylis cæspito'sa*).

Tussor ⚙ (´-) *n* Ⓢ (Stoff) tussor(e) *m*.

tut! (´) *int.* (imitant le son du cornet) tu!

Tutaniga (-⏑´⏑) *n* Ⓢ = Tutena'g.

Tute, Tüte (´⏑) [nd.] *f* Ⓢ 1. = Düte 1. 2. ⚘ (Art Scheide des Stempels) cornet *m*, ocréa. 3. = Haar-wickel a.

Tutel (-´) [lt.] *f* Ⓢ drt. tutelle.

tuten (´⏑) [nd.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐb. 1. ♪ corner, sonner du cornet. 2. P (berl.) Einen ~ boire un coup, F siffler un verre.

Tuten-..., Tüten-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Duten-..., Dütchen-... — II. Bsd. Fall: **~mergel** *m* min. = Faser-kalk.

Tutenag (-⏑´) *m* Ⓢ (chine'sisches Argenta'n) toutenague *f*, cuivre blanc des Chinois.

Tuter (´⏑) [tuten] *m* Ⓜa. corneur.

Tut-horn F (´,´) *n* Ⓢ cornet *m*.

Tutia (´⏑⏑) [chin.] *f* Ⓢ Metallurgie: tutie, cadmies *pl.*, (belg.) kiess *m*.

Tütsche (´⏑) *f* Ⓢ = Sauce, Tunke.

tütschen prov. P (´⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa u. c. 1. (saugen) sucer. 2. (trinken) boire.

Tu(t)tanego (-⏑´-, ⏑⏑´-) *n* Ⓢ = Tutenag.

Tüttchen prov. (´⏑) *n* Ⓜb. (ostpreußisch) = Silber-groschen a.

Tütte P (´⏑) [a/d. tuttâ] *f* Ⓢ = Titte.

Tüttel (´⏑) [Tutte] *m* Ⓜa., *dim.* **~chen** (´⏑⏑) *n* Ⓜb. petit point; bsd. als Bezeichnung des Geringsten: kein ~chen pas la moindre chose, pas le moindre (ou plus petit) mot.

tütteln provN. (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = trödeln I. 1.

Tutti (´-) [it. *pl.* von tutto] *a. inv.* 1. ♪ (Alle) tutti, tutti quanti, von Frauen: tutte quante; *a.* das ~ Ⓢ le tutti. 2. (österr.: verloren) perdu.

Tutti-baß ♪ (´-,´) *m* Ⓢ basso répieno.

Tu-yu-yu (--´) *m* Ⓢ zo. = Jabi'ru.

Tuzia (´⏑⏑) *f. inv.* sans *pl.* chm. tut(h)ie.

T-Vogel (´,´⏑) *m* Ⓜa. v. T-...

Twalch ⚘ (´) *m* Ⓢ sans *pl.* = Lolch.

Twall (´) [nd.] *m* Ⓢ (Mitleidswort) pauvre enfant *s.*, pauvrette *f*.

twallig (´⏑) [nd.] *a.* Ⓢ = albern.

Twankei-Thee ⚙ (´-,´) *m* Ⓢ thé Tonkay. [Douanne *f*.

Twann (´) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Berner Ort)

twatsch F (´) [nd.] *a.* Ⓢ = quatsch III.

Tweed (toui'de) *npr.m.* Ⓢ géogr. (engl. Fluß) Tweed(e) *f*. [l'eau).

Twiete provN. (´⏑) *f* Ⓢ ruelle (près de

Twile F (´⏑) *f* Ⓢ 1. bain *m* (= Bad). 2. baptême *m* (= Taufe).

Twillen ⚓ (´⏑) *f/pl.* Ⓢ = Piek-stücke.

Twine (touaïne) [engl.] *f* Ⓢ twine.

Twing (´) [a/d. duinc Fessel] *m* Ⓢ 1. château fort. 2. = Ge-richtsbarkeit 1.

Twist (´) [engl.] *m* Ⓢ fil de coton, coton filé à la mécanique.

Tyana (⏑´⏑) *npr.n.* Ⓢ h.a. géogr. (Stadt in Kappado'zien) Tyane(s) *f/sg.*; Bewohner(in) von ~, oft: Tyanéen(ne *f*) *m*.

Tycho Brahe (´ch-,´⏑) *npr.n.* Ⓢ (schwd. Astrono'm, † 1600) Tycho-Brahé.

Tydeus (´-) *npr.m. inv.* myth. Tydée.

Tydide (-´⏑) *m* Ⓢ myth. (Nachkomme des Ty'deus) Tydide, fils de Tydée. [deckel a.

Tympan ⊙ (⏑´) [lt.] *m* Ⓢ typ. = Preß-

Tympanum (´⏑⏑) [lt.] *n* Ⓢ 1. ⛏ an. = Trommel-fell. 2. ⊙ Maschinenwesen: = persisches Schöpf-rad (v. ds).

Tyndar(e)us (´⏑-, ´⏑⏑) *npr.m. inv.* myth. Tyndare (v. Theil I.).

Tyndaride (⏑⏑´⏑) *m* Ⓢ (Nachkomme des Tyndar(e)us) Tyndaride.

Type ⊕ (ˊ◡) [grch.] *f* ⑮ typ. lettre ou caractère *m* (d'imprimerie), type *m*.

typen (ˊ◡) [grch.] *v/a.* ㉑a. 1. ✎ représenter par des types. 2. F chm. (für daguerreotypieren) sich ~ lassen se faire daguerréotyper.

Typen-... (ᷢ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Type u. Typus", zB. **~metall** ⊕ *n* métal *m* à caractères. — II. Bsd. Fälle: **~druck-Telegra'ph** *m* télégraphe à imprimer; **~theori'e** *f*: ~theori'e Cuvier's théorie des types et équivalents; ~ und **Vale'nz-Theori'e** *f* chm. théorie des atomicités.

typenhaft (ˊ◡◡) *a.* ㉔ = typisch.

typhisch ⚕ (ˊ-◡) [grch.] *a.* ㉔ path. typhique. [der Giga'nten) Typhée.

Typhoe-us (-ˊ◡) *npr.m. inv.* myth. (e-r

Typhon (ˊ-) ⑯ I. *npr.m.* myth. u. h.a. Typhon (v. Theil I.). — II. [chin. Te-fung großer Wind] *n/ap. m* auch ⑯ (Orka'n, Trombe) typhon, toufan.

typhonisch (-ˊ◡) [grch.] *a.* ㉔ typhonien.

typhös (-ˊ) [grch.] *a.* ㉔ path. typheux.

Typhus ⚕ (ˊ◡) [grch.] *m* ⑯ (*pl. a.* Typhen) path.: a) (der seltnere, meist epide'misch auftretende ~, Fleck- oder Petechia'l-~) typhus, fièvre *f* des armées, des camps, des hôpitaux ou des prisons, fièvre nosocomiale ou pétéchiale; b) (der gewöhnlichere, meist ende'misch auftretende ~, Unter-leibs-~, früher meist: Nervenfieber) typhus abdominal, fièvre typhoïde, dothiénentéri(t)e *f*; auf den ~ bezüglich typhique.

Typhus-..., typhus-... (ᷢ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* path., zB. **~artig** *a.*: ⚕ typhoïde; **~fieber** *n* v. Ty'phus; **~gift** *n* virus *m* typheux; **~kranke(r)** *s.* malade atteint du typhus, typhique *s.*; **~stoff** *m* matière *f* typhique.

typisch (ˊ◡) [grch.] *a.* ㉔ typique.

Typograph ⊕ (-◡ˊ-) [grch.] *m* ⑯ = Buchdrucker 1. [*pl.* = Buch-drucker-Kunst.

Typographie ⊕ (-◡◡-ˊ) [grch.] *f* ⑮ sans

typographisch ⊕ (-◡ˊ◡) [grch.] *a.* ㉔ typographique. [*a.* ㉔ typolithographique.

typo-lithographisch ⊕ (ᷢ◡.---ˊ◡) [grch.]

Typolith ⚕ (-◡ˊ) [grch.] *m* ⑯ min. typolithe *f* (v. Theil I.). [mètre (v. Theil I.).

Typometer ⊕ (-◡ˊ◡) [grch.] *m* ㊵a. typo-

Typus (ˊ◡) [grch.] *m* ㊺ type; aus J-m, aus et. einen ~ machen, bisw. typifier q., qc.

Tyrann (-ˊ) [grch.] *m* ⑯ 1. h.a.: a) roi, zB. Ö'dipus ~us Œdipe roi; b) (gegen den Willen des Volkes Fürst geworden) tyran. 2. *fig.* tyran; kleiner ~, bisw. tyranneau.

Tyrannei (-◡ˊ) [grch.] *f* ㊺ tyrannie; *fig.* auch: despotisme *m*.

Tyrannen-..., tyrannen-... (-ᷢ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de tyran, zB. **~laune** *f* caprice *m* de tyran. — II. Bsd. Fälle: **~herrschaft** *f* tyrannie, régime *m* tyrannique; **~joch** *n* joug *m* despotique; **~mord** *m* meurtre de tyran(s), tyrannicide; **~mörder** *m*, **~mörderisch** *a.* tyrannicide (*s/m.* et *a.*); **~wesen** *n* tyrannie *f*.

tyrannenhaft (-ˊ◡◡) [Tyra'nn] *a.* ㉔ = tyra'nnisch.

Tyrannenthum (-ˊ◡-) [Tyra'nn] *n* ⑮ sans *pl.* 1. tyrannie *f*. 2. (tous) les tyrans *m/pl.*

tyrannisch (-ˊ◡) [Tyra'nn] *a.* ㉔ tyrannique, despotique, *adv.* auch: en tyran.

tyrannisi(e)ren (-◡◡ˊ◡) [Tyra'nn] *v/a.* ㉑a. tyranniser; *abs.* faire le tyran, le despote. [tirasse *f*.

Tyraß † (ˊ◡) [fr.] *m* ㊳ ch. (Streich-garn)

tyrassi(e)ren † (-◡ˊ◡) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. tirasser (Wachteln aux ou ✎ des cailles). [regreßi'ven Metamorpho'se] tyrosine *f*.

Tyrosin ⚕ (-◡ˊ) *n* ⑯ Physiologie: (Stoff der

Tyrrhener (◡ˊ◡) I. *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ h.a. Tyrrhénien(ne *f*) *m*; ⚔ ~ *pl.* auch: Tyrrhènes. — II. ~, t~ *a. inv.* = tyrrhe'nisch.

tyrrhenisch (◡ˊ◡) *a.* ㉔ h.a. tyrrhénien; das T~e Meer la mer Tyrrhénienne. [*m*.

Tyri-er (ˊ◡◡) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ Tyrien(ne *f*)

tyrisch (ˊ◡) *a.* ㉔ de Tyr, tyrien.

Tyrol ꝛc. (-ˊ) = Tirol ꝛc.

tyrtä-isch (◡ˊ◡) *a.* ㉔ (digne) de Tyrtée, tyrtéen. [(v. Theil I.).

Tyrtä-us (◡ˊ◡) *npr.m. inv.* h.a. Tyrtée

Tyrus (ˊ◡) [bz. Felsen-stadt] *npr.n. inv.* h.a. géogr. (Hauptstadt Phöniziens) Tyr *f*.

Tza(c)ko ꝛc. (ˊ-) v. Tscha(c)ko.

Tzarskoje-Selo (-ᷢ◡.ˊ-) *npr.n.* ⑯ géogr. (russ. Stadt) Tzarskoé-Selo *m*. [Tzétzès.

Tzetzes (ᷢˊ) *npr.m. inv.* (grch. Dichter, † 1183)

U.

U, u (ˊ; v. page XIX, 19a°, 20°, 21°) *A.* *n* ⑮ (einundzwanzigster Buchstabe, fünfter Voka'l des Alphabe'ts) U, u *m*; hinter dem U (= V) folgt gleich das W (Sch.) après l'U le V; J-m ein X für ein U machen [mit Bezug auf die römischen Zahlzeichen X = 10 für V = 5 anschreiben] (betrügen) tromper (ou mystifier) q., en faire accroire à q. — *B. abr.*: u. = und; u. a. = unter anderen (oder anderem): entre autres; u. ä. m. = und ähnliche mehr: etc.; u. s. f. = und so fort, u. s. w. = und so weiter v. fort 2; u. A. w. g. = um Antwort (v. ds 1) wird gebeten.

U-... (ᷢ...) in Zssg mit *s.* meist: ... à U, zB. **~eisen** ⊕ *n* Metallurgie: fer *m* à U ou à C.

Ubaldus (-ˊ◡) *n.d.b.m. inv.* Ubalde.

übel, Übel (ˊ◡) [a/d. upil = engl. evil].

Inhalt: I. *a.* — meist: mauvais; — bsd. Fälle als attributives *a.* 1; — als *s/n.* 2; — neben *verbes* 3; — wohl oder ~ 4; — nicht ~ 5; — = sehr 6; — neben Wörtern, die gewöhnlich im guten Sinne stehen und so den Gegensinn annehmen 7; — mit „sein, werden" 8. — II. das Übel *s/n.*

I. ***adjectif*** ㉔ (üble(r), übles; *cmpr.* übler) **meist: mauvais**, *cmpr.* pire, *adv.* mal, *cmpr.* pis. — Bsd. Fälle: 1. als attributi'ves ***adj.***: übles Aussehen J-s mauvaise mine *f*; üble Behandlung mauvais traitement *m*; die Speise hat einen üblen Geschmack ... a mauvais goût ou a un goût désagréable; er ist in übler Lage, in üblen Verhältnissen il est dans une mauvaise (ou fâcheuse) position; übler Wille mauvaise volonté *f*. ☞ 2. als ***s/n.***: J-m Übles gönnen, wollen vouloir du mal à q.; Übles v. J-m reden dire du mal de q., médire de q.; das Üble, das sie thun le mal qu'ils font. ☞ 3. neben ***verbes***: bei J-m ~ angeschrieben stehen être mal noté dans l'esprit de q.; et. ~ aufnehmen prendre qc. mal ou en mauvaise part; es geht (oder steht) ~ mit ihm aus l'affaire tourne mal pour lui, ses affaires vont mal ou se gâtent; v. aus-legen I. 2; ~ aussehen avoir mauvaise mine; sich ~ befinden se porter mal; es ist ihm ~ bekommen mal lui en a pris; ~ bei et. bestehen ne pas sortir avec honneur d'une épreuve; ~ v. J-m denken penser mal de q., avoir mauvaise opinion de q.; v. deuten II. 3, er-gehen III. 4, fahren I. 6; et. ~ finden = ~ nehmen (v. weiter unten); es geht ihm ~ il va mal, a. il est mal dans ses affaires; J. ~ halten, behandeln traiter mal q., en user mal avec q.; ~ handeln agir mal; ~ klingen sonner mal, rendre un son désagréable; v. mitspielen 2; et. ~ nehmen prendre qc. en mauvaise part ou en mal, trouver mauvais qc., se formaliser (ou s'offenser) de qc.; ich nehme Ihnen sehr übel, daß ... je vous en veux beaucoup que ..., je vous sais fort mauvais gré de ... (*inf.*); er nimmt Alles ~, oft: il se blesse de tout, il est fort susceptible; nicht Alles gleich ~ nehmen, bisw. être de bonne composition, avoir l'esprit bien fait; nehmen Sie es mir nicht ~ (als eingeschobener Satz) bisw. je vous demande pardon, F soit dit sans vous fâcher, ne vous en déplaise; nehmen Sie es nicht ~, wenn ich Ihnen sage ..., meist: permettez moi de vous dire ...; ~ riechen sentir mauvais; ~ schmecken être mauvais, avoir (un) mauvais goût, (angegangen sn) piquer; Sie h. sehr ~ gethan vous avez eu grand tort; ~ verstehen = miß-verstehen; J-m ~ wollen vouloir du mal à q., engS. en vouloir à q.; ähnlich: J-m et. für ~ nehmen, halten, haben trouver mauvais que q. fasse (ou dise) qc.; J-m et. zum Übeln auslegen interpréter en mauvaise part les actions ou les paroles de q. (v. a. 8). ☞ 4. wohl oder ~ (gleichviel ob gern od. ungern) bon gré, mal gré, malgré qu'il en ait; wollten sie wohl oder ~, so mußten sie ... qu'ils le voulussent ou non, il fallait qu'ils ... (*subj.*). ☞ 5. nicht ~ (gut, angenehm): Das ist nicht ~ ça n'est pas mal ou pas mauvais, F pas piqué de hannetons ou de vers, F *iro.* en voilà une bonne; Das wäre nicht übel cela me plairait assez; Das gefällt mir nicht ~ cela ne me déplaît pas, cela me convient assez; Das klingt (schmeckt) nicht ~ cela sonne fort agréablement (cela n'a pas mauvais goût); kein übler Bissen un assez joli morceau; das Mädchen ist kein übler Bissen: F c'est un beau brin de fille; sie hat keine üble Stimme elle a une voix fort agréable; gleichsam pleona'stisch: ich habe nicht ~ Lust dazu j'en ai bonne envie, cela me plairait assez. ☞ 6. † oder prov. (bz. den hohen Grad = sehr) J. ~ plagen tourmenter beaucoup q.; J. ~ schelten gronder q. comme il faut ou de la bonne manière; Das verdrießt mich ~ cela me fâche extrêmement. ☞ 7. neben Wörtern, die gewöhnlich im guten Sinne stehen und so den Gegensinn annehmen: ~ angebracht déplacé; J-m ~ dienen oder e-n üblen Dienst erweisen rendre un mauvais service à q.; sich ~ freuen n'être guère charmé; Das gefällt mir ~ cela me déplaît; die Sache ist ~ gerathen ... a mal réussi ou mal tourné. ☞ 8. mit **sein, werden:** a) ~ daran sein être dans une (fâcheuse) position ou situation; b) mit Bezug auf Gesundheit: er ist (mehr gbr. befindet sich) ~ il va (ou se porte) mal; warum siehst Du so ~ aus? pourquoi as-tu si (ou d'où te vient cette) mauvaise mine?; c) mir ist od. wird ~ je me sens indisposé, je suis mal à mon aise; bsd. von dem Zustande, in dem man sich erbrechen möchte. j'ai mal au cœur, le cœur me soulève; dabei kann Einem ~ w. cela fait soulever le cœur, c'est écœurant; d) ~ zu Fuß sn être mauvais piéton ou marcheur; ~ auf J. zu sprechen sn être mal disposé envers q. — ☞ II. **Übel** ***substantif neutre*** ㊵a. **meist: mal** *m*, zB.: a) (mit widriger Empfindung verbundener Zustand) mal, (Unglück) malheur *m*, (Unfall) (fâcheux) accident *m*, disgrâce *f*; halbes Ü~ demi-mal *m*; *prv.*: v. zwei Ü~n muß man das kleinste wählen de deux maux il faut éviter le pire ou choisir le moindre, ein Ü~ läßt sich durch ein neues nicht wieder gut machen mal sur mal n'est pas santé, aus Furcht vor e-m Ü~ sich ein noch größeres zuziehen, bisw. se cacher dans l'eau de peur de la pluie; b) engS. (Krankheitsleiden) ein Ü~ am Fuße haben avoir (quelque) mal au pied; das böse Ü~ (Epilepsie) le haut mal; das französische Ü~ (Sy'philis) le mal français ou de Naples; kleines Ü~: *enf.* und F bobo *m*.

Übel-..., übel-... (ᷢ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „übel", zB. **~fertig** *a.* (G.) prêt (ou disposé) à faire du (ou le) mal; **~gesinnt** *a.* mal pensant, mal intentionné; **~gesinntheit** *f* mauvais sentiments *m/pl.*, mauvaise(s) disposition(s *pl.*). — II. Bsd. Fälle: **~befinden** *n* indisposition *f*, engS. nau-

sée(s *pl.*) *f*; ~**berüchtigt** *a.* mal famé, (verrufen) en mauvaise réputation, diffamé; ~**gelaunt** *a.* de mauvaise humeur, maussade; ~gelaunt machen, oft: indisposer; ~gelaunt sein, bisw. bouder; ~**gelauntheit** *f* mauvaise humeur, humeur maussade; ~**hörig(keit)** provS. = hart-hörig, Hart-hörigkeit; ~**klang** *m* disson(n)ance *f* (auch *fig.*); v. Miß-klang; ~**klingend** *a.* dissonnant; ~**launig** *a.*, ~**launisch** *a.* = ~gelaunt; path. ~launiges Wesen kranker Kinder: F grogn(ass)erie *f*; ~**laut(end** *a.*) *m* = ~klang, ~klingend; ~**nehm(er)isch** *a.* qui s'offense facilement, (empfindlich) susceptible; ~**riechend** *a.* qui sent mauvais, infect, fétide, ♀ dysode; ~riechender Athem, oft: haleine *f* forte ou cruelle, haleine à la Domitien; ~**sein** *n*: a) = ~befinden; b) = Übelkeit; ~**stand** *m*: a) inconvénient; v. Miß-stand; b) ↘ mauvais état, fâcheuse condition *f*; ~**that** *f* mauvaise action, méfait *m*, drt. délit *m* (vgl. das stärkere: Misse-that); ~**thäter(in** *f*) *m* malfaiteur *m*, malfaitrice *f*; ~**thätig** *a.* malfaisant; Astrologie: maléfique; ~**wollen** *n* malveillance *f*; ~**wollend** *a.* malveillant.

Übelkeit (ˊ⏑-) [übel] *f* ⊕ envie de vomir, mal *m* (ou soulèvement *m*) de cœur, nausées *pl.* (alle gleich); ~ empfinden avoir des nausées, se sentir le cœur fade; ~ verursachen, oft: soulever le cœur, ~ verursachend, oft: nauséabond.

übeln ↘ (ˊ⏑) [übel] *v/n.* (*av.* h.) Ⓓa. exister comme un mal (mehr gbr. ein Übel sein); auch übel läßt man ~ (Voss) les maux mêmes, il faut leur laisser leur temps.

üben (ˊ⏑) [a/d. nopan Land-bau treiben] *A.* I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓓa. 1. meist: (sich) ~ (s')exercer, ȝB.: a) (in et. thätig, wirksam sein) eine Kunst, Wissenschaft ~ exercer (professer ou pratiquer) un art, une science; s-n Witz an J-m ~ exercer son esprit sur q.; b) (wiederholt betreiben, worin man Fertigkeit erlangen will) sein Gedächtniß ~ exercer (ou cultiver) sa mémoire; J. (sich) in et. ~ exercer q. (s'exercer) à qc.; sich ~, et. zu thun s'exercer à faire qc., ȝB. sich im Fechten (Laufen) ~ (s'exercer à) faire des armes (s'exercer à la course ou à courir); sich an et. ~ s'exercer sur qc.; sich auf (od. zu) et. ~ s'exercer pour atteindre quelque but; Solda'ten ~ (drillen) exercer les soldats; ein Pferd ~ (zu'-reiten) exercer un cheval; bisw. als *v/imp.*: es übt sich nicht leicht unter solchen Verhältnissen il n'est pas facile de s'exercer (ou d'étudier) en pareilles circonstances. — 2. Bsd. Fälle: Zu 1a: Barmherzigkeit, Gastlichkeit ~ être miséricordieux, hospitalier (an J-m envers q.); Geduld ~ faire preuve de ...; das Gesetz ~ appliquer ...; Gewalt ~ user de violence; Hohn an J-m ~ traiter q. avec un mépris insultant, faire des affronts à q.; Rache an J-m ~ tirer vengeance (ou se venger) de q.; die Rechtspflege ~ administrer la justice; v. treu II.; schwer zu ~de Tugend vertu *f* difficile à pratiquer; Züchtigung an J-m ~ châtier q.; welch' ein früh-wissendes u. spät-~des Geschöpf ist doch der Mensch! que l'homme est précoce pour apprendre les choses et qu'il est lent à les pratiquer! Zu 1b: ein Musikstück (ein-)~ étudier ...; *a. abs.* fleißig ~ étudier beaucoup, s'appliquer; s-e Hand ~, bisw. se faire la main; J-s Hand zum Schreiben ~ rompre (la main de) q. à l'écriture; ⚔ Quarten und Terzen gegen J. ~, der nur pari'rt tirer au mur. — II. **ge-übt** *part.p.* et *a.* Ⓓ exercé, (unterrichtet) instruit, (geschickt) habile; ge-übt in et. sein, oft: être versé dans qc., *pfort* être passé maître en qc.; ge-übt im Hauben-machen ɪc., oft: sachant faire des bonnets; v. Hand 1 h. — III. **Ü**.~ *n* Ⓓb. sans *pl.* exercice(s *pl.*) *m*, pratique *f*; v. Übung, bsd. Art. — *B. adv.* ↘ = hüben, drüben.

über (ˊ⏑) [a/d. u'pari].

Inhalt: I. *prp.* — Grundbedeutung 1, — Ausdehnung, Ausbreitung bedeutend 2; — über et. gesetzt sein 3; — das Weiter-hinausgehen bezeichnend 4; — den Beweg-grund bezeichnend 5; — über et. sprechen, streiten ɪc. 6; — *el.*; als *int.* 7; — Fehler über Fehler, Geld über Geld ɪc. 8; — überdies ɪc. 9; — zeitlich 10 (v. a. 12 u. 13); — mit *dat.* 11 — in anderen zeitlichen Anwendungen 12; — hinter e-m *s.* der Zeit 13; — nach *s.* 14. — II. *adv.*

I. ***préposition*** mit *dat.* u. *ac.* (gebräuchliche Zs.-ziehungen: ~m oder ~'m = ~ dem, ~n od. ~'n = ~ den, ~s od. ~'s = ~ das). **1.** Grundbedeutung des Höherseins in Bezug auf et. Niedrigeres, mit *dat.* auf die Frage wo, mit *ac.* auf die Frage wohin: **au-dessus de ..., sur**; ~ et. hinweg par-dessus qc., ȝB. der Vogel fliegt ~ dem Dache, schwebt ~ unsern Häuptern (kreisend, verweilend) ... plane au-dessus du toit, sur nos têtes; der Vogel, der Ball fliegt ~ das Dach ... passe par-dessus le toit; ~ e-e Hecke springen ... par-dessus une haie; ~ J-m, et. stehen être placé au-dessus de q., qc., auch bsd. *fig.* être supérieur à q., qc.; die Hände ~ dem Kopfe zs.-schlagen joindre les mains au-dessus de la tête, *fig.* se désespérer; er wohnt ~ mir ... au-dessus de moi; (bibl.) ~ den Wassern sur la face (ou au-dessus) des eaux; ~ u. unter der Erde dessus et dedans la ...; sich ~ et. befinden (es überragen) surmonter qc. ☞ **2.** bedeutet die Ausdehnung, Ausbreitung auf et. dadurch Bedecktes, Beschirmtes: **sur, &**, ȝB. e-e Decke ~ den Tisch decken étendre un tapis sur ..., der Vogel breitet s-e Fittige ~ die (oder den) Jungen aus ... étend ses ailes sur ses petits, ... couvre les petits de ses ailes; e-n Mantel ~ dem Rocke tragen porter ... par-dessus son habit; *fig.* ~ e-m Mordplane brüten couver un meurtre; ~ der Sache schwebt Dunkel une nuit profonde couvre cette affaire; als die Menschen sich ~ die Erde ausbreiteten ... se répandirent sur (ou par) toute la terre. ☞ **3.** über et. gesetzt sein (als Vorgesetzter, Aufseher) être préposé à qc.; ~ eine Natio'n herrschen régner sur (ou commander à) une ...; ~ J. Gewalt oder Macht h. avoir pouvoir (ou autorité) sur q.; sie kann oder vermag Viel ~ ihn elle a beaucoup d'ascendant sur lui; es ~ sich gewinnen oder ~ sein Herz bringen, zu ... gagner sur soi ou sur son esprit de ... (v. ge-winnen I. 1 d); v. nehmen I. 2 zu 1 g; ~ seine Feinde triumphi'ren triompher de (ou l'emporter sur) ses ... ☞ **4.** bz. das Weiter-hinausgehen, so daß etwas hinter Einem zurückbleibt: a) ~ eine Brücke, einen Fluß, einen Berg gehen passer (ou franchir) un pont, une rivière, une montagne; der Übergang ~ die Loire le passage de la ...; ~ alle Berge sein v. Berg 1; ~ Berlin (nach Hamburg) reisen passer par Berlin (aller à Hambourg en passant par Berlin); ~ die Straße gehen traverser la ...; ~ das Knie herab reichen descendre plus bas que le ...; e-e Reise ~ See ... d'outre-mer; ~ die Dreißiger hinaus sein avoir passé la trentaine ou trente ans; wenn man einmal ~ 30 Jahre alt ist, oft: passé trente ans; ~ die Kinderjahre hinaus sein être sorti d'enfance; Das geht ~ alle Begriffe v. Be-griff 1; Das geht ~ die Grenze (oder das Maß) des Erlaubten cela dépasse les limites ou la mesure de ce qui est permis; Das geht mir ~ alles Andere je préfère cela à toute autre chose; v. Kaiser 2; ~ die Kräfte gehen v. Kraft 1 a u. 2 a; Nichts geht ~ den Muth il n'y a rien de tel (ou il n'est) que d'avoir courage; *prv.* Zufriedenheit geht ~ den Reichthum contentement passe richesse; ~ alles Erwarten, Vermuthen, Hoffen glücklich ... au delà de toute espérance, contre toute attente; ~ Gebühr, ~ sein Verdienst au delà de son mérite; Gott ~ Alles lieben aimer ... par-dessus toute chose; ernst ~ seine Jahre ... au-dessus de son âge; ~ alle Maßen schön d'une beauté incomparable; ~ (mehr als) 100 Mark plus de ...; ~ die Hälfte plus de la moitié; bisw. *advt*: es ist noch ~ ein Kilo davon da il y en a encore plus d'un ...; ~ eine Mark fehlt il manque un mark et plus; b) er ist ~ der (oder die) Grenze il a passé la frontière; ~ dem Gebirge, Meere wohnen demeurer au delà des montagnes, de la mer. ☞ **5.** bz. den Beweggrund, jetzt mit *ac.*, bei Älteren auch mit *dat.*: **de, à propos de**, ȝB. sich ~ etwas freuen (grämen) se réjouir (s'affliger) de qc.; ~ etwas klagen (sich verwundern) se plaindre (s'étonner) de qc.; ~ Ungerechtigkeit klagen, oft: crier à l'injustice; sich ~ etwas (keine) graue(n) Haare wachsen lassen v. grau 2, zu 1 a; er vergißt (versäumt) ~ dem Spiele seine Geschäfte le jeu lui fait oublier (négliger) ses affaires; (österr.) ~ Ansuchen der Polizei ... à la réquisition ... ☞ **6.** im Betreff von: **sur, de, au sujet de** ..., ȝB. ~ etwas sprechen parler de qc.; ~ Politik ɪc. sprechen, oft: parler politique; als Buch-titel: ~ die Größe der Römer *de la Grandeur des Romains*; ~ et. streiten disputer sur qc.; ~ diese Stelle erhob sich der Streit c'est sur ce passage que s'éleva la controverse; ~ et. grübeln, nachdenken ruminer qc.; ~ et. schreiben, s-e Meinung abgeben écrire, donner son avis sur qc.; ~ J. et. hören, erfahren apprendre qc. au sujet (ou sur le compte) de q. ☞ **7.** elliptisch; als **int.** in Ausrufen: Fluch (komme) ~ Dich! sois maudit!; Weh (rufe ich) ~ die Mörder! malheur aux ...! pfui ~ das Weibsstück! fi! la mégère!; ach, ~ die ewige Lyrik! la peste soit de ...! o ~ die Jugend! oh cette jeunesse! ☞ **8.** bz. das auf ea. Gehäufte, wobei das Folgende das Vor-angehende übertrifft: Fehler ~ Fehler faute sur faute; Geld ~ Geld de l'argent et toujours de l'argent; Thorheit ~ Thorheit begehen faire folie sur folie; einmal ~ das andere coup sur coup; Das ist sonderbar ~ sonderbar c'est par trop singulier. ☞ **9.** außer dem Genannten und noch dazu, es übertreffend: outre; ~ dies outre cela, en outre, *pfort* F par-dessus le marché; ~ Dein Elend soll noch die Verachtung e-s Bruders auf Dir schwer werden à la misère viendra se joindre le mépris écrasant ... ☞ **10.** bz. eine von einem Zeitpunkte an gerechnete Frist: heute (gestern, morgen) ~ 8 Tage d'aujourd'hui (d'hier, de demain) en huit; 10 Minuten ~ 11 onze heures dix; ~s Jahr d'ici en un an, dans un an d'ici; ~ kurz oder lang v. kurz 2, zu 1 c (v. a. 12 u. 13). ☞ **11.** mit **dat.**, bz. das Verweilen bei et., das Einen beschäftigt, bisw. mit dem Neben-begriff der Ursache: ~ der Arbeit sein être occupé (ou être tout) à son ...; ~ den Büchern sitzen oder hocken être toujours (ou pâlir) sur les livres; ~ dem Essen, der Mahlzeit pendant le repas, à table, à dîner; ich war ~ dem Schreiben, als ... j'étais à (ou en train d')écrire, quand ..., auch: pendant que j'écrivais ...; ~ dem Lärm et. überhören ne pas entendre qc. à cause du bruit; ~ dem Lärm erwachte ich ce bruit me réveilla; ~ der Predigt einschlafen s'endormir au sermon; man vergaß den Dichter ~ dem Menschen l'homme faisait oublier le ...; mit substantivirtem *inf.*, ȝB. ~ dem Zanken en se disputant, *pfort* à force de se disputer. ☞ **12.** in anderen zeitlichen Anwendungen: ~ Nacht pendant la nuit; *prv.* guter Rath kommt oft ~ Nacht souvent la nuit porte conseil; ~ den (oder jeden) anderen Tag tous les deux jours, de deux jours l'un. ☞ **13.** hinter einem *s.* der Zeit im *ac.* oder *gé.*, bz. das Sich-Ausdehnen über den genannten Zeit-raum: den Tag oder Tags ~, auch: tag-~, österr.: ~ Tags tout le jour durant, de la journée; den Sommer ~ durant tout l'été. ☞ **14.** nach *s.* in einer Art Ellipse: den Leib ~ (vorn-über geneigt) le corps penché en avant; Pferd ~, Mann unter in's Wasser stürzen tomber dans l'eau, le cheval dessus, l'homme dessous; v. kopf-über. — ☞ II. ***adverbe.*** **1. über und über** (bz. das volle Maß) entièrement, tout à fait, d'un bout à l'autre; ich bin ~ u. ~ beschmutzt je suis crotté des pieds à la tête; ~ u. ~ naß tout mouillé; sie ist ~ u. ~ roth geworden elle a rougi jusqu'au blanc des yeux; ↘ es geht mit et. ~ und ~ = drunter und drüber (v. dar-über 1). ☞ **2.** a) = gegen-über (v. ds I. 1); b) F = vor-über, ȝB.

das Fieber iſt ~ … est passée; v. über-ſein; c) J-m in et. ~ ſein surpasser q. en qc. (v. über-ſein 5); d) provS. die Suppe iſt ſchon ~ … est déjà sur le feu. ☞ 3. in Zſſg. mit vor-anſtehendem *s.* = dem *s.* mit der vor-anſtehenden *prp.*, zB. berg-~ au delà des monts; bord-~ rollen rouler par-dessus le bord; mit vorſtehendem *adv.*, v. die bſd. Artikel, zB. hin-~, gerad-, rück-, vor-~.

über-… (″◡… oder ′◡…) *A.* **Vorſylbe** in Zſſg. mit *verbes*. I. (″◡…) immer *sép.* u. nach ㉓a. zu konjugiren. 1. im Sinne von hinüber (passage de l'autre côté, au delà), zB. **~ſchwimmen** passer à la nage sur l'autre rive; öſterr. ſehr oft *insép.*, zB. ſie wurden nach Wien über-führt … transportés … 2. im Sinne von darüber (superposition, application), zB. e-n Rock **~ziehen** mettre un habit par-dessus l'autre. — II. (′◡…) mit dem Tone auf dem Grundworte, immer *insép.* u. nach ㉓b. zu konjugiren. 1. Überſchreiten des richtigen Maßes (excès, transgression de la juste mesure), zB. das Vieh **~füttern** donner trop de fourrage au bétail. 2. Bedecken (couverture, enduit), zB. **~ſchatten** couvrir d'ombre. 3. Wiederholung (répétition), zB. **~malen** retoucher une peinture. 4. mit *v/n.*, welches dadurch *v/a.* wird: Bewegung über et. hinweg (passage), zB. einen Graben **~ſchreiten** passer ou franchir un fossé. 5. Oberhand über et., Ausſtechen (surpasser, l'emporter sur q., qc. en …), zB. J. **~liſten** surpasser q. en astuce. 6. Ausdehnung der Thätigkeit über einen ganzen Gegenſtand (extension de l'action sur tout l'objet); e-e Ebene **~ſchauen** embrasser du regard toute l'étendue d'une plaine. 7. Hingeben (remise, abandon), zB. **~bringen, ~liefern** remettre (qc. à q.). 8. oberflächliches Thun (action faite superficiellement), zB. die Steige **~harken** râtisser légèrement … 9. Auslaſſung, Verſäumniß (omission), zB. einen Fehler **~ſehen** ne pas remarquer (ou laisser échapper) … 10. mit einem von einem *npr.* abgeleiteten *v.*, bezeichnend das Übertreffen des durch das *npr.* benannten, zB. Wagner **~wagnern** dépasser Wagner. — *B.* vor einem *adj.* giebt es demſelben den Sinn eines Superlativs (il change le positif en superlatif ou exprime l'excès d'une qualité), zB. **~groß** d'une grandeur démesurée; **~ſiebzig-jährig** *a.* de plus de soixante-dix ans. [supra-axillaire.

über-achſelſtändig ⚘ (″◡◡kss◡◡◡) *a.* ㉔

über-ackern ㉑a. *A.* (′◡◡◡) *insép.* I. *v/a.* agr. labourer légèrement ou effleurer en labourant; nochmals ~ donner une seconde façon à … — II. **ſich** ~ *v/réfl.* s'excéder de fatigue en labourant. — *B.* (″◡◡◡) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* er hat übergeackert il a empiété sur le champ de son voisin en labourant.

über-all (-◡◡) [a/d. upar al] I *adv.* 1. en tout lieu et en tout temps, partout; ~ mit angreifen, bisw. se mettre à (ou se mêler de) tout; v. an-klopfen I. 1; Das findet man ~, bisw. les rues en sont pavées, cela court les rues; J. ~ ſuchen chercher q. de tous côtés; ~ her de partout, de tous les côtés; ~ hin partout, en tous sens, a de tous côtés; *prv.* man kann nicht ~ zugleich ſein on ne saurait être partout ou être au four et au moulin; ~ giebt es manchmal Un-angenehmes en tout pays il y a une lieue de méchant chemin. 2. Kanzleiſtyl: = ſchlechterdings; ~ nicht = über-haupt nicht, durch-aus nicht, zB. er wird ~ nicht zu gebrauchen ſein il ne sera d'aucun service, il ne sera absolument bon à rien; der Strauch wächſt ~ nicht in Deutſchland cet arbrisseau ne vient point en … (dagegen: nicht ~ ne vient pas en tout lieu). 3. ⚓ ~! ~! (Komma'ndo-ruf) tout le monde haut! — II. **Ü~** *m. inv.*: er iſt Hans Ü~, der Ü~ und Nirgendwo = Hans in allen Gaſſen (v. Gaſſe 2), F a. il est ubiquiste.

Über-all-ſein (′◡◡′) *n* ㊵b. sans *pl.* ubiquité *f*; ich verſtehe ſein ~ nicht, auch: … comment il peut être partout.

über-anſtrengen (′◡◡◡◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (ſich) ~ (se) fatiguer excessivement, F (s')éreinter; ein Thier ~ surmener … — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-anſtrengung** *f* ㊾ fatigue *f* excessive, excès *m* de travail; von Thieren: surmenage *m*.

über-antworten (′◡◡◡◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* remettre, transmettre, (ausliefern) livrer; e-n Verbrecher dem Gerichte ~ remettre un … entre les mains de la justice. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-antwortung** *f* ㊾ remise *f*, extradition *f*.

über-arbeiten *A.* (′◡◡-◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* = über-anſtrengen; ſich ~ s'excéder de travail. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* excès *m* de travail. — *B.* (′◡◡-◡ und ″◡◡-◡) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* et *insép.* (Gearbeitetes noch einmal in Arbeit nehmen) retoucher, remanier, (die letzte Hand anlegen) mettre la dernière main à …, achever, finir, ⚙ auch ragréer; Bildnerei: ein Gußwerk ~ réparer …; Malerei: über-arbeitete Stelle retouche *f*. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-arbeitung** *f* ㊾ retouche *f*, remaniement *m*, ⚙: ragré(e)ment *m*, Buchbinderei: ragret *m*; réparage *m*. — *C.* (″◡◡-◡) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* (durch Arbeiten hinüberſchaffen) faire passer (ſich ~ se transporter) de l'autre côté à force de travail.

Über-ärmel (″◡◡◡) *m* ㊵a. (fausse) manche *f*, garde-manche; ~ *pl.* zum Schutze der Manſche'tten poignets (de manche).

über-ärmeln F (″◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* munir de (fausses) manches.

Über-augen-höhlen-… (″◡′◡′◡…) in Zſſg. mit *s.*, an.: Ⓦ … sus-orbitaire *a.*, zB. **~arte'ri-e** *f* artère sus-orbitaire.

über-aus (′◡″) *adv.* infiniment, extrêmement, (über das Gewöhnliche hinausgehend) excessivement, à l'excès; ~ angenehm, oft: on ne peut plus agréable; ich fand ſie ~ glücklich … tout à fait heureuse. [basique.

über-baſiſch (″◡′◡) *a.* ㉔ chm.: Ⓦ sur-

Über-bau (″◡′) *m* ㊳ (*pl.* a. …bauten) 1. construction *f* en saillie, étage saillant. 2. (Bau über darunter Befindlichem) bâtiment élevé au-dessus de qc.; (nachträglich auf ein Gebäude ꝛc. aufgeſetzter Bau) surélévation *f*, construction *f* ajoutée sur …

über-bauen ㉑a. *A.* (′◡″◡) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* *insép.* 1. et. ~ élever une construction sur qc., ajouter un étage à …; e-n Keller ~ élever un bâtiment sur une cave; die unteren Stockwerke ~ exhausser (ou surélever) une maison; das über-baute Stockwerk l'étage *m* inférieur (vgl. *B.* b); über-bautes Pferd … qui a le derrière bien haut. 2. surcharger de bâtisses. 3. **ſich** ~ se ruiner à bâtir. 4. F recevoir (= erhalten). — *B.* (″◡′◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) *sép.*: a) (ſo bauen, daß es über das Untere vor-ragt) bâtir en saillie; b) bâtir au-dessus; das über-gebaute Stockwerk l'étage *m* supérieur (vgl. *A.* 1); c) bâtir plus haut ou sur une hauteur. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-bau-ung** *f* ㊾ exhaussement *m*; construction *f* au-dessus d'une autre, oder zu umſchreiben, zB. die Ü~ wurde beſchloſſen … de bâtir plus haut.

Über-bau-ungs-Prämi-e (″◡′◡.′(◡)◡) *f* (53) prime accordée à ceux qui vont s'établir dans la haute ville.

über-befriedigen (′◡◡″◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ satisfaire q. au delà de toute attente.

über-behalten (″◡◡◡◡) *v/a.* ⑳p. *sép.* 1. ſeinen Mantel ~ garder (ou ne pas ôter) son … 2. (übrig behalten) avoir de reste, garder.

Über-bein (″◡′) *n* ㊳: a) path. am Knochen: Ⓦ exostose *f*, périostose *f*, an Sehnen: Ⓦ ganglion *m*, nodus *m*; b) vét.: ~ am Schien-beine des Pferdes suros *m*, am Pferde-fuße: fusée *f*; doppeltes oder durchgehendes ~ suros double; knochiges ~ suros cerclé ou chevillé; Reihe v. ~en chapelet *m*. [Ⓦ gangli(o)forme.

über-bein-förmig (″◡′◡◡) *a.* ㉔ path.:

über-beißen (′◡″◡) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ⑳n. *insép.* 1. der Hund hat ſich überbiſſen … s'est faussé la mâchoire en mordant. 2. (durch Beißen über-treffen) er wird Dich noch ~ il sera encore plus mordant que toi.

über-beſſern (′◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = über-arbeiten *B.* I. [bett.

Über-bett (″◡◡) *n* ㊷a., ⚒ ㉗ = Deck-

über-beugen ㉑a., **über-biegen** ⑳f., beide: (″◡′◡) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* *sép.* plier (ou faire pencher) par-dessus; ſich ~ se pencher par-dessus; ⚘ über-gebogen penché.

über-bieten ⑳f. (v. bieten) *A.* (″◡′◡) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) *sép.* er bot noch zwei Mark über il offrit … de plus; er hat übergeboten il a couvert l'enchère. — *B.* (′◡″◡) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* *insép.* 1. et. ~ offrir un prix plus élevé de qc., enchérir sur qc.; J. ~ renchérir sur q., couvrir l'enchère de q., ⚒ mettre sur q.; er überbot mich um zwei Mark il offrit … de plus que moi, il fit une surenchère de …; (den Letzten) ~ surenchérir; Haſard-ſpiel: J. ~ renvier sur q., relancer q.; bei Pacht-Verſteigerungen: um das Drei-fache ~ tiercer. 2. *fig.* et. ~ (übertreffen) surpasser qc., enchérir sur qc.; J. ~ surpasser (ou renchérir sur) q., rendre des points à q., damer le pion à q.; J. in der Beredſamkeit ~ surpasser q. en éloquence; ſich ~ (das Höchſte leiſten, wozu man fähig iſt) se surpasser soi-même; ſie überboten ſich in Höflichkeiten c'était à qui se montrerait le plus poli, ils firent assaut de civilités. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Überbietung** *f* ㊾ analog ~ I.: enchère *f*, surenchère *f*, surenchérissement *m*, renvi *m*; Spiele, in denen das Ü~ erlaubt iſt jeux *m/pl.* de renvi. [risseur.

Über-bieter (″◡′◡) *m* ㊵a. (sur)enché-

über-bilden (′◡◡◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* J. ~ donner trop d'instruction à q., *pfort* fausser l'esprit de q. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-bildung** *f* ㊾ raffinement *m*, fausse culture *f*.

Über-binde (″◡◡◡) *f* (53) chir. surbande.

über-binden ⑳a. *A.* (″◡◡◡) *v/a.* *sép.* lier (ou attacher) sur … ou par-dessus … — *B.* (′◡◡◡) *v/a.* *insép.* 1. (mit et. übergebundenem bedecken) die Wunde mit Lappen ~ bander la plaie en y appliquant des linges. 2. prov. J-m et. ~ charger (obligatoirement) q. de qc., F endosser qc. à q.

über-blaſen ⑳p. (v. blaſen) *A.* (″◡′◡) *v/a.* *sép.* 1. ♪ ein Stück ~ répéter un morceau (sur le cor, &). 2. faire passer de l'autre côté en soufflant. — *B.* (′◡″◡) *v/a.* *insép.* 1. (übermäßig blaſen u. dadurch verderben) e-e Flöte ~ gâter (ou fausser) une … à force de jouer. 2. den Tiſch ~ souffler par-dessus la table pour en chasser la poussière.

über-bläſig ♪ (″◡′◡) *a.* ㉔ qui fait entendre un son plus haut.

Über-blatt ⚙ (″◡◡) *n* ㉟ = Ober-leder.

über-blatten (′◡◡◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* couvrir d'une feuille; ⚙: armer; Eiſenb.: die Schienen ~ assembler les rails à mi-fer; Zimmerei: assembler deux pièces de bois à mi-bois. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-blattung** *f* ㊾ assemblage *m* à mi-fer ou à mi-bois; gerade Ü~ = gerade Ein-ſaſſe (v. ds).

über-blättern ㉑a. *A.* (′◡◡◡) *v/a.* *insép.* 1. e-e Stelle ~ omettre un passage (ou passer outre) en feuilletant. 2. couvrir de feuilles. — *B.* (″◡◡◡ u. ′◡◡◡) *v/a.* *sép.* et *insép.* ein Buch ~ (oberflächlich anſehen) parcourir rapidement ou feuilleter …

über-blauen, über-bläuen ㉑a. *A.* (′◡.″◡) *v/a.* *insép.* 1. couvrir d'une teinte bleue. 2. das Blau des Meeres ~ surpasser le … — *B.* (″◡′◡) *sép.* die Wäſche ~ mettre trop de bleu au …

über-blechen ⚙ (′◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir de fer-blanc ou de tôle.

über-bleiben *v/n.* (*av.* ſn) ⑳o. *A.* (″◡′◡) *sép.* être de reste, rester. — *B.* (′◡″◡) faſt nur gbr. im *part.p.* über-blieben (G.) survivant; über-bliebene(r) *s.* = Hinter-bliebene(r), v. hinter-bleiben *B.* II.

Über-bleibſel (″◡′◡) *n* (*m*) ㊵a. reste *m*, restant *m*, (Trümmer) débris *m*, (Reli'quie)

relique *f*, (Rückstand) résidu *m*; ~ v. e-r nicht völlig geheilten Krankheit, bisw. reliquat *m*; ~ *pl.* einer Mahlzeit restes *m*; ~ ehemaliger Schönheit, bisw.: F de beaux restes; ~ nach einem großen Verluste, bisw. épave *f*; ~ nach einer Zerstörung durch Feuer, Fäulniß &c. récrément *m*; ⊖ Bäckerei: ~ des Teiges gluten *m*.

über-blei-en ⊖ (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir de plomb.

Über-blick (ˉ◡ˊ) *m* ㊳ coup d'œil (d'en haut), coup d'œil rapide; nur e-n allgemeinen ~ h. voir les choses de haut; kurzer ~ (kurzgefaßte Darstellung) aperçu; einen kurzen ~ auf et. werfen jeter un coup d'œil rapide (ou passer rapidement) sur qc.; ~ der Geschichte tableau de l'histoire; zſ.-faſſender ~ über ein Ganzes in seinen verschiedenen Beziehungen résumé (synoptique), ♉ synopsis *f*.

über-blicken (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* embrasser d'un coup d'œil, parcourir qc. des yeux; sein Leben noch einmal ~, bisw. faire la récapitulation de sa vie.

über-blitzen (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* surpasser en éclat, éclipser.

über-blühen (ˊ◡ˉ◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. couvrir de ses fleurs. 2. s'élever avec ses fleurs au-dessus de qc. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. pousser trop de fleurs. 2. v. e-r Schönheit: sie hat sich überblüht elle s'est survécu à elle-même.

Über-bord-werfen ⚓ (ˊ◡ˉ◡) *n* ㊵b. sans *pl.* ~ des Ballastes auf hoher See délestage *m*.

Über-bot (ˉ◡ˊ) *m* (*n*) ㊳ (sur)enchère *f*; drt. ~, das den Preis einer Sache um die Hälfte vermehrt doublement *m*.

Über-brand ⊖ (ˉ◡ˊ) *m* ㉛ (zu große Feinheit des Silbers) suraffinage.

über-brausen (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. et. ~ dominer (auch: couvrir) par ses mugissements le bruit de ... 2. ein Beet ~ (mit der Gießkanne begießen) arroser ...

über-brechen ⊖ *A.* (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ⑳d. *insép.* Bergbau: ein Feld ~ exploiter une mine jusqu'aux bornes; über-brochenes Feld terrain *m* exploité jusqu'aux bornes. — *B.* Ü~ (ˉ◡ˊ◡) *n* ㊵b. sans *pl.* = über-hauen II.

über-breit (ˉ◡ˊ) *a.* ㉔ par trop large.

über-breiten ㉑b. *A.* (ˉ◡ˊ◡) *v/a. sép.* man hatte eine Decke übergebreitet on avait étendu un tapis sur (la table, &). — *B.* ↘ (ˊ◡ˉ◡) *v/a. insép.* den Tisch mit einer Decke ~ couvrir ... d'un tapis.

über-brennen ⊖ (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉒a. (v. brennen) *insép.* Silber ~ affiner ... au delà du titre ordinaire, suraffiner ...

über-bringen (ˊ◡ˉ◡) I. *v/a.* ㉒a. *insép.* Z-m et. ~ porter (zu dem Sprechenden hin: apporter) qc. à q., remettre qc. à q., zB. er hat es mir überbracht il me l'a apporté ou remis; e-n Brief, e-e Herausforderung ~, oft: rendre ..., un cartel. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.*, auch: **Über-bringung** *f* ㊾ remise *f*; ⊛ Ü~ der Waaren &c. vor das Haus fact(or)age *m*.

Über-bringer (ˊ◡ˉ◡) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ porteur *m*, ...euse *f*; ~ eines Antrages (einer Exekutio'ns-Ankündigung) porteur de paroles (de contraintes); Kanzlei-ſtyl: ~ dieses le présent porteur; die ~in dieses Geldes, meiſt: celle qui vous remettra cette somme.

über-brücken (ˊ◡ˉ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* e-n Fluß ~ jeter un pont sur ... — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-brückung** *f* ㊾ eines Flusses jetage *m* d'un pont sur une ...

über-brüllen (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* den Lärm ~ couvrir le bruit par ses hurlements ou mugissements; Z. ~ hurler (ou mugir) plus fort que q.

über-brüten ↘ (ˊ◡ˉ◡) (G.) sich ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* s'efforcer de couver (ou de produire) davantage; engS. s'épuiser à force de couver ou de produire.

über-bunt (ˉ◡ˊ) *a.* ㉔ par trop bigarré.

über-bürden (ˊ◡ˉ◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* Z. ~ imposer une charge trop forte à q., surcharger q. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-bürdung** *f* ㊾ surcharge *f*.

über-bürsten (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* passer une brosse sur ...; ⊖ Weberei: mit Traga'nt-Auflösung ~ mouiller.

über-burzeln (ˉ◡ˊ◡) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* culbuter sur un autre. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* culbutes *f/pl.*

über-chlor-sauer ♉ (ˉ◡kˊˊ◡) *a.* ㉔ chm. ~es Salz perchlorate *m*, hyperchlorate *m*.

Über-chlor-säure ♉ (ˉ◡kˊˊ◡) *f* ㊽ chm. acide *m* perchlorique ou hyperchlorique.

Über-dach (ˉ◡ˊ) *n* ㉟ = Ob-dach, Schutz-dach b.

über-dachen (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir d'un toit, (dadurch schützen) abriter.

über-das ↘ (ˊ◡ˉ) *adv.* = über-dies.

über-dauern (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ durer plus longtemps que qc., survivre à qc. 2. = über-stehen *B.* 1.

Über-decke (ˉ◡ˊ◡) *f* ㊽ couverture.

über-decken I. *v/a.* ㉑a. *A.* (ˉ◡ˊ◡) *sép.* et. ~ étendre qc. sur ou dessus. — *B.* (ˊ◡ˉ◡) *insép.* et. mit et. ~ (re)couvrir qc. de qc.; arch. mit einem Gewölbe ~ envoûter; ⚔ Pontons einen nach dem andern ~ construire un pont par bateaux successifs. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-deckung** *f* ㊾ action de couvrir qc.; ⊖ Dachdeckerei: Über-deckung der Dach-schiefer, -ziegel (en)chevauchure *f*, recouvrement *m*.

Über-deckungs-Fuge ⊖ (ˊ◡ˉ◡-ˊ◡) *f* ㊽ arch. joint *m* de recouvrement.

Über-deich ⊖ (ˉ◡ˊ) *m* ㊳ renfort d'une digue réparée en forme de demi-lune.

über-dem ↘ (ˊ◡ˉ) *adv.* = über-dies.

über-denken (ˊ◡ˉ◡) I. *v/a.* ㉒a. (v. denken) *insép.* et. ~ méditer ou peser qc., réfléchir sur (ou à) qc., auch: considérer avec attention; wohl über-dacht bien médité. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* méditation *f*. [clair.

über-deutlich (ˉ◡ˊ◡) *a.* ㉔ (G.) par trop

über-dies (ˊ◡ˉ) *adv.* outre cela, en outre, de plus, oft auch: au surplus, encore, *pfort* F par-dessus le marché.

Über-drang (ˉ◡ˊ) *m* ㉛ sans *pl.* zèle excessif, ardeur *f* insurmontable.

über-drängen *v/a.* ㉑a. *A.* (ˊ◡ˉ◡) *insép.* opprimer (ou vexer) à l'excès; über-drängt Gewimmel (G.) foule *f* houleuse; reich überdrängte Stunden (G.) ... pleines de réjouissances. — *B.* (ˉ◡ˊ◡) *sép.* Z. ~ faire passer q. de l'autre côté en le poussant.

über-drehen (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Schloß ~ fausser (ou mêler) une serrure.

über-dreschen (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ⑳d u. e., auch ㉑a u. c. *insép.* (einmal) ~ battre une fois.

über-dringen (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ⑳a. *insép.* Z. ~ fondre avec impétuosité sur q., accabler q.

Über-druck ⊖ (ˉ◡ˊ) *m* ㊳ sans *pl.* typ. 1. (Zuschuß-bogen) main *f* de passe. 2. (Umdruck) ~ vermittels Meta'll-platten métallographie *f*. [transférer.

über-drucken (ˉ◡ˊ◡) *v/a.* ㉑a *insép.*

Über-druß (ˉ◡ˊ) [v. ver-drießen] *m* ㉝ sans *pl.* dégoût, *mfort* ennui, lassitude *f*, bſd. (Übersättigung) satiété *f*; ~ des Lebens dégoût de la vie; et. zum ~ gehört h., oft: avoir les oreilles rebattues de qc.; *prv.* Überfluß macht ~ l'abondance engendre la satiété, *a.* quand on est bien, on ne s'y peut tenir.

über-drüssig (ˉ◡ˊ◡) *a.* ㉔ einer Sache (*gé.*) ~ dégoûté (ou rebuté) de qc., *mfort* fatigué (las ou ennuyé) de qc.; e-r Sache ~ w. se dégoûter (se rebuter, se lasser ou se rassasier) de qc.; er ist der Sache herzlich ~, bisw.: F il en a par-dessus la tête; *prv.* ſelbſt des Besten wird man mit der Zeit ~ toujours pâté d'anguilles.

über-dulden (ˊ◡ˉ◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* (Sch.) supporter, endurer. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-duldung** *f* ㊾, etwa: patience *f* (de supporter).

über-düngen (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Feld ~: a) fumer, b) trop fumer ...

über-dunkeln (ˊ◡ˉ◡), (G.) **über-düstern** ↘ (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* éclipser, effacer (= ver-dunkeln).

über-eck(s) (ˊ◡ˉ) *adv.* v. Eck 3.

über-ehlich (ˉ◡ˊ◡) *adv.* (D. Strauss) pendant le mariage.

über-eignen (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* drt. = über-geben *B.* 1; Erbſchaft ~ = ver-machen.

Über-eile (ˉ◡ˊ◡) *f* ㊽ sans *pl.* précipitation.

über-eilen (ˊ◡ˉ◡) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. Z. ~ = er-eilen 1. 2. a) Z. ~ presser trop q.; Reitkunst: ein Pferd ~ (ihm die Hülfen zu plötzlich u. stoßweise geben) surprendre ...; b) et. ~ trop hâter qc., précipiter qc., F courir la poste ou le grand galop; ~ Sie Nichts! oft: ne brusquez rien!; c) sich ~ se presser (ou hâter) trop, aller trop vite dans une affaire, (vor-schnell sein) trop se hâter (bei et. de dire ou de faire qc.); ohne sich zu ~, bisw. au petit pas; er hat sich (im Reden) übereilt, bisw. il lui est échappé (ou il a lâché) un mot imprudent. — II. **über-eilt** *part.p.* et *a.* ㉔ trop prompt; (unbedacht) inconsidéré, étourdi, (vor-schnell) précipité, zB. über-eilter Entschluß résolution *f* précipitée. — III. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.*, meiſt: **Über-eilung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. trop grande hâte *f*, précipitation *f*, étourderie *f*; Das hat er in der Ü~ gesagt il a dit cela étourdiment ou sans y penser, c'est une étourderie de sa part.

über-eilig (ˉ◡ˊ◡) *a.* ㉔ (G.) trop vite.

über-ein (ˊ◡ˉ) *adv.* conformément (v. gleich-förmig); (mit ea. ſtimmend) d'accord, de concert; (G.) oft *adv.*: de la même manière.

Über-ein-..., **über-ein-...** (ˊ◡ˉ...) in Zſſg. mit *s.*, *a.* u. *v.* (immer *sép.*) I. analog „über-ein", zB. ~**kleiden** *v/a.* ㉑b. vêtir uniformément. — II. Bſd. Fälle: ~**denken** *v/n.* (*av.* h.) ㉒a. (v. denken) penser de même, être d'accord; ~**klingen** *v/n.* (*av.* h.) ⑳a., ↘ ㉑a. bien accorder, consentir à l'unisson (mit ... de ...); ~**kommen** *v/n.* (*av.* ſn) ⑳c.: a) s'accorder, être (ou tomber) d'accord; ~-kommend mit ... conforme à ...; b) über et. ~k. convenir de qc.; wir sind ~gekommen, daß ... nous sommes convenus que ...; worüber man ~gekommen ist, bisw. conventionnel; ~**kommen** *n*, ~**kunft** *f* convention *f*, accord *m*, (Ausgleichung) transaction *f*, arrangement *m* (mit seinen Gläubigern avec ses ...), (Kontra'kt) contrat *m*, gütliche ~k., bisw. composition *f*; auf ~k. beruhend conventionnel, de convention; laut ~k. mit ... par convention (passée) avec ...; ~**künftlich** ↘ *a.* = auf ~kunft (v. be) beruhend; ~**kunfts-Arti'kel** *m*, -**Punkt** *m* article, point d'une convention; vorläufige ~kunfts-Punkte *pl.* zu e-m Vertrage (articles) préliminaires; ~**stimmen** I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. mit Z-m ~ſt. être d'accord (ou s'accorder) avec q.; alle Leute ſtimmen darin über-ein ... sont d'accord (ou sont unanimes) là-dessus; ich ſtimme damit (oder darüber) über-ein j'en conviens; ſachlich: (harmoni'ren) être à l'unisson; mit etwas ~ſtimmen, oft correspondre à (ou avec) qc., répondre (ou se rapporter) à qc., cadrer (concorder ou s'accorder) avec qc. (alle gleich); *gr.* das *a.* muß mit seinem *s.* im Geschlechte und in der Zahl ~ſt. l'adjectif doit s'accorder avec son substantif en genre et en nombre; Po-etik, von Reimen: im Klange ~ſt. rimer pour l'oreille; in der Orthographi'e, aber nicht im Klange ~ſt. rimer pour les yeux, Orthographi'e und Klang dieser Reime ſtimmen über-ein ces mots riment à la fois pour les yeux et les oreilles. — II. ↘ *v/a.* (G.) = ſtimmen I. 2a; ~**ſtimmend**, ↘ ~**ſtimmig** *a.* qui s'accorde, concordant, *pfort* harmonieux, sympathique, *adv.* d'accord, à l'unisson, nicht ~ſt., oft: discordant; ~ſt. mit ... conforme (ou correspondant) à ...; ~ſt. sagt man, oft: on s'accorde à dire; nach der ~ſtimmenden Meinung aller ehrlichen Leute du consentement de ...; phls. in allen Punkten ~ſt.: ♉ adéquat en tous points; Theologie: ~ſtimmende Gnade grâce *f* congrue; ~**ſtimmung** *f*: a) analog ~ſtimmen(b), zB. accord *m* (*a. gr.*), concordance, harmonie; conformité, correspondance, rapport *m*; in ~ſt. bringen mit (öſterr. *a.* zu) ..

faire accorder (ou concorder, auch: mettre en harmonie) avec ...; b) bsd. Fälle: (Einklang) concert *m*, unisson *m*; ~st. der Ansichten conformité des opinions; die Meinungen in ~st. bringen concilier ...; die Einnahme mit der Ausgabe in ~st. bringen équilibrer les dépenses et les recettes; Reitkunst. ~st. aller Theile des Pferdes ensemble *m* ...; Malerei: ~st. der Farben union ...; **~treffen** *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. ~t. mit et. s'accorder (ou concorder) avec qc., être conforme à qc.; der Erfolg trifft mit m-r Voraussetzung über-ein l'issue justifie mes prévisions; vgl. auch: ~stimmen.

über-ein-ander (ˊ◡-ˉ◡) *adv.* l'un sur (ou par-dessus) l'autre; ~ falten = ~ schlagen; ~ legen mettre l'un sur l'autre, superposer, zu einem Haufen: entasser, empiler; die Beine, s-n Rock ~ schlagen croiser les jambes, son habit; ~ liegende Hügel-reihe collines *f/pl.* étagées; (österr.) J. mit e-m Andern ~ (in Streit) bringen mettre q. aux prises avec q., mit J-m ~ kommen en venir aux prises (ou se prendre de querelle) avec q.; chir. ~ stehen (von Zähnen) chevaucher; ⚙: ~ greifen (von Dach-schiefern, -ziegeln) chevaucher; in der Mitte des Eisens ~ greifend à mi-fer; Tischlerei: ~ gestoßen joint à plat; ⚔ zwei ~ liegende Schanzen-reihen deux étages *m/pl.* de redoutes; ⚓ Schiffszimmerei: ~ fugen encouturer.

Über-ein-ander-... (ˊ◡-ˉ◡...) in Zssg. mit substantivirten *verbes*, zB. **~fallen** *n*: a) effondrement *m*; b) ⚘ incidence *f*; **~fügen** *n* superposition *f*, ⚓ encouture *f*; **~gehen** *n*, **~greifen** *n*: a) chir. (von Knochenbruch-Enden) chevauchement *m*; b) ⚙ (v. Dach-ziegeln) chevauchure *f*, recouvrement *m*; **~legen** *n* = ~schlagen; **~liegen** *n* superposition *f*; chir. chevauchement *m*; **~reihen** *n* étagement *m*; **~schlagen** *n*, **~setzen** *n*, **~setzung** *f* superposition *f*.

über-eisen (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* couvrir de glace; bsd. gbr. im *part.p.*: die über-eis'ten Wälder les forêts couvertes de verglas.

Über-eisen (ˉ◡ˊ◡) *n* ㊵b. Reitkunst: (für hinkende Pferde) bec-de-corbin *m*.

Über-empfängniß (ˉ◡◡ˉ◡) *f* ㉞, ⚒ *n* ㉝ = Über-schwängerung (v. über-schwängern II.).

über-episch (ˉ◡ˊ◡) *a.* ㉔ ultra-épique.

über-essen ⑳m. *A.* (ˊ◡ˉ◡) **sich** ~ *v/réfl.* *insép.* sich ~ trop manger, manger avec excès ou jusqu'à regorger, P se crever; er hat sich über(g)essen, oft: il s'est donné une indigestion; sich nicht ~ demeurer sur son appétit. — *B.* (ˉ◡ˉ◡) *v/a.* *sép.* sich (*dat.*) eine Speise ~ se dégoûter d'un mets (pour en avoir trop mangé). [l'autre côte de l'Adige.

Über-etscher (ˉ◡ˉ◡) *m* ㊵a. (Tirol) vin de

über-fahren ⑳r. *A.* (ˉ◡ˊ◡) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) passer (en voiture, en bateau) de l'autre côté, faire le trajet. — II. *v/a.* conduire ou transporter (en voiture, en bateau) de l'autre côté; J. ~ passer q. de l'autre côté; J. wieder ~ repasser q. — *B.* (ˊ◡ˉ◡ u. ˉ◡ˊ◡) *v/a.* *insép.* et *sép.* J. mit dem Wagen ~ passer sur le corps à q., écraser q.; sich ~ lassen se faire écraser; ich wäre um ein Haar über(ge)fahren worden j'ai pensé être roué, la voiture a failli me passer sur le corps. — *C.* (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* *insép.* 1. (über et. hinfahren) a) Flüsse, Meerbusen ~ traverser ...; b) die Tafel mit dem Schwamme ~ passer l'éponge sur ...; et. mit Leimwasser (bestreichend) ~ enduire qc. de colle; Geschriebenes mit raschem Blicke (lesend) ~ parcourir rapidement ...; es überfuhr eiskalt seinen Rücken il lui passa un frisson glacial. 2. ⚒ (überholen, verdrängen) durch die Droschken sind die Eckensteher ~ worden ... ont été supplantés par les fiacres; einen Punkt ~ dépasser un point, aller plus loin qu'un ... 3. der Kutscher hat die Pferde ~ (übermäßig angestrengt) ... a surmené les chevaux. 4. die Stadt war von Fuhrwerk ~ (übermäßig besetzt) la ville était encombrée de voitures. 5. agr. den Acker mit Mist ~ transporter du fumier sur le champ; ⚙ Bergbau: einen Gang ~ (der Breite nach durchbrechen) faire une traverse dans un filon, traverser (ou recouper) un filon du toit au mur. 6. † einen Bund ~ (über-schreiten, -treten) transgresser ...

Über-fahrt (ˉ◡ˊ) *f* ㊾ 1. passage *m* (über eine Brücke d'un pont); bsd. ~ über's Wasser trajet *m*, passage, traversée. 2. endroit *m* où l'on passe l'eau, passage *m*.

Über-fahrts-... (ˉ◡ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog Über-fahrt, zB. **~geld** *n* prix *m* du passage; **~punkt** *m* point de passage; **~zeit** *f* temps *m* de la traversée. — II. Bsd. Fall: **~wind** *m* vent traversier.

Über-fall (ˉ◡ˉ) *m* ㉛ 1. attaque *f* imprévue, surprise *f*, ⚔ bisw. insulte *f*; heimtückischer ~ guet-apens; ~ in ein Land incursion *f*, bisw. invasion *f*, neuer ~: ⚒ renvahissement; eine Stadt durch einen schnellen ~ nehmen prendre ... par surprise ou par un coup de main. 2. ⚙ ~ (Schließ-band) e-s Koffers moraillon; ⚔ ~ mit Wirbel-krampe an den Munitio'ns-kasten moraillon et tourniquet; ~ in e-r Repeti'r-uhr surprise *f*; Wasser-bau: (Wehr, Abfluß eines Deiches) déversoir; ~ e-s Dammes trop-plein.

Über-fall-... ⚙ (ˉ◡ˉ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~schwelle** *f* einer Wasser-mühle palplanche; **~wehr** *f* Wasser-bau: déversoir *m* d'une jetée. (Vgl. auch: Über-falls-...)

über-fallen ⑳p. *A.* (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* *insép.* J. ~ fondre (ou tomber) sur q., assaillir q., *mfort* attaquer q. à l'improviste, ⚔ auch: insulter; (überrumpeln) surprendre; ein Land ~ envahir ...; J. verrätherisch ~ assaillir q. traîtreusement, prendre q. en traître; *fig.* das Gewitter überfiel uns l'orage nous surprit; die Nacht (der Schlaf) hat uns ~ la nuit nous a surpris (le sommeil nous a surpris ou gagnés). — *B.* (ˉ◡ˉ◡) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* tomber de l'autre côté; ch. (vom Wilde) sauter par-dessus les toiles; ⚓ nach vorn ~ (von Schiffen) canarder.

über-fällig ✿ (ˉ◡ˉ◡) *a.* ㉔ v. e-m Wechsel: échu depuis quelque temps, périmé.

Überfalls-... (ˉ◡ˉ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~recht** *n* einer Mauer: droit *m* de saillie, einer Rinne: droit *m* de gouttière ou de déverser les eaux pluviales sur l'immeuble vicinal. (Vgl. auch: Über-fall-...)

über-falten (ˉ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑b. *sép.* = über-einander (v. bs) schlagen.

über-falzen ⚙ (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* Tischlerei: entourer d'une rainure.

Über-fang ⚙ (ˉ◡ˉ) *m* ㉛ sans *pl.* ~ auf Glas incrustation *f* en cristal.

über-fangen ⚙ (ˊ◡ˉ◡) I. *v/a.* ⑳p. *insép.* (*imparf.* über-fing) Glas-fabrikation: doubler (ou plaquer) le verre. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* doublage *m*.

Über-fang-... ⚙ (ˉ◡ˉ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~glas** *n* verre *m* doublé ou plaqué, verre à deux couches; **~stich** *m* Nähterei: point russe.

Über-faß (ˉ◡ˉ) *n* ㉖ double futaille *f*; über Wein- und Pulver-fässer: chape *f*.

über-feilen ⚙ (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* passer la lime sur ..., *fig.* retoucher, repolir.

über-fein (ˉ◡ˊ) *a.* ㉔ 1. trop fin, trop subtil, raffiné; ⚙ von Metallen: suraffiné. 2. (extra-fein) superfin. [trop fin, (trop) raffiner.

über-feinern (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre

Über-feinheit (ˉ◡ˊ-) *f* ㊾ sans *pl.* excès *m* de finesse, raffinement *m*.

über-firnissen (ˊ◡ˉ◡◡) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* = firnissen I.

über-flammen ㉑a. *A.* (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* *insép.* 1. recouvrir d'un vif éclat. 2. (flammend über-schreiten) vom Feuer: den Herdkreis ~ franchir le cercle du foyer. 3. (an Röthe, Gluth übertreffen) surpasser en rougeur. — *B.* (ˉ◡ˉ◡) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* von Gluthen: déborder.

über-flattern ㉑a. *A.* (ˉ◡ˉ◡) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* passer en voltigeant de l'autre côté. — *B.* (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* *insép.* einen See ꝛc. ~ voler (ou planer) au-dessus de ...

über-flechten ⑳e. *A.* (ˉ◡ˉ◡) *v/a.* *sép.* Stroh ~ über die Flasche und *B.* (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* *insép.* die Flasche mit Stroh ~ recouvrir un flacon de paille tressée; mit Korbwerk ~ clisser; über-flochtene Flasche bouteille *f* clissée; ⚙ Knopfmacherei: eine Knopf-form mit der gespulten Seide ~ jeter ... en soie.

Über-fleiß (ˉ◡ˊ) *m* ㉝ sans *pl.* application *f* (ou activité *f*) outrée ou excessive.

über-fleißig (ˉ◡ˊ◡) *a.* ㉔ trop laborieux ou appliqué.

über-fliegen ⑳f. *A.* (ˉ◡ˊ◡) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* passer en volant de l'autre côté, voler par-dessus. — *B.* (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* *insép.* 1. franchir (ou dépasser) en volant; die Meere ~ traverser les mers au vol; Falknerei: die Beute ~ prendre le montant sur la proie; *fig.* J. ~ (überholen) dépasser (ou surpasser) q.; auch: *v/réfl.* **sich** ~ (sich fliegend übernehmen) s'épuiser à force de voler. 2. ein Papier ꝛc. mit den Augen ~ parcourir ... des yeux. 3. et. ~ (im raschen Überblicke überse'hen) ne pas voir (ou laisser échapper) qc. en parcourant (une lettre, &) des yeux. 4. (fliegend überzi'ehen) ihr Antlitz über-flog ein rother Schein une lueur rouge colora (ou couvrit) ses joues.

über-fließen ⑳e. *A.* (ˉ◡ˊ◡) I. *v/n.* (*av.* sn) *sép.* couler par dessus, von Flüssigkeiten in Gefäßen ꝛc., bsd. von Flüssen ꝛc.: déborder (a. *fig.*), s'épancher, (se) déverser; das Wasser im Gefäß (und metonym.: das Gefäß) fließt über l'eau du vase s'épanche ou déborde; ihr Auge floß über elle ne put retenir ses larmes; *fig.* von et. ~ surabonder de qc.; vor Freude ~ ne pouvoir contenir sa (*pfort* être ivre de) joie; von Schmäh-reden ~ se déborder (ou se répandre) en injures; das Ü~de le trop-plein. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. épanchement *m*, débordement *m*, déversement *m*; von Wasser-behältern ꝛc., bisw. régurgitation *f*. — *B.* (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* *insép.* (fließend überdecken) couvrir de ses flots. [garnir de clinquant.

über-flittern (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.*

über-floren (ˊ◡ˉ◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir d'un crêpe.

Über-flug (ˉ◡ˊ) *m* ㉛ 1. vol extrêmement élevé. 2. teinte *f* (légère) (qui recouvre un objet).

über-flügeln (ˊ◡ˉ◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ⚔ den Feind ~ déborder l'ennemi, dépasser un flanc ou une aile de l'ennemi; über-flügelt sn être débordé (auch *fig.*). 2. J. ~ (überholen) surpasser q. 3. couvrir de ses ailes. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-flügelung** *f* ㊾ ⚔ débordement *m* d'aile, mouvement *m* débordant; frt. Ü~ der Laufgräben envergure *f* des tranchées.

Über-fluß (ˉ◡ˉ) *m* ㉜ sans *pl.* 1. meist: abondance *f*, großer ~, oft: surabondance *f*; ~ haben an et. avoir qc. en abondance, abonder en qc., *pfort* regorger de qc.; im ~ffe (in großem ~ffe) da sein (sur)abonder, foisonner; im ~ vorhanden surabondant. — 2. Bsd. Fälle: (verschwenderische Fülle) profusion *f*, (Reichthum) richesse *f*, opulence *f*; (Fülle) plénitude *f*, (über-mäßiges Wuchern) exubérance *f*; (was über den Bedarf ist) superflu; Alles war im ~ffe da, oft: tout y était à (ou en) profusion ou F à foison; et. im ~ h., bisw. avoir qc. de reste, F en avoir à revendre; Geld ist im ~ da l'argent abonde, *pfort* l'argent regorge; zum ~ au surplus; den ~ s-s Vermögens an die Armen schenken donner son superflu aux pauvres; myth. Horn des ~ffes = Füll-horn a; ~ an Worten, bisw. redondance *f*, gr. pléonasme; path. (besser: Über-fülle) ~ an Blut: ⚘ pléthore *f*, polyhémie *f*, ~ an Galle: ⚘ polycholie *f*; ~ an Haaren: ⚘ polytrichie *f*; ~ an Milch exubérance *f* de lait, ⚘ polygalaxie *f*.

über-flüssig (ˉ◡ˉ◡) *a.* ㉔ 1. (un-nöthig) superflu, inutile, ⚒ oiseux; das Ü~e le superflu; ~e Dinge (bsd. Luxus-gegenstände), oft: superfluités *f/pl.*; es wäre ~ zu sagen ... inutile de dire ...; Das ist ~ c'est de trop, F c'est du luxe; et. Ü~es thun, bisw.: F prêcher un converti, faire l'écureuil; in der Rede ~ redondant, ~ sn redonder; ~es Bei-wort épithète *f* oiseuse; kein ~es Wort pas un mot de trop. 2. (überreichlich) abondant, *pfort* surabondant, *adv.* abondamment, largement,

de reste, *pfort* à foison; ~e Zeit u. Mittel h., bisw. avoir de la marge. 3. a) (mehr als flüssig) trop liquide; b) (überfließend) qui déborde.

Über-flüssigkeit f = Über-fluß.

Über-flut(h) f flots *m/pl.* qui inondent le terrain, inondation.

über-flut(h)en *A.* I. *v/n.* (*av.* h. et ſn) b. *sép.* (se) déborder, s'épancher. — II. Ü~ *n* b. *sans pl.* débordement *m* (a. *fig.* ꝫB. des passions). — *B.* I. *v/a.* b. *insép.* et. ~ inonder (ou submerger) qc.; Geologie: über-fluthet: diluvié. — II. Ü~ *n* b. *sans pl.* und **Über-flut(h)ung** *f* inondation *f*, immersion *f* des terres; Geologie: fluvio-marin *m*.

über-fordern I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) a. *insép.* J. ~ demander trop à q., *pfort* écorcher q. — II. Ü~ *n* b. *sans pl.* und **Über-forderung** *f* demande *f* (ou prétention *f*) exagérée, drt. plus-pétition *f*.

Über-form *f* surmoule *m*.

über-formen *v/a.* a. *insép.* surmouler.

über-förmlich *a.* 1. qui fait trop de façons. 2. (G.) trop large.

Über-fracht *f* 1. Post, Eisenbahn: excédant *m* de bagages, surpoids *m*. 2. (über das Maß gehende Ladung) surcharge.

über-frachten *v/a.* b. *insép.* trop charger, surcharger.

über-fragen *v/a.* a. *A.* *sép.* J. ~ demander à q. plus qu'il ne saurait répondre. — *B.* *insép.* = über-hören 2.

über-frech *a.* par trop insolent.

über-freisinnig *a.* ultra-libéral.

über-fressen m. *A.* *v/réfl.* *insép.* und *B.* *v/a.* *sép.*, von Thieren, P von Menschen = über-essen *A.* und *B.* [fable.

über-freundlich *a.* trop af-

über-frieren f. *A.* *insép.* *v/n.* (*av.* ſn) se couvrir de glace, se geler à la superficie. — *B.* *sép.* *v/a.* den Rand ~ dépasser ... (en gelant).

über-fromm *a.* dévot à l'excès; ~ ſein être dans la haute dévotion.

über-fröſteln *v/a.* a. *insép.* (faire) frissonner; es überfröſtelte mich un frisson me saisit.

über-fruchtbar *a.* trop fertile.

Über-fruchtung *f* superfétation. [= über-liſten.

über-fuchſen *v/a.* c. *insép.*

Über-fuhr *f* (öſterr.) = Fähre.

über-führen a. *A.* I. *v/a.* *sép.* 1. J. ~ (öſterr. oft *insép.*) conduire (ou faire passer) q. de l'autre côté; drt. J. von ... nach ... ~ transférer q. de ... à ... 2. (öſterr.): a) = über-fahren *B.*; b) = brauchen I. 1; über-führt qui a déjà servi, oft: d'occasion. — II. Ü~ *n* b. *sans pl.* und **Über-führung** *f* passage *m*, von Gefangenen: transfert *m*; Mechanik: Ü~ verſchiedener Bewegungen in eine einzige composition *f* des mouvements; chm. Ü~ eines gasförmigen Körpers in flüſſigen oder feſten Zuſtand: fixation *f*. — *B.* I. *v/a.* *insép.* 1. = über-fahren *C.* 4 und 5, ꝫB. eine Chauſſee mit Kies ~ transporter du gravier sur ..., graveler ...; der Markt iſt mit Waaren überführt, metonymiſch: die Waaren ſind über-führt le marché est encombré de marchandises. 2. J. ~ (überzeugende Beweisgründe für etwas, das er leugnet, bei-bringen) convaincre q. (durch den Augenſchein à l'évidence); J. eines Verbrechens ~ convaincre q. d'un crime; des Diebſtahls über-führt convaincu de vol; ~der Beweis preuve *f* convaincante ou *pfort* accablante. — II. Ü~ *n* b. *sans pl.* u. **Über-führung** *f* zu I. 2: preuve *f* convaincante; Gegenſtände, die zur Ü~ dienen pièces *f/pl.* de conviction.

Über-führungs-... *A.* meiſt: ... de conviction, ꝫB. **~beweis** *m* (**~grund** *m*) pièce *f* (cause *f*) de conviction. — *B.* ꝫB. **~mannſchaften** *f/pl.* équipage *m/sg.*

Über-fülle *f* *sans pl.* surabondance, profusion; ~ von Saft, Kräften exubérance; path. allgemein: redondance; Gefühl von ~ im Magen plénitude (vgl. Überfluß 2 path.).

über-füllen a. *A.* *v/a.* *sép.* Wein in ein anderes Gefäß ~ transvaser du ... — *B.* I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* *insép.* 1. meiſt: remplir trop ou outre mesure, combler, encombrer, *pfort* surcharger, saturer. — 2. Bſd. Fälle: über-füllt comble; mit et. über-füllt ſein, oft: regorger (ou redonder) de qc.; (ſich) mit Speiſen ~: F (se) bourrer de ...; den Markt ~ encombrer ..., von einer Waare über-füllter Markt marché *m* saturé d'une denrée; und path. mit Säften ~ engorger; path., vét. ſich mit Blut ~ s'engouer, s'hyperémier. — II. Ü~ *n* b. *sans pl.* u. **Über-füllung** *f* 1. analog ~ I., ꝫB. surcharge *f*, comblement *m*, encombrement *m*; path. Ü~ mit Säften: (in Folge Verſtopfung des natürlichen Abfluß-weges) engorgement *m*. — 2. Bſd. Fälle: Ü~ mit Speiſen réplétion *f*; path. Ü~ mit Blut: a) des ganzen Gefäß-ſyſte'ms: pléthore *f*, b) als örtliche Krankheits-Erſcheinung: hyperémie *f*; Ü~ der Samen-gefäße: gonocèle *f*; v. auch: Über-fluß 2 u. Über-fülle.

über-funkeln *v/a.* a. *insép.* inonder d'éclat.

über-füttern I. *v/a.* a. *insép.* donner trop à manger (ou trop de fourrage) à ...; J. ~ gorger q. (de nourriture). — II. Ü~ *n* b. *sans pl.* u. **Über-fütterung** *f* excès *m* d'alimentation, gorgement *m*.

Über-gabe *f* 1. ~ e-s Briefes 2c. remise, bſd. von Waaren: délivrance; drt. tradition, dation; ~ gerichtlicher Sachen insinuation. 2. ~ e-r Stadt reddition (ou capitulation) ...; eine Stadt zur ~ auffordern (zwingen) sommer une place de se rendre (forcer une place de capituler); der ~ nahe ſein être sur le point de se rendre, être à l'extrémité. [*m* capitulation *f*.

Über-gabe-Vertrag

über-gähren g. u. a. *A.* *v/n.* (*av.* h.) *sép.* sortir du tonneau, & (ou se répandre) en suite de la fermentation. — *B.* **ſich** ~ *v/réfl.* *insép.* fermenter trop.

Über-gamaſche *f* (der franzöſiſchen Infanteriſten), ehm. molletière.

Über-gang *m* 1. meiſt: passage, ꝫB. ~ über die Alpen, den Fluß passage des Alpes, de la rivière; ~ zum Feinde passage à l'ennemi; hier iſt kein ~! (Verbot, an einem Ort hinüberzugehen) défense de passer (par ici)!, on ne passe pas!, passage interdit; drt. ~, den man ohne Verpflichtung geſtattet passage de souffrance; b) (Das, wodurch v. et. zum Andern übergegangen wird) passage, öfter: transition *f*, ꝫB. ~ vom Tage zur Nacht, vom Leben zum Tode passage du jour à la nuit, de la vie à la mort; ♪ ~ (von) einer Ton-art in die andere passage (ou transition) d'un mode à l'autre; c) (et. bald Vor-übergehendes) passage, mouvement (ou changement) passager; das Leben iſt nur ein ~ ... n'est qu'un passage. — 2. Bſd. Fälle: Zu 1 a u. b: unmerklicher ~, bisw. nuance *f* (a. ♪); plötzlicher ~ (Sprung), bisw. cascade *f*, saut; den ~ zu et. bilden former la transition d'une chose à (ou le trait d'union entre une chose et) une autre; den ~ bildend transitif; für die Zeit des ~es geltend transitoire; Reitkunſt: ~ von der Rechten zur Linken changement de main; Malerei: Übergänge *pl.* vom Licht zum Schatten nuances *f*, gradations *f*; *gr.* den ~ anzeigende Konjunktio'nen conjonctions *f/pl.* transitives; *rh.* transition *f*; path.: ~ der Nahrungsmittel in's Blut: diadose *f*, ~ v. Fett in das Blut: piarrhémie *f*, plötzlicher ~ in eine andere Krankheit: métaptose *f*; Minir-kunſt: ~ v. großem in kleineres Holz ressaut. Zu 1 c: es iſt nur ein ~ (ſchnell vorübergehender Regen) ce n'est qu'une pluie passagère ou qu'une bouffée, (ein Anflug von Laune) qu'une boutade ou bouffée.

Über-gänger *m* a. = Überläufer. [2. (ſchnell vor-übergehend) passager.

über-gängig *a.* 1. transitif.

über-gänglich *a.* qui forme le passage (ou la transition) à ..., (G.) a. das Ü~e (le) transitoire.

Über-gangs-... in Zſſg. mit s. I. analog „Über-gang", ꝫB. **~beſtimmungen** *f/pl.* dispositions transitoires; **~blätter** *n/pl.* (Geſammt-name der Deck-, Hüll- und Spreu-blätter und Blumen-ſcheiden) feuilles *f* de transition; **~geſetz** *n* loi *f* transitoire; **~metho'de** *f* Algebra: méthode des cascades; **~perio'de** *f* période de transition (vgl. auch: ~zeit, ~ II.); **~recht** *n* droit *m* de passage; **~zuſtand** *m* état transitoire. — II. Beſondere Fälle: **~brücke** *f* Eiſenbahn: passerelle *f* (v. bd 2, Th. I.); **~formatio'n** *f* Geologie: terrain *m* intermédiaire ou de transition; **~gebirge** *n* montagnes *f/pl.* secondaires, min. roches *f/pl.* de transition; **~glied** *n* membre *m* (ou organe *m*) de transition; als ~g. dienen servir de transition ou d'intermédiaire; **~kalk-ſtein** *m*: (geogno'ſtiſche Ab-art des kohlen-ſauren Kalks) Geologie: calcaire intermédiaire ou de transition; **~kurs** *m* Artill.: (im Kanonen-rohre) butée *f*; **~punkt** *m* passage, transition *f*; Eiſenbahn: ~p. über e-e Straße im Niveau passage de (ou à) niveau; **~quarta'l** *n* trimestre *m* de transition; **~ſandſtein** *m* min. rother ~ſ. vieux grès rouge; **~ſcheibe** *f* Eiſenbahn: table traversale; **~ſtyl** *m* arch. style de transition, style transitoire; ſpät-roma'niſcher oder ſpitzbogig romaniſcher ~ſtyl style ogivo-roman ou romano-ogival; **~zeit** *f* époque de transition, époque intermédiaire; nur für eine ~zeit geltend, oft: transitoire.

über-gar *a.* 1. trop cuit. 2. Metallurgie: (vom Kupfer) suraffiné, sec; vom Roheiſen: limailleux, vom Stahl: brûlé; vom Ofengange: trop chaud.

über-gattern 2c. = über-gittern.

über-geben l. *A.* *v/a.* *sép.* J-m et. ~ donner (ou passer) qc. à q. pour l'en couvrir, pour l'en frapper; J-m ein Tuch ~ couvrir q. d'un châle; J-m Eins mit der Reitpeitſche ~ donner un coup de cravache à q. — *B.* *v/a.* et *v/réfl.* *insép.* 1. J-m et. ~ (in die Hand geben) remettre qc. à q., (in die Gewalt, Macht des Andern geben) livrer, (abgeben, liefern) délivrer; ich habe ihm Ihren Brief ~ je lui ai remis ...; der Poſt ein Packe't ~ remettre (ou confier) ... à la poste; et. dem Drucke, der Öffentlichkeit, der weltlichen Gerichtsbarkeit ~ livrer qc. à l'impression, à la publicité, au bras séculier; die Bahn dem Verkehr ~ livrer la ligne à l'exploitation. — Bſd. Fälle: 2. a) (zu-kommen laſſen) transmettre, (an-vertrauen) confier, bisw. commettre, (überlaſſen) abandonner (alle: qc. à q.); ein Kind einer Amme ~ confier ... à une nourrice, aus dem Hauſe: mettre ... en nourrice; b) drt. eine Sache dem Gerichte ~ déférer une ... à la justice, saisir le parquet d'une ...; die Akten e-s Proze'ſſes einem Richter ~ distribuer un procès; in e-s Dritten Hände ~ entiercer; c) ~ e-e Feſtung ~: 1. rendre une place; *mv. part* mit dem Nebenbegriffe des Verrathes oder der Feigheit: livrer une place, (nach regelrechter Vertheidigung) capituler; der Komman-da'nt übergab die Feſtung ... capitula; 2. eine er-oberte Feſtung dem früheren Beſitzer wieder ~ remettre ...; d) † = auf-geben I. 6. 3. **ſich** ~ vomir, rendre par le haut, nach dem Trinken, bisw.: F rendre les miettes, déborder, P jeter son lest (v. auch: brechen I. 13). — II. Ü~ *n* b. *sans pl.* u. **Über-gebung** *f* = Übergabe u. brechen II. 1 zu 13; drt. Ü~ in die Verwahrung eines Dritten entiercement *m*.

Über-gebot *n* = Über-bot.

Über-gebühr *f* surérogation.

über-gebührlich *a.* au delà de ce qui est dû, surérogatoire.

Über-gefühl *n* (G.) sentiment *m* d'allégresse.

über-gehen s. *A.* I. *v/n.* (*av.* ſn)

sép. 1. meist: passer de l'autre côté; meist *fig.*: zu et. ~ (wieder ~) passer (repasser) à qc.; der Druckfehler ist in alle folgenden Ausgaben übergegangen … a passé dans toutes les éditions suivantes; zum Katholizi'smus ~ passer (ou se convertir) au …; gehen wir zur Tagesordnung über! passons à l'ordre du jour!; zur That ~ passer aux effets; ♪ aus einem Ton in den andern, aus einer Ton-art in die andere ~ passer d'un ton, d'un mode à (ou dans) un autre; ⚔ zum Feinde ~ passer à l'ennemi. — Bsd. Fälle: 2. a) zu et. ~ (es vornehmen), oft: procéder à qc.; (sich in et. verwandeln) se changer (ou tourner, aus-arten: dégénérer) en qc.; zu e-r andern Religio'n ~ changer de religion; vom Bekannten zum Unbekannten ~ aller du connu à l'inconnu; plötzlich v. e-m Gegenstande zum andern ~, bisw. sauter d'un sujet à un autre; zu e-r Meinung ~, oft: se rallier à une …; in Fäulniß, Verwesung ~ se putréfier, tomber en putréfaction, pourrir; durch zu große Wärme in Gährung ~ (vom Weine) pousser; b) Reitkunst: das Pferd aus dem Schritt in den Galo'p ~ lassen partir (le cheval) de pied ferme; c) Fechtkunst: schnell aus einem Stoße oder Hiebe in den andern ~ dégager (le fer); d) ♪ in e-e schnellere Bewegung ~ presser la mesure; e) ⚘ aus seitlicher Richtung in die senk-rechte ~d montant; f) ⚙ Metall.: anfangen, in Stahl überzugehen (vom Eisen im Puddel-ofen) prendre nature; g) ⚔ die Festung geht über … se rend, ehrenvoll: capitule; h) ⚓ der Ballast geht über le lest roule. 3. von Flüssigkeiten und deren Behältniß = überfließen *A.* I.; die Milch geht über (beim Kochen) … s'en va; *fig.* die Augen gingen ihm über ses yeux se remplirent de larmes; *prv.* Weß das Herz voll ist, Deß geht der Mund über de l'abondance du cœur la bouche parle. 4. ↘ J-m ~ (ihn übertreffen) surpasser q. 5. vor J-m ~ (vorübergehen) passer devant q. 6. et., zB. ein Leiden geht über (dauert nicht lange) … passe vite, ne dure pas. 7. ✝✝ als *v/a.* = *B.* I. 1. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* 1. = Über-gang. — 2. Bsd. Fälle: ♪ Ü~ aus e-m Stimm-regi'ster in das andere jeux *m/pl.* de mutation; ⚔ Ü~ e-s Truppen-körpers 2c. zum Feinde défection *f* (*a. fig.*). — ☞ *B.* I. *v/a. insép.* 1. et. ~ (darüber hinweggehen, ohne es zu beachten) passer (par-dessus) qc., omettre, oublier ou négliger qc.; ~ wir Das! ne nous arrêtons pas à cela!, passons outre!; ein Wort beim Lesen ~ sauter un mot …; mit Stillschweigen ~ passer sous silence; J-s Fehler mit Stillschweigen ~ passer sur les défauts de q.; der Tod übergeht Niemand … n'oublie (ou n'épargne) personne; J. in seinem Recht ~ faire un passe-droit à q.; übergangen werden être oublié; ch. vom Leithunde: die Fährte ~, *a. v/réfl.* sich ~ suraller, passer la voie sans l'empaumer. 2. (be-aufsichtigend begehen) das Feld ~ parcourir ou visiter le (ou faire le tour du) champ. 3. (überblickend durchgehen) eine Rechnung 2c. ~ parcourir des yeux … 4. ⚙ et. ~ (auf s-r Oberfläche nach ihrer ganzen Ausdehnung be-arbeiten) repasser qc.; mit Bimsstein ~ = ab-bimsen. 5. fast ✝: a) J. ~ (übertreffen) surpasser q.; b) die Grenze ~ (überschreiten) (outre-)passer les bornes; c) ein Gesetz 2c. ~ (übertreten) transgresser (ou violer) … 6. ✝✝ als *v/n.* = ~ *A.* 1; ch. übergegangene Frischlinge (zu Keilern übergegangen) marcassins *m/pl.* qui ont plus d'un an. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. (sich durch vieles Gehen entkräften) s'excéder à la marche. 2. ch. v. *B.* I. 1. — III. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Über-gehung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. omission *f*, oubli *m*; Ü~ beim Avancement passe-droit *m*; visite *f* ou révision *f* d'un champ, &. — 2. Bsd. Fälle: absichtliche Ü~ (mit Stillschweigen) réticence *f*; drt. Ü~ e-s Erben prétérition *f*; *rh.* (scheinbare) Ü~: ⚖ prétérition *f*, prétermission *f*, paralipse *f*, ↘ feinte *f*.

über-gelehrt *a.* ㉔ par trop savant, weitS. qui a l'esprit de travers par excès d'érudition.

über-gellen *v/a.* ㉑a. *insép.* J-s Stimme 2c. ~ couvrir (ou dominer) … par des cris aigus. [exact.

über-genau *a.* ㉔ (G.) par trop

über-genug *adv.* surabondamment, à l'excès, (de) trop; ~ von etwas haben, oft: F en avoir par-dessus la tête.

Über-genuß *m* ㉜ excès de plaisir, jouissances *f/pl.* excessives; *prv.* ~ bringt Überdruß trop de plaisir donne du déboire ou devient satiété. [trop large.

über-geräumig *a.* ㉔ (G.) par

über-geschäftig *a.* ㉔ par trop affairé, F ↘ épouffé.

Über-gewalt *f* ㊹ puissance prépondérante, suprématie. [puissant.

über-gewaltig *a.* ㉔ par trop

Über-gewicht *n* ㊳ 1. surpoids *m*, excédant *m* (ou surplus *m*) de poids, Münzwesen: fort *m*; ⚓ bricole *f*; v. e-r Wagschale: das ~ bekommen emporter la balance, trébucher. 2. *fig.* prépondérance *f*, (Überlegenheit) supériorité *f*, dessus *m*, (Vorherrschen) prédominance *f*, suprématie *f*; ~ eines Staates, bisw. prépotence *f*; diese Meinung gewann das ~ … l'emporta.

über-gießen *A.* I. *v/a.* ⑳e. (v. gießen) *sép.* 1. répandre en versant. 2. die Sauce 2c. ~ verser … dessus. 3. in ein anderes Gefäß ~ verser dans un autre vase, transvaser, ⚗ transfuser. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* Zu 3: transvasement *m*. — *B.* I. *v/a.* ⑳e. *insép.* 1. arroser (mit et. de qc.), couvrir ou enduire de qc. (en versant); méd. den Körper mit Wasser ~ affuser …; von Schweiß wie übergossen sein être tout en sueur; mit Pech ~ enduire de poix fondue; Früchte 2c. mit Zucker ~ glacer …; ⚙ mit Herings-Lake und -Milch ~ saurir; *poét.* die Sonne übergießt unsre Fluren mit den leuchtendsten Farben … peint nos champs des plus vives couleurs; übergossene Alm … toute couverte de glace; *a. v/imp.* es übergoß ihn purpurroth il devint pourpre ou rouge comme une cerise. 2. Gärtnerei: (übermäßig begießen) trop arroser, noyer. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Über-gießung** *f* ㊹ meist: arrosement *m*; méd. langsame, andauernde Ü~ embrocation *f*.

über-gipfeln *v/a.* ㉑a. *insép.* (Sch.) dépasser le sommet de …

über-gipsen ⚙ I. *v/a.* ㉑c. *insép.* enduire de plâtre, plâtrer; neu ~ (bsd. als oberflächliche Reparatu'r) replâtrer; e-e Mauer ~, *a.* plaquer du plâtre sur un mur. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Über-gipsung** *f* ㊹ (re)-plâtrage *m*.

über-gittern I. *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir d'un treillis ou d'une grille, treiller, griller; Optik, Zeichenkunst: graticuler, craticuler. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Über-gitterung** *f* ㊹ treillage *m*, grillage *m*; craticulation *f*, mise *f* au carreau.

über-glänzen *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. et. ~ répandre un vif éclat sur qc., inonder qc. de lumière. 2. être plus brillant que …, surpasser … en éclat; die Sonne überglänzt die Sterne l'éclat du … efface (fait pâlir ou éclipse) celui des étoiles.

über-glasen *v/a.* ㉑c. *insép.* recouvrir de verre ou d'une substance vitreuse; mit Eis ~ recouvrir de glace.

über-glätten ⚙ I. *v/a.* ㉑b. *insép.* repolir; Marmorschleiferei: (zum letzten Male) ~ relever. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* repolissage *m*. [(J.-P.) = Aber-glaube.

Über-glaube ↘ *m* ㊻ *sans pl.*

über-gläubig *a.* ㉔ orthodoxe à l'excès, ultra-orthodoxe.

Über-gläubigkeit *f* ㊹ *sans pl.* orthodoxie outrée.

über-gleißen *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. surpasser en éclat. 2. = (über-)firnissen.

über-gletschern I. *v/a.* ㉑a. *insép.* former une couche de glace sur …, couvrir d'un glacier. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Über-gletscherung** *f* ㊹ formation *f* d'une couche de glace; oft durch das v. zu geben, zB. die Ü~ nimmt zu les glaciers s'étendent de plus en plus.

über-glücklich *a.* ㉔ trop heureux, ivre de bonheur, dans la plus grande félicité; Sie machen mich ~ vous me comblez (de joie).

über-glühen *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. surpasser en ardeur, en éclat. 2. couvrir d'un rouge éclatant. 3. ⚙ rougir trop; vom Stahle: = über-härten. [gracieux.

über-gnädig *a.* ㉔ (G.) par trop

über-golden *v/a.* ㉑b. *insép.* dorer; ⚙ fehlerhafte Stellen ~ boucher d'or moulu …

über-göttlich *a.* ㉔ plus que divin.

über-grasen *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑c. *insép.* (sich) ~ (se) couvrir d'herbe ou de gazon. [teinte grise ou de cheveux gris.

über-graut *a.* ㉔ couvert d'une

über-greifen I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳n. (v. greifen) *sép.* 1. = ein-greifen I. 2 u. bsd. 4. — 2. Bsd. Fälle: Feldmesserei: v. Äckern: in ea. ~ s'enhacher les uns dans les autres; ♪ bei Saiten-Instrume'nten: vom Halse auf den Bauch ~ démancher; zo. ~de Zähne dents *f/pl.* acclinées. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* = eingreifen III., bsd. empiètement *m*; ♪ démanché *m*, démanchement *m*; ⚔ frt. Ü~ eines Laufgrabens envergure *f* …

Über-griff *m* ㊳ 1. = Ein-griff 2. — 2. Bsd. Fälle: auf das Feld s-r Nachbarn ~e machen, oft: empiéter sur ses …; die ~e der (Staats-)Gewalt, bisw. les envahissements (ou les excès) du pouvoir.

über-groß *a.* ㉔ par trop grand, (riesenhaft) colossal, gigantesque, (gewaltig) énorme (v. auch: über-… *B.*).

Über-größe *f* ㊾ grandeur excessive ou colossale, bisw. énormité.

über-grünen *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir de verdure, (grün färben) verdir.

Über-gurt ⚙ *m* ㊳ ou ㊷a. Sattlerei: = Ober-gurt.

Über-guß *m* ㉜ enduit, couche *f*; ⚙ Gießerei: masselotte *f*, jet; Maurerei: wasserdichter (Geme'nt-)~ chape *f*.

über-gut *a.* ㉔ et *adv.* extrêmement bon ou bien, ⚘ superfin.

über-gütig *a.* ㉔ par trop bon, trop aimable.

über-haben *v/a.* ⑲b. *sép.* 1. e-n Rock ~ porter un (ou avoir mis son) pardessus. 2. (übrig haben) avoir de reste. 3. *fig.* F et. ~ (überdrüssig sein) = et. dick (v. bs 6 *fig.*) haben.

über-halb ↘ *adv.* = ober-halb.

über-halten *v/a.* ⑳p. *sép.* 1. tenir sur … ou au-dessus de … 2. Kegel-spiel: reporter le restant d'une partie sur la suivante. 3. (österr.) = über-vortheilen.

über-hand *adv.* ~ nehmen s'accroître au point de prendre le dessus; weitS. prendre de l'accroissement, augmenter, (sich verbreiten) faire des progrès, se propager, gagner, von Lebendem, zB. Ungeziefer: se multiplier, *pfort* pulluler.

Über-hand-nehmen *n* ㊵b. *sans pl.* analog „über-hand", zB. accroissement *m*; pullulation *f*.

Über-hang *m* ㉛ 1. = über-hangen *A.* II. 2. (et. über-hangendes) ce qui est suspendu au-dessus de qc., zB.: a) branches *f/pl.* qui avancent sur une propriété voisine; b) arch. avance *f*, saillie *f*; v. Erker; c) montagne *f* qui surplombe. 3. (et. über et. Gehängtes) (Vorhang) rideau; Überhänge *pl.* draperies *f*; ~ über eine Toile'tte dessus de toilette; ~ an So'phas und hohen Lehnstühlen paragraisse, anti-macassar. 4. ↘ (übermäßiger Hang) penchant excessif.

über-hangen *A.* I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳s. (v. hangen) *sép.* être suspendu (ou incliné) par-dessus; bsd. arch. (aus dem Loth heraustreten) surplomber, être en surplomb, se forjeter, (schief stehen) déverser, pencher, (vorragen) avancer, faire saillir; ⚘ ~d penché, nutant; ⚓ nach vorn ~ (v. Masten) saigner, vorn ~d élancé. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* analog

~ I., zB. inclinaison *f*, penchement *m*; surplombement *m*; ⚘ nutation *f*; ⚓ Ü~ eines Schiffes dévoiement *m* ...: Ü~ des Vo'r-stevens élancement *m*. — *B.* (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a. insép.* mit et. ~ couvrir (ou voiler) de qc.

überhängen *A.* (ˉ⏑ˉ⏑) ⑳s. (v. hängen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) = über-hangen. — II. *v/a.* (auch ㉑a.) suspendre (mettre ou accrocher) par-dessus; eine Flinte (einen Mantel) ~ prendre un fusil, jeter un fusil sur son épaule (se couvrir d'un manteau). — *B.* (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ⑳s. und ㉑a. *insép.* = über-hangen *B.*

über-hängig ⊖ (ˉ⏑ˉ⏑) *a.* ㉔ en surplomb.

Über-hangs-... (ˉ⏑ˉ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**recht** *n* droit *m* de saillie. [zählt.

überhaps F (ˊ⏑ˉ) *adv.* (österr.) = un-ge-

über-harken (ˉ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** râteler légèrement; Gärtnerei: ein neu angelegtes Beet ~ régler la surface d'une planche. **2.** ↘ dépasser ... (en râtelant).

über-harschen (ˊ⏑ˉ⏑) ㉑a und c. *insép.* I. *v/a.* couvrir d'une croûte ou d'une écorce. — II. *v/n.* (*av.* sn) = harschen I.

über-hart (ˉ⏑ˉ) *a.* ㉔ excessivement (ou par trop) dur.

über-härten (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* trop durcir; ⊖ den Stahl ~ trop tremper ...

über-hasten (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* und **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.*, **Über-hastung** *f* ㊹ = über-eilen I. 2 u. III.

Über-hau (ˉ⏑ˊ) *m* ㊳ Forstw.: vieux arbres *pl.* qu'on aurait dû abattre plus tôt.

über-hauchen (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir d'un souffle, d'une teinte; v. e-m Duft überhaucht vaporeux.

über-hauen ⑳q. (v. hauen), ↘ ㉑a u. b. *A.* (ˉ⏑ˊ⏑) *sép.* I. *v/a.* J-m Eins ~ donner un coup (de verge, de sabre) à q. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* Bergbau: (schwebende Strecke) voie *f* montante, montée *f*, travail *m* d'abattage qui se fait de bas en haut ou en remontage. — *B.* (ˊ⏑ˉ⏑) **sich** ~ *v/réfl. insép.* s'épuiser en frappant, (zu stark ausholend hauen) lever le bras trop haut pour frapper.

über-häufen (ˊ⏑ˉ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** J. mit et. (Angenehmem) ~ combler q. de qc. (zB. mit Wohlthaten de bienfaits); Sie ~ mich mit Artigkeiten vous me comblez d'amabilités. — **2.** Bsd. Fälle: (über-la'den) surcharger, (gleichsam erdrücken) accabler, écraser; (vollpfropfen) gorger, (überfüllen) encombrer (alle: mit et. de qc.); mit Geschäften überhäuft surchargé (ou accablé) d'affaires; bisw. metonymisch: m-e überhäuften (übermäßigen) Geschäfte le grand nombre de mes affaires, l'excès d'affaires; J. mit Liebkosungen ~, bisw. dévorer q. de caresses; mit Schulden überhäuft criblé de dettes; die Speicher sind überhäuft ... regorgent ou sont encombrés. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-häufung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. ↘ comble *m* (bsd. eines Maßes), surcharge *f*, excès *m*; accablement *m*; encombrement *m*.

über-hauig (ˉ⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ Forstw.: = über-ständig.

über-haupt (ˊ⏑ˉ) *adv.* **1.** généralement, en général, (im Ganzen) en somme, somme toute; ~ nur, oft: en gros, en bloc; Du hättest es ~ nicht thun sollen, bsd. nicht jetzt tu n'aurais pas dû le faire du tout, surtout pas à présent; wenn Sie ~ den Muth haben, zu ... si tant est que vous ayez ... **2.** P ✣ = be-sonders.

über-häuten (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* (sich) ~ (se) couvrir de peau.

über-heben ⑳h. *A.* (ˉ⏑ˊ⏑) *v/a. sép.* soulever et faire passer par-dessus ou de l'autre côté. — *B.* (ˊ⏑ˉ⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl. insép.* **1.** J. (sich) e-r Sache (*gé.*) ~ (davon frei machen) dispenser ou exempter q. (se dispenser, s'exempter) de qc., dégager q. (se dégager) de qc., (es ihm ersparen) épargner qc. à q. (vgl. 3); ich will Sie der Mühe ~ je vous en dispense, je vous en tiens quitte. **2.** sich ~ (durch Heben einer zu schweren Last sich e-n innerlichen, körperlichen Schaden zufügen) se faire du mal (ou se donner un effort) en soulevant qc. **3.** sich einer Sache (*gé.*) ~ (sich auf eine Leistung, eine Sache übermäßig viel einbilden) se prévaloir (*pfort* tirer vanité ou s'enorgueillir, auch: se targuer) de qc.; *abs.* sich ~ s'enorgueillir, devenir fier; sich über J. ~ (sich mehr dünken) s'élever au-dessus de q. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-hebung** *f* ㊹ Zu 1: dispense *f*; zu 2: effort *m*; zu 3: fierté *f*, orgueil *m*, (Dünkel) présomption *f*.

über-heiß (ˉ⏑ˊ) *a.* ㉔ par trop (ou excessivement) chaud.

über-heizen (ˊ⏑ˉ⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* trop chauffer, ⊖ surchauffer; Dampfmaschine: überheizt, oft: désaturé. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-heizung** *f* ㊹ surchauffage *m*; ⊖ Dampfmaschine: Ü~ der Kesselwand coup *m* de feu.

über-helfen (ˉ⏑ˉ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳d. *sép.* aider (à) q. à passer ou à traverser (a. *fig.*).

über-hellen ⚓ (ˉ⏑ˉ⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = krängen. [sette *f*.

Über-hemdchen (ˉ⏑ˉ⏑) *n* ㊵b. chemi-

über-her prov. (ˊ⏑ˉ) *adv.* **1.** par-dessus. **2.** = über-dies.

über-herrschen (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* dominer; (übertreffen) surpasser.

über-hetzen (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* ch. die Hunde ~ effiler ...

über-heulen (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Heine) hurler (ou se lamenter) plus fort que q.

Über-hieb (ˉ⏑ˊ) *m* ㊳ Forstw.: abattage au-dessus de l'état. [que céleste.

über-himmlisch (ˉ⏑ˉ⏑) *a.* ㉔ (Sch.) plus

über-hin (ˊ⏑ˉ) I. *adv.* **1.** par-dessus; fast † = vor-über, zB. ~ gehen passer, ~ sn être passé. **2.** (oberflächlich u. flüchtig) superficiellement, à la légère (v. oben-hin). **3.** prov. = über-dies. — II. ↘ provS. *prép.* mit *dat.* = jenseits. [ober-flächlich. **2.** (G.) = fahrig.

über-hinfahrend ↘ (ˊ⏑ˉ⏑) *a.* ㉔ **1.** =

über-hirnt ↘ (ˊ⏑ˉ) *a.* ㉔ fou.

über-hitzen (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* ꝛc. = über-heizen ꝛc.

Über-hitz(ungs)-... ⊖ (ˊ⏑ˉ(⏑)...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**appara't** *m* surchauffeur; ~**rohr** *n* Dampfmaschine: tube *m* surchauffeur.

über-hobeln (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ passer le rabot sur qc., donner un coup de rabot à qc. [(ou extrêmement) haut.

über-hoch (ˉ⏑ˊ) *a.* ㉔ (v. hoch) par trop

über-höflich (ˉ⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ d'une politesse excessive, par trop poli.

über-höhen (ˊ⏑ˉ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* bsd. ⚔ frt. ein Werk ~ dominer (ou commander) un ouvrage de fortification. — II. **überhöht** *part.p.* et *a.* ㉔ arch. (von einem Bogen) exhaussé. — III. **Über-höhung** *f* ㊹ arch. Ü~ eines Bogens surhaussement *m* ...

über-holen ㉑a. *A.* (ˉ⏑ˊ⏑) *v/a. sép.* **1.** J. ~ venir chercher q. et le passer à l'autre bord; hol' über! hé, le passeur! passez! **2.** ⚓ die Segel ~ (umlegen) changer les ...; das Steuerruder zuviel ~ barrer. **3.** ↘ = ~ *B.* — *B.* (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a. insép.* J. ~ (einholen u. hinter sich zurücklassen) dépasser (ou devancer) q., prendre (ou gagner) les devants sur q., auch *abs.* gagner sur q. (alle auch *fig.*); *fig.* auch: = über-treffen, -listen I.

über-horchen (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) perdre un mot en n'écoutant pas attentivement, ne pas écouter.

über-hören (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** et. ~ ne pas entendre qc. par inattention; bisw. absichtlich: faire semblant de ne pas entendre; er hat das Wort (diesen Fehler) überhört ce mot (cette faute) lui a échappé; Das werden Sie überhört haben vous n'y aurez pas fait attention. **2.** J. ~, J-m s-e Aufgabe ~ (ihn das auswendig zu Wissende her-sagen lassen) faire réciter sa leçon à q.; sich seine Aufgabe ~ repasser sa ...

Über-hose (ˉ⏑ˊ⏑) *f* ㊸ culotte (ou pantalon *m*) de dessus; blau leinene ~ der Arbeiter parisienne; ehm. ⚔ (Reit-) ~ der Kavalleristen surculotte.

über-hudeln ↘ (ˊ⏑ˉ⏑) (G.), **über-huien** ↘ (ˊ⏑hǔine) [hui] *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ passer légèrement (ou rapidement) sur qc., retoucher qc. à la diable.

über-hüllen ㉑a. *A.* (ˉ⏑ˉ⏑) *v/a. sép.* ein Tuch ist übergehüllt (über das Bild) il est enveloppé d'un drap. — *B.* (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a. insép.* mit et. ~ couvrir (ou voiler) de qc.

über-hüpfen ㉑a u. c. *A.* (ˉ⏑ˉ⏑) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* sauter légèrement par-dessus ou de l'autre côté. — *B.* a. ↘ **über-hupfen** (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a. insép.* et. ~ sauter par-dessus qc., (es unberührt lassen) sauter (omettre ou passer) qc.; ♪ e-e Stelle ~ croquer un passage; ⊖ Weberei: einen Faden ~ être hors du pas.

über-hüten (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* faire brouter en passant une fois le champ.

über-irdisch (ˉ⏑ˉ⏑) *a.* ㉔ élevé au-dessus des (ou supérieur aux) choses terrestres, ↘ sur-terrestre, extra-terrestre, (überweltlich) supra-mondain, (ätherisch) éthéré, (himmlisch) céleste, (göttlich) divin. [grand vieux cerf *m*.

über-jagdbar (ˉ⏑ˉ–) *a.* ㉔ ch. ~er Hirsch

über-jagen ㉑a. *A.* (ˉ⏑ˊ⏑) *sép.* I. *v/a.* chasser de l'autre côté ou à l'autre bord. — II. *v/n.* (*av.* sn) se précipiter (ou se sauver) de l'autre côté; zum Feinde ~ passer au galop à l'ennemi. — *B.* (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a. insép.* **1.** et. ~ précipiter qc. **2.** ein Pferd ~ (durch Jagen übermäßig anstrengen) outrer (ou surmener) ... **3.** (durch Jagen überholen) dépasser à la course. **4.** bisw. = über-rumpeln.

über-jahren (ˊ⏑ˉ⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* dépasser l'âge, devenir trop âgé. [an.

über-jährig (ˉ⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ âgé de plus d'un

über-jährt (ˊ⏑ˉ) *a.* ㉔ (bibl.) trop âgé.

über-jauchzen (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* die Stimme, die um Erbarmen ruft, ~ couvrir par des cris d'allégresse ... [Salz hyperiodate *m*.

über-jod-sauer ♂ (ˉ⏑ˊˊ⏑) *a.* ㉔ chm. ~es

Über-jod-säure ♂ (ˉ⏑ˊˊ⏑) *f* ㊸ chm. acide *m* (hy)periodique ou heptaïodique.

über-jüdeln ↘ (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ être plus juif que q., engS. attraper q.

über-kalken (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir (ou enduire) de chaux.

über-kämmen *v/a.* ㉑a. *A.* (ˉ⏑ˉ⏑) *sép.* sich das Haar ~ se donner un coup de peigne. — *B.* ⊖ (ˊ⏑ˉ⏑) *insép.* Zimmerei: = verkämmen.

über-kanalisch (ˉ⏑⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ situé au delà du Canal (vgl. Trans-kanali-en). [nieux.

über-karg (ˉ⏑ˊ) *a.* ㉔ par trop parcimo-

Über-kauf (ˉ⏑ˊ) *m* ㉛ ehm. Münze: surachat.

über-kaufen (ˊ⏑ˉ⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (v. kaufen) *insép.* **1.** acheter trop cher, suracheter (qc.). **2.** se ruiner en achats.

Über-kehr (ˉ⏑ˊ) *f* ㊹, a. ~**icht** (ˉ⏑ˊ⏑) *n* ㊳ (beide sans *pl.*) agr. balles *f/pl.* (enlevées du grain battu avec un houssoir); v. Ab-rechling.

über-kehren (ˉ⏑ˊ⏑ u. ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* et *insép.* balayer superficiellement; agr. das Getreide ~ séparer avec un houssoir la balle du grain battu. [naissance trop étendue.

Über-kenntniß (ˉ⏑ˉ⏑) *f* ㉞ (G.) con-

Über-kieselung ⊖ (ˊ⏑ˉ⏑⏑) *f* ㊹ silicatisation (v. Theil I.).

über-kippen (ˉ⏑ˉ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) faire la bascule, perdre l'équilibre et tomber. — II. *v/a.* faire faire la bascule (à qc.), renverser. [enduire de ciment.

über-kitten ⊖ (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.*

über-klassisch (ˉ⏑ˉ⏑) *a.* ㉔ (G.) par trop (ou éminemment) classique, hyperclassique.

über-kleben *v/a.* ㉑a. *A.* (ˉ⏑ˊ⏑) *sép.* coller dessus. — *B.* (ˊ⏑ˉ⏑) *insép.* ein Brett mit e-m Blatt Papi'er ~ couvrir ... en collant une feuille de papier dessus.

über-kleiben ⊖ (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* Maurerei: mit Lehm ~ enduire de torchis, plaquer en argile. [en argile.

Über-kleiber ⊖ (ˊ⏑ˉ⏑) *m* ㊵a. plaqueur

Über-kleid (ˉ⏑ˊ) *n* ㊲ = Ober-gewand, -kleid.

über-kleiden (ˊ⏑ˉ⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.*: a) recouvrir, Seiden-stoffe ~ die Wände des étoffes de soie recouvrent les murs, les murs sont

tapissés de soie; b) et. mit et. ~ revêtir (ou tapisser) de qc.; v. auch: be-kleiden I. 1 u. 2.

über-kleistern *v/a.* ㉑a. (‿‿) *sép.* und (‿‿) *insép.* = über-kleben *A.* und *B.*

über-klettern, über-klimmen, beide: ㉑a. (letzteres auch ⑳e.) *A.* (‿‿) *v/n.* (*av.* ſn) *sép.* passer de l'autre côté en grimpant. — *B.* (‿‿) *v/a. insép.* das Gebirge ~ franchir la montagne en grimpant.

über-klug (‿) *a.* ㉔ trop entendu, par trop fin, bſd. qui ne voit pas les choses les plus simples par excès de finesse. [sagesse.

Über-klugheit (‿‿) *f* ㊾ trop grande

über-knöcheln (öſterr.) (‿‿) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-renken.

über-knöpfen (‿‿) *v/a.* ㉑a und c. *sép.* boutonner. [enveloppe *f*.

Über-knöpfer (‿‿) *m* ㊵a. zu Bettdecken

über-knorpeln (‿‿) *v/n.* (*av.* ſn) et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* se recouvrir de cartilage ou d'une couche cartilagineuse.

über-kobalten ⚙ (‿‿‿ und ‿‿‿) I. *v/a.* ㉑b. (*in*)*sép.* cobaltiser. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-kobaltung** *f* ㊾ cobaltisage *m*.

über-kochen (‿‿) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* déborder (se répandre ou s'enfuir) (en bouillant); die Milch kocht über le lait s'en va ou renverse; *fig.* s'échauffer. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* fuite *f*; ⚙ Seifenſiederei: Ü~ der Seifen-lauge levage *m*.

über-kommen (‿‿) ⑳c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) J-m ~ être remis ou envoyé à q.; ihr Brief iſt mir ~ ... m'a été remise, j'ai reçu ...; Alles was uns ~ iſt tout ce qui est parvenu jusqu'à nous. — II. *v/a.* 1. = be-kommen I. 1. 2. (in ſeine Gewalt bekommen) s'emparer (se rendre maître) de qc. 3. mit ſachlichem *suj.* = be-fallen 1 b, ʒB. es überkam ihn (↖ ihm) eine plötzliche Angſt il lui prit (ou il fut pris d')une ...; e-e tiefe Rührung hat ihn ~ ... l'a gagné; bisw. mit ſn, ʒB. wenn ihn (od. ihm) nicht ein Huſten ~ wäre s'il ne lui avait pris une quinte. [zählig.

über-komplet(t) (‿‿) *a.* ㉔ = über-

über-körperlich (‿‿‿) *a.* ㉔ Geometrie: ⚹ sursolide.

über-köt(h)en (‿‿) I. **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *sép.* vét. se disloquer le boulet; ~der Fuß (nur mit dem vorderen unteren Theile des Hufes, bisw. ſogar mit der vorderen Huf-wand auftretend) pied rampin ou pinçard.—II. **Über-köt(h)ung** *f* ㊾ dislocation (ou luxation) du boulet.

über-köt(h)ig (‿‿) *a.* ㉔ vét. von den Vorderfüßen: bouleté; von den Hinterfüßen: juché.

Über-kraft (‿) *f* ㊱ force excessive, (überſprudelnde Kraft) exubérance.

über-kräftig (‿‿) *a.* ㉔ (par) trop ou extrêmement fort, d'une force excessive.

über-kreuzen (‿‿) *v/a.* ㉑c. *insép.* (G.) mettre en travers.

über-kreuz-liegend (‿‿‿) *a.* ㉔ croisé.

über-kriechen ⑳e. *A.* (‿‿) *v/a. insép.* passer en rampant. — *B.* (‿‿) *v/n.* (*av.* ſn) *sép.* ramper par dessus ou de l'autre côté.

über-kritiſch (‿‿) *a.* ㉔ par trop critique, hypercritique. [fonner dessus.

über-kritzeln (‿‿) *v/a.* ㉑a. *insép.* grif-

über-kruſten (‿‿) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* = be-kruſten I.

über-kugeln (‿‿) *v/n.* (*av.* ſn) et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* faire la culbute.

über-kultivi(e)ren (‿‿-‿‿ und ‿‿-‿‿) *v/a.* ㉑a. (*in*)*sép.* u. **Über-kultur** (‿‿) *f* ㊾ = über-bilden I. und II.

Über-kunft (‿) *f* ㊱ passage *m* d'un endroit à un autre, (Ankunft) arrivée.

über-künſteln (‿‿) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ mettre trop d'art (ou de raffinement) à qc., trop raffiner.

über-laden ⑳r. od. ㉑b. (v. laden) *A.* (‿‿) I. *v/a. sép.* v. einem Wagen in den andern ~ transborder d'une voiture dans une autre; ⚓ transborder, rompre charge. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-ladung** *f* ㊾ ⚓ transbordage *m*, transbordement *m*. — *B.* (‿‿) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl. insép.* (übermäßig (be)laden) ein Pferd, e-n Wagen ~ surcharger ..., trop charger; ſich mit et. ~ se surcharger de qc.; eine Flinte ~ mettre une charge trop forte dans ..., *abs.* charger à outrance; ſich (*dat.*) den Magen ~ se surcharger (l'estomac) d'aliments, se gorger, ⸗ se bourrer; thé. eine Rolle ~ charger un ...; das Volk mit Steuern ~, oft: accabler (ou écraser) ... d'impôts; mit Verzierungen und Putz ~, bisw. chamarrer ... — II. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ surchargé; mit Arbeit ~, oft: encombré d'ouvrage; mit Geſchäften ~ accablé d'affaires; ~e Gold- ꝛc. Stickerei broderie *f* mate; ⚔ v. Mine 2; ⚓ ~es Schiff ... chargé à morte charge. — III. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-ladung** *f* ㊾ surcharge *f*, chargement *m* excessif; Ü~ des Magens, bisw. réplétion *f*, intempérance *f*. [superposition, stratification.

Über-lagerung (‿‿‿) *f* ㊾ Geologie:

Über-land-... (‿‿...) in Zſſg. mit *s.*, ʒB. ~**eiſenbahn** *f* chemin de fer *m* transcontinental ou reliant deux océans; ~**poſt** *f* (la) malle des Indes ou de l'Inde; ~**reiſe** *f*: a) voyage *m* (ou excursion) dans les environs; b) voyage de l'océan Atlantique au Pacifique.

über-lang (‿‿) *a.* ㉔ par trop (ou démesurément) long; das Ü~e ce qui (demeure de) reste.

über-langen *v/a.* ㉑a. *A.* (‿‿) *sép.* = über-geben *A.* — *B.* (‿‿) *insép.* † (weiter reichend überholen) dépasser.

Über-lappung ⚙ (‿‿) *f* ㊾ Dampfmaſchine: recouvrement *m* du tiroir.

über-lärmen (‿‿) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Sch.) couvrir par le bruit.

Über-laß † (‿‿) *m* ㉝ = Über-bleibſel.

über-laſſen ⑳p. (v. laſſen) *A.* (‿‿) *v/a. sép.* 1. J. ~ laisser passer q. de l'autre côté, donner passage à q. 2. (übrig laſſen) laisser, garder (ʒB. pour le lendemain); Nichts ~ ne rien laisser. 3. ↖ = *B.* — *B.* (‿‿) *insép.* I. *v/a.* (im Beſitze eines Andern ſein laſſen) laisser, (abtreten) céder, faire cession de ..., bisw. quitter; drt. se désister de ..., (preisgeben) abandonner, (übergeben, anvertrauen) remettre, (ausliefern) livrer, (auf J. übertragen) transmettre, ʒB. J-m ſ-n Platz ~ laisser (ou céder) sa place à q.; ich überlaſſe Ihnen zu bedenken je vous laisse à penser; J-m ſeine Güter ~ faire cession de (ou abandonner) ses biens à q.; et. der Entſcheidung J-s ~ remettre qc. à la décision de q., s'en rapporter à q. de qc.; ich überlaſſe es Ihrer Klugheit je m'en remets à votre prudence; J. ſ-m Schickſale ~ abandonner q. à son sort; J-m die Sorge für et. ~, bisw. se décharger d'une affaire sur q.; die Sache iſt ihm ganz ~, oft: toute l'affaire roule sur lui; et. den Künſtlern ~, bisw. renvoyer qc. aux ...; J. ſich ſelbſt ~ abandonner q. à lui-même, laisser q. sur sa bonne foi, ⸗ engS. lâcher la bride à q.; ſich ſelbſt ~ ſn être sur sa bonne foi; es iſt ihm ~, was er thun will il est maître de faire à sa volonté; Das bleibt Ihnen ~, bisw. cela vous regarde. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* ſich e-r Sache (*dat.*) ~ (ſich ihr hingeben) se livrer (ou s'abandonner) à qc.; ſich der Freude (den Wellen) ~ se laisser aller à la joie (au gré des flots); ſich dem Schmerze ~, bisw. se plonger dans la ...; ſich dem Zufalle ~ se confier au hasard; ſich J-m ~ se remettre entre les mains de q. — III. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-laſſung** *f* ㊾ cession *f* (de biens, &, zur Nießnutzung en usufruit), abandon *m*, ⚖ délaissement *m*; Ü~ v. Grund u. Boden concession *f* (zu einem Grabe auf einem Friedhofe: auf ewige Zeit à perpétuité); (Übertragung) transmission *f*; drt. bisw. dévêtissement *m*; Ü~ e-s Theils vom Lehen an nachgeborene Söhne parage *m*. [⚖ u. drt. cédant(e *f*) *m*.

Über-laſſer (‿‿) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿, bſd.

über-läßlich (‿‿) *a.* ㉔ transmissible.

Über-laſt (‿‿) *f* ㊾ 1. surcharge, surpoids *m*. 2. (übermäßig Läſtiges) grande importunité; J-m zur ~ ſein être à charge à q.

über-laſten (‿‿) *v/a.* ㉑b. *insép.* = über-laden *B.* I. [vaisseau *m* surchargé.

über-laſtig ⚓ (‿‿) *a.* ㉔ ~es Schiff

über-läſtig (‿‿) *a.* ㉔ 1. qui est à charge, très-importun, *pfort* accablant; Ü~e(r), ~er Menſch importun *m*, fâcheux *m*, *pfort* homme *m* insupportable. 2. ⚓ = über-laſtig.

über-läſtigen (‿‿‿) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) charger trop, surcharger; *fig.* importuner. [charge; *fig.* importunité.

Über-läſtigkeit (‿‿‿-) *f* ㊾ sans *pl.* sur-

über-lauben (‿‿) *v/a.* ㉑a. *insép.*: a) revêtir de feuillage; b) recouvrir comme d'un berceau.

Über-lauf (‿) *m* ㉛ sans *pl.* 1. visites *f/pl.* trop nombreuses ou importunes, *pfort* (état d')obsession *f*; (daraus entſtehende Überlaſt) importunités *f/pl.*; großen ~ haben être importuné (ou accablé) de visites. 2. (Hinüberlaufen über et.) den Fluthen den ~ geſtatten permettre ... de passer par-dessus le terrain. 3. (Über-ſchuß der Einnahme über die Ausgaben) excédant. 4. ⚓ = Deck 1.

über-laufen ⑳p. *A.* (‿‿) *sép.* I. *v/a.* 1. J. ~ renverser (ou culbuter) q. en courant. 2. ⚙ Bergbau: (hinüber-karren) brouetter de l'autre côté. — II. *v/n.* (*av.* ſn) 1. von Flüſſigkeiten: déborder, se répandre, von Kochendem auch: s'enfuir, s'en aller; das Waſſer des Fluſſes (metonymiſch: der Fluß) läuft über la rivière déborde; die Augen laufen ihm über ses yeux se baignent (ou se remplissent) de larmes; v. Galle 1 b; ⚙ Gießerei: über die Form ~ cracher; typ. von zu vollen Fächern: passer le cassetin, sortir. 2. (ſein Gebiet verlaſſen und in ein anderes laufen) passer dans un autre endroit; zu der andern Partei' ~ passer à l'autre parti, déserter; bſd. ⚔ zum Feinde ~ passer (ou déserter) à l'ennemi. — III. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ II., ʒB. débordement *m*; v. bringen 5 q; ⚔ désertion *f* (à l'ennemi), zum Ü~ verleiten, oft: débaucher. — ☞ *B.* (‿‿) I. *v/a.* 1. = *A.* I. 1. 2. (über eine Fläche laufend u. ſich verbreitend, ſie bedecken) et. ~ passer sur qc., couvrir qc., mit dem Nebenbegriffe des Ge-waltſamen: envahir qc., (überſchwemmen) inonder qc.; path. von Haut-Ausſchlägen: se manifester à la surface de la peau de q.; es über-lief ihn (↖ ihm) ein kalter Schauer, auch: es über-lief ihn (ſtatt ihm) die Haut mit e-m kalten Schauer il lui prit un frisson. 3. et. (mit den Augen) ~ parcourir qc. 4. J. mit dem Degen ~ courir à q. l'épée à la main. 5. J. ~ (ſich ihm in e-r durch Ungeſtüm u. allzu häufige Wiederholung läſtigen Weiſe nähern) importuner (ou accabler) q. de visites, obséder q.; er wird von Bettlern ~ il est assiégé par les ... 6. (laufend überholen) dépasser (ou devancer) (à la course). 7. ch. = über-gehen *B.* I. 1 ch. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. (durch übermäßiges Laufen ſich abmatten) s'excéder (ou s'épuiser) à courir; ~er Hund chien *m* affilé. 2. = über-gehen *B.* I. 1d. — III. *v/n.* (*av.* ſn) (an-laufen) die Hände wurden kalt und über-liefen ſchwarz ... prirent une teinte noire. — IV. ~ *part. p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *v.* 2. ch. ~e Friſchlinge v. über-gehen *B.* I. 6. — V. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* zu I. 5: importunités *f/pl.*, obsession *f*.

Über-läufer (‿‿) *m* ㊵a. 1. (vgl. über-laufen *A.* II. 2) ⚔ transfuge, déserteur. 2. ch. = über-gegangener Friſchling, v. über-gehen *B.* I. 6. [surprendre (en épiant).

über-lauſchen (‿‿) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.*

über-laut (‿) *a.* ㉔ par trop bruyant, *adv.* trop (ou très-)haut, bruyamment; ~ lachen rire aux éclats.

über-leben (‿‿) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. J., et. ~ survivre à q., à qc.; ſich ſelbſt ~ (se) survivre à soi-même (à lui-même, &). — Bſd. Fälle: 2. er wird den Tag nicht ~ il ne passera pas la journée; Der wird uns noch Alle ~, oft: ⸗ il nous enterrera tous; Das überlebe ich nicht, oft: c'est pour moi le coup de mort; über-lebter Greis vieillard *m*

décrépit; er hat sich selbst über-lebt, etwa: il n'est plus que l'ombre de lui-même; diese Einrichtungen haben sich über-lebt … ont fait leur temps, n'ont plus d'action. 3. ↘ sein Leben ~ (J-P.) repasser en pensée le cours de sa vie. — II. Ü~de(r) s. ㉔ survivant(e f) m. — III. Ü~ n ㊶b. sans pl. u. **Überlebung** f ㊺ survie f (auch von Pflanzen), survivance f; im Über-lebungs-Falle en cas de survie.

Über-lebens-… (ˊ⏑ˉ⏑…) in Zssg. mit s., zB. ~fall m = über-lebungs-Fall (v. überleben III.); ~groß (oft: ˉ⏑ˊ⏑…) a. plus grand que nature; ~größe f grandeur surnaturelle; in ~größe plus grand que nature; ~versicherung f assurance de survie. [trop vif.

über-lebendig (ˉ⏑⏑ˊ⏑) a. ㉔ (G.) par

Über-lebsel ↘ (ˉ⏑ˊ⏑) n ㊶a. = Rest 1.

Über-lebt-heit (ˊ⏑ˉ-) f ㊺ sans pl. décrépitude. [über-leben III.

Über-lebungs-Fall (ˊ⏑ˉ⏑.ˉ) m ㉟ v.

über-legen (ˊ⏑ˉ⏑) a. ㉔ supérieur; J-m in et. ~ sein être supérieur à q. en qc., surpasser (ou l'emporter sur) q. en qc., F en remontrer à q. sur qc., rendre des points à q. à qc.; Sie sind mir (in Allem) ~, bisw. vous êtes mon maître (en tout); ⚔: den Feind mit ~er Stärke angreifen attaquer … avec des forces supérieures, sehr ~e Streitkräfte, oft: forces f/pl. écrasantes, ~es Feuer supériorité f de feu.

über-legen ㉑a. *A.* (ˉ⏑ˊ⏑) v/a. sép. 1. mettre dessus; ein Pflaster ~ appliquer un emplâtre. 2. J. ~ (über das Knie, die Bank, um ihn zu prügeln) donner le fouet à q. 3. poser de l'autre côté; ⚓ das Ruder (Steuer) ~ changer la barre du gouvernail; bisw. auch v/n.: mit dem Schiffe ~ tourner le (ou virer de) bord. 4. (österr.) eine Sitzung ~ = verlegen. — *B.* (ˊ⏑ˉ⏑) I. v/a. 1. et. mit Brettern &c. ~ recouvrir qc. de … 2. (mit zu großer Last belegen) surcharger, pfort accabler. 3. et. ~ (nach allen Beziehungen hin erwägen) peser (examiner ou considérer) qc.; (darüber nachdenken) penser mûrement (réfléchir ou aviser) à qc., F ruminer qc.; mit J-m et. ~ délibérer (ou consulter) avec q. sur qc.; bei sich ~ se consulter; ich werde es mir ~ j'y penserai, je prendrai des lettres d'avis; ~ Sie sich Das zwei Mal, ehe … regardez-y à deux fois (ou songez-y bien) avant de … (inf.), hin u. her ~ peser mûrement, rouler dans son esprit; vorher ~, oft: préméditer; Alles wohl überlegt (oder wenn man es genau überlegt), haben Sie Recht au bout du compte (à tout prendre ou à y regarder de près, auch: tout bien pesé), vous avez raison; Das verdient, wohl überlegt zu werden cela mérite réflexion; ~ Sie sich, ob Ihnen Das paßt, oft: voyez si cela vous accommoderait; über-lege wohl, ehe Du sprichst: prv. il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler. — II. ~d part. et a. ㉔ réfléchissant, délibératif, phls.: 𝔇 cogitatif. — III. **über-legt** part.p. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des inf. 2. in aktivem Sinne: = über-legsam. — IV. Ü~ n ㊶b. sans pl., meist: **Über-legung** f ㊺ 1. analog ~ I. u. II., zB. considération f, examen m, réflexion f, Mangel an Ü~, bisw. irréflexion f; délibération f; phls.: 𝔇 cogitation f, auch: ratiocination f, vorher-gehende Ü~ préméditation f; mit Ü~ handelnd, oft: réfléchi; mit Ü~ ver-übtes Verbrechen crime m prémédité; in Ü~ nehmen oder ziehen prendre en considération, réfléchir à … — 2. Bsd. Fälle: ohne Ü~, oft: inconsidéré, étourdi; ohne alle Ü~ handeln, bisw.: F faire à tort et à travers; er ist ohne alle Ü~, bisw. il est étourdi comme un hanneton ou comme un jeune levron; (G.) sich et. zur Ü~ nehmen = über-legen *B.* I. 3.

Über-legenheit (ˊ⏑ˉ⏑-) f ㊺ supériorité (über J. sur q.), avantage m; (über-gewicht) prépondérance, suprématie.

über-legsam (ˊ⏑ˉ-) a. ㉔ réfléchi, prudent.

Über-legsamkeit (ˊ⏑ˉ--), **Über-legtheit** (ˊ⏑ˉ-), beide: f ㊺ sans pl. esprit m réfléchi ou de réflexion, prudence.

Über-legungs-Kraft (ˊ⏑ˉ⏑.ˉ) f ㉞ jugement m, réflexion.

über-lei ↘ (ˉ⏑ˊ) a. inv. de reste, de trop (mehr gbr. übrig); ich habe für uns Beide ~ j'en ai suffisamment (ou plus qu'il ne faut) pour nous deux. [über-nachten.

über-leilen prov. (ˊ⏑ˉ⏑) v/a. ㉑a. sép. =

über-leiten (ˉ⏑ˊ⏑) I. v/n. (av. h.) ㉑b. sép. faire passer de l'autre côté; (einen Übergang bilden) former la transition (d'un raisonnement à un autre); gr. bisw. ~des Zeitwort verbe m transitif; méd. Blut ~ transfuser … — II. Ü~ n ㊶b. sans pl. und **Über-leitung** f ㊺ transition f, transfusion f.

Über-leitungs-… (ˉ⏑ˊ⏑…) in Zssg. mit s. analog „über-leiten", zB. ~satz ♂ m phrase f de transition.

über-lernen (ˉ⏑ˉ⏑) sép. u. (ˊ⏑ˉ⏑) insép. v/a. ㉑a. s-e Lektio'n ~ repasser (ou répéter) sa …

über-lesen (ˊ⏑ˉ⏑) ㊳l. insép. I. v/a. 1. (a. ˉ⏑ˊ⏑ sép.) einen Brief ~ lire à la hâte, parcourir …; das eben Geschriebene wieder ~ (ˉ⏑ˊ⏑), bisw. se relire. 2. (bei flüchtigem Lesen übersehen, darüber weg-lesen) passer (ou ne pas remarquer) qc. en lisant; Das habe ich ~ cela m'a échappé à la lecture. — II. sich ~ v/réfl. se nuire par trop de lecture; dazu: ~e Perso'n personne f devenue excentrique par excès de lecture.

über-leuchten (ˊ⏑ˉ⏑) v/a. ㉑b. insép. 1. surpasser en lumière ou en éclat. 2. (nach der ganzen Oberfläche beleuchten) éclairer en entier.

über-lichten (ˊ⏑ˉ⏑) v/a. ㉑b. insép. Forstwesen: trop éclaircir (les forêts, &).

über-lieferbar (ˊ⏑ˉ⏑-) a. ㉔ livrable, transmettable.

über-liefern (ˊ⏑ˉ⏑) I. v/a. ㉑a. insép. J-m einen Brief, ein Packe't &c. ~ remettre (ou rendre) à q. …, mettre … entre les mains de q.; Waaren &c. ~ livrer (ou délivrer) …; eine Perso'n den Händen J-s ~ remettre une … à q.; der Nachwelt ~ transmettre à la postérité. — II. *A.* Ü~ n ㊶b. sans pl. u. **Über-lieferung** f ㊺ analog ~ I.: remise f, livraison f, délivrance f; transmission f. — *B.* nur **Über-lieferung** f (Fortpflanzen einer Kunde vom Vater auf den Sohn u. s. w.) tradition; durch Ü~ überkommen, oft: traditionnel.

Über-liege-… ⚓, ❀ (ˉ⏑ˊ⏑…) in Zssg. mit s., zB. ~geld n frais m/pl. de surestarie; ~g. be-anspruchen réclamer l'indemnité pour surestarie; ~tage m/pl., ~zeit f sur(e)starie f/sg.

über-liegen ㊿k. *A.* (ˉ⏑ˊ⏑) v/n. (av. h.) sép. être couché (ou étendu) dessus; die ~de Decke soll den Tisch schonen le tapis qui recouvre la table … — *B.* sich ~ (ˊ⏑ˉ⏑) v/réfl. insép. diese Früchte h. sich überlegen … ont été gardés trop longtemps.

über-listen (ˊ⏑ˉ⏑) I. v/a. ㉑b. insép. J. ~ surpasser q. en ruse, (be-listen) duper (ou attraper) q., (be-rücken) surprendre, circonvenir q.; ea. zu ~ suchen, oft: jouer au plus fin; prv. Das heißt den Fuchs ~ wollen c'est vendre des coquilles à ceux qui reviennent de Saint-Michel; wer Den überlistet, ist nicht dumm plus fin que lui n'est pas bête. — II. Ü~ n ㊶b. sans pl. und **Über-listung** f ㊺ analog ~ I., zB. duperie f, surprise f.

über-lodern (ˊ⏑ˉ⏑ und ˉ⏑ˊ⏑) v/a. et v/n. (av. sn) ㉑a. insép. et sép. = über-flammen.

über-lustig (ˉ⏑ˊ⏑) a. ㉔ par trop gai.

über'm (ˊ⏑) = über dem.

über-machen *A.* (ˊ⏑ˉ⏑) I. v/a. ㉑a. insép. J-m et. ~ faire passer, faire tenir (ou parvenir) qc. à q., envoyer qc. à q.; ❀ Geld durch Wechsel ~ remettre de l'argent. — II. Ü~ n ㊶b. sans pl. und **Über-machung** f ㊺ remise f, envoi m. — *B.* (ˉ⏑ˊ⏑) ㉑a. sép. mettre au dessus de qc.

Über-macher (ˊ⏑ˉ⏑) m ㊶a. remetteur, ❀ expéditeur.

Über-macht (ˉ⏑ˊ) f ㉞ (meist sans pl.) 1. mil. ⚔ supériorité des forces ou de la puissance, prépondérance; der ~ des Feindes weichen céder aux forces supérieures de …; von der ~ besiegt, oft: … par le grand nombre. 2. (in Bezug auf Andere zu große, gefährliche Macht) trop grande puissance, puissance excessive.

über-macht I. (ˊ⏑ˉ) part.p. von über-machen. — II. † (ˉ⏑ˊ) a. ㉔ = über-mäßig.

über-mächtig (ˉ⏑ˊ⏑) a. ㉔ 1. trop puissant. 2. excessivement puissant.

über-mächtigen ↘ (ˊ⏑ˉ⏑⏑) v/a. ㉑a. insép. (G.) = be-siegen.

über-malen ㉑a. *A.* (ˉ⏑ˊ⏑) v/a. sép. 1. peindre au-dessus (de qc.). 2. ↘ = ~ *B.* — *B.* (ˊ⏑ˉ⏑) I. v/a. insép. 1. ein Bild mit einem andern (dies verdeckenden) ~ recouvrir … d'une autre peinture. 2. (mit Farbigem überziehen) mettre en couleur, donner une couche de couleur à …, peindre; Stubenmalerei: raccorder; wieder ~ repeindre; (glasi'ren) vernir. 3. ein fertiges, aber der Nachbesserung bedürftiges Bild ~ retoucher un tableau. — II. Ü~ n ㊶b. sans pl. und **Über-malung** f ㊺ zu 2: ⊙ repeint m; zu 3: retouche f, reprise f.

über-malerisch (ˉ⏑ˊ⏑⏑) a. ㉔ (G.) au-dessus de la peinture.

Über-mangan-…, über-mangan-… 𝔇 (ˉ⏑⏑ˊ…) in Zssg. mit s. u. a. chm., zB. ~sauer a.: ~saures Kali (Salz) (hy)permanganate m de potasse (hypermanganate m, oxymanganate m); ~säure f: 𝔇 acide m oxymanganique ou (hy)permanganique. [trop maniéré.

über-manieri(e)rt (ˉ⏑⏑-ˊ) a. ㉔ (G.)

über-mannen (ˊ⏑ˉ⏑) v/a. ㉑a. insép. vaincre, accabler par le nombre, par des forces supérieures); auch mit sachlichem suj.: der Schlaf übermannte ihn il fut vaincu par le sommeil, il succomba au sommeil.

Über-maß (ˉ⏑ˊ) n ㉟ 1. surmesure f, comble m (zB. d'un boisseau); (das über das Nöthige Hinausgehende) excédant m; (das Überlaufende) le trop-plein; ⊖: ~ eines Steines od. Holzstückes regain m. 2. fig. (et. das Maß Überschreitendes) ~ von Freude &c. excès m de joie, &, (Gipfelpunkt von et.) comble m, (et. Übertriebenes) exagération f, (Erhöhung) surcroît m, (Überflüssiges) surabondance f; ~ im Essen u. Trinken, oft: débauche f; ~ eines Genusses intempérance f; im ~e à l'excès, excessivement; nicht im ~e, oft: il n'y a pas d'excès; zum ~e des Glückes pour comble (ou pour surcroît) de bonheur; ❀ zum ~e mit e-m Artikel versehen sn abonder d'un …; prv.: (nur) Nichts mit ~! il ne faut excéder en rien, im ~ wird die Arznei zu Gift trop de remède est poison.

über-mäßig (ˉ⏑ˊ⏑) a. ㉔ 1. meist: démesuré, (über-trieben) excessif, exagéré, outré, pfort a. exorbitant, (äußerst) extrême; (unmäßig) immodéré, (regellos) désordonné; adv. démesurément, outre mesure, (jusqu')à l'excès, excessivement, oft: plus que de raison. 2. Bsd. Fälle: ~ arbeiten s'excéder de travail; ~ beladen sn porter une charge excessive, être accablé; ~ groß, oft: énorme; ~es Lachen, oft: rire m fou; ♪ v. Quarte 2; ~ viel, oft: F par-dessus les yeux ou les nues; 𝔇: (sehr reichlich) profus, adv. profusément; path. ~es Wachsthum eines Orga'nes hypertrophie f; ~e Bildung von Faser-stoff (von Lymphe) hyperinose f (hyperlymphie f).

Über-mäßigkeit (ˉ⏑ˊ⏑-) f ㊺ sans pl. caractère m excessif ou exagéré ou exorbitant de qc. [graisser à l'excès.

über-mästen (ˊ⏑ˉ⏑) v/a. ㉑b. insép. en-

über-mastet ⚓ (ˊ⏑ˉ⏑) a. ㉔ trop haut mâté. [revêtir de maçonnerie.

über-mauern ⊖ (ˊ⏑ˉ⏑) v/a. ㉑a. insép.

über-maulen ↘ (ˊ⏑ˉ⏑) v/a. ㉑a. insép. faire taire, réduire au silence. [fee-isch.

über-meerisch ↘ (ˉ⏑ˊ⏑) a. ㉔ = über-

über-mehren (ˊ⏑ˉ⏑) v/a. ㉑a. insép. (schwz.) l'emporter sur q. à la majorité des voix.

über-meistern (ˊ⏑ˉ⏑) v/a. ㉑a. insép. 1. = be-meistern I. 1. 2. (G.) = über-mannen. 3. † être (ou se croire) plus habile que q.

Über-mensch (ˉ⏑ˊ) m ㊳ homme au-dessus des hommes, être surhumain.

über-menschlich (ˉ⏑ˊ⏑) a. ㉔ surhumain, plus qu'humain; fig. (bz. den sehr hohen Grad) ~e Standhaftigkeit constance f plus qu'humaine.

Über-menschlichkeit (²∪¹∪–) *f* ㊾ sans *pl.* nature surhumaine, caractère *m* surhumain.

über-messen ⑳m. *A.* (²∪¹∪) *v/a. sép.* **1.** mesurer copieusement, combler (le boisseau). **2.** aus einem Sack in den anderen ~ faire passer en mesurant d'un sac à l'autre. — *B.* (¹∪²∪) *insép.* I. *v/a.* 1. (auch: ²∪¹∪) mesurer superficiellement, évaluer approximativement la mesure de ...; mit den Augen ~ mesurer des yeux. **2.** (in seiner ganzen Ausdehnung bis an's Ende hin überblicken) embrasser d'un coup d'œil. — II. **sich** ~ *v/réfl.* commettre une erreur en mesurant trop.

über-metzen (¹∪²∪) *v/a.* ㉑c. *insép.* vom Müller: prendre double mouture à ...

über-mitteln (¹∪²∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* = über-machen.

über-mögen (¹∪²∪) *v/a.* (v. mögen) *insép.* J. ~ avoir la force de vaincre ou de dompter q., l'emporter sur q., auch: déterminer q. qu'on a vaincu) à faire qc.

über-mo(o)sen (¹∪²∪) *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *insép.* couvrir de mousse.

über-morgen (²∪¹∪) I. *adv.* après-demain. — II. **Ü**~ *n* ㊵b. (le jour d')après-demain *m*, surlendemain *m*.

über-morgend (²∪¹∪) *a.* ㉔ d'après-demain; der ~e Tag le surlendemain ou l'après-demain *m*.

über-müde (²∪¹∪) *a.* ㉔ excessivement fatigué, exténué (de fatigue), (geistig abgespannt) excédé de fatigue ou de veilles.

über-müden (¹∪²∪) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* (sich) ~ (s')excéder de fatigue, (s')épuiser; v. über-anstrengen. — II. *v/n.* (*av.* sn) être pris d'une lassitude extrême. — III. **Über-müdung** *f* ㊾ excès *m* de fatigue, épuisement *m*.

Über-muth (²∪¹) *m* ㊳ sans *pl.* **1.** (Unbändigkeit) pétulance *f*, (über die Schranken gehende Lustigkeit) joie *f* folle ou extravagante; *mv. part* (Vermessenheit) impertinence *f*, insolence *f*, *pfort* outrecuidance *f*, (trotziges Wesen) bravade *f*, (Hochmuth) orgueil, (Überhebung) présomption *f*; im ~e des Glückes, bisw. dans l'ivresse de sa fortune; et. aus ~ thun faire qc. par bravade; *prv.*: Gut macht ~ les richesses enflent le cœur, ~ thut selten gut, etwa: lorsque l'orgueil chemine devant, honte et dommage suivent de bien près. **2.** bisw. (übermüthiger Mensch) insolent

über-muthig (²∪¹∪) *a.* ㉔ brave à l'excès.

über-müthig (²∪¹∪) *a.* ㉔ **1.** analog „Über-muth": pétulant, d'une joie folle; *mv. part* impertinent, insolent, outrecuidant; orgueilleux; présomptueux; ~ machen rendre insolent. — **2.** bsd. Fälle: (ruhmredig) avantageux; Jedermann ~ behandeln, oft: traiter tout le monde de haut en bas. [muth.

Über-müthigkeit (²∪¹∪–) *f* ㊾ = Über-

über-nächst ↘ (²∪¹) *a.* ㉔ qui suit qc. immédiatement; am ~en Tage le surlendemain. [nuit.

über-nacht (¹∪²) *adv.* (G.) pendant la

über-nachten (¹∪²∪) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) passer la nuit, coucher (en quelque endroit); bei Mutter Grün ~ oder schlafen v. grün II. — II. *v/a.* **1.** J. ~ loger q. pendant la nuit. **2.** couvrir de ténèbres.

Über-nachter (¹∪²∪) *m* ㊵a. qui loge pendant la nuit.

über-nächtig (²∪¹∪) *a.* ㉔ **1.** qui a duré toute la nuit. **2.** qui a veillé la nuit ou qui a l'air d'avoir passé la nuit à veiller, in Folge dessen angegriffen: fatigué d'avoir veillé; ~ aussehen avoir l'air pâle ou défait. **3.** a) qui a pris naissance pendant la nuit; b) ↘ qui ne dure qu'une nuit, d'une nuit; c) weitS. passager, éphémère.

Über-nächtigkeit (²∪¹∪–) *f* ㊾ sans *pl.* grande fatigue, air *m* pâle.

über-nähen *v/a.* ㉑a. *A.* (²∪¹∪) *sép.* coudre par-dessus. — *B.* (¹∪²∪) *insép.* **1.** couvrir de q.c. que l'on fixe par des points de couture. **2.** couvrir de points de couture.

Über-nahme, meist ❀ (²∪¹∪) *f* ㉟ action de prendre sur soi, de se charger de qc. (v. über-nehmen), zB. bei der ~ habe ich ... en me chargeant de l'affaire j'ai ...; nach ~, auch: après avoir pris ...; ~ e-s Amtes entrée en charge; ~ einer Arbeit entreprise ...; ~ einer Erbschaft acceptation d'un héritage, drt. adition d'hérédité; ~ eines gekauften Hauses &c. prise de possession, entrée en jouissance.

Über-nahme-..., **Über-nahms-...**, meist ❀ (²∪¹(∪)...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „Über-nahme", zB. ~**bedingungen** *f/pl.* conditions de l'acceptation, auch: cahier *m* des charges. — II. bsd. Fälle: ~**lustiger** provS. *m* entrepreneur, amateur; ~**preise** *m/pl.* prix à forfait; ~**schein** *m* certificat de chargement; ~**vertrag** *m* marché à forfait.

über-nähren (¹∪²∪) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* surcharger d'aliments; ⚕ path.: (sich) ~ (s')hypertrophier, übernährt hypertrophié. — II. **Über-nährung** *f* ㊾: ⚕ hypertrophie, supernutrition.

Über-naht (²∪¹) *f* ㉟ surjet *m*.

Über-name(n) (²∪¹∪) *m* ㉜ u. ㊵b. surnom; bsd. (Spottname) sobriquet.

über-narben (¹∪²∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* = be-narben, bsd. II.

über-natürlich (²∪–¹∪) *a.* ㉔ surnaturel, (wunderbar) miraculeux; das Ü~e le surnaturel.

Über-natürlichkeit (²∪–¹∪–) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* surnaturel, ⚕ surnaturalité.

Über-nebelung (¹∪²∪∪) *f* ㊾ (G.) rembrunissement *m*.

über-nehmen ⑳d. (v. nehmen) *A.* (²∪¹∪) *v/a. sép.* **1.** (hinübernehmen) prendre pour (ou prendre et) faire passer de l'autre côté. **2.** (überdeckend über sich nehmen) e-n Mantel ~ se couvrir d'un manteau. **3.** Kartenspiel: (eine stechende Karte mit e-r höheren nehmen) surcouper. — *B.* (¹∪²∪) *insép.* I. *v/a.* **1.** (et. auf uns Übergehendes annehmen, den Besitz desselben antreten) prendre (possession de) qc.; (in Empfang nehmen) recevoir, Geld: toucher, Waaren, a.: prendre livraison de ...; e-e Erbschaft ~ accepter ...; das Komma'ndo (die Regierung) ~ prendre le commandement (les rênes du gouvernement); die Verwaltung s-s Amtes ~ entrer en exercice; die Geschäfte e-s Andern zeitweise ~, oft: relever (ou remplacer) q. **2.** (auf sich nehmen) prendre sur soi ou sur son compte, se charger de ...; die Ausführung von et., zB. Bauten, Lieferungen ~, oft: entreprendre qc.; e-e Arbeit gegen Stückzahlung ~ prendre ... à la tâche; ein Geschäft auf eigene Gefahr ~, bisw. prendre une affaire à ses risques et périls; alle Schulden ~ müssen, oft: se rendre passible de toutes les dettes; die Ver-antwortlichkeit für et. ~ assumer la responsabilité de qc., ⅂ endosser qc.; ❀ die Versicherung der Güter ~ signer les risques. **3.** (überwältigend ergreifen, v. Gefühlen) es übernahm ihn die Angst la peur le prit ou le saisit; sich vom Zorne ~ lassen se laisser aller à la colère. **4.** J. ~ (mehr von ihm fordern als billig ist) surfaire (à) q., ⅂ rançonner q., *pfort* écorcher q.; Reitkunst: ein Pferd ~ (übermäßig anstrengen) excéder (surmener ou outrer) ..., übernommen fortrait. — II. *v/réfl.* **1.** sich in et. ~ (das gehörige Maß, bsd. in Bezug auf seine Kräfte, sein Vermögen überschreiten) s'excéder à qc.; sich im Arbeiten ~ s'excéder (s'abîmer ou s'épuiser) de travail; sich im Essen und Trinken ~ faire des excès (de table). **2.** *abs.* sich ~, bisw. = sich überheben (v. ds *B.* I. 3). — III. **Ü**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Übernehmung** *f* ㊾ = Über-nahme.

Über-nehmer (¹∪²∪) *m* ㊵a. celui qui prend possession de qc., qui se charge de qc.; ~ eines Baues &c. entrepreneur; ❀ ~ einer Anleihe adjudicataire (ou concessionnaire) ...

über-neigen ㉑a. *A.* (²∪¹∪) **sich** ~ *v/réfl. sép.* se pencher par-dessus. — *B.* ↘ (¹∪²∪) *v/a. insép.* ein Thal, v. Wäldern überneigt ... recouvert(e) de forêts qui se penchent par-dessus. [Waldes exploitation excessive ...

Über-nutzung (²∪¹∪ u. ¹∪²∪) *f* ㊾ ~ eines

über-ordnen (²∪¹∪) *v/a.* ㉑b. *sép.* ranger (ou placer) au-dessus de ...; J. Einem ~, oft: préposer q. à q.

Über-oxyd ⚕ (²∪¹∪¹) [dtsch.-grch.] *n* ㊳ chm. peroxyde *m*, suroxyde *m*.

über-oxydi(e)ren ⚕ (²∪¹∪–¹∪) [dtsch.-grch.] I. *v/a.* ㉑a. *sép.* chm. suroxyder; über-oxydi'rt: ⚕ peroxydé, suroxygéné. — II. **Ü**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-oxydi(e)rung** *f* ㊾ su(pe)roxydation *f*, suroxygénation *f*.

über-packen *v/a.* ㉑a. *A.* (²∪¹∪) *sép.* **1.** mettre dessus (en faisant un paquet). **2.** faire passer (des choses emballées) dans un autre endroit, bisw. transborder. — *B.* (¹∪²∪) *insép.* **1.** recouvrir de paquets. **2.** (auch: ²∪¹∪) surcharger de paquets.

über-parli(e)ren ↘ (²∪∪¹∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* (G.) surpasser q. en causant, réduire q. au silence. [trop poivrer.

über-pfeffern (¹∪²∪) *v/a.* ㉑a. *insép.*

über-pflanzen ㉑c. *A.* (²∪¹∪) *sép.* I. *v/a.* transplanter. — II. **Ü**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-pflanzung** *f* ㊾ transplantation *f* (a. chir. von Haut-stückchen auf Wund-flächen). — *B.* (¹∪²∪) *v/a. insép.* **1.** couvrir de (fleurs, d'arbres, &c, qu'on plante dessus). **2.** ↘ = ~ *A.* I. [= be-pflastern 1 u. 2.

über-pflastern (¹∪²∪) *v/a.* ㉑a. *insép.*

über-pflügen (²∪¹∪ u. ¹∪²∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* und *insép.* = über-ackern *A.* und *B.*

Über-pforten-Fenster (²∪¹∪-¹∪) *n* ㊵a. (G.) fenêtre *f* au-dessus de la porte.

über-pichen (¹∪²∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* enduire de poix, poisser.

über-pinseln (²∪¹∪) *sép.*, (¹∪²∪) *insép.* *v/a.* ㉑a. passer le pinceau dessus ou sur qc.

über-plätten (¹∪²∪) *v/a.* ㉑b. *insép.* repasser; einen (verknitterten) Bänder-besatz ~ relever une garniture.

über-poltern ↘ (¹∪²∪) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* faire la culbute avec tapage (mehr gbr. sich lärmend über-schlagen).

über-prellen provS. (¹∪²∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** Mandeln &c. ~ arroser ... d'eau chaude (pour pouvoir les peler plus facilement). **2.** Kochkunst: rôtir légèrement.

Über-produktion (²∪–∪tss(∪)¹) [dtsch.-lt.] *f* ㊾ sans *pl.* excès *m* de production, surproduction. [㉑a. *insép.* empourprer.

über-purpurn (¹∪²∪) [dtsch.-lt.] *v/a.*

über-purzeln (¹∪²∪) *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* faire la culbute.

über-quellen *v/a.* ㉑a., bisw. ⑳e. (²∪¹∪) *sép.* und (¹∪²∪) *insép.* = über-sprudeln.

über-quer (¹∪²) *adv.* en travers.

über-queren (¹∪²∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* traverser. — II. **Ü**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-querung** *f* ㊾ passage *m* à travers.

über-quicken ⊖ (¹∪²∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* étamer (une glace).

über-ragen (¹∪²∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ s'élever au-dessus de qc., dépasser qc., bsd. ⚔ frt. dominer, commander qc.; (vorn überhängen über etwas) surplomber qc.; (be-krönen) couronner, bl. sommer, überragt v. ... sommé de ...; am Rande et. ~ déborder qc.; J. um e-e ganze Kopf-länge ~ surpasser q. de toute la tête; *fig.* J. an Gelehrsamkeit ~ surpasser q. en ...; im *part.* a. ohne *rég.*: sein ~der Genius son génie transcendant; ♀ ~des Honigbehältniß nectaire *m* débordant, die Samen-lappen ~des Würzelchen radicule *f* saillante.

über-ranken ㉑a. *A.* (¹∪²∪) *v/a. insép.* couvrir de ses tiges flexibles, von der Rebe: couvrir de pampre. — *B.* (²∪¹∪) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* pousser trop de sarments.

über-rappen ⊖ (¹∪²∪) *v/a.* ㉑a. Maurerei: crépir, ravaler.

über-raschen (¹∪²∪) [rasch] I. *v/a.* ㉑a und c. *insép.* **1.** meist: surprendre, zB. der Tod überrascht uns mitten unter ... la mort nous surprend au milieu de ...; sein Besuch hat mich angenehm überrascht ... m'a agréablement surpris ou m'a causé une agréable surprise; Das überrascht mich nicht je n'en suis point surpris; ~de Nachricht nouvelle *f* surprenante; es ist ~d, daß ... il est surprenant

que ... (*subj.*). — **2.** bsd. Fälle: Z. unvorbereitet ~ prendre q. à l'improviste ou au dépourvu; Z. auf frischer That (bei e-m Fehler) ~ prendre q. sur le fait (en défaut); v. e-m Gewitter (von der Nacht) überrascht w. être surpris (ou assailli) par un ou d'un orage (être surpris par la nuit). — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* und **Über-raschung** *f* ④ surprise *f* (auch: et. Ü~des).

Über-rascher (ˊ⌣ˉ⌣) *m* ④a. surpreneur.

über-rasen (ˊ⌣ˉ⌣) ②c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* se couvrir de gazon. — II. ↘ *v/a.* Z. ~ surpasser q. en fureur.

über-raspeln ⊖ (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a. *insép.* passer la râpe sur ..., râper légèrement.

über-rauschen (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a u. c. *insép.* **1.** ein Geräusch ~ couvrir (ou dominer) ... par ses mugissements. **2.** (über et. hinrauschen) passer en frémissant sur qc. **3.** † = überraschen I. (Lss.). [(in)*sép.* = über-harken.

über-rechen (ˊ⌣ˉ⌣ und ˉ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a.

über-rechnen (ˊ⌣ˉ⌣) I. *v/a.* ②b. *insép.* **1.** (rechnend e-n Überschlag machen) calculer, supputer, faire le relevé (ou le compte) de ... **2.** (auch: ˉ⌣ˉ⌣) *sép.* (flüchtig durch-rechnen) calculer superficiellement; e-e Rechnung (noch einmal) ~ repasser un compte, recompter. — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* u. **Über-rechnung** *f* ④ analog ~ I.: calcul *m*, supputation *f*; recomptage *m*. [persuasion.

über-redbar (ˊ⌣ˉ⌣) *a.* ㉔ susceptible de

über-reden (ˊ⌣ˉ⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ②b. *insép.* **1.** meist: (sich) ~ (se) persuader, zB. *abs.* eine Sprache, die überredet un langage qui persuade, un langage persuasif; Z. ~, et. zu thun, Z. zu et. (↘ Z. et.) ~ persuader à q. de faire qc., engager (décider ou porter) q. (par la force de la persuasion) à faire qc.; Das wirst Du sie nicht ~ (G.) c'est ce dont tu ne les persuaderas pas, c'est ce que tu ne leur feras pas croire ou accroire; v. be-reden I. 4, auch in Betreff der Fügung; ~d persuasif. — **2.** Bsd. Fall: sich durch Gründe ~ lassen se rendre à des raisons. — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* u. **Über-redung** *f* ④ persuasion *f*; die Ü~ spricht aus seinem Munde il a la persuasion sur les lèvres.

Über-reder ↘ (ˊ⌣ˉ⌣) *m* ④a. qui persuade, ↘ persuadeur (mehr gbr. Z., der überredet).

Über-redungs-... (ˊ⌣ˉ⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „über-reden", zB. ~**gabe** *f* don *m* de persuader, (don *m* de la) persuasion: ~**kraft** *f* force persuasive; ~**kunst** *f* (~tale'nt *n*) art *m* (talent *m*) de persuader; er hat mehr ~-tale'nt il est plus persuasif.

über-regnet (ˊ⌣ˉ⌣) *a.* ㉔ couvert de pluie(s); ch. ~e Fährte des Wildes surpluées *f/pl.* [puissamment) riche, F richissime.

über-reich (ˉ⌣ˊ) *a.* ㉔ extrêmement (ou

über-reichen ②a. *A.* (ˉ⌣ˊ⌣) *sép.* I. *v/a.* tendre par-dessus. — II. *v/n.* (*av.* h.) s'étendre par-dessus ou au delà. — *B.* (ˊ⌣ˉ⌣) I. *v/a.* *insép.* Z-m et. ~ présenter (ou remettre) qc. à q. — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* und **Über-reichung** *f* ④ présentation *f*, remise *f*. [*adv.* (sur)abondamment, à profusion.

über-reichlich (ˉ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ surabondant,

über-reif (ˉ⌣ˊ) *a.* ㉔ trop mûr, passé.

Über-reife (ˉ⌣ˊ⌣) *f* ㉝ sans *pl.* trop grande maturité.

über-reifen (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a. *insép.* **1.** [reif] rendre trop mûr, hâter trop la maturité de ...; als *v/n.* (*av.* sn) devenir trop mûr, se passer. **2.** [Reif II.] couvrir de gelée blanche ou de givre. **3.** [Reif I., Reifen] cercler. [... trop rigoureuses.

über-rein (ˉ⌣ˊ) *a.* ㉔ (G.) ~e Sitten, etwa:

über-reiten ⑳n. (v. reiten) *A.* (ˉ⌣ˊ⌣) *sép.* I. *v/a.* Z. ~ (a. ˊ⌣ˉ⌣) renverser q. en courant à cheval ou avec son cheval, passer sur le corps à q. — II. *v/n.* (*av.* sn) passer à cheval; wir waren übergeritten (über die Brücke) nous avions franchi (le pont); zum Feinde ~ passer à l'ennemi. — *B.* (ˊ⌣ˉ⌣) I. *v/a.* *insép.* **1.** = *A.* I. **2.** Z. ~ (im Reiten überholen) devancer q. à cheval. **3.** ein Pferd ~ (übermäßig anstrengen) surmener (ou forcer) un ... **4.** provS. einen Bezirk ~ parcourir (ou visiter) à cheval ... — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* zu *B.* I. 3: surmenage *m*.

Über-reiter provS. (ˉ⌣ˊ⌣) *m* ④a. gendarme à cheval.

Über-reiz (ˉ⌣ˊ) *m* ㊳ sans *pl.* surexcitation *f*, grande irritation *f*.

über-reizbar (ˊ⌣ˉ-) *a.* ㉔ surexcitable.

Über-reizbarkeit (ˊ⌣ˉ--) *f* ④ sans *pl.* path. surexcitabilité; nervö'se ~, oft: névrose.

über-reizen (ˊ⌣ˉ⌣) I. *v/a.* ②c. *insép.* surexciter, irriter trop. — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* und **Über-reizung** *f* ④ surexcitation *f*. [⊘ surexcitation.

Über-reizt-heit (ˊ⌣ˉ-) *f* ④ sans *pl.* path.:

über-rennen *v/a.* ②a. (v. rennen) *A.* (ˉ⌣ˊ⌣ u. ˊ⌣ˉ⌣) *sép.* et *insép.* = über-laufen *A.* I.1. — *B.* (ˊ⌣ˉ⌣) *insép.* = über-laufen *B.* I.2,4-6.

Über-rest (ˉ⌣ˊ) *m* ㊳ **1.** meist: reste(s *pl.*); weitS. = Über-bleibsel. — **2.** Bsd. Fälle: ~e *pl.* (bereits abgefallene Theile) e-r Pflanze débris; Geologie: getrümmerte ~e: ⊘ détritus, mit ~en v. Thieren der jüngsten Schöpfungsperio'de gemengt: ⊘ kénozoïque; min. zertrümmerte ~e von Muscheln rc. sédiments; agr. ~ von Trestern sac.

Über-rhein provS. (ˉ⌣ˊ) *npr.m.* ㊳ der ~ le pays d'outre-Rhin. [transrhénan.

über-rheinisch (ˉ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ d'outre-Rhin,

über-riegeln ⊖ (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a. *insép.* Bordenwirkerei: recouvrir de guipure.

über-rieseln (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a. *insép.* und **Ü~** *n* ④b. sans *pl.*, **Über-rieselung** *f* ④ = be-rieseln I. und II. [vrir d'écorce.

über-rinden (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②b. *insép.* cou-

über-rinnen (ˉ⌣ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳b. *sép.* = über-fließen *A.*

Über-rock (ˉ⌣ˊ) *m* ㉛ **1.** ~ der Männer redingote *f*; ⚔ capote *f* (d'officier, de soldat); bei Einladungen für Offizi'ere: im ~ en petite tenue. **2.** (Rock zum Überziehen) surtout, weiter ~ paletot; vgl. auch: Über-zieher 1. **3.** ~ der Frauen jupe *f* de dessus.

über-rosten (ˊ⌣ˉ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ②b. *insép.* se couvrir de rouille.

über-rostet, über-rottet, beide: (ˊ⌣ˉ⌣) *a.* ㉔ vom Flachse: détérioré par un rouissage trop prolongé. [rechts ~ appuyer à droite.

über-rücken ⚔ (ˉ⌣ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) ②a. *sép.*

über-rücks (ˉ⌣ˊ u. ˊ⌣ˉ) *adv.* à la renverse.

über-rumpelbar ⚔ (ˊ⌣ˉ⌣-) *a.* ㉔ qui peut être surpris ou pris par surprise, bisw. insultable.

über-rumpeln (ˊ⌣ˉ⌣) I. *v/a.* ②a. *insép.* bsd. ⚔: den Feind ~ surprendre ..., attaquer à l'improviste, insulter ..., bisw. tomber sur ...; eine Stadt ~ prendre une ... par surprise, auch: par un coup de main; *fig.* Z. ~ = über-raschen I. 1 u. 2. — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* und **Über-rumpelung** *f* ④ surprise *f*, coup *m* de main.

über's (ˊ⌣) = über das.

über-säen (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a u. b. *insép.* parsemer; bsd. gbr. im *part.p.*: über-säet mit Blumen (Bergen) parsemé (ou jonché) de fleurs (couvert de montagnes).

über-saitig ♪ (ˉ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ ~es Klavier, etwa: piano *m* à cordes diagonales (*ant.* gerad-saitig). [légèrement. **2.** trop saler.

über-salzen (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②c. *insép.* **1.** saler

über-satt (ˉ⌣ˊ) *a.* ㉔ rassasié à l'excès, P soûl; er ist ~ il a mangé tout son soûl, il est pu et repu; einer Sache ~ sein être dégoûté de (ou blasé sur) qc.

über-sättigen (ˊ⌣ˉ⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ②a. *insép.* **1.** (sich) ~ (se) rassasier à l'excès, F (se) gorger (mit et. de qc.), P se crever; *fig.* von et. über-sättigt sn être dégoûté de (ou blasé sur) qc. **2.** ⊘ chm. sursaturer; ⊖ Dampfmaschine: über-sättigt désaturé. — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* u. **Über-sättigung** *f* ④ rassasiement *m* dépassé, satiété *f* (auch *fig.*), *fig.* auch: ennui *m*, ↘ dégoût *m*; ⊘ chm. sursaturation *f*.

Über-satz (ˉ⌣ˊ) *m* ㉛ **1.** ↘ saut par-dessus qc. **2.** arch. (niedriges Geschoß unter dem Dache) attique *f*. **3.** ⚓ = Stenge. **4.** † action de surfaire (à) q., profit illégitime.

über-sauer (ˉ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ trop aigre ou trop acide; ⊘ chm. suroxygéné, ~es Salz sel *m* acidule.

über-säuern (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a. *insép.* rendre trop aigre; den Magen ~ gâter l'estomac par des aliments acides; chm. = über-oxydi'(e)ren. [path.: ⊘ suroxygénèse.

Über-sauer-stoffung (ˊ⌣ˉ⌣⌣) *f* ④

über-saufen F (ˊ⌣ˉ⌣) **sich** ~ *v/réfl.* ⑳e. *insép.* boire trop, P se soûler. [über-tönen.

über-schallen (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a. *insép.* =

Über-schar ⊖ (ˉ⌣ˊ) *f* ④ Bergbau: = Oberschar; auch: espace *m* non exploité entre deux mines contiguës et trop resserré pour pouvoir être exploité régulièrement.

über-schatten (ˊ⌣ˉ⌣) I. *v/a.* ②b. *insép.* couvrir d'ombre ou de son ombre, ombrager; mystisch (von den Engeln): couvrir de ses ailes. — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* u. **Über-schattung** *f* ④ projection *f* de l'ombre sur ..., ombrage *m*.

über-schätzen (ˊ⌣ˉ⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ②c. *insép.* et. ~ estimer (ou priser) trop haut, surestimer, surévaluer, surfaire qc. (alle gleich); Z. bsd. bei der Steuer-schätzung ~ surtaxer q.; Z.. Z-s Eigenschaften ~ avoir trop bonne opinion de q., exagérer le mérite de q.; sich selbst ~ avoir trop bonne opinion de soi-même, weitS. être présomptueux; er hat sich oder s-e Kenntnisse nicht über-schätzt il n'a pas trop présumé de ses connaissances. — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* und **Über-schätzung** *f* ④ analog ~ I., zB. estimation *f* trop élevée, surestimation *f*, surévaluation *f*; surtaux *m*; Ü~ seiner selbst, oft: présomption *f*. [blick, -sicht.

Über-schau (ˉ⌣ˊ) *f* ④ sans *pl.* = Über-

über-schauen (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a. *insép.* **1.** = über-blicken. **2.** dieser Hügel über-schaut das ganze Thal ... domine toute la vallée.

über-schauern (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a. *insép.* = durch-schauern *A.*

über-schäumen ②a. *A.* (ˉ⌣ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* déborder (ou se répandre) en écumant. — *B.* (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* *insép.* couvrir d'écume.

Über-scheide (ˉ⌣ˊ⌣) *f* ㉝ faux fourreau *m*.

über-scheinen (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ⑳o. *insép.* = über-glänzen.

über-scheiten ⊖ (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②b. *insép.* Zimmerei: bündig ~ = über-blatten.

über-scheren ⊖ (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ⑳h. (v. scheren) *insép.* Tuch ~ ébertauder ...

über-schichten (ˉ⌣ˊ⌣) *v/a.* ②b. *sép.* = schichten I.2; min. übergeschichtet recouvrant.

über-schicken (ˊ⌣ˉ⌣) *v/a.* ②a. *insép.* = über-senden.

über-schienen (ˊ⌣ˉ⌣) I. *v/a.* ②a. *insép.* couvrir de rails. — II. **Ü~** *n* ④b. sans *pl.* und **Über-schienung** *f* ④ recouvrement *m* de rails.

über-schießen ⑳e. *A.* (ˉ⌣ˊ⌣) *sép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) (mit e-r Flinte) tirer par-dessus ou au delà. — II. *v/n.* (*av.* sn) **1.** (durch Überneigen stürzen) tomber en faisant la bascule; nach hinten ~ tomber à la renverse; ⚓ der Ballast schießt über ... roule. **2.** (überfließen) déborder; *fig.* ~de Kraft exubérance *f* de force. **3.** (über das Nöthige vorhanden sn) excéder, être de reste; ~d excédant (v. überschüssig). **4.** ch. der Hund schießt über = *B.* 4. — *B.* (ˊ⌣ˉ⌣) *insép.* I. *v/a.* **1.** ⚔ v. einer Batteri'e: einen Platz ~ (seiner ganzen Ausdehnung nach beschießen) dominer une ... **2.** ch. Wild ~ manquer ... en tirant trop haut. **3.** (im Fluge überholen) so hurtig, daß kaum ein Pfeil sie überschießt ... qu'à peine le trait la dépasse en vitesse. **4.** (in Eile über et. hingehen und es bei Seite lassen) passer (par-dessus) qc., omettre qc.; eine Seite ~, oft: sauter ...; das Ziel ~ (darüber hinausschießen) dépasser le but; ch. die Fährte ~ sur-aller (= über-gehen *B.* 1); ⊖ Seidenweberei: (vom Schiffchen) larder. **5.** (nach e-m Überschlage berechnen) supputer qc., évaluer

approximativement. 6. ⊕ Dachdeckerei: (über ea. legen) enchevaucher. — II. sich ~ v/réfl. = über-purzeln. — III. v/n. (av. sn) = be-schießen II. — IV. Ü~ n ㊵b. sans pl. 1. ⊕ Dachdeckerei: enchevauchure f. 2. ⚓ Ü~ des Vorstevens élancement m.

über-schiffbar (´◡‵–) a. ㉔ qui peut être traversé (en bateau), traversable.

über-schiffen ㉑a. A. (‵◡´◡) sép. I. v/n. (av. sn) passer de l'autre côté (de l'eau), faire le trajet, traverser; nach England ~ passer en ... — II. v/a. (auch ´◡‵◡) insép. transporter (ou conduire) de l'autre côté, passer. — B. (´◡‵◡) I. v/a. insép. 1. eine Meer-enge ~ traverser (ou franchir) un ... 2. F = be-pinkeln. — II. Ü~ n ㊵b. sans pl. und **Über-schiffung** f ㊾ trajet m.

über-schimmeln (´◡‵◡) v/a. et v/n. (av. sn) ㉑a. insép. couvrir (als v/n. se couvrir) de moisissure, (se) moisir.

Über-schimmer ↘ (‵◡´◡) m ㊵a. (G.) Mondes ~ splendeur f ...

über-schimmern ㉑a. A. (´◡‵◡) v/a. insép. = über-glänzen. — B. (‵◡´◡) v/n. (av. h.) sép. das Gelb schimmert in's Roth über ... prend un reflet rougeâtre. [schlächtig.

über-schlächtig ⊕ (‵◡´◡) a. ㉔ = ober-

über-schlafen (´◡‵◡) ⑳p. (v. schlafen) insép. I. v/a. 1. = be-schlafen 3. 2. e-e Zeit ~ passer ... à dormir; et. ~ laisser passer le moment (ou l'heure) favorable de qc. en dormant. 3. J. ~ (an Langschläferei übertreffen) dormir plus longtemps que q., être plus grand dormeur que q. — II. sich ~ v/réfl. trop dormir.

Über-schlag (‵◡´ und ‵◡´) m ㉛ 1. ~ der Wage trait (ou penchement) de la balance (= Aus-schlag 7), weitS. mouvement m de bascule; Schwimm-kunst: ~ und Aufschlagen des Rückens auf das Wasser (beim Kopf-sprunge) plat-dos. 2. (ungefähre Berechnung über et.) estimation f (ou évaluation f) approximative, supputation f, bsd. Bauwesen: devis; (summa'rische Berechnung) in der Gerichts-sprache: cote f mal taillée; e-n ~ machen faire une supputation ou un calcul estimatif, ⊕ dresser un devis. 3. (äußerliches Heilmittel, das um e-n kranken Körper-theil gelegt wird) cataplasme. 4. ⊕ (überliegender Theil von et.) recouvrement, zB. d'une malle, &; arch. = Riemen 4; (Übergreifen e-s Steines über den nächsten) recouvrement; Schneiderei: (umgeschlagener Theil eines Kleidungsstückes) parement; bsd. (Kragen) col rabattu, rebord; ehm. (mit Spitzen besetzter Kragen) rabat; ~ am Halskragen tour de rabat; ~ des Uniform-Kragens patte f de collet; Tuchschererei: (beim Scheren ungeschoren gebliebene Stelle) témoin.

Über-schlag-... (‵◡´... und ‵◡´...) in Zssg. mit s. I. = Über-schlags-... — II. Bsd. Fall: **~decke** f für Pferde: couverture d'attente.

über-schlagen ⑳r. A. (‵◡´◡) sép. I. v/n. (av. sn) 1. allgemein: passer rapidement par-dessus ou de l'autre côté; die ele'ktrischen Funken schlagen über ... jaillissent; ⚓ die See oder Welle schlägt über (über das Deck) la lame passe par-dessus le pont. 2. (schlagend überkippen) faire la bascule, von der Wage: trébucher; engS. faire la culbute, culbuter, weitS. tomber à la renverse; sie ließ den Säugling auf dem Arm hinten ~ elle laissa renverser ... qu'elle tenait sur le bras. 3. in et. Andres ~ (mit plötzlichem Fall in dasselbe übergehen) se changer (ou tourner, mv. part dégénérer) rapidement en qc. — II. v/a. 1. (über et. zu Bedeckendes legen) ein Tuch ~ (se) couvrir ou (s')envelopper d'un châle; warme Tücher ~ appliquer des (ou s'envelopper de) serviettes chaudes. 2. bisw. im part.p. insép. (faltend zs.-legen u. über ea. schlagen) replier, retrousser; die Beine ~ croiser ... 3. den Ball &c. ~ lancer ou pousser ... par-dessus (le toit). 4. ⊕ Brauerei: das Bier oder die Würze ~ faire passer ... de la cuve-mère dans la cuve à broche, transvaser ... — III. Ü~ n ㊵b. sans pl. u. **Über-schlagung** f ㊾ analog ~ I. u. II., zB. passage m rapide; jaillissement m; mouvement m de bascule, trébuchement m; chute f à la renverse, culbute f; application f de serviettes chaudes; ⊕ transvasement m. — ☞ B. (´◡‵◡) insép. I. v/n. (av. sn) 1. = be-schlagen II., bsd. = schimmeln; ~ als a. provS. qui manque de fraîcheur. 2. (lau-warm werden) s'attiédir; das eiskalte Wasser ~ lassen faire dégourdir ... — II. v/a. 1. faktitiv zu A. 2: sein erster Wink überschlägt die Wagschale ... fait trébucher la balance. 2. et. ~ (schnell darüber fortgehen, ohne es zu berühren, bsd. lesend) passer (par-dessus ou sur) qc.; eine Stelle ~ sauter un passage; ein Spieler wird beim Karten-geben ~ la main passe; ch. das Fuchs-eisen überschlägt den Marder le traquenard manque ou n'atteint pas ...; absichtlich: einen Posttag ~ passer un (jour de) courrier (sans écrire). 3. (mit übergeschlagenem bedecken) (re)couvrir (mit et. de qc.). 4. (e-n Überschlag (v. ds 2) machen) supputer, évaluer approximativement. — III. sich ~ v/réfl. 1. (hintenüber fallen) bsd. von Pferden: se renverser (sur le dos, en arrière); absichtlich: (ein Rad schlagen) faire la roue ou le moulinet; sich ein- (zwei)mal ~ rouler un (deux) tour(s). 2. von Singvögeln: (sich schlagend übernehmen) s'excéder à chanter.

Überschlag(s)-... (‵◡´... u. ‵◡´...) in Zssg. mit s., zB. **~kragen** m, ehm. leinener ~k. collet, rabat; ~k. der Geistlichen petit collet; v. auch: rotonde 4, Theil I.; **~messung** f mesurage m approximatif; oberflächliche ~m. mesurage de simple précaution; **~rechnung** f compte m approximatif; **~sims** n arch. corniche f (ou entablement m) de porte ou de fenêtre.

über-schlämmen (´◡‵◡) v/a. ㉑a. insép. couvrir de limon ou de vase. [be-schleichen I.

über-schleichen (´◡‵◡) v/a. ⑳n. insép. =

über-schleiern (´◡‵◡) v/a. ㉑a. insép. couvrir d'une voile, fig. a. masquer, gazer.

über-schlicken prov. (´◡‵◡) v/a. ㉑a. insép. couvrir de vase.

über-schlucken (´◡‵◡) sich ~ v/réfl. ㉑a. insép. s'embarrasser le gosier (en mangeant trop avidement), s'engouer.

über-schmeißen (‵◡´◡) v/a. ⑳n. sép. jeter par-dessus; ⚓ das Ruder ~ = über-legen A. I. 3. [= emailli(e)ren.

über-schmelzen ⊕ (´◡‵◡) v/a. ㉑c. insép.

über-schmieden ⚔ (´◡‵◡) I. v/a. ㉑b. insép. die Stück-kugeln ~ rebattre les boulets. — II. Ü~ n ㊵b. sans pl. rebattage m.

über-schmieren (´◡‵◡ u. ‵◡´◡) v/a. ㉑a. insép. u. sép. (mit) Lehm &c. ~ enduire de ...

über-schnallen (‵◡´◡) v/a. ㉑a. sép. boucler au-dessus de qc.

über-schnappen (‵◡´◡, ↘ ´◡‵◡) v/n. (av. sn et h.) ㉑a. sép. et insép. bondir par-dessus le but en se débandant, se débander; der Riegel des Schlosses oder das Schloß ist (oder hat) übergeschnappt le pène a glissé sur le panneton; mit der Stimme (in's False'tt) ~ faire un co(u)ac (en forçant sa voix), canarder; fig. es hat bei (oder mit ihm, mehr gbr.: er ist) über-geschnappt (es ist bei ihm im Kopfe nicht richtig) il est toqué ou timbré (v. Ober-stübchen).

über-schneiden (´◡‵◡) I. v/a. ⑳n. (v. leiden A.) insép. 1. ⊕ Zimmerei, Brücken-bau: moiser (ensemble) par entaille, entailler. 2. Billard: trop couper une bille. — II. **überschnitten** part.p. et a. ㉔ Ornamentik: entrecroisé. — III. Ü~ n ㊵b. sans pl. u. **Überschneidung** f ㊾ entaillage m; bündige Ü~ assemblage m à mi-bois ou à paume; Billard: man sollte das Ü~ für unmöglich halten on croirait qu'il fût impossible de trop couper la bille. [couvrir de neige.

über-schneien (´◡‵◡) v/a. ㉑a. insép.

über-schnellen ㉑a. A. (´◡‵◡) v/a. insép. J. ~ duper, rançonner q. — B. (‵◡´◡) sép. I. v/n. (av. sn) bondir (ou passer rapidement) de l'autre côté. — II. v/a. lancer (ou faire bondir) par-dessus.

über-schnüren (´◡‵◡) v/a. ㉑a. insép. couvrir de cordes.

über-schöpfen ⊕ (‵◡´◡) v/a. ㉑a u. c. sép. Spiegelfabrikation: = um-füllen.

über-schrauben (´◡‵◡) v/a. ⑳g. u. ㉑a. insép. eine Schraube ~ fausser ...; fig. = verschrauben. [terrible, horrible.

über-schrecklich (‵◡´◡) a. ㉔ (G.) trop

über-schreiben ⑳o. A. (‵◡´◡) I. v/a. sép. 1. écrire au-dessus ou par-dessus, bisw. mettre comme suscription ou comme titre; ein Wort ~ (mit Benutzung der stehenbleibenden Buchstaben ab-ändern) faire une surcharge, surcharger un mot; über-geschriebene(s) Wort(e) auch: surcharge f. 2. (a. ´◡‵◡) (schreibend übertragen) transcrire; bsd. ✪ (am Schlusse der Seite) reporter; e-e Summe auf J-s Konto ~ porter (ou faire passer) ... au compte de q.; Billard: (den Stand einer Partie in die folgende übertragen) etwa: reporter (les points d')une partie à la suivante. — II. Ü~ n ㊵b. sans pl. u. **Über-schreibung** f ㊾ analog ~ I.: surcharge f; transcription f, report m. — B. (´◡‵◡) v/a. insép. 1. = be-schreiben I. 1. 2. (mit einer Auf- oder Über-schrift versehen) et. ~ écrire le titre de qc., mettre l'adresse à (une lettre), ✪ (bezeichnen) étiqueter, (Da'tum und Unterschrift auf dem Couvert angeben) coter; Post: = rubrizi(e)ren; der Brief war nicht überschrieben ... n'avait pas d'adresse. 3. J-m et. ~ (schriftlich mittheilen) mander qc. à q. 4. ↘ J. ~ (schreibend überwinden) triompher de q. par ses écrits. — III. ↘ sich ~ 1. v/réfl. (sich als Schriftsteller überleben) se survivre à soi-même (en sa qualité d'auteur). 2. écrire (ou produire) trop, épuiser son talent.

über-schreien (´◡‵◡) ⑳o. insép. I. v/a. 1. J., J-s Stimme ~ crier plus haut ou plus fort que q., couvrir (ou étouffer) la voix de q. 2. (über einen Raum hin-schreien) remplir un espace de sa voix; das Heer ~ se faire entendre de toute l'armée. — II. sich ~ (sich schreiend übernehmen) forcer sa voix, s'égosiller, s'époumoner (à force de crier).

über-schreitbar (´◡‵–) a. ㉔ franchissable, traversable.

über-schreiten ⑳n. (v. schreiten) A. (‵◡´◡) I. v/n. (av. sn) sép. passer par-dessus; er ist übergeschritten (über den Graben) il a enjambé par-dessus. — II. Ü~ n ㊵b. sans pl. enjambée f; Po-e'tik: Ü~ aus einem Verse in den andern enjambement m. — B. (´◡‵◡) I. v/a. insép. 1. (über et. hinwegschreiten) einen Bach &c. ~ franchir ..., mit einem Schritte: enjamber ... 2. (mit Bezug auf inne zu haltende Schranken) franchir, outre-passer; die Grenzen (das Ziel) ~ franchir les limites, passer les bornes (dépasser le but); alles Maß ~ excéder en tout, pousser tout à l'excès; Das überschreitet alles Maß cela passe la (ou toute) mesure, F c'est trop fort; ~ Sie diese Summe nicht n'excédez pas cette ...; weitS. = über-tre'ten B., zB. ein Gesetz ~ enfreindre (transgresser ou violer) une ...; ~d transgressif. 3. J. ~ (schreitend überholen) devancer q. à la marche. — II. Ü~ n ㊵b. sans pl. und **Über-schreitung** f ㊾ analog ~ I., zB. franchissement m, ↘ dépassement m; excès m; infraction f, transgression f, violation f.

Über-schrift (‵◡´) f ㊾ 1. = Auf-schrift; v. auch: In-schrift. — 2. Bsd. Fälle: ehm. roth geschriebene ~ eines Kapi'tels &c. rubrique f; (Mo'tto) épigraphe; drt. ein Gesetz, ein Erkenntniß mit der ~ versehen intituler ...; typ. ~ der Seite (mehr gbr. lebender Kolu'mnen-titel) titre m courant.

Über-schritt (‵◡´) m ㊳ passage.

über-schroben ↘ (´◡‵◡) a. ㉔, **Überschrobenheit** ↘ (´◡‵◡–) f ㊾ = ver-schroben, Ver-schrobenheit. [loche f.

Über-schuh (‵◡´) m ㊳ socque, † ga-

Über-schuh-Fabrikant (‵◡´, ◡◡‵) m ㊿ fabricant de socques, galochier.

über-schulden (´◡‵◡) I. v/a. ㉑b. insép. obérer (de dettes), cribler de dettes. — II. Ü~ n ㊵b. sans pl. u. **Über-schuldung** f ㊾ action f d'obérer, auch: dettes f/pl. écrasantes.

Über-schuß (‿∪⌣) *m* ㉜ 1. (↘ *art.* Kurz-schuß) meist: excédant, surplus (*a.* typ.), zB. der ~ der Einnahme über die Ausgabe l'excédant de la recette sur la dépense. — 2. Bsd. Fälle: ~ der Ernte, oft: surabondant de la récolte; ⊛: différence *f* en plus, bénéfice; (Kassen-)~ boni, revenant-bon, (kleiner Unterschied der wirklichen und der bedingten Breite e-s Zeuges) laize *f*; Börse: ~ des Preises über das Pari prime *f*; ast.: ~ der Bewegungs-geschwindigkeit: ☐ supération *f*; ~ der Sonnen-über die Sternzeit avancement; ⊖: ~ an Größe bei e-r Gieß-form déportement, dépouille *f*; Weberei: (fehlerhafte Stelle) lardure *f*; typ. ~ an Zeilen chasse *f*; ⚔ frt. ~ der Defensio'ns-lini-e, der Kourti'ne complément ...

über-schüssig (‿∪⌣∪) *a.* ㉔ excédant, qui est en plus.

Über-schuß-Kette ⊖ (‿∪⌣.⌣∪) *f* ㊸ Weberei: ~ in der Kette eines Sammet-grundes (chaîne à) poil *m*. [rerei: = Über-guß.

Über-schutt ⊖ (‿⌣) *m* ㊳ *sans pl.* Mau-

über-schütten *A.* (‿∪⌣∪) *v/a.* ㉑b. *sép.* verser (ou répandre) par-dessus. — *B.* (⌣∪⌣∪) *insép.* I. *v/a.* ㉑b. 1. mit et. ~ couvrir de qc., verser (ou répandre) qc. sur ...; ⊖ eine Straße mit Stein-schlag ~ caillouter ... 2. *fig.* J. mit et. ~ (J-m in Über-fülle zukommen lassen) combler (ou accabler) q. de qc., F faire pleuvoir qc. sur q.; J. mit Fragen ~, bisw. presser q. de questions; J. mit e-r Fluth v. Worten ~, bisw.: F inonder q. d'un déluge de paroles. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Über-schüttung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. ⊖ cailloutage *m*; *fig.* accablement *m*.

über-schwabbern F (‿∪⌣∪) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = über-schwappen.

Über-schwall (‿⌣) *m* ㊳ *sans pl.* débordement (*a. fig.*); v. Schwall. [abondance *f*.

Über-schwang (‿⌣) *m* ㊳ *sans pl.* sur-

über-schwängern (⌣∪⌣∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* chm. ↘ = über-sättigen I. 2; Physiologie: faire concevoir un second fœtus dans le cours d'une grossesse. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Über-schwängerung** *f* ㊾ Physiologie: (Nach-empfängniß in der ersten (Ovulatio'ns-) Perio'de der Schwangerschaft) superimprégnation *f*, (Nach-empfängniß, wenn schon ein Fötus vorhanden) superfétation *f*.

über-schwänglich (⌣∪⌣∪) *a.* ㉔ surabondant, exubérant, (un-endlich) infini, (un-ermeßlich) immense, (un-erschöpflich) inépuisable, (sich über das Sinnliche hinausschwingend) transcendant; rl. von der Gnade: ~ groß ſn surabonder.

Über-schwänglichkeit (⌣∪⌣∪-) *f* ㊾ analog „über-schwänglich", zB. surabondance, exubérance, immensité, richesse inépuisable; transcendance.

über-schwanken (‿∪⌣∪) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*, etwa: perdre l'équilibre, tomber de l'autre côté, von Flüssigkeiten, auch: déborder.

über-schwappen (‿∪⌣∪) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* (vom Wasser in einem Eimer) jaillir.

über-schwatzen (⌣∪⌣∪) *v/a.* ㉑c. *insép.* = be-schwatzen I. 2.

über-schweben (⌣∪‿∪) ㉑a. *insép.* 1. das Nest 2c. ~ planer au-dessus de ... 2. = über-fliegen *B.* 1. 3. voler plus haut que ..., dépasser...; die ~den Götter (G.), etwa: les dieux au ciel. [schwelle.

Über-schwelle ⊖ (‿∪⌣∪) *f* ㊸ = Ober-

über-schwellen (‿∪⌣∪) *v/n.* (*av.* ſn) *sép.* und (⌣∪⌣∪) *v/a. insép.*, beide: ㉚e. = über-fließen *A.* und *B.* [sible.

über-schwemmbar (⌣∪⌣-) *a.* ㉔ submer-

über-schwemmen (⌣∪⌣∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* meist: inonder (auch *fig.*), *pfort* submerger, noyer; der Fluß hat die Felder überschwemmt ... a inondé (ou envahi) les campagnes, ... a débordé sur les campagnes; *fig.* die Gothen überschwemmten Italien ... inondèrent l'Italie; mit et. überschwemmt ſn être inondé (regorger ou surabonder) de qc. — II. **Über-schwemmte(r)** *s.* ㉔ inondé(e *f*) *m*. — III. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.*, meist: **Über-schwemmung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. inondation *f*, invasion *f*, débordement *m*; völlige Ü~ submersion *f*. — 2. Bsd. Fälle: große Ü~, bisw. déluge *m*; Ü~ (das Über-schwemmt-werden) des Küstenlandes durch das Meer envahissement *m* de terres par la mer.

Über-schwemmungs-... (⌣∪⌣∪...) in Zssg. mit *s.* analog „über-schwemmen", zB. **~zeit** *f* saison des inondations.

über-schwer (‿∪⌣) *a.* ㉔ par trop pesant, trop lourd, *fig.* oppressif.

Über-schwere (‿∪⌣∪) *f* ㊸ trop grand poids *m*, poids *m* excessif.

über-schwimmen ㉚e. (v. schwimmen) *A.* (‿∪⌣∪) *v/n.* (*av.* ſn) *sép.* passer à la nage. — *B.* (⌣∪⌣∪) *v/a. insép.* e-n Fluß ~ franchir ... à la nage.

über-schwingen (⌣∪⌣∪) *v/a.* ㉚a. (v. schwingen) *insép.* = über-fliegen *B.* 1.

Über-schwung (‿∪⌣) *m* ㉛ 1. trop plein qui fait trébucher la balance; weitS. = Übermaß; vgl. Über-schwang. 2. (Schwung hinüber) saut que l'on fait par-dessus qc., *fig.* ~ in's Jenseits passage à l'autre vie, trépas.

über-see-isch (‿∪z⌣∪) *a.* ㉔ 1. d'outre(-)mer, ☐ transmarin, ⊖ ultramarin, engS. transatlantique; ⊛ ~er Handel (~e Produ'kte) commerce *m* (produits *m/pl.*) d'outre-mer. 2. = ober-see-isch.

über-segeln ⚓ ㉑a. *A.* (‿∪z⌣∪) I. *v/n.* (*av.* ſn) *sép.* nach England ~ passer en ... — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* passage *m* en ... — *B.* (⌣∪z‿∪) *v/a. insép.* 1. ein Schiff ~: a) (im Segeln darauf stoßen) aborder ..., passer sur ..., (in den Grund) couler à fond ...; b) (segelnd überholen) dépasser ..., mettre ... de l'arrière; die Jachten ~ die meisten andern Schiffe ... sont meilleurs voiliers que la plupart des autres navires; c) sein Schiff, einen Mast ~ (zu viel Segel beisetzen) surcharger de voiles ... 2. e-n Ort ~ (über denselben hinaussegeln) dépasser un endroit. 3. Welt-meere ~ traverser ...

über-sehbar (⌣∪z‿-) *a.* ㉔ qu'on peut embrasser d'un coup d'œil.

über-sehen ㉚l. (v. sehen) *A.* (‿∪z⌣∪) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* regarder par-dessus. — *B.* (⌣∪z‿∪) I. *v/a. insép.* 1. embrasser (ou saisir) d'un même coup d'œil (auch *fig.*); v. hier übersieht man die ganze Ebene d'ici on découvre (ou domine) toute la plaine; das Unglück ist noch nicht zu ~ on ne saurait encore mesurer toute la portée (ou l'étendue) de ...; Bauwesen: Gebäude, dessen Inneres man v. e-m Punkte aus ganz ~ kann (bâtiment *m*) panoptique *m*. 2. *fig.* J. ~ (ihm weit überlegen sein) être bien supérieur à q. (au oder in et. en qc.), surpasser q., bsd. avoir plus de perspicacité ou d'esprit que q. 3. (den Blick über et. in der ganzen Ausdehnung hingehen lassen) promener ses yeux sur...; er übersah der Völker Zahl (Sch.) (musternd) il fit la revue de (ou passa en revue) ces peuples nombreux. 4. et. ~ (oberflächlich durchsehen) jeter un coup d'œil (rapide) sur qc., parcourir légèrement qc.; sich seine Lektio'n noch einmal ~ (a. ‿∪z⌣∪) repasser sa ... 5. et. ~ (darüber hinwegsehen, ohne daß der Blick es trifft) ne pas voir qc., ne pas faire attention à qc., laisser échapper qc.; Das hatte ich ~ cela m'est échappé, je n'y ai pas fait attention; Das übersieht man leicht cela vous échappe aisément; er ist bei dieser Beförderung ~ worden il a été oublié à ...; (mit Absicht ~), zB. J-s Fehler ~ fermer l'œil sur les fautes de q. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* durch die *verbes* zu geben; zu I. 5: absichtliches Ü~ connivence *f*.

über-sein (‿∪z⌣) *v/n.* ⑲a. *sép. el.* zB. 1. (übrig sein) être de reste. 2. (vorüber sein) être passé. 3. ⚔ die Festung ist über (gegangen in Feindes Hand) ... a capitulé. 4. F Das ist mir über (zum Überdruß) j'en suis las ou dégoûté. 5. F er ist Dir über (überlegen) il te surpasse en force, &. ou il est plus fort que toi. 6. provS. die Suppe ist über ... est sur le feu.

über-seit ↘ (⌣∪z‿) *adv.* = bei-seit.

über-selig (‿∪z⌣∪) *a.* ㉔ trop heureux; ~ sein être au comble de la joie, nager dans l'ivresse du bonheur.

über-senden *v/a.* ㉙a. (v. senden) *A.* (‿∪z⌣∪) *sép.* envoyer de l'autre côté. — *B.* (⌣∪z⌣∪) *insép.* I. J-m et. ~ envoyer (transmettre ou faire tenir) qc. à q., bsd. ⊛ expédier qc. à q. — II. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl. u.* **Über-sendung** *f* ㊾ envoi *m*, transmission *f*, expédition *f*.

Über-sender (⌣∪z⌣∪) *m* ㊵a. bsd. ⊛: envoyeur, expéditeur, (Geld-)~ remetteur.

Übersendungs-... (⌣∪z⌣∪...) in Zssg. mit *s.* analog „über-senden", zB. **~schreiben** *n* lettre *f* d'envoi; **~tag** ⊛ *m* jour de remise.

über-setzbar (⌣∪z⌣-) *a.* ㉔ traduisible; Das ist nicht ~ cela ne peut pas se traduire.

über-setzen ㉑c. *A.* (‿∪z⌣∪) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. sauter par-dessus; der Zaun ist hoch, die Pferde können nicht ~ ... ne peuvent la franchir. 2. (über ein Wasser hinüber-fahren) passer en bateau de l'autre côté; nach Sizi'li-en ~ passer en Sicile; auf e-r Fähre ~ passer le bac. 3. ⊖ Bergb.: ein Gang setzt über (e-n andern durchschneidend) ... en traverse (ou recoupe) un autre. — II. *v/a.* J. ~ (österr. oft ⌣∪z⌣∪, *insép.*) passer (ou conduire) q. à l'autre rive. — III. Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* passage *m*; Ü~ von Ufer zu Ufer trajet *m*; Ü~ in einer Fähre bachotage *m*; beim Ü~ über einen Fluß pendant le passage d'une rivière. — ☞ *B.* (⌣∪z⌣∪) I. *v/a. insép.* 1. († a. ‿∪z⌣∪, *sép.*) (aus e-r Sprache in die andere über-tragen) a) meist: traduire; mit häufiger Benutzung des Wörterbuchs ~: F traduire à coups de dictionnaire; (aus dem Deutschen) in's Französische ~ traduire (de l'allemand) en français; dies Buch wurde in verschiedene Sprachen übersetzt ... fut traduit en plusieurs langues; seine eigenen Werke ~, bisw. se traduire; b) bsd. Fälle: buchstäblich ~ rendre mot à mot ou littéralement; (verdolmetschen) interpréter, (umschreibend wiedergeben) paraphraser; einen Autor (in der Klasse) mündlich ~, oft: expliquer ...; so wörtlich als möglich ~, bisw. serrer le texte d'aussi près que possible. 2. (über-mäßig besetzen) surcharger (mit et. de qc.); dies Handwerk ist mit Meistern übersetzt il y a trop de maîtres dans ce métier. 3. (den Preis wucherisch, über-mäßig ansetzen) seine Waaren, Kunden ~ surfaire ses marchandises, ... (à) sa clientèle; übersetzte Rechnung, bisw.: F mémoire *m* d'apothicaire. 4. ↘ e-n Graben, Zaun ~ (darüber-springen) franchir ... d'un bond. 5. ⊖ Bau-wesen: ein Haus ~: a) (mit Kalkbewurf versehen) crépir et enduire ...; b) † ajouter un étage à ...; Bergbau: ein Gang übersetzt e-n andern (bringt ihn aus der Richtung) un filon traverse ou recoupe. — II. a) Ü~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Über-setzung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. traduction *f*, bisw. art *m* de traduire; mündliche Ü~ in der Klasse explication *f* d'un auteur; ⊖: crépissage *m* d'une maison; dérangement *m* d'un filon; sonst durch die *verbes* zu geben, zB. durch Ü~ Ihrer Waaren en surfaisant vos ...; b) nur **Über-setzung** *f*: (übersetztes Werk) traduction; Ü~, welche dem Texte gegen-über steht traduction en regard du texte; *éc.* Ü~ aus einer fremden Sprache in die Mutter-sprache version.

Über-setzer *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ *A.* (⌣∪z⌣∪) traducteur *m*, ...trice *f*, bisw. interprète *s.*, h.a.: ☐ ecphraste, erklärender ~: ☐ métaphraste. — *B.* (‿∪z⌣∪) (Fährmann) passeur.

über-setzerisch (⌣∪z⌣∪∪) *a.* ㉔ (Lss.) de (ou en) traducteur.

Über-setzungs-... (⌣∪z⌣∪...) in Zssg. mit *s.* I. analog „über-setzen", zB. **~fehler** *m* faute *f* de traduction; **~kunst** *f* art *m* de traduire; **~weg** *m* (österr.) im ~wege = durch Ver-setzung. — II. Bsd. Fall: **~aufgabe** *f* *éc.* (aus der Muttersprache) thème *m*, (aus einer fremden Sprache) version.

Über-sicht (‿∪⌣) *f* ㊾ 1. a) coup d'œil *m* (que qc. présente), vue, (Fernsicht) perspective, zB. man hat von hier (aus) freie ~ über den Fluß d'ici la vue porte sur toute la rivière; b) geistig: vue de l'ensemble; die Inhalts-Anzeige giebt e-e vollständige ~ von dem ganzen Werke ... donne une idée complète de tout l'ouvrage;

c) (kurzgefaßte Darstellung) aperçu *m*, précis *m*, (Auszug aus e-m größeren Werke) abrégé *m*, summa'rische ~ an der Spitze eines Kapi'tels sommaire *m*, zu Ende desselben oder des Werkes: résumé *m*; in Tabe'llen-Form zs.·stellende ~ tableau *m* synoptique; ~ der fr. Geschichte aperçu (ou précis) de l'histoire de France; ausführliche ~ über die Sterbe-fälle mortuaire *m*; ⚓ ~ der Vertheilung der Mannschaften für die Ratio'nen oder den Kampf rôle *m* de plat, de combat. 2. = durch-sehen IV.

über-sichtig (″∪z′∪) *a.* ㉔: ⚕ hyper(métr)ope; *fig.* qui néglige ce qui le touche de plus près, parce qu'il poursuit des buts plus écartés. [hyper(métr)opie.

Über-sichtigkeit (″∪z′∪-) *f* ㊾ sans *pl.*: ⚕

über-sichtlich (″∪z′∪) *a.* ㉔ (deutlich) clair, (eine Übersicht gebend) qui donne un aperçu de qc., sommaire, (zusammen-stellend) synoptique.

Über-sichtlichkeit (″∪z′∪-) *f* ㊾ analog „über-sichtlich": clarté; caractère *m* (ou forme) sommaire.

Über-sichts-... (″∪z′...) in Zssg. mit s., zB. **~karte** *f* carte synoptique; **~plan** *m* plan d'ensemble; **~tabe'lle** *f* tableau *m* (synoptique).

über-siebenen † (′∪z″∪∪) *v/a.* ㉑b. *insép.* drt. convaincre par sept témoins.

über-siedeln (″∪z′∪) *sép.*, (′∪″∪) *insép.* ㉑a. I. *v/n.* (*av.* sn) nach Ame'rika 2c. ~ aller s'établir (ou se fixer) en ..., passer en ...; nach der Provi'nz ~, oft: aller habiter la province; ⚘ unser Haus wird nach P. ~ ... sera transférée à P. — II. *v/a.* J. ~ transplanter q. — III. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-siedelung** *f* ㊾ transplantation *f*, bsd. e-r Völkerschaft: transmigration *f*; Bienenzucht: Ü~ eines Bienen-schwarmes in einen andern Stock transvasage *m*. [(v. sieden) *sép.* = über-kochen.

über-sieden (″∪z′∪) *v/n.* (*av.* h.) ⑳e.

über-silbern ⚙ (′∪z″∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* argenter; v. Neuem ~ réargenter; num. übersilberte kupferne Medaille médaille *f* saucée. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-silberung** *f* ㊾ argentage *m*.

über-singen (′∪z″∪) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳a. *insép.* chanter (un air); Einen ~ chanter mieux (ou plus haut) qu'un autre; sich ~ trop chanter, fatiguer les poumons.

Über-sinn ✎ (″∪z′) *m* ㊳ chose *f* qui appartient au monde transcendant.

über-sinnen (′∪z″∪) *v/a.* ⑳b. *insép.* = über-denken.

über-sinnlich (″∪z′∪) *a.* ㉔ qui s'élève au-dessus des sens, ⚕ suprasensible, weitS. métaphysique, transcendant, (abstrakt) abstrait, (rein geistig) spirituel; (über-natürlich) surnaturel; die ~e Welt le monde intellectuel ou transcendant; Lehre vom Ü~en: ⚕ métaphysique *f*; Fähigkeit, Gemüth und Geist auf das Ü~e zu lenken facultés *f/pl.* contemplatives.

Über-sinnlichkeit (″∪z′∪-) *f* ㊾ analog „über-sinnlich": caractère *m* suprasensible ou transcendant, a. transcendance; abstraction; spiritualité.

über-sintern (′∪z″∪) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* incruster, encroûter. — II. *v/n.* (*av.* sn) s'incruster, s'encroûter.

über-sittlich (″∪z′∪) *a.* ㉔ (G.) par trop modeste, par trop honnête.

über-sitzen (″∪z′∪) *v/n.* ⑳i. *sép.* 1. ✎ rester assis. 2. (G.) die gegen ea. ~ qui sont assis l'un en face de l'autre.

über-sommern, über-sömmern, beide: (′∪z″∪) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) an einem Orte ~ passer l'été (ou estiver) en quelque endroit. — II. *v/a.* Vieh ~ entretenir (ou nourrir) du bétail pendant l'été. — III. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-sommerung** *f* ㊾ zu I.: séjour *m* pendant l'été. Zu II.: entretien *m* du bétail pendant l'été; das Vieh zur Ü~ auf die Weide bringen estiver ...

über-sonnen (′∪z″∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* ensoleiller. [= über-se'hen *B.*

über-spähen (′∪″∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.)

über-spannen ㉑a. *A.* (″∪′∪) *v/a. sép.* tendre par-dessus. — *B.* (′∪″∪) *insép.* I. *v/a.* 1. mit einem Teppich 2c. ~ recouvrir d'un ... 2. (mit ausgestreckter Hand umfassen) mesurer qc. avec la main ou de l'empan; (spannend über et. hinausreichen) dépasser qc. (en le mesurant de la main). 3. (allzusehr an-spannen) trop tendre ou bander, exagérer la tension de ...; (zu hoch spannen) faire monter trop haut, outrer, exagérer; *fig.* den Geist ~ surexciter (ou exalter) ... — II. **über-spannt** *part.p.* u. *a.* ㉔ trop tendu; *fig.* von Perso'nen: (über-reizt) surexcité, exalté; (voll Über-treibung in s-n Ideen) exagéré, outré, (phantastisch) romanesque, (ungereimt, toll) extravagant, (von der gewöhnlichen Sitte abweichend) excentrique; über-spannter Kopf, Mensch exalté *m*, Ϝ cerveau *m* brûlé; über-spannter Styl style *m* guindé. — III. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-spannung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. zu 3: trop grande tension *f*; exagération *f*; surexcitation *f*.

Über-spannt-heit (′∪″-) *f* ㊾ analog „überspannen II.", zB. exaltation, exagération, extravagance; excentricité.

über-sparen (″∪′∪) *sép.* u. (′∪″∪) *insép.* *v/a.* ㉑a. = er-übrigen II.

Über-spekulation (″∪---tsɪ(∪)′) *f* ㊾ excès *m* de (la) spéculation, spéculation exagérée.

über-spenden ✎ (′∪″∪) *v/a.* ㉑b. *insép.* (G.) J. mit et. ~ = mit et. über-schütten.

über-spinnen ⚙ (′∪″∪) *v/a.* ⑳b. *insép.* 1. couvrir de filure; mit Seide ~ guiper; mit gedrehter Seide über-sponnene(s) Spitze (Band) guipure *f*; über-sponnene Saite corde *f* filée. 2. *fig.* die Welt ~ (G.), etwa: embrasser le monde.

über-spreiten (″∪′∪) *sép.* u. (′∪″∪) *insép.* *v/a.* ㉑b. = über-breiten *A* und *B*.

über-sprengen (′∪″∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* mit et. ~ arroser, körner-weise: saupoudrer de qc.

über-springen ⑳a. (v. springen) *A.* (″∪′∪) I. *v/n.* (*av.* sn) *sép.* 1. sauter par-dessus; *fig.* von einem Gegenstande zum andern ~ sauter d'une matière à une autre, bisw. sauter de branche en branche; schnell v. Einem zum Andern ~ passer lestement à autre chose. 2. von einer Sehne: se déplacer, être tiraillé, tressaillir; über-gesprungene Sehne nerf *m* tressailli; von e-m Fieber-Anfalle: manquer; (s-n Sitz wechseln) changer de siége; auf ein anderes Orga'n ~ se transporter sur ..., ⚕ éprouver une métastase; in eine andere Krankheit ~: ⚕ éprouver une métaptose; ~d ambulant, irrégulier, ⚕ métastatique; *fig.* J., dem es im Kopfe über-gesprungen ist cerveau *m* timbré (v. über-schnappen u. über-spannen *B.* II.). — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. déplacement *m*; tressaillement *m* d'un nerf; changement *m* de siége, ⚕ métastase *f*; ⚕ métaptose *f*. — *B.* (′∪″∪) *insép.* I. *v/a.* 1. einen Graben ~ sauter (ou franchir) un ... 2. = über-schlagen *B.* II. 2, zB. eine Seite ~ sauter une page; eine Schwierigkeit ~ passer par-dessus une ...; die Quarta ~, bisw. sauter de cinquième en troisième; ♪ einen Ton ~ faire sauter un ton; *fig.* J. ~ (aus J-s Untergebenem sein Vorgesetzter werden) passer sur le corps à q.; das Fieber über-springt einen Tag (ohne *rég.*: springt über) ... discontinue pendant un jour (vgl. *A.* 2). 3. J. ~ (im Springen übertreffen) l'emporter sur q. au saut, sauter plus haut (ou plus loin) que q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich im Springen über-nehmen) se faire du mal à force de sauter. — III. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* zu 2: omission *f*, kanonisches Recht: mit Ü~ eines niederen Grades *per saltum*.

über-spritzen ㉑c. *A.* (″∪′∪) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* jaillir de l'autre côté ou par-dessus. — *B.* (′∪″∪) *insép.* *v/a.* = be-spritzen I.

über-sprudeln ㉑a. *A.* (″∪′∪) *v/n.* (*av.* sn et h.) *sép.* déborder (se répandre ou s'enfuir) en bouillonnant; *fig.* von Witz ~ pétiller (ou être pétillant) d'esprit; ~der Kopf, bisw. homme pétilleux. — *B.* (′∪″∪) *v/a.* *insép.* couvrir en jaillissant.

über-sprühen (″∪′∪) ㉑a. *v/n.* (*av.* sn) *sép.* et (′∪″∪) *v/a.* *insép.* = über-spritzen *A* u. *B*.

Über-sprung (″∪′) *m* ㊳ saut (qu'on fait par-dessus qc.); *fig.* (sprunghafter Übergang) passage brusque. [gner, submerger.

über-spülen (′∪″∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* bai-

über-ständig (″∪′∪) *a.* ㉔ qui a passé le temps voulu; ~er Baum arbre *m* qu'on aurait dû abattre plus tôt selon les lois de la silviculture; ~e Frucht fruit *m* qu'on a laissé trop longtemps sur l'arbre; v. Speisen u. Getränken: = ab-ständig; ~es (verwittertes) Erz mines *f/pl.* effleuries. [sivement) fort.

über-stark (″∪′) *a.* ㉔ par trop (ou exces-

über-stäuben (′∪″∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* = be-stäuben. [ver-stauchen.

über-stauchen (′∪″∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

über-stechen (″∪′∪) *sép.* u. (′∪″∪) *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑳d. 1. Karten-spiel: surcouper (une carte), forcer; L'hombre: nicht ~ ganer. 2. ⚙ = be-stechen I. 1. — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* surcoupe *f*; ⚙ v. be-stechen II. zu 1.

über-stehen ⑳t. *A.* (″∪′∪) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* 1. être au-dessus de qc.; die ~de Flüssigkeit (über dem Boden-satze) le liquide qui recouvre le dépôt. 2. (überragend hervorstehen) saillir, avoir de la saillie; ⚙ von Ziegeln: chevaucher. 3. (stehen bleiben) die Wäsche steht über ... reste pendant un jour dans la cuve. 4. = über-schlagen *B.* I. 2, zB. heiße Speisen ~ lassen laisser attiédir ... — *B.* (′∪″∪) *v/a.* *insép.* 1. = be-stehen I. 2, bsd. (ertragen) supporter, endurer, (aushalten) essuyer, (über sich ergehen lassen) subir, (überwinden) surmonter, (be-endigen) achever, (glücklich entkommen) échapper à ...; (et. überleben) survivre à ...; nach überstandener Arbeit le travail achevé; s-e Dienstzeit, Lehrjahre ~, oft: faire son temps (de service, d'apprentissage); e-e Krankheit glücklich ~ réchapper (ou guérir) d'une ...; e-n Sturm ~ essuyer un orage, échapper à une tempête; nun haben Sie es überstanden! vous voilà au bout!, oft auch: Ϝ vous voilà quitte!; es überstanden h. (gestorben sein), bisw. avoir passé (ou sauté) le pas. 2. = be-stehen I. 3, zB. mit Bäumen überstanden sn être garni d'arbres.

über-steigbar (′∪″-) *a.* ㉔ surmontable, franchissable.

über-steigen ⑳o. *A.* (″∪′∪) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* 1. monter par-dessus. 2. von Gewässern: déborder (= über-fließen *A.* I.). — *B.* (′∪″∪) *insép.* I. *v/a.* 1. Berge ~ franchir (ou passer) ...; eine Mauer mit Sturmleitern ~ escalader ...; *fig.* e-e Schwierigkeit ~ surmonter ... 2. der Fluß übersteigt das Ufer ... dépasse la rive. 3. (höher steigen als et.) être (ou s'élever) au-dessus de ...; bsd. *fig.* (über et. hinausgehen) (sur)passer, excéder; die Ausgabe übersteigt die Einnahme les dépenses excèdent les recettes; Das übersteigt meine Erwartung (allen Glauben) cela passe mon attente (toute croyance); Das übersteigt m-e Kräfte cela surpasse (ou est au-dessus de) mes forces. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich steigend übernehmen) monter trop haut, bsd. se fourvoyer en montant, monter si haut qu'on ne peut plus ni avancer ni reculer; *fig.* überstiegen (übertrieben) exagéré, surmené, outré. — III. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-steigung** *f* ㊾ passage *m*; Ü~ e-r Mauer mit Sturmleitern escalade *f*; Ü~ der Ausgaben über die Einnahmen im Staatshaushalts-Etat excès *m* des dépenses sur les recettes.

über-steigern (′∪″∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. den Preis der Lebensmittel ~ surhausser ..., faire hausser excessivement ... 2. J. ~ renchérir sur q. (a. *fig.*). — II. **Ü~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-steigerung** *f* ㊾ surhaussement *m*.

über-steiglich (′∪″∪) *a.* ㉔ = über-steigbar.

Über-steigling ✎ (′∪″∪) *m* ㊳ *co.* philosophe transcendental (mehr gbr. transcendenta'ler Philoso'ph).

über-stellen *v/a.* ㉑a. *A.* (″∪′∪) *sép.* mettre au-dessus de ... — *B.* (′∪″∪) *insép* 1. tendre partout. 2. remplir (de choses placées l'une sur l'autre).

über-stempeln *v/a.* ㉑a. I. (⏒⏑⏓⏑) *insép.* (Lss.) effacer par une nouvelle empreinte. — II. (⏓⏑⏒⏑) *sép.* 1. mettre un nouveau timbre sur ... 2. ✎ poser un timbre au-dessus.

über-steppen ⚙ (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = steppen; ⚓ ein Bonne't-segel ~ larder une bonnette. [*insép.* se couvrir d'étoiles.

über-sternen (⏒⏑⏓⏑)(G.) sich ~ *v/réfl.* ㉑a.

Über-steuer (⏓⏑⏒⏑) *f* ㊿ surtaxe; auch: = über-steuern II.

Über-steuer-gehen ⚓ (⏒⏑⏓⏑⏒⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* culée *f*, culement *m*.

über-steuern (⏒⏑⏓⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* surcharger d'impôts. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-steuerung** *f* ㊾ surcharge *f* (d'impôts).

Über-stich (⏓⏑⏒) *m* ㊳ 1. Karten-spiel: surcoupe *f*. 2. ⚙ typ. F ~ machen = Überstunden machen.

über-sticken (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir de broderie; (stickend über-arbeiten) rebroder.

Über-stieg (⏓⏑⏒) *m* ㊳ agr. ~ über einen Feld-zaun échalis, provN. passeux.

Über-stiegenheit (⏒⏑⏓⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* = Über-triebenheit.

über-stimmen *v/a.* ㉑a. *A.* (⏒⏑⏓⏑) *insép.* 1. ♪ ein Klavi'er *x.* ~ monter trop haut ... 2. = über-tönen. 3. eine Partei *x.* ~ (durch Stimmen-Mehrheit ein Votum nicht zur Geltung kommen lassen) l'emporter sur ... à la majorité des voix; wir wurden mit unserem Vorschlage überstimmt notre proposition fut rejetée par la majorité; ich bin überstimmt j'ai eu la majorité contre moi. — *B.* ✎ (⏓⏑⏒⏑) *sép.* J. zum Frieden ~ (umstimmen) faire changer q. de sentiment et le disposer à la paix.

über-stofflich (⏓⏑⏒⏑) *a.* ㉔ phls.: ⚘ suprasubstantiel, immatériel.

über-stopfen (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* 1. trop bourrer, surcharger; e-e Gans ~ trop gaver (ou trop empâter) ... 2. dünne Stellen in einem Zeuge ~ (auch: ⏓⏑⏒⏑, *sép.*) reprendre ...

über-stoßen (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ⑳p. *insép.* 1. ⚙ Gerberei: die Felle ~ effleurer ... 2. (schwz.) e-e Alp ~ surcharger un pâturage de bétail.

über-strahlen (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = über-glänzen 1 und 2.

über-streichen *v/a.* ⑳n. *A.* (⏓⏑⏒⏑) *sép.* passer (ou frotter) par-dessus. — *B.* (⏒⏑⏓⏑) *insép.* mit et. ~ enduire de qc.; mit Firniß (Pech) ~ vernisser (poisser); Malerei: et. einmal ~ donner une couche à qc.; mehrmals ~ imprimer; Tuchmacherei: mit Thon- oder Walk-erde ~ terrer.

über-streifen *v/a.* ㉑a. *A.* (⏓⏑⏒⏑) *sép.* passer (ou mettre) sur ... — *B.* (⏒⏑⏓⏑) *insép.* rayer, bigarrer.

über-strengen ✎ (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = über-anstrengen; (G.) über-strengte Arbeit ... outré.

über-streuen *v/a.* ㉑a. *A.* (⏓⏑⏒⏑) *sép.* répandre par-dessus; streuen Sie Zucker über! saupoudrez-le de sucre! — *B.* (strichen) *insép.* = be-streuen I. 1 u. 2. [be-stricken I. 1 u. 3.

über-stricken (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

über-strömen ㉑a. *A.* (⏓⏑⏒⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) *sép.* (se) déborder, se répandre; *fig.* sie strömten zum Feinde über ils passèrent en foule à l'...; ihr Herz strömt über (vor Freude) son cœur déborde (de joie); sein Mund strömte über von ihrem Lobe il se répandit en éloges sur elle; ~de Freude joie *f* exubérante. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* débordement *m*; Ü~ der Freude, bisw. pétillement *m* de joie. — *B.* (⏒⏑⏓⏑) I. *v/a.* *insép.* se répandre en torrents sur ..., inonder; *v. a.* über-schwemmen I. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Überströmung** *f* ㊾ = über-schwemmen III.

Über-strömungs-Röhre (⏓⏑⏒⏑.⏒⏑) *f* ㊿ décharge de superficie.

Über-strumpf (⏓⏑⏒) *m* ㉛ bas de dessus.

über-studi(e)ren (⏓⏑–⏒⏑) ㉑a. *insép.* I. sich ~ *v/réfl.* s'épuiser (ou se brouiller l'esprit, *pfort* se rendre bête) à force d'étudier; er hat sich überstudirt, bisw. *prv.* Jean a étudié pour être bête. — II. **über-studi(e)rt** *part.p.* et *a.* ㉔ = über-gelehrt. — III. *v/a.* et. ~ (in rascher Übersicht et. durchstudiren) repasser, revoir qc.

über-stülpen *v/a.* ㉑a. *A.* (⏓⏑⏒⏑) *sép.* coucher (ou renverser) par-dessus, retrousser; den Hut ~ mettre son ... (v. stülpen). — *B.* (⏒⏑⏓⏑) *insép.* mit et. ~ couvrir de qc.

Über-stunde (⏓⏑⏒⏑) *f* ㊿ leçon supplémentaire; bsd. ⚙ typ. ~n machen veiller.

über-stürmen ㉑a. *A.* (⏓⏑⏒⏑) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* 1. passer impétueusement (ou se précipiter) de l'autre côté ou par-dessus. 2. (stürmisch überfließen) déborder avec violence. — *B.* (⏒⏑⏓⏑) *insép.* I. *v/a.* (stürmisch übertumpeln) surprendre (ou assaillir) impétueusement. — II. sich ~ *v/réfl.* = sich über-stürzen.

über-stürzen ㉑c. *A.* (⏓⏑⏒⏑) *sép.* I. *v/a.* mettre dessus; e-e Haube ~ mettre un bonnet sur la tête. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. (überkippend stürzen) tomber en avant la tête la première, faire la culbute; nach hinten ~ tomber à la renverse. 2. (mit heftigem Ungestüm hinüberbringen) se précipiter de l'autre côté. — *B.* (⏒⏑⏓⏑) *insép.* I. *v/a.* 1. mit et. ~ couvrir de qc. 2. et. ~ (mit zu großem Ungestüm ausführen) précipiter qc.; ~ Sie Nichts! ne brusquez rien!; als *v/réfl.*: sich ~ aller trop vite dans une affaire, se précipiter. 3. burschikos: répondre à une provocation par une autre plus rigoureuse encore. — II. sich ~ 1. v. I. 2. 2. = über-schlagen *B.* III. 1. — III. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Über-stürzung** *f* ㊾ = über-eilen III.; nur keine Ü~! surtout pas de précipitation!, pas de zèle!

Über-süchtigkeit ✎ (⏓⏑⏒⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* (G.), etwa: tendance à ne pas voir ce qui est sous vos yeux. [sucré, *fig.* miellé.

über-süß (⏓⏑⏒) *a.* ㉔ trop doux, trop

über-täfeln ⚙ (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* lambrisser. [tare (= So'pra-ta'ra).

Über-tara ✿ (⏓⏑⏒–) *f* inv. sans *pl.* sur-

über-täuben (⏒⏑⏓⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* assourdir (à force de tapage), (so daß man wie taumelig davon wird) étourdir, *pfort* abasourdir; die Stimme des Gewissens oder das Gewissen ~ (so daß es nicht aufkommen kann, schweigen muß) étouffer la voix de la conscience. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-täubung** *f* ㊾ analog ~ I.: assourdissement *m*, étourdissement *m*, abasourdissement *m*, étouffement *m*.

über-tauchen (österr.) (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. eine Krankheit ~ = ... über-stehen. 2. sich den Arm ~ se luxer ...

über-teufeln (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Voss) surpasser le diable; alle List ~, etwa: faire déjouer toutes les ruses à force de diableries. [que diabolique.

über-teuflisch (⏓⏑⏒⏑) *a.* ㉔ (G.) plus

über-thätig (⏓⏑⏒⏑) *a.* ㉔ trop actif.

über-thauen (⏒⏑⏓⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) déborder en forme de rosée; *poét.* s-e Augen ~ ... deviennent humides. — II. *v/a.* = be-thauen II.

über-theilend (⏓⏑⏒⏑) *a.* ㉔ math. ~es Verhältniß raison *f* su(pe)rpa(r)tiente.

über-theuer (⏓⏑⏒⏑) *a.* ㉔ par trop cher, hors de prix, F d'un prix fou.

über-theuern (⏒⏑⏓⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (übermäßig vertheuern) renchérir excessivement. 2. J. ~ (ihm zu hohe Preise abnehmen) surfaire (à) q., *pfort* rançonner (F écorcher) q.; seine Kunden ~ surfaire ses pratiques, survendre. — II. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Übertheuerung** *f* ㊾ zu 1: = Ver-theuerung; zu 2: survente *f*, rançonnement *m*; sich vor Ü~ hüten, bisw. se défendre du prix.

über-thronen ✎ (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) = be-her(r)schen.

über-thun (⏓⏑⏒) ㉒b. *sép.* I. provS. *v/n.* (*av.* h.) = dazu-thun. — II. *v/a.* = um-legen.

über-tippeln (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. P = be-trügen. 2. = über-fallen *A.*

über-tischen (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* surcharger de mets; satt vom über-tischten Mahle (G.) ... d'un repas surabondant.

über-toben (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. crier plus haut. 2. franchir avec bruit. [tölpeln.

über-tölpeln (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = be-

über-tönen (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* den Lärm ~ couvrir (ou dominer) le bruit; seine Stimme über-tönt alle andern sa voix couvre celle des autres, sa voix perce.

Über-trag ✿ (⏓⏑⏒ u. ⏓⏑⏒) *m* ㉛ ~ einer Summe auf die andere Konto-Seite report; ~ e-s Postens auf eine andere Rechnung rejet.

über-tragbar (⏒⏑⏓–) *a.* ㉔ transmissible, ✎ transférable, communicable.

Über-tragbarkeit (⏒⏑⏓––) *f* ㊾ sans *pl.* transmissibilité.

über-tragen ⑳r. *A.* (⏓⏑⏒⏑) *v/a.* *sép.* 1. ein Kleid ~ porter ... par-dessus les autres. 2. porter de l'autre côté; (österr.) oft: (⏒⏑⏓⏑) *insép.* der Sarg wurde in die Kirche ~ porté à ... 3. bisw. = ~ *B.* I. 1. 4. provS. = ab-tragen I. 6. — ☞ *B.* (⏒⏑⏓⏑) *insép.* I. *v/a.* 1. (auf eine andere Stelle, ein anderes Gebiet hinübertragen) meist: transporter, zB. ein Recht auf J. ~ oder J-m ~ transporter un droit à q.; ✿ e-n Rechnungsposten auf die andere Seite ~ transporter ...; e-e Versicherung *x.* v. e-m Gegenstande auf den andern ~ transporter une assurance d'un objet sur un autre; ein Wort aus dem eigentlichen Sinne in den bildlichen ~ transporter un mot du sens propre au (sens) figuré; ⚙ Zeugdruckerei: gedruckte Gegenstände auf Gewebe ~ transporter ... — Bsd. Fälle: 2. a) et. auf J. ~ (ihm überlassen) transmettre (ou céder) qc. à q.; J-m die Besorgung v. et. ~, (G.) J-m ~ et. zu thun charger q. de qc., remettre une affaire à q., (es ihm anvertrauen) confier qc. à q.; J-m e-e Ehre, Würde ~ conférer (ou déférer) ... à q.; seine Amtsgewalt, Verrichtungen *x.* an J. ~ déléguer q., déléguer son pouvoir, son autorité à q.; in ein anderes Buch ~ transcrire; et. auf J-s Namen ~ passer au nom de q.; Spiel: sein Geld auf e-e andere Karte ~ transposer ...; b) ✿ e-n Arti'kel in das Hauptbuch ~ rapporter un ..., inscrire ... dans le grand livre; in e-e andere Abtheilung ~ reverser sur un autre chapitre; in eine andere Rechnung ~ rejeter sur ...; eine Summe ~ reporter un total; J-m die Kompto'ir-Arbeiten ~ appliquer q. aux affaires du bureau; ich bitte, das meinem Vorgänger bewiesene Vertrauen auf mich ~ zu wollen je me permets de réclamer pour moi la continuation de la confiance que vous avez bien voulu accorder à mon prédécesseur; wir geben uns der Hoffnung hin, daß Sie das uns stets bewiesene Vertrauen auf die neue Fi'rma ~ werden nous espérons que vous continuerez à la nouvelle raison la confiance dont vous nous avez honorés; c) et. aus einer Sprache in die andere ~ = über-setzen *B.* I. 1; ~e Bedeutung eines Wortes (sens *m*) figuré *m* (v. bildlich 2); d) chir. ~ (Haupt-theile zum Ersatze zerstörter Körper-theile verwenden) faire l'autoplastie, transplanter; drt. et. ~, *a.* faire cession de (ou transférer) qc.; nur urkundlich ~ w. être en octroi; ~d translatif, dévolutif; v. Amtswegen (J-m) ~ (*part.p.*) datif; e) ⚙ eine Zeichnung auf Holz ~ reporter les épreuves. 3. ✎ supporter (v. er-tragen I. 1). 4. (von Dem, was ge- oder er-tragen w. muß, erleichternd et. auf sich nehmen) soulager en prenant sur soi la charge d'un autre; wenn Jeder e-n Theil v. Deinen Schmerzen ~ könnte (G.) si chacun pouvait te décharger d'une partie de tes ...; der Reiche muß den Armen ~ il faut que le riche paye pour le pauvre. 5. (österr.) ~e Kleider ... qu'on a mis trop longtemps. — ☞ II. sich ~ *v/réfl.* 1. zu I. 1, zB. die Krankheit überträgt sich auf Menschen ... se transporte (ou se communique) aux hommes. 2. (durch übermäßiges Tragen Schaden leiden) von Menschen: se fatiguer (ou se faire du mal) en portant des fardeaux trop lourds, se donner un effort. — ☞ III. Ü~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Über-tragung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. transport *m* (*a.* ✿ u. drt.); transmission *f*; collation *f* d'une dignité, délégation *f* du

pouvoir; transcription *f*; ❀ Ü~ eines Postens auf eine andere Rechnung rejet *m* (a. mét. Ü~ von Wörtern auf den folgenden Vers); traduction *f* (a. Stenographie); rajeunissement *m* d'un vieux livre; chir. autoplastie *f*, transplantation *f*; drt. cession *f*, transfert *m*; dation *f*; ⊖: report *m* des épreuves; Maschin.: Ü~ e-r Bewegung transmission *f*. — **2.** Bsd. Fälle: ❀ (Ab- u. Zu-schreiben der Posten zwischen zwei sich gegenseitig schuldenden Kaufleuten) revirement *m*; Politik: (oft ungesetzliche) Ü~ v. e-m Titel des Budgets auf e-n andern virement *m*; *rh.* Übertragung (bildlicher Ausdruck) image *f* ou métaphore *f*; drt. Erlangung der Rechte e-s Andern durch Ü~ subrogation *f*; Physiologie: Ü~ e-s Reizes von einem sensibeln Nerven auf einen moto'rischen action *f* reflexe; Ü~ vom Ze'ntrum e-s Organi'smus zur Peripheri'e irradiation *f*; Ü~ der Photographi'e auf lithogra'phischen Stein photolithographie *f*.

Über-träger (⏑⏑) *m* ⓐa.: a) (Angeber) rapporteur; b) ❀ (der einen Wechsel abtritt) cédant, endosseur; c) auch: **Über-trager** (Übersetzer) traducteur; d) chm. moyen de transmission; e) Telegraphie: = Über-tragungs-apparat. [math. angle rapporteur.

Über-trage-Winkel (⏑⏑.⏑) *m* ⓐa.

Über-tragungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „über-tragen", zB. ~**arbeit** *f* Telegraphie: travail *m* de transmission; ~**recht** *n* droit *m* de cession. — II. Bsd. Fälle: ~**appara't** *m* Telegraphie: relais, transmetteur; ~**gebühren** *f/pl.* bei e-m Grundbesitz-Wechsel droit *m/sg.* de mutation; ~**urkunde** *f* drt. transfert *m*. [surpassé, surpassable.

über-treffbar (⏑⏑) *a.* ㉔ qui peut être

über-treffen (⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓒd. *insép.* **1.** meist: J., et. ~ surpasser q., qc., zB. J. in (oder an) et. ~ surpasser q. en qc.; sich selbst ~ se surpasser (soi-même). — **2.** Bsd. Fälle: J. ~, auch: être supérieur à q., l'emporter (ou renchérir) sur q., *pfort* évincer q. (in et. en qc.), P enfoncer q.; et. ~ (darüber hinausgehen) (dé)passer qc., zB. Sie ~ meine Erwartung vous dépassez mon attente; Alle(s) in et. ~, bisw. être passé maître en qc., Alles weit ~d, oft: hors ligne.

über-treiben ⓐo. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* **1.** faire passer (conduire ou chasser) de l'autre côté ou par-dessus. **2.** chm. einen Körper ~ (durch Destillirung) sublimer (ou volatiliser) ... — II. *v/n.* (*av.* sn) (treibend überfließen) déborder. — *B.* (⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** a) das Vieh ~ (treibend über-anstrengen) surmener (forcer ou excéder) ...; ein Pferd ~, auch: outrer, durch zu langes Schulen: estrapasser ...; das Gesinde ~ excéder ses gens; sich ~ s'excéder de fatigue, F s'éreinter; b) von Bäumen: sich ~ s'épuiser en donnant trop de fleurs ou de fruits; c) ✎ Sie ~ mich (G.) (treiben mich so weit, daß ich außer mir gerathe) vous me poussez à bout. **2.** abstra'kt: (die inne zu haltende Grenze nicht inne halten) exagérer; (das Maß überschreiten) outrer, (erzählend vergrößern) grandir, enfler, aufschneidend: amplifier; eine Rolle ~ exagérer (ou F charger) un ...; Sie ~, od. Das ist sehr übertrieben, oft: c'est exagéré, cela passe la mesure; Alles ~, bisw. être extrême en tout; ~d exagératif. — II. **über-trieben** *part.p.* et *a.* ㉔ exagéré, outré, ✐ hyperbolique; zu über-trieben, oft: exorbitant, extrême; aus über-triebenem Eifer, oft: par (un) excès de zèle; Malerei: übertriebene Färbung coloris *m* forcé; über-triebener Plato'niker platonicien *m* à outrance; *prv.* über-triebene Schlauheit wird Falschheit trop de finesse est artifice. — III. **Ü**~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Über-treibung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. surmenage *m* d'un cheval, &; exagération *f*, amplification *f*; charge *f*; *rh.*: ✐ hyperbole *f*, auch: auxèse *f*; voll Übertreibung, bisw. exagératif; *prv.* Ü~ thut nirgends gut l'excès en tout est un défaut.

Über-treiber (⏑⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ exagérateur *m*, ...trice *f*, amplificateur.

über-tretbar (⏑⏑) *a.* ㉔ violable.

über-treten ⓐd., *part.p* ⓐl. (v. treten) *A.* (⏑⏑) *sép.* **1.** *v/n.* (meist *av.* sn) passer de l'autre côté, passer par-dessus; im Bsd.: a) von Flüssen: déborder; b) das Pferd ist (oder hat) übergetreten (mit dem einen Vorderfuße über den Strang) ... a passé la jambe par-dessus le trait, ... est embarrassé; c) Reitkunst: ~ (die Vorder- u. Hinter-beine kreuzen) chevaler, chevaucher; ein Pferd ~ lassen porter un cheval de côté; d) zu J-s Partei' (oder zu J-m) ~ se ranger du parti de q.; zu einer andern Religi'on ~ changer de religion; zum Katholizi'smus ~ se convertir au catholicisme, se faire catholique; zu einer anderen Religio'n Übergetretene(r), oft: prosélyte *s.* — II. *v/a.* Stiefel ~ (schief laufen) éculer ... — III. **Ü**~ *n* ⓐb. sans *pl.* **1.** analog ~ I., zB. passage *m*; débordement *m*; conversion *f*. — **2.** Bsd. Fälle: Reitkunst: Ü~ über den Standbaum embarrement *m*; vét. Verletzung an den Beinen eines Pferdes ver-ursacht durch Ü~ über den Standbaum embarrure *f*. — *B.* (⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** sich (*dat.*) den Fuß, das Bein ~, sich (*ac.*) ~ (tretend das Bein verrenken) se fouler le pied, se donner une entorse. **2.** (die inne zu haltenden Grenzen überschreiten) franchir, outrepasser; bsd. (sich über die zu befolgende Richtschnur hinwegsetzen) ne pas observer, *pfort* enfreindre, Satzungen, Gesetze &c. ~ transgresser, *pfort* violer; ein Gebo't ~ contrevenir à (être en contravention avec) un ordre; die Gebo'te Gottes ~ enfreindre (ou transgresser) les ...; das Gesetz ~ violer la loi; (bibl.) ~ *abs.* = sündigen; drt. ~d contrevenant, transgressif; ⚔ s-e Pflichten ~ sortir de ses devoirs. — II. **Ü**~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Über-tretung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. contravention *f*, infraction *f* (à qc.), transgression *f*, violation *f*; sich einer Ü~ schuldig machen être en contravention.

Über-treter (⏑⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ **1.** analog „über-treten *B.* I. 2": contrevenant(e *f*) *m*, infracteur *m*, ...trice *f*, transgresseur, violateur *m*, ...trice *f*. — **2.** Bsd. Fall: ~ s-r Amtspflicht prévaricateur. [*B.* II.

Über-tretung (⏑⏑) *f* ⓐ v. über-treten

Über-tretungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „über-treten", zB. ~**fall** *m*: im ~falle en cas de contravention ou de violation, drt. bisw. contraventoirement.

über-trieben (⏑⏑) *part.p.* von übertrei'ben (v. ds, bsd. *B.* II.) und *a.* ㉔.

Über-triebenheit (⏑⏑-) *f* ⓐ sans *pl.* exagération, caractère *m* excessif; ~ seiner Forderungen ses prétentions excessives.

Über-trift (⏑⏑) *f* ⓐ (droit *m* de) passage *m* pour le bétail.

über-trinken (⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *insép.* trop boire, boire plus que de raison.

Über-tritt (⏑⏑) *m* ⓐ passage (zu et. à qc., ⚔ in die Rese'rve dans la réserve); bsd. changement de religion, conversion *f*.

über-trotzen (⏑⏑) *v/a.* ⓐc. *insép.* braver, défier.

über-trümmern (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* = be-trümmern; die übertrümmerten Klüfte (G.) les gouffres *m/pl.* couverts de débris.

über-trumpfen (⏑⏑) *sép.* und (⏑⏑) *insép.* *v/a.* ⓐa u. c. Karten-spiel: surcouper; *fig.* surpasser, enfoncer.

über-tünchen (⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* **1.** ⊖ Bau-wesen: = tünchen I.; v. Grab 1. **2.** *fig.* (schminken) farder, F (re)plâtrer; (einen glänzenden Anstrich geben) donner un vernis à qc; sein Gesicht ~ se farder le visage, F recrépir sa façade; die Wahrheit ~ farder (ou déguiser) la ...; Euro'pen's über-tünchte Höflichkeit (Seume) les raffinements de la politesse européenne (v. auch · Höflichkeit 1a). — II. **Ü**~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Über-tünchung** *f* ⓐ = tünchen II. [be-tüpfeln.

über-tüpfeln (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* =

über-tyrannen (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* einen Tyrannen ~, etwa: surpasser un tyran en cruauté. [partout.

über-über-all ✎ (⏑⏑) *adv.* (Seume)

Über-über-zieher (⏑⏑) *m* ⓐa. paletot qui se met par-dessus le surtout.

Über-verdienst (⏑⏑) *m* ⓐ bénéfice extraordinaire. [*m* de) raffinement *m*.

Über-verfeinerung (⏑⏑) *f* ⓐ (excès

über-versichern ❀ (⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* assurer au-dessus de la valeur, überversichert trop assuré. — II. **Ü**~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Über-versicherung** *f* ⓐ assurance *f* au-dessus de la valeur; (Überschuß der Versicherung) excédant *m* de l'assurance.

über-völkern (⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* trop peupler, accroître la population outre mesure; übervölkertes Land pays *m* trop peuplé. — II. **Über-völkerung** *f* ⓐ excès *m* (ou surabondance) de population.

über-voll (⏑⏑) *a.* ㉔ trop plein; von Massen für trockene Waaren: comble.

über-vortheilen (⏑⏑-, auch. ⏑⏑-) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* J. ~ prendre de trop grands profits de q., mettre q. à contribution, weitS. exploiter (ou F carotter) q., bsd. drt. u. ❀ léser q., F charlataner q.; um die Hälfte des wahren Werthes übervortheilt lésé d'outre moitié du juste prix. — II. **Ü**~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Über-vortheilung** *f* ⓐ lésion *f*; drt. Ü~ um das Doppelte lésion énorme.

über-wachen (⏑⏑) ⓐa. *insép.* I. *v/a.* J., et. ~ surveiller q., qc., contrôler qc., bisw. avoir l'œil ouvert sur q.; nicht zu ~, oft: incontrôlable. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich durch Wachen übermäßig anstrengen) s'excéder de veilles. — III. **über-wacht** *part.p.* et *a.* ㉔ = über-nächtig 2; überwachter Magen (Lss.) estomac *m* dérangé par de longues veilles. — IV. **Ü**~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Über-wachung** *f* ⓐ surveillance *f*, contrôle *m*; veilles *f/pl.* trop prolongées.

Über-wachungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „über-wachen", zB. ~**kommissio'n** *f* commission de surveillance.

über-wachsen ⓐr. (v. wachsen) *A.* (⏑⏑kss⏑) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* croître par-dessus ou au delà; dieser Baum ist übergewachsen ... étend ses branches sur la propriété voisine; *fig.* das Vater-herz wuchs (schwoll) über ... déborda; das Dida'ktische wächst über (so daß das Andere dagegen verschwindet) ... prend le dessus. — *B.* (⏑⏑kss⏑) *insép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) = be-wachsen I. u. II.; mit Fett ~es Fleisch chair *f* couverte de graisse. — II. *v/a.* et. ~ (wachsend überragen) s'élever (en croissant) plus haut que qc., dépasser la taille de qc. — III. **sich** ~ *v/réfl.* (sich im Wachsen übernehmen) croître (ou pousser) trop vite (au préjudice de sa santé), prendre un accroissement trop rapide. [über-wiegen I. 1 und 2.

über-wägen (⏑⏑) *v/a.* ⓐg. *insép.* =

über-währen (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* = über-dauern 1.

über-walken ⊖ (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* Tuchmacherei: **1.** = walken; leder-artiges, zwei-mal überwalktes Tuch drap *m* à double broche. **2.** trop fouler.

über-wallen (⏑⏑) ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) meist: (⏑⏑, *sép.*) **1.** = über-fließen *A.* (a. *fig.*), zB. mein Herz wallt vor Freuden über ... déborde de (ou ne peut contenir sa) joie. **2.** Forstw.: von Wunden an Bäumen: (sich überwachsend schließen) se recouvrir d'écorce. **3.** Kochkunst: (im raschen Aufwallen leicht sieden) bouillir à petits bouillons. — II. *v/a.* **1.** = überfließen *B.* **2.** Kochkunst: ~, korrekter: **überwällen** = auf-wällen 1. — III. **Ü**~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Über-wallung** *f* ⓐ = überfließen *A.* II., zB. Ü~ der jugendlichen Kraft débordement *m* de la vigueur propre au jeune âge. [*sép.* prévaloir, dominer.

über-walten ✎ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐb.

über-wältigen (⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* dompter, vaincre, triompher de ..., (unterwürfig machen) subjuguer, réduire; Schwierigkeiten &c. ~ = be-wältigen I.; der Strom überwältigte ihn (riß ihn mit fort) ... l'entraîna, l'emporta; sich v. seinen Leidenschaften ~ lassen se laisser vaincre par (a. céder ou se laisser aller à) ses ...; der Schlaf überwältigt ihn le som-

meil l'accable, il tombe de sommeil; ch. ein Wild ~ rendre forcé ... — II. **Ü~** *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Über-wältigung** *f* ⓐ victoire *f* remportée sur ..., * subjugation *f*, réduction *f*.

Über-wältiger (⏑⏑⏑) *m* ⓐa. dompteur, vainqueur.

über-walzen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐc. *insép.* passer avec un rouleau sur ..., aplanir ... au rouleau; agr. rabattre.

über-wälzen ⓐc. *A.* (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* rouler sur (ou au-dessus de) ...; (umstürzen) renverser. — *B.* (⏑⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* *insép.* rouler sur ..., couvrir de ...; sich ~ se rouler, se culbuter. [surchauffer.

über-wärmen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.*

über-wärts † (⏑⏑) *adv.* = ober-wärts.

über-waschen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐr. (v. waschen) *insép.* laver superficiellement; (erloschene Schrift durch Ü~ mit Gall-äpfel-Wasser lesbar machen) abluer.

über-wässern (⏑⏑⏑) ꝛc. = be-wässern ꝛc.

über-weben (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐh. und ⓐa. *insép.* couvrir d'un tissu. [be-wehen.

über-wehen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* =

über-weinen (⏑⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *insép.* 1. [weinen] sich ~ pleurer trop; sein überweintes Auge son œil gonflé de pleurs. 2. F co. [Wein] sich ~ boire du vin à l'excès.

über-weise (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ trop sage (v. über-klug).

über-weisen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ⓐo. *insép.* 1. J-m et. ~ assigner qc. à q., (an J. übertragen) déléguer ou transmettre, (abtaffen) céder qc. à q.; J. wegen einer Schuld an J. ~ déléguer q., donner à q. une délégation sur q. 2. J. e-s Irrthums, e-r Schuld ~ convaincre q. d'une ...; v. über-führen *B.* I. 2. — II. **Ü~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Über-weisung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., ꝫB. délégation *f*, transmission *f*, cession *f*; v. über-führen *B.* II. — 2. Bsd. Fälle: Ü~ an die städtische Verwaltung, bsw. municipalisation *f*; ehm. drt. Ü~ der Vormundschaft an einen Andern condescente *f*; ⚔ Ü~ zur Verpflegung an e-n andern Truppen-theil mise *f* en subsistance.

über-weißen ⊖ (⏑⏑⏑ und ⏑⏑⏑) I. *v/a.* ⓐc. (*in*)*sép.* blanchir, couvrir d'une couche blanche. — II. **Ü~** *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Über-weißung** *f* ⓐ blanchiment *m*.

über-weltlich (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ supra-mondain, ultra-mondain; v. über-irdisch.

über-wendlich ⊖ (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ und *adv.* 1. Näherei: en surjet, ꝫB. ~ nähen coudre en surjet, surjeter; ~e Naht surjet *m*; Sattlerei: rentraiture *f*; ~er Stich point *m* de surjet; ~e Näh-maschine machine *f* à coudre à point de surjet. 2. *fig.* F superficiel(lement) (= ober-flächlich).

Über-wendlings-Naht ⊖ (⏑⏑⏑.⏑) *f* ⓐ = über-wendliche (v. bs 1) Naht.

über-werfen ⓐd. *A.* (⏑⏑⏑) *v/a.* *sép.* 1. jeter par-dessus ou de l'autre côté. 2. (so über e-n Gegenstand werfen, daß es ihn bedeckt) e-n Mantel ~ jeter un ... sur ses épaules, se couvrir d'un ... — *B.* (⏑⏑⏑) *insép.* I. *v/a.* 1. = be-werfen I. 1 u. 2. 2. J. ~ (im Werfen übertreffen) jeter ou lancer plus haut (plus loin, plus près du but) que q.; Kegel-spiel: abattre plus de bois (ou amener plus de points) que q. 3. J. ~ (so werfen, daß er sich über-schlägt) renverser (ou culbuter) q. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich über-schlagen) tomber à la renverse, se renverser. 2. sich mit J-m ~ (entzweien) se brouiller (ou rompre) avec q. [plus-value *f*.

Über-werth (⏑⏑) *m* ⓐ survaleur *f*,

über-wichtig (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ 1. qui a plus que le poids; von Münzen: trébuchant; ~e Münze, *a.* monnaie *f* forte; ~ sein trébucher. 2. (gar zu wichtig) extrêmement important.

Über-wichtigkeit (⏑⏑⏑⏑) *f* ⓐ 1. excédant *m* de poids; Münz-recht: forçage *m*. 2. (zu große Wichtigkeit) trop grande importance.

über-wickeln (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* = be-wickeln I. 1.

über-wiegen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ⓐf. *insép.* 1. et. ~ être plus pesant (ou peser plus) que qc.; *abs.* auch ohne *rég.* (oft: ⏑⏑⏑, *sép.*) (den Ausschlag geben) emporter la balance (*a. fig.*); (Übergewicht haben) avoir plus que le poids, surpeser; *fig.* et. ~ l'emporter (ou prévaloir) sur qc., être supérieur à qc.; diese Betrachtung überwog alle anderen cette considération l'emporta (ou prévalut) sur toutes les autres; *abs.* der Geiz überwiegt bei ihm ... prédomine chez lui. 2. †: a) faire perdre l'équilibre à ...; bsd. = über-wältigen; b) = erwägen I. — II. ~d *part.* et *a.* ⓐ d'un poids supérieur, *fig.* prépondérant, prédominant; ~de Gründe, oft: de puissants motifs *m/pl.*, des motifs impérieux; ~de Macht force *f* majeure.

Über-wind (⏑⏑) *m* ⓐ sans *pl.* endroit où l'on est à l'abri du vent; ~ haben être à l'abri du vent.

über-winden ⓐa. *A.* (⏑⏑⏑) *v/a.* *sép.* 1. faire passer par-dessus au moyen d'un engin ou d'une grue. 2. (über etwas windend wickeln) rouler (ou attacher) autour. — *B.* (⏑⏑⏑) I. *v/a.*, auch *v/réfl.* *insép.* 1. (ringend über et. den Sieg davontragen) vaincre, triompher de ..., (bewältigen) surmonter, franchir, ꝫB. den Feind ~ vaincre (ou triompher de) l'...; alle Hindernisse ~ vaincre (ou surmonter) tous les obstacles; überwundener Standpunkt idée *f* (ou opinion *f*) abandonnée, bsw. *a.* idée rococo (v. auch: Standpunkt a); ~ *abs.* = siegen; **sich** selbst ~: a) se vaincre soi-même, b) (es über sich gewinnen) faire un effort sur soi-même, *pfort* se faire violence; sich zu et. ~ prendre sur soi de faire qc.; sich für überwunden erklären, bsw. se tenir pour battu; zu ~, bsw. surmontable; *prv.*: die Natu'r läßt sich nicht ~ chassez le naturel, il revient au galop, Liebe überwindet Alles toute force cède à celle de l'amour. 2. = be-wickeln I., ꝫB. mit Stroh ~ entortiller de ... — II. a) **Ü~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Über-windung** *f* ⓐ, ꝫB. eines Heeres victoire *f* remportée sur une armée; b) nur **Über-windung** *f* (*abs.* ohne *gé.*) = Selbst-überwindung, ꝫB. es gehört viel Ü~ dazu, um ... il faut avoir un grand empire sur soi, il faut se faire grande violence pour ...; Das hat mir Ü~ gekostet, bsw. cela m'a coûté; sich mit Ü~ entschließen, etwa: se faire violence pour se décider.

Über-winder (⏑⏑⏑) *m* ⓐa. vainqueur.

über-windlich (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ qu'on peut vaincre, surmontable.

Über-windlichkeit (⏑⏑⏑⏑) *f* ⓐ sans *pl.* caractère *m* surmontable, oder zu umschr., ꝫB. possibilité de vaincre ...

über-wintern (⏑⏑⏑) ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) an e-m Orte ~ passer l'hiver, v. Truppen u. Schiffen: hiverner dans ...; (den Winter überdauern) durer (ou se conserver) pendant l'hiver, résister (ou survivre) à l'hiver; ⚘ ~de Pflanzen plantes *f/pl.* bisannuelles. — II. *v/a.* entretenir (ou conserver) pendant l'hiver. — III. **Ü~** *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Über-winterung** *f* ⓐ séjour *m* (entretien *m*, conservation *f*) pendant l'hiver; ⚔, ⚓ hivernage *m*, ⚘ hiémation *f*.

Über-winterungs... (⏑⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „über-wintern", ꝫB. ~**versuch** *m* essai d'entretenir pendant l'hiver. — II. Bsd. Fall: ~**hafen** *m* hivernage.

über-witzeln (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* surpasser par des railleries.

über-wogen (⏑⏑⏑, auch: ⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* ou *sép.* couvrir de ses flots, submerger.

über-wölben ⓐa. *A.* (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) et *v/a.* *sép.* former une voûte par-dessus, (faire) surplomber. — *B.* (⏑⏑⏑) *v/a.* *insép.* arch. couvrir d'une voûte, ⊖ envoûter; überwölbt voûté, arqué.

über-wölken (⏑⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *insép.* (sich) ~ (se) couvrir (ou charger) de nuages.

über-wuchern ⓐa. *A.* (⏑⏑⏑) *sép.* und (⏑⏑⏑) *insép.* *v/n.* (*av.* sn) se multiplier excessivement, pulluler. — *B.* (⏑⏑⏑) *v/a.* *insép.* 1. (wuchernd et. überdecken) envahir; *fig.* die Politik überwuchert Alles ... envahit tout. 2. (durch Wucher J. übervortheilen) léser q. par des profits usuraires.

Über-wuchs (⏑⏑ksse) *m* *sg.* ⓐ, *pl.* ⓐ (mit Umlaut) exubérance *f* de végétation; (die daraus hervorgehenden Triebe) jets *m/pl.* exubérants.

Über-wucht (⏑⏑) *f* ⓐ excédant *m* de poids, *fig.* prépondérance.

über-wuchten (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐb. *insép.* surpasser par son poids.

Über-wurf (⏑⏑) *m* ⓐ 1. action de jeter un vêtement sur les épaules. 2. (ein überzuwerfendes Gewand) par-dessus, bsd. mantelet; ~ der Damen visite *f*, tunique *f*. 3. ⊖ ~ e-s Koffers = Über-fall 2; ~ mit Vorreiber = Über-fall (v. bs 2) mit Wirbel-krampe; ⚒ = An-wurf 3 a.

über-wurzeln provS. (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* = über-winden *B.* 1. [épicer.

über-würzen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐc. *insép.* trop

Über-zahl (⏑⏑) *f* ⓐ 1. nombre *m* excédant ou en sus, surnombre *m*; Spiel: ~ über 100 Points recommence, recommencement *m*. 2. (überwiegende Anzahl) nombre *m* supérieur, force supérieure; der ~ weichen, oft: céder au grand nombre. 3. = Mehr-zahl a.

über-zahlen (⏑⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *insép* 1. (durch Zahlung übermachen) J-m e-e Summe ~ payer ... à q. 2. (auch: ⏑⏑⏑, *sép.*) (über den Preis bezahlen) surpayer. 3. ⚒ (an Werth übertreffen) surpasser en valeur.

über-zählen (⏑⏑⏑) ⓐa. *insép.* I. *v/a.* ich habe das Geld zweimal überzählt j'ai compté ... deux fois. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se tromper en comptant, se mécompter.

über-zählig (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ 1. meist: surnuméraire; als ~es Mitglied, als Ü~er aufgenommen werden être reçu (ou admis comme) surnuméraire. — 2. Bsd. Fälle: (über-schießend) excédant, qui excède le complet; eine Kiste war ~ ... était en trop; ~e Tage (die das Jahr über 52 Wochen hat) jours *m/pl.* concurrents; an., Physiologie: Vorhandensein eines ~en Gliedes oder mehrerer ~en Glieder: ⚘ polymélie *f*, polymérisme *m*, Mißgeburt mit ~en Füßen (Fingern): ⚘ polypodie *f* (polydactylie *f*); min. surabondant; ⚔ das Regime'nt ist ~ ... passe (ou excède) le complet.

Über-zähligkeit (⏑⏑⏑⏑) *f* ⓐ sans *pl.* surplus *m*, excédant *m*, excès *m*.

über-zählig-mal ⚒ (⏑⏑⏑⏑) *adv.* (G.) sans nombre de fois, mille fois.

Über-zahn (⏑⏑) *m* ⓐ an. surdent *f*.

über-zapfen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa u. c. *sép.* transfuser (un liquide, le sang). — II. **Ü~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Über-zapfung** *f* ⓐ transfusion *f*.

über-zeitig ⚒ (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ = über-reif.

Über-zelt ⚔ (⏑⏑) *n* ⓐ marquise *f*.

über-zeugen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *insép.* 1. J. von et. ~ convaincre (ou persuader) q. de qc.; sich von et. ~ se convaincre (ou se persuader) de qc.; sie haben sich von der Wahrheit über-zeugt elles se sont persuadées de la ...; halten Sie sich (oder sein Sie) überzeugt, daß ... soyez persuadé que ... (*ind.*). — Bsd. Fälle: 2. sich mit eigenen Augen von et. ~, meist: s'assurer de qc. par ses propres yeux; sich durch augenscheinlichen Beweis ~ lassen (sich nicht ~ lassen wollen), oft: se rendre (se refuser) à l'évidence; J. ~ wollen, der schon über-zeugt ist, oft: F prêcher un converti; von einer Wahrheit innig über-zeugt sn être pénétré d'une ...; sich von der Wahrheit einer Thatsache ~ vérifier un fait; bsw. ich bin es (oder Das bin ich) überzeugt, daß ... je suis bien certain que ... (*ind.*). 3. †: a) et. ~ montrer (ou prouver) qc. jusqu'à l'évidence; b) einen Angeklagten ~ = über-führen *B.* I. 2. — II. ~d *part.* et *a.* ⓐ convaincant, persuasif, (beweisend) concluant, démonstratif, bsd. drt.: évinçant, * convictionnel, ~der Beweis pièce *f* de conviction. — III. *A.* **Ü~** *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Über-zeugung** *f* ⓐ persuasion *f*. — *B.* nur **Über-**

zeugung f (das Über-zeugtsein) persuasion, (auf Gründe basi'rt) conviction; innigste Ü~, bisw. croyance (vom Gegentheil contraire); an Gewißheit grenzende Ü~ presque-certitude; et. gegen seine bessere Ü~ thun agir contrairement à sa conviction.

Über-zeugungs-... (ˊ⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit s. analog „über-zeugen", zB. ~**gabe** f don m de persuasion, éloquence persuasive; ~**kraft** f caractère m convaincant, force persuasive; ~**treue** f fidélité à sa conviction.

Über-zieh-... (ˊ⌣ˊ...) in Zssg. mit s., zB. ~**ärmel** m fausse manche f; ~**hosen** f/pl. = Über-hose; ~**jacke** f für Damen coin m de feu, veste bretonne.

über-ziehen ⑳f. *A.* (ˊ⌣ˊ⌣) *sép.* I. *v/a.* 1. tirer de l'autre côté ou par-dessus; J. zu sich ~ attirer q. dans son parti. 2. mettre par-dessus; ich habe noch e-n Rock über-gezogen j'ai mis encore un habit par-dessus l'autre; frische Laken ~ mettre des draps blancs (v. a. *B.*2a); (österr.) sich ~ = sich um-kleiden. 3. J-m Eins oder e-n Hieb (mit dem Stocke) ~ administrer (ou flanquer) un coup (de bâton) à q. 4. ↘ ich habe ihn ein wenig über-gezogen (G.) je l'ai raillé un peu (= auf-ziehen I. 11). 5. (durch Ziehen von der geraden Richtung abbringen) faire pencher en tirant; ⚙ Büchsenmacherei und ⚔: den Hahn ~: a) armer (ou bander) le chien, mettre le chien au cran du départ; b) (den Hahn über die Hemmung hinausziehen) surbander le chien. — ☞ II. *v/n.* (*av.* sn) 1. passer au-dessus ou de l'autre côté; ch. der Hirsch ist hier (her-)über-gezogen ... a passé ici. 2. (über-siedelnd nach einem andern Orte ziehen) er ist nach Leipzig über-gezogen il est allé s'établir à ...; in s-e neue Wohnung ~ passer (ou aller demeurer) dans ... — ☞ III. Ü~ n ⑩b. sans *pl.* zu I. 5b: surbande f; zu II. 2: déménagement m. — ☞ *B.* (ˊ⌣ˊ⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl. insép.* 1. mit sachlichem *suj.*: et. ~ passer (ou se répandre) sur qc., couvrir qc.; Schamröthe überzog sein Gesicht le rouge de la honte lui monta au visage; der Himmel überzieht sich (mit Wolken) ... se couvre (ou se charge) de nuages. 2. mit persönlichem *suj.*, factitiv: a) et. mit et. ~ (re)couvrir, (damit bekleiden) revêtir, (besetzen) garnir, (bestreichen) enduire, (tapezi'eren) tapisser (alle: et. mit et. qc. de qc.); ein Bett (mit Bett-wäsche) ~ mettre des draps blancs, des taies blanches (v. beziehen I. 5); einen Stuhl mit Leder ~ couvrir un siége de cuir; etwas mit Wachs ~ enduire (ou revêtir) de cire, encirer; (sich) mit einer stein-artigen Rinde ~ (s')incruster; b) ein Land mit Heeresmacht, mit Krieg ~ envahir un ..., porter la guerre dans un ...; ein Land mit Feuer und Schwert ~ porter le fer et la flamme dans ...; c) ⚙: Bau-wesen: (belegen) encroûter, incruster, mit Gips ~ plâtrer, crépir; Buchbinderei: ein Buch ~ couvrir ...; Kochkunst, Konditorei: mit einem Zucker-gusse ~ (sur-)glacer, mit Mandeln &c.: praliner; über-zogene (Rinder-)Zunge langue f fourrée; Malerei: ein Gemälde mit Firniß ~ poser un vernis sur ...; mit Silber ~ plaquer d'argent, Münze: einen Schrötling mit Gold oder Silber ~ fourrer ...; typ. den Deckel ~ couvrir (ou coller) le tympan. 3. ↘ = ein-holen I. 2. 4. ch. die Fährte ~ = über-gehen *B.* I. 1. — ☞ II. Ü~ n ⑩b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. couverture f, garniture f; application f d'un enduit, ⚗ chm., phm. induction f; ⚙ incrustation f; encirement m. — 2. bsd. Fälle: Ü~ von Bildsäulen &c. mit e-r kiesel-artigen Hülle silicatisation f; Ü~ mit Pech pication f, mit Sehnen nervure f, mit Stroh paillage m, paillement m; Hutmacherei: Ü~ des Filzes mit feinen Haaren dorage m des chapeaux.

Über-zieher (ˊ⌣ˊ⌣) [über-ziehen] m ⑩a. 1. meist: par-dessus, auch paletot; ~ für das Frühjahr, den Herbst paletot de demi-saison; ~ von watti'rter Seide douillette f. 2. préservatif, condom, F u. P capote f (anglaise) (= Kondom).

über-zinken ⚙ (ˊ⌣ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* das Eisen ~ zinguer (ou galvaniser) ... — II. Ü~ n ⑩b. sans *pl.* und **Über-zinkung** f ⑲ zincage m, galvanisation f.

über-zinnen ⚙ (ˊ⌣ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* recouvrir d'étain, étamer. — II. Ü~ n ⑩b. sans *pl.* und **Über-zinnung** f ⑲ étamage m.

Über-zins (ˊ⌣ˊ) m (*sg.* ㉖, *pl.* ㉖) Feudalrecht: surcens.

über-zuckern (ˊ⌣ˊ⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. couvrir d'une couche (ou d'une croûte) de sucre, (mit Zucker bestreuen) saupoudrer de sucre; Konditorei: lisser, (mit einem Zucker-guß über-ziehen) (sur)glacer, Früchte ~ candir ..., Mandeln ~ lisser, (in Zucker bräunen) praliner ..., über-zuckerte Mandeln dragées f/pl., Arbeiter(in), der (die) über-zuckert lisseur m, ...euse f. 2. *fig.* (minder bitter machen) assaisonner, emmieller; eine bittere Pille ~ = die Pille (v. ds 1) ver-golden. — II. Ü~ n ⑩b. sans *pl.* und **Über-zuckerung** f ⑲ durch die *verbes* zu geben; *fig.*: Ü~ der Pille, bisw.: F fiche f de consolation, Ü~ eines Verweises, bisw. sauve-l'honneur m.

Über-zug (ˊ⌣ˊ und ˊ⌣ˊ) m ㉛ 1. [über-ziehen *A.* II. 2] passage m à un autre domicile, bisw. transplantation f. 2. (feindliche Besetzung eines Landes) invasion f, zu dauerndem Aufenthalt: envahissement. 3. (et., womit Anderes über-deckt wird): a) couvert(ur)e f, dessus, aus über-gestrichenem: enduit, (Futtera'l) étui, fourreau, auch: fourre f; ~ für eine Degen-scheide faux fourreau, (Kappe) chape f, (Umschlag v. Leinwand &c.) chemise f; b) bsd. Fälle: ~ über Ärmel garde-manche; über ein Bett-kissen: taie f; über ein Buch (zur Schonung des Einbandes) fausse couverture f; über ein Flinten-schloß: garde-platine f; über den Kutscher-bock: housse f de carrosse; ~ über Möbel, bsd. Stühle, Sopha's: 1. (zum Schutze gegen Staub) housse f, fourreau (de chaise, &), mit einem ~e versehen, oft: houssé; 2. (Stoff, mit dem die Möbel beschlagen sind) garniture f (de meuble); über eine Mütze: coiffe f de bonnet, garde-bonnet; über die Patro'n-tasche: garde-giberne; ⚔ über den Tscha'ko: garde- (ou couvre-) shako; c) ⚘ grüner ~ der Baum-stämme mousse f verte, ~ der Pflanzen-theile indument; chm. chemise f (auch Telegraphi'e: isoli'render ~ der Drähte), mit e-m ~e versehen, oft: chemiser; d) (über die Kleidung zu ziehender Kittel) blouse f de travail; e) ⚙ Bäckerei: ~ mit Ei-gelb dorure f, mit Hecht-Rogen zur Fasten-zeit: dorure de carême; Bau-wesen: (Bekleidung) incrustation f, application f, ~ über das Latten-werk parement de couverture, ~ von Kalk am Fuße der äußeren Schorn-steine solin, solement; Formerei: erster ~ von feinem Lehm chemise f; Hutmacherei: ~ von Biber-haaren dorure f; Lichtzieherei: den Lichten den letzten ~ geben couvrir les bougies; Stein-schneiderei: weißlicher ~ an Steinen chemise f; Tapezier.: ~ von Makulatu'r auf den zu tapezierenden Wänden dessous de papier gris; ⚓ ~ der Vorraths- oder Wechseltaue étui.

über-zwerch (ˊ⌣ˊ) [v. zwerch] *a.* ㉔ transversal, transverse; bsd. gbr. als *adv.* de (ou en) travers, de (ou en) biais; *fig.* ~ angesehen werden être regardé de travers ou d'un mauvais œil.

Ubi-er (ˊ⌣⌣) *m/pl.* ⑩a. h.a. (dtsch. Völkerschaft) Ubiens.

Ubikation (---tss(⌣)ˊ) [lt.] f ⑲ sans *pl.* 1. propriété qu'ont tous les corps de remplir un espace. 2. österr. Gerichtsstyl: = Räumlichkeit.

Ubiquismus (--ˊ⌣) [lt.] m ⑭ sans *pl.* (Lehre der Ubiquita'ri-er) rl. ubiquisme.

Ubiquist (--ˊ) m ㉛, **Ubiquitari-er** (--⌣ˊ⌣⌣) m ⑩a. [lt.] rl. ubiquiste, ubiquitaire (v. beide Wörter in Theil I.).

Ubiquität (--⌣ˊ) [lt.] f ⑲ sans *pl.* = All-gegenwart; rl. (Gegenwart des Leibes Christi in dem beim Abendmahle gereichten Brote) ubiquité.

ubisch (ˊ⌣) *a.* ㉔ (auf die U'bi-er bezüglich) ubien.

üblich (ˊ⌣, oft gespr. üpe...) [v. mittel-dtsch. uop; gehört zu üben] *a.* ㉔ usuel, d'usage, bsd. von Wörtern, Rede-wendungen: usité, (durch den Sprachgebrauch geheiligt) consacré, (durch die Sitte geheiligt) reçu, (gewöhnlich) commun, vulgaire; es ist ~, daß ... il est d'usage que ...; Das ist so ~ c'est l'usage, c'est admis, c'est la mode; Das ist in Frankreich durch-aus nicht ~ cela ne se pratique point en France; kathol. Liturgie: die zu gewissen Zeiten, bei den Heiligen-festen ~en Gebete le propre du temps, des saints; Malerei: gegen das Ü~e (in Bezug auf Sitte, Tracht) verstoßen pécher contre le costume.

Üblichkeit (ˊ⌣-) [üblich] f ⑲ 1. (oft gespr. üpe...) usage m, coutume. 2. = Übelkeit.

übrig (ˊ⌣) [vom a/d. upari über] *a.* ㉔ 1. als Prädikat: de reste; ~ **sein** oder **bleiben** rester, être de reste, zB. es ist kein Brot mehr ~ il ne reste plus de pain; es bleibt mir nur noch ~ ... il ne me reste plus qu'à ...; ich kann nicht gehen, es bleibt mir Nichts anderes ~, als zu fahren ... j'en suis réduit à (ou mon unique ressource, c'est de) prendre une voiture; er ist allein noch von dieser Familie ~ geblieben il est le seul de sa famille qui ait survécu; ~ **behalten** garder; Schneiderei: durch geschicktes Zuschneiden Zeug für eine Weste ~ behalten, oft: épargner un gilet dans le drap; Geld ~ **haben** avoir de l'argent de reste; ich habe wenig Zeit ~ il ne me reste que peu de temps, j'ai peu de temps à moi; wenn Sie Zeit ~ haben quand vous aurez du temps à vous; ~ **lassen** laisser (de reste); noch Andern et. ~ lassen, bisw. laisser à glaner; viel zu wünschen ~ lassen laisser (beaucoup) à désirer; Das haben die Ratten ~ gelassen (beim Vorzeigen der Reste beschädigter Gegenstände), bisw. voilà ce que les rats n'ont pas mangé; e-n Platz ~ lassen zu et., bisw. ménager ... pour ... 2. attributivisch: **restant**, mehr gbr. le **reste de** ..., zB. mein ~es Geld le reste de mon argent; im ~en Europa dans le reste de l'Europe; die ~en Schiffbrüchigen sind untergegangen le reste des naufragés ont (ou a) péri; der ~e Theil des Tages le reste de la journée; wir Beide gehen, die ~en Perso'nen, die Ü~en bleiben ... les autres (personnes) restent encore ici; kein ~es (über-flüssiges) Wort pas un mot de trop. 3. prov. F (übel angebracht) Ihre Reden sind ~ vos discours sont superflus, je n'ai que faire de vos discours; Das ist ~! sornettes que tout cela! 4. als *s.*: a) die Ü~en v. 2; b) das Ü~e le reste; sie haben Alle von ihrem Ü~en eingelegt (von Dem, was sie ~ hatten) ils ont tous pris sur leurs économies; ein Ü~es thun (über das Nöthige) faire plus qu'on n'est obligé de faire; dies Mal will ich noch ein Ü~es thun je vais encore vous aider une dernière fois; was das Ü~e anbetrifft oder **im Ü~en** = übrigens. 5. ↘ als *adv.* (mehr als ausreichend) er ist zum Doktor ~ klug il a plus d'esprit qu'il ne faut pour être ...

übrigen ↘ (ˊ⌣⌣) [übrig] ㉑a. I. *v/a.* J. e-s Dinges ~ dispenser q. de qc. — II. *v/n.* = übrig (v. ds 1) bleiben; es übrigt noch zu beweisen ... il reste encore à prouver ...

übrigens (ˊ⌣⌣) [übrig] *adv.* bei Angabe v. Gleich-artigem: au reste (= zudem); im Gegensatze zu dem Vorigen: du reste, d'ailleurs, F au demeurant, (außerdem) au surplus; er ist eigensinnig, ~ aber ein rechtschaffener Mann ... du reste (ou mais au fond) il est honnête homme.

Übung (ˊ⌣) [üben] f ⑲ sans *pl.* 1. (das Üben von et.) exercice m, (Aus-üben) pratique, ~ von Künsten und Wissenschaften culture ...; aus Mangel an ~ faute de pratique ou d'exercice; Fechtkunst: durch fortgesetzte ~, bisw. à force de battre le fer; *prv.* ~ macht den Meister v. Meister 2, a. usage rend maître. 2. (Zustand, daß et. ge-übt wird, in Brauch u. Gang ist) in ~ sein avoir l'habitude ou l'usage; in der ~ sein, zu ... être en haleine (ou F en veine) de ... (*inf.*); in der ~ bleiben s'entretenir la main; einige ~ haben avoir quelque routine; aus der ~ gekommen sn avoir perdu l'habitude; wieder in ~ kommen reprendre l'habitude, se refaire la main; es fehlt Ihnen an ~ darin vous n'en avez pas encore l'habitude; diese Sitte ist schon lange in (außer) ~

... existe ou se pratique (est tombée en désuétude) depuis longtemps. **3.** (et., das man vornimmt um sich zu üben, zu vervollkommnen) exercice *m*, bsd. ♪: étude; ~en *pl.* an der Wandtafel (⚔ im Brücken-schlage) exercices au tableau (de pontage); geistliche ~en exercices spirituels, pratiques de dévotion; J., der geistliche ~en macht, kath. oft: exercitant *m*.

Übungs=..., übungs=... (*ᐟ*..) in Zssg. mit *s. u. a.* **I.** analog „Übung", zB. **~beispiel** *n* exemple *m* servant à l'exercice; **~reich** *a.* riche en exercice(s). — **II.** Bsd. Fälle: **~aufgabe** *f éc.* devoir *m* d'école, (Exerci'tium) thème *m*; ehm. bei den schola'stischen Theolo'gen zum Disputi'ren question quodlibétaire; **~buch** *n* (livre *m* d')exercice *m*; **~geschwader** ⚓ *n* escadre *f* d'évolution; **~lager** ⚔ *n* camp *m* de manœuvres; **~marsch** ⚔ *m* marche *f* (ou promenade *f*) militaire; **~platz** *m* place *f* d'exercice, ⚔ Artillerie: polygone; **~stück** *n* exercice *m*, *éc.* = ~aufgabe; in den Künsten: étude *f*; **~zeit** *f* temps *m* d'exercice; ⚔ ~z. der Rekru'ten école des hommes de recrue.

Uchatius=... (-ch-tss(ᵕ)ᵕ..., v. page XXII, n° 48, 2°) [Ucha'tius, österr. General; gb. 1811] in Zssg. mit *s.*, zB. **~kano'ne** *f* (Geschütz aus Stahl-bronze) canon *m* Uchatius.

Uchoreus (-ch-ᐟ-, v. page XXII, n° 48, 2°) *npr.m. inv.* h.a. Uchorée (v. Theil I.).

Uchs (ᐟksse) *f* (*sg. inv.*, *pl.* Uchsen), **Uchse(l)** (ᐟkssᵕ) *f* Ⓢ [Achse] prov. aisselle (= Achsel-höhle).

Ucht(ᐟ) [goth. uhtvô Morgen-dämmerung] *f* Ⓦ sans *pl.* (Morgen-dämmerung) crépuscule *m*; (1. Mette zu Weihnachten) première messe de Noël.

Ücht=... (ᐟ..) [lt. Ave'nticum] in Zssg. mit *s.*, zB. **~land** *n* (schwz. Landstrich zwischen Berner Alpen u. Jura) pays *m* d'Avenches; **~see** *m* ehm. lac de Morat.

Ucht-blume ⚘ (ᐟ-ᐟᵕ) *f* Ⓢ **1.** bulbocode (*Bulboco'dium*). **2.** = Herbst-zeit-lose.

Ucker=Mark (ᵕ-ᐟ, oft: ᐟ-ᐟ) *npr.f.* Ⓑ géogr. die ~ la Marche Uckeraine ou Ukrienne, la Marche de l'Ucker.

Ucker=Märker (ᵕ-ᐟᵕ, oft: ᐟ-ᐟᵕ) **I.** *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ habitant(e *f*) *m* de la Marche Uckeraine. — **II.** ~, **u~** *a. inv.* de la Marche Uckeraine. [la Marche Uckeraine.

ucker-märkisch (ᵕ-ᐟᵕ, oft: ᐟ-ᐟᵕ) *a.* Ⓐ de

Ückingen (ᐟᵕᵕ) *npr.n.* Ⓦb. sans *pl.* géogr. (lothr. Ort) Uckange *f*.

Udel-buch (ᐟᵕᐟ) [a/b. od Grund-besitz] *n* Ⓢ (schwz.) = Grund-buch (v. Grund=... IV.).

Udolfo (-ᐟ-) *npr.m.* Ⓢ (Held e-s Schauer-Romans) Udolphe.

U=Eisen ⊖ (ᐟ-ᐟᵕ) *n* Ⓦb. v. U=...

uf (ᐟ) **I.** *int.* ouf! — **II.** prov. P = auf.

Ufer (ᐟᵕ) [mittel-dtsch. uover] *n* Ⓦa. **1.** (Rand, der ein stehendes oder fließendes Wasser begrenzt) bord *m*, (längs e-s Flusses, Sees sich hinziehender Landstrich) rive *f*, (Landstrich am Meere) rivage *m* (*abus.* a. vom Fluß-~); rechtes (linkes) ~ rive droite (gauche); aufsteigendes ~ berge *f*; vgl. Ge-stade, Küste, Strand. — **2.** Bsd. Fälle: zum ~ gehörig, oft: littoral; an den ~n verkehrend (von Menschen) rivoyeur; ⚘ und zo. an den ~n wohnend, lebend, wachsend: Ⓥ rivicole, ripicole; zo. a. rivural; ⚔ beide ~ e-s Flusses besetzen, oft: se mettre à cheval sur un fleuve.

Ufer=..., ufer=... (ᐟᵕ..) in Zssg. mit *s. u. a.* **I.** analog „Ufer", zB. **~baukunst** *f* art *m* de fortifier les rives ou les rivages; **~bezirk** *m* quartier littoral; **~grille** *f* zo. bouclier *m* de rivage (*Si'lpha litora'lis*); **~los** *a.* sans rives; **~netzend** *a. poét.* arrosant le(s) rivage(s); **~segge** ⚘ *f* carex *m* des rives (*Ca'rex ripa'ria*); **~wanze** *f* zo. punaise de rivage (*Ci'mex litora'lis*); ~wanzen *pl.* punaises littorales. — **II.** Bsd. Fälle: **~aas** *n* zo. manne *f* des poissons, Ⓥ éphémère *f* (*Ephe'mera vulga'ta*); **~anwuchs** *m* (terrain d')alluvion *f*, drt. lais (et relais) ou laisse *f* de la mer; **~aushöhlung** *f* excavation de la rive; kleine ~a. unter Weiden= 2c. Wurzeln sous-rive; **~bahn** *f* chemin de fer *m* riverain; **~balken** ⚔ *m* Pontonnier-wesen: corps-mort; **~bau** *m* endiguement; **~befestigung** *f* fortification des rives; ~b. aus mit Steinen gefüllten Kästen p(i)errée, pierré *m*; **~bewohner** *m* habitant des rives, riverain; **~brücke** ⚔ *f* Pontonnier-wesen: = Land-brücke; hölzerne ~b. pont *m* de charpente; **~damm** *m* Wasserbaukunst: turcie *f*, *a.* quai; **~feste** ⊖ *f* Wasser-bau: (barrage *m* en) épi *m*; **~fliege** *f* zo. perle (*Pe'rla*); **~flo'ra** ⚘ *f* = ~pflanzen; **~geld** ⚓ *n* droit *m* de quai, garage *m*; **~gemäuer** ⊖ *n* (an der Widerlage einer Brücke) bajoyer(s *pl.*) *m*, bayaudier *m*; **~jungermanni-e** ⚘ *f* jongermannie des rivières (*Jungerma'nnia ripa'ria*); **~käfer** *m* zo.: a) Ⓥ élaphre (*E'laphrus*), ~käfer(-Arten) *pl.* élaphriens; b) Ⓥ pédère (*Pæ'derus*); c) = ~grille (v. ~ I.); **~kiesel** *m* galet; **~kraut** ⚘ *n* = Strand-ling; **~kreuzkraut** ⚘ *n* séneçon *m* sarasin (*Sene'cio sarace'nicus*); **~läufer** *m* zo. (Vogel) Ⓥ actitis (*Acti'tis*); gefleckter ~l. actitis perlé; gemeiner, tri'llernder ~l. guignette *f*, P clin-clin (*A. hypoleu'cos*); **~lerche** *f* zo. = Berg-lerche; **~levkoje** (pron. lèfe-keû'-ě) ⚘ *f* julienne des côtes (*Cheira'nthus lito'reus*); **~loch** *n* Fischerei: sous-rive *f*; **~luchs-spinne** *f* zo. = Sackträger 2c; **~mauer** *f* rideau *m*; **~moose** ⚘ *n/pl.* ripariacées *f*; **~muscheln** *f/pl.* zo. rivurales; **~nelken-wurz** ⚘ *f* benoite aquatique ou des ruisseaux (*Ge'um riva'le*); **~pflanzen** ⚘ *f/pl.* plantes riveraines ou littorales; **~raubkäfer** *m* zo. pédère des rivières (*Pæ'derus ripa'rius*); **~räumer** *m* zo. crabe rameur (*Ca'ncer depura'tor*); **~rohr-gras** ⚘ *n* calamagrostide *f* du littoral (*Calamagro'stis lito'rea*); **~schaft-halm** ⚘ *m* prêle *f* des rivières (*Equise'tum litora'le*); **~schilf-fänger** *m* zo. (Vogel) sylvie ripicole (*Sy'lvia phragmi'tis*); **~schlucht** *f*, etwa: ravin *m* au fond duquel se verse un ruisseau; **~schnecke** *f* zo. litorine (*Litori'na*); **~schnepfe** *f* zo. = Roth-hals 3d; rothe ~schnepfe limicule (*Sco'lopax ru'fa*); **~schutz=Bauten** *pl.* endiguement *m/sg.*; **~schwalbe** *f* zo. hirondelle de rivage, mottereau *m*, Ⓥ drépanis (*Hiru'ndo ripa'ria*); **~seite** *f* rive; rechte ~s. (rive) droite; **~sieb-zahn** ⚘ *m* (Moos) cinclidote des rivières (*Cinclido'tus ripa'rius*); **~spinne** *f* zo. = Stricker-spinne; **~staaten** *m/pl.* États riverains ou limitrophes d'un lac; **~stumpfdeckel** ⚘ *m* amblystégium des rivières (*Amblyste'gium ripa'rium*); **~terra'sse** *f* terrasse s'élevant au-dessus d'une rivière; **~vögel** *m/pl.* zo. = Strand-vögel; **~völker** *n/pl.* peuples *m* riverains; **~wall** *m* berge *f*, digue *f*; **~wand** *f* berge; **~weide** ⚘ *f* osier *m* (noir) (*Sa'lix vimina'lis*).

uff! (ᐟ) *int.* = uf I.

Uffenau (ᐟᵕ-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (Insel im Züricher See) Aufnau *m*, auch id. *m*.

Uffizi-en (ᵕᐟᵕᵕ) [it.] *pl. inv.* (Muse'um in Flore'nz) les Offices *m* de Florence, le musée des Offices. [burgischer Ort) Ufflange *f*.

Ufflingen (ᐟᵕᵕ) *npr.n.* Ⓦb. géogr. (luxem-

Ugni-myrte ⚘ (ou'ne-yi-ᐟᵕ) [chilen.-grch.] *f* Ⓢ myrte *m* ugni (*My'rtus u'gni*).

Ugolino (--ᐟ-) *npr.m.* Ⓢ Ugolin (v. Th. I.).

Ugre (ᐟᵕ) *m* Ⓢ, **Ugrer** (ᐟᵕ) *m* Ⓦa., **Ugr(er)in** *f* Ⓦ (tata'rische Völkerschaft) Ug(o)rien(ne *f*) *m*, Ougourien(ne *f*) *m*.

ugrisch (ᐟᵕ) *a.* Ⓐ (o)ugo(u)rien; **~=finnisch** ougro-finnois; v. Tata'r 1. [nois.

Ugro=Finne (ᐟ-ᐟᵕ) *m* Ⓢ Ougro-Fin-

ugro=finnisch (ᐟ-ᐟᵕ) *a.* Ⓐ = ugrisch-finnisch. [Ugre(r).

Uguri-er (-ᐟᵕᵕ) *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ =

uh! (ᐟ) *int.* Ausruf des Staunens: oh!, des Schauders: hou! [ou h(o)ulan, lancier.

U(h)lan ⚔ (-ᐟ) [tatar.-poln.] *m* Ⓢ uhlan

U(h)lanen=... ⚔ (-ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Uhla'n", zB. **~atta'cke** *f* charge de hulans. — **II.** Bsd. Fälle: **~rock** *m* veste *f* de hulan, u(h)lanka *f*; **~tscha'pka** *m* tchapka (de hulan). [(Bremen) = Haar-besen.

Uhle (ᐟᵕ) *f* Ⓢ **1.** = Eule 3. **2.** prov.

Uhr (ᐟ) [lt. hora] *f* Ⓦ, bisw. **Uhre** (ᐟᵕ) *f* Ⓢ **1.** nur im *sg.*, zur Angabe der Tagesstunde: heure; was (oder wieviel) ist die ~? wieviel ~ ist's? quelle heure est-il?, quelle heure avez-vous?; wissen Sie, was die ~ ist? savez-vous l'heure qu'il est?; es ist ein (vier) ~ il est une heure (quatre heures); es ist 12 ~ (Mittags) il est midi, (Nachts) minuit; um 4 ~ à 4 heures; gegen 5 (1) ~ vers (les) cinq heures ou sur les cinq heures (sur les une heure); halb drei ~ deux heures et demie; es hat zwei ~ geschlagen il a sonné deux heures, il est deux heures sonnées; von 3 bis 5 (~) de trois à cinq; v. Nachmittag; bei ungefährer Angabe bisw.: P gegen Uhrer vier vers (les) quatre heures. **2.** (Werkzeug zur Bestimmung der Stunden) (Thurm-)~ horloge, (Pendel-)~ pendule, (Taschen-)~ montre; in einen Finger-reif gefaßte ~ montre en bague; ~ mit Da'tum-zeiger montre à quantièmes; am Kloben (ohne Schlüssel) aufzuziehende ~ montre à remontoir; ~ mit schleifender Hemmung montre à l'épine; plumpe dicke ~, bisw.: F bassinoire; astrono'mische ~ horloge astronomique; ⚓ ~, welche die Abtrift anzeigt montre à dérive; eine ~ aufziehen remonter une montre; eine ~ in Gang bringen faire aller une montre; e-e ~ stellen mettre une montre à l'heure, prendre l'heure; die ~ vor= (zurück=)stellen avancer (retarder) l'heure; m-e ~ geht 5 Minu'ten vor ma montre avance (ou j'avance) de ...; Handel mit ~en, oft: horlogerie; *fig.* ein Mann nach der ~ homme très(-)ponctuel, homme à l'heure; v. ab-laufen I. 5.

Uhr=... (ᐟ..) in Zusammensetzung mit *subst.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Uhr", zB. **~band** *n* cordon *m* de montre; **~deckel** *m* couvercle de montre; **~feder** ⊖ *f* ressort *m* de montre; **~getriebe** ⊖ *n* pignon *m* de montre; **~hammer** ⊖ *m* marteau (ou battant) d'horloge; **~kasten** ⊖ *m* cage *f* d'horloge ou de pendule; **~kette** *f* chaîne de montre; **~schnur** *f* = ~band; **~weiser** *m*, **~zeiger** *m* aiguille *f* de montre, de pendule, &. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **~blumen** ⚘ *f/pl.* fleurs horaires; **~bord** ⚓ *n* renard *m* de pilote; **~deckel-ring** ⊖ *m* (am Uhr-glase) lunette *f*; **~futter(al)** *n* étui *m* (de montre); **~gehänge** *n* v. Ge-hänge *B.* 2; **~gehäuse** ⊖ *n* boîte *f* de montre, einer Thurm-uhr: cage *f* d'horloge; Verfertiger von ~gehäusen monteur *m* (de boîtes), ciseleur *m*; **~gehäuse-macher** *m* monteur (de boîtes); **~gestell** *n* = ~halter; **~gewicht** ⊖ *n* contre-poids *m*; **~glas** *n*: a) über dem Ziffer-blatt: verre *m* de montre; geschliffene ~gläser *pl.* verres chevés; ⊖ ~gläser zum Einpassen schleifen biseauter; b) (Glocke über einer Stutzuhr) cloche *f* de pendule; **~glas=Schleifer** ⊖ *m* cheveur; **~glocke** *f* = ~glas b; **~haken** ⊖ *m* crochet de montre, (Karabi'ner-Haken an der Kette mit Verschraubung) porte-mousqueton; **~halter** *m* porte-montre; **~kasten-macher** ⊖ *m* penduliste; **~kissen** *n* = ~halter; **~kloben** ⊖ *m* potence *f*; **~lampe** *f* lampe Carcel ou mécanique; **~macher(in *f*)** *m* horloger *m*, ...ère *f*; **~macherei** *f* horlogerie; **~macher=Feile** ⊖ *f* lime d'horloger; **~macher=Kunst** *f* horlogerie; **~macher=Zange** ⊖ *f* pincettes *pl.*, brucelles *pl.*; **~platte** ⊖ *f* (auf welcher das Ziffer-blatt befestigt ist) plaque; **~schlüssel** *m* clef *f* de montre ou de pendule, main *f* (à remonter); **~ständer** *m* = ~halter; **~tasche** *f* gousset *m*; **~vollender** ⊖ *m* finisseur; **~werk** ⊖ *n* mouvement *m*, rouages *m/pl.*, mécanisme *m*; im Groben bearbeitetes ~w. mouvement en blanc. (Vgl. auch: Uhren=...)

Uhren=... (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Uhr", zB. **~richter** *m*, **~steller** *m* régulateur d'horloges. — **II.** Bsd. Fälle: **~ausbesserer** ⊖ *m* rhabilleur, repasseur; **~fabri'k** ⊖ *f* fabrique de montres, &, horlogerie; **~fabrikatio'n** *f* industrie de l'horlogerie; **~handel** Ⓦ *m* horlogerie *f*. (Vgl. auch: Uhr=..., für das es provS. oft gbr. wird.)

Uhrweiler (ᐟᐟᵕ) *npr.n.* Ⓦa. géogr. (elsäss. Dorf) Uhrwiller *m*.

uhu (⏑́– oder –⏑́) *int.* imitant le cri des hiboux, id.

Uhu (⏑́–) [a/b. hûwo; Luther Huhu] *m* 56 zo. (Art Eule) grand-duc, grand hibou cornu, grand chat-huant (*Strix bu'bo*); mittlerer ~: P chouan, choudet. [huer.

uhu-en (⏑́–⏑) [U'hu] *v/n.* (*av.* h.) 21a.

U(h)z prov. (⏑́) [hebr. uz drängen] *m* 38 **1.** = Fopperei; mit J-m seinen ~ treiben = J. uhzen. **2.** = Fopper.

u(h)zen prov. (⏑́⏑) [Uhz] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 21c. J. ~ railler q., se moquer de q.; er uhzt gern il aime à taquiner le monde. — II. U~ *n* 40b. sans *pl.* raillerie *f*, moquerie *f*.

U(h)zerei prov. (–⏑⏑́) [Uhz] *f* 49 = Fopperei.

uigurisch (⏑⏑́⏑) *a.* 24 = ugrisch. [perei.

U-istiti (–⏑́––)[nach dem Geschrei der Thiere] *m* 56 zo. (Affen-Art) ouistiti, arctopithèque (*Si'mia ia'cchus*).

Ukas (–⏑́) [russ.; bz. Befehl] *m* (*sg.* 26, *pl.* 36), ↘ **Ukase** (–⏑́⏑) *f* 53 ukase *m*.

ukasisch (–⏑́⏑) *a.* 24 d'ukase, par ukase.

Ukel provN. (⏑́⏑) *f* 53 = Dach-sparren.

Ukelei, Ük(e)lei (–(⏑)⏑́) [poln.] *m* 56 ou *inv.* zo. (Fisch) able, ablet, ablette *f* (*Cypri'nus albu'rnus*). [Ucker-Mark 2c.

Uker-Mark (⏑́⏑-⏑́) *npr.f.* 49 géogr. 2c. =

Ukraine (–⏑́⏑) *npr.f.* 53 géogr. die ~ (südrussische Landschaft) l'Ukraine; aus der ~, oft: ukra(i)nien. [nien(ne *f*) *m*.

Ukrainer (–⏑́⏑) *m* 40a., ~**in** *f* 50 Ukra(i)-

ukrainisch (–⏑́⏑) *a.* 24 (o)ukrainien.

Ulak (–⏑́)[türk.] *m* 56 courrier (turc), ula-

Ulan 2c. (–⏑́) v. Uhlan 2c. [cide.

Ulanka (–⏑́⏑) *f* 56 = U(h)la'nen-rock.

Ulema (⏑́⏑⏑)[ar.] *m* 56, *pl.* a. *inv.*(o)uléma.

Ulfilas (⏑́⏑⏑) *npr.m. inv.* Ulphilas, Ulfilas (v. Theil I.).

Uli prov. (⏑́–) *n.d.b.m.* 56 = Ulrich; ~ der Knecht (Roman von Jeremi'as Gotthelf) *Ulric* (ou *Uli*) *le valet de ferme*.

Ulk F (⏑́) [nd. = Unglück] *m* 38 burschikos: folie *f*, plaisanterie *f*, farce *f*, F rigolade *f*; guten ~ erzählen en conter de fortes ou de rudes; Das wird ein ~ werden ce sera rigolo; ~ machen = ulken; ich vermuthe irgend e-n ~ je sens un rat; als Zeitungs-name: id., auch: *le Bouffon*.

Ulk-... (⏑́...) in Zssg. mit s., zB. ~**fisch** *m* zo. = Schön-barsch; ~**macher** *m*, etwa: farceur, F rigoleur, jocrisse.

Ülk provN. (⏑́) *m* 38 = J'ltis.

ulken F (⏑́⏑) [Ulk] I. *v/n.* (*av.* h.) 21a. faire des folies ou des farces, F rigoler. — II. U~ *n* 40b. sans *pl.* rigolade *f*.

Ulker F (⏑́⏑) *m* 40a. qui fait des folies, farceur, P rigoleur.

Ulkerei F (⏑⏑⏑́) *f* 49 rigolade.

ulkhaft, ulkig F (⏑́⏑) *a.* 24 rigolo.

Ulla (⏑́⏑) *n.d.b.f.* 51 (*sg.* a. 46) = Ulri'ke.

Uller-Baum ♀ (⏑́⏑-⏑́) *m* 31 = Schwarzpappel.

Ullerich (⏑́⏑⏑) *npr.m.* 56 *poét.* = Ulrich.

Ulm (⏑́) I. *npr.n.* 56 géogr. (württemberg. Stadt und Festung) id. *m*. — II. *n/ap.m.* 38 **1.** sans *pl.* = Mulm 2 u. Olm 1. **2.** [lt.] ♀ *poét.* = Ulme. — III. *f* 49 ⊕ Bergbau: (Seitenwand) paroi latérale (auch Metall.: ~ eines Ofens); ~ eines Stollens paroi d'une galerie.

Ulme (⏑́⏑) [lt.] *f* 53 **1.** ♀ orme *m* (*U'lmus*); junge ~ ormeau *m*, (Setzling) ormille; glatte ~ = Berg-rüster. **2.** ⊕ = Ulm III.

ulmen (⏑́⏑) *a.* 24 d'orme.

Ulmen-..., ulmen-... (⏑́...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ... des ormes, zB. ~**blätter-pilz** ♀ *m* agaric des ormes (*Aga'ricus ulma'rius*). — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Bäume) ♀ *a.* ulmacé(es *f/pl.*), ulmé(es *f/pl.*); ~**baum** *m* = Ulme 1; ~**frucht** *f* (Früchte der Ulmen, die im Mai reifen) pain *m* de hanneton; ~**frucht-käfer** *m* zo. espèce de galéruque (*Galeru'ca calmarie'nsis*); ~**holz** *n* (bois *m* d')orme *m*; ~**pflanzung** *f* plantation d'ormeaux, ormaie ou ormoie, oulmière; ~**spier-staude** ♀ *f* = Blut-krautwurz; ~**wäldchen** *n* = ~pflanzung.

Ulmer (⏑́⏑) [Ulm I.] I. *m* 40a. **1.** ~**in** *f* 50) habitant(e *f*) *m* d'Ulm. **2.** chien de race d'Ulm. — II. ~, **u**~ *a. inv.* d'Ulm; ~ Brot biscuit *m* d'Ulm; ~ Dogge = I. 2; ~ (Pfeifen)-Kopf oder Kloben tête *f* de pipe en bois madré.

Ulmin (⏑⏑́) *n* 56 sans *pl.* chm. (durch Fäulniß-prozeß im Humus entstehender Stoff) ulmine *f*.

Ulmin-Säure (⏑⏑́-⏑́⏑) *f* 53 chm. acide *m* ulmique ou humique. [mère *f*.

Ulmische(r) (⏑́⏑⏑) *m* (*f*) 62 père *m*,

Ulpian (⏑(⏑)⏑́) *npr.m.* 56 h.a. (römischer Jurist) Ulpien.

Ulrich (⏑́⏑) [a/b. Uodalrih, bz. Fürst von Erbgut] *n.d.b.m.* 56 Ulric(h); (österr.) P dem ~ rufen oder Sankt ~ anrufen (sich erbrechen) vomir, F écorcher le renard.

Ulrike (⏑⏑́⏑) *n.d.b.f.* 49 Ulrique.

Ulster (⏑́⏑, pron. œu'le-stère) *npr.n.* 56 géogr. (irische Landschaft) l'Ulster *m*, ↘ l'Ultonie *f*. [ultimatum *m* (v. Theil I.).

Ultimatum (⏑́⏑⏑́⏑) [neu-lt.] *n* 56 u. 53

Ultimo (⏑́⏑–) [lt.] *m inv.* und *advl* fin *f* du mois; ~ (des laufenden Monats) fin courant; ~ August fin août.

Ultimo-... (⏑́⏑–...) in Zssg. mit s. I. analog „U'ltimo", zB. ~**liquidati'on** *f*, ~**reguli'(e)rung** *f* liquidation de fin de mois. — II. Bsd. Fälle: ~**geschäfte** *n/pl.* affaires *f* à découvert, agiotage *m/sg.*; ~**korre'nt** *n* (Ende laufenden Monats) fin courant.

Ultra (⏑́⏑) [lt.] *m* 56 ultra.

Ultra-..., ultra-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: ultra-..., zB. ~**libera'l** *a.* ultra-libéral; ~**liberali'smus** *m* ultra-libéralisme; ~**revolutionä'r** *a.* u. *s/m.* ultra-révolutionnaire. — II. Bsd. Fälle: ~**elli'ptisch** *a.* math. hyperelliptique; ~**linke** *f* gauche extrême; ~**links** *a.* meist: de la gauche extrême; ~**mari'n** *n* Malerei: (bleu *m* d')outremer *m*, azur *m*; grünes ~m. outremer vert; ~**monta'n** *a.*, **U**~**montaner** *m* (bz. der jenseits der Berge, d. h. der Alpen, s-n Stützpunkt sucht) ultramontain; ~**montani'smus** *m* ultramontanisme; ~**roth** *n* phys. les rayons *m/pl.* au delà du rouge du spectre.

Ultra(c)ismus (⏑́⏑⏑́⏑) *m* 49 sans *pl.* (Gesinnung der Ultra's) ultraïsme.

Ulz F (⏑́) [lt. u'ltimus] *m* 38 *éc.* (Letzter der Klasse) dernier.

Ulyß(es) (–⏑́, –⏑́⏑) I. *npr.m. inv.* (*dat.* u. *ac.* auch ~en) Ulysse (= Ody'sseus). — II. *m inv.* zo. (Tagfalter) ulysse (*Papi'lio Uly'sses*).

ulyssisch (–⏑́⏑) *a.* 24 d'Ulysse.

um (⏑́) [a/b. umpi = grch. amphi'].

Inhalt: I. *prp.* örtlich 1; — zeitlich 2; — geistiger Mittelpunkt 3; — Beweggrund 4; — in Betreff 5; — Lohn 6; — ~willen 7; — Maß 8; — Einbuße 9; — Aufeinanderfolge 10. — II. *cj.* ~ desto 1; — ~ zu 2; — † 3. — III. *adv.* ~ u. ~ 1; — *el.* 2; — ~ sein 3. — IV. Um *n*.

I. ***préposition*** mit *ac.* (um's = um das) **1.** örtliche Grund-bedeutung: ~, auch: ~ **herum** (im Kreise oder wie im Kreise, auf et. als seinen Mittelpunkt bezogen) **autour de,** häufig auch durch das *v.* **tourner** zu geben, zB. ~ die Stadt (herum) autour (ou dans les environs) de la ville; rund ~ uns (herum) autour de nous; aber: ~ die Ecke (herum) gehen, meist: tourner le coin; v. her-um 1; ~ die Erde segeln faire le tour de la terre ou du monde; ~ ein Haus (herum) gehen: a) faire le tour (ou tourner autour) d'une maison; b) (es um-gehen) tourner une maison; J-m ~ den Hals fallen se jeter au cou de q.; er ist immer ~ sie il est toujours autour d'elle ou avec elle; *fig.* Sie wissen nicht, wie mir ~'s Herz ist ... ce que (ou quel poids) j'ai sur le cœur. ☞ **2.** zeitlich: (ungefähr, etwa) **sur, vers,** zB. ~ Mittag vers midi; ~ die Zeit des Mittag-Essens sur l'heure du dîner; ~'s Jahr 400 vers l'an(née) 400; ~ die Mitte des Jahrhunderts vers le milieu du siècle; ~ die sechste Stunde vers (ou sur les) six heures; ~ Ostern vers Pâques; bei Bestimmung der Zeit nach der Uhr durch Haupt-zahlen, in bestimmterem Sinn: ~ 11 Uhr à onze heures; ~ halb 9 Uhr à huit heures et demi; ~ wie viel Uhr? à quelle heure? ☞ **3.** *fig.* bz. den geistigen Mittelpunkt einer Bewegung, Thätigkeit: er ist der Angelpunkt, ~ den sich Alles dreht il est le pivot de toute l'affaire; sich ~ J. ängstigen être inquiet pour q.; v. be-mühen II., be-werben I. 1 u. 2, bitten I. 1 u. 2, rufen I., schreien I. 1, streiten I. 2, thun I. 17 b 2c.; es thut mir Leid ~ ihn je le plains de tout mon cœur. ☞ **4.** Beweg-grund bei Gemüths-Erregungen: **pour, à cause de ...,** zB. J. ~ seinen Freimuth lieben (hassen) aimer (haïr) q. pour sa franchise; v. be-neiden I. 2; sich ~ et. grämen s'affliger de qc.; ~ et. klagen gémir sur qc., déplorer qc.; bisw. *el.*: ei, was (kümmere ich mich) ~ das bischen Strafe? ah bah, je me soucie bien de ce petit bout de punition!; es ist Schade ~ den Verlust quel dommage que nous fassions cette perte. ☞ **5.** in Betreff: **concernant, relativement à ..., au sujet de ...,** zB. wie steht es ~ die Sache? où en est (ou comment va) l'affaire?; es sieht übel ~ ihn aus il est dans un piteux état; sich ~ et. erkundigen s'informer de qc.; ~ et. wissen avoir connaissance (ou être informé) de qc.; ~ das Geheimniß wissen être dans le secret; ich habe ~ die Sache geschrieben j'ai écrit qu'on m'envoyât la chose; oft fast pleonastisch: es ist e-e ernste Sache (od. et. Ernstes) ~ das Sterben c'est une chose sérieuse que la mort ou que de mourir; es ist et. Schönes ~ ein gutes Gewissen c'est une belle chose qu'une bonne conscience. ☞ **6.** bz. den Lohn, Preis für et.: **pour, au prix de ...,** zB. ~ Lohn arbeiten ... pour un salaire, à la journée; ich habe es ~ 5 Mark gekauft ... (pour) cinq marks; ~ baares Geld kaufen ... argent comptant; Das thäte ich ~ wer weiß wie viel (oder um Alles in der Welt) nicht je ne le ferais pas pour tout au monde, je ne le ferais à aucun prix; er ward mit den Arbeitern ~ e-n Groschen eins il convint avec les ouvriers d'un sou; Aug' ~ Auge œil pour œil; ~ Geld (~ die Ehre) spielen jouer de l'argent (jouer l'honneur); provS. ~ 200 Gulden = für ...; *prv.* Lieb' ~ Widerlieb' amour veut l'amour. ☞ **7. um ... willen** mit zwischengeschobenem *gé.* zur Angabe des zum Thun Bewegenden: **pour l'amour** (ou **dans l'intérêt**) **de ..., par égard pour ...;** ~ Gottes (~ des Himmels) willen erbarmt Euch! au nom de Dieu (ou du Ciel) ayez pitié (de moi)!; J. ~ seinet-willen lieben aimer q. pour lui ou pour l'amour de lui; v. deinet-willen; ich verzeihe ihm ~ seines Vaters willen ... en considération de son père; bisw. = wegen, halber, zB. was thut man nicht ~ des lieben Friedens willen (a. ~ des Friedens wegen od. halber)? ... pour avoir la paix?; ↘ mit Fortlassung von willen, zB. wie lieb' ich Dich ~ dieser Treue gegen meinen Bruder (Sch.) que je t'aime pour la fidélité que tu gardes à mon frère!; ~ Deiner selbst (Platen) pour toi-même. ☞ **8.** bz. das Maß e-s Unterschiedes, Abstandes: **de ...,** zB. er ist ~ zwei Jahre älter als Du il a deux ans de plus que toi; ~ einen Fuß kürzer machen raccourcir d'un pied; ~ die Hälfte vergrößern augmenter de moitié; ~ die Hälfte weniger moitié moins; er war ~ einen Kopf größer als ... il avait la tête de plus que ...; sich ~ 10 Franken verrechnen se tromper de ...; ~ desto (oder ~ so viel) ärmer d'autant plus pauvre; ~ so besser (schlimmer)! tant mieux (pis)! ~ so mehr raison de plus, à plus forte raison; ~ so mehr, als sie ihn verspotten d'autant plus qu'ils se moquent de lui; ~ wie viel mehr ist er zu beklagen combien plus faut-il le plaindre; so viel er an Geld gewinnt, ~ so viel büßt er an Achtung ein plus il gagne d'argent, plus il se déconsidère; ~ so weniger müssen Sie hingehen raison de plus pour ne pas y aller; ~ ein Haar v. Haar I. *A.* 2, zu 1e; sie verschwendet, aber ihr Mann ist ~ so viel wieder sparsamer, bisw. ..., mais son mari est

chiche à l'avenant. ☞ 9. bz. Das, was man verliert, einbüßt: ~ et. kommen perdre qc.; J. ~ et. betrügen frustrer q. de qc.; J. ~ et. bringen faire perdre qc. à q., ôter qc. à q.; v. bringen I. 5m; ~ die 100 Thaler bist Du (gekommen) tu peux faire ton deuil des ...; v. ge-schehen I. 5; J. ~ 100 Mark strafen imposer à q. une amende de ...; sich ~ den Hals, den Kopf, das Leben reden payer son indiscrétion de la vie; sie können Dich nicht ~ Dein Ansehen lachen ils ne peuvent te ravir ton autorité par leurs rires. ☞ 10. bz. abwechselnde Aufeinanderfolge mit wiederholtem artikel- u. flexionslosem s. vor u. nach ~, od. mit ein u. der andere: l'un après l'autre, sur, zB. ausgesendet wird Bot' ~ Bote oder ein Bote ~ den andern on envoie courrier sur courrier; Schlag ~ Schlag coup sur coup; Tag ~ Tag jour par jour; e-n Tag ~ den andern (oder einen ~ den andern Tag) regnet es il pleut tous les deux jours ou de deux jours l'un; wir werden ~ den dritten Tag auf die Wache ziehen müssen il faudra monter la garde tous les trois jours; immer ~'s dritte Wort eine Lüge il ne saurait dire trois mots sans proférer un mensonge (vgl. auch auf I. 8). — ☞ II. *conjonction.* 1. je mehr er hat, ~ desto mehr will er haben plus il a, plus il veut avoir. ☞ 2. um zu ... (*inf.*) (verkürzter Absichtssatz) pour ..., afin de ... (*inf.*), zB. ~ Ihnen zu beweisen, daß ... pour vous prouver que ...; er hat nicht genug ~ zu leben, oft: il n'a pas de quoi vivre; a. nach e-m das Übermaß bezeichnenden „zu": er ist zu klug, ~ seinen Ärger zu zeigen il a trop d'esprit pour montrer son dépit. ☞ 3. † ~ daß ... = weil. — ☞ III. *adverbe.* 1. um und um, fast † um und an: (von allen Seiten) de tous côtés, de toutes parts, tout à l'entour, (ganz u. gar) absolument, totalement; wenn es ~ und ~ kommt au bout du compte, au pis aller. ☞ 2. *el.* als Bestimmungswort ausgelassener *verbes*: ~ mit diesem Baume (hauet ihn um)! abattez cet arbre!; links (kehrt) ~! v. links 1. ☞ 3. um sein: a) (räumlich) über Berlin zu reisen ist ~ (ist ein Umweg) passer par Berlin, c'est un détour; b) (zeitlich) ~ (abgelaufen) sein être révolu ou écoulé; die Frist ist ~ le terme est expiré; wenn das Jahr ~ ist au bout de l'an. — IV. Um *n inv.* provS. mein Um und Auf = Hab' und Gut (v. Habe 1).

um=... (⌣... und ⌣...) Vorsylbe in Zsfg. mit *verbes.* A. (⌣...) mit dem Tone auf dem Grundworte, immer *insép.* und nach ㉑b. zu konjugiren, dient zur Bildung v. transitiven *verbes* und bz. 1. im Kreise um das Objekt herum (autour de ..., action d'entourer), zB. die Soldaten um-standen (⌣⌣) den Feldherrn ... étaient rangés autour du (ou entouraient le) général; eine Insel um-fahren (⌣⌣) faire le tour d'une île (vgl. 2 und B. 3); um-feiern (⌣⌣) entourer d'hommages. 2. im Bogen an dem Objekt vorbei und darüber hinaus (passage à côté de qc. pour l'éviter, action de dépasser qc.), zB. das Vorgebirge um-fahren doubler le cap; eine Schwierigkeit um-gehen (⌣⌣) tourner une difficulté. — ☞ B. (⌣...) immer *sép.* und nach ㉑a. zu konjugiren. 1. um et. herum (autour), zB. um-behalten (⌣⌣⌣) garder autour de (ou sur) soi; einen Mantel um-haben (⌣⌣) être enveloppé d'un manteau; sein Schwert um-gürten (⌣⌣) (= sich mit dem Schwerte um-gürten: ⌣⌣) ceindre son épée. 2. bz. das Hin und das Her, das Hier und Dort der Bewegung in e-m Bezirke (çà et là, de côté et d'autre), zB. um-irren (⌣⌣) errer çà et là. 3. Nicht-inne-halten des kürzesten Weges (détour), zB. sich um eine Meile um-fahren (⌣⌣) faire un détour (ou se détourner) d'un mille. 4. Vor-über-sein einer bestimmten Zeit (expiration d'un terme), zB. um-laufen (⌣⌣) s'écouler; umgelaufen sein être expiré ou révolu. 5. mehr oder weniger vollständige Wendung im Kreise (évolution circulaire ou demi-circulaire), zB. den Kopf um-drehen (⌣⌣) tourner la tête. 6. Bewegung, wobei das Obere nach Unten kommt (renversement), zB. um-fallen (⌣⌣) être renversé; J. um-rennen (⌣⌣) renverser q. en courant. 7. das Anders-werden, -machen (changement, conversion), zB. um-formen (⌣⌣) changer, transformer, donner une autre forme à ... 8. das Hinüberschaffen aus e-m Behälter in einen andern (transvasement), zB. um-sacken (⌣⌣) transvaser d'un sac dans un autre. 9. prov. = zurück-..., zB. ~kommen (⌣⌣) = zurück-kommen. 10. um und um-... (⌣⌣...) = durch, unter ea., zB. ~ u. ~ wühlen retourner en tous sens.

um-ackern ㉑a. A. (⌣⌣) *sép.* I. *v/a.* agr.: a) den Boden ~ labourer (ou retourner) le sol avec la charrue, e-n Stoppel-acker ~, oft: déchaumer ..., einen Weinberg &c. (zum ersten Male) ~ sombrer ..., wieder ~ recasser; b) Bäume ~ (ackernd umwerfen) renverser ... avec la charrue; c) (um-schaffen) das Feld ~ changer le labour d'un ... — II. U~ *n* ㊵b. *sans pl.* labour *m*; erstes U~ der Brachfelder prescindré *m*, versage *m*. — B. (⌣⌣) *insép.* *v/a.* e-n Teich ~ labourer les bords d'un ..., labourer tout autour d'un ...

um-aichen (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* jauger (ou échantillonner) d'après les nouvelles mesures. — II. U~ *n* ㊵b. *sans pl.* und Um-aichung *f* ㊾ jaugeage *m* nouveau. [jaden.

U-maijaden (--⌣⌣) *m/pl.* ㊲ = Om(m)a-

um-änderbar (⌣⌣-) *a.* ㉔ convertible.

Um-änderbarkeit (⌣⌣--) *f* ㊾ *sans pl.* convertibilité.

um-ändern (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* changer entièrement, transformer; einen Rock ~ changer, (modisch machen) moderniser ...; den Mantel in einen Rock ~ faire une redingote d'un manteau; v. um-arbeiten; ⊛ die schwebende Staatsschuld in e-e unkündbare ~ consolider la dette flottante; ⚓ die Reihenfolge ~ renverser l'ordre. — II. U~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. Um-änderung *f* ㊾ changement *m* (complet), transformation *f*; ⊛ consolidation *f* de la dette flottante.

um-arbeiten (⌣⌣-⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. et. ~ refaire (à neuf) un travail, retravailler qc. ou sur qc., reprendre en sous-œuvre; von geistigen Werken u. ⊕, a. remanier qc., bsd. *fig.* &c.: remanier un ouvrage; gänzlich ~, oft: refondre; eine Schrift ~, a. recomposer, récrire ...; ⊕ Töpferei: ein schlecht gearbeitetes Stück ~ retouper ...; v. a. um-ändern. 2. = um-ackern, -graben, -schaufeln. — II. U~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. Um-arbeitung *f* ㊾ analog ~ I., zB. remaniement *m*, refonte *f*; für das *f* auch: ouvrage *m* refondu.

Um-arbeiter (⌣⌣-⌣) *m* ㊵a. remanieur.

um-armen (⌣⌣) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (s')embrasser, presser dans ses bras; Brief-styl: J. herzlich ~ embrasser q. de cœur; (umschlingen) (sich) ~ (s')enlacer. — II. U~ *n* ㊵b. *sans pl.* und Um-armung *f* ㊾ embrassement *m* (a. eheliche U~), Ϝ embrassade *f*; innige U~, oft: étreinte *f* (auch in feindlicher Absicht, zB. eines Gegners).

um-arten (⌣⌣) ㉑b. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.* changer de nature, (aus-arten) dégénérer. — II. *v/a.* faire changer de nature.

um-athmen (⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* entourer de son souffle.

um-bangen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer de ses soins anxieux.

Um-bau (⌣⌣) *m* ㊳ 1. reconstruction *f*, zur Ausbesserung: réparation *f*. 2. (das umgestaltete Gebäude) nouveau bâtiment. 3. (construction *f* d'un) bâtiment qui entoure qc.

um-bauen ㉑a. A. (⌣⌣) *v/a.* *insép.* entourer de bâtiments ou de constructions. — B. (⌣⌣) I. *v/a.* *sép.* reconstruire autrement, changer la construction de ... — II. U~ *n* ㊵b. *sans pl.* = Um-bau 1. [bres.

um-baumt (⌣⌣) *a.* ㉔ (G.) entouré d'ar-

um-beben ↖ (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer en frémissant ou en tremblant.

um-behalten (⌣⌣⌣) *v/a.* ⑳p. *sép.* garder autour de (ou sur) soi; s-n Mantel ~ garder ...

Umbellaten ⚘ (⌣⌣⌣) oder Umbelliferen (⌣⌣⌣⌣) [lt.], beide: *f/pl. inv.* = Doldengewächse.

Umber (⌣⌣) *m* ㊵a. 1. [lt. U'mbria terra] ~, auch: ~-erde (⌣⌣⌣) *f* ㊳ = Umbra 1. 2. [lt. umbra] zo.: a) auch: ~-fisch (⌣⌣) *m* ㊳ ombre de mer, sciène *f*, coracin, P brigno, dame *f*, umbre (*Sciæ'na u'mbra*); b) = Seeadler b.

Umber-... (⌣...) in Zsfg. mit s., zB. ~erde *f* = Umbra 1; ~fisch *m* zo. v. Umber 2 a; ~vogel *m* zo. gehaubter ~v. ombrette *f* (*Sco'pus umbre'tta*).

um-bessern (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* et. ~ refaire qc. pour le corriger, réformer qc.

um-betten (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* J. ~ coucher q. dans un autre lit, changer q. de lit, arranger un nouveau lit pour q. — II. U~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. Um-bettung *f* ㊾ sie hat s-e U~ besorgt elle a arrangé le nouveau lit dans lequel il a été couché, elle l'a couché dans un autre lit. [biegen.

um-beugen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = um-

Um-biege-... (⌣⌣...) in Zsfg. mit s., zB. ~eisen ⊕ *n* der Kardätschen-macher crocheu *m*; ~griffel ⊕ *m* Juwelier: échoppe *f* à arrêter; ~schiene ⚔ *f* Artillerie: ~sch. einer Laffe'ten-wand pan *m* de la tête d'affût, tête de flasque.

um-biegen (⌣⌣) ⑳f. *sép.* I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* (sich) ~ (se) replier, (krümmen) (se) recourber; einwärts ~ (s')infléchir; ⊕, agr.: Reben ~ arçonner; eine Röhre in der Mitte so ~, daß die beiden Enden paralle'l laufen décentrer ...; Kupferschmiede &c.: den Kessel-rand ~ u. fugen suager ...; Wollkämmerei: die Krämpelzähne ~ crocher ... — II. um-gebogen *part.p.* et *a.* ㉔ replié, recourbé, infléchi, ✿ circonflexe, ⚘ auch: anatrope; ⚓ zufällig umgebogenes Tau étrive *f*. — III. U~ *n* ㊵b. *sans pl.* und Um-biegung *f* ㊾ recourbement *m*. ✿ plicature *f*.

um-bilden (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* changer, transformer, bessernd ~ réformer, régénérer, ⊕ repétrir, refondre, ✿ transmu(t)er. — II. U~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. Um-bildung *f* ㊾ changement *m* de forme, transformation *f*; réforme *f*; régénération *f*; refonte *f*.

Um-bildner (⌣⌣) *m* ㊵a. celui qui transforme, régénérateur.

Um-bildungs-... (⌣⌣...) in Zsfg. mit s., zB. ~lehre *f* transmutation, évolution organique; ~proze'ß *m* acte de transformation.

Umbilikaner (⌣-⌣⌣) [lt.] *m* ㊵a. = Nabel-schauer.

um-binden *v/a.* ⑳a. A. (⌣⌣) *sép.* 1. lier autour; ein Tuch ~ nouer un mouchoir autour de son cou; ein Halstuch ~ mettre une cravate; (sich) e-e Schürze ~ mettre un ... 2. (neu binden) lier (attacher ou nouer) autrement; ⊕ ein Buch ~ changer la reliure d'un ..., relier un ... de nouveau; e-e Garbe ~ refaire une gerbe; ⚓ die Want-taue ~ reprendre les haubans. — B. (⌣⌣) *insép.* mit et. ~ entourer (ou envelopper) de qc. (qui sert à lier); er hatte sich den Finger umbunden il s'était enveloppé le doigt d'un linge; ein Packe't mit Stricken ~ corder ...; ihre Stirn war mit e-m blauen Bande umbunden ... était ceint d'un ruban bleu.

um-blasen *v/a.* ⑳p. (v. blasen) A. (⌣⌣) *sép.* renverser d'un souffle ou en soufflant. — B. (⌣⌣) *insép.* v. den Winden ~ w. être exposé à tous les vents. [cape *f*.

Um-blatt ⊕ (⌣⌣) *n* ㉕ Cigarrenfabr.: sous-

um-blättern (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) tourner le(s) feuillet(s) d'un livre. — II. *v/a.* feuilleter (= durch-blättern).

Um-blick (⌣⌣) *m* ㊳ 1. coup d'œil qu'on jette autour de soi. 2. (zurückgewendeter Blick) ohne ~ sans regarder derrière soi, sans se retourner.

um-blicken (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. regarder autour de soi (v. um-sehen). 2. (sich) nach et. ~ se retourner et chercher qc. des yeux.

um-blinken (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* en-

tourer d'éclat, briller autour de ... (v. um-glänzen).

um-bliķen *v/a.* ㉑c. *A.* (⌣⌣⌣) *insép.* = um-glänzen. — *B.* (⌣⌣⌣) *sép.* renverser d'un coup de foudre, foudroyer.

um-blocken (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* ſ-e Ufer ſind mit Fels-ſtücken umblockt ... sont entourés de blocs de rochers.

um-blühen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer de ses fleurs; Roſen ~ den Hügel, auch: ... fleurissent autour de la colline.

um-blumen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer de fleurs.

Umbra (⌣⌣) [lt.] *f inv.* 1. min. terre d'ombre, ocre *m* brun; Geologie: kö'lniſche ~ lignite *m* terreux. 2. zo. = Umber 2 und Umber-vogel.

um-brachen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. défricher.

um-braſſen ⚓ (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a und c. *sép.* brasser à l'autre bord.

um-brauſen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *insép.* mugir autour de ..., entourer ... en mugissant.

um-brechbar ⊕ (⌣⌣–) *a.* ㉔ typ. qui peut être mis en pages, remaniable.

um-brechen (⌣⌣⌣) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. rompre et abattre; die Laſt der Früchte hat dieſen Baum umgebrochen ... a rompu cet arbre. 2. agr. ein Feld ~ défricher (déchaumer ou écroûter) ...; v. a. Brach-acker; umgebrochenes Stück Land défrichement *m*, défriché *m*; ein Brachfeld wieder ~ rotisser ...; eine Wieſe ~ dérompre un pré. 3. ⊕ (meiſt ⌣⌣⌣, *insép.*) typ. (den Satz zu Seiten bilden) mettre en pages; beim Korrigi'ren ~ remanier. — II. *v/n.* (*av.* ſn) se rompre et tomber, se briser sous le poids. — III. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. défrichement *m* ou défrichage *m*, déchaumage *m*, écroûtement *m*; ⊕ typ. mise *f* en pages, remaniement *m*.

Um-brecher ⚒ (⌣⌣⌣) *m* ㊵a. typ. metteur en pages (mehr gbr. Metteur (en pages).

um-brennen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉒a. (v. brennen) *insép.* brûler autour de ...

Umbrette (⌣⌣⌣) *f* ㊿ zo. = Umber-vogel.

Umbri-en (⌣⌣⌣) *npr.n.* ㊻ h.a. géogr. (Landſchaft in Mittel-Italien) l'Ombrie *f*.

Umbri-er (⌣⌣⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ Ombrien(ne *f*) *m*.

um-bringen (⌣⌣⌣) *v/a.* et ſich ~ *v/réfl.* ㉒a. *sép.* tuer, faire mourir ou mettre à mort, (erwürgen) égorger, (ermorden) assassiner; durch Erſticken ~ étouffer, suffoquer; ſich ~ se tuer, se donner la mort, se suicider; *fig.* Das bringt ihn um cela le tue; ſeine ewigen Komplime'nte bringen mich um il me tue avec ses compliments; *prv.* Liebe, die Einen umbringt, iſt zu ſtark c'est trop aimer quand on en meurt.

umbriſch (⌣⌣) *a.* ㉔ ombrien.

umbro-... (⌣–...) in Zſſg. mit *a.* meiſt: ... umbro-..., zB. ~ſabi'niſch *a.* umbro-sabin.

Um-bruch ⊕ (⌣⌣ und ⌣⌣) *m* ㉛ 1. agr. terre *f* défrichée. 2. Bergb.: galerie *f* contournant un obstacle.

um-buhlen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ courtiser q., F oft: papillonner autour de q.

um-buſchen, um-büſchen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* entourer de bocages; *fig.* Augenbrauen ~ das Auge ... entourent l'œil.

um-dämmen ⊕ *v/a.* ㉑a. *A.* (⌣⌣⌣) *sép.* renouveler le pavé de ...; einen Theil des Pflaſters ~ raccorder le ... — *B.* (⌣⌣⌣) *insép.* entourer d'une digue.

um-decken ㉑a. *A.* (⌣⌣⌣) I. *v/a. sép.* 1. mettre une couverture autour. 2. (anders oder neu decken) den Tiſch ~ changer les couverts, ranger le couvert autrement; ⊕ ein Dach ~ remanier une toiture, recouvrir un toit. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⊕ remaniement *m* d'un toit. — *B.* (⌣⌣⌣) *v/a. insép.* entourer de couvertures, recouvrir.

um-deuten (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* donner une autre interprétation (ou un autre sens) à ...

um-deutſchen (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* transcrire (ou traduire) en allemand. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Um-deutſchung** *f* ㊾ transcription *f* (ou traduction *f*) en allemand. [~ travailler (ou remanier) ...

um-dichten (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* ein Gedicht

um-dornen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* Gärtnerei: encager d'épines. [presser de tous côtés.

um-drängen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.*

um-drehen (⌣⌣⌣) I. *v/a.* et ſich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* 1. (faire) tourner (zB. une roue), um ſeine Angel: faire pivoter, (rollen) rouler; ſich ~ (zB. von der Erde) tourner; um ſ-e Angel: pivoter, (kreiſen, wirbeln) tournoyer, P se virer. 2. tourner du côté opposé ou d'un autre côté ou dans un autre sens; einen Faß-hahn (den Kopf) ~ tourner un robinet (la tête); ſich ~ se retourner; einer Taube (F in Drohungen: J-m) den Hals ~ tordre le cou à ...; *fig.* den Spieß ~ = den Spieß (v. ds *A.* 1) umkehren; umgedrehter (ſchiefer) Hals cou *m* tors; min. halb umgedreht: ⚲ maclé, hémitrope; vgl. um-kehren. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Um-drehung** *f* ㊾ ⚒ (re)tournement *m*, retournage *m*; mehr gbr. (mouvement *m* de) rotation *f*, révolution *f*; math. auch: circonvolution *f*; U~ der Erde um ihre Achſe rotation de la terre sur son axe; U~ um e-n Mittelpunkt oder um eine Mittellinie: ⚲ circumduction *f*, durch U~ einer Hype'rbel um ihre Achſe entſtehender Körper: ⚲ hyperboloïde *m*; Umdrehungen *pl.* eines rotti'renden Maſchinentheils tours *m*, évolution *f/sg.*; U~ des Bratſpießes tour *m* de broche; ⊕: Umdrehungen um ſich ſelbſt machen (zB. vom Mühl-ſteine) évoluer; U~ der Schaufeln des Mühl-rades im Waſſer pajotage *m*.

Um-dreher (⌣⌣⌣) *m* ㊵a. 1. celui qui tourne, &. 2. an.: a) = Epi-ſtro'phe-us; b) = Roll-muskel.

Um-drehungs-... (⌣⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „um-drehen", zB. ~achſe *f* Mechanik: axe *m* de rotation ou de révolution; ~ellipſoï'd *n* ⚲ math. ellipsoïde *m* de révolution allongé; ~fläche *f* einer Kurve surface de révolution; ~körper *m* Geometrie: solide de révolution. — II. Bſd. Fälle: ~fähigkeit ⚓ *f* eines Schiffes qualités *pl.* giratoires ...; ~zähler ⊕ *m* compteur des révolutions, compte-tours.

um-drohen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* menacer de tous côtés; v. allen Seiten ~ ihn Gefahren le danger le presse de toutes parts, il est entouré de dangers.

Um-druck ⊕ (⌣⌣) *m* ㊳ réimpression *f*; ~ mittels Metall-platten: métallographie *f*.

Um-druck-... ⊕ (⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~vervielfältigung *f* métallographie.

um-drucken ⊕ (⌣⌣⌣) typ. I. *v/a.* ㉑a. *sép.* changer l'impression de ..., réimprimer, ein einzelnes Blatt ~ faire un onglet ou un carton; umgedrucktes Buch-blatt, a. feuillet *m* refait; mittels Meta'll-platten: métallographier. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Um-druck.

Um-drucker ⊕ provS. (⌣⌣⌣) *m* ㊵a. typ. reporteur. [de report.

Um-drucks-Farbe ⊕ (⌣⌣.⌣⌣) *f* ㊿ encre

um-dudeln (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer (*pfort* ennuyer) de mauvaise musique.

um-duften (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* entourer (ou inonder) de parfums, parfumer l'air autour de ...

um-dunkeln (⌣⌣⌣), **um-düſtern** (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer de ténèbres, obscurcir; den Verſtand ~, bildw. offusquer la raison. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Um-düſterung** *f* ㊾ état *m* sombre, obscurité *f* répandue autour de ..., obscurcissement *m* de ...

um-duven ⚓ (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* ein Schiff ~ (rund-um wenden) arriver tout.

um-eilen ⚒ (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Voss) entourer à la hâte. [tourer de glace.

um-eiſen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑b u. c. *insép.* en-

um-enden (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* *gr.* = ab-wandeln I. 1 und flekti(e)ren.

um-erkern (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer de culs-de-lampe. [fler, rafraîchir.

um-fächeln (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* souf-

um-fahen †, noch *poét.* (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* = um-fangen.

um-fahren ⑳r. *A.* (⌣⌣⌣) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h. et ſn) 1. a. ſich ~ *v/réfl.* faire un détour (en voiture), se détourner (um 2 Meilen de deux milles). 2. (umher ſchweifen) errer çà et là. 3. = her-um-fechten a. — II. *v/a.* (durch ein in Bewegung befindliches Fuhrwerk umwerfen) renverser (avec une voiture). — *B.* (⌣⌣⌣) I. *v/a. insép.* 1. die Stadt, eine Inſel ~ faire le tour de la ville (en voiture), de l'île (en bateau). 2. faire un détour pour éviter qc., tourner qc.; ⚓ ein Vorgebirge ~ doubler un cap. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Um-fahrung** *f* ㊾ circumnavigation *f*.

Um-fahrt (⌣⌣) *f* ㊾ eine ~ halten faire une tournée.

Um-fall (⌣⌣) *m* ㉛ = um-fallen II.

um-fallen (⌣⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳p. *sép.* 1. tomber (à la renverse), être renversé; vor Hunger und Durſt (vor Schläfrigkeit, Schwäche) ~ tomber d'inanition (de sommeil, de faiblesse); ich falle um (Ausdruck des Erſtaunens) les bras m'en tombent; von einem Wagen: ~ verser (= um-werfen), leicht ~d, oft: versant. 2. vom Vieh: (krepi'ren) mourir, vét. succomber (mehr gbr. fallen); es ſind ihm viele Schafe umgefallen il a perdu beaucoup de ... — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* chute *f*, renversement *m*; mortalité *f* dans le bétail.

um-fällen (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* Bäume &c. ~ abattre ...

um-falten *v/a.* ㉑b. *A.* (⌣⌣⌣) *insép.* entourer (ou recouvrir) de ses plis. — *B.* (⌣⌣⌣) *sép.* 1. J-m e-n Schleier &c. ~ ceindre la tête de q. d'un voile et en arranger les plis. 2. et. ~ changer les plis de qc.

um-falzen ⊕ (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* Buchbinderei: die Bogen ~ plier de nouveau ou autrement ...

Um-fang (⌣⌣) *m* ㉛ 1. (die et. umſchließende Grenze) circonférence *f*, circuit, (Umkreis einer Stadt &c.) tour, pourtour; math.: ~ einer Figu'r, auch: ⚲ périmètre, périphérie *f*, auf den ~ bezüglich: ⚲ périmétrique; dieſe Stadt hat zwei Stunden im ~e ... a deux lieues de périmètre. 2. (Ausdehnung, die et. in Bezug auf dieſe Begrenzung annimmt): a) étendue *f*, (Umſchließung und umſchloſſener Raum) enceinte *f*, (Bereich) champ, sphère *f*; im ganzen ~e des Königreiches dans toute l'étendue du royaume; ~ des Geiſtes, eines Wortes étendue d'esprit, d'un mot; in weiterem ~e nehmen, bildw. généraliser; b) körperlicher ~ volume, beim Schneider: ~ des Körpers contour sous les bras; (Geräumigkeit) ampleur *f*, capacité *f*, (Dicke) grosseur *f*; c) ♪ ~ e-s Inſtrume'ntes, e-r Stimme diapason, étendue *f*, der Stimme, auch: volume; ſeine Stimme hat viel ~ sa voix a beaucoup d'étendue, il a la voix fort étendue; ~ im Greifen extension *f*.

um-fangen (⌣⌣⌣) *v/a.* ⑳p. (*imparf.* umfing) *insép.* entourer, environner, embrasser; mit den Armen ~ enlacer dans ses bras (v. um-armen).

um-fänglich (⌣⌣⌣), mehr gbr. **um-fangreich** (⌣⌣.⌣), beide: *a.* ㉔ qui a une grande étendue, (très) étendu, (geräumig) spacieux; körperlich ~ volumineux, *co.* von dicken Perſonen, gros.

Um-fangs-..., um-fangs-... (⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Um-fang", zB. ~mauer *f* arch. mur *m* d'enceinte; ~winkel *m* math. angle inscrit ayant (ou avec) le sommet sur la circonférence. — II. Bſd. Fälle: ~li'nie *f* = Um-fang 1; ~maß *n*: ⚲ périmètre *m*; ~reich *a.* = um-fang-reich (v. um-fänglich).

um-färben ㉑a. *A.* (⌣⌣⌣) *v/a. insép.* teindre tout autour; ein glühend Roth umfärbte ſ-e Wangen ... colorait ses joues ... — *B.* (⌣⌣⌣) ⊕ I. *v/a. sép.* (anders färben) reteindre, biser. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* bisage *m*.

um-faſſen ㉑c u. a. *A.* (⌣⌣⌣) I. *v/a. insép.* 1. meiſt: embrasser, zB.: a) J-s Knie ~ embrasser les genoux de q.; zwei Männer können

diesen Baum nicht ~ ... ne sauraient embrasser cet arbre (de leurs bras); sein Alles ~der Blick son coup d'œil qui embrasse tout; Reitkunst: das Pferd mit den Schenkeln ~ embrasser le cheval; ⚘ Blätter, deren jedes immer vor der Entfaltung v. dem äußeren umfaßt wird feuilles *f/pl.* embrassées; *prv.* wer zu viel umfaßt, Dem bleibt wenig in der Hand qui trop embrasse, mal étreint; **b)** (in sich schließen) embrasser, comprendre, (mit einbegreifen) impliquer. — **2.** Bsd. Fälle: J. mit Liebe ~, etwa: entourer q. de preuves d'amour; drt. (betreffen) frapper. — **II.** ~d *part.* et *a.* ㉔ **1.** in den Bedeutungen des *verbe.* **2.** (v. großem Umfange) étendu, vaste; eine eben so gründliche als ~de Bildung une instruction aussi solide qu'étendue. **3.** ♪ viele Töne ~d: 𝆕 polynote; ⚘ ~d entourant, 𝆕 amplexicaule; wechsel-seitig ea. ~d obvoluté, obvolutif. — ***B.*** (◡◡◡) *v/a. sép.* ⚙ e-n Ring ~ changer la monture d'une ..., monter autrement une ... — **III.** U~ *n* ㊵b. *sans pl.* action (ou le fait) d'embrasser, beim U~ s-r Knie en embrassant ses genoux; ⚙ changement *m* de monture.

Um-fassung (◡◡◡) *f* ㊶ (Einfriedigung) clôture; v. Mauern, Hecken, c. enceinte (a. ⚔ frt.).

Umfassungs-... (◡◡◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~galeri'e** *f*, **~gang** *m* ⚔ frt. galerie *f* d'enveloppe; **~mauer** *f* arch. mur *m* extérieur ou de pourtour; Eisenbahn: mur de clôture; **~viel-eck** ⚔ *n* einer Festung polygone *m*; **~wall** ⚔ *m* frt. corps de place, enceinte *f*.

um-feiern (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer d'hommages.

um-fesseln (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* enlacer [de liens.

um-fittigen ↘ (◡◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) = um-fliegen *A.* 1.

um-flattern (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* voltiger (v. Haaren: flotter) autour de ...; *fig.* J. ~ tourner (ou F papillonner) autour de q.

um-flaumt (◡◡) *a.* ㉔ entouré de poil follet.

um-flechten *v/a.* ⑳e. ***A.*** (◡◡◡) *sép.* **1.** tresser autour. **2.** tresser (ou natter) autrement, tresser de nouveau. — ***B.*** (◡◡◡) *insép.* couvrir d'un entrelacement; mit et. ~ entrelacer de qc.; um-flochtene Flasche bouteille *f* clissée; ⚓ ein Tau (ein Ende) ~ fouetter un cordage.

um-fliegen ⑳f. ***A.*** (◡◡◡) *v/a. insép.* **1.** voler autour de ... **2.** tourner qc. en volant (pour l'éviter). — ***B.*** (◡◡◡) *sép.* **I.** *v/a.* renverser en volant. — **II.** *v/n.* (*av.* sn) **1.** faire un détour (en volant). **2.** voler çà et là.

um-fließen ⑳e. ***A.*** (◡◡◡) *v/a. insép.* couler autour de ..., entourer de ses eaux, auch: baigner; v. e-m Licht-schimmer: environner. — ***B.*** (◡◡◡) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* v. e-r Zeit: s'écouler.

um-floren (◡◡◡) **I.** *v/a.* ㉑a. *sép.* voiler; ein umflortes Auge h. voir (ou avoir la vue) trouble. — **II.** U~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Um-florung** *f* ㊶ voile *m*, trouble *m*.

Um-flug (◡◡) *m* ㉛ vol à l'entour, tour.

um-flügeln (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer de ses ailes.

Um-fluß prov. (◡◡) *m* ㉜ *sans pl.* = Verfluß, zB. nach ~ v. 2 Jahren au bout de deux ans.

Um-flut(h)-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~kana'l** *m* canal circulaire ou qui entoure ...

um-flut(h)en (◡◡◡) *v/a.* ㉑b. *insép.* environner de (ses) flots, circuler autour de ...

um-fluttern ↘ (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = um-flattern.

um-formen (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* u. **U~** *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Um-formung** *f* ㊶ = umbilden I. u. II., zB. math. eine Gleichung ~ transformer une équation.

Um-frage (◡◡◡) *f* ㉝ demande faite à la ronde, zur Untersuchung v. Thatsachen: enquête; ~ halten demander des informations (à tout le monde), s'informer (partout ou par toute la ville), bsd. um Stimmen einzusammeln: recueillir les voix, engS. faire une enquête.

um-fragen (◡◡◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (v. fragen) *sép.* = Um-frage (v. bs) halten.

um-franzen (◡◡◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* entourer de franges.

um-freien (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ briguer la main de q., weitS. courtiser ...

um-fried(ig)en (◡◡(◡)◡) *v/a.* ㉑a und b. *insép.* und **Um-friedigung** *f* ㊶ = ein-friedigen I. und II.

um-führen (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** J. in der Stadt *rc.* ~ promener q. par la ... (v. auch: her-um-führen 1 a u. c). **2.** (e-n Umweg führen) faire prendre un détour à q., conduire q. par un détour. **3.** ↘ faire faire à q. le tour de qc.

Um-füll-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~apparat** *m* transvaseur, dépotoir; **~platz** *m* dépotoir (v. bs 2, Theil I.).

um-füllen (◡◡◡) **I.** *v/a.* ㉑a. *sép.* transvaser; Wein ~, oft: dépoter du vin; ⚙ Spiegelfabrik.: das Glas aus den Schmelz- in die Gieß-häfen ~ tréjeter. — **II.** U~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Um-füllung** *f* ㊶ analog ~ I., zB. transvasage *m*; dépotage *m*, dépotement *m*; tréjetage *m*; Ort, wo das U~ und Messen geschieht dépotoir *m*.

Um-füller (◡◡◡) *m* ㊵a. transvaseur.

um-funkeln (◡◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) entourer d'un vif éclat, briller autour de ...

um-gaffen (◡◡◡) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* regarder avec curiosité autour de soi.

Um-gang (◡◡) *m* ㉛ **1.** tournée *f*, ronde *f*; bsd. (feierlicher Aufzug) procession *f*; e-n ~ halten faire une procession. **2.** ~: **a)** v. sich drehenden Dingen: tour (eines Rades de roue); **b)** (einmalige Windung) v. drall II. 2; chir. einfacher ~ e-r Binde tour de bande; Feuerwerkerei: tour entier de la feuille de papier sur la baguette à rouler. **3.** v. et. ~ nehmen oder haben (es vermeiden) éluder (ou éviter) qc.; wenn er es (oder Dessen) ~ nehmen kann s'il peut l'éviter ou s'en dispenser. **4.** (Verkehr mit Personen): **a)** commerce, (Verhältniß zwischen Personen) relations *f/pl.*, rapports *pl.*, (Verbindung) liaison *f*; häufiger ~ fréquentation *f* (mit schlechten Menschen des méchants); vertraulicher ~ commerce familier, familiarité *f*; vertrauter ~, bisw. intimité *f*; jeden ~ mit J-m abbrechen rompre toute relation avec q.; mit J-m ~ h. (oder pflegen) avoir (ou entretenir) des relations avec q., fréquenter (ou hanter) q.; er hat gar keinen ~, oft: il ne voit personne; genauen ~ mit J-m haben avoir des relations régulières avec q.; freundlich (zuverlässig) im ~-sn, bisw. être d'un commerce facile, être de bonne compagnie (être d'un commerce sûr); an dem ~e mit J-m Freude finden trouver de l'agrément dans la société de q.; im engeren ~e, oft: dans les relations plus intimes; v. Knigge; **b)** fleischlicher oder geschlechtlicher ~ commerce charnel, verblümter: rapports *pl.* intimes; fleischlicher ~ zwischen le'digen Personen commerce entre personnes libres; drt. un-erlaubter fleischlicher ~ conversation *f* criminelle; **c)** (Gesammtheit der Personen, mit denen man ~ hat) personnes *f/pl.* qu'on fréquente, société *f*, relations *f/pl.*, oft: entourage. **5.** (Gang, der et. umgiebt und zum Umhergehen benutzt wird) arch. galerie *f*; ⚔ frt. ~ der Trave'rse des bedeckten Weges contournement (ou défilé) de la traverse ... **6.** ⚙ Sattlerei: ~ e-s ungarischen Sattels courroie *f* de guindage; ~ am Hintergeschirr = Schweiß-blatt.

um-gänglich (◡◡◡) [Um-gang] *a.* ㉔: **a)** (gern mit Andern umgehend) sociable; **b)** (mit dem man leicht umgehen kann) sociable, d'un commerce agréable, (fügsam) maniable, traitable, *pfort* commode, ❀ coulant; (einnehmend) avenant; ~ sein être d'un bon commerce; ~er Mensch, oft: homme *m* facile à vivre; ~er werden, oft: F s'humaniser; schwer ~ peu liant, impraticable, F rêche.

Um-gänglichkeit (◡◡◡◡) *f* ㊶ *sans pl.* sociabilité, facilité de mœurs.

Um-gang-Riemen ⚙ (◡◡◡◡) *m* ㊵b. Sattlerei: = Um-gang 6.

Um-gangs-... (◡◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Um-gang", zB. **~anzeiger** ⚙ *m* indicateur des tours. — **II.** Bsd. Fälle: **~formen** *f/pl.* formes cérémonieuses usitées dans la société; strenge ~f. étiquette *sg.*; **~sprache** *f* langue usuelle, langage *m* usuel ou familier, langage de la conversation; Styl der gewöhnlichen ~sp. style *m* familier; diese Ausdrücke gehören der ~sp. an ..., oft: sont familières; **~welt** *f* vie sociale, société, monde *m*.

um-garnen (◡◡◡) **I.** *v/a.* ㉑a. *insép.* tendre des filets autour de ...; bsd. *fig.* J. ~ prendre (ou empêtrer) q. dans ses filets, envelopper q. de ses filets; (umstellen) cerner, (berücken) circonvenir q., F entortiller q. — **II.** U~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Um-garnung** *f* ㊶ circonvention *f*.

um-gaukeln *v/a.* ㉑a. ***A.*** (◡◡◡) *insép.* folâtrer (voltiger ou faire mille tours) autour de ...; umgaukelt ihn mit süßen Traum-gestalten (G.) bercez-le (ou caressez-le) de douces chimères. — ***B.*** (◡◡◡) *sép.* (Voss) métamorphoser par des prestiges.

um-gebären (◡◡◡◡) *v/a.* ⑳g. (v. gebären) *sép.* (G.) changer par une nouvelle naissance, rajeunir.

um-geben ⑳l. ***A.*** (◡◡◡) **I.** *v/a.* et sich ~ *v/réfl. insép.* **1.** meist: (sich) ~ (s')entourer, zB. die Mauer umgiebt die Stadt ... entoure la ville; faktitiv: die Stadt mit e-r Mauer ~ entourer la ville d'un mur; sich mit e-r Leibwache ~ s'entourer d'une ...; ⚔ mit Forts ~ entourer de forts. — **2.** Bsd. Fälle: in weiterem Umkreise ~ environner, (eng umschließen) ceindre, (einschließen) enceindre, bisw. enfermer, enclore (mit et. de qc.); mit Thürmen ~ flanquer de tours; ⚙ e-e Meta'll-Verzierung mit einer Seidenstickerei ~, bisw. ombrager l'or et l'argent. — **II.** U~ *n* ㊵b. *sans pl.* durch die *verbes* zu geben, zB. durch das U~ der Stadt mit Mauern en entourant la ville de ...; arch. U~ mit Thürmchen tourelage *m*; ⚔ U~ mit Forts, bisw. embastillement *m*; v. Um-gebung, bsd. Art. — ***B.*** (◡◡◡) *v/a. sép.* J-m seinen Mantel ~ mettre à q. son ...

Um-gebung (◡◡◡) *f* ㊶ objets *m/pl.* ou personnes *f/pl.* qui entourent q. ou qc., entourage *m*; unsere ~ les personnes qui nous entourent, F notre entourage; in anderer ~ würde er ..., bisw. s'il fréquentait d'autres personnes, il ...; er hat schlechte ~ il est mal entouré ou en mauvaise compagnie; ~ eines Fürsten alentours *m/pl.*, ↘ entour *m*, (Gefolge) suite; man hat ihn aus der ~ dieses Prinzen entfernt on l'a ôté d'auprès de ce ...; ~en einer Stadt = Um-gegend; ~en *pl.* eines Ackers issues ... [alentours *m/pl.*

Um-gegend (◡◡◡) *f* ㊶ environs *m/pl.*,

um-gehbar (◡◡–) *a.* ㉔ dont on peut faire le tour; *fig.* éludable, nicht ~ inéludable.

um-gehen ⑳s.

Inhalt: *A. v/n.* sich drehen 1; — Zeit 2; — um et. gehen 3; — abwechselnd folgen 4; — umhergehen 5; — in Umlauf sein 6; — einen Umweg machen 7; — mit *prp.* 8. — *B. v/a.* Sachen ~ 1; — lebende Wesen ~ 2; — im Bogen um et. herumgehen 3. — *C.* U~ *n.*

A. (◡◡◡) ***verbe neutre*** (*av.* sn) *sép.* **1.** (sich drehen) v. Rädern: tourner, *fig.* = her-um-gehen c, zB. es geht mir der Kopf um, das Zimmer geht mit mir um la tête me tourne, tout tourne autour de moi; ⚙ die Hütten-räder, metonymisch: die Hütten gehen um les usines sont en activité. ☛ **2.** von einem Zeit-abschnitte: (seinen Kreislauf vollenden) expirer; zwei Wochen waren umgegangen ... étaient révolues ou s'étaient écoulées. ☛ **3.** um etwas gehen = her-um-gehen a; bisw. mit *ac.*, zB. sie ging den Thurm wohl um und um (Herder) elle fit plusieurs fois le tour de la tour; besichtigend: faire sa ronde. ☛ **4.** der Reihe nach ~ (abwechselnd folgen) se faire tour à tour ou alternativement; ~des Amt charge *f* alternative; Foppen geht um le raillé aura son tour, à moi maintenant de te railler; ~d oder mit ~der Post antworten répondre à lettre vue ou par le retour du courrier, cour-

rier par courrier. ☞ 5. = um-her-gehen: a) von Personen; bsd. *sl.s.* errer çà et là, se promener, (schleichend) rôder; b) während sie ~, bisw. pendant la procession; c) = nacht-wandeln; d) (als Geist spuken) revenir; a. *v/imp.* (*av.* h.) es geht in diesem Schlosse um il revient des esprits dans ce ..., ce ... est hanté. ☞ 6. (in Umlauf, im Gange sein) circuler; es geht das Gerücht um, daß ... le bruit court que ...; ein Schreiben ~ lassen faire circuler un écrit. ☞ 7. (einen Umweg machen) auch *v/réfl.*: wir sind (oder haben uns) eine Meile umgegangen nous nous sommes détournés d'une lieue. ☞ 8. mit abhängiger *prp.*: † auf et. ~ = auf et. ausgehen (v. bs 10 b); jetzt nur mit: **mit**: a) mit I-m ~ (gesellig verkehren) fréquenter (ou hanter) q., avoir (ou entretenir) des relations (ou rapports) avec q., faire sa société de q.; mit wem gehen Sie um? bisw. qui voyez-vous?; gern mit I-m ~, oft: aimer à voir q., aimer la société de q.; er weiß mit Menschen umzugehen il connaît bien le (ou son) monde, il a du savoir-vivre; mit Leuten höheren Standes ~, bisw.: F donner dans le marquis; mit schlechten Leuten ~, bisw.: F s'encanailler; *prv.* sage mir, mit wem Du umgehst, und ich will Dir sagen, wer Du bist dis-moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es; b) mit et. ~ (sich beschäftigen, zu thun h.) s'occuper (ou se mêler) de qc., pratiquer qc.; mit et. umzugehen wissen savoir manier (ou gouverner) qc.; fürchten Sie Nichts, ich weiß damit umzugehen ..., je m'y entends (parfaitement), auch: je m'y connais; man sucht e-n Diener, der mit Pferden umzugehen versteht on demande ... qui ait l'habitude du cheval; (bibl.) mit List, Lug und Trug ~ employer la ruse, le mensonge; mit Verrätherei, Zauberei ~ user de trahison, de maléfices; *prv.* womit man umgeht, Das klebt Einem an on ne saurait manier du beurre, qu'on ne s'engraisse les doigts; c) mit e-m Plane, Vorhaben ~ (sich tragen) nourrir (ou rouler) un projet dans sa tête, *mfort* songer à qc., avoir en vue (ou projeter) qc., avoir l'intention de méditer qc.; beständig mit e-m Gedanken ~, bisw. caresser une idée; damit ~, sich zu verheirathen songer au mariage ou à se marier; ⚖ damit ~, sich zu vergleichen être en voie d'accommodement ou de s'accommoder; d) mit etwas, mit I-m gut (schlecht) ~ (verfahren) traiter bien (mal) q., qc., en user bien (mal) avec q.; frei mit I-m ~ en user librement avec q.; er ist mit ihm wie mit seines Gleichen umgegangen il l'a traité de pair ou d'égal; mit I-m, einer Sache ~, wie mit seinem Eigenthum disposer de q., de qc. comme de sa propriété; v. auch: Ei 2 a u. hierzu roh 2. — ☞ *B.* (⏑⌣⏑) *insép.* I. *v/a.* 1. einen Garten &c. ~ faire le tour d'un ..., tourner autour d'un ...; die Grenzen (besichtigend) ~ visiter les ...; das Wogen-gefilde umgeht (umgiebt) den Reben-hügel ... entoure la vigne. ☞ 2. ⚔ den Feind ~ (so daß man ihm in den Rücken kommt) tourner l'ennemi, *abs.* faire un mouvement tournant; ch.: e-n Hasen, Repp-hühner &c. ~ tourner ..., das Lager des Hirsches ~ détourner le cerf; *fig.* nie wirst Du mich schlau ~ (berücken) je ne donnerai jamais dans tes piéges. ☞ 3. et. ~ (im Bogen herumgehen, um daran vorbei zu kommen) (prendre un détour pour) éviter qc.; einen Berg, Sumpf ~, *fig.* e-e Schwierigkeit ~ tourner un(e) ...; *fig.* das Gesetz ~ éluder (ou tourner) la loi; Das läßt sich nicht ~ cela n'est pas éludable, mehr gbr. c'est chose inévitable, c'est de rigueur; ich kann nicht ~ (umhin), Das zu tadeln je ne puis m'empêcher de blâmer cela; Fechtkunst: durch eine sichere und leichte Bewegung die Spitze des Gegners ~ couper la (ou sur) pointe. — II. U~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Um-gehung** *f* ㊹ meist durch die *verbes* zu geben, zB. ⚔ U~ des Feindes action *f* de tourner ..., mouvement *m* tournant; auch zu umschr., zB. um e-r U~ vorzubeugen pour éviter d'être tourné; mit U~ der Schwierigkeiten en tournant toutes les ...; mit U~ des Gesetzes, bisw. en fraude de la ...; Fechtkunst: U~ der Degen-spitze coupé *m* sur pointe.

Um-gehungs-... ⚔ (⏑⌣...) in Zssg. mit s. analog „um-gehen", zB. **~kolo'nne** *f* colonne qui tourne l'ennemi; **~manö'ver** *n* manœuvre *f* ayant pour but de tourner l'ennemi; **~versuch** *m* mouvement tournant.

um-gekehrt (⏑⌣⏑) *a.* ㉔ v. um-kehren.

Um-geld prov. (⏑⌣) *n* ㉗ = Un-geld.

um-gestalten (⏑⌣⌣⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *sép.* et. ~ changer la forme ou l'aspect de qc., transformer qc., (verwandeln) métamorphoser, (e-n Umschwung in et. bewirken), bisw. * révolutionner qc.; bessernd ~ réformer, réorganiser, zB. ⚖ ein Geschäft in e-e Aktien-Gesellschaft ~ transformer une maison de commerce en une société par actions; diese Entdeckung hat die Physik (von Grund aus) umgestaltet ... a fait une révolution dans la physique; sich ~ changer de face, prendre une autre face. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Um-gestaltung** *f* ㊹ analog ~ I.: changement *m*, transformation *f*; métamorphose *f*; révolution *f*; réforme *f*; réorganisation *f*.

um-gießen ㊿e. *A.* (⏑⌣⏑) I. *v/a. sép.* 1. den Wein &c. ~ transvaser ...; v. um-füllen I. 2. (gießend umformen) Glocken &c. ~ refondre (ou recouler) ... 3. (so gießen, daß es et. Anderes umgiebt) dem Silber einen goldenen Rand ~ couler un cercle d'or autour de ... 4. (durch Gießen umstürzen) die jungen Pflanzen ~ renverser ... en versant trop d'eau dessus. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Um-gießung** *f* ㊹ transvasement *m*; ⚕ transfusion *f*; refonte *f*. — *B.* (⏑⌣⏑) *v/a. insép.* mit et. ~ entourer de qc. (en versant, en répandant); ich sah mich mit Wolken umgossen je me vis entouré de nuages. [tourer d'un grillage, treillager.

um-gittern (⏑⌣⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* en-

um-glänzen (⏑⌣⏑) *v/a.* ㉒c. *insép.* entourer d'éclat ou de splendeur; umglänzt v. et. resplendissant (ou rayonnant) de qc.

um-golden (⏑⌣⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* = um-gülden.

um-graben ㊿r. *A.* (⏑⌣⏑) I. *v/a. sép.* 1. retourner (à la bêche), fouiller; agr. e-n Acker ~ labourer à la bêche, locheter, pelleverser ..., tief ~ défoncer, royoler, mehrere Fuß tief ~, oft: effondrer; die Erde um e-n Baum ~ labourer le pied d'un ...; ein Rasenstück ~ retourner du gazon. 2. e-n Baum &c. ~ (durch Graben umfallen machen) déraciner un ... en bêchant (vgl. *B.* I.). 3. (anders graben) bêcher de nouveau ou une seconde fois; ein Loch ~ refaire un ... — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Um-grabung** *f* ㊹ fouille *f*; agr. labour *m* à la bêche, lochetage *m*, pelleversage *m*; défoncement *m* ou défonçage *m*; effondrement *m*. — *B.* (⏑⌣⏑) I. *v/a. insép.* creuser (ou bêcher) la terre autour de ...; (mit Gräben umgeben) entourer de fossés; einen Baum ~ cerner un ... au pied, déchausser un ... — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* déchaussement *m*.

Um-gräber (⏑⌣⏑) *m* ㊵a. agr. ouvrier qui laboure à la bêche; (Tief-gräber) effondreur.

um-grauen (⏑⌣⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. assombrir (v. um-düstern I.). 2. bisw. *poét.* entourer d'horreur.

um-grausen (⏑⌣⏑) *v/a.* ㉒c. *insép.* (Sch.) saisir (ou entourer) d'horreur.

um-greifen ㊿n. *A.* (⏑⌣⏑) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* = um sich greifen (v. bs II. 2 e). — *B.* (⏑⌣⏑) *v/a. insép.* (umspannen) embrasser, serrer avec les deux mains, *pfort* empoigner.

um-grenzen (⏑⌣⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. borner (ou limiter) de tous côtés, (umschließen) entourer, environner. 2. (Grenzen setzen) mettre des bornes, délimiter, circonscrire. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Um-grenzung** *f* ㊹ environs *m/pl.*, délimitation *f*, circonscription *f*.

Um-grenzungs-... (⏑⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „um-grenzen", zB. **~theil** *m* partie *f* entourante. — II. Bsd. Fall: **~kurve** *f* math. courbe terminatrice.

Um-griff (⏑⌣) [um-greifen] *m* ㊳ 1. ↘ propagation *f*, progrès (besser Um-sich-greifen). 2. action de serrer qc. entre les deux mains, action d'empoigner.

um-grinsen (⏑⌣⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* (G.) entourer en grimaçant ou en ricanant.

um-grünen (⏑⌣⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer de verdure.

um-gruppi(e)ren (⏑⌣⌣⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.*, etwa: grouper d'une autre manière, changer l'arrangement de ... — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Um-gruppi(e)rung** *f* ㊹ durch die v. zu geben, zB. die U~ dieser ... ist nöthig il faut grouper ces ... d'une autre manière. [= sich um-sehen.

um-gucken (⏑⌣⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.*

um-gülden (⏑⌣⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* entourer d'un or brillant, border (ou bordurer) d'or.

um-gürten ㉑b. *A.* (⏑⌣⏑) *v/a. sép.* 1. ein Schwert ~ ceindre une épée. 2. ceindre autrement. — *B.* (⏑⌣⏑) I. *v/a. insép.* seine Lenden ~ se ceindre les reins; er war mit e-r Schärpe umgürtet ... ceint d'une écharpe; Kochkunst: mit Eis ~ sangler; ⚓ ein Schiff ~ c(e)intrer (ou ceindrer) ... — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Um-gürtung** *f* ㊹ ⚓ c(e)intrage *m*.

Um-guß ⚙ (⏑⌣) [um-gießen] *m* ㊳ 1. refonte *f*. 2. chose *f* refondue.

um-haben F (⏑⌣⏑) *v/a.* ⑲b. *sép.* avoir autour de soi; er hatte einen Mantel um il était couvert ou enveloppé d'un (ou il était en) manteau.

um-hacken ㉑a. *A.* (⏑⌣) I. *v/a. sép.* 1. bsd. agr. retourner à la pioche ou à la houe, piocher, houer; das Land ~, a. rafraîchir la terre; Gärtnerei: leicht ~ serfouetter; die Erde um einen Baum ~ labourer le pied d'un ...; e-n Weinberg (zum dritten Male) ~ labourer (tiercer ou terser) une ... 2. (durch Hacken umwerfen) abattre à coups de hache ou de houe. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. houage ou houement *m*; serfouissage *m*; labourage *m*. — *B.* (⏑⌣⏑) *v/a. insép.* piocher la terre autour de ...

um-halsen (⏑⌣⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* I. ~ sauter (ou être pendu) au cou de q., embrasser q. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Um-halsung** *f* ㊹ accolade *f*.

um-hämmern ⚙ *v/a.* ㉑a. *A.* (⏑⌣) *sép.* rebattre (le fer, &). — *B.* (⏑⌣⏑) *insép.* donner des coups de marteau autour de ...

Um-hang (⏑⌣) *m* ㉛ 1. rideau; um ein Bett: rideau (ou tour) de lit, fast † courtine *f*. 2. (Damen-)~ mantelet, mantille *f*; ehm. ~ mit Kapuchon permission *f* de dix heures.

um-hangen, um-hängen *v/a.* ㊿s. (v. hangen) *A.* (⏑⌣⏑) *insép.* suspendre autour de ...; mit Blumen-gewinden ~ orner (ou parer) de guirlandes; Flor umhing das Bild un crêpe recouvrait ...; das Bild mit e-m Flor ~ recouvrir ... d'un crêpe. — *B.* (⏑⌣⏑) *sép.* 1. a) e-n Mantel ~ jeter un ... sur ses épaules, prendre (ou mettre) un ...; b) ⚔ ~! l'arme à la bretelle!; den Torni'ster ~ mettre sac au dos; ~! sac au dos!; Artill.: umgehangen! canonniers à gauche par file à droite, à vos postes, marche, équipez-vous! 2. suspendre autrement; die Tape'ten ~ changer la disposition des tentures.

um-hauchen *v/a.* ㉑a. *A.* (⏑⌣⏑) *insép.* caresser de son souffle. — *B.* (⏑⌣⏑) *sép.* renverser en soufflant.

um-hauen *v/a.* ㊿q. (v. hauen) *A.* (⏑⌣) *sép.* abattre à coups de hache; e-n Wald ~ mettre à bas une forêt. — *B.* (⏑⌣⏑) *insép.* (rings-um behauen) entailler tout autour.

um-heften *v/a.* ㉑b. (v. heften) *A.* (⏑⌣⏑) *sép.* 1. a) attacher (ou coudre) à ...; b) coudre autrement. 2. brocher autrement. — *B.* (⏑⌣⏑) *insép.* coudre autour.

um-her (⏑⌣) *adv.* 1. autour, à l'entour, (in einem Kreise) à la ronde; (nach allen Seiten) de tous côtés, de toutes parts; einen Tisch u. eine goldene Leiste ~ (vgl. eine Leiste um den Tisch her) ... et une baguette d'or autour; die Luft ~ verpesten infecter (tout) le voisinage; v.

rings. 2. (in verschiedenen Richtungen) en sens divers, (bald hierhin, bald dorthin) de côté et d'autre, çà et là, (auf's Gerathe-wohl) au hasard, à l'aventure.

um-her-..., Um-her-... (...) in Verbindung u. Zssg. mit *verbes*, immer *sép.* **A.** analog „um-her 1 u. 2", zB. **~blicken** 1. *v/n.* (*av.* h.) promener ses regards tout autour. 2. **U~blicken** *n* Wb. *sans pl.* regards *m/pl.* jetés çà et là, oder durch die *verbes* zu geben, zB. das viele U~blicken ... de promener ses regards ...; **~fingern** *v/n.* (*av.* h.) porter la main çà et là; **~schallen, ~tönen** *v/n.* (*av.* h.) sonner à l'entour ou de tous côtés. — **B.** Bsd. Fälle. **~dammeln** P *v/n.* (*av.* sn) = müßig ~gaffen; **~fahren** 1. *v/n.* (*av.* sn) se promener en voiture, vom Arzte: faire ses visites; weitS. mit der Hand ~ gesticuler. 2. *v/a.* promener en voiture, v. Sachen: mener (F voiturer) d'une place à l'autre. 3. **U~fahren** *n* promenades *f/pl.*, visites *f/pl.*; **~fechten** F 1. *v/n.* (*av.* h.) mit et. ~f. escrimer de qc.; mit den Händen ~f. gesticuler; v. Handwerksburschen: demander l'aumône çà et là. 2. **U~fechten** *n* escrime *f*, gesticulation *f*; **~flattern** 1. *v/n.* (*av.* h.) voltiger çà et là, v. e-r Schönen zur andern ~flattern: F papillonner. 2. **U~flattern** *n* voltigement *m*; papillonnage *m*; **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn) voler çà et là, v. Blättern rc.: envoler; **~führen** 1. *v/a.* conduire partout, promener (q.) par la ville, accompagner dans les galeries; Reitkunst: ein Pferd am Zügel ~f. promener un ... en main. 2. **U~führen** *n* durch die *verbes* zu geben, zB. beim U~f. der Fremden in den Galerien en conduisant les étrangers dans les galeries ...; **~gaffen** *v/n.* (*av.* h.) regarder de tous côtés; müßig ~g., bisw.: F regarder de quel côté vient le vent, bayer aux corneilles; **~gehen** 1. *v/n.* (*av.* sn) aller çà et là, errer de côté et d'autre ou à l'aventure, se promener; müßig ~g., oft. flâner; frei ~g. können pouvoir sortir et entrer librement. 2. **U~gehen** *n* durch die *verbes* zu geben, zB. das U~gehen ermüdet on se fatigue à courir çà et là; **~irren** 1. *v/n.* (*av.* sn) errer çà et là, vagabonder; seinen Blick ~i. lassen laisser errer son regard. 2. **U~irren** *n* promenade *f*; flânerie *f*; vagabondage *m*; **~klettern** *v/n.* (*av.* sn): auf et. ~k. grimper sur qc.; **~kutschi'(e)ren** *v/n.* (*av.* sn) et *v/a.* (se) promener en voiture; **~laufen** 1. *v/n.* (*av.* sn) courir çà et là ou sans but, se promener, engS. flâner; er läuft den ganzen Tag umher il court du matin au soir; drt. von Personen u. Schaden stiftenden Hausthieren: divaguer. 2. **U~laufen(-lassen** *n*) *n* divagation *f*; **~liegen** = her-um-liegen; **~lümmeln** *v/n.* (*av.* h.) flâner, vagabonder; **~reisen** 1. *v/n.* (*av.* sn) voyager, F rouler (sa bosse); in der Welt, im Lande ~reisen courir le monde, le pays. 2. **U~reisen** *n* voyage *m* dans un pays, tour *m* (zB. in Frankreich de France), tournée *f*; **~rennen** 1. *v/n.* (*av.* sn) courir de tous côtés, in der Stadt ~r. parcourir toute la ville, courir les quatre coins de la ville. 2. **U~rennen** *n* courses *f/pl.*; **~rumo'ren** *v/n.* (*av.* h.) se promener en faisant de bruit; **~schleichen** *v/n.* (*av.* sn) rôder; **~schlenderer** *m* flâneur; **~schlendern** 1. *v/n.* (*av.* sn): F flâner, vagabonder. 2. **U~schlendern** *n* flânerie *f*; **~schlurren** *v/n.* (*av.* sn) etwa: marcher lentement en pantoufles; **~schweifen** 1. *v/n.* (*av.* sn) = her-um-schweifen: vagabonder, courir les champs, *mfort* flâner; s-e Blicke ~schw. lassen promener ses regards; vom Auge: unstät ~schw. papilloter; das U~schw. des Blickes le papillotage des yeux; zo. ~schweifend (von Vögeln rc.): ✓ erratique. 2. **U~schweifen** *n* vagabondage *m*, flânerie *f*; v. ~1; **U~schweifer** ✎ *m* vagabond; **~sitzen** *v/n.* (*av.* h.): a) être assis par ci par là; b) être établi dans le voisinage; **U~sitzende(r)** *m* voisin; **~springen** *v/n.* (*av.* sn) gambader; vergnügt ~sp. prendre ses ébats; **~spüren** 1. *v/n.* (*av.* h.): F fureter. 2. **U~sp.** *n* furetage *m*; **~streichen** *v/n.* (*av.* sn) vagabonder, rôder; **~streifen** 1. *v/n.* (*av.* h. et sn) rôder; ✗ aller en parti; seine Gedanken ~st. lassen, bisw. promener la (ou voyager par la) pensée; 2. **U~streifen** *n* vagabondage *m*, course(s *pl.*) *f* (à travers, &) ...; **~streuen** *v/a.* disperser; Samen ~st. projeter de la graine; **~suchen** 1. *v/n.* (*av.* h.) (se) chercher de tous côtés, F farfouiller. 2. **U~suchen** *n* recherche(s *pl.*) *f*; **~tappen, ~tasten** 1. *v/n.* (*av.* h.) blindlings ~t. marcher à tâtons ou en tâtonnant, marcher en aveugle. 2. **U~tasten** *n* tâtonnement(s *pl.*) *m*; **~tragen** 1. *v/a.*: eine Fahne ~t. promener un ...; feierlich ~t. mener en procession; zum Verkauf ~t. colporter; v. auch: her-um-tragen rc. 2. **U~tragen** *n* promenade *f*, colportage *m*; **sich ~treiben** *v/réfl.* (✎ ohne sich *v/n.* *av.* sn) vagabonder, vaguer; **~trippeln** *v/n.* (*av.* h.) immer ~t., bisw.: F avoir des œufs de fourmi sous les pieds; **~vagi(e)ren** *v/n.* (*av.* h.) = sich ~treiben; **~wandeln** *v/n.* (*av.* sn) = ~gehen 1; im Schlafe ~w. = nacht-wandeln; **~werfen** *v/a.* jeter çà et là, jeter pêle-mêle ou en désordre, éparpiller; sich im Bette ~w. ne pouvoir garder sa place, s'agiter (auch path.); **~ziehen** *v/n.* (*av.* sn) = herum-ziehen 2 b u. c; path. ~ziehende Schmerzen douleurs *f/pl.* erratiques, inquiétudes *f/pl.*; Gewerbe im U~ziehen colportage *m*. (Vgl. her-um-...)

um-hin (...) *adv.* nicht ~ können, zu ... ne pouvoir s'empêcher de ..., *pfort* être obligé (ou dans la nécessité) de (*inf.*); ich konnte nicht ~, Das zu glauben, bisw. j'étais forcé de le croire; *abs.* ich kann nicht ~, oft: je ne puis m'en défendre, c'est plus fort que moi.

um-holen ⚓ (...) *v/a.* Aa. *sép.* (die Halsen) ~ changer (les amures, changer d'amures). [*f/pl.*

Um-holz ⊖ (...) *n* S Böttcherei: douves

um-hüllen Aa. *A.* (...) *v/a.* *sép.* sich mit e-m Tuch ~ (s')envelopper d'un châle. — *B.* (...) I. *v/a.* *insép.* envelopper, (bedecken) recouvrir, (bekleiden) vêtir, habiller, (verschleiern) voiler (mit et., *aue*: de qc.); ✎ *sép.* Morgennebel hüllen Deinen Thurm um (G.) enveloppent ta ... ⚘ um-hüllt (mit e-r Blumen-hülle versehen) induvié, ✎ chlénacé. — II. 1. **U~** *n* Wb. *sans pl.* u. **Um-hüllung** *f* W enveloppement *m*, recouvrement *m*. 2. nur **Umhüllung** *f*: (Hülle) enveloppe, äußere, nicht zur regelmäßigen Tara gehörende ~ surcharge; die U~ wegnehmen, bisw. désenvelopper.

Um-hüllungs-Kurve ✓ (...) *f* S math. enveloppe.

um-jauchzen Ac., **um-jubeln** Aa., beide: (...) *v/a.* *insép.* entourer en poussant des cris d'allégresse, pousser des cris de joie autour de ...

um-kämpfen (...) *v/a.* et **sich** ~ *v/récipr.* Aa u. c. *insép.* combattre autour de ...

um-kanten ⊖ (...) *v/a.* Ab. *sép.* = kanten 3; e-n schweren Körper ~ faire un abattage.

um-kegeln (...) Aa. *sép.* I. *v/a.* renverser (en jouant aux quilles ou F weitS. en heurtant). — II. F *v/n.* (*av.* sn) (berl.) = umfallen I.

Um-kehr (...) *f* W *sans pl.* retour *m* (a. *fig.*); *fig.* (Bekehrung) conversion; ch. ~ auf der Spur (List des Wildes) (h)ourvari *m*.

um-kehrbar (...) *a.* S qu'on peut tourner, convertible.

um-kehren (...) Aa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) retourner (en arrière), s'en retourner; ~ u. auf demselben Wege zurückgehen retourner (ou revenir) sur ses pas; plötzlich ~, oft: rebrousser chemin; (Kehrt machen) faire demi-tour, (umlenken, bsd. auch v. Pferden) tourner bride (auch *fig.*); ✗ von marschi'renden Kolo'nnen: se replier; der Wagen kann in der Straße nicht ~ ... ne peut pas tourner dans la rue; *fig.* ~, auf dem Wege der Sünde ~ zur Tugend changer de conduite, rentrer dans la bonne voie, *pfort* se convertir. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.*: a) (in die gerade entgegengesetzte Richtung bringen) tourner (en sens inverse), retourner; (so daß das Obere nach unten kommt) renverser; den Braten ~ retourner le rôti; die Hand ~ tourner la main; die Sand-uhr ~ tourner le sablier; einen verkehrt angezogenen Strumpf ~ retourner un bas; seine Taschen ~ retourner ses poches; den Wagen ~ tourner la ...; sich im Bette ~ se (re)tourner dans son lit; Spiel: den Becher kurz ~, so daß die Würfel auf der Stelle liegen bleiben couper les dés; Kochkunst: im Teige ~ empâter; ⚓ ein Boot ~, so daß der Kiel oben steht cabaner un bateau; b) *prv.*: wie man e-e Hand umkehrt (im Nu) en un tour de main; dafür kehre ich die Hand nicht um (unterziehe ich mich nicht der geringsten Mühe) je ne lèverais pas le doigt pour l'avoir, cela m'est parfaitement égal; v. Schuh 3; die Medaille ~ (das Ding v. der Kehrseite betrachten) tourner la médaille; den Stiel oder den Spieß ~ tourner les armes de l'ennemi contre lui-même; c) zur Bezeichnung v. et. schmerzlich Ergreifendem: das Herz im Leibe (oder Alles) kehrt sich in Einem um cela fait bondir le cœur, le cœur m'en bondit; wenn sie (die Verstorbene) Das hörte, im Grabe kehrte sie sich um ..., elle bondirait dans sa tombe; jeden Heller dreimal ~, ehe man ihn ausgiebt (sich schwer zu Ausgaben entschließen) retourner chaque liard; d) (in's gerade Gegentheil umwandeln) changer (ou métamorphoser) complètement; gleich ist er umgekehrt le voilà tout changé, il n'est plus le même; sich ~ (G.) = ab-fallen I. 3; e) (durch e-e Umwälzung das Bestehende vollständig umwandeln) Shakespeare hat die deutsche Bühne umgekehrt ... a révolutionné (ou renouvelé) la scène allemande; ich habe das ganze Haus umgekehrt j'ai mis toute la maison sens dessus dessous; die Ordnung der Dinge ~ intervertir l'ordre des choses; die ganze Welt ~ bouleverser le monde; F um und um kehren = Alles drunter und drüber kehren (v. bs *B.* 3); f) bsd. bibl.: (zerstören) Städte rc. ~ renverser ...; g) ♪ ein Interva'll ~ renverser ...; umgekehrte Terz tierce *f* renversée; *gr.* die Reihenfolge der Worte ~ intervertir l'ordre ...; Logik, math. e-n Satz ~ changer une proposition en sa réciproque; einen Bruch, ein Verhältniß ~ renverser une fraction, une raison; phys. die Richtung der polarisi'rten Licht-strahlen ~: ✓ intervertir les ... III. **um-gekehrt** *part.p.* et *a.* S 1. in allen Bedeutungen des *inf.* — 2. Bsd. Fälle: mit umgekehrter Hand e-e Ohrfeige geben ... à main renversée; bl. versé; ⚘ renversé, résupiné; in umgekehrter Ordnung à rebours; umgekehrte Seite e-r Münze rc. revers *m*, e-s Zeuges envers *m*; es giebt Leute, die durch ihr Äußeres anziehen und durch ihren Charakter abstoßen u. umgekehrt ... et vice versa; Logik, math., phls.: umgekehrter Satz: ✓ proposition *f* renversée ou inverse; in umgekehrtem Verhältnisse (stehen être) en raison inverse; ⚘ antitrope; Optik: umgekehrtes Bild image *f* renversée; Po-etik: v. Strophe 2; ⊖ typ. fehlende Buchstaben beim Setzen durch andere, umgekehrte ersetzen (mehr gbr. blocki(e)ren) bloquer; ✗: in umgekehrter Ordnung auf-stellen invertir; ehm. umgekehrt getragene Piken beim Leichenbegängnisse e-s Generals piques *f/pl.* traînantes; frt. umgekehrter Schwalben-schwanz contre-queue *f* (d'aronde); umgekehrt (gerade das Gegentheil)! (mais c'est) au contraire!, c'est le contraire qu'il faut dire!, F tant s'en faut qu'au contraire! 3. das Umgekehrte l'inverse *m*; gerade das Umgekehrte vom Richtigen thun faire le contraire, mettre devant derrière; das Umgekehrte ist nicht wahr la réciproque n'est pas vraie. — ☞ IV. **U~** *n* Wb. *sans pl.* und **Um-kehrung** *f* W 1. zu I.: = Um-kehr. 2. analog ~II., zB. renversement *m* (auch: Arithmetik, *gr.*, chir.); révolution *f*; bouleversement *m*; intervertissement *m*, interversion *f*; inversion *f*; conversion *f*; ⚘ résupination *f*. — 3. Bsd. Fälle: ♪ U~ der Stimmen im doppelten Kontrapunkt évolution *f*; path. U~ renversement *m*, nach rückwärts: ✓ rétropulsion *f*; *rh.* réversion *f*, commutation *f*.

Um-kehrungs-… (⏑ ⏑…) in Zssg. mit s. I. analog „um-kehren", zB. **~mechani'smus** ⚙ *m* Lokomotive: mécanisme de renversement. — II. Bsd. Fälle: **~se'ktor** ⚙ *m* Dampfmaschine: secteur (ou levier) du changement de marche; **~stange** ⚙ *f* Lokomotive: barre de relevage; **~verfahren** ⚙ *n* bei Mosai'k-Arbeiten (procédé *m* de) renversage *m*.

um-kentern ⚓ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* = kentern II.

um-ketten (⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* enchaîner, entourer de chaînes.

um-kippen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. perdre l'équilibre, faire (la) bascule ou la culbute; von Schiffen: chavirer; von Wagen: verser. 2. F von Schwangeren: avorter. — II. *v/a.* faire perdre l'équilibre à …, renverser, *pfort* culbuter. — III. U~ *n* Ⓦb. sans *pl.* mouvement *m* de bascule; avortement *m*.

um-klaftern (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* embrasser (zB. un arbre).

um-klammern (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* tenir embrassé, serrer fortement, *pfort* étreindre, se cramponner à …

um-klappen (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* rabattre; umgeklappter Vatermörder, auch: col cassé. — II. *v/n.* (*av.* sn) F = um-fallen I.

um-kleben *v/a.* Ⓐa. *A.* (⏑⏑) *sép.* und *B.* (⏑⏑) *insép.* coller autour de …

um-kleiden Ⓐb. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Z. ~ mettre d'autres vêtements à q., changer la toilette de q.; sich ~ changer d'habits, de costume. — II. U~ *n* Ⓦb. sans *pl.* changement *m* d'habits. — *B.* (⏑⏑) *insép.* I. *v/a.* revêtir, couvrir (mit e-r Gewandung d'une draperie); die Kanzel zc. schwarz ~ tendre de noir … — II. U~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Um-kleidung** *f* Ⓦ revêtement *m*; nur **Um-kleidung** *f* (das U~de) draperie, tenture.

um-knicken (⏑⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) se briser (en se recourbant); (bes.) ich bin mit dem Fuße umgeknick(el)t oder der Fuß ist mir umgeknickt le pied m'a tourné. — II. *v/a.* briser ou rompre (en recourbant).

um-knüpfen *v/a.* Ⓐa und c. *A.* (⏑⏑) *insép.* (G.) = um-schlingen. — *B.* (⏑⏑) *sép.* eine Halsbinde ~ mettre …

um-kommen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓢc. *sép.* 1. périr; (unterliegen) succomber; *fig.* vor Hitze ~ mourir de chaud, succomber à la chaleur; mitten im Reichthum vor Hunger ~ mourir (P crever) de faim auprès de son bien; vor Lange-weile ~ mourir d'ennui, sécher sur pied; ich käme um, wenn ich noch länger dies Leben führen sollte je mourrais de faire plus longtemps cette vie; Z. im Gefängnisse ~ lassen, bisw. faire pourrir q. en prison; ich will gleich auf der Stelle ~, wenn ich nicht … je veux être un homme mort, si je ne … 2. von Sachen: (verloren gehen) se perdre, (verderben) se gâter; Nichts ~ lassen ne laisser rien perdre. 3. ⸜ von einer Zeit: (bibl.) als das Jahr umkam l'année étant révolue; von einem Gerede: = her-um-kommen e; wenn es um und umkommt (am Ende) au bout du compte. 4. P = zurück-kommen.

um-konstrui(e)ren (⏑⏑-⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép. gr.* e-n Satz in fremder Sprache nach den Regeln der eigenen ~ changer la construction d'une (ou déconstruire une) proposition. — II. U~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Um-konstrui(e)rung** *f* Ⓦ changement *m* de construction.

um-krallen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* et. ~ se cramponner à qc.

um-krämpe(l)n (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h) Ⓐa. *sép.* retrousser; *fig.* F da möchte man sich ~! c'est à crever de rage!

um-kränzen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* und U~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Um-kränzung** *f* Ⓦ = be-kränzen I und II.

Um-kreis (⏑⏑) *m* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ) 1. cercle; math. (Kreis-linie) circonférence *f*; weitS. = Um-fang 1 und 2a, zB. im ~e der Stadt dans l'enceinte (ou la circonférence) de la … — 2. Bsd. Fälle: im ~e von 10 Meilen à dix lieues de rayon ou à la ronde, dans un rayon de dix lieues; seine Wirksamkeit über einen gewissen ~ ausdehnen, bisw. rayonner; ~ e-s Meß-Instrumentes zc., auf dem die Grade angegeben sind limbe.

um-kreisen (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *insép.* 1. entourer (ou enceindre) circulairement. 2. (kreisend umgehen, umfliegen) tourner (se mouvoir, voler ou courir) autour de … 3. *abs.* weit ~d (von weitem Umkreise) d'une vaste étendue. — II. U~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Um-kreisung** *f* Ⓦ mouvement *m* circulaire autour de …

um-krücken ⚙ (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Brauerei: die Maische ~ vaguer … [courber.

um-krümmen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* re-

um-krystallisi(e)ren (⏑⏑⏑-⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* cristalliser.

um-kufen (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* mettre dans une autre cuve, ⚙ Brauerei: donner un avoi, cabarer (l'eau).

um-lächeln, *pfort* **um-lachen,** beide: (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* sourire autour de …, bsd. *fig.* entourer de ses charmes.

Um-lade-… (⏑⏑…) in Zssg. mit s., zB. **~verfahren** *n* (procédé *m* de) transbordement *m*.

um-laden (⏑⏑) I. *v/a.* Ⓢr. oder Ⓐb. (v. laden) *sép.* 1. charger autrement; der ganze Wagen mußte umgeladen w. il fallut décharger toute la voiture et la recharger; ⚓ désarrimer. 2. (in einen anderen Raum hinüberschaffen) charger sur une autre voiture; Güter ~ transborder (ou reverser) …; *abs.* rompre charge. — II. U~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Um-ladung** *f* Ⓦ analog ~ I.: rechargement *m*, ⚓ désarrimage *m*; transbordement *m*, reversement *m*.

Um-lage (⏑⏑) *f* Ⓢ 1. répartition (des impôts); provS. = Steuer II. 1. 2. ⸜ = Um-gegend.

Um-lagen-Austheilung provS. (⏑⏑, ⏑⏑) *f* Ⓦ (österr.) répartition des impôts.

um-lagern Ⓐa. *A.* (⏑⏑) *v/a.* *insép.* camper autour de …, bloquer (une place), weitS. entourer; *fig.* Z. ~ oder um-lagert halten assiéger, *pfort* obséder q. — *B.* (⏑⏑) *v/a.* et *v/réfl.* *sép.* (sich) ~ (se) coucher autrement, changer de couche.

Um-land (⏑⏑) *n* Ⓢ environs *m/pl.*

um-lauben (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* couronner de feuillage. [épier (ou espionner) q.

um-lauern (⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* Z. ~

Um-lauf (⏑⏑) *m* Ⓢ sans *pl.* 1. = Kreis-bewegung, -lauf; ~ des Blutes circulation *f* …; ast. révolution *f*, période *f*; ~ des Mondes, oft: période lunaire; ~ der Sonne révolution *f* du … 2. (nicht stockende Bewegung, wodurch et. von Einem zum Andern über-geht) circulation, cours; et. (zB. Geld) in ~ bringen oder setzen mettre qc. en circulation, donner cours à …, faire circuler qc.; im ~e sein être en circulation, circuler, courir; das Gerücht in ~ bringen, daß … faire courir (ou répandre) le bruit que …; dies Gerücht ist wieder in ~ gekommen, bisw. ce bruit s'est réveillé; ⊛: rascher (Geld-)roulement, eine Anleihe (einen Wechsel) in ~ setzen émettre un emprunt (mettre un billet dehors). 3. = Um-lauf(s)schreiben. 4. ⚙ arch. u. Sattlerei: = Um-gang 5 u. 6. 5. path. = Finger-wurm.

um-laufen Ⓢp. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* Z., etwas ~ renverser q., qc. (en courant). — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. (sich im Kreise bewegen) tourner; ast. ~d: ☽ périodique. 2. (in Um-lauf sein) vom Blute, Gelde: circuler, être en circulation; von Gerüchten: courir; ⊛ ~des Kapita'l capital *m* circulant; ~d (von Rund-schreiben) circulaire, des Papstes: encyclique. 3. von e-m Zeit-abschnitte: s'écouler; das Jahr ist umgelaufen l'année est révolue ou expirée. 4. mit ~der Post = um-gehen *A.* 4. 5. fast †: a) courir çà et là; b) = nacht-wandeln. 6. (sich rings-um erstrecken) s'étendre tout autour. 7. wir sind (oder haben uns) eine Meile umgelaufen nous avons fait un détour d'une lieue. 8. ⚓ der Wind läuft (springt) um … change ou saute. — III. U~ *n* Ⓦb. sans *pl.* = Um-lauf; ⚓ U~ des Windes saute *f* du vent. — *B.* (⏑⏑) *v/a.* *insép.* 1. von Personen: die Stadt zc. ~ faire (en courant) le tour de la … 2. mit sachlichem *suj.*: rings um-läuft die Mauer den Hof … entoure (ou enferme) la cour de tous côtés.

Um-läufer (⏑⏑) *m* Ⓢa. 1. ⸜ = Irr-läufer. 2. (Dreh-kreuz) tourniquet. 3. ⚙ Feuerwerkerei: (um-laufender Stab) saxon.

Um-lauf(s)-…, um-lauf(s)-… (⏑⏑…) in Zssg. mit s. und a. I. analog „um-laufen", zB. **~bewegung** *f* mouvement *m* de révolution; **~(s-)kapita'l** ⊛ *n* capital *m* circulant; **~steuer** *f* droit *m* de circulation. — II. Besondere Fälle: **~befehl** ⚔ *m* circulaire *f*; **~fähig** ⊛ *a.* (von Bank-noten) qui a le droit de circuler, courant; **~mittel** *n* agent *m* monétaire ou de circulation; **~riemen** ⚙ *m* Sattlerei: = Um-gang 6; **~(s-)schreiben** *n* (lettre *f*) circulaire *f*; päpstliches ~sch. (lettre) encyclique *f*; **~spindel** ⚙ *f* Feuerwerkerei: ~sp. eines Vertika'l-Feuerrades fer-axe *m*; **~strippen** ⚙ *f/pl.* Sattlerei: bouts *m* libres du reculement; **~zeit** *f* période de révolution; ast. = Um-lauf 1; **~zettel** *m*, zB. an Goldschmiede zc. zur Anhaltung eines gestohlenen Gegenstandes recommandation *f*.

Um-laut (⏑⏑) *m* Ⓢ *gr.* (ä, ö, ü) modification *f* de la voyelle radicale, voyelle *f* modifiée ou adoucie, auch: voyelle intermédiaire, auch: inflexion *f*.

Um-laut-Bezeichnung (⏑⏑, ⏑⏑⏑) *f* Ⓦ *gr.* signe *m* de l'adoucissement ou de l'inflexion.

um-lauten (⏑⏑) Ⓐb. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) *gr.* die Plura'le auf „er" lauten gewöhnlich um (zB. Land, *pl.* Länder) … prennent ordinairement l'adoucissement, … modifient (ou infléchissent) ordinairement la voyelle radicale. — II. *v/a.* den Voka'l ~ modifier (ou adoucir) …

Um-lege-… (⏑⏑…) in Zssg. mit s., zB. **~band** ⚔ *n* (um den Mantel einer Geschütz-form) cerceau *m* de chemise; **~kragen** *m* col rabattu ou cassé.

um-legen Ⓐa. *A.* (⏑⏑) *v/a.* *insép.* entourer (ou garnir) tout autour (mit et. de qc.). — *B.* (⏑⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* *sép.* 1. mettre (ou placer) autour; eine goldene Kette ~ mettre … à son cou; einen Verband, ein Pflaster ~ appliquer un bandage, un emplâtre; *fig.* dem Auf-ruhr einen Heiligenschein ~ couvrir (ou entourer) l'émeute d'une auréole; ⚙ Hutmacherei: dem Hute das Formband ~ enficeler le …; typ. das Forma't ~ mettre la garniture; Wagenbau: die Räder-eisen ~ embattre les roues. 2. (in eine andere Lage bringen) et. (Stehendes) ~ (zum Liegen bringen) coucher (ou renverser) qc., mettre qc. sur le côté; sich ~ se coucher, von einem Boote: chavirer; das Korn ~ (faire) verser les blés; e-n schweren Körper mit dem Hebel ~ = um-kanten; von einer Klinge: sich ~ se replier, se courber; e-n Kragen ~ rabattre …; ⚓ ein Schiff ~ (um es auszubessern) = kiel-holen I. 1; auf die Seite ~ donner une demi-bande ou demi-carène (vgl. 3). 3. poser autrement, changer la position de …; ⚙ Bau-wesen: ein Dach ~ = um-decken *A.* I. 2; ein Stein-pflaster ~ = um-dämmen; vollständig ~ remanier à bout; Papierfabrik: die Bogen ~ échanger …; ⚔ Truppen ~ = um-quartieren; Artillerie: die Richtschraube ~ ôter la vis de pointage; ⚓ die Kabel-aring ~ passer la tournevire, mit dem Hebe-baum ~ faire un abattage, das Ruder, die Segel ~ changer la barre, les voiles, (das Schiff) ~ (wenden) virer de bord, tourner le navire (vgl. 2). 4. die Kosten auf die einzelnen Theilnehmer ~ répartir les frais entre … — II. U~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Um-legung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. application *f*; ⚙ emba(t)tage *m*; (Umkanten) abattage *m*; ⚓ mise *f* en carène; changement *m* de position; ⚙ remaniement *m*; échange *f* des feuilles; U~ (Verbiegen) der Zähne e-s Stahl-kammes couchure *f*. — 2. Bsd. Fall: ⚓ plötzliches U~ eines Schiffes nach Lee embardées *f/pl.* vers le côté sous le vent.

um-leiten (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* détourner.

um-lenken Ⓐa. *A.* (⏑́⏑) *v/a.* et. *v/n.* (*av.* h. *et* sn) *sép.* tourner; rechts ~ tourner à droite; sein Roß ~ tourner bride; die Pferde, den Wagen ~, *abs.* ~ faire tourner les chevaux, la voiture; zu kurz ~ tourner trop court; *fig.*: J. ~ (anderen Sinnes machen) faire changer d'opinion à q., faire revenir q. de ses erreurs, *abs.* ~ changer d'opinion, tourner bride, F changer de gamme ou de batterie. — *B* ↘ (⏑́⏑) *v/a. insép.* et. ~ se détourner de son chemin pour éviter qc.

um-lernen (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* changer de méthode dans ses études, apprendre le contraire de ce qu'on avait appris; ich habe Vieles um-gelernt je me suis réformé sur bien des choses.

um-leuchten Ⓐb. *A.* (⏑́⏑) *v/a. insép.* environner de lumière ou de son éclat, illuminer. — *B.* (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* (mit der Leuchte rings-um leuchten) éclairer tout à l'entour (pour chercher qc.).

um-liegen Ⓑk. *A.* (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* 1. être situé autour; fast nur gbr. im *part. prés.* ~d environnant, d'alentour, circonvoisin. 2. (um-geworfen liegen) être renversé ou abattu. — *B.* ↘ (⏑́⏑) *v/a. insép.* (liegend um-geben) entourer; das wenige Fleisch, was die Knochen um-lag le peu de chair qui recouvrait les os.

um-locken (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. entourer de boucles (de cheveux). 2. (mit Lockungen um-geben) entourer de séductions.

um-lodern (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* das Feuer umlodert sie ... flambe autour d'eux.

um-logi(e)ren (⏑-⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = um-quarti(e)ren.

um-lorbeeren ↘ (⏑́⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* ceindre de lauriers. [changer de fortune.

um-losen ↘ (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. *sép.* (G.)

um-machen *v/a.* Ⓐa. *A.* (⏑́⏑) *sép.* 1. F J.-m ein Halstuch *rc.* ~ mettre ... à q. 2. ↘ = um-hauen. 3. faire de nouveau, refaire. — *B.* ↘ (⏑́⏑) *insép.* einen Raum mit e-r Wand ~ entourer ... d'un mur.

um-mähen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* faucher, faire tomber en fauchant.

um-mauern *v/a.* Ⓐa. *A.* (⏑́⏑) *insép.* entourer d'une muraille ou de murailles; um-mauerte Stadt, oft: ville *f* murée. — *B.* (⏑́⏑) *sép.* ⊖ 1. maçonner autour de ... 2. changer le maçonnage (ou le murage) de qc., remaçonner qc. [changer (en maître).

um-meistern ↘ (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* (G.)

um-messen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓑm. *sép.* mesurer de nouveau, remesurer.

um-modeln (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = umbilden I.; die Organisatio'n ~ remanier ...

um-münzen (⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *sép.* das Geld ~ refondre la monnaie. — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* u. **Um-münzung** *f* ⓐ refonte *f.*

um-nachten (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* couvrir (ou envelopper) de ténèbres ou du manteau de la nuit; *fig.* von e-m Wahnsinnigen: sein Geist ist umnachtet son esprit est plongé (ou enseveli) dans les ténèbres de la folie, un voile s'est étendu sur son intelligence.

um-nähen *v/a.* Ⓐa. *A.* (⏑́⏑) *insép.* coudre tout autour, (säumen) border, ourler. — *B.* (⏑́⏑) *sép.* 1. et. ~ coudre qc. tout autour de qc. 2. coudre autrement, recoudre.

um-nebeln (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* couvrir (ou envelopper) d'un brouillard ou de brouillard(s); *fig.* die Sinne ~ offusquer (voiler ou troubler) les sens.

um-nehmen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓑd. (v. nehmen) *sép.* prendre (ou mettre) autour de soi; e-n Mantel ~ s'envelopper (ou se couvrir) d'un ...

um-nennen (⏑́⏑) I. *v/a.* (v. nennen) *sép.* donner un autre nom à ..., changer le nom de ... — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* u. **Um-nennung** *f* ⓐ changement *m* de dénomination.

Umon F (⏑́⏑) *m* ⓢ artiste (= Künstler).

Um-ordnung (⏑́⏑) *f* ⓐ (G.) nouvel arrangement *m.*

um-packen Ⓐa. *A.* (⏑́⏑) I. *v/a. sép.* 1. emballer de nouveau ou autrement, ⊖ changer l'emballage de ..., remballer ...; ⊖ Fischerei: Heringe aus e-m Fasse in ein anderes ~ frelater ...; *abs.* ~ (den Koffer) refaire sa malle. 2. (herumpacken) Watte ~ garnir tout autour de ... 3. = ~ *B.* 2. — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Um-packung** *f* ⓐ remballage *m.* — *B.* (⏑́⏑) *v/a. insép.* 1. mit et. ~ entourer de qc. (en faisant le paquet). 2. auch sich ~ *v/réfl.* (derb ergreifen) (s')empoigner.

Um-packer (⏑́⏑) *m* Ⓐa. remballeur.

um-panzern (⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* cuirasser, entourer d'une cuirasse, blinder. — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Um-panzerung** *f* ⓐ blindage *m.* [lissader.

um-pfählen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* pa-

um-pflanzen Ⓐc. *A.* (⏑́⏑) I. *v/a. sép.* Gärtnerei: replanter, (an e-e andere Stelle pflanzen) transplanter, in anderen Boden: transhumer; in andere Töpfe ~ replanter en d'autres pots, ⊖ rempoter, (aus den Töpfen herausnehmen) ⊖ dépoter. — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Um-pflanzung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. transplantation *f*; ⊖ rempotage *m*, dépotage *m.* — *B.* (⏑́⏑) *v/a. insép.* mit Bäumen *rc.* ~ planter des arbres, &, autour de ..., entourer (ou border) d'arbres, &.

Um-pflanzer (⏑́⏑) *m* Ⓐa. 1. replanteur. 2. ⊖ (Werkzeug) transplantoir.

um-pflastern, provS. **um-pflästern** I. *v/a.* Ⓐa. *A.* (⏑́⏑) *sép.* repaver, remanier le pavé; v. um-dämmen. — *B.* (⏑́⏑) *insép.* 1. ein Haus ~ paver autour d'... 2. entourer d'emplâtres. — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Um-pflasterung** *f* ⓐ repavement *m*, remaniement *m* du pavé, relevé *m* à bout.

um-pflügbar (⏑́⏑) *a.* ⓢ qui peut se labourer; an e-m Tage ~es Land, oft: journée *f* de terre.

um-pflügen Ⓐa. *A.* (⏑́⏑) I. *v/a. sép.* agr. 1. = um-ackern *A.* I. — 2. Bsd. Fälle: wieder ~ relabourer; oberflächlich ~, oft: égratigner; den Boden zu tief ~ forcer la terre; im Winter ~ entr'hiverner; das noch umzupflügende Land zur Seite des Pflügers l'ancien guéret *m.* — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* = umackern *A.* II.; U~ im Winter entr'hivernage *m.* — *B.* (⏑́⏑) *v/a. insép.* = um-ackern *B.*

um-planken (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* entourer de planches.

um-plätschern (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* murmurer (ou barboter) autour de ... (vgl. plätschern).

um-prägen (⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* die Münzen ~ refrapper (refondre ou réformer) les monnaies. — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Um-prägung** *f* ⓐ refrappement *m* (refonte *f*, réforme *f* ou réformation *f*, auch: convertissement *m*) des monnaies.

um-pragmatisi(e)rt (⏑⏑-⏑⏑́) *a.* ⓢ (G.) refondu. [= burzeln.

um-purzeln F (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.*

um-pusten F (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* = umblasen *A.* [Baum ~ receper ...

um-putzen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐc. *sép.* einen

um-qualmen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* envelopper d'une épaisse fumée.

um-quartieren (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* J. ~ faire changer de logement à q.; ⚔ die Truppen ~ déloger les (ou faire changer de logement, de garnison aux) troupes. — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Um-quartierung** *f* ⓐ changement *m* de logement, délogement *m.*

um-quellen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓑe. *insép.* couler en jaillissant (ou jaillir) autour de ...

um-querlen, um-quirlen, beide: (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = quirlen I. [hypocycloïde.

Umrad-lini-e (⏑⏑-⏑́⏑) *f* ⓢ math.: ⊘

um-ragen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* s'élever tout autour de ..., entourer.

um-rahmen Ⓐa. *A.* (⏑́⏑) I. *v/a. insép.* encadrer (v. auch: ein-rahmen). — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Um-rahmung** *f* ⓐ encadrement *m.* — *B.* (⏑́⏑) *v/a. sép.* mettre un autre cadre à ...

um-rändeln Ⓐa., **um-randen** Ⓐb., **um-rändern** Ⓐa., alle: (⏑́⏑) I. *v/a. insép.* entourer d'un bord (enjolivé), border; v. be-randen, rändeln. — II. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Um-rändelung, -randung, -ränderung** *f* ⓐ = rändeln III. u. be-rändeln III. — 2. nur **Um-randung** *f* = Rand 1 und 2 a und b. [ranken.

um-ranken (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = be-

um-rasen Ⓐc. *A.* (⏑́⏑) *v/a. insép.* 1. [Rasen] entourer de gazons. 2. [rasen] se démener (ou faire rage) autour de ... — *B.* (⏑́⏑) *sép.* I. *v/a.* J. ~ renverser q. dans un accès de fureur. — II. *v/n.* (*av.* sn) (umher rasen) courir çà et là comme un forcené.

um-rauchen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* entourer de fumée. [fumer; *fig.* encenser.

um-räuchern (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* en-

um-räumen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* ranger autrement, déplacer; die Möbel ~, biem.: F faire un remue-ménage.

um-rauschen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa u. c. *insép.* bruire (ou frémir) autour de ...

um-reichen Ⓐa. *A.* (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) *sép.* = her-um-langen 1 und 2. — *B.* (⏑́⏑) *v/a. insép.* embrasser dans toute son étendue.

Um-reise (⏑́⏑) *f* ⓢ tour *m*; (Reise von Gerichtsperso'nen in England *rc.*) tournée de juge, &.

um-reisen Ⓐc u. b. *A.* (⏑́⏑) *v/a. insép.* voyager autour de ...; die Erde ~ faire le tour de la ... — *B.* (⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* faire un détour ou se détourner (en voyageant).

um-reißen Ⓑn. *A.* (⏑́⏑) I. *v/a. sép.* 1. renverser, vom Winde: Bäume *rc.* ~ abattre, jeter par terre; ein Haus ~ démolir ... (v. a. nieder-reißen). 2. (das Unterste nach oben kehren) mettre sens dessus dessous; agr. e-n Acker (pflügend) ~ défricher (ou retourner) ... — II. (österr.) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* mit Mädeln ~ faire la cour aux (*pfort* F peloter les) filles. — III. U~ *n* Ⓐb. *sans pl.* 1. analog ~ I., zB. renversement *m*; démolition *f*; défrichement *m.* 2. (österr.) das U~ mit den Mädeln caresses *f/pl.* des ..., la cour faite aux ... — *B.* (⏑́⏑) *v/a. insép.* (in seinen Umrissen zeichnen) dessiner les contours de ..., ébaucher; umrissen contourné; ein schärfer umrissenes Bild ... à contours plus nets ou plus précis.

um-reiten Ⓑn. (v. reiten) *A.* (⏑́⏑) *v/a. insép.* 1. et. ~ faire (à cheval) le tour de qc. 2. (reitend umgeben) entourer à cheval, chevaucher autour de ...; der Wagen des Königs war umritten von Hauptleuten *rc.* ... était entourée de capitaines à cheval. 3. e-n Bezirk (visitierend) ~ faire à cheval sa tournée dans ... — *B.* (⏑́⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. faire un détour, tourner un coin. 2. in e-m Bezirke ~ = *A.* 3. — II. *v/a.* ein Kind *rc.* ~ renverser ... avec son cheval; vgl. nieder-reiten.

um-rennen Ⓑa. (v. rennen) *A.* (⏑́⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) *sép.* = um-laufen *A.* I., biem. auch II. 1. — *B.* (⏑́⏑) *v/a. insép.* = um-laufen *B.*

um-rinden (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* entourer d'écorce ou d'une croûte; zo. ~d encroûtant. [lacer.

um-ringeln (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* en-

um-ringen (⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (Sch., Jungfrau I. 9, ⁺⁄₊ *p.p.* um-rungen) 1. enlacer étroitement, étreindre. 2. weitS. (dicht umgeben) entourer, (umzingeln) cerner; ⚔ den Feind ~ entourer (cerner ou envelopper) ...; e-n Wald ~ traquer ...; von den größten Gefahren (v. Schmeichlern) umringt entouré des plus grands dangers (assiégé de ...).

Um-riß (⏑́⏑) *m* ⓢ 1. Zeichenkunst, Malerei *rc.*: contour; fließende, leicht hingeworfene ~sse *pl.*, oft: croquis *sg.*, ébauche *f/sg.*; Kupferstecherei: unreine, unbestimmte ~sse *pl.* contours mâchonnés, den ~ von et. machen dessiner les contours de qc., ébaucher qc., Künstler-Jargon envelopper qc.; Theil eines Gegenstandes in der Nähe des ~sses, oft: tournant; arch. dessin. — 2. Bsd. Fälle: ~sse des Gesichts linéaments du (ou tour *sg.* de) visage; ~sse *pl.* auf dem Kanevas zu einer Stickerei trace *f/sg.*; ~ der Öffnung eines Vulka'ns orle; schärfere

~ffe annehmen, oft: se dessiner; Physiologie, zo.: erster ~ eines Orga'ns: ♉ rudiment; arch. gefälliger ~ (anmuthige Form) galbe; Goldschmiede: die ~ffe eines Gefäßes, Schmuckes bilden estamper ...; ⚔ frt. (Grundriß) tracé; *fig.* in kräftigen ~ffen schildern tracer à grands traits.

Um-riß-Zeichnung (ᐟᐟ-ᐟ) *f* ⑭ dessin *m* à simples contours, (erster Entwurf) croquis *m*. Vgl. Skizze.

Um-ritt (ᐟᐟ) *m* ⑱ 1. (feierlicher Umzug zu Pferde) cavalcade *f*. 2. [um-reiten *A*. 3] tournée *f* (que fait un fonctionnaire à cheval), ehm. chevauchée *f*. [(österr.) = knutren I. 2.

um-rodeln (ᐟᐟ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.*

um-rollen ㉑a. *A.* (ᐟᐟ) *v/a. insép.* et. ~ tourner autour de qc. en roulant. — *B.* (ᐟᐟ) *sép.* I. *v/a.* 1. et. um einen Cyli'nder ~ rouler qc. autour d'un cylindre, enrouler qc. 2. (a. sich ~ u. ~ *v/n.*) rouler, tourner (autour de son axe). 3. renverser (ou faire tomber) en roulant. — II. **um-gerollt** *part.p.* et *a.* ㉔ enroulé; ⚘ v. Blättern: involutif, rückwärts, nach außen umgerollt révoluté, mit rückwärts umgerollten Blättern révolutifolié.

um-röthen (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑b. *insép.* entourer de teintes rougeâtres.

um-rudern (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ faire le tour de qc. en ramant.

um-rühren (ᐟᐟ) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. remuer, agiter; den Sala't (kräftig) ~ retourner (fatiguer) la ... — 2. Bsd. Fälle: mit der Ofen-gabel die Kohlen ~: F fourgonner; ⚙ Brauerei: die Maische ~ vaguer ...; Färberei: mit e-r Stange bis in Taschen befindliche Seide ~ barrer ...; Fischerei: mit der Stör-stange das Wasser ~ brasser de l'eau, P rabouiller; Gerberei: die Felle im Treibfasse ~ brasser ...; Glasfabr.: die geschmolzene Glasmasse ~ (dé)macler ou pilon(n)er ...; Kochkunst, Zuckersiederei: mouver; Saucen ~ tourner ...; Maurerei: den Kalk ~ couder le plâtre; Metall.: das geschmolzene Guß-eisen ~ brasser la fonte; Tuchmacherei: die Wolle im Kessel ~ (um sie zu entfetten) pilo(n)ner ... — II. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Umrührung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB. remuage *m*; ⚙: vaguage *m*; brassage *m*; démaclage *m*; pilon(n)age *m*. — 2. Bsd. Fall: Zuckerfabr.: U~ der Zucker-krystalle in den Formen opalage *m*.

Um-rührer (ᐟᐟ) *m* ⑭a., ~**in** *f* ⑭ remueur *m*, ...euse *f* (auch ⚙).

Um-rühr-Trog ⚙ (ᐟᐟ-ᐟ oder ~-ᐟ) *m* ㉑ Papierfabrikation: lavoir.

um-rütteln (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑a. *sép.* remuer.

um's (ᐟ) = um das, bisw. = um des, zB. ~ Himmels willen! au nom du ciel!

um-sacken (ᐟᐟ) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* mettre d'un sac dans un autre sac. — II. ⚘ [sacken *B.*] *v/n.* (*av.* ſn) tomber en s'affaissant.

um-sägen *v/a.* ㉑a. *A.* (ᐟᐟ) *sép.* abattre à la scie. — *B.* (ᐟᐟ) *insép.* scier autour.

um-salzen (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑c. (*part.p.* umgesalzen) *sép.* saler de nouveau; (neue Lake geben) changer de saumure.

um-satteln (ᐟᐟ) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* ein Pferd ~ mettre une autre selle à ... — II. *v/n.* (*av.* h.) sauter de la selle où l'on est (ou du cheval que l'on monte) dans une autre selle ou sur un autre cheval; bsd. *fig.* F (ein anderes Berufsfach ergreifen) changer d'état, essayer d'une autre profession, F jeter le froc aux orties; bisw. = um-lenken *A. fig.* — III. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Um-sattelung** *f* ⑭ changement *m* de selle; *fig.* changement d'état.

Um-satz (ᐟᐟ) *m* ㉑ échange, circulation *f*; bsd. ⊛ transaction *f* (commerciale), opération *f*, (Geschäfts-verkehr) mouvement, (Absatz) débit; rascher (Geld-) ~ roulement; es fanden bedeutende Umsätze Statt il s'est fait de fortes affaires; die Umsätze (in Wolle) sind wenig erheblich les transactions sont peu considérables (il se fait peu d'affaires en laine); um e-n schnellen ~ zu erzielen pour obtenir un prompt débit.

Um-satz-... (ᐟᐟ...) in Zsſg. mit s. I. ⊛ analog „Um-satz", zB. ~**betrag** *m* montant des opérations; ~**kapita'l** *n* capital *m* circulant, fond *m* de roulement. — II. Bsd. Fall: ~**rahmen** ⚙ *m* Seiden-bau: délitoir.

um-saufen P (ᐟᐟ) *v/a.* ⑳e. = Z. unter den Tisch (v. bs 1 g) trinken.

um-säuseln (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑a. *insép.* murmurer (ou gazouiller) autour de ...

um-sausen (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑c. *insép.* mugir (ou siffler) autour de ...

um-schaffen (ᐟᐟ) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳r. *sép.* (sich) ~ (se) transformer, (se) refaire; bessernd ~ régénérer; ~**d** régénérateur. — II. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Um-schaffung** *f* ⑭ transformation *f*, régénération *f*.

um-schalet ⚘ (ᐟᐟ) *a.* ㉔ (G.) robé (= mit einer Schale (2) bedeckt).

um-schalten (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑b. *sép.* Telegraphie: commuter. [tateur.

Um-schalter (ᐟᐟ) *m* ⑭a. phys. commu-

um-schanzen ⚔ (ᐟᐟ) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* frt. entourer de retranchements, retrancher. — II. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Um-schanzung** *f* ⑭ établissement *m* d'une ceinture de retranchements. 2. nur **Um-schanzung** *f* (ceinture de) retranchements *m/pl.*, circonvallation.

Um-schanzungs-... ⚔ (ᐟᐟ...) in Zsſg. mit s. analog „um-schanzen", zB. ~**li'ni-e** *f* ligne de circonvallation.

um-scharren *v/a.* ㉑a. *A.* (ᐟᐟ) *sép.* remuer (ou retourner) en grattant. — *B.* (ᐟᐟ) *insép.* gratter autour de ...

um-schatten (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑b. *insép.* couvrir d'ombre ou de son ombre, ombrager.

um-schattig ⚘ (ᐟᐟ) *a.* ㉔ = kreis-schattig.

Um-schau (ᐟᐟ) *f* ⑭ = Rund-schau.

um-schauen ㉑a. *A.* (ᐟᐟ) *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl. sép.* 1. regarder autour de soi; sich in der Welt ~ parcourir le monde. 2. nur *v/réfl.* regarder derrière soi, tourner la tête. — *B.* (ᐟᐟ) *v/a. insép.* examiner de tous côtés.

um-schaufeln (ᐟᐟ) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Korn rc. ~ remuer à la pelle, pelleter ...; und (ᐟᐟ) *insép.* pelleter autour ... — II. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Um-schaufelung** *f* ⑭ remuage *m*, pelletage *m*.

um-schäumen (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) entourer (ou battre) d'écume.

um-scheinen (ᐟᐟ) *v/a.* ⑳o. *insép.* éclairer de tous côtés.

um-schichten (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑b. *sép.* disposer (⊛ liter ou empiler) autrement.

um-schichtig (ᐟᐟ) *adv.* alternativement, à tour de rôle, tour à tour. [renverser.

um-schieben (ᐟᐟ) *v/a.* ⑳f. *sép.* abattre,

um-schießen ⑳e. *A.* (ᐟᐟ) *v/a. insép.* battre de tous côtés à coups (de canon, &c). — *B.* (ᐟᐟ) *sép.* I. *v/a.* 1. abattre (ou renverser) d'un coup d'arme à feu. 2. ⚙ typ. (die Kolumnen in der Presse anders stellen) réimposer, détransposer. — II. *v/n.* (*av.* ſn) ⚓ der Wind schießt um ... se change subitement; nach Osten ~ sauter à l'est. — III. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~ I. u. II., zB. ⚙ réimposition *f*; ⚓ saute *f* ... [gable.

um-schiffbar ⚓ (ᐟᐟ-) *a.* ㉔ circumnavi-

um-schiffen ⚓ ㉑a. *A.* (ᐟᐟ) I. *v/a. insép.* naviguer autour de ..., faire (en naviguant) le tour de ...; ein Vorgebirge ~ tourner (ou doubler) un ...; die Erde ~ faire un voyage de circumnavigation. — II. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Um-schiffung** *f* ⑭ von ... navigation *f* autour de ...; U~ der Erde voyage *m* autour du monde, circumnavigation *f*. — *B.* (ᐟᐟ) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) faire un détour (en naviguant). — II. *v/a.* Waaren rc. ~ transborder ... (v. um-laden I. 2).

um-schimmern (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑a. *insép.* répandre son éclat sur ..., entourer de splendeur.

um-schippen (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑a. *sép.* = umschaufeln; Korn ~, a. éventer du grain.

um-schirmen (ᐟᐟ) *v/a.* ㉑a. *insép.* protéger, couvrir tout autour.

Um-schlag (ᐟᐟ, prov. ᐟᐟ) *m* ㉑ 1. changement subit, revirement; glücklicher ~, oft: retour de fortune. 2. (Übergang in einen schlechten Zustand) ~ des Bieres, Weines altération *f* subite ... 3. = Abo'rtus. 4. Spiel. = Aufschlag 10. 5. ~ an Kleidungsstücken = Aufschlag 6, bsd. parement; ~ am Schoße einer Unifo'rm retroussis; weit übergeschlagener ~ revers mousquetaire (v. auch: Über-schlag 4, Schneiderei). 6. (eine um et. herumgeschlagene biegsame Umhüllung) a) enveloppe *f*, couvert; Brief-~ enveloppe (de lettre); ~ e-s Packets enveloppe (ou dessus) d'un ...; erster ~, dem ein stärkerer folgt sous-enveloppe *f*; doppelter ~, den man noch um e-n andern legt surenveloppe *f*; in einen ~ wickeln, einen ~ um et. machen mettre sous enveloppe, envelopper qc.; im ~ sous enveloppe; ~(-Deckel) eines Buches couverture *f*; ~ um den Buch-Einband fausse couverture; ~ aus Leinwand oder Papier, a. chemise *f*; in e-n ~ legen od. thun mettre en chemise, mettre une chemise à ...; v. Papier-um-schlag; ~ einer Zeitung bande *f* de journal; b) méd. allgemein: ♉ épithème, warmer ~ fomentation *f*, ~ von Brei rc. cataplasme, malagme; ~ v. Brot-mehl u. Honig: ♉ artomel; warme Umschläge machen fomenter; vét. charge *f*, ~ aus Honig emmiellure *f*; c) ⚘ 1. = Mantel 5 a u. Frucht-hülle; ~ der Bauchpilze péridion, innerer ~ der Bauchpilze péridole; 2. (durch Kreuzung eines Bastards mit der Mutterpflanze entstandene Form) type alternant; d) ⊛ = Schau-ende. 7. (umgeschlagene Falte) pli, repli; (umgeklappter Rand) rebord; an. ~ des Bauchfelles, der die Gedärmutter mit den Bauchwänden verbindet: ♉ mésomètre; ⚙ Blumenfabr.: (zurückgeschlagener Theil eines Blumenblattes) rabat (a. Orgelbau: ~ des Leders zwischen den Platten e-s Blasebalges); Feuerwerkerei: v. Um-gang 2 b; Minirkunst, ⚔ frt.: ~ (Wendung) e-s Minenganges od. der Sappe retour; Waffenfabr.: ~ des Mundstückes einer metallenen Säbel-scheide batte *f* de la cuvette. 8. ⊛: a) = Um-satz; b) Norddeutschland: (großer Jahrmarkt), bsd. Kieler ~ (grande) foire *f* de Kiel; c) terme où se fait l'échange des capitaux, renouvellement des hypothèques. 9. † = Ge-winn, Zinsen. 10. F bruit (= Lärm).

Um-schlag-... (ᐟᐟ... u. ᐟᐟ...) in Zsſg. mit s. I. analog „um-schlagen", zB. ~**eisen** ⚙ *n* (zum Biegen des Bleches) fer *m* à rabattre; ~(e)**kragen** *m* col rabattu. — II. Bsd. Fälle: ~**bogen** *m* chemise *f* (ou feuille *f*) servant d'enveloppe; ~**bohrer** ⚙ *m* vilebrequin; ~**deckel** *m* v. Um-schlag 6 a; ~**faß** *n* (zum Einschlagen der gefüllten Pulver-, Wein-fässer) chape *f*; ~**tisch** *m* (österr.) = Klapp-tisch; ~(e)**tuch** *n* châle ou shall *m*, für Männer, bsd. auf Reisen: * plaid *m*.

um-schlagen ⑳r. *A.* (ᐟᐟ) *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. tomber à la renverse, se renverser (subitement); v. e-m Wagen: verser; ⚓ v. Booten, Schiffen: chavirer (v. kentern II.). 2. (plötzlich entschieden anders w.): a) éprouver un changement subit; vom Wetter: changer subitement; vom Winde: varier, tourner; ⚓ der Wind schlägt nach Norden um ... saute (ou mord) au nord; die Krankheit schlägt um ... change (d'aspect) ou prend une autre tournure, in entscheidender Weise zum Guten (Schlechten) il survient une crise salutaire (fatale); seine Stimme schlägt um: a) (beim Singen rc.) v. über-schnappen, b) (er wechselt die Stimme) sa voix mue; b) in et. ~ (in et. Anderes über-gehen) se changer (ou tourner) en qc.; die Sache ist in ihr Gegentheil umgeschlagen c'est tout le contraire qui est arrivé; c) bsd. v. e-r Wendung zum Schlechten: tourner mal, (ver-unglücken, mißlingen) échouer, avorter, zB. die Unternehmung ist umgeschlagen ... a échoué; v. e-r Schwangerschaft: ~ se terminer par un avortement; d) (durch atmosphärische Einwirkungen verderben) s'altérer, se gâter; von Bier, Wein: tourner (à l'aigre), s'aigrir; umgeschlagenes Bier bière *f* tournée; der Wein, der Essig fängt an umzuschlagen ... commence à se gâter; von der Milch: (gerinnend) se cailler. 3. v. ~ II. 3 b. — ☞ II. *v/a.* 1. (durch e-n Schlag umwerfen) renverser, abattre

2. (et. um einen Gegenstand dicht anschließend herumlegen) e-n Lappen, e-e Kompre'sse ~ mettre un linge autour, appliquer une compresse; ein Tuch ~ mettre un châle; ⊖ Reifen ~ (um's Faß) mettre des cercles à (ou cercler) un tonneau. 3. a) (schlagend umbiegen) courber, rabattre, zB. e-n Nagel ~ rabattre (ou river) un clou; b) (so biegen od. wenden, daß das Innere nach außen kommt) die Ärmel ~ retrousser ...; e-e Karte ~ (re)tourner ...; ein Kleid ~ (um es kürzer zu machen) rendoubler ...; die Seite e-s Buches ~ (umwenden), abs. ~ tourner (la page); ⊖ Teig wiederholt ~ u. rollen (zu Blätter-teig) tourer ...; typ.: (auch: ⏑́⏑, insép.) a) beim Drucken: tourner la feuille, b) das Papier ~ (damit es überall gleich feucht wird) remanier ...; ⚓ ein Segel ~ gambi(il)er ...; wenn das Wenden wie von selbst geschieht, a. v/n., zB. einige Seiten schlugen um (vom Zugwind) quelques feuillets tournèrent; Spiel: Karo ist umgeschlagen il tourne ... 4. ⊛ Waaren rc. ~ = um-setzen A. I. 3 u. 4. 5. ⊖ (et. durch Schlagen Gefertigtes anders schlagen) Münzen ~ = um-prägen; ⚓ ein Tau ~ refaire ...; umgeschlagenes Tau cordage m refait. 6. fast †: die (od. mit der) Trommel ~ parcourir les rues en battant de la caisse, proclamer qc. au son du tambour. — ☞ III. U~ n ⓐb. sans pl. 1. analog ~ I. u. II., zB. renversement m subit; ⚓ chavirement m; changement m subit; saute f du vent; U~ e-r Krankheit changement m, crise f, der Stimme (zu b) mue f; avortement m; altération f, passage m à l'acide; von Kompressen rc.: application f; retroussement m; retourne f d'une carte; rendoublement m d'une robe; ⊖ typ. remaniement m du papier. — 2. bsd. Fälle: U~ des Glückes retour m (mv.part revers m) de fortune; ⊖ Färberei: U~ der Küpe coup m de pied; Stricken: jeté m. — ☞ B. ↘ (⏑́⏑) v/a. insép. battre (ou flotter) autour de ...; v. auch ~ A. II. 3 b, typ.

um-schleichen ⓐn. A. (⏑́⏑) v/a. insép. rôder (ou se glisser) autour de ...; et. ~ (um zu beobachten, ob Alles in Ordnung ist), bisw. faire la (ou sa) ronde. — B. (⏑́⏑) v/n. (av. sn) sép. rôder çà et là. [vrir d'un voile, voiler.

um-schleiern (⏑́⏑) v/a. ⓐa. insép. cou-

um-schleifen (⏑́⏑) v/a. sép. 1. ⓐn. changer (ou transformer) en émoulant. 2. ⓐa. a) traîner çà et là; b) attacher par un nœud.

um-schließen ⓐo. A. (⏑́⏑) v/n. (av. h.) sép. tourner la clef dans la serrure. — B. (⏑́⏑) insép. I. v/a. entourer, (rings einschließen) enfermer, enceindre; J. mit seinen Armen ~ serrer q. dans ses bras, tenir q. embrassé; ⚔ eine Festung ~: a) entourer, b) (belagernd) cerner (ou investir) ...; Landes-theile mit fremdem Gebiete ~ enclaver ..., von fremdem Lande umschlo'ssenes Gebiet, oft: enclave f; ⚘: ~d complectif, amplectif, die Frucht ~d induvial, von Würzelchen um-schlossen amplexatile. — II. U~ n ⓐb. sans pl. und **Um-schließung** f ⓐ embrassement m; ⚔ investissement m; enclavement m; nur **Um-schließung** f enceinte.

Um-schließungs-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~li'ni-en ⚔ f/pl. lignes d'investissement.

um-schlingen (⏑́⏑) I. v/a. et v/rp. ⓐa. sép. enlacer (ou entortiller) de ses replis, s'enrouler autour de (ou sur) ...; (fest umfassen) (sich) ~ (s')étreindre; J. ~ enlacer q. dans ses bras, embrasser q.; sich ~, sich umschlungen halten se tenir embrassés. — II. U~ n ⓐb. sans pl. und **Um-schlingung** f ⓐ enlacement m, bsd. bl. enlaçure f; entortillement m, embrassement m; étreinte f.

um-schmacken ⚓ (⏑́⏑) v/a. ⓐa. sép. die Segel ~ changer ...

um-schmeicheln (⏑́⏑) v/a. ⓐa. insép. J. ~ entourer q. de caresses, courtiser q.

um-schmeißen (⏑́⏑) v/a. et v/n. (av. sn) ⓐn. sép. 1. F = um-werfen. 2. ⚓ das Ruder ~ = über-legen A. I. 3.

Um-schmelz-Betrieb ⊖ (⏑́⏑) m ⓐ Metallurgie: ~ mittelst eines Kessel- oder Pfannen-Ofens calebasserie f.

um-schmelzen ⓐe. (v. schmelzen) A. (⏑́⏑) I. v/a. sép. refondre; Münzen ~, bisw. auch: convertir. — II. U~ n ⓐb. sans pl. und **Um-schmelzung** f ⓐ refonte f. — B. (⏑́⏑) v/a. insép. et. mit Blei rc. ~ couler du plomb autour de qc.

um-schmieden ⓐb. A. (⏑́⏑) I. v/a. sép. forger de nouveau, reforger. — II. U~ n ⓐb. sans pl. reforgement m. — B. (⏑́⏑) v/a. insép. entourer de fer (en forgeant).

um-schmiegen (⏑́⏑) v/a. et sich ~ v/rp. ⓐa. insép. et. ~ s'adapter à qc.; sich mit den Armen ~ s'embrasser étroitement.

um-schnallen v/a. ⓐa. A. (⏑́⏑) sép. 1. den Gurt, den Degen ~ mettre son ceinturon, son épée. 2. boucler autrement. — B. (⏑́⏑) insép. attacher tout autour de ... avec une (ou des) boucle(s).

um-schnappen provS. (⏑́⏑) v/n. (av. sn) ⓐa. sép. (öfter.) = über-schnappen.

um-schnitten ⚘ (⏑́⏑) a. ⓐ ~e, ringsum aufspringende Frucht fruit m circoncis.

um-schnüffeln (⏑́⏑) v/a. ⓐa. insép. flairer autour de ...

um-schnüren v/a. ⓐa. A. (⏑́⏑) sép. 1. lacer (ou attacher) tout autour avec un cordon, &. 2. lacer (nouer ou empaqueter) autrement. — B. (⏑́⏑) insép. entourer de cordons, corder, mit Bindfaden: ficeler.

um-schnurren (⏑́⏑) v/a. ⓐa. insép. bourdonner (ou ronronner) autour de ...

um-schöpfen (⏑́⏑) v/a. ⓐa und c. sép. = um-füllen.

um-schränken (⏑́⏑) v/a. ⓐa. insép. entourer de barrières; fig. borner, restreindre.

Um-schränkt-heit ↘ (⏑́⏑) f ⓐ (G.) esprit m borné (mehr gbr. Be-schränkt-heit, v. bs 2). [flagorner.

um-schranzen (⏑́⏑) v/a. ⓐc. insép. (G.)

um-schreiben ⓐo. A. (⏑́⏑) v/a. sép. 1. écrire d'une autre manière, weitS. modifier, remanier; einen Brief ~ récrire ... 2. (übertragen) ein Recht rc. auf J. ~ transférer ... à q.; die Natura'lien in Geld ~ changer ... en argent; ⊛ einen Wechsel ~ écrire ... encore une fois, recopier ... 3. écrire tout autour. — B. (⏑́⏑) I. v/a. insép. 1. (mit einer Um-schrift versehen) mettre une inscription (circulaire) à qc. 2. bsd. math. = be-schreiben I. 3; nicht zu ~: ⌀ incirconscriptible. 3. = be-zirken I. 1. 4. (durch mehr Worte, die denselben Sinn haben, ausdrücken) in Ermangelung des richtigen Ausdrucks: user de circonlocution, employer une périphrase pour dire qc., ↘ meist mv.part périphraser; ~d erläutern, oft: paraphraser; ein Gedicht ~ (in Prosa übersetzen), bisw. dérimer ...; ~d, oft: périphrastique, paraphrastique. — II. U~ n ⓐb. sans pl. und **Um-schreibung** f ⓐ math. circonscription f; analog 4: circonlocution f, périphrase f; paraphrase f; phls. (Begriffs-bestimmung) description f.

Um-schreiber (⏑́⏑) m ⓐa. erklärender ~ paraphraste, métaphraste.

Um-schreiberei (⏑́⏑) f ⓐ 1. recopiage m. 2. (öfter Um-schreibung) (système m de) périphrases pl. [⊛ aide-copiste.

Um-schreib-Gehülfe provS. (⏑́⏑) m

um-schreien (⏑́⏑) v/a. ⓐo. insép. entourer en criant.

Um-schriebenheit ↘ (⏑́⏑) f ⓐ (G.) circonscription (mehr gbr. Be-grenzung).

Um-schrift (⏑́⏑) f ⓐ 1. inscription circulaire; auf e-r Münze: légende, auf e-r Devi'se: âme; ohne ~: ⌀ anépigraphe. 2. a) transcription, b) modification d'un écrit.

um-schulen (⏑́⏑) I. v/a. ⓐa. sép. mettre dans une autre école. — II. U~ n ⓐb. sans pl. und **Um-schulung** f ⓐ changement m d'école. [cailles.

um-schuppt (⏑́) a. ⓐ (G.) entouré d'é-

um-schüren (⏑́⏑) v/a. ⓐa. sép. remuer.

um-schütteln (⏑́⏑) v/a. ⓐa. sép. secouer, agiter.

um-schütten v/a. ⓐb. A. (⏑́⏑) sép. 1. ein Glas rc. ~ renverser ...; das Wasser ~ répandre ... 2. (in ein anderes Gefäß schütten) transvaser. — B. (⏑́⏑) insép. etwas mit et. ~ répandre qc. tout autour de qc.; Bäume mit Erde ~ butter (ou chausser) ...

um-schwänzeln (⏑́⏑) v/a. ⓐa. insép. flatter, caresser, flagorner.

um-schwärmen ⓐa. A. (⏑́⏑) v/a. insép. voltiger ou folâtrer (v. schwärmen) autour de ...; feindlich ~, bsd. ⚔ harceler ... — B. (⏑́⏑) v/n. (av. sn) sép. = her-um-schwärmen.

um-schweben (⏑́⏑) v/a. ⓐa. insép. planer (ou flotter) autour de ... [sép. = schwei-en.

um-schwei-en ⚓ (⏑́⏑) v/n. (av. h.) ⓐa.

Um-schweif (⏑́) m ⓐ 1. détour, circuit; fig. ~ im Reden détour, circuit de paroles, (Ab-schweifung) digression f, pfort divagation f; (Vorrede) préambule, préface f, (Um-schreibung) périphrase f, circonlocution f (a. rh.); ~e pl. (Weit-schweifigkeiten) ambages f, (Winkel-züge) biais, faux-fuyants, F tortillement; et. ohne ~ sagen ... sans détour; ~e machen prendre des détours, F tourner autour du pot; keine ~e! oft: n'allez pas par quatre chemins! 2. ⊖ Schlosserei: ~ e-s Kastenschlosses: cloison f.

um-schweifen ⓐa. A. (⏑́⏑) v/a. insép. errer (vaguer, se promener) autour de ... — B. (⏑́⏑) v/n. (av. sn) sép. = her-um-schweifen.

Um-schweif-Stifte ⊖ (⏑́⏑) m/pl. ⓐ Schlosserei: étoquiaux.

um-schwemmen (⏑́⏑) v/a. ⓐa. insép. tremper de tous les côtés; weitS. entourer (de toutes parts).

um-schwenken (⏑́⏑) v/n. (av. h.) sép. ⓐa. 1. faire une conversion, engS. F s'esquiver. 2. F = um-satteln II. fig.

um-schwimmen (⏑́⏑) v/a. ⓐe. (v. schwimmen) insép. e-e Insel rc. ~ nager autour (ou faire en nageant le tour) de l'île.

um-schwingen ⓐa. A. (⏑́⏑) v/a. et sich ~ v/réfl. sép. brandir (une lance), faire tourner; sich ~ tourner rapidement, pirouetter. — B. (⏑́⏑) v/a. insép. agiter autour de ...

um-schwirren (⏑́⏑) v/a. ⓐa. insép. siffler (frémir, bourdonner, tourbillonner, &, v. schwirren) autour de ...

Um-schwung (⏑́) m ⓐ 1. élan d'un corps qui tourne, mouvement de rotation, (Schwenkung) conversion f. 2. fig. (plötzliche Änderung) changement brusque ou subit, revirement, (rascher Glücks-Wechsel), bsd. von eintretendem Mißgeschick: vicissitude f (meist im pl.); (Erneuerung) rénovation f, renouvellement, (Um-wälzung) révolution f; ~ (Wieder-eintritt) des Glücks retour de fortune; einen ~ in e-r Wissenschaft rc. bewirken: * faire une révolution dans une ..., renouveler une ...

Um-schwungs-... (⏑́...) in Zssg. mit s. analog „Um-schwung", zB. ~epo'che f époque de renouvellement ou de révolution; ~punkt m point de rotation.

um-segeln ⚓ ⓐa. A. (⏑́⏑) sép. I. v/a. ein Schiff ~ = über-segeln B. 1 a. — II. v/n. (av. sn) 1. = um-schiffen B. I. 2. (segelnd um-werfen) chavirer. — B. (⏑́⏑) I. v/a. insép. = um-schiffen A. I., zB. ein Vorgebirge ~ doubler un cap; die Welt ~ faire le tour du monde. — II. U~ n ⓐb. sans pl. und **Umsegelung** f ⓐ = um-schiffen A. II. [teur.

Umsegler ⚓ (⏑́⏑) m ⓐa. circumnaviga-

um-sehen ⓐl. A. (⏑́⏑) I. sich ~ v/réfl., ↘ v/n. (av. h.) sép. 1. regarder derrière soi, tourner la tête; fig. eh' man sich um-sieht oder im U~ = im Nu (v. nu II.); ohne sich um-zusehen (zu besinnen) sans faire ni une ni deux. 2. regarder autour de soi, promener ses regards (de tous côtés); sich an einem Orte ~ reconnaître (ou examiner) un ..., s'orienter dans un ...; sich in einem Hause ~, oft: étudier les êtres d'une ...; sich in der Stadt ~ parcourir (ou visiter) la ...; er hat sich viel in der Welt umgesehen il a beaucoup vu, il connaît (ou il a parcouru) le monde; sich nach J-m ~ (suchend um-thun) chercher des yeux q., chercher à découvrir q., sich erkundigend: sich nach J-m (G. auch: um J.), et. ~ aller aux informations pour (trouver) q., qc., prendre des informations sur q., qc.; sich nach Arbeit rc. ~

chercher de l'ouvrage, &; seht Euch nach der Thüre um (man wird Euch nächstens hinauswerfen) je vous conseille de chercher la porte; er mag sich anderswo ~, bisw. il n'a qu'à se pourvoir ailleurs; F: da kann er sich lange ~ il attendra longtemps; er wird sich noch danach ~, etwa: il le regrettera beaucoup. — II. U~ n ㊵b. sans *pl.*, meist durch die v. zu geben, zB. das ewige U~ ... de tourner toujours la tête; v. a. *A.* I. 1 und vgl. Um-sich-sehen. — *B.* (ˌzˈ⏑) *v/a. insép.* examiner de tous côtés. [III. 3 a.

um-sein (ˌzˈ) *v/n.* (*av.* sn) ⑲a. *sép.* v. um

um-setzbar ⊛ (ˌzˈ–) *a.* ㉔ convertible, négociable, bisw. échangeable; in bares Geld ~ réalisable; nicht ~ innégociable.

Um-setzbarkeit ⊛ (ˌzˈ––) *f* ㊾ sans *pl.* convertibilité; ~ in bares Geld réalisabilité.

um-setzen ㉒c. *A.* (ˌzˈ⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl. sép.* 1. mettre tout autour; Fransen ~ garnir de franges. 2. (an eine andere Stelle hinsetzen) mettre (ou placer) autrement, changer (qc.) de place; Bäume ~ transplanter ... (v. um-pflanzen); in's Englische ꝛc. ~ (übersetzen) traduire (ou transcrire) en anglais, &; die Worte (die Reihenfolge der Worte) ~ changer (ou intervertir) l'ordre des (ou déplacer les) mots; ♪ ein Musi'k-stück in eine andere Ton-art ~ transposer (élever ou baisser le ton d')un morceau, weitS. arranger un morceau; die Ackerde ~ renverser ...; ∇ math. permuter; ⚙: die Seidenwürmer ~ déliter ...; Metallurgie: die Luppen im Puddel-ofen ~ changer les loupes; typ. recomposer, remanier, der ganze Satz ist umzusetzen, oft: toute la composition est à changer. 3. (in etwas Anderes umwandeln) (sich) ~ (se) convertir en ...; wieder ~ reconvertir; in Geld ~ convertir en argent, réaliser; ⊛ den Betrag in eine gute Tratte auf Hamburg ~ convertir le montant en une bonne traite sur ...; jährlich 10 000 Franken ~ faire 10 000 francs d'affaires; in Lomba'rden wurde Einiges umgesetzt sur les Lombards il y a eu quelques transactions ou il s'est fait quelques ventes; es wird viel Geld umgesetzt, bisw. l'argent se remue ou roule; chm. Stärke-mehl wird durch Schwefelsäure in Zucker umgesetzt oder setzt sich in Zucker um l'acide sulfurique convertit ... en sucre; was sich ~ läßt = um-setzbar; ⚓ das Schiff setzt seinen Lauf um ... change de cours; *abs.* das Wetter, der Wind setzt um v. umschlagen *A.* I. 2 a. 4. ⊛ (vgl. 3) Waaren ~ (im Geschäftsverkehr absetzen) placer, vendre ... — II. U~ n ㊵b. sans *pl.* und **Um-setzung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. changement *m* de place ou de position; transplantation *f*; traduction *f*; déplacement *m*; ♪ transposition *f*, auch: transcription *f*, renversement *m*; ∇ permutation *f*, ⊛ v. Um-satz. — *B.* (ˌzˈ⏑) *v/a. insép.* mit et. ~ mettre qc. tout autour de ..., garnir (ou border) de qc.

Um-sich-greifen (ˌzˌˈ⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* (vgl. greifen II. 2 e) propagation *f*, extension *f*, invasion *f*, envahissement *m* (vgl. Um-griff).

Um-sich-sehen (ˌzˌˈ⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* regards *m/pl.* jetés autour de soi (vgl. umsehen *A.* II.), path. unruhiges, gestörtes ~ im Deli'rium: ∇ périblepsie *f*.

Um-sicht (ˌzˈ) *f* ㊾ 1. vue (du pays) qu'on a autour de soi, panorama *m*. 2. *fig.* (allseitige Erwägung der zu berücksichtigenden Umstände) circonspection, prévoyance, (Vorsicht) prudence, précaution, (Einsicht) intelligence, (Takt, Besonnenheit) discrétion, (Behutsamkeit) réserve, (Wachsamkeit) vigilance.

um-sichtig (ˌzˈ⏑) *a.* ㉔ I. analog „Umsicht 2" (*ant.* kurz-sichtig b): circonspect, prévoyant, prudent, précautionné; intelligent; discret; réservé; vigilant. — ☞ II. U~e(r) *s.* (*ant.* Kurz-sichtige(r) b) personne *f* prévoyante.

Um-sichtigkeit (ˌzˈ⏑–) *f* ㊾ (*ant.* Kurzsichtigkeit) = Um-sicht 2.

um-singen (ˌzˈ⏑) *v/a.* ⑳a. *insép.* J. mit Hymnen ~ chanter autour de (ou célébrer) q. ...

um-sinken (ˌzˈ⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. *sép.* tomber lentement (sur le côté ou à la renverse), s'affaisser; vor Schwäche ~ (se laisser) tomber de faiblesse. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* affaissement *m*. [assis autour de ...

um-sitzen (ˌzˈ⏑) *v/a.* ⑳i. *insép.* être

um-sonst (ˌzˈ) [mittel-dtsch. umbe sus um so] *adv.* 1. pour rien, gratuitement ou gratis; das Besehen hat man ~ la vue n'en coûte rien; ich habe es ~ bekommen, oft: je l'ai eu sans bourse délier; ganz ~ arbeiten, bisw.: F travailler pour le roi de Prusse ou pour le grand Turc, auch: travailler pour la gloire; wir kommen ~ hinein nous entrerons gratis; *prv.* ~ ist der Tod (on ne donne) rien pour rien (v. auch: Tod 2 b). 2. (vergebens) en vain, inutilement; ganz ~, oft: en pure perte; ~ fragte ich ihn en vain lui demandai-je; alles Das ist ~ tout cela est inutile; es würde ~ sn, Ihnen zu sagen, daß ... je vous dirais en vain que ..., cela ne servirait à rien de vous dire que ...; alle unsere Mühe ist ~, wenn ... nous avons beau nous donner de la peine, si ...; bisw. drohend: Das soll er nicht ~ gethan haben (Das soll ihm nicht geschenkt sein)! il me le payera!, F il ne l'emportera pas en paradis!; Das habe ich nicht ~ (ohne Absicht) gesagt ce n'est pas sans motif que j'ai dit cela, F je n'ai pas dit cela en l'air.

um-sorgen ↘ (ˌzˈ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) entourer de ses soins.

um-spannen ㉑a. *A.* (ˈˌ⏑) I. *v/a. sép.* 1. tendre autour de ... 2. die Saiten ~ tendre ... d'une autre manière, retendre ...; die Pferde ~, metonymisch: den Wagen ~, meist *abs.* ~ changer de chevaux, relayer. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Um-spannung** *f* ㊾ changement *m* de chevaux, relais *m*. — *B.* (ˌˈ⏑) I. *v/a. insép.* 1. (spannend umfassen) embrasser (ou mesurer) à l'empan, serrer des deux mains; Ihr hättet sie mit vier Fingern umspannt vous auriez embrassé sa taille avec ...; vier Männer umspannten den Schmerbauch ihm nicht (Bürger) ... en tendant les bras, n'auraient pas suffi à embrasser sa panse. 2. (mit et. Umgespanntem umgeben) e-n Ort mit Netzen ~ tendre des filets autour d'un endroit. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* eine Taille zum U~ ... à tenir entre dix doigts. [station *f*, auch: poste *f*.

Umspann-Ort (ˈˌ.ˌ) *m* ⑱ oder ㉕ relais,

Um-spedi(e)rungs-... (ˌ–ˈ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**gebühr** *f* Postverwaltung: frais *m/pl.* de réexpédition, Eisenbahn: frais de transmission; ~**punkt** *m* Postverwaltung: point de réexpédition.

um-spielen (ˌˈ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* jouer (ou folâtrer) autour de ...; v. um-gaukeln; *poét.* sanfte Weste ~ ihre Locken ... se jouent autour de ses cheveux; Malerei: Luft u. Licht ~ diesen Gegenstand la lumière et l'air tournent autour de ...

um-spinnen ⑳b. *A.* (ˈˌ⏑) *v/a. insép.* entourer (ou envelopper) de fils, *fig.* enlacer d'un réseau (d'intrigues). — *B.* (ˈˌ⏑) *v/a. sép.* 1. = *A.* 2. changer le filage de ...

um-springen ⑳a. (v. springen) *A.* (ˈˌ⏑) *sép.* I. *v/a.* renverser en sautant. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. mit J-m, et. ~ (wie die Katze mit der Maus) (in der Behandlung der Person od. Sache s-e überlegene Meisterschaft od. Macht kund thun) en user cavalièrement avec q., manier qc. avec une grande supériorité; gehörig mit J-m ~, oft: F mener q. rudement ou à la baguette, mener q. bon train ou tambour battant; er weiß damit umzuspringen il sait bien s'y prendre; damit werde ich bald ~ cela ne sera pas long, j'aurai bientôt fait. 2. vom Winde: (sich plötzlich ändern) sauter (v. Norden nach Westen du nord à l'ouest); v. um-schlagen *A.* I. 2 a; ⚓ oft ~der Wind brise *f* folle. — III. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* des Windes saute *f* de vent. — *B.* (ˌˈ⏑) *v/a. insép.* J. ~ sauter (ou bondir) autour de q. [lischer's Syste'm: amphibryes.

Um-sprosser ♀ (ˌˈ⏑) *m/pl.* ㊸a. in Endu-

um-spülen (ˌˈ⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* von den Wellen: laver, battre.

Um-stand (ˈˌ) *m* ⑳ 1. meist: circonstance *f*; besonderer ~ circonstance particulière, particularité *f*; (Einzelheit) détail; unter solchen (oder so bewandten) Umständen dans ces circonstances, dans l'état (ou sur le pied) où en sont les choses, F par le temps qui court; ohne auf die näheren Umstände einzugehen sans descendre (ou entrer) dans le(s) détail(s); drt. mildernder (erschwerender) ~ circonstance atténuante (circonstance aggravante, charge *f*). — ☞ Bsd. Fälle: 2. unter allen Umständen (jedenfalls) en tous cas, en tout état de cause, à tout prix; Das ist unter allen Umständen nicht zu gebrauchen, etwa: cela ne vaut jamais rien; nach Befinden der Umstände selon l'occasion; Das kommt auf die Umstände an, oft: cela dépend, c'est selon; bei sonst gleichen Umständen toutes choses pareilles; unter glücklichen Umständen, oft: sous d'heureux auspices; der ~, daß ..., oft: le fait que ...; was mich am meisten ärgert, ist der ~, daß ... ce qui me fâche le plus, c'est que ...; sich nach den Umständen richten, bisw. naviguer selon le vent; unter Umständen würde ich es thun éventuellement (ou dans telle conjoncture) je le ferais. ☞ 3. Umstände *pl.* (Lage, worin sich J. befindet) situation *f*, position *f* (bsd. de fortune); (Lebensstellung) condition *f*; in guten (schlechten) Umständen sein, oft: être à son aise, F être au large (être mal à son aise); m-e Umstände erlauben mir Das mes moyens me permettent cela; v. Frauen: in andern (oder in gesegneten) Umständen sn être enceinte, être dans une position intéressante. ☞ 4. Umstände *pl.* (Förmlichkeiten, Weitläufigkeiten) façons *f*, cérémonies *f*; Umstände machen faire des façons, des cérémonies, *pfort* faire des embarras, (machen Sie) keine Umstände (↘ keinen ~)! oft: point (ou trêve) de compliments!, pas de manières!, bsd. *iro.* ne vous gênez pas!; Das heißt zu viel Umstände machen c'est trop complimenter; nicht viel Umstände mit et. machen, oft: traiter qc. sans façons (vgl. Feder-lesen b); es werden deshalb nicht mehr Umstände gemacht: F on n'en mettra pas plus grand pot-au-feu; er macht keine Umstände il ne fait pas de façons, *pfort* il est sans façon ou tout rond; ohne Umstände sans façon ou cérémonie; ohne weitere Umstände sans plus de façon, sans autre forme de procès; et. ohne Umstände sagen, bisw.: F dire qc. carrément; was das für Umstände sind! F voilà bien des histoires!; J-m Umstände verursachen causer de l'embarras à q.; *prv.* mit Freunden macht man keine Umstände l'amitié passe les gants. ☞ 5. prov.: a) (die umherstehenden Personen) les assistants, l'assistance *f*; b) = Raths-versammlung. ☞ 6. *gr.* = Um-stands-wort. ☞ 7. Kochkunst: Sauerkraut mit Umständen choucroute *f* avec la viande qui y a été cuite.

Um-stände-... (ˈˌ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**macher** *m* qui fait des cérémonies (vgl. Umstands-kommissa'rius); ~**macherei** *f* cérémonies *pl.*, façons *pl.*, complimentage *m*.

um-ständlich (ˈˌ⏑) *a.* ㉔ 1. circonstancié, détaillé; ~ (G. auch: ~ genug sn zu) erzählen raconter en détail ou tout au long, *pfort* ... avec les moindres détails; sehr ~e Erzählung, bisw. récit *m* très-développé. 2. (mit Umständen verknüpft, weitläufig) qui donne trop d'embarras, rempli de formalités; es wäre zu ~, zu ... il serait trop long de ... (*inf.*); Das ist mir zu ~ il y faut trop de façons. 3. ↘ v. Personen: (Umstände machend) plein de façons, cérémonieux, bisw. façonnier; (an den Formen klebend) formaliste; nicht ~ sein être sans compliments.

Um-ständlichkeit (ˈˌ⏑–) *f* ㊾ 1. caractère *m* circonstancié ou détaillé; ~ e-s Berichtes ꝛc. accumulation de détails, (Weitschweifigkeit) prolixité, longueur. 2. zu um-ständlich 2 und 3: formalisme *m*, attachement *m* à l'étiquette, habitudes *pl.* cérémonieuses; ~en *pl.*, bisw. = Um-stand 4.

Um-stands-... (⌣⌣...) in Zssg. mit s. I. *gr.*, Logik: meist: ... circonstanciel *a.*, zB. ~**satz** *m* proposition *f* circonstancielle. — II. Bsd. Fälle: ~**brötchen** prov. *n* sandwich *m*; ~**kommissa'rius** F *m*, ~**krämer** *m* formaliste, pédant; er ist ein ~k.: *prv.* il est père des difficultés; ~**wort** *n gr.* adverbe *m*, complément *m* circonstanciel; vergleichendes ~wort adverbe de comparaison.

um-starren (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* se dresser autour de ...

um-stauen ⚓ (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* die Schiffsladung ~ désarrimer ... — II. **U**~ *n* ㊵b. *sans pl.* désarrimage *m*.

um-stechen ⑳d. *A.* (⌣⌣) I. *v/a. sép.* 1. ein Beet ~ = um-graben *A.* I. 1; Getreide ~ = um-schaufeln, Brauerei: rebrouiller le grain, das Malz ~ rompre la couche, die Träber ~ repiquer la drège. 2. ⚙ Kupferstecherei: e-e Platte ~ retoucher une planche. 3. chir. eine Arte'rie ~ (sie mit den umgebenden Weich-theilen unterbinden) faire la ligature médiate d'une artère. — II. **U**~ *n* ㊵b. *sans pl.* = um-graben *A.* II., um-schaufeln II.; ⚙ retouche *f* d'une planche; chir. ligature *f* médiate d'une artère. — *B.* (⌣⌣) *v/a. insép.* piquer tout autour; v. be-stechen I. 1.

um-stecken ㉑a. *A.* (⌣⌣) *v/a. insép.* planter (ou ficher) tout autour de ... — *B.* (⌣⌣) *v/a. sép.* den Kopfputz ~ monter autrement (ou refaire) la coiffure; ein Tuch ~ s'envelopper de son châle et l'attacher avec une épingle.

um-stehen ⑳t. *A.* (⌣⌣) *v/a. insép.* entourer, faire cercle autour de ... — *B.* (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* 1. ↘ se tenir autour, être présent; bsd. gbr. im *part.p.* die ~den Personen, die U~den les assistants *m/pl.*, l'assistance *f/sg.*, um eine Spiel-Partie: la galerie. 2. ~d *advt* v. Geschriebenem: (auf der Seite, wenn man umschlägt) à la page suivante (précédente); die ~d verzeichnete Sorte, bisw. l'espèce nommée ci-contre. 3. der Wein steht um (verdirbt) ... tourne; prov. vom Vieh: um-gestanden crevé (= krepiert).

Um-steig-... (⌣⌣...) in Zssg. mit s., zB. ~**billet** *n*, ~**karte** *f* (bsd. in Frankreich, zB. bei Omnibussen 2c.) (billet *m* de) correspondance *f*.

um-steigen (⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳o. *sép.* changer de voiture ou de cheval.

um-steinen ⚙ (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* Wasser-bau: den Grund im Wasser ~ enrocher. — II. **U**~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Um-steinung** *f* ㊸ enrochement *m*.

um-stellen ㉑a. *A.* (⌣⌣) I. *v/a. sép.* placer (ranger ou disposer) autrement, changer l'ordre (ou la disposition) de ...; Möbel ~ changer des ... de place; *gr.* Wörter 2c. ~, oft: transposer ...; Arithmetik: renverser, ♡ permuter. — II. **U**~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Um-stellung** *f* ㊸ 1. analog ~ I., zB. changement *m* de position; transposition *f*; renversement *m* (de l'ordre de ...); ♡ permutation *f*. — 2. Bsd. Fälle: U~ v. Möbeln: F remue-ménage *m*; U~ der Worte, bsd. in der Poe'sie inversion *f*; phls. U~ der Begriffe im Urtheile: ♡ métathèse *f*; *rh.* U~ v. Wörtern, Sätzen: ♡ métabole *f*; Bezeichnung von Umstellungen im Texte (⌐) ♡ lemnisque *m*. — *B.* (⌣⌣) I. *v/a. insép.* (mit et. Gestelltem umgeben) et. mit et. ~ placer (ou disposer) qc. tout autour de qc., entourer qc. de qc., (umzingeln) cerner; (einschließen) enceindre; ch.: Wild ~ cerner, entourer ..., Wild mit Netzen ~, *fig.* Diebe 2c. ~ traquer ..., einen Hirsch ~ détourner ...; ⚔: mit Truppen ~ cerner par un cordon de troupes, einen Platz vollständig ~, so daß Nichts hinein noch heraus kann resserrer une place; *fig.* Z. ~ = um-garnen. — II. **U**~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Um-stellung** *f* ㊸, bsd. ch. cerne *f*, traque *f*, enceinte *f*; nochmalige U~ renceinte *f*.

Um-stellungs-... (⌣⌣... und ⌣⌣...) in Zssg. mit s. analog „um-stellen", zB. ~**netz** *n* rets *m* d'enceinte.

um-stempeln (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. changer l'estampille (ou le timbre) de ..., timbrer de nouveau. 2. *fig.*: a) die Fabel zur Geschichte ~ donner un cachet historique à la fable; b) Z. ~ = um-stimmen I. 2.

um-steuern ㉑a. *A.* (⌣⌣) *v/a. insép.* 1. ⚓ faire le tour de ... 2. weitS. tourner, éviter. — *B.* ⚙ (⌣⌣) I. *v/a. sép.* eine Dampfmaschi'ne, Lokomoti've ~ changer le sens de la marche d'une ...; einen ele'ktrischen Strom ~ renverser ... — II. **U**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Umsteuerung** *f* ㊸ changement *m* de marche; renversement *m*.

Um-steuerungs-Hebel ⚙ (⌣⌣..) *m* ㊵a. Maschin.: levier de renversement ou de changement de marche, levier du mouvement d'avance et d'arrière; ~ eines ele'ktrischen Stromes commutateur.

um-stimmen (⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* 1. 𝅘𝅥 changer (hausser ou baisser) le ton d'un instrument, accorder autrement. 2. *fig.* Z. ~ faire changer q. d'avis ou de sentiment, F convertir q.; weitS. changer l'humeur (ou les dispositions) de q. — II. *v/n.* (*av.* h.) (nach der Reihe herum ab-stimmen) voter chacun à son tour ou à la ronde. — III. **U**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Um-stimmung** *f* ㊸ meist durch die v. zu geben, zB. ihre U~ war leicht gemacht il était facile de les convertir; path. altération *f*.

um-stoßbar (⌣—) *a.* ㉔ = um-stößlich.

um-stoßen (⌣⌣) I. *v/a.* ⑳p. (v. stoßen) *sép.* 1. einen Stuhl 2c. ~ renverser ..., *a. fig.*, zB. ein Syste'm ~ renverser un système. 2. *fig.* (null und nichtig machen) annuler, *pfort* casser, *mfort* infirmer; drt. *a.* rescinder, vicier; (etwas Bewilligtes zurücknehmen) révoquer; (abschaffen) abolir, abroger (une loi); ein Erkenntniß ~ casser (ou annuler) une sentence; e-n Kauf ~ rompre un marché; ein Testame'nt ~ invalider ... — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ qui renverse ou abolit; drt. péremptoire, rescisoire; ~des Urtheil arrêt *m* de nullité ou de cassation; Politik: subversif; vollständig ~d radical. — III. **U**~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Umstoßung** *f* ㊸ analog ~ I. u. II., zB renversement *m*, annulation *f*, cassation *f*; révocation *f*; abolissement *m*, abrogation *f*.

um-stößlich (⌣⌣) *a.* ㉔ qui peut être renversé, révocable, drt. rescindable, annulable.

um-strahlen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer de (ses) rayons ou d'une auréole; v. Ruhm umstrahlt éclatant de gloire.

um-stricken ㉑a. *A.* (⌣⌣) *v/a. insép.* 1. envelopper de tricot; mit Bindfaden ~ entourer de ficelles. 2. *fig.* = um-schlingen I., zB. von meinem Arm umstrickt enlacé dans mes bras; das Band, das viele Länder umstrickte le lien qui resserrait ...; Z. ~ = be-stricken I. 3, zB. sie hat ihn umstrickt elle l'a pris dans ses filets. — *B.* (⌣⌣) *v/a. sép.* tricoter autrement, refaire en tricotant.

um-strömen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* couler rapidement autour de ..., entourer de ses flots; der Fluß umströmt die Stadt ... baigne les murailles de la ville tout autour.

um-studi(e)ren F (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép. co.* v. um-satteln II. *fig.*

um-stülpen (⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* (re-)tourner, mettre sens dessus dessous; Z-s Glas ~, *a.* renverser le ...; ⚙ typ. die Form ~ renverser le moule, culbuter. — II. **U**~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Um-stülpung** *f* ㊸ renversement *m* (*a.* chir.); path. U~ e-s häutigen Orga'ns (meist der Blase): ♡ extroversion *f*, exstrophie *f*; U~ der Gebärmutter inversion *f* utérine; mit gleichzeitigem Vorfall des U'terus: ♡ hystéroptose *f*.

Um-sturz (⌣⌣) *m* ㉛ renversement, einer Mauer 2c.: écroulement, chute *f*, *a. fig.*: ~ e-s Thrones chute ...; (Umwälzung) bouleversement, révolution *f*, (Zerstörung) destruction *f*; ~, bsd. der staatlichen Verhältnisse subversion *f*, den ~ bezweckend, bewirkend subversif; ~ der gesellschaftlichen Verhältnisse, bisw. liquidation *f* sociale.

Um-sturz-..., um-sturz-... (⌣⌣...) in Zssg. mit s. u. *a.* I. analog „Um-sturz", zB. ~**bestrebungen** *f/pl.*, ~**ide'-en** *f/pl.* tendances, idées subversives ou révolutionnaires; ~**süchtig** *a.* qui a des idées subversives. — II. Bsd. Fälle: ~**mann** *m* homme à tendances subversives, démolisseur, ehm. im Conve'nt und weitS. montagnard; ~**partei'** *f* h.m. parti *m* révolutionnaire; ~**versuch** *m* tentative *f* révolutionnaire ou de bouleversement.

um-stürzbar (⌣—) *a.* ㉔ renversable.

um-stürzen (⌣⌣) ㉑c. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) (*ant.* stehen 17b) tomber à la renverse, se renverser, F faire la culbute, (zf.-stürzen) (s'é-)crouler; von einem Wagen: verser; bisw. *fig.* s'abîmer, crouler. — II. *v/a.* 1. (stürzend umkehren) retourner un verre, &; Stenographi'e: umgestürztes o, s: *o* renversé, *s* retournée; Getreide ~ = um-schaufeln; ⚓ ein Boot ~ cabaner ... 2. (stürzend umwerfen) renverser, culbuter, (drunter und drüber werfen) bouleverser, *fig.* den Thron, die Verfassung ~ renverser ...; ~d subversif, éversif. — III. **U**~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Um-stürzung** *f* ㊸ = Um-sturz; ⚙ Salzbergwerk: brisée *f*.

Um-stürz(l)er F (⌣⌣) *m* ㊵a. renverseur; bsd. = Um-sturz-mann.

um-summen ㉑a., **um-sumsen** ㉑c., beide: (⌣⌣) *v/a. insép.* bourdonner autour de ...

um-sunst ↘ (⌣⌣) *adv.* = um-sonst.

um-tanzen *v/a.* ㉑c. *A.* (⌣⌣) *insép.* danser autour de ... — *B.* (⌣⌣) *sép.* renverser en dansant.

Um-taufe (⌣⌣) *f* ㉟ changement *m* de religion et de nom; bei ihrer griechischen ~ erhielt die Prinzessin den Namen Kata'ri-e en embrassant la religion grecque, la princesse ...

um-taufen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. rl. rebaptiser q. 2. Z., et. ~ (ihm e-n andern Namen geben) donner un autre nom à q., qc., F *co.* débaptiser q.

Um-tausch (⌣⌣) *m* ㊳, ↘ ㉛ échange; ⚘ (Um-setzung, -wandelung) conversion *f*; drt. ~ einer Obligatio'n 2c. novation *f*.

um-tauschbar (⌣—) *a.* ㉔ échangeable.

um-tauschen (⌣⌣) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a u. c. *sép.* 1. (sich) ~ (s')échanger: et. gegen (G. auch mit) et. ~ échanger contre (ou pour) qc., faire un échange de qc. contre qc.; seine Güter ~ dénaturer ses biens. 2. von Personen: sich ~ devenir un autre, changer (de nature).

Um-tauscher (⌣⌣) *m* ㊵a. échangeur, échangiste.

um-thun (⌣⌣) ㉒b. *sép.* I. *v/a.* 1. refaire. 2. e-n Mantel 2c. ~ = um-nehmen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* sich nach et. ~ (bemühen) chercher qc., se mettre en quête de qc.; sich bei Leuten ~ (erkundigen) aller aux informations; provS. *abs.* man muß sich ~ il faut se donner du mal, il ne faut pas regretter ses pas.

um-thürmen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. entourer de tours. 2. s'élever autour de qc. (à la hauteur d'une tour).

um-toben (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* tempêter (ou mugir) autour de ...

um-tönen (⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* retentir (ou résonner) autour de ...

um-topfen ↘ (⌣⌣) *v/a.* ㉑a und c. *sép.* = um-pflanzen.

um-tosen (⌣⌣) *v/a.* ㉑c. = um-toben.

um-tragen (⌣⌣) *v/a.* ⑳r. *sép.* 1. porter çà et là, porter à la ronde. 2. porter d'un endroit dans un autre.

um-treiben (⌣⌣) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* faire aller (ou pousser) çà et là, faire tourner; e-n Rohr-halm 2c. ~ faire tourbillonner ...; † Z. ~ harceler q.; bsd. oft im *part.p.* umgetrieben poursuivi. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = her-umtreiben 3. — III. *v/n.* (*av.* h.) 1. = her-umtreiben 2; umgetriebener Mensch (G.) ... qui a beaucoup vu. 2. tourner en rond.

um-treten (⌣⌣) ⑳l. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) ⚔ changer le pas; Reitkunst: vom Pferde: reprendre, changer de main. — II. *v/a.* renverser avec le pied, fouler aux pieds.

Um-trieb (⌣⌣) *m* ㊳ 1. mouvement, agitation *f*; (das Nicht-stille-stehen) activité *f*. 2. ~e *pl.* (tendenziö'ses Treiben) menées *f*, machinations *f*; demago'gische ~e menées dé-

magogiques; heimliche ~e intrigues *f* secrètes, manigances *f*. 3. = Um-lauf 1 u. 2. 4. Forstw.: exploitation *f* régulière (ou rotation *f*) d'une forêt.

Um-triebler (⏑⏑) *m* ㊵a. machinateur.

Um-triebs-... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**maschi'ne** ⚙ *f* machine qui met en mouvement, engS. récepteur *m*; ~**zeit** *f* temps *m* de rotation d'une forêt. [= her-um-trinken.

um-trinken (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. *sép.*

um-trüben (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* obscurcir. [trunk.

Um-trunk (⏑⏑) *m* ㉛ *sans pl.* = Rund-

um-ufern (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer de bords; der See, von Höhen um-ufert ... entouré de hauteurs. [grand concombre *m*.

Umurke ⚘ provS. (–⏑⏑) *f* ㊳ espèce de

Umurken-Kraut ⚘ (–⏑⏑,⏑) *n* ㉖ férule *f* puante (*Fe'rula grave'olens*).

um-wabern ✎ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = um-lodern.

um-wachen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* veiller autour de ...; von seinen Getreuen um-wacht entouré de ses fidèles.

um-wachsen (⏑⏑kss⏑) *v/a.* ⑳r. (v. wachsen) *insép.* croître autour de ..., entourer (ou couvrir) en croissant; mit Gebüschen ~er See ... entouré de buissons.

um-währen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer, ceindre. — II. **U~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Um-währung** *f* ㊾ entourage *m*, ceinture *f*. [mur *m* d'enceinte ou de ceinture.

Um-währungs-Mauer (⏑⏑,⏑⏑) *f* ㊾

um-walden (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* entourer de bois ou de forêts.

um-wallen (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. entourer de remparts. 2. (wallend um-geben) flotter autour de ...; von Haaren um-walltes Haupt tête *f* couverte d'une chevelure ondoyante. — II. **Um-wallung** ⚔ *f* ㊾ circonvallation, enceinte; fortlaufende U~ enceinte continue (de Paris); unter dem Komma'ndo eines Offiziers stehender Theil e-r befestigten U~ secteur *m*.

Um-wallungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „um-wallen II.", zB. ~**mauer** *f* mur *m* d'enceinte. [(ou planer) autour de ...

um-walten (⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* régner

um-wälzen (⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *sép.* 1. rouler, faire tourner; e-n Stein ~ rouler ...; sich im Kothe ~ se vautrer dans la boue; ast. sich ~ tourner sur son axe, accomplir sa révolution. 2. (um-stürzen) renverser, *pfort* bouleverser; e-n Staat ~ révolutionner ... — II. **U~** *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Umwälzung** *f* ㊾ tour *m*, révolution *f*, (Um-drehung) auch: circonvolution *f*; (Um-sturz) bouleversement *m*, révolution; (Zerrüttung in einem Staate) bisw. perturbation *f*.

um-wandelbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ qui peut se transformer, nur von Personen: convertissable.

Um-wandelbarkeit (⏑⏑––) *f* ㊾ *sans pl.* possibilité de changer, convertibilité, ꝏ commuabilité.

um-wandeln ㉑a. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. ✎ *v/n.* (*av.* sn) errer çà et là, se promener (mehr gbr. um-her-gehen). — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. (verwandelnd um-gestalten) changer, (sich) ~ (se) transformer, *pfort* (se) métamorphoser; er fühlte sich wie um-gewandelt il se trouva tout autre; das Wasser in Wein ~ convertir l'eau en vin; ein Gut in eine Grafschaft ~ ériger une terre en comté; ⚙ e-e schwebende Schuld in e-e un-kündbare ~ consolider une dette flottante; Vegetabi'li-en in thierischen Stoff ~ animaliser ...; chm. in eine Farbe ~ ramener à une ...; Alchemie: die Meta'lle in Gold ~ transmuer ... en or; drt. eine Schuld ~ dénaturer une créance. 2. Physiologie: sich ~ s'assimiler. 3. ✎ *gr.* = konjugi(e)ren. — III. **U~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Um-wandelung** *f* ㊾ 1. analog ~ II., zB. changement *m*, transformation *f*, métamorphose *f*, der U~ fähig métamorphosable; U~ in thierischen Stoff, bisw. animalisation *f*; assimilation *f*. — 2. Bsd. Fälle: verbessernde U~, oft: rénovation *f*; *gr.* U~ eines Buchstabens oder einer Sylbe in eine(n) andere(n) commutation *f*; ⚘ bisw. anamorphose *f*. — *B.* ✎ (⏑⏑) *v/a.* *insép.* se promener autour de ... (mehr gbr. um ... her-um-gehen).

Um-wandler (⏑⏑) *m* ㊵a. celui qui transforme; Alchemie: ꝏ transmutateur.

Um-wandlungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**proze'ß** *m* métamorphose *f*; ~**verhältniß** *n* degré *m* de transformation.

um-wärmen (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (mit Wärmendem umgeben) entourer de chaleur, chauffer.

um-weben *v/a.* ⑳h und ㉑a. *A.* (⏑⏑) *sép.* 1. refaire en tissant. 2. tisser tout autour. — *B.* (⏑⏑) *insép.* couvrir d'un tissu; v. den Spinnen: couvrir de leurs toiles; *fig.* = um-walten.

um-wechseln ㉑a. *A.* (⏑⏑kss⏑) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. = ab-wechseln II. 2. mit den Anzügen (oder *v/a.* die Anzüge) ~ mettre alternativement (ou tour à tour) l'un ou l'autre de ses habits. — II. *v/a.* ein Buch in der Leihbibliothek ~ échanger ...; Papier-geld in Koura'nt ~ (é)changer des billets contre de l'argent; ein Goldstück ~ changer ... — III. **U~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Um-wechselung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. usage *m* alternatif; Kleider zum U~ h. avoir des habits de rechange; (é)change *m*. — *B.* ✎ (⏑⏑kss⏑) *v/a.* *insép.* es um-wechselten mich Furcht und Hoffnung la crainte et l'espérance m'envahissaient tour à tour.

Um-weg (⏑⏑) *m* ㊳ 1. meist: détour, zB.: a) (nicht gerade auf das Ziel zugehender Weg) einen ~ machen oder nehmen prendre (ou faire) un détour ou un chemin détourné, absichtlich: F prendre le chemin des écoliers; einen ~ von einer halben Stunde machen faire un détour d'une demi-heure; b) ✎ (Stelle, wo der Weg sich wendet) détour; beim ersten ~ au premier détour; c) *fig.* détour, moyen détourné, voie *f* indirecte. — 2. Bsd. Fälle a) *fig.* auf ~en indirectement, par des moyens détournés; ~e machen biaiser; auf ~en zu erreichen suchen, bisw. louvoyer; ohne ~e directement; diese Nachricht ist erst auf vielen ~en zu uns gekommen, bisw. ... nous est venue par ricochet; b) ch. ~, den das gejagte Wild oft macht ruse *f*, ~e machen ruser; einen ~ machen, um auf eine andere Fährte zu kommen prendre les devants; c) ⚔ langer ~ zum Um-gehen e-s Engpasses 2c. long-à-la guerre, long-bois.

um-wehen *v/a.* ㉑a. *A.* (⏑⏑) *sép.* vom Winde: renverser en soufflant. — *B.* (⏑⏑) *insép.* souffler autour de ..., entourer de son souffle, bisw. de ses parfums, &. [weibig.

um-weibig ⚘ (⏑⏑) *a.* ㉔ = mittel-

Um-welt ✎ (⏑⏑) *f* ㊾ *sans pl.* le monde qui (nous) entoure (besser: die (uns) umgebende Welt).

um-wenden (⏑⏑) ㉒a. (v. wenden), auch ㉑b. *sép.* I. *v/a.* (re)tourner, zB.: a) umgewandtes Kleid habit *m* retourné; umgewandte Schuhe souliers *m/pl.* retournés; s-e Taschen ~ retourner ses poches; b) (sein Pferd) ~ tourner; (den oder mit dem Wagen 2c.) ~ tourner (la voiture); vom Kutscher: zu kurz ~ tourner trop court; c) die Hand ~ tourner ...; wie man e-e Hand umwendet = im Nu (v. nu II.); mit umgewandter Hand avec le revers de la main; lesend das Blatt ~, *abs.* ~ tourner le feuillet ou la page; die umgewandte Seite le verso; ♪ wende (schnell) um! volti (subito); d) der Jammer wendet mir das Herz um ... me fait bondir le cœur; verschieden: J-m das Herz im Busen ~, J. ~ (ihn umstimmen) faire changer d'avis à q., retourner q.; er ist wie umgewendet il est tout changé ou tout autre; e) e-n Satz ~ = um-kehren 1 g; f) *poét.* eine Stadt ~ (zerstören) détruire ...; g) Kochkunst: in Mehl ~ passer à la farine; h) ⚓ vor dem Winde ~ virer vent arrière. — II. **sich** ~ *v/réfl.*: a) se (re)tourner (dans son lit); b) tourner la tête, se retourner; das Blatt wendet sich um v. Blatt 12. — III. *v/n.* (*av.* h. et sn) = um-kehren I.; v. auch ~ I. b und c. — IV. **U~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Umwendung** *f* ㊾ meist durch die *verbes* zu geben, zB. das U~ des Wagens ist hier nicht leicht ... de tourner la ...; v. auch um-kehren IV.; *rh.* U~ e-r Redens-art: ꝏ antistrophe *f*; Umwendung (bei G. auch) = Katastro'phe.

Um-wende-Platz (⏑⏑,⏑) *m* ㉛ arch. échappée *f*, échappement.

um-werben (⏑⏑) *v/a.* ⑳d. *insép.* entourer de ses hommages, briguer la main de ...; sie ist viel umworben elle a beaucoup de prétendants, weitS. on la courtise beaucoup.

um-werfen ⑳d. *A.* (⏑⏑) *sép.* I. *v/a.* 1. renverser, jeter bas ou par terre; den Wagen, die Fahrenden ~ verser ...; der Kutscher hat uns umgeworfen ... nous a versés; v. II.; ⚔ ganz umgeworfenes Geschütz (so daß die Räder nach oben sind) pièce *f* versée en cage. 2. e-n Mantel 2c. ~ = über-werfen *A.* 2. 3. (die Lage, Ordnung der Theile werfend um-ändern) agr. das Erd-reich mit dem Pfluge ~ tourner (ou donner le premier labour à) un champ, das Korn ~ = um-schaufeln. — II. *v/n.* (*av.* h. et sn) 1. mit dem Wagen ~ verser, der Wagen ist umgeworfen ... a versé; leicht ~d versant; Wagen, der nicht ~ kann voiture *f* inversable; ⚓ von Fahrzeugen: chavirer; *fig.* meist *co.* faire une chute, faire fiasco; von einem Kaufmanne 2c.: faire banqueroute, von einem Redner: demeurer court; F v. e-r Schwangeren: faire une fausse couche, avorter. 2. vom Wetter: (**sich**) ~ = um-schlagen *A.* I. 2; ch. das Wild wirft um (wendet sich fliehend um) ... rebrousse chemin, vom Hirsche (einen Umweg machen) ruser; v. fliehen I. 2 b. — III. **U~** *n* ㊵b. *sans pl.* renversement *m*. — *B.* (⏑⏑) *v/a.* *insép.* couvrir de tous côtés (en jetant contre).

um-wickeln ㉑a. *A.* (⏑⏑) *v/a.* *sép.* 1. = her-um-wickeln. 2. (anders wickeln) envelopper (ou entortiller) autrement; ein Knäuel ~ refaire une pelote; ein Kind ~ changer le maillot d'un (ou remuer un) enfant. — *B.* (⏑⏑) I. *v/a.* *insép.* mit et. ~ envelopper (ou entortiller) de qc.; wieder ~ rentortiller; chir. ein Glied ~ rouler une bande autour d'un ...; Gärtnerei 2c.: mit Stroh ~ empailler; Kochkunst: (noch einmal) mit Speck ~ (re)barder; Falknerei: die Fänge mit Leder ~ chausser la grande serre. — II. **U~** *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Um-wickelung** *f* ㊾ entortillement *m*, enroulage ou enroulement *m*, mit Stroh: empaillement *m*; Geburtshülfe: U~ der Nabel-schnur um den Körper od. ein Glied des Fötus enroulement *m* du cordon; ⚙ Seiden-spinnerei: das Sich-U~ le mariage.

um ... willen (⏑ ... ⏑) v. um I. 7.

um-wimmeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.) entourer en foule, foisonner autour de ...

um-winden *v/a.* ⑳a. *A.* (⏑⏑) *insép.* enlacer, entortiller (mit et. de qc.); die Stirn mit Lorbeer ~ ceindre (ou couronner) le front de ...; ⚙ arch. e-e Last, die man in die Höhe heben will, mit einem Seile ~ écharper ...; mit Blumen oder Laubwerk umwundene Säule colonne *f* corollitique; Gießerei: die Form- od. Kern-spindel mit Stroh-seilen ~ natter le trousseau. — *B.* (⏑⏑) *sép.* 1. entortiller autour. 2. tordre (ou dévider) autrement. 3. faire tourner.

um-wirbeln (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* envelopper d'un tourbillon, tourbillonner autour de ...

um-wirken *v/a.* ㉑a. *A.* (⏑⏑) *sép.* 1. a) changer en tissant; b) tisser autour de ... 2. river (un clou). — *B.* (⏑⏑) *insép.* entourer (de tissus, &).

um-wittern (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. planer (ou régner) autour de ... (comme une atmosphère). 2. (gewitterhaft umgeben) entourer d'orages; der umwitterte Thron ... menacé de toutes parts.

um-wogen *v/a.* ㉑a. *A.* (⏑⏑) *insép.* = um-strömen. — *B.* (⏑⏑) *sép.* renverser par la fureur de ses flots.

um-wohnen *A.* (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép* habiter autour de ... — *B.* ~d (⏑⏑) *part.*

et a. ⑭: die ~den Leute, die U~den = Umwohner. [tants circonvoisins, les voisins.

Um-wohner m/pl. ⑬a. les habi-

um-wölken v/a. et **sich** ~ v/réfl. ⑳a. *insép.* (sich) ~ (se) couvrir de nuages; der Himmel ist umwölkt, a. le ciel s'obscurcit, le temps change; *fig.* der Gram umwölkte seine Stirn ... assombrit son front.

Um-wölkt-heit f ⑭ sans pl. obscurcissement m, assombrissement m.

um-wühlen ⑳a. *A.* I. v/a. *sép.* 1. fouiller; ein Bett ~ défaire ...; ein Feld ~ (von Wildschweinen) labourer ...; weitS. bouleverser (en fouillant); einen Baum ~ renverser ... en fouillant. — II. U~ n ⑭b. sans pl. fouillement m, bouleversement m. — *B.* v/a. *insép.* fouiller (creuser ou miner) autour de ... [2. = über-wurf 2.

Um-wurf m ⑬ 1. = um-werfen *A.* III.

um-zählen v/a. ⑳a. *sép.* 1. recompter. 2. compter à la ronde. [vaser.

um-zapfen v/a. ⑳a u. e. *sép.* trans-

um-zaubern v/a. ⑳a. *A.* *insép.* entourer d'enchantements. — *B.* *sép.* métamorphoser (par (des) incantation(s)).

um-zäunen I. v/a. ⑳a. *insép.* clore (ou entourer) d'une haie, enclore; Gärtnerei: mit Dornen ~ encager d'épines. — II. U~ n ⑭b. sans pl. u. **Um-zäunung** f ⑭ 1. durch die *verbes* zu geben, zB. bei der U~ des Gartens en entourant le ... d'une haie. 2. nur **Umzäunung** f clôture, haie; die U~ um etwas wegnehmen, oft: déclore qc.; Art U~ zum Fischfange in Teichen tombereau m. [schichtig.

um-zech(ig) prov. adv. = um-

um-zeichnen v/a. ⑳b. *A.* *sép.* 1. Waaren rc. ~ marquer autrement ... 2. ein Bild ~ changer (ou retoucher) un dessin; engS. (mit Vertauschung v. Rechts u. Links, wie im Spiegel, behufs des Abdrucks) retourner un dessin. — *B.* *insép.* 1. entourer de dessins. 2. = um-reißen *B.*

um-ziehen ⑳f. *A.* *sép.* I. v/n. (*av.* sn) 1. changer de logement, déménager; *prv.* dreimal umgezogen ist so gut wie einmal abgebrannt trois déménagements valent un incendie; v. Dienstboten: changer de condition. 2. † im Lande (auch v/a. das ganze Land) ~ (par)courir le pays. 3. v. Personen u. Straßen (v. letzteren a. **sich** ~): (e-n Um-weg machen) faire un détour. — II. v/a. et **sich** ~ v/réfl. 1. (durch Ziehen um-fallen machen) renverser à force de tirer. 2. prov. = um-nehmen. 3. Schuhe rc. ~ changer les souliers de pied. 4. ein Kind ~ mettre d'autres vêtements à ..., changer ...; sich ~ changer ou se rechanger (d'habits, de linge). 5. † Z. ~ = her-um-ziehen 1 b. 6. v. *A.* I. 2. — III. U~ n ⑭b. sans pl. analog ~ I. = Umzug 1—3; v. her-aus-kommen 1 g. — *B.* v/a. *insép.* 1. v. Personen: a) (um et. herumgehen) faire le tour de ...; b) (umge'hen) tourner ... 2. a) mit sachlichem *suj.*: (sich um et. herumziehen) se répandre autour de ..., couvrir, envelopper; ein Flor umzieht sein Auge sa vue se trouble; ein Mooskranz umzog s-e Stirn ... ceignait son front; ein finsterer Gram hat s-e Stirn umzogen un noir chagrin assombrit ...; b) faktitiv: mit et. ~ couvrir (garnir ou entourer) de qc., zB. ein Bett mit Vorhängen ~ garnir un lit de ...; die Stadt mit einem Graben ~ faire un fossé autour de la ...; c) sich (gleichsam von selbst) mit Wolken ~ se couvrir de nuages. 3. eine Figu'r rc. ~ faire le contour d'une ... (= um-reißen *B*). [tig.

um-zichtig prov. a. ⑭ = um-schich-

um-zigeunern F v/n. (*av.* sn) ⑳a. *sép.* changer souvent de demeure, être comme l'oiseau sur la branche.

um-zingeln I. v/a. ⑳a. *insép.* entourer, *pfort* cerner (beide a. ⚔); ⚔ den Feind ~, oft: envelopper ..., e-n Platz ~ cerner (ou investir) ... — II. U~ n ⑭b. sans pl. u. **Umzingelung** f ⑭, bsd. ⚔ cernement m, investissement m.

um-zirke(l)n v/a. ⑳a. *insép.* entourer d'un cercle, enceindre.

um-zischen v/a. ⑳a u. e. *insép.* siffler autour de ...

Um-zug (u.) m ⑬ 1. déménagement, déplacement, bisw.: F remue-ménage; Z., der beim ~e hilft, oft: déménageur m, ...euse f; ~ eines Dienstboten changement de condition. 2. (feierlicher Aufzug) procession f. 3. ↘ changement d'habite. 4. † = Um-riß. 5. bl. = Saum 2 b; mit einem ~e versehen orlé. 6. ↘ (Das, womit et. umzogen ist) ~ eines Himmel-bettes rideaux pl. (ou tour) de lit.

Um-zugs-... (... u. ...) in Zssg. mit s. analog „Um-zug", zB. **-kosten** pl. frais m de déplacement; **-kosten-Vergütung** f indemnité (à accorder pour frais) de déplacement.

um-zwirnen v/a. ⑳a. *insép.* mit e-m Seile ~ (Platen), etwa: entortiller.

un-... (..., bisw. ...) **Vorsylbe** in Zssg. mit a., bsd. mit Verba'l-adjektiv auf **bar** und **lich**, mit *adv.*, *part. p.* u. mit s. [= lt. in..., grch. a... od. an...], bz. 1. daß die in dem a. liegende Eigenschaft verneint oder mangelhaft ist, daß das in dem entsprechenden s. Liegende nicht gethan ist oder werden kann, und wird oft durch die entsprechenden Vorsylben in..., dis..., dé..., mé..., mal... gegeben; wo das a. mit diesen Vorsylben nicht existi'rt, durch **non**, **sans** mit s., und da der negative Sinn von Un... schwächer ist als eine wirkliche Verneinung, oft durch **peu**, **guère** (signifie négation ou insuffisance, défectuosité de l'idée exprimée par le verbe et se traduit comme ci-dessus), zB. **un-befriedigend** insuffisant, **un-ähnlich** dissemblable, **un-appeti'tlich** dégoûtant, **unkenntlich** méconnaissable, **un-schicklich** malhonnête, **un-angemeldet** non annoncé, **un-beladen** sans charge, ⚓ sans cargaison, **un-fleißig** (*mfort* als faul) peu studieux; oft mit *nég.*, *mfort* als das Grundwort, zB. **nicht unfleißig** (*mfort* als fleißig) non sans application; Das ist mir nicht un-angenehm cela ne m'est pas désagréable. 2. bz., bsd. in Zssg. mit s., bisw. mit a., das in s-r Art Ungehörige, das Gegentheil Dessen, was das Grundwort bedeutet (perversité, laideur, contraire de l'idée exprimée par le mot simple), zB. **Un-fall** m accident fâcheux, mésaventure f; **Un-stern** m mauvaise étoile f; **un-förmlich** a. difforme. 3. bz., bsd. bei Zahl-begriffen, et. das Maß überschreitendes (marque qu'une chose surpasse le terme le plus fort), zB. **Un-menge** f quantité immense; **Un-zahl** f nombre m infini; **un-zählig** a. innombrable. 4. Bemerkung: Bei allen s. rückt der Hauptton auf die Vorsylbe, zB. **Un-mensch**, ebenso bei den a., die nicht auf bar, lich, sam endigen, bsd. wenn das Wort auch ohne un... als *ant.* vorkommt, zB. **un-befriedigt**; bei manchen Verbal-Adjektiven auf bar, lich rc. auf die Stammsylbe des v., zB. **un-aussprechlich**; bei manchen ist Doppel-betonung, je nachdem mehr die *nég.* oder der im v. liegende Begriff hervorgehoben werden soll, zB. **un-zweifelhaft** und (Le préfixe porte l'accent tonique dans tous les substantifs, de même dans les adjectifs non terminés par bar, lich, sam, surtout si l'antonyme existe sans le préfixe; dans la plupart des adjectifs verbaux qui se terminent par bar, lich rc. la syllabe radicale porte l'accent tonique; dans quelques-uns l'accentuation est double suivant qu'on veut faire ressortir la négation ou l'idée exprimée par le mot simple; voir les exemples ci-dessus).

un-ab-änderlich (u.) a. ⑭ invariable (auch *gr.*), inaltérable, *pfort* immuable, ↘ immodifiable; (un-widerruflich) irrévocable, drt. irréformable; *gr.* a. indéclinable; einer Sache eine ~e Form geben, bisw. stéréotyper qc.

Un-ab-änderlichkeit f ⑭ sans pl. analog „un-ab-änderlich", zB. caractère m invariable de ..., invariabilité, immutabilité, irrévocabilité.

un-ab-bittlich a. ⑭ impardonnable, sans excuse.

un-ab-brüchig a. ⑭ sans préjudice de(s droits de q.).

un-ab-büßlich a. ⑭ inexpiable.

un-abgegriffen a. ⑭ (von Geldstücken) à fleur de coin. [non éteint, vif.

un-abgelöscht ⊖ a. ⑭ vom Kalk:

un-abgemacht a. ⑭ qui n'est pas arrêté, indéterminé, ⚘ ouvert.

un-abgerechnet adv. sans déduction de ..., y compris ...

un-abgerindet a. ⑭ Zimmerei: ~es Holz bois m en grume; Arbeiten aus ~em Holze, bisw. mosaïque f/sg.

un-abhängig a. ⑭ 1. meist: indépendant, qui est son maître; ~ (*adv.*) von ... indépendamment de ... — 2. bsd. Fälle: ~ (vom Geiste, von einem Urtheile), oft: libre de toute influence; freies ~es Leben, oft: vie f d'artiste; *gr.* absolu; méd. v. e-r vorhandenen Krankheitsform ~ auftretende Krankheit: 𝔗 maladie f intercurrente; phls. Fähigkeit, sich ~ v. e-m Entscheidungsgrunde zu entscheiden: 𝔗 liberté f d'indifférence; rl. U~e pl. (gewisse Kardinä'le im Konkla've) escadron m/sg. volant, U~er escadronniste m.

Un-abhängigkeit f ⑭ indépendance; *prv.* wer nimmt, verliert seine ~ qui prend, se vend.

Un-abhängigkeits-... in Zssg. mit s. meist: ... de l'indépendance ou d'indépendance, zB. **-krieg** m (in Amerika) guerre f de l'indépendance; **-sinn** m esprit d'indépendance. [irréparable, sans remède.

un-abhelflich a. ⑭ irrémédiable,

Un-abhelflichkeit f ⑭ caractère m irrémédiable.

un-abkömmlich a. ⑭ dont on ne peut se passer, indispensable, ⚔ non-disponible.

Un-abkömmlichkeit f ⑭ caractère m indispensable de qc., indispensabilité.

Un-abkömmlichkeits-... in Zssg. mit s. meist: ... d'indispensabilité, zB. ~**grund** m motif d'indispensabilité.

un-abläßig, un-abläßlich, beide: a. ⑭ continuel, incessant, *adv.* sans cesse, incessamment, a. sans désemparer, F bisw. d'ici à demain; ~e Aufmerksamkeit e-r Dame gegenüber soins m/pl. assidus (ou assiduités f/pl.) auprès d'une ...; ~ studi'ren être assidu à l'étude; sie schilt ~ mit ihren Leuten elle est toujours à gronder ses ...

un-ablegbar, **un-ableglich**, beide: a. ⑭ 1. qu'on ne peut déposer. 2. v. Kapita'li-en: qu'on ne peut acquitter ou rembourser; ~e Gelder, Zinsen deniers m/pl. non exigibles, rentes f/pl. non rachetables.

un-ablöslich a. ⑭ qu'on ne peut détacher, & (v. ab-lösen), qu'on ne peut racheter, non rachetable ou amortissable, ↘ irrachetable; ⚘ ~e Anleihe emprunt m consolidé; ~e Schuld dette f perpétuelle.

un-abschaffbar a. ⑭ qu'on ne peut abolir ou supprimer, ↘ inabolissable; von Gesetzen: inabrogeable.

un-absehbar, **un-absehlich** a. ⑭ à perte de vue, immense, (un-endlich) interminable; in ~e Ferne gerückt sein, bisw. être renvoyé aux calendes grecques.

Un-absehbarkeit f ⑭ sans pl. immensité. [inamovible, ↘ indestituable

un-absetzbar a. ⑭ v. Richtern rc.

Un-absetzbarkeit f ⑭ inamovibilité, caractère m inamovible.

un-absichtlich a. ⑭ sans intention ou dessein, non prémédité, (zufällig) fortuit; drt. ~e Fälschung v. fälschen II. *B.*

Un-absichtlichkeit f ⑭ sans pl. manque m de préméditation, drt.: 𝔗 inintention.

un-abstellbar a. ⑭ irréformable.

Un-abstellbarkeit f ⑭ irréformabilité. [contestable.

un-abstreitbar a. ⑭ (Sch.) in-

un-abtragbar a. ⑭ = un-ablegbar 2. [a. ⑭ inséparable.

un-abtrennbar, **un-abtrennlich**

un-abtretbar a. ⑭ qui ne peut être cédé, drt. incessible.

Un-abtretbarkeit (⏑⏑–––) *f* ㊾ sans *pl.* drt. incessibilité.
un-abweisbar (⏑⏑–⏑), **un-abweislich** (⏑⏑–⏑), beide: *a.* ㉔ qu'on ne peut refuser ou repousser, (dringend) pressant, (gebieterisch) impérieux; v. auch: un-bestreitbar.
un-abwendbar (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ inévitable, qu'on ne peut détourner, ↘ indéclinable, (gleichsam vom Verhängniß bestimmt) fatal.
Un-abwendbarkeit (⏑⏑–––) *f* ㊾ nécessité inévitable, fatalité, ⚘ inévitabilité, rl. indéclinabilité.
un-ächt (––) *a.* ㉔ v. un-echt.
un-achtsam (––⏑) *a.* ㉔ inattentif, ↘ inadvertant, (nachlässig) négligent, (unfleißig) inappliqué, sans application, (zerstreut) distrait, (leichtfertig) léger, (unbesonnen) inconsidéré, étourdi; ~er Weise inconsidérément, par mégarde.
Un-achtsamkeit (––⏑–) *f* ㊾ analog „un-achtsam", zB. inattention, inadvertance; négligence; inapplication; distraction; légèreté; étourderie; aus ~ faute d'attention, par mégarde.
Un-achtsamkeits-... (––⏑–...) in Zssg. mit s. analog „Un-achtsamkeit", zB. ~fehler *m* faute *f* d'inattention.
Un-adel (––⏑) *m* ㊶a. sans *pl.* **1.** (Gesammtheit der Nicht-adligen) (la) roture; Adel u. ~ nobles *pl.* et roturiers *pl.* **2.** (Mangel an edlen Eigenschaften) manque de noblesse.
un-ad(e)lig (––(⏑)⏑) *a.* ㉔ **1.** non noble, roturier; ~es Gut bien *m* roturier ou en roture; ~er Stand roture *f.* **2.** ↘ (besser: un-edel) indigne d'un gentilhomme.
un-ähnlich (––⏑) *a.* ㉔ dissemblable (à ou de qc.), peu ressemblant, ↘ dispareil; sie sind (einander oder sich) sehr ~, oft: ils ne se ressemblent guère; J-m, einer Sache ~ werden, bisw. dégénérer de q., qc.
Un-ähnlichkeit (––⏑–) *f* ㊾ dissemblance, dissimilitude.
un-amtlich ↘ (––⏑) *a.* ㉔ non officiel, engS. officieux (mehr gbr. nicht-amtlich).
un-anbaubar (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ incultivable, agr. auch: indéfrichable.
un-anbringlich (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ qu'on ne peut pas appliquer, placer, & (v. an-bringen); von Briefen: non réclamé, tombé en rebut.
un-andächtig (––⏑⏑) *a.* ㉔ indévot.
un-anfechtbar (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ inattaquable, incontestable.
Un-anfechtbarkeit (⏑⏑–––) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* incontestable de qc., incontestabilité. [culture.
un-angebaut (––⏑–) *a.* ㉔ inculte, sans
un-angefochten (––⏑–⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas attaqué ou contesté, incontesté, weitS. qui n'est pas troublé ou molesté, *adv.* en repos, en toute sécurité; lasse mich ~! laisse-moi tranquille ou en repos!
un-angekleidet (––⏑–⏑) *a.* ㉔ non habillé, en déshabillé ou en négligé. [gemeldet.
un-angekündigt (––⏑–⏑) *a.* ㉔ = un-an-
un-angelegt (––⏑–) *a.* ㉔ ~es Geld argent *m* oisif, fonds *m/pl.* morts.
un-angemeldet (––⏑–⏑) *a.* ㉔ sans avoir été annoncé, sans se faire annoncer.
un-angemessen (––⏑–⏑) *a.* ㉔ peu conforme au sujet, von einem Ausdrucke: impropre, mal choisi, ⚘ inadéquat, (un-schicklich) peu convenable, inconvenant, *pfort* malséant.
Un-angemessenheit (––⏑–⏑–) *f* ㊾ analog „un-angemessen", zB. caractère *m* impropre de qc., impropriété; inconvenance.
un-angenehm (––⏑–) *a.* ㉔ **1.** meist: désagréable, zB. Das ist ~ zu hören cela est désagréable à entendre; es ist ~ sich zu irren il est désagréable de se tromper; es hat mich ~ über-rascht j'ai été désagréablement surpris. — **2.** bsd. Fälle: ~ (mißfällig) déplaisant, von Sachen: (verdrießlich) fâcheux, (mißlich) embarrassant, (garstig) vilain, disgracieux; ~er Handel vilaine affaire *f*; ~e Lage situation *f* fâcheuse; es ist ihm höchst ~, zu ..., oft: il lui déplaît fort de ... (*inf.*); Das würde Ihnen ~ sein, oft: cela vous contrarierait; es muß Ihnen aber nicht ~ sein, bisw.: F si cela ne vous gêne pas; er hat et. U~es an sich il a qc. qui déplaît; viel U~es beaucoup de désagréments.
un-angeredet (––⏑–⏑) *a.* ㉔ sans qu'on se fût adressé à lui, sans être apostrophé.
un-angerührt (––⏑–) *a.* ㉔ intact, sans y toucher; et. ~ lassen, oft ne pas toucher à qc.
un-angesehen (––⏑–⏑) *a.* ㉔ **1.** peu considéré. **2.** qui n'a pas été regardé, sans être vu. **3.** † *adv.* (ohne Rücksicht auf ...) sans tenir compte de ..., sans égards pour ...; v. ungeachtet. [sans emploi.
un-angestellt (––⏑–) *a.* ㉔ sans place,
un-angetastet (––⏑–⏑) *a.* ㉔ = un-angerührt. [été appliqué, inappliqué.
un-angewendet (––⏑–⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas
un-angezogen (––⏑–⏑) *a.* ㉔ = un-angekleidet.
un-angreifbar (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ inattaquable (auch *fig.*), imprenable; er ist ~, auch: il ne peut pas être attaqué.
Un-angreifbarkeit (⏑⏑–––) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* inattaquable ou imprenable, imprenabilité. [table, ↘ irrecevable.
un-annehmbar (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ inaccep-
Un-annehmbarkeit (⏑⏑–––) *f* ㊾ sans *pl.* = Un-annehmlichkeit.
un-annehmlich (––⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** = un-annehmbar. **2.** prov. = un-angenehm.
Un-annehmlichkeit (––⏑⏑–) *f* ㊾ **1.** (avec *pl.*) désagrément *m*, déplaisir *m*, (Übelstand, Hinderniß) inconvénient *m*, (kleiner Ärger) contrariété, (übel) mal *m*; sich ~en aussetzen, bisw. se compromettre. **2.** (sans *pl.*) caractère *m* inacceptable de qc.; die ~ der Bedingungen behaupten ... que les ... sont inacceptables.
un-ansässig (––⏑⏑) *a.* ㉔ non établi; drt. sans domicile.
un-ansehnlich (––⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** peu apparent, de peu d'apparence ou de mine, (winzig) chétif, mesquin, (verkrüppelt) rabougri; ~ sein, bisw. n'avoir pas de dehors; ❀ durch das Lagern ist der Stoff ~ geworden ... a pris une mauvaise apparence. **2.** peu considérable, peu important.
Un-ansehnlichkeit (––⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* apparence chétive, peu d'apparence, mauvaise (ou pauvre) mine.
un-anständig (––⏑⏑) *a.* ㉔ inconvenant, malséant, ↘ messéant; (gegen die Schamhaftigkeit verstoßend, von Sachen) indécent, (gegen die feine Sitte verstoßend, von Perso'nen und Sachen) malhonnête, (un-bescheiden, frech) impertinent, (verletzend) choquant; ~e Reden oder Handlungen = Un-anständigkeiten.
Un-anständigkeit (––⏑⏑–) *f* ㊾ analog „un-anständig", zB. inconvenance; indécence; malhonnêteté; ~en *pl.* propos *m* indécents, crudités, *pfort* énormités.
un-anstellig (––⏑⏑) *a.* ㉔ maladroit, (verständnißlos) inintelligent.
Un-anstelligkeit (––⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* manières *pl.* maladroites.
un-anstößig (––⏑⏑) *a.* ㉔ qui n'a rien de choquant, qui ne blesse pas les convenances. [sacré, drt. insaisissable.
un-antastbar (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ inviolable,
Un-antastbarkeit (⏑⏑–––) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* inviolable de qc., inviolabilité.
un-anwendbar (⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ inapplicable, (unge-eignet) inopportun.
Un-anwendbarkeit (⏑⏑–––) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* inapplicable, impossibilité d'appliquer ..., inopportunité.
un-appetitlich (–⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ peu appétissant ou ragoûtant, *pfort* dégoûtant; ~ sein n'être pas appétissant. [aristocratique.
un-aristokratisch (–⏑⏑⏑–⏑) *a.* ㉔ peu
Un-art (––) I. *f* ㊾ mauvaise manière; (üble Angewohnheit) vilaine habitude, (ungehörige Aufführung) inconduite, (Bosheit, bsd. eines Kindes) méchanceté, (Verstoß gegen die Lebens-art) inconvenance, impolitesse, *pfort* grossièreté, malhonnêteté, (Rücksichtslosigkeit) manque *m* d'égards ou de procédés, (Unfreundlichkeit) désobligeance; (et. Un-artiges) trait *m* de grossièreté, procédé *m* de malotru. — II. *m* ㉘ (un-artige Perso'n) méchant (enfant), kleiner ~ petit(e) méchant(e *f*) *m*.
un-artig (––⏑) *a.* ㉔ **1.** v. Kindern méchant, mal élevé; (störrisch) mutin; er ist sehr ~ il se conduit très-mal; wildes ~es Kind, bisw. petit diable. **2.** (gegen die Lebens-art verstoßend) qui manque de procédés ou de politesse, impoli, (grob) grossier, impertinent, (tölpelhaft) de malotru, (unschicklich) malhonnête, (ungefällig) désobligeant, (unfreundlich) peu aimable, déplaisant, (ungalant) peu galant ou courtois; es ist recht ~ v. Ihnen, daß Sie sagen ... vous êtes bien méchant de dire ...; es wäre ~, wenn ich Ihnen Das ab-schlüge, oft: j'aurais mauvaise grâce de vous refuser cela; widersprechen wäre ~, *iro.* je n'en dirai pas le contraire.
Un-artigkeit (––⏑–) *f* ㊾ = Un-art I.
un-artikuli(e)rt (–⏑⏑–⏑) [lt.] *a.* ㉔ *gr.* inarticulé.
un-assimili(e)rbar ⚘ (–⏑⏑–⏑–) [lt.] *a.* ㉔ qui ne peut pas être assimilé, inassimilable. [esthétique, *pfort* grossier.
un-ästhetisch (––⏑) [grch.] *a.* ㉔ peu
un-athembar (––⏑–) *a.* ㉔ phys. qui ne peut pas être respiré, ⚘ irrespirable.
Un-athembarkeit (––⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* phys.: ⚘ irrespirabilité.
U-nau (⏑–) [brasil.] *m* ㊻ zo. unau, paresseux à deux doigts, ↘ lèchepatte (*Bra'dypus dida'ctylus*).
un-aufbringbar (–⏑–⏑), **un-aufbringlich** (–⏑–⏑) *a.* ㉔ von Geldern: qu'on ne peut trouver ou fournir, introuvable; diese Summe ist ~ il est impossible de trouver (ou de fournir) cette ...
Un-aufbringlichkeit (–⏑–⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de trouver ..., introuvabilité.
un-auffindbar (–⏑–) *a.* ㉔ introuvable.
Un-auffindbarkeit (–⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* = Un-aufbringlichkeit.
un-aufgeblüht (––⏑–) *a.* ㉔ non épanoui; ♀ impubère.
un-aufgefordert (––⏑–⏑) *a.* ㉔ sans attendre de sommation, sans y être engagé; (aus eigenem Antriebe) de son propre mouvement, de son propre chef, spontanément.
un-aufgehellt (––⏑–) *a.* ㉔ = un-aufgeklärt. [été abrogé, ↘ inabrogé.
un-aufgehoben (––⏑–⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas
un-aufgeklärt (––⏑–) *a.* ㉔ non éclairci, obscur, ↘ inéclairci. [indissous.
un-aufgelöst (––⏑–) *a.* ㉔ v. Flüssigkeiten:
un-aufgeräumt (––⏑–) *a.* ㉔ **1.** mal rangé, en désordre. **2.** *fig.* de mauvaise humeur.
un-aufgeschlossen (––⏑–⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas été ouvert; noch ~er Boden terrain *m* brut.
un-aufgeschoben (––⏑–⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas été différé ou remis, ↘ indifféré.
un-aufhaltbar, **un-aufhaltsam**, beide: (–⏑–) *a.* ㉔ qu'on ne peut arrêter, irrésistible.
Un-aufhaltsamkeit (–⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* force (ou élan *m*, caractère *m*) irrésistible, irrésistibilité.
un-aufheb-bar (–⏑–) *a.* ㉔ qui ne peut pas être abrogé, ↘ inabrogeable, (von einer Stelle) inamovible.
Un-aufheb-barkeit (–⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* inamovibilité (d'un emploi).
un-aufhörlich (–⏑–⏑) *a.* ㉔ incessant, perpétuel, F éternel, (end-los) interminable, sans fin, rl. (unvergänglich) indéfectible; *adv.*, oft: sans cesse, sans relâche, (immer) toujours, à tous moments, jour et nuit; sie schilt ~, oft: elle ne fait que (ou elle ne cesse pas de) gronder; ich sage es ihm ~, bisw. je me tue de le lui dire.
Un-aufhörlichkeit (–⏑–⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* durée perpétuelle, perpétuité, rl. indéfectibilité.

un-auflösbar (ˌ–ˈ–), **un-auflöslich** (ˌ–ˈ⏑), beide: *a.* ㉔ indissoluble (*a.* chm.), *fig.* ~e (un-trennbare) Bande liens *m/pl.* indissolubles; chm. und math.: ⌀ insoluble; Algebra, auch: irréductible, ~e (un-entwirrbare) Frage, oft: question *f* insoluble ou *pfort* inextricable; ~er Knoten ... indénouable.

Un-auflösbarkeit (ˌ–ˈ––), **Un-auflöslichkeit** (ˌ–ˈ⏑–), beide: *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-auflösbar", ȝB. caractère *m* indissoluble, indissolubilité; ⌀ insolubilité; irréductibilité. [(zerstreut) distrait.

un-aufmerksam (ˌ–ˌ–) *a.* ㉔ inattentif,

Un-aufmerksamkeit (ˌ–ˌ––) *f* ㊾ inattention, manque *m* d'attention, distraction.

un-aufrichtig (ˌ–ˌ⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas sincère ou franc, qui manque de sincérité ou de bonne foi, *pfort* dissimulé, faux.

Un-aufrichtigkeit (ˌ–ˌ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* manque *m* de sincérité ou de bonne foi, *pfort* fausseté.

un-aufschieb-bar (ˌ–ˈ–), **un-aufschieblich** (ˌ–ˈ⏑), beide: *a.* ㉔ qu'on ne peut remettre ou différer, (dringend) pressant, urgent.

Un-aufschieb-barkeit (ˌ–ˈ––) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de différer qc., urgence.

un-auftreib-bar (ˌ–ˈ–), **un-auftreiblich** (ˌ–ˈ⏑), beide: *a.* ㉔ = un-aufbringlich.

un-auftrennbar (ˌ–ˌ–) *a.* ㉔ qui ne peut être décousu, * indécousable.

un-aufweichbar (ˌ–ˈ–) *a.* ㉔ qui ne peut être ramolli, inamollissable.

un-ausbildbar (ˌ–ˌ–) *a.* ㉔ qui ne peut être développé, incultivable.

un-ausbleiblich (ˌ–ˈ⏑) *a.* ㉔ immanquable, infaillible, (unvermeidlich) inévitable; ... ist ~, oft: ... ne peut manquer de ...; *adv.* bisw. à coup sûr.

Un-ausbleiblichkeit (ˌ–ˈ⏑–) *f* ㊾ nécessité absolue, certitude.

un-ausbeutbar (ˌ–ˈ–) *a.* ㉔ inexploitable.

un-ausdehnbar (ˌ–ˈ–) *a.* ㉔ phys. (vgl. dehnbar) v. Gasen: non expansible; von festen Körpern: inextensible; von Metallen: inductile, unter dem Hammer: non malléable.

Un-ausdehnbarkeit (ˌ–ˈ––) *f* ㊾ sans *pl.* inextensibilité, inductilité, manque *m* de malléabilité. [mable, ✎ inexpressible.

un-ausdrückbar (ˌ–ˌ–) *a.* ㉔ inexpri-

un-ausführbar (ˌ–ˈ–) *a.* ㉔ inexécutable, irréalisable, *mfort* impraticable, (unmöglich) impossible; dieser Plan ist ganz ~, oft: il est absolument impossible d'exécuter ce plan. [*pl.* impossibilité d'exécuter qc.

Un-ausführbarkeit (ˌ–ˈ––) *f* ㊾ sans

un-ausgearbeitet (ˌˈ⏑ˌ–⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas achevé, qui n'est qu'ébauché, (roh) brut. [ploité, ✎ inexploité.

un-ausgebeutet (ˌˈ⏑ˈ⏑) *a.* ㉔ non ex-

un-ausgebildet (ˌˈ⏑ˌ⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas formé ou développé, ♀ und zo. rudimentaire; geistig: inculte, rude.

un-ausgebrannt (ˌˈ⏑ˌ) *a.* ㉔ qui n'est pas consumé (par le feu); bisw. vom Feuer: qui n'a pas cessé de brûler, qui n'est pas encore éteint; ⚙ ~e Stelle im Kalke recuit *m*.

un-ausgefertigt (ˌˈ⏑ˌ⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas été expédié; die Sachen ~ liegen lassen laisser les affaires en suspens.

un-ausgeführt (ˌˈ⏑ˈ) *a.* ㉔ qui n'a pas été exécuté, inexécuté, inachevé; (nur skizzirt) (qui est resté) à l'état d'ébauche.

un-ausgefüllt (ˌˈ⏑ˌ) *a.* ㉔ qui n'a pas été rempli; ~e Quittung ꝛc. quittance *f* en blanc; ~ lassen laisser en blanc.

un-ausgegohren (ˌˈ⏑ˈ⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas assez fermenté.

Un-ausgegohrenheit (ˌˈ⏑ˈ⏑–) *f* ㊾ sans *pl. fig.* fermentation incomplète.

un-ausgemacht (ˌˈ⏑ˌ) *a.* ㉔ non décidé, indécis; (ungewiß) incertain, (noch in der Schwebe) pendant; ~ bleiben, oft: demeurer en suspens.

un-ausgenommen (ˌˈ⏑ˌ⏑) *a.* ㉔ 1. sans (en) excepter ... 2. (von geschlachteten Thieren) qui n'est pas vidé ou habillé.

un-ausgepackt (ˌˈ⏑ˌ) *a.* ㉔ sans être déballé ou dépaqueté; ✿ ~ verkaufen vendre en bloc.

un-ausgeschnitten (ˌˈ⏑ˌ⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas découpé ou échancré; ♀ ~e Blätter feuilles *f/pl.* entières ou indivises.

un-ausgesetzt (ˌˈ⏑ˌ) *a.* ㉔ non interrompu, continu; ~e Aufmerksamkeit, oft: ... de tous les instants; *adv.* sans interruption, sans relâche; v. un-aufhörlich.

un-ausgesöhnt (ˌˈ⏑ˈ) *a.* ㉔ non réconcilié, ✎ irréconcilié. [assorti.

un-ausgesucht (ˌˈ⏑ˈ) *a.* ㉔ bsd. ✿ in-

un-ausgeweidet (ˌˈ⏑ˈ⏑) *a.* ㉔ ch. non étripé.

un-ausgleichbar (ˌ–ˈ–) *a.* ㉔ qui ne peut être compensé, ✎ incompensable, inaccommodable. [table.

un-aushaltbar (ˌ–ˌ–) *a.* ㉔ insuppor-

un-ausklagbar (ˌ–ˈ–) *a.* ㉔ drt. von Schulden: inexigible en justice.

un-auslegbar (ˌ–ˈ–) *a.* ㉔ qui ne peut être interprêté, inexplicable.

Un-auslegbarkeit (ˌ–ˈ––) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité d'interprêter ou d'expliquer, ✎ inexplicabilité.

un-auslöschbar (ˌ–ˌ–), **un-auslöschlich** (ˌ–ˌ⏑), beide: *a.* ㉔ von e-r Schrift ꝛc.: ineffaçable, indélébile; von einem Feuer, vom Durste, Lachen: inextinguible.

Un-auslöschbarkeit (ˌ–ˌ––), **Un-auslöschlichkeit** (ˌ–ˌ⏑–), beide: *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité d'effacer, indélébilité; des Feuers: nature inextinguible, ⌀ inextinguibilité.

un-auslöslich (ˌ–ˈ⏑) *a.* ㉔ irrachetable; drt. dont on ne peut obtenir la main-levée.

un-ausmeßbar (ˌ–ˌ–) *a.* ㉔ math.: ⌀ incommensurable.

Un-ausmeßbarkeit (ˌ–ˌ––) *f* ㊾ sans *pl.* math.: ⌀ incommensurabilité.

un-ausrottbar (ˌ–ˌ–) *a.* ㉔ inextirpable, inexterminable.

Un-ausrottbarkeit (ˌ–ˌ––) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité d'extirper, ✎ inextirpabilité.

un-aussprechbar (ˌ–ˌ–) *a.* ㉔ qu'on ne peut prononcer, imprononçable, ⌀ inarticulable.

un-aussprechlich (ˌ–ˌ⏑) I. *a.* ㉔ (so außer-ordentlich, daß es sich nicht ausdrücken läßt) inexprimable, (namenlos) indicible, bsd. rl. ineffable, ȝB. ~e Freude joie *f* inexprimable ou indicible; ~ glücklich indiciblement heureux; ~e Größe Gottes grandeur *f* ineffable ...; als *adv.*, oft: extrêmement, au dernier point. — II. die **U~en** *pl.* ㉔ (euphemistisch für Hosen) les inexpressibles *m*.

Un-aussprechlichkeit (ˌ–ˌ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* inexprimable ou indicible.

un-ausstehlich (ˌ–ˈ⏑) *a.* ㉔ insupportable, (unduldbar) intolérable, übertreibend: odieux, von Personen, bisw.: F assommant; dieser Mensch (dieses Mädchen) ist ~, bisw.: F c'est une scie que cet homme (cette fille); J-m ~ sein, bisw. crisper (les nerfs à) q.

Un-ausstehlichkeit (ˌ–ˈ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* insupportable ou intolérable.

un-ausstreckbar (ˌ–ˌ–) *a.* ㉔ phys.: ⌀ inétirable.

un-austauschbar ✿ (ˌ–ˈ–) *a.* ㉔ qui ne peut être changé, ✎ inéchangeable.

un-austilgbar (ˌ–ˌ–) *a.* ㉔ = un-auslöschlich.

un-ausweichbar (ˌ–ˈ–), **un-ausweichlich** (ˌ–ˈ⏑), beide: *a.* ㉔ inévitable.

un-ausziehbar (ˌ–ˈ–) *a.* ㉔ phys.: ⌀ inétirable, inductile.

Un-ausziehbarkeit (ˌ–ˈ––) *f* ㊾ sans *pl.* phys.: ⌀ inductilité.

Un-band F (ˌˌ) *m* ㊳ (*pl.* ✎) enfant (homme) indomptable ou pétulant, mutin, *mfort* = Un-art II.

un-bändig (ˌ⏑) *a.* ㉔ 1. indomptable, indisciplinable, (aufbrausend, ungestüm) pétulant, (zügellos, wild) effréné, (unlenksam, schroff) intraitable; ~e Horde horde *f* indisciplinée. 2. F bz. den hohen Grad: excessif, exorbitant, *adv.* furieusement, énormément; ~ lachen rire à gorge déployée; ~ laufen courir comme un enragé; v. ge-waltig I. 3.

Un-bändigkeit (ˌ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-bändig", ȝB. nature (ou caractère *m*) indomptable; pétulance; * effrénement *m*; bisw. von Thieren: férocité.

un-bannbar (ˌˌ) *a.* ㉔ qui ne peut être banni, inbannissable.

un-barmherzig (ˌ⏑ˌ⏑) *a.* ㉔ impitoyable, sans pitié, sans commisération ou rémission, (hart) dur, (grausam) cruel, barbare; J. ~ schlagen battre impitoyablement q., F battre q. comme blé vert.

Un-barmherzigkeit (ˌ⏑ˌ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-barmherzig", ȝB. caractère *m* (rigueur) impitoyable, dureté; cruauté, barbarie.

un-bärtig (ˌˈ⏑) *a.* ㉔ imberbe. [barie.

Un-bärtigkeit (ˌˈ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* manque *m* de barbe, aspect *m* imberbe.

Un-bäßlichkeit ✎ (ˌ⏑⏑–) *f* ㊾ (Lss.) = Un-päßlichkeit. [ne couvre pas les frais.

un-bauhaft ⚙ (ˌˈ) *a.* ㉔ Bergbau: qui

un-beabsichtigt (ˌ⏑ˌ⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas été projeté, qui n'était pas dans ses (ou nos, &) intentions.

un-beachtet (ˌ⏑ˌ⏑) *a.* ㉔ inaperçu, sans qu'on y fasse (ou qu'on y ait fait) attention, (nicht gewürdigt) non apprécié; ~ bleiben passer inaperçu; et. ~ lassen ne pas faire attention à qc., laisser tomber qc.

un-beackerbar (ˌ⏑ˌ⏑–) *a.* ㉔ agr. qui ne peut être labouré, ✎ illabourable. [bouré.

un-beackert (ˌ⏑ˌ od. ˌ⏑ˌ) *a.* ㉔ agr. illa-

un-beanstandet (ˌ⏑ˌ⏑) *a.* ㉔ qui ne rencontre aucune opposition, *adv.* sans opposition, sans (faire) aucune observation.

un-beantwortbar (ˌ⏑ˌˌ–) *a.* ㉔ à quoi l'on ne peut répondre, qui n'admet point de réponse.

un-beantwortet (ˌ⏑ˌˌ⏑) *a.* ㉔ ~ bleiben rester sans réponse; ~e Briefe lettres *f/pl.* non répondues. [beantwortbar.

un-beantwortlich (ˌ⏑ˌˌ⏑) *a.* ㉔ = un-

un-bearbeitet (ˌ⏑ˌ–⏑) *a.* ㉔ von Geisteswerken: qui n'a pas été traité ou cultivé, dont on ne s'est pas occupé; ⚙: v. Roh-materialien: brut, cru; ~er Hanf chanvre *m* cru; ~e Seide soie *f* écrue; noch ~er Stein pierre *f* verte ou brute. [vable, incultivable.

un-bebaubar (ˌ⏑ˈ–) *a.* ㉔ non culti-

un-bebaut (ˌ⏑ˈ) *a.* ㉔ 1. agr. inculte, non cultivé; ~e, am Fuße v. Deichen belegene Strecken, oft: sartières *f/pl.*; Bergwerk: non exploité. 2. (ohne Gebäude) ~er Platz place *f* sans bâtiments. [été couvé, non couvé.

un-bebrütet (ˌ⏑ˈ⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas

un-bedach(e)t (ˌ⏑ˌ(⏑)) [Dach] *a.* ㉔ sans toit, ⌀ hypèthre.

Un-bedacht (ˌ⏑ˌ) [denken] I. *m* ㊳ sans *pl.* = Un-bedachtsamkeit. — II. **u~** *a.* ㉔ = un-bedächtig.

un-bedächtig (ˌ⏑ˌ⏑), **un-bedachtsam** (ˌ⏑ˌ–), beide: *a.* ㉔ inconsidéré, irréfléchi, (leichtsinnig) étourdi, léger, (vorwitzig, auch gedankenlos ausplaudernd) indiscret, (unverständig) malavisé, (unvorsichtig) imprudent; ~er Weise inconsidérément, à la légère; ~ etwas thun faire qc. à l'étourdie; ~e Äußerung propos *m* inconsidéré, engS. indiscrétion *f*; ~er Mensch, oft: malavisé *m*; ~ etwas heraussagen, bisw. dire qc. de but en blanc.

Un-bedachtsamkeit (ˌ⏑ˌ––) *f* ㊾ analog „un-bedachtsam", ȝB. inconsidération, irréflexion; étourderie, légèreté; indiscrétion; imprudence.

un-bedeckt (ˌ⏑ˌ) *a.* ㉔ découvert, (bloß) nu; mit ~em Haupte la tête découverte, tête nue; ~e (Renn-)Bahn carrière *f*; ✎ (Lss.) Schach: = un-gedeckt 2.

un-bedenklich (ˌ⏑ˌ⏑) *a.* ㉔ qui n'offre aucune difficulté, où il n'y a pas à hésiter, *adv.* sans hésiter, sans scrupule, sans inconvénient.

un-bedeutend (ˌ⏑ˈ⏑) *a.* ㉔ insignifiant, (ohne Wichtigkeit) sans (ou de peu d')importance, sans conséquence; (gering) petit, mince,

maigre, (nichtig) frivole, léger, *pfort* futile; es ist ganz ~ c'est absolument insignifiant, *pfort* c'est moins que rien; ~e Sache, oft: affaire *f* de rien; ~er Mensch homme *m* insignifiant, homme sans conséquence ou de rien, médiocrité *f*; ~er Mensch, der wichtig thut, bisw. Joseph Prudhomme; halten Sie Das für ~? n'attachez-vous aucune importance à ceci? er sieht höchst ~ aus il a la mine bien mince.

Un-bedeutendheit (⌣⌣⌣) *f* ⑭ caractère *m* insignifiant de qc., insignifiance, peu *m* d'importance; (Nichtigkeit) frivolité, futilité, *pfort* nullité; ~ einer Summe ꝛc. modicité, ✎ minimité.

un-bedingt (⌣⌣ oder ⌣⌣) *a.* ㉔ sans restriction, sans réserve, sans condition(s), absolu; ~er Gehorsam obéissance *f* absolue, soumission *f* aveugle; v. noth-wendig a; ~e Fakultä't (beste Zeugnißnummer), etwa: brevet *m* de capacité pour toutes les classes; *gr.*: ⚘ inconditionnel (auch *s/m.* das U~e); drt. ~e Schenkung (~es Versprechen) donation *f* (promesse *f*) pure et simple; ~e Vollmacht pleins-pouvoirs *m/pl.*, oft auch: carte *f* blanche; Lehnswesen: ~ frohnbar corvéable à merci.

un-bedürftig ✎ (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ Z-S ~ *poét.* qui n'a pas besoin de q.

un-be-eidigt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non assermenté, ✎ insermenté.

un-be-einträchtigt (⌣⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans être lésé dans ses intérêts. [terminé.

un-be-endigt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ inachevé, non

un-be-erbt (⌣⌣) *a.* ㉔ sans héritiers, bsd. sans lignée. [(de) sépulture.

un-be-erdigt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans (ou privé

un-befähigt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'a pas les qualités requises, incompétent.

un-befahrbar (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ impraticable.

un-befahren ⚓ (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ ~(es) Volk (ungeübte Matro'sen) mariniers *m/pl.* inexpérimentés; U~e(r) *m*, bisw. marinier timide.

un-befangen (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ **1.** libre de toute prévention, sans préjugé, (nicht betheiligt) désintéressé, (unpartei-isch) impartial; (voll Gemüths-ruhe) calme, de sang-froid; ~ sein avoir l'esprit libre; ~ urtheilen juger sans parti pris. **2.** (harmlos) ingénu, candide; (natürlich) naturel, simple; kindlich ~, oft: naïf; (vertrauensvoll) avec confiance.

Un-befangenheit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* analog „un-befangen", ꝛB. zu 1: liberté d'esprit, absence de préventions; désintéressement *m*, impartialité, calme *m*, sang-froid *m*; zu 2: ingénuité, candeur; naturel *m*, simplicité; naïveté; confiance.

un-befestigt ⚔ (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non fortifié, sans défense; ~er Ort, oft: place *f* ouverte.

un-befiedert (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans (ou dégarni de) plumes, non plumé; ~er Pfeil flèche *f* non empennée.

un-befleckbar (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui ne peut être souillé; durch et. ~, bisw. inaltérable à qc.

Un-befleckbarkeit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* impossibilité d'être souillé, rl.: ⚘ immaculabilité.

un-befleckt (⌣⌣) *a.* ㉔ sans taches, net; *fig.* sans tache, pur, (jungfräulich) vierge; rl. immaculé; v. Em-pfängniß.

Un-befleckt-heit (⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* caractère *m* immaculé de qc., absence de toute impureté, pureté.

un-befördert (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ **1.** non expédié. **2.** von Perso'nen: resté sans avancement.

un-befrachtet (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans charge, à vide, ⚓ ~es Schiff navire *m* lége.

un-befragt (⌣⌣) *a.* ㉔ ~es Ora'kel ... non consulté.

un-befriedigend (⌣⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui ne satisfait pas, peu satisfaisant, (nicht ausreichend) insuffisant.

un-befriedigt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas satisfait, mal (ou peu) satisfait, (unzufrieden) mécontent, (in s-n Erwartungen getäuscht) désappointé; diese Vorstellung hat mich ~ gelassen je suis peu satisfait ...; sie hat et. U~es on voit qu'il lui manque qc. **2.** (un-gesättigt) inassouvi. [manque *m* de satisfaction.

Un-befriedigt-heit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.*

un-befugt (⌣⌣) *a.* ㉔ non autorisé, drt. incompétent; ~er Weise (auch: **un-befugterweise**) sans autorisation; sich für ~ erklären se déclarer incompétent, se récuser; eine ertheilte Vollmacht für ~ erklären, oft: désavouer ...

Un-befugt-heit (⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* absence d'autorisation, incompétence.

un-begabt (⌣⌣) *a.* ㉔ sans talents, sans moyens. [quenté, non frayé ou battu.

un-begangen (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ peu fré-

un-begeben (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ **1.** ✱ noch ~ pas encore placé (vgl. be-geben II. 2). **2.** F und eo. von Frauenzimmern: non mariée, (restée) fille. [lustré.

un-beglänzt ⚙ (⌣⌣) *a.* ㉔ Weberei: non

un-beglaubigt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas attesté ou avéré, qui n'est pas authentique.

Un-beglaubigt-heit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.*, etwa: inauthenticité.

un-begleitet (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans suite, seul, sans être accompagné.

un-beglückend (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui ne porte pas bonheur; ~e Liebe amour *m* malheureux.

un-begnadigt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non gracié, sans pardon. [bigt.

un-begraben (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ = un-be-er-

un-begreifbar ✎ (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ **1.** = un-greifbar. **2.** = un-begreiflich.

un-begreiflich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ inconcevable, incompréhensible, (un-verständlich) inintelligible, (un-erklärlich) inexplicable; Das ist mir ~, bisw. je m'y perds, c'est une énigme pour moi; es ist ~ von Ihnen c'est inconcevable à vous; *adv.* d'une façon inconcevable, &.

Un-begreiflichkeit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ **1.** (sans *pl.*) caractère *m* incompréhensible ou énigmatique de qc., ✎ incompréhensibilité. **2.** (avec *pl.*) chose incompréhensible, ⚘ incompréhensibilité, (Geheimniß) mystère *m*, (Räthsel) énigme.

un-begrenzbar (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui ne peut être limité, ⚘ illimitable, incirconscriptible; phls. das U~e: ⚘ l'indéfini *m*.

un-begrenzt (⌣⌣) *a.* ㉔ **1.** = grenzenlos. — **2.** Bsd. Fall: ⚙ im ~en Wasser hängendes Rad roue *f* (hydraulique) en dessous (et à aubes planes). [Grenzen-losigkeit.

Un-begrenzt-heit (⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* =

Un-begriff ✎ (⌣⌣) *m* ⑱ manque d'intelligence.

un-begriffen (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ incompris.

un-begründet (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans (ou dénué de) fondement, non fondé; ganz ~ dénué de tout fondement; drt. ~er Anspruch titre *m* fictif.

Un-begründet-heit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* vanité, fictivité, oder zu umschr., ꝛB. er behauptet die ~ unserer Ansprüche ... que nos prétentions sont dénuées de fondement.

un-begütert (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans biens, sans fortune, (nicht wohlhabend) peu aisé.

un-behaart (⌣⌣) *a.* ㉔ dégarni de poils, vom menschlichen Kopfe. dégarni de cheveux; vom Felle des Elephanten ꝛc.: ras; ⚘ impubescent, glabre, imberbe.

Un-behaart-heit (⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* manque *m* de poils, &, ✎ glabrité, oder zu umschr., ꝛB. die ~ dieser Pflanzen la circonstance que ces ... sont imberbes.

Un-behagen (⌣⌣⌣) *n* ⑭b. sans *pl.* = Miß-behagen.

un-behaglich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ mal à l'aise; v. miß-behaglich; sich irgendwo ~ fühlen, bisw. faire une triste figure ...

Un-behaglichkeit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ malaise *m*, incommodité, (Zwang) gêne; v. auch: Mißbehagen. [~es Holz bois *m* en grume.

un-behauen (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non taillé, brut;

un-behaus(e)t (⌣⌣(⌣)) *a.* ㉔ sans domicile.

un-behelligt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans être inquiété; ~ von Krankheit ... que la ... n'importune pas.

un-beherrschbar (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui ne peut être maîtrisé ou dompté, indomptable.

un-beherzigt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non considéré, dédaigné; ~ lassen ne pas considérer.

un-beherzt (⌣⌣) *a.* ㉔ sans cœur, sans courage, lâche.

Un-beherzt-heit (⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* manque *m* de courage, *pfort* lâcheté.

un-behilflich ꝛc. v. un-behülflich.

un-behindert (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ dégagé de toute entrave, sans obstacle; man kann ~ (von See-räubern, Feinden) das Meer befahren, oft: la mer est libre.

un-beholfen (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ maladroit, gauche, (plump) lourd, (verlegen) gêné; ~ sein oder erscheinen, oft: n'avoir pas (ou manquer) de manières, n'avoir pas de maintien; ~er Mensch, bisw.: F malbâti.

Un-beholfenheit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* **1.** analog „un-beholfen", ꝛB. maladresse, gaucherie; lourdeur; manque *m* de maintien, allure (ou contenance) embarrassée. — **2.** Bsd. Fälle: (schlechter Anstand) auch: disgrâce, ~ des Geistes, bisw. épaisseur ...

un-behülflich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ **1.** incapable de s'aider de ses membres ou de se tirer d'affaire; (schwer-fällig) pesant, lourd; weit S. = un-beholfen. **2.** ✎ (der Anderen nicht gern Hülfe leistet) peu secourable.

Un-behülflichkeit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* = Un-beholfenheit.

un-behutsam (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ peu circonspect, ✎ incirconspect, *pfort* imprudent, inconsidéré; *adv.* sans précaution, inconsidérément.

Un-behutsamkeit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* manque *m* de circonspection, imprudence.

un-beibringlich provS. (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ introuvable. [que l'affaire ne regarde pas.

Un-beikommende(r) provS. (⌣⌣⌣⌣) *m* ㉔

un-be-irrt (⌣⌣) *adv.* sans se troubler, d'un pas ferme.

un-bekannt (⌣⌣) *a.* ㉔ **1.** passivisch (nicht gekannt) meist inconnu, ꝛB. ~e Länder terres *f/pl.* inconnues; ein ~er Mensch, ein U~er (homme) inconnu, F un je ne sais qui, un certain quidam; Das ist mir ~ cela m'est inconnu, j'ignore cela; math.: ~e Größe, U~e *f* inconnue *f*, l'x, zweite U~e, oft: l'y (vgl auch 2 F). — Besondere Fälle: **2.** (was man nicht weiß) ignoré; von Perso'nen: (glanz-, ruhm-los, verborgen) obscur; F ~e Größe homme obscur (vgl. auch 1 math.); gänzlich ~, oft: F ni vu, ni connu, ou je ne le connais ni d'Ève ni d'Adam; es ist mir nicht ~, daß ... je n'ignore pas que ... (*ind.*); es wird Dir nicht ~ sein ... tu ne peux ignorer, tu n'es pas sans savoir ...; ~es Gesicht, oft: nouvelle figure *f*; ~ durch ein Land reisen passer incognito par ... **3.** aktivisch: (keine Kenntniß von et. habend) mit et. ~ sein être peu au fait (ou au courant) de qc., ne pas connaître qc.; ich bin hier ~ je suis étranger ici; er ist noch ~ in der Welt, bisw.: F il est bien de son pays ou de son endroit; grüßen Sie ihn von mir ~er Weise! etwa: ... quoique je ne le connaisse pas.

Un-bekanntschaft (⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* défaut *m* de connaissance; ~ mit et. ignorance de qc.

un-bekehrbar (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ inconvertible.

un-bekehrt (⌣⌣) *a.* ㉔ inconverti.

un-beklagt (⌣⌣) *a.* ㉔ sans être plaint.

un-bekleidet (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans vêtements, nu; rl. die U~en (Armen) les nus.

un-bekümmert (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans souci, insouciant; seien Sie deshalb ~ ne vous mettez pas en peine (ou ne vous affectez pas) de cela.

Un-bekümmert-heit (⌣⌣⌣⌣) *f* ⑭ sans *pl.* insouciance; ~ um et., bisw.: * non-souci *m* de qc.

un-beladen (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sans charge(ment), von Fuhrwerken: à vide; ⚓ sans cargaison, lége. [libre (ou franc) de dettes.

un-belastet (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ von Grundstücken:

un-belästigt (◡◡́◡) *a.* ㉔ sans être importuné, ✎ inimportuné.

un-belaubt (◡◡́) *a.* ㉔ sans (ou privé de ses) feuilles, ⚘ aphylle.

un-belebt (◡◡́) *a.* ㉔ inanimé, sans vie, *pfort* mort; ~e Perso'n, *bisw.*: F statue *f*; ~ sein (v. der Natur im Winter), *bisw.* languir; ✱ der Markt ist ~ le marché n'est pas animé.

Un-belebt-heit (◡◡́–) *f* ㊵ sans *pl.* *etwa*: manque *m* de vie.

un-beleckt (◡◡́) *a.* ㉔ von der Kultu'r ~ qui n'a pas été effleuré par le vernis de la civilisation; er ist von der Kultu'r ~, *bisw.*: F c'est un Iroquois ou un pandour(e).

un-belehrt (◡◡́) *a.* ㉔ non informé, n'ayant rien appris …

un-belesen (◡◡́◡) *a.* ㉔ qui n'a point de lecture, illettré.

Un-belesenheit (◡◡́◡–) *f* ㊵ sans *pl.* défaut *m* de lecture.

un-beliebig (◡◡́◡) *a.* ㉔ = miß-liebig.

un-beliebt (◡◡́) *a.* ㉔ qui n'est pas aimé, peu aimé; beim Volke ~ impopulaire.

Un-beliebt-heit (◡◡́–) *f* ㊵ sans *pl.* meist zu umschreiben, zB. seine ~ war groß, *etwa*: il était peu aimé; ~ beim Volke impopularité.

un-belohnbar (◡◡́–) *a.* ㉔ qu'on ne peut récompenser, ✎ irrécompensable.

un-belohnt (◡◡́) *a.* ㉔ (resté) sans récompense, ✎ irrécompensé.

un-bemannt ⚓ (◡◡́) *a.* ㉔ non équipé.

un-bemerkbar (◡◡́–) *a.* ㉔ imperceptible; einen Fehler (an Symmetri'e, Regelmäßigkeit) möglichst ~ machen, *bisw.* tricher …

un-bemerkt (◡◡́) *a.* ㉔ sans être aperçu ou remarqué, inaperçu; (ganz im Stillen) sans qu'il y paraisse, *bisw.* incognito; ich kann nicht ~ lassen, daß … je ne puis me dispenser de vous faire observer que …

un-bemittelt (◡◡́◡) *a.* ㉔ peu aisé, sans fortune, sans moyens, *pfort* indigent; ~er Staatsbürger, U~e(r) citoyen *m* de la classe indigente.

Un-bemittelt-heit (◡◡́◡–) *f* ㊵ sans *pl.* manque *m* de fortune, *pfort* indigence.

un-benamt (◡◡́) *a.* ㉔ sans nom, anonyme.

un-benannt (◡◡́) *a.* ㉔ sans (ou qui n'a pas de) nom, ✎ innominé; Arithmetik: ~e Zahl nombre *m* indéfini ou abstrait.

un-beneidens-werth (◡◡́◡–́) *a.* ㉔ (Sch.) indigne d'envie.

un-beneidet (◡◡́◡) *a.* ㉔ peu envié, non envié; *adv.* sans exciter l'envie.

un-benennbar (◡◡́–) *a.* ㉔ à quoi l'on ne peut donner de nom, inqualifiable, ✎ innominable.

un-benommen (◡◡́◡) *a.* ㉔ licite; es ist (oder bleibt) Ihnen ~, zu … vous serez toujours libre de …, il vous sera toujours permis de … (*inf.*).

un-benutzt (◡◡́) *a.* ㉔ non utilisé, sans profit ou dont on ne profite pas, *pfort* stérile; von Kapita'lien: oisif; ~ sein, *bisw.* *fig.* être en friche; die Gelegenheit ~ vor-übergehen lassen laisser passer … sans en profiter; Das wird er nicht ~ lassen il ne manquera pas d'en profiter.

un-beobachtet (◡◡́◡◡) *a.* ㉔ inobservé, inaperçu; ~ lassen, oft: ne pas faire attention à …

un-bepfründet (◡◡́◡) *a.* ㉔ rl. sans bénéfice régulier; ~er Priester simple prêtre *m*.

un-bequem (◡◡́) *a.* ㉔ 1. incommode, peu commode, zB. ~e Kleidung habit *m* incommode; ~ in den Schuhen gehen être à la gêne dans ses …; ~ sitzen, einen ~en Platz haben être mal assis; ~ wohnen être logé incommodément. 2. *fig.* (un-gelegen) inopportun, (lästig) gênant, importun, (un-angenehm) désagréable; Das ist ihm ~ cela ne l'arrange pas, cela le gêne.

Un-bequemlichkeit (◡◡́◡–) *f* ㊵ incommodité; *fig.* désagrément *m*, (lästiger Zwang) sujétion.

un-berathen (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. sans (prendre) conseil, (rathlos) perplexe. 2. fast †, bsd. bibl.: (un-ausgestattet) qui n'est pas doté, weitS. qui n'est pas encore marié(e) ou établi(e).

un-berechenbar (◡◡́◡– u. ◡◡́◡–) *a.* ㉔ incalculable; *fig.* er ist ganz ~, *etwa*: on ne sait jamais ce qu'il veut ou ce qu'il fera.

un-berechtigt (◡◡́◡) *a.* ㉔ non (ou sans être) autorisé, auch: injuste, *adv.* sans autorisation.

un-beredet (◡◡́◡) *a.* ㉔ dont on ne parle pas, qu'on ne critique pas; die Frage blieb ~ la question ne fut pas discutée; er kann Nichts ~ lassen il faut qu'il critique tout.

un-beredt (◡◡́) *a.* ㉔ peu éloquent.

un-bereist (◡◡́) *a.* ㉔ qui n'est pas fréquenté par les voyageurs, écarté.

un-bereitet (◡◡́◡) *a.* ㉔ qui n'est pas préparé ou apprêté, *adv.* sans préparation; v. un-vorbereitet.

un-berichtigt (◡◡́◡) *a.* ㉔ qui n'a pas été rectifié ou redressé; die Rechnung ist noch ~ … n'est pas encore payé ou réglé.

un-beritten (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. von einem Reiter: non monté, à pied, sans cheval; J. ~ machen démonter q. 2. ~es (noch nicht zugerittenes) Pferd … neuf. 3. ~er Weg … non fréquenté par les cavaliers.

un-berücksichtigt (◡◡́◡◡) *a.* ㉔ qui n'a pas été pris en considération; et. ~ lassen ne pas tenir compte de qc., ne pas prendre qc. en considération.

un-berufen (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. sans y avoir été appelé, (ohne Auftrag) sans mandat, sans caractère, (eigenmächtig) de son chef, (ohne Berechtigung) sans autorisation, sans droit; (als Eindringling) en intrus; (ohne inneren Beruf) sans vocation. 2. ~!, ~ und un-beschrieen! (abergläubischer Ausruf zur Abwendung der schädlichen Einwirkung des eben Gesprochenen; vgl. berufen I. 4) que le Ciel ne nous en fasse pas repentir!, que Dieu le tourne à bien!

un-beruhigt (◡◡́◡) *a.* ㉔ sans être tranquillisé ou apaisé, *pfort* inassouvi.

un-berühmt (◡◡́) *a.* ㉔ sans renommée, sans gloire, (verborgen) obscur, ignoré.

Un-berühmt-heit (◡◡́–) *f* ㊵ sans *pl.*, *etwa*: manque *m* de notoriété, obscurité.

un-berührbar (◡◡́–) *a.* ㉔: Ⓠ intangible.

Un-berührbarkeit (◡◡́––) *f* ㊵ caractère *m* intangible de qc., Ⓠ intangibilité.

un-berührt (◡◡́) *a.* ㉔ qui n'a pas été touché, non touché, (unversehrt) intact, *st.s.* vierge; et. ~ lassen ne pas toucher à qc., laisser qc. intact, (es nicht erwähnen) oft: passer qc. sous silence; Gegenstand, den man ~ lassen muß, *bisw.* *noli me tangere m*.

un-besänftigt (◡◡́◡) *a.* ㉔ non apaisé.

un-beschadet (◡◡́◡) *prp.* mit *gé.* sans préjudice de …, sans faire tort à …; (vorbehaltlich) sauf, zB. ~ meiner Rechte sans préjudice de mes droits; ~ s-s Anspruches auf … sauf son recours sur …

un-beschädigt (◡◡́◡) *a.* ㉔ non endommagé, ✱ bien conditionné, sain et sauf; (nicht zerrissen) Ⓠ illacéré.

un-beschaffen provS. (◡◡́◡) *a.* ㉔ = schlecht.

un-beschäftigt (◡◡́◡ u. ◡◡́◡) *a.* ㉔ inoccupé, sans occupation; aus Mangel an Arbeit ~ sn chômer, bei den Buchdruckern meist: F caler.

Un-beschäftigt-heit (◡◡́◡–) *f* ㊵ sans *pl.* manque *m* d'occupation.

un-beschattet (◡◡́◡) *a.* ㉔ sans ombre.

un-bescheiden (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. qui manque de modestie, (anmaßend) arrogant, (ungezogen) impertinent, (gegen Anstand u. Sitte verstoßend) inconvenant, libre. 2. (das Maß überschreitend) exagéré, (anspruchsvoll) exigeant; ~e (übertriebene) Forderung demande *f* exagérée; wenn es nicht ~ ist, oft: si ce n'est pas une indiscrétion; Das ist sehr ~, oft: c'est une indiscrétion; ich bin so ~, es anzunehmen (Höflichkeitsformel) je suis assez indiscret pour …

Un-bescheidenheit (◡◡́◡–) *f* ㊵ analog „un-bescheiden", zB. manque *m* de modestie; arrogance, impertinence; nur im Sinne von „Un-anständigkeit": immodestie; indiscrétion; exigence.

un-bescheinigt (◡◡́◡) *a.* ㉔ qui n'est pas certifié ou attesté.

un-(be)schiffbar (◡(◡)◡́–) *a.* ㉔ v. Flüssen *x.*: non navigable, ✎ innavigable.

Un-(be)schiffbarkeit (◡(◡)◡́––) *f* ㊵ sans *pl.* impossibilité de naviguer sur …, ✎ innavigabilité.

un-beschifft (◡◡́) *a.* ㉔ où l'on n'a pas encore navigué, inconnu à la navigation.

un-beschlagen (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. non garni de fer, sans ferrure. 2. von Pferden: (ohne Huf-eisen) non ferré, sans fers. 3. ✎ vom Holze: = un-behauen. 4. *fig.* F in einer Wissenschaft ~ qui n'est pas versé dans …, peu au courant de …

un-beschnitten (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. [beschneiden I. 6] non circoncis, incirconcis (auch *s/m.* U~er). 2. v. Münzen, Büchern: non rogné.

Un-beschnittenheit (◡◡́◡–) *f* ㊵ sans *pl.* incirconcision.

un-bescholten (◡◡́◡) *a.* ㉔ intègre, (vorwurfslos) irréprochable; drt. sans passé judiciaire; ~er Ruf, oft: réputation *f* intacte; drt. ~er Zeuge témoin *m* irréprochable.

Un-bescholtenheit (◡◡́◡–) *f* ㊵ sans *pl.* intégrité, caractère *m* irréprochable de qc.; auch = unbescholtener (v. bs) Ruf.

Un-bescholtenheits-Zeugniß (◡◡́◡–◡–́◡) *n* ㊳ certificat *m* de (bonne vie et) bonnes mœurs ou de bonne conduite.

un-beschränkbar (◡◡́–) *a.* ㉔ = un-begrenzbar.

un-beschränkt (◡◡́ u. ◡◡́) *a.* ㉔ illimité, sans limite, (un-bedingt) absolu; drt. discrétionnaire, ~es Versprechen promesse *f* pure et simple.

Un-beschränkt-heit (◡◡́–) *f* ㊵ sans *pl.* étendue illimitée, caractère *m* illimité de qc., Ⓠ illimitation.

un-beschreiblich (◡◡́◡) *a.* ㉔ qu'on ne peut décrire, indescriptible, (wozu der Ausdruck fehlt) inexprimable, indicible, *pfort* au delà de toute expression; bj. *bisw.* als *adv.* einen hohen Grad: infiniment, extrêmement; er hat (so) et. ~ Lächerliches il a je ne sais quoi de ridicule.

Un-beschreiblichkeit (◡◡́◡–) *f* ㊵ sans *pl.*, *etwa*: impossibilité de décrire …, weitS. énormité.

un-beschrieben (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. sur quoi rien n'est écrit, sans écriture, blanc; ~es Blatt feuille *f* blanche, *fig.* (Gemüth, das noch aller Eindrücke fähig ist) table *f* rase; eine Seite ~ lassen … en blanc. 2. (wovon keine Beschreibung gemacht ist) non décrit, indécrit.

un-beschrie-en (◡◡́◡) *a.* ㉔ 1. er kam ~ aus der Stadt il sortit de la ville sans qu'on eût crié haro sur lui. 2. ~! v. un-berufen 2.

un-beschuht (◡◡́) *a.* ㉔ déchaussé, sans chaussure, engS. sans souliers.

un-beschützt (◡◡́) *a.* ㉔ sans protection, sans défense, non protégé.

Un-beschützt-heit (◡◡́–) *f* ㊵ sans *pl.* absence de protection, état *m* désarmé.

un-beschwert (◡◡́) *a.* ㉔ non chargé, exempt de charges; vom Gewissen: net, léger; von Grundstücken: = un-belastet.

un-beseelt (◡◡́) *a.* ㉔ sans âme ou sans vie, inanimé.

Un-beseelt-heit (◡◡́–) *f* ㊵ sans *pl.* manque [*m* (ou absence) de vie.

un-besehen (◡◡́◡) *a.* ㉔, auch ~(s) *adv.* sans l'avoir vu ou examiné, auch: tel quel.

un-besetzt (◡◡́) *a.* ㉔ 1. non occupé, (leer) vide; von e-m Amte: vacant, ~ sein, *bisw.* vaquer; die Droschke, der Platz ist ~ … est libre; ~er Teich (ohne Fische) … non peuplé. 2. (ohne Besatz) non garni, sans bordure.

Un-besetzt-heit (◡◡́–) *f* ㊵ sans *pl.*, **Un-besetzt-sein** (◡◡́–) *n* ㊵b. sans *pl.* 1. einer Stelle *x.*: vacance *f*; eines Platzes im Wagen *x.* zu umschr.: … que la place est libre. 2. = Schmuck-losigkeit.

un-besiegbar (◡◡́–), **un-besieglich** (◡◡́◡), beide: *a.* ㉔ invincible.

Un-besiegbarkeit (◡◡́––), **Un-besieglichkeit** (◡◡́◡–), beide: *f* ㊵ sans *pl.* caractère *m* invincible de qc., invincibilité.

un-besiegt (◡◡́) *a.* ㉔ qui n'est pas vaincu, non vaincu, indompté.

un-besoldet (◡◡◡) *a.* (24) sans gages, sans salaire, non salarié; ~es Amt charge *f* purement honorifique; ~er Stadt-rath conseiller *m* (municipal) non rétribué.

Un-besoldet-heit (◡◡◡–) *f* (49) sans *pl.* manque *m* de gages ou de salaires.

un-besonnen (◡◡◡) *a.* (24) inconsidéré, irréfléchi, (leichtsinnig) étourdi, léger, (kopf-los) écervelé, (un-überlegt und vor-eilig) téméraire, (unbedachtsam) indiscret; *adv.* inconsidérément, sans réflexion, à l'étourdie, à la légère, *pfort* à tort et à travers; ~er Mensch, U~er étourdi *m*, écervelé *m*; ich habe das Wort ~ ausgesprochen le mot m'est échappé; ~er Streich étourderie *f*, coup *m* de tête, F échappée *f*, équipée *f*.

Un-besonnenheit (◡◡◡–) *f* (49) 1. (sans *pl.*) analog „un-besonnen", zB. irréflexion; étourderie, légèreté; témérité; indiscrétion. 2. (avec *pl.*) = un-besonnener (v. ds) Streich.

un-besonn(e)t (◡◡(◡)) *a.* (24) non éclairé par le soleil.

un-besorgt (◡◡) *a.* (24) 1. sans inquiétude, sans souci; sei(e)n Sie ~! soyez tranquille!, n'ayez pas peur!; sei(e)n Sie darüber ~! ne vous mettez pas en peine de cela!; man ist wegen des Schiffes nicht ganz ~ on n'est pas sans inquiétude pour le ... 2. (nicht ausgeführt) inexécuté; er hat alle unsere Aufträge ~ gelassen il ne s'est acquitté d'aucune de nos commissions.

un-besprechbar (◡◡–) *a.* (24) qu'on ne peut discuter, indiscutable.

Un-besprechbarkeit (◡◡––) *f* (49) sans *pl.* caractère *m* indiscutable de qc.

Un-bestand (◡◡) *m* (31) sans *pl.* instabilité *f*; (Wandelbarkeit) vicissitude *f*; v. auch: Un-beständigkeit.

un-beständig (◡◡◡) *a.* (24) 1. meist: inconstant, zB. in s-n Entschlüssen, in der Liebe ~ sein être inconstant dans ses résolutions, en amour; das Glück ist ~ la fortune est inconstante, auch: il y a du haut et du bas dans la vie; ~es Wetter temps *m* inconstant ou variable; ~er Mensch, U~e(r) homme *m* inconstant. — 2. Bsd. Fälle: (nicht andauernd) qui n'est pas stable, instable; (ver-änderlich) changeant, variable, ⚒ mobile, (wankelmüthig) versatile; (schwankend) chancelant, vacillant; (flatterhaft) volage; (halt-los in sittlicher Beziehung), bisw. inconsistant; (launisch) capricieux; (ungleich) inégal; das Waffen-glück ist ~ les armes sont journalières; ⚓ ~er und schraler Wind vent *m* échars.

Un-beständigkeit (◡◡◡–) *f* (49) analog „un-beständig", zB. inconstance; instabilité; humeur changeante, mobilité; versatilité; vacillation; inconsistance; inégalité.

un-bestechbar (◡◡–), **un-bestechlich** (◡◡◡), beide: *a.* (24) incorruptible; ~ sein être incorruptible, bisw. être à l'épreuve de l'argent, n'être prenable ni par or ni par argent.

Un-bestechlichkeit (◡◡◡–) *f* (49) sans *pl.* incorruptibilité, (Un-bescholtenheit) intégrité.

un-besteigbar (◡◡–) *a.* (24) qu'on ne peut gravir, inaccessible.

Un-besteigbarkeit (◡◡––) *f* (49) sans *pl.* caractère *m* inaccessible de qc., inaccessibilité.

un-bestellbar (◡◡–) *a.* (24) 1. Postwesen: qui ne peut être rendu à son adresse, tombé en rebut; ~e Briefe lettres *f/pl.* tombées au rebut ou restées en souffrance; e-n Brief als ~ zurücklegen mettre ... au rebut; ~es Packe't coli *m* en souffrance; ~! (Aufschrift der Postverwaltung) destinataire inconnu ou introuvable, *a.* non livrable à destination ou au destinataire, inconnu à l'appel. 2. agr. qui ne peut être labouré, ⚒ illabourable.

Un-bestellbarkeit (◡◡––) *f* (49) sans *pl.* 1. Postwesen: non-distribution; im Falle der ~ dans le cas où le paquet (la lettre) ne pourrait être remis(e) au destinataire. 2. agr. impossibilité de labourer une terre.

un-bestellt (◡◡) *a.* (24) 1. qui n'a pas été demandé ou commandé, sans ordre. 2. von Briefen 2c.: qui n'a pas été remis(e) à (son adresse). 3. agr. non labouré, sans culture.

un-besteuert (◡◡◡) *a.* (24) exempt de taxe ou d'imposition.

un-bestiegen (◡◡◡) *a.* (24) qui n'a pas encore été gravi ou monté; ~er Berg, oft: pic *m* vierge.

un-bestimmbar (◡◡–) *a.* (24): ⚡ indéterminable, indéfinissable, weitS. vague; ~ wegen Geringfügigkeit inappréciable.

Un-bestimmbarkeit (◡◡––) *f* (49) sans *pl.* caractère *m* indéterminable ou vague de qc.

un-bestimmt (◡◡) *a.* (24) indéterminé (a. math.), (ohne bestimmte Ab-grenzung) indéfini (a. *gr.*); (un-entschieden) indécis; (undeutlich, unklar) indistinct, vague (a. Malerei); (verworren) confus; (unsicher) incertain; ~ antworten donner une réponse vague ou équivoque; in ~en Ausdrücken reden parler en termes vagues; ~es Gefühl sentiment *m* vague; ~e Zeit temps *m* indéfini, auf ~e Zeit indéfiniment; es ist noch ~, wann wir abreisen werden il est encore incertain quand nous partirons; auf's U~e à l'indéfini; *gr.* ~er Artikel article *m* indéfini; math.: ~e Analy'se (Größe) analyse *f* (quantité *f*) indéterminée.

Un-bestimmt-heit (◡◡–) *f* (49) 1. analog „un-bestimmt", zB.: bsd. math. u. phls., caractère *m* indéterminé de qc., ⚡ indétermination; phls: ⚡ indéfinité, indécision; vague *m*. — 2. Bsd. Fälle: (Ungenauigkeit) manque *m* de précision; ⚒ (Un-entschlossenheit) irrésolution. [intègre.

un-bestochen (◡◡◡) *a.* (24) non corrompu,

Un-bestochenheit (◡◡◡–) *f* (49) sans *pl.* intégrité. [straft 2c.

un-bestraft (◡◡) *a.* (24) 2c. = un-ge-

un-bestreitbar (◡◡–) *a.* (24) incontestable, au-dessus de toute discussion, indiscutable.

Un-bestreitbarkeit (◡◡––) *f* (49) sans *pl.* caractère *m* indiscutable ou incontestable de qc., ⚒ incontestabilité.

un-bestrichen (◡◡◡) *a.* (24) 1. (vgl. „bestreichen") qui n'est pas enduit, embeurré, doré, &c. 2. ⚔ ~e Stellen einer Festung parties *f/pl.* mortes, espaces *m/pl.* morts; ~er Raum (vor dem ausspringenden Winkel eines Werkes) secteur *m* sans feux.

un-bestritten (◡◡◡) *a.* (24) incontesté, parfaitement authentique, *adv.* incontestablement, sans contredit; er schuldet mir so viel ~ il me doit tant de liquide; drt. ~er Besitzer (Inhaber eines Titels) possesseur *m* (titulaire *m*) pacifique.

Un-bestrittenheit (◡◡◡–) *f* (49) sans *pl.* etwa: caractère *m* incontesté ..., authenticité incontestable.

un-besucht (◡◡) *a.* (24) non (ou peu) fréquenté; ~er Lehrkursus cours *m* non suivi.

Un-besucht-heit (◡◡–) *f* (49) sans *pl.* nonfréquentation, meist zu umschr., zB. er ärgert sich über die ~ des Theaters ... de ce que le ... est peu fréquenté.

un-besudelbar (◡◡◡) *a.* (24) qui ne peut être souillé, incontaminable.

un-besudelt (◡◡◡) *a.* (24) sans souillure, sans tache, immaculé.

un-betagt (◡◡) *a.* (24) qui n'est pas encore âgé, auch: encore vert.

un-betakelt (◡◡◡) *a.* (24) non gréé.

un-betastbar (◡◡–) *a.* (24) qui ne peut être palpé ou tâté, impalpable.

Un-betastbarkeit (◡◡––) *f* (49) sans *pl.* impossibilité de palper ou de toucher, ⚒ impalpabilité. [mis en action.

un-bethätigt (◡◡◡) *a.* (24) qui n'est pas

un-betheiligt (◡◡◡) *a.* (24) ~ bei et. désintéressé dans qc., étranger à qc.; bei e-m Proze'sse, e-m Handel 2c. ~ sein, oft: être hors de cause; ⚇ wir sind an diesem Fallisseme'nt ~ nous ne sommes pas compris dans cette faillite.

un-betitelt (◡◡◡) *a.* (24) non titré.

un-betont (◡◡) *a.* (24) non accentué, atone.

Un-betont-heit (◡◡–) *f* (49) sans *pl.* absence d'accent, caractère *m* atone de ...

un-beträchtlich (◡◡◡) *a.* (24) peu considérable, de peu d'importance; v. un-bedeutend. [= Un-bedeutendheit.

Un-beträchtlichkeit (◡◡◡–) *f* (49) sans *pl.*

un-betretbar (◡◡–) *a.* (24) 2c. = unzugänglich 2c.

un-betreten (◡◡◡) *a.* (24) 1. v. e-m Wege: non frayé, non battu, st.s. vierge. 2. (nicht durch einen plötzlichen Eindruck verwirrt) sans se troubler, sans embarras, *pfort* avec assurance. [dustrie.

un-betriebsam (◡◡–) *a.* (24) sans in-

un-betroffen (◡◡◡) *a.* (24) 1. qui n'a pas été atteint ou frappé. 2. = un-betreten 2.

un-betrübt (◡◡) *a.* (24) sans chagrin, sans tristesse, sans s'attrister.

un-beugsam (◡◡–) *a.* (24) inflexible, (halsstarrig) opiniâtre, raide, (un-erschütterlich) inébranlable, indomptable; vgl. un-biegsam.

Un-beugsamkeit (◡––) *f* (49) sans *pl.* inflexibilité; opiniâtreté, raideur.

un-bewacht (◡◡) *a.* (24) non surveillé ou gardé, sans surveillance; weitS. laissé sans défense; *fig.* ~er Augenblick moment *m* de faiblesse.

Un-bewacht-heit (◡◡–) *f* (49) sans *pl.* manque *m* de surveillance ou de défense, *fig.* faiblesse.

un-bewaffnet (◡◡◡) *a.* (24) non armé, sans armes; mit ~em Auge à l'œil nu; ⚘ u. zo. von Thieren und Pflanzen: désarmé, ⚡ inerme; (ohne Dornen, Grannen) mutique.

un-bewährt (◡◡) *a.* (24) non avéré, qui mérite confirmation, *pfort* douteux; v. Personen: qui n'a pas fait ses preuves, non éprouvé. [sans forêts, déboisé.

un-bewaldet (◡◡◡) *a.* (24) sans bois,

un-bewandert (◡◡◡) *a.* (24) peu versé (in et. dans qc.), novice, inexpérimenté.

Un-bewandert-heit (◡◡◡–) *f* (49) sans *pl.* peu *m* de connaissances, manque *m* d'expérience, *pfort* ignorance. [weglich 1.

un-bewegbar (◡◡–) *a.* (24) = un-be-

un-beweglich (◡◡◡) *a.* (24) 1. immobile, fixe, zB. ~ stehen bleiben demeurer immobile, ne pas bouger; ~es Auge (~er Stern) œil *m* (étoile *f*) fixe; ⚙ Schlosserei, Tischlerei 2c., ⚓, von Holz- u. Eisen-werkstücken, v. Tauen: dormant; Licht durch ein ~es Glasfenster jour *m* à verre dormant; ⚓ vom Meere: (nicht steigend und nicht fallend) étale. 2. drt. ~es Gut bien *m* immobilier, immeuble *m*; ~es Vermögen effets *m/pl.* immobiliers; ~ machen, für ~ erklären, oft: démobiliser; bewegliches Gut zu ~em machen, oft: immobiliser ...; Umwandlung beweglichen Gutes in ~es, oft: immobilisation *f*; was sich in ~es Gut verwandeln läßt, oft: immobilisable. 3. *fig.* (empfindungslos) impassible, insensible, (unbeugsam) inflexible.

Un-beweglichkeit (◡◡◡–) *f* (49) sans *pl.* analog „un-beweglich", zB. immobilité, fixité (auch ast.); impassibilité, insensibilité; inflexibilité.

un-bewegt (◡◡) *a.* (24) sans mouvement, immobile; (ohne Aufregung) calme, impassible, sans émotion; st.s. ⚒ er war des Wortes nicht ~, etwa: le mot l'émut visiblement.

un-bewehrt (◡◡) *a.* (24) sans défense, sans armes; v. un-bewaffnet; bl. (klauen-, schnabel-, schwanz-, zahn-los) morné.

Un-bewehrt-heit (◡◡–) *f* (49) sans *pl.* manque *m* de défense, état *m* désarmé de ...

un-beweibt (◡◡) *a.* (24) sans femme, non marié, oft: célibataire. [*m* de célibataire.

Un-beweibt-heit (◡◡–) *f* (49) sans *pl.* état

un-beweint (◡◡) *a.* (24) qui n'est pas (ou sans être) pleuré, sans faire couler de larmes.

un-beweisbar (◡◡–), **un-beweislich** (◡◡◡), beide: *a.* (24) qui ne peut être prouvé ou démontré, * improuvable, ⚒ indémontrable.

Un-beweisbarkeit (◡◡––) *f* (49) impossibilité de prouver qc.; drt. improbance.

un-bewerkstelligt (◡◡◡◡) *a.* (24) non effectué. [non démontré.

un-bewiesen (◡◡◡) *a.* (24) non prouvé,

un-bewohnbar (˘ ⌣ ¯ –) *a.* ㉔ inhabitable, impraticable.

Un-bewohnbarkeit (˘ ⌣ ¯ – –) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* (ou état *m*) inhabitable, impossibilité de demeurer dans ..., oder zu umschr., zB.: er bewies die ~ des Mondes ... que la lune est inhabitable.

un-bewohnt (˘ ⌣ ¯) *a.* ㉔ inhabité; (für den Augenblick unbesetzt) vacant; (ver-ödet) désert, solitaire.

Un-bewohnt-heit (˘ ⌣ ¯ –) *f* ㊾ sans *pl.* état *m* désert, oder zu umschr., zB.: er zeigte die ~ dieses Planeten ... que cette ... est inhabitée. [rein.

un-bewölkt (˘ ⌣ ˘) *a.* ㉔ sans nuages, se-

Un-bewölkt-heit (˘ ⌣ ˘ –) *f* ㊾ sans *pl.* absence de nuages, sérénité. [umwunden.

un-bewunden (˘ ⌣ ˘ ⌣) *a.* ㉔ = un-

un-bewußt (˘ ⌣ ˘) I. *a.* ㉔ **1.** passivisch: (nicht bekannt) dont on n'a pas connaissance, inconnu; Das ist mir ~ cela n'est pas à ma connaissance, j'ignore cela; es wird Ihnen nicht ~ sein ... vous n'ignorez pas ...; *advt* mir (ihm) ~ à mon (son) insu. **2.** aktivisch: (nicht wissend) a) sich (*dat.*) einer Sache ~ sein n'avoir pas la conscience (ou n'avoir aucun souvenir) de qc., ne pouvoir se rendre compte (ou un compte exact) de qc.; er war sich j-r ~ il avait perdu toute connaissance, auch: il ne se possédait (ou ne se connaissait) plus; b) Psychologie: inconscient; sich seiner selbst ~ inconscient de soi; c) (unwillkürlich) involontaire, (instinktmäßig) instinctif. — II. das **U~e** ㉔, bsd. in: Philosophie des U~en (philosophisches Werk von E. von Hartmann) *Philosophie f de l'inconscient.*

Un-bewußt-heit (˘ ⌣ ˘ –) *f* ㊾, **Un-bewußt-sein** (˘ ⌣ ˘ ¯) *n* ㊵b. (beide sans *pl.*) Psychologie: état *m* inconscient, inconscience *f*.

un-bezahlbar (˘ ⌣ ¯ –) *a.* ㉔ impayable; Das ist ~, oft: cela ne se peut payer, cela n'a point de prix ou c'est hors (ou sans) prix.

un-bezahlt (˘ ⌣ ¯) *a.* ㉔ non payé, non acquitté; ⊛: der Wechsel ist ~ zurückgekommen la traite est revenue en souffrance, auf Sekunda-Wechseln: Prima ~ première ne l'étant. [table.

un-(be)zähmbar (˘(⌣)¯ –) *a.* ㉔ indomp-

Un-(be)zähmbarkeit (˘(⌣)¯ – –) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* indomptable de qc., ↘ indomptabilité.

un-bezähmt (˘ ⌣ ¯) *a.* ㉔ indompté.

un-bezeichnet (˘ ⌣ ¯ ⌣) *a.* ㉔ non marqué, sans marque.

un-bezeug(e)t (˘ ⌣ ¯(⌣)) *a.* ㉔ sans avoir été témoigné; (bibl.) Gott hat sich nicht ~ gelassen ... n'a pas manqué de se manifester (ou s'est manifesté) à nous. [lich.

un-beziehlich (˘ ⌣ ¯ ⌣) *a.* ㉔ = un-bezüg-

un-bezogen (˘ ⌣ ¯ ⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas garni de (rideaux, de cordes, &, v. be-ziehen I. 5); ~es Kopfkissen ... sans taie; ♪ ~e Violine ... sans cordes.

un-bezüglich (˘ ⌣ ¯ ⌣) *a.* ㉔ sans rapport, sans allusion (auf ... à ...); *gr.* absolu.

un-bezweifelt (˘ ⌣ ¯ ⌣) *a.* ㉔ hors de doute, indubitable, (unbestritten) incontesté.

un-bezwingbar (˘ ⌣ ˘ –), **un-bezwinglich** (˘ ⌣ ˘ ⌣), beide: *a.* ㉔ invincible, indomptable; (un-übersteiglich) insurmontable; ⚔ (un-einnehmbar) imprenable.

Un-bezwingbarkeit (˘ ⌣ ˘ – –), **Un-bezwinglichkeit** (˘ ⌣ ˘ ⌣ –), beide: *f* ㊾ caractère *m* invincible (ou indomptable) de qc., ↘ invincibilité, indomptabilité.

un-bezwungen (˘ ⌣ ˘ ⌣) *a.* ㉔ toujours vainqueur, indompté, non vaincu; (nicht unterworfen) insoumis.

Un-bezwungenheit (˘ ⌣ ˘ ⌣ –) *f* ㊾ caractère *m* non vaincu de q., insoumission; oft zu umschr., zB. Dies bewies ihre ~ voilà ce qui prouvait qu'elle n'était pas vaincue.

un-biblisch (˘ ¯ ⌣) *a.* ㉔ contraire à l'Écriture sainte, antibiblique.

un-biegsam (˘ ¯ –) *a.* ㉔ qui ne se plie pas aisément, qui ne peut pas être plié, qui n'est pas pliable, ↘ impliable, imployable; (steif) raide, tout d'une pièce; *fig.* = unbeugsam.

Un-biegsamkeit (˘ ¯ – –) *f* ㊾ inflexibilité, manque *m* de souplesse, raideur; v. auch: Un-beugsamkeit.

Un-bild (˘ ˘) *n* ㉗ **1.** figure *f* difforme, monstre *m*. **2.** (Wahn-bild) image *f* trompeuse, fantôme *m*. **3.** Kartenspiel.: (Karte ohne Bild) carte *f* blanche. **4.** † (*pl.* ~e) = Unbilde, -bill.

Un-bilde (˘ ˘ ⌣) [Bild] *f* ㊿ iniquité, (Ungerechtigkeit) injustice, tort *m*; (Un-glimpf) avanie, injure, insulte; ~n *pl.* der Jahreszeiten injures des saisons; ~n des Schicksals rigueurs du sort; ~n der Witterung rigueurs du temps, bisw. intempérie *sg.*

un-bildsam (˘ ˘ –) *a.* ㉔ qui n'est pas aisé à former ou à cultiver; ~er Mensch ... indocile; ~e Sprache langue *f* peu flexible ou peu souple.

Un-bildung (˘ ˘ ⌣) *f* ㊾ sans *pl.* manque *m* d'instruction ou de culture intellectuelle.

Un-bill (˘ ˘) *f* ㊾, auch: *m* und *n* ㊻ (alle sans *pl.*) = Un-bilde.

un-billig (˘ ˘ ⌣) I. *a.* ㉔ peu équitable, sans équité, inéquitable, *pfort* inique, (un-gerecht) injuste, (un-vernünftig) déraisonnable; ~er Richter juge *m* inique. — II. **U~e(s)** *n* ㉔, zB. U~es erträgt kein edles Herz (Sch.) ... ne souffre des choses injustes.

Un-billigkeit (˘ ˘ ⌣ –) *f* ㊾ analog „un-billig", zB.: a) (sans *pl.*) iniquité, injustice; b) (avec *pl.*) action qui blesse l'équité; ~en *pl.* injustices, *pfort* iniquités.

un-blutig (˘ ¯ ⌣) *a.* ㉔ non sanglant, qui n'a pas coûté de sang; e-n ~en Sieg erkämpfen remporter une ... sans répandre de sang; rl. ~es (Meß-)Opfer sacrifice *m* non sanglant.

Un-blutigkeit (˘ ¯ ⌣ –) *f* ㊾ sans *pl.* innocuité, meist zu umschr., zB. die ~ dieses Kampfes wurde ein Gegenstand des Spottes on se moqua de ce combat où il n'y eut pas une goutte de sang versée.

un-bot-mäßig (˘ ¯ ¯ ⌣) *a.* ㉔ qui manque de subordination, insubordonné.

Un-bot-mäßigkeit (˘ ¯ ¯ ⌣ –) *f* ㊾ sans *pl.* insubordination.

un-brauchbar (˘ ¯ –) *a.* ㉔ dont on ne peut se servir, impropre au (ou hors de) service, *pfort* qui n'est (plus) bon à rien, (unnütz) inutile, (nicht zu verwenden) non utilisable, (schlecht) mauvais; als ~ bei Seite werfen mettre au rebut; ganz ~er Mensch, bisw. nullité *f*; ⚔: zum Kriegsdienste ~ geworden, oft: invalide, ein Geschütz ~ machen démonter ...

Un-brauchbarkeit (˘ ¯ – –) *f* ㊾ sans *pl.* mauvais état *m* (de qc.), inutilité; ~ eines Menschen inaptitude.

Un-brauchbarmachung (˘ ¯ – ˘ ⌣) *f* ㊾ mise en mauvais état; e-s Geschützes: démontage *m*. [fraternel.

un-brüderlich (˘ ¯ ⌣ ⌣) *a.* ㉔ peu (ou non)

Un-brüderlichkeit (˘ ¯ ⌣ ⌣ –) *f* ㊾ sans *pl.* manque *m* d'affection fraternelle, caractère *m* peu fraternel de ...

un-bürgerlich (˘ ˘ ⌣ ⌣) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas bourgeois; Bürgerliche u. U~e bourgeois *m/pl.* et non bourgeois. **2.** von Sachen: (e-m Bürger nicht angemessen) non civique, incivique.

un-bußfertig (˘ ¯ ˘ ⌣) *a.* ㉔ rl. impénitent, non contrit, incontrit, (nicht gedemüthigt) non mortifié; ~ sterben ... dans l'impénitence.

Un-bußfertigkeit (˘ ¯ ˘ ⌣ –) *f* ㊾ sans *pl.* rl. impénitence; bis an den Tod dauernde ~ impénitence finale.

Un-christ (˘ k˘) *m* ㊿ **1.** non chrétien, (Ungläubiger) infidèle, a. mécréant. **2.** (F., der des Namens „Christ" un-werth ist) mauvais chrétien.

un-christlich (˘ k˘ ⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas chrétien, bsd. *fig.* peu chrétien, indigne d'un chrétien; Das ist ~ cela n'est pas chrétien.

Un-christlichkeit (˘ k˘ ⌣ –) *f* ㊾ sans *pl.*, etwa: conduite peu chrétienne.

un-converti(e)rt (˘ kōū-v˘ ¯) *a.* ㉔ qui n'est pas (ou non) enveloppé, sans enveloppe.

und (˘) *cj.* mit der Grundbedeutung des Anknüpfens von et. Hinzutretendem: **1.** meist: et, zB.: a) mein Bruder und ich mon frère et moi; b) mit Wiederholung des Artikels vor einem *a.* oder *s.*, das einen andern Gegenstand bz., zB. er folgt den guten und bösen Beispielen il suit les bons et les mauvais exemples; aber: die guten und tugendhaften Beispiele les bons et vertueux ...; die Häuser und Gärten les maisons et les jardins; und ähnliche mehr et d'autres; c) bei Verbindung koordinirter Sätze mit verschiedenem *suj.* ist ein Komma vor et zu setzen, zB. er ist abgereist, und meine Mutter ist ihm gefolgt il est parti, et ma mère l'a suivi; d) bisw. *poét.*: a) ohne vorangegangenen Satz nicht zu übersetzen, zB. ... und so geschah's (G.) c'est ce qui arriva; b) gleich nach dem *s.*, zB. der Mond und noch immer er scheint so hell (G.) la lune brille toujours d'un éclat si limpide; e) bei negativer Verbindung: ne — ni, ni, zB. kein Brot und kein Geld haben n'avoir ni pain ni argent; ich kann und will nicht je ne le peux ni ne le veux; und ich auch nicht ni moi non plus. — ☞ Bsd. Fälle: **2.** (zwischen einem Wort und seiner un-mittelbar folgenden Wiederholung), bz.: a) das un-ausgesetzt sich Wiederholende: ich sinne und sinne und kann mich nicht besinnen, wer es gesagt hat je suis à me creuser l'esprit, sans pouvoir me rappeler qui ...; da war nur Schnee und Schnee und kein Zeichen e-r Wohnung on ne voyait partout que de la neige, et de maison pas vestige; b) bei *cmpr.*: immer größer u. größer de plus en plus grand; c) bei *a/n.* distributi'visch: zwei und zwei deux à deux (v. je 5); d) verstärkend: durch und durch de part en part; v. fort 2, für II., nach II. 2. ☞ **3.** zur Hervorhebung des durch (fast) keine Zwischenzeit Unterbrochenen: sie Das hören und fort war sie elle entendre cela et sortir. ☞ **4.** und? (erwartungsvolle Frage des auf's Folgende Gespannten) eh bien, après? ☞ **5.** *el. iro.* zwei Dinge verbindend, deren Verbindung undenkbar scheint: er und Furcht haben! lui avoir peur!; ich und Einfluß! moi, du crédit! ☞ **6.** modifizi'rt durch *cj.* oder *adv.*: und dabei noch ..., und selbst dann noch ... et encore ...; und damit, gute Nacht sur ce, bonsoir; und dann kann man uns jeden Augenblick nöthig haben d'ailleurs, nous pouvons, d'un moment à l'autre, devenir nécessaires; und so fort od. so weiter et ainsi de suite, et cætera; *iro.* und ich erst! et moi donc!, er will fort, und zwar ohne Grund ..., et cela, sans motif; und zwar so et voici comment ... ☞ **7.** vor Bedingungssätzen: = selbst, sogar, zB. er müsse die Stadt Stralsund haben, und wär' sie mit Ketten an den Himmel geschlossen ..., fût-elle enchaînée au ciel. ☞ **8.** in Sätzen, die die Form koordini'rter Sätze haben, während eigentlich ein Abhängigkeitsverhältniß obwaltet: sei so gut und schreibe ihm (habe die Güte, ihm zu schreiben) fais-moi le plaisir de lui écrire; ich werde so frei sein und hier bleiben je prendrai la liberté de rester ici; denkst Du, ich soll der Thor sein und Dich ziehen lassen? penses-tu que je serai assez fou pour te laisser partir?; schäme Dich und rede nicht so n'as-tu pas honte de parler ainsi?; laufe hin und sage es ihm cours le lui dire; er kam und holte mich ab il vint me prendre. ☞ **9.** = wenn ..., so, zB. harre aus, und Du wirst Deinen Lohn erhalten persévère et (ou si tu persévères,) tu seras récompensé.

Unda maris ♪ (˘ ⌣ ¯ ⌣) [lt.] *f inv.* (Orgelregi'ster) unda-maris, onde marine.

Un-dank (˘ ˘) *m* ㊺ sans *pl.* ingratitude *f*; J-m mit ~ lohnen payer q. d'ingratitude; *prv.* v. Lohn 2 b.

un-dankbar (˘ ˘ –) *a.* ㉔ ingrat (gegen J. envers q., für et. pour qc.); U~e(r) *s.* ingrat(e *f*) *m*; wir würden ~ sein nous serions des ingrats; *fig.* ~e Arbeit travail *m* ingrat; ~e Handlungen actes *m/pl.* (ou preuves *f/pl.*) d'ingratitude. [gratitude.

Un-dankbarkeit (˘ ˘ – –) *f* ㊾ sans *pl.* in-

un-darstellbar (ᵟ–ᵟ–) *a.* ㉔ qui ne peut être représenté.

un-dati(e)rt (ᵟ–ᴸ) [lt.] *a.* ㉔ non daté, sans date. [indéfinissable.

un-defini(e)rbar (ᵟ––ᴸ–) [lt.] *a.* ㉔ Logik:

Un-defini(e)rbarkeit (ᵟ––ᴸ––) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de définir qc., caractère *m* indéfinissable.

un-dehnbar (ᵟᴸ–) *a.* ㉔, **Un-dehnbarkeit** (ᵟᴸ––) *f* ㊾ sans *pl.* = un-ausdehnbar ꝛc.

un-deklini(e)rbar (ᵟ––ᴸ–) [lt.] *a.* ㉔ *gr.* indéclinable.

Un-deklini(e)rbarkeit (ᵟ––ᴸ––) [lt.] *f* ㊾ sans *pl. gr.* caractère *m* indéclinable, indéclinabilité.

Undene (⏑ᴸ⏑) *f* ㊷ (G.) = Undi'ne.

un-denkbar (ᵟᵟ–) *a.* ㉔ **1.** qu'on ne peut se figurer ou s'imaginer, inconcevable, inimaginable. **2.** ↘ = un-denklich 1.

un-denkend ↘ (ᵟᵟ⏑) *a.* ㉔ (Lss.) = gedanken-los.

un-denklich (ᵟᵟ⏑) *a.* ㉔ **1.** (über Menschengedanken hinausliegend) seit ~er Zeit de temps immémorial; Sie haben sich seit ~er Zeit nicht sehen lassen, oft: il y a un siècle qu'on ne vous a vu. **2.** = un-denkbar 1.

un-deutbar (ᵟᴸ–) *a.* ㉔ inexplicable.

un-deutlich (ᵟᴸ⏑) *a.* ㉔ **1.** indistinct, peu net, (verworren) confus, *adv.* confusément, (un-bestimmt) indécis, bsd. Malerei: vague; (dunkel) obscur, qui n'est pas clair; (schwer zu verstehen) difficile à comprendre, inintelligible; (schwer zu lesen) peu lisible; ~e Begriffe (Bilder) idées *f/pl.* (images *f/pl.*) indistinctes; nur ~ sehen ne voir qu'indistinctement; ~ sprechen parler indistinctement, ne pas parler distinctement; J., der ~ spricht: F mâchonneur *m*, ...euse *f*; *gr.* ~ ausgesprochen, bisw. inarticulé. **2.** ⚘: a) ⚘ (wenig sichtbar) obsolète; mit ~en Befruchtungstheilen cryptogame, cryptogamique; mit ~en Blumen cryptanthe; mit ~en männlichen Orga'nen cryptandre; mit ~en Samen-lappen cryptocotylédoné; mit ~en Staub-fäden cryptanthéré, cryptostémone; ~ gestrahlt quasi-radié; b) zo. mit ~en Poren cryptopore.

Un-deutlichkeit (ᵟᴸ⏑–) *f* ㊾ analog „undeutlich", zB. manque *m* de netteté ou de clarté; indécision; vague *m*; confusion; obscurité.

un-deutsch (ᵟᴸ) *a.* ㉔ qui n'est pas allemand; weitS. contraire au génie allemand, antigermanique; bsd. v. der Gesinnung u. Sprache: ~e Gesinnung sentiments *m/pl.* anti-allemands; Das ist ~ ce n'est pas allemand, cela ne se dit pas (en allemand).

Undezime ♪ (⏑ᴸ⏑⏑) *f* ㊷ (la) onzième.

un-diatonisch ♪ (ᵟ–⏑ᴸ⏑) *a.* ㉔ ~e Stufe degré *m* disjoint.

un-dicht (ᵟᵟ) *a.* ㉔ qui joint mal, qui laisse échapper (ou pénétrer) l'eau, qui donne accès à l'air, perméable; ⚙ Werkzeug zum Auffinden der ~en Stellen in Gasröhren ꝛc. cherche-fuite *m*; ⚓ durch Sonne und Wind ~ geworden ébaroui. [homme prosaïque.

Un-dichter ↘ (ᵟᵟ⏑) *m* ㊹a. (Gutzkow)

un-dichterisch (ᵟᵟ⏑⏑) *a.* ㉔ peu poétique, *pfort* prosaïque.

un-dienlich (ᵟᴸ⏑), ↘ **un-diensam** (ᵟᴸ–) *a.* ㉔ (un-passend) qui ne convient pas; (un-ge-eignet) inopportun, hors de propos; für die Gesundheit ~ qui n'est pas bon (ou qui ne vaut rien) pour la santé.

Un-dienlichkeit (ᵟᴸ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* inconvenance, (un-ge-eignet-heit) inopportunité.

Un-dienst (ᵟᴸ) *m* ㊳ mauvais (ou méchant) service. [dienst-unbrauchbar.

un-dienstbar ⚔ (ᵟᴸ–) *a.* ㉔ (östr.) =

un-dienstfertig (ᵟᴸᵟ⏑) *a.* ㉔ peu serviable ou obligeant.

Un-dienstfertigkeit (ᵟᴸᵟ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* manque *m* d'obligeance.

Undine (⏑ᴸ⏑) *f* ㊷ myth. ondine.

undinenhaft (⏑ᴸ⏑⏑), **undinisch** (⏑ᴸ⏑) *a.* ㉔ comme une ondine; auch: = neckisch 1.

Un-ding (ᵟᴸ) *n* ㊳ **1.** chose *f* qui n'existe pas, un je ne sais quoi, (Widersinniges) absurdité *f*, non-sens *m*. **2.** = Cha'os.

un-disziplini(e)rbar (ᵟ⏑––ᴸ–) [lt.] *a.* ㉔ indisciplinable.

Un-disziplini(e)rbarkeit (ᵟ⏑––ᴸ––) [lt.] *f* ㊾ caractère *m* indisciplinable.

un-diszipliniert (ᵟ⏑––ᴸ) *a.* ㉔ bsd. ⚔: indiscipliné. [dramatique.

un-dramatisch (ᵟ–ᴸ⏑) *a.* ㉔: ⚘ * anti-

un-düchtig ↘ (ᵟᵟ⏑) *a.* ㉔ (Lss.) (gebrechlich) impotent (= un-tüchtig). [lation.

Undulation (⏑––tsσ(⏑)ᴸ) [lt.] *f* ㊾ ondu-

undulatorisch (⏑––ᴸ⏑) [lt.] *a.* ㉔ ondulatoire. [supportable.

un-duldbar (ᵟᵟ–) *a.* ㉔ intolérable, in-

Un-duldbarkeit (ᵟᵟ––) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* intolérable ou insupportable, intolérabilité.

un-duldsam (ᵟᵟ–) *a.* ㉔ intolérant, *advt* avec intolérance, intolérament.

Un-duldsamkeit (ᵟᵟ––) *f* ㊾ sans *pl.* intolérance.

unduli(e)ren (⏑–ᴸ⏑) [lt.] **I.** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. onduler, avoir un mouvement ondulatoire. — **II.** **U**~ *n* ㊹b. sans *pl.* ondulation(s *pl.*) *f*.

Undulist (⏑–ᵟ) [lt.] *m* ㊷ (G.) (J., der der Schlangen-linie als angeblichem Symbol der Schönheit huldigt) qui aime la ligne serpentine.

un-durchdringlich (ᵟ⏑ᵟ⏑) *a.* ㉔ impénétrable (auch *fig.*), bsd. für Flüssigkeiten: imperméable; ~e Finsterniß ténèbres *f/pl.* épaisses.

Un-durchdringlichkeit (ᵟ⏑ᵟ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* imperméable, impénétrabilité; gegen Feuchtigkeit: imperméabilité.

un-durchforscht (ᵟᵟᵟ) *a.* ㉔ inexploré; auch umschr., zB.: kein Strich war ~ il n'y avait nulle région qui ne fût explorée.

un-durchlässig (ᵟᵟᵟ⏑) *a.* ㉔ imperméable.

un-durchschaulich ↘ (ᵟᵟᴸ⏑) *a.* ㉔ (Sch.) impénétrable. [parent, ⚘ opaque.

un-durchsichtig (ᵟᵟᵟ⏑) *a.* ㉔ non trans-

Un-durchsichtigkeit (ᵟᵟᵟ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* manque *m* de transparence, ⚘ opacité.

un-durchwachsen (ᵟᵟᵟkss⏑) *a.* ㉔ **1.** ⚘ imperfolié. **2.** Kochkunst: ~es Fleisch ... non piquée, bisw. auch: ... non entrelardée.

un-durstig (ᵟᵟ⏑) *a.* ㉔ (Klopstock) sans soif, désaltéré.

un-eben (ᵟᴸ⏑) *a.* ㉔ **1.** inégal, (holperig) âpre, vom Terrain: raboteux, accidenté, ~ w., oft: s'accidenter; (bergig) montueux, bsd. von Wegen: rude; ⚙ vom Zucker: auf der Oberfläche ~ râfleux. **2.** *fig.* (vgl. eben I. 3) qui n'est pas convenable, qui n'est pas du goût de q., (ungelegen) inopportun; provS. = wunderlich; meist nur mit *nég.*: nicht ~ qui (me) revient assez, qui plaît, (nicht übel) qui n'est pas mauvais, *adv.* pas mal; sie hat ein nicht ~es Gesicht elle n'est pas mal; nicht ~er Ausdruck expression *f* assez heureuse; der Einfall ist so ~ nicht l'idée est assez ingénieuse.

un-ebenbürtig (ᵟᴸ⏑ᵟ⏑) *a.* ㉔ de naissance inférieure, inférieur.

Un-ebene ↘ (ᵟᴸ⏑⏑) *f* ㊷ = Un-ebenheit.

Un-ebenheit (ᵟᴸ⏑–) *f* ㊾ inégalité; (Holperigkeit) aspérité, rudesse; ~ des Bodens, bisw. ressaut *m*, ~en *pl.* accidents *m* (ou mouvements *m*) du terrain; die ~en des Terrai'ns auf einer Karte angeben, oft: éclairer le terrain; ch. ~en *pl.* auf der Oberfläche eines Hirsch-geweihes pelure *sg.*; *rh.* ~ im Style dissonnance; arch. (Bug, Winkel) jarret *m*; ⚙: (ungleiche Stelle, Falte) crispure, crissure; ~ in einem Flintenrohre durillon *m*, nœud *m* d'écusson; ~ an e-r Thon-pfeife barrure.

un-eben-mäßig (ᵟᴸ⏑ᴸ⏑) *a.* ㉔ qui manque de symétrie, disproportionné, ⚘ dyssymétrique, asymétrique.

Un-eben-mäßigkeit (ᵟᴸ⏑ᴸ⏑–) *f* ㊾ manque *m* de symétrie, disproportion (der Theile des Körpers du corps), ⚘ asymétrie.

un-echt (ᵟᵟ) *a.* ㉔ **1.** meist: faux, zB. ~e Schmucksachen bijouterie *f/sg.* en faux; ~e Steine pierres *f/pl.* fausses; ✿ Das ist ~ c'est du faux; v. Blatt-gold, Perle 1a. — **2.** Bsd. Fälle: ~, *a.* non véritable, non pur; (verfälscht) falsifié, (nachgemacht) contrefait, imité; (künstlich hergestellt u. statt des Natürlichen dienend) postiche; v. Farben: (unbeständig) fugitif, fugace; von Tape'ten, Urkunden: non authentique, ↘ inauthentique, apocryphe (auch *s/m.* ~e Schrift); (unrechtmäßig) illégitime; bisw. = un-ehelich; ~er Bart (F ~er Graf) barbe *f* (comte *m*) postiche; ~e Bronze-Waaren bronze *m* verni; math. ~er Bruch expression *f* fractionnaire; v. Diama'nt 1b, Fo'li-e 1, Sammt. [Texten: * inauthenticité.

Un-echt-heit (ᵟᵟ–) *f* ㊾ fausseté; von

un-edel (ᵟᴸ⏑) *a.* ㉔ **1.** non noble, vulgaire, peu généreux; (niedrig v. Gesinnung) petit, bas; sich ~ ausdrücken parler d'une manière vulgaire; Falknerei: ~e Raubvögel (die nicht abgerichtet werden können) oiseaux *m/pl.* ignobles. **2.** ~e Meta'lle métaux *m/pl.* communs ou non précieux, Alchemie: métaux imparfaits.

un-edelmüthig (ᵟᴸ⏑ᴸ⏑) *a.* ㉔ (v. Kleist) peu généreux.

un-edi(e)rt (ᵟ–ᴸ) [lt.] *a.* ㉔ inédit.

un-egal (ᵟ–ᴸ) *a.* ㉔ inégal (v. un-gleich).

Un-ehe † (ᵟᴸ⏑) *f* ㊷ concubinat *m*.

un-ehelich (ᵟᴸ⏑⏑) *a.* ㉔ en dehors du mariage, bsd. né hors du mariage; ~es Kind enfant *m* naturel ou illégitime; von ~er Geburt sein être né hors du mariage.

Un-ehelichkeit (ᵟᴸ⏑⏑–) *f* ㊾ caractère *m* illégitime d'une union ou d'une naissance.

un-ehig ⚘ (ᵟᴸ⏑) *a.* ㉔ cryptogam(iqu)e.

un-ehrbar (ᵟᴸ–) *a.* ㉔ von Sachen: déshonnête, von Personen: malhonnête.

Un-ehrbarkeit (ᵟᴸ––) *f* ㊾ déshonnêteté, manque *m* d'honnêteté.

Un-ehre (ᵟᴸ⏑) *f* ㊷ déshonneur *m*; J-m ~ machen ne pas faire honneur à q., *pfort* être la honte de q.

un-ehr-erbietig (ᵟᴸ⏑–⏑) *a.* ㉔ irrespectueux, irrévérencieux, mit Bezug auf Religion u. Heiliges: irrévérent; sich ~ gegen J. benehmen, oft: manquer de respect à q.

Un-ehr-erbietigkeit (ᵟᴸ⏑–⏑–) *f* ㊾ manque *m* de respect; irrévérence.

un-ehrlich (ᵟᴸ⏑) *a.* ㉔ **1.** malhonnête, qui manque de probité, (falsch) déloyal, (ohne Treu u. Glauben) de mauvaise foi; ~er Mensch homme sans probité, malhonnête homme (nicht in umgekehrter Wortstellung!). **2.** (Dem ein Schimpf anhängt) noté d'infamie, infâme; ~es Handwerk métier *m* honteux ou infâme.

Un-ehrlichkeit (ᵟᴸ⏑–) *f* ㊾ analog „unehrlich 1": **1.** (sans *pl.*) conduite malhonnête, manque *m* de probité, déloyauté; mauvaise foi. **2.** (avec *pl.*) action déloyale.

Un-eigennutz ↘ (ᵟᴸ⏑ᵟ) *m* ㊳ sans *pl.* (G., Egmont 4) désintéressement.

un-eigennützig (ᵟᴸ⏑ᵟ⏑) *a.* ㉔ désintéressé, *adv.* avec désintéressement.

Un-eigennützigkeit (ᵟᴸ⏑ᵟ⏑–) *f* ㊾ désintéressement *m*.

un-eigentlich (ᵟᴸ⏑⏑) *a.* ㉔ impropre, weitS. figuré, (verblümt) allégorique; im ~en Sinne dans le sens figuré, au figuré, ↘ improprement; das U~e l'impropriété *f*.

un-einbegriffen (ᵟᴸ⏑ᵟ⏑) *a.* ㉔ non compris (dans qc.).

Un-einbegriffenheit (ᵟᴸ⏑ᵟ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* fait *m* de ne pas être compris dans ...

un-einbringlich ✿ (ᵟ–ᵟ⏑) *a.* ㉔ qu'on ne peut encaisser, en souffrance.

un-eingebunden ⚙ (ᵟᴸ⏑ᵟ⏑) *a.* ㉔ non relié, (nur geheftet) broché, (noch roh) en feuilles.

un-eingedenk (ᵟᴸ⏑ᵟ) *a.* ㉔ einer Sache (*gé.*) ~ oublieux de qc.; einer Sache ~ sein ne pas se souvenir de (ou oublier) qc.

un-eingefahren (ᵟᴸ⏑ᴸ⏑) *a.* ㉔ ~es Pferd cheval *m* qui n'est pas encore dressé au trait.

un-eingehegt (ᵟᴸ⏑ᴸ) *a.* ㉔ non clos, sans clôture, ouvert.

un-eingeladen (ᵟᴸ⏑ᴸ⏑) *a.* ㉔ non invité, non convié, *adv.* sans être invité ou prié.

un-eingenommen (ᵟᴸ⏑ᵟ⏑) *a.* ㉔ non prévenu, impartial.

Un-eingenommenheit (ᵟᴸ⏑ᵟ⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* absence de prévention, liberté d'esprit.

un-eingesalzen a. non salé, frais. [beschränkt.

un-eingeschränkt a. = un-

un-eingeschrieben, un-eingetragen, beide: a. Post: non inscrit.

un-eingeweiht a. qui n'est pas initié, profane (auch *s/m.* U⌣e(r)).

un-einig a. désuni, qui n'est pas d'accord, *pfort* brouillé (mit J-m avec q.); ~ sein, oft: ne pas s'accorder, être en désaccord ou en dissidence, *mfort* différer d'opinion, *pfort* être brouillés; ~ werden se diviser, se disputer, *pfort* se brouiller; mit sich selbst ~ sein n'être pas d'accord (*pfort* être en contradiction) avec soi-même, weitS. hésiter.

Un-einigkeit *f* désunion, désaccord *m*, manque *m* d'harmonie, (Spaltung) division, dissidence, (Mißhelligkeit, Zwist) dissension, (Meinungsverschiedenheit) dissentiment *m*, (Zwistigkeit) querelle, F brouillerie, (Zwietracht) discorde; ~ in eine Familie bringen mettre le trouble (ou la division) dans ...; in ~ mit J-m leben vivre en mauvaise intelligence avec q. [oculable.

un-ein-impfbar a. non-in-

un-einlösbar a. qui ne peut pas être racheté, irrachetable.

un-einnehmbar, meist ✕ a. imprenable, inexpugnable (auch *fig.*); ~e Stellung, bisw. position *f* inforçable.

un-einrichtbar a. chir. von einem Unterleibs-bruche: irréductible.

Un-einrichtbarkeit *f* chir. caractère *m* irréductible, irréductibilité.

un-eins *adv.* = un-einig.

un-einträglich a. peu lucratif, qui ne rapporte rien.

un-eintreib-bar a. drt. inexigible. [drt. inexigibilité.

Un-eintreib-barkeit *f* sans *pl.*

un-einverleiblich a. (Lss.) qu'on ne peut incorporer. [non élastique.

un-elastisch a. sans élasticité,

un-elegant a. non (ou qui n'est pas) élégant.

un-empfänglich a. peu susceptible (für et. de qc.), inaccessible ou insensible (à qc.).

Un-empfänglichkeit *f* sans *pl.* défaut *m* de susceptibilité, insensibilité.

un-empfindbar a. qui ne peut être senti, imperceptible.

un-empfindlich a. 1. meist: insensible (für et. à qc.). — 2. Bsd. Fälle: a) für Liebe ~ sein, a. être inaccessible à (ou ne pas sentir le charme de) l'amour; ~ gegen Schläge dur aux coups; sich ~ gegen et. zeigen, bisw. se raidir contre qc.; b) *abs.* (leidenschaftslos) impassible, (stumpf) apathique, (kalt) froid, *pfort* de glace, (hart-herzig) dur, cruel, (gleichgültig) indifférent, indolent, (standhaft) stoïque; c) chir. von einzelnen Körper-theilen: (durch Nervenlähmung) engourdi, (durch narko'tische Mittel) stupéfié; Glieder ~ machen endormir ..., anesthésier ...

Un-empfindlichkeit *f* sans *pl.* 1. analog „un-empfindlich", zB. insensibilité; impassibilité; apathie; froideur; dureté, cruauté; indifférence, indolence (a. path.); path. anesthésie ou dysesthésie. — 2. Bsd. Fall: path. ~ gegen schmerzhafte Eindrücke: analg(és)ie.

un-endbar a. interminable.

un-endlich a. infini, (math. bezeichnet durch ∞) sans fin, (un-ermeßlich) immense; (zu dem sich das Ende nicht denken läßt) interminable; Gottes Güte ist ~ ... est infinie; das U⌣e l'infini *m*; Das geht in's U⌣e cela va à l'infini; ~ viel(e) Leute une infinité de personnes; ich bin Ihnen ~ verbunden je vous suis infiniment (ou extrêmement) obligé; ~ klein: infinitésimal; math. Rechnung mit ~ kleinen Größen: calcul *m* infinitésimal ou des infiniment petits; rl. der U⌣e, oft: l'Éternel *m*.

Un-endlichkeit *f* infinité, immensité, phls. ~ (Gottes): infinitude.

un-entbehrlich a. dont on ne peut se passer, indispensable; (durch-aus nothwendig) de première nécessité, de rigueur; den U⌣en spielen faire le nécessaire ou la mouche du coche; das U⌣e l'indispensable *m*, bisw. le *sine qua non*.

Un-entbehrlichkeit *f* sans *pl.* nécessité absolue, besoin *m* absolu (qu'on a de qc.).

Un-entbehrlichkeits-... in Zsg. mit *s.*, zB. ~dusel F *m.* ~tick *m*, etwa: conviction *f* qu'on est indispensable, toquade *f*.

un-entdeckt a. qui n'a pas été découvert, non découvert; ~ bleiben ne pas être découvert, échapper aux recherches ou à la vue.

un-entfliehbar a. inévitable.

un-entgeltlich, (Sch.) **un-entgeldlich,** beide: a. gratuit; *adv.* gratis, gratuitement ou à titre gratuit, v. a. um-sonst 1.

Un-entgeltlichkeit *f* caractère *m* gratuit de ..., gratuité.

un-entgleisbar a. indérail(l)able. [(a. *s/m.* U⌣er), intempérant.

un-enthaltsam a. incontinent

Un-enthaltsamkeit *f* incontinence, intempérance.

un-enthüllbar a. qui ne peut être dévoilé ou révélé, * irrévélable.

un-enthüllt a. non découvert, (verborgen) voilé, caché.

un-entladbar a. qui ne peut être déchargé, phys. inexplosif.

un-entleerbar a. qui ne peut être vidé ou dégonflé; ~er Ballon ... indégonflable.

Un-entleerbarkeit *f* sans *pl.* impossibilité de vider ou de dégonfler.

un-entmuthigt a. non découragé; *adv.* sans perdre courage.

un-entrahmt a. ~e Milch ... non écrémé. [chiffrable, insoluble.

un-enträthselbar a. indé-

un-entreißbar a. qui ne peut être arraché, inarrachable.

un-entrinnbar a. inévitable.

un-entschält (☉) a. v. der Seide: (é)cru; Färberei: ~ färben teindre sur le cru.

un-entschieden a. a) indécis, non décidé ou tranché; (zweifelhaft) douteux, incertain, (noch schwebend) pendant, en suspens; die Sache ist noch ~, bisw. les paris sont ouverts; das Spiel ist ~ la partie est (ou c'est partie) remise; ~es Spiel (weil beide Partei'en gleiche Vortheile haben) refait *m*; b) v. Personen: = un-entschlossen. [indécision.

Un-entschiedenheit *f* sans *pl.*

Un-entschließigkeit *f* sans *pl.* (Lss.) = Un-entschlossenheit.

un-entschlossen a. 1. indécis, qui n'a pas pris de résolution; ich bin noch ~ j'hésite encore. 2. als Eigenschaft einer Per'son: (die sich schwer entschließt) irrésolu, indécis, hésitant.

Un-entschlossenheit *f* sans *pl.* irrésolution, indécision, (Hin- und Herschwanken) hésitation(s *pl.*).

un-entschlüssig a. (Lss.) = un-entschlossen.

un-entschuldbar a. inexcusable.

un-entsetzbar a. 1. = un-absetzbar. 2. ✕ von Festungen: qu'on ne peut débloquer.

Un-entsetzbarkeit *f* sans *pl.* 1. = Un-absetzbarkeit. 2. ✕ ~ einer Festung impossibilité de débloquer une ...

un-entsiegelt a. non décacheté, sans être décacheté.

un-entwegbar, un-entweglich a., **un-entwegt,** alle: a. ferme, inébranlable; ~er Kämpfer lutteur *m* indomptable; ~ auf et. bestehen ne pas démordre de qc.

un-entwickelt a. qui n'est (ou ne s'est) pas encore développé; in ~em Zustande, bisw. à l'état rudimentaire.

Un-entwickelt-heit *f* sans *pl.*, etwa: absence de développement, état *m* rudimentaire, engS. développement *m* incomplet. [cable, indébrouillable.

un-entwirrbar a. inextri-

Un-entwirrbarkeit *f* sans *pl.* état *m* (ou caractère *m*) inextricable.

un-entziehbar a. u. **Un-entziehbarkeit** *f* sans *pl.* drt. incommutable, incommutabilité.

un-entzifferbar, un-entzifferlich, beide: a. indéchiffrable.

Un-entzifferbarkeit *f* sans *pl.* impossibilité de déchiffrer, caractère *m* indéchiffrable de ... [mable.

un-entzündbar a. non inflam-

Un-entzündbarkeit *f* sans *pl.* impossibilité d'enflammer.

un-erachtet *prp.* = un-geachtet II.

un-erbaulich a. peu édifiant.

un-erbeten a. (G.) qu'on ne désire pas, inopportun.

un-erbittlich a. inexorable, (unbeugsam) inflexible, (erbarmungslos) sans pitié, sans miséricorde.

Un-erbittlichkeit *f* sans *pl.* inflexibilité, caractère *m* inexorable (ou inflexible) de ...; ~ einer Geliebten, bisw. rigueurs *pl.* ...

un-erbrochen a. v. e-m Schlosse, e-r Thür etc. qui n'a pas été forcé, intact; v. e-m Briefe: dont on n'a pas brisé le cachet, non décacheté.

un-erfahren a. inexpérimenté, sans expérience; (Neuling) novice.

Un-erfahrenheit *f* sans *pl.* inexpérience, impéritie.

un-erfindlich a. introuvable, inconcevable; es ist mir ~ ... je ne puis concevoir ... [inexplorable.

un-erforschbar a. ~es Land ...

un-erforschlich a. impénétrable, inscrutable, indéchiffrable; v. Rath-schluß.

Un-erforschlichkeit *f* sans *pl.* caractère *m* impénétrable, bisw. impénétrabilité.

un-erfreulich a. peu réjouissant ou satisfaisant; (un-angenehm) désagréable, (betrübend) triste, affligeant, übertreibend: désolant; (verdrießlich) fâcheux; der Anblick dieses Menschen ist ~ cet homme fait peine à voir.

un-erfüllbar a. irréalisable.

Un-erfüllbarkeit *f* sans *pl.* caractère *m* irréalisable, impossibilité de réaliser qc.

un-erfüllt a. non accompli ou rempli, (un-ausgeführt) inexécuté; unsere Hoffnung ist ~ geblieben ... ne s'est pas réalisée.

un-ergiebig a. improductif, vom Acker: non fécond, non fertile, *pfort* stérile (auch weitS.); ~es Land pays *m* pauvre; ~er Stoff sujet *m* maigre ou stérile.

Un-ergiebigkeit *f* sans *pl.* analog „un-ergiebig", zB. infécondité, stérilité; pauvreté; maigreur. [sable.

un-ergreifbar a. insaisis-

un-ergründet a. qui n'est pas approfondi ou sondé, insondé.

un-ergründlich a. insondable, sans fond, *mfort* profond; die ~e Tiefe des Meeres la profondeur immense ...; weitS. = un-erforschlich, zB. ~ sind die Absichten Gottes les desseins de Dieu sont impénétrables.

Un-ergründlichkeit *f* sans *pl.* profondeur; die ~ der göttlichen Barmherzigkeit l'abîme *m* de la miséricorde divine; weitS. = Un-erforschlichkeit.

un-erheblich a. peu important, insignifiant, (von geringem Gewichte) de peu de poids, léger, (gering) petit, (gleichgültig) indifférent; ~e Gründe raisons *f/pl.* légères.

Un-erheblichkeit *f* analog „un-erheblich", zB. (le) peu d'importance, insignifiance, légèreté, petitesse.

un-erhört (⌣́⌣⌣ u. ⌣⌣́) *a.* ㉔ **1.** inouï, sans antécédents, (fabelhaft) fabuleux; (Das ist) ~! c'est inouï!, F ça n'a pas de nom!, bisw.: * c'est ruisselant d'inouïsme!; es ist ~, daß ..., zu ... il est inouï que ... (*subj.*), de ... (*inf.*); ~e Preise prix *m/pl.* exorbitants. **2.** (keine Erhörung findend) non exaucé; seine Bitte blieb ~ ... ne fut pas exaucée.

Un-erhört-heit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* inouï.

un-erinnerlich (⌣⌣́⌣⌣⌣) *a.* ㉔ dont on ne peut se souvenir; Das ist mir ~ je ne puis m'en souvenir.

un-erkannt (⌣⌣́) *a.* ㉔ sans être reconnu, bisw. incognito; seinem Werthe nach ~ méconnu.

un-erkennbar (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas reconnaissable, méconnaissable.

Un-erkennbarkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité d'être reconnu.

un-erkenntlich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ peu reconnaissant, *pfort* ingrat (gegen J. envers q., für et. pour qc.). [ingratitude.

Un-erkenntlichkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.*

un-erklärbar (⌣⌣́⌣), **un-erklärlich** (⌣⌣́⌣), beide: *a.* ㉔ inexplicable, indéchiffrable, (nicht zu defini'ren) indéfinissable; sein Schweigen ist mir ~ je ne puis m'expliquer (ou me rendre compte de) son silence.

Un-erklärbarkeit (⌣⌣́⌣⌣), **Un-erklärlichkeit** (⌣⌣́⌣⌣), beide: *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité d'expliquer (qc.), caractère *m* inexplicable de qc. [pliqué.

un-erklärt (⌣⌣́) *a.* ㉔ obscur, * inex-

un-erkünstelt (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas affecté, (wahrhaft) véritable, (natürlich) naturel, (aufrichtig) sincère.

un-erläßlich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ indispensable, de rigueur, (wesentlich) essentiel; ~e Bedingung, oft: condition *f sine qua non*; zur Gültigkeit einer Abmachung ~e Worte, oft: mots *m/pl.* sacramentels.

un-erlaubt (⌣⌣́) *a.* ㉔ non permis, illicite, (verboten) défendu; (heimlich, verstohlen) clandestin, subreptice; ~er Handel trafic *m* illicite. [ractère *m* illicite.

Un-erlaubt-heit (⌣⌣́⌣) *f* ㊾ sans *pl.* ca-

un-ermessen (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qu'on n'a jamais mesuré; oft: = un-ermeßlich.

un-ermeßlich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ (über die Maßen groß) immense, vaste, (un-endlich) infini, (nicht meßbar) incommensurable (auch *fig.*), (un-begrenzbar) illimité; (ungeheuer) énorme; ~e Größe grandeur *f* immense ou colossale; ~ reich immensément riche.

Un-ermeßlichkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* immensité, caractère *m* immense de ..., grandeur (ou proportions) colossale(s).

Un-ermittelbarkeit (⌣⌣́⌣⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de découvrir ...

un-ermittelt (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ introuvable.

un-ermüdet (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui ne se lasse pas, *adv.* sans relâche, sans se lasser; ~ bei et. sein être extrêmement assidu à quelque travail.

un-ermüdlich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ infatigable.

Un-ermüdlichkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ ardeur infatigable.

un-eröffnet (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ non (ou sans avoir été) ouvert, v. Briefen: non décacheté.

un-erörtert (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui n'a pas été débattu ou discuté, non débattu.

un-erprobt (⌣⌣́) *a.* ㉔ non éprouvé, ✎ inéprouvé.

un-erquicklich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ peu récréatif, peu édifiant, *pfort* fâcheux.

Un-erquicklichkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ état *m* (ou caractère *m*) peu édifiant ou fâcheux de qc.

un-errathbar (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ indevinable.

un-erregbar (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qu'on ne peut exciter ou émouvoir, insensible; Physiologie: ⚘ inexcitable.

un-erreichbar (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ où l'on ne peut (ou qu'on ne peut) atteindre, hors d'atteinte; für den menschlichen Geist ~ inaccessible.

Un-erreichbarkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* fait *m* d'être hors d'atteinte, caractère *m* inaccessible. [atteint.

un-erreicht (⌣⌣́) *a.* ㉔ qui n'a pas été

un-errettbar (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui ne peut être sauvé, perdu, *adv.* sans espoir de salut.

un-ersättlich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ insatiable, ✎ irrassasiable (beide auch *fig.*), (schlingend) dévorant; ~ sein, bisw.: F ne faire que tordre et avaler; voll ~er Ruhmgier insatiable de gloire.

Un-ersättlichkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* insatiabilité, avidité insatiable.

un-erschaffbar (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui ne peut être créé, ✎ incréable.

un-erschaffen (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ non créé, ⚘ phls. incréé; das U~e: ⚘ l'incréé *m.*

Un-erschaffenheit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* rl. fait *m* de ne pas avoir été créé.

un-erschöpflich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ inépuisable, (un-versiegbar) intarissable; über (oder in) et. ~ sein ne point tarir sur qc.

Un-erschöpflichkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* inépuisable de ..., engS. ressources *pl.* inépuisables.

un-erschöpft (⌣⌣́) *a.* ㉔ inépuisé.

un-erschrocken (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ intrépide (*a.* s/m. U~er), *adv.* intrépidement, *a.* sans peur.

Un-erschrockenheit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* intrépidité.

un-erschütterlich (⌣⌣́⌣⌣) *a.* ㉔ inébranlable, (bei, gegen et. à, contre qc.), (gelassen, der sich durch Nichts stören läßt) imperturbable; (fest) ferme, immobile, (streng festhaltend an et.) rigide; ~er Kredi't crédit *m* inébranlable; er blieb in ~em Gleichmuthe il resta dans une indifférence imperturbable; mit ~er Kaltblütigkeit avec un sang-froid imperturbable; v. Ruhe 1 b; ~ sein, bisw. montrer un visage de fer; ~ glauben, oft: avoir une foi robuste.

Un-erschütterlichkeit (⌣⌣́⌣⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-erschütterlich", zB. caractère *m* (ou constance, courage *m*) inébranlable; imperturbabilité; fermeté, immobilité; rigidité. [(un-getrübt) inaltérable.

un-erschüttert (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ non ébranlé,

un-erschwinglich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ à quoi l'on ne peut suffire, oft: hors de prix; ~e Kosten frais *m/pl.* énormes; ~e Preise prix *m/pl.* exorbitants.

Un-erschwinglichkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.*, etwa: prix *m/pl.* exorbitants; ~ der Steuern, etwa: énormité ...

un-ersetzbar (⌣⌣́⌣), **un-ersetzlich** (⌣⌣́⌣), beide: *a.* ㉔ von Perso'nen und Sachen: qu'on ne peut remplacer; von Sachen: irréparable, irrémédiable.

Un-ersetzbarkeit (⌣⌣́⌣⌣), **Un-ersetzlichkeit** (⌣⌣́⌣⌣), beide: *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de remplacer, de réparer ...

un-ersinnlich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ = un-denkbar.

un-ersprießlich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ peu profitable ou avantageux, *pfort* infructueux, stérile.

un-ersteiglich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ = un-besteigbar. [Einsendungstermi'n dernier ...

un-erstrecklich provS. (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ ~er

un-erträglich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ insupportable, intolérable, insoutenable (alle gleich); von Perso'nen: F assommant; durch übertriebene Höflichkeits-Bezeugungen J-m ~ werden se rendre insupportable à (ou F assommer) q. (à force) de compliments.

Un-erträglichkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* intolérable, poids *m* insupportable, impossibilité de supporter.

un-erwachsen (⌣⌣́kss⌣) *a.* ㉔ qui n'a pas atteint l'âge adulte, en bas âge, drt. impubère (auch: s/m. U~er).

un-erwähnt (⌣⌣́) *a.* ㉔ dont on n'a pas fait mention; etwas ~ lassen passer qc. sous silence.

un-erwartet (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ inattendu, (un-vermuthet) inopiné, (un-vorhergesehen) imprévu, (un-verhofft) inespéré, (plötzlich) soudain, subit; *adv.*, oft: à l'improviste, (durch Zufall) par hasard; Das kommt mir ganz ~ je ne m'attendais pas à cela (v. a. kommen I. 5b); er war ~ gekommen il nous avait surpris.

un-erwecklich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ **1.** difficile à réveiller; ~er Schlaf sommeil *m* léthargique. **2.** = un-erbaulich, un-erfreulich.

un-erweichbar (⌣⌣́⌣), **un-erweichlich** (⌣⌣́⌣), beide: *a.* ㉔ qu'on ne peut ramollir; *fig.* = un-beugsam, un-erbittlich.

un-erweislich (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ = un-beweisbar. [être acquis, ✎ inacquérable.

un-erwerb-bar (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui ne peut

un-erwi(e)dert (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ à qui ou à quoi on ne répond pas; Liebe, die nicht ~ blieb passion à laquelle elle (il) ne fut pas insensible. [sen.

un-erwiesen (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ = un-bewie-

un-erwogen (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui n'a pas été pesé ou considéré; † Dessen ~ ce non obstant.

un-erwünscht (⌣⌣́) *a.* ㉔ qu'on ne souhaitait point, dont on se serait bien passé, *adv.* à contre-temps, mal à propos.

un-erzählbar (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui ne peut se raconter, inénarrable.

un-erzeugbar (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui ne peut pas être produit, ⚘ improductible; ⚘ phls. ingénérable; rl. innascible.

Un-erzeugbarkeit (⌣⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.*: ⚘ phls. ingénérabilité; rl. innascibilité.

un-erzeugt (⌣⌣́) *a.* ㉔ non produit, non engendré. [n'est pas faite ou achevée.

un-erzogen (⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ dont l'éducation

un-eßbar (⌣́⌣) *a.* ㉔ qu'on ne peut manger, ✎ immangeable.

un-evangelisch (⌣⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ rl. non évangélique, contraire à l'évangile.

un-explodierbar (⌣⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ inexplosible. [étoffes *f/pl.* unies, auch: unis *m/pl.*

un-façonni(e)rt ❀ (⌣⌣⌣́) *a.* ㉔ ~e Stoffe

un-fähig (⌣́⌣) *a.* ㉔ **1.** meist: incapable (zu et. de qc.), inhabile (à qc.) (beide a. drt.); ~, sein Amt zu verwalten incapable de remplir ses fonctions; ~, vernünftigen Vorstellungen Gehör zu geben incapable d'entendre raison; ~er Mensch homme *m* incapable. — **2.** Bfd. Fälle: er ist zu Allem ~ il n'est propre à rien; ~ zu zahlen insolvable; drt. ~ machen (~ werden se) déshabiliter, U~machen *n* déshabilitation *f*; kanonisches Recht: zu e-m geistlichen Amte ~ irrégulier. **3.** ✎ = i'mpotent.

Un-fähigkeit (⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* incapacité, inhabileté, drt. inhabilité; ~ zu geistlichen Ämtern irrégularité; ✎ = J'mpotenz.

un-fahrbar (⌣́⌣) *a.* ㉔ v. Wegen: impraticable (aux voitures); ⚓ innavigable; den Erdboden (die Wege) ~ machen, oft: défoncer ... (rompre ...).

Un-fall (⌣́⌣) *m* ㉛ accident (fâcheux), (Un-glücksfall) malheur, revers, *pfort* désastre; ko'mischer ~ mésaventure *f*, (widriger Quer-strich) contre-temps, bsd. in Folge einer getäuschten Hoffnung: déception *f*.

Un-fall-... (⌣́⌣...) in Zsg. mit s. analog „Unfall", zB. ~**versicherungsbank** ❀ *f* compagnie d'assurance contre les accidents; ~**versicherungskasse** ❀ *f*, oft: caisse de secours.

un-fälschbar (⌣́⌣) *a.* ㉔ incorruptible.

Un-fälschbarkeit (⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* incorruptible ou de ce qui ne peut être falsifié. [matique.

un-farbig (⌣́⌣) *a.* ㉔ incolore, ⚘ achro-

un-faßbar (⌣́⌣), **un-faßlich** (⌣́⌣), beide: *a.* ㉔ insaisissable, weitS. = un-begreiflich.

Un-faßbarkeit (⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* = Un-begreiflichkeit.

un-fehlbar (⌣́⌣) *a.* ㉔ (un-ausbleiblich) immanquable, (was nicht trügen kann, auch von Perso'nen: der sich nicht irren kann) infaillible, nicht ~ faillible; *adv.* infailliblement, sans faute, (sicherlich) pour sûr!; er wird ~ kommen il viendra sans faute, il ne manquera pas de venir; ~es Mittel, oft: remède *m* souverain; dieser so ~e Richter, bisw. ce censeur si impeccable.

Un-fehlbarkeit (⌣́⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* ~, bsd. des Papstes infaillibilité; rl. Vertheidiger der ~ des Papstes, oft: infaillibiliste *m*.

Un-fehlbarkeits-... (⌣́⌣⌣...) in Zsg. mit s. analog „Un-fehlbarkeit", zB. ~**do'gma** *n* rl. dogme *m* de l'infaillibilité.

un-fein (ᵟ⊥) *a.* ㉔ peu délicat, indélicat, *pfort* inconvenant, *adv.* sans délicatesse, d'une manière inconvenante.

un-feindlich (ᵟ⊥⌣) *a.* ㉔ (G.) non hostile.

Un-feinheit (ᵟ⊥–) *f* ㊾ manque *m* de délicatesse, indélicatesse.

un-fern (ᵟ⌣́) *adv.*, auch: *prp.* mit *gé.*, *dat.* u. mit von: non loin; ~ des Hauses oder (von) dem Hause non loin (ou à peu de distance) de la maison.

un-fertig (ᵟ⌣́⌣) *a.* ㉔ 1. inachevé. 2. prov. = leicht-sinnig, muth-willig, zB. ein so ~es Betragen une conduite si frivole.

Un-fertigkeit (ᵟ⌣́⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* etwa: état *m* inachevé.

un-figürlich (ᵟ⌣⊥⌣) *a.* ㉔ non figuré.

un-filzbar ⊖ (ᵟ⌣́–) *a.* ㉔ Hutmacherei: infeutrable.

un-findbar (ᵟ⌣́–) *a.* ㉔ introuvable.

Un-findbarkeit (ᵟ⌣́––) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* introuvable, impossibilité de trouver qc.

Un-flath (ᵟ⊥) [mittel-dtsch. unvlât; gehört zu flauen] *m* ㊳ sans *pl.* 1. immondices *f/pl.*, ordures *f/pl.*, *mfort* saleté *f.* 2. = Un-fläther.

Un-fläther (ᵟ⊥⌣) *m* ㊵a. homme sale, saligaud, P cochon.

Un-flätherei (ᵟ⊥⌣⊥) *f* ㊾ malpropreté, saleté; weitS. = Schweinerei.

un-fläthig (ᵟ⊥⌣) *a.* ㉔ sordide, (zotig) obscène, ordurier, graveleux.

Un-fläthigkeit (ᵟ⊥⌣–) *f* ㊾ = Unflätherei.

Un-fleiß (ᵟ⊥) *m* ㊳ sans *pl.* manque *m* d'application, * désapplication *f*; (Lässigkeit) indolence *f.*

un-fleißig (ᵟ⊥⌣) *a.* ㉔ inappliqué, sans application, (lässig) indolent, *pfort* paresseux.

un-folgsam (ᵟ⌣́–) *a.* ㉔ indocile, désobéissant. [docilité, désobéissance.

Un-folgsamkeit (ᵟ⌣́––) *f* ㊾ sans *pl.* in-

Un-form (ᵟ⌣́) I. *f* ㊾ 1. = Miß-gestalt a und b. 2. prov. (unrichtige Form in Rechtsverhandlungen) vice *m* de forme. — II. *m* ㊳ 1. prov. = Un-art I.; er hat den ~, sich auf dem Stuhle zu schaukeln il a la mauvaise habitude (ou F le tic) de se balancer sur la ... 2. = Un-art II. 3. ⚘ amorphe *f*, indigo bâtard, faux-indigo (*Amo'rpha frutico'sa*); ❦ Blätter des strauchigen ~ sylvestre. 4. zo. (Infusio'nsthierchen) ⚲ gone *f* (*Go'nium*).

un-förmig (ᵟ⌣́⌣) *a.* ㉔ = un-förmlich; zo. ~e Viel-hufer: ⚲ informes *m/pl.*

un-förmlich (ᵟ⌣́⌣) *a.* ㉔ 1. informe, (mißgestaltet) difforme, malfait; ~e Masse masse *f* informe; ⚓ (von den Theilen e-s Schiffes) rabougri. 2. (ohne Beobachtung der Formen) qui n'est pas dans les formes ou en bonne forme.

Un-förmlichkeit (ᵟ⌣́⌣–) *f* ㊾ analog „unförmlich": 1. difformité; ~en *pl.* objets *m* informes ou difformes, *pfort* monstruosités. 2. ~en *pl.*, zB. in einem Proze'sse vices *m* de forme. [*adv.* sans affranchir.

un-franki(e)rt (ᵟ⌣⊥) *a.* ㉔ non affranchi,

un-französisch (ᵟ⌣⊥⌣) *a.* ㉔ 1. qui n'est pas français ou d'un Français, contraire au caractère français. 2. sprachlich: Das ist ~ cela n'est pas français, c'est contraire au génie de la langue française.

un-frei (ᵟ⊥) *a.* ㉔ qui n'est pas libre; (nicht frei-gelassen) non affranchi; (leib-eigen) serf; U~e(r) serf *m*, esclave *m.*

un-freigebig (ᵟ⊥⊥⌣) *a.* ㉔ peu libéral ou généreux, illibéral.

un-freisinnig (ᵟ⊥⌣́⌣) *a.* ㉔ illibéral.

un-freiwillig (ᵟ⊥⌣́⌣) *a.* ㉔ involontaire (auch Physiologie), contre son (mon, &) gré; malgré soi (moi, &).

un-freund (ᵟ⊥) I. *a.* ㉔ (nur als Prädikat gbr.) J-m ~ sein être peu ami de q., être mal disposé pour q. — II. U~ *m* ㊳ sie sind U~e geworden ils se sont brouillés.

un-freundlich (ᵟ⊥⌣) *a.* ㉔ peu bienveillant, peu aimable ou amical; (ungefällig) désobligeant, disgracieux, F *iro.* gracieux comme un chardon; (barsch) brusque, (abstoßend) rébarbatif, revêche, (übel gelaunt, vom Wetter: trübe) maussade, (grämlich) morose; (rauh) rude, vom Wetter auch: âpre, rigoureux; (kalt, frostig) sec; ~es Aussehen (~e Gemüthsart) air *m* de mauvaise humeur; J-m ~e Dinge oder U~es sagen dire des choses désobligeantes à q.; ~er Himmel, bisw. ciel *m* inclément; ~es Wetter temps *m* maussade ou sombre; ~es Zimmer ... triste.

Un-freundlichkeit (ᵟ⊥⌣–) *f* ㊾ analog „un-freundlich", zB. caractère *m* peu bienveillant ou morose, manières *pl.* peu affables ou peu aimables; brusquerie; humeur revêche ou morose; inclémence du ciel, de la saison; aspect *m* triste ou sombre.

un-freundschaftlich (ᵟ⊥⌣⌣) *a.* ㉔ peu amical, désobligeant.

Un-friede (ᵟ⊥⌣) *m* ⑬, ~n *m* ㊵b. (beide sans *pl.*) discorde *f*, (Zwist) dissension *f*, (Mißhelligkeit) mésintelligence *f*, (Un-einigkeit) désunion *f*; mit J-m in ~n leben, oft: ne pas s'accorder (ou être brouillé) avec q.; ~n säen semer la discorde; J. in ~n setzen (Uhland) brouiller q.; mit J-m zu ~n (auch Unfried) werden (G.) commencer à se quereller avec q.; ~n zwischen Freunden stiften brouiller des amis; *prv.* v. Friede 2. [tise-querelle.

Un-frieden-stifter (ᵟ⊥⌣,ᵟ⌣) *m* ㊵a. at-

un-friedlich (ᵟ⊥⌣) *a.* ㉔ peu pacifique, *pfort* querelleur, batailleur; ~ mit ea. leben vivre en désaccord, vivre mal ensemble.

Un-friedlichkeit (ᵟ⊥⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* humeur querelleuse. [ne se réjouit pas de qc.

un-froh (ᵟ⊥) *a.* ㉔ e-r Sache (*gé.*) ~ qui

un-fromm, fast † (ᵟ⌣́) *a.* ㉔ qui manque de piété.

un-fruchtbar (ᵟ⌣́–) *a.* ㉔: a) (wenig Frucht bringend) non fertile, ⚒ infertile, wegen mangelnder Befruchtung: non fécond, ⚒ infécond (auch *fig.* vom Geiste), (gar keine Frucht bringend) stérile; ~er Boden sol *m* aride ou ingrat; ~ machen, bisweilen: défertiliser, stériliser; v. Strecke 2; *fig.* dies Wort ist nicht auf ~en Boden gefallen, bisw. ce propos n'est pas tombé à terre; b) von Frauen: stérile, frappée de stérilité; von Thieren und Pflanzen: infécond; v. Hausthieren: stérile, P bréhaigne; c) (fruchtlos) infructueux, sans fruit, (keinen Nutzen bringend) improductif; ⊖ Bergbau: das U~e la roche stérile.

Un-fruchtbarkeit (ᵟ⌣́––) *f* ㊾ sans *pl.* 1. analog „un-fruchtbar". zB. infertilité; infécondité; stérilité. — 2. Bsd. Fall: weibliche ~: ⚲ auch atecnie, atocie.

Un-fug (ᵟ⊥) *m* ㊳ sans *pl.* 1. = Un-recht. 2. (ungebührliches Treiben) désordre, (Muthwille, Frevel) excès; (ärgerlicher Auftritt) esclandre, scandale.

un-füglich ⚒ (ᵟ⊥⌣) *a.* ㉔, **Un-füglichkeit** (ᵟ⊥⌣–) *f* ㊾ = un-ziemlich &c.

un-fügsam (ᵟ⊥–) *a.* ㉔ peu accommodant, indocile, *pfort* récalcitrant, rétif.

un-fühlbar (ᵟ⊥–) *a.* ㉔ impalpable, ⚲ phys. intactile.

Un-fühlbarkeit (ᵟ⊥––) *f* ㊾ sans *pl.* impalpabilité, ⚲ phys. auch: intactilité.

un-fühlend (ᵟ⊥⌣) *a.* ㉔ (G.) = gefühl-los.

un-fürstlich (ᵟ⌣́⌣) *a.* ㉔ peu digne (ou indigne) d'un prince.

...ung (...ᵟ) **Anhänge-sylbe** (suffixe) dient 1. zur Bildung v. abstrakten *s/f.* aus transitiven oder reflexi'ven, selten intransitiven verbes u. hat: a) die Bedeutung des substantivirten *inf.*, kann jedoch nicht *abs.* gebraucht werden wie dieser (sert à former de verbes transitifs ou réfléchis, rarement de verbes neutres, des substantifs abstraits de genre féminin et exprimant l'action marquée par le verbe de la même manière que l'infinitif employé substantivement, cependant le *s/f.* ne s'emploie pas dans un sens absolu comme l'*inf.*), zB. entdecken découvrir; **das Entdecken** u. **die Entdeckung** Amerika's la découverte de l'Amérique; aber nur: sein Hang zum Entdecken son penchant aux découvertes; sich bewegen se mouvoir, **Bewegung** *f* mouvement *m*; gähren fermenter, **Gährung** fermentation; b) bz. das aus der Thätigkeit des v. Hervorgegangene (résultat ou effet de l'action du verbe), zB. zeichnen dessiner, **die Zeichnung** le dessin. 2. zur Bildung von *s. coll.* aus Haupt- und Eigenschaftswörtern (sert à former des substantifs d'un sens collectif à l'aide de substantifs et d'adjectifs), zB. Holz bois, **Holzung** *f* district *m* boisé, bocage *m*, forêt; fest fort, **Festung** *f* forteresse. [courtois, ⚒ discourtois.

un-galant (ᵟ⌣⌣́) *a.* ㉔ peu galant, non

un-gangbar (ᵟ⌣́–) *a.* ㉔ 1. von Wegen: impraticable (pour les piétons); (wenig betreten) peu fréquenté. 2. a) (ungewöhnlich) ~es Wort mot *m* non (ou peu) usité; b) ● von Münzen: (nicht Kurs habend) qui n'a point de cours, incourant; von Waaren: hors de vente.

Un-gangbarkeit (ᵟ⌣́––) *f* ㊾ sans *pl.* état *m* impraticable.

un-ganz ⊖ (ᵟ⌣́) *a.* ㉔ v. Eisen, Stahl &c. (rissig) pailleux, cendreux; ~e (klang-lose) Münz-platte flan *m* cendreux.

un-gar (ᵟ⊥) *a.* ㉔ qui n'est pas assez cuit, à demi cru; U~es im Braten de l'incuit *m*; *fig.* prov. ~e (un-klare) Verhältnisse situation *f/sg.* embrouillée; ⊖ Gerberei: ~e Stelle im gegerbten Fell crudité *f*, corne *f* de cuir; Kalkbrennerei, Bau-wesen: ~e Stücke Kalk biscuits *m/pl.*

Ungar (⌣́⌣) [grch. Ungros vom slav. Ugr] *m* ㊸c., ~in *f* ㊾ Hongrois(e *f*) *m.*

Ungar-... (ᵟ⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „Ungarn", zB. ~land *n* = Ungarn; ~wein *m* vin de Hongrie.

ungarisch (⌣́⌣⌣) [Ungar] *a.* ㉔ hongrois; ~er Sattel selle *f* à la hongroise ou à la hussarde; die ~e Sprache, das U~e, U~ *n* inv. la langue hongroise, le hongrois; ~es Wasser eau *f* de la reine de Hongrie; ⊖ Gerberei: Leder ~ bereiten hongroyer ...

Ungarisch-Leder-Bereiter ⊖ (ᵟ⌣⌣,⊥⌣,⌣⊥⌣) *m* ㊵a. hongroyeur.

Ungarn (⌣́⌣) *npr.n.* ㊻ géogr. la Hongrie.

un-gastfrei (ᵟ⌣́–), **un-gastlich** (ᵟ⌣́⌣), beide: *a.* ㉔ inhospitalier.

Un-gastlichkeit (ᵟ⌣́⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* inhospitalier de ..., bisw. inhospitalité.

un-gattig provS. (ᵟ⌣́⌣) *a.* ㉔ = ledig 3.

un-geachtet (ᵟ⌣⌣́⌣) I. *a.* ㉔ peu estimé, peu considéré, sans considération. — II. *prp.* (mit *gé.* oder *dat.*, † mit *ac.*, vor- od. nach-stehend) malgré, nonobstant, *pfort* au mépris de ...; ~ der Dunkelheit, od. der Dunkelheit ~ malgré l'obscurité; Dessen ~ malgré cela. (nichtsdestoweniger) néanmoins, toutefois; dessen ~ ist er ein Ehrenmann, bisw. toujours est-il vrai (de dire) qu'il est ... — III. *cj.* ~, † ~ daß ... quoique, bien que, bisw. malgré que (alle mit *subj.*).

un-geackert (ᵟ⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ non labouré, illabouré. [flügeln): ⚲ anervé.

un-geadert (ᵟ⌣⊥⌣) *a.* ㉔ zo. (von Insekten-

un-geahndet (ᵟ⌣⊥⌣) *a.* ㉔ impuni, *adv.* impunément, sans être vengé; Das wird nicht ~ bleiben, oft: cela ne se passera pas ainsi.

un-geahnt (ᵟ⌣⊥) *a.* ㉔ dont on ne s'est pas douté; ~es Glück bonheur *m* inespéré.

un-geb. *abr.* für un-gebunden (v. ds).

un-gebahnt (ᵟ⌣⊥) *a.* ㉔ non frayé, (ungangbar, un-fahrbar) impraticable.

un-gebändigt (ᵟ⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ non dompté, bisw. indompté (auch *s/m.* U~e(r)).

un-gebaut (ᵟ⌣⊥) *a.* ㉔ 1. non bâti; das Haus blieb ~ ... ne fut pas bâtie. 2. agr. non labouré, inculte; ~es Land, oft: terre *f* en friche.

Un-geberde (ᵟ⌣⊥⌣) *f* ㊺ (unfeine Geberde) manières *pl.* rudes ou grossières; (verzerrte Geberde) grimace.

un-geberdig (ᵟ⌣⊥⌣) *a.* ㉔ 1. = un-manierlich. 2. (sich widersetzend) rebelle, mutin; sich ~ stellen, ~ werden se montrer récalcitrant, faire le mutin, F regimber, (wild auffahren) s'emporter.

un-gebeten (ᵟ⌣⊥⌣) *a.* ㉔ 1. non invité, sans avoir été prié ou invité; ~er Gast intrus *m*, (Schmarotzer) pique-assiettes *m*, (lästiger, aufdringlicher Mensch) importun *m*, fâcheux

m. **2.** (ohne darum gebeten zu sein) sans en être prié, de son propre chef ou mouvement; *prv.* wer ~ kommt, geht ungedankt davon service offert n'agrée guère.

un-gebeugt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ qui n'a pas été fléchi, non abattu, non découragé.

Un-gebeugt-heit (⏑⏑⊥⏑) *f* ㊾ sans *pl.* fait *m* de ne pas être abattu, courage *m* indomptable, fermeté.

un-gebildet (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ inculte, sans culture, (ohne Schul-bildung) sans éducation, sans instruction, (un-gelehrt) illettré, (un-zivilisirt) non civilisé, *pfort* barbare, (roh, ungeschliffen) grossier. [désapprouvé.

un-gebilligt (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ non approuvé,

un-geblättert (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ (G.) etwa: qu'on ne feuillète pas.

un-gebleicht ⊕ (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ qui n'est pas blanchi; ~e Leinwand toile *f* écrue.

un-geblümt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ v. Stoffen: sans fleurs, uni.

un-gebogen (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ non courbé.

Un-gebogenheit (⏑⏑⊥⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* forme non (re)courbée, bsd. ⚘ inflexuosité.

un-geboren (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas né; noch ~, oft: encore à naître; ~e (menschliche) Frucht: (vom dritten Monate ab) ⚕ fœtus *m*, (bis zum dritten Monate) ⚕ embryon *m*.

un-gebrannt ⊕ (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ von Backsteinen *rc.*: cru; F *co.* ~e Asche (Prügel) gros bâton *m*, P gourdin *m*.

un-gebräuchlich (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ inusité, hors d'usage, (ungewöhnlich) insolite.

Un-gebräuchlichkeit (⏑⏑⊥⏑⏑) *f* ㊾ caractère *m* inusité de ..., usage *m* rare ou peu fréquent (de qc.), rareté.

un-gebraucht (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ qui n'a pas encore servi, tout neuf; noch ~es Pferd cheval *m* neuf; noch ~es Schwert, bisw. *co.* épée *f* vierge.

un-gebrochen (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas brisé; *fig.* intact, non abattu.

Un-gebrochen-sein (⏑⏑⊥⏑⊥) *n* ㊵b. sans *pl.* fait *m* de ne pas être brisé ou abattu; mit dem ~ prunken se vanter de la conservation de ses forces.

Un-gebühr (⏑⏑⊥) *f* ㊾ inconvenance, (Ungerechtigkeit) injustice, (Mißbrauch) abus *m*, (Überschreitung des Gebührenden) excès *m*; zur ~ abusivement, weitS. à l'excès, plus que de raison.

un-gebührend, un-gebührlich, beide: (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ indu, *adv.* indûment, (un-recht) injuste, (un-schicklich) peu convenant, inconvenant, *pfort* indécent, malhonnête; (un-gehörig) incongru, (un-gezogen) impertinent, (maßlos) peu mesuré; er benahm sich sehr ~ il se conduisit fort malhonnêtement ou d'une manière fort inconvenante ou impertinente; ~e Forderung demande *f* indue; zu ~er Zeit à une heure indue.

Un-gebührlichkeit (⏑⏑⊥⏑⏑) *f* ㊾ caractère *m* inconvenant, chose (ou action) inconvenante, inconvenance, *pfort* indécence.

un-gebunden (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas lié ou attaché. **2.** (*abr.* un-geb.) von Büchern: = un-eingebunden. **3.** ~e Rede, ~e Schreib-art = Pro'sa. **4.** *fig.* (frei) libre, (locker) relâché, (ausschweifend) dissolu, libertin; ein ~es Leben führen mener une vie dissolue; ~e Phantasi'e imagination *f* dévergondée.

Un-gebundenheit (⏑⏑⊥⏑⏑) *f* ㊾ absence de gêne, laisser-aller *m*, (Freiheit) liberté, (Ausgelassenheit) licence, *pfort* dissolution; ~ der Einbildung, des Geistes, der Feder, bisw. libertinage *m* de l'imagination, ...; ~ der Zunge intempérance de langue.

Un-geburt (⏑⏑⊥) *f* ㊾ = un-geborene (v. ds) Frucht.

un-gedankt ↘ (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ sans avoir été remercié, sans remerciment; *prv.* v. ungebeten 2.

un-gedeckt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas couvert; der Tisch ist noch ~ le couvert n'est pas ... mis. **2.** (ohne Schutz) découvert, sans abri, ~ gegen Wind u. Wetter non abrité; ⚔ (dem feindlichen Feuer ausgesetzt) und Schach-spiel: (*adv.* à) découvert. **3.** ✱ (ohne Deckung) à découvert; ~e Ausgaben découvert *m*.

Un-gedeihen ⚕ (⏑⏑⊥⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* (tuberkulö'se Ent-artung der Gekröse-drüsen) carreau *m* (atrophie *f* ou phthisie *f*) mésentérique.

un-gedeihlich (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ qui ne profite pas, peu profitable; (nicht nahrhaft) peu nourrissant, peu nutritif.

un-gedreht (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ non tordu; ✱ ~e Seide soie *f* floche.

un-gedruckt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ non imprimé; noch ~, oft: en manuscrit; (noch nicht im Drucke herausgegeben) inédit.

Un-geduld (⏑⏑⊥) *f* ㊾ sans *pl.* **1.** impatience; mit ~ avec impatience, impatiemment; vor ~ fast vergehen mourir (ou F griller) d'impatience, sécher sur pied; *path.* ~ der Kranken, bisw.: ⚕ dysthésie. **2.** (Person) impatient *m*, impatiente *f*.

un-geduldig (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ **1.** meist: impatient (a. *s/m.* U~e(r), *adv.* impatiemment, avec impatience; J. ~ machen impatienter q., faire perdre patience à q.; ~ werden s'impatienter, perdre patience; er wird leicht ~ il perd facilement patience, l'impatience le prend vite; ~ auf etwas warten être impatient de qc.; nur ~ sein Joch tragen: *st.s.* être impatient du joug; ich bin ~, ihm zu folgen je suis impatient de le ... — **2.** Bsd. Fälle: J. im höchsten Grade ~ machen, bisw.: F causer (ou donner) des crispations à q., crisper (les nerfs à) q. [sans engrais.

un-gedüngt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ non engraissé,

un-ge-ebnet (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas aplani, non aplani.

un-ge-ehrt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ qui n'est pas honoré; *adv.* sans honneur.

un-ge-eignet (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ impropre (zu et. à qc.), inapte, (un-zeitig) inopportun.

Un-ge-eignet-heit (⏑⏑⊥⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* impropriété (zu et. à qc.), inaptitude.

un-gefähr (⏑⏑⊥) I. *adv.* **1.** à peu près, environ; (annähernd geltend) approximativement, approchant, plus ou moins; Das war es ~, was er mir sagte voilà à peu (de chose) près ce qu'il ...; vor ~ 20 Jahren il y a environ (ou quelque) 20 ans, il y a une vingtaine d'années; es ist ~ 8 Tage her, bisw. il y a quelque chose comme huit jours; ~ soviel als ..., bisw.: F la valeur de ... **2.** † = von U~ (v. III.). — II. *a.* ㉔ **1.** (zufällig) fortuit, accidentel, *adv.* par hasard. **2.** (nur annähernd geltend) approximatif, z.B. ~e Abschätzung estimation *f* approximative; e-e ~e Bestimmung (oder Angabe) genügt, bisw. l'à peu près suffit. — III. U~ *n* ㊿ sans *pl.* (Zufall) hasard *m*; von U~ par hasard, fortuitement.

un-gefährdet (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ sans danger, sans avoir rien à craindre.

un-gefährlich (⏑⏑⊥⏑) I. *a.* ㉔ non dangereux, qui n'offre pas de danger; für Damen ~er Mann, oft: homme sans conséquence; ⚓ zum Landen ~ (v. e-r Küste) sain (et net). — II. † *adv.* = von Un-gefähr (v. ds III.).

un-gefällig (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ **1.** peu complaisant, sans complaisance, *pfort* désobligeant. **2.** (kein Gefallen erregend) déplaisant, désagréable.

Un-gefälligkeit (⏑⏑⊥⏑⏑) *f* ㊾ **1.** manque *m* de complaisance, *pfort* désobligeance. **2.** caractère *m* désagréable. [tit: en placard.

un-gefalzt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ non plié; Diploma-

un-gefälscht (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ = un-verfälscht.

un-gefärbt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ qui n'est pas teint, non teint, ⚕ incolore; ~e Seide soie *f* écrue; ⊕ Tuch aus ~er Wolle drap *m* beige; *fig.* (ungeschminkt, natürlich) non fardé, naturel, *pfort* sincère. [non monté.

un-gefaßt ⊕ (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ Juwelier-kunst:

un-gefault (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ non pourri; ⊕ Papierfabrikation: ~es Zeug pâte *f* verte.

un-gefeilt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ non limé, illimé.

un-gefesselt (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ déchaîné.

un-gefettet ⊕ (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ dégraissé.

un-gefiedert (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas de plumes, sans plumes.

un-gefirnißt ⊕ (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ non vernissé, sans vernis, ↘ invernissé.

un-gefleckt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ qui n'est pas tacheté, ⚕ immaculé. [inflotté ou neuf.

un-geflößt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ ~es Holz bois *m*

un-geflügelt (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ sans ailes, zo.: ⚕ inailé, aptère; ~e Insekten mit zwei Fühlern: ⚕ aptérodicères *m/pl.*; ~e Insekten mit Kiefern: ⚕ gnathaptères *m/pl.*; Entstehen der ~en Insekten ohne Metamorpho'se: ⚕ amétamorphose *f*. [sans avoir combattu.

un-gefochten ↘ (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ bisw. aktivisch:

un-gefordert (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ **1.** sans avoir été demandé ou exigé, non exigé, *adv.* spontanément. **2.** non provoqué (en duel), non

un-geformt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ informe. [défié.

un-gefragt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ sans avoir été questionné. [congélable.

un-gefrierbar (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ phys.: ⚕ in-

un-gefroren (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ phys.: ⚕ incongelé. [sans avoir déjeuné, bisw. à jeun.

un-gefrühstückt F (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ aktivisch

un-gefüge, un-gefügig, beide: (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ peu souple ou pliant; von Personen: peu accommodant, intraitable, auch von Sachen bisw.: rétif.

un-gefugt ⊕ (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ sans joint.

un-gefühlt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ non senti, inéprouvé. [introuvé.

un-gefunden (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ non trouvé,

un-gefüttert (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ **1.** non doublé, sans doublure. **2.** meist: **un-gefuttert** von Pferden: (ohne zu fressen bekommen zu haben) sans avoir mangé (vgl. auch: futtern I. 2).

un-gegerbt ⊕ (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ von den Fellen: non corroyé ou passé, cru.

un-gegessen (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ **1.** non mangé. **2.** F aktivisch: sans avoir mangé, à jeun; ~ zu Bette gehen se coucher sans souper.

un-gegliedert (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ (nicht abgetrennt) non cloisonné; ⚘, zo. sans membres, inarticulé.

un-gegohren (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas fermenté, non fermenté; ~er Wein vin *m* bourru.

un-gegönnt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ envié; *prv.* ~es Brot gedeiht am besten pour être envié on n'en est pas moins à son aise.

un-gegründet (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ mal fondé, sans (ou dénué de) fondement, (eingebildet) chimérique, (falsch) faux.

un-gehalten (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ **1.** qui n'a pas été tenu ou rempli. **2.** (unwillig) mécontent, fâché, (ärgerlich) dépité, *pfort* indigné; auf J. ~ sein être piqué contre q.; über et. ~ sein être fâché de qc.; über et. ~ w. se fâcher (ou s'indigner) de qc.; er wird wegen des langen Wartens ~ werden il se lassera d'attendre si longtemps.

Un-gehaltenheit (⏑⏑⊥⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* dépit *m*, indignation. [encore pendu.

un-gehangen (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas

un-gehärtet ⊕ (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ non durci; ~er Stahl acier *m* non trempé. [profane.

un-geheiligt (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ non sanctifié,

un-geheißen (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ sans avoir reçu d'ordre, sans qu'on l'eût ordonné ou commandé, (eigenwillig) volontairement, spontanément, de son chef.

un-geheizt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ non (ou qui n'est pas) chauffé, froid.

un-gehemmt (⏑⏑⊥) *a.* ㉔ qui n'est pas entravé, *adv.* sans entraves, sans obstacles; ~ in s-n Bewegungen libre, *adv.* en liberté.

un-geheuchelt (⏑⏑⊥⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas feint, sans feinte, (auf-richtig) sincère.

un-geheuer I. *a.* ㉔ **1.** (⊥⏑⏑) monstrueux, prodigieux; (gewaltig, außer-ordentlich) énorme, (riesig groß) colossal; (un-ermeßlich) vaste, immense, (erstaunlich) étonnant, (erschrecklich) effrayant, (gräßlich) affreux, (un-erhört) inouï; ~e Menge, oft: infinité *f*; ~e Preise prix *m/pl.* exorbitants ou fous; ~e Stärke, ~er Umfang énormité *f*; ~ viel verdienen gagner énormément d'argent ou F un argent fou; das U~e z.B. dieses Krieges le caractère

monstrueux de ... 2. (◡◡ˊ◡) (sehr unheimlich) où il ne fait pas bon, (wo es spukt) où il revient des esprits; der Ort ist ~ ... n'est pas sûr ou est lugubre. — II. **U~** (nur ◡◡ˊ◡) n ㊵a. monstre *m*.

un-geheuerlich (◡◡ˊ◡◡ und ◡◡ˊ◡◡) *a.* ㉔ monstrueux; v. un-geheuer I. 1 und 2.

Un-geheuerlichkeit (◡◡ˊ◡◡–) *f* ㊹ caractère *m* monstrueux, monstruosité, bisw. énormité. [hemmt.

un-gehindert (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ = un-ge-

un-gehobelt (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ non raboté, brut; *fig.* grossier, rustique; ~er Mensch rustre *m*, ours *m* (mal léché).

un-gehofft (◡◡ˊ) *a.* ㉔ inespéré.

un-gehörig (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ indu, qui ne convient pas, (un-schicklich) inconvenant, (unpassend, auch un-höflich) incongru, *adv.* indûment, hors de (ou mal à) propos; sich ganz ~ benehmen, oft: commettre des incongruités; zu ~er Zeit à une heure indue.

Un-gehörigkeit (◡◡ˊ◡–) *f* ㊹ inconvenance, incongruité; (Regelwidrigkeit) irrégularité. [☞ inerme.

un-gehörnt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ sans cornes, zo.

un-gehorsam (◡◡ˊ–) I. *a.* ㉔ désobéissant, *mfort* indocile, (zucht-los) indiscipliné, ⚔ insoumis; drt. qui fait défaut, défaillant, Kirchenrecht: contumax; J-m ~ sein ne pas obéir à q., drt. faire défaut; J-m ~ werden ne plus obéir à q.; ~e Handlung acte *m* d'insubordination, désobéissance *f*. — II. **U~** *m* ㊳ sans *pl.* 1. analog ~ I.: désobéissance *f* (gegen das Gesetz à la loi), inobéissance *f*; insubordination *f*, ⚔ insoumission *f*; contumace *f*; ich dulde keinen U~! bisw. je ne veux pas être désobéi! — 2. Bsd. Fall: Reitkunst: U~ des Pferdes résistance *f* ...

Ungehorsams-... (◡◡ˊ–...) in Zsg. mit s. analog „Un-gehorsam", zB. ~**strafe** *f* peine d'insubordination.

un-gehört (◡◡ˊ) *a.* ㉔ sans être (ou avoir été) entendu, non entendu; J. ~ verurtheilen condamner q. sans l'avoir entendu; ⌒ = un-erhört.

un-gehudelt F (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ sans être tracassé ou vexé; lassen Sie mich ~! laissez-moi en repos!

Un-geist (◡ˊ) *m* ㉗ mauvais esprit.

un-geistig (◡ˊ◡) *a.* ㉔ non spirituel, matériel; von Getränken: non spiritueux.

un-geistlich (◡ˊ◡) *a.* ㉔ 1. (nicht auf Gottesverehrung bezüglich) non spirituel, *pfort* mondain, profane. 2. (nicht zum Stande der Geistlichen gehörig) non ecclésiastique, laïque. 3. (eines Geistlichen unwürdig) peu digne d'un ecclésiastique. [⊖ von der Wolle: non cardé.

un-gekämmt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ non peigné;

un-gekannt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ inconnu (von J-m à, bisw. de q.).

un-gekaut (◡◡ˊ) *a.* ㉔ non mâché.

un-geklagt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ etwa: sans s'en plaindre.

un-geklärt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ non clarifié.

un-gekleidet (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ 1. qui n'est pas vêtu, peu vêtu, (ausgekleidet) déshabillé, (nackt) nu. 2. = un-angekleidet. [libre.

un-geknechtet (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ non asservi,

un-gekocht (◡◡ˊ) *a.* ㉔ non cuit, cru.

Un-gekocht-sein (◡◡ˊ.ˊ) *n* ㊵b. sans *pl.* état *m* de crudité, ☞ inocction *f*.

un-gekränkt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ sans être mortifié ou lésé, sans être troublé, *adv.* en paix; ~ an meinen Rechten sans préjudice de mes droits.

un-gekünstelt (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ sans art, sans affectation, ⌒ inaffecté, (ungesucht) sans recherche, (einfach) simple, (natürlich) naturel, naïf, (wahr) vrai, (offen) franc.

Un-gekünstelt-heit (◡◡ˊ◡–) *f* ㊹ sans *pl.* air *m* inaffecté, absence d'affectation, naïveté.

un-geladen (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ 1. von Schußwaffen: non chargé. 2. = un-gebeten 1; *prv.* ~ geht man nicht zur Hochzeit on ne va point aux noces sans prier (eigentlich: sans avoir été prié).

un-geläutert (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ non purifié, non affiné ou raffiné, brut.

Un-geld prov. (◡ˊ) *n* ㉗ argent *m* que l'on paye à regret, sans en reconnaître l'obligation; bsd.: a) (Abgabe) impôt *m*, engS. = Acci'se 1; b) ⊖ Bergbau: déduction *f* du salaire pour accessoires; c) ⚓ menue avarie *f*, chapeau *m* et autres frais.

un-geleckt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ qui n'est pas léché, *fig.* ~er Bär (ungehobelter Mensch) ours *m* mal léché. [etwa: impolitesse.

Un-geleckt-heit (◡◡ˊ–) *f* ㊹ sans *pl.* *fig.*

un-gelegen (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ 1. inopportun, incommode, *pfort* importun, (un-gehörig) indu; *adv.* mal à propos, à contre-temps, d'une manière inopportune; v. auch: kommen I. 5b. 2. ⌒ örtlich: mal situé.

Un-gelegenheit (◡◡ˊ◡–) *f* ㊹ inopportunité, incommodité, (Verlegenheit) embarras *m*, (Störung) dérangement *m*, (Un-annehmlichkeit) désagrément *m*, ennui *m*; J-m ~en machen causer de l'embarras à q., incommoder (déranger ou *pfort* molester) q.; sich ~en machen, sich in ~ setzen se mettre dans l'embarras; machen Sie sich (um) meinetwegen keine U~en ne vous dérangez pas à cause de moi; durch et. ~ leiden, bisw. se trouver mal de qc.

un-gelegt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ non posé, v. Eiern: non pondu; *fig.* ~e Eier affaires *f/pl.* pas encore décidées; *prv.* sich um ~e Eier kümmern, bisw. faire le collier au veau avant qu'il soit né (v. auch: Ei 2a).

un-gelehrig (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ 1. qui apprend difficilement, qui a peu de facilité, *pfort* peu intelligent. 2. (schwer zu unterrichten, zu regieren) indocile; von Thieren, auch: difficile à dresser.

Un-gelehrigkeit (◡◡ˊ◡–) *f* ㊹ sans *pl.* 1. peu *m* de facilité (pour apprendre), manque *m* d'intelligence. 2. indocilité.

un-gelehrt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ sans érudition, illettré, ⌒ inérudit.

Un-gelehrt-heit (◡◡ˊ–) *f* ㊹ sans *pl.* manque *m* d'érudition, weitS. ignorance.

un-geleimt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ non collé; ⊖ ~es Papier papier *m* fluant ou sans colle, papier joseph.

un-gelenk (◡◡ˊ) *a.* ㉔ peu souple ou flexible, (steif) raide, tout d'une pièce; *fig.* (linkisch) gauche, (ungeschickt) maladroit: J-m sein ~es Wesen abgewöhnen, oft: dégourdir (ou dégrossir) q.

Un-gelenkheit (◡◡ˊ–) *f* ㊹ sans *pl.* analog „un-gelenk", zB. manque *m* de souplesse; raideur; gaucherie, maladresse.

un-gelesen (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ qui n'a pas été lu; einen Brief ~ zurückgeben rendre une lettre sans l'avoir lue.

un-gelogen (◡◡ˊ◡) *advl* sans mentir, à ne point mentir, bisw. vraiment; F co. ich will es ~ sein lassen je n'en veux pas parler.

un-gelöscht (◡◡ˊ) *a.* ㉔ non éteint; ⊖ Bau-wesen: ~er Kalk chaux *f* vive.

un-gelöst (◡◡ˊ) *a.* ㉔ non résolu; die Frage bleibt noch ~ la question reste entière.

Un-gemach (◡◡ˊ) *n* ㊳ sans *pl.* incommodité *f*, (übel) mal *m*, besser: *pl.* maux, (Übelstände) inconvénients *m/pl.*, (Un-annehmlichkeiten) désagréments *m/pl.*, (Unbehagen) malaise *m*, (Mühseligkeiten) fatigues *f/pl.*, (Unglücksfälle) revers *m/pl.*; alles ~ des Krieges tous les maux ...; ~ der Jahreszeiten, der Witterung injures *f/pl.* des saisons, du temps, vom Wetter auch: intempérie *f*.

un-gemächlich (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ incommode, malaisé, *adv.* mal à l'aise.

Un-gemächlichkeit (◡◡ˊ◡–) *f* ㊹ incommodité; ~en *pl.* = Un-gelegenheiten; auch = Un-gemach.

un-gemahnt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ sans avoir été sommé (de payer), sans (ou avant) sommation.

un-gemäß ⌒ (◡◡ˊ) *a.* ㉔ = un-mäßig; mit ~em Hasse (Zwingli) avec une haine excessive. [maigre.

un-gemästet (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ non engraissé,

un-gemein *a.* ㉔ 1. (◡◡ˊ) peu commun. 2. (ˊ◡ˊ) (außergewöhnlich) extraordinaire, singulier, (erstaunlich, gewaltig) prodigieux, (unendlich) infini; oft als *adv.* zur Bezeichnung eines hohen Grades, zB. er war ~ bewegt ... profondément (ou singulièrement) ému, ... dans une grande agitation; ~ liebenswürdig extrêmement aimable.

un-gemeldet (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ sans être (ou sans avoir été) annoncé; (nicht erwähnt) non mentionné, passé sous silence.

un-gemengt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ = un-gemischt.

un-gemessen (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ non mesuré; (durch kein Maß beschränkt) démesuré, illimité, sans bornes; (un-ermeßlich) immense; (kein Maß haltend) immodéré, excessif, *adv.* à l'excès, outre mesure; (unpassend) inconvenant; ~e Gier avidité *f* excessive; ~er Stolz, bisw. orgueil *m* satanique; Lehns-wesen: ~e Frohndienste corvées *f/pl.* indéterminées.

Un-gemessenheit (◡◡ˊ◡–) *f* ㊹ 1. (sans *pl.*) manque *m* de mesure ou de convenance. 2. (avec *pl.*: etwas Ungemessenes) ~en *pl.* excès *m*, *mfort* inconvenances.

un-gemildert (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ qui n'a pas été adouci ou mitigé; J-m et. ~ mittheilen F ... sans dorer la pilule; drt. ~e Strafe peine *f* incommuée.

un-gemischt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ qui n'a pas été mêlé; (ohne fremde Bei-mischung) sans mélange, pur; von nicht geschmiertem Weine: non frelaté.

un-gemünzt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ non monnayé; ~es Gold or *m* en lingots ou en barres.

un-gemustert ⊖ (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ von Leinenzeug 2c.: non ouvré; ~e Tisch-leinwand linge *m* uni ou plain.

un-gemüthlich (◡◡ˊ–) *a.* ㉔ v. e-m Orte: où l'on ne se sent pas à l'aise, peu confortable; von Personen: peu sympathique; ~er Mensch homme désagréable (vgl. ge-müthlich).

Un-gemüthlichkeit (◡◡ˊ◡–) *f* ㊹ sans *pl.* manque *m* de confort ou d'agrément, von Personen: caractère *m* désagréable.

un-genannt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ qui n'a pas été (ou qui ne s'est pas) nommé, anonyme (auch *s/m.* ~er Verfasser); (was noch keinen Namen bekommen hat) innom(m)é, sans nom; an. innominé; v. auch: un-benannt.

un-genarbt ⊖ (◡◡ˊ) *a.* ㉔ vom Leder: sans grainure; ~e Leder-stelle miroir *m*.

un-genau (◡◡ˊ) *a.* ㉔ inexact. [tude.

Un-genauigkeit (◡◡ˊ◡–) *f* ㊹ inexacti-

un-geneigt (◡◡ˊ) *a.* ㉔ 1. J-m ~ peu bienveillant (ou mal disposé) pour q., peu favorable à q. 2. (wenig Hang zu et. habend) peu disposé (zu et. à qc.).

Un-geneigt-heit (◡◡ˊ–) *f* ㊹ sans *pl.* dispositions *pl.* peu bienveillantes pour q., absence de goût pour qc. [Tuchfabr.: écru.

un-genetzt ⊖ (◡◡ˊ) *a.* ㉔ non mouillé;

un-geni(e)rt (◡j◡ˊ) *a.* ㉔ sans gêne, sans façon, *pfort* libre; ~er Mensch (un) sans-gêne; man fühlt sich in diesem Hause ganz ~ on est fort à son aise dans ...; ein sehr (oder zu) ~es Wesen h., oft: F avoir des airs dégagés.

Un-geni(e)rt-heit (◡j◡ˊ–) *f* ㊹ sans *pl.* sans-gêne *m*, sans-façon *m*, (gefällige Zwanglosigkeit) désinvolture; mit einer ~, welche ... avec un sans-façon qui ...

un-genießbar (◡◡ˊ–) *a.* ㉔ dont on ne peut jouir; bsd. qu'on ne peut manger ou boire, non mangeable; (nicht trinkbar) non potable; path. krankhafter Appeti't nach ~en Dingen: ☞ hétérorexie *f*; weitS. (schal, abgeschmackt) insipide, fade, *pfort* fastidieux; von Personen: F, oft: = un-ausstehlich.

Un-genießbarkeit (◡◡ˊ––) *f* ㊹ impossibilité de manger ou de boire qc.; *fig.* insipidité, fadeur. [poil, ras.

un-genoppt ⊖ (◡◡ˊ) *a.* ㉔ Tuchfabr.: sans

un-genossen (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ dont on n'a pas joui, qu'on n'a pas goûté; die Speisen ~ stehen lassen laisser les plats sans y toucher; *fig.* F Das soll ihm nicht ~ hingehen il le payera (vgl. un-gerächt).

un-genöthigt (◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ sans y être forcé ou contraint, non contraint; (aus freiem Willen) de bon gré.

un-genügend (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ insuffisant, peu satisfaisant; ~e Fähigkeit, (das) U~e, oft: insuffisance *f.*
un-genügsam (ᵕ∪ˊ–) *a.* ㉔ difficile à satisfaire, exigeant. [exigence.
Un-genügsamkeit (ᵕ∪ˊ––) *f* ㊾ sans *pl.*
un-genützt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ dont on n'a pas profité ou fait usage; den Augenblick ~ vorüber gehen lassen laisser passer ... sans en profiter ou tirer parti. [🌿 inauriculé.
un-geohrt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ sans oreilles, zo.:
un-geometrisch (ᵕgh-∪ˊ∪) *a.* ㉔ non géométrique.
un-geordnet (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ non rangé, sans ordre, *pfort* en désordre, confus; ⚔ ~es Fechten débandade *f.*
un-gepaart (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ non apparié, non accouplé; an. ~e Blut-ader: 🌿 (veine *f*) azygos *f*; ⚘ ~es Blättchen (foliole *f*) impaire *f* (vgl. paaren III).
un-gepachtet (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ inaffermé.
un-gepflegt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ ~(er Bart barbe *f*) inculte; ~er Garten, auch: ... non cultivé.
un-gepflückt (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ non cueilli.
un-gepflügt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ agr. non labouré, inculte, (brach) en friche.
un-gepfropft (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas bouché, sans bouchon. **2.** Gärtnerei: franc, non greffé.
un-geprägt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ = un-gemünzt.
un-geprahlt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ sans vanterie, sans se vanter. [sans apprêt.
un-gepreßt ⚙ (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ vom Tuche 2c.:
un-gepriesen (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ non (ou peu) loué, sans éloges.
un-geprüft (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ **1.** qui n'a pas été éprouvé, ⟍ inéprouvé. **2.** sans examen.
un-geprügelt (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ sans coups.
un-gepulvert (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ non pulvérisé.
un-geputzt (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ non nettoyé; ~e Lampe ... non arrangée; von der Toilette: sans parure, en déshabillé, en négligé.
Unger ⟍ (ˊ∪) *m* ㊷c. 2c. = Ungar 2c.
un-gerächt (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ non vengé, impuni, *adv.* impunément; Das soll nicht ~ bleiben j'en aurai (ou tirerai) vengeance.
un-g(e)rade (ᵕ(∪)ˊ∪) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas droit ou direct, *pfort* courbe. **2.** v. Zahlen: (nicht durch 2 ohne Rest theilbar) impair; v. ge-rade 8. **3.** provS. zehn 2c. Mark u. ~ (für 10½ Mark). **4.** = un-gehörig. **5.** ch. von den Enden des Gehörns: mal-semé, faux-marqué, zB. er hat vierzehn ~, es ist ein ~r Vierzehner sa tête porte quatorze malsemés.
un-gerad-zählig (ᵕ∪ˌ∪ˊ∪) *a.* ㉔ impair; zo. mit ~en Zehen: 🌿 impardactyle.
un-gerändert (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ sans bord, 🌿 immarginé.
un-gerathen (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ **1.** qui n'a pas bien réussi, qui a mal tourné; von Personen: dépravé; ~e Tochter fille *f* dénaturée ou dépravée. **2.** (nicht errathen) ~es Räthsel énigme *f* non devinée.
un-gerechnet (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ non compté, (nicht mit einbegriffen) non compris; unsere Mühe u. Kosten ~ sans compter notre peine et nos frais.
un-gerecht (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ injuste; äußerst ~, oft: inique; ~es Verfahren injustice *f*; ~ gegen J. sn faire une (ou des) injustice(s) à q.
Un-gerechtigkeit (ᵕ∪ᵕ∪–) *f* ㊾ injustice; schwere ~ iniquité. [tifié.
un-gerechtfertigt (ᵕ∪ᵕᵕ∪) *a.* ㉔ non jus-
un-geregelt (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ non réglé, (unordentlich) désordonné; ~e Einbildungskraft imagination *f* déréglée; ~ leben vivre dans le dérèglement.
un-gereimt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ **1.** non rimé; ~e Verse, oft: vers *m/pl.* blancs. **2.** *fig.* (absurd) absurde, extravagant, F saugrenu; Das ist ~, oft: F cela n'a ni rime ni raison, cela choque le bon sens; ~es Zeug reden: F divaguer.
Un-gereimt-heit (ᵕ∪ˊ–) *f* ㊾ **1.** absence de la rime ou de rimes. **2.** *fig.* absurdité, extravagance, (Albernheit) ineptie, sottise.

un-gerinnbar (ᵕ∪ᵕ–) *a.* ㉔ incoagulable.
un-gerippt ⚘ (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ énervé, sans nervures. [velours *m* frisé ou épinglé.
un-gerissen ⚙ (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ ~er Sammet
un-geritten (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ ~es Pferd ... qui n'a pas encore été monté, ... neuf.
un-gern (ᵕᵕ) *adv.* (v. gern; *cmpr.* bisw. ~er) à regret, à contre-cœur, (widerwillig) contre son (mon, &) gré, malgré soi (lui, moi, &), *pfort* avec répugnance; gern oder ~ bon gré, mal gré; et. (höchst) ~ thun, oft: faire qc. de mauvaise grâce ou avec peine, avoir de la répugnance pour qc., (faire qc. à son corps défendant, avoir qc. en aversion); er thut Alles ~, bisw. tout lui coûte; ~ an e-m Orte sein, oft: se déplaire en un lieu; ich sehe es ~, daß ... je vois avec déplaisir (ou de mauvais œil) que ..., je n'aime pas à voir que ... (*subj.*).
un-gerochen (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ = un-gerächt.
un-gerufen (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ non (ou sans être) appelé.
un-gerügt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ non blâmé ou relevé; ich kann nicht ~ lassen ... je ne puis m'empêcher de blâmer ...
un-gerührt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ **1.** non remué; et. ~ lassen ne pas toucher à qc. **2.** *fig.* (ohne Rührung) non attendri ou touché, sans émotion, *pfort* froid.
un-gerupft (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ non plumé, sans être plumé; *fig.* ~ davon kommen s'en tirer sans perte ou sans laisser de ses plumes.
un-gesagt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ qui n'a pas été dit, sans le dire; et. ~ lassen s'abstenir (ou se dispenser) de dire qc.; Das will ich ~ (sein) lassen je ne veux pas en parler; er möchte sein Wort gern ~ machen il voudrait retenir ce qu'il a dit.
un-gesalzen (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ non salé, frais; *fig.* sans sel, insipide, sans saveur; Das ist ~ und ungeschmalzen cela n'a ni goût ni moût (*fig.* und auch von Speisen; v. a. schmalzen I. 1).
un-gesattelt (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ non sellé, sans selle; auf ~em Pferde reiten monter à poil ou à cru.
un-gesättigt (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ non rassasié, *advt* sans avoir satisfait son appétit; *fig.* v. Leidenschaften: inassouvi; ⚙ vom Dampfe: non saturé, désaturé.
un-gesäuert (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ vom Brote 2c.: sans levain; ~es Brot der Juden, a. pain *m* azyme; Fest der ~en Brote fête *f* des azymes, les azymes *m/pl.*; bibl. u. rl. das ~e Brot des Elends le pain d'affliction.
un-gesäumt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ **1.** (ohne Saum) inourlé, sans ourlet; ⚙ Tischlerei: ~e Diele planche *f* flacheuse. **2.** (ohne Säumen, sofort) sans (plus de) délai, en toute diligence, *pfort* sur-le-champ.
un-geschädigt (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ sans avoir été lésé, indemne. [fen.
un-geschaffen (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ = un-erschaf-
un-geschält (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ non pelé, avec la peau ou l'écorce; ~e Gerste orge *m* non mondé. [inaffilé.
un-geschärft (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ non aiguisé,
un-geschätzt (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ non apprécié.
un-geschehen (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ non avenu; man kann Das nicht ~ machen on ne peut faire que cela n'ait pas eu lieu; was geschehen ist, kann man nicht ~ machen, oft: ce qui est fait est fait.
un-gescheidt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ peu sensé, *pfort* absurde, sot; er ist nicht ~ il ne manque pas d'esprit; et. U~es sagen ... une absurdité.
un-gescheut (ᵕ∪ˊ) *adv.* sans crainte, *advt* hardiment, tête levée; v. An-spruch 2.
un-geschichtet (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ **1.** ~es Holz ... non empilé. **2.** Geologie: v. massig; ~e Gebirgsmassen formations *f/pl.* plutoniennes.
un-geschichtlich (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ non historique, peu authentique, *pfort* contraire à l'histoire.
Un-geschick (ᵕ∪ᵕ) ㊳ I. *n* sans *pl.* maladresse *f.* — II. *m* (ungeschickte Person) maladroit; ~ läßt grüßen v. un-geschickt 1.

un-geschicklich ⟍ (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ **1.** = ungeschickt. **2.** = un-schicklich.
Un-geschicklichkeit (ᵕ∪ᵕ∪–) *f* ㊾ **1.** körperlich: maladresse, (linkisches Wesen) gaucherie. **2.** geistig: (Untüchtigkeit zu et.) inaptitude, inhabileté, (Un-erfahrenheit) impéritie.
un-geschickt (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ **1.** maladroit, (linkisch) gauche, emprunté; (geistig) ~ inhabile (zu et. à qc.); ~ zu et., auch: incapable de (ou impropre à) qc.; ~es Benehmen maladresse *f*, gaucherie *f*; ~e Haltung gaucherie *f* du maintien; ~er Mensch, ~e Person maladroit(e *f*) *m*, savate *f*, (der Alles zerbricht) brise-tout *m*; es ~ anfangen s'y prendre maladroitement ou gauchement; er ist nicht ~, oft: F il n'est pas manchot; ~ läßt grüßen! etwa: ah que vous êtes maladroit! **2.** (von plumper Form) disgracieux, maussade; ~es Buch billot *m*. [blâme.
un-geschimpft (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ (Lss.) sans
un-geschlacht (ᵕ∪ᵕ) [Ge-schlecht] *a.* ㉔ **1.** (rauh) rude, grossier, (ungesittet) sauvage, farouche, (roh) brutal, (täppisch) lourd(aud), rustre, F pataud; ~er Mensch lourdaud *m*, *pfort* brutal *m*, F ours *m* mal léché, pataud *m*. **2.** fast †: (nicht die gute Art habend) de mauvaise espèce.
Un-geschlacht-heit (ᵕ∪ᵕ–) *f* ㊾ analog „un-geschlacht 1", zB. rudesse, grossièreté; sauvagerie; brutalité.
un-geschlechtig (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔: 🌿 asexué.
un-geschlechtlich ⚘ (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ monogone.
un-geschliffen (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ **1.** von Messern 2c.: non affilé, non aiguisé; (nicht polirt) non poli, mat; von (Edel-)Steinen: non taillé, brut. **2.** *fig.* (unhöflich) impoli, (grob) grossier, brutal, F rustaud; ~, auf ~e Weise antworten répondre impoliment ou grossièrement; ~er Mensch homme *m* sans éducation, F malotru. [politesse, grossièreté.
Un-geschliffenheit (ᵕ∪ᵕ∪–) *f* ㊾ *fig.* im-
Un-geschmack ⟍ (ᵕ∪ᵕ) I. *m* ㉛ **1.** mauvais goût de l'eau, &. **2.** (Gefühl der Übelkeit im Munde) nausée *f*. **3.** = Ge-schmack-losigkeit a und b. — II. u~, auch u~t *a.* ㉔ de mauvais goût; *fig.* = ab-geschmackt.
un-geschmälert (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ sans diminution, non diminué, (ganz) plein et entier, (unversehrt) intact; ⚖ ~er Inhalt entier *m*; *advt* meine Rechte ~ sans préjudice de mes droits. [falzen.
un-geschmalzen (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ v. un-ge-
un-geschmeichelt (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ qui n'est pas flatté; ✱ ~e Proben échantillons *m/pl.* non choisis.
un-geschmeidig (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ peu souple ou flexible, *pfort* raide, dur, (nicht handlich) peu maniable.
Un-geschmeidigkeit (ᵕ∪ˊ∪–) *f* ㊾ manque *m* de souplesse, raideur (beide auch *fig.*).
un-geschminkt (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ non fardé, sans fard (beide auch *fig.*), *fig.* sans déguisement, vrai, *pfort* cru, (auf-richtig) sincère, franc; ~e Wahrheit vérité *f* pure ou sans fard.
Un-geschminkt-heit (ᵕ∪ᵕ–) *f* ㊾ absence de fard, *fig.* sincérité, crudité.
un-geschmückt (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ non paré, sans ornements, non décoré, *pfort* nu.
un-geschnitten (ᵕ∪ᵕ∪) *a.* ㉔ non coupé, non taillé; ⚙ ~er Sammt = ungerissener (v. ds) Sammt. [ture *f* laide, monstre *m*.
Un-geschöpf ⟍ (ᵕ∪ᵕ) *n* ㊸ (G.) etwa: créa-
un-geschoren *a.* ㉔ **1.** (ᵕ∪ˊ∪) qui n'est pas tondu ou rasé; ⚙ ~er Sammt velours *m* non ciselé. **2.** (ᵕ∪ˊ∪) *fig.* lassen Sie mich ~! laissez-moi tranquille!, F und P fichez-moi la paix!
un-geschraubt (ᵕ∪ˊ) *a.* ㉔ qui n'est pas vissé, & (v. schrauben), meist *fig.* non guindé, naturel.
un-geschrieben (ᵕ∪ˊ∪) *a.* ㉔ non écrit; ~es Recht, auch: droit *m* coutumier.
un-geschützt (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ non protégé; ~ gegen Wind u. Wetter inabrité.
un-geschwächt (ᵕ∪ᵕ) *a.* ㉔ qui n'est pas affaibli, non atténué; er ist noch ~ il jouit

de la plénitude de ses forces; ⊛ mit ~en Mitteln sans diminution de fonds.

un-geschwänzt (⌣⌣) *a.* (24) zo. sans queue, ⊘ écaudé, anoure; ~e Affen: ⊘ pithéciens *m/pl.*; ~e Repti'lien: ⊘ anoures *m/pl.*

Un-geschwänzt-heit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* manque *m* de queue, ⊘ anourie.

un-geschworen (⌣⌣⌣) *a.* (24) non juré, sans serment; *advt* ich glaube es Ihnen ~ je vous crois sur parole.

un-gesegnet (⌣⌣⌣) I. *a.* (24) non béni, sans avoir reçu la bénédiction; *fig.* F trollt Euch fort, oder Ihr kommt ~ die Treppe hinunter (Zschokke), *etwa*: ..., ou l'on vous fera descendre l'escalier quatre à quatre. — II. das U~e (24) (österr.) = Kind-bett-Fieber.

un-gesehen (⌣⌣⌣) *a.* (24) 1. sans être vu, inaperçu. 2. die Waare *rc.* ~ kaufen acheter la ... sans la voir ou sans l'avoir vue.

un-gesellig (⌣⌣⌣) *a.* (24) insociable, *pfort* sauvage, inabordable, (menschen-scheu) farouche; höchst ~, *bisw.* d'une extrême sauvagerie.

Un-geselligkeit (⌣⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* caractère *m* peu sociable de ..., insociabilité, *pfort* sauvagerie. [social.

un-gesellschaftlich (⌣⌣⌣⌣) *a.* (24) anti-

Un-gesetz ↘ (⌣⌣) *n* (38) (G.) anarchie *f* (mehr gbr. Gesetz-losigkeit).

un-gesetzlich (⌣⌣⌣) *a.* (24) contraire aux lois; *v.* Seiten Derer, die über die Gesetze zu wachen haben: illégal; (nicht auf das Gesetz oder Recht gegründet) illégitime.

Un-gesetzlichkeit (⌣⌣⌣–) *f* (49) analog „un-gesetzlich": caractère *m* illégal ou illégitime de ..., illégalité; illégitimité.

un-gesetz-mäßig (⌣⌣⌣⌣) *a.* (24) illégitime; *v.* auch un-gesetzlich. [légitimité.

Un-gesetz-mäßigkeit (⌣⌣⌣⌣–) *f* (49) il-

un-gesichert (⌣⌣⌣) *a.* (24) inassuré.

un-gesinnt provS. (⌣⌣) *a.* (24) sans qu'on y pense.

un-gesittet (⌣⌣⌣) *a.* (24) de mauvaises mœurs, sans mœurs; weitS. non civilisé, sauvage, *pfort* grossier, rude.

Un-gesittet-heit (⌣⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* grossièreté, rudesse.

un-gesotten (⌣⌣⌣) *a.* (24) non bouilli, cru.

un-gespalten (⌣⌣⌣) *a.* (24) sans fissure, *fig.* sans dissension.

un-gesponnen (⌣⌣⌣) *a.* (24) non filé, brut; ⊖ ~e Baumwolle coton *m* en laine.

un-gesprächig (⌣⌣⌣) *a.* (24) peu causeur, *pfort* taciturne, (mürrisch) bourru.

Un-gesprächigkeit (⌣⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* taciturnité.

un-gestalt (⌣⌣) I. *a.*, *a.* ~et (⌣⌣⌣), beide: (24) informe, difforme; *v. a.* miß-gestalt(et). — II. U~ *f* (49) 1. auch: U~heit (⌣⌣–) *f* (49) difformité, *pfort* monstruosité. 2. (ein ~es Wesen) être *m* difforme, *pfort* monstre *m.*

un-gestärkt (⌣⌣) *a.* (24) 1. non fortifié. 2. von der Wäsche *rc.*: non empesé.

un-gestempelt (⌣⌣⌣) *a.* (24) non timbré, non contrôlé; ~es Papi'er papier *m* libre ou mort.

un-gestielt (⌣⌣) *a.* (24) 1. von einem Hammer *rc.*: sans manche, & (analog „Stiel"). 2. ⚘ sans tige, ⊘ *v.* stiel-los; fast ~, auch: ⊘ subacaule; ~e Krone aigrette *f* sessile; (ohne Blatt-stiel) impétiolaire.

un-gestillt (⌣⌣) *a.* (24) non calmé, non apaisé, vom Durste: non étanché, non assouvi; von Leidenschaften: inassouvi.

un-gestört (⌣⌣) *a.* (24) qui n'est pas troublé ou dérangé; ~ im Besitze paisible, *adv.* en paix; (un-unterbrochen) non interrompu; ~es Glück bonheur *m* inaltérable ou sans mélange.

Un-gestört-heit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* paix, tranquillité. [punément.

un-gestraft (⌣⌣) *a.* (24) impuni, *adv.* im-

Un-gestraft-heit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* impunité.

un-gestüm (⌣⌣) [a/d. ungistuomi nicht still] I. *a.* (24) impétueux, fougueux, (heftig) violent, véhément, *pfort* furieux, (ausgelassen, lärmsüchtig) turbulent, (tobend) tumultueux, (un-bändig) pétulant, (aufbrausend) emporté, brusque, (hitzig) bouillant; ~er Chara'kter caractère *m* impétueux; ~e Leidenschaft passion *f* fougueuse; ~es Wesen = Un-gestüm; ~es Wetter temps *m* orageux; ⚔ ~er Angriff, oft: charge *f* à fond; *bisw.* als *s/m.*: Sie sind ein U~ vous êtes un homme brusque ou turbulent. — II. U~ *m* (*n*) (38) sans *pl.* († auch *f*), ↘ U~heit (⌣⌣–) (Lss.) *f* (49) 1. analog ~ I., ʒB. impétuosité *f*, fougue *f*; violence *f*, véhémence *f*; turbulence *f*; tumulte *m*; pétulance *f*; emportement *m*, brusquerie *f*. — 2. bsd. Fälle: mit U~, oft: à corps perdu; mit U~ et. fordern, oft: demander qc. à cor et à cri.

un-gesucht (⌣⌣) *a.* (24) qu'on n'a pas cherché, non brigué; *fig.* (natürlich) naïf, non recherché.

Un-gesucht-heit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* manque *m* d'affectation ou de prétention.

un-gesühnt (⌣⌣) *a.* (24) non expié, inexpié.

un-gesund (⌣⌣) *a.* (24) 1. von Perso'nen: qui a une mauvaise santé, (kränklich) maladif, malingre, ~ (und um seine Gesundheit sehr besorgt), *bisw.* valétudinaire; (mit verdorbenen Säften) ⊘ cacochyme; ~es schwammiges Fett mauvaise graisse *f*. 2. (der Gesundheit schädlich) malsain, contraire à la santé, *pfort* malfaisant, bsd. von der Luft, von Orten, Wohnungen *rc.*: insalubre, (schädlich) nuisible; *prv. v.* allzuviel.

Un-gesundheit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* ~ eines Ortes *rc.* insalubrité.

un-getakelt ⚓ (⌣⌣⌣) *a.* (24) dégréé.

un-getauft (⌣⌣) *a.* (24) rl. und F auch vom Weine: non baptisé.

un-gethan (⌣⌣) *a.* (24) qui n'a pas été fait; et. ~ lassen ne pas faire qc.

un-getheert (⌣⌣) *a.* (24) non goudronné; ⚓ ~es Tau-werk cordage *m* blanc.

un-getheilt (⌣⌣) *a.* (24) non divisé, non partagé, drt. *a.* indivis, impartagé, (einig) un, (ganz) (tout) entier; ein Herz ~ besitzen posséder ... sans partage; ⚘ (einfach) indivis, mehr gbr. simple, entier; drt. (gemeinschaftlich) par indivis, gemeinschaftliche Besitzer e-r ~en Sache propriétaires *m/pl.* indivis.

Un-getheilt-heit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* caractère *m* entier de ...; drt. indivision.

Un-gethier (⌣⌣) *n* (38) = Un-thier.

Un-gethüm (⌣⌣) [a/d. tuom Urtheil; Lss. ✝ lt. domus] I. *n* (38) bsd. myth. monstre *m*, (Drache) dragon *m*, (Hy'dra) hydre *f*. — II. *u.*~, auch: *u.*~lich, beide: *a.* (24) monstrueux.

un-geträumt (⌣⌣) *a.* (24) non rêvé, dont on n'a point rêvé; (nicht geahnt) non conçu; (woran man nicht gedacht hat) non imaginé.

un-getrennt (⌣⌣) *a.* (24) qui n'est pas séparé; sie blieben ~ ils ne furent point séparés; vgl. auch: un-getheilt.

un-getreu (⌣⌣) *a.* (24) infidèle (auch: *s.* U~e(r); *v.* auch: un-treu. [oft: vert.

un-getrocknet (⌣⌣⌣) *a.* (24) non séché,

un-getröstet (⌣⌣⌣) *a.* (24) non consolé, inconsolé.

un-getrübt (⌣⌣) *a.* (24) 1. qui n'est pas troublé ou trouble, *pfort* serein, pur, (wolkenlos) sans nuage, (ohne Bei-mischung) sans mélange, (un-erschüttert) inaltérable; ~es Glück bonheur *m* inaltérable ou sans mélange; ~er Himmel ciel *m* pur ou serein. 2. *gr.* (von Lauten) *etwa*: pur, non modifié ou altéré.

Un-getrübt-heit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* sérénité, pureté, (Unveränderlichkeit) caractère *m* inaltérable de ..., inaltérabilité.

un-ge-übt (⌣⌣) *a.* (24) peu exercé, non exercé, (un-erfahren) inexpérimenté, sans expérience, (Neuling) novice.

Un-ge-übt-heit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* manque *m* d'exercice, inexpérience.

un-gewährbar (⌣⌣–) *a.* (24) qu'on ne peut accorder, inaccordable.

un-gewalkt ⊖ (⌣⌣) *a.* (24) non foulé; ~es Tuch drap *m* brut ou en toile.

un-gewaltsam (⌣⌣–) *a.* (24) (G.) sans violence, sans force.

un-gewandt (⌣⌣) *a.* (24) qui manque d'agilité, & (*v.* Ge-wandt-heit); *v.* un-geschickt.

Un-gewandt-heit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* manque *m* d'agilité, de souplesse, d'habileté; *v.* Un-geschicklichkeit.

un-gewaschen (⌣⌣⌣) *a.* (24) 1. non lavé, (schmutzig) sale; ~ ausgehen sortir sans s'être lavé; ✿ ~e, nicht entfettete Wolle (laine *f*) surge *f*, laine en suint. 2. *fig.* (un-eingeweiht) profane; (un-sauber) impur, immonde; (leichtfertig) étourdi, inconsidéré, (un-sinnig) absurde, sot, F impertinent; eine ~e Hand hat Das geschrieben une main profane ...; ein ~es Maul h. avoir une langue impudente; ~es Zeug reden dire des absurdités ou *pfort* des impertinences.

un-geweih(e)t (⌣⌣(⌣)) *a.* (24) 1. rl. qui n'est pas béni ou consacré, imbéni, *a.* profane; vom Brote, den Kerzen *rc.*: non bénit. 2. = un-eingeweiht.

un-gewässert (⌣⌣⌣) *a.* (24) 1. non trempé ou arrosé. 2. ⊖ ~e Bänder *rc.* rubans *m/pl.*, &, non moirés.

un-gewiegt (⌣⌣) *a.* (24) ~ schlafen dormir sans être bercé, *fig.* weitS. dormir comme un bienheureux.

un-gewimpert (⌣⌣⌣) *a.* (24) dépourvu de cils; zo. ~e Infuso'ri-en: ⊘ gymniques *m/pl.*

Un-gewinn ↘ (⌣⌣) *m* (38) perte *f*.

un-gewinnbar (⌣⌣–) *a.* (24) qui ne peut être gagné.

un-gewiß (⌣⌣) *a.* (24) 1. meist: incertain, ʒB. der Ausgang ist ~ l'événement est incertain; das Gewisse dem Ungewissen vorziehen préférer le certain à l'incertain. — 2. Bsd. Fälle: (zweifelhaft) douteux, (noch nicht bestimmt) indécis, indéterminé, (worauf nicht mit Sicherheit zu rechnen ist) précaire, (noch fraglich) problématique, (von Zufällen abhängig) relatif, aléatoire; phls. (zufällig) contingent; *bisw. v.* Perso'nen: = un-entschlossen; ~sse Existe'nz existence *f* précaire; Kontra'ft, der et. U~sses betrifft contrat *m* aléatoire; auf's U~sse au hasard, à l'aventure; auf's U~sse handeln marcher à tâtons; nicht mehr im U~ssen über et. sein, oft: être fixé sur qc.

un-gewissenhaft ↘ (⌣⌣⌣⌣) *a.* (24) peu scrupuleux, sans scrupules (mehr gbr. gewissen-los).

Un-gewißheit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* incertitude, doute *m*; J. in ~ lassen, *bisw.* tenir q. en suspens; die ~ meiner Einkünfte l'état *m* précaire de ... [*m*, tempête *f*.

Un-gewitter (⌣⌣⌣) *n* (49) *a.* violent orage

un-gewitzigt (⌣⌣⌣) *a.* (24) qui n'a pas été rendu sage (par l'expérience), sans être déniaisé.

un-gewogen (⌣⌣⌣) *a.* (24) 1. non pesé, *advt* sans peser; ⊘ phys., *bisw.* impondéré. 2. (un-geneigt) J-m ~ sein avoir peu d'affection (ou d'inclination) pour q.

Un-gewohnheit (⌣⌣–) *f* (49) manque *m* d'habitude, inhabitude.

un-gewöhnlich (⌣⌣⌣) *a.* (24) peu ordinaire, *pfort* extraordinaire; (nicht zur Gewohnheit geworden) non habituel, inaccoutumé, (un-gebräuchlich) inusité, insolite, *adv.* contrairement à l'usage, (ganz besonders) particulier, (seltsam) étrange; auf diesem nicht mehr ~en Wege par cette voie passée en usage.

Un-gewöhnlichkeit (⌣⌣⌣–) *f* (49) 1. (sans *pl.*) caractère *m* insolite de ..., singularité, étrangeté, (seltenes Vorkommen) rareté. 2. (avec *pl.*) chose insolite.

un-gewohnt (⌣⌣) *a.* (24) 1. von Perso'nen: qui n'est pas accoutumé à (ou qui n'est pas familiarisé avec) qc. 2. dont on n'a pas l'habitude, inaccoutumé, inhabituel.

Un-gewohnt-heit (⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* manque *m* d'habitude.

Un-gewundenheit (⌣⌣⌣–) *f* (49) sans *pl.* le fait de n'être pas tordu ou contourné, aspect *m* (ou forme) non tordu(e); ⚘ inflexuosité. [ou épicé, (nüchtern) *bisw.* doux.

un-gewürzt (⌣⌣) *a.* (24) non assaisonné

un-gezählt (⌣⌣) *a.* (24) qui n'est pas compté, non compté, non calculé, *advt* sans (les) compter ou (les) avoir compté(s); ✿ (in Bausch und Bogen) en bloc.

un-gezähmt (ᵘ⏑⏑́) *a.* ㉔ non apprivoisé, (ungebändigt) indompté; *fig.* ~e Begierden désirs *m/pl.* effrénés.

un-gezähnt (ᵘ⏑́) *a.* ㉔ non denté; ⚘ indenté.

un-gezäumt (ᵘ⏑́) *a.* ㉔ débridé, sans bride.

Un-geziefer (ᵘ⏑́⏑) [a/d. zëpar Opferthier] *n* ⑩a. insectes *m/pl.* (incommodes ou malfaisants), vermine *f*; voll ~s sitzen, bisw. être mangé par les poux; Mittel gegen ~ poudre *f* insecticide; weitS. bêtes *f/pl.* malfaisantes (rats, &) qui infestent une maison.

Un-geziefer-... (ᵘ⏑́⏑...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~nest** *n* nid *m* de vermine (auch *co.* für: chignon); **~polizei'** *f*, etwa: police de salubrité.

un-geziemend (ᵘ⏑́⏑) *a.* ㉔ peu convenable, *pfort* inconvenant.

un-geziert (ᵘ⏑́) *a.* ㉔ non orné; *fig.* sans affectation.

un-gezogen (ᵘ⏑́⏑) *a.* ㉔ **1.** mal élevé; ~es Kind méchant enfant *m*; ~er Bube polisson *m*. **2.** (unhöflich) incivil, *pfort* malappris, (un-schicklich, un-anständig) inconvenant, malhonnête, (frech) insolent, impertinent (beide auch *s/m.* ~er Mensch).

Un-gezogenheit (ᵘ⏑́⏑–) *f* ⑭ analog „ungezogen", zB. méchanceté d'un enfant; incivilité; inconvenance, malhonnêteté; insolence, impertinence (alle auch mit *pl.*: ungezogene Äußerung).

un-gezügelt (ᵘ⏑́⏑) *a.* ㉔ sans frein, *fig.* auch: effréné.

Un-gezügelt-heit (ᵘ⏑́⏑–) *f* ⑭ sans *pl.* absence de frein, caractère *m* effréné de ..., manières *pl.* effrénées.

un-gezweifelt (ᵘ⏑́⏑) *a.* ㉔ = un-bezweifelt.

un-gezwirnt ⊕ (ᵘ⏑́) *a.* ㉔ qui n'est pas tors.

un-gezwungen (ᵘ⏑́⏑) *a.* ㉔ **1.** sans contrainte, libre; ~ et. thun faire qc. sans y être forcé ou spontanément; et. ~ und mit Muße thun faire qc. à son aise. **2.** (un-affekti'rt) non affecté, sans affectation; (natürlich) naturel, simple, (vertraulich, frei) familier, sans façon; von der Körper-haltung: aisé, dégagé, *adv.* avec aisance, zB. er hat e-e ~e Haltung son maintien est aisé, bisw. il a de la désinvolture; Reitkunst: die Beine ~ halten (auf dem Pferde) laisser tomber les jambes; ~e Schreibweise style *m* facile; thé. natürlich u. ~ spielen, bisw. avoir de la rondeur; ♪ commodo.

Un-gezwungenheit (ᵘ⏑́⏑–) *f* ⑭ sans *pl.* **1.** analog „un-gezwungen", zB. absence de contrainte ou d'affectation, liberté; naturel *m*, simplicité; sans-façon *m*; aisance, manières *pl.* dégagées, dégagement *m*; désinvolture; facilité; rondeur. — **2.** bsd. Fall: (Sich-gehen-lassen) laisser-aller *m*.

un-giri(e)rt ✠ (ᵘj–́) *a.* ㉔ sans endossement.

Un-glaube (ᵘ́⏑) *m* ⑱ **1.** manque de foi, incrédulité *f*. **2.** bisw. *coll.* (Gesammtheit der Ungläubigen) les infidèles. **3.** ↘ er bestand auf einem ~n unserer Erzählung (G.) il ne voulut pas croire notre ...

un-glaubhaft (ᵘ́⏑) *a.* ㉔ = un-glaubwürdig.

un-gläubig (ᵘ́⏑) ㉔ **I.** *a.* incrédule, ↘ incroyant, F und fast † mécréant, (an Allem zweifelnd) sceptique; (Nicht-christ) infidèle; er ist ~, oft: il ne croit à rien; v. Tho'mas. — **II. U~e(r)** *s.* **1.** analog ~ I.: incrédule, ↘ incroyant; mécréant; infidèle. — **2.** bsd. Fall: (Nicht-Muselmann) *mv.part* g(h)iaour.

Un-gläubigkeit (ᵘ́⏑–) *f* ⑭ sans *pl.* = Un-glaube.

un-glaublich (ᵘ́⏑) *a.* ㉔ incroyable, peu croyable; Das ist ~, oft: c'est à n'y pas croire, F c'est étourdissant; ~, aber wahr! etwa: c'est (ou cela paraît) incroyable, mais c'est arrivé!

Un-glaublichkeit (ᵘ́⏑–) *f* ⑭ caractère *m* incroyable de ..., *mfort* invraisemblance.

un-glaub-würdig (ᵘ́⏑⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas digne de foi, hors de (ou qui ne mérite aucune) confiance, (nicht urkundlich beglaubigt) non authentique, apocryphe, (nicht einleuchtend) non plausible; von Personen: qui n'inspire aucune confiance, peu digne de foi; ~er Zeuge témoin *m* reprochable; als ~ zurückweisen récuser.

Un-glaub-würdigkeit (ᵘ́⏑⏑–) *f* ⑭ inauthenticité; (Unwahrscheinlichkeit) invraisemblance.

un-gleich (ᵘ́) *a.* ㉔ **1.** meist: **inégal**, zB. ~es Betragen conduite *f* inégale, engS. conduite inconséquente; ~e Stunden (in Bezug auf den Gemüthszustand) heures *f/pl.* inégales; ~ theilen faire des parts inégales. — Bsd. Fälle: **2. a)** (verschieden) différent (einem Dinge de qc.), (un-ähnlich) dissemblable (à ou de qc.); (nicht im richtigen Verhältniß stehend) disproportionné (à qc.); (nicht zs. passend) disparate, mal assorti, von Dingen, die ein Paar bilden, zB. Handschuhen, Pferden: déparié; ~ gebunden (v. Büchern), oft: dépareillé, ~ machen (~ werden se) dépareiller; ~e Charakte're passen für ea., bisw.: *prv.* l'amour naît des contrastes; von ~er Gemüthsart sein, bisw. avoir de bons et de mauvais moments; die Haare ~ abschneiden faire des échelles; ~e Heirath mariage *m* disproportionné, mésalliance *f*; ♪ e-n Triller ~ spielen, singen chevroter un trille; **b)** Reitk.: ~ im Gange incertain; **c)** ♁: ⚘ mit ~en Früchten hétérocarpe, hétérocarpien, mit ~ langen Staub-fäden hétérodynamique; Geologie, Geognosie: ~ (laufend) contrastant, ~e Schichten-bildung stratification *f* discordante; zo. mit ~ vielen Fußgliedern hétéromère; **d)** ⊕: zwei Dingen neben ea. ~e Höhe oder Dicke geben désaffleurer ...; ~e Kerze chandelle *f* gravelée; ~e und grobe Seide soie *f* bouchonneuse; arch. ~ (höckerig) sein jarreter; Tuchfabr.: ~ scheren bretauder; typ. ~ geschwärzt sein venir par bouquets; Weberei: der Aufzug hängt ~ la lisse balance; ~ gewebt oder gefärbt vergé. **3.** *advt* neben *cmpr.* (unvergleichlich, bei Weitem) incomparablement, bsd. infiniment, zB. ~ schöner infiniment (ou beaucoup) plus beau. **4.** fast †: ~e (ungerade) Zahl nombre *m* impair.

Un-gleich-..., un-gleich-... (ᵘ́...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „un-gleich", zB. **~armig** *a.* à bras inégaux ou de longueur inégale. — **II.** Bsd. Fälle: **~artig** *a.* qui n'est pas de même nature ou de même espèce, de nature différente, ♁ hétérogène; **~artigkeit** *f* manque *m* de conformité, diversité, dissemblance, ♁ hétérogénéité, dissimilarité; **~bartig** *a.* zo. (von den Vogel-federn): ♁ anisopogone; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* qui a des feuilles inégales, ♁ inégalifolié, anisophylle, v. den Blumen-blättern: anisopétale; **~blumig** ⚘ *a.* à fleurs inégales, ♁ inéqualiflore; **~farbig** *a.* de différentes couleurs, discolore; **~förmig** *a.* non conforme, dissemblable, (unregelmäßig) irrégulier, (ohne Symmetrie): ♁ asymétrique, vom Betragen, Charakter: inégal; ⚘ mit ~förmigen Blumen anisanthe; phys. v. der Dichtigkeit e-s Körpers: hétérogène, variable; **~förmigkeit** *f* analog „~förmig": défaut *m* de conformité, manque *m* de symétrie; dissemblance; irrégularité; ♁ asymétrie; inégalité; auffallende ~f., bisw. disparate; **~flosfig(e Fische)** *a.* zo.: ♁ hétéroptère(s *m/pl.*); **~füßig(e Tausendfüße)** *a.* zo.: ♁ inéquipède(s *m/pl.*); **~klappig** ⚘ *a.* inéquivalve; **~lappig** ⚘ *a.* inéquilobé; **~liegen** ⊕ *n* désaffleurement *m*; **~mäßig** *a.*: **a)** allgemein: qui n'est pas proportionné ou symétrique, inégal, (regelwidrig) anormal; **b)** math. ~m. vier-eckig: ♁ barlong; **c)** min. ~m. abnehmend: ♁ anisotique; **d)** zo. ~mäßige Thiere: ♁ hétéromorphes *m/pl.*; ~m. gestaltete Fische (zB. die beide Augen auf derselben Seite haben): ♁ hétérosomes *m/pl.*; ~m. getheilt: ♁ anisotome; **~mäßigkeit** *f* défaut *m* de conformité, de proportion ou de symétrie, inégalité, ♁ anomalie; **~namig** *a.* de nom différent, ♁ hétéronyme; **~schwänzig(e Fische)** *a.* zo.: ♁ hétérocerque(s *m/pl.*); **~seitig** *a.* à côtés inégaux, ♁ math. inéquilatéral; ~seitiges Drei-eck triangle *m* scalène; **~spelzig** ⚘ *a.* = ~klappig; **~stimmig** *a.* math. inégal; **~silbig** *a. gr.*: ♁ imparisyllab(iqu)e; **~theilig** *a.* zo.: ♁ anisomère, hétéromère; **~wink(e)lig** *a.* à ongles inégaux, ♁ math. inéquiangle; **~zehig** *a.* zo.: ♁ anisodactyle.

Un-gleichheit (ᵘ́–) *f* ⑭ **1.** analog „ungleich", zB. inégalité (a. et. Ungleiches), différence; dissemblance; disproportion; disparité, disparate. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** Kartenspiel: ~ in den Karten, so daß die Karte des einen Spielers doppelt zählt parti *m*; **b)** ⚘ ~ der Holzschicht um das Mark herum excentricité des couches ligneuses; **c)** ⊕ Weberei: ~en *pl.* gale *sg.*; ~ in den Fäden e-s Zeuges verjure; schlechte Beschaffenheit des Gewebten, die durch die ~ der Einschlag-fäden entsteht douillage *m*.

Un-gleichheits-Zeichen (ᵘ́–·–́⏑) *n* ⑩b. math. signe *m* de l'inégalité.

Un-glimpf (ᵘ́) *m* ⑱ sans *pl.* manque d'égards, de bonté ou de douceur, *pfort* dureté *f*, rudesse *f*, injustice *f*, (Beschimpfung) injure *f*, avanie *f*.

un-glimpflich (ᵘ́⏑) *a.* ㉔ qui marque peu d'égards, désobligeant, *pfort* dur, injuste, (beschimpfend) injurieux, outrageant; ~ mit J-m verfahren traiter q. cavalièrement ou avec brusquerie.

Un-glück (ᵘ́) *n* ⑱ (*pl.* ↘, dafür oft: Unglücks-fälle) **1.** meist: **malheur** *m*, zB. ~ bringen porter malheur; ein ~ erfahren essuyer un malheur; rechtes ~ haben, oft: F jouer de malheur; *iro.* Das ist wohl ein rechtes ~! le beau malheur!, le grand mal, ma foi!; zum ~ par malheur, malheureusement; *prv.*: ein ~ kommt selten (oder nie) allein un malheur ne vient jamais seul, ou un malheur en amène un autre, kein ~ so groß, es ist ein Glück dabei à quelque chose malheur est bon. — **2.** Bsd. Fälle: (Reihe von Unglücksfällen) infortune *f*, (widriges Schicksal nach vor-angehendem Glücke) adversité *f*; (Land-plage, a. schwerer Unglücksfall) calamité *f*; (Schicksalsschlag) revers *m*, fast † disgrâce *f*; (schweres Mißgeschick) désastre *m*, ~ durch Feuersbrunst, Hagelschlag *rc.* sinistre *m*, (widriger Quer-strich) contre-temps *m*, F malechance *f*; ~, bsd. im Spiel: F guignon *m*, mauvaise veine *f*; im ~ nicht verzagen faire contre (mauvaise) fortune bon cœur; v. Haufe 2 b; *prv.* wenn das ~ da ist, ist es gleich viel, wo es herrührt autant vaut être mordu d'un chien que d'une chienne, wer sich vor ~ fürchtet, den trifft es qui se soucie, malencontre lui vient, ~ im Spiele, Glück in der Liebe malheureux au jeu, heureux en femmes.

un-glücklich (ᵘ́⏑) *a.* ㉔ meist: malheureux, zB.: **a)** v. Personen: malheureux; *st.s.* u. bsd. von Hochstehenden, oft: infortuné, ganz hülflos: misérable (alle drei auch *s.* U~e(r)); (beklagenswerth) pauvre (vor dem *s.*); (von Unglück verfolgt): F malencontreux; sehr ~, bisw.: F malheureux comme une pierre; J. ~ machen rendre q. malheureux, faire le malheur de q.; *prv.* die U~en flieht Jedermann les malheureux n'ont pas de parents; **b)** v. Sachen: (Unglück bringend) malheureux, (verderblich) funeste, (unheilvoll) sinistre, (verhängnißvoll) fatal, (betrübend) triste, *pfort* déplorable; ~er Weise malheureusement, par malheur; ~ enden finir mal, avoir une issue fatale ou funeste; er hat eine ~e Hand il a la main malheureuse; s-e ~e Natur-Anlage les dispositions fâcheuses de son caractère; ~ spielen jouer avec (ou de) malheur, F avoir du guignon.

Un-glücks-..., un-glücks-... (ᵘ́...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Un-glück", zB. **~bruder** *m*, **~gefährte** *m*, **~genoß** *m* compagnon d'infortune; **~haufen** *m* Trittrat: pile *f* de malheur; **~nacht** *f* nuit de malheur; **~schwestern** *f/pl.* sœurs d'infortune. — **II.** Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ *m* marurang (*Clerode'ndron infortuna'tum*); **~bote** *m* messager (ou F courrier) de malheur, F oiseau de mauvais augure; **~botschaft** *f* mauvaise nouvelle, nouvelle fatale ou sinistre; **~brief** *m* lettre *f* funeste; **~fall** *m* accident (malheureux ou fâcheux), malheur; (Umschlag des Glücks) revers (de fortune), schwerer ~f. désastre, calamité *f*, *pfort* catastrophe

f; ~**f.** durch Feuersbrunst, Hagelschlag, Vieh-sterben, zur See, oft: sinistre; ~**häher** *m* zo. geai (*Ga'rrulus infau'stus*); ~**jahr** *n* année *f* malheureuse ou désastreuse; ~**käfer** *m* zo.: léiode (*Leio'des*); ~**kind** *n* enfant *m* du malheur, infortuné *m*, auch: personne *f* née sous une étoile funeste; ~**leiche** *f* corps *m* d'une personne qui a péri par quelque sinistre ou par suicide (noyé *m*, pendu *m*, &); ~**li'ni-e** *f* Chiromanti'e: ligne sinistre; ~**post** *f* message *m* funeste; ~**prophe't(in** *f*) *m* prophète *m* (prophétesse *f*) de malheur; ~**prophezei-ung** *f* message *m* de malheur, mauvais augure *m*; ~**rabe** *m* corbeau de mauvais augure; ~**schwanger** *a.* gros de malheurs, omineux; ~**schwer** *a.* calamiteux; ~**sohn** *m* bisw. für ~kind (v. ds); ~**stern** *m* étoile *f* funeste; ~**tag** *m* jour désastreux; ~**trächtig** *a.* = ~schwanger; ~**vogel** *m*: a) oiseau de mauvais augure, oiseau fatal; b) F (J., der Andern Unglück bringt): F porte-malheur, porte-guignon; er ist ein ~v., oft: il ne fait que prêcher malheur ou misère; c) F = Pech-vogel.

un-glück-selig *a.* ㉔ malheureux, *sl.s.* infortuné, (beide auch *s.* U~e(r); nur von Sachen: désastreux.

Un-glück-seligkeit *f* ㊹ état *m* infortuné ou d'infortune, infélicité.

Un-gnade *f* ㊸ sans *pl.* disgrâce, (Ungunst) défaveur; in ~ fallen tomber en disgrâce; sich J-s ~ zuziehen encourir la disgrâce de q.; bei Hofe in ~ sein, oft: être mal en cour; J. s-e ~ fühlen lassen, bisw. disgracier q.; ein in ~ Gefallener un disgracié; ~ der Götter, bisw. *poét.* inclémence ...

un-gnädig *a.* ㉔ peu bienveillant, défavorable, nur *poét.* inclément, *pfort* rigoureux; ~er Bescheid réponse *f* défavorable, refus *m*; nicht ~, oft: d'une manière assez favorable; *et.* ~aufnehmen prendre qc. en mauvaise part; weitS. (verdrießlich) peu gracieux, disgracieux, (übel-launig) de mauvaise humeur, *adv.* avec humeur; J. ~ aufnehmen faire à q. un mauvais accueil; ~ auf J. sein être irrité contre q. [bsd. = Teufel.

Un-gott *m* ㊽ démon, malin esprit,

un-göttlich *a.* ㉔ qui n'est pas de Dieu, indigne de Dieu ou de la Divinité, * antidivin.

Un-göttlichkeit *f* ㊹ sans *pl.* phls. caractère *m* antidivin de ..., indivinité.

un-grade *a.* = un-gerade.

un-grammatikalisch, **un-grammatisch** *a.* ㉔ contraire à (ou aux règles de) la grammaire, ingrammatical. [manquant de grâce.

un-graziös *a.* ㉔ disgracieux,

un-greifbar *a.* ㉔ insaisissable, drt. (nicht in die Sinne fallend) incorporel.

Un-greifbarkeit *f* ㊹ sans *pl.* caractère *m* insaisissable de ..., insaisissabilité.

ungrisch *a.* ㉔ = u'ngarisch.

un-großmüthig *a.* ㉔ peu généreux ou magnanime, sans générosité.

Un-grund *m* ㉛ sans *pl.* ~ einer Behauptung &c. manque de fondement ou de raison ...; (Nichtigkeit) vanité *f*, frivolité *f*, (Unrichtigkeit) fausseté *f*.

un-gründlich *a.* ㉔ qui ne va pas au fond des choses, superficiel.

Un-gründlichkeit *f* ㊹ sans *pl.* = Ober-flächlichkeit. [muschel.

Ungulit [lt.] *m* ㊿ zo. = Klauen-

Unguliten-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~**sandstein** *m* grès à ongulines.

un-gültig *a.* ㉔ non valable, (unstatthaft) non recevable, von Münzen: qui n'a pas cours, sans valeur; (null und nichtig) nul, de nul effet, drt. auch: invalide, vicieux; für ~ erklären, ~ machen rendre (ou déclarer) nul, annuler, *pfort* casser, drt. auch: infirmer, invalider, vicier; für ~ erklärbar invalidable, viciable; (*et.*) ~ machend infirmatif (de qc.), irritant, péremptoire; ~ machende Bedingung résolutoire *m*; durch Verjährung ~ geworden suranné, prescrit; vor Gericht ~es Papi'er, bisw. papier *m* volant; Wechsel für ~ erklären lassen faire amortir ...; für ~ erklärte Stimme, bisw. voix *f* caduque; Kegelspiel: den Wurf noch vor dem Fallen der Würfel ~ erklären barrer.

Un-gültig-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~**machung** *f* drt. invalidation; ~machung e-s Gesetzes nullification (ou abolition) ...; der ~machung unterworfen invalidable, viciable; ~**werden** *n* drt. péremption *f*.

Un-gültigkeit *f* ㊹ sans *pl.* drt. nullité, invalidité, (Verfallen-sein) caducité; Beweis (Erklärung) der ~invalidation, (rescision). [*f* ㊹ = Un-gültig-machung.

Un-gültigkeits-Erklärung

Un-gunst *f* ㊹ sans *pl.* défaveur, discrédit *m*, *pfort* disgrâce; ~ der Götter &c. bisw. *poét.* l'inclémence ...; ~ (schädliche Einwirkung) des Schicksals malignité du sort; die ~ der Verhältnisse les circonstances défavorables; J. durch Übelreden in ~ bringen jeter de la défaveur sur q.; in ~ gerathen encourir la (ou tomber en) défaveur.

un-günstig *a.* ㉔ défavorable, (unvortheilhaft) désavantageux, (unpassend) inopportun; J-m ~ sein être mal disposé pour q., ne pas vouloir de bien à q.

un-gut *a.* ㉔ **1.** meist gbr. in: für ~ (übel) nehmen prendre en mauvaise part; nehmen Sie es nicht für ~, wenn ich Ihnen sage trouvez bon que je vous dise; Nichts für ~! etwa: ne vous en déplaise!, pardon!, sans vous offenser! **2.** meist *gr.* das Wort ist ~ ... est moins bon.

un-gütig *a.* ㉔ **1.** peu bienveillant, peu gracieux, *adv.* sans bienveillance. **2.** *et.* ~ aufnehmen = für un-gut (v. ds 1) nehmen.

un-haltbar *a.* ㉔ **1.** qui ne tient pas, peu solide, sans consistance. **2.** (was nicht gehalten, vertheidigt werden kann) qu'on ne peut pas défendre, qui n'est pas tenable, bisw. intenable, von Behauptungen, Gründen &c.: insoutenable; diese Gründe sind ~, auch: ces raisons pèchent par la base.

Un-haltbarkeit *f* ㊹ sans *pl.* manque *m* de solidité, faiblesse; die ~ dieser Festung, dieses Satzes l'impossibilité de défendre cette place, de soutenir cette proposition.

un-haltig *a.* ㉔ Bergbau: stérile.

un-handlich *a.* ㉔ qui ne se manie pas facilement, peu maniable, malaisé, (unbequem) incommode.

un-harmonisch *a.* ㉔ bsd. ♪ inharmonieux, contre-harmonique, anharmonique, *pfort* discordant, barbare.

Un-heil *n* ㊳ sans *pl.* mal *m*, malheur *m*, *pfort* désastre *m*; alles ~, das uns betroffen hat tous les maux qui nous ont frappés; ~ anrichten oder stiften être cause d'un (ou de) malheur(s); ~ verkündend de mauvais augure, *pfort* sinistre, lugubre.

Un-heil-..., **un-heil-...** in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Un-heil", zB. ~**quell** *m* source *f* des malheurs; ~**stifter** *m* artisan (ou auteur) de malheurs. — **II.** bsd. Fälle: ~**bringend** *a.* qui porte malheur, funeste, *pfort* fatal (für J. à q.); ~**schwanger** *a.* gros de malheurs, funeste, F malencontreux; ~**verkündend** *a.* v. Un-heil; ~**voll** *a.* funeste, *pfort* sinistre, désastreux.

un-heilbar *a.* ㉔ incurable, F inguérissable; ~e(r) Kranke(r) incurable *s.*; ~e Krankheit, auch: maladie *f* désespérée; einen Kranken für ~ erklären, oft: condamner un ...; die Furcht &c. ist ~, oft: F on ne guérit pas de la peur; *fig.* (nicht wieder gut zu machen) irréparable, irrémédiable ou sans remède.

Un-heilbarkeit *f* ㊹ sans *pl.* caractère *m* incurable (auch *fig.*).

un-heilig *a.* ㉔ contraire à la sainteté, (ungeweiht) profane, (weltlich) mondain, (gottlos) impie: ~er Ort lieu *m* profane; (bibl.) den U~en ist kein Gesetz gegeben la loi n'est point pour les méchants; rl. Analog: U~e, so da draußen sind pathiques *m/pl.*

Un-heiligkeit *f* ㊹ sans *pl.* caractère *m* profane; (Gottlosigkeit) impiété.

un-heilsam *a.* ㉔ peu (ou qui n'est pas) salutaire; für die Gesundheit: insalubre; (gefährlich) dangereux.

un-heimisch *a.* ㉔ non familier, qui n'est pas dans son élément, étranger.

un-heimlich *a.* ㉔ peu rassurant, inquiétant, *pfort* sinistre, lugubre; ~ aussehender Mann homme *m* de mauvaise mine; ~er Blick regard *m* sinistre; ihm wurde ~ zu Muthe il se sentit mal à son aise.

Un-heimlichkeit *f* ㊹ sans *pl.* état *m* (caractère *m* ou aspect *m*) peu rassurant ou sinistre.

un-heizbar *a.* ㉔ inchauffable, ~es Zimmer ... sans poêle ou sans cheminée.

Un-heizbarkeit *f* ㊹ sans *pl.* nur zu umschr., zB. ... die ~ des Zimmers ... qu'il n'y a pas de poêle dans la ... ou que la ... ne peut pas être chauffée.

un-herstellbar *a.* ㉔ qui n'est pas faisable; chm.: irréductible.

Un-herstellbarkeit *f* ㊹ sans *pl.* chm. ~ eines Meta'lles aus seinen Verbindungen mit Sauer-stoff: irréductibilité. [lich.

un-historisch *a.* ㉔ = un-geschicht-

un-höflich *a.* ㉔ impoli, fast † discourtois, *pfort* malhonnête, (un-freundlich) désobligeant; ~er Mann homme *m* impoli ou malhonnête; sich ~ aufführen: a) se conduire malhonnêtement, b) engS. P verhüllend für: furzen.

Un-höflichkeit *f* ㊹ analog „unhöflich": impolitesse, manque *m* de courtoisie; malhonnêteté, désobligeance.

un-hold I. *a.* ㉔ **1.** peu gracieux, *pfort* disgracieux, déplaisant. **2.** (un-freundlich) désobligeant, maussade, (un-wirsch) bourru. **3.** (übel wollend) malveillant, défavorable, (feindselig) hostile. — **II.** **U.** *m* ㊳ ou ㊿, **U.in** *f* ㊿ **1.** personne *f* repoussante (de laideur), monstre, (verhaßte Perso'n) personne *f* odieuse, F bête *f* noire. **2.** (böswillig zu schaden bedachte Perso'n) méchant(e *f*) *m*; (böses Weib) mégère *f*. **3.** (böser Dä'mon) esprit malin, être malfaisant, (Teufel) démon (auch teuflisch gesinnte Perso'n); (Hexe) sorcière *f*.

Un-holden-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~**kerze** *f* = Königs-kerze; ~**kraut** *n*: a) großes ~k. épilobe *m* à grandes fleurs (*Epilo'bium grandiflo'rum*); b) = Brenn-kraut g.

un-holdig *a.* ㉔ (G.) = un-hold I.

un-hold-selig *a.* ㉔ sans aménité, sans charmes.

un-honorig F *a.* ㉔ malhonnête.

un-hörbar *a.* ㉔ qu'on ne peut pas entendre, imperceptible (à l'oreille).

Un-hörbarkeit *f* ㊹ sans *pl.* impossibilité d'entendre, caractère *m* imperceptible. [n'est pas joli, disgracieux.

un-hübsch *a.* ㉔ (P. Heyse) qui

Un-huld *f* ㊹ sans *pl.* manque *m* de bienveillance ou d'affection, *pfort* malveillance.

un-idealisch *a.* ㉔ peu idéal.

uni(e)ren [lt.] *v/a.* ㉑a. unir; fast nur gbr. im *part.p.* **uni(e)rt** (von früher getrennten Religio'nsgenossenschaften) uni; uni'rte Protesta'nten protestants *m/pl.* unis; Uni(e)rte *m/pl.* membres de l'Union. [*pl.* unification.

Unifikation [lt.] *f* ㊹ sans

unifizi(e)ren [lt.] I. *v/a.* ㉑a. unifier. — II. **U.** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Unifizi(e)rung** *f* ㊹ = Unifikatio'n.

Uniform, **uniform** [lt.] I. **U.** *f* ㊹ bsd. ⚔ uniforme *m*, bisw. habit *m* militaire; in großer (kleiner od. I'nterims-) U~ en grande (en petite) tenue; nicht in U~, bisw. vêtu en bourgeois. — II. **u.** *a.* ㉔ uniforme.

uniformi(e)ren [lt.] I. *v/a.* ㉑a. vêtir d'uniformes, weitS. vêtir d'une manière uniforme. — II. **U.** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Uniformi(e)rung** *f* ㊹ uniformes *m/pl.* (donnés à ...), introduction *f* de l'uniforme.

Uniformität (--⌣´) [lt.] *f* ⑭ uniformité.

Uniformitäts-... (--⌣´...) in Zssg. mit *s.* meist: ... d'uniformité, zB. **~akte** *f*, **~bill** *f* h.m. acte *m* (ou bill *m*) d'uniformité (v. Th. I.).

Uniform-Schnur ⚙ (--.´) *f* ⑮ brandebourg *m.*

Unigenitus (--gh´⌣⌣) [lt.] *inv.* rl. Bulle ~ bulle *f* (ou constitution *f*) Unigenitus; Gegner der Bulle ~ anticonstitutionnaire *m.*

Unikat (--´) [lt.] *n* ⑱ simple *m.*

Unikum (´-⌣) [lt.] *n* ⑱ chose *f* qui n'existe qu'une fois; Buchhandlung auch: exemplaire *m* unique. [ressant, sans intérêt.

un-interessant (⌣⌣⌣´) *a.* ㉔ peu inté-

un-interessi(e)rt (⌣⌣⌣´) *a.* ㉔ désintéressé. [*pl.* défaut *m* d'intérêt.

Un-interessi(e)rt-heit (⌣⌣⌣´-) *f* ⑭ sans

Union (-(⌣)´) [lt.] *f* ⑭ h.m. u. rl. union; kalma'rische ~ union de Calmar; *abs.* die ~ (Vereinigte Staaten in Nord-Amerika) l'Union.

Unionist (-(⌣)-´) [lt.] *m* ⑪ h.m. und rl. partisan de l'Union, unioniste; ~en *pl.* (Anhänger der Nord-Amerika'nischen Unio'n) fédéraux.

unionistisch (-(⌣)-´⌣) [lt.] *a.* ㉔ unioniste.

Unions-..., unions-... (-(⌣)´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... de (ou à) l'union, zB. **~treu** *a.* fidèle à l'union; **~truppen** *f/pl.* troupes de l'Union. — II. Bsd. Fall: **~mann** *m*, *pl.* **~leute** homme (ou partisan) de l'Union, unioniste.

unison (--z´) [lt.] *a.* ㉔ = ein-tönig.

unisono ♪ (-´z--, ↘ --z´-) [it.] *n* und *adv.* à l'unisson.

unitär (--´) [lt.] *a.* ㉔ min. (ein-reihig abnehmend) unitaire. [taire (v. Theil I.).

Unitari-er (--´(⌣)⌣) [lt.] *m* ⑭a. rl. uni-

unitarisch (--´⌣) [lt.] *a.* ㉔ rl. unitaire.

Unität ⚘ (--´) [lt.] *f* ⑭ unité.

universal (--v⌣z´) [lt.] *a.* ㉔ universel.

Universal-... (--v⌣z´...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... universel *a.*, zB. **~erbe** *m* héritier (ou légataire) universel; **~futter** ⚙ *n* der Drehbank mandrin *m* universel; **~geni'e** (pron. fr.) *n* génie *m* universel; **~geschichte** *f* histoire universelle; **~kopf** *m* (Sch.) = **~geni'e**; **~zentrum-bohrer** ⚙ *m* Tischlerei, Zimmerei: mèche *f* universelle. — II. Bsd. Fälle: **~arznei'** *f* remède *m* universel ou catholique, panacée; **~bohr-Appara't** ⚙ *m* appareil à forer dans tous les sens; **~gelenk** ⚙ *n* Mechanik: joint *m* universel ou à rotule, joint brisé; **~le'xikon** *n*: ⚘ encyclopédie *f*; **~medizi'n** *f*, **~mittel** *n* = **~arznei**; Glauber'sches ~m. panacée *f* de Glauber ou sel admirable; **~schrauben-schlüssel** ⚙ *m* Schlosserei *rc.*: clef *f* anglaise ou universelle.

universalisi(e)ren ⚘ (--v⌣z-⌣´⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. universaliser. [versalité.

Universalität (--v⌣z-⌣´) [lt.] *f* ⑭ uni-

universell (--v⌣z´) [lt.] *a.* ㉔ = universa'l; ~es Wissen, bisw.: ⚘ pansophie *f*.

Universität (--v⌣z⌣´) [lt.] *f* ⑭ 1. in Deutschland: université (établissement d'enseignement supérieur composé de plusieurs facultés), in Frankreich: université (ensemble du corps enseignant), jetzt: faculté; auf der ~ sein suivre les cours d'une université, être étudiant d'une université. 2. sächsische ~ congrès *m* municipal des Saxons de Transylvanie.

Universitäts-... (--v⌣z⌣´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Universität", zB. **~bibliothe'k** *f* bibliothèque de l'université; **~jahr** *n* année *f* d'université; **~kura'tor** *m* garde des privilèges des universités, curateur de l'université; **~lehrer** *m*, **~profe'ssor** *m* professeur à l'université ou d'université, professeur de faculté. — II. Bsd. Fälle: **~angehörige(r)** *m* universitaire; **~freund** *m* ami (ou camarade) d'université, compagnon d'étude; **~gebäude** *n* palais *m* universitaire; **~hörer** *m* provS. = Stude'nt; **~richter** *m* juge académique; **~studi-en** *n/pl.* études *f* universitaires; **~unterricht** *m*, **~wesen** *n* enseignement *m* supérieur; **~zeit** *f*, bisw. scolarité.

Universum (--v⌣z⌣) [lt.] *n* ⑱ sans *pl.* univers *m.*

un-jagdbar (⌣´-) *a.* ㉔ ch. qui n'est pas bon à chasser, Hetzjagd: non courable.

un-joscher F (⌣´⌣) *a.* ㉔ faux (= falsch).

un-jung ↘ (⌣´) *a.* ㉔ (P. Heyse) qui n'est guère jeune, vieillot.

un-jungferlich (⌣´⌣⌣), **un-jungfräulich** (⌣´-⌣) *a.* ㉔ non virginal. [vial.

unk! (´) *int.* imitant le cri du crapaud plu-

un-kaiserlich (⌣´⌣⌣) *a.* ㉔ 1. indigne (ou qui n'est pas) d'un empereur. 2. antiimpérial, hostile à l'empire ou à l'empereur.

un-kameradschaftlich (⌣⌣⌣´⌣) *a.* ㉔ qui n'agit pas en bon camarade. [nonique.

un-kanonisch (⌣⌣´⌣) [lt.] *a.* ㉔ non ca-

un-katholisch (⌣⌣´⌣) [grch.] *a.* ㉔ non catholique, acatholique; **U~e(r)** *s.*, bisw. dissident *m.* [acheter, non achetable.

un-kaufbar (⌣´-) *a.* ㉔ qu'on ne peut pas

un-käuflich (⌣´⌣) *a.* ㉔ 1. = un-kaufbar. 2. qui n'est pas vénal ou à vendre.

un-kaufmännisch (⌣´⌣⌣) *a.* ㉔ anti-commercial, qui est contre les usages commerciaux.

Unke (´⌣) [a/d. unc Schlange] *f* ⑮ 1. zo.: a) = Feuer-kröte; ~n *pl.*: ⚘ bombinatoroïdes *m*; b) = Ringel-natter. 2. *fig.* F er ist voll wie eine ~ il est complétement ivre, P il est plein comme un tonneau. 3. *fig.* prov. prophète *m* de malheur. [un-behelligt von et.

un-keit provS. (⌣´) *a.* ㉔ ~ mit et. =

unken (´⌣) [Unke] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. proférer des sons sourds, parler (s'écrier) d'une voix sourde.

Unken-... (´⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Unke", zB. **~gesang** *m* chant des crapauds sonnants; bisw. *fig.* = Unglücks-prophezeiung. — II. Bsd. Fall: **~ruf** *m fig.* cri sinistre.

un-kennbar (⌣´-) *a.* ㉔ und **Un-kennbar-keit** (⌣´--) *f* ⑭ sans *pl.* = un-kenntlich, Un-kenntlichkeit. [connaisseur ou juge.

Un-kenner ↘ (⌣´⌣) *m* ⑭a. qui n'est pas

un-kenntlich (⌣´⌣) *a.* ㉔ méconnaissable; seine Handschrift, Stimme ~ machen déguiser ...; Kochkunst: ein Fleischgericht durch eigenthümliche Zubereitung ~ machen déguiser une viande; eine Münze ~ machen difformer ...

Un-kenntlichkeit (⌣´⌣-) *f* ⑭ sans *pl.* défiguration, caractère *m* méconnaissable de q.; die Krankheit hat ihn bis zur ~ entstellt ... l'a rendu complétement méconnaissable.

Un-kenntniß (⌣´⌣) *f* ㉞ manque *m* de connaissance, méconnaissance, (Unwissenheit) ignorance; ~ der Gesetze schützt nicht vor Strafe, oft: nul n'est censé ignorer la loi.

un-keusch (⌣´) *a.* ㉔ impudique (auch *s.* ~er Mensch, ~es Weibsbild), non (ou peu) chaste, *mfort* impur; ~ leben, oft: vivre dans l'impureté. [dicité, manque *m* de chasteté.

Un-keuschheit (⌣´-) *f* ⑭ sans *pl.* impu-

un-kindlich (⌣´⌣) *a.* ㉔ 1. qui n'est pas d'un enfant, peu candide. 2. den Eltern gegenüber: peu filial.

Un-kindlichkeit (⌣´⌣-) *f* ⑭ sans *pl.* 1. manque *m* (ou absence) de candeur ou d'ingénuité. 2. absence de tendresse filiale, indifférence envers les parents.

un-kirchlich (⌣´⌣) *a.* ㉔ peu attaché à (ou aux pratiques de) l'Église, *pfort* anticlérical.

Un-kirchlichkeit (⌣´⌣-) *f* ⑭ sans *pl.* manque *m* d'attachement à (ou aux pratiques de) l'Église, *pfort* caractère *m* anti-clérical.

un-klagbar (⌣´-) *a.* ㉔ dont on ne peut porter plainte en justice, inactionnable; weitS. dont on ne peut poursuivre le payement ou la restitution.

un-klar (⌣´) *a.* ㉔ qui n'est pas clair; bsd.: a) (trübe) vom Wasser *rc.*: trouble, ~ werden se troubler, (nebelig) brumeux; (undeutlich zu sehen) indistinct, vaporeux; b) (nicht verständlich) peu clair, *mfort* inintelligible, (dunkel) obscur, bisw. nuageux, (verworren) embrouillé, embarrassé; dieser Satz ist ~ cette phrase n'est pas claire; c) qui manque de pénétration ou de perspicacité, zB. ~er Kopf esprit *m* sans pénétration; d) ⚓ von Tauen: embarrassé, empêché, engagé; ~ laufendes Tau manœuvre *f* empêchée; ~es Tauwerk, auch: manœuvres *f/pl.* en paquet; ~er Anker ancre *f* embarrassée; der Anker ist ~ vom Tau l'ancre est surja(u)lée; die Anker-taue sind ~ vor den Klüsen les câbles ont un demi-tour ou un tour.

Un-klarheit (⌣´-) *f* ⑭ manque *m* de clarté, (Verworrenheit) caractère *m* embrouillé de qc., confusion; (Dunkelheit des Sinnes) obscurité.

un-klug (⌣´) *a.* ㉔ imprudent, peu sage, (nicht schlau) impolitique, (un-besonnen) étourdi, (unvernünftig) déraisonnable, *pfort* fou; ~ handeln agir imprudemment ou étourdiment; ~er Streich imprudence *f*, bisw. indiscrétion *f*; Du mußt nichts U~es, nichts ~ von ihm verlangen (G., Egmont 4) tu ne dois lui demander ni des imprudences ni des étourderies; F sind Sie ~? êtes-vous fou?

Un-klugheit (⌣´-) *f* ⑭ analog „un-klug", zB. imprudence; étourderie, indiscrétion; folie.

un-königlich (⌣´⌣⌣) *a.* ㉔ 1. qui n'est pas (ou indigne) d'un roi, peu royal. 2. non royaliste. [constitué.

un-konstitui(e)rt (⌣⌣-⌣´) [lt.] *a.* ㉔ non

un-konverti(e)rbar ❀ (⌣⌣v⌣´-) [lt.] *a.* ㉔ (von dem Zinsfuße der Renten *rc.*) inconvertible.

Un-konverti(e)rbarkeit ❀ (⌣⌣v⌣´--) [lt.] *f* ⑭ inconvertibilité.

un-konverti(e)rt ❀ (⌣⌣v⌣´) [lt.] *a.* ㉔ non converti, inconverti.

un-körperlich (⌣´⌣⌣) *a.* ㉔: ⚘ incorporel, immatériel, (geistig) spirituel.

Un-körperlichkeit (⌣´⌣⌣-) *f* ⑭ sans *pl.* caractère *m* immatériel de qc., ⚘ incorporalité, immatérialité.

Un-kosten (⌣´⌣) *pl. inv.* (faux) frais *m*, dépenses *f*, (Gerichts-)~ dépens *m*; ❀ nach Abzug aller ~ tous frais payés; J. in ~ stürzen mettre q. en frais, faire faire des dépenses à q.; sich in ~ stürzen se mettre en frais ou en dépenses; *fig.* auf J-s ~ aux dépens de q.; für seine Mühe Nichts als ~ haben n'avoir que des désagréments pour toutes ses peines; er hat die ~ und die Andern den Genuß, bisw. *prv.* il paye les violons, et les autres dansent.

Un-kosten-... (⌣´⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Un-kosten", zB. **~buch** ❀ *n* livre *m* de dépense ou des frais généraux. — II. Bsd. Fälle: **~fonds** (pron. fr.) ⚓ *m*: allgemeiner ~f. masse *f* générale d'entretien; **~ko'nto** ❀ *n* (compte *m* de) frais *m/pl.* généraux.

Un-kraft ↘, fast † (⌣´) *f* ㉟, fast nur gbr.: in Un-kräften sans force.

un-kräftig (⌣´⌣) *a.* ㉔ sans force, (unwirksam) inefficace; weitS. v. kraft-los.

un-kränkbar (⌣´-) *a.* ㉔ qui ne peut être offensé, ↘ inoffensable.

Un-kraut (⌣´) [a/d. uncrût] *n* ㉕ 1. meist: mauvaise herbe *f*; das ~ ausreißen arracher les mauvaises herbes, agr. sarcler; *prv.* ~ vergeht nicht mauvaise herbe croît toujours. — 2. Bsd. Fälle: agr. herbe *f* gourmande, bsd. (Lolch) ivraie *f*; ausgejätetes ~, oft: sarclure *f*; ~ im Getreide, welches vom Vieh nicht gefressen wird rognure *f*; *fig.* das ~ vom Weizen absondern séparer l'ivraie du bon grain.

Un-kraut-... (⌣´...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~auslese-Maschi'ne** *f* trieur *m.*

un-kriegerisch (⌣´⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas guerrier ou belliqueux; (friedfertig) paisible, ami de la paix. [quable.

un-kritisi(e)rbar (⌣-⌣´-) *a.* ㉔ incriti-

un-krystallisi(e)rbar (⌣⌣⌣-´-) *a.* ㉔ chm.: ⚘ incristallisable.

Un-krystallisi(e)rbarkeit (⌣⌣⌣-´--) *f* ⑭ sans *pl.* chm.: ⚘ incristallisabilité.

un-krystallisi(e)rt (⌣⌣⌣-´) *a.* ㉔ non cristallisé, ⚘ amorphe.

Un-kultur (⌣-´) *f* ⑭ sans *pl.* manque *m* (ou absence) de culture, *pfort* barbarie.

un-kulturlich (⌣-´⌣) *a.* ㉔ barbare.

un-kündbar ❀ (⌣´-) *a.* ㉔ dont on ne peut demander le remboursement, non remboursable, consolidé.

Un-kündbarkeit ⊛ (ˊˇ--) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* non remboursable, consolidation; meist durch die *v.* zu geben, zB. die ~ dieser Papiere comme ces ... n'étaient pas remboursables ...

Un-kunde (ˊˇ⏑) *f* ㊿ sans *pl.* manque *m* de connaissance ou d'expérience, *pfort* ignorance.

un-kundig (ˊˇ⏑) *a.* ㉔ e-r Sache (*gé.*) ~ qui ne sait pas qc., qui n'est pas au fait de qc., ignorant; er ist des Griechischen ~ il est peu versé dans (ou *pfort* il ne sait pas) le grec; er ist des Weges ~ il ne connaît pas le chemin. [d'art, grossièreté.

Un-kunst ⟍ (ˊˇ) *f* ㊱ (Platen) absence

un-landbar ⚓ (ˊˇ-) *a.* ㉔ inabordable.

Un-landschaft ⟍ (ˊˇ⏑) *f* ㊾ (G.) paysage *m* manqué.

un-lang (ˊˇ) *adv.* 1. fast †: pendant peu de temps; (kurz darauf) peu de temps après. 2. = un-längst.

un-längst (ˊˇ) *adv.* depuis peu, naguère, (neulich) récemment, l'autre jour.

un-lauter (ˊˊ⏑) *a.* ㉔ impur, qui n'est pas droit, F véreux, (un-edel) ignoble, (eigennützig) intéressé, zB. ~e Absichten haben, bisw. avoir des vues intéressées. [pureté.

Un-lauterkeit (ˊˊ⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* im-

un-legi(e)rbar (ˊ-ghˊ-) *a.* ㉔ von Metallen: inalliable.

un-leidlich (ˊˊ⏑) *a.* ㉔ insupportable.

Un-leidlichkeit (ˊˊ⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* ce qu'il y a d'insupportable dans ..., caractère *m* insupportable de ...; die ~ s-r Launen son humeur insupportable. [leidlich.

un-leidsam ⟍ (ˊˊ-) *a.* ㉔ (G.) = un-

un-leistbar (ˊˊ-) *a.* ㉔ dont on ne peut s'acquitter, impraticable, *pfort* inexécutable.

un-lenkbar, un-lenksam, beide: (ˊˇ-) *a.* ㉔ qui n'est pas facile à conduire ou à diriger, indocile, non gouvernable, (schwer umgänglich) intraitable. [docilité.

Un-lenksamkeit (ˊˇ--) *f* ㊾ sans *pl.* in-

un-lesbar (ˊˊ-), **un-leserlich** (ˊˊ⏑⏑), beide: *a.* ㉔ illisible, *pfort* indéchiffrable; ~ schreiben avoir une écriture illisible; eine Schrift durch Kleckse ~ machen, bisw. F pocher une écriture.

Un-leserlichkeit (ˊˊ⏑⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de lire (ou de déchiffrer) ..., caractère *m* illisible de ...

un-leugbar (ˊˊ-) *a.* ㉔ qui ne peut être nié, ⟍ indéniable, (unbestreitbar) incontestable, (am Tage liegend) évident, clair, (un-widerleglich): * irréfragable.

un-lieb (ˊˊ) *a.* ㉔ désagréable, fâcheux; fast nur als Prädikat gbr.: es ist mir ~, Dieses zu hören je suis fâché (ou contrarié) d'apprendre cela; Das ist mir ~ j'en suis fâché, cela me contrarie. [aimable, désobligeant.

un-liebenswürdig (ˊˊ⏑ˇ⏑) *a.* ㉔ peu

Un-liebenswürdigkeit (ˊˊ⏑ˇ⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* manque *m* d'amabilité, caractère *m* désobligeant de ...

un-lieblich (ˊˊ⏑) *a.* ㉔ qui ne flatte pas les sens, peu agréable.

un-liebsam (ˊˊ-) *a.* ㉔ désagréable; ~er Druckfehler vilaine faute *f* d'impression.

un-löblich (ˊˇ⏑ u. ˊˊ⏑) *a.* ㉔ peu (ou qui n'est pas) louable, qui ne mérite pas d'éloges.

un-logisch (ˊˊgh⏑) [grch.] *a.* ㉔ phls. illogique.

un-lösbar (ˊˊ-) *a.* ㉔ irrésoluble, ⚗ insoluble, (un-entwirrbar) inextricable; ~ sein ne pas pouvoir se résoudre.

Un-lösbarkeit (ˊˊ--) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* insoluble ou inextricable, insolubilité.

un-löschbar (ˊˇ-) *a.* ㉔ inextinguible.

Un-löschbarkeit (ˊˇ--) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité d'éteindre ou d'étancher, inextinguibilité.

un-lothbar ⊖ (ˊˊ-) *a.* ㉔ insondable.

Un-lothbarkeit ⊖ (ˊˊ--) *f* ㊾ sans *pl.* insondabilité.

Un-lust (ˊˇ) *f* ㊱ sans *pl.* 1. déplaisir *m*, (Unbehagen) malaise *m*, (Überdruß) ennui *m*, *pfort* déboire *m*; *prv.* Lust gebiert ~ les plaisirs ont leur déboire. 2. (Abneigung gegen et.) peu *m* d'envie de faire qc., répugnance, *pfort* aversion, (Ekel) dégoût *m*; path. ~ zum Essen: ⚗ inappétence, anorexie. 3. †: a) manque *m* d'appétit; b) objet *m* de dégoût, (Schmutz) immondices *pl.*; c) haine, discorde.

un-lustig (ˊˇ⏑) *a.* ㉔ 1. peu gai, maussade, (grämlich) morose, chagrin. 2. qui a peu d'envie de (faire qc.), *adv.* à contre-cœur, de mauvaise grâce. 3. (Unlust erregend) déplaisant; (schwül) ~es Wetter mauvais temps *m*.

Un-macht (ˊˇ) *f* ㊱ sans *pl.* 1. impuissance, (Schwäche) faiblesse. 2. = Ohn-macht b.

un-mächtig, fast † (ˊˇ⏑) *a.* ㉔ impuissant.

un-mädchenhaft (ˊˊ⏑⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas d'une (ou ne sied pas à une) jeune fille.

un-magnetisch (ˊ⏑ˊ⏑) [lt.] *a.* ㉔ phys. non magnétique, non aimanté; ~ machen désaimanter. [peut peindre.

un-malbar (ˊˊ-) *a.* ㉔ (Lss.) qu'on ne

un-malerisch (ˊˊ⏑⏑) *a.* ㉔ peu pittoresque.

Un-manier (ˊ⏑ˊ) *f* ㊾ = Un-art.

un-manierlich (ˊ⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas de bonnes manières, qui a des manières rudes ou grossières, engS. qui se présente mal, gauche; sich ~ aufführen, bisw. faire une incongruité.

Un-manierlichkeit (ˊ⏑ˊ⏑-) *f* ㊾ manières *pl.* rudes, gaucherie, *pfort* rusticité.

Un-mann ⟍ (ˊˇ) *m* ㊿ 1. homme faible ou sans caractère, bisw. F demi-homme. 2. in geschichtlicher Beziehung: impuissant; ein ~ sein n'être pas homme; bisw. = Hämmling. (Vgl. Un-mensch.)

un-mannbar (ˊˇ-) *a.* ㉔ von beiden Geschlechtern: impubère (auch *s.* U~e(r), vom weiblichen Geschlechte auch: non nubile, innubile); er ist noch in ~em Alter il n'a pas encore atteint l'âge de puberté. [impuberté.

Un-mannbarkeit (ˊˇ--) *f* ㊾ sans *pl.*

un-männlich (ˊˇ⏑) *a.* ㉔ peu viril, (weibisch) efféminé; weitS. indigne d'un homme, lâche; ~e Thränen vergießen, etwa: pleurer comme une femme ou comme un enfant.

Un-männlichkeit (ˊˇ⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* efféminé ou peu viril.

Un-maß (ˊˊ) *n* ㊳ excès *m*. [énorme.

Un-masse (ˊˇ⏑) *f* ㊳ masse (ou nombre *m*)

un-maßgeblich (ˊˊˊ⏑) *a.* ㉔ qui ne sert pas (ou ne peut pas servir) de règle ou de norme; *adv.* sauf correction, sauf meilleur avis, *a.* sans rien prescrire; nach meiner ~en Meinung, oft: selon mon humble opinion; Das ist nur so ein ~er Vorschlag, etwa: je vous le propose, sauf meilleur avis.

un-mäßig (ˊˊ⏑) *a.* ㉔ immodéré; ~ im Genusse intempérant (*a. s.* U~e(r); (das natürliche Maß überschreitend) démesuré, *pfort* énorme, (übertrieben) excessif, (ausschweifend) déréglé, désordonné; ⟍ *bo.part* (bei G.) = außerordentlich; *adv.* immodérément, sans modération, outre mesure, à l'excès.

Un-mäßigkeit (ˊˊ⏑-) *f* ㊾ analog „unmäßig", zB. défaut *m* de modération; intempérance; excès *m*; dérèglement *m*, désordre *m*. [sence de mélodie.

Un-melodie ⟍ (ˊ⏑-ˊ) *f* ㊳ u. ㊾ (G.) ab-

Un-menge (ˊˇ⏑) *f* ㊳ = Un-masse.

Un-mensch (ˊˇ) *m* ㊿ homme sans cœur, homme (ou tyran) impitoyable, *pfort* barbare, monstre, F *iro.* sie ist kein ~, oft: elle n'est pas si farouche. (Vgl. Un-mann.)

un-menschlich (ˊˇ⏑) *a.* ㉔ 1. inhumain, cruel (gegen J. envers q.), *pfort* barbare, féroce, (scheußlich) monstrueux; ~ sein, bisw. n'avoir rien d'humain; F ~e Freude joie *f* de cannibale; vgl. auch: grausam 2. 2. (übermenschlich) surhumain; oft zur Bezeichnung eines sehr hohen Grades: ~e Kraft force *f* prodigieuse; v. grausam 4.

Un-menschlichkeit (ˊˇ⏑-) *f* ㊾ analog „un-menschlich", zB. inhumanité, cruauté, barbarie, férocité, monstruosité.

un-merkbar (ˊˇ-), **un-merklich** (ˊˇ⏑), beide: *a.* ㉔ insensible, *pfort* imperceptible, (un-faßlich) insaisissable; *adv.*, bisw. sans qu'il y paraisse; Nähterei: ~e Ausbesserung reprise *f* perdue; ⊖ eine Löth-stelle ~ machen mater ...

Un-merkbarkeit (ˊˇ--), **Un-merklichkeit** (ˊˇ⏑-), beide: *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* imperceptible (ou insaisissable) de ..., bisw. imperceptibilité.

un-meßbar (ˊˇ-) *a.* ㉔ qu'on ne peut mesurer, incommensurable (vgl. un-ermeßlich).

un-methodisch (ˊ⏑ˊ⏑) [grch.] *a.* ㉔ sans méthode.

un-militärisch (ˊ-⏑ˊ⏑) [lt.] *a.* ㉔ non (ou contraire à l'esprit) militaire.

un-mischbar (ˊˇ-) *a.* ㉔ qu'on ne peut mêler, ⚗ phys. immiscible.

Un-mischbarkeit (ˊˇ--) *f* ㊾ sans *pl.*: ⚗ immiscibilité; phm. ~ verschiedener Stoffe: incompatibilité.

un-mißverständlich (ˊ⏑⏑ˇ⏑), **un-mißverstehbar** (ˊ⏑⏑ˊ-) *a.* ㉔ sur quoi on ne peut se tromper.

un-mittelbar (ˊˇ⏑-) ㉔ I. *a.*: a) ohne vermittelnde Zwischenglieder, b) ohne dazwischenliegende Zeit: immédiat; zu a: *a.* direct, zB. ~er Beweis preuve *f* directe; v. Grund-stoff; ~es Lehen fief *m* immédiat ou impérial; ~e Ursache cause *f* immédiate; er reiste ~ nachher ab ... immédiatement après; v. auch so-fort; ~ vor der Schlacht, bisw. au moment de la ...; Bau-wesen. ~ am Bau-platze à pied d'œuvre. — II. U~e(r) *m* h.m. prince immédiat (v. reichs-~).

Un-mittelbarkeit (ˊˇ⏑--) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* immédiat (ou direct) de ..., ⟍ immédiateté, immédiativité; ~ eines Gefühls: spontanéité.

un-mittheilbar (ˊ⏑ˊ-) *a.* ㉔ qui ne peut être communiqué, incommunicable.

Un-mittheilbarkeit (ˊ⏑ˊ--) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de communiquer qc.

un-mittheilsam (ˊ⏑ˊ-) *a.* ㉔ peu communicatif, peu expansif, (très-)réservé, (schweigsam) taciturne. [serve, taciturnité.

Un-mittheilsamkeit (ˊ⏑ˊ--) *f* ㊾ ré-

unmöbli(e)rt (ˊ-ˊ) *a.* ㉔ non meublé, sans meubles; ~es Haus, oft: maison *f* nue.

un-modern (ˊ-ˊ), **un-modisch** (ˊˊ⏑), beide: *a.* ㉔ passé (ou hors) de mode, * démodé.

un-möglich (ˊˊ⏑ und ˊˊ⏑) *a.* ㉔ 1. meist: impossible; ganz oder schlechterdings, rein (F platterdings) ~ de toute impossibilité, absolument impossible; Das ist ~ c'est impossible, cela ne se peut pas, *a.* il n'y a pas moyen; es ist ~, daß ... il est impossible que ... (*subj.*); ich kann es ~ thun il m'est impossible de le faire; er kann ~ schon da sein il n'est pas possible qu'il soit déjà là; U~es leisten (von J-m verlangen) faire (réduire q. à) l'impossible; wenn, was ~ ist, er Unrecht hätte si par impossible il ...; sich ~ machen se rendre impossible; *prv.*: U~es kann man v. Niemandem verlangen à l'impossible nul n'est tenu, v. Ding I. 3. — 2. Bsd. Fälle: es ist ~, schlechter bedient zu werden on ne saurait être plus mal servi; das U~e erstreben, U~em nachjagen, bisw. vouloir prendre la lune avec les dents, ou chercher deux centres dans un cercle.

Un-möglichkeit (ˊˊ⏑- u. ˊˊ⏑-) *f* ㊾ impossibilité, chose impossible; v. Ding I. 3.

un-monarchisch (ˊ⏑ˇch⏑; v. page XXII, nº 48, 1º) *a.* ㉔ contraire aux principes monarchiques, antimonarchique.

un-moralisch (ˊ-ˊ⏑) *a.* ㉔ immoral.

un-mündig (ˊˇ⏑) *a.* ㉔ 1. drt. mineur. 2. (noch nicht sprechen könnend) ~es Kind enfant *m* en bas âge; die U~en les petits enfants.

Un-mündigkeit (ˊˇ⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* drt. minorité. [indigne de ce nom.

Un-musik ⟍ (ˊ-ˊ) *f* ㊾ (G.) musique

un-musikalisch (ˊ--ˊ⏑) *a.* ㉔ 1. contraire aux règles de la musique, ⟍ immusical. 2. v. Personen: ~ sn n'être pas musicien.

un-mustern ⟍ (ˊˇ⏑) *a.* ㉔ (G.) = un-wohl. [*f*; v. Miß-muth.

Un-muth (ˊˊ) *m* ㊳ (mauvaise) humeur

un-müthig ↘ (ᵟ⊥◡) *a.* ㉔ = miß-muthig.
un-muthsvoll (ᵟ–ᵟ) *a.* ㉔ d'humeur sombre, chagrin. [nel, de marâtre.
un-mütterlich (ᵟᵟ◡◡) *a.* ㉔ peu mater-
un-nach-ahmbar (ᵟ–⊥–) *a.* ㉔ qu'on ne peut pas imiter ou contrefaire; vgl. un-nach-ahmlich.
un-nach-ahmlich (ᵟ–⊥◡) *a.* ㉔ (in seiner nicht zu erreichenden Vortrefflichkeit) inimitable; Das ist ~, auch: on ne peut pas imiter cela.
Un-nach-ahmlichkeit (ᵟ–⊥◡–) *f* ㊹ sans *pl.* impossibilité d'imiter (ou de contrefaire) qc. [pas d'un bon voisin.
un-nachbarlich (ᵟᵟ–◡) *a.* ㉔ qui n'est
un-nachgiebig (ᵟ–⊥◡) *a.* ㉔ (G.) inflexible, dur, F (widerspenstig) récalcitrant.
Un-nachgiebigkeit (ᵟ–⊥◡–) *f* ㊹ inflexibilité. [(G.) irrémission *f*.
Un-nachlassen ↘ (ᵟ–ᵟ◡) *n* ㊵b. sans *pl.*
un-nachläßlich (ᵟ–ᵟ◡) *a.* ㉔ irrémissible; bei ~er Strafe sous peine irrémissible.
un-nachsichtig, un-nachsichtlich, beide. (ᵟ–ᵟ◡) *a.* ㉔ sans indulgence, sans rémission, *pfort* sévère, rigoureux.
un-nachspürbar (ᵟ–⊥–) *a.* ㉔ qu'on ne peut rechercher, (ungreifbar) insaisissable.
un-nachtheilig ↘ (ᵟ⊥–◡) *a.* ㉔ non préjudiciable.
un-nahbar (ᵟ⊥–) *a.* ㉔ dont on ne peut approcher, inaccessible, inabordable.
Un-nahbarkeit (ᵟ⊥––) *f* ㊹ sans *pl.* impossibilité d'approcher ou d'aborder, caractère *m* inaccessible ou inabordable.
Un-name ↘ (ᵟ⊥◡) *m* ㊷ (G.) = Spitz-name.
Un-natur (ᵟ–⊥) *f* ㊹ sans *pl.* qualité de ce qui est contraire à la nature, perversité, *pfort* monstruosité.
un-natürlich (ᵟ–⊥◡) *a.* ㉔ qui n'est pas naturel; bsd.: **a)** contraire à la nature, *adv.* contre nature; (ent-artet) dénaturé, (scheußlich) monstrueux; **b)** (affektirt) affecté, (gezwungen) contraint, forcé, (erborgt, fremd) d'emprunt, emprunté, (falsch) faux.
Un-natürlichkeit (ᵟ–⊥◡–) *f* ㊹ **1.** (sans *pl.*) analog „un-natürlich", ʒB. qualité de ce qui n'est pas naturel ou de ce qui est contre nature, monstruosité; affectation, contrainte. **2.** (avec *pl.*) ~ chose contre nature.
un-nennbar (ᵟ⊥–) *a.* ㉔ qu'on ne peut nommer, innominable; weitS. = un-aus-sprechlich I.; ein U~es, ein ~es Etwas, bisw.: F un je ne sais quoi.
un-nöthig (ᵟ⊥◡ u. ᵟ⊥◡) *a.* ㉔ qui n'est pas nécessaire, inutile, (überflüssig) superflu; ~er Weise, auch: ~erweise sans nécessité, inutilement, *pfort* pour rien.
Un-nöthigkeit (ᵟ⊥◡–) *f* ㊹ inutilité, superfluité. [notoire.
un-notorisch (ᵟ–⊥◡) [lt.] *a.* ㉔ drt. in-
un-nütz (ᵟᵟ) *a.* ㉔ **1.** qui ne sert (ou qui n'est bon) à rien, (überflüssig) superflu, oiseux; er giebt sich mit ~en Dingen ab, bisw. F il tire sa poudre aux moineaux; sich ~e Mühe machen se donner une peine inutile, F auch: travailler pour le roi de Prusse; den Namen Gottes ~ im Munde führen prendre le nom de Dieu en vain; s-e Zeit ~ verwenden perdre son temps; ~es Zeug inutilités *f/pl.* **2.** (nichts taugend) qui ne vaut rien, méchant; seid nicht so ~ (un-artig)! ne soyez pas si méchants!; sich ~ machen faire l'arrogant; Z-m ~e Worte machen (ihn beschimpfen) charger q. d'injures; bisw.: F als *s/m.* Du U~ oder Un-nutz! vaurien que tu es!
un-nützlich † (ᵟᵟ–) *a.* ㉔ = un-nütz 1.
Un-nützlichkeit (ᵟᵟ–) *f* ㊹ inutilité.
un-ordentlich (ᵟᵟ◡◡) *a.* ㉔ **1.** v. Personen: qui n'a pas d'ordre; in seinem Lebenswandel ~er Mensch homme *m* qui n'a pas d'ordre, homme désordonné; ~ werden se déranger. **2. a)** où il n'y a pas d'ordre, *adv.* sans ordre, *pfort* en désordre; Alles liegt bei ihm ~ durch ea. tout est pêle-mêle chez lui, ou tout est au désordre chez lui; ~es Haar cheveux *m/pl.* en désordre; sehr ~ (in der Kleidung) aussehen, bisw. avoir l'air débraillé, F être fait à la diable; **b)** vom Lebenswandel: déréglé, *pfort* désordonné; ein ~es Leben führen mener une vie déréglée, vivre dans le désordre; die Lehrstunden ~ besuchen ne pas suivre régulièrement les ...; ⚔ ~e Flucht fuite *f* désordonnée; **c)** path. ~er Puls pouls *m* déréglé ou ⚕ erratique. [*m* d'ordre.
Un-ordentlichkeit (ᵟᵟ◡◡–) *f* ㊹ manque
Un-ordnung (ᵟᵟ◡) *f* ㊹ **1.** meist: désordre *m*, ʒB. diese Bücher sind in ~ ... sont en désordre; ⚔ die Feinde in ~ bringen mettre le désordre dans les rangs ennemis. — **2.** Bsd. Fälle: (Verwirrung) confusion, F remue-ménage *m*, F désarroi *m*, (Wirrwarr) F fouillis *m*, brouillamini *m*; ~ in Geschäften, im Lebenswandel, oft: dérèglement *m*; (Zustand wilder Verwirrung) anarchie, trouble *m*; in ~ bringen déranger, porter la confusion dans ..., *pfort* bouleverser, (verwickeln) embrouiller, mêler, (aus dem richtigen Gange bringen), eine Maschine: détraquer, désajuster, die Haare: délisser, déboucler; (zerrütten) désorganiser, ⚔ (v. 1) auch: débander; in ~ gerathen oder kommen, analog „in ~ bringen", ʒB. se déranger, s'embrouiller, se détraquer, se désajuster, se délisser, se déboucler, se désorganiser, se débander; in wilder ~ davon laufen ... à la débandade; ⚓: in ~ en valdrague, en gavauche, (durch ea.) en vrac, in ~ gebrachte Raaen vergues *pl.* en pantène.
un-organisch (ᵟᵟ⊥◡) *a.* ㊿ brut, ⚕ inorganique; an. ~e Haut: ⚕ membrane *f* anhiste.
un-orthographisch (ᵟᵟ◡⊥f◡) [grch.] *a.* ㉔ qui pèche contre les règles de l'orthographe; sehr ~ geschrieben rempli de fautes d'orthographe.
un-örtlich ↘ (ᵟᵟ◡) *adv.* (G.) dans un lieu peu approprié (à sa destination).
un-paar (ᵟ⊥) *a.* ㉔ **1.** v. Zahlen: (nicht durch 2 theilbar) impair; Spiel: v. paar II. b. **2.** a. **un-paarig** (ᵟ⊥◡) (nicht gepaart) qui n'est pas disposé par deux ou par paires, impair; v. paarweise zſ.-gehörigen Dingen, ʒB. Handschuhen: déparié; an. ~e Blut-ader: ⚕ (veine *f*) azygos *f*, veine *f* prélombo-thoracique; ⚘: ~ig gefiedert impari-penné; ~ig gefiedertes Blatt feuille *f* ailée avec impaire; mit ~igen Nerven impari-nervé.
un-paarig (ᵟ⊥◡) *a.* ㉔ = un-paar 2.
Un-paarigkeit (ᵟ⊥◡–) *f* ㊹ imparité.
un-parlamentarisch (ᵟ◡–ᵟ⊥◡) *a.* ㉔ contraire aux usages du parlement, qui n'est pas parlementaire, non parlementaire.
un-partei-isch, un-parteilich, beide: (ᵟ◡⊥◡) *a.* ㉔ impartial, (unbetheiligt, unbefangen) désintéressé; streng ~, oft: d'une impartialité absolue; ~ entscheiden décider avec impartialité, bisw. tenir la balance égale.
Un-partei-ische(r) (ᵟ◡⊥◡◡) *m* ㉔ = Schiedsrichter. [lité.
Un-parteilichkeit (ᵟ◡⊥◡–) *f* ㊹ impartia-
un-paß (ᵟᵟ) *adv.* u. *a.* nur als Prädikat gebräuchlich = un-päßlich, ʒB. ich fühle mich ~, mir ist ~ je me sens indisposé.
un-passend (ᵟᵟ◡) *a.* ㉔: **a)** qui ne convient pas, mal choisi, (un-ge-eignet, von einem Worte: falsch angewandt) impropre; **b)** (un-schicklich) non convenable, *pfort* inconvenant, malséant, (ungehörig) incongru, (zur Unzeit angebracht) déplacé, hors de saison, *adv.* a. mal à propos, (ungelegen) inopportun, (unbescheiden) indiscret; Das ist ~ cela n'est pas de saison; diese Bemerkung war sehr ~ cette remarque était fort déplacée.
un-passi(e)rbar (ᵟ◡⊥–) *a.* ㊿ impraticable, qu'on ne peut pas traverser.
un-paßlich (ᵟᵟ◡) *a.* ㉔ = un-passend.
un-päßlich (ᵟᵟ◡) *a.* ㉔ indisposé, incommodé, *pfort* souffrant; ~ machen, bisw. déranger, incommoder.
Un-paßlichkeit (ᵟᵟ◡–) *f* ㊹ analog „un-passend", ʒB. impropriété; inconvenance; incongruité; inopportunité.
Un-päßlichkeit (ᵟᵟ◡–) *f* ㊹ indisposition, incommodité, ↘ dérangement *m* de la santé.
un-patriotisch (ᵟ–◡⊥◡) [grch.] *a.* ㉔ antipatriotique, non patriotique.
Un-periodizität (ᵟ◡(◡)––◡⊥) [grch.] *f* ㊹ sans *pl.* caractère *m* non périodique de ...
un-persönlich (ᵟᵟ⊥◡) *a.* ㉔ *gr.* und phls. impersonnel; *gr.* auch: unipersonnel; ~es Verbum verbe *m* impersonnel.
Un-persönlichkeit (ᵟᵟ⊥◡–) *f* ㊹ sans *pl.* *gr.* caractère *m* impersonnel de ..., bisw. impersonnalité. [perspectif.
un-perspektivisch (ᵟᵟᵟ⊥v◡) *a.* ㉔ (G.) peu
Un-pflicht ↘ (ᵟᵟ) *f* ㊹ impôt *m* (extraordinaire), taxe. [corvéable.
un-pflichtig (ᵟᵟ◡) *a.* ㉔ Lehnswesen: non
un-pflicht-mäßig (ᵟᵟ⊥◡) *a.* ㉔ drt. inofficieux.
un-philosophisch (ᵟf◡⊥f◡) [grch.] *a.* ㉔ non philosophique, antiphilosophique.
un-plani(e)rt (ᵟ–⊥) *a.* ㉔ non collé.
un-po-etisch (ᵟ–⊥◡) *a.* ㉔ = un-dichterisch. [*fig.* impoli.
un-poli(e)rt (ᵟ–⊥) *a.* ㊹ non poli, mat;
un-politisch (ᵟ◡⊥◡) [grch.] *a.* ㉔ **1.** non politique, qui n'a aucun rapport avec la politique. **2.** (un-klug) impolitique.
un-populär (ᵟ––⊥) [lt.] *a.* ㉔ impopulaire. [popularité.
Un-popularität (ᵟ–––◡⊥) [lt.] *f* ㊹ im-
un-präjudizi(e)rlich (ᵟ–y––⊥◡) [lt.] *a.* ㉔ non préjudiciable, sans préjudice (pour ...).
un-praktikabel (ᵟ◡◡⊥◡) [lt.] *a.* ㉔ (Lss.) impraticable.
un-praktisch (ᵟᵟ◡) [lt.] *a.* ㉔ qui n'est pas pratique, non pratique; (nicht ausführbar) impraticable.
un-preßbar (ᵟᵟ–) *a.* ㉔ incompressible.
un-produktiv (ᵟ–◡⊥f) [lt.] *a.* ㉔ improductif, *pfort* stérile. [sans *pl.* stérilité.
Un-produktivität (ᵟ–◡–v◡⊥) [lt.] *f* ㊹
un-proportioni(e)rt (ᵟ–ᵟtss(◡)–⊥) [lt.] *a.* ㉔ disproportionné.
un-punkti(e)rt (ᵟ◡⊥) *a.* ㉔ non ponctué, bisw. engS. ⚕ impustulé; v. Blatt-laus-Käfer.
un-pünktlich (ᵟᵟ◡) *a.* ㉔ inexact, non ponctuel, *adv.* inexactement, sans exactitude. [tude.
Un-pünktlichkeit (ᵟᵟ◡–) *f* ㊹ inexacti-
un-qualifizi(e)rbar (ᵟ–◡–⊥–) [lt.] *a.* ㉔ inqualifiable. [s'être fait la barbe.
un-rasi(e)rt (ᵟ◡⊥) *a.* ㉔ non rasé, sans
Un-rath (ᵟ⊥) *m* ㊳ sans *pl.* **1.** choses *f/pl.* inutiles ou de rebut, (Abfälle) déchet, rognures *f/pl.*, bsd. v. Gemüsen: épluchures *f/pl.*, (Kehricht) meist: ordures *f/pl.*; ~ aus Gräben, Leichen curage, curure *f*; weitS.: verhüllend für (alle Unreinigkeit) vilenie *f*, immondices *f/pl.*, (Koth) boue *f*; ~, bsd. der Ab-orte vidanges *f/pl.*; (Menschen-koth) excréments *pl.*, P merde *f*; ~ von geschlachtetem Vieh voirie *f*. **2.** † (bibl.) **a)** (Verschwendung dessen, was zu Rathe gehalten w. sollte) prodigalité; **b)** ↘ (mißliche Lage) embarras, (Unfall) accident, malheur, (Schaden) dommage, perte *f*; noch allgemein gbr. in: ~ merken oder wittern soupçonner quelque mauvais tour, concevoir des soupçons, F flairer la mèche.
Un-rath-... (ᵟ⊥...) in Zſſg. mit *s.*, ʒB. ~-haufen *m* amas de rebut ou d'ordures; ~-h. *pl.*, oft: = Küchen-müll; ~kana'l *m* égout; ~kehrer *m* vidangeur.
un-räthlich (ᵟ⊥◡), **un-rathsam** (ᵟ⊥–), beide: *a.* ㉔ **1.** peu avantageux, peu prudent, (unzeitig) inopportun. **2.** (nicht sparsam) peu ménager ou économe; ~ mit et. umgehen user de qc. avec peu de ménagement ou *pfort*: avec profusion.
Un-raths-... (ᵟ⊥...) in Zſſg. = Un-rath-...
un-rationell (ᵟ–tss(◡)–ᵟ) [lt.] *a.* ㉔: ⚕ irrationnel.
un-recht (ᵟᵟ) I. *a.* ㉔ qui n'est pas conforme (au désir de q., aux règles), qui n'est pas celui (celle ou ce) qu'il faudrait, (unrichtig) faux, (un-ge-eignet) impropre, (übel) mauvais, *adv.* mal; (ungelegen, unpassend) inopportun, *adv.* mal à propos, (verkehrt) *adv.* de travers, à rebours; (dem staatlichen oder mo-

ra'lischen Gesetze zuwider) injuste, *adv.* mal, à tort; Du hast ~ geantwortet tu as mal répondu; Du drückst Dich ~ aus tu ne t'exprimes pas correctement, c'est une expression impropre; es ~ auslegen (*mfort* als übel auslegen) prendre mal qc.; Sie sind ~ berichtet vous êtes mal informé; er hat ~ gehandelt il a eu tort d'agir ainsi; komme ich jetzt ~? est-ce que je viens à contre-temps?, est-ce que je vous dérange?; ich komme hier wohl ~ je crois que je me trompe, ce n'est pas ici; an den U~en kommen s'adresser mal ou à fausses enseignes; das Packet ist in ~e Hände gekommen ... n'a pas été remis à son adresse, ... est tombé dans des mains étrangères; ein ~es Buch (eine ~e Thür) fassen prendre un livre pour un autre (se tromper de porte); Das ist der ~e Schlüssel ce n'est pas la bonne (ou la vraie) clef; Das ist der U~e ce n'est pas l'homme que je cherche, ce n'est pas mon homme; es ist mir etwas in die ~e Kehle gekommen j'ai avalé de travers; v. Hals 3; Das ist hier am ~en Orte angebracht c'est déplacé ici; ~e Seite eines Stoffes envers *m*, Bauwesen: e-s Steines: délit *m*; et. von der ~en Seite nehmen prendre qc. à rebours, prendre le contre-sens de qc.; ~e Stunde heure *f* indue; den ~en Weg gehen ne pas suivre le bon chemin; *fig.* ~e Wege einschlagen prendre de mauvaises voies; zur ~en Zeit dans un moment inopportun, mal à propos; Das ist nichts U~es il n'y a pas de mal à cela; *prv.* v. gedeihen I. 1. — II. U~ *n* ㊳ sans *pl.* **1.** injustice *f*, *mfort* auch (Schädigung) tort *m*; J-m U~ thun faire une (ou des) injustice(s) à q., faire tort à q.; ein Jüngerer bekam die Stelle, er behauptet, daß man ihm damit U~ gethan hat ... que c'est un passe-droit qu'on lui a fait; sein U~ wieder gut machen réparer ses torts; ehm. in Ritter-romanen, jetzt meist F *iro.*: das den Schwachen und Unterdrückten angethane U~ rächen redresser les torts; U~ thun in (oder mit) et. avoir tort de faire qc., auch: se donner des torts dans qc.; *prv.* besser U~ leiden, als U~ thun mieux vaut être dupe que fripon, ou mieux vaut souffrir que mal faire. **2.** (bz., daß Das, was J. sagt, nicht richtig oder nicht zu billigen ist) U~ haben, im U~ sein avoir tort, être dans son tort; J-m U~ geben donner tort à q.; mit U~ à tort, bisw. à faux; sein U~ eingestehen avouer ses torts, passer condamnation, bisw. s'exécuter de bonne grâce.

un-rechtlich (ˊ⏑) *a.* ㉔ injuste, malhonnête, (dem Gesetze nicht entsprechend) illégal.

Un-rechtlichkeit (ˊ⏑–) *f* ㊾ analog „un-rechtlich": injustice, malhonnêteté; illégalité.

un-recht-mäßig (ˊˊ⏑) *a.* ㉔ illégitime, illégal, (widerrechtlich ange-eignet) usurpé.

Un-recht-mäßigkeit (ˊˊ⏑–) *f* ㊾ illégitimité, illégalité, caractère *m* illégal de qc.

Un-rechts-Pflege ↘ (ˊ⏑.ˊ⏑) *f* ㊳ (Scherr) injustice.

un-redlich (ˊˊ⏑) *a.* ㉔ = un-ehrlich 1; ʒB. ~er Mann malhonnête homme; ~ handeln agir déloyalement ou sans loyauté ou foi.

Un-redlichkeit (ˊˊ⏑–) *f* ㊾ improbité; weitS. = Un-ehrlichkeit.

un-rednerisch (ˊˊ⏑⏑) *a.* ㉔ ʒB. non conforme à la rhétorique, non oratoire.

un-reduzi(e)rbar (ˊ––ˊ–) [lt.] *a.* ㉔ chm.: 🄲 irréductible.

Un-reduzi(e)rbarkeit (ˊ––ˊ––) [lt.] *f* ㊾ sans *pl.* chm.: 🄲 irréductibilité.

un-regel-mäßig (ˊˊ⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ **1.** meist: irrégulier, ʒB. ~e Figu'r figure *f* irrégulière; ~er Puls pouls *m* irrégulier ou erratique; *gr.* ~es Zeitwort verbe *m* irrégulier ou anomal; ~ leben mener une vie irrégulière, vivre irrégulièrement. — **2.** Bſd. Fälle: **a)** (regellos, un-ordentlich) déréglé, (von dem Gewöhnlichen abweichend) anomal; es ist hier viel U~es, bisw. il y a bien du travers ici; **b)** 🄲: an. mit ~en Füßen anomalipède, mit ~er Kopfbildung anomocéphale; ast. (von der Bewegung der Plane'ten und Kome'ten) inégal; ♀: Pflanze mit ~en Blumen amorphophyte *m*, Pflanzen mit ~er Blumen-krone plantes *f/pl.* anomales, mit ~er Blüthe anomaliflore, ~ gestaltet chiffonné, ~e Zusammen-faltung der Kronenblätter (vor dem Aufblühen der Blume) estivation *f* chiffonnée, mit ~en Früchten anomocarpe; path.: erratique, ataxique, ~es, ~ verlaufendes (meist leichtes) Fieber fièvre *f* illégitime ou bâtarde, Wechsel-fieber mit ~em Typus (fièvre *f*) erratique *f*; zo. mit ~em Schwanze anomoure; **c)** ⚙ Bergb.: ~ brechend grainchu; ~e Steinkohlen-Adern caprice *m* de houille; **d)** ⚓ ~e (nicht mehr gerade) Linie von Schiffen ligne *f* de vaisseaux rompue.

Un-regel-mäßigkeit (ˊˊ⏑ˊ⏑–) *f* ㊾ **1.** analog „un-regel-mäßig", ʒB. irrégularité (auch avec *pl.*: et. Un-regelmäßiges); dérèglement *m*; anomalie; ast. inégalité. — **2.** Bſd. Fälle: (Abweichung vom Ebenmaße): 🄲 amétrie; ~ der Körper-verrichtungen désordre *m*; von der Luft, der Witterung: intempérie; méd. ~ des Pulses: 🄲 intercadence ...; alte méd. ~ im Verlaufe des Fiebers: 🄲 ataxie; path. ~ in der Thätigkeit e-s Orga'nes: 🄲 ataxodynamie.

un-regiersam (ˊ-ghˊ–) *a.* ㉔ (Sch.) qui ne peut être gouverné, non gouvernable.

Un-regiment (ˊ-gh-ˊ) *n* ㊳ (G.) mauvais gouvernement *m*.

un-reguli(e)rt (ˊ–⏑ˊ) *a.* ㉔ non réglé.

un-reif (ˊˊ) *a.* ㉔ non (ou qui n'est pas) mûr, von Früchten, auch: vert, vom Samen: cru; von Perso'nen: qui n'a pas l'âge ou la maturité nécessaire, trop jeune; (geschlechts-)~ impubère; ~e Arbeit ouvrage *m* peu mûri, avorton *m*; ~e Weintrauben, oft: verjus *m/sg.*; das Geschwür ist noch ~ n'est pas encore mûr ou n'a pas encore abouti; ⚙ Juwelier: ~er Edelstein loupe *f*.

Un-reife (ˊˊ⏑) *f* ㊳ sans *pl.*, **Un-reifheit** (ˊˊ–) *f* ㊾ analog „un-reif", ʒB. défaut *m* de maturité, verdeur; crudité; impuberté.

un-reimbar (ˊˊ–), ↘ **un-reimisch** (ˊˊ⏑), beide: *a.* ㉔ qu'il est impossible de faire rimer; *fig.* = un-gereimt 2.

un-rein (ˊˊ) *a.* ㉔ **1.** meist: impur (bſd. auch *fig.* sittlich ~), malpropre, (schmutzig) sale; bſd. bibl.: von Thieren ꝛc. nach dem jü'dischen Gesetze: immonde (a. *fig.* sittlich ~); ~e Hände haben avoir les mains sales ou malpropres; ~e Wäsche (~es Wasser) eau *f* (linge *m*) sale; Malerei: sein Pinsel ist ~ ... est sale; *fig.* ~e Gedanken pensées *f/pl.* impures; ~e Geister esprits *m/pl.* impurs; ⚓ ~es (mit Muscheln ꝛc. bewachsenes) Schiff navire *m* sale. — **2.** Bſd. Fälle: das Glas ist ~ ... n'est pas net ou rincé; von Flüssigkeiten: (trübe) pâteux; ~e Haut teint *m* échauffé; v. der Sprache, dem Styl: qui n'est pas pur, qui est contre la pureté de la langue, *pfort* incorrect; ich habe es erst im U~en (in's U~e) geschrieben je n'ai fait que le brouillon (j'en ai fait le brouillon); ♪: ~er Ton son *m* faux, das U~e im Tone le faux, ~ werden (von der Stimme) se fausser, ~e (belegte) Stimme voix *f* empâtée; ⚙ Steinschneiderei: (fleckig) jardineux, von Diamanten: glaceux, sourd; typ. ~ (gedruckt) boueux; ⚓ ~er Grund (schlechter Anker-grund) mauvais fond *m*.

Un-reinheit (ˊˊ–) *f* ㊾ analog „un-rein", ʒB. impureté; saleté, malpropreté; rl. ~ nach dem jüd. Gesetze immondice (ou impureté) légale.

Un-reinigkeit (ˊˊ⏑–) *f* ㊾ **1.** = Un-reinheit. **2.** (et. Un-reines. Ver-unreinigendes) ~en *pl.* immondices, F saletés, (Kehricht, Müll) ordure(s); ausgelesene ~en épluchage *m/sg.*, épluchures; méd. abgeführte ~: 🄲 évacuation, die ~en aus dem Körper schaffen (bſd. durch Abführungs-mittel) purger; path. (Verschleimung) embarras *m*, ~, die im Magen (Darm) ihren Sitz hat: 🄲 gastrique (intestinale), auch: 🄲 saburre, von ~ herrührend saburral, Beladen-sein mit ~ état *m* saburral, (zurückgebliebene, nicht verdaute Reste der Nahrung) 🄲 saburres gastriques; ⚙ ~ (Knötchen) im Tuche épouti *m*.

un-reinlich (ˊˊ⏑) *a.* ㉔ malpropre.

Un-reinlichkeit (ˊˊ⏑–) *f* ㊾ malpropreté, *fig.* impureté.

un-reizbar (ˊˊ–) *a.* ㉔ qui ne peut être excité ou irrité; Physiologie: inexcitable.

Un-reizbarkeit (ˊˊ––) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité d'exciter ou d'irriter.

un-rektifizi(e)rlich (ˊ⏑––ˊ⏑) [lt.] *a.* ㉔ (G.) qui n'est pas rectifiable.

un-republikanisch (ˊ––⏑ˊ⏑) [lt.] *a.* ㉔ anti-républicain.

un-rettbar (ˊˊ–) *a.* ㉔ qu'on ne peut sauver; ~ verloren sein être perdu sans ressource ou sans retour. [de sauver.

Un-rettbarkeit (ˊˊ––) *f* ㊾ impossibilité

un-richtig (ˊˊ⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas juste, (falsch) faux, (fehlerhaft) incorrect, fautif, (ungenau) inexact, (irrthümlich) erroné; ~ dati'ren dater faux; ~es Gewicht und Maß faux poids *m* et fausse mesure *f*; diese Uhr geht ~ ... ne va pas juste, va mal ou de travers; ~ gehen (von Maschi'nen) marcher mal; ~er Gang dérèglement *m*; ~ schreiben écrire incorrectement ou faux; ♪ ~e Saite fausse corde *f*.

Un-richtigkeit (ˊˊ⏑–) *f* ㊾ analog „un-richtig", ʒB. manque *m* de justesse, fausseté; incorrection; inexactitude.

un-ritterlich (ˊˊ⏑⏑) *a.* ㉔ peu chevaleresque, indigne d'un chevalier, ↘ discourtois.

Un-ritterlichkeit (ˊˊ⏑⏑–) *f* ㊾ défaut *m* (ou absence) de sentiments chevaleresques, fast † discourtoisie. [tique.

un-romantisch (ˊ–ˊ⏑) *a.* ㉔ peu roman-

un-römerhaft (ˊˊ⏑⏑) *a.* ㉔ anti-romain, indigne d'un Romain.

Un-ruh-..., **un-ruh-...** (ˊˊ...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Un-ruhe", ʒB. **-dreh-stift** ⚙ *m* Uhrmacherei: arbre à balancier; **-poli(e)r-Dreh-stift** ⚙ *m* arbre à polir les balanciers; **-stiel-klöbchen** ⚙ *n* étau *m* à queue à balancier; **-uhr** ⚙ *f* montre à balancier; **-voll** *a.* plein d'inquiétude. — **II.** Bſd. Fälle: **-deckel** ⚙ *m* Uhrmach.: calotte *f*; **-scheibe** ⚙ *f* Uhrmacherei: coq *m*, cercle *m*; **-schützer** ⚙ *m* Uhrmacherei: parachute; **-stifter** *m* fauteur de troubles ou de désordres, semeur de discorde; (Ruhe-störer) perturbateur, *pfort* boute-feu, (Aufwiegler): * émeutier.

Un-ruhe (ˊˊ⏑) *f* ㊳ **1.** meist: inquiétude, ʒB. Das macht ihm ~ cela lui donne de l'inquiétude ou des inquiétudes; er ist in ewiger ~ il est dans une inquiétude (ou agitation) continuelle; sich über et. ~ machen avoir des inquiétudes au sujet de qc. — Bſd. Fälle **2.** (Bewegung) mouvement *m*, remuement *m*, (heftige Bewegung, fieberhafte Aufregung) agitation (a. méd.), (Besorgniß, Furcht) alarme, (Bestürzung) trouble *m*, (Bekümmerniß) peine, soucis *m/pl.*, (Verlegenheit) embarras *m*; (Störung der Gemüthsruhe) trouble *m* de l'âme; in steter ~ sein (nicht e-e Minu'te auf einer Stelle bleiben) être toujours en mouvement; bei J-m ~ erregen (Eifersucht, Neid ꝛc.) donner de l'ombrage (öfter: porter ombrage) à q.; J-s Gemüth in ~ versetzen troubler la paix de q.; J. aus der ~ ziehen tirer q. d'embarras; Malerei: ~ in e-m Gemälde fracas *m*. **3.** (Störung der öffentlichen Ruhe) ~n *pl.* troubles *m*, émotions populaires, (Auf-lauf) émeute; es sind ~n in der Stadt il y a des troubles dans ... **4.** et. in rastloser Bewegung Befindliches: **a)** von Perso'nen: personne remuante, auch *m*: der kleine Unruh: F le petit frétillon; **b)** zo. 1. = Dämmerungs-falter; 2. bei zweiflügeligen Insekten: = Schwing-kolben; **c)** ♀ = Bären-tappe b; **d)** ⚙ Uhrmacherei: (das die Bewegung regelnde Schwing-rad) balancier *m* (d'une montre), foliot ou fouillot *m*.

un-ruhig (ˊˊ⏑) *a.* ㉔ **1.** meist: inquiet; über et. ~ sein être inquiet de (ou sur) qc.; ich bin ~, weil ich keine Nachricht von ihm erhalte je suis inquiet de ne pas avoir de ses nouvelles. — **2.** Bſd. Fälle: (sehr beweglich, quecksilbern) remuant, (heftig bewegt) agité, (bestürzt) troublé, (fieberhaft) fiévreux, (leicht erregbar) effervescent, (Unruhe stiftend) brouillon, (lärm-süchtig) turbulent; (äußerst lebhaft) sémillant; sehr ~es Kind, bisw.: F frétillon *m*; er hat die Nacht sehr ~ zugebracht il a passé une nuit très-agitée; ~es Pferd cheval *m* turbu

lent; es ist ~ il y a du bruit ou de l'agitation dans la rue; ⚓ vom Meere: houleuse, agitée; ~ werden: *st.s.* s'agiter.

Un-ruhigkeit ✎ (ᵊ⌐◡–) *f* ㊾ = Un-ruhe 1.

un-rühmlich (ᵊ⌐◡) *a.* ㉔ peu (ou non) glorieux, sans gloire. [deutlich 2 a.

un-rüstig provN. (ᵊᵊ◡) *a.* ㉔ = un-or-

uns (ᵊ) [a/b. uns] *pr/p.* (*dat.* und *ac. pl.* von ich) **1.** meist: nous, als *dat.* des *pr. abs.*: à nous, z.B. er hat ~ gesehen il nous a vus; Sie haben ~ das Buch gegeben vous nous avez donné ...; Du hast es ~ gegeben tu nous l'as donné; er hat sich ~ gewidmet il s'est consacré à nous; ~ (nicht Euch) will er es sagen c'est à nous qu'il veut le dire; geben Sie ~ dort einen Platz donnez-nous-y une place; bei ~ zu Lande chez nous. — Bsd. Fälle: **2.** ein Freund von ~ un de nos amis; er gehört zu ~ il est des nôtres; grüßen Sie ihn von ~ allen saluez-le de notre part à tous. **3.** bisw. *co.* in der Anrede statt „Euch", z.B. wie ist ~? (G.) comment allez-vous?

un-sacht prov. (ᵊzᵊ) *a.* ㉔ rude; Das hat mich ~ berührt cela m'a frappé désagréablement ou m'a piqué au vif. [sans suc.

un-saftig (ᵊzᵊ◡) *a.* ㉔ peu succulent,

un-säglich (ᵊz⌐◡), **un-sagbar** (ᵊz=–), beide: *a.* ㉔ indicible; v. un-beschreiblich; oft: über-treibend = sehr viel.

un-sanft (ᵊzᵊ) *a.* ㉔ peu doux, *pfort* rude, dur; J. ~ behandeln traiter q. avec peu de ménagement, traiter q. durement ou avec rudesse; das Pferd hat einen ~en Galop ... a le galop rude; er sagte ihm kein ~es Wort ... pas un mot dur. [chanté.

un-sangbar (ᵊz=–) *a.* ㉔ qui ne peut être

un-sättig (ᵊzᵊ◡) *a.* ㉔ = un-ersättlich.

un-sauber (ᵊz⌐◡) *a.* ㉔ **1.** = un-rein, bsd. malpropre, *pfort* sale, immonde; rl. der ~e Geist (Teufel) l'esprit *m* immonde. — **2.** Bsd. Fälle: ~er Bursche vilain monsieur *m*, *pfort* F: sale bête *f*; ~ gekleidet sein, bisw.: F être mis comme un torchon; ~er Mensch vilain homme *m*, F goujat *m*.

un-säuberbar (ᵊz=◡–) *a.* ㉔ qui ne peut être nettoyé, indécrottable. [heit.

Un-sauberkeit (ᵊz⌐◡–) *f* ㊾ = Un-rein-

un-säuberlich (ᵊz⌐◡◡) *a.* ㉔ **1.** malpropre; ~es Wort mot *m* sale. **2.** ~ mit J-m verfahren ne pas ménager q.

un-schadhaft (ᵊ=◡) *a.* ㉔ qui n'est pas endommagé, intact, en bon état.

un-schädlich (ᵊ=◡) *a.* ㉔ qui n'est pas nuisible, weitS. qui ne peut faire de mal, innocent; ~es Mittel remède *m* innocent; ~es Thier bête *f* innocente; J. (et.) ~ machen mettre q. hors d'état de nuire, bisw. mettre q. hors de combat (neutraliser qc.); ✎ s-n Rechten ~ sans préjudice de ses ...

Un-schädlichkeit (ᵊ=◡–) *f* ㊾ sans *pl.* innocence d'un agneau, &, ⚗ innocuité.

Un-schädlich-machung (ᵊ=◡ᵊ◡) *f* ㊾ sans *pl.* ~ eines Giftes &c. neutralisation.

Un-scham ✎ (ᵊ⌐) *f* ㊾ sans *pl.* (Klopstock) = Scham-losigkeit.

un-schattig ✎ (ᵊᵊ◡) *a.* ㉔ = schatten-los.

un-schätzbar (ᵊᵊ–) *a.* ㉔ inestimable, inappréciable; ~ sein, oft: être sans prix, n'avoir point de prix.

Un-schätzbarkeit (ᵊᵊ––) *f* ㊾ sans *pl.* prix *m* (ou valeur) inestimable. [posable.

un-scheidbar (ᵊ=–) *a.* ㉔ chm. indécom-

Un-scheidbarkeit (ᵊ=––) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* indécomposable, indécomposabilité.

un-scheinbar (ᵊ=–) *a.* ㉔ peu apparent, weitS. insignifiant; von Farben: (nicht grell) peu voyant, (glanz-los) dépourvu d'éclat, sans lustre, *fig.* obscur; ~e Farbe, bisw. auch: couleur de muraille; ~ werden se ternir.

Un-scheinbarkeit (ᵊ=––) *f* ㊾ manque *m* de lustre, *fig.* caractère *m* insignifiant de ..., obscurité. [*f* (mehr gbr. Un-anständigkeit).

Un-schick ✎ (ᵊᵊ) *m* ㊳ sans *pl.* inconvenance

un-schicklich (ᵊᵊ◡) *a.* ㉔ **1.** = un-anständig, z.B. ~e Haltung tenue *f* inconvenante ou indécente; ~e Worte paroles *f/pl.* malhonnêtes. — **2.** Bsd. Fälle: (unpassend, ungehörig) incongru; es ist nicht ~, zu ..., bisw. il est permis de (*inf.*); kano'nisches Recht: für e-n Geistlichen ~ irrégulier.

Un-schicklichkeit (ᵊᵊ◡–) *f* ㊾ = Un-anständigkeit; analog „un-schicklich 2" auch: incongruité.

un-schiffbar ⚓ (ᵊᵊ–) *a.* ㉔ impropre à la navigation, qui n'est pas navigable.

Un-schiffbarkeit ⚓ (ᵊᵊ––) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de naviguer sur ..., innavigabilité. [werden perdre l'éclat.

un-schimmer provS. (ᵊᵊ◡) *a.* ㉔ bsd. ~

un-schlachtig † (ᵊᵊ◡) *a.* ㉔ = un-geschlacht.

un-schlagbar (ᵊ=–) *a.* ㉔: * imbattable.

Un-schlitt (ᵊᵊ) [a/b. unsli(h)t] *m* ㊳ sans *pl.* suif (= Talg); ⚓ ein Schiff (soweit es im Wasser geht) mit ~ bestreichen donner la flore ou les fleurs à (ou florer) un ...

Un-schlitt-... (ᵊᵊ...) in Zssg. mit *s.* = Talg-..., z.B. **~kerze** *f* = Talg-licht; **~lampe** *f* = Talg-lampe.

un-schlüssig (ᵊᵊ◡) *a.* ㉔ irrésolu, indécis (beide auch *s/m.* U~e(r), (schwankend) flottant, vacillant, (zaudernd) hésitant; (verlegen) embarrassé, (rath-los) perplexe; ~ sein hésiter, balancer (à faire qc.), auch: être en suspens, ne savoir quel parti prendre, F ne dire ni oui ni non; J. ~ machen, bisw. embarrasser q.

Un-schlüssigkeit (ᵊᵊ◡–) *f* ㊾ analog „unschlüssig", z.B. irrésolution, indécision; vacillation; hésitation; embarras *m* d'esprit; perplexité. [geschmack 2.

Un-schmack ✎ (ᵊᵊ) *m* ㊳ sans *pl.* = Un-

un-schmackhaft (ᵊᵊ◡) *a.* ㉔ sans goût, sans saveur, (schal) fade, *pfort* insipide.

Un-schmackhaftigkeit (ᵊᵊ◡◡–) *f* ㊾ sans *pl.* fadeur, manque *m* de saveur, insipidité.

un-schmelzbar (ᵊᵊ–) *a.* ㉔ qu'on ne peut fondre, ⚗ chm. infusible, réfractaire, apyre.

Un-schmelzbarkeit (ᵊᵊ––) *f* ㊾: ⚗ chm. infusibilité.

un-schmerzhaft ✎ (ᵊᵊ◡) *a.* ㉔ qui ne cause pas de douleurs, non douloureux, path. = schmerz-los. [*pl.* = Schmerz-losigkeit.

Un-schmerzhaftigkeit ✎ (ᵊᵊ◡◡–) *f* ㊾ sans

un-schmiedbar ⚙ (ᵊ=–) *a.* ㉔ non forgeable, non malléable.

Un-schmiedbarkeit ⚙ (ᵊ=––) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de forger, bisw. immalléabilité.

un-schmiegsam (ᵊ⌐–) *a.* ㉔ peu pliant, peu obéissant. [imprenable.

un-schnupfbar (ᵊᵊ–) *a.* ㉔ ~er Ta'back ...

un-schön (ᵊ⌐) *a.* ㉔ qui n'est pas beau, peu gracieux, disgracieux.

un-schöpferisch (ᵊᵊ◡◡) *a.* ㉔ qui n'est pas créateur, improductif, bisw. impuissant.

Un-schöpfung ✎ (ᵊᵊ◡) *f* ㊾ (G.) noncréation. [terrible.

un-schrecklich ✎ (ᵊᵊ◡) *a.* ㉔ (Lss.) peu

Un-schuld (ᵊᵊ) *f* ㊾ **1.** meist: innocence, z.B. in aller ~ en toute innocence, dans l'innocence de son cœur, oft auch: innocemment, sans penser à mal; seine ~ beweisen prouver son innocence; sie hat ihre ~ (jungfräuliche Ehre) verloren elle a perdu son innocence. — Bsd. Fälle: **2.** (Arg-losigkeit) candeur, (Sitten-reinheit) pureté; ich wasche meine Hände in ~ je m'en lave les mains, je décline toute responsabilité; rl. der Mensch im Stande der ~ (vor dem Sündenfalle) l'homme *m* innocent. **3.** personifizirt: **a)** (déesse de l')Innocence; **b)** (unschuldige Person) innocent(e *f*) *m*; die reine ~ l'innocence même.

un-schuldig (ᵊᵊ◡) *a.* ㉔ **1.** (a. ohne Schuld an et. oder in Bezug auf et. Schuld gegebenes, b. rein von Schuld überhaupt, c. arg-los, ohne Ahnung von Schuld oder Sünde, d. von Sachlichem: unschädlich) meist: innocent; er ist ~ an diesem Verbrechen, *st.s.* bisw. *gé.* dieses Verbrechens il est innocent de ce crime; so ~ wie ein neu-geborenes Kind aussi innocent que l'enfant qui vient de naître; J. für ~ erklären déclarer q. innocent; ~er Weise innocemment; ♪ (it.) innocentemente; rl. das Fest der ~en Kindlein la fête des Innocents. — Bsd. Fälle: **2.** (ohne Schuld) auch: non coupable, (harmlos) inoffensif, (ohne Falsch) candide, (kindlich unbefangen) naïf, ingénu; (Jungfer) puceau *m*, pucelle *f*; ganz ~ bei et. sn, bisw. avoir les mains nettes de qc.; den U~en (die U~e) spielen F faire le bon apôtre ou le Jean Lorgne (faire l'ingénue ou F l'Agnès); thé. Rollen der ~en Mädchen ingénuité *f/sg.* **3.** † (bibl.) = straf-frei.

Un-schulds-..., un-schulds-... (ᵊᵊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Un-schuld", z.B. **~eid** *m* serment d'innocence. — **II.** Bsd. Fälle: **~probe** *f*, ehm. ordalie; **~voll** *a.* plein d'innocence, innocent.

un-schwärmerisch (ᵊᵊ◡◡) *a.* ㉔ (Lss.) qui manque d'enthousiasme.

un-schweißbar ⚙ (ᵊ=–) *a.* ㉔ ~er Gußstahl acier *m* fondu non soudable.

un-schwer (ᵊ⌐) *a.* ㉔ meist nur als Prädikat oder *adv.* qui n'est pas difficile, assez facile; ich errathe es ~ je n'ai pas de peine à le deviner.

un-schwesterlich (ᵊᵊ◡◡) *a.* ㉔ qui n'est pas (ou qui est indigne) d'une sœur.

Un-segen (ᵊz⌐◡) *m* ㊵b. manque de prospérité, *pfort* (Fluch) malédiction *f*; er hat nichts als ~ rien ne lui réussit, le malheur le poursuit; v. Fluch 1. [égoïste.

un-selbstisch (ᵊzᵊ◡) *a.* ㉔ qui n'est pas

un-selbständig (ᵊzᵊᵊ◡) *a.* ㉔ qui ne subsiste pas par soi-même, bsd.: **a)** von Personen: qui n'est pas indépendant ou libre, dépendant; er ist noch ~ il n'est pas encore son maître; weitS. qui manque de caractère; **b)** v. Arbeiten, Kunstwerken: qui n'a pas été fait exclusivement par l'auteur, qui est fait avec le concours d'autrui; in Schul-Zensuren: seine Leistungen waren oft ~ il s'est souvent servi de secours étrangers.

Un-selbständigkeit (ᵊzᵊᵊ◡–) *f* ㊾ manque *m* d'indépendance, dépendance; manque de caractère ou de fermeté; wegen der ~ dieser Arbeit cet ouvrage n'étant pas l'œuvre exclusive de l'auteur.

un-selig (ᵊz⌐◡) *a.* ㉔ funeste, tragique, (verhängnißvoll) fatal, *mfort* malheureux, weitS. = leidig 1.

Un-seligkeit (ᵊz⌐◡–) *f* ㊾ sans *pl.* fatalité.

un-selig-waltend ✎ (ᵊz⌐◡-ᵊ◡) *a.* ㉔ (G.) fatal.

unser (ᵊ◡) **I.** *pr/p.* (*gé.* von wir) de nous, z.B. erbarme Dich ~ aie pitié de nous; Vater ~ (oder U~ Vater), der Du bist &c. notre père qui es, &; wir (oder es) waren ~ vier nous étions ...; ~ Einer (Leute wie wir) nous autres, des gens comme nous ou de notre espèce. — **II.** *a.* und *pr/pss.* **unser** *m*, **uns(e)re** *f*, **unser** *n* ㉔ notre, *pl.* nos, z.B. ~ Freund notre ami; ~en Freunden à nos amis; stellvertretend für den *art.* vor einem *sup.*: ~ bester Freund notre meilleur ami; U~e Liebe Frau v. Frau 5; in fürstlichen Erlassen &c.: = mein, z.B. U~ Wille ... Notre volonté ...; in ~em Hause, Lande, oft: chez nous; dieses ~ Sprichwort ce proverbe que nous avons; Dein u. ~ Vaterland ta patrie et la nôtre; ~ ist der Sieg la victoire est à nous. — **III.** *pr/pss.* **Unser, Uns(e)re, Uns(e)res** ㉔, mit *art.* der (die, das) **Unsere** oder mehr gbr. **Uns(e)rige** ㉔ le (la) nôtre; es ist nicht Dein Haus, es ist ~es oder das unsrige ..., c'est la nôtre; die Unsrigen *pl.* les nôtres; das U~e notre bien *m*, notre part *f*; wir wollen das U~e thun nous ferons ce qui dépend de nous, nous ferons notre possible ou de notre mieux.

Unser... ⚘ (ᵊ◡...) in Pflanzennamen: **~er Frauen Äuglein** *n* (österr.) = Vergißmeinnicht; **~er Frauen Haar** *n* = Johannesblüh; **~er Frauen Handschuh** *m* baccharis du Brésil (*Ba'ccharis brasilie'nsis*); **~er Frauen Schühlein** *n* (österr.) = Frauenschuh b; **~er lieben Frauen Bettstroh** *n*: a) = gelber Butter-stiel (v. ds); b) = Feldkümmel b; **~er lieben Frauen Flachs** *m* = Glitter-gras; **~er lieben Frauen Gras** *n* =

Mari'en-gras; ~er lieben Frauen Hopfen *m* = Hopfen-klee a; ~er lieben Frauen Schlüssel *m* = Melilo'ten-klee; ~es Herrgotts Wunder-kraut *n* = Feld-hopfen.

unser-eins (ˢ◡ᶦ) oft durch: nous autres.

uns(e)rig (ᶦ(◡)◡) v. unser III.

unsers-gleichen (ˢ◡ᶦ◡, auch: ◡ᶦ◡) *adv.* nos pareils, nos semblables.

unsert-halben (ˢ◡.ᶦ◡), **-wegen** (ˢ◡.ᶦ◡), **-willen** (ˢ◡.ᶦ◡) *pr/p.* mit *pr/pss.* à cause (ou pour l'amour) de nous.

un-sicher (ˢz ᶦ◡) *a.* ㉔ qui n'est pas sûr, peu sûr; bsd.: a) (worauf nicht zu rechnen ist) sur quoi l'on ne peut compter, à quoi l'on ne peut se fier, (ungewiß) incertain, (zweifelhaft) douteux; es ist ~, ob er kommen wird on n'est pas sûr (ou il est douteux) qu'il vienne; ~e Existe'nz ... précaire; e-e sehr ~e Forderung, bisw. créance *f* hypothéquée sur les brouillards de la Seine; ~es Gedächtniß mémoire *f* infidèle; v. Kanto(n)ni'st; ~e Schuld dette *f* mal assurée; ~es Versprechen, meist: promesse *f* vague; das Wetter ist ~... n'est pas sûr; ~es Wort mot *m* douteux; b) (wackelig) branlant, vacillant; mit ~er Hand d'une main mal assurée ou tremblante; ~er Gang démarche *f* vacillante; Malerei: incertain, timide, Zeichnung, deren Umrisse ~ ausgeführt sind dessin *m* incertain; Reitkunst: ein Pferd ~ machen mêler ...; c) (gefahr-voll) peu sûr, peu rassurant, auch: qui ne présente aucune sécurité, *pfort* périlleux; die Landstraßen ~ machen infester les grands chemins; U~machen *n* der Straßen infestation *f* ...

Un-sicherheit (ˢz ᶦ◡–) *f* ㊾ **1.** analog „un-sicher", z.B. manque *m* de sûreté; incertitude; caractère *m* précaire de qc.; infidélité de la mémoire; vacillation; manque *m* d'assurance; manque de sécurité, péril *m*. — **2.** Bsd. Fall: Malerei: ~ in der Behandlung des Pinsels mollesse du pinceau.

un-sichtbar (ˢz ᶦ–) *a.* ㉔ invisible, ⚗ imperceptible (à l'œil); sich ~ machen se rendre invisible, s'éclipser ou faire une éclipse; ~ werden devenir invisible, disparaître; phys. ~ machen (~ werden, bisw. s')occulter; zo.: mit ~en Füßen (Fühl-hörnern): ⚗ adélopode (adélocère), mit ~em Kopfe (Munde): ⚗ adélocéphale (adélostome).

Un-sichtbarkeit (ˢz ᶦ––) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* imperceptible de qc.

Un-sieg ✎ (ˢzᶦ) *m* ㊳ (Uhland) = Nieder-lage. [♂ h.a. ecmèle.

un-singbar (ᶦzˢ–) *a.* ㉔ = un-sangbar;

Un-sinn (ˢzᶦ) *m* ㊳ **1.** non-sens, absurdité(s *pl.*) *f*, (Un-verstand) dérision *f*, (Ungereimt-heit) extravagance *f*, (Narrheit) folie *f*, (verworrenes Geschwätz) galimatias, F coq-à-l'âne, (Gefasel) radotage; Das ist ~, barer ~ cela n'a pas le (ou l'ombre du) sens commun, cela est absurde, F cela n'a ni pieds ni tête; ~! bah!; ~ schwatzen déraisonner. **2.** (Zustand, in dem man seiner Sinne nicht mächtig ist) folie *f*, démence *f*. **3.** ✎ mit welchem ~e mich diese Geschichte ergriffen hat (G.) comment je fus frappé de ...

un-sinnig (ˢz ᶦ◡) *a.* ㉔ analog „Un-sinn", z.B.: a) insensé, qui a perdu le sens, dépourvu de sens ou de raison; absurde, déraisonnable, qui n'a pas le sens commun; extravagant, fou; ~e Äußerung propos *m* insensé; ~er Luxus luxe *m* fou; ~er Mensch, U~e(r) insensé *m*, fou *m*; ~es Zeug schwatzen, oft: déraisonner, battre la campagne, aus Altersschwäche: radoter, tomber dans le radotage; b) atteint de démence; v. wahn-sinnig.

Un-sinnigkeit (ˢz ᶦ◡–) *f* ㊾ déraison, absurdité, *pfort* extravagance.

un-sinnlich (ˢz ᶦ◡) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas matériel, immatériel. **2.** non sensuel; ~e Liebe, bisw. amour *m* platonique.

Un-sitte (ˢz ᶦ◡) *f* ㊸ mauvaise habitude.

un-sittig ✎ (ˢz ᶦ◡) *a.* ㉔ contraire aux bonnes mœurs ou aux usages reçus; vgl. un-gesittet.

Un-sittigkeit (ˢz ᶦ◡–) *f* ㊾ manque *m* de savoir-vivre ou d'usage du monde, impolitesse.

un-sittlich (ˢz ᶦ◡) *a.* ㉔ immoral, gegen die Schamhaftigkeit und den Anstand verstoßend, von Perso'nen und Sachen: malhonnête; ~es Weib femme *f* immorale ou malhonnête.

Un-sittlichkeit (ˢz ᶦ◡–) *f* ㊾ **1.** (sans *pl.*) analog „un-sittlich", z.B. immoralité; malhonnêteté. **2.** (avec *pl.*) action immorale.

un-sokratisch (ˢz–ᶦ◡) *a.* ㉔ (Klopstock) etwa: qui ne ressemble pas à (ou contraire à l'esprit de) Socrate.

un-soldatisch (ˢz ᶦ◡) *a.* ㉔ peu militaire, indigne d'un soldat.

un-sorgsam (ˢz ᶦ–) *a.* ㉔ **1.** = sorg-los. **2.** = sorgen-frei a.

un-sorti(e)rbar ⊛ (ˢz ᶦ–) *a.* ㉔ non assortissable, inassortissable.

un-sorti(e)rt ⊛ (ˢz ᶦ) *a.* ㉔ non assorti, ✎ inassorti. [coercible.

un-sperrbar (ᶦˢ–) *a.* ㉔ phys.: ⚗ in-

Un-sperrbarkeit (ᶦˢ––) *f* ㊾ phys.: ⚗ incoercibilité.

Unsre (ᶦ◡), **Unsrige** (ᶦ◡◡) v. unser III.

unsrer-seits (ˢ◡zᶦ) *adv.* de notre côté, à notre tour.

Un-staatsmann ✎ (ˢᶦˢ) *m* ㉟ (Scherr) homme qui ne sait rien de la diplomatie.

un-staatsmännisch (ˢᶦᶦ◡) *a.* ㉔ impolitique, indigne d'un homme d'État.

Un-stand provS. (ˢᶦ) *m* ㉛ = Un-ordnung.

un-stät (ˢᶦ) *a.* ㉔ **1.** inconstant, (wandelbar) changeant, variable, (rührig) remuant, inquiet, (umher-irrend) errant, vagabond; ~es Leben vie *f* errante, ambulante ou vagabonde; ein ~es u. liederliches Leben führen, oft: mener une vie de bohême; (bibl.) ~ u. flüchtig sollst Du sein auf Erden tu seras vagabond et errant sur la terre. **2.** (ohne Festigkeit) qui n'est pas ferme ou solide, qui manque de fixité; ~er Blick: a) regard *m* perdu dans l'espace, b) (Zucken mit den Augen) papillotage *m* (des yeux), c) regard inquiet. **3.** (mit Unterbrechungen, bald statthabend, bald nicht) qui n'est pas continu, ⚗ incontinu. **4.** † = ehebrecherisch.

Un-stät-heit (ˢᶦ–) *f* ㊾ = Un-stätigkeit.

un-stätig (ˢᶦ◡) *a.* ㉔ = un-stät; math. ~e Größe quantité *f* discrète.

Un-stätigkeit (ˢᶦ◡–) *f* ㊾ analog „unstät(ig)", z.B. inconstance; humeur changeante ou vagabonde; manque *m* de fixité ou de continuité, instabilité.

Un-stäts-Kraut ⚘ (ˢ–.ᶦ) *n* ㉟ = gelbe Feld-raute (v. ⅅ b).

Un-statten ✎ (ˢᶦ◡) *advl* mit (oder nicht ohne) ~ avec embarras, non sans causer quelque incommodité ou quelque préjudice.

un-statthaft (ˢᶦ◡) *a.* ㉔ qui ne peut être admis ou accordé, inadmissible; (nicht annehmbar) non recevable; (un-erlaubt) non permis, défendu; (nicht ausreichend) insuffisant, (ungültig) non valable, illégitime, (unpassend) inopportun; für ~ erklären, oft: récuser; sein Gesuch ist ~ on ne peut lui accorder sa demande, drt. il n'est point recevable en sa demande.

Un-statthaftigkeit (ˢᶦ◡◡–) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-statthaft", z.B. inadmissibilité; insuffisance; invalidité; inopportunité.

un-sterblich (ᶦˢ◡) *a.* ㉔ immortel; myth. die ~en Götter, die U~en les (dieux *m/pl.*) immortels *m/pl.*; (sich) ~ machen, oft: (s')immortaliser. [mortalité.

Un-sterblichkeit (ᶦˢ◡–) *f* ㊾ sans *pl.* im-

Un-stern (ˢᶦ) *m* ㊳ **1.** mauvaise étoile *f*, malheureuse constellation *f*, (Unglück) malheur, infortune *f*, (Mißgeschick) fatalité *f*, F malchance *f*; (schweres Mißgeschick) désastre; es waltet ein ~ darüber un mauvais sort s'attache à cette affaire. **2.** F v. Personen: = Pechvogel.

un-stet(ig) (ˢᶦ(◡)) 2c. v. un-stät. [vogel.

un-stillbar (ᶦˢ–) *a.* ㉔ analog „stillen"; qui ne peut être apaisé, assouvi, non étanché.

Un-stimmung ✎ (ˢᶦ◡) *f* ㊾ (G.) manque *m* de disposition ou d'envie.

un-störbar (ᶦˢ–) *a.* ㉔ imperturbable, (ganz empfindungslos) impassible; drt. ~ im Besitze incommutable.

Un-störbarkeit (ᶦˢ––) *f* ㊾ sans *pl.* imperturbabilité, impassibilité, drt. ~ des Besitzes incommutabilité.

un-strafbar (ᶦˢ–), **un-sträflich** (ᶦˢ◡), beide: *a.* ㉔ qui ne mérite pas de punition, (un-tadelhaft) irrépréhensible, irréprochable, (rein, unbescholten) pur, intègre; ~es Leben oder ~er Wandel vie *f* sans reproche.

Un-strafbarkeit (ᶦˢ––), **Un-sträflichkeit** (ᶦˢ◡–), beide: *f* ㊾ caractère *m* irréprochable, pureté, intégrité, *pfort* sainteté.

un-streckbar (ᶦˢ–) *a.* ㉔ phys.: ⚗ inextensible, (nicht zu Draht ausziehbar) inductile.

Un-streckbarkeit (ᶦˢ––) *f* ㊾ sans *pl.* phys. inextensibilité, inductibilité.

un-streitbar (ᶦˢ–) *a.* ㉔ **1.** hors d'état de se défendre. **2.** = un-streitig.

un-streitig (ˢᶦ◡) *a.* ㉔ incontestable, *adv.* sans contredit; v. un-bestreitbar.

un-studi(e)rt (ˢ–ᶦ) *a.* ㉔ **1.** aktivisch: qui n'a pas fait d'études; ein U~er homme *m* illettré. **2.** passivisch: non étudié, non préparé; (aus dem Steg-reif gesprochen) improvisé, (natürlich) naturel, sans apprêt.

un-sühnbar (ᶦzˢ–) *a.* ㉔ **1.** v. Verbrechen: inexpiable. **2.** (sich nicht versöhnen lassend) irréconciliable.

Un-sühnbarkeit (ᶦzˢ––) *f* ㊾ sans *pl.* **1.** caractère *m* inexpiable de ..., inexpiabilité. **2.** caractère *m* irréconciliable de ..., irréconciliabilité.

Un-summe (ˢzᶦ◡) *f* ㊸ somme énorme.

un-sündig (ˢzᶦ◡) *a.* ㉔ qui est sans péché, innocent, rl. impeccable.

Un-sündigkeit (ˢzᶦ◡–) *f* ㊾ caractère *m* innocent de ..., impeccabilité.

un-sündlich (ˢzᶦ◡) *a.* ㉔ **1.** von Handlungen: innocent. **2.** = un-sündig; Niemand ist ~ nul n'est impeccable; ~ leben vivre dans l'innocence.

Un-sündlichkeit (ˢzᶦ◡–) *f* ㊾ innocence.

Un-symmetrie (ˢz◡◡ᶦ) *f* ㊸ sans *pl.* absence de symétrie, ⚗ asymétrie.

un-symmetrisch (ˢz◡ᶦ◡) *a.* ㉔ sans symétrie, ⚗ asymétrique.

un-tadelhaft, un-tadelig, beide: (ᶦˢ◡◡) *a.* ㉔ irréprochable, irrépréhensible.

Un-tadelhaftigkeit (ᶦˢ◡◡◡–), **Un-tadeligkeit** (ᶦˢ◡◡–), beide: *f* ㊾ sans *pl.* = Tadellosigkeit, ✎ pureté. [phys. intactile.

un-tastbar (ᶦˢ–) *a.* ㉔ impalpable, ⚗

Un-tastbarkeit (ᶦˢ––) *f* ㊾ sans *pl.* impalpabilité, ⚗ phys. intactilité.

un-tauglich, (G.) a. **un-taugend,** beide: (ˢᶦ◡) *a.* ㉔ qui n'est pas propre ou apte (zu et. à qc.), incapable de qc.; weitS. mauvais, qui n'est bon (ou propre) à rien; v. a. unbrauchbar; ~ w., oft: se gâter; ⊛ die Qualitä't ist zu unserm Zwecke ~, oft: ... ne peut servir à notre but; ⚔ die U~en les non-valeurs *f/pl.*; ⚓ ein Schiff für ~ erklären condamner ...

Un-tauglichkeit (ˢᶦ◡–) *f* ㊾ impropriété (zu et. à qc.), inaptitude (à qc.), incapacité (de qc., auch: gesetzliche ~ zu et.).

unten (ᶦ◡) [a/d. undenân] (*ant.* oben) **I.** *adv.* **1.** meist: en bas, dans le bas; von ~ her d'en bas, de dessous; ~ durch, ~ herum par en bas, par dessous; nach ~ vers le bas, vers la partie inférieure; von oben bis ~ du haut en bas (v. oben); von ~ auf de bas en haut, en commençant par en bas; ~ am Berge au bas (ou au pied) de la ...; ~ im Keller en bas, dans la cave. — **2.** Bsd. Fälle: ~ im Fasse (auf dem Boden) au fond du tonneau; siehe ~ (an e-r späteren Stelle e-r Schrift), oft *abr.* s. u. voir ci-dessous, weiter ~ plus bas, die ~ verzeichneten Preise les prix ci-dessous notés; ich habe ~ (im Erdgeschoße) drei Zimmer j'ai ... en bas ou au rez-de-chaussée; ich wohne ~ ... au-dessous ou au rez-de-chaussée; ~ im Lande (*ant.* im Gebirge) dans le pays plat, dans la plaine, v. ~ herkommen venir de la plaine; ~ liegen (unterliegen) avoir le dessous; er hat

v. ~ auf gedient il a passé par tous les grades, ⚔ il a porté le sac ou la giberne; Z. so tragen, daß sein Kopf ~ hängt, bisw.: F porter q. à la vache morte; ~ durch sein: a) s'être écorché en bas; b) *fig.* P être tombé bas. — II. U~ *n inv.* ohne *pl.* das U~ le bas, le dessous.

Unten-..., unten-... (ᐩ⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.* I. analog „unten", zB. ~**benannt** *a.* ci-dessous nommé. — II. Bsd. Fälle: ~**an** *adv.* au bas bout, à la dernière place; ~**hin** *adv.* vers le bas; ~**liegend** *a.* placé au fond, inférieur; das U~liegende, oft: le fond du panier; ~**stehend** *a.* mentionné ci-dessous; ~st. finden Sie unsere Unterschrift vous trouverez ci-dessous ...

unter (ᐩ⏑) [a/b. untar].

Inhalt: I. *prp.* sous 1; — unterhalb 2; — Bezug auf Obwaltendes 3; — geringerer Werth oder Rang 4; — et. ~ sich haben 5; — in einer Zahl 6; — im Kreise von et. 7; — zeitlich 8; — mit Ellipse 9. — II. *adv.* — III. *a.* inférieur 1; — das 2; — unterst 3; — als *s.* 4. — IV. U~ *m.*

I. ***préposition*** mit *dat.* u. *ac.*, ↘ mit *gé.* (gebräuchliche Zs.-ziehungen: ~m oder ~'m = ~ dem, ~n oder ~'n = ~ den, ~s oder ~'s = ~ das) 1. Grundbedeutung des Niedrig-seins in Bezug auf et. Höheres, mit *dat.* auf die Frage wo, mit *ac.* auf die Frage wohin (*ant.* über): **meist: sous,** zB. er steht ~ diesem Baume (er stellte sich ~ diesen Baum) il est (il se plaça) sous cet arbre; et. ~ Aufsicht haben avoir qc. sous sa garde; ~ J-s Befehl(en) stehen être sous les ordres de q.; v. Deck-mantel; *fig.* J-m et. ~ den Fuß, ~ die Hand geben avertir sous main q. de qc.; ~ der Hand sous main, en cachette; ein Volk ~ das Joch bringen mettre ... sous le joug, subjuguer ...; U~ den Linden (Berliner Straße) Sous les Tilleuls; ~ dem Namen (des) Graf(en) von S. sous le nom de comte ...; ~ der Regierung dieses Königs sous le règne ...; v. Scheffel 1, Schein 4, Schloß 2, Siegel 1; ~ den Waffen stehen être sous les (ou en) armes. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) räumlich (unterhalb, ohne unmittelbare Berührung): **au-dessous de ...,** zB. er wohnt ~ mir ... au-dessous de moi; ~ et. hinweg par-dessous qc.; auf u. ~ dem Tische suchen chercher sur la table et dessous ou dessus et dessous la table; ~ dem Tische hervorziehen tirer de dessous la ...; b) eigenthümliche Wendungen: ~ „Arm" (im Wörterbuche) lesen wir ... à l'article (ou sous la rubrique) „Arm" nous lisons ...; J-m ~ die Augen treten v. Auge II. 1 g; was verstehst Du ~ diesem Ausdrucke qu'entends-tu par ...?; v. Decke 2; Z. ~ die Erde bringen v. bringen I. 5 n; ~ dem Gesetze stehen être soumis à la loi; et. ~ den Händen h. travailler à (ou être après) qc.; ~ freiem Himmel: a) (bei Tage) en plein air, b) (Nachts) à la belle étoile; v. Hut I. 2, Nase 1 i, Segel 1; ~ Wasser setzen inonder, submerger; ~ das Wasser tauchen plonger; ~ dem Wasser schwimmen ... entre deux eaux; c) géogr. ~ dem dreißigsten Breitengrade par trente degrés de latitude. ☞ 3. in Bezug auf Obwaltendes: ~ dieser Bedingung à cette condition; ~ diesen Umständen dans ces circonstances; ~ Glocken-geläute au son des cloches; ~ dem Donner der Kano'nen au bruit du canon; ~ dem Zujauchzen der Menge aux acclamations de la foule; ~ heutigem Dato à la date d'aujourd'hui; ~m 29. desselben Monats le (ou à la date du) 29 du même mois. ☞ 4. niedriger oder weniger als ..., geringeren Werthes, Ranges, als ..., meist mit Hervorhebung der *prp.* durch den Ton: **au-dessous de ...,** zB. er steht an Rang ~ mir il est au-dessous de moi (ou il m'est inférieur) sous le rapport du rang; ich sitze ~ ihm je suis (assis) au-dessous de lui; ich stelle ihn ~ den Home'r je le mets au-dessous de ...; der Hofmarschall setzte ihn unter die Adligen ... le plaça au-dessous des nobles (vgl. ohne Betonung der *prp.*: ... le plaça au rang des nobles, v. 6); eine Frau ~ sechzig Jahren ... au-dessous de (ou qui n'a pas encore) 60 ans; ~ Null au-dessous de zéro; ~ einem Andern befehligen commander en second; Das ist ~ der Kritik, F ~'m Affen, ~ der Kano'ne, ~ dem (reitenden) Nachtwächter c'est au-dessous de toute critique, c'est pitoyable; ich kann es Ihnen nicht ~ 50 Mark (korre'kt: unfiellirt) geben je ne puis vous le donner à moins de ...; ~ einen (*ac.*; wird von hoch regiert, nicht von ~) Fuß hoch haut de moins d'un pied. ☞ 5. et. ~ (betont) sich haben (als Vorgesetzter darüber gesetzt sein) être préposé à qc., avoir qc. sous soi; die Kasse ~ sich haben tenir la caisse; Alles ~ sich haben gouverner toute la maison, avoir la haute main. ☞ 6. (in einer gewissen Anzahl von Dingen oder Personen mit einbegriffen, darin enthalten, dazu gehörig sein) **parmi, entre, au nombre** (ou **au rang**) **de ...;** nach einem *sup.*: de; ~ den Zuschauern sitzen être placé parmi les ...; Einer ~ ihnen l'un d'(entre) eux; wer ~ Euch ... qui de (ou d'entre) vous; er zählt ~ die Kla'ssiker il est au nombre des (ou parmi les) ...; sich ~ die Tänzer mischen se mêler parmi les ...; er wurde ~ den Todten gefunden il fut trouvé (wenn er selbst noch lebt: parmi) les morts; der Klügste ~ Allen le plus sage de tous; ~ den Äpfeln den größten auswählen choisir la plus grosse des pommes; ~ zwei Übeln das kleinste wählen de deux maux choisir le moindre; ~ 10 war einer gut sur dix, il y en avait un de bon; ~ andern Dingen, ~ Andern (*abr.* u. a.) entre autres choses, entre autres; er gehört nicht ~ diejenigen, die ... il n'est point de ces hommes qui ...; er war bisher ~ den Li'nien-truppen, geht nun aber ~ die Landwehr ... dans la ligne, mais il va entrer dans la landwehr; ~ die Solda'ten gehen se faire soldat, s'engager; ~ (die) Räuber gerathen tomber entre les mains de brigands; eine Karte ~ die anderen mischen fourrer une ... dans les autres; Sauerteig ~'s Mehl thun mettre du levain dans la ...; Brot ~ die Armen austheilen distribuer du ... aux pauvres. ☞ 7. im Kreise von Zusammengehörigem, eine Einheit Bildendem: **entre,** zB. ein Zwist ~ Eheleuten ... entre époux; ~ uns (in unserm engen Kreise) entre nous; ~ uns gesagt, Das bleibt ~ uns (Beiden) (soit dit) entre nous ou entre vous et moi; ~ vier Augen entre quatre yeux, en tête à tête; sie heirathen ~ sich oder ea. ils se marient entre eux; ~ die Leute bringen v. bringen I. 5 n; wenn's ~ die Leute kommt si la chose s'ébruite; ~ den Meinen, bisw. au sein de ma famille; mitten ~ seinen Freunden au milieu de ses amis. ☞ 8. zeitlich = während, zB. ~ dem Gottesdienst, ~ der Kirche pendant l'office divin; ~m Lernen vergißt er es schon wieder tout en apprenant il oublie ce qu'il vient d'apprendre; ~m Schreiben ist mir Das eingefallen, bisw. cela s'est trouvé au bout de ma plume; ~ Thränen-strömen hat er bekannt ... il a avoué en versant un torrent de larmes ...; P (berl.) ~ Mittag à midi; (österr.) ~ Einem v. ein II. 3. ☞ 9. ↘ in einigen Verbindungen, durch eine Ellipse erklärbar, mit *ge.*, zB. ~ Essens(-Zeit) pendant le repas; ~ Lichts v. Licht 3; ~ Tags durant le jour; vgl. *a.* unterdeß, -wegs. — II. ***adverbe*** bisw. *el.*, v. untersein, -laufen, mit-unter. — III. ***adjectif*** ㉔, *sup.* ~**st** 1. meist: **inférieur,** zB. der ~e Lauf e-s Flusses le cours inférieur ...; die ~en Stockwerke les étages inférieurs; der ~e Theil von et. la partie inférieure, le bas, le dessous. — ☞ Bsd. Fälle: 2. (nieder), oft: **bas;** (unter et. Anderem gelegen) d'en bas, de dessous; das ~e Gesicht le bas du visage; die ~en Klassen einer Schule, der Gesellschaft les classes inférieures, bisw. les basses classes; der ~e Platz bei Tische le bas bout de la table; der ~e Rhein le bas Rhin; die ~e Stadt la ville basse; ~er Theil des Kü'rasses, oft: pan *m* de cuirasse; ⚘ am ~en Ende befestigt basifixe; zo. ~er Theil des Inse'kten-kopfes sous-face *f.* ☞ 3. ~**st** *sup.* le plus bas, (niedrigst) auch: infime, (letzt) dernier; er ist der ~ste il est le dernier; die ~sten Klassen e-r Schule les classes élémentaires, der Gesellschaft: les dernières classes, les rangs infimes ...; der ~ste Theil, oft: le pied, eines Raumes: le fond; zu ~st tout en bas, tout au fond; an. ~ster Theil des Kinn-Hebe-Muskels: ⚕ houppe *f* du menton; ⚓ ~stes Deck premier pont *m.* ☞ 4. als ***subst.***: strenge sein gegen s-e U~en ... envers ses inférieurs; der U~ste in der Klasse le dernier de ...; die U~sten les derniers, les infimes *m/pl.*; das U~e, U~ste le bas, le dessous, in einem Raume: le fond; das U~ste zu oberst kehren mettre sens dessus dessous. — IV. U~ *m* ⓘ Karten-spiel: (Bube) valet.

unter-... (ᐩ⏑... oder ⏑ᐩ...) *A.* **Vorsylbe** in Zssg. mit *verbes.* I. (ᐩ⏑...) immer *sép.* und nach ㉓a. zu konjugiren, in der Grundbedeutung v. unter (sous, dessous, par-dessous), zB. den Dünger ~**graben** (ᐩ⏑ᐩ⏑) mettre les fumiers sous terre; einen Rock ~**ziehen** (ᐩ⏑ᐩ⏑) mettre un habit par-dessous. — II. mit dem Ton auf dem Grundworte, immer *insép.* und nach ㉓b. zu konjugiren, in den andern Bedeutungen, zB. ~**handeln** (⏑ᐩ⏑) négocier. — *B.* **Unter-..., unter-...** (ᐩ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* (*ant.* Ober-...) 1. analog „unter III.", zB. ~**gericht** *n* tribunal *m* inférieur; ~**gewand** *n* habit *m* de dessous; bsd. oft sous-..., zB. ~**ärmel** *m* sous-manche *f.* 2. in Titeln, oft: sous-..., subalterne *a.*, zB. ~**aufseher** *m* sous-inspecteur; ~**behörde** *f* autorité subalterne.

Unter-abgeordnete(r) (ᐩ⏑⏑ᐩ⏑⏑) *m* ㉔ sous-délégué, subdélégué. [délégation.

Unter-ab-ordnung (ᐩ⏑ᐩᐩ⏑) *f* ㊾ sub-

unter-abtheilen (ᐩ⏑ᐩ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* subdiviser, bisw. sous-diviser.

Unter-abtheilung (ᐩ⏑ᐩ⏑) *f* ㊾ subdivision; auf eine ~ bezüglich, oft: subdivisionnaire; ~, bsd. in Gesetzbüchern titre *m*; ~ einer Wissenschaft, Sekte, oft: branche, ramification; ⚘ und zo. ~ einer Klasse, einer Gattung sous-classe, tribu; ~ einer geolo'gischen Perio'de: ⚕ sous-âge *m.*

Unter-acht (ᐩ⏑ᐩ) *f* ㊾ ohne *pl.* ehm. drt. 1. ban *m* inférieur. 2. premier degré *m* de prescription.

unter-ackern (ᐩ⏑ᐩ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. couvrir de terre en labourant; den Dung ~ recouvrir (ou enfouir) le fumier à la charrue.

Unter-adjudant ⚔ (ᐩ⏑y-ᐩ) *m* ㊶ adjudant sous-officier. [amiral.

Unter-admiral ⚓ (ᐩ⏑⏑-ᐩ) *m* ㊳ vice-

Unter-agent (ᐩ⏑ghᐩ) *m* ㊶ agent subalterne, sous-agent, entremetteur.

Unter-allee (ᐩ⏑⏑ᐩ) *f* ㊸ Gärtnerei: sous-allée. [aumônier.

Unter-almosenier (ᐩ⏑⏑-⏑nié) *m* ㊳ sous-

Unter-amendement (ᐩ⏑⏑ᐩ⏑ᐩ, auch ... pron. fr.) *n* ㊻ sous-amendement *m.*

Unter-arm (ᐩ⏑ᐩ) *m* ㊳ an. avant-bras; von der Länge e-s ~s, oft: ⚕ cubital; ⊕ Sattlerei: ~ eines Gebisses bas de la branche d'un mors de bride. [*f*, manche *f* de dessous.

Unter-ärmel (ᐩ⏑ᐩ⏑) *m* ㊹a. sous-manche

unter-ärmeln F (ᐩ⏑ᐩ⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (berl.) = unter-fassen.

Unter-art (ᐩ⏑ᐩ) *f* ㊾ sous-espèce.

Unter-artischocke ⚘ (ᐩ⏑⏑⏑ᐩ⏑) *f* ㊸ = Bata'te 2.

Unter-arzt (ᐩ⏑ᐩ) *m* ㊶ médecin adjoint ou en second; ⚔ sous-aide (major).

unter-atlo-idisch ⚕ (ᐩ⏑⏑⏑ᐩ⏑) *a.* ㉔ an. ~er Nerv nerf *m* sous-atloïdien.

Unter-aufseher (ᐩ⏑ᐩ-⏑) *m* ㊹a. sous-inspecteur, sous-intendant, ⚓ in See-Arsena'len: sous-cap.

Unter-augen-höhlen-... (ᐩ⏑ᐩ⏑ᐩ⏑...) in Zssg. mit *s.* an. meist: ... ⚕ sous-orbitaire, zB. ~**kana'l** *m* canal sous-orbitaire. [mité.

Unter-ausschuß (ᐩ⏑ᐩᐩ) *m* ㊷ sous-co-

unter-axo-idisch ⚕ (ᐩ⏑⏑⏑ᐩ⏑) *a.* ㉔ an. ~er Nerv nerf *m* sous-axoïdien.

Unter-balken ⊕ (ᐩ⏑ᐩ⏑) *m* ㊹b. arch. architrave *f*, épistyle *f*; typ. ~ an einer Presse sommier d'en bas.

Unter-balk-weger ⚓ (⏑⏑⏑́⏑) *m* ⑩a. serre *f* de baux, serre-bauquière, serre-baux.

Unter-band (⏑⏑́)*n* ㉕ chir. sous-bande *f*.

Unter-barbier ⚓ (⏑⏑⏑́) *m* ㉙ aide-chirurgien.

Unter-baß ♪ (⏑⏑́) *m* ㉜ contre(-)basse *f*.

Unter-bau ⊖ (⏑⏑́) *m* ㉙ arch. substruction *f*, (Grundmauer) sousba(s)sement; Eisenbahn: infrastructure *f*, travaux *pl.* de terrassement.

Unter-bauch (⏑⏑́) *m* ㉛ an. bas ventre, ⚗ hypogastre. (Vgl. auch: Unter-leib(⏑...).

unter-bauen ⊖ ㉑a. *A.* (⏑⏑́⏑) *v/a. sép.* bâtir (par-)dessous. — *B.* (⏑⏑́⏑) I. *v/a. insép.* **1.** arch. ein Gebäude ~ reprendre un édifice par les fondements, refaire un édifice de (ou en) sous-œuvre; Bergbau: étayer. **2.** (untergraben) saper, miner. — II. **U~** *n* ⑩b. *sans pl.* fondation *f* reprise sous-œuvre, reprise *f* en sous-œuvre.

Unter-baum (⏑⏑́) *m* ㉛ **1.** in Flüssen: barre *f* inférieure (vgl. Ober-baum a). **2.** ⊖ Wagen-bau: brancard d'une voiture; Weberei: = Lein-wand-Baum.

Unter-beamte(r) (⏑⏑⏑́⏑) *m* ㉔ (employé ou fonctionnaire) subalterne, sous-employé.

Unter-befehlshaber (⏑⏑⏑́–⏑) *m* ⑩a. commandant en second, sous-chef, bisw. lieutenant. [inférieure ou subalterne.

Unter-behörde (⏑⏑⏑́⏑) *f* ㊄ autorité

Unter-bein (⏑⏑́) *n* ㉙ partie *f* inférieure de la jambe; zo. ~ der Säuge-thiere: ⚗ podion *m*.

Unter-beinkleid (⏑⏑́–) *n* ㉗ caleçon *m*.

Unter-beistoß ⊖ (⏑⏑́⏑́) *m* ㉜ Tischlerei: feuille *f* d'en bas. [inféodation.

Unter-belehnung (⏑⏑⏑́⏑) *f* ㊾ sous-

Unter-bereiter (⏑⏑⏑́⏑) *m* ⑩a. sous-écuyer, créat.

Unter-bett (⏑⏑́) *n* ㉚a. lit *m* de dessous; P très-b. von einem dicken Frauenzimmer: sie ist ein gutes ~ c'est un bon matelas.

unter-betten (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* mettre dessous (pour servir de couche). — II. **U~** *n* ⑩b. *sans pl.* u. **Unter-bettung** *f* ㊾ mise *f* d'une couche; ⊖ Bau-w.: U~ des Fliesen-pflasters lit *m* (ou couche *f*) du carrelage.

Unter-bevollmächtigte(r) (⏑⏑⏑⏑⏑⏑) *m* ㉔ subdélégué; J. zu seinem ~n machen, *oft:* subdéléguer q. [sous-bibliothécaire.

Unter-bibliothekar (⏑–⏑⏑–⏑́) *m* ㉙

unter-biegen (⏑⏑́⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳f. *sép.* = her-ab-biegen.

Unter-bilanz ⚙ (⏑⏑⏑́) *f* ㊾ déficit *m*; sie haben 10,000 Franken ~, *oft:* ils sont de 10,000 francs au-dessous de leurs affaires.

Unter-binde (⏑⏑́⏑) *f* ㊄ chir. sous-bande.

unter-binden ⑳a. *A.* (⏑⏑́⏑) *v/a. sép.* lier ou attacher (par-)dessous. — *B.* (⏑⏑́) I. *v/a. insép.* (ein orga'nisches Gewebe, meist die Gefäße, an e-r Stelle zs.-schnüren, so daß die ernährenden Säfte nicht mehr zirkuliren können) chir. lier, faire la ligature immédiate de ..., ⊖ ligaturer; *fig.* J-m die Lebensader ~ couper les bras à q., auch: toucher q. au vif; die Nabelschnur ~ nouer le nombril; vét. e-e Ader ~ barrer une veine; Gärtnerei: faire la strangulation. — II. **U~** *n* ⑩b. *sans pl.* und **Unterbindung** *f* ㊾ chir. ligature *f* (auch: Faden zum U~); Gärtnerei: strangulation *f*.

Unter-bindungs-... (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* chir. I. analog „unter-binden", ʒB. **~haken** *m* crochet à ligature. — II. Bsd. Fall: **~pinzette** *f*, *oft:* valet-à-patin *m*.

Unter-bischof (⏑⏑́– oder ⏑⏑́⏑) *m* ㉛ suffragant. [~es Eisen ... pas assez soufflé.

unter-blasen ⊖ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ Metallurgie:

Unter-blatt (⏑⏑́) *n* ㉕ feuille *f* de dessous, feuille inférieure; ⊖ Juwelier-Kunst: feuille, paillon *m*; Messerschmiede: lame *f* inférieure; bei Ciga'rren: sous-cape *f*, ⚘ hypophylle *m*. [a. ⊖ sous-axillaire.

unter-blatt-wickel-ständig ⚘ (⏑⏑⏑⏑⏑⏑)

unter-bleiben ⑳o. *A.* (⏑⏑́⏑) I. *v/a. insép.* ne pas avoir lieu, ne pas se faire, (nicht wieder eintreten) ne plus se reproduire, (aufhören) cesser, discontinuer; die Sache ist (e-e Zeitlang) unterblieben la chose n'a pas eu lieu ou en est restée là (la chose a été interrompue); Das hätte wohl ~ können on aurait bien pu se dispenser de cela; ich hoffe, Das wird in Zukunft ~ j'espère qu'on ne recommencera pas. — II. **U~** *n* ⑩b. *sans pl.* cessation *f*, discontinuation *f*. — *B.* (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) *sép.* rester dessous.

Unter-blinde ⚓ (⏑⏑́⏑) *f* ㊄ civadière.

unter-blinden ⚑ (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* soustraire des biens volés.

Unter-boden ⊖ (⏑⏑́⏑) *m* ㉚b. Knopfmacherei: ~ des Knopfes culot ...; Uhrmacherei: platine *f* des piliers.

Unter-bogen ⊖ (⏑⏑́⏑) *m* ㉚b. (*pl.* auch: ...bögen) arch. archivolte *f*, douelle *f*.

Unter-bootsmann ⚓ (⏑⏑́⏑) *m* ㉕ aide contre-maître, sous-maître d'équipage.

unter-brechen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉚d. *insép.* **1.** meist: (sich) ~ (s')interrompre, ʒB. seine Arbeit ~ interrompre son travail; der Redner unterbrach sich od. s-e Rede ... s'interrompit ou interrompit son discours; an dieser Stelle unterbrach er den Redner à cet endroit il interrompit (ou arrêta) l'orateur, engS. il coupa la parole à l'orateur; lassen Sie sich nicht ~! bisw.: F sans vous interrompre!; drt. einen Besitz, eine Verjährung ~ interrompre une possession, interrompre (ou couvrir) une prescription, &; ~d, *oft:* interrupteur. — **2.** Bsd. Fälle: (für den Augenblick nicht fortsetzen) discontinuer, suspendre, (stören) troubler, durch Thränen, Seufzer rc. oft ~ entrecouper, (hemmen, abschneiden) intercepter; ch. der Hirsch sucht durch Sprünge die Spur zu ~ ... cherche par bonds à se séparer (de sa voie); ⚔ die gerade Richtung ~ rompre la ligne. — II. **unter-brochen** *part.p.* et *a.* ㉔ interrompu, discontinu; mit einer von Schluchzen unterbrochenen Stimme d'une voix entre-coupée (de sanglots); *fig.* unterbrochenes Opferfest (nach dem Titel e-r Oper von Winter) interruption *f* désagréable; ⚘ unterbrochene Ähre épi *m* interrompu; chir. unterbrochene Naht: ⚗ suture *f* entre-pointée; phys.: (ele'ktrischer) unterbrochener Strom (*ant.* konsta'nter Strom) courant *m* induit ou faradique, Behandlung mit dem unterbrochenen Strom faradisation *f*. — III. **U~** *n* ⑩b. *sans pl.*, meist: **Unter-brechung** *f* ㊾ **1.** analog ~ I., ʒB. interruption *f* (auch drt.); discontinuation *f*, discontinuité *f*, suspension *f* (auch *gr.* plötzliche U~ eines Sinnes); entre-coupement *m*; ⚗ interception *f*. — **2.** Bsd. Fälle: (Nachlassen in et.) relâche *m*, (Haltepunkt) temps *m* d'arrêt, halte *f*, (Aussetzen) intermission *f*, vom ele'ktrischen Strom: ⚗ intermittence *f*; ohne U~ sans discontinuer, sans interruption, (sogleich) tout de suite, path. (vom Fieber): ⚗ sans rémission; mit vielen Unterbrechungen, *oft:* à bâtons rompus; U~ der Schifffahrt auf einem Kanale chômage *m* d'un canal; phys. Vorrichtung zur U~ des elektrischen Stromes (marteau *m*) interrupteur *m*; *rh.*: U~ (Rede-figur) interjection *f*, U~ der Rede durch eine eingeschobene Sente'nz: ⚗ dialyse *f*.

Unter-brecher (⏑⏑́⏑) *m* ⑩a., **~in** *f* ㊿ (auch des ele'ktrischen Stromes) interrupteur *m*, ✎ ...trice *f*.

unter-breiten *v/a.* ㉑b. *A.* (⏑⏑́⏑) *sép.* et. ~ étendre qc. (par-)dessous. — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép.* **1.** Kanzlei-styl: (vorlegen) présenter, soumettre; J-m ein Reskrip't zur Unterzeichnung ~ présenter ... à la signature de q. **2.** (als Grundlage geben) einem Gegenstande et. ~ baser qc. sur qc.

unter-bringen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉝a. *sép.* **1.** mettre à l'abri ou à couvert, mettre en sûreté; J. ~: a) (ihm Wohnung geben) loger (ou caser) q., b) (ihm eine Stelle verschaffen) placer q., trouver (ou procurer) une place (ou du travail) à q.; ich werde Sie bei einem Freunde ~ je vous caserai chez ...; alle seine Leute sind untergebracht tout son monde est casé; auch *v/réfl.* ich werde mich schon unterzubringen wissen je saurai bien me caser; in diesem Hause können 50 Personen untergebracht w. cette ... tient cinquante personnes; seine Kinder gut ~ bien établir ...; Pferde (Wagen) ~ établir (remiser) ...; ⚔ die Fahrzeuge rc. in den Wagenhäusern ~ engerber les voitures; sein Geld vortheilhaft ~ placer avantageusement son ...; ⚙ Waaren ~ (an den Mann bringen) placer ...; ⚗ nicht in eine Klasse unter-zubringen, bisw. inclassable. **2.** ✎ mettre dessous; den Dung ~ = unter-ackern. — II. **U~** *n* ⑩b. *sans pl.* und **Unter-bringung** *f* ㊾ placement *m* de personnes, de capitaux, établissement *m*; ⚙ u. drt. U~ von Geldern, bisw. emploi *m* d'argent; ⚙ U~ in den Vorrathshäusern magasinage *m*. [(Verkäufer) placeur *m*, ...euse *f*.

Unter-bringer (⏑⏑́⏑) *m* ⑩a., **~in** *f* ㊿

unter-brochen (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ interrompu; ~ gefiedert ⚘ interrupti-penné.

unter-bromig ⚗ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ chm. ~(e Säure acide *m*) hypobromeux; ~e Salze hypobromites *m/pl.*

unter-brücken ⊖ (⏑⏑́⏑) Eisenbahn: I. *v/a.* ㉑a. *insép.* passer en sous-voie. — II. **U~** *n* ⑩b. *sans pl.* und **Unter-brückung** *f* ㊾ passage *m* en sous-voie.

unter-buddeln P (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = unter-graben *A.*

Unter-bund ⊖ (⏑⏑́) *m* ㉛ Büchsenmacherei ~ eines Gewehres capucine *f* (première), demi-capucine ... [= unter-kriegen.

unter-buttern P (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.*

unter-chlorig ⚗ (⏑k⏑́⏑) *a.* ㉔ chm. ~e Säure acide *m* hypochloreux, protoxyde *m* de chlore.

unter-chlorig-sauer ⚗ (⏑k⏑́⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ chm. ~e Na'tron-lösung eau *f* de javelle, chlorure *m* de potasse et de soude; ~es Salz hypochlorite *m*.

unter-chlor-sauer ⚗ (⏑k⏑́⏑́⏑) *a.* ㉔ chm. ~es Salz hypochlorate *m*.

Unter-chlor-säure ⚗ (⏑k⏑́⏑́⏑) *f* ㊄ chm. acide *m* hypochlorique.

Unter-dampf (⏑⏑́) *m* ㉛ bei Hochdruck-Maschinen: sous-vapeur *f*.

Unter-Dechant (⏑–ch⏑́) *m* ㉝ sous-doyen; Amt, Würde eines ~en sous-doyenné.

Unter-deck ⚓ (⏑⏑́) *n* ㉙ premier pont *m*.

Unter-decke (⏑⏑́⏑) *f* ㊄ couverture de dessous.

unter-deß (⏑⏑́), **unter-dessen** (⏑⏑́⏑), beide: *adv. u. cj.* = in-deß, in-dessen.

Unter-diakon (⏑–⏑́) *m* ㉝, **~us** (⏑–⏑́⏑⏑) *m* ㉝ (*pl.* mst. ...diakonen) sous-diacre.

Unter-diakonat (⏑–⏑⏑́) *n* ㉙ sous-diaconat *m*. [dominante.

Unter-dominante ♪ (⏑–⏑́⏑) *f* ㊄ sous-

Unter-drain (⏑-dréne) *m* ㉝ agr. = Drain.

Unter-drempel ⚓ (⏑⏑́⏑) *m* ⑩a. ~ *pl.* seuillets d'en bas.

unter-drücken ㉑a. *A.* (⏑⏑́⏑) *v/a. sép.* pousser dessous, enfoncer (sous l'eau, &). — *B.* (⏑⏑́⏑) I. *v/a. insép.* **1.** (et. nicht aufkommen lassen) réprimer, von Gefühlen, a. retenir; (das Erscheinen v. et. hindern, et. bei Seite schaffen) supprimer; (gleichsam ersticken) étouffer, éteindre, (vertuschen) assoupir, dissimuler; (bewältigen, im Zaum halten) contenir, *pfort* comprimer; ein Buch, eine Urkunde ~ supprimer ...; eine Höflichkeitsbezeigung ~, bisw. retenir un compliment; nicht zu ~des Lachen rire *m* inextinguible, fou rire; eine Neigung, seinen Unwillen ~ réprimer ...; einen Schrei ~ retenir un cri; e-n Seufzer ~ étouffer un ...; s-e Thränen ~ retenir ses larmes; was sich ~ läßt, zu ~, bisw. répressible, supprimable; ~d, *oft:* répressif, suppressif; jeden Widerstand ~d compressif. **2.** = be-drücken I., ʒB. das Volk ~ opprimer (ou fouler) le peuple; die Unterdrückten les opprimés *m/pl.* — II. **U~** *n* ⑩b. *sans pl.* und **Unter-drückung** *f* ㊾ **1.** analog ~ I., ʒB. répression *f*; suppression *f* (auch path. u. Augen-heilkunde: U~ der Doppelbilder; v. a. 2); étouffement *m*, éteignement *m*; assoupissement *m*; compression *f*; oppression *f* du peuple. — **2.** Bsd. Fälle: méd. U~ von

natürlichen Aus-sonderungen (ʒB. der Regeln) suppression *f*, ☞ épischèse *f* (v. Menstruatio'n); Gärtnerei: U∼ e-s oder mehrerer Zweige, um neue Triebe hervorzurufen raba(t)tage *m*.

Unter-drücker (⌣⌣´⌣) *m* ㊵a., ∼**in** *f* ㊿ oppresseur *m*, ...euse *f*. [㉑a. *sép.* = ducken.

unter-ducken (´⌣´⌣) *v/a.* et sich ∼ *v/réfl.*

unter-eggen ⊕ (´⌣´⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr. recouvrir à la herse.

unter-einander *adv.* **A.** (⌣⌣´⌣) **1.** entre eux (nous, &), mutuellement, (gegenseitig) réciproquement; sie lieben sich ∼ ils s'aiment entre eux ou les uns les autres; sie streiten sich ∼, wer ... ils se disputent entre eux (pour savoir) qui ... (*fut.*). **2.** = durch-einander, ʒB. ∼ knüpfen nouer ensemble, attacher l'un à l'autre, *fig.* rattacher, relier, mettre en relation; ∼ liegen être jeté(s) pêle-mêle, être dispersé(s) sans ordre; ∼ mengen entremêler, confondre ensemble; Alles ∼ werfen mettre tout sens dessus dessous. — **B.** (´⌣⌣´⌣) l'un(e) au-dessous de l'autre.

unter-eintheilen ꝛc. (´⌣´⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = unter-abtheilen ꝛc.

unter-elsassisch oder **unter-elsässisch** (´⌣´⌣⌣) *a.* ㉔ de la Basse-Alsace. [sol *m*.

Unter-erdgeschoß (´⌣´⌣⌣) *n* ㉝ sous-

Unter-fach (´⌣´) *n* ㉕ compartiment *m* de dessous; ⊕ Weberei: pas *m* d'en bas.

Unter-fähnrich ⚔ (´⌣´⌣) *m* ㊳ porte-guidon.

unter-fahren ⑳r. **A.** (´⌣´⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) *sép.* den Wagen ∼, *abs.* ∼ mettre sa voiture à l'abri, remiser sa voit. — **B.** (´⌣´⌣) I. *v/a. insép.* **1.** et. ∼ passer sous qc.; ⊕ arch. = unter-bauen *B.* I. 1; Bergbau: die Erze ∼ pousser les travaux d'une mine jusqu'au-dessous des gîtes du minerai; ⚓ den Schiffskiel mit Feuer ∼ chauffer un vaisseau. **2.** ✎ J. ∼ (rasch unterbrechen) couper la parole à q. — II. U∼ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Unter-fahrung** *f* ㊾ ⊕ arch. = unter-bauen *B.* II. [prote.

Unter-faktor ⊕ (´⌣´⌣) *m* ㊹ typ. sous-

unter-fangen (´⌣´⌣) I. *v/réfl.* ⑳p. *insép.* sich einer Sache (*gé.*) ∼ (oser) entreprendre qc., prendre qc. sur soi; bsd., wobei man sich et. herausnimmt: s'aviser de qc., se permettre qc.; er unterfängt sich, zu ... (*inf.*) il s'avise (ou il a la hardiesse, *pfort* l'audace, F le toupet) de ... (*inf.*), bei allgemeinen *pr.*, bisw. mit *ac.*, ʒB. Alles, was er sich unterfängt tout ce qu'il ose entreprendre. — II. U∼ *n* ㊵b. sans *pl.* entreprise *f* (audacieuse); hardiesse *f*.

unter-fassen (´⌣´⌣) *v/a.* et sich ∼ *v/réfl.* ㉑c. *sép.* (v. fassen) J., et. ∼ passer la main sous q., qc. pour le soutenir; bsd. J. ∼ (unter den Arm fassen) prendre le bras de q.; sich ∼ se donner le bras; untergefaßt, oft: bras dessus bras dessous.

unter-faulen (´⌣´⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* pourrir par-dessous; bsd. (unterköthig werden) suppurer en dedans.

Unter-feldherr (´⌣´´) *m* ㊿ général (qui commande) en second, général sous les ordres d'un autre.

unter-fertigen provS. (´⌣´⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* = unter-zeichnen; der Unterfertigte le soussigné. [Unter-zeichner.

Unter-fertiger provS. (´⌣´⌣⌣) *m* ㊵a. =

Unter-feuerwerker ⚓ (´⌣´⌣´⌣) *m* ㊵a. second maître canonnier.

Unter-fiskal (´⌣⌣´) *m* ㊳ avocat fiscal en second; ∼ bei Kanonisatio'nsprozeßen sous-promoteur.

Unter-fläche ⊕ (´⌣´⌣) *f* ㊸ (Schwelle) semelle, (untere Fläche) pan *m* inférieur.

unter-flechten *v/a.* ⑳e. **A.** (´⌣´⌣) *sép.* et. ∼: a) faire entrer qc. en tressant; b) tresser qc. au-dessous de ... — **B.** (´⌣´⌣) *insép.* (verflechtend untermischen) mit et. ∼ entrelacer de qc.

unter-fliegen (´⌣´⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳f. *sép.* voler dessous pour chercher un abri.

Unter-flügel (´⌣´⌣) *m* ㊵a. zo. ∼ eines Insekts aile *f* inférieure ou de dessous.

Unter-forst-amt (´⌣´´) *n* ㉕, -**gericht** (´⌣´⌣) *n* ㊳ ehm. gruerie *f*.

Unter-förster (´⌣´⌣) *m* ㊵a. (garde) forestier, garde-bois. [condaire.

Unter-frage (´⌣´⌣) *f* ㊸ question se-

Unter-Franken (´⌣´⌣) *npr.n.* ㊵b. géogr. la Franconie inférieure, la Basse-Franconie.

unter-fressen (´⌣´⌣) *v/a.* ⑳m. *insép.* miner (ou creuser) en rongeant.

Unter-fries ⊕ (´⌣´) *m* (*sg.* ㉖, *pl.* ㊳) Tischlerei: ∼ einer eingestemmten Thüre traverse *f* inférieure d'une porte encadrée.

unter-führen ⊕ (´⌣´⌣) Eisenbahn: I. *v/a.* ㉑a. *insép.* faire passer une ligne en sous-voie. — II. U∼ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Unter-führung** *f* ㊾ passage *m* de la voie par-dessous la rue, passage *m* en tunnel.

Unter-führer ⚔ (´⌣´⌣) *m* ㊵a. Kriegsspiel: sous-chef, chef en sous-ordre. [du pied.

Unter-fuß (´⌣´) *m* ㉛ partie *f* inférieure

Unter-futter (´⌣´⌣) *n* ㊵a. doublure *f*; weißes ∼ eines Nonnen-schleiers vélet *m*.

unter-futtern *v/a.* ㉑a. **A.** (´⌣´⌣) *sép.* Seide ꝛc. ∼ mettre de la soie dessous en guise de doublure. — **B.** (´⌣´⌣) *insép.* (mit darunter gesetztem Futter versehen) doubler; ein Kleid mit Seide, Pelzwerk ∼ doubler ... de soie, de fourrure.

unter-gährig ⊕ (´⌣´⌣) *a.* ㉔ Brauerei: ∼es Bier bière *f* à fermentation basse, auch: bière basse.

Unter-gährung ⊕ (´⌣´⌣) *f* ㊾ Brauerei: fermentation basse ou avec dépôt.

Unter-gale(e)ren-vogt ⚓ (´⌣⌣´⌣´) *m* ㉛, ehm. sous-comite.

Unter-gang (´⌣´) *m* ㉛ **1.** = Niedergang b u. c, ʒB. ∼ der Sonne (⚓ ∼ der Gestirne) coucher du ... (coucher des ...). **2.** (das Zugrunde-gehen) ruine *f*, perte *f* (auch ⚓ ∼ eines Schiffes); (Zerstört-werden) destruction *f*; (Fall, Sturz) chute *f*, (Verfall) décadence *f*, (Verschlungen-werden) engloutissement; ∼ eines Reiches, Staates ruine d'un ...; ʃ-m ∼e nahe sein être près de sa ruine, bisw. être sur son penchant.

Unter-gangs-Bogen (´⌣´.´⌣) *m* ㊾b. (*pl.* auch: ...Bögen) ast. amplitude *f* occidentale ou occase.

Unter-gattung (´⌣´⌣) *f* ㊾ sous-genre *m*; zu einer ∼ gehörig sous-générique.

Unter-gebälk ⊕ (´⌣⌣´) *n* ㊳ Zimmerei: couchis *m*.

unter-geben ⑳l. **A.** (´⌣´⌣) *v/a. sép.* **1.** donner pour qu'on le mette dessous, ʒB. J-m eine Decke ∼ mettre un tapis sous les pieds de q. **2.** Karten-spiel: *abs.* ∼ fournir une carte plus basse. **3.** J. irgendwo ∼ mettre q. ... en pension. — **B.** (´⌣´⌣) I. *v/a. insép.* J-m et. (J.) ∼ (ihn darüber setzen, damit er darüber walte) confier (ou commettre) qc. à la direction de q. (subordonner q. à q.); J-m ∼ sn être soumis à q., dépendre de q. — II. ∼ *part.p.* et *a.* u. **U∼e(r)** *s.* ㉔ subordonné(e *f*) *m*, inférieur(e *f*) *m*, (untergeordneter Beamter) (employé *m*) subalterne *m*; (unter e-r Verwaltung Stehender) administré(e *f*) *m*; der geistlichen Gewalt eines Vorgesetzten U∼er obédiencier *m*.

Unter-gebenheit (´⌣´⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* infériorité, subalternité.

Unter-gebinde (´⌣⌣´⌣) *n* ㊵a. **1.** ❀ ∼ einer Strähne centaine *f*, sentène *f*. **2.** ⊕ Weberei: échets *m/pl.*

unter-gehen ⑳s. **A.** (´⌣´⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) *sép.* **1.** s'enfoncer et disparaître, bsd.: a) von Gestirnen: disparaître sous l'horizon, se coucher, ʒB. die Sonne geht unter (ging eben unter) le soleil se couche (allait disparaître); ∼de Sonne soleil *m* couchant; b) ⚓ v. Fahrzeugen: (untersinken u. zu Grunde gehen) aller au fond de l'eau, couler bas ou à fond, s'enfoncer, être submergé (alle gleich), von größeren Schiffen, auch: se perdre, périr; von Booten ꝛc.: (kentern) sombrer, ganz ∼ sous-sombrer; vor Anker ∼ sancir sur ses ancres; der „Große Kurfürst" ist mit Mann und Maus untergegangen ... a péri corps et bien; c) (verschlungen w. durch Erdbeben ꝛc.) être englouti ou s'engloutir, s'abîmer, (in einen Schlund stürzen) a. s'engouffrer; d) weitS. (vernichtet w., aufhören zu existi'ren) périr, être détruit ou anéanti, F y passer, (fallen) tomber, (hinsterben) expirer, (vom Erdboden verschwinden) disparaître de la surface du globe. **2.** (darunter gebracht werden können; Platz, Spielraum haben) der Heuwagen ꝛc. ging nicht unter (unter den Schuppen) ... ne put être placé sous le hangar; Wagen mit ∼den Rädern ... dont les roues passent par-dessous la voiture. — II. U∼ *n* ㊵b. sans *pl.* = Unter-gang. — **B.** (´⌣´⌣) **1.** prov. die Grenzen ∼ visiter les bornes (= um-gehen *B.* I. 1). **2.** † Abenteuer, Gefahren ∼ (sich denselben unterziehen) subir ..., (ihnen trotzen) affronter (ou braver) ...

Unter-gehölz (´⌣⌣´) *n* ㊳ = Unter-holz.

Unter-gehülfe (´⌣⌣´⌣) *m* ㊷, -**gehülfin** *f* ㊿ sous-aide *m*. [Weberei: = Unter-fach.

Unter-geleise ⊕ (´⌣⌣´⌣) *n* ㊵b. sans *pl.*

unter-geordnet (´⌣⌣´⌣) ㉔ I. *p.* **1.** *part.p.* von unter-ordnen (v. bs). **2.** subordonné, (in zweiter Linie, zweitem Range stehend) secondaire, v. Personen: subalterne; ∼e Frage question *f* secondaire; *gr.* ∼er Satz proportion *f* subordonnée; ∼e Rolle oder Stelle sous-ordre *m*; ∼e Stellung subalternité *f*; ∼er Weise, bisw. subordonnément; ♪ ∼er Ton im Kirchen-gesange ton *m* subjugal. — II. **U∼e(r)** *s.* = Unter-gebener (v. unter-geben *B.* II.).

Unter-gericht (´⌣⌣´) *n* ㊳ tribunal *m* inférieur ou de première instance; die ∼e *pl.* la basse justice; v. appelli(e)ren I. 1.

Unter-gerichtsbarkeit (´⌣⌣´⌣⌣) *f* ㊾ sans *pl.* juridiction inférieure ou subalterne, basse justice. [justicier.

Unter-gerichtsherr (´⌣⌣´´) *m* ㊿ bas-

Unter-gerinne ⊕ (´⌣⌣´⌣) *n* ㊵a. Mühlenbau: biez *m* (ou bief *m*) inférieur, bief d'aval.

Unter-gerüst ⊕ (´⌣⌣´) *n* ㊳ Bau-wesen: cintre *m* (de voûte).

unter-geschoben (´⌣⌣´⌣) *a.* ㉔ supposé, suppositif, (gefälscht) interpolé, apocryphe, faux

Unter-geschobenheit ✎ (´⌣⌣´⌣⌣) *f* ㊾ supposition, caractère *m* interpolé de ...

Unter-geschoß (´⌣⌣´) *n* ㊳ arch. rez-de-chaussée *m*, bas étage *m*, ⊕ bas *m*, basse œuvre *f*. [élève des classes inférieures.

Unter-gesell (´⌣⌣´) *m* ㊿ in Schul-Pforta

Unter-gesenk ⊕ (´⌣⌣´) *n* ㊳ Goldschmiede Schlosserei ꝛc.: dessous *m* d'une estampe; Kupferstecherei: matrice *f*.

Unter-gesicht (´⌣⌣´) *n* ㉗, bisw. ㊳ sous-face *f*; zo.: ☞ épistome *m*.

Unter-gesims ⊕ (´⌣⌣´) *n* (*sg.* ㉖, *pl.* ㊳) basse corniche *f*.

Unter-gestell (´⌣⌣´) *n* ㊳ **1.** ⊕ partie *f* inférieure d'un tréteau; Eisenbahn: ∼ der Wagen châssis *m* des wa(g)gons; Fuhrwesen: ∼ eines Vorder-wagens train *m* de dessous d'un avant-train; Metallurgie: ∼ des Hoch-ofens creuset *m* ... **2.** *fig.* F mein ∼ mes jambes.

Unter-gewand (´⌣⌣´) *n* ㉝ vêtement *m* (ou habit *m*) de dessous ou qu'on porte sous un autre.

Unter-gewehr ⚔ (´⌣⌣´) *n* ㊳ arme *f* blanche ou à lame (vgl. Seiten-gewehr).

Unter-gewicht ⚖ (´⌣⌣´) *n* ㊳ manque *m* de poids. [cier en sous-ordre.

Unter-gläubiger (´⌣´⌣⌣) *m* ㊵a. créan-

Unter-glied (´⌣´) *n* ㉗ sous-membre *m*; *gr.*, *rh.* ∼ einer Perio'de, auch: membre *m* subordonné; arch. ∼er *pl.* sous-moulures *f*, moulures *f* portant le larmier.

Unter-gott (´⌣´) *m* ㉟, -**gottheit** (∼´⌣) *f* ㊾ myth. dieu *m* inférieur, divinité *f* inférieure ou de second ordre.

unter-graben ⑳r. **A.** (´⌣´⌣) *v/a. sép.* recouvrir à la bêche; agr. Dung ∼ enfouir le fumier, bsd. zum Pflanzen: effondrer (la terre); v. auch: unter-... *A.* I. — **B.** (´⌣´⌣) I. *v/a. insép.* **1.** (durch Graben unter der Oberfläche diese dem Sturze nahe bringen) miner, saper (beide a. *fig.*); (unterhöhlen, bsd. vom Wasser) caver, creuser en dessous; den Grund, eine Mauer ∼ saper le fondement, ...; ein Gemäuer ꝛc. durch e-n Wasser-lauf ∼, bisw. dégravoyer ...; *fig.* auch: ronger, *pfort* détruire; seine Gesundheit ∼ miner sa santé; J-s Kredi't,

Macht, Stellung zu ~ suchen, bisw. battre q. en ruine; ~d destructif. **2.** ⊕ Kupferstecherei: (gravi'rend vertiefen) creuser. — II. **U~** *n* ⑳b. sans *pl.* und **Unter-grabung** *f* ㊹ sape *f*; dégravoiement *m*; *fig.* destruction *f*; auch zu umschr., zB. auf die U~ der gesellschaftlichen Ordnung aus-gehen chercher à miner l'ordre social. [fort que l'alcool-preuve.

unter-grädig ⊕ (⏒⏑⏓⏑) *a.* ㉔ moins

Unter-grund (⏒⏑⏓) *m* ㉛ agr. sous-sol; ⊕ typ. fond (de dessous).

Unter-grund-... (⏒⏑⏓...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bahn** *f* chemin de fer *m* subterrané; **~pflug** ⊕ *m* agr. charrue *f* fouilleuse ou à sous-sol, charrue sous-soleuse, fouilleur.

Unter-gurt ⊕ (⏒⏑⏓) *m* ㊳ Sattlerei: sangle *f*. [ungarischen Sattel) contre-sanglon *m*.

Unter-gurt-Strippe ⊕ (⏒⏑⏓.⏓⏑) *f* ㉝ (am

Unter-haar (⏒⏑⏓) *n* ㊳ poil *m* de dessous.

unter-haben F (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ⑲b. *sép.* **1.** ein Kleidungsstück ~ avoir (ou porter) ... par-dessous. **2.** (unter Händen haben) avoir entre les mains, manier; (unter sich haben) avoir qc. sous soi, être préposé à qc.; v. unter I. 5; ⚔ seine ~den Solda'ten les soldats placés sous ses ordres ou qu'il commandait. **3.** J. ~ (besiegt haben) avoir terrassé q.; jetzt haben sie ihn unter (unter den Fäusten, auf ihn losschlagend) il est entre leurs pattes. [lieutenant de port.

Unter-hafen-meister ⚓ (⏒⏑⏓⏑⏑) *m* ⑳a.

unter-haken F (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (berl.) = unter-fassen.

unter-halb (⏒⏓) *prp.* (*ant.* ober-halb) avec le *gé.*, ⚔ avec le *dat.* au-dessous de ...; ~ der Brücke, bisw. en aval du ...

Unter-hals (⏒⏓) *m* (*sg.* ㊱, *pl.* ㊳, mit Umlaut) am Säulen-schafte: ⚒ hypotrachélion.

Unter-halt (⏒⏓) *m* ㊳ sans *pl.* entretien, subsistance *f*; ſ-n ~ haben, bisw. avoir son pain ou de quoi subsister; J-s ~ bestreiten, oft: défrayer q.; für den ~ sorgen, bisw. fonder la cuisine; für den ~ eines un-ehelichen Kindes sorgen payer les aliments (ou la pension alimentaire) pour ...; agr. tägliche Nahrung, die gerade zum ~e eines Thieres ausreicht ration *f* d'entretien.

unter-halten ⑳p. *A.* (⏒⏑⏓⏑) *v/a. sép.* tenir dessous; sie hielt die Schürze unter elle tendit son tablier. — *B.* (⏓⏑⏒⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl. insép.* **1.** meist: entretenir, zB.: a) (bei Bestand, im Gang erhalten) entretenir, (nähren) nourrir, (einer Sache mit Eifer obliegen) cultiver, (Nahrung geben, fördern) alimenter, (hegen und pflegen) fomenter, zB. die Bekanntschaft, Freundschaft mit J-m sorgfältig zu ~ suchen cultiver la connaissance, l'amitié de q; das Feuer ~ entretenir (ou nourrir) ... (a. ⚔); ein Gebäude, e-e Landstraße &c. ~ entretenir un(e) ...; ⊕ Zuckersiederei: das Feuer gleichmäßig ~ stoquer ...; b) J. ~ (für seinen Lebens-unterhalt sorgen) entretenir q., pourvoir aux besoins de q., drt. alimenter q. (vgl. auch Unter-halt); von J-m ~ w., oft: être à la charge de q.; ein Frauenzimmer ~ (aushalten) entretenir une femme; c) J. ~ (seinem Geiste eine angenehme Beschäftigung gewähren) entretenir (ou occuper) agréablement, *pfort* amuser, divertir, (zerstreuen) distraire q.; Das hat mich angenehm ~, oft: cela m'a fait passer le temps fort agréablement; sich gut ~ bien s'amuser; ~d amusant, intéressant; d) J. von (G. a. mit) et. ~ (ihm davon erzählen) entretenir q. de qc., parler de qc. à q.; sich ~ s'entretenir, converser, F causer (mit J-m über et. avec q. de qc.); sich von Politi'k ~ parler politique; eine sich mit einer andern ~de Person, oft: interlocuteur *m*, ...trice *f*. **2.** † bibl. (durch et. Untergehaltenes stützen) soutenir. — II. **U~** *n* ⑳b. sans *pl.*, meist: **Unter-haltung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I., zB. zu a: entretien *m* d'une route, &c, fomentation *f* (v. Unruhen de troubles); zu b: entretien (alimentaire), drt. alimentation *f*; zu c: amusement *m*, divertissement *m*, distraction *f*, passe-temps *m*; zu d: entretien *m*, conversation *f*; vertrauliche U~, oft: causerie *f*; zum Gegenstande (oder als Stoff) der U~ dienen défrayer la conversation, auch: être sur le tapis. — **2.** Bſd. Fall: die U~ in Beschlag nehmen, oft: accaparer la parole, auch: F tenir le dé (dans la conversation).

Unter-halter ⚔ (⏓⏑⏒⏑) *m* ⑳a. **1.** (J., der et. unterhält) entreteneur. **2.** er ist ein angenehmer ~ il est agréable dans la conversation, c'est un agréable causeur.

Unter-halts-... (⏒⏓...) in Zssg. mit *s.* analog „Unter-halt", zB. **~beitrag** *m* contribution *f* aux frais de subsistance.

unter-haltsam ⚔ (⏓⏒⏑) *a.* ㉔ = unterhaltend (v. unter-halten *B.* I. 1c).

Unter-haltungs-..., unter-haltungs-... (⏓⏑⏒⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „unter-halten", zB. **~gabe** *f* (**~ton** *m*) don *m* (ton) de la conversation; **~stoff** *m* sujet de (ou ce qui défraie la) conversation; **~weise** *adv.* par manière d'entretien ou de conversation. — II. Bſd. Fälle: **~blatt** *n* journal *m* amusant; **~kosten** *pl.* frais *m* d'entretien, für ein Kind &c.: pension *f/sg.* alimentaire; drt. aliments *m*, impenses *f*; **~lektü're** *f*, etwa: lecture amusante; **~platz** ⚓ *m* (auf dem Verdecke) converso; **~summe** *f* somme pour l'entretien de qc.; drt. gerichtlich ausgesetzte ~ſ. provision alimentaire; **~verein** *m*, etwa: cercle, casino, club.

unter-handeln (⏓⏑⏒⏑) I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* ㉑a. *insép.* négocier (den Frieden oder über den Frieden la paix); mit J-m wegen e-r Sache oder über et. ~, auch: traiter (ou conférer) de qc. avec q.; seid Ihr einig? — Nein, wir ~ noch ..., nous sommes encore en négociations; mit seinem Gewissen ~ (sich abfinden) pactiser (a. composer) avec ...; ⚔ ~ parlementer. — II. **U~** *n* ⑳b. sans *pl.* v. Unterhandlung, bſd. Artikel.

Unter-händler *m* ⑳a., **~in** *f* ㊿ **1.** (⏓⏑⏒⏑) négociateur *m*, ...trice *f*, bſd. ⚔ (wegen Waffenstillstandes, Übergabe) parlementaire; (Mittelsperson) entremetteur *m*, ...euse *f*, ⊛ (Makler) courtier; ~, welcher den Werbern Rekru'ten zuführt, oft: Fracoleur; in Anzeigen: ~ verbeten on ne traite que de gré à gré, auch: pas d'entremetteurs; weitS. = Ver-mittler. **2.** (⏒⏑⏓⏑) = Wieder-verkäufer.

Unter-handlung *f* ㊹ *A.* (⏓⏑⏒⏑) négociation, auch: entremise; sich in ~en einlassen, in ~ treten entrer en négociation ou en pourparlers, bſd. ⚔ parlementer; in ~ stehen être en négociation ou en pourparlers (wegen e-r Sache pour qc., auch: négocier qc.). — *B.* (⏒⏑⏓⏑) débit *m*, commandite.

Unter-handlungs-Kunst (⏓⏑⏒⏑.⏓) *f* ㊸ art *m* de négocier; (Staats-)~ diplomatie.

Unter-Harz (⏒⏑⏓) *npr.m.* ㊳ géogr. der ~ le Harz inférieur. [sous.

Unter-haube (⏒⏑⏓⏑) *f* ㉝ coiffe de des-

unter-hauen *v/a.* ⑳q. (v. hauen) *A.* (⏒⏑⏓⏑) *sép.* faire entrer dessous qc. à coups de hache. — *B.* (⏓⏑⏒⏑) *insép.* **1.** Bergbau: enlever la mine par-dessous. **2.** P = unterschreiben *B.*

Unter-haupt ⊕ (⏒⏑⏓) *n* ㊱ Wasser-baukunst: ~ einer Schleuse tête *f* (ou chambre *f*) d'aval, queue *f* d'écluse.

Unter-haus (⏒⏑⏓) *n* ㊱ **1.** partie *f* inférieure d'une maison, rez-de-chaussée *m*. **2.** engl. ~ (Haus der Gemeinen) chambre *f* basse ou des communes, les communes *f/pl.*

Unter-haut (⏒⏑⏓) *f* ㊺ membrane sous-jacente.

Unter-haut-Binde-gewebe (⏒⏑⏓.⏒⏑⏑⏓⏑) *n* ⑳a. an. tissu *m* cellulaire sous-cutané.

unter-häutig (⏒⏑⏓⏑) *a.* ㉔ sous-cutané.

Unter-hefe ⊕ (⏒⏑⏓⏑) *f* ㉝ = Boden-hefe; vgl. auch: Stell-hefe.

unter-helfen (⏒⏑⏓⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳d. *sép.* J-m ~: a) aider q. à se mettre dessous, engS. ... à se mettre à l'abri; b) aider q. à se placer ou à se caser, placer q.

Unter-hemd (⏒⏓) *n* ㊷a. chemise *f* de dessous, camisole *f*; wollenes ~ (chemise de) flanelle *f*. [première taille *f*.

Unter-hieb ⊕ (⏒⏑⏓) *m* ㊳ Feilenhauerei:

Unter-hof (⏒⏑⏓ oder ⏒⏑⏓) *m* ㉛ **1.** cour *f* inférieure. **2.** bas d'une cour.

Unter-hofmeister (⏒⏑⏓⏓⏑) *m* ⑳a., **~in** *f* ㊿ sous-gouverneur *m*, ...nante *f*.

unter-höhlen (⏓⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = unter-graben *B.* I.; bſd. Fall: vulka'nisch ~ volcaniser.

unter-holen ⚓ (⏒⏑⏓⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Tau ~ (durch die Hand laufen lassen) paumoyer ...

Unter-holz (⏒⏓) *n* ㊱ **1.** Forstw.: taillis *m* sous futaie, basses tiges *f/pl.*, auch: (les) dessous *m/pl.*; das ~ aus einem Walde wegnehmen, oft: essarter un bois. **2.** bois *m* qui sert de base; ⊕ Zimmerei: ~ e-s verzahnten Balkens mèche *f* de poutre, poutre *f* inférieure de deux poutres assemblées à crémaillère; ⚔ Minirkunst: semelle *f*, porteuse *f*; ⚓ ~ eines Schiffes œuvre(s *pl.*) *f* vive(s).

Unter-hose (⏒⏑⏓⏑) *f* ㉝ caleçon *m*; für Frauen: pantalon *m* (de femme); Verfertiger(in), Verkäufer(in) von ~n, bisw. caleçonnier *m*, ...ière *f*. [thring. Dorf) Yutz-Basse *f*.

Unter-Jutz (⏒⏑.⏓) *npr.n.* ㊳ géogr. (lo-

Unter-ingenieur (⏒⏑.ĭne-jé-niēū're) *m* ㊳ sous-ingénieur.

Unter-Inn-thal (⏓⏑⏒-) *n* ㉙ vallée *f* inférieure de l'Inn, vallée de l'Inn inférieur.

Unter-Inn-thaler (⏓⏑⏒-⏑) *m* ⑳a., **~in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de la vallée inférieure de l'Inn. [vallée de l'Inn inférieur.

unter-inn-thalisch (⏓⏑⏒-⏑) *a.* ㉔ de la

Unter-intendant (⏒⏑⏑⏑⏓) *m* ㊿ sous-intendant. [intendance.

Unter-intendantur (⏒⏑⏑⏓⏑⏓) *f* ㊹ sous-

unter-irdisch (⏒⏑⏓⏑) *a.* ㉔ **1.** souterrain, qui est sous terre, ⚒ subterrané; ~er Arbeiter ouvrier *m* sous terre; ~er Gang, ~es Gewölbe souterrain *m*, Geologie: ~er Gang cryptes *f/pl.*; ~es Gewölbe, auch: caveau *m*; ~e Kirche, oft: crypte *f*. **2.** myth. infernal, des enfers; das ~e Reich l'empire *m* des morts, les enfers *m/pl.*; die U~en *pl.*: a) les dieux *m* infernaux, les divinités *f* du Styx; b) (kleine Erdgeister) les gnomes *m*.

Unter-Itali-en (⏒⏑-⏓(⏑)⏑) *npr.n.* ⑳b. géogr. l'Italie *f* inférieure.

Unter-jacke (⏒⏑⏓⏑) *f* ㉝ camisole; wollene ~ (gilet *m* de) flanelle. [chasse.

Unter-jagd (⏒⏓) *f* ㊹ basse (ou petite)

unter-jochen (⏓⏑⏒⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Volk ~ mettre ... sous le joug, subjuguer ..., (bezwingen) réduire, (sich unterwürfig machen) asservir, assujettir, *fig.* bisw. enchaîner. — II. **U~** *n* ⑳b. sans *pl.* u. **Unter-jochung** *f* ㊹ asservissement *m*, ⊕ subjugation *f*.

Unter-jocher (⏓⏑⏒⏑) *m* ⑳a. ⚔ subjugueur.

Unter-kammerherr (⏒⏑⏓⏑⏓) *m* ㊿ vice-chambellan. [celier, vice-chancelier.

Unter-kanzler (⏒⏑⏓⏑) *m* ⑳a. sous-chan-

Unter-kasten ⊕ (⏒⏑⏓⏑) *m* ⑳b. oder ㊳b. Formerei: châssis inférieur; Schmiede: ~ eines Gebläses gîte (ou corps) de soufflet.

Unter-käufer (⏒⏑⏓⏑) *m* ⑳a. courtier; (Wieder-verkäufer) revendeur.

Unter-keil (⏒⏑⏓) *m* ㊳ coin inférieur; ⚔ ~ e-s Richtkeils hausse *f* de coin de mire.

Unter-kellner (⏒⏑⏓⏑) *m* ⑳a. garçon d'hôtel en second, sous-sommelier.

Unter-kette ⊕ (⏒⏑⏓⏑) *f* ㉝ Sammetweberei: toile, chaîne de pièce ou de fond.

Unter-kiefer (⏒⏑⏓⏑) *m* ⑳a. an. mâchoire *f* inférieure ou ⚒ diacrânienne, mandibule *f* (a. zo.); ~ der Pferde ganache *f*; zo. a. menton; ~ der Vögel fourche *f*; Seite des ~s der Vögel: ⚒ gnathidie *f*; vorderer rinnen-förmiger Theil des ~s der Vögel: ⚒ myxa *f*; Thiere ohne wahre ~: ⚒ pseudognathes *pl.*

Unter-kiefer-... (⏒⏑⏓⏑...) in Zssg. mit *s.* an. I. meist: ⚒ ... sous-maxillaire *a.*, bisw. mandibulaire *a.*, *a.* de la mâchoire inférieure, zB. **~nerv** *m* nerf sous-maxillaire ou de la mâchoire inférieure. — II. Bſd. Fälle: **~schlag-ader** *f* artère alvéolaire; **~zungen-muskel** *m*: ⚒ mylo-hyoïdien.

unter-kiemig (⏒⏑⏓⏑) *a.* ㉔ zo.: ⚒ hypobranche.

unter-kietig P (ˊ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ (berl.) = unter-köthig b.

Unter-kinn (ˊ⌣ˊ) *n* ⑱ bisw. für: Doppel-kinn: double menton *m*. [Unter-kiefer.

Unter-kinnlade (ˊ⌣ˊˊ⌣) *f* ⑮ an. =

Unter-klasse (ˊ⌣ˊ⌣) *f* ⑮ classe inférieure; die ~n *pl.* in Frankreich, bisw. le petit collége; bei Lehr-büchern: le cours élémentaire.

Unter-kleid (ˊ⌣ˊ) *n* ㉗ **1.** vêtement *m* (ou habit *m*) de dessous, dessous *m*; unter e-m offenen oder durchsichtigen Damen-kleide zu tragendes ~ sous-jupe *f*; ~ der Bischöfe tunique *f*. **2.** = Nieder-, Bein-kleid. **3.** ⚓ ~ eines Segels bonnette *f*.

Unter-koch (ˊ⌣ˊ) *m* ㉛ aide de cuisine.

Unter-kohlrübe ⚘ (ˊ⌣ˊˊ⌣) *f* ⑮ chou-navet *m* (*Bra'ssica napo-bra'ssica*).

Unter-kollekteur (ˊ⌣ˊˊteure) *m* ㊿ bei der Lotteri'e: sous-collecteur.

unter-kommen ⑳c. *A.* (ˊ⌣ˊ⌣) **I.** *v/n.* (*av.* sn) *sép.* **1.** trouver un abri; weitS. (Aufnahme finden) trouver à se loger ou à se caser, trouver un logis; (e-n Dienst, e-e Stelle finden) trouver à se placer, trouver une place ou une condition. **2.** (österr.) Das ist mir noch nicht untergekommen (vorgekommen) c'est du nouveau pour moi, je n'ai jamais vu cela; Der kommt mir schon noch unter (unter die Hände) il passera par mes mains, il tombera sous ma coupe. — **II.** U~ *n* ㊹b. sans *pl.* **1.** analog ~ I. 1: abri *m*; logis *m*; place *f*; condition *f*; ein U~ finden = ~ I. 1; v. auch II. 2. — **2.** Bsd. Fall: ein U~ finden (untergebracht werden können) tenir. — *B.* † (ˊ⌣ˊ⌣) *v/a. insép.* (bibl.: durch Dazwischentreten verhindern) et. ~ survenir et empêcher qc. [sous-commissaire.

Unter-kommissarius (ˊ⌣ˊ⌣ˊ(⌣)⌣) *m* ㊹

Unter-könig (ˊ⌣ˊ⌣) *m* ⑱, **~in** *f* ㊿ vice-roi *m*, vice-reine *f*; im *dim.* **~lein** (~–) *n* ㊹b. verächtlich: sous-roitelet *m*.

Unter-konstabel ⚓ (ˊ⌣ˊˊ⌣) *m* ㊹a. second maître canonnier.

Unter-kontrahent (ˊ⌣ˊ⌣ˊ) *m* ㊿ sous-traitant, sous-entrepreneur.

Unter-korb ⊕ (ˊ⌣ˊ) *m* ㉛ Mechanik: dessous de lanterne.

Unter-körper (ˊ⌣ˊ⌣) *m* ㊹a. **1.** partie *f* inférieure du corps. **2.** ⊕ Steinschneiderei: ~ eines Edelsteines dessous.

unter-köthig (ˊ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ a) qui suppure sous l'eschare; ~es Geschwür ulcère *m* interne; ~ werden former un sac; b) *fig.* F pourri (en dedans) malgré sa belle apparence; ~e Geschichte mauvaise affaire *f*; Das ist ~, etwa: il y a quelque anguille sous roche.

unter-kreuzen (ˊ⌣ˊ⌣) **I.** *v/a.* ㉑c. *insép.* ein Schriftstück wegen Schreibens-unkunde ~ signer d'une croix, croiser une signature. — **II.** U~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Unter-kreuzung** *f* ㊾ croix *f* en guise de signature.

unter-kriechen ⑳e. *A.* (ˊ⌣ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* ramper (ou se glisser) dessous; *fig.* er sucht ein Plätzchen, wo er ~ kann (ein Unterkommen) F il cherche quelque trou où se fourrer. — *B.* (ˊ⌣ˊ⌣) *v/a. insép.* einen Gegenstand ~ s'introduire (ou pénétrer) sous qc. en rampant.

unter-kriegen F (ˊ⌣ˊ⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* (v. kriegen II.); J. ~ dompter q., l'emporter sur q.; v. be-wältigen I.

Unter-kunft (ˊ⌣ˊ) *f* ⑱ = unter-kommen *A.* II., zB. e-e ~ finden trouver à se loger.

Unterkunfts-... (ˊ⌣ˊ...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~haus** *n*, **~hütte** *f* (bsd. in den Alpen) etwa: refuge *m* (des voyageurs); **~lose(r)** *m* = Ob-dach-lose(r); **~preis** *m* prix de logis.

Unter-küster (ˊ⌣ˊ⌣) *m* ㊹a. sous-sacristain.

Unter-labium ⊕ (ˊ⌣ˊ(⌣)⌣) *n* ㊹ oder ⑱ Orgelbau: ~ e-r Orgel-pfeife lèvre *f* inférieure.

Unter-lade ⊕ (ˊ⌣ˊ⌣) *f* ⑮ Tuchmacherei: bas *m* du battant. [Ballast).

Unter-ladung ⚓ (ˊ⌣ˊ⌣) *f* ㊾ lest *m* (=

Unter-lage (ˊ⌣ˊ⌣) *f* ⑮ **1.** allgemein: ce qui est placé (ou étendu) sous qc., objet *m* sur lequel repose qc., (Grund-lage) base, fondement *m* (beide auch *fig.*), (unterste Schicht) couche inférieure, lit *m* de dessous. — **2.** Bsd. Fälle: a) ~ beim Schreiben sous-main *m*, soutre *m*; (Keil, der untergeschoben wird, et. gerade zu richten) cale; ~ in den Betten kleiner Kinder paillot *m*, (Windel) couche; (Unterfutter) doublure; hölzerne ~ zum Hemmen von Rädern calle; (das einem Gedanken zu Grunde Liegende) bisw. canevas *m*; très-b. P gute (oder breite) ~ (von einem dicken Frauenzimmer) v. Unter-bett; b) ⚘ aus dem oberen Ende des Blumen-stiels oder dem Kelche mancher Blumen sich erhebende fleischige ~ des Frucht-knotens sarcobase; ~ der Pilze hypostrome *m*; chm. base; c) ⊕ agr. ~ der Bienen-stöcke tablier *m* de ruche; arch. (Lager) tasseau *m*; ~ eines Säulen-werkes piédestal *m* continu; ~ zum Brett-schneiden chevalet *m*; ~ des Durchschnitts = Matri'ze; Geschützbohrerei: ~ beim Einsetzen des Zünd-loch-Stollens châssis *m* en bois; Maschin.: (Stütze) support *m*; Mechanik: ~ eines Hebels point *m* d'appui, orgueil *m* d'un levier, ⚐ phys. hypomochlion *m*; ~ des Wellbaumes palier *m*; Pontoni'er-wesen: ~ des Brückenweges corps *m* de support, corps-support *m*; steinerne ~ des Stampfwerkes in der Pulvermühle motte; ~ von Reisbündeln für das Salz in den Salz-magazi'nen fardage *m*; Sattlerei: ~ am Zug-geschirre plaque d'appui (ou pièce de frottement) du harnais; (Tonnen-lager) chantier *m*; Töpferei: ~ (in der Gestalt v. Hahnenfüßen) cheval *m* de frise, patte de coq; typ. ~ des Preßdeckels hausse, taquon *m*, (Deckel-fütterung) clavette; Uhrmacherei: ~ (auf der die senk-rechten Stifte stehen) portée; kahn-artige ~ bei Wasser-Velozipe'den flotteur *m*; Zeugdruck: wollene ~ doublier *m*; Zimmerei: (Ausfüll-span) fourrure; ~ e-s Balkenwerkes chêveteau *m*, chevêtrier *m*; d) ⚔ Artill.: starke ~ (Wuchtklotz) pointal *m*; ⚓ ~ von Holzbündeln im Schiffsraume für Waaren, die vor Feuchtigkeit bewahrt w. müssen fardage *m*; eine ~ von Kies oder Reisigbündeln machen faire un grenier; (Bekleidung eines Schiffsraumes mit Matten) vaigres *pl.* [Maschin.: semelle de palier.

Unter-lager (ˊ⌣ˊ⌣) *n* ㊹a. support *m*, base *f*; ⚘ ~ der Flechten hypothème *m*, hypothalle *m*.

Unter-lager-Platte ⊕ (ˊ⌣ˊ⌣-ˊ⌣) *f* ⑮

Unter-lags-... ⊕ (ˊ⌣ˊ...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~balken** *m* einer Floßbrücke chevet (ou support) ...; **~keil** ⚓ *m* entremise *f*; **~platte** *f* Eisenbahn: ~p. der Schienen platine de rail, selle pour rails; **~scheibe** *f*: a) Schlosserei *rc.*: lardon *m*; b) (Platte von Leder unter Schraubenköpfen) rondelle, rosette.

Unter-land (ˊ⌣ˊ) *n* ㉕ pays *m* bas ou d'aval, auch: partie *f* (ou région *f*) inférieure d'un pays; engS. plaine *f*.

unter-ländisch (ˊ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ du pays bas.

Unter-länge ⊕ (ˊ⌣ˊ⌣) *f* ⑮ typ. ~ eines Buchstabens queue de dessous.

Unter-laß (ˊ⌣ˊ) *m*, nur gbr. in: ohne ~ sans relâche, sans cesse, continuellement.

unter-lassen ⑳p. *A.* (ˊ⌣ˊ⌣) **I.** *v/a. insép.* (*ant.* be-gehen) omettre (et. zu thun de faire qc.), manquer (et. à qc.), (versäumen) négliger, (sich über et. hinwegsetzen) se dispenser (de qc., de ... *inf.*); (sich enthalten) s'abstenir (de ...); ~ Sie Das nicht! n'y manquez pas! ich werde Nichts ~, Sie zufrieden zu stellen je ne négligerai rien pour vous contenter; ich werde nicht ~, zu ... je ne manquerai pas de ... (*inf.*); er hätte wohl ~ können, Das zu sagen il aurait bien pu se dispenser (ou se passer) de dire cela; in Zukunft unterlasse Das! à l'avenir, plus de ça!, n'y retourne pas!; ⓦ wenn er diese Bürgschaftsleistung unterläßt faute par lui de fournir cette caution. — **II.** U~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Unter-lassung** *f* ㊾ omission *f*. — *B.* (ˊ⌣ˊ⌣) *v/a. sép.* J. ~ permettre à q. de pénétrer sous (le hangar, &).

Unter-lassungs-... (ˊ⌣ˊ⌣...) in Zsfg. mit *s.* analog „unter-lassen", zB. **~fall** *m* cas d'omission; im ~falle, bisw. faute de ce faire; **~sünde** *f* rl. péché *m* d'omission; **~sünden** begehen, oft: pécher par omission.

Unter-last ⚓ (ˊ⌣ˊ) *f* ㊾ lest *m*.

unter-lastig ⚓ (ˊ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ trop peu chargé, n'ayant pas assez de lest.

Unter-lauf (ˊ⌣ˊ) *m* ㉛ **1.** ~ eines Flusses cours inférieur, région *f* basse. **2.** ⚓: a) (unteres Deck) premier pont; b) ~ (krummes Holzstück) des Kiels zum Vorsteven ringeau ou ringeot, brion.

unter-laufen ⑳p. *A.* (ˊ⌣ˊ⌣) *sép.* **I.** *v/n.* (*av.* sn) **1.** (courir) se mettre sous (un abri, &). **2.** mit ~ se glisser dans le nombre; es sind manche Irrthümer mit untergelaufen il s'est glissé bien des erreurs; wenn Verrätherei mit untergelaufen (Lss.) s'il y a eu trahison. **3.** ⊕ ~de Räder roues *f/pl.* de l'avant-train qui passent sous le corps de la voiture. — **II.** *v/a.* ⊕ Bergbau: (mit dem Laufkarren wohin unterbringen) brouetter dessous. — *B.* (ˊ⌣ˊ⌣) *insép.* **I.** *v/a.* J. ~ passer en courant sous q., (ihm ein Bein stellen) donner un croc-en-jambe à q.; J-s Degen ~ faire une passe sur q.; ch. den Auer-hahn ~ s'approcher en courant du coq de bruyère à portée de fusil. — **II.** *v/n.* (*av.* sn) (auf der Oberfläche, bsd. der Haut, durchscheinen lassen) s'épancher au-dessous de la surface (de la peau), path. s'extravaser, ⚐ former une ecchymose (à la peau, dans l'œil, &); mit Blut ~ (sn) être ecchymosé, présenter des ecchymoses ou des sugillations; blau ~ (*part.*), bisw. bleu. — **III.** U~ *n* ㊹b. sans *pl.*, auch: **Unter-laufung** *f* ㊾ path. U~ mit einer sich ergießenden Flüssigkeit: ⚐ suffusion *f*; U~ mit Blut (Erguß von Blut unter die Haut) extravasation *f* du sang au-dessous de la surface (du derme, &), formation *f* d'une ecchymose.

Unter-läufer (ˊ⌣ˊ⌣) *m* ㊹a. **1.** ⊕ Saline: aide-saunier. **2.** (der sich Übergriffe in fremdes Gebiet erlaubt) interlope.

Unter-leder (ˊ⌣ˊ⌣) *n* ㊹a. cuir *m* de dessous; ⊕ Schuhmacherei: cuir *m* de semelle.

Unter-lee-Segel ⚓ (ˊ⌣ˊ-ˊ⌣) *n* ㊹a.: a) grande bonnette *f*; b) bonnette de misaine.

Unter-lefze (ˊ⌣ˊ⌣) *f* ⑮ = Unter-lippe.

Unter-lege-... (ˊ⌣ˊ⌣...) in Zsfg. mit *s.*, zB. **~decke** ⊕ *f* Sattlerei: (zwischen Sattel und Pferd) couverture de selle (des u'ngarischen Sattels à l'hongroise); wollene ~d. (als Sattel-kissen dienend) couverture en laine pliée en huit; **~holz** ⊕ *n* Brauerei: ~hölzer des Bottichs patins *m/pl.*; ~h. unter Mühlsteine braie *f*; **~keil** ⊕ *m* zum Hemmen von Rädern calle *f*; **~klötzchen** ⊕ *n* Zimmerei: chantignol(l)e *f*; **~platte** ⊕ *f* plaque de couche; **~schabracke** ⚔ *f* chabraque de service; **~scheibe** *f* = Unter-lags-scheibe b; **~trense** *f* Reitkunst: ~t. mit ganzen Zügeln für Reitpferde filet *m* de porteur, ~t. mit gespalteten Zügeln für Handpferde filet de verge.

unter-legen ㉑a. *A.* (ˊ⌣ˊ⌣, ↘ ˊ⌣ˊ⌣) *v/a.* *sép.*, ↘ *insép.* **1.** mettre (ou placer) dessous; der Tisch steht nicht fest, man muß et. ~ ..., il faut mettre une cale ou une hausse; einem Huhne Eier zum Brüten ~ donner des œufs à couver à une ..., faire couver une ...; eine Fo'li-e ~ mettre un paillon; sich wasser-dichten Stoff ~ (von Frauen, die ihre Niederkunft erwarten) se garnir; einem Kinde frische Windeln ~ remuer un enfant; einer Melodi'e einen Text, Worte ~ mettre ou composer des paroles (ou de nouvelles paroles) sur un air, parodier un air; einer Allegori'e *rc.* einen Sinn ~ attribuer (ou attacher) un sens à ... **2.** Pferde ~ (auf einer Zwischen-statio'n zum Vorlegen bereit halten) mettre des relais; mit untergelegten Pferden reisen aller avec des relais. — *B.* (ˊ⌣ˊ⌣) *v/a.* **1.** (mit et. Untergelegtem versehen) et. mit et. ~ garnir (doubler ou renforcer) qc. de qc. (qu'on place dessous). **2.** ⊕ typ.: a) (verschiedene Schrift-grade in gleiche Linie bringen) parangonner, b) (zu niedrige Buchstaben ~, damit sie die richtige Kegel-höhe bekommen) rehausser. — *C.* (ˊ⌣ˊ⌣) *part. p.* von unter-liegen.

Unter-leger (ˊ⌣ˊ⌣ u. ˊ⌣ˊ⌣) *m* ㊹a. **1.** ⊕ ↘ = Unter-lage 2. **2.** ⚓ ponton.

Unter-lehen (ˊ⌣ˊ⌣) *n* ㊹b. arrière-fief *m*, sous-fief *m*, auch: fief *m* servant, fief mouvant d'un autre.

Unter-lehrer (⏑⏑́⏑) *m* ⑭a., ~**in** *f* ⑳ sous-maître *m*, sous-maîtresse *f*; ~ an einem Lyce'-um (maître) répétiteur; bisw. (Unter-hof-meister) sous-précepteur.

Unter-leib (⏑⏑́) *m* ㉑ sans *pl.* ventre, bsd. bas-ventre, an.: abdomen, hypogastre; zum ~e gehörig: abdominal, hypogastrique; Untersuchung des ~es: abdominoscopie *f*; Dame ohne ~ (bei Zauber-künstlern) dame *f* sans partie inférieure du corps.

Unter-leibs-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Unter-leib", zB. ~**höhle** *f* an. cavité abdominale; ~**krankheit** *f* oder ~**leiden** *n* path. maladie *f* du bas-ventre. — II. Bsd. Fälle: ~**ao'rta** *f* an. sorte descendante ou abdominale; ~**binde** *f* chir. (für Frauen, die am Nabel-bruch oder auch an einem Gebär-mutter-Vorfalle leiden) ceinture; ~**bruch** *m* path. hypogastrocèle *f*; ~**schau** *f* méd.: gastroscopie; zur ~sch. gehörig: gastroscopique.

Unter-leik ⚓ (⏑⏑́) *n* ㉖ ~ eines Raa-segels ralingue *f* de fond.

Unter-lias-Sandstein (⏑⏑-lâi-âssə-z⏑́⏑) *m* ㉖ grès infraliasique.

Unter-lieferant (⏑⏑-⏑⏑́) *m* ㉘ sous-traitant.

unter-liegen ㉚k. *A.* (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn, ✎ *av.* h.) *insép.* succomber (auch im Kriege), avoir le dessous, (besiegt werden) être vaincu ou terrassé (J-m par q.); dem Stärkeren ~ succomber contre un plus fort, einer Krankheit ~ succomber à une ...; Das unter-liegt keinem Zweifel cela ne souffre pas le moindre doute, c'est indubitable. — *B.* (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* être couché (ou se trouver) dessous, servir de base.

Unter-lieutenant ⚔, ⚓ (⏑⏑́(⏑)⏑, pron. lĕâ'te-nänetə) *m* ㉘ (nur gbr. für „Second-Lieutenant" in Österreich, der Schweiz und der deutschen Marine) sous-lieutenant; Stelle eines ~s, bisw. sous-lieutenance *f*.

Unter-lippe (⏑⏑́⏑) *f* ㉝ lèvre inférieure (auch ⊖ Orgel-bau); dicke ~, bisw.: F lippe; ⚘ ~ der Orchide'-en tablier *m*, labelle, mittlerer Theil der ~ der Orchide'-en mésochilium *m*; zo. ~ der Insek'ten: languette, ligule.

Unter-litze ⊖ (⏑⏑́⏑) *f* ㉝ Weberei. maille d'en bas.

Unter-luft (⏑⏑́) *f* ㉞ basse région de l'atmosphère.

unterm oder **unter'm** F (⏑⏑) = unter dem.

Unter-magd (⏑⏑́) *f* ㉞ aide de la servante, sous-servante.

unter-malen ㉑a. *A.* (⏑⏑́⏑) *v/a.* *sép.* seinen Namen zc. ~ peindre ... au-dessous. — *B.* (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* *insép.* Malerei: die Leinwand ~ abreuver (imprimer ou apprêter) la toile; ein Bild ~ (die Grundfarben auftragen) donner la première couche à un tableau; (obenhin entwerfen) ébaucher; (auch ein Gemälde ohne Übermalung machen) peindre alla prima. — II. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Unter-malung** *f* ㉝ 1. analog ~ I., zB. apprêt *m* de la toile; application *f* de la première couche; ébauche *f*. 2. nur **Unter-malung** *f*: peinture qui se trouve au-dessous d'une autre couche.

Unter-mann (⏑⏑́) *m* ㉘ 1. ✎ Karten-spiel: = Unter (v. unter IV.). 2. ⚔ voisin (ou homme) de gauche.

Unter-maschinist ⊖ (⏑⏑-⏑́) *m* ㉘ contre-maître mécanicien.

Unter-maß (⏑⏑́) *n* ㉖ sans *pl.* = Ein-maß; zwei Liter ~ h., bisw. avoir ... de moins.

unter-mäßig (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ ~ sein être au-dessous d'une certaine mesure ou limite; ⚔ die ~en Rekru'ten les conscrits qui sous-limitent le minimum de taille.

Unter-mast (⏑⏑́) I. *f* ㉝ = Brut-mast. — II. ⚓ *m* ㉒a. bas-mât.

unter-mauern ㉑a. *A.* (⏑⏑́⏑) *v/a.* *sép.* et. einem Gegenstande ~ fixer qc. au-dessous de qc. en maçonnant. — *B.* (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* *insép.* et. ~ établir un fondement de maçonnerie sous qc.; unter-mauerte Terra'ssen terrasses *f/pl.* reposant sur un fondement de maçonnerie; ein Gebäude frisch oder neu ~ = unter-bauen *B.* I. 1. — II. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Unter-mauerung** *f* ㉝ = unter-bauen *B.* II.

Unter-maul (⏑⏑́) *n* ㉖ ~ des Pferdes sous-barbe *f*, barbe *f*.

Unter-mediante ♪ (⏑⏑-(⏑)⏑́⏑) *f* ㉝ (note) sous-médiante.

unter-meerisch ✎ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ = unter-see-isch.

Unter-meister ⊖ (⏑⏑́⏑) *m* ⑭a. maître en second, contre-maître.

unter-mengen I. *v/a.* ㉑a. *A.* (⏑⏑́⏑) *sép.* et. ~ mêler qc. à ou parmi (qc.); Sie müssen Erbsen ~ il faut y mêler des ... — *B.* (⏑⏑́⏑) *insép.* et. mit et. ~ entremêler qc. de qc.; den Wein mit Wasser ~ mêler (ou mettre) de l'eau dans son vin; ✿ Waaren ~ (verfälschen) fourrer ... — II. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Unter-mengung** *f* ㉝ mélange *m*.

unter-menschlich ✎ (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ au-dessous de la mesure ordinaire des hommes.

Unter-meßner (⏑⏑́⏑) *m* ⑭a. sous-sacristain.

Unter-mieths-mann (⏑⏑́⏑) *m* ㉘ (*pl.* ~leute) sous-locataire, sous-loueur (= After-miether).

unter-mini(e)ren (⏑⏑-⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = unter-graben *B.* [ser (ou miner) en rongeant.

unter-mischen *v/a.* ㉑a und c. (⏑⏑́⏑) *sép.* und (⏑⏑́⏑) *insép.* = unter-mengen *A* und *B.*

Unter-mitte F (⏑⏑́⏑) *f* ㉝ = Unter-bett.

Unter-mütze (⏑⏑́⏑) *f* ㉝ bonnet *m* qu'on porte sous le chapeau.

untern oder **unter'n** F (⏑⏑) = unter den.

Unter-nacken (⏑⏑́⏑) *m* ⑭b. bei Thieren: auchénion.

unter-nagen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* creu-

unter-nehmbar (⏑⏑́-) *a.* ㉔ qui peut être entrepris, bisw. entreprenable.

unter-nehmen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* ㉚d. (v. nehmen) *insép.* 1. meist: entreprendre; es ~ (✎ ohne es) zu ... entreprendre de ... (*inf.*). — 2. Bsd. Fälle: (versuchen) essayer (de ... *inf.*); etwas ~ (sich auf et. einlassen) s'engager dans qc., (auf sich nehmen) prendre sur soi, se charger (de ...); zu Vielerlei auf einmal ~, oft: embrasser trop d'affaires; ✿ et. in Oliven-öl ~ spéculer sur les huiles d'olives; *prv.* wer zuviel unter-nimmt, richtet wenig aus qui trop embrasse, mal étreint. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ entreprenant, hardi. — III. U~ *n* ⑭b. (avec *pl.*) und **Unter-nehmung** *f* ㉝ entreprise *f*, tentative *f*; kühne rasche U~, bisw. coup *m* de main; kriegerische U~ expédition *f* militaire; ✿: U~ opération *f*, spéculation *f*, U~ für gemeinschaftliche Rechnung entreprise en (ou affaire *f* de compte à) participation.

Unter-nehmer (⏑⏑́⏑) *m* ⑭a., ~**in** *f* ⑳ entrepreneur *m*, ...euse *f*; ~ zweiter Hand sous-entrepreneur; ~ auf Grund von Staats-contra'kten concessionnaire.

Unter-nehmungs-..., **unter-nehmungs-...** (⏑⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „unter-nehmen", zB. ~**geist** *m* esprit d'entreprise; ~**lust** *f* goût *m* des entreprises; auch = ~geist; ~**sinn** *m* = ~geist. — II. Bsd. Fall: ~**lustig** *a.* entreprenant.

Unter-obrigkeit (⏑⏑́⏑-) *f* ㉝ magistrat *m* inférieur ou subordonné.

Unter-offizier ⚔ (⏑⏑́-tssíre) *m* ㉘ a) im Allgemeinen: (Stand der ~e bis zum Feldwebel, bzw. Wachtmeister) les sous-officiers; b) engS.: bei den Fuß-truppen: caporal, bei den berittenen Truppen: brigadier, maréchal des logis; rechnungs-führender (als Schreiber kommandi'rter) ~ sous-officier comptable (secrétaire); ⚓ erster ~ manœuvrier.

Unter-offiziers-... ⚔ (⏑⏑́--...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Unter-offizier", zB. ~**dienst-thuer** *m* soldat faisant fonction de caporal; ~**mütze** *f* casquette avec visière pour les sous-officiers; ~**pensio'n** *f* retraite de(s) sous-officier(s); ~**schule** *f* école de(s) sous-officiers; ~**vorschule** *f* école préparatoire pour l'école des sous-officiers; ~**zulage** *f* indemnité pour les faisants-fonction de sous-officiers. — II. Besonderer Fall: ~**tresse** *f* galon *m* de grade.

unter-ordnen (⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *sép.* (sich) ~ (se) subordonner; seine Gedanken denen e-s Andern ~ subordonner ses idées à celles d'un autre; ~**d** subordonnant (v. Binde-wort). — II. **unter-geordnet** *part. p.* et *a.* ㉔ v. bsd. Art. — III. *A.* U~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Unter-ordnung** *f* ㉝ subordination *f*, einer Person: subalternité *f*. — *B.* nur **Unter-ordnung** *f*: 1. (untergeordnete Stellung) sous-ordre *m*. 2. = Unter-abtheilung.

Unter-Öst(er)reich (⏑⏑́(⏑)-) *npr. n.* ㉖ géogr. la Basse-Autriche.

Unter-oxyd (⏑⏑́) *n* ㉖ chm. sous-oxyde *m*. [hypoxydé.

unter-oxydi(e)rt (⏑⏑-⏑́) *a.* ㉔ chm.:

Unter-pacht (⏑⏑́) *f* ㉝ = After-pacht.

unter-pachten (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* sous-(af)fermer, sous-traiter.

Unter-pächter (⏑⏑́⏑) *m* ⑭a., ~**in** *f* ⑳ sous-(af)fermier *m*, ...ière *f*, sous-traitant.

Unter-partei (⏑⏑-⏑́) *f* ㉝ fraction.

Unter-Pfalz (⏑⏑́) *npr.f.* *inv.* géogr. die ~ le Bas-Palatinat.

unter-pfälzisch (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ du Bas-Palatinat.

Unter-pfand (⏑⏑́) *n* ㉖ 1. = Pfand 1 a—c und 2. — 2. Bsd. Fälle: et. als ~ besitzen, bisw. tenir qc. par engagement; sein ~ aus den Händen geben, oft: se dénantir.

Unter-pfand-... (⏑⏑́...) in Zssg. mit *s.* = Pfand-...

unter-pfändlich (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ hypothécaire; et. ~ besitzen = als Unter-pfand (v. ds 2) besitzen.

Unter-pfanne ⊖ (⏑⏑́⏑) *f* ㉝ ~ einer Bohr-maschine collier *m* (ou demi-lunette) d'un banc de forerie.

Unter-pfarre (⏑⏑́⏑) *f* ㉝ vicairie.

Unter-pfarrer (⏑⏑́⏑) *m* ⑭a. vicaire, desservant. [= unter-ackern.

unter-pflügen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* agr.

Unter-pfründner (⏑⏑́⏑) *m* ⑭a. chanoine vicaire.

unter-phosphorig (⏑⏑-⏑́⏑) *a.* ㉔ chm. ~e Säure acide *m* hypophosphoreux.

unter-phosphorig-sauer (⏑⏑-⏑́⏑-z⏑́⏑) *a.* ㉔ chm. ~es Salz: hypophosphite *m*.

unter-phosphor-sauer (⏑⏑-⏑́-z⏑́⏑) *a.* ㉔ chm. ~es Salz hypophosphate *m*.

Unter-phosphor-Säure (⏑⏑-⏑́-z⏑́⏑) *f* ㉝ chm. acide *m* hypophosphorique ou phosphatique.

Unter-platte ⊖ (⏑⏑́⏑) *f* ㉝ des Knopfes culot *m*.

Unter-präfekt (⏑⏑-⏑́) *m* ㉘ sous-préfet; Frau des ~en, bisw.: F sous-préfète.

Unter-präfekten-... (⏑⏑-⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de sous-préfet(s), zB. ~**stelle** *f* place de sous-préfet. — II. Bsd. Fall: ~**schub** *m* mouvement sous-préfectoral, auch: fournée *f* de sous-préfets.

Unter-präfektur (⏑⏑-⏑⏑́) *f* ㉝ sous-préfecture; zur ~ gehörig sous-préfectoral.

Unter-prima (⏑⏑́⏑) *f* ㉞ première (classe) inférieure d'un collège, seconde section de première, division inférieure de la (classe de) première; dem entsprechend in Frankreich: (classe de) rhétorique; in ~ sitzen faire sa (ou être en) rhétorique.

Unter-primaner (⏑⏑-⏑́⏑) *m* ⑭a. élève de rhétorique.

Unter-prior (⏑⏑́⏑) *m* ㉝ sous-prieur.

Unter-provi'ant-meister (⏑⏑-v(⏑)⏑́⏑) *m* ⑭a. sous-pourvoyeur.

Unter-raa ⚓ (⏑⏑́) *f* ㉝ a) grande vergue; b) vergue de misaine.

Unter-rasse (⏑⏑́⏑, a. ⏑⏑́⏑) *f* ㉝ sous-race.

unter-reden (⏑⏑́⏑) I. *v/réfl.* ㉑b. *insép.* **sich** mit J-m ~ s'entretenir avec q.; sich v. oder über etwas ~ s'entretenir (ou conférer, F causer) de qc., (sich bereden) s'aboucher. — II. U~ *n* ⑭b. sans *pl.* v. Unter-redung, bsd. Art.

Unter-redner *m* ⑭a. *A.* (⏑⏑́⏑) interlocuteur. — *B.* (⏑⏑́⏑) sous-orateur.

Unter-redung (⏑⏑́⏑) *f* ㉝ entretien *m*, conversation, F colloque *m*, (Besprechung einer Sache) conférence, pourparlers *m/pl.*, bisw. abouchement *m*; geheime ~ Zweier, oft: tête-à-tête *m*.

Unter-reich (⏑⏑́) *n* ㉖ sous-règne *m*.

Unter-reif ⊖ (⏑⏑⏑) *m* ⓢ an Wagenrädern faux-cercle.

Unter-Rhein (⏑⏑) *npr.m.* ⓢ géogr. der ~: a) le bas Rhin, engS. le cours inférieur du Rhin; b) (als Bezirk) le Bas-Rhin.

unter-rheinisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔: a) du bas Rhin, auch engS. situé **sur** le cours inférieur du Rhin; b) du Bas-Rhin, situé **dans** le Bas-Rhin.

Unterricht (⏑⏑) *m* ⓢ **1.** ~ (den man giebt) enseignement, leçons *f/pl.* (données); ~ (den man genießt) instruction *f*, leçons (reçues ou prises); sein ~ (im Deutschen): a) (des Lehrers) son enseignement, ses leçons (d'allemand), les leçons (d'allemand) qu'il donne, b) (des Lernenden) son instruction, l'instruction qu'il a reçue, les leçons (d'allemand) qu'il a reçues; ~ auf Hochschulen enseignement supérieur ou académique; ~ mit gleichzeitiger Beschäftigung aller Schüler (zB. Chor-lesen) enseignement simultané; vorbereitender ~ für zukünftige Handwerker enseignement professionnel; Schule des wechselseitigen ~s école *f* d'enseignement mutuel; der ~ fängt wieder an les leçons recommencent; ~ **im** Zeichnen (geben donner) des leçons **de** dessin; er könnte darin ~ ertheilen il pourrait enseigner cela. — **2.** Bsd. Fälle: erster ~ premières leçons (in ... de ...), auch: premières notions *f/pl.*, commencements *pl.*; e-m Kinde den ersten ~ geben, oft: F commencer un ...; dieser Lehrer hat ihm den ersten ~ im Fechten, im Violi'n-spiel gegeben, bisw. ... lui a mis les armes, le violon à la main; er giebt guten ~ il enseigne (ou il montre) bien, il donne de bonnes leçons, auch: il est bon professeur; Reitkunst: (erster) ~ an der Longe travail de plate-longe.

unterrichten (⏑⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* **1.** J. in et. ~ (ihm Kenntnisse beibringen) instruire q. dans qc., (J-m et. Bestimmtes lehren) enseigner qc. à q., (mit et. vertraut machen) apprendre (ou montrer) qc. à q.; sich selbst ~ s'instruire soi-même; er unterrichtet uns im Französischen (im Schreiben) il nous enseigne le français, il nous donne des leçons de français (il nous enseigne à écrire); in der Religio'n ~, bisw. catéchiser; unterrichteter Mann homme *m* instruit, esprit *m* cultivé; öffentlich im Fechten oder Tanzen ~, oft: tenir salle. **2.** J. von et. ~ (ihm Kenntniß von et. geben) informer (ou instruire) q. de qc., warnend: avertir q. de qc., (zuvor von et. benachrichtigen) prévenir q. de qc., J. genau von et. ~, oft: mettre q. au fait (von et. Fortlaufendem: au courant) de qc.; (J-m Auskunft geben) renseigner q. sur qc.; von et. wohl unterrichtet sein être bien informé ou renseigné, être au fait; sich über et. ~ s'informer (ou s'enquérir) de qc., se renseigner sur qc.; davon war ich noch nicht unterrichtet je n'étais pas encore informé de cela, auch: cela n'était pas encore venu à ma connaissance.

Unterrichter *m* ㊵a. *A.* (⏑⏑⏑) juge inférieur ou subalterne; ~ *pl.* premiers juges; geistlicher ~ vice-gérant. — *B.* ✎ (⏑⏑⏑) celui qui enseigne (vgl. unterrichten 1), instructeur; vgl. auch: Lehrer.

unterrichtlich ✎ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ ~(e Frage question *f*) d'enseignement.

Unterrichts-... (⏑⏑...) in Zsstg. mit s. I. analog „Unterricht", zB. **~anstalt** *f* établissement *m* d'instruction (publique); **~freiheit** *f* liberté de l'enseignement; **~gesetz** *n* loi *f* sur l'enseignement. — II. Bsd. Fälle: **~briefe** *m/pl.*, etwa: leçons *f* par correspondance, auch: lettres-leçons *f*, lettres *f* didactiques; französische 2c. ~briefe lettres pour l'enseignement du français, &; **~dirige'nt** *m* directeur de l'enseignement; **~disziplin** *f* = Diszipli'n 1; **~erlaubniß-schein** *m* brevet de capacité; vom Prior ausgestellter ~erlaubniß-schein der Mönche u. Klosterfrauen aus einem Lehr-orden lettres *f/pl.* d'obédience; **~fach** *n* branche *f* (spéciale) d'enseignement, a. durch: spécialité *f*; **~fähig** *a.* capable d'instruire, ✎ instruisable; **~gegenstand** *m* objet d'enseignement, matière *f* enseignée; **~loka'l** *n* local *m* où l'on enseigne, auch: école *f*, classe *f*; ~I. e-s Fecht-meisters oder Tanz-meisters salle *f* d'escrime ou de danse; **~materia'l** *n* objets *m/pl.* (ou matériaux *m/pl.*) servant à l'enseignement, auch: matériel *m* scolaire; **~metho'de** *f* méthode d'enseignement; ~m. für Sprachen méthode d'enseignement des langues; **~ministe'rium** *n* ministère *m* de l'instruction publique, l'Instruction *f* publique; **~verwaltung** *f* direction de l'enseignement, auch: administration des écoles; Zentra'l-blatt für die gesammte ~verwaltung, etwa: *Bulletin m administratif de l'Instruction publique*; **~werk** *n* ouvrage *m* (ou livre *m*) classique, livre d'enseignement, bisw. engS. livre *m* pour apprendre sans maître une langue, &; **~wesen** *n* enseignement *m* (public), engS. instruction *f* publique.

Unter-riegel ⊖ (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. Wasserbau: traverse *f* (ou entretoise *f*) inférieure; Zimmerei: ~ einer Fachwand premier épart.

Unter-riem-Bügel-schraube ⚔ (⏑⏑, ⏑⏑⏑) *f* ⓢ vis de battant de sous-garde.

Unter-rinde ♀ (⏑⏑⏑) *f* ⓢ liber *m*.

Unter-ring ⊖ (⏑⏑) *m* ⓢ eines Gewehres = Unter-bund; ~ des Bajo(n)ne'tts v. Bajo(n)ne'tt-ring.

Unter-rock (⏑⏑) *m* ㉛ **1.** ~ der Frauen jupon, cotillon, jupe *f* de dessous; oberster ~ surjupe *f*; ~ mit Reifen zum Schieben jupon spontané; ~ für See-bäder jupon de plage; weißer ~, bisw. F linge. **2.** *fig.* F = Frauenzimmer; alle Unter-röcke le cotillon, les porte-jupes.

Unter-rock(s)-... (⏑⏑...) in Zsstg. mit s. analog „Unter-rock", zB. **~fabrikatio'n** *f* confection des jupons, weitS. industrie juponnière; **~regime'nt** *n* influence *f* du cotillon; **~stoffe** ❀ *m/pl.* étoffes *f* pour jupons.

Unter-rocken, -roggen ♀ (⏑⏑⏑) *m* ㊵b. tiges *f/pl.* secondaires qui entourent le bas (du tuyau) du seigle.

Unter-roß-arzt ⚔ (⏑⏑, ⏑⏑ oder ⏑⏑, ⏑⏑) *m* ㉛ vétérinaire en second, aide-vétérinaire.

unters oder **unter's** F (⏑⏑) = unter das.

Unter-Sachsen (⏑⏑kss⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. **la** Basse-Saxe.

unter-sagen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J-m et. ~ interdire (ou défendre) qc. à q.; von Staatswegen ~, a. prohiber; drt. fast † inhiber, ~d inhibitoire; der Arzt untersagte ihm das Wein-trinken oder Wein zu trinken, auch: daß er (+ keinen) Wein tränke ... lui a interdit le vin, lui a défendu de boire du vin; J-m ~, sein Amt auszuüben interdire à q. l'exercice de sa charge; Zeit, für welche et. (zB. die Jagd) untersagt ist temps *m* prohibé. — II. **U~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Unter-sagung** *f* ㊾ analog ~ I.: interdiction *f*, défense *f*; prohibition *f*.

unter-salpeter-sauer (⏑⏑⏑⏑, ⏑⏑) *a.* ㉔ chm. ~es Salz: ⚗ hyponitrite *m*, hypoazotite *m*.

Unter-salpeter-Säure (⏑⏑⏑⏑, ⏑⏑) *f* ⓢ chm.: ⚗ acide *m* hypoazotique, acide hyponitrique. [chantre, sous-chantre.

Unter-sänger (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. rl. second

Unter-saß (⏑⏑) *m* ㊹ (*gé.*, &: ...sassen) sujet; Lehnswesen: = Hinter-saß 2 und 3.

Unter-satz (⏑⏑) *m* ㉛ **1.** base *f*, (Stütze) soutien, appui. — **2.** Bsd. Fälle: (Aufsatzplatte) plateau; ~ zum Schutze eines Tisch-tuches garde-nappe; ~ für die Licht-schere porte-mouchettes, teller-artiger ~ zu Schnapsgläsern sous-tasse *f*, soucoupe *f*, F u. P bain de pied; (Blumentopf-)~, oft: cuvette *f*; ~, e-n Gegenstand zu erhöhen hausse *f*; arch. (Fußgestell) socle, in Hermen-gestalt: piédouche, (Säulen-fuß) piédestal, steinerner ~ (Würfel) dé de pierre, vorspringender steinerner ~ ente *f*; ~ e-s Brunnen-beckens tige *f*; chm.: ~ für Schmelz-tiegel in einem Wind-ofen tourte *f*, fromage; ⊖ Feuerwerk.: ~ des Rake'ten-stockes socle du moule, ~ eines Trommel-siebes tambour de dessous, récipient. **3.** Logik: (*ant.* Ober-satz) mineure *f*.

Unter-saum ⊖ (⏑⏑) *m* ㉛ arch., &: listel; ~ einer Säule ceinture *f* d'en bas.

Unter-schacht ⊖ (⏑⏑) *m* ㉛ Metall.: ~ eines Hoch-ofens grand foyer ...

Unter-schaft (⏑⏑) *m* ㉛ **1.** ⊖ an einer Gasröhre 2c.: manchon. **2.** ⚔ bas du bois ou du fût.

Unter-schale (⏑⏑⏑) *f* ⓢ einer Tasse soucoupe; ⊖ Feuerwerk.: ~ e-s Rake'ten-stockes culot *m*; Schlächterei: morceau *m* du bas de la cuisse d'un bœuf.

unter-scharren (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* couvrir de terre (ou enfouir) en grattant.

unter-schätzen (⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* déprécier, bisw. auch: dépriser, (herabsetzen) ravaler; J. ~ faire trop peu de cas de q.; weitS. Das ist nicht zu ~ ce n'est pas une chose à dédaigner. — II. **U~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Unter-schätzung** *f* ㊾ dépréciation *f*, déprisement *m*. [trésorier.

Unter-schatzmeister (⏑⏑⏑⏑) *m* ㊵a. sous-

Unter-scheid ✎ (⏑⏑) *m* ⓢ = Unter-schied.

unter-scheidbar (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qu'on peut distinguer ou discerner, distinctible, ⚗ discernable.

unter-scheiden (⏑⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉚o. (v. scheiden) *insép.* **1.** meist: (sich) ~ (se) distinguer, zB. wir ~ die Menschen in fünf Rassen nous distinguons cinq races d'hommes; wir ~ zwischen Europä'er u. Neger oder den Europä'er vom Neger nous distinguons l'Européen du nègre, nous faisons une distinction entre l'Européen et le nègre; die Schädel-bildung unterscheidet die Rassen la forme du crâne distingue les ...; unter zwei Dingen ~ distinguer entre deux ...; prägnant: J. ~ (vor Anderen auszeichnen) distinguer (ou remarquer) q. — **2.** Bsd. Fälle: (schwer zu Unterscheidendes nicht verwechseln) discerner, (unter dem Gewirre herausfinden) démêler, (aus ea. halten) séparer, (den Unterschied zwischen verschiedenen Dingen hervorheben) différencier (a. Stenographi'e); das Wahre vom Falschen ~ discerner (ou démêler) le vrai du (ou d'avec le) faux; im Könige den Fürsten von dem Menschen ~ séparer dans le roi le prince de l'homme; sich ~, v. ea. unterschieden sein, a. différer (ou être différents) l'un de l'autre; ♀, zo. eine Gattung ~ (aufstellen) créer un genre; Scholastik ich unterscheide *distinguo* (v. Theil I.). — II. **~d** *part.* et *a.* ㉔ distinctif, (charakteri'stisch) caractéristique; path.: diagnostique, diacritique. — III. **unter-schieden** *part.p.* et *a.* ㉔ distinct, (verschieden) différent, auch zur Bezeichnung der mannichfaltigen Mehrzahl, zB. unterschiedene Personen différentes (ou diverses) personnes. — IV. **U~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Unter-scheidung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. distinction *f*; discernement *m*; séparation *f*; gesellschaftliche Unterscheidungen distinctions sociales. (Vgl. auch: Unter-schied.)

Unter-scheidungs-... (⏑⏑⏑...) in Zsstg. mit s. I. analog „unter-scheiden", zB. **~zug** *m* trait distinctif ou caractéristique, bisw. auch: caractéristique *f*. — II. Bsd. Fälle: **~begriff** *m* Logik: différence *f* (spécifique); **~gabe** *f* discernement *m*; **~kennzeichen** *n* = Kenn-zeichen; ♀ différence *f*; **~kraft** *f* = ~gabe; **~merkmal** *n* différence *f*, différenciation *f*; num. ~m. auf Münzen différent *m*; a. = Kenn-zeichen; **~vermögen** *n* = ~gabe; **~zeichen** *n* marque *f* distinctive, signe *m* (ou caractère *m*) distinctif; *gr.* signe de ponctuation; ⚗: path. signe *m* diagnostique; phls. critérium *m*; **~zoll** ❀ *m* surtaxe *f* d'entrepôt.

Unter-schenkel (⏑⏑⏑) *m* ㊵a. **1.** (auch an.) jambe *f*. **2.** ⊖ Glaserei: ~ e-s Flügel-rahmens reverseau, jet d'eau; ~ eines Fenster-futters traverse *f* d'en bas, emboîture *f* inférieure d'une croisée à battants.

Unter-schenkel-Blech ⊖ (⏑⏑⏑, ⏑) *n* ⓢ Fuhrwesen: ~ der hölzernen Achsen happe *f* pour le dessous de l'essieu; ~ am Lüns-ende happe pour le dessous du bout d'essieu; ~ am Stoße happe placée près de l'épaulement de l'essieu.

Unter-schicht (⏑⏑) *f* ㊾ couche infé-

rieure; agr. sous-sol *m*; Forstw.: (was unter dem Gehölze wächst) sous-étage *m*. [lette *f*.

Unter-schiebe-Brett (⏑⏑) *n* ㉗ rou-

unter-schieben ⑳f. *A.* (⏑⏑) *v/a. sép.* pousser (ou fourrer) dessous; einen Wagen ~ remiser … — *B.* (⏑⏑) *sép.*, bisw. (⏑⏑) *insép.* I. *v/a.* (unvermerkt und täuschend an die Stelle von et. Anderem schieben) substituer, bsd. drt. auch: supposer, zB. ein Testame'nt ~ supposer un …; unter(ge)schobenes Kind (Testame'nt) enfant *m* (testament *m*) supposé ou substitué; Z., der et. unterschiebt supposeur *m*; in eine Schrift einen Satz 2c. ~ interpoler une phrase, &, dans un texte; untergeschobene Stelle interpolation *f*; den Worten einen falschen Sinn ~ prêter un faux sens aux paroles, dénaturer le sens des mots. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Unter-schiebung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. substitution *f*, supposition *f* (e-s Kindes d'enfant ou de part); interpolation *f*.

Unter-schiebungs-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**geschichte** *f* histoire de substitution.

Unter-schied (⏑⏑) *m* ㊳ 1. meist: différence *f*, zB.: a) es ist ein großer ~ zwischen (oder unter) diesen zwei Dingen il y a (ou il existe) une grande différence entre ces …; es ist ein ~ wie Tag und Nacht il y a une différence du tout au tout (vgl. auch: Nacht 1 e); welcher ~ ist zwischen ihm und mir? quelle est la différence entre lui et moi ou de lui à (ou avec) moi?; zum ~e von … à la différence de …; b) Rechenkunst: (Das, um welches eine Zahl größer oder kleiner ist als eine andere) différence. — Bsd. Fälle: 2. (Unterscheidung) distinction *f*, discernement; feiner ~, oft: nuance *f*; (Ungleichheit) inégalité *f*, disparité *f*; ich mache einen ~ je fais une distinction, je distingue; wir sind alle seine Unterthanen, aber mit ~ …, mais distinguons; ohne ~ indistinctement, sans acception de personnes; ohne ~ des Geschlechts u. des Alters sans distinction de sexe ni d'âge; die gesellschaftlichen ~e les inégalités *f/pl.* sociales; oft: es ist ein ~ zwischen Leuten und Leuten il y a personne et personne; Das ist kein ~, oft: c'est la même chose; Arithmetik: gleicher ~, oft engS. proportion *f* arithmétique; ⚓ ~ der Höhe des Wassers bei zwei Fluthen rapport de marée; ~ der Länge zwischen dem Meridia'n, unter welchem die letzte Beobachtung gemacht ist u. dem, wo das Schiff sich augenblicklich befindet partement. 3. (Scheide-wand) cloison *f*, entre-deux.

unter-schied (⏑⏑) 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de unter-scheiden.

Unter-schiedenheit ↘ (⏑⏑–) *f* ㊹ = Ver-schiedenheit.

unter-schiedlich (⏑⏑) *a.* ㉔ = unterscheiden III.; bsd. *adv.*, zB. wir haben ~ an ihn geschrieben … à différentes reprises; ~ von … différemment de …, à la différence de …; ~e Male plusieurs fois; ~e Perso'nen diverses personnes.

unter-schießen ⚙ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* Seidenweberei: (vom Schiffchen) larder.

Unter-schiff ⚓ (⏑⏑) *n* ㊳ œuvre(s *pl.*) *f* vive(s).

Unter-schiffs-lieutenant ⚓ (⏑⏑.⏑(⏑)⏑, pron. …lĕü'te-nänete) *m* ㊻ sous-lieutenant de vaisseau. [Kirchen-güter sous-avoué.

Unter-schirm-vogt (⏑⏑⏑) *m* ㉛ ~ über

unter-schlächtig ⚙ (⏑⏑) *a.* ㉔ Mühlenbau: v. Mühle 1 und Rad 1 c.

Unter-schlag (⏑⏑ u. ⏑⏑) *m* ㉛ 1. ⚙ typ. (Zeile von Quadra'ten unter e-r Kolu'mne) le pied (d'une page), auch: ligne *f* de cadrats. 2. ⚓ ~ an beiden Seiten der Fischung eines Mastes clef *f* (ou entremise *f*) des étambrais d'un mât. [ceptable.

unter-schlagbar (⏑⏑–) *a.* ㉔: * inter-

unter-schlagen ⑳r. *A.* (⏑⏑) *v/a. sép.* 1. die Arme (Beine) ~ croiser les bras (les jambes); mit untergeschlagenen Armen, Beinen les bras croisés, les jambes croisées; v. Schneidern: sich mit untergeschlagenen Beinen auf den Arbeitstisch setzen se croiser. 2. Z-m ein Bein ~ donner un croc-en-jambe à q. 3. ↘ (als Stütze unter et. legen) faire entrer (ou mettre) dessous. 4. ↘ die Augen ~ = nieder-schlagen 2 a. 5. ⚙ typ. eine Zeile Quadra'ten ~ mettre le pied ou des cadrats (au bas d'une page). — *B.* (⏑⏑) I. *v/a. insép.* (et., das man abzuliefern hätte, betrüglich für sich behalten) Gelder ~ soustraire (ou détourner) de l'argent, (verhehlen) recéler, einen Brief ~ (auf-fangen) intercepter (ou soustraire) …; ein Testame'nt ~ supprimer …; Spiel: eine Karte ~ filer la carte; drt. eine Vorladung ~ souffler un exploit; Postverwaltung: in Briefen enthaltene Werth-gegenstände ~ spolier. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Unter-schlagung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. soustraction *f*, divertissement *m*, détournement *m*; recèlement *m*, drt. recélé *m*; interception *f*; suppression *f*, spoliation *f*. (Vgl. a. Unter-schleif 1b.)

Unter-schlager ↘ (⏑⏑) *m* ㊵a. soustrayeur, F rapineur; spoliateur.

unter-schlängeln (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* im Manuskri'pt ein Wort (doppelt) ~ souligner … d'une ligne ondulée (de deux lignes ondulées). [*sép.* se glisser dessous.

unter-schleichen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳n.

Unter-schleif (⏑⏑) *m* ㊳ 1. (Betrug) fraude *f*, tromperie *f*; bsd.: a) (Schmuggelei) contrebande *f*, importation *f* frauduleuse; b) (durch Unterschlagen) soustraction *f*, (Ver-untreu-ung) déprédation *f*, malversation *f*, (Ver-untreu-ung öffentlicher Gelder) drt. oft: péculat; ⚓ ~ (zum Nachtheil der Rheder) baraterie *f*. (Vgl. auch: unter-schlagen II.) 2. provS. (Herberge) gite, asile, (Schlupfwinkel) retraite *f*.

unter-schliefen ↘ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* = unter-schlüpfen.

Unter-schlupf ↘ (⏑⏑) *m* ㉛ = Unterkommen (v. unter-kommen II.).

unter-schlüpfen (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a u. c. *sép.* se glisser (ou se couler) dessous.

unter-schlürfen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* avaler en buvant à petits coups; v. schlürfen.

Unter-schnabel (⏑⏑⏑) *m* ㊴a. partie *f* inférieure du bec.

Unter-schneide-messer ⚙ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊵a. Schriftgießerei: écrénoir *m*.

unter-schneiden ⚙ (⏑⏑) I. *v/a.* ⑳n. (wie leiden *A.*, v. bd) *insép.* rogner (à) la partie inférieure; Schriftgießerei: die gegossenen Lettern ~ (é)créner les caractères; typ. unterschnittener Buchstabe (lettre *f*) crénée *f*, courte-lettre *f*; arch. unterschnitten (von Verzierungen): * intersecté. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Unter-schneidung** *f* ㊹ analog ~ I.: (é)crénage *m*, crénerie *f*; intersection *f* des ornements.

unter-schöpfen ⚓ (⏑⏑⏑) *v/n.* ㉑a und c. *sép.* die Segel schöpfen unter les voiles s'abritent (= stehlen ea. den Wind).

unter-schrämen ⚙ (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* Bergbau: échancrer; v. schlitzen 2.

unter-schreiben ⑳o. *A.* (⏑⏑) *v/a. sép.* écrire dessous. — *B.* (⏑⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl. insép.* (zur An-erkennung mit dem unterschriebenen Namen versehen) einen Brief, eine Erklärung, einen Prote'st 2c. ~ signer une lettre, une déclaration, une protestation, &; e-e Urkunde, e-n Kontra'kt, e-n Wechsel ~ souscrire un acte, …; metony'misch: seinen Namen ~, sich ~ signer, F signer son nom; ich (Endes-) Unterschriebener je soussigné; heute wird unterschrieben il y a signature aujourd'hui; es hat (haben) die Urkunde unterschrieben der u. der, die u. die signé à la minute (ou au contrat), tel(le), tels; *fig.* Das möchte ich nicht ~ (billige ich nicht) je ne voudrais pas souscrire à cela; Brief-styl: ich unterschreibe mich als Ihr(en) Freund je suis votre …; ↘ auf ein Buch ~ = subskribi'(e)ren. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Unter-schreibung** *f* ㊹ signature *f*, souscription *f*.

Unter-schreiber *m* ㊵a. *A.* (⏑⏑) signataire, eines Wechsels: souscripteur. — *B.* (⏑⏑) sous-clerc, sous-commis.

Unter-schrift (⏑⏑) *f* ㊹ 1. (Namens-)~ signature, souscription; (Art u. Weise zu unterzeichnen) seing *m*; zweite ~ unter der ersten sous-signature; eigenhändige ~ seing-manuel *m*, falsche ~ faux-seing *m*; ohne ~ sans signature, anonyme; seine abgekürzte ~ unter die Ab-änderungen setzen parafer les …; ❀: ~ der Geschäfts-inhaber signature sociale, nehmen Sie gefälligst Noti'z von unserer ~ veuillez prendre note de nos signatures, zu Ehren Ihrer ~ pour l'honneur de votre signature, Z-m mit seiner ~ helfen, oft: prêter son crédit à q. 2. (unter et. gesetzte Schrift) inscription; Kupferstecherei: ~ mit weißen (grauen, schwarzen) Buchstaben lettre blanche (grise, noire); vor der ~ avant la lettre.

Unter-schrifts-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Unter-schrift", zB. ~**gebühr** *f* droit *m* de signature. — II. Bsd. Fall: ~**beglaubigung** ❀ *f* certification.

Unter-schule (⏑⏑) *f* ㊳ école primaire.

Unter-schuß ⚙ (⏑⏑) *m* ㉜ Weberei: lardure *f*.

Unter-schwanz-deckfedern (⏑⏑⏑⏑) *f/pl.* ㊳ zo. ~ der Vögel couvertures inférieures de la queue, ☐ sous-caudales.

unter-schwären (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳g. (v. schwären) *insép.* suppurer sous la cicatrisation; unter-schworen = unter-köthig.

unter-schwefel-sauer ☐ (⏑⏑.⏑⏑) *a.* ㉔ chm. ~es Salz hyposulfate *m*, dithionate *m*, ~es Na'tron dithionate de soude.

Unter-schwefel-Säure ☐ (⏑⏑.⏑⏑) *f* ㊳ chm. acide *m* hyposulfurique ou dithionique.

unter-schweflig ☐ (⏑⏑) *a.* ㉔ chm. ~e Säure acide *m* hyposulfureux.

unter-schweflig-sauer ☐ (⏑⏑.⏑⏑) *a.* ㉔ ~es Salz hyposulfite *m*.

Unter-schwelle ⚙ (⏑⏑⏑) *f* ㊳ Bau-wesen: ~ e-s Lehrgerüstes toise *f* horizontale d'un cintre.

unter-schwellen ⚙ (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* Zimmerei: seuiller, échanger une sablière.

unter-schworen (⏑⏑) *part.p.* de unterschwären et *a.* ㉔ = unter-köthig.

unter-see-isch (⏑⏑) *a.* ㉔ sous-marin, submarin, ☐ hypothalassique.

Unter-segel ⚓ (⏑⏑) *n/pl.* ㊵a. grandes (ou basses) voiles *f*.

Unter-segel-gehen ⚓ (⏑⏑⏑⏑) *n* ㊵b. sans *pl.* appareillage *m*, partance *f*. [dante.

Unter-sehne (⏑⏑) *f* ㊳ math. sous-ten-

unter-sein (⏑⏑) *v/n.* ⑲a. *sép.* die Sonne ist unter(gegangen) … est couché.

Unter-Seine (⏑⏑. pron. fr.) *npr.f.* ㊳ géogr. Departement der ~ (département *m* de) la Seine-Inférieure.

Unter-seite (⏑⏑) *f* ㊳ bas *m*, dessous *m*; ~ e-r Schale oder Schuppe contre-écaille; ⚙ Maurerei: ~ e-s Steines = Lager-fläche b.

Unter-sekretär (⏑⏑––) *m* ㊳ oder ㊻ sous-secrétaire.

Unter-sekunda (⏑⏑–⏑–) *f* ㊹ (*pl.* a. ~s) seconde (classe) inférieure d'un collége, division inférieure de la seconde (vgl. Unterprima). [élève de la seconde inférieure.

Unter-sekundaner (⏑⏑–⏑⏑) *m* ㊵a.

Unter-setz-… (⏑⏑…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**faß** ⚙ *n* Salpeterfabr.: recette *f*; ~**teller** *m* soucoupe *f*.

unter-setzen ㉑c. *A.* (⏑⏑) *v/a. sép.* mettre (poser ou placer) dessous; seinen Namen ~ mettre son nom (ou apposer sa signature) au bas. — *B.* (⏑⏑) I. *v/a. insép.* (mit et. darunter Gesetztem versehen) garnir d'un renfort, (stützen) étayer. — II. **unter-setzt** *a.* ㉔ in Bezug auf die Statur: (klein u. dick, gedrungen) court et ramassé, trapu; untersetztes Pferd ragot *m*, goussant *m*.

Unter-setzt-heit (⏑⏑–) *f* ㊹ sans *pl.* taille courte et ramassée; v. auch Gedrungenheit 1.

unter-siegeln (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ apposer son sceau au-dessous de qc.; ein Dokume'nt ~ sceller …; untersiegelt scellé, sigillé; untersiegelt worden sein, bisw. avoir passé au sceau. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Unter-siegelung** *f* ㊹ apposition *f* du sceau, sigillation *f*.

Unter-siegler (´⏑z´⏑) *m* ⑭a. sigillateur.

unter-sinken (´⏑z´⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. *sép.* = unter-gehen *A.* I. 1 a, b, c.

Unter-spaltung ↘ (´⏑´⏑) *f* ⑭ (G.) = Unter-abtheilung.

Unter-spann-riegel ⚙ (´⏑´⏑) *m* ⑭a. Stellmacherei. contre-lissoir.

Unter-sparren ⚙ (´⏑´⏑) *m* ⑭b. arbalétrier.

Unter-speise-meister (´⏑´⏑´⏑) *m* ⑭a. sous-réfectorier.

unter-spickt provS. (´⏑´) *a.* ㉔ lardé (= ge-spickt).

unter-springen *v/a.* ⑳a. *A.* (´⏑´⏑) *insép.* = unter-laufen *B.* I. — *B.* (´⏑´⏑) *sép.* sauter dessous; auch = sich unter-stellen (v. ds *A.*).

Unter-sprung ⚙ (´⏑´) *m* ㉛ Weberei: = Unter-fach.

unter-spülen (´⏑z´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* miner (ou creuser) par l'action de l'eau; v. auch: unter-waschen. — II. **U**~ *n* ⑭b. *sans pl.* u. **Unter-spülung** *f* ⑭ = unter-waschen II.

unterst (´⏑) v. unter III. 3 und 4.

Unter-staats-sekretär (´⏑´z--´) *m* ㊳ oder ㊱ sous-secrétaire d'État.

Unter-stab ⚔ (´⏑´) *m* ㉛ petit état-major.

Unter-stadt (´⏑´) *f* ㊳ ville basse.

unter-stallig ⚓ (´⏑´⏑) *a.* ㉔ placé à fond de cale.

Unter-stallmeister (´⏑´´⏑) *m* ⑭a. sous-écuyer.

Unter-stand (´⏑´) *m* ㉛ **1.** ⚔ bei Schanzen: abri *m.* **2.** provS. = Unter-kommen (v. unter-kommen *A.* II. 1), Wohnung.

unter-ständig ⚘ (´⏑´⏑) *a.* ㉔ hypogyn(iqu)e, infère; mit ~er Blumen-krone hypocorollé; Klasse der Pflanzen mit ~er Blumen-krone hypocorollie *f*; mit ~em Frucht-knoten inférovarié; ~e Kapsel diplotége ou ...tège *m*; Klasse der Pflanzen mit ~em Kelche hypocalicie *f*; mit ~er Krone hypopétalé, Klasse der Pflanzen mit ~er Krone (mit ~en Staub-fäden) hypopétalie *f* (hypostaminie *f*).

Unter-ständigkeit ⚘ (´⏑´⏑-) *f* ⑭ hypogynie, inférité; ~ der Krone hypopétalie; ~ der Staub-fäden hypostaminie.

Unter-stands-..., **unter-stands-...** provS. (´⏑´...) [Unter-stand 2] in Zsfg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**geber(in** *f*) *m* = Ver-miether(in); ~**hütte** *f* = Unter-kunfts-haus; ~**los** *a.* sans domicile, sans aveu; (österr.) = brot-los; ~**losigkeit** *f* défaut *m* de domicile, état *m* de vagabondage; ~**ort** *m* = Wohn-ort.

Unter-statthalter (´⏑´´⏑) *m* ⑭a. sous-gouverneur d'une province.

Unter-stecher (´⏑´⏑) *m* ⑭a. = Stech-becken.

unter-stecken ㉑a. *A.* (´⏑´⏑) I. *v/a. sép.* **1.** mettre (ou fourrer) dessous; ⚙ den Hebel ~ (um die Last zu bewegen) embarrer le levier ou embarrer la pièce par le levier. **2.** (als Theil einer Gesammtheit einverleiben) mettre parmi d'autres choses; ⚔ Solda'ten ~ incorporer ... (dans d'autres régiments). — II. **sich** ~ *v/réfl.* se mettre sous (un abri, &). — III. *v/n.* (*av.* h.) es steckt Hexerei mit unter il y a (ou il y entre) de la sorcellerie. — IV. **U**~ *n* ⑭b. *sans pl.* und **Unter-steckung** *f* ⑭: ⚙ U~ des Hebels embarrement *m*; ⚔ incorporation *f.* — *B.* (´⏑´⏑) *v/a. insép.* mit et. ~ garnir de qc. (que l'on fixe dessous).

unter-stehen ⑳t. *A.* (´⏑´⏑) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* être placé (ou se trouver) dessous; bsd. (unter ein schirmendes Dach treten und darunter stehen) se mettre (être) à l'abri ou à couvert. — *B.* (´⏑z´⏑) *insép.* I. *v/réfl.* **sich** ~ et. zu thun (etwas thun, was Einem nicht zukommt oder wozu die Kräfte des Unternehmenden nicht auszureichen scheinen) se permettre de ..., oser ..., *pfort* s'aviser de ..., avoir l'audace (ou le toupet) de ... (*inf.*); (sich anheischig machen) se faire fort de ... (*inf.*); bisw. mit *gé.*: wer untersteht sich Dessen? qui est-ce qui l'ose?; ich habe mich des Wortes unterstanden je me suis permis ce mot; drohend: er unterstehe sich! er soll sich nur einmal ~! qu'il y vienne!, je voudrais bien voir (s'il oserait)!; bisw. ich unterstehe es mich je m'en fais fort, je l'ose; danach *a.*: ich unterstehe mir Das nicht je n'ose le faire; sich zu viel ~, bisw. s'émanciper; ich unterstände mir nicht, den Mund aufzuthun je n'oserais ouvrir ... — II. *v/a.* **1.** ↘ et. ~ = unter-nehmen I. **2.** † et. ~ (vor-bauend et. verhindern) prévenir (ou empêcher) qc. — III. *v/n.* (*av.* h.) prov.: a) Das untersteht keinem Zweifel v. unter-liegen *A.*; b) J-m ~ (untergeben sn) relever de q., zB. die Thea'ter-Direktio'nen ~ dem Ministe'rium des Innern ... relèvent du ministère de l'intérieur; ↘ dem Einflusse J-s ~ être sous l'influence de q.

Unter-steiger ⚙ (´⏑´⏑) *m* ⑭a. Bergbau: sous-chef- (ou sous-maître-) mineur, bisw. chef de chantier (de mine).

Unter-stelle (´⏑´⏑) *f* ㊸ place subalterne, emploi *m* inférieur.

unter-stellen ㉑a. *A.* (´⏑´⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl. sép.* (sich) ~ (se) mettre (ou poser) dessous; bsd. (se) mettre à l'abri; einen Wagen: remiser. — *B.* (´⏑´⏑) *insép.* u. (´⏑´⏑) *sép.* I. *v/a.* **1.** J-m oder e-r Sache et. ~ placer qc. au-dessous de q., qc.; J-m ein Bein ~ donner un croc-en-jambe à q.; einer Sache die Schultern ~ soutenir, étayer qc. de ses épaules; provS. der Versteigerung ~ mettre à l'encan; *fig.* J-m unterstellt (untergeben) sn relever de q. — II. **1. U**~ *n* ⑭b. *sans pl.* u. **Unter-stellung** *f* ⑭ ~ e-s Beines croc-en-jambe *m*, tour *m* de breton. **2.** nur **Unter-stellung** *f* = Hypothe'se.

unter-stemmen (´⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* supporter, appuyer; die Arme ~ mettre les poings sur les hanches.

Unter-stempel (´⏑´⏑) *m* ⑭a. Münze: poinçon, coin de dessous.

Unter-steuer-mann ⚓ (´⏑´⏑´) *m* ㉕ (*pl.* ...leute) second pilote, sous-pilote, timonier.

Unter-stiftsherr (´⏑´´) *m* ㊽ rl. prébendier.

Unter-stock (´⏑´) *m* ㉛ **1.** ↘ rez-de-chaussée. **2.** ⚘ = Wurzel-stock. **3.** ⚙ Brauerei: reverdoir, cuve *f* reverdoire.

unter-streichen (´⏑z´⏑) I. *v/a.* ⑳n. *insép.* ein Wort ~ souligner un ..., mettre une barre sous un ... — II. **U**~ *n* ⑭b. *sans pl.* u. **Unter-streichung** *f* ⑭ soulignement *m.*

Unter-streifen (´⏑´⏑) *m* ⑭b. cannelure *f* d'en bas.

unter-streuen *v/a.* ㉑a. *A.* (´⏑´⏑) *sép.* répandre (ou étendre) dessous; J-m Blumen ~ semer des fleurs sous les pas de q.; den Pferden Stroh ~ faire la litière aux ... — *B.* (´⏑´⏑) *insép.* parsemer.

Unter-strömung (´⏑´⏑) *f* ⑭ etwa: courant *m* inférieur.

Unter-strumpf (´⏑´) *m* ㉛ bas de dessous.

unter-stützbar ↘ (´⏑´-) *a.* ㉔ qui peut être appuyé, & (v. unter-stützen), auch: soutenable.

unter-stützen ㉑c. *A.* (´⏑´⏑) *v/a. sép.* et. ~ mettre qc. dessous pour étayer; er stützte den Arm unter (den Kopf) il appuya la tête sur le bras. — *B.* (´⏑´⏑) I. *v/a. insép.* **1.** (mit e-r Stütze versehen) appuyer; ⚙ Bergbau, Zimmerei: étayer, étançonner (beide auch *fig.*), mit einem Strebe-pfeiler ~, auch: chevaler. **2.** J. ~ (ihm Hülfe leisten) aider (ou assister) q., auch: prêter son assistance à q., ⸢ épauler q. ou prêter l'épaule à q.; J. (mit Geld) ~ secourir q. (d'argent), (auf-recht halten) soutenir; et. ~ (kräftigen) appuyer, (fördern) seconder, favoriser qc., *pfort* pousser, (aufmuntern) encourager; J-s Bitte ~ appuyer la demande de q.; ein Unternehmen, zB. ein Thea'ter, eine Zeitung, besonders von Seiten des Staates mit einer Geldhülfe ~ subventionner ...; J. mit Rath und That ~ aider q. de ses conseils et de sa bourse, secourir q. d'une manière efficace; ea. ~ s'entre-soutenir, ⸢ se faire la courte échelle; Reitkunst: sein Pferd beim Reiten mit Hand, Knien u. Schenkeln ~ porter son ...; ♪ die Stimme ~ soutenir la voix; der Baß unterstützt den Diska'nt la basse soutient le dessus; Malerei: die Schatten ~ die Lichter ... relèvent (ou font ressortir) les jours; rl. die Regungen der Gnade ~ coopérer à la grâce. — II. **U**~ *n* ⑭b. *sans pl.* und **Unter-stützung** *f* ⑭ **1.** analog ~ I., zB. ⚙ étayement *m*, étayage *m*, chevalement *m*; *fig.* aide *f*, assistance *f*; secours *m* (d'argent); soutien *m*; appui *m*; zur U~ meiner Behauptung à l'appui de ...; subvention *f*, zur U~ dienend, oft: subventionnel; ⚔ Pontonierwesen: corps *m* de support. — **2.** Bsd. Fälle: (Almosen) aumône *f*; drt. zur U~ von et. dienen incomber à qc.

Unter-stützer ↘ (´⏑´⏑) *m* ⑭a. celui qui soutient, appui, soutien.

Unter-stützungs-..., **unter-stützungs-...** (´⏑´⏑...) in Zsfg. mit *s.* und *a.* I. analog „unter-stützen", zB. ~**bedürftig** *a.* qui a besoin de secours; ~**berechtigt** *a.* qui a droit à des secours; ~**gesellschaft** *f*: gegenseitige ~g. société de secours mutuels; ~**mauer** ⚙ *f* mur *m* d'appui; ~**verein** *m* = ~gesellschaft. — II. Bsd. Fälle: ~**anstalt** *f* bureau *m* de secours ou de bienfaisance; ~**beiträge** *m/pl.* = ~gelder; ~**fläche** *f* phys.: ⚙ base de sustentation; ~**gelder** *n/pl.* (von Seiten des Staates) subvention *f/sg.*; ~**kasse** *f* caisse de secours (mutuels); ⚓ ~kasse für Matro'sen carue; ~**posten** ⚔ *m* soutien; ~**stück** ⚙ *n* verschiedener Gegenstände monture *f*; ~**stuhl** ⚙ *m* Eisenbahn: coussinet simple ou intermédiaire; ~**trupp** ⚔ *m* renfort, repli; ~**wohnsitz** *m* domicile de secours ou d'assistance; ~**wohnsitz-Gesetz** *n* loi *f* sur le domicile de secours.

Unter-such provS. (schwz.) (´⏑z´) *m* ㊽ = Unter-suchung.

unter-suchen (´⏑z´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** et. ~ examiner qc., auch: faire l'examen de qc.; von Neuem ~ réexaminer. — **2.** Bsd. Fälle: a) (die Richtigkeit prüfen) examiner, vérifier, (besichtigen) reconnaître; (erforschen) explorer, scruter; (erörtern) discuter, débattre: nachdem die Sache von allen Seiten untersucht ist, oft: tout (étant) débattu; (genau durchsehen) passer en revue, visiter; e-e Sache genau oder gründlich ~ approfondir une affaire, voir une affaire à fond, ⸢ sasser et ressasser une affaire; etwas nur oberflächlich ~, bisw. ne faire qu'effleurer qc.; das Terrai'n ~ (ob keine Gefahr zu befürchten ist) sonder le terrain; die Kasse der Einnehmer ~ rechercher les comptables; einen Witz zu gründlich ~, bisw. trop presser un bon mot; etwas durch Sach-verständige ~ lassen faire expertiser qc.; b) chir. einen Kranken ~ explorer ...; eine Wunde mit der Sonde, eine Blase mit dem Kathe'ter ~, auch: sonder ...; eine Schwangere ~ toucher ...; vét. bei einem Thiere die Unterleibs-Orga'ne mittelst der in den Mastdarm eingeführten Hand ~, oft: fouiller (un animal); c) drt. rechercher; et. ~ informer de (ou sur) qc., instruire (ou faire l'instruction de) qc.; d) ⚙: Butter ~ flûter (...); die Pfeifen-erde ~ (in Bezug auf die Farbe) contrôler la terre de pipe; Mini'rkunst: den Boden ~ sonder le terrain; Münze: = probi(e)ren I. 1; e) ⚓ (nachsehen) recourir; die Schiffsfugen ~ parcourir les coutures; mit dem Senkblei ~ sonder. — II. **U**~ *n* ⑭b. *sans pl.* v. Unter-suchung, bsd. Artikel.

Unter-sucher (´⏑z´⏑) *m* ⑭a., ~**in** *f* ㊿ analog „unter-suchen", zB. examinateur *m*, ...trice *f*, rechercheur; vérificateur; sondeur.

Unter-suchung (´⏑z´⏑) *f* ⑭ **1.** analog „unter-suchen", zB. examen *m*, recherches *pl.*; eine ~ über etwas anstellen faire l'examen de qc., weitS. faire des recherches sur qc.; vérification, zB. nach geschehener ~ vérification faite; reconnaissance; exploration; discussion; revue; visite (zB. Eisenbahn: des machines, auch: ärztliche ~); zweite ~ contre-visite; ~ durch Sachverständige expertise; nochmalige ~ (um die Richtigkeit der ersten zu prüfen) contre-expertise; chir. toucher *m*; drt. recherche, instruction; J. zur ~ ziehen rechercher q. — Bsd. Fälle: **2.** genaue ~, oft: perquisition; auf An-ordnung der Behörde angestellte ~ über Gegenstände der Verwaltung enquête, engS. instruction; gerichtliche ~ (bsd. Zeugenvernehmung) enquête; ⚔: Befehl, die förmliche ~ zu er-öffnen ordonnance d'informer, zur Einstellung des Verfahrens: ordonnance de non-lieu, der die ~ führende Offizi'er, oft: rappor-

teur *m*. 3. ⚕: a) méd. ~ mit dem Gebärmutter-Spiegel métroscopie; mit dem Kehlkopf-Spiegel laryngoscopie; ~ des Mastdarms (der Scheide) exploration rectale (vaginale); ~ des Auges mit dem Augen-spiegel ophthalmoscopie; ~ der Harn-röhre (mittelst eines Spiegels) endoscopie (uréthroscopie); ~ des Herzens und der Lungen mit dem Hör-rohr stéthoscopie; ~ der Nase mit dem Nasen-Spiegel rhinoscopie; ~ mit dem Probe-troka'r ponction exploratrice; b) phls. ~ aller in e-r gegebenen Frage möglichen Fälle exhaustion; c) phys. ~ durch das Spe'ktrum spectroscopie; ~ mittelst des Probe-trokars ponction exploratrice. 4. ⚙ ~ der Gasröhren mit e-m brennenden Span flambage *m*, flamboyure; Metallurgie: ~ eines Erzes essai *m*.

Unter-suchungs-...,unter-suchungs-... (...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „unter-suchen, Unter-suchung", zB. **~ausschuß** *m*, **~kommissio'n** *f* commission *f* d'enquête; ⚔ permane'nte ~k. der Lebensmittel commission spéciale de vérification; **~sache** *f* affaire d'enquête; **~stollen** ⚙ *m* Bergbau: galerie *f* de reconnaissance; **~trieb** *m* (G.) tendance *f* d'examiner. — II. Bsd. Fälle: **~akten** *f/pl.* drt. pièces du procès, dossier *m/sg.*; **~anstalt** *f* für öffentliche Frauenzimmer dispensaire *m* (de salubrité); **~beamte(r)** *m* (juge) enquêteur; **~bescheid** *m* drt. mise *f* en délibéré; **~b.** in Bezug auf die beigebrachten Schriftstücke délibéré sur le registre; **~gefangene(r)** *m* prévenu, accusé; **~gefängniß** *n*, **~haft** *f* prison *f* préventive, détention *f*; in **~h.** en prévention; **~kammer** *f* (chambre des) enquêtes *pl.*; **~kosten** *pl.* frais *m* d'enquête ou de procédure; **~laborato'rium** *n* laboratoire *m* d'analyses chimiques; **~richter** *m* drt. juge d'instruction; **~werth** *a.*, oft: recherchable.

Unter-tafel-decker (...) *m* ⓐa., **~in** *f* (in Klöstern) sous-réfectorier *m*, ...ière *f*.

Unter-taille (...-tä'le-yĕ) *f* corsage *m*.

Unter-tasse (...) *f* soucoupe, sous-tasse; auf die ~ übergegossene Flüssigkeit, bisw.: F bain *m* de pied.

unter-tassen-förmig (...) *a.* en forme de soucoupe; ⚘ hypocratériforme, hypocratérimorphe. [rieure.

Unter-taste ♪ (...) *f* touche inférieure.

unter-tauchbar (...) *a.* submersible.

unter-tauchen (...) ⓐa. I. *v/n.* (*av.h.* et sn) *sép.* plonger, faire le plongeon; wieder ~ replonger; vom Walfisch, oft: faire la sonde; ⚘ untergetaucht submergé, qui nage entre deux eaux; halb untergetaucht demi-submergé. — II. *v/a.* Z., et. ~ plonger (ou enfoncer) q., qc. (dans l'eau). — III. U~ *n* ⓐb. sans *pl.* plongeon *m*, submersion *f*; Schwimmkunst: U~ u. Durchgehen-lassen e-s Schwimmers passade *f*; Z. zum U~ zwingen, indem man über ihn wegschwimmt donner une passade à q.; Taufe durch U~ baptême *m* par immersion.

Unter-tertia (...tss(...)...) *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) division inférieure de la (classe de) troisième.

Unter-tertianer (...tss(...)...) *m* ⓐa. élève de troisième (division) inférieure.

Unter-terz ♪ (...) *f* tierce inférieure.

unter-than (...) [*part.p.* v. unter-thun] I. *a.* (nur prädikativ) Z-m, einer Sache ~ sujet (ou assujetti) à q., qc.; (unter-worfen, zum Gehorsam verpflichtet) soumis; (bibl.) die Weiber seien ~ ihren Männern que les femmes soient soumises à leurs maris; sich Z., et. ~ machen assujettir q., qc., réduire q., qc. sous sa domination; alle Herzen sind ihr ~, bisw. elle subjugue (ou traîne) tous les cœurs après elle. — II. U~ *m*, bisw. auch ⓐa., **~in** *f* 1. sujet(te *f*) *m*; in dem eigenen Staate e-s Fürsten geborener U~ sujet naturel d'un souverain; U~, dessen Besitzungen in verschiedenen Staaten liegen sujet mixte. 2. *fig.* F *co.*: a) sein U~ = Schemel; b) nur im *pl.* gbr. (bsd. provS.) seine U~en (Beine; vgl. Potenta't 2) ses jambes *f*.

Unter-thanen-... (...) in Zssg. mit s. I. analog „Unter-than", zB. **~verhältniß** *n*: er steht im ~v. zu ... ses rapports avec ... sont ceux d'un sujet. — II. Besondere Fälle: **~pflicht** *f* (engagement *m* de) fidélité; **~verband** *m* association *f* des sujets, auch: nationalité *f*, indigénat; in den ~v. aufgenommen werden acquérir l'indigénat, obtenir des lettres de naturalisation; **~verstand** F *m*: beschränkter ~v., etwa: esprit borné; (österr.) mein ~verstand F ma petite jugeotte.

Unter-thanenschaft (...) *f* sans *pl.* 1. qualité (ou condition) de sujet. 2. tous les sujets *m/pl.*

Unter-thanenthum (...) *n* sans *pl.* = Unter-thanenschaft 1.

unter-thänig (...) *a.* 1. = unterthan I.; ~e Bauern paysans *m/pl.* sujets. 2. in Demüthigkeits-phrasen: ~ster Diener très-humble (ou très-obéissant) serviteur *m*; ~sten guten Morgen! j'ai l'honneur de vous souhaiter très-humblement le bonjour; ich bitte ~st ... je demande très-humblement ...

Unter-thänigkeit (...) *f* sans *pl.* sujétion, soumission; als Demuths-Ausdruck: humilité, obéissance; in ~ bitten = unter-thänigst (v. unter-thänig 2) bitten.

Unter-theil (...) *m* (*n*) 1. allgemein: partie *f* inférieure, bas *m*, dessous *m*, zB. ~ e-s Diama'nten dessous ...; ⚙: Büchsenmacherei: ~ der Lauf- und der Lade-stock-Nuth bas de l'encastrement du canon et du logement de la baguette; Eisenbahn: ~ der Schmier-büchse dessous de boîte à graisse. — 2. Bsd. Fälle: (Grund-lage) base *f*; (Boden eines Gefäßes rc.) cul *m*, einer Kirchen-lampe, eines Weih-wasser-Kessels culot *m*; ~ einer Schnupftabacks-dose cuvette *f*; zo. ~ des Tho'rax: ⚕ épimère *m*; arch. ~ einer Trauf-platte plafond *m* de corniche; in Theater-sälen: zirkel-förmiger ~ des Halb- oder Erd-geschosses pourtour *m*; Schlächterei: ~ vom Hinter-viertel gîte *m*; Weberei: ~ des Gaze-schaftes culotte *f*; ⚓ ~ einer Schalu'ppenkajü'te oder des Bodens einer Pulverkammer cul(-)badou *m*. [ville basse.

Unter-thor (...) *n* 2. = Ebbe-thor.

Unter-thor (...) *n* 1. porte *f* de la

unter-thun (...) *v/a.* et *v/réfl.* ⓐb. *sép.* mettre dessous; sich wo ~ = unter-treten *A.* I.

Unter-thür(e) (...) *f* (...) porte de dessous. [ter-drempel.

Unter-trempel ⚓ (...) *m* ⓐa. = Un-

unter-treten ⓐl. *A.* (...) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) se placer dessous, bsd. se mettre à couvert ou à l'abri (de la pluie, &); treten wir unter! mettons-nous à couvert ou à l'abri! — II. *v/a.* (tretend untersinken machen) enfoncer avec le pied. — *B.* (...) *v/a. insép.* 1. (unter die Füße treten) fouler aux pieds, (unterdrücken) opprimer. 2. (bibl.) = Z-m ein Bein unterschlagen (v. d. *A.* 2); weitS. = be-trügen.

Unter-trieb ⚙ (...) *m* Büchsenmacherei: pied. [pas d'en bas.

Unter-tritt ⚙ (...) *m* Bandweberei:

Unter-tuch (...) *n* 1. fichu *m* de dessous; leinenes ~, das man Kranken unterlegt alèze *f*. 2. ⚙ Weberei: allonge *f* de la chaîne.

Unter-übernehmer (...) *m* ⓐa. sous-traitant (d'un travail), sous-entrepreneur.

Unter-vasall (...) *m* sous-vassal.

Unter-verband (...) *m* zB. der Vorschuß-Vereine subdivision *f* (ou succursale *f*) ...

Unter-verdeck ⚓ (...) *n* premier pont *m*, ehm. franc-tillac *m*.

Unter-vereinigung (...) *f* (G.) sous-association, section. [locataire.

Unter-vermiether (...) *m* ⓐa. sous-

Unter-verpächter (...) *m* ⓐa., **~in** *f* sous-bailleur *m*, ...euse *f*. [bail *m*.

Unter-verpachtung (...) *f* sous-

Unter-versicherung (...) *f* insuffisance d'assurance, assurance insuffisante.

Unter-vertrag (...) *m* sous-contrat; mit dem Haupt-unternehmer einer Lieferung rc. einen ~ abschließen sous-traiter.

Unter-vertraute(r) ⚔ (...) *m* Kriegsspiel: sous-arbitre.

Unter-verwalter (...) *m* ⓐa. sous-économe, sous-intendant.

Unter-viertels-meister (...) *m* ⓐa. ehm. dizenier, dizainier.

Unter-vormund (...) *m* = Mit-vormund; (gerichtlich ernannter Mit-vormund) subrogé-tuteur. [chef.

Unter-vorsteher (...) *m* ⓐa. sous-

unter-wachsen ↘ (...kss...) *a.* au-dessous (ou au milieu) de quoi a poussé ou s'est formé qc.; mit Fett ~ entrelardé; chir. mit wildem Fleisch ~ mêlé d'excroissances de chair.

Unter-wagen (...) *m* ⓐb. train de voiture (de carrosse, de chariot). [holz 1).

Unter-wald (...) *m* taillis (v. Unter-

Unter-walden (... u. ...) *npr.n.* ⓐb. géogr. (schwz. Kanton) Unterwald *m*; ~ ob (nid) dem Walde Unterwald le haut (le bas).

Unter-wall ⚔ (...) *m* frt. fausse-braie *f*, basse-enceinte *f*; abgesonderter ~ fausse-braie détachée.

Unter-Wallis (..., auch ...) *npr.n.* *inv.* géogr. le Bas-Valais. [haubans *m*.

Unter-wanten ⚓ (...) *f/pl.* bas

unter-wärts (...) *adv.* vers le bas ou la partie inférieure, au-dessous, en dessous.

unter-waschen (...) I. *v/a.* ⓐr. *insép.* das Fundame'nt eines Gebäudes ~ déchausser (ou affouiller) ...; ~es Fundame'nt fondation *f* déchaussée ou affouillée. — II. U~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Unter-waschung** *f* déchaussement *m*, affouillement *m*.

Unter-wasser (...) *n* ⓐa. sans *pl.* (l')aval *m*; ⚙ Mühlen-bau: = Unter-gerinne.

Unter-wasser-... (...) in Zssg. mit s., zB. **~lancie'r-appara't** ⚙ *m* bei Torpe'dos appareil à lancer sous eau.

unter-weg(e)s, bisw. P **unter-wegen(s)**, beide: (...) *adv.* 1. ~ sein être en chemin ou en route, ⚔ être en marche ou en cours de route; ich werde es Ihnen ~ erzählen ... chemin faisant. 2. *fig.* ~ bleiben (unterbleiben) ne pas avoir lieu; et. ~ lassen s'abstenir de qc., laisser là qc.; künftig lassen Sie Das ~! F à l'avenir, plus de ça! [gefäß.

unter-weibig ⚘ (...) *a.* v. Staub-

unter-weil(en) ↘ (...) *adv.* et *cj.* 1. = in-deß I. und II. 2. = bisweilen.

unter-weisen (...) I. *v/a.* ⓐo. *insép.* Z. ~ instruire (ou enseigner) q.; Z. in et. ~ apprendre (ou enseigner) qc. à q. — II. U~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Unter-weisung** *f* instruction *f*, enseignement *m*; bibl. u. rl. U~ im Worte Gottes, bisw. pain *m* de la parole (de Dieu), engS. = Kinder-lehre.

Unter-weiser (...) *m* ⓐa. instructeur, instituteur.

Unter-welt (...) *f* 1. myth. die ~ les enfers *m/pl.*, auch: le royaume de Pluton ou des morts; zur ~ gehörig, oft: infernal; v. Gott *B.* a. 2. (Erde; *ant.* Himmel) (ce) bas monde *m*, monde sublunaire. 3. ↘ (tiefer gelegene Gegend) pays *m* bas. [infernal.

unter-weltlich (...) *a.* des enfers,

unter-werfbar (...) *a.* qui peut être soumis ou asservi, ↘ asservissable.

unter-werfen ⓐd. *A.* (...) *v/a. sép.* jeter dessous. — *B.* (...) I. *v/a.* et *v/réfl.* *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) soumettre, zB.: a) (unter Botmäßigkeit bringen) der Feldherr unterwarf die Provi'nz dem Könige ... soumit la province au roi; die Provi'nz unterwarf sich ihm ... se soumit à lui; b) (einer Sache preisgeben, aussetzen) Z. (sich) einer Prüfung ~ soumettre q. (se soumettre) à un ... — 2. Bsd. Fälle zu 1 a u. b: (unterthan machen) assujettir, asservir, réduire sous ses lois, (unterjochen) subjuguer, (bändigen) dompter; sich Z-m ~, bisw. subir la loi de q.; sich Z-s Befehlen ~ se soumettre (*mfort* se conformer ou obéir) aux ordres de q.; einem schiedsrichterlichen Spruche ~ mettre en compromis; Z-m unterworfen sein être soumis à q., dé-

pendre de q.; unterworfen w., biśw. passer sous le joug; ⚔ sich ~ se rendre. — II. **unter-worfen** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen von I. 2. e-r Sache unterworfen sn (den Einwirkungen v. et. unterliegen) être sujet (ou exposé) à qc., zB. e-m Leiden à un mal; der Acci'se unterworfen soumis au droit d'octroi; einer Geldstrafe unterworfen sn être passible d'une ...; dem Irrthum unterworfen sn être sujet (ou matière) à erreur. — III. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Unter-werfung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. soumission *f*; assujettissement *m*, asservissement *m* (unter et., Z. à qc., q.); sujétion *f* (unter die Gesetze aux lois); réduction *f*; conformité *f* (aux ordres de q.); résignation *f* (à la volonté de Dieu). — 2. Bsd. Fall: drt. freiwillige U~ unter ein fremdes, nicht zuständiges Gericht prorogation *f* de juridiction.

Unter-werfungs-... (⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „unter-werfen", zB. **~vertrag** *m* pacte de soumission.

Unter-werk ⚙ (⌣⌣) *n* ㊳ Bergbau: travaux *m/pl.* au-dessous d'une galerie.

unter-werken, -wirken ⚙, beide: (⌣⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* Bergbau: creuser audessous d'une galerie.

unter-werthig (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ sous (ou audessous de) sa valeur. [inférieur du Wéser.

Unter-Weser (⌣⌣⌣) *f inv.* géogr. cours *m*

Unter-weste (⌣⌣⌣) *f* ㊸ gilet *m.*

Unter-wind (⌣⌣) *m* ㊳ 1. a) vent d'aval; b) vent dans les basses régions de l'air. 2. ⚙ Metall.: courant d'air forcé sous la grille.

Unter-wind-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~gebläse** ⚙ *n* soufflerie *f* à courant d'air forcé sous la grille.

unter-winden (⌣⌣⌣) *v/réfl.* ⑳b. *insép.* sich einer Sache (*gé.*) ~ = sich unter-fangen (auch in der Konstruktion).

unter-wirken ⚙ ㉑a. *A.* (⌣⌣⌣) *v/a.* *insép.* entrelacer, brocher. — *B.* (⌣⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) *sép.* = unter-werken.

unter-wölben ⚙ (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* voûter par-dessous; ⚔ frt. unterwölbte Bastio'n bastion *m* casematé.

Unter-wuchs (⌣⌣ksse) *m* ㉛ sans *pl.* Forstwesen: = Unter-holz 1.

unter-wühlen *v/a.* ㉑a. *A.* (⌣⌣⌣) *sép.* et. ~ enfouir qc. en fouillant. — *B.* (⌣⌣⌣) *insép.* (wühlend unterhöhlen) caver, miner; arch. = unter-waschen. [rurgien adjoint.

Unter-wund-arzt provS. (⌣⌣⌣) *m* ㉛ chi-

unter-würfig (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ soumis, assujetti, (sehr ehr-erbietig) obséquieux, (demüthig) humble, (knechtisch) servile, (kriechend) rampant, bas, *adv.* avec soumission, servilement; sich Z. ~ machen assujettir (asservir ou soumettre) q.; sich die Gemüther ~ machen subjuguer les esprits.

Unter-würfigkeit (⌣⌣⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „unter-würfig", zB. soumission; sujétion; obséquiosité; humilité; servilité; bassesse. [ou de la mâchoire inférieure.

Unter-zahn (⌣⌣) *m* ㉛ dent *f* d'en bas

Unter-zänker F (⌣⌣⌣) *m* ㊵a. = Gefangen-wärter.

unter-zeichnen ㉑b. *A.* (⌣⌣⌣) *v/a.* *sép.* et. ~ dessiner qc. dessous. — *B.* (⌣⌣⌣) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* *insép.* eigentlich: (mit dem Namenszeichen unterschreiben) signer (de son nom ou de son initiale), parafer; weitS. = unter-schreiben *B.*, zB. e-n Brief ~ signer une ...; ich Unterzeichnete(r) je (hier nicht: moi!) soussigné(e); einen Kontra'kt als Zeuge und ehrenhalber mit ~ signer à un contrat; von e-m Staatssekretäre unterzeichnete Schriftstücke lettres *f/pl.* signées en commandement; als Zweiter unter oder hinter e-m Andern ~, Gerichtsstyl: soussigner. — II. U~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Unter-zeichnung** *f* ㊾ = unter-schreiben *B.* II.

Unter-zeichne(te)r (⌣⌣⌣(⌣)) *m* ㊵a. = Unter-schreiber *A.*

Unter-zeug (⌣⌣) *n* ㊳ = Unter-kleider.

unter-ziehen ⑳f. *A.* (⌣⌣⌣) *v/a.* *sép.* tirer (ou faire passer) dessous, zB. e-n Strich ~ tirer une barre dessous; bsd.: a) (unter ein Obdach ziehen) mettre à couvert; die Pferde ~ rentrer ..., den Wagen ~ remiser ...; von der Schildkröte: den Kopf ~ retirer sa tête (sous son écaille); b) v. Kleidungsstücken: mettre pardessous; einen Rock ~ mettre un habit sous son surtout; c) Futter ~ (unter ein Kleid) mettre de la doublure à ...; Leinwand ~ (unter ein auf Papier gemaltes Bild) coller de la toile dessous; d) et. den Bau Tragendes, Stützendes ~ poser (ou construire) dessous; e-e neue Schwelle ~ renouveler une sablière. — *B.* (⌣⌣⌣) *insép.* I. *v/a.* (mit et. darunter Gezogenem versehen) et. mit et. ~ garnir (ou munir) qc. de qc. (qui s'adapte par-dessous), zB. (vgl. I.) einen Rock mit Futter ~ doubler un ...; ein Bett mit Gurten ~ garnir un lit de sangles. — II. *v/réfl.* sich einer Sache (*dat.*, biśw. *gé.*) ~: a) (über sich nehmen) se charger de qc., entreprendre qc.; sich einer Ver-antwortlichkeit ~ encourir une ...; b) (sich einer Sache unterwerfen) se soumettre à qc.; sich e-r Operatio'n ~ subir une ...; c) (schwz.) sich Z-m ~ (sich ihm unterordnend fügen) se soumettre aux volontés de q.; d) provS. sich eines Dinges ~ (bemächtigen) s'emparer de qc.

Unter-zieh-rock (⌣⌣⌣) *m* ㉛ (unter der Krinoli'ne) jupe *f* de dessous.

Unter-zug ⚙ (⌣⌣ oder ⌣⌣) *m* ㉛ 1. arch., Zimmerei: a) (das Unter-ziehen e-s den Bau stützenden Theiles) action *f* de mettre une poutre (ou un support) dessous; b) (das Untergezogene) souspoutre *f*, support, sommier de solivure; ~ für die Dielen-lager racinal (ou sole *f*) de plancher; (Rost-schwelle) lambourde *f.* 2. (Luft-, Zug-röhre) trockene, mit Unterzügen versehene Niederlage magasin garni d'évents.

Unter-zugs-... ⚙ (⌣⌣... oder ⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Unter-zug", zB. **~ständer** *m* poteau de sous-poutre. — II. Bsd. Fall: **~balken** *m* = Unter-zug 1 b.

Unter-zungen-... (⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* an.: ☊ ... sublingual ou ... sous-lingual *a.*, ... hypoglosse *a.*, zB. **~blut-ader** *f* veine sous-linguale; **~nerv** *m* (nerf) hypoglosse.

Unter-zweck (⌣⌣) *m* ㊳ but secondaire.

unter-zwicken ⚙ (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* einen Stein ~ caler ...

Un-that (⌣⌣) *f* ㊾ 1. forfait *m* atroce, crime *m* monstrueux, monstruosité. 2. F, meist im *dim.*: **Un-thätchen** *n* ㊵b. (Makel, wodurch et. entstellt wird) petite tache, petit défaut *m*; man sieht kein Un-thätchen daran on n'y voit pas la moindre tache ou la moindre défectuosité.

un-thätig (⌣⌣) *a.* ㉔ inactif, (müßig) oisif, *pfort* désœuvré, (für den Augenblick unbeschäftigt) sans occupation; (ohne Lebensäußerung, auch von den Orga'nen des Körpers) inerte, *pfort* (abgestorben) mort; (sich leidend verhaltend) passif; ~ bleiben, biśw.: F demeurer les bras croisés, se croiser les bras; er ist nie ~, oft: il ne se repose jamais; ~er Geist, oft: esprit *m* inerte.

Un-thätigkeit (⌣⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-thätig", zB. augenblickliche ~ inaction, non-activité, dauernde ~ inactivité; oisiveté; désœuvrement *m*; manque *m* d'occupation; path.: inertie, zB. ~ der Gebär-mutter nach Ausstoßung der Frucht (so daß sie sich nicht zs.-zieht) inertie de l'utérus, ~ der Blase (bei alten Leuten, so daß sie sich nicht entleert) inertie vésicale; passiveté. [tral, peu scénique.

un-theatralisch (⌣-⌣⌣) *a.* ㉔ peu théâ-

un-theilbar (⌣⌣-) *a.* ㉔ indivisible, ↘ drt. impartageable; ☊ math. insécable; rl. die ~e Drei-einigkeit l'individue Trinité.

Un-theilbarkeit (⌣⌣--) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-theilbar", zB. indivisibilité; ☊ insécabilité.

un-theilhaft(ig) (⌣⌣(⌣)) *a.* ㉔ einer Sache (*gé.*) ~ qui ne participe pas à qc., qui n'a point de part à qc., non participant.

Un-theilnahme ↘ (⌣⌣-) *f* ㊸ sans *pl.* manque *m* d'intérêt, indifférence, *pfort* froideur (mehr gbr. Theilnahm-losigkeit; v. Theil-...).

un-theilnehmend (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui ne prend pas part à ..., peu sympathique, *pfort* indifférent, froid. [monstre *m* (auch *fig.*).

Un-thier (⌣⌣) *n* ㊳ animal *m* monstrueux,

un-thunlich, ↘ **un-thulich**, beide: (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas faisable, infaisable, *mfort* impraticable, (unmöglich) impossible; weitS. (nicht rathsam) inopportun, peu prudent.

Un-thunlichkeit (⌣⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité, inopportunité.

un-tief (⌣⌣) *a.* ㉔ peu profond, bas.

Un-tiefe (⌣⌣⌣) *f* ㊸ 1. (sans *pl.*) peu *m* de profondeur. 2. (avec *pl.*) ⚓ (seichte Stelle im Wasser) bas-fond *m*, a. haut-fond *m*, (Sandbank) banc *m*, ensablement *m*; ~, die bei der Ebbe trocken wird sec *m*, sèche *f*; ebene ~ plateau *m*; von ~n herauskommen débanquer. 3. (avec *pl.*) (un-ergründliche Tiefe) abîme *m* (ou gouffre *m*) sans fond (auch *fig.*).

un-tilgbar (⌣⌣-) *a.* ㉔ (un-auslöschbar) inextinguible; v. Flecken: ineffaçable; (unzerstörbar) indestructible; von Schulden: qui ne peut être acquitté, inacquittable, non amortissable. [mortel.

un-tödtlich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas

un-tragbar (⌣⌣-) *a.* ㉔ qu'on ne peut porter; dies Kleid ist ~ ... n'est pas mettable.

un-träglich † (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ = un-erträglich.

Un-trauen, fast † (⌣⌣⌣) *n* ㊵b. (G.) manque *m* de confiance. [et. de qc.).

un-trennbar (⌣⌣-) *a.* ㉔ inséparable (v.

Un-trennbarkeit (⌣⌣--) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de séparer, ☊ indissolubilité.

un-treu (⌣⌣) *a.* ㉔ 1. meist: infidèle, zB. ~er Freund ami *m* infidèle; ~es Gedächtniß mémoire *f* infidèle ou fautive; ~e Handlung infidélité *f* (vgl. treu-los). — 2. Bsd. Fälle: ~ im Amte sn, oft: prévariquer; U~er im Amte prévaricateur *m*; seinem Chara'kter ~ w., biśw. mentir à son ...; Z. seiner Pflicht ~ machen, meist: détourner q. de son devoir; s-n Schwüren, seinem Worte ~ werden manquer à (ou ne pas tenir) ses serments, manquer à (ou ne pas tenir) sa parole; ~ in der Liebe infidèle, inconstant; von Ehefrauen: dem Manne ~ sein faire des infidélités (ou F des queues) à son mari, tromper son mari.

Un-treue (⌣⌣⌣) *f* ㊸ sans *pl.* meist: infidélité; ~ im Amte prévarication; ~ in der Liebe inconstance, F inconséquence; *prv.* ~ schlägt ihren eigenen Herrn la perfidie retombe sur son auteur, ou: F tricherie revient à son maître. [trüglich.

un-trieglich ↘ (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ *rc.* = un-

un-trinkbar (⌣⌣-) *a.* ㉔ qui n'est pas buvable ou potable, impotable.

un-tröstbar (⌣⌣-) *a.* ㉔ = un-tröstlich 1.

un-tröstlich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ 1. inconsolable, *pfort* désolé; übertreibend: ich bin ganz ~, daß ich Sie habe warten lassen je suis désolé (*pfort* je suis désespéré) de vous avoir fait attendre. 2. (keinen Trost gewährend) peu consolant, weitS. = un-erfreulich. [solation.

Un-tröstlichkeit (⌣⌣⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* dé-

un-trüglich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui ne trompe pas, infaillible; v. Sachen: certain, sûr, *pfort* indubitable; e-n ~en Geschmack haben avoir le goût sûr.

Un-trüglichkeit (⌣⌣⌣-) *f* ㊾ infaillibilité; ~ des Geschmacks sûreté de goût.

un-tüchtig (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ incapable (zu et. de qc., auch von Sachen), inhabile ou non apte (à qc.); *abs.* qui n'est bon à rien.

Un-tüchtigkeit (⌣⌣⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* incapacité, inhabileté, manque *m* d'aptitude.

Un-tugend (⌣⌣⌣) *f* ㊾ défaut *m*, vice *m*, *mfort* imperfection, (üble Gewohnheit) mauvaise habitude; Pferd, das ~en hat cheval *m* vicieux.

un-tugendhaft, un-tugendlich, beide: (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non vertueux, (lasterhaft) vicieux.

un-überdacht (⌣-⌣⌣) *a.* ㉔ = un-bedachtsam. [= un-begreiflich.

un-überdenklich ↘ (⌣-⌣⌣⌣) *a.* ㉔ (G.)

un-überläßlich (⌣-⌣⌣⌣) *a.* ㉔ drt. incessible.

un-überlegt (ˇ-◡ˊ), ↘ **un-überlegſam** (ˇ-◡ˊ-), beide: *a.* ㉔ = un-bedachtſam.

Un-überlegt-heit (ˇ-◡ˊ-) *f* ㊾ = Un-bedachtſamkeit.

un-überragbar ↘ (ˊ-◡ˊ-) *a.* ㉔ qui ne peut (ou ne saurait) être surpassé.

un-überſchreitbar (ˊ-◡ˊ-) *a.* ㉔ infranchissable.

un-überſehbar (ˊ-◡ˊ-), **un-überſehlich** (ˊ-◡ˊ◡), beide: *a.* ㉔ à perte de vue, que la vue ne peut embrasser, weitS. immense.

Un-überſehbarkeit (ˊ-◡ˊ--), **Un-überſehlichkeit** (ˊ-◡ˊ◡-), beide: *f* ㊾ sans *pl.* immensité. [(ˊ-◡ˊ◡) *a.* ㉔ intraduisible.

un-überſetzbar (ˊ-◡ˊ-), **un-überſetzlich**

Un-überſetzbarkeit (ˊ-◡ˊ--) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de traduire (dieſes Wortes ce mot).

un-überſetzt (ˇ-◡ˊ) *a.* ㉔ non traduit.

un-überſteigbar (ˊ-◡ˊ-), **un-überſteiglich** (ˊ-◡ˊ◡), beide: *a.* ㉔ insurmontable.

un-übertragbar (ˊ-◡ˊ-) *a.* ㉔ **1.** inaliénable; ~e Gewalt, auch: pouvoir *m* indélégable. **2.** = un-überſetzbar.

un-übertreffbar (ˊ-◡ˊ-), **un-übertrefflich** (ˊ-◡ˊ◡), beide: *a.* ㉔ qu'on ne peut surpasser ou dépasser, weitS. (ganz vorzüglich) admirable, (unvergleichlich) incomparable.

un-übertroffen (ˇ-◡ˊ◡) *a.* ㉔ qui n'a pas été surpassé.

un-überwindlich (ˇ-◡ˊ◡) *a.* ㉔ von Perſonen: invincible, (nicht zu bändigen) indomptable, von Schwierigkeiten: insurmontable; ⚔ von Feſtungen ꝛc.: imprenable, inexpugnable.

Un-überwindlichkeit (ˊ-◡ˊ◡-) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* invincible ou indomptable, impossibilité de vaincre.

un-überwunden (ˇ-◡ˊ◡) *a.* ㉔ non vaincu, (un-gebändigt) indompté.

un-überzeugbar (ˊ-◡ˊ-) *a.* ㉔ qu'on ne peut pas convaincre, incapable de conviction.

un-üblich (ˊˊ◡) *a.* ㉔ inusité.

un-umfaßbar (ˊ◡ˊ-) *a.* ㉔ insaisissable, incompréhensible.

un-umgänglich *a.* ㉔ **1.** (ˇ◡ˊ◡) intraitable, insociable; ~ ſein être d'un mauvais commerce. **2.** (ˊ◡ˊ◡) = un-erläßlich, ꝫB. es iſt ~ (nöthig), daß Sie dabei ſind il est indispensable (ou de rigueur, *pfort* de toute nécessité) que vous vous y trouviez; weitS. (un-vermeidlich) inévitable.

Un-umgänglichkeit *f* ㊾ sans *pl.* **1.** (ˇ◡ˊ◡-) caractère *m* insociable de ..., insociabilité. **2.** (ˊ◡ˊ◡-) nécessité absolue, caractère *m* indispensable de ...

un-umkehrbar (ˊ◡ˊ-) *a* ㉔ phls.: ☞ inconvertible.

un-umſchränkt (ˇ◡ˊ) *a.* ㉔ **1.** = un-beſchränkt. — **2.** Bſd. Fälle: von der Gewalt: absolu, despotique, *mfort* souverain; ~e Gewalt pouvoir *m* absolu; ~er Herr maître *m* souverain ou absolu, *pfort* despote *m*; ~ befehlen commander souverainement ou en maître absolu; J-m die ~e Herrſchaft über et. geben, oft: faire q. souverain sur qc.

Un-umſchränkt-heit (ˇ◡ˊ-) *f* ㊾ sans *pl.* **1.** = Un-beſchränkt-heit. **2.** puissance souveraine ou absolue.

un-umſtößlich (ˊ◡ˊ◡) *a.* ㉔ qu'on ne peut renverser, immuable, (unwiderleglich) irréfragable, irréfutable, (unbeſtreitbar) incontestable, (unwiderruflich) irrévocable, (entſcheidend) péremptoire; ~er Beweis, oft: argument *m* sans réplique.

Un-umſtößlichkeit (ˊ◡ˊ◡-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-umſtößlich": caractère *m* irréfragable ou irréfutable; ↘ incontestabilité; irrévocabilité.

un-umwerflich ↘ (ˊ◡ˊ◡) *a.* ㉔ **1.** von Wagen: inversable. **2.** = un-umſtößlich.

un-umwölkt (ˇ◡ˊ) *a.* ㉔ sans nuages, serein.

un-umwunden (ˇ◡ˊ◡) *a.* ㉔ franc, ouvert, (unbefangen) ingénu; (unverhüllt, derb) cru, (un-zweideutig) net; *adv.* franchement, sans détour, net(tement), *pfort* crûment, F sans y aller par quatre chemins; (rückhalt-los) sans réserve, catégorique.

Un-umwundenheit (ˇ◡ˊ◡-) *f* ㊾ sans *pl.* franchise, netteté.

un-unterbrochen (ˇ◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ non interrompu, continuel, (fort-laufend) continu, successif, suivi, (un-aufhörlich) incessant, (anhaltend) assidu, soutenu; *adv.* sans interruption, continuellement; ~ in Thätigkeit permanent; phls. Geſetz des ~en Stufenganges (in der Natur) loi *f* de continuité.

un-unterdrückbar (ˊ◡◡ˇ-) *a.* ㉔ irréprimable; ~es Lachen ... inextinguible.

un-unterdrückt (ˇ◡◡ˊ) *a.* ㉔ non opprimé.

un-unterjocht (ˇ◡◡ˊ) *a.* ㉔ insoumis, non asservi, bisw. inasservi.

un-unterläſſig ↘ (ˇ◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ = ununterbrochen. [un-erläßlich.

un-unterläßlich ↘ (ˇ◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ =

un-unterſcheidbar (ˇ◡◡ˊ-) *a.* ㉔ qu'on ne peut distinguer ou discerner, ↘ indiscernable.

Un-unterſcheidbarkeit (ˇ◡◡ˊ--) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de distinguer, ☞ indiscernabilité.

un-unterſchieden (ˇ◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ non distingué, indistinct, sans distinction.

un-unterſchrieben (ˇ◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ qui n'est pas (ou sans être) signé.

un-unterſucht (ˇ◡◡ˊ) *a.* ㉔ qui n'a pas été examiné; ich will es ~ laſſen, ob ... je n'examinerai pas si ...

un-unterworfen (ˇ◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ insoumis.

un-unterwürfig (ˇ◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ insoumis, indépendant; (widerſetzlich) insubordonné.

Un-unterwürfigkeit (ˇ◡◡ˊ◡-) *f* ㊾ sans *pl.* insoumission, indépendance; insubordination. [unterſchrieben.

un-unterzeichnet (ˇ◡◡ˊ◡) *a.* ㉔ = un-

Un-urſprünglichkeit (ˇ-ˊ◡-) *f* ㊾ sans *pl.* etwa: manque *m* d'originalité.

un-vaterländiſch (ˇ-◡ˊ◡) *a.* ㉔ = un-patrio'tiſch, *pfort* antinational.

un-väterlich (ˇˊ◡◡) *a.* ㉔ peu paternel, *pfort* indigne d'un père, dénaturé; ~ handeln ne pas agir en père.

un-ver-ächtlich (ˊ◡ˊ◡) *a.* ㉔ qui n'est pas méprisable. [vieilli.

un-veraltet (ˇ◡ˊ◡) *a.* ㉔ qui n'est pas

un-ver-änderlich (ˊ◡ˊ◡◡) *a.* ㉔ qui ne peut être changé, (un-wandelbar) immuable, invariable, (un-erſchütterlich) inébranlable, (beſtändig) constant, fixe, (was nicht verderben kann) inaltérable, incorruptible, *gr.* invariable; die ~en Rede-theile les invariables *m.*

Un-ver-änderlichkeit (ˊ◡ˊ◡◡-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-ver-änderlich", ꝫB. caractère *m* immuable, immutabilité, ↘ immuabilité, invariabilité; inaltérabilité, incorruptibilité.

un-ver-ändert (ˊ◡ˊ◡) *a.* ㉔ qui n'a pas (été) changé, toujours le même, (in derſelben Geſtalt) tel quel, (unverdorben) non altéré; ~e Miene mine *f* impassible; *et.* ~ laſſen laisser qc. dans le même état, ne pas toucher à qc.

un-ver-antwortlich *a.* ㉔ **1.** (ˊ◡ˊ◡◡) von Perſonen: non responsable, irresponsable. **2.** (ˇ◡ˊ◡◡) (ſo beſchaffen, daß es ſich nicht ver-antworten läßt) inexcusable, (unverzeihlich) impardonnable, *adv.* auch: sans excuse.

Un-ver-antwortlichkeit *f* ㊾ sans *pl.* **1.** (ˊ◡ˊ◡◡-) ~ einer Perſon irresponsabilité; ⚓ ~ für See-ſchaden franchise. **2.** (ˇ◡ˊ◡◡-) ~ einer Sache caractère *m* impardonnable ou inexcusable.

un-ver-arbeitet (ˇ◡ˊ-◡) *a.* ㉔ **1.** ⊖ non ouvré ou manufacturé, qui n'a pas été mis en œuvre, (roh) brut, cru. **2.** *fig.* von Ideen: (nicht durchdacht) mal digéré, (nicht ſorgfältig ausgearbeitet) non travaillé.

un-ver-äußerlich (ˊ◡ˊ◡◡) *a.* ㉔ drt. inaliénable, hors de vente; ~ ſein, auch: ne pas être dans le commerce.

Un-ver-äußerlichkeit (ˊ◡ˊ◡◡-) *f* ㊾ sans *pl.* drt. inaliénabilité.

un-ver-äußert (ˊ◡ˊ◡) *a.* ㉔ inaliéné.

un-verbeſſerlich (ˊ◡ˊ◡◡) *a.* ㉔ **1. a)** von Perſonen: incorrigible, bisw. F indécrottable; **b)** von Sachen: non susceptible d'amélioration, irréformable; bſd. vom Acker: inamendable. **2.** (ſo vortrefflich, daß es ſich gar nicht beſſer machen läßt) accompli, parfait.

Un-verbeſſerlichkeit (ˊ◡ˊ◡◡-) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-verbeſſerlich", ꝫB. **1.** incorrigibilité. **2.** perfection.

un-verbeſſert (ˇ◡ˊ◡) *a.* ㉔ non corrigé; von Sachen auch: non amélioré.

un-verbindlich (ˇ◡ˊ◡) *a.* ㉔ **1.** qui ne lie (ou n'oblige) pas, non obligatoire, weitS. nul. **2.** (un-freundlich) peu obligeant, désobligeant, (un-höflich) impoli; ~es Weſen, bisw. manque *m* d'urbanité.

Un-verbindlichkeit (ˊ◡ˊ◡-) *f* ㊾ analog „un-verbindlich": **1.** caractère *m* non obligatoire (de qc.). **2.** désobligeance.

un-verblümt (ˇ◡ˊ) *a.* ㉔ non figuré, sans métaphore, (einfach) simple, uni; er ſagte es ihm ~ (gerade heraus), oft: il le lui dit crûment ou carrément. [permis.

un-verboten (ˇ◡ˊ◡) *a.* ㉔ non défendu,

un-verbrauchbar (ˊ◡ˊ-) *a.* ㉔ qu'on ne peut pas consommer, inconsommable.

un-verbraucht (ˇ◡ˊ) *a.* ㉔ non consommé.

un-verbrennbar (ˊ◡ˇ-), **un-verbrennlich** (ˊ◡ˇ◡), beide: *a.* ㉔ incombustible.

Un-verbrennbarkeit (ˊ◡ˇ--) *f* ㊾ sans *pl.* incombustibilité. [garanti par lettres.

un-verbrieft (ˇ◡ˊ) *a.* ㉔ qui n'est pas

un-verbrüchlich (ˊ◡ˇ◡) *a.* ㉔ inviolable; ſein Wort ~ halten tenir inviolablement (sa) parole; ~es Stillſchweigen le silence le plus absolu.

Un-verbrüchlichkeit (ˊ◡ˇ◡-) *f* ㊾ sans *pl.* inviolabilité, caractère *m* absolu de ...

un-verbunden (ˇ◡ˊ◡) *a.* ㉔ non joint, non lié (mit ... à ...), *pfort* séparé; von Wunden oder Verwundeten: non bandé, sans bandage, non soigné; *fig.* (ohne Verpflichtung J. oder einer Sache gegen-über) sans obligation.

un-verbürgt (ˇ◡ˊ) *a.* ㉔ qui n'est pas garanti, sujet à caution; die Nachricht iſt noch ~ ... n'est pas encore confirmée.

un-verdächtig (ˇ◡ˊ◡) *a.* ㉔ non suspect, *pfort* digne de foi ou de confiance; *sup.* der ~ſte, oft: le moins suspect.

Un-verdächtigkeit (ˇ◡ˊ◡-) *f* ㊾ sans *pl.* exemption du soupçon.

un-verdammlich (ˊ◡ˇ◡) *a.* ㉔ incondamnable. [lourd, qui n'est pas digérable.

un-verdaulich (ˊ◡ˊ◡) *a.* ㉔ indigeste,

Un-verdaulichkeit (ˊ◡ˊ◡-) *f* ㊾ **1.** sans *pl.* caractère *m* indigeste. **2.** path. (Magenbeſchwerde) indigestion, crudités *pl.* (d'estomac). [digéré (auch *fig.*), cru, * indigéré.

un-verdaut (ˇ◡ˊ) *a.* ㉔ non (ou mal)

Un-verdaut-heit (ˇ◡ˊ-) *f* ㊾ sans *pl.* crudité, état *m* non digéré ...

Un-verdau-ung ↘ (ˇ◡ˊ◡) *f* ㊾ (G.) ſich eine ~ eſſen se donner une indigestion, ↘ s'indigérer.

un-verderblich (ˊ◡ˇ◡) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas sujet à se gâter ou à se corrompre, inaltérable, *pfort* incorruptible. **2.** non pernicieux. [rabilité, incorruptibilité.

Un-verderblichkeit (ˊ◡ˇ◡-) *f* ㊾ inalté-

un-verderbt (ˇ◡ˊ) *a.* ㉔ = un-verdorben.

Un-verdienſt ↘ (ˇ◡ˊ) *n* (*m*) ㊳ manque *m* de mérite. [toire, *adv.* sans mérite.

un-verdienſtlich (ˇ◡ˊ◡) *a.* ㉔ non méri-

un-verdient (ˇ◡ˊ) *a.* ㉔ qui n'est (ou qu'on n'a) pas mérité, non mérité, (ungerecht) injuste; v. Maß *B.* 1; Sie klagen uns ~er Weiſe an ... injustement ou sans que nous l'ayons mérité; ~es Glück, bisw.: F bonheur *m* insolent; *prv.* ~ kränkt nicht il n'y a que la vérité qui offense.

un-verdorben (ˇ◡ˊ◡) *a.* ㉔ **a)** qui n'est pas gâté ou corrompu, incorrompu, ↘ inaltéré; (geſund) sain; **b)** (geiſtig) qui n'est pas encore dépravé ou corrompu, qui a conservé sa candeur, (noch rein) encore pur ou innocent, (unbeſcholten) intègre.

Un-verdorbenheit (ˇ◡ˊ◡-) *f* ㊾ analog „un-verdorben", ꝫB. absence de corruption,

✎ inaltération ; candeur, pureté, innocence ; intégrité ; simplicité.

un-verdrossen (⌣⌣⌣) a. ㉔ sans se lasser, sans se rebuter, (un-ermüdlich) infatigable, (beharrlich) assidu, constant, *pfort* persévérant, (geduldig) patient; ~ studiren être assidu à l'étude.

Un-verdrossenheit (⌣⌣⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-verdrossen", zB. patience infatigable; assiduité, constance, persévérance.

un-verdunkelt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non obscurci, weitS. pur.

un-ver-ehelicht (⌣⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non marié, célibataire, libre; er (sie) ist ~, auch: il est garçon (elle est fille ou demoiselle); die ~e N.: bei Zivi'l-proze'ssen: demoiselle N., bei Krimina'l-proze'ssen: fille N.

un-ver-ehrt ⊕ (⌣⌣) *a.* ㉔ eine Tratte ~ lassen ne pas honorer une traite.

un-ver-eidet, un-ver-eidigt, beide: (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ inassermenté; ~ sein n'avoir pas juré ou prêté serment.

un-ver-einbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ incompatible (mit et. avec qc.), ✎ inassociable, (unverträglich) inconciliable; (unvermischbar, bsd. von Metallen) inalliable; von Sachen: (nicht zs.-passend) disparate.

Un-ver-einbarkeit (⌣⌣––) *f* ㊾ analog „un-ver-einbar", zB. incompatibilité; disparité; weitS. différence radicale.

un-ver-erbt (⌣⌣) *a.* ㉔ intestat.

un-verfallen (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas tombé, ⊕ non échu; *fig.* en bon état.

un-verfälschbar (⌣⌣–), **un-verfälschlich** (⌣⌣⌣), beide: *a.* ㉔ qu'on ne peut falsifier, non falsifiable.

un-verfälscht (⌣⌣) *a.* ㉔ non falsifié ou altéré; vom Weine: non frelaté, (ohne fremde Bei-mischung) sans alliage; (lauter) pur, naturel; ~e Waare, oft: ... bonne et loyale; *fig.* von der Gesinnung ꝛc.: sincère, intègre.

un-verfänglich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas captieux, sans (ou dépouillé d')artifice, (natürlich) naturel, simple, (ohne Hintergedanken) sans (ou absolument dépourvu d')arrière-pensée. [*pl.* nature simple.

Un-verfänglichkeit (⌣⌣⌣–) *f* ㊾ sans

un-verfassungs-mäßig (⌣⌣⌣⌣⌣) *a.* ㉔ = ver-fassungs-widrig.

un-verfaulbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ qui ne peut pourrir, imputrescible.

un-verfehlt ✎ (⌣⌣) *a.* ㉔ = sicher.

un-verfertigt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non manufacturé (v. auch: un-ver-arbeitet).

un-verfolgt (⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas poursuivi ou persécuté, drt. impoursuivi.

un-verfreit (⌣⌣) *a.* ㉔ 1. prov. = un-ver-ehelicht. 2. fast † = un-verfälscht.

un-verfroren (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ 1. qui n'est pas gelé, qui n'est pas mort de froid. 2. *fig.* F [*cor.* vom nd. unverfêren = nicht erschreckt] (von einer an Frechheit grenzenden Keckheit) effronté, (ganz gelassen) imperturbable; er antwortete ganz ~ ... effrontément comme si de rien n'était.

Un-verfrorenheit (⌣⌣⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* *fig.* analog „un-verfroren 2": effronterie, imperturbabilité, *mfort* désinvolture.

un-verfügbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ drt. indisponible. [drt. indisponibilité.

Un-verfügbarkeit (⌣⌣––) *f* ㊾ sans *pl.*

un-verführbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ 1. qui n'est pas transportable. 2. qui ne se laisse pas séduire, inséductible.

un-vergänglich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ impérissable; (unsterblich) immortel, (ewig) éternel; der U~e (Gott) l'Immortel; rl. die Kirche ist ~ ... indéfectible; von Farben: qui ne se passe point.

Un-vergänglichkeit (⌣⌣⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-vergänglich", zB. caractère *m* impérissable; immortalité; éternité; indéfectibilité.

un-vergeb-bar (⌣⌣–), **un-vergeb-lich** (⌣⌣⌣), beide: *a.* ㉔ impardonnable.

un-vergeltbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ qui ne peut être récompensé, au-dessus de toute récompense.

un-vergessen (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ 1. qui n'est pas oublié; die Sache ist mir ~ je m'en souviendrai toujours. 2. aktivisch: qui n'oublie pas.

un-vergeßlich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qu'on ne peut oublier, à jamais mémorable; (unverwischbar) ineffaçable; Das wird mir ~ bleiben je ne l'oublierai jamais, cela ne sortira jamais de ma mémoire.

Un-vergeßlichkeit (⌣⌣⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* inoubliable ou ineffaçable.

un-vergleichbar (⌣⌣–), **un-vergleichlich** (⌣⌣⌣), beide: *a.* ㉔ 1. incomparable, sans pareil ou sans pair, (einzig) unique, (Alles weit übertreffend) hors ligne; dies Gemälde ist ~ ... est incomparable, ... est sans (ou hors de) comparaison, ... n'a pas de pareil; ~e Redlichkeit probité *f* sans pareil. 2. F *co.* dieser Advoka't ist ~ ... se refuse à tout accommodement. [tère *m* incomparable.

Un-vergleichlichkeit (⌣⌣⌣–) *f* ㊾ carac-

un-vergnüglich (⌣⌣⌣), **un-vergnügsam** (⌣⌣–), beide: *a.* ㉔ = un-genügsam.

un-vergnügt ✎ (⌣⌣) *a.* ㉔ = miß-vergnügt (v. Miß-...) [compense.

un-vergolten (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ resté sans ré-

un-verhalten (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ que l'on ne réprime (ne cache ou ne dissimule) pas; (bibl.) Eins sei euch ~ il y a une chose que vous ne devez pas ignorer; mit ~em Zorn en donnant un libre cours à sa colère.

un-verhältniß-mäßig (⌣⌣⌣⌣⌣) *a.* ㉔ disproportionné, ☞ disproportionnel, (übermäßig) démesuré; ~er Weise disproportionnément, hors de toute proportion.

Un-verhältniß-mäßigkeit (⌣⌣⌣⌣⌣–) *f* ㊾ disproportion, manque *m* de proportion.

un-verhaut ⊕ (⌣⌣) *a.* ㉔ Bergbau: ~es Feld terrain *m* vierge ou non entamé.

un-verhehlt ✎ (⌣⌣) *a.* ㉔ = un-verhohlen.

un-verheirathet (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ = un-ver-ehelicht. [ne peut empêcher, inévitable.

un-verhinderlich (⌣⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qu'on

un-verhofft (⌣⌣) *a.* ㉔ inespéré, (un-erwartet) à quoi l'on ne s'attendait pas, inopiné, (unvorhergesehen) imprévu, *adv.* à l'improviste; *prv.* ~ kommt oft on voit souvent arriver ce qu'on n'a pas attendu. auch: on peut s'attendre à tout.

un-verhohlen (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non caché, dont on ne fait pas mystère, *adv.* sans déguisement, *pfort* crûment, (offen) ouvertement, à découvert, (frei) franchement, librement; es ist mir ~ geblieben je n'ai pas ignoré; ich sage Ihnen ~, bisw. je ne crains pas de vous dire; ~ heraus gesagt à vous parler franchement, bisw. à ne point vous flatter.

un-verhüllt (⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas voilé ou couvert, nu; sein Herz ~ zeigen montrer .. à nu.

un-verjährbar (⌣⌣–), **un-verjährlich** (⌣⌣⌣), beide: *a.* ㉔ drt. imprescriptible.

Un-verjährbarkeit (⌣⌣––) *f* ㊾ sans *pl.* drt. imprescriptibilité.

un-verjährt (⌣⌣) *a.* ㉔ drt. non prescrit.

un-verkäuflich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas vendable, invendable, ⊕ auch: hors de vente, von Effe'kten: innégociable.

Un-verkäuflichkeit (⌣⌣⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de vendre, débit *m* difficile.

un-verkauft (⌣⌣) *a.* ㉔ non vendu.

un-verkennbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ qu'on ne saurait méconnaître, *pfort* évident.

un-verklagbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ qui ne peut être accusé, ✎ inaccusable. [saisissable.

un-verkümmerbar (⌣⌣⌣–) *a.* ㉔ drt. in-

un-verkürzt (⌣⌣) *a.* ㉔ 1. qui n'est pas raccourci. 2. *fig.* (unversehrt) intact, entier, (ohne Schaden) sans souffrir de tort ou de dommage; er gab mir die Summe ~ zurück il me rendit la somme telle quelle ou en entier.

un-verlangt (⌣⌣) *a.* ㉔ non demandé, sans qu'on l'ait demandé; ⊕ schicken Sie uns Nichts ~ ne nous envoyez rien sans nos ordres. [visage découvert.

un-verlarvt (⌣⌣) *a.* ㉔ sans masque, à

un-verlegen (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ 1. sans (éprouver d')embarras. 2. ⊕ (nicht verdorben durch langes Liegen) qui n'est pas détérioré (en magasin).

un-verletzbar (⌣⌣–), **un-verletzlich** (⌣⌣⌣), beide: *a.* ㉔ invulnérable (durch et. à qc.), (un-antastbar) inviolable, (hochheilig) sacro-saint.

Un-verletzbarkeit (⌣⌣––), **Un-verletzlichkeit** (⌣⌣⌣–), beide: *f* ㊾ sans *pl.* invulnérabilité, inviolabilité.

un-verletzt (⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'a pas été lésé ou blessé, (wohlbehalten) sain et sauf, en bon état, (unversehrt) intact, entier; die edlen Theile sind ~ les parties nobles sont saines.

un-verlierbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ qui ne peut se perdre ou être perdu; bsd. rl. inamissible.

Un-verlierbarkeit (⌣⌣––) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de perdre; rl. inamissibilité.

un-verlockt (⌣⌣) *a.* ㉔ non séduit, à l'abri de la séduction ou de la tentation.

un-verloren (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas perdu, weitS. qui est sûr ou en bonnes mains.

un-verlöschbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ inextinguible, (unverwischbar) ineffaçable, indélébile.

Un-verlöschbarkeit (⌣⌣––) *f* ㊾ sans *pl.* inextinguibilité; indélébilité.

un-vermählt (⌣⌣) *a.* ㉔ = un-ver-ehelicht.

un-vermauert (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non muré.

un-vermeidbar (⌣⌣–), **un-vermeidlich** (⌣⌣⌣), beide: *a.* ㉔ inévitable, de toute nécessité, *pfort* fatal, * inéluctable; es ist ~, daß ... il est inévitable (ou dans la nature des choses) que ... (*subj.*); Das ist ganz ~, bisw. il y a force majeure; man muß sich in das U~e schicken il faut subir ce qui est inévitable.

Un-vermeidlichkeit (⌣⌣⌣–) *f* ㊾ nécessité absolue, ☞ phls. inévitabilité.

un-vermerkt (⌣⌣) *a.* ㉔ sans être aperçu, inaperçu, (kaum zu bemerken) insensible.

un-vermiethet (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non loué; ~ bleiben ne pas trouver de locataire.

un-verminderlich (⌣⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qu'on ne peut diminuer, inaltérable.

un-vermindert (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ non diminué, *pfort* entier, intact. [mischbar ꝛc.

un-vermischbar ꝛc. (⌣⌣–) *a.* ㉔ = un-

un-vermischt (⌣⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas mêlé ou mélangé, *adv.* sans mélange; ~e Rasse race *f* pure.

Un-vermögen (⌣⌣⌣) *n* ㊵b. sans *pl.* impuissance *f* (auch path. vom Manne: ~, den Bei-schlaf auszuüben in Folge mangelnder Erektio'n: = Impotenz), incapacité *f*; ~ zu bezahlen insolvabilité; hierin bekenne ich mein ~, bisw. là-dessus je rends les armes.

un-vermögend (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ 1. mit *inf.*: ~ et. zu thun incapable (ou qui n'est pas en état) de faire qc. 2. *abs.* impuissant, (kraftlos) dénué de vigueur; bsd. = impotent. 3. (ohne Geld u. Gut) sans fortune, malaisé; (nicht zu zahlen im Stande) insolvable.

Un-vermögenheit (⌣⌣⌣–) *f* ㊾ 1. impuissance, incapacité. 2. manque *m* de fortune.

Un-vermögens-fall (⌣⌣⌣⌣) *m* ㉑ im ~e en cas d'insolvabilité ou de non-payement.

un-vermöglich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ = un-vermögend.

un-vermorscht (⌣⌣) *a.* ㉔ (Platen) qui n'est pas décomposé ou tombé en ruines.

un-vermummt (⌣⌣) *a.* ㉔ non déguisé.

un-vermuthet (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ inopiné, (un-erwartet) inattendu, (unvorhergesehen) imprévu, *adv.* inopinément, à l'improviste; er ist ~ angekommen, auch: il est venu sans qu'on s'en doutât.

un-vernarb-bar (⌣⌣–) *a.* ㉔ chir. qui ne peut se cicatriser, incicatrisable.

un-vernehmbar (⌣⌣–), **un-vernehmlich** (⌣⌣⌣), beide: *a.* ㉔ 1. qui n'est pas perceptible, imperceptible, (unfaßlich) insaisissable, (undeutlich ausgesprochen) inarticulé, (un-verständlich) inintelligible. 2. provN. F von Perso'nen: er ist so ~ (schwer von Begriffen)

il a bien de la peine à comprendre, F il a l'intelligence épaisse ou la tête dure.

Un-vernehmbarkeit (⏑⏑–––), **Un-vernehmlichkeit** (⏑⏑–⏑–), beide: *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* indistinct, imperceptibilité.

un-vernichtbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ indestructible. [*pl.* indestructibilité.

Un-vernichtbarkeit (⏑⏑––) *f* ㊾ sans

Un-vernunft (⏑⏑) *f* ㊾ sans *pl.* déraison (auch e-e unvernünftige Handlung); F Das ist die höhere ~ mais cela n'a pas le sens commun!

un-vernünftig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** (ohne Vernunft) sans raison; die ~en Thiere les brutes *f/pl.* **2.** von Personen: déraisonnable, absurde; Das ist ~, oft: cela n'a pas le sens commun; es ist ~ von ihm, zu... il est absurde de sa part de ... (*inf.*); ~ (oder wie ein U~er) reden déraisonner, dire des absurdités; *fig.* F es ist eine ~e Kälte il fait un froid absurde, il fait horriblement froid.

Un-vernünftigkeit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* = Un-vernunft.

un-ver-öffentlicht (⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas été rendu public, non divulgué; drt. impromulgué. [sans fermier.

un-verpachtet (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ non affermé,

un-verpackt (⏑⏑) *a.* ㉔ non emballé; ⚓ ~ verladen charger en (ou à) grenier, charger en vrac; ~ eingenommene Ladung chargement *m* en vrac.

un-verpfändet (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ non engagé, non hypothéqué, franc d'hypothèques.

un-verrichtet (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas été fait, non exécuté; bsd. *advl* ~er Sache oder Dinge sans avoir rien fait ou rien obtenu, sans succès.

un-verrückbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ qui ne peut être déplacé ou dérangé; drt. ~e, zum Grundstücke gehörige Mobi'lien effets *m/pl.* mobiliers à perpétuelle demeure.

un-verrückt, ↘ **un-verruckt,** beide: (⏑⏑) *a.* ㉔ sans être dérangé ou déplacé, (fest) fixe, (ohne Wanken) imperturbable, (stetig) constant, mit ~em Auge d'un œil fixe.

un-verrufen (⏑⏑⏑) *adv.* = un-berufen 2.

Un-vers ↘ (⏑f⏑) *m* (*sg.*㉖, *pl.*㊱) (H. Voss) mauvais vers. [rendu (trop) aigre.

un-versäuert (⏑⏑z⏑⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas

un-versäumbar (⏑⏑z–) *a.* ㉔ qui ne doit pas être négligé; drt. ~e Frist terme *m* péremptoire ou de rigueur.

un-verschämt (⏑⏑) *a.* ㉔ impudent, effronté, (frech) insolent, impertinent, *mfort* hardi, assuré, (schamlos) éhonté, *adv.* impudemment, effrontément, insolemment; Sie sind ein U~er!, F U~ läßt grüßen! vous êtes un impudent, un effronté!, F vous abusez de la permission!; er ist bis zuletzt ~, oft: il paye d'audace jusqu'au bout; ~lügen, bisw. mentir serré; ~er Lügner effronté menteur; Das ist eine ~e Forderung c'est une demande impudente.

Un-verschämt-heit (⏑⏑–) *f* ㊾ analog „un-verschämt", z.B. impudence, effronterie, insolence, impertinence (alle a. avec *pl.*: unverschämte Rede, Handlung), hardiesse; dazu gehört doch einige ~! il faut une certaine dose d'impudence!, c'est d'une impudence!: sich mit ~ durchhelfen se tirer d'affaire à force d'effronterie, payer d'audace ou F de toupet; die ~ haben, zu ..., bisw.: F avoir le toupet de ... (*inf.*).

un-verschieb-lich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qui ne peut être différé ou retardé, qui ne souffre point de retard. [peut fermer à clef.

un-verschließbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ qu'on ne

un-verschnitten (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ non coupé; Gärtnerei: non dressé, non taillé; von Pferden: entier.

un-verschuldet (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** non mérité; ~er Weise sans l'avoir mérité, innocemment; ~es Unglück ... qu'on n'a pas mérité. **2.** (nicht mit Schulden belastet) qui n'est pas endetté, sans dettes; ~es Gut bien *m* non grevé d'hypothèques.

un-verschwiegen (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ indiscret.

Un-verschwiegenheit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* manque *m* de discrétion, indiscrétion.

un-versehen (⏑⏑z⏑) I. ↘ *a.* ㉔ **1.** inattendu, inopiné, imprévu, (überraschend) surprenant. **2.** = un-absichtlich. — II. ~s *adv.* **1.** zu ~ I. 1: à l'improviste, inopinément, (unvorbereitet) au dépourvu, (plötzlich) subitement. **2.** zu I. 2: sans intention, sans l'avoir voulu.

un-versehrbar (⏑⏑z–), **un-versehrlich** (⏑⏑z⏑⏑), beide: *a.* ㉔ qu'on ne peut endommager; v. auch: un-verletzbar.

un-versehrt (⏑⏑z⏑) *a.* ㉔ intact, entier, (mit gesunden Gliedern) sain et sauf, z.B. er ist ~ davon gekommen il en est revenu sain et sauf; v. auch: un-verletzt.

Un-versehrt-heit (⏑⏑z⏑–) *f* ㊾ etwa: intégrité. [saponifiable.

un-verseifbar (⏑⏑z–) *a.* ㉔ chm.: ☐ in-

un-versenkbar (⏑⏑z–) *a.* ㉔ qu'on ne peut enfoncer; von Kähnen *rc.*: insubmergible ou insubmersible. [insubmersibilité.

Un-versenkbarkeit (⏑⏑z––) *f* ㊾ sans *pl.*

un-versichert (⏑⏑z⏑) *a.* ㉔ non assuré; das Schiff war ~ ... n'était pas assuré.

un-versiegbar (⏑⏑z–) *a.* ㉔ intarissable.

un-versiegelt (⏑⏑z⏑⏑) *a.* ㉔ non (ou sans être) cacheté, ouvert.

un-versiegend (⏑⏑z⏑⏑) *a.* ㉔ qui ne tarit pas, intarissable. [tari, non tari.

un-versiegt (⏑⏑z⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas

un-versöhnbar (⏑⏑z–), **un-versöhnlich** (⏑⏑z⏑⏑), beide: *a.* ㉔ irréconciliable, *pfort* implacable, non conciliant, intransigent.

Un-versöhnlichkeit (⏑⏑z⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* humeur irréconciliable, caractère *m* implacable, intransigence; die ~ seines Hasses sa haine implacable.

un-versöhnt (⏑⏑z⏑) *a.* ㉔ non réconcilié.

un-versorgt (⏑⏑z⏑) *a.* ㉔ sans moyens d'existence; ~er Sohn fils *m* non établi ou non pourvu; er hat noch eine ~e Tochter ... une fille à marier ou à établir.

Un-verstand (⏑⏑) *m* ㉛ **1.** (sans *pl.*) manque d'intelligence, déraison *f*, (Thorheit) sottise *f*, (Un-überlegtheit) inconsidération *f*, imprudence *f*, (Dummheit) F bêtise *f*. **2.** F (avec *pl.*) (unverständige Person) wollt ihr gehen, ihr kleinen Unverstände! allez-vous promener, petits sots! [pris, (verkannt) méconnu.

un-verstanden (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ non com-

un-verständig (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ peu raisonnable, déraisonnable, (thöricht) absurde, sot, (unklug) imprudent, indiscret.

Un-verständigkeit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* = Un-verstand 1.

un-verständlich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ inintelligible, obscur, énigmatique; (undeutlich, unbestimmt) indistinct; Das ist mir ~ je n'y comprends rien, F c'est du chinois pour moi.

Un-verständlichkeit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ impossibilité de comprendre, obscurité.

Un-verständniß (⏑⏑⏑) *n* ㊳ manque *m* d'intelligence. [le droit; v. un-verzollt.

un-versteuert ❀ (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ sans (payer)

un-versucht (⏑z⏑) *a.* ㉔ qui n'a pas été tenté ou essayé; ich habe Nichts ~ gelassen je n'ai négligé aucun moyen, j'ai tenté tous les moyens.

un-vertagbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ qui ne peut être ajourné, * inajournable.

un-vertauschbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ qui ne peut être changé, impermutable.

Un-vertauschbarkeit (⏑⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de changer, impermutabilité.

un-vertheidigt (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas (ou n'a pas été) défendu, sans défenseur ou défense, *pfort* abandonné.

un-vertheilt (⏑⏑) *a.* ㉔ non distribué, non partagé, weitS. entier.

un-vertilgbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ qu'on ne peut extirper ou anéantir, inextirpable, (unauslöschbar) indélébile; vgl. auch: un-tilgbar.

Un-vertilgbarkeit (⏑⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* indélébilité.

un-verträglich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** v. Personen: inconciliant, (schwer umgänglich) insociable, intraitable, (streitsüchtig) querelleur; ~er Mensch, bisw.: F mauvais coucheur. **2.** = un-vereinbar, bsd. incompatible (auch chm. von sich nicht verbindenden Stoffen), discordant; von Farben, bisw. antipathique.

Un-verträglichkeit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* analog „un-verträglich", z.B. humeur inconciliante ou querelleuse; incompatibilité, discordance; antipathie (ou contrariété) de couleurs; drt. ~ zweier Gesetze: ☐ antinomie.

Un-vertritt ⚘ (⏑⏑) *m* ㊲ sans *pl.* = Augen-kraut e.

un-vervollkomm(ne)t (⏑⏑⏑(⏑) *a.* ㉔ imperfectionné. [☐ inadhérent.

un-verwachsen (⏑⏑kss⏑) *a.* ㉔ bsd. ⚘:

un-verwahrt (⏑⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas gardé ou serré, livré à l'abandon.

un-verwandt (⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** fixe, *adv.* fixement, sans détourner les yeux, l'oreille ou l'esprit (de son but), sans se laisser détourner; seine Blicke ~ auf et. richten fixer ses regards sur qc., ne pas quitter qc. du regard. **2.** (nicht mit ea. verwandt) non parent; von Sachen: entre quoi il n'y a point d'affinité, hétérogène. [auch: pur.

un-verwässert (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ sans eau,

un-verwehrt (⏑⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas défendu, permis; es ist Ihnen ~ zu ..., oft: vous êtes libre de ... (*inf.*); es bleibt Jedem ~, zu ... il sera permis (ou loisible) à chacun de ... (*inf.*).

un-verweigerlich (⏑⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qu'on ne peut refuser; v. un-weigerlich.

un-verweilt (⏑⏑) *adv.* sans retard, sans délai, *pfort* sur-le-champ, incessamment, sans désemparer, incontinent.

un-verwelklich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qui ne se fane (ou ne se flétrit) pas; *fig.* toujours jeune, impérissable, (unsterblich) immortel, (ewig) éternel.

Un-verwelklichkeit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* qualité de ce qui ne se flétrit pas; *fig.* éclat *m* impérissable; immortalité.

un-verwelkt (⏑⏑) *a.* ㉔ qui n'est pas flétri, dans toute sa fraîcheur, dans tout son éclat.

un-verwerflich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ irrécusable; ☐ irréfragable; ~er Zeuge ... irréprochable.

Un-verwerflichkeit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* irrécusable, ☐ irréfragabilité.

un-verweslich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ qui ne se décompose (ou ne se corrompt) point, incorruptible, ☐ imputrescible, immarcescible; rl. sein ~ Theil sa partie impérissable.

Un-verweslichkeit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ incorruptibilité, ☐ imputrescibilité.

un-verwickelt (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ incomplexe.

un-verwindbar (⏑⏑–), **un-verwindlich** (⏑⏑⏑), beide: *a.* ㉔ dont on ne peut se remettre ou se consoler, irréparable. [bable.

un-verwirrbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ impertur-

Un-verwirrbarkeit (⏑⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* imperturbabilité (de la mémoire, &).

un-verwischbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ ineffaçable, *pfort* indélébile.

un-verworren (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas embrouillé ou confus. **2.** (fern v. Berührungen, die zu Wirren führen könnten) ~ mit et. bleiben ne pas se mêler de qc., ne pas s'immiscer dans une affaire; ↘ sich Z. ~ halten éviter (ou fuir) q. [rable.

un-verwundbar (⏑⏑–) *a.* ㉔ invulné-

Un-verwundbarkeit (⏑⏑––) *f* ㊾ sans *pl.* invulnérabilité.

un-verwüstlich (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ indestructible; weitS. que rien ne peut ébranler, imperturbable; ~e Gesundheit santé *f* de fer; ~er Humo'r bonne humeur *f* inaltérable.

Un-verwüstlichkeit (⏑⏑⏑–) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* indestructible, indestructibilité; weitS. imperturbabilité.

un-verzagt (⏑⏑) *a.* ㉔ qui ne se décourage pas, peu découragé, *pfort* résolu, intrépide; *adv.* sans crainte; im Unglück ~ sein faire contre (mauvaise) fortune bon cœur.

Un-verzagt-heit (ˆ⌣ˊ–) *f* ⑲ sans *pl.* résolution, intrépidité.

un-verzehrbar (ˆ⌣ˊˊ–), **un-verzehrlich** (ˆ⌣ˊˊ⌣), beide: *a.* ㉔ **1.** inconsommable (vgl. un-genießbar). **2.** (was nicht aufgezehrt werden kann) qui ne peut être consumé.

un-verzeihbar (ˆ⌣ˊˊ–), **un-verzeihlich** (ˆ⌣ˊˊ⌣), beide: *a.* ㉔ impardonnable.

Un-verzeihlichkeit (ˆ⌣ˊˊ⌣–) *f* ⑲ sans *pl.* nature impardonnable.

un-verzinsbar (ˆ⌣ˆ–), **un-verzinslich** (ˆ⌣ˆ⌣), beide: *a.* ㉔ qui ne rapporte pas d'intérêt; ~es Darlehen prêt *m* gratuit; ⊛ ~e Posten sans-valeurs *m/pl.*; Fina'nzwesen: ~e Schuld solde *m* mort.

un-verzögert (ˆ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ non retardé, sans délai; *adv.* immédiatement.

un-verzollt ⊛ (ˆ⌣ˆ) *a.* ㉔ = un-versteuert; (noch im Zoll-verschluß) en entrepôt.

un-verzuckert (ˆ⌣ˆ⌣) *a.* ㉔ (Heine) sans sucre. [= un-verweilt; drt. sans déport.

un-verzüglich (ˆ⌣ˊˊ⌣) *a.* ㉔ immédiat, *adv.*

un-verzweigt (ˆ⌣ˊ) *a.* ㉔ qui n'est pas ramifié, ⚘ simple.

un-volksthümlich (ˆˆ–⌣) *a.* ㉔ **1.** impopulaire. **2.** antinational. [inachevé.

un-vollbracht (ˆˆˆ) *a.* ㉔ non exécuté,

un-vollendbar (ˆˆˆ–) *a.* ㉔ inachevable.

un-vollendet (ˆˆˆ⌣) *a.* ㉔ inachevé, imparfait.

un-vollkommen (ˆˆˆ⌣) *a.* ㉔ imparfait, (mangelhaft) défectueux; rl. die U~en *pl.* les imparfaits; ~e Reime rimes *f/pl.* assonantes; v. auch: un-vollständig.

Un-vollkommenheit (ˆˆˆ⌣–) *f* ⑲ imperfection, défectuosité, ⚠ phls. défectibilité; geistige oder mora'lische ~ (Fehler) défaut *m*, *pfort* vice *m*.

un-vollständig (ˆˆˆ⌣) *a.* ㉔ **1.** meist: incomplet, zB. ~er Beweis démonstration *f* incomplète; ⚘ ~e Blume fleur *f* incomplète; Buchhandel: ~e Bücher incomplets *m/pl.* — **2.** Bsd. Fälle: (unvollendet) imparfait, (mangelhaft) défectueux; ⚠ phls. défectible, bsd. *gr.* défectif; von mehrbändigen Werken, auch: dépareillé, ~ werden se dépareiller, ~ machen décompléter, dépareiller; den Begriff nur ~ gebendes Wort mot *m* faible; ~es Jahr année *f* cave; ~es Spiel Karten jeu *m* creux; ⊛: ~ désassorti; ~ gewordenes Waaren-lager, bisw. désassortiment *m*; ⚘ mit ~en Blumen: ⚠ ellipanthe.

Un-vollständigkeit (ˆˆˆ⌣–) *f* ⑲ analog „un-vollständig", zB. état *m* incomplet; imperfection; défectuosité, ⚠ défectibilité; *gr.* défectivité. [n'a pas été mis en exécution.

un-vollstreckt (ˆˆˆ) *a.* ㉔ inexécuté, qui

un-vollzählig (ˆˆˊ⌣) *a.* ㉔ qui n'est pas au complet; die Versammlung war ~ ... n'était pas en nombre; v. auch: un-vollständig.

Un-vollzähligkeit (ˆˆˊ⌣–) *f* ⑲ état *m* incomplet. [table.

un-vollziehbar (ˆˆˊˊ–) *a.* ㉔ inexécu-

un-vollzogen (ˆˆˊ⌣) *a.* ㉔ = un-vollstreckt.

un-vonnöthen, fast † (ˆ⌣ˊ⌣) *a.* nur als Prädikat: = un-nöthig. [présage rien.

un-vor-ahnend ⟍ (ˆ–ˊ⌣) *a.* ㉔ qui ne

un-vor-aussehbar (ˆ–ˊˊ–) *a.* ㉔ qu'on ne peut (pas) prévoir.

un-vorbehaltlich (ˆˊ⌣ˆ⌣) *adv.* sans réserve, sans restriction.

un-vorbereitet (ˆˊ⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ non (ou qui n'a pas été) préparé, *adv.* (F *co.* ~ wie ich mich habe) sans préparation, (plötzlich) *ex abrupto*; (ohne die nöthige Vorsorge getroffen zu haben) au dépourvu, zB. ich finde mich ~, um zu ... je me trouve pris au dépourvu, pour ...; ~ sprechen parler sans préparation ou d'abondance, improviser (un discours).

un-vordenklich (ˆ–ˆ⌣) *a.* ㉔ = un-denklich 1. [rien préjuger; v. un-maßgeblich.

un-vorgreiflich (ˆ–ˊ⌣) *a.* ㉔ sans vouloir

un-vorhergesehen (ˆ––⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ imprévu; *adv.* oft: à l'improviste; ~er Umstände halber pour cause (ou en raison) de circonstances imprévues.

un-vorsätzlich (ˆ–ˆ⌣) *a.* ㉔ non prémédité, involontaire, *adv.* sans préméditation, sans dessein; drt. ~es Vergehen quasi-délit *m.*

Un-vorsätzlichkeit (ˆ–ˆ⌣–) *f* ⑲ sans *pl.* absence de préméditation. [proposable.

un-vorschlagbar ⟍ (ˆˊ––) *a.* ㉔ non

Un-vorsicht (ˆˊ⌣) *f* ⑲ sans *pl.* manque *m* de précaution.

un-vorsichtig (ˆ–ˆ⌣) *a.* ㉔ imprévoyant, (un-überlegt) inconsidéré, étourdi, (unklug) imprudent, *adv.* inconsidérément, à l'étourdie.

Un-vorsichtigkeit (ˆ–ˆ⌣–) *f* ⑲ analog „un-vorsichtig": imprévoyance; inconsidération, étourderie; imprudence, auch: manque *m* de circonspection; aus ~ (aus Versehen), oft: par mégarde.

un-vortheilhaft (ˆˆ–⌣) *a.* ㉔ désavantageux, non (ou peu) profitable; das U~e, oft: le désavantage; ~er Preis, bisw. prix *m* ingrat.

un-wachsam (ˆˆch–) *a.* ㉔ peu vigilant.

Un-wachsamkeit (ˆˆch––) *f* ⑲ sans *pl.* manque *m* de vigilance.

un-wägbar (ˆˊˊ–) *a.* ㉔ phys.: ⚠ impondérable, impondéré. [⚠ impondérabilité.

Un-wägbarkeit (ˆˊˊ––) *f* ⑲ sans *pl.* phys.:

un-wählbar (ˆˊˊ–) *a.* ㉔ inéligible.

Un-wählbarkeit (ˆˊˊ––) *f* ⑲ sans *pl.* inéligibilité.

un-wahr (ˆˊ) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas vrai, faux, (lügenhaft) mensonger, (erdichtet) controuvé. **2.** von Personen: (sich nicht so äußernd, wie man ist) faux, hypocrite; vgl. un-wahrhaft.

un-wahrhaft (ˆˊ⌣) *a.* ㉔ **1.** qui n'est pas véridique, qui n'est pas franc, (unzuverlässig) infidèle; ~er Zeuge faux témoin *m.* **2.** bisw. = un-wahr.

Un-wahrhaftigkeit (ˆ–ˆ⌣–) *f* ⑲ manque *m* de véracité ou de vérité; infidélité.

Un-wahrheit (ˆˊ–) *f* ⑲ **1.** (sans *pl.*) ~ einer Angabe, Erzählung fausseté, *mfort* inexactitude, ce qu'il y a de faux dans ..., contrevérité. **2.** (avec *pl.*: et. Unwahres) mensonge *m*, (falsche Angabe) fausseté, (Erdichtetes) fiction. **3.** bisw. = Un-wahrhaftigkeit.

un-wahrnehmbar (ˆˊ––) *a.* ㉔ imperceptible. [semblable, improbable.

un-wahrscheinlich (ˆ–ˊ⌣) *a.* ㉔ invrai-

Un-wahrscheinlichkeit (ˆ–ˊ⌣–) *f* ⑲ invraisemblance, improbabilité.

un-wandelbar (ˆˆ⌣–) *a.* ㉔ **1.** immuable, invariable, *pfort* éternel, *mfort* inaltérable, zB. die Gesetze der Natu'r sind ~ ... sont immuables; ~e Ergebenheit dévouement *m* inaltérable; ⊛ vom Zinsfuße der Renten: inconvertible; bisw. *gr.* indéclinable. **2.** ⟍ (worauf sich nicht wandeln läßt) diese Wege sind ~ ... sont impraticables.

Un-wandelbarkeit (ˆˆ⌣––) *f* ⑲ analog „un-wandelbar": immu(t)abilité, invariabilité; inaltérabilité; ⊛ inconvertibilité; *gr.* indéclinabilité.

Un-weg ⟍ (ˆˊ) *m* ㊳ chemin détestable; (bibl.) désert où il n'y a pas de chemin (mehr gbr. schlechter Weg).

un-wegsam (ˆˊ–) *a.* ㉔ où il n'y a pas de chemin frayé; die Straßen sind ~ geworden ... sont devenu(e)s impraticables.

Un-wegsamkeit (ˆˊ––) *f* ⑲ sans *pl.* état *m* impraticable (des routes).

un-wehrhaft (ˆˊ⌣) *a.* ㉔ hors d'état de se défendre, sans défense.

Un-weib (ˆˊ) *n* ㉟ **1.** femme *f* abominable, monstre *m.* **2.** = Mann-weib b.

un-weiblich (ˆˊ⌣) *a.* ㉔ qui ne convient pas à la femme, qui n'est pas d'une femme, peu féminin; *adv.* bisw. comme une virago.

Un-weiblichkeit (ˆˊ⌣–) *f* ⑲ sans *pl.* nature peu digne d'une femme, caractère *m* peu féminin de ...

un-weidmännisch (ˆˊˆ⌣) *a.* ㉔ contraire aux usages (ou aux règles) de la chasse.

un-weigerlich (ˆˊˊ⌣⌣) *a.* ㉔ sans résistance, sans faire de difficultés; ~er Gehorsam obéissance *f* aveugle ou absolue.

un-weise (ˆˊ⌣) *a.* ㉔ peu sage, malavisé, *adv.* avec peu de sagesse; v. a. un-verständig.

Un-weisheit (ˆˊ–) *f* ⑲ sans *pl.* défaut *m* de sagesse, imprudence.

un-weislich (ˆˊ⌣) *a.* ㉔ = un-weise.

un-weit (ˆˊ) *adv.* et *prp.* avec le *gé.* ou le *dat.* = un-fern. [lich.

un-welkbar (ˆˆ–) *a.* ㉔ = un-verwelk-

un-welt-läufig ⟍ (ˆˆˊ⌣) *a.* ㉔ (Heyse) impoli.

un-weltlich (ˆˆ⌣) *a.* ㉔: * antimondain.

un-werth (ˆˊ) I. *a.* ㉔ **1.** indigne (Deiner Freundschaft de ton amitié). **2.** (werthlos) de peu de valeur; (nicht werthgeschätzt) peu estimé; J. ~ halten ne pas estimer q. **3.** prov. (gering im Preise) à bas prix; e-e Waare ~ machen avilir le prix d'une ... — II. U~ *m* ㊳ manque (ou peu) de valeur, non-valeur *f*, (Unbedeutend-heit) futilité *f.*

Un-wesen (ˆˊ⌣) *n* ⑳b. **1.** sans *pl.* = Un-fug 2, zB. dem ~ steuern réprimer le désordre, F mettre le holà. **2.** (ungestaltetes Wesen) être *m* informe, monstre *m.* [sans réalité.

un-wesenhaft (ˆˊ⌣⌣) *a.* ㉔ immatériel,

un-wesentlich (ˆˊ⌣⌣) *a.* ㉔ non essentiel, peu important, (nebensächlich) accessoire, secondaire; Literatu'r u. Kunst, bisw.: hors d'œuvre.

Un-wesentlichkeit (ˆˊ⌣⌣–) *f* ⑲ sans *pl.* caractère *m* accessoire ou secondaire de qc.

Un-wetter (ˆˆ⌣) *n* ⑳a. gros temps *m*, ⚓ temps forcé, mauvais temps; (Sturm) tempête *f*, tourmente *f*, (Gewitter) orage *m*, (jäher Windstoß) bourrasque *f*; ~ v. Graupel- und Regen-schauern giboulée *f*; es zieht sich ein ~ zusammen le temps se brouille.

Un-wetter-Hoofd ⚓ (ˆˆ⌣-ˊ) *n* ㊳ nur gbr. in der Redens-art: er hat ein ~ il pressent le mauvais temps.

un-wichtig (ˆˆ⌣) *a.* ㉔ peu important, sans importance, (unbedeutend) insignifiant, futile. [portance; insignifiance, futilité.

Un-wichtigkeit (ˆˆ⌣–) *f* ⑲ peu *m* d'im-

un-widerlegbar (ˆ–⌣ˊˊ–), **un-widerleglich** (ˆ–⌣ˊˊ⌣), beide: *a.* ㉔ irréfutable, ⚠ irréfragable; ~ beweisen prouver d'une manière irréfutable ou rigoureusement; Das ist ~, oft: c'est sans réplique.

Un-widerlegbarkeit (ˆ–⌣ˊˊ––), **Un-widerleglichkeit** (ˆ–⌣ˊˊ⌣–), beide: *f* ⑲ sans *pl.* caractère *m* irréfutable de ..., irréfutabilité, ⚠ irréfragabilité; bisw. évidence (d'un argument).

un-widerlegt (ˆ–⌣ˊ) *a.* ㉔ non réfuté.

un-widerrufen (ˆ–⌣ˊ⌣) *a.* ㉔ non révoqué.

un-widerruflich (ˆ–⌣ˊˊ⌣) *a.* ㉔ irrévocable, irrétractable; von Ämtern: inamovible; die Sache ist ~, bisw. le notaire y a passé; auf Schauspiel-anzeigen: ~ zum letzten Male pour la clôture définitive et sans remise.

Un-widerruflichkeit (ˆ–⌣ˊˊ⌣–) *f* ⑲ sans *pl.* caractère *m* irrévocable de ..., ⟍ irrévocabilité; ~ von Ämtern: inamovibilité.

un-widersetzlich (ˆ–⌣ˆ⌣) *a.* ㉔ = un-widerstehlich. [testable, *adv.* sans contredit.

un-widersprechlich (ˆ–⌣ˆ⌣) *a.* ㉔ incon-

Un-widersprechlichkeit (ˆ–⌣ˆ⌣–) *f* ⑲ sans *pl.* caractère *m* incontestable de ..., incontestabilité.

un-widersprochen (ˆ–⌣ˆ⌣) *a.* ㉔ non contredit, incontesté. [tible.

un-widerstehlich (ˆ–⌣ˊˊ⌣) *a.* ㉔ irrésis-

Un-widerstehlichkeit (ˆ–⌣ˊˊ⌣–) *f* ⑲ force (puissance ou impétuosité) irrésistible; ~, bsd. eines innern Antriebes, bisw. irrésistibilité.

un-wiederbringlich (ˆ–⌣ˆ⌣) *a.* ㉔ ~ (verloren perdu) sans retour ou sans espoir, irréparable.

Un-wiederbringlichkeit (ˆ–⌣ˆ⌣–) *f* ⑲ sans *pl.* état *m* de ce qui est perdu sans retour, irréparabilité.

un-wiederherstellbar (ˆ–⌣ˊˆ–) *a.* ㉔ qui ne peut être rétabli, irréparable.

un-wiederkehrlich (ˆ–⌣ˊˊ⌣) *a.* ㉔ qui ne peut revenir; v. auch: un-wiederbringlich.

Un-wille(n) (ˆˆ⌣) *m* ⑳b. (㊽) sans *pl.* **1.** indignation *f*, (Ärger) dépit, (Zorn) colère *f*; seine Aufführung erregte allgemeinen ~n ... causa à tous de l'indignation, ... révolta tout le

monde; ich sehe mit ~n ... je suis indigné de voir ... 2. fast †: a) = Un-lust; et. mit ~ thun ... à contre-cœur; b) = Feindseligkeit; c) (Ekel) nausées f/pl.

un-willfährig (...) a. ㉔ peu obligeant, peu serviable ou condescendant.

Un-willfährigkeit (...) f ㊾ sans pl. manque m d'obligeance ou de condescendance.

un-willig (...) a. ㉔ 1. indigné (über et. de qc.); (ärgerlich) indisposé, fâché; J. ~ machen indigner (ou révolter) q., *mfort* indisposer q., mettre q. de mauvaise humeur; über et., J. ~ werden s'indigner de qc., contre q. 2. (nicht wollend, widerstrebend) qui n'est pas de bonne volonté.

un-willkommen (...) a. ㉔ qui arrive mal à propos ou à contre-temps, (lästig) importun, (un-angenehm) désagréable, fâcheux.

un-willkürlich (...) a. ㉔ involontaire, *adv.* involontairement, sans le vouloir; ⚠ path. automatique.

Un-willkürlichkeit (...) f ㊾ sans pl. caractère m involontaire ou spontané, spontanéité.

un-wirklich (...) a. ㉔ qui n'existe pas en réalité. [réalité.

Un-wirklichkeit (...) f ㊾ sans pl. non-

un-wirksam (...) a. ㉔ inefficace, sans effet, *pfort* mort, ⚠ inopérant, méd. inactif; ~ machen, oft: neutraliser.

Un-wirksamkeit (...) f ㊾ sans pl. inefficacité; méd. inactivité.

un-wirsch (...) a. ㉔ de mauvaise humeur, grondeur, (barsch) brusque, (unfreundlich) morose, maussade, (gereizt) irrité.

Un-wirsch-heit (...) f ㊾ sans pl. analog „un-wirsch", zB. mauvaise humeur, gronderie; brusquerie; maussaderie; humeur morose; irritation.

un-wirthbar (...), **un-wirthlich** (...), **un-wirthsam** (...), alle: a. ㉔ inhospitalier.

un-wirthschaftlich (...) a. ㉔ qui n'est pas économe ou ménager, dépensier.

Un-wirthschaftlichkeit (...) f ㊾ sans pl. manque m d'économie, prodigalité.

un-wissend (...) a. ㉔ 1. (ohne Kenntnisse) ignorant, F ignare; ~ in der Geschichte &c. ignorant en histoire, &; ~er Mensch ignorant m, F ignare m. 2. (ohne Kunde dessen, was geschieht) qui ignore (qc.); er war noch ~ über diese Ver-änderung il ignorait encore ce ...; von Allem (G. Alles *gé.*) ~, was ... ignorant tout ce qui ...; ~, weßhalb sie geplagt wurden ne sachant pas pourquoi on les tourmentait; *adv.* ~, ~er Weise insciemment, à mon (leur, &) insu; ~ sündigen pécher par ignorance; fast †, als Einschiebung: ~ meiner à mon insu. 3. passivisch: = un-bekannt, zB. Das ist mir ~ j'ignore cela, je n'en sais rien; mir ~ = ~ meiner (v. ~ 2).

Un-wissenheit (...) f ㊾ 1. sans pl., zu un-wissend 1 und 2: ignorance; krasse ~ ignorance crasse ou honteuse; ~ über et., worüber man keine Kunde erhalten kann ignorance invincible de qc.; drt. ~ vorschützen prétendre cause d'ignorance. 2. (avec pl.: Äußerungen der ~) diese groben ~en ces ignorances grossières.

Un-wissenheits-... (...) in Zssg. mit s. analog „Un-wissenheit", zB. **~fehler** m faute f commise par ignorance.

un-wissenschaftlich (...) a. ㉔ non (ou peu) scientifique, illettré, ⚠* antiscientifique; (auf Erfahrung gegründet) empirique.

Un-wissenschaftlichkeit (...) f ㊾ sans pl. manque m d'esprit scientifique, caractère m peu scientifique.

un-wissentlich (...) a. ㉔ = un-wissend 2; ~ sündigen, auch: pécher sans le savoir, ↖ pécher insciemment; ~e Sünden péchés m/pl. involontaires. [plat.

un-witzig (...) a. ㉔ sans esprit, fade,

un-wohl (...) a. (fast nur prädikativ gbr.) 1. mir ist ~, ich bin ~, ich fühle mich ~ je suis indisposé ou souffrant, je ne me sens pas bien; sich sehr ~ fühlen éprouver un grand malaise. 2. in spezifischem Sinne vom erwachsenen Weibe: ~ sein avoir les règles; sie ist ~ elle a ses règles; sie ist regelmäßig ~ elle voit régulièrement; sie ist wenig (stark) ~ elle voit peu (beaucoup).

Un-wohl-sein (...) n ㊹b. sans pl. indisposition f, ⚠ dysphorie f; zu un-wohl 2: règles f/pl., menstruation f.

un-wohnbar (...), **un-wohnlich** (...), beide: a. ㉔ inhabitable.

un-würdig (...) a. ㉔ indigne (einer Sache *gé.* de qc.); U~e(r) indigne m (a. drt.); etwas U~e(s) (seinem Stande nicht Angemessenes) thun, bisw. déroger.

Un-würdigkeit (...) f ㊾ caractère m indigne de ..., *pfort* indignité.

un-zaghaft ↖ (...) a. ㉔ = un-verzagt.

Un-zahl (...) f ㊾ sans pl. eine ~ un nombre infini, une infinité, une quantité innombrable, F une légion (alle mit figb. de ...).

un-zahlbar (...) a. ㉔ non payable, ⚙ von Wechseln: (noch nicht fällig) non échu.

un-zählbar (...), **un-zählig** (...), beide: a. ㉔ innombrable, sans nombre, (nicht zu berechnen) incalculable; unzählige Male, oft: mille et mille fois; ~e Menge = Un-zahl; ✿ mit ~en Dornen: ⚠ myriacanthe.

Un-zählbarkeit (...) f ㊾ sans pl. caractère m infini de ..., quantité innombrable.

un-zähmbar (...) a. ㉔ qui ne peut être apprivoisé, ↖ inapprivoisable, (nicht zu bändigen) indomptable, indisciplinable.

Un-zähmbarkeit (...) f ㊾ sans pl. impossibilité d'apprivoiser (des Tigers le tigre), caractère m indomptable ou indisciplinable. [*pfort* grossier.

un-zart (...) a. ㉔ indélicat, peu délicat,

Un-zart-heit (...) f ㊾ manque m de délicatesse, indélicatesse. [tendresse.

un-zärtlich (...) a. ㉔ peu tendre, sans

Unze (...) f ㊽ 1. [lt. u'ncia] (kleines Gewicht) once, ~ Gold once d'or; halbe ~ demi-once. 2. [fr. vom grch. lynx] zo. (Raub-thier aus dem Katzen-geschlechte) once (*Fe'lis u'ncia*); bl. onceau m.

Un-zeit (...) f ㊾ sans pl. temps m inopportun, contre-temps m; zur ~ mal à propos, hors de saison ou de propos, à contre-temps; zur ~ angebracht, oft: inopportun, bisw. déplacé; Fechtkunst: zur ~ angebrachter Stoß contre-temps m.

un-zeitgemäß (...) a. ㉔ = un-zeitig 1.

un-zeitig (...) a. ㉔ 1. (zur Unzeit erfolgend) intempestif, déplacé, (unpassend) inopportun; *adv.* = zur Un-zeit (v. ds); ch. ~ kläffend (von Hunden) babillard. 2. (un-reif) ~e Früchte fruits m/pl. verts ou qui ne sont pas mûrs; (vor der Zeit geboren) né avant terme, avorté; ~e Geburt: a) avortement m, b) (~e Frucht) avorton m.

Un-zeitigkeit (...) f ㊾ sans pl. intempestivité, inopportunité. [Desem 1).

Ünzel provN. (...) m ㊹a. = De'semer (v.

Unzen-..., unzen-... (...) in Zssg. mit s. u. adv. I. analog „Unze", zB. **~weise** *adv.* par onces, à l'once. — II. Bsd. Fall: **~perlen** ⚙ f/pl. = Loth-perlen.

un-zerbrechlich (...) a. ㉔ qu'on ne peut rompre ou briser, ⊕ infragile, incassable. [frangibilité.

Un-zerbrechlichkeit (...) f ㊾: ⚠ in-

un-zergänglich (...) a. ㉔ qui ne se délaye (ou ne se liquéfie) pas. [brisé.

un-zerknickt (...) a. ㉔ qui n'est pas

un-zerlegbar (...) a. ㉔ bsd. chm.: ⚠ indécomposable, inanalysable.

un-zerlegt (...) a. ㉔ non décomposé, ⚠ chm. indécomposé, inanalysé.

un-zerreißbar (...), **un-zerreißlich** (...), beide: a. ㉔ indéchirable, ⚠ illacérable. [illacéré.

un-zerrissen (...) a. ㉔ non déchiré,

un-zerschneidbar (...) a. ㉔ qu'on ne peut couper, indivisible.

un-zersetzbar (...) a. ㉔ chm. = un-zerlegbar. [pas brisé ou fendu.

un-zersplittert (...) a. ㉔ qui n'est

un-zerstörbar (...), **un-zerstörlich** (...), beide: a. ㉔ indestructible.

Un-zerstörbarkeit (...) f ㊾ sans pl. indestructibilité.

un-zertheilbar (...) a. ㉔ indivisible.

Un-zertheilbarkeit (...) f ㊾ sans pl. indivisibilité.

un-zertheilt (...) a. ㉔ qui n'est pas divisé, indivis, *adv.* bisw. par indivis.

un-zertrennbar (...), **un-zertrennlich** (...), beide: a. ㉔ inséparable, ⚠ indissoluble; die U~en m/pl. les inséparables (auch: zo. die Wellen-Sittiche und Sperlings-Papagei'en).

Un-zertrennlichkeit (...) f ㊾ sans pl. caractère m inséparable (ou indissoluble) de ..., inséparabilité, ⚠ indissolubilité.

un-zertrennt (...) a. ㉔ non séparé, indivis.

Unzial-... (...) in Zssg. mit s. meist: ... oncial a., zB. **~buchstabe** m (lettre f) onciale f; **~schrift** f caractères m/pl. oncials, auch: oncial m, onciale f.

Un-ziefer ↖, bsd. provS. (...) n ㊹a. sans pl. = Un-geziefer.

un-ziehbar (...) a. ㉔ 1. von Metallen: non ductile, inductile. 2. (nicht erziehbar) indisciplinable.

Un-ziehbarkeit (...) f ㊾ sans pl. analog „un-ziehbar": 1. non-ductilité, inductilité. 2. ↖ indisciplinabilité.

un-ziemend, un-ziemlich, beide: (...) a. ㉔ peu convenable, *pfort* inconvenant.

Un-ziemlichkeit (...) f ㊾ 1. inconvenance, malhonnêteté. 2. drt. ~en pl. in e-m Proze'ß-Verfahren irrégularités, vices m de forme.

Un-zier (...) f ㊾ sans pl., **Un-zierde** (...) f ㊽ ce qui dépare qc.; e-m Gegenstande zur ~ dienen déparer qc.

un-zierlich (...) a. ㉔ non élégant, sans élégance, qui a mauvaise grâce, *adv.* sans grâce. [d'élégance ou de grâce.

Un-zierlichkeit (...) f ㊾ manque m

un-zinsbar (...) a. ㉔ qui n'est pas tributaire ou contribuable, qui ne doit pas de cens, exempt d'impôts.

Un-zinsbarkeit (...) f ㊾ sans pl. exemption de tribut, immunité.

un-zivilisi(e)rbar (...) a. ㉔ qui ne peut être civilisé, incivilisable.

un-zivilisi(e)rt (...) a. ㉔ incivilisé, *pfort* barbare; die ~en Völker, oft: les peuples m/pl. sauvages.

un-zollbar (...), **un-zoll-pflichtig** (...), beide: a. ㉔ qui ne paye pas les droits de douane.

un-zubereitet (...) a. ㉔ qui n'est pas encore apprêté, non apprêté.

Un-zucht (...) I. f ㊾ (pl. ↖) 1. impudicité, (bibl.) luxure, (Hurerei) prostitution, (bibl.) fornication, F u. P paillardise; sich der ~ ergeben (von einer Frau), oft: se prostituer; Sünde der ~ péché m de luxure ou d'impureté; ~ treiben, verhüllend: faire l'amour, meist: = huren I. 1; vierfüßige ~ (Heine) = Bei-schlaf; v. wider-natürlich. 2. † = Un-gezogenheit. — II. m ㊶ prov. = Un-art II.

Un-züchter (...) m ㊹a., **~in** f ㊽ qui commet le péché d'impureté, F u. P paillard(e f) m.

un-züchtig (...) a. ㉔ impudique, dissolu, F u. P paillard, (geil) lascif, luxurieux, libidineux, (schamlos, schmutzig) cynique, obscène; ~es Betragen, ~e Gesinnung, oft: impudicité f, cynisme m; ~e Blicke regards m/pl. lascifs; ~er Lebenswandel prostitution f, dévergondage m; ~er Mensch dissolu m, cynique m; ~e Reden, oft: propos m/pl. grivois.

Un-züchtigkeit (...) f ㊾ impudicité.

un-zu-erklärend ↖ (...) a. ㉔ (Lss.) inexplicable (mehr gbr. un-erklärlich).

un-zufrieden (...) a. ㉔ mécontent (a. s/m. der U~e), peu satisfait (mit et. de qc.); (in seinen Erwartungen getäuscht) désappointé

~ sein, daß … être mécontent (ou trouver mauvais) que … (*subj.*); J. ~ machen mécontenter q.; *prv.*: der U~e hat nie genug tel convoite qui a assez, der U~e ist arm qui n'a suffisance n'a rien.

Un-zufriedenheit (⌣-⌣́⌣-) *f* ㊾ mécontentement *m*; (Mißvergnügen) déplaisir *m*; J-m Ursache zur ~ geben mécontenter q.

un-zugänglich (⌣-⌣́⌣) *a.* ㉔ v. Personen u. Sachen: inabordable, inaccessible; (schwer umgänglich) intraitable; der Dichtkunst ~er Stoff sujet *m* rebelle à la poésie.

Un-zugänglichkeit (⌣-⌣́⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* inaccessible de …, inaccessibilité. [= un-geeignet &c.

un-zukömmlich provS. (⌣-⌣́⌣) *a.* ㉔ &c.

un-zulänglich (⌣-⌣́⌣) *a.* ㉔ insuffisant.

Un-zulänglichkeit (⌣-⌣́⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* insuffisance. [cevable; v. a. un-statthaft.

un-zulässig (⌣-⌣́⌣) *a.* ㉔ inadmissible, irre-

Un-zulässigkeit (⌣-⌣́⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* inadmissibilité; drt. ~, daß J. gewisse Ämter zugleich verwalte oder daß ein Amt von Mehreren verwaltet werde incompatibilité légale.

un-zünftig (⌣́⌣) *a.* ㉔ qui n'appartient pas à un (ou qui n'est pas organisé en) corps de métier.

un-zurechnungsfähig (⌣-⌣́⌣-⌣) *a.* ㉔ incapable de discerner, sans discernement, engS. irresponsable, die Leidenschaft macht ihn ~, bisw. … lui fait perdre tout jugement; dieser Mensch ist durchaus ~ c'est un imbécile ou un crétin.

Un-zurechnungsfähigkeit (⌣-⌣́⌣-⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* manque *m* de discernement, engS. irresponsabilité, *pfort* imbécillité, crétinisme *m.* [*adv.* insuffisamment.

un-zureichend (⌣-⌣́⌣) *a.* ㉔ insuffisant,

un-zurückkaufbar (⌣-⌣́--) *a.* ㉔ qui ne peut être racheté, irrévocable.

Un-zurückkaufbarkeit (⌣-⌣́---) *f* ㊾ sans *pl.* impossibilité de racheter …, irrévocabilité.

un-zusammendrückbar (⌣-⌣́⌣⌣́-) *a.* ㉔ ⚗ phys. incompressible, incoercible.

Un-zusammendrückbarkeit (⌣-⌣́⌣⌣́--) *f* ㊾ sans *pl.* ⚗ phys. incompressibilité, incoercibilité. [composé, incomplexe.

un-zusammengesetzt (⌣-⌣́⌣⌣⌣́) *a.* ㉔ non

un-zusammenhaltbar (⌣-⌣́⌣⌣́-) *a.* ㉔ ⚗ phys. incoercible.

Un-zusammenhaltbarkeit (⌣-⌣́⌣⌣́--) *f* ㊾ sans *pl.* ⚗: phys. incoercibilité.

Un-zusammenhang (⌣-⌣́⌣⌣́) *m* ㊶ sans *pl.* manque de cohésion, incohérence *f*, ⚗ incohésion *f*.

un-zusammenhängend (⌣-⌣́⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ incohérent, discontinu, (abgerissen) décousu (a. *s/n.* das U~e), plein de cascades; Gedicht, das aus einzelnen ~en Gesängen besteht, bisw. poème *m* épisodique. [pétent.

un-zuständig (⌣-⌣́⌣) *a.* ㉔ drt. incom-

Un-zuständigkeit (⌣-⌣́⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* drt. incompétence.

un-zuträglich (⌣-⌣́⌣) *a.* ㉔ peu avantageux, peu profitable; (ungesund) malsain.

un-zuverlässig (⌣-⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ sur qui (ou sur quoi) on ne peut compter ou faire fond, à qui l'on ne peut se fier, (unsicher) incertain, peu sûr, (der Bestätigung bedürfend) sujet à caution, (zweifelhaft) douteux, (ungetreu) infidèle; (Fehlern unterworfen) fautif; von Perso'nen: (unpünktlich) inexact; er ist ~ il est peu sûr, on ne peut pas compter sur lui; ~er Mensch homme *m* sur lequel on ne peut compter, bisw. homme peu sûr; ch. von Hunden und Falken: de peu de créance.

Un-zuverlässigkeit (⌣-⌣⌣́⌣-) *f* ㊾ analog „un-zuverlässig", zB. peu *m* de confiance que mérite (q., qc.), incertitude; inexactitude; infidélité.

un-zuversichtlich (⌣-⌣⌣́⌣) *a.* ㉔ qui n'a point de confiance, *adv.* sans confiance.

un-zweckmäßig (⌣́⌣-⌣) *a.* ㉔ contraire au but qu'on s'est proposé, peu convenable, impropre, impratique.

Un-zweckmäßigkeit (⌣́⌣-⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* peu convenable …

Un-zweckmäßigkeits-Lehre (⌣́⌣-⌣-,⌣́⌣) *f* ㊿ (Häckel): ⚗ dystéléologie.

un-zweideutig (⌣́⌣́⌣⌣) *a.* ㉔ non équivoque, net, *adv.* sans équivoque.

Un-zweideutigkeit (⌣́⌣́⌣⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* peu équivoque.

un-zweifelhaft, seltener: **un-zweifelig**, beide: (⌣́⌣⌣⌣) *a.* ㉔ indubitable; Das ist ~ wahr c'est indubitable(ment vrai) ou vrai à n'en pouvoir douter.

Un-zweifelhaftigkeit (⌣́⌣⌣⌣⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* certitude complète. [upas *m.*

Upas (⌣́⌣) [malai-isch = Gift] *n* *inv.*

Upas-… ⚘ (⌣́⌣…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**baum** *m* = Gift-antschar-Baum; ~**gift** *n* = Upas; ~**giftbaum** *m*, ~**strauch** *m* strychnos upas ou tieuté (*Strychnos Tieute' Leschen*).

Upland-Georgia-Baumwolle ⊕ (⌣⌣. -⌣⌣⌣.⌣́⌣) *f* ㊿ géorgie courte-soie.

Upper-wall ⚓ (⌣́⌣) *m* ㊶ = Opper-wall.

üppig (⌣́⌣) [a/d. uppic leer] *a.* ㉔ **1.** v. Pflanzen: (in wuchernder Fülle) luxuriant (a. *fig.*); sehr ~e Vegetatio'n, bisw. grand luxe *m* de végétation; ~e Weiden gras pâturages *m/pl.* **2.** ver-allgemeinert: (in Fülle gedeihend) exubérant, (ergiebig, reichlich) riche, large, *pfort* brillant; ~ sein exubérer; ~e Gesundheit santé *f* exubérante; ~er Haarwuchs riche chevelure *f*; ~e Phantasi'e imagination *f* luxuriante; bsd. v. den Körper-formen: (voll, strotzend, dem sinnlichen Liebesgenuß willkommen) bien arrondi, cambré; ~er Busen, oft: sein *m* voluptueux; ihr ~er Wuchs la richesse de sa taille. **3.** (wollüstig) sensuel, voluptueux, *pfort* lascif. **4.** (schwelgend in Fülle des Genusses) qui se plonge dans les délices; ~es Mahl repas *m* plantureux; ~er Mensch sybarite *m.* **5.** (über-müthig) orgueilleux, présomptueux.

Üppigkeit (⌣́⌣-) *f* ㊾ analog „üppig", zB. luxuriance, grand luxe *m* de végétation; exubérance; richesse; formes *pl.* voluptueuses; sensualité, volupté, lasciveté, luxe *m*, délices *pl.* de la table, &c; orgueil *m*, arrogance.

Upsala (⌣ss⌣́⌣) *npr.n.* ㊿ géogr. (schwedische Stadt) Upsal *f*.

Ur (⌣́) **I.** *m* ㊾a., ~**e** (⌣́⌣) *m* ㊿ zo. = Auer. — **II.** *npr.n.* ㊿ géogr. (alte chaldäische St.) Our *m.*

Ur-…, ur-… (⌣́…) untrennbare **Vorsylbe** (Préfixe inséparable) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, bz. **1.** die Beziehung auf den ersten Anfang, von wo et. ausgeht, das Frei-sein v. Fremdem (indique l'origine, l'état primordial, l'état pur) u. wird meist übersetzt durch die *a.* primitif, premier, ⚗ primordial, originel, zB. ~**bedeutung** *f* acceptation primitive; ~**begriff** *m* idée *f* première; ~**gebirge** *n/pl.* terrain(s) *m* primitif(s). **2.** mit *a.* einen hohen Grad (un degré suprême de qualité), zB. ~**alt** extrêmement vieux, très-ancien, F archi-vieux. **3.** bisw. = der Vor-sylbe „er", v. zB. ur-bar, Ur-laub, Ur-ständ.

Urach (⌣́⌣) *npr.* ㊿ **I.** *n.* (würtemberg. St.) id. *m.* — **II.** *m* bsd. ~ der wilde F homme rude ou brutal.

Ur-ahn (⌣́⌣́) *m* ㊶, ~**e** (⌣́⌣́⌣) *f* ㊿, ~-**herr** (~-⌣́) *m* ㊶, ~-**frau** (~-⌣́) *f* ㊾ bisaïeul(e*f*) *m.*

ur-ähnlich ↘ (⌣́⌣́⌣) *a.* ㉔ (Voss) de bisaïeul(e). [monts Ourals, l'Oural.

Ural (-⌣́) *npr.m.* ㊿ géogr. der ~ les

Ural-…, ural-… (-⌣́…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** meist: … des monts Ourals, zB. ~**kosa'ck** *m* cosaque des monts Ourals; ~**maus** *f* zo. lemming *m* des monts Ourals (*Le'mmus torqua'tus*). — **II.** Bsd. Fälle: ~**alta'-isch** *a.* géogr. oural(-)altaïque; ~**gebirge** *n* = Ura'l.

uralisch (-⌣́⌣) *a.* ㉔ ouralien; ~-**baltisch** (-⌣́⌣.⌣́⌣) *a.* ouralo-baltique.

Uralit ⚗ (--⌣́) [Ura'l] *m* ㊿ min. (Hornblende in Form des Augi'ts) ouralite *f*.

Ur-all (⌣́⌣́) *n* ㊿ sans *pl.* univers *m.*

ur-alt (⌣́⌣́) *a.* ㉔ extrêmement vieux, F archi-vieux; (e-r sehr frühen Zeit angehörig) très-ancien, *pfort* antique, *adv.* bisw. sans date; ~e Eiche chêne *m* séculaire; in ~en Zeiten dans les temps les plus reculés.

Ur-alter ↘ (⌣́⌣́⌣) *n* ㊾a. sans *pl.* **1.** haute antiquité *f*; von (oder seit) ~s de temps immémorial. **2.** = Ur-zeit.

Ur-alterthum ↘ (⌣́⌣́⌣-) *n* ㊿ sans *pl.* la plus haute antiquité.

ur-alterthümlich ↘ (⌣́⌣́⌣-⌣) *a.* ㉔ qui appartient à la plus haute antiquité.

Urämie ⚗ (--⌣́) [grch.] *f* ㊿ sans *pl.* path. (Blut-vergiftung durch Stoffe, die sich aus dem nicht aus dem Blute ausgeschiedenen Harn in dem Blute bilden) urémie.

urämisch (-⌣́⌣) [grch.] *a.* ㉔ path. ~(er Anfall attaque *f*) urémique.

Uran ⚗ (-⌣́) [grch.] *n* ㊿ sans *pl.* chm. urane *m*, uranium *m.*

Uran-…, uran-… ⚗ (-⌣́…) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** meist: … d'urane, zB. ~**bioxy'd** *n* min. bioxyde *m* d'urane; ~**ocker** *m* min. ocre *f* (ou hydroxyde) d'urane; ~**oxydu'l-oxy'd** *n* chm. deutoxyde *m* d'urane. — **II.** Bsd. Fälle: ~**erze** *n/pl.* min. uranides *m*; ~**glimmer** *m* min.: ⚗ uranite *f*, urane oxydé; v. auch: Kupfer-~glimmer; ~**kalk** *m* min. urane oxydé; ~**meta'll** *n* = Ura'n; ~**oxy'd** *n* chm. oxyde *m* uranique; ~**oxydu'l** *n* chm. oxyde *m* uraneux; ~**phospha't** *n* = Pech-blende; ~**sauer** *a.* chm.: ~saures Salz uranate *m.*

Urana (-⌣́⌣) [amerik.] *m* ㊿ zo. (Halbhufer) paca (*Cœlo'genys pa'ca*).

Ur-anfang (⌣́⌣́⌣) *m* ㊶ origine *f*; von ~ an dès le principe; im ~, ~s = ur-anfänglich *adv.*

ur-anfänglich (⌣́⌣́⌣́⌣) *a.* ㉔ originaire, élémentaire, primitif, primordial; *adv.* dans l'origine, primitivement.

Urania (-⌣́(⌣)⌣) **I.** *npr.f.* ㊿ (*sg.* auch ㊾) myth.: **a)** (Muse) Uranie; **b)** Venus ~ (die Himmlische) Vénus Uranie. — **II.** ⚗ *n/ap.f.* ㊿ zo. (Tag-schmetterlings-Gattung) uranie.

Uranide (--⌣́⌣) [grch.] *m* ㊿ (Name der grch. Götter) Uranide, fils d'Uranus, auch: Saturne.

Urani-er (-⌣́(⌣)⌣) *m* ㊾a. **1.** = Urani'de. **2.** habitant d'Uranus. [nen.

Uranionen (--(⌣)⌣́⌣) *m/pl.* ㊿ = Tita'-

uranisch (-⌣́⌣) *a.* ㉔ d'Uranus. [nite *f.*

Uranit ⚗ (--⌣́) [grch.] *m* ㊿ min. ura-

Uranium ⚗ (-⌣́(⌣)⌣) *n* ㊿ min. = Ura'n.

Ur-anlage (⌣́⌣́⌣) *f* ㊿ disposition primitive, faculté innée.

Urano…, urano… ⚗ (⌣́⌣⌣…) [grch.] ourano… (= Himmels-…) Pour les mots commençant par ~…, voir la partie franç.-allem.

Uranus (⌣́⌣⌣) *npr.m.* *inv.* myth. u. ast. Uranus; ast. jenseit des ~ befindlich: *trans ouranien.

Uranus-… (⌣́⌣⌣…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**satelli't** *m* ast. satellite d'Uranus.

Urao ⚗ (-⌣́-) *n* ㊿ min. = Trona.

Urare, Urari, beide: (-⌣́-) *n* ㊿ sans *pl.* = Kurare.

Uraria ⚘ (-⌣́(⌣)⌣) *f* ㊿ urarie (*Ura'ria*).

Urarin ⚗ (--⌣́) *n* ㊿ sans *pl.* chm. urarine *f* (v. Theil I.).

urassen provS. (⌣́⌣⌣ u. -⌣́⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. = ver-geuden; a. être difficile (pour la nourriture); vgl. kieset(t)ig, mäk(e)lig.

Urä-us-Schlange (-⌣́⌣.⌣́⌣) *f* ㊿ zo. (ägyptische Giftschlange, als Symbol des ägyptischen Königthums häufig gbr.) urée.

Urbach (⌣́⌣) *npr.n.* ㊿ géogr. **1.** (elsäss. Ort) Fouday *m.* **2.** bisw. = Orbach.

Urban (⌣́-) [lt.] *npr.m.* ㊿ (bsd. Name v. Päpsten) Urbain. [qui a de l'urbanité.

urban (⌣⌣́) [lt.] *a.* ㉔ poli, de bon ton,

urbanisi(e)ren (⌣-⌣⌣́⌣) [lt.] *v/a.* ㉑a. façonner au bon ton, rendre poli.

Urbanistin (⌣-⌣́⌣) [v. Papst Urban IV. begründeter Orden] *f* ㊿ rl. (Klarissin-Nonne) urbaniste. [ton *m*, politesse.

Urbanität (⌣-⌣⌣́) [lt.] *f* ㊾ urbanité, bon

ur-bar (⌣́-) [Vor-sylbe er und bären = tragen] **I.** *a.* ㉔ agr. vom Acker: cultivé, labouré, (pflügbar) labourable, (benutzbar) exploitable; ~ machen défricher, (ausreuten) essarter; ~ machend défricheur; ~ gemachtes Stück Land, oft: défrichement *m*, sol *m* (ou

terrain *m*) défriché. **2.** † (zinsgebend) qui paye une redevance. — **II. U~** † *n* (*m*) 1. (Ertrag) revenu *m*. **2.** (Gut, das Zins- und Lehens-Abgaben trägt) terre *f* sujette au cens. **3.** = Ur-bar-buch.

Urbar-... (--...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~buch** *n* (latinisirend: **Urbarium** (-⌐(∪)∪) *n*, *abr.* U.) cadastre *m*, terrier *m*; **~machen** *n*, **~machung** *f* agr. défrichage *m*, défrichement *m*; **~macher** *m* défricheur.

Urbarial-... (--(∪)⌐...) [lt.] in Zssg. mit *s.* (bz. Zins- u. Grund-gehörigkeit betreffend), zB. **~gesetz** *n* loi *f* concernant le cadastre; **~lasten** *f/pl.* impôts *m* du cadastre.

Urbarium (-⌐(∪)∪) [lt.] *n* v. Urbar-...

Urbe (⌐∪) [= Orf] *f* zo. = Nörfling.

Urbede † (⌐⌐∪) [ur; v. ur-bar und Bede] *f* rente foncière.

Ur-bedeutung (⌐∪⌐∪) *f* acception primitive, sens *m* primitif. [anfang.

Ur-beginn (⌐∪⌐) *m* sans *pl.* = Ur-

Ur-begriff (⌐∪⌐) *m* idée *f* primitive; **~e** *pl.* e-r Wissenschaft éléments, rudiments.

Urbeiß (⌐-) *npr.n.* géogr. (elsäss. Dorf) Orbey *m*. [bestandtheil.

Ur-bestandtheil (⌐∪⌐-) *m* = Grund-

Ur-bewohner (⌐∪⌐∪) *m/pl.* a. premiers habitants, aborigènes; mit dem Nebenbegriffe, daß sie aus dem Lande selbst hervorgegangen sind: autocht(h)ones.

Ur-bild (⌐⌐) *n* original *m*, (pro-to)type *m* ou archétype *m*; das ~ von et. sein être le type de qc., représenter qc.

ur-bildlich (⌐⌐∪) *a.* (proto)typique, archétype. [mordiale; bsd. = Ur-zeugung.

Ur-bildung (⌐⌐∪) *f* formation pri-

Urbino (∪⌐-) *npr.n.* géogr. (it. Stadt) Urbin *m*. [Urbès *m*.

Urbis (⌐∪) *npr.n. inv.* géogr. (elsäss. Ort)

Ur-blatt (⌐⌐) *n* feuille *f* primordiale, protophylle *m*.

Ur-boden (⌐⌐∪) *m* b. terrain primitif.

Ur-christ (⌐k⌐) *m* chrétien primitif ou de la primitive Église.

Ur-christenthum (⌐k⌐∪-) *n* sans *pl.* christianisme *m* primitif. [du foin.

ur-dämlich F (⌐⌐∪) *a.* bête à manger

Ur-darm-thier (⌐⌐-) *n* zo. (Hæckel) gastrée *f* (*Gastræ'a*). [cipe du massé.

Ur-deul (⌐⌐) *m* Metallurgie: prin-

ur-deutsch (⌐⌐) *a.* = kern-deutsch; diese Idee ist wirklich ~ ... est réellement bien (ou on ne peut plus) allemande.

Ur-ding (⌐⌐) *n* (G.), etwa: prototype *m*.

Urdu(-sprache) (⌐-(-⌐∪) *n* (*f*) (hindosta'nische Sprache) (langue *f*) ourdou *m*.

Uredini-en (--∪⌐∪) [lt.] *f/pl.* = Rost-pilze.

Uredosporen (--∪⌐∪) [lt.-grch.] *f/pl.* = Sommer-sporen. [d'Orphée.

Ur-ei (⌐⌐) *n* œuf *m* primitif, œuf

ur-eigen (⌐⌐∪) *a.* **1.** (absolument) original. **2.** F (große Ansprüche machend) très(-) exigeant.

Ur-eigenheit (⌐⌐∪-) *f*, **Ur-eigenthum** (⌐⌐∪-) *n*, **Ur-eigenthümlichkeit** (⌐⌐∪-∪-) *f* originalité *f*. [wohner.

Ur-einwohner (⌐⌐-∪) *m* a. = Ur-be-

Ur(e)l provS. (⌐(∪) *m* a. = Sauer-teig.

Ur-elter-mutter (⌐⌐∪-⌐∪) *f* (*sg. inv.*; *pl.* ...mütter, *dat.* ...müttern), **-vater** (~-⌐∪) *m* a. trisaïeule *f*, trisaïeul *m*.

Ur-eltern (⌐⌐∪) *pl. inv.* unsere ~ (Adam und Eva) nos premiers parents *m*.

Ur-enkel (⌐⌐∪) *m* a., **~in** *f* arrière-petit-fils *m*, arrière-petite-fille *f*.

ur-erst (⌐⌐) *a.* le premier dès le principe. [thane *f* (v. Theil I).

Urethan (--⌐) [grch.] *n* chm. uré-

Urethro... (-⌐∪...) [grch.] uréthro... (= Harn-röhren-...) Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande.

Ur-evangelium (⌐-∪gh⌐(∪)∪) *n* u. évangile *m* originel ou primitif.

ur-ewig (⌐⌐∪) *a.* (qui existe) de toute éternité.

Ur-fahr prov. (⌐⌐) *n* sentier *m* qui mène à l'arête d'une montagne.

Ur-farben (⌐⌐∪) *f/pl.* couleurs primitives ou simples.

Ur-fehde (⌐⌐∪) *f* im Mittel-alter: serment *m* de ne pas vouloir se venger.

Ur-feind (⌐⌐) *m*, **~in** *f* ennemi(e *f*) *m* mortel(le).

Ur-fels (⌐⌐) *m* = Ur-gestein.

ur-fidel (⌐-⌐) *a.* (burschikos) d'une gaîté folle. [type *m*; vgl. Ur-bild.

Ur-form (⌐⌐) *f* type *m* original, arché-

Ur-freund (⌐⌐) *m* vieil ami. [fehde.

Ur-friede (⌐⌐∪) *m* (v. Friede) = Ur-

Ur-gebirge (⌐∪⌐∪) *n* a. Geologie: terrain *m* primitif. [mystère *m*.

Ur-geheimniß (⌐∪⌐∪) *n* profond

Ur-geist (⌐⌐) *m* premier esprit; bsd. esprit incréé, Dieu. [c'est du dernier joli.

ur-gelungen F (⌐∪⌐∪) *a.* Das ist ~

ur-gemein (⌐∪⌐) *a.* excessivement vulgaire. [ginal.

Ur-gepräge (⌐∪⌐∪) *n* a. cachet *m* ori-

Ur-geschichte (⌐∪⌐∪) *f* histoire primitive. [l'histoire primitive.

Ur-geschichtler (⌐∪⌐∪) *m* a. qui étudie

Ur-geschiebe (⌐∪⌐∪) *n* a. (G.) cailloux *m/pl.* roulés provenant du terrain primitif.

Ur-gestalt (⌐∪⌐) *f* = Ur-bild, -form.

Ur-gestein (⌐∪⌐) *n* Geologie: roches *f/pl.* primitives ou du terrain primitif.

Ur-gewächs (⌐∪⌐kss.) *n* (*sg.*, *pl.*) protophyte *m*.

ur-gewaltig (⌐∪⌐∪) *a.* très-puissant.

Ur-gewicht (⌐∪⌐) *n* archétype *m*.

Ur-gicht (⌐⌐) [Gicht C.] *f* ehm. (Geständniß vor Gericht) déposition arrachée par la torture.

urgi(e)ren (∪gh⌐∪) [lt.] **I.** *v/a.* a. et. ~ insister (ou appuyer) sur qc. — **II. U~** *n* b. sans *pl.* und **Urgi(e)rung** *f* insistance *f*.

Ur-gips (⌐⌐) *m* (*sg.*, *pl.*) min.: gypse saccharoïde provenant du terrain primitif. [Glaube) croyance *f* primitive.

Ur-glaube (⌐⌐∪), **Ur-glauben** *m* (v.

Ur-gneiß (⌐⌐) *m* min. gneiss primitif.

Ur-gneiß-Formatio'n (⌐⌐-⌐-tss(∪)⌐) *f* = laure'ntische (v. de) Formatio'n.

Ur-götter (⌐⌐∪) *m/pl.* dieux primitifs.

Ur-granit (⌐∪⌐) *m* Geologie: granit fondamental ou primitif.

Ur-greif (⌐⌐) *m* zo. etwa: oiseau légendaire de grandeur énorme (*Gry'phus antiquita'tis*; als sein Kopf galt früher der fossi'le Nashorn-schädel, als Klauen die Hörner des Nashorns).

Ur-groß-eltern (⌐⌐⌐∪) *pl. inv.* bisaïeul et bisaïeule.

Ur-groß-mutter (⌐⌐⌐∪) *f* (*sg. inv.*; *pl.* ...mütter, *dat.* ...müttern), **-vater** (~-⌐∪) *m* a. bisaïeule *f*, bisaïeul *m*.

ur-groß-mütterlich (⌐⌐⌐∪∪), **-väterlich** (~-⌐∪∪), beide: *a.* de bisaïeule, de bisaïeul.

Ur-grund (⌐⌐) *m* cause *f* première.

Ur-grünstein (⌐⌐-) *m* min. = Gabbro.

Ur-hahn (⌐⌐) *m*, **Ur-henne** (⌐⌐∪) *f*, **Ur-huhn** (⌐⌐) *n* zo. = Auer-hahn, -henne, -huhn.

Ur-heber (⌐⌐∪) [vom a/d. urhap Ur-sache] *m* a., **~in** *f* auteur (auch für das *f* gbr.), (Schöpfer) créateur, bisw. père, (Anstifter) (pro-) moteur *m*, ...trice *f*; ~ seines Glückes artisan de sa fortune; sie ist die ~in meines Glückes elle est l'auteur (ou la cause première) de ...; v. an-klagen I. 1.

Ur-heber-Recht (⌐⌐∪-⌐) *n* (schriftstellerisches) ~ droit *m* d'auteur. [teur.

Ur-heberschaft (⌐⌐∪∪) *f* qualité d'au-

Ur-heimat(h) (⌐⌐-) *f* patrie originale.

Ur-heit (⌐-) *f* sans *pl.* originalité.

Uri (⌐-) *npr. n.* géogr. (schwz. Kanton) Uri *m*.

Urian (⌐∪-) [co. Bildung mit lt. Endung, wie Lurian] *m* **1.** (bz. eine männliche Person, die man bei ihrem wahren Namen nicht nennen will oder kann) der Herr ~ ce monsieur, ce quidam. **2.** = Teufel. **3.** = Bischofs-mütze c.

Urias (-⌐∪) *npr.m. inv.* (bibl.: Gemahl der Ba'thseba) Urie, bisw. Urias. [lettre perfide.

Urias-Brief (-⌐∪-⌐) *m* lettre *f* d'Urie,

urig (⌐∪) [Ur I.] *a.* (berl.) grotesque.

Urim und Thummim (⌐- ⌐ ⌐-) [hebr.; bz. Erleuchtung u. Entscheidung] *pl. inv.* (bibl.) l'urrim et le thummim.

Urin (-⌐) [lt.] *m* sans *pl.* urine *f*; méd.: ~ von geringem spezi'fischem Gewicht urine ténue ou peu dense; absetzender, sedimenti'render ~ urine cuite ou de coction; Schleim oder Eiter enthaltender ~ urine épaisse, dadurch oder durch nicht mehr gelöste harnsaure Salze trüber ~ urine trouble; gelber und trüber, meist auch dann alkalisch reagi'render ~ urine jumenteuse; Wolke, die sich dicht unter der Oberfläche des ~s (tiefer unten) bildet nuage (énéorème); alka'lische Beschaffenheit des ~s alcalescence *f* de l'urine; Unvermögen, den ~ zu halten incontinence *f* d'urine; ~ lassen rendre (ou expulser) l'urine, excréter l'urine; v. auch: Harn.

Urin-... (-⌐...) in Zssg. mit *s.* **I.** = Harn-... — **II.** Bsd. Fälle: **~aufnahme-Geschirr** *n* (für Kranke) urinal *m*, urinoir *m*; **~absonderung** *f*, **~ausscheidung** *f* Physiologie: sécrétion de l'urine; reichliche ~a. diurèse; path. sehr starke ~a. polyurie; Unterdrückung der ~a. suppression de l'urine; **~bodensatz** *m* méd. = Harn-satz; **~glas** *n* = ~aufnahme-Geschirr; **~lassen** *n* Physiologie: excrétion *f* de l'urine; schmerzhaftes ~l. dysurie *f*; brennender Schmerz beim ~l. ardeur *f* d'urine; nur tropfenweises ~l. strangurie *f*; unfreiwilliges ~l. énurésie *f*; **~reze'ptor** *m* = ~aufnahme-Geschirr; **~verhaltung** *f* rétention d'urine, ischurie.

urini(e)ren (--⌐∪) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) a. = harnen I. und Uri'n (v. de) lassen.

Ur-jahr (⌐⌐) *n* seit ~en (G.) depuis les temps les plus reculés (mehr gbr. Ur-zeit).

Ur-kalk (⌐⌐) *m* min. calcaire primitif.

Ur-kamm-muschel (⌐⌐⌐∪) *f* zo.: neithée (*Nei'thea a'tava*).

Ur-kanton (⌐∪⌐; v. Kanton) *m* canton primitif de la Suisse.

Ur-kantönler (⌐∪⌐∪) *m* a. habitant d'un des cantons primitifs.

Ur-keim (⌐⌐) *m* premier germe.

Ur-kirche (⌐⌐∪) *f* sans *pl.* (la) primitive Église.

ur-komisch (⌐⌐∪) *a.* extrêmement (ou du plus haut) comique. [*m* (*Protoco'ccus*).

Ur-korn (⌐⌐) *n* sans *pl.* protococcus

Ur-körperchen (⌐⌐∪∪) *n* b.: corpuscule *m*.

Ur-kraft (⌐⌐) *f* force (ou faculté) primordiale ou originelle; schaffende ~ première de toutes les causes, cause des causes.

ur-kräftig (⌐⌐∪) *a.* d'une force originelle ou énorme.

Ur-kunde (⌐⌐∪) *f* **1.** drt. document *m*, acte *m*, auch: instrument *m*, bsd. als Bela'g, Beweis dienend: pièce (justificative), titre *m*, (Pate'nt, Frei-brief) charte, lettre; □ planche à tracer (maçonnique); ~n *pl.*, bisw.: F parchemins *m*; falsche ~, oft: faux-titre *m*; gerichtliche ~ (von einem Nota'r ausgefertigt) document fait par-devant notaire, acte *m* notarié; ~, von welcher der Nota'r kein Konze'pt behält acte en brevet, obligation (ou procuration) par brevet; ~, deren Siegel an einfachen Bändern hängen lettre scellée sur simple queue; Sammlung gedruckter ~n cartulaire *m*; *prv.* eine ~ gilt mehr als ein Priva'tschreiben le parchemin est plus fort que le papier. **2.** (Beglaubigung) témoignage *m*; zur ~ Dessen en foi de quoi. **3.** = Ur-text.

ur-kunden (⌐⌐∪) b. *insép.* **I.** *v/n.* (*av.* h.) von et. ~ rendre un témoignage authentique de qc. — **II.** *v/a.* = be-urkunden I. 1.

Ur-kunden-... (⌐⌐∪...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Ur-kunde", zB. **~schrank** *m* armoire *f* aux documents. — **II.** Bsd. Fälle: **~beschreiber** *m*, oft: chartographe; **~beschreibung** *f*, oft: chartographie; **~bewahrer** *m* archiviste,

garde des archives; ~**buch** *n* cartulaire *m*; (Beweisstücke) pièces *f/pl.* justificatives; ~**fälscher** *m* faussaire (de documents); ~**fälschung** *f* faux *m* en écriture; drt. Klage wegen ~f. faux principal; ~**forscher** *m* = ~kenner; ~**gewölbe** *n*, ~**haus** *n* archives *f/pl.*; ~**kenner** *m* diplomatiste, chartiste; ~**kenntniß** *f*, ~**lehre** *f* diplomatique; die ~l. betreffend diplomatique; ~**sammler** *m* chartographe; ~**sammlung** *f* recueil *m* de documents ou de chartes, cartulaire *m*; ~**schreiber** *m*: öffentlicher ~sch. notaire; ~**schule** *f* école des chartes; ~**stempel** *m* timbre sur les actes notariés; ~**werk** *n* = ~sammlung; ~**wissenschaft** *f* diplomatique.

ur-kundlich (ˊ‿ˋ‿) *a.* ㉔ **1.** qui sert de document, sous forme d'acte; (auf Ur-kunden beruhend) fondé sur (ou tiré) des documents, authentique; ~ beweisen prouver par un acte authentique; ~ Dessen habe ich Obiges geschrieben en foi de quoi j'ai ... [thenticité.

Ur-kundlichkeit (ˊ‿ˋ‿-) *f* ㊾ sans *pl.* au-

Url provS. (ˊ) *m* ㊵a. = Sauer-teig.

Ur-laub (ˊˊ) [a/d. ur-loup Erlaubniß zum Weggehen] *m* ㊳ congé, permission *f*; bsd. ⚔: ~ auf bestimmte (un-bestimmte) Zeit congé limité (illimité); halbjähriger ~ congé de semestre; auf 8 Tage ~ erhalten obtenir une permission de huit jours; wieder zu verlängernder ~ congé renouvelable; auf ~ sein être en congé ou en permission; ~ nehmen demander (ou prendre) un congé; über den ~ wegbleiben dépasser son congé ou sa permission; als Höflichkeits-Ausdruck: von J-m ~ nehmen (sich ver-abschieden) prendre congé de q., faire ses adieux à q.

Ur-lauber ⚔ prov. (ˊˊ‿) *m* ㊵a. = Beurlaubte(r) (v. be-urlauben III.).

Ur-laubs-... (ˊˊ...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Ur-laub", zB. ~**gesuch** *n* demande *f* de congé ou de permission (temporaire). — **II.** Bsd. Fälle: ~**karte** *f*, ~**paß** *m*, ~**schein** *m*: a) ⚔ permission *f*, congé *m*, permis *m* d'absence; b) ~sch. eines Kloster-geistlichen obédience *f*; ~**zeit** *f* congé *m*.

Ur-laut (ˊˊ) *m* ㊳ voyelle *f* primitive.

ur-lauter (ˊˊ‿) *a.* ㉔ d'une extrême pureté, sans aucun mélange. [leau, dégras.

Ur-läuter ⊕ (ˊˊ‿) *m* ㊵a. Gerberei: mo-

Ur-licht (ˊˋ) *n* ㉗ lumière *f* primitive, source *f* de toute lumière.

Ur-maß (ˊˊ) *n* ㊳ = Aich-maß.

Ur-material (ˊ--(‿)ˊ) *n* ㊳ (*pl.* ...li-en) = Roh-stoffe. [maître.

Ur-meister (ˊˊ‿) *m* ㊵a. (G.) premier

Ur-mensch (ˊˋ) *m* ㊳ premier homme; (Mensch in seiner Ursprünglichkeit) homme primitif; (Mensch in der Ur-zeit) homme des temps primitifs; (Urbild eines Menschen) type de l'homme.

Ur-menschen-Paar (ˊˋ‿.ˊ) *n* ㊳ premier couple *m*. [Iran) lac d'Ourmiagh.

Urmia-see (ˋ‿‿.ˊ) *m* ㊵a. géogr. (See in

Ur-moos ♀ (ˊˊ) *n* (*sg.* ㉖, *pl.* ㊳) archidion *m* (*Archi'dium*); ~se *pl.* phascacées *f* (*Archidia'ceæ*). [taire), monnaie-étalon.

Ur-münze (ˊˋ‿) *f* ㊸ étalon *m* (moné-

Ur-mutter (ˊˋ‿) *f* (*sg. inv.*; *pl.* ...mütter, *dat.* ...müttern) première mère.

Ur-mutter-Weisheit (ˊˋ‿.ˊ-) *f* ㊾ etwa: grande sagesse.

Ur-nacht (ˊˋ) *f* ㊳, etwa: chaos *m*.

ur-nächtlich (ˊˋ‿) *a.* ㉔ etwa · ✎ chaotique.

Urne (ˋ‿) [lt.] *f* ㊸: a) h.a. Wasser-gefäß und Attribu't v. Flußgottheiten, b) Aschen-krug, Sinnbild des Todes auf Grabmälern, c) Gefäß, das die zu ziehenden Lose enthält, oder zur Aufnahme der bei Wahlen rc. abzugebenden Kugeln, Zettel d) ♀ Moosfrucht: urne (auch: ☐ = Tod); ♀ ~ der Moose, auch: pyxid(i)e.

Urnen-... (ˋ‿...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**friedhof** *m* cimetière où l'on trouve des urnes; ~**grab** *n* tombeau *m* contenant des urnes; ~**thierchen** *n* zo. (Aufguß-thierchen) ✎ trichodina *f* (*Trichodi'na*).

Urner (ˋ‿, auch: ˊ‿) **I.** *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ (Bewohner des schwz. Kanton Uri) Uranais(e *f*) *m*. — **II.** *a.* = urnerisch; ~ Land *n* = Uri; ~ Loch trou *m* d'Uri; ~ Alpen Alpes *f* d'Uri.

urnerisch (ˋ‿‿) *a.* ㉔ uranais, d'Uri.

Ur-niere ✎ (ˊˊ‿) *f* ㊸ Embryologie: corps *m* de Wolff.

Urning (ˊ‿) [U'ranus] *m* ㊶ = Pädera'st.

Ur-ochs (ˊˋksse) *m* ㊳ (v. Ochs) zo. = Auer.

Uro-hämatin ✎ (-‿-‿ˊ) *n* ㊳ Physiologie: (einer der hauptsächlichsten Harn-farbstoffe) urochrome *m*, urohæmatine *f*, auch: acide *m* (ou matière *f*) rosacé(e) ou matière *f* rose des urines.

Ur-pflanze ♀ (ˊˋ‿) *f* ㊸ **1.** prototype *m* de la plante, protophyte (= Ur-gewächs). **2.** plante des temps primitifs.

Ur-phede ✎ (ˊfˊ‿) *f* ㊸ (Sch.) = Ur-fehde.

ur-plötzlich (ˊˋ‿) *a.* ㉔ soudain (*a. adv*), subit, *adv. a.* tout à coup, avec la rapidité de la foudre.

Ur-quell (ˊˋ) *m* ㊳, weniger gbr. ~**e** (ˊˋ‿) *f* ㊸ source *f* primitive, première source; *fig.* stets: Ur-quell *m* (Das, woher et. seinen Ursprung hat) source, origine *f*; Gott ist der ~ aller Dinge ... le principe de toutes les choses.

Ur-quellen-Schacht (ˊˋ‿.ˋ) *m* ㉛ puits original de la source.

Urraka (‿ˊ‿) *n.d.b.f.* ㊻ Urraque.

Ur-rath (ˊˊ) *m* ㉛ der ~ des Schicksals, etwa: l'arrêt ...

ur-rein (ˊˊ) *a.* ㉔ = ur-lauter.

Ur-reinheit (ˊˊ-) *f* ㊾ sans *pl.* pureté sans (aucun) mélange, pureté absolue.

Ur-sache (ˊzˊ‿) *f* ㊸ **1.** meist: cause, zB. Alles hat seine ~ il n'y a rien sans cause; keine Wirkung ohne ~ il n'y a pas d'effet sans cause; die Sonne ist die ~ der Wärme ... est la cause de la chaleur; natürliche ~ cause physique; ✎ an et. ~ (Schuld) sein être (la) cause de qc.; *prv.* kleine ~n (haben oft) große Wirkungen petites causes, grands effets (v. auch 2). — Bsd. Fälle: **2.** (Grund, warum et. ist) raison, (Beweg-grund) motif *m*, (Anlaß) sujet *m*, lieu *m*; (Vorwand) prétexte *m*, occasion; aus welcher ~?, aus was für ~?, fast †: aus was ~n? pour quelle raison?, par quel motif?, pourquoi?; ich habe meine ~(n) dazu, bisw. ich habe es ~ j'ai mes raisons; er gab als ~ (G. auch: zur) ~ an ... la raison qu'il allégua était que ...; ich habe meine ~n, daß er es nicht erfahren soll oder es ihm zu verheimlichen j'ai mes raisons pour le lui cacher; keine ~: a) (zum Danken) (il n'y a) pas de quoi, b) (sich zu entschuldigen) vous êtes tout pardonné; ohne ~ sans raison, sans motif; er ärgert sich ohne ~ il se fâche à propos de rien ou F à propos de bottes; Das ist ein Streit ohne ~, oft: c'est une querelle d'Allemand; sie hatten (alle) ~, sich zu beklagen ils avaient (tout) lieu ou tout sujet de se plaindre; man hat ~ zu glauben il y a lieu de (ou on est fondé à) croire; sie hatte ~ zu haben geglaubt, unzufrieden zu sein, bisw. elle avait cru devoir être ...; ich bin krank, Das ist die ~, warum ich nicht ausgehe ..., c'est pourquoi je ne sors pas; fast †: aus ~, daß oder weil ... parce que; *prv.* wie die ~, so die Wirkung, bisw. telle dent, telle morsure. **3.** † (bibl.) ~ an J. suchen, haben, finden (Anlaß zu einem Rechtsverfahren wider ihn) en vouloir à q., F chercher noise à q. [sachen.

ur-sachen † (ˊzˋ‿) *v/a.* ㉑a. = ver-ur-

Ur-sacher † (ˊzˋ‿) *m* ㊵a. auteur (de qc.), qui est cause (de qc.).

ur-sachlich, ur-sächlich, beide: (ˊzˋ‿) *a.* ㉔ causal, *gr.* auch: causatif.

Ur-sächlichkeit (ˊzˋ‿-) *f* ㊾ causalité.

Ur-sage (ˊzˊ‿) *f* ㊸ antique tradition, lé-

Ur-satz (ˊzˋ) *m* ㉛: ✎ axiome. [gende.

Urschel prov. (ˋ‿) [*cor.* von U'rsula] *f* ㊸ **1.** = Ursel. **2.** personne bête. [mitif.

Ur-schiefer (ˊˊ‿) *m* ㊵a. min. schiste pri-

Ur-schiefer-Formation (ˊˊ‿.ˋ-tss(‿)ˊ) *f* ㊾ Geologie: formation du schiste primitif.

Ur-schildkröte (ˊˋˊ‿) *f* ㊸ (G.) tortue primitive.

Ur-schleim ♀ (ˊˊ) *m* ㊳ **1.** (ursprünglicher Inhalt der Pflanzen-zelle) protoplasma. **2.** (Algen-art) pleurococcus (*Pleuroco'ccus*).

ur-schön (ˊˊ) *a.* ㉔ de la plus grande beauté.

Ur-schönheit (ˊˊ-) *f* ㊾ sans *pl.* beauté idéale, beau *m* idéal.

Ur-schrift (ˊˋ) *f* ㊾ **1.** écriture primitive, caractères *m/pl.* primitifs. **2.** (drt. jetzt mehr gbr. als Origina'l) original *m*, pièce originale, (Konze'pt e-r Schrift) minute; (eigene Handschrift e-s Autors) texte *m* primitif, original *m*, autographe *m* (auch *a.* = in der ~), ✎ idiographe *m*.

Ur-schriften-Sucht (ˊˋ‿.zˋ) *f* ㊾ sans *pl.* autographomanie.

ur-schriftlich (ˊˋ‿) *a.* ㉔ (en) autographe.

Ur-schüler (ˊˊ‿) *m* ㊵a. premier élève.

Ur-schweiz (ˊˊ) *npr.f. inv.* géogr. Suisse primitive.

Ur-schweizer (ˊˊ‿) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de la Suisse primitive.

Ursel (ˋz‿) *n.d.b.f.* ㊸ *dim.* von U'rsula.

Ur-selbst ✎ (ˊzˋ) *n* (*m*) *inv.* original *m* (*ant.* Nach-ahmung). [tique.

ur-semitisch (ˊz-ˊ‿) *a.* ㉔ proto-sémi-

Urser(e)n (ˋz‿(‿)) [it. Orsera] *npr.n.* ㊻ géogr. (schwz. Ort) Urséren *m* (= Andermatt).

Urserner (ˋz‿‿) **I.** *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* d'Urséren. — **II.** ~, **U**~ *a. inv.*: a) d'Urséren; b) = Urner.

Ürsi (ˋz-) *npr.f.* ㊻ = U'rsula.

Ursini (‿zˊ-) *npr.* ㊻ = Orsi'ni.

Ursinus (‿zˊ‿) *npr.m. inv.* Ursin.

Ur-sitz (ˊzˋ) *m* ㊳ = Stamm-sitz.

Ur-sprache (ˊˊ‿) *f* ㊸ **1.** langue primitive ou originelle. **2.** bisw. (Sprache des Urtextes) original. [licher's Syste'm) protophytes.

Ur-sprosser ♀ (ˊˋ‿) *m/pl.* ㊵a. (in Endlicher's System) protophytes.

Ur-sprung (ˊˋ) *A. m* ㉛ **1.** ~ (Beginn e-s fließenden Wassers) source *f*, naissance *f*. **2.** *fig* (Das, woher et. entspringt) origine *f*, source provenance *f*; (die ersten Zeichen der Entwickelung von etwas) commencement; (Entstehung) naissance, (Grund-Ursache) principe; s-n ~ haben oder nehmen von ... tirer son origine de ..., descendre (ou provenir) de ...; s-m ~e nach, oft: originairement. — **3.** Bsd. Fälle: ~ und Entwickelung einer Wissenschaft darlegen, oft faire l'historique d'une ...; ⚔ Terrain-lehre: ~ des Thales col de la vallée. — *B. npr.m. inv.* nom de la source du Rhin postérieur.

ur-sprünglich (ˊˋ‿ u. ˊˋ‿) *a.* ㉔ primitif, premier, ✎ primordial; (an-erschaffen) original, natif, (ganz eigen-artig) original, *adv.* dans l'origine, primitivement, au commencement; ~e Bewegungen mouvements *m/pl.* primitifs; ~e Farben couleurs *f/pl.* primitives ou simples; ~ aus Deutschland herstammen être originaire de ...; ~es Recht droit *m* primordial; ~er Zustand premier état d'une chose; drt. ~er Kläger demandeur *m* originaire; path. ~es Leiden maladie *f* essentielle, ✎ protopathie *f*.

Ur-sprünglichkeit (ˊˋ‿- und ˊˋ‿-) *f* ㊾ analog „ur-sprünglich", zB. caractère *m* primitif, ✎ primordialité; originalité.

Ur-sprungs-... (ˊˋ...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Ur-sprung", zB. ~**depe'sche** *f*, etwa: dépêche originaire; ~**schein** *m*, ~**zeugniß** *n* ✱ certificat *m* d'origine. — **II.** Bsd. Fall: ~**land** *n* ✱ pays *m* de provenance; Postverwaltung pays d'expédition.

Ur-stamm (ˊˋ) *m* ㉛ souche *f* primitive, bsd. race *f* humaine primitive, race adamique.

Ur-stand (ˊˋ) *m* ㉛ état primitif.

Ur-ständ, † und prov. (ˊˋ) *f* ㊾ sans *pl.* résurrection (= Auf-erstehung).

Ur-stempel ⊕ (ˊˋ‿) *m* ㊵a. Münze: étalon.

Ur-stier (ˊˊ) *m* ㊳ zo. (Stier, der sich nur noch fossi'l findet) taureau primitif (*U'rus pri'scus*)

Ur-stoff (ˊˋ) *m* ㊳ matière *f* première ou primitive, ✎ chm. principe, élément.

Ur-stoff-... (ˊˋ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**lehre** *f* phls.: ✎ atomisme *m*; Anhänger der ~lehre atomiste *m*; ~**theilchen** *n* atome *m*.

ur-stofflich (ˊˋ‿) *a.* ㉔ élémentaire.

ur-ſtracks (⏑⏑) *adv.* = ur-plötzlich.

Ur-ſtück (⏑⏑) *n* ⓢ pièce *f* originale.

Urſula (⏑z-⏑) *n.d.b.f.* ⓐ (*sg.* auch ⓑ) Ursule, Ursula.

Urſulinerin (⏑z-⏑⏑⏑) *f* ⓢ, **Urſuliner-Nonne** (⏑z-⏑⏑⏑) *f* ⓢ rl. ursuline.

Ur-tapir (⏑⏑) *m* ⓢ zo. tapir primitif (*Ta'pirus pri'scus*). [écot *m* (= Zeche).

Urte, Ürte provS., beide: (⏑⏑) *f* ⓢ, *a* ⓢ

Urtel, *o.* **Urthel**, beide: (⏑⏑) *n* ⓐa. = Ur-theil.

Ur-teufel (⏑⏑) *m* ⓐa. premier diable.

Ur-text (⏑⏑) *m* ⓢ (texte) original; ~ der Gerichts-protokolle plumitif.

Ur-that ↖ (⏑⏑) *f* ⓐ exploit *m* célèbre.

Ur-theil (⏑-) [a/d. urteil] *n* ⓢ **1.** meiſt: **jugement** *m*, z.B.: a) drt. (richterlich entſcheidender Spruch, bſd. eines Untergerichtes) ein ~ fällen prononcer (ou rendre) un jugement; ein nach Anhörung der Parteien gefälltes ~ un jugement rendu, parties ouïes (v. auch ~ 2 zu 1 a); ~ letzter Inſta'nz jugement en dernier ressort, jugement souverain; ſchiedsrichterliches ~ jugement par arbitres; ~ des Sa'lomo, unausführbares ~ jugement de Salomon; b) (auf wirkliche od. vermeinte Gründe ſich ſtützende Anſicht) jugement, avis *m*, (Meinung) opinion *f*; m-m ~e nach à mon jugement, à mon avis ou à mon sens, selon moi; c) = Ur-theils-kraft; er hat kein ~ il manque de jugement; d) (ein in einen Satz gefaßter oder zu faſſender Gedanke) jedes ~ bildet einen Satz tout jugement forme une proposition. — **2.** Bſd. Fälle: Zu **1a**: ~ der Geſchworenen-gerichts, eines höheren Gerichtshofes arrêt *m*; (bſd. Todes-)~ sentence *f*; früheres ~ préjugé *m*; gerechtes (mangelhaftes) ~, bisw. le bien (le mal) jugé; verdammendes ~ condamnation *f*; ſich ſelbſt ſein ~ ſprechen (durch ſeine Geſtändniſſe) prononcer sa propre condamnation; ſich dem ~ unterwerfen subir condamnation; vor-läufiges ~ provisoire *m*; J-m das ~ ſprechen juger q.; nach Anhörung oder in Gegenwart der Parteien gefälltes ~, oft: arrêt *m* contradictoire; ~, das gegen eine Partei' gefällt wird, deren Sachwalter keinen Schluß-antrag geſtellt hat défaut *m* contre avoué, défaut faute de conclure; ein ~ erlangen obtenir des fins et conclusions. Zu **1b**: nach dem ~e eines Jeden, oft. de l'aveu de tout le monde; nach dem ~e v. Sachverſtändigen au dire des experts; kraft (oder in Folge) ~s von Sachverſtändigen à dire d'experts; das ~ über ihn ſteht feſt, oft: il est jugé; die ~e ſind darüber getheilt on en parle diversement; méd. ~ über e-e abgelaufene (über den künftigen Verlauf einer) Krankheit: ⚕ épicrise *f* (pro(g)nostic *m*). Zu **1c**: geſundes ~, oft: de la logique; darüber haben Sie kein ~ vous n'êtes pas compétent dans cette matière.

ur-theilen (⏑-⏑) [Ur-theil] ⓐa. **I.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** meiſt: juger, analog „Ur-theil", z.B.: a) drt. über (in) et. ~ juger (ou connaître) de qc.; nach den Akten ~ juger sur les pièces; b) über et., J. ~ juger de qc., q.; über (oder von) et. ~ wie der Blinde v. der Farbe juger de qc. comme l'aveugle de la couleur, être incompétent dans une matière; nach ſich v. Andern (oder über Andere) ~ juger d'autrui par soi-même; man ſchließt v. einem Theile auf's Ganze, bisw. par le pied on juge Hercule; bloß nach dem äußern Scheine ~, oft: juger du bois par l'écorce; unbefangen ~ juger sans parti pris; unbeſonnen ~: F juger à boule vue ou à vue de pays; über das Übrige ~ juger le reste; c) Logik: juger, penser, raisonner. — **2.** Bſd. Fälle: partei'-iſch ~, bisw. avoir deux poids et deux mesures; nach ſ-n Reden (oder ſ-r Sprache nach) zu ~ à (ou s'il faut) l'en croire, à voir comment il parle; darüber kann er nicht ~ cela n'est pas de sa compétence. — **II.** faſt † *v/a.* J., et. ~ juger (de) q., qc.; mit Angabe der Wirkung: J. rein (unrein) ~ déclarer q. pur (impur); e-e Lehre zum Feuer ~ condamner ... au feu; J. zum Tode ~ condamner q. à mort. — **III.** U~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., z.B. juger *m*; phls. raisonnement *m*.

Ur-theiler (⏑-⏑) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓢ juge *m* (auch für das *f*). [trancher de toutes choses.

Ur-theilerei (⏑-⏑⏑) *f* ⓐ mv.part manie de

Ur-theils-..., ur-theils-... (⏑-...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Ur-theil, ur-theilen", z.B. ~**er-öffnung** *f* publication de l'arrêt; ~**tag** *m* jour où l'on prononce l'arrêt; ~-**vollſtreckung** *f* exécution du jugement. — **II.** Bſd. Fälle: ~**fähig** *a.* capable de juger, compétent; ~**fähigkeit** *f*: a) compétence; b) = ~kraft; ~**finder** *m* ehm. juge; ~**kraft** *f* jugement *m*, entendement *m*, (Unterſcheidungsgabe) discernement *m*; ~**ſpruch** *m* arrêt, sentence *f*, jugement (v. Ur-theil 1a und 2a); ~-**vermögen** *n* = ~kraft; ~**weiſer** † *m* = Schöff.

Ur-thel ↖ (⏑⏑) *n* ⓢ sans *pl.*, **ur-theln** (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa., **Ur-thel-ſpruch** (⏑⏑⏑) *m* ⓢ = Ur-theil 1, ur-theilen I.

Ur-thier (⏑⏑) *n* ⓢ zo. animal *m* primitif; ~**e** oder **Ur-thierchen** (⏑⏑⏑) *pl.* (mikroſko'piſche Waſſer-thierchen) ⚕ protogènes *m*, protozoaires *m* (*Protozo'a*). [zoïque, paléozoïque.

ur-thierlich (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ zo.: ⚕ proto-

Ur-thon-ſchiefer (⏑⏑⏑⏑) *m* ⓐa. min. phyllade *f* primitive.

Ur-thum ↖ (⏑-) *n* ⓢ sans *pl.* = Ur-heit.

ur-thümlich ↖ (⏑-⏑) *a.* ⓐ = ur-ſprünglich. [ſprünglichkeit.

Ur-thümlichkeit (⏑-⏑-) *f* ⓐ = Ur-

Ur-typus (⏑⏑⏑) *m* ⓢ = Ur-bild; ♀ Streben der Zwitter-pflanzen, zum ~ zurück zu gehen atavisme.

Urubu (--⏑) [braſil.] *m* ⓢ zo. (Geier-art) bunt-köpfiger ~ urubu, marchand, piailleur (*Catha'rtes au'ra*); ſchwarz-köpfiger ~ gallinasse *f*, ⚕ jota (*Vu'ltur urubu'*).

Uruguay (--gou̯â'-i) *npr.n.* ⓢ géogr. (Republik in Süd-Amerika) (la république de) l'Uruguay *m*; aus ~ = Uruguayer II.

Uruguayer (--gou̯â'-ĭ-ĕre) **I.** *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ Uruguayen(ne *f*) *m*. — **II.** ~, **u**~ *a.* *inv.* de l'Uruguay, uruguayen.

Ur-ur-..., ur-ur-... (⏑-...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.*, z.B. ~**ahn** *m* trisaïeul; ~**alt** *a.* excessivement vieux; ~**eltern** *pl.* premiers parents, engS. meine ~e. mon trisaïeul et ma trisaïeule; ~**enkel(in** *f*) *m* fils *m* (fille *f*) de l'arrière-petit-fils, de l'arrière-petite-fille; ~**großmutter** *f* trisaïeule, quatrième aïeule; ~**großvater** *m* trisaïeul, quatrième aïeul; ~**ur-großvater** *m* quadrisaïeul, cinquième aïeul.

Ur-vater (⏑⏑⏑) *m* ⓢa. premier père.

Ur-väter-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.*, z.B. ~-**zeit** *f* temps *m* primitif. [pères, primitif.

ur-väterlich (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ des premiers

Ur-vergangenheit (⏑⏑⏑⏑-) *f* ⓐ sans *pl.* etwa: le passé le plus reculé.

Ur-vernunft (⏑⏑⏑) *f* ⓐ sans *pl.* raison suprême ou divine.

Ur-verſammlung (⏑⏑⏑⏑) *f* ⓐ assemblée primaire; für Plebiszite: comice *m*.

Ur-verwandtſchaft (⏑⏑⏑⏑) *f* ⓐ der Wörter, Sprachen affinité primitive.

ur-verworfen (⏑⏑⏑⏑) *a.* ⓐ ~e Sünde (G.) etwa: ... le plus abominable.

Ur-volk (⏑⏑) *n* ⓢ peuple *m* primitif.

Ur-vorfahr (⏑⏑-) *m* ⓢ, auch ⓐa. aïeul.

Ur-wahl (⏑⏑) *f* ⓐ élection primaire.

Ur-wähler (⏑⏑⏑) *m* ⓐa. électeur de premier degré, électeur primaire.

Ur-wähler-Verſammlung (⏑⏑⏑.⏑⏑⏑) *f* ⓐ assemblée primaire.

Ur-wald (⏑⏑) *m* ⓢ forêt *f* vierge.

Ur-weib (⏑⏑) *n* ⓢ (vgl. Ur-menſch) première femme *f*; femme primitive; femme des temps primitifs; type *m* de la femme.

ur-weiblich (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ conforme au type primitif de la femme.

Ur-well-... ⊖ (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* Blechhütte: **I.** analog „ur-wellen", z.B. ~**hammer** *m* marteau à étirer. — **II.** Bſd. Fall: ~**ſturz** *m* doublon, barre *f* doublée.

ur-wellen ⊖ (⏑⏑⏑) **I.** *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *insép.* Blechhütte: doubler (ou étirer) les plaques. — **II.** **U**~ *n* ⓐb. sans *pl.* doublage *m*.

Ur-welt (⏑⏑) *f* ⓐ monde *m* primitif.

ur-weltlich (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ du monde primitif; ~e Thiere = Ur-thiere.

Ur-weſen (⏑⏑⏑) *n* ⓐb. être *m* primitif, être préexistant à tous les autres, ⚕ principe *m*, protiste *m*.

Ur-wirbel (⏑⏑⏑) *m* ⓐa. Embryologie: première apparition *f* des vertèbres dans l'embryon en suite de la segmentation des lames.

Ur-wirbel-Platten (⏑⏑⏑.⏑⏑) *f/pl.* ⓢ Embryologie: lames de chaque côté de la chorde dorsale. [racine *m*.

Ur-wort (⏑⏑) *n* ⓢ mot *m* primitif, mot-

ur-wüchſig (⏑⏑kss⏑) *a.* ⓐ originel, natif; *fig.* très(-)naturel.

Ur-zeit (⏑⏑) *f* ⓐ temps *m/pl.* primitifs, commencement *m* des temps. [mitifs.

ur-zeitlich (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ des temps pri-

Ur-zelle (⏑⏑⏑) *f* ⓢ cellule primitive.

Ur-zeugung (⏑⏑⏑) *f* ⓐ sans *pl.*: ⚕ hétérogénie, génération équivoque ou spontanée.

Ur-zuſtand (⏑⏑⏑) *m* ⓢ état primitif ou primordial, phls. état de pure nature.

ur-zuſtändlich (⏑⏑⏑⏑) *a.* ⓐ primitif.

Ur-zweck (⏑⏑) *m* ⓢ premier but, but primitif.

Uſance, Üſance † (pr. fr., bisw. ōū-zâ'nsse) [fr.] *f* ⓢ bſd. ⊛ = Brauch, z.B. nach ~, auch: **uſancen-mäßig** oder **üſancen-mäßig** (-⏑⏑-⏑⏑) *adv.* comme d'usage; zur ~ erheben ériger en coutume; ⚓ ~n und Koſtü'men = See-gebrauch.

Usbeken (⏑⏑⏑) *m/pl. inv.* = Uzbeken.

Uſenz (⏑⏑) *npr.n. inv.* géogr. (ſchwz. Flecken) Navisanche *f*.

Uſia (-⏑⏑) *npr.m.* ⓢ (jüdiſcher Name) Ozias.

Uſinger (⏑⏑⏑) [Uſingen *n*, Amt im Herzogthum Naſſau, mit gleichnamiger Hauptſtadt, id. *m*] **1.** ~(**in** *f* ⓢ) habitant(e *f*) *m* d'Usingen. **2.** weitS. (berl.) P: avare, F pince-maille (= Schleſinger, bſd. in der Bedeutung von 2).

Uſipeter, Uſipi-er, beide: (-⏑⏑⏑) *m/pl.* ⓐa. h.a. (deutſcher Volksſtamm) Usipètes.

Uskok(e) (⏑⏑(⏑)) [ſerbiſch; d.h. Flüchtling] *m* ⓢ (ⓢ), **Uskokin** *f* ⓢ Uscoque *s.*, Uskok *s.* (v. Theil I.).

uskokiſch (⏑⏑⏑) *a.* ⓐ uscoque, uskok.

Uſnin-Säure (⏑⏑.z-⏑⏑) [lt. U'snea ♀ Bartflechte] *f* ⓢ chm. acide *m* usnique.

Uſo ⊛ (⏑-) [it.] *m* (*sg. inv.*, *pl.* Uſi) (Wechſel-zeit) usance *f*; auf zwei (drei) ~ (oder Uſi) zahlen Sie ... à deux (trois) usances payez ... [*f* de change à usance.

Uſo-wechſel ⊛ (⏑-⏑kss⏑) *m* ⓐa. lettre

uſukapi(e)ren (---⏑⏑) [lt.] *v/a.* ⓐa. drt. acquérir par prescription, prescrire.

Uſur ⚕ (-⏑) [lt.] *f* ⓐ path., chir. (Dünnerwerden der Knochen) usure. [uſurpi(e)ren II.

Uſurpation (-⏑-tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⓐ =

Uſurpator (-⏑⏑⏑) *m* ⓐ, **uſurpatoriſch** (-⏑-⏑⏑) *a.* ⓐ [lt.] usurpateur *s.* et *a.*

uſurpi(e)ren (-⏑⏑⏑) [lt.] **I.** *v/a.* ⓐa. usurper. — **II.** **U**~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Uſurpi(e)rung** *f* ⓐ usurpation *f*.

Uſus (⏑⏑) [lt.] *m inv.* sans *pl.* = Gebrauch, bſd. engS. = Sprach-gebrauch.

Utah (pron. yōū'-ta) *npr.n.* ⓢ géogr. (amerika'niſches Territo'rium) Utah *m*.

Utah-... (v. Utah) in Zſſg. mit *s.*, z.B. ~**india'ner** *m* indien d'Utah; ~**territo'rium** *n* territoire *m* d'Utah.

Utan(g) (⏑⏑) *m* ⓢ zo. = Orang-utan(g).

Utenſili-en (-⏑⏑(⏑)⏑) [lt.] *pl. inv.* ustensiles *m*, instruments *m*, appareil *m/sg.*

Utenſili-en-... (-⏑⏑(⏑)⏑...) in Zſſg. mit *s.* **I.** analog „Utenſi'li-en", z.B. ~**ko'nto** ⊛ *n* note *f* des appareils d'une fabrique. — **II.** Bſd. Fall: ~**kammer** ⚓ *f* sainte-barbe.

Uterin-blutung ⚕ (-⏑⏑.⏑) *f* ⓐ = Gebär-mutter-blutfluß. [bär-mutter.

Uterus ⚕ (⏑⏑⏑) [lt.] *m* ⓢ an. = Ge-

Uticenſer (--⏑⏑) *m* ⓐa. **1.** ~(**in** *f* ⓐ) habitant(e *f*) *m* d'Utique, Utican(e *f*) *m*, Uticien(ne *f*) *m*. **2.** bisw. engS. Caton d'Utique.

Utika (⏑-⏑) *npr.n.* ⓢ h.a. géogr. **1.** (St. in Afrika) Utique *f*; Bewohner(in) von ~ =

Utice'nser. 2. (pron. yōū'-⏑⏑) (nord-amerikanische Stadt) Utica m. [tant(e f) m d'Utica.

Utikaner (-⏑⏑⏑) m ㊵a., ~in f ㊿ habi-

Utilitari-er (--⏑⏑(⏑)⏑) m ㊵a., **utilitarisch** (--⏑⏑⏑) a. ㉔ [lt.] utilitaire (v. Theil I.).

Utilitarismus (--⏑-⏑⏑) m inv. sans pl., utilitarisme m, système m utilitaire.

Utilität ꝛc. (--⏑⏑) [lt.] f ㊹ = Nützlichkeit ꝛc. [gespinnst).

Utopie (-⏑⏑) [grch.] f ㊽ utopie (v. Hirn-

Utopi-en (-⏑(⏑)⏑) npr.n. ㊿ Utopie f (vgl. auch: Schlaraffen-land); Bewohner(in) von ~ bisw. Utopien(ne f) m.

utopisch (-⏑⏑) a. ㉔ utopien.

Utraquist (-⏑⏑) [lt.] m ㊿ rl. utraquiste (v. Theil I.).

Utrecht (pron. ü'-trèchte; v. page XXII, nº 48, 2º) npr.n. ㊿ géogr. (holländische Stadt) id. m; v. Sammt.

Utrechter (⏑⏑⏑; vgl. Utrecht) I. m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m d'Utrecht. — II. ~, u~ a. inv. ~ (Frieden paix f) d'Utrecht.

Utschaller provS. (-⏑⏑) [cor. v. it. ucce'llo Vogel] m ㊵a. (österr.) = Vogel-steller.

Uttweiler (⏑⏑⏑) npr.n. ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf) Uttwiller m.

Ütze (⏑⏑) f ㊽ zo. = Kröte 1 a.

u(t)zen ꝛc. (⏑⏑) v. u(h)zen ꝛc.

uvular (-⏑-) [lt.] a. ㉔ Physiologie: (auf das Zäpfchen bezüglich) uvulaire.

Uzbeken (⏑⏑⏑) m/pl. inv. (tata'rischer Volksstamm) Usbecs, Uzbeks, Ouzbeks.

Üzel prov. (rhein.) (⏑⏑) [lt. u'ltimus] m ㊵a. dernier valet.

Uzen (⏑⏑) m/pl. inv. (ehm. nomadischer Volksstamm am kaspischen Meere) Uzes, Ouses, Outses.

uzen F (⏑⏑) v/a. ㉑c. = auf-ziehen I. 11.

Uzès (pron. fr.) npr.n. inv. géogr. (fr. St.) id. m; Gebiet von ~, oft: l'Uzègue m.

V.

V, v (⏑; v. page XXI, 42º) *A.* n ㊽ 1. (zwei-und-zwanzigster Buchstabe, siebzehnter Konsona'nt des Alphabe'ts) V, v m. 2. zo. weißes V (Art Tag-falter) vanesse f V blanc (*Vane'ssa V album*). — *B. abr.* a) v. = von; b) V. = Vers; c) auf Eisenbahn-fahrplänen: V (Zeit von 12 Uhr Nachts bis 12 Uhr Mittags) = Vormittags; d) v. M. = vorigen Monats; v. J. = voriges Jahr oder vorigen Jahres.

Vaccäer (v⏑kss⏑⏑) m/pl. ㊵a. h.a. (span. Volk im heutigen Leo'n) Vaccéens.

Vaccinations-... (v⏑kss--tss(⏑)⏑...) in Zssg. mit s., zB: ~**verfahren** n procédé m de vaccination. [pocken.

Vaccine (v⏑kss⏑⏑) [neu-lt.] f ㊽ = Kuh-

vaccini(e)ren (v⏑kss⏑⏑⏑) [neu-lt.] v/a. ㉑a. ꝛc. = impfen I. 2 ꝛc.

Vache ☨ (pron. fr.) [fr.] f ㊽ (Behältniß auf Reise-wagen zur Aufnahme von Gepäck) vache.

Vache-Leder ⚙ (väche-⏑⏑) n ㊵a. (Kuhleder) vache f.

Vachette ⚙ ☨ (pron. fr.) [fr.] f ㊽ (Leder von kleinen Kühen) vachette, vache.

Vademekum (v-⏑⏑⏑) [lt.] n ㊿ vademecum m (v. Theil I.). [= Steuer-zettel.

Vadi(e)r-Zettel provS. (v-⏑⏑⏑) m ㊵a.

vadimonisch (v-⏑⏑⏑) a. ㉔ h.a. géogr. der ~e See (in Etru'ri-en) le (lac de) Vadimon.

Vadium provS. (v⏑(⏑)⏑) [neu-lt.] n ㊹ = Hand-geld b (v. Hand-... III.).

vag (v⏑) [lt.] a. ㉔ vague, indéterminé.

Vagabund (v--⏑) [lt.] m ㊽, ↘ ㊽, ~in f ㊿ vagabond(e f) m. [a. ㉔ (en) vagabond.

vagabundenhaft (v--⏑⏑⏑) [Vagabu'nd]

Vagabundenthum (v--⏑⏑-) [Vagabu'nd] n ㊸ sans pl. 1. vagabondage m. 2. (tous) les vagabonds m/pl.

vagabundi(e)ren (v--⏑⏑⏑) [Vagabu'nd] I. v/n. (av. h. et sn) ㉑a. vagabonder, mener une vie vagabonde ou de vagabond. — II. V~ n ㊵b. sans pl. vagabondage m.

Vagant (v-⏑) [fr. aus dem lt.] m ㊽ = fahrender Schüler (v. fahren IV.); weitS. = Her-um-streicher.

Vaganten-... (v-⏑⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**gemeinde** f troupe d'étudiants voyageurs; ~**lied** n chant m d'étudiant voyageur.

Vagantenschaft (v-⏑⏑⏑) [Vaga'nt] f ㊹ corps m des étudiants voyageurs.

vage (v⏑⏑) [lt.] a. ㉔ = vag.

Vagheit (v⏑-) [vag] f ㊹ vague m, indécision; ~en pl. idées vagues.

vagi(e)ren (v-gh⏑⏑) [fr. vaguer aus dem lt.] v/n. (av. h. et sn) ㉑a. = her-um-streichen 2.

Vagina (v-gh⏑⏑) f (sg. inv., pl. ~s) an. vagin m (= Mutter-scheide).

Vaginal-Kugel (v-gh⏑⏑-⏑⏑) f ㊽ méd. (in die Scheide eingelegte, Arzneien enthaltende Kugel) globule m vaginal.

Vaginaten-Kalkstein (v-gh-⏑⏑-⏑-) m ㊽ min. (silu'risches Gebirge) grès à sagines.

Vagrant (v⏑⏑ u. v-⏑) [engl.] m ㊽ = Vagabu'nd. [cant; ~ sein, bisw. vaquer.

vakant (v-⏑) [lt.] a. ㉔ von Stellen: va-

Vakanz (v-⏑) [lt.] f ㊹ 1. (Erledigung e-r Stelle) vacation, vacance. 2. = Fe'ri-en.

Vakat, vakat (v⏑⏑) [lt.] I. v~ adv. in Verzeichnissen: (fehlt, ist nicht da) manque; von Ämtern: (unbesetzt) vacant. — II. V~ n ㊿ ⚙ typ. (unbedrucktes Blatt) feuillet m blanc.

Vakatur provS. (v--⏑) [lt.] f ㊹ (österr.) = Vaka'nz.

Vakuitäts-Lehre (v-⏑⏑⏑-⏑⏑) [lt.-dtsch.] f ㊽ doctrine des partisans du vide absolu dans la nature, vacuisme m.

Vakuum (v⏑⏑⏑) [lt.] n ㊽ phys. vide m; ganz lt.: *horror va'cui* (v. Ho'rror); Lehre vom ~ vacuisme m.

Vakuum-... (v⏑⏑⏑...) in Zssg. mit s., meist ⚙ I. analog „Va'kuum", zB. ~**pfanne** f Zuckersiederei: appareil m à évaporer le sucre dans le vide; ~**pumpe** f pompe à faire le vide. — II. Bsd. Fälle: ~**bremse** f = Luft-druck-Bremse; ~**meter** n: a) phys. indicateur m du vide; b) Dampfmasch.: manomètre m du condenseur.

Valand, Valant prov. (v⏑⏑) n ㊽ = Teufel. [Valendys.

Valandis (v⏑⏑-) npr.n. inv. géogr. =

Val-de-Vire (pron. fr.) npr.n. ㊿ géogr. (Thal in der Normandie) id. m; Bewohner(in) von ~, oft: Virois(e f) m.

Valdus (v⏑⏑) npr.m. inv. = Waldus.

Vale (v⏑-) [lt.] int. adieu!

valedizi(e)ren (v---⏑⏑) [lt.] v/n. (av. h.) ㉑a.: a) prendre congé de ..., faire ses adieux (ou dire adieu) à ...; b) prononcer le discours d'adieu. [m.

Valediktion (v--⏑tss(⏑)⏑) [lt.] f ㊹ adieu

Valencia (v-⏑(⏑)⏑) ꝛc. v. Valenzia ꝛc.

Valenciennes (pron. fr.) npr.n. inv. géogr. (fr. Stadt) id. f; Bewohner(in) von ~, oft: Valenciennois(e f) m; Valencienner Spitzen de la (ou des) valencienne(s).

Valendys (v⏑⏑⏑) npr.n. inv. géogr. (schwz. Ort) Vallangin m, Valengin m; Bewohner(in) von ~, oft: Valenginois(e f) m. [Theil I.).

Valens (v⏑⏑) npr.m. inv. h.a. id. (v.

Valentin (v⏑⏑-) n.d.b. et npr.m. ㊿, ~e (v-⏑⏑⏑) f ㊹ Valentin m, Valentine f (beide auch eine am ~s-Tage als Vielliebchen für das kommende Jahr erkorene Person); v. auch: Valenti'nus und Velten.

Valentinian (v-⏑-(⏑)⏑) npr.m. ㊿ h.a. (Name mehrerer römischen Kaiser) Valentinien.

valentinisch (v-⏑⏑⏑) a. ㉔ (zur Lehre des Valenti'nus gehörig) valentinien; ~e Ketzerei valentinianisme m.

Valentinit (v-⏑-⏑) [nach einem Gelehrten Valenti'nus] m ㊽ min. antimoine oxydé.

Valentins-... (v⏑⏑-...) in Zssg. mit s., zB. ~**krankheit** f = Fall-sucht; ~**tag** m (14. Februar) la Saint-Valentin.

Valentinus (v-⏑⏑⏑) npr.m. inv. (bsd. berühmter Gno'stiker, 2. sæ.; v. valenti'nisch) Valentin.

Valenz (v-⏑) [lt.] f ㊹ = Werthigkeit.

Valenzia (v-⏑(⏑)⏑) npr.n. ㊿ géogr. 1. (span. St. u. Provi'nz) Valence f; aus ~ de Valence, valencien; auf nach ~! (Herder, Cid) allons à Valence! *fig.* bisw. allons, du courage! 2. (süd-amerik. Stadt u. irländ. Ort) Valencia f.

Valenzianer (v-⏑(⏑)⏑⏑) I. m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de Valence ou de Valencia, bisw. Valencien(ne f) m. — II. ~, v~ a. inv. de Valence ou de Valencia, valencien. [Adula'r.

Valenzianit (v-⏑(⏑)-⏑) m ㊽ min. =

Valeria (v-⏑(⏑)⏑) npr. et n.d.b.f. ㊿ (sg. auch ㊵) h.a. Valère, als n.d.b. meist: Valérie.

Valerian (v--(⏑)⏑) npr.m. ㊿, ~us inv. h.a. (römischer Kaiser) Valérien.

Valerian-... ♀ (v--(⏑)⏑...) in Zssg., **Valeriana** ♀ (v--(⏑)⏑⏑) [lt.] f ㊹ = Ba'ldrian(-...).

Valerius (v-⏑(⏑)⏑) npr.m. inv. h.a. ~ (Maximus) (röm. Histor.) Valère (Maxime), ~ (Flaccus) Valérius (Flaccus).

valesisch (v-⏑⏑) a. ㉔ de Valois.

Valeska (v-⏑⏑), G. auch: **Valiska** (v-⏑⏑) n.d.b.f. ㊿ (sg. auch ㊵) Valesca.

Valet (v-⏑, a. v-⏑) [lt. vale'te; bz. lebet wohl!] n ㊿ adieu m; J-m, einer Sache ~ geben oder sagen dire adieu à q., qc.

Valet-... (v-⏑..., a. v-⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Vale't", zB. ~**schmaus** m repas d'adieu. — II. Bsd. Fall: ~**sagen** n adieu(x pl.) m.

validi(e)ren ⊛ (v-⏑⏑⏑) [lt.] I. v/a. ㉑a. rendre valide ou valable, valider; e-e Summe ~ lassen faire valoir une somme contre ...; die Assekura'nz validirt auf ... l'assurance est effectuée sur ... — II. V~ n ㊵b. sans pl. u.

Validi(e)rung f ㊹ validation f.

Valkenburg (f⏑⏑⏑) npr.n. ㊿ géogr. (limburgischer Ort) Fouquemont m.

Valladolid (v⏑ly-⏑⏑) npr.f(n) ㊿ géogr. (span. Stadt) Valladolid m.

valleri vallera (v⏑⏑ v⏑⏑, a. f⏑⏑ f⏑⏑) int. (Lieder-refrain), etwa: landerira landerirette, tralala.

Vallisneria ♀ (v⏑⏑(⏑)⏑) [Vallisne'ri, it. Arzt] f ㊿ val(l)isnérie, vallisnère.

Vallombrosa (v⏑⏑⏑⏑) npr.n. ㊿ (Abtei in Tosca'na) Val(l)ombreuse f.

Valois (pron. fr.) npr. inv. (fr. Rege'ntenhaus, 1328—1598) id.; das Haus ~ les (ou la dynastie des) Valois.

Valt(e)lin (v⏑⏑⏑) ꝛc. v. Veltlin ꝛc.

Valuta ⊛ (v-⏑⏑) [it.] f ㊿ valeur, (prix m du) change m; die feste, beständige ~ le certain; die veränderliche ~ l'incertain m, le variable.

Valuta-... ⊛ (v-⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „Valu'ta", zB. ~**noti(e)rung** f cote du change.

valuti(e)ren ⊛ (v--⏑⏑), **valvi(e)ren** (v⏑v⏑⏑) [lt.] v/a. ㉑a. = evalvi(e)ren.

Valvaten-Kalk (v⏑v⏑⏑-⏑) m ㊽ chaux f contenant des valvées. [évaluation.

Valvation ⊛ (v⏑v-tss(⏑)⏑) [lt.] f ㊹

Valvations-Tabelle ⊛ (v⏑v-tss(⏑)⏑-⏑⏑) [lt.] f ㊽ tarif m des monnaies.

Valw-wild (f⏑-⏑) n ㊽ sans pl. ch. bêtes f/pl. fauves.

Vampir, Vampyr, beide: (v⏑-, pr. ...pîre, bisw. v⏑⏑) [it. vom serb. wampir blut-saugendes Gespenst] m ㊽ oder ㊿: a) gespenstisches Wesen, b) zo. Art Fledermaus (*Phyllo'stoma spe'ctrum*); c) *fig.* Blut-sauger: vampire; für b auch: spectre.

Vampir(en)-..., Vampyr(en)-..., beide: (v⏑(⏑)...) in Zssg. mit s., zB. ~**zahn** m dent f de vampire.

vampirisch, vampyrisch, beide: (v⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ de vampire.

Vanadin ⚗ (v--ˊ) [neu-lt.] *n* ㊱ sans *pl.* chm. vanadium *m*; ~ enthaltend vanadeux; erste (zweite) Schwefelungsstufe des ~s sulfide *m* vanadeux (vanadique).

Vanadin-..., vanadin-... ⚗ (v--ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, meist chm. **I.** meist: ... vanadique *a.*, zB. **~säure** *f* acide *m* vanadique. — **II.** Bsd. Fälle: **~blei-erz** *n* min. plomb *m* vanadaté; **~meta'll** *n* = Vanadi'n; **~sauer** *a.*: ~saures Salz vanadate *m*. [di'n-blei-erz.

Vanadinit ⚗ (v---ˊ) *m* ㊱ min. = Vana-

Vancouver-Insel (vène-koū''-vĕre-⏑ˊ⏑) [Vancouver, engl. See-fahrer, † 1798] *npr.f.* ㊿ géogr. île de Vancouver, Quadra-et-Vancouver *m*.

Vandale (v⏑ˊ⏑) *m* ㊳, **Vandalin** *f* ㊿ h.a. Vandale *s.*; die ~n les Vandales; *fig.* (Mensch v. rohem, kunst-feindlichem Sinne) vandale.

Vandalen-... (v⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~reich** *n* empire *m* des Vandales. [dale(s).

vandalisch (v⏑ˊ⏑) *a.* ㉔ vandale, en van-

Vandalismus (v⏑-ˊ⏑) *m* ㊹ vandalisme.

Vandiemensland (v⏑ˊ⏑ˊ⏑) [van Diemen, holl. Gouverneur v. Ost-indien, 17. sæ.] *npr.n.* ㊱ géogr. Insel ~ la Tasmanie (= Tasmanien).

Van Eyck (v⏑ˊ) *npr.m.* ㊱ (holl. Maler) Van Ey(c)k. [gez Vogel) vanga (*Vanga*).

Vanga ⚗ (vˊ⏑) [lt.] *m* ㊱ zo. (würger-arti-

Vanillin ⚗ (v⏑⏑lyˊ) [Vani'lle] *n* ㊱ chm. (ätherisches Öl der Vani'lle-bohne u. ähnlicher Stoffe) vanilline *f*.

Vanille (v⏑ˊly⏑) [span. vainilla vom lt. vagi'na Scheide] *f* ㊿ **1.** ⚘ vanille, vanillier *m* (*Vani'lla*); gewürzhafte ~ vanille aromatique (*V. aroma'tica*). **2.** ● (würzige Schoten von *Epide'ndron vani'lla*) vanille.

Vanille(n)-... (v⏑ˊly⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Vanille", zB. **~sahne** *f* crème à la vanille. — **II.** Bsd. Fälle: **~chokola'de** *f* chocolat *m* vanillé ou à la vanille; **~eis** *n* glace *f* à la vanille, F vanille *f*; **~kraut** ⚘ *n* coquelourde *f* (*Heliotro'pium peruvia'num*); **~o'rchis** ⚘ *f* = Bisam-knaben-Kraut; **~stoff** *m* = Vanilli'n; **~winde** ⚘ *f* = gewürzhafte Vani'lle (v. ds).

Vannes (pron. fr.) *npr.n. inv.* géogr. (fr. Stadt) id. *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Vannetais(e *f*) *m*.

Vapeurs ⚕ (pron. fr. mit lautendem Schluß-s) [fr.] *pl. inv.* (hyste'rische Launen) vapeurs *f*; an ~ leidend vaporeux. [㉑a. = dunsten.

vapori(e)ren (v--ˊ⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.)

Vaporimeter (v--⏑ˊ⏑) [lt.] *m* (*n*) ㊹a. chm. (Art Alkoholometer) vaporimètre *m*.

Vaporist (v--ˊ) [lt.] *m* ㊾, **~in** *f* ㊿ vaporeux *m*, vaporeuse *f*.

Vareck ⚘ ⚕ (vˊˊ) *m* ㊱ varec (= See-tang); ● ~(-so'da *f*) cendres *f/pl.* de varec; phm. bisw. éthiops *m* végétal.

Varia (vˊ(⏑)⏑) [lt.] *pl. inv.*, meist ohne *art.* diverses choses *f*. [änderlich.

variabel (v-(⏑)ˊ⏑) [lt.] *a.* ㉔ = ver-

varianisch (v-(⏑)ˊ⏑) *a.* ㉔ de Varus (v. ds, Theil I.). [variante.

Variante (v-(⏑)ˊ⏑) [lt.] *f* ㊿ (e-s Textes)

Variation (v-⏑-tss(⏑)ˊ) [lt.] *f* ㊹ ♪, ast., math. variation; phys. ~ der Magne'tnadel = Ab-weichung 3.

Variations-..., variations-... (v-(⏑)--tss(⏑)ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Variatio'n", meist: ... de(s) variation(s), zB. **~ko'mpaß** ⚓ *m* compas (ou boussole *f*) de variation; **~rechnung** *f* math. calcul *m* des variations. — **II.** Bsd. Fälle: **~fähig** *a.* variable; **~fähigkeit** *f* variabilité.

Vari-etät (v--⏑ˊ) [lt.] *f* ㊹ = Ab-art 1.

vari-i(e)ren (v-⏑ˊ⏑) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. varier; ♪ ein The'ma ~ varier un air.

Varinas (meist: vˊ⏑⏑, richtiger: v⏑ˊ⏑) **I.** *npr.n. inv.* géogr. (St. in Venezue'la) id. *m.* — **II.** ● *m inv.* ~(-knaster *m*, -tabak *m*) varinas, vérine *f*.

Variner (v-ˊ⏑) *m/pl.* ㊹a. h.a. (Volksstamm in Nord-Deutschland) Varnes, Varin(g)s.

Variolarin ⚗ (v-⏑⏑-ˊ) [lt.] *n* ㊱ sans *pl.* chm. variolarine *f* (v. Theil I.).

Variolit ⚗ (v-⏑⏑ˊ) [lt.] *m* ㊱ min. variolite *f* (v. Theil I.).

Variolo-id ⚗ (v-⏑⏑⏑ˊ) [lt.] *n* ㊾ path. ~en *pl.* (Art Windpocken) varioloïde *f/sg.*

Variositäten ⚗ (v-⏑-⏑ˊ⏑) [lt.] *f/pl. inv.* path. ~ der Ve'nen nodosités (ou dilatations) variqueuses.

Variscit ⚗ (v-⏑ˊ) [nach dem lt. Namen s-s Fund-ortes Vari'scia Voigtland] *m* ㊱ (Thonerde-Phospha't) variscite *f*. [Stadt) Varna *m*.

Varna (vˊ⏑) *npr.n.* ㊱ géogr. (bulga'rische

Varner (vˊ⏑) *m/pl.* ㊹a. = Vari'ner.

Varoli (vˊ⏑-) *npr.m.* ㊱ Varole (v. Theil I.); ⚗ an. ~'sche Brücke pont de Varole, protubérance *f* cérébrale.

Varro (vˊ-) *npr.m.* ㊱ h.a. Tere'ntius ~ Térence Varron (v. Theil I.).

varronianisch (vˊ-(⏑)ˊ⏑) [Va'rro] *a.* ㉔ varronien, de Varron.

Varus (vˊ⏑) *npr.m. inv.* h.a. id. (v. Th. I.).

Varus-schlacht (vˊ⏑ˊ) *f* ㊹ = Hermannsschlacht.

Varvizit ⚗ (v⏑v-tssˊ) [Warwickshire, engl. Grafschaft] *m* ㊱ min. (Manga'n-erz) varvicite *f*, warwickite *f*.

Vasall (vˊ) [alt. gwâs Diener] *m* ㊾ (*gé. sg. a.* ~s), **~in** *f* ㊿ (*ant.* Freier; v. frei II.) vassal(e *f*) *m*, feudataire *s.*; niederer ~, oft: vavasseur.

Vasallen-... (v⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Vasa'll", zB. **~gefolge** *n* cortége *m* de vassaux. — **II.** Bsd. Fälle: **~dienst** *m* service féodal, vasselage, truste *f*; **~dorf** *n* village *m* relevant d'un patron; **~eid** *m* foi *f* et hommage *m*; **~staat** *m* État tributaire; **~stand** *m* = Vasa'llenschaft; **~verhältniß** *n* = Vasa'llenschaft 1.

Vasallenschaft (v⏑ˊ⏑) *f* ㊹, **Vasallenthum** (v⏑ˊ⏑) [Vasa'll] *n* ㊳ **1.** vasselage *m*, vassalité *f*. **2.** (tous) les vassaux *m/pl.*

vasallisch (v⏑ˊ⏑) [Vasa'll] *a.* ㉔ de vassal.

Vase ⚕ (vˊ⏑) [fr.] *f* ㊿ vase *m*.

Vasen-..., vasen-... (vˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... de vase(s), zB. **~maler** *m* peintre de vases. — **II.** Bsd. Fall: **~förmig** *a.* en forme de vase, ⚘ vasculeux, vasculiforme.

Vaskoner (v-ˊ⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ h.a. (alter Name der Basken) Vascon(e *f*) *m*.

vaskonisch (v-ˊ⏑) *a.* ㉔ vascon. [Th. I.).

Vatazes (v⏑ˊˊ) *npr.m. inv.* Vatace (v.

Vater (fˊ⏑) *A.* [a/d. fatar = grch. pate'r; bz. Nährer] *m* ㊹a., ohne *art.* bisw. F *dat.* u. *ac.* ~n (*dim.* **Väterchen** (fˊ⏑⏑) *n* ㊹b.) **1.** meist: père (auch *fig.*), zB.: **a)** eigentlich: mit guten, nur gesunden Kindern gesegneter ~ père heureux en enfants; ~! (als Anrede) mon père!, F papa!; F ich habe es ~n gegeben je l'ai donné à papa; er hat einen Genfer zum ~ il est né d'un père genévois; sie machte ihn zum ~ e-s Knaben elle le rendit père d'un ...; keinen ~ h. n'avoir pas de père; **b)** (geistiger Urheber) père, auteur; ich soll ~ dazu sein on prétend que j'en suis l'auteur; **c)** rl. Gott (der) ~ Dieu le père; **d)** thé. (Rollen-fach) die edlen Väter les pères nobles; **e)** (Ahn, Vor-fahr) unsere Väter nos pères, nos ancêtres; **f)** er war der ~ aller Flöten-spieler (von diesem sind F. hergekommen) il fut le père de tous les joueurs de flûte; **g)** (J., der väterlich waltet, mit Rath u. That zur Seite steht) der Wittwen u. Waisen ~ père des veuves et des orphelins; er war ein ~ zu ihm oder gegen ihn il lui servit de père; **h)** (Pater) ehrwürdiger ~! mon révérend père!; der heilige ~ (Papst) le saint-père, notre très-saint père (le pape); v. a. Beicht-, Kirchen-~; **i)** geistlicher ~ (Gevatter) père spirituel, parrain; **k)** h.a. versammelte Väter (der Sena't) pères *pl.* conscrits; **l)** (Anrede und Bezeichnung eines bejahrten Mannes) ~ Moritz père (ou papa) Maurice; **m)** von et. Personifizi'rtem: Schrecken ist der ~ der Verzweiflung l'effroi est le père du ... (bei weiblichem *suj.*: la mère ...); **n)** ⚒ Bergbau: ~(-schacht) père des puits. — **2.** Bsd. Fälle: vom ~ herstammend, in der Weise e-s ~s, oft: paternel; (bsd.) F = Ver-anstalter; F co. die Väter der Stadt (Bürgermeister und Stadtverordnete) les édiles, le conseil municipal; (bibl.) prophète, prêtre, docteur rempli de l'esprit divin. — **B.** (Vater, dtsch. Gelehrter) ⚗ an., phys.: ~sche Körperchen (Endigungen der sensiti'ven Nerven in der Haut) corpuscules *pl.* de Vater.

Vater-..., vater-... (fˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Vater", zB. **~arm** *m* bras paternel ou d'un père; **~brust** *f* sein *m* paternel; **~freuden** *f/pl.* joies paternelles; **~haus** *n* toit *m* paternel. — **II.** Bsd. Fälle: **~bruder** *m* oncle paternel; **~bruders-sohn** *m* (**-tochter** *f*) cousin(e *f*) *m* germain(e) du côté du père; **~gefild(e)** *n* pays *m* natal; **~land** *n* (G. auch **~gegend** *f*) patrie *f*, pays *m* (natal); das ~l. verlassen quitter la patrie, s'expatrier; in's ~l. zurückschicken rapatrier (des troupes, &c); ehm. dem ~lande dargebrachtes Geschenk don *m* patriotique; **~ländisch** *a.*: a) de la patrie, national, zB. ~e Geschichte histoire *f* nationale ou du pays; b) (dem Vaterlande zugethan) patriotique, national, de patriote; **~lands-Freund(in** *f*) *m* patriote *s.*, ami(e *f*) *m* de la patrie; als ~lands-F. handeln agir patriotiquement; **~lands-Kunde** *f* connaissance de son pays, géographie indigène; **~lands-Liebe** *f* amour *m* de la patrie, patriotisme *m*; **~lands-liebend** *a.* patriote; **~lands-Lieder** *n/pl.* chants *m* patriotiques; **~leben** F *m* (jüdisch) petit père; **~los** *a.* sans père, orphelin; **~losigkeit** *f* état *m* d'orphelin; **~mord** *m* parricide; **~mörder** *m*: a) parricide; b) F (Herren-Halskragen von Leinwand) faux-col; **~mörder-...** in Zssg. mit *s.* analog „~mörder", zu a meist: ... parricide *a.*, zB. **~mörder-Hand** *f* main parricide; zu b, zB.: **~mörder-Façon** *f* forme de faux-cols; **~mörderisch** *a.* parricide; **~(s-)name** *m* nom (ou titre) de père; (Familien-, Geschlechts-name) nom patronymique; ihr ~n. ist ... son nom de demoiselle est ...; **~schacht** ⚒ *m* = Vater 1 n; **~schraube** ⚙ *f* noyau *m*; **~schwester** *f* = Vaters-schwester; **~stadt** *f* ville natale; **~stand** *m* paternité *f*; **~statt** *f*, **~stelle** *f*: J-m ~st. vertreten tenir lieu de père à q., servir de père à q.; **~theil** *n* patrimoine *m* (paternel); **~ und mutter-los** *a.* sans père et mère, orphelin(e) de père et de mère; **~unser** *n* oraison *f* dominicale, le notre père, kathol. auch Pater *m*, F patenôtre *f*; ein ~u. beten dire un Pater; et. wie das ~u. können savoir qc. sur le bout du doigt; es währt kaum ein ~u. (lang) le temps tout au plus de réciter un Pater; *fig.* F Dem kann man das ~u. durch die Backen blasen (von e-m sehr dürren Menschen), etwa: il est si mince qu'on voit le jour à travers; (bayr.) er läuft wie ein ~u. ... très-vite. (Vgl. auch: Vaters-...)

Väter-... (fˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Vater 1 e", zB. **~sitte** *f* mœurs *pl.* de nos pères ou de nos ancêtres.

Väterchen (fˊ⏑⏑) *n* ㊹b. (*dim.* v. Vater): **a)** mon cher (ou mon petit) père, papa; **b)** bei den Russen häufig für Czar. [paternel.

vaterhaft (fˊ⏑⏑) [Vater] *a.* ㉔ de père,

väterlich (fˊ⏑⏑) [Vater] *a.* ㉔ meist: paternel, zB.: **a)** (vom Vater her-stammend) das ~e Gut le bien paternel ou du père; **b)** (in der Weise eines Vaters) ~e Liebe tendresse *f* paternelle ou de père; *adv.* paternellement, en (ou comme un) père.

vatern ↘ (fˊ⏑) [Vater] *v/réf.* ㉑a. sich ~ ressembler à (ou tenir de) son père (mehr gbr. seinem Vater ähneln); vgl. be-vatern.

Vaters-... (fˊ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bruder** *m*: mein ~b. le frère de mon père, oft: mon oncle paternel; **~name** *m* v. Vatername; **~sohn** *m* (**~tochter** *f*) cousin(e *f*) *m* germain(e) (du côté du père); **~schwester** *f*: meine ~sch. la sœur de mon père, auch: ma tante paternelle. (Vgl. auch: Vater-...)

Vaterschaft (fˊ⏑⏑) [Vater] *f* ㊹ **1.** paternité, qualité (ou caractère *m*) de père; drt.: Nachforschung über die ~ recherche de

la paternité, Zweifel über die ~ confusion de paternité. **2.** bisw. F: les pères *m/pl.*, les papas *m/pl.*

Vaterschafts-Klage (f´◡◡.´◡) *f* ⑬ recherche de la (ou en) paternité.

Vatikan (v-◡´) [lt.] *m* ㊳ sans *pl.* Vatican (auch *fig.* = päpstliche Regierung).

Vatikaner (v-◡´◡) *m* ㊵a. (Anhänger des Vatika'ns) partisan du Vatican.

vatikanisch (v-◡´◡) *a.* ㉔ du Vatican, ʒB. der ~e Apo'llo l'Apollon *m* du Vatican; ~e Beschlüsse décisions *f/pl.* du Concile.

Vaucluse (pron. fr.) *npr.n. inv.* géogr. (Dorf u. Thal bei Avignon) id. *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Vauclusien(ne *f*) *m*.

Vaucheria ⚘ (vô-ch´◡◡) *f* ㉞ = Blasen-alge.

Vaudeville ↑ (pron. fr.) [fr.] *n* ㊸ **a)** (fa'tirisches Volkslied) vaudeville *m*, vau-de-vire *m*; **b)** thé. (Bühnenstück mit solchen Liedern) vaudeville *m*; Verfasser von ~s, oft: vaudevilliste *m*; ~-Theater (théâtre *m* du) Vaudeville *m*.

Vauquelinit 🝗 (vô-klĭ-ni'te) [Vauquelin] *m* ㊳ min. chromate vert de plomb et de cuivre, vauquelinite.

vazi(e)ren provS. (v-tss´◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = mangeln *A.* 1.

Veda 🝗 (v´-) [skt.] *m* ㊻ (*pl.* a. Veden) Véda; auf die ~s bezüglich védantin.

Vedas-... (v´-...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: .. du Véda, des Védas ou védique *a.*, ʒB. ~**kommenta'r** *m* commentaire védique. — **II.** Bsd. Fall: ~**erklärer** *m*, oft: védiste.

Vedette ⚔ (v-◡´◡) [it.] *f* ⑬ (Kavallerie-Posten) vedette; als ~ en vedette.

vedisch 🝗 (v´◡) [Ve'da] *a.* ㉔ védique.

Veduta (v-´◡) [it.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...ute) Malerei: = Prospe'kt 1.

Vega (v´-) *npr.f.* ㊸ (Sternbild ꝛc.) Véga.

Vegetabili-en (v-gh◡-´(◡)◡) [lt.] *pl. inv.* végétaux *m*. [gétal.

vegetabilisch (v-gh◡-´◡) [lt.] *a.* ㉔ vé-

Vegetabilität (v-gh◡--◡´) [lt.] *f* ㊹ végétabilité.

Vegetarianer (v-gh◡-(◡)´◡) [lt.] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ (Z., der nur oder fast nur von Pflanzen-kost lebt) végétarien(ne *f*) *m*, légumiste.

vegetarianisch (v-gh◡-(◡)´◡) [lt.] *a.* ㉔ végétarien. [*m* ㊹ végétarianisme.

Vegetarianismus (v-gh◡-(◡)-◡´◡) [lt.]

Vegetation (v-gh◡-tss(◡)´) [lt.] *f* ㊹ végétation.

Vegetations-..., **vegetations-...** (v-gh◡-tss(◡)´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** meist: ... de végétation, ʒB. ~**zone** *f* zone de végétation. — **II.** Bsd. Fälle: ~**fähig** *a.* végétable; ~**typen** *m/pl.* types des végétaux; ~**verhältnisse** *n/pl.*, etwa: végétation *f/sg.*

vegetativ (v-gh◡-´) [lt.] *a.* ㉔ végétatif (*ant.* anima'lisch).

vegeti(e)ren (v-gh◡´◡) [lt.] **I.** *v/a.* ㉑a. végéter; ~d végétant, végétatif; *fig.* Das heißt nicht leben, Das heißt ~, bisw. ce n'est pas vivre, c'est végéter ou F vivoter. — **II.** **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* végétation *f*.

Vegetius (v-gh´tss(◡)◡) *npr.m. inv.*, **Vegez** (v-gh´tsse) ㊼ h.a. (lt. milita'rischer Schriftsteller) Végèce.

Vegghia (v´◡◡) [it.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) (Lss.) (Abendgesellschaft) soirée.

Veh (f´), **Vehde** (f´◡) v. Feh(de).

Vehemenz (v-◡´) [it.] *f* ㊹ = Heftigkeit.

Vehikel (v-´◡) [lt.] *n* ㊵a.: **a)** (Beförderungsmittel) véhicule *m*; **b)** phm. (Lösungsmittel flüssiger Arznei-körper) excipient *m* liquide.

Vehm ꝛc. (f´) v. Fehm ꝛc.

Vei(e)l ⚘ (f´(◡) [lt. vi'ola] *m* ㊳, ~**e** *f* ⑬ **1.** ohne Zusatz = Veilchen. **2.** fünf-eckige ~ = Bitter-knöterich; gelbe ~ = Gold-lack c.

Veilchen ⚘ (f´◡) [*dim.* von Veiel] *n* ㊵b. **1.** violette *f* (*Vi'ola*); behaartes ~ violette *f* velue (*V. hi'rta*); drei-farbiges ~ = Denk-blümchen; klein-blumiges oder zwei-farbiges ~ = Acker-viole; spätes ~ = Hunds-veilchen; wohlriechendes ~ violette odorante, jacée *f* de printemps (*V. odora'ta*); zwei-blumiges ~ violette biflore (*V. biflo'ra*). **2.** gelbes ~ = Gold-lack c.

Veilchen-..., **veilchen-...** (f´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Veilchen", ʒB. ~**bekränzt** *a.* couronné de violettes; ~**geruch** *m* odeur *f* de violettes; ~**strauß** *m* bouquet de violettes; ~**zucker** *m* conserve *f* de violettes. — **II.** Bsd. Fälle: ~**alge** ⚘ *f* = Berg-safran; ~**artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* violacé(es *f/pl.*), violarié(es *f/pl.*); ~**blau**: **a)** *a.* violet, violacé, 🝗 ian-t(h)in; **b)** *n* violet *m*; ~**braun** *a.* et *n* (couleur de) pensée *a.* et *m*; ~**byssus** ⚘ *m* = Berg-safran; ~**essig** *m* phm. vinaigre violat; ~**falter** *m* zo. = großer Perl-mutter-Falter (v. ds); ~**farben** *a.* = ~blau; ~**gewächse** *n/pl.* = ~artige Pflanzen; ~**holz** *n* bois *m* violet et à odeur de violette; ~**honig** *m* phm. miel violat; ~**moos** ⚘ *n* = Berg-safran; ~**öl** *n* phm. weißes ~öl: 🝗 jasmélée *f*; ~**rebe** ⚘ *f* = Flöten-baum; ~**saft** *m* = ~sirup; ~**schnecke** *f* zo.: 🝗 ianthine (*Ja'nthina*); gemeine ~sch. = Quallen-boot; ~**sirup** *m* phm. sirop violat; ~**stein** ⚘ *m* = Berg-safran; ~**wurz** ⚘ *f* iris *m* de Florence (*Iris florenti'na*); ~**wurzel** *f*: **a)** racine de violette; **b)** racine d'iris de Florence; ~**wurzel-Pulver** *n* poudre *f* d'iris.

Veit (f´) **I.** *n.d.b.m.* ㊸ Guy ou Gui, Vit; Sankt ~ saint Guy; bisw. F = Teufel, ʒB. Das thue Sankt ~, nicht ich! que le diable s'en mêle! ce ne sera pas moi. — **II.** **v**~ *int.* v~! v~! (Ruf beim Locken der Enten) pst! (vgl. put).

Veits-... (f´...) in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Veit", ʒB. ~**tag** *m* (15. Juni) fête *f* de Saint-Guy. — **II.** Bsd. Fälle: ~**bohne** ⚘ [fängt am ~tage zu blühen an] *f* faséole (*Phase'olus vulga'ris*); ~**tanz**, auch Sankt-~tanz [St. Veit wurde dagegen angerufen] *m* path. danse *f* de (ou mal *m*) Saint-Guy, feu (ou mal) de Saint-Jean, 🝗 chorée *f*, chorémanie *f*, hiéranose *f* (jetzt häufig für Epilepsie); vom ~tanze befallen (Befallene(r) choréique (*s.*).

Vejenter (v-y´◡) [Veji] **I.** *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Véien(ne *f*) *m*. — **II.** ~, **v**~ *a. inv.* véien, veïen(tin).

vejentisch (v-y´◡) *a.* ㉔ = Vejenter II.

Veji (v´y-) *npr.n.* ㊸ h.a. géogr. (Stadt in Etrurien) Véies, Veïes, Veies, alle *f/sg.*; aus ~, oft: véien, veïen(tin).

Vekta, **Vektis**, beide: (v´◡) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (alter Name der Insel Wight) Vectis *m*.

Vektor (v´◡) [lt.] *m* ㊹ Geometrie: (Ra'dius) ~ (rayon) vecteur.

Vekturant prov. (v◡-´) [lt.] *m* ㊼ **a)** (oberschlesisch) voiturin (= Lohn-kutscher); **b)** (österr.) personne *f* en voiture.

Velabrum (v-´◡) *npr.n.* ㊹ h.a. (Straße in Rom) Vélabre *m*.

Velarium (v-´(◡)◡) [lt.] *n* ㊹ (Zelt-dach über einem Thea'ter) vélaire *m*.

Velasquez (v-´k´) *npr.m. inv.* (spanischer Maler) le Velasquez. [Volk) Vellaves.

Velauni (v◡´-) *m/pl. inv.* h.a. (ke'ltisches

Velay (pron. fr.) *npr.n.* ㊸ géogr. (französische Landschaft) le Velay; Bewohner(in) von ~, oft: Velaunien(ne *f*) *m*.

Veldecke (f´◡◡) *npr.m.* ㊸ Heinrich von ~ (mittel-dtsch. Dichter) Henri de Veldeck(e).

Velezia ⚘ (v-´(◡)◡) *f* ㉞ (Karyophylle'en-Gattung) vélèze.

Velin ⊕ ↑ (pron. fr., auch: vĕ-lī'ne) [fr.] *n* ㊸ (papier *m*) vélin *m*; feines ~ tellière *m*.

Velin-... ⊕ (pron. fr., auch: vĕ-lī'ne) in Zssg. mit *s.* meist Papierfabrikation: **I.** analog „Veli'n", ʒB. ~**form** *f* forme à vélin. — **II.** Bsd. Fälle: ~**blatt** *n* feuille *f* de vélin; Goldschlägerei: gewisse Anzahl ~**blätter**, zwischen welche man die Gold-blätter legt moule *m*; ~**macherin** *f* vélineuse; ~**papi'er** *n* = Veli'n; ~**pergame'nt** *n* francin *m*. [(Plänkler) vélites.

Veliten ⚔ (v-´◡) [lt. ve'lites] *pl. inv.* h.a.

Veliträ (v´◡-) *npr.n.* ㊸ h.a. géogr. (St. im Lande der Volsker) Vélitres *f/sg.*

Vellavi (v◡´v◡) *m/pl. inv.* = Velau'ni.

vellavisch (v◡´v◡) *a.* ㉔ vellave.

Velle-ität (v◡-◡´) [fr. aus dem lt.] *f* ㊹

vellejisch (v◡´◡) *a.* ㉔ velléien. [velléité.

Vellejus (v◡´◡) *npr.m. inv.* (römischer Histo'riker, 1. sæ. nach Christi) Velléius (Paterculus).

Vell(i)okasser (v◡(◡)◡´◡) *m/pl.* ㊵a. h.a. (keltische Völkerschaft) Vél(i)ocasses.

Velour(s)-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* meist: ... de velours, ʒB. ~**teppich** *m* tapis (de) velours.

velouti(e)ren ⊕ ↑ (vĕ-lōū-´◡) [velours = Sammt] *v/a.* ㉑a. velouter.

veloziferisch (v--◡´◡) *a.* ㉔ (G.) etwa: en diligence.

Veloziped * (v--◡´) [lt.] *m* (*n*) ㊸ oder ㊷ vélocipède; ein-rädriges ~ monocycle; zwei-rädriges ~ bicycle; drei-rädriges ~ tricycle; vier-rädriges ~ quadricycle; auf ~e bezüglich vélocipédique; ein ~ besteigen enfourcher un vélocipède.

Velozipedart-er * (v---◡´(◡)◡) *m* ㊵a.,

Velozipedist (v---◡´) *m* ㊷ vélocipédiste.

velozipedisch (v--◡´◡) *a.* ㉔ vélocipé-

Velpel (f´◡) v. Felbel. [diste.

Velten (f´◡) *n.d.b.m.* ㊸ (*dim.* von Valentin), Sankt ~ saint Valentin; Sankt ~s Krankheit = Fall-sucht; daß Dich Sankt ~ ankomme! que la peste t'étouffe!; als Fluch: bei Sankt ~!, potz ~! peste!, tudieu!; bisw. = Teufel (v. Veit).

Veltlin (f´◡) *npr.n.* ㊸ géogr. (nord-ital. Thal) la Valteline; aus dem ~, oft: valtelin; ehm. ~er Republi'k république *f* telliane.

Veltliner (f´◡◡) **I.** *m* ㊵a. **1.** ~(**in** *f* ㊿) Valtelin(e *f*) *m*. **2.** vin de la Valteline. — **II.** ~, **v**~ *a. inv.* de (la) Valteline; v. Veltli'n.

Velveret(t) ❀ (v◡v◡) [engl.] *n* (*m*) ㊸ (gerippter Manchester) petit-velours *m*, velv(er)et *m*, velvine *f*. [(*pl.* auch ㊳) velvet(ine) *m*.

Velvetin ❀ (v◡v◡) [engl.] *n* (*m*) ㊸

Venafrum (v-´◡) *npr.n.* ㊸ h.a. géogr. (Stadt in Kampa'nien) Venafre *m*.

Venaissin (pron. fr.) *npr.n.* ㊸ géogr. (alte Grafschaft in Süd-Frankreich) le comtat Venaissin; Bewohner(in) der Grafschaft ~ Comtadin(e *f*) *m*.

venal (v-´) [lt.] *a.* ㉔ vénal (= feil).

Venantius (v-◡tss(◡)◡) *npr.m. inv.* Venance, Venant (v. Theil I.).

Vende (v´◡) *m* ㉜ ehm. = Bauer 3, Schach.

Vende-er (van-´◡) [Vendée, fr. Departement] **I.** *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Vendéen(ne *f*) *m*. — **II.** ~, **v**~ *a. inv.* = vende'-isch. [Vendée.

vende-isch (van-´◡) *a.* ㉔ vendéen, de la

Ven(di)ta (v´(◡)◡) [it.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ...te) h.m. ~ der Karbona'ri vente de la charbonnerie.

Vendôme (pron. fr.) *npr. n.* ㊸ géogr. (fr. Stadt) Vendôme *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Vendômois(e *f*) *m*.

Vendôme-... (pron. fr.) in Zssg. mit *s.*, ʒB. ~**platz** *m* (in Pari's) place *f* Vendôme; ~**säule** *f* (la) colonne (de la place) Vendôme.

Vene 🝗 (v´◡) [lt.] *f* ⑬ an. veine (= Blut-ader; v. Blut-... IV.); auf Arte'rie und ~ bezüglich artérioso-veineux; Lehre von den ~n phlébologie.

Venedig (v-´◡) *npr.n.* ㊸ géogr. (it. Stadt, ehm. Republik) Venise *f*; Republi'k ~ république *f* de Venise.

Venediger (v-´◡◡) *m* ㊵a. **I.** ↘ = Venetia'ner. — **II.** *npr.* géogr. (Berg in Kärnthen) id.

Venen-... 🝗 (v´◡...) in Zssg. mit *s.* **I.** = Blut-ader-... (v. Blut-... IV.). — **II.** Bsd. Fälle: ~**beschreibung** *f* an. phlébographie; ~**blut** *n* an. sang *m* veineux; ~**blutung** *f* chir. phléborrhagie; ~**entzündung** *f* path. inflammation des veines, phlébite; ~**erweiterung** *f* path. varice, phlébectasie, phlébevrysme *m* (v. a. Krampf-ader); ~**puls** *m* path. pouls veineux, 🝗 phlébopalie *f*; ~**stein** *m* (Kalk-Konkreme'nt in Venen) path. phlébolithe; ~**verstopfung** *f* path. (durch Blut-gerinnung) thrombose.

Venerabile (v-◡´◡-) [lt.] *n* ㊸ ou *inv.* sans *pl.* rl. (bei den Katholiken) = Ho'sti-e.

Venerie (v-◡´) [fr. aus dem lt.] *f* ⑬ sans *pl.* path. = Lust-seuche.

veneri(e)ren (v-∪´∪)[lt.] rc.= ver-ehren.

venerisch (v-´∪) [lt.] *a.* (24) gewöhnlich = syphili'tisch; path. nur: vénérien; ~er Mensch, V~er vénérien, syphilitique, P très-b. vérolé, poivré (alle vier *s/m.*).

Veneter (v´∪∪) *m/pl.* (40)a. h.a. (Volksstamm in Nord-Ita'lien) Vénètes, Venèdes.

Venetianer (v--tss(∪)´∪) *m* (40)a., **~in** *f* (50) Vénitien(ne *f*) *m.*

venetianisch (v--tss(∪)´∪) *a.* (24) vénitien; ✱ ~es Seiden-zeug vénitienne *f.*

Veneti-en (v-´tss(∪)∪) *npr.n.* (40)b. h.a. géogr. (nord-östliche Landschaft Italiens) la Vénétie, später: la république (ou les États) de Venise. [= venetia'nisch.

venetisch (v-´∪) *a.* (24) h.a. vénète; bisw.

Venezolaner (v--∪´∪) *m* (40)a., **~in** *f* (50) habitant(e *f*) *m* du Vénézuéla, oft: Vénézuélien(ne *f*) *m.*

Venezuela (v--∪´∪) *npr.n.* (56) géogr. (Staat in Süd-Ame'rika) le Vénézuéla ou Venezuela.

Venn (f´) *n* (38), **~e** (f´∪) *f* (53) prov. = Fenn; auch: (Weide-stück) pâturage *m.*

Venner (f´∪) *m* (40)a. (schwz.): a) = Fahnenträger; b) membre du conseil municipal.

venös (v-´) [lt.] *a.* (24) veineux; an. ~ses Blut sang *m* veineux; path. ~se Beschaffenheit: (27) vénosité *f.*

Vent (f´) *npr.n.* (38) sans *pl.* géogr. (Dorf im oberen Öz-thale) Vent *m.* [dita.

Venta (v´-) *f* (*sg. inv., pl.* ...te) = Ve'n-

Venter (f´∪) I. *m* (40)a., **~in** *f* (50) habitant(e *f*) *m* de Vent. — II. ~, v~ *a. inv.* de Vent, zB. ~ Thal vallée *f* de Vent.

Ventil (v´´) [mittel-lt. von ventus] *n* (38) an., ⚘, ⊖ = Klappe 2c u. d; ⊖ Maschinenw.: soupape *f*, clapet *m*; äußeres ~ soupape externe; doppel-sitziges ~ soupape à double siége; inneres ~ soupape interne; ko'nisches ~ = Kegel-venti'l; oberes ~ der Luftpumpe clapet de tête ou de la bâche...; ~e-s Gebläses venteau *m.*

Ventil-... (v´´...) in Zssg. mit *s.*, meist ⊖: I. analog „Venti'l", zB. **~sitz** *m* Maschinenwesen: siége d'une soupape; Bergbau: ~sitz einer Schachtpumpe siége de clapet. — II. Bsd. Fälle: **~beutel** *m* an der Orgel boursette *f*; **~gehäuse** *n* Dampfmaschine: chapelle *f* de la soupape; ~g. einer Pumpe boîte *f* à clapet ou à soupape, chapelle *f*; **~horn** ♪ *n* = ~korne't; **~kasten** *m* = ~gehäuse; Bergbau: ~k. einer Schacht-pumpe chapelle *f*, tampon; Dampfmaschine: boîte *f* à vapeur ou des tiroirs; **~klappe** *f* eines Klappen-Ventils clapet *m*; ♪ languette; **~kolben** *m* Maschinenwesen: piston à soupape, piston perforé ou percé; **~korne't** ♪ *n* cornet *m* à piston; **~steuerung** *f*: gekuppelte ~st. accouplement *m* avec détentes à soupape; **~träger** *m* einer Pumpe porte-clapet; **~trompe'te** ♪ *f* trompette à clefs; **~wächter** *m* Maschinenwesen: buttoir de clapet, tasseau.

Ventilation (v´--tss(∪)´) [lt.] *f* (49) ventilation, aérage *m* ou aération.

Ventilations-... ⊖ (v´--tss(∪)´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ventilatio'n", zB. **~löcher** *n/pl.* trous *m* d'aérage. — II. Bsd. Fälle: **~appara't** *m*: a) allgemein: appareil d'aérage; b) (an einer Dampfmaschine) injecteur; vgl. auch: Ventila'tor; **~hut** *m* cheminée *f* du ventilateur; **~kami'n** *m* cheminée *f* d'appel; **~kammer** *f* grenier *m* aérateur; **~ofen** *m* poêle à ventilateur; **~vorrichtung** *f* = ~appara't. — II. V~ *n* (40)b. sans *pl.* = Ventilatio'n; zu 2: discussion *f.*

Ventilator ⊖ (v´-´∪) [lt.] *m* (49) ventilateur, bisw. trombe ou trompe *f*; Bergbau, auch: machine *f* pneumatique (pour l'aérage des mines); Fabry'scher ~ ventilateur Fabry, roue *f* pneumatique; ⚓ = Kühl-segel; ~(-Appara't) zum Sieben und Abtheilen ventilateur-cribleur-diviseur (vgl. Ventilatio'ns-appara't).

Ventilator-... ⊖ (v´-´∪...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~appara't** *m* v. Ventila'tor; **~feldschmiede** *f* forge de campagne à ventilateur.

ventili(e)ren (v´-´∪) [lt.] I. *v/a.* (21)a. 1. einen Raum ~ ventiler (ou aérer) ... 2. *fig.* eine Frage ~ (in allseitiger Erwägung er-örtern) discuter ou débattre une question (avant d'en délibérer en forme), † ventiler une question.

Ventimiglia (v´∪mi''lo-ya) *npr.n.* (56) (ital. Stadt und Fürsten-geschlecht) Vintimille *f.*

Ventrikel (27) (v´´∪) [lt.] *m* (40)a. an. (meist Herz-Kammer, Höhle) ventricule. [redner.

Ventriloquist (v´-∪´)[lt.] *m* (51) = Bauch-

Venus (v´∪) *inv.* (*pl.* bisw. ...usse) I. *npr.f.*: a) myth. Vénus (auch *fig.* große Schönheit); ~ vulgi'vaga Vénus Vulgivague; b) (Bild der ~) v. medicä-isch und Milo II.; c) ast. (Morgen- und Abend-stern) Vénus, étoile du matin ou du soir. — II. *s/f.* 1. Alchemie: vénus, cuivre *m.* 2. ⚘ ~, die Fliegenfängerin dionée gobe-mouche (*Dionæ'a musci'capa*). 3. zo.: a) = ~-muschel; b) (Schmetterling) vénus.

Venus-... (v´∪...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ve'nus", zB. **~bart** ⚘ *m* cuve *f* de Vénus; **~durchgang** *m* ast. v. Durch-gang 1 b; **~gürtel** *m*: a) (Gürtel der Göttin Venus, *fig.* weiblicher Lieb-reiz) ceinture *f* de Vénus (auch schleimabsondernder Gürtel der Regenwürmer); b) zo. = Gürtel-qualle; **~krone** *f* path. couronne de Vénus; **~poly'p** *m* zo. dentelle *f* de Vénus; **~wurf** *m* h.a. im Würfel-spiel: coup de Vénus. — II. Bsd. Fälle: **~berg** *m*: a) an. mont de Vénus (auch Chiroma'ntie: Erhabenheit in der Hand), (27) pénil, P motte *f*; b) *npr.* (Berg bei Eisenach) montagne *f* de Vénus; **~beule** *f* bubon *m*; **~blatter** *f* path. bourgeon *m*; **~blume** ⚘ *f*: a) fliegen-fangende ~blume = Ve'nus II. 2; b) = Brüch-knabenkraut; **~brust** *f*: a) sein *m* de Vénus; b) Gärtnerei: (Pfirsich-sorte) téton *m* de Vénus; c) zo. (Schnecke) téton *m* (ou mamelon *m*) blanc (*Neri'ta mammi'lla*); **~fächel** *m* (Koralle) gorgonie *f* (*Gorgo'nia flabe'llum*); **~feste** *n/pl.* h.a. aphrodisies *f*; **~finger** ⚘ *m* = Lieb-äugel a; **~fliegen-falle** ⚘ *f* = Ve'nus II. 2; **~haar** ⚘ *n*: a) = Frauen-haar 2 a; b) schwarzes ~h. = Frauen-haar 2 b; c) gelbes ~h. = Goldhaar 2 b; **~herz** *n* zo. (Muschel) (27) vénéricarde *f* (*Venerica'rdia*); **~hügel** *m* = ~berg; **~kamm** ⚘ *m* aiguille *f* de berger ou de Vénus (*Sca'ndix pe'cten*); **~kirsche** ⚘ *f* = Bienenmörder; **~milch** *f* = Jungfern-milch b; **~muschel** *f* zo. vénus (*Ve'nus*); Thier der ~m. vénusier *m*; afrika'nische ~m. gordet *m*; gefleckte ~m. jouret *m* (*Ve'nus macula'ta*); gefranste ~m. corbeille tricotée (*Ve'nus fimbria'ta*); pennsylva'nische ~m. bille d'ivoire; warzige ~m. coutoir *m*, clonisse; **~nabel** ⚘ *m* nombril de Vénus, ombilic à fleurs pendantes (*Umbi'licus penduli'nus*); **~ohr** *n* zo. = Ohr-napf-Schnecke, **~pfirsich** ⚘ *m* = ~brust b; **~schacht** *m* zo. (Schnecke) brandon d'amour, prépuce (*Se'rpula pe'nis*); **~schuh** ⚘ *m* = Frauenschuh b; **~spiegel** ⚘ *m*: a) miroir de Vénus, mirette *f* (*Specula'ria spe'culum*); b) = Bitter-knöterich; c) = Augen-kraut b; d) prismatocarpus (*Prismatoca'rpus*); **~stern** *m* = Ve'nus I. c; **~wagen** ⚘ *m* = Eisen-hut b.

venushaft (v´∪∪) *a.* (24) en (ou comme) Vénus. [(Vaterstadt des Hora'z) Vénusie *f.*

Venusia (v-´(∪)∪) *npr.n.* (56) h.a. géogr.

Venusiner (v--´∪) I. *m* (40)a., **~in** *f* (50) Vénusin(e *f*) *m.* — II. ~, v~ *a. inv.* = venusi'nisch. [Vénusie.

venusinisch (v--´∪) *a.* (24) vénusin, de

ver F (f´) beim Billard: Abkürzung für verlaufen (v. ds I. 2; *ant.* ge: ´ = gemacht).

ver-..., Ver-... (f∪...) Vorsylbe in Zssg. mit *verbes* und daraus abgeleiteten *s.* und *a.*, immer *insép.* (Préfixe inséparable) hat folgende Bedeutungen: 1. Verbrauch, Erschöpfung (consommation, épuisement), zB. das Mehl **ver-backen** employer toute la farine (à faire du pain); viel Tinte **ver-schreiben** user beaucoup d'encre. 2. Irrthümliches, Beschädigung (erreur, dommage, dégât), zB. die Karten **ver-geben** se tromper en donnant les cartes; den Weg **ver-fahren** abîmer la route (à force de charroyer). 3. Bedeckung, Zuschließen (couverture, clôture), zB. einen Spiegel **ver-hängen** couvrir une glace d'un voile; e-n Durchgang **ver-bauen** fermer un passage par une construction. 4. Anwendung der Zeit (emploi du temps), zB. die Zeit **ver-plaudern** passer son temps à bavarder. 5. ein Aufhören (cessation, fin), zB. **ver-brausen** cesser de bruire, de fermenter. 6. Gegentheil Dessen, was das einfache *v.* bz. (l'opposé de l'acception du verbe simple), zB. **achten** estimer, priser, **ver-achten** mésestimer, mépriser; **lernen** apprendre, **ver-lernen** désapprendre. 7. Sterben (mourir), zB. **ver-hungern** mourir de faim. 8. in Verbindung mit *a.*, oft im *cmpr.*, bildet es *verbes*, die eine Umwandlung bz. (joint à un *a.*, souvent au *cmpr.*, il forme des verbes marquant une transformation), zB. **edel** noble, **ver-edeln** ennoblir; **größer** plus grand, **ver-größern** agrandir.

ver-aasen F (f∪´∪) I. *v/a.* (21)c. *insép.* = mit et. aasen (v. ds I. 1). — II. V~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Ver-aasung** *f* (49) gaspillage *m.*

ver-abfassen provS. (f∪´´∪) *v/a.* (21)c. *insép.* = ver-fassen.

ver-abfolgen (f∪´´∪) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) (21)a. *insép.* = ab-folgen, zB. eine Kiste an J. ~ (dé)livrer (ou faire tenir) ... à q.; eine Rente ~ servir une rente; etwas ~ lassen permettre qu'on retire qc., drt. se dessaisir de qc. — II. V~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Ver-abfolgung** *f* (49) = Ab-folgung, ✱ livraison *f*, drt. dessaisissement *m.*

ver-ab-reden (f∪´´∪) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* (21)b. *insép.* 1. et. ~ convenir de qc., concerter (ou arrêter) qc.; sich mit J-m ~ se concerter (ou convenir) avec q., se donner le mot; wie wir es ver-ab-redet hatten, ver-ab-redeter Maßen comme nous en étions convenus, ou selon les conventions; Tag u. Stunde ~, oft: prendre jour et heure; mit einem Nota're zum Abschlusse eines Geschäfts e-n Tag ~ retenir une date chez un notaire; drt.: (vertragsmäßig abmachen) stipuler, die ~den Partei'en les parties *f/pl.* stipulantes; heimlich ver-ab-redet, oft: (27) collusoire. 2. prov. ~ = in Ab-rede (v. ds 2) stellen. — II. V~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Ver-ab-redung** *f* (49) convention *f*; accord *m* verbal (v. Ab-rede 1); drt. stipulation *f*; V~, einer allgemeinen Unternehmung nicht beitreten zu wollen ligue *f* d'abstention.

ver-ab-reichen (f∪´´∪) *v/a.* (21)a. *insép.* J-m et. ~ donner (ou délivrer) à q. qc. (qui lui revient); J-m eine Ohrfeige (eine Tracht Schläge) ~ administrer ou F, P flanquer à q. un soufflet, gratifier q. d'un soufflet (donner à q. une volée de coups de bâton).

ver-absäumen (f∪´´∪) *v/a.* (21)a. *insép.* négliger, (unterlassen) omettre, (vergessen) oublier.

ver-abscheuen (f∪´´∪) I. *v/a.* (21)a. *insép.* (aus Überzeugung) détester, (instinktmäßig) abhorrer, avoir en horreur ou *mfort* en aversion, (verwünschend) exécrer; ea. ~ se détester, s'exécrer. — II. V~ *n* (40)b. sans *pl.* u. **Ver-abscheuung** *f* (49) analog ~ I., zB. détestation *f*; horreur *f*, aversion *f*; exécration *f.*

Ver-abscheuens-..., Ver-abscheuungs-..., v~-... (f∪´´∪...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ver-abscheuen", zB. **~parti'kel** *f gr.* particule de détestation. — II. Bsd. Fall: **~werth, ~würdig** *a.* détestable, exécrable, bsd. in sittlicher Hinsicht: abominable.

ver-abschieden (f∪´´∪) (21)b. *insép.* I. *v/a.* 1. J. ~ congédier (ou renvoyer) q., donner (son) congé à q., F casser q. aux gages; J. in Ehren ~, oft: remercier q.; ⚔ congédier, libérer du service, (mit Pensio'n entlassen) mettre à la retraite; Truppen ~ (definiti'v auf-lösen) licencier (ou désarmer) ... 2. (einen Entscheid geben) décider, arrêter; er wurde dahin verabschiedet, daß ... on décréta sur son affaire que ... — II. **sich** von (oder bei) J-m ~ prendre congé de q., faire ses adieux à q. — III. V~ *n* (40)b. sans *pl.* und **Ver-abschiedung** *f* (49) analog ~ I., zB. congé *m* (⚓ congédiement *m*), renvoi *m* (a. ⚔); mise *f* à la (ou en) retraite; licenciement *m*, désarmement *m.*

ver-accisen (f∪∪kss´∪) *v/a.* (21)c. *insép.* et. ~ payer les droits de qc.

ver-achten (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑b. (ehm. bisw. *part.p.* ver-acht) *insép.* mépriser, (gering schätzen) dédaigner, F faire fi (et. de qc.); (gleichsam unter die Füße treten) fouler aux pieds; den Tod ~ (nicht scheuen) braver ...; Das ist nicht zu ~ cela n'est pas à dédaigner; ~d méprisant, dédaigneux; *prv.*: wer das Leben ver-achtet, fürchtet den Tod nicht qui méprise la vie est maître de celle d'autrui, ein kleiner Vortheil ist nicht zu ~ un peu d'aide fait grand bien. — II. *A.* V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-achtung** *f* ㊹ mépris *m*, dédain *m*. — *B.* nur **Ver-achtung** *f*: et. mit V~ behandeln faire mépris de qc., *pfort* traîner qc. dans la boue; V~ über J. bringen déverser le mépris sur q.; V~ gegen J. fassen concevoir du mépris pour q., prendre q. en mépris; in V~ sinken tomber dans le mépris, *pfort* dans l'abjection ou l'avilissement; mit V~ zurückweisen repousser dédaigneusement, dédaigner; V~ ist der wahre Tod (Sch.) être méprisé, c'est mourir.

verachtens-... (f⏑´⏑...) in Zssg. mit *a.* = ver-achtungs-...

Ver-ächter (f⏑´⏑) *m* ㊵a.; ~in *f* ㊿ contempteur *m*, ...trice *f*, (Verkleinerer) détracteur.

ver-achtfachen (f⏑´⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* octupler.

ver-ächtlich (f⏑´⏑) *a.* ㉔ **1.** (ver-achtend) méprisant, dédaigneux; ~er Blick regard *m* dédaigneux ou plein de mépris; J. ~ ansehen (behandeln), bisw. regarder (traiter) q. du (ou de) haut en bas. **2.** (Ver-achtung verdienend) méprisable, vil, (verworfen) abject; der ~ste Mensch, bisw. le dernier des hommes; sich ~ machen, oft: s'avilir, se ravaler; ~ werden tomber dans le mépris.

Ver-ächtlichkeit (f⏑´⏑–) *f* ㊹ zu ver-ächtlich 1: dédain *m*, air *m* méprisant ou dédaigneux; zu 2: avilissement *m*, abjection.

Ver-achtung (f⏑´⏑) *f* ㊹ v. ver-achten II.

Ver-achtungs-..., **ver-achtungs-...** (f⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**bezeigung** *f* signe *m* de mépris; ~**paragra'ph** *m* (auch: Haß- und ~p.) article du code interdisant d'exposer q. ou qc. au mépris public; ~**voll** *a.* plein de mépris, méprisant; ~**werth**, ~**würdig** *a.* digne de mépris, méprisable.

ver-ächzen (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* sein Leben ~ passer ... à gémir.

Vera-Cruz (v´⏑-´) [span.] *npr.n. inv.* géogr. (Stadt in Me'xiko) la Vera-Cruz.

Veragrer (v´⏑⏑) *m/pl.* ㊵a. (helve'tischer Volks-stamm) Véragres.

veragrisch (v–´⏑) *a.* ㉔ véragre.

ver-ähnlichen (f⏑´⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* assimiler, und V~ *n* ㊵b. sans *pl.*, **Ver-ähnlichung** *f* ㊹ assimilation *f*.

ver-akkordi(e)ren (f⏑⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ passer un accord (un marché ou un forfait) pour qc. [= an-führen 4.

ver-albern prov. F (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-allgemeinern (f⏑⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* généraliser, *pfort* bisw. * universaliser; was sich ~ läßt généralisable; ~d généralisant, généralisateur. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-allgemeinerung** *f* ㊹ généralisation *f*, universalisation *f*; path. V~ e-s anfangs örtlichen Übels: ⌀ diathésation *f*.

ver-alten (f⏑´⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.* vieillir, (vergehen) passer; drt. die Schulden ~ les dettes dépérissent. — II. **ver-altet** *part.p.* et *a.* ㉔ qui a vieilli, vieux, F *co.* antédiluvien; (über-alt) suranné, (außer Gebrauch gekommen) tombé en désuétude, hors d'usage, (aus der Mode) passé de mode; veraltet sein, oft: avoir fait son temps; *gr.* oft: archaïque, ver-altetes Wort mot *m* vieux ou passé, archaïsme *m*. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* vieillissement *m*; drt. V~ der Beweisstücke dépérissement *m* ...

Veranda (v–´⏑) [span.] *f* ㊶ (*pl.* *a.* ~s) arch. (Laubengang, a. als Vorbau) véranda(h).

ver-änderlich (f⏑´⏑⏑) *a.* ㉔ variable (*a.* *gr.*, math.), changeant, (unbeständig) inconstant, mobile, vom Betragen, Charakter: inégal, (wankelmüthig) versatile, (schwankend) fluctuant; er ist ~, bisw. il y a du haut et du bas dans son humeur; ~ sn varier; math. v. Größe 2; *prv.*: das (Kriegs-)Glück ist ~ la fortune a ses retours (les armes sont journalières); Weiber-gunst ist ~ souvent femme varie, bien fol est qui s'y fie.

Ver-änderlichkeit (f⏑´⏑⏑–) *f* ㊹ analog „ver-änderlich", zB. variabilité, humeur changeante; inconstance, mobilité; inégalité; versatilité.

ver-ändern (f⏑´⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* **1.** = ändern I., zB. ein Kleid ~ changer une robe; seine Meinung ~ changer d'avis (ohne *pr. poss.*!); seinen Wohn-ort ~ changer de domicile. — **2.** bsd. Fälle: (verwandeln) métamorphoser, transformer; (ohne wesentliche Umgestaltung ändern) modifier, (abwechseln) varier; auf nach-theilige Art ~ altérer; die Natu'r e-s Dinges ~, oft: dénaturer qc.; s-e Stimme ~ déguiser sa ...; ⊕ Hutmacherei: die Falten der Fachen ~ décroiser les capades; Metall.: den Stein ~ concentrer ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* **1.** meist: changer (*v/n.*), zB. er hat sich sehr ver-ändert il a bien changé, *pfort* il a changé du tout au tout, il n'est plus lui-même; sich völlig ~, oft: changer de (ou prendre une autre) face. — **2.** bsd. Fälle: **a)** analog ~ I. 2: se métamorphoser, se transformer; se modifier; s'altérer; se dénaturer; **b)** prov. F sich ~: 1. (einen anderen Dienst annehmen) chercher une autre (ou changer de) condition; 2. (heirathen) se marier, auch: changer de nom. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* v. Ver-änderung, bsd. Artikel.

Ver-änderung (f⏑´⏑⏑) *f* ㊹ **1.** (das (Sich-)Ver-ändern und das dadurch Hervorgebrachte) meist: changement *m*, zB. ~ der Wohnung changement de domicile; es ist eine große ~ in ihm vorgegangen il s'est opéré en lui un grand changement; ~en vornehmen introduire des changements; thé. ~ bei offener Scene changement à vue. — **2.** bsd. Fälle: **a)** analog „ver-ändern I. 2": métamorphose, transformation; modification; variation; altération; dénaturation; ⊕: décroisement *m*; concentration; ✿ ~ marktgängiger Preise variation de marché; **b)** bessernde ~ réforme; körperliche oder sittliche ~, bisw. retour *m*; (Umtauschung) commutation, conversion; ~ im Perso'na'le mouvement *m*; ♪ ~ einer Note durch ein Kreuz oder b: feinte; Malerei: (Korrektu'r) repentir *m*; drt. ~ e-s Kontra'ktes novation, ~ in e-m anfechtbaren Besitz-titel interversion de titre; path. ~ der Krankheit: ⌀ métabole; ⚔, ⚓: ~ in der Stellung e-s Truppentheiles, e-r Flotten-Abtheilung évolution; ~ der Richtung der Passa't-winde revirement *m* des moussons.

Ver-änderungs-..., **ver-änderungs-...** (f⏑´⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „ver-ändern", zB. ~**gesetz** *n* loi *f* de changement; ~**halber** *adv.*: a) pour changer; b) pour cause de changement(s). — II. bsd. Fall: ~**fähigkeit**: ⌀ commutabilité.

ver-angeln (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* den Tag ~ passer le jour à pêcher à la ligne.

ver-ankern ⊕ (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ein paar Mauern zc. ~ ancrer ..., fermer (ou affermir) ... avec des ancres. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-ankerung** *f* ㊹ ancrage *m*.

ver-anlagen (f⏑´⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** die Steuern ~ faire l'assiette de l'impôt; bei der Steuer-schätzung zu hoch ~ surtaxer. **2.** (einrichten) arranger, préparer. **3.** gut ver-anlagter Mann ... bien doué. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-anlagung** *f* ㊹ assiette *f* des impôts; arrangement *m*.

Ver-anlagungs-... (f⏑´⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**arbeiten** *f/pl.*: a) travaux *m* préparatoires; b) travaux pour asseoir l'impôt, assiette *sg.* de l'impôt.

ver-anlassen (f⏑´⏑⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* **1.** (gelegentlich den Anlaß zu et. geben) donner lieu à qc., occasionner (ou fournir l'occasion de) qc., (et. Beabsichtigtes hervorrufen) provoquer (ou faire naître) qc., (et. nicht Beabsichtigtes, aber mit der ver-anlassenden Ursache logisch Zshängendes ver-ursachen) causer qc., être cause de qc., (als Grund für et. dienen) motiver; (hervorbringen) produire; phls. ~d: ⌀ occasionnel. **2.** J. zu et. ~ porter (engager ou déterminer) q. à qc.; J. durch Be-einflussung zu etwas ~ suggérer qc. à q.; J. ~, daß er ... déterminer (ou engager) q. à ... (*inf.*), gagner sur q. qu'il ... (*subj.*); oft durch faire zu geben, zB. Das hat mich zu dem Glauben ver-anlaßt cela m'a fait croire; wir werden sie ~ zurückzukehren nous la ferons revenir; die Behörde ersuchen, eine Haussuchung zu ~ requérir le ministère public de faire une ...; ich kann mich dazu nicht ver-anlaßt finden je ne vois aucun motif à cela. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* v. Ver-anlassung, bsd. Artikel.

Ver-anlasser (f⏑´⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ celui (celle) qui est cause de (ou qui donne sujet à) qc., cause *f*.

Ver-anlassung (f⏑´⏑⏑) *f* ㊹ **1.** cause, occasion (zu et. de qc.); (Stoff zu et.) sujet *m*, matière; (Beweg-grund) motif *m*, (Vor-wand) prétexte *m*; zu et. ~ geben donner lieu à qc.; die ~ zum ersten punischen Kriege l'occasion (ou la cause) de la ...; aus welcher ~ wurden die Jesui'ten vertrieben? à quelle occasion (à quel propos ou à propos de quoi) les ...? betrübende ~ sujet *m* d'affliction; ohne irgend welche ~ hors de propos; bei jeder ~ à tout propos; ich werde daraus ~ nehmen, ihn nicht mehr zu sehen ce sera pour moi une raison de ne plus le voir; Physiologie: ohne nachweisbare ~ erfolgend spontané. **2.** (An-trieb) impulsion, instigation, zB. Das ist auf s-e ~ geschehen cela s'est fait à son instigation ou d'après ses conseils.

ver-annehmlichen (f⏑´⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre acceptable ou admissible.

ver-anschaulichen (f⏑´⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ faire saisir (ou faire comprendre) qc. par la vue, par l'intuition, weitS. donner une idée bien claire et nette de qc., rendre une chose sensible ou palpable. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-anschaulichung** *f* ㊹ démonstration *f* intuitive; *rh.* V~ durch Vorbilder: ⌀ diatypose *f*, hypotypose *f*.

Ver-anschaulichungs-... (f⏑´⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „ver-anschaulichen", zB. ~**appara't** *m* (~mittel *n*) appareil (moyen *m*) servant à rendre une chose sensible ou palpable.

ver-anschlagen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* estimer, évaluer, taxer (alle gleich); Bau-wesen: faire le devis de ...; et. zu hoch ~ surfaire qc.; vgl. an-schlagen I. 8. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-anschlagung** *f* ㊹ estimation *f*, évaluation *f*, taxe *f*; devis *m*.

ver-anstalten (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* arranger, disposer, (Vor-bereitungen zu et. machen) préparer, prendre des mesures pour ...; (geschickt einrichten) ménager; (an-ordnen) ordonner; ein Fest ~ ordonner une fête; eine Spiel-partie ~ organiser une ...; e-n Triumph-zug ~ dresser un ...; eine Zusammenkunft ~ ménager une entrevue. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-anstaltung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. arrangement *m*, disposition *f*; préparatif *m*; Ver-anstaltungen treffen = Anstalten machen od. treffen (v. An-stalt 1); drt. = Be-trieb 3.

Ver-anstalter (f⏑´⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ celui (celle) qui arrange qc., ~(in) eines Festes ordonnateur *m* (...trice *f*) d'une ...; (Unternehmer(in)) entrepreneur *m*, entrepreneuse *f*.

ver-antworten (f⏑´⏑⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/a.*: **a)** et. ~ répondre de qc., assumer (sur soi) la responsabilité de qc.; et. zu ~ haben être responsable de qc.; Das will ich schon ~ je prends cela sur moi ou sur ma responsabilité, je m'en charge; **b)** et. ~ (als nicht rechtswidrig vertheidigen) justifier qc. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich gegen eine Beschuldigung vertheidigen) sich wegen et. bei J-m ~ se justifier à q. de qc. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* v. Ver-antwortung, bsd. Artikel.

ver-antwortlich (f⌣⌣) *a.* Ⓐ 1. responsable (für et. de qc.), (rechenschafts-pflichtig) comptable (J-m für et. de qc. à ou envers q.); gegenseitig ~ solidaire; J. für et. ~ machen rendre q. responsable de qc., engS. s'en prendre à q. de qc., rejeter qc. sur q.; J-m für et. ~ sein être responsable de qc. vis-à-vis de q., devoir compte à q. de qc. 2. von Sachen: (was sich ver-antworten läßt) justifiable, excusable.

Ver-antwortlichkeit (f⌣⌣-) *f* Ⓦ responsabilité; ~ für die Rechnungslegung comptabilité; gegenseitige ~ solidarité; die Gesellschaft trifft allein die ~ für allen Schaden la société seule doit répondre de tout le dommage; ohne ~ sein, bisw. être irresponsable.

Ver-antwortung (f⌣⌣) *f* Ⓦ 1. responsabilité; thun Sie es auf meine ~ faites-le (ou je prends cela) sous ma responsabilité; ~ auf sich laden se rendre responsable. 2. (Rechtfertigung) justification, gegen unbegründete Gerüchte: apologie; J. zur ~ ziehen demander (ou faire rendre) compte à q.

Ver-antwortungs-..., ver-antwortungs-... (f⌣⌣...) in Zsg. mit *s.* u. *a.*, ⚔. **~los** *a.* sans responsabilité; **~rede** *f* défense, bisw. engS. discours *m* apologétique; **~schrift** *f* drt. exception, défense; **~voll** *a.* responsable.

ver-arbeiten (f⌣⌣) I. *v/a.* Ⓑb. *insép.* 1. ⚙: a) (als Stoff zur Arbeit verwenden) employer à un travail; Eisen, Ma'rmor rc. ~ travailler le fer, le ...; sich ~ lassen (von Stoffen) se travailler; Metall.: Erze ~ mettre en œuvre ...; den Tabak ~ manutentionner le ...; leicht zu ~ maniable; b) (arbeitend gestalten) façonner, fabriquer, ouvrer; ver-arbeitetes Eisen fer *m* ouvré; matt ~ mater, matir; den Hanf zu Stricken ~ convertir le chanvre en cordes; das Silber ist zu Leuchtern ver-arbeitet worden ... a été employé à faire des chandeliers; c) (arbeitend verbrauchen) consommer, zB. es ist jetzt Alles ver-arbeitet tout est consommé ... 2. *fig.* im Gemüthe ~ (durch Arbeit überwinden u. es so los werden) s-e Sorgen ~ surmonter ses soucis à force de réflexions, F digérer ses soucis. 3. Physiologie: die Speisen ~: ⚕ élaborer les aliments; ~d élaborant. 4. eine Zeit ~ passer ... à travailler. 5. F J. ~ (gehörig geißeln, bsd. in Zeitungs-Artikeln) arranger q. de toutes pièces, déchirer q. à belles dents. — II. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Ver-arbeitung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. emploi *m* de matières premières; mise *f* en œuvre; manutention *f* du tabac; façon *f*, fabrication *f*; ouvraison *f* de la soie; ⚕ élaboration *f*, zur V~ dienend élaborateur.

ver-argen (f⌣⌣) *v/a.* Ⓐa. *insép.* J-m et. ~ prendre en mauvaise part (ou trouver mauvais) que q. ait fait qc., blâmer le (ou s'offenser du) procédé de q.; ich ver-arge es Ihnen (gar) nicht je ne vous en veux pas; Das kann mir Niemand ~ personne ne peut m'en vouloir ou y trouver à redire.

ver-armen (f⌣⌣) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'appauvrir, devenir pauvre, *pfort* tomber dans l'indigence. — II. *v/a.* (arm machen) appauvrir. — III. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ver-armung** *f* Ⓦ appauvrissement *m*; (Elend im Großen): * paupérisme *m*.

ver-arten (f⌣⌣) Ⓐb. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) dégénérer insensiblement. — II. *v/a.* faire dégénérer.

ver-arzen ⚕ (f⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. *insép.* (Lss.) = ver-medizini(e)ren.

ver-aschen (f⌣⌣) Ⓐa u. c. *insép.* I. auch: **ver-äschern** *v/a.* réduire en cendres, ⚕ chm. incinérer. — II. *v/n.* (*av.* sn) tomber (ou se réduire) en cendres, ⚕ se cinéfier. — III. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ver-aschung** *f* Ⓦ: ⚕ incinération *f*.

ver-äste(l)n (f⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. (Ⓐa.) *insép.* (sich) ~ (se) ramifier; ⚘ von den Spira'l-gefäßen: ⚕ s'anastomoser; ver-ästelt ramuleux. — II. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Ver-äst(el)ung** *f* Ⓦ ramification *f*; anastomose *f*.

ver-athmen (f⌣⌣) Ⓐb. *insép.* I. *v/a.* respirer, expirer (= aus-athmen). — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) = ver-schnaufen. 2. (*av.* h. et sn) (athmend hinschwinden, sterben) expirer.

Veratrin ⚕ (v--⌣) [lt.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. vératrine *f* (v. Theil I.).

Veratrin-... ⚕ (v--⌣...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~harz** *n* vératrin *m*; **~salbe** *f* onguent *m* à la vératrine; **~salze** *n/pl.* sels *m* vératriques.

ver-ätzen (f⌣⌣) I. *v/a.* Ⓐc. *insép.* Salzbergwerk: corroder, dissoudre partiellement. — II. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ver-ätzung** *f* Ⓦ corrosion *f*, dissolution *f*.

ver-auktioni(e)ren (f⌣-tss(⌣)-⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* mettre (ou vendre) à l'enchère ou aux enchères, vendre à l'encan; drt. auf Kosten eines ersten Meistbietenden, der nicht bezahlt hat, wieder ~ revendre à la folle enchère. — II. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ver-auktioni(e)rung** *f* Ⓦ vente *f* à l'enchère.

ver-ausgaben (f⌣⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* dépenser. — II. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Ver-ausgabung** *f* Ⓦ dépense *f*. [cessible.

ver-äußerlich (f⌣⌣) *a.* Ⓐ aliénable,

ver-äußern (f⌣⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* et. ~ se dessaisir de qc., aliéner qc. (v. entäußern I.), (verkaufen) vendre. — II. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ver-äußerung** *f* Ⓦ aliénation *f*; vente *f*. [Verbum.

Verb (v⌣) [lt.] *n* (*sg.* Ⓢc., *pl.* Ⓢa.) =

ver-backen (f⌣⌣) Ⓐa u. Ⓜr. *insép.* I. *v/a.* einen Scheffel Mehl täglich ~ employer (à la boulangerie) un boisseau de farine par jour; das Mehl zu Brot ~ convertir la farine en pain; alles Mehl ist ~ ... est consommée. — II. *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) (schlecht backen, backend miß-rathen) (se) gâter en cuisant; das Brot ist ~ la fournée est perdue.

ver-baden (f⌣⌣) *v/a.* Ⓐb. *insép.* 1. dépenser en bains. 2. passer au bain.

Verbal-... (v⌣...) in Zsg. mit *s.* I. a) in bloßen Worten bestehend, b) *gr.* zeitwörtlich meist: ... verbal *a.*, zB. **~adjekti'v** *n gr.* adjectif *m* verbal; **~form** *f gr.* forme verbale; **~note** *f* Diplomatie: (vertrauliche, nicht offizielle Note) note verbale. — II. Bsd. Fall: **~inju'ri-e** *f* injure, invective. [joindre par des poutres.

ver-balken ⚙ (f⌣⌣) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

ver-ballasten ⚓ (f⌣⌣⌣) *v/a.* Ⓐb. *insép.* lester.

ver-bällen (f⌣⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* vét. sich den Fuß ~ (v. Pferden) se meurtrir le sabot. — II. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* inflammation *f* du sabot. [sép. = keilen I. 2 a.

ver-ballern provN. F (f⌣⌣) *v/a.* Ⓐa. *in-*

ver-ballhornen (f⌣⌣⌣) [Ballhorn *npr.*; v. ds] I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* gâter en voulant corriger, corriger maladroitement. — II. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ver-ballhornung** *f* Ⓦ marivaudage *m*, correction *f* maladroite.

Ver-band (f⌣) *m* Ⓢ 1. (Ver-bindung) liaison *f*; ~ der Malerei mit der Po-esi'e union *f* de la peinture avec la ...; im ~e mit ... lié (ou joint) à ... 2. gesellschaftlicher ~ association *f*, communauté *f*, giron; Lassa'lle'scher ~ union *f* lassallienne; bsd. bei den Buchdruckern: société *f* typographique. 3. chir. (das Verbinden) pansement, ⚕ déligation *f*, épidèse *f*; (Das, womit eine Wunde verbunden wird) bandage, appareil; den ~ anlegen (abnehmen) mettre (lever) l'appareil; hauben-artiger ~ capeline *f*, couvre-chef, bandage récurrent; ~ zum Schutze verwundeter Theile défensif; ~ mit stufenweise zunehmender Widerstands-kraft: ⚕ bandage rénixigrade; zs.-haltender ~: ⚕ unissant; (un-)abnehmbarer ~ bandage (in-)amovible; abnehmbar-unverrückbarer ~ (der liegen bleibt, aber doch die Besichtigung der Wunde gestattet) bandage amovo-inamovible ou bandage de Seutin; ~ für den Bruch des Unterkiefers v. Halfter-binde; ~ für die Stirne bandeau, für den Aderlaß an der Stirn-vene discrimen; ~ für die Nase épervier; v. a. Schulter-binde; ~ nach dem Aderlaß am Fuß étrier ou huit du cou de pied; ~ für ein (zwei) Auge(n) monocle ou œil simple (binocle ou œil double); ~ für die Kompressio'n der Schläfen-arterie nœud d'emballeur. 4. ⚙ Bau-wesen: ~ im Mauerwerk liaison *f*, appareil; in ~ legen placer les pierres plein sur joint; gothischer oder polnischer ~ appareil dit gothique; ~ im Holzwerk assemblage; ~ durch Einfalzung assemblage par encastrement; ~ durch Kerben-fügung assemblage par embrèvement; ~ durch Zähne assemblage à (ou en) crémaillère, endentement; ⚓: liaisons *f/pl.*, pièces *f/pl.* de liaison, ~ der Maschinen-balken hauban de beau de force.

Ver-band-... (f⌣...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Ver-band", zB. **~angelegenheiten** *f/pl.* affaires d'une association; Bericht über die ~a. rapport sur la situation de l'association; **~appara't** *m* chir. appareil de pansement; **~bolzen** ⚙ *m* Bau-wesen: boulon d'assemblage; **~kapsel** *f* appareil *m* de pansement en forme d'une attelle capsulaire; **~mauerwerk** ⚙ *n* maçonnerie *f* en liaison; **~(s)mitglied** *n* membre *m* d'une association; **~pinze'tte** *f* chir. pince à pansement; **~platz** ⚔ *m* place *f* de pansement; **~tasche** *f* chir sac *m* de pansement; **~zelt** *n* chir. tente *f* pour les pansements; **~zeug** *n* chir. nécessaire *m* de pansement, auch: linge *m* à pansements. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~anlegen** *n* chir. mise *f* de l'appareil, ⚕ déligation *f*; **~balken** ⚙ *m* poutre *f* placée transversalement; **~expeditio'n** *f* bureau *m* d'expédition de l'Union des chemins de fer; **~holz** ⚙ *n* Zimmerei: = Aus-binde-Holz; **~kasten** *m* chir. boîtier; **~läppchen** *n* chir. compresse *f*; **~stück** *n*: a) = Aus-binde-Holz; b) chir. zs.-gefaltetes ~stück compresse *f*; **~tari'f** *m* der Eisenbahnen tarif commun.

ver-bandeln, ver-bändeln, beide: (f⌣⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. Maurerei: ficher les joints, joint(oy)er. 2. garnir de rubans. 3. dépenser (pour des rubans), weitS. gaspiller. 4. prov. (verheirathen) marier. — II. V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Ver-bändelung** *f* Ⓦ jointoiement *m*; **Ver-bandelung** *f* Ⓦ gaspillage *m*. [gels fasciation.

Ver-bänderung ⚘ (f⌣⌣⌣) *f* Ⓦ des Sten-

Ver-bands-..., ver-bands-... (f⌣...) in Zsg. mit *s.* und *a.*, zB. **~kasse** *f* caisse d'une association; **~mäßig** *a.* arch. ~mäßiger Anschluß joint par assemblage; **~tag** *m* réunion *f* de l'association. (Vgl. auch: Ver-band-...)

ver-bangen (f⌣⌣) *v/a.* Ⓐa. *insép.* sein Leben rc. ~ passer ... dans les transes.

ver-bankett(e)ren (f⌣⌣-⌣) *v/a.* Ⓐa. *insép.* dépenser en banquetant.

ver-bannen (f⌣⌣) I. *v/a.* Ⓐa u. b. *insép.* 1. in Folge richterlichen Urtheils: bannir, durch Regierungsbeschluß: exiler; bisw. übertreibend: proscrire (= ächten); ver-allgemeint: (vertreiben) chasser, bannir, (ausschließen) exclure, *pfort* proscrire; J. nach Sibirien ~ reléguer (ou exiler) q. en ...; J. auf seine Güter ~, bisw. confiner q. dans ses terres. 2. ⚡ Geister ~ = bannen 3. 3. = bannen 2. 4. = in den Kirchen-bann (v. ds) thun. 5. = ver-fluchen. 6. (bibl.): a) (für gottgeweiht erklären) dévouer à Dieu; b) (für gottverflucht erklären und der Verfolgung preisgeben) alles Volk verbannete er il fit passer tout le peuple au fil de l'épée à la façon de l'interdit. — II. **Ver-bannte(r)** *s.* Ⓐ exilé(e *f*) *m*, *pfort* proscrit. — III. *A.* V~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ver-bannung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. bannissement *m*, proscription *f*; exclusion *f*; relégation *f*. — *B.* nur: **Verbannung** *f*: (Zustand eines Verbannten) exil *m*; frei-willig in die V~ gehen s'exiler (volontairement), se condamner à un exil volontaire; in der V~ bleiben, bisw. garder son ban.

Ver-bannungs-... (f⌣⌣...) in Zsg. mit *s.* analog „ver-bannen", zB. **~ort** *m* lieu d'exil.

ver-barrikadi(e)ren (f⌣⌣-⌣) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (sich) ~ (se) barricader.

ver-basen provS. (f⌣⌣) *v/a.* Ⓐc. *insép.* = ver-wirren.

ver-bastern (f⌣⌣) [Bastard] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* = kreuzen I. 1 d.

ver-bauen (f⌣–⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. e-n Durchgang ~ fermer un passage par quelque construction. (bauend versperren) obstruer (ou boucher) par des constructions; einen Wasserlauf ~ endiguer ...; einem Hause das Licht (die Aussicht) ~ ôter le jour à une maison en élevant une construction (masquer la vue d'une maison). 2. (bauend verwenden) 1000 Mark ~ dépenser ... à bâtir; viel Holz ~ consommer ... à bâtir. 3. ⚒ Scheunen zu Häusern ~ (um-bauen) transformer les granges en maisons. 4. (falsch bauen) mal bâtir, gâter en construisant. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. a) vom Bau-meister: faire des fautes dans une construction; b) vom Bau-herrn: se ruiner à bâtir. 2. ⚙ Bergbau: die Zeche verbaut sich (deckt die Kosten) la mine se suffit, le produit de la mine couvre les frais. — III. *A.* V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Verbau-ung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. bouchement *m* d'un passage par quelque construction; consommation *f*; faute *f* de construction. — *B.* nur: **Ver-bau-ung** *f*: ⚔ frt. V~ in den Laufgräben logement *m*; ⚙ Bergbau: cuvelage *m*.

ver-bau-ern (f⌣–⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn), ⚒ *v/a.* devenir paysan, perdre les habitudes ou les manières du monde, F s'enrouiller en province ou à la campagne, P s'encroûter; er ist (Das hat ihn) verbauert il a pris (cela lui a donné) l'air campagnard. — II. ⚒ *v/a.* (G.) remplir de paysans (mehr gbr. mit Bauern bevölkern).

ver-beispielen (f⌣–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* expliquer par un (ou des) exemple(s).

ver-beistanden provS. (⌣–⌣⌣) [weil er e-n Beistand erhält] I. *v/a.* ㉑b. *insép.* = ent-mündigen. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-beistandung** *f* ㊾ = Ent-mündigung.

ver-beißen (f⌣–⌣) ⑳n. *insép.* I. *v/a.* 1. ronger la pointe de qc.; Forstw.: verbissene Bäume arbres *m/pl.* qui ont été attaqués par les bestiaux, (Krüppelbüsche) arbres rabougris. 2. der Redner verbeißt die Wörter (verschluckt die Endsylben) ... mange (la moitié de) ses mots. 3. (die Zähne zusammen-beißend, et. nicht zum Vorschein kommen lassen) réprimer, étouffer, *pfort* dévorer; v. Ärger 2; sich das Lachen ~ se mordre les lèvres pour ne pas rire; einen Schimpf ~ avaler un affront; seinen Verdruß ~ ronger son frein. 4. sich die Zähne an et. ~ (verderben) se gâter les dents en mordant sur qc. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. bsd. von Jagdhunden: (so fest beißen, daß der Hund nicht wieder los kann) ne plus pouvoir démordre; *fig.* von Perso'nen: sich in et. ~ s'acharner à qc. (v. verbissen, bsd. Art.) 2. ch. die angeschossenen wilden Enten ~ sich in's Rohr ... s'enfoncent sous l'eau dans les roseaux et s'y attachent (avec le bec). — III. *v/n.* (*av.* h.) ch. der Auerhahn verbeißt ... cesse d'être en amour.

ver-beizen (f⌣–⌣) *v/a.* ㉑c. *insép.* ch. das Wild verbeizt den jungen Wuchs les bêtes fauves broutent les jeunes plantes.

ver-bellen (f⌣–⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* ch. vom Hunde: annoncer en donnant de la voix.

Verbena, Verbene ⚘ (beide: v⌣–⌣) *f* (54), ⑤ = Eisen-kraut a.

ver-bergen (f⌣–⌣) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⑳d.(*imparf. subj.* verbärge, bisw. *imp.* verberge) *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) cacher, a. *fig.* = ver-heimlichen, zB. s-e schwache Seite ~ cacher son faible; vor Ihnen kann man Nichts ~ on ne peut rien vous cacher; et. sicher ~, bisw.: F cacher qc. entre sa peau et sa chemise; er verbirgt es nicht il ne s'en cache pas; sich selbst et. ~ se cacher qc. à soi-même; sich vor J-m ~ se cacher de q. — 2. Bsd. Fälle: (ein-, weg-schließen) recéler; (dem Auge entziehen) dérober à la vue; (verdecken) couvrir, masquer; unter andern Sachen ~ enfouir; phys.: ☊ occulter; *fig.* (verheimlichen) schweigend: céler, taire, durch sein Verhalten: dissimuler, durch sein Reden: déguiser; (verschleiern) voiler, offusquer; sich vor J-m ~ se dérober aux regards de q.; J-m sein Inneres ~, bisw. fermer son cœur à q.; Schriftsteller, der s-n Namen verbirgt (auteur *m*) anonyme; die Fehler von J-s Wuchse ~ (von Kleidern), bisw. sauver les défauts de la taille de q.; ⚘: den Stengel in einer Scheide ~ engaîner ..., den Stamm gänzlich ~de Blätter feuilles *f/pl.* occultantes; ⚔ s-n Marsch vor dem Feinde ~ dérober sa marche à l'ennemi; ⚓ et. in den Ballast ~ engraver qc. (dans le lest). — II. **ver-borgen** *part. p.* et *a.* ㉔: a) caché, dérobé, (geheim) secret, occulte, mit dem Nebensinn des Un-erlaubten: clandestin, (schleichend) tortueux; (glanz-, ruhm-los) obscur; (nicht offen zu Tage tretend): ☊ latent (auch: = verborgen wirkend); im Verborgenen en secret, en cachette; verborgen bleiben rester caché, échapper (vor J-m à q.); es bleibt Nichts verborgen, oft: tout se découvre; verborgen halten tenir caché, dérober, e-n Dieb 2c.: recéler; b) ☊: ⚘ mit verborgenen Früchten cryptocarpe; zo.: im Verborgenen entstanden (lebend) cryptogène, (cryptobiote), mit verborgenem Bauche cryptogastre, mit verborgenen Kiemen (Nerven) cryptobranche (cryptoneure), mit zwei verborgenen Kiemen athmend cryptodibranche. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-bergung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. recèlement *m*; dissimulation *f*, déguisement *m*. — 2. Bsd. Fall: drt. (Verschweigung) esconcerie *f*.

Ver-besserer (f⌣–⌣⌣) *m* ㊵a., **Ver-besserin** *f* ㊿ celui (celle) qui corrige, correcteur *m*, ...trice *f*; (der bessernd umgestaltet) réformateur *m*, ...trice *f*; (Vervollkommner): ⚒ perfectionneur; (der et. wieder gut macht) réparateur.

ver-besserlich (f⌣–⌣⌣) *a.* ㉔ analog „verbessern": qui peut être amélioré, * améliorable; corrigible; amendable; réformable.

Ver-besserlichkeit (f⌣–⌣⌣–) *f* ㊾ corrigibilité, perfectibilité.

ver-bessern (f⌣–⌣) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (s')améliorer, rendre meilleur, zB. Diä't verbessert die Gesundheit le régime améliore la santé; seine Lage ~ améliorer sa situation; agr. die Kultu'ren ~ améliorer les cultures. — 2. Bsd. Fälle. (gut machen) bonifier, auch v. Wein: (sich) ~ (s')abonnir; bsd. (sittlich besser machen) (sich) ~ (s')amender (auch agr. durch Mergeln, Düngen bessern); (Fehlerhaftes berichtigen) corriger, rectifier, redresser; (vervollkommnen) perfectionner; (bessernd umgestalten) réformer; (nachbessern) retoucher, revoir, bisw. repasser la lime sur qc.; J. ~ (beim Sprechen) reprendre q., sich ~ se reprendre; die kleinsten Mängel eines Kunstwerkes sorgfältig ~, bisw. rechercher un ouvrage; eine Rasse ~ relever une race; seine Umstände ~, bisw. relever sa condition, se refaire; das Gehalt ~, bisw. élever ...; e-n Wein durch feineren ~ remonter ...; *prv.* wenn es Einem gut geht, muß man sich nicht ~ wollen quand on est bien, il faut s'y tenir. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ correctif, correctionnel; réformateur — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-besserung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. amélioration *f*; bonification *f*; amendement *m*; correction *f*; rectification *f*; perfectionnement *m*; réforme *f*; réformation *f*; élévation *f*.

Ver-besserungs-..., ver-besserungs-... (f⌣–⌣⌣...) in Zsgn. mit *s.* und *a.* I. analog „ver-bessern", zB. **~fähig** *a.* susceptible d'améliorations; **~fähigkeit** *f* meist zu umschreiben, zB. man giebt die ~fähigkeit zu on admet que le projet est susceptible d'amélioration. — II. Bsd. Fälle: **~antrag** *m* amendement; **~kosten** *pl.* frais *m* d'amélioration; drt. impenses *f*; **~mittel** *n* agr. amendement *m*.

ver-beten (f⌣–⌣) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. sein Leben 2c. ~ passer ... en prière. 2. ⚒ éloigner (ou chasser) par ses prières. — II. *part.p.* von ver-bitten.

ver-beugen (f⌣–⌣) I. sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* sich ~ s'incliner, faire une révérence, (grüßen) saluer. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-beugung** *f* ㊾ inclination *f*, révérence *f*; tiefe V~ profonde révérence, profond salut *m*.

ver-biegen (f⌣–⌣) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⑳f. *insép.* (sich) ~ (se) contourner, von einer Klinge: (se) fausser; (aus der Form bringen) (se) déformer; (von der senk-rechten Lini-e abweichend machen) faire dévier, (krümmen) (se) tortuer; sich ~ (sich werfen) se déjeter, ⚙ gondoler; verbogene Steck-nadel épingle *f* tortuée. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-biegung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. déformation *f*; déviation *f* (auch an. V~ oder Krümmung der Wirbel-säule). — 2. Bsd. Fall: ⚙ V~ der Zähne eines Stahlkammes couchure *f*.

ver-biestern provN. (f⌣–⌣) *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. s'embrouiller, se désorienter (= sich ver-wirren). 2. a) s'égarer (= sich ver-irren); b) sich in et. ~ s'engager opiniâtrément dans qc.

ver-bieten (f⌣–⌣) I. *v/a.* ⑳f. (v. bieten) *insép.* 1. meist: défendre, zB. J-m et. bei Strafe ... ~ défendre qc. à q. sous peine de ...; J-m den Eintritt in's Haus ~, J-m das Haus, die Thür ~ défendre sa porte à q.; J-m ~, zu oder daß er ..., bisw. mit pleonastischer *nég.*: daß er nicht ... défendre à q. de (*inf.*), défendre que q. ... (*subj.*); *prv.* verbotene Frucht schmeckt am besten rien n'est bon comme le fruit défendu. — 2. Bsd. Fälle: (untersagen) interdire, bsd. von Seiten des Staates prohiber; ein Buch ~ mettre ... à l'index; die Herausgabe einer Schrift ~ supprimer ...; eine Münze ~ décrier ...; J-m die Rede, den Mund, das Wort ~ faire taire (ou imposer silence à) q.; für Heirathen ver-botener Verwandtschaftsgrad degré *m* prohibé; verbotene Waare marchandise *f* prohibée ou F de contrebande; verbotener Weg! sentier *m* interdit au public, auch: défense de passer (par) ici! 3. = verboten II. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Verbot. [défend (ou interdit) qc.

Ver-bieter (f⌣–⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ qui

ver-bilden (f⌣–⌣) I. *v/a.* ㉑b. *insép.*, a. sich ~ *v/réfl.* 1. malformer, (entstellen) déformer, défigurer; (eine falsche Richtung geben) donner une fausse direction à ..., fausser ...; J-s Geist ~ fausser l'esprit de q.; verbildeter Mensch ... dont on a faussé l'esprit ou qui n'a que des idées fausses. — 2. Bsd. Fälle: verbildeter (ungestalter) Fuß pied *m* bot; Frau mit verbildetem Becken femme *f* bardée. — II. *A.* V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-bildung** *f* ㊾ durch die *verbes* zu geben, zB. eine V~ seines Charakters war die Frucht dieser Erziehung en suite de cette éducation son caractère prit une fausse direction; die V~ der jungen Mädchen auf den sogenannten Pensiona'ten ist allgemein bekannt, etwa. chacun sait que dans les pensionnats les jeunes filles reçoivent une éducation fausse, ou ... que l'éducation des jeunes filles est mal dirigée dans les pensionnats. — *B.* nur **Ver-bildung** *f*: défaut *m* (ou vice *m*) de conformation; déformation (auch ⚘); geistig. mauvaise direction; fausseté de l'esprit.

ver-bild-lichen (f⌣–⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* représenter par une image ou par un symbole, figurer.

ver-bimsen provN. F (f⌣–⌣) [Bimse] *v/a.* ㉑c. *insép.* = keilen I. 2a und ver-hauen 1.

ver-binden (f⌣–⌣) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⑳a. *insép.* 1. (durch ein Band ver-einigen) (sich) ~ (se) lier (ensemble), (an ea. schließen) relier, (so an ea. bringen, daß die Theile sich berühren) (sich) ~ (se) joindre, (Getrenntes so zs.-bringen, daß es ein Ganzes bildet) (sich) ~ (s')unir, (se) réunir; zB. die Buchstaben durch Haar-striche ~ lier les lettres; die Theile einer Rede ~ lier un discours; meine Interessen sind innig mit den seinigen verbunden ... sont étroitement liés aux siens; das Angenehme mit dem Nützlichen ~ joindre l'utile à l'agréable; durch das Band der Ehe ~ unir par le mariage, marier; der Hals verbindet den Kopf mit dem Leibe ... réunit la tête au (ou avec le) corps; Tapferkeit mit Weisheit ~ réunir la vaillance et la sagesse; bisw. mit dem durch V~ entstehenden Ganzen als *rég.*: ⚙ ein Faß ~ relier un tonneau; ~d:

⚠ unissant. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) geschickt ~ (zſ.-paſſen) raccorder; e-n Begriff mit et. ~, oft: rattacher une idée à qc.; als ehelich Verbundene empfehlen sich N. N., meist unter der Zeitungsrubrik: „Mariages", die bloßen Namen der Personen; mit dem Kirchenbanne waren nachtheilige Folgen verbunden l'excommunication avait des conséquences fort graves; außerdem ist damit verbunden ... un autre résultat, c'est ...; sich geschäftlich mit J-m ~ s'associer avec q.; sich ~ (verbünden) s'allier; ⚔ die Verbundenen les alliés (mehr gbr. die Verbündeten); ein Recht mit e-m Amte ~ affecter un droit à une charge; mit dieser Stelle sind folgende Vortheile verbunden ce poste comporte les avantages suivants; (zſ.-paſſende Dinge) ~ assortir; Wege, Straßen mit ea. ~ embrancher ...; Malerei: mit dem Körper gut verbundenes Glied, bisw. membre m bien emmanché; b) ⚠: verbunden (in Zſ.-hang stehend) communicant, connexe; an. ~d connectif; ⚘ zu Zweien verbunden géminé; chm.: Säuren u. Basen ~ combiner ..., sich ~ mit ... s'emparer de ..., s'assimiler avec ..., (sich) wieder ~ (se) recomposer, Säure, die sich mit mehr als e-m Mischungsgewichte Base verbindet: ⚠ acide m polybasique, sich zu Salzen ~ former des sels en se combinant; gr.: verbundenes Fürwort pronom m conjoint, verbunden (konstruirt) werden mit ... se construire avec ..., ~d copulatif; Logik: ~d (zuſammen-ſetzend) synthétique; math. Zahlen ~, oft: combiner des nombres; c) Schachspiel: verbundener Bauer pion m flanqué d'un autre; d) ⚙: zwei Eisen-enden ~ raboutir ...; zwei Holz- oder Metall-stücke ~ assembler ...; durch Zähne, Zinken ~ endenter; Gravirkunst: einen Stich mit einem andern ~, so daß beide sich in einen verschmelzen perdre une taille; Tischlerei: auf Gehrung ~ faire un assemblage d'onglet; Zimmerei: zwei Verbandstücke durch ein Band ~ moiser deux pièces de bois; Hirn-holz an Ader-holz ~ joindre en about; Riegel oder Balken in Form eines Andre'askreuzes verbunden entre-toise f croisée; e) ⚓ gut verbundenes Schiff vaisseau m bien lié; niedrig (tief) verbundenes Schiff ... de bas (de haut) bord; zwei Taue durch Zſ.-drehen ihrer Duchten ~ empâter deux cordages; die Wanten ~ reprendre les haubans (= um-binden A. 2). ☞ 3. J. zu et. ~ (durch Bindendes verpflichten) obliger q. à qc., de faire qc.; sich zu et. ~ s'obliger à (ou prendre l'obligation de faire) qc.; zu et. verbunden sein, oft: être tenu à qc., de faire qc.; er glaubt sich dazu nicht verbunden il s'en croit dispensé; Sie würden mich dadurch sehr (zu Dank) ~ vous m'obligeriez beaucoup, je vous serais bien obligé; ich bin Ihnen sehr verbunden für diese Nachricht (für Ihre Güte) je vous suis bien obligé (ou très-reconnaissant) de ... (je suis très-sensible à vos bontés). ☞ 4. (bindend verſchließen) bander, couvrir d'un bandeau, zB. J-m die Augen ~ bander les yeux à q., mit verbundenen Augen les yeux bandés; sich den Kopf ~ s'envelopper la tête d'un linge; (bibl.) dem Ochsen das Maul ~ emmuseler le bœuf; chir. eine Wunde ~ bander (ou panser) une plaie, metonymisch: J. ~ panser q. ☞ 5. (bindend verwenden) der ganze Bindfaden ist schon verbunden on a déjà employé toute la ficelle. ☞ 6. ⚙ Buchbinderei: (Blätter und Bogen an falsche Stelle binden) transposer (postposer) les feuilles en reliant un livre. — ☞ II. V. n ⊕b. sans pl. und **Ver-bindung** f ⊕: a) v. Ver-bindung, bsd. Artikel; b) chir. meist: V~, zB. V~ einer Wunde pansement m (⚠ déligation f) ...; das V~ betreffend: ⚠ déligatoire.

Ver-binder (f~ᵕ~) m ⊕a. 1. qui lie, raccorde, & (v. ver-binden). 2. (berl.) train du chemin (de fer) de ceinture.

Ver-binde-Zeug (f~ᵕ~.⸗) n ⊕ chir. trousse f, (Verband-kaſten) boîtier m (vgl. Verband-...)

ver-bindlich (f~ᵕ~) a. ⊕ 1. akti'visch: (verpflichtend) a) qui oblige, qui lie, obligatoire, zB. ~er Vertrag traité m obligatoire; Das ist für mich nicht ~ cela ne m'oblige pas; b) durch Gefälligkeit, Höflichkeit: obligeant, courtois, (schmeichelhaft) flatteur; er hat ihm viel V~es gesagt il lui a dit bien des choses obligeantes, il lui a fait bien des compliments; auf die ~ste Weise de la manière la plus obligeante du monde. 2. passivisch: (verbunden, verpflichtet) obligé (a. von dem freundlichen Benehmen gegen J., dem man zu Dank verpflichtet zu sein dadurch zu erkennen giebt); sich ~ machen, zu ... s'obliger (ou s'engager) à ... (inf.), se faire fort de ... (inf.); sich zu et. ~ gemacht haben être engagé à qc.; sie hat mich durch ihre Güte auf's Neue ~ gemacht elle m'a encore obligé(e) par ..., je lui dois de nouvelles obligations pour ...

Ver-bindlichkeit (f~ᵕ~) f ⊕ analog „ver-bindlich", zB.: a) Zu 1 a: ~ eines Geſetzes force obligatoire ...; b) Zu 1 b: obligeance, manière obligeante, bisw. prévenance; c) Zu 2: obligation, engagement m; ſ-n ~en (gegen J.) nachkommen satisfaire à ses engagements (envers q., bisw. se mettre en règle avec q.), faire honneur à ses obligations; man hat ihnen die ~ ... (G.) on leur doit ...; ⊛ ohne ~ sans garantie; drt. mündlich eingegangene ~ obligation verbale; keine ~ ist gültig ohne entsprechende Gegenleistung pas d'obligation valable sans cause; ~ *in faculta'te solutio'nis* obligation facultative; eine gegenseitige ~ enthaltend: ⚠ synallagmatique; ~ der Verträge, oft: foi des traités; d) (Verpflichtung zu Dank) J-m viele ~en schuldig sein avoir beaucoup d'obligations (ou devoir beaucoup de reconnaissance) à q.

Ver-bindung (f~ᵕ~) f ⊕ 1. (das Verbinden u. die Art u. Weise desselben) analog „ver-binden", zB.: a) liaison, liage m, union, réunion; jonction; ⚠ conjonction, combinaison; in ~ mit ... conjointement avec ...; ~ der Theile einer Rede liaison des parties d'un discours; ♪ rasche ~ mehrerer Noten liaison de chant; ~ der Seele mit dem Körper union de l'âme avec ...; ~ der Farben union des couleurs; ~ zweier Flüsse réunion (auch: jonction) de ...; eheliche ~ union conjugale, mariage m; ~ Verbündeter alliance; b) chm. che'mische ~: a) (Vereinigung mehrerer Eleme'nte) combinaison chimique, composition, b) (der zſ.-geſetzte Körper) composé m (v. a. 2 b); math. combinaison; c) ⚙ Zimmerei: ~ der Hölzer assemblage m, ~ mit Hirnleisten (mit Nuth und Feder) assemblage à emboîtage (à rainure et languette), ~ mit gebohrten Zapfen assemblage à clef; (Gelenkfuge) joint m; ⚓ ~ e-s Schiffes = Ver-band 4; ~ e-s Taues reprise; d) ⚙ Buchbinderei: transposition; e) ⚔ für Ver-band 3; v. auch: ver-binden II. b. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ (Verknüpfung von Gedanken rc.) ⚠ connexion; ~ (Anordnung) der Theile eines Ganzen contexture; ~ (Verkettung) v. Gedanken rc. filiation; ~ v. Umständen, bisw. conjoncture; ~ zweier Schienenwege, ~ zweier Gebäude verschiedenen Styls, ~ zweier ungleichen Terrai'ns in einem Garten rc. durch eine Steigung raccordement m; Malerei, Bildhauerei: ~(sstelle) der Glieder durch Muskeln, Sehnen rc. emmanchement m, attache; b) ⚠: an.: ~ der Knochen unter ea. durch sehnige Bänder u. Häute méningose, ~ der Nerven und Gefäße anastomose; für andere spezielle ~en v. Ge-lenk 3; chm.: (v. 1 b) Produ'kt einer ~ combiné m, ~ einer Säure mit einer Base rc. sel m; zo. ~ der Zehen unter ea. syndactylie; c) ⚙: arch. gabel-förmige ~ des Kreuzgewölbes enfourchement m; Bildhauerei: ~ mehrerer Marmor-stücke, um sie zugleich zu durchsägen mariage m; ~ zweier Eisen-stücke moufle m (f); ~ zweier Rinnsteine einer Straße in Gabel-form pointe de pavé; Stubenmalerei: ~ der neuen Malerei mit der alten raccord m; typ. falsche ~ zweier Wörter fausse approche; Zimmerei: (v. 1 c) ~ der Sparren mit dem Balken embranchement m, ~ zweier in ihrer Längsrichtung zſ.-gefügter Hölzer jumelées pl.; d) ⚓ ~ zwischen dem Vorder- und Hinter-kastelle passe-avant ou passavant m. 3. (freier Zugang) communication; ⚔ ~ im Rücken eines Heeres communications pl. d'une armée; ~ halten ne pas perdre la liaison; die ~ hemmen intercepter la voie; in ~ stehend communicant; v. Posten rc.: nach mehreren Orten die ~ vermitteln desservir des lieux; ... hat ~ nach verschiedenen Richtungen durch die Post ... est desservi par ... 4. (gegenseitige Beziehung) a) sachlich: rapport m, relation; ~ mit Entfernten, auch: correspondance; mit et. in ~ stehen avoir rapport à qc., correspondre (ou se rapporter) à qc.; mit et. in ~ setzen mettre en rapport avec qc., bisw. rattacher à qc.; ohne ~ mit ..., oft: indépendant de ...; b) (persönlicher Verkehr) rapport m, relation(s pl.), liaison, commerce m; mit J-m in ~ stehen être en relations (d'affaires) avec q., avoir des relations avec q.; mit J-m in ~ treten entrer en relation (ou se mettre en rapport) avec q.; in brieflicher ~ mit J-m stehen être en correspondance avec q.; an einem Orte ~en h. avoir (ou entretenir) des intelligences dans un lieu; ⚓ mit ... in ~ getreten sein avoir pratique avec ... 5. (zu gemeinsamem Handeln verbundene Gesellschaft) association (auch von Dingen); vorübergehende ~ von sonst widerstrebenden Elementen coalition; bsd. religiö'se ~ communauté; ~ zu einem poli'tischen Ganzen fédération; (Bund) union; geheime ~ (meist zu bösen Absichten) cabale; h.m. ~ gegen (für) die Albige'nser confrérie blanche (noire).

Ver-bindungs-..., ver-bindungs-... (f~ᵕ...) in Zusammensetzung mit *subst.* und *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I)

I. analog „Ver-bindung", zB. ~**bolzen** ⚙ m = Ver-band-bolzen; ⚔ ~b. pl. der Mitrailleuse broches f d'assemblage; ~**damm** m digue f de jonction; ~**durchbruch** m (~**kana'l** m) percée f (canal) de communication; ~**geleiſe** n voie f de raccordement; ~**kurve** ⚙ f Eisenb.: courbe de raccordement; ~**li'ni-e** f ligne de communication; ~**patrouillen** (pron. pă-trou'le-yĕne) ⚔ f/pl. patrouilles de communication; ~**schraube** ⚔ f vis d'assemblage; ~**statio'n** f Eisenbahn: station de jonction; ~**thür** f (~**treppe** f) porte (escalier m) de communication; ~**verhältniß** n chm. proportion f de combinaison; ~**wagen** m voiture f de correspondance; ~**weg** m ligne f (ou voie f) de communication. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ansatz** ⚙ m Waffenfabr.: ~A. des Armes der Bajone'tt-Tülle masselotte f de la baïonnette; ~**bahn** ⚙ f Eisenb.: a) ligne (ou voie) de raccordement; b) (zur Verbindung der Bahnhöfe einer Stadt) chemin (de fer) m (ou ligne) de ceinture; ~**balken** ⚙ m Zimmerei: chèveteau; ~**blech** ⚙ n (Klappe) bride f; Eisenbahn: ~bleche pl. zur Schienen-Unterlage plaques f de jonction; ~**brücke** ⚓ f coursive; ~**faden** ⚘ m der Staub-beutel-Fächer connectif, nœud d'anthère; ~**fähig** a. combinable; ~**galeri'e** f: vor den Zimmern herumführende ~g. galerie de pourtour; ⚔ frt. = ~gang ⚔; ~**gang** m arch. passoire f; kleiner ~g. zwischen Zimmern couloir; ⚔: a) (von der Angriffs-basis zur ersten Paralle'le) galerie f transversale ou ligne f de communication; b) (zwischen den einzelnen Paralle'len) approche f, boyau, couroir; ~**gewölbe** ⚔ n frt. poterne f; ~**glied** n raccordement m, communication f; ~**graben** m: a) ⚙ Saline: estier ou étier; b) ⚔ = ~gang; ~**hals** ⚙ m an einem Dampfkessel mit Siedern culotte f, cuissard; ~**holz** n zwischen zwei Flößen trousse-barre m, traverse f; ~**klammer** f typ. und ♪ (⏜) accolade; ~**knoten** m an. ~k. der Lymphgefäße: ⚠ ganglion lymphathique; ~**lauf-graben** ⚔ m = ~gang; ~**maschi'ne** ⚙ f Maschinenwesen: communicateur m; ~**minen-gang** ⚔ m frt. = ~galeri'e; ~**mittel** n moyen m de lier, d'unir, de communication, & (v. ver-binden); Kochkunst: liaison f; ~**platz** ⚓ m couroir; ~**posten** ⚔ m sentinelle f intermédiaire; ~**riemen** ⚙ m Sattlerei: ~r. an einem Geschirr-theile dragonne f; ~**rohr** n, ~**röhre** f tube m de communication, tuyau m de jointure, raccord

m; an Ofen: gargouille *f*; ~**schienen** ⚙ *f/pl.* Eisenbahn: rails *m* convergents; ~**schlag-ader** *f* an.: ☞ communicante; ~**stange** ⚙ *f*: a) Eisenbahn: ~st. einer Weiche tringle de connexion; b) Maschinenwesen: tige d'assemblage; ~**stelle** *f* point *m* d'union; ☞ an. commissure; ⚙ ~st. auf bedruckten Zeugen rentrure; Malerei, Bildhauerei: v. Ver-bindung 2 a; ~**stoff** *m* = Binde-stoff; ~**stränge** *m/pl.* an. commissures *f* du cerveau; ~**strecke** *f*: a) ⚙ Bergb.: refendement *m* de serre, traverse dans un pilier; b) ⚔ Pontonnier-wesen: travée de jonction; ~**strich** *m* = Binde-strich; ~**stück** ⚙ *n* Bau-wesen: moise *f*, lien *m*; auf halbe Stärke abgeschrägtes ~st. moise coudée; ⚔ Artillerie: ~stück an den neuen fr. Rahm-laffeten échantignol(l)e *f* d'affût de place et de côte; ~**stuhl** ⚙ *m* Eisenbahn: coussinet à joints, double coussinet; ~**theile** *m/pl.* pièces *f* de liaison, ⚓ auch: liaisons *f*; ~**vorsprünge** ⚙ *m/pl.* Gießerei: ~v. eines Formkastens brides *f*; ~**wort** *n gr.*: a) = Ko'pula; b) particule *f* conjonctive. [acharné, (sourdement) irrité.

ver-bissen (f~⌣) [ver-beißen] *a.* ㉔

Ver-bissenheit (f~⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* acharnement *m*, irritation (sourde).

ver-bitten (f~⌣) ⑳i. *insép.* I. *v/réfl.* **sich** bei J-m ~ (*mfort* que ab-bitten 1) faire ses excuses à q., demander pardon à q. — II. *v/a.* sich (*dat.*) et. von J-m ~, bei G. auch ohne sich: et. ~ (durch Bitten abwenden) prier q. de ne pas faire (ou de s'abstenir de) qc.; solche Bemerkungen verbitte ich mir je n'admets pas ces observations, faites-moi grâce de pareilles remarques; sich die Beileidsbezeugungen ~ prier que l'on se dispense des ..., bisw. se défendre des ...; auf Todes-anzeigen: Beileid verbeten on ne reçoit pas de visites; ich verbitte mir jeden Scherz, oft: trève de plaisanterie!; v. Unterhändler; drohend: Das verbitte ich mir (für die oder in Zukunft)! que cela n'arrive plus!, ne vous en avisez pas!, *iro.* avisez-vous-en!

ver-bittern (f~⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* meist *fig.* rendre amer, aigrir, *pfort* abreuver d'amertume; J-m das Leben ~ rendre la vie amère (ou désagréable) à q.; Das hat unsere Freude (s-e Jugend) verbittert cela a troublé notre joie (flétri sa jeunesse) (vgl. er-bittern). — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* (sich) ~ (bitter werden in der Stimmung) s'aigrir.

Ver-bitterung (f~⌣⌣) *f* ㊾ ~ des Gemüthes amertume, aigrissement *m*, ✎ ulcération.

ver-blaken F (f~–⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* Petro'le-um ~ consommer ... — II. *v/n.* (*av.* sn) se noircir par la fumée.

ver-blasen (f~–⌣) ⑳p. (v. blasen) *insép.* I. *v/a.* 1. (blasend verbringen) täglich 4 Stunden ~ passer ... à jouer de la flûte, &. 2. (blasend vertreiben) chasser en soufflant; der Wind hat den Nebel ~ ... a dissipé le brouillard; seinen Kummer ~ chasser son chagrin en jouant de la flûte (en sonnant du cor, &). 3. (blasend verwenden) ⚙ Glasfabrik: die Glasmasse ist schon ~ on a déjà employé tout le verre; das Glas zu Flaschen ~ convertir le verre en bouteilles. 4. Malerei: die Farben ~: a) (dünn und schwach auftragen) peindre maigre, b) (sie in ea. übergehen machen) peindre sfumato, ✎ effumer (v. dämpfen I. 2 b). 5. (falsch blasend verderben) gâter en soufflant; eine Flöte ~ gâter une ... à force de jouer faux; ⚙ ~e (Glas-)Waare marchandise *f* mal soufflée. 6. ⚙ Metallurgie: ein Metall ~ (r)affiner ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. = sich ver-schnaufen. 2. ♪ jouer faux. — III. **V**~ *n* ㊿b. sans *pl.* 1. durch die *verbes* zu geben, zB. durch V~ des Nebels en dissipant le ...; ⚙ Glasfabrik: das V~ kommt bei ungeschickten Arbeitern oft vor il n'est pas rare que les ... gâtent la masse en soufflant. — 2. bsd. Fall: V~ der Augen-gruben alter Pferde (betrügerische Operatio'n der Roßkämme) renflure *f*.

Ver-blasenheit (f~–⌣–) *f* ㊾ ton *m* léger (des couleurs).

ver-blassen (f~⌣) ㉑c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) pâlir, (sehr bleich werden) blêmir; von Stoffen: perdre sa couleur ou son éclat; v. verben III. *B.* — II. *v/a.* et. ~ faire perdre sa couleur (ou son éclat) à qc. — III. **V**~ *n* ㊿b. sans *pl.* perte *f* de couleur, oder zu umschr., zB. beim V~ en pâlissant; das V~ ist häufig bei dieser Farbe cette couleur pâlit souvent.

ver-blatten (f~⌣) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. agr. den Wein ~ effeuiller la vigne. 2. ch. der Rehbock ist verblattet ... ne fait plus attention au cri mal imité de la chevrette. — II. **Ver-blattung** ⚙ *f* ㊾ v. bsd. Artikel.

ver-blättern (f~⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* eine Stelle im Buche ~ perdre en feuilletant l'endroit où l'on était.

Ver-blattung ⚙ (f~⌣) *f* ㊾ Zimmerei: assemblage *m* à mi-bois ou à paume, enchevauchure, jonction par feuillure.

ver-blechen ⚙ (f~⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir (ou revêtir) de fer-blanc.

ver-bleffen (f~⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) ch. das Birkwild hat verblefft (aufgehört zu locken) ... ont cessé d'être en amour, ... se sont dispersés. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = schlägeln I. 3. — III. *v/a.* = ver-blüffen.

Ver-bleib (f~–) *m* ㊳ sans *pl.* endroit où qc. est resté; ich weiß Nichts über den ~ dieser Papiere je ne sais où sont ces papiers ou ce que ces papiers sont devenus; ✎ dieser gefährliche ~ (Aufenthalt) ce dangereux séjour.

ver-bleiben (f~–⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳o. *insép.* 1. demeurer (ou persévérer) dans un état; bei seiner Meinung ~ persévérer (ou persister) dans ...; der Name verblieb ihm le nom lui est resté; lassen wir es dabei ~ demeurons-en là; bsd. oft als Briefschluß: ich verbleibe hochachtungsvoll ... je suis (ou j'ai l'honneur d'être) avec le plus profond respect ... 2. (übrig bleiben) es (ver)blieb mir noch eine ziemliche Summe il me resta encore ... 3. † (aus-bleiben, nicht ein-treffen) ne pas arriver, ne pas s'accomplir; es ist keines der Worte verblieben toutes ces prophéties se sont accomplies. — II. **V**~ *n* ㊿b. sans *pl.* 1. es wird dabei sein V~ haben les choses en resteront là. 2. = Ver-bleib; beständiges V~ an einem Orte permanence *f*; unseres V~s ist nicht hier nous ne pouvons pas rester ici.

ver-bleichen (f~–⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳n. u. ㉑a. *insép.* 1. pâlir tout à fait, (sich entfärben) perdre ses couleurs, se décolorer; von Farben: passer, se faner ou se flétrir, bisw. travailler; verblichene Farben couleurs *f/pl.* flétries ou passées; die Tinte ist verblichen ... a blanchi; durch die Zeit verblichene Schrift, bisw. écriture *f* mangée par le temps. 2. ✎ des Todes ~ expirer, mourir; oft: der (die) Verblichene le (la) défunt(e); ✎ verblichener Körper = Leichnam. — II. **V**~ *n* ㊿b. sans *pl.* (der Farben) flétrissure *f*.

ver-bleien ⚙ (f~–⌣) I. *v/a.* ㉑a u. b. *insép.*: a) garnir (ou couvrir) de plomb, plomber; Glaserei: Scheiben ~ (in Blei fassen) plomber les vitres, sceller les vitres en plomb; b) Metallurgie: Erz ~ (mit Blei zs.-schmelzen) allier la mine avec du plomb, plomber la mine; das Kupfer ~ rafraîchir le ...; als *v/réfl.* **sich** ~ s'emplomber; das Erz verbleiet sich selbst (bedarf beim Schmelzen keines Blei-zusatzes) le minerai se plombe de soi-même ou contient assez de plomb pour le départ. — II. **V**~ *n* ㊿b. sans *pl.* und **Ver-bleiung** *f* ㊾ plombage *m*; rafraîchissement *m* du cuivre; Verbleiung der Glasgemälde résille *f*.

ver-blenden (f~⌣) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. (der Einsicht berauben) meist: aveugler, zB. das Glück verblendet Diejenigen, die es verderben will la fortune aveugle (ou rend aveugles) ceux dont elle complote la perte; zu großes Glück verblendet den Menschen trop de prospérité rend aveugle ou éblouit; in Beziehung auf et. verblendet sein s'aveugler sur qc.; ein solcher Verblendeter un homme ainsi aveuglé. — Bsd. Fälle: 2. J. über et. ~, bisw. endormir q. sur qc.; durch Leidenschaft &c. verblendet sein, bisw. avoir un bandeau sur les yeux; durch sein Glück verblendet, meist: ébloui par son bonheur. 3. (durch äußern Schimmer täuschen) éblouir, fasciner; sich durch etwas ~ lassen se laisser éblouir par qc. 4. (verdeckend dem Anblick entziehen) recouvrir, masquer; ⚙ Bau-wesen: die Fachwand ~ revêtir les pans en brique. — II. **V**~ *n* ㊿b. sans *pl.* u. **Ver-blendung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. aveuglement *m*; éblouissement *m*, fascination *f*; ⚙ revêtement *m*, a. faux parement *m*, parure *f*. — 2. Bsd. Fälle: (Sinnen-täuschung) illusion *f*, prestige *m*, path. und *fig.* hallucination *f* d'optique.

Ver-blender (f~⌣), **Ver-blend-Klinker** ⚙ (f~⌣⌣) beide: *m* ㊵a. carreau de revêtement.

ver-blichen (⌣~⌣) 1re et 3e *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* et *part.p.* de ver-bleichen.

ver-blicken ⚙ (f~⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* Metallurgie: das Silber hat verblickt ... a cessé de faire l'éclair ou n'éclaire plus.

ver-blinden (f~⌣) ㉑b. *insép.* I. ✎ *v/n.* (*av.* sn) devenir aveugle (= er-blinden I.). — II. ✎ *v/a.* = ver-blenden I. 1.

ver-blöden (f~–⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.* devenir faible ou timide.

ver-blüffen (f~⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* déconcerter, confondre, * décontenancer, F ahurir, interloquer, F * ébouriffer; verblüfft, oft: stupéfait, ébahi, F ahuri, interloqué, (tout) penaud; verblüfft dastehen: F rester capot; F das elfte Gebot heißt: „laß dich nicht ~" le onzième commandement, c'est: garde toujours ton sang-froid!

Ver-blüfft-heit (f~–) *f* ㊾ sans *pl.* décontenancement *m*, *pfort* stupéfaction, F ahurissement *m*.

ver-blühen (f~–⌣) I. *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *insép.*: a) (*av.* h., wenn der darauf erfolgende Fruchtansatz hervorgehoben werden soll) défleurir; b) (*av.* sn, wenn das Ver-welken betont werden soll) se faner, (se) passer (beide a. *fig.*); *fig.* dies Mädchen verblüht schon ... est déjà sur le retour; ~de Schönheit beauté *f* sur le retour. — II. **V**~ *n* ㊿b. sans *pl.* 🌿 défleuraison *f*; *fig.* im V~ sein commencer à se faner, être sur le retour, pencher vers son déclin.

ver-blümen (f~–⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir de (ou cacher sous des) fleurs; meist *fig.* von Rede-blumen: etwas ~ dire qc. à mots couverts, F flatter le dé, von zweideutigen Redensarten: employer des euphémismes, F gazer qc.; verblümt figuré, allégorique, F gazé, *adv.* à demi-mot, en termes couverts; verblümte Reden mots *m/pl.* couverts; v. Korb 3.

ver-bluten (f~–⌣) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* sein Blut für J. ~ verser son sang pour q.; ✎ sein Leben ~ perdre la vie avec son sang. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* perdre des flots de sang, perdre tout son sang; (daran sterben) mourir d'une perte de sang ou d'une hémorrhagie; *fig.* die Sache hat sich verblutet (ist todt, wird nicht mehr besprochen) l'affaire est assoupie ou oubliée. — III. **V**~ *n* ㊿b. sans *pl.* und **Ver-blutung** *f* ㊾ perte *f* de sang, ☞ hémorrhagie *f*; (mort *f* déterminée par une) hémorrhagie.

ver-bodmen (f~–⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. ⚙ = aus-böden. 2. ⚓ = bodmen I. 2.

ver-bohlen ⚙ (f~–⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* garnir de madriers.

ver-bohren ⚙ (f~–⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. Zimmerei: das Zimmerwerk ~ (durch Bohr-löcher u. eingeschlagene Holz-nägel verbinden) cheviller ... 2. eine Röhre &c. ~ (auch *v/réfl.* **sich** ~) (schlecht falsch bohren) mal percer, percer à faux; verbohrt mal percé, *fig.* F von Personen: (verdreht) biscornu, fou.

ver-bollwerken ⚔ (f~⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* couvrir (ou environner) de bastions, fortifier.

ver-bolzen ⚙ (f~⌣) *v/a.* ㉑c. *insép.* Zimmerei: enclaver, boulonner, ⚓ cheviller.

ver-borgen (f~⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = aus-borgen 1 und 2. — II. *part.p.* et *a.* ㉔ v. ver-bergen II.

Ver-borgen-..., ver-borgen-... (f~⌣...) in Zsg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**ehig** 🌿 *a.* cryptogame; ~**rüßler** *m* zo. (Käfer) ☞ centhorhynque (*Centhorhy'nchus*).

Ver-borgenheit (f⏑⏑⏑) *f* ⓐ état *m* de ce qui est caché; obscurité; weitS. lieu *m* où l'on est caché, cachette, (Geheimniß) secret *m*, mystère *m*; in der ~ leben vivre dans la retraite ou dans l'obscurité; die ~ suchen cacher sa vie. [la retraite, en cachette.

verborgener-weise (f⏑⏑⏑.⏑´⏑) *adv.* dans

ver-bösern (f⏑´⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *insép.* beides: empirer (*v/a.* et *v/n.*) (*ant.* ver-bessern). — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Ver-böserung** *f* ⓐ empirement *m*.

Ver-bot (f⏑´) *n* ⓐ 1. (*ant.* Ge-bot) analog „ver-bieten", zB. défense *f*; interdiction *f*; prohibition *f*; suppression *f* d'un livre. — 2. Bsd. Fälle: (richterlicher Einhalt), bisw. inhibition *f*; rl. bisw. précepte *m* négatif.

ver-boten (f⏑´⏑) I. *part.p.* de ver-bieten et *a.* ⓐ. — II. *v/a.* ⓐb. *insép.* in der Sprache der Zünfte: citer, assigner (= vor-laden).

ver-brämen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* garnir, border; mit Pelz ~ garnir (ou border) de fourrure, fourrer; mit Stickerei, Schnüren *x.* ~ chamarrer (auch *fig.*), passementer; mit Tressen ~ galonner. — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* u. **Ver-brämung** *f* ⓐ garniture *f*, bordure *f*, chamarrure *f* (auch *fig.*).

Ver-brand (f⏑´) *m* ⓐ *sans pl.* (consommation *f* de) combustibles *pl.*

ver-brannt (f⏑´) *part.p.* de ver-brennen.

Ver-brannt-sein (f⏑.z⏑´) *n* ⓐb. *sans pl.* agr. ~ des Getreides échaudement *m*.

ver-braseln provS. (f⏑´⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* = ver-braten I. 2.

ver-braten (f⏑´⏑) ⓐp. (v. braten) *insép.* I. *v/a.* 1. zu viel Butter *x.* ~ consommer ... à rôtir. 2. (bratend verderben) mal rôtir, bsd. laisser brûler. — II. *v/n.* (*av.* sn) se gâter en rôtissant; *fig.* F wir ~ hier nous mourons de chaud, nous cuisons.

Ver-brauch (f⏑´) *m* ⓐ *sans pl.* consommation *f*; übermäßiger ~ dégât.

ver-brauchbar (f⏑´-) *a.* ⓐ qui peut être employé ou consommé; ~e Gegenstände objets *m/pl.* de consommation.

ver-brauchen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. consommer, employer; viel Holz ~ faire une grande consommation de ... 2. (zu Ende brauchen) épuiser; der ganze Vorrath ist verbraucht tout a été employé, les provisions sont épuisées. 3. (abnutzen) user, épuiser; verbraucht sein être usé ou hors de service. — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* = Ver-brauch.

Ver-brauchs-... (f⏑´...) in Zsgg. mit *s.* analog „Ver-brauch", zB. **~gegenstände** *m/pl.* objets de consommation ou dont on fait un usage journalier; drt. Darlehen an ~gegenständen prêt *sg.* de consommation; **~steuer** *f* taxe sur les consommations, impôt *m* de consommation, octroi *m*.

ver-brauen (f⏑´⏑) *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. Malz, Hopfen *x.* ~ employer ... pour le brassage ou pour la fabrication de la bière. 2. alles Malz ist verbraut ... a été employé à brasser.

ver-braunen (f⏑´⏑) ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) brunir, devenir tout brun. — II. *v/a.* (meist **ver-bräunen**) brunir, rendre tout brun.

ver-brausen (f⏑´⏑) ⓐc. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h. et sn) cesser de bruire, de mugir, de bouillonner, & (v. brausen); *fig.* se calmer, s'apaiser, *pfort* s'éteindre; von Perso'nen: = sich die Hörner ab-laufen (v. bs II. 1). — II. *v/a.* sein Leben versaufen und ~ mener une vie de dissipation (v. Braus 2).

verbrechen (f⏑⏑) I. *v/a.* ⓐd. *insép.* 1. Etwas ~ commettre un crime, faire une infraction à la loi; ich habe Nichts verbrochen je n'ai commis aucun crime, je n'ai fait de mal à personne; was habe ich (bei ihm) verbrochen? quel mal ai-je fait?, en quoi ai-je failli? (quel démérite ai-je auprès de lui?); co. er hat ein Gedicht verbrochen ... écrit ... 2. den Eid *x.* ~ (jetzt mehr gbr. brechen) violer ...; fast † = ver-wirken. 3. eine Gerte *x.* ~ (durch Abbrechen kürzer machen) raccourcir ... 4. ch. den Schweiß, die Fährte *x.* ~ (mit abgebrochenen Ästchen verdecken und bezeichnen) faire des brisées sur le sang, la voie de la bête (vgl. Bruch 7). 5. † und provS. = ent-zwei-brechen. 6. ⚒ Bergbau: verbrochene Stollen (die wieder eingegangen, nicht mehr offen sind) galeries *f/pl.* éboulées ou effondrées. — II. V~ *n* ⓐb. *A.* *sans pl.* analog ~ I., zB. violation *f* du serment; raccourcissement *m* d'une verge; ch. brisée *f*. — *B.* konkre't avec *pl.* (Handlung wider ein Strafgesetz) crime *m*, *pfort*, bsd. *st.s.* forfait *m*, (gewaltsamer Eingriff) attentat *m* (gegen et. à ou contre qc.); V~ gegen Gott oder die Kirche sacrilège *m*; ein V~ begehen commettre un crime; J-m et. als V~ anrechnen faire un crime à q. de qc. (vgl. Ver-gehen).

Ver-brecher (f⏑⏑) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ criminel(le *f*) *m*, drt. délinquant(e *f*) *m* (vgl. Frevler, Misse-thäter); er wurde zum ~ il est entré dans la carrière du crime.

Ver-brecher-... (f⏑⏑...) in Zsgg. I. meist: ... criminel *a.*, zB. **~leben** *n* vie *f* criminelle. — II. Bsd. Fälle: **~hahnenfuß** ♀ *m* renoncule *f* scélérate (*Ranu'nculus scelera'tus*); **~koloni'e** *f* colonie pénale; **~laufbahn** *f* carrière du crime; **~physiognomi'e** *f* mine patibulaire.

ver-brecherisch (f⏑⏑⏑) *a.* ⓐ criminel, *mfort* coupable; drt. das V~e einer Handlung la criminalité ...

ver-breien (f⏑´⏑) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* ⚗ chm., phm. pulper. — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Ver-breiung** *f* ⓐ pulpation *f*.

ver-breitbar (f⏑´-) *a.* ⓐ qui peut être répandu, ⚗ phys. diffusible.

ver-breiten (f⏑´⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐb. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) répandre, zB. Anmuth über et. ~ répandre de l'agrément sur qc.; e-n Geruch *x.* ~ répandre (rendre ou exhaler) une ...; Gerüchte, eine Lehre ~ répandre des bruits, une doctrine; es hat sich das Gerücht verbreitet, daß ... le bruit s'est répandu que ...; Licht ~ répandre la lumière; weit verbreitete Meinung opinion *f* très-répandue. — 2. Bsd. Fälle: (weiterhin ausdehnen, fortpflanzen) (sich se) propager; (ausstreuen, ausstreuen) semer, disséminer; (ausdehnen) étendre; (unter die Leute bringen) faire circuler, mettre en circulation, von Nachrichten: colporter, *mv.part* divulguer, sich ~ se débiter; über-all Tod, Schrecken ~ porter partout la mort, la terreur; diese Zeitung ist sehr verbreitet ... a une publicité étendue; phys. sich vom Mittelpunkte aus (strahlen-förmig) ~: ⚗ irradier; ⚒ sich allmählich ~ (zB. von Farben) fuser. 3. sich über et. ~ (sich ausführlich aussprechen) s'étendre (ou s'appesantir) sur qc., s'épandre en détail sur qc. 4. ✎ die Arme der kommenden Welle ~ (G.) étendre ... (mehr gbr. aus-breiten). — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* u. **Ver-breitung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. propagation *f*; dissémination *f*; mise *f* en circulation; divulgation *f*; eifriges V~ colportage *m* de nouvelles, débit *m*; vulgarisation *f*; ⚗ phys. irradiation *f*, von einem Flu'idum, vom Lichte: diffusion *f*, auch weitS.: die V~ der rö'mischen Sprache la diffusion de la langue latine; ⚒ Töpferei: gleichmäßige V~ der Glasu'r étente *f*; die V~ e-r Sache hindern, oft: arrêter la circulation de qc., auch: couper court à qc.

Ver-breiter (f⏑´⏑) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ celui (celle) qui répand, propagateur *m*, ✎ propagatrice *f*, divulgateur *m*, ...trice *f*; ~ falscher Nachrichten colporteur *m*, ...euse *f* de faux bruits.

ver-breitern (f⏑´⏑) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* élargir. — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Verbreiterung** *f* ⓐ (r)élargissement *m*.

Ver-breitungs-... (f⏑´⏑...) in Zsgg. mit *s.* I. analog „ver-breiten", zB. **~mittel** *n* moyen *m* de propagation. — II. Bsd. Fälle: **~bezirk** *m*, etwa: terrain de circulation ou de propagation, ♀ région *f* botanique; **~tale'nt** *n* talent *m* vulgarisateur; **~verhältnisse** *n/pl.* propagation *f/sg.*; ~ und **Verkaufs-Recht** *n* droit *m* d'être distribué et vendu.

ver-brennbar (f⏑´-), **ver-brennlich** (f⏑⏑), beide: *a.* ⓐ qui brûle facilement, combustible.

Ver-brennbarkeit (f⏑´--), **Ver-brennlichkeit** (f⏑⏑-), beide: *f* ⓐ *sans pl.* faculté de brûler, combustibilité.

ver-brennen (f⏑⏑) ⓐa. (v. brennen) *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) brûler (auch: chm. u. ⚒), se consumer (ou être consumé) par le feu; (verbrennbar sein) être combustible; Tannen-holz verbrennt schneller als ... brûle plus vite que ...; ⚒ Metallurgie: der Stahl verbrennt ... se pâme; langsam ~ (vom Dynami't) fuser. — ☞ II. *v/a.* et *v/réfl.* 1. meist: (sich se) brûler (*a.* ⚒ und *fig.*), zB.: a) (vom Feuer verzehren lassen) viel Holz, Licht ~ brûler (ou user) beaucoup de bois, *pfort* faire un grand dégât de bois; langsam nach u. nach ~ brûler à petit feu; b) (brennend zerstören) einen Brief ~ brûler ...; eine Stadt ~ brûler ..., réduire ... en cendres; c) (brennend verletzen) sich (*ac.*) ~ se brûler; sich (*dat.*) die Finger am Licht ~ se brûler les doigts à la chandelle (*fig.* v. e); sich die Hand *x.* ~, auch: se faire une brûlure à la main; ⚒ die Meta'lle ~ (durch zu starkes Erhitzen) brûler les métaux; d) (versengen) die Sonne verbrennt das Gras (hat ihm die Haut (oder ihn) verbrannt) ... brûle (ou dessèche) l'herbe (lui a brûlé ou bronzé le teint, l'a hâlé); e) *fig.* sich die Finger ~ (durch eine Handlung empfindlichen Schaden leiden) venir se brûler à la chandelle, s'échauder, F se casser le nez; er will, ein Anderer soll sich für ihn die Finger ~, bisw. il veut qu'un autre lui tire les marrons du feu; sich den Mund ~ (durch Unbesonnenheit im Reden schaden) se brûler les lèvres, s'attirer une disgrâce par des propos imprudents; verbranntes Gehirn cerveau *m* brûlé. — 2. Bsd. Fälle: (brennend aufbrauchen) consumer; (mit heißer Flüssigkeit verletzen) échauder; (einer großen Hitze unterwerfen, *fig.* dörren) (se) calciner; zu Asche ~ réduire en cendres; (braten, bsd. *fig.*) rôtir, (sengen) griller; von der Sonne: (v. 1 d) die bereifte Saat ~ brouir ...; chm. ~d: ⚗ comburant; agr. in einem zu heißen Mistbeete verbrannter Samen graines *f/pl.* échaudées; Färberei: in der Farbe verbranntes Tuch drap *m* d'amadou; Kochkunst *x.*: einen Braten, Brot von außen ~ havir ..., dies Fleisch ist durch zu lebhaftes Feuer vor dem Gar-werden verbrannt le feu a surpris cette viande, verbrannte Stelle coup *m* de feu; *fig.* P sich den Schwanz ~ prendre une maladie vénérienne. — ☞ III. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* u. **Ver-brennung** *f* ⓐ bisw. brûlement *m* (zB. von Waaren de marchandises), destruction *f* par le feu; agr. brûlis *m*; ⚗ combustion *f*; ⚗ chm.: schnelle V~ déflagration *f*, V~ mit Licht-Entwickelung ignition *f*, V~ an der atmosphä'rischen Luft grillage *m*; V~ des Brotes, Fleisches havi *m*; V~ der Todten crémation *f* (ou incinération *f*) des morts; V~ (als Todesstrafe) supplice *m* du feu; V~ der Ketzer, oft: auto-da-fé *m*, Platz zum V~ der Ketzer brûloir *m*; ehm. drt. gerichtliches V~ des Hauses eines übelthäters arsin *m*.

verbrennlich (f⏑⏑) *a.* ⓐ v. ver-brennbar.

Ver-brennungs-... (f⏑⏑...) in Zsgg. mit *s.* I. analog „ver-brennen", zB. **~ofen** *m* fourneau pour la crémation des morts. — II. Bsd. Fall: **~proze'ß** *m* (acte de la) combustion *f*.

ver-briefen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. reconnaître (ou garantir) par un acte écrit; wohl verbriefter Besitz possession *f* constatée (ou garantie) par des titres authentiques. 2. (einen Pfand-schuldbrief über et. ausstellen) hypothéquer. — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Ver-briefung** *f* ⓐ obligation *f* (ou reconnaissance *f*) par écrit.

ver-bringen (f⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. = hin-bringen b und c, zB. die Zeit mit Spielen ~ passer (ou tuer) le temps à jouer; sein Vermögen ~ dissiper (gaspiller ou manger) sa fortune; seine Jugend in J-s Diensten ~, bisw. user sa jeunesse auprès de q. 2. prov.: a) provS. = bringen, zB. ~ Sie den Brief auf die Post portez la lettre ...; b) provN., Ostsee-Provinzen *x.*: einen Verbrecher ~ transporter ... 3. † = voll-bringen. 4. (berl.)

et. ~ = ver-loddern. — II. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-bringung** f ㊾ gaspillage m; meist durch die v zu umschr., zB. das V~ der Zeit ... de passer le temps; prov. = fort-schaffen 4.

ver-bröckeln (f◡◡́◡), **ver-bröseln** (f◡◡́◡), beide: v/a., v/n. (av. sn) et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. insép. = zer-bröckeln.

Ver-bruch (f◡◡́) m ㉛ 1. ✎ = verbrechen II. B. 2. ⚙ Bergbau: (Einsturz) éboulement. [par un pont; ⚙ Bergb.: couvrir.

ver-brücken (f◡◡́◡) v/a. ㉑a. insép. joindre

ver-bruddeln F (f◡◡́◡) v/a. ㉑a. insép. = ver-prassen.

ver-brüdern (f◡◡́◡) ㉑a. insép. I. v/a. faire fraterniser, resserrer les nœuds de la fraternité entre ... — II. v/réfl. **sich** mit J-m ~ fraterniser avec q., se jurer fraternité; fig., bisw. sich mit einer Sache ~ (sich ihr anschließen) s'associer à qc. — III. A. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-brüderung** f ㊾ fraternisation f; (brüderliches Verhältniß) union f fraternelle, (con)fraternité f. — B. nur **Verbrüderung** f: = Brüderschaft 2.

Ver-brüderungs-... (f◡◡́◡◡...) in Zssg. mit s. analog „Ver-brüderung", zB. ~**fest** n fête f de fraternisation ou de la fédération.

ver-brühen (f◡◡́◡) v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. insép. (sich) ~ (s')échauder; verbrühte Stelle auf der Haut échaudure f.

ver-brüllen provS. (f◡◡́◡) v/a. ㉑a. insép. = ver-klatschen.

ver-brummen (f◡◡́◡) ㉑a. insép. I. v/n. (av. sn) (von einer Glocke) cesser de résonner; die Glocke verbrummte le bourdonnement de la cloche expira. — II. F v/a. = ab-sitzen II. 2.

ver-bubanzen provN. F (f◡◡́◡◡) v/a. ㉑c. insép. = ver-unstalten, ver-ballhornen, ver-derben. [= buchen.

ver-buchen provS. (f◡◡́◡) v/a. ㉑a. insép.

ver-bucken provN. F (f◡◡́◡) v/a. ㉑a. insép. = beim Spiel ver-lieren.

ver-buddeln provN. F (f◡◡́◡) v/a. ㉑a. insép. = ver-graben.

ver-buhlen (f◡◡́◡) I. v/a. ㉑a. insép. dépenser en débauches; die Zeit ~ passer le temps à faire l'amour. — II. **ver-buhlt** part.p. et a. ㉔ (der Buhlerei ergeben) amoureux, mfort coquet, pfort lascif, (liederlich) débauché; verbuhltes Frauenzimmer, oft: femme f galante. [quetterie.

Ver-buhlt-heit (f◡◡́-) f ㊾ sans pl. co-

Verbum (v◡́◡) [lt.] n ㊳ gr. verbe m; ~ fini'tum verbe à un mode personnel; v. reflexi'v, rezipro'k, tra'nsitiv 2c.; ~ des Seins verbe substantif; kontrahi'rtes ~ der grch. Sprache verbe contracte.

ver-bumfeien, **ver-bumfiedeln**, beide: provN. F (f◡◡́-◡) v/a. ㉑a. insép. = verfumfeien.

ver-bummeln F (f◡◡́◡) ㉑a. insép. I. v/a. 1. Geld ~ dépenser ...; seine Zeit ~ perdre ... à flâner. 2. oublier. — II. v/n. (av. sn) se perdre par la fainéantise; verbummelt sein = her-unter-kommen b; verbummeltes Geni'e, bisw. bohême m. [(v. ds).

ver-bunden (f◡◡́◡) part.p. de ver-binden

ver-bünden (f◡◡́◡) I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑b. insép. allier, confédérer; sich ~ s'allier, zu gegenseitiger Unterstützung: se confédérer, zur Unterdrückung eines gemeinsamen Gegners: se coaliser, zu Schutz u. Trutz: se liguer, (sich verschwören) conspirer (zu, gegen et. pour, contre qc.); die verbündeten Mächte les puissances f/pl. alliées ou coalisées; die Verbündeten les alliés, les coalisés, les confédérés (alle m/pl.); verbündet (einen Bestand-theil eines Bundes ausmachend) fédéral. — II. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-bündung** f ㊾ confédération f, coalition f.

Ver-bündniß ✎ (f◡◡́◡) n ㊳ = Bund II. 1.

ver-bürgen (f◡◡́◡) I. v/a. et v/réfl. ㉑a. insép. et., **sich** für et. ~ garantir qc., se porter (ou se rendre) garant de qc.; (dafür einstehen) répondre de qc., bsd. bei Geld-zahlungen: se rendre caution de qc.; sich für J. ~ répondre de q., cautionner q., s'obliger (ou s'engager) pour q.; ich verbürge mich dafür, daß er zahlen wird, oft: je m'oblige qu'il payera; sich Einer für Alle u. Alle für Einen ~ s'obliger solidairement; drt. sich für eine Schuld ~ fournir et faire valoir une dette. — II. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-bürgung** f ㊾ garantie f, cautionnement m.

ver-bürgern (f◡◡́◡) v/a. et **sich** ~ v/réfl. ㉑a. insép. = ein-bürgern I. und II.

ver-büßen (f◡◡́◡) I. v/a. ㉑c. insép. et. ~ porter la peine de qc.; seine Strafzeit ~ = ab-sitzen II. 2. — II. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-büßung** f ㊾ zu umschr., zB. die V~ s-r Strafe wurde zwei Monate hinausgeschoben il lui fut permis de faire son temps de prison deux mois plus tard.

ver-butten prov. (f◡◡́◡) v/n. (av. sn) ㉑b. insép. (se) rabougrir; verbutteter Mensch: F (körperlich un-entwickelt) nabot m, (geistig un-entwickelt) hébété m.

ver-buttern (f◡◡́◡) v/a. ㉑a. insép. 1. Milch ~ consommer du lait en barattant. 2. fig. F = ver-brauchen I. 1.

Vercellä (v◡́tsē-) h.a., jetzt: **Vercelli** (v◡́tchē-), beide: npr.n. ㊻ géogr. (it. Stadt) Vercelle f, jetzt: Verceil m; Bewohner(in) v. ~ h.a. Vercellin(e f) m, jetzt: Verceillois(e f) m; h.a. Schlacht bei ~ bataille f de Vercelle ou de Verceil.

Ver-dacht (f◡́) [ver-denken] m ㊳ sans pl. soupçon(s pl.), (Argwohn, Mißtrauen), oft: ombrage; drt. (gegründeter Argwohn) suspicion f; J. in ~ bringen faire soupçonner (ou suspecter) q.; J. wegen e-r Sache in ~ haben soupçonner (ou drt. suspecter) q. de qc.; J. in ~ haben, et. gethan zu haben soupçonner q. d'avoir fait qc.; in ~ kommen exciter les soupçons, être soupçonné de ...; ~ schöpfen concevoir des soupçons, prendre (de l')ombrage; im ~e stehen, gestohlen zu h. être soupçonné (ou suspecté) de vol ou d'avoir volé; der ~ trifft mich les soupçons se portent sur moi; prv. der ~ trifft oft den Unschuldigen on rejette souvent la faute sur qui n'en peut mais.

ver-dächtig (f◡◡́◡) a. ㉔ 1. (in Verdacht stehend u. Verdacht erregend) meist: suspect (a. s/m. V~e(r), zB. ~e Worte paroles f/pl. suspectes; Ihr Schweigen ist mir ~ votre silence m'est suspect; J. ~ machen rendre q. suspect, faire planer des soupçons sur q.; des Diebstahls ~ sein être suspect (ou soupçonné) de vol. — 2. bsd. Fälle: (dem nicht zu trauen ist) sujet à caution, (zweifelhaft) douteux, (zwei-deutig) équivoque, louche; Das ist ~, oft: il y a du louche, c'est louche, F le cas est véreux; ~es Gesicht, ~ aussehender Mensch, oft: visage m de contrebande, homme m de mauvaise mine; Sie kommen mir ~ vor, bisw.: co. vous sentez le fagot; ~e Münze pièce f douteuse; Quarantai'ne-Wesen: keiner ansteckenden Krankheit ~er Mensch homme m neuf.

ver-dächtigen (f◡◡́◡◡) I. v/a. ㉑a. insép. = ver-dächtig (v. ds 1) machen, drt. constituer q. en état de suspicion; drt. (sich selbst) ~ (s')inculper. — II. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-dächtigung** f ㊾ mise f en soupçon.

Ver-dächtigkeit (f◡◡́◡-) f ㊾ sans pl. qualité de ce qui est suspect, drt. état m de suspicion.

Ver-dachts-... (f◡́...) in Zssg. mit s. analog „Ver-dacht", zB. ~**gründe** m/pl. raisons f qui font concevoir des soupçons; ~**mo-me'nt** n point m suspect.

Ver-dachung ⚙ (f◡◡́◡) f ㊾ Bau-wesen: entablement m (mit Giebel à pignon).

ver-dalken provS. (f◡◡́◡) v/a. ㉑a. sép. = ver-derben.

ver-dammen (f◡◡́◡) I. v/a. ㉑a. insép. 1. meist: condamner, zB. eine Lehre ~ condamner une doctrine; bisw. = ver-urtheilen, zB. J. zum Tode ~ condamner q. à mort. — 2. bsd. Fälle: J. ~, bisw. jeter la pierre à q.; rl. (verwerfen) réprouver, frapper de réprobation, mfort censurer, (der Höllen-strafen für schuldig erklären) damner; als Fluch: Gott verdamm' mich! Dieu me damne!; ich will verdammt sein, wenn ... que je sois damné (ou que le diable m'emporte) si ...; die Verdammten les damnés, les réprouvés (beide m/pl.). — II. **ver-dammt** part.p. et a. ㉔ 1. in den Bedeutungen v. I. 2. F (verflucht, verwünscht) maudit, satané; dieser verdammte Kerl (Weg) ce maudit homme m (chemin m); dieser verdammte Schurke ce maudit (ou F ce satané) coquin, ce damné de scélérat; verdammtes Thier (Wetter): P sacré animal m (un diable de temps); er ist verdammt pfiffig il est diablement malin; die Sache ist verdammt verwickelt le diable n'y verrait goutte; verdammt! malédiction!, c'est à se faire damner! — III. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-dammung** f ㊾ analog ~ I., zB. condamnation f; rl. réprobation f, censure f, ewige V~ damnation f éternelle.

ver-dämmen ⚙ (f◡◡́◡) I. v/a. ㉑a. insép. Wasser-bau: einen Bach 2c. ~ arrêter les eaux par des digues, barrer un cours d'eau; Bergbau: einen Schacht ~ cuveler ...; Formerei: die Gußkasten ~ damer ...; Minir-kunst: eine Mine ~ bourrer un fourreau. — II. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-dämmung** f ㊾ barrage m d'un cours d'eau; Bergbau: V~ eines Schachtes cuvelage m ...; (Verspündung) serrement m; ⚔ V~ einer Mine bourrage m ...

ver-dammens-werth (f◡◡́◡-◡́), -**würdig** (f◡-◡́◡), **ver-dammlich** (f◡◡́◡), alle: a. ㉔ analog „ver-dammen": condamnable; réprouvable; von Handlungen, auch: criminel.

ver-dämmern (f◡◡́◡) ㉑a. insép. I. v/a. passer ... en rêvant. — II. v/n. (av. sn) commencer à faire nuit.

Ver-dammniß (f◡◡́◡) f ㉞ rl. perdition, réprobation; ewige ~ damnation (ou mort) éternelle, perte de l'âme; kathol. Theologie ehm.: Strafe der ~ (zur Entbehrung der Anschauung Gottes) peine du dam; zur ~ führen perdre; der ewigen ~ übergeben (sich in die ~ stürzen se) damner; fig. F sie sind (oder stehen) in gleicher ~ ils sont également coupables. [men III.

Ver-dammung (f◡◡́◡) f ㊾ v. ver-dam-

Ver-dammungs-..., **ver-dammungs-...** (f◡◡́◡...) in Zssg. mit s. u. a. analog „ver-dammen", zB. ~**sucht** f manie de condamner; ~**urtheil** n (arrêt m de) condamnation f; ~**würdig** a. = ver-dammens-werth.

Ver-dämmungs-Spiegel ⚙ (f◡◡́◡-◡́◡) m ㊵a. Minir-kunst: plateau de fourneau.

ver-dampfbar (f◡◡́-) a. ㉔ chm. gazéifiable.

ver-dampfen (f◡◡́◡) ㉑a und c. insép. I. v/n. (av. sn) ⚗ se vaporiser, se gazéifier; ~ lassen laisser (ou faire) évaporer. — II. v/a. 1. faire évaporer. 2. = ab-kühlen I. 3. F viel Tabak ~ consumer ... — III. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-dampfung** f ㊾ ⚗ vaporisation f; ⚙ Saline: V~ des Salzwassers bouillon m.

ver-dämpfen (f◡◡́◡) v/a. ㉑a u. c. insép. Forst-wesen: diese Fichten ~ das dazwischen aufschießende Laub-holz ... étouffent le jeune taillis.

Ver-dampfungs-... (f◡◡́◡...) in Zssg. mit s. analog „ver-dampfen", zB. ~**fähigkeit** f puissance d'évaporation; ~**schnelligkeit** f vitesse de la vaporisation.

ver-dänischen (f◡◡́◡◡) v/a. ㉑a u. c. insép. rendre danois, daniser.

ver-danken (f◡◡́◡) v/a. ㉑a. insép. 1. = danken II. 2, zB. ich verdanke ihm viel je lui dois beaucoup; m-m Kutscher verdanke ich es (oder habe ich es zu ~), daß Sie mich noch finden c'est grâce à mon cocher que vous me trouviez encore; J-m das Leben zu ~ h., oft tenir la vie de q. 2. ✎ (G.) = danken I. 1.

ver-darb (f◡́) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. de l'ind. de ver-derben. [butzt.

ver-dattert provS. (f◡◡́◡) a. ㉔ = ver-

ver-dau-en (f◡◡́◡) I. v/a. et v/réfl. ㉑a. insép. 1. meist: digérer (auch fig.: a) = reiflich durch-arbeiten, b) = ver-winden); diese

Speisen ~ sich leicht ... se digèrent facilement ou sont de facile digestion. — 2. Bsd. Fälle: a) méd. ~, bisw.: ☿ concoctionner; gut ~, bisw. faire bien ses fonctions; ich habe mein Mittagbrot noch nicht verdaut F j'ai encore mon dîner sur le cœur; verdaute Stoffe: ☿ digesta *m/pl.*; b) ch. schlecht verdaut (v. der Hirsch-losung) malmoulue; Falknerei: ~ (vom Vogel) enduire, induire sa gorge; Falke, der das Hinuntergeschluckte nicht ~ kann oiseau *m* empeloté. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-dau-ung** *f* ⓐ digestion *f*; die V~ hindernd antidigestif.

ver-daulich (f⌣⌣) *a.* ⓐ facile à digérer, de digestion facile, *a.* digérable; méd.: ☿ digestible; schwer ~ indigeste, cru; schwer ~e Speisen crudités *f/pl.*

Ver-daulichkeit (f⌣⌣-) *f* ⓐ sans *pl.* qualité de ce qui est de facile digestion, ☿ digestibilité. [= ver-dämpfen.

ver-daumen prov. (f⌣⌣) *v/a.* ⓐa. *insép.*

Ver-dau-ung (f⌣⌣) *f* ⓐ v. ver-dau-en II.

Ver-dau-ungs-..., **ver-dau-ungs-...** (f⌣⌣...) in Zusammensetzung mit *subst.* und *adj.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „ver-dauen", bsd. an., phm., Physiologie: ... digestif *a.*, zB. **~besuch** F *m* visite *f* de digestion; **~kana'l** *m* an. canal (ou tube) digestif; **~kanä'le** *pl.* voies *f* digestives; **~kraft** *f* faculté digestive; **~los** *a.* qui ne digère pas; **~orga'n** *n* organe *m* digestif; **~syste'm** *n* Physiologie: système *m* digestif. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~appara't** *m* an. appareil digestif; den ~a. u. die Gefäße betreffend: ☿ gastro-vasculaire; **~beschwerden** *f/pl.* maux *m* provenant d'une digestion laborieuse, indigestion *sg.*; **~geschäft** *n* fonctions *f/pl.* digestives, digestion *f*; **~mittel** *n* digestif *m*; **~saft** *m* Physiologie: suc gastrique; **~schwäche** *f* inertie des organes digestifs, digestions *pl.* lentes ou laborieuses, ☿ path. dyspepsie; **~stoff** *m* ☿ chm. pepsine *f*; **~störung** *f* dérangement *m* des fonctions digestives, indigestion, ☿ cacopragie; **~werk** *n* = ~geschäft; **~zeltel** *n*: Bili'ner ~zelteln pastilles *f/pl.* de Bilin.

Verde (f⌣) *npr.n.* *inv.* géogr. Kap ~ (in West-Afrika) cap *m* Vert.

Ver-deck (f⌣) *n* ⓐ 1. ⊖ Wagnerei: ~ (Himmel) e-s Wagens pavillon, capote *f*; ~ zum Abnehmen capote à découvrir. 2. ⚓ = Deck 1.

Ver-deck-... (f⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ver-deck", zB. **~planken** ⚓ *f/pl.* planches formant le pont. — II. Bsd. Fälle: **~balken** ⚓ *m* épaure *f*, espaure *f*; **~leder** ⊖ *n* Wagen-bau: cuir *m* à capote; genarbtes ~l. cuir *m* grené ou grainé; geschmiertes ~l. cuir gras; **~sitz** *m* auf Omnibus *rc.* impériale *f*; **~zeug** *n* bâche *f*.

ver-decken (f⌣⌣) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* 1. meist: couvrir (*a. fig.*), zB. eine Öffnung, einen Todten *rc.* ~ couvrir une ouverture, un mort, &; ⊖ Formerei: verdeckter Herdguß moulage *m* à couvert ou à demi découvert; ⚔ frt. verdeckter Weg chemin *m* couvert; *fig.* in verdeckten Worten à mots couverts, à demi-mot. — 2. Bsd. Fälle: (verbergen) cacher, (dem Auge entziehen) dérober à la vue, masquer, (ver-schleiern) voiler, offusquer, (be-schatten) ombrager, (einhüllen) envelopper, (sich nicht merken lassen) dissimuler, (be-mänteln) pallier; *fig.* verdeckter Vorwurf reproche *m* déguisé ou indirect; ⚔ verdeckte Batteri'e batterie *f* masquée. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-deckung** *f* ⓐ meist durch die verbes zu geben, zB. bei der V~ des ... en couvrant le ...; ast. V~ eines Sterns durch den Mond: ☿ occultation *f*.

ver-defendi(e)ren F (f⌣⌣⌣) [vom It. defe'ndere] *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *insép.* (sich) ~ (se) défendre.

ver-dehnen (f⌣⌣) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* déformer en tirant; den e'pischen Stoff ~ délayer la matière épique; die Zeit ~ passer son temps à se détirer ou dans le désœuvrement. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-dehnung** *f* ⓐ délaiement *m*, de la matière ép.

ver-deikert prov. F (f⌣⌣) *a.* ⓐ = verteufelt.

Verden (f⌣) *npr.n.* ⓐ géogr. 1. (preuß. St. in Hannover) id. *m.* 2. (fr. Stadt) Verdun *m* (jetzt mehr gbr. Verdun); Bewohner(in) von ~, oft: Verdunois(e *f*) *m.*

ver-denken (f⌣⌣) *v/a.* ⓐa. (v. denken) *insép.* = ver-argen, zB. ich kann es ihm nicht ~ je ne puis lui en vouloir ou l'en blâmer, il n'a pas tort, bisw. je ne puis que l'approuver; ich verdenke Ihnen sehr, daß Sie nicht hingehen je vous trouve fort blâmable de ne pas y aller; Sie w. es mir nicht ~, wenn ... vous trouverez tout naturel que ... (*subj.*).

Ver-derb (f⌣) *m* (*n*) ⓐ sans *pl.* perte *f*, ruine *f*; Das ist der ~ der Gesundheit c'est la ruine de ... [pervertissable (auch ⊖).

ver-derb-bar (f⌣-) *a.* ⓐ corruptible,

ver-derben (f⌣⌣) ⓐd., als *v/a.* *a.* ⓐa. *insép.* I. *verbe neutre* (av. sn) 1. meist: se gâter, zB. dieses Obst ist ver-dorben ces fruits se sont gâtés. — 2. Bsd. Fälle: a) (schlechter werden) s'altérer, se détériorer, (in Fäulniß übergehen) se corrompre, pourrir, an der Luft ~ (schal w.) s'éventer, (aus den Fugen gerathen) se détraquer, (Beschädigungen erleiden) s'endommager, se dégrader, se tarer, F s'abîmer, (zu Grunde gehen) dépérir, se détruire; v. der Milch: (sauer w.) tourner; ⚓ (zur See) ~ s'avarier; b) an ihm ist ein Schauspieler (Polizei'-spio'n) verdorben il aurait fait un excellent acteur (il en remontrerait à un mouchard); Du bist zum Schauspieler verdorben (taugst nicht dazu) tu ne ferais qu'un triste cabotin; c) v. Personen: (untergehen, bisw. sterben) périr, mourir; Sie können nicht ~, bisw. tout vous réussit; Die sind längst gestorben und verdorben ils sont depuis longtemps morts et enterrés; seinetwegen könnte man sterben u. ~, bisw.: F pour lui on crèverait qu'il n'en branlerait pas; *prv.* lieber sieben Mal ~ als einmal sterben, bisw. plaie d'argent n'est pas mortelle, ou pays ruiné vaut mieux que pays perdu. — ☞ II. *verbe actif* 1. analog ~ I., zB. gâter; altérer, détériorer; corrompre; détraquer; endommager, dégrader, tarer, F abîmer; perdre, détruire; ⚓ avarier; Sie w. sich die Augen ~ vous vous abîmerez les (ou vous userez vos) yeux; der Regen hat das Kleid verdorben oder ↘ verderbt ... a gâté (ou abîmé) cette robe; den Preis ~ gâter le métier; eine Uhr ~ détraquer ... — Bsd. Fälle: 2. J-m die Freude, die Lust ~ troubler la joie de q., Das verdirbt Einem die ganze Freude cela gâte tout le plaisir de la partie; sich den Geschmack nicht ~, oft: F se retirer sur la bonne bouche; sich den Magen ~ se déranger (ou *pfort* se ruiner) l'estomac, se donner une indigestion; verdorbener Magen estomac *m* dérangé ou malade, *pfort* estomac délabré ou ruiné; keinen Spaß ~ ne point engendrer de mélancolie, être toujours joyeux; s-e Stimme ~ fausser sa voix; die Zeit ~ tuer le temps; Reitkunst: einem Pferde durch falsche Hülfen das Maul ~ égarer la bouche d'un ... 3. J. ~ (zu Grunde richten) perdre q., (bsd. im Vermögen) ruiner q.; J. sittlich ~ pervertir (ou dépraver) q., corrompre (ou dérégler) les mœurs de q., (lasterhaft machen) vicier; *v/récip.* sich gegenseitig ~ se corrompre les uns les autres; *prv.* v. Bei-spiel 1. 4. es mit J-m ~ (ihn sich ungünstig stimmen) perdre les bonnes grâces de q., *pfort* se brouiller avec q.; er will es mit Niemandem ~ il veut être (ou rester) bien avec tout le monde; es mit J-m nicht ~ wollen ménager q., ne pas vouloir froisser ses rapports d'amitié avec q.; es mit keiner von beiden Parteien ~ wollen, bisw. se ménager entre deux partis, ménager la chèvre et le chou. — ☞ III. *part.p.* et *adj.* ⓐ 1. **verdorben:** a) analog ~ I. u. II.: zB. gâté; altéré, détérioré; corrompu, pourri; endommagé; dégradé, taré; ⚓ avarié; b) Bsd. Fälle. (angesteckt) gangrené, (in Verwesung übergehend) en décomposition; (faulig, stinkend) infect, (ranzig) rance; ● durch See-wasser verdorben mariné; verdorbenes Ei, bisw. œuf *m* couvé. 2. **ver-derbt**, meist gbr. für sittliche Beziehungen: pervers, corrompu, (verwildert) dépravé, (lasterhaft) vicieux, zB. verderbte Herzen cœurs *m/pl.* corrompus. — ☞ IV. V~ *substantif neutre* ⓐb. sans *pl.* 1. analog ~ I. und II.: état *m* d'une chose qui se gâte; corruption *f*; évent *m*; détérioration *f*; altération *f*; endommagement *m*; dépérissement *m*; dépravation *f*; dem V~ unterworfen sujet à se détériorer, ☿ viciable. 2. (Untergang) perte *f*, ruine *f*; rl. perdition *f*; Das war sein V~ ce fut sa perte; in sein V~ rennen courir à sa perte; J. in's V~ stürzen perdre (ou ruiner) q.

Ver-derben-..., **ver-derben-...** (f⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~bringend** *a.* fatal, funeste; **~schwanger**, **~trächtig** *a.* gros de malheurs; **~stifter** *m*, etwa: auteur de malheurs.

Ver-derber (f⌣⌣) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ 1. celui (ou celle) qui gâte, gâteur *m*, ...euse *f*, *pfort* corrupteur *m*, ...trice *f*, * déformateur *m*, déformatrice *f*; ↘ dépravateur *m*, dépravatrice *f*. 2. (bibl.) = Würg-engel, Sa'tan.

ver-derblich (f⌣⌣) *a.* ⓐ 1. pernicieux, funeste, (verhängnißvoll) fatal, sinistre, (gefährlich) dangereux, (Unglück bringend) malheureux, désastreux; durch zu große Kosten ~ ruineux, (Zerstörung bringend) destructeur, destructif, (tödtlich) mortel; Das könnte Ihnen sehr ~ w., bisw. cela pourrait vous jouer un vilain tour. 2. ↘ (leicht verderbend) sujet à se gâter ou à s'altérer, corruptible.

Ver-derblichkeit (f⌣⌣-) *f* ⓐ sans *pl.* analog „ver-derblich": 1. influence pernicieuse, action funeste. 2. caractère *m* corruptible de ..., ↘ corruptibilité.

Ver-derbniß (f⌣⌣) *f* ⓐ, *n* ⓐ 1. = verderben IV. 1; bsd. corruption *f*, *mfort* altération *f*; sittliche ~ perversion *f*. 2. ↘ (ct. Verderbliches) chose *f* pernicieuse.

ver-derbt (f⌣) *a.* ⓐ v. ver-derben III. 2.

Ver-derbt-heit (f⌣-) *f* ⓐ analog „verderben III. 2": perversité, corruption, dépravation.

ver-deutlichen (f⌣⌣) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* rendre clair ou intelligible, élucider. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-deutlichung** *f* ⓐ élucidation *f*; *rh.* V~ durch Anwendung mehrerer Synony'men *rc.*: ☿ interprétation *f*.

Ver-deutlichungs-... (f⌣⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~streben** *n* tendance *f* de rendre qc. intelligible.

ver-deutschen (f⌣⌣) I. *v/a.* ⓐa und c. *insép.* traduire (ou rendre) en allemand. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-deutschung** *f* ⓐ traduction *f* en allemand, bisw. version *f* allemande. [densable.

ver-dichtbar (f⌣-) *a.* ⓐ phys.: ☿ con-

Ver-dichtbarkeit (f⌣--) *f* ⓐ phys.: ☿ condensabilité.

ver-dichten (f⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐb. *insép.* 1. [dicht] a) phys., chm., & (sich) ~ (se) condenser, (se) solidifier, chm. *a.* (se) concentrer, ☿ (se) concréfier; einen luft-förmigen Körper ~ fixer ...; ~d condensant, condensatif; v. a. ver-dicken; b) Stenographie: donner au signe (de la consonne) une forme plus aiguë; c) ⊖: Bergbau: e-n wasser-dichten Schacht-Ausbau ~ picoter un cuvelage; Glas ~ condenser (ou comprimer) ...; Pulverfabrik.: das Schießpulver ~ comprimer la ... 2. [dichten] die Zeit ~ passer son temps à faire des vers. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-dichtung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., zB. condensation *f*, solidification *f*, concentration *f*; fixation *f*; ⊖ picotage *m*; compression *f*. — 2. Bsd. Fälle: path. V~ der Lungen-spitze infiltration *f* de la pointe du poumon; V~ der Lunge zu leber- (milz-)artiger Masse: ☿ hépatisation *f* (splénisation *f*).

Ver-dichter (f⌣⌣) *m* ⓐa., **Ver-dichtungs-Appara't** (f⌣⌣⌣-) *m* ⓐ phys., ⊖ Dampfmaschine: condensateur.

ver-dicken (f⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (s')épaissir, zB.

eine Flüssigkeit durch Einkochen ~ épaissir un liquide; ~d épaississant. — 2. Bsd. Fälle: a) méd. ~: Ø incrasser, conglutiner; phm.: Ø inspisser; die Säfte ~d, ältere méd.: Ø incrassant, pycnotique; b) (gerinnen machen) coaguler; sich ~ (verschleimen) s'empâter; Kochkunst: eine Sauce ~ lier ..., sich ~ se lier; verdickt consistant, Ø chm. concret. — II. V~ n @b. sans pl. u. **Ver-dickung** f @ 1. analog ~ I., zB. épaississement m; Ø conglutination f; inspissation f. — 2. Bsd. Fälle: path.: V~ der Augenlider: Ø pachyblépharose f, Verdickungen pl. der Haut zu horn-ähnlicher Gestalt cornes f/pl. cutanées ou de la peau; agr V~ eines Baum-stammes unter einem Aste forcine f; ⊕ Schwertfegerei: kleine V~ an den Enden der Sporn-Arme membret m.

Ver-dickungs-... (f~˘...) in Zssg. mit s., zB. **~mittel** ⊕ n Färberei: = Ein-dicke; für das Einkochen: liaison f; **~ring** ⚘ m anneau du cambium; **~stoff** ⊕ m = ~mittel. [döbeln.

ver-diebeln ⊕ (f~´˘) v/a. Ⓐa. insép. =

ver-dielen ⊕ (f~´˘) v/a. Ⓐa. insép. = dielen.

ver-dienen (f~´˘) I. v/a. Ⓐa. insép. 1. Geld etc. ~, meist: gagner, zB. sich Etwas ~ gagner quelque chose ou un peu d'argent; prv.: wie verdient, so verthan journée gagnée, journée dépensée, v. Hafer 3. — Bsd. Fälle: 2. man verdient dabei nicht das Salz zur Suppe, oft: F il n'y a pas de l'eau à boire; Geld muß wieder Geld ~ il faut que l'argent en rapporte de nouveau; Das hat er sich sauer verdient, bisw. il ne l'a pas volé; ↘ (G.) = einbringen I. 3. 3. (sich einer Sache verdient machen) mériter, être digne de ..., zB. Lob, Strafe ~ mériter des louanges, un châtiment; er verdient, belohnt zu werden (daß man für ihn sorgt) il mérite d'être récompensé (qu'on ait soin de lui); Das habe ich um Sie nicht verdient je n'ai pas mérité cela de votre part; damit hat er sich den Dank unserer Fami'lie verdient, bisw. cela lui a valu la reconnaissance de ...; er verdient es, oft: cela lui est dû. 4. (sich um J., et. verdient machen) bisw. v/réfl. sich um J., et. ~ (sich durch sein Thun ein Anrecht auf Anerkennung erwerben) bien mériter de q., qc., zB. er hat sich um das Vaterland sehr verdient gemacht il a bien mérité de la ...; das part.p. in aktivem Sinne: ein verdienter Mann homme m méritant, homme de mérite; der Verdienteste um s-e Perso'n celui qui avait le mieux mérité de sa personne. 5. ↘ sein Tagewerk ~ faire ... 6. obtenir en récompense de ses services; ehm. ein Lehen ~ servir pour gagner un fief. — II. ↘ V~ n @b. sans pl. gain m; prv. P V~ wird bei ihm groß geschrieben, etwa: le lucre est sa seule préoccupation.

Ver-dienst (f~´) m (n) Ⓢ 1. meist m, ↘ n: gain, (durch richtige Verwerthung einer Sache) profit, (durch Geschicklichkeit) bénéfice; Das ist mein ganzer ~ dabei voilà tout ce que j'y gagne; es geht schlecht mit dem ~ les affaires ne vont pas. 2. meist n, ↘ m: (Das, wodurch man sich verdient macht) mérite m; ein Mann von ~ (von außerordentlichem ~) un homme de mérite (du premier mérite); die ~e dieses Mannes um die Stadt les services rendus par cet homme à la ville; nicht ganz ohne ~ sein, bisw.: F avoir son petit mérite; sich et. zum ~ anrechnen, sich ein ~ aus et. machen se faire un mérite de qc.; sich um (G. auch: gegen) J. ~e erwerben bien mériter de q.; s-e ~e in's gehörige Licht stellen faire valoir tous ses mérites; es ist vorzüglich sein ~, daß ... c'est à lui ... qu'appartient le mérite de ... (inf.) ou qu'on doit que ...; große ~e haben, bisw. mériter beaucoup; er schreibt sich das ~ davon zu, oft: il s'en donne les gants; rl. ~e pl. bei Gott mérites; prv.: v. Krone 2, wie das ~, so der Ruhm selon les gens, l'encens, das ~ wird selten belohnt jamais à bon chien il ne vient un bon os, das ~ richtet sich nicht nach der Körper-größe on ne mesure pas les hommes à la toise. 3. (was Einer verdient durch sein Thun, es sei gut oder böse) man wird ihn nach ~ behandeln il sera traité selon ses mérites.

Ver-dienst-..., **ver-dienst-...** (f~´...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Ver-dienst", zB. **~adel** m noblesse f concédée au mérite; **~anerkennung** f diplôme m de mérite; **~orden** ↘ m ordre du (ou pour le) mérite (mehr gbr. Orden pour le mérite). — II. Bsd. Fälle: **~kreuz** n (**~medaille** f) croix f (médaille) pour services rendus; **~los** a.: a) sans (ou dépourvu de) mérite; b) qui ne gagne rien; ~lose Zeiten temps m/pl. où l'on ne peut rien gagner; **~voll** a. plein de mérite, méritant, bsd. rl. méritoire; die ~vollsten Männer les hommes les plus méritants; ~voller Offizier ... de (ou d'un grand) mérite; **~werke** n/pl. rl. mérites m.

ver-dienstlich (f~´˘) a. Ⓖ méritant, bsd. rl. méritoire; et. V~es oder ein ~es Werk zu thun glauben, indem man ..., bisw.: F croire faire œuvre (ou faire chose qui vaille), croire gagner les pardons en ... (part.pr.).

Ver-dienstlichkeit (f~´˘-) f @ ce qu'il y a de méritoire (e-r Sache dans qc.), mérite m.

Ver-dikt (f~´, bisw. nach englischer Aussprache: v~˘) [engl.] n Ⓢ drt. ~ der Geschworenen verdict m, déclaration f du jury.

Ver-ding, a. **Ver-dung**, beide: (f~´) n Ⓢ 1. adjudication f de travail; (Akkord) forfait m; in ~ arbeiten ... à la tâche; in ~ nehmen prendre à forfait. 2. (Kontra'kt darüber) accord m, convention f, (contrat m à) forfait; eine Arbeit in ~ geben = ver-dingen I. b.

ver-dingen (f~´˘) I. v/a. et sich ~ v/réfl. Ⓐa. (v. dingen; part.p. a. ver-dingt) insép. faire un accord ou une convention sur un travail à faire ou un service à rendre; im Besonderen: a) mit dem zur Leistung Verpflichteten als suj.: seinen Sohn als Diener bei J-m ~ mettre (ou faire entrer) ... au service de q.; einen Lehrling bei einem Meister ~, ehm. obliger un apprenti; sich ~ se louer, s'engager; sich als Diener bei J-m ~ se mettre (ou entrer) en service, entrer en condition chez q.; sich wieder ~ se rengager; J-m sein Fuhrwerk ~ (vermiethen) louer sa voiture à q.; J-m seine Zeit ~ louer son temps, consacrer son temps au service de q.; ⚓ sich auf Antheil am Schiffsgewinne (auf Lohn) ~ naviguer à la part (naviguer au voyage ou à la traverse); b) mit dem Verpflichtenden als suj.: Arbeiten ~ donner des travaux à la tâche, traiter à forfait pour travaux; J-m eine Arbeit ~ donner (ou confier) un travail à q. en stipulant un prix ou après prix débattu, délivrer des travaux à q.; (e-m Bau-meister) e-n Bau etc. ~ mettre un bâtiment à forfait (faire un forfait avec un architecte pour un bâtiment); ⊕ Bergbau: die Ausführung von Gruben-arbeiten ~ donner (ou remettre) à forfait ...; J., der eine verdungene Arbeit ausführt tâcheron m. — II. V~ n @b. sans pl. und **Ver-dingung** f @ analog ~ I., zB. accord m, convention f; louage m; engagement m; (marché m à) forfait m; V~ einer Arbeit im Ganzen, auch: travail m (ou marché) en entreprise; bsd. Bergb. a.: tâche f.

Ver-dinger (f~´˘) m @a., **~in** f @ provS. loueur m, ...euse f de domestiques.

Ver-dingungs-... (f~˘...) in Zssg. mit s., zB. **~büreau** (pron. fr.) n bureau m d'engagement ou de placement.

ver-dirbst, **ver-dirbt** (f~´) 2e, 3e pers. sg. du prés. de l'ind. de ver-derben.

ver-diskonti(e)ren ⊕ (f~˘˘´˘) v/a. Ⓐa. insép. faire escompter.

ver-döbeln ⊕ (f~´˘), **ver-dollen** (f~´˘), beide: v/a. Ⓐa. insép. = döbeln.

ver-doktern F (f~´˘) v/a. Ⓐa. insép. dépenser en médecine.

ver-dolmetschen (f~˘´˘) v/a. Ⓐa u. c. insép., V~ n @b. sans pl. u. **Ver-dolmetschung** f @ = dolmetschen I. 2 und II. [metscher.

Ver-dolmetscher (f~˘´˘) m @a. = Dol-

ver-donnern (f~´˘) v/a. Ⓐa. insép. 1. = an-donnern fig.; F verdonnert advt (bj. den höchsten Grad) énormément, diablement. 2. F der Richter hat ihn verdonnert (ver-urtheilt) ... l'a condamné.

Ver-dopp(e)ler (f~´(˘)˘) m @a. 1. celui qui double. 2. sachlich: a) phys. = Elektrizitä'ts-sammler; b) ⊕ (Lese-brett zum Doubliren der Seide) doubleur m.

ver-doppeln (f~´˘) I. v/a. et sich ~ v/réfl. Ⓐa. insép. 1. meist: redoubler (auch weit = ver-mehren, ver-stärken), doubler; sich ~ (re-)doubler (v/n.); den Eifer ~ redoubler de zèle; den Schritt ~ doubler le (ou précipiter ses) pas; ⚔ den Sold ~ doubler la paye; die Tiefe ~ durch Halbi'rung der Front-Li'nie doubler les files; ⚓ ein Schiff ~ doubler un ...; ver-doppelt = doppelt. — 2. Bsd. Fälle: die Anstrengung bei der Arbeit ~, bisw.: F donner un coup de collier; mit verdoppeltem Eifer en redoublant de zèle; Bouillo'te-spiel: s-n Einsatz ~ se carrer; ~d: Ø ⚘ (ré)duplicatif; ⊕ Strumpfwirkerei: auf e-r Anzahl Nadeln den Faden ~ enter; ⚓ ein schlecht werdendes Segel ~ placarder ... — II. V~ n @b. sans pl. = Verdoppelung.

Ver-doppelung (f~´˘˘) f @ 1. meist redoublement m, doublement m. — 2. Bsd. Fälle: a) Ø: ⚘, math. duplication; gr. ~ eines Konsona'nten: Ø diplasiasme m; v. auch. Reduplikatio'n; b) ⚓ v. ver-doppeln I. 1; ~ eines Schiffes doublage m (en cuivre, en bois); ~ eines Segels doublage m, renfort m, placard m; ~ am untern Ende eines Segels tablier m; ~ der Schiffswangen placard m; ~en pl. an den Kinnen dragues.

Ver-doppelungs-... (f~˘˘...) in Zssg. mit s. I. analog „Ver-doppelung", zB. **~zeichen** n signe m de redoublement. — II. Bsd. Fälle: **~brille** f Ø phys. diplantidienne, **~verhinderer** ⊕ m Seidenweberei: purge-mariage, purgeur. [(v. da, bsd. III.).

ver-dorben (f~´˘) part.p. de ver-derben

Ver-dorbenheit (f~´˘-) f @ sans pl. = ver-derben IV. 1; bisw. a. = Ver-derbt-heit.

ver-dörnen (f~´˘) v/a. Ⓐa. insép. garnir (ou enclore) d'épines.

ver-dorren (f~´˘) Ⓐa. insép. I. v/n. (av. sn) sécher (entièrement), se dessécher; Gärtnerei: (von Pflanzen) bisw. fondre; bis in die Wurzel ~ sécher sur pied; dieser Baum ist noch nicht verdorrt, bisw. ... est encore vert; verdorrte Rose rose f sèche. — II. v/a. dessécher, rendre sec. — III. V~ n @b. sans pl. u. **Ver-dorrung** f @ dessèchement m; agr. V~ der Olivenbäume morfée f.

ver-dörren (f~´˘) v/a. Ⓐa. insép. et. ~ gâter qc. en le desséchant, griller qc.

ver-drängen (f~´˘) I. v/a. Ⓐa. (part.p. bisw. ver-drungen) insép. déplacer (ou écarter) (en poussant), déloger, F débusquer; (unterdrücken) supprimer, faire disparaître; die Hand-arbeit ist durch Maschi'nen-arbeit verdrängt le travail manuel est remplacé par celui des machines; Malerei: das Blau hat in diesem Gemälde mit der Zeit die übrigen Farben, mit denen es gemischt war, verdrängt le bleu a repoussé dans ce tableau; J., e-n Nebenbuhler ~ = aus-stechen I. 7, bsd. supplanter q. — II. V~ n @b. sans pl. u. **Verdrängung** f @ analog ~ I., zB. délogement m; suppression f; supplantement m.

ver-drehen (f~´˘) I. v/a. et sich ~ v/réfl. Ⓐa. insép. 1. meist: (sich) ~ (se) contourner, tordre, F bistourner (a. vét. die Hoden eines Thieres ~); J-m den Arm ~ tordre le bras à q.; den Hals ~ (schief halten) tordre le cou; die Hitze hat dies Stück Holz verdreht ... a contourné ce morceau de bois. — Bsd. Fälle: 2. sich den Arm etc. ~ se fouler le (ou se donner une entorse au) bras; die Augen ~ rouler les yeux, se contorsionner, vor Vergnügen: P tourner de l'œil; das Gesicht ~ faire la grimace; ein Schloß ~ fausser (forcer, mêler ou brouiller) une serrure; einen Schlüssel ~ fausser (ou forcer) une ...; ⚘ sich ~d (in Folge krankhafter Zustände) contorsilé. 3. fig. (verkehrt auslegen) tordre, torturer, ↘ détorquer, (entstellen) altérer, dénaturer, (fälschen) fausser; ein Gesetz ~ tordre (ou faire violence à) une loi; das Recht ~ chicaner; J-m den

Kopf ~ tourner la tête à q., F mettre à q. la tête à l'envers; Das hat ihm den Kopf verdreht, a. cela lui a fait tourner la cervelle ou lui a renversé l'esprit; den Sinn eines Textes &c. ~ forcer, *pfort* pervertir, torturer (ou dénaturer) le sens ...; eine Stelle, die Wahrheit ~, bisw.: F donner une entorse à un passage, ... à la ... — ☞ II. **ver-dreht** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog ~ I., zB. contourné, tordu; faussé; zo.: ♀ distors. 2. F (verkehrt, verrückt) absurde, à l'envers ou à rebours; verdrehte Ideen: F idées *f/pl.* (bis)cornues; verdrehter Kopf tête *f* à l'envers, esprit *m* mal tourné; er wird verdreht la tête lui tourne; er ist halb verdreht: F il est toqué, il a une araignée dans le plafond; Reitkunst: ein Pferd verdreht machen mêler un ... — ☞ III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-drehung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. contournement *m*, torsion *f* (a. an. widernatürliche V~ der Knochen), ⚕ u. V~ von Glied-maßen v. Ver-renkung; roulement *m* (d'yeux); *fig.* altération *f*, violence *f* (faite à un texte).

Ver-dreht-heit (f~ˈ–) *f* ㊹ travers *m* (de l'esprit), absurdité, fausseté.

ver-dreifachen (f~ˈ–˘˘) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) tripler; sich ~, *a.* tripler (*v/n.*). — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-dreifachung** *f* ㊹ triplement *m*, triplication *f*. [de *l'ind.* de ver-drießen.

ver-dreußt, fast † (f~ˈ) 3ᵉ *pers. sg. du prés.*

Ver-drieß, fast † (f~ˈ) *m* ㊳ = Ver-druß.

ver-drießen (f~ˈ˘) [mittel-dtsch. driezen = alt-nord. [criota mangeln] *v/a.* ㉚e. *insép.* (3ᵉ *pers. sg. du prés.* † ver-dreußt) 1. mit sächlichem *suj.*: J. († *dat.* J-m) ~ être très-désagréable (ou donner de l'humeur) à q., contrarier q., *pfort* fâcher (ou dépiter) q.; Das verdrießt mich cela me contrarie ou m'affecte désagréablement, *pfort* cela me pèse sur le cœur; es verdrießt mich, Das zu thun je suis contrarié de ... (*inf.*); am meisten hat ihn verdrossen, daß Ihr nicht gekommen seid ce qui l'a fâché (mortifié ou piqué) le plus, c'est que vous ne soyez pas venus; ↘ mit *gé.*: mich verdroß des Lebens j'étais las de vivre, la vie m'était à charge; Das verdrießt mich auf ihn (an oder von ihm) cela m'irrite contre lui; v. ver-drossen, bsd. Art. 2. ich lasse mich (↘ mir) et. nicht ~ (es mir nicht leid sein) je ne me rebute pas de qc.; sich Nichts (oder sich keine Mühe) ~ lassen ne se rebuter de rien, ne pas regarder à sa peine; sich keine Mühe u. Kosten ~ lassen n'épargner ni peine ni dépense; sich keinen Weg ~ lassen ne pas plaindre ses pas. 3. provS. es verdrießt ihn il a le mal du pays.

ver-drießlich (f~ˈ˘) *a.* ㉔ 1. (Verdruß empfindend) chagrin, mécontent (über et. de qc.); (in schlechter Stimmung) de mauvaise humeur; ~ aussehen, oft: F faire la mine; ~ sein avoir de l'humeur, être chagrin; ~es Gesicht visage *m* re(n)frogné; ~ machen contrarier, mécontenter; ~ w. prendre de l'humeur, se fâcher. 2. (Verdruß erregend) contrariant, ennuyeux, *pfort* fastidieux, (un-angenehm) désagréable; (ärgerlich) fâcheux, F vexant; das V~e bei der Sache ce qu'il y a de fâcheux dans l'affaire; es ist ~ zu ..., daß ... il est fâcheux de ... (*inf.*), que ... (*subj.*).

Ver-drießlichkeit (f~ˈ˘–) *f* ㊹ 1. zu „ver-drießlich 1": (mauvaise) humeur; et. in der ~ äußern dire qc. dans un moment d'humeur. 2. zu „ver-drießlich 2": contrariété, ennui *m*, désagrément *m*; affaire fâcheuse, F tracasserie, tracas *m*; (Verlegenheit) embarras *m*; sich ~en zuziehen s'attirer des désagréments.

ver-dröhnen (f~ˈ˘) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) cesser de résonner, de gronder. — II. *v/a.* 1. sich beim Fallen des Steißbeins ~ se donner un ébranlement au ... 2. provN. die Zeit ~ passer le temps à jaser.

ver-droß (f~ˈ) 1ʳᵉ et 3ᵉ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de ver-drießen.

ver-drossen (f~ˈ˘) I. *part.p.* de ver-drießen et *a.* ㉔ 1. als *part.p.* in allen Bedeutungen von ver-drießen. 2. = ver-drießlich 1; weitS. (un-lustig) qui n'a le cœur à rien, indolent, *adv.* à contre-cœur, de mauvaise grâce; seine Augen stehen ~, etwa: il a une mine refrognée; (bibl.) werdet nicht ~ ne vous lassez point (zu ... de ... *inf.*). — II. 1ʳᵉ et 3ᵉ *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* de ver-drießen.

Ver-drossenheit (f~ˈ˘–) *f* ㊹ = Verdrießlichkeit 1; weitS. indolence, paresse.

Ver-druck ⊖ (f~ˈ) *m* ㊳ = Ver-drückung (v. ver-drücken III.).

ver-drucken ⊖ (f~ˈ˘) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* typ. 1. imprimer mal, faire une faute (ou des fautes) en imprimant; (an eine falsche Stelle bringen) transposer; die Seiten eines Bogens ~ transposer les pages d'une feuille. 2. (druckend verbrauchen) viel Papier ~ employer (ou gaspiller) ... à l'impression. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* transposition *f*.

ver-drücken (f~ˈ˘) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. = zer-drücken, zB. eine Haube ~ chiffonner (ou froisser) une ... 2. (berl.) *fig.* F = durchbringen I. 3 b. — II. ⊖ **sich** ~ *v/réfl.* Bergbau: v. e-m Flöze: (an Mächtigkeit plötzlich abnehmen) se rétrécir, se resserrer. — III. **Ver-drückung** *f* ㊹ ⊖ Bergbau: V~ eines Flözes rétrécissement *m*, resserrement *m*, *a.* étreinte, étranglement *m*.

ver-drungen (f~ˈ˘) v. ver-drängen.

Ver-druß (f~ˈ) *m* ㊳ *sans pl.* 1. (empfindliche Stimmung des Unbehagens) (mauvaise) humeur *f*, (Ärger) dépit; (Kummer) chagrin, ennui, über et. Vermißtes: regret; (Unzufriedenheit) mécontentement, (Ekel) dégoût, déboire; empfindlicher ~, bisw.: F crève-cœur; J-m et. zum ~ thun faire qc. en dépit de q., et. aus ~ thun ... par dépit; J-m ~ machen chagriner (ou peiner) q., donner du mécontentement à q. 2. (das diese Stimmung Erregende) contrariété *f*, désagrément, (Streit) affaire *f*, querelle *f*; v. Nagler. 3. F einen ~ haben (buckig sn) être bossu ou contrefait. 4. provS. = Heim-weh. [lich.

ver-drüßlich ↘ (f~ˈ˘) *a.* ㉔ = ver-drieß-

ver-dübeln ⊖ (f~ˈ˘) *v/a.* ㉑a. *insép.* = döbeln.

ver-duckt ↘ (f~ˈ) *a.* ㉔ (G.) intimidé.

ver-dudeln F (f~ˈ˘) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-bummeln.

ver-duften (f~ˈ˘) I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* 1. (Sch. a. ver-düften) s'exhaler, s'évaporer. 2. *fig.* F von Personen: (sich fortschleichen) s'éclipser, F s'évanouir, faire une éclipse; verdufte! disparais!, F filez!, P flut!; Kleinigkeiten ~ lassen (entwenden) escamoter, F subtiliser ... — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-duftung** *f* ㊹ évaporation *f*, chm. vaporation *f*.

ver-dummen (f~ˈ˘) ㉑a. *insép.* I. *v/n* (*av.* sn) devenir stupide, s'abêtir, *pfort* s'abrutir, F se brutifier, * se crétiniser; verdummt, bisw.: F encroûté, * ramolli. — II. *v/a.* analog ~ I., zB. rendre stupide, (r)abêtir, abrutir, * crétiniser; ~d F encroûtant. — III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-dummung** *f* ㊹ abrutissement *m*, * crétinisation *f*; F encroûtement *m*.

Ver-dummer (f~ˈ˘) *m* ㊶a. qui s'attache à tenir le peuple dans l'ignorance, abrutisseur.

Ver-dummungs-... (f~ˈ˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**do'gma** *n*, etwa: dogme *m* abrutissant; ~**syste'm** *n* système *m* d'abrutissement, ignorantisme *m*.

ver-dumpfen (f~ˈ˘) ㉑a und c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) analog „dumpf", zB.: a) vom Tone: devenir plus sourd, s'amortir, vom Donner: gronder plus sourdement; b) (abstumpfen) s'émousser, s'hébéter, (gefühllos w.) s'engourdir, (ersticken) étouffer; c) (muffig werden) moisir. — II. *v/a.* analog ~ I, zB.: a) rendre le son plus sourd ou plus creux, weitS. amortir; b) émousser, hébéter; engourdir; étouffer. — III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ver-dumpfung** *f* ㊹ hébètement *m*; (dumpfe Narrheit) stupeur *f*.

Verdun (pron. fr.) *npr. n.* ㊱ géogr. = Verden 2.

Ver-dung (f~ˈ) *m* ㊳ *sans pl.* = Verding, zB. in ~ arbeiten (übernehmen) être ou travailler à la tâche (prendre à forfait).

ver-dunkeln (f~ˈ˘) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (s')obscurcir (a. *fig.*). — 2. Bsd. Fälle: eine Farbe ~ rendre ... plus foncée, rembrunir ...; die Wolken ~ den Mond, das Tageslicht ... offusquent la lune, le jour; einen Himmelskörper &c. ~ éclipser ...; *fig.* (weit übertreffen) effacer, faire pâlir, *pfort* éclipser, ternir l'éclat de ...; J. ~ faire ombre à q., éclipser q. (v. a. aus-stechen I. 7); nicht zu ~, bisw. internissable. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ver-dunkelung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. obscurcissement *m*; bsd. arch. offuscation *f*, offusquement *m*; *fig.* ternissure *f*, éclipse *f* de la gloire, &. — 2. Bsd. Fall: path. V~ des Gesichts: ♀ obnubilation *f*.

ver-dünnbar (f~ˈ–) *a.* ㉔ qu'on peut amincir, & (v. ver-dünnen); phys. von luftartigen Körpern. ♀ raréfiable; von Flüssigkeiten: délayable. [phys.: ♀ rarescibilité.

Ver-dünnbarkeit (f~ˈ––) *f* ㊹ *sans pl.*

ver-dünnen (f~ˈ˘) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (sich) ~ (s')amincir, rendre (sich ~ devenir) plus mince, zB. ein Brett ~ amincir (⊖ dégrossir) une ... — 2. Bsd. Fälle a) ⊖ Bau-wesen, arch.: (verkleinern) réduire; ein Stück Holz ~ maigrir ..., (dünner hobeln) allégir au rabot, nur auf einer Seite ~ amenuiser ..., Balken-Enden durch ausgeschnittene Verzierungen ~ élégir ...; den Säulenschaft nach oben zu ~ contracturer ...; b) ↘ die Reihen der Krieger ~ (lichten) éclaircir les rangs; c) eine Flüssigkeit ~ délayer ... (a. ⊖), éclaircir, chm. atténuer ...; den Wein &c. mit Wasser ~ étendre ... (avec de l'eau), couper ...; das Bier, eine Sauce ~ allonger ...; zu stark Eingekochtes durch Wasser ~ décuire; durch zu vieles Wasser verdünnte Speise, bisw. lavage *m*; verdünnter Extra'kt extrait *m* étendu; d) méd. das Blut ~ subtiliser ...; die Säfte ~ (sich ~ s')atténuer ..., rendre ... plus fluides; ~des Mittel délayant *m*, atténuant *m*; phys. die Luft &c. ~: ♀ raréfier (ou dilater) ..., ~d raréfiant. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Verdünnung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. amincissement *m*, atténuation *f*. — 2. Bsd. Fall: chm. **Ver-dünnung** *f* auch: ♀ dilution *f*; subtilisation *f*; ♀ raréfaction *f*.

ver-dunstbar (f~ˈ–) *a.* ㉔: ♀ évaporable.

ver-dunsten (f~ˈ˘) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'évaporer, s'exhaler, (sich in Dämpfe auf-lösen) se volatiliser; ~ lassen = ~ II. — II. *v/a.* (oft: **ver-dünsten**) bsd. chm. faire évaporer, ♀ vaporiser. — III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-dunstung** *f* ㊹ analog ~ I. u. II., zB. évaporation *f*, ♀ volatilisation *f*; ♀ vaporisation *f*; V~ befördernd, betreffend: ♀ évaporatif, évaporatoire; ⊖ Tuchmacherei V~-lassen *n* vaporisage *m*.

Ver-dunster (f~ˈ˘) *m* ㊶a. chm. (Ab-rauchschale): ♀ vaporisateur; auch: = Ver-dunstungs-appara't.

Ver-dunstungs-... (f~ˈ˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**appara't** *m* appareil d'évaporation, évaporateur; ~**maschi'ne** *f* = ~appara't; ~**messer** *m* ♀ phys. atm(id)omètre; den ~messer betreffend atm(id)ométrique; ~**proze'ß** *m* (mode d')évaporation *f*.

ver-dürbe (f~ˈ˘) 1ʳᵉ et 3ᵉ *pers. sg. de l'imparf. du subj.* de ver-derben.

ver-dursten (f~ˈ˘) *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.* mourir de soif. [*insép.* = ver-gessen

ver-duseln P (f~ˈ˘ oder f~ˈ˘) *v/a.* ㉑a.

ver-düstern (f~ˈ˘) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* assombrir, rembrunir, *pfort* noircir (alle auch *fig.*); (gleichsam in Nebel hüllen) embrumer; (bibl.) verdüstert (1. Timoth. 6. 4) enflé d'orgueil; v. a. ver-dunkeln I. 2. — II. **sich** ~ *v/réfl.* et ~ *v/n.* (*av.* sn) s'assombrir, se noircir. — III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ver-düsterung** *f* ㊹ assombrissement *m*.

ver-dutzen (f~ˈ˘) *v/a.* ㉑c. *insép.* = ver-blüffen; bsd. gbr. im *part.p.*, zB. J. ver-

dutzt machen déconcerter (F démonter) q.; verdutzt sein être (tout) interdit ou étourdi, être stupéfait, F être ébahi ou tout penaud.

Ver-dutzt-heit (∼⌣–) *f* ⑭ sans *pl.* = Ver-blüfft-heit.

ver-eb(e)nen (∼–(⌣)⌣) I. *v/a.* Ⓐb. *insép.* aplanir, niveler; v. aus-gleichen I. 1. — II. V∼ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Ver-eb(e)nung** *f* ⑭ aplanissement *m*, nivellement *m*.

ver-ecken (∼⌣⌣) *v/n.* (*av.* h. et ſn) Ⓐa. *insép.* ch. der Hirsch hat (das Gehörn ist) ver-eckt le bois du cerf est repoussé, le cerf a refait sa tête; gut ver-ecktes Gehörn tête *f* bien née.

ver-edeln (∼–⌣) I. *v/a.* et **ſich** ∼ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ∼ (s')ennoblir, ʒB. das Herz ∼ ennoblir (ou élever) le ...; ∼d wirken opérer l'ennoblissement (auf et. de qc.). — 2. Bſd. Fälle: (heben) relever, (verbeſſern) améliorer, corriger, (läutern) épurer, purifier, (von fremden Stoffen befreien) purger, (vervollkommnen) perfectionner; agr. Schafe ꝛc. ∼ améliorer une race de moutons, &; chm. exalter; Bergbau: der Gang ver-edelt ſich le filon devient plus riche; Gärtnerei: Obſt-arten ∼ bonifier (ou améliorer) des fruits, nicht ver-edelt (von Bäumen) franc. — II. V∼ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Ver-ed(e)lung** *f* ⑭ analog ∼ I., ʒB. ennoblissement *m*; amélioration *f*; épuration *f*, purification *f*; purgation *f*; perfectionnement *m*; exaltation *f*.

Ver-ed(e)lungs-... (∼–(⌣)⌣...) in Zſſg. mit *s.* analog „ver-edeln", ʒB. ∼**verfahren** *n* procédé *m* d'amélioration, apprêtage *m*, affinage *m*; ∼**verkehr** ✱ *m* admission *f* temporaire en franchise d'articles destinés à la réexportation après avoir subi une opération qui augmente leur valeur.

ver-ehelichen (∼–⌣⌣⌣) I. *v/a.* et **ſich** ∼ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (ſich) ∼ (se) marier (v. ver-heirathen); Karoline N., ver-ehelichte O. Caroline N., femme O. — II. V∼ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Ver-ehelichung** *f* ⑭ mariage *m*.

ver-ehren (∼–⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. respecter, *pfort* vénérer, (Ehrfurcht haben) révérer; ein göttliches Weſen ∼ adorer ..., rendre (ou vouer) un culte à ... (auch *fig.*); ich ver-ehre Sie wie einen zweiten Vater je vous vénère comme ...; *poét.* den Sterblichen ver-ehrt adoré par les mortels; als Höflichkeits-Ausdruck: mein ver-ehrter Kolle'ge mon très-honoré collègue; *iro.* mein ver-ehrtes Herrchen mon petit monsieur; ✱ eine Tratte (gehörig) ∼ faire honneur à une traite, honorer (dûment) une traite. 2. J-m et. ∼ († J. mit et. ∼) faire hommage à q. de qc., (es ihm ſchenken) faire présent de qc. à q., offrir qc. en présent à q., bisw. *iro.* gratifier q. de qc. — II. *A.* V∼ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Ver-ehrung** *f* ⑭ 1. analog ∼ I., ʒB. respect *m*, vénération *f*; adoration *f*; culte *m*; V∼ Gottes culte divin; rl. V∼ der Heiligen (der Jungfrau Maria) culte de dulie (d'hyperdulie). — 2. Bſd. Fälle: V∼ eines Gottes, oft: monothéisme *m*; einem Heiligen, einer Kirche ſeine beſondere V∼ weihen avoir dévotion à un ... — *B.* ↘ nur **Ver-ehrung** *f* (Ehren-geſchenk) hommage *m*.

Ver-ehrer (∼–⌣) *m* ⑭a., ∼**in** *f* ⑭ celui (celle) qui vénère ou qui révère; (Anbeter) adorateur; (Anhänger) partisan; er iſt ein großer V∼ dieſes Schriftſtellers il a une estime particulière pour ...; ſie hat viele ∼ ... beaucoup d'adorateurs; rl. ein frommer ∼ Mari'ä ſein être dévot à la Vierge.

ver-ehrlich (∼–⌣) *a.* ⑭ 1. honorable, respectable; bſd. gbr. als Höflichkeits-Ausdruck: Ihr ∼es Schreiben votre honorée lettre, la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser; als ver-altender Titel, nicht zu überſetzen, ʒB. an die ∼e Buchhandlung N. à la librairie N. 2. ↘ (G.) = werth-voll.

ver-ehrungs-werth (∼–⌣.–), **-würdig** (∼.⌣⌣) *a.* ⑭ respectable, *pfort* vénérable.

Ver-ehrungs-würdigkeit (∼–⌣.⌣⌣–) *f* ⑭ caractère *m* vénérable (ou respectable) de ...

ver-eid(ig)en (∼–(⌣)⌣) I. *v/a.* Ⓐb. (Ⓐa.) *insép.* J. ∼ assermenter q., faire prêter serment à q.; die Solda'ten auf die Fahne ∼ faire prêter aux soldats serment de fidélité au drapeau; J. auf die Verfaſſung ∼ faire prêter serment à q. d'obéir à la constitution; ver-eidigter Makler ꝛc. courtier *m* assermenté ou juré. — II. V∼ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Ver-eidigung** *f* ⑭ prestation *f* de serment, oder durch das v. zu geben, ʒB. ſie hatten ſich zur V∼ verſammelt ils s'étaient réunis pour prêter serment. [*insép.* = ent-eilen I. 1.

ver-eilen ↘ (∼–⌣) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa.

Ver-ein (∼–) *m* ⑭ 1. abſtrakt: (ré)union *f*; im ∼ mit meinen Freunden avec le concours de mes ..., mehr Kanzlei-ſtyl: conjointement avec mes ... 2. (Geſammtheit von Perſo'nen, die ſich zu einem Zwecke ver-einigt haben) meiſt: société *f*, bſd. ✱: association *f*, ʒB. landwirthſchaftlicher ∼ société d'agriculture; geſelliger ∼ société *f*, cercle; bisw., bſd. poli'tiſcher ∼ club; ∼ der deutſchen Eiſenbahn-Verwaltungen association des administrations des chemins de fer allemands; ∼ gegen Verarmung association tendant à prévenir l'appauvrissement des classes ouvrières; ∼ litera'riſcher Gauner zum Zwecke der Geld-Erpreſſung, etwa: banque *f* de chantage; ∼ zur Unterſtützung der Katholi'ken in proteſta'ntiſchen und ſchisma'tiſchen Ländern œuvre *f* de la propagation de la foi; ∼ zu poli'tiſchen Zwecken, bisw. ligue *f*, affiliation *f*; v. auch: Ver-bindung 5.

ver-einbar (∼–) *a.* ⑭ qui peut s'unir, qu'on peut unir, (mit ea. verträglich) compatible, conciliable; (was ſich mit ea. in Zuſammenhang bringen läßt) combinable, (verbindbar) communicable; ∼ ſein (von Sachen), bisw. marcher ensemble.

ver-einbaren (∼–⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* 1. etwas ∼, **ſich** über etwas ∼ tomber d'accord (ou s'entendre) sur qc.; ſie haben ſich dahin ver-einbart ils sont convenus de ... (*inf.*) ou des points suivants; in den von uns zu ∼den Termi'nen aux époques dont nous conviendrons. 2. faſt † = ver-einigen; ſich ∼ laſſen être compatible, compatir ensemble. — II. V∼ *n* ⑭b. sans *pl.* und **Ver-einbarung** *f* ⑭ convention *f*, accord *m*; Vereinbarungen mit J-m treffen prendre des arrangements avec q. ou des résolutions communes. [compatibilité.

Ver-einbarkeit (∼–––) *f* ⑭ sans *pl.*

ver-einen (∼–⌣) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-einigen. [mitglied.

Ver-einer F ↘ (∼–⌣) *m* ⑭a. = Ver-eins-

ver-einerleien ↘ (∼⌣–⌣–⌣) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = identifizi(e)ren.

ver-einfachbar (∼–⌣–) *a.* ⑭ simplifiable.

ver-einfachen (∼–⌣⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* simplifier; zu ∼, oft simplifiable. — II. V∼ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Ver-einfachung** *f* ⑭ simplification *f*.

ver-einheitlichen ↘ (∼–––⌣⌣) *v/a.* Ⓐa. *insép.* ꝛc. = ein(ig)en ꝛc.

ver-ein(ig)en (∼–(⌣)⌣) I. *v/a.* et **ſich** ∼ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* 1. (vgl. ver-binden I. 1) (ſich) ∼ (se) réunir, (s')unir, (se) joindre, ʒB. zwei Ämter ∼ unir (oft: cumuler) deux charges; wir ∼ unſere Bitten mit den ſeinigen nous joignons nos prières aux siennes; ſich mit J-m ∼ se réunir à q., se joindre à q., ⚔ opérer sa jonction avec q.; alle Stimmen auf ſich ∼ réunir toutes les voix; géogr. die Vereinigten Niederlande les Provinces-Unies *f/pl.*; die Vereinigten Staaten von Nord-Amerika les États-Unis *m/pl.* — 2. Bſd. Fälle: a) (verknüpfen) allier, ʒB. Kraft mit Tugend ∼ allier la force à la vertu; in den Köpfen ver-einigten ſich die ſeltſamſten Widerſprüche les esprits alliaient les plus étranges ...; (ea. nahe oder zuſammen bringen) rapprocher, rassembler; (geſchickt zſpaſſen) raccorder; zuſammen Paſſendes ∼ assortir; ſich mit et. ∼ (vermiſchen) se mêler avec qc.; (ſich) innigſt mit ea. ∼ (einverleiben), oft: (s')incorporer avec qc.; mit ver-einten Kräften à frais communs, Wahlſpruch des öſterr. Hauſes (*Vi'ribus uni'tis*) l'union fait la force; ſich in eine feſte Maſſe ∼, bisw. se mêler, se conglomérer; auf einen Punkt ∼ (ſich se) concentrer, faire converger vers un centre; zwei Dinge, bſd. Ämter in ſich ∼, die nicht zuſammen gehören cumuler ...; ſich zu demſelben Zwecke ∼ concourir (ou conspirer) à qc., (ſich zugeſellen) s'associer; ⚔ aus mehreren Theilen ver-einigtes Heer armée *f* combinée; v. auch: ver-binden I. 2; b) = (ſich) ver-bünden; c) ſich ∼ = ſich ver-einbaren (v. ds I. 1), ʒB. ſie hatten ſich dahin ver-einigt, daß ... ils étaient convenus ou ils étaient tombés d'accord que ... (*condit.*); d) (in Über-einſtimmung ſetzen) (ſich se) concilier; dieſe Dinge laſſen ſich nicht ∼ ..., oft: sont incompatibles; e) (verſöhnen) den Bruder und die Schweſter wieder ∼ réconcilier le frère et la ...; f) ♀ in Büſcheln ver-einigt réuni (ou ramassé) en faisceaux; chm. (ſich se) combiner (v. auch: ver-binden 2 b); durch Schmelzen wieder ∼ fuser; chir. nach einer Amputatio'n die Haut über dem Stumpfe wieder ∼ ramener la peau sur le moignon; drt. den Nießbrauch mit dem Eigenthum ∼ consolider l'usufruit à la propriété; géogr. ſich ∼ (v. Flüſſen) confluer, se confondre; math., phys. in einen (od. e-m) Punkt ſich ∼ concourir, converger. — II. V∼ *n* ⑭b. sans *pl.* v. Ver-einigung, bſd. Art.

Ver-einiger (∼–⌣⌣) *m* ⑭a., ∼**in** *f* ⑭ celui (celle) qui réunit ou joint une chose à une autre.

Ver-einigung (∼–⌣⌣) *f* ⑭ (das Ver-einigen und das dadurch Entſtandene) 1. analog „ver-einigen", ʒB. réunion (auch chir. ∼ der Wundränder réunion des lèvres d'une plaie), union; jonction; alliance; rapprochement *m*; assemblage *m*, rassemblement *m*; raccord(ement *m*) *m*; assortiment *m*; concentration; incorporation; cumulation; association; combinaison; (Verbündung) (con)fédération, coalition; accord *m*; conciliation; réconciliation; ∼ (Verſchmelzung) von Parteien, Territorien ꝛc. fusion; confluent *m* (auch: an. ∼ v. Adern ꝛc.); concours *m*, convergence; drt consolidation de l'usufruit à la propriété; h.m. ∼ Großbritanniens und Irlands union ..., Parlame'nts-Akte, durch welche dieſe ∼ beſtimmt wurde acte *m* d'union. — 2. Bſd. Fälle: Alchemie: ∼ der drei Eleme'nte: ♃ principe *m* hypostatique, ∼ der Sonne u. des Mondes im herme'tiſchen Merku'r mariage *m* philosophal; an. ∼ in Bündel, bisw.: ♃ fasciculation; drt. ∼ von Verbindlichkeiten und Rechten in einer und derſelben Perſon confusion; alte mét. ∼ mehrerer Versfüße: ♃ syzygie; vét. ∼ der Scham-lippen (bzw. der Vor-haut) durch e-n durchgezogenen Ring (um Begattung zu verhindern) (in)fibulation; Forſtweſen: ∼ von drei oder fünf Wächtern embrigadement *m*; ⊕: arch.: ∼ von Steinen in Form eines flachen Gewölbes plate-bande, ∼ von Wölb-ſteinen plate-bande de baie; Seilerei: ∼ der ſenk-rechten Ständer ourdissoir *m*.

Ver-einigungs-..., **ver-einigungs-...** (∼–⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* 1. analog „Ver-einigung", ʒB. ∼**luft** *f* (G.) = ∼trieb; ∼**ort** *m* lieu de rassemblement ou de réunion; ∼**recht** *n* = Vereins- und Verſammlungsrecht; ∼**ſtatio'n** *f* Eiſenbahn: station de jonction; ∼**vertrag** *m* traité d'union; ∼**trieb** *m* instinct d'association. — II. Bſd. Fälle ∼**balken** ⊕ *m* arch. (worin die Stichbalken eingezapft ſind) linçoir ou linsoir; ∼**fähig** *a.* qui peut être réuni ou concentré; ∼**haut** *f* an. conjonctive; ∼**li'ni-e** *f* ligne de communication ou de raccordement; ∼**punkt** *m* point de réunion ou de ralliement (auch *fig.* ʒB. für abweichende Meinungen); (Ort der Zuſammenkunft) rendez-vous; ∼**punkt** mehrerer Straßen ꝛc., oft: rond-point; phys. point de convergence ou de concours, foyer; ∼**ſtelle** *f* an.: ♃ commissure; ∼**zeichen** *n* typ. signe *m* indiquant des lettres à rapprocher.

ver-ein-nahmen (∼––⌣) *v/a.* Ⓐa. *insép.* Geld ꝛc. ∼ toucher, encaisser (= ein-nehmen I. 4; *ant.* ver-aus-gaben).

Ver-eins-... (f⏑–...) in Zssg. mit s. I. analog „Ver-ein", zB. **~gebiet** n = ~länder; **~gesetz** n. etwa: loi f sur les réunions; **~kasse** f caisse de la société; **~länder** n/pl.: die deutschen ~länder territoire m/sg. (ou pays m) faisant partie du Zollverein; **~leitung** f conduite (ou administration) d'une association ou d'un cercle; **~mitglied** n membre m d'une réunion ou d'une association; **~recht** n droit m de réunion ou d'association; **~statu'ten** n/pl. statuts m de la (ou d'une) société; **~tag** m jour de réunion; **~verband** m lien d'affiliation; ~ und **Versammlungs-recht** n droit m de réunion et d'association; **~zeichen** n zB. des Alpenclubs signe m de ralliement. — II. bsd. Fälle: **~buchhandlung** f librairie coopérative; **~leben** n = ~wesen; **~thaler** m ehm. écu de l'union monétaire; **~vermögen** n einer Gesellschaft avoir m; **~wesen** n les associations f/pl.; Reichs-Amt für das ~wesen Office m (impérial) des associations.

ver-einsamen (f⏑–⏑) Ⓐa. insép. I. v/a. isoler, rendre solitaire. — II. v/n. (av. sn) et **sich** ~ v/réfl. (sich) ~ (s')isoler, tomber dans l'isolement. — III. **ver-einsamt** part.p et a. Ⓐ isolé, solitaire; ver-einsamter als je plus seul que jamais. — IV. V~ n Ⓐb. sans pl. und **Ver-einsamung** f Ⓐ isolement m, solitude f. [= Ein-verständniß.

Ver-einständniß (f⏑–⏑) f Ⓐ (Lss.)

ver-einzeln (f⏑–⏑) I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. Ⓐa. insép. 1. meist: (sich) ~ (s')isoler, (absondern) (se) séparer, (se) détacher. — 2. bsd. Fälle: (zerstückeln) démembrer; (paar-weise) Zs.-gehöriges ~ dépareiller, (déparier); Zs.-passendes ~ désassortir; etwas Größeres, zB. eine Gemälde-Sammlung ~ (in einzelnen Stücken verkaufen) vendre séparément (les tableaux d'une collection); dies Werk wird nicht ver-einzelt les volumes de cet ouvrage ne se vendent pas séparément; das Feuer bei einer Feuersbrunst ~ (an der Weiter-verbreitung hindern) couper le feu; ⚔ sich ~ se débander; ver-einzelt auftretend (bsd. von Krankheiten): Ⓐ sporadique. — II. V~ n Ⓐb. sans pl. u. **Ver-einzelung** f Ⓐ analog ~ I., zB. isolement m (a. ver-einzelte Lage), séparation f, détachement m; démembrement m; désassortiment m; vente f en détail.

ver-eisen (f⏑–⏑) [Eis] Ⓐc. insép. I. v/n. (av. h.) se changer (ou se convertir) en glace. — II. v/a. convertir en glace. — III. V~ n Ⓐb. sans pl. und **Ver-eisung** f Ⓐ conversion f en glace; auch = Über-gletscherung.

ver-eiteln (f⏑–⏑) I. v/a. Ⓐa. insép. rendre vain ou inutile, déjouer, (zunichte machen) faire échouer ou manquer, mettre en défaut, pfort renverser, anéantir; (zu Schanden machen) confondre; J-s Hoffnung ~, oft: décevoir (ou trahir) l'espérance de q. — II. V~ n Ⓐb. sans pl. und **Ver-eitelung** f Ⓐ renversement m, anéantissement m; drt. frustration f, auf V~ hinzielend frustratoire.

ver-eitern (f⏑–⏑) I. v/n. (av. sn) et **sich** ~ v/réfl. Ⓐa. insép. chir. (in Eiterung übergehen) se remplir de pus, suppurer; ver-eiterter Bu'bo bubon m suppuré. — II. V~ n Ⓐb. sans pl. u. **Ver-eiterung** f Ⓐ suppuration f; V~ eines Gelenkes: Ⓐ arthrocace f; V~ des Hüft-gelenkes: Ⓐ coxarthrocace f; V~ des Knie-gelenkes: Ⓐ gonarthrocace f; faulige V~ der Mund-Schleim-haut: Ⓐ stomacace m.

ver-ekeln (f⏑–⏑) I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. Ⓐa. insép. J-m et. ~ dégoûter q. de qc.; sich an et. ~ se dégoûter de qc. — II. V~ n Ⓐb. sans pl. dégoût m.

ver-enden (f⏑–⏑) v/n. (av. h. et sn) Ⓐb. insép. bsd. ch. vom Wilde: succomber, mourir; von anderen Thieren, a. crever; Fleisch von e-m ver-endeten Thiere, bsw.: F viande f morte.

ver-engbar (f⏑–) a. Ⓐ rétrécissable.

ver-engeln ↘ (f⏑–⏑) v/a. Ⓐa. insép. J. ~ faire de q. un ange.

ver-enge(r)n (f⏑–⏑) I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. Ⓐa. insép. (sich) ~ (se) rétrécir, auch: (s')étrécir, (se) resserrer; Ⓐ ↘ coarcter; (zs.-ziehen) (se) contracter, (zs.-schnüren) étrangler; ch. eine Einkreisung ~ raccourcir une enceinte; ~d: Ⓐ coarctant, an.: Ⓐ constrictif. — II. V~ n Ⓐb. sans pl. v. Ver-engerung, bsd. Art. [muskel.

Ver-engerer (f⏑–⏑⏑) m Ⓐa. an. = Schließ-

Ver-eng(er)ung (f⏑–(⏑)⏑) f Ⓐ 1. analog „ver-engern", zB. rétrécissement m (a. path., bsd. ~ der Harn-röhre), étrécissement m, resserrement m, Ⓐ (co)arctation (auch path. ~ eines Kana'ls, einer Arte'ri-e etc.; für path. v. a. 2 b), ♀ coarcture; contraction (des Wasserstrahls beim Ausströmen aus e-r Öffnung de la veine fluide); raccourcissement m de l'enceinte. — 2. bsd. Fälle: a) an. ~ an manchen Knochen colm, ~ des Beckens, oft: détroit m, (engste Stelle einiger Orga'ne): Ⓐ isthme m (auch ♀ Einschnürungs-stelle der gegliederten Früchte); b) path.: allgemein: Ⓐ sténochorie, constriction; ~ der Gefäße: Ⓐ sténose; ~ der Kanä'le, bsd. aber der Harnröhre étroiture accidentelle, stricture, Ⓐ angustie; ~ der Pupi'lle contraction permanente de la pupille, Ⓐ myose, spasme m pupillaire; ~ der Vorhaut hinter der Eichel (so daß letztere unbedeckt bleibt): Ⓐ paraphimosis m; ~ der Vorhaut bei bedeckter Eichel: Ⓐ phimosis m; c) ⊕ ~ der Röhren eines hydrau'lischen Gebläses étranguillon m, étranglion m; Gold-arbeit: ~ eines Gefäßes écollette ou écollète; Hochöfnerei: Geräthstück zur ~ eines Blasebalg-Rohres torchette; d) ⚓ ~ am Schiffshintertheile échappée.

ver-englischen (f⏑–⏑) v/a. Ⓐa und z. insép. traduire en anglais.

ver-erben (f⏑–⏑) Ⓐa. insép. I. v/a. 1. J-m (oder auf J.) et. ~ laisser (en mourant) qc. à q. (auch fig.), ... à son héritier, léguer qc. en héritage à q., transmettre (zB. un vice) à q.; ver-erbt héréditaire. 2. J-m et. ~ (als erbliches Eigenthum, bsd. gegen Erbzins übertragen) transférer la propriété d'un bien à q. moyennant une redevance emphytéotique. 3. auch ohne rég.: das Thier ver-erbt gut (seine Stamm-eigenschaften = erzeugt ähnliche Junge) ... se reproduit bien. — II. v/n. (av. sn) et **sich** ~ v/réfl. (sich) auf J. ~ passer à q. par voie de succession; chm. drt. das eigentliche Vermögen ver-erbt sich nicht auf die Verwandten in aufsteigender Linie les propres ne remontent point. — III. V~ n Ⓐb. sans pl. und **Ver-erbung** f Ⓐ transmission f héréditaire, hérédité f.

ver-erblich (f⏑–⏑) a. Ⓐ transmissible.

Ver-erblichkeit (f⏑–⏑–) f Ⓐ transmissibilité.

ver-erb-pachten, -rechten, beide: (f⏑–⏑) v/a. Ⓐb. insép. donner à bail héréditaire ou emphytéotique.

Ver-erbungs-... (f⏑–...) in Zssg. mit s. analog „ver-erben", zB. **~fähigkeit** f faculté de transmission; **~gesetz** n loi f d'hérédité; **~kraft** f force de transmission.

ver-erden (f⏑–⏑) Ⓐb. insép. I. v/n. (av. sn) se changer (ou se réduire) en terre; bsd. = oxydi(e)ren. — II. v/a. réduire en terre, oxyder. — III. V~ n Ⓐb. sans pl. und **Ver-erdung** f Ⓐ réduction f en terre; oxydation f, des Eisens, auch: rouillage m.

ver-erzbar (f⏑–, auch: f⏑–) a. Ⓐ min.: Ⓐ minéralisable.

ver-erzen (f⏑–⏑, auch: f⏑–⏑) Ⓐc. insép. min., Geologie: I. v/n. (av. sn) et **sich** ~ se minéraliser. — II. v/a. minéraliser; ~d minéralisateur. — III. V~ n Ⓐb. sans pl. und **Ver-erzung** f Ⓐ minéralisation f.

Ver-erzungs-mittel (f⏑–, auch: f⏑–⏑, ⏑) n Ⓐa., **-stoff** (~⏑) m Ⓐ minéralisateur m.

ver-essen (f⏑–⏑) v/a. Ⓐm. insép. dissiper en mangeant; oft: manger, zB. er ver-aß sein ganzes Vermögen il mangea ...

ver-europäern (f⏑––⏑) v/a. et **sich** ~ v/réfl. Ⓐa. insép. (s')européaniser.

ver-ewigen (f⏑–⏑) I. v/a. et **sich** ~ v/réfl. Ⓐa. insép. (sich) ~ (s')éterniser, (unsterblich machen) (s')immortaliser; seinen Namen ~, auch: perpétuer son nom ... — II. **ver-ewigt** part.p. et a. Ⓐ (verstorben) défunt. — III. V~ n Ⓐb. sans pl. und **Ver-ewigung** f Ⓐ: ↘ immortalisation f.

ver-fachen ⊕ (f⏑–⏑) v/a. Ⓐa. insép. Wasserbau: garnir (ou étayer) d'une charpente.

ver-fackeln (f⏑–⏑) Ⓐa. insép. I. v/a. viel Licht ~ user beaucoup de chandelle en courant çà et là. — II. v/n. (av. sn) s'user en flambant, fig. (erlöschen) s'éteindre.

ver-fahrbar (f⏑–) a. Ⓐ transportable, charriable.

ver-fahren (f⏑–⏑) Ⓐr. insép. I. v/n. (av. sn et h.) 1. meist: procéder, agir; mit J-m, et. schlecht (gut) ~ en user mal (bien) avec q., qc.; wenn ich so mit Dir ~ wollte si j'en usais de la sorte avec toi; eigenmächtig ~ agir suivant son bon plaisir; er verfährt damit, als ob es sein eigen wäre: F il en use comme des choux de son jardin; drt. gegen J. ohne Beachtung der Rechtsformen ~ procéder militairement contre q.; straf-rechtlich gegen J. ~ procéder criminellement contre q. — bsd. Fälle: 2. mit J-m hart (strenge) ~ (ihn so behandeln) traiter q. rudement (sévir contre q.); er ist als ein Mann von Ehre ~ il s'est conduit (ou comporté) en homme d'honneur; mit Nachsicht (Strenge) ~ user d'indulgence (de rigueur); wir müssen durchgreifend (rasch) ~ v. durch-greifen II. (allons vite à la besogne); geradezu ~, oft: aller droit au but; wissen, wie man ~ (es anfangen) muß, oft: savoir comment s'y prendre; ✻ womit Sie nach Bericht zu ~ belieben dont vous disposerez suivant l'avis; drt. gegen einen Einzelnen der Mitschuldigen ~ particulariser une affaire. 3. (av. sn) des Todes ~ mourir, décéder. — ☞ II. v/a. 1. (fahrend verbrauchen) dépenser en voitures; den ganzen Tag ~ passer toute la journée en voiture. 2. Waaren etc. ~ (anders wohin fahren) transporter (ou voiturer) des ..., ✻ exporter ... 3. den Zoll ~ (umfahren) frauder la douane. 4. die Wege ~ gâter (défoncer ou abîmer) les ... 5. eine Sache ~ (verwirren) brouiller une affaire; v. ~ III. 1. 6. ch. der Hirsch verfährt die Ameisen-haufen ... déchire (ou détruit) les fourmilières. 7. ⊕ Bergbau: einen Gang ~: a) ouvrir un filon au moyen de puits et de galeries, b) (ihn grabend verfehlen) manquer un filon; ~es (ausgebautes) Feld partie f entièrement exploitée d'une mine; s-e Schicht ~ achever (ou finir) son poste. 8. ⚓ das Anker-tau auf dem Bratspill (in den Klüsen) ~ choquer ou dépasser le câble sur le vireveau (rafraîchir la fourrure d'un câble dans les écubiers); ein Takel ~ reprendre un palan. — ☞ III. **sich** ~ v/réfl. 1. (falsch fahren) se tromper de chemin (en conduisant une voiture); die beiden Wagen hatten sich ~ (sich ver-wickelt, so daß sie nicht aus ea. konnten) ... s'étaient prises l'une dans l'autre; fig. sich ~ (sich in eine verwickelte Lage bringen, daß man nicht los kann) s'embourber, F s'empêtrer, embrouiller ses affaires. 2. ⊕ typ. faire trop (ou trop peu) avancer le train. — ☞ IV. A. V~ n Ⓐb. avec pl. zu I. 1: manière f d'agir, procédé m (a. chm., phm., &); chm. a. voie f; (Anwendung, Praxis) pratique f, (Metho'de) méthode f; (kunstgerechte Handhabung) manipulation f; (Leitung e-r Sache) conduite f; V~, das man zur Erreichung e-s Zweckes beobachtet tactique f; V~ bei einer Kunst etc. technique f; V~, an dem J. festhält système m (de conduite); drt. (mündliches) V~ procédure f (orale), ohne alles gerichtliche V~ sans aucune forme de justice; summa'risches V~ procédé sommaire; chir. Lister'sches V~ méthode antiseptique de Lister. — B. sans pl. und **Ver-fahrung** f Ⓐ analog ~ II., zB. transport m, exportation f de marchandises; ⚓ choquage m.

Ver-fahrungs-... (f⏑–...) in Zssg. mit s. I. analog „ver-fahren", zB. **~art** f, **~weise** f manière de procéder ou d'agir (v. ver-fahren IV. A.). — II. bsd. Fall: **~lehre** f méthodologie.

ver-falben (f⏑–⏑) Ⓐa. insép. I. v/n. (av. sn) se décolorer, pâlir, (gelb werden) jaunir. — II. v/a. décolorer, jaunir.

Ver-fall (f⏑) m Ⓐ sans pl. 1. meist: décadence f, zB. in ~ gerathen tomber en déca-

dence, déchoir. — Bsd. Fälle: **2.** ~, bsd. von Gebäuden: ruine *f*; (Bau-fälligkeit) caducité *f*; (Schadhaftigkeit, Ver-witterung) dégradation *f*, (Verschlechterung) détérioration *f*, (Abnahme) déclin, (Dahinsiechen) dépérissement, (Aus-artung) dégénération *f*, (Zerrüttung) délabrement, (Verderbniß) corruption *f*, dissolution *f* (der Sitten des mœurs); (Einsturz) chute *f*, écroulement; in ~ gerathen oder kommen (v. 1), *a.* analog 2: tomber en ruine(s), se délabrer, dépérir, décliner, se corrompre, bisw. *abs.* tomber, (in Vergessenheit kommen) tomber en désuétude; path.: ~ des Körpers (Entkräftung, die ohne erkennbare Ursache im Alter auftritt): ⚕ maladie *f* climatérique, Anfang des ~s l'an climatérique, ~ der Kräfte in Folge einer Krankheit (sich allmählich entwickelnd): ⚕ adynamie *f*, (ganz plötzlich auftretend) ⚕ collapsus, es tritt ~ der Kräfte ein le malade tombe dans le collapsus. **3.** ⊛ (Fälligwerden von Wechseln) échéance *f*; bei ~ der Tratten à l'échéance, à la maturité des traites; bei ~ honori'ren acquitter à l'échéance; die Tratte wird bei ~ prompte Einlösung finden tout accueil sera fait à votre disposition. **4.** (Verwirktsein) ~ eines Rechtes, Pfandes déchéance *f* (confiscation *f* ou perte *f*) d'un droit, d'un gage; drt. ~ einer Klage péremption *f* d'instance.

Ver-fall-... (f⌣´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ver-fall", zB. **~(s-)recht** *n* droit *m* de confiscation. — II. Bsd. Fälle: **~buch** ⊛ *n* livre *m* (ou carnet *m*) d'échéances, échéancier *m*; **~frist** *f* échéance; **~(s-)gut** *n* marchandise *f* confiscable ou de contre-bande; **~tag** *m*, **~termi'n** *m* ⊛ (jour de l')échéance *f*, drt. den ~tag verstreichen lassen encourir la demeure; man braucht nie vor dem ~tage zu zahlen: *prv.* qui a terme ne doit rien; **~zeit** *f* échéance; vgl. ~tag. [échéable.

ver-fallbar ⊛ (f⌣´–) *a.* ㉔ échéant,

ver-fallen (f⌣´⌣) ⑳p. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) **1.** **a)** analog „Ver-fall 1 und 2": tomber en décadence, déchoir; tomber (ou s'en aller) en ruine, se ruiner, se détruire; ~es Haus maison *f* en ruine; se dégrader, se détériorer, ein Grundstück ꝛc. ~ lassen détériorer; (abnehmen) décliner; (zu Grunde gehen) dépérir; vor Alter ~ périr de (ou tomber en) vétusté; (verderben) se délabrer; (ent-arten) se corrompre; (zusammenfallen) crouler (auch *fig.*), tomber; **b)** bsd. Fall: ~er Burgflecken = ver-faulter Flecken (v. ver-faulen II.). **2.** in etwas ~ (in einen üblen Zustand gerathen) tomber (ou s'engager, F donner) dans ..., zB. in einen Fehler (in Künstelei) ~ tomber dans une faute (dans l'affectation); in eine Krankheit ~ tomber malade; in dieselben Sünden wieder ~ retomber dans ...; in eine Geldstrafe ~ être (mis) à l'amende, in eine Strafe ~, auch: *abs.* ~ encourir une peine. **3.** **auf** et. ~ (auf den Gedanken kommen) avoir l'idée (ou s'aviser) de qc., concevoir (une idée); ich wäre nicht darauf ~ je ne m'en serais pas avisé; wie verfällst Du darauf? comment cette idée t'est-elle venue?, F où prends-tu cela?, où as-tu trouvé cela?; auf den wäre ich nicht ~ je n'aurais pas pensé à celui-là; auf das Spiel ~ donner dans le jeu. **4.** mit sachlichem *suj.*: J-m ~ (anheim fallen) échoir (en partage) à q.; dem Staate ~ être acquis (ou dévolu) ..., v. einem Lehen: tomber en commise; wenn kein Erbe da ist, verfällt die Erbschaft dem Staate, oft: l'État recueille les successions vacantes; ~e Güter biens *m/pl.* confisqués, confiscation *f/sg.*; das Pfand ist ~ le terme pour retirer le gage est expiré; ~es Vermächtniß legs *m* caduc, succession *f* caduque; wir sind Alle dem Tode ~ nous sommes tous tributaires de la mort; sein Leben ist dem Teufel ~ ... est vouée au diable; drt. die Klage ist ~ l'instance est périmée, il y a péremption d'instance; † ↘ mit *ac.* et. ~ sein ou prov. h. (verwirkt haben) être déchu de qc. **5.** ⊛ (fällig sein) échoir; der Wechsel ist ~ ... est échue; bereits ~ (von Wechseln) en retard de payement ou de présentation; der am 12. März ~de Koupo'n le ... échéant le 12 mars; die Frist ist ~ (verstrichen) le terme est échu ou expiré. **6.** prov.: **a)** des Todes ~ mourir, décéder; **b)** (zu Boden fallen) tomber à terre; **c)** herabfallendes Obst verfällt (sich) les fruits qui tombent de l'arbre se gâtent; als *v/a.*: ein Glied ~ (verstauchen) se donner une entorse à ... **7.** ⚓ = ab-treiben II. — II. **V**~ *n* ㊾b. sans *pl.* = Ver-fall.

ver-fällen, fast † (f⌣´⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. (in e-e Strafe) ~ condamner q. à une amende.

Ver-fallenheit (f⌣´⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* état *m* de délabrement.

Ver-falls-... (f⌣´...) in Zssg. = Ver-fall-...:

ver-fälschbar (f⌣´–) *a.* ㉔ falsifiable.

ver-fälschen (f⌣´⌣) I. *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* **1.** Waaren ꝛc. ~, meist: falsifier ...; et. Verfälschtes falsification *f*. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** (et. in nachtheiliger Weise — aber nicht in betrügerischer Absicht — ver-ändern) altérer, (in betrügerischer Absicht) corrompre; Urkunden ꝛc. ~ fausser ...; eine Handschrift ~ contrefaire ...; e-e Stelle in einer Schrift ~ interpoler un passage ...; Spiel: die Würfel ~ écumer les dés; **b)** ⊛ Arzeneien, Handelswaaren ~, oft: sophistiquer ..., phm. auch: gourer; den Leim ~ fourrer la colle; Getränke ~ frelater (ou mixtionner) ...; den Wein ~, auch: droguer (ou travailler) ...; verfälschte Waare, oft: sophistication *f*, phm. goure *f*. — II. **V**~ *n* ㊾b. sans *pl.* und **Ver-fälschung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. falsification *f*; altération *f*, corruption *f*; contrefaction *f*; interpolation *f*; sophistication *f*, frelatage *m*, frelatement *m*, ↘ droguement *m*.

Ver-fälscher (f⌣´⌣) *m* ㊾a., **~in** *f* ㊿ analog „ver-fälschen": falsificateur *m*, ...trice *f*; faussaire; interpolateur; sophistiqueur *m*, ...queuse *f*; ↘ frelateur *m*, ...euse *f*, mixtionneur; vgl. Fälscher.

ver-fangen (f⌣´⌣) ⑳p. (*imparf.* verfing) *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* **1.** **a)** s'embrouiller, s'entortiller; sich in seinen Reden ~ se couper dans ses discours; **b)** der Wind hat sich im Schornstein ~ ... s'est engouffré dans la cheminée; metonymisch: von Personen u. Thieren: sich ~ (wenn ganz plötzlich ein Athmungs-hinderniß eintritt) se mettre hors d'haleine; vét. prendre une fourbature; ~ (*part.*) fourbu; **c)** ch. die Hirsche haben sich ~ (sitzen mit dem Gehörn in ea. fest) ... se sont pris dans leurs bois; die Hunde haben sich ~ ... ne peuvent plus démordre (= ver-beißen II.); **d)** (bibl.) sich in et. ~ être enlacé de qc. **2.** ↘ = sich unter-fangen. **3.** ⚒ Bergbau: das Erz verfängt sich (wird in der Luft blasser) ... se décolore sous l'influence de l'air. — II. *v/a.* **1.** die Hitze verfängt die Milch des Melk-viehs la chaleur dessèche le lait ... **2.** drt. nur gbr. im *part.p.*: (mit Beschlag belegt) saisi, en séquestre; im Streite ~e Güter biens *m/pl.* en litige; ↘ *fig.* J-m mit Leib und Seele ~ entièrement dévoué à q. **3.** ⚓ die Beting ~ accorer les bittes; die Kabel-aring ~ choquer la tournevire; ein Tau ~ (stoppen) bosser ...; die Wache (den Ruder-besteurer) ~ (ab-lösen) relever le quart (le timonier); v. ab-lösen I. 4. — III. *v/n.* (*av.* h.) mit sachlichem *suj.*: (frommen, nützen) faire effet ou impression, opérer; es verfängt (bei ihm) nicht oder Nichts c'est inutile; es will Nichts ~ rien n'y fait. — IV. **V**~ *n* ㊾b. sans *pl.* vét. fourbure *f*.

Ver-fangenschaft (f⌣´⌣⌣) *f* ㊾ drt. usufruit *m* légal du père ou de la mère, dévolution.

Ver-fang-Kraut (f⌣´.´) *n* ㉟ = Arnik.

ver-fänglich (f⌣´⌣) *a.* ㉔ captieux, *pfort* insidieux, *mfort* embarrassant, phls.: ⚕ dilemmatique.

Ver-fänglichkeit (f⌣´⌣–) *f* ㊾ ce qu'il y a de captieux ou d'insidieux dans qc., caractère *m* insidieux de qc.; (Kunstgriff) artifice *m*.

ver-färben (f⌣´⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* **1.** employer à teindre. **2.** gâter en teignant, teindre mal ou faux. — II. *v/réfl.* et *v/n.* (*av.* h.) (**sich**) ~ changer de couleur, oft: décolorer, pâlir; ch. von Hirschen: changer de poil, muer. — III. **V**~ *n* ㊾b. sans *pl.* und

Ver-färbung *f* ㊾ changement *m* de couleur; V~ der Haare mit zunehmenden Jahren, V~ der Haut in gewissen Krankheiten: ⚕ métachromatisme *m*.

ver-fassen (f⌣´⌣) I. *v/a.* ㉑c. (v. fassen) *insép.* **1.** eine Abhandlung ꝛc. ~ composer; ein Buch ~ écrire ...; eine Schrift, einen Zeitungs-Artikel ꝛc. ~ rédiger ..., eine Urkunde ~ dresser ..., (entwerfen) concevoir; einen Text zu einer Melodi'e ~ faire des paroles sur un air; vgl. ab-fassen I. 1. **2.** einen Edelstein ~ mal monter ... **3.** † (fassend verbinden) réunir; ⚒ Zimmerei: die Ständer ~ lier ... — II. **V**~ *n* ㊾b. sans *pl.* v. Ver-fassung, bsd. Art.

Ver-fasser (f⌣´⌣) *m* ㊾a., **~in** *f* ㊿ **1.** eines Buches, meist: auteur *m* (auch für das *f.*). — **2.** Bsd. Fall: (der irgend ein Schrift-stück abgefaßt hat) rédacteur *m*, ...trice *f*; Post: = Expedi-e'nt. [schaft.

Ver-fasserschaft (f⌣´⌣⌣) *f* ㊾ = Autor-

Ver-fassung (f⌣´⌣) *f* ㊾ **1.** état *m* où se trouve qc., où l'on se trouve, (Lage) position, situation; bsd. (Gemüthsstimmung) disposition d'esprit; ich bin nicht in der ~ mit ihm zu sprechen je ne suis pas dans la disposition de lui parler. **2.** (Staatsgrundgesetz) constitution; einem Lande eine ~ geben donner une constitution à un pays; weitS. (innere An-ordnung) organisation; ~ e-r Gesellschaft bisw. les statuts *m/pl.* ...; die ~ betreffend, der ~ gemäß, der ~ anhängend, oft: constitutionnel.

Ver-fassungs-..., **ver-fassungs-...** (f⌣´⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Verfassung, zB. **~bruch** *m* violation *f* de la constitution; **~fest** *n* fête *f* des statuts; **~partei'** *f* parti *m* constitutionnel; **~streitigkeit** *f* contestation constitutionnelle. — II. Bsd. Fälle: **~eid** *m* serment prêté à la constitution, serment civique; h.m. fr. Priester, der den ~eid zu leisten verweigerte prêtre insermenté ou non assermenté; **~freund** *m* ami de la Constitution, constitutionnel; **~gebend** *a.* constituant; **~los** *a.* sans constitution; **~mäßig** *a.* conforme aux statuts d'une société, régulier; Politik: conforme à la Constitution, constitutionnel; **~mäßigkeit** *f* conformité aux statuts d'une société, constitutionnalité; **~treu** *a.* fidèle à la constitution, constitutionnel; **~urkunde** *f* charte constitutionnelle, (la) constitution; **~widrig** *a.* contraire à la constitution, anticonstitutionnel, inconstitutionnel; **~widrigkeit** *f*: * inconstitutionnalité.

ver-faulbar (f⌣´–) *a.* ㉔: ↘ pou(r)rissable, ⚕ putrescible. [⚕ putrescibilité.

Ver-faulbarkeit (f⌣´––) *f* ㊾ sans *pl.*:

ver-faulen (f⌣´⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* u. II. **V**~ *n* ㊾b. sans *pl.* = faulen I. und III.; verfaulter Flecken in England bourg *m* pourri, engl. rotten borough. — III. ↘ *co.* sein Geld ~ (Freytag) = ver-faulenzen.

ver-faulenzen (f⌣´´⌣) *v/a.* ㉑c. *insép.* die Zeit ꝛc. ~ perdre ... à ne rien faire.

ver-fechtbar (f⌣´–) *a.* ㉔ qui peut être défendu; drt. plaidable.

ver-fechten (f⌣´⌣) I. *v/a.* ⑳e. (v. fechten) *insép.* et. ~ combattre (ou lutter) pour qc., défendre qc. (les armes à la main); eine Ansicht ~ plaider une cause, maintenir (ou se déclarer le champion d')une opinion; sein Recht ~ défendre son droit; einen Satz disputi'rend ~ soutenir une thèse. — II. **V**~ *n* ㊾b. sans *pl.* u. **Ver-fechtung** *f* ㊾ défense *f*.

Ver-fechter (f⌣´⌣) *m* ㊾a., **~in** *f* ㊿ défenseur, champion.

ver-federn ↘ (f⌣´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* muer (mehr gbr. mause(r)n).

ver-fehlen (f⌣´⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** meist: manquer, zB.: **a)** (nicht treffen) den Weg (bisw. mit *gé.*: des Weges) ~ manquer le (ou se tromper de) chemin; das Ziel ~ manquer le but; ich habe ihn verfehlt je l'ai manqué; *v/récip.* wir haben uns (schießend) verfehlt nous nous sommes manqués; verfehlte Arbeit ouvrage *m* manqué ou avorté;

verfehlter Beruf vocation *f* manquée; ein verfehlter Dichter un poète manqué; **b)** = ermangeln I. 1c, zB. ich werde nicht ~, Sie zu benachrichtigen je ne manquerai pas (ou *pfort* je m'empresserai) de ...; *abs.* ich werde nicht ~ je ne (ou je n'y) manquerai pas. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** zu 1 a: kein Wort (v. ihm) verfehlt den Eindruck il n'y a pas un mot qui ne porte; ch. einen Hasen ~ manquer, (weil die Flinte versagt hat: rater) un lièvre; drt. wohl ge-urteilt, aber in der Form verfehlt bien jugé et mal procédé; **b)** zu 1 b: diese Nachricht rc. wird nicht ~, Aufsehen zu machen, oft: ... ne laissera pas de faire du bruit. — **II.** *v/réfl.* **sich** ~ gegen et. provS. = sich ver-gehen. — **III.** **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ver-fehlung** *f* Ⓦ le fait de manquer, avortement *m*, oder zu umschr., zB. durch V~ en manquant.

ver-fehmen (f◡´◡) [Fehme 1] *v/a.* Ⓐa. *insép.* mettre au ban, exiler, (in die Acht thun) proscrire, (für vogelfrei erklären) mettre hors la loi; (e-r Gewalt für verfallen erklären) dévouer à ...

ver-feinden (f◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. *sans pl. insép.* (sich) ~ (se) brouiller; J. mit einem Andern ~ brouiller q. avec un autre, brouiller deux personnes; sich heftig mit J-m ~ se brouiller (ou rompre) à feu et sang avec q., concevoir de la haine contre q. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ver-feindung** *f* Ⓦ inimitié *f*, brouillerie *f*.

ver-feinern (f◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (sich) ~ (se) raffiner (auch *fig.*); (dünner, flüchtiger machen) (se) subtiliser; (glätten) (se) polir (bsd. *fig.*), (läutern) (s')épurer, Ⓣ quintessencier, (verbessern) améliorer, perfectionner; (gesitteter werden) se civiliser; eine Sprache ~ polir (ou épurer) ... — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ver-feinerung** *f* Ⓦ analog ~ I.: raffinement *m*, ⊖ raffinage *m*; subtilisation *f*; polissement *m*; épurement *m*, Ⓣ quintessenciation *f*; amélioration *f*, perfectionnement *m*; civilisation *f*.

ver-fertigen (f◡´◡◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** faire, (fabriziren) fabriquer, manufacturer, bsd. Kleidungsgegenstände: confectionner; verfertigt w. se fabriquer, se confectionner; et. so ~ wie es sein soll bien conditionner qc.; ein Gedicht, Lied rc. ~ composer ... **2.** †, noch prov. = ab-fertigen I. 1. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ver-fertigung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. fabrication *f*, confection *f*, composition *f* (alle auch für den verfertigten Gegenstand); V~ v. Hüten, Seiden-stoffen rc., auch: fabrique *f* de ...

Ver-fertiger (f◡´◡◡) *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓦ analog „ver-fertigen", zB. celui (celle) qui fait, qui confectionne qc., fabricant, confectionneur *m*, ...euse *f*; wenn kein besonderer Name für das Geschäft besteht: faiseur (zB. von Kale'ndern d'almanachs); ~ von musika'lischen Instrume'nten, Orgeln facteur. [ver-urtheilen.

ver-festen † (f◡´◡) *v/a.* Ⓐb. *insép.* =

ver-festigen (f◡´◡◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** J. ~ arrêter (ou emprisonner) q. **2.** prov. = be-festigen.

ver-fetten (f◡´◡) I. **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. *insép.* se couvrir de (ou se transformer en) graisse. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Verfettung** *f* Ⓦ transformation *f* en graisse; path. V~ der Leber: Ⓣ pimélose *f* du foie, foie *m* gras; v. auch: Fett-sucht.

ver-feuern (f◡´◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** viel Holz rc. ~ brûler (ou consumer) ... **2.** alles Pulver, alle Patro'nen ~ tirer toute sa poudre, épuiser ses cartouches. **3.** ch. e-n Platz ~ (mit Feuer umgeben, um das Wild zs. zu treiben) entourer ... de feux.

ver-filzen (f◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐc. *insép.* **1.** ⊖ Hutmacherei: = filzen I. 1. **2.** weitS. sich ~ (sich in ea. wirren) se mêler. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ver-filzung** *f* Ⓦ = filzen III.; ⊖ emmêlement *m*.

Ver-filzungs-Fähigkeit ⊖ (f◡´◡,´◡◡) *f* Ⓦ *sans pl.* état *m* feutrable. [ling 1.

Ver-finsterer (f◡´◡◡) *m* Ⓜa. = Finster-

ver-finstern (f◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (sich) ~ (s')obscurcir, remplir de ténèbres; *mfort* (se) rembrunir; ast. (von Himmelskörpern) (s')éclipser; der Horizo'nt verfinstert sich ... se couvre ou s'obscurcit; (bibl.) ihr Herz wurde verfinstert leur cœur à été rempli de ténèbres; vgl. a. ver-dunkeln, verdüstern. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Verfinsterung** *f* Ⓦ obscurcissement *m*, Ⓣ ast. éclipse *f*, a. obscuration *f*; die V~ betreffend: Ⓣ écliptique; *fig.* ténèbres *f/pl.* de l'esprit; Syste'm der V~ obscurantisme *m*.

ver-firsten ⊖ (f◡´◡) I. *v/a.* Ⓐb. *insép.* Dachdeckerei: ein Dach ~ enfaîter un comble. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ver-firstung** *f* Ⓦ (en)faîtage *m*; (bleierne) V~ e-s Schieferdaches enfaîtement *m*; v. auch: Dach-reiter.

ver-fitzen (f◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐc. *insép.* von Fäden rc.: (sich) ~ (se) mêler, s'entortiller; ⊖ sich ~ (von Seiden-fäden) se bourrer. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Verfitzung** *f* Ⓦ emmêlement *m*.

ver-flachen (f◡´◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* devenir plat, s'aplatir; (eben w.) s'aplanir. — II. *v/a.* (a. verflächen) aplatir, aplanir; Stenographie: étendre horizontalement. — III. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ver-flachung** *f* Ⓦ aplatissement *m*; aplanissement *m*.

ver-flackern (f◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* se perdre (ou s'éteindre) en flambant.

ver-flattern (f◡´◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) être emporté par le vent, se perdre dans les airs. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'égarer en voltigeant ou en folâtrant. — III. *v/a.* passer le temps à voltiger ou à folâtrer.

ver-flauen ✻ (f◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* devenir languissant.

ver-flechten (f◡´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓜe. (v. flechten) *insép.* **1.** (sich) ~ (s')enlacer, *pfort* s'enchevêtrer (mit et. avec qc.); Baumzweige in ea. ~ entrelacer des ... l'une dans l'autre; *fig.* J. in eine Angelegenheit ~ impliquer q. dans ...; in eine Angelegenheit verflochten sein être impliqué (ou engagé) dans une ...; thé. verflochten (verwickelt) implexe. **2.** consommer (ou employer) pour tresser ou pour entrelacer. **3.** mal entrelacer, se tromper (en entrelaçant). — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ver-flechtung** *f* Ⓦ en(tre)lacement *m*; V~ von Umständen combinaison *f* ...

ver-flecken ⊖ (f◡´◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = be-flecken I. 2.

ver-fleischen (f◡´◡) I. **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa u. c. *insép.* se changer en chair, Ⓣ se carnifier. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ver-fleischung** *f* Ⓦ carnification *f*. [ployer à rapiéceter.

ver-flicken (f◡´◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* em-

ver-fliegen (f◡´◡) Ⓜf. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) se perdre ou se dissiper (en volant), von der Zeit: s'envoler, s'enfuir (rapidement); (sich verflüchtigen) s'évaporer; Ⓣ chm. se volatiliser, ~d volatil(isable). — II. **sich** ~ *v/réfl.* (🔧 ohne sich) s'égarer en volant, se perdre, *fig.* prendre un vol trop haut; verflogene Bienen, oft: épaves *f/pl.* d'abeilles. — III. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* Ⓣ phys. dissipation *f*; v. ver-flüchtigen II.

ver-fließen (f◡´◡) Ⓜe. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) **1.** s'écouler, zB. das Wasser ist verflossen les eaux se sont écoulées; v. der Zeit: s'écouler, (se) passer; seitdem sind 3 Wochen verflossen ... il s'est écoulé trois semaines; der Termi'n ist heute verflossen le terme est expiré ...; verflossenes Jahr l'année passée ou dernière; am 12. des verflossenen Monats le douze du mois passé; nach zehn verflossenen Jahren après dix ans révolus. **2.** (verschwimmen) se perdre insensiblement, se dissiper; ast. ~d: Ⓣ diffluent. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich auf-lösend verlieren) die Farben ~ sich in ea. ... se fondent l'une dans l'autre; ihr Reden verfloß sich in leere Worte ses discours se noyaient dans un flux de vaines paroles. — III. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* écoulement *m*; v. Ver-fluß. [= ver-fließen I. 1. von der Zeit.

ver-flittern (f◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.*

ver-flitzt, ver-flixt P, beide: (f◡´) [euphemistisch für „ver-flucht"] *a.* Ⓩ maudit, F sacré, diable de ...; ~! diable!, fichtre!

ver-flochten (f◡´◡) 1^re^ et 3^e^ *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* et *part.p.* de ver-flechten.

ver-flocken (f◡´◡) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* se pelucher.

ver-flossen (f◡´◡) 1^re^ et 3^e^ *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* et *part.p.* de ver-fließen.

ver-flößen (f◡´◡) I. *v/a.* Ⓐc. *insép.* **1.** a. *v/réfl.* = ver-schmelzen; die Farben ~ fondre ...; **sich** ~ = ver-fließen II. **2.** Holz ~ faire flotter du bois. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* u. **Ver-flößung** *f* Ⓦ zu 1: fonte *f*, fusion *f*; zu 2: = flößen III.

ver-fluchen (f◡´◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** J., et. ~, meist: maudire q., qc., zB. (bibl.) verflucht sei, wer seinem Vater flucht maudit soit celui qui aura maudit son père; gehet hin, Ihr Verfluchten! allez, maudits! — **2.** Bsd. Fälle: (in den Kirchen-bann thun) anathématiser; er sei verflucht! qu'il soit anathème!; (ver-abscheuen) exécrer, détester; (bibl.) a. *v/réfl.*: da hob er an, sich zu ~ u. zu schwören il se mit à faire des imprécations et à jurer. **3.** prov. das Spiel rc. ~ jurer de s'abstenir du jeu, &. — II. **ver-flucht** *part.p.* et *a.* Ⓩ **1.** maudit, (abscheulich) exécrable, abominable. **2.** F (lebhafte Bezeichnung des Einem Ärgerlichen, selbst als Ausruf der Bewunderung) maudit, F sacré, damné, fichu, P très-b. foutu (alle dem Sinne nach gleich und vor dem s.); dieser verfluchte Fuhrmann rc., a. ce diable de ...; als *int.*: verflucht (u. zugenäht)! diable!, peste!, P fichtre!; oft bz. es nur den hohen Grad, zB. verflucht witzig diablement (ou terriblement, P bigrement) spirituel. — III. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ver-fluchung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. malédiction *f*; anathème *m*; exécration *f*, détestation *f*; imprécation *f*.

ver-fluchens-würdig (f◡´◡,´◡) *a.* Ⓩ exécrable.

Ver-flucher (f◡´◡) *m* Ⓜa.: * imprécateur.

ver-flüchtigbar (f◡´◡-) *a.* Ⓩ volatil(isable) (auch chm. und phm.).

ver-flüchtigen (f◡´◡◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* **1.** bsd. chm.: Ⓣ volatiliser; zu ~: Ⓣ volatilisable; sich ~ = ver-fliegen I., bsd. sich in Dampf verwandeln: s'évaporer, Ⓣ se vaporiser, chm.: Ⓣ se volatiliser; chm. und path. auch: se dégager; von äthe'rischen Ölen und Äther: leicht sich ~d, bisw.: Ⓣ diffusif. **2.** F sich ~ s'esquiver, gagner le large. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ver-flüchtigung** *f* Ⓦ évaporation *f*, Ⓣ chm. volatilisation *f*, phys. surfusion *f*.

Ver-fluß (f◡´) *m* Ⓜ *sans pl.* écoulement (de temps); nach ~ v. zwei Jahren après deux ans écoulés ou révolus, au bout de deux ans, deux ans après.

ver-flüssigen (f◡´◡◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* Ⓣ phys.: (sich) ~ (se) fluidifier; chm. ~der Körper (corps *m*) fluidificateur *m*. — II. **V**~ *n* Ⓜb. *sans pl.* und **Ver-flüssigung** *f* Ⓦ fluidification *f*; V~ e-s Fettes durch Wirkung der Wärme liquéfaction *f* (auch path., zB. von der V~ anfangs fester Geschwülste). [*insép.* s'écouler.

ver-flut(h)en (f◡´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb.

ver-flugt provS. (f◡´) *a.* Ⓩ = ver-flitzt.

Ver-folg (f◡´) *m* Ⓜ *sans pl.* **1.** cours (que prend une affaire), (weitere Entwickelung der Sache) suite *f*; in dem ~e der Erzählung dans le cours du récit; in ~ der Ministeria'l-Verfügung par extension des dispositions de la ...; der ~ rechtfertigte meine Befürchtung la suite ... **2.** 🔧 = ver-folgen II. [poursuivi, * poursuivable.

ver-folgbar (f◡´-) *a.* Ⓩ qui peut être

ver-folgen (f◡´◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** meist: poursuivre, zB.: **a)** in feindlicher Absicht: den Feind ~ pours. (ou donner la chasse à) l'ennemi; J. gerichtlich ~ pours. q. en justice; J. mit Steinwürfen ~ pours. q. de coups de pierre; **b)** ohne den Begriff des Feindseligen: (un-ablässig nachfolgen, bsd. strebend zu erreichen suchen) den Gang eines Proze'sses genau ~ pours. avec soin la marche ...; seinen Plan ~ pours.

son plan; c) (et. Begonnenes fortführen) seinen Weg, ⚓ s-n Lauf ~ pours. (ou continuer) son chemin, sa route; ↘ ohne *rég.* :: verfolgte er (die Rede) poursuivit-il. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** Zu 1a: ungerecht und grausam ~, zB die Christen, die Ketzer rc. persécuter ...; hart, lebhaft ~, oft: serrer de près, talonner, F pourchasser; Diebe rc. ~ (umstellen, umzingeln) traquer ...; v. steck-brieflich; Z. mit s-r Eifersucht rc. ~ (belästigen) obséder q. de ...; auch von Dingen als *suj.*: das Unglück verfolgt ihn überall le malheur s'attache à ses pas; **b)** ch. e-n Hasen mit der Meute ~ courir un ... (auch *fig.* denselben Zweck ~ courir le même lièvre); wieder ~, ein neues Thier ~ recourir, recourre; von Hunden: ein anderes Thier als das aufgetriebene ~ se fourvoyer; ein stark verwundetes Thier ~ manger les jarrets à ...; die richtige Spur ~ dresser; **c)** ⚓ ein Schiff (scharf) ~, oft: chasser (ou poursuivre) un navire; nachdrücklich ~, oft: appuyer une chasse; **d)** Zu 1b: eine Laufbahn, eine Richtung, Rede, Spur ~ suivre ...; eine Laufbahn ~, auch: courir une carrière; seine Erfolge weiter ~, bisw.: F pousser ses succès; sein Vorhaben bis an's Ende ~, oft: pousser jusqu'au bout l'aventure; drt. besonders ~ particulariser; **e)** provS. = ver-abfolgen. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ver-folgung** *f* ㊾ **1.** analog ~ I., zB. poursuite *f* (auch: gerichtliche V~); continuation *f*; persécution *f*; talonnement *m*, poussée *f*; suite *f* (auch ch. und drt. V~ eines Proze'sses). — **2.** Bsd. Fälle: ch. die Hunde von der V~ ab-rufen rompre les ...; eifrige V~ der Spur durch den Leit-hund beau-revoir *m*; drt. öffentliche V~ und Bestrafung der Verbrecher vindicte *f* publique; ⚓ ein Schiff der V~ ent-reißen dégager un ..., V~ eines Schiffes, welches man zur Aufhißung seiner Flagge zwingen will enquête *f* de pavillon.

Ver-folger (f⏑⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ celui (ou celle) qui poursuit, nur F *co.* poursuiveur; (grausamer) ~ persécuteur *m*, persécutrice *f*.

Ver-folgungs-..., ver-folgungs-... (f⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „ver-folgen", zB. **~geist** *m* esprit de persécution; **~sucht** *f* manie de persécuter ou de persécution; auch = ~geist. — II. Bsd. Fälle: **~süchtig** *a.* persécuteur; **~wahnsinn** *m* path. délire (ou manie *f*) de persécution; von ~w. Befallener persécuteur.

ver-formen (f⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** mal former, gâter en formant. **2.** † = ver-ändern.

ver-forsten (f⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* Forstw.: einen Baum ~ payer le droit forestier pour ...

ver-frachten ⚙, ⚓ (f⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* **1.** einen Frachtwagen ~ (vermiethen) donner ... à louage; ⚓: Z-m ein Schiff ~ fréter ... à q., das ganze Schiff ~ fréter cap et queue. **2.** Waaren rc. ~ (als Fracht versenden, befördern) = frachten. **3.** (die Fracht für et. bezahlen) payer le transport de qc. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-frachtung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. louage *m*, frètement *m*; envoi *m* par voiture; voiturage *m*; (payement *m* du) transport *m*.

Ver-frachter ⚙, ⚓ (f⏑⏑) *m* ㊵a. fréteur.

ver-franschen ㉑a u. c. *insép.*, **ver-franzen** ㉑c. *insép.*, beide: (f⏑⏑), **ver-französeln** (f⏑⏑⏑) ㉑a. *insép.*, **ver-franzosen** (f⏑⏑⏑) ㉑c. *insép.*, alle: *v/a.*, meist *mv. part*, etwa: modifier à la française, franciser.

ver-fremden (f⏑⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) devenir étranger. — II. *v/a.* = ent-fremden I. 1. — III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-fremdung** *f* ㊾ = ent-fremden III.

ver-fressen F, P (f⏑⏑) ⑳m. *insép.* I. *v/a.* sein Vermögen rc. ~ manger (ou gaspiller) son bien, &. — II. *v/réfl.* **sich** ~ = über-essen *A*. — III. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ = freß-gierig; ~er Mensch glouton *m*, goinfre *m*.

Ver-fressenheit F, P (f⏑⏑–) *f* ㊾ *sans pl.* = Freß-gier.

ver-frieren (f⏑–⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳f. *insép.* mourir (ou périr) de froid, geler (besser: er-frieren). — II. **ver-froren** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** analog ~ I. **2.** (leicht zu frieren geneigt) frileux. — III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* = er-frieren III.

ver-frischen ⚙ (f⏑⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* Metall.: das Eisen ~ affiner ... (v. frischen I. 3).

ver-frühen (f⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* faire qc. avant le temps, anticiper qc.; verfrüht prématuré, anticipé. — II. **sich** ~ *v/réfl.* arriver trop tôt ou avant le temps; path. sich ~d (von Fieber-Anfällen): 𝔚 proleptique. — III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-frühung** *f* ㊾ (Verfrühtsein) prématurité *f*. [= ver-golden.

ver-fuchsen Γ (f⏑ks⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.*

ver-fudeln provS. (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* trancher en petits morceaux.

ver-fügbar (f⏑–⏑) *a.* ㉔ disponible; v. Geld-mittel; ⚙ ~e Summen disponibilités *f/pl.*; ⚔ ~e Mannschaft (effectif *m* des) hommes *m/pl.* disponibles. [ponibilité.

Ver-fügbarkeit (f⏑–––) *f* ㊾ *sans pl.* dis-

ver-fügen (f⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* et. ~ arranger, disposer qc.; (ver-anstalten, vorschreiben) ordonner qc., drt. décerner qc.; (entscheiden) décider; (an-ordnen) décréter, arrêter; das Gesetz verfügt, daß ... ... porte que ... — II. *v/n.* (*av.* h.) über et., Z. ~ disposer de qc., de q. (jetzt auch bei der Post für das frühere disponi'ren gbr.), ordonner de qc.; über et. zu ~ haben, oft: avoir qc. à sa disposition; worüber man ~ kann, oft: disponible; über Alles in e-m Hause ~, bisw.: F faire la pluie et le beau temps; letztwillig über et. ~ tester de qc.; zu Gunsten seiner Frau ~ faire un testament en faveur de ...; drt. nicht ohne Bewilligung des Mannes über et. ~ können être en pouvoir de mari; ⚙ haben Sie die Güte, für Ihre Vorschüsse *a vista* auf uns zu ~ veuillez vous rembourser par traites à vue sur nous; man muß nicht über et. ~, ehe man es hat: *prv.* il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir mis pas terre. — III. *v/réfl.* **sich** wohin ~ (sich begeben) se rendre (ou se transporter) dans quelque endroit; drt. sich an einen Ort, zu Z-m ~ descendre dans un lieu, chez q. — IV. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* v. Ver-fügung, bsd. Art.

Ver-füger (f⏑–⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ disposant(e *f*) *m*.

ver-füglich (f⏑–⏑) *a.* ㉔ = ver-fügbar.

Ver-fügung (f⏑–⏑) *f* ㊾ **1.** zu und analog „ver-fügen I.", zB.: **a)** arrangement *m*, disposition; ordonnance; ordre *m*; décret *m*, arrêté *m*; décision; ~en über et. treffen faire (ou prendre) ses dispositions à l'égard de qc.; drt. letztwillige ~en dispositions *pl.* testamentaires. **b)** Bsd. Fälle: Z-s ~ einholen prendre les instructions de q.; drt. die ~ über ein Gesuch ertheilen répondre une requête; h.a. römische kaiserliche ~ rescrit *m*. — **2.** zu „ver-fügen II.": **a)** meist: disposition, zB. das ganze Haus steht zu Ihrer ~ ... est à votre disposition, vous avez ... à votre commandement; zur ~ stellen mettre à la disposition (auch ⚔); et. zu Z-s ~ halten garder qc. à la disposition de q.; ⚙ zur ~ der Seku'nda halten tenir à la disposition de la seconde. **b)** Bsd. Fälle: et. zur (beliebigen) ~ haben, bisw. avoir qc. en main (à sa convenance); Ihr Geld steht zu Ihrer ~, bisw. ... ne tient à rien.

Ver-fügungs-... (f⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „ver-fügen u. Ver-fügung", zB. **~freiheit** *f* liberté de disposition; **~recht** *n* droit *m* de disposer; **~theil** *m* quotité *f* disponible.

ver-führbar (f⏑–⏑) *a.* ㉔ analog „verführen": **1.** transportable. **2.** facile à séduire, accessible à la séduction.

ver-führen (f⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** Sachen, Waaren rc. auf der Achse, zu Schiffe, prov. auch: einen Gefangenen ~ transporter ...; außer Landes: exporter. **2.** (auf einen falschen Weg hinführen) égarer (auch *fig.*), fourvoyer. **3.** *fig.* (zu ungerechtem Thun bewegen) **a)** meist: séduire (nur mit *rég. dir.* und *abs.* zu brauchen, nicht mit à qc., à ... *inf.*); sich von Z-m (durch et. zu et.) ~ lassen se laisser séduire par q. (par qc. à qc.); engS. ein Mädchen ~ (zu Fall bringen) séduire (suborner ou mettre à mal) une ...; *abs.* (verführerisch sein) sein ehrliches Gesicht verführt son air d'équité séduit. **b)** Bsd. Fälle: Z. zu et. ~ induire (entraîner ou pousser) q. à qc.; Z. ~ (zu pflichtwidriger Handlung verleiten) suborner q., (ihn sittlich verderben) pervertir (ou corrompre) q., (verblenden, beschwatzen) éblouir q., (berücken, beschwatzen): F enjôler q.; Z. zur Liederlichkeit ~ débaucher q.; ⚔ einen Solda'ten zur Desertio'n ~ embaucher (ou débaucher) un ...; sie hat sich ~ lassen, bisw elle s'est laissée aller, F elle a perdu ses gants. **4.** bisw. = voll-führen, zur Umschreibung eines Zeitwortes mit dem Nebensinn des Übermäßigen, zB. e-n Lärm, e-n Mord-spekta'kel ~ faire du tapage, un vacarme infernal; ein Geschrei ~ pousser des cris; ein Gelächter ~ éclater de rire. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-führung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. transport *m*, exportation *f*; égarement *m*, fourvoiement *m*; zu I. 3: séduction *f*, subornation *f*; subornement *m*; pervertissement *m*; F enjôlement *m*; embauchage *m* (militaire).

Ver-führer (f⏑–⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ analog „ver-führen", zB. séducteur *m*, ...trice *f*; suborneur *m*, ...euse *f*; débaucheur *m*, ...euse *f*; ↘ pervertisseur *m*, ...euse *f*; corrupteur *m*, ...trice *f*; v. auch: Ver-sucher.

ver-führerisch (f⏑–⏑⏑) *a.* ㉔: **a)** séducteur, propre à séduire, (sittlich verderbend) corrupteur; (bibl.) ~e Geister esprits *m/pl.* d'erreur; **b)** (durch Reiz verlockend) séduisant, *m fort* attrayant; (in Versuchung führend) tentant; ~es Weib, bisw. sirène *f*, Circé *f*.

Ver-führungs-... (f⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „ver-führen", zB. **~kunst** *f* art *m* de séduire; **~mittel** *n* (moyen *m* de) séduction *f*.

ver-füllen (f⏑⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* **1.** den Wein ~: **a)** (aus einem Fasse in ein anderes) transvaser (ou remuer) ...; **b)** (in ein falsches Faß) emplir un vase au lieu d'un autre, se tromper de vase. **2.** gâter en remplissant. **3.** ⚙ Bauwesen: den Fehlboden ~ entrevoûter les solives; die Grundmauern ~ remblayer les fondements. — II. **sich** ~ *v/réfl.* chir. = ver-eitern I. — III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-füllung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. remuage *m*; ⚙ remblai *m* de fondements; v. ver-eitern II.

ver-fumfeien, ↘ **ver-fumfeideln**, beide: F (f⏑⏑⏑) [nd. von fumfei Geige] ㉑a. *insép.* I. *v/a.* **1.** sein Erb-theil ~ dépenser joyeusement (ou F fricasser) son ... **2.** (durch ungeschickte Behandlung verderben) abîmer. — II. *v/réfl.* **sich** ~ = ver-plempern II.

ver-fünffachen (f⏑⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* quintupler. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ver-fünffachung** *f* ㊾, meist durch das v. zu umschr., zB. das V~ der Summe war nöthig ... de quintupler la ...

ver-futtern, ver-füttern, beide: (f⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** employer pour la nourriture ou en fourrage; (futternd verbrauchen) consommer en fourrage. **2.** das Vieh rc. ~ abîmer le bétail, &, par excès de nourriture ou par un mauvais fourrage; ein Kind verfüttern ~ gorger (ou bourrer) un ...

ver-gabeln (f⏑–⏑) I. **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **1.** se bifurquer. **2.** (österr.) se mettre dans l'embarras. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-gabelung** *f* ㊾, bsd. bei der Obstbaumzucht: bifurcation *f*.

ver-gaben (f⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. ~ faire don de qc.; v. a. ver-schenken. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-gabung** *f* ㊾ don *m*.

ver-gaffen (f⏑⏑) *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **sich** in Z., et. ~ tomber subitement amoureux (F s'amouracher ou se coiffer) de q., qc., *p fort* s'affoler de q.; er ist in sie vergafft (verliebt), oft: F elle lui a donné dans l'œil.

ver-gähnen (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* die Zeit ~ passer ... à bâiller.

ver-gähren (f⏑–⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳h. *sép.* u. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* = aus-gähren I. 1 u. 2 u. III.

ver-gällen (f⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** Kochkunst: einen Fisch ~ (beim Ausnehmen die Gallenblase zerreißen) crever l'amer d'un ... **2.** *fig.* Z-m et. ~ (verbittern) enfieller (ou *m fort* troubler) qc. à q.; Z-m die Freude ~ empoisonner la joie de q.; sich das Leben ~ s'abreuver (ou se nourrir) de fiel; vergälltes Herz cœur *m*

plein de fiel, cœur atrabilaire; die ganze Welt ist mir vergällt (G.F.), etwa: j'ai le monde entier en horreur.

ver-galo(p)pi(e)ren F (f⌣⌣́⌣) v/réfl. ㉑a. insép. sich ~ se fourvoyer ou lâcher quelque sottise (par trop de précipitation), s'échapper.

Ver-gang (f⌣́) m ⑬ sans pl. 1. perte f, disparition f; ~ der Zeit fuite f ...; der Kummer über den unnützen ~ seiner Jugend ... d'avoir perdu inutilement sa jeunesse; ↘ ~ haben = ver-gehen. 2. ↘ = Ver-gangenheit.

ver-gangen (f⌣́⌣) part.p. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen des v. ver-gehen; bsd. von der Zeit: passé, écoulé, (jüngst) ~, oft: récent, dernier, zB. ~es Jahr l'an m dernier, l'année f passée; am ~en Sonntag dimanche m dernier; ~e Woche la semaine passée; die ~e Zeit le passé, F le temps jadis; gr. auch: le parfait, le prétérit; gr. bestimmt (un-bestimmt) ~e Zeit prétérit défini (indéfini). 2. ↘ adv. (Lss.) = ehe-mals.

Ver-gangenheit (f⌣́⌣-) f ㊾ (le) passé, temps m passé (gr. auch: prétérit m); sehr weit in die ~ zurückgehen, bisw.: F remonter au (delà du) déluge.

ver-gangenheitlich ↘ (f⌣́⌣-⌣) a. ㉔ (du temps) passé (mehr gbr. ver-gangen).

ver-gänglich (f⌣́⌣) a. ㉔ passager, de passage, bsd. qui passe vite, 𝔇 transitoire; sehr ~, oft: éphémère; (schnell zu Grunde gehend) périssable; Alles ist ~ tout passe.

Ver-gänglichkeit (f⌣́⌣-) f ㊾ 1. sans pl. nature périssable, (Unbeständigkeit) instabilité; (Flüchtigkeit) caractère m fugitif, (Hinfälligkeit) caducité, fragilité; (Verweslichkeit) corruptibilité. 2. (av. pl.) chose périssable ou passagère. 3. ↘ in dieser ~ (im irdischen Leben) dans cette vie mortelle.

ver-ganten provS. (f⌣́⌣) v/a. ㉑b. insép. = ver-auktioni'(e)ren. [zo'lyte.

ver-gasbar (f⌣́-) a. ㉔ gazéifiable, ga-

ver-gasen (f⌣́⌣) I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑c. insép. (sich) ~ (se) gazéifier. — II. V~ n ㊹b. sans pl. u. **Ver-gasung** f ㊾ gazéification f. [parf. de l'ind. de vergessen.

ver-gaß (f⌣́) 1re et 3e pers. sing. de l'im-

ver-gasten ⚓ (f⌣́⌣) v/n. (av. sn) ㉑b. insép. die Zeit (oder Ge-zeit) vergastet la marée est à sa fin.

ver-gattern (f⌣́⌣)[nd.; vgl. Gatter u. engl. to gather] I. v/a. ㉑a. insép. 1. et. ~ mettre une grille à qc., griller qc. 2. † ⚔ die Soldaten ~ assembler ... au son du tambour ou de la caisse. — II. **Ver-gatterung** f ㊾ zu 1: grillage m, treillis m; zu 2: die (oder zur) V~ trommeln, schlagen battre l'assemblée.

ver-gankeln (f⌣́⌣) v/a. ㉑a. insép. die Zeit ~ perdre son temps à faire le bouffon; J-m den Tag ~ faire passer le jour à q. (ou désennuyer q.) par ses bouffonneries.

ver-gaunern (f⌣́⌣) v/a. ㉑a. insép. 1. vendre frauduleusement. 2. ↘ sein Leben ~ passer ... à faire des escroqueries.

ver-geben (f⌣́⌣) I. v/a. et v/réfl. ㉚l. insép. 1. et. ~ donner qc., disposer de qc.; im Besondern: a) ein Amt, eine Stelle ~ conférer une charge (an J. à q.), pourvoir à un emploi; ein Amt zu ~ haben disposer d'un emploi, avoir un emploi à sa nomination; die Stelle ist noch nicht ~ ... est encore vacante; die Pfarre wird vom Bischof ~ ... est à la collation de l'évêque; ein Stipe'ndium an J. ~ donner une bourse à q.; bitte um die Zeitung! — Sie ist schon ~ ... — Il est déjà en main; b) die Hand seiner Tochter ~, seine Tochter ~ donner sa fille à q.; ihre Hand ist schon ~ elle (ou on) a déjà disposé de sa main; c) (ver-schenken) er behält nichts für sich, er vergiebt Alles il donne tout; d) (österr.) = vermiethen; e) v/réfl. sich (ac.) ~ (sich durch zu große Freigebigkeit in Noth bringen) se ruiner en cadeaux. 2. J-m von seinem Rechte Etwas ~ (ihn be-einträchtigen, indem man von seinem Rechte et. weggiebt) compromettre les intérêts de q., empiéter sur les droits de q.; sich (dat.) von s-m Rechte Etwas ~ déroger à son droit, se laisser entamer; verschieden: sein Recht ~ (es ganz hingeben) céder son droit; seiner Würde (oder sich) Etwas ~ compromettre (ou mettre en compromis) sa dignité, se compromettre, manquer de dignité; (et. Standeswidriges thun) déroger; seiner Ehre Etwas ~, bisw. forfaire à l'honneur; seiner Ehre (oder sich) Nichts ~ ne pas se laisser manquer de respect, se respecter, auch oft: être jaloux de son honneur; ich kann meinem Nachfolger Nichts ~ je ne puis préjudicier au droit de mon successeur. 3. J-m et. ~ (ver-zeihen) pardonner qc. à q., faire grâce à q. de qc.; rl. J-m eine Sünde ~, oft: remettre un péché à q., absoudre q.; er konnte es sich (dat.) nie ~ il ne put jamais se le pardonner; Thaten, die sich (ac. passi'visch) nie ~ ... qui ne se pardonnent jamais; als Höflichkeits-Ausdruck: v. verzeihen. 4. Spiel: (falsch geben) die Karten ~, sich (ac.) ~ mal donner, faire fausse donne; es ist ~ il y a maldonne; ~ ist verspielt qui mal donne perd sa donne. 5. ↘ J. (noch prov. J-m) ~ empoisonner q., sich (ac.) ~ s'empoisonner (mehr gbr. ver-giften). 6. prov.: eine Waare ~ (die Abgaben davon geben) payer les droits mis sur une ... — ☞ II. ~ part.p. et a. ㉔ 1. in allen Bedeutungen von I. 2. als reines a. = ver-geblich, zB. ~er Wunsch vœu m inutile; als adv. † = ver-gebens. — ☞ III. V~ n ㊹b. sans pl. und **Ver-gebung** f ㊾ analog ~ I., zB. collation f d'un bénéfice, nomination f à un emploi; pardon m d'une faute; rl. V~ der Sünden pardon m (ou rémission f) des péchés, absolution f; als Höflichkeits-Ausdruck: um Vergebung (je vous demande) pardon, mille pardons; Spiel: maldonne f.

ver-gebens (f⌣́⌣) [ver-geben I. 1; bz. ver-schenkt] adv. und prädikatives a. en vain, vainement, inutilement; Das ist Alles ~ c'est inutile, c'est peine perdue; sich ~ bemühen faire de vains efforts, oft: perdre son temps, F battre l'eau; sich ~ bemüht haben, oft: en être pour ses frais; Sie reden ~ vous avez beau dire; ~! bisw. point d'affaires!, point de nouvelles! [collateur.

Ver-geber (f⌣́⌣) m ㊹a. ~ einer Pfründe

ver-geblich (f⌣́⌣) [urspr. ver-geben(d)lich] a. ㉔ 1. inutile, vain, (überflüssig) superflu, (fruchtlos) infructueux, (ungegründet) non (ou mal) fondé; als adv. = ver-gebens; sich ~e Mühe machen, oft: perdre son temps; Alles, was Sie sagen, sind ~e Worte, bisw. ce que vous dites n'est rien, c'est tout un. 2. ↘ = ver-zeihlich.

Ver-geblichkeit (f⌣́⌣-) f ㊾ ~ e-s Schrittes inutilité (ou inanité) d'une démarche.

ver-gecken (f⌣́⌣) ㉑a. insép. I. v/a. 1. = ver-geuden. 2. = ruini(e)ren. — II. v/réfl. sich in J. ~ = sich ver-narren.

ver-gegenständlichen ↘ (f⌣́⌣⌣⌣) v/a. ㉑a. insép. = objektivi(e)ren.

ver-gegenwärtigen (f⌣́⌣⌣⌣) I. v/a. ㉑a. insép. rendre présent, * actualiser; J-m et. ~ représenter qc. à q., mettre qc. sous les yeux de q.; sich (dat.) et. ~ se représenter (ou se retracer) qc. — II. V~ n ㊹b. sans pl. und **Ver-gegenwärtigung** f ㊾, bisw.: * actualisation f.

Ver-gehe (f⌣́⌣) f ⑬ path. (Art Flechten, welche bald an dieser, bald an jener Stelle des Körpers sich zeigen) dartre erratique.

ver-gehen (f⌣́⌣) ㉚s. insép. I. v/n. (av. sn) 1. v. der Zeit: (se) passer, s'écouler; vier Mo'nate sind vergangen, seitdem ... se sont écoulés depuis que ...; es ~ immer 8 Tage, ehe Sie mir antworten, oft: vous êtes ... huit jours à me répondre; damit die Zeit vergehe, oft: comme passe-temps; da wird noch viel Zeit ~, oft: il passera encore bien de l'eau sous les ponts; dazu: ver-gangen, part.p. et a., v. bsd. Art. 2. a) (hinschwinden) passer, s'en aller, (hin-siechen) dépérir; (verschwinden) disparaître, s'évanouir, (sich verwischen) s'effacer, (erlöschen) s'éteindre, (nachlassen) diminuer, cesser, (sich allmählich verlieren) se dissiper, se perdre; (untergehen) périr, succomber, (sterben) mourir; (hin-schmelzen) fondre; ↘ der Braten vergeht (mehr gbr. zer-geht) Einem auf der Zunge ... fond dans la bouche; diese Flecken ~ ... disparaissent ou s'en vont; der Nebel vergeht ... se dissipe; der Schmerz wird bald ~ cette douleur passera bientôt, oft: ce ne sera rien; Alles vergeht tout passe, rien n'est stable en ce monde; b) vor et. ~ (davon aufgerieben w.) (se) mourir de ..., zB. vor Furcht, vor Scham ~ mourir de peur, de honte; abs. ich vergehe je me sens mourir, je me meurs; vor Ärger ~, oft: F crever dans sa peau; ich vergehe vor Hitze (vor Kälte) la chaleur me tue (je gèle); vor Langerweile ~ mourir d'ennui; vor Ungeduld (Unruhe) ~, oft: sécher (ou griller) d'impatience, sécher sur pied (se consumer d'inquiétude). 3. mit persönlichem dat., meist mit perdre zu übersetzen, zB. ihm verging der Appeti't il perdit l'appétit; die Lust dazu ist mir vergangen j'en ai perdu l'envie, a. la fantaisie m'en est passée; ihm verging Hören u. Sehen, etwa: il ne vit, il n'entendit plus rien, il fut tout étourdi; er mag sich (dat.) Das (die Lust dazu) ~ lassen qu'il s'en fasse passer l'envie, qu'il ôte cela de son esprit. — ☞ II. v/réfl. 1. † u. noch schwz. sich ~ se tromper de chemin en marchant, s'égarer. 2. (gegen das Recht verstoßen) faillir, tomber en faute, mfort s'oublier, (sündigen) pécher; sich gegen das Gesetz ~ transgresser (ou violer) la ...; sich gegen oder wider J. (↘ an J-m) ~ manquer à q., offenser q.; er hat sich thätlich (mit Worten) an ihm vergangen il a porté la main sur lui (il s'est échappé en paroles envers lui). 3. v. III. 2. — ☞ III. v/a. 1. die Zeit ~ marcher pour passer le temps. 2. sich (dat.) die Grillen ~ (durch Gehen vertreiben) faire passer ses idées noires en marchant ou à force de marcher; sich die Steifigkeit der Beine oder die steifen Beine ~ se dégourdir les jambes; prov. sich (dat.) die Beine ~, sich (ac.) ~ se donner de l'exercice. — ☞ IV. V~ n ㊹b. 1. sans pl. zu I. 1. u. 2.: disparition f, évanouissement m; V~ der Jahre fuite f des années. 2. avec pl., bisw. auch: **Ver-gehung** f ㊾ zu II. 2.: a) manquement m, faute f; leichtes V~ faute légère, peccadille f; V~ gegen et. infraction f à qc.; ⚔ V~ gegen eine Schildwache violence f envers une sentinelle; b) drt. (geringerer Verstoß als das Verbrechen) délit m, mfort (Übertretung) contravention f; sich eines V~s schuldig machen commettre un délit; V~ gegen die (öffentliche) Sittlichkeit offense f à la morale publique, auch engS. attentat m à la pudeur (vgl. auch: Sittlichkeit).

ver-gehren ⊖ (f⌣́⌣) I. v/a. ㉑a. insép. Zimmerei: assembler en biais. — II. V~ n ㊹b. sans pl. u. **Ver-gehrung** f ㊾ assemblage m en biais.

ver-geigen (f⌣́⌣) v/a. ㉑a. insép. passer le temps à jouer du violon; fig. F sein Geld ~ = durch-bringen I. 3 b; sich (dat.) die Grillen ~ se désennuyer en jouant du violon.

ver-geilen (f⌣́⌣) [geil] v/n. (av. sn) ㉑a. insép. s'adonner à la luxure; fast nur gbr. im part.p.: vergeilt luxurieux à l'excès; ⚘ = ver-gelben. [tag) donner un ôtage.

ver-geiseln (f⌣́⌣) v/a. ㉑a. insép. (Frey-

ver-geisten (f⌣́⌣) ㉑b. insép. I. v/a. = ver-geistigen. — II. v/n. (av. sn) von Spiritus'sen: s'évaporer.

ver-geistern (f⌣́⌣) v/a. ㉑a. insép. 1. = ver-geistigen. 2. J. ~ faire de q. un esprit; bsd. (durch Erregung außer sich bringen) mettre q. hors de lui, (entzücken) ravir, transporter de joie; mit vergeistertem Blick d'un œil hagard.

ver-geistigen (f⌣́⌣⌣) I. v/a. ㉑a. insép. 1. dégager des sens ou de la matière, spiritualiser, phls. bisw.: 𝔇 dématérialiser, intellectualiser. 2. chm. eine Flüssigkeit ~ convertir ... en esprit, alcooliser ..., fast † spiritualiser. — II. V~ n ㊹b. sans pl. u. **Ver-geistigung** f ㊾ spiritualisation f.

ver-geizen (⌣⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.* devenir excessivement avare; fast nur gbr. im *part.p.* vergeizt sn être d'une avarice sordide.

ver-gelben (⌣⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* devenir tout jaune (vgl. ver-gilben); bsd. ♀ s'étioler; vergelbt jauni. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* ♀ étiolement *m.*

ver-geldstagen (schwz.) (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-auktioni(e)ren.

ver-gelstern provS. F (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ effrayer q. vivement, causer à q. une grande frayeur. [gelt u. ver-gelten II.

Ver-gelt (⌣⌣) *m* (*n*) ㊳ sans *pl.* = Ent-

ver-geltbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ qui peut être rémunéré.

ver-gelten (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉚d. (v. gelten) *insép.* **1.** J-m et. ~ rendre qc. à q.; reichlich ~ rendre (ou payer) avec usure, rendre au double; Gott vergelte es Ihnen! Dieu vous le rende!; einen Dienst *rc.* ~ reconnaître (récompenser ou *st.s.* rémunérer) un ...; Gleiches mit Gleichem ~ rendre la pareille; Gutes mit Bösem ~ rendre le mal pour le bien; ich werde es ihm ~ (*bo.* et *mv.part*) j'aurai (ou je prendrai) ma revanche; *mv.part* es wird Dir noch vergolten werden: F on te revaudra cela, il t'en cuira quelque jour; ~de Macht puissance *f* rémunératrice. **2.** † (wieder erstatten) restituer, (Ersatz geben) donner l'équivalent de qc.; (bezahlen) payer; eine Schuld ~ acquitter ... — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-geltung** *f* ㊹ récompense *f*, *st.s.* rémunération *f*, (gebührende Belohnung) rétribution *f*; bisw. juste punition *f*; feindselige Gewaltmaßregel als V~ représailles *f/pl.*; Das war die V~, bisw.: F c'est un (prêté) rendu; zur V~ des uns verschafften Vergnügens en revanche (ou en retour) du plaisir que vous nous avez procuré.

Ver-gelter (⌣⌣⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ rémunérateur *m*, ...trice *f*, ↘ récompenseur; (Rächer) vengeur; myth. die ~in Némésis *f*.

Ver-geltungs-... (⌣⌣⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „ver-gelten", zB. ~tag *m* jour des représailles. — II. bsd. Fall: ~recht *n* loi *f* du talion.

ver-gelübden ↘ (⌣⌣⌣) sich J-m ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* promettre qc. à q. par serment (= J-m et. ge-loben).

ver-gemeinern ↘ (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-allgemeinern.

ver-gesellschaften (⌣⌣⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* (sich) ~ (se) réunir en société, (s')associer. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-gesellschaftung** *f* ㊹ réunion *f*, association *f*.

ver-geßbar (⌣⌣–) *a.* ㉔ qui peut s'oublier.

ver-gessen (⌣⌣⌣) [vom goth. gitan = engl. get erhalten] ㉚m. *insép.* (*impér.* bisw. auch vergesse) I. *v/a.* **1.** meist: **oublier**, zB.: **a)** et. ~, *st.s.* einer Sache (*gé.*) ~, ↘ an, auf etwas ~ oublier qc.; die Sache ist längst ~ il y a longtemps que la chose est oubliée; J. (bisw. J-s) ~ oublier q.; ich habe ~, Dir zu sagen (daß er nicht kommen konnte) j'ai oublié de te dire (j'ai oublié qu'il ne pouvait pas venir); **b)** J-m et. ~ (es ihm nicht gedenken) oublier l'injure qu'on a reçue de q., ne pas garder rancune à q.; vergeben u. ~! pardon et oubli!; Das werde ich Dir nie ~ je ne l'oublierai de ma vie, je t'en serai reconnaissant toute ma vie; **c)** mit **über**: wir ~ über dem schönen (über das schöne) Wetter, daß wir im November sind le beau temps nous fait oublier que ...; **d)** Das läßt (oder macht) mich (✝ mir) meinen Kummer ~ cela me fait oublier (ou me distrait de) mon chagrin. — **2.** bsd. Fälle: ja, daß ich nicht vergesse, ... j'y pense, à propos; ich habe dies Wort beim Schreiben ~, bisw. ce mot est resté au bout de ma plume; ~ machen, oft: effacer, racheter, (vernarben) cicatriser; er vergißt darüber Essen u. Trinken: F il en perd le boire et le manger; *prv.* fremdes (vergangenes) Leid ist bald ~, bisw. mal d'autrui (mal passé) n'est que songe; Trik-trakspiel: die geworfenen u. gewonnenen Augen anzuzeichnen ~ faire (une) école; ein ~er Fehler dieser Art zählt nicht mehr on ne marque pas l'école de l'école. — II. *v/réfl.* **sich** ~ s'oublier, zB.: **a)** er wird sich nicht ~ (a. an sich denken) il ne s'oubliera pas; **b)** Das vergißt sich leicht (wird leicht vergessen) cela s'oublie facilement; **c)** (außer sich gerathen und die Schranken überschreiten) haben Sie sich so weit ~ können? avez-vous pu vous oublier à ce point?; er hat sich so weit ~, ihn zu beschimpfen il s'est oublié au point de lui dire des injures. — III. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** oublié; sich auf et. V~es besinnen se rappeler une chose qu'on avait oubliée. **2.** *altvisch*: (leicht vergessend) oublieux; bisw. mit *gé.* der Leiden ~ oublieux des ... — IV. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.*, † (Klopstock) **Ver-gessung** *f* ㊹ oubli *m*.

Ver-gessenheit (⌣⌣⌣–) *f* ㊹ sans *pl.* **1.** (das Vergessen-sein) oubli *m*; in ~ begraben ensevelir dans l'oubli; der ~ anheim fallen, in ~ gerathen tomber dans l'oubli, être oublié; etwas der ~ ent-reißen, bisw. exhumer qc., tirer qc. de l'oubli; den Schleier der ~ über et. decken, bisw.: F passer l'éponge sur qc.; J. in ~ bringen faire oublier q., bisw. enterrer q. **2.** = Ver-geßlichkeit.

Ver-gessen-sein (⌣⌣⌣-⌣–) *n* ㊵b. sans *pl.* v. Ver-gessenheit 1.

ver-geßlich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ **1.** F (bsrl.) auch: **ver-gesserig** (⌣⌣⌣⌣) = ver-gessen III. 2; zB. er ist sehr ~ il est fort oublieux, il oublie promptement. **2.** qui peut être oublié, qui s'oublie; sollte mir Das ~ sein? pourrais-je jamais oublier (ou perdre le souvenir de) cela?; bsd. *nég.*, v. un-vergeßlich.

Ver-geßlichkeit (⌣⌣⌣–) *f* ㊹ sans *pl.* manque *m* de mémoire, oubli, †, noch P: oubliance; große ~ promptitude à oublier; aus ~ par oubli, bisw. par distraction.

ver-geuden (⌣⌣⌣) [mittel-dtsch. giudon groß thun] I. *v/a.* ㉑b. *insép.* **1.** meist: dissiper, dépenser follement, durch schlechte Verwaltung: gaspiller, (ver-schwenden) prodiguer, die Finanzen des Staates *rc.* ~ dilapider ... — **2.** Bsd. Fälle: Alles ~, bisw.: F jeter tout par les fenêtres; seinen Geist an J(-m) ~ dépenser son esprit en faveur de q.; sein Geld an Kleinigkeiten ~, bisw. tirer sa poudre aux moineaux; seine Kräfte ~, bisw. se dépenser; sein Vermögen ~ manger sa fortune. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-geudung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. dissipation *f*; gaspillage *m*; Vergeudungen *pl.* prodigalités *f*; dilapidation *f*; V~ der Zeit dépense *f* du ...

Ver-geuder (⌣⌣⌣) *m* ㊵a. analog „vergeuden", zB. dissipateur, prodigue; dilapidateur. [prodigue de ...

ver-geuderisch (⌣⌣⌣⌣) *a.* ㉔ ~ mit ...

ver-gewaltigen (⌣⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ faire violence à q., violenter q. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-gewaltigung** *f* ㊹ violence *f* qu'on fait à q., ⚕ coaction *f*, (Unterdrückung) oppression *f*. [seur.

Ver-gewaltiger (⌣⌣⌣⌣) *m* ㊵a. oppres-

ver-gewerk(schaft)en ⊕ (⌣⌣(⌣)⌣) *v/a.* ㉑a. (㉑b.) *insép.* Bergbau: constituer une société pour l'exploitation d'une mine et faire la répartition des parts.

ver-gewissern (⌣⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **1.** etwas ~ confirmer qc. **2.** J. einer Sache (*gé.*) ~, J. über et., von oder wegen einer Sache ~ assurer q. de qc., certifier (ou garantir) qc. à q.; sich e-r Sache ~ s'assurer de (la vérité de) qc. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-gewisserung** *f* ㊹ confirmation *f*. [terei: scellement *m*.

Ver-gieß-Arbeit ⊕ (⌣–⌣–) *f* ㊹ Mau-

ver-gießen (⌣⌣⌣) ㉚e. *insép.* I. *v/a.* **1.** Blut, Thränen ~ verser (ou répandre) ...; sein Blut für's Vaterland ~ verser son sang pour la ...; J-s Blut ~, auch: faire couler le sang de q.; heiße Thränen ~, auch: pleurer à chaudes larmes. **2.** (hingießen, wo es nicht sein sollte) Wasser, Milch ~ répandre (ou épancher) ... (sur la table, &). **3.** ↘ Blumen ~ gâter ... en les arrosant trop. **4.** ⊕ in Bezug auf das Gießen von Metallen: **a)** (gießend verderben) ein Bildwerk ~ gâter ... à la coulée; **b)** (zum Gießen aufbrauchen) viel Blei *rc.* ~ employer (ou consommer) ...; **c)** (durch Gießen befestigen) Bau-wesen: die Klammern mit Blei ~ sceller (ou couler) les crampons en plomb; die Fugen mit Mörtel ~ sceller les joints en mortier; Metall.: das gesprungene Metall ~ souder ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* **1.** s'épuiser en versant; *a.* die Wolken ~ sich endlich ... finissent par s'épuiser. **2.** ⊕ (nicht richtig gießen) fondre (ou couler) mal. — III. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-gießung** *f* ㊹ effusion *f* de sang, &; unter V~ heißer Thränen en pleurant à chaudes larmes; ⊕: V~ mit Blei scellement *m*, scellage *m*; V~ des gesprungenen Metalles soudage *m*.

ver-giften (⌣⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* **1.** meist: (sich) ~ (s')empoisonner, zB.: **a)** (mit Gift versehen, erfüllen) einen Brunnen, ein Getränk ~ empoisonner un puits, une boisson; *fig.* J-m das Leben ~ empoisonner (ou remplir d'amertume) la vie de q.; **b)** J. ~ (durch Gift tödten) empoisonner q., donner du poison à q.; sich ~ s'empoisonner, prendre du poison. — **2.** Bsd. Fälle (Gift hervorbringen, giftig machen) envenimer (*a. fig.*); (ver-pesten) empester, infecter; ~d infectant; méd.: ⚕ intoxiquer, ~d intoxicant; *fig.* sie möchten ea. ~, bisw.: F elles se mangent le blanc des yeux. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-giftung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. empoisonnement *m*; ↘ envenimement *m*; infection *f*; ⚕ intoxication *f*. (Vgl. Gift.)

Ver-gifter (⌣⌣⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ empoisonneur *m*, ...euse *f*.

Ver-giftungs-... (⌣⌣⌣...) in Zssg. mit s. analog „ver-giften", zB. ~fall *m* cas d'empoisonnement ou d'intoxication; ~krankheit *f* path. maladie provenant d'un empoisonnement. [für Virgi'l (v. ds).

Vergil (⌣–) *npr. m.* ㊳ neuere Schreibweise

ver-gilben (⌣⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* = ver-gelben; das Papier vergilbt an der Luft le grand air roussit le papier.

ver-gipsen ⊕ (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* Bau-wesen: plâtrer; eine Decke ~ plafonner ... — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-gipsung** *f* ㊹ plafonnage *m*.

ver-giß (⌣⌣) 2ᵉ *pers. de l'impér.*, **vergißt** (⌣⌣) 2ᵉ et 3ᵉ *pers. sing. du prés. de l'ind.* de ver-gessen.

ver-gissen ⚓ (⌣⌣⌣) *v/réfl.* ㉑c. *insép.* **sich** ~ se tromper dans l'estime (du chemin parcouru par un vaisseau).

ver-gissest (⌣⌣⌣) 2ᵉ *pers. sing. du prés. de l'ind.* de ver-gessen.

Ver-gißmeinnicht ♀ (⌣⌣–⌣) *n inv.*, auch: ㊳ oder ㊻ gremillet *m*, ne-m'oubliez-pas *m*, souvenez-vous-de-moi *m*, plus-je-vous-vois-plus-je-vous-aime *m*, auch: pensez-à-moi *m*, ⚕ myosotis *m* (*Myoso'tis*).

ver-gittern (⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* fermer d'une grille, grill(ag)er, (mit Gitterwerk versehen) treillager, mit Draht-gitter: treillisser; ⊕ Tischlerei: mit Holz ~ jalouser; mit Stangen ~ barreauter. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-gitterung** *f* ㊹ grillage *m*, treillage *m*, treillis *m*; V~ um Anpflanzungen gegen Wildschaden entreillagement *m*.

ver-glasbar (⌣–⌣) *a.* ㉔: ⚕ vitrifiable, bsd. Alchemie: vitrescible. [⚕ vitrescibilité.

Ver-glasbarkeit (⌣–⌣–) *f* ㊹ sans *pl.*:

ver-glasen (⌣–⌣) ㉑c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) se changer en verre, se vitrifier; verglastes Auge œil *m* vitreux. — II. *v/a.* **1.** faktitiv zu I.: ⚕ u. ⊕ vitrifier; ~d vitrificateur, vitrificatif. **2.** ⊕ Glaserei: ein Fenster ~ vitrer une ..., poser les vitres d'une ...; die sämmtlichen Fenster e-s Gebäudes ~ poser le verre d'un édifice; in Blei ~ = ver-bleien I. a; in Kitt ~ poser les vitres à mastic. — III. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-glasung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I. u. II., zB. vitrification *f*; ⊕ V~ e-s Fensters: **a)** posage *m* des vitres, **b)** nur: **Verglasung** *f* (Glaswerk) vitrage *m*. — **2.** Bsd. Fall: ⊕ Töpferei: = Glasu'r 1.

ver-glatt-eisen (f~ᵕ-~) *v/a.* Ⓒc. *insép.* fast nur gbr. in: ver-glatt-eiste Straße ... couverte de verglas, ↘ ... verglacée.

Ver-gleich (f~ˊ) *m* Ⓢ 1. (gütliche Beilegung eines Streites u. der Vertrag darüber) *m* et st: accommodement ou arrangement (à l'amiable), accord; einen ~ schließen en venir à (ou faire) un accommodement, passer un accord; Nichts v. ~ wissen wollen ne vouloir entendre à aucun accord; *prv.* v. Proze'ß 1. — Bſd. Fälle: 2. (Ausgleich) compromis, transaction *f*, (Vermittelung) conciliation *f*, (Vertrag) traité, convention *f*; ● (gerichtlicher Akkord zwischen einem Zahlungs-Unfähigen u. seinen Gläubigern) concordat; auf einem ~ beruhend conventionnel; sich in e-n ~ einlassen entrer en composition; drt. zum ~e vorladen appeler en conciliation. 3. (Vergleichung) comparaison *f*, (vergleichende Neben-einanderstellung) parallèle; in ~ kommen entrer en comparaison; ohne ~ sans comparaison (auch: ohne e-n anzüglichen ~ machen zu wollen), incomparablement; zu weit hergeholter ~ comparaison amenée de trop loin; in ~ mit ... en comparaison de ..., auprès de ...; Das ist Nichts im ~ mit oder zu ... ce n'est rien en comparaison de ... (v. gegen I.6); *prv.*: jeder ~ hinkt oder ist schief (verletzend) toute comparaison cloche (est odieuse), kein ~ ist vollkommen comparaison n'est pas raison.

ver-gleichbar (f~ˊ-) *a.* Ⓐ comparable (mit et. à ou avec qc.).

Ver-gleichbarkeit (f~ˊ--) *f* Ⓐ sans *pl.* possibilité de comparer, bisw.: ✪ comparabilité.

ver-gleichen (f~ˊᵕ) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓓn. (*impér.* vergleiche) *insép.* 1. (gleich machen) égaliser, (eben machen) aplanir, (die gehörige, passende Form, Schwere geben) ajuster; ⊖ Büchsenschäfterei: ein Rohr ~ dresser un canon de fusil. 2. *fig.* (durch gütliche Übereinkunft ordnen, in's Gleiche bringen) eine Differe'nz, et. Streitiges ~ accommoder (arranger ou vider) un différend; die streitigen Partei'en ~ accorder (ou mettre d'accord), concilier ...; sich mit Z-m ~ s'accorder, s'arranger, *a.* transiger, composer avec q.; sie h. sich gütlich verglichen ils se sont arrangés à l'amiable. 3. et. mit et. Andrem ~ (prüfend zſ. halten) a) meist: comparer; mit et. ~ (um zu sehen, ob überhaupt e-e Ähnlichkeit od. Übereinstimmung stattfindet) comparer avec qc.; mit bloßem *dat.* bz. et Zſ.-stellung v. wirklich Übereinstimmendem, Gleichstellung: comparer à qc., ꝫB. e-n klugen Mann mit e-m Thörichten ~ comparer un homme d'esprit avec un sot; ihn vergleiche ich e-m klugen Manne je le compare à un homme d'esprit; auch *v/réfl.*: sich mit Z-m ~ se comparer (ou s'égaler) à q.; Das ist gar nicht mit ea. zu ~, Das kann gar nicht mit ea. verglichen w. cela ne se compare pas, besser: il n'y a pas de comparaison; dieser Stoff ist mit jenem gar nicht zu ~, oft: ... ne soutient pas la comparaison avec celle-là; drt. Hand-schriften ~ comparer des écritures; als Hinweis in Büchern: vergleiche (*abr.* **vgl.**) voyez, *abr.* v.; b) bſd. Fälle: zwei Personen ꝛc. ~ (~d neben ea. stellen), oft: établir un parallèle entre ..., mettre ... en parallèle, faire le parallèle de ...; diese beiden Dinge lassen sich nicht ~ il n'y a aucune comparaison entre ces deux choses; Schriftstücke mit ea. ~ (bei der Post jetzt auch für das ehm. kollationi'ren gbr.) collationner des ..., typ. auch: conférer ...; e-e Abschrift mit dem Origina'l ~, auch: faire la collation de (avec ou sur) l'original; zwei Stellen mit ea. ~, bisw. confronter deux passages; die vorhandenen Stücke mit dem Inventa'r ~ récoler un inventaire; Forstwesen: die Protoko'lle der Forstbeamten ~ répéter ..., muthmaßlich gestohlene Baumstämme mit den Stümpfen ~ ressoucher ...; c) ~d comparatif, ꝫB. ~de Übersicht tableau *m* comparatif; ~de Grammatik grammaire *f* comparative (oft ⁺⁄₊ gr. comparée); ~de Anatomi'e: ✪ anatomie *f* comparative ou homologique. — II. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ver-gleichung** *f* Ⓐ analog ~ I., ꝫB. zu 1: égalisation *f*; aplanissement *m*; ajustement *m*; zu 2: ↘ mehr gbr. Ver-gleich (v. ds 1); zu 3: comparaison *f*; in Ver-gleichung kommen entrer en comparaison; parallèle *m* (v. Ver-gleich 3); collation(nage *m*) *f*; confrontation *f* ou conférence de passages; récolement *m* d'un inventaire; ressouchement *m*.

Ver-gleicher (f~ˊᵕ) *m* Ⓐa. 1. ⊖ typ.: * conféreur. 2. (Instrument zur genauen Vergleichung zweier Maße) comparateur. 3. ↘ (Freytag) long bâton. [bar.

ver-gleichlich (f~ˊᵕ) *a.* Ⓐ = ver-gleich-

Ver-gleichs-..., **ver-gleichs-...** (f~ˊ...) in Zſſg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Ver-gleich", ꝫB. ~e'bene ⚔ *f* frt. plan *m* de comparaison; ~**mittel** *n* moyen *m* d'accord ou de transaction; ~**punkte** *m/pl.* articles d'arrangement; ~**termi'n** *m* (jour de) conciliation *f*; ~**versu'ch** *m* expérience *f* d'accommodement. — II. Bſd. Fälle: ~**handlung** *f* (G.), etwa: accommodement *m*; ~**kegel** *m*, ~**korn** *n* ⚔ Artillerie: masse *f* (ou bonton *m*) de mire; ~**mäßig** *a.* conventionnel; *adv.* vgl. ~weise; ~**schießen** *n* tir *m* comparé d'armes à feu de différents systèmes; ~**verfahren** *n* oder ~**verhandlung** *f* vor dem Schiedsmanne (appel *m* en) conciliation *f* devant le juge de paix, auch: conciliation en justice de paix; ~**weise** *adv.* par manière de transaction, conventionnellement. (Vgl. auch: Ver-gleichungs-...)

Ver-gleichungs-..., **ver-gleichungs-...** (f~ˊᵕ...) in Zſſg. mit *s.* und *adv.* I. analog „ver-gleichen", ꝫB. ~**parti'kel** *f gr.* particule de comparaison; ~**stück** *n* drt. pièce *f* de comparaison. — II. Bſd. Fälle: ~**grad** *m*, *gr.* degré de comparaison; erster (zweiter, dritter) ~grad positif (comparatif, superlatif); ~**korn** *n* = Ver-gleichs-korn; ~**kraft** *f* = ~vermögen; ~**stufe** *f* = ~grad; ~**tabe'lle** *f* = Redukti'ons-tabe'lle; ~**vermögen** *n* phls. faculté *f* comparative ou réflective, comparaison *f*; ~**weise** *adv.* par forme de comparaison, comparativement. (Vgl. auch Ver-gleichs-...)

ver-gleiten (f~ˊᵕ) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓓn. und Ⓐb. *insép.* disparaître en glissant.

ver-gletschern (f~ᵕᵕ) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) se changer en glacier, être couvert de glace. — II. *v/a.* changer en glacier, couvrir de glace. — III. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ver-gletscherung** *f* Ⓐ formation *f* de glaciers, les glaces *f/pl.*

ver-glichen (f~ᵕᵕ) *part.p.* et 1ʳᵉ et 3ᵉ *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* de vergleichen.

ver-gliedern ↘ (f~ˊᵕ) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = gliedern I. 1.

ver-glimmen (f~ᵕᵕ) *v/n.* (*av.* ſn) et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓓe. *insép.* s'éteindre peu à peu, se consumer; *fig.* er ist ein ~des Licht, bisw. il s'en va comme une chandelle.

ver-glorifizi(e)ren ↘ (f~ᵕ-ᵕ-ˊᵕ) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = rühmen.

ver-glühen (f~ˊᵕ) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. cesser d'être rouge, ✪ perdre son incandescence; *fig.* s'éteindre ou se refroidir insensiblement; ⊖ das Eisen ~ lassen laisser refroidir ... 2. ⊖ (glühend vergehen) se consumer par le feu, weitS. être détruit par le feu. — II. *v/a.* 1. auch *v/réfl.* (sich) se gâter ou (s')endommager par la chaleur rouge. 2. ⊖ Porzellanfabr.: den Porzella'n ~ (brennen) cuire en dégourdi ...; verglühtes Porzella'n dégourdi *m.* — III. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. u. II., ꝫB. refroidissement *m*; ⊖ cuisson *f* en dégourdi.

Ver-glüher ⊖ (f~ˊᵕ) *m* Ⓐa. (Ziegel-, Porzellan-) cuiseur.

Ver-glüh-ofen ⊖ (f~ˊ-ˊᵕ) *m* Ⓢb. Porzellanfabrikation: four à biscuit.

ver-gnaddert, **ver-gnidd ert**, **ver-gnittert** (berl.) alle: (f~ˊᵕ) *a.* Ⓐ = reizen III. 2.

ver-gnügen (f~ˊᵕ) [ge-nügen] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* 1. (sich) ~ (s')amuser, *pfort* (se) divertir, *mfort* (se) distraire; sich an (oder mit et.) ~ se divertir à (faire) qc., prendre plaisir à qc.; v. be-lustigen I. 1; vergnügt (als *a.* gbr.) = froh 1 u. 3; vergnügt (froh, heiter) sein être joyeux ou *pfort* rayonnant, se réjouir; recht vergnügt sein, bisw.: F rigoler, se faire du bon sang; über (G. auch: mit) et. vergnügt sein être satisfait (ou charmé) de qc. 2. †: a) Z-m et. ~ rendre qc. au complet à q., donner l'équivalent de qc. à q.; b) Z., Z-s Forderungen ~ (befriedigen) satisfaire (ou contenter) q., satisfaire aux prétentions de q.; s-e Länder-sucht ~ mit e-m neuen Raube assouvir sa fureur de conquêtes par ...; sich mit et. ~ se contenter de qc.; vergnügt sein être satisfait. — II. V~, **Ver-gnügung**, v. bſd. Art.

Ver-gnügen (f~ˊᵕ) *n* Ⓐb. (avec *pl.*) 1. meist: plaisir *m*, ꝫB. ~ an et. finden trouver du plaisir à qc., avoir (ou prendre) plaisir à qc., oft: se plaire à qc.; es würde ein ~ für mich sein, zu ... j'aurais plaisir à ... (*inf.*); ich würde mir ein ~ daraus machen, zu ... je me ferais (un) plaisir (ou F une fête) de ...; mit ~ avec plaisir, très-volontiers, *pfort* avec bonheur; nach ſ-m ~ à plaisir; et. zum ~ thun faire qc. pour son (bon) plaisir ou par goût, pour s'amuser; *prv.* kurz ~, langer Jammer pour un plaisir mille douleurs. — 2. Bſd. Fälle: (Annehmlichkeit) agrément *m*, (Zufriedenheit) contentement *m*, satisfaction *f*, (Zerstreuung) distraction *f*, (Genüsse) jouissances *f/pl.*, (Erholung) récréation *f*, (Freude) joie *f*, *pfort* délices *f/pl.*; (Scherz, Ulk): F rigolade *f*; ~ haben avoir du plaisir; (berl.) P: man (immer) 'rin in's ~! en avant la musique!, laß ihm doch das kindliche ~! laissez-lui donc le plaisir!, er hat mehr Glück als ~ (euphemistisch für Ver-stand) il a plus de bonheur que de mérite; wenn es Ihnen ~ macht, oft: si le cœur vous en dit; es hat ihnen ~ gemacht, mich zu quälen ils se sont plu à me ...; sich (ein) ~ machen se divertir, prendre du bon temps; sein größtes ~ ist ... son plus grand plaisir ou bonheur, c'est ..., ou il fait ses délices de ...; nur am Morden und Blutvergießen ~ finden ne se repaître que de sang et de carnage.

ver-gnüglich (f~ˊᵕ) *a.* Ⓐ 1. joyeux, content. 2. (vergnügend) amusant, bisw. délectable, (angenehm) agréable, *adv.* avec plaisir.

Ver-gnüglichkeit (f~ˊᵕ-) *f* Ⓐ agrément *m*, plaisir *m*, (Zufriedenheit) contentement *m*, satisfaction. [gnügungs-süchtiger.

Ver-gnügling ↘ (f~ˊᵕ) *m* Ⓢ = Ver-

ver-gnügt (f~ˊ) *part.p.* et *a.* Ⓐ v. vergnügen I. 1.

Ver-gnügung (f~ˊᵕ) *f* Ⓐ plaisir *m*, divertissement *m*, (Zer-streuung) distraction; die (lärmenden) ~en lieben aimer les plaisirs (être avide de distractions bruyantes); Z. mit ~en ermüden excéder q. de plaisirs; heimliche ~en mit Z-m pflegen (G.) faire l'amour avec q.

Ver-gnügungs-..., **ver-gnügungs-...** (f~ˊᵕ...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Vergnügen, Ver-gnügung", ꝫB. ~**reise** *f* voyage *m* d'agrément; ~**sucht** *f* goût *m*, *pfort* passion (ou rage) des plaisirs. — II. Bſd. Fälle: ~**boot** *n* bateau *m* de plaisance; ~**fahrt** *f* partie (Eisenbahn: train *m*) de plaisir; ~fahrt (die man et. geheim hält) partie fine; ~**jacht** ⚓ *f* yacht *m* de plaisance; ~**loka'l** *n* salle *f* à danser, &, bisw. casino *m*; (öffentlicher Garten) jardin *m* public; ~**lustig** *a.* = ~süchtig; ~**ort** *m* lieu de plaisance; vgl. ~loka'l; ~**recht** *n* droit *m* des biens; ~**rechtlich** *a.* ayant droit aux biens; ~**reisende(r)** *m* touriste, ↘ excursion(n)iste; ~**süchtig** *a.* avide de plaisirs; ~süchtiger Mensch, V~süchtige(r) homme *m* de plaisir, viveur *m*, P rigoleur *m*; ~**zug** *m* Eisenbahn: train de plaisir, (Ausflug) excursion *f*; ~**zügler** *m* touriste, ↘ excursion(n)iste.

Ver-gold(e)-... ⊖ (f~ᵕ(ᵕ)...) in Zſſg. mit *s.* meist Vergolderei: I. analog „ver-golden", ꝫB. ~**stein** *m* pierre *f* à dorer. — II. Bſd. Fälle

~brettchen *n* palette *f*; ~firniß *m* batture *f*; ~gitter *n* grille *f*, Kupferstecherei: gril *m*; ~grund *m* assiette *f*; ~kunst *f* dorure; ~lappen *m* Buchbinderei: drapeau; ~messer *n* couteau *m* de doreur, avivoir *m*, Buchbinderei: palette *f*; ~pinsel *m* doroir; ~stäbchen *n* bilboquet *m* de doreur; ~staffel *f* chevalet *m*. (Vgl. auch: Ver-golder-..., Ver-goldungs-...)

ver-golden ⊕ (f⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. meist: dorer (auch *fig.*); wieder ~ redorer (auch von der Sonne); stark oder doppelt ~ surdorer; ein Buch auf dem Schnitt ~ dorer ... sur tranche; zwei- (drei-)fach vergoldet doré à deux (à trois) buis; bei der Leimvergoldung: dorer sur la dorure en détrempe; *fig.* v. Pille 1; die Laken ~ (Sch., Räuber) dorer les draps. — 2. bsd. Fälle: falsch (oder unecht) ~ cuivrer; fleckig ~ bavocher; galva'nisch ~ faire une dorure galvanique; vergoldete Silberwaare vermeil *m*; Gold-arbeiterei: Arbeit, an der nur einzelne Theile vergoldet sind, oft: garnison *f*. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-goldung** *f* ㊾ dorure *f* (a der Gold-überzug), (Handlung des V~s, auch: dorage *m*); V~ auf Bronze dorure sur bronze; V~ im Feuer dorure au feu; kalte V~, V~ durch Anreiben dorure à froid ou au pouce; V~ durch Eintauchen in ein flüssiges Amalga'm dorure au sauté; nasse V~ auf Kupfer rc. dorure au trempé sur ...; V~ mit Quickgold dorure au moule ou en or moulu; starke, doppelte V~ surdorure *f*; falsche V~ cuivrée *f*; grüne (rothe) V~ or *m* vert (rouge); phm. V~ der Pillen: ♃ inauration *f*.

Ver-golder ⊕ (f⌣⌣) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿ doreur *m*, ...euse *f*.

Ver-golder-... ⊕ (f⌣...) in Zssg. mit *s*. I. meist: ... de doreur, zB. ~leim *m* colle *f* de doreur, auch: batture *f*. — II. bsd. Fälle: ~kunst *f* dorure; ~presse *f* Buchbinderei: presse à tranche-filer; ~waaren *f/pl.* dorure *sg.*; ~zange *f* moustache. (Vgl. a. Ver-gold(e)-... und Ver-goldungs-...)

Ver-goldungs-... ⊕ (f⌣...) in Zssg. mit *s*. I. analog „ver-golden", zB. ~wachs *n* cire *f* à dorer. — II. bsd. Fälle: ~beize *f*, ~firniß *m*, ~grund *m*, ~leim *m* = Ver-golder-leim; ~wasser *n* dissolution *f* mercurielle. (Vgl. auch: Ver-gold(e)-... und Ver-golder-...)

ver-gönnen (f⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. accorder ou permettre (par grâce, par bonté); wenn es mir vergönnt ist, zu ... s'il m'est permis de ...; ~ Sie uns accordez-nous de grâce ... 2. ↘ J-m et. ~ (zukommen lassen) faire part de qc. à q. 3. fast † = miß-gönnen. [*parfait de l'ind.* de ver-gießen.

ver-goß (f⌣) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'im-*

ver-göttern, ↘ **ver-gotten**, beide: (f⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a., ㉑b. *insép.* (zu einem Gott machen) déifier; *fig.* J. ~ (in den Himmel erheben) faire de q. un dieu, porter q. aux nues, faire l'apothéose de q., (wie e-n Gott ver-ehren) vouer un culte à q., idolâtrer q.; et. ~ être idolâtre de qc.; *v/réfl.* sich selbst ~ s'idolâtrer, s'adorer. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-götterung**, ↘ **Ver-gottung**, beide: *f* ㊾ analog ~ I., zB. déification *f*; apothéose *f*; culte *m*, idolâtrie *f*.

Ver-götterer (f⌣⌣⌣) *m* ㊹a. adorateur.

ver-göttlichen (f⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre divin, diviniser. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-göttlichung** *f* ㊾ divinisation *f*.

ver-götzen (f⌣⌣) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* faire son idole de ..., idolâtrer. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-götzung** *f* ㊾ idolâtrie *f*.

ver-graben (f⌣⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⑳r. *insép.* 1. = be-graben; aber mit dem Nebensinn des Heimlichen: enterrer, enfouir (auch *fig.* in der Abgeschiedenheit verbergen): sein Geld (sein Pfund) ~ enfouir son or (son talent); sich in die Provi'nz ~ s'enterrer (ou s'ensevelir) dans ...; sich in ein Kloster ~ s'enfermer dans ...; sich unter et. ~ s'enterrer dans qc.; unter Büchern ~ enseveli dans les ...; von Thieren, die sich in die Erde einwühlen, bsd. Kani'nchen: sich ~ se terrer. 2. (durch Gräben versperren) couper par des fossés. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl* und **Ver-grabung** *f* ㊾ enterrement *m*, enfouissement *m*.

Ver-graber ↘ (f⌣⌣) *m* ㊹a. enfouisseur.

ver-gräme(l)n (f⌣⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. sein Leben ~ passer ... dans l'affliction. 2. J. ~ causer du chagrin à q., contrister q. — II. sich ~ *v/réfl.* se consumer de chagrin; vergrämt profondément affligé.

ver-grasen (f⌣⌣) ㉑c. *insép.* I. *v/a.* agr. = grasen II. 1. — II. *v/n* (*av.* sn) se couvrir d'herbe. [devenir tout gris de vétusté.

ver-grauen (f⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a *insép.*

ver-greifen (f⌣⌣) ⑳n. (v. greifen) *insép.* I. *v/a.* 1. (falsch oder fehl greifen) saisir à faux, se méprendre; ♪ die Saite (den Ton) ~ toucher à faux; v. II. 1. 2. ♣ eine Waare ~ (sich als Käufer darum reißen) s'arracher (ou enlever) ...; das Buch, die Auflage ist (a. *v/réfl.* hat sich) vergriffen l'édition de ce livre est épuisée; der ganze Vorrath ist vergriffen ... est enlevée ou vendue. 3. ↘ = ab-greifen I. — II. sich ~ *v/réfl.* 1. (fehl greifen) prendre par megarde une chose pour une autre, se méprendre, F donner à côté; sich in der Wahl ~ se méprendre au choix. 2. prov. sich die Hand ~ se démettre (ou se disloquer) le poignet (en saisissant qc.). 3. sich an etwas ~ (freveln) porter la main à qc., toucher (ou *pfort* attenter) à qc., (sich et. anmaßen) entreprendre sur qc., (ent-heiligen, verletzen) porter une main sacrilége à qc., profaner, violer qc.; sich an einer Kasse ~ toucher à ...; sich an den Gesetzen ~ violer les ...; sich an geheiligten Dingen ~ profaner des choses sacrées; sich an J-m ~ porter la main sur q., s'attaquer (ou se jouer) à q., *a.* attenter à la personne de q.; sich mit Worten an J-m ~ maltraiter q. par des paroles; (bibl.) *a. abs.* sich ~ pécher. — III V~ *n* ㊹b. sans *pl.*, meist: **Ver-greifung** *f* ㊾ attentat *m*, violation *f*; (bibl.) péché *m*, forfait *m*.

ver-grellen prov. (f⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* irriter, mettre en colère; mit vergrellten Augen avec des yeux pleins de colère.

ver-grillt (f⌣) *a.* ㉔ etwa: morose.

ver-gröbern (f⌣⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* rendre plus grossier ou plus gros. — II. sich ~ *v/réfl.* devenir plus grossier. — III. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ver-gröberung** *f* ㊾ action *f* de rendre plus gros(sier).

ver-größern (f⌣⌣) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a *insép.* 1. meist: (sich) ~ (s')agrandir, (sich) wieder ~, bisw. (se) ragrandir. — 2. bsd. Fälle: (vermehren) augmenter (a. *v/n.* = sich ~), (sich) ~ (s')accroître; (stärker erscheinen lassen) grossir; (ausdehnen) (s')étendre, (s')enfler; beim Erzählen ~ amplifier, (übertreiben) exagérer; (schlimmer machen) aggraver, seinen Aufwand ~ augmenter son train; sein Feld durch Ankauf von Enklaven, hineinspringenden Parze'llen ~, oft: arrondir sa terre; dieser Spiegel, die Furcht vergrößert die Gegenstände ... grossit les objets; sein Vermögen ~ accroître (ou augmenter) sa ...; in vergrößertem Maßstabe darstellen représenter en grand, grossir; path.: (sich) ~: ♃ (s')hypertrophier, ver-größert hypertrophique; ⊖ typ. den Zwischenraum ~ mettre plus de blanc. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ver-größerung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. agrandissement *m*, ♃ hypertrophie *f*. — 2. bsd. Fälle: ast. scheinbare V~ des Durchmessers, zB. der Sonne: ♃ dilatation *f*; path. V~, auch: ♃ supernutrition *f*; phys. scheinbare V~ von hellem Lichte bestrahlter Körper: ♃ irradiation *f*.

Ver-größerungs-..., **ver-größerungs-...** (f⌣⌣...) in Zssg. mit *s*. I. analog „vergrößern", zB. ~absicht *f* tendance d'agrandir; ~begierde *f* cupidité de s'agrandir; ~linse *f* Optik: lentille grossissante; ~plan *m* plan d'agrandissement. — II. bsd. Fälle: ~appara't ⊕ *m* Photographie: appareil grossissant ou amplifiant; ~fähig *a.* augmentable; ~fähigkeit *f* capacité d'agrandir; ~glas *n* verre *m* (ou lunette *f*) grossissant(e), Optik: loupe *f*, microscope *m* simple, phys.: ♃ mégascope *m*; ~g. für ein Auge, bsd. pho. monocle *m*; ~g., das den Gegenstand in natürlicher Größe zugleich stereosko'pisch plastisch erscheinen läßt: ♃ alét(h)oscope *m*: ~grad *m* phys. (eines o'ptischen Instrume'nts) puissance *f*; ~late'rne *f* lanterne magique; ~maß *n*, ~messer *m* für Fernröhre: ♃ dynamètre *m*, auxomètre *m*; ~spiegel *m* miroir grossissant, engS. concave; ~silbe *f* gr. syllabe augmentative; ~wort *n* gr. mot *m* augmentatif.

ver-grübeln (f⌣⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. die Zeit ~ perdre son ... à subtiliser. 2. gâter (ou dénaturer) par des subtilités. — II. sich ~ *v/réfl.* s'absorber dans les subtilités.

ver-grunden ⊕ (f⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* Hüttenwerk: die gepochten Erze ~ laver les balayures, laver au plat.

ver-grünen (f⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* 1. perdre la couleur verte, *fig.* se faner, se flétrir. 2. (von Blumen-blättern, welche grüne Farbe annehmen) devenir vert, prendre une couleur verte. 3. ⊕ Färberei: das aus der J'ndigoküpe genommene Zeug ~ lassen faire déverdir .... — II. V. *n* ㊹b. sans *pl.* u **Ver-grünung** *f* ㊾ fanage *m*, ♆ virescence *f*; die V~ der Astern ist nicht selten, etwa: on trouve assez souvent des asters qui prennent une teinte verte.

ver-gucken (f⌣⌣) *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = sich ver-sehen, sich ver-gaffen.

ver-gulden, **ver-gülden**, beide: (f⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* rc. alterthümlich: = vergolden rc. [nen.

ver-gunnt † (f⌣) *part.p.* de ver-gön-

Ver-gunst (f⌣) *f inv.*, sans *pl.* permission; mit ~ sauf votre permission, ne vous en déplaise. [*insép.* = ver-gönnen.

ver-günstigen, fast † (f⌣⌣) *v/a.* ㉑a.

Ver-günstigung (f⌣⌣⌣) *f* ㊾ permission, faveur, drt. tolérance, (Milderung des strengen Rechtes) passe-droit *m*; die ~ erhalten, daß ... obtenir (la faveur) que ...

Ver-günstigungs-... (f⌣⌣⌣...) in Zssg. mit *s*. analog „Ver-günstigung", zB. ~mo'nat *m* mois de faveur.

ver-güt(ig)en (f⌣(⌣)⌣) I. *v/a.* ㉑b. (㉑a.) *insép.* J-m et. dédommager (ou indemniser) q. de qc.; (zurück-erstatten) restituer, (ersetzen) compenser; J-m die Auslagen, die Kosten ~ rembourser q. de ses frais, indemniser q.; den Schaden ~ réparer le dommage; drt. sich die Kosten ~ lassen se remplir de ses frais. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ver-güt(ig)ung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. dédommagement *m*, indemnité *f*, restitution *f*; compensation *f*; remboursement *m*; réparation *f*. — 2. bsd. Fälle, ♣: V~ der Tara bonification *f* de la tare; V~ für Waare, die geringer ist als die bedungene réfaction *f*. [zB. ~satz *m* indemnité *f*.

Ver-güt(ig)ungs-... (f⌣(⌣)⌣...) in Zssg.,

Ver-haarer (f⌣⌣) *m* ㊹a. zo. = Gift-kuttel. [tis *m* d'arbres.

Ver-hack (f⌣) *m* (*n*) ㊽ bsd. ⚔ frt. aba(t)-

ver-hacken (f⌣⌣) *v/a* ㉑a *insép.* 1. hacher (v. zer-hacken). 2. ⚔ frt. das Lager ~ faire un aba(t)tis autour du ...

Ver-haft (f⌣) *m* ㊽ sans *pl.* = Haft II., zB. im ~ sein être arrêté ou en prison; in ~ bringen oder nehmen arrêter, emprisonner, mettre en prison.

ver-haften (f⌣⌣) [Haft] I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. J. ~ arrêter q., *a.* mettre q. en arrestation, drt. *a.* prendre (saisir ou appréhender) q. au corps, constituer q. prisonnier; man hat ihn verhaftet, oft: on s'est assuré de sa personne; er ist verhaftet, oft: il est en état d'arrestation ou en prison; der (die) Verhaftete le (la) détenu(e). 2. etwas †: J-m et. ~ (als Unterpfand verschreiben) engager qc. à q., donner qc. en hypothèque à q.; (bibl.) s-e Hand ~ (Sprüche 6, 19) frapper dans la main à q.; der Scholle verhaftet attaché à la glèbe; die Verschreibung verhaftet sie dem Orkus (G.) etwa: ... les voue à la mort; v. Perso'nen: J-m verhaftet (verpflichtet) sein être obligé envers q. 3. (mit Haften oder Hefteln befestigen) fixer avec des agrafes.

4. (et. haften machen, so daß es der freien Bewegung beraubt ist) fixer (ou attacher) qc. — II. **V~** *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ver-haftung** *f* Ⓦ analog ~ I. 1, zB. arrestation *f*; eine Forderung, welche zur V~ berechtigt créance *f* qui emporte la contrainte par corps.

Ver-haft-nahme *f* Ⓢ, **-nehmung** *f* Ⓦ, beide: (f~-~) = ver-haften II.

Ver-hafts-...(f~...), **Ver-haftungs-...** (f~...) in Zsg. mit s., zB. **~befehl** *m*, **~brief** *m* drt. mandat d'arrêt ou d'amener; e-n ~b. gegen J. erlassen décréter la prise de corps contre q., lancer un mandat d'amener contre q.; durch einen ~b. gebunden sein être dans les biens d'un mandat d'arrêt; ehm. geheimer ~b. mit königlichem Siegel lettre *f* de cachet; **~proto·koll** *n* procès-verbal *m* d'écrou.

ver-hageln (f~~) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓩa. *insép.* être dévasté (ou ravagé) par la grêle; das Getreide ist verhagelt (bisw. *v/a.* ist verhagelt worden) les blés sont grêlés; er ist verhagelt il a été grêlé; *fig.* ihm ist die Petersi'lie verhagelt (er ist sehr ärgerlich) la grêle est tombée dans son jardin ou dans ses vignes. — II. **verhagelt** *part.p.* et *a.* Ⓩ **1.** in den Bedeutungen v. I. **2.** *fig.* F = ver-flucht (v. ver-fluchen II.). — III. **V~** *n* Ⓦb. sans *pl.* u: **Ver-hagelung** *f* Ⓦ = Hagel-schaden. [maigrir, se décharner.

ver-hagern (f~~) *v/n.*(*av.* sn) Ⓩa. *insép.*

ver-häkeln (f~~) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓩa. *insép.* **1.** joindre (fermer) avec de petits crochets, avec des agrafes; sich ~ (sich mit s-n Häkchen in ea. wirren) s'accrocher. **2.** viel Seide 2c. ~ employer ... à broder au crochet; sich ~ faire une faute en brodant au crochet.

ver-haken (f~~) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓩa. *insép.* joindre (ou assurer) avec des crochets; sich ~ se prendre à ses propres crocs, s'accrocher. — II. **Ver-hakung** *f* Ⓦ ⊖ Zimmerei: V~ und Ver-zahnung einer Holz-verbindung assemblage *m* (ou endentement *m*) en crémaillère. [*parf. de l'ind.* de ver-helfen.

ver-half (f~) 1re et 3e *pers. sing. de l'im-*

ver-halftern (f~~) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓩa. *insép.* s'enchevêtrer.

ver-hallen (f~~) *v/n.* (*av.* sn) Ⓩa. *insép.* von Tönen: expirer, se perdre.

ver-halsen ⚓ (f~~) *v/a.* Ⓩc. *insép.* ein Schiff ~ = halsen I. 3. [verhalt.

Ver-halt (f~) *m* Ⓢ sans *pl.* *st.s.* = Sach-

ver-halten (f~~) Ⓦp. *insép.* I. *v/a.* **1.** den A'them, die Thränen, den Uri'n 2c. ~ retenir son haleine, ses larmes, son urine; (in Grenzen halten) contenir, (in sich verschließen) concentrer, (unterdrücken) réprimer, (bemeistern) maîtriser; oft im *part.p.* als *a.*: mit lange ~em Groll avec une rancune longtemps concentrée. **2.** (verbergen, verschweigen) cacher, dissimuler; ich werde Euch nicht ~ ... je ne vous cacherai pas ... **3.** bisw. (zu-halten) J-m den Mund ~ fermer la bouche à q. **4.** prov.: **a)** J. ~ (aufhalten) retenir (ou arrêter) q.; sie verhielt ihn heimlich (Freytag) elle le retint clandestinement chez elle; **b)** (österr.) J. zu et. ~ (nöthigen) contraindre q. à qc.; et. zu thun ~ (gehalten) sein être tenu de faire qc. — ☞ II. *v/n.* (*av.* sn) et *v/réfl.* s'arrêter, être retenu; ihm verhielt (stockte) der Athem l'haleine lui manqua; ch. das Wild verhält sich ... se tient caché dans le fourré, ... recèle; Reitkunst: von Pferden: **a)** se retenir, sich ~des (zauderndes) Pferd cheval *m* retenu ou écouteux; **b)** (vom Pferde, welches seine Gang-art wider den Willen des Reiters verkürzt) se ralentir; mit ~em Zügel = ver-hängtem Zügel (v. ver-hängen I. 3). — ☞ III. **sich** ~ *v/réfl.* **1.** von Sachen: **a)** (an und für sich in angegebener Weise sein oder Statt h.) être tel ou tel; wissen Sie, wie sich die Sache (oder wie es sich damit) verhält? savez-vous ce qui (ou ce qu'il) en est? wenn es sich so verhält s'il en est ainsi; es verhält sich damit, wie mit dem Übrigen il en est de cela comme du reste; Das ist nicht richtig, die Sache verhält sich so je vous demande pardon, voici le fait ou voici ce que c'est; die Frage ist, ob es sich so verhält la question est de savoir s'il en est ainsi, c'est une question de fait; J-m sagen, wie sich et. verhält, oft: mettre q. au fait de qc.; die Sache verhält sich ganz anders il en est tout autrement, auch: c'est une autre affaire; **b)** in Bezug auf Anderes, das damit verglichen wird: sich zu et. ~ avoir tel rapport avec qc., math. être à ... comme ...; wie ~ sich diese beiden Dinge zu ea.? quel est le rapport entre ...; 3 verhält sich zu 6, wie 6 zu 12 trois est à six comme six est à douze; die Länge verhält sich zur Breite wie 2 zu 1 la longueur est à la largeur comme 2 à 1. **3.** (sich benehmen) se conduire, se comporter (gegen J. à l'égard de ou avec, envers q.); sich ruhig (standhaft) ~ se tenir tranquille (rester ferme); ~ Sie sich passi'v ayez une attitude passive, auch: laissez-vous faire; ich weiß nicht, wie ich mich dabei ~ soll je ne sais comment m'y prendre; chm. sich ~ gegen ... se comporter avec ...; Thon verhält sich ganz anders in der Hitze als Wachs l'argile se comporte tout autrement ... — ☞ IV. *A.* **V~** *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Ver-haltung** *f* Ⓦ zu I. 1: répression *f*; ⚕ path. rétention *f* (d'urine). — *B.* das V~ (in Zsg. jedoch: Ver-haltungs-...) (Benehmen) conduite *f* (gegen J. envers q.), attitude *f*, (Art des Benehmens J-s) allures *f/pl.*; (Verfahren) procédé *m*, (zur Erreichung eines Zweckes) tactique *f*; (Beziehungen) rapports *m/pl.*; chm. das V~ e-r Säure 2c. gegen das Lackmus-papier réaction *f* d'un acide sur ...; Wasser-bau: V~ eines Flusses régime *m* ...

Ver-hältniß (f~~) *n* Ⓢ, ↘ *f* Ⓩ **1.** meist: **rapport** *m*, zB.: **a)** (Beziehung, worin et. zu et. Anderem steht) rapport, relation *f*; unsere gegenseitigen ~sse nos rapports mutuels; in freundschaftlichen ~ssen mit J-m stehen avoir des rapports (ou des relations) d'amitié avec q.; in welchem ~ stehen Sie zu ihm? quels sont vos rapports avec lui? ich habe nie in irgend einem ~sse zu ihm gestanden je n'ai jamais eu aucun rapport (ou aucune relation) avec lui; ~ des Vaters zum Sohne rapport de père à fils, engS. entre le père et le fils; **b)** (Maßbeziehung) seine Ausgaben stehen nicht im ~ zu seinem Vermögen sa dépense n'est pas en rapport avec sa ...; math. dire'ktes oder gerades ~ rapport (ou raison *f*) directe; im ~ auf (gegen oder mit) J(-m) (G.) en rapport à q.; harmo'nisches ~ rapport harmonique (v. 2 c). — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1: **a)** (persönliche Beziehung) ein ~ mit e-m Frauenzimmer h. avoir des rapports (ou une intrigue amoureuse) avec une ...; **b)** sachlich: (körperliches ~, weitS. Verhältnißmäßigkeit) proportion *f*; das ~ der Höhe zur Breite la proportion entre la hauteur et la largeur; in richtigem ~ zu et. stehen être en proportion avec qc.; die Höhe dieses Baumes steht in keinem (richtigen) ~ zu seiner Dicke il n'y a point de proportion entre la hauteur de cet arbre et son épaisseur; im ~ wie ... à proportion que ... (*ind.*); im ~ zu ... en proportion de ...; *abs.* im oder nach ~ (toute) proportion gardée; et. in ~ setzen zu etwas proportionner qc. à qc.; in (nicht in) ~ mit ea. stehend proportionné, ⚕ proportionnel (disproportionné) à qc.; den Gewinn nach ~ der eingelegten Gelder vertheilen distribuer les bénéfices en proportion (en raison ou au prorata) des ...; und alles übrige im ~ (Dem entsprechend) ... à l'avenant; die Staatsgewalten in ein richtiges ~ bringen, oft: pondérer les pouvoirs de l'État, richtiges ~, oft: pondération *f*; ⚓ e-m Maste, e-r Raa die gehörigen ~sse geben palmer un ...; **c)** math.: (v. 1 b) a. raison *f*, ~(-gleichung) proportion *f*, zB. geome'trisches ~ proportion géométrique; im ~ e-s Drittels stehend sous-triple; in umgekehrtem ~ en raison inverse; in wachsendem ~ zu ... en raison composée de ...; nach ~ von ... à raison de ... (a. weitS.). **3.** meist *pl.* (Lage) situation *f*, (Lebensstellung) position *f*, (Vermögenszustand) état *m* de sa fortune, moyens *m/pl.*; (Umstände) circonstances *f/pl.*; er lebt in angenehmen ~ssen sa position est des plus agréables; er giebt mehr aus, als seine ~sse erlauben il dépense au-delà de son revenu; Das erlauben mir meine ~sse nicht mes moyens ne me permettent pas cela; nicht in den besten ~ssen sein n'être pas dans une bonne situation, être dans une position difficile; unter solchen ~ssen dans ces circonstances, dans cet état de choses; die früheren ~sse einer Perso'n, oft: les antécédents *m/pl.*; klima'tische ~sse qualités *f/pl.* (ou conditions *f/pl.*) climatériques; die näheren ~sse les détails, les particularités *f/pl.*; aus s-n ~ssen heraustreten sortir de sa sphère; oft ist Verhältnisse nicht bsd. zu übersetzen, zB. die landwirthschaftlichen ~sse Preußens l'agriculture *f* en Prusse. **4.** (berl.) F (kleines) ~ = Liebste (v. lieb II. 5).

Ver-hältniß-..., **ver-hältniß-...** (f~~...) in Zsg. mit s., *a.* und *adv.* I. analog „Verhältniß", zB. **~li'ni-e** Ⓢ *f* typ. réglette des proportions; **~los** *a.* sans proportion; **~zirkel** *m* compas de proportion. — II. Bsd. Fälle: **~antheil** *m* quote-part *f*; **~anzeiger** *m* math. exposant; **~faktor** *m* math. base *f*; **~fall** *m* *gr.* = Kasus; **~gleichung** *f* math. proportion; **~mäßig** *a.* proportionné, ⚕ proportionnel, (bezüglich) relatif; *adv.* toute proportion gardée, proportionnellement, weitS. relativement; ~m. zu dem Antheile an e-r unter mehrere Perso'nen zu vertheilenden Geldsumme od. Schuld au marc (ou au centime) le franc; Das ist ~m. keine große Summe relativement parlant, ce n'est pas une grande ...; er hat ein großes Einkommen, er giebt aber auch ~m. aus ..., mais il dépense à l'avenant; **~mäßigkeit** *f* proportion, ⚕ proportionnalité; **~messer** *m* ⚕ math. logomètre; **~regel** *f* Arithmetik: règle de proportion ou de trois; **~theil** *m* part *f* proportionnée; v. a. ~antheil; **~weise** ↘ *adv.* = ~mäßig; **~widrig** *a.* disproportionné; *adv.* d'une manière disproportionnée; **~wort** *n* *gr.* préposition *f*; **~zahl** *f* nombre *m* proportionnel; **~zahl-zeiger** *m* math. ~z. eines Logari'thmus: ⚕ caractéristique *f* (= Charakteri'stik 2).

Ver-haltungs-... (f~~...) [vgl. ver-halten IV. *B.*] in Zsg. mit s. I. analog „ver-halten", zB. **~art** *f* manière de se conduire ou de se comporter. — II. Bsd. Fälle: **~befehl** *m* instruction(s *pl.*) *f*, ⚔ consigne *f*; ~befehle enthaltend, bisweilen: instructionnel; ~befehle geben, bisw. donner le mot ou la note; **~bericht** *m* über einen Beamten rapport sur un (auch: notes *f/pl.* d'un) fonctionnaire; **~maßregeln** *f/pl.* instructions; **~regel** *f* règle de conduite, principe *m*, ⚓ gouverne; **~verordnung** *f*, **~vorschrift** *f* = ~befehl.

ver-handeln (f~~) Ⓩa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* über et. ~ discuter (sur) qc., délibérer sur qc., *abs.* a. être en pourparlers; (in lebhafterer Weise er-örtern) débattre qc.; über den Frieden ~ traiter de ..., négocier ...; mit J-m über et. ~, a. conférer de qc. avec q.; drt.: gerichtlich ~ procéder par-devant un tribunal, mündlich ~ verbaliser, die Sache wird vor Gericht verhandelt werden ... sera plaidée devant le tribunal. — II. *v/a.* **1.** *mv.part* (zum Gegenstande eines Handels machen) trafiquer de (ou vendre) qc. **2.** (durch den Handel verlieren) er hat sein ganzes Vermögen verhandelt il a perdu ... par des spéculations commerciales. — III. **V~** *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Ver-handlung** *f* Ⓦ **1.** analog ~ I., zB. discussion *f*, délibération *f*; pourparlers *m/pl.*; débats *m/pl.* (a. der Gerichte); négociation *f*. — **2.** Bsd. Fälle: gedruckte Verhandlungen des Landes-ausschusses von Elsaß-Lothringen 2c. comptes *m/pl.* rendus officiels de la délégation ...; Verhandlungen der *Ro'yal Soci'ety* (pr. rē̄u'-ĕle sso-ssai'-ĕ-tĭ) in London transactions *f/pl.* philosophiques ...; drt. V~ einer nebenbei auftretenden Frage zugleich mit der Hauptfrage jonction *f* d'instance, wegen der erst im Laufe der V~ sich ergebenden Thatsachen ver-urtheilt werden ... pour les cas résultant du procès.

Ver-handlungs-... (f~~...) in Zsg. mit s. I. analog „Ver-handlung", zB. **~saal** *m* salle *f* des débats ou des séances. — II. Bsd. Fall **~buch** *n* bei Gerichten, Notaren 2c.: protocole *m*.

ver-hängen (f⏑´⏑) ㉑a und ⑳s. *insép.* I. *v/a.* **1.** couvrir (d'un rideau), voiler. **2.** mal (sus)pendre, pendre à un endroit mal choisi. **3.** einem Pferde die Zügel ~ (schießen lassen) lâcher la bride à …; mit verhängtem Zügel à bride abattue, à toute bride; *fig.* † J-m et. ~ permettre qc. à q. **4.** (ein Übel über J. beschließen) ordonner, décréter (et. über J. qc. contre q.); eine Strafe über J. ~ frapper q. d'une peine, auch: infliger une peine à q.; die Todesstrafe über J. ~ condamner q. à mort; Gott hat es so verhängt Dieu l'a voulu ainsi; verhängt (von e-r höheren Macht angeordnet) décrété par la Providence; der verhängte Tag le jour fatal. — II. **sich** ~ (sich hängend verwickeln) s'entortiller.

Ver-hängniß (f⏑´⏑) [ver-hängen] *n* ㊳ (vgl. Ge-schick *A.* 4) **a)** (das über J. verhängte Schicksal) destinée *f*, sort *m*, *st.s.* destin *m*; (tra'gisches Ende) bisw. catastrophe *f*; **b)** (die verhängende Macht) sort *m*, destin *m*, als Gottheiten: le Sort, le Destin; (den freien Willen aufhebende Macht) fatalité *f*; im christlichen Sinne, *a.*: les desseins *m/pl.* (ou jugements *m/pl.*) de Dieu.

Ver-hängniß-…, ver-hängniß-… (f⏑…) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, ʒB. ~**glaube** *m* fatalisme; ~**gläubige(r)** *m* fataliste; ~**voll** *a.* fatal, (unselig) néfaste, funeste, gros de malheurs.

ver-härmen (f⏑´⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* sein Leben ~ passer … dans le chagrin ou dans les larmes; sich ~ se consumer de chagrin; verhärmtes Gesicht visage *m* que le chagrin a rendu méconnaissable.

ver-harren (f⏑´⏑) I. *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. *insép.* (s'opiniâtrer à) rester, demeurer; auf s-n Ansichten, auf s-m Sinn ~ persister dans son opinion, dans sa résolution, n'en pas démordre; in der Sünde ~ persévérer dans le péché, continuer d'être un pécheur; als Briefschluß: ich verharre mit der vollkommensten Hochachtung j'ai l'honneur d'être avec la plus haute considération. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* persévérance *f*; v. be-harren II.

ver-harschen (f⏑´⏑) ㉑a u. c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) = harschen. — II. *v/a.* faktitiv zu I.: durcir, cicatriser. — III. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-harschung** *f* ㊹ = harschen II.

ver-härten (f⏑´⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn), *a.* **ver-harten** et **sich** ~ *v/réfl.* se durcir, s'endurcir (letzteres bsd. *fig.* = ver-stocken), bisw. se rendurcir, ⚕ path. s'indurer; *fig.* sich gegen et. ~ s'endurcir contre qc.; verhärtete(r) Sünder(in) pécheur *m* (…eresse *f*) endurci(e). — II. *v/a.* faktitiv: durcir, (r)endurcir, *fig.* endurcir, rendre dur ou insensible; ⚕ path. indurer; ~d: ⚕ sclérotique; zu Hornmasse ~ racornir; den Leib ~ resserrer, constiper. — III. *A.* **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-härtung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I. und II., ʒB. durcissement *m*, endurcissement *m* (auch *fig.* u. path.); ⚕ (Endprodukt einer Entzündung) induration *f* du foie, d'une tumeur, &; (Ver-hornung) racornissement *m*. — **2.** bsd. Fälle: ⚕ path. (Hartwerden e-s Gewebes) sclérose *f*, sclérome *m*; krebs-artige V~ der Drüsen: ⚕ squirr(h)e *m*; V~ der Extreme'nte: ⚕ coprosclérose *f*; V~ der Haut (mit Schrumpfung der Leder-haut) ⚕ scléroslénose *f* cutanée, scléroderm(as)ie *f*; V~ der Ränder der Augenlider: ⚕ sclérophthalmie *f*, sclérosis *f*; V~ des Zellgewebes: ⚕ sclérème *m*; V~ der Leber sclérysme *m*; V~ eines Orga'ns mit Schrumpfung sclérosténose *f*; chir. schwielige V~ der Haut: ⚕ tylome *m*; ⚔ V~ des Pulver-schleimes enrochement *m*. — *B.* nur: **Ver-härtung** *f* (verhärtete Stelle): path. dureté, tumeur dure, ⚕ induration; (harte Haut) durillon *m*, callosité.

Ver-härtungs-… (f⏑´⏑…) in Zssg. mit *s.*, ʒB. ~**geschwulst** *f* cal(us) *m*, callosité, induration; vét. foulure.

ver-harzen (f⏑´⏑) ㉑c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* se convertir en résine, ⚕ se résinifier. — II. *v/a.* faktitiv: ⚕ résinifier. — III. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Verharzung** *f* ㊹: ⚕ résinification *f*.

ver-haseli(e)ren (f⏑⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-geuden.

ver-haspeln (f⏑´⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* mêler (ou embrouiller) en dévidant; *fig.* sich beim Reden ~ s'embarrasser (ou s'embrouiller) dans son discours; er verhaspelt sich sa langue s'embarrasse, P il s'embarbotte, il patauge.

ver-häßlichen (f⏑´⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre laid, enlaidir. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-häßlichung** *f* ㊹ enlaidissement *m*.

Ver-häßlichungs-Kunst (f⏑´⏑⏑, ⏑) *f* ㊳ (G.) art *m* d'enlaidir, (art de la) caricature.

ver-haßt (f⏑´) *a.* ㉔ odieux, détesté; sich ~ machen se rendre odieux (bei J-m à q.), se faire haïr (de q.); er ist mir ~, oft: F c'est ma bête noire.

ver-hätscheln (f⏑´⏑, ↖ f⏑´⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* ein Kind ~ gâter (ou dorloter) …; sich ~ se dorloter. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-hätschelung** *f* ㊹ gâterie(s *pl.*) *f*.

Ver-hau (f⏑´) *n* ㊳ = Ver-hack.

ver-hauben ⊕ (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* arch. lierner.

ver-hauchen (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** exhaler; den letzten A'them, den Geist ~ rendre le dernier soupir, rendre l'âme. **2.** ↖ gâter en soufflant dessus.

ver-hauen (f⏑´⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳q. und ㉑a. (v. hauen) *insép.* **1.** endommager (blesser ou mutiler) par un (ou des) coup(s); (bibl.) die Äste ~ retrancher (ou élaguer) les …; den Weinstock ~ = be-schneiden (v. bs I. 5); F J. ~ (prügeln) étriller q., F rosser q.; man hat ihn gut ~: F on lui a bien secoué la jaquette. **2.** = zer-hauen, ʒB. einen geschlachteten Ochsen ~ dépecer (ou détailler) … **3.** (durch Hauen verbrauchen, so daß Nichts übrig bleibt) sein Holz ~ gaspiller son bois en le taillant; *fig.* F provS. er hat sein ganzes Vermögen ~ (durchgebracht) il a mangé (ou gaspillé) …; 100 Gulden sind bald ~ … sont bientôt croqués. **4.** ~, **sich** ~ (falsch, schlecht hauen) mal couper, gâter en taillant; der Schlächter verhaut das Fleisch … dépèce mal la viande; ~e Sta'tu-e statue *f* gâtée par un faux coup de ciseau; Fechtkunst: sich ~ donner prise à son adversaire; *fig.* sich im Reden ~ (Blößen geben) donner prise sur soi, se couper; *abs.* sich ~ (eine Dummheit begehen) manquer son coup, faire une bévue; Billard: F einen Ball ~ ne pas (ou mal faire) …; (östrr.) décamper, s'en aller furtivement (vgl. drücken III. 3). **5.** ⚔ (durch ein Ver-hau versperren) obstruer (ou embarrasser) par un abatis d'arbres; J-m den Weg ~ couper le chemin à q. **6.** ⊕ Bergbau: die Zeche ~, sich ~ encombrer la mine; Maurerei: Ziegel ~ couper les briques à la règle; Tuchmacherei: das Tuch ~ tondre le drap sans l'avoir lainé à l'envers; Weinfabrikation: das Bett ~ (in Weinkeltern) couper (ou hacher) le marc à la pelle.

ver-hauptmaschen (f⏑´⏑⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* ch. ein Netz ~ enlarmer …

ver-häuten ⚓ (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* ein Schiff ~ doubler …; v. ver-doppeln I. 1. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-häutung** *f* ㊹ doublage *m* (en bois ou en cuivre).

ver-heben (f⏑´⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳h. (v. heben) *insép.* **1.** sich (*dat.*) den Arm ~ se luxer (ou se démettre) le bras en soulevant un fardeau; sich (*ac.*) ~ se donner un effort ou un tour de reins. **2.** (falsch (ab-)heben) die Karten ~ mal couper; ⊕ typ. ein Buch ~ (die Lagen falsch abheben) brouiller un livre, transposer les feuilles.

ver-heddern F (f⏑´⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.*: **a)** = ver-haspeln; **b)** = verstricken.

ver-heeren (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Land, eine Stadt ~ (gewaltsam zerstören) ravager, détruire, (wüst legen, zur Wüste machen) dévaster, faire un désert de …, (öde, traurig machen) désoler, (verderben) ruiner, *mfort* dégrader; mit Feuer u. Schwert ~ mettre à feu et à sang; plündernd ~ saccager; durch Gießbäche ~ raviner; das Feuer verheerte die Stadt … consuma la ville. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ analog ~ I., ʒB. ravageur ou ravageant, destructeur, dévastateur. — III. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-heerung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I., ʒB. ravage(s *pl.*) *m*, destruction *f*; dévastation *f*, durch Hagel-schlag &c.: dégât(s *pl.*) *m*; désolation *f*; V~ durch Gießbäche, oft: ravinement *m*; Ver-heerungen anrichten (von einer Epidemi'e &c.) faire des ravages. — **2.** bsd. Fälle: V~ (durch Raub u. Plünderung) déprédation *f*; V~en der Zeit, oft: injures *f/pl.* (ou outrages *m/pl.*) du temps.

Ver-heerer (f⏑´⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ dévastateur, désolateur *m*, …trice *f*, bisw. ravageur.

ver-heften (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* **1.** chir. eine Wunde ~ coudre une plaie. **2.** viel Garn ~ employer … à coudre. **3.** ⊕ Buchbinderei: ein Buch ~ (falsch heften) transposer les feuilles d'un … — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* zu I. 3: ⊕ transposition *f*.

ver-hegen (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer d'une haie; ⊕ Bau-wesen: échalasser.

ver-hehlen (f⏑´⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (*part.p.* † u. noch altertümelnd: verhohlen) = hehlen, ʒB. seine Pläne ~ cacher (ou celer) ses projets; ich verhehle es nicht je ne m'en cache pas; ich verhehle mir nicht, daß … je ne me dissimule pas que …; die Wahrheit ~ dissimuler (ou taire) la …; sich ~ se cacher. — II. **ver-hohlen** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** † in den Bedeutungen von I. **2.** vom Gemüth: (heimlich versteckt) caché, *pfort* sournois, en dessous. — III. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-hehlung** *f* ㊹ = hehlen II. u. Hehlerei; drt. V~ des Personen-standes suppression *f* d'état; ↖ = ver-heimlichen II.

Ver-hehler (f⏑´⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ dissimulateur *m*, ↖ …trice *f*, receleur *m*, …euse *f*.

ver-heilen (f⏑´⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ = heilen I. — II. *v/a.* = heilen II. 1.

ver-heimlichen (f⏑´⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* et. J-m (oder ↖ gegen J.; G.) ~ tenir secret (ou cacher) qc. à q., auch: se cacher de qc., *pfort* faire un mystère de qc.; durch Schweigen, auch: taire, (sich et. nicht merken lassen) dissimuler, (be-mänteln) déguiser; drt.: Gestohlenes ~ receler …, die Gebu'rt ~: ⚕ supprimer le part; bisw. *v/réfl.* wie verheimlichte sich Vater-liebe (ließe sich ~)? comment l'amour paternel pourrait-il se dissimuler? — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-heimlichung** *f* ㊹ analog ~ I., ʒB. recèlement *m*, recel *m*; dissimulation *f*, drt. (Unterschlagung) recélé *m*, V~ der Geburt suppression *f* de part ou d'enfant.

ver-heirat(h)en (f⏑´⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* eine Tochter ~, meist: marier …, bisw. auch: établir …, mettre … en ménage; er hat seine Töchter glücklich verheirat(h)et, oft: il a bien établi ses … — II. **sich** ~ *v/réfl.* **1.** meist: se marier (mit J-m avec q., auch: épouser q.); sich wieder ~ se remarier, etwas gewählt: convoler en secondes noces; verheirat(h)ete Kinder haben avoir des … mariés. — bsd. Fälle **2.** sich ~, auch: entrer (ou se mettre) en ménage; vom Manne, bisw. prendre femme; sich glücklich ~ faire un bon mariage; seit 10 Jahren verheirat(h)et sein, oft: avoir dix ans de mariage. **3.** F (berl.) da bin ich schlecht verheirat(h)et me voilà dans la nasse; wir sind ja nicht verheirat(h)et mais nous ne sommes pas mariés ou liés éternellement. — III. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-heirat(h)ung** *f* ㊹ mariage *m*.

ver-heißen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ⑳o. (v. heißen) *insép.* promettre; (bibl.) das ~e Land la terre promise ou de promission; ↖ sich ~ (G.) = sich ver-sprechen. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-heißung** *f* ㊹ promesse *f*; (bibl.) Land der V~ v. I.; *prv.* V~ macht Schuld chose promise, chose due.

Ver-heißer ↖ (f⏑´⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (ou celle) qui promet, F prometteur *m*, …euse *f*; *prv.* große ~, kleine Geber grand prometteur, petit donneur.

ver-heizen (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* = verfeuern.

ver-helfen (f⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓓd. *insép.* J-m († J.) zu et. ~ aider q à obtenir qc., faire avoir (ou obtenir) qc. à q., procurer qc. à q.; Das hat ihm zu einem guten Amte verholfen cela lui a valu (ou procuré) une ...; ich werde Dir dazu ~, bisw. je te prêterai l'épaule; v. helfen I. 1 c; J-m zu einer Würde ~, bisw porter q. à une ...

ver-henkert F (f⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ = ver-dammt (v. ver-dammen II.). [taufen I. 1 c.

ver-heuſen ⚓ (f⏑⏑́⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* =

ver-herrlichen (f⏑⏑́⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* glorifier, illustrer; ~d glorifiant. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-herrlichung** *f* ㊾ glorification *f*, illustration *f*; rl. Verherrlichung(s-formel) doxologie *f*.

Ver-herrlicher (f⏑⏑́⏑⏑) *m* Ⓜa. glorificateur. [v. ver-herrlichen II.

Ver-herrlichungs-... (f⏑⏑́⏑...) in Zſſg.

ver-hetzen (f⏑⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *insép.* **1.** = auf-hetzen I. 2 und auf-wiegeln I. **2.** = ab-hetzen I. 1 u. 2. **3.** ch. die Hetz-hunde ~ lasser (ou dégoûter) les chiens courants par de fausses alertes; Sch., Räuber II. 3 = hetzen I. 2 a. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-hetzung** *f* ㊾ = Auf-hetzerei, ab-hetzen II. 2.

ver-heuern prov. (f⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* louer, affermer; ⚓ = ver-frachten I. 1; ⚓ ſich auf Lohn ꝛc. ~ = ver-dingen I. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-heuerung** *f* ㊾ louage *m*, ⚓ frètement *m*.

Ver-heurer (f⏑⏑́⏑) *m* Ⓜa. = Be-frachter.

ver-hexen (f⏑⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐc. *insép.* ensorceler, enchanter; v. be-hexen I. — II. **ver-hext** *part.p.* et *a.* ㉔ bisw. = ver-dammt (v. ver-dammen II.). — III. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-hexung** *f* ㊾ = be-hexen II.

Ver-himmelei (f⏑⏑́⏑⏑) *f* ㊾ (V.), etwa: ravissement *m*, extase.

ver-himmeln (f⏑⏑́⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* (a. **ver-himmliſchen** (f⏑⏑́⏑⏑) Ⓐa u. c. *insép.*) diviniser. — II. *v/n.* (*av.* ſn) **1.** (in überſchwänglicher Gefühlsſeligkeit ſchweben) ~, verhimmelt ſein ne pas se sentir de ravissement, être aux nuages; ~d, etwa: séraphique. **2.** = ſterben. — III. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-himmelung** *f* ㊾ = Ver-himmelei.

Ver-hinderer (f⏑⏑́⏑⏑) *m* Ⓜa. celui qui empêche qc.

ver-hinderlich (f⏑⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ = hinderlich 1.

ver-hindern (f⏑⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** = hindern I. 1—3, ꝫB. ich kann es nicht ~ je ne puis l'empêcher; ~ Sie, daß er ſich (↘ nicht) in irgend eine Sache miſcht empêchez qu'il (ne) se mêle (ou empêchez-le de se mêler) d'aucune affaire. — **2.** Bſd. Fälle: **a)** man kann nicht Alles ~, bisw. on ne saurait parer à tout; das Erſcheinen eines Buches ~, bisw. supprimer un ...; ein Unglück ~, bisw. détourner (ou prévenir) un ...; **b)** Triktrak: das Zuſtande-kommen einer feindlichen Brücke ~ sauver la bredouille; **c)** ⚓ das Anſtoßen des Fahrzeuges beim Landen mit dem Bootshaken ꝛc. ~ défendre l'abordage de son embarcation, das Entern ~ parer un abordage; das Schiff iſt verhindert auszulaufen ... est retenu dans le port par le vent ou le temps. — II. *A.* V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-hinderung** *f* ㊾ empêchement *m*; V~ am Erſcheinen suppression *f*; gewaltſame V~ des Verkaufs bris *m* de marché. — *B.* nur **Ver-hinderung** *f* = Hinderniß.

Ver-hinderungs-... (f⏑⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „ver-hindern", ꝫB. **~fall** *m* cas d'empêchement; **~grund** *m* (cause *f* d')empêchement. [(H. Heine) changer en cerf.

ver-hirſchen (f⏑⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa u. c. *insép.*

ver-hitzen provS. (f⏑⏑́⏑) **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐc. *insép.* = ſich er-hitzen.

ver-hochdeutſchen (f⏑⏑́⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* traduire en haut allemand.

ver-hocken (f⏑⏑́⏑) **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (öſterr.) rester à la même place.

ver-höckern ↘ (f⏑⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (G.) = ver-höke(r)n.

ver-hoffen (f⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* **1.** † = hoffen; noch allgemein gbr.: wider alles V~ contre toute attente (vgl. un-verhofft). **2.** ↘ ch. = ver-merken.

ver-hohlen (f⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ v. ver-hehlen II.

ver-höhnen (f⏑⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* J. ~ se railler de q., persifler q., (ſcherzlich machen) bafouer, se moquer de ..., (demüthigend behandeln) honnir, *pfort* F vilipender, conspuer; J. durch Geberden ~ faire la figue (ou les cornes) à q., (auspfeifen) siffler, huer; die Vernunft ꝛc. ~ insulter (ou faire outrage) à la ...; J. ~, ſtatt ihn zu befriedigen, bisw.: F payer q. en monnaie de singe; *prv.* heute gekrönt, morgen verhöhnt aujourd'hui sur le trône et demain dans la boue. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-höhnung** *f* ㊾ **1.** analog ~ I., ꝫB. raillerie *f*, persiflage *m*, moquerie *f*; insulte *f*. — **2.** Bſd. Fall: lärmende V~ (Katzenmuſik) charivari *m*.

Ver-höhner (f⏑⏑́⏑) *m* Ⓜa., **~in** *f* ㊿ persiffleur *m*, ...euse *f*, railleur *m*, ...euse *f*.

ver-höke(r)n, beide: (f⏑⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* vendre en détail.

ver-holen ⚓ (f⏑⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* ein Schiff ~ touer (haler ou paumer) un ... — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* touage *m*, touée *f*, halage *m*.

Ver-holer ⚓ (f⏑⏑́⏑) *m* Ⓜa. toueur.

ver-holf F (f⏑⏑́) co. 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de ver-helfen.

ver-holmen ⊖ (f⏑⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* ein Pfahlwerk ~ mettre les chapeaux sur les pieux.

Ver-hol-Tau ⚓ (f⏑⏑́-⏑) *n* ㊳ touée *f*.

ver-holzen (f⏑⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐc. *insép.* se convertir en bois, ⚘ se lignifier; *fig.* se raidir. — II. *fig.* F *v/a.* = prügeln 1. — III. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-holzung** *f* ㊾ lignification *f*.

Ver-hör (f⏑́) *n* ㊳ drt. **1.** ~ des Angeklagten interrogatoire *m*; J. in's ~ nehmen interroger q., faire subir un interrogatoire à q., *fig.* a. F mettre q. sur la sellette. — **2.** Bſd. Fälle: ~ im Intereſſe des Klägers enquête *f* directe; ~ der Zeugen audition *f* ...; ~ der auf öffentlichen Aufruf erſchienenen Zeugen vor einem geiſtlichen Gerichte recensement *m*.

Ver-hör-... (f⏑́...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Ver-hör", ꝫB. **~ſtube** *f* salle d'interrogatoire. — II. Bſd. Fälle: **~protoko'll** *n* (procès-verbal *m* de l')interrogatoire *m*; **~richter** *m* juge d'instruction; **~ſtuhl** *m*, oft: sellette *f*; **~termi'n** *m* interrogatoire.

ver-hörbar (f⏑́-) *a.* ㉔ drt. interrogeable.

ver-hören (f⏑⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** bſd. drt. J. (einen Angeklagten) ~ interroger q. (über et. sur qc.), faire subir un interrogatoire à q.; verhört werden subir un interrogatoire; Zeugen ~ ouïr (ou entendre) des témoins, faire une enquête; geiſtliche Gerichtsbarkeit: Zeugen, die in Folge eines Monito'riums erſchienen ſind, ~ répéter des ... **2.** die Schüler ~, den Schülern ihre Lektio'n ~ faire réciter la leçon aux ...; ich werde morgen die Voka'beln ~ demain je ferai réciter les ... **3.** ch. Hirſche, Hühner, Auerhähne ~ (durch das Hören auf ihren Brunſt- oder Balz-ruf ihren Aufenthalt erkunden) se mettre aux écoutes pour découvrir (le lieu où se tiennent) les ... **4.** et. ~: **a)** = über-hören 1; **b)** meiſt *v/réfl.* **ſich** ~ (falſch hören) mal entendre, entendre de travers.

ver-hudeln (f⏑⏑́⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* ruiner (ou abîmer) qc. par son manque de soin; Zeit und Geld ~ gaspiller son ... — II. *v/n.* (*av.* ſn) être ruiné ou abîmé.

ver-hüllen (f⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* cacher (par une enveloppe), (ſich) ~ (s')envelopper, (verdecken) couvrir, ſich ~ se couvrir le visage, (verſchleiern) (se) voiler, durch Wolken verhüllt voilé de nuages; (verkappen, vermummen) (s')affubler; Anſtößiges ~ voiler, masquer, gazer ...; in ~den Worten à mots couverts, euphémiquement; Terrain-Bezeichnung: verhüllt couvert, masqué. — II. *A.* V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-hüllung** *f* ㊾ durch die *verbes* zu geben, ꝫB. das V~ wird nichts helfen ... de couvrir le visage. — *B.* nur **Ver-hüllung** *f* = Hülle 1, 3 und 4.

ver-hundert-fachen (f⏑⏑́⏑⏑), **-fältigen** (f⏑⏑́⏑⏑) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (ſich) ~ (se) centupler.

ver-hungern (f⏑⏑́⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) mourir de faim ou d'inanition, P crever de faim; ſich ~ laſſen se laisser mourir de faim; ganz verhungert ausſehen avoir l'air affamé; verhungertes Geſicht, oft: visage *m* famélique. — II. ↘ *v/a.* faire mourir de faim, (aushungern) affamer.

ver-hunzen (f⏑⏑́⏑) [goth. gahaunjan; vgl. fr. honni, honte, od. böhm. huntowati ſchlachten] I. *v/a.* Ⓐc. *insép.* défigurer, maltraiter, *pfort* estropier, F massacrer, écorcher, ꝫB. einen Schriftſteller ~ écorcher un auteur. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-hunzung** *f* ㊾ ↘ défigurement *m*, F massacre *m*.

ver-hüpfen (f⏑⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa und c. *insép.* ſeine Schmerzen ~ (Sch.) tâcher d'oublier ... en dansant.

ver-huren (f⏑⏑́⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* **1.** ſein Geld ~ dépenser son argent avec des cocottes ou des femmes (de mauvaise vie), se ruiner en débauches ou en femmes. **2.** ein Mädchen ~ (zur Hure machen) débaucher ... — II. (bibl.) **ſich** an et. ~ (Abgötterei treiben) idolâtrer qc. — III. **ver-hurt** *part.p.* et *a.* ㉔ adonné à la prostitution ou P à la paillardise; verhurte(r) Familie (Menſch) famille *f* de débauchés ou *pfort* de paillards (paillard *m*).

ver-hürſcht provS. (f⏑́) *a.* ㉔ (ſchwz.) = ver-wirrt. [ou prévenir.

ver-hütbar (f⏑́-) *a.* ㉔ qu'on peut éviter

ver-hüten (f⏑⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐb. *insép.* **1.** ein Unglück ~ empêcher ..., (davor bewahren) préserver d'un ..., (ihm zuvorkommen) prévenir un ...; bisw. mit pleonaſtiſcher *nég.*: ~, daß et. nicht geſchehe empêcher que qc. (ne) se fasse; Das verhüte Gott! à Dieu ne plaise!, Dieu nous en préserve!; eingeſchoben: was Gott verhüte! ce qu'à Dieu ne plaise!; ~d(es Mittel) préventif, préservatif, ⚕ prophylactique (die beiden letzteren auch *s/m.*). **2.** ↘ Vieh ~ mal garder ... **3.** † = be-hüten. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-hütung** *f* ㊾ durch die *verbes* zu geben, ꝫB. die V~ von Druckfehlern iſt ſchwer ... de prévenir des ...; auf V~ von Übeln zielend, bisw. préventif.

Ver-hütungs-... (f⏑́...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „ver-hüten", ꝫB. **~maßregel** *f* mesure préventive. — II. Bſd. Fall: **~mittel** *n* préservatif *m*, ⚕ prophylactif *m*.

ver-hütten ⊖ (f⏑⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐb. *insép.* Metallurgie: Erz ~ mettre en œuvre ..., fondre ... — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-hüttung** *f* ㊾ mise *f* en œuvre, fonte *f* du minerai.

ver-hutzeln provS. (f⏑⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-hunzen.

ver-hypotheci(e)ren (f⏑-⏑-⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* prêter sur hypothèque.

ver-idealiſi(e)ren (f⏑---⏑́⏑), ↘ **ver-idealen** (f⏑--⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* idéaliser.

verifizi(e)ren (v-⏑-⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. vérifier. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Verifizi(e)rung** *f* ㊾ vérification *f*.

Verina (v-⏑́⏑) *npr.f.* ㊿ (*sg.* auch ㊻) (grch. Frauen-name) Vérine.

ver-innerlichen (f⏑⏑́⏑⏑), **ver-innern** (f⏑⏑́⏑), beide: *v/a.* Ⓐa. *insép.* rendre interne, faire entrer au fond du cœur.

ver-innigen (f⏑⏑́⏑⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* rendre plus intime, lier plus étroitement. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* devenir plus intime.

ver-intereſſi(e)ren (f⏑⏑⏑⏑́⏑) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* = ver-zinſen I. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-intereſſi(e)rung** *f* ㊾ = ver-zinſen II.

ver-irländern (f⏑⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* changer en irlandais.

ver-irren (f⏑⏑́⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) et **ſich** ~ *v/réfl.* **1.** meiſt: s'égarer (a. *fig.*) ou égarer ses pas, se perdre, engS. se fourvoyer (auch *fig.*); rl. ver-irrtes Schaf brebis *f* égarée ou perdue, die Ver-irrten zurückführen

ramener les égarés ou les dévoyés. — 2. bsd. Fälle: (die Richtung verlieren) se désorienter; wohin ver-irrt sich die Tugend! où la vertu va-t-elle se nicher!; ver-irrtes Thier, oft: épave f; ⚓ sich ~ faire fausse route. — II. ✎ v/a. égarer, désorienter. — III. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-irrung** f ㊾ égarement m, fourvoiement m (beide auch fig.); V~ auf Abwege déviation f, aberration f, mv.part écart m; jugendliche V~ égarement de jeunesse; Ver-irrungen des Geistes (der Liebe) travers m/pl. de l'esprit, erreurs f/pl. (sophismes m/pl. du cœur); ✎ V~ in der Liebe (euphemi'stisch für Päderasti'e) hérésie f en amour.

ver-italianisi(e)ren (f~–(~)–~´~) I. v/a. ㉑a. insép. * italianiser. — II. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-italianisi(e)rung** f ㊾ * italianisation f, auch zu umschr., zB. die V~ von Süd-tirol ist fast vollendet on a presque réussi à italianiser le Tyrol méridional.

ver-jagen (f~´~) ㉑a. insép. I. v/a. 1. chasser, expulser, F débusquer, faire déguerpir; ⚔ von e-m Posten ꝛc. ~ débusquer; ich verjage Sie (un-absichtlich), meine Damen je vous mets en fuite, ... 2. den Tag ~ passer la journée à la chasse ou à chasser. — II. sich ~ v/réfl. s'égarer à la chasse. — III. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-jagung** f ㊾ expulsion f; ⚔ débusquement m.

ver-jährbar (f~´–) a. ㉔ drt. prescriptible.

ver-jähren (f~´~) ㉑a. insép. I. v/n. (av. sn) 1. prendre de la force ou de la consistance par une longue durée, s'enraciner; bsd. gbr. im part.p. ver-jährt vénérable (ou sacré) par son ancienneté, (durch langen Besitz zu fernerem Besitze berechtigt) fondé en droit par une longue possession; (eingewurzelt) invétéré. 2. im Gegensatz zu 1, bsd. drt., a. sich ~ v/réfl. (v. Anrechten, die durch Nichtgeltendmachung in e-r Reihe v. Jahren ihre Kraft verlieren) se prescrire, périr, (se) suranner, se périmer (alle gleich); et. ~ lassen prescrire qc.; verjährt prescrit, suranné. — II. ✎ v/a. (durch Verjährung erlangen) et. ~ prescrire qc. — III. ver-jährt part.p. et a. ㉔ 1. v. I. 1 und 2. 2. (ohne Nebensinn) = alt; bisw. (zopfig) F perruque. — IV. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-jährung** f ㊾ zu I. 1: consolidation f par une longue durée ou une longue possession, (Einwurzelung) enracinement m; zu 2: prescription f, surannation f, péremption f; die V~ erlangen prescrire (v/n.); durch V~ v. e-r Schuld frei w. prescrire une dette; gegen Minderjährige findet keine V~ Statt on ne prescrit pas contre les mineurs.

ver-jährlich (f~´~) a. ㉔ = ver-jährbar.

Ver-jährungs-... (f~´~...) in Zssg. mit s. analog „ver-jähren", zB. ~frist f (~recht n) délai m (droit m) de prescription.

ver-jammern (f~´~) ㉑a. insép. I. v/a. sein Leben ꝛc. ~ passer ... dans les larmes ou dans les regrets. — II. v/n. (av. sn) (jammernd vergehen) se consumer de douleur, se désoler.

ver-jauchen (f~´~) I. v/a. ㉑a. insép. etwa: putréfier, corrompre en sanie. — II. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-jauchung** f ㊾ putréfaction f. [ver-jubeln 1.

ver-jauchzen (f~´~) v/a. ㉑c. insép. =

ver-jauken provS. (f~´~) v/a. ㉑a. insép. (östrr.) = ver-jagen.

ver-jobbern (f~´~) v/a. ㉑a. insép. = ver-jüdeln. [juguer entièrement.

ver-jochen (f~´~) v/a. ㉑a. insép. sub-

ver-jubeln (f~´~), prov. **ver-juch(h)e-en** (f~´–~), beide: ㉑a., **ver-juchwalzen** (f~´~) ㉑c. v/a. insép. 1. seine Zeit ~ passer ... joyeusement ou dans la jubilation. 2. sein Vermögen ~ dépenser joyeusement ..., F fricasser ...

ver-jucken, ver-juckern beide: ㉑a., **ver-juckſen** ㉑c., alle: (f~´~) [nd. jokken scherzen vom lt. joca'ri] v/a. insép. provS. = verjubeln 2.

ver-jüdeln (f~´~) v/a. ㉑a. insép. etwa: mettre au pouvoir des juifs, auch: judaïser.

ver-juden (f~´~) I. v/a. ㉑b. insép. rendre juif, peupler de juifs, a. judaïser. — II. v/n. (av. sn) devenir juif, * se judaïser. — III. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-judung** f ㊾ judaïsation f.

ver-jüngen (f~´~) I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. insép. 1. (sich) ~ rajeunir (v/a. et v/n.), rendre la jeunesse à ... 2. (in kleinerem Maßstabe darstellen) eine Figu'r, einen Riß ~ réduire (en petit ou en petit pied) un ..., faire la réduction d'un ...; verjüngter Maßstab échelle f fuyante ou de réduction; im verjüngten Maßstabe en petit, au petit pied, en raccourci; arch. (sich) ~ (se) diminuer, e-n Säulen-schaft nach oben zu ~ contracturer ...; ⚙ Bronze-gießerei: ein Mode'll ~ (abschaben) écorcher une figure; Metall.: verjüngte Probe essai m en petit; Zimmerei: (abschrägen) délarder (en biseau). — II. V~ n ㊵b. sans pl. und **Verjüngung** f ㊾ 1. analog ~ I., zB. rajeunissement m; réduction f; diminution f; contracture f d'un fût de colonne; délardement m (a. ⚔ Artill.: V~ der Laffe'ten-wände). — 2. bsd. Fälle: ♀ innovation f; ⚙: V~ einer Mauer nach oben fruit m; Gießerei: V~ eines Modells: dépouille f ...; ⚔ frt. V~ einer Böschung dépouille f ...

Ver-jünger (f~´~) m ㊵a. rajeunisseur.

Ver-jüngungs-... (f~´~...) in Zssg. mit s. I. analog „ver-jüngen", zB. ~kapsel f der Idu'na (nord. myth.) boîte à rajeunissement; ~kunst f art m de se rajeunir; ~maßstab m réduction f; ~vierecke n/pl. Zeichenkunst: carreaux m de réduction. — II. bsd. Fälle: ~mittel n moyen m de se rajeunir, engS. cosmétique m; ~proze'ß m rajeunissement; ~quelle f fontaine de Jouvence.

ver-junkeri(e)ren (f~´~´~), **ver-junkern** (~´~), beide: v/a. ㉑a. insép. sein Leben ~ passer ... en faisant le grand seigneur ou dans l'oisiveté et à faire joyeuse vie. [jubeln 2.

ver-juxen (f~´~) v/a. ㉑c. insép. = ver-

ver-kacheln (f~´~) v/a. ㉑a. insép. 1. F viel Holz ~ user ... 2. (berl.) P = prügeln 1.

ver-kaddeln provN. (f~´~) v/a. ㉑a. insép. = ver-schneiden.

ver-kalben (f~´~) v/n. (av. h.) ㉑a. insép. von Kühen: mettre bas avant terme, avorter.

ver-kalkbar (f~´–) a. ㉔ bsd. chm.: ⚗ calcinable. [chm.: ⚗ calcinabilité.

Ver-kalkbarkeit (f~´––) f ㊾ sans pl.

ver-kalken (f~´~) ㉑a. insép. I. v/n. (av. sn) et sich ~ v/réfl. chm. se calciner. — II. v/a. (in Kalk verwandeln) transformer en chaux, calciner, ⚗ calcifier (auch path.); ⚙ durch Streichfeuer ~ réverbérer. — III. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-kalkung** f ㊾ chm. calcination f; path. V~ eines Gewebes: ⚗ calcification f ... [natoire.

Ver-kalk-Tiegel (f~´·´~) m ㊵a. calci-

ver-kalkuli(e)ren F (f~~~´~) sich ~ v/réfl. ㉑a. insép. se tromper.

ver-kälten P (f~´~) v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑b. insép. = er-kälten I. 1.

ver-kämmen ⚙ (f~´~) I. v/a. ㉑a. insép. Zimmerei: zwei Holzstücke ~ assembler ... à tenon et entaille, assembler par entaillure. — II. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-kämmung** f ㊾ assemblage m à tenon et entaille. [ds).

ver-kannt (f~´) part.p. de ver-kennen (v.

Ver-kannt-heit (f~´–) f ㊾ sans pl. caractère m (ou le fait d'être) méconnu ou incompris.

ver-kappen (f~´~) ㉑a. insép. I. v/a. ⚙ eine Mauer ~ chaperonner ... — II. v/a. et sich ~ v/réfl. (durch eine Verhüllung unkenntlich machen) (sich) ~ (s')encapuchonner, (s')affubler, (verkleiden) (se) déguiser, (verlarven) (se) masquer; verkappt capuchonné, déguisé (a. fig.), travesti; ver-kappter Schriftsteller (Schurke) écrivain m pseudonyme (scélérat m déguisé). — III. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-kappung** f ㊾ zu II.: affublement m, déguisement m, travestissement m.

ver-kapseln (f~´~) I. v/réfl. ㉑a. insép. von Trichi'nen: sich ~ s'enkyster. — II. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-kapselung** f ㊾ enkystement m.

ver-karsten (f~´~) I. v/n. (av. sn) ㉑b. insép. se changer en contrée nue et stérile. — II. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-karstung** f ㊾ etwa: formation f d'une contrée nue et stérile.

ver-käsen (f~´~) I. v/n. (av. sn) ㉑c. insép. se convertir en fromage. — II. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-käsung** f ㊾: ⚗ caséation f.

ver-kästen ⚙ (f~´~) v/a. ㉑b. insép. Bergbau: das Gestein ~ raffermir ... par des encaissements de décombres.

ver-katten ⚓ (f~´~) I. v/a. ㉑b. insép. den Anker ~ empenneler ... — II. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Ver-kattung** f ㊾ empennelage m.

ver-käuen (f~´~) v/a. ㉑a. insép. mâcher.

Ver-kauf (f~´) m ㉝ 1. meist: vente f, nochmaliger ~ revente f; zum ~ ausstellen mettre (ou exposer) en vente; gerichtlicher ~ vente judiciaire; zu theuer ~, oft: survente f. — 2. bsd. Fälle: ⊛ ~ (Absatz) der Waaren débit (écoulement ou placement) ...; ~ auf (Wochen-)Zahlung tempérament; ~ von Speise-resten regrat; Börse: ~ frei gegen Entschädigung bei festem Kaufe prime f contre ferme; drt.: ~ ausstehender Schulden transport-cession, gerichtlicher ~ der Güter eines Schuldners discussion f de biens.

Ver-kauf-... (f~´...) in Zssg. = Ver-kaufs-...

ver-kaufbar (f~´–) a. ㉔ = ver-käuflich.

ver-kaufen (f~´~) I. v/a. et sich ~ v/réfl. ㉑a. insép. 1. meist: (sich) ~ (se) vendre, wieder ~ revendre, zB.: a) et. billig ~ vendre qc. à bon marché; et. für (od. um) 100 Mark ~ vendre qc. cent marks; zum Einkaufspreise ~ vendre au prix de revient; im Einzelnen ~ vendre en détail, débiter; an den Meistbietenden ~ vendre (ou mettre) à l'encan; öffentlich verkauft werden se vendre à l'encan; pfundweise ~ vendre à la livre; zu theuer ~ survendre; fig. sein Leben theuer ~ vendre bien cher (ou chèrement) sa vie ou F sa peau; mit ihm ist man wie verrathen u. verkauft il vous vendrait à beaux deniers comptants; b) v/réfl. sich der Regierung, der feindlichen Partei ~ se vendre au gouvernement, ...; c) v/réfl. in passivem Sinn: diese Waare verkauft sich gut ... se vend (ou s'écoule) bien, ... est de bonne vente. — 2. bsd. Fälle: a) zu ~ sein, oft: être en vente; nicht zu ~ sein ne pas être dans le commerce; Das verkauft sich schwer cela n'est pas de débit; in diesem Geschäft wird nicht im Kleinen verkauft on ne débite pas dans cette maison; den Meter zu dem und dem Preise ~ donner le mètre à tel prix; eine erstandene Masse in Theilen ~ revider ...; unter dem Preise ~, bisw. mévendre; ~ und das Geld theilen (bei streitigen Erbschaften), bisw. fondre la cloche; seine Sachen ~ fricasser ses meubles, um davon zu leben: F iro. vivre de ménage, um seine Gläubiger zu befriedigen: s'exécuter; Alles ~ faire argent de tout; drt. die Güter eines Schuldners gerichtlich ~ discuter les biens ...; b) fig. dieser Schriftsteller verkauft sich oder s-e Feder ... se vend, vend sa plume, bisw. auch: ... prostitue sa plume, se prostitue; sich dem Teufel ~ donner son âme au diable; S-m Brillen ~ v. Brille 2; Nichts mehr zu ~ haben, schon verkauft haben (mit seiner Weisheit zu Ende sein) être au bout de son latin. 3. sich ~ (einen schlechten Kauf thun) payer qc. trop cher ou au-dessus de sa valeur; prv. an guter Waare verkauft man sich nie bonne marchandise n'est jamais trop chère, ou qui bon l'achète, bon le boit. — II. V~ n ㊵b. sans pl. = Ver-kauf; V~ einer erstandenen Masse in Theilen revidage m.

Ver-käufer ⊛ (f~´~) m ㊵a., ~in f ㊿ vendeur m, ...euse f, nur drt.: venderesse f; (Kaufmann, der Waaren an einem Orte anzubringen sucht) (commis) placier; ~(in) bsd. v. Getränken im Kleinen débitant(e f) m; ~(in) von Ball- und Masken-Anzügen costumier m, ...ière f; ~(in) von erfrischenden Getränken, Liqueu'ren ꝛc., oft: limonadier m, ...ière f; ~(in) gebackener Fische, gebratenen Gekröses, oft: friturier m,

…ière f; ~(in) v. Monopo'l- od. Rega'l-waaren entreposeur m, entreposeuse f; ~ v. naturgeschichtlichen Gegenständen, *abus.* naturaliste; öffentliche(r) v. der Regierung bestellte(r) ~(in) facteur m, factrice f.

ver-käuflich (f⌣′⌣) *a.* ㉔ **1.** à vendre; (was sich verkaufen läßt) vendable; *fig.* (feil, bestechlich) vénal; ~ sein être à prix. **2.** (leicht zu verkaufen) de bon débit, d'un débit facile, de bonne vente; ~e Effe'kten effets *m/pl.* négociables; ~e Waare, auch: produit *m* marchand; schwer ~(e Waare) difficile à vendre (oft: F garde-magasin *m*). **3.** *adv.* (mittels e-s Verkaufs) à titre de vente, à prix d'argent; J-m et. ~ überlassen, oft: vendre qc. à q.

Ver-käuflichkeit (f⌣′⌣–) *f* ㊾ sans *pl.* **1.** (le fait d'être de) bon débit *m.* **2.** (Bestechlichkeit) vénalité.

Ver-kaufs-… (f⌣″…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ver-kauf", zB. **~bedingung** *f* condition de la vente; **~liste** ✱ *f* note des ventes; **~provisio'n** ✱ *f* provision (ou commission) de vente; **~rechnungsbuch** ✱ *n* livre *m* de ventes. — II. Bsd. Fälle: **~buch** ✱ *n* brouillon *m*, brouillard *m*, livre *m* de ventes; **~bude** *f* boutique (de marchand); **~gebühren** *f/pl.* droits *m* de vente, ehm. drt. échanges *m*; Lehnswesen: ~gebühren an den Territoria'l-herrn lods *m* et ventes, Land, von dem ~gebühren an J. gezahlt werden mußten terre *f/sg.* en directe de q.; **~gewölbe** prov. *n* = ~loka'l; **~halle** *f* bazar *m*; **~hütte** provS. *f*, **~laden** *m*, **~lager** *n* oft: vente *f*; **~loka'l** *n* magasin *m*, (weniger elega'nt) boutique *f*; **~preis** ✱ *m* prix de vente, valeur *f* vénale; **~recht** *n* débit *m*; **~rennen** *n* Rennbahn: course *f* à réclamer; **~schild** *n* e-s Kaufmanns mit einem Verzeichnisse der zu verkaufenden Waaren enseigne *f*; **~stand** *m* vor e-m Laden établi de boutique, (table *f* d')étalage, éventaire; **~termi'n** *m* vacation *f* de vente; gerichtlicher ~t. audience *f* des criées; **~ und Wiederverkaufs-Gebühren** *f/pl.* Lehnsrecht: relods *m*; **~ziel** ✱ *n* échéance *f*. [ver-klausulieren.

ver-kautelen (f⌣–′⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

ver-kegeln (f⌣′⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* perdre au jeu de quilles; ganze Tage ~ passer des journées entières à jouer aux quilles.

ver-kehlen ⚙ (f⌣′⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* arch. munir d'un talon ou d'une gueule renversée.

Ver-kehr (f⌣′) *m* (↖ *n*) ㊳ sans *pl.* **1.** mouvement de personnes qui vont et viennent, circulation *f*; v. Perso'nen-verkehr; diese Straße hat viel ~ … est d'un grand passage; den ~ hemmen entraver la circulation. **2.** (gegenseitige Beziehung zwischen Perso'nen) commerce, rapport, relation *f*; ~ mit J-m h., in ~ mit J-m stehen être en relation (ou communication) avec q.; jeden ~ mit J-m abbrechen rompre toute relation (ou communication) avec q.; in heimlichem ~ mit J-m stehen avoir des intelligences secrètes avec q.; in ~ mit J-m treten entrer en relation avec q.; schriftlicher ~ correspondance *f*. **3.** (Handel) commerce, mit dem Auslande: trafic, relations *f/pl.* commerciales; in unserer Stadt ist viel ~ il se fait un grand commerce dans …, … est très-commerçante. **4.** Eisenbahn, Post: **a)** (Beförderung von e-m Orte zum andern) service, zB. internationaler ~ service international; dire'kter ~ (mit Übergehung der Umkartierung auf den Zwischenbahnen) service direct; gebrochener oder indire'kter ~ (von Bahn zu Bahn) (*ant.* durchgehende Züge) service indirect; englisch-belgischer ~ service anglo-belge; **b)** (Betrieb) eine Bahn dem ~ übergeben livrer … à la circulation ou à l'exploitation.

ver-kehrbar (f⌣′–) *a.* ㉔ **1.** qu'on peut fréquenter, & (v. ver-kehren). **2.** ⚘ renversable.

ver-kehren (f⌣′⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** aller et venir; an einem Orte viel ~ fréquenter un …; Loka'l, in dem viele Schiffer ~ maison *f* fréquentée par les …; (österr.) die Züge ~ nach Prager Zeit les trains partent et arrivent à l'heure de Prague; es wird hier (auf dieser Straße) viel verkehrt ce lieu est très-fréquenté (cette route est très-fréquentée). **2.** mit J-m ~ être en relation (avoir ou entretenir commerce, a. communiquer) avec q., bisw. frayer avec q.; bei J-m ~ hanter q., voir q.; Perso'nen, mit denen man verkehrt relations *f/pl.*; J. mit Niemandem ~ lassen mettre q. au secret; nur mit sich allein ~ se retirer en soi-même; ✱ wir ~ schon lange mit ihm nous faisons des affaires avec lui depuis … — II. *v/a.* et *v/réfl.* **1.** (aus der gehörigen Richtung bringen) mettre (ou tourner) à l'envers, (umkehren) retourner, (umstoßen) renverser; die Ordnung, Reihenfolge ~ intervertir l'ordre; weitS. = ver-drehen (v. bs. bsd. I. 2 und 3). **2.** (bibl.) (vom Wege Gottes ablenken zum Laster) (sich) ~ (se) dépraver, (se) pervertir. **3.** (verwandeln, in den entgegengesetzten Zustand versetzen) (sich) in (↖ zu) et. ~ (se) changer en qc., zB. (bibl.) euer Lachen verkehre sich in Weinen que votre rire se change en pleurs. — III. **ver-kehrt** *part.p.* et *a.* ㉔ v. bsd. Art. — IV. *A.* **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-kehrung** *f* ㊾ renversement *m*; intervertissement *m*, interversion *f*. — *B.* nur **Ver-kehren** *n* (Art Brett-spiel) revertier *m*; bisw. auch für Ver-kehr.

Ver-kehrs-…, ver-kehrs-… (f⌣″…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ver-kehr", zB. **~ader** *f* = ~straße; **~anstalt** *f* voie de communication; **~hinderniß** *n* obstacle *m* à la circulation; **~kommissio'n** *f* Eisenbahn: commission du service; **~mittel** *n* moyen *m* de communication; **~recht** *n* droit *m* de circulation; **~störung** *f* interruption de service; **~straße** *f* chemin *m* de (grande) communication. — II. Bsd. Fälle: **~beziehungen** *f/pl.* Post: relations entre deux pays; **~chef** (pron. fr.) *m* (österr.) Eisenbahn: = Maschi'nenmeister b; **~direkti'on** *f* (bayr.) direction des postes; **~erleichterung** *f* mesure qui facilite le commerce ou la communication, la circulation, a. amélioration de la viabilité; **~freiheit** *f* liberté du commerce, libre(-)échange *m*; **~karte** *f* carte des routes et chemins de fer et voies navigables, carte routière; **~mini'ster** *m* (Benennung des dtsch. General-Postmeisters), etwa: ministre des postes et télégraphes ou des voies et communications; **~platz** *m* foyer de population; **~reich** *a.* fréquenté; **~stockung** *f* = Be-triebs-stockung, a. chômage *m*; **~wesen** *n* relations *f/pl.* de commerce, mouvement *m* des chemins de fer, &.

ver-kehrt (f⌣′) *part.p.* de ver-kehren et *a.* ㉔ **1.** à l'envers, renversé, *adv.* auch: à rebours, bisweilen: F à retrousse-poil; seine Strümpfe ~ anziehen mettre … à l'envers; mit ~er Hand schlagen frapper de revers, donner un (coup de) revers; (österr.) ~er Kaffee du café avec beaucoup de lait; ~e Seite envers *m*; Sammt ohne ~e Seite … à deux envers; ch. die Spur ~ nehmen prendre (le pied de) la bête à contre-ongle; Reitkunst: ~er Hals (Hirsch-hals) encolure *f* renversée, coup *m* de hache; ⚘: renversé, ⚗ résupiné, obturbiné, ~e Stellung von Blumen résupination *f*; min. halb ~: ⚗ hémitrope; ⚙ ~e Pumpe pompe *f* foulante; ⚓: v. Auf-langer 2, Knie 3 d, Sitzer 3; das Schiff fällt ~ … abat du mauvais côté. **2.** *fig.* faux, déraisonnable, absurde, à l'envers du bon sens; et. ~ anfangen prendre le contre-sens de qc, F mettre la charrue devant les bœufs, écorcher l'anguille par la queue; ganz ~ antworten répondre tout de travers; Alles ~ auslegen oder nehmen prendre tout à l'envers ou à rebours; ~e Welt monde *m* renversé; ~e Welt machen, bisw.: F dire les grâces avant le bénédicité; ~es Wesen travers *m*; ~es Zeug sprechen dire des absurdités, parler à tort et à travers. **3.** (bibl.) ~er Mensch homme *m* pervers, méchant *m*.

Ver-kehrt-…, ver-kehrt-… (f⌣″…) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~ei-förmig, ~ei-rund** *a.* obovale; **~gewunden** *a.* zo. (von Schnecken) unique; **~liegend** ⚘ *a.* antitrope; **~schnabel** *m* zo. (Vogel) gemeiner oder schwarzer ~schnabel bec-en-ciseaux, fauchet (*Rhy'nchops ni'gra*); **~schnäbler** *m/pl.* zo. oiseaux à bec en ciseaux.

Ver-kehrt-heit (f⌣′–) *f* ㊾ **1.** travers *m* (de l'esprit), absurdité, fausseté; in ~en verfallen donner dans des travers; Gipfel der ~ comble *m* de l'absurdité. **2.** path. ~ des Geschmacksinnes: ⚗ parageus(t)ie.

Ver-kehrungs-… (f⌣′⌣…) in Zssg. mit *s.* analog „ver-kehren", zB. **~fuge** ♪ *f* fugue renversée.

ver-keilen (f⌣′⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** ⚙ affermir (assujettir, auch: boucher) avec des coins; Bergbau: = ver-dichten 1 c; Eisenbahn: die Schienen ~ coincer …; Zimmerei: einen Zapfen ~ assembler … à contre-clavette. **2.** F burschikos: (verkaufen) vendre (à tout prix), se défaire de …; seine Sachen ~, das Hemd vom Leibe ~ vendre tout son avoir. **3.** sich ~ *v/réfl.* (vom Geschoß) se forcer. **4.** P: a) = prügeln 1; b) J-m den Kopf ~ en faire accroire à q.; c) ↖ sich in J. ~ = ver-lieben. — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-keilung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. assujettissement *m* avec des coins; coinçage *m*; Bergbau: picotage *m*; assemblage *m* à contre-clavette. [trace.

Ver-keil-Spitze ⚔ (f⌣″,⌣′⌣) *f* ㊿ frt.

ver-keil-spitzen ⚙ (f⌣″⌣′⌣) *v/a.* ㉑c. *insép.* tracer. [vom Malz: se gâter en germant.

ver-keimen (f⌣′⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép*

ver-keit provS. (f⌣′) *a.* ㉔ = ver-liebt.

ver-kennbar (f⌣′–) *a.* ㉔ méconnaissable.

ver-kennen (f⌣′⌣) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉒a. (v. kennen) *insép.* **1.** meist: (sich) ~ (se) méconnaître, zB. J. ~ (wegen der mit ihm vorgegangenen Ver-änderungen nicht erkennen) méconnaître q., (ihn für einen Andern halten) prendre q. pour un autre; sein Tale'nt ist verkannt (nicht an-erkannt) worden … a été méconnu; ich verkenne nicht die Schwierigkeiten je ne méconnais (öfter: je ne me dissimule) pas …; verkanntes Genie, verkannter Mensch, Verkannte(r) homme (talent *m*, esprit *m*) méconnu, oft: F *iro.* âme *f* incomprise. **2.** J. ~ ne plus connaître q. — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-kennung** *f* ㊾ méconnaissance *f*. [(ou fermer) avec une chaînette.

ver-ketteln (f⌣′⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* attacher

ver-ketten (f⌣′⌣) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* enchaîner (bsd. *fig.*); mit ea. ~ enchaîner l'un à l'autre; *fig.* eng verkettete Begriffe idées *f/pl.* étroitement associées ou enchaînées. — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-kettung** *f* ㊾ enchaînement *m*, ⚙ enchaînure *f*; *fig.* (Verbindung) auch: liaison *f*, filiation *f*, (Folge) suite *f*; (Gewebe) tissu *m*; **V~** von Unglücksfällen suite de malheurs.

Ver-ketzerer (f⌣′⌣⌣) *m* ㊵a. **1.** qui traite q. d'hérétique, qui fulmine l'anathème contre q. **2.** celui qui défigure …

ver-ketzern (f⌣′⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** J ~ traiter q. d'hérétique, accuser q. d'hérésie. **2.** prov. défigurer; (vernichten) anéantir, (verderben) perdre. — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-ketzerung** *f* ㊾ accusation *f* d'hérésie.

Ver-ketzerungs-… (f⌣′⌣⌣…) in Zssg. mit *s.*, zB. **~sucht** *f* manie de voir partout des hérétiques, weitS. fanatisme *m*.

ver-kiefeln provS. (f⌣′⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* (österr.) nur gbr. in: J. nicht ~ können ne pas vouloir du bien à q.

ver-kieken provN. P (f⌣′⌣) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = sich ver-lieben.

ver-kieseln (f⌣′⌣) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* Geologie: (als *v/n.*: se) silicifier; ⚗ chm. silicat(is)er; ⚙ Bau-wesen: das Holz ~ (mit Wasser-glas durchdringen) imprégner … de verre soluble. — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-kieselung** *f* ㊾ silicification *f*.

ver-kiesen (f⌣′⌣) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* **1.** min.: ⚗ pyritiser. **2.** ⚙ Eisenbahn: die Schwellen ~ ensabler les traverses. — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-kiesung** *f* ㊾ ensablement *m*, Straßen-bau: couche *f* de gravier.

ver-kindeln provS. (f⌣′⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-hätscheln.

ver-kinden ✎ (f⏑–⏑) Ⓐb. *insép.* I. *v/a.* faire tomber en enfance. — II. *v/n.* (*av.* sn) tomber en enfance.

ver-kindern (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. = ver-kinden I. 2. die Zeit ~ passer son … à faire des enfantillages.

ver-kindlichen (f⏑–⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* inspirer des sentiments candides d'enfant à …, rendre ingénu ou candide.

ver-kinkerlitzen F (f⏑–⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* gaspiller en bagatelles.

ver-kirchlichen (f⏑–⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* etwa: soumettre à (l'autorité de) l'église. — II. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ver-kirchlichung** *f* Ⓐ soumission *f* à (l'autorité de) l'église, oder zu umsche., zB. sie fordern die V~ der Schule … que l'école soit soumise à l'église.

ver-kitten ⊕ (f⏑–⏑) I. *v/a.* Ⓐb. *insép.* (vgl. Kitt) mastiquer, cimenter ou lier avec du ciment, bsd. chm. luter; (ein-, fest-kitten) sceller; die Fenster-scheiben ~ mastiquer les …; wieder ~ remastiquer; verkittete Arbeit scellement *m*; ein Wasser-becken ~ enduire un bassin; Saline: die Pfannen auf dem Herde ~ clist(r)er … — II. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-kittung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. masticage *m*, cimentation *f*; lutation *f*; scellage *m*, scellement *m*. [suivable.

ver-klagbar (f⏑–‒) *a.* Ⓐ inculpable, pour-

ver-klagen (f⏑–⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* 1. drt. J. ~ intenter (ou former) une action contre q., porter plainte contre q., a. faire un procès à q.; seinen Richter wegen Pflichtverletzung ~ prendre … à partie; J. wegen einer Schuld ~ poursuivre q. pour dettes. 2. die Tage rc. ~ = ver-jammern I. 3. ✎ sein Geld ~ dépenser son argent (ou se ruiner) en procès. — II. ✎ **sich** ~ = ver-grämen II. — III. **Ver-klagte(r)** *m*, **Ver-klagte** *f* Ⓐ drt. (im Zivil-Prozeß) défendeur *m*, …deresse *f*. — IV. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-klagung** *f* Ⓐ drt. plainte *f* (portée contre qc.), action *f* (intentée à q.). [= Kläger.

Ver-kläger (f⏑–⏑) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓐ drt.

ver-klammen (f⏑–⏑), P **ver-klamen** (f⏑–⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* se raidir de froid; *part.p.* verklam(m)t (bisw. verklom(m)t, verklommen) raide de froid, engourdi.

ver-klammern ⊕ (f⏑–⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* attacher (ou fixer) avec des crampons, cramponner. — II. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ver-klammerung** *f* Ⓐ assujettissement *m* avec des crampons.

ver-klappern (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. chasser en cliquetant ou par le bruit d'un claquet. 2. F = ver-plaudern. 3. (in Klappereien ver-ausgaben) dépenser en vétilles.

ver-klären (f⏑–⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (sich) ~ (se) remplir d'un éclat de lumière; bsd. *fig.* bibl. (mit strahlender Herrlichkeit) (sich) ~ (se) transfigurer (devenir radieux ou rayonnant); (mit der Herrlichkeit des Ruhmes) glorifier; Christus wurde verklärt … se transfigura; verklärt radieux, rl. transfiguré, glorifié, die verklärten Leiber les corps glorieux; ein verklärtes Aussehen haben avoir l'air d'un bienheureux; rl. Verklärte(r) (Seliger) kathol. bisw. compréhenseur *m*. — II. **Verklärung** *f* Ⓐ transfiguration; V~ der Erwählten glorification des élus; die V~ Christi (Bild von Raphael) *la Transfiguration de Raphaël*. [te'st; belegte ~ second rapport *m*.

Ver-klarung ⚓ (f⏑–⏑) *f* Ⓐ = See-pro-

ver-klatschen (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* 1. J. ~ diffamer q., faire des cancans sur q. 2. die Zeit ~ passer … à bavarder.

ver-klauseln (f⏑–⏑), mehr gbr. **ver-klausuli(e)ren** (f⏑–⏑–⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* restreindre par des clauses, drt. conditionner. — II. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ver-klausuli(e)rung** *f* Ⓐ restriction *f* par des clauses.

ver-kleben (f⏑–⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* boucher avec de la colle, avec une bande de papier, avec de la glaise, &, coller; chir. eine Wunde (mit Pflaster) ~ agglutiner …; verklebende Mittel (Pflaster, Pflaster-streifen) agglutinants *m/pl.*, agglutinatifs *m/pl.*, emplâtres *m/pl.* (ou bandelettes *f/pl.*) agglutinatifs (…tives); phm. ~de Salbe onguent *m* emplastique; v. auch: ver-kleiben. — II. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ver-klebung** *f* Ⓐ collement *m* (auch chir.); agglutination *f*.

Ver-kleber ⚔ (f⏑–⏑) *m* Ⓐa. ~ der Scheibe auf dem Schießstande tamponneur.

ver-kleckern F (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* sein Geld ~ éparpiller …

ver-klecksen (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐc *insép.* répandre en barbouillant; viel Tinte ~, meist: répandre beaucoup d'encre.

ver-kleen-kloppen provN. P (f⏑–⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (berl.) J-m etwas ~ = begreiflich machen.

ver-kleiben ⊕ (f⏑–⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-kleben I.; bsd. Maurerei: eine Mauer ~ gobeter … — II. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-kleibung** *f* Ⓐ analog ~ I.: a) = ver-kleben II.; b) gobetis *m*, bousillage *m*.

Ver-kleiber ⊕ (f⏑–⏑) *m* Ⓐa. Maurerei: bousilleur; ~ des Glas-ofens margeur.

ver-kleiden (f⏑–⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. *insép.* 1. (sich) ~ (se) déguiser, (durch Annahme einer fremden Kleidung) (se) travestir; sich ~, auch: prendre un déguisement; sich als (oder in einen) Spa'ni-er ~ se déguiser (ou se travestir) en Espagnol. 2. ⊕ (bekleidend verdecken) revêtir (mit Holz de ou en bois), couvrir; mit Täfelwerk ~ lambrisser; Bergb.: e-n Minen-gang ~ garnir (ou revêtir) … d'un boisage ou d'un muraillement, einen Schacht durch Holz-wände ~ cuveler …; ⚓ mit Planken ~ vaigrer. 3. *fig.* Anstößiges ~ = ver-hüllen. — II. *A.* **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-kleidung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. déguisement *m*, travestissement *m*; ⊕ revêtement *m* (auch ⚔ frt.); lambrissage *m*; cuvelage *m*. — *B.* nur: **Verkleidung** *f*: a) ⊕ Bergbau: (v. I. 2) boisage *m*, muraillement *m*; V~ mit Platten tablement *m*; V~ an einem Fenster- oder Thür-gewände chambranle *m*; V~ und Flügel einer Thür fermeture de menuiserie; zierliche V~ (Aufsatz) über einer Thüre placard *m*; äußere V~ einer Windmühle houssage *m*; b) ⚓ V~ zwischen den Bark-hölzern fermure, zweite V~ eines Schiffes = Ver-doppelung (v. bs 2 b).

Ver-kleidungs-… (f⏑–⏑…) in Zsg. mit s. analog „Ver-kleidung", zB. ~**mauer** ⊕ *f* mur *m* de revêtement; ~**tafel** ⊕ *f* Bau-wesen: tablette de tablement.

Ver-klein(e)rer (f⏑–(⏑)⏑) *m* Ⓐa. ~ fremden Verdienstes rc. détracteur …

ver-kleinern (Klopstock † **ver-kleineln**) (f⏑–⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. rapetisser, rendre plus petit. — Bsd. Fälle: 2. (vermindern) amoindrir, diminuer (a. kleiner erscheinen lassen), (ver-engern) resserrer, rétrécir; dies Glas verkleinert die Gegenstände … diminue les objets; Arithmetik: einen Bruch ~ réduire (ou simplifier) une …; *gr.* ~d diminutif; Zeichenkunst: = verjüngen I. 2, zB. eine Figur ~ réduire … (au petit pied); durch das Gitter ~ v. Gitter 2; Reisig-bündel ~ châtrer des fagots. 3. *fig.* et. ~ (die Wichtigkeit e-r Sache herabsetzen) diminuer l'importance de qc., atténuer la gravité de …; den Werth von et. ~ déprécier qc.; J., J-s Verdienst ~ rabaisser (ou ravaler) le mérite de q., (J-s Werth nicht an-erkennen) dépriser q., (durch Verleumdung herabsetzen) détracter q. 4. = zer-kleinern. — II. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ver-kleinerung** *f* Ⓐ analog ~ I., zB. rapetissement *m*; amoindrissement *m*, diminution *f*; réduction *f*, simplification *f* d'une fraction, v. Gitter 2; atténuation *f*; dépréciation *f*; rabaissement *m*, ravalement *m*; détraction *f*.

Ver-kleinerungs-… (f⏑–⏑⏑…) in Zsg. mit s. I. analog „ver-kleinern", zB. ~**endung** *f* (~**form** *f*) *gr.* terminaison (forme) diminutive; ~**maßstab** *m* Zeichenkunst: échelle *f* de réduction. — II. Bsd. Fälle: ~**glas** *n* verre *m* qui rapetisse les objets, verre (ou lentille *f*) concave; phys. vervielfältigendes ~g.: ⊘ polyoptre *m*; ~**wort** *n* *gr.* diminutif *m*.

ver-kleinlichen (f⏑–⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* rc. = ver-kleinern rc.

Ver-kleisterer ⊕ (f⏑–⏑⏑) *m* Ⓐa. replâtreur (auch *fig.* Beschöniger).

ver-kleistern (f⏑–⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. = ver-kleben I.; Ritzen, Spalten in einer Thür rc. ~ calfeutrer une porte; *fig.* (bemänteln, übertünchen) replâtrer. 2. viel Mehl ~ consommer … à coller. — II. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-kleisterung** *f* Ⓐ = ver-kleben II.; ferner analog ~ I.: calfeutrage *m*; replâtrage *m*.

ver-klettern (f⏑–⏑) Ⓐa. *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* grimper trop haut, grimper jusqu'à ce qu'on ne puisse ni avancer ni reculer. — II. *v/a.* = ver-klecksen. [pannon de pilote.

Ver-klicker ⚓ (f⏑–⏑) *m* Ⓐa. pen(n)on,

ver-klickern prov. F (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-quackeln. [(berl.) barbouiller.

ver-klieren provN. (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

ver-klimpern (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* den Tag ~ passer … à jouer du (ou à tapoter sur le) piano.

ver-klingen (f⏑–⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* von Tönen: se perdre, expirer, mourir; *fig.* auch: s'éteindre, passer.

ver-klinken ⊕, ⚓ (f⏑–⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* = klinken 3. — II. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* ⚓ rivure *f*. [beide: *a.* Ⓐ v. ver-klammen.

ver-klommen (f⏑–⏑), **ver-klom(m)t** (f⏑–),

ver-klopfen (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa u. c. *insép.* 1. boucher en frappant. 2. J. ~ (gehörig schlagen) F rosser (ou étriller) q. 3. F Geld ~ = durch-bringen I. 3 b. 4. F burschikos: = ver-keilen I. 2.

ver-klüften (f⏑–⏑) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. *insép.* ch. (vom Dachs und Fuchs) se terrer.

ver-kluppen ✎ (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* vét. ein Pferd ~ (Art des Kastrirens) froisser …

ver-knabbern F (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-knuspern.

ver-knacken provN. (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (berl.) = ver-jubeln 2; eine Flasche ~ (leeren) vider une bouteille.

ver-knacksen provN. (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* (berl.) sich (*dat.*) den Fuß ~ = um-knicken.

ver-knallen (f⏑–⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* Pulver ~ tirer à contre-temps; zwecklos Pulver ~ jeter sa poudre au vent. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (knallend verhallen) se perdre en détonant. [minuée.

Ver-knappung ⚓ (f⏑–⏑) *f* Ⓐ ration di-

ver-knebeln (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = knebeln I. 1 und 2. [knechten II.

ver-knechten (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* =

ver-kneifen (f⏑–⏑) Ⓐn. *insép.* I. *v/a.* cacher en pinçant; sein Geberden-spiel ~, oft: se grimer; verkniffenes Antlitz, etwa: visage *m* guindé; die Sache wird noch verkniffener (verwickelter) … devient encore plus épineuse; bisw.: F sich (*dat.*) et. ~ se faire passer l'envie de qc.; (sich) e-n Wind ~ retenir un vent. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich irren) sie verkniff sich elle se trompa fort.

ver-kneipen F (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* sein Geld (seine Zeit) ~ dépenser son argent (passer son temps) au cabaret ou à chopiner.

ver-knellern F (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* dépenser en fumant.

ver-kneten (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* et. in den Teig ~ mettre qc. dans la pâte.

ver-knicken (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. sich den Fuß ~ (oder **ver-knicksen** Ⓐc.) = um-knicken. 2. sich keine Lust ~ (G.) ne se refuser aucun plaisir. [(berl.) mal tailler.

ver-kniebeln provN. (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

ver-knirschen (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa u. c. *insép.* seine Wuth ~ dévorer sa rage (en grinçant les dents).

ver-knistern (f⏑–⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* décrépiter. — II. **V**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* décrépitation *f*. [fonner, froisser.

ver-knittern (f⏑–⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* chif-

ver-knöchern (f⏑–⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) se changer en os; *fig.* (abgestumpft werden) se dessécher, se racornir, F s'encroûter; verknöcherter Peda'nt F pédant *m*

encroûté. — II. *v/a.* changer en os, Ⓟ (auch Physiologie und chir.) ossifier; *fig.* dessécher, F encroûter; ~d desséchant. — III. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-knöcherung** *f* Ⓜ analog ~ I.: Physiologie: V~ (Knochen-bildung in den bezüglichen Theilen des Embryo) ostéogénie *f*, ossification *f*; V~ (path. e-r Geschwulst, e-s Gewebes, wo sich sonst nicht Knochen entwickeln) ossification *f* accidentelle, éburn(ific)ation *f* (dieses besonders von der V~ der Gelenk-knorpel); ↘ dessiccation *f*; F encroûtement *m*.

ver-knöpfeln prov. (f⏑⏑) sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* = sich ver-heirathen.

ver-knorpeln (f⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* path.: Ⓟ se cartilaginifier. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-knorpelung** *f* Ⓜ: Ⓟ cartilaginification *f*.

ver-knorren Ⓐa., **ver-knorzen** Ⓐc., beide: (f⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) *insép.* vom Holze: devenir noueux, se remplir de nœuds.

ver-knot(ig)en (f⏑⏑(⏑)⏑) I. *v/a.* Ⓐb. (Ⓐa.) *insép.* enlacer en forme de nœud. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-knot(ig)ung** *f* Ⓜ, nur zu umschr., zB. ... soll unserer Liebe Verknotigung sein (Simon Dach) ... enlacera nos amours.

ver-knozen provS. (f⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐc. *insép.* (österr.) se donner trop peu de mouvement. [um-knicken und ver-knicksen 1.

ver-knucksen (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* =

ver-knuffen F (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-hauen. [ver-knittern.

ver-knüllen (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* =

ver-knüpfen (f⏑⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓐa u. c. *insép.* 1. = ver-binden I. 1 u. 2 (vgl. de), bsd. (sich) ~ (se) lier, (se) joindre, (s')unir, (se) rattacher (mit et. à qc.); Begriffe mit ea. ~ lier (associer ou combiner) des idées; e-n Begriff mit e-m Worte ~ attacher .. à un mot. — Bsd. Fälle: 2. mit et. (mit Kosten, mit Übelständen) verknüpft sein être accompagné de qc. (être dispendieux, être sujet à des inconvénients); phls. verknüpft: Ⓟ connexe, cohérent; lo'gisch verknüpfte Ide'en idées *f/pl.* logiquement enchaînées. 3. prov. a. **ver-knüppern** (verwirrend knüpfen) ein Band ~ entortiller une ficelle en faisant un nœud, embrouiller un nœud. 4. † Eheleute ~ = Nestel (v. de 1) knüpfen. 5. (schwz.) verknüpfte (strophulö'se u. rhachi'tische) Kinder ... noués ou Ⓟ rachitiques. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-knüpfung** *f* Ⓜ analog ~ I., zB. liaison *f*; jonction *f*; combinaison *f*, association *f*; enchaînement *m*.

ver-knüppern provN. (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (berl.) 1. lier trop. 2. = ver-binden I. 3. 3. = ver-knüpfen 3.

ver-knurren (f⏑⏑) sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* se brouiller; mit J-m verknurrt, oft: en froid avec q.

ver-knusen P (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* J. nicht ~ können = nicht aus-stehen (v. de II. 2) können.

ver-knuspern (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (Gutzkow) consumer en grignottant.

ver-kochen (f⏑⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. se gâter à force de cuire; Kochkunst: a. s'en aller en bouillie. 2. (kochend verfliegen) s'évaporer (ou se perdre) à force de cuire; alle Kraft ist aus dem Fleisch verkocht cette viande a perdu tout son suc à force de cuire; *fig.* sein Zorn verkocht bald ... passe vite. — II. *v/a.* 1. employer (ou consommer) à la cuisine. 2. gâter à force de cuire, laisser trop cuire; Fleisch zu Kraftbrühe ~ faire consommer de la viande. 3. *fig.* seinen Unwillen ~ lassen laisser s'évaporer (ou s'exhaler) sa mauvaise humeur.

ver-kohlen (f⏑⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) passer en charbon, se charbonner ou se carboniser; verkohlt sein être (réduit) en charbon. — II. *v/a.* (zu Kohle machen) réduire en charbon, charbonner. — III. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* (mit Kohlen-stoff verbinden) ~ (se) carboniser. — IV. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Verkohlung** *f* Ⓜ carbonisation *f* du bois, de la tourbe, des houilles, ⚓ (auch das **Ver-kohlt-sein**); ⊖: oberflächliches V~ des Holzes an der Gasflamme carbonisation des surfaces du bois sous l'action d'un jet de gaz enflammé.

Ver-kohlungs-... (f⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „ver-kohlen", zB. ~proze'ß *m* (procédé de) carbonisation *f*. — II. Bsd. Fall: ~ofen ⊖ *m* fourneau de carbonisation, (Koks-ofen) charbonnière *f*.

ver-koken ⊖ (f⏑⏑) [Koke] I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* die Steinkohlen ~ dessoufrer (dessoufrer ou carboniser) la houille. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-kokung** *f* Ⓜ dessoufrage *m*, carbonisation *f*.

ver-kollen (burschikos) (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* sich (*dat.*) den Magen ~ se gâter ..

ver-kommen (f⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓓc. (v. kommen) *insép.* 1. périr insensiblement, tomber en décadence, von Perso'nen: déchoir, *pfort* se dégrader, se démoraliser; ~ (*part.*) déchu, ruiné, (entsittlicht) dépravé; ~er Mensch homme dégradé; v. auch her-ab-, her-unter-kommen. 2. prov.: a) (hinschwinden) se perdre, disparaître, (abhanden kommen) s'égarer; b) (aus dem Konze'pt kommen) perdre contenance; c) J-m ~ (begegnen) rencontrer q.

Ver-kommenheit (f⏑⏑-) *f* Ⓜ sans *pl.* 1. analog „ver-kommen": dégradation, dépravation, démoralisation. 2. agr. ~ oder **Ver-kommen-sein** (f⏑⏑-) *n* Ⓜb. sans *pl.* des Getreides échaudement *m*.

Ver-kommniß (f⏑⏑) *n* Ⓢ, *f* Ⓜ (schwz.) accord *m*, contrat *m*.

ver-konsumi(e)ren F (f⏑⏑-⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-zehren, auf-brauchen.

ver-koppeln (f⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* assoler. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Verkoppelung** *f* Ⓜ assolement *m*.

ver-korken (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = korken II. [Kork-maschi'ne.

Ver-kork-Maschine ⊖ (f⏑.⏑⏑) *f* Ⓢ =

ver-kornen (f⏑⏑) sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* monter en graine, grener.

ver-körperlichen (f⏑⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* donner un corps (palpable) à ..., corporifier (*ant.* ver-geistigen).

ver-körpern (f⏑⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* représenter sous une forme corporelle, (sich) ~: Ⓟ (se) corporifier (mit et. avec qc.); (unter dem Bilde einer Person darstellen) personnifier; et. in sich ~ personnifier qc. en soi; (in Fleisch u. Blut verwandeln) (sich) ~ (s')incarner. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Verkörperung** *f* Ⓜ analog ~ I.: corporification *f*; personnification *f*; incarnation *f*.

ver-kosen (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* die Zeit ~ passer ... à causer amicalement ou à se faire des caresses.

ver-kößen provS. (f⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐc. *insép.* (Salzburg) = ver-gletschern.

ver-kosten (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* = kosten *B.* 1 a. [(schwz.) mettre en pension.

ver-kostgelden (f⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.*

ver-köstigen (f⏑⏑⏑) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* = be-köstigen.

ver-krachen (f⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* faire banqueroute, F faire le plongeon.

ver-krähwinkeln (f⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* s'encroûter.

ver-kramen (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. vendre en détail, débiter. 2. (räumend verlegen) égarer qc. (en rangeant la chambre). 3. (kramend verbringen) eine Stunde ~ passer ... à fouiller ou à fureter.

ver-kranken (f⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* se consumer de maladie.

ver-kratzen (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* 1. gâter en grattant. 2. ⊖ die Wolle ~ = auf-kratzen I. 4.

ver-krauten (f⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb. *insép.* se remplir d'herbes. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-krautung** *f* Ⓜ durch das v. zu geben, zB. die V~ e-s Flusses verhindern empêcher qu'un ... ne se remplisse d'herbes.

ver-krautjunkern (f⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* etwa: devenir (ou se faire) hobereau.

ver-kreiden (f⏑⏑) Ⓐb. *insép.* I. sich ~ *v/réfl.* se crétifier. — II. *v/a.* prov. = auf-schreiben. — III. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Verkreidung** *f* Ⓜ crétification *f*.

ver-kreuzt ↘ (f⏑) *a.* Ⓢ = ver-dammt (v. ver-dammen II. 2).

ver-kriechen (f⏑⏑) *v/réfl.* Ⓓe. *insép.* 1. sich ~ se cacher (en rampant); sich in das Bett, unter die Decke ~ s'enfoncer dans le lit, se cacher sous la couverture; sich in ein Loch ꝛc. ~ se fourrer (sich kauern: se tapir, se blottir, F s'enfouir) dans un trou; ch. vom Dachse, Fuchse: sich in den Bau ~ se terrer, s'enclotir, von Kaninchen, a. se clapir; *fig.* sich vor (oder gegen) et., J. ~ müssen (als unvergleichlich davor zurücktreten müssen) être bien inférieur à qc., être bien petit (ou baisser pavillon) à côté de q. 2. (sich kriechend erniedrigen) sich zum Hofschranzen ~ s'abaisser jusqu'au rôle de vil courtisan. [en griffonnant.

ver-kritzeln (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* gâter

ver-kröpfen (f⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa u. c. *insép.* 1. (auch: **ver-kropfen**) eine Gans ~ = überstopfen 1; weitS. ver-kropfte (ver-kommene) Kinder, Sträuche enfants *m/pl.*, arbrisseaux *m/pl.* rabougris. 2. ⊖: a) (mit einem Kropfe oder kropfähnlichem Wulste versehen) mettre des oreilles à ..., oreillonner; ver-kröpft à oreillons ou à crossettes; ver-kröpfte (in der Mitte zu dicke) Nägel clous *m/pl.* mal faits; b) arch. ein Gesims ~ recouper une corniche. — II. **Ver-kröpfung** ⊖ *f* Ⓜ arch. oreillon *m*, crossette.

ver-krümeln (f⏑⏑) *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (als *v/n.* s')émi(ett)er; *fig.* sein Geld ~ dissiper (ou éparpiller) ...; sich ~ (in Unbedeutendes auflösen und sich verlieren) s'en aller (ou se perdre) petit à petit.

ver-krummen (f⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* devenir tout courbé (en se resserrant); Du sollst ~ und verlahmen! (Fluch) etwa: = daß Du die Kränke (v. de 2) kriegst!

ver-krümmen (f⏑⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (sich) ~ (se) tortuer, (durch Krümmen aus der Form bringen) (se) déformer, (aus der senkrechten Lini-e bringen) (se) dévier; path. verkrümmt: Ⓟ incurvé. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-krümmung** *f* Ⓜ déformation *f*; an. V~ der Wirbel-säule: Ⓟ déviation *f*, déformation *f* de la taille; sich eine V~ des Rückgrates zuziehen se déformer la taille; vgl. Weiteres unter krümmen III. *B.* 2 c. path.

ver-krüppeln (f⏑⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) (nicht zur Entwickelung kommen) se rabougrir (von Pflanzen und Personen); (aus Mangel an Licht und frischer Luft dahin siechen) s'étioler. — II. *v/a.* (zum Krüppel machen) estropier, (verstümmeln) mutiler; (in der Entwickelung hindern) arrêter le développement de ..., rabougrir; den Verstand ~ fausser ... — III. **ver-krüppelt** *part.p.* et *a.* Ⓢ = krüppelhaft; Ver-krüppelte(r) *s.* = Krüppel. — IV. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-krüppelung** *f* Ⓜ analog ~ I. und II., zB. rabougrissement *m*; étiolement *m*; estropiement *m*, mutilation *f*.

ver-krusten (f⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.* Ⓐb. *insép.* s'incruster, se fossiliser. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-krustung** *f* Ⓜ (überziehen mit einer Kalk-schicht) incrustation *f*, (mit einer stein-artigen Schicht) fossilisation *f*.

ver-kucken (f⏑⏑) sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* 1. P (berl.) = sich ver-sehen. 2. nur im *part.p.* gbr., zB. das Pulver ist ver-kuckt (zf.-geballt) ... se prend en roche.

ver-kudeln prov. (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = zer-zausen. [battre (les tonneaux).

ver-küfern ⊖ (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* re-

ver-kühlen (f⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn), *v/a.*, sich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* und V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-kühlung** *f* Ⓜ = ab-kühlen I.—IV. u. prov. = er-kälten I.—III.

ver-kümmeln prov. (f⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. sein Vermögen ~ = ver-saufen. 2. = ver-krümeln.

ver-kümmerbar (f⏑⏑-) *a.* Ⓢ drt. saisissable. [sissant.

Ver-kümmerer (f⏑⏑) *m* Ⓜa. drt. sai-

ver-kümmern (f⌣ˊ⌣) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. = kümmern I. 2, bsd. von Bäumen, Pflanzen: se rabougrir, avorter, étioler; weitS. (kümmernd vergehen) languir, dépérir; ver-kümmerte(s) Pflanze (Wesen) plante *f* rabougrie ou chétive (être *m* misérable); Seidenzucht: ver-kümmerte Würmer petits *m/pl.* 2. in Traurigkeit ~ se consumer de chagrin. — II. *v/a.* 1. arrêter dans son développement normal, rabougrir; (durch et. Störendes schmälern, verderben) J-s Freude ~ troubler (ou gâter) la joie de q.; J-s Rechte ~ porter atteinte aux ... (v. schmälern I. 2). 2. drt. (mit Arre'st belegen) saisir, séquestrer; Ver-kümmerte(r) saisi *m.* — III. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-kümmerung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I. und II., zB. rabougrissement *m*; dépérissement *m*; atteinte *f* aux droits de q.; drt. saisie *f*, a. obstacle *m.* — 2. Bsd. Fall: ♀ V~ der Blüthen apanthisme *m.*

ver-künden (f⌣ˊ⌣) Ⓐb. (meist *st.s.*), **ver-kündigen** (f⌣ˊ⌣⌣) Ⓐa. I. beide: *v/a. insép.* 1. meist: annoncer, zB. J-m eine Neuigkeit ~ annoncer une nouvelle à q.; Gottes Wort ~ annoncer la parole de Dieu, prêcher l'Évangile; die Prophe'ten haben das Kommen des Messi'as vorher ver-kündet ... ont annoncé (ou prédit) la venue du Messie; Das verkündigt (mir) nichts Gutes cela ne présage (ou ne m'annonce) rien de bon. — Bsd. Fälle: 2. (kund thun) faire savoir, (öffentlich, feierlich bekannt machen) publier, proclamer; im Voraus ~ prédire, (weissagen, vorbedeuten) présager; ein Urtheil ~ prononcer ...; nur Unglück ~, bisw.: F ne faire que prêcher malheur; kano'nisches Recht: eine Bulle, ein Verdammungs-Urtheil ~ publier ..., engS. fulminer ... 3. prov. ein Brautpaar ~ = auf-bieten I. 1. — II. *A.* V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-kündigung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. annonce *f*; publication *f*; proclamation *f*; prédiction *f*; prédication *f*; prononciation *f* (auch: reddition *f*) d'un arrêt; publication *f* (ou fulmination *f*) d'une bulle, d'une excommunication; publication *f* des bans. — *B.* nur **Ver-kündigung** *f*: rl. Mariä V~ l'Annonciation (auch das Fest); bildliche Darstellung von Mariä V~ annonciation.

Ver-künd(ig)er (f⌣ˊ(⌣)⌣) *m* Ⓦa., ~**in** *f* Ⓢ celui (celle) qui annonce qc., porteur d'une nouvelle, (Bote) messager; (der öffentlich bekannt macht) proclamateur.

ver-kundschaften (f⌣ˊ⌣⌣) *v/a.* Ⓐb. *insép.* = aus-kundschaften I. 2.

ver-künsteln (f⌣ˊ⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* gâter à force de raffinement ou de recherche, gâter par trop d'art ou d'apprêt, F mignarder, Malerei: fatiguer, tourmenter; ver-künstelt maniéré, affecté; (geschraubt) alambiqué; ver-künstelter Styl style *m* trop travaillé ou trop peigné. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-künstelung** *f* Ⓦ = Künstelei 1.

ver-kupfern ⊖ (f⌣ˊ⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* cuivrer. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-kupferung** *f* Ⓦ cuivrage *m.*

Ver-kupferungs-... ⊖ (f⌣ˊ⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* analog „ver-kupfern", zB. ~**appara't** *m* appareil de cuivrage.

ver-kuppeln (f⌣ˊ⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. = kuppeln I. 1 und koppeln. 2. = kuppeln I. 2; ein Mädchen ~ (kuppelnd verschachern) vendre (*pfort* prostituer) ... — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-kuppelung** *f* Ⓦ = Kuppelung; zu 2: prostitution *f*; bisw. auch = Kuppelei.

ver-kürzbar (f⌣ˊ–) *a.* Ⓢ qui peut être raccourci, Physiologie: ⚕ contractile.

ver-kürzen (f⌣ˊ⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐc. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) raccourcir, rendre (sich ~ devenir) plus court, diminuer la longueur de ..., zB. die Steigbügel ~ raccourcir les étriers; einen Stock ~ (r)accourcir ... — Bsd. Fälle: 2. (ab-kürzen) abréger, (vermindern) diminuer, (stutzen, beschneiden) écourter; die Entfernungen ~ rapprocher les distances; J-m das Leben ~ abréger les jours de q., hâter la fin de q.; sich den Schlaf ~, um zu studi'ren prendre sur ses nuits pour étudier; J-m (sich) die Zeit ~ v. kürzen I. 2 (auch: tromper le temps ou ses ennuis); Reitkunst: die Kinnkette ~ retortiller (ou donner un saut à) la gourmette; Zeichenkunst: (der Perspekti've gemäß kürzer erscheinen lassen) donner le raccourci à ..., plafonner, verkürzt sein plafonner (*v/n.*); bl. verkürzt retrait; chir. sich ~: ⚕ se rétracter, path. (von Muskeln): ⚕ se contracturer; die Muskel-faser ~d: ⚕ contractif; *gr.* verkürzt (zs-gezogen) contract(e), ein Wort in der Mitte ~: ⚕ syncoper, verkürzter Satz, oft: proposition *f* implicite; ⊖ die Felgen e-s Rades ~ châtrer une roue. 3. = schmälern I. 2, zB. J-m den Lohn ~, J. an seinem Lohne ~ retrancher sur (rogner ou diminuer) les gages de q.; J-s Rechte (oder J. in seinen Rechten) ~, bisw. tronquer les droits de q.; bisw. *abs.* J. ~ faire tort à q., léser q.; ein Kind bei der Erb-theilung ~ désavantager ...; die Anderen bei e-r Theilung ~, bisw.: F frauder la calebasse. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-kürzung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. raccourcissement *m*; abréviation *f*; diminution *f*; Malerei: raccourci *m*, in der V~ (gesehen) en raccourci (vu de raccourci); ⚕ (auch von der Gebärmutter während der Ausstoßung der Frucht) rétraction *f*, ~ der Gebär-mutter nach der Geburt, im Wochenbett retrait *m* de l'utérus; path. contraction *f*; *gr.* syncope *f*, diminution *f*, retranchement *m*; tort *m*, lésion *f*; désavantage *m.* — 2. Bsd. Fälle: drt. V~ durch ein Testame'nt oder durch eine Schenkung inofficiosité *f*; mét. V~ einer langen Sylbe: ⚕ systole *f*; ⚔ V~ der Front durch Abbrechen ploiement *m.*

Ver-kürzer (f⌣ˊ⌣) *m* Ⓦa. analog „ver-kürzen" (Lss.) qui raccourcit, abrége, &.

Ver-kürzungs-... (f⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* = Ab-kürzungs-...

ver-kuzen provS. (f⌣ˊ⌣) *v/a.* Ⓐc. *insép.* (österr.) = sich ver-schlückern.

ver-labori(e)ren provS. (f⌣⌣–ˊ⌣) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (österr.) = ver-geuden.

ver-lachen (f⌣ˊ⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* J., et. ~ (se) rire (ou se moquer) de q., qc., railler q., qc.; er wird verlacht on se moque de lui; seine Drohungen wurden verlacht on ne fit que rire de ses ... 2. die Zeit ~ passer ... à rire; sie haben den ganzen Abend verlacht ils n'ont fait que rire toute la soirée. — II. ↘ V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-lachung** *f* Ⓦ dérision *f*, moquerie *f*.

ver-lächerlichen ↘ (f⌣ˊ⌣⌣⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* = lächerlich (v. ds) machen. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-lächerlichung** *f* Ⓦ zu umschr. durch die *verbes*, zB. Niemand liebt die V~ ... d'être ridiculisé.

ver-laden (f⌣ˊ⌣) I. *v/a.* Ⓦr. (v. laden) *insép.* 1. ✿ Waaren &. ~ charger ..., ⚓ embarquer ..., Eisenbahn: auf der Strecke (auf dem Bahnhofe) ~ embarquer à pleine voie (à quai); Sturzgüter ~ embarquer en grenier; belieben Sie die Kiste durch das erste Schiff nach London zu ~ veuillez expédier la caisse par le premier bâtiment en partance pour ..., ~ (*part.*) durch Herrn N. an Ihre Adresse d'envoi de M. N. à votre consignation. 2. ein Gewehr ~: a) mal charger ..., b) gâter ... en le chargeant. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-ladung** *f* Ⓦ chargement *m*, ⚓ embarquement *m*, mise *f* à bord; expédition *f*; zwei Kisten zur V~ nach ... deux caisses à expédier à ... [diteur.

Ver-lader (f⌣ˊ⌣) *m* Ⓦa. chargeur, expé-

Ver-ladungs-... ✿ (f⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-laden", zB. ~**dokume'nte** *n/pl.* documents *m* d'un chargement; ~**kommis** (pron. fr.) *m* commis d'expédition; ~**kosten** *pl.* frais *m* d'expédition, ⚓ frais de mise à bord. — II. Bsd. Fälle: ~**platz** *m* débarquement; ~**schein** *m* chargement; ⚓ connaissement.

Ver-lag ✿ (f⌣ˊ und f⌣ˊ) *m* Ⓢ *sans pl.* 1. (zum Betriebe e-s Geschäftes nöthige Mittel) fonds de commerce; (baare Auslagen) débours, avance *f*. 2. Buchhandel: a) (das Verlegen eines Buches) impression *f*, publication *f* (et vente *f*) d'un livre; den ~ eines Buches übernehmen, ein Buch in ~ nehmen se charger de l'impression et de la vente d'un ..., publier un ... à ses frais; dies Buch erscheint im ~e von G. Langenscheidt ... paraît chez G. Langenscheidt ou est publié par (la librairie de) G. L.; auf Buch-titeln: Berlin, ~ von ... (A) Berlin, librairie (de) ..., chez ..., libraire-éditeur, auch: en vente chez ...; b) (die verlegten Bücher) (livres *pl.* de) fonds; er verkauft nur f-n ~ il ne vend que les livres de son fonds. 3. provN. von Waaren: débit.

ver-lagen prov. (f⌣ˊ⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* borner. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-lagung** *f* Ⓦ bornage *m.*

Ver-lags-... ✿ (f⌣ˊ... und f⌣ˊ...) in Zssg. mit *s.* Buchhandel: I. analog „Ver-lag", zB. ~**bücher** *n/pl.* livres *m* de fonds; ~**katalo'g** *m* catalogue de livres de fonds, catalogue du fonds de ...; ~**kosten** *pl.* frais *m* de publication; ~**lager** *n* = ~bücher. — II. Bsd. Fälle ~**arti'kel** *m* article de fonds, ~a. *pl.* = Verlag 2b; ~a., die auch in Partien bezogen werden können livres de fonds et en nombre; neuer ~a. nouveauté *f*; ~**buchhandel** *m* commerce d'éditeur; ~**buchhändler** *m* libraire-éditeur; ~b. u. Drucker imprimeur-libraire; ~**buchhandlung** *f* librairie (de fonds), commerce *m* (ou établissement *m*) de libraire-éditeur, dépôt *m* de librairie; auf Buch-titeln: Berlin, 1880, G. Langenscheidt's ~b. Berlin, 1880, Librairie (de) G. Langenscheidt, ou (chez) G. L., Libraire-éditeur; ~**kontra'kt** *m* contrat entre auteur et éditeur, contrat de publication ~**recht** *n* droit *m* d'impression ou de reproduction, droit *m* d'auteur; ~**thätigkeit** *f* activité de libraire-éditeur; ~**zeichen** *n* monogramme *m.*

ver-lahmen (f⌣ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn), † *v/a.* (auch: **ver-lähmen**) Ⓐa. *insép.* = er-lahmen I. und II.; v. auch: ver-krummen.

ver-lahnen provS. (f⌣ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* = um-kommen. [avorter.

ver-lammen (f⌣ˊ⌣) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép*

Ver-lang-... (f⌣ˊ...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**zettel** *m* (bsd. Buchhandel) ordre; v. Bibliothe'ken bulletin de demande.

ver-langen (f⌣ˊ⌣) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* et *v/imp.* (*av.* h.) nach et. ~ désirer vivement qc., souhaiter qc., *pfort* soupirer après qc., brûler d'avoir qc., aus Natur-trieb: ⚕ appéter qc., aus Ehrgeiz: ambitionner qc.; nach et. ~, das man verloren hat regretter qc.; mich (↘ mir) verlangt nach Dir (provS. a. mit *gé.*: Dein(er) je désire vivement (ou il me tarde de) te voir; es verlangt mich (ihn), zu erfahren, ob ... il me (lui) tarde de (ou je voudrais bien) savoir si ...; F mich soll doch ~, was daraus werden wird je suis curieux de savoir ce qu'il en sera; bisw. ich bin ~d auf (oder nach) et. je suis impatient de voir (ou d'avoir) qc.; Das macht mich danach ~d cela me fait désirer de l'avoir; *prv.* nach dreierlei Dingen verlangt der Mensch: nach Ehre, Gewinn und Vergnügen trois choses sont à l'homme grand désir, honneur, utilité et plaisir. — ☞ II. *v/a.* 1. = fordern I. 1 u. 2, (mit stärkerer Hervorhebung des Wunsches) meist: demander, zB. et. von J-m ~ demander qc. à q.; was ~ Sie von mir? que me demandez-vous?, que me voulez-vous?; er verlangt einen Arzt il demande un ...; e-n Arbeiter &. (durch die Zeitung) ~ demander un ouvrier, &; es wird ein junger Mensch verlangt, welcher ... on demande un ... qui ...; die Zahlung ~ demander le payement; auch mit unpersönlichem *suj.*: Das verlangt Erklärung, Sorgfalt cela demande explication, du soin; mit abhängigem Satze: ich verlange, daß Sie Das thun je demande (je prétends, *pfort* j'exige) que vous fassiez cela; bei gleichem *suj.*: er verlangt, eintreten zu dürfen il demande à entrer. — 2. Bsd. Fälle: ~ (vgl. fordern) auch: (erheischen) exiger, vouloir, (et. verlangen, worauf man ein Recht hat) réclamer, (beanspruchen) prétendre; dieser Baum verlangt fetten Boden ... veut un terrain gras; man könnte es von e-m Narren kaum anders ~, oft: F on dirait d'un fou; Das ist zu viel verlangt c'est trop exiger; *iro.* er verlangt gar nicht viel F il n'est pas dégoûté; wieviel ~ Sie für diese Uhr?

combien cette ...? — ☞ III. V~ *n* ㊵b. avec *pl.* 1. désir *m*, (auch Gegenstand des V~s), souhait *m*, bsw. vœu *m*; (Begierde) concupiscence *f*; heftiges V~, bsw. impatience *f*; J-s V~ erfüllen remplir les vœux de q.; V~ nach et. haben = ~ I.; thé.: auf (allgemeines) V~ à la demande du public (à la demande générale), auf hohes V~ par ordre. 2. = Forderung 1 und 2.

ver-längen (f⏑⏑) v. ver-längern.

ver-langens-werth (f⏑⏑.–), **-würdig** (f⏑⏑,⏑⏑), beide: *a.* ㉔ désirable.

ver-längerbar (f⏑⏑–) *a.* ㉔ qui peut être prolongé, ductile.

ver-längern (f⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. ~ durch Zusatz am Ende, meist: (sich) ~ (s')allonger, rallonger; nochmals ~ réallonger, zB. ein Kleid, einen Tisch ~ allonger une robe, une table. — 2. Bsd. Fälle: (in gerader Richtung weiter ausdehnen) (s')étendre, (se) prolonger (a. zeitlich: länger dauern oder fortbestehen lassen), (fortsetzen) continuer, (über die eigentliche Zeit ausdehnen, in Gültigkeit lassen) proroger, ~d prorogatif; eine Allee, e-n Graben, den Krieg, J-s Leben ~ prolonger ...; ein Gesetz auf ein Jahr ~ proroger une ... pour une année; ✿ = prolongi'(e)ren; ♪ den Ton mit gleicher Stimme ~ soutenir la voix; ⚓ sich ~ (von Tauen) donner. — ☞ II. *A.* V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-längerung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., zB. (r)allongement *m*; V~ im Raume prolongement *m*, zeitliche V~ prolongation *f*; continuation *f*; prorogation *f*; ✿ V~ einer Zahlungsfrist, a. atermoiement *m*. — 2. Bsd. Fälle: ♪ V~ eines Tones in Roula'den u. Kade'nzen prolation *f*; an.: ⚲ production *f*; Physiologie: (Entwickelung) ⚲ expansion *f*; ⊖ Bau-wesen: V~ e-s Verband-stückes assemblage *m* en bout ou en rallonge. — ☞ *B.* nur **Ver-längerung** *f* a) allgemein: (Stück, um das et. verlängert ist) allonge *f*; b) an. (Fortsetzung eines Gewebes) production *f*; ~ (Fortsatz) procès *m*, processus *m*, V~ des kleinen Gehirns procès cérébelleux; V~ eines Knochens, auch: apophyse; c) ⚘ kegel- oder walzen-förmige V~ eines Blumenblattes éperon *m*; lange, schmale V~ languette (auch zo.); d) (grch.) *gr.* v. Augme'nt; e) path. regelwidrige V~ e-s Körper-theils: ⚲ proptome *m*, proptose *f*; f) ⚔ frt. V~ des Zwischenwalles complément *m* de courtine; g) ⚓ erste V~ des großen Mastes (des Besanmastes) grand mât *m* de hune (mât de hune d'artimon); erste (zweite) V~ des Fock-mastes petit mât de hune (petit mât de perroquet); V~ der Randsom-hölzer tréport *m*.

Ver-längerungs-... (f⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **-gurt** ⊖ *m* = ~riemen; **-li'ni-e** *f* ligne d'extension; **~riemen** ⊖ *m* Sattlerei: portant; **~stange** ⊖ *f*: ~st. eines Zirkels verge; Bergbau: ~st. eines Bohrers allonge de trépan de mineur; **~stück** *n* (r)allonge *f*; ♪ ~st. e-r Posau'ne, e-s Hornes pompe *f*; ⊖ Brunnenmacherei: ~stücke *pl.* corps *m* de sonde; **~silbe** *f* *gr.* crément *m*; **~zettel** ✿ *m* eines Wechsels allonge *f* (d'effet).

ver-länglich ↘ (f⏑⏑) *a.* ㉔ nach et. ~ sein = nach et. verlangen (v. ds I.).

ver-langsamen (f⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ralentir. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-langsamung** *f* ㊹ ralentissement *m*.

ver-lappen (f⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* ch. = be-lappen I. 1.

ver-läppern F (f⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* consumer (ou gaspiller) inutilement petit à petit; vgl. auch: läppern 2.

ver-larven (f⏑f⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (sich) ~ (se) masquer, (se) couvrir d'un masque (beide a. *fig.*), weitS. = ver-mummen; verlarvte Person, bsw. masque *m*; verlarvt: a) ⚘ personné, b) path. verlarvtes Fieber (Wechsel-fieber, das sich weniger durch Fieber-sympto'me als durch intermitti'rende Neuralgi'e zeigt): ⚲ fièvre *f* larvée. 2. zo. sich ~ (zur Larve werden) se changer en larve. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-larvung** *f* ㊹ mascarade *f*; J. unter seiner V~ erkennen ... sous son masque, sous son déguisement.

ver-laschen ⊖ (f⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a und c. *insép.* Eisenbahn: réunir par des éclisses; verlascht éclissé. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Verlaschung** *f* ㊹ éclissage *m*, éclissement *m*.

Ver-laß (f⏑) *m* ㉓ sans *pl.* 1. = Zuverlässigkeit; es ist kein ~ auf diesen Menschen on ne peut se fier à cet homme, F c'est une planche pourrie. 2. prov.: a) = Hinterlassenschaft; b) (getroffene Ver-abredung) accord, convention *f*; c) = Schleuse.

ver-lassen (f⏑⏑) ⑳p. (v. lassen) *insép.* I. *v/a.* 1. (sich von J-m, et. trennen, wegwenden) meist: **quitter**, wieder ~, bsw. requitter; (ganz aufgeben, im Stich lassen) **abandonner**, (hülflos, in Noth, unversorgt lassen) délaisser, (von einem Orte wegziehen, bsd. pflichtwidrig, fahnenflüchtig) déserter, zB. er verließ mich (die Stadt) um 11 Uhr il me quitta (il quitta la ville) à ...; J. in der Noth ~ abandonner (ou délaisser) q. dans la misère; Frau u. Kinder böslich ~ abandonner (ou F planter là) sa femme et ses ...; ⚓ die Fahne ~ déserter le service; auch mit sachlichem *suj.*: ihr Bildniß verläßt mich nie (ich trage es beständig bei mir) son portrait ne me quitte pas; das Fieber hat ihn ~ ... l'a quitté, meine Kraft verläßt mich ... m'abandonne; das Gedächtniß hat ihn mehrmals ~ sa ... l'a abandonné (ou a chancelé) plus d'une fois. — Bsd. Fälle: 2. J. plötzlich und ohne Abschied ~, bsw.: F brûler la politesse à q.; das Nest ~, bsw. dénicher; mit einem Ernste, der sie nie verläßt ... dont elle ne se départ jamais; er verläßt sein Zimmer gar nicht, oft: il est en permanence dans son cabinet; ⚔ seine Stellung ~ se déposter; ⚓ das Schiff ~, oft: se désembarquer; Fähigkeit, den Ort selbständig zu ~: ⚲ locomotilité *f*; *prv.* wer seinen Platz verläßt, verliert sein Recht darauf qui va à la chasse perd sa place. 3. ver-altend: a) = hinter-lassen *B.* I. 2; b) J. im Zimmer ~ (G.) laisser ...; c) J-m et. ~ = über-lassen *B.* I.; d) eine Waare ~ = ab-lassen I. 6; e) (weggehend beordern) donner en sortant l'ordre ...; f) = ver-ab-reden I. 1; g) ganz †: J-m et. ~ = er-lassen I. 2. 4. drt. ein Grundstück ~ céder un immeuble devant le conservateur des hypothèques. 5. (östr.) eine Wohnung ~ = vermiethen. — ☞ II. *v/réfl.* **sich** auf J., et ~ (das sichere Vertrauen h., daß man nicht davon im Stich gelassen werde) compter (ou se reposer) sur q., qc., se confier en q., qc., bsw.: F faire fond sur q., qc.; sich wegen et. auf J. ~ se reposer sur q. (s'en remettre ou se fier à q.) de qc.; ich verlasse mich auf Sie je m'en rapporte (ou m'en remets) à vous; sich auf J. ~ können être sûr de q.; *prv.* wer sich auf Andere verläßt, der ist ~ il ne faut jamais compter sur autrui, ou qui s'attend à l'écuelle d'autrui a souvent mal dîné. — ☞ III. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ abandonné, (hülflos) délaissé, (allein) tout seul; (nicht mehr bewohnt) inhabité, (verödet) désert; V~e (Frau oder Geliebte) délaissée *f*. — ☞ IV. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-lassung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. abandon *m*, zB. du poste, délaissement *m* (auch drt.: Aufgeben einer Erbschaft rc.); ⚔ V~ der Fahne désertion *f*.

Ver-lassenheit (f⏑⏑–) *f* ㊹ sans *pl.* abandon *m*, délaissement *m*, isolement *m*.

Ver-lassenschaft (f⏑⏑⏑) *f* ㊹ drt. = Erbschaft; ~, zu welcher sich kein Erbe meldet succession vacante. [= Erbschafts-masse.

Ver-lassenschafts-masse (f⏑⏑⏑.⏑⏑) *f* ㊾

ver-lässig, **ver-läßlich**, beide: (f⏑⏑) *a.* ㉔ = zu-verlässig.

Ver-lästerer (f⏑⏑⏑) *m* ㊵a. = Lästerer 1.

ver-lästern (f⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = lästern I., bsd. J. ~ (J-m Schändliches nachsagen) diffamer (ou dénigrer) q., F déchirer q., P éreinter (ou débiner) q. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-lästerung** *f* ㊹ = lästern II.

ver-latschen F (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* 1. die Schuhe ~ gâter ... en traînant les pieds. 2. weitS. gâter qc. par sa négligence.

ver-latten ⊖ (f⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* = be-latten.

Ver-laub (f⏑–) *m* *inv.* nur gbr. als höfliche Einschaltung: mit ~ avec votre permission, F sauf le respect que je vous dois.

Ver-laubung ⚘ (f⏑–⏑) *f* ㊹ (Entstehen einer Laub-knospe statt der Blüthe, v. Ver-grünung) chloranthie.

Ver-lauf (f⏑–) *m* ㉓ sans *pl.* 1. zeitlich: écoulement, cours du temps; nach ~ v. drei Tagen au bout de trois jours, trois jours après; nach ~ eines Monats, a. après un mois révolu; im ~e langer Zeiten pendant (le cours) de longues années; im ~e eines Jahrhunderts dans l'espace (ou le courant) d'un siècle. 2. (Art, wie et. verläuft, sich fort-entwickelt) cours que prend une affaire, marche *f*; weiterer ~ suite *f*; (Her-gang) manière *f* dont une chose s'est passée, (Ausgang) dénouement, issue *f*, (geschichtliche Zs.-stellung) historique, zB. d'un procès; die Behörde wird der Sache den gehörigen ~ geben l'autorité donnera à cette affaire la suite qu'elle comporte.

ver-laufen (f⏑–⏑) ⑳p. *insép.* I. *v/réfl.*, bsw. a. *v/n.* (*av.* sn) 1. **sich** ~ (↘ ~ *v/n.*) s'égarer (du vrai chemin), se perdre; der Hund hat sich ~ ... a perdu son maître; bsw. (mit Absicht sich entfernend, auf einen unrechten Weg sich begeben) se fourvoyer; † = sich ver-gehen (v. ds II. 2). 2. Billard: (beim früheren Billard mit den Beuteln) mein Ball hat sich (oder ich habe mich) ~ je me suis blousé ou perdu; (in das Loch mit hinein laufen) couler après; bei der Kegel-partie ohne Löcher: se perdre. 3. (oft *v/n.*) v. einer Menge: (laufend sich zerstreuen und verlieren) s'écouler, se disperser; ch. vom Wilde: sich weit ~ (se) forlonger. 4. (a. *v/n.*) von Gewässern, v. der Zeit: = ver-fließen I., bsd. s'écouler, von der Zeit, auch: se passer, courir; ⚓ das Wasser verläuft (bei der Ebbe) la mer refoule; *prv.* bis dahin wird noch viel Wasser ~, oft: il passera bien de l'eau sous les ponts entre ci et là; mit Angabe des Wohin: das Wasser verlief sich in die Tiefen les eaux se perdirent dans les abîmes. 5. vom Terrain: (sich allmählich senken) aller en pente, (sich ausdehnen) s'étendre. 6. Malerei: die Farben ~ (sich) in ea. (gehen durch Abstufungen in ea. über) ... se fondent; Gravirkunst: einen Strich unsichtbar ~ lassen perdre une taille. 7. (meist *v/n.*) so und so (sich) ~ (den oder den Verlauf nehmen) prendre tel ou tel cours ou telle ou telle humeur; die Sache ist übel ~ ... a pris une mauvaise tournure, ou a eu des suites fâcheuses; wie ist die Sache ~? comment ... s'est-elle passée? — ☞ II. *v/n.* (*av.* sn) v. ~ I. 1, 3, 4, 6, 7. — ☞ III. *v/a.* 1. eine Zeit ~ passer ... à courir. 2. (durch Laufen vertreiben) sich (*dat.*) die Grillen ~ faire passer ses idées noires à force de courir ou de marcher; bei der Brunnen-kur: die ersten Becher ~ digérer ... en marchant. 3. J-m den Weg ~ (abschneiden) couper (ou barrer) le chemin à q. 4. † (et, das man inne hat, aufgeben und davon laufen) abandonner qc. 5. ⊖ Bergbau: (mit dem Lauf-karren fortschaffen) transporter sur le chien. — ☞ IV. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen von I. — III.; bsd. (ver-irrt) égaré, perdu. — 2. Bsd. Fälle: (flüchtig) fugitif, errant; (sich umhertreibend) vagabond; ~es Gesindel vagabonds *m/pl.*; ~er Mönch ... défroqué; ~es Pferd cheval *m* épave. — ☞ V. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* V~ der Gewässer écoulement *m* (auch einer Menge), perte *f*.

Ver-läufer (f⏑–⏑) *m* ㊵a. qui s'égare, qui se perd; bsd. Billard: bille *f* qui se blouse; bei der Kegel- oder Carambole-Partie: bille qui se perd; das ist ein ~ vous vous blouserez ou perdrez.

Ver-läufniß ↘ (f⏑–⏑) *n* ㊳ = Ver-lauf.

ver-läugnen (f⏑–⏑) v. ver-leugnen.

ver-lausen (f⏑–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.* gagner (ou prendre) des poux; verlaust sein être tout couvert de poux, se laisser manger par les poux; verlaust, bsw. déguenillé.

Ver-laut (f⏑–) *m* ㊳ fast nur gbr. in: dem ~ nach à ce qu'on dit, d'après le bruit qui court.

ver-lautbaren (f⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* ébruiter, divulguer. — II. *v/n.* (*av.* h. et sn) = ver-lauten. — III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ver-lautbarung** *f* ㊵ divulgation *f.*

ver-lauten (f⏑–⏑) *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑b. *insép.* 1. s'ébruiter, transpirer; es verlautet, daß … on dit (ou le bruit court) que …; wie verlautet à ce qu'on dit; laß Nichts davon ~ n'en souffle mot; es will ~, daß … il paraîtrait que …; ⸝ ich habe mich davon ~ lassen j'en ai parlé; ein Wort ~ lassen lâcher un mot. 2. ⸝ (G.) = lautbar (v. bis 3) machen.

ver-läuten (f⏑–⏑) *v/a.* und *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *insép.* = aus-läuten I. 1 u. 2 und II. 2.

ver-leben (f⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (eine Zeit zubringen) den Sommer &c. auf dem Lande ~ passer l'été …; glückliche (goldene) Tage ~ passer (ou couler) d'heureux jours (F filer des jours de soie et d'or). 2. (ſ-n Körper durch unmäßigen Lebensgenuß verbrauchen) perdre en menant joyeuse vie ou par suite de la débauche. 3. = über-leben. — II. **ver-lebt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. (vergangen, entschwunden) passé, zB. die verlebten Leiden les maux passés. 2. (erschöpft in seiner Lebenskraft) usé, ruiné, *pfort* décrépit. 3. prov. (verstorben) défunt.

ver-lebendigen (f⏑⏑–⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre vivant; die Darstellung ~ animer son récit, donner de l'âme (ou de l'animation) à son récit. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Verlebendigung** *f* ㊵ animation *f.*

ver-lechzen (f⏑–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.* von Sachen: = aus-trocknen II. 1; von Personen: = ver-schmachten I.

ver-leckern (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. affriander; ver-leckert = lecker II. 2. 2. = ver-naschen.

ver-ledern (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ⚙ garnir de cuir. 2. *fig.* F J. ~ travailler le cuir à q.; v. prügeln I. 1.

ver-legen (f⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. räumlich und zeitlich: placer ailleurs, transporter dans un autre endroit, déplacer; sein Geschäft, seinen Wohnsitz nach Leipzig ~ transférer sa maison, son domicile à …; die Anmerkungen an das Ende des Bandes ~ rejeter les notes à la fin du volume; ⚔ die Truppen von e-r Garniso'n nach e-r andern ~ changer les … de garnison, évacuer les … d'une place sur une autre; J. ~ (ihm ein anderes Quarti'er geben) déloger q.; ein Fest &c. auf einen andern Tag ~ remettre (ou transférer) … à un autre jour; es ist bis auf morgen verlegt, oft: ce sera pour demain; die Sitzung auf e-n späteren Tag ~ proroger la séance; seinen Ursprung in eine frühere Zeit ~ reculer son origine. 2. nur mit dem Begriff des Ortes, wohin verlegt wird: a) ſ-n Schwerpunkt nach … ~ transporter son centre de gravité à …; b) ⚙ Bau-wesen: Steine ~ mettre (ou poser) des …; hochkantig ~ poser de c(h)amp, ein Brett: sur la carne; die Steine für lang (oder als Läufer) ~ poser … en parement ou en panneresse; gegen das Lager ~ poser sur le faux lit ou en délit, déliter, trocken ~ poser à sec; v. Setz-wage; Wasser-bau: die Holme ~ mettre les chapeaux par-dessus les pieux. 3. (falsch hinlegen) ne pas mettre à sa place; die Karten ~ mal arranger …; bſd. (versehentlich so legen, daß es gesucht werden muß) die Schlüssel &c. ~ égarer …; drt. verlegte Akten actes *m/pl.* adirés. 4. J-m den Weg, die Straße ~ (versperren) barrer (ou couper) le chemin à q., dresser une embuscade à q.; (österr.) J-m den Athem ~ = be-nehmen I. 2. 5. (mit den nöthigen Waaren u. dem Gelde dazu versehen) einen Kaufmann, einen Markt mit Waaren ~ fournir des marchandises à …, pourvoir … de marchandises; e-n Handwerker &c. mit Geld, mit den Kosten &c. ~ oder e-m Handwerker Geld ~ (ihm vorschießen) avancer de l'argent, les frais à …, faire des avances à … 6. ✱ Buchhandel: ein Buch ~ faire imprimer … à ses frais, meist: publier (ou éditer) … 7. provN von Waaren, zB. Bier ~ débiter … 8. ch. e-n Ort mit Tüchern oder Netzen ~ disposer par terre les toiles ou les filets autour d'un emplacement de manière à pouvoir les dresser en toute hâte au moment voulu. 9. † = wider-legen. — ☞ II. *v/réfl.* sich auf et. ~ (sich et. angelegen sein lassen) s'appliquer (ou s'adonner) à qc. — ☞ III. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ver-legung** *f* ㊵ 1. analog ~ I., zB. transport *m*, ⸝ transfèrement *m*, déplacement *m*; V~ e-s Festes &c. auf e-n andern Tag translation *f* …; ⚙: pose *f* d'une pierre; égarement *m* d'une clef, &c; zu 5 u. 6: = Verlag 1 u. 2. — 2. Bſd. Fälle: irrthümliches V~ eines Ereignisses in frühere Zeit: ♁ prochronisme *m*; agr. V~ der Grenzfurche zur Säe-zeit auf des Nachbars Feld reprise *f* de terre; ⚔: V~ in Kase'rnen casernement *m*, V~ der Truppen dislocation *f* (d'une armée).

ver-legen (f⏑–⏑) [*part.p.* de ver-liegen] *a.* ㉔ 1. ✱ qui est resté trop longtemps au magasin, passé, (beschädigt) endommagé, avarié; ~e Waaren (Ladenhüter) garde-boutiques *m/pl.*, rossignols *m/pl.* 2. a) (befangen und verwirrt) embarrassé, contraint, *pfort* gêné; ~ aussehen avoir l'air embarrassé; eine ~e Haltung haben être embarrassé de sa personne; er wurde ganz ~ il demeura tout interdit; b) um et. (Fehlendes) ~ sein (nicht wissen, wie man es sich verschaffen soll) ne savoir comment se procurer qc., être fort empêché (auch: être fort embarrassé) de trouver qc.; um Geld sehr ~ avoir un grand besoin d'argent; er ist nie ~ il n'est jamais à court, il a plus d'une corde à son arc; nie um eine Antwort ~ sein, oft: être prompt à la repartie, F avoir toujours réponse à qui-va-là.

Ver-legenheit (f⏑–⏑–) *f* ㊵ 1. (Zustand eines Verlegenen) meist: embarras *m*, (Verwirrung) confusion, (Gezwungenheit) contrainte, gêne, (Bestürzung) perplexité; man bringt sie nicht in ~, bisw.: F on ne la déferre pas facilement; J. (vor Leuten) in ~ setzen mettre q. dans l'embarras; in peinliche ~ bringen jeter dans une grande perplexité; vor ~ nicht wissen, wohin ne savoir où se mettre. 2. (was jenen Zustand ver-ursacht) meist: embarras *m*; ~, aus der man nicht herauskommen kann embarras inextricable; ~ wegen zu großer Auswahl embarras de richesse; J-m ~en bereiten, J. in ~ setzen susciter des embarras à q., embarrasser q., F donner de la tablature à q.; J-m aus der ~ helfen, J. aus der ~ ziehen tirer q. d'embarras, tirer à q. une épine du pied; in ~ sein se trouver embarrassé; v. auch: Patsche 4. *fig.*; die ~ um Geld, oft: le manque d'argent.

Ver-leger ✱ (f⏑–⏑) *m* ㊵a. 1. Buchhandel: ~ eines Buches, Werkes éditeur; v. Ver-lags-buchhändler. 2. provN. von Waaren: débitant. 3. bailleur de fonds, exploitant; Bergbau: mandataire d'une société d'exploitation.

Ver-leger-Strazze ✱ (f⏑–⏑·⏑⏑) *f* ㊸ compte-courant *m* des éditeurs. [leihen.

ver-lehnen P (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-

ver-leibdingen (f⏑–⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* assigner un apanage (einer Wittwe: un douaire) à …

ver-leiben (f⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* = ein-verleiben. — II. † sich ~ *v/réfl.* s'unir en un corps. [= ver-körpern.

ver-leiblichen (f⏑–⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-leib-renten (f⏑–⏑⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* donner en rente viagère.

ver-leiden (f⏑–⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* J-m et. ~ faire perdre à q. le goût de qc., dégoûter q. de qc., *mfort* faire passer à q. l'envie de qc.; J-m seine Freude ~ troubler (ou empoisonner) la joie de q.; J-m das Schreiben ~, bisw. faire tomber la plume des mains de q.; das Schreiben, Arbeiten ist ihm verleidet il est rebuté d'écrire, le travail le rebute. — II. *v/n.* (*av.* sn) et. verleidet mir je me dégoûte de qc. [ciateur.

Ver-leider (f⏑–⏑) *m* ㊵a. (schwz.) dénon-

ver-leiern (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* die Nacht ~ chanter toute la nuit. [prêté, collatif.

ver-leihbar (f⏑–) *a.* ㉔ qui peut être

ver-leihen (f⏑–⏑) I. *v/a.* ⑳o. *insép.* 1. prêter; ich habe es (das Buch &c.) an J. verliehen je l'ai prêté à q.; Geld auf Zins ~ prêter … à intérêt; Bücher, Möbel, Pferde &c. (für Geld) ~ louer … 2. Lehnswesen: J-m ein Gut, eine Abtei' &c. ~ (als Lehen geben) donner … en fief à q., investir q. de … 3. (aus oberherrlicher Machtvollkommenheit freiwillig geben) accorder, bſd. von Seiten des Herrschers: octroyer; Ämter, Titel ~ conférer …, déférer …, Rechte, Privile'gien: concéder; von Seiten Gottes, der Natur: (mit et. begaben) douer de …, zB. Gott hat ihm (ihr) Fähigkeiten verliehen … l'a doué(e) de talents; Gott verleihe uns Glück (daß wir das Werk glücklich zu Ende führen)! que Dieu nous accorde un heureux succès (que Dieu nous accorde la grâce de terminer heureusement …!)!; Gott verleihe uns diese Gnade! que … nous en fasse la grâce!; eine Verfassung ~ octroyer …; ihm ist die Marschallswürde verliehen worden il a été promu au (ou il a été investi du) maréchalat; J-m das Heimathsrecht ~ naturaliser q.; ⸝ wenn ihr uns Ohr verleihet (G.) si vous nous prêtez l'oreille. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Ver-leihung** *f* ㊵ 1. analog ~ I., zB. prêt *m*, ⸝ prêter *m*; louage *m*; investiture *f*; octroi *m*; collation *f*; concession *f*; promotion *f* à une dignité; V~ des Heimathsrechtes, oft: naturalisation *f.* — 2. Bſd. Fälle: zum V~ bestimmte Advoka'ten-Tala're, bisw. robes *f/pl.* omnibus; ehm. V~ eines heimgefallenen Lehnes don *m* d'aubaine; rl. V~ des Kardina'lshutes an e-n Vetter desjenigen Papstes, der den gegenwärtigen Papst zum Kardina'l gemacht hat restitution *f*; die vom Papste ertheilte V~ ist die gültige, wenn sie der des Bischofs vorangeht le pape prévient l'ordinaire.

Ver-leiher (f⏑–⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ 1. prêteur *m*, …euse *f*, loueur *m*, …euse *f*; ~(in) von Masken-Anzügen, oft: costumier *m*, …ière *f*. 2. zu ver-leihen 3: celui qui accorde …, qui confère …, ~ e-r Pfründe, Würde collateur

ver-leimen ⚙ (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* boucher avec de la colle forte, coller.

ver-leiten (f⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* = ver-führen I. 2 und 3, bſd.: J. ~ égarer, séduire q.; J. zu et. ~ induire (pousser ou porter) q. à qc. (zum Bösen à malfaire); zum Irrthum ~ induire en erreur; sich zu et. ~ lassen, auch: se laisser aller (ou entraîner) à qc., se laisser tenter par qc.; ⚔, ⚓: einen Solda'ten zur Desertio'n ~ embaucher (ou débaucher) un soldat, J., der zur Desertio'n verleitet embaucheur *m*. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-leitung** *f* ㊵ 1. = ver-führen II., zu I. 3. — 2. Bſd. Fälle: V~ zum Bösen provocation *f* au mal; (Anstiftung) instigation *f*; (Mit-sich-fort-reißen) entraînement *m*; ⚔ V~ zur Fahnen-flucht provocation *f* à la désertion, embauchage *m* (militaire).

Ver-leiter (f⏑–⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ = Ver-führer(in). [schank.

Ver-leitgabe provS. (f⏑––⏑) *f* ㊸ = Aus-

ver-leitgeben provS. (f⏑––⏑) [mitteldeutsch litgebe Schenkwirth] *v/a.* ⑳l. *insép.* = aus-schenken I. 2.

ver-lenken (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép* 1. mal guider. 2. ⸝ et. ~ se détourner pour éviter qc.

ver-lernen (f⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ désapprendre (ou oublier) qc.; das Lesen ~ désapprendre à lire. 2. ⸝ J., et. ~ ne plus connaître q., qc. 3. den ganzen Tag ~ passer toute la journée à étudier ou à apprendre. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Verlernung** *f* ㊵ oubli *m* (de ce qu'on savait déjà).

ver-lesen (f⏑–⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⑳l. *insép.* 1. den Tag &c. ~ passer … à lire; F sich die Lange-weile ~ lire pour passer le temps. 2. et. ~ (durch Lesen bekannt machen) faire la lecture (ou donner lecture) de qc., lire qc. à haute voix; die Namen ~, oft: faire l'appel nominal. 3. (auch *v/réfl.*) (falsch lesen) lire mal ou de travers; sich ~ se tromper en lisant. 4. sich ~ (sich in die Lektü're zu sehr vertiefen) s'absorber dans sa lecture; ~ *part.* (aufs Lesen

verſeſſen) acharné à la lecture. **5.** (ſichtend aus-leſen) éplucher, trier; ⊖ Hutmacherei: die Felle ~ éplucher les peaux; Spinnerei: die Wolle ~ (é)pluser (ou trier) ... — **II.** V~ *n* Ⓒb. sans *pl.* und **Ver-leſung** *f* Ⓦ analog ~ I., ʒB. lecture *f* (à haute voix); V~ der Namen appel *m* nominal; ⊖ triage *m*.

ver-leſen prov. (f⌣´⌣) [*part.p.* von † verlieſen = ver-lieren] *a.* Ⓐ perdu; ~ ſein: F être cuit ou frit; er iſt ~ son affaire est faite.

ver-letten ⊖ (f⌣´⌣) **I.** *v/a.* Ⓒb. *insép.* Bergbau: das Bohr-loch ~ glaiser ... — **II.** V~ *n* Ⓒb. sans *pl.* glaisage *m*.

ver-letzbar (f⌣´-) *a.* Ⓐ vulnérable, qu'on peut blesser, * violable, (empfindlich) susceptible, délicat.

Ver-letzbarkeit (f⌣´--) *f* Ⓦ sans *pl.* analog „ver-letzbar": vulnérabilité, susceptibilité, délicatesse.

ver-letzen (f⌣´⌣) **I.** *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓒc. *insép.* **1.** meiſt: (ſich) ~ (se) blesser; ~d blessant, ʒB.: **a)** körperlich: Z. an der Hand ~ blesser q. à la main; **b)** geiſtig: (zu nahe treten, kränken, beleidigen) dieſe Worte haben mich (mein Gefühl) auf's Äußerſte verletzt ... m'ont blessé au vif; **c)** mit abſtraktem *rég.*: den Anſtand, das Auge, die Blicke ~ blesser les convenances, les regards. — **2.** Bſd. Fälle: **a)** körperlich: (beſchädigen) endommager, léser, (die Haut ritzen, leicht verwunden) entamer, écorcher; (drücken, verſtauchen) fouler; chir. beim Aderlaß: die Blut-ader ~ piquer l'artère, bei e-r Operati'on e-n nicht dabei betheiligten Körper-theil ~ (in denſelben hinein ſchneiden ꝛc.) intéresser une partie; vét. verletzt, bſw. féru; **b)** geiſtig: (beleidigen) Z. ~ offenser, *mfort* désobliger q.; Z-s Ehre (oder Z. an ſ-r Ehre) ~ porter atteinte à (ou froisser) l'honneur de q.; leicht verletzt, *oft*: sensible, susceptible; ſich (von einer Beleidigung) leicht verletzt fühlen être d'une grande susceptibilité (être sensible à une injure, être délicat sur le point d'honneur); die Ohren ~des Geſchrei cris *m/pl.* qui déchirent les oreilles, auch: cris discordants; Z-s Intere'ſſen ~ (ſchädigen) froisser ...; **c)** (gegen et. verſtoßen) manquer à ..., enfreindre, *pfort* violer, ʒB. ein Geſetz, das Völker-recht ~ violer ...; ſeine Pflicht ~ manquer à ses devoirs; Z-s Rechte ~, *oft*: aller sur les droits de q.; die Vorſchriften über das Faſten ~ rompre le jeûne. — **II.** V~ *n* Ⓒb. sans *pl.* u. **Ver-letzung** *f* Ⓦ **1.** analog ~ I., ʒB. blessure *f*, endommagement *m*; path. u. drt. lésion *f*; entamure *f*, écorchure *f*; piqûre *f* de l'artère; atteinte *f* portée à l'honneur; offense *f*; froissement *m* de l'honneur, des intérêts; violation *f* (des Hausrechtes du domicile), infraction *f* à une loi. — **2.** Bſd. Fälle: leichte V~, *oft*: atteinte *f* (am Arm au bras); V~ des Schönheitsgefühls, bſw.: * crime *m* de lèse-beau; Poſtverwaltung: V~ des Siegels bris *m* du cachet; vét. V~ durch Verwickelung in die Halfter enchevêtrure *f*, prise *f* de longe.

Ver-letzer (f⌣´⌣) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓦ celui (celle) qui blesse q. ou qc., qui endommage qc.; ~ eines Geſetzes ꝛc. violateur *m*, ...trice *f*.

ver-letzlich (f⌣´⌣) *a.* Ⓐ = ver-letzbar.

ver-leugnen (f⌣´⌣) **I.** *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓒb. *insép.* **1.** meiſt: renier, ʒB. Gott, ſeinen Glauben ~ renier Dieu, sa foi; (bibl.) Du wirſt mich dreimal ~ tu me renieras ... — **2.** Bſd. Fälle: (nicht als das Seine an-erkennen) désavouer, ʒB. Z. (als Freund) ~, ſ-e Unterſchrift ~ désavouer q., sa signature; (zuwider handeln) (ſich se) démentir, ʒB. ſein Blut, ſeine Geburt ~ démentir le sang dont on est sorti, sa naissance; ſein Geiz verleugnete ſich in dieſem Falle ... se démentit à cette occasion; (in Abrede ſtellen) dédire, ſeine Worte ~ se dédire de ce qu'on avait avancé; et. Anvertrautes ~ (ſagen, daß man es nicht erhalten hat) dénier un dépôt; ſein Gewiſſen, ſeine Gefühle ~, *oft*: trahir ...; ſich ſelbſt ~ (ſich von ſeinem Weſen frei machen) renoncer à (ou faire abnégation de)soi-même, se renoncer; ſich (für Z.) ~ laſſen (ſagen laſſen, man ſei nicht zu Hauſe) (faire) défendre sa porte (consigner q. à la porte); Karten-ſpiel: Farbe ~ (nicht bedienen, obgleich man die Farbe hat) renoncer à une couleur, jouer en renonce, *fig.* cacher son jeu. — **II.** V~ *n* Ⓒb. sans *pl.* und **Ver-leugnung** *f* Ⓦ **1.** analog ~ I., ʒB. reniement *m* (de saint Pierre); désaveu *m*; démenti *m*; V~ des eigenen Selbſt abnégation *f* de (ou renoncement *m* à) soi-même; dénégation *f*; Karten-ſpiel: renonce *f*. — **2.** Bſd. Fall: V~ der Religion apostasie *f*.

Ver-leugner (f⌣´⌣) *m* Ⓐa. analog „ver-leugnen": qui renie, qui désavoue, &.

ver-leumden (f⌣´⌣) [mittel-dtſch. verliumden; v. Leumund] **I.** *v/a.* Ⓒb. *insép.* **1.** meiſt: Z. ~ calomnier q. — **2.** Bſd. Fälle: (ver-ſchreien) diffamer, décrier, (anſchwärzen) dénigrer, (verkleinern) détracter, *abus.* (von Z-m Übles reden, das aber Grund hat) médire de q.; ea. ~, bſw.: s'entre-déchirer. — **II.** V~ *n* Ⓒb. sans *pl.* und **Ver-leumdung** *f* Ⓦ analog ~ I., ʒB. calomnie *f*; diffamation *f*; dénigrement *m*; détract(at)ion *f*; médisance *f*; drt. V~ und Beſchimpfung eines Staatsbeamten délit *m* de diffamation et d'outrage envers un ...; *prv.* vor V~ iſt Niemand ſicher personne n'est à l'abri de la médisance, il n'y a point de rempart contre la médisance.

Ver-leumder (f⌣´⌣) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓦ analog „ver-leumden", ʒB. calomniateur *m*, ...trice *f*, forgeur de calomnies; diffamateur *m*, ...trice *f*; dénigreur *m*, ↘ ...euse *f*; détracteur.

ver-leumderiſch (f⌣´⌣⌣) *a.* Ⓐ von Perſonen und Sachen: calomniateur, nur von Sachen: calomnieux, ʒB. ~e Reden discours *m* calomnieux ou diffamatoires.

Ver-leumdungs-... (f⌣´⌣...) in Zſſg. mit *s.* analog „ver-leumden II.", ʒB. ~**proze'ß** *m* procès en diffamation.

ver-liebeln F (f⌣´⌣) *v/a.* Ⓓa. *insép.* den Tag ~ passer ... à se caresser.

ver-lieben (f⌣´⌣) Ⓓa. *insép.* **I.** *v/réfl.* **ſich** in Z. ~ devenir (ou F tomber) amoureux de q., s'éprendre de q., F s'amouracher (ou s'affoler) de q.; ſich ſterblich in Z. ~ tomber éperdument amoureux de q.; ſich in die erſte beſte Schürze ~, bſw.: F jeter son cœur à la gribouillette. — **II.** ↘ *v/a.* = ver-liebeln. — **III. ver-liebt** *part.p.* et *a.* Ⓐ **1.** amoureux (auch dem Weſen eines Verliebten gemäß), épris, F affolé (in Z. de q.); närriſch in Z. ~ ſein être fou de q., raffoler de q., F être coiffé de q.; Z. närriſch in ſich verliebt machen faire tourner la tête à q.; ſterblich verliebt ſein se mourir (ou être éperdu) d'amour; in ſich ſelbſt verliebt ſein être épris de soi-même, *pfort* être idolâtre de ses charmes; verliebte Blicke regards *m/pl.* amoureux; verliebte Augen machen faire des yeux doux. **2.** (ſich leicht ~d) amoureux, de complexion amoureuse; ſehr verliebt ſein, bſw.: P être chaud comme un moineau. — **IV.** V~ *n* Ⓓb. sans *pl.* und ↘ **Ver-liebung** *f* Ⓦ le fait de devenir amoureux, amour *m*; oft zu umſchr., ʒB. das V~ iſt bei dem Einen leichter als bei dem Andern l'un s'éprend plus vite que l'autre pour une belle fille. [rendre charmant.

ver-lieblichen ↘ (f⌣´⌣⌣) *v/a.* Ⓓa. *insép.*

Ver-liebniß ↘ (f⌣´⌣) *f* Ⓐ (H. Heine) = Liebſchaft.

Ver-liebt-heit (f⌣´-) *f* Ⓦ sans *pl.* penchant *m* à l'amour, complexion amoureuse.

ver-liederlichen (f⌣´⌣⌣⌣) Ⓓa. *insép.* **I.** *v/a.* **1.** dépenser en débauches ou en orgies. **2.** ruiner par la débauche. **3.** et. ~ perdre qc. par son manque de soin. — **II.** *v/n.* (*av.* ſn) se perdre par les débauches.

ver-liegen (f⌣´⌣) Ⓓk. *insép.* **I.** *v/a.* **1.** eine Zeit ~ passer ... à rester couché. **2.** et. ~ (durch zu langes Liegen verpaſſen) manquer qc. pour s'être arrêté trop longtemps; ⚓ den guten Wind ~ manquer le bon vent. — **II.** *v/n.* (*av.* ſn) se gâter (ou s'altérer) en restant trop longtemps en magasin; v. ver-legen 1 (*a.*), bſd. Art. — **III. ſich** ~ *v/réfl.* **1.** = ~ II. **2.** s'affaiblir par un trop long repos, perdre toute activité; auch von Jagdhunden: s'acagnarder.

ver-lierbar (f⌣´-) *a.* Ⓐ qui peut être perdu, perdable; drt. und rl. amissible.

Ver-lierbarkeit (f⌣´--) *f* Ⓦ sans *pl.* possibilité de perdre ou d'être perdu, ☿ amissibilité.

ver-lieren (f⌣´⌣) [a/d. farliosan; vgl. los] Ⓓf. *insép.*

Inhalt: **I.** *v/a.* meiſt: perdre 1; **a)** ein Auge ꝛc., **b)** *ant.* gewinnen, **c)** ohne Erfolg anwenden, **d)** mit *prp.*; — bſd. Fälle 2. — **II.** *v/réfl.* meiſt: se perdre 1; — bſd. Fälle 2. — **III.** ver-loren *part.p.* et *a.* meiſt: perdu 1; — bſd. Fälle 2. — **IV.** V~ *n*.

I. *verbe actif* **1. meiſt: perdre,** wieder ~ reperdre, ʒB.: **a)** ein Auge ~ perdre un œil; die Faſſung ~ perdre contenance; den Kopf ~ perdre la tête, se déconcerter; v. Kränzlein; Alles bis auf das Leben ~ perdre tout, sauf la vie; Alles iſt verloren, nur nicht die Ehre tout est perdu fors l'honneur; ~d (der V~de le) perdant; bſw. *part.p.* mit paſſivem Sinn: in ~dem Falle en cas de perte; *prv.*: was man verloren hat, lernt man erſt ſchätzen bien n'est connu, s'il n'est perdu, wenn man verliert, vergeht Einem das Lachen marchand qui perd ne peut rire; **b)** (*ant.* gewinnen) eine Partie, einen Proze'ß, eine Schlacht beim Spiel ꝛc. ~ perdre ...; **c)** (ohne Erfolg anwenden) ſein Geld und ſeine Mühe ~ perdre son argent et sa peine; *fig.* v. Hopfen 2b; es iſt keine Zeit zu ~ il n'y a pas de temps à perdre; **d)** mit *prp.*: ich habe einen Freund **an** (oder **in**) ihm verloren j'ai perdu un ... en lui; an (oder von) ſeinem Glanze ~ perdre de son éclat; an Anſehen, Werth ~, *oft*: *abs.* déchoir; (Geld) an einer Waare ~ perdre sur une marchandise; Geld **aus** der Taſche ~ perdre de l'argent qu'on avait dans sa poche; Z., et. (⚓ das Land) aus dem Geſichte ~ perdre q., qc. de vue (⚓ perdre terre); Das verliert Nichts **bei** näherer Betrachtung cela ne perd point à être vu de près; beim Tauſche ~ perdre au change; einen Ring **vom** Finger ~ perdre une bague du doigt; er hat den Verſtand über dies Unglück verloren ce ... lui a fait perdre la raison; **e)** faktitiv: ſein Auftreten verlor ihm die Liebe des Volkes sa conduite lui fit perdre ... — ☞ **2. Bſd. Fälle:** Etwas (Viel) ~ faire une perte (de grandes pertes); et. verloren haben, *oft*: en être pour qc.; den zarten Anflug oder Duft ~ (von Früchten und *fig.*), *oft*: se déflorer; dieſer Mann hat ſein Anſehen, ſeinen Einfluß verloren, *oft*: cet homme est déchu de sa grandeur; die Äſte, Blätter ꝛc. ~, *oft*: se dégarnir des ...; ſeine Ehre verloren haben, *oft*: être ruiné d'honneur; den Eiſen-beſchlag, die Huf-eiſen ~ se déferrer; an Gewicht ~ diminuer de poids; v. Glanz 1; das Heft, den Stiel ~, *oft*: se démancher; v. Scham-gefühl; den Schlamm-geſchmack ~ (von Fiſchen) se dégorger; die Vergoldung ~ se dédorer; Das iſt nicht werth, daß man ein Wort darum verliert cela ne vaut pas la peine d'en parler; ch. die Spur ~ tomber en défaut; v. auch: Spur 2; ⚘ 100 Mark an Z. (oder Z-m ~) être dépouillé de ... par q., wir ~ nur eine Kleinigkeit an ihm nous n'y sommes pas pour beaucoup; Damen-ſpiel: ſoviel Steine ~, als man nimmt pionner; Karten-ſpiel: zu viel verliert (wenn man ſich todt kauft) qui passe perd; Piquet, Triktrak: ein Spiel verloren haben être marqué. — ☞ **II. ſich** ~ *verbe réfl.* **1. meiſt: se perdre** (in et. dans qc.); ſich in einen Abgrund ~ se perdre (ou s'abîmer) dans un gouffre, s'engouffrer; ſich in das graue Alterthum ~ se perdre dans la nuit des temps; ſich in Gedanken ~ se perdre (ou s'absorber) dans ses ...; ſich im Gedränge, unter der (unter die) Menge ~ se perdre dans la foule, (abſichtlich: se faufiler dans la foule). — ☞ **2. Bſd. Fälle:** (unbemerkt verſchwinden) se dérober à la vue, disparaître, (ſich vermiſchen) s'effacer, s'éteindre, (ſich verflüchtigen) s'évaporer, (auf Abwege gerathen) s'égarer (in et. dans qc.); (ſich verlaufen, von einer Menge) s'écouler; der Fluß verliert ſich im Sande ... vient (ou va) mourir

dans les sables; Malerei, v. Farben: se fondre, se noyer, auch: se perdre, diese Schatti'rung muß sich in der andern ~ il faut perdre cette nuance dans les autres; ♪ sich ~d *perdendosi*. — ☞ III. **ver-loren** *part.p.* et *adj.* ㉔ 1. analog ~ I.: perdu; er ist verloren (ein ruini'rter Mensch) il est perdu, c'en est fait de lui, F il est coulé à fond, il est flambé; ⚔: verlorene Kraft (des Geschosses) effet *m* perdu, verlorener (sehr ausgesetzter) Posten sentinelle *f* perdue; verlorene Stopfnaht reprise *f* perdue; im Anschauen verloren sein être perdu (ou absorbé) dans la contemplation; ⚓ Fuge mit verlorenen Lippen entaille *f* perdue ou à sifflet. — ☞ 2. Bsd. Fälle: a) (verlegt) égaré; (vergeblich) inutile, vain; rein verloren, oft: en pure perte; s-e Mühe und Arbeit war verloren il en était pour sa peine; (bibl.) der verlorene Sohn v. Sohn 2; *prv.* ist die Hauptsache verloren, so geht das Andere drein ville prise, château rendu; b) mit *verbes*: et. für verloren **achten**, et. verloren **geben** regarder (ou considérer) qc. comme perdu, désespérer de (sauver ou de retrouver) qc., F faire son deuil de qc.; ich gebe das Spiel verloren je me tiens pour battu; verloren geben, was nicht zu retten ist, oft: faire la part du feu; ⚓ den Anker verloren geben (kappen) déferrer ...; verloren **gehen** se perdre, s'égarer; in Anzeigen: es ist ein Hund verloren gegangen chien perdu, ou il a été perdu un chien; um Nichts verloren gehen zu lassen pour ne rien laisser perdre; es geht Raum verloren il y a de la perte; c) vom Schall: verloren gehen se perdre (ou s'éteindre) insensiblement; die Musik fing an verlorener zu tönen ... commença à s'éteindre de plus en plus; d) ⚙ (oberflächlich) ein Dach verloren zudecken couvrir superficiellement ...; verloren arbeiten dégrossir, ébaucher; verloren heften faufiler, bâtir; Gießerei: verlorener Kopf asselotte *f*; e) ch. verloren suchen quêter sans suivre de piste; verlorenes Treiben battue *f* perdue; f) ⚓ verlorene Pinne épaulement *m*; verloren zugehend (sich verjüngend) en sifflet. — ☞ IV. V~ *subst. neutre* ㊵b. sans *pl.* perte *f*; V~ des Eisenbeschlages, der Huf-eisen déferrure *f*; V~ der Vergoldung dédorure *f*; ⚙ von Töpfer-waaren: V~ der Form gauchissage *m*.

Ver-lierer (f~´~) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ perdant(e *f*) *m*, ✎ perdeur.

ver-lieschen ⚙ (f~´~) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* = dichten *A.* I. b. Böttcherei.

ver-liesen (f~´~) ㉑c. *insép.* I. *v/a.* † = ver-lieren; v. ver-lesen *a.*, bsd. Art. — II. ⚓ *v/n.* (*av.* sn) dériver (= ab-treiben II.).

Ver-ließ (f~´) [ver-liesen; bz. ein dem Auge verschwindender Raum] *n* ㊳ caverne *f* souterraine, cave *f* profonde; bsd. als Gefängniß in alten Burgen: (cul *m* de) basse-fosse *f*, für zu ewigem Gefängnisse Ver-urtheilte: oubliettes *f/pl.*

ver-linken F (f~´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-fälschen.

Ver-linz F (f~´) *n* ㊳ = Ver-hör.

ver-linzen F (f~´~) *v/a.* ㉑c. *insép.* = ver-hören.

ver-lischt (f~´) 3e *pers. sg. du prés. de l'ind.* de ver-löschen.

ver-lispeln (f~´~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* etwa: se perdre.

ver-liziti(e)ren (f~-tsa~´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* vendre aux enchères, exposer en vente publique.

ver-loben (f~´~) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. J-m seine Tochter ~ fiancer sa ... à q., promettre sa ... en mariage à q.; sich ~ se fiancer (mit J-m à q.); verlobtes Paar couple *m* de fiancés, verlobter Bräutigam (verlobte Braut) od. der (die) Verlobte le (la) fiancé(e), le futur (la future), P le (la) promis(e); *prv.* verlobt ist noch nicht verheirathet, od. es ist Manche verlobt und heirathet nicht fille fiancée n'est prise ni laissée. 2. sich zu et. ~ (durch Gelübde verbinden) faire vœu de ... — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-lobung** *f* ㊹ fiançailles *f/pl.*; eine V~ aufheben rompre des fiançailles; V~ feiern P faire (ou célébrer) les fiançailles.

Ver-löbniß (f~´~ und f~´~) *n* ㊳, ✎ *f* ㉞ = ver-loben II.

Ver-löbniß-... (f~´~... u. f~´~...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~sachen** * *f/pl.* drt. = Sponsa'li-en; **~tag** *m* jour des fiançailles. (Vgl. auch: Verlobungs-...)

Ver-lobte(r) (f~´~) *s.* v. ver-loben I. 1.

Ver-lobungs-... (f~´~...) in Zssg. mit *s.* analog „ver-loben", zB. **~fest** *n* (fête *f* des) fiançailles *f/pl.*; **~ring** *m* anneau de fiançailles. (Vgl. auch: Verlöbniß-...)

ver-lochen (f~´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. P enterrer (dans un trou). 2. ⚙ = ein-lochen 1.

ver-locken (f~´~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = ab-locken I. 2, zB. Tauben ~ allécher des pigeons (pour les prendre). 2. = ver-führen I. 3, bsd. séduire; in et. hinein ~ entraîner dans qc.; ~d séduisant, (in Versuchung führend) tentateur. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.*, meist: **Verlockung** *f* ㊹ séduction *f*, tentation *f*.

Ver-locker ✎ (f~´~) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ = Ver-führer.

ver-lodder(jane)n F (f~´~(-~) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-liederlichen.

ver-lodern (f~´~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* se consumer (en brûlant), devenir la proie des flammes.

ver-loffen ✎ *co.* (f~´~) *part.p.* von ver-laufen.

ver-logen (f~´~) [*part.p.* de ver-lügen] *a.* ㉔ 1. von Perso'nen: très-sujet à mentir, très-menteur; ~er Mensch grand menteur; ~ sein aimer à mentir. 2. bisw. von Sachen: faux.

Ver-logenheit (f~´~-) *f* ㊹ habitude du mensonge.

ver-lohen (f~´~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* [= ver-lodern.

ver-lohnen (f~´~) *v/imp.* ㉑a. *insép.* es verlohnt die (oder es verlohnt sich der) Mühe cela en vaut la peine; es verlohnt sich nicht (daß man ihm antwortet) ce n'est pas la peine, cela n'en vaut pas la peine (il ne vaut pas la peine qu'on lui réponde); es verlohnt sich der Mühe nicht, daran zu denken cela ne vaut pas la peine d'y penser; v. a. lohnen I. 2.

ver-loosen (f~´~) 2c. = ver-losen 2c.

ver-lor (f~´) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de ver-lieren.

ver-loren (f~´~) *part.p.* de ver-lieren.

Verloren-... (f~´~...) in Zssg. mit substantivirten *v.*, zB. **~gehen-lassen** *n*, etwa: perte *f* par manque d'attention; **~heften** *n* faufilure *f*.

Ver-lorenheit (f~´~-) *f* ㊹ état de ce qui est perdu; in der tiefsten ~ in sich selbst étant profondément absorbé dans ses pensées; zeitliche und himmlische ~ perdition temporelle et éternelle.

ver-löschbar (f~´-) *a.* ㉔ qui peut être éteint, extinguible.

ver-löschen (f~´~) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉚e. (v. löschen), ✣ ㉑c. *insép.* vom Feuer, Licht u. *fig.* s'éteindre; meist S. = er-löschen I. 3; dem analog: ver-loschen *part.p.* éteint, amorti; passé, terni, effacé, oblitéré; *fig.* ~des Gestirn soleil *m* couchant. — II. *v/a.* ㉑c. 1. ✎ Feuer 2c. ~ = aus-löschen I. 1. 2. Geschriebenes ~ (es verderbend verwischen) effacer, oblitérer. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Verlöschung** *f* ㊹ = aus-löschen IV.; im V~ sein (von einem Lichte) se mourir.

ver-losen (f~´~) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* et. ~ tirer qc. au sort, mettre qc. en loterie; (et. zu Theilendes in einzelne Lose theilen und ver-theilen) lotir, partager en lots. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-losung** *f* ㊹ analog ~ I.: tirage *m* (au sort), loterie *f*; bsd. ⊛: lotissement *m*.

Ver-loser ⊛ (f~´~) *m* ㊵a. ~ von Waaren [lotisseur.

Ver-losungs-... (f~´~...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-losen", zB. **~blatt** *n Indicateur m des tirages*. — II. Bsd. Fall: **~baza'r** *m* vente *f* avec loterie, loterie *f* de bienfaisance.

ver-löthen ⚙ (f~´~) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* eine Blech-kiste 2c. ~ souder ... — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-löthung** *f* ㊹ soudure *f*.

ver-lottern (f~´~), **ver-ludern** (f~´~) beide: I. *v/a.* et *n.* ㉑a. *insép.* = ver-liederlichen I. u. II.; ver-ludert = ver-kommen (*part.p.*). — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-lotterung** *f* ㊹, **Verluderung** *f* ㊹ etwa: abaissement *m* par les débauches.

ver-lüften (f~´~) *v/a.* ㉑b. *insép.* = aus-lüften I.

ver-lügen ✎ (f~´~) *v/a.* ㉚f. *insép.* = an-lügen 1, be-lügen 1; v. ver-logen, bsd. Art.

ver-lumpen (f~´~) *v/n.* (*av.* sn) et *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. *v/n.* von Kleidungsstücken: tomber en guenilles ou en loques; als *v/a.*: seine Kleider ~ déguenniller ...; verlumptes Leben, etwa: vie *f* de misère; verlumpter Mensch ... déguenillé ou en haillons, F dépenaillé. 2. *v/n.* devenir un gueux, tomber dans la misère; als *v/a.* perdre (ou ruiner) par son manque d'ordre; ver-lumpt (von Personen) tombé dans la débine, misérable, déchu.

ver-lungern (f~´~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* périr dans l'oisiveté.

Ver-lurst 2c. prov. (f~´) = Ver-lust.

Ver-lusch-machen F (f~´~~) *n* ㊵b. sans *pl.* première instruction *f* des voleurs.

Ver-lust (f~´) [a/d. forlust Verderben] *m* ㊳ u. ㊴ 1. (*ant.* Ge-winn) meist: perte *f*, zB. ~ e-s Auges, des Gesichtes, s-r Gesundheit, des Lebens, e-r Schlacht 2c. perte de ...; e-n ~ erleiden faire (subir ou essuyer) une perte; m-n ~ durch ... la perte que j'ai essuyée par ...; mit ~ verkaufen ... à perte; ⊛ ~ am Kurs perte au change; zum ~e der Nationa'l-koka'rde ver-urtheilen ... à la perte de la cocarde nationale; (östr.) in ~ gerathen se perdre. — 2. Bsd. Fälle: (erlittener Schade) dommage; (Abgang, Verminderung) déchet (an et. sur qc.), ⚡ déperdition *f*; (Schlappe) échec; (Entziehung) privation *f* (zB. des droits civiques); bei ~ ... sous peine de perte ...; bei ~ der Waaren sous peine de confiscation des ...; ~ der allgemeinen Achtung déconsidération *f*; ~ des Adels dégradation *f* de noblesse; ~ des Bürger-rechtes, bisw. dénaturalisation *f*; ~ der Krone, bisw. déchéance *f*; ~ der Reinheit od. Frische, bisw. ternissure *f*; ~ des Titels, bisw. déqualification *f*; ~ des Vermögens, bisw. ruine *f*; Spiel: eine letzte Partie um den ganzen bisherigen ~ spielen jouer (à) quitte ou double, tota'ler ~ beim Spiele, bisw.: F lessive *f*; drt. bei ~ seiner Klage sous peine de déchéance; vét. ~ der Kennung bei Pferden rasement; ⚔: ~ der bürgerlichen Ehren-rechte, oft: dégradation *f* civique; *prv.* wer ~ leidet, vergeht sich leicht qui perd pèche.

Ver-lust-..., ver-lust-... (f~´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ver-lust", zB. ~ u. **Gewinn-konto** ⊛ *n* compte *m* des profits et pertes; **~liste** ⚔ *f* liste des pertes; Kriegsspiel: table des pertes. — II. Bsd. Fälle: **~bringend** *a.* préjudiciable; **~tragend** *a.*, **~träger(in** *f*) *m* (östr.) perdant(e *f*) *m*.

ver-lusti(e)ren F (f~~´~) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* s'amuser.

ver-lustig (f~´~) *a.* (nur als Prädikat gbr.) e-r Sache (*gé.*) ~ gehen, ~ werden perdre qc., v. Rechten, einer gesellschaftlichen Stellung 2c.: déchoir de qc.; sich e-r Sache ~ machen s'attirer la perte de qc., encourir la déchéance de qc.; einer Sache ~ sein avoir perdu qc., être privé (ou déchu) de qc.; J. aller Rechte für ~ erklären déclarer q. déchu de tous ses droits; sich des Adels ~ machen déroger à (la) noblesse, drt. e-r Erbschaft ~ wegen Verletzung einer Pflicht gegen den Erb-lasser indigne.

ver-luti(e)ren ⚙ (f~-´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* (kitten) luter.

ver-machbar (f~´-) *a.* ㉔ qui peut être légué.

ver-machen (f~´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. J-m et. ~ léguer (assurer ou donner) par testament qc. à q.; J-m seine Güter ~, a. assurer ses biens à q. après sa mort. 2. †, prov. J-m et. ~ (machen, daß es in J-s Besitz übergeht) approprier qc. à q. 3. (schließen, versperren) alle Löcher ~ boucher (ou fermer) ...; die Wege ~ barrer (*pfort* barricader) les ...; mit Pallisa'den ~ (Freytag) palissader. 4. prov. = durchbringen I. 3 b.

Ver-macher ✎ (f~´~) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ [= Erb-lasser(in).

Ver-mächtniß (f∪´∪) *n* ㊳ 1. testament *m*, dispositions *f/pl.* testamentaires. 2. (das Vermachte) legs *m*; weitS. = Hinter-lassenschaft; frommes ∼ fondation *f* pieuse.

Ver-mächtniß-... (f∪´∪...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ver-mächtniß", zB. **∼nahme** *f* acceptation d'un legs. — II. Bsd. Fälle: **∼aussetzer(in** *f*) *m* légateur *m*, ...trice *f*; **∼erbe** *m*, **∼erbin** *f*, **∼nehmer(in** *f*) *m* légataire *s*.

ver-magern ↘ (f∪´∪) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* (a)maigrir (= ab-magern).

ver-mählbar (f∪´-) *a.* ㉔ = mannbar.

ver-mahlen (f∪´∪) *v/a.* ㉑a. (*part.p.* ∼) *insép.* 1. den Weizen ∼ moudre ... 2. mal moudre, gâter en moulant; ⊖ Papierfabr.: die Lumpen ∼ mal broyer ...

ver-mählen (f∪´∪) I. *v/a.* et **sich** ∼ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. *st.s.* und mehr von Standespersonen: = ver-heirat(h)en, zB. seine Tochter mit J-m ∼ marier (*st.s.* unir) sa ... à q.; sich ∼ se marier; der (die) Vermählte le (la) marié(e). 2. *fig.* (verbinden) (se) réunir, (s')allier, (sich vermischen) se mêler (mit et. à qc.); vgl. paaren I. 2. — II. **Ver-mählung** *f* ㊾ (célébration du) mariage *m*, noce; *fig.* union.

Ver-mählungs-... (f∪´∪...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-mählen", zB. **∼tag** *m* jour du mariage. — II. Bsd. Fall: **∼feier** *f*, **∼fest** *n* = Hoch-zeit.

ver-mahnen (f∪´∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* exhorter (fortement et à plusieurs reprises); J. ∼, et. zu thun exhorter q. à (ou prêcher q. pour) faire qc.; v. er-mahnen I. 1 und 2. — II. **V∼** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-mahnung** *f* ㊾ = er-mahnen III. 1 u. 2; J., der fortwährend Vermahnungen ertheilt: F prêcheur *m* éternel.

ver-mäkeln ● (f∪´∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* [courter.

ver-maledei-en (f∪-∪´∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* maudire. — II. **ver-maledeit** *part.p.* et *a.* ㉔ = ver-fluchen II. 1 und 2.

ver-malen (f∪´∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. employer à peindre, dépenser en couleurs. 2. ein Bild ∼ gâter une peinture.

ver-maukeln provS. (f∪´∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* (österr.) cacher (= ver-stecken).

ver-mannen (f∪´∪) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. Lehnswesen: a) J. ∼ prendre q. à foi et à serment; b) vermanntes (dem Lehnsmanne entzogenes) Lehen fief *m* dévolu. 2. et. ∼ perdre qc. (ou déchoir de qc.) par le mariage. 3. (zum Mann machen, w.) (sich) ∼ (se) viriliser.

ver-mannich-fachen (f∪´∪-´∪), **-fältigen** (∼-´∪∪), beide: *v/a.* ㉑a. *insép.* diversifier, varier. [*insép.* ein Getränk ∼ frelater ...

ver-manschen P (f∪´∪) *v/a.* ㉑a und c.

ver-mänteln (f∪´∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* = be-mänteln I. 3.

ver-marken (f∪´∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* die Grenzen eines Feldes ∼ (a)borner (ou mettre des bornes à) un champ. — II. **V∼** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-markung** *f* ㊾ bornage *m*.

ver-matschen F (f∪´∪) *v/a.* ㉑c. *insép.* = zer-quetschen (von nässenden Stoffen).

ver-mauern (f∪´∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. employer (ou dépenser) en maçonnerie; ⊖ Maurerei: Steine in Verband ∼ liaisonner (ou enlier) ... 2. a) entourer d'un mur; b) = ein-mauern I. 1; c) J. lebendig ∼ (einkerkern) claquemurer q.; d) (zu-mauern) murer, maçonner; die (bau-ordnungswidrig angebrachten) Fenster eines Hauses ∼ boucher les vues d'une ...; eine Thür ∼ condamner une ... — II. **V∼** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-mauerung** *f* ㊾ murage *m*; v. auch: ein-mauern III.

ver-mauscheln (f∪´∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-jüdeln. [*sép.* = ver-zollen.

ver-mauthen provS. (f∪´∪) *v/a.* ㉑b. *in-*

ver-medizini(e)ren (f∪-∪-´∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* (Lss.) dépenser en médecines.

ver-mehrbar (f∪´-) *a.* ㉔ qu'on peut augmenter ou multiplier, augmentable, multiplicable.

Ver-mehrbarkeit (f∪´--) *f* ㊾ sans *pl.* possibilité d'être augmenté, augmentabilité; math. nature multiplicable.

ver-mehren (f∪´∪) I. *v/a.* et **sich** ∼ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ∼ (s')augmenter, zB. Das vermehrt unsre Freude cela augmente notre ...; s-n Viehstand ∼ augmenter son bétail; vermehrte Ausgabe édition *f* augmentée; seine Einkünfte ∼ sich täglich son revenu augmente ... — 2. Bsd. Fälle: an Zahl und Menge ∼ multiplier, (anwachsen machen) accroître, sich ∼ accroître (*v/n.*) ou s'accroître; (erhöhen) rehausser, ajouter à ...; (anschwellen) grossir (auch sich ∼, als *v/n.*), (verdoppeln) redoubler (*a.* *v/n.* = sich ∼), (stärker machen) renforcer; (fortpflanzen) propager, sich ∼ se propager, se multiplier, sich stark ∼ (zB. v. Kaninchen), oft: foisonner, (wuchern) pulluler, sich wieder ∼ repulluler; Gärtnerei: durch Stecklinge ∼ bouturer; ⚘ sich durch Fortsätze oder statt der Samen auftretende Zwiebeln ∼d: ✍ vivipare. — II. **V∼** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Vermehrung** *f* ㊾ 1. analog ∼I., zB. augmentation *f*; multiplication *f*; accroissement *m*; redoublement *m*; renfort *m*; propagation *f*; schnelle und starke V∼, oft: pullulation *f* (*a.* path.); bouturage *m*. — 2. Bsd. Fälle: (Zuwachs, Verschärfung) surcroît *m*, surcharge *f* (de maux). [(G.) qui augmente.

Ver-mehrer (f∪´∪) *m* ㊵a., **∼in** *f* ㊿

Ver-mehrungs-... (f∪´∪...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-mehren", zB. **∼haus** *n* Gärtnerei: serre *f* d'augmentation; **∼orga'ne** *n/pl.* organes *m* d'augmentation. — II. Bsd. Fälle: **∼fähigkeit** *f* augmentabilité; **∼zahl** *f* math. facteur *m*. [à éviter, évitable.

ver-meidbar (f∪´-) *a.* ㉔ qui est facile

ver-meiden (f∪´∪) I. *v/a.* ⑳o. (v. meiden) *insép.* et. ∼ éviter qc., *pfort* fuir qc.; (sich einer Sache entziehen) se soustraire (ou se dérober) à qc., (einer Sache geschickt ausweichen) esquiver qc.; eine bestimmte Antwort ∼ se dérober à une réponse; eine Schwierigkeit ∼ (umgehen) tourner une ...; ⚓ dies Schiff hat e-e Klippe, eine Gefahr vermieden, oft. ... a paré. — II. **V∼** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-meidung** *f* ㊾ fuite *f*, ↘ évitement *m*; bei V∼ unserer Ungnade sous peine d'encourir notre disgrâce.

ver-meidlich (f∪´∪) *a.* ㉔ = ver-meidbar.

ver-meiern ↘ (f∪´∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* donner à ferme. [Silber-waare) vermeil *m*.

Vermeil † (pron. fr.) [fr.] *n* ㊱ (vergoldete

ver-meinen (f∪´∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* croire (par des raisons toutes subjectives), penser, s'imaginer, (annehmen) supposer, (vermuthen) présumer; ich vermeine, daß ich Das nicht thun darf oder Das nicht thun zu dürfen je pense qu'il ne m'est pas permis de faire cela. — II. **ver-meint** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in den Bedeutungen von I. 2. = ver-meintlich.

ver-meintlich (f∪´∪) *a.* ㉔ 1. = angeblich 1, zB. ∼e Dokto'ren de soi-disant docteurs; ∼es Recht prétendu droit *m*. — 2. Bsd. Fälle: (der muthmaßlich etwas ist oder werden wird) présomptif; ∼er Vater père *m* putatif.

ver-melden (f∪´∪) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. J-m et. ∼ notifier (ou mander) qc. à q. (vgl. melden I. 1); mit Ehren zu ∼ sauf (ou soit dit avec tout) le respect que je vous dois. 2. ch. die Hunde ∼ (ein Wild) ... donnent de la voix. — II. **V∼** *n* ㊵b. sans *pl.* mit dem V∼, daß ... en ajoutant que ...

ver-mengeli(e)ren provN. P (f∪´∪-´∪) *v/a.*) ㉑a. *insép.* (berl.) = mengen I. 1.

ver-mengen (f∪´∪) I. *v/a.* et **sich** ∼ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = mengen I. 1; sich mit et. ∼, *a.* = be-fassen II.; ⊖ die Farben ∼ (anmachen) détremper ... — II. **V∼** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Vermengung** *f* ㊾ mélange *m*; confusion *f* (*a.* fleischliche V∼).

ver-menschen (f∪´∪) ㉑a u.c., **ver-menschlichen** (f∪´∪∪) ㉑a., beide: I. *v/a.* *insép.* 1. représenter sous une forme humaine, prêter des attributs humains à ...; die Gottheit ∼, *a.* humaniser (ou ✍ anthropomorphiser) la divinité. 2. Barbaren rc. ∼ civiliser (ou humaniser) ... — II. **V∼** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-menschlichung** *f* ㊾: ✍ anthropomorphisme *m*.

Ver-merk (f∪´) *m* ㊳ note *f*, remarque *f*; einen (Quittungs-)∼ machen émarger ...

ver-merken (f∪´∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. a) = be-merken I. 1; b) ch. das Wild vermerkt Etwas (wird aufmerksam u. horcht) le gibier s'étonne (v. *a.* sichern II.). 2. sich et. ∼ prendre note de qc., noter qc. 3. et. gut (übel) ∼ (so aufnehmen) prendre qc. en bonne (mauvaise) part (voir qc. de mauvais œil).

Ver-meß-... (f∪´...) in Zssg. mit *s.* analog „ver-messen", zB. **∼buch** ⊖ *n* Bergbau: carnet *m* du relevé des opérations topographiques.

ver-meßbar (f∪´-) *a.* ㉔ mesurable.

ver-messen (f∪´∪) ⑳m. *insép.* I. *v/a.* 1. = messen *A.* I. 1 a; bsd. (Theile des Erdbodens durch Messung bestimmen) arpenter; auf's Neue ∼ réarpenter; ein Landgut ∼, *a.* faire l'arpentage d'une terre; ein Land trigonome'trisch ∼ faire la triangulation d'un ...; *fig.* F das Paradi'es geome'trisch ∼ (Sch., Kabale) verhüllende Umschreibung für sicken (v. ds I. 3); ⊖ Böttcherei: Dauben ∼ (um sie gleich zu machen) batourner. 2. Land an (oder unter) Personen ∼ (nach bestimmtem Maße vertheilen) distribuer à la mesure du terrain à ...; auch mit *dat.*: die Felder sind ihnen schon ∼ ... leur sont déjà distribués. — II. **sich** ∼ *v/réfl.* 1. (sich beim Messen versehen) se tromper en mesurant, mal mesurer. 2. (seine Kräfte messend, sich kühn zu et. anheischig machen) sich e-r Sache (*gé.*) ∼, sich ∼, et. zu thun od. daß man et. thun will: a) oser (*pfort* F avoir le toupet de) faire qc.; b) se faire fort (ou se vanter témérairement) de faire qc., (es wirklich thun) oser faire qc.; bei allgemeinem *pr.* *a.* mit *ac.*: sich et. (viel) ∼ = her-aus-nehmen 1 d; sich zu viel ∼ avoir trop de confiance de soi-même; bisw. *el.* mit *prp.*: sich über die Abgaben (zu äußern) ∼ se permettre (ou avoir le front) de porter un jugement sur ... 3. (versichern, betheuern, daß et. geschehen werde) sich hoch u. theuer ∼, daß ... promettre solennellement que ..., s'engager par serment à ... (*inf.*), *pfort* jurer ses grands dieux (ou sa foi) que ... — III. ∼ *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *v.* 2. (in Überhebung u. Anmaßung Ungehöriges oder die Kräfte Übersteigendes unternehmend) téméraire, présomptueux (beide *a.* *s/m.* = V∼er), (keck, frech) audacieux, insolent, *pfort* outrecuidant. — IV. **V∼** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-messung** *f* ㊾ mesurage *m*, des Grund u. Bodens: arpentage *m*, nach den geodä'tischen Methoden. ✍ géodésimétrie *f*; V∼ nach Aren aréage *m*; V∼ mit der Kette chaînage *m*; V∼ nach Me'tern (em)métrage *m*, Ergebniß e-r V∼ métré *m*; v. auch messen III.

Ver-messenheit (f∪´∪-) *f* ㊾ témérité, (Dünkel) présomption; (Kühnheit) audace, *pfort* insolence, outrecuidance. [ment.

ver-messentlich (f∪´∪∪) *adv.* téméraire-

Ver-messer (f∪´∪) *m* ㊵a. métreur; Feldmeßkunst: niveleur, arpenteur.

ver-messingen ↘ (f∪´∪∪) *v/a.* ㉑a. *insép.* transformer en (ou plaquer de) laiton.

Ver-messungs-... (f∪´∪...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-messen", zB. **∼arbeit** *f* travail *m* d'arpentage ou du mesurage. — II. Bsd. Fälle: **∼büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* topographique; **∼gehülfe** *m* aide arpenteur; **∼geld** *n* mesurage *m*; **∼kunst** *f* science de la mesure des terrains; höhere ∼k.: ✍ géodésie; **∼revi'sor** *m* métreur; **∼tabe'lle** *f* tableau *m* indiquant le résultat de l'arpentage ou des contenances.

ver-metzen (f∪´∪) *v/a.* ㉑c. *insép.* das Korn ∼ payer la mouture du blé en nature.

Vermicken-Kraut ⚘ (f∪´∪-´) *n* ⑮ = großer Bathengel (v. ds).

ver-mickern F (f∪´∪) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* = ver-kümmern 1. [être loué.

ver-miethbar (f∪´-) *a.* ㉔ qui peut

ver-miethen (f∪´∪) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* louer, donner à louage ou à loyer; (hier ist eine) Wohnung zu ∼ appartement à louer; zu theuer ∼, oft: surlouer; wieder ∼ relouer; v. Kämmerchen; ⚓ = ver-frachten I. 1. — II **sich** ∼ *v/réfl.* 1. s'engager (= sich ver-dingen).

2. ⚒ (e-n Fehlgriff im Miethen machen) faire une bévue en prenant un logement, en arrêtant un domestique. — III. V~ *n* ④b. sans *pl.* u. **Ver-miethung** *f* ④ louage *m*, location *f*; ⚓ frètement *m*.

Ver-miether (f~⌣) *m* ④a., ~**in** *f* ⑧ loueur *m*, ...euse *f*, ⚒ locateur *m*, ...euse *f*; ~v. Fuhrwerk u. Pferden louageur; ⚓ fréteur.

Ver-mieth(ung)s-... (f~(⌣)...) in Zssg. mit *s*. I. analog „ver-miethen", zB. ~**zettel** *m* écriteau de maison (ou d'appartement) à louer. — II. Bsd. Fall: ~**büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* de placement.

Vermikulit ⚘ (v⌣–⌣–) [lt. vermis] *m* ⑧ (Siliziolith) vermiculite *f*. [de diminution.

ver-minderbar (f~⌣–) *a*. ⑳ susceptible

ver-mindern (f~⌣) I. *v/a*. et **sich** ~*v/réfl*. ⑳a. *insép*. 1. = mindern I., zB. J-s Einkünfte ~ diminuer ...; sein Einkommen vermindert sich ... diminue ou s'amoindrit; J-s Unrecht ~ atténuer le tort de q.; die Schnelligkeit ~ ralentir ...; ♪ um einen halben Ton vermindert diminué de ... — 2. Bsd. Fälle: (ein-schränken) restreindre, (sich se) réduire, zB. um die Hälfte ~ réduire de moitié, was sich ~ läßt réductible; (e-n Abzug an et. machen) rabattre de qc.; (schwächen) affaiblir, infirmer, (mäßigen) modérer, modifier, Schmerzen: (sich se) calmer, (s')apaiser, (se) relâcher; sich ~ (abnehmen) décroître, perdre; die Zahl der Beamten, Truppen ~ réformer les ...; *gr*. ~d diminutif. — II. V~ *n* ④b. sans *pl*. u. **Ver-minderung** *f* ④ 1. = mindern II. 2. analog ~ I. 2, zB. réduction *f*; affaiblissement *m*; modification *f*; apaisement *m*; décroissement *m*; ⚘ déperdition *f*; agr. V~ des Vieh-standes in Viehpachtung décroît *m*; réforme *f* des troupes. — 3. Bsd. Fall: V~ an Rechten, Privile'gien 2c., bisw.: ⚘ dérogeance *f*.

Ver-minderungs-... (f~⌣⌣...) in Zssg. mit *s*., zB. ~**wort** *n* diminutif *m*.

ver-mischbar (f~⌣–) *a*. ⑳ qui peut se mêler ou s'allier, ⚘ miscible. [miscibilité.

Ver-mischbarkeit (f~⌣––) *f* ④ sans *pl*. ⚘

ver-mischen (f~⌣) I. *v/a*. et **sich** ~ *v/réfl*. ⑳a u. c. *insép*. 1. = mengen I. 1. — Bsd. Fälle: 2. (zs.-rühren) mixtionner; Milch mit Wasser ~ couper du ...; s-n Wein mit Wasser ~ v. mischen I. 1; mit Wasser vermischter Wein, oft: vin *m* trempé; Wasser mit sehr wenig Wein ~, bisw. ne faire que rougir son eau; Wahres mit Falschem ~ confondre le vrai et le faux; Rassen (v. Thieren) ~ croiser les ..., sich ~ se croiser; ⊕ Gravirkunst: die Punkte mit den Strichen u. Schraffi'rungen ~ empâter; Malerei: die äußeren Umrisse mit den benachbarten ~ noyer ... 3. sich mit einem Weibe (fleischlich) ~ connaître charnellement une ... 4. ⊕ Meta'lle mit ea. ~ v. legi(e)ren I. *B*. 1. — II. **vermischt** *part.p*. et *a*. ⑳ mêlé, mélangé, entremêlé; phm. mixtionné; vermischter Körper corps *m* mixte; vermischte Nachrichten, Vermischtes (als Zeitungsrubri'k) faits *m/pl*. divers, mélanges *m/pl*., variétés *f/pl*.; in Katalo'gen: vermischte Bücher, Schriften ouvrages *m/pl*. divers, mélanges *m/pl*., (œuvres *f/pl*.) miscellanées *m/pl*.; Geometrie: vermischt-linig: ⚘ mixtiligne. — III. V~ *n* ④b. sans *pl*. u. **Vermischung** *f* ④ mélange *m*, phm. mixtion *f*; innige V~, bisw.: ⚘ commixtion *f*; V~ der Meta'lle (Rassen) alliage *m* (croisement *m* ...); fleischliche V~ coït *m*, acte *m* sexuel; Kirchenrecht: copule *f*, zwischen Pathen, Gevattern: inceste *m* spirituel; rl. V~ eines Theiles der Ho'sti-e mit dem Weine intinction *f*; ⊕ Bleigießerei: V~ des Zinnes mit Blei liaison *f*; v. legi(e)ren II. *A*. zu I. *B* und *B*.

Ver-mischt-waaren-Handlung (wien.) (f~⌣–⌣,⌣⌣) *f* ④ (wo man alles Mögliche verkauft), etwa: bazar *m*.

Ver-mischungs-... (f~⌣...) in Zssg. mit *s*. analog „ver-mischen", zB. ~**rechnung** *f*, ~**regel** *f* Arithmetik: règle d'alliage.

ver-misquienen provN. (f~⌣–⌣) [quienen oder it. meschi'no] *v/n*. (*av*. sn) ⑳a. *insép*. = hin-siechen.

ver-missen (f~⌣) I. *v/a*. ⑳c. *insép*. etwas (st.s. einer Sache, *gé*.) ~ s'apercevoir de l'absence (ou du manque) de qc, ne pas retrouver qc.; (den Verlust v. et. beklagen, sich danach zurücksehnen) regretter qc.; schmerzlich vermißt w. être vivement regretté, laisser bien des regrets, faire un grand vide; wir haben Dich vermißt tu nous as manqué ou fait défaut; er starb, eben so wenig vermißt im Sarge, als wahrgenommen auf dem Throne son absence fut aussi peu remarquée que l'avait été sa présence sur le trône; ⚔ vermißt (nach einer Schlacht) disparu. — II. V~ *n* ④b. sans *pl*. und **Ver-missung** *f* ④ absence *f*, manque *m*, perte *f*; schmerzliches V~ regrets *m/pl*.

ver-mitteln (f~⌣) I. *v/a*. ⑳a. *insép*. et. ~ servir de (ou se rendre) médiateur dans une affaire; eine Differe'nz zwischen zwei Personen ~ (s'entremettre et) accommoder ou arranger un différend; den Frieden (💰 eine Anleihe) ~ négocier ...; den Handel mit einem Volke ~ porter le commerce chez ...; die Telegra'phen ~ den Austausch der Ide'en, etwa: ... servent à communiquer les (ou à échanger des) ...; widerstreitende Ideen ~ concilier ...; einen Widerspruch ~ sauver une ...; eine Zusammenkunft ~ ménager une entrevue; ~d eintreten intervenir. — II. ~**d** *part*. et *a*. ⑳ médiateur, conciliant ou conciliatoire; ~de Begriffe idées *f/pl*. moyennes; ~de Perso'n beim Verkehr mit Geistern médium *m*; ♪ ~der Ton médiante *f*. — III. V~ *n* ④b. sans *pl*. und **Ver-mitt(e)lung** *f* ④ analog ~ I., zB. médiation *f*; entremise *f*; accommodement *m*, arrangement *m*; intervention *f* ou intercession *f*; durch J-s V~ et. besorgen ... par l'entremise de q., auch: par l'intermédiaire (par l'organe, le ministère, les mains, la voie) de q.; *abs*. durch V~ par voie intermédiaire, de seconde main.

ver-mittels, ver-mittelst, beide: (f~⌣–) *prp*. (mit *gé*.) = mittels.

Ver-mitt(e)lungs-..., ver-mitt(e)lungs-... (f~⌣(⌣)⌣...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. analog „ver-mitteln", zB. ~**lustig** *a*. qui aime à se rendre médiateur; ~**vorschlag** *m* proposition *f* d'arrangement. — II. Bsd. Fälle: ~**geschäft** *n* maison *f* de commission; ~**institu't** *n* agence *f* (d'affaires); ~**voka'l** *m* Physiologie: (Name von ö und ü) voyelle *f* intermédiaire.

Ver-mittler (f~⌣) *m* ④a., ~**in** *f* ⑧ 1. = Mittels-mann, -person. — 2. Bsd. Fall: drt. amiable compositeur.

ver-möbeln (f~⌣) *v/a*. ⑳a. *insép*. 1. = möbli(e)ren. 2. *fig*. F et. ~ (losschlagen, versilbern) faire argent de qc., se défaire de qc. 3. *fig*. F J. ~: a) (ihm e-n Verweis geben) laver la tête à q., tancer (vertement) q.; b) (berl.) = prügeln 1.

ver-mocht (f~⌣) *part.p*., ~**e** (⌣⌣⌣) 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind*. de ver-mögen.

ver-modern (f~⌣) I. *v/n*. (*av*. sn) ⑳a. *insép*. 1. tomber en putréfaction ou en dissolution; v. mo'dern I.; Der ist längst vermodert il y a longtemps qu'il est mort et enterré. 2. in der Armuth ~ (Lss.) mourir (ou *pfort* pourrir) de misère. — II. V~ *n* ④b. sans *pl*. und **Ver-moderung** *f* ④ = mo'dern III.

ver-möge (f~⌣) *prp*. (mit *gé*.) en vertu de ..., (gemäß) conformément à ..., (zufolge) suivant, selon, (nach Maßgabe von) en raison de ...

ver-mögen (f~⌣) I. *v/a*. *insép*. (v. mögen; *part.p*. nur vermocht). 1. a) mit *inf*. und zu (⚒ ohne zu): pouvoir, avoir le pouvoir (ou la force) de ..., (im Stande sein) être capable (ou en état) de ... (*inf*.); ich vermag nicht, es ihm abzuschlagen je ne puis (ou je n'ai pas le courage de) le lui refuser; sie ~ sich mit dem schweren Säbel nicht zu vertheidigen ils sont incapables de se défendre avec ...; b) mit allgemeinem *pr*. als *rég*.: Alles (Viel) über J. ~ pouvoir tout sur (l'esprit de) q., (pouvoir beaucoup sur q., avoir un grand ascendant ou beaucoup de crédit sur l'esprit de q.); wenn er es über sich vermag, etwa: s'il peut s'y résoudre ou s'y décider, Nichts über J. ~, oft: n'avoir pas de prise sur q.; er vermag Viel beim Fürsten il jouit d'un grand crédit auprès du ...; was vermag er gegen Dich? que peut-il faire contre toi?; ich vermag es nicht je ne puis, cela n'est pas en mon pouvoir; er vermag nicht viel, bisw.: *prv*. c'est un saint qui ne guérit de rien; c) prov. 200 Gulden ~ (im Besitz haben) posséder ...; was mag er ~? quelle fortune peut-il avoir? 2. J. zu et. ~ (durch seinen Einfluß bestimmen, bewegen) engager (déterminer ou décider) q. à (faire) qc. 3. (schwz.) **sich** einer Sache nicht(s) ~ (nicht Schuld daran sein) n'être pas cause de qc. — ☞ II. ~**d** *part*. et *a*. ⑳ 1. en état (ou capable) de ...; ~d sein = ~ I. 1a; auch mit allgemeinem *pr*.: ich bin es ~d je le puis, j'en ai les moyens; viel ~d puissant, influent; der Alles V~de (Gott) le Tout-puissant. 2. (wohlhabend) aisé, *pfort* riche; ~d sein être à son aise ou dans l'aisance. — ☞ III. V~ *n* ④b. 1. (das Können) pouvoir *m*, (physische Fähigkeit) puissance *f* (auch: phls. V~, in die Wirklichkeit zu treten); (geistige Fähigkeit) faculté *f*, (Kräfte) forces *f/pl*., (Mittel) moyens *m/pl*.; soviel in meinem V~ steht autant qu'il est en mon pouvoir ou en ma puissance; Das geht über mein V~ cela est au-dessus de mes forces ou de ma portée; nach bestem V~ le mieux qu'il me sera possible; V~, et. sogleich auszuführen liberté *f* prochaine; männliches V~ virilité *f*; ohne männliches V~ = i'mpotent; V~ der freien Wahl franc (ou libre) arbitre *m*. 2. (Hab' und Gut) fortune *f*, (du) bien *m*, F finances *f/pl*.; V~ erwerben faire fortune; wieder zu V~ kommen refaire sa fortune; mehr V~ haben, als man in seinem Leben brauchen wird (von Greisen) avoir plus de bien que de vie; V~ haben avoir de la fortune, F, P avoir de l'os; es bleibt ihm soviel reines V~ il lui reste tant de clair et liquide; Das ist ein schönes V~: F c'est un bel avoir; er hat keinen Heller im V~: F il n'a pas le sou ou un sou vaillant.

Ver-mögenheit (f~⌣–) *f* ④ = vermögen III. 1.

Ver-mögens-..., ver-mögens-... (f~⌣...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. analog „Vermögen", zB. ~**absonderung** *f*, etwa: séparation des biens; ~**klasse** *f* classe de citoyens au point de vue de la fortune; ~**los** *a*. sans fortune; ~**recht** *n* droit *m* des biens; ~**rechtlich** *a*. ayant trait au droit des biens, *adv*. en matière de fortune; ~rechtliche Ansprüche action *f* en revendication de biens; ~**stand** *m* état de fortune. — II. Bsd. Fälle: ~**abschätzung** *f*, ~**aufnahme** *f* estimation de la fortune ou des biens, h.a. cens *m*; ~**bestand** *m* montant (ou état) des biens; Verwaltung: situation *f*; drt. actif, masse *f* active; ~**bila'nz** *f* bilan *m*; ~**drittel** *n* ehm. rl. (welches der Priester für das Begräbnis eines Verstorbenen nahm) tierçage *m*; ~**gebahrung** *f* (östrr.) = ~abschätzung; ~**losigkeit** *f* manque *m* de fortune, indigence; ~**nachweis** *m* document contenant les renseignements sur la fortune de q.; ⚔ ~n. (zum Konse'ns) déclaration *f* d'apport; ~**rücksichten** *f/pl*. considérations de fortune; Heirath aus ~r., oft: mariage *m* de convenance; ~**stamm** *m* = Stamm 3c; ~**steuer** *f* impôt *m* sur les fortunes ou les revenus, impôt proportionnel; ~**stücke** *n/pl*. effets *m*; ~**umstände** *m/pl*., ~**verhältnisse** *n/pl*. état *m/sg*. de fortune, moyens *m*, oft: position *f/sg*., situation *f/sg*.; in guten (schlechten) ~verhältnissen bien (mal) dans ses affaires; ~**verwalter** *m* administrateur de biens, drt. curateur; ~**verwaltung** *f* drt. curatelle; ~**verwaltungs-Gesetz** *n* loi *f* concernant la curatelle; ~**vortheil** *m* drt. dem überlebenden Gatten zugesicherter ~vortheil préciput conventionnel.

ver-möglich (f~⌣), ⚒ **ver-mögsam** (f~⌣–), beide: *a*. ⑳ 1. = ver-mögen II. 1, bsd. 2. 2. ⚒ = kräftig 1.

ver-mohren ☉ (f~⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. Tischlerei: cheviller les mortaises. 2. [Mohr 5] F. ~ (beim Spiele) donner de mauvais conseils à q. [*sép.* (schwz.) molester.

ver-molesti(e)ren (f~⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *in-*

Vermont (pr. fr. ou angl.: vè'r-mœ̃unete) *npr.n.* ㊱ géogr. (nord-amerikanischer Frei-Staat) id. *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Vermontais(e *f*) *m*.

ver-mooren (f~⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* devenir marécageux. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-moorung** *f* ㊹, etwa: transformation *f* (ou changement *m*) en marécage(s), 🝊 paludification *f*.

ver-moosen (f~⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑c. *insép.* se couvrir de mousses; (bsd.) P ver-mooſt [+ für famo'ſ] fameux.

ver-moppeln provS. (f~⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (öſterr.) = durch-hecheln I. 2.

ver-morschen (f~⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a u. c. *insép.* = morſch (v. ᵇᵈ 1) werden; vermorſchtes Brett planche *f* pourrie ou vermoulue.

ver-moschen provS. (f~⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a u. c. *insép.* (öſterr.) = ver-ſchimmeln.

ver-muckern F (f~⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* devenir piétiste ou cagot.

ver-mückern F (f~⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* = ver-kümmern I.

ver-mudeln provS. (f~⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (öſterr.) = zerknittern.

ver-muffen (f~⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* = muff(l)ig (v. ᵇᵈ 2) riechen.

ver-mümmeln provN. (f~⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (wegen mangelnder Zähne langſam auf-eſſen) etwa: mâchonner.

ver-mummen (f~⏑⏑) I. *v/a.* et ſich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (ſich) ~ (s')affubler, (s')encapuchonner, F (s')emmitoufler; bſd. (verlarven) (se) masquer, (verkleiden) (se) déguiser; vermummte Perſon, Vermummte(r) personne *f* masquée, masque *m*; Haufe vermummter Perſo'nen mascarade *f*. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-mummung** *f* ㊹ mascarade *f*, déguisement *m*.

ver-münzen (f~⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* convertir en monnaie, monnayer.

ver-muren provS. (f~⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* (Tirol) être miné par des torrents de boue et de pierres.

ver-murkſen P (f~⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* = ver-ſchwenden, ver-derben.

ver-muthen (f~⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* et. ~ présumer (supposer ou conjecturer) qc., (eine Ahnung von et. haben) se douter de qc., soupçonner qc.; (auf et. gefaßt ſein) s'attendre à qc., prévoir qc.; (eine Vorbedeutung aus et. ziehen) augurer, ✎ se présager qc.; ich vermuthete es je m'en doutais, je m'y attendais; ich vermuthe, daß er ehrlich iſt je suppose qu'il est (ou je le suppose) honnête; daraus läßt ſich ~, daß … on peut en augurer que …; ſoviel ſich ~ läßt à ce qu'on peut préjuger; nach J-s Ausſehen, Reden ~ …, oft: juger à l'air, aux discours de q. …; ich war mir Das (oder Deſſen) nicht ~ oder ~d, Lss. auch: ich vermuthete mich deſſen nicht je ne m'attendais pas à cela; phls. ~de Auslegung interprétation *f* divinatoire. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-muthung** *f* ㊹ analog ~ I., ʒB. présomption *f*; supposition *f*, conjecture *f*, soupçon *m*; (gegen alle) V~ (contre toute) attente *f*, prévision *f*; bisw. augure *m*, présage *m*; préjugé *m*; ſich auf Vermuthungen ſtützend, bisw. conjectural; ich habe eine ſtarke V~, daß … je soupçonne fortement que …

ver-muthlich (f~⏑⏑) *a.* ㉔ présumable, (wahrſcheinlich) vraisemblable, probable; als *a.* nur gbr. mit Verba'l-Subſtantiv, ʒB. ſein ~er Verluſt sa perte présumable; † es iſt ~, daß … = wahrſcheinlich; bſd. gbr. als *adv.*: probablement, selon toute apparence; ~ wird er kommen il est probable (ou il est à présumer) qu'il viendra.

ver-nachläſſigen (f~⏑⏑⏑) I. *v/a.* et ſich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ~ (se) négliger, ʒB. ſeine Freunde, Geſchäfte ~ négliger ses amis, ses affaires; ſeine Erziehung iſt ſehr vernachläſſigt worden … a été bien négligée, on a donné fort peu de soin à … — 2. Bſd. Fälle: et. ~, oft: prendre peu de soin de qc., *pfort* laisser qc. à l'abandon, F s'endormir sur qc.; ſich ~ (nachlaſſen) se relâcher, se laisser aller; vernachläſſigtes Haar chevelure *f* inculte. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-nachläſſigung** *f* ㊹ 1. analog ~ I., ʒB. négligence *f* apportée dans …, manque *m* de soin; abandon *m*; relâchement *m*. — 2. Bſd. Fälle: (Fahrläſſigkeit) incurie *f*; V~ von Vorſchriften ꝛc., bisw. inobservation *f* …; ⚔ V~ der Inſtruktio'n (von einer Schildwache) manque *m* de la consigne.

ver-nageln (f~⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ☉ (mit den nöthigen Holz-nägeln verſehen) cheviller; v. ein-lochen 1; ⚓ ein Schiff ~ gournabler … 2. (durch Nageln verderben) bſd. Hufſchmiede: ein Pferd ~ enclouer (ou piquer) …; einem vernagelten Pferde die Nägel wieder herausziehen désenclouer un cheval; ⚔ eine Kano'ne ~ enclouer …; wieder ~ renclouer. 3. (nagelnd verſchließen, auch als vermeintliche Beherung) clouer; eine Thür ~ condamner …; *fig.* F vernagelt ſein: a) (im Kopfe) avoir l'esprit (ou être) bouché, être stupide, avoir (comme) un point dans la tête, b) ✎ (e-n verſtopften Leib haben) être constipé. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-nagelung** *f* ㊹ analog ~ I., ʒB. ☉ chevillage *m*; vét. enclouure *f* (auch: der vom V~ herrührende Schade), piqûre *f*; ⚔ enclouage *m*; Nagel zum V~ der Geſchütze clou *m* d'enclouage ou à enclouer; clouage *m*, clouement *m*.

ver-nagen (f~⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* ronger.

ver-nähen (f~⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. viel Zwirn ꝛc. ~ employer … à coudre. 2. (zunähen) fermer en cousant, coudre. 3. = einnähen. 4. (auch: ſich ~) faire une faute en cousant.

ver-narb-bar (f~⏑–) *a.* ㉔ cicatrisable.

ver-narben (f~⏑⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) et ſich ~ *v/réfl.* se cicatriser (a. *fig.*), se (re)fermer; *fig.* die Wunde iſt noch nicht vernarbt, oft: la plaie saigne encore. — II. *v/a.* faktitiv: cicatriser (auch *fig.*); Therapie: ~d(es Mittel) cicatrisant, 🝊 épulotique (beide auch *s/m.*). — III. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Vernarbung** *f* ㊹ cicatrisation *f*, bisw. auch: consolidation *f*.

ver-narren (f~⏑⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/réfl.* ſich in J., et. ~ = ſich ver-gaffen; in J., et. vernarrt ſein être fou (ou infatué, F coiffé) de q., qc., F raffoler de q., qc.; alle Frauen ſind in ihn vernarrt, oft: il est la coqueluche de toutes les femmes. — II. *v/a.* ſein Geld ~ dépenser follement …; ſeine Zeit ~ passer … à faire des folies.

Ver-narrt-heit (f~⏑–) *f* ㊹ infatuation, engouement *m*, * entichement *m*, F raffolement *m*.

ver-naschen (f~⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* ſein Geld ~ dépenser … en friandises. — II. **ver-naſcht** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. dépensé en friandises. 2. (im höchſten Grade naſchhaft) très-friand.

ver-naſen ☉ (f~⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* Eiſengießerei: das Gebläſe ~ détacher le nez ou la voûte. [(à l'oreille); vgl. ver-nehmlich.

ver-nehmbar (f~⏑–) *a.* ㉔ perceptible

ver-nehmen (f~⏑⏑) ㉝d., *impér.* bisw. vernehme (v. nehmen) *insép.* I. *v/a.* 1. a) (mit dem Gehör wahrnehmen) entendre, ʒB. Laute ~ entendre des sons; Töne ~ laſſen rendre …; b) häufiger mit Bezug auf einen zugleich geiſtig erfaßten Inhalt des Gehörten: entendre, (auf et. hören) écouter; vernimm mein Flehen écoute (accueille ou exauce) ma prière; wer der Dichtkunſt Stimme nicht vernimmt, iſt ein Barbar quiconque n'a point d'oreille pour la voix de la poésie …; ſich (v. J-m) ~ laſſen se faire entendre (à q.); c) (durch Mittheilung Anderer erfahren) entendre (ou ouïr) dire (von J-m à q.), apprendre; ich habe Nichts davon vernommen je n'ai rien appris à ce sujet; wie man vernimmt = dem V~ nach (v. III.); d) ch. = ver-merken 1 b. 2. ✎: a) percevoir, (gewahr werden) apercevoir; b) faſt † (mit dem geiſtigen Sinne wahrnehmen) remarquer, observer, (begreifen) comprendre; (bibl.) Noah vernahm, daß das Waſſer gefallen war … remarqua que les eaux étaient tombées; daß Keiner des Andern Sprache vernehme pour que personne ne comprenne le langage de l'autre. 3. drt. J., die Zeugen ~ = verhören I. 1. — II. ſich ~ *v/réfl.* 1. (vgl. I. 2) ſich aus et. ~ (es begreifen) comprendre qc.; ich kann mich nicht daraus ~ je n'y comprends rien, F je n'y vois que du feu. 2. ſich mit J-m ~ (verſtändigen) s'entendre (ou se concerter) avec q. — III. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* zu I. 1: v. hören III.; dem V~ nach à ce qu'on dit, si l'on en croit le bruit public; gutem V~ nach iſt er ſchon fort nous apprenons (ou on apprend) de bonne source qu'il … Zu I. 2: (a)perception *f*; compréhension *f*. Zu I. 3: (a. **Ver-nehmung** *f* ㊹) drt. V~ e-s Angeklagten, der Zeugen = Ver-hör; nach Vernehmung der Zeugen ouï les témoins. Zu II. 2 = Ein-verſtändniß (v. Ein-… *a/n.c.*), ʒB. mit J-m in gutem (ſchlechtem) V~ ſtehen être en bonne intelligence avec q. (être mal ensemble).

ver-nehmlich (f~⏑⏑) *a.* ㉔ qu'on entend distinctement, distinct, (verſtändlich) clair, intelligible; ein ~es Ja un oui bien proféré; ~ ſprechen parler distinctement.

Ver-nehmlichkeit (f~⏑⏑–) *f* ㊹ sans *pl.* = Deutlichkeit.

Ver-nehmungs-… (f~⏑⏑…) in Zſſg. mit *s.*, ʒB. ~unfähigkeit *f* impossibilité de subir un interrogatoire.

ver-neigen (f~⏑⏑) I. ſich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* s'incliner, faire la révérence; ſich demüthig ~, bisw. courber le dos ou l'échine; ſich vor dem Altar ~ saluer l'autel. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ver-neigung** *f* ㊹ inclination *f*, révérence *f*.

ver-neinbar (f~⏑–) *a.* ㉔ niable.

ver-neinen (f~⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ contredire qc., (es leugnen) nier qc.; eine Frage ~ nier une …, répondre négativement à …, *abs.* répondre que non (*ant.* bejahen); der Geiſt, der ſtets verneint l'esprit *m* de contradiction. 2. ✎ (zu et. zu Gewähren-dem Nein ſagen) refuser qc. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ négatif, *gr.*: 🝊 auch: privatif; *gr.* ~de Parti'kel particule *f* négative, 🝊 privatif *m*. — III. *A.* V~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ver-neinung** *f* ㊹ contradiction *f*, dénégation *f*; v. leugnen II.; zu I. 2: refus *m*. — *B.* nur: **Verneinung** *f* *gr.* négation, mot *m* négatif.

Ver-neiner (f~⏑⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿ négateur *m*, négatrice *f*, contradicteur.

Ver-neinungs-… (f~⏑⏑…) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Ver-neinung", ʒB. ~ſatz *m* *gr.* proposition *f* négative. — II. Bſd. Fälle: ~fall *m* nur gbr. in: im ~falle en cas de réponse négative; ~parti'kel *f* *gr.* = verneinende Parti'kel (v. ver-neinen II.); ~wort *n* = ver-neinen III. *B.*

ver-nergeln F (f~⏑⏑) ſich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* ſich in et. ~ grogner contre qc.

Ver-neu(e)rer ✎ (f~⏑(⏑)⏑) *m* ㊹a., **Ver-neuerin** (f~⏑⏑⏑) *f* ㊿ = Er-neu(e)rer.

ver-neue(r)n (f~⏑⏑) I. *v/a.* et ſich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. ✎ = er-neuern I.; ch. das eingeſtellte Jagen ~ renouveler la quête d'une bête détournée. 2. moderniser, (neuern) innover. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Verneuerung** *f* ㊹ = er-neue(r)n III u. Neuerung.

ver-neunfachen (f~⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre neuf fois plus grand, ✎ nonupler.

ver-nichtbar (f~⏑–) *a.* ㉔ qui peut être anéanti, & (v. ver-nichten); drt. annihilable.

ver-nichten (f~⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. meiſt: anéantir, réduire (ou mettre) au néant, faire rentrer dans le néant. — 2. Bſd. Fälle: (für null u. nichtig erklären) déclarer nul, (nichtig machen) annuler, e-n Kontrakt, a. résilier; (widerrufen, zurücknehmen) révoquer, casser, ʒB. un testament; (ganz abſchaffen) abolir; (zerſtören)

détruire, démolir, ruiner, (in Staub verwandeln) réduire en poussière, (ausrotten) exterminer, (zerbrechen) briser, mettre en pièces; durch Feuer ~ brûler; (zerschmettern) écraser, foudroyer; (umstoßen) renverser; (ver-schlingen) dévorer; J-s Kredi't, Macht ~ (zu ~ suchen) ruiner le crédit de q., (battre q. en ruine); eine Abtheilung Truppen ~ défaire (ou démolir) un corps de troupe; Bildhauerei: eine Stu'di-e in Thon ~ éreinter ...; Gravierkunst: eine Platte ~ rompre une planche; Malerei: das Grün vernichtet die Wirkung des Blau le vert tue le bleu. 3. † = ver-achten. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ qui anéantit, qui annule, & (v. I.), destructeur, exterminateur; drt. irritant; méd.: ⚗ délétère. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-nichtung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. anéantissement *m*; annulation *f*; résiliation *f*; révocation *f*, cassation *f*; abolition *f*; destruction *f*, démolition *f*, ruine *f*; extermination *f*; brisement *m*; ↘ écrasement *m*, foudroiement *m*; renversement *m*; défaite *f*.

Ver-nichter (f~) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ celui (celle) qui anéantit, qui annule, & (v. vernichten), (Zerstörer) destructeur *m*, ...trice *f*, extincteur. [*insép.* = ver-nichten.

ver-nichtigen provS. (f~) *v/a.* ㉑a.

Ver-nichtungs-..., ver-nichtungs-... (f...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* I. analog „vernichten", zB. ~**kampf** *m*, ~**krieg** *m* guerre *f* d'extermination; ~**scheu** *a.* (Klopstock) qui craint la destruction. — II. Bſd. Fall: ~**probe** ⚔ *f* Artill.: (der Geschütze) épreuve à outrance.

ver-nickeln ⚙ (f~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* nickeler. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Vernickelung** *f* ㊾ nickelage *m*.

Vernier ⚗ (pron. fr.) *m* ㊻ = Nonius.

ver-nieten ⚙ (f~) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* river, (den Niettopf stauchen) river (estoquer ou aplatir) un rivet, (nietend verbinden) joindre par un rivet. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Vernietung** *f* ㊾ rivure *f*, rivement *m*, versenkte V~ rivure prisonnière.

Ver-nieter ⚙ (f~) *m* ㊵a. riveur.

Verniß † (v~) *m* ㉝ = Firniß.

ver-nüchtern (f~) *v/réfl.* et *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. sich ~ prendre quelque nourriture. 2. ~ (nüchtern, schal machen) rendre (sich ~ devenir) fade ou insipide, (s')affadir.

Ver-nunft (f~) [a/d. farnufst v. farnoman ver-nehmen] *f inv.* sans *pl.* 1. meist: raison, zB.: a) phls. reine ~ raison pure ou intuitive; v. Kritik 1; pra'ktische ~ raison empirique; mit ~ begabt doué de raison, raisonnable; auf ~ gegründet rationnel; nach Gründen der ~ einrichten, nur der ~ unter-ordnen, bisw. rationaliser; b) (das für den bestimmten Fall als vernünftig Erscheinende) J. zur ~ bringen ramener (faire venir ou mettre) q. à la raison, faire entendre raison à q.; ~ hören oder annehmen, der ~ Gehör geben entendre raison; der ~ nachgeben se mettre (ou se rendre) à la raison. — 2. Bſd. Fälle: ~, bisw. (Begriffs-vermögen) entendement *m*, (Urtheilsfähigkeit) discernement *m*, jugement *m*; bisw. (gesunder Menschenverstand) bon sens *m*, sens commun, zB. bei ~ sein être dans son bon sens.

Ver-nunft-..., ver-nunft-... (f...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ver-nunft", zB. ~**beweis** *m* preuve *f* tirée de la raison; ~**heirath** *f* mariage *m* de raison; ~**kultus** *m* h.m. culte de la Raison; ~**republika'ner** *m*, etwa: républicain par raison(nement); ~**wahrheit** *f* vérité fondée sur la raison; ~**wesen** *n* être *m* raisonnable. — II. Bſd. Fälle: ~**begabt** *a.* doué de raison, raisonnable; ~**begriff** *m* idée *f* que fournit la raison seule, idée *f* logique; Lehre v. den ~begriffen: ⚗ noologie *f*; ~**forscher** *m* philosophe; ~**gemäß** *a.* conforme (*adv.* conformément) à la raison, ⚗ rationnel, logique; ~**gemäßheit** *f* rationalité; ~**gesetz** *n* drt. raison *f* écrite, loi *f* naturelle; ~**glaube** *m* rl. rationalisme; ~**gläubige(r)** *m* rationaliste; ~**grund** *m* motif puisé dans la raison; aus ~gründen unmöglich moralement impossible; Logik: aus ~gründen: ⚗ *a priori* (*ant.* aus Erfahrungs-gründen *a posteriori*); ~**lehre** *f* logique; ~**los** *a.*: a) privé de raison, irraisonnable; (der die Vernunft nicht anwendet) déraisonnable; b) sachlich: sans raison, ⚗ irrationnel; ~**losigkeit** *f*: a) manque *m* de raison; b) déraison; ~**mäßig** *a.* = ~gemäß; ~**mäßigkeit** *f* nature (ou caractère *m*) raisonnable, conformité à la raison, logique; ~**protze** F *m*, etwa: la sagesse incarnée; ~**protzenthum** F *n* (das Sich-breit-thun vieler Menschen mit ihrer sogenannten „Weisheit"), etwa: prétention *f* à l'infaillibilité; ~**recht** *n* droit *m* naturel ou de la nature; ~**religio'n** *f* religion rationnelle ou naturelle; ~**schluß** *m* raisonnement; phls. (schul-gerechter) syllogisme, ~schlüsse machen faire des syllogismes; abgekürzter ~sch.: ⚗ enthymème; ~**widrig** *a.* contraire (ou répugnant) à la raison, déraisonnable, phls. auch: illogique; ~**widrigkeit** *f* déraison; ~**wissenschaft** *f* logique, weitS. philosophie; ~**wissenschaftlich** *a.* logique, philosophique.

Ver-nünftelei (f~) *f* ㊾ 1. raisonnement *m* trop subtil, raisonnaillerie, F sophistiquerie. 2. (dadurch gewonnener Schluß) subtilité, sophisme *m*.

ver-nünfteln (f~) [Vernunft] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* raisonner, ⚗ syllogistiquer; bsd. *mv.part* mit dem Begriff des Spitzfindigen. subtiliser, sophistiquer. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Ver-nünftelei 1.

ver-nünftig (f~) *a.* ㉔ 1. meist: raisonnable, zB.: a) der Mensch ist ein ~es (mit Vernunft begabtes) Wesen ... un être raisonnable; b) (der Vernunft gemäß, verständig) ~ handeln agir raisonnablement; seien Sie doch ~! soyez donc raisonnable!, *pfort* ne faites pas le fou! — 2. Bſd. Fälle: (gescheidt) judicieux, sensé, (gelassen, zurückhaltend, von Kindern: artig) sage; (folge-richtig gedacht) logique, (auf Vernunft gegründet) rationnel; ~es Alter âge *m* de raison; ~ denken, urtheilen raisonner; er wird schon ~ werden la raison lui viendra; zu einem Kinde: ein anderes Mal wirst Du ~er sein, oft: c'est pour vous apprendre à être sage; Das war a. sehr ~ v. Ihnen, bisw. bien vous en a pris, vous avez fait preuve d'un grand bon sens; lassen Sie uns ein ~es Wort reden! parlons raison!; er thut nichts V~es, oft: il ne fait rien qui vaille.

Ver-nünftigkeit (f~) *f* ㊾ sans *pl.* analog „ver-nünftig": raison, sagesse; bon sens *m*. [(subtil), sophiste, F sophistiqueur.

Ver-nünftler (f~) *m* ㊵a. raisonneur

ver-nuthen ⚙ (f~) *v/a.* ㉑b. *insép.* Zimmerei: lingueter. [㉑c. *insép.* et. ~ user qc.

ver-nutzen, ver-nützen, beide: (f~) *v/a.*

ver-ochsen (f~kss~) ㉑c. *insép.* I. F *v/a.* sein Leben ~ passer ... à étudier ou F à piocher. — II. P *v/réfl.* sich ~, etwa: s'abrutir par l'étude.

ver-öden (f~) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et ↘ sich ~ *v/réfl.* devenir désert, se dépeupler; ver-ödet désert, dépeuplé; sein Haus ist ganz ver-ödet, bisw. ... n'est plus qu'une solitude. — II. *v/a.* faktitiv: rendre désert, faire un désert de ..., (entvölkern) dépeupler; weitS. (verheeren) désoler, ravager. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-ödung** *f* ㊾ analog ~ I.: dépeuplement *m*; désolation *f*; Verödung (das Ver-ödet-sein) eines Ortes solitude *f*.

ver-offenbaren (f~) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = offenbaren (aber nicht rl.).

ver-öffentlichen (f~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* publier, rendre public, ein Buch ɪc. ~ livrer ... à la publicité, publier ..., wieder ~ republier; ein Gesetz ~ promulguer ...; veröffentlicht w. (von Werken), bisw. *st.s.* voir le jour. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Veröffentlichung** *f* ㊾ publication *f*; promulgation *f*; Kirchenrecht: V~ des Mahn-schreibens monition *f*.

Ver-öffentlicher (f~) *m* ㊵a. celui qui publie, * publicateur, ↘ publieur; ~ eines Gesetzes promulgateur.

ver-öffnen ⚙ (f~) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* e-e Bergwerks-Anlage ~ ouvrir des travaux de mine. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-öffnung** *f* ㊾ ouverture *f* de travaux de mine.

ver-öftern ↘ (f~) [oft] *v/a.* ㉑a. *insép.* réitérer, répéter, (vervielfältigen) multiplier.

ver-ölen (f~) *v/a.* ㉑a. *insép.* huiler.

ver-olmen (f~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* = olmen.

Verona (v~) *npr.n.* ㊿ géogr. (it. St.) Vérone *f*; aus ~ de Vérone, véronais, bisw. véronèse; Gebiet von ~, ehm. le Véronais, jetzt: délégation *f* de Vérone.

Veronese (v~) [it.] *m* ㊻ = Verone'ser I.; v. Pa'olo I.

Veroneser (v~) I. *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ Véronais(e *f*) *m*, bisw. Véronèse *s.* — II. ~, v~ *a. inv.* de Vérone, véronais, bisw. véronèse; min. ~ Erde terre *f* de Vérone, véronite *f*.

veronesisch (v~) *a.* ㉔ = Verone'ser II.

Veronika (v~) I. *n.d.b.f.* ㊹ (*sg.* a. ㊽) Véronique. — II. ⚘ *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s) = Ehren-preis 2 a.

ver-ordnen (f~) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. ordonner, décréter, (an-ordnend verfügen) disposer, régler, (bestimmen, festsetzen) statuer; die Obrigkeit hat es so ver-ordnet ... l'a ordonné ainsi; wir ... ~ u. befehlen, daß ... mandons et ordonnons que ... (oft mit *fut.* statt *subj.*); drt. et. ~, auch: décerner qc., ~der Theil des Erkenntnisses dispositif *m* (ou dispositions *f/pl.*) d'un jugement. 2. vom Arzte: J-m et. ~ ordonner (ou prescrire) qc. à q.; J-m eine Milchkur ~ (J-m ~, daß er nur Wasser trinken soll), oft: mettre q. au lait (à l'eau). 3. J. zu et. ~ (einsetzen) commettre q. à (ou pour faire) qc.; Richter ɪc. ~ instituer (ou nommer) des ..., (im Vor-aus ernennen) désigner; (bibl.) wo Obrigkeit ist, die ist von Gott ver-ordnet toute puissance est établie par Dieu, welche er ver-ordnet hat, die hat er auch berufen ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; Ver-ordnete(r) délégué *m*, commissaire *m*, v. Stadtver-ordneter; die zu diesem Geschäfte Ver-ordneten les commissaires nommés à cet effet. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* v. Ver-ordnung, bsd. Artikel. [donnateur *m*, ...trice *f*.

Ver-ordner (f~) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ or-

Ver-ordnung (f~) *f* ㊾ 1. analog „ver-ordnen I.", zB. ordonnance, décret *m*; drt. ~ zur Vorführung des Angeklagten zum Verhör décret d'assigné pour être ouï; mandement *m*; disposition, règlement *m*; durch ~en bestimmen réglementer; statut *m*; Gesammtheit der auf Personen (auf Grundstücke) bezüglichen ~en statut *m* personnel (réel); ~ des Arztes ordonnance, prescription; institution, nomination d'un juge; établissement *m*; délégation; désignation; ⚔ ~en über die Ausbildung der Truppen für den Felddienst (P auch, wegen des grünen Umschlages, das grüne Buch genannt) instruction sur le service de l'infanterie en campagne. — 2. Bſd. Fälle: h.a. bei den Römern: ~ einer obrigkeitlichen Perso'n, später: (landesherrlicher Befehl) édit *m*, (Erlaß einer Behörde) rescrit *m*, arrêté *m*; bekannt gemachte ~ publication; drt. ~en Justinia'n's nach Ver-öffentlichung seines Ko'dex décisions *pl.* de Justinien.

Ver-ordnungs-..., ver-ordnungs-... (f...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „verordnen", zB. ~**mäßig** *a.* conforme à l'ordonnance. — II. Bſd. Fall: ~**blatt** *n* feuille *f* officielle. [e-n Stollen ~ avancer une galerie.

ver-örtern ⚙ (f~) *v/a.* ㉑a. *insép.* Bergb.:

ver-paaren (f~) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = paaren I. 1, 2 und II.

ver-pachtbar (f~) *a.* ㉔ qui peut être loué, affermé.

ver-pachten (f~) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* affermer, donner (ou bailler) à ferme, amodier; wieder ~ raffermer; eine Jagd ~ louer ...; drt. auf lange Jahre verpachtetes Grundstück pied *m* ferme. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-pachtung** *f* ㊾ ferme *f*, bail *m* à ferme, amodiation *f*; location *f*.

Ver-pachter, Ver-pächter, beide: (f⏑´⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ bailleur *m*, ...eresse *f*.

Ver-pachtungs-... (f⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**termi'n** *m* terme de location.

ver-packen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = ein-packen I. 1 und 2 (vgl. packen I. 2), zB. die Waaren waren gehörig verpackt ... étaient dûment emballées; ⚔ die Patro'nen in Bunde ~ empaqueter les cartouches de fusil. 2. ⚒ viel Stroh 2c. ~ consommer ... en emballage. 3. (packend verlieren) égarer en emballant, en faisant ses malles. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-packung** *f* ㊾ 1. = ein-packen IV. — 2. bsd. Fälle: innere V~ sous-enveloppe *f*; ⚙ Maschinenwesen: Ver-packung (Materia'l zum Füllen einer Stopf-büchse) étoupe *f*.

Ver-packer (f⏑´⏑) *m* ㊵a. emballeur.

Ver-packungs-... (f⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-packen", zB. ~**art** *f* manière d'emballer; ~**leinwand** *f* toile d'emballage. — II. Bsd. Fälle: ~**deckel** ⚙ *m* Lokomotive: segme'nt-artiger ~deckel segment de tiroir en D; ~**gewicht** *n* tare *f*.

ver-paffen provN. (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (berl.) = ver-qualmen II. 2.

ver-pallisadi(e)ren (f⏑´⏑–´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-pfählen I. 1. [= ver-zärteln.

ver-pämmeln F (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-pantschen prov. (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. verser (= aus-gießen I. 1). 2. = ver-wässern.

ver-panzern (f⏑´⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) cuirasser (auch *fig.*), blinder, revêtir d'une cuirasse. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-panzerung** *f* ㊾ blindage *m*; auch durch das *v.* zu geben, zB. wir übernehmen die V~ von ... nous nous chargeons de blinder ... [Kind ~ gorger ...

ver-päppeln (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* ein

ver-pappen (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. F = auf-pappen 1. 2. = ver-kleistern 1 u. 2.

ver-paschen provS. (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* (österr.) cacher (= ver-stecken).

ver-passen (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. et. ~ manquer (ou perdre) qc. faute d'attention; die Gelegenheit ~ laisser échapper ... 2. (et. wartend an sich vorübergehen lassen) den Regen unter einem Baume ~ attendre ... la fin de la pluie, attendre ... que la pluie ait cessé. 3. ein Spiel ~ (nicht spielen) passer.

ver-pazen provS. (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* (österr.) J. ~ mal traiter (ou guérir) q.

Verpe ⚘ (v´⏑) [lt.] *f* ㉝ fingerhut-förmige ~ verpe digitaliforme (*Ve'rpa digitalifo'rmis*).

ver-pechen ⚙ (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-pichen. [sonder.

ver-peilen ⚓ (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-persönlichen ⚒ (f⏑´⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* personnifier. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-persönlichung** *f* ㊾ personnification *f*.

ver-pesten (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* empester, (mit Gestank anfüllen u. vergiften) infecter, (vergiften) empoisonner (alle auch *fig.*); dieser Schwefel-geruch verpestet das Zimmer ... infecte la chambre; verpestet empesté, (pestartig) pestilent. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ infectant, (geeignet, die Pest zu verbreiten) pestilentiel, *pfort* pestilencieux, (überall hin ansteckend) pestifère, von Gas-arten: méphitique; ~de Eigenschaft méphitisme *m*. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-pestung** *f* ㊾ infection *f*.

ver-pfaffen (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* soumettre aux prêtres, emprêtrailler.

ver-pfählen (f⏑´⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: palissader (a. ⚔ frt.), munir (ou entourer) de pieux; sich ~ s'entourer d'une (ou se retrancher derrière une) palissade. — 2. Bsd. Fälle: ⚙ Bau-wesen: piloter, (durch einen Pfahl-rost befestigen) palifier; ⚔ frt. (mit Sturm-pfählen versehen) fraiser. — II. *A.* V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-pfählung** *f* ㊾ palissadement *m*, ⚙ palification *f*; ⚔ fraisement *m*, V~ mit Cäsar-Pfählchen piquetage *m*. — *B.* nur: **Ver-pfählung** *f* = Pfahl-werk 1 a u. 2: Bau-wesen: a. palée; V~ in einem Flusse, Kanale estacade; ⚓ (Eisbrecher) paraglace *m*.

ver-pfänden (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. mettre en gage, engager; wieder ~ rengager; drt. donner en hypothèque, hypothéquer; seine Ehre ~ engager son honneur; seine Perso'n u. sein Vermögen ~ s'engager corps et biens; ✹ verpfändetes Gut ~ engagement *m* mort. 2. ⚙ Bergbau: = pfänden I. 4. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Verpfändung** *f* ㊾ engagement *m*, drt. ⚒ impignoration *f*; V~ des Nießbrauchs (unbeweglicher Sachen): 🕮 antichrèse *f* (engagement d'immeubles).

ver-pfeffern (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* poivrer trop (a. *fig.*), mettre trop de poivre à ..., bsd. gâter à force de poivrer; *fig.* J-m das Essen, die Freude 2c. ~ gâter ... à q.; vgl. versalzen. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Verpfefferung** *f* ㊾ nur durch die *v.* zu geben, zB. durch die V~ der Speisen ... en mettant trop de poivre aux ...

ver-pfeifen (f⏑´⏑) *v/a.* ⑳n. *insép.* die Zeit ~ passer son ... à siffler; sich die Grillen ~ chasser ses idées noires en sifflant.

ver-pflanzbar (f⏑´–) *a.* ㉔ transplantable.

ver-pflanzen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* agr. transplanter (a. *fig.*), déplanter; sich ~ lassen se transplanter; auf's Neue ~ replanter; junge Bäume ~, a. repiquer ...; die aus Samen gezogenen Gewächse ~ mettre un semis en pépinière; eine Rasse 2c. in ein Land ~, bisw. importer ... — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-pflanzung** *f* ㊾ analog ~ I.: transplantation *f*, déplantage *m* ou déplantation *f*; repiquage *m* ou repiquement *m*; importation *f* (ou naturalisation *f*) d'une race.

Ver-pflanzer (f⏑´⏑) *m* ㊵a. agr. transplant(at)eur.

ver-pflegen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. einen Kranken 2c. ~ soigner ..., donner des soins à ...; weitS. assister, secourir. 2. (mit Speise versorgen) nourrir; es werden in dieser Anstalt über 100 Waisen verpflegt on nourrit (ou entretient) dans ... plus de cent orphelins; ⚔ ein Heer ~ faire subsister (ou fournir des vivres à) une ... — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-pflegung** *f* ㊾ analog ~ I., zB.: a) soins *m/pl.* qu'on donne à ..., assistance *f*, secours *m/pl.*; entretien *m* des pauvres, &; Einquartierung mit V~ logement *m* avec nourriture; b) ⚔: subsistance(s *pl.*) *f* (entretien, alimentation *f* ou approvisionnement *m*) d'une armée; (Arznei-)V~ régime *m* curatif; (Geld-)V~ prestation *f* en deniers; (Mund-) V~ régime *m* alimentaire; (Natura'l-)V~ prestation en nature; e-n von seinem Truppentheile abwesenden Solda'ten e-m andern Truppen-theile zur V~ überweisen mettre un homme en subsistance; J., der e-m anderen Truppen-theile zur V~ überwiesen wird subsistant *m*.

Ver-pfleger (f⏑´⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ = Pfleger 1, Pflege-vater, -mutter.

Ver-pflegungs-... (f⏑´⏑...), österr. auch: **Ver-pflegs-...** (f⏑´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-pflegen", zB. ~**geld** *n* (drt. jetzt a. = Alime'nte), ~**kosten** *pl.* frais *m* d'entretien; ~**zuschuß** *m* prime *f* d'entretien. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** *n* = Provia'nt-amt; ~**anstalt** *f* hospice *m*, établissement *m* de bienfaisance; ~**entschädigung** *f* indemnité d'aliments; ~**gebäude** ⚔ *n* manutention *f* (ou magasin *m*) des vivres; ~**gesetz** *n* loi *f* alimentaire; ~**haus** *n* maison *f* hospitalière; ~**mittel** *n* ravitaillement *m*; ~**stand** ⚔ *m* (*ant.* Kombatta'nten-stand) effectif des troupes (y compris les non-valeurs), manutention *f*; ~**vorschuß** ⚔ *m* prêt; ~**wesen** *n*: a) entretien *m* des pauvres, &; b) ⚔ = Provia'nt-wesen; ~**zeit** *f* période pendant laquelle les domestiques sont soignés gratuitement. [tung.

Ver-pflicht ⚒ (f⏑´) *m* ㉜ = Ver-pflich-

ver-pflichten (f⏑´⏑) [Pflicht] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* 1. a) J. zu et. ~ engager (obliger ou *pfort* astreindre) q. à qc., imposer à q. l'obligation de ...: sich zu et. ~ s'obliger (ou s'engager) à qc.; sich gegen J. ~ s'engager vis-à-vis de (ou avec) q.; dazu habe ich mich nicht verpflichtet, a. je n'ai pas pris cet engagement; zu et. verpflichtet sein, oft: être tenu à qc. ou de faire qc.; mein Amt verpflichtet mich dazu, oft: il est de mon devoir de le faire; b) J. (zu Dank) ~ obliger q., rendre service à q.; ich bin Ihnen zu (großem) Danke verpflichtet je suis votre obligé (je vous ai de grandes obligations, je vous en suis très-redevable); sich gegenseitig ~ s'entr'obliger. 2. J. eidlich ~ = in Eid (v. de) und Pflicht nehmen. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* v. Ver-pflichtung, bsd. Art.

Ver-pflichtung (f⏑´⏑) *f* ㊾ 1. analog „ver-pflichten": obligation, engagement *m*; ~en eingehen prendre un engagement; mündlich eingegangene ~ obligation verbale; drt.: ~ zu e-r Handlung (et. zu unterlassen) obligation de (ne pas) faire qc., ~ zur Zahlung von Reu-geld obligation de nisi; v. nach-kommen 2; Aufhebung e-r ~ désengagement *m*; J-m große ~en h. = J-m zu großem Danke verpflichtet (v. ver-pflichten I. 1 b) sein. — 2. Bsd. Fälle: (Obliegenheit) charge, (Pflicht) devoir *m*; dem Publikum gegenüber ~en h. être redevable au ...; ~ gegen seine Wähler, bisw. dette électorale; drt.: Bedingung, die eintretenden Falls unter Aufhebung der ~ den ursprünglichen Stand der Dinge wiederherstellt condition résolutoire, e-r lästigen ~ unterworfen grevé; Feudalrecht: ~ des Vasa'llen zum Kriegsdienste hommage *m* plein ou lige.

Ver-pflichtungs-... (f⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**frage** *f* question de savoir si q. est obligé ...; ~**grund** *m* cause *f* d'engagement.

ver-pflöcken ⚙ (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* affermir (ou fixer) avec des chevilles, cheviller. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Verpflöckung** *f* ㊾ chevillage *m*.

ver-pfründen (f⏑´⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* (schwz.) = sein ganzes Vermögen auf Leib-renten (v. de) geben.

ver-pfuschen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a und c. *insép.* gâter (par maladresse), F gâcher, saveter; Das ist verpfuscht, bisw. cela n'est ni fait ni à faire; v. Flickerei. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-pfuschung** *f* ㊾ massacre *m*.

ver-philistern F (f⏑f–´⏑) *v/n.* (av. sn) ㉑a. *insép.* devenir pot-au-feu, s'encroûter.

ver-philosophi(e)ren (f⏑f–⏑⏑f´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* donner un caractère philosophique à ...

ver-pichen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ⚙ poisser; Flaschen ~ poisser (ou sceller) des ...; ⚓ die Nähte eines Schiffes ~ brayer ... 2. auf et. verpicht sn = er-picht. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-pichung** *f* ㊾ poissement *m*.

ver-pimpeln F (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre trop délicat, F douilleter, délicater.

ver-pinnen ⚙, ⚓ (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = pinnen 1 und 2.

ver-pissen (f⏑´⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑c. *insép.* 1. pisser (= aus-pissen). 2. gâter en pissant dessus, souiller de son urine; verpißt pisseux; verpißtes Hemd chemise *f* souillée d'urine ou jaunie par l'urine. 3. *fig.* P sich ~ s'esquiver; vgl. drücken III. 3.

ver-plappern (f⏑´⏑), **ver-plaudern** (f⏑´⏑), beide: ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. die Zeit ~ passer (ou perdre) son temps à causer. 2. et. ~ (plaudernd verrathen) trahir un secret en bavardant. 3. négliger (ou oublier) qc. à force de bavarder. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich durch unbedachtes Plaudern verrathen) se trahir (en bavardant), s'échapper. 2. so verplaudert sich die Zeit c'est ainsi que le temps se passe à causer. — III. **ver-plappert** *part.p.* et *a.* ㉔ auch = plauderhaft.

ver-platini(e)ren ⚙ (f⏑––´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* plaquer de platine, platiner. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* platinage *m*.

ver-plaudern (f⏑´⏑) ㉑a. *insép.*, (österr.) **ver-plauschen** (f⏑´⏑) ㉑a u. c. *insép.*, beide: *v/a.* = ver-plappern.

ver-pleffen (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-blüffen; ch. der Hund ist verplefft … est intimidé, … n'a plus le courage de s'approcher de la bête.

ver-plempern (f⏑́⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* dépenser follement, F gaspiller; die Zeit ~ passer (ou tuer) … à fainéanter ou à flâner. — II. **sich** ~ = sich ver-lieben, bſd. wenn eine nicht ſo ernſt gemeinte Tändelei ſich zu e-m bindenden Verhältniß geſtaltet, v. dem man nicht mehr los kann: se fourvoyer avec (ou F, P se coller avec) une femme. [(v. ds).

ver-plext F (f⏑́) *a.* Ⓐ *cor.* von perple'x

ver-pönen (f⏑́⏑) [lt. pœna Strafe] *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** défendre (sous des peines sévères); die Prüderie hat Worte verpönt, welche … a supprimé (ou proscrit) des mots qui … **2.** ch. ver-pönt = ver-prellt (v. ver-prellen 2).

ver-poſamenti(e)ren F (f⏑–⏑́⏑), **ver-prachern** (f⏑́⏑), beide: *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-quackeln.

ver-prägen (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** = aus-prägen I. 1. **2.** ⊕ (ſchlecht prägen) tréfler; verprägte Münze pièce *f* de monnaie tréflée.

ver-praſſeln (f⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *insép.* s'envoler en pétillant, décrépiter.

ver-praſſen (f⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓒc. *insép.* ſein Vermögen ~ dissiper (ou manger) son bien en débauches, jeter par la fenêtre. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-praſſung** *f* Ⓜ dissipation *f*. [(berl.) gaspiller.

ver-prätzeln F (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

ver-prellen (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** Bildhauerei: gâter par le glissement du ciseau. **2.** ch. einen Fuchs ꝛc. ~ (durch das Zu-prallen einer Falle, die nach ihm fehlgeſchlagen hat, ſcheu machen, ſo daß er nun nicht mehr an den Köder heran-gehen will) effaroucher … par la brusque fermeture du traquenard; verprellter Fuchs renard *m* qui se méfie.

ver-preußen (f⏑́⏑) Ⓒc. *insép.* meiſt *mv. part* I. *v/a.* rendre prussien, *prussifier, prussianiser. — II. *v/n.* (*av.* ſn) devenir prussien, * se prussifier. — III. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-preußung** *f* Ⓜ: * prussification *f*.

ver-pritſcheln provS. (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (öſterr.) verser trop d'eau dans (ou par) qc.

ver-provianti(e)ren (f⏑–v(⏑)⏑́⏑) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* = provianti(e)ren; (ſich) neu ~ se réapprovisionner, (se) ravitailler; ⚔ eine Feſtung ~, auch: assurer des vivres à …; ⚓ ein Schiff ~ équiper … — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-provianti(e)rung** *f* Ⓜ = provianti(e)ren II.; Wieder-V~ ravitaillement *m*.

Ver-provianti(e)rer (f⏑–v(⏑)⏑́⏑) *m* Ⓜa. approvisionneur, ravitailleur.

Ver-provianti(e)rungs-… (f⏑–v(⏑)⏑́⏑…) in Zſſg. mit *s.* = Provia'nt-…

ver-prozeſſi(e)ren (f⏑–⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* dépenser en procès. [ver-pfuſchen.

ver-p(r)udeln (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* =

ver-puffen (f⏑́⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) chm. (mit Knall explodiren) détoner, décrépiter, (mit ſtarker Flamme explodiren) fulminer; ~d, fähig zu ~ détonant, fulminant; *fig.* se perdre, s'en aller en fumée. — II. *v/a.* faktitiv: faire détoner; viel Pulver (unnütz) ~ tirailler, F faire péter le salpêtre (bisw. tirer sa poudre aux moineaux). — III. **ſich** ~ *v/réfl.* **1.** user (ou consommer) toute sa poudre; *fig.* dépenser tout son argent, se mettre à sec. **2.** = ſich ver-galo(p)pi(e)ren. — IV. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-puffung** *f* Ⓜ analog ~ I. 1: détonation *f*, décrépitation *f*, fulmination *f*.

Ver-puffungs-… (f⏑́⏑…) in Zſſg. mit *s.* analog „ver-puffen", ʒB. **…röhre** *f* tube *m* à détonation.

ver-pulvern (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** pulvériser. **2.** *fig.* F viel Geld ꝛc. ~ gaspiller de l'argent, &.

ver-pumpen F (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* burſchikos: prêter (= ver-, aus-borgen).

ver-puppen (f⏑́⏑) I. **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* zo. s'enfermer dans une coque, ✿ se chrysalider (a. *fig.*). — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-puppung** *f* Ⓜ transformation *f* en chrysalide, ✿ périmorphose *f*.

ver-purren provN. (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = ver-hindern, ver-ſchließen.

ver-pu(ſ)ſeln provN. (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (berl.) = ver-quackeln.

ver-puſten (f⏑́⏑) *v/n.* (*av.* h.), meiſt: **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐb. *insép.* reprendre haleine.

ver-putſchen provN. (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* = ver-leumden.

Ver-putz ⊕ (f⏑́) *m* Ⓢ sans *pl.* = Putz 2.

ver-putzen (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐc. *insép.* **1.** dépenser en ajustements ou en objets de toilette. **2.** F ſein Geld ~ (verbringen) fricasser son … **3.** P (ganz auf-eſſen) e-n Schinken (e-e Schüſſel) ~ décrotter un jambon (nettoyer un plat). **4.** = auf-putzen II. **5.** ⊕ Maurerei: = ab-putzen I. 2.

ver-quackeln (f⏑́⏑) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* gaspiller (peu à peu). [dépenser à droguer.

ver-quackſalbern (f⏑́⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

ver-quälen ↘ (f⏑́⏑) **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (G.) = ſich quälen.

ver-qualmen (f⏑́⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) s'évaporer (en répandant une épaisse fumée). — II. *v/a.* **1.** faktitiv: faire (ou laisser) évaporer. **2.** F (für Rauchtaback ausgeben) dépenser en tabac.

ver-quaſen (f⏑́⏑) Ⓒc., **ver-quaſſeln** (f⏑́⏑) Ⓐa., beide: *v/a.* *insép.* dépenser en bagatelles ou en vétilles.

ver-quatſchen F (f⏑́⏑) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓒc. *insép.* **1.** et., ſich ~ s'embrouiller dans ses explications, F barboter. **2.** ↘ die Zeit ~ passer … à bavarder.

ver-quecken (f⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *insép.* agr. se remplir de chiendent ou d'herbes pullulentes; ver-queckt = queckig.

ver-queckſilbern (f⏑́⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* Alchemie: convertir en mercure, ✿ mercurifier. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-queckſilberung** *f* Ⓜ mercurification *f*.

ver-quellen (f⏑́⏑) *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) Ⓜe. **1.** s'écouler en jaillissant. **2.** (durch Feuchtigkeit ſich fehlerhaft ausdehnen) se gonfler (par l'effet de l'humidité). **3.** von einem Leck, Spalt: (durch Quellen ſich ſchließen) se fermer en se gonflant; die Fäſſer ~ laſſen abreuver (ou ⊕ combuger) les futailles; Saline: die Pfannen ~ (auf dem Herde verkitten) clistrer … — II. *v/a.* Ⓐa. F J-m die Schnauze ~ (durch Schläge anſchwellen machen) faire gonfler le nez de q. à coups de poing.

ver-quengeln (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* ſ-e Zeit ~ passer son temps en tracasseries ou en vétilleries.

ver-quer prov. (f⏑́) *adv.* = quer 2, 3 u. 4.

ver-quicken (f⏑́⏑) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* chm. (ſich) ~ (s')amalgamer (mit et. avec qc.) (a. *fig.*); *fig.* a. (s')unir intimement; das Queckſilber verquickt das Gold … dissout (ou fait disparaître) l'or. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Ver-quickung** *f* Ⓜ amalgamation *f*.

ver-quienen (f⏑́⏑) I. *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *insép.* = hin-ſiechen; path. u. v. Pflanzen, a. s'étioler. — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* étiolement *m*.

ver-quiſten (f⏑́⏑) [goth. fraquistjon die Äſte abſchneiden] *v/a.* Ⓐb. *insép.* = ver-plempern I. [= ein-rahmen.

ver-rahmen ↘ (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

ver-rainen (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* border.

ver-raiten † (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* = be-rechnen.

ver-ramme(l)n (f⏑́⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* barricader, bâcler; eine Thür v. außen ~ bâillonner … — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-rammelung** *f* Ⓜ barrage *m*; die V~ v. et. wegnehmen débarricader qc.

ver-rannt (f⏑́) *part.p.* de ver-rennen. [*m*.

Ver-rannt-heit (f⏑́–) *f* Ⓜ empêtrement

ver-raſen (f⏑́⏑) Ⓒc. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) **1.** = be-raſen II. **2.** = aus-raſen I. — II. *v/a.* = aus-raſen II. [cesser de bruire.

ver-raſſeln (f⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa. *insép.*

Ver-rath (f⏑́) *m* Ⓢ sans *pl.* trahison *f*, F traîtrise *f*; ~ an der Menſchheit (am Volke) crime de lèse-humanité (de lèse-nation); einen ~ an J-m begehen trahir q.; *prv.* man liebt den ~, aber nicht den Verräther on peut aimer quelquefois la trahison, mais on déteste les traîtres.

ver-rathen (f⏑́⏑) [a/d. ferrâten kund-thun] *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* Ⓜp. (v. rathen) *insép.* **1.** meiſt: (ſich) ~ (se) trahir, ʒB.: **a)** J. ~ (treu-brüchig gegen J. handelnd, ihn in eine gefährliche Lage bringen) trahir q.; für Geld ~ vendre; ~ u. verkauft vendu (et trahi); wir wären ~ u. verkauft on nous vendrait à beaux deniers comptants; **b)** (et. geheim zu Haltendes zu J-s Schaden oder wider deſſen Willen offenbaren) J-s Geheimniß ~, metonymiſch: J. ~ trahir (le secret de) q.; er hat ſich ſelbſt ~ il s'est trahi lui-même; **c)** (erkennen laſſen, erkennbar zeigen) ſeine Stimme verrieth ihn … l'a trahi. — Bſd. Fälle: **2.** Zu 1 a: (Preis geben, ausliefern) livrer; zu 1 b: et. Geheimes ~, a. déceler, (offenbaren) (ſich se) révéler, (unter die Leute bringen) divulguer; ſ-n Angriffsplan ~, bisw. démasquer ses batteries; zu 1 c: (auf et. hindeuten) dénoter, annoncer, laisser voir; (beweiſen) prouver; Das verräth ſich v. ſelbſt, bisw.: F cela montre la corde; dieſe Grobheit verräth Mangel an Erziehung … annonce (montre ou prouve) un manque d'éducation; Das verräth den Meiſter, bisw. c'est l'ongle du lion; ſelbſt ſein Schweigen verräth ſeine Abſicht, oft: son intention perce à travers son silence. **3.** ↘ ſich ~ (falſch rathen) deviner faux.

Ver-räther (f⏑́⏑) *m* Ⓜa., **…in** *f* Ⓜ **1.** traître *m*, …tresse *f*, F Judas (Iscariote); (Treu-loſe(r) perfide *s.*, (Denunzia'nt(in) délateur *m*, délatrice *f*, dénonciateur *m*, …trice *f*; an J-s Sache zum ~ werden trahir les intérêts de q.; er iſt ein ~ an dem Kaiſer il trahit l'empereur; zum ~ an ſich ſelbſt w. trahir son cœur. **2.** ↘ zu „ver-rathen 1 c": * trahisseur; oft iſt das Auge der ~ des Herzens souvent l'œil trahit le …

Ver-rätherei (f⏑–⏑́) *f* Ⓜ trahison, F traîtrise, P judasserie, (Treu-loſigkeit) perfidie; ⚔ félonie.

ver-rätheriſch (f⏑́⏑⏑) *a.* Ⓐ **1.** zu „ver-rathen 1 a": traître (a. v. Sachen), de traître, perfide, (hinterliſtig) insidieux; ~(er Weiſe) en traître, en trahison, F traîtreusement. **2.** zu „ver-rathen 1 b": qui trahit, qui décèle, * trahisseur, *poét.* délateur.

ver-ratzt provN. F (f⏑́) *a.* Ⓐ (berl.) perdu, P f… (= foutu).

ver-rauchen (f⏑́⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) **1.** s'en aller en fumée, brûler. **2.** die heiße Suppe ꝛc. ~ (abkühlen) laſſen laisser refroidir … (jusqu'à ce qu'elle ne jette plus de fumée). **3.** (als Dampf, Dunſt aufſteigen, ſich verflüchtigen) s'évaporer, se dissiper; vom Weine: s'éventer; *fig.* ſeine Gluth iſt verraucht son ardeur s'est ralentie, il s'est ratiédi; ſeinen Zorn ~ laſſen laisser refroidir (ou passer) sa colère, F cuver son vin. — II. *v/a.* **1.** faktitiv zu I. 1, 3: mettre en feu, brûler; faire refroidir; (faire) évaporer, dissiper. **2.** (Taback ꝛc. rauchend verbringen) dépenser en tabac, en cigares; eine Stunde ~ passer … à fumer. — III. **ver-raucht** *part.p.* et *a.* Ⓐ bisw. enfumé (= räucherig). — IV. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Ver-rauchung** *f* Ⓜ analog ~ I., ʒB. évaporation *f*, phys. dissipation *f*; éventement *m*; am V~ ſein être sur le point de se refroidir ou de se calmer.

ver-räuchern (f⏑́⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* **1.** viel Weihrauch ꝛc. ~ brûler … **2.** ein Zimmer ~ enfumer … **3.** den Schinken ~ fumer trop … — II. *v/n.* (*av.* ſn) (räucherig w.) s'enfumer.

ver-räumen (f⏑́⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** = an die Seite räumen (v. bs I. 2). **2.** (räumend verlegen) égarer (en rangeant).

ver-rauſchen (f⏑́⏑) *v/n.* (*av.* ſn) Ⓐa u. c. *insép.* passer (ou s'écouler) en mugissant; (rauſchend entſchwinden) se perdre avec bruit; *fig.* von einem Zeit-Abſchnitte: s'écouler rapidement, s'enfuir.

ver-rebeln provS. (f⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (öfterr.) 1. = aus-schelten. 2. = ver-schwenden.

ver-rechnen (f⏑ˊ⏑) Ⓐb. *insép.* I. *v/a.* mettre en (ligne de) compte, faire entrer en compte; ✿ Ihre Auslagen wollen Sie mir ~ veuillez mettre vos déboursés sur mon compte; *fig.* ich habe noch et. mit ihm zu ~, bisw. il est sur mes tablettes. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se tromper dans son calcul, se mécompter; sich um 20 Mark ~ commettre une erreur de ... dans son calcul; *fig.* trouver du mécompte (bei et. à ou dans qc.), P se blouser; sich arg ~ être loin de compte, F trouver chape-chute. — III. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-rechnung** *f* Ⓐ analog ~ I. u. II., zB. mise *f* en ligne de compte; mécompte *m*; erreur *f* de calcul.

Ver-rechnungs-... (f⏑ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~versuch** *m* essai de mettre en compte; **~wesen** *n* comptabilité *f*, liquidation *f*.

ver-rechten (f⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* = ver-prozessi(e)ren.

ver-recken (f⏑ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* crever, mourir (= krepi(e)ren I. a); Haut eines verreckten Thieres peau *f* de morie.

ver-reden (f⏑ˊ⏑) Ⓐb. *insép.* I. *v/a.* 1. et. ~ faire vœu de s'abstenir de qc., se bien promettre de ne plus faire (ou de renoncer à) qc.; ich will es aber gerade nicht ~ ne nous prononçons pas trop cependant; *prv.* man muß Nichts ~ il ne faut jurer de rien, ou il ne faut pas dire: fontaine, je ne boirai pas de ton eau. 2. J. ~ = ver-lästern I. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: **sich** ~ *v/réfl.* (et. Anderes sagen, als man sagen wollte) se tromper en parlant; er hat sich verredet la langue lui à fourché; weitS. (durch unbedachte Rede sich verrathen) laisser échapper son secret, se trahir, (sich über-eilen) s'échapper, parler trop vite. 2. prov. sich ~: a) (vertheidigen, entschuldigen) se défendre, s'excuser; b) (et. geloben) faire un vœu. — III. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Ver-redung** *f* Ⓐ analog ~ I. und II., zB. renonciation *f*; méprise *f* (qu'on fait en parlant); weitS. indiscrétion *f*, imprudence *f*.

ver-regnen (f⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* gâter (déranger, détruire) par la pluie; die Freude wurde uns verregnet la pluie vint gâter notre plaisir.

ver-reiben (f⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐo. *insép.* 1. bien broyer ou frotter. 2. distribuer (fondre ou résoudre) en frottant.

ver-reichen prov. (f⏑ˊ⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* = ab-reichen 2 u. ge-reichen; F J-m Eins ~ détacher un soufflet à q.

ver-reifen (f⏑ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* se gâter par excès de maturité.

ver-reisen (f⏑ˊ⏑) Ⓐc. (berl. P *part.p.* auch ver-rissen) *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. aller faire (ou partir pour) un voyage; oft ~ être souvent en voyage, faire de fréquents voyages ou de fréquentes absences; verreist sein être en voyage, être absent. 2. (österr.) = auf-brechen II. 2. — II. *v/a.* die Zeit ~ passer son ... à voyager; viel Geld ~ dépenser ... en voyages.

ver-reisern (f⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* ch. entourer (ou couvrir) de rameaux.

ver-reißen (f⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐn. *insép.* 1. = zer-reißen. 2. diese Waare wird verrissen (hat reißenden Abgang) ... s'écoule rapidement, on s'arrache ... 3. (weg-reißen) arracher (ou enlever) de sa place. 4. (wien.) J. ~ (derb her-untermachen) accommoder q. de toutes pièces, houspiller q.

ver-reiten (f⏑ˊ⏑) Ⓐn. (v. reiten) *insép.* I. *v/a.* 1. die Zeit ~ passer son ... à monter à cheval; viel Geld ~ dépenser ... en promenades à cheval ou en chevaux. 2. ein Pferd ~ (reitend verderben) gâter ... 3. von einem Reiter: J-m den Weg ~ barrer le chemin à q. 4. *fig.* J. (und *v/réfl.* **sich**) ~ = hin-ein-reiten. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. I. 4. 2. (fehl reiten) s'égarer (ou se perdre) en allant à cheval.

ver-renken (f⏑ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* chir., path., vét. luxer, dé(sem)boîter, démettre, disloquer (alle gleich); verrenkt, bisw.: ♃ diastatique; sich den Arm ~ se luxer ou se fouler le (auch: se donner une entorse ou ♃: une diastase au) bras; sich die Hüfte ~ se démettre la hanche; von Hunden u. Pferden: s'épointer; v. Kreuz 8; vét., Reitkunst: sich durch e-n Seiten-sprung das Bein ~ se donner un écart; Thier mit verrenkter Schulter bête *f* épaulée ou épointée. — II. *A.* V~ *n* Ⓐb. sans *pl.*, meist: **Ver-renkung** *f* Ⓐ meist durch die *verbes* zu geben, zB. das V~ ist leichter als das Einrenken il est plus facile de luxer que de ... — *B.* nur **Ver-renkung** *f* (Trennung der Gelenk-flächen eines beweglichen Gelenkes von ea.) luxation, dislocation, déboîtement *m*, distorsion, ♃ ectopie (alle gleich); V~ durch äußere Ursache luxation accidentelle ou traumatique; V~ durch innere Ursachen luxation spontanée, pathologique ou graduelle; unvollkommene V~ luxation incomplète, ♃ pararthrème *m*; Einrichten e-r V~ réduction; V~ eines unbeweglichen Gelenkes: ♃ diastasis; chir. V~ des Schenkel-kopfes nach innen und unten luxation ovalaire, nach außen und hinten lux. dans la fosse iliaque, nach unten und hinten dans l'échancrure sciatique, nach oben sur le pubis; vét. V~ des Hüftgelenks épointure, in geringerem Grade: entorse de l'articulation coxo-fémorale; V~ nur mit Dehnung der Bänder entorse, F foulure, wenn am Fußgelenk (meist vét.) mémarchure.

ver-rennen (f⏑ˊ⏑) Ⓐa. (v. rennen) *insép.* I. *v/a.* 1. den ganzen Tag ~ passer ... à courir. 2. J-m et. ~ (versperren, indem man ihm zuvorkommt) barrer qc. à q. (en le devançant), zB. J-m den Weg ~ barrer (ou couper) le chemin à q. — II. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* J. ~ (fest rennen) empêtrer q. (au point qu'il ne puisse ni avancer ni reculer), bsd. *fig.* jeter q. dans une impasse; mehr gbr.: sich ~ se jeter dans une impasse, F se mettre le doigt dans l'œil; sich in et. ~ s'empêtrer dans qc.; in et. verrannt sein être empêtré dans qc.

Verres (v⏑ˊ⏑) *npr.m. inv.* h.a. Verrès; Cicero's Reden gegen ~ = Verri'nen.

ver-richten (f⏑ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓐb. (G. bisw. auch *part.p.* ver-richt) *insép.* 1. meist: faire, zB. seine Andacht, sein Gebe't ~ faire ses dévotions, sa prière; einen Auftrag ~ faire une commission; v. Noth-durft b. — 2. bsd. Fälle: (ausführen) exécuter, (sich einer Pflicht entledigen) s'acquitter de qc., (erfüllen) remplir, accomplir; sein Amt ~ s'acquitter des (ou remplir les) fonctions de sa charge; das Hochamt, eine Trauung ~ célébrer la messe, un mariage; ch. ~ *abs.* (das Jagd-zeug aufstellen) dresser les toiles; *prv.* schlecht ~, gut berichten à mal exploiter bien écrire. — II. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* v. Ver-richtung, bsd. Artikel.

Ver-richtung (f⏑ˊ⏑) *f* Ⓐ (das Verrichten u. zu Verrichtende) 1. analog „ver-richten", zB. exécution, a. manière dont on s'acquitte de qc.; accomplissement *m*. — 2. bsd. Fälle: a) ~ mit der Hand, wozu Geschicklichkeit der Finger nothwendig ist manipulation; ~, bsd. eines körperlichen Orga'ns fonction, zB. Physiologie: die natürlichen ~en (Verdauung &c.) les fonctions naturelles; thierische ~en actions *pl.* animales; zu den V~en eines Orga'ns gehörig: ♃ fonctionnel; (s-e) ~ thun fonctionner; Lehre von den ~en des gesunden menschlichen Körpers: ♃ hygiologie; die ~en des Geistes les opérations de l'esprit; arithme'tische (che'mische) ~ opération d'arithmétique, opération algébrique (opération de chimie); Alchemie: ~ des göttlichen Werkes faction de l'œuvre divin; Reitkunst: ~en, welche mit Faust und Schenkel ausgeführt werden effets *m/pl.* d'ensemble; b) (geschäftliche Thätigkeit) fonction, emploi *m*; (Geschäft) affaire, (Obliegenheit) obligation, devoir *m*; viele ~en h. être chargé d'affaires; welches ist seine ~? quelle est sa profession?; amtliche ~ e-s Gerichtsdieners exploit *m*; c) (Erfolg) succès *m*; gute ~! bonne chance!

ver-riechen (f⏑ˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐe. *insép.* perdre son odeur et sa force, s'éventer; verrochen (v. Wohlgerüchen) renardé. — II. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* éventement *m*.

ver-riegeln (f⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* fermer au verrou, verrouiller; weitS. *fig.* fermer, boucher, *pfort* barricader.

Ver-riegelung ⊖ (f⏑ˊ⏑⏑) *f* Ⓐ Schlosserei. (Einrichtung mit mehreren Riegeln) empênage *m*; mit e-r ~ versehen empêner; ⚔ Minir-kunst: barrage *m*. [*sép.* s'écouler en ruisselant.

ver-rieseln (f⏑ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *in-*

ver-rinden (f⏑ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb. *insép.* se convertir en écorce.

Verrinen (v⏑ˊ⏑) *f/pl. inv.* discours *m* de Cicéron contre Verrès, bisw. Verrines.

ver-ringern (f⏑ˊ⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* 1. (sich) ~ (s')amoindrir, (se) diminuer (beide a. als *v/n.* = sich ~), zB. Das hat sein Vermögen verringert cela a diminué (ou F écorné) son bien; weitS. = ver-mindern I. 1 u. 2. — 2. bsd. Fälle: Münze: die Münzen ~ (geringhaltiger prägen) diminuer le titre des ..., altérer (ou écharser) les ...; ⚔ Artill.: eine Ladung ~ retrancher une charge. — II. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-ringerung** *f* Ⓐ 1. analog ~ I., zB. amoindrissement *m*, diminution *f*; v. a. ver-mindern II. 2; altération *f* des monnaies. — 2. Bsd. Fall: ⊖ V~ der Stärke einer Mauer retraite *f* d'un mur.

ver-rinnen (f⏑ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb. *insép.* découler, bsd. *fig.* (v. der Zeit) s'écouler, s'enfuir.

Ver-riß provS. (f⏑ˊ) [ver-reißen 4] *m* Ⓐ (wien.) forte réprimande *f*.

ver-rissen (f⏑ˊ⏑) 1. *part.p.* von ver-reißen. 2. (berl.) P oft als *part.p.* von ver-reisen (v. ds) gebraucht.

ver-röcheln (f⏑ˊ⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* = aus-röcheln I. und II.

ver-rochen (f⏑ˊ⏑) *part.p.* de ver-riechen.

ver-rohen (f⏑ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* = ver-wildern.

ver-rohren ⊖ (f⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* Küferei: adouber; Maurerei: = be-rohren.

ver-rollen (f⏑ˊ⏑) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* s'éloigner (ou se perdre) en roulant; vom Donner: s'éloigner en grondant, cesser de gronder; von der Zeit: = ver-rinnen.

ver-römern (f⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *insép.* soumettre à Rome, romaniser.

ver-rosten (f⏑ˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐb. *insép.* se rouiller (auch *fig.*), se couvrir de rouille, chm. s'oxyder; *fig.* F (sich abstumpfen) a. s'encroûter; verrostet rouillé (a. *fig.*). — II. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-rostung** *f* Ⓐ rouille *f*, rouillure *f*. [rôtir.

ver-rösten (f⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* trop

ver-rotten (f⏑ˊ⏑) Ⓐb. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) (se) pourrir, moisir (beide auch *fig.*). — II. ↘ *v/a.* faktitiv: faire pourrir; ⊖ den Flachs ~ rouir ... à l'excès. — III. **ver-rottet** *part.p.* et *a.* Ⓐ: a) ⊖ (vom Flachse, Hanfe) détérioré par un rouissage trop prolongé; b) *fig.* verrottete Ansichten (Vor-urtheile) idées *f/pl.* surannées (préjugés *m/pl.* antédiluviens); h.m. die Verrotteten (Anhänger Danton's) les pourris *m/pl.*

ver-rucht (f⏑ˊ) *a.* Ⓐ infâme, scélérat, (fluchwürdig) exécrable, (im höchsten Grade gottlos) sacrilége.

Ver-rucht-heit (f⏑ˊ-) *f* Ⓐ infamie, scélératesse, (Abscheulichkeit) noirceur (alle a. = verruchte That).

ver-rückbar (f⏑ˊ-) *a.* Ⓐ qui peut être déplacé, remuable, (lose) volant.

ver-rücken, ↘ **ver-rucken**, beide: (f⏑ˊ⏑) I. *v/a.*, **sich** ~ *v/réfl.* (↘ *v/n.* (*av.* sn) = *v/réfl.*) Ⓐa. *insép.* 1. (sich) ~ (se) déplacer, (se) déranger, zB. die Grenz-steine ~ déplacer les bornes; den Standpunkt einer Sache ~ déplacer une question; *fig.* J-m den Kopf ~ déranger (troubler ou faire tourner) la tête à q., bouleverser l'esprit de q. — 2. bsd. Fälle: (in Un-ordnung bringen) désajuster; ↘ eine Jungfrau ~ = schwächen I. 3; eine Stellung ~ (G.) changer ...; (bibl.) lasset Euch Niemand das Ziel ~ ne vous laissez pas détour-

ner de votre but. — II. **ver-rückt** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** analog ~ I., ʒB. verrückte Uhr montre *f* dérangée. **2.** (geistes-irre und in dem Zustande eines Irren begründet) fou, insensé, *mfort* troublé d'esprit, privé de bon sens, (tobsüchtig) maniaque, *mfort* F toqué; *fig.* (unvernünftig) extravagant; ganz u. gar verrückt sein F être fou à courir les rues ou les champs; er hat sich wie verrückt il est comme un fou, il est toqué; er hat mich fast verrückt gemacht il a failli me rendre fou; verrückt werden devenir fou, perdre la raison ou le jugement; Verrückte(r) *s.* fou *m*, folle *f*, maniaque *s.* — III. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-rückung** *f* ㊾ déplacement *m*, dérangement *m* (beide a. *fig.*), bisw. dislocation *f*; ⊖ Bergbau: V~ von Lagerstätten changement *m* d'allure.

Ver-rückt-heit (f~ᵕ–) *f* ㊾ (v. a. Geistes-krankheit) folie (auch eine Äußerung des Verrückt-seins), renversement *m* (ou égarement *m*) d'esprit: allgemeine ~ (Wahnsinn, vgl. ds) démence. ⚕ vésanie; partielle ~ monomanie; *fig.* (überspannt-heit) extravagance; es wäre eine wahre ~ zu ... il y aurait folie à ... (*inf.*).

Ver-ruf (f~ˊ) *m* ㊳ sans *pl.* décri, * déconsidération *f*; in ~ bringen décrier ou déconsidérer; in ~ sein (kommen) être (tomber) dans le décri, avoir une mauvaise réputation; J. in ~ (Bann, wonach J. oder et. als von ehrenwerthen Genossen zu meiden bezeichnet wird) erklären oder thun proscrire q., mettre q. au ban (v. Ver-schiß).

ver-rufen (f~ˊᵕ) I. *v/a.* ㉚q. *insép.* **1.** = be-rufen I. 4. **2.** Geld ~ (durch öffentliche Bekanntmachung außer Kurs setzen) décrier, démonétiser ... (beide auch *fig.*); *fig.* auch: discréditer. **3.** = in Ver-ruf (v. ds) erklären. — II. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ décrié, (übel berüchtigt) diffamé, mal famé, taré; ~ sein avoir une mauvaise réputation; (in Verruf erklärt) proscrit, interdit; ~ sein, wie das falsche Geld être décrié comme le loup blanc. — III. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-rufung** *f* ㊾ décri *m*, démonétisation *f*.

ver-rühmen ↘ (f~ˊᵕ) *v/a.* ㉑a. *insép.* J. ~ donner une mauvaise renommée à q.; **sich** ~ *v/réfl.* se vanter. [layer.

ver-rühren (f~ˊᵕ) *v/a.* ㉑a. *insép.* dé-

ver-ruini(e)ren P (f~ᵕ–ˊᵕ) [ruiniren] *v/a.* ㉑a. *insép.* (berl.) = ver-nichten; Alles muß verruinirt werden il faut tout briser, tout abîmer. [(schwz.) se crevasser.

ver-runsen (f~ᵕᵕ) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.*

ver-runzeln (f~ᵕᵕ) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* se rider, se ratatiner.

ver-russen (f~ᵕᵕ) ㉑c. *insép.* I. *v/a.* rendre russe, * russifier. — II. *v/n.* (*av.* sn) devenir russe, * se russifier. — III. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-russung** *f* ㊾ * russification *f*.

Vers (fᵕ, prov. a. fˊ) [lt.] *m* (*sg.* ㉖, *pl.* ㊳) (*abr.* V.) **1.** meist: vers, ʒB. ~e machen faire (ou composer) des vers, bisw. rimer; in ~e bringen mettre en vers, versifier; ~e, deren Mitte mit dem Ende reimt, oft: vers à rime renforcée; ~, welcher vorwärts und rückwärts gelesen gleich lautet, oft: vers récurrent ou anacyclique. — Bsd. Fälle: **2.** schlechte ~e machen, bisw.: F rimailler; *fig.* er kann sich keinen ~ daraus machen (kann es nicht begreifen) il ne peut s'expliquer cela, F il n'y voit que du feu; (berl.) F den letzten ~ noch 'mal! etwa: répétez-moi cela!; P nun mach' sich Einer e-n ~ daraus (oder darauf)! comprenne cela qui pourra! **3.** (Strophe) couplet, strophe *f*; im Gesangbuche: verset; ~ mit Wiederholung derselben Reime in umgekehrter Ordnung couplet à rime inverse. **4.** ~ (Absatz) in der Bibel verset.

Vers-..., vers-... (fᵕ...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Vers", ʒB. ~ (oder Verse-) **händler** *m mv.part.* marchand de vers; ~**weise** *adv.*: a) par vers, engS. vers par vers; b) par couplet(s *pl.*), par verset(s *pl.*). — II. Bsd. Fälle, meist mét.: ~**accent** *m* accent métrique; ~**absatz** *m* einer Ode strophe *f*; ~**abschnitt** *m* césure *f*, hémistiche; ~**art** *f* genre *m* de vers, mètre *m*; ~**bau** *m* structure *f* du vers, auch: versification *f*; ~**beto'nung** *f* = ~acce'nt; ~**bildung** *f* = ~bau; ~**drechsler** F *m* versificateur, F *mv.part* rimailleur; ~**fuß** *m* pied (métrique); ~**kunst** *f* art *m* de la versification ou de faire des vers, art *m* poétique, weitS. poésie; ~**künstler** *m* versificateur, ⚕ métricien; ~**lehre** *f* (théorie de la) versification; ~**machen** *n* versification *f*; ~**macher** *m* = ~drechsler; ~**maß** *n* mesure *f*, mètre *m*; nach dem ~maße gemessen métrique; nach dem ~maße lesen scander; Lehre von den verschiedenen ~maßen: ⚕ prosodie *f*; ~**messung** *f* mesure des vers, métrique; ~**narr** *m*, ~**närrin** *f* métromane *s.*; ~**schmied** *m* = ~drechsler; ~**stechen** *n* zur Entscheidung bei fraglichen Punkten, etwa: choix *m* de vers au hasard, pour en tirer une décision; ~**sucht** *f*, ~**wuth** *f* rage de faire des vers, *co.* métromanie; ~**zeichen** *n* typ. verset *m* (*abr.* v.).

ver-sacken (f~zᵕᵕ) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* mettre dans des sacs. — II. *v/n.* (*av.* sn) = sacken *B.*; ⚓ s'arquer.

ver-sä-en (f~zˊᵕ) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** 20 Scheffel ~ employer ... aux semailles. **2.** = ver-streuen 1.

ver-sagen (f~zˊᵕ) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* **1.** meist: refuser, ʒB.: a) J-m eine Gunst ~ refuser une faveur à q.; ich kann ihm meine Bewunderung nicht ~ je ne puis lui refuser mon admiration, je ne puis m'empêcher de l'admirer; Reitkunst: das Pferd versagt den Gehorsam ... refuse; b) mit unpersönlichem *suj.*: die Beine ~ mir den Dienst ... me refusent le service, mehr gbr. me manquent; c) sich (*dat.*) et. ~ se refuser (ou s'interdire) qc.; der Geizige versagt sich Alles, bisw. ... ne s'accorde absolument rien; wozu sollte man sich Das ~? oft: ce n'est pas la peine de s'en passer; sich ~, et. zu thun, oft: renoncer à faire qc.; d) als *v/réfl.*: sie versagte **sich** (*ac.*) ihm nicht elle ne refusa pas d'être à lui, elle se livra à lui. **2.** (et. Begehrtes J-m gewähren, sofern es dadurch den Mitbewerbern versagt ist) promettre, accorder; sie hat ihre Hand (ihr Herz) versagt elle a promis sa main (a donné son cœur); wem (oder an wen) hat der Vater sie versagt? à qui ... l'a-t-il promise?; sie hat sich (*ac.*) zum nächsten Tanze (sie hat den nächsten Tanz) versagt elle est engagée pour la première ...; anderwärts (ʒB. zum Essen) versagt sein être engagé ailleurs; ⊕ die ganze Ladung ist schon versagt toute la cargaison est engagée. **3.** v. II. zu Ende. — II. *v/n.* (*av.* h.) mit unpersönlichem *suj.* = den Dienst ~ (v. 1 b), bsd. manquer, faire défaut, ʒB. die Kräfte versagten ihm ... lui manquèrent ou le trahirent; seine Knie versagten ihm, bisw. ... se dérobaient sous lui; von Gewehren: (nicht losgehen) rater (ou faire un raté), manquer, (ab-blitzen) faire faux feu; ch. e-n Hasen nicht schießen, weil das Gewehr versagte rater un ...; bisw. faktitiv als *v/a.*: J-m das Gewehr ~ faire rater le ... de q., (bsd. durch Zauber-formeln) ensorceler le ... de q. — III. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-sagung** *f* ㊾ refus *m*, drt. déni *m* (de justice); die V~ ihrer Hand la promesse de ...; V~ einer Schußwaffe ratement *m*, raté *m*, (Ab-blitzen) faux feu *m* de l'amorce; ⊖ V~ von Theilen der Seiden-haspel ratée *f*.

Ver-sager (f~zˊᵕ) *m* ㊵a. **1.** ↘ celui qui refuse, &. **2.** (trotz Abdrücken nicht losgegangener Schuß) raté.

Versailler (vère-sä'le-yère) [Versailles, fr. Stadt, id. *m*] I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ Versaillais(e *f*) *m*. — II. ~, **v~** *a. inv.* ~ (Muse'um musée *m*) de Versailles.

Versal-Buchstabe (vᵕz~-ˊˊᵕ) [neu-lt.] *m* ㉜, ~**n** *pl.*, auch: Versali-en (vᵕz~(ᵕ)ᵕ) *inv.* ⊖ typ. (lettre *f*) majuscule, (grande) capitale *f*; meist als Anfangs-Buchstabe: (lettre) initiale *f*.

ver-salzen (f~zᵕᵕ) *v/a.* ㉑c. (*part.p.* ~) *insép.* saler trop (par mégarde), gâter par trop de sel; *fig.* J-m eine Freude ~ gâter (ou troubler) la joie de q.; *prv.* die Kosten ~ das Vergnügen le coût fait perdre le goût.

ver-sammeln (f~zˊᵕ) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **1.** meist: (sich) ~ (s')assembler, (bsd. von wiederholten oder ständigen Versammlungen) (se) rassembler, ʒB. alle s-e Freunde ~ assembler ...; seine Heerde ~ rassembler ... — Bsd. Fälle: **2.** (zu einer Gesammtheit vereinigen) (sich) ~ (se) réunir; (berufen) convoquer; um sich ~, oft: s'entourer de ...; in Haufen (sich) ~ (s')attrouper; es versammelten sich viele Leute, oft: il y eut un grand attroupement; sie ~ sich zur Sitzung an dem oder dem Orte ils tiennent leur séance dans tel endroit; *in pleno* versammelt sein être au grand complet; ⚔ versprengte Truppen ~ rallier ses troupes; (bibl.) zu s-n Vätern versammelt werden être réuni à ses pères, mourir; h.a. versammelte Väter (Anrede an den römischen Sena't) pères *m/pl.* conscrits. **3.** ↘ mit sachlichem *rég.* = sammeln I. u. II. — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* v. Ver-sammlung, bsd. Artikel.

Ver-sammlung (f~zᵕᵕ) *f* ㊾ **1.** ↘ (das Versammeln) analog „ver-sammeln I.", ʒB. rassemblement *m*; convocation; ⚔ ralliement *m*. **2.** (Gesammtheit der Zs.-gekommenen): a) meist: assemblée, ʒB. berathende ~ assemblée délibérante; v. gesetz-gebend, konstitui(e)ren; ~ der Volksvertreter assemblée des représentants, assemblée représentative; b) bsd. Fälle, (Priva't-) ~ réunion, compagnie; (Zuhörerschaft) auditoire *m*; vor e-r ~ sprechen parler devant une assemblée ou en public; oberste berathende ~ eines Staates sénat *m* (*fig.* und *sl.s.* a. ehrwürdige ~ überhaupt); (große versammelte Menge) rassemblement *m*, zu auf-rührerischen Zwecken: attroupement *m*; ⊕ ~ der Pfusch-makler vor oder nach der Börsen-zeit coulisse; rl.: ~, bsd. der Kardinä'le und Präla'ten in Rom congrégation; ~ aller Bischöfe einer Natio'n concile *m* national; ~ zweier geistlichen Kapitel congrégation intermédiate, ~ der General-Kapitel diète, ~ von religiö'sen Se'ktirern conventicule *m*; ☐ tenue.

Ver-sammlungs-... (f~zᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ver-sammlung", ʒB. ~**lager** ⚔ *n* camp *m* de rassemblement ou d'assemblée; ~**recht** *n* droit *m* de réunion; ~**saal** *m* salle *f* de réunion. — II. Bsd. Fälle: ~**gewölbe** ⊖ *n* Bergbau: carrefour *m*, point *m* de croisement d'une mine; ~**haus** *n* maison *f* d'assemblée, club *m*, casino *m*; ~**ort** *m*, ~**platz** *m* lieu d'assemblée ou de réunion, rendez-vous, auch zu umschr., ʒB. ~o. der Depu'ti'rten lieu où se réunissent les ...; ~o. einer geschlossenen Gesellschaft, oft: casino; ch. rendez-vous, point de ralliement (a. ⚔); rl. ~o. des Rathes in Klöstern discrétoire; ☐ atelier; ~**punkt** ⚔ *m* frt. case *f*, carrefour, point de croisement; ~ und **Sprech-zimmer** *n* h.a. exèdre *m*; ~**zimmer** *n* thé. (für die Schau-spieler) foyer *m* des artistes.

Ver-sand, oft: ⁺⁺ **Ver-sandt** ⊕ (f~zᵕ) [ver-senden] *m* ㊳ envoi, expédition *f*; Ankäufe von Waaren zum ~ nach Sachsen achat de marchandises destinées à être importées en Saxe.

Ver-sand-... ⊕ (f~zᵕ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ver-sand", ʒB. ~**rechnung** *f* facture d'expédition ou d'envoi. — II. Bsd. Fälle: ~**arti'kel** *m/pl.* nouveautés *f* destinées à l'exportation; ~**bier** *n* bière *f* d'exportation; ~**statio'n** *f* (auf Frachtbriefen) gare expéditrice.

ver-sanden (f~zᵕᵕ) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* (sich) ~ (s')ensabler, ʒB. dieser Hafen versandet allmählich ... s'ensable graduellement; versandeter Hafen, bisw. port *m* comblé. — II. *v/a.* faktitiv: ensabler, engraver. — III. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-sandung** *f* ㊾ ensablement *m*, engravement *m*.

Ver-sandt (f~zᵕ) oft ⁺⁺ für Ver-sand (v. ds).

ver-sank (f~zᵕ) *imparf.* de ver-sinken.

Versatilität † (vᵕ––ᵕˊ) [fr. aus dem lt.] *f* ㊾ versatilité.

Ver-satz (f~zᵕ) *m* ㉛ **1.** (Versetzen eines Gegenstandes als Pfand) engagement; (das so Versetzte) gage; et. in ~ geben engager qc., donner qc.

en gage. **2.** ⊖ Bergbau: a) remblais, (belg.) staples ou stappes *f/pl.*, staps *m/pl.*; b) = Ver-satz-mauer; Gerberei: = Satz 13; Schlosserei: détente *f*; Tuch-scherei: das Tuch in ~ bringen retondre le drap mal tondu; Zimmerei: embranchement, emboîtement; Zinngießerei: alliage.

Ver-satz-... (f~z^s...) in Zssg. mit *s.*, meist ⊖, z.B. **~amt** *n* mont-de-piété *m*; **~arbeiter** *m* Bergbau: remblayeur, (belg.) restapleur; **~balken** ⚔ *m* frt. orgue *f*; **~falz** *m* Zimmerei: renton transversal; **~holz** *n* e-r Schützen-schleuse poutrelle *f*; **~kopf** *m* einer Dreh-bank (mandrin) excentrique; **~lehm** *m* Töpferei: mélange de litharge et de glaise; **~mauer** *f* Bergbau: mur *m* de remblai ou formant remblai, (belgisch) muray *m*; **~stück** *n* thé. décors *m/pl.* (ou coulisses *f/pl.*) mobiles.

ver-säubern (f~z^∠∪) *v/a.* ⓐa. *insép.* = säubern; ⊖ Zinngießerei: (poliren) donner le dernier poli.

ver-saucen (f~zô'-ssēne) *v/a.* ⓐa. *insép.* mettre en sauce, bsd. *mv. part* (verderben) abîmer.

ver-sauen (f~z^∠∪) *v/a.* ⓐa. *insép.*, etwa: souiller, gâter en souillant, P cochonner.

ver-sauern (f~z^∠∪) ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) devenir aigre, s'aigrir; *fig.* (die (geistige) Frische verlieren) se rouiller, F s'encroûter. — II. *v/a.* richtiger: **ver-säuern** rendre trop aigre; den Teig ~ mettre trop de levain à la pâte; *fig.* = ver-bittern I. und ver-leiden I. — III. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-sauerung** *f* ⓐ zu umschr., z.B. das V~ ist sehr leicht ... de se rouiller.

ver-saufen P (f~z^∠∪) ⓐe. *insép.* I. *v/a.* sein Geld (seine Zeit) ~ dépenser ou gaspiller son ... (passer son ...) à boire, au cabaret ou P à ivrogner; *fig.* seinen Verstand ~ noyer sa raison. — II. *v/n.* (*av.* sn) = er-saufen. — III. **ver-soffen** (f~z^∠∪) *part.p.* et *a.* ⓐ **1.** in den Bedeutungen von I. u. II. **2.** (dem Soff ergeben) adonné à l'ivrognerie, ivrogne; ganz versoffner Kerl franc ivrogne *m*; v. Kupfer-gesicht; versoffene Stimme, oft: ... rogommeuse ou de rogomme. [er-säufen.

ver-säufen P (f~z^∠∪) *v/a.* ⓐa. *insép.* =

ver-säumen (f~z^∠∪) ⓐa. *insép.* I. *v/a.* **1.** et. ~ manquer qc. (ou par sa nonchalance ou par suite des circonstances); (unbenutzt vorüber gehen lassen) laisser échapper, ne pas profiter de ..., (verlieren) perdre, (nicht zugegen sein, wo man sein sollte) manquer (à) ...; (vernachlässigen) négliger, (unterlassen) omettre, (vergessen) oublier, z.B. die Gelegenheit ~ manquer, laisser échapper (ou ne pas profiter de) l'occasion; seine Lehrstunden ~ manquer ses ...; der Kranke ist versäumt (besser: vernachlässigt) worden ... a été négligé; ~ Sie (es) nicht, ihn zu besuchen ne manquez pas d'aller le voir; er hat versäumt sich zu melden il a négligé (ou oublié) de se présenter; es ist keine Zeit zu ~ il n'y a pas de temps à perdre; das Versäumte nachholen, oft: réparer le temps perdu; ⚔ den Appe'll ~ manquer à l'appel. **2.** J. ~ (aufhalten, verzögern) arrêter (ou retarder) q. — II. sich ~ *v/réfl.* **1.** (sich vernachlässigen) se négliger. **2.** (durch Säumen zu spät kommen) se mettre en retard. — III. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-säumung** *f* ⓐ analog ~ I., z.B. perte *f* d'une occasion, négligence *f*; omission *f*; oubli *m*; ⚔ manque(ment *m*) *m* à l'appel.

Ver-säumniß (f~z^∠∪) *f* ⓐ, *n* ⓐ **1.** = ver-säumen III. **2.** (der durch Versäumen entstandene Verlust) perte *f* de temps, temps *m* perdu.

Ver-säumniß-... (f~z^∠∪...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ver-säumniß", z.B. **~kosten** *pl.* drt. frais *m* de négligence. — II. Bsd. Fall: **~liste** *f* liste des absents. — III. drt. * = Kontuma'z-..., z.B. **~urtheil** *n* = Kontuma'z-urtheil; **~verfahren** *n* = kontumazi(e)ren II.

Ver-säumungs-... (f~z^∠...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~urtheil** provS. *n* = Kontuma'z-urtheil.

ver-säuseln (f~z^∠∪) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *insép.* s'éloigner en murmurant, expirer.

ver-sausen (f~z^∠∪) ⓐc. *insép.* I. *v/n.* **1.** (*av.* h.) cesser de bruire, de mugir ou de siffler. **2.** (*av.* sn) se perdre (en mugissant). — II. *v/a.* (in Saus verbringen) prodiguer en plaisirs bruyants; die Zeit ~ passer ... dans les dissipations.

ver-schaben (f~^∠∪) *v/a.* ⓐa. *insép.* user en raclant ou en ratissant; ↘ verschabt (G.) = schäbig 2.

ver-schachern (f~^∠∪) *v/a.* ⓐa. *insép.* *mv. part* et. ~ vendre qc., faire argent (ou se défaire) de qc.; als Gewerbe: trafiquer de qc.

ver-schachten P (f~^∠∪) *v/a.* ⓐb. *insép.* = durch-prügeln.

ver-schaffbar (f~^∠–) *a.* ⓐ facile à se procurer, qu'on peut se procurer, trouvable.

ver-schaffen (f~^∠∪) *A.* I. *v/a.* ⓐa. *insép.* **1.** J-m et. ~ procurer (faire avoir ou obtenir) qc. à q., z.B. ~ Sie mir Geld! procurez-moi de l'argent!; ich besitze dies Buch nicht, aber ich werde es Ihnen ~ ... je vous le ferai avoir, F je vous l'aurai, oft: je vous le trouverai. — **2.** Bsd. Fälle: J-m et. ~ (liefern) fournir qc. à q.; (mit et. versehen) pourvoir q. de qc.; (es so einrichten, daß J. et. erhält) ménager qc. à q.; mit sachlichem *suj.*: (J-m einbringen) valoir (ou concilier) qc. à q.; sich durch Schliche et. zu ~ suchen, bisw. pratiquer qc.; Das hat mir seine Achtung verschafft cela m'a concilié ...; sich Genugthuung für eine Beleidigung ~ obtenir satisfaction pour (ou tirer raison d')une ...; sich selbst (J-m) Recht ~ se faire justice à soi-même (faire rendre justice à q.); J-m eine Unterredung mit J-m ~ ménager à q. une entrevue avec q., faire parler q. à q.; Sie haben ihm die heiterste Stunde verschafft vous lui avez fait passer l'heure la plus gaie. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-schaffung** *f* ⓐ durch die *verbes* zu geben, z.B. die V~ von Geld ist mit Schwierigkeiten verbunden il y a de la difficulté à se procurer de l'argent; (Lieferung) fourniture *f*; drt. (Erwirkung) obtention *f*. — *B.* ↘ *v/a.* ⓐr. **1.** (schaffend verwandeln, bsd. in Schlechteres) J. zum Zwerg ~ changer q. en ... **2.** (schaffend verbrauchen) consommer (ou user) en créant.

ver-schäkern (f~^∠∪) *v/a.* ⓐa. *insép.* passer à badiner, à folâtrer, & (v. schäkern).

Ver-schal-Bretter ⊖ (f~^∠.∠∪) *n/pl.* ⓐ Zimmerei: planches *f* de revêtement; ⚔ Minirkunst: planches de coffrage.

ver-schalen (f~^∠∪) ⓐa. *insép.* I. *v/a.* ⊖ = be-schalen I. 1 und 2; Bau-wesen: die Decke eines Zimmers ~ plafonner une chambre; Bergbau, ⚔ frt. einen Stollen ~ coffrer une galerie de mine; ⚓ einen Mast, eine Raa ~ jumeler ... — II. *v/n.* (*av.* sn) (schal werden) s'éventer. — III. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Verschalung** *f* ⓐ analog ~ I. = be-schalen III.; plafonnage *m*; coffrage *m*; zu ~ II.: évent(ement) *m*.

Ver-schaler ⊖ (f~^∠∪) *m* ⓐa. plafonneur.

ver-schallen (f~^∠∪) I. *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. (v. schallen) *insép.* **1.** = ver-klingen. **2.** se perdre dans la mémoire des hommes; v. II. — II. **ver-schollen** *part.p.* et *a.* ⓐ dont on n'a plus de nouvelles depuis longtemps, qui ne donne plus signe de vie (après avoir quitté son pays); er ist verschollen il a disparu (sans qu'on sache s'il vit encore ou non), on ignore ce qu'il est devenu; drt. J. für verschollen erklären déclarer q. mort civilement pour cause d'absence prolongée. — III. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-schallung** ↘ *f* ⓐ sans *pl.* disparition *f*. [= ver-liebt.

ver-schameriert provS. (f~∪^∠) *a.* ⓐ (österr.)

ver-schämt (f~^∠) *a.* ⓐ honteux, F und meist *co.* pudibond, (sehr verlegen) confus, (blöde) timide, *adv.* d'un air timide; **~er Armer** pauvre *m* honteux.

Ver-schämt-heit (f~^∠–) *f* ⓐ analog „verschämt": pudeur, F manière pudibonde; confusion, timidité.

ver-schänden (f~^∠∪) ⓐb., F **ver-schandeln** provS. (f~^∠∪) ⓐa., **ver-schandi(e)ren** (f~∪^∠∪) ⓐa., alle drei: *v/a.* *insép.* = schänden I. 1.

Ver-schank ↘ (f~^∠) *m* ⓐ = Aus-schank.

ver-schänken (f~^∠∪) *v/a.* ⓐa. *insép.* = aus-schenken I. 2.

ver-schanzbar ⚔ (f~^∠–) *a.* ⓐ fortifiable.

ver-schanzen ⚔ (f~^∠∪) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⓐc. *insép.* frt. ein Lager &. ~ retrancher (ou fortifier) un ...; sich ~ se retrancher, (sich festsetzen, einlogiren) se loger; sich hinter Erdwällen ~, oft: se terrer, se terrasser; ⚓ das Schiff ~ bastinguer le ...; *fig.* sich hinter et. ~ se retrancher sur qc., se remparer de (ou avec) qc. — II. *A.* V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-schanzung** *f* ⓐ analog ~ I., z.B. retranchement *m*, *fig.* J. aus s-n Verschanzungen treiben oder werfen, oft: forcer q. dans ses retranchements, déloger q., *fig. a.* pousser q. à bout; logement *m*; ⚓ bastingage *m*. — *B.* nur **Ver-schanzung** *f*: V~ vor einer belagerten Festung zum Schutze der Belagerer contre-ligne; flüchtige (Schlachtfelder-)V~ fortification *f* passagère.

Ver-schanzungs-... ⚔ (f~^∠∪...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-schanzen", z.B. **~arbeiten** *f/pl.* travaux *m* de retranchement. — II. Bsd. Fälle: **~kunst** *f* (art *m* de la) fortification de campagne; **~li'ni-en** *f/pl.* lignes; (un-)unterbrochene ~l. lignes à intervalles (lignes continues).

ver-schärfen (f~^∠∪) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* **1.** = schärfen I., bsd. 4. **2.** Γ = ver-kaufen. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-schärfung** *f* ⓐ = schärfen II., bsd. zu 4; V~ der Strafe, auch: a(g)gravement *m* de peine.

ver-scharren (f~^∠∪) *v/a.* ⓐa. *insép.*, V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-scharrung** *f* ⓐ = ein-scharren I. und II.

ver-schatten (f~^∠∪) *v/a.* ⓐb. *insép.* **1.** couvrir d'ombre, jeter une ombre sur ... **2.** = schatti(e)ren.

ver-schäumen (f~^∠∪) ⓐa. *insép.* I. *v/a.* et. Kochendes ~ écumer (= ab-schäumen). — II. *v/n.* (*av.* sn) s'évaporer (ou se dissiper) en écumant, en moussant.

ver-scheiden (f~^∠∪) I. *v/n.* (*av.* sn) ⓐo. (v. scheiden) *insép.* expirer, rendre l'âme, F partir pour l'autre monde, bsd. drt. décéder. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* mort *f*, trépas *m*, drt. décès *m*; im V~ liegen être à l'agonie.

ver-scheinen (f~^∠∪) *v/n.* (*av.* sn) ⓐo. *insép.* cesser de luire, perdre sa lumière; weitS. von der Zeit: passer (= ver-gehen).

ver-scheißen P (f~^∠∪) déposer des ordures sur ..., couvrir d'ordures, genauer: P chier sur ..., emmerder; verschissenes Hemd chemise *f* souillée ou emmerdée. [Versi'kel.

Verschen (f^∠∪) *n* ⓐb. (*dim.* von Vers) =

ver-schenken (f~^∠∪) *v/a.* ⓐa. *insép.* **1.** donner (en présent), faire cadeau de ...; er hat Alles verschenkt il a tout donné; seine Kleider ~, bisw. se dépouiller. **2.** Getränke ~ = aus-schenken I. 2.

ver-scherben ⊖ ⚓ (f~^∠∪) I. *v/a.* ⓐa. *insép.* Schiffszimmerei: empat(t)er, écarver, faire des écarts; mit verlorenen Lippen ~ assembler à joints perdus. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-scherbung** *f* ⓐ empattement *m*, empattage *m*, assemblage *m* à écart.

ver-scheren (f~^∠∪) I. *v/a.* ⓐh. *insép.* **1.** raccourcir en tondant; J-m die Haare ~ couper ... à q. **2.** (scherend verderben) gâter en tondant, mal tondre. **3.** ⊖ Zimmerei: = einscheren. **4.** (österr.) mettre en prison. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-scherung** *f* ⓐ, zu I. 3 = ein-scheren II. und ver-kämmen II.

ver-scherzen (f~^∠∪) I. *v/a.* ⓐc. *insép.* **1.** den Tag &c. ~ passer ... à badiner ou à plaisanter. **2.** (durch Mangel an Ernst, durch Unbedacht, Leichtsinn sich, ↘ einen Andern um et. bringen) et. ~ perdre (ou manquer) qc. par sa folie, son étourderie, par sa légèreté, durch Muthwillen perdre de gaieté de cœur; sein Glück ~ manquer sa fortune (détruire son bonheur) par sa légèreté; rl. sein Seelenheil ~ négliger son salut, périr; ↘ er hat es mir verscherzt il me l'a fait perdre par son étourderie. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und Ver-

scherzung *f* ㊾ perte *f* (qu'on fait par sa négligence, &).

ver-scheuchen (f~ˊ~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = fort-scheuchen, zB. die Tauben ~ effaroucher (faire fuir ou faire envoler) les pigeons (auch *fig.* die Kunden ~); *fig.* die Sorgen ~ chasser (ou dissiper) les soucis. — II. **verscheucht** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. analog dem *verbe*. 2. = schüchtern I. 1; (das) Ver-scheucht-sein effarouchement *m*.

ver-schicken (f~ˊ~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = fort-schicken; jedoch: ich habe m-n Diener verschickt j'ai envoyé mon domestique quelque part; als Sie meinen Vater verschickten (Sch., Kabale V. 7) en renvoyant ... hors de la chambre; ehm. auch: (in Staats-Angelegenheiten entsenden) envoyer en mission; nach Sibirien ~ bannir (ou transporter) en ... — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-schickung** *f* ㊾ envoi *m*, expédition *f*; V~ nach Sibirien bannissement *m* (ou transportation *f*) en ...

ver-schieben (f~ˊ~) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉚f. *insép.* 1. (sich) ~ (se) déranger (auch ⚙ typ. die Lettern ~), déplacer, (in Un-ordnung bringen) (se) désajuster; *fig.* ihm ist der Kopf (oder hat sich 'was im Kopfe) verschoben il a la tête dérangée; verschoben (schief) sein être de travers; verschobene Geburten des Geistes (G.) productions *f/pl.* biscornues ...; math. verschobenes (nicht rechtwinkliges) Vier-eck losange *f* (*m*); ⚙ Bergbau: rejeter, déranger; verschoben sein être rejeté ou dérangé. 2. a) = auf-schieben I. 2, zB. etwas auf 8 Tage ~ différer qc. de ...; auf einen andern Tag (auf morgen) ~ remettre ou renvoyer à un autre jour (à demain), ajourner; *prv.* v. auf-schieben I. 2 und auf-heben I. 5; drt. das Urtheil wird verschoben w. il sera sursis au jugement; b) bsd. Fälle: es ~, zu ..., bisw. retarder de ... (*inf.*); die Befriedigung e-s Bedürfnisses ~, bisw. se retenir. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-schiebung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. dérangement *m* (a. Bergbau: rejet *m*, dérangement d'un filon, d'une couche), déplacement *m*; zu 2: = auf-schieben II., auch: remise *f*, renvoi *m*. — 2. bsd. Fälle: ♪ Ver-schiebung sourdine; ⚔ (Truppen-)V~ mouvement *m*.

ver-schieb-lich (f~ˊ~) *a.* ㉔ qu'on peut différer ou ajourner.

ver-schieden (f~ˊ~) I. *a.* ㉔ 1. meist: différent, divers (fast nur im *pl.* gbr.), zB.: a) (Unterschiede habend) an Größe ~ sn être différent (ou différer) de ...; Das sind sehr ~e Dinge ce sont (des) choses bien différentes, cela ne se ressemble pas; wir sind ~er Meinung nous sommes d'opinion différente, nous ne sommes pas du même avis; sie sprechen sehr ~ davon ils en parlent fort différemment; V~es (als Zeitungsrubri'k) faits *m/pl.* divers; b) nur im *pl.* (mannig-, mehr-fach) différent(e)s, divers(es), auch: plusieurs (alle drei immer vor dem *s.* ohne de) zB. ich kenne ~e Personen, welche ... je connais différentes (ou diverses) personnes qui ...; zu ~en Malen à diverses reprises, plusieurs fois. — 2. bsd. Fälle: a) (un-ähnlich) dissemblable, (sich deutlich unterscheidend) distinct, (ungleichförmig, abwechselnd) varié; himmelweit ~ sein, oft: F différer du blanc au noir; ~er Ansicht über et. sein, oft: n'être pas du même avis; darüber kann man ~er Meinung sein, oft: c'est une affaire d'opinion; sie haben ~e Intere'ssen leurs intérêts ne sont pas les mêmes, ils sont divisés d'intérêt; eine von jener ~e Metho'de, bisw. une ... autre que celle-là; diese Dinge sind ~er Natur, bisw. ... sont étrangères l'une à l'autre; die Sitten sind je nach den ~en Ländern ~ ... varient selon le pays; da hört doch V~es auf = Das ist doch zu toll (v. bs 2); b) ♀: mit ~en Blumen diversiflore; ~ w. se diversifier; mit ~ gestalteten Blumen (in e-m Blüthen-kopfe) hétéropétale; mit ~en Blüthen hétéranthe; ~ eingeschnitten hétérotome; ~ gestaltetes Laub habend diversifrondé; Theile, welche auf einer und derselben Pflanze ~e Formen zeigen parties *f/pl.* hétéroïdes. — II. *part.p.* de ver-scheiden.

ver-schieden-..., **Ver-schieden-...** (f~ˊ~...) in Zssg. mit *a.* u. *s.*, zB. **~artig** *a.* d'espèce (ou de nature) différente, de caractère différent, ♂ hétérogène, (nicht zs.-passend) disparate, (ea. entgegengesetzt) opposé; zo.: mit sehr ~artigem Gesange: ♂ polyglotte, (Fische, Krebse, Weichthiere) mit ~artig gestalteten Kiemen: ♂ hétérobranche(s *m/pl.*); **~artigkeit** *f* nature disparate, dissemblance, ♂ hétérogénéité; **~blätt(e)rig** ♀ *a.* diversifolié, hétérophylle; **~blätt(e)rigkeit** ♀ *f* hétérophyllie; **~farbig** *a.* de différentes couleurs, (di)versicolore, bariolé; Konditorei: ~farbiges Eis glace *f* panachée; bl. diapré; ~f. gefleckt madré; Band mit ~farbigen Rändern ruban *m* boiteux; ⚙ Perü'ckenmacherei: Mischung ~farbiger Haare nuance *f*; **~farbigkeit** *f*: ♂ hétérobaphie; **~geformt** *a.* formé de différentes manières; ♀ mit ~geformten Staub-fäden oder -beuteln hétérandre; **~geschlechtig** (es Wort) *a. gr.* (nom *m*) d'un genre différent; **~gestaltet**, **~gestaltig** *a.*: ♂ diversiforme, polymorphe; ~gestaltig(e Thiere) *a.* zo.: ♂ hétérozoaire(s *m/pl.*); **~gestaltigkeit** *f*: ♂ polymorphie, hétéromorphisme *m*; **~porig** *a.*: ♂ versipore; **~samig** ♀ *a.* diversispore.

ver-schiedenerlei (f~ˊ~~ˊ) *a. inv.* de différentes espèces, différent(e)s ...

Ver-schiedenheit (f~ˊ~-) *f* ㊾ 1. (das Verschieden-sein) différence, (Mangel an Über-einstimmung) diversité, *pfort* disparité, (Mannigfaltigkeit unter ea.) variété, (Un-ähnlichkeit) dissemblance; ~ der Ansichten, Meinungen divergence d'opinion, différend *m*. 2. = Unterschied. [*m* ㊵a. différenciomètre.

Ver-schiedenheits-Messer ⚓ (f~ˊ~-.ˊ~)

ver-schied(ent)lich (f~ˊ(~)~) *a.* ㉔, bsd. *adv.* zu „ver-schieden": a) zu 1 a: différent, *adv.* différemment, diversement; b) zu 1 b: de différentes (ou de plusieurs) manières, de plus d'une façon; (mehr als einmal) plus d'une fois, à plusieurs reprises.

ver-schienen ⚙ (f~ˊ~) *v/a.* ㉑a. *insép.* u. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* = schienen *A.* I. u. II. u. be-schienen I. und III. [= Ab-stufung 2.

Ver-schieß ⚙ (f~ˊ) *m* ㊳ Färberei, Malerei:

ver-schießen (f~ˊ~) ㉚e. *insép.* I. *v/a.* 1. mit Schußwaffen: a) tirer; Pfeile rc. ~ décocher des ...; bsd. zweck-los: sein Pulver unnütz ~ v. Pulver 1 c; b) (den Schießbedarf aufbrauchen) all sein Blei, sein Pulver, seine Munitio'n ~, oft *v/réfl.*: **sich** ~ épuiser ses munitions; beim Bogenschießen: décocher toutes ses flèches; ⚔ dieses Bataillo'n hat sich verschossen ... a brûlé toutes ses cartouches; sich verschossen h., oft: n'avoir plus de munitions, *fig.* être à bout de ressources; c) bsd. *v/réfl.* (fehl schießen) mal tirer, manquer son coup, *fig.* se tromper. 2. Malerei: Licht u. Schatten, Farben ~ (nach Maßgabe der Entfernung abstufen) dégrader ... 3. ⚙ typ. die Kolu'mnen ~ (falsch ausschießen) se tromper en imposant ..., transposer ...; ⚓ die Scherben ~ doubler (ou décarver) les écarts. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. v. I. 1. 2. *fig.* F sich in J. ~ = sich ver-lieben; in J. verschossen sein être épris (ou amoureux) de q. 3. ch. von Hunden: (sich verlaufen) s'égarer; (die Spur des gejagten Wildes verlieren) prendre le change. 4. ⚙ Weberei: sich ~ passer la navette à faux. — III. *v/n.* (*av.* sn) 1. (eilig verfließen) s'écouler rapidement. 2. (an eine falsche Stelle gerathen) bsd. Bienenzucht: der Weisel verschießt la reine-abeille entre dans une fausse ruche, s'égare. 3. von Farben: (ausbleichend Glanz und Ansehen verlieren) passer, se faner, s'altérer, (sich entfärben) se décolorer, se déteindre, ⚙ se décharger. — IV. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I. — III., zB. épuisement *m* des munitions; dégradation *f* de la lumière, des couleurs; typ. transposition *f*; altération *f* (auch: flétrissure *f*) des couleurs. [(par eau).

ver-schiffbar ⚓ (f~ˊ-) *a.* ㉔ transportable

ver-schiffen ⚓ (f~ˊ~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. transporter (ou expédier) par eau; (außer Landes) exporter; Güter ~, *a.* faire une expédition. 2. (verladen) embarquer, charger à bord; wieder ~ réembarquer. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-schiffung** *f* ㊾ analog ~ I.: transport *m* (ou expédition *f*) par eau; exportation *f*; embarquement *m*, mise *f* à bord.

Ver-schiffungs-... ⚓ (f~ˊ~...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-schiffen", zB. **~gewicht** *n* poids *m* d'expédition. — II. Bsd. Fälle: **~spesen** *pl.* frais *m* de mise à bord, embarquement *m/sg.*; **~zeit** *f* saison de la navigation.

Ver-schildung (f~ˊ~) *f* ㊾ h.a.: ♂ synaspisme *m* (v. Theil I.). [schilfen II.

ver-schilfen ⚙ (f~ˊ~) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

ver-schimmeln (f~ˊ~) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* (se) moisir, se couvrir de moisissure; das Verschimmelte le moisi. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-schimmelung** *f* ㊾ moisissure *f*.

ver-schimmern (f~ˊ~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* cesser de luire.

ver-schimpfen (f~ˊ~) ㉑a und c., **verschimpfi(e)ren** (f~~ˊ~) ㉑a., beide: *v/a. insép.* 1. défigurer (v. ver-unstalten). 2. prov. (Sch., Räuber 5. 1) = aus-schimpfen.

Ver-schiß F (f~ˊ) *m* ㉝ burschikos: = Verruf; J. in ~ thun, *a.* décréter (ou mettre) en quarantaine; in ~ erklärt mis au ban.

ver-schlacken (f~ˊ~) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* se scorifier. — II. ⚙ *v/a.* faktitiv: ein Meta'll ~ scorifier ... — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-schlackung** *f* ㊾ scorification *f*.

ver-schlafen (f~ˊ~) I. *v/a.* ㉚p. (v. schlafen) *insép.* 1. den Vormittag rc. ~ passer ... à dormir. 2. ich habe die Zeit (oder *v/réfl.* mich) ~ (durch Langschlafen mich verspätet) je me suis levé trop tard, je ne me suis pas réveillé à temps. 3. et. ~ (durch Schlafen einbüßen) manquer qc. en restant trop longtemps au lit. 4. (durch Schlafen über et. hinweggekommen) seinen Hunger ~ faire passer (ou oublier) ... en dormant. — II. ~ *part p.* et *a.* ㉔ 1. in den Bedeutungen v. I. 2. a) = schlaf-trunken, * *a.* ensommeillé; b) = schläf(e)rig, zB. noch ganz ~e Augen h., (noch) ganz ~ aussehen, bisw.: F avoir les yeux en papillotes.

Ver-schlafenheit (f~ˊ~-) *f* ㊾ sans *pl.* = Schläf(e)rigkeit 1 und 2.

Ver-schlag (f~ˊ und ↘ f~ˊ) *m* ㉛ 1. cloison *f*, séparation *f* de planches; einen ~ machen cloisonner; (abgeschlossener Raum in einem Zimmer) réduit de cloisonnage, retranchement; (Kämmerchen) loge *f*, alcôve *f*; Verschläge *pl.* von unbehobelten, fugen-dicht an ea. genagelten Brettern jointives *f*; ~ im Stalle boxe *f*; ⚙ Bäckerei: kleiner ~ hinter dem Backofen gloriette *f*; Mühle: hölzerner ~ über dem Mühl-steine frayon; Papiermühle: = Haube 9; Wasser-bau: batardeau; ⚓ ~ eines Schiffes emménagement, in der Mitte eines Fahrzeuges: puits, ~ für Getreide rc. parquet. 2. vét. = Rehe I. 2.

Ver-schlag-Brett ⚙ (f~ˊ.ˊ) *n* ㉗ planchette *f* de support.

ver-schlagen (f~ˊ~) ㉚r. *insép.* I. *v/a.* 1. ⚙: a) mit Brettern ~ revêtir de planches, planchéier; einen Raum ~ (einen Theil davon durch einen Verschlag abtheilen) cloisonner ..., faire une cloison dans ...; mit Leisten ~ calfeutrer; mit Nägeln ~ (zuschlagen) fermer avec des clous, clouer; Feuerwerk.: Kunst-feuer-Hülsen mit Thon ~ terrer ...; b) (zu einem Werke, das durch Hämmern gefertigt wird, verwenden, verbrauchen) viel Nägel ~ employer beaucoup de clous; zum Blatt-golde wird meist Duka'ten-gold ~ on prend ordinairement des ducats pour faire l'or en feuilles. 2. (durch Schlagen verderben) gâter (ou fausser) en frappant; ch. e-n Hund ~ = über-schlagen *B.* 3; vét. Hufschmiede ein Pferd ~ = ver-nageln I. 2 (vgl. 9); Bergbau: die Eisen ~ (stumpf hauen) émousser les outils. 3. eine aufgeschlagene Stelle im Buche, das Buch ~ = ver-blättern. 4. (schlagend hin-treiben, wo es nicht hingelangen sollte) e-n Ball ~ perdre une balle (en la lançant trop loin); v. Winde, Sturm rc.: ein Schiff von der Fahrt

~ écarter (ou détourner) ... de sa route, jeter ... loin de sa route, ⚓ drosser; der Sturm verschlug unser Schiff (oder uns) an eine Insel ... jeta (ou poussa) notre navire sur une côte; wir wurden an die Küste von Afrika ~ nous fûmes jetés sur la côte ... (vgl. II. 1 b); ~ werden: ⚓ dériver. 5. sich (*dat.*) et. ~ (durch rücksichtsloses Benehmen sich selbst darum bringen) perdre qc. par sa faute; sich die Kunden ~ rebuter (ou faire fuir) les pratiques; sich eine gute Partie ~ manquer un ... 6. ↖ den rechten Weg ~ (verfehlen) perdre son chemin; ch. von Hunden: die Spur ~ prendre le change. 7. et. in ein Gefäß ~ = ein-schlagen I. 5. 8. (versperren) I-m die Aussicht ~ couper la vue à q.; eine Salz-quelle ~ (der Benutzung entziehen) supprimer une saline; (österr.) Das hat mir die Rede ~ cela m'a coupé la voix. 9. vét. ein Pferd ~ (roh reiten) morfondre ... (vgl. II. 2 b). — ☞ II. *v/n.* (*av.* sn et h.) 1. (*av.* sn) a) heiße (und bsd. kalte) Getränke ~ (laulich werden) lassen faire tiédir; das (kalte) Wasser ~ lassen, oft: faire dégourdir ..., étourdir ...; nur ~es Wasser trinken ne boire que de l'eau dégourdie; b) schiffend wohin ~ = ~ werden (v. I. 4), zB. durch den Sturm verschlugen wir nach Norwegen la tempête nous jeta sur les côtes de la ... 2. (*av.* h.): a) mit sachlichem *suj.*, nieder-dtsch. (ein merkliches Anderswerden bewirken) faire de l'effet; hoch-deutsch gewöhnlich nur mit *nég.* in Fragesätzen: Das verschlägt Nichts (nicht viel) (ist gleichgültig, macht keinen Unterschied) n'importe (peu importe), cela ne fait rien; was verschlägt Ihnen Das? que vous importe?; Das verschlägt mir Nichts cela ne me touche en rien, cela m'est indifférent; Nichts will (bei ihm) ~ rien n'y fait; b) vét. ein Pferd, ein Hund hat (oder ist) ~ (durch Unterdrückung der Ausdünstung mit Steifheit der Glieder erkrankt) ... s'est morfondu; ~ *part.p.* fourbu (vgl. I. 9); c) ch. der Hirsch hat ~ (den Bast vom Gehörn gefegt) ... a frayé; das Birkwild hat ~ (aufgehört zu locken) ... a cessé d'appeler. — ☞ III. sich ~ *v/réfl.* ch. von einem Schusse, einer Kugel: (hingehen, wo er, sie nicht sollte, verloren gehen) porter à faux, se perdre; weidwunde Thiere ~ sich ... se perdent, (gehen in das Dickicht zurück) se rembûchent; ein Thier verschlägt (verwickelt) sich in dem Zeug ... s'embarrasse dans les toiles. — ☞ IV. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *v.* 2. (schlau) rusé, fin, (versteckt listig) astucieux, cauteleux, F retors, madré. — ☞ V. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* V~ eines Raumes cloisonnage *m*; vét. V~ der Pferde fourbure *f* (ou refroidissement *m*) ..., V~ durch zu viel Gerste-Fressen hordéation *f*.

Ver-schlagenheit (f~´~–) *f* ㊾ analog „verschlagen IV.“, zB. ruse, finesse, astuce, F u. P madrerie.

ver-schlammen (f~´~) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* s'embourber, s'envaser; verschlammter Fluß rivière *f* envasée. — II. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* u. **Ver-schlammung** *f* ㊾ envasement *m*.

ver-schlämmen (f~´~) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (sich) ~ (se) remplir de vase ou de limon, envaser; eine Röhre, einen Kana'l ~ engorger, obstruer; sich ~ s'engorger. 2. = ver-schlemmen. — II. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* und **Ver-schlämmung** *f* ㊾ envasement *m*, engorgement *m*. [*insép.* = ver-prassen.

ver-schlampampen F (f~´~~) *v/a.* ㉑a.

ver-schlaudern (f~´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* eine Waare ~ v. ver-schleudern I. 2.

ver-schlechtern (f~´~) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* rendre (sich ~ devenir) plus mauvais, (se) détériorer, (beschädigen) (se) dégrader, (auf nachtheilige Weise ver-ändern) (s')altérer, (ärger, schlimmer machen, werden) empirer (als *v/n.* = sich ~); (verwildern) (se) dépraver; sich mit der Zeit ~ (aus-arten) dégénérer; (verderben) (se) corrompre; diese Waare hat sich sehr verschlechtert ... a beaucoup perdu. — II. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* und **Ver-schlechterung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. détérioration *f*; dégradation *f*, altération *f*; empirement *m*; dépravation *f*, dégénération *f*.

ver-schlecken (f~´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-naschen.

ver-schleichen (f~´~) ⑳n. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) von der Zeit: s'écouler lentement. — II. sich ~ *v/réfl.* (sich schleichend verlieren) s'esquiver doucement ou furtivement; die Thiere verschlichen sich in ihre Höhlen ... se glissèrent (ou se retirèrent) dans leurs trous; sich unter das Gras ~ se cacher sous l'herbe.

ver-schleiern (f~´~) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) voiler, (se) couvrir d'un voile (beide auch *fig.*); *fig.* eine Erzählung ~ gazer (ou pallier) ... — II. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* und **Ver-schleierung** *f* ㊾ nur zu umschr., zB. die V~ der Thatsachen hilft nichts ... de pallier les ...

Ver-schleif prov. (f~´) *m* ㊳ = Ver-schleiß.

ver-schleifen (f~´~) I. *v/a. insép.* *A.* ⑳n. 1. = ab-schleifen I. 2. (durch schlechtes Schleifen verderben) eine Klinge ~ gâter ... en l'aiguisant. — *B.* ㉑a. 1. = ver-schleppen I., zB. einen Proze'ß ~ tirer (ou traîner) ... en longueur. 2. Waaren ~ = ver-schleißen II. 2. 3. ♪ Töne ~ couler (ou lier) ... — II. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* durch die *v.* zu geben, zB. durch V~ der Töne ... en coulant les ...

ver-schleimen (f~´~) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. path. donner lieu à une accumulation de (ou favoriser la sécrétion des) mucosités, embarrasser (par sa nature mucilagineuse), (verdicken) conglutiner, (mit Säften überfüllen) engorger (auch ♀); die Zunge ~ empâter ... 2. ⚔ ein Gewehr ~ encrasser ... — II. *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.* analog ~ I., zB.: a) path. se remplir (s'engorger ou se charger) de mucosités ou de glaires, von der Luft-röhre: s'embarrasser, (sich verstopfen) s'embourber, von der Zunge: s'empâter; verschleimt sein avoir la poitrine grasse ou embarrassée; verschleimte Zunge langue *f* empâtée ou chargée; b) ⊖ von Röhren: s'engorger, ⚔ von Gewehren: s'encrasser. — III. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* und **Ver-schleimung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. surabondance *f* de mucosités (Ⓣ auch: polyblennie *f*), auch: état *m* muqueux, embarras *m*, engorgement *m* (a. ⊖); empâtement *m* de la langue (⊖ Seifensiederei: empâtage *m*); ⚔ encrassement *m*.

Ver-schleiß ✿ provS. (f~´) *m* ㊳ débit, placement de marchandises.

Ver-schleiß-... (f~´...) in Zssg. mit *s.* analog „Ver-schleiß“, zB. **~recht** *n* droit *m* de débit.

ver-schleißen (f~´~) ⑳n oder ㉑c. *insép.* I. [mittel-dtsch. verslizen sich ab-nutzen] *v/n.* (*av.* sn) et *v/réfl.* 1. s'user, s'effiler, F se friper; als *v/a.* faktitiv: user, effiler; ver-schlissen usé, délabré, F fripé; ⚓ von Segeln: consumé. 2. prov. die Zeit ver-schleißt (geht zu Ende) ... touche à sa fin; meine Tage sind nahe verschlissen ... sont sur le point de finir. — II. *v/a.* 1. v. I. 1. 2. [slav. sluzyc dienen] ✿ provS. Waaren ~ débiter (vendre ou placer) des ... — III. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* und **Ver-schleißung** *f* ㊾ analog ~ I. und II., zB. usure *f*; vente *f*, débit *m*. [**~in** *f* ㊿ débitant(e *f*) *m*.

Ver-schleißer ✿ provS. (f~´~) *m* ㊶a.,

ver-schlemmen (f~´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. (sein Vermögen) ~ dissiper ou gaspiller (son bien en débauches), manger; die Zeit ~ passer son ... à faire la débauche ou en débauches. 2. ↖ = ver-schlämmen.

ver-schlendern (f~´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* die Zeit ~ passer son ... à flâner.

ver-schleppen (f~´~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. ~ porter (ou traîner) qc. quelque part, bsd. so, daß der Gegenstand nicht ist, wo er sein sollte: porter qc. en un lieu où on ne le retrouve pas, égarer qc.; er hat es verschleppt il l'a emporté et l'a laissé (ou oublié) quelque part; eine Krankheit irgendwohin ~ importer ...; weitS. (ver-untreuend mitnehmen) détourner, distraire, *pfort* dérober. 2. ein Kleid ~ user (ou abîmer) ... à force de le (la) porter. 3. et. ~ (auf schleppende Weise sich hinziehen lassen) traîner qc. en longueur; a. *v/réfl.* sich ~ traîner. 4. ⊖ Bergbau: ein Flöz ~ (aus der Richtung bringen) rejeter (ou déranger) ... — II. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* und **Ver-schleppung** *f* ㊾ meist durch die *verbes* zu geben, zB. durch das V~ dieser Sache ... en détournant ...; V~ einer Krankheit in ein anderes Land importation *f*; zu I. 3, bisw.: retard *m*; zu I. 4: ⊖ dérangement *m*.

ver-schleten ⚓ (f~´~) [nd.] *a.* ㉔ = verschlissen (v. ver-schleißen I. 1).

Ver-schleuderer (f~´~~) *m* ㊶a. gaspilleur, dépensier, dilapidateur.

ver-schleudern (f~´~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. einen Stein ~ lancer ... au loin (avec la fronde). 2. *fig.* (in leichtsinniger Nicht-achtung des Werthes hingeben) dissiper, (durch schlechte Verwaltung) gaspiller, bsd. bei großem Vermögen, v. den Staatsfinanzen: dilapider; ~d, bisw. dilapidateur; ✿ die Waare ~ vendre ... à perte ou à bas prix, jeter ... à la tête, gâcher ...; *prv.* wer seine Waare verschleudert, leert seinen Laden, füllt aber nicht seine Börse bon marché vide le panier, mais il n'emplit pas la bourse. — II. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* und **Ver-schleuderung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. dissipation *f*; gaspillage *m*; dilapidation *f*; vente *f* à bas prix.

ver-schlicken (f~´~) *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = schlicken 1.

Ver-schließ prov. (f~´) *m* ㊳ = Ver-schleiß.

ver-schließbar (f~´–) *a.* ㉔ qu'on peut fermer, fermant.

ver-schließen (f~´~) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⑳o. *insép.* 1. meist: a) (sich) ~ (se) fermer; (sich) wieder ~ (se) refermer; mit einem Schlüssel ~ fermer à clef; I-m seine Thür ~ fermer la porte à q.; (I-m) die Thore ~ (von e-r Stadt) fermer ses portes à q.; b) *fig.* Mißbräuchen Thür und Thor ~ fermer la porte aux abus; die Augen vor et. ~ fermer les yeux à qc.; das Herz gegen et. ~ fermer le cœur à qc. — Bsd. Fälle: 2. in einigen bestimmten Redens-arten: clore, zB. verschlossener Brief lettre *f* close; bei verschlossenen Thüren à huis clos (auch drt.); luftdicht, herme'tisch ~ fermer hermétiquement, auch: calfeutrer, ⊖ sceller; mit einem Pfropfen ~ boucher, ⚓ taper; verschlossene Thüren finden, oft: trouver visage de bois; *fig.* sich einer Sache ~ se refuser à qc.; ♀ verschlossener Keim embryon *m* clausile; méd. ~d: Ⓣ obturant, obturateur (v. III. 1); einen verschlossenen Leib h. être constipé, (bibl.) v. Frauen: être stérile; ⊖ Eisenbahn: verschlossene Wagen wagons *m/pl.* cadenassés; Uhrmacherei: verschlossenes Zimmer, um den Einfluß der Temperatu'r auf Uhren zu beobachten étuve *f*; ⚓ einen Hafen ~, oft: barrer ... 3. = ein-schließen I. 1 u. 2, zB. et. in den (oder dem) Schrank ~ enfermer (ou serrer) qc. dans l'armoire; wieder ~ resserrer; ich verschloß mich in mein (oder meinem) Zimmer je m'enfermai dans ma ...; verschlossen halten garder sous clef; *fig.* et. in sein Herz, in sich ~ renfermer (ou concentrer) qc. dans son cœur; sich in sich selbst ~ se renfermer (ou se concentrer) en soi-même; den Ärger in sich ~ contenir (avaler ou ne pas montrer) son dépit. 4. (durch Schließen verderben, bsd. verbiegen) fausser. — ☞ II. **verschlossen** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *v.* 2. von Personen: (sich nicht offen hingebend) peu communicatif, trop réservé, F boutonné, (schweigsam) taciturne, silencieux; verschlossener Mensch homme *m* concentré en lui-même, homme renfermé; verschlossene Gesichtszüge physionomie *f* resserrée; verschlossen sein, bisw.: F être tout en dedans; verschlossenes Wesen taciturnité *f*. — ☞ III. V~ *n* ㊶b. *sans pl.* und **Ver-schließung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. fermeture *f*, clôture *f*; bei V~ der Thore à la fermeture des ...; ⚓ barrage *m* d'un port; méd. constipation *f*, F resserrement *m* (du ventre); chir. V~ v. unnatürlichen Öffnungen im Gaumen &c.: Ⓣ obturation *f*. — 2. Bsd. Fälle: an., chir., Physiologie: V~ (angeborenes Verschlossensein e-r natürlichen Körper-Öffnung: imperforation *f*, Ⓣ atrésie *f*, (dauernder Zustand dieses Verschlossenseins) Ⓣ atrétisme *m*; (erworbenes Verschlossensein natürlicher Öffnungen sowie von Gefäßen und Kanälen durch Verwachsung, als

Folge von Entzündung oblitération *f*, occlusion *f*; V~ der Pupille oblitération de la pupille, ⚕ synizèse *f*; angeborene V~ des Afters, auch: ⚕ aproctie *f*, aproctose *f*, atrétocysie *f*; der Scheide imperforation du vagin, ⚕ atrétélytrie *f*; eines Stückes im Darmrohre atrétentérie *f*.

ver-schlimm-bessern F (f~⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-ballhornen I. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-schlimm-besserung** *f* ㊾ amélioration *f* qui n'est en réalité qu'une amélioration douteuse; v. ver-ballhornen II.

ver-schlimmern (f~⏑⏑) I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ empirer (*v/a.* et *v/n.*), rendre (als *v/n.* devenir) pire, zB. Das hat s-n Zustand nur verschlimmert cela n'a fait qu'empirer son état. — 2. Bsd. Fälle. sich ~, bisw. changer en mal; (erschweren, schärfen) aggraver; Z-s Gut ~ (verschlechtern) détériorer ...; sittlich ~ dépraver, ~d dépravant; (bös-artiger machen) envenimer; *gr.* ~d: ⚕ péjoratif; path. ein Übel ~: ⚕ exaspérer, sich (im höchsten Grade) ~ s'exaspérer; sich wieder ~d, bisw.: ⚕ recrudescent. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-schlimmerung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. empirement *m*; aggravation *f*; détérioration *f*; dépravation *f*; * ✎ péjoration *f*; *gr.* Wort, das eine V~ des Wortes anzeigt: ⚕ péjoratif *m*; path.: bisw. exaspération *f*, recrudescence *f*.

Ver-schlimmerungs-... (f~⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „ver-schlimmern", zB. ~**endung** *f gr.* finale péjorative.

ver-schlingen (f~⏑) ⑳a. *insép.* I. *v/a.* 1. a) (gierig hinunterschlucken) avaler avidement, engloutir, (gierig fressen) dévorer; ein Fisch verschlang Jonas ... engloutit Jonas; b) *fig.*: Z. mit den Augen ~ dévorer (ou manger) q. des yeux; ein Buch ~ dévorer un ...; dieser Prozeß hat sein ganzes Vermögen verschlungen ... a englouti (ou engouffré) toute sa fortune; c) bl. ein e-n Theil des Wappenschildes ~des Thier animal engoulant. — 2. Bsd. Fälle: Das verschlingt viel Geld, oft: c'est un gouffre d'argent; ich wollte, die Erde verschlänge ihn, bisw. je voudrais qu'il fût à cent pieds sous terre; er sieht aus, als wollte er Einen ~ il a l'air de vouloir vous avaler; *prv.* das Grab verschlingt Alles six pieds de terre suffisent au plus grand homme. — II. *v/a.* et *v/réfl.* (in oder durch ea. schlingen, v. bs I. 2) (sich s')entrelacer, (s')enlacer; (herum-schlingen) entortiller; sich mit et. ~ s'entrelacer à qc.; verschlungene Baum-zweige (Buchstaben) branches *f/pl.* entrelacées l'une dans l'autre (lettres *f/pl.* conjointes); mét. verschlungene Reime ... croisées; Tanz-chöre in ea. ~ nouer des chœurs; Malerei: gut in ea. verschlungen (v. Figu'ren u. Farben) bien noué; méd. die Eingeweide ~ sich les intestins se nouent; *fig.* (eng verbinden) unir étroitement. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-schlingung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. engloutissement *m*; entrelacement *m*, entortillement *m*. — 2. Bsd. Fälle: nur **Ver-schlingung** *f*: V~ der Arme beim Walzen passe; V~ von sechs Buchstaben oder Zeichen: ⚕ hexagramme *m*; V~ von Namenszügen monogramme *m*; V~ einer Schlange nœud *m*; arch. Verschlingungen *pl.* entrelacs *m*, lockere V~ lacets *m/pl.* de filets; ⚘ torsion. [seur.

Ver-schlinger (f~⏑) *m* ㊵a. engloutisseur.

Ver-schloß ✎ (f~⏑) *m* ㊳ lieu clos ou fermé.

ver-schloß (f~⏑) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de ver-schließen.

ver-schlossen (f~⏑) *part.p.* de ver-schließen (v. bs, bsd. II.).

Ver-schlossenheit (f~⏑-) [ver-schließen II.] *f* ㊾ extrême réserve, taciturnité.

ver-schlucken (f~⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. = ein-schlucken, zB. e-n Bissen, e-e Pille, *fig.* e-n Verdruß ~ avaler un morceau, une pilule (a. *fig.*), un chagrin; e-e Beleidigung ~ dévorer un affront; v. ver-beißen I. 3 und ein-stecken I. 2; e-n Lade-stock (oder e-e Elle) verschluckt h. F avoir avalé (ou se tenir droit comme) un échalas; (bibl.) Mücken seihen u. Kameele ~ rejeter le moucheron et avaler le chameau (v. a. Mücke 1 *f*). — Bsd. Fälle: 2. die Erde verschluckt das Wasser ... boit (ou absorbe) l'eau; chm. ein Gas ~ absorber ...; phys. das Licht wird (von einer Substa'nz) verschluckt, oft: la lumière s'emmagasine; ch. die genommene Äsung nicht ~ faire un faux repaître; prov. ein Quellkorn verschluckt haben (v. Unverheiratheten) être enceinte. 3. die Wörter ~ (durch undeutliche Aussprache nicht hören lassen) manger les (ou la moitié des) mots, bredouiller. — II. **sich** ~ (falsch schlucken, so daß et. in die sogen. unrechte Kehle kommt) avaler de travers, ✎ s'engouer. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* avalement *m*, Physiologie: ⚕ déglutition *f*; V~ der Worte mâchonnement *m* de paroles, bredouillement *m*; chm. V~ e-s Gases absorption *f*.

ver-schlückern F (f~⏑⏑) *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **sich** ~ = sich ver-schlucken; ich habe mich verschlückert, auch: il m'est demeuré une arête, &, dans la gorge.

ver-schludern prov. (f~⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (Altmark) v. Fäden: s'embrouiller. 2. (sich der Schlemmerei ergeben) se débaucher.

ver-schlummern (f~⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. die Zeit ~ passer son ... à sommeiller. 2. = ver-schlafen I. 3. [schlingen.

ver-schlungen (f~⏑) *part.p.* de ver-

ver-schlüpfen (f~⏑) ㉑a und c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ disparaître en se glissant (in ein Loch dans un trou), (sich verstecken) se cacher. — II. *v/a.* (verstecken) cacher.

ver-schlürfen (f~⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = schlürfen I.

Ver-schluß (f~⏑) *m* ㉜ 1. (das Verschließen) fermeture *f*, clôture *f*; mit dem ~ der Thüren beschäftigt occupé à fermer les portes; v. ver-schließen III. 2. (Vorrichtung zum Verschließen) fermeture *f*; chm. vollkommener ~ fermeture hermétique; Alchemie: ~ e-s Gefäßes ligature *f*, sigilli'rter ~ sceau des sceaux, sceau d'Hermès; (Schloß) serrure *f*, an einem Buche: fermoir, (Riegel) verrou; Schloß mit doppeltem ~ffe serrure à double tour; Postverwaltung: (Siegel) cachet; ⚒ ~ des Lokomotiven-Schlotes zur Absperrung des Zuges capuchon; (Ausfüllung hohler Zähne) obturation *f*; ⚔ ~ bei Kano'nen &c. appareil de fermeture, ~ des Zündnadel-Gewehres: obturateur. 3. (der verschlossene Raum) lieu où l'on renferme qc.; unter ~ h. avoir sous clef ou sous verrou; den Löwen in den ~ zurückbringen faire rentrer le ... dans sa cage; ⚓ aus dem ~ffe sorti de l'entrepôt.

Ver-schluß-... (f~⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Ver-schluß", zB. ~**appara't** *m*, ~**vorrichtung** *f* appareil *m* de fermeture; ~**ziegel** ⚒ *m*: großer ~z. brique *f* de clôture. — II. Bsd. Fälle: ~**chli'nder** ⚔ *m* am Gewehre cylindre obturateur; ~**feder** ⚔ *f* am österr. Gewehre ressort *m* obturateur; ~**fläche** ⚔ *f* am Gewehre tranche de culasse; ~**glocke** ⚔ *f* coquille; ~**häuser** ⚓ *n/pl.* entrepôts *m*; ~**kolben** ⚔ *m* piston; ~**kopf** ⚔ *m* am Gewehre: tête *f* mobile, renfort du cylindre; ~**kopfschraube** ⚔ *f* vis-arrétoir de la tête mobile; ~**laut** *m* Physiologie: son explosif; ~**platte** ⚔ *f* der Mitrailleuse plaque de devant; ~**rahmen** *m* garde *f*; ~**schraube** ⚔ *f* bouton *m* d'écrou, an der Mitrailleuse: vis de serrage; ~**stück** *n* obturateur *m*, ⚔ am Werder-Gewehr: bloc *m* de culasse; Abreißen des ~stückes déculassement *m*; ~**teller** *m* der Luftpumpe plateau; ~**thür** ⚔ *f* des Kolben-Verschlusses portière, porte-culasse mobile; ~**überzug** ⚔ *m* coiffe *f* de culasse; ~**verzierung** ⚒ *f* Nähterei: patte; ~**weiche** ⚒ *f* Eisenbahn: poids *m* qui retient l'aiguille.

ver-schmachten (f~⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) languir, se consumer (vor et. de qc.); (schwach, ohnmächtig w.) se sentir défaillir, se (sentir) mourir; (vor Ärger) ~ sécher de dépit; vor Durst (Hunger) ~ mourir de soif (tomber d'inanition). — II. *v/a.* 1. ✎ faktitiv zu I.: faire languir. 2. sein Leben &c. ~ traîner une vie languissante. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-schmachtung** *f* ㊾ langueur *f*, défaillance *f*; mort *f* lente.

ver-schmächtigen (f~⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* rendre (sich ~ devenir) svelte ou effilé. [*insép.* = ver-sudeln.

ver-schmaddern prov. (f~⏑) *v/a.* ㉑a.

ver-schmähen (f~⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* (✎ als *v/n.* des Weines ~ (Kleist) 1. meist: dédaigner, repousser avec dédain, oft a. F faire fi de ...; es ~(d) zu ... dédaigner (dédaigneux) de ... (*inf.*); Das ist nicht zu ~ cela n'est pas à dédaigner ou de refus, je n'en fais pas fi. — Bsd. Fälle: 2. er verschmäht die Arbeit (keine Arbeit) il se refuse à travailler (il ne refuse aucun travail, il se met à tout); er würde es verschmäht h. zu ..., bisw. il aurait repoussé l'idée de ... (*inf.*); Verschmähte (Frau oder Geliebte) délaissée *f*; das v. Z-m Verschmähte, bisw. les restes de q.; *prv.* man muß Nichts ~ il ne faut pas faire le (la) dégoûté(e). 3. ✎ (bibl.: schmähend ver-achten) mépriser. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Verschmähung** *f* ㊾ refus *m* dédaigneux, mépris *m*.

Ver-schmai F (f~⏑) *n* ㊳ = Ver-hör.

ver-schmälern (f~⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = schmälern I. 1, ✎ = 2. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-schmälerung** *f* ㊾ 1. = schmälern II. 2. ⚒ Bergbau, auch: étranglement *m*, étreinte *f*.

ver-schmauchen (f~⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-rauchen II. 2.

ver-schmausen (f~⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* dépenser en bonne chère ou F en bombance; den Abend ~ passer la soirée à banqueter.

ver-schmecken (f~⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = schmecken II. 1, bsd. mit Bewußtsein u. Behagen: savourer.

ver-schmeißen provN. (f~⏑) *v/a.* ⑳n. *insép.* (berl.) égarer (= ver-legen).

ver-schmelzen (f~⏑) *insép.* I. *v/a.* ㉑c., weniger korrekt: ⑳e. 1. ⚒ Metall.: Erz ~ = ver-hütten; v. a. schmelzen II. 1. 2. (schmelzend verbrauchen) employer à la fonte. 3. auch *v/réfl.* et. mit od. in et. ~ (darin unmerklich übergehen machen) fondre qc. dans qc.; **sich** mit et. ~ se fondre dans qc., se perdre l'un dans l'autre; zu et. ~ convertir en qc. par la fusion; zwei poli'tische Partei'en ~: * fusionner ..., ~d: * fusionnaire; ⚓ ich möchte das Geschäft mit dem meinigen ~ je voudrais fusionner ce commerce avec...; beide Banken sind verschmolzen worden ... ont été réunies; Malerei: die Farben ~ fondre (effumer, adoucir ou ragréer) les ..., nicht genug verschmolzen sein couper, mit den übrigen Farben eines Gemäldes nicht verschmolzene Farbe couleur *f* vierge; ♪ Töne (dick) ~ lier (empâter) ... 4. (schmelzend vergehen machen) (faire) fondre. — II. *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. (se) fondre (entièrement), se liquéfier; *fig.* se fondre, se lier ou s'unir (mit et. à qc.). — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Verschmelzung** *f* ㊾ fonte *f*, fusion *f*; Malerei: fonte, ragréement *m*.

ver-schmerzen (f~⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* prendre son parti (ou se consoler) de qc., oft: faire son deuil de qc.; Das kann er noch immer nicht ~, oft: cela lui est demeuré (ou il a toujours cela) sur le cœur, il ne peut digérer (ou oublier) cela.

ver-schmieden (f~⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. viel Eisen ~ employer ... à forger. 2. gâter en forgeant.

ver-schmieren (f~⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. eine Öffnung ~ boucher ... (mit Lehm avec de l'argile), chm. luter; den Ofen ~ boucher les fentes (ou les crevasses) du ...; ⚒ Bergbau: aufgefundene Erzgänge ~ recouvrir d'argile les filons pour les dissimuler. 2. employer à graisser, à oindre; sie hat alle Butter verschmiert elle a employé tout le beurre (à faire des tartines); Papier ~ barbouiller (ou gâter) du ..., répandre beaucoup d'encre; *fig.* viel Geld ~ dépenser ... 3. ⚒ (schmierig machen) die Feile ~ (v. zu welchem Metalle) graisser (ou em-

påter) la ...; dies Metall verschmiert die Feile ... est trop gras pour la lime; typ. verschmierte Buchstaben lettres *f/pl.* baveuses. **4.** F cerner par des factionnaires.

ver-schmitzt (f⏑⏒) *a.* ㉔ = ver-schlagen IV. 2 und durch-trieben.

Ver-schmitzt-heit (f⏑⏒-) *f* ㊹ = Verschlagenheit, Durch-triebenheit.

ver-schmoren (f⏑⏒⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn): a) Kochkunst: das Gemüse war verschmort ... étaient trop cuits; b) *fig.* (vor Hitze vergehen) étouffer de chaleur, rôtir. — II. *v/a.* **1.** faktitiv zu I.: a) faire trop cuire ou rôtir; b) faire mourir de chaleur. **2.** Kochkunst: viel Butter *rc.* ~ consommer ... à la cuisine.

ver-schmutzen (f⏑⏒⏑ u. f⏑⏒⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.* = (sich) be-schmutzen.

ver-schnabuli(e)ren F (f⏑-⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* manger.

ver-schnappen (f⏑⏒⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* (schnappend verzehren) eine Fliege ~ happer ... — II. *v/réfl.* **1.** sich in et. ~ = ver-beißen II. 1. **2.** (in über-eilten Reden et. sagen, was man verschweigen sollte oder wollte) se trahir par quelque propos inconsidéré, oft: s'échapper; (österr.) da verschnappt (verräth) sich der Russenfreund voilà le russophile qui montre le bout de l'oreille.

ver-schnapsen (f⏑⏒⏑) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* dépenser en eau-de-vie. — II. **ver-schnapst** *a.* ㉔ adonné aux liqueurs spiritueuses; *er* ist durch und durch verschnapst il a le corps calciné par des boissons spiritueuses, il est complétement alcoolisé.

ver-schnarchen (f⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-schlafen I. 1, 3, 4.

ver-schnauben (f⏑⏒⏑) ㉙g., **ver-schnaufen** (f⏑⏒⏑) ㉑a., beide: *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et sich ~ *v/réfl.* reprendre haleine, souffler, *mfort* respirer; ein Pferd ~ lassen donner haleine à ... — II. ↘ *v/a.* seine Hitze ~ dissiper (ou apaiser) sa ... en reprenant haleine.

ver-schneiden (f⏑⏒⏑) I. *v/a.* ㉙n. (*v.* leiden *A.*) *insép.* **1.** a) façonner en coupant, découper, tailler; Bäume in bizarre Formen ~ tailler ... en figures bizarres; ein Zeug ~ (zuschneiden) tailler une étoffe; b) bsd. provS. = schneiden, be-schneiden, *z.B.* den Braten ~ trancher (ou découper) ...; e-e Feder (wieder) ~ (re)tailler une ...; die Haare (die Nägel) ~ couper ou rafraîchir les cheveux (rogner les ongles); Gärtnerei: einen Baum (ganz kurz) ~ tailler un ... (couper un ... à blanche taille) (vgl. a); e-n Baum ~, damit er mehr Früchte trage mettre à fruit un ...; c) ⊖ gegossene Arbeit ~ (mit dem Grabstichel ausputzen) graver et ciseler ..., Geschütz-röhre ~, auch: repousser ... **2.** (schneidend verderben) gâter en coupant, mal tailler, F charcuter; einen Rock ~: F massacrer ... **3.** (schneidend verbrauchen) 2 Meter Tuch zu einem Rocke ~ employer ... à un habit. **4.** = kastri(e)ren; junges ver-schnittenes Thier, oft: châtrillon *m* (*v.* II.). **5.** Wein ~ (durch Zusätze ver-ändern) couper (mit et. avec qc.), (durch Mischung verschiedener Sorten) mêler ..., (durch feineren verbessern) remonter ... **6.** Leute ~ = ver-klatschen; *abs.* gern ~ aimer à médire. — II. **Ver-schnittene(r)** *m* ㉔ = Kastra't und Eunu'ch; bsd. die Verschnittenen im Serail des Großherrn les eunuques du sérail. — III. **V**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Verschneidung** *f* ㊹ analog ~ I., *z.B.* coupe *f*, ⊖ coupage *m*, taille *f*; ⊖ gravure *f* et ciselure *f* des bouches à feu; massacre *m*; castration *f*, vét. châtrure *f*, castration *f* (vgl. aber kastri(e)ren II.); coupage *m*, remontage *m* du vin.

Ver-schneider (f⏑⏒⏑) *m* ㊹a., ~**in** *f* ㊺ = Kastri'(e)rer(in).

ver-schneien (f⏑⏒⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* (als *v/n.* se) couvrir de neige; alle Wege sind verschneit ... sont encombrés de neige; verschneites Haus ... enfouie sous la neige. [schnauben.

ver-schnieben (f⏑⏒⏑) ㉑a. *insép.* = ver-

ver-schnippeln (f⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-schnitzeln.

Ver-schnitt ⊖ (f⏑⏒) *m* ㊸ Zimmerei: (Abfall) déchet du bois de charpente; ~ (Abschnitte von Verband-stücken) bois de refend, casse *f*.

ver-schnitten (f⏑⏒⏑) *part.p.* de verschneiden. [couper en petits morceaux.

ver-schnitzeln (f⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-schnörkeln (f⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = schnörkeln I. 1. [bohrt (*v.* ver-bohren 2).

ver-schnört prov. F (f⏑⏒) *a.* ㉔ = ver-

ver-schnupfen (f⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* **1.** a) viel Taback, viel Geld ~ consommer beaucoup de tabac (à priser), dépenser ... en tabac; b) et. ~ se remettre de qc. en prenant une prise. **2.** der schnelle Temperatu'r-Wechsel verschnupft leicht (ver-ursacht den Schnupfen) ... enrhume facilement, cause facilement un rhume de cerveau; bsd. gbr. im *part.p.* verschnupft sn être enrhumé du cerveau ou enchifrené; *fig.* Das verschnupft mich (macht mich betreten und unwillig) cela me contrarie fort, cela me pique ou me vexe.

ver-schnüren (f⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** garnir de cordonnet. **2.** (durch Schnüre verschließen) ein Packe't ~ corder (ou ficeler) ... **3.** gâter (ou défigurer) par la gêne qu'impose le corset. **4.** ↘ J-m den Kopf ~ étrangler q. avec un cordon. **5.** (mit der Schnur vermessen) mesurer à la corde ou au cordeau.

ver-schob (f⏑⏒) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de ver-schieben.

ver-schoben (f⏑⏒⏑) 1^re^ et 3^e^ *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* et *part.p.* de ver-schieben.

ver-schollen (f⏑⏒⏑) *part.p.* de ver-schallen (*v.* ds II.). [rition, absence prolongée.

Ver-schollenheit (f⏑⏒⏑-) *f* ㊹ drt. dispa-

Ver-schollenheits-... (f⏑⏒⏑-...) in Zssg. mit *s.*, meist drt., *z.B.* ~**erklärung** *f* déclaration de la mort civile pour cause d'absence prolongée; ~**verfahren** *n* action *f* en construction d'absence. [= Ver-schönerungs-...

Ver-schön-... (f⏑⏒...) in Zssg. mit *s.* bisw.

ver-schonen (f⏑⏒⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** J. (bisw. J-s, e-r Sache) ~ épargner (ménager ou respecter) q., qc., *z.B.* der Tod verschont Niemand ... n'épargne (ou ne pardonne à) personne. **2.** J. mit et. ~ (ihn damit nicht behelligen) exempter (ou dispenser) q. de qc., épargner qc. à q.; ~ Sie mich mit diesen Redens-arten faites-moi grâce de ces propos. — II. **V**~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ver-schonung** *f* ㊹ analog ~ I., *z.B.* ménagement *m*; exemption *f*, dispense *f*; sie baten den General um Verschonung ihrer Stadt ils prièrent le général d'épargner leur ...

ver-schönen (f⏑⏒⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* rendre (als *v/n.* devenir) beau, embellir (*v/a.* et *v/n.*).

Ver-schönerer (f⏑⏒⏑⏑) *m* ㊹a. celui qui embellit, meist *iro.* embellisseur.

ver-schönern (f⏑⏒⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **1.** rendre (sich ~ devenir) plus beau, meist: embellir; sich ~, von Perso'nen: embellir, nur von Sachen: s'embellir; ~d embellissant; eine Erzählung ~ embellir (durch Zusätze ausschmücken) broder) un conte; die kurze Zeit des Lebens ~ embellir le passage de la vie. — **2.** Bsd. Fälle: et. ~, auch: relever la beauté de qc.; et. durch Verzierungen ~ enjoliver qc., (schmücken) parer; schildernd et. ~ peindre qc. en beau; dieser Spiegel verschönert ... flatte; die Zeit verschönert die Gemälde, bisw. le temps peint les beaux tableaux; ~d(es Mittel) cosmétique (*m*). — II. **V**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-schönerung** *f* ㊹ embellissement *m*, nur *v.* Sachen: enjolivement *m*.

Ver-schönerungs-... (f⏑⏒⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-schönern", *z.B.* ~**kommissi'on** *f*, ~**verein** *m* comité *m* (société *f*) d'embellissement. — II. Bsd. Fall: ~**mittel** *n* cosmétique *m*.

Ver-schont-bleiben (f⏑⏒-⏒⏑) *n* ㊹b. *sans pl.* von einer Krankheit immunité *f*.

ver-schossen (f⏑⏒⏑) *A.* ㉑c. *insép.* I. prov. *v/a.* = ver-steuern. — II. ⚘ *v/n.* (*av.* h.) cesser de pousser ou de faire des jets. — *B. part.p.* de ver-schießen (*v.* ds, bsd. II.).

Ver-schossenheit (f⏑⏒⏑-) [ver-schießen] *f* ㊹ *sans pl.* **1.** von Farben: flétrissure (vgl. verschießen IV.). **2.** F analog „ver-schießen II. 2^a^", etwa: passion folle pour q., F toquade.

ver-schottern provS. (f⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = schottern. [schrägen I. 1 und 2.

ver-schrägen (f⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

ver-schrämen ⊖ (f⏑⏒⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* Bergbau: ein Flötz ~ faire la sous-cave d'une (ou souscaver) une couche.

ver-schränken (f⏑⏒⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** = schränken II. 1, *z.B.* die Arme, Beine ~ croiser ...; Buchstaben, Zweige ~ entrelacer des ...; verschränkter Namenszug monogramme *m*; ⚔ die Glieder, Züge ~ emboîter les files; zwei Balken ~ réunir ... en crémaillère, assembler ... à adent; verschränkter Balken poutre *f* d'assemblage. **2.** fast †: = um-schränken; J-m etwas ~ = ver-wehren. — II. **V**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-schränkung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I., *z.B.* croisement *m*, entrecroisement *m*, entrelacement *m*; ⚔ emboîtage *m* ou emboîtement *m*; ⊖ entaille *f* en crémaillère. — **2.** Bsd. Fall: arch. Ver-schränkung der Ziegel lacète *f*.

ver-schrauben (f⏑⏒⏑) I. *v/a.* ㉙g. und ㉑a. *insép.* **1.** visser. **2.** eine Schraube ~ (verdrehen) fausser une vis; *fig.* J-m den Kopf ~ *v.* ver-drehen I. 3; *v.* ver-schroben, bsd. Art. **3.** ⚔ Artillerie: ein Geschütz-rohr mit kupfernem Zünd-loch-Stollen ~ mettre (ou poser) un grain de lumière à une bouche à feu; ein ausgebranntes Zünd-loch von Neuem ~ remplacer un grain de lumière. — II. **V**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-schraubung** *f* ㊹ analog ~ I., *z.B.* vissage *m*; Blech-büchsen mit luft-dichter V~ ... à fermeture hermétique à vis; ⚔ pose *f* des grains de lumière, V~ ausgebrannter Zünd-löcher remplacement *m* des grains de lumière.

Ver-schraub-Maschine ⚔ (f⏑⏒⏑⏑⏒⏑) *f* ㊵ Artillerie: machine à poser les grains de lumière.

ver-schrecken (f⏑⏒⏑) *insép.* I. ↘ *v/n.* (*av.* sn) ㉙d. = er-schrecken I. — II. *v/a.* ㉑a. (schreckend ver-treiben) chasser en effrayant, effaroucher.

ver-schreiben (f⏑⏒⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉙o. *insép.* **1.** a) employer (ou user) à écrire; viel Tinte, Federn ~ faire une grande consommation d'encre, de ...; b) zwei Stunden ~ passer ... à écrire. **2.** (versehentlich falsch schreiben) ein Wort ~ mal écrire ...; *v/réfl.* ich habe mich verschrieben je me suis trompé (ou j'ai fait une faute ou une bévue) en écrivant, la plume m'a fourché. **3.** Bücher, Arbeiter *rc.* ~ (von anderswoher kommen lassen) (écrire pour) faire venir ...; ich habe das Buch aus Leipzig verschrieben j'ai écrit à Leipzig qu'on m'envoyât ce ... ou j'ai demandé ce ... à L.; Waaren ~, auch: commander des ... **4.** méd. einem Pati-e'nten eine Arzenei' (oder metonymisch: ein Reze'pt) ~ ordonner (ou prescrire) une potion à un malade; ~, *abs.* formuler. **5.** ↘ (nieder-schreiben) mettre par écrit. **6.** J-m et. ~ (durch eine ausgestellte Urkunde ihm das Anrecht darauf zusichern) promettre par écrit qc. à q.; J-m testame'ntlich sein Hab und Gut ~ assurer son bien à q. par testament; *v/réfl.* sich ~ s'engager par écrit, faire un billet; ich werde mich für ihn ~ je me porterai garant pour lui; sich dem Teufel ~ se donner au (ou faire un pacte avec le) ... **7.** ↘ dem Gedächtniß unserer zu früh verschriebenen (durch die Thätigkeit des Schreibens verdorbenen) jungen Leute ist nicht zu trauen on ne peut se fier à la mémoire de nos ... trop tôt gâtés par l'abus d'écrire. — II. **V**~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-schreibung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I., *z.B.* consommation *f* d'encre, &; faute *f* d'écriture, erreur *f*, oft: F *lapsus m ca'lami*; commande *f*, auch: ordre *m*; ordonnance *f*, prescription *f*; zu 6, nur Ver-schreibung: engagement *m* par écrit, promesse *f* (par écrit), billet *m*; ich werde Ihnen eine V~ darüber ausstellen je vous ferai ma pro-

messe ou ma reconnaissance, auch: je vous le donnerai par écrit. — **2.** Bsd. Fall: drt. Verschreibung für e-n Anderen fidéjussion *f*.

Ver-schreiber (f~⏑́⏑) *m* ④a. **1.** ⚜ celui qui commande ou fait venir. **2.** celui qui s'engage par écrit.

ver-schreien (f~⏑́⏑) ⑳o. *insép.* **I.** *v/a.* **1.** J., et. ~ décrier (ou *pfort* diffamer) q., qc., perdre q. de réputation; über-all verschrie(e)n sein, bisw.: F être décrié comme le loup blanc; v. auch: be-schreien I. 2. **2.** = ver-rufen I. 2. **3.** (durch Schreien vergehen machen) seine Heiserkeit ~ faire passer ... à force de crier. — **II. sich** ~ *v/réfl.* pousser des cris faux, chanter faux. — **III.** V~ *n* ④b. sans *pl.* und **Ver-schreiung** *f* ④ décri *m*, mauvaise réputation qu'on fait à q.

ver-schreiten ↘ (f~⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳n. (v. schreiten) *insép.* **1.** = schreiten. **2.** = vorwärts-schreiten.

Ver-schrie-enheit (f~⏑́⏑-) [ver-schreien] *f* ④ sans *pl.* mauvaise réputation.

ver-schroben (f~⏑́⏑) *a.* ㉔ **1.** *part.p.* de ver-schrauben; bsd. faussé; *fig.* (verworren) entortillé, confus; ~e Antwort réponse *f* ambiguë. **2.** an Geist ~ qui a l'esprit mal fait ou de travers, F toqué; ~er Kopf esprit *m* mal fait, tête *f* (ou cervelle *f*) timbrée; ~ sein avoir la tête (ou la raison) à l'envers; ~es Subje'kt, bisw. F drôle *m* de corps; vgl. ver-drehen II. 2.

Ver-schrobenheit (f~⏑́⏑-) *f* ④ analog „ver-schroben", zB. fausseté; entortillement *m*; bsd. travers *m* (de l'esprit), toquade; vgl. Ver-dreht-heit.

ver-schroten ⚙ (f~⏑́⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* **1.** = schroten 1 c. **2.** = er-schroten.

ver-schrumpfen (f~⏑́⏑) ㉑a und c. *insép.* **I.** (P auch: **ver-schrumpeln** (f~⏑́⏑) ㉑a.) *v/n.* (*av.* sn) **1.** = ein-schrumpfen I. — **2.** Bsd. Fälle: agr. vom Getreide: (brandig werden) s'échauder; von Knospen: (welk werden) s'oudrir; von Weintrauben: verschrumpft taconé. — **II.** *v/a.* faktitiv: faire ratatiner. — **III.** V~ *n* ④b. sans *pl.* u. **Ver-schrumpfung** *f* ④ = ein-schrumpfen II.; ⚕ an V~ der Spindel leidend rachitique.

Ver-schrumpft-heit (f~⏑́-) *f* ④ état de ce qui est ratatiné, retrait *m*.

Ver-schub (f~⏑́ u. ⏑́) *m* ③ sans *pl.* **1.** = Auf-schub, zB. ohne ~ sans retard. **2.** prov. = Schub 6. [= schieben I. 3.

ver-schuben prov. (f~⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-schüchtern (f~⏑́⏑), prov. F auch **verschüchern** (f~⏑́⏑), beide: *v/a.* ㉑a. *insép.* intimider, effaroucher.

ver-schulden (f~⏑́⏑) ㉑b. *insép.* **I.** *v/a.* **1.** sein Haus rc. ~ (mit Schulden beladen) endetter, obérer ...; verschuldet endetté, obéré (de dettes); tief verschuldet sein être criblé de dettes; verschuldet werden, auch *v/réfl.* **sich** ~ s'endetter. **2.** J-m verschuldet (verpflichtet) sein être l'obligé de q., avoir de grandes obligations à q.; † J-m et. mit Dank ~ = ver-gelten I. 1. **3.** meist nur mit allgemein sachlichem *pr.* als *rég.*: et. ~ (sich et. zu Schulden kommen lassen) se rendre coupable de qc., commettre qc.; et. gegen J. ~ se rendre coupable de qc. envers q., démériter auprès de q.; was habe ich bei ihm verschuldet? de quoi me suis-je rendu coupable à ses yeux?; ich habe Nichts verschuldet je ne suis coupable en rien; was habe ich verschuldet? en quoi ai-je manqué?, qu'ai-je fait? **4.** et. ~ (Schuld am Eintreten oder Stattfinden v. et. sein) être cause de qc.; sie haben dies Unglück selbst verschuldet ils se sont attiré eux-mêmes ce ...; ich habe es nicht verschuldet il n'y a pas de (ou ce n'est pas) ma faute, auch: je n'y suis pour rien. **5.** (et. Schlimmes als Folge unsres Thuns verdienen) mériter qc.; Das haben wir an unserm Bruder verschuldet c'est la punition de notre conduite envers notre ... — ☞ **II. sich** ~ *v/réfl.* **1.** v. I. 1. **2.** = sich ver-sündigen, zB. sich an J-m oder gegen J. ~ († auch: **ver-schuldigen**) se rendre coupable envers q.; er hat sich schwer an mir verschuldet il m'a manqué gravement. — ☞ **III.** V~ *n* ④b. sans *pl.* und **Ver-schuldung**, ↘ **Ver-schuldigung** *f* ④ V~ eines Hauses rc. endettement *m*, poids *m* des dettes dont une ... est obérée; (Schuld) faute *f*, culpabilité *f*, V~ gegen J. démérite *m*; durch das V~ des ..., oft: par le fait de ...; ohne mein V~ sans qu'il y ait de ma faute; Eisenbahn: Unfälle durch das V~ der Verwaltung, der Verunglückten accidents *m/pl.* par le fait du service, par le fait des victimes.

ver-schulen (f~⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* planter dans une pépinière.

ver-schummeln provS. (f~⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (österr.) = ver-stecken.

ver-schürzen (f~⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* **1.** = schürzen I. 2. **2.** einen Knoten ~ (falsch schürzen) mal nouer, nouer de manière qu'on ne puisse défaire le nœud. [= ver-pfuschen.

ver-schustern F (f~⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-schütt F (f~⏑́) *a.* ㉔ = ver-haftet.

ver-schütten (f~⏑́⏑) **I.** *v/a.* ㉑b. *insép.* **1.** Wasser rc. ~ répandre, verser, *st.s.* épancher ...; ~ Sie ja Nichts! prenez garde de répandre!; *fig.* v. Brei 3; das Kind mit dem Bade ~ v. aus-gießen I. 1; er hat es bei (oder mit) ihm verschüttet (verdorben) il a perdu ses bonnes grâces. **2.** (durch darauf, darin, davor Geschüttetes verdecken) encombrer, obstruer, (ausfüllen) combler, (begraben) enterrer, ensevelir; er wurde von den Trümmern (von einer Lawi'ne) verschüttet les débris l'enterrèrent (il fut enseveli sous une avalanche); ⚔ die Werke des Feindes ~ renverser les travaux ... — **II.** V~ *n* ④b. sans *pl.* u. **Ver-schüttung** *f* ④ analog ~ I., zB. épanchement *m*; encombrement *m*, obstruction *f*; comblement *m*; enterrement *m*, ensevelissement *m*.

ver-schwächen ↘ (f~⏑́⏑) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (G.) (*ant.* sich ver-stärken) s'affaiblir.

ver-schwägern (f~⏑́⏑) **I.** *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (s')allier (par mariage); sich ~, *a.* s'apparenter; sich mit einer Fami'lie ~ s'allier à ...; verschwägert allié, apparenté; sie sind Alle verschwägert und vervettert ils sont tous cousins ou alliés. — **II. Ver-schwägerung** *f* ④ alliance par mariage, affinité.

ver-schwand (f~⏑́) 1^re^ & 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de ver-schwinden.

ver-schwären (f~⏑́⏑) **I.** *v/n.* (*av.* sn) ⑳g. (v. schwären) *insép.* path. s'ulcérer, *a.* disparaître par suite de la suppuration; die Augen sind (die Hand ist) ihm verschworen ses yeux sont fermés par suite de la suppuration, il a les yeux ulcérés (la main est suppurée, auch: il a la main couverte d'ulcères). — **II.** V~ *n* ④b. sans *pl.* u. **Ver-schwärung** *f* ④: ⚕ ulcération *f*.

ver-schwärmen (f~⏑́⏑) ㉑a. *insép.* **I.** *v/n.* (*av.* h.) von Bienen: cesser d'essaimer. — **II.** *v/réfl.* **1.** v. Bienen: (sich schwärmend verfliegen) se perdre, s'égarer. **2.** (sich durch Schwärmen (v. bs I. 2) abmatten) se fatiguer à force de divertissements; verschwärmt sn être épuisé par les plaisirs. — **III.** *v/a.* die Nacht ~ passer la ... dans les plaisirs bruyants.

ver-schwarzen ↘ (f~⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *insép.* noircir (mehr gbr. schwarz werden); als Fluch: daß Dir die Zunge verschwarze! etwa: peste soit de ta langue!

ver-schwärzen (f~⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* **1.** noircir; ⚙ typ. barbouiller; *fig.* J. ~ = anschwärzen I. 1. **2.** Waaren ~ = schwärzen I. 5.

ver-schwatzen, ver-schwätzen, beide: (f~⏑́⏑) ㉑c. *insép.* **I.** *v/a.* **1.** ein Stündchen rc. ~ passer ... à causer ou à jaser; J-m die Sorgen ~ chasser par son babil les soucis de q. **2.** et. ~ = aus-plaudern I., aus-schwatzen I. **3.** J. ~ (verleumden) dénigrer (ou calomnier) q., man hat mich bei ihm verschwatzt on m'a desservi auprès de lui. — **II. sich** ~ *v/réfl.* **1.** (sagen, was man verschweigen sollte oder wollte) s'échapper, en trop dire, commettre une indiscrétion. **2.** (sich durch Schwatzen versäumen) se mettre en retard en bavardant trop longtemps.

ver-schweben (f~⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* disparaître (ou se perdre en planant) dans les airs.

ver-schweigen (f~⏑́⏑) ⑳o. *insép.* **I.** *v/a.* **1.** et. ~, meist: taire qc. (J-m à q.), se taire sur qc., zB. er hat Ihnen die Hauptsache verschwiegen il vous a tu (ou caché) le principal. — **2.** Bsd. Fälle: (mit Stillschweigen übergehen) passer sous silence, omettre, *pfort* supprimer, (verheimlichen, was J-m schaden könnte) cacher, dadurch, daß man sich Nichts merken läßt: dissimuler qc.; ein Geheimniß ~ garder ...; verschwiegen bleiben rester secret ou caché; drt. in gewissen Fällen zu ~, bisw. taisible; *prv.* dem Arzte, Beichtvater und Advoka'ten darf man Nichts ~ à confesseurs, médecins, avocats on ne doit cacher aucun cas; was er weise verschweigt, zeigt uns den Meister des Styls (G.), etwa: *prv.* qui ne sait se borner ne sut jamais écrire. — **II. sich** ~ *v/réfl.* se faire tort par son silence. — **III. ver-schwiegen** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** in den Bedeutungen des *verbe*. **2.** (des Verschweigens beflissen) discret, secret, (schweigsam) taciturne; er ist verschwiegen wie das Grab, bisw. ce qu'on lui dit tombe dans un puits. — **IV.** V~ *n* ④b. sans *pl.* und **Ver-schweigung** *f* ④ **1.** analog ~ I., zB. silence *m* (sur qc.), omission *f*, suppression *f*; absichtliche V~ réticence *f* (auch das absichtlich Verschwiegene). — **2.** Bsd. Fall: drt. V~ von Beweisen in e-m Proze'sse esconcerie *f*. [praffen.

ver-schwelgen (f~⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-

ver-schwellen (f~⏑́⏑) *insép.* **I.** *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. s'enfler, se gonfler (par suite de quelque mal). — **II.** *v/a.* ㉑a. **1.** faktitiv zu I.: faire gonfler. **2.** Wasser ~ = stauen I. 2. **3.** (schwz.) sich die Leber ~ (zechend mit einem Schwall von Getränken begießen) s'arroser le foie. **4.** ⚙ ein Haus ~ = schwellen II. 3. — **III.** V~ *n* ④b. sans *pl.*, auch: **Ver-schwellung** *f* ④ **1.** = schwellen III. — **2.** Bsd. Fall: path. aku'te V~ der Stimm-ritze: ⚕ œdème *m* de la glotte.

ver-schwemmen (f~⏑́⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* von einem ausgetretenen Gewässer: entraîner (ou emporter) avec soi; ein Gewitter, das alle Wege verschwemmte ... qui inonda (ou embourba) tous les chemins; *fig.* Gefühl in Worte verschwemmt ... noyé dans un flux de paroles; mit vollem Glas das Lob verschwemmt! (G.) accompagnons la louange de libations copieuses!; Malerei: die Farben ~ noyer ...

ver-schwenden (f~⏑́⏑) **I.** *v/a.* ㉑b. *insép.* **1.** (*ant.* geizen) meist: prodiguer, zB. s-e Gesundheit, seine Kräfte ~ prodiguer sa santé, ses forces; et. an et., an J. ~ (*ac.*; bz. et. zu e-m Zwecke reichlich hergeben) prodiguer qc. à qc., à q., an et., an J-m ~ (*dat.*; aufwenden, ohne daß der erwartete Erfolg erzielt wird) prodiguer qc. à qc., à q. en pure perte, zB. ich war Zeuge der zärtlichsten Sorgfalt, die sie an ihm (oder ihn) verschwendete ... des tendres soins qu'elle lui prodiguait inutilement; die Natu'r hat Lieblinge, an die sie viel verschwendet (G.) ... envers lesquels elle est fort prodigue. — **2.** Bsd. Fälle: weitS. = ver-geuden I. (v. bs); bisw. *v/réfl.* **sich** arm ~ se ruiner à force de prodigalités; auch *abs.* ~ être prodigue. — **II.** V~ *n* ④b. sans *pl.* und **Ver-schwendung** *f* ④ prodigalité *f*, folles dépenses *f/pl.*; (verschwenderische Frei-gebigkeit) profusion *f*; weitS. v. ver-geuden II.

Ver-schwender (f~⏑́⏑) *m* ④a., **~in** *f* ④ prodigue *s.*; (der in thörichter Weise verschwendet) dissipateur *m*, ...trice *f*, gaspilleur *m*, gaspilleuse *f*; (der viel Geld ausgiebt) dépensier *m*, dépensière *f*; drt. J. für einen ~ erklären (faire) interdire q. (pour prodigalités).

ver-schwenderisch (f~⏑́⏑⏑) *a.* ㉔ **1.** meist: prodigue (gegen Arme aux pauvres); ~ mit et. umgehen être prodigue de qc., prodiguer qc. — **2.** Bsd. Fälle: analog „Ver-schwender": dissipateur, dépensier; (pracht-liebend) luxueux, somptueux; *adv.* à profusion; ~ geben donner à profusion; ein ~es Leben führen vivre dans la dissipation; ~es Mahl repas *m* somptueux,

Ver-schwendungs-sucht (f~´~,~´) *f* ⓐ sans *pl.* prodigalité.

ver-schwestern (f~´~) v. ver-schwistern.

ver-schwiegen (f~´~) *part.p.* et *a.* ㉔ v. ver-schweigen, bsd. III. 2.

Ver-schwiegenheit (f~´~-) *f* ⓐ sans *pl.* discrétion, bisw. silence *m*; unter dem Siegel der V~ sous le sceau du secret.

ver-schwielen (f~´~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* devenir calleux; ver-schwielt = schwielig.

ver-schwiemeln (f~´~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* = ver-bummeln.

ver-schwimmen (f~´~) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* se perdre insensiblement, se dissiper; in ea. ~ se confondre, Malerei: se fondre, se noyer; *fig.* in Glückseligkeit ~ être ivre de bonheur. — II. **ver-schwommen** *part.p.* et *a.* ㉔ vague.

Ver-schwind-... (f~´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**scheibe** ⚔ *f* cible à éclipse.

ver-schwinden (f~´~) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉚a. *insép.* 1. meist: disparaître, zB. sie sind (allmählich) verschwunden elles sont disparues (elles ont disparu peu à peu); vor (gegen od. neben) et. ~ (davor zurücktreten) disparaître (s'effacer ou pâlir) devant qc.; ~ lassen faire disparaître; ~d disparaissant. — 2. bsd. Fälle: (vergehen) s'évanouir, se perdre, se dissiper; v. Personen: (sich aus dem Staube machen), oft: F s'éclipser; er kann doch nicht verschwunden sein, bisw. il n'a pu se fondre, il n'est pas fondu; von Sachen: bisw. devenir invisible; die letzte Hoffnung verschwindet ... s'évanouit; in sein Nichts ~ se perdre dans son néant; ~ lassen (von Taschenspielern u. *fig.* wegstehlen) escamoter; ein Hühnchen ~ lassen, bisw. faire sauter un poulet; ~d klein v. klein 2 zu 1 a. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-schwindung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., zB. disparition *f*, évanouissement *m*, perte *f*; ↘ éclipsement *m*; das V~-lassen escamotage *m*. — 2. bsd. Fälle: path. plötzliches V~ einer krankhaften örtlichen Erscheinung, bisw.: ⚕ délitescence *f*; zo. V~ der Zugvögel, bisw.: ⚕ occultation *f*; ⚓ V~ einer Sandbank fonture *f*.

Ver-schwindungs-... (f~´~...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**maßstab** *m* = sich ver-jüngender Maß-stab (v. bs b); ~**punkt** *m* Perspekti've: point fuyant ou de fuite.

ver-schwistern (f~´~) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (s')unir par les liens de la fraternité, *fig.* (se) lier ou (s')unir intimement; verschwistert sein, oft: être frères, être sœurs ou frère(s) et sœur(s); ihr seid nun verschwisterter als jemals (G.) ... les liens qui vous unissent sont plus resserrés que jamais. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-schwisterung** *f* ⓐ union *f* fraternelle.

ver-schwitzen (f~´~) ㉑c. *insép.* I. *v/n.* 1. (*av.* sn) et *v/réfl.* **sich** ~ s'en aller (ou s'évaporer) avec la (ou en) sueur. 2. (*av.* h.) cesser de suer ou de transpirer. — II. *v/a.* 1. faktitiv zu I. 1: exhaler en transpirant. 2. eine Stunde rc. ~ passer ... à transpirer. 3. (durch Schweiß verderben) gâter (ou salir) en suant, tremper de sueur. 4. F *co.* = aus-schwitzen II. 3. [schwimmen.

ver-schwommen (f~´~) *part.p.* de ver-

Ver-schwommenheit (f~´~-) *f* ⓐ sans *pl.* vague *m*.

ver-schworen (f~´~) 1. *part.p.*: a) de ver-schwören, b) de ver-schwären. 2. 1^re et 3^e *pers. pl. de l'imparf. de l'ind.* de ver-schwören.

ver-schwören (f~´~) ㉚g. *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich) ~ (se) conjurer, conspirer, (mit J-m avec q.); sich zu et. ~ comploter qc.; sich gegen J., et. ~ se conjurer contre q., qc.; Alles hat sich wider mich verschworen tout conspire contre moi; sie haben sich verschworen, ihn zu stürzen ils ont comploté sa ruine; die zu seinem Untergange verschworenen Feinde les ennemis conjurés pour le perdre; es ist, als hätten sie sich mit ea. verschworen ils semblent s'être donné le mot. 2. sich (auch: *v/a.* seine Seele) ~ (seine Seele für die Wahrheit des Gesagten verpfändend, schwören) jurer solennellement; sich hoch und theuer ~, zu ... jurer ses grands dieux de ... (*inf.*). — II *v/a.* 1. (verwünschen) maudire. 2. v. I. 2. 3. (schwören, et. zu unterlassen) jurer de s'abstenir de qc., abjurer qc.; er verschwor (oder fast † verschwur), jemals (oder nie) irgend eine Stelle anzunehmen, er verschwor alle Stellen auf ewig il jura de ne jamais accepter de place; (Berl.) Das will ich nicht ~ je pourrais le faire. 4. = ab-schwören I. 3, zB. Gott ~ renier Dieu. 5. J-m et. ~ assurer qc. à q. par serment; auch *v/réfl.*: wer sich dem eignen Herd verschwur celui qui se voua par serment à ... 6. † den Teufel rc. ~ = be-schwören I. 2. — III. **Verschworene(r)** *m* ㉔ conjuré, conspirateur. — IV. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-schwörung** *f* ⓐ Zu I. 1: (nur Verschwörung) conjuration *f*, conspiration *f*, complot *m*; eine V~ anzetteln ourdir (ou tramer) une conspiration. Zu I. 2: serment *m* solennel. Zu II.: malédiction *f*; abjuration *f*.

Ver-schwörer (f~´~) *m* ⓐa. conspirateur, (Leiter einer Verschwörung) conjurateur, (Mitglied einer Verschwörung) = Ver-schworene(r) (v. ver-schwören III.). [schwinden.

ver-schwunden (f~´~) *part.p.* de ver-

Verse-... (f´~...) in Zssg. mit *s.* = Vers-...

ver-sechs-fachen (f~z´kss´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* sextupler.

ver-segeln ⚓ (f~z´~) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) das Schiff ist versegelt (vom Lande aus nicht mehr sichtbar) ... a noyé la terre ou est hors de vue. — II. **sich** ~ *v/réfl.* faire fausse route, s'écarter de sa route, ⚓ dévier. — III. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-segelung** *f* ⓐ déviation *f*.

ver-segnen provS. (f~z´~) *v/a.* ㉑b. *insép.* (österr.) J. ~ donner à q. les derniers sacrements.

ver-sehen (f~z´~) ㉚l. *insép.*

Inhalt: I. *v/a.* pourvoir 1; — bsd. Fälle 2; — rl. J. ~ 3; — verwalten 4; — v. einer höheren Macht 5; — irrthümlich für et. ansehen 6; — et ~ 7; — = verscherzen 8; — = ersehen 9; — = II. 5: 10; — ⚓ 11. — II. sich ~ *v/réfl.* v. I. 1: 1; — e-n Irrthum begehen 2; — sich vergaffen 3; — von Schwangeren 4; — sich e-s Dinges ~ 5. — III. V~ *n*.

I. *verbe actif.* 1. (auch *v/réfl.*) J. (sich) mit etwas ~ (mit etwas versorgen) pourvoir (fournir ou munir) q. de qc. (se pourvoir, se fournir ou se munir de qc.), zB. er ist mit guten Zeugnissen ~ il est muni de bons certificats; ich bin mit Allem ~ je suis pourvu de tout; er hat sich für den Winter mit Brennholz ~ il s'est pourvu (ou il a fait provision) de bois à brûler ...; er versieht mein Haus mit Wein il fournit ma maison de vin; er versieht mich mit Allem, was ich brauche il me fournit tout ce dont j'ai besoin. — Bsd. Fälle: 2. mit et. ~ (besetzen) (sich se) garnir de qc.; J. (sich) mit dem Nöthigen in et. ~, oft: monter q. (se monter) en qc.; *abs.* sein Wein-keller ist gut ~ sa cave est bien montée; gut mit Wäsche rc. ~ sein être bien monté en linge; ⚔ eine Batterie mit den nöthigen Geschützen ~ und dieselben zum Feuern bereit machen monter une ...; e-e Druckerei mit den nöthigen Pressen ~ monter une ... de ses presses; J. (sich) mit et. ~ (in den Besitz davon setzen) nantir q. (se nantir) de qc.; sich mit et. ~ (den nöthigen Vorrath anschaffen) faire provision de qc.; mit Hausgeräth ~ meubler; sich mit neuem Hausgeräth ~ renouveler ses meubles; (wieder) mit Lebensmitteln ~ (r)approvisionner; ● mit (neuen) Waaren ~ (r)assortir; sich mit et. ~ s'assortir de qc.; ⚔ e-e Festung mit neuem Vorrath ~, oft: ravitailler une place; ein Gebäude auf beiden Seiten mit einem Vorbau ~ flanquer ... d'avant-corps; diese Schrift ist mit der Unterschrift des Mini'sters ~ ... est revêtu de la signature du ministre; ●: mit Acce'pt ~ revêtu de l'acceptation, den Wechsel mit dem Giro ~ endosser le billet; ⊕ Eisenbahn: eine Lokomoti've mit Wasser ~ alimenter ...; Salzwerk: die Sradi'r-pfanne mit Wasser ~ héberger la muire. 3. rl. J. ~ (ihm die Sterbe-Sakramente reichen) administrer q., donner les derniers sacrements à q. 4. et. ~ (verwalten, das dazu Nöthige besorgen) s'acquitter de qc., vaquer à qc.; J-s Amt oder Dienst ~ remplir les fonctions (ou faire l'office) de q., remplacer (ou suppléer) q.; das Amt e-s Dia'konus ~ faire le (ou les fonctions de) diacre; e-e Pfarre für e-n Andern ~ desservir une cure; den Posten eines Korrespondenten ~ remplir les fonctions de ...; die Küche, den Stall ~ avoir la charge de ...; auch mit sachlichem *suj.*: die Decke versieht die Stelle e-s Mantels ... remplace un manteau. 5. ↘ von einer höheren waltenden Macht: (erwählend oder an-ordnend etwas bestimmen) J. zu etwas ~ (mehr gbr. aus-ersehen) destiner q. à qc.; bsd. rl. engS. (zur Seligkeit bestimmen) prédestiner. 6. prov. einen Gegenstand für et. ~ (irrthümlich dafür ansehen) prendre une chose pour une autre (v. an-sehen I. 6). 7. meist mit sächlichem allgemeinem *pr.* wie es, Etwas rc.: (aus Unachtsamkeit thun, was man nicht sollte) et. ~ se tromper, faillir (in et. en qc.), faire une bévue ou une faute; et. Großes ~ faire une grosse bévue; er hat es bei ihm ~ il a démérité à ses yeux; wodurch hat er es bei ihm ~? quel démérite a-t-il auprès de lui?, en quoi lui a-t-il déplu?; ich habe es darin ~, daß ich zu nachsichtig war j'ai failli (ou péché) par trop d'indulgence. 8. e-e Gelegenheit, sein Glück ~ = ver-scherzen I. 2. 9. ↘ = er-sehen I. 4. 10. = ~ II. 5. 11. ⚓ die Nahten ~ parcourir les coutures; die Takela'ge ~ (repariren) recourir (ou visiter) les manœuvres, réparer le gréement. — ☛ II. **sich** ~ *verbe réfléchi.* 1. v. I. 1. 2. (aus Unbedachtsamkeit einen Irrthum begehen; vgl. I. 7) se tromper, se méprendre, commettre une erreur, (Das thun, was man nicht sollte) faire une bévue ou une faute; *prv.* ~ ist auch verspielt qui se trompe perd, ou les fautes sont pour les joueurs. 3. ↘ = sich ver-gaffen. 4. von Schwangeren sich an J-m, an et. ~ (durch den Anblick desselben e-e an der Leibesfrucht sichtbare Einwirkung erleiden) s'effrayer à la vue de q., qc. au point que son enfant en porte les marques, meist *abs.* avoir un regard; sie hat sich daran ~ son fruit en sera marqué. 5. sich (*dat.*) eines Dinges zu J-m ~ (es mit einer Art Sicherheit erwarten) s'attendre à qc. de la part de q.; *a.* wer hätte sich Das zu Ihnen ~? qui vous aurait cru capable de pareille chose?; ehe man sich's versieht en un clin d'œil, en un tour de main, au moment où l'on s'y attend le moins; ich versah mir nichts Gutes zu ihm je ne m'attendais guère à bien de sa part; da er sich nichts weniger versieht comme il ne s'y attendait guère; ich versah mir eher des Himmels Einsturz je me serais plutôt attendu à voir tomber le ciel; ↘ sich auf etwas ~ (gefaßt machen) se tenir prêt (ou se résigner) à qc. — ☛ III. V~ *substantif neutre* ⓐb. als konkretes *s/n.* (avec *pl.*) analog ~ I. 7 u. II. 2: erreur *f*, bévue *f*, faute *f*, méprise *f*; bisw. auch: F pas *m* de clerc, quiproquo *m*, lapsus *m*; aus V~ par mégarde, par inadvertance.

ver-sehentlich ↘ (f~z´~~) *adv.* = aus Ver-sehen (v. ver-sehen III., Schluß).

ver-sehren (f~z´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* blesser, weitS. (beschädigen) endommager, léser; vgl. un-versehrt. (Wohl zu unterscheiden von verzehren; v. bs.)

ver-seichten (f~z´~) [seicht] ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) v. Gewässern: baisser, devenir bas, bisw. *fig.* perdre sa valeur, devenir superficiel. — II. *v/a.* faktitiv: faire baisser le niveau de ... — III. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Verseichtung** *f* ⓐ abaissement *m* du niveau, *fig.* abaissement de l'intelligence.

ver-seichtern (f~z´~) *v/a.* ㉑a. *insép.* von Gewässern: rendre plus bas, abaisser davantage.

ver-seifbar (f~z´-) *a.* ㉔ saponifiable.

ver-seifen (f~z´~) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* chm. se changer en sa-

von, ⚗ se saponifier. — II. *v/a.* faktitiv: convertir en savon, ⚗ saponifier. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-seifung** *f* ㊾: ⚗ saponification *f*; V~ mit Kalk (mit Schwefelsäure) saponification calcaire (sulfurique).

ver-seigen (f◡z´◡) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (ehm. *imparf.* ver-sieg, *part.p.* ver-siegen) = ver-siegen. — II. *v/a.* ⚙ Bergbau: creuser un puits incliné ou une galerie inclinée suivant l'inclinaison (ou le pendage) d'une couche ou d'un filon, creuser en rampe.

ver-seilen (f◡z´◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (s')attacher à une corde.

ver-seisen ⚓ (f◡z´◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* das Anker-tau an die Kabel-aring ~ saisir le câble avec les garcettes de la tournevire. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* aiguilletage *m.*

ver-selb-ständigen ↘ (f◡z´◡◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre indépendant (mehr gbr. selb-ständig machen; v. selb-...).

ver-selbst(ig)en (f◡z´(◡)◡) **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (G.) se rendre autonome.

Verselei (f´◡z◡´) *f* ㊾ = Reimerei.

Verseler (f´◡z◡◡), **Versler** (f´◡), beide: *m* ㊵a = Vers-drechsler. [rimailler.

verse(l)n (f´z◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a.

ver-sellen provN. (f◡z´◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-kaufen.

ver-sendbar (f◡z´–) *a.* ㉔ transportable.

ver-senden (f◡z´◡) I. *v/a.* ㉒a. (v. senden) *insép.* 1. *et.* ~ envoyer (ou expédier) qc., auch: faire l'envoi de qc.; ⊗ unrichtig ~ mal envoyer; in's Ausland ~, oft: exporter; J. ~ envoyer q. en mission. 2. *fig.* die Blicke ~ lancer (ou jeter) ses regards; die Sonne versendet glühenden Brand (Sch.) ... darde ses rayons ardents; der Baum versendet Schatten ... donne de l'ombre. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-sendung** *f* ㊾ envoi *m*, expédition *f.*

Ver-sender (f◡z´◡) *m* ㊵a. envoyeur, expéditionnaire, expéditeur; (der in's Ausland versendet) exportateur; auf Fracht-scheinen: consignataire.

Ver-sendungs-..., ver-sendungs-... (f◡z´◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „versenden", zB. ~**art** *f* mode *m* d'expédition; ~**fähig** *a.* propre à l'expédition; ~**güter** *n/pl.* marchandises *f* d'expédition; ~**weise** *f* mode *m* d'envoi. — II. bsd. Fall: ~**büreau** (pron. fr.) ⊗ *n* bureau *m* expéditeur. (Vgl. auch: Speditio'ns-..., Transpo'rt-...)

ver-sengen (f◡z´◡) I. *v/a.*, **sich** ~ *v/réfl.* et *v/n.* (*av* sn) ㉑a. *insép.* 1. = sengen I. u. II., zB. sich (*dat.*) die Haare am Licht ~ se brûler les ... à la chandelle; wollene Stoffe ~ (sich) leicht an einem heißen Ofen ... sont sujettes à se brûler auprès d'un ...; ein Hemd beim Plätten ~ roussir ... en la repassant. — 2. bsd. Fall: v. der Sonne: die bereifte Saat ~ brouir ... — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-sengung** *f* ㊾ = sengen III.

Ver-senk-... (f◡z´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bohrer** ⚙ *m* fraise *f*; durch den ~bohrer gemachte Löcher trous *m/pl.* fraisés; ~**bolzen** ⚙ *m* cheville *f* à tête perdue; ~**kasten** ⚙ *m* Wasser-bau: caisson; ~**loch** *n*: a) agr. (zum Auf-fangen des Regenwassers) bétoire *m*; b) ↘ = Senk-grube a.

ver-senken (f◡z´◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (s')enfoncer, (se) plonger, zB. et. in's Wasser ~ enfoncer (ou plonger) qc. dans ...; *fig.* J. in Schmerz ~ plonger q. dans la ...; bisw. mit in und *dat.*: die Traurigkeit, in der sie versenkt ist ... dans laquelle elle est plongée. — 2. bsd. Fälle: in e-n Abgrund ~, bisw. abîmer; e-n Sarg ~ (hinab-lassen) descendre ...; ein Schiff ~ couler bas ou à fond, submerger ...; ⚙: eine Schraube ~ noyer la tête d'une vis; Nägel *rc.* ~ fraiser ... — II. **ver-senkt** *part.p.* et *a.* ㉔ bl. péri; Geologie: ⚗ diluvié; ⚙ v. Schrauben- u. Nägelköpfen: noyé; Maurerei: versenkter Kalk chaux *f* gardée; versenkte Zapfen-löcher noyons *m/pl.* — III. *A.* V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-senkung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. enfoncement *m*; descente *f*; submersion *f*. — 2. bsd. Fall: Gießerei: V~ (bsd. der Geschütz-formen) mittels eiserner Spreizen enterrage *m* par barreaux. — *B.* nur **Ver-senkung** *f* thé. (Vorrichtung, et. auf der Bühne unterwärts verschwinden zu lassen) dessous *m*; *fig.* F (bibl.) faule V~, etwa: mauvaise affaire.

Ver-senker (f◡z´◡) *m* ㊵a. 1. ⚙ = Versenk-bohrer. 2. (bibl.) = Wider-sacher.

ver-sessen (f◡z´◡) ㉔ 1. *part.p.* de versitzen. 2. *a.* auf et. ~ sein être obstiné (ou acharné) à qc., s'opiniâtrer à qc., F être entêté (ou endiablé) de qc., tenir mordicus à qc.; er ist darauf ~, auch: il n'en veut pas démordre; v. auch: er-picht.

Ver-sessenheit (f◡z´◡◡–) *f* ㊾ engouement *m*, acharnement *m.*

Ver-setz-... (f◡z´...) in Zssg. mit *s.*, meist ⚙ I. analog „ver-setzbar", zB. ~**schienen** *f/pl.* Eisenbahn: rails *m* mobiles; ~**stücke** *n/pl.* thé. décors *m* mobiles. — II. bsd. Fälle: ~**amt** *n* = Leih-haus; ~**grube** *f* = Loh-grube; ~**holz** *n* Gärtnerei: transplantoir *m*; ~**kopf** *m* Drechslerei: (mandrin) excentrique; ~**korb** *m* Gärtnerei: mannequin; ~**mauer** *f* Bergbau: (zwischen Kohlen-pfeilern) mur *m*; ~**schwärmer** *m* (kleiner Schwärmer zum Versetzen der Rake'ten) vétille *f*; ~**zeichen** *n* Bau-wesen: (an den Werksteinen) repère *m.*

ver-setzbar (f◡z´–) *a.* ㉔ qu'on peut déplacer, transporter, transplanter, & (v. versetzen), (beweglich) mobile; (vertauschbar) permutable, *gr.* transposable.

ver-setzen (f◡z´◡) ㉑c. *insép.*

Inhalt: I. *v/a.* et *v/réfl.* fehl setzen 1; — an eine andere Stelle setzen 2; — in eine andere Lage bringen 3; — die Reihenfolge ändern 4; — als Pfand weggeben 5; — Geld umsetzen 6; — mit einem Zusatze verbinden 7; — versperren 8; — einen Hieb ~ 9; — erwidern 10; — provS. 11; — ⚙ 12. — II. *v/n.* — III. V~ *n.*

I. ***verbe actif*** et ***verbe réfl.*** 1. (fehl setzen) mal placer, donner une fausse place à ...; bsd. typ. Wörter, Zeilen ~, auch als *v/réfl.* **sich** ~ transposer des mots, des lignes; es mag durch den Drucker versetzt sein il se peut que ce soit une transposition de la part de l'imprimeur; ↘ (an eine falsche Stelle un-absichtlich hinsetzen) déplacer par mégarde. 2. (an eine andere Stelle hinsetzen) a) als ***v/a.***: et. ~ changer qc. de place, déplacer qc.; an einen Ort ~ transporter dans ...; Bäume ~ transplanter (ou déplanter) ...; junge Pflanzen ~ repiquer (ou transhumer) ..., in e-n andern Topf ~ rempoter; einen Beamten ~ déplacer un ..., changer un ... de place; er wurde von Berlin nach Potsdam versetzt on le fit passer (ou on l'envoya) de Berlin à ...; ⚔: einen Offizier (in ein anderes Regime'nt) ~ faire passer ... dans un autre (ou changer ... de) régiment, versetzt w. passer dans un autre régiment; die Beamten werden dort häufig versetzt ... y sont sujets à changer souvent de place; (bibl.) Berge ~ transporter des montagnes; einen Schüler in eine höhere Klasse ~ faire passer (ou faire monter) ... dans une classe supérieure; (nach Seku'nda) versetzt werden passer dans une classe supérieure (monter en seconde); Gesammtheit der zugleich Versetzten, oft: promotion *f*, wir sind zugleich versetzt worden nous sommes de la même promotion; die Mark-steine (betrüglich) ~ déplacer (ou reculer) ...; den Sitz der Regierung nach Rom ~ (mehr gbr. verlegen) transférer le siége du gouvernement à ...; J. unter die Götter ~ mettre q. au rang des ...; die Abstammung s-s Hauses bis auf ... zurück ~ faire remonter sa maison jusqu'à ...; ⚓ den Anker ~ relever ...; (bibl.) F J. ~ = kalt stellen (v. ds I. 3); b) als ***v/réfl.***: ~ Sie sich in m-e Lage mettez-vous à ma place; sich (im Geiste) in die Zeit der Kreuzzüge (in die Zukunft) ~ se reporter au temps ... (se transporter en imagination dans l'avenir); ~ wir uns in das Jahr 1000, *a.* supposons-nous en l'an 1000. 3. (in eine Lage bringen) a) meist: mettre, zB. Das versetzt mich in die Nothwendigkeit, zu ..., cela me met dans la nécessité de ...; b) bsd. Fälle: J. in große Angst, Schrecken ~ causer une grande peur, une grande frayeur à q.; J. in Elend, in die größte Noth ~ mettre q. dans la misère, réduire q. à la dernière extrémité; J. in Entzücken, in den Himmel, in Seligkeit ~ ravir q. jusqu'au ciel, mettre q. dans l'extase; Das versetzt mich in höchstes Staunen, bisw. cela me surpasse; (sich) wieder in den vorigen Zustand ~ (se) rétablir. 4. von mehreren Objekten: (die gegenseitige Reihenfolge und Stellung ver-ändern) changer (ou intervertir) l'ordre de ...; Wörter, Buchstaben ~ transposer ...; *éc.* die Schüler unter ea. ~ faire concourir les élèves; nach einer Arbeit: donner les places; math.: ⚗ permuter. 5. et. ~ (als Pfand weggeben) mettre qc. en gage, engager, im Leihhause: mettre au mont-de-piété ou P au clou; versetzt sein, bisw.: P être au clou ou chez ma tante. 6. eine Geldsorte gegen eine andere ~ (umsetzen) convertir ... en une autre. 7. (etwas mit einem sich innig damit vermischenden Zusatz verbinden) allier (ou mélanger) avec qc., chm. combiner, zB. Gold mit Kupfer ~ allier l'or avec du cuivre; Wein mit Wasser ~ ajouter de l'eau au vin; v. Butter 1 a; eine Farbe mit einer andern ~ mêler une couleur avec une autre; chm. mit Säure ~ aiguiser; Wachsgießerei: Wachs ~ corrompre la ... 8. (durch vorgesetzte Hindernisse versperren) den Eingang mit Steinen ~ barrer (ou barricader) l'entrée avec des ...; die Bäume, die ihm den Weg versetzten ... qui embarrassaient (ou obstruaient) son ...; Das versetzte mir den Athem, die Luft cela m'ôtait (ou me faisait perdre) la respiration; als *v/réfl.*: die Winde, Blähungen ~ sich in den Gedärmen les flatuosités s'engagent dans les intestins; der Blasebalg versetzt sich ... se bouche; der Strom versetzt sich le torrent se fraye un autre cours ou change de lit; ein Krankheitsstoff versetzt sich (wirft sich auf einen andern Theil) ... change de siége, se jette sur une autre partie; ⚙ Bergb.: déranger, déplacer. 9. J-m einen Hieb, Schlag, Stoß, J-m Eins ~ (angreifend beibringen) porter (appliquer ou asséner) un coup à q., fechtend: pousser (ou porter) une botte à q.; J-m einen Faustschlag (Fußtritt vor den Hintern) ~ donner ou F flanquer un coup de poing à q. (donner à q. un coup de pied dans le derrière). 10. (in einer Unterredung erwidern) repartir, reprendre, répliquer; bsd. eingeschoben: „ja" versetzte er oui, reprit-il. 11. provS. = besetzen, zB. mit Edelsteinen ~ garnir de pierreries. 12. ⚙: Bau-wesen: die Werksteine ~ poser les pierres de taille; Bergbau: das Bohr-loch ~ faire le bourrage du (ou bourrer le) trou de mine, auch: bourrer la mine; die Gruben-baue mit Bergen ~ remblayer, rebourrer ...; Feuerwerkerei: die Rake'te mit einem Kano'nen-schlage (mit Sternen) ~ garnir la fusée d'un pétard (d'étoiles); Gerberei: die Häute ~ coucher en fosses les peaux gonflées; typ.: die Schriften ~ épuiser les caractères; Wagnerei: die Speichen ~ empatter les rais. — ☞ II. ***verbe neutre*** (*av.* h.) bsd. ch., von Thieren: (fehl gebären) avorter. — ☞ III. V~ *subst. n.* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-setzung** *f* ㊾ 1. analog ~ I. und II., zB. transposition *f* des mots, des lignes; changement *m* de place; déplacement *m*; transport *m*; transplantation *f*, déplantage *m* d'un arbre, &; repiquage *m*; rempotage *m*; V~ e-s Beamten déplacement *m* (*a.* mouvement *m*) ...; eines Bischofs, Pfarrers: translation *f*, bsd. eines Gefangenen: transfèrement *m*; ⚔: seine V~ erhalten obtenir les lettres de passe, bei der Armee sind viele Versetzungen vorgekommen beaucoup d'officiers ont été changés de régiment; *éc.* promotion *f* (ou avancement *m*) des élèves, passage *m* dans une classe supérieure; V~ in den Anklage-stand (in den Ruhestand) mise *f* en accusation (à la retraite); intervertissement *m* de l'ordre, *gr.* inversion *f*; math.: ⚗ permutation *f*; mise *f* en gage, engagement *m* d'une montre, &; convertisse-

ment *m*; alliage *m*; mélange *m*; chm. combinaison *f*; barrage *m*; obstruction *f*; application *f* d'un coup; repartie *f*; ⊖: V~ der Steine posage *m*, mise *f* à place; bourrage *m* du trou du pétard; garniture *f* de fusée (en pétard, en étoiles); mise *f* en fosse; empatement *m*. — **2.** Bsd. Fälle: V~ unter die Götter apothéose *f*; ♪ V~ der Akkorde renversement *m*; V~ der Anfangs-Buchstaben oder -Sylben (zB. „heiße Wand" statt „weiße Hand") contre-petterie *f*; ❀ V~ des Ausbruchs eines Bankero'tts in frühere Zeit report *m* de faillite; *gr.* V~ von Buchstaben permutation *f* des lettres, ⅏ métathèse *f*; *rh.* V~ von Wörtern, Sätzen: ⅏ métabole *f*; path.: V~ eines Krankheitsstoffes in e-n andern Theil: ⅏ métastase *f*, V~ der Milch bei e-r Amme suppression *f* du lait, ⅏ agalactie *f*; ⊖: Bau-wesen: V~ eines Steines gegen das Lager délitage *m*, délitation *f*; Metallurgie: V~ (Verstopfung) des Hoch-ofens encrochage *m*.

Ver-setzer (f~z⌣⌣) *m* 40a., **~in** *f* 50 qui place mal, qui déplace, & (v. ver-setzen); ~in (österr.) femme qui engage des objets pour q. qui ne veut pas aller lui-même au mont-depiété.

ver-setzlich ✎ (f~z⌣⌣) *a.* 24 = ver-setzbar.

Ver-setzungs-…, ver-setzungs-… (f~z⌣⌣…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „versetzen", zB. **~appara't** *m* chm. appareil à déplacement; **~konfere'nz** *f* conférence où les promotions sont discutées; **~regel** *f* règle d'alliage; **~tag** *m* jour où les promotions sont publiées; **~zeichen** ♪ *n* signe *m* (ou marque *f*) de transposition. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* *éc.* composition; **~arten** ♪ *f/pl.* eines Akko'rds faces d'un accord; **~befehl** ⚔ *m* für einen Offizier lettre *f* de passe; **~exa'men** *n* *éc.* examen *m* de promotion; **~fähig** *a.* qui peut être transposé, auch: transpositif; **~hülse** *f*, **~kapsel** *f* Feuerwerk u. ⚔: ~h. e-r Rake'te pot *m* de fusée; **~schreiben** ⚔ *n* = ~befehl.

ver-seuchen (f~z⌣⌣) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) 21a. *insép.* (s')infecter. — II. **V~** *n* 40b. sans *pl.* und **Ver-seuchung** *f* 49 infection *f*.

ver-seufzen (f~z⌣⌣) *v/a.* 21c. *insép.* die Nacht ꝛc. ~ passer … à soupirer; seinen Schmerz ~ exhaler … en soupirs.

ver-sicherbar (f~z⌣⌣-) *a.* 24 susceptible d'être assuré. [sureur.

Ver-sicherer ❀, ⚓ (f~z⌣⌣⌣) *m* 40a. as-

ver-sichern (f~z⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 21a. *insép.* meist: (sich) ~ (s')assurer, zB.: **a)** ✎ = sichern I. 1; aber ganz gbr. = assekuri'ren, zB. sein Haus (gegen Feuer-schaden) ~ assurer … (contre l'incendie); es ist mit 6000 Mark versichert elle est assurée pour la somme de …; sich ~ se faire assurer; im Mond versichert sein F être assuré sur les brouillards de la Seine; **b)** sich e-s Gegenstandes ~ (sicher bemächtigen) s'assurer (se saisir ou se nantir) de qc.; sich J-s ~ s'assurer de (la personne de) q.; ~ Sie sich des Ministers assurez-vous du bon vouloir du …; seien Sie meines Eifers (des Erfolges) versichert (sicher) soyez sûr de mon zèle (du succès); **c)** J. e-r Sache (*gé.*), ✎ von einer Sache ~ (ihm mit betheuernden Worten sagen, daß er sicher darauf rechnen könne) assurer q. de qc., zB. ~ Sie ihn meiner Hoch-achtung assurez-le de mon estime; auch mit *ac.* der Sache: ich versichere es Dich, das versichere ich Dich je te l'assure; ihr ganzes Bezeigen versichert mich, daß … toute sa manière d'être m'assure (me donne l'assurance ou me persuade) que …; **d)** (sagen, daß et. wirklich Statt hat) assurer, (betheuern) protester, (behaupten) soutenir, maintenir, (verbürgen) garantir, (bezeugen) certifier, affirmer, eidlich (oder an Eides Statt) ~ jurer; durch Handschlag ~ (oder versprechen) v. Hand-schlag b; er versicherte mir das (oder mich des) Gegentheil(s) il m'assura le contraire; er versicherte ihm (oder ihn), daß er das Geld ausgegeben habe il lui assura (ou protesta) avoir dépensé …; **e)** fast †: J-m et. ~ (zusichern) assurer (ou garantir) qc. à q.; **f)** † noch bei Lss.: versichert (eingeschoben) = sicherlich; **g)** ⚓ die Echtheit der Flagge mit e-m Kano'nen-schuß ~ assurer son pavillon. — II. **V~** *n* 40b. sans *pl.*, meist: **Ver-sicherung** *f* 49 in allen Bedeutungen von ~ I.: assurance *f*, zB. V~ gegen Feuersgefahr assurance contre l'incendie, V~ auf Gegenseitigkeit (zu Gunsten des überlebenden) assurance mutuelle (de survie); ich gebe Ihnen die V~ … je vous donne l'assurance …, F je vous promets …; ferner, analog ~ I., zB. protestation *f*, garantie *f*; prov. Versicherung (G.) auch: = Zu-versicht.

Ver-sicherungs-… (f~z⌣⌣⌣…) in Zssg. mit *s.*, meist ❀ I. analog „ver-sichern", zB. **~age'nt** *m* courtier d'assurances; **~antrag** *m* proposition *f* (ou demande *f*) d'assurance; **~ausschuß** *m* chambre *f* d'assurance; **~gesellschaft** *f* compagnie d'assurance; **~makler** *m* = ~age'nt; **~schuß** ⚓ *m* coup d'assurance. — II. Bsd. Fälle: **~gebühr** *f* Postverwaltung: droit *m* proportionnel; **~nehmer** *m* = Ver-sicherer; **~prä'mi-e** *f* prime (d'assurance); **~schein** *m* police *f*; **~vertrag** *m* contrat d'assurance; einen ~v. aufheben ristorner; **~wesen** *n* (les) assurances *f/pl.*, entreprises *f/pl.* d'assurance.

ver-sichtbaren (f~z⌣–⌣) *v/a.* 21a. *insép.* rendre visible, montrer.

Ver-sicht-topp ⚓ (f~z⌣⌣) *m* 38 (Visier an Schiffsgeschützen) guidon.

ver-sickern (f~z⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) 21a. *insép.* s'écouler (ou se perdre) en suintant.

ver-sieben-fachen (f~z⌣⌣⌣) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 21a. *insép.* (sich) ~ (se) septupler.

ver-siechen (f~z⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) 21a. *insép.* languir, se consumer dans un état de langueur.

ver-sieden (f~z⌣⌣) 30e und 21b. (v. sieden) *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) **1.** s'enfuir (ou s'en aller) en bouillant, s'évaporer. **2.** se gâter par une cuisson trop forte; der Fisch ist versotten … est trop cuit. — II. *v/a.* **1.** faktitiv zu I.: faire évaporer par l'ébullition; faire trop bouillir ou cuire. **2.** employer (ou consommer) à la cuisson, ⊖: employer à la fabrication du savon, du sel. — III. **V~** *n* 40b. sans *pl.* und **Ver-siedung** *f* 49 évaporation *f*.

ver-siegbar (f~z⌣–) *a.* 24 qui peut tarir, tarissable.

ver-siegeln (f~z⌣⌣) I. *v/a.* 21a. *insép.* **1.** einen Brief ~ cacheter …; wieder ~ recacheter; gerichtlich ~ sceller, mettre (ou apposer) les scellés; steuer-amtlich ~, auch: apposer (wieder ~ réapposer) les plombs; eine Flasche ~ sceller … **2.** = be-siegeln I. 1. **3.** bei den Mormo'nen: adjuger une femme à q. — II. **V~** *n* 40b. sans *pl.* und **Ver-siegelung** *f* 49 apposition *f* d'un cachet ou d'un sceau; gerichtliche V~ apposition des scellés; V~ einer Flasche scellage *m*; v. auch: siegeln II. und be-siegeln II.; adjugement *m*.

ver-siegen (f~z⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) 21a. *insép.* von einer Quelle, von Thränen: tarir, s'épuiser; ~d tarissant. — II. **V~** *n* 40b. sans *pl.* und **Ver-siegung** *f* 49 tarissement *m*, épuisement *m*; V~ der Milch, oft: refus *m* du lait.

Versifex F (v⌣⌣) [lt.] *m* 38 (*sg.* auch *inv.*) = Vers-drechsler.

versifizi(e)ren (v⌣–⌣⌣) [lt.] I. *v/a.* 21a. versifier. — II. **V~** *n* 40b. sans *pl.* und **Versifizi(e)rung** *f* 49 versification *f*.

Versikel (v⌣⌣) [lt.] *m* 40a. petit vers, versicule *m* (= Verschen).

Ver-silberer (f~z⌣⌣⌣) *m* 40a. **1.** ⊖ argenteur. **2.** (österr.) marchand de vivres.

ver-silbern (f~z⌣⌣) I. *v/a.* 21a. *insép.* **1. a)** ⊖ (übersilbern) argenter; galva'nisch ~, bisw.: * ruolzer; *fig.*: J-m die Hände ~ F graisser la patte à q., v. Pille 1 c; **b)** *fig.* (silberfarben oder -glänzend machen) argenter; ✎ (Sch.) das Auge versilbert sich um J. … se remplit de larmes. **2.** (zu Gelde machen) et. ~ faire argent de qc., réaliser qc.; ❀ A'kti-en ~: F fondre des actions. — II. **V~** *n* 40b. sans *pl.* und **Ver-silberung** *f* 49: **a)** ⊖: argenture *f*; galva'nische V~ argenture galvanique, procédé *m* Ruolz; heiße (kalte) V~ argenture au feu (à froid ou au pouce); rauhe V~ argenture hachée; V~ mit Blatt-silber argent *m* haché, plaqué *m* français; die V~ von et. abnehmen désargenter qc., Abnehmen der V~ désargentage *m*; **b)** *fig.* V~ einer (moralischen) Pille, bisw. sauve-l'honneur *m*; **c)** zu 2: réalisation *f*.

ver-simpeln F (f~z⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) 21a. *insép.* perdre les manières du monde, *pfort* devenir imbécile, * se crétiniser. — II. **V~** *n* 40b. sans *pl.* und **Ver-simpelung** *f* 49 crétinisation *f*, auch: hébètement *m*.

ver-simsen (f~z⌣⌣) I. *v/a.* 21c. *insép.* **1.** ⊖ arch. munir d'un rebord. **2.** (berl.) F J. ~ = J-m das Fell ver-sohlen (v. ds). — II. **V~** *n* 40b. sans *pl.* u. **Ver-simsung** *f* 49 **1.** arch. modénature *f*. **2.** (berl.) F tannage *m*.

ver-singen (f~z⌣⌣) 30a. *insép.* I. *v/a.* seine Zeit ~ passer son … à chanter; seinen Kummer ꝛc. ~ chasser … en chantant. — II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** = aus-singen I. **2.** auch *v/réfl.* sich ~ chanter faux, faire une faute en chantant.

ver-sinken (f~z⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) 30a. *insép.* **1.** meist: (s')enfoncer, zB. er versank im Schlamme od. in den Schlamm il enfonça dans la vase; der Nachen versank … s'enfonça; im Triebsande ~ s'enfoncer dans les sables mouvants, s'enlizer. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** (auf den Grund sinken) couler bas ou à fond, (verschlungen werden) être englouti, v. den Wellen, a. être submergé, (in die Tiefe stürzen) s'abîmer; ⚓ (vor Anker) ~ sancir (sur ses ancres), ganz ~ sous-sombrer; **b)** *fig.* (ganz in et. aufgehen) in et. ~ se plonger, s'abîmer, *pfort* s'ensevelir dans qc.; in et. versunken sein, oft: être absorbé par qc.; in Ausschweifungen ~ se livrer à des (ou se précipiter dans les) excès; in Laster (im Sumpfe des Lasters) ~ tomber (se plonger ou s'embourber) dans le vice; in tiefen Schlaf (in Weichlichkeit) ~ tomber dans un profond sommeil (dans la mollesse); in Andacht (in Elend, Laster ꝛc.) ganz versunken sein être tout confit en dévotion (croupir dans la misère, le vice); ganz in Gedanken (in Kummer, Schmerz) versunken sein tout pensif (enseveli ou perdu dans le chagrin, la douleur); in Vor-urtheilen versunken sein, bisw.: F être encroûté de préjugés. — II. **V~** *n* 40b. sans *pl.* und **Ver-sinkung** *f* 49, zB. V~ in den Wellen submersion *f*; allmähliches V~ im Triebsande enlizement *m*.

Ver-sink-Grube (f~z⌣.⌣⌣) *f* 3 = Senkgrube. [symboliser.

ver-sinn-bilden (f~z⌣⌣⌣) *v/a.* 21b. *insép.*

ver-sinnen ✎ (f~z⌣⌣) *v/réfl.* 30b. *insép.* **1.** sich in Gedanken ~ s'enfoncer (ou se plonger) dans ses pensées. **2.** sich einer Sache (*gé.*) zu J-m ~ = ver-sehen II. 5. **3.** = sich be-sinnen.

ver-sinnlichen (f~z⌣⌣⌣) 21a. *insép.* I. *v/a.* **1.** rendre sensible, rendre palpable ou perceptible aux sens; v. ver-anschaulichen I. **2.** (sinnlich, genußsüchtig machen) rendre sensuel. — II. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* devenir sensuel, s'adonner à la sensualité. — III. **V~** *n* 40b. sans *pl.* u. **Ver-sinnlichung** *f* 49 zu I. 1: = ver-anschaulichen II.; *rh.* auch: ⅏ iconisme *m*.

ver-sintern (f~z⌣⌣) I. *v/a.* 21a. *insép.* incruster. — II. **V~** *n* 40b. sans *pl.* u. **Versinterung** *f* 49 incrustation *f*.

ver-sittlichen (f~z⌣⌣⌣) *v/a.* 21a. *insép.* donner (ou ✎ inculquer) de bonnes mœurs à …; meist S. civiliser.

ver-sitzen (f~z⌣⌣) 30i. *insép.* I. *v/a.* **1.** die Zeit ~ passer son temps (à rester) assis. **2.** (durch Stillsitzen verpassen) den Termi'n, den Gerichtstag ~ manquer le terme, l'audience par indolence ou pour s'être croisé les bras. **3.** (zur Verfall-zeit zu lösen versäumen) die Zinsen ꝛc. ~ négliger de payer les … **4.** (durch Sitzen verlieren) Schlaf und Ruhe ~ perdre le sommeil et le repos par une vie trop sédentaire. **5.** (durch Sitzen verderben) gâter qc. en

s'asseyant dessus. — II. **sich** ~ *v/réfl.* nuire à sa santé en restant trop longtemps assis, pâlir (sur les livres), weitS. F se rouiller. — III. *v/n.* (*av.* sn) 1. = ~ II., bsd. im *part.p.*: die in Stuben versessenen Menschen les personnes usées par une vie casanière. 2. agr. die Gerste versitzt, bleibt ~ (geht nicht auf) ... ne germe pas ou a manqué. — IV. v. ver-sessen, bsd. Artikel.

ver-sklaven ✎ (f~⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* faire esclave. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-sklavung** *f* ㊾ esclavage *m*.

ver-slowenisi(e)ren (f~–⌣⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* slovéniser (= slowenisi(e)ren).

Verso (v⌣́z- und v⌣́ss-) [it.] *adv.*, oft V°: (Rückseite eines Blattes; *ant.* Re'kto) verso; auf dem ~ au verso. [ver-saufen III.

ver-soffen (f~z⌣́⌣) *part.p.* et *a.* ㉔ v.

ver-sohlen (f~z⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* Stiefel ~ = (wieder) be-sohlen; *fig.* F J-m die Haut (oder das Fell), auch J. ~ (durchprügeln) F tanner le cuir à q., graisser les bottes à q. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl* u. **Ver-sohlung** *f* ㊾ carrelure *f*; (Wieder-)V~ ressemelage *m*; F (das Durchprügeln) tannage *m*.

Ver-söhn-... (f~z⌣́...) in Zffg., bisw. = Ver-söhnungs-... [2. bisw. = sühnbar.

ver-söhnbar (f~z⌣́-) *a.* ㉔ 1. réconciliable.

ver-söhnen (f~z⌣́⌣) [a/hd. farsônan] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. = aus-söhnen, zB. sie haben sich versöhnt ils se sont réconciliés, ils ont fait leur paix; bisw. mit *dat.*: er hatte sich dem Schicksal versöhnt il s'était réconcilié avec le sort; Das hat sie versöhnt, bisw. cela les a rapprochés ou les a mis bien ensemble; ~d (re)conciliateur. 2. bisw. = sühnen I. 1; ~d expiatoire. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-söhnung** *f* ㊾ 1. = aus-söhnen III., bisw. a. réconciliement *m*, rapprochement *m*; ge-eignet, eine V~ herbei zu führen, bisw. conciliatoire. 2. = Sühne 2; (bibl.) V~ durch ein Opfer, bisw. propitiation *f*.

Ver-söhner (f~z⌣́⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ réconciliateur *m*, ...trice *f*.

ver-söhnlich (f~z⌣́⌣) *a.* ㉔ prompt à se réconcilier ou à pardonner, conciliant; ~es Gemüth esprit *m* conciliant.

Ver-söhnlichkeit (f~z⌣́⌣-) *f* ㊾ sans *pl.* caractère *m* (ou esprit *m*) conciliant, (Milde) mansuétude.

Ver-söhnung (f~z⌣́⌣) *f* ㊾ v. ver-söhnen II.

Ver-söhnungs-... (f~z⌣́⌣...) in Zffg. mit *s.* I. analog „ver-söhnen", zB. ~**kuß** *m* baiser de réconciliation; ~**opfer** *n*: a) (die Handlung) sacrifice *m* expiatoire, bisw. sacrifice de propitiation; b) (das Opfer-thier) victime *f* expiatoire, bisw. victime de propitiation; ~**tod** *m* (Christi) mort *f* expiatoire. — II. Bsd. Fälle: ~**bund** *m* (bibl.) alliance *f* (ou loi *f*) de grâce; ~**fest** *n*: a) fête *f* de la réconciliation; b) rl. ~fest der Juden fête des expiations, (jour *m* du) grand pardon; ~**mahl** *n* repas *m* de réconciliation; h.a. Liebes- und ~mahl, a. ✝ charisties *f/pl.*; ~**tag** *m*, bsd. rl. = ~fest; ~**vorschläge** *m/pl.*, oft: paroles *f* de paix.

ver-sorgen (f~z⌣́⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. J. (sich) mit et. ~ = ver-sehen I., zB. er ist mit Allem versorgt il est pourvu (muni ou fourni) de tout; J. (sich) mit Wäsche ~ monter q. (se monter) en linge; ✕ mit Reis 2c. ~ approvisionner de riz; bisw. mit sachlichem *sujet*: dieser Brunnen versorgt die ganze Stadt mit Wasser cette fontaine fournit (ou donne) de l'eau à toute la ville. 2. *abs.* J. ~ (in Verhältnisse bringen, wo man nicht ferner für ihn zu sorgen braucht, bsd. durch Begründung eines eigenen Haushalts, einer Brot-stelle) faire une position (ou une situation) à q.; er hat alle seine Kinder versorgt il a établi (ou pourvu) tous ...; einen Diener 2c. ~ placer ...; sich ~ se faire un sort. 3. ✎ = be-sorgen I. 2, zB. seine Geschäfte ~ avoir soin de (vaquer ou veiller à) ses ... — II. **ver-sorgt** *part p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen v. I. 2. (durch Sorge abgehärmt) consumé de soucis. — III. *A.* **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-sorgung** *f* ㊾ zu I. 1: fourniture *f*, approvisionnement *m*; ✕ V~ mit Lebensmitteln ravitaillement *m*; zu 2: établissement *m* de ses enfants; placement *m* d'un domestique; zu 3: soin *m*, gestion *f*, administration *f*. — *B.* nur **Ver-sorgung** *f*: (gesicherte Existe'nz) sort *m*, moyens *m/pl.* d'existence, *pfort* avenir *m* assuré; (Brot-stelle) place, emploi *m*, F pain *m* sur la planche.

Ver-sorger (f~z⌣́⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (celle) qui a soin de q., qui pourvoit q., (Beschützer) protecteur *m*, ...trice *f*, (der väterlich für J. sorgt) père *m*, mère *f*; er ist der ~ der Armen ... le père des pauvres; Gott ist unser Aller ~ Dieu a soin de nous tous.

Ver-sorgungs-..., **ver-sorgungs-...** (f~z⌣́⌣...) in Zffg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ver-sorgen", zB. ~**berechtigt** *a.* ayant droit à entrer dans l'administration; ~**berechtigung** *f* droit *m* (qu'on a) à un emploi ou à une place après tel ou tel nombre d'années de service; ~**bureau** (*pron. fr.*) *n* bureau *m* de placement. — II. Bsd. Fall: ~**anstalt** *f*, ~**haus** *n* hospice *m*, maison *f* de refuge, asile *m*.

ver-spakt (f~⌣́) *a.* ㉔ ⚓ échauffé; provN. = spack.

ver-sparen (f~⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = auf-sparen I. 1 u. auf-schieben I. 2, zB. auf eine andere Zeit ~ réserver (différer ou remettre) à un autre temps. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-sparung** *f* ㊾ réserve *f*, remise *f*.

ver-späten (f~⌣́⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* mettre en retard, retarder, ✎ attarder, (aufhalten) arrêter, zB. Das hat uns verspätet cela nous a retardés ou arrêtés; sich ~ rester trop tard, s'attarder; sich verspätet h. (mit et.), oft: être en retard (pour qc.); verspätet, bisw. tardif, bsd. von Schülern u. Rekruten: retardataire. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-spätung** *f* ㊾ retardement *m*, meist: retard *m*.

Ver-spätungs-... (f~⌣́⌣...) in Zffg. mit *s.*, zB. ~**tafel** *f* table du retard des trains.

ver-speichen ⚙ (f~⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* Wagnerei: ein Rad ~ enchausser ...

ver-speien † (f~⌣́⌣) *v/a.* ⑳o., bisw. ㉑a. *insép.* conspuer. [ger, consumer.

ver-speisen (f~⌣́⌣) *v/a.* ㉑c. *insép.* man-

ver-spekuli(e)ren (f~–⌣́⌣) *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **sich** ~ faire une fausse spéculation, F boire (ou avaler) un bouillon.

ver-spenden (f~⌣́⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* distribuer (en largesses, en charités).

ver-sperren (f~⌣́⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. = sperren I. 2, zB. eine Gasse ~ fermer (barrer ou barricader) une ..., durch Schutt 2c.: encombrer une ...; J-m den Weg ~ couper (ou intercepter) le ... à q. — Bsd. Fälle: 2. die Aussicht ~ masquer la vue; Tricktrak-spiel: sich ~ s'enfiler. 3. = ein-sperren I. 1 u. 2. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-sperrung** *f* ㊾ analog „sperren I. 2", zB. fermeture *f* (a. Do'mino-spiel), interception *f*; encombrement *m*, barrage *m*, ⚓ bâclage *m*; zu 3: v. ein-sperren II.

ver-spicken (f~⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* employer à piquer, à entrelarder. [clouer.

ver-spiekern ⚓ (f~⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-spielen (f~⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. den Abend 2c. ~ passer ... à jouer. 2. perdre au jeu; er hat Haus und Hof verspielt il a tout perdu (ou il s'est entièrement ruiné) au jeu; er könnte das Hemd vom Leibe ~ F il jouerait jusqu'à sa chemise; viel Geld ~, bisw. F faire une forte lessive; der V~de le perdant; *fig.* ihr habt (es) verspielt vous avez perdu la partie; *prv.* v. ver-sehen II. 2. 3. bisw. = aus-spielen I. 3. — II. **ver-spielt** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in den Bedeutungen von I. 2. ✎ (auf's Spiel versessen) verspielt sein être grand joueur. — III. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* perte *f*.

Ver-spieler (f~⌣́⌣) *m* ㊵a. perdant.

ver-spillen prov. (f~⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-splittern.

ver-spinnen (f~⌣́⌣) ⑳b. *insép.* I. *v/a.* 1. passer le temps à filer. 2. allen Flachs ~ employer tout le lin à filer. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'entourer d'un tissu; v. ein-spinnen II. [auf et. ~ = spitzen I. 4.

ver-spitzen (f~⌣́⌣) *v/réfl.* ㉑c. *insép.* **sich**

ver-spleißen ⚓ (f~⌣́⌣) I. *v/a.* ⑳n oder ㉑c. *insép.* commettre, épisser. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-spleißung** *f* ㊾ der Kabel-enden: commissure *f*, épissure *f*.

ver-splittern (f~⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. Zeit u. Geld 2c. ~ gaspiller le ... 2. bisw. = zer-splittern. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-splitterung** *f* ㊾ gaspillage *m*.

ver-sporteln (f~⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* dépenser en (ou payer des) frais de justice.

ver-spotten (f~⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. J., etwas ~ = spotten I. 1 und 2, bsd. se moquer (ou se railler) de q., qc., persifler (ou railler) q.; J-s Elend ~ insulter à la misère de q. — 2. Bsd. Fälle: J. ~, bisw.: F narguer q., (mit Spott geißeln) flageller, (auspfeifen) huer. — II. **V**~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-spottung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. moquerie *f*, raillerie *f*, persiflage *m*, flagellation *f*; huées *f/pl.* [de raillerie, bisw. moquable.

ver-spottens-werth (f~⌣́⌣-⌣) *a.* ㉔ digne

Ver-spotter (f~⌣́⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (celle) qui se raille de q.; meine ~ ceux qui se raillent de moi.

ver-sprechen (f~⌣́⌣) ⑳d. *insép.* I. *v/a.* 1. meist: **promettre**, zB.: a) J-m et. ~ promettre qc. à q; er hat ihr die Ehe versprochen il lui a promis de l'épouser; zur Ehe ~ promettre en mariage; v. Hand-schlag b; heilig, fest, unverbrüchlich, in die Hand ~ promettre solennellement, donner sa parole d'honneur; goldene Berge ~ promettre des montagnes d'or; ich verspreche Ihnen, daß er s-e Strafe bekommen soll F je vous promets qu'il sera puni; *prv.*: ~ u. halten ist zweierlei, a. ~ ist ehrlich, halten beschwerlich promettre et tenir sont deux, ~ u. halten steht wohl bei Jungen u. Alten chose promise, chose due, er verspricht Viel u. hält Nichts il se ruine à promettre et s'acquitte à ne rien tenir, ou belles promesses, mais peu d'effet; b) sich (*dat.*) et. ~ (mit Bestimmtheit auf et. rechnen) se promettre (attendre ou espérer) qc., zB. ich verspreche mir viel Freude von dieser Reise je me promets ... de ce voyage; ich verspreche mir Gutes aus diesem Er-eigniß, oft: j'augure bien de ..., bisw. j'ai opinion de ...; ich verspreche mir nicht viel davon j'en augure mal; c) (Hoffnung auf et. erregen) diese Saaten ~ e-e gute Ernte ... promettent une bonne récolte; viel~der junger Mensch ... qui promet beaucoup, qui donne de grandes espérances; *abs.* Das verspricht! cela promet! — Bsd. Fälle: 2. bei Treu u. Glauben ~ engager sa foi; er verspricht alles Mögliche, bisw. c'est un Jean bouche d'or; ich halte, was ich verspreche, oft: je n'ai qu'une parole. 3. ✎ e-e Zeit mit J-m ~ = verplappern I. 1. — ☞ II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich durch ein Versprechen binden) s'engager, prendre un engagement; bsd. = ver-loben I. 1. 2. (sich beim Sprechen irren) se tromper (ou se méprendre) en parlant; er hat sich versprochen, oft: la langue lui a fourché. — III. **V**~ *n* ㊵b. avec *pl.* und **Ver-sprechung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. promesse *f*; engagement *m*; a. = Verlobung (v. ver-loben II.); J-m das V~ abnehmen faire promettre à q., prendre la parole de q.; sein V~ erfüllen, bisw. dégager sa foi ou sa parole; alle diese V~ sind so viel als Nichts, bisw. autant en emporte le vent; *prv.*: auf V~ der Großen kann man nicht bauen promesse de grand n'est pas héritage, sein V~ muß man halten ce n'est pas tout de promettre, il faut tenir, große Versprechungen machen, oft: promettre monts et merveilles.

Ver-sprecher ✎ (f~⌣́⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (celle) qui promet; leichtsinnige(r) ~(in): F prometteur *m*, ...euse *f*. [dre.

ver-spreiten (f~⌣́⌣) *v/a.* ㉑b. *insép.* éten-

ver-spreizen ⚙ (f~⌣́⌣) *v/a.* ㉑c. *insép.* Bergbau: étayer, étançonner.

ver-sprengen (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. e-n Menschenhaufen, ch. ein Rudel. ⚔ den Feind ~ disperser ...; v. sprengen I. 4. 2. (schwz.) (bersten machen) e-e Seifen-blase ~ faire crever ...; J. vor Lachen ~ faire crever q. de rire. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Ver-sprengung** *f* ㊹ dispersion *f*.

ver-spriegeln ⊖ (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* Bergbau: remplir de pièces de bois.

ver-springen (f⏑´⏑) ㉚a. (v. springen) *insép.* I. *v/a.* 1. sich (*dat.*) den Fuß ~ se démettre (ou se fouler) le pied en sautant. 2. passer son temps à sauter, à gambader. — II. sich ~ *v/réfl.* courir trop loin, s'égarer. — III. prov. *v/n.* (*av.* sn) = zer-springen.

ver-spritzen (f⏑´⏑) ㉑c. *insép.* I. *v/a.* faire jaillir au loin; sein Blut für das Vaterland ~ verser (ou prodiguer) son sang, (donner sa vie) pour ... — II. *v/réfl.*, zB. von Wellen: sich am Felsen ~ se consumer en jaillissant contre le ...

Ver-spruch (f⏑´) *m* ㉝ 1. = versprechen III., bsd. = Ver-lobung (v. ver-loben II.). 2. = Urtheils-spruch.

ver-sprudeln (f⏑´⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* répandre en bouillonnant. — II. *v/n.* (*av.* sn) se perdre en bouillonnant.

ver-sprühen (f⏑´⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* der Regen versprühte ... se changea en bruine. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* changement *m* en bruine.

ver-spülen (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = fort-schwemmen. 2. (spülend bedecken) die Spur ~ laver (ou couvrir) ... 3. Malerei: die Farben ~ fondre ...

ver-spunden, ver-spünden, beide: (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* 1. ein Faß ~ bondonner ... 2. ⊖ Tischlerei, Zimmerei: bouveter, assembler à rainure et à languette; v. a. spunden I. 3. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-spundung, Ver-spündung** *f* ㊹ = spunden II.; ⊖ Bergbau: faire (ou fermer) un serrement.

ver-spüren (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = spüren II. [㉑c. *insép.* s'esquiver.

ver-spurlosen Ϝ (f⏑´⏑⏑) sich ~ *v/réfl.*

ver-staatlichen (f⏑´⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* acquérir pour l'État. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-staatlichung** *f* ㊹ etwa: absorption *f* (ou acquisition *f*) par l'État; V~ der Eisenbahnen, auch: transformation *f* des lignes particulières en chemins de fer de (ou rachat *m* des voies ferrées par) l'État.

ver-stäben ⊖ (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* arch., Zimmerei: einen Balken ꝛc. ~ (mit einem Rundstab an den Enden versehen) quarderonner ...; arch., Steinhauerei: die Schaft-rinnen ~ embâtonner (ou rudenter) les cannelures d'une colonne. — II. *A.* V~ *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Verstäbung** *f* ㊹ embâtonnage *m*. — *B.* nur **Ver-stäbung** *f*: rudenture; V~ in Seil-form rudenture câblée, embâtonnage *m* tordu; (Rund-stab, Ring) astragale *m*.

Ver-stähl-... ⊖ (f⏑´...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~stück** *n* zum Verstählen des Eisens acérure *f*.

ver-stählbar ⊖ (f⏑´⏑) *a.* ㉔ (was sich in Stahl verwandeln läßt) aciéreux.

ver-stählen ⊖ (f⏑´⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = stählen *A.* I. 1 a u. b; (mit Eisen, Stahl oder Kupfer belegen) mat(t)er (auch Schriftgießerei). — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-stählung** *f* ㊹ = stählen *A.* II.

ver-stalten ↘ (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* = um-gestalten, bsd. = ver-unstalten.

ver-stampfen (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* piler, écraser.

Ver-stand (f⏑´) *m* ㉝ sans *pl.* 1. (die denkende, fassende Kraft im Menschen) esprit; bsd. (Vermögen der Erkenntniß durch logische Begriffe) intelligence *f*, ⅅ intellect, (schnelles lebendiges Auffassen) conception *f*, (mehr passi'ves Begriffs-vermögen) entendement, (Urtheilsfähigkeit) jugement, discernement, (Scharf-blick, -sinn) pénétration *f*, sagacité *f*, bisw. = Ver-nunft; gesunder (Menschen-)~ bon sens; sehr viel ~ besitzen, meist: être très-intelligent; natürlichen ~ haben avoir de l'esprit naturel; ein Mann von ~ sein être homme d'esprit, avoir l'esprit bien fait; einen lebhaften ~ haben avoir l'intelligence vive; auch die Thiere haben gewissermaßen ~ ... ont aussi pour ainsi dire de l'entendement; er ist nicht bei ~ il a l'esprit troublé, il n'est pas dans son bon sens; nicht recht bei ~e sein être brouillé avec le bon sens; der Kranke blieb bei ~e ... conserva sa raison; zu ~e kommen parvenir à l'âge de raison; von ~ kommen, den ~ verlieren perdre l'esprit, le sens ou la raison, devenir fou; es ist kein Sinn und ~ darin: Ϝ il n'y a ni rime ni raison, cela n'a ni queue ni tête. — Bsd. Fälle: 2. einen klaren ~ haben, oft: avoir l'esprit net; er hat seinen ungeschwächten ~ les facultés de son esprit sont encore intactes, il a encore toute sa tête; alt genug sein, um ~ zu haben être en âge de raison; der ~ steht mir still, oft: les bras m'en tombent, c'est à confondre; Das geht über meinen ~ cela est au-dessus de ma portée, cela me passe, je m'y perds; altdeutscher Witz und ~ (Lss.; auch ein von Velhagen und Klasing gewählter Buch-titel), etwa: *le vieil esprit germanique, Facéties et dictons populaires*; *prv.*: ~ kommt nicht vor den Jahren ce n'est qu'avec l'âge qu'on devient sage, ~ ist besser als Reichthum savoir vaut mieux qu'avoir, v. Ver-gnügen 2. 3. (Sinn, in dem et. zu verstehen ist) manière *f* dont on entend qc.; ~ eines Wortes sens (ou acception *f*) ...; im eigentlichen ~e au (sens) propre (vgl. be-deuten III. *B.* 2, Sinn 1 f und 2 zu 1 f). 4. (bibl.: Jesaias 28, 15) = Ver-trag.

ver-stand-... (f⏑´...) in Zssg. mit *a.*, analog „Ver-stand", zB. **~los** *a.* dépourvu d'esprit, vide de raison; **~reich** *a.* plein d'esprit ou de sens.

Ver-standes-..., ver-standes-... (f⏑´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Verstand", zB. **~gabe** *f* don *m* de l'intelligence; **~kasten** Ϝ *m* (Kopf) *co.*, etwa: habitacle de la raison; **~helle** *f* ouverture d'esprit. — II. Bsd. Fälle: **~begriff** *m* idée *f* (abstraite); **~kraft** *f*: a) faculté intellectuelle, ⅅ intellect *m*; b) force d'intelligence ou de jugement; **~mäßig** *a.*: a) raisonnable, conforme à la raison; b) intelligible; **~mensch** *m* homme positif; **~schärfe** *f* pénétration (d'esprit), perspicacité, sagacité; **~schwäche** *f* faiblesse d'esprit, imbécillité; **~thätigkeit** *f* (travail *m* de l')intelligence; **~übungen** *f/pl.* (in Schulen) exercice *m/sg.* des facultés intellectuelles; **~welt** *f* monde *m* intellectuel; **~wesen** *n* être *m* purement intellectuel.

ver-ständig (f⏑´⏑) *a.* ㉔ 1. raisonnable, sensé, (vorsichtig) prudent, sage, (gescheidt) intelligent, judicieux, (gereift) mûr; ~es Alter, bisw. âge *m* de discrétion; sehr ~er Mann homme *m* d'un grand sens; Sie haben sehr ~ gehandelt vous avez agi fort sagement; gar zu ~ thun vouloir être par trop malin, faire le raisonnable; *prv.* V~en genügen wenig Worte à bon entendeur peu de paroles; v. ver-nünftig 1b u. 2. 2. † mit *gé.* = kundig 1; noch gbr. in Zssg., zB. arznei-, rechts-~ versé dans la médecine, dans la jurisprudence.

ver-ständigen (f⏑´⏑⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. J. von et. ~ faire connaître qc. à q.; bsd. J. über et. ~ (ihn aufklären, ihm seinen Irrthum benehmen) expliquer (ou faire comprendre) qc. à q., éclairer q. sur qc.; sich gegen ea. über et. ~ s'expliquer de (ou sur) qc. avec q.; J. dahin ~, daß ... informer q. (ou faire savoir à q.) que ... 2. jetzt mehr gbr.: (ausgleichen, was das Verständniß hindert) sich mit J-m ~ s'entendre (ou tomber d'accord) avec q. (über et. sur qc.), (sich ver-abreden) se concerter; Sie werden sich leicht mit ihm ~ vous vous accorderez facilement avec lui; ich muß Euch zusammen (oder mit ea.) ~ il faut que je vous mette d'accord; *prv.* es ist besser sich zu ~, als zu prozessiren mieux vaut s'accommoder que de plaider. — II. V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-ständigung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. explication *f*, information *f*, éclaircissement *m*, entente *f*, accord *m*, accommodement *m*. [sagesse, bon sens *m*.

Ver-ständigkeit (f⏑´⏑⏑) *f* ㊹ sans *pl.*

Ver-ständigungs-... (f⏑´⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-ständigen", zB. **~versuch** *m* tentative *f* d'accommodement. — II. Bsd. Fall: **~zeichen** ⚔ *n* der Patrouillen signe *m* de ralliement ...

ver-ständlich (f⏑´⏑) *a.* ㉔ intelligible, (klar) clair, net, (faßlich) compréhensible, facile à comprendre; allgemein ~ à la portée de toutes les intelligences ou de tout le monde; sich ~ ausdrücken s'exprimer d'une manière claire ou intelligible; Das ist nicht ~ cela n'est pas clair ou Ϝ pas français; sich ~ machen se faire entendre; J-m et. ~ machen faire comprendre qc. à q., donner à q. l'intelligence de qc. [intelligibilité, clarté.

Ver-ständlichkeit (f⏑´⏑⏑) *f* ㊹ sans *pl.*

Ver-ständniß (f⏑´⏑) *n* ㉝, *f* ㉞ 1. meist: intelligence *f*, zB.: a) (Sinn, wie et. aufzufassen ist, das Verstehen) es ist kein Satz darin, dessen ~ Schwierigkeiten macht ... dont l'intelligence fasse des difficultés; b) (Auffassungs-vermögen dafür) intelligence, entendement *m*; c) (die Beziehungen, wonach Perso'nen sich im Geheimen mit ea. verstehen) ein geheimes ~ mit J-m unterhalten avoir des intelligences secrètes avec q., s'entendre avec q.; d) = Ein-vernehmen, zB. mit J-m in gutem ~ leben vivre en bonne intelligence avec q. — 2. Bsd. Fälle: sce'nisches ~ (Bühnen-Kenntniß) entente *f* de la scène; ~ für et. haben (être capable de) comprendre qc.; J-m das ~ öffnen ouvrir l'esprit à q., Ϝ déboucher q.; Das geht über mein ~: Ϝ cela passe mon horizon.

Ver-ständniß-..., ver-ständniß-... (f⏑´⏑...) in Zssg. mit *s* und *a.* analog „Ver-ständniß", zB. **~innig** *a.* qui a un entendement profond, a. perspicace; **~losigkeit** *f* manque *m* d'intelligence. [quantir.

ver-stänkern (f⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* em-

ver-stärken (f⏑´⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. rendre (sich ~ devenir) plus fort, (se) fortifier, (an Intensitä't oder Zahl stärker machen) (se) renforcer, zB. eine Mauer ~ fortifier (ou renforcer) ...; die Töne ~ renforcer les sons; ⚔ die Besatzung, das Heer, die See-macht, die Ladung ~ renforcer ... — 2. Bsd. Fälle: a) (vermehren) augmenter, sich ~ (s')augmenter, (anwachsen machen) (s')accroître, (verdoppeln) redoubler, (dicker machen, anschwellen) grossir, enfler, (noch ärger machen) aggraver; die Stimme ~ enfler (ou élever) la voix; b) chm. e-e Säure ~ concentrer ...; *gr.*: ~d augmentatif, ⅅ corroboratif, Zusatz am Ende eines Wortes, um den Sinn desselben zu ~ terminaison *f* augmentative, Wort, das den Begriff verstärkt ausdrückt augmentatif *m*; Stenographie: das n ~ donner plus de force à la lettre *n*; zo. von den Schenkeln der Inse'kten: an der Basis durch e-e Leiste verstärkt: ⅅ stipulé; c) ⊖: das Feuer allmählich ~ aviver progressivement le feu, donner le feu par degrés; Geräthe, Werkzeuge, eine Wagen-Achse ~ recharger ...; Töpferei: den Boden eines Stückes durch einen Rand ~ engraisser une ...; Zimmerei: ein Zimmer-holz durch Anblattung ~ armer une pièce de charpente par fourrures; d) ⚔ verstärkter Schützengraben retranchement *m* expéditif; e) ⚓ den Anker durch einen Kat(z)-anker ~ empenneler ...; einen Mast ꝛc. durch Wangen ~ jumeler ... — II. *A.* V~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Ver-stärkung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. fortification *f*, renforcement *m*; pho. V~ der schwarzen Färbung renforçage *m*; augmentation *f*, accroissement *m*, redoublement *m*; bsd. phys. grossissement *m*; élévation *f* de la voix; aggravation *f*. — *B.* nur **Ver-stärkung** *f* (das Ver-stärkende): a) V~ durch ein anderes Stück, meist: renfort *m*; V~ eines Deiches contre-digue *f*; der Hacke am Strumpfe: talonnette *f*; b) ⊖: arch. künstliche V~ eines Balkens armature; V~ e-s Rohres, einer Säule hanche, renfort *m*; V~ der Dicke eines Fußbodens charge de plancher; Büchsenschäfterei: (Hahn-stütze) support *m*, boute-

rolle; Fischerei: quer durchgehende V~ an einem Schlepp-netze zu Meer-krebsen seuil *m*; Maschinenwesen: V~ in der Mitte renflement *m* central; Schmiede: V~ des Vorder-ambosses estomac *m* de l'enclume; Waffenfabrikation: V~ der Bajone'tt-klinge talon *m* ...; c) ⚔: 1. Artillerie: erste (zweite 2c.) V~ an Kanonen premier (second) renfort; V~ des Bodens eines Geschütz-rohres cul-de-lampe *m*; 2. V~ an Mannschaft renfort *m*, secours *m*; d) ⚓ V~ der Schiffswangen placage*m*.

Ver-stärkungs-... (f⏑˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-stärken", zB. **~blech** ⚙ *n* tôle *f* de renfort; **~parti'kel** *f gr.* particule augmentative. — II. Bsd. Fälle: **~flasche** *f* phys. bouteille de Leyde; **~holz** ⚙ *n* bois *m* (servant) de renfort; Zimmerei, ⚓: ~hölzer *pl.* jumelles *f*, mit ~hölzern versehen jumelé; ⚓ ~holz unter einem Bauchstück oder Lieger talonnier *m*; ~h. des Kabel-ketten-gatts massif *m*; ~h. am Oberschiffe ranc(h)e *f*, mit ~hölzern ausbessern rancer; ~h. am Vorder- und Hinter-theil eines Bootes seuil *m*; **~leiste** ⚙ *f* (Werder-gewehr) nervure; **~mittel** ⚔ *n/pl.* frt. défenses *f* accessoires; **~rippe** ⚙ *f* von Winkel-eisen, zB. an Dampfmaschi'nen cornière *f* servant d'armature; **~seil** ⚙ *n* Fischerei: parmi *m*; **~strich** *m* Malerei: trait de force; **~stück** ⚙ *n* pièce *f* de renfort; ⚓ ~st. am Maste gaburon *m*; **~truppen** ⚔ *pl.* troupes *f* de renfort, renforts *m*, engS. secours *m/sg.*; **~wort** *n gr.* augmentatif *m*.

ver-starren (f⏑˘⏑) *v/n.* (*av.* sn) et *v/a.* Ⓐa. *insép.* = er-starren I. und II.

ver-statten (f⏑˘⏑) *v/a.* Ⓐb. *insép.* = gestatten, ver-gönnen.

ver-stauben (f⏑˘⏑) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* 1. se couvrir entièrement de poussière. 2. ↘ = ver-schneien. 3. (wie Staub verfliegen) s'en aller en poussière, se pulvériser. 4. vom Pulver: tamiser. — II. *v/a.* ✝ = ver-stäuben.

ver-stäuben (f⏑˘⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. couvrir de poussière. 2. faire tomber (ou réduire) en poussière, pulvériser, disperser. — II. **V~** *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Ver-stäubung** *f* Ⓦ dispersion *f*, réduction *f* en poussière, pulvérisation *f*, oder zu umschr., zB. das V~ ist schwer ... de réduire en poussière.

Ver-stäuber (f⏑˘⏑) *m* Ⓦa., **Ver-stäubungs-Apparat** (f⏑˘⏑.⏑-˘) *m* Ⓢ 1. (appareil) rafraîchisseur, pulvérisateur, irrorateur. 2. chir. anti-se'ptischer ~ mit Karbo'lwasser spray.

ver-stauchen (f⏑˘⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* chir. sich den Fuß ~ se donner une entorse au pied. — II. **V~** *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Verstauchung** *f* Ⓦ entorse *f*; (geringere Verletzung als Verrenkung, aber oft dafür gbr.) 🄿 subluxation *f*, *a.* contusion *f* d'une jointure; typ. V~ im Hand-gelenke der Druckerlehrlinge rossignol *m*.

ver-stauen ⚓ (f⏑˘⏑) I. *v/a.* Ⓐa u. b. *insép.* = stauen I. 1; die Ladung ist verstauet l'arrimage est engagé. — II. **V~** *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Ver-stauung** *f* Ⓦ arrimage *m*.

ver-stechen (f⏑˘⏑) I. *v/a.* Ⓩd. *insép.* 1. Näherei: ein Loch 2c. ~ = stopfen 2 c. 2. Lanzen (im Turnier) ~ (brechen) rompre ... 3. Spiel: s-e Trümpfe ~ employer ses atouts à couper. 4. Waaren ~ (vertauschen) échanger ... 5. Weine ~ (durchmischen) couper ... 6. provS. = er-stechen; P (märkisch) = ver-stecken. — II. **V~** *n* Ⓦb. sans *pl.* durch die v. zu geben, zB. durch das V~ ... en employant ses atouts à couper ...

Ver-steck (f⏑˘) *m* (*n*) Ⓢ 1. (sans *pl.*) action de cacher, enfouissement; als Spiel: ~ spielen jouer à cache-cache. 2. (avec *pl.*) (Ort, wo man sich versteckt) cachette *f*, réduit; ch. refui; ⚔ (Hinterhalt) embuscade *f*.

Ver-steck-... (f⏑˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ver-steck", zB. **~spiel(en)** *n* jeu *m* de cache-cache. — II. Bsd. Fall: **~winkel** *m* cachette *f*, réduit (v. Ver-steck 2).

ver-stecken (f⏑˘⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) cacher, zB. sein Geld ~ cacher son ...; sich hinter e-m Baume (wohin? hinter e-n Baum) ~ se cacher derrière un arbre; et. vor J-m ~ cacher qc. à q. — Bsd. Fälle: 2. a) = ver-bergen I. 2, zB. sich unter e-m angenommenen Namen ~ se déguiser sous un faux nom; b) *fig.* sich vor J-m ~ müssen (weit hinter ihm zurückstehen) être de beaucoup surpassé par q., être éclipsé par q.; sich hinter leere Ausflüchte ~ avoir secours à de vains prétextes; sich hinter s-n Fächer ~ recourir à son éventail; c) ⚙ typ. die am häufigsten in e-m Werke vorkommenden Buchstaben ~: F planquer les sortes; d) ⚓ sich an Bord e-s Schiffes ~, um die Fahrt mitmachen zu können, bisw. passer par-dessus le bord. 3. ↘ wegen der Verwechselung mit 1: a) (steckend verbrauchen) alle Nadeln ~ employer ...; b) (steckend versperren) den Weg ~ barrer (ou fermer) ...; c) (an einen falschen Ort hinstecken) mettre où il ne faut pas, égarer. — II. **ver-steckt** *part.p.* et *a.* Ⓩ 1. (nicht offen da-liegend) caché; versteckte Anspielungen, auch: mots *m/pl.* couverts; verstecktes Lob louange *f* détournée; versteckter Vorwurf reproche *m* indirect; die Wahrheit liegt tief versteckt, bisw. ... est au fond d'un puits; vgl. a. ver-bergen II. 2. v. Personen: (nicht offen und ehrlich) caché, dissimulé, (duckmäuserisch) sournois, en dessous; versteckter Mensch esprit *m* caché, homme *m* couvert; versteckt aussehen, et. Verstecktes in s-m Wesen h. avoir la mine (ou le regard) en dessous. — III. **V~** *n* Ⓦb. sans *pl.* = Ver-steck 1, bsd. Versteck spielen; v. auch: ver-bergen III.

Ver-steckens-spielen (f⏑˘⏑.-˘⏑) *n* Ⓦb. sans *pl.* = Ver-steck-spiel.

Ver-steckt-heit (f⏑˘-) *f* Ⓦ analog „verstecken II. 2": esprit *m* caché, dissimulation, caractère *m* sournois.

ver-stehen (f⏑˘⏑) Ⓩt. *insép.* (*imparf.* fast ✝ und *poét.* ver-stund).

Inhalt: I. *v/a.* — meist: entendre, comprendre, concevoir: falsch 2c. ~: 1a; — Scherz, Spaß ~: 1b; — was versteht man unter ...: 1c; — zu ~ geben: 1d; — J. ~: 1e; — ohne *rég.*: 1f; — et. ~: 1g; — im *part.p.*: 1h; — bsd. Fälle zu 1: 2. — II. sich ~: sich selbst ~: 1a; — sich ea. ~: 1b; — Das versteht sich von selbst: 1c; — sich auf et. ~: 1d; — sich zu et. ~: 1e; — sich steif stehen: 2. — III. ✝ *v/n.* v. Pfändern 2c.: 1; — vom Blute 2c.: 2. — IV. **V~** *n.*

I. *v/a.* 1. (hören u.) ~ **entendre**, (den Sinn richtig auffassen) **comprendre**, (sich geistig aneignen) **concevoir**, zB.: a) er spricht undeutlich, man hat Mühe, ihn zu ~ ..., on a de la peine à le comprendre; ich verstehe, was er sagen will je comprends (ou j'entends) ce qu'il veut dire; ich verstehe jedes Wort, aber den Sinn nicht j'entends chaque mot, mais je n'en comprends (ou n'en saisis) pas le sens; man kann sein eigenes Wort nicht ~ on ne s'entend pas ici; er hat falsch verstanden il a mal compris; er versteht nie recht, was man ihm sagt il entend toujours de travers; ~b: 🄿 compréhensif; b) Scherz, Spaß ~ v. Spaß 2; c) was versteht man unter diesem Ausdrucke? qu'est-ce qu'on entend par ...? was ~ Sie darunter? qu'entendez-vous (ou que voulez-vous dire) par là?; wie ~ Sie es? comment l'entendez-vous?; ich verstehe nicht, was Das heißen soll je ne comprends (ou ne saisis) pas ce que cela veut dire; mit darunter ~ sous-entendre, y comprendre; Das ist darunter mit verstanden cela y est compris; ich habe eine andere Perso'n verstanden j'ai voulu désigner une ...; d) zu ~ geben (andeuten) donner à (laisser ou faire) entendre, insinuer (J-m et. qc. à q.), bisw. laisser voir; J-m ausdrücklich et. zu ~ geben, auch: signifier qc. à q.; e) J. (seine Worte, bsd. Sinn u. Bedeutung seines Wesens) ~ entendre (ou comprendre) q., entrer dans l'esprit (ou dans les idées) de q.; bisw. ich kann ihn (oder ihm) nicht Alles ~ je n'entends pas tout ce qu'il dit; *v/rp.* ea. oder sich gegenseitig ~ s'entendre, se comprendre; f) ohne *rég.*: er versteht auf's halbe Wort il entend à demi-mot; verstanden? (weißt Du nun, was ich will?) l'entendez-vous?, m'a-t-on compris?, est-ce clair?; g) et. ~ (inne haben, können) entendre (ou savoir) qc., être au fait; Deutsch ~ savoir l'allemand; eine Kunst, Wissenschaft ~ entendre ...; v. gründlich 1, Rummel 4, Sache 2; Jeder macht's, wie er's versteht chacun fait comme il l'entend; von einer Sache Nichts ~ ne rien entendre à qc.; (berl.) F ~ Sie keine Kohlrüben! ne comprenez-vous pas?; F ~ Sie mir oder mich? comprenez-vous?; ich verstehe Nichts davon je n'y entends rien; (die Kunst) zu scherzen ~ entendre la plaisanterie ou la raillerie (vgl. b); er versteht zu schweigen il sait se taire; vgl. II. 1 d; h) im *part.p.*, prägnant: nie verstandene Entzücken ravissements *m/pl.* incompris; der verstandenste Ausdruck l'expression *f* la mieux comprise. — ☞ 2. **Bsd. Fälle: Zu 1 a:** Sie ~ mich falsch vous vous méprenez sur le sens de mes paroles; die deutlichste Sache nicht ~, bisw.: F ne pas voir clair en plein midi; jetzt verstehe ich, oft: j'y suis; das Buch können Sie ~, oft: ... est à votre portée; er versteht Nichts davon, oft: il n'y voit que du feu; nicht ~ wollen, bisw. faire la sourde oreille, faire l'idiot; ein vernünftiger Mensch versteht ohne viel Worte, oft: à bon entendeur peu de paroles; **zu 1 b:** Scherz ~, a. se prêter à la plaisanterie; er verstand das Ding unrecht il prit la chose en mauvaise part ou F à gauche; **zu 1 d:** will man dadurch zu ~ geben, daß ..., oft: est-ce à dire que ...; **zu 1 e:** im Stande sein, J. zu ~, bisw. être à la hauteur de q.; Reitkunst: sein Pferd ~ (schulgerecht reiten) écouter son cheval; **zu 1 g:** et. ~ (damit Bescheid wissen) être au fait (ou au courant) de qc.; aus dem FF ~ v. F *B.*; et. aus dem Grunde ~ connaître qc. à fond, *a.* être passé maître en qc., parler de qc. en maître; eine Wissenschaft aus dem Grunde ~ être profondément versé dans ..., posséder ...; er versteht sein Handwerk nicht il ne sait pas son métier; Nichts von Musi'k ~, bisw. être étranger à la ...; er versteht rein gar Nichts davon: F c'est du chinois pour lui; ~ Sie Das? oft: êtes-vous au fait?; Das ~ Sie nicht, oft: qu'en savez-vous?, vous n'êtes pas compétent dans cette matière; Das muß Jeder ~, bisw.: c'est le pont aux ânes; er versteht nicht viel v. diesem Gegenstande, bisw. il n'est pas grand clerc en cette matière; er versteht es, mir zu mißfallen, oft: F *iro.* il a le don de me déplaire; Niemand versteht es so gut wie er, zu ..., oft: il n'a pas son pareil pour ... (*inf.*). — ☞ II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. a) sich (selbst) ~ s'entendre (soi-même); er versteht sich selbst nicht il n'entend pas lui-même ce qu'il dit; als *v/rp.* v. I. 1 e; b) sie ~ sich Beide, der Eine versteht sich mit dem Andern (sie werden in Folge getroffener Ver-abredung einig) ils s'entendent, ils sont d'accord ou d'intelligence (über etwas sur qc.); ~ wir uns recht! entendons-nous!; sich mit J-m ~ s'entendre avec q.; unsere Herzen ~ sich, bisw. ... se répondent; ↘ mit J-m verstanden sein = einverstanden (v Ein-... *a/n.c.*); c) Das versteht sich von selbst oder F am Rande cela va sans dire ou de soi, cela s'entend (de soi-même), c'est tout simple, cela ne se demande pas, *iro.* (voilà une) belle demande!; es versteht sich v. selbst, daß ... il est bien entendu (ou il va sans dire) que ...; wie sich v. selbst versteht, oft: comme de raison; (Das) versteht sich! naturellement!, bien entendu!, comment donc!; ich komme sicher, wenn es nicht regnet, versteht sich ... à moins de pluie, s'entend; d) sich **auf** et. ~ (es ~, v. I. 1 g, damit Bescheid wissen) s'entendre (ou se connaître) à qc., être connaisseur en qc., zB. ~ Sie sich auf Musik? vous connaissez-vous en musique?; sich auf s-n Vortheil ~ entendre ses intérêts; er versteht sich nicht darauf il ne s'y entend pas; sich wohl auf et. ~, bisw. être fort sur (ou en) qc.; *prv.* er versteht sich darauf wie ein Blinder auf die Farben il s'y entend comme à ramer des choux; e) sich **zu** et. ~ (dazu bequemen) consentir (donner les mains ou se prêter) à qc., (sich dazu herablassen) condescendre à qc.; er verstand sich zu Allem

il consentit (il adhéra ou se prêta) à tout; er will sich nicht dazu ~, a. il ne veut pas en entendre parler. 2. † von lebenden Wesen, fast nur vét. (durch langes Stehen steif werden) gagner une courbature par une trop longue station; verstandenes Pferd cheval *m* détraqué. — ☞ III. † *v/n.* (*av.* ſn) 1. (durch Säumniß in Erfüllung der Verbindlichkeiten verfallen) se prescrire; von Pfändern: devenir la propriété du prêteur; die verstandenen Pfänder les gages *m/pl.* prescrits ou caducs. 2. (im Fluß gehemmt, still stehen, stocken) vom Blute aus Wunden: cesser de couler. — ☞ IV. V~ *n* ⓮b. sans *pl.* entente *f*, intelligence *f* (de qc.); phis. bisw.: Ꝺ intellection *f*.

ver-stehlen † (f⌣́⌣) ⓴d. (v. stehlen) *insép.* I. *v/a.* = stehlen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* (sich weg stehlen) se retirer sans bruit, F s'éclipser. — III. **ver-stohlen** *part.p.* et *a.* ㉔ v. bsd. Art.

ver-steifen (f⌣́⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) se raidir, s'engourdir. — II. *v/réfl.* **sich** auf (oder in) et. ~ = steifen I. 4 a.

ver-steigen (f⌣́⌣) I. **sich** ~ *v/réfl.* ⓴o. *insép.* 1. = über-steigen *B.* II.; Falknerei: s'essorer, se guinder; von Menschen u. Thieren: sich verstiegen haben ne pouvoir ni avancer ni reculer. 2. *fig.* so hoch habe ich mich nie verstiegen je ne me suis jamais élevé si haut, je n'ai jamais porté mon ambition si loin; dieser Autor versteigt sich zu hoch ... prend un vol trop haut ou se perd dans les nuages; verstiegen (zu hoch hinaufgeschroben) guindé, forcé; er verstieg sich zur Behauptung ... il s'aventura jusqu'à prétendre ... 3. ohne den Begriff der Höhe: (zu weit gehen, sich entfernen) aller trop loin; versteige Dich nicht zu weit ne t'écarte pas trop. — II. V~ *n* ⓮b. sans *pl.* die Gefahren des V~s le danger qu'il y a à monter trop haut. [saire-priseur.

Ver-steigerer (f⌣́⌣⌣) *m* ⓮a. commis-

ver-steigern (f⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-auktioni(e)ren; drt. liciter. — II. V~ *n* ⓮b. sans *pl.* meist: **Ver-steigerung** *f* ⓯ = Auktio'n; drt. licitation *f*, subhastation *f*; die V~ betreffend licitatoire.

Ver-steigerungs-... (f⌣́⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* = Auktio'ns-...

ver-steinen (f⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = ab-steinen I. 1. 2. einen Acker 2c. ~ couvrir ... de cailloux, de pierres; versteint liegen être couvert de cailloux. 3. = ver-steinern. 4. provS. = steinigen.

ver-steinern (f⌣́⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/a.*: Ꝺ pétrifier, bisw. lapidifier, ~d: Ꝺ pétrifiant, pétrifique, lapidifique. — II. *v/n.* (*av.* ſn) et **sich** ~ *v/réfl.* se pétrifier, se lapidifier; *fig.* ich bin ganz versteinert vor Überraschung je suis pétrifié (ou muet) d'étonnement, F les bras m'en tombent. — III. **ver-steinert** *part.p.* et *a.* ㉔ Geologie, min.: pétrifié, fossile; versteinertes Blatt (Holz): Ꝺ lithophylle *f* (lithoxyle *m*, xylolithe *m*); versteinerte Frucht: Ꝺ lithocarpe *m*; versteinerte Pflanzen (Thiere): Ꝺ phytolithes *m/pl.* (zoolithes *m/pl.*); Lehre von den versteinerten Pflanzen (Thieren): Ꝺ paléophytologie *f* (paléozoologie *f*); zo. mit versteinerter Haut: Ꝺ lithoderme. — IV. *A.* V~ *n* ⓮b. sans *pl.* und **Versteinerung** *f* ⓯: Ꝺ pétrification *f*, lapidification *f*, fossilisation *f*. — *B.* nur **Versteinerung** *f*: (zu Stein gewordener Körper) fossile *m*; unterhalb der Schichten liegend, welche thierische Versteinerungen enthalten: Ꝺ hypozoïque.

Ver-steinerungs-..., ver-steinerungs-... (f⌣́⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* und *a.*, zB. ~fähig *a.* qui peut se pétrifier; ~kunde *f* science des pétrifications, Ꝺ paléontologie.

ver-stellbar (f⌣́–) *a.* ㉔ mobile. [bilité.

Ver-stellbarkeit (f⌣́––) *f* ⓯ sans *pl.* mo-

ver-stellen (f⌣́⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. a) in Bezug auf die Stellung mehrerer Gegenstände: changer de place, placer autrement; bsd. (an eine ungehörige Stelle bringen) man hat mir alle Bücher verstellt, meist: on a mis en désordre tous mes ...; b) (von seiner Stelle rücken) déplacer, déranger. 2. (durch Gestelltes versperren) einen Weg ~ barrer (ou encombrer) ... 3. = ent-stellen. 4. (durch Veränderung in der Erscheinung täuschend et. unkenntlich machen) déguiser, rendre méconnaissable, (nachmachen) contrefaire, durch Verbergen von et.: dissimuler, zB. seine Handschrift, seine Stimme ~ déguiser (ou contrefaire) ...; seine Gedanken ~, um die Gedanken Anderer zu erfahren, bisw. plaider le faux pour savoir le vrai; v. II. 1. — ☞ II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. a) analog ~ I. 4: se déguiser, se rendre méconnaissable, se contrefaire; sich gegen J. ~ user de dissimulation envers q.; b) bsd. Fälle: (sich ein falsches Aussehen geben, um die Wahrheit zu verbergen) feindre; sich zu ~ wissen savoir feindre; (sich verkleiden) se travestir; eigentlich: sich alt machen durch An-malen von Runzeln, dann weitS. se grimer; sich gut ~ (können) bisw. jouer bien son jeu (jouer bien la comédie); (bibl.) der Satan verstellt sich in e-n Engel des Lichts ... se déguise en ange de lumière; sich nicht weiter ~ cesser de feindre, lever le masque. 2. (schwz.) die Gemsen, Ziegen ~ sich ... ne veulent (ou ne peuvent) bouger de place. — ☞ III. **verstellt** *part.p.* et *a.* ㉔ zu I. 4 und II. 1: déguisé, contrefait, dissimulé; durch eine verstellte Hülfleistung en feignant de le(s) secourir; verstellter Weise par feinte, faussement, (heuchlerisch) d'un air hypocrite. — ☞ IV. V~ *n* ⓮b. sans *pl.*, meist: **Verstellung** *f* ⓯ 1. analog ~ I. und II., zB. changement *m* de place; déplacement *m*; barrage *m*; déguisement *m*, dissimulation *f*, feinte *f*, comédie *f*; Das ist Alles nur V~ tout cela n'est que feinte. — 2. Bsd. Fälle: (reine Erdichtung) fiction *f*, (Heuchelei) hypocrisie *f*, imposture *f*, F momerie *f*; (Annahme des Scheins von et. was man nicht hat) feinte *f*, simulation *f*, (verkünstelte Manieren) grimace *f*, pose *f*; Mensch ohne V~, oft: ... sans fard.

Ver-stellt-heit (f⌣́–) [ver-stellen II. 1 u. III.] *f* ⓯ dissimulation, hypocrisie.

Ver-stellungs-Kunst (f⌣́⌣·⌣́) *f* ㊱ art *m* de feindre ou de dissimuler, dissimulation, hypocrisie; Das heißt ~, bisw. c'est de la haute comédie.

ver-stempeln (f⌣́⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. et. zu Versteuerndes ~ timbrer. 2. ⚙ Bergbau: (stützen) étrésillonner. — II. V~ *n* ⓮b. sans *pl.* und **Ver-stempelung** *f* ⓯ timbrage *m* d'un papier, &c.

ver-sterben (f⌣́⌣) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⓴d. (v. werfen) *insép.* = sterben I. 1 und 2. — II. **ver-storben** *part.p.* et *a.* ㉔ mort, trépassé, bsd. drt. décédé, défunt; vor Personen-Namen: = selig 5, hoch-selig; m-e verstorbene Mutter pflegte ... feu ma mère, ma feue mère, ma mère de son vivant avait l'habitude ...; drt.: zuerst verstorben prédécédé; die Verstorbenen les trépassés, *poét.* bisw. les habitants du Ténare; Verstorben (als Zeitungsrubrik) Décès *m/pl.*

ver-steuern (f⌣́⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. et. ~ payer l'impôt mis sur qc.; weitS. (statt: ver-zollen) Waaren an der Grenze ~ payer les droits d'entrée de ...; *fig.* er versteuert wenig il a peu de fortune. 2. ⚒ auf et. versteuert = ver-sessen. — II. ⚓ ⚒ *v/n.* (*av.* ſn) et **sich** ~ mal gouverner, faire fausse route. — III. V~ *n* ⓮b. sans *pl.* und **Ver-steuerung** *f* ⓯ payement *m* de l'impôt, des droits de douane.

ver-stieben (f⌣́⌣) *v/n.* (*av.* ſn) ⓴f. *insép.* s'en aller en poussière, se dissiper, (verfliegen) s'envoler. [steigen.

ver-stiegen (f⌣́⌣) *part.p.* et *a.* ㉔ v. ver-

Ver-stiegenheit (f⌣́⌣–) *f* ⓯ sans *pl.* caractère *m* guindé, weitS. orgueil *m*, vanité.

ver-stielen (f⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* = helmen I. 3.

ver-stimmen (f⌣́⌣) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. ♪: a) ein Instrume'nt ~ désaccorder ...; sich ~ se désaccorder, perdre l'accord; das Klavier ist verstimmt ... n'est pas d'accord; verstimmtes Klavier, oft: F piano *m* désaccordé; ver-stimmte Saite fausse corde *f*; b) ⚒ ver-stimmte (gedämpfte) Trommeln tambours *m/pl.* assourdis. 2. *fig.* J. ~ donner de l'humeur à q., indisposer q.; verstimmt sein être de mauvaise humeur, être maussade; verstimmt werden prendre de l'humeur; man merkt die Absicht und man wird verstimmt v. Ab-sicht 1, auch: on le (te, vous) voit venir avec ses (tes, vos) gros sabots.

Ver-stimmt-heit (f⌣́–), **Ver-stimmung** (f⌣́⌣), beide: *f* ⓯ 1. ♪ désaccord *m*. 2. *fig.* (mauvaise) humeur, bisw.: F maussaderie.

ver-stöbern (f⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = be-stöbern 1. 2. ch. vom Hunde: Repp-hühner ~ = auf-stöbern I. 1.

ver-stocken (f⌣́⌣) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) = stocken I. 3. — II. *v/n.* (*av.* ſn) et **sich** ~ *v/réfl.* (starr und hartnäckig gegen alle heilsamen Einwirkungen im Bösen beharren) s'endurcir, s'obstiner; verstockt endurci, impénitent; gegen alle Vorstellungen verstockt ſn être insensible (ou rebelle) à toutes les remontrances; J. in seinem verstockten Sinne lassen, bisw. abandonner q. dans son endurcissement; er ist ein verstockter Sünder c'est un pécheur endurci. — III. *v/a.* faktitiv zu II.: endurcir, rendre insensible, zB. der Geiz hat ihn (oder ihm das Herz) verstockt ... a endurci son cœur. — IV. V~ *n* ⓮b. sans *pl.* zu I.: altération *f* par l'humidité; V~ des Holzes pourriture *f* (ou carie *f*) sèche; ⚓ V~ der Segel-Leinwand nielle *f*; zu II. und III.: endurcissement *m*.

Ver-stockt-heit (f⌣́–), **Ver-stockung** (f⌣́⌣), beide: *f* ⓯ endurcissement *m* (du cœur), insensibilité; ~ im Bösen obstination au (ou dans le) mal. [térialiser.

ver-stoffen ⚒ (f⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* ma-

ver-stohlen (f⌣́⌣) [ver-stehlen] *a.* ㉔ 1. furtif, (heimlich) secret, (heimlich und unerlaubt) clandestin, subreptice; ~(er Weise) furtivement, à la dérobée, F en cachette, en tapinois; J. ~ anblicken, bisw. regarder q. en dessous ou du coin de l'œil; (bibl.) ~e Wasser = Wollust. 2. (dem Diebstahl ergeben) voleur; ~ ſn être larron (wie eine Dohle comme une pie), F avoir les mains crochues.

ver-stollen ⚙ (f⌣́⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* Bergbau: percer des galeries (dans ...).

ver-stopfen (f⌣́⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a u. c. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) boucher, (se) fermer, wieder ~ reboucher, zB. ein Loch ~ boucher un trou; diese Spritze ist verstopft ... est bouchée; ⚙ Bergb.: boucher, faire le bouchage de ..., (belg.) stancher. — 2. Bsd. Fälle: a) mit e-m Stöpsel, e-m Charpi'e-bausch 2c. ~ tamponner; die Ritzen einer Thür 2c. ~ calfeutrer une ...; mit Werg ~ étouper; eine Leitungsröhre, einen Kana'l 2c. ~ engorger, obstruer, (verschlämmen) envaser; sich ~ s'engorger, s'obstruer; J-m die Kehle ~ (von einem zu großen Bissen) engouer q.; sich die Kehle ~ s'engouer; J-m den Mund ~ (mit einem Knebel) bâillonner q., *fig.* faire taire q.; b) méd., path. den Leib ~ constiper, P échauffer; verstopft sein être constipé, in der Nase: enchifrené; die Gefäße ~ engorger, obstruer, Ꝺ oblitérer; c) ⚙ Tischlerei: (vom Hobel) sich mit Spänen ~ bourrer; d) ⚓ ein Leck ~ étancher (ou remédier à) une voie; das Leck hat sich von selbst verstopft ... a supé. — ☞ II. ~d *part.* et *a.* ㉔ méd. path. (den Leib) ~d constipant, resserrant, P échauffant; (die Gefäße und Kanä'le) ~d obstruant, obstructif, opilatif; den Darm, die Gefäße ~d(es Mittel): Ꝺ emphractique (*m*). — ☞ III. *A.* V~ *n* ⓮b. sans *pl.* und **Verstopfung** *f* ⓯ analog ~ I., zB. ⚒ bouchement *m*; tamponnement *m*, calfeutrage *m*, étoupement *m*. — *B.* nur **Ver-stopfung** *f* (das Verstopft-sein) 1. analog ~ I. u. II., zB. engorgement *m*, obstruction (d'un conduit); méd., path. (Leibes-)V~ constipation, ⚒ resserrement *m*, P échauffement *m*; an V~ leiden être constipé; V~ bekommen se constiper; V~ der Gefäße obstruction, Ꝺ emphraxie, opilation; die V~ aufheben: Ꝺ désobstruer

Aufhebung der V~: ⚕ désobstruction; V~ von kleinen Gefäßen: ⚕ oblitération; V~der Darm-schlinge in einem Bruch-sacke: ⚕ engouement *m* d'une hernie. — **2.** Bsd. Fälle: V~ einer kleinen Arte'ri-e durch kleine Blut-gerinnsel oder Gewebe-Trümmer: ⚕ embolie; die V~ lösend(es Mittel): ⚕ apéritif (*m*), ecphractique (*m*). [pfropfen I. 2.

ver-stöpseln (f~⏑~) *v/a.* Ⓐa. *insép.* =

ver-storben (f~⏑~) *part.p. et a.* Ⓐ v. ver-sterben.

ver-stören (f~⁻~) *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** = stören I. 2, zB. J-s Schlummer, J-m die Nächte ~ troubler le sommeil de q. **2.** J. ~ (außer sich bringen) bouleverser l'esprit de q., renverser q.; verstört effaré, bouleversé, troublé; Sie sind ja ganz verstört vous voilà tout bouleversé; verstörter Blick œil *m* égaré ou hagard; ein ganz verstörtes Gesicht haben, ganz verstört aussehen avoir l'air hagard ou égaré, avoir la figure renversée. **3.** (störend verjagen) die Diebe ~ faire fuir (ou F faire décamper) les ... **4.** † = zer-stören.

Ver-stört-heit (f~⁻-) [ver-stören I. 2] *f* Ⓐ air *m* hagard, trouble *m*, exaspération.

Ver-stoß (f~⁻) *m* Ⓐ **1.** allgemein: faute *f*, manquement; einen ~ begehen faire une faute ou une bévue, F une inconséquence; einen ~ gegen et. machen, meist: manquer à qc., choquer qc. — Bsd. Fälle: **2.** grober ~ gegen etwas, bisw. outrage à qc.; ~ gegen den guten Geschmack, bisw. barbarisme en matière de goût; ~ gegen Gewohnheiten dérogation *f*; ~ gegen die Regeln, bisw. licence *f*; ~ gegen den Sinn contre-sens; grober ~ gegen die Sitte, den Geschmack, die Vernunft, bisw. monstruosité *f*; ~ gegen die Zeit-rechnung, oft: anachronisme. **3.** provS. in ~ gerathen = verloren gehen (v. ver-lieren III. 2b).

ver-stoßen (f~⁻~) Ⓐp. (v. stoßen) *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** gegen et. ~ pécher (ou faire une faute) contre qc., manquer à qc., *pfort* heurter ou choquer, blesser, offenser qc., zB. gegen den Anstand ~ blesser (ou heurter) les convenances, offenser le décorum; gegen die Wahrheit ~, oft: blesser la ...; drt. gegen einen Gesetzes-Paragraphen ~ tomber sous le coup d'un article; bisw. *v/réfl.* **sich** ~ (irren) se tromper, faire une faute ou une bévue; sich im Rechnen ~ commettre une erreur de calcul. **2.** = aus-gähren I. 1. — II. *v/a.* **1.** J. ~ (mit Härte von sich stoßen, indem man Nichts mehr mit ihm gemein haben will) repousser q.; J. aus einer Gesellschaft ~ expulser (ou chasser) q. d'une ...; vom Throne ~ chasser du trône, détrôner; in die Wildniß ~ reléguer (ou chasser) dans le désert; zur Hölle ~ précipiter dans les enfers; seine Frau ~ répudier ..., J., der seine Frau verstößt, bisw. répudieur *m*; ein Kind ~ déshériter (ou abandonner) ...; von Gott ~er Sünder ... réprouvé de Dieu; aus der Gesellschaft V~e(r) réprouvé(e*f*) *m*. **2.** = ver-schlagen I. 4. **3.** prov. (aus Noth verkaufen) vendre par nécessité, faire argent de ... **4.** prov. = ver-bergen. — III. V~ *n* Ⓐb. *sans pl.* u. **Ver-stoßung** *f* Ⓐ zu I. 1: = Ver-stoß; analog ~II., zB. expulsion *f*; détrônement *m*; répudiation *f* (✎ répudiement *m*, auch: renvoi *m*) d'une femme; déshéritement *m*, abandon *m*; réprobation *f*.

ver-strahlen (f~⁻~) *v/n.* (*av.* sn) et *v/a.* Ⓐa. *insép.* = aus-strahlen I. 2 und II.

ver-streben ⚙ (f~⁻~) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = spreizen II. 2a.

Ver-strebungen ⚙ (f~⁻~~) *f/pl.* Ⓐ Eisenbahn-bau: kreuz-weise ~ contrefiches (par une croix de Saint-André).

ver-strecken (f~⏑~) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* ch. pousser sa tête.

ver-streichen (f~⁻~) Ⓐn. *insép.* I. *v/n.* **1.** (*av.* sn) **a)** von der Zeit: passer, s'écouler, *pfort* courir, fuir; verstrichen sein être écoulé ou révolu; der Termi'n ist verstrichen ... est expiré ou échu; **b)** a. **sich** ~ *v/réfl.* (streifend vom rechten Wege abkommen) s'égarer en rôdant. **2.** (*av.* h.) von Fischen: (zu laichen aufhören) cesser de frayer. — II. *v/a.* **1.** (eine Masse eben streichend, gleichmäßig vertheilen) die Federn des Kissens ~ égaliser ... en passant la main dessus. **2. a)** = ver-schmieren 1 u. 2; **b)** ⚙ Bau-wesen: die Fugen ~ ficher les joints, jointoyer, wieder ~ rejointoyer, reficher; den Längen-Einschnitt einer Mauer, den man zur Einlegung e-s Balkens gemacht hat, mit Gips ~ ruiler ...; Dachdeckerei: die Ziegel ~ sceller les tuiles en mortier; Zuckerfabrik.: die Ritzen in den Zucker-formen ~ estriquer les ... **3.** = ver-löschen II. 2. **4.** (durch (Blei-)Federstriche verderben) ein ganz verstrichenes Exempla'r un ... tout gâté à force de biffures. **5.** provC. = ver-auktioni(e)ren. — III. V~ *n* Ⓐb. *sans pl.* u. **Ver-streichung** *f* Ⓐ analog ~ I. u. II., zB. fuite *f* du temps, expiration *f*, échéance *f* d'un terme, ⚙ jointoiement *m*, scellement *m* en mortier; V~ einer Ziegel- oder Schiefer-reihe mit Gips, Kalk u. Mörtel ruilée *f*. [fabrikation: estrique *f*.

Ver-streich-Holz ⚙ (f~⁼.⏑) *n* Ⓐ Zucker-

ver-streiten (f~⁻~) *v/a.* Ⓐn. (*prés.* Ⓐb.) *insép.* **1.** die Zeit ~ passer son ... à se quereller. **2.** sein Vermögen ꝛc. ~ dépenser (ou perdre) ... en procès. **3.** ✎ einen Satz ~ = ver-theidigen (v. bs I. 1). **4.** = be-streiten I. 2.

ver-streuen (f~⁻~) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** (hierhin u. dorthin streuen) éparpiller, répandre; insofern das bisher beisammen Gewesene aus ea. gerath: disperser, disséminer, insofern das Objekt dabei nachlässiger Weise verloren geht: égarer (ou perdre) par sa négligence; es waren Griechen bis in das Herz v. Persien verstreut il y avait des Grecs dispersés jusqu'au sein ...; (bibl.) wie Spreu, die der Wind verstreut comme la balle que le vent chasse au loin. **2.** (zur Streu verbrauchen) employer en litières. — II. V~ *n* Ⓐb. *sans pl.* u. **Ver-streuung** *f* Ⓐ éparpillement *m*, dispersion *f*, (das Verstreutsein) disséminement *m*.

Ver-strich (f~⏑) *m* Ⓐ **1.** provC. u. S. = Auktio'n. **2.** ⚙ Schlosserei: dent *f*.

ver-stricheln ⚙ (f~⏑~) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* Gravirkunst: empâter (v. bs I. 4 in Theil I.). — II. V~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Ver-strichelung** *f* Ⓐ empâtement *m*.

ver-stricken (f~⏑~) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* **1.** [stricken I. 1] **a)** employer (user ou consommer) en tricotant; **b)** passer son temps à tricoter; **c)** auch: sich ~ faire une faute en tricotant; Das ist verstrickt cela est mal tricoté. **2.** = be-stricken I. 3, bsd. enlacer, envelopper, F empêtrer; das Urtheil Anderer ~ captiver le jugement d'autrui; sich ~ se prendre dans ses filets, F s'empêtrer; J. in seine(n) Netze(n) ~ prendre (attirer ou faire tomber) q. dans ses filets; in et. verstrickt sein être enveloppé (engagé ou impliqué) dans une affaire; sich von der Liebe nicht ~ lassen ne pas se laisser prendre à l'amour. **3.** ehm. drt. J. ~ (ihm e-n bestimmten Ort zum Aufenthalt anweisen) confiner q. **4.** ⚙ Stecknadelfabrik.: entourer de ficelle. — II. V~ *n* Ⓐb. *sans pl.* u. **Ver-strickung** *f* Ⓐ zu I. 2: enlacement *m*; v. auch: be-stricken II. zu I. 3: confinement *m*.

ver-strömen (f~⁻~) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) s'écouler à grands flots. — II. *v/a.* **1.** verser (ou répandre) à flots; Thränen ~ verser un torrent de larmes. **2.** ✎ *poét.* von der Strömung: ein Schiff ~ détourner ... de son cours.

ver-stroffen ⚙ (f~⏑~) *v/a.* Ⓐc. *insép.* Bergbau: einen Schacht ~ pratiquer des gradins droits dans un filon, pratiquer une couche redressée, exploiter en gradins ou en strosses (*ant.* ver-firsten travailler en gradins renversés).

ver-studi(e)ren (f~-⁻~) *v/a.* Ⓐa. *insép.* **1.** = auf-studi(e)ren. **2.** seine Gesundheit ꝛc. ~ ruiner (ou délabrer) ... à force d'étudier; seinen Verstand, seinen Mutterwitz ~ se déranger l'esprit à force d'études; ver-studirt abruti par suite d'études exagérées; v. auch: über-gelehrt.

ver-stufen ⚙ (f~⁻~) *v/a.* Ⓐa. *insép.* Bergbau: marquer d'une entaille.

ver-stümmeln (f~⏑~) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* (sich) ~ (se) mutiler, estropier, bsd. durch Wegnahme des oberen Theils oder eines End-gliedes: tronquer (alle 3 a. *fig.*), (beschädigen, verderben) dégrader, zB. eine Bildsäule ~ tronquer (ou mutiler, bisw. déshonorer) une ...; eine Stelle in e-m Buche ~ estropier (ou tronquer) un ...; ver-stümmelte Menschen, bisw.: des restes *m/pl.* d'hommes; ⚔ J., der sich verstümmelt, um dem Dienste zu entgehen mutilé *m* de discipline; ~d mutilateur. — II. V~ *n* Ⓐb. *sans pl.* u. **Ver-stümmelung** *f* Ⓐ mutilation *f*, dégradation *f*.

Ver-stümmelungs-... (f~⏑~~..) in Zsg. mit *s.* analog „ver-stümmeln", zB. **~zulage** ⚔ *f* (welche e-m Invali'den zu seiner Pensio'n gezahlt wird, für eine fehlende Hand soviel, ein Auge soviel, ꝛc.) etwa: indemnité pour mutilation.

ver-stummen (f~⏑~) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) devenir muet, se taire; vor Erstaunen ~ perdre la parole, demeurer muet (interdit ou confondu) d'étonnement; vor Scham ~ rester muet de confusion; J. ~ machen faire taire q., fermer la bouche à q., F couper le sifflet à q. — II. ✎ *v/a.* = ~ (v. I.) machen. — III. V~ *n* Ⓐb. *sans pl.* und **Verstummung** *f* Ⓐ perte *f* de la parole.

Ver-stümmler (f~⏑~) *m* Ⓐa., ~**in** *f* Ⓐ mutilateur *m*, ...trice *f*. [ver-pfuschen.

ver-stümpern (f~⏑~) *v/a.* Ⓐa. *insép.* =

ver-stund † (f~⏑) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de ver-stehen.

ver-stürmen (f~⏑~) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* vom Winde ꝛc.: = ver-schlagen I. 4; die Schiffe sind verstürmt worden l'orage a dispersé les ... — II. *v/n.* (*av.* sn) = aus-stürmen I. 2.

ver-stürzen (f~⏑~) *v/a.* Ⓐc. *insép.* **1.** disperser (en précipitant du haut de qc.), (zerschmettern) fracasser. **2.** (stürzend verdecken) couvrir; ⚙ Bergbau: einen Schacht ~ combler (ou remblayer) ... **3.** † ver-stürzt = be-stürzt (v. be-stürzen III.).

ver-stutzen (f~⏑~) *v/a.* Ⓐc. *insép.* **1.** = stutzen I. 1. **2.** = stutzig (v. bs 1) machen und ver-dutzen.

Ver-such (f~z⁻) *m* Ⓐ **1.** meist: essai, zB.: **a)** (Thun, wodurch man sich überzeugen will, ob et. möglich ist) den ~ machen faire l'essai, essayer; Das ist sein erster ~ c'est son coup d'essai; zum ~ à titre d'essai; **b)** (Leistung, die nichts Vollendetes hat) es ist nur ein ~ ce n'est qu'un essai; **c)** litera'rischer ~, zB. Montaigne's ~e Essais de Montaigne. — **2.** Bsd. Fälle: (Probe) épreuve *f*, (Experime'nt) expérience *f*, (Unternehmen, wodurch man et. auszuführen sich bemüht) tentative *f*, zB. Flucht-, Mord-~ tentative d'évasion, de meurtre; (Anstrengung) effort; unsicherer ~, oft: tâtonnement; e-n ~ mit J-m (et.) machen tenter une épreuve sur q. (faire l'épreuve ou l'expérience de qc., expérimenter qc.); den ersten ~ zu et. machen, bisw. faire son apprentissage; e-n letzten ~ machen tenter un dernier effort; F *co.* letzter ~ (Art Damen-hut) etwa: dernier espoir, dernière planche *f* de salut; einen neuen ~ machen, oft: revenir à la charge; J. gleich beim ersten ~e für et. einnehmen, bisw. emporter q. d'emblée.

Ver-such-... (f~z⁼...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Ver-such", zB. ~**bohrer** ⚙ *m* Bergbau: perçoir d'essai; ~**stückchen** prov. *n* morceau *m* d'essai. — II. Bsd. Fall: ~**bohren** ⚙ *n* Bergbau: travail *m* de recherches fait par voie de forage.

ver-suchen (f~z⁻~) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* **1.** meist: essayer, zB.: **a)** ~, et. zu thun essayer de faire qc.; ich werde ~, ob ich es kann j'essayerai de le faire; et. ~ essayer qc., faire l'essai de qc.; seine Kräfte ~, sich ~ essayer ses forces, s'essayer; es mit J-m, et. ~ essayer de q., qc.; ~ Sie es mit ihm essayez-en; es mit Güte (Strenge) ~ user de bonté (de rigueur), employer la douceur (la rigueur); sich an (in oder mit) et. ~ s'essayer à qc.; **b)** (schmeckend probiren) ~ Sie diesen Wein essayez (ou goûtez de) ce

vin. — Bſd. Fälle: 2. ~ (mit dem Nebenbegriff der Schwierigkeit des Unternehmens) tenter, (auf die Probe stellen) éprouver, faire l'épreuve de ..., ſich ~ s'éprouver; (ein Experime'nt mit et. anstellen) expérimenter, (prüfen, koſten) tâter (qc.), (ſchmecken, um die Qualitä't zu prüfen) tâter à qc.; ~, ob ..., oft: voir si ...; ernſtlich ~, zu ..., oft: prendre à cœur de ... (inf.); ſein Glück, ſein Heil ~ tenter (ou chercher) fortune, pousser sa chance; die Löſung einer Aufgabe ~ chercher la solution d'un problème; alle möglichen Mittel ~, bisw.: F frapper à toutes les portes; das Äußerſte ~ recourir aux moyens extrêmes, bisw.: F jouer de son reste; ~ Sie es, ſo oft Sie wollen, oft: je vous le donne en cent; ſich an et. ~ s'éprouver contre qc., se jouer à (ou sur) qc.; es auf alle Art mit J-m ~, oft: tourner q. de tous les sens; es mit dem Solda'ten-ſtande ~ tâter du métier de soldat; zu weinen (zu lächeln) ~ ébaucher une larme (un sourire); ♂ vor dem Singen ſeine Stimme ~ préluder; math. ~de Metho'de méthode f de tâtonnement. 3. er hat ſich (ethiſcher dat.) Etwas (oder Viel) verſucht, er hat ſich (ac.) in der Welt verſucht il a vu du pays, il a de l'expérience; (derb.) Der ſoll ſich Das erſt mal ~! etwa: qu'il fasse d'abord son apprentissage! 4. J. ~: a) (auf die Probe ſtellen) mettre q. à l'épreuve, éprouver q.; b) (ihn zu et. zu verlocken ſuchen) tenter q., induire q. en tentation; ſich durch et. ~ laſſen, bisw. se laisser tenter par qc.; ſich zu et. verſucht fühlen être tenté (ou avoir envie) de faire qc.; c) (bibl.) Gott ~ (ſich unnöthig in offenbare Gefahr begeben, gleichſam von Gott verlangend, daß er Einen trotzdem darin nicht zu Grunde gehen laſſe) tenter Dieu. — II. ver-ſucht part.p. et a. Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des v. 2. Zu I. 2: (erprobt, geübt) éprouvé, à l'épreuve, qui a fait ses preuves; verſuchte Truppen troupes f/pl. éprouvées ou aguerries. — III B~ n Ⓖb. sans pl. = Ver-ſuch. — IV. Ver-ſuchung f Ⓖ zu I. 4 b: tentation; der Geiſt der B~ l'esprit m tentateur; in B~ führen induire en tentation, tenter; in B~ führend tentateur; in B~ kommen: a) rl. entrer en (ou avoir une) tentation, b) (Luſt haben, et. zu thun) être tenté de ... (inf.).

Ver-ſucher (f~z⏑) m Ⓖa., ~in f Ⓖ tentateur m (bſd. bibl. = Teufel), ...trice f, (Verführer) séducteur m, ...trice f.

Ver-ſuchs-..., ver-ſuchs-... (f~z...) in Zſſg. mit s. u. adv. analog „Ver-ſuch", zB. ~atelier (pron. fr.) n atelier m d'essai; ~metho'de f méthode de tâtonnement; ~reſulta't n résultat m des expériences; ~ſtatio'n f station (ou poste m) d'expériences, champ m d'épreuves; ~weiſe adv. à titre (ou par manière) d'essai, pour faire un essai.

ver-ſudeln (f~z⏑) I. v/a. Ⓐa. insép. bousiller, barbouiller. — II. B~ n Ⓖb. sans pl. und Ver-ſudelung f Ⓖ barbouillage m.

ver-ſüdlichen (f~z⏑⏑) v/a. Ⓐa. insép., etwa: donner un caractère méridional.

ver-ſummen (f~z⏑) v/n. (av. ſn) Ⓐa insép. cesser de bourdonner ou de résonner, se perdre.

ver-ſumpfen (f~z⏑) I. v/n. (av. ſn) Ⓐa und c. insép. devenir tout à fait marécageux; die ganze Gegend iſt verſumpft ... n'est plus qu'un marais; fig. = ver-liederlichen II. — II. B~ n Ⓖb. sans pl. u. Ver-ſumpfung f Ⓖ paludification f, oder zu umſchreiben, zB. die B~ dieſes Bodens iſt wahrſcheinlich ... que ce terrain devient marécageux.

ver-ſündigen (f~z⏑⏑) Ⓐa. insép. I. ↘ v/a. souiller de péchés. — II. ſich ~ v/réfl. se rendre coupable d'un péché, pécher (an J-m, et. contre q., qc.); ſich an J-m, an Gott ~, oft: offenser q., offenser Dieu; ſich am heiligen Geiſt ~ pécher contre le Saint-Esprit; ſich an der Wahrheit ~ trahir la vérité; womit habe ich mich verſündigt? quel péché ai-je commis? — III. B~ n Ⓖb. sans pl., meiſt: Ver-ſündigung f Ⓖ péché m (an J-m, et. contre q., qc.); B~ an Gott offense f de Dieu.

ver-ſunken (f~z⏑) part.p. et a. Ⓐ v. ver-ſinken. [dégradation, démoralisation.

Ver-ſunkenheit (f~z⏑–) f Ⓖ sans pl.

Ver-ſur ❦ (v⏑) [lt.] f Ⓖ = Um-ſatz.

ver-ſüßen (f~z⏑) I. v/a. et ſich ~ v/réfl. Ⓐc. insép. 1. (ſich) ~ (s')adoucir (auch fig.), rendre (plus) doux; chm., phm.: Ⓘ dulcifier, édulcorer; fig. v. Pille 1c, J-m (ſich) das Leben ~ embellir la vie de q. (embellir sa vie). 2. ↘ den Kaffee ꝛc. ~ (übermäßig ſüß machen) trop sucrer ... — II. B~ n Ⓖb. sans pl. und Verſüßung f Ⓖ adoucissement m (a. fig.); Ⓘ dulcification f, édulcoration f.

Ver-ſüßer (f~z⏑) m Ⓖa. 1. analog „verſüßen": qui adoucit, embellit, &c. 2. sucreur (de vin).

ver-täfeln ⊖ (f~⏑) v/a. Ⓐa. insép., B~ n Ⓖb. sans pl. und Ver-täfelung f Ⓖ = täfeln I. und II.

ver-tagen (f~⏑) I. v/a. et ſich ~ v/réfl. Ⓐa. 1. (ſich) ~ (s')ajourner; eine Frage, Verhandlung auf Montag ~ ajourner (remettre ou renvoyer) ... à lundi; die Sitzungen derſelben auf eine gewiſſe Zeit aufheben) proroger les ...; die Kammer hat ſich (ſelbſt) vertagt ... s'est prorogée; ~d prorogatif. 2. ❦ vertagter Wechſel (deſſen Verfall-tag da iſt) ... échu(e). — II. B~ n Ⓖb. sans pl. u. Vertagung f Ⓖ ajournement m, renvoi m, prorogation f des Chambres; B~ für beſtimmte (unbeſtimmte) Zeit ajournement fixe (indéterminé); vor der B~ der Verſammlung, bisw. avant la séparation de l'Assemblée, ou l'Assemblée, avant de se séparer ...; drt B~ einer Unterſuchung prorogation d'enquête.

Ver-tagungs-... (f~...) in Zſſg. mit s., analog „ver-tagen", zB. ~antrag m proposition f d'ajournement; ~reſkri'pt n ordonnance f prorogative ou de prorogation.

ver-tändeln (f~⏑) Ⓐa. insép. I. v/a. die Zeit ~ passer son temps à folâtrer, weitS. gaspiller; die Zeit mit Kleinigkeiten ~, bisw. flâner; ſein Geld ~ dissiper ... en folies. — II. ↘ ſich ~ v/réfl. = ver-plempern II.

ver-tanzen (f~⏑) v/a. Ⓐc. insép. 1. die Nacht ~ passer ... à danser. 2. ſeinen Kummer ꝛc. ~ faire passer (ou oublier) ... en dansant.

vertatur (v⏑–⏑) [lt. es werde (das Blatt) umgewendet] à retourner (v. auch: verte).

ver-tauben (f~⏑) Ⓐa. insép. I. v/n. (av. ſn) = er-tauben. — II. ſich ~ v/réfl. ⊖ Bergbau: devenir stérile, mfort s'appauvrir.

ver-taufen (f~⏑) v/a. Ⓐa. insép. (jüdiſch) = taufen.

ver-taumeln (f~⏑) v/a. et ſich ~ v/réfl. Ⓐa. insép. (ſich) ~ (se) passer dans le tourbillon (ou dans l'ivresse) des plaisirs.

ver-tauſchbar (f~–) a. Ⓐ qu'on peut échanger, échangeable, (verſetzbar) permutable. [permutabilité.

Ver-tauſchbarkeit (f~––) f Ⓖ sans pl.

ver-tauſchen (f~⏑) I. v/a. Ⓐa und c. insép. 1. et. gegen (für, mit, um) et. ~ (é)changer (ou troquer) qc. contre qc., zB. er hat ſeine Gemälde gegen Kupfer-ſtiche vertauſcht il a changé ses tableaux contre des estampes; ein Amt, eine Pfründe ~ permuter ..., J., der ſeine Pfründe vertauſcht (co)permutant m; er muß in der Wiege vertauſcht ſein il faut qu'on l'ait changé en nourrice. 2. Algebra: oft: substituer. 3. = ver-wechſeln, zB. wir haben unſere Hüte vertauſcht nous avons pris par mégarde les chapeaux l'un de l'autre; ein Wort mit einem andern ~ mettre un mot pour un autre. — II. B~ n Ⓖb. sans pl. und Ver-tauſchung f Ⓖ 1. analog ~ I.: échange m, troc m, permutation f, jetzt mehr gebräuchlich: alternation f; substitution f. — 2. Bſd. Fall: bſd. gr. commutation f.

Ver-tauſcher (f~⏑) m Ⓖa. celui qui échange; ~ einer Pfründe (co)permutant.

ver-tauſend-fachen (f~⏑), -fältigen (~⏑⏑), beide: v/a. Ⓐa. insép. multiplier par milliers ou à l'infini.

verte (v⏑) [lt. impér. ſchlage um] tournez, s'il vous plaît (T. s. v. p.); vgl. vertatur.

Vertebraten Ⓘ (v⏑–⏑) [lt.] n/pl. inv. = Rückgrat-thiere (unter Rück-...). [anker.

Ver-tei-anker ⚓ (f~⏑) m Ⓖa. = Tei-

ver-teien ⚓, c. ver-teuen, beide: (f~⏑) v/a. Ⓐa. insép. ein Schiff ~ amarrer (ou affourcher) un ...; mit Ankern vorn und hinten ~ mouiller en croupière, croupiader; vor zwei, drei oder vier Ankern (oder vor einem Hahnpoot) verteit liegen affourcher (ou mouiller) en barbe ou en patte d'oie; mit Ebb- und Fluth-anker verteit ſn être sur les ancres de flot et de jusant. [(Verwandeln) impastation.

Verteigung (f~⏑) f Ⓖ phm. (das in Teig-

ver-teuen ⚓ (f~⏑) v. ver-teien.

ver-teufeln (f~⏑) I. v/a. Ⓐa. insép. changer en diable, rendre diabolique; ſich ~ (H. Heine) devenir un diable. — II. verteufelt part.p. et a. Ⓐ v. bſd. Art. — III. B~ n Ⓖb. sans pl. und Ver-teuf(e)lung f Ⓖ B~ der Götter changement m des dieux en mauvais démons.

ver-teufelt (f~⏑) a. Ⓐ = ver-dammt, ver-flucht (v. ver-dammen II., ver-fluchen II.), auch zur Bezeichnung des hohen Grades, bſd. endiablé, diabolique, satané, infernal, adv. diablement, en diable; was für ein ~es Geſchäft! quel diable de métier!; ~ geſcheidt ſein avoir de l'esprit comme un démon; ~e Geſchichte une diable (diablesse ou diantre) d'affaire; er iſt ein ~er Kerl, bisw. il a le diable au corps; Das iſt ein ~er Lärm, bisw. le diable est aux vaches; ein ~ langer Kerl F un grand escogriffe. [bau: = ver-tiefen.

ver-teufen ⊖ (f~⏑) v/a. Ⓐa. insép. Berg-

ver-teunen ⚓ (f~⏑) v/a. Ⓐa. insép. accastiller. faire l'accastillage.

Ver-teuning ⚓ (f~⏑) f Ⓖ ~ e-s Schiffes accastillage m, œuvre morte.

ver-teutſchen, faſt † (f~⏑) v/a. Ⓐa u. c. insép. = ver-deutſchen.

ver-than (f~) part.p. de ver-thun.

ver-theidigen (f~⏑⏑) [mittel-dtſch. tagedingen gerichtlich verhandel[illegible]] I. v/a. et ſich ~ v/réfl. Ⓐa. insép. 1. [illegible]ſich) ~ (se) défendre, zB. das Vater[illegible] défendre la patrie; ſein Leben gegen [illegible] défendre sa vie contre ...; e-n Sa[illegible] ~ défendre (ou soutenir) un[illegible] J. vor Gericht ~ défendre q., p[illegible] parler) pour q.; ⚔ die Truppen haben [illegible] vertheidigt ... se sont vaillamment défendues ou ont fait une belle défense; nicht zu ~ ſein, bisw. n'être pas défendable; nicht mehr im Stande ſein, ſich zu ~, oft: être sans (ou hors de) défense. — 2. Bſd. Fälle: J. ~ (ſchützen) protéger q., prendre la protection de q., durch eine Vertheidigungs-rede oder -ſchrift: faire l'apologie de q.; eine ſchlechte Sache ~ plaider une mauvaise cause; ſich ~ (rechtfertigen) se justifier; drt. e-e Sache ~, v. der man während des Proze'ſſes den Nießbrauch hat plaider la main garnie; Ball-ſpiel: das Loch, die Galleri'e gut ~ sauver la grille, le dedans; ⚔ frt. von der Seite ~ flanquer; prv. wer todt (abweſend) iſt, kann ſich nicht ~ les morts (les absents) ont toujours tort. — II. B~ n Ⓖb. sans pl., meiſt: Ver-theidigung f Ⓖ 1. analog ~ I., zB. mit Worten oder Waffen: défense f; J-s B~ übernehmen embrasser la défense de q.; rh. soutenance f d'une thèse; drt. plaidoirie f; apologie f; justification f; zur B~ dienend, oft: défensif; ſich auf die B~ beſchränken se tenir sur la défensive. — 2. Bſd. Fälle drt. v. An-klage 4; ⚔ B~ gegen einen Ausfall der Belagerten contre-sortie f.

Ver-theidiger (f~⏑⏑) m Ⓖa., ~in f Ⓖ celui (celle) qui défend, défenseur, drt. auch: avocat plaidant; ~ ſein défendre; ~ eines Satzes bei einer Diſſertatio'n soutenant, répondant; ~ J-s bei einem Wortſtreite tenant; J-s ~ werden, bisw. prendre en main les intérêts de q.; er iſt der letzte ~ einer verzweifelten Sache, bisw.: F c'est le dernier des Romains.

Ver-theidigungs-..., ver-theidigungs-... (f~⏑⏑...) in Zſſg. mit s. und a. I. analog „ver-theidigen", zB. ~anſtalten

f/pl. préparatifs *m* de défense; **~bündniß** *n* alliance *f* défensive; **~kunst** *f* art *m* de (se) défendre, ⚔ art défensif; **~li'ni-e** ⚔ *f* ligne de défense; **~maßregel** *f* mesure de défense; **~waffe** *f* arme défensive. — II. Bſd. Fälle: ~(**aufnahme-**)**stellung** ⚔ *f* ligne de résistance; **~erker** ⚔ *m* frt. = Maſchikuli; **~fähig** *a.* susceptible d'être défendu, défendable; ~f. sein, meiſt: pouvoir être défendu, être en état de défense; **~fähigkeit** *f* possibilité de défendre, état *m* de défense, défensabilité; **~galeri'e** ⚔ *f* frt. = Mord-gang; **~grund** *m* motif qu'on allègue pour sa défense; J-s letzte ~gründe über den Haufen werfen, bisw. forcer q. dans ses derniers retranchements; **~gürtel** ⚔ *m* e-r Feſtung rayon; **~kasema'tte** ⚔ *f* frt. casemate à feu, voûte défensive; **~krieg** ⚔ *m* guerre *f* défensive; kleiner ~k., bisw. guerre de chicane; **~los** *a.* sans défense, désarmé; **~mauer** ⚔ *f* frt. mur *m* crénelé; **~mine** ⚔ *f* mine défensive, contre-mine; **~minen-Syste'm** ⚔ *n* système *m* de contre-mines; **~mittel** *n* moyen *m* de défense, drt. *a.* défense *f*; ⚔ ~mittel *pl.* e-s Feſtungsgrabens chicanes *f*; **~pallisadi(e)rung** ⚔ *f* frt. palanque; **~rede** *f* drt. ~r. e-s Advoka'ten défense, plaidoyer *m*, weitS. apologie; **~schrift** *f* écrit *m* apologétique, apologie, mémoire *m* justificatif; drt. défenses *pl.*, salvations *pl.*; **~stand** ⚔ *m*: eine Feſtung in ~stand ſetzen mettre ... en (état de) défense, armer (ou garnir) ...; **~stellung** ⚔ *f*: eine ~st. annehmen (prendre des positions qui permettent de) se mettre sur la défensive; v. ~aufnahme-stellung; **~thurm** ⚔ *m* frt. donjon; **~weise**: a) *f* manière de se défendre; b) **v~weise** *adv.* pour se défendre, à son corps défendant; ~weise verfahren se tenir sur la défensive; **~werke** ⚔ *n/pl.* ouvrages *m* défensifs, défenses *f*; **~zustand** *m* = ~stand.

ver-theilbar (f⏑–) *a.* ㉔ qui peut être partagé, distribuable, * répartissable.

ver-theilen (f⏑–⏑) I. *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. meiſt: (ſich) ~ (se) distribuer, (se) partager, ʒB.: a) die Gegenſtände gehörig ~ bien distribuer les ...; ⚙ Dampfmaſch.: den Dampf ~ distribuer la vapeur; das Blut vertheilt ſich aus dem Herzen in die Schlag-adern le sang, en partant du cœur, se distribue dans ...; b) Geld unter die Armen ~ distribuer ... aux pauvres; ~d distributif. — Bſd. Fälle: 2. a) ~, *st.s.* bisw. dispenser; et. ~ (J-m den ihm zukommenden Theil geben) répartir qc., donner à chacun sa part de qc.; ~ (v. Seiten eines Hochgeſtellten) départir; (verſtreuen) (ſich s')éparpiller; den Bohnen-kuchen ~ tirer le gâteau des Rois; die Steuern ~ répartir, asseoir ..., gut vertheilte Steuern impôts *m/pl.* bien assis; alle ſeine Tage regelmäßig ~, bisw. mesurer ...; die Staatsgewalten richtig ~ pondérer les pouvoirs de l'État; b) ch. die Jägerburſchen mit den Leit-hunden revier-weiſe ~ séparer les quêtes; c) Spiel: die Karten ~ (mehr gbr. ... geben) donner ...; Trittrak: die Steine auf möglichſt viele Pfeile ~ étendre son jeu; d) Malerei: das Licht (zweckmäßig) ~, bisw. conduire (rappeler) la lumière; die einzelnen Theile eines Bildes harmo'niſch ~, oft: balancer un tableau; e) ⚘ unregelmäßig vertheilte Blätter feuilles *f/pl.* éparses; f) path. eine Geſchwulſt vertheilt ſich ... se résout, est résolue; g) ⚙: das nach dem Ringen in den Strähnen gebliebene Waſſer gleichmäßig ~ égalir (ou égaliser) ...; h) ⚔ die Truppen in die Dörfer ~ répandre ...; in Briga'den, in Rotten ~ diviser en brigades, embrigader; i) ⚓ auf Schiffen: die Lebensmittel ~ cambuser. 3. ſich ~ (ſich beim Theilen verſehen, ſo daß man ſelbſt zu kurz kommt) se tromper (bſd. s'oublier) en partageant. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-theilung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., ʒB. distribution *f*, *a.* thé. V~ der Rollen distribution de la pièce; nochmalige, anderweitige V~ redistribution *f*; dispensation *f*; répartition *f*, assiette *f* de l'impôt; wäre die V~ e-e gleichmäßigere si l'impôt était mieux réparti; Malerei: rappel *m* de lumière; path. résolution *f*; ⚙: égalis(s)age *m*; ⚔ embrigadement *m*. — 2. Bſd. Fälle: (Eintheilung) division *f*; ☸ V~ des durch Auswerfen von Gütern entſtandenen Schadens zwiſchen den Verſicherern und den Verſicherten rétribution *f*; Malerei: gleiche V~ der Gegenſtände équilibre *m*; drt. V~ einer einem Gläubiger zu-erkannten Schuld unter deſſen Gläubiger sous-ordre *m*; ⚙ Bergbau: V~ des Feuers (bei mehreren Minen-kammern) disposition *f* ou distribution *f* (auch: dispositif *m* adopté) pour allumer simultanément plusieurs coups de mine; Zuckerfabrikation: V~ der Kryſta'lle mouvage *m*; ⚔ V~ in die Quartiere établissement *m* des quartiers.

Ver-theiler (f⏑–⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ distributeur *m*, ...trice *f*, répartiteur; thé. ~ der Kontre-marken billeteur.

Ver-theilungs-... (f⏑–⏑...) in Zſſg. mit s. I. analog „ver-theilen", ʒB. **~keſſel** *m* agr. (bſd. bei Bewäſſerungs-Anlagen) cuvette *f* de distribution; **~plan** *m* plan de distribution; **~röhren** *f/pl.* agr. (bei der Berieſelung und bei Waſſer-leitungen) conduits *m* de distribution. — II. Bſd. Fälle: **~verfahren** *n* distribution *f*, répartition *f*; **~walze** ⚙ *f* Spinnerei: distributeur *m*, briseur *m*.

ver-theuern (f⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre plus cher, renchérir ou faire enchérir; ☸ eine Waare ~ faire hausser (le prix d')une ... — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-theuerung** *f* ㊾ (r)enchérissement *m*; wu'cheriſche V~, oft: bris *m* de marché.

ver-thieren (f⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. s'abrutir, se bestialiser, ↘ s'abêtir. 2. (ſich in thieriſchen Stoff umwandeln) s'animaliser. — II. *v/a.* faktitiv zu I.: 1. abrutir, bestialiser. 2. animaliser. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-thierung** *f* ㊾ analog ~ I., ʒB. abrutissement *m*; animalisation *f*.

Ver-thuer (f⏑–⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ dépensier *m*, ...ière *f*; v. Ver-ſchwender.

ver-thueriſch (f⏑–⏑⏑), **ver-thulich** (f⏑–⏑), beide: *a.* ㉔ dépensier.

ver-thun (f⏑–) ㉓b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. faire ce qu'il faut faire, faire son devoir; bisw. *v/a.* er hat Viel gethan, aber Nichts verthan (geleiſtet) ..., mais il n'a rien achevé. 2. verthan h. oder ſein (es iſt damit vorbei) être fini, avoir cessé; Der iſt (oder hat) verthan c'est un homme fini, il ne compte plus. — II. *v/a.* 1. v. I. 1. 2. (verſchwenderiſch ausgeben) dépenser inutilement ou follement, dissiper, gaspiller; *prv.* Viel ~ bei wenig Hab' bringt bald an den Bettelſtab à dépenser beaucoup et avoir peu de revenu on s'appauvrit; Alles verthan vor ſeinem End' macht ein richtig Teſtame'nt grande chère et petit testament. 3. (verbrauchen, ſo daß Nichts davon übrig bleibt) user (ou employer) tout le ... 4. (v. ea. thun, vertheilen) disperser. 5. (weg thun) et. in die Polterkammer ~ mettre qc. à la chambre de décharge. 6. = ver-leihen I. 1. — III. **ſich** ~ *v/réfl.* 1. (ſich fort begeben) ſich nicht weit vom Haus ~ ne pas s'éloigner trop de la ... 2. ſich mit häuslichen Geſchäften ~ s'occuper d'affaires domestiques. 3. prov. = ſich vergaloppi(e)ren.

ver-tiefen (f⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. meiſt: rendre (plus) profond, approfondir; *fig.* Ariſto'teles, der das Wiſſen vertiefte qui donna plus de profondeur au savoir. — Bſd. Fälle: 2. a) (austiefen) creuser, évider; Bildhauerei, Malerei: fouiller, ʒB. die Falten dieſes Gewandes ſind gut vertieft cette draperie est bien fouillée; ⚙: riemen-förmig ~ canneler; mit der Hammer-bahn ~ panner; Goldſchmiedekunſt: einen Schmuck ~ estamper ...; Kupferſtecherei: vertiefte Figu'ren ausgraben graver en creux; Töpferei: eine Schüſſel ~ enfoncer ...; b) ver-tieft creux, évidé, ✿ scyphiforme; in der Mitte et. vertieftes Kinn menton *m* fourchu; ⚘ concave; arch. vertiefter und mit dünnem Marmor bekleideter Pfeiler pilastre *m* ravalé; Münzkunde: ✿ scyphate. 3. ↘ (in die Tiefe ſenken) enfoncer, plonger; den Gedanken, der Dich traurig vertieft ... qui te plonge dans la tristesse; meiſt gbr. im *part.p.*: in Gedanken vertieft plongé (enfoncé ou absorbé) dans ses pensées; vgl. II. 2; ♪ Ces iſt der vertiefte halbe Ton zu C ut-bémol est l'ut baissé d'un demi-ton. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* analog ~ I.: 1. devenir plus profond, s'enfoncer, se creuser. 2. ſich in et. (*ac.* u. *dat.*) ~ (ſich, bſd. geiſtig, tief in et. verſenken) s'enfoncer (ou s'absorber) dans qc., s'engager dans les profondeurs de qc., *pfort* se perdre (ou s'abîmer) dans qc., ʒB. ſich in ſeine Gedanken ~ se plonger dans ses ...; ſich in ſich ſelbſt ~, bisw. se concentrer en soi-même; ſich in einen Wald ~ s'engager dans ... — III. *A.* V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-tiefung** *f* ㊾ zu I.: approfondissement *m*; renfoncement *m*. — *B.* nur **Ver-tiefung** *f*: (et. Vertieftes) creux *m*, (Höhlung) cavité, excavation, (Hohlrundung) concavité; V~ eines Thales, im Pflaſter ꝛc. (r)enfoncement *m*, enfonçure; bſd. ⚔: V~ e-s Terrains pli *m* de terrain; V~, wo eine Fläche ſein ſollte, ʒB. in Wegen flache; V~ mit ſtumpfen oder runden Ecken fond *m* de cuve; V~ im Mittelpunkte einer Oberfläche, bisw. ombilic *m*; V~ von einer Kugel, einem Stoße ꝛc. in einem Küraſſe ꝛc. tétine; (Senkung, an. natürliche Eingedrücktheit) dépression; an. V~ im Oberkiefer oberhalb des Augen-zahnes fosse canine; V~ am Schulter-blatte: ✿ entypose; mit kleinen Vertiefungen verſehen: ✿ scrobiculé, scrobiculeux; eine V~ bilden (zurücktreten) rentrer, von e-r Figur, oft: former un bas-relief; V~ am Schafte einer Armbruſt für die geſpannte Schnur noix; V~ eines Tellers bouge *m*; agr. kleine gegrabene V~ an den Bäumen einer Chauſſee ꝛc. cuvette; ⚙: arch. kleine rechtwinklige V~ anglet *m*; Bäckerei: V~ in einem Back-troge fontaine; Metall-arbeit: kleine V~ creusure; erſte V~ eines Schiefer-bruches crabotage *m*; Waſſer-bau: V~ in der Seite der Schleuſen-kammer enclave; Weberei: V~ für die Spule poche (ou châsse) de navette; ⚓ durch das Waſſer ver-urſachte V~ an ſandiger Küſte glouze.

Ver-tief-Stempel ⚙ (f⏑–⏑–⏑) *m* ㊹a. Gold-arbeit: bouterolle *f* (qui appartient à un dé à emboutir).

Ver-tiefungs-... (f⏑–⏑...) in Zſſg. mit s., ʒB. **~maſchi'ne** ⚙ *f* = Bagger; **~zeichen** ♪ *n* bémol *m*.

vertikal (v⏑–) [lt.] *a.* ㉔ = ſenk-recht.

Vertikal-... (v⏑–...) in Zſſg. mit s. I. meiſt: ... vertical *a.*, ʒB. **~feuer** ⚔ *n* Artillerie: feu *m* vertical; **~projektio'n** *f* Zeichenkunſt: projection verticale. — II. Bſd. Fälle: **~halbkreis** *m* demi-cercle vertical; bl. mit einem ~halbkreis umgeben cintrer; **~hammer** ⚙ *m* Maſchinenw.: marteau pilon; **~kreis** *m* (größter Kreis durch Zenith und Nadir eines Hori'zontes u. ſenk-recht durch dieſen ſelbſt) cercle vertical, ✿ azimut; **~ſcharte** ⚔ *f* frt. mâchicoulis *m*; **~winde** ⚓ *f* cabestan *m* volant, vindas *m*.

[Schränkchen) bonheur du jour.

Vertikow ⚙ (v⏑–) *m* ㊻ (aufrecht ſtehendes

ver-tilgbar (f⏑–) *a.* ㉔ qui peut être détruit, délébile, (verwiſchbar) effaçable.

ver-tilgen (f⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meiſt: exterminer, ~d exterminateur. — 2. Bſd. Fälle: (vernichten) anéantir, (ausrotten) extirper, (zerſtören) détruire, (verwiſchen, vergeſſen machen) effacer, éteindre; F *co.* bſd. burſchiko's: Speiſen, Wein ~ (verzehren) consommer (ou absorber) ... — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Vertilgung** *f* ㊾ analog ~ I., ʒB. extermination *f*; anéantissement *m*; extirpation *f*; destruction *f*; effaçage *m*, extinction *f*.

Ver-tilger (f⏑–⏑) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿ exterminateur *m*, ...trice *f*, extirpateur, (Zerſtörer) destructeur *m*, ...trice *f*.

Ver-tilgungs-... (f⏑–⏑...) in Zſſg. mit s. analog „ver-tilgen", ʒB. **~krieg** *m* guerre *f* d'extermination. [(betl.) = durch-prügeln.

ver-tobacken P (f⏑–⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-toben (f⏑–⏑) *v/n.* (*av.* ſn) et *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. = aus-toben I. und II. 2. *v/a.* die Zeit ~ passer ... à tempêter ou à faire rage

ver-tönen (f~ˊ⌣) v/n. (av. sn) ㉑a. *insép.* = ver-klingen.

Ver-toning ⚓ (f~ˊ⌣) f ㊾ des Landes (Ansicht der Küste von der See aus, als Zeichnung auf den See-karten) aspect m de la terre.

ver-töppern P (f~ˊ⌣) v/a. ㉑a. *insép.* (berl.) = durch-prügeln.

ver-torfen (f~ˊ⌣) I. v/n. (av. sn) ㉑a. *insép.* se changer (ou se transformer) en tourbière(s), devenir tourbeux. — II. V~ n ㊵b. sans pl. und **Ver-torfung** f ㊾ transformation f en tourbière(s).

Ver-torfungs-... (f~ˊ⌣...) in Zssg. mit s., zB. **~proze'ß** m (mode de) transformation f en tourbière(s).

ver-trackt (f~ˊ) [mittel-dtsch. vertrekken zerren] a. ㉔ 1. a) körperlich: défiguré par des contorsions, contourné; ~e Gesichter grimaces f/pl.; b) geistig: = ver-dreht (v. ver-drehen II. 2). 2. F unwillige Bezeichnung für Fata'les: fâcheux, vexant, *pfort* maudit, zB. ~e Geschichte maudite (ou diable d')affaire f; bisw. bewundernd: ~er Kerl diable m d'homme; v. verdammen II. 2. [heit.

Ver-trackt-heit (f~ˊ-) f ㊾ = Ver-dreht-

Ver-trag (f~ˊ, ↖ f~ˊ) m ㉛ 1. (sans pl.) accord; es ist kein ~ zwischen den Eheleuten ces époux ne vivent pas d'accord ou s'accordent mal. 2. (avec pl.) (über-einkunft zwischen zwei Personen oder Parteien zur Feststellung der gegenseitigen Verbindlichkeiten, sowie die Urkunde darüber) convention f, accord; (für immer bindender) ~ pacte (bisw. *mv.part*); ~ (über Bedeutendes und worüber lange unterhandelt worden ist) traité; den ersten ~ ab-ändernder neuer ~ sous-traité; ~ zur Ausgleichung transaction f, accommodement; (Kontra'kt) contrat, drt. exekuto'rischer ~ contrat à terme; ~, bei dem ein Theil allein den Vortheil hat contrat léonin; nicht klagbarer ~ pacte nu; ~ zwischen dem Papste und e-r weltlichen Macht concordat; ~ zwischen kriegführenden Mächten zur Auslieferung der Gefangenen, a. wegen Fortsetzung des Handels cartel; ~ bsd. zur Übergabe capitulation f; ~ wegen ungestörter Fischerei während e-s Krieges trève f pêcheresse ou de pêche; ~ mit einer Wasser-leitungs-Gesellschaft wegen Lieferung von Wasser concession f d'eau; einen ~ abschließen, analog oben: conclure (ou signer) un traité, passer une transaction ou un contrat; der ~ mit den Russen rc. le traité conclu avec les ...; zwischen Verfasser und Herausgeber ver-abredeter, beiderseits genehmigter ~ traité consenti entre l'auteur et l'éditeur; auf einem ~e beruhend, oft: conventionnel.

Ver-trag-..., ver-trag-... (f~ˊ..., ↖ f~ˊ...) in Zssg. mit s. und a., zB. **~schließend** a.: ~schließende Theile (Mächte) parties f/pl. (puissances f/pl.) contractantes, parties f/pl.; **~schließer** m/pl. contractants. (Vgl. auch: Ver-trags-...)

ver-tragen (f~ˊ⌣) ㊿r. *insép.* I. v/a. 1. emporter, porter dans un autre endroit; bsd. es verlegend: égarer (en portant quelque part); es verbergend: aller cacher ..., zB. s-m Kaufmanne das Geld ~ faire une infidélité à son marchand, porter son argent ailleurs; *prv.* das Übrige verträgt der Bär le reste, l'ours l'emporte dans son repaire. 2. Kleider ~ (tragend verbrauchen) user ... (en les portant). 3. (so beschaffen sein, daß et. J-m oder einer Sache nicht schadet) supporter; von et. Schmerzlichem: souffrir, (mit Geduld und Mäßigung tragen) endurer, (geschehen lassen) tolérer; er kann das Fahren nicht ~ il ne supporte pas le mouvement de la (ou d'aller en) voiture, il ne peut souffrir la voiture; die Probe nicht ~ können ne pouvoir supporter l'examen; Hitze oder Kälte ~ supporter (endurer ou souffrir) la ...; keinen Spaß ~ = keinen Spaß (v. d. 2) verstehen; e-e Speise nicht ~ können ne pouvoir digérer ...; Wein ~ können porter bien le vin; er kann den Wein nicht ~ il supporte mal le ..., le ... lui fait mal ou l'incommode; von Sachen: diese Pflanze verträgt die Feuchtigkeit nicht, bisw. ... craint l'humidité; dieser Wein verträgt einen Zusatz von Wasser (verträgt keine See-reise) ... (sup)porte bien l'eau (ne peut pas soutenir la mer). 4. (Frieden zwischen Streitenden stiften) zwei Perso'nen (mit ea.) ~ réconcilier (ou raccommoder) ...; eine Differe'nz, einen Streit ~ arranger, terminer à l'amiable ...; bisw. ohne *rég.*: mit J-m ~ = sich ~ (v. II.). 5. (einen Vertrag schließen) faire un accord, conclure un traité; wir h. es so ~, daß ... nous sommes convenus que ...; die ~den Theile les parties f/pl. contractantes. — ☞ II. v/réfl. 1. sich mit J-m (wieder) ~ (die bestandene Entzweiung ausgleichend aufheben) se raccommoder (ou se réconcilier) avec q.; sie haben sich wieder ~ ils se sont réconciliés ou F raccommodés; die Parteien haben sich ~ ... se sont accommodées ou ont composé à l'amiable. 2. sich so und so (mit ea.) ~ (in Bezug auf den Verkehr (v. d.) zwischen Zusammen-lebenden) vivre (bien ou mal) ensemble; sie ~ sich gut, *abs.* sie ~ sich ils vivent en bonne harmonie ou en bonne intelligence, ils s'accordent bien; sie ~ sich nicht ils ne sont jamais d'accord, ils ne sympathisent pas ensemble; sie ~ sich wie Hund u. Katze (wie Feuer und Wasser) ils vivent (ou sont) comme chiens et chats (c'est le feu et l'eau). 3. von Sachen: (mit ea. ver-einbar sein, zu ea. passen) être compatible avec qc., s'assortir à qc., marcher (ou compatir) ensemble; wie verträgt sich Das mit Dem, was Sie mir gestern sagten? comment cela cadre-t-il (ou s'accorde-t-il) avec ce que ...?; Das verträgt sich gut Eines mit dem Andern, bisw. cela marche bien de front, l'un n'empêche (ou n'exclut) pas l'autre; Grün und Blau ~ sich nicht le vert jure avec le bleu; es verträgt sich nicht, daß ..., oft: il répugne que ... (*subj.*).

ver-träglich (f~ˊ⌣), ↖ **ver-tragsam** (f~ˊ-), beide: a. ㉔ 1. von Perso'nen: conciliant, accommodant, (umgänglich) traitable, (gutmüthig) de bonne composition, (friedfertig) pacifique, doux; ~er Mensch, bisw. bon caractère m; ~es Gemüth esprit m conciliateur. 2. von Sachen: compatible, conciliable; ~ sein = vertragen II. 3; ~e Farben, bisw. couleurs f/pl. amies.

Verträglichkeit (f~ˊ⌣-) f ㊾ analog „verträglich": 1. esprit m (ou humeur) conciliant(e), caractère m accommodant. 2. compatibilité.

Ver-trags-..., ver-trags-... (f~ˊ..., ↖ f~ˊ...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Vertrag", zB. **~arti'kel** m (**~punkt** m) article (point) de contrat; **~recht** n: a) droit m de conclure un traité; b) droit résultant d'un traité; **~staaten** m/pl. parties f contractantes, États de la convention; **~treue** f fidélité aux traités; **~verletzung** f violation d'un traité, contravention à un contrat; **~widrig** a. contraire aux conventions ou aux traités. — II. bsd. Fälle: **~artig** a. transactionnel; **~bestimmungen** f/pl. stipulations d'un traité, conventions; **~mäßig** a. conforme au(x) traité(s), de convention, conventionnel, drt. contractuel; ~mäßige Abrede stipulation f; ~m. bestimmen, oft: stipuler; **~mäßigkeit** f conformité avec le contrat; **~urkunde** f contrat m, titre m; **~verbindlichkeit** f obligation conventionnelle ou résultant d'un traité. (Vgl. auch: Ver-trag-...)

ver-tragsam ↖ (f~ˊ-) a. ㉔ = ver-träglich.

ver-trällern (f~ˊ⌣) v/a. ㉑a. *insép.* passer en fredonnant. [passer en bavardant.

ver-trätschen (f~ˊ⌣) v/a. ㉑a u. c. *insép.*

ver-trauen (f~ˊ⌣) ㉑a. *insép.* I. v/n. (av. h.) J-m ~, auf J., et. ~ avoir confiance en q., se fier à q., qc., (ihm unbedingt trauen) se confier en q.; (sich darauf verlassen) se reposer sur q., qc.; auf Gott ~ se confier (ou mettre sa confiance) en Dieu; ganz auf J. ~ avoir pleine (ou toute) confiance en q.; zu sehr auf seine Kräfte ~, oft: trop présumer de ses forces; ~d auf die Verträge, oft: sur la foi des ...; er vertraut leicht il est très-confiant; ~ Sie! ayez confiance!; ich vertraue (hoffe mit Zuversicht), daß ... j'ai le ferme espoir (j'ai l'assurance ou ↖ la confiance) que ... — II. v/a. et sich ~ v/réfl.: J-m et., sich ~ = an-vertrauen 1 und 2, zB.: a) J-m seine Ehre rc. ~ confier son honneur à q.; b) J-m ein Geheimniß ~ confier un secret à q.; er hat mir sein Vorhaben vertraut, oft: il m'a fait la confidence de ...; er hat sich mir vertraut il s'est confié (ou il s'est ouvert) à moi; sich einem Schalke ~, bisw.: F confesser au renard. — III. † v/a. bsd. bibl. 1. = ver-loben I. 1. 2. (Richter XI. 20) = er-lauben. — IV. V~ n und **ver-traut** *part.p.* et a. v. bsd. Art.

Ver-trauen (f~ˊ⌣) n ㊵b. sans pl. 1. meist: confiance f, zB. ~ auf oder in J., ~ zu J-m haben avoir confiance en q., se fier à q.; das ~ zu Gott la croyance en Dieu; J-s ~ genießen avoir la confiance de q., (so daß man ihn sprechen kann, wann man will) avoir l'oreille de q.; J-m sein ~ schenken, sein ~ in J. setzen donner sa confiance à q., mettre sa confiance en q.; im ~ auf Deine Güte plein de confiance dans (ou comptant sur) ta ...; er erweckt ~ il inspire la confiance; des ~s sein, daß ... avoir la confiance (ou la ferme assurance) que ... — 2. bsd. Fälle: J-m et. im ~ sagen oder offenbaren dire qc. confidentiellement à q., faire la confidence de qc. à q.; im ~ mitgetheilte Er-öffnung ouverture f confidentielle; mit vollem ~ reden, bisw. parler d'abondance de cœur; kein ~ zu J-m haben, oft: douter de q.; im ~ auf J-s Redlichkeit, bisw. sur la foi de q.; ● ~ zur Zahlungsfähigkeit crédit m.

Ver-trauens-..., ver-trauens-... (f~ˊ⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Vertrauen", zB. **~amt** n, **~posten** m poste m de confiance; **~würdig** a. digne de (toute) confiance. — II. bsd. Fälle: **~dusel** P m = ~seligkeit; **~duselig** P a. = ~selig; **~mann** m homme de confiance; beim Schöffengerichte: assesseur; **~mißbrauch** m abus de confiance, F maquignonnage; **~selig, ~voll** a. plein de confiance, confiant; ~selig sein, allzu ~voll sein supposer tout le monde de bonne foi; **~seligkeit** f confiance aveugle.

ver-trauern (f~ˊ⌣) ㉑a. *insép.* I. v/a. sein Leben ~ passer ... dans le deuil ou dans l'affliction. — II. sich ~ v/réfl. se consumer de tristesse.

ver-traulich (f~ˊ⌣) a. ㉔ 1. = vertrauens-voll. 2. (in traulicher Weise verkehrend und solcher Weise gemäß) plein d'abandon, intime, (ungezwungen) familier; auf sehr ~em Fuße mit J-m leben vivre sur un pied très-familier avec q.; er lebt sehr ~ in diesem Hause, bisw. il vit dans ... avec beaucoup de privauté; mit J-m, mit einer Sache ~ werden se familiariser avec q., qc.; er thut sehr ~ il a des manières très-familières, il en use très-familièrement; sich ~ unterhalten causer; ~er Styl style m familier; vgl. vertraut 1. 3. ~e (im Vertrauen er-öffnete) Mittheilung communication f confidentielle, confidence f; als Aufschrift auf einem Rundschreiben „confidentielle"; ~e Sitzung (mit Ausschluß aller fremden Elemente) séance f privée.

Ver-traulichkeit (f~ˊ⌣-) f ㊾ analog „vertraulich": a) sans pl.: intimité, abandon m, familiarité; ~ einer Mittheilung rc. caractère m confidentiel ...; b) (avec pl., ein Thun, worin sich ~ kundgiebt) sich gewisse ~en herausnehmen se permettre (ou prendre) certaines familiarités ou privautés.

ver-träumen (f~ˊ⌣) ㉑a. *insép.* I. v/a. 1. eine Stunde rc. ~ passer ... à rêver. 2. e-n Traum ~ faire un rêve. 3. (träumend verscherzen) sein Glück ~ manquer sa fortune en se livrant à ses rêveries. — II. sich ~ v/réfl. se perdre dans ses rêveries. — III. **verträumt** *part.p.* et a. ㉔ plongé (ou absorbé) dans ses rêveries.

ver-traut (f~ˊ) I. a. ㉔ 1. a) (int'm bekannt) intime, zB. sein ~er Freund son ami intime; mit J-m ~ sein, auf ~em Fuße mit J-m stehen, ~en Umgang mit J-m pflegen vivre sur le pied de l'intimité (ou dans une grande intimité) avec q., être intime avec

q., von Perso'nen verschiedener Geschlechter: avoir (ou entretenir) des relations intimes avec q.; J-m ~en Umgang mit sich gestatten admettre q. dans son intimité; b) (ungezwungen) familier; v. ver-traulich 2; er ist sehr ~ mit ihm, oft: il est à tu et à toi avec lui; dieser Mensch thut zu ~, bisw. ... se permet trop de familiarités; mit J-m nicht ~ werden se tenir à distance de q.; *prv.* sei ~ mit Wenigen, freundlich mit Allen sois familier à peu, ami à tous; gar zu ~ artet in Verachtung aus trop de familiarité engendre le mépris; c) mit et. (⌐ einer Sache *gé.*) ~ (genau bekannt) sein connaître qc. à fond; vertraut mit ..., oft: versé dans ..., au courant de ...; sich mit et. ~ machen se familiariser (avec) qc., se mettre au courant (ou au fait) de qc.; sich mit dem Geiste der griechischen Sprache ~ machen pénétrer dans le (ou se pénétrer du) génie de la ...; provS. ~es Pferd ... qui connaît la route; J. mit einer Wissenschaft ~ machen faire connaître à q. une ..., mettre q. au courant d'une ...; d) ch. der Hirsch zog ~ (langsam, mit Ruhe) vorüber ... a passé d'assurance. 2. = ver-trauens-voll. 3. (in Ansehen stehend, zuverlässig) zehn ~e Männer (Sch.) dix hommes de confiance. — II. V~e(r) *s.* ㉔: a) (vertraut mit J-m Lebender) familier *m*; den V~en spielen faire le familier; Stellung eines V~en des Königs, oft: familiarité *f*; ehm. V~er der fränkischen Könige convive *m* du roi; b) (der, dem J. seine Geheimnisse anvertraut, bsd. in den französischen Dramen) confident(e *f*) *m*.

Ver-traut-heit (f~⌐–) *f* ㊾ 1. analog „ver-traut 1", zB. intimité, familiarité. 2. ~ mit et. connaissance approfondie de qc.; die ~ mit dem Hof-leben la connaissance (ou l'usage *m*) de la cour.

Ver-trautschaft ⌐ (f~⌐⌣) *f* ㊾ sans *pl.* = Ver-traut-heit 2.

Ver-treck-Brief ⚓ (f~.⌐) *m* ㊳ lettre *f* de partance. [*insép.* = ab-segeln.

ver-trecken ⚓ (f~⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a.

Ver-treib-... (f~...) in Zsg. mit *s.* I. analog „ver-treiben", zB. **~bürste** ⚙ *f* Tapezier: brosse à adoucir. — II. Bsd. Fall: **~pinsel** ⚙ *m* Malerei: pinceau pour fondre (ou noyer) les couleurs, ⚙ pitoit.

ver-treiben (f~⌐⌣) I. *v/a.* ㊿o. *insép.* 1. meist: chasser, expulser, zB. die Diebe ~ chasser (ou faire partir) les ...; J. aus s-m Gute ~ expulser q. de sa terre; der Wind vertreibt den Regen ... chasse la pluie. — Bsd. Fälle: 2. a) J. aus e-m Orte ~ forcer q. à quitter un ..., faire déserter à q. un ...; J. aus s-m Besitze ~, oft: déposséder q., gerichtlich: évincer q.; J. aus dem Lande ~ expulser q. (du pays), (verbannen) exiler, bannir q., (ächten) proscrire q.; J. von s-m Platze ~, oft: faire vider la place à q.; J. aus dem Vaterlande ~, bisw. expatrier q.; J. aus s-r Wohnung ~, oft: mettre q. sur le pavé; ⚔: den Feind aus einer Stellung ~ déloger (ou débusquer) ..., den Feind von e-r befestigten Anhöhe ~, bisw. découronner une hauteur; b) et. ~ (vergehen machen) faire passer (ou faire cesser) qc., dissiper qc., zB. J-m das Lachen ~ faire passer à q. l'envie de rire; J-m seine Faulheit ~, oft: F relever q. du péché de paresse; J-m die Langeweile ~ faire passer l'ennui à q., désennuyer q.; Gewalt mit Gewalt ~ repousser la force par la force, opposer la force à la force; (sich) die Zeit ~ faire passer (auch *pfort* F: tuer) le temps, se donner du passe-temps; sich die Zeit mit Singen ~ passer son temps (ou s'amuser) à chanter; womit wollen wir uns die Zeit ~? oft: à quoi nous amuserons-nous? méd. diese Arznei vertreibt die Krankheit ... guérit de (ou ⚕ supprime) la maladie; eine Anschwellung aus et. ~ faire disparaître une enflure, oft auch: dégonfler qc.; das Fieber ~ couper (ou emporter) la ...; agr., Gärtnerei: Ungeziefer ~ détranger ... 3. ☿ Waaren ~ = ab-setzen I. 11. 4. Malerei: die Farben in einem Gemälde ~ (in allmählicher Abstufung in ea. übergehen machen) fondre (noyer ou éteindre) les ...; die Farben in e-m Gemälde nicht gehörig ~ heurter un tableau; nicht genug vertrieben sein (v. der Farbe) couper; zu stark vertrieben fatigué; die Umrisse ~ adoucir les contours. — II. **Ver-triebene(r)** *s.* ㉔ expulsé, banni, proscrit, fugitif. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-treibung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. expulsion *f*; dépossession *f*; drt. éviction *f*; bannissement *m*; proscription *f*; expatriation *f*; ⚔ délogement *m*, débusquement *m*; méd. guérison *f*, ⚕ suppression *f*; dégonflement *m*; ☿ (v. Ver-trieb) = Ab-satz 4; fonte *f* des couleurs, adoucissement *m* des contours.

ver-treten (f~⌐⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㊿d. (v. treten) *insép.* 1. sich (*dat.*) den Fuß, das Bein ~, sich (*ac.*) ~ se fouler le pied, se donner une entorse (= über-treten *B.* I. 1). 2. sich (*dat.*) die Beine, die Füße ~, sich (*ac.*) ~ (die durch langes Sitzen steifgewordenen Beine durch Gehen wieder in Gang bringen) se dégourdir les jambes. 3. (tretend zerstören, verderben) écraser ou gâter (en marchant dessus); (bibl.) etliches wurde ~ une partie fut foulée aux pieds; v. Kinder-schuh; ch. die Spur ~ effacer la voie. 4. (vortretend J-m et. versperren) J-m den Weg ~ barrer le chemin à q. (en se plaçant devant lui). 5. die Stelle J-s ~, J. ~ (die Verrichtungen J-s übernehmen) remplacer (ou suppléer) q., remplir les fonctions (ou la place) de q., faire l'intérim de q.; die Stelle des Königs ~ (bei einer Feierlichkeit) représenter le ...; v. Vater-stelle; thé. den ersten Schau-spieler (in) e-r Rolle ~ doubler un rôle, metonymisch: doubler un acteur; ☿ nicht ~ sein auf dem Markte (ausbleiben) faire défaut. 6. J., J-s Sache ~ (sich J-s annehmend, für ihn auf-, ein-treten) prendre fait et cause pour q.; J-s Sache vor dem Richter ~ plaider la cause de q., défendre q.; drt. J-s Sache als Sachwalter ~ postuler (ou occuper) pour q.; sich durch e-n Anwalt ~ lassen comparaître par avoué, par procureur; (in Folge e-s Manda'ts für J., et. auftreten) représenter q., qc.; diese Stadt ist auf dem Landtage nicht ~ ... n'est point représentée (ou n'a point de représentants) à la diète; ~d représentatif; e-e Ansicht ~, oft: être d'une (ou appuyer une) opinion; seine Meinung ~, oft: avoir le courage de son opinion; ☿ ein Haus ~ représenter ... — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-tretung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. foulure *f*, entorse *f*; dégourdissement *m* des jambes; barrage *m* du chemin; remplacement *m*; intérim *m*; représentation *f*; drt. postulation *f*. — 2. Bsd. Fälle: die V~ des be-urlaubten R. übernimmt Herr P., etwa: M. P. se charge des fonctions de (ou remplace) M. N. en congé; in V~ des ... en remplacement de ..., en remplaçant ..., auch: remplissant les fonctions de ..., engS. unter einem offiziellen Erlaß (*abr.* „J. V.") zu geben durch pour mit dem Titel des Beamten, der vertreten wird, zB. Der Minister des Innern, J. V. Der Generalsekretär X Le ministre de l'Intérieur. Pour le ministre le secrétaire général X; V~ eines ordentlichen Pfarrers desserte *f*.

Ver-treter (f~⌐⌣) *m* ㊵a. 1. = Stell-vertreter. 2. (der e-e Sache oder J. vertritt) qui défend (ou soutient) les intérêts de q., qc.; ~ eines Angeklagten défenseur ...; ~ des Volkes représentant (auch ♀ und zo. ~ e-r Gattung, und ☿ ~ eines Hauses); ☿ auch: facteur (namentlich der Leiter einer Filia'le eines Handlungshauses auf über-seeischem Platze).

Ver-treterschaft (f~⌐⌣⌣) *f* ㊾ (corps *m* des) représentants *m/pl.* de la nation, corps représentatif.

Ver-tretungs-... (f~...) in Zsg. mit *s.* I. analog „ver-treten", zB. **~kosten** *pl.* frais *m* de remplacement; **~körper** *m* corps représentatif; **~recht** *n* droit *m* de représentation. — II. Bsd. Fall: **~verbindlichkeit** *f* Postverwaltung: Grad der ~v. in Verlust- oder Beschädigungs-Fällen degré *m* de responsabilité en cas de perte ou d'avarie.

ver-treulich † (f~⌐⌣) *a.* ㉔ = ver-traulich.

Ver-trieb ☿ (f~⌐) [ver-treiben] *m* ㊳ sans *pl.* = Ab-satz 4; ~ einer Waare, eines Buches, bisw. auch: lancement ...

Ver-triebs-... ☿ (f~...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~genossenschaft** *f* société de commerce, société coopérative.

ver-trinken (f~⌐⌣) *v/a.* ㊿a. *insép.* sein Geld ~ dépenser ... au cabaret; seine Zeit ~ passer ... à boire; seinen Kummer ~ F noyer ... (dans le vin); provS. J. ~ = be-graben.

ver-trocknen (f~⌐⌣) ㉑b. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) sécher, se dessécher, Gärtnerei: (von Pflanzen) a. fondre; Weinbau: Ver-trocknet-sein grillé *m*. — II. *v/a.* faktitiv zu I.: dessécher. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-trocknung** *f* ㊾ desséchement *m*, ⚕ dessiccation *f*.

ver-trödeln (f~⌐⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. die Zeit ~ perdre son temps dans l'inaction, s'amuser à des riens, P gober des mouches ou du vent. 2. et. ~ (trödelnd verkaufen) vendre qc. aux fripiers, weitS. faire argent de qc., vendre qc. à vil prix. [faire dégoutter.

ver-tröpfeln (f~⌐⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-tropfen (f~⌐⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a u. c. *insép.* se perdre goutte à goutte.

ver-trösten (f~⌐⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *insép.* 1. J. ~ consoler, tranquilliser q., bsd. faire concevoir des espérances à q., faire prendre patience à q.; sich ~ se tranquilliser, prendre patience. 2. J. auf et. ~ faire espérer qc. à q., leurrer q. de l'espoir de qc.; er vertröstet mich auf eine Erbschaft, die er noch zu erwarten habe il me fait entrevoir (ou me fait voir en perspective) un héritage qu'il doit faire; s-e Gläubiger v. e-m Tage auf den andern ~ renvoyer (ou remettre) ses ... d'un jour à l'autre; J. auf lange Zeit hin ~, oft: renvoyer q. aux calendes grecques. 3. fast †: sich e-r Sache ~ = ge-trösten 1. 4. (schwz.) (bei Anhängung eines Prozesses die Gebühren hinterlegen) déposer les frais de justice. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-tröstung** *f* ㊾ vaine(s) promesse(s *pl.*) *f* ou fausse espérance *f* (donnée à q.), leurre *m*.

ver-trumpfen (f~⌐⌣) I. *v/a.* ㉑a und c. *insép.* 1. Spiel: alle s-e Trümpfe ~ faire tous ses atouts. 2. ⚙ Zimmerei: = ab-trummen. — II. **Ver-trumpfung** *f* ㊾ ⚙ enchevêtrure.

Ver-tumnalie-n (v~⌐⌣(⌣)⌣) [Vertu'mnus] *pl. inv.* h.a. vertumnales *f*.

Vertumnus (v~⌐⌣) *npr. m. inv.* myth. Vertumne (v. Theil I.).

ver-tünchen ⚙ (f~⌐⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* Maurerei: = tünchen I. a. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-tünchung** *f* ㊾ = tünchen II.; bsd. (enduit *m* de) troisième couche *f*, dernier enduit.

ver-tuschen (f~⌐⌣) I. *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* 1. [tuschen I. 2] et. ~ (a. **ver-tuscheln** (f~⌐⌣) ㉑a.) cacher (ou celer) qc., (nicht ruchbar w. lassen) étouffer, (bemänteln) masquer, pallier, F mettre un emplâtre sur qc.; *abs.*, oft: faire un replâtrage. 2. [tuschen I. 1] a) viel Geld ~ dépenser ... en encre de Chine; b) eine Zeichnung ~ mal laver ... 3. F (berl.) = durch-prügeln. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-tuschung** *f* ㊾ assoupissement *m* d'une affaire, F replâtrage *m*.

Ver-tuß Г (f~⌐) *m* ㊳ = Ge-dränge.

ver-übeln (f~⌐⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* J-m et. ~ = ver-argen, ver-denken.

ver-üben (f~⌐⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Verbrechen, e-n Mord ~ commettre (ou accomplir) ..., drt. auch: perpétrer ...; Grausamkeiten ~ exercer des ...; Buben-streiche 2c. ~ faire des méchancetés. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-übung** *f* ㊾ accomplissement *m*; drt. perpétration *f*. [Verbrechens auteur ...

Ver-über (f~⌐⌣) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ ~ e-s

verulamisch (vère-you-lē'-mĭche) [Baron v. Be'rulam] *a.* ㉔ de Vérulam.

ver-umständigen ⌐ (f~⌐⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* embarrasser, entraver. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-umständigung** *f* ㊾ entravement *m*.

ver-unähnlichen (f~⌐⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre inégal. — II. V~ *n* ㊵b. sans

pl. und **Ver-unähnlichung** *f* ⓦ action *f* de rendre inégal. [*insép.* rendre incommode.

ver-unbequemen ↘ (f~δ⏑⊥⏑) *v/a.* Ⓦa.

ver-un-eb(e)nen (f~δ⊥(⏑)⏑) I. *v/a.* Ⓦb. *insép.* déniveler. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-un-ebenung** *f* ⓦ dénivellation *f* (des rails).

ver-un-edeln (f~δ⊥⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓦa. *insép.* **1.** rendre (sich ~ devenir) ignoble, (se) dégrader. **2.** ⊖ Bergbau: sich ~ (v. einem Gange) perdre en richesse, s'appauvrir.

ver-un-ehren (f~δ⊥⏑) *v/a.* Ⓦa. *insép.* u. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-un-ehrung** *f* ⓦ = ent-ehren I. 1 u. 2 u. III., schänden I. 1 u. III.

ver-un-einigen (f~δ⊥⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓦa. *insép.* = ent-zweien. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-un-einigung** *f* ⓦ = Ent-zweiung.

ver-un-glimpfen (f~δ⏑) I. *v/a.* Ⓦa u. c. *insép.* porter atteinte à l'honneur de q., faire un affront à q., *pfort* F vilipender (ou conspuer) q., (an-schwärzen) dénigrer, (in Ver-ruf bringen) décrier; J. auf das Schändlichste ~ F vilipender q. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-un-glimpfung** *f* ⓦ atteinte *f* portée à l'honneur de q., insulte *f*.

ver-un-glücken (f~δ⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓦa. *insép.* **1.** être blessé (zu Tode kommen: périr) par suite d'un accident, d'un sinistre; er ist auf der Eisenbahn (auf der See) ver-unglückt il lui est arrivé un accident sur le ..., (il a péri en pleine mer); Ver-unglückte(r) victime *f*, sinistré *m*; *fig.* in einer Sache ~, die im besten Gange war, *bsw.* verser en beau chemin; ⚓ das Schiff ist ver-unglückt ... a péri ou s'est perdu. **2.** = miß-glücken, *zB.* das Unternehmen ist ver-unglückt ... a manqué ou a échoué, F est tombée dans l'eau; ver-unglückt(er Gedanke, Scherz) manqué, avorté (idée *f* malheureuse, plaisanterie *f* qui a manqué son effet). — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-unglückung** *f* ⓦ lésion *f* (mort *f*) par suite d'un accident, accident *m* (arrivé à ...); perte *f* d'un navire; zu I. 2: = mißglücken 2. [*sép.* = ent-heiligen.

ver-un-heiligen (f~δ⊥⏑) *v/a.* Ⓦa. *in-*

ver-un-krautet (f~δ⊥⏑) *a.* Ⓦ envahi de mauvaises herbes.

ver-un-reinigen (f~δ⊥⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓦa. *insép.* (sich) ~ (se) salir, (se) souiller (*a. fig.*); *fig.* *bsw.* contaminer; die Luft ~ infecter (ou corrompre) ...; einen Ort ~ souiller ..., (entweihen) profaner ...; als Polizei-vorschrift: dieser Ort darf nicht ver-unreinigt werden défense de faire (~u de déposer) des ordures, auch: défense de salir, engS. défense d'uriner. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-un-reinigung** *f* ⓦ analog ~ I., *zB.* souillure *f*; contamination *f*; infection *f* de l'air; *bsd.* défense *f* d'uriner.

ver-un-stalten (f~δ⏑) I. *v/a.* Ⓦb. *insép.* déparer, défigurer, (aus der Form bringen) déformer, (häßlich machen) enlaidir; *bsd.* von Münzen: difformer; die Pocken haben sein Gesicht schrecklich ver-unstaltet la petite vérole a ravagé sa figure. — II. **ver-un-staltet** *part.p.* et *a.* Ⓦ défiguré; v. a. miß-gestalt(et). — III. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-un-staltung** *f* ⓦ analog ~ I., *zB.*: ↘ défigurement *m*; déformation *f*; enlaidissement *m*; difformation *f*, path. *bsw.* malformation *f*.

ver-un-tiefen ↘ (f~δ⊥⏑) *v/a.* Ⓦa. *insép.* rendre bas, ensabler (mehr gbr. ver-sanden).

ver-un-treuen (f~δ⊥⏑) I. *v/a.* Ⓦa. *insép.* das Hauswesen *2c.* ~ administrer infidèlement ...; *bsd.* mit dem Entwendeten als *rég.*: ein anvertrautes Gut, eine Summe Geldes ~ soustraire, détourner ..., (sich an-eignen) s'approprier; Gelder ~ divertir (ou ↘ déprédér) des deniers. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-untreuung** *f* ⓦ abus *m* de confiance, malversation *f*; V~ von Geldern *2c.* soustraction *f* (ou détournement *m*) de deniers; V~ bei einer Verwaltung déprédation *f*; *bsw.* concussion *f*, péculat *m*; ⚓ V~ der Schiffer zum Nachtheil der Rheder baraterie *f*.

Ver-un-treuer (f~δ⊥⏑) *m* Ⓦa. auteur d'un détournement, déprédateur.

ver-un-willigen ↘ (f~δ⏑⏑) *v/réfl.* Ⓦa. *insép.* sich wider J. ~ s'indigner contre q.

ver-un-zieren (f~δ⊥⏑) *v/a.* Ⓦa. *insép.* déparer; v. ver-un-stalten.

ver-ursachen (f~⊥δ⏑) I. *v/a.* Ⓦa. *insép.* **1.** meist: causer, *zB.* Das wird ihm Freude (Mühe) ~ cela lui causera de la joie (de la peine). — *Bsd.* Fälle: **2.** (den Anlaß zu et. geben) donner lieu à ..., occasionner, (hervorbringen) produire, donner naissance à ..., ↘ engendrer, (hervorrufen) provoquer, exciter; J-m Sorgen ~, *oft*: donner du souci à q. **3.** † J. zu et. ~ = ver-anlassen I. 2. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-ursachung** *f* ⓦ cause *f*, ⚘ causation *f*.

Ver-ursacher (f~⊥δ⏑) *m* Ⓦa. auteur.

ver-urtheilen (f~δ⊥⏑) I. *v/a.* Ⓦa. *insép.* **1.** meist: condamner, *zB.* J. zum Tode (zu oder in 1000 Franken Geldbuße) ~ condamner q. à mort (à mille francs d'amende); *in contuma'ciam* ~ condamner par contumace; J. zu Pulver und Blei ~ condamner q. à être fusillé. — **2.** *Bsd.* Fälle: gerichtlich verurtheilter Mensch condamné *m*, engS. repris *m* de justice; J. zu(r) Festungshaft ~ reléguer q. dans une enceinte fortifiée. — II. **Verurtheilte(r)** *s.* Ⓦ condamné(e *f*) *m*: *in contuma'ciam* Ver-urtheilter condamné par contumace, contumax *s.* — III. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-urtheilung** *f* ⓦ condamnation *f*; V~ zu(r) Gefängniß-haft condamnation par corps; die V~ nach sich ziehend, *oft*: condamnatoire; chm. V~ zum Pranger pilorisation *f*; die V~ J-s nach seinem Tode betreiben faire le procès à la mémoire de q.

ver-vagabunden (f~v--δ⏑) *v/a.* Ⓦa. *insép.* die Zeit ~ passer le temps à vagabonder. [roth-afterige Meer-katze (v. ds).

Vervet ⚲ (vère-vè'te) [fr.] *m* Ⓦ zo. =

ver-vettern (f~f⏑) *v/a.* et *v/réfl.* Ⓦa. *insép.* (sich s')apparenter.

ver-viel-fachen (f~f⊥δ⏑), **-fältigen** (~δ⏑⏑), beide: I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓦa. *insép.* (sich) ~ (se) multiplier; math. vervielfacht multiple; ~d multipliant, ⚘ multiplicatif; zu ~ multipliable; ⊖ typ. durch Abgießen der Form, durch Druck ~, *bsw.* polytyper. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-vielfachung, -fältigung** *f* ⓦ multiplication *f*; Optik: zum V~ eingerichtet (v. e-m Glase) polyscope; ⊖ typ. V~ einer Schrift oder eines Stiches polytypage *m*; zo. V~ durch Theilung: ⚘ multiplication (ou reproduction *f*) mérismatique.

Ver-vielfältiger (f~f⊥δ⏑⏑) *m* Ⓦa. **1.** (Person) multiplieur. **2.** math. (Zahl) multiplicateur.

Ver-vielfältigungs-... (f~f⊥δ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-vielfältigen", *zB.* **-zahlwort** *n* gr. numératif *m* multiple. — II. *Bsd.* Fall: **-glas** *n* Optik: (verre *m*) multipliant *m*, ⚘ polyscope *m*.

ver-vierfachen (f~f⊥δ⏑) I. *v/a.* Ⓦa. *insép.* quadrupler. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-vierfachung** *f* ⓦ: ↘ quadruplication *f*.

Verviers (pr. fr.) *npr. n. inv.* géogr. Verviers *m*; aus ~, *bsw.* verviétois.

ver-vläm(i)schen (f~f⊥(⏑)⏑) *v/a.* Ⓦa u. c. *insép.* rendre flamand, engS. traduire en flamand.

ver-volksthümlichen (f~f⊥δ~⏑) I. *v/a.* Ⓦa. *insép.* populariser, vulgariser. — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-volksthümlichung** *f* ⓦ popularisation *f*, vulgarisation *f*.

ver-vollkommlich ↘ (f~f⊥δ⏑) *a.* Ⓦ, mehr gbr. ver-vollkommnungs-fähig (v. ds).

ver-vollkommnen (f~fδ⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓦb. *insép.* **1.** meist: (sich) ~ (se) perfectionner; ~d perfectionnant. — **2.** *Bsd.* Fälle: Reitkunst: ein schon dressi'rtes Pferd noch ~ donner les plus grandes justesses à ... — II. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-vollkommnung** *f* ⓦ perfectionnement *m*.

Ver-vollkommner (f~fδ⏑) *m* Ⓦa. celui qui perfectionne.

Ver-vollkommnungs-..., **ver-vollkommnungs-...** (f~fδ⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ver-vollkommnen", *zB.* **-pate'nt** *n* brevet *m* de perfectionnement. — II. *Bsd.* Fälle: **-fähig** *a.* susceptible de perfectionnement, ⚘ phls. perfectible; ~fähig machen perfectibiliser; ~**fähigkeit** *f* susceptibilité de perfectionnement, ⚘ phls. perfectibilité; ~**unfähig** *a.*: ⚘ imperfectible; ~**unfähigkeit** *f*: ⚘ imperfectibilité.

ver-vollständigen (f~fδ⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* Ⓦa. *insép.* **1.** meist: (sich) ~ (se) compléter. — **2.** *Bsd.* Fälle: ❦ das Lager wieder ~ réassortir, *bsw.* se remplacer; ⚓ von einem Schiffe: seine Ausrüstung ~ terminer son armement. — II. *A.* V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* und **Ver-vollständigung** *f* ⓦ complètement *m*. — *B.* nur **Ver-vollständigung** *f* (das V~de) complément *m*; typ. V~ der Schriften assortiment *m*.

ver-vollzähligen (f~f⊥δ⏑⏑) *v/a.* Ⓦa. *insép.* compléter. [(Sch.) = über-vortheilen.

ver-vortheilen ↘ (f~f⊥δ⏑) *v/a.* Ⓦa. *insép.*

ver-wachen (f~⊥δ) Ⓦa. *insép.* I. *v/a.* **1.** die Nächte ~ passer ... à veiller. **2.** † = bewachen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = über-wachen II.; verwacht aussehen avoir l'air défait.

ver-wachsen (f~kss⏑) Ⓦr. (v. wachsen) *insép.* I. *v/a.* **1.** ein Kleidungsstück ~ = auswachsen II. **2.** (so wachsen, daß das früher Sichtbare verschwindet) perdre qc. en croissant; er hat seine Narbe ganz ~ sa cicatrice ne paraît plus. — ☞ II. **sich** ~ *v/réfl.* **1.** = über-wachsen *B.* III. **2.** sich zu et. ~ (sich in fortschreitendem Wachsthum zu seinem Nachtheil darin ver-ändern) se changer à son désavantage en qc. en croissant ou en grandissant, se déformer; sie, die eine Schönheit zu werden versprach, hat sich zu e-m ganz gewöhnlichen Ding ~ ... a pris, en se développant, des traits fort vulgaires. **3.** sich mit et. ~ = ~ III. 3. — ☞ III. *v/n.* (*av.* sn) **1.** (durch fortschreitendes Wachsthum von innen heraus ausgefüllt werden) se fermer (ou disparaître) en croissant; die Wunde verwächst la plaie se ferme ou se cicatrise. **2.** mit et. ~ (durch et. von außen hinein Wachsendes ausgefüllt, bedeckt werden) se couvrir de qc., *zB.* der Grabstein ist ganz mit Moos ~ la tombe est toute couverte de mousse. **3.** (wachsend sich mit ea. verbinden, Eins werden) se joindre (ou s'unir) en croissant, ⚘ s'entre-greffer; (sich verschlingen) s'entrelacer, *pfort* s'enchevêtrer; ihre Seelen sind mit ea. ~ ils ne font qu'un cœur et une âme; Beide (der Mensch und die Scholle, auf der er geboren ist) ~ mit ea. (G.) tous les deux s'unifient; dicht ~es Gestrüpp buissons *m/pl.* épais et entrelacés; v. IV. **4.** (fehlerhaft wachsen) croître de travers, dévier (ou se déjeter) en croissant, (verkrüppelt wachsen) se rabougrir, v. Pflanzen, auch: s'étioler; ~es Holz bois *m* de rebours; von Perso'nen: (buckelig werden) devenir bossu; ganz ~ sn être tout contrefait. — ☞ IV. ~*part.p.* et *a.* Ⓦ **1.** in allen Bedeutungen des *v.*, v. *bsd.* III. 4. **2.** ⚘ Zu III. 3: coalescent, cohérent; **a)** an. am Becken ~e Zwillinge: ⚘ monstres *m/pl.* ischiadelphes; Bestehen aus zwei ~en Leibern: ⚘ synadelphie *f*; **b)** ⚘: entre-greffé, adelphe; ~ mit ... adhérent à ...; unter ea. ~ coadné; scheinbar ~ confluent; mit ~en Blättern (Blumen-Blättern) gamophylle (gamopétale); halb mit dem Frucht-knoten ~(er Kelch calice *m*) hémisyngynique; mit ~en Kelch-blättern gamosépale; durch den Staub-beutel mit ea. ~ syngenèse; Klasse der Pflanzen mit ~en Staub-beuteln syngénésie *f*; Klasse der Pflanzen mit ~en Staub-fäden adelphie *f*; mit ~en Stempeln gamostyle; **c)** zo. (Thiere,) deren Kopf mit dem Leibe ~ ist syncéphalé(s *m/pl.*); mit ea. ~e Pflanzen-thiere zoophytes *m/pl.* confédérés; Vogel mit zum Theil ~en Zehen (oiseau *m*) gressoripède *m*. — ☞ V. V~ *n* Ⓦb. *sans pl.* u. **Ver-wachsung** *f* ⓦ **1.** analog ~ III.–IV., *zB.* cicatrisation *f*; réunion *f* (auch chir. V~ der Ränder einer Wunde); entrelacement *m*; déviation *f* de la taille, rabougrissement *m*, étiolement *m*; *bsd.* ⚘ path.

coalescence *f*; ⚘ V~ der (Blumen-)Blätter gamophyllie *f* (gamopétalie *f*). — **2.** bsd. Fälle: an. widernatürliche V~ von Fingern od. Zehen: ⚘ symphysodactylie *f*; ⚘ V~ der Obstbäume soudure *f*; chir. (verhärtetes Zellen-gewebe) bride *f*; path. v. Augen-lid; V~ der Iris mit der Horn-haut (mit der Linsen-kapsel): ⚘ synéchie *f* antérieure (postérieure); V~ der Zunge: ⚘ ankyloglosse *m*.

Ver-wachsenheit (f~⌐kss~-) *f* ⑭, **Verwachsen-sein** (f~⌐kss~⌐⌐) *n* ⑭b. sans *pl.* **1.** adhérence *f* (auch phls.), bsd. ⚘ cohérence *f*; an. (bsd. regelwidriges) ~: ⚘ pro(s)physe *f*; angeborene ~ von Fingern oder Zehen: ⚘ dactylion *m*, an. und path.: ⚘ palmature *f*; ⚘ ~ mehrerer Blumen (zweier Früchte) synanthie *f* (syncarpie *f*). **2.** ~ des Körpers difformités *f/pl.* de la taille.

ver-wagen (f~⌐~) *v/a.* ㉑a. *insép.* = in die Schanze (v. ds II. b) schlagen.

ver-wägen (f~⌐~) ⑳g. *insép.* I. *v/a.* eine Waare ~ peser une ... (qui se vend au poids). — II. **sich** ~ *v/réfl.* **1.** se tromper en pesant, mal peser. **2.** ↘ sich e-r Sache ~, sich ~, zu ... = ver-messen II. 2, zB. der sich verwog, der Christen Gott zu lästern qui osa blasphémer ...; es hätte Keiner sich's verwogen personne n'aurait eu l'audace de le faire. **3.** † sich einer Sache ~ = auf etwas ver-zichten. — III. **ver-wogen** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** in den Bedeutungen des *v.* **2.** = ver-messen III. 2 und ver-wegen.

Ver-wahr (f~⌐) *m inv.* sans *pl.* = Verwahrung, zB. in ~ geben donner en garde ou à garder; bisw. auch = Ge-wahrsam.

ver-wahren (f~⌐~) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **1.** et. ~ (bien) garder qc., (wegschließen) serrer, mettre sous clef, (sicher unterbringen) mettre en lieu de sûreté; J-m Geld zu ~ geben donner à q. de l'argent à garder ou en garde; ein anvertrautes Gut treulich ~ garder religieusement un dépôt; ich habe die Papi'ere in meinem Schranke verwahrt j'ai serré ...; ⊛ gut verwahrt bien emballé, bien conditionné. **2.** gegen (oder vor) et. ~ garantir (ou préserver) de qc.; ~d préservatif; sich gegen et. ~ (durch Vorsichts-maßregeln) prendre ses précautions contre qc., se défendre (ou se garer) de qc.; J. (sich) im Voraus vor et. ~, oft: prémunir q. (se prémunir) contre qc.; sich (gegen e-e mögliche Rechtskränkung) ~ faire ses réserves, prendre ses sûretés; sich gegen et. ~ protester contre qc.; drt. wobei ich mir meine Rechte verwahre sans préjudice de mes droits, de mes autres demandes et réservations; ~de (ein Recht vorbehaltende) Handlung acte *m* conservatoire. **3.** ~ (hüten) Sie sich, daß sie es je (oder nie) erfahre prenez garde qu'elle ne l'apprenne jamais. **4.** den Tempel *rc.* mit Schlössern und Riegeln ~ munir ... de serrures et de verrous; mit e-r Hecke ~ fermer (ou enclore) d'une haie. **5.** (schwz.) einen Kranken ~ = ver-sehen I. 3. — II. **V~** *n* ⑭b. sans *pl.* v. Ver-wahrung, bsd. Artikel.

Ver-wahrer (f~⌐~) *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ gardien(ne *f*) *m*; ~ eines anvertrauten Gutes dépositaire; ~ der Protoko'lle régistraire.

ver-wahrlich ↘ (f~⌐~) *a.* ㉔ = in Verwahrung, in Ge-wahrsam; zB. J. ~ halten tenir q. en lieu de sûreté.

ver-wahrlosen (f~⌐~~) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* négliger, laisser sans surveillance, bsd. gâter, endommager (laisser dégrader ou périr) faute de soins; seine Erziehung ist sehr verwahrlost worden ... a été bien négligée; von der Natu'r verwahrlost disgracié de la nature. — II. **V~** *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Ver-wahrlosung** *f* ⑭ négligence *f*, manque *m* de surveillance ou de soins.

Ver-wahrsam (f~⌐-) *m* ⑮, ↘ *f* ⑭ = Ge-wahrsam, Ver-wahrung 1.

Ver-wahr-Schule (f~⌐~) *f* ⑮ école enfantine, salle d'asile.

Ver-wahrung (f~⌐~) *f* ⑭ **1.** zu „verwahren I. 1": garde, dépôt *m*; J-m et. in ~ geben donner qc. en garde (ou à garder) à q., mettre qc. en dépôt chez q., oft a. déposer qc. entre les mains de q.; et. in ~ halten tenir qc. sous clef; J. in ~ (Haft) nehmen mettre q. en prison; ⚓ ~ der Tonnen, Ballen *rc.* im Hafen gardiennage *m.* **2.** bsd. drt. ~ gegen et. (zB. eine Rechtskränkung) protestation, réserves *pl.*, ⚘ prémunition; ~ gegen et. einlegen protester (ou faire sa protestation) contre qc., réclamer contre qc.; unter ~ m-r Rechte = wobei ich mir m-e Rechte verwahre (v. ver-wahren I. 2).

Ver-wahrungs-... (f~⌐~...) in Zssg. mit s., zB. **~gebäude** *n* magasin *m*; **~haft** *f* provS. détention; **~mittel** *n*: a) moyen *m* préservatif; b) drt. protestation *f*; **~ort** *m* dépôt; **~urkunde** *f* drt. protestation.

ver-waisen (f~⌐~) ㉑c. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) devenir orphelin, perdre (son) père et (sa) mère; verwaist orphelin, *fig.* délaissé, abandonné; alles Trostes verwaist (beraubt) dénué de toute consolation; h.m. Verwaiste *pl.* (Name, den viele Hussi'ten nach Ziska's Tode annahmen) orphelins *m.* — II. *v/a.* faktitiv zu I.: rendre orphelin, priver de ses parents. — III. **V~** *n* ⑭b. sans *pl.* und **Ver-waisung** *f* ⑭ orphelinage *m.*

ver-walken provN. Ϝ (f~⌐~) *v/a.* ㉑a. *insép.* (berl.) = durch-prügeln.

ver-wallen (f~⌐~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* Monden ~ les mois s'écoulent.

ver-wällen (f~⌐~) *v/a.* ㉑a. *insép.* Kochkunst: = brühen I. 1.

ver-wälschen (f~⌐~) I. *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* romaniser, engS. italianiser. — II. **V~** *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Ver-wälschung** *f* ⑭ romanisation *f*, italianisation *f*, oder zu umschr., zB. die V~ Süd-tiro'ls macht Fortschritte l'élément italien ... dans le Tyrol méridional.

ver-walten (f~⌐~) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* **1.** meist: administrer, gérer, zB. ein Gut ~ administrer (ou gérer) un domaine; e-e Vormundschaft ~ gérer une tutelle; ~d administratif; Ϝ *co.* er hat das Vermögen seines Mündels verwaltet (durch seine Verwaltung verbracht) il a si bien administré la fortune ... qu'il n'en reste plus rien. — Bsd. Fälle: **2.** ganz unabhängig ~ régir; (regieren, leiten) gouverner; (selbst bewirthschaften) faire valoir, exploiter; (handhaben) manier; (ver-arbeiten lassen) manutentionner; (in Händen h.) tenir; ein Amt ~ exercer un emploi, remplir des fonctions; eine Eisenbahn ~ être chargé de la direction de ..., exploiter ...; die Fina'nzen ~ administrer ..., ein Ministe'rium *rc.* ~ diriger ..., être à la tête de ...; seine Geschäfte gut ~, bisw.: Ϝ bien mener sa charrette; das Hauswesen ~ conduire le ménage; ein Land ~ gouverner ...; ⊛ dieser Kassi'rer hat große Summen zu ~ ... a grand maniement; drt. nicht von Einem zugleich zu ~ incompatible. **3.** weitS. (waltend führen, handhaben) conduire, manier; er wird es wohl ~ il conduira bien cette affaire; das Schwert ~ manier l'épée. — II. **V~** *n* ⑭b. sans *pl.* v. Ver-waltung (bsd. Artikel).

Ver-walter (f~⌐~) *m* ⑭a., **~in** *f* ⑯ **1.** meist: administrateur *m*, ...trice *f*. — **2.** Bsd. Fälle: (Geschäftsführer, Bevollmächtigter) gérant; (Vorsteher, bsd. Guts-~) régisseur; (Ober-Aufseher) intendant; (Wirthschafter) économe; ~, bsd. einer Provia'nt-Anstalt manutentionnaire; drt.: ~ eines Streit-gutes gardien, *abus.* séquestre, ~ des Vermögens des noch ungeborenen Kindes e-s Verstorbenen (lt. *cura'tor ve'ntris*) curateur au ventre; ⚓ sämmtliche ~ officiers *pl.* de plume.

Ver-walter-Amt (f~⌐~⌐) *n* ⑮, **-Stelle** (~⌐~) *f* ⑮ fonctions *f/pl.* d'administrateur, intendance *f*, économat *m.*

Ver-waltung (f~⌐~) *f* ⑭ **1.** analog „ver-walten I. 1", zB.: a) (das Verwalten) administration, gestion, gérance; bsd.: verantwortliche ~ v. Staats-Einkünften régie; mit Theilnahme an den Einkünften verbundene ~ régie (co)intéressée; gouvernement *m*; exploitation; maniement *m*; manutention; zur ~ gehörig manutentionnel; b) (verwaltende Behörde) administration, régie; gouvernement. — **2.** Bsd. Fälle: (oberste Leitung) direction, (Ober-aufsicht) intendance; (Staats-, Ordens-)~ régime *m*; jährlicher Wechsel der ~ régime *m* annuel; (Dienstzweig) service *m*; ~ der fürstlichen Einkünfte liste civile; ⚔ ~ der Pulver-fabrikatio'n, bisw. les poudres.

Ver-waltungs-... (f~⌐~...) in Zssg. mit s. I. analog „ver-walten, Ver-waltung", zB. **~ausschuß** *m* commission *f* administrative; **~gericht** *n* tribunal *m* administratif; **~gerichtsbarkeit** *f* justice administrative; **~gerichtshof** *m* = ~gericht; **~justi'z** *f* = ~gerichtsbarkeit; **~kosten** *pl.* frais *m* d'administration; **~rath** *m* (bei Aktien-Gesellschaften) conseil d'administration; **~rechtspflege** *f* = ~gerichtsbarkeit; **~stati'stik** *f* statistique administrative. — II. Besondere Fälle: **~abtheilung** *f* district *m*; **~amt** *n*: a) emploi *m* dans l'administration; b) (als Behörde) direction *f*; **~beamte(r)** *m* employé de l'administration; als obrigkeitliche Person: magistrat; **~behörde** *f* autorité administrative, direction, administration; **~bezirk** *m* district; eines Präfekten: préfecture *f*; **~büreau** (pron. fr.) *n* ehm. in Algier: bureau *m* arabe; **~dienst** *m* service; **~fach** *n* département *m* (administratif); **~kanzlei'** *f* bureau *m* de l'administration; ⚓ ~kanzlei' für See-Angelegenheiten, bisw.: marine; **~ministe'rium** *n* ministère *m* d'affaires; ~ u. **Rechnungs-Beamte(r)** *m* commis à la comptabilité administrative; **~weg** *m* formes *f/pl.* administratives; règlements *m* administratifs; auf dem ~wege administrativement, par voie administrative; **~weise** *f* manière d'administrer, régime *m*; **~wesen** *n* (l')administration *f*, (les) affaires *f/pl.* administratives; **~zweig** *m* branche *f* d'administration, oft: département, service; die verschiedenen ~zweige der Staatsgeschäfte les services publics.

ver-wandelbar (f~⌐~-) *a.* ㉔ qui peut être transformé, ⚘ transmu(t)able, drt. commuable, (was in et. umgesetzt w. kann) convertible.

Ver-wandelbarkeit (f~⌐~--) *f* ⑭ sans *pl.*: ⚘ transmu(t)abilité, drt. commuabilité.

ver-wandeln (f~⌐~) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **1.** meist: (sich) ~ (se) changer (in et. en qc.), zB. Lot's Weib wurde in eine Salzsäule verwandelt la femme de Loth fut changée en statue de sel (NB. der Artikel ist nicht zu übersetzen!); thé. die Scene verwandelt sich la scène change. — **2.** Bsd. Fälle: (umgestalten) (sich se) transformer, bsd. myth. (se) métamorphoser, ⚘ transmuer, zB. Narzi'ssus wurde in eine Blume verwandelt ... fut métamorphosé (ou changé) en fleur (NB. der Artikel ist nicht zu übersetzen!); in e-n andern Stoff ~ (sich se) convertir en qc., (se) réduire en qc.; wieder ~ reconvertir; (durch Feuer) zu ~ in ... réductible à ...; (in et. auf-lösen) (se) résoudre en ... (a. ♪); sich in et. (Schlechtes) ~, bisw. dégénérer en qc.; in einen Aschenhaufen ~ réduire en cendres; in Fleisch und Blut ~ incarner; sich in Galle ~ se convertir en bile; in Glas ~ vitrifier; in Staub ~ réduire (ou mettre) en poussière; ⊛ eine Fabri'k in ein Aktien-Unternehmen ~ convertir ... en société anonyme; drt.: eine Strafe in eine andere ~ commuer une peine en une autre, Strafe, die (in eine mildere) verwandelt w. kann peine *f* commuable; rl. (kathol.) das Brot und den Wein in den Leib und das Blut Christi ~ transsubstantier le pain et le vin au corps et au sang de Jésus-Christ; zo. sich ~de Inse'kten: ⚘ (insectes *m/pl.*) métaboles *m/pl.*; ⚙: in Stahl ~, oft: aciérer, das Gußeisen in Stahl ~, a. décarburer la fonte. — II. **V~** *n* ⑭b. sans *pl.* v. Ver-wandlung, bsd. Art.

Ver-wandler (f~⌐~) *m* ⑭a. celui qui change, métamorphose, &, ⚘ transmutateur.

Ver-wandlung (f~⌐~) *f* ⑭ **1.** analog „ver-wandeln", zB. changement *m*; thé. changement de scène ou de décorations; ~ bei offenem Vorhange changement à vue; transformation (auch Physiologie), bsd. myth. métamorphose (auch path.); ⚘ transmuta-

tion (auch path.); ~ bewirkend: ⚘ transmutant; keiner ~ unterworfen: ⚘ intransmu(t)able; conversion (in et. en qc.), convertissement *m* (beide a. ⊕, ꝫB. des rentes); réduction (a. Geometri'e: ~ e-r Figu'r in e-e andere gleich große); drt. commutation de peine; rl. transsubstantiation. — **2.** Bſd. Fälle: Alchemi'e: ~ e-s festen Körpers in e-e Flüssigkeit: ⚘ solution; chm. ~ des Moleku'l'ar-zustandes: ⚘ métabolisme *m*; drt.: ~ in bewegliches Eigenthum mobilisation, ~ in e-e Staatsdomä'ne indomaniation; *gr.* ~ e-s Voka'ls in e-n Konsona'nten: * consonnification; min. ~ der che'mischen Natu'r eines Kry'stalls unter Beibehaltung seiner Form: ⚘ épigénie; Physiologie: ~ des Nahrungsstoffes in Blut coction; zo. unvollkommene ~: ⚘ emmorphose; ⊖ Metallurgie: ~ der Stäbe in Stürze dégrossissage *m* du fer pour tôle au moyen de cylindres cannelés.

Ver-wandlungs-losigkeit (f⏑ᵟ⏑.ᴸ⏑-) *f* ⓐ sans *pl.* zo. ~ der ungeflügelten Insekten: ⚘ amétamorphose.

ver-wandt (f⏑ᴸ) [mittel-dtsch. verwant; gehört zu verwenden] **I.** *a.* ⓐ **1.** meiſt: parent *s/m.*, parente *s/f.*, ꝫB. er (sie) ist mit mir ~ il est mon parent ou de mes parents (elle est ma parente); wir sind nahe (weitläuf(t)ig) ~ ... proches parents (parents éloignés ou de loin); ~ im dritten Grade parent au troisième degré; wie sind Sie mit ihm ~? de quel côté êtes vous parents? — Bſd. Fälle: **2.** ~, a. apparenté; ~ durch Heirath allié; wir sind nahe ~, oft: nous sommes proches parents ou bien proches, F nous nous touchons de près; er ist gar nicht mit mir ~, oft: il ne me touche ni de près ni de loin, il ne m'est rien; sie sind sehr weitläuf(t)ig ~, bisw. *prv.* il s'en faut un cent de fagots qu'ils soient de la même branche. **3.** *fig.* (ähnlich) semblable, ⚘ analogique, (entsprechend) analogue, conforme, (gleich-artig) ⚘ homogène, (gleichgestimmt) sympathique; ~e Farben, bisw. couleurs *f/pl.* amies; Malerei und Dichtkunst sind mit ea. ~ il y a de l'affinité entre la ...; ~e Sprachen langues *f/pl.* de la même famille, * langues parentes ou sœurs; das Latein u. die damit ~en Idio'me ... et les idiomes qui s'y rattachent. **4.** (durch Beziehungen der Gemeinschaft mit J-m, et. verbunden) attaché à q., qc. par des liens ou des rapports communs, qui sympathise avec q., qc.; eine in Hochschätzung Byron's mit uns ~e Freundin ... qui partage la haute estime que nous avons vouée à Byron; er ward mit dem traurigen Gedanken immer mehr ~ il se familiarisa de plus en plus avec ...; *co.* F er ist mir mit 10 Mark ~ il me doit ... — **II.** V~e(r) *m* ⓐ, V~e *f* ⓐ, als *f* auch: **Ver-wandtin** *f* ⓑ analog ~ I. 1: parent(e *f*) *m*, allié(e *f*) *m*; unsere V~en nos parents, a. nos proches *m/pl.*; sehr entfernter V~er, bisw. cousin au huitième degré; reiche oder angesehene (arme oder in üblem Rufe stehende) V~e haben, oft: être bien (être mal) apparenté. — **III.** *part.p.* de ver-wenden, bſd. = um-gewandt, ꝫB. mit ver-wandter Hand v. umwenden I. c.

Ver-wandten-..., ver-wandten-... (f⏑ᵟ⏑...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „verwandt", ꝫB. ~**besu'ch** *m* visite *f* de parents; wir haben ~b. nous avons des parents en séjour. — **II.** Bſd. Fälle: ~**mord** *m*, oft: parricide; ~**mörder(in** *f*) *m*, oft: parricide *s.*; ~**mörderisch** *a.*, oft: parricide.

Ver-wandtschaft (f⏑ᵟ⏑) *f* ⓐ **1.** (das Verwandt-sein) **a)** analog „ver-wandt": parenté; alliance; nahe ~ parenté rapprochée; *fig.* analogie, conformité, sympathie; affinité, rapport *m* (letztere beide a. chm. che'mische ~); chm. neue Verbindungen vermittelnde ~, bisw.: ⚘ affinité prédisposante (v. a. Mischungs-kraft); **b)** bſd. Fälle: 1. ei was ~! il n'y a amitié qui tienne; 2. drt.: ~ von väterlicher (mütterlicher) Seite consanguinité (cognation); zur väterlichen ~ gehörig agnatique; ~ in aufsteigender (absteigender) Linie degré *m* ascendant (descendant); ~ zwischen rechten (Halb-) Geschwistern double lien *m* (lien simple). **3.** *fig.* ~ von Begriffen: ⚘ connexité. **2.** (Gesammtheit von Verwandten) (la) parenté, F cousinage *m*, cousinerie.

ver-wandtschaftlich (f⏑ᵟ⏑⏑) *a.* ⓐ de parent, en parent; ~e Verhältnisse rapports *m/pl.* de parenté.

Ver-wandtschafts-... (f⏑ᵟ⏑...) in Zſſg. mit *s.* **I.** analog „Ver-wandtschaft", ꝫB. ~**kraft** *f* chm. force d'affinité; ~**tafel** *f* chm. table des rapports. — **II.** Bſd. Fälle: ~**begriffe** *m/pl.* Logik: ⚘ terme *sg.* de relation; ~**grad** *m* degré de parenté; drt. nach ~graden graduel; ~**li'ni-e** *f* ligne (généalogique); drt. in gerader ~l. linéal. [= Ver-wandtschaft 1.

Ver-wandt-sein (f⏑ᵟ.ᴸ) *n* ⓐb. sans *pl.*

ver-warnen (f⏑ᵟ⏑) **I.** *v/a.* ⓐa. *insép.* avertir, donner un avertissement à ... (v. warnen). — **II.** V~ *n* ⓐb. sans *pl.*, meiſt: **Ver-warnung** *f* ⓐ (bſd. der Zeitungen) avertissement *m*.

ver-warten provN. (f⏑ᵟ⏑) *v/a.* ⓐb. *insép.* (berl.) **1.** = ver-wahren, auf-bewahren. **2.** = be-aufsichtigen.

ver-waschen (f⏑ᵟ⏑) **I.** *v/a.* ⓐr. *insép.* **1.** viel Seife *rc.* ~ consommer ... à laver. **2.** den Tag *rc.* ~ passer ... à laver. **3.** (fortwaschen) Flecke ~ effacer (ou ôter) ... en lavant; a. *v/réfl.* Tinten-flecke ~ sich schwer les ... s'effacent difficilement (par le blanchissage). **4.** user (ou gâter) en lavant; bſd. vom Verbleichen der Farben in der Wäsche: die Farbe ist ~ ... est effacée (ou flétrie) par le blanchissage. **5.** Malerei: die Farben ~: a) noyer (fondre ou laver) les ... (= ver-treiben I. 4); b) ⊖ (durch Wasser schwächen) délaver, délayer ... **6.** Metall.: Erz ~ (mittels nasser Aufbereitung gewinnen) laver ... **7.** F = ver-plappern I. 1 u. III. — **II.** *part.p.* et *a.* ⓐ **1.** in allen Bedeutungen des *verbe*. **2.** (ohne entschiedenen Charakter) vague, indécis; (ausgeblaßt) décoloré, mourant; ~es Ab-bild copie *f* effacée. — **III.** V~ *n* ⓐb. sans *pl.* Malerei: délavage *m*; Metallurgie: lavage *m*.

Ver-waschenheit (f⏑ᵟ⏑-) [ver-waschen II. 2] *f* ⓐ sans *pl.* vague *m*, indécision; décoloration.

ver-wässern (f⏑ᵟ⏑) ⓐa. *insép.* **I.** *v/a.* et. ~ gâter qc. en y mettant trop d'eau, trop tremper qc.; *fig.* (kraft- und geist-los machen) rendre fade, affadir, (weit ausspinnen) délayer, noyer dans un déluge de mots; verwässerter Styl style *m* diffus ou lâche; *co.* verwässerte und vermehrte Auflage, etwa: réédition *f* délayée et augmentée. — **II.** *v/n.* (av. sn) tremper trop longtemps; *fig.* s'affadir, perdre toute saveur.

ver-weben (f⏑ᴸ⏑) *insép.* **I.** *v/a.* ⓐh. und ⓐa. **1.** Baumwolle, Garn *rc.* ~ employer ... pour un tissu. **2.** (webend ver-arbeiten) sie verwoben die Wolle selbst elles tissaient ellesmêmes ... **3.** von Spinnen: couvrir de toiles (d'araignées). **4.** auch *réfl.* (webend verbinden, in et. oder in ea. schlingen) faire entrer dans un tissu, (sich s')entrelacer (in et. dans qc.); (eng verknüpfen) unir (ou lier) étroitement, (künstlich hinein arbeiten) mêler artistement (dans ou à qc.); mit et. verwebt oder verwoben sein être confondu ou fondu dans qc., être inséparable de qc.; sein Bild hat sich mir mit jenen Kunstschätzen so in Eins verwoben son image s'est tellement identifiée dans mon esprit avec ... — **II.** *v/n.*, *v/réfl.* et *v/a.* ⓐa. †, (bibl.) = ver-wehen; noch gbr. im *part.p.* als *a.*: **ver-webt** ⓐ (in Abnahme begriffen) qui tombe en décadence, qui décline, (altersschwach) décrépit. — **III.** V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Verwebung** *f* ⓐ entrelacement *m*; v. auch: verketten II.

Ver-webt-heit † (f⏑ᴸ-) [ver-weben II.] *f* ⓐ sans *pl.* décadence, décrépitude.

ver-wechselbar (f⏑ᵟkss⏑-) *a.* ⓐ qui peut être confondu, (umkehrbar) convertible.

ver-wechseln (f⏑ᵟkss⏑) **I.** *v/a.* ⓐa. *insép.* **1.** et. mit et. Anderem ~ (irrthümlich dafür nehmen) prendre une chose pour une autre ou l'un pour l'autre, confondre deux choses, ꝫB. Sie ~ mich mit einem Anderen vous me prenez pour un autre; Sie ~ immer die Namen vous confondez toujours les noms. — Bſd. Fälle: **2.** wir haben unsere Hüte verwechselt, meiſt: nous avons changé nos chapeaux; die beiden Kisten sind aus Versehen verwechselt worden ... ont été échangées par erreur; zwei zſ.-gehörige Dinge (ꝫB. Handschuhe) ~ dépareiller ...; härtere u. weichere Konsona'nten beim Sprechen ~ bléser; ⊕ die Soll- u. Haben-Seite beim Eintragen ~ contre-poser; Spiel: Ver-wechselt-das-Bäumchen spielen jouer aux quatre coins. **3.** Geld ~ (eine Sorte gegen die andere vertauschen) changer ...; Duka'ten gegen Silber-geld ~ (é)changer des ... pour de l'argent blanc. — **II.** V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Ver-wechselung** *f* ⓐ **1.** analog ~ I., ꝫB. confusion *f* de noms, de mots, &; die V~ dieser beiden Wörter ist sehr häufig ces deux mots sont très-souvent confondus; échange *m*, troc *m*; blésité *f*. — **2.** Bſd. Fälle: (Fehlgriff, Mißverständniß) méprise *f*, F quiproquo *m*; sie sehen sich zum V~ ähnlich ils se ressemblent que c'est à s'y méprendre, bisw. ce sont des Ménechmes; V~ der Zeit-Umstände (der Kleider-trachten der verschiedenen Zeiten) anachronisme *m* (de costume); drt. V~ einer Perso'n (einer Sache) mit einer andern erreur *f* dans (ou de) la personne (erreur sur la substance).

ver-wegen (f⏑ᴸ⏑) [ver-wägen] *a.* ⓐ téméraire (auch: *s/m.* V~er), (keck, kühn) audacieux, osé, hardi, (entschlossen) déterminé, (waghalsig) hasardeux, aventureux: ~ Frauen gegenüber, G. auch: ~ bringend entreprenant; ~e Gesellen, bisw. des gens de sac et de corde.

Ver-wegenheit (f⏑ᴸ⏑-) *f* ⓐ témérité (auch: *av. pl.* verwegene That); audace; es ist eine ~ zu ... il est téméraire de ... (ou il y a de la témérité à) ... (*inf.*).

ver-wegentlich ↘ (f⏑ᴸ⏑⏑) *adv.* hardiment (mehr gbr. ver-wegen).

ver-wehen (f⏑ᴸ⏑) ⓐa. *insép.* **I.** *v/a.* **1.** emporter (ou dissiper) en soufflant; vom Wege ab: éloigner de la route; ⚓ verweht (durch Sturm von seinem Wege verschlagen) sein être dérivé loin de sa route; vom Winde: (wehend verbreiten) disperser, chasser. **2.** (wehend verwischen, ausfüllen) der Wind hat die Spur, den Weg mit Schnee, mit Sand verweht ... a effacé la trace, a couvert (ou comblé) le sentier de neige, de sable. — **II.** *v/n.* (*av.* sn) se perdre dans les airs, se dissiper, (verstreut werden) être dispersé (au gré du vent).

ver-wehrbar (f⏑ᴸ-) *a.* ⓐ qui peut être défendu, &.

ver-wehren (f⏑ᴸ⏑) **I.** *v/a.* ⓐa. *insép.* J-m et. ~ empêcher q. de faire qc., (verbieten) défendre qc. à q., ꝫB. dem Feinde den Übergang ~ empêcher l'ennemi de passer. — **II.** V~ *n* ⓐb. sans *pl.* empêchement *m*, défense *f*.

ver-weiben ↘ (f⏑ᴸ⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *insép.* = weibisch (v. bs) werden.

ver-weicheln (f⏑ᴸ⏑) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⓐa. *insép.* = ver-weichlichen.

ver-weichen (f⏑ᴸ⏑) *A.* ⓐa. *insép.* **I.** *v/n.* (*av.* sn) devenir trop mou, im Wasser liegend: tremper trop longtemps. — **II.** *v/a.* rendre trop mou, faire (auch: laisser) tremper trop longtemps. — *B. v/n.* ⓐn. nur gbr. im *part.p.*; v. ver-wichen, bſd. Art.

ver-weichlichen (f⏑ᴸ⏑⏑) **I.** *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⓐa. *insép.* (sich) ~ (s')amollir, rendre (sich ~ devenir) mou, (erschlaffen) (sich) ~ (s')efféminer; die Sitten ~ efféminer les mœurs; ~d efféminant; verweichlichter Mensch ... mou et efféminé; v. auch: ver-pimpeln. — **II.** V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Ver-weichlichung** *f* ⓐ amollissement *m*, effémination *f*.

Ver-weigerer (f⏑ᴸ⏑⏑) *m* ⓐa. refusant; F ↘ refuseur.

ver-weigern (f⏑ᴸ⏑) **I.** *v/a.* ⓐa. *insép.* **1.** meiſt: refuser (J-m et. qc. à q.); den Gehorsam ~, zu gehorchen ~ refuser obéis-

sance, refuser d'obéir; auf Briefen: Annahme verweigert refusé; J-m Nichts ~ können n'avoir rien à refuser à q.; Das läßt sich nicht ~ cela n'est pas refusable. — 2. bsd. Fälle: fast †: dénier; die Annahme eines Geldstückes ~ rebuter une ...; drt. die Zulassung von et. ~ mettre au (ou à) néant qc. — II. V~ n ㊵b. sans pl. und Ver-weigerung ✎ ㊾ refus m; drt. déni m (z.B. de justice).

Ver-weigerungs-... (f~⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „ver-weigern", z.B. ~fall m: im ~falle en cas de refus.

ver-weilen (f~⏑) ㉑a. insép. I. v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. s'arrêter, demeurer, eine längere Zeit: séjourner; bei et. (zu lange) ~ s'arrêter à qc. (s'arrêter trop longtemps à qc., s'appesantir sur qc.); nachdenkend bei et. ~ arrêter sa pensée sur qc.; ✎ ~ et. zu thun s'arrêter à qc.; ein Vierteljahr auf dem Lande ~ demeurer (ou se tenir) trois mois ...; er verweilt heute sehr lange il tarde bien à venir ... — II. v/a. st.s. J. ~ arrêter q., faire demeurer q.; schwz. auch F: einen Gast ~ (zu längerem Bleiben nöthigen) retenir ..., engager ... à rester. — III. V~ n ㊵b. sans pl., u. ✎ Ver-weilung f ㊾ séjour m (dans un lieu); beständiges V~, bisw. résidence f; rh. V~ (bei et.): Ⓠ commoration f, V~ auf einem Punkte der Rede (Nachdruck) demeure f.

ver-weinen (f~⏑) ㉑a. insép. I. v/a. 1. Thränen ~ verser, répandre ... 2. (durch Weinen erschöpfen) der Thränen Quell ist verweint ... est épuisée. 3. eine Zeit ~ passer à pleurer ou dans les larmes. 4. (durch Thränen-vergießen mildern, sich erleichtern) seinen Kummer ~ exhaler ... en pleurs, adoucir ... par ses larmes. 5. (durch Weinen verderben) s-e Augen ~ perdre les yeux à force de pleurer; verweinte Augen h. avoir les yeux gonflés (ou noyés) de larmes; mit verweinten Augen les yeux rouges ou gonflés par les pleurs. — II. sich ~ v/réfl. 1. = ~ I. 5. 2. (durch Weinen sich verwandeln) Ni'obe, die zur Quelle sich verweint ... qui se métamorphose en source à force de pleurer.

Ver-weis (f~) m (sg. ㉘, pl. ㉖) réprimande f (auch als disziplina'rische Strafe), admonestation f, remontrance f, F semonce f, mercuriale f, P savon, suif; J-m wegen et. einen ~ geben réprimander (ou reprendre) q. de qc., adresser une réprimande (ou P une semonce) à q., donner une poussée à q.; e-n derben ~ geben tancer vertement; e-n öffentlichen ~ ertheilen censurer; J-m wegen s-r Unschicklichkeit einen ~ ertheilen, oft: F remettre q. à sa place.

ver-weisen (f~⏑) I. v/a. ⑳o. insép. 1. J. an J., et. ~ renvoyer q. à q., à qc., adresser q. à qc.; v. dem Einem an den Andern ~ renvoyer de l'un à l'autre; ich verweise den Leser auf Das, was ich früher gesagt habe je renvoie le lecteur à ce que ...; ich erlaube mir, Sie auf m-n Katalo'g zu ~ je me permets de vous renvoyer à mon ...; J. auf den Nimmer-mehrs-Tag ~ oder verschieben v. Nimmer-mehrs-Tag; drt. vor das Schwur-gericht ~ renvoyer devant les (ou en cour d')assises; an einen bestimmten Richter ~d rémissorial. 2. J. aus dem Lande (oder des Landes) ~ (ihn zum Verlassen des Landes zwingen und ihm den Aufenthalt darin versagen) donner à q. l'ordre de quitter le pays, expulser q. du pays, (verbannen) exiler, bannir q.; von einem Schüler: er ist verwiesen worden il a été exclu de l'école; J. auf eine Insel x. ~ reléguer (ou confiner) q. dans ...; fig. von Hüon's Auge blieb der Schlaf verwiesen (W.) ... resta banni des yeux de Huon; Verwiesene(r) exilé, banni, relégué. 3. J-m et. ~ (mit zurechtweisendem Tadel strafen) réprimander (ou reprendre) q. de qc., (es ihm vorwerfen) reprocher qc. à q. — II. V~ n ㊵b. sans pl., meist: Ver-weisung f ㊾ 1. analog ~ I., z.B. renvoi m (auch ⚙ typ.), z.B. V~ an die Ausschüsse, an die zuständigen Richter renvoi dans les bureaux, devant les juges compétents; expulsion f, exil m, bannissement m; relégation f. — 2. bsd. Fälle: Ⓦ V~ auf J., bisw.: référence f; drt. V~ an ein anderes Gericht distraction f; V~ in eine Koloni'e (eine, aber nicht entehrende, Strafe) transportation f.

Ver-weisungs-... (f~⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „ver-weisen", z.B. ~befehl m ordre de bannissement; ~bescheid m ordonnance f de renvoi. — II. bsd. Fall: ~zeichen n in Wörterbüchern x. renvoi m (auch typ.).

ver-welken (f~⏑) I. v/n. (av. sn) ㉑a. insép. se faner, pfort se flétrir, weitS. (vergehen) passer; ver-welkt (ant. grün) fané. — II. V~ n ㊵b. sans pl., ✎ Ver-welkung f ㊾ flétrissure f.

ver-welklich (f~⏑) a. ㉔ sujet à se faner ou à se flétrir, périssable, Ⓠ marcescible.

ver-welschen (f~⏑) v/a. ㉑a. insép. = ver-wälschen.

ver-weltlichen (f~⏑⏑) ㉑a. insép. I. v/a. 1. rendre mondain ou frivole, ✎ mondaniser. 2. Klöster x. ~ (säkularisi'ren) séculariser ... — II. v/n. (av. sn) devenir mondain, s'abandonner aux vanités du monde. — III. V~ n ㊵b. sans pl. u. Ver-weltlichung f ㊾ analog ~ I., z.B. mondan(é)ité f; sécularisation f.

ver-wendbar (f~⏑-) a. ㉔ qu'on peut employer, ✎ employable; zu et. ~, oft: applicable à qc. [applicabilité, utilité pratique.

Ver-wendbarkeit (f~⏑--) f ㊾ sans pl.

ver-wenden (f~⏑) ㉒a. (v. wenden) oder ㉑b. insép. I. v/a. 1. (fortwenden) détourner; bsd. mit nég. er verwandte kein Auge von ihr ses regards furent continuellement fixés sur elle, F il la couvait des yeux; a. v/réfl. kein Auge verwandte sich von ihnen tous les yeux étaient fixés sur eux; vgl. un-verwandt. 2. (auf die Gegenseite wenden) retourner; mit der verwendeten od. verwandten Hand du revers de la main. 3. (zu bestimmtem Zwecke von et. Gebrauch machen) J. od. et. zu et. ~ employer (ou appliquer) q. ou qc. à qc.; (zu et. bestimmen, anweisen) affecter à qc.; (ausgeben, aufwenden) dépenser; nützlich ~ utiliser; übel ~, oft: perdre; et. wohl ~, oft: faire un bon emploi de qc.; z.B. sein Geld zum Bauen ~ employer (ou dépenser) son argent à bâtir; J. bei einer Arbeit ~ occuper q. à un ouvrage; e-e Summe zu s-m Nutzen ~ appliquer une ... à son profit; Fleiß auf et. ~ s'appliquer à qc., appliquer son esprit à qc.; Aufmerksamkeit, Sorgfalt auf et. ~ apporter du soin, de l'attention à qc., consacrer (tous) ses soins à qc.; e-n gewissen Preis auf et. ~ mettre tel prix à qc.; die nöthige Sorgfalt auf seinen Styl ~ soigner (ou ne pas négliger) son ...; s-n ganzen Verdienst auf s-n Putz ~ dépenser tout ce qu'on gagne pour sa toilette; seine Zeit zu et. ~ donner (ou consacrer) son ... à qc.; die nöthige Zeit auf etwas ~ mettre le temps (nécessaire) à qc.; Gelder zu fremden Zwecken ~, oft: divertir (ou distraire) des sommes; Falknerei: anfangen, den Falken bei der Jagd zu ~ mettre l'oiseau dedans. 4. ✎ st.s. = verwandeln, z.B. in Schutt u. Trümmer ~ (G.) réduire en poussière. — II. v/réfl. sich für J. ~ (für-bittend seinen Einfluß zu J-s Gunsten anwenden) s'employer (ou employer ses bons offices) pour q., intercéder en faveur de q. (bei J-m auprès de q.), mfort s'intéresser à q.; sich für et. ~ s'entremettre dans qc.; sich bei J-m ~, auch: faire des démarches auprès de q. — III. V~ n ㊵b. sans pl. u. Verwendung f ㊾ zu I. 3: emploi m; application f (d'une somme à qc.); nützliche V~, oft: utilisation f; V~ e-r Geldsumme zu fremden Zwecken distraction f, allocation f; üble V~ divertissement m; zu II.: intercession f, entremise f; J. um seine V~ ersuchen demander à q. ses bons offices.

Ver-wendungs-... (f~⏑...) in Zssg. mit s. analog „ver-wenden", z.B. ~fähigkeit f possibilité d'employer, auch: applicabilité; ~quittung f drt. quittance d'emploi.

ver-werfen (f~⏑) ⑳d. insép. I. v/a. et sich ~ v/réfl. 1. a) jeter çà et là, disperser, jeter pêle-mêle ou en désordre; b) (versehentlich an eine falsche Stelle bringen) égarer; sich ~ (fehl werfen) se tromper en jetant, jeter à faux; Spiel: mal écarter, beim Kegeln: mal jouer sa boule; sich beim Geld-zählen ~ se tromper en comptant l'argent par jet; c) vom Holze: sich ~ (sich krumm ziehen) se déjeter; d) ⚙ Bergbau: einen Gang ~ (aus der Richtung bringen) rejeter (weitS. déranger) un filon; sich ~ se déranger, se jeter hors de sa direction; Maurerei: den Verband ~ déranger l'appareil, poser les briques dans une autre liaison. 2. (durch Werfen verbrauchen) consommer à jeter; wir hatten alle unsre Steine (oder wir hatten uns) verworfen nous avions jeté toutes nos pierres, notre provision de pierres était épuisée. 3. (weg-werfen) jeter; als untauglich: rejeter, mettre au rebut. 4. weitS. (et. sich Einem zur Annahme oder Wahl Darbietendes von sich weisen) rejeter, repousser, mfort ne pas vouloir de qc., (es abschaffen) proscrire qc., (mißbilligen) désavouer; zu ~ rejetable; eine Lehre ~ réprouver (ou condamner, rl. a. censurer) une doctrine; drt. e-n Richter ~ récuser ...; Zeugen ~ récuser (ou reprocher) des ...; die Berufung ~ mettre l'appellation au néant; ~d récusant. 5. rl. von Gott: J. ~ (verdammen) réprouver (ou maudire) q. 6. prov. sich ~ = sich weg-werfen. — II. v/n. (av. h.) v. Thieren. (fehl gebären) avorter. — III. ver-worfen part.p. et a. ㉔ v. bsd. Art. — IV. A. V~ n ㊵b. sans pl. und Ver-werfung f ㊾ analog ~ I. und II., z.B. rejet m; réprobation f, condamnation f; proscription f; récusation f d'un juge, &; avortement m. — B. nur: Ver-werfung f: Geologie: dislocation; ⚙ Bergbau: V~ e-s Ganges rejet m ..., V~ e-s Ganges in die Höhe relèvement m, rehoppement m, V~ in die Tiefe renfoncement m, rehinement m.

Ver-werfer ⚙ (f~⏑) m ㊵a. Bergbau: = Ver-werfungs-kluft.

ver-werflich (f~⏑) a. ㉔ rejetable; (schlecht) mauvais, (nicht nach-ahmungswerth) qui n'est pas à imiter ou à adopter; ~e Lehre doctrine f condamnable; ~er Richter ... récusable; ~er Zeuge témoin m récusable ou reprochable.

Ver-werflichkeit (f~⏑-) f ㊾ sans pl. ce qu'il y a de condamnable dans qc.

Ver-werfungs-... (f~⏑...) in Zssg. mit s., z.B. ~grund m drt. reproches pl.; ~kluft ⚙ f Bergbau: faille avec rejet, auch: faille produisant un rejet, bsd. in Kohlen-minen: (belg.) barle; ~recht n droit m exclusif.

ver-werthen (f~⏑) I. v/a. ㉑b. insép. et. ~ faire valoir qc., mettre qc. à profit; sein Geld zu 6 % ~ retirer six pour cent de ...; Ⓦ: Papi'ere ~ (versilbern) réaliser des valeurs; diese Waare ist schwer zu ~ ... est difficile à placer. — II. V~ n ㊵b. sans pl. und Ver-werthung f ㊾ durch die verbes zu geben, z.B. ich habe keine V~ dafür je ne pourrais le faire valoir; V~ v. Papi'eren x. réalisation f.

ver-wesen (f~⏑) ㉑c. insép. I. v/n. (av. sn) ursprünglich: cesser d'être; engS. (nach Aufhören der Lebensthätigkeit durch Fäulniß vergehen) se décomposer, se corrompre, (fast P) pourrir, Ⓠ se putréfier; (anfangen zu) ~, oft: entrer en putréfaction; fig. (langsam absterben) dépérir. — II. v/a. et. ~ (verwalten) régir, administrer; bsd. stellvertretend: J-s Amt ~ remplir les fonctions de q., suppléer q.; das Reich ~ remplir les fonctions de lieutenant général de l'empire. — III. V~ n ㊵b. sans pl. und Ver-wesung f ㊾ zu I.: décomposition f (putride), corruption f, pourriture f, Ⓠ putréfaction f, Ⓠ chm. (Zersetzung durch Einwirkung feuchter Luft) érémacausie f; in V~ übergehen entrer en décomposition; zu II.: administration f; stellvertretend: vicariat m.

Ver-weser (f~⏑) m ㊵a., ✎ ~in f ㊿ administrateur m, ~trice f; stellvertretend: vicaire, substitut; ~ einer Pfarre desservant; v. auch: Reichs-verweser; Stelle eines ~s: a) vicariat, b) lieutenance f.

ver-weslich (f~⏑) a. ㉔ sujet à la pourriture, décomposable, corruptible, Ⓠ putrescible.

Ver-weslichkeit (f‿–‿–) *f* ㊹ *sans pl.* caractère *m* corruptible, corruptibilité, ✎ nature putrescible.

Ver-wesungs-... (f‿–‿...) in Zsgg. mit *s.*, zB. **~masse** *f* masse en putréfaction; **~ort** *m* lieu de pourriture, bisw. pourrissoir; **~proze'ß** *m* putréfaction *f*.

ver-wetten (f‿–‿) *v/a.* ㉑b. *insép.* **1.** (wettend auf's Spiel setzen) gager, parier; *prv.* s-n Kopf verwettet nur ein Narr gager sa tête à couper, c'est la gageure d'un fou. **2.** (durch eine Wette verlieren) perdre par (des) gageure(s).

ver-wettern (f‿–‿) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** = ver-fluchen, bsd. gbr. im *part.p.* **2.** (schwäbisch) = zer-schmettern. — II. **ver-wettert** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** = ver-dammen II., ver-fluchen II. **2. a)** (vom Wetter zerstört) détruit par les intempéries de l'air; **b)** qui porte les traces des intempéries.

ver-wetzen (f‿–‿) *v/a.* ㉑c. *insép.* **1.** user en aiguisant, & (analog wetzen). **2.** *fig.* (Sch.) se venger (d'un affront).

ver-wichen (f‿–‿) [ver-weichen] *a.* ㉔ **1.** passé, dernier, zB. ~es Jahr l'année *f* passée. **2.** ↘ mort.

ver-wichsen (f‿kss‿) *v/a.* ㉑c. *insép.* **1.** consommer en cirage. **2.** F = ver-jubeln 2. **3.** F = durch-prügeln.

ver-wickeln (f‿–‿) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **1.** von Garn *x.*: (sich) ~ (s')embrouiller, (se) brouiller, (s')entortiller, (se) mêler (alle gleich); *fig.* eine Sache ~ (verwirren) embrouiller (ou compliquer) une ..., sich ~ s'embrouiller, se compliquer. **2.** mit *prp.*: sich mit den Füßen in et. ~ s'engager (s'embarrasser ou s'empêtrer) les pieds dans qc.; von Pferden: sich mit den Füßen in die Halfter, (in die Stränge) ~ s'enchevêtrer (s'empêtrer dans les traits, s'entraver); *fig.* J. in et. (*ac.*, ↘ *dat.*) ~, J. mit et. ~ impliquer (ou F empêtrer) q. dans une affaire, nur *mv.part.* embarquer (ou fourrer) q. dans une affaire; sich in et. ~ s'engager (s'embarrasser ou F s'enchevêtrer) dans qc.; sich in e-n schlimmen Handel ~ s'engager (ou s'embarquer) dans une mauvaise affaire, s'enfiler; er ist auch in diesen Handel verwickelt il est aussi impliqué dans ...; sich in s-n eigenen Worten ~ s'embrouiller dans ses explications, F barboter. — ☞ II. **ver-wickelt** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** in allen Bedeutungen des *inf.* **2.** (nicht leicht zu lösen; *ant.* ein-fach) compliqué, ✎ complexe, (verworren) embrouillé, entortillé, (schwierig) perplexe, critique; verwickelte Verhältnisse complications *f/pl.*, perplexités *f/pl.*; die Sache ist verdammt verwickelt, oft: F le diable n'y verrait goutte; thé. verwickeltes Schauspiel, oft: imbroglio *m*. **3.** ⚓ = un-klar d. — ☞ III. *A.* **V~** *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-wickelung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. entortillage *m*, entortillement *m*, bsd. *fig.* embrouillement *m*; V~ in ein Verbrechen *x.* implication *f* dans ... — *B.* nur **Ver-wickelung** *f*: (das Verwickelt-sein) V~ von Umständen complication ...; (Verwirrung) embrouillement *m*, confusion, F enchevêtrement *m*, imbroglio *m*; die V~ von et. beseitigen, oft: débrouiller qc.; V~ (Knoten) im Schauspiele *x.* nœud *m*, intrigue; drt. involution; phls. (Schwierigkeit): ✎ implicance.

Ver-wickelt-sein (f‿–‿.–) *n* ㊹b. *sans pl.* = ver-wickeln III. *B.*

ver-wiegen (f‿–‿) ㉚f. *insép.* I. *v/a.* peser; ✱ wir haben die Säcke ~ lassen nous avons fait peser ... — II. **sich** ~ *v/réfl.* = ver-wägen II. 1.

ver-wienern (f‿–‿) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.*, etwa: adopter la langue (ou les manières) des Viennois. — II. **V~** *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-wienerung** *f* ㊹ assimilation *f* aux Viennois. [(v. ds).

ver-wiesen (f‿–‿) *part.p.* de ver-weisen

ver-wildern (f‿–‿) ㉑a. *insép.* I. (a. **ver-wilden** ㉑b.) *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* devenir sauvage, farouche ou barbare; nur von Personen: se dépraver, (verthieren) s'abrutir; von Feldern: dépérir faute de culture, se couvrir de ronces et d'épines; ~ lassen laisser sans culture, négliger la culture de ...; ein gezähmtes Thier wieder ~ lassen désapprivoiser ...; verwildertes Schwein cochon *m* sauvage ou marron. — II. *v/a.* faktitiv zu I.: rendre sauvage ou farouche; dépraver; abrutir. — III. **verwildert** *part.p.* et *a.* ㉔ sauvage, farouche, barbare, (unbändig) intraitable, indiscipliné, (ungepflegt) rustique, inculte, à l'abandon. — IV. **V~** *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-wilderung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I., zB. retour *m* à l'état sauvage; dépravation *f*; abrutissement *m*; défaut *m* de culture. — **2.** bsd. Fälle: (Zustand der Wildheit) sauvagerie *f*, (Roh-heit) férocité *f*.

ver-willigen (f‿–‿‿) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* = be-willigen I. — II. † *v/n.* (*av.* h.) = ein-willigen I.

ver-winden (f‿–‿) *v/a.* ㉚a. *insép.* **1.** = ver-schlingen II. **2.** et. ~ (et. Un-angenehmes überwinden, darüber hinweg kommen), etwa: se remettre (ou revenir) de qc., F (parvenir à) digérer qc.; Das wird er sobald nicht ~ il s'en ressentira encore longtemps, il aura longtemps cela sur le cœur; er hat den Ty'phus noch nicht ganz ver-wunden il ne s'est pas encore tout à fait remis de la fièvre typhoïde.

ver-wirken (f‿–‿) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* **1. a)** (als Strafe einbüßen) encourir la perte de ...; er hat das Leben, den Hals verwirkt il a encouru la peine de mort; ein Vasa'll verwirkt sein Lehen ... forfait (ou confisque) son fief; Leib und Gut ~ forfaire corps et avoir; er hat sein Recht (sein Vermögen) verwirkt il est déchu de ... (ses biens seront confisqués au profit de l'État); **b)** (als Buße verdienen) mériter; eine Strafe ~ encourir une peine; drt. eine Geldstrafe verwirkt haben être passible d'une amende; **c)** (et. Strafwürdiges begehen) ein Verbrechen ~ commettre ...; was habe ich verwirkt? quel crime ai-je commis?, de quoi suis-je coupable? **2.** (wirkend ver-arbeiten) **a)** webend: consommer à tisser; **b)** knetend: employer à faire de la pâte. — II. **sich** ~ *v/réfl.* = ver-gehen II. 2. — III. **V~** *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-wirkung** *f* ㊹ zu I. 1: perte *f*: forfaiture *f*; déchéance *f*.

ver-wirklichen (f‿–‿‿) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) réaliser, réduire en (ou à l')effet; ~d réalisateur; nicht zu ~, bisw. irréalisable; et. in sich ~ (verkörpern) personnifier qc. en soi. — II. **V~** *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-wirklichung** *f* ㊹ réalisation *f*, bisw. effet *m*.

ver-wirren (f‿–‿) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (*part.p.* auch: ver-worren) *insép.* **1.** von Garn, Strähnen *x.* = ver-wickeln I. 1, bsd. (sich) s')embrouiller, (se) brouiller, (se) mêler, von Seiden-fäden, auch: (se) bourrer; die Sachen ~ embrouiller les affaires, F mêler les cartes. **2.** weitS.: (in Unordnung bringen) déranger, mettre le désordre dans ..., (sich) ~ (se) confondre; J-m die Frisu'r ~ défriser q.; den Geist, den Sinn ~ troubler (ou bouleverser) ...; seine Gedanken ~ sich son esprit se trouble, sa tête s'embarrasse; J. ~, verwirrt machen troubler q., (verlegen u. beschämt machen) rendre q. confus, embarrasser q., (außer Fassung bringen) déconcerter (démonter ou dérouter) q., (irre machen) désorienter q.; Dem analog: sich ~ se troubler, devenir confus, se déconcerter, se démonter, se dérouter; se désorienter; sich beim Reden ~ s'embarrasser dans ses discours, F patauger; v. auch: II. — ☞ II. **ver-worren, ver-wirrt** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** ver-worren (bz. den Zustand, worin sich et. befindet) **a)** analog ~ I., zB. (em)brouillé, mêlé; confus, en désordre, desordonné; verworren sprechen parler confusément; verworrener Styl style *m* entortillé; **b)** bsd. Fälle: die Sache ist sehr verworren, oft: ... est très-compliquée; (dauernd) verworrener Kopf esprit *m* confus, auch: tête *f* mal ordonnée; verworrene Rechnung, oft: compte *m* borgne; verworrenes Zeug (reden): F grimoire *m* (battre la campagne). — **2. ver-wirrt** (durch J. oder et. in diesen Zustand versetzt), zB. er hat die Sache verwirrt, die Sache ist von ihm verwirrt worden il a embrouillé l'affaire; die Sache hat sich verwirrt (↘ verworren) ... s'est embrouillée; er ist (augenblicklich) verwirrt il est troublé, déconcerté; J. verwirrt machen v. I. 2. — ☞ III. *A.* **V~** *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-wirrung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. embrouillement *m*, ↘ emmêlement *m*. — *B.* nur **Ver-wirrung** *f* (das Verwirrt-sein): **a)** analog ~ I., zB. désordre *m* (auch der Geisteskräfte), confusion, imbroglio *m*; V~ in Geschäften dérangement *m*, *pfort* déroute; trouble *m*, embarras *m*, perte de contenance; in V~ bringen = ~ I.; in V~ gerathen = sich ~; **b)** bsd. Fälle: (großer Wirrwarr) chaos *m*, *st.s.* dédale *m*, F remue-ménage *m*; (allgemeine Zerrüttung) débâcle, saccage *m*; (Umsturz) renversement *m*; (Durch-einander) pêle-mêle *m*; Alles liegt auf seinem Zimmer in der größten V~, oft: tout est pêle-mêle (sens dessus dessous ou en désarroi) dans ...; Zustand wilder V~, oft: anarchie; den Staat in die größte V~ bringen plonger ... dans l'anarchie; J. in große V~ bringen, bisw. jeter q. dans une grande perplexité. [embrouilleur *m*, ...euse *f*.

Ver-wirrer ↘ (f‿–‿) *m* ㊹a., **~in** *f* ㊿

ver-wirrt (f‿–) *part.p.* de ver-wirren (v. ds II. 2).

Ver-wirrt-heit (f‿–‿–) *f* ㊹ trouble *m* (d'esprit), confusion (vgl. Ver-worrenheit).

ver-wirthschaften (f‿–‿‿) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* dissiper. — II. **V~** *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Ver-wirthschaftung** *f* ㊹ dissipation *f*.

ver-wischbar (f‿–‿–) *a.* ㉔ effaçable.

ver-wischen (f‿–‿) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.*, *v/n.* (*av.* sn) gleich dem *v/réfl.* ㉑a u. c. *insép.* **1.** (sich) ~ (s')effacer (auch *fig.*); (durch Darüber-wischen unkenntlich machen, bsd. von Geschriebenem) (s')oblitérer (auch *fig.*); *fig.* sich ~ (sich verlieren) se perdre; von der Zeit verwischte Inschrift inscription *f* effacée ou oblitérée; ver-wischt (nicht mehr deutlich erkennbar) min. oblitéré, num. von Münzen: fruste; *fig.* die Standes-unterschiede ~, bisw. rapprocher les distances. **2.** Paste'll-malerei: (die Striche mit dem Wischer in ea. übergehen machen) estomper un dessin; Malerei: die Farben ~ = ver-treiben I. 4. **3.** (et. durch Darüber-hinstreifen in Un-ordnung bringen) défaire (ou déranger) qc. en passant la main, &, dessus, zB. er hat ihm sein gekräuseltes Haar mit dem Ärmel verwischt il lui a dérangé la frisure avec la manche. — II. **V~** *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-wischung** *f* ㊹: **a)** * effaçage *m*; **b)** (das Verwischt-sein) oblitération *f*; *fig.* effacement *m*; V~ der Eigenthümlichkeiten in den Characte'ren effacement *m* des ...

Ver-wischt-heit (f‿–‿–) *f* ㊹ *sans pl.* = ver-wischen II. b; ~ des Gepräges auf Münzen fruste *m*. [v. ver-wischen II. b.

Ver-wischt-sein (f‿–.–) *n* ㊹b. *sans pl.*

ver-wissen provS. (f‿–‿) *v/réfl.* (v. wissen) *insép.* fast nur gbr. in: **sich** nicht ~ vor Freude = vor Freude außer (v. ds I. 1) sich sein.

ver-witterbar (f‿–‿–), **ver-witterlich** (f‿–‿‿), beide: *a.* ㉔ sujet à l'efflorescence, & (analog ver-wittern III.). [décompose.

Ver-witterer (f‿–‿‿) *m* ㊹a. (G.) qui

ver-wittern (f‿–‿) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) se décomposer (sous l'influence de l'air), se désagréger; von Mauern, Minera'lien: (sich beschlagen) s'effleurir, tomber en efflorescence; chm. v. e-m Salze: perdre son eau de crystallisation; weitS. (durch die Einwirkung der Zeit verfallen) être rongé par le temps, périr de vétusté, se dégrader; (in Staub zerfallen) tomber en poussière; verwittert effleuri, rongé par le temps, (morsch) friable, v. Steinen: fruste; ⊙: verwitterter Kalk (Gyps) chaux *f* fusée (plâtre *m* éventé); Maurerei: das Verwitterte von den Steinen entfernen ébousiner les ... — II. *v/a.* **1.** faktitiv zu I.: décomposer, faire tomber en poussière. **2.** ch. ein Fuchs-eisen ~ (mit Witterung bestreichen) amorcer le traquenard. — III. **V~** *n* ㊹b. *sans pl.* und **Ver-witterung** *f* ㊹ **1.** analog ~ I., zB. décomposition *f*, ✎ désagrégation *f*, efflo-

rescence *f*; dégradation *f*. — 2. Bsd. Fälle: chm.: ⚗ délitescence *f*, (Zerfließen) fusement *m*; V~ des Eisens rouillage *m*.

Ver-witterungs-... (f⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**schutt** *m* débris *pl.* de décomposition.

ver-wittibt prov. (f⏑⏑) *a.* ㉔ u. **V~e(r)** *s.* = ver-wittwet (v. ver-wittwen I.).

ver-wittwen (f⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* sn) et *v/a.* ㉑b. *insép.* devenir (als *v/a.*: rendre) veuf ou veuve; meist nur gbr. im *part.p.*: verwittwet, von einem Manne: veuf, von einer Frau: veuve, von vornehmen, bsd. fürstlichen Wittwen: douairière; Karoli'ne R., verwittwete Müller ..., veuve Muller; *fig.* = ver-einsamen III. — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-wittwung** *f* ㊾ état *m* de veuvage.

ver-witzeln (f⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* gâter par des plaisanteries de mauvais goût.

ver-wogen (f⏑–⏑) I. *part.p.* v. ver-wägen, bsd. = ver-messen III. 2 und ver-wegen. — II. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* von Wellen: s'écouler, von Tönen: = ver-hallen.

ver-wohlfeilen ↘ (f⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* diminuer de prix, rendre meilleur marché. — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-wohlfeilung** *f* ㊾ diminution *f* de prix.

ver-wohnen (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* ein Zimmer ~ dégrader ... (en l'habitant).

ver-wöhnen (f⏑–⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. J. ~ laisser (a. faire) contracter de mauvaises habitudes à q., bsd. (verziehend gewöhnen) gâter un enfant; im Essen ~ rendre délicat (ou difficile) sur le manger; wie sehr er auch verwöhnt sein mag tout difficile qu'il est sur le manger ...; sich ~ contracter de mauvaises habitudes, bsd. des habitudes de mollesse, des goûts difficiles à satisfaire, F se gâter; *prv.* verwöhnte Kinder, undankbare Kinder enfants gâtés, enfants ingrats. 2. prov. et. ~ = sich von et. entwöhnen (v. ds I. 2). — II. *A.* **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-wöhnung** *f* ㊾ durch die v. zu geben, zB. die V~ der Kinder ist gefährlich il est dangereux de gâter les ... — *B.* nur: **Ver-wöhnung** *f* (das Verwöhnt-sein) habitudes *pl.* d'enfant gâté, habitudes de mollesse, raffinement *m* de goût.

Ver-wöhnt-heit (f⏑–⏑) *f* ㊾ = ver-wöhnen II. *B.*; es gehört eine große ~ dazu, um ... il faut être bien gâté pour ... [= wölben.

ver-wölben (f⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* (G.)

ver-wolfen (f⏑⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich) ~ (se) changer en loup(-garou).

ver-wölkt ↘ (f⏑) *a.* ㉔ = be-wölkt.

ver-worfen (f⏑⏑) *part.p.* de ver-werfen et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *v.* 2. (in hohem Grade lasterhaft) dépravé, perdu de mœurs, (niederträchtig) vil, abject, *pfort* infâme; rl. (verdammt) réprouvé, maudit (beide auch *s/m.*); V~e(r), auch: homme *m* frappé de réprobation.

Ver-worfenheit (f⏑⏑–) *f* ㊾ analog „verworfen 2", zB. dépravation; abjection, infamie; réprobation.

ver-worren (f⏑⏑) *part.p.* de ver-wirren et *a.* ㉔ v. ver-wirren II. 1.

Ver-worrenheit (f⏑⏑–) *f* ㊾ analog „ver-wirren II. 1", zB. embrouillement *m*, confusion, désordre *m* (zB. des idées); entortillement *m* du style, &.

ver-wühlen (f⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* gâter (détruire, enfouir) en fouillant. — II. *v/réfl.* **sich** in et. ~ = ver-tiefen II. 2.

Ver-wulfsel ⚓ (f⏑⏑) *n* ㊵a. = kleine Gilling (v. ds).

ver-wundbar (f⏑–) *a.* ㉔ vulnérable; bsd. *fig.*: die ~e Stelle, meist: le défaut de la cuirasse, die ~ste Stelle seines Herzens l'endroit *m* le plus sensible ...

Ver-wundbarkeit (f⏑––) *f* ㊾ vulnérabilité, weitS. faiblesse.

ver-wunden (f⏑⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b., ↘ a. ㉑a. *insép.* 1. meist: (sich) ~ (se) blesser (a. ch. u. *fig.*); leicht (schwer) ~ blesser légèrement (gravement); ea. ~, bisw. s'entre-blesser. — 2. Bsd. Fälle: die Haut leicht ~, bisw. entamer ...; vét. am Widerriste ~, bisw. égarot(t)er; ⚔: durch eine Kugel 2c. verwundet werden être atteint d'une balle, &, verwundete und maro'de Solda'ten (auch Pferde) éclopés *m/pl.* — II. *A.* **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-wundung** *f* ㊾ le fait de blesser ou d'être blessé. — *B.* nur: **Ver-wundung** *f*: jede Art von V~ blessure, mit Verletzung d. h. Trennung der Haut: plaie, vulnération; tödtliche V~ blessure mortelle; eine leichte V~ davontragen, bisw. se faire une égratignure.

ver-wunderlich (f⏑⏑⏑) *a.* ㉔ étonnant, (befremdlich) étrange, bizarre.

ver-wundern (f⏑⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* 1. J. ~ étonner (ou surprendre) q.; über et. verwundert sein être étonné (ou surpris) de qc.; a. ohne *rég.*: dieser Anblick verwunderte u. erschreckte zugleich ... étonnait et effrayait en même temps; es wäre nicht zu ~, wenn ... il ne serait pas étonnant que ... (*subj.*); er sah mich verwundert an il me regarda avec étonnement. 2. † = be-wundern. — II. **sich** ~ *v/réfl.* s'étonner, être étonné ou surpris (daß ... que ... *subj.*), F s'ébahir (über et. de qc.); sich auf's Höchste ~: F s'émerveiller; darüber darf man sich nicht ~ il n'y a pas de quoi s'étonner; darüber wird er sich sehr ~ cela l'étonnera beaucoup. — III. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-wunderung** *f* ㊾ analog ~ I. u. II., zB. étonnement *m*, surprise *f*, F ébahissement *m*; höchste V~: F émerveillement *m*; Das ist zum V~ c'est étonnant; in (die höchste) V~ setzen frapper d'étonnement (F émerveiller).

ver-wunderns-... (f⏑⏑...) in Zssg. mit *a.* = ver-wunderungs-... [ver-wunderlich.

ver-wundersam ↘ (f⏑⏑–) *a.* ㉔ =

Ver-wunderungs-..., **ver-wunderungs-...** (f⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „ver-wundern", zB. ~**ausruf** *m* cri d'étonnement; ~**voll** *a.* plein d'étonnement ou de surprise; ~**würdig** *a.* digne d'étonnement. — II. Bsd. Fälle: ~**brille** *f* nur gbr. in: P die ~b. aufsetzen, etwa: faire celui qui est étonné, jouer l'étonné; ~**stuhl** *m* (Gesellschafts-Spiel) sellette *f*; ~**zeichen** *n* = Ausrufungs-zeichen.

ver-wünschen (f⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a und c. (zu 1: *part.p.* a. ver-wunschen) *insép.* 1. (verzaubern) enchanter, ensorceler; der verwunschene Prinz le prince enchanté, a. le prince Charmant. 2. = ver-fluchen, bsd. exécrer, maudire; ~, et. gethan zu haben, oft: s'en vouloir mortellement d'avoir fait qc.; verwünscht = ver-fluchen II., zB. verwünschter Spaß exécrable plaisanterie *f*; verwünscht! malédiction!; bisw. zur Bezeichnung des hohen Grades, zB. verwünscht gescheidt énormément ... (vgl. auch: ver-teufelt). — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-wünschung** *f* ㊾ zu I. 1: enchantement *m*; zu 2: malédiction *f*, exécration *f*; anathème *m*; Ver-wünschungen gegen J. ausstoßen faire des imprécations contre q.; mit Ver-wünschungen begleiteter Eid serment *m* exécrable.

Ver-wünschungs-... (f⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „ver-wünschen", zB. ~**formel** *f* formule d'exécration.

ver-würfeln (f⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* perdre (en jouant) aux dés.

ver-wursteln provS. (f⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* déranger.

ver-wursten (f⏑⏑) *v/a.* ㉑b. Fleisch ~ employer ... à faire des saucissons.

ver-wurzeln (f⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* s'unir (ou s'entrelacer) en prenant racine; *fig.* mit et. verwurzelt sein être intimement lié à qc.

ver-würzen (f⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* 1. e-e Speise ~ trop épicer ... 2. (der Würze berauben) priver de sa saveur, affadir. 3. (durch Würzhaftigkeit vertreiben) sie hat Dir manches Leid durch ihren Kuß verwürzt (Günther) elle t'a fait oublier bien des maux par la douceur de ses baisers.

ver-wüsten (f⏑–⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* = ver-heeren; bsd. faire un désert de ..., dévaster, ravager, *pfort* désoler; Alles weit und breit ~, bisw. promener partout ses ravages; ein Land mit Feuer und Schwert ~: *poét.* porter le fer et la flamme dans un pays. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ = ver-heeren II. — III. ↘ *v/n.* (*av.* sn) devenir un désert. — IV. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-wüstung** *f* ㊾ = ver-heeren III.; ⚔ arge Verwüstungen in e-r Truppe anrichten (von Geschütz-kugeln 2c.) faire des ravages terribles dans les rangs d'une troupe, auch: labourer les rangs de l'ennemi.

Ver-wüster (f⏑–⏑) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ dévastateur *m*, ...trice *f*, désolateur *m*, ↘ ...trice *f*; durch Plündern: saccageur; (Zerstörer) destructeur *m*, ...trice *f*; ~ v. Kunstwerken, bisw. vandale.

ver-wüsterisch (f⏑–⏑) *a.* ㉔ = ver-heeren II. [= zer-reißen.

ver-wuzeln provS. (f⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

ver-yankeet (f⏑yè'ne-kit) *a.* ㉔ * américanisé.

ver-zagen (f⏑–⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* perdre courage, se décourager, *pfort* se laisser abattre, (verzweifeln) désespérer (an et. de qc.), perdre tout espoir, an sich selbst ~ perdre toute confiance en soi-même; sie verzagt um mich oder meinetwegen elle se désespère à cause de moi; ich verzage (daran), daß es mir gelingen wird je désespère d'y réussir; *prv.* man muß im Unglück nicht ~, oft: il faut faire contre (mauvaise) fortune bon cœur. — II. **ver-zagt** *part.p.* et *a.* ㉔ découragé, abattu, (kleinmüthig) pusillanime, (furchtsam) craintif, (muthlos) sans cœur, (feig) lâche, poltron; verzagt machen décourager, abattre; verzagt werden tomber dans le découragement. — III. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* découragement *m*, abattement *m*.

Ver-zagt-heit (f⏑–), ↘ **Ver-zagniß** (f⏑–⏑), beide: *f* ㊾ sans *pl.* analog „ver-zagen II.", zB. découragement *m*; pusillanimité; lâcheté, poltronnerie.

ver-zählen (f⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. **sich** ~ *v/réfl.* se tromper (en comptant), mal compter. — II. *v/a.* prov. = er-zählen. — III. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-zählung** *f* ㊾ erreur *f* de compte, mécompte *m*.

ver-zahnen (f⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) = ab-zahnen II. — II. *v/a.* et *v/réfl.* ⚙ (mit Zähnen zum Eingreifen in et. versehen) ein Rad ~ endenter ...; sich in ea. ~ (eingreifen) s'engrener; Zimmerei: einen Balken ~ adenter ..., tailler (ou assembler) en adent; verzahnt (durch Zähne verbunden) endenté. — III. *A.* **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-zahnung** *f* ㊾ ⚙ endentement *m*, dentage *m*. — *B.* (meist ⚙) nur **Ver-zahnung** *f* (die eingreifenden Zähne und Zacken) arch. denture, dents *pl.*, liegende (stehende) V~ denture en retraite (harpes *pl.*, chaîne de pierres d'attente, pierres *pl.* de naissance); Maschinenwesen: (Zahnräder-werk) engrenage *m*, cyli'ndrische (innere) V~ engrenage cylindrique (intérieur); v. Rad 1 c; Maurerei: eine Mauer stufenweise mit V~ aufführen élever ... par épaulées; Zimmerei: adent *m*; V~ zweier Balken entailles *pl.* à crémaillère, rangée d'endentes; V~ und Verhakung endente (endentement *m* ou assemblage *m*) à crémaillère; durch eine V~ befestigt sein oder werden s'endenter; ⚓ V~ (Ausschnitte an den Bauch-stücken e-s Schiffes zur Aufnahme der Planken) etwa: endenture.

Ver-zahnungs-Steine ⚙ (f⏑–⏑-–⏑) *m/pl.* ㊳ arch. pierres *f* d'attente.

ver-zanken (f⏑⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* die Zeit ~ passer ... à se quereller. — II. ↘ *v/réfl.* **sich** mit J-m ~ (entzweien) se brouiller avec q.; verzankt sein être brouillés.

ver-zapfen (f⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a und c. *insép.* 1. Getränke ~ = aus-schenken I. 2; *fig.* F es wird Nichts verzapft (Du bekommst Nichts) vous n'aurez-rien!, F attendez-moi sous l'orme! 2. ⚙ (mittelst eingreifender Zapfen verbinden) Zimmerei: assembler à tenon et mortaise, emmortaiser; Wagen-bauerei: die Rad-speichen ~ empat(t)er les rais. — II. **V~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-**

zapfung *f* ⑲ zu I. 1: vente *f* à pot et à pinte; zu 2 ⊕: assemblage *m* à mortaise et tenon; doppelte V~ assemblage à double tenons et mortaises.

ver-zappeln (f∽⏑) *v/n.* (*av.* sn) et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* s'épuiser à force de se débattre ou de frétiller; *fig.* Z. ~ lassen laisser q. se morfondre.

ver-zärteln (f∽⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **1.** rendre trop délicat, amollir; ein Kind ~ dorloter ...; sich ~ se dorloter; er hat e-e ~de Erziehung gehabt, bisw. il a été élevé dans du coton ou à la brochette; ver-zärtelt (*ant.* hart 1d), oft: gâté, zB. er ist ein verzärtelter Mensch c'est un enfant gâté. **2.** ✎ eine Zeit ~ = ver-liebeln. **3.** (durch die Art der Darstellung zarter erscheinen lassen, als es in der That ist) adoucir. — II. V~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Ver-zärtelung** *f* ⑲ zu I. 1: amollissement *m*, excès *m* de soins ou de délicatesse, gâteries *f/pl.*

ver-zaubern (f∽⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** = be-hexen I. 1 und ver-wünschen I. 1; ver-zaubertes Schloß château *m* enchanté. **2.** (durch Zauber verwandeln) changer (ou métamorphoser) par quelque charme; Z. in eine Felsspalte hinein ~ transporter q. par enchantement dans ... — II. V~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Ver-zauberung** *f* ⑲ enchantement *m*, ensorcellement *m*. [ver-trödeln 1.

ver-zaudern (f∽⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* =

ver-zäunen (f∽⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* entourer (ou clore) d'une haie; (durch einen Zaun versperren) intercepter par une haie. — II. *A.* V~ *n* ⑩b. sans *pl.* und **Ver-zäunung** *f* ⑲ durch die *verbes* zu geben, zB. er verklagte ihn wegen V~ des Weges ... pour avoir intercepté le ... par une haie; (Versperrung) interception *f* d'un passage par une haie. — *B.* nur **Ver-zäunung** *f* (Zaun) clôture, haie; ⚓ = Ver-teuning; Planke zur V~ (es)quain *m*.

ver-zausen provS. (f∽⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* = zer-zausen.

ver-zechen (f∽⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** dépenser à boire. **2.** passer le temps à boire.

ver-zeh(e)nten (f∽(⏑)⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* payer la dîme de ...

ver-zehnfachen (f∽⏑⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (sich se) décupler. [tion *f*.

Ver-zehr (f∽) *m* ㊳ sans *pl.* consomma-

ver-zehrbar (f∽–) *a.* ㉔ qui peut être consommé, consommable.

Ver-zehrbarkeit (f∽––) *f* ⑲ sans *pl.* possibilité de consommer.

ver-zehren (f∽⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* **1.** essend ~ consommer, manger; Alles, was im Lande wächst, wird auch darin verzehrt ... s'y consomme aussi; die ~de Klasse, bisw. les consommateurs *m/pl.*; eine wenig ~de Bevölkerung une population peu consommatrice. — **2.** Bsd. Fälle: (vertilgend aufzehren) consumer, (in sich aufnehmend aufzehren) absorber, (verschlingen) dévorer, (an-fressen) ronger, (durchbringen, verthun) manger, dissiper, dépenser; er hat täglich 3 Mark zu ~ il a ... à dépenser par jour; Kellner, was haben wir verzehrt? ..., que devons-nous?, l'addition, s'il vous plaît; der Rost verzehrt das Eisen ... consume (ou ronge) le fer; eine Krankheit (die Fieber-gluth) verzehrt ihn ... le consume (la fièvre le brûle); vom Feuer verzehrt werden être consumé (ou dévoré) par le feu; sein Hab' und Gut ~ manger son bien ou sa fortune; die ihn ~de Leidenschaft le feu qui le dévore; von Ungeziefer verzehrt rongé par la vermine; Physiologie: durch den Lebensproze'ß verzehrt werden: ⌀ dissiper (*v/n.*); *prv.*: Alles ~ vor seinem End', macht ein richtig Testame'nt grande chère et petit testament, Viel ~ und Nichts erwerben, führt zum Verderben bien dépenser et peu gagner, c'est le chemin de l'hôpital. — II. **sich** ~ *v/réfl.* et ~ *v/n.* = auf-zehren II., zB. sich in Gram ~ se consumer de chagrin; ⊕ sich ~ (v. Maschi'nen-theilen) se manger. — III. ~d *part.pr.* et *a.* ㉔ analog ~ I., zB. consommateur; consumant; dévorant; brûlant. — IV. V~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Ver-zehrung** *f* ⑲ analog ~ I., zB. consommation *f*, schaffende, reprodukti've V~ consommation productive ou utile; consomption *f* (zB. de bois), gänzliche V~ durch das Feuer entière consomption; absorption *f*; dissipation *f*.

Ver-zehrer (f∽⏑) *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑳ consommateur *m*, ...trice *f*.

Ver-zehrungs-... (f∽⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „ver-zehren", zB. ~**gegenstände** *m/pl.* objets de consommation. — II. Bsd. Fall: ~**steuer** *f* taxe des (ou impôt *m* sur les) consommations, auch: octroi *m*.

ver-zeichnen (f∽⏑) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* **1.** *a. v/réfl.* ein Bild ~ dessiner mal ou incorrectement ...; **sich** ~ se tromper en dessinant, faire une faute de dessin. **2.** = auf-zeichnen I. 1. **3.** (schriftlich notiren) noter, marquer, mettre par écrit, (in e-r Schrift anführen) consigner, (e-e Liste v. et. machen) relever, faire le relevé de (zB. toutes les fautes); auf e-r Liste ~ (verzeichnet sein) inscrire sur ..., faire figurer sur ... (oft: figurer sur ...); (besonders bezeichnen) spécifier, (inventarisi'ren) inventorier, (einregistri'ren) enregistrer; ✹ zu dem (gestern) verzeichneten Kurs au cours nommé (au cours coté hier). — II. V~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Verzeichnung** *f* ⑲ analog ~ I., zB. erreur *f* (ou incorrection *f*) dans le dessin; zu 2: dessin *m*, tracé *m*; zu 3: relevé *m*, inscription *f*; spécification *f*; enregistrement *m*.

Ver-zeichniß (f∽⏑) *n* ㉓ relevé *m*, (spezie'lle Angabe) spécification *f*, (Liste) liste *f*; ~ der Mitglieder tableau *m*, einer Körperschaft: matricule *f*, (Namensliste) nomenclature *f*, (Überschlag) état *m*, (Inventa'r) inventaire *m*, (Regi'ster) registre *m*, (Steuer- x. regi'ster) rôle *m*, (Katalo'g) catalogue *m*, (Rechnung über das Geschuldete) mémoire *m*; alphabe'tisches ~ der bei einem Au'tor vorkommenden seltenen oder schwierigen Formen index *m* alphabétique; ~ der ausgeliehenen Bücher, oft: registre *m* de prêt; ~ von Druckfehlern errata *m*; ~ des Inhalts table *f* des matières, index *m*; ~ der römischen Ko'nsuln fastes *m/pl.* consulaires; ~ der me'trischen Vermessung métrage *m*; ~ der Statio'nen einer Eisenbahn itinéraire *m*; Post: relevé *m* spécial; ✹: (Auszug) relèvement *m*, (Aufzählung) déclaration *f*, ~ der täglichen Ausgaben u. Einnahmen (der zu eskompti'renden Werth-papi'ere) bordereau *m* de caisse (bordereau d'escompte); thé. ~ der gewöhnlich gegebenen Stücke courant *m* du répertoire; drt. (Angabe) indication *f*, ~, enthaltend ... état *m* indicatif de ...; Feuda'l-recht: ~ der Lehnstücke dénombrement *m*; ⚔: ~ u. Rechnungs-Ablegung der Ausgaben e-r Truppe consommation *f*, ~ der Wacht-Utensi'lien consigne *f*; ⚓ ~ über die Bestände, den Verbrauch u. die Bedürfnisse e-s Fahr-zeuges situation *f*.

ver-zeigen provS. (f∽⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* = an-zeigen.

ver-zeihbar (f∽–) *a.* ㉔ = ver-zeihlich.

ver-zeihen (f∽⏑) ⑳o. *insép.* I. *v/a.* **1.** meist: pardonner (Z-m et. qc. à q.); et. ~ pardonner qc.; Z-m ~ pardonner à q.; verzeihe mein(em) Unrecht oder daß ich dies Unrecht begangen habe pardonne-moi mes torts ou d'avoir commis cette faute; als Höflichkeitsformel: ~ Sie!, Sie (w.) ~! pardon!, pardonnez-moi!, vous me pardonnerez, a. ne vous en déplaise!; verzeih mir's Gott! Dieu me pardonne!; es ist Ihnen nicht zu ~, daß Sie so gehandelt h., oft: il est impardonnable de votre part d'avoir agi ainsi; Das läßt sich e-m so klugen Manne nicht ~ cela est impardonnable (de la part) d'un homme aussi sage; solche Fehler lassen sich nicht ~ ... ne se pardonnent pas. — Bsd. Fälle: **2.** et. ~ (entschuldigen) excuser qc.; es ist mir zu ~, daß ich ..., bisw. je suis excusable de ... (*inf.*); Z-m et. ~ (es ihm hingehen lassen) passer qc. à q.; ich will es ~, oft: je passerai là-dessus; bsd. rl. Z-m die Sünden ~ (erlassen) remettre ... — II. ✎ *v/réfl.*, *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* **1.** = verzichten, zB. **sich** e-r Sache (*gé.*) oder auf et. ~ (G.) renoncer à qc. **2.** ✎ Z-m et. ~ (es ihm erlassen) faire grâce à q. de qc. — III. V~ *n* ⑩b. sans *pl.* v. Ver-zeihung, bsd. Artikel.

ver-zeihlich (f∽⏑) *a.* ㉔ pardonnable, (zu entschuldigen) excusable, (die Begnadigung zulassend) graciable, (erläßlich) rémissible; rl. ~e Sünde péché *m* véniel.

Ver-zeihlichkeit (f∽⏑–) *f* ⑲ sans *pl.* **1.** caractère *m* pardonnable, possibilité de pardonner, excusabilité. **2.** ✎ empressement *m* à pardonner.

Ver-zeihung (f∽⏑) *f* ⑲ pardon *m*, rl. rémission; Z. um ~ bitten demander pardon à q.; ich bitte (tausendmal) um ~ je vous demande pardon (mille pardons); (um) ~! pardon!; ihr werdet ~ finden, oft: vous serez pardonné(s); *prv.* jedes Unrecht findet ~ à tout péché miséricorde.

ver-zeitpachten provS. (f∽⏑) *v/a.* ㉑b. *insép.* affermer pour un temps déterminé, donner à bail.

ver-zerren (f∽⏑) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **1.** défigurer par des contorsions ou des grimaces; (sich) ~, bisw. (se) distordre; sich ~ (bsd. die Augen verdrehen) se contorsionner; von Gesichtszügen (sich) ~ (se) décomposer, se contracter; das Gesicht (häßlich) ~ faire une grimace, grimacer; verzerrte Gesichtszüge traits *m/pl.* décomposés ou contractés; den Mund ~ tordre la bouche; path. (sich) krampfhaft ~ (se) contracter convulsivement; verzerrt grimaçant, tordu, ⌀ distors (bsd. zo.); verzerrt darstellen faire la caricature de ...; verzerrtes Bild caricature *f*; verzerrter Styl style *m* grimaçant. **2.** ein Zeug ~ érailler ...; verzerrte Stelle in einem Zeuge éraillure *f*. — II. V~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Ver-zerrung** *f* ⑲ **1.** analog ~ I., zB. contorsion *f*, décomposition *f* du visage, grimace *f*; contraction *f* des traits; ⌀ distorsion *f*; caricature *f*; zu I. 2: éraillement *m*. — **2.** Bsd. Fall: path. V~ der Gelenkbänder, eines Muskels: ⌀ diastrophie *f*.

ver-zetteln (f∽⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** laisser tomber çà et là, éparpiller, (verkrümeln) émietter; (aus Un-achtsamkeit verloren gehen lassen) gaspiller, dissiper; (an e-n Ort gerathen lassen, wo es nicht sein sollte) égarer; ⚔ seine Kräfte ~ disperser ... **2.** ✎ = ver-weben I. 1. **3.** ✎ laut verzettelter Abrede (worüber Zettel, Schriften ausgefertigt sind) aux termes de la convention écrite. — II. V~ *n* ⑩b. sans *pl.* u. **Ver-zettelung** *f* ⑲ éparpillement *m*; gaspillage *m*; oft zu umschreiben, zB. durch V~ ihrer Stimmen en éparpillant leurs voix.

ver-zeuch (f∽) *poét.* 2^e^ *pers. de l'impér.* de ver-ziehen. [ning.

Ver-zeuning ⚓ (f∽⏑) *f* ⑲ = Ver-teu-

Ver-zicht (f∽) *m* ㊳, ✎ *f* ⑲ renonciation *f* (auf et. à qc.), drt. désistement *m* (de qc.); (Abtretung) résignation *f*; auf et. ~ leisten oder thun = ver-zichten; drt. auf s-e Ansprüche ~ leisten donner (faire ou signifier) son désistement.

Ver-zicht-... (f∽...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ver-zicht", zB. ~**brief** *m* acte de désistement ou de renonciation. — II. Bsd. Fälle: ~**leister** *m* renonçant, drt. auch: résignataire; ~**leistung** *f* = Ver-zicht; ~**leistungs-Urkunde** *f* (acte *m* de) renonciation; v. ~brief.

ver-zichten (f∽⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *insép.* auf et. ~ renoncer à qc., bsd. drt. se désister de qc.; (et. abtreten) se dessaisir (ou ⌀ se désinvestir) de qc., résigner qc.; zu Z-s Gunsten auf et. ~ renoncer à qc. en faveur de q., se dépouiller de qc. entre les mains de q. — II. V~ *n* ⑩b. sans *pl.* = Verzicht.

ver-zieh (f∽) **1.** 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de ver-zeihen. **2.** 2^e^ *pers. sg. de l'impér.* de ver-ziehen.

ver-ziehen (f∽⏑) *A.* I. *v/a.*, *v/réfl.* et *v/n.* (*av.* sn) ⑳f. *insép.* **1.** tirer de travers, bsd.: **a)** ein Kind ~ (durch nachgiebige Schwäche schlecht erziehen) gâter (*pfort* mal élever) ...; verzogenes Kind enfant *m* gâté; **b)** vom Holze, Stahle: **sich** ~ (sich werfen) se déjeter; in nicht ebenen Spiegeln verzieht (verzerrt) sich jedes Bild mehr

oder minder ... toute image fait des contorsions; von Kleidern: (falsche Falten werfen) faire de faux plis, grimacer, goder; bisw. *v/a.* faktitiv: die Gicht hat ihm alle Glieder verzogen ... a contourné tous ses membres; ein zuckendes Lächeln verzog sein Gesicht un rire convulsif renversa ses traits, bisw. crispa son visage; c) mit persönlichem *suj.*: tordre; das Gesicht ~ faire une (ou la) grimace; er wagt keine Miene vor ihm zu ~ il n'ose sourciller devant lui; den Mund (spöttisch) ~ tordre la bouche (prendre un air moqueur); den Mund zum Lachen ~, bisw. rire du bout des lèvres; auch *v/réfl.*: = sich ver-zerren; d) sich (*dat.*) eine Sehne ~ se donner une entorse ou une foulure; e) (einen falschen Zug im Brett-spiele thun) einen Stein ~, mehr gbr. sich ~ jouer une pièce pour une autre, se tromper en jouant. **2.** (fort-, weg-ziehen): a) *v/n.* (den Wohnort wechseln) changer de résidence; in die Stadt (nach Leipzig) ~ aller demeurer à la ville (à Leipsic); Post: verzogen, unbekannt wohin parti sans laisser d'adresse; bisw. F: sich ~ = ver-duften I. 2; b) mit sachlichem *suj.*: ~, meist: sich ~ (abziehend verschwinden) se dissiper, disparaître, se perdre (en passant lentement), zB. das Gewitter hat sich verzogen ... s'est dissipé ou a pris une autre direction; die Wolken, Schmerzen ~ sich ... se dissipent; von e-r Geschwulst: se résoudre. **3.** ✎ = ver-pflanzen. **4.** (ziehend verschlingen) entrelacer; bsd. im *part.p.*: verzogener Name (nom *m* en) chiffre *m*, monogramme *m*; ✎ *poét.* wo im Sande der Weg verzogen fortschleicht ... s'étend en longs détours à travers les sables. **5.** (verzögern, säumen): a) *v/réfl.*, *v/n.* tarder, se faire attendre, (sich in die Länge ziehen) traîner en longueur, (verweilen) demeurer, rester; b) *v/a.* faktitiv: J. ~ arrêter q.; et. ~ différer qc. **6.** ⚙ Bergbau: eine Grube ~ (mittels des Markscheide-zuges aufnehmen od. vermessen) faire le levé (ou le plan) d'une ... — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-ziehung** *f* ㊾ **1.** analog ~ I., zB. éducation *f* vicieuse ou trop indulgente d'un enfant; gâteries *f/pl.*; contorsion *f*, ⚕ distorsion *f*; V~ des Gesichtes grimace *f*; entorse *f*, foulure *f*; changement *m* de résidence; résolution *f* d'une tumeur; entrelacement *m*; retard *m*; ⚙ levé *m*, tracé *m*. — **2.** Bsd. Fälle: path. (Muskel-, Nervenverzerrung): ⚕ diastrophie *f*; ⚙ (Sich-werfen des Holzes) voilure *f*. — *B.part.p.* de ver-zeihen.

ver-zierbar (f~ˊ-) *a.* ㉔ décorable.

ver-zieren (f~ˊ~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** mit dem Nebenbegriffe der Nützlichkeit: orner; ohne denselben, von kleinen Dingen: parer, von großen: décorer, zB. die Bühne war prächtig verziert ... était magnifiquement décorée; ~d: * décoratif. — **2.** Bsd. Fälle: (mit Zierrathen versehen) enjoliver, ornementer, ⚙ ouvrager, mit kleinen Zierrathen: historier (zB. ein Getäfel un lambris); (ein reicheres Aussehen geben) enrichir; durch einen Besatz ~ garnir; (mit Bildern ausschmücken): * imager; ein Buch mit Kupfern ~ illustrer ...; e-n Buchstaben (mit Schnörkel-zügen) ~, bisw. cadeler ...; typ. verzierter Buchstabe lettre *f* historiée; eine Geschichte ~ embellir (ou broder) ...; bl. oben verziert mit ... sommé de ...; ⚙: Posamentier: einen Knopf mit Gold- und Silber-pünktchen ~ roster ...; Töpferei: das Steingut mit dem Rändel-eisen oder mit Stanzen ~ molet(t)er ... **3.** (mit Zierrathen überladen) surcharger d'ornements. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* v. Ver-zierung, bsd. Art.

Ver-zierer (f~ˊ~) *m* ㊵a., ~in *f* ㊾ enjoliveur *m*, ...euse *f*; durch Anbringen von Besatz: garnisseur *m*, ...euse *f*; bsd im Bau-fach: (artiste) ornementiste ou ornemaniste; (Wohnungen-)~ décorateur *m*, ...trice *f*.

ver-zierlichen ✎ (f~ˊ~~) *v/a.* ㉑a. *insép.* rendre plus élégant, donner plus de grâce à ... [cessive, ornements *m/pl.* excessifs.

Ver-ziert-heit (f~ˊ-) *f* ㊾ décoration ex-

Ver-zierung (f~ˊ~) *f* ㊾ **1.** (das Verzieren) analog „ver-zieren", zB. décoration; enjolivement *m*; enrichissement *m*, embellissement *m*; ornementation; illustration; ⚙ garnissage *m*; ~ des Steingutes molet(t)age *m*. **2.** (das Verzierende): a) allgemein: ornement *m* (auch arch. und *rh.* ~ der Rede), décoration; kleine ~, oft: enjolivure, enjolivement *m*; ohne ~ uni; im Bsd.: b) ~en *pl.* (von faltigem Tuche) draperies; (Besatz) garniture; rand-förmige ~ an einem Möbel, einer Lampe, oft: galerie; ~ mit in ea. geschlungenen Kreis-linien zc. guillochage *m*; ~ zwischen dem Körper und dem Fuße einer Wasser-kanne nœud *m* d'épée; in den Stoff eingewirkte ~en brochure *sg.*; c) ♪ musika'lische ~en fioritures, fleuretis *m*; ~ eines Stückes durch Läufe, Roula'den zc. passage *m*; ohne ~ (it.) *semplice*; d) bl. durch sich kreuzende Linien getheilte ~ réseau *m*; ~ in Gestalt eines Rosen-kranzes (um den Schild geistlicher Ritter) patenôtre; e) ⚙ arch. ~en *pl.*, auch: décors *m*; sämmtliche ~en *pl.* an einem Bau-werke, oft: (l')ornementation *sg.*; sich wiederholende ~ ornement *m* courant; phanta'stische (Laubwerk-)~en *pl.* arabesques; kleine ~en *pl.* (bsd. Sternchen), oft: moucheture *sg.*; halb erhabene ~ vague, in Form von Schneckenzügen: postes *pl.*; ~en *pl.* in Form von Eiszacken congélations; ~ in Form eines Korbhenkels mit zwei Schnörkeln plastron *m*; runde ~ in Form einer Opfer-schale patère; ~ in Form einer großen Guirlande um Medaillons queue de mouton; ~ über der Thür dessus *m* de porte; verschlungene ~ von rechtwinklig auf ea. stoßenden schmalen Streifen labyrinthe *m*; mit kleinen gewundenen ~en vermiculé; die unnützen oder geschmacklosen ~en entfernen retondre; Bildhauerei: ~ von Straußfedern panache *m*; Gold-arbeit: ~ unten am Fuße eines Leuchters quart *m* de rond; Töpferei: ~ auf Topfwaaren molet(t)é .n, streifige ~en anbringen chiqueter.

Ver-zierungs-... (f~ˊ~...) in Zssg. mit s. I. analog „ver-zieren und Ver-zierung", zB.: **~mani'er** *f* manière de décorer; **~pflanze** ✎ *f* plante décorative (mehr gbr. Zier-pflanze); **~schrift** ⚙ *f* typ. lettres *pl.* d'ornement. — II. Bsd. Fälle: **~bildchen** *n* vignette *f*; **~knopf** ⚙ *m* moignon; **~kunst** *f* art *m* ornementaire, ornementation; **~stab** ⚙ *m* typ. filet anglais ou d'ornement.

ver-zimmern ⚙ (f~ˊ~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* revêtir de charpente; Bergbau: einen Schacht ~ = aus-zimmern I.; einen Stollen ~ coffrer une galerie de mine; ⚓ ein Schiff ~ (ausbessern) radouber ...; ein altes Schiff neu ~ refondre un bâtiment. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-zimmerung** *f* ㊾ revêtement *m* de charpente; Bergbau: cuvelage *m*, coffrage *m*; ⚓ radoub *m*, refonte *f*.

ver-zinken ⚙ (f~ˊ~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** Metall.: zinguer, zinquer, étamer au zinc; das Eisen ~ galvaniser ...; verzinktes Eisen fer *m* galvanisé. **2.** Tischlerei: (Art des Verzapfens) assembler à queue d'aronde. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-zinkung** *f* ㊾ analog ~ I.: zingage *m*, zincage *m*, étamage *m* au zinc; étamage galvanique; endentement *m* (ou assemblage *m*) à queue d'aronde; V~ als Eckverband assemblage à grain d'orge.

Ver-zinker ⚙ (f~ˊ~) *m* ㊵a. zingueur.

Ver-zinn-... ⚙ (f~ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „ver-zinnen", zB. **~kolben** *m* fer à étamer. — II. Bsd. Fälle: **~haus** *n* blancherie *f*; **~krug** *m* Nadlerei: chance *f*; **~stoff** *m* étamure *f*.

ver-zinnen ⚙ (f~ˊ~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* étamer; wieder ~ rétamer; Kupfer mit Zinn-Amalga'm ~ platiner ...; Kupfer vor dem Austreiben der Verzierungen ~ lenter ...; einen metallenen erhitzten Gegenstand durch Auflegen von Zinn-blättern od. durch Auftröpfeln von geschmolzenem Zinn ~ paillonner ...; verzinntes Eisen-blech fer-blanc *m*. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-zinnung** *f* ㊾ étamage *m*, étamure *f* (auch Stoff zum V~); wiederholtes V~ rétamage *m*; platinage *m*.

Ver-zinner ⚙ (f~ˊ~) *m* ㊵a. étameur.

ver-zinsen (f~ˊ~) ㉑c. *insép.* I. *v/a.* et ~ payer les intérêts de qc.; eine Summe mit fünf Proze'nt ~ payer cinq pour cent d'intérêt d'une somme. — II. sich ~ *v/réfl.* rapporter des intérêts, rendre; das Kapita'l verzinst sich zu 5 % ... rapporte (un intérêt de) cinq pour cent par an. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-zinsung** *f* ㊾ payement *m* des intérêts, de l'intérêt, service *m* des intérêts.

ver-zinslich (f~ˊ~) *a.* ㉔ qui rapporte des intérêts; ~es Darlehen prêt *m* à intérêt; ~ vom 1. Mai jouissance *f* (du) premier mai.

ver-zischen (f~ˊ~) ㉑a und c. *insép.* I. *v/a.* = aus-zischen. — II. *v/n.* (*av.* sn) s'éteindre en sifflant.

ver-zittern (f~ˊ~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* se perdre (ou s'évanouir) en frémissant.

ver-zogen (f~ˊ~) *part.p.* de ver-ziehen.

Ver-zögerer (f~ˊ~~) *m* ㊵a. qui diffère, qui tire en longueur, ✎ morateur.

ver-zögerlich (f~ˊ~~) *a.* ㉔ bsd. drt. dilatoire. [ment *m*.

Ver-zögerlichkeit (f~ˊ~~-) *f* ㊾ retarde-

ver-zögern (f~ˊ~) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* retarder, (aufschieben) différer, reculer, (vertagen) ajourner, (verlangsamen) ralentir, (in die Länge ziehen) traîner, tirer en longueur; ~d retardatif; phys. ~de Kraft force *f* retardante ou retardatrice. — II. sich ~ *v/réfl.* être retardé, éprouver des retards, traîner en longueur, (auf sich warten lassen) se faire attendre, tarder. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Ver-zögerung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. retardement *m*, retard *m*, phys. retardation *f*, ralentissement *m*, ajournement *m*; drt. bisw. demeure *f*; die V~ der Unter-schrift ... le retard qu'éprouve la signature; V~ bewirkend = ver-zögerlich.

Ver-zögerungs-... (f~ˊ~~...) in Zssg. mit s. analog „ver-zögern", zB. **~mittel** *n* moyen *m* retardatif; **~tage** ⚓ *m/pl.* jours de retardement.

ver-zollbar ⊕ (f~ˊ-) *a.* ㉔ ~e Gegenstände effets *m/pl.* sujets à (ou payant) des droits.

ver-zollen ⊕ (f~ˊ~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* payer les droits de douane ou d'octroi (mis sur ...), auch: déclarer, zB. haben Sie Nichts zu ~? n'avez-vous rien à déclarer? ; bsd. e-e Waare ~ payer les droits d'entrée mis sur ...; ein Zentner zu 90 Mark verzollt ... à 90 marks, sorti de l'entrepôt ou droits compris; nicht verzollt = un-versteuert und un-verzollt. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-zollung** *f* ㊾ payement *m* de la douane, payement des droits (d'entrée, d'octroi) mis sur ...

ver-zopfen (f~ˊ~) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a u. c. *insép. fig.* devenir pédant; vgl. ver-Phili'stern. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-zopfung** *f* ㊾ pédanterie *f*.

ver-zotteln (f~ˊ~) *v/a.* ㉑a. *insép.* embrouiller, mêler; verzottelt en touffes.

ver-zucken (f~ˊ~) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* tordre, contourner; die Glieder ~ agiter convulsivement ...; verzucktest Du nur das Gesicht, so ... si tu sourcillais seulement ... — II. *v/n.* (*av.* sn) expirer dans des convulsions. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-zuckung** *f* ㊾ convulsion *f*.

ver-zücken (f~ˊ~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ravir (in den Himmel jusqu'au ciel); ohne Nennung des Wohin: ravir en extase, extasier. — II. **verzückt** *part.p.* et *a.* ㉔ ravi en extase ou en esprit, extatique (*a. s/m.* Ver-zückte(r); h.a. (gottbegeistert) enthéastique; ehm. religiö'ser Ver-zückter convulsionnaire *m*. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Ver-zückung** *f* ㊾ ravissement *m*, extase *f*; v. auch: ent-zücken III. 1; path. mit V~ behaftet: ⚕ extatique; ehm. rl. convulsion *f*.

ver-zuckern (f~ˊ~) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** Früchte zc. ~ candir ... **2.** sucrer trop.

Ver-zückt-heit (f~ˊ-) *f* ㊾ extase.

Ver-zug (f~ˊ, ✎ f~ˊ) *m* ㉛ **1.** retard (apporté à ...), retardement, (Aufschub) délai, remise *f*, drt. demeure *f*, déport; ohne ~ sans retard, du jour au lendemain, *pfort* incon

tinant; die Sache leidet keinen ~, oft. ... est urgente; *prv.* es ist Gefahr im ~e il y a péril en la demeure. **2.** (Kind, das man verzieht) enfant gâté; sie ist der ~ vom ganzen Hause tout le monde la gâte; komm, kleiner ~ ..., mon petit mignon, zu einem Mädchen: ma mignonne. **3.** ⊖ Minir-kunst: = Ge-triebe-feld.

Ver-zugs-..., ver-zugs-... (f~ᐟ..., ↘ f~...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~brett** ⊖ *n*, **~pfahl** *m* Minir-kunst: = Seiten-pfahl c; **~los** *a.* = un-verzüglich; **~zinsen** ❀ *pl. inv.* intérêts *m* moratoires ou de retard, intérêt *m/sg.* punitoire.

ver-zupfen (f~ᐟ~) *v/a.* ㉑a und c. *insép.* effiler (pour faire de la charpie); seidene Lappen ~ effilocher ...

ver-zürnen prov. (f~ᐟ~) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = er-zürnen I. u. II. [ver-drehen II. 2.

ver-zwackt F (f~ᐟ) *a.* ㉔ = ver-teufelt und

ver-zwängen (f~ᐟ~) *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** retenir (ou réprimer) de force; er konnte sein Lachen nicht ~ il ne put s'empêcher de rire. **2.** (zwängend verdrehen) contourner, tordre.

ver-zwanzigfachen (f~ᐟ~~~) *v/a.* ㉑a. *insép.* augmenter vingt fois, vingtupler.

ver-zweifeln (f~ᐟ~) I. *v/n.* (*av.* h. et sn), ↘ *v/a.* ㉑a. *insép.* désespérer (an et. de qc.); *abs.* se désespérer, être au désespoir; ich verzweifle daran, daß ich damit zu Stande komme je désespère d'en venir à bout; ich verzweifle (nicht) daran, daß er damit zu Stande kommt je désespère qu'il en vienne à bout (je ne désespère pas qu'il n'en vienne à bout); man möchte ~, Das ist zum V~ c'est désespérant, F il y a de quoi se jeter à l'eau; ↘ *v/a.* faktitiv: ich will ihn ~ je vais le mettre au désespoir. — II. **ver-zweifelt** *part.p.* et *a.* ㉔: a) verzweifelt sein (in einer Lage sein, wo man keine Hoffnung weiter, wo man Nichts zu verlieren hat) être désespéré; er schlägt sich wie ein Verzweifelter il se bat comme un (ou en) désespéré; er stürzt sich verzweifelt hinein, oft: il s'y jette à corps perdu; b) metonymisch: (so beschaffen, daß man nicht das geringste Gute hoffen kann) verzweifelte Sache affaire *f* désespérée; verzweifelter Entschluß, oft: parti *m* extrême; als letztes, verzweifeltes Mittel, bisw. en désespoir de cause; sich nicht mehr anders als durch verzweifelte Mittel zu helfen wissen en être (ou se voir obligé de recourir) aux expédients; c) weitS. = ver-dammt (v. verdammen II. 2); zB. verzweifelter Schurke satané coquin *m*. — III. **V~** *n* ㊵b. *sans pl.*, meist: **Ver-zweif(e)lung** *f* ㊹ désespoir *m* (a. Ursache der V~); J. in (oder zur) V~ bringen réduire (ou mettre) q. au désespoir, auch: désespérer q.; sich der V~ hingeben, in V~ gerathen se désespérer; oft übertreibend: ich bin in V~, daß ... je suis au désespoir (ou je suis désespéré) que ... (*subj.*).

Ver-zweiflungs-..., ver-zweiflungs-... (f~ᐟ~...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „verzweifeln", zB. **~wuth** *f* fureur du désespoir. — II. bsd. Fall: **~voll** *a.* plongé dans le désespoir, (*adv.* en) désespéré.

ver-zweigen (f~ᐟ~) ㉑a. *insép.* I. *v/réfl.* **sich** ~ se ramifier, étendre et entrelacer ses rameaux (beide auch *fig.*); verzweigt ramifié, bsd. ♀ rameux; ♀: mit verzweigtem Stiele cladope, mit verzweigten Wurzeln cladorrhize. — II. *v/a.* faktitiv: faire ramifier. — III. *A.* **V~** *n* ㊵b. *sans pl.* und **Ver-zweigung** *f* ㊹ ramification *f*. — *B.* nur: **Verzweigung** *f* (sich verbreitende Zweige) ramification (a. an., ♀ u. *fig.*, zB. V~ e-s Komplo'tts, e-r Sekte); (Abzweigung) rameau *m*, branche; V~ der Röhren in e-r Gas- oder Wasser-leitung embranchement *m*; V~ der Gebirgsketten nervure; ♀ weitere V~ e-r Blut-ader veinule; zo. netz-förmige V~ der inneren Kopf-Arte'rie bei manchen Säuge-thieren: ⚘ rets *m* admirable. [*insép.* (se) rabougrir.

ver-zwergen (f~ᐟ~) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a.

ver-zwicken (f~ᐟ~) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* **1.** agr. die Weinstöcke ~ = geizen II. 2. **2.** ⊖ Maurerei: ~ (mit Zwicken ausfüllen) garnir les joints de cales; Schiffszimmerei: recourber (ou replier) les pointes des clous. **3.** die Augen ~ (zusammenkneifend verdrehen) cligner les yeux. **4.** *fig.* et. ~ (es so machen, daß man es nicht leicht aus ea. bringen kann) es verwickelnd: embrouiller qc., es verdrehend: tordre, torturer (zB. la loi), es entstellend: dénaturer qc.; v. ~ II. — II. **verzwickt** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** in allen Bedeutungen des *verbe*. **2.** zu I. 4: embrouillé, (verdreht) F biscornu, (seltsam) étrange, bizarre, (schwierig) difficile, épineux, (mißlich) délicat.

Ver-zwickt-heit (f~ᐟ~) *f* ㊹ analog „verzwicken II. 2", zB. bizarrerie; position difficile ou délicate.

ver-zwiebeln ⊖ (f~ᐟ~) *v/a.* ㉑a. *insép.* typ. die Kästen ~ (falsch ablegen) mal distribuer, faire des coquilles en distribuant.

ver-zwiefachen (f~ᐟ~) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = ver-doppeln.

ver-zwillingen (f~ᐟ~~) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (**sich**) ~ (s')unir comme des jumeaux.

ver-zwingen (f~ᐟ~) *v/a.* ㉚a. *insép.* **1.** forcer contre nature; ver-zwungen affecté. **2.** provS. ich kann es nicht ~: a) je ne puis venir à bout de cela, b) je ne puis m'y résoudre. [streut.

ver-zwirnt provS. (f~ᐟ) *a.* ㉔ = zer-

Vesier (v~ᐟ) v. Vezier.

Vesikatorium (v---ᐟ(~)~) [lt.] *n* ㊹ méd. vésicatoire *m* (= Blasen-pflaster).

Vespasian (vᐟ-(~)~) *npr. m.* ㊿ h.a. (römischer Kaiser) Vespasien. [pasien.

vespasianisch (vᐟ-(~)~~) *a.* ㉔ de Ves-

Vesper (vᐟ~, mehr gbr. fᐟ~) [lt.] *f* ㊾ **1.** rl. vêpres *pl.*; ~ am Vor-abend e-s Festes premières vêpres, ~ am Fest-tage selbst secondes vêpres; zur ~ gehen (läuten) aller (sonner) à vêpres; die ~ singen dire les vêpres; bisw. *fig.* = Abend; von ~ bis die Hühner auffliegen du soir au matin. **2.** h.m. sizilia'nische ~ (Aufstand auf Sizilien) Vêpres siciliennes. **3.** (provN. auch *n*) = Vesper-brot. **4.** (schlesisch) = Süd-west.

Vesper-... (vᐟ~..., mehr gbr. fᐟ~...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Vesper", zB. **~glocke** *f*, **~läuten** *n* cloche *f* des vêpres. — II. bsd. Fälle: **~brot** *n* goûter *m*; ~brot essen = vespern; den Kindern ~brot geben donner à goûter aux ...; **~buch** *n* rl. vespéral *m*; **~mantel** *m* (kathol.) rl. = Pluvia'l; **~prediger** *m* (**~predigt** *f*) prédicateur (sermon *m*) de l'après-midi; **~stern** *m* = Abend-stern 1; **~stunde** *f*, **~zeit** *f*: a) heure des vêpres; b) soir *m*.

vespern (vᐟ~, mehr gbr. fᐟ~) [Vesper] I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. goûter, prendre le (ou son) goûter, chm. faire une collation. — II. **V~** *n* ㊵b. *sans pl.* goûter *m*; beim V~ pendant le goûter, en goûtant. [ri'go.

Vespucci (vᐟᐟtchi) *npr. m.* ㊿ v. Ame-

vest † (fᐟ) *a.* ㉔ = fest.

Veste ↘ (fᐟ~) *f* ㊾ = Festung. [Vesta.

Vesta (vᐟ~) *npr. f.* ㊿ (*sg.* a. ㊻) myth., ast.

Vesta-... (vᐟ~...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Vesta, zB. **~feuer** *n* feu *m* de Vesta; **~priesterin** *f* prêtresse de Vesta.

Vestale (vᐟ~~) *f* ㊾, **Vestalin** (vᐟ~~) *f* ㊿ h.a. vestale; Orden der Vesta'linnen, Dauer des Dienstes der Vesta'linnen, bisw. vestalat *m*. [flur.

Vestibül ⚲ (vᐟ~~) [fr.] *m* (*n*) ㊳ = Haus-

Vesuv (v-ᐟf) *npr. m.* ㊿ géogr. der ~ le Vésuve. [min. = Idokra's.

Vesuvian ⚘ (v--v(~)ᐟ) [Vesu'v] *m* ㊿

vesuvisch (v-ᐟv~), ↘ **vesuvianisch** (v-ᐟv(~)~~) *a.* ㉔ du Vésuve, bisw. vésuvien.

Veteran ⚔ (v-~ᐟ) [lt.] *m* ㊿ (*gé.* a. ~s) vieux soldat aguerri, (alt- u. aus-gedienter Soldat) vétéran; ↘ **~in** *f* ㊿ vieille (femme).

Veteranenschaft (v-~ᐟ~~) *f* ㊹ *sans pl.* **1.** qualité de vétéran, ↘ vétérance. **2.** (tous) les vétérans *m/pl.*

Veterinär (v---ᐟ) [lt.] *m* ㊳ (*pl.* a. ~e), **veterinär-...** (v---ᐟ...) in Zssg. mit *s.* = Thier-arzt, -arznei-...

Vetiver (v-~vᐟ) *m* ㊵a. = Vetver-Wurzel.

Veto (vᐟ-) [lt.] *n* ㊳ ou *inv.* veto ou véto *m*; aufschiebendes (unbedingtes) ~ veto suspensif (illimité).

Vettel (fᐟ~) [lt. ve'tula] *f* ㊾ femme malpropre, *pfort* F gourgandine, paillarde, salope.

vettelhaft, vettelig ↘, beide: (fᐟ~~) [Vettel] *a.* ㉔ meist in Zssg., zB. alt-~ de vieille guenon.

Vetter (fᐟ~) [a/b. fatu'rêo; gehört zu Vater] *m* ㊶ cousin; (auch weitS. entfernter Verwandter); leibliche ~n *pl.* (Geschwister-Kinder) cousins germains; ~n v. Vatersseite cousins paternels; leiblicher ~ des Vaters von J-m, oft: F oncle à la mode de Bretagne; v. Michel; *prv.*: ~n und Tanten sind gute Sekunda'nten tout se fait dans ce monde par compère et commère, steck Dich nicht zwischen ~n u. Freunde, sonst klemmst Du Dich entre l'arbre et l'écorce il ne faut pas mettre le doigt.

Vetter-... (fᐟ~...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Vetter", zB. **~gefühle** *n/pl.* sentiments *m* de cousin. — II. bsd. Fälle: **~(n-)gunst** *f*, oft: népotisme *m*; **~(n-)straße** F *f*: die ~straße ziehen cousiner.

Vetterei F (fᐟ~~) *f* ㊹ = Vetterschaft.

vetterlich (fᐟ~~) *a.* ㉔ de cousin.

vettern (fᐟ~) [Vetter] *v/a.* et *v/rp.* ㉑a. J. ~ traiter q. de cousin, F cousiner q.; **sich** ~ se traiter de cousin, se cousiner.

Vetterschaft (fᐟ~~) [Vetter] *f* ㊹ a) (Verwandtschaft zwischen Vettern) qualité de cousin, F cousinage *m*; b) (Gesammtheit von Vettern) (tous) les cousins *m/pl.*, F cousinage *m*.

Vetturin (vᐟ-ᐟ) [it.] *m* ㊳ (auch ganz it.: ~o, *pl.* ~i) voiturin, vetturino.

Veturia (v-ᐟ(~)~) *npr. f.* ㊿ (*sg.* auch ㊻) h.a. (Mutter Koriola'n's) Véturie.

Vetver-Wurzel ♀ (vᐟv~-ᐟ~) *f* ㊾ (Wurzel von dem ost-indischen Riesengras *Vetive'ria odora'ta*) vétivaire ou vétyver *m*.

Veulen (fᐟ~) *npr. n.* ㊿ géogr. (limburg. Ort) Fologne *f*. [Westflandern) Furnes *m*.

Veuren (fᐟ~) *npr. n.* ㊿ géogr. (belg. St.,

vexatorisch (vᐟ-ᐟ~) [lt.] *a.* ㉔ vexatoire.

Vexi(e)r (vᐟ, oft: fᐟ) [lt.] *n* ㊳ objet *m* qui sert à attraper, attrape *f*, (überraschung) surprise *f*; bsd. ⊖ Schlosserei: (Vorrichtung an Schlössern, ohne deren Kenntniß man selbst mit dem richtigen Schlüssel nicht schließen kann) secret *m*.

Vexi(e)r-... (vᐟ..., oft: fᐟ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Vexi(e)r", zB. **~glas** *n* verre *m* d'attrape; **~photographi'e** *f* phys. photographie à surprise; **~schachtel** *f*, **~spring-dose** *f* boîte à surprise; **~uhr** *f* montre (pendule) à surprise. — II. bsd. Fälle: **~becher** *m* = Ta'ntalus-becher; **~eisen** *n* Spiel: vétille *f*; **~gurke** ♀ *f* = Esels-gurke; **~nelke** ♀ *f* = Sammt-nelke a u. b; **~ring** *m* bague *f* trompeuse; **~schloß** ⊖ *n* Schlosserei: serrure *f* à secret ou à combinaison; **~spiel** *n* surprise *f*, attrape *f*; **~stück** *n* surprise *f*.

vexi(e)ren (vᐟ~, oft: fᐟ~) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. **1.** = foppen I., bsd. mystifier, berner; G. auch: J. über et. ~ v. a. auf-ziehen I. 11; vexir' er **sich** (G.) (lasse er Andere ungeschoren) laissez les autres en paix! **2.** = placken I. *A.* — II. **V~** *n* ㊵b. *sans pl.* = Fopperei, Plackerei 1. [vexi(e)ren II.

Vexi(e)rerei (vᐟ-~, oft: fᐟ-~) *f* ㊹ =

Veyen-thal (v~ᐟ) *npr. n.* ㉕ géogr. (Luxemburger Ort) Vienne *f* en Ardenne.

Vezi(e)r (v-ssᐟ) [ar.] *m* ㊳ visir, vizir, auch: vesir; den ~ betreffend, vom ~ ausgehend, oft: visirial, visiriel.

Vezi(e)ral-... (v-ss-ᐟ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... visirial *a.*, zB. **~schreiben** *n* lettre *f* visiriale. — II. bsd. Fall: **~würde** *f* dignité de vizir, visir(i)at *m*. [m.

Vezi(e)rat (v-ss-ᐟ) [ar.] *n* ㊳ visir(i)at

vgl. *abr.* für ver-gleiche: comparez.

Via (vᐟ-) [lt.] I. *f/inv.* h.a. = Straße; ~ A'ppia voie Appienne; ~ Ma'la (am Splügen-paß) id.; ~ triumpha'lis voie triomphale. — II. **via** *adv* vor Städte-namen = über, zB. via Hamburg par (ou via) ...

Viadukt (v--´) [lt.] m ⑱ Eisenbahn: viaduc; kleiner ~ passerelle f.

Viatikum (v-´⌣⌣) [lt.] n ⑱ 1. = Reisepfennig. 2. rl. (Abendmahl für Sterbende) viatique m.

Vibrations-... (v--tss(⌣)´...) in Zssg. mit s. analog „vibri(e)ren", zB. **~chronosko'p** n chronoscope m à vibration.

vibri(e)ren (v-´⌣) [lt.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. vibrer; ~d vibrant, vibratoire. — II. V~ n ㊵b. sans pl. vibration(s pl.) f.

Vibrione (v-⌣´⌣) [lt.] f ⑮ zo. (Aufguß-thierchen) vibrion m.

vibrionen-artig (v-⌣´⌣-´⌣) a. ㉔ zo. ~(e Infuso'ri-en) vibrionide(s m/pl.), vibrionien(s m/pl.).

Vic... v. Vik..., Viz...

Vice-..., vice-... (f´⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. meist: vice-..., zB. **~admira'lschaft** f vice-amirauté; **~kanzler** m vice-chancelier; **~könig** m vice-roi; **~königin** f vice-reine; **~königs-würde** f dignité de vice-roi, vice-royauté. — II. Bsd. Fälle: **~admira'l** m: a) vice-amiral; b) zo. (Kegel-schnecken-Art) vice-amiral, mafan (*Co'nus vica'rius*); **~admira'l-Schiff** ⚓ n vice-amiral m; **~dom** m vidame; Frau des ~d. vidamesse f; **~feldwebel** ⚔ m, etwa: sergent-major adjoint, élève-officier ayant le grade de sergent-major; **~graf** m ehm. vicomte; **~gräfin** f vicomtesse; **~gräflich** a. vicomtal, vicomtier; **~grafschaft** f ehm. vicomté f (m); **~wirth** m gérant, régisseur, concierge.

vicentinisch (v-tch⌣´⌣) a. ㉔ vicentin, [de Vicence.

Vicenza (v-tch´tss⌣) npr.n. ㊹ géogr. (italienische Stadt) Vicence f; Bewohner(in) von ~, oft: Vicentin(e f) m; das Gebiet von ~, oft: le Vicentin.

Vichtel (f´⌣) f ⑮ ch. = Klutter.

Vichy-... (pron. fr.) [Vichy, französisches Bad] in Zssg. mit s. meist: ... de Vichy, zB. **~salz** n sel m de Vichy.

Vichyer (v´ch-⌣) I. m ㊵a., ~in f ㊾ habitant(e f) m de Vichy. — II. ~, v~ a. inv. [de Vichy.

vide (v´-) [lt.] advt voyez.

vidi (v´-) [lt.] advt vu et approuvé.

vidianisch (v-(⌣)´⌣) [Vi'dius, it. Arzt] a. ㉔ an. vidian, vidien.

vidimi(e)ren (v-⌣´⌣) [lt. *vi'dimus*] I. v/a. ㉑a. certifier que la copie est conforme à l'original, légaliser, drt. auch: homologuer. — II. V~ n ㊵b. sans pl. u. **Vidimi(e)rung** f ㊾ légalisation f, drt. auch: homologation f.

Vieh P u. F (f´) n ㉗ = Vieh.

Vieh-... P (f´...) in Zssg.: a) = Vieh-...; b) bsd. oft: = ver-teufelt.

Vieh (f´) [a/d. fihu Ver-mögen = lt. pecu] n ⑱, österr. a. ㉗ (pl. ✎) 1. coll. (die vier-füßigen Nutz-thiere, bsd. Horn- und Klauen-~) le bétail, les bestiaux m; das große und kleine ~ le gros et le menu bétail; allerlei ~ halten nourrir du bétail, faire des nourritures; ✎ (ein einzelnes Thier) ein (Stück) ~ une tête de bétail; zwanzig Stück ~ vingt têtes f/pl. de bétail; ✎ die guten ~e (Tieck) (v. Pferden) les bonnes bêtes; im Sommer schlachten die Schlächter ihr ~ bei Nacht, bisw. en été, les bouchers tuent leur viande pendant la nuit; *prv.* klein ~ macht auch Mist, bisw. dans les petites boîtes sont les bons onguents. 2. verallgemeint: (unvernünftiges Thier) bête f, brute f, zB. Menschen und ~ hommes et bêtes; arbeiten wie ein ~, oft: ... comme un nègre (une négresse). 3. ver-ächtlich von Menschen, bsd. in Vergleichen: brute f, être m stupide, F animal m, bête f; dumm wie ein (oder wie das liebe) ~ bête à manger du foin ou comme un âne; er ist ein wahres ~ von einem Menschen c'est une véritable brute; zum ~ machen (werden s')abrutir.

Vieh-..., vieh-... (f´...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Vieh", zB. **~ausstellung** f exposition de bétail; **~besitzend** a. possédant des bestiaux; **~besitzer** m propriétaire de bestiaux; **~diebstahl** m vol de bestiaux; **~eintrieb** m action de mener paître le bétail dans les forêts; **~haltung** f nourriture du bétail; **~handel** m commerce de bestiaux; **~händler** m marchand de bétail; **~markt** m marché au bétail; **~pulver** n remède m (ou poudre f) pour bestiaux; **~schaden** m: a) perte f de bestiaux; b) dégât commis par le bétail; **~schau** f = ~ausstellung; **~steuer** f impôt m sur le bétail; **~versicherungs-Gesellschaft** f société d'assurance contre les pertes de bestiaux. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abnahme** f, bisw. dépécoration; **~arz(e)nei** f, **~arz(e)nei-kunde** f, **~arzt** m = Thier-arznei (-kunde), -arzt; **~bestand** m nombre des têtes de bétail, auch: les bestiaux; eiserner ~bestand cheptel; **~bremse** f zo. taon m (*Taba'nus*); **~doktor** F m = Thier-arzt; **~dumm** a. stupide, bête à manger du foin; **~fall** m = ~sterben; **~fliege** f zo. = Ochsen-bremse (*Hypode'rma bo'vis*); **~futter** n fourrage m, pâture f; **~glocke** f sonnaille; **~gras** ⚘ n: brei-blüthiges ~gras paturin m trivial (*Po'a trivia'lis*); **~herde** f troupeau m; **~hirt(in f)** m gardeur m, gardeuse f de bétail, pâtre; **~hof** m: a) basse-cour f; b) ferme f où l'on élève du bétail; c) = ~markt (v. ~ I.); **~kastri(e)rer** m tourneur; **~knecht** m garçon de basse-cour, bouvier; **~kraut** ⚘ n = großer Bathengel (v. ds); **~krippe** f mangeoire; **~magd** f servante de basse-cour, bouvière; **~mäßig** a. = viehisch; **~mast** f: a) engraissement m des bestiaux; b) (das dazu verwendete Futter) engrais m (v. Mast II.); **~mäster(in f)** m engraisseur de bestiaux, nourrisseur, auch: herbager m, herbagère f; **~mästungs-Anstalt** f nourricerie (de bestiaux); **~muse** f burschikos: élève m de l'école vétérinaire; **~pacht** f (bail m à) cheptel m (um die halbe Nutzung à moitié); **~pächter(in f)** m cheptelier m, ...ière f; **~schelle** f = ~glocke; **~schneider** m = ~kastri(e)rer; **~schwemme** f abreuvoir m; **~seuche** f vét.: épizootie; an einem Orte einheimische ~seuche: enzootie; **~seuchen-Gesetz** n loi f concernant les épizooties; **~seuchenwesen** n (tout ce qui concerne) les épizooties f/pl.; **~staar** m zo.: gemeiner ~staar (Sperlingsvogel) ictérie f (*I'cterus pe'coris*); **~stall** m étable f; **~stamm** m race f; **~stand** m auf einem Gute nombre des têtes de bestiaux (ou les bestiaux) nourris dans une ferme; der ~stand dieses Landes ist bedeutend ce pays est riche en bestiaux; **~sterben** n mortalité f parmi les bestiaux, épizootie f; **~tränke** f abreuvoir m; **~trift** f: a) droit m de pacage ou de pâturage; b) chemin m (ou passage m) pour le bétail; **~vogel** m zo.: rosen-farbiger ~vogel martin roselin (*Pa'stor ro'seus*); **~wagen** m Eisenbahn: wagon à bestiaux, wagon-écurie; **~weide** f agr. pâturage m, bsd. auf unbebauten Gemeinde-Flächen pacage m; geringe ~weide pâtis m; ~weide bsd. v. Eicheln u. Buch-eckern paisson; magere ~weide maigrage m, padouan(t) m; **~zeug** P n coll. (kleines Vieh, fig. a. *mv.part* von Menschen) bestiaux m/pl., fig. bêtes f/pl.; **~zoll** m péage sur le bétail, bisw. pied fourché; **~zucht** f agr. élevage m (ou élève) du bétail, nourrissage m des bestiaux; ~zucht treibendes Volk, ehm. peuple m pasteur ou nomade; **~züchter** m éleveur (de bestiaux), nourrisseur.

viehhaft (f´⌣) [Vieh] a. ㉔ de brute.

Viehheit (f´-) [Vieh] f ㊾ sans pl. = Thierheit 1, bsd. b.

viehisch (f´⌣) [Vieh] a. ㉔ brutal, bestial; ~e Wuth fureur f bestiale; ~er Mensch brute f, être m bestial.

viel (f´) [a/d. filu = grch. poly's, lt. plus]

Inhalt: *adj.* beaucoup 1; — bsd. Fälle 2: bien a, — mit *art. déf.* oder *pr./pss.* b, — mit näherer Bestimmung c, — vor Zahlen d, — *iro.* im Gegensinne e, — als *adv.* f, — *prv.* g.

adjectif ㉔, *adverbe*, *cmpr.* mehr, *sup.* meist (v. diese in bsd. Art.) 1. **beaucoup**, zB.: a) mit s.: ~(e) Freunde (~ Geld) beaucoup d'amis (d'argent); b) mit v.: er hat ~ gelesen il a beaucoup lu; c) *advt* vor *cmpr.*: er ist ~ (oder um V~es) größer als ich il est (de) beaucoup plus grand que moi; d) als s.: Das will V~ sagen c'est beaucoup dire; mit wenig Worten V~ sagen dire beaucoup en peu de mots; es wird V~(es) gesagt, was nicht wahr ist il se dit beaucoup de choses qui ne sont pas vraies; es fehlt V~ (daran), daß ... il s'en faut de beaucoup que ... (*subj.*), *abs.* tant s'en faut; es ist schon V~ v. ihm, daß er es that c'est beaucoup de sa part qu'il l'ait fait; im *pl.*: es kamen ihrer V~e il en vint beaucoup; v. aus-erwählen I. — ☞ 2. **Bsd. Fälle: a)** intensi'ver als beaucoup: bien (mit de und *art. déf.*), zB. ~ Geld (Mühe, Sorgen) bien de l'argent (de la peine, des soucis); jedoch vor *a.* nur de: ~e andere (Personen) bien d'autres (personnes); ~e schöne Damen bien de belles dames; (mehrere) plusieurs, (zahlreich) nombreux, (eine Anzahl) oft: nombre de ..., quantité de ..., etwas † u. F force ...; ~e von (oder unter) diesen Büchern, ~e dieser Bücher, oft: grand (ou bon) nombre de ces livres; durch ~(en) Fleiß à force d'application ou de s'appliquer; nicht V~es (Vielerlei), sondern V~ (lt. *non mu'lta, sed mu'ltum*) peu, mais bien, ou la qualité vaut mieux que la quantité; ohne ihn würde ich V~es nicht wissen ... j'ignorerais bien des choses; **b)** mit *art. déf.* oder *pr./pss.*: das ~e Geld tout cet argent, tant d'argent; trotz s-s vielen Geldes malgré tout l'argent qu'il possède; die ~en Menschen, welche ... le grand nombre de personnes qui ... (mit v. im *pl.*); diese ~en ... ce grand nombre de ...; seine ~en Geschäfte la multiplicité de ses affaires; als s. im *pl.* von Personen: die V~en, die Dir huldigen le grand nombre (ou la foule) de ceux qui ...; Einer v. den V~en ... l'un de la classe nombreuse ...; **c)** mit näherer Bestimmung durch das vortretende Wörter: **ein bißchen** ~, **etwas** ~, **ein wenig** ~ un peu trop, assez considérable, beaucoup; Das ist doch ein bißchen ~ Verachtung ... par trop de mépris; **eben so** ~ autant (Vergnügen de plaisir), F ni plus ni moins; **gar** ~ bien (du, de la, des ...); **gleich** ~ (tout) autant (l'un que l'autre); *fig.* v. gleich-viel b; **nicht** ~ ne ... pas beaucoup, ne ... guère, (wenig) peu; es hätte nicht ~ gefehlt, so hätte er ... peu s'en fallut qu'il n'eût ...; es waren nicht ~ Leute da il n'y avait pas beaucoup de (ou F pas grand) monde; er versteht nicht ~ il ne sait pas grand'chose; es ist nicht ~ los damit F ce n'est pas fameux; **recht** ~, **sehr** ~ beaucoup (nicht. très-beaucoup!); v. sehr 2; sehr V~e bien des hommes, bisw. nombre de personnes; **so** ~ (au)tant; so ~ wir Unser sind tous tant que nous sommes, nous tous; v. so 7 a, c und d; so-viel, so und so ~ v. so 9; v. auch um I. 8; so ~e Male wie nöthig autant de fois que cela est nécessaire; so ~ ich gehört habe à ce que j'ai appris; nein, so ~ ich weiß pas que je sache; der so und so ~ste Theil la tantième partie, le tantième; (österr.) so ~ gut (so gut) si bien; ✎ **welch** ~es Volk ist hier versammelt! (Sch.) quelle foule ...!; **wie** ~, fragend: combien (de ...), ausrufend: que de ...; v. Uhr 1; wie viel er auch gelernt haben mag, zu umschreiben: quelque vaste que soit l'étendue de ses connaissances; wie ~ Kinder er auch haben mag quelque grand que soit le nombre de ses enfants, quelque nombreux que soient ses enfants; **ziemlich** ~ assez (de ...); es waren ziemlich ~ Leute da, oft: il (n')y avait pas mal de monde; **zu** ~, allzu ~ trop (de ...); ein Dutzend zu ~ ... de trop; ~ zu ~ beaucoup trop; mehr als zu ~ tant et plus; Das ist zu ~ en voilà trop; es ist an der Hälfte schon zu ~ la moitié suffit; zu ~ von et. haben, bisw. redonder de qc.; des Guten zu ~ thun aller trop loin, s'excéder; **d)** vor Zahlen: ~e acht Tage bien des semaines; ~(e) hundert, tausend des centaines, des milliers (de ...); schlesisch, bsd. bei Lss. ~(e) zwanzig (e-e unbestimmte Menge) kommen den Tag zum Herrn

und wollen ihn sprechen vingt (cent) personnes viennent demander notre maître ...; e) *iro.* (im Gegensinne), zB. ich weiß ~ (d.h. ich weiß nichts davon) est-ce que je sais?; ich frage ~ nach Eurem Gelde je me soucie bien de ...; f) als *adv.* vor *a.*, P u. *poét.*: ~ schön ist unser Wald ... est bien belle; g) viel mehr *adv.* plutôt (= viel-mehr; h) *prv.*: wo V~ ist, wird V~ verbraucht provision, profusion; wo V~ ist, kommt V~ hin l'eau va toujours à la rivière, ou qui chapon mange, chapon lui vient, ou le bien cherche le bien; was zu ~ ist, ist zu ~ trop est trop; v. Kopf 1 h; besser zu ~ als zu wenig ce qui abonde ne vicie pas; wer zu ~ verlangt, bekommt gar nichts qui veut tout, n'a rien; mit V~em hält man Haus, mit Wenigem kommt man aus, *etwa*: qui a des noix, en casse, qui n'en a pas s'en passe, ou un bon ménager va loin avec peu; v. all-zuviel.

Viel-..., viel-... (f~...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. a) analog „viel", b) vor *a.*, *part.*, bsd. *part.p.*, oft: très-..., fort, bien, zB. **~armig** *a.* à plusieurs (ou à un grand nombre de) bras; **~bedeutend** *a.*: a) très-significatif; b) très-important; c) qui a beaucoup de significations; **~begabt** *a.* qui a des dons très-variés, très-doué; **~erfahren** *a.* qui a beaucoup d'expérience, fort expérimenté; **~gebräuchlich** *a.* très-ordinaire, d'un usage très-fréquent; **~gereist** *a.* qui a beaucoup voyagé; **~gewandt** *a.* *etwa*: très-habile; **~künstlich** *a.* très-artificiel; **~räd(e)rig** *a.* à plusieurs roues. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~achsig** ⚘ *a.* (vom Blüthen-stande) multiaxifère; **~ährig** ⚘ *a.* polystachyé; **~arm** *m* polype; **~artig** *a.* de plusieurs espèces ou sortes, divers, varié; **~ästig** ⚘ *a.* branchu, rameux; **~ato'mig** *a.* Q chm. polyatomique; **~auge** *n* zo.: adria'tisches ~a. (Strudel-wurm) Q polystemme *m* adriatique (*Polysté'mma adria'ticum*); **~äugig** *a.* aux yeux nombreux, qui a plusieurs yeux, zo.: Q polyophthalme; **~bändig** *a.* composé de beaucoup de volumes, volumineux; **~beinig(t)** *a.* qui a beaucoup de pieds ou de jambes, Q polypode; **~bemühen** *n* (G.), *etwa*: efforts *m/pl.* réitérés; **~besagt** *a.* souvent mentionné; **~beschäftigt** *a.* fort occupé, surchargé d'occupation; **~besungen** *a.* souvent chanté, bzw. rechanté; **~bengig** ⚘ *a.* flexueux; **~bewegt** *a.*: der ~bewegte Odysseus, *etwa*: ... errant, ... qui a erré longtemps; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.*: a) von Kelchen u. Hüllen: multifolié, polyphylle; b) von Blumenkronen: polypétale; ~blätt(e)rig mit kelch-ständigen Staub-fäden péripétale; **~blätt(e)rigkeit** ⚘ *f*: a) polyphyllée; b) polypétalie; **~blumig** ⚘ *a.* multiflore, millefleurs; **~blüt(h)ig** ⚘ *a.* polyanth(èm)e; **~brüd(e)rig** ⚘ *a.* polyadelphe; Ordnung der ~brüd(e)rigen Pflanzen polyadelphie *f*; **~deutig** *a.* qui a plusieurs sens ou significations, ambigu; (doppel-deutig) *mv.part* équivoque; **~deutigkeit** *f* ambiguïté; **~druck** ⊖ *m* typ. polytypage; **~drüsig** ⚘ *a.* polyadène; **~eck** *n* Q math.: a) polygone *m*; b) (räumliche, durch Ebenen begrenzte Figur) polyèdre *m*; **~eckig** *a.* à plusieurs angles, Q multangulaire, Q math. polygone, polygonal, ✎ multilatère; ⊖ Steinschneiderei: ~e. schneiden facetter; **~eck-Messung** *f* math. mesure des polygones, bzw. Q polygonométrie; **~eck-Zahl** *f* Q math. nombre *m* polygone; **~ehig** *a.* ⚘ und zo.: Q polygame; Ordnung der ~ehigen Pflanzen polygamie *f*; **~essen** *n* = ~esserei; **~esser** *m* (grand) mangeur, glouton, P goinfre; **~esserei** *f* gloutonnerie, F mangerie, P goinfrerie; Q path. (Wolfshunger) polyorexie, polyphagie; **~fach** *a.*: a) de beaucoup d'espèces, de diverses manières; math. und ⊖: (vervielfacht) multiple, zB. das V~fache einer Größe le multiple d'une quantité; Mechanik: ~facher Block poulie *f* multiple; b) (wiederholt) multiplié, réitéré; *adv.* souvent, fréquemment; **~fäch(e)rig** *a.* à plusieurs compartiments; ⚘ multiloculaire, polycamare; zo.: Q polythalame; **~fachheit** *f* = ~fältigkeit; **~fach-theilig** *a.* Q chm. polymère; **~fältig** *a.*: a) = ~fach; b) (reichlich) en quantité, en abondance; ~fältige Frucht tragen fructifier abondamment; c) v. litterarischen Produ'kten: (verschiedene Schattirungen darbietend) ondoyant; **~fältigkeit** *f* analog ~fach, ~fältig: diversité; multiplicité; fréquence; **~farbig** *a.* qui a beaucoup de couleurs, diapré, Q multicolore, polychrome; bl. paillé; v. bunt 1 u. 2; **~farbigkeit** *f* bigarrure, Q polychromie; **~fingerig** *a.* zo. aux doigts nombreux, Q polydactyle; **~fingerigkeit** *f*: Q polydactylie, polydactylisme *m*; **~flach** ✎ *n* math. = ~eck b; **~flächig** *a.* Q math. polyèdre, polyédrique; **~flächner** *m* = ~eck b; **~flüg(e)lig** *a.* à plusieurs ailes; ⚘ polyptère; **~förmig** *a.* qui a (ou présente) des formes nombreuses, de plusieurs formes, Q multiforme, polymorphe; **~förmigkeit** *f* multiplicité des formes, Q polymorphisme *m*, polymorphie; **~fraß** *m* 1. animal glouton, Q polyphage; von Personen: glouton, P goinfre; 2. zo.: a) [nord. fiallfres Berg-bär] glouton, goulu (*U'rsus gu'lo*); nord-amerika'nischer ~f. wolverenne (*U'rsus lu'scus*); brauner ~f. = Ta-i'ra; mexika'nischer ~f. zorra (*Gu'lo a'lok*); b) = Pelikan 1; c) (Speck-käfer) dermeste du lard (*Derme'stes larda'rius*); d) (Käfer) cantharide *f* ardoisée (*Ca'ntharis fu'sca*); **~fraß-Schnecke** *f* zo.: Q bulime (*Buli'mus*); **~fresserei** *f* = ~esserei; **~frucht** ⚘ *f* syncarpe *m*; **~früchtig** ⚘ *a.* polycarpe; **~früchtler** ⚘ *m/pl.* polycarpiques *f*; **~fuß** *m* zo. animal polypode; bsd. = Tausend-fuß; **~füßig** *a.* qui a beaucoup de pieds, Q multipède, polypode; **~füßler** *m/pl.* zo.: Q multipèdes, polypodes; **~fuß-Schnecke** *f* zo. = Tausend-bein 1; **~gattig** *a.*: Q polygame; **~gebären** *n* zo.: Eigenschaft des ~gebärens: Q multiparité *f*; **~gebärend** *a.* zo.: Q multipare; **~gebilde** *n* (G.) corps *m* multiple; **~gefingert** *a.* = ~fingerig; ⚘ multidigité; **~gehäusig** *a.* ⚘ und zo.: Q polycoque; **~geliebt** *a.* bien-aimé; Ludwig der V~geliebte (Ludwig XV. von Frankreich) Louis le Bien-aimé; **~genannt** *a.* souvent nommé, (berühmt) renommé, célèbre; **~geschäftig** *a.* très-occupé; sich ~geschäftig anstellen faire l'affairé ou l'empressé; **~gestaltig** *a.* = ~förmig; (wandelbar in der Gestalt): Q protéiforme; **~gestaltigkeit** *f* = ~förmigkeit; **~gewohnt** *a.* rompu à tout; **~glied(e)rig** *a.* composé (ou pourvu) de beaucoup de membres, bsd. zo. multiarticulé; math. ~gliedrige Größe: Q polynôme *m*; **~götterei** *f*: Q polythéisme *m*; **~griff(e)lig** ⚘ *a.* polystyle; **~gültig** ✎ *a.* fort accrédité, puissant; **~gut** ⚘ *n* = Berg-peterlein; **~habend** ✎ *a.* (G.) = wohl-habend; **~harnen** *n* path.: Q polyurie *f*, auf das ~harnen bezüglich: Q polyurique; **~herrschaft** *f*: Q polyarchie, polycratie; **~hörnig** *a.* zo. aux cornes nombreuses, Q multicorne, polycérate, polycère; **~hufer** *m/pl.* zo.: Q multongulés, fissipèdes; eigentlich Vier-hufer: quadrisulces; borstige ~hufer: Q sétigères; **~hufig** *a.* zo.: Q multongulé; **~jährig** *a.* (qui date) de longues années, d'ancienne date; ~jährige Erfahrung expérience *f* de beaucoup d'années; ~jähriger Freund vieil ami *m*; ~jährige Regierung long règne *m*; **~kammerig** *a.* = ~fächerig; **~kammer-wesen** *n* zo. (Wurzel-füßer) Q polythalamie *f* (*Polythala'mia*); **~kantig** *a.*: Q multiangulé, polygone; **~kapselig** ⚘ *a.* multicapsulaire, polycoque; **~kernig** ⚘ *a.* à plusieurs pepins ou noyaux, Q polypyrène; **~kief(e)rig** (e Inse'kten) *a.* zo.: Q polygnathe(s *m/pl.*), polygnathien; **~kiemer** *m/pl.* zo.: Q polybranches; **~klappig** *a.*: a) ⚘ multivalve; b) zo. ~klappig(e Muscheln) Q multivalve(s *f/pl.*); **~knotig** *a.* qui a beaucoup de nœuds, ⚘ polygonate; **~köpfig** *a.* à plusieurs têtes, Q (bsd. ⚘) polycéphale; **~körnig** ⚘ *a.* qui a beaucoup de grains, Q polysperme; **~lappig** ⚘ *a.* multilobé, polycotylédone; **~leicht** *adv.*: a) meist: peut-être; er wird ~leicht kommen il viendra peut-être, peut-être viendra-t-il, peut-être qu'il viendra; ~leicht, ~leicht auch nicht peut-être que oui, peut-être que non; ~leicht ist's auch so cela se peut bien, auch einfach: peut-être bien; auch als *s/n.*: da gilt kein V~leicht il n'y a pas de peut-être; *prv.* mit „~l." schützt man sich vor dem Lügen peut-être garde les gens de mentir; b) bsd. Fälle: Sie haben ~l. Recht, oft: vous pourriez bien avoir raison; ~l. kommt eine bessere Zeit il pourra venir un temps meilleur; **~liebchen** *n* bien-aimé(e *f*) *m*; guten Morgen, ~l.! bonjour, Philippine (*cor.* aus dem Deutschen); ein ~l. essen faire (ou manger) une philippine; **~lippig** ⚘ *a.* multilabre; **~loch** *n* zo. (Eingeweide-wurm) Q polystome *m* pinguicole (*Poly'stoma pingui'cola*); **~löch(e)rig** *a.* qui a beaucoup de trous, criblé (de trous), Q multiforé; **~malig** *a.* souvent répété, réitéré, (häufig) fréquent; **~mal(s)** *adv.* bien des fois, souvent, *pfort* mille fois; ich danke Ihnen ~mal je vous remercie infiniment, mille remercîments!; **~männerei** *f*: Q polyandrie; **~männig** ⚘ *a.* polyandr(iqu)e; Ordnung der ~männigen Pflanzen, oft: polyandrie *f*; **~mehr** *adv.* plutôt, (im Gegentheil) au contraire, loin de là; **~mund-wurm** *m* zo. = ~loch; **~namig** *a.* qui a plusieurs noms, Q polyonyme; **~nasig** *a.* arch. ~nasiger Bogen: Q arc *m* polylobe; **~nervig** ⚘ *a.* multinerv(i)é; **~notig** ♪ *a.*: Q polynote; **~paarig** ⚘ *a.* multijugué; **~paß** *m* arch. multilobe, polylobe, osteau; **~polig** *a.* Q phys. multipolaire; **~punkt** ⚘ *m* (Pilz) polystigme (*Polysti'gma*); **~räder-Thiere** *n/pl.* zo.: Q polytroques *m*; **~reder** F *m* = ~sprecher; **~regiererei** F *f* réglementation; **~reihig** *a.* qui a plusieurs séries, ⚘ multisérié; Q polystique; **~sagend** *a.* qui dit beaucoup, expressif, (bedeutungsvoll) significatif; **~saitig** ♪ *a.* à plusieurs cordes, Q polychorde; **~samig** ⚘ *a.* polysperme, polyspore; **~samigkeit** ⚘ *f* polyspermie; **~säulig** *a.* arch. polystyle; **~schalig** *a.* ⚘ u. zo.: Q polycoque; ~schalige Muscheln multivalve(s *f/pl.*); **~scharig** ⊖ *a.* (vom Pfluge) à plusieurs socs, polysoc (*a. inv.*); **~schotig** ⚘ *a.* multisiliqué, multisiliqueux; **~schreiber** *m*: a) auteur qui écrit sur plusieurs matières, Q polygraphe; b) *mv.part* écrivassier, F écrivailleur, griffonneur, F *co.* pisseur de copie; c) zo. (Käfer): Q dermeste polygraphe (*Derme'stes poly'graphus*); **~schreiberei** *f* manie d'écrire continuellement, polygraphie; *mv. part* F écrivaillerie; **~schwänzerei** *f* (G.), *etwa*: versatilité; **~seitig** *a.*: a) à plusieurs faces; Q math. polygone; b) *fig.* (mehrere Dinge umfassend) complexe, (verschieden-artig) varié, (ausgedehnt) étendu, vaste, zB. ~seitiges Wissen érudition *f* vaste ou variée; ~seitiger Geist esprit *m* très-ouvert; **~seitigkeit** *f* analog „~seitig": a) polygonie; b) *fig.* complexité; variété; étendue, *pfort* universalité; **~silbig** *a.* = ~sylbig; **~sinnig** *a.* = ~deutig; **~spaltig** ⚘ *a.* multifide; **~spitzig** *a.* à plusieurs pointes, Q multicuspidé; **~sprachig**, ✎ **~sprachisch** *a.* à plusieurs langues; ~sprachiges Wörterbuch dictionnaire *m* polyglotte; **~sprecher** *m* grand parleur, bavard; **~sprossig** ⚘ *a.* polyclade; **~sprossigkeit** ⚘ *f* polycladie; **~stachelig** ⚘ *a.* polyacanthe; **~staub-fädig** ⚘ *a.* polyanthéré; **~steng(e)lig** ⚘ *a.* à plusieurs tiges, multicaule; **~stimmig** *a.* à plusieurs voix; ♪ *a.* à plusieurs parties; *fig.* die ~stimmige Fa'ma la Renommée aux cent bouches; phys. (oft wiederhallend): Q polyphone; **~streifig** ⚘ *a.* multifascié; **~sylbig** *a.* *gr.*: Q polysyllabe (*a. s/m.* ~sylbiges Wort), polysyllabique; **~sylbigkeit** *f* *gr.* caractère *m* polysyllabique, Q polysyllabie; **~thätigkeit** *f* activité (très-variée); **~theilig** *a.* composé d'un nombre de parties, qu'on peut diviser de nouveau, Q multiparti; v. a. ~glied(e)rig, ~spaltig; **~theiligkeit** *f*, **~theilung** *f* division en plusieurs parties, Q phls. polytomie; ~

thuer m homme qui fait l'affairé ou l'important; ~thuerei f activité ridicule ou stérile; ~tönig a. composé de plusieurs sons, ⊛ polytone; ~umfabelt a. dont on raconte des fables, mythique; ~umfassend a. embrassant beaucoup, étendu, vaste; ~vater m (Zeus) père universel; ~verheißend a. qui promet; ~vermögend a. qui peut beaucoup, puissant; ~versprechend a. qui promet beaucoup; ~versprechende, aber eitle Zusagen promesses f/pl. brillantes, mais vaines; ~weiberei f polygamie; in ~w. lebend vivant dans la polygamie, polygame; Volk, bei dem die ~w. gestattet ist peuple m polygame; ~weibig ♀ a. polygyne, polygynique; Ordnung der ~weibigen Pflanzen polygynie; ~wink(e)lig a. qui a plusieurs angles, ⊛ multangulaire ou multangulé, polygone; ~wissen n: ⊛ polymathie f; ~wissend a. qui sait beaucoup, ⊛ polymathique; ~wisser m érudit, ⊛ polymathe; bsd. qui sait (superficiellement) beaucoup de choses, F savant à la mode, savantasse; ~wisserei f polymathie; mv.part science de savantasse; ~wurz(e)lig ♀ a. polyrrhize; ~zahl f = Mehr-zahl b; ~zähnig a. zo.: ⊛ polyodonte; ~zitzig a. zo.: ⊛ multimamme; ~züngig a. à plusieurs langues; fig. = ~sprachig; ~zweigig ♀ a. = ~ästig.

vielerlei (f-⏑-) a. inv. toutes sortes de ... divers, varié; als s.: V~ n bien des (ou toutes sortes de) choses.

Viel-heit (f–-) f Ⓦ 1. (sans pl.) multiplicité, pluralité, (Menge) quantité, multitude. 2. ✎ (avec pl.) = Plural.

vier (f–) [a/d. fior, goth. fidrôr = lt. quatuor] I. a/n.c. 1. meist: quatre; die ~ Eleme'nte les quatre éléments; je ~ und ~ quatre à quatre; zu ~en à quatre; ~ und zwanzig vingt-quatre; ~ und dreißig trente-quatre; es ist ~ Uhr oder V~(e) il est quatre heures; um V~(e) à quatre heures; unter ~ Augen en tête à tête; mit ~ Pferden oder V~en fahren, F V~e lang fahren aller à quatre chevaux, conduire à grandes guides, fig. rouler carrosse; auf allen V~en gehen marcher à quatre pattes; alle V~e von sich strecken étendre les quatre jambes, auf dem Rücken liegend, von Personen: F être étendu les quatre fers en l'air, faire le veau; es gehören ~ dazu, um ihn (einen Rasenden) zu halten, oft: il faut le tenir à quatre. — 2. Bsd. Fälle: a) um halb ~ à trois heures et demie; ~ und neunzig quatre-vingt-quatorze; ~ u. siebzig soixante-quatorze; zu V~en mit J-m speisen, bisw. dîner en quart avec q.; durch ~ theilbar, bisw. quartenaire; ~ Wochen, oft durch: un mois; ~ zusammen gehörige Zeilen des Sone'tts quatrain m; h.m. Bekenntniß der ~ Städte (Straßburg, Konstanz, Memmingen, Lindau, 1530) confession f tétrapolitaine; b) Spiel: aus ~ gleichen Karten bestehend carré; Biribi: ~ gruppirte Namen carré m; Pike'tt: ~ Könige, ~ Damen quatorze de rois, quatorze de dames, ~ auf einander folgende Karten une quatrième; c) ♀ zu je ~en vorhanden quaterne, quaterné; mit zu je ~en gestellten Blättern quaternifolié; mit ~ Staubfäden versehen tétrastémone; chm. aus ~ einfachen Stoffen bestehend quaternaire; min.: an ~ Ecken abgestumpft quaternaire, aus ~ kreuzförmig gestellten Prismen zusammen gesetzt quaterné. — II. V~ f Ⓦ: a) le nombre quatre, b) le chiffre quatre; eine römische V~ (IV) un quatre romain; würfelnd: eine V~ werfen amener un quatre; zwei V~en deux quatre; Domino: die V~ le quatuor; Tricktrak: die beiden V~en werfen amener carmes; math. auf die Zahl V~ bezüglich: ⊛ tétradique; (österr.) F alle V~ hängen lassen être très-fatigué.

Vier-..., vier-... (f–...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „vier“, meist: à quatre ..., ⊛ quadri... ou tétra..., zB. ~armig a. à quatre bras; ~bahnig a. à quatre voies, engS. à quatre lés; ~bänder m roman en quatre volumes; ~bändig a. en quatre volumes; ~bespannt a. à (ou attelé de) quatre chevaux; ~dimensiona'l* a. à quatre dimensions; ~drähtig a. von Seilen: à quatre brins ou to(u)rons; ~fädig a. Spinnerei: à quatre fils; ~felder-Wirthschaft f oder ~feldrige Wirthschaft culture à quatre assolements; ~gespalten a. fendu quatre fois; ⚙ typ. ~gespaltene Petit-Zeile ligne f en sept à quatre colonnes; ~gestrichen ♪ a. (v. Noten) barré quatre fois; ~hundert a/n.c. quatre cent(s); ~hundertst a/n.o. (le) quatre centième; ~malig a. répété (ou réitéré) quatre fois; ~pfünder ⚔ m Artill.: pièce f de quatre; ~schäftig ⚓ a.: ~(es Tau cordage m) à quatre to(u)rons; ~stündig a. de quatre heures; ~stündiges Kolle'g cours m de quatre leçons par semaine; ~tausend a/n.c. quatre mille; ~viertel-takt ♪ m mesure f à quatre temps; ~zackig a. à quatre branches ou fourchons. — II. Bsd. Fälle: ~auge n zo. = Hoch-schauer; ~äugig a. à quatre yeux; zo.: ⊛ tétrophthalme; ~äuglein n zo. = Strauß-ente a; ~basisch a. ⊛ chm. quadribasique; ~basisches Blei-salz sel m quadriplombique; ~beinig a. à quatre jambes; von einem Stuhle: à quatre pieds; v. ~füßig; ~blatt n: a) Karten-spiel: séquence f de quatre cartes; b) arch. quatre-feuilles f/sg.; c) ♀ plante f à quatre feuilles sur une même queue, quadrifolium m, bsd. = Augen-kraut b; ~blätt(e)rig a. à quatre feuilles, ♀ quadrifoli(ol)é, quadriphylle, vom Kelche: tétrasépale, tétraphylle; von Blumen-kronen: tétrapétale; ~blumig ♀ a. à quatre fleurs, quadriflore; ~blüthling ♀ m tétranthus (Tetra'nthus); ~bohrig(e Röhren) ⚙ a. (tuyaux m/pl.) de dix centimètres d'ouverture; ~brüstig(es Weib) a. (femme f) tétramaze; ~bund m quadruple alliance f; ~dornig a. à quatre épines; ♀ tétracanthe; ~drachmen-stück n h.a. tétradrachme f; ~draht ⚙ m (Art Zeug) tiretaine f; ~drittel-Verhältniß n ⊛ math. raison f sesquitierce; ~duchtig ⚙ a. Reepschlägerei: à quatre torons; ⚓ ~duchtiges Tau cordage m en quatre; ~eck n 1. math. (figure f) quadrilatère m; ⚔ v. Festungs-vier-eck; 2. besondere Fälle: a) bl. verschobenes ~eck fusée f; bl. unvollkommenes ~eck carreau m; b) ♀ = ~ecks-Frucht; c) zo. glattes ~eck (Fisch) coffre m tigré (Ostra'cion cu'bicus); ein anderer Fisch: carrelet m (Pleurone'ctes rho'mbus); d) ⚙: Büchsenmacherei: ~eck des Pistons der Perkussio'nsgewehre carré m, pans m/pl. coupés; ~eck des Hahnes eines Gewehres carré du chien ..; Gärtnerei: mit Blumen eingefaßtes ~eck cloître m; (Theil des Strumpfwirker-stuhles) solette f; Tischlerei: (Werkzeug) pièce f carrée; ~eck auf Fußböden feuille f; Zs.-stellung von ~ecken, oft: * quadrillage m; in ~ecken abwechselnd schwarz und weiß getäfelt dallé en quadrillage blanc et noir; ~eck (Sockel) eines Ofens plinthe f; Zimmerei: ~eck auf dem Schnitte eines Baumes gezeichnet équarré m; ~eck-... in Zssg. mit s. u. a., zB. ~eck(s)-Frucht ♀ f tétragonie (Tetrago'nia); ~eck-Krabben f/pl. zo.: ⊛ quadrilatères m; ~eck-Schote ♀ f lotier m commun (Lo'tus siliquo'sus); ~eck-schwänzig a. zo.: ⊛ tétragonure; ~eck-schwänzige Spitzmaus muzerain m tétragonure (So'rex tetragonu'rus); ~eck-Spiel n franc carreau m; ~eckig, seltner: ~eckt a. carré, ⊛ quadrangulaire; adv. en carré; Kleid mit ~eckigem Ausschnitt ... décolleté en carré; ~eckige Mütze, ~eckiger Tisch bonnet m (table f) carré(e); an. ~eckiger Muskel carré m; ~eckig machen carrer, cadrer; ⚙ ~eckige geschnittene Zapfen tenons m/pl. à oulices; ~eiche ♀ f = Berg-eiche; ~einigkeit f rl. quaternité; ~eisen ⚙ n Tischlerei: gouge f carrée; ~facettig a. à quatre facettes; min. mit ~facettigen Ecken: ⊛ quadriépointé; ~fach a.: a) quadruple (auch: s/m. das V~fache); ~fach zs.-legen plier en quatre; um das V~fache vermehren quadrupler; auf das V~fache steigen oder vermehrt werden (se) quadrupler; b) bsd. Fälle: Tricktrak: ~fach anlegen marquer en grande bredouille; ♀ (zu je Vieren vorhanden) quaterné; chm. (aus 4 einfachen Stoffen bestehend) quaternaire; ~fach-... in Zssg. mit s. und a. chm. meist: ⊛ quadri...; zB. ~fach-basisch a. quadribasique; ~fach-gesäuert a.: ~fach-gesäuertes Salz quadrisel m; ~fach-Schwefel-Ka'lium n quadrisulfure m de potassium; ~fach-Schwefel-Meta'll n quadrisulfure m; ~fach-selenig-sauer a. ~fach-selenig-saures Salz quadrisélénite m; ~fäch(e)rig ♀ a. quadriloculaire; ~fältig a. = ~fach a; ~farbig a. à quatre couleurs, ⊛ quadricolore; ~fed(e)rig a. zo.: ⊛ quadripenne; ~fing(e)rig a. à quatre doigts; ♀ quadridigité; zo.: ⊛ tétradactyle; ~flächig(e Figu'r) a. ⊛ math. tétraèdre (s/m.); ~fleck m zo. (Fisch) labre rouge (La'brus ca'rneus); ~flosser m zo.: ⊛ tétrapode; ~flügel ♀ m tétraptère (Tetra'pterys); ~flügel-artig(e Pflanzen) ♀ a. tétraptéride(s f/pl.); ~flüg(e)lig a. à quatre ailes; ♀ quadriailé; ♀ und zo.: ⊛ tétraptère; ~flüg(e)lige Inse'kten: ⊛ tétraptères m/pl., ohne Flügeldecken: ⊛ quadripennes m/pl.; ⚙ Tischlerei: quadrivalve, quadrivalvé; ~flügler m/pl. zo.: ⊛ tétraptères; ~früchte f/pl. quatre-fruits m; ~früchtige ♀ f/pl. = Nackt-samen-Pflanzen; ~füllungs-Thür ⚙ f = Kreuz-thür; ~fürst m h.a. tétrarque; ~füßig a. à quatre pieds; zo.: ⊛ tétrapode, quadrupède (a. s/m. ~füßiges Thier); mét. ~füßiger Vers: tétramètre m; ~füßler m zo.: ⊛ quadrupède; ~gab(e)lig a.: ⊛ quadrifurqué; ~gekoppel ✎ n = ~gespann; ~gesang ♪ m chant à quatre voix, quatuor; ~geschlagen ⚓ a.: ~geschlagener Kopf eines Bolzens oder Spiekers tête f de diamant; ~gespann n attelage m de quatre chevaux, h.a. quadrige m (v. Theil I.); ~gespann mit Stangenreiter attelage à la Daumont; ~gespann-Rennen n in Oly'mpia course f à un attelage de quatre chevaux; ~gestaltig a. qui a (ou présente) quatre formes, ⊛ quadriforme; ~glied(e)rig a. à quatre membres; Algebra: ~glied(e)rige Größe, bisw.: ⊛ quadrinôme m; rh. ~glied(e)rige Perio'de période f carrée, zo.: ⊛ quadriarticulé, tétramère; ~griff(e)lig ♀ a. tétrastyle; ~groschen-stück n ehm. (jetzt: Fünfzigpfennig-stück) pièce f de cinq gros; ~händer m/pl. zo.: ⊛ quadrumanes, (Daumen-thiere) ⊛ pollicates; ~händig a.: a) à quatre mains, zo.: ⊛ quadrumane; b) ♪ ~händiges Stück morceau m à quatre mains; ~händig-spielen n: es wird J. gesucht zum ~händig-spielen ... pour jouer à quatre mains; ~herr m, ~herrscher m h.a. quatuorvir, tétrarque; ~herrschaft f h.a. tétrarc(h)at m; ~horn n: a) zo. (Haftkiefer): ⊛ ostracion m quadricorne (Ostra'cion quadrico'rnis); b) ♀ trinkbares ~h. tétracère m (Tetra'cera alnifo'lia); ~hörnig a. à quatre cornes, zo.: ⊛ quadricorne; ~hufer m, ~hufig a. zo.: ⊛ quadrisulce s/m. et a.; ~hügel m/pl. an. (des verlängerten Rückenmarks): ⊛ (tubercules) quadrijumeaux; vorderes Paar der ~h.: ⊛ nates; ~hügelig a. an.: ⊛ quadrijumeau; ~hundert-jährig a. de quatre cents ans, de quatre siècles, quatre fois séculaire; ~hundertstens adv. en quatre centième lieu, quadringentesimo; ~jährig a. de quatre ans, ⊛ quadriennal, bisw. qui se fait (ou se célèbre) tous les quatre ans; adv. à quatre ans; ch. ~jähriges Wildschwein quartanier m, sanglier m à son quart an; ~kant m: a) = ~eck; b) ⚙ Geschützgießerei: ~k. an der Traube faux-bouton, carré du bouton; Gewehrfabrik: ~k. des Zündloch-stollens tête f carrée du grain de lumière, ~k. des Rohres (beim Keilverschlusse) renfort carré; c) ⚓ carré; ~k. brassen brasser carré; ~kant-Eisen ⚙ n Metallurgie: fer m carré; ~kantig a. à quatre arêtes; vgl. ~eckig; ~kapselig ♀ a. quadricapsulaire; ~kernig ♀ a. tétrapyrène; ~kiemer m/pl. zo. (Kopffüßer): ⊛ tétrabranches; ~kiemig a. zo.: ⊛ tétrabranche, tétrabranchial; ~klappig ♀ a. (von Staub-beuteln) quadrivalvulé, quadrivalve; ~klauig a. zo.: ⊛ quadrisulce; ~kronen-blätt(e)rig ♀ a. tétrapétale; ~lande

n/pl. (Landstrich, zu Hamburg gehörig) les Vierlandes f; ~länder m, ~in f habitant(e f) m des Vierlandes, Vierlandais(e f) m; ~lappig a. ♀ und arch. quadrilobé; ~läufer ⚓ m palan à deux poulies doubles; ~löch(e)rig a. ♪ quatre trous, ♡ quadriforé; ~lungler m/pl. zo. (Spinnen) ♡ tétrapneumones; ~mächtig ♀ a. tétradyname; Klasse der ~mächtigen Pflanzen tétradynamie f; ~mal adv. quatre fois, bisw. beim Aufzählen, it.: quater; ~mal so viel quatre fois autant, le quadruple; math. ~mal in einer anderen Zahl enthalten, oft: ♡ sous-quadruple; ~männer-Kolle'gium n h.a. quatuorvirat m; Mitglied eines ~männer-Kolle'giums, oft: quatuorvir m; auf ein ~männer-Kolle'gium bezüglich quatuorviral; ~männig ♀ a. tétrandre; Ordnung der ~männigen Pflanzen tétrandrie f; ~männigkeit ♀ f tétrandrie; ~nasig a. arch. = ~lappig; ~nasiger Bogen arc m quadrilobé; ~nervig ♀ a. quadrinerve, quadrinervé; ~paarig ♀ a. quadrijugué; ~paß m arch. quadrilobe, embrassure f; ~punkt m zo. (Käfer) bouclier à quatre points (*Litho'sia qua'dra*); ~punktig a. zo.: ♡ quadriponctué; ~räd(e)rig a. à quatre roues; ~räd(e)riger Einspänner, bisw. demi-fortune f; ~reihig a. qui a (ou qui est disposé sur) quatre rangs, ♡ tétrastique; ♀ (von Blättern) quadrifarié; ~ruderer ⚓ m h.a. (Schiff) quadrirème f; ~saitig ♪ a. à quatre cordes; h.a. ~saitige Leier tétrac(h)orde m; ~samig ♀ a. tétrasperme, tétraspermé; ~säulig a. à quatre colonnes; arch. ~säulig(es Gebäude): ♡ tétrastyle (m); ~säurig a. chm. ~säuriges Salz: ♡ quadrisel m; ~schnitt-käfer m zo.: ♡ tétratome; ~schrötig a. grossièrement carré; von Personen: (plump) grossier, lourd, bsd. (plumpen und derben Körper-baues) carré (des épaules), râblu, trapu; ~schrötig sein avoir le râble épais; ~seit ↘ n = ~eck 1; ~seitig a. de quatre côtés, ♡ math. quadrilatère, quadrilatéral; min. ~seitig prisma'tisch quaterné; ~silbig a. = ~sylbig; ~sitzig a. à quatre places; v. einem Wagen auch: à deux fonds, à double fond; ~spaltig a. = ~gespalten (v. ~ I); ♀ quadrifide; ~spänner m = ~gespann; ~spännig a. attelé de quatre chevaux; ~spänniger Wagen voiture f à quatre chevaux, h.a. (mit 4 neben ea. gespannten Pferden) quadrige m; ~spännig fahren aller dans une voiture à quatre chevaux, fig. faire grand; ~spännig vom Bock fahren mener à grandes guides; ~spiel n: a) Karten-spiel: les quatre jeux m/pl.; b) im L'hombre: quadrille m; ~spitzig a. à quatre pointes, ♡ quardicuspidé; ~spore ♀ f (Alge) tétraspore (*Tetra'spora*); ~stämmig a. qui a quatre troncs; bisw. fig. (zB. Heine) = ~schrötig; ~stimmig ♪ a. à quatre voix ou parties; ~stimmiger Gesang nach dem Chora'l-buche, von dem nur eine Stimme noti'rt ist chant m sur le livre; ~stimmiges Stück quatuor m; ~stimmigkeit ♪ f, etwa: arrangement m à quatre voix; ~stöckig a. de quatre étages; zählt man, wie oft in Nord-Deutschland, das Erdgeschoß mit: de trois étages; ~streifig a. à quatre bandes (colorées), zo.: ♡ quadrifascié; ~strophig a. de quatre strophes, ♡ tétrastrophe; ~sylbig a. gr. de quatre syllabes, ♡ quadrisyllab(iqu)e, tétrasyllab(iqu)e; ~sylbiges Wort, bisw. quadrisyllabe m, tétrasyllabe m; ~tägig a. de quatre jours; path. ~tägiges Fieber fièvre f quarte; ~theil m = Viertel; ~theilbar a. qui peut être divisé en quatre parties, ♡ quadripartible; ~theilen v/a. v. bsd. Art.; ~theilig a. partagé en quatre, ♀ quadriparti(t)e; ~uhr-Blume ♀ f: west-i'ndische ~uhr-Blume = Jalap(p)e f; ~uhr-Brot n = Vesper-brot; ~undneunzig a/n.c. quatre-vingt-quatorze; ~undsechzigstel n Bruchzahl: soixante-quatrième m; ~undsechzigstel-Forma't ⊖ n typ., & (format m) in-soixante-quatre (meist geschrieben: in-64); ~undsechzigstel-Note ♪ f (~undsechzigstel-Pause f) quadruple croche f (seizième m de soupir); ~undsiebzig a/n.c. soixante-quatorze; ~undzwanzig a/n.c. vingt-quatre; ~undzwanziger m soldat du vingt-quatrième régiment, vin de l'an vingt-quatre, & (vgl. Vierer); ~undzwanzig-flächig a. à (ou qui a) vingt-quatre faces; ♡ min. déciquatuordécimal; ~undzwanzig-Flächner m corps à vingt-quatre faces; ~undzwanzig-Pfünder ⚔ m Artillerie: pièce f de vingt-quatre; ~undzwanzigstel-Forma't ⊖ n typ. (format m) in vingt-quatre m (meist geschrieben: in-24); ~waldstätter-See m lac des Quatre-Cantons ou de Lucerne; ~weg-hahn ⊖ m Maschinenwesen: robinet à quatre voies ou ouvertures, robinet de distribution; ~weibig ♀ a. tétragyne, tétragynique; Ordnung der ~weibigen Pflanzen tétragynie f; ~wink(e)lig a. quadrangulaire; ~zahl f in der Lotterie und im Lotto quaterne m; ~zählig a. (durch 4 theilbar) quaternaire, ♀ quaterné, quadriné; ~zählig gefingert quadridigité; ~zähnig a. à quatre dents, ♡ quadridenté; ~zahnmoos ♀ n: a) tétraphide f (*Te'traphis*); b) tétradonte m (*Tetrado'ntium*); ~zeher m/pl. zo.: ♡ tétradactyles; ~zehig a. zo.: ♡ tétradactyle; ~zehn v. bsd. Artikel; ~zeilig a. de quatre lignes; ~zeiliges Gedicht, ~zeilige Strophe quatrain m.

vier-ähren ⓐa., **-arten** ⓐb., beide: (f²-) v/a. insép. agr. einen Acker ~ tiercer ...; einen Weinberg ~ quartager ...

Vierding ↘ (f¹⌣) [vier] m ⓖ eigentlich = ein Viertel; bsd.: a) (kleine Münze) petite monnaie f, englisch: farthing; b) espèce de poids.

Viere (f¹⌣) f ⓢ = vier II.

vieren (f¹⌣) [vier] I. v/a. ⓐa. 1. nur gbr. im *part.p.* (v. ge-viert, bsd. Art.). 2. ⚓ ein Tau ~ = ab-fieren; die Schote ~, daß es killt mettre une voile en ralingue. — II. V~ n ⓐb. sans pl. v. Vierung, bsd. Artikel.

Vierer (f¹⌣) [vier] m ⓐa. 1. (le chiffre) quatre; ein ~ un quatre. 2. pièce f de quatre fenins. 3. membre d'un conseil de quatre personnes, l'un des Quatre. 4. soldat du quatrième régiment. 5. vin de l'an quatre. — NB. Ce mot peut désigner tout objet ayant la caractéristique 4.

Vierheit (f¹-) [vier] f ⓐ quaternité.

Viering ⚓ (f¹⌣) f ⓐ (ein Theil der äußeren Schiffsseite) hanche.

Vierling (f¹⌣) [vier] m ⓖ (pl. auch: ~) 1. (auch: Viering) quart de livre, quarteron; (schw.) quart d'arpent. 2. pièce f de quatre fenins. 3. (vier-zeilige Versstrophe) quatrain. 4. ~e pl. quatre enfants nés d'une même couche. 5. ♀ quadrette f, rhexie f (*Rhe'xia*); jaurer ~ oseille f de cerf (*Rhe'xia alifa'nus*).

Vierrad(e)ner (f-¹(⌣)⌣) [Vierraden, märk. Ort, wegen seines Tabacks bekannt] I. 1. m ⓐa., ~in f ⓢ habitant(e f) m de Vierraden. 2. co. ~ mauvais tabac (à fumer) (= Kneller). — II. ~, v~ a. inv. de Vierraden.

viert (f¹) [vier] I. a/n. o. 1. der (die, das) vierte le (la) quatrième; ein ~er un quatrième; der ~e Theil la quatrième partie, le quart; der ~e Theil der Abgeordneten hat abgestimmt le quart des députés a voté; ch. ~es Gehörn e-s fünfjährigen Hirsches quatrième tête f; éc. bisw. mit Auslassung des s., zB. ~e Klasse quatrième f; der ~e Mann beim Whist sein faire un quatrième au whist; im ~en Stock au quatrième. — 2. Bsd. Fälle: vgl. fünfte; Heinrich IV. (der V~e) Henri IV. (quatre); der 4. (~e) Januar le 4 (quatre) janvier; ~es Kapi'tel chapitre quatre (aber mit art.: le quatrième chapitre); als V~er mit J-m (speisen dîner) en quart avec q.; provS. zu ~ sein être (au nombre de) quatre; ch. ~es Jahr e-s Wildschweines quartan m; agr. e-n Weinberg zum ~en Male bearbeiten quartager ...; arch. aus der ~en Epo'che quartaire; zo. ~er Hauptnerv des Inse'kten-Flügels: ♡ nervure f internomédiale; ⚓ ~er Ruderer (an e-m Galeeren-ruder) quarterot m. — II. V~ n ⓖ als Maß nach Zahlwörtern inv. quart m de boisseau, zB. drei V~ Roggen trois quarts de boisseau de seigle.

Viertel (f³⌣) [a/d. fiorteil] I. n ⓐa. 1. meist: quart m; zB.: a) vier ~ sind ein Ganzes quatre quarts font une unité; drei ~ v. 20 ist 15 les trois quarts de 20 font 15; halbes ~ demi-quart m; er hat ein ~ von der Erbschaft bekommen ... le quart de l'héritage; ein ~ (viele) v. den Früchten sind (↘ ist) verdorben le quart des fruits sont gâtés; sich mit e-m ~ bei e-m Rennpferde betheiligen, bisw. être quart de cheval; bisw. el.: wir spielen zwei ~ (Lose) ... deux quarts (de billet de loterie); ein ~ Butter un quart de livre de beurre; als Maß auch = viert II.; b) bei Bestimmung der Zeit nach der Uhr: es ist ein ~ auf 2 (Uhr) il est une heure (et) un quart; ein ~ auf 1 midi (et) un quart; es ist 3 ~ auf 5 il est quatre heures trois quarts, mehr gbr.: il est cinq heures moins un quart; wenn die Stunde bekannt ist: es ist ein ~ (drei ~) il est le quart (les trois quarts); aber: es hat ein ~ geschlagen le quart a sonné; provS. es ist zwei ~ auf 5 il est quatre heures et demie (= halb 5). — Besondere Fälle: 2. a) ein ~ eines Apfels, e-s Hammels 2c., e-r Hufe un quartier de pomme ...; ein ~ (Ohm, Eimer) Wein un quartaut de vin; mit einem ~ an einem Geschäfte betheiligt sein, bisw.: être dans une affaire pour un quatrième; ⊖ Uhrwerk, das nur die ~ (nicht die Stunden) schlägt demi-sonnerie f; b) ast. v. den Phasen des Mondes: das erste (letzte) ~ le premier (dernier) quartier; das erste und letzte ~ des Mondes, auch: les quadratures f/pl. de la lune; ~ der Himmels-halbkugel zwischen dem Meridia'n und dem west-östlichen Scheitel-kreise: ♡ quarte f; c) (Stadtbezirk) quartier m; vom Mittelpunkte der Geschäfte entferntes ~, bisw. pays m perdu; d) bl. (Schild-viertel) quartier m, écart m; geviertelte ~ contre-écart m; e) ⊖ Müllerei: (Feld zwischen je zwei Hau-schlägen auf e-m Mühlsteine) compartiment m d'une meule; typ. = Aus-schließung (v. aus-schließen IV. B.); f) (schw.) = Theil, zB. Schwyz ist in 6 ~ getheilt ... en six parties. — II. v~ a. inv. e-e v~ Elle un quart d'aune; das Tuch ist fünf v~ Ellen breit ... a cinq quarts.

Viertel-..., viertel-... (f³⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Viertel", zB. ~bogen m quart de feuille; ~börsen-makler ⊛ m F quart d'agent de change; ~flut(h) ⚓ f quart m de flot; ~hebel ⊖ m Uhrmacherei: großer ~hebel grande levée f des quarts; vgl. finger-artig; ~ko'mpaß-strich ⚓ m quart de rumb; ~schwenkung ⚔ f quart m de conversion; ~stunde f: a) quart m d'heure; b) quart de lieue. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~buch ⊖ n typ. ~b. Papier cahier m; ~büchlein ⊖ n Goldschlägerei: quarteron m; ~büchse f ehm. (Schußwaffe) gros canon (vgl. Kartau'ne); ~ci'cero ⊖ f typ. (Satz-Durchschuß) interlignes pl. (ou cadrats m/pl.) d'à peu près trois points; ~dach-ziegel m Maurerei: nigauteau, nicoteux; ~dupli(e)rt a.: ♡ min. sous-quadruple; ~elle f quart m; ~faß ⊛ n für Zucker, Öl 2c. fréquin m (vgl. ~tonne); ~(S-)Feldschlange ⚔ f ehm. sacre m; ~flasche f quart m de bouteille, carafon m, als Maß, a. demi-setier m; ~(S-)flöße ⊖ f brelle; ~hohl-kehle ⊖ f arch. cavet m, congé m, quart m de rond creux; ~hufe f quartier m de terre; ~hundert n quarteron m; ~jahr n trois mois m/pl.; v. e-r bestimmten Zeit-eintheilung: trimestre m, (Quarta'l) quartier m; drei (fünf) ~jahre neuf (quinze) mois; ~jährig a.: a) de trois mois; seinen ~jährigen Dienst (bei Hofe) antreten (thun) ehm. entrer en (être de ou en) quartier; b) oft: ✝ = ~jährlich; ~jährlich a. qui se fait (ou se renouvelle) tous les trois mois, trimestriel, adv. tous les trois mois, par trimestre; ~jährliches Gehalt, ~jährliche Miethe, oft: abr. trimestre m; ~j. (adv.) im Vor-aus trois mois d'avance; ~jahrs-... in Zssg. mit s. meist: ... trimestriel a., zB. ~jahrs-Schrift f journal m trimestriel; ~kreis m = Quadra'nt 1; ~meile f quart m de mille, demi-lieue; ~(S-)meister m quartenier, quarti-

nier; **~minuten-glas** *n* quart *m* de minute; **~note** ♪ *f* noire; **~pause** ♪ *f* soupir *m*; **~petit** ⚙ *f* typ. (Satz-Durchschuß) interlignes *pl.* (ou cadrats *m/pl.*) d'à peu près deux points; **~pfund** *n* quart *m* de livre, quarteron *m*; **~schwarze(r)** *s.* (Abkömmling v. e-m Weißen u. einer Mulattin) quarteron(ne *f*) *m*; **~stab** *m* arch. quart de rond; ansteigender, nach unten am meisten ausladender ~st. quart de rond droit; ansteigender gedrückter ~st. quart de rond droit mou, bâton lesbien, torus; überkragender ~st. quart de rond renversé, cymaise *f* toscane; überkragender gedrückter ~st. quart de rond renversé mou, astragale lesbien, échine *f*; **~stunden-Glöckchen** *n* (in Uhren) appeau *m*; **~takt** ♪ *m* mesure *f* à quatre; v. Vier-, Sechs-~takt; **~ton** ♪ *m* quart de ton, ehm. dièse; **~tonne** *f* quartaut *m* (vgl. ~faß); **~(s-)wendung** *f* arch. ~w. e-r Treppe quartier *m* tournant; e-r Schneckentreppe: quartier de vis suspendue; **~ziegel** ⚙ *m* = ~dachziegel; **~zwieback** *m* pain quart-biscuité, quart-biscuit.

Viertelein provS. (f´◡-) *n* ④b. mesure *f* de capacité de 0,17307 litre.

vierteln (f´◡) [Viertel] ②a. I. *v/a.* 1. partager en quatre, mettre en (quatre) quartiers; ↘ = vier-theilen; bl. ein Wappenschild (ein Schild-viertel) ~ écarteler un écu (contre-écarteler). 2. ++: (vierfach machen) quadrupler; nach Virgi'l's Äne-is: malmend zerstampfet das Feld mit geviertelten Trabe der Hufschlag (Voss) le sabot du coursier frappe à quatre temps le sol poudreux. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. diese Uhr viertelt ... sonne les quarts. 2. das Getreide viertelt gut = scheffeln. — III. V~ *n* ④b. sans *pl.* partage *m* en quatre; bl. écartellement *m*, écartelure *f*; V~ e-s Schild-viertels contre-écartellement *m*.

viertens (f´◡) *adv.* quatrièmement, en quatrième lieu, bisw. lt. quarto.

vier-theilen (f‖´◡, a. ⸗´◡) I. *v/a.* ②a. *insép.* 1. ↘ = vierteln 1. 2. e-n Verbrecher ~ (in 4 Theile zerstücken) tirer ... à quatre chevaux, écarteler ... — II. V~ *n* ④b. sans *pl.* partage *m* en quatre; (Hinrichtung durch) V~ écartellement ou écartèlement *m*. [Viertel.

Vierting provS. (f´◡) *n* ⑧ (österr.) =

Vierung (f´◡) [vieren] *f* ④ 1. math. des Zirkels ~ quadrature du cercle. 2. = Geviert I. 1 u. Vier-eck, ohne Zusatz = Quadra't; Reitkunst: in der ~ reiten, ein Pferd in der ~ halten travailler en carré. 3. arch. ~ (Kreuzfeld e-r Kirche) intersection de la nef; Bergbau: (der zu e-m verliehenen Gange gesetzmäßig mitgehörende Gebirgsraum) quadrature; Büchsenmacherei: = Nuß-geviert(e) (v. Nuß-... I.).

Vierungs-... (f‖◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~kuppel** *f* arch. coupole (d'intersection); **~li'ni-e** *f*: a) ✐ math. quadratrice; b) Reitkunst: ein Pferd dreimal auf jeder ~l. herumführen travailler de quart en quart; **~thurm** *m* tour *f*.

vier-zehn (f⸗-, ↘ ´-) [a/b. fiorzëhan] I. *a/n. c.* 1. quatorze, zB. wir waren (unser) ~ nous étions (au nombre de) quatorze. — 2. Bsd. Fälle: ~ Tage (als Zeit-raum v. 2 Wochen) quinze jours; Zeit v. ~ Tagen (une) quinzaine; die ~ Tage vom Palmsonntage bis zum Sonntag Quasimodoge'niti la quinzaine de Pâques; immer ~ Tage Dienst haben u. die folgenden ~ Tage frei sein servir par quinzaine. — II. die (Zahl) V~ *f* ④ le (nombre) quatorze. — III. der (die, das) **~te** *a/n.o.* ㉔ le (la) quatorzième; aber bei Daten: der ~te des Monats le quatorze; Ludwig XIV. (der V~te) Louis XIV (quatorze). — IV. **V~tel** *n* ④a. (Bruchzahl) (un) quatorzième. — V. **~tens** *adv.* en quatorzième lieu.

Vier-zehn-..., vier-zehn-... (f⸗-..., ↘ ‖-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „vier-zehn", zB. **~ender** *m* ch. (cerf de) quatorze cors; **~fach** *a.* quatorze fois autant; **~heiligen** *npr.n.* (Kloster in Ober-franken) couvent *m* des Quatorze-Saints; **~tägig** *a.* de quatorze jours, (zwei-wöchig) de quinze jours; ~tägige Übungen, auch: quinze jours d'exercices. — II. Bsd. Fälle: **~füßig** *a.* à quatorze pieds, zo.: ✐ diheptapode; **~löthig** *a.* de (ou qui pèse) sept onces; ⚙ ~löthiges Silber argent *m* à dix deniers et douze grains; **~thaler-fuß** ❀ *m* étalon de quatorze thalers.

Vier-zehner (f⸗-◡) *m* ④a. 1. soldat du quatorzième régiment. 2. vin de l'an 1814. 3. ch. = Vier-zehn-ender. 4. tout objet ayant la caractéristique 14.

vierzig (f⸗◡) [a/b. fiorzuc] I. *a/n. c.* 1. quarante; die ~ Mitglieder der fr. Akademi'e les quarante (membres) de l'Académie française, *abs.* les Quarante; ein und ~ quarante et un ou quarante-un; sieben und ~ quarante-sept. — 2. Bsd. Fälle: Alter von ~ Jahren, oft: F la quarantaine; er ist bald ~ Jahre alt, oft: il approche de la quarantaine; etwa ~ Franken une quarantaine de francs. — II. die (Zahl) V~ *f* ④ le (nombre) quarante; in den V~en sein avoir passé la quarantaine; zu V~en par troupes de quarante, quarante par quarante. — III. **V~er** *m* ④a., **V~erin** *f* ⑤ 1. homme (femme) qui a passé la quarantaine, qui a entre quarante et cinquante ans, quadragénaire *s.* 2. in den V~ern, in den v~er Jahren entre mil huit cent quarante et cinquante. 3. soldat du quarantième régiment. 4. vin de l'an quarante. — NB. Ce mot peut désigner tout objet ayant la caractéristique 40. — IV. der (die, das) **~ste** *a/n.o.* ㉔ le (la) quarantième; **~stens** *adv.* quarantièmement, bisw. lt.: quadragesimo. — V. **V~stel** *n* ④a. quarantième *m*.

vierzig-... (f⸗◡...) in Zssg. mit *a.* I. analog „vierzig", zB. **~fach, ~fältig** *a.* quarante fois autant; **~stündig** (es Gebe't) *a.* (les prières *f/pl.*) de quarante heures. — II. Bsd. Fälle: **~jährig** *a.* (âgé) de quarante ans, quadragénaire; drt. quarantenaire; **~tägig** *a.* de quarante jours; ~tägige Fastenzeit vor Ostern, bisw. *abs.* la quarantaine.

Vierziger- (od. **Vierzigstel-**)**Format** ⚙ beide: (f⸗◡◡, ⸗´) *n* ⑧ typ. in-quarante *m* (meist geschrieben: in-40).

Vi(e)stringen (f´◡◡) *npr.n.* ④b. géogr. (fr. Stadt) Fénestranges *m*. [wein.

Vietz prov. (f´) *m* ⑧ (rhein.) = Apfel-

Vigiland prov. (v-gh◡⸗) [lt.] *m* ⑧ homme à surveiller.

vigilant (v-gh◡⸗) [lt.] *a.* ㉔ vigilant.

Vigilantius (v-gh◡⸗tss(◡)◡) *npr.m. inv.* (ga'llischer Sekti'rer, 4. Jh. nach Chr.) Vigilance; rl. Mitglied der Sekte des ~ vigilantien.

Vigilanz (v-gh◡⸗) [lt.] *f* ④ vigilance.

Vigilanz-... (v-gh◡⸗...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~komité** *n* comité *m* de vigilance.

Vigili-e (v-gh´(◡)◡) [lt.] *f* ⑤ 1. kathol. rl. vigile (v. Theil I.). 2. h.a. (bei den Römern einer der 4 Theile, in welche die Nacht eingetheilt wurde) veille.

vigili(e)ren (v-gh◡´◡) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) ②a. veiller, faire attention. [Vigile.

Vigilius (v-gh´(◡)◡) *npr.m. inv.* (Papst)

Vignette ⸸ (pron. vîne-yè'-tĕ) [fr. aus dem lt.] *f* ⑤ typ. fleuron *m*, vignette; auf den Text bezügliche ~n vignettes historiées.

Vignetten-... (vîne-yè''-tĕne...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~schneider** *m* qui fait des vignettes.

Vignola (vîne-yô'-la) *npr.m.* ⑯ Vignole (v. Theil I.).

Vignoles-Schiene ⚙ (pron. fr. -´◡) [v. Vignole, Theil I.] *f* ⑤ Eisenbahn: = breitbasige Schiene (v. ds 2 c). [zo. = Vikuña.

Vigogne ⸸ (pron. fr.) [fr. aus dem span.] *f* ⑤

Vigogne-... ⸸ (pron. fr.) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... de vigogne, zB. **~tuch** ❀ *n* drap *m* de vigogne. — II. Bsd. Fälle: **~thier** *n* = Vikuña; **~wolle** ❀ *f* vigogne; un-echte ~w. vigogne factice; Hut von ~wolle vigogne *m*.

Vijeline P (f-y◡´◡) *f* ⑤ (berl.) = Violi'ne.

Vikar (v-´) [lt.] *m* ⑧, a. ganz lt.: **~ius** (v-´(◡)◡) ⑯ ou ④ vicaire; v. Stell-vertreter; v. e-m ständigen ~ verwaltete Kirche vicairie *f*; erster ~ des grch. Patria'rchen protosyncelle.

Vikariat (v--(◡)´) [lt.] *n* ⑧ vicariat *m*.

Vikarie ↘ (v--´) *f* ⑤ = Vikaria't.

vikari(e)ren (v--´◡) [lt.] I. *v/n.* (*av.* h.) ②a. für J. ~ = J., J-s Stelle vertreten (v. ds I. 5); für einen Priester ~, oft desservir (une chapelle, &). — II. V~ *n* ④b. sans *pl.* vicariat *m*; für e-n kathol. Geistlichen: desserte *f*.

Viking (v´◡) *m* ⑧ ou ⑯ v. Wiking.

Viktalje ⚓ (v◡⸗◡) *f* ⑤ toute la provision d'un navire, avitaillement *m*.

Viktor (v⸗◡) *n.d.b.m.* ⑯ Victor.

Viktoria (v◡´(◡)◡, ↘ co. v◡-´◡) I. *f* ⑤ 1. victoire (= Sieg); ~ rufen crier victoire; v. schießen I. 2 c. 2. ⚘ ~ re'gia euryale, la reine Victoria (*Victo'ria re'gia*). — II. *npr.* et *n.d.b.f.* ⑤ (*sg.* a. ⑯) a) myth. Victoire; b) *n.d.b.*: Victoire; aber: Königin ~ von England ... Victoria.

Viktoria-... (v◡‖(◡)◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Vikto'ria", zB. **~schießen** *n* célébration *f* de la victoire par des salves d'artillerie. — II. Bsd. Fälle: **~chaise** (pron. chê'-zĕ) *f* victoria; **~land** *n* (am Südpol) terre *f* Victoria.

viktorianisch (v◡-(◡)´◡) *a.* ㉔ Chronologie: ~e Perio'de v. 532 Jahren période *f* victorienne.

viktorisi(e)ren (v◡-◡´◡) *v/n.* (*av.* h.) ②a. (Sch.) être victorieux.

Viktrix (v⸗◡) [lt.] *f inv.* nur gbr. in: Ve'nus ~ Vénus *f* triomphante.

Viktuali-en (v◡◡´(◡)◡) [lt.] *pl. inv.* = Lebens-mittel *pl.*, auch: comestibles *m*.

Viktuali-en-... (v◡◡‖(◡)◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Viktua'li-en", zB. **~händler** ❀ *m* marchand de comestibles; **~verpflegung** (s-Wesen *n*) ⚔ *f* service *m* des vivres. — II. Bsd. Fall: **~brüder** *m/pl.* schlechtere und ↘ Form für Vita'li-en-Brüder, Likendeeler.

Vikuña (v-⸗◡, pron. vî-koû'ne-ya) *n* ⑯, **Vikunne** *f* ⑤ zo. [span.] (Art Schaf) (lama *m*) vigogne *f* (*Auche'nia vicu'nia*). [gogne-...

Vikuña-... (v-⸗y◡...) in Zssg. mit *s.* = Vi-

Vilajet, Vilayet, beide: (v◡-⸗) [türk.] *n* ⑯ (türk. Verwaltungsbezirk) vilayet *m*.

Villa (v⸗◡) [it.] *f* ⑤ (*pl.* a. ~⸗) maison de campagne ou de plaisance, villa; kleine ~, bisw. clos *m*, aus Holz: chalet *m*; (berl.) F ~ Sanftleben, ehm. = Schuld-gefängniß.

Villafranca (v⸗◡⸗◡) *npr.n.* ⑯ géogr (von nicht französischen Städten) id. *m*, (französische Städte) Villefranche *f*.

Villanella (vîle-yă-nĕ'le-yă) *f* ⑯, **Villanelle** (v◡◡⸗◡) *f* ⑤ (Hirten-lied) villanelle.

Villanova (v⸗◡‖◡) *npr.n.* ⑯ bsd. Helion von ~ Hélion de Villeneuve.

Villarsia ⚘ (v◡⸗◡◡) [Villars, Naturforscher] *f* ⑤ (Gentiane'en-Art) villarsie (*Villa'rsia*).

Villarsit ✐ (v◡◡´) [Villars] *m* ⑧ min. (Silizioli'th) villarsite *f*.

Villeggiatur (v◡⸗-‖, pron. vîle-lè-djâ-tou're) [it.] *f* ④ villégiature; v. Sommer-frische b; in der ~ sein être en (nicht: dans la!) villégiature.

Villen-... (v‖◡...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de villa(s), zB. **~viertel** *n* quartier *m* de villas.

Vilmorin-Rose ⚘ (v◡◡‖-´◡) *f* ⑤ rose de Vilmorin (*Ro'sa ga'llica inape'rta*).

Viminalis (v-◡´◡) [lt.] *npr.m. inv.* (Mons) ~ (e-r der 7 Hügel Rom's) mont Viminal, le Viminal, colline *f* Viminale.

Vincenz (v⸗◡) [lt.] *npr.m. inv.* Vincent; ~ von Paula saint Vincent de Paul; Sankt ~-tag (22. Januar) la Saint-Vincent; *prv.* Vince'nzi Sonnenschein füllt das Faß mit Wein au soleil de la Saint-Vincent le vin monte au sarment.

Vinci (vî'ne-tchî) *npr.m. inv.* Leona'rdo da ~ (it. Maler, † 1519) Léonard de Vinci.

Vindelizi-en (v◡-´(◡)◡) *npr.n.* ④b. h.a. géogr. (Landschaft zwischen Lech u. Inn) la Vindélicie. [Vindélices.

Vindelizi-er (v◡-´(◡)◡) *m/pl.* ④a. h.a.

Vindikation (v◡◡-tss(◡)´) [lt.] *f* ④ = vindizi(e)ren II.

vindizi(e)ren (v◡◡´◡) [lt.] I. *v/a.* ②a. réclamer, als sein Eigenthum: revendiquer. —

II. V~ n ⓐb. sans pl. u. **Vindizi(e)rung** f ⓐ réclamation f, revendication f.

Viniferen ⚘ (v-⏑-́⏑) [lt.] f/pl. Ⓢ (wein-reben-artige Pflanzen) vinifères, sarmentacées.

Vinnetje ⚓ (v⏑́⏑) f Ⓢ (kleines Segel am Flaggen-stock) voile du bâton de pavillon.

Vinte (f⏑́⏑) f Ⓢ zo. (Fisch) pucelle, gatte, feinte (*Clu'pea fi'nta*); v. auch: Finte 2.

Viol(-...) (v⏑-́(...)) [lt.] m (n) Ⓢ = Veil-chen(-...) zc.

Viola ♪ (v-⏑-́⏑) [it.] f Ⓢ viole, mehr gbr. alto m, quinte (= Brätsche); ~ di gamba = Knie-geige. [artige Pflanzen) violacées.

Violace-en ⚘(v---tss-́⏑) f/pl. Ⓢ (veilchen-

Viol-Block (v-́-,-́) m Ⓢ ⊖ Mechanik u. ⚓: poulie f double de palan. [2. ⚘ = Veilchen.

Viole (v-́⏑) [lt.] f Ⓢ 1. ♪ = Vio'la.

violen ⚡ (v-́⏑) a. Ⓢ = veilchen-blau.

Violen-... (v-́⏑...) in Zsg. mit s. I. = Veilchen-... — II. Bsd. Fälle: **~apfel** m violette f; **~spieler** ♪ m violiste.

violet(t) (v-⏑́) [it.] I. a. Ⓢ violet, violacé; in's V~e spielen violacer; ~ w. se violacer; ⊖ dunkel ~e Farbe des angelaufenen Stahles passe-violet m. — II. V~ n Ⓢ violet m, couleur f violacée.

Violet(t)-..., violet(t)-... (v-⏑́...) in Zsg. mit s. u. a., zB. **~blau** a. bleu violacé, hyacinthe; **~braun** a. (couleur de) pensée (a. inv.); **~holz** n = Luft-holz; **~roth** a. zinzolin; ~roth färben zinzoliner; **~stein** m: ♃ min. violetstein; **~strumpf** F m (da die Prä-la'ten viole'tte Strümpfe tragen) = Präla't 1.

Violetta (v-⏑́⏑) I. npr. f. Ⓢ id. — II. † ♪ f an der Orgel violette.

violetten (v-⏑́⏑) a. Ⓢ = viole't(t) I.

violettlich (v-⏑́⏑) a. Ⓢ (G.) un peu violacé. [chm. violine f.

Violin ♃ (v-⏑-́) [Vio'le 2] n Ⓢ sans pl.

Violin-... (v-⏑-́...) in Zsg. mit s., meist ♪ I. analog „Violi'ne", zB. **~futtera'l** n boîte f de violon; **~hals** m manche de violon; **~schule** f méthode de violon. — II. Bsd. Fälle: **~bauch** m coffre; **~block** ⚓ m = Vio'l-Block; **~bogen** m archet; **~bogen-Haare** n/pl. crins m d'archet; **~schlüssel** m clef f de sol; **~spieler** m = Geiger 1; **~virtuo'se** m violiniste virtuose.

Violine (v-⏑-́⏑) [it.] f Ⓢ 1. ♪ violon m; v. Geige 1 u. 2; die erste ~ spielen: a) faire la partie de premier violon; b) fig. occuper le premier rang, donner le ton; der Himmel hängt voller ~n = Geige 2 prv. 2. ⚓ ~n pl. (Backen) des Bugspriets violons m (ou taquets m) du beaupré. [Geiger(in).

Violinist ♪ (v-⏑⏑-́) m Ⓢ, **~in** f Ⓢ =

Violoncell ♪ (v-⏑lŏn-tch⁸) [it.] n Ⓢ violoncelle m. [(Ⓢ violoncell(ist)e.

Violoncellist ♪ (v-⏑lŏn-tch-́) [it.] m

Viper (v-́⏑) [lt.] f Ⓢ zo. 1. (Otter) gemeine ~: a) petite vipère, lance d'Achille (*Pe'lias be'rus*); b) vipère commune (*Vi'pera a'spis*); schwarze ~ (Höllen-natter) vipère anglaise ou noire (*Co'luber pre'ster*). 2. (Vi-per: Sand-viper) vipère ammodyte (*Vi'pera ammo'dytes*).

Viper-... (v-́⏑...) in Zsg. mit s. I. meist: ... de vipère, zB. **~biß** m morsure f de vipère. — II. Bsd. Fälle: **~(n)gift** n venin m de vipère; gegen ~g. wirkend: ♃ vipérin; **~gras** ⚘ n = Hafer-wurzel a u. Kraft-wurz b; **~natter** f zo. vipère noire (*Co'luber pre'ster*); **~wurzel** ⚘ f = Hafer-wurzel a.

Virago (v-́-) [lt.] f (sg. inv., pl. ~s) (Mannweib, Amazo'ne) virago, femme hommasse.

Virgil (v⏑gh-́) npr. m. Ⓢ oder Ⓢ, dat. sg. a. ~en, **Virgilius** (v⏑gh-́(⏑)⏑) inv. 1. (der lt. Dichter) Virgile. 2. Andere desselben Namens: Virgile; Polydo'rus ~ Polydore Virgile. 3. ⚘ ~s Stern-blume f = Virgi'l-Aster.

Virgil-Aster ⚘ (v⏑gh-́,⏑) [lt.] f Ⓢ œil m du Christ (*A'ster ame'llus*).

virgilianisch (v⏑gh-(⏑)-́⏑), **virgilisch** (v⏑gh-́⏑) [Virgi'l] a. Ⓢ virgilien.

Virginia (v⏑gh-́(⏑)⏑) I. npr. 1. f Ⓢ (sg. auch: Ⓢ) h.a. Virginie (v. Theil I.) 2. n Ⓢ = Virgi'ni-en. — II. ~ n/ap. f. Ⓢ 1. ⚘ (Tulpen-sorte) virginie. 2. (oft gespr.: v⏑dj-́-n(i-)ä) (Cigarren-art) virginia m.

Virginia-... (v⏑gh-́(⏑)⏑..., a. v⏑dj-́(⏑)⏑...) in Zsg. mit s., zB. **~cigarre** f virginia m; **~kanaster** m, **~taback** m virginie f.

Virgini-en (v⏑gh-́(⏑)⏑, auch: v⏑dj-́(⏑)⏑) npr. n. ⓐb. géogr. (e-r der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika) la Virginie; aus ~ de Virginie, virginien.

Virgini-er (v⏑gh-́(⏑)⏑, auch: v⏑dj-́(⏑)⏑) m ⓐa., **~in** f Ⓢ Virginien(ne f) m.

virginisch (v⏑gh-́⏑) a. Ⓢ = aus Virgi'-ni-en; ⚘ ~e Mond-raute botrychion m (ou botryche m) de Virginie (*Botry'chium virginia'num*).

Virgularia ⚘ (v⏑⏑-́(⏑)⏑) [lt.] f Ⓢ (Korallen-blüthler-Gattung) virgulaire (*Virgula'ria*).

Virgulöse ⚲ (v⏑⏑-́⏑) [fr.] f Ⓢ (Birnen-art) virgouleuse.

Viriathus (v-⏑-́⏑) npr. m. inv. h.a. (lusita'nischer Held) Viriat(h)e, Viriatus.

Viridin ♃ (v-⏑-́) [lt.] n Ⓢ sans pl. chm. (grüner Farbe-stoff der Pflanzen) viridine f.

Virilescenz (v--́-) [lt.] f ⓐ zo. (Hervortreten männlicher Eigenschaften bei alten weiblichen Vögeln) virilescence.

Virilist provS. (v---́) [lt.] m Ⓢ (österr.) qui a une voix virile.

Virilisten-... provS. (v---́⏑...) in Zsg. mit s., zB. **~manda't** n mandat m de député à voix virile. [voix virile.

Viril-Stimme (v-́-,-́⏑) [lt.-dtsch.] f Ⓢ

Virten (f-́⏑) npr. n. Ⓢ géogr. (franz. Stadt) = Wirten.

virtual ♃ (v⏑⏑-́), **virtuell** ♃ (v⏑⏑-́) [lt.] a. Ⓢ (ant. potentia'l) virtuel; Prinzi'p der ~en Geschwindigkeiten, der ~en Arbeit principes m des vitesses virtuelles, du travail virtuel.

virtuos (v⏑⏑-́) [it.] I. a. Ⓢ passé maître (in et. en qc.). — II. V~ m Ⓢ (gd. zc. ~sen)

Virtuosin f Ⓢ virtuose s. (v. Theil I.).

virtuosen (v⏑⏑-́⏑) [it.] v/n. (av. h.) ⓐc. se montrer virtuose. [virtuose.

virtuosenhaft (v⏑⏑-́⏑⏑) [it.] a. Ⓢ de

Virtuosenschaft (v⏑⏑-́⏑⏑) [it.] f ⓐ, **Virtuosenthum** (v⏑⏑-́⏑-) n Ⓢ, beide: sans pl. qualité f (air m, allures f/pl.) de virtuose.

virtuosisch (v⏑⏑-́⏑) [it.] a. Ⓢ de virtuose.

Virtuosität (v⏑⏑-⏑-́) [it.] f ⓐ: * virtuosité, grande perfection. [gung) visa m.

Visa (v-́⏑) [lt.] n Ⓢ (amtliche Beglaubi-

Visage F (vî-zâ'-jĕ) [fr.] f Ⓢ (verä.) = Ge-sicht 3.

Vis-à-Vis, vis-à-vis ⚲ (pr. fr.) [fr.] n inv. u. adv. seien Sie mein ~ faites-moi vis-à-vis; vgl. gegen-über 1. [tender Gott) Vichnou.

Vischnu (v-́-) npr. m. Ⓢ indische rl. (erhal-

vischnuitisch (v⏑⏑-́⏑) a. Ⓢ de Vichnou.

Visi(e)r (v--́) [fr.] I. n Ⓢ 1. ~ am Helme visière f; das ~ nieder- (auf-)schlagen baisser (lever) la visière; mit geschlossenem ~ à visière baissée. 2. ~ an Gewehr- u. Geschützrohren = ab-sehen III. 2; ⚔ Artillerie: ~ auf der Boden-friese des Geschütz-rohrs visière f, cran m de mire; ~ im Kopfe der Aufsetzstange cran de la tige; der von einem ~ beherrschte Raum zone f dangereuse. 3. = Dio'pter; ⚓ ~ an e-m astrono'mischen Instrume'nte alidade f, gabet m. — II. m Ⓢ = Vezi(e)r.

Visi(e)r-... (v--́...) I. analog „Visi(e)r, visi(e)ren", zB. **~einrichtung** f appareil m pour viser; **~kosten** pl. frais m de visa. — II. Bsd. Fälle: **~ebene** f Physiologie: plan m posé par les deux axes optiques; **~einschnitt** m, **~einstrich** m ⚔ Artill.: ~einschnitt im Aufsatz der Geschütze œilleton; ~einschnitt im Kopfe der Aufsetz-stange cran de la tige; ~einschnitt auf der höchsten Boden-friese e-s Geschützrohres rainure f d'un canon; ~einstrich am Gewehre encoche f du canon de fusil; **~eisen** ⚔ n Artillerie: chat m; **~fläche** f ♃ ast. niveau m collimateur; **~fuß** ⚔ m pied de hausse; **~gebühr** f, **~geld** n jaugeage m; **~gitter** n bl. treillis m; **~graupen** f/pl. min. = Zinn-erz; **~kappe** ⚔ f couvre-hausse m; **~kimme** ⚔ f œilleton m; **~klappe** ⚔ f télémètre m; **~korn** ⚔ n bouton m (vgl. Korn 6); **~linea'l** n règle f dioptrique; **~li'ni-e** f: a) Feldmeßkunst: ligne de visée ou d'observation, droite (d'un levé topographique); b) ⚔ Artillerie: ligne de mire, rayon m visuel; **~maß** n: a) étalon m (de mesure), matrice f; v. ~stab; ~maß (bsd. der Böttcher) jauge f à tracer les mortaises; b) Nürnberger ~maß = Quart I. 1; **~platte** ⚔ f Artillerie: ~platte des Aufsatzes planchette à coulisse, planchette mobile de la hausse; **~punkt** ⚔ m Artillerie: but en blanc; **~ring** ⊖ m jauge f; **~schraube** f vis de pointage; **~schuß** ⚔ m Artillerie: (tir de) but en blanc; einen ~schuß thun tirer de but en blanc; **~schuß-weite** ⚔ f Artillerie: portée de but en blanc; **~stab** m, **~stock** m Feldmeßkunst: bâton de jauge, verge f; ⊖ zum Ausmessen der Tonnen: velte f; ⚓ zum Ausmessen der Schiffe: jauge f; **~strich** ⚔ m encoche f; **~winkel** ⚔ m Artillerie: angle de mire naturel.

visi(e)rbar (v--́-) [fr.] a. Ⓢ: * visable.

visi(e)ren (v--́⏑) [fr.] ⓐa. I. v/a. 1. e-n Paß ~ viser ..., mettre son visa sur ... 2. et. ~ (messen und abgleichen) ajuster qc.; bsd. (durch lineares Messen den kubischen Inhalt von et. bestimmen) verger; Hohlmaße ~ jauger (ou velter) ... — II. v/n. (av. h.) nach et. ~ (sein Auge darauf richten) viser à qc. — III. V~ n ⓐb. sans pl. und **Visi(e)rung** f ⓐ analog ~ I., zB. visa m; ajustement m; vergeage m; jaugeage m, jauge f, veltage m. [velteur.

Visi(e)rer (v--́⏑) [fr.] m ⓐa. jaugeur,

Vision (v-(⏑)-́) [lt.] f ⓐ = Ge-sicht 6.

Visionär ⚲ (v-(⏑)⏑-́) [fr.] m Ⓢ, **visionenhaft** (v-(⏑)-́⏑⏑) a. Ⓢ visionnaire.

Visit-... provS. (v-́-...) in Zsg. mit s. = Visi'ten-...

Visitandinerin (v-⏑⏑-́⏑⏑) f ⓐ rl. visitandine, fille de la Visitation (v. Theil I.).

Visitation (v-⏑-tss(⏑)-́) [lt.] f ⓐ a) Durchsuchung, b) Besichtigung zur Untersuchung, in welchem Stande et. ist: visite, inspection.

Visitations-... (v-⏑-tss(⏑)-́...) in Zsg. mit s. I. analog „Visitatio'n", zB. **~protoko'll** n (**~recht** ⚓ n) procès-verbal m (droit m) de visite; **~reise** f tournée d'inspection. — II. Bsd. Fall: **~geschäft** n visitation f.

Visitator (v-⏑-́⏑) [lt.] m ⓐ (Zoll-beamter) visiteur, commis des douanes ou de l'octroi, bisw. commis aux barrières; päpstlicher ~ visiteur apostolique.

Visite ⚲ (v-́⏑, P auch: f-́⏑) [fr. aus dem lt.] f Ⓢ visite; v. Be-such 1 a.

Visiten-... (v-́⏑..., P a. f-́⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Visi'te", zB. **~tag** m jour de visite. — II. Bsd. Fälle: **~ameise** f zo. = Besuchs-ameise; **~bille't** ⚡ n, **~karte** f carte (de visite); glasi'rte ~karte carte-porcelaine; Wuth, seine ~karte aufzudrängen cartomanie; **~karten-Halter** m porte-cartes; **~karten-Papier** n: glasi'rtes ~karten-Papier papier m porcelaine; **~karten-Täschchen** n oder **-Tasche** f claquette f, porte-cartes m; **~stube** f, **~zimmer** n petit salon m.

Visiti(e)r-... (v-⏑-́..., P auch: f-⏑-́...) in Zsg. mit s., zB. **~brunnen** ⊖ m = Revisi'ons-loch; **~eisen** n der Zoll-beamten sonde f; Gießerei. ~eisen in Form e-s T: té m; Stückgießerei: ⚔ ~eisen für Geschütze diable m, chat m; **~patrouille** ⚔ (v. Patrouille) f patrouille de surveillance ou de sûreté; **~ronde** ⚔ f contre-ronde.

visiti(e)ren (v-⏑-́⏑, P auch: f-⏑-́⏑) [lt.] I. v/a. ⓐa. einen Koffer zc. ~ visiter ... (auch abs.); (durchsuchen) fouiller, (prüfend besichtigen) faire l'inspection de ...; ein Schiff ~ faire la visite d'un bâtiment. — II. V~ n ⓐb. sans pl. u. **Visiti(e)rung** f ⓐ = Visitatio'n.

Viskache (v⏑́tch⏑) [span.] n Ⓢ zo. (peruvia'nischer Woll-hase) chinchilla m (*Lago'stomus trichoda'ctylus*).

Vison (v-́-) m Ⓢ zo. = Mink. [Viège f.

Visp (v-́) npr. n. Ⓢ géogr. (Ort in Wallis)

Visper (v⏑⏑) I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Viège. — II. ~, **v**~ *a. inv.* de Viège, zB. ~ Thal vallée *f* de Viège.

Vispach (v⏑⏑, *pron.* meist: fiche-bäche) *npr.f. inv.* géogr. die ~ (Fluß in Wallis) la Viège.

Vista (v⏑⏑) [it.] *f* ㊿ **1.** (Aussicht, bsd. bei Marseille) vue, a. vista. **2.** ✠ u. ♪ = Sicht c, a ~ à vue; v. Prima-... [vidimus *m*.

Visum (v-⏑) [lt.] *n* ㊳ = Visa; ehm. drt.

Visceral-... ◻ (v⏑⏑-...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**syphilis** *f* syphilis viscérale.

Viscin ◻ (v⏑-) [lt.] *n* ㊳ *sans pl.* chm. (Weichharz der Mistelbeeren 2c.) viscine *f*.

Vital-... (v--...) in Zsg. mit *s.* meist: ... vital *a.*, zB. ~**sinn** *m* sens vital.

Vitalian (v--(⏑)-) ㊿, ~**us** (v--(⏑)-⏑) *npr.m. inv.* (Papst) Vitalien.

Vitalianer (v--(⏑)-⏑) *m/pl.* ㊵a., **Vitali-en-Brüder** (v-(⏑)⏑.-⏑) *m/pl.* ㊵a. frères de Saint-Vitalis (= Likendeeler).

Vitalis (v--⏑) *npr.* et *n.d.b.m. inv.* Vital.

Vitalismus ◻ (v--⏑⏑) [lt.] *m* ㊹ *sans pl.* (Lehre vom Lebensprinzip) vitalisme; Anhänger des ~, oft: vitaliste.

Vitalität (v--⏑-) [lt.] *f* ㊹ *sans pl.* = Lebens-fähigkeit, -kraft.

vitalistisch ◻ (v--⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ vitaliste.

Viterbo (v-⏑-) *npr.n.* ㊿ géogr. (it. St.) Viterbe *m*; Bewohner(in) von ~, oft: Viterbien(ne *f*) *m*. [îles Fidji.

Viti-er (v-⏑⏑) *m/pl.* ㊵a. habitants des

Vitiges, Vitigis, beide: (v-⏑gh⏑) *npr.m. inv.* (Ostgothen-König) Vitigès. [schrank a.

Vitrine ✠ † (v--⏑) [fr.] *f* ㊳ = Glas-

Vitringen (v-⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. géogr. (lothringischer Ort) Vitrange *f*.

Vitriol (v-⏑-, P a. f-⏑-) [lt. vitre'olus v. vitrium Glas] *m* (*n*) ㊳ chm. (schwefel-saures Meta'll-Oxy'd): a) (Kupfer-~) blauer oder cy'prischer oder natürlicher ~ vitriol *m* (ou couperose *f*) bleu(e), vitriol de Chypre ou de Vénus, chm. deutosulfate *m* de cuivre, min. cyanose *f*; b) (Eisen-~) grüner ~ vitriol (ou couperose) vert(e); chm. deutosulfate de fer, min. mélantérie *f*; c) (Zink-~) weißer ~ vitriol (ou couperose) blanc(he) ou vitriol de Goulard, chm. protosulfate *m* de zinc, min. gallizinite *f*; in ~ verwandeln = vitriolisi(e)ren.

Vitriol-..., vitriol-... (v-⏑-..., P a. f-⏑-...) in Zsg. mit *s.* und *a.* chm. I. analog „Vitrio'l", zB. ~**erz** *n* minerai *m* de vitriol; ~**küpe** ⊖ *f* Färberei: cuve à la couperose. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.*: ◻ vitriolique; ~**äther** *m* éther sulfurique; ~**bildung** *f* = vitriolisi(e)ren II.; ~**blei** *n*, ~**blei-erz** *n* min. plomb *m* sulfaté; ~**fabri'k** *f* vitriolerie; ~**haltig** *a.*: ◻ vitriolé; ~**hütte** *f* = ~fabri'k; ~**kies** *n* = Wasser-kies; ~**lauge** *f* lessive vitriolique; ~**naphta** *n* éther *m* sulfurique; ~**öl** *n*, ~**säure** *f* = Schwefel-säure; ehm. verdünntes ~öl esprit *m* de vitriol; ~**thon** *m* min. schiste argileux renfermant de la pyrite de fer et susceptible de se sulfatiser; ~**torf** *m* tourbe *f* couverte de vitriol vert; ~**wasser** *n* eau *f* vitriolique ou vitriolée.

vitriolig (v-⏑-⏑) [Vitrio'l] *a.* ㉔ = vitrio'l-haltig. [trio'l-artig.

vitriolisch (v-⏑-⏑) [Vitrio'l] *a.* ㉔ = vi-

vitriolisi(e)ren (v-⏑-⏑-⏑) [Vitrio'l] I. *v/a.* ㊿a. chm.: ◻ sulfater, ehm. vitrioliser. — II. **V**~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Vitriolisi(e)rung** *f* ㊹ sulfatisation *f*, ehm. vitriolisation *f*.

Vitruv (v--f) *npr.m.* ㊿, **Vitruvius** (v--v(⏑)⏑) *inv.* h.a. (röm. Architekt und Schriftsteller) Vitruve.

Vitus (v-⏑) *n.d.b.m. inv.* Vit.

Vitz-bohne ⚘ (f⏑.-⏑) *f* ㊳ haricot *m* (= Bohne 1 b). [scher Gott) Vitslibochtli.

Vitzliputzli (f⏑-⏑-) *npr.m.* ㊿ (mexikani-

viv (vife) [lt.] *a.* ㉔ vif.

Vivarium (v-v-⏑⏑) [lt.] *n* ㊹ (Raum, in dem man allerlei (ausländische) lebendige Thiere erhält) vivarium *m*.

vivat (v-v⏑, P a. f-f⏑) [lt.] I. = er (sie) lebe hoch (v. leben I. 1 h), zB. ~ der Kaiser! vive l'empereur!; für den *pl.*: vivant, die es redlich meinen! vivent tous ceux qui ...! — II. **V**~ *n* ㊿ = Lebe-hoch; ein nicht enden wollendes ~ un long (ou des acclamations prolongées de) vive le roi! (l'empereur, &).

Vivianit (v-v(⏑)--) [v. Theil I.] *m* ㊳ min. = Eisen-blau; erdiger ~ = Blau-eisen-erde; krystalli'nischer ~ = Blau-eisen-erz.

Vivis (v-v-) *npr.n. inv.* géogr. (schweiz. Stadt am Genfer See) Vevey *m*.

Vivisektion ◻ (v-v-r⏑tss(⏑)-) [lt.] *f* ㊹ (Zergliederung lebender Thiere) vivisection.

Vizdom, Vizthum(b), beide: (f⏑-) [lt. vicedo'minus] *m* ㊳ ou ㉕ **1.** vidame (v. Theil I.); Frau e-s ~s vidamesse *f*. **2.** provS. F plat composé de fèves, de marrons et d'orge. [vidameté, vidamie (alle drei gleich).

Vizdomei (f⏑--) [lt.] *f* ㊹ vidamé *m*,

vizesimal (v--⏑-) [lt.] *a.* ㉔ (nach Zwanzigen zählend) vicésimal.

Vizinal-Weg (v--⏑.-) *m* ㊳ chemin vicinal ou de grande vicinalité; die ~e sind in gutem Stande, bisw. la vicinalité est dans un bon état.

Vizier (v--) [türk.] *m* ㊳ vizir.

Vließ (f-) *n* ㊳ weniger gut als Fließ 1.

Vliessingen (f-⏑⏑) *npr.n.* ㊵b. *sans pl.* géogr. (holländische Stadt) Flessingue *f*.

Vogel (f-⏑) [a/d. focal geflügeltes Thier] *m* ㊴a. **1.** meist: **oiseau**, zB.: **a)** Vögel schießen tirer (ou tuer) des oiseaux; **b)** in Vergleichen: er ist wie der ~ auf dem Zweige il est comme l'oiseau sur la branche; frei wie der ~ in der Luft libre comme l'oiseau dans l'air; **c)** Falknerei: (Falk) oiseau; **d)** *fig.* v. Perso'nen: zB. in Bezug auf den Fang v. Vögeln: der ~ ist gefangen l'oiseau est pris; v. ausfliegen I.; ja, ein sauberer ~! oui, un bel oiseau! **e)** (Bild e-s Vogels als Ziel der Schützen, vgl. Schieß-vogel) nach dem ~ schießen tirer l'oiseau, tirer au papegai; v. ab-schießen I. 3; **f)** *prv.* nach u. nach baut der Vogel sein Nest petit à petit l'oiseau fait son nid; wenn man Vögel fangen will, muß man süße pfeifen on ne prend pas les oiseaux à la crécelle; jeder ~ hat sein Nest lieb à chaque oiseau son nid est beau; den ~ erkennt man an den Federn on connaît l'oiseau au plumage. — Bsd. Fälle: **2. a)** v. Vögelchen; vor dem bestimmten Namen e-s Vogels, nicht zu übersetzen, zB. ~ Strauß einfach: l'autruche *f*, das Ei des ~ Roch oder Rock(s) ... du rouc; Ort, wo man Vögel aufzieht, oft: oisellerie *f*; provS. Unser lieben Frauen ~ = Schwalbe; *abs.* = Wander-falk; **b)** ch. und Kochkunst: kleine eßbare Vögel petits-pieds *pl.*; **c)** bl. ~ mit langem Schnabel bécasse *f*; **d)** ◻ zo.: Vögel *pl.* pennifères; Vögel mit mittelmäßig langen Beinen métriopes; gehende Vögel marcheurs; Vögel mit Greifklauen préhenseurs; kurz-züngige Vögel microglosses; Vögel, die sich v. dem Raube nähren, den sie andern Vögeln abjagen oiseaux parasites; ungleich-zehige Vögel anisodactyles; Vögel mit (halb-)verbundenen Vorderzehen (semi-)palmipèdes; Vögel mit verwachsenen Zehen pelmatodes; scharenweis ziehende Vögel, bisw. agrégés; den Vögeln zur Nahrung dienend aviculaire (a. Vögel fressend); auf Vögeln lebende Schmaro'tzer-Inse'kten avisuges; **e)** *fig.*: arger, durchtriebener ~ F fin matois; loser ~, etwa: gaillard, luron, méchant; lustiger ~ farceur, grivois; **f)** *prv.* es ist ihm so wohl, wie dem Vogel im Hanfsamen il est comme un coq en pâte ou comme rats en paille; die Vögel, welche zu früh singen, frißt die Katze oder prov. stößt der Hak tel rit le matin qui le soir pleurera (vgl. Morgen 2 *prv.*); v. fressen I. 5; P er hat einen ~ = Sparren 3. **3.** prov. papillon (= Schmetterling), bsd. in Zsg., v. zB. Abend-, Butter-, Dämmerungs-~. **4.** ⊖ Weberei: = Schneller 8a.

Vogel-..., vogel-... (f⏑...) in Zsg. mit *s.*, *a.*, *adv.* und einem *v.* I. analog „Vogel", zB. ~**art** *f* espèce d'oiseaux; ~**ei** *n* œuf *m* d'oiseau; ~**flug** *m*: a) vol des oiseaux; b) volée *f* (ou troupe *f*) d'oiseaux; ~**leicht** *a.* léger comme un oiseau; ~**recht** *n* Falknerei: devoir *m* de l'oiseau; ~**schnell** *adv.* avec la rapidité de l'oiseau; ~**schutz** *m* protection *f* des oiseaux; ~**schutz-...** in Zsg. mit *s.*, zB. ~**schutz-Gesetz** *n* loi *f* sur la protection des oiseaux utiles; ~**zähmer** *m* charmeur d'oiseaux; ~**zungen-Raspel** ⊖ *f* râpe à langue d'oiseau. — II. Bsd. Fälle: ~**abwerfen** *n* jeu *m* où l'on abat un oiseau de bois avec des bâtons; ~**ambra** *m* ambre blanc; ~**artig** *a.* qui ressemble à un oiseau, ◻ ornithoïde; ~**auge** *n*: a) œil *m* d'oiseau; b) ⚘ primevère *f* des jardins (*Pri'mula farino'sa*); ~**bauer** *n* (*m*) cage *f* (d'oiseau); (großes) ~bauer volière *f*; kleines ~bauer, bisw. cagette *f*; ~**bauer-Verfertiger(in** *f*) *m*, ~**bauer-Verkäufer(in** *f*) *m* cagier *m*, ...ière *f*; ~**beer-baum** ⚘ *m*: a) = Eber-esche a; b) = Meer-kirschenbaum; ~**beere** ⚘ *f*: a) = Eber-esche a; b) = Ebereschen-Beere; ~**beer-holz** ⊖ *n* (bois *m* de) sorbier *m* (ou de cormier) sauvage; ~**beer-Säure** *f* chm. acide *m* sorbique ou malique; ~**beize** *f* ch. chasse à l'oiseau, volerie, fauconnerie; ~**bräuen** ⚘ *n* = Ballen-kraut; ~**brot** ⚘ *n* = Knorpel-kraut b; ~**darm** *m*: a) boyau d'oiseau; b) zo. (Art Röhren-wurm) boyaux *pl.* d'oiseau, lispe *f* (*Serra'tula glomera'ta*); ~**darre** *f* vét. mal *m* subtil; ~**deuter** *m* = ~schauer; ~**deuterei** *f* = ~schau, ~wahrsagerei; ~**dünger** *m* = ~mist; ~**dunst** *m* ch. menu plomb, bisw. grains *pl.*, poudre *f* (ou larmes *f/pl.*) de plomb; v. a. Dunst 4; ~**eidechse** *f* zo.: dick-schnäblige ~e.: ◻ ptérodactyle *m* crassirostre (*Pteroda'ctylus crassiro'stris*); ~**falk** *m* zo. = Sperber 1 a; ~**falle** *f* perchée; v. Fall-bauer; ~**fang** *m* oisellerie *f*; ~fang mit Leimruthen brette *f*; mit der Lockpfeife: pipée *f*; ~fang treiben, oft: oiseler; ~**fänger** *m* oiseleur; ~**fänger-Apfelbaum** ⚘ *m* = Eber-esche a; ~**fängerei** *f* = ~fang; ~**fauna** *f*: ◻ faune ornithologique; ~**flinte** *f* ch. fusil *m* de chasse (pour tirer aux oiseaux), canardière; ~**frei** *a.*: a) hors la loi; für ~frei erklären mettre hors la loi, proscrire; b) ↘ libre comme l'oiseau sur la branche; ~**fuß** *m*: a) pied d'oiseau; b) ⚘ pied d'oiseau, ornithope (*Orni'thopus*); agr. ~f. serradelle *f* (*O. sati'vus*); c) zo. (Art Flügel-schnecke) patte *f* d'oie ou de pélican (*Stro'mbus pes peleca'ni*); ~**futter** *n* mangeaille *f* pour les oiseaux; Falknerei: pât *m*, past *m*; ~**garn** *n* ch. v. Garn 3; ~**geier** *m* zo. vautour à aigrette (*Vu'ltur crista'tus*); ~**gesang** *m* chant des oiseaux, ramage; ~**gras** ⚘ *n* = Augen-kraut c; ~**handel** *m* commerce des oiseaux, oisellerie *f*; ~**händler** *m* marchand oiseleur, (bsd. Züchter) oiselier; ~**haus** *n* volière *f*; ~**hecke** *f* = Hecke II. (bsd. Ort, Käfig, wo man Vögel aufzieht) nichoir *m*, cabane, oisellerie; ~**herd** *m* ch. aire *f* d'oiseleur; ~**heu** ⚘ *n* = Kracke 2; ~**hirse** ⚘ *f* = Meerhirse; ~**hütte** *f*: a) ch. hutte; b) = ~haus; ~**keim** *m* = Hahnen-tritt a; ~**kenner** *m* connaisseur des oiseaux, ◻ ornithologiste, ornithologue; er ist ein guter ~kenner, oft: il connaît très-bien les oiseaux; ~**kien** *m* bois résineux de première qualité; ~**kirschbaum** ⚘ *m* merisier (*Ce'rasus a'vium*); ~**kirschbaum-Holz** ⊖ *n* (du) merisier; ~**kirsche** ⚘ *f*: a) (Frucht) merise; b) = ~kirschbaum; ~**klaue** *f*: a) serre (ou griffe) d'oiseau; b) an. ergot *m* de Morand; c) ⚘ = ~fuß b; ~**kloben** *m* ch. = Kloben 2; ~**knöterich** ⚘ *m* renouée *f* des oiseaux, herbe *f* de Saint-Innocent, sanguinaire *f* centinode ou trainasse (*Poly'gonum avicula're*); ~**koje** *f* canardière; ~**kopf** *m*: a) tête *f* d'oiseau; b) ⚘ = Sperlings-wurz; silber-blätteriger ~k. retombet (*Passeri'na tartonrai'ra*); ~**köpfig** *a.* à tête d'oiseau, zo.: ◻ ornithocéphale; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Miere 1 a; b) = echte Feld-zwiebel (v. ds); c) = gemeine Becher-blume (v. ds); d) = Wald-kraut a; ~**kreuzkraut** ⚘ *n* = gemeines Kreuz-kraut (v. ds); ~**kunde** *f*: a) h.a. science du vol des oiseaux; b) connaissance des oiseaux, ◻ ornithologie; ~**kundig** *a.*: a) h.a.

qui connaît le vol des oiseaux; b) qui connaît les oiseaux, ☉ ornithologiste; **~lau·gen-holz** *n* bois *m* de l'érable saccharin; **~laus** *f* zo. ricin *m* (ou pou *m*) des oiseaux, ☉ liothé *m* (*Lio'theum*); **~laus-fliege** *f* zo.: ☉ ornithomyie (*Ornithomy'ia*); **~leim** *m* ch. glu *f*; mit ~l. bestreichen, fangen engluer; vom ~l. befreien dégluer; **~leim·Baum** ⚘ *m* glut(t)ier des oiseleurs (*Sa'pium aucupa'rium*); **~leim·Holz** ⊖ *n* bois *m* de glutier ou de glu; **~meier** ⚘ *m*: a) = ~miere; b) der blaue ~m. = Hühner·darm 1 e; **~meste** *f* nichoir *m* (= Nist·kästchen); **~miere** ⚘ *f* mouron *m* (rouge), morgeline (*Stella'ria me'dia*); **~milbe** *f* zo.: ☉ dermanysse *m* (*Dermany'ssus*); **~milch** ⚘ *f* ornithogale *m*, lait *m* d'oiseau ou de poule (*Ornitho'galum*); doldige ~m. étoile blanche (*O. umbella'tum*); gelbe ~m. étoile jaune (*Go'gea lu'tea*); pyramida'le ~m. étoile de Bethléem (*Ornitho'galum pyramida'le*); pyrenä'-ische ~m. jacinthe des Pyrénées, hyacinthe asphodèle (*O. pyrena'icum*); **~mist** *m* fiente *f* d'oiseaux, guano, von Raubvögeln auch: émonde *f*; **~muschel** *f* zo. = Schwalbe 1 c; **~napf** *m* auget; **~nest** *n* 1. nid *m* d'oiseau; eßbare ~nester *pl.* nids (d'oiseau) des Indes; 2. ⚘: a) athamantha *m* (*Athama'ntha*); b) = Esels·möhre; c) = Augenwurz b; d) nid d'oiseau (*Neo'ttia nidus avis*); **~netz** *n* ch. v. Garn 3, Netz 1 a; ~n., bsd. für Zugvögel, oft: tente *f*; Raum, welcher ein aufgestelltes ~n. überdeckt forme *f*; **~orgel** *f* serinette; einen Vogel mit Hülfe der ~o. singen lehren seriner un ...; **~perspekti've** *f* Zeichenkunst: perspective (ou vue) à vol d'oiseau; aus der ~p. (entworfener Plan plan *m*) à vol d'oiseau; Kunst der ~p.: ☉ iconographie; **~pfeffer** ⚘ *m* capsique à baies (*Ca'psicum bacca'tum*); **~pfeife** *f*: a) = Lock·pfeife; b) zum Ab·richten der Singvögel: flûteau *m* (qui remplace la serinette); **~schabe** *f* zo.: ☉ ornix *m* (*O'rnix*); **~schau** *f*: a) h.a. observation des oiseaux, science des augures, ☉ auspicine; b) = ~perspekti've; **~schauer** *m* h.a. augure; **~scheuche** *f* épouvantail *m* (à chènevière) (a. *fig.* von sehr häßlichen Menschen), nur *fig.*: F remède *m* d'amour; ch. ~sch. aus Falken·flügeln u. Schellen huau *m*; **~schießen** *n*, **~schuß** *m* tir *m* à l'oiseau; ein ~sch. halten = nach dem Vogel (v. ds 1 e) schießen; **~schlinge** *f* = Sprenkel 1; **~schnabel** *m* bec d'oiseau; zo.: mit e-m ~sch. versehen: ☉ ornitho(r)rhynque; Theil des ~schnabels zwischen den Nasen-löchern: ☉ méso(r)rhinion; **~schnäpper** *m* zo. tyran (*Tyra'nnus*); gescheckter ~sch. pipiri (*La'nius tyra'nnus*); **~schneiße** *f* ch. = Dohnenschneiße; **~schreck(e** *f*) *m* = ~scheuche; **~schrot** *m* ch. = ~dunst; **~schuß** *m* = ~schießen; **~seide** ⚘ *f* = Flachs·seide; **~skele't** *n* squelette *m* d'oiseau; Geologie: versteinerte ~skele'tte: ☉ ornithologie *f/sg.* fossile; **~speyerling** ⚘ *m* = Eber·esche; **~spieß** *m* brochette *f*; **~spinne** *f* zo. araignée aviculaire (*Ara'nea avicula'ria*); **~stange** *f*: a) = Leim·stange; b) (das Ziel des ~schusses tragend) perche de papegai; **~stellen**: a) *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. *insép.* oiseler; b) **V~stellen** *n* = ~fang; **~steller** *m* = ~fänger; ~st. mit der Lockpfeife pipeur; wild-diebender ~st. panneauteur; **~sucht** *f* ch. (Krankheit der Raubvögel) crac *m*; **~vater** *m* provS. = ~wärter; **~wahrsager** *m* = ~schauer; **~wahrsagerei** *f* science des augures, ☉ ornithomancie; **~waid** *f* ch. = ~beize; **~wand** *f* ch. pan *m* de filets; **~wärter** *m* oiselier; **~wegtritt** ⚘ *m* = ~knöterich; **~weibchen** *n* femelle *f*; vgl. Weibchen 2; **~weide** *f*: a) bisw. oisellerie; b) *npr.* Walt(h)er von der ~weide Walther (ou Gaut(h)ier) de la (ou von der) Vogelweid(e); **~wein** ⚘ *m* = Ein-blatt c (v. Ein-... *a/n.c.*); **~werkel** *n* (österr.) = ~orgel; **~wicke** ⚘ *f*: a) = Kracke 3; b) gelbe ~w. = Acker-schoten·Klee; c) = Honig·wicke; **~wiese** *f* nom d'une fête populaire près de Dresde, id.; **~wiesler** *m*, **~wieslerin** *f* personne *f* qui va à la fête populaire nommée Vogelwiese; **~wild-pret(t)** *n* gibier *m* à plume; **~zellen-Poly'p** *m* zo. cellulaire aviculaire (*Cellula'ria avicula'ria*); **~zucht** *f* oisellerie, aviculture, ☉ ornithotrophie; **~züchter** *m* oiselier; **~zunge** *f*: a) langue d'oiseau; b) ⚘ = wilder Buch·weizen (v. ds); auch: ornithoglosse (*Ornithoglo'ssum*); c) min. (Art Versteinerung): ☉ glossopètre *m*; d) ⊖ Schlosserei: (ova'le Feile) feuille de sauge; **~zungen·Baum** ⚘ *m* = Asch·baum.

Vögelchen (f-ˊ⏑⏑) *n* ⓜb. (*dim.* v. Vogel) 1. petit oiseau *m*, oisillon *m*; *fig.* ich hab' ein ~ davon singen hören j'en ai ouï dire quelque chose, ou mon petit doigt me l'a dit. 2. als Kose-wort: = Täubchen 3. 3. = Hahnentritt a. 4. zo. (Art Perlmuschel) oiseau *m*, hirondelle *f* (*My'tilus hiru'ndo*). 5. Kochkunst: pâtisserie *f* servant à garnir un plat.

Vog(e)ler (f-ˊ(⏑)⏑) *m* ⓜa. oiseleur (= Vogel·steller); Heinrich der ~ = Heinrich der Finkler (v. ds). [teur, baiseur.

Vög(e)ler P très-b. (f-ˊ(⏑)⏑) *m* ⓜa. coï-

vogeln (f-ˊ⏑) ⓐa. I. † *v/n.* (*av. h.*) = vogel·stellen. — II. ↘ *v/a.* = vögeln.

vögeln P très-b. (f-ˊ⏑) I. *v/a.* ⓐa. ein Frauenzimmer ~ accomplir l'acte sexuel avec ..., baiser ..., ganz unanständig: foutre ...; *abs.* baiser, faire l'amour, tirer son coup. — II. **V~** *n* ⓜb. sans *pl.* coït *m*; v. Bei-schlaf 1.

Vögel-thümlichkeit (f-ˊ⏑-⏑-) *f* ⓜ sans *pl.* (H. Heine) manières *pl.* des oiseaux.

Vögerl F (f-ˊ⏑) *n* ⓜa. = Vögelchen.

Vögerl·Salat ⚘ provS. (f-ˊ⏑·z⏑-ˊ) *m* ⓢ = Rapu'nzel 1.

Vogesen (v-gh-ˊ⏑) [lt. Vo'gesus vom dtsch. Wasgau] *npr. pl. inv.* géogr. die ~ (südlicher Theil des west-ober-rheinischen Gebirges) les Vosges *f*; von den ~ = voge'sisch.

Vogesen-... (v-gh-ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.* meist: ... des Vosges ou ... vosgien *a.*, zB. **~kamm·kelch** ⚘ *m* (Moos) lophocolée *f* des Vosges (*Lophoco'lea vogesi'aca*); **~klub** *m* (*abr.* V. C.) club vosgien; **~sandstein** *m* grès vosgien.

vogesisch (v-gh-ˊ⏑) *a.* ⓐ des Vosges, oft: vosgien. [Ort) Voghère *f*.

Voghera (v-gh-ˊ⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (it.

Voglit ☉ (f-ˊ) [Vogl, Mineralo'ge] *m* ⓢ min. (Chalkoli'th) voglite.

Vogogna (v-ˊny⏑) *npr.n.* ⓢ géogr. (it. Ort am Simplon) Vogogne *f*.

Vogt (f-ˊ) [lt. advoca'tus] *m* ⓢ (im Allgemeinen †) surveillant, inspecteur, (Vorgesetzter) supérieur, bsd. (Schirmherr) patron; (Statthalter e-r Provi'nz) gouverneur; ~ eines Klosters avoué; (Verwalter) administrateur; (Kura'tor) curateur, tuteur; (Amtmann) bailli, prévôt, (Richter) juge; (Hausverwalter) intendant, concierge d'un château; (Polizei-diener) sergent de police; (Feldhüter) garde champêtre; bsd. gbr. in Zsg., v. zB. Bettel-, Land-, Schirm- *rc.* ~.

vogtbar † (f-ˊ-) *a.* ⓐ = mündig.

Vogtei (f-ˊ) *f* ⓜ 1. analog „Vogt", zB. territoire *m* (fonctions *pl.*, ressort *m*, habitation ou hôtel *m*) d'un gouverneur, d'un bailli; gouvernement *m*, avouerie, bailliage *m*, prévôté; intendance, conciergerie. 2. an manchen Orten: (Gefängniß) prison, conciergerie, geôle. [d'un bailli, &.

vogteilich (f-ˊ⏑) *a.* ⓐ qui est du ressort

vogten (f-ˊ⏑) *v/a.* ⓐb. (schwz.) 1. gouverner, maîtriser. 2. Z. ~ tenir q. en tutelle.

Vogt-land *rc.* (f-ˊ) *n* ⓢ = Voigt-land *rc.*

Vogtschaft (f-ˊ⏑) [Vogt] *f* ⓜ 1. dignité de gouverneur, de bailli, &. 2. (schwz.) = Vor-mundschaft.

Vogule (v-ˊ⏑) *m* ⓢ, **Vogulin** *f* ⓜ (finnisches Volk am Ural) Vogoule *s.*

vogulisch (v-ˊ⏑) *a.* ⓐ vogoule.

Vohr (f-ˊ) *f* ⓜ arch. galerie; ⚔ frt. chemin *m* de(s) rondes.

Voigt-land (fô''chte·ˊ) *npr.n.* ⓢ: a) sächsisches ~ cercle *m* du Voigtland; b) (ärmste Vorstadt von Berlin, ursprünglich von Arbeitern aus dem sächsischen Voigtlande bewohnt; entsprechend dem Belleville von Paris) le Voigtland.

Voigt-länder (fô''chte·ˊ⏑) *m* ⓜa., **~in** *f* ⓜ: a) habitant(e *f*) *m* du Voigtland; b) habitant(e *f*) *m* du quartier de Berlin, nommé *le Voigtland*.

voigt-ländern (fô''chte·ˊ⏑) *v/n.* (*av. h.*) ⓐa.: a) parler comme les habitants du Voigtland; b) parler le patois du Voigtland de Berlin. [Voigtland.

voigt-ländisch (fô''chte·ˊ⏑) *a.* ⓐ du

Vokabel (v-ˊ⏑) [lt.] *f* ⓢ mot *m* (d'une langue étrangère que l'on note pour l'apprendre par cœur), ↘ vocable *m*.

Vokabel-... (v-ˊ⏑...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~buch** *n* éc. petit cahier *m* où l'on note les mots à apprendre par cœur, livre *m* de mots, vocabulaire *m*; **~lernen** *n* zu umschr., zB. das ~l. ist nöthig ... d'apprendre des mots par cœur.

Vokabularium (v---ˊ(⏑)⏑) [lt.] *n* ⓜ vocabulaire *m*.

Vokal (v-ˊ) [lt.] I. *m* ⓢ *gr.* voyelle *f*; erster ~ e-s Diphtho'ngen voyelle prépositive; Stenographie: der ~ als Inlaut la voyelle intermédiaire. — II. **v~** *a.* ⓐ (durch die Stimme hervorgebracht) vocal.

Vokal-..., vokal-... (v-ˊ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Voka'l I. u. II.", zB. **~merkmale** *n/pl.* Stenographie: indices *m* (ou indications *f*) des voyelles; **~parti'e** ♪ *f* partie vocale; **~ver-änderung** *f* changement *m* de voyelle. — II. Bsd. Fälle: **~anlaut** *m* voyelle *f* initiale; **~auslaut** *m* voyelle *f* finale; **~aus-lautig** *a. gr.* se terminant par une voyelle, à désinence vocale; **~bezeichnung** *f* Stenographie: vocalisation; **~inlaut** *m* voyelle *f* intermédiaire; **~musi'k** ♪ *f* musique vocale; ~ u. Instrumenta'l·Musi'k, auch: musique de voix et d'instruments; **~punkt** *m* (in den semi'tischen Sprachen) point-voyelle, point; **~satz** ♪ *m* phrase *f* vocale, auch: phrase musicale pour la voix.

vokalisch (v-ˊ⏑) [lt.] *a.* ⓐ vocal.

vokalisi(e)ren (v--⏑ˊ⏑) [Voka'l] I. *v/n.* (*av. h.*) ⓐa. 1. ♪ solfier, vocaliser; Z., der (gut) vokalisirt vocalisateur *m*, ...trice *f*. 2. Linguistik: = punkti(e)ren I. 1. c. — II. **V~** *n* ⓜb. sans *pl.* u. **Vokalisi(e)rung** *f* ⓜ analog ~ I., zB. solfiation *f*, vocalisation *f*; ponctuation *f*. [lisme.

Vokalismus (v--ˊ⏑) [lt.] *m* ⓜ voca-

Vokalist ♪ (v--ˊ) *m* ⓢ (*ant.* Instrumentali'st) vocaliste.

Vokation (v--tss(⏑)-ˊ) [lt.] *f* ⓜ nomination (à un emploi) (NB. nie: vocation!).

Vokativ (v--ˊ) [lt.] *m* ⓢ, **~us** (v--ˊ-⏑) *m* ⓢ 1. *gr.* vocatif. 2. F nur: **Vokativus** (Z., der zu dem Ausruf „o!" Anlaß giebt, Ausbund) merveille *f*, prodige, (lustiger Patro'n) gaillard, luron; er ist ein ~us (ein schlauer Fuchs) c'est un fin matois.

Vokonti-er (f-ˊtss⏑⏑) *m/pl.* ⓜa. h.a. (ga'llisches Volk) Voconces.

vol. *abr.* für Volu'men.

Voland (f-ˊ⏑) *npr.m.* ⓢ sans *pl.* nordische myth. = Teufel, Baland.

Volaterrä (v-⏑ˊ-) *npr.n.* ⓢ h.a. géogr. (etru'rische Stadt) Volaterres *f*; vgl. Volte'rra.

Vole (v-ˊ⏑) [fr.] *f* ⓢ (*pl.* ~ⓢ) Karten-spiel: vole, tout *m*.

volens (v-ˊ⏑) v. *nolens*.

Volhyni-en (v-ˊ(⏑)⏑) *npr.n.* ⓜb. géogr. (russ. Provinz) la Volhynie; aus ~, oft: volhynien. [Volhynien(ne *f*) *m*.

Volhyni-er (v-ˊ(⏑)⏑) *m* ⓜa., **~in** *f* ⓜ

Volk (f-ˊ) [a/d. folc = poln. pulk Haufen] *n* ⓢ 1. meist: peuple *m*, zB.: a) (sämmtliche Bewohner e-s Landes) nation *f*, bsd. in poli'tischer Beziehung: peuple; das deutsche ~ la nation allemande, le peuple allemand; (bibl.) das ~ Jeho'va's (Juden) le peuple de Dieu; dagegen: die Völker (Heiden) les nations; *prv.* v. Stimme 1 c; b) (die niederen Stände, a. der unverdorbene Kern der Natio'n) le peuple; das gemeine ~ le bas (ou menu) peuple, la populace, le vulgaire, la plèbe (alle gleich); c) (große Menge Leute) peuple, multitude *f*, foule *f*; da das alles ~ sah tout le peuple voyant cela; viel ~ une grande multitude. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: ein ganzes ~ betreffend, oft: national·

unter das ~ bringen, beim ~e einführen populariser, * vulgariser; im ~e üblich, verbreitet, oft: populaire; in's ~ bringen devenir populaire; zwischen Völkern bestehend oder obwaltend, oft: international. 3. (Klasse von Leuten) espèce f (de gens), race f, mv. part engeance f; die Philoso'phen, ein leichtgläubiges ~ oder Völkchen ..., race crédule; sind doch ein wunderlich ~, die Weiber! plaisante espèce que les femmes; mit solchem ~ lasse ich mich nicht ein je ne veux pas avoir affaire à pareille engeance; in Fabeln: das ~ der Vögel la gent ailée. 4. prov. (in Bezug auf den Hausherrn: s-e Leute, Dienstboten) sein ~, bisw. s-e Völker ses gens, ses domestiques. 5. ⚔ u. ⚓ = Mannschaft 2 u. 3, zB. von dem hergeführten Volke bracht' er Wenige nur zurück (Sch.) il ne ramena que peu d'hommes des troupes qu'il avait amenées; Wallensteinisch ~ des troupes de Wallenstein; prov. auch ohne Bezug auf den Führer: beim ~e gewesen sn avoir été soldat; Völker pl. = Solda'ten; vgl. Kriegs-volk. 6. von Thieren: troupe f; (in Gesellschaft fliegende Vögel) volée f; ch. zwei ~ oder Völker Rebhühner deux compagnies de perdrix.

volk-... (f...) in Zssg. mit a., zB. **~arm** a. peu peuplé; **~leer** a. désert; **~reich** a. très-peuplé, populeux.

Volkamerie ♀ (f-⏑⏑⏑) [Vo'lkamer, nürnberg. Gelehrter, 16. ..] f ⑮ duftende ~ (Lippenblüthler) volcamier m ou volcamérie du Japon (*Clerode'ndron fra'grans*).

Völkchen (f⏑) n ⓐb. (*dim.* von Volk) 1. peuplade f, tribu f. 2. = Volk 3.

Volker npr. ⓐa. I. m/pl. (v⏑) h.a. (gallisches Volk) Volces, Volkes; die areko'mischen ~ les Volces-Arécomikes. — II. m/sg. (f⏑) (Held in den Nibelungen) Volker.

Völker-..., völker-... (f...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Volk", zB. **~eigenthümlichkeiten** f/pl. traits m caractéristiques des peuples. — II. Bsd. Fälle: **~beschreiber** m: ✎ ethnographe; **~beschreibung** f: ✎ ethnographie; zur ~b. gehörig, oft: ✎ ethnographique; **~gewimmel** n, etwa: cohue f de peuples ou de tribus; **~hirt** m pasteur des peuples, roi; **~krieg** m guerre f internationale; **~kunde** f, **~lehre** f: ✎ ethnologie; **~name** m nom de peuple, gr. mot ethnique; **~rasse** f race; **~recht** n: a) droit m des gens, droit international; b) ✎ = Volks-recht; **~rechtlich** a. international, du (ou concernant le) droit des gens; **~schlacht** f (bei Leipzig) la bataille des nations, la grande bataille; **~stamm** m peuplade f, tribu f; **~verein** m alliance f de plusieurs peuples, confédération f; **~wanderung** f (trans)migration des peuples; Geschichte: die ~w. la grande migration des peuples, meist: l'invasion des Barbares; **~weckerin** f *poét.* E'os (G.) l'Aurore qui éveille le monde. (Vgl. auch: Volks-...)

Völkerschaft (f⏑⏑) [Volk] f ⓐ 1. peuple m, nation. 2. (kleinere Gesammtheit) peuplade. 3. ✎ nationalité.

völkerschaftlich (f⏑⏑⏑) a. ㉔ national.

Völkerthum ✎ (f⏑-) [Volk] n ㉕ sans pl. nationalité f.

Volkheit ✎ (f-) [Volk] f ⓐ sans pl. etwa: esprit m national, âme de la nation.

volklich ✎ (f⏑) a. ㉔ populaire.

Volkringen (f⏑⏑) npr. n. ⓐb. géogr. (lothringischer Ort) Volkrange f.

Volks-..., volks-... (f...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. a) analog „Volk" ... du peuple; b) (dem Volke angehörig, das Volk betreffend, im Volke üblich, verbreitet, beliebt) ... populaire a.; c) (die ganze Natio'n, den Geist einer Natio'n betreffend, im Sinne der Natio'n) ... national a.; zB. **~aberglaube** m superstition f populaire; **~anwalt** m avocat du peuple, mv. part avocat marron; **~arme'e** f = ~heer; **~ausdrücke** m/pl. expressions f populaires; **~ausgabe** f édition populaire; **~bank** f banque populaire; **~bibliothe'k** f (~buch n) bibliothèque (livre m) populaire; **~dichter** m (ant. Kunst-dichter): a) poète populaire ou du peuple; b) poète national; **~dichtung** f: a) (ant. Kunst-dichtung) poésie populaire; b) poésie nationale; **~dienst** m (Sch., M. Stuart) soumission f au peuple; **~eigenthum** n propriété f nationale; **~e'pos** n épopée f populaire; **~etymologi'e** f étymologie populaire; **~etymolo'gisch** a. de l'étymologie populaire; **~feind** m ennemi du peuple; **~fest** n: a) fête f populaire; b) fête f nationale; **~gebrauch** m usage populaire (usage national); **~geist** m esprit (ou génie) national; **~genosse** m membre du peuple; **~glauben** m croyance f populaire ou du peuple; **~heer** n: a) ✎ (die bei dem Volke beliebte Armee) armée f populaire; b) (die aus dem Volke errichtete Armee) armée f nationale; **~krieg** m guerre f nationale; **~lehrer** m instituteur du peuple, bsd. publiciste populaire; **~name** m nom de peuple; **~po-esie** f = ~dichtung; **~schrift** f écrit m populaire; **~schriftsteller(in** f) m auteur m populaire; **~souveränetä't** (pron. ssou-ve...) f souveraineté du peuple; **~sprichwort** n dicton m populaire; **~staat** m gouvernement du peuple, république f populaire; als Titel e-r Zeitung: *État populaire*; **~tribu'n** m h.a. tribun du peuple; **~tribuna't** n l'institution f des tribuns du peuple; **~zeitung** f *Gazette du Peuple*, auch id. — ☞ II. Besondere Fälle: **~abstimmung** f suffrage m universel, * plébiscite m; Versammlungen zur ~a. comices m/pl.; **~älteste(r)** m h.a. (in Griechenland) démogéronte; **~angelegenheit** f affaire nationale ou publique; **~auflauf** m, **~aufruhr** m rassemblement (ou tumulte) populaire, émeute f; **~aufstand** m insurrection f; **~aufwiegler** m démagogue; **~ausschuß** m comité populaire, in Spanien: junte f; **~beliebt** a. populaire; **~beschluß** m décret du peuple, plébiscite; auf ~b. bezüglich plébiscitaire; **~bewaffnung** f levée en masse; **~bewegung** f mouvement m (ou effervescence) populaire, émeute; **~bewußtsein** n conscience f nationale ou publique; **~bilder** n/pl. tableaux m ethnographiques; **~bildung** f culture intellectuelle d'un peuple; Gesellschaft für ~bildung, oft: ligue de l'enseignement; **~bildungs-...** in Zssg. mit s., zB. **~bildungs-Verein** m société f pour le développement de l'instruction populaire; **~buch** n: a) livre m (ou conte m) populaire; b) livre national; **~chara'kter** m caractère national, nationalité f; **~charte** (pron. (t)chă'r-te-tĕ) f in England charte; **~feindlich** a. hostile au peuple, antipopulaire; **~freund** m ami du peuple, mv. part démagogue; **~freundlich** a. ami du peuple, populaire; **~führer** m chef du peuple, mv. part démagogue; **~graf** m (Beiname Mirabeau's) comte plébéien; **~gunst** f faveur du peuple, popularité; **~haufe(n)** m foule f de peuple, multitude f; es bildeten sich ~h. il y eut des attroupements; **~herrschaft** f démocratie; **~kneipe** f goguette; **~küche** f fourneau m économique, auch: pension alimentaire pour les classes laborieuses; **~küchen-Verein** m société f des fourneaux économiques; **~leben** n vie f du peuple; Malerei: Darstellung des rohen ~lebens (in niederländischer Manier) bambochade f; **~lied** n chanson f populaire; ~lieder pl. (Gassenhauer), bisw. chronique f/sg. du Pont-Neuf; **~mann** m: a) homme populaire; b) démocrate; **~märchen** n conte m populaire; Sammlung von ~märchen, bisw. bibliothèque f bleue; **~mäßig** a. populaire; ~m. machen populariser; **~meinung** f opinion vulgaire; **~melodi'e** ♪ f air m populaire ou proverbial, proverbe m musical; **~menge** f foule, population; **~mord** m, **~mörderisch** a. * plébicide; **~mund-art** f dialecte m; **~partei'** f parti m du peuple, parti démocratique; h.a. Führer (Führung) der ~p. démagogue m (démagogie); **~partei'ler** ✎ m démagogue; **~recht** n droit m du peuple ou de l'homme; **~redner** m orateur populaire ou de carrefour, tribun; **~regierung** f gouvernement m populaire ou démocratique; **~schicht** f couche sociale; die unteren ~schichten le bas (ou petit) peuple, les régions inférieures; in den untersten ~schichten au sein des classes les plus infimes; **~schluß** m = ~beschluß; **~schule** f école populaire, in Frankreich meist: école primaire; **~schullehrer** m instituteur primaire; **~schullehrer-Semina'r** n école f normale primaire; **~seele** f âme du peuple, weitS. esprit m national, nationalité; **~sprache** f langue (ou idiome m) vulgaire; **~stamm** m tribu f, race f; **~stimme** f voix (ou rumeur) publique, voix du peuple; prv. v. Stimme 1 c; **~stimmung** f disposition du peuple, esprit m public, opinion; **~stück** n thé. pièce f populaire; ~st. mit Musi'k-Einlagen, oft: mélodrame m; **~thing** m volketing (v. Theil I.); **~unterricht** m instruction f publique; **~verein** m société f populaire, société d'ouvriers, club démocratique; **~verein(l)er** m membre d'un club démocratique; **~versammlung** f: a) (von gewählten Vertretern) assemblée nationale; h.a. comices m/pl.; b) (sich gelegentlich zs.-findende Versammlung) réunion (ou assemblée) populaire, in England: meeting m; **~vertreter** m représentant du peuple, député; **~vertretung** f représentation nationale, les députés m/pl.; **~wirth** m économiste; **~wirthschaft** f économie politique ou sociale; Schriftsteller über ~w., oft: économiste m; **~wirthschaftlich** a. d'économie politique; ~wirthschaftlicher Kongre'ß, meist ... des économistes; **~wirthschafts-Lehre** f = ~wirthschaft; **~zähler** m recenseur; **~zählung** f dénombrement m de la population; Ergebniß der ~zählung recensement m; **~zugehörigkeit** f nationalité, le fait d'appartenir à un peuple, indigénat m. (Vgl. auch: Völker-...)

Volksthum (f-) [Volk] n ㉕ 1. nationalité f. 2. das Königthum als Gegensatz des ~s la royauté opposée au peuple.

Volksthümelei (f⏑-⏑) f ⓐ, etwa: affectation de popularité.

volksthümeln (f⏑-⏑) [Volksthum] v/n. (av. h.) ⓐa., etwa: faire parade de (ou briguer la) popularité. [cherche la popularité.

Volksthümler (f⏑-⏑) m ⓐa. qui re-

volksthümlich (f⏑-⏑) [Volksthum] a. ㉔ (im Volke wurzelnd, Anklang findend) populaire, (dem Volksthum gemäß, im Sinne der Natio'n) national, conforme à l'esprit (ou aux intérêts) de la nation.

Volksthümlichkeit (f⏑-⏑-) [Volksthum] f ⓐ 1. (sans pl.) conformité avec le caractère (ou l'esprit) national, caractère m national, (Beliebtheit beim Volke) popularité. 2. (avec pl.) ~en pl. objets m populaires. 3. (Völkerschaft mit besonderem Volksthum) die verschiedenen ~en vereinigen ... les différentes nationalités.

voll (f) [a/d. fol = grch. pleos, lt. plenus] *adjectif* ㉔ (oft: voller *inv.*, wenn es prädikativ vor s. ohne art. steht).

Inhalt: meist: plein 1: a) mit gé.; b) ~ von et.; c) ohne Kompleme'nt; d) hinter s.; e) als attributives a.; f) mit v.; — Bsd. Fälle 2: a) mit Kompleme'nt; b) zu 1d; c) ohne Kompleme'nt; d) von besuchten Räumen; e) vom Körper; f) vollständig; g) angefüllt mit Speise; h) sich an das v. anschließend; i) für ~ nehmen x.; k) als s.

1. meist: plein, zB.: a) mit Kompleme'nt im gé., ✎ im dat. oder ac., meist mit flexionslosem s. ohne art.: ~ Muth(es) plein de courage; ~ goldener Trauben plein (ou tout couvert) de raisins dorés; seine Taschen ~ Geld haben, oft: avoir de l'argent plein ses poches; sein Keller ist ~(er) Wein il a du vin plein sa cave; fig. ist ~er List ... pleine de ruse; ~er tiefen (od. tiefer) Sorgen plein de graves soucis; b) von et. ~ sein (hangen, liegen, sitzen, stecken) être plein de qc., (angefüllt) rempli de qc.; ich bin noch ~ (ganz eingenommen) davon j'en suis encore tout plein, besser: tout préoccupé; ein ganz von einer Empfindung ~es Herz un cœur tout rempli d'un seul sentiment; c) ohne Kompleme'nt: plein, (gefüllt) rempli,

(bis zum Rande gehäuft) comble; ~ wie ein Ei plein comme un œuf; halb ~ à moitié plein; Dein Maß ist ~ ta mesure est comble, tu as comblé la mesure; d) sich unmittelbar an ein vorhergehendes s. anschließend: e-e Hand ~ (soviel als in eine Hand hineingeht) plein le creux de la main, une poignée; zwei Glas ~ Wein deux pleins (ou le contenu de deux) verres, aber: zwei Gläser ~ (mit) Wein deux verres remplis de vin; e) als attributi'ves a.: ~e Flasche bouteille *f* pleine; der Feind ist in ~er Flucht ... est en pleine déroute; aus ~em Glase trinken boire à plein verre ou à même; aus ~em Halse schreien crier à pleine gorge ou à tue-tête; mit ~en Händen geben ... à pleines mains; aus ~em Holze schneiden *fig.* tailler en plein drap; die Sonne schien mit ~er Kraft auf uns ... donnait en plein sur nous; der ~e Mond la pleine lune, aber: der Mond ist ~ ... est dans son plein; mit ~em Rechte de plein droit, à juste titre; ⚓ mit ~en Segeln à pleines voiles, à voiles déployées; ~er (nicht hohler) Stengel tige *f* pleine; ~e Stimme voix *f* pleine; ~er Tag (von 24 Stunden) jour *m* plein, journée *f* complète; arch. und phys. die ~en (massiven) Theile u. die leeren Räume les pleins *m/pl.* et les vides; ~er Bogen plein cintre *m*; ⚘ ~e Blume = gefüllte Blume (v. füllen III. 2); f) mit *verbes*: sich recht ~ gegessen h. avoir trop mangé, F u. P avoir le ventre plein; Billard: e-n Ball ~ (in der Mitte) treffen prendre une bille pleine; ⚓: ~ beladenes Schiff navire *m* chargé en plein, die Segel ~ halten porter plein. — ☞ Bsd. Fälle: 2. Zu 1: a) mit Kompleme'nt (angefüllt mit ...) rempli de ..., (überfüllt) comblé de ..., qui abonde en ..., qui regorge de ..., (bedeckt) couvert de ..., (beladen) chargé de ..., (gleichsam erdrückt) accablé de ..., (gleichsam gespickt) F farci de ..., (*fig.* mit et. getränkt) imbu de qc., (gleichsam mit Stacheln umgeben) hérissé de ...; ihr Rock ist ~ Flecken ... est couvert de taches; Sie sind ~ Staub, Schweiß vous êtes couvert de poussière, de sueur; ~ Schwierigkeiten hérissé de difficultés; sie steckt ~er Bosheit, ~er Förmlichkeiten, oft: elle est confite en malice, elle est fourrée (ou pétrie) de formalités; ~er Schulden criblé de dettes; er hat den Kopf ~ von seinem Plan (von andern Dingen) il est tout rempli de son projet, F il en a plein la tête (il n'a pas l'esprit libre); *prv.* v. Herz 1 b; b) Zu 1d: häufig durch dasjenige s. zu übersetzen, welches zur Bestimmung des Maßes dient u. dann meist die Endung ...ée annimmt, zB. ein Arm ~, oft: une brassée; eine Bütte ~, oft: une hottée; ein Kessel ~ une chaudronnée; ein Krug ~ une cruchée; ein Löffel ~ une cuillerée, &; c) ohne Kompleme'nt: ~e Ähre épi *m* grainu; in ~er Arbeit, etwa: au milieu de la besogne; ~e Börse, oft: bourse *f* bien garnie; aus ~er Brust à gorge déployée; ⚓: ~er Bug eines Schiffes avant *m* renflé ou joufflu; Komma'ndo: ~ und bei! (an dem Winde segeln, so daß die Segel voll sind) près et plein!; das Faß ist nicht mehr ~, bisw. ... est en vidange; ein ~es Glas austrinken, oft: boire (une) rasade; aus ~em Halse v. Hals 3; ~es Herz cœur *m* qui déborde, (voll Trauer) cœur gros; aus ~em Herzen du fond de mon, ton, &, cœur; v. Muße; ~e u. weiche Stimme voix *f* moelleuse; in ~em Tanzen sein être en train de danser; in ~en Tönen singen nourrir les sons; in ~em Trabe au grand trot; d) von Räumen, die von Personen besucht werden: war es ~ im Theater? y avait-il beaucoup de monde au ...?, der Saal war ganz ~ la salle était comble; Kondukteur! — Der Wagen ist ~ ...! — (L'intérieur est au) complet!; e) v. runden, schwellenden Körper-formen: arrondi, rebondi, potelé, (fleischig) charnu, (beleibt) replet, gros, (entwickelt) développé; ~e Arme bras *m/pl.* potelés; ~er Busen sein *m* rebondi; ~er Wuchs (Bart) taille *f* (barbe *f*) bien fournie (co. barbe en bosquet, collier *m* de barbe); f) (vollständig, ohne Abzug) complet, (en) entier; das ~e Gewicht haben (von Münzen) être de poids, avoir le trébuchant; ich bin ~e 40 Jahre alt j'ai quarante ans accomplis ou bien sonnés; ~es Maß juste mesure *f*; v. Maß 2, zu 1c; die ~e Summe la somme totale ou entière; die ~e ganze Wahrheit sagen dire toute la vérité; im ~en Sinne des Wortes dans toute la force du terme; ~ bezahlen payer en entier, payer jusqu'au dernier sou; ⊕: ich kann die Goldstücke nicht für ~ annehmen je ne puis prendre ces pièces d'or pour leur valeur nominale, ~e zehn Proze'nt dix pour cent en entier, die Aktien sind ~ eingezahlt ... entièrement acquittées; g) (angefüllt mit Speise und Trank) bourré, gorgé, (betrunken) ivre, F soûl; toll und ~ sein v. toll 3; Kinder und ~e Leute (auch als s.: V~e) sagen die Wahrheit les enfants et les ivrognes disent la vérité; h) sich an das v. anschließend: sich den Leib ~ ärgern se fâcher tout rouge; v. braffen I. 2; sich den Leib ~ fressen, ~ schlagen se remplir (ou se gorger) de viandes, F s'empiffrer; ~ füllen, ~ gießen, ~ packen, ~ schenken remplir; ein Faß wieder ~ gießen: ⊖ rembouger ...; prov. J-m den Hinteren ~ geben donner une schlague à q.; J-m die Haut, den Buckel ~ lügen v. Haut 2, zu 1b; ~ machen remplir, combler, (vervollständigen) compléter; prov. F J. ~ machen griser q.; das Maß (der Sünden) ~ machen combler la mesure; das Maß der Leiden J-s ~ machen faire parvenir q. au comble des douleurs; die Summe ~ machen parfaire la somme, faire l'appoint; um das Unglück ~ zu machen pour comble de malheur; *el.* sich ~ machen (mit Koth) se salir; sich die Hosen ~ machen F faire dans ses culottes, P s'embrener; die Backen, den Mund ~ nehmen v. Backe 1b; v. pfropfen I. 1; sich den Kopf mit lt. und grch. Brocken ~ pfropfen se bourrer la tête de latin et de grec, faire de sa tête une boutique de grec et de latin; ~ prumpsen P = ~ pfropfen; J-m den Buckel ~ schlagen rouer q. de coups; die Uhr hat ~ geschlagen ... a sonné l'heure; einen Bogen ~ schmieren couvrir ... de griffonnage; J-m die Ohren ~ schreien (schwatzen) rompre (étourdir) les oreilles à q.; ⚓ den Raum bis unter die Balken ~ stauen bar(r)oter ...; v. stopfen I. 2; ⊖ Sattlerei: die Kummet-kissen ~ stopfen enfourrer ...; sich ~ trinken se gorger de vin, se griser, P se soûler; ~ von et. werden s'emplir de qc.; méd. vom Pulse: ~er und kräftiger werden se développer, V~er- und Kräftiger-werden des Pulses développement *m* ...; i) für ~ nehmen (so daß Nichts daran fehlt), rechnen prendre, compter à sa valeur nominale; e-n Duka'ten für ~ nehmen prendre ... pour bon ou pour sa valeur nominale; für ~ gelten oder angesehen werden passer pour avoir toute sa valeur; *fig.* er gilt noch nicht für ~ on ne le prend pas encore au sérieux; k) als s.: im V~en (in der Fülle) leben vivre dans l'abondance; aus dem V~en wirthschaften ne pas épargner (ou ne pas plaindre) l'étoffe; ⊕ zum V~en befrachten affréter en bloc; prov. zu V~em = vollends.

Voll-..., voll-... (f³...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „voll", zB. ~beerig ⚘ a. qui a les baies arrondies; ~berechtigt a. pleinement fondé en droit; ~bleiche ⊖ *f* blanchiment *m* complet; ~ernte *f* agr. pleine récolte; ~geld ⚓ *n* ration *f* pleine; ~genuß *m* pleine jouissance *f*. — II. Bsd. Fälle: ~ährig a. agr. aux épis grainus; ~a'kti-e ⊕ *f* action libérée; ~auf (f¹·²) 1. adv. en abondance, abondamment; Alles ~auf haben avoir tout en abondance, être (ou F nager) dans l'abondance; Geld ~auf, bisw.: F de l'argent tout plein ou à poignée; er hat ~auf zu thun il a de besogne ce qu'il en peut faire, il a fort à faire; 2. V~auf *m* (*n*) abondance *f*; ~bäckig a. = ~wangig; ~bad *n* bain *m* entier; ~bart *m* collier de barbe; einen ~bart tragen laisser croître toute sa barbe; ~bauer *m* paysan dont la terre est d'une charrue ou dont la terre n'a pas été divisée; ~besitz *m* plénitude *f* de possession; im ~besitze seiner Kräfte sterben, bisw. mourir tout entier; ~binder(-Schicht *f*) *m* = Durch-binder(-schicht); ~blut *n* (*ant.* Halb-blut) Reitkunst: pur sang *m*; ~blut-... in Zsg. mit s., zB. ~blut-Hengst *m* (-Pferd *n*) étalon (cheval *m*) pur sang; ~blütig a.: a) sanguin, ⚕ path. pléthorique; die ~blütigen Leute les sanguins *m/pl.*; b) ⚔ Reitk.: (de) pur sang; ~blütigkeit *f* plénitude de sang, réplétion, ⚕ path. poly(h)émie; hohe ~b.: ⚕ pléthore; sehr gesteigerte, übermäßige ~b.: ⚕ épiplérose; aus ~b. entstehende Krankheiten maladies *f/pl.* sanguines; ~bruder *m* frère germain; ~brüstig a. qui a le sein rebondi, P mamelu; ~brüstigkeit *f* path.: ~b. ohne Milch-Ausfluß: ⚕ sparg(an)ose; ~brut-zelle ⚘ *f* der Flechten hologonide; ~bürger *m* (*ant.* Halb-bürger) citoyen ayant tous les droits civils et politiques; ~bürtig a. né du même père et de la même mère, du même lit, drt. germain; ~bürtigkeit *f* descendance d'un même père et d'une même mère; ~busig a. = ~brüstig; ~dampf ⊖ *m* pleine (ou toute) vapeur *f*; ~druck ⊖ *m* pleine pression *f*; ~druck-... in Zsg. mit s., zB. ~druck-Maschi'ne ⊖ *f* machine sans détente ou sans expansion; ~erbe *m* (*ant.* Halb-erbe) héritier ayant droit à l'héritage entier; ~farn ⚘ *m* acrostic (*Acro'stichum*); ~gatter ⊖ *n* (*ant.* Horizonta'l-gatter) treillage *m* complet (mit Wagen-vorschub à chariot, mit Walzen-vorschub à rouleaux); ~gebau(e)t ⚓ a.: ~gebautes Schiff vaisseau *m* de fonds larges ou de grands fonds; ~gebinde ⊖ *n* = Dach-binder; ~gefühl *n* plénitude *f* du cœur; ~gehalt *m* (e-r Münze) bon aloi (a. *fig.*); ~gehaltig a. de bon aloi (a. *fig.*); ~gepfropft a. bourré; ~gerammt F a., ~gerüttelt F a. tout plein; ~gerüttelt und geschüttelt Maß mesure *f* pleine jusqu'aux bords, bonne mesure; ~gesicht *n* visage *m* en face; ~gestopft a. = ~gepfropft; ~gewalt *f* pouvoir *m* absolu; ~gewicht ⊕ *n* bon poids *m*; ~gewinn *m* (G.) profit net, bénéfice entier; ~gültig a. qui a la valeur requise; v. Münzen: = ~haltig; von Urkunden &c.: parfaitement valide ou valable, irréprochable; ~gültige Entschuldigung excuse *f* légitime ou irrécusable; rl. Schriften &c. für kirchlich ~g. erklären canoniser ...; ~gültigkeit *f* valeur complète ou irrécusable, parfaite validité; kirchliche ~g. canonicité; ~haarig a. chevelu, poilu; ⊖ ~hariges Tuch drap *m* bien garni de poils; ~haltig a. de bon aloi, bon; weitS. substantiel, riche; ~handig ⚓ a. ~handiges Wetter temps *m* peu maniable; ~hering *m* hareng plein; Fischerei: hareng corné, P graisson; ~herzig a. plein de sentiment, fort sensible; ~huf *m* vét. pied comble; Unförmlichkeit eines ~hufes écaille *f* d'huître; ~hufe *f* charrue entière; ~hufig (es Pferd) a. vét. (cheval *m*) à pied comble; ~hüfner *m* = ~bauer; ~inhaltlich a. complet, textuel; ~jährig a. drt. majeur; ~jährigkeit *f* (âge *m* de) majorité (civile); ~kantig (es Holz) ⊖ a. (bois *m*) équarri; ~kiemer *m*, ~kiemig a. zo.: ⚕ téléobranche (*s/m.* et a.); ~klang *m* son sonore; ~k. der Reime richesse *f* ...; ~körnig a. bien grainu ou grenu; ~kraft *f* vigueur, énergie; in der ~k. der Jugend dans toute la force de la ...; ~kräftig a. dans toute sa force, plein de vigueur; ~kugel ⚔ *f* Artill.: boulet *m* plein ou ordinaire; ~lautend a. sonore; ~leibig a. qui a beaucoup d'embonpoint, replet; ~leibigkeit *f* embonpoint *m*; ~licht *n* = ~mond; ~löthig a. = ~haltig, ~wichtig; ~macht *f*: a) plein pouvoir (s *pl.*) *m*; (gerichtliche) ~m. procuration; ~m. bsd. e-s Abgeordneten v. s-n Wählern mandat *m*; kraft m-r ~m. en vertu de mes pouvoirs; J-m ~m. geben, in j-m Namen zu handeln donner plein pouvoir à q. d'agir en son nom; geben Sie mir unbeschränkte ~m., oft: donnez-moi carte blanche; die ~m. h. für einen Mini'ster gegenzuzeichnen avoir le contre-seing d'un ministre; drt. Erklärung, keine ~m. ertheilt zu h., oft: désaveu *m*; b) (die

darüber ausgestellte Urkunde) (lettre de) procuration, pouvoir(s *pl.*) *m*; e-e ~m. aufsetzen dresser une procuration; notarie'lle ~m. pouvoir par(-)devant notaire; s-e ~m. vorzeigen exhiber ses pouvoirs; ehm. ~m. e-s Lehnsherrn zur Einziehung von Gütern (lettres *pl.* de) conforte-main *m*; **~machtgeber**(**in** *f*) *m* drt. mandant, constituant(e *f*) *m*; **~machthaber** *m* fondé de procuration ou de pouvoir, mandataire; **~machtsbrief** *m* (Sch.) promesse *f*; **~mond** *m* pleine lune *f*; ~es ist (oder wir h.) ~m. la lune est dans son plein; Zeit-raum vom ~monde bis zum Neu-monde décours; **~monds-...** in Zssg. mit *s.*, zB. **~monds-Breite** *f* ast. latitude lunaire; **~monds-Gesicht** *n* (visage *m* ou face *f* de) pleine lune *f*; heiteres ~monds-Gesicht, bisw. F gros réjoui *m*, von einer Frau: grosse réjouie *f*; **~mundig** *a.* (vom Getreide) visqueux; (vom Biere ꝛc.) etwa: qui a très-bon goût, qu'on a envie de boire à pleines gorgées; **~mundigkeit** *f* (vom Getreide) viscosité; **~saftig** *a.* plein de suc ou de sève, (strotzend): ✿ turgescent; ~saftige Früchte fruits *m/pl.* succulents ou plein de jus; Physiologie, path. v. Personen (meist: ~säftig): ~s. sein être plein d'humeurs; **~saftigkeit** *f* abondance de sève ou de suc; path. (meist: ~säftigkeit) plénitude d'humeurs, réplétion, ✿ pléthore *f*; **~saufen** P *n* soûlerie *f*; **~schiff** ⚓ *n* trois-mâts *m*; **~schnäbler** *m* zo.: ✿ plénirostre, pléroramphe; **~schwellend** *a.* (G.) gonflé; ~ u. **Schwimm-bad** *n*, etwa: bain *m* en pleine eau, bain où l'on peut baigner tout son corps et nager; **~setzer** ⚙ *m* Feuerwerk: baguette *f* massive; **~ständig** *a.* complet (*adv.* complétement), entier, (gänzlich) total, (ohne Abzug) intégral, (vollkommen) parfait, (unvermischt) sans mélange, phls. (erschöpfend) adéquat; ~st. besetzt sein (v. Wagen) être au complet; ~ständiger Erfolg plein succès *m*; ~ständiges Gymna'sium collège *m* de plein exercice; ~st. gewaffnet, oft: armé de la tête aux pieds ou de pied en cap; ~st. liefern fournir en entier, achever de fournir; (wieder) ~st. machen (re)compléter; das Unglück ꝛc. ~st. machen mettre le comble au ...; um das Unglück ~st. zu machen, meist: pour comble de malheur; **~ständigkeit** *f* état de ce qui est complet, bisw. complet *m*, (Unversehrt-heit) intégrité; ~st. eines Katalo'gs, Le'xikons, etwa: absence d'omissions ou de lacunes dans un catalogue, grande richesse d'un ...; am Besten durch Umschreibung zu geben, zB. die ~st. des Werkes wird verbürgt on garantit que l'ouvrage est complet; mit ~st. d'une manière complète; **~stimmig** ♪ *a.* écrit pour un chœur (ou un orchestre) complet; ~stimmiger Akko'rd (Gesang) accord *m* parfait (chœur *m*); ~stimmiges Ton-stück symphonie *f*; ~st. singen ... en chœur; **~tönend, ~tönig** *a.* sonore; von der Stimme auch: fort; ~tönende Aussprache prononciation *f* sonore; vom Reim: riche; *gr., rh.*: (abgerundet) périodique, carré; **~wangig** *a.* qui a le visage plein, F joufflu; **~wichtig** *a.* qui a le poids exigé ou tout son poids, pesant, von Münzen, auch: trébuchant; ~w. sein peser, trébucher; ~wichtige Münze monnaie *f* pesante ou de poids; kaum ~w. trop juste; *fig.* ~wichtiger Grund raison *f* valable, bien bonne raison; **~wichtigkeit** *f* poids *m* légal, e-s Grundes: caractère *m* valable; **~wüchsig** *a.* = aus-gewachsen (v. aus-wachsen IV.); **~zählig** *a.* complet; (ganz) ~z. sn être au (grand) complet; (wieder) ~z. machen (re)compléter; eine Summe ~z. machen, *a.* parfaire ...; ⚔ ein Regime'nt ~z. machen recruter un ...; ehm. ~zählige Lanze (Ritter mit seinem Kriegsgefolge) lance *f* fournie; **~zähligkeit** *f* nombre *m* complet, complet *m*; in ~z. beisammen sein être au (grand) complet; **~zähligmachung** *f* complétement *m*; **~zopf** prov. F *m* = Säufer.

voll-bringen (f‿‿) I. *v/a.* 22a. *insép.* accomplir, achever, (vollständig zu Ende führen) consommer, (ausführen) exécuter, faire, eine Pflicht: s'acquitter de ...; ein Verbrechen: consommer, drt. perpétrer; (bibl.) es ist vollbracht tout est consommé; nach vollbrachter That le coup fait, drt. après la perpétration du crime. — II. V~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Vollbringung** *f* 49 analog ~ I., zB. accomplissement *m*, achèvement *m*; exécution *f*; consommation *f*, perpétration *f*.

Voll-bringer (f‿‿) *m* 40a., **~in** *f* 50 celui (celle) qui accomplit, achève ou exécute qc., exécuteur *m*, ...trice *f*.

Volle provS. (f‿) *f* 8 (schwz.) entonnoir *m* du vacher.

Völle ↘ (f‿) *f* 8 sans *pl.* = Vollheit.

vollend † (f‿) v. vollends.

voll-enden (f‿‿) I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* 21b. *insép.* achever, (sich) ~ (se) terminer, (ganz zu Ende führen) consommer, accomplir, zB. hier vollend' ich's (Sch., Tell) ici j'accomplirai mon projet, (die letzte Hand anlegen) finir, mettre la dernière main à ..., ⚙ auch: ragréer; (vollständig machen) compléter; seinen Lauf, seine Laufbahn ~ fournir (ou terminer) sa carrière, fournir sa course; er hat vollendet (ist todt) il n'est plus. — II. **vollendet** *part.p.* et *a.* 24 achevé, accompli, consommé, (vollkommen) parfait, venu à sa dernière façon; Malerei ꝛc.: fini; hoch vollendet, bisw. idéal; vollendeter Bösewicht scélérat *m* achevé ou consommé; vollendete Thatsache fait *m* accompli; ast. (v. dem Umlaufe e-s Gestirnes) révolu; der Vollendete le défunt. — III. *A.* V~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Voll-endung** *f* 49 analog ~ I., zB. achèvement *m*, terminaison *f*; consommation *f*; accomplissement *m*; ⚙ finissage *m*, ragréement *m*; complétement *m*. — *B.* nur: **Voll-endung** *f*: (Vollkommenheit) perfection; mit bewundernswerther V~ gearbeitet sein être d'un fini admirable; *gr.* Zeit der V~ in der Vergangenheit passé *m* défini.

Voll-ender (f‿‿) *m* 40a. celui qui achève; rl. der ~ unseres Glaubens (Christus) le consommateur de notre foi.

vollends, † **vollend** (f‿) [a/b. follon gänzlich] *adv.* 1. entièrement, tout à fait; Das wird ihn ~ zu Grunde richten cela achèvera de le ruiner. 2. (außerdem noch) encore, en outre, outre cela; wenn er nun ~ erführe ... s'il venait encore à apprendre, que serait-ce s'il apprenait ...; und wenn er nun ~ sagt et s'il va jusqu'à dire.

Voll-endungs-... (f‿‿...) in Zssg. mit *s.* analog „voll-enden", zB. **~termi'n** *m* terme d'achèvement.

Vollend-Walzwerk ⚙ (f‿.‿‿) *n* 8 Metall.: train *m* finisseur, finisseurs *m/pl.*

voller (f‿) I. = voll (v. bs), zB. ~ Ungeziefer plein de vermine. — II. *cmpr.* von voll.

Völler (f‿) *m* 40a. gourmand, crapuleux, ivrogne (v. Völlerei).

Völlerei (f‿‿) [voll] *f* 49 sans *pl.* intempérance, (bsd. unmäßiger Genuß v. Trank) ivrognerie, weitS. débauche; in ~ leben être un ivrogne, vivre dans la débauche.

voll-führen (f‿‿) I. *v/a.* 21a. *insép.* 1. = aus-führen I. 5. 2. fast †: = voll-enden. — II. V~ *n* 40b. sans *pl.* u. **Voll-führung** *f* 49 = aus-führen III. 2 und voll-bringen II.

Vollheit (f‿) [voll] *f* 49 sans *pl.* caractère *m* (ou état *m*) complet; v. auch: Fülle 1; méd. (Gefühl von) ~ in der Herzgrube: ✿ plérose.

völlig (f‿) [voll] *a.* 24 1. plein, entier, (vollständig) complet, parfait, *adv.* pleinement, complétement, (ganz und gar) tout à fait, de tout point; ~e Freiheit pleine et entière liberté *f*; ~es Vertrauen entière confiance *f*; er ist ~ hergestellt il est entièrement rétabli; rl. ~er Ablaß indulgence *f* plénière. 2. fast †, bibl. = voll-kommen. 3. von Personen: = dick-leibig *a.* 4. von Kleidungsstücken: = vollkommen 3. [Personen: = Dick-leibigkeit.

Völligkeit ↘ (f‿) *f* 49 sans *pl.* von

voll-kommen (f‿‿) [a/b. folla quëman zum Ziele kommen] *a.* 24 1. meist: parfait, zB.: a) (ganz das, was etwas seiner Bestimmung nach sein soll) ~er Hofmann parfait courtisan *m*; ~e Schönheit beauté *f* parfaite; höchst ~ de toute perfection; ~ machen rendre parfait, perfectionner; b) math. ~e Zahl nombre *m* parfait. — Bsd. Fälle: 2. a) (v. vollendeter Vorzüglichkeit) achevé, fini, *pfort* consommé, in allen Theilen ~ accompli; (vollständig) complet, entier; seine Freude war ~, bisw. rien ne manquait à ...; ~ (völlig) frei absolument libre; ~e Tugend vertu *f* suprême; b) ⚘ ~e Blume (die zugleich männlich und weiblich ist) fleur *f* complète; c) min. ~ ausgebildet, von ~er Gestalt, bisw.: ✿ intégriforme; d) h.a. V~ster (Titel im ost-römischen Reiche) perfectissime *m*. 3. F v. Kleidungsstücken: (reichlich weit) trop large, trop ample. 4. F von Personen: = dick-leibig *a.*

Voll-kommenheit (f‿‿‿) *f* 49 perfection (auch mit *pl.* eine dazu dienende Eigenschaft).

voll-kömmlich ↘ (f‿‿) *adv.* = vollkommen.

voll-streckbar (f‿‿) *a.* 24 drt. exécutoire; vorläufig ~es Erkenntniß jugement *m* exécutoire par provision.

Voll-streckbarkeit (f‿‿‿) *f* 49 exécution.

Voll-streckbarkeits-Erklärung (f‿‿‿.‿‿‿) *f* 49 drt. déclaration qu'une sentence est exécutoire.

voll-strecken (f‿‿) I. *v/a.* 21a. *insép.* bsd. drt. mettre à exécution, exécuter; ein Urtheil ~ exécuter un ...; das Todes-urtheil an J-m ~ exécuter q. — II. V~ *n* 40b. sans *pl.* und **Voll-streckung** *f* 49 exécution *f*; Erlaubniß zur V~ eines Urtheils, oft: exéquatur *m*.

Voll-strecker (f‿‿) *m* 40a., **~in** *f* 50 exécuteur *m*, ...trice *f*.

Voll-streckungs-... (f‿‿...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~beamter** *m* provS. = Exeku'tor; **~befehl** *m* drt. (mandat) exécutoire; Einspruch gegen den ~befehl opposition *f* au mandat exécutoire.

voll-ziehen (f‿‿) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 40f. *insép.* 1. = voll-strecken, aus-führen I. 5, voll-bringen, zB. einen Befehl ~ exécuter un ordre; die Sache vollzieht sich eben la chose s'exécute (se fait ou s'accomplit) en ce moment même; den Beischlaf oder die Ehe ~ accomplir le coït, consommer le mariage; ~de Gewalt pouvoir *m* exécutif; ihre vollzogene eheliche Verbindung zeigen an ... = als ehelich Verbundene empfehlen sich ... (v. ver-binden I. 2 a). — 2. Bsd. Fall: einen Vertrag ꝛc. ~ (ihn bestätigen) ratifier (ou sanctionner) ... — II. V~ *n* 40b. sans *pl.* und **Voll-ziehung** *f* 49 analog ~ I., zB. exécution *f*, accomplissement *m*; consommation *f* du mariage; ratification *f*, sanction *f*.

Voll-zieher (f‿‿) *m* 40a., **~in** *f* 50 exécuteur *m*, exécutrice *f*; v. Ge-richts-, Testa-me'nts-~.

Voll-ziehungs-... (f‿‿...) in Zssg. mit *s.* I. analog „voll-ziehen", zB. **~rath** *m* conseil exécutif; **~weise** *f* mode *m* d'exécution. — II. Bsd. Fall: **~befehl** *m* = Voll-streckungs-befehl. [voll-ziehen II.

Voll-zug (f‿ und f‿) *m* 31 sans *pl.* =

Volmeringen (f‿‿‿) *npr.n.* 40b. géogr. (lothringischer Ort) Volmerange *f*.

Vologesus (v-‿gh-‿) *npr.m.* *inv.* h.a. (Name pa'rthischer Könige) Vologèse.

Volontär † (pron fr.) [fr.] *m* 56 ou 58 bsd. ⚔ = Frei-williger; (Supernumerarius) surnuméraire.

Volsinii (v‿‿‿) *npr.n.* 56 h.a. géogr. (etru'rische Stadt) Volsinies ou Vulsinies *m/sg.*

Vol-sker (v‿) *m* 40a., **~in** *f* 50 h.a. (Volk in Mittel-Italien) Volsque *s.*; die ~ les Volsques.

vol-skisch (v‿) *a.* 24 volsque.

Voltaire (pron. fr.) 56 I. *npr.m.* id. — II. *n/ap.m.* (Art Lehnstuhl) fauteuil à la Voltaire. [tairien, partisan de Voltaire.

Voltairianer (vòle-tê(‿)-‿) *m* 40a. vol-

voltairisch (v‿tê"‿) *a.* 24 voltairien.

volta-isch (v‿‿) [Vo'lta, italienischer Physiker, † 1827, id.] *a.* 24 phys. voltaïque, de Volta; ~e Säule pile *f* de Volta, pile voltaïque ou électrique.

Volta-it ✿ (v‿‿) [Vo'lta; v. vo'lta-isch] *m* 8 min. (Chalkolith) voltaïte *f*.

Volte ⸮ (v'⌣) [fr.] *f* Ⓢ 1. Fechtkunst, Reitkunst: volte; Reitkunst: halbe ~ demi-volte; schnelle ~ mit sofortiger Rückschwenkung virevolte; ein Pferd die ~ machen lassen mettre ... sur les voltes; ein Pferd die ~ allmählich kleiner machen lassen étrécir un cheval; kleine (große) ~n reiten conduire son cheval étroit (large, vom Pferde: aller large); den Kopf in die ~ hinein halten avoir la tête dedans; die ~ schneiden couper le rond. 2. Taschenspielerei, Karten-spiel: tour *m* de cartes ou de main; die ~ schlagen faire sauter la coupe, P faire l'estoc, weitS. faire des tours de passe-passe.

Volterra (v'⌣⌣) *npr.n.* Ⓢ géogr. (italienische Stadt) Volterre *f*; Bewohner(in) von ~, oft: Voltéran(e *f*) *m*; vgl. h.a. Volaterrä.

Voltigeur ⸮ (pron. fr.) [fr.] *m* Ⓢ voltigeur (ehm. auch: ⚔ leichter Linien-Infanterist).

Voltigi(e)r-... (v'⌣j...) in Zssg. mit *s.* I. analog „voltigi(e)ren", zB. **~kunst** *f* art *m* de la voltige. — II. Bsd. Fälle: **~pferd** *n*: hölzernes ~pferd cheval *m* de bois; **~spiel** *n* coupe-tête *m*.

voltigi(e)ren ⸮ (v'⌣j'⌣) [fr.] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. voltiger; Z., der ~ kann, lehrt oder lernt voltigeur *m*. — II. **V~** *n* Ⓢb. sans *pl.* voltige *f*, ↘ voltigement *m*.

volti(e)ren ⸮ (v''⌣) [fr.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. Fechtkunst: volter.

Voltzi(e)n ⚘ (v'') *m* Ⓢ min. (Ab-art von Zink-blende) voltzine *f*.

Voltzi(e)n-Sandstein(v''-z'-)*m* Ⓢ min. (Bunt-sandstein) grès contenant de la voltzine.

Volubilität ⸮ (v---⌣') [fr. aus dem lt.] *f* Ⓢ volubilité.

Volum-... ⚘ (v-'...) in Zssg. mit *s.* analog „Volu'men": (sich auf das (denkbar) kleinste körperliche Theilchen beziehend) ... atomique *a.*, (sich auf das (denkbar) kleinste Theilchen eines Körpers — das also noch die Eigenschaften des letzteren hat — beziehend) ... moléculaire *a.*, zB. **~ato'm** *n* chm. atome *m* considéré comme volume; **~gesetz** *n* loi *f* des volumes, gewöhnlich: loi de Gay-Lussac; **~verhältnisse** *n/pl.* chm. volumes *m* moléculaires.

Volumen (v-'⌣) [lt.] *n* Ⓢb. (*pl.* Volu'mina) 1. = Schrift-rolle. 2. = Raum-inhalt; phys. Instrume'nt zum Messen des ~s: ⚘ volumètre *m*. [*a.* Ⓢ volumineux.

voluminös ⸮ (v--⌣') [fr. aus dem lt.]

Volumnia (v-'⌣⌣) *npr.f.* Ⓢ (*sg.* auch Ⓢ) h.a. (Frau Koriola'n's) Volumnie.

Volusianus (v--(⌣)'⌣) *npr.m. inv.* h.a. (römischer Kaiser, † 253) Volusien.

Volute ⚘ (v-'⌣) [lt.] *f* Ⓢ 1. arch. = Schnecke 3 d. 2. zo. = Walzen-schnecke.

vom (f') = von dem.

vomi(e)ren (v-'⌣) [lt.] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = sich (er-)brechen; v. brechen I. 13.

Vomitiv (v-⌣') [lt.] *n* Ⓢ = Brech-mittel.

Vomitorium (v-⌣'(⌣)⌣) [lt.] *n* Ⓢ h.a. vomitoire *m* (v. Theil I.).

von (f') [a/d. fana] (*abr.* v.).

Inhalt: meist: de 1; — woher? a, — für *gé.* b, — als *gé. part.* c, — beim Passiv d, — Stoff e, — Gegenstand des Gespräches f, — Eigenschaft g, — Adelsbezeichnung h, — von ... zu i, — von Seiten k; — bsd. Fälle 2: — mit *v.* a, — mit *adv.* oder *prp.* b, — Freund von mir c, — vor *pron. relatif* d, — Reitkunst rc.: entsprossen von ... e.

préposition mit ***datif*** (statt: von dem, oft: vom) 1. **meist**: de, zB.: a) auf die Frage „woher": von Berlin kommen venir de ...; ich komme von m-r Tante (aus ihrer Wohnung) je viens de chez ma ...; eben komme ich von Ihnen je sors de chez vous; das Licht kommt von oben ... d'en haut; von oben nach unten de haut en bas; nehmen Sie das vom Tische weg ôtez cela de (dessus) la table; Milo von Kro'ton Milon de Crotone; der von Lyon kommende Zug le train (venant) de Lyon; von hier bis dort d'ici là; von Tische kommen sortir de table; b) für den ***génitif***: der Herr vom Hause le maître de la maison; König von Preußen roi *m* de Prusse; von der alten Burg steht nur noch ein Thurm de tout le vieux château il ne reste qu'une tour; c) als Genitivus partitivus: der größte von Allen le plus grand de tous; Einer von uns l'un de (ou d'entre) nous; von Frauen waren nur da ... en fait de femmes il n'y avait que ...; *poét.* oft: das sind von Deinen Grillen ... ce sont là tes manies ...; d) beim Passiv, von Gefühlsthätigkeiten: de, eben so: être accompagné, précédé, suivi de ...; von sonstigen geistigen od. körperlichen Thätigkeiten: par, zB. er wird von allen seinen Kamera'den geliebt il est aimé de (*a.* par) tous ses ...; von Cäsar besiegt (geschlagen) vaincu (battu) par César; von Gottes Gnaden (eingesetzt) par la grâce de Dieu; auch zur Bezeichnung des Autors: par, zB. „Der ewige Jude" von Sue ... par Sue; Verse von ihm des vers de lui ou de sa composition; ein Gemälde von Ra'phael un tableau de Raphaël; e) Stoff, aus dem et. gemacht ist: de, en, zB. ein Haus von Holz une maison de (ou en) bois; von Holz bauen bâtir en bois; f) Gegenstand des Gespräches, der Behandlung: von wem sprechen Sie? de qui parlez-vous?; wir sprechen vom König, von der Königin, von den Prinzen ... du roi, de la reine, des princes; jedoch statt: de lui, d'elle(s), d'eux, in Bezug auf Sachen immer, in Bezug auf Personen bisw. en, statt de qui meist dont, zB. sprichst Du von Karl? — Ich spreche von ihm ...? — Je parle de lui, auch: F j'en parle; der Herr, das Buch, von dem ich spreche ... dont je parle; g) Eigenschaft: ein Kind von drei Jahren ... de trois ans; klein von Gestalt de petite taille, petit de sa personne; Leute von Stande des personnes de qualité; ein Schelm von einem Kinde un fripon d'enfant; h) zur Bezeichnung des Adels: Herr (Baron) von Brandenstein monsieur (le baron) de B.; auch als *s.*: das Von le *de*, la particule nobiliaire; seinem Namen ein Von vorsetzen mettre un *de* devant son nom, prendre le *de*; er ist ein Herr Von c'est un noble, bisw. c'est un homme qui possède la particule; bisw. mit zu, zB. Freiherr von u. zum Stein baron de Stein; i) **von ... zu**: von Fall zu Fall d'éventualité en éventualité, de chute en chute; von Thür zu Thür de porte en porte; von Zeit zu Zeit de temps en temps, de temps à autre; k) = von Seiten J-s: de la part de, bisw.: F à, zB. Das ist schön von Ihnen c'est beau de votre part; Das ist nicht hübsch von Ihnen ce n'est pas beau (ou bien) de votre part; Das wäre sehr grausam von Ihnen F ce serait bien cruel à vous; Das ist recht schlecht von Ihnen c'est bien mal de votre part; es war eine Eitelkeit von ihm, daß er ... c'était de la vanité de sa part de ... (*inf.*). — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) in Verbindung mit ***verbes***: et. vom Nagel abnehmen décrocher qc.; et. vom Origina'l abschreiben copier qc. sur l'original; et. von seinem Gehalte abziehen retrancher qc. sur ses appointements, aber: et. e-r Summe abziehen retrancher qc. d'une ...; von sich geben v. geben I. 9; von J-m gehen quitter q.; von der Hand, von Statten gehen v. Statt *B.*; ich habe es von m-m Vater gehört: a) je l'ai entendu dire à mon père, je l'ai appris de mon père; b) ↘ (man sagt es von ihm) j'ai entendu dire cela de mon père; et. von sich legen v. legen I. 2; von wem haben Sie das Geld geliehen? à qui avez-vous emprunté cet ...? von Sinnen kommen perdre la tête; etwas vom Tische nehmen prendre qc. sur la ...; von der Arbeit ruhen prendre quelque relâche; sich von seiner Frau scheiden lassen v. scheiden II. 1 b; v. stellen I. 12; von et. trennen, unterscheiden, oft: séparer, distinguer d'avec qc.; auch: meine Trennung von meiner Mutter ma séparation d'avec ma ...; was wollen Sie von mir? que me voulez-vous?; ich behalte 5 Mark von dieser Summe zurück je retiens ... sur cette somme; wir bekommen oft nur eine Nummer von vier nous ne recevons guère qu'un numéro sur quatre; b) mit folgendem ***adv.*** oder folgender ***prp.***: von heute **an** dès aujourd'hui, à compter (ou à partir) d'aujourd'hui; von seiner Quelle an dès sa source; von dieser Zeit an à partir de ce moment, dès lors; von nun an désormais; von Aristo'teles an depuis Aristote; von den Alpen **bis** zum Ozean depuis les Alpes jusqu'à l'Océan; vom Größten bis zum Kleinsten depuis le plus grand jusqu'au plus petit; ich werde Sie von 5 bis 6 Uhr erwarten ... depuis cinq heures jusqu'à six; von Ostern bis Pfingsten, bisw. entre Pâques et la Pentecôte; Sie gehen nach Berlin, ich komme von **da** ... j'en viens; von Alters **her** v. Alter 3; von der Kanzel **herab** du haut de la chaire; v. **hier** 2, zu 1 a; von **hinten** par derrière; von Westen **nach** Osten du couchant à l'aurore; v. **wannen**; (berl.) P von **wegen** ... (mit *gé.* oder ↘ *dat.*: was Das anbelangt) = wegen ...; c) ein Freund von mir un de mes amis, F un mien ami; d) vor ***pron. rel.***: Das ist der Mann, von dem man sagt, daß er der gelehrteste in der ganzen Stadt ist, meist: ... l'homme qu'on dit être le plus savant de toute la ville; die Pferde, von denen angezeigt war, daß sie auf der Rennbahn erscheinen würden, fehlten les chevaux qu'on avait annoncé devoir figurer aux courses, ...; von denen wir voraussetzen, daß sie Ihnen passen que nous présumons être à votre convenance; e) Reitkunst, Genealogie: entsprossen von ... par ..., zB. ... aus der Ju'no von He'ktor ... de Junon par Hector.

von-eh provS. (f'') *cj.* avant que. [ander.

von-ein-ander (f'-'⌣) *adv.* = aus-ein-

von-nöthen (f''⌣) *adv.* v. Noth 6 d.

Vonones (v⌣'') *npr.m. inv.* (Name parthischer Könige) Vonone.

vor (f') [a/d. fora, urverwandt mit für] (*ant.* hinter).

Inhalt: I. *prép.* — zeitlich 1: — früher als (avant) a, — so lange her (il y a) b, — bsd. Fälle c; — örtlich 2: — devant a, — bsd. Fälle b, — ⚓ e; — Vorzug 3; — Rücksichtnahme auf ... 4; — hindernde Ursache 5; — Ursache 6; — † = für 7. — II. V~ *n.* — III. *adv.*

I. ***préposition*** mit ***datif*** auf die Frage „wo?", mit *ac.* auf die Frage „wohin?" (bisw. verschmelzend mit dem *art.*, zB. **vor'm** = vor dem, ↘ **vor'n** = vor den, vor ein, **vor's** = vor das). 1. **zeitlich**: a) (früher als; *ant.* nach) **avant**, zB. vor Christi Geburt avant Jésus-Christ; vor dem festgesetzten Tage avant le jour fixé; ich werde Sie vor 8 Tagen besuchen j'irai vous voir avant ... (vgl. b); das Er-eigniß fällt vor den Krieg ... tombe avant la guerre; vor Neujahr avant le nouvel an; er ist vor mir angekommen ... avant moi; drt. vor Erlassung eines End-urtheils avant dire droit; *gr.*: das Subje'ct steht vor dem (stellt man vor das) Zeitwort le sujet se place avant (ou précède) le verbe; *a.* als *cj.*: vor ihrer Ankunft avant qu'elle vienne; b) (es ist so und so lange her) **il y a**, zB vor acht Tagen il y a huit jours; er ist vor zwei Tagen gestorben il y a deux jours qu'il est mort, ou il est mort il y a deux jours; c) bsd. Fälle: zu a: v. Alter 3; vor Diesem = ehe-mals; vor der Hand v. Hand 2, zu p; vor seinem Tode geschahen Wunder, bisw. sa mort fut précédée de miracles; es wird vor dem Abend-essen getanzt werden, oft: la danse précédera le souper; vor J-m da sein: ⚘ préexister à q.; vor der Zeit erschienen, bisw. précoce; ein Tag vor ... un jour avant ..., aber: der Tag vor dem Feste, meist: la veille de la ...; vor Zeiten anciennement, jadis. — ☞ 2. (örtlich; *ant.* hinter) a) meist: **devant**, zB. er stand vor dem Hause (er stellte sich vor das Haus) il était (il se plaça) devant la maison; vor der Stadt devant (ou hors de) la ...; weitS. (in Gegenwart, im Angesicht) er hat es vor mir, vor meinen Augen gethan il l'a fait devant moi ou mes yeux, en ma présence; vor J-m knien s'agenouiller devant q.; vor dem Könige predigen prêcher devant le (ou en présence du) roi; Kanzleistyl: vor dem Nota'r par(-)devant notaire;

b) bsd. Fälle: vor allen Augen verborgen caché à tous les yeux; vor J-s Augen: a) devant les yeux de q., b) *fig.* sous les yeux de q.; wen glaubt Ihr vor Euch zu haben? à qui croyez-vous parler?, pour qui me prenez-vous?; vor Gott, oft: en face de Dieu; v. bringen I. 5 p; et. vor die Hand nehmen v. Hand 1 p; vor sich gehen v. gehen I. 8; sich vor J. hinstellen, oft: se placer en face de q.; den See vor sich haben avoir ... en face; J-m einen Tritt vor den Hintern geben donner à q. un coup de pied au (ou dans le) derrière; J-m eine Kugel vor den Kopf schießen loger à q. une balle dans la tête; hitzig vor der Stirn sein: F avoir la tête près du bonnet; vor dem Thore wohnen être logé hors la porte ou (la) barrière, dans les faubourgs; vor der Thüre sein oder stehen: a) être à la porte, b) *fig.* (nahe sein) être à nos (vos, &) portes, être proche; J. vor die Thüre werfen mettre q. à la porte; J-m die Thüre vor der Nase zuschlagen fermer à q. la porte au nez; c) ⚕ an. im Französischen in zs.-gesetzten Worten mit pré... wiedergegeben, zB. vor dem Eier-stock liegend préovaire, vor den Hoden gelegen prétesticulaire, vor der Knie-scheibe gelegen prérotulien, vor den Lenden gelegen prélombaire, vor dem Mastdarm liegend prérectal, vor dem Rücken gelegen prédorsal, vor dem Schambein liegend prépubien, vor dem Schienbein gelegen prétibial, vor den Wirbeln gelegen prévertébral, vor der Wirbelsäule gelegen préspinal; d) ⚓ vor Anker liegen v. Anker 1; vor dem Winde ablaufen, flach vor dem Winde segeln faire vent arrière; vor dem Winde segeln aller (avoir ou courir) vent (en) arrière ou en poupe; vor dem Winde wenden virer vent arrière. ☞ 3. bz., daß das abhängige Wort den Vorzug gegen et. hat: vor Allem, vor allen Dingen avant tout, avant toutes choses, surtout, plus que tout; ich liebe ihn vor allen Andern ... plus que tous les autres, je le préfère à tous; den Vorrang vor J-m h. avoir le pas sur q.; ich gebe Ihnen den Vorzug vor Allen je vous donne la préférence sur tous; v. Ge-walt 3; Gnade vor Recht ergehen lassen préférer miséricorde à justice. ☞ 4. bz. Rücksichtnahme auf et. Gegenwärtiges oder wie gegenwärtig Erscheinendes: Abneigung vor J-m de l'aversion pour q.; v. Ab-scheu 1; sich vor et. in Acht nehmen, hüten se garder de qc.; Achtung vor dem Gesetz respect *m* des lois; Achtung vor J-m h. avoir du respect pour q., respecter q.; v. fliehen I. 1; Furcht, Scheu vor et. h., sich vor J-m, et. fürchten avoir peur de q., qc., craindre q., qc.; ich habe keine Geheimnisse vor Ihnen ... pour vous; den Hut vor J-m abnehmen v. ab-nehmen I. 1; ich habe keine Ruhe vor ihm il ne me laisse pas un moment de repos; vor et. geschützt, sicher, in Sicherheit sein être à l'abri de qc.; Schutz vor dem Wind abri *m* contre le vent; J. vor J-m schützen protéger q. contre q.; sein Herz vor et. verschließen fermer son cœur à qc.; sich vor et. vertheidigen se défendre de qc.; sich vor J-m verstecken se cacher de q. (v. auch: ver-stecken I. 2b). ☞ 5. hindernde Ursache: à cause de ..., par suite de ...; ich konnte Dich vor dem Baume nicht sehen l'arbre m'empêchait de te voir; er konnte vor Thränen nicht sprechen les larmes l'empêchèrent de parler ou lui coupèrent la parole; *prv.* den Wald vor Bäumen nicht sehen v. Baum 2e. ☞ 6. Ursache: meist: de, zB. vor Freude weinen pleurer de joie; vor Hunger sterben mourir de faim; vor Kälte, Furcht zittern trembler de froid, de peur; (berl.) P: vor (die) Gewalt par force; vor (die) Gewalt nicht! pas du tout!; vor mir = meinet-halben. ☞ 7. etwas † = für, zB. Schritt vor Schritt pas à pas; Stück vor Stück pièce par pièce; vor dies Mal (Lss.) pour cette fois-ci; was vor ein Mann (Lss.) quel homme; (berl.) P vor umsonst = un-entgeltlich. — ☞ II. V~ *subst. neutre inv.* das Vor und Nach avant et après. — ☞ III. *adv.* meist † = vor-her; noch gbr. in: nach wie vor v. nach II. 2 und in Zssg., v. zB. vor-erwähnt; v. auch: vor-sein; *el.* vor! (tretet vor) avancez!, ⚔ sortez!

vor-..., Vor-... (f...) **Vorsylbe** in Zssg. I. mit *v.*, die immer *sép.* u. nach ⓐa. zu konjugiren sind: **1.** in der Bedeutung von „vor 1 (devant)“, zB. die Hände **~halten** *v/a.* tenir les mains devant qc. (vgl. den bsd. Art.). (NB. Die zur Übersetzung von vor dienende Präposition darf nie allein ohne einen von ihr abhängigen Kasus bleiben!) **2.** ein Vorausgehen (action préalable ou qui en précède une autre), zB. **~bedenken** *v/a.* examiner au préalable ou préalablement (vgl. den bsd. Art.); **~erwägen** *v/a.* considérer avant (une autre chose); in Bezug auf Schriftstücke: ci-dessus, plus haut, zB. **~erwähnt** *a.* mentionné ci-dessus. **3.** ein Thun in Gegenwart Anderer (action faite en présence d'autrui), zB. J-m et. **~erzählen** *v/a.* raconter qc. en présence de q.; J-m et. **~klimpern** *v/a.* tapoter du piano devant q. **4.** ein Thun in Gegenwart Anderer, damit diese es lernen (action faite en présence d'autres personnes pour que celles-ci l'imitent ou l'apprennent), zB. J-m et. **~ackern** *v/a.* labourer devant q. pour l'instruire; J-m et. **~zeichnen** *v/a.* dessiner qc. à q. pour que ce dessin lui serve de modèle. **5.** Hervortreten von et. vor dem übrigen (dominer), zB. der Pfeffer **schmeckt** in dieser Brühe vor le poivre domine dans cette sauce. — II. mit *s.*, bz. meist: a) Davor-befindliches ce qui se trouve devant qc. (*ant.* Hinter-...), zB. **~garten** *m* jardin devant la maison (v. auch den bsd. Art.); b) Vorhergeschehenes (ce qui a eu lieu avant ce temps; *ant.* Nach-...), zB. **~indossa'nt** ✱ *m* celui qui endosse une lettre de change avant un autre. — III. mit *a.* bsd. mit von *npr.* gebildeten (der Zeit nach vorangehend) durch avant mit folgendem *s.*, durch pré vor e-m *a.* oder durch qui a précédé mit abhängigem *s.* zu geben, zB. **~adami(ti)sch** *a.* préadamite; **~alexandrinisch** *a.* avant les alexandrins; **~kantisch** *a.* qui a précédé Kant.

vor-ab prov. (f-) *adv.* (schwz.) surtout, avant tout.

Vor-abend (f–⏑) *m* ⓢ veille *f*; *fig.* wir stehen am ~ großer Ereignisse nous sommes à la veille de grands événements; rl. ~ vor manchen katholischen Festen vigile *f*.

Vor-absterben (f–⏑⏑) *n* ⓐb. sans *pl.* drt. prédécès *m*.

vor-ächzen (f–ch⏑) *v/a.* ⓐc. *sép.* J-m et. ~ se lamenter en présence de q.

Vor-acker (f–⏑) *m* ⓐa. champ situé devant les autres. [I. 4.

vor-ackern (f–⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* v. vor-...

vor-adami(ti)sch (f–––⏑, f––⏑) *a.* ⓐ v. vor-... III.

Vor-ahn (f–) *m* ⓐa. = Vor-fahr.

vor-ahnen (f–⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* et. ~ pressentir qc., avoir le pressentiment de qc. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Vor-ahnung** *f* ⓐ pressentiment *m*. [vor-... III.

vor-alexandrinisch (f⏑⏑⏑–⏑) *a.* ⓐ v.

Vor-Alpen (f–⏑) *f/pl.* ⓐ géogr. les contre-forts *m* des Alpes.

Vor-Alpen-... (f–⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~klee** ⚘ *m* = rother Berg-klee (v. d.); **~skapa'ni-e** ⚘ *f* (Moos) scapanie subalpine (*Scapa'nia subalpi'na*).

vor-an (f-) *adv.* 1. à la (ou en) tête, en avant (des autres); er allen Andern ~ lui tout le premier; nur ~! passez devant!, allez toujours! 2. in Verbindung mit *v.* immer *sép.*, zB. **~dürfen** *v/n.* (*av.* h.) avoir la permission de passer devant q. (F ohne q.); **~eilen** *v/n.*, **~laufen** *v/n.* (beide *av.* sn) courir devant q.; **~gehen** *v/n.* (*av.* sn) passer devant, prendre les devants, marcher en tête; gehen Sie ~! passez le premier!; J-m ~gehen précéder q.; mit gutem Beispiel ~gehen donner le bon exemple à q., bsd. mit *nég.* prêcher d'exemple; die ~gegangenen Jahrhunderte les siècles précédents ou qui nous ont précédés; das V~gehen, bisw. la précédence, le premier pas; Allen durch Bildung **~leuchten** *v/n.* (*av.* h.) marcher à la tête de la civilisation; **~schicken** *v/a.* faire prendre les devants à q.; J. J-m ~schicken, oft: faire précéder q. de q.; die Reiterei ~schicken faire partir en avant la ...; e-m Werke e-e biogra'phische Noti'z ~schicken faire précéder un ouvrage d'une notice biographique. [sans *pl.* séjour *m*.

Vor-Anker-liegen ⚓ (f-⏑-⏑) *n* ⓐb.

Vor-anschlag (f–⏑ u. f–⏑) *m* ⓐ calcul préalable, évaluation *f*, supputation *f* approximative, bsd. Bau-wesen: devis.

Vor-anstalt (f–⏑) *f* ⓐ: a) préparatif *m*, b) établissement *m* préparatoire.

Vor-anzeige (f–⏑–⏑) *f* ⓐ annonce préliminaire.

Vor-arbeit (f–⏑) *f* ⓐ (vorbereitend) travail *m* préparatoire ou préliminaire; (vorangehend) ~en *pl.* von litera'rischen Werken travaux *m* antérieurs; ~en *pl.* zu einem Eisenbahn-bau, auch: études d'un projet de (ou avant-projet *m/sg.* d'un) chemin de fer; ⚙ Metallurgie mise en œuvre.

vor-arbeiten (f–⏑–⏑) ⓐb. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. J-m ~ devancer q. en travaillant. 2. ⛏ = vor-bauen 2. — II. *v/a.* 1. J-m (et.) ~ préparer le travail qu'un autre achèvera, préparer les voies à q.; so daß es ihm zum Muster dient: montrer à q. comment il doit s'y prendre; Das ist schon vortrefflich vor-gearbeitet, bisw.: F c'est de la besogne toute taillée, c'est autant d'avancé. 2. et. ~ (vor der eigentlichen Arbeit) faire les travaux préparatoires de qc., dégrossir qc.; ⚙ Nadlerei: (beim Spitzen der Stecknadeln) ~ dégrossir la pointe d'une épingle. — III. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* = Vor-arbeit; ⚙ dégrossissage *m* dans l'empointage des épingles.

Vor-arbeiter (f–⏑–⏑) *m* ⓐa. ouvrier qui fait les travaux préparatoires; (Werk-führer) contre-chef; ⚙ Eisenb.: ~ beim Schienen-legen chef d'équipe; ~ im Schiefer-bruch écaillon.

vor-arisch (f–⏑) *a.* ⓐ h.a. préaryen.

Vor-arlberg (f–⏑) [lt. mons A'rala] *npr.m.* ⓐ sans *pl.* le Vorarlberg.

Vor-arlberger (f–⏑⏑) I. *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ habitant(e *f*) *m* du Vorarlberg. — II. ~, V~ *a. inv.* = vor-arlbergisch. [Vorarlberg.

vor-arlbergisch (f–⏑⏑) *a.* ⓐ du (ou de)

Vor-arm (f–⏑) *m* ⓐ an. avant-bras (a. der Vorder-schenkel von Pferden).

Vor-ärmel (f–⏑) *m* ⓐa. fausse manche *f*, zum Schutze der Manschette: poignet (de manche).

vor-auf (f-) *adv.* = vor-an.

vor-aus (f-) I. *adv.* 1. örtlich: (früher als et. Nachfolgendes, davon Getrenntes an's Ziel gelangend) loin en avant; der Bote eilte ~ ... prit les devants; er schickt mich immer ~ il m'envoie toujours en avant, il me fait toujours prendre les devants; J-m zwei Stunden ~ sn avoir deux lieues d'avance sur q.; seinem Alter ~ sein devancer son âge; unser Kale'nder ist dem der Russen ~ notre calendrier avance sur celui des Russes. 2. bz. e-n Vorzug, Vorsprung: et. vor J-m ~ haben avoir un avantage sur q., aber: avoir sur q. l'avantage de la beauté, &; er hat viel vor mir ~ il a beaucoup d'avantage (ou d'avance) sur moi, il me laisse bien loin derrière lui; als wenn er et. ~ hätte comme s'il avait quelque privilège; es hat Keiner et. vor dem Andern ~, oft: ils sont absolument égaux; J-m im Billard 10 Points ~ geben rendre 10 points à q.; e-m Kinde et. ~ vermachen faire des avantages à un ..., avantager un ... 3. (schwz.) = be-sonders (v. be-sonder II. b), zB. Alle, ~ Du tous, et toi surtout. 4. zeitlich: ~, im (oder zum) V~ (vorher) d'avance, par (ou à l')avance, (vorzeitig) par anticipation; ~ (oder zum V~) bezahlen payer d'avance, par (ou à l')avance; im V~ empfangen recevoir d'avance, drt. (bei einer Erbschaft) recevoir en avancement d'hoirie ou avant partage; er verzehrt s-e Einkünfte zum V~, bisw. il mange

zon blé en herbe; Postverwaltung: das Po'rto muß im V~ entrichtet werden l'affranchissement est obligatoire; ♪ einen Akko'rd im V~ anschlagen anticiper un ...; im V~ angeschlagener Ton anticipation *f* de ton; drt. im V~ vermachen préléguer. — II. V~ (f–⏑ oder f⏑–) *n. inv. sans pl.* 1. im oder zum V~ v. I. 4. 2. (Das, was ein Bevorzugter, bsd. aus e-r Erbschaft vor den Mit-Erben erhält) avantage *m*, avant-part *f*, drt. avancement *m* d'hoirie, préciput *m*; zum V~ gehörig préciputaire.

vor-aus-..., **Vor-aus-...** (f–...) I. in Verbindung mit *v.*, immer *sép.*, oft auch ganz davon getrennt, in Verbindung mit einschlagenden *a.* und *s.*, in den Bedeutungen von „vor-aus", v. d. bsd. 1, 2 und 4. — II. Bsd. Fälle: **~beantwortend** *a. rh.*: ☞ proleptique; **~beantwortung** *f rh.* möglicher Einwürfe: ☞ prolepse; **~bedenken** *v/a.* et. ~b. réfléchir d'avance sur (engS. préméditer) qc.; **~bedingen** *v/a.* stipuler d'avance; sich et. ~b. se réserver qc.; **~begreifen** *n* phls.: ☞ préconception *f*; **~begreifend** *a.* phls.: ☞ préconceptif; **~bestimmend** *a.* bsd. rl. prédéterminant; **~bestimmung** *f* rl. (des menschlichen Willens durch Gott) prédétermination; **~bezahlen** 1. *v/a.* payer d'avance, prendre l'avance, ⚈ auf Lieferung: préacheter; man hat ihm (oder ihn) zwei Monate ~bezahlt on lui a avancé ...; 2. **~bezahlen** *n*, **~bezahlung** *f* payement *m* (qui s'effectue) d'avance, payement préalable; ⚈ ~b. auf Lieferung: préachat *m*; drt. ~b. auf e-e Erbschaft avancement *m* d'hoirie; **~beziehung** *f* des Gehaltes 2c. anticipation d'appointements; **~empfangen** *v/a.* recevoir d'avance; sein Gehalt ~e., oft: anticiper des gages; **~empfinden** *v/n.* (*av.* h.) sentir d'avance, pressentir, avoir un avant-goût de ...; **~fahren** 1. *v/a.* envoyer (ou faire partir) en avant; 2. *v/n.* (*av.* sn) devancer, aller en avant; **~gehen** *v/n.* prendre (ou gagner) les devants; vor J-m ~g., einer Sache ~g. précéder q., qc.; dem Regime'nte gingen ... voraus le régiment fut précédé de...; **~laufen** *v/n.* (*av.* sn) courir (ou devancer) en avant; **~maß** *n* (österr.) bsd. Bau-wesen: = Kosten-anschlag; **~nahme** *f* anticipation (auch drt.); **~nehmen** *v/a.* prendre d'avance ou par anticipation, (vorwegnehmen) prélever; **~reisen** *v/n.* (*av.* sn) gagner (ou prendre) les devants, partir avant les autres; **~reiten** *v/n.* (*av.* sn) partir (à cheval) avant les autres; **~sage** *f* prédiction; **~sagen** *v/a.* dire d'avance, prédire, bisw. faire l'horoscope de qc.; **~schicken** *v/a.* J. ~sch. faire partir q. en avant; einen Boten ~sch. se faire précéder d'un ...; v. a. vor-an (v. d.) schicken; Dies ~geschickt, gehen wir zur Sache über cela dit, (ou sur ce) nous passons au fait; **~schießen** ⚓ 1. *v/a.* (ein anderes Schiff todt segeln) mettre un vaisseau de l'arrière, dépasser un vaisseau; 2. **V~sch~** *n* das V~ des Vor-stevens l'élancement *m* de l'étrave; **~sehen** *v/a.* prévoir, pressentir; ~sehend prévoyant; **~setzen** 1. *v/a.* supposer, (vermuthen) présumer, (mit darunter verstehen) sous-entendre, (mit einbegreifen) impliquer; als bekannt ~setzen supposer connu; Dies ~gesetzt en admettant cela, engS. à partir de là; ich setze ~, daß ... je suppose que ... (*subj.* wenn man die Annahme nur als möglich, *ind.* wenn man sie als wahrscheinlich hinstellen will); ~setzend: ☞ suppositif; ~gesetzt daß ... en supposant (ou supposé) que ... (*subj.*), pourvu que ... (*subj.*), ~gesetzt daß ... nicht à moins que ... ne ... (*subj.*); 2. **~setzung** *f* supposition, (nicht mathematisch oder praktisch bewiesene Folgerung) hypothèse: a) (aus Erfahrungen, Beobachtungen, Thatsachen 2c.) hypothèse vérifiable, b) (Folgerung nur auf abstra'kten Gebiete) hyp. invérifiable; in dieser ~s. cela posé; in der ~s., daß ... = voraus-gesetzt daß ...; unter ~s., daß et. für richtig befunden wird, bisw. sous bénéfice d'inventaire; **~sicht** *f* prévision, weitS. prévoyance; mit ~s. begabt prévoyant; Mangel an ~s., oft: imprévoyance; **~sichtlich** *a.* probable, *adv.* comme il est à prévoir, comme on peut le prévoir; Alles, was Sie ~s. verlieren werden tout ce que vous prévoyez de perdre; **~urtheilen** *v/n.* (*av.* h.) über et. ~u. préjuger de qc.; **~zahlen** *v/a.* = ~bezahlen.

vor-bahnen (f–⏑) *v/a.* ②a. *sép.* J-m den Weg ~ frayer le chemin à q.

Vor-bände ⚈ (f–⏑⏑) *n/pl.* ③ dessus *m/sg.*, marchandise *f/sg.* en dehors du paquet servant d'échantillon.

Vor-bau (f–⏑) *m* ⑧ 1. arch. partie *f* saillante, avance *f*, (Mauer-Vorsprung) encorbellement; ~ e-s Ladens devanture *f*; *fig.* P grands tetons *pl.* 2. (oberste Schicht des Bienenharzes) propolis *f*.

vor-bauen (f–⏑⏑) I. *v/a.* ②a. *sép.* 1. a) bâtir devant ...; b) (einen Theil vorspringend bauen) bâtir en saillie, faire avancer (zB. sur la rue). 2. *fig.* einer Sache (*dat.*) ~ (sie durch getroffene Maßregeln verhüten) obvier (ou parer) à qc., se prémunir (ou prendre ses précautions) contre qc., (derselben zuvorkommen) prévenir qc.; Dem ~, daß ... prévenir que ... ne ... (*subj.*). 3. † und ⚒ (bauend Vorsorge tragen) J-m ~ avoir soin de q. en élevant des bâtiments; *fig.* einem Zwecke ~ préparer par des mesures préalables la réalisation d'un but. — II. V~ *n* ⑩b. *sans pl.* u. **Vor-bauung** *f* ⑩ action *f* de bâtir devant, *fig.* précaution *f*. [☞ prolepse.

Vor-beantwortung (f–⏑⏑⏑⏑) *f* ⑩ *rh.*:

Vor-bedacht (f–⏑⏑) *m* ⑧ *sans pl.* préméditation *f*; mit (gutem) ~ avec préméditation, à bon escient, meist *mv.part*: de propos délibéré.

vor-bedächtig (f–⏑⏑⏑) *a.* ⑭ 1. ~(er Mensch homme *m*) prudent, circonspect. 2. *adv.* = mit Vor-bedacht.

vor-bedenken (f–⏑⏑⏑) *v/a.* ②a. *sép.* et. ~ réfléchir à qc. avant d'agir, préméditer (ou examiner au préalable) qc.; vorbedachtes Verbrechen crime *m* prémédité.

vor-bedeuten (f–⏑–⏑) *v/a.* ②b. *sép.* présager; Das bedeutet nichts Gutes vor, oft: voilà qui est de mauvais augure.

Vor-bedeutung (f–⏑–⏑) *f* ⑩ présage *m*, augure *m*; schlimme ~ présage sinistre, bisw. point *m* noir; et. als gute ~ nehmen: a) (Wunsch) accepter l'augure de qc., b) (Schluß) tirer (un) bon augure de qc.

vor-bedeutungs-voll (f–⏑–⏑, f–) *a.* ⑭ omineux; bisw. *bo.part* ce dont on peut tirer bon augure.

Vor-beding (f–⏑⏑) *m* ⑧ condition *f* préliminaire, (un) préalable; ich setze den ~, daß ... j'y mets d'avance la condition que ...; weitS. = Vor-behalt.

vor-bedingen (f–⏑⏑⏑) I. *v/a.* ②a. *sép.* stipuler d'avance. — II. V~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Vor-bedingung** *f* ⑩ = Vor-beding.

Vor-begriff (f–⏑⏑) *m* ⑧ notion *f* préliminaire.

Vor-behalt (f–⏑⏑) *m* ⑧ réserve *f*, restriction *f*, drt. auch: clause *f*; stillschweigender ~ restriction (bei dem Eide der Jesui'ten, oft: réservation *f*) mentale; heimlicher ~ beim Sprechen, bisw. sous-entendu; unter allem ~e sous toute réserve; mit ~ meiner Rechte sauf (ou sans préjudice de) mes droits; unter ~ aller Rechte tous droits réservés; ich schenke Ihnen das Buch unter dem ~, daß ich es mir wiederhole, wenn ich es brauche ... sauf (ou quitte) à le reprendre quand j'en aurai besoin; et. glauben unter dem ~e nachträglicher genauerer Untersuchung, bisw.: F croire qc. sous bénéfice d'inventaire; ohne ~, oft: purement et simplement; ⚈ den Eingang der Rime'ssen unter ~ annehmen accepter sauf rentrée des remises; drt. gerichtliche Zusprechung unter ~, daß in 8, 14 Tagen kein höheres Gebot geschieht adjudication sauf huitaine, sauf quinzaine; h.m. geistlicher ~ réservat (ou réserve *f*) ecclésiastique; rl. mit ~ taufen baptiser sous condition; ~ der Vergebung gewisser Pfründen von Seiten des Papstes réservation *f*.

vor-behalten (f–⏑⏑⏑) I. *v/a.* ②p. *sép.* 1. s-e Schürze 2c. ~ garder (ou ne pas ôter) son tablier. 2. J-m et. ~ (so daß es ihm erhalten bleibt, auch einen Vorbehalt zu s-n Gunsten machen) réserver (ou ménager) qc. à q.; sich das Recht ~, zu ... se réserver le droit de ... (*inf.*); ich behalte mir vor, darüber zu entscheiden je me réserve (le droit ou la liberté) d'en décider; ihm war es ~ zu ... il lui était réservé de ...; Irrthum (Rückkauf) ~ (*part.p.*) sauf erreur (sauf rachat); sich das Wort ~ se réserver (le droit de prendre) la parole; drt.: ~es Gut réserves *f/pl.*, réservat *m*, sich eine Rechtssache zur Entscheidung ~ retenir une cause. — II. V~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Vor-behaltung** *f* ⑩ = Vor-behalt; drt. V~ der Entscheidung über einen Proze'ß rétention *f* d'une cause.

vor-behaltlich (f–⏑⏑⏑) *prp.* mit *gé.*: en réservant ..., à la réserve de ..., sauf, zB. ~ Ihrer Einwilligung sauf votre approbation; ~ aller Rechte, oft: tous droits réservés; ~ eines späteren Wechsels sauf (ou quitte) à changer.

vor-bei (f–) *adv.* 1. (en passant) (par-)devant, (daneben) auprès, à coté; bei uns (unserem Hause) ~ devant chez nous; mit Verben der Bewegung, meist: passer, zB. an, neben, vor et. ~ gehen, fahren, reiten 2c. passer (à pied, en voiture, à cheval) devant qc., auprès de qc.; bisw. mit *rég. dir.*: sie singen, träumen 2c. ihr Dasein unbemerkt ~ ils chantent, ils rêvent jusqu'à la fin de leur existence; v. vorbei-... 2. zeitlich: (weg, verschwunden) passé, fini, qui a fait son temps; nun ist der Winter ~ l'hiver est passé, nous voilà hors de l'hiver; die Zeit ist ~, wo ... le temps est loin où ...; es ist mit ihm ~ c'en est fait de lui, F il est flambé; *prv.* ~ ist ~ le passé ne peut plus se rappeler. 3. *el.* (zB. beim Schreiben-schießen) drei Schüsse ~! manqué trois fois (la cible)!

vor-bei-..., **Vor-bei-...** (f–...) in Zsfg. mit *v.*, immer *sép.*, oft ganz davon getrennt, und in Zsfg. mit einschlagenden *s.* und *a.* I. in den Bedeutungen von „vor-bei" (v. d. 1 u. 2). — II. Bsd. Fälle. **~eilen** *v/n.* (*av.* sn) (an et.) ~eilen passer précipitamment ou en toute hâte (devant qc.); an einem Orte, einer Thür ~eilen (ohne einen Besuch zu machen), bisw.: F brûler un endroit, une porte; **~fahren** *v/n.* (*av.* sn) passer devant ... (en voiture); **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn) passer ... en volant; **~fließen** *v/n.* (*av.* sn) an der Mauer ~fließen couler au (ou baigner le) pied du mur; **~gehen** *A. v/n.* (*av.* sn). 1. v. vor-bei 1; an e-m Wirthshause ~gehen passer devant une auberge sans y entrer; (bezl.) ein Hieb geht vorbei ... ne touche pas; 2. (G.) ein ~gehendes Abenteuer ... qui a lieu. *B. v/a.* = über-gehen *B.* I., zB. er geht alle die Seinen ~ il passe par-dessus (ou il néglige) tous les siens; Das wird als bekannt ~gegangen nous passons outre, tout cela étant connu. *C.* **V~gehen** *n* passage *m*; im V~gehen en passant, bisw. au passage; J. im V~gehen besuchen passer chez q.; **~hauen** *v/n.* et *v/a.* mit dem Hammer 2c. ~hauen frapper à faux, manquer (son coup); **~jagen** *v/n.*: a) (*av.* h.) chasser en passant q.; b) (*av.* sn) = ~schießen a; **~kommen** *v/n.* (*av.* sn) passer devant q., qc.; **~können** *v/n.* (*av.* h.) pouvoir passer; **~lassen** *v/a.* laisser passer; **~marsch** ⚔ *m* défilé; weitS. passage; **~marschi(e)ren** *v/n.* (*av.* sn) passer en marchant, bsd. ⚔ (im Parade-marsch) ~marschieren défiler (en parade); **~müssen** *v/n.* (*av.* h.) être obligé de passer; **~pfeifen** *v/n.* (*av.* sn) an J-m ~pfeifen passer en sifflant devant q., siffler aux oreilles de q.; **~rasen** *v/n.* (*av.* sn) passer avec fureur; weitS. = ~schießen a; **~reiten** *v/n.* (*av.* sn) passer devant q., qc. à cheval; **~sausen** *v/n.* passer en mugissant; weitS. = ~schießen a; **~schießen** *v/n.*: a) (*av.* sn) passer comme un trait; *fig.* F: passer rapidement sans s'arrêter devant ..., brûler ...; b) (*av.* h.) (schießend das Ziel verfehlen) manquer le but en tirant; **~schlagen** *v/n.* (*av.* h.) = ~hauen; **~schlendern** *v/n.* (*av.* sn) passer en flânant; **~schnurren** F *v/n.* (*av.* sn) = ~schießen a; **~segeln** *v/n.* (*av.* sn): a) ⚓ an einem Kap ~segeln doubler (ou parer) un ...; nach ea. ~segeln défiler; (an) einem Schiffe ~segeln doubler un ... de

vitesse, laisser un ... de l'arrière; dicht beim Bug-spriet (beim Hinter-theil) ~segeln passer sur le beaupré (passer à poupe); am Hinter-theile e-s Admira'l· ꝛc. Schiffes ~segeln, damit man gepreit werden kann, weitS. so nahe bei einem Gegenstande ~segeln, daß nur ein kleiner Zwischenraum bleibt ranger à l'honneur; luvwärts (seitwärts) ~segeln doubler au vent (tenir un objet par son travers); b) = ~schießen a; **~sein** v. vor-bei 2; **~tragen** *v/a.* passer en portant ...; **~weisen** *v/a.* J. an einer Thür ~weisen renvoyer q. à une porte; **~werfen** *v/n.* (*av.* h.) manquer le but en jetant; **~ziehen** *v/n.* (*av.* sn) passer (au et., ↘ ohne an: à côté de qc.); ⚔ = ~marschi(e)ren, vor J-m ~ziehen, auch: filer devant q.

vor-bekommen (f⌣⌣⌣) *v/a.* ⑳c. *sép.* 1. sie bekam eine Schürze vor on lui mit un tablier. 2. (hervorholen) ich kann es nicht ~ je ne parviens pas à le tirer de là ou à le faire avancer. 3. Spiel: ich habe 10 Points von ihm ~ il m'a rendu ...; Rennbahn: 10 Pfund ~ (weniger tragen) recevoir ...

vor-bemeldet (f⌣⌣⌣) *a.* ㉔ = vor-benannt.

Vor-bemerkung (f⌣⌣⌣) *f* ㊹ avertissement *m*; in einem Buche ꝛc.: avant-propos *m*; ~en *pl.*: 🕮 prolégomènes.

vor-benannt (f⌣⌣) *a.* ㉔ précité, mentionné ci-dessus ou plus haut.

vor-bereiten (f⌣⌣⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑b. *sép.* 1. meist: (sich) ~ (se) préparer (auf et. à ou pour qc.), ꝫB. Alles ist zu s-m Empfange vorbereitet tout est préparé (ou prêt) pour le recevoir; sich auf eine Rede, Lektio'n ~ préparer un discours, une leçon; J. zum Tode ~ préparer q. à la mort; ♪ eine Dissona'nꝫ ~ préparer une ...; als *v/imp.* es bereiten sich Dinge vor il se prépare des choses; ~d préparatoire, préliminaire, path. (die Empfänglichkeit für e-e Krankheit herstellend) prédisposant, 🕮 procatarctique, proégumène. — 2. Besondere Fälle: J. für (G. auch: zu) et. ~ (dafür empfänglich machen) disposer q. pour (ou à) qc.; Alles ~ (zurecht machen) ajuster tout; sich ~ zu ... (bereit machen) s'apprêter à ...; auf et. vorbereitet sein (von Studien ꝛc.) être prêt à (ou pour) qc.; auf Alles vorbereitet sein, nur nicht auf Das, was man hätte erwarten können, bisw.: F avoir réponse à tout, hormis à qui va là; e-n Streich ~, oft: monter un coup; vorbereitete That coup *m* monté; J-m eine Überraschung ~ ménager une surprise à q.; sich im Verborgenen ~ (v. Sachen: im Werke sein), bisw. couver; ~der Unterricht: 🕮 * propédeutique *f*; bsd. méd.: ~ (empfänglich machen) 🕮 prédisposer; ⚙ Hutmacherei: Haare zum Filzen ~ secréter ...; ⚓ sich ~ se parer. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* v. Vor-bereitung, bsd. Artikel.

Vor-bereitung (f⌣⌣⌣) *f* ㊹ 1. analog „vor-bereiten", ꝫB. préparation (zum Abituri-e'nten-Exa'men au baccalauréat); ♪ ~ auf e-n Akko'rd préparation; ⚙ préparage *m*; ~en *pl.* (Zurüstung) zu einer Reise treffen oder machen faire des préparatifs *m* (ou apprêts *m*) du départ; 🕮 prédisposition. — 2. Bsd. Fälle: große, Aufsehen erregende ~ apparat *m*; Physiologie: ~ der Verdauung: 🕮 prédigestion; ⚙ Spinnerei: ~ der Wolle zum Kämmen démêlage *m*.

Vor-bereitungs-... (f⌣⌣⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „vor-bereiten", ꝫB. **~kenntnisse** *f/pl.* connaissances préparatoires; **~klasse** *f* classe préparatoire; **~maßregel** *f* mesure préliminaire; **~mittel** *n* moyen *m* préparatoire, méd. remède *m* dispositif; **~studi-en** *n/pl.* études *f* préparatoires; **~stunde** *f* leçon de préparation; **~unterricht** *m* enseignement préparatoire. — II. Bsd. Fälle: **~maschi'ne** ⚙ *f* Spinnerei: (beim Kämmen der Baumwolle) démêloir *m* pour coton, peigneuse; **~schule** *f* école préparatoire; v. auch: Elementa'r-schule; **~zimmer** *n* □ chambre *f* noire.

Vor-berge (f⌣⌣) *m/pl.* ㊳ géogr. contreforts; vgl. Vor-Alpen.

Vor-bericht (f⌣⌣) *m* ㊳ avant-propos, introduction *f*, bisw. discours préliminaire.

vor-berührt, vor-besagt, beide: (f⌣⌣) *a.* ㉔ = vor-benannt.

Vor-bescheid (f⌣⌣) *m* ㊳ 1. décision *f* préliminaire; drt. arrêt interlocutoire; e-n ~ erlassen préjuger. 2. = Vor-ladung (vor Gericht). 3. = Vor-behalt.

vor-bescheiden (f⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* = vor Gericht bescheiden (v. bs *A.* I. 3).

vor-beschrieben (f⌣⌣⌣) *a.* ㉔ décrit plus haut; weitS. = vor-benannt.

vor-bestellen (f⌣⌣⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* retenir, commander (ou arrêter) d'avance. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Vor-bestellung** *f* ㊹ commande *f* préliminaire, souscription *f*, abonnement *m*.

vor-bestimmen (f⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = vor-her-bestimmen. [une condamnation.

vor-bestraft (f⌣⌣) *a.* ㉔ qui a déjà subi

Vor-bestrafung (f⌣⌣⌣) *f* ㊹ drt. condamnation antérieure, dossier *m* criminel.

Vor-bet-... (f⌣⌣...) in Zssg. mit s., ꝫB. **~buch** *n* livre *m* de prières.

vor-beten (f⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑b. *sép.* J-m ein Gebe't ꝛc. ~ réciter devant q. une prière (pour qu'elle soit répétée par lui ou pour la lui faire apprendre).

Vor-beter (f⌣⌣) *m* ㊵a. rl. (bsd. bei den Juden) celui qui récite les prières devant les fidèles.

vor-beugen (f⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* plier (ou pencher) en avant; ~der Muskel = Vorbeuger. — II. *v/n.* (*av.* h.) e-m Übel ꝛc. ~ = vor-bauen I. 2; ~d allgemein: préventif; méd. (dem Rückfall einer Krankheit, e-m Unglücksfall bei e-r Operatio'n) ~d(es Mittel remède *m*) préventif; (der Entwickelung einer Krankheit) ~d(es Mittel remède *m*) prophylactique ou préservatif. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Vor-beugung** *f* ㊹ 1. oft durch die verbes zu geben, ꝫB. beim V~ des Körpers en penchant le ... en avant; zu I., auch: inclination *f*; zu II.: ↘ prévention *f*; (Verhinderung) empêchement *m*; méd.: 🕮 prophylaxie *f*, prophylactique *f*. 2. 🕮 an. V~ der Hand pronation *f*.

Vor-beuger (f⌣⌣) *m* ㊵a. 🕮 an. muscle pronateur: a) kleiner ~ petit pronateur, pronateur carré, muscle cubito-radial; b) großer ~ grand pronateur, pronateur rond, muscle épitrochléo-radial.

Vor-beugungs-Mittel (f⌣⌣.⌣⌣) *n* ㊵a. préservatif *m*, mesure *f* préventive, méd. a. remède *m* prophylactique. [wissen.

Vor-bewußt ↘ (f⌣⌣) *m inv.* = Vor-

vor-biegen (f⌣⌣) *v/a.* ⑳f. *sép.* = vorbeugen I. [*sép.* = vor-laden.

vor-bieten (f⌣⌣) *v/a.* ⑳f. (v. bieten)

Vor-bild (f⌣⌣) *n* ㉗ 1. modèle *m*, (Urbild) (proto)type *m*, original *m*, (Idea'l) idéal *m*; zum ~ nehmen prendre (ou choisir) pour modèle. 2. (vorbedeutendes Bild) symbole *m*, présage *m* symbolique.

vor-bilden (f⌣⌣) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. donner une façon (une culture) préparatoire à ... 2. ↘ (dem Auge ein Bild vorführen) figurer, reproduire (ou représenter) clairement. 3. ↘ (et. Späteres vorbedeutend darstellen) figurer, rl. auch: préfigurer. 4. von falschen Vorstellungen: = vor-spiegeln. 5. (ein nachzuahmendes Vorbild geben) die vorgebildeten Buchstaben les lettres (qu'on a tracées comme) modèles. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Vor-bildung** *f* ㊹ zu I. 1: éducation *f* (ou instruction *f*) préparatoire, préparation *f*; allgemeine V~ für die höheren Berufs-arten aptitude *f* générale aux professions libérales; V~ des Gewerbtreibenden éducation *f* première de l'industriel; zu 2 u. 3: figuration *f*, représentation *f*.

vor-bildlich (f⌣⌣) [Vor-bild 2] *a.* ㉔ symbolique, figuratif, 🕮 (proto)type.

Vor-bildlichkeit (f⌣⌣-) *f* ㊹ sans *pl.* caractère *m* symbolique de qc.

Vor-bildungs-... (f⌣⌣...) in Zssg. mit s., ꝫB. **~anstalt** *f*, **~schule** *f* école préparatoire.

vor-binden (f⌣⌣) *v/a.* ⑳a. *sép.* 1. attacher (ou lier) par devant (ou sur) qc.; e-e Schürze, einen Geifer-lappen ~ mettre ...; Buchbinderei: dem Buche das Inhalts-Verzeichniß ~ mettre la table des matières à la tête du livre. 2. a) lier (ꝫB. les gerbes) le premier; b) lier en présence de q. pour l'instruire, montrer à q. comment il faut lier; c) devancer q. en liant (les gerbes). 3. ch. bei einem Hauptjagen die Leinen ~ attacher les cordes des toiles à des arbres. 4. prov. F: a) sich Einen ~ réprimander (ou punir) q.; b) sich et. (eine Arbeit) ~ commencer à travailler sérieusement ou avec ardeur.

Vor-bitte (f⌣⌣) *f* ㊳ 1. prière qui tend à prévenir qc. 2. = Für-bitte (v. Für-...).

vor-bitten (f⌣⌣) I. *v/n.* ⑳i. *sép.* 1. bei J-m für et. ~ prier q. de prévenir qc., de (nous) préserver de qc. 2. ↘ = für-bitten (v. Für-...). — II. ↘ V~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Für-bitte.

vor-blasen (f⌣⌣) *v/a.* ⑳p. (v. blasen) *sép.* 1. ♪ J-m et. auf dem Horn (der Flöte) ~ sonner du cor (jouer de la flûte) devant q. (pour le lui faire entendre ou pour lui montrer comment il faut sonner ou jouer); er hat mir ein Stückchen vorgeblasen il m'a joué un air. 2. (et. hinten Liegendes nach vorn blasen) faire sortir qc. de derrière un objet en soufflant dessus.

Vor-blätter ♀ (f⌣⌣) *n/pl.* ㊳ a) ~ der Knospe nom des deux écailles *f* extérieures d'un bourgeon; b) ~ der Blüthe bractéoles *f*.

vor-bleiben (f⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳o. *sép.* rester devant q. ou qc.; die Schürze bleibt vor! vous garderez votre tablier!; J-m im Wett-laufe ~ rester en avant de q.

Vor-blick (f⌣) *m* ㊳ regard en avant, bsd. regard dans l'avenir.

vor-blicken, vor-blinken ㉑a., **vor-blitzen** ㉑c., alle: (f⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) = her-vor-blicken, -blinken, -blitzen.

vor-bohren (f⌣⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. ⚙ (mit kleinerem Bohrer) amorcer. 2. ⚙ Bergbau: sonder préalablement. 3. *fig.* P = Vor-schuß (v. bs 1 a) nehmen.

Vor-bohrer ⚙ (f⌣⌣) *m* ㊵a. amorçoir, ébauchoir; Geschütz-bohrung: = Massi'v-bohrer.

Vor-börse ✱ (f⌣⌣) *f* ㊳ coulisse, petite bourse.

Vor-bote (f⌣⌣) [a/h. foraboto; vgl. engl. bode vorbedeuten] *m* ㊸ précurseur, avant-coureur, st.s. bisw. messager; (Vor-zeichen) présage, signe précurseur, path. symptôme avant-coureur, bisw. auch: symptôme prémonitoire; ~ einer Krankheit: 🕮 prodrome, propathie *f*; als ~ einer Krankheit auftretend: 🕮 prodromique; die ~n, oft auch: les préludes; diese Zeichen sind ~n eines nahen Todes ... annoncent une mort prochaine ou prématurée, ... annoncent la mort; ⚓ ~n des Sturmes fleurs *f/pl.* de tempête.

Vor-bram-... ⚓ (f⌣⌣...) in Zssg. mit s. I. meist: ... du petit perroquet, ꝫB. **~brasse** *f* (**~fall** *m*, **~raa** *f*) bras *m* (drisse *f*, vergue) du petit perroquet; **~(stenge-)stag** *n* étai *m* du petit perroquet. — II. Bsd. Fälle: **~segel** *n* petit perroquet *m*; **~stenge** *f* petit mât *m* de perroquet; **~stenge-stag-segel** *n* foc *m* volant, petit foc, contre-foc *m*.

vor-brahmanisch (f⌣⌣⌣) *a.* ㉔ 1. avant Brahma. 2. avant le brahmanisme.

vor-brechen (f⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. *sép.* = her-vor-brechen.

vor-brennen (f⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉒a. (v. brennen) *sép.* vom Gewehre: rater; vom Schusse: faire long feu.

vor-bringen (f⌣⌣) I. *v/a.* ㉒a. *sép.* 1. = her-vor-bringen. 2. (et. an dem gehörigen Orte aussprechen) dire, énoncer, (behaupten) mettre en avant, avancer, (zur Sprache bringen) mettre sur le tapis ou sous les yeux, parler de ..., (vor-legen, -tragen) proposer, produire, (anführen, sich auf et. berufen) alléguer; Beweise ~ produire des preuves; v. Ent-schuldigung 2; Gründe ~ alléguer des raisons; eine Klage ~ exposer une plainte; er konnte kein Wort ~

il ne put proférer (ou articuler) un mot; e-n Wunsch ~ exprimer (ou émettre) ... 3. ⚔ Artill.: ein Geschütz ~ (re)mettre une pièce en batterie. — II. V~ n Ⓜb. sans pl. analog ~ I. 2, zB. mise f en avant; proposition f, production f de preuves; allégation f; exposition f; ich traue seinem V~ nicht je ne me fie pas à son assertion. [brechen 2.

Vor-bruch (f--) m Ⓢ = her-vor-

Vor-bruck (f--) npr.n. Ⓢ géogr. (Stadt im Departement Vogzes) la Broque.

vor-buchstabi(e)ren (f----) v/a. Ⓗa. *sép.* épeler à q. (pour qu'il épèle ensuite à son tour), auch: épeler qc. à q. (p. e. un nom).

Vor-bühne (f---) f Ⓢ thé. avant-scène, h.a. proscénium m.

Vor-burg (f--) f Ⓖ 1. (die Gebäude außerhalb der Burgmauer) faubourg m. 2. (Ort, sofern er als schirmende Burg vor einem andern liegt) château m avancé. [zimmer.

Vor-cheider Γ (f---) n Ⓗa. = Vor-

vor-christlich (f---) a. Ⓖ avant l'ère chrétienne. [m (de chapelle).

Vor-chor (f--) m (n) Ⓢ avant-chœur

Vor-dach (f--) n Ⓢ avant-toit m, appentis m.

Vor-damm ⊖ (f--) m Ⓢ = Vor-deich.

vor-dati(e)ren (f----) v/a. Ⓗa. *sép.* antidater. [contre-digue f.

Vor-deich ⊖ (f--) m Ⓢ digue f avancée,

vor-dem (f--) adv. = ehe-mals.

vor-demonstri(e)ren (f-----) v/a. Ⓗa. *sép.* expliquer, démontrer.

vor-denken (f--) v/n. (av. h.) et v/a. Ⓖa. (v. denken) *sép.* 1. an et. ~ penser à qc. avant le temps. 2. = vor-bedenken.

vorder (f--) [a/d. fordaro; gehört zu fort] a. Ⓖ, sup. ~st, bisw. ✝ vörderst (ant. hinter II.). 1. meist: de devant, qui est placé devant, zB. die ~en Zimmer les chambres de devant; der ~ste celui qui est devant ou le plus en avant; das V~ste zu hinterst kehren mettre sens devant derrière.—2. in bsd. Fälle: bsd. von Körper-theilen: antérieur, zB. der ~ste Theil des Kopfes la partie antérieure ..., ℧ sinciput m; der ~ste (vorgerückteste) le plus avancé, le premier, (an der Spitze stehend) celui qui est en tête; ~e Seite devant m, ⚓ eines Segels dessus m d'une voile; v. Vorder-seite; ~er, rings von Gebäuden um-schlossener Hof avant-logis m; vét. ~er Theil des Hufes pince f; ⚔ ~er Theil eines Kano'nen-rohres volée f du canon, e-s Lagers tête f d'un camp. 3. † = früher, vorig; als s. die V~en pl. = Vor-eltern; vgl. auch: Alt-vordern.

Vorder-...., vorder-... (f--...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „vorder", zB. **~achse** (v. Achse) f Fuhrwesen: essieu m (einer Lokomotive: a. axe m) de devant; **~achs-schale** f, **-schemel** m sellette f d'essieu de devant; **~baum** ⊖ m Weberei: ensouple f de devant; **~façade** f, **~front** f arch. façade antérieure ou de devant; **~gang** m corridor de devant; **~hirn** n partie f antérieure du cerveau; **~höhe** f arch. ~h. des Fenster-flügels montant m antérieur ...; **~muskel** m zo. muscle antérieur; **~Österreich** n l'Autriche f antérieure; **~österreichisch** a. de l'Autriche antérieure; **~reiter** ⚔ m (ant. Stangen-reiter) soldat du train de devant; **~Rhein** m Rhin antérieur; **~Rheinthal** n vallée f du Rhin antérieur; **~sattelpferd** n porteur m de devant; **~staude** ⊖ f Papiermühle: grippe de devant; **~strang** ⊖ m, **~tau** n trait m (du cheval) de devant. — ☞ II. bsd. Fälle: **~äfter** ⊖ m Sattlerei: liège; **~ansicht** f arch., Zeichenkunst: vue de face, élévation (du devant); **~arm** m an. u. vét. avant-bras; **~armslänge** f als Maß, bsd. h.a. coudée; **~backen** ⊖ m (der Stein-Einfassung am Hoch-ofen) avant-costière f; **~balanci'(e)rspann** m, **-spant** n ⚓ couple m de balancement ou de lof; **~bauch** m zo. (der Insekten) ℧ préabdomen; **~bein** n jambe f de devant; ch. ~beine pl. = ~läufe; Reitk.: ~beine pl. bipède m/sg. antérieur; ein ~bein u. ein Hinter-bein über's Kreuz bipède diagonal, ein ~bein und ein Hinter-bein auf der gleichen Seite bipède latéral; vét. Pferd, dessen ~beine zu eng zusammen (zu weit aus ea.) stehen cheval m serré (large ou trop ouvert) du devant; Pferd mit natürlich gebogenen ~beinen brassicourt m; **~blatt** n Schlächterei, Kochkunst: éclanche f; Schuhmacherei: v. Blatt 8; **~blech** ⊖ n Sattlerei: ~blech eines Sattel-baumes bande f du garrot d'un arçon; **~bracke** ⚔ f = ~wage; Artillerie: (für die Mittelpferde der Bespannung) volée f mobile; **~brust** f partie antérieure de la poitrine, an. antipoitrine; an der ~b. haftend: ℧ antépectoral; zo. der Insekten: avant-poitrine; Schlächterei: quartier m de devant; **~brust-ring** m zo.: ℧ prototho-rax; **~bug** m épaule f de veau, de mouton; des Pferdes: paleron; **~bühne** f = Vor-bühne; **~chor** n arch. avant-chœur m; **~deck** ⚓ n devant m du pont; **~eck** n beim Kegeln première quille f; **~eisen** ⊖ n agr. ~e. am Pfluge gendarme m; Hufschmiede: fer m de (ou à) devant; Sattlerei: = ~blech; **~fläche** f surface de devant, face antérieure; ⊖: ~f. einer Mauer, e-s Pflaster-steines parement m ...; Steinhauerei: panneau m de tête; **~flagge** ⚓ f pavillon m de beaupré; **~fleck** ⊖ m Schuhmacherei: avant-bout; **~flügel** m zo. aile f antérieure ou de devant; Schmetterlinge, die nur die ~flügel auf-richten (papillons pl.) estropiés m; **~fuß** m: a) pied (ou patte f) de devant, zo. bisw. bras, der Säuge-thiere, bisw. manicule; der Insekten: tarse antérieur; kragen-förmig gestellte ~füße von Schmetterlingen pattes de devant en palatine; Reitkunst: linker (rechter) ~fuß pied de l'étrier ou du montoir (pied hors du montoir, pied qui mène); auf dem rechten ~fuße galopi'rendes Pferd ... galopant sur le bon pied; b) partie f antérieure du pied; c) Γ co. von Menschen: = Arm; **~fuß-Glied** n zo. von Insekten: article m du tarse antérieur; erstes ~fuß-Glied paumé f; **~gebäude** n arch. avant-corps m, devant m; **~geschirr** n eines Vierspänners harnais m d'avant-main ou des chevaux de devant; ~ u. Mittel-Geschirr e-s Sechsspänners harnais des chevaux de devant et du milieu; **~gestell** ⊖ n eines Wagens, Pfluges avant-train m, eines Wagens, a. devant m ...; **~gewicht** ⚔ n der Mörser prépondérance f de la volée; **~giebel** m arch. ~g. e-r Kirche portail; **~glied** n: a) zo. membre m (ou article m) antérieur; an Zehen, Fingern: dernière phalange f; b) Arithmetik: ~g. e-s Verhältnisses antécédent m (ou numérateur m) d'un rapport; Logik: ~g. e-s Schlusses majeure f; ~glieder pl., bisw.: ℧ prémisses f; **~grund** m devant; im ~grunde sur le devant; Malerei rc.: ~g. eines Gemäldes devants pl., premier plan; Gegenstände im ~grunde eines Gemäldes, oft: proches pl.; ~g. einer Landschaft, bisw. terrasse f; Arbeit, um Gegenstände im ~grunde darzustellen ouvrages pl. du devant; thé.: premier plan, devant de la scène, ganz im ~grunde und nur dem Publikum zugewandt spielen, bisw. se brûler à la rampe; *fig.* in den ~g. stellen mettre en avant ou au premier plan, weitS. mettre en relief; sich in den ~g. drängen se mettre en avant, se faire remarquer, *mv.part* se donner en spectacle; die Frage erscheint wieder im ~grunde ... préoccupe de nouveau l'opinion; sie treten in den ~g. der Geschichte, etwa: ils occupent le premier rang dans ...; **~hand** f: a) an. avant-main m; b) zo. main antérieure ou de devant; c) Reitk.: avant-main m; d) Karten-spiel: main; e) an. partie antérieure de la main; **~haupt** n an. partie f antérieure de la tête, ℧ sinciput m; zum ~h. gehörig sincipital; **~haus** n avant-corps m d'une maison; **~hemd** n devant m de chemise; **~horn** n an. (der Seiten-kammer des großen Gehirns) prolongement m antérieur ou frontal; **~Indien** npr.n. géogr. l'Inde f antérieure ou en deçà du Gange, doch dafür gewöhnlich: l'Inde anglaise; **~kaffe** ⚓ f avant-bec m; **~kaste'll** ⚓ n ehm. château m d'avant, de devant ou de proue; im Mittelländischen Meere: théâtre m; **~keil** ⚔ m (beim Keilverschlusse) coin antérieur ou de devant, coin fixe; **~kopf** m = ~haupt; zo. ~kopf der Insekten: ℧ hypostome; **~küraß** ⚔ m plastron (ou devant) d'une cuirasse à dos; **~lader** ⚔ m (ant. Hinter-lader): a) (Gewehr) fusil à baguette; b) (Geschütz) a. **~lader-Kano'ne** f canon m se chargeant par la bouche; **~lappen** m an. (des Gehirns) lobe antérieur ou frontal; **~lauf** m: a) ch. ~läufe pl. jambes f de devant, erres f; b) ⊖ Büchsenmacherei: devant d'un canon de fusil; **~leib** m partie f antérieure (ou le devant) du corps; zo. ~l. der Insekten, oft: ℧ manitronc, prothorax; von Fischen: mit starkem ~leibe: ℧ céphalosome; **~leik** ⚓ n eines Stag-segels ralingue f de têtière; **~leine** ⊖ f Fischerei: esnard m; **~leute** m/pl. (vgl. auch: ~mann) a) ⚔ hommes du premier rang, chefs de file; b) ich habe noch zehn ~leute j'ai encore dix personnes avant moi; **~locken** f/pl. Perückenmacherei: devant m/sg.; **~löffel** ⊖ m des ungarischen Sattels pommeau; **~mann** m: a) ✿ endosseur précédent; b) ⚔ ~m. in der Rotte chef de file; ~m. halten se maintenir en file, couvrir son chef de file; (beim Marsche) genau auf ~m. marschi'ren emboîter le pas; **~mast** ⚓ m mât d'avant ou de misaine; **~mauer** f arch. mur m de face; **~mund** m: a) (Theil der Mund-höhle zwischen Lippen u. Zähnen) avant-bouche f; b) zo. (Strudelwurm) ℧ prostome (*Pro'stoma*); **~nabe** ⊖ f Wagen-bau: petit-bout m de moyeu; **~pferd** n bei Vierspännern cheval m de devant ou de volée, von zwei vor ea. gespannten Pferden: cheviller m; **~pflicht** ⚓ f tille de l'avant; **~pflugschar** ⊖ f agr. avant-soc m; **~rad** ⊖ n eines Wagens roue f d'avant ou de l'avant-train; **~rast** ⊖ f e-s Flintenschlosses cran m du repos; **~raum** ⚓ m cale f d'avant; **~reihe** f premier rang m; **~reit-knie** ⚓ n courbe f de l'étambot; **~richter** m juge de première instance; **~ruthen** ⊖ f/pl. Wasser-bau: ~ruthen einer Kunst-ramme guides m de sonnette, montants m à coulisse; **~satz** m gr. premier membre de la proposition; Logik: = ~glied (v. 2e b); **~schaft** ⊖ m eines Gewehres fût de (ou devant du bois d'un) fusil; **~schild** m zo. der Insekten: ℧ préscutum; **~schwinge** f zo. (des Flügels): ℧ rémige primaire; **~schwingkolben** m zo. (der Fächer-flügler) ℧ prébalancier; **~seite** f le (côté de) devant; arch. ~s. eines Gebäudes façade, face, front m; eines größeren Gebäudes: frontispice m; ~s. e-s Fußgestelles tablier m d'un piédestal, e-s Gewölbsteines tête de voussoir, e-s io'nischen Kapitä'ls oreiller m, e-s Strebe-pfeilers: queue; ⊖ Metallurgie: ~s. e-s Flamm-ofens, Schacht-ofens face de travail ou de devant, face de coulée; num. ~s. einer Münze obvers m, face, effigie; v. Ave'rs; typ. page impaire ou belle, recto m; ⚓ ~s. e-s Segels en-dessus m; **~sitz** m (im Wagen) place f du fond; die ~sitze le fond du devant; Z. auf dem ~sitze sitzen lassen donner le fond à q.; **~spannen** oder **~spanten** ⚓ n/pl. couples m de l'avant; **~stab** ⚔ m der Kanone astragale de volée; **~stadt** f (bei ländischen Verfassungen) ville directrice; **~stelle** f place de devant, première place; **~steven** ⚓ m e-s Schiffes étrave f, étable f; Schaft des ~stevens fausse étrave; ~st. e-s Brücken-kahnes avant-bec; **~steven-Gang** ⚓ m ruelle f; **~stich** m Näherei: point devant, ⊖ point à faufiler, faufilure f; mit ~stichen nähen coudre à demeure; **~stück** n pièce f antérieure ou de devant; zo. ~st. des Kiemen-deckels: ℧ préopercule m; **~theil** m (n): a) meist: le devant (a. ⊖), partie f antérieure; b) bsd. Fälle: ~th. e-r Frauen-haube visagière f; gestickter ~th. e-s Ober-hemdes plastron m; Reitkunst: ~th. e-s Pferdes train m de devant, avant-main m; Ballspiel: Schlag mit dem ~th. der Rake'te avant-main; zo. ~th. der Brust der Insekten: ℧ prothorax m, ~th. des Körpers e-s Vogels, Säuge-thiers: ℧ stéthion m; ⊖ Schlächterei: ~th. eines Ochsen train de devant, mit den Rippen train de côtes; Metallurgie: ~th. e-s Schmelztiegels côté m de la main, laiterol m; ⚓ ~th. e-s

Schiffes avant *m*, proue *f*, chef *m*; ~thor ⚙ *n* (Fluth-thor) porte *f* d'amont ou de tête; ~thür *f* porte de la maison ou d'entrée; ~treffen ⚔ *n* première ligne *f* d'un ordre de bataille; ~trieb ⚙ *m* Büchſen-ſchäfterei: talon; ~wage *f* Fuhrweſen: volée de devant ou de bout de timon; ~wagen *m* Wagnerei und ⚔ Artillerie: avant-train; ~wand ⚙ *f* eines Wagens hayon *m* de devant; ~w. von Brettern hayon plein ou à planches; arch. mur *m* (ou muraille) de face (auch Metallurgie: ~w. eines Röſt-ſtadels); ⚓ ~w. der Hütte fronteau *m* de la dunette; ~zacken ⚙ *m* Metall.: laiterol; *a.* = ~backen; ~zahn *m* dent *f* de devant, bei Pferden: pince *f*; ~zange ⚙ *f* Tiſchlerei: (eines Werk-tiſches, einer Hobel-bank) presse de devant, peigne *m* d'établi; ~zeug ⚙ *n* eines ungariſchen Sattels poitrail *m*; ~zeug-Strippe ⚙ *f* montant *m* de poitrail; ~zwieſel ⚙ *m* = vorderer Sattelbogen (v. bs). [derſam.

vörderſam (f⏑–) *a.* ㉔, ~ſt *adv.* = för-
vörderſt (f⏑) v. vorder. [mals.
vor-deſſen (f–⏑ und f–⏑) *adv.* = ehe-
Vor-diagnoſe ⚡ (f–⏑–⏑) [grch.] *f* ㊸ path. (Diagno'ſe einer Krankheit, die erſt im Anzuge iſt) prodiagnose.
vor-diaſtoliſch ⚡ (f–⏑–⏑) [grch.] *a.* ㉔ path. ~(es Herz-geräuſch bruit *m* de frottement) prédiastolique.
vor-drängen (f–⏑) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* presser en avant, faire avancer (en poussant); ſich ~, F **vor-drängeln** (f–⏑) s'avancer en fendant la foule, fendre la presse, *fig.* se mettre en avant, chercher à se faire valoir.
vor-dringen (f–⏑) ⑳a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) (s')avancer (avec force), pousser en avant, ⚔ gagner du terrain; bis zum Walde ꝛc. ~ pénétrer (pousser ou se faire jour) jusqu'à la ... — II. *v/réfl.* **ſich** ~ = ſich vor-drängen. — III. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* progrès *m/pl.*
vor-dringlich (f–⏑) *a.* ㉔ qui se met en avant, *fig.* importun, indiscret; biſw. = übereilt (v. über-eilen II.).
Vor-druck (f–) *m* ㊳ 1. beim Keltern und Deſtillı'ren: moût (de vin) du premier pressurage, eau-de-vie *f* première (*ant.* Nachlauf 3). 2. ⚙ typ. (das Drucken in Bezug auf nachfolgende Operatio'nen) première impression *f*, texte imprimé d'un formulaire à remplir; ↘ co. (un-erlaubtes Drucken e-s noch nicht erſchienenen Werkes) contrefaçon *f* faite avant l'impression d'un ouvrage (*ant.* Nach-druck).
Vor-druck-... (f–...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**mode'll** *n* modèle *m* d'intitulé.
vor-drucken ⚙ (f–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* typ. imprimer en tête; einem Buche et. ~ imprimer (ou mettre) qc. à la tête d'un livre.
vor-drücken (f–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* faire avancer en serrant ou en pressant; Reitkunſt: ein Pferd ~ déterminer un ...
vor-dudeln (f–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* J-m et. ~ jouer (ou chanter) qc. à q., auch: ennuyer q. en lui chantant (ou jouant) qc.
Vor-ebbe ⚓ (f–⏑) *f* ㊸ commencement *m* du jusant.
vor-eh(e)lich (f–(⏑)⏑) *a.* ㉔ ~es Kind enfant *m* né avant le mariage.
vor-eilen (f–⏑) I. *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *sép.* avancer rapidement, pousser en avant; (voraus eilen) prendre les devants; J-m ~ (ſo daß dieſer zurückbleibt) devancer q., gagner q. de vitesse; Reitkunſt: (v. Pferden) mit dem Hintertheile ~ s'entabler. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.*: ⚙ Dampfmaſchine: V~ des Dampf-ſchiebers avance *f* du tiroir.
vor-eilig (f–⏑) *a.* ㉔ trop prompt, trop pressé, précipité, (verfrüht) prématuré, (vor der Zeit erſchienen) précoce, (un-überlegt) inconsidéré, étourdi; *adv.* précipitamment, trop vite, à l'étourdie; ~ ſein = ſich über-eilen I. 2 c; Sie urtheilen zu ~ vous êtes trop prompt dans vos jugements; ~es Urtheil jugement *m* téméraire; *prv.* man muß nicht ~ rechnen, oft: il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant qu'il soit pris.

Vor-eiligkeit (f–⏑–) *f* ㊹ précipitation, étourderie; v. über-eilen III.
Vor-eilungs-Winkel ⚙ (f–⏑.⏑) *m* ㊵a. Dampfmaſchine: angle d'avance.
vor-eingenommen (f–⏑⏑) *a.* ㉔ prévenu (für et. pour ou en faveur de qc., gegen et. contre qc.). [prévention.
Vor-eingenommenheit (f–⏑⏑–) *f* ㊹
Vor-eiſen ⚙ (f–⏑) *n* ㊵b. agr. contre *m* de charrue, gendarme *m* (= Sech). [tres.
vor-elterlich (f–⏑⏑) *a.* ㉔ de nos ancê-
Vor-eltern (f–⏑) *pl. inv.* ancêtres *m*, weniger entfernt: aïeux *m*; noch näher liegend: unſre ~ nos pères *m*. [pation *f*.
Vor-empfang (f–⏑) *m* ㊳ drt. antici-
vor-empfinden (f–⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. *sép.* 1. (res)sentir d'avance, (ahnen) pressentir. 2. (vorwiegend empfinden) sentir tout particulièrement. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Vor-empfindung** *f* ㊹ pressentiment *m*.
vor-enthalten (f–⏑⏑) I. *v/a.* ⑳p. *sép.*, biſw. *insép.* J-m et. ~ retenir (injustement) à q. qc. (qui lui est dû), refuser de rendre (de restituer, de livrer, de communiquer) qc. à q.; man hat mir 5 Franken ~ on m'a retenu ...; drt. fremdes Gut ~ détenir le bien d'autrui. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Vor-enthaltung** *f* ㊹ refus *m* de rendre ou de communiquer qc., retenue *f*; drt. détention *f*, détenue *f*. [teur.
Vor-enthalter (f–⏑⏑) *m* ㊵a. déten-
Vor-entſcheidung (f–⏑–⏑) *f* ㊹ préjugé *m*.
Vor-entwurf (f–⏑) *m* ㊳ esquisse *f*, avant-projet.
Vor-erbe (f–⏑) I. *m* ㊷ drt. héritier par préciput. — II. *n* ㊷b. sans *pl.* drt. préciput *m*; zum ~ gehörig, oft: préciputaire.
vor-erben (f–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* hériter par préciput. [*m* anticipé.
Vor-erhebung (f–⏑–⏑) *f* ㊹ prélèvement
Vor-erinnerung (f–⏑⏑⏑) *f* ㊹ avertissement *m* préliminaire; (vorauf geſchickte Bemerkung) avant-propos *m*.
Vor-erkenntniß (f–⏑⏑) *f* ㊾ connaissance première et superficielle, ⚡ prénotion.
Vor-erklärung (f–⏑–⏑) *f* ㊹ explication préliminaire, déclaration.
Vor-ernte (f–⏑) *f* ㊸ première récolte.
vor-erſt (f–⏑) *adv.* (zuvor) auparavant, (vor Allem) avant tout(es choses); (vorläufig) au préalable, provisoirement, pour le moment.
vor-erwägen (f–⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* v. vor-... 2.
vor-erwählen (f–⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. élire d'avance. 2. rl. prédestiner.
vor-erwähnt (f–⏑–) *a.* ㉔ mentionné cidessus, susdit, bſd. drt. précité.
vor-erzählen (f–⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ raconter qc. à q., faire le récit de qc.
Vor-eſſe ⚙ (f–⏑) *f* ㊸ gargouille. [à q.
vor-eſſen (f–⏑) I. *v/a.* ⑳m. *sép.* anticiper en mangeant, manger d'avance; bſd. gbr. in: Das iſt vor(ge)geſſen(es) Brot c'est manger son blé en herbe. — II. V~ *n* ㊵b. Kochkunſt: (Gericht, das einem Haupt-eſſen vorangeht) entrée *f*, nach der Suppe: relevé *m* de potage.
vor-exiliſch (f–⏑–⏑) *a.* ㉔ (jüdiſche Geſchichte) (de l'époque) avant l'exil.
vor-fabeln (f–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* J-m et. ~ dire des fables (ou en conter) à q.
Vor-fahr (f–) *m* ㊳ 1. ↘ = Vor-gänger. 2. (*ant.* ↘ Nach-fahr) meiſt gbr. im *pl.*: mein ~ (einer meiner Vor-eltern) un de mes ancêtres, biſw. mon ancêtre; die ~en *pl.* = Vor-eltern.
vor-fahren (f–⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳r. *sép.* 1. bei J-m ~ (um ihn zu beſuchen) faire arrêter sa voiture à la porte de q.; den Wagen ~ laſſen (vor die Thür) faire avancer la ...; der Wagen iſt vorgefahren ... est avancée. 2. J-m ~: a) (fahrend voran-eilen) devancer q. en voiture; b) (in den Weg kommen) der Wagen fuhr uns vor ... nous coupa. 3. (berl.) F ~ laſſen = auf-tiſchen I.
Vor-fahrer (f–⏑) *m* ㊵a. = Vor-fahr.
Vor-fall (f–) *m* ㊳ 1. occurrence *f*, (Begebenheit) événement, fait, (Fall) cas, (Zuſammentreffen v. Umſtänden) conjoncture *f*; ſeltſamer ~ aventure *f*; un-angenehmer ~ accident; verdrießlicher ~ incident. 2. ⚡ path.: a) allgemein: (Hervor-treten e-s Orga'ns aus ſeiner norma'len Lage) descente *f*, chute *f*, procidence *f*, prolapsus; ~ der Nabel-ſchnur (bei nicht geſprungener Blaſe) procubitus, (bei geſprungener Blaſe) prolapsus; ~ der Gebär-mutter (beginnender) prolapsus commençant ou abaissement, (höheren Grades) semi-prolapsus, chute ou descente, (vollkommener) prolapsus complet ou précipitation *f*; ~ des Aug-apfels procidence du globe oculaire, exophthalmie *f*; ~ der J'ris staphylôme; v. auch: Maſtdarm-, Mutter(ſcheiden)-Vor-fall; b) anſcheinender, auf Verlängerung des betreffenden Orga'ns beruhender ~ proptome *m*, proptose *f*. 3. ⚙ Uhrmacherei: ~ am Schlagwerk einer Uhr détente *f*, détentillon, guide-chaîne; (gebrochener Ausheber) pied-de-biche.
Vor-fall-... ⚙ (f–...) in Zſſg. mit *s.* Uhrmacherei: I. analog „Vor-fall", zB. ~**feder** *f* ressort *m* de la détente; ~**klöbchen** *n* pivot *m* de la détente. — II. vſd. Fall: ~**ablöſer** *m* cœur.
vor-fallen (f–⏑) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳p. *sép.* 1. arriver, se passer, (unvermuthet eintreten) survenir; es iſt Nichts vorgefallen il n'est rien arrivé; iſt et. Neues vorgefallen? oft: y a-t-il du nouveau?; thun Sie, als wenn Nichts vorgefallen wäre faites comme si de rien n'était; bei ~der Gelegenheit à l'occasion, si l'occasion se présente. 2. tomber devant qc.; der ~de Vorhang la toile qui se baisse. 3. (nach vorn fallen) tomber (ou se projeter) en avant; Fechtkunſt: mit dem gebeugten rechten Knie ~ s'écraser; path.: (vgl. Vor-fall 2) se précipiter (ou s'élancer) hors d'une cavité, sortir, se déplacer, (einen Bruch bilden) former une hernie, vor-gefallen (von Orga'nen) prolabé, prolapsé. — II. V~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Vor-fall 2. [(f–⏑⏑–) *f* ㊹ = Vor-fall 1.
Vor-fallenheit, Vor-fälligkeit, beide: ↘
Vor-färben ⚙ (f–⏑) *n* ㊵b. Türkiſch-roth-Färberei: retirage *m*.
vor-faſſen (f–⏑) *v/a.* ㉑c. (v. faſſen) *sép.* préconcevoir; eine Meinung ~ se prévenir; bſd. gbr. im *part.p.*: vorgefaßte Meinung prévention *f*, préoccupation *f*, (Vorurtheil) opinion *f* préconçue, préjugé *m*; eine vorgefaßte Meinung im Kopfe h. avoir l'esprit prévenu ou préoccupé.
Vor-faſten (f–⏑) *f/pl. inv.* kathol. rl. jours *m* gras, carême-prenant *m*.
vor-fechten (f–⏑) *v/n.* ⑳e. (v. fechten) *sép.* J-m ~: a) faire des armes devant q. pour l'instruire; b) combattre devant q. pour le défendre.
Vor-fechter (f–⏑) *m* ㊵a. 1. ~ auf einem Fechtboden prévôt de salle (d'armes), gardesalle. 2. (Vor-kämpfer) champion.
Vor-fege-feuer (f–⏑–⏑) *n* ㊵a. *fig.* anticipation *f* du purgatoire.
Vor-feier (f–⏑) *f* ㊸ célébration préliminaire d'une fête, prélude *m* (ou veille) d'une fête; ~ halten, oft: préluder à une fête; zur ~ des Geburtstages Sr. Majeſtät ... pour préluder à la fête de Sa Majesté ...
Vor-feile ⚙ (f–⏑) *f* ㊹ = Baſtard-feile.
vor-feilen ⚙ (f–⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* ébaucher à la lime.
Vor-fenſter (f–⏑) *n* ㊵a. arch. contrefenêtre *f*, double-fenêtre *f*, contre-châssis *m*.
Vor-feſtung ⚔ (f–⏑) *f* ㊹ = Vor-werk.
Vor-feuer ⚙ (f–⏑) *n* ㊵a. Metall.: fumage *m*; Töpferei: petit feu *m*, trempe *f*.
vor-finden (f–⏑) *v/a.* et **ſich** ~ *v/réfl.* ⑳a. *sép.* trouver (à son arrivée); es hat ſich Nichts vorgefunden, was ... on n'a rien trouvé qui ...; die in der Wohnung vorgefundenen Sachen les choses qui se trouveraient dans ...
Vor-fleck (f–) *m* (↘ *n*) ㊳ (*pl.* auch ㊷a.) v. Fleck 6 c.
vor-fliegen (f–⏑) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳f. *sép.* 1. sortir en volant. 2. den kleineren Vögeln ꝛc. ~ voler devant les (ou servir de guide aux) petits oiseaux. 3. J-m ~ devancer q. (au vol)

Vor-flöße (f=-⌣) *f* ⓢ droit *m* de premier flottage.

Vor-flut(h) ⚓ (f=-) *f* Ⓐ montant *m* de la marée, commencement *m* du flux, régime *m* des eaux.

Vor-flut(h)-... (f=-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~drain** (pron. dréne) *m* agr. fossé de décharge (pour les drains quand ceux-ci n'aboutissent pas directement à un ruisseau); **~verhältnisse** *n/pl.* tout ce qui a rapport à la marée, régime *m/sg.* des eaux.

Vor-flyer ⊖ (f=-⌣, pron. ...flāi'-ĕre) *m* Ⓐa. Weberei: banc à broches en fin.

vor-fo(r)dern (f=⌣⌣, f=-⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* J. ~ sommer q. de comparaître (ou appeler q.) devant le juge, assigner q.; als Zeugen ~ citer comme témoin, appeler en témoignage. — II. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Vor-fo(r)derung** *f* Ⓐ assignation *f*, citation *f*.

Vor-frage (f=-⌣) *f* ⓢ question préliminaire; parlamenta'risch: die ~ stellen: a) vom Präsidenten: poser, b) von Deputirten: demander la question préalable; drt. (vor der Hauptsache zu entscheidende) ~ question préjudicielle, die ~ unterstützende Mittel moyens *m/pl.* préjudiciels.

vor-fragen (f=-⌣) *v/n.* Ⓐa. (v. fragen) *sép.* 1. bei J-m ~, ob ... passer chez q. pour s'informer si ...; ich werde morgen wieder bei ihm ~, ob es angekommen ist je retournerai demain m'informer si ... 2. ↘ = die Vor-frage (v. ds) stellen. [avant-goût *m* d'un plaisir.

Vor-freude (f=-⌣) *f* ⓢ joie anticipée,

Vor-friede (f=-⌣) *m* Ⓐ mit *art.* (v. Friede) paix *f* préalable. [mence.

Vor-frucht (f=⌣) *f* Ⓐ agr. première se-

Vor-frühling (f=-⌣) *m* Ⓐ 1. commencement (ou entrée *f*) du printemps. 2. printemps anticipé.

vor-fühlen (f=-⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. pressentir. 2. (*ant.* nach-fühlen 2) J-m et. ~ éprouver ce que q. devra sentir. 3. (als vorwiegend bemerken) das Volk fühlt sich immer vor (G.) ... se met toujours en avant ou en évidence.

vor-führen (f=-⌣) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. mener en avant ou sur le devant, faire avancer; er bat die Herren zurückzutreten u. führte s-e Dame vor ... et fit avancer sa dame. 2. (zur Schau, Prüfung, Musterung, Untersuchung vor J. hinführen) présenter, produire; dem Richter e-n Verbrecher ~ amener ... devant le juge; J. J-m ~ (vorstellen) présenter q. à q.; J. perso'nlich ~ (wieder zur Stelle bringen) représenter q.; ein Pferd ~ (dem Herrn zum Ritt *x.*) amener ..., den Käufern zur Schau: présenter ...; Beweise *x.* ~ produire ...; J-m et. ~ (vor die Augen führen) retracer qc. à q., vor die Seele: présenter (ou offrir) qc. à l'âme de q.; der Welt ~, bisw. présenter sur la scène. — II. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Vor-führung** *f* Ⓐ présentation *f*; production *f* de preuves, &; V~ eines Gefangenen extraction *f* ...; *rh.* V~ verstorbener oder abwesender Personen als redend: 🄰 prosopopée *f*.

Vor-führungs-... (f=-⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „vor-führen", zB. **~befehl** *m* mandat d'amener. — II. Bsd. Fall: **~platz** *m* montre *f*.

Vor-fund (f=⌣) *m* Ⓐ inventaire.

Vor-fuß (f=-) *m* Ⓐ (v. Fuß) 1. provS. = Vorder-fuß. 2. ⚓ den ~ haben = voraus-schießen. [ren-schnecken.

Vor-füßer (f=-⌣) *m/pl.* Ⓐa. zo. = Röh-

Vor-gabe (f=-⌣) *f* ⓢ ce qu'on donne par avance, avance.

Vor-gang (f=⌣) *m* Ⓐ 1. (das Vor-ausgehen vor Anderen) J-m den ~ lassen donner le pas à q.; (Vorrang) préséance *f*, (Früher-sein, Vorzug) priorité *f*. 2. (frühere ähnliche Handlung) précédent, (Beispiel) exemple, (Muster) modèle; Das ist ohne ~ il n'y a pas de précédent; nach s-m ~e à son exemple. 3. (et., das sich ereignet hat) chose *f* qui se passe ou qui s'est passée, affaire *f*, (Er-eigniß) événement; v. a. Vor-fall 1; (Hergang) manière *f* dont une chose s'est passée, détails *pl.*, (geschichtliche Ds.-stellung von e-m Ereigniß) historique; (Verfahren) procédé; ~ des Lebens, *a.* leidenschaftlicher ~ scène *f* (violente), (Zwischenfall) incident; méd. Umstände, welche über frühere (mit der Krankheit etwa zusammenhängende) Vorgänge Aufschluß geben circonstances *f/pl.* commémoratives, 🄰 anamnèse *f*, ancomnésie *f*. 4. prov. = Kirchgang b. 5. Destillation: = Vor-lauf 3 a.

Vor-gänger (f=⌣⌣) *m* Ⓐa., **~in** *f* Ⓐ 1. allgemein: devancier *m*, ...cière *f*; ~ im Amte *x.* prédécesseur; v. auch: Vor-läufer. 2. ↘ im eigentlichen Sinne: qui va devant q. 3. (österr.) ~in = Wärter(in). 4. ⚓ (an Tauen, ein ihnen vor-angehendes Ende) funin; ~ des Anker-taues bout du câble attaché à l'organeau de l'ancre; ~ der Log-leine (h)oua(i)che du loc(h). [2. = vor-läufig.

vor-gängig (f=⌣⌣) *a.* Ⓐ 1. précédent.

Vor-garn ⊖ (f=⌣) *n* Ⓐ = Vor-gespin(n)st.

Vor-garten (f=⌣⌣) *m* Ⓐb. jardin séparant la maison de la rue.

vor-gaukeln (f=-⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m et. ~ tromper q. par de fausses promesses ou apparences, leurrer q. de quelque espoir.

Vor-gebäude (f=⌣-⌣) *n* Ⓐa. avant-corps *m* de logis, maison *f* (ou bâtiment *m*) donnant sur la rue.

vor-geben (f=-⌣) I. *v/a.* Ⓐl. *sép.* 1. ein Theater-stück *x.* ~ faire précéder ... 2. J-m et. ~ (einen Vorsprung gewähren) donner de l'avantage à q.; J-m 10 Schritte ~ donner dix pas d'avance à q.; Spiel: was geben Sie mir vor? quel avantage me donnez-vous?; im Billard: 10 Points ~ rendre (ou céder) ...; Schach. e-n Bauer ~ rendre un pion. 3. (J-m et. so geben, daß es vor ihm liegt) dem Kinde eine Schürze, Serviette ~ donner (ou faire mettre) un tablier, une serviette à ...; dem Vieh Futter ~ donner la nourriture aux bestiaux. 4. (Reden vorbringen, an deren Richtigkeit Andere zu zweifeln Ursache h.) prétendre, mettre en avant, (zu s-r Entschuldigung, Vertheidigung anführen) alléguer (comme excuse), donner pour excuse, (vorwenden) prétexter, alléguer comme prétexte; et. Erdichtetes, Unwahres ~ feindre qc., feindre de .. (*inf.*); ~, es sei et. wirklich, was es nicht ist simuler (ou supposer) qc.; er gab vor, er sei ihm Nichts schuldig (er sei krank gewesen) il prétendit ne rien lui devoir (il prétexta ou feignit une maladie). — II. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.* zu I. 4: allégation *f*, prétexte *m*, feinte *f*; seinem V~ nach, bisw. selon son dire, à l'entendre.

Vor-gebirge, ↘ **Vor-gebürge** (f=⌣⌣⌣) *n* Ⓐa. 1. = Kap 1; zwischen zwei ~en liegend, bisw. encapé. 2. = Vor-berge.

vor-geb-lich (f=-⌣) *a.* Ⓐ prétendu, soi-disant (vgl. an-geb-lich), (untergeschoben) supposé, *adv.* à ce qu'on prétend.

vor-gedacht (f=⌣⌣) *a.* Ⓐ = vor-erwähnt.

vor-gefaßt (f=⌣⌣) *part.p.* von vor-fassen (v. ds). [qui précède une bataille.

Vor-gefecht (f=⌣⌣) *n* Ⓐ engagement *m*

Vor-gefühl (f=⌣-) *n* Ⓐ 1. pressentiment *m*. 2. ↘ großes ~ seiner selbst (G.) sentiment *m* exagéré de sa dignité.

vor-gehen (f=-⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐs. *sép.* 1. die Uhr geht vor ... avance. 2. (vor J-m hergehen) marcher devant q., prendre les devants; das Volk, welches vorging ... qui précédait le cortége; bitte, gehen Sie vor! (ich gestehe Ihnen die Ehre des Vortritts zu) passez devant, s'il vous plaît, je vous cède le pas ou vous avez le pas sur moi; auch von Sachen: (den Vorrang haben) Geschäfte gehen (dem Vergnügen) vor les affaires passent avant (les plaisirs); ich habe die zweite Hypothe'k, es gehen (ihr) aber nur 6000 Mark vor ..., mais il n'y a qu'une priorité de 6000 marks. 3. (vorwärts gehen) avancer; bedächtig ~, oft: marcher à pas comptés; gehen Sie nicht weiter vor! n'avancez pas plus loin!; ⚔: auf den Feind ~ marcher sur ..., mit den Truppen bald vor-, bald zurück-gehen (um den Feind zum Vorgehen zu verleiten), oft: faire la navette. 4. mit et. ~ (dazu schreiten) procéder (ou se porter) à qc.; er will nicht mit der Sprache ~ il ne veut pas s'expliquer ou se décider à parler; Sie müssen mit Strenge ~ il faut procéder avec sévérité. 5. (vorragen) (dé)passer, avancer, percer; das Haar geht (mehr gbr. kommt) unter der Perücke vor ses cheveux dépassent (ou débordent) sa ...; arch. = vor-springen. 6. = sich er-eignen I. 1 u. 2, zB. es gehen hier seltsame Dinge vor il se passe ici des choses singulières; was ist denn hier vorgegangen? que s'est-il donc passé ici?, qu'y a-t-il?; ich kann nicht sagen, was in mir vorging ... ce que j'éprouvais; es ist eine große Ver-änderung mit ihm vorgegangen il s'est opéré en lui un ...; während Dies vorging, oft: sur ces entrefaites. 7. prov. eine Kindbetterin geht vor (hält ihren Kirchgang) ... fait ses relevailles. 8. mit *dat.*: a) J-m ~ précéder q.; der Truppe ~ marcher à la tête de la troupe; (so gehen, daß man früher hingelangt) devancer q., marcher plus vite que q.; von Sachen: v. 2; b) (den Vorrang haben) J-m ~ avoir le pas sur q., être supérieur à q.; diese Sache geht der andern vor ... doit être faite avant l'autre, engS. auch: ... est plus importante que l'autre; c) J-m ~ (als Führer, Muster) donner l'exemple à q.; d) Das ist mir (im Geiste) vorgegangen (ich habe es geahnt) je m'en suis douté; e) bei J-m ~ passer chez q. (pour voir s'il est chez lui ou pour faire une commission). — ☞ II. V~ *n* Ⓐb. sans *pl.*, zB. (Vor-rang) préséance *f*, (Vormarsch) marche *f* (en avant), (Handeln) agissements *m/pl.*, (Eintreten für J.) intervention *f*, (Fortschreiten): 🄰 progression *f*; ⚔ V~ nach Alignements procédé *m* des alignements, oft auch durch die *verbes* zu geben, zB. das hastige V~ des Feindes schlug zu s-m eigenen Nachtheile aus l'ennemi poussa précipitamment en avant ce qui lui porta malheur.

vor-geigen (f=-⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m ein Stück ~ jouer à q. un air sur le violon.

Vor-geiß (f=-) *f* Ⓐ (*pl.* auch: ~e) ch. chamois *m* femelle qui mène le troupeau.

vor-gekragt ⊖ (f=⌣-) *a.* Ⓐ Zimmerei: encorbellé; Bau-wesen: ~ sein porter à faux; v. auch: vor-kragen.

Vor-gelege ⊖ (f=⌣-⌣) *n* Ⓐa. 1. Maschinenwesen: communicateur *m*, contre-arbre *m*; inneres ~ engrenage *m* intérieur. 2. prov. = Feu(e)rungs-anlage. [treuil.

Vor-gelege-Haspel ⊖ (f=⌣-⌣.⌣⌣) *m* Ⓐa.

Vor-gemach (f=⌣⌣) *n* Ⓐ antichambre *f*.

vor-gemeldet (f=⌣⌣⌣), **vor-genannt** (f=⌣⌣), beide: *a.* Ⓐ prédénommé; v. vor-erwähnt.

vor-genießen (f=⌣-⌣) *v/a.* Ⓐe. *sép.* jouir d'avance. [ticipée, avant-goût.

Vor-genuß (f=⌣⌣) *m* Ⓐ jouissance *f* an-

Vor-gericht (f=⌣⌣) *n* Ⓐ = vor-essen II.

Vor-gesang (f=⌣⌣) *m* Ⓐ chant d'introduction; rl. kirchlicher ~ antienne *f*; beim katholischen Frühgottesdienste: invitatoire.

Vor-geschichte (f=⌣⌣⌣) *f* ⓢ 1. les temps *m/pl.* préhistoriques. 2. histoire des temps qui précèdent une époque. 3. ↘ apparition qui présage un événement futur.

vor-geschichtlich (f=⌣⌣⌣) *a.* Ⓐ préhistorique, ↘ antéhistorique.

Vor-geschmack (f=⌣⌣) *m* Ⓐ avant-goût.

vor-geschoben (f=⌣-⌣) *part.p.* de vor-schieben (v. ds). [(v. ds).

vor-gesehen (f=⌣-⌣) *part.p.* de vor-sehen

Vor-gesetzte(r) (f=⌣⌣⌣) *m* Ⓐ (*ant.* Unter-gebener) supérieur, chef, bisw. préposé; aus J-s Untergebenem sein ~r werden, bisw. passer sur le corps de q.; *prv.* von seinen ~n muß man mit Achtung sprechen il faut toujours dire du bien de monsieur le prieur.

Vor-gesperre ⊖ (f=⌣-⌣) *n* Ⓐa. Schlosserei: balustre *m*.

Vor-gespin(n)st ⊖ (f=⌣⌣) *n* Ⓐ Spinnerei: mèche *f*, boudin *m*; feines ~ fil *m* doux.

vor-gestern (f=⌣⌣) *adv.* avant-hier, bisw. l'avant-veille.

vor-gestrig (f=⌣⌣) *a.* Ⓐ d'avant-hier; der ~e Tag l'avant-veille, la surveille.

vor-gethan (f=⌣-) *part.p.* de vor-thun (v. ds); *prv.* v. nach-bedenken.

Vor-gesümpfe ⚙ (f‿∪∪) *n* ⑩a. Bergbau: puisard *m* d'une avaleresse.

Vor-giebel (f‿∪) *m* ⑩a. arch. fronton principal ou de l'entrée. [glacis *m*.

Vor-glacis ⚔(f‿ssi') *n inv.* frt. avant-

vor-glänzen (f‿∪) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. *sép.* 1. paraître avec éclat; vor andern Dingen ~ surpasser qc. en éclat. 2. *fig.* J-m ~ servir de lumineux exemple à q.

Vor-glüh-Ofen ⚙ (f‿.∪) *m* ⑲b. Porzellan-fabrikation: four à biscuit.

vor-goethisch (f‿∪) *a.* ㉔ avant Gœthe (vgl. vor-... III.).

Vor-graben (f‿∪) *m* ⑲b. bsd. ⚔ frt. avant-fossé, contre-fossé.

vor-graben (f‿∪) *v/a.* ⑳r. *sép.* 1. tracer en creusant. 2. creuser avant (auch: devant) q.

vor-greifen (f‿∪) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳n. (v. greifen) *sép.* 1. zeitlich: mit et. ~ (es vorwegnehmen) anticiper qc.; oft mit *dat.*, zB. den Er-eignissen ~ anticiper sur les événements; J-m ~ (ihm zuvorkommen) prévenir (ou devancer) les intentions de q., agir sans l'aveu de q.; ~d anticipant, anticipatif; *rh.*: 🙰 proleptique (auch path. von Fieber-anfällen, deren jeder etwas früher einsetzt als der vor-aufgegangene); einer Frage ~ préjuger une question; ohne einer besseren Meinung vorzugreifen, bisw. sauf meilleur avis; mit dem Neben-begriffe des Unbefugten: J-m ~ (Das thun, was Diesem gebührt) empiéter (entreprendre ou usurper) sur les droits de q. 2. örtlich: (nach vorn hinstrecken) mit dem rechten Fuße ~ étendre le pied droit en avant, avancer le pied droit; Reitkunst: bisw. = aus-greifen I.; ch. vom Hirsche: mit den Hinterfüßen (über die Vorderfüße) ~ embler; ⚙: vom Zahne eines Uhr-rades: mener. 3. ch.: a) v. 2; b) den Leit-hund ~ lassen, mit dem Leit-hunde ~ (ihn die verlorene Fährte wieder suchen lassen) laisser revenir le limier sur la voie. — II. V~ *n* ⑩b. sans *pl.* u.

Vor-greifung *f* ⑭ analog ~ I., zB. anticipation *f*; bsd. drt. prévention *f*; empiètement *m*.

vor-greiflich (f‿∪) *adv.* par anticipation.

Vor-griff (f‿) *m* ㉘ = vor-greifen II.

Vor-grund↖ (f‿) *m* ㉘ = Vorder-grund.

Vor-gucken (f‿∪) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = her-vor-sehen b; Ihr Kragen guckt vor ... passe.

vor-haben (f‿∪) I. *v/a.* ⑲b. *sép.* 1. et. ~ avoir devant soi; sie hatte eine blaue Schleife vor elle portait un nœud bleu. 2. et. (schon Vorhandenes) ~, J. ~ (sich damit beschäftigen) s'occuper de qc., q.; die Taschen-uhr hat er fertig, jetzt hat er die Wand-uhr vor ..., il est (occupé) maintenant à réparer la pendule; Ihr wißt nicht, mit wem Ihr es vorhabt (G.) ... à qui vous avez affaire; mit wem hat er denn Etwas vor? à qui en a-t-il donc?; ich habe ihn schon vorgehabt (ausgefragt) je l'ai déjà questionné ou examiné, *pfort* je lui ai fait subir un interrogatoire, (ihn ausgescholten) je l'ai tancé; *pfort* (berl.) Ꝼ Den haben sie gut vorgehabt ils l'ont fort maltraité ou soigné. 3. (im Sinne haben) projeter, avoir en vue, *pfort* méditer; (sich vorgesetzt haben) s'être proposé; (die Absicht haben) avoir le dessein ou l'intention de ... (*inf.*); Böses ~ avoir quelque mauvais dessein, auch: machiner qc.; eine Reise ~ projeter (de faire) un ...; daher ↖ (G.) eine ~de Reise ... qu'on a l'intention de faire; h. Sie für heute Abend et. vor? avez-vous des projets pour ce soir?, que ferez-vous de votre soirée?; er hat große Dinge vor il roule de grands desseins dans sa tête; was haben Sie mit mir vor? quelles sont vos intentions à mon égard?; ich habe es gut mit Ihnen vor je vous veux du bien. — II. ~d media'les *part.* ㉔ a) zu 1: die ~de Schürze le tablier qu'elle porte; b) zu 2: der ~de Fall le cas actuel ou dont il s'agit; c) zu 3: m-e ~den Arbeiten (Lss.) les ouvrages que je projette; v. a. I. 3. — III. V~ *n* ⑩b. avec *pl.* zu I. 3: projet *m*, dessein *m*, intention *f*; von seinem V~ abstehen renoncer à son projet; provS. V~s fn = vor-haben.

Vor-hafen ⚓ (f‿∪) *m* ⑲b. avant-port.

Vor-haft (f‿) *f* ⑭ détention préventive; vgl. Unter-suchungs-haft.

Vor-halle (f‿∪) *f* ㉝ arch. ~ eines Hauses vestibule *m*, entrée; bsd. einer Kirche: porche *m*; äußere ~ parvis *m*; innere ~ marthex *m*, galilée; h.a.: ~ eines Tempels propylée *m*, eines römischen Hauses: atrium *m*; ☐ avenue; *fig.* ~ einer Wissenschaft préliminaires *m/pl.* (ou premiers éléments *m/pl.*) ...

Vor-halt (f‿) *m* ㉘ 1. (Vorwurf) reproche, remontrance *f*, (Vorstellung) représentation *f*. 2. ♪ note *f* d'un accord qui se prolonge tandis que l'accord suivant a déjà commencé.

vor-halten (f‿∪) ⑳p. *sép.* I. *v/a.* 1. tenir (ou mettre) devant qc.; J-m den Spiegel ~ tenir le miroir devant q., présenter le miroir à q.; die Degen-spitze, das Bajone'tt ~ présenter ...; den Schild ~ couvrir q. (se couvrir) de son bouclier. 2. ch. das Gewehr ~, auch: *v/n.* mit dem Gewehr ~ (auf ein zu schießendes Thier mehr nach vorn zielen mit Rücksicht auf die Vorwärtsbewegung des Thieres) viser en avant de la bête. 3. J-m et. ~ (entgegenhalten) représenter (ou reprocher) qc. à q.; J-m sein Unrecht ~ remontrer à q. le tort qu'il a; (vor-werfen) reprocher qc. à q. 4. † = vor-enthalten. — II. *v/n.* (*av.* h.) = gegen-halten II. 1, bsd. durer, suffire; lange ~, bisw. faire du profit; v. Stoffen: être d'un bon user; Das wird nicht lange ~, bisw. il n'y en a pas pour un déjeuner; *prv.* Manches hält länger vor, als man glaubt tout ce qui branle ne tombe pas. — III. V~ *n* ⑩b. sans *pl.* und

Vor-haltung *f* ⑭ analog ~ I. und II., zB. présentation *f*; représentation *f*, remontrance *f*, reproche *m*; durée *f*, bon user *m*. [à devant ou à deux mains.

Vor-hammer ⚙ (f‿∪) *m* ⑩a. marteau

Vor-hand (f‿) *f* ㉘ 1. an., zo., Kartenspiel, Reitkunst: = Vorder-hand; Spiel: a. primauté; wer hat die ~? à qui la main?, qui est le premier en cartes? 2. = Ober-hand b u. c.

vor-handen (f-‿∪) *a.* ㉔ existant, (gegenwärtig) présent, (vorliegend) actuel, (vorräthig) dont il y a provision; wirklich ~, oft: réel; ~ sein être, exister, (bestehen) subsister, (sich vorfinden) se trouver, se rencontrer; sehr reichlich ~ sein se trouver en abondance, foisonner, affluer; das ~e Geld l'argent (que nous avons) à notre disposition ou (qui est) en caisse; es ist Gefahr ~ il y a danger ou urgence; es ist Nichts mehr davon ~ il n'en reste plus rien, tout est épuisé.

Vor-handen-sein (f-‿∪‿) *n* ⑩b. sans *pl.* existence *f*, présence *f*.

Vor-hang (f‿) *m* ㉛ 1. meist: rideau, thé. auch: toile *f*; den ~ auf- (zu-)ziehen ouvrir (tirer ou fermer) le rideau; thé. den ~ aufziehen (herunter lassen) lever (baisser) le rideau ou la toile; der ~ geht auf (fällt) la toile se lève (tombe). — 2. Bsd. Fälle: ~ vor einem Bücher-schranke sc. pente *f*; ~ gegen die Moskitos moustiquaire; ~, bsd. in Kirchen voile, einen ~ vor et. hängen voiler qc.; rl. ~ vor e-m Sakrame'nt-Häuschen pavillon.

Vor-hang-... (f‿...) in Zssg. mit s. I. analog „Vor-hang", zB. ~**leiter** *f* échelle pour mettre les rideaux; ~**ring** *m* anneau de rideau; ~**stoff** *m* étoffe *f* pour rideaux. — II. Bsd. Fälle: ~**halter** *m* patère *f* (de rideau), embrasse *f*; ~**hüter** *m* der Kaaba délil; ~**schnur** *f* câble *m*; ~**stange** *f* tringle.

Vor-hänge-... (f‿∪...) in Zssg. mit s., zB. ~**blatt** *n* für den Zeichen-Unterricht modèle *m* de dessin; ~**schloß** *n* cadenas *m*; ein ~sch. an eine Thüre anlegen mettre un cadenas à une ..., cadenasser une ...; ~**wage** *f* Fuhrwesen: (zum Vierspännig-fahren) volée.

vor-hangen (f‿∪) *v/n.* (*av.* sn) ⑳s. (v. hangen) *sép.* 1. être (sus)pendu (ou pendre) devant. 2. (vorragend hangen) avancer, faire saillie; der Felsen hängt vor, a. ... est en saillie.

vor-hängen (f‿∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* (sus-)pendre (mettre ou attacher) devant; ein Schloß ~ v. Vor-hänge-schloß.

vor-hauen (f‿∪) ⑳q. (v. hauen) *sép.* I. *v/a.* ⚙ ein Loch ~ amorcer ... — II. Ꝼ *v/n.* (*av.* h.) = vor-brennen.

Vor-hauer ⚙ (f‿∪) *m* ⑩a. Bergbau: mineur qui amorce une excavation.

Vor-haupt (f‿) *n* ㉘ 1. = Vorder-haupt; (Stirn) front *m*. 2. ⚙ Brücken-bau: avant-bec *m*, bec *m* d'amont.

Vor-haus (f‿) *n* ㉖ 1. entrée *f* (ou vestibule *m*) d'une maison. 2. = Vorder-haus.

Vor-haut (f‿) *f* ㉟ an.: 🙰 prépuce *m* (bibl. auch von Bäumen, 3. Mose 19, 23); zur ~ gehörig, oft: préputial; path. Zs.-schnürung der ~ hinter der Eichel: 🙰 paraphimosis *m*; Ver-engerung der ~ bei bedeckter Eichel: 🙰 phimosis *m*; (berl.) *fig.* Ꝑ sich in s-e ~ zurückziehen (seine Ansprüche mildern), etwa: rentrer dans sa coquille.

Vor-haut-... 🙰 (f‿...) in Zssg. mit s. I. analog „Vor-haut", zB. ~**band** *n* an. frein *m* du prépuce. — II. Bsd. Fälle: ~**entzündung** *f* path. posthite; ~**ver-engerung** *f* path. (hinter) vor der Eichel (para)phimosis *m*.

Vor-hechel provS. (f‿∪) *f* ㉝ = Werg.

Vor-heizer ⚙ (f‿∪) *m* ⑩a. appareil pour chauffer l'eau d'alimentation, réchauffeur d'eau. [nique.

vor-hellenisch (f‿∪∪) *a.* ㉔ prohellé-

Vor-helling ⚓ (f‿∪) *f* ⑭ avant-cale.

Vor-hemdchen (f‿∪) *n* ⑩b., **Vor-hemd(e)** (f‿(∪)) *n* ⑫a. (⑫b.) chemisette *f* pour hommes.

vor-her (f‿ u. f-‿) *adv.* 1. auparavant, avant ce temps, (früher) plus tôt, précédemment, (vorläufig) préalablement, au préalable; viele Jahre ~ bien des années auparavant ou avant cette époque; am Abend ~ la veille au soir; am Tage ~ le jour précédent ou d'avant, la veille; wie ~ comme auparavant, ♪ come prima ou sopra. 2. = vor-aus 4, zB. *prv.* ~ bezahlte Leut' haben zur Arbeit selten Zeit gens payés d'avance ont les bras rompus.

vor-her-..., **Vor-her-...** (f‿-...) in Verbindung mit *verbes*, immer *sép.*, oft ganz davon getrennt, in Verbindung mit einschlagendem s. und *a.* I. in den Bedeutungen v. „vor-her", zB. ~**erkennen** *v/a.* reconnaître d'avance. — II. Bsd. Fälle ~**bedenken** *v/a.* réfléchir d'avance à ..., préméditer; ~**bestimmen** 1. *v/a.* déterminer d'avance; rl. den menschlichen Willen ~b.: 🙰 prédéterminer; zur Seligkeit oder zur Verdammniß ~b. prédestiner à ...; ~bestimmend prédéterminant; 2. V~**bestimmung** *f* analog „~bestimmen" rl. prédétermination; prédestination; V~**bestimmungs-...** in Zssg. mit s., zB. V~**bestimmungs-Gläubige(r)** *m* rl. prédestinatien; V~**dasein** *n* préexistence *f*; ~**empfinden** *v/a.* sentir d'avance, pressentir; ~**gehen** *v/n.* (*av.* sn) einer Sache ~gehen précéder qc.; ~gehend précédent, antérieur (e-r Sache à qc.); aus dem V~gehenden folgt, daß ... il résulte (auch: il suit) de ce qui précède que ... (*ind.*); ~**geschehen** *v/n.* (*av.* sn) avoir lieu avant (ou précéder) qc.; ~**kosten** *v/a.* goûter d'avance; ~**merken** *v/a.* pressentir; ~**reinigend** *a.* qui purifie d'avance, 🙰 méd. procathartique; ~**sagen** 1. *v/a.* = vor-aus-sagen; 2. V~**sagung** *f* prédiction; ~s. nach Vermuthung und Urtheil pro(g)nostic *m*; ~**sehen** 1. *v/a.* = vor-aus-sehen; er sieht Alles vorher, bisw. rien n'échappe à sa prévoyance; vom Gesetze ~gesehener Fall cas *m* prévu par la loi; 2. V~**sehung** *f* prévision; ~**verkündigen** 1. *v/a.* prédire, annoncer d'avance; 2. V~**verkündigung** *f* prédiction; ~**wissen** 1. *v/a.* savoir (ou connaître) d'avance; ~wissend: 🙰 prescient; 2. V~**w.** *n*, bsd. Gottes: 🙰 prescience *f*. (Vgl. auch: Vor-aus-...)

Vor-herbst (f‿) *m* ㉘ 1. commencement (ou entrée *f*) de l'automne. 2. automne anticipé.

Vor-herd ⚙ (f‿) *m* ㉘ Metallurgie: ~ des Hoch-ofens avant-creuset, avant-foyer; ~h. des Flamm-ofens autel.

Vor-herd-Platte ⚙ (f‿.∪) *f* ㉝ in e-m Kami'ne plaque de cheminée, foyer *m* antérieur.

vor-herig (f–⌣) *a.* ㉔: a) précédent, antérieur, zB. meine ~e Behauptung mon assertion précédente; b) (wie es früher war) premier, primitif, (ehemalig) ancien.

Vor-hering (f–⌣) *m* ㉘ = Gras-hering.

vor-hero † (f⌣–– und f–⌣–) *adv.* (Lss.) = vor-her.

vor-herrschen (f–⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. *sép.* (pré)dominer, prévaloir, bisw. régner; ~d (pré)dominant; ~de Farbe couleur *f* dominante. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* prédominance *f*; V~ des Kapitals 2c., bisw. prépotence *f* ... [avant-cœur *m*, anti-cœur *m*.

Vor-herz (f–⌣) *n* ㊷ vét. (Krankheit der Pferde)

vor-heucheln (f–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ faire accroire qc. à q. par des airs hypocrites; J-m Treue ~ feindre (ou affecter) d'avoir de la fidélité pour q., protester d'un air hypocrite de sa fidélité envers q.

vor-heulen (f–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ gémir (ou se lamenter) devant q., *pfort* assourdir q. par ses gémissements ou ses cris, (heulend erzählen) raconter qc. à q. d'une voix lamentable; von Wölfen: hurler devant q.

Vor-hieb (f–) *m* ㉘ **1.** coup qu'on porte avant un autre, premier coup (*ant.* Nach-hieb); burschikos auch: coup porté avant que le commandement ait été donné. **2.** ⊖ Feilenhauerei: taille *f* préparatoire.

Vor-himmel (f–⌣) *m* ㊵a. parvis du ciel, séjour de ceux qui se préparent à jouir de la gloire des élus; kath. rl. (Auf-enthalt der ungetauft verstorbenen Kinder) limbes *pl.*

vor-hin (f–, bisw. f–⌣) *adv.* **1.** (vor Kurzem) tantôt, (eben erst) tout à l'heure, à l'instant; der Herr, der ~ erst hier war, oft: le monsieur de tantôt. **2.** ch. ~! hin! hin! (Zuruf an den Leit- u. Schweiß-hund zum Suchen) chou, chou! chou-là! **3.** †: a) = ehe-mals; b) örtlich: = vor-an; c) = ohne-hin.

vor-hinein provS. (f⌣–) *adv.* (österr.) im (oder in) ~ = von vorn (v. d. 4) herein.

vor-historisch (f–⌣–⌣) *a.* ㉔ = vor-geschichtlich.

vor-hochzeitlich (f–⌣–⌣) *a.* ㉔ qui arrive avant le mariage, bsd. drt. anténuptial.

Vor-hof (f– u. f–⌣) *m* ㉛ **1.** avant-cour *f*, cour *f* d'entrée; bisw. première cour; ~, bsd. vor einer Kirche parvis, (Vor-halle) porche; ehm. ~ in Klöstern, auf welchem die Ordensregel nicht gehalten zu werden brauchte malegouverne *f*; oft *fig.* (das zu et. als dem Hauptgegenstande Hinführende) entrée *f*, introduction *f*. **2.** an.: a) des Herzens: oreillette *f* (= Vor-kammer); b) ~ des Ohres, der Scheide: ⚕ vestibule; zum ~e des Ohres gehörig: ⚕ vestibulaire.

Vor-hofs-... (f–... u. f–⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Vor-hof", zB. ~thür(e) *f* porte de l'avant-cour. — II. Bsd. Fälle: (bsd. ⚕ an.) ~fenster *n*: ~fenster der Pauken-höhle fenêtre *f* ovale; ~säckchen *n* (inneres Ohr) saccule *m* du vestibule membraneux.

vor-holen (f–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = hervor-holen; ⊖ Bäckerei: die Kohlen ~ tirer à la bouche; ⚓ die Schoten ~ border les écoutes tout plat. [ler 2.

Vor-holer ⚓ (f–⌣) *m* ㊵a. = Aus-holer

Vor-hölle (f–⌣) *f* ㉝ parvis *m* de l'enfer; kath. rl. für ungetauft verstorbene Kinder limbes *m/pl.*

Vor-holz (f–⌣) *n* ㉟ = Rand-holz.

vor-homerisch (f––⌣) *a.* ㉔ avant Homère, antéhomérique.

vor-hören (f–⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* (als vortönend heraushören) man hört ihre Stimme unter allen vor sa voix domine toutes les autres. — II. *v/n.* (*av.* h.) (sich erkundigend wo vorsprechen) aller s'informer; ich will einmal ~, ob sie fertig sind je m'en vais voir s'ils sont prêts. [cède la montagne, sous-colline *f*.

Vor-hügel (f–⌣) *m* ㊵a. colline *f* qui pré-

Vor-hut (f–) *f* ㊸ **1.** agr. droit *m* de premier pâturage. **2.** ⚔ avant-garde.

Vor-hut-... (f–...) in Zssg. mit s., zB. ~führung *f* commandement *m* de l'avant-garde.

vorig (f–⌣), (bsrl.) P **voricht** (f–⌣) *a.* ㉔ précédent, antécédent, (wie et. früher war) premier, ancien, bsd. (letzt vergangen) passé, dernier, zB. das ~e Kapitel le ... précédent ou qui précède; in den ~en Stand setzen remettre dans son premier (ou ancien) état; ~es Jahr (*abr.* v. J.) l'année *f* passée, l'année dernière; ~en Monat (*abr.* v. M.) le mois passé; ✎ (G.) die ~e Tasche la poche de l'habit qu'on avait mis auparavant; im V~en ci-dessus. [jährig.

vorig-jährig ✎ (f–⌣–⌣) *a.* ㉔ = vor-

Vor-indossant ◉ (f–⌣⌣⌣) *m* ㉜ v. vor-...

vor-itzt † (f–⌣) *adv.* = vor-jetzt. [II.

Vor-jagd (f–⌣) *f* ㊸ droit *m* de première chasse.

vor-jagen (f–⌣) ㉑a. (v. jagen) *sép.* I. *v/a.* chasser en avant; (hervor-jagen) chasser dehors, faire sortir. — II. *v/n.* (*av.* sn) **1.** courir en avant, avancer au galop. **2.** J-m ~: a) courir devant q.; b) devancer q. à la course, à cheval, en voiture; c) ch. exercer le droit de première chasse sur les terres de q.

Vor-jahr (f–) *n* ㉘ **1.** année *f* précédente ou qui a précédé les temps actuels; bisw. = voriges (v. d.) Jahr. **2.** provN. = Früh-jahr (v. die Übersetzung bei Frühling).

vor-jährig (f–⌣) *a.* ㉔ de l'année passée.

vor-jammern (f–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ importuner q. de ses lamentations; v. vor-heulen.

vor-jauchzen (f–⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* J-m et. ~ pousser des cris de joie devant q.

vor-jena-isch (f–y–⌣) *a.* ㉔ avant la bataille d'Iéna.

vor-jetzt (f–⌣) *adv.* pour le moment; (vorläufig) au préalable; (für's Erste) d'abord, en premier lieu. [vant.

Vor-kajüte ⚓ (f–⌣⌣) *f* ㉝ cabine de l'a-

Vor-kammer (f–⌣) *f* ㉝ **1.** antichambre. **2.** an. ~n *pl.* des Herzens oreillettes *pl.* du cœur. **3.** ⊖ Schwefel-säure-Fabrikation: erste ~ dénitrificateur *m*.

Vor-kampf (f–⌣) *m* ㉛ **1.** combat au premier rang ou à la tête des combattants. **2.** prélude du combat.

vor-kämpfen (f–⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a u. c. *sép.* **1.** combattre au premier rang. **2.** servir de modèle aux autres combattants.

Vor-kämpfer (f–⌣) *m* ㊵a. celui qui combat au premier rang; *fig.* (Verfechter) champion. [auch: vor-... III.

vor-kantisch (f–⌣) *a.* ㉔ avant Kant; v.

Vor-kastell ⚓ (f–⌣⌣) *n* ㉘ château *m* de devant ou de proue. [auf-katten.

vor-katten ⚓ (f–⌣) *v/a.* ㉑b. *sép.* =

vor-kauen (f–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* e-m Kinde 2c. et. ~ mâcher les aliments destinés à ...; *fig.* man muß ihm Alles ~ F il faut lui mâcher tous les morceaux, il faut tout lui mâcher.

Vor-kauf (f–) *m* ㉛ **1.** drt. droit d'acheter le premier, préemption *f*, (Näher-kauf) retrait. **2.** ◉ achat (ou accaparement) des denrées avant le marché pour les revendre, accaparement.

vor-kaufen (f–⌣) *v/a.* ㉑a. (v. kaufen) *sép.* **1.** ◉ acheter avant le marché pour revendre. **2.** drt. préempter.

Vor-käufer ◉ (f–⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ revendeur *m*, revendeuse *f*.

Vor-kaufs-... (f–...) in Zssg. mit s. drt. I. analog „Vor-kauf", zB. ~preis *m* prix de préemption. — II. Bsd. Fälle: ~recht *n* (droit *m* de) préemption *f*, Lehnsrecht: prélation *f*; das ~r. ausüben préempter; ~vertrag *m* pacte de préférence.

Vor-kehr (f–) *f* ㊸ *sans pl.* = Vor-kehrung, zB. ~ treffen prendre ses dispositions.

vor-kehren (f–⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** = her-aus-kehren b. **2.** (Anstalten in Vor-aussicht Dessen, was für et. Kommendes erforderlich ist, im Vor-aus treffen) Anstalten, Mittel, das Nöthige ~ prendre les mesures nécessaires ou convenables, prendre ses dispositions, disposer (ou ordonner d'avance) tout ce qu'il faut; (österr.) sie hat dafür Nichts vorgekehrt elle n'y a rien disposé. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* v. Vor-kehrung, bsd. Artikel.

Vor-kehrung (f–⌣) *f* ㊸ mesure, disposition; ~en treffen = Anstalten vor-kehren (v. d. I. 2); ~en gegen et. treffen prendre ses mesures contre (ou pour prévenir) qc., mettre ordre à qc.

Vor-kehrungs-Mittel (f–⌣.–⌣) *n* ㊵a. préservatif *m*, mesure *f* préventive.

Vor-keil ⊖ (f–) *m* ㉘ clavette *f*.

Vor-keim ⚘ (f–) *m* ㉘ proembryon ou préembryon, prothallium, pseudo-cotylédon (alle gleich); zum ~e gehörig, oft: proembryonnaire. [vor den Kelten) Pré-Celtes.

Vor-Kelten (f–⌣) *m/pl. inv.* (Ur-bewohner

vor-keltisch (f–⌣) *a.* ㉔ pré-celtique.

Vor-kenntniß (f–⌣) *f* ㉞ connaissance préliminaire, notion préliminaire ou élémentaire.

Vor-kette (f–⌣) *f* ㉝ (*ant.* Haupt-kette) chaîne (de montagnes) secondaire, contreforts *m/pl.*

Vor-kind (f–⌣) *n* ㉗ enfant *m* du premier lit. [église.

Vor-kirche (f–⌣) *f* ㉝ porche *m* d'une

Vor-klage (f–⌣) *f* ㉝ **1.** aveu *m* par lequel on prévient en s'excusant l'accusation de quelque autre. **2.** drt. action préjudicielle.

vor-klagen (f–⌣) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~ = vor-jammern. — II. *v/n.* (*av.* h.) drt. poursuivre une action préjudicielle.

vor-klassisch (f–⌣) *a.* ㉔ avant la période classique. [devant ...

vor-kleben (f–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* coller

vor-klingen (f–⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. *sép.* **1.** résonner (ou vibrer) d'avance ou en premier lieu. **2.** (vor den Ohren klingen) résonner aux oreilles de q. **3.** (vorherrschend klingen) rendre un son plus fort, dominer. [vor-jammern.

vor-klönen P (f–⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* =

vor-klug ✎ (f–) *a.* ㉔ = vor-witzig.

vor-knöpfen P (berl.) (f–⌣) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* sich J. ~ = vor-binden 4 a.

vor-kommen (f–⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) ⑳c. (v. kommen) *sép.* **1.** = her-vor-kommen. **2.** bei J-m ~: a) (gelegentlich zu ihm kommen, weil der Weg doch ohnehin vorbeiführt) passer chez q., entrer chez q. (ou rendre une visite à q.) en passant; sie wollen morgen wieder ~ ils repasseront demain; b) (vorgelassen w.) parvenir jusqu'à q., être reçu (ou obtenir une audience) de q. **3.** v. Sachen: bei e-m Gerichte 2c. ~ (vorgenommen w.) passer, avoir son tour, (zur Verhandlung kommen) être discuté ou mis en délibération, être plaidé; was ist in der Sitzung vorgekommen? de quoi a-t-il été question à la séance? **4.** (sich er-eignen) avoir lieu, arriver, se passer, (sich finden) se trouver, se rencontrer; (sich dar-bieten) s'offrir, se présenter; Das kommt (nicht) alle Tage vor cela se voit (ne se rencontre pas) tous les jours; Das kommt schon vor cela peut arriver, cela s'est vu; diese Stelle kommt bei Molière vor ce passage se trouve dans ...; dies Wort kommt selten vor (ist mir noch nicht vorgekommen) ... ne se rencontre guère (je n'ai pas encore rencontré ...); diese Verbrechen kommen zu allen Zeiten vor, bisw. ... sont de tous les temps; auch mit *dat.* der Person: eine solche Unverschämtheit ist mir noch nicht vorgekommen je n'ai jamais vu pareille insolence; im ~den Falle, ~den Falls le cas échéant, dans l'occurrence; v. Pflanzen und Thieren: se trouver, thé. er kommt erst im zweiten Akte vor il n'est que du deuxième acte; ◉ dieser Posten kommt in m-m Buche nicht vor cet objet ne figure pas dans ... **5.** (so und so erscheinen) sembler, paraître, faire l'effet de ...; sein Betragen kommt mir seltsam vor sa conduite me semble étrange; Das kommt mir erlogen oder wie eine Lüge vor il me semble que c'est (ou cela me fait l'effet d')un mensonge; es kommt mir vor, daß er lügt oder als ob er löge il me paraît qu'il ment; Das kommt mir gerade so vor wie ..., oft: ça me fait l'effet de ...; wie kommen Sie mir heute vor? quel air avez-vous aujourd'hui!; ich weiß

nicht, wie Sie mir heute ~ je vous trouve bien singulier ..., je ne sais que penser de vous ...; v. spanisch 3. 6. J-m ~ (früher kommen, als er) devancer (ou dépasser) q.; dem Feinde ~, bisw. gagner une marche sur l'ennemi. 7. et. Drohendem ~ = vor-bauen I. 2; prov. als *v/a.*: et. ~ (befreiend bewältigen) venir à bout de qc., surmonter qc. — II. V~ *n* ⓐb., bisw. avec *pl.* = Vor-fall 1; V~ von Pflanzen habitat *m*; chm. V~ von Stoffen présence *f* ...; Geologie, Bergb.: V~ in Lagern (in Gängen) gisement *m* (auch: gîte *m*) en couches (en filons); das Vor-kommende selbst: le gisement, bisw. le gîte. [kommniß.

Vor-kommenheit (f–‿◡–) *f* ⓐ = Vor-

vor-kömmlich ↘ (f–‿◡) *a.* ⓐ (G.) ce qui arrive.

Vor-kommniß (f–‿◡) *n* ⓐ 1. = Vorfall 1. 2. ⊖ Zimmerei: a) bout *m* d'une poutre jusqu'à la mortaise; b) provS. = Fenster-futter b. [préparatoire.

Vor-konferenz (f–‿◡‿) *f* ⓐ conférence

vor-können (f–‿◡) *v/n.* (*av.* h.) (v. können) *sép.* pouvoir avancer, sortir.

Vor-korrektur ⊖ (f–‿◡–) *f* ⓐ typ. première épreuve; die ~ lesen lire la première épreuve, dégrossir une épreuve.

Vor-kost (f–‿) *f* ⓐ sans *pl.* 1. plat *m* de légumes qui précède les viandes, entremets *m*. 2. ↘ collation qu'on prend avant le repas principal.

Vor-kost-... (f–‿...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**händler(in *f*)** ❀ *m* marchand(e *f*) *m* de comestibles; ~**handlung** ❀ *f* commerce *m* de comestibles.

vor-kosten (f–‿◡) I. *v/a.* ⓐb. *sép.* 1. goûter préalablement ou avant le repas. 2. J-m ~ goûter les mets et les boissons présentés à q. afin de s'assurer qu'ils ne sont point empoisonnés. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* zu I. 2: prégustation *f*. [teur.

Vor-koster (f–‿◡) *m* ⓐa. h.a. prégusta-

vor-kragen ⊖ (f–‿◡) ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) et *v/a.* arch. saillir, se projeter, se jeter hors d'œuvre. — II. *v/a.* construire en saillie; v. a. vor-gekragt. — III. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Vor-kragung** *f* ⓐ projecture *f*, saillie *f*; Vor-kragung auf Krag-steinen encorbellement *m*. [thotonos.

Vor-krampf (f–‿) *m* ⓐ ♂ path. empros-

Vor-kratze ⊖ (f–‿◡) *f* ⓐ Spinnerei: carde en gros, briseur *m*.

Vor-kratz-Maschine ⊖ (f–‿-‿◡–◡) *f* ⓐ Spinnerei: épurateur *m* pour coton.

Vor-krempel ⊖ (f–‿◡) *m* ⓐa. = Reißkratze. [= vor-nehmen I. 1 und 3.

vor-kriegen F (berl.) (f–‿◡) *v/a.* ⓐa. *sép.*

vor-ladbar (f–‿–) *a.* ⓐ évocable, citable.

Vor-lade-Gewehr (f–‿◡‿◡–) *n* ⓐ (*ant.* Hinter-lader) fusil *m* à baguette; v. Vorder-lader a.

vor-laden (f–‿◡) I. *v/a.* ⓐr. (v. laden) *sép.* 1. charger sur le devant. 2. drt. gerichtlich ~ (vor-fordern) citer en justice, assigner, ajourner; vor die höhere Insta'nz nach Appellatio'n des Gegners: intimer; nochmals ~ réassigner, réajourner; der Verklagte wird vor-geladen le défendeur est assigné (devant le tribunal); Zeugen ~ assigner (ou citer) des ...; vor den Friedensrichter ~ assigner à comparaître (ou citer) devant le ... — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* v. Vor-ladung, bsd. Artikel.

Vor-lader (f–‿◡) *m* ⓐa. 1. qui cite en justice, &; v. vor-laden I. 2. 2. a. ~**gewehr** *n* = Vorder-lader a.

Vor-ladung (f–‿◡) *f* ⓐ 1. drt.: a) analog „vor-laden 2": citation (vor Gericht en justice), assignation, ajournement *m*; intimation; zweite ~ réassignation, réajournement *m*; an eine falsche Perso'n ergangene ~ folle intimation; ~ vor das Polizei'-Gericht citation en police correctionnelle; b) bsd. Fälle: erste schriftliche ~ exploit *m* introductif; den Gegenstand der Klage enthaltende ~ exploit libellé; ~ bei Strafe des Kirchenbannes monitoire *m*; J., der auf die an ihn ergangene ~ nicht vor Gericht erschienen ist contumace *m*, contumax *m*. 2. ⚔ ⚓ Artillerie: (der Pfropfen, welcher auf die Ladung einer Kano'ne gesetzt wird) bouchon *m* de charge, valet *m*, bourre, ⚓ bouchon en cordage, étoupin *m*; die ~ ansetzen, einstoßen bourrer.

Vor-ladungs-... (f–‿◡...) in Zssg. mit *s.*, drt. I. analog „Vor-ladung", zB. ~**zettel** *m* exploit d'ajournement. — II. Bsd. Fälle: ~**befehl** *m* mandat de comparution; ~**schreiben** *n* lettre *f* d'évocation.

Vor-lage (f–‿◡) *f* ⓐ 1. ce qu'on met devant qc., zB. (Verlängerungsstück) rallonge, (et. das Fort-rollen einer Tonne, eines Wagens Verhinderndes) pierre (morceau *m* de bois) servant à fixer un tonneau ou un chariot, arrêt *m*. 2. (et. zur Berathung, Deba'tte, Vorgelegtes, bsd. auch bei der Post) proposition, projet *m* qu'on soumet à q., document *m* sur lequel (affaire sur laquelle) on fait un rapport; v. Regierungs-~. 3. (Schreib-, Zeichen-) ~ = Vor-lege-blatt. 4. ❀ avance (mehr gbr. Vor-schuß). 5. chm. = Rezipi-e'nt; Florenti'ner ~ (récipient *m*) florentin *m*. 6. ⊖ arch.: a) = Risali't, b) ~ e-r Mauer (Maß der Böschung) dosseret *m*, dossier *m*; ~ bei der Gasbereitung barillet *m*, premier condenseur *m*; Geschützgießerei: table à tourner; Metallurgie: ~ e-s Zink-ofens: allonge, condenseur *m*; typ. (das Manuskript) copie.

Vor-lager ⚔ (f–‿◡) *n* ⓐa. tête *f* d'un camp.

vor-lagern (f–‿◡) *v/a.* ⓐa. *sép.* étendre devant ...; nach Deutschland hinein vorgelagerte Bergketten des chaînes de montagnes s'étendant devant les Alpes et s'avançant jusqu'en ... [bégayer qc. à q.

vor-lallen (f–‿◡) *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m et. ~

Vor-land (f–‿) *n* ⓐ oder ⓐ 1. espace *m* de terrain laissé libre sur le bord d'un lac, d'une rivière, &, avant-terre *f*; ⊖ Deich-bau: terrain *m* hors de digue; Wasser-bau, Eisenbahn: franc-bord *m*. 2. die Vorländer des Gebirges les pays *m/pl.* situés au pied des montagnes. 3. ehm. die österreichischen ~e (österr. Besitzungen im jetzigen Baden) (Sch.) l'Autriche *f/sg.* antérieure. [vor-langen.

vor-langen (f–‿◡) *v/a.* ⓐa. *sép.* = her-

vor-längst (f–‿) *adv.* il y a (ou depuis) longtemps. [Ohres: ♂ antilobe *m*.

Vor-läppchen (f–‿◡) *n* ⓐb. an. ~ des

Vor-laß (f–‿) *m* ⓐ 1. (das Vorgelassenwerden) admission *f*, audience *f*. 2. Falknerei: = Feder-spiel a; ch. einem Hühner-hunde den ~ geben (ihn mit einem lebendigen Feldhuhn an einer Leine zum Vorstehen abrichten) dresser un chien couchant au (ou avec le) leurre. 3. ⊖ Destilli'ren und Keltern: = Vor-lauf 3; Müllerei: = Kern-mehl.

vor-lassen (f–‿◡) I. *v/a.* ⓐp. (v. lassen) *sép.* 1. (et. hinten Befindliches vorkommen lassen) laisser avancer; J. beim Laufen &c. ~ (voran kommen lassen) laisser devancer q. 2. (in J-s Gegenwart kommen lassen) J. ~ admettre q. (en sa présence), accorder une audience à q.; man hat ihn nicht vorgelassen on ne l'a pas laissé entrer; vorgelassen werden être reçu ou admis, obtenir une audience. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Vor-lassung** *f* ⓐ = Vorlaß 1.

Vor-laß-wein (f–‿◡–) *m* ⓐ = Vor-lauf 3b.

vor-lastig ⚓ (f–‿◡) *a.* ⓐ ~es Schiff vaisseau *m* qui est trop sur l'avant ou sur le nez.

Vor-latz (f–‿) *m* ⓐ (der Darmsaiten-Spinner) bavette *f*.

Vor-lauf (f––) *m* ⓐ 1. avance *f* (qu'on a sur q.) à la course. 2. ♪ roulade *f* en guise de prélude. 3. a) Branntweinbrennerei: (das beim Destilli'ren zuerst Ablaufende) avant-coulant, première eau-de-vie *f*; b) Winzerei: ~(-wein) surmoût, tocane *f*, mère *f* goutte. 4. † = Vor-läufer.

vor-laufen (f–‿◡) ⓐp. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. courir en avant, s'avancer en courant. 2. J-m ~: a) devancer (ou dépasser) q. (à la course), *fig.* (G.) surpasser q.; b) courir devant q.; c) ch. = vor-reiten I. 3. — II. *v/a.* ⊖ Bergbau: das Erz ~ (auf dem Laufkarren vor den Schmelz-ofen hinfördern) transporter la mine devant le fourneau de fusion.

Vor-läufer (f–‿◡) *m* ⓐa., ~**in** *f* ⓐ 1. = Vor-bote; ~in *f* messagère. 2. Vogelfang: = Ruhr-vogel. 3. path. ~ (vor dem Ausbruch e-r Krankheit auftretendes Sympto'm) ♂ prodrome. 4. ⊖ Bergbau: ouvrier qui transporte le minerai au fourneau. 5. sachlich: a) Eisenbahn: machine-pilote *f*; Fischerei: (Tross, woran die Harpu'ne befestigt ist) harpoise *f*; b) ⚓ = Vorgänger 4. 6. ~ eines Gebirges contre-fort.

vor-läufig (f–‿◡) *a.* ⓐ 1. meist: préalable, engS. provisoire, (der Hauptsache vorangehend) préliminaire, *adv.* préalablement ou au préalable, provisoirement. — 2. Bsd. Fälle: (für's Erste) pour le moment, tout d'abord; (bis auf Weiteres) en attendant, par intérim; da haben Sie ~ 6 Mark voici en attendant ...; ~e Kenntniß = Vor-kenntniß; ❀ ~e Angabe déclaration *f* en gros; drt. oft: provisionnel, (vor der Hauptsache zu entscheiden) préjudiciel; ~ entscheiden préjuger; ein ~es Erkenntniß geben prononcer un avant-faire-droit; ~ vollstreckbares Erkenntniß jugement *m* exécutoire par provision; ~ auf freien Fuß kommen être mis provisoirement en liberté, bisw. avoir provision de sa personne; ~es Verhör, bisw. examen *m* à futur.

vor-laut (f––) I. *a.* ⓐ 1. trop prompt à se faire entendre; ch. ~er Hund ... qui appelle à faux ou qui donne de la voix trop tôt. 2. (nase-weis sich vordrängend) indiscret, raisonneur, (dünkelhaft) suffisant, présomptueux, (übermüthig) impertinent, (absprechend) tranchant; ~er Mensch, oft: ... qui tranche sur tout; ~ w. parler trop haut; ~es Wesen indiscrétion *f*; suffisance *f*, présomption *f*; impertinence *f*. — II. V~ *m* ⓐ (Laut, der Nachfolgendes verkündet) son précurseur.

Vor-laut-heit ↘ (f––), **Vor-lautigkeit** ↘ (f–‿◡–), beide: *f* ⓐ = vor-lautes Wesen (v. vor-laut 2).

vor-leben (f–‿◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* 1. vivre avant (une époque); bsd. gbr. im *part.*: die V~den ceux qui ont vécu avant nous ou avant cette époque. 2. J-m ~ servir de modèle à q. par une vie exemplaire. — II. V~ *n* ⓐb. sans *pl.* 1. époque *f* qui précède la vie véritable. 2. vie *f* antérieure, bsd. drt. antécédents *m/pl.*

vor-legbar (f–‿–) *a.* ⓐ présentable; ~e Frage ... proposable.

Vor-lege-... (f–‿◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**baum** *m* barrière *f*; ~**blatt** *n* modèle *m* de dessin, d'écriture; (Schreib-vorschrift) exemple *m*; ~**fäßchen** ⊖ *n* Branntweinbrennerei: bassiot *m*; ~**gabel** *f* grande fourchette; ~**löffel** *m*: a) cuiller *f* à potage, louche *f*; b) cuiller à servir ou à ragoût, grande cuiller; ~**messer** *n* grand couteau *m* de table, couteau à découper; ~**schloß** *n* cadenas *m* (= Vor-hänge-schloß); ~**tuch** ⊖ *n* Spinnerei: tablier *m* d'un batteur éplucheur; ~**wage** *f* = Vor-hänge-wage; ~**werk** ⊖ *n* Uhrmacherei: quadrature *f* ou cadrature *f*, minuterie *f*; ~**werk-macher** ⊖ *m* quadraturier, cadraturier.

vor-legen (f–‿◡) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *sép.* 1. (sich) ~ (se) mettre ou placer devant; einen Stein ~ (um das Fort-rollen zu hindern) mettre une pierre devant (la roue, le tonneau, &); frische Pferde ~ mettre des relais; ein Schloß ~ (vor die Thüre) mettre un cadenas (à la porte); chm. den Rezipi-e'nten ~ (vor den Kolben) adapter le récipient à l'alambic. 2. J-m et. ~ (zur Ansicht) mettre qc. sous les yeux de q., présenter (ou montrer) qc. à q., (zur Begut-achtung ~, in Vorschlag bringen) soumettre, proposer, (aufweisen, vorzeigen) produire, exhiber, zur Prüfung, Wahl ~ soumettre à l'examen, au choix; Beweise ~ produire des titres; Briefe zur Untersiegelung ~ présenter ... au sceau; der Kammer e-n Gesetz-Entwurf ~, auch: saisir la chambre d'un projet; dem Volke eine Sache zur Entscheidung ~ porter une affaire devant le ...; ❀ öfter vorgelegte Waaren bekommen ein

schlechtes Aussehen, bisw. les marchandises plusieurs fois coulées se fanent. 3. J-m bei Tische Braten, ein Stück ~ servir du rôti, un morceau à q.; er hat Ihnen ein schlechtes Stück vorgelegt, oft: il vous a mal servi(e); *abs.* bei Tische ~ servir (à table), se charger du service. 4. (nach vorn hinlegen) et. weiter ~ avancer (davantage) qc.; den Körper weit ~ (vor-überbeugen) pencher en avant. 5. ⚙ Spinnerei: die Wolle ~ charger la drousse ou la carde à loquettes; Zimmerei: ein Gebinde ~ assembler une ferme. — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Vor-legung** *f* ⓐ meist durch die *verbes* zu geben, zB. nach Vorlegung der Akten après avoir exhibé les ...; zu I. 2: présentation *f*, production *f*, exhibition *f*; V~ der Akten eines Beamten, oft: compulsoire *m*.

Vor-leger (f=⏑) *m* ⓐa. 1. celui qui sert, qui découpe les viandes; ehm. an Höfen: écuyer tranchant. 2. ⊢ = Brech-eisen.

vor-lehnen (f=⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⓐa. *sép.* (sich) ~ (se) pencher en avant.

vor-leiern (f=⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m et. ~ jouer à q. un air de vielle, *fig.* débiter qc. à q. d'une voix monotone; er leiert mir immer Dasselbe vor ⊢ il me rabâche toujours la même chose. [tière.

Vor-leik ⚓ (f=) *n* ⓐ ralingue *f* de tê-

Vor-lenden-Gegend (f=⏑.⏑) *f* ⓐ an.: ⓐ région prélombaire. [q. ou à haute voix.

vor-lesbar (f=⏑) *a.* ⓐ qui peut être lu à

Vor-lese (f=⏑) *f* ⓐ 1. commencement *m* de la vendange. 2. vendange que q. fait avant les autres; das Recht der ~ oder die ~ haben avoir le droit de vendanger avant les autres; *fig.* J-m die ~ lassen permettre à q. de choisir avant les autres.

Vor-lese-... (f=⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „vor-lesen", zB. **~gabe** *f* don *m* de la lecture; **~kunst** *f* art *m* de bien lire. — II. analog „Vor-lese", zB. **~recht** *n* = Recht der Vorlese (v. ds 2).

vor-lesen (f=⏑) I. *v/a.* ⓐl. *sép.* 1. lire à haute voix devant q.; J-m et. ~ lire qc. à q., faire à q. la lecture de qc.; er liest gut vor il lit bien, c'est un bon lecteur; Sonntags Abends liest er uns et. vor il nous fait la lecture le dimanche soir; ein Gedicht laut ~, bisw. réciter (mit Empfindung ~ déclamer) ...; amtlich et., zB. ein Protokoll ~ (mehr gbr. verlesen) donner lecture de qc.; J-m sein Urtheil ~ prononcer à q. son arrêt; den Zeugen ihre Aussage noch einmal ~ donner lecture des (ehm. récoler les) temoignages; typ. J., der dem Korrektor das Manuskript vorliest lecteur *m*. 2. (im Weinberge Vorlese halten): a) vendanger avant les autres; b) récolter les premiers raisins mûrs. — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* lecture *f* (à haute voix); v. Vor-lesung, bsd. Art.

Vor-leser (f=⏑) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ lecteur *m*, ...trice *f*; bisw. engS. conférencier *m*, ...ière *f*.

Vor-lesung (f=⏑) *f* ⓐ 1. = vor-lesen II. 2. a) öffentliche ~ (Vortrag vor einem Auditorium) conférence; J., der ~en hält, oft: conférencier *m*; b) ~ auf der Universität (wissenschaftliches Ganzes, ein Semester hindurch) cours *m*, öffentliche ~ cours gratuit, *ant.* private ~ cours privé; (einzelner Vortrag, Stunde) leçon; ~en halten über Logik faire un cours de logique, professer la logique; ich sagte in der letzten ~ j'ai dit dans la dernière leçon ou dans notre dernière réunion; als Buchtitel: ~en gehalten an ... Cours professé à ..., Leçons professées (ou faites) à ...; Wiedereröffnung der ~en réouverture des cours; v. auch: Kolleg 2.

vor-letzt (f=) *a.* ⓐ avant-dernier, pénultième; *gr.* ~e Sylbe, oft: la pénultième.

vor-leuchten (f=⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. *sép.* J-m ~ éclairer q., précéder q. avec un flambeau, *fig.* briller aux yeux de q. et lui servir d'exemple. [2. *fig.* exemple, modèle.

Vor-leuchter (f=⏑) *m* ⓐa. 1. qui éclaire.

vor-lieb (f-⏑) *adv.* = für-lieb (v. Für-...).

Vor-liebe (f=⏑) *f* ⓐ *sans pl.* prédilection, préférence (für, G. a. zu et. pour qc.); übertriebene ~ engouement *m* (für ... pour ...), manie; eine übertriebene ~ für J., et. haben être engoué (ou s'engouer) de q., de qc.

vor-liegen (f=⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐk. *sép.* 1. être situé (ou placé) devant); es liegt ein Schloß (ein Stein) vor (dem Koffer, der Thür rc.) il y a (ou on y a mis) un cadenas (il y a une pierre placée devant); ch. der Dachshund liegt vor (dem Dachsbau) le basset aboie devant le terrier; ⚔ die ~den Werke = Vorwerke; Geburtshülfe: der Kopf liegt vor ... se présente. 2. mit sachlichem *suj.*: J-m ~ (vor Augen liegen) être sous les yeux, zB. Ihr Brief vom 4. liegt uns vor votre ... est sous nos yeux; der Bericht liegt der Versammlung vor ... est soumis à l'assemblée; es liegt heute Nichts vor il n'y a pas matière à discuter ...; weitS. (da oder vorhanden sein) y avoir, exister, zB. es liegen Thatsachen vor il y a (ou il existe) des faits; es hat gar kein Grund dazu vorgelegen il n'y a pas eu la moindre raison de le faire; es liegt Nichts gegen ihn vor il n'y a aucune charge contre lui, on ne peut rien alléguer contre lui; im ~den Falle dans le cas présent ou qui nous occupe; die ~de Frage la question qui vous est soumise ou que vous avez à résoudre; der uns ~de Text ... tel qu'il se présente à nous ou tel que nous le possédons; ~de Urkunde, Kanzlei-styl: le présent acte. — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* Geburtshülfe: présentation *f*.

vor-lings (f=) *adv.* (*ant.* rücklings) Turnerei. en avant.

Vor-lippe (f=⏑) *f* ⓐ lèvre extérieure.

vor-lügen (f=⏑) *v/a.* ⓐf. *sép.* J-m et. ~ dire (ou débiter) des mensonges à q.

Vor-luke ⚓ (f=⏑) *f* ⓐ écoutille de la fosse

vor'm (f=) = vor dem. [aux câbles.

vor-machen (f=⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. ein Brett rc. ~ mettre ... devant. 2. J-m et. ~: a) (als Muster, wie es gemacht w. soll) faire qc. devant q. pour lui montrer comment il faut le faire, montrer qc. à q.; es ~ donner l'exemple, ⊢ mener le branle ou la danse; b) (um ihn zu täuschen) (östr. a. J-m e-n Pflanz ~) en conter à q., jeter à q. de la poudre aux yeux; ⊢ Du kannst mir viel ~ dis tout ce que tu veux, je ne te crois pas.

Vor-magen (f=⏑) *m* ⓐa. zo. 1. = Blätter-magen. 2. = Kropf 1.

Vor-mahd (f=) *f* ⓐ agr. premier fauchage *m* du foin. [mier faucheur.

Vor-mäh(d)er (f=⏑) *m* ⓐa. agr. pre-

vor-mähen (f=⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* agr. 1. faucher le premier, être le premier faucheur. 2. J-m ~: a) faucher devant q. pour lui montrer à faucher, b) devancer q. en fauchant.

Vor-maisch-Apparat ⚙ (f=.⏑-⏑), **-Bottich** (~⏑), beide: *m* ⓐ Brauerei: cuve-matière *f*.

vor-malen (f=⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m et. ~ peindre qc. en présence de q., bsd. *fig.* faire à q. une peinture de qc., nur *fig.* dépeindre qc. à q.; recht schön ~ peindre (ou représenter) du plus beau côté; bisw. = vor-gaukeln.

vor-malig (f=⏑) *a.* ⓐ, **vor-mals** (f=) *adv.* = eh(e)-malig, ehe-mals; ⓐ in Firmen, oft: ci-devant.

Vor-mann (f=) *m* ⓐ 1. ⓐ u. ⚔ = Vorder-mann. 2. Spiel: joueur qui a la main. 3. = Vor-gänger 1; die Vor-männer *pl.*, bisw. = Vor-eltern. 4. ⚙ (Werkführer) chef d'atelier; Bergbau: ~ beim Schacht-Abteufen (belg.) royter; Metallurgie: ~ bei einem Hütten-Prozesse maître-fondeur, auch: contre-maître. 5. ⚓: a) (erster Ruderer in einem Boote) vogue-avant, brigadier (a. ~ der Maschinisten); b) (das erste der hinter ea. segelnden Schiffe) premier vaisseau, vaisseau qui est en avant.

Vor-mars ⚓ (f=) *m* (*sg.* ⓐ, *pl.* ...sen) hune *f* de misaine.

Vor-mars-... (f=...) in Zssg. mit *s.* I. mst: ... du petit hunier, zB. **~brasse** *f* (**~fall** *m*) bras *m* (drisse *f*) du petit hunier. — II. Bsd. Fall: **~segel** *n* petit hunier *m*. [avant.

Vor-marsch ⚔ (f=) *m* ⓐ marche *f* en

vor-marschi(e)ren ⚔ (f=⏑=⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* marcher en avant, avancer; der Vor-marschierende (Unteroffizier) sous-officier qui marche en avant.

vor-märzlich (f=⏑) *a.* ⓐ avant mars; engS. avant la révolution de mars de 1848.

Vor-mast ⚓ (f=) *m* ⓐa. = Fock 1 a.

Vor-mauer (f=⏑) *f* ⓐ avant-mur *m*; ⚔ frt. bisw. bastion *m* (= Boll-werk); bsd. *fig.* (Schutzwehr) rempart *m*, barrière.

vor-mauern (f=⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* et. ~ (vor eine Öffnung) mettre un mur devant qc.

Vor-meinung (f=⏑) *f* ⓐ 1. (vorgefaßte) prévention. 2. (frühere) opinion précédente.

Vor-meister (f=⏑) *m* ⓐa. 1. = Alt-meister. 2. ⚔ Artill.: (östr.) chef de pièce, pointeur (v. Ober-kanonier).

Vor-merk (f=) *m* ⓐ = Ver-merk.

Vor-merk-... (f=...) (östr.) in Zssg. mit *s.*, zB. **~buch** *n* = Notiz(en-)Buch; **~gebühr** *f* prix *m* d'enregistrement; ~ **und Gepäckschein** *m* bulletin de bagage, reçu.

vor-merken (f=⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* enregistrer, bsd. ⓐ: prendre note de ... — II. V~ *n* ⓐb. *sans pl.* u. **Vor-merkung** *f* ⓐ note *f*; gebührende V~ von et. nehmen prendre bonne note de qc.

Vor-merkungs-... (f=⏑...) in Zssg. mit *s.* = Vor-merk-..., zB. **~preis** *m* (*ant.* Kaffa-preis) = Vor-merk-gebühr.

vor-messen (f=⏑) *v/a.* ⓐm. *sép.* J-m et. ~ mesurer qc. en présence de q.

vor-metallisch (f=⏑⏑) *a.* ⓐ Anthropologie: anté-métallique, avant la connaissance des métaux.

Vor-mittag (f=⏑ u. f=-) *m* ⓐ matin, (ganze ~s-zeit) matinée *f*; heute ~ ce matin; ~s, im Laufe des ~s dans (le courant de) la matinée.

vor-mittägig, vor-mittäglich, beide (f=⏑-⏑) *a.* ⓐ du matin, de la matinée.

Vor-mittags-... (f=⏑... u. f=-...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Vor-mittag", zB. **~prediger** *m* (**~schule** *f*) prédicateur (école) du matin; **~stunde** *f*: a) heure, b) leçon de la matinée. — II. Bsd. Fälle: **~wache** ⚓ *f* quart *m* de huit à midi; **~zeit** *f* (durée de la) matinée. [avant minuit.

Vor-mitternacht (f=⏑⏑) *f* ⓐ le temps

vor-mitternächtlich (f=⏑⏑⏑) *a.* ⓐ qui se passe avant minuit. [avant Moïse.

vor-mosaïsch (f=-⏑) *a.* ⓐ (de l'époque)

Vor-mund (f=) *m* ⓐ, ✎ ⓐ oder ⓐ, **Vor-münderin** (f=⏑⏑) *f* ⓐ [a/d. foramundo von munt Schutz; bj. der zum Schutze Vor-gesetzte] tuteur *m*, ...trice *f*; (Kurator) curateur *m*, ...trice *f*; ich bin nicht sein ~ ⊢ je ne suis pas chargé de sa tutelle.

Vor-münder (f=⏑) *m* ⓐa. † = Vor-mund, aber **Vor-münderin** (f=⏑⏑) *f* ⓐ gbr. als *f* von Vor-mund (v. ds).

Vor-munds-... (f=...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bestellung** *f* constitution de procureur.

Vor-mundschaft (f=⏑) *f* ⓐ drt. tutelle, curatelle; unter ~ stehen être en tutelle; J. unter ~ stellen interdire q.; Stellung unter ~ interdiction; gesetzlich nicht zur Übernahme e-r ~ verpflichtet sein être exempt de tutelle et de curatelle.

vor-mundschaftlich (f=⏑⏑) *a.* ⓐ de tuteur, de la tutelle, auch: tutélaire.

Vor-mundschafts-... (f=⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Vor-mundschaft", zB. **~angelegenheit** *f* affaire qui concerne la tutelle; **~ordnung** *f* loi sur les tutelles; **~rechnung** *f* compte *m* de tutelle. — II. Bsd. Fälle: **~abtheilung** *f*, **~amt** *n*, **~behörde** *f* conseil *m* pupillaire, chambre *f* des tutelles; **~führung** *f* gestion tutélaire; **~gelder** *n/pl.* deniers *m* pupillaires; **~gericht** *n* = ~abtheilung; **~gerichtlich** *a.* de la chambre des tutelles; **~knabe** *m*, **~mädchen** *n* provS. = Mündel; **~wesen** *n* les tutelles et curatelles *f/pl.*

Vor-muß provS. (f--) *n* ㊽ = Früh-stück.
vor-müssen (f--⌣) *v/n.* (*av.* h.) (v.müssen) *sép.* être obligé d'aller en avant, d'avancer, de sortir, de comparaître devant q.
Vor-mutter ↘(f--⌣) *f* (v. Mutter) aïeule.
vorn (f-), *a.* ~e, ↘~en, beide: (f-⌣) I. (*ant.* hinten) *adv.* **1.** meist: devant, par (ohne Bewegung: sur le) devant; ~ und hinten devant et derrière; ~ eintreten entrer par devant; et. ~ hinlegen mettre qc. devant; ~an stehen être placé (sur le) devant; ~ heraus wohnen loger sur le devant; et. nach ~ hin rücken pousser qc. sur le devant; von ~ par (ou du) devant; v. ~ gesehen vu par devant ou de face. — **2.** bsd. Fälle: **a)** unabhängig v. *prp.*: ~ im Buche en tête (ou au commencement) du livre; ~an sitzen être assis au haut bout, occuper la première place; jetzt nennen sie sie „Fräulein" ~ und hinten F aujourd'hui ils l'appellent (ou lui donnent de la) „mademoiselle" gros comme le bras (v. hinten 2 c); **b)** nach *prp.*: Zimmer **nach** ~ hinaus pièce *f* donnant sur la rue; nach ~ geneigt penché en avant, 𝔗 proclive; **von** ~: 1. (im Angesicht) en face, v. ~ angreifen attaquer de front; das Pferd sieht von ~ gut aus … est beau de l'avant-main; ⚓ vom Winde: plötzlich v. ~ kommen haler; recht von ~ droit avant; 2. (neu anfangend) v. ~ anfangen commencer par les éléments, partir du commencement; 3. (wieder, v. Neuem) de nouveau; von ~ anfangen recommencer (de plus belle); die Arbeit müssen Sie v. ~ anfangen c'est de l'ouvrage à refaire; mit ihm muß man immer v. ~ anfangen c'est toujours à recommencer avec lui, on n'en finit pas avec lui; 4. **von** ~ **herein** (a. österr. im V~-herein, -hinein) (ohne Weiteres) de prime abord, de prime saut, tout d'abord, dès le début, Logik: (selbstverständlich) 𝔗 *a priori*; (auf den ersten Schlag) d'emblée, du premier coup. — II. **V~** *n.inv.* das V~ und Hinten le devant et le derrière.
vorn-… (f-…) in Zssg. mit *a.*, z.B. ~**stimmig** *a.* v. Klavieren: (*ant.* seiten-stimmig) qui s'accorde par devant. [dernière.
vor-nächtig ↘ (f--⌣) *a.* ㉔ de la nuit
vor-nageln (f--⌣) *v/a.* ㉑a. *insép.* clouer (ou attacher) devant. [entreprise.
Vor-nahme (f--⌣) [vor-nehmen] *f* ㊽
Vor-name (f--⌣) *m* ㊾, ~**n** *m* ㊹b. prénom; (Tauf-name) nom de baptême, F petit nom.
vor-nehm (f--) [mittel-dtsch. vornaeme, oft vürnaeme ausgezeichnet, von nehmen; vgl. genehm] *a.* ㉔ **1.** nur im *sup.* gbr.: capital, principal (= vor-züglich), z.B. die ~sten Eigenschaften e-s guten Reiters les principales qualités … **2.** (den höheren Ständen angehörig) **a)** von Personen: d'un rang élevé, de qualité ou de condition aristocratique; ~er Mann, V~e(r) homme de qualité ou de distinction, h.a. optimate *m*; ~er Herr grand seigneur *m*; ~e Frau femme de qualité, grande dame; die ~en Leute, die V~en les gens *m/pl.* distingués, les grands *m/pl.*, F la haute volée; er ist der V~ste im Reiche il est la première personne du royaume; die V~sten in einer Stadt les personnes *f/pl.* les plus qualifiées (ou les notabilités *f/pl.*) d'une …, F les plus huppés d'une …; e-r der V~sten sein, bisw. tenir le haut du pavé; die ~e Welt le grand (ou beau) monde, (engl.) le high-life; in den Gesellschaften der ~en Welt, auch: dans les salons; dazu ist er zu ~ il est trop grand seigneur pour cela; ~ thun se donner des airs de grandeur, trancher du grand seigneur, von Frauen: F faire la (ou prendre des airs de) princesse; **b)** von Sachen: ~es Äußere air *m* distingué, distinction *f*; ein ~es Benehmen haben avoir de la distinction; die ~en Stadt-theile les quartiers *m/pl.* aristocratiques; ~er Ton ton *m* protecteur; das V~e = Vor-nehmheit.
vor-nehmen (f--⌣) I. *v/a.* ㊿d. (v. nehmen) *sép.* **1.** prendre (ou mettre) devant soi; eine Schürze ~ mettre un …; eine Schleife ~ attacher un nœud à son sein. **2.** beim Billard: (vgl. vor-geben I. 3) sich 10 Points ~ prendre (ou se faire rendre) … **3.** (sich mit J-m, et. beschäftigen) J., et. ~ s'occuper de q., qc.; wir wollen jetzt das fünfte Kapitel ~ nous allons parcourir (ou examiner) le …; Ver-änderungen ~ faire (ou introduire) des …; der Richter nahm die Angeklagten vor … examina les (ou fit subir un interrogatoire aux) …; F J. ~ (ihm zu Leibe gehen) entreprendre q., prendre q. à partie, (heruntermachen) gourmander q., faire la leçon à q.; P très-b. sich Eine ~ = vögeln. **4.** (et. Auszuführendes beginnen) entreprendre (ou aborder) qc., (daran gehen) se mettre (ou procéder) à qc., z.B. eine Reise ~ entreprendre … (vgl. 5); et. noch einmal repasser sur qc., reprendre qc.; et. zuerst ~ commencer par qc.; eine aufgegebene Sache wieder ~, bisw. revenir sur (ou reprendre) ses brisées; drt. eine Sache ~ appeler une cause; ⊕ mit dem Gold-drahte die vierte Ziehung ~ avancer un fil d'or. **5.** sich (*dat.*) et. ~ (et zu thun beschließen) se proposer (de faire) qc., projeter qc., *mfort* se promettre de faire qc., z.B. sich eine Reise ~ se proposer (former le projet ou le dessein) de voyager (vgl. 4); im *part.p.* a. ohne „sich" die vorgenommene Reise le voyage que j'avais (qu'il avait, &) projeté. — II. **V~** *n* ㊹b. zu I. 4: entreprise *f*; zu 5: projet *m*, dessein *m*.
Vor-nehmheit (f--) [vor-nehm] *f* ㊾ sans *pl.* distinction, grand air *m*, air de grandeur, manières *pl.* aristocratiques.
vor-nehmlich (f--⌣) I. † *a.* ㉔ = vornehm 1. — II. *adv.* particulièrement, principalement, (vor Allem) surtout.
Vor-nehm-thu-erei (f--⌣-⌣-) *f* ㊾, **-thun** (f--) *n* ㊹b. (affectation *f* d')airs *m/pl.* de grandeur, grandes façons *f/pl.*, grands airs.
vor-neigen (f--⌣) I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (sich) ~ (s')incliner ou (se) pencher en avant. — II. **V~** *n* ㊹b. sans *pl.* v. Vor-neigung, bsd. Artikel.
Vor-neigung (f--⌣) *f* ㊾ **1.** (das Vorgeneigt-sein) inclinaison, (das Vor-neigen) inclination (z.B. de la tête). **2.** (vorgefaßte Neigung für et.) inclination marquée (pour qc.), prédilection; v. Vor-liebe.
vornen ↘ (f-⌣) *adv.* = vorn.
vor-niesen (f--⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* er hat mir sein Gutenmorgen vorgeniest F *co.* il m'a éternué son bonjour. [cie.
Vor-nutzung (f--⌣) *f* ㊾ Forstwesen: éclair-
Vor-ober-bram-… ⚓ (f--⌣-…) in Zssg. mit *s.* meist … du petit perroquet volant, z.B. ~**raa** *f* vergue du (petit) perroquet volant; ~**segel** *n* petit perroquet *m* volant; ~**stenge** *f* petit mât *m* du perroquet volant; ~**stenge-stag** *n* étai *m* du perroquet volant.
Vor-ober-lee-… ⚓ (f--⌣-…) in Zssg. mit *s.* meist: … du petit hunier, z.B. ~**segel** *n* bonnette *f* du petit hunier; ~**segelsfall** *m* drisse *f* de la bonnette du petit hunier.
Vor-ofen ⊕ (f--⌣) *m* ㊾b. Bäckerei: porte-bouchoir; Glasfabrikation: arche *f*; Öffnung des ~s bonard.
vor-orakeln F (f--⌣-⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ dire qc. à q. en style d'oracle ou d'une manière grave.
Vor-ordnung (f--⌣) *f* ㊾ préordination.
vor-orgeln (f--⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ jouer à q. un morceau sur l'orgue; e-m Vogel (eine Melodie) ~ seriner (un air à) un oiseau. — II. **V~** *n* ㊹b. sans *pl.* serinage *m*.
Vor-ort (f--) *m* ㊽ in der Schweiz: **a)** vorort, canton directeur; **b)** directoire exécutif de la confédération. [*m* préliminaire.
Vor-parlament (f--⌣⌣-) *n* ㊽ parlement
vor-petrinisch (f--⌣-⌣) *a.* ㉔ ~e Periode période *f* avant Pierre le Grand de Russie.
Vor-pfahl ⊕ (f--) *m* ㉛ **1.** pieu planté devant qc. **2.** = Pfahl-eisen.
vor-pfeifen (f--⌣) *v/a.* ㉚n. *sép.* J-m et. ~ siffler un air à q.
Vor-pflicht ⚓ (f--) *f* ㊾ tille de l'avant.
vor-plappern (f--⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* = vor-plaudern.
Vor-platz (f--) *m* ㉛ place *f* située devant qc., bsd. freier Platz vor e-m Gebäude, Garten &c. esplanade *f*; ~ e-r Kirche parvis; ~ e-r Elementar-schule (in Frankreich), oft: préau; ~ im Hause (Flur) vestibule; gemeinschaftlicher ~ zwischen zwei Wohnungen palier (de communication).
vor-plaudern (f--⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** J-m et. ~ débiter (ou conter) qc. à q.; einer Gesellschaft et. ~, bisw. défrayer la conversation. **2.** (damit er es glaube, obgleich es sich nicht so verhält) en faire accroire à q. **3.** einem Kinde &c. et. ~ (behufs des Nachplauderns) dire qc. à un … pour qu'il le répète.
vor-plauschen prov. (f--⌣) *v/a.* ㉑a u. c. *sép.* = vor-plaudern.
Vor-Pommern (f--⌣) *npr.n.* ㊽ géogr. la Poméranie antérieure ou citérieure.
Vor-posten ⚔ (f--⌣) *m* ㊹b. avant-poste, poste (ou corps de garde) avancé; auf ~ aux avant-postes.
Vor-posten-… ⚔ (f--⌣…) in Zssg. mit *s.* analog „Vor-posten", z.B. ~**dienst** *m* service des avant-postes; ~dienst thun, oft: être aux avant-postes; ~**gefecht** *n* combat *m* (ou escarmouche *f*) d'avant-postes; ~**kette** *f* chaîne (ou cordon *m*) d'avant-postes.
vor-prahlen (f--⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. (oder von et.) ~ se vanter de qc. en présence de q.
vor-predigen (f--⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ prêcher (F sermonner ou catéchiser) q. sur qc. [prahlen.
vor-preisen (f--⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* = vor-
Vor-probe provS. (f--⌣) *f* ㊽ essai *m* (ou épreuve) d'une fiancée.
vor-prüfen (f--⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* examiner préalablement. — II. **V~** *n* ㊹b. sans *pl.* und **Vor-prüfung** *f* ㊾ examen *m* préalable, premières épreuves *f/pl.*, (um das Recht zu haben, zu einer definitiven Prüfung zugelassen zu werden) examen *m* d'admissibilité, F *éc.* colle *f*.
Vor-punkt (f--) *m* ㊽ point préliminaire.
vor-quellen (f--⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㊿e. *sép.* = her-vor-quellen.
vor-ragen (f--⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = her-vor-ragen. — II. **V~** *n* ㊹b. sans *pl.* u. **Vor-ragung** *f* ㊾ **1.** = her-vor-ragen 3 u. Her-vor-ragung. — **2.** Bsd. Fälle: an. runde V~ der Gebärmutter über der Scham-bein-Fuge während der Schwangerschaft und den Tagen nach der Geburt: 𝔗 globe *m* utérin; V~ beim Zs.-stoßen des Darm- und Scham-beines: 𝔗 éminence *f* ilio-pectinée; V~ beim Zs.-stoßen der Wirbelsäule und des Kreuzbeines promontoire *m*; ⚓ V~ eines Schiffes dévoiement *m* …
Vor-rang (f--) *m* ㉛ prééminence *f*, primauté *f*, (Vorsitz) préséance *f*, ~ beim Gehen pas qu'on a sur q.; ~ e-s Erzbischofs vor e-m andern primatie *f*; den ~ haben passer devant, primer; den ~ vor J-m haben avoir rang avant q., avoir le pas sur q.; er macht auf den ~ vor ihm Anspruch il prétend avoir le pas sur lui; *fig.* J-m den ~ in et. streitig machen le disputer à q. en qc.; sich (*dat.*) den ~ streitig machen, bisw. se disputer la palme; J-m den ~ sichern mettre q. hors de pair.
vor-rangi(e)ren (f--ran-j-⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~ = vor J-m rangi(e)ren (v. bs II. b), ⚔ a. avoir de l'ancienneté sur q.
Vor-rath (f--) *m* ㉛ **1.** meist: provision *f*, z.B. et. in ~ haben oder halten avoir une provision de qc.; et. im ~ (oder sich e-n ~ von et.) anschaffen faire provision (ou s'approvisionner) de qc. — **2.** Bsd. Fälle: (Fülle von et.) fonds; (für den Nothfall Verspartes) réserves *f/pl.*; (Bedarf) fourniture *f*; (vollständige Sammlung v. Zs.-gehörigem) assortiment; ● ~, bisw. existant, ~ auf Lager lot (ou existence *f*) en magasin; ich habe noch genug ~ davon j'en suis … suffisamment pourvu; kathol. Kl. ~ v. Ho'sti-en zur Benutzung bei Kranken &c. réserve *f*; ⚓: ~ an Bord einnehmen faire du biscuit, ohne Vorräthe ausfahren s'embarquer sans biscuit.
vor-räthig, provS. *a.* **vor-räthlich**, beide: (f--⌣) *a.* ㉔ dont il y a provision; et. ~ h. avoir qc. en provision ou en réserve, ● te-

nir (un) dépôt de qc., in Menge: tenir magasin de qc.; ~es Geld argent m en caisse; Wechsel ~ h. ... en porte-feuille; es sind noch 100 Zentner davon ~ il y en a encore ... en magasin; ~ bei allen Buchhändlern en vente (ou se trouve) chez ...; zum Ersatze für et. abfällig Werdendes: de rechange.

Vor-raths-... (f̄′...) in Zssg. mit s. I. analog „Vor-rath, vor-räthig", zB. ~**achse** f (~**deichsel** f) ⚔ Artill.: essieu m (timon m) de rechange. — II. Bsd. Fälle: ~**boden** m grenier; ~**gewölbe** n (zu ebener Erde) cellier m; ~**haus** n magasin m, (Lager-haus) entrepôt m; ⚓ Werkstätten u. ~häuser für Mastwerk mâture f/sg.; ~**kammer** f chambre aux provisions, in größerem Umfange: magasin m, grenier m; bsd. = Speise-kammer; ~**kasten** ⊖ m typ. bardeau, casseau; ~**keller** m cave f (aux provisions); ~**magazi'n** ⚔ n magasin m; ~**platz** m entrepôt; ~**rad-schenkel** ⚔ m = Rad-träger: ~**raum** ⊖ m Bau-wesen: ménager; ~**schleuse** f = Rese'rve-bassi'n (v. Rese'rve-... III.); ~**schrank** m, ~**spind** n buffet m, garde-manger m; ~**stück** ⚔ n Artill.: rechange m; ein ~st. anwenden rechanger; ~**verzeichniß** n inventaire m; ~**wagen** ⚔ m der Batterie chariot de batterie; ~**zimmer** n confection f. [= vor-weinen.

vor-raunzen provS. (f̄′⌣) v/a. ⓐc. sép.

vor-rechnen (f̄⌣) v/a. ②b. sép. compter (ou calculer) qc. en présence de q. (pour qu'il s'assure de la justesse du calcul ou pour lui apprendre à calculer); sich (dat.) et. ~ calculer qc. sur ses doigts; ich kann Ihnen leicht ~, was ich dabei verdiene je puis facilement vous faire voir ce que j'y gagne; weitS. (ausführlich angeben) énumérer.

Vor-recht (f̄⌣) n ⑧ privilége m; bsd. durch die Geburt erlangtes ~ prérogative f; ~e pl. (Freiheiten) franchises f, libertés f.

vor-recken (f̄⌣) v/a. ②a. sép. tendre en avant; den Hals ~ tendre le cou.

Vor-rede (f̄′⌣) f ⑧ 1. observation (ou entretien m) préliminaire; prv. v. Nach-rede. 2. (der Haupt-rede vor-angehende Rede) préambule m; mache nicht so viel ~n! pas tant de préambules! 3. ~ eines Buches préface; kürzere ~ avant-propos m; längere ~, bisw. discours m préliminaire.

vor-reden (f̄′⌣) v/a. ②b. sép. 1. J-m et. ~ (redend vorgaukeln) en conter (ou en imposer) à q., tromper q. par de belles paroles; sich etwas ~ lassen, bisw.: ⸢ avaler qc. doux comme lait; er wollte mir ~, daß ... il voulait me faire accroire que ... 2. ↘ = vor-erzählen; J-m immer et. ~: ⸢ chanter qc. à q. sur tous les tons. 3. ↘ (e-e Vorrede zu et. machen) faire la préface d'un livre; ich habe wenig vorzureden ma préface sera courte.

Vor-reder (f̄′⌣) m ⓐa. = Vor-redner 2.

Vor-redner (f̄′⌣) m ⓐa. 1. celui qui parle (ou a parlé) avant un autre; in parlamenta'rischen Versammlungen: mein (geehrter) ~ le préopinant ... 2. thé.: a) acteur qui prononce le prologue; b) prologue. 3. auteur de la préface. 4. ↘ = Für-bitter (v. Für-...).

Vor-reibe ⊖ (f̄′⌣) f ⑧ (Zuckerfabrikation) broyeur m.

vor-reiben ⊖ (f̄′⌣) v/a. ⓐo. sép. broyer d'avance; die Farben ~ faire le premier broiement des ...

Vor-reiber ⊖ (f̄′⌣) m ⓐa. (am Fenster 2c.) happe f de (fenêtre), tourniquet, targette f tournante.

vor-reif (f̄′) a. ⓐ prématuré (vgl. früh-reif a).

Vor-reigen, Vor-reihen, beide: (f̄′⌣) m ⓐb. 1. ouverture f du bal. 2. premier rang d'une danse; den ~ haben mener la danse.

vor-reißen (f̄′⌣) I. v/a. ⓐn. sép. 1. attirer violemment en avant, faire sortir en tirant avec violence. 2. (den ersten Umriß von et. machen) faire le trait (ou le tracé) de qc., tracer le premier plan de qc. 3. ⊖ eine Linie ~ (vor-zeichnen) tracer ...; Zimmerei: das Holz ~ marquer le bois. 4. J-m Witze ~ débiter de mauvaises plaisanteries à q. — II. V~ n ⓐb. sans pl. zu I. 3: tracement m.

Vor-reißer ⊖ (f̄′⌣) m ⓐa. 1. ~, ~**in** f ⑧ traceur m, ...euse f. 2. (Instrume'nt der Holz-arbeiter, Mechaniker) traceret, tracelet, traçoir; ~ zu den Klavier-Decken trace-sauterau(x); ~ zu den Orgel-pfeifen-Mündungen trace-bouche; Spinnerei: ~ der Dubli'r-Maschine tambour briseur.

vor-reiten (f̄′⌣) ⓐn. (v. reiten) sép. I. v/n. (av. sn) 1. J-m (einem Wagen) ~ précéder q. (une voiture) à cheval. 2. faire avancer son cheval, pousser son cheval en avant. 3. J-m ~ (reitend überholen) devancer (ou dépasser) q. à cheval; ch. einem Stück Wild ~ (durch einen kürzeren Weg auf seinem Wechsel zuvorkommen) prévenir une bête sur son passage. 4. J-m ~ monter (ou travailler) un cheval devant q. pour l'instruire; auch v/a.: J-m den Galop ~ montrer le galop à q.; burschikos, weitS. = vor-machen 2a. 5. Billard: = II. 4. — II. v/a. 1. v. ~ I. 4. 2. ein Pferd ~: a) (reitend vor-führen) présenter ..., mettre ... sur la montre; b) = I. 2. 3. fig. ⸢ J-m et. ~ (gleichsam als Parade-pferd vor-führen) faire parader qc. sous les yeux de q. 4. Billard: einen Ball ~ (so setzen, daß er leicht zu machen ist) donner prise.

Vor-reiter (f̄′⌣) m ⓐa. 1. (ein dem Wagen hoher Personen vorreitender Diener) piqueur. 2. (ein auf einem der Vorder-pferde sitzender Reitknecht) postillon (de carrosse). 3. Damen-spiel: postillon. [= Reit-knie.

Vor-reit-Knie ⚓ (f̄′-′) n ⑧ (v. Knie)

vor-rennen (f̄⌣) v/n. (av. sn) ⓐa. (v. rennen) sép. 1. courir (ou se précipiter) en avant. 2. J-m ~: a) devancer q. à la course, b) ↘ précéder q.

vor-revolutionär (f̄–v––tsi(⌣)–′) a. ⓐ (qui a eu lieu) avant la révolution, de l'ancien régime.

vor-rheinisch (f̄′⌣) [Rhein] a. ⓐ die ~en Länder les pays m/pl. en deçà du Rhin.

vor-richten (f̄⌣) I. v/a. ②b. sép. 1. = vor-rücken I. 1, zB. eine Uhr ~ avancer ... 2. (für den Gebrauch vollständig her-richten) apprêter, préparer; (österr.) solid vorgerichtetes Logis ... bien arrangé. 3. engS. Bergbau: faire des travaux préparatoires (et d'installation intérieure) d'une mine. — II. V~ n ⓐb. sans pl. v. Vor-richtung, bsd. Art.

Vor-richter ⊖ (f̄⌣) m ⓐa., ~**in** f ⑧ apprêteur m, ...euse f.

Vor-richtung (f̄⌣) f ⑧ 1. (das Vorrichten) préparation; ~en pl. zu einer Reise 2c. préparatifs m. 2. (zu bestimmtem Zwecke dienende besondere Einrichtung) a) meist: appareil m, mécanisme m, zB. ~ zum Nachweisen geringer galva'nischer Wirkungen: ⚡ appareil microgalvanique; ⊖ Maschinenwesen: ~ zum Umkehren der Bewegung mécanisme de renversement; b) bsd. Fälle: ~ zur Regelung des Ganges e-r Maschine régulateur m; ~ um e-n Sack offen zu halten teneur de sac; ~ zu Selterswasser mit einem Heber (mit mehreren Hebern) monosiphon m (multisiphon m); ⊖: Bergbau: ~ zum Abbau durch Strecken travail m préparatoire (d'installation intérieure) d'une mine; Eisenb.: ~ zum Schienentragen, oft: porte-rail m; ~ zum Selbst-verzehren des Rauches (appareil m) fumivore m.

Vor-richtungs-... (f̄⌣...) in Zssg. mit s., zB. ~**arbeit** ⊖ f Bergbau: travail m préparatoire de l'exploitation d'une mine, &; ~**strecke** ⊖ f Bergbau: galerie préparatoire.

Vor-riß (f̄⌣) m ⑧ première esquisse f, ébauche f (vgl. Riß 4).

Vor-ritt (f̄⌣) m ⑧ action f de promener un cheval devant q.; Billard: (vgl. vorreiten II. 4) bille f en prise.

vor-römisch (f̄′⌣) a. ⓐ avant les Romains, ⚡ préromain.

Vor-rösten ⊖ (f̄⌣) n ⓐb. sans pl. Metallurgie: grillage m préparatoire.

Vor-royal-... ⚓ (f̄ et pron. fr.) in Zssg. mit s. = Vor-ober-bram-...

vor-rücken, ↘ **vor-rucken**, beide: (f̄⌣) ②a. sép. I. v/a. 1. einen Stuhl, eine Uhr 2c. ~ avancer ...; Malerei: die Gegenstände ~ faire ressortir ... 2. J-m etwas ~ (vorwerfen) reprocher qc. à q. — II. v/n. (av. sn) 1. meist: (s')avancer, zB.: a) wir sind mit der Arbeit schon weit vorgerückt nous sommes déjà bien avancés dans le travail; die Jahreszeit ist schon zu weit vorgerückt ... est déjà trop avancée; Truppen ~ lassen faire avancer ...; b) (befördert werden) avancer, avoir de l'avancement; zum Hauptmann ~ être promu au grade de (ou passer) capitaine; auf einmal bedeutend ~ avoir un avancement exceptionnel. — 2. Bsd. Fälle: ~, von Perso'nen, oft: pousser (ou se porter) en avant, (sich nähern) s'approcher. — III. V~ n ⓐb. sans pl. 1. analog ~ I. und II., zB. zu I. 2: reproche m; zu II.: avancement m; approche f. — 2. Bsd. Fälle: V~ des Gletschers: ⚡ progression f du glacier; ast. V~ der Tag- u. Nacht-gleichen: ⚡ précession f des équinoxes. [avant.

Vor-ruderer ⚓ (f̄′⌣) m ⓐa. vogue-

vor-rufen (f̄′⌣) I. v/a. ②q. sép. 1. = her-vor-rufen 1 a. 2. (österr.) = auf-fordern I. 1 e. — II. V~ n ⓐb. sans pl. und **Vor-rufung** f ⑧ = her-vor-rufen II., (österr.) = (gerichtliche) Auf-forderung (v. auf-fordern III. 1). [richten I. 2.

vor-rüsten (f̄⌣) v/a. ②b. sép. = vor-

Vor-saal (f̄z′) m (sg. ③, pl. ...säle) arch. (Zimmer vor e-m Saale, Vor-zimmer) antichambre f; (Warte-saal) salle f d'attente; eines Gerichtshofes, Parlaments 2c.: salle des pas perdus; (Raum vor den Zimmern) vestibule. [sabbat.

Vor-sabbat(h) (f̄z⌣) m ⑧ veille f du

vor-sagen (f̄z′⌣) v/a. ②a. sép. 1. = vor-aus-sagen. 2. J-m et. ~: a) (damit er es höre) dire (ou conter) qc. à q.; einer Dame viel schöne Sachen ~ conter fleurette à ...; b) (mit beabsichtigter Täuschung) en conter, en faire accroire à q.; c) (einblasen, zuflüstern) souffler qc. à q.; d) (damit er es nachspreche) répéter qc. à q.; (ihm eingeben, was er sagen soll) dire à q. ce qu'il doit dire, oft: ⸢ faire le bec à q. 3. im part.p. vor-gesagt qui a été dit plus haut.

Vor-sager (f̄z′⌣) m ⓐa. souffleur.

Vor-sang (f̄z⌣) m ③ 1. action d'entonner le chant. 2. (einleitender Sang) prélude (d'un chant).

Vor-sänger (f̄z⌣) m ⓐa., ~**in** f ⑧ 1. chanteur m, chanteuse f qui dirige un chant. 2. im Bsd.: (in Kirchen) chantre, ehm. préchantre, (Chor-Dire'ktor) grand chantre; bei den Cisterzie'nsern: invitatorien; ~ in jüdischen Synago'gen ministre officiant, auch: cazan, hazan; Amt, Würde, Wohnung des ~s, oft: chantrerie f, maîtrise f, ehm. préchantrerie f.

Vor-sänger-... (f̄z⌣...) in Zssg. mit s., zB. ~**stelle** f place de chantre ou de ministre officiant à la synagogue.

Vor-satz (f̄z⌣) m ③ 1. dessein, projet, (der deshalb gefaßte Entschluß) résolution f; e-n ~ fassen concevoir (ou former) un dessein, prendre une résolution; mit ~ à dessein, avec intention, ⸢ exprès, v. ab-sichtlich II.; (mit Vorbedacht) avec préméditation; mit ~ lügen mentir à sa conscience; (bibl.) von Gott: er hat uns selig gemacht nach s-m ~e il nous a sauvés selon le décret de sa propre volonté. 2. chose f posée devant qc.; v. Vor-setzer. 3. ↘ = Vorder-satz. 4. ⊖ Bergb.: (Un-ebenheit in dem Unterboden e-s Stollens) ressaut, saillie f.

vor-sätzlich (f̄z⌣) a. ⓐ dit (ou fait) à dessein, intentionnel; als adv. = mit Vorsatz (v. ds 1) und ab-sichtlich II.

Vor-saum (f̄z′) m ③ bord extérieur, bsd. Näherei: ourlet extérieur. [avancée.

Vor-schanze ⚔ (f̄⌣) f ⑧ frt. redoute

vor-schanzen ↘ (f̄⌣) v/n. (av. h.) ②c. sép. fig. der Arg-list ~ = vor-bauen I. 2; ⸢ J-m Geld ~ prêter ... à q.

vor-schauen (f̄′⌣) v/a. ②a. sép. 1. = vor-aus-sehen. 2. regarder devant soi ou en avant. 3. = her-vor-sehen b.

Vor-schein (f⁼́) *m* ⑧ sans *pl.* **1.** zum ~ kommen paraître, apparaître, venir au jour, engS. poindre; er kam nicht wieder zum ~ il ne reparut plus; zum ~ bringen mettre au jour, produire, wieder zum ~ bringen reproduire. **2.** ~ (vorglänzender Schein) der Sonne lueur *f* qui précède le ...

vor-scheinen (f⁼́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳o. *sép.* **1.** jeter une clarté (ou un éclat) en avant. **2.** (glänzend hervorragen) surpasser par son éclat les autres objets. **3.** (zum Vorschein kommen) poindre.

Vor-schicht (f⁼́) *f* ⑭ **1.** Geologie: couche préliminaire ou dont la présence annonce celle d'une autre, première couche. **2.** ⊕ Hüttenwerk: (gering-haltige Erze, welche vor den beschickten Erzen geschmelzt w.) minerai *m* pauvre servant à la mise en train du fourneau.

vor-schicken (f⁼́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* **1.** = vor-an-schicken (v. vor-an 2). **2.** Truppen ~ (vorrücken lassen) faire avancer ...

vor-schieben (f⁼́⏑) I. *v/a.* ⑳f. *sép.* **1.** meist: **pousser** (en faisant glisser), zB.: **a)** (nach vorn schieben) einen Tisch 2c. ~ pousser ... en avant, avancer ...; seine Truppen bis nach ... ~ pousser (ou faire avancer) ses bataillons jusqu'en ...; Pontonwesen: die Pontons ~ pousser au large; **b)** (vor et. hinschieben) den Riegel ~ pousser (tirer ou mettre) le verrou. — Bsd. Fälle: **2. a)** von Pferden: das Kreuz ~ s'entabler; **b)** ⚔ vorgeschobene Forts forts *m/pl.* détachés, aber: zu weit vorgeschoben trop avancé ou éloigné, (Vorwerke) ouvrages *m/pl.* avancés; (weit) vorgeschobener Posten sentinelle *f* avancée (sentinelle perdue, garde *f* folle). **3.** *fig.* J. ~ (als Deckung) se couvrir du corps de q. = J. vor's Loch (v. ♭ 2 zu 1 c) schieben; et. ~ (als Vorwand brauchen) prétexter qc., donner qc. pour prétexte. — II. *A.* V~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Vor-schiebung** *f* ⑭ durch die *verbes* zu geben, zB. das V~ der Truppen war nicht möglich ... de faire avancer les troupes. — *B.* nur **Vor-schiebung** *f*: ⊕ Nähmaschine: barre d'entretien.

Vor-schieber (f⁼́⏑) *m* ⑭a. **1.** (in einer Ruthe sich bewegender schieb-barer Verschluß) coulisse *f*, (Aufzieh-Fenster) châssis, (Schiebe-thürchen vor einem Tauben-schlage 2c.) volet; (Schub-riegel-Blatt) targette *f*. **2.** vét. (Füllen-zahn) dent *f* de poulain. **3.** ⊕ Bau-wesen: = Stich-anker.

vor-schielen (f⁼́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* v. unten ~ avoir la mine (ou le regard) en dessous; unter seinem Fächer ~ regarder furtivement par-dessous son éventail.

vor-schießen (f⁼́⏑) ⑳e. *sép.* I. *v/n.* **1.** (*av.* h.) mit einem Schießgewehre: J-m ~: a) tirer devant q., bsd. montrer à tirer à q.; b) tirer avant q. **2.** (*av.* fn) **a)** = her-vor-schießen b; Bergbau: das Gebirge schießt vor les terres s'éboulent; **b)** von Pflanzen: pousser (ou croître) rapidement. **3.** v. einem Dache 2c.: (vor-ragen) saillir, avancer; ~de Schenkel der Reit-stange jambes *f/pl.* saillantes. — II. *v/a.* **1.** J-m eine Summe Geld ~ (vorstrecken) prêter (ou avancer) une somme à q.; ich werde das Geld ~ (auslegen) je débourserai ...; Geld zu einem Unternehmen ~, oft: commanditer une entreprise. **2.** einen Riegel ~ = vor-schieben I. 1 b. — III. V~ *n* ⑭b. sans *pl.* zu II. 1: prêt *m*, déboursement *m*; vgl. Vor-schuß.

Vor-schiff ⚓ (f⁼́) *n* ⑧ avant *m*, proue *f*.

Vor-schlag (f⁼́ und f⁼́) *m* ㉛ **1.** meist: proposition *f*, zB. ~ zur Güte proposition d'accommodement ou de conciliation; e-n ~ annehmen accepter une proposition; J-m einen ~ machen faire une proposition à q.; J., et. in ~ bringen proposer q., qc. — Bsd. Fälle: **2.** (Er-öffnung) ouverture *f*; (Gut-achten) avis; (Antrag in e-r berathenden Versammlung) motion *f*; *prv.* wer Vorschläge anhört, ist halb gewonnen, oft: ville qui parlemente est à demi prise. **3.** (bei taktmäßig schlagender Bewegung gemeinsam Arbeitender der erste Schlag) premier coup; beim Dreschen den ~ haben donner le premier coup de fléau en battant le blé, battre le premier. **4.** ⊛: a) prix que le vendeur demande de la marchandise; bsd. b) somme *f* dont il surfait sa marchandise et qu'il en rabat. **5.** ♪ allgemein: petite note *f* (d'agrément); langer ~ appoggiature *f*; kurzer ~ (rein it.) acciatura *f*; Vorschläge *pl.* notes d'agrément ou de goût, broderie *f/sg.* **6.** *gr.* (der erste von den zwei einen Diphthong bildenden Lauten) première voyelle *f* d'une dipht(h)ongue faible. **7.** ⊕ (et. vor et. Anderes zu dessen Schutz und Halt Geschlagenes) bsd. Bergbau: (taquet formant) arrêt; ~ beim Göpel cloison *f* du baritel; Buchbinderei: = Häkchen-halter; Maurerei: première couche *f* de chaux; Metall.: Vorschläge *pl.* (Flußmittel) fondants; blei-ische Vorschläge produits intermédiaires plombifères; typ. (leerer Raum oben auf e-r Anfangsseite) blanc du folio recto; Uhrmacherei: (Schlage-zeichen) avant-quart, levée *f*. **8.** ⚔ ⚓ Artillerie: = Vor-ladung 2.

Vor-schlag-... (f⁼́... u. f⁼́...) in Zssg. mit s., zB. **~eisen** ⊕ *n* emporte-pièce *m*; **~faß** *n* Pulverfabrik.: chape *f*; ~(S-) u. **Geldbewilligungs-Kommissio'n** *f* commission chargée des présentations et des appointements; **~hammer** ⊕ *m* marteau à (frapper) devant ou à deux mains; **~(S-)liste** ⚔ *f* für Offiziere: a) (zu besonderen Stellungen) liste d'aptitude; b) (zur Einholung der Erlaubniß zur Anlegung fremder Orden) etwa: liste de présentation; **~nagel** ⊕ *m* zum Festhalten der Nabenringe eines Rades caboche *f*; ~(S-)**note** ♪ *f* petite note (d'agrément); ~**pfahl** ⚔ *m* frt. piquet fretté ou saboté; ~(S-)**recht** *n* (zu einer Stelle) (droit *m* de) présentation *f*, auch: initiative *f*.

vor-schlagbar (f⁼́-) *a.* ㉔ proposable.

vor-schlagen (f⁼́⏑) ⑳r. *sép.* I. *v/a.* **1.** J-m et. ~ (e-n Vorschlag machen) proposer qc. (ou faire une proposition) à q.; er schlug e-n Spaziergang vor, er schlug vor, wir wollten (oder sollten) spazieren gehen il proposa (de faire) une promenade; J. zu einem Amte ~ proposer (öfter: présenter) q. pour un emploi; ☐ J., der einen Suchenden vorschlägt présentateur *m*. **2.** (vorwärts schlagen) faire avancer qc. en frappant, engS. lancer en avant; (schlagend vor et. befestigen) ein Brett ~ (vor e-e Öffnung) clouer une planche devant qc. **3.** (mit raschem Bewegung vor et. dadurch zu Bedeckendes bringen) den Schleier ~ abattre son voile. **4.** ⊛ (einen Preis fordern, wovon man sich et. abhandeln läßt) auf e-e Waare 3 Mark ~ surfaire une ... de 3 marks; Sie haben vorgeschlagen, bisw. ce n'est que votre premier mot; ich schlage nicht vor, oft: je n'ai qu'une parole ou je n'ai pas deux paroles. **5.** ♪ J-m den Takt ~ battre la mesure à q.; e-e Note ~ faire une appoggiature; J-m einen Wirbel (auf der Trommel) ~ faire un roulement devant q., montrer à q. comment il faut faire le roulement. **6.** bl. der Löwe schlägt die Zunge vor ... présente la langue hors de la gueule; Löwe mit vorgeschlagener Zunge lion *m* lampassé. **7.** prov. ein Brautpaar ~ = auf-bieten I. 1. **8.** ⊕: agr. die Garben ~ battre légèrement les gerbes; Hüttenwerk: (strengflüssigen Metallen) Fluß-mittel ~ ajouter les fondants; Metall-arbeit: Löcher ~ = vor-bohren 1. **9.** ⚔ Artill. (als Pfropfen vorsetzen) Heu ~ bourrer avec du foin. — II. *v/n.* (*av.* fn) **1.** (mit raschem Zucken vortreten) tomber avec impétuosité devant (qc.). **2.** v. der Wage: die Zunge schlägt vor la languette penche. **3.** = vor-walten, zB. in s-n Urtheilen scheint der Freund vorzuschlagen il paraît que l'amitié domine dans ... **4.** ch. der Hund schlägt vor: a) (wird vor-laut) ... donne de la voix trop tôt, b) (macht einen Bogen, um die Fährte wieder zu finden) ... se rabat; ~ (beim Dachs- od. Fuchs-graben e-n Quergraben auf die Röhre machen) tirer un fossé transversal sur l'entrée du terrier. **5.** ♪ eine Note schlägt vor ... est hors mesure. **6.** ⊕ (vgl. Vor-schlag 3) Bergbau: (schlagend das Zeichen geben) donner le signal; Schmiede 2c.: (den Vorschlag h.) frapper le premier. **7.** prov. (schwz.) = Geld sparen (v. ⊢ I. 2). — III. V~ *n* ⑭b. sans *pl.* meist durch die *v.* zu geben, zB. das V~ ist nicht meine Art ... de surfaire ...; V~ zu einem Amte présentation *f*.

Vor-schläger (f⁼́⏑) *m* ⑭a. **1.** Vogelzucht: mâle qui enseigne à chanter aux autres oiseaux de la volière. **2.** ⊕ Schmiede: a) (maître) forgeron; b) = Vor-schlag-hammer.

vor-schlägig, vor-schläglich, beide: (f⁼́⏑) *a.* ㉔ **1.** qui est proposé, *adv.* en manière de proposition. **2.** nur **vor-schläglich** = vor-schlagbar. [mit s. = Vor-schlag-...

Vor-schlags-... (f⁼́... u. f⁼́...) in Zssg.

vor-schleifen ⊕ (f⁼́⏑) I. *v/a.* ⑳n. *sép.* Stein-schneiderei: Diama'nten ~ égriser ... — II. V~ *n* ⑭b. sans *pl.* égrisage *m*, égrisée *f*.

Vor-schlichte ⊕ (f⁼́⏑) *f* ⑧ Weberei: premier encollage *m*.

Vor-schmack (f⁼́) *m* ㉛ **1.** avant-goût (auch *fig.*). **2.** (vorherrschender Geschmack) goût dominant.

vor-schmecken (f⁼́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** v. einem Gewürze 2c.: avoir un goût dominant, dominer dans ... — II. *v/a.* **1.** den Pfeffer 2c. ~ sentir le goût dominant du ... **2.** = vor-kosten I. 1. **3.** (e-n Vorschmack von et. haben) avoir un avant-goût de qc., von etwas Gutem, auch: jouir d'avance de qc.

vor-schmeicheln (f⁼́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* dire qc. à q. avec toutes sortes de câlineries.

vor-schmeißen F, P (f⁼́⏑) *v/a.* ⑳n. *sép.* = vor-werfen.

Vor-schneide-... (f⁼́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „vor-schneiden", zB. **~messer** *n* couteau *m* à découper. — II. Bsd. Fälle: **~brett** *n* Küche: tranchoir *m*, tailloir *m*; **~eisen** ⊕ *n* fer *m* à découper, Böttcherei: fondoir *m*, contre *m*; **~zahn** ⊕ *m* eines Ze'ntrumbohrers pointe *f* tranchante.

vor-schneiden (f⁼́⏑) *v/a.* ⑳n. (v. leiden *A.*) *sép.* **1.** Braten, Geflügel 2c. ~ découper, etwas †: trancher ...; ungeschickt ~, bisw.: F charpenter; *fig.* J-m die Bissen ~ tailler les morceaux à q. **2.** (vor Andern schneiden) couper (ou trancher) devant q., (ihm zum Muster) montrer à q. à couper; J-m Gesichter ~ faire des grimaces devant q. **3.** = vor-mähen 1 und 2.

Vor-schneider (f⁼́⏑) *m* ⑭a. **1.** découpeur, ehm. an fürstlichen Tafeln: écuyer tranchant; h.a. bei den Römern: carpteur. **2.** = Vor-mäh(d)er. **3.** ⊕ beim Drainiren: ouvrier faisant la tranchée.

vor-schnell (f⁼́) *a.* ㉔ = vor-eilig.

Vor-schnitt (f⁼́) *m* ⑧ agr. **1.** droit d'employer les faucheurs le premier, droit de premier fauchage. **2.** = Vor-mahd.

Vorschnitter (f⁼́⏑) *m* ⑭a. = Vormäh(d)er.

Vor-schnur (f⁼́) *f* ⑧ sehr hart und fest gedrehte ~ einer Peitsche mèche d'un fouet.

vor-schrauben ⊕ (f⁼́⏑) *v/a.* ⑳g. u. ㉑a. *sép.* visser devant; ⚔ Artill.: ein Geschützrohr ~ poser (ou mettre) un grain de lumière.

vor-schreiben (f⁼́⏑) I. *v/a.* ⑳o. *sép.* **1.** et. vor et. ~ écrire qc. devant qc., mettre qc. à la tête de qc.; den Nullen eine Eins ~ mettre un un devant les zéros; *fig.* v. ♭ 2. **2.** (als nachzuahmendes Muster für die Handschrift schreiben) Buchstaben ~ tracer des ... comme modèle d'écriture; das Vorgeschriebene nachschreiben copier le modèle. **3.** (als Regel des Verhaltens aufstellen) prescrire, ordonner; einem Lande Gesetze ~ dicter (donner ou imposer) des lois à ...; das Gesetz schreibt vor, daß ..., oft: la loi exige (ou veut) que ... (*subj.*); Grenzen ~ assigner des limites; J-m Verhaltungs-regeln ~, oft: tracer à q. la conduite qu'il doit tenir; ich lasse mir Nichts ~ je n'ai pas d'ordres à recevoir (de toi, &); ⊛ was den Preis betrifft, (so) wollen wir Ihnen Nichts ~ ... nous ne vous limiterons pas. — II. **vor-geschrieben** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** in allen Bedeutungen des *verbe.* — **2.** Bsd. Fälle zu I. 3: (worüber man übereingekommen ist) conventionnel, zB. vorgeschriebene Tusche teinte *f* conventionnelle; er fastet an den vorgeschriebenen Tagen ... les jours d'obligation; ⊛ zu den vorgeschriebenen Bedingungen aux conditions stipulées.

vor-schrei-en (f²⁻¹⁻) ⑩o. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~ crier qc. aux oreilles de q. (pour qu'il l'entende ou pour qu'il l'imite). — II. *v/n.* (*av.* h.) Melodi'e, in der Nichts ~ soll ... où aucun son criard ne doit dominer.

vor-schreiten (f²⁻¹⁻) *v/n.* (*av.* sn) ⑩n. (v. schreiten) *sép.* 1. = fort-schreiten 1—3; die Sache schreitet rüstig vor, *oft*: l'affaire est en (ou va) bon train, grand train. 2. J-m ~ marcher devant (ou précéder) q.

Vor-schrift (f²⁻) *f* ⓐ 1. modèle *m* (d'écriture), exemple *m*. 2. (vorgeschriebene Regel) prescription, précepte *m*, phls. prescript *m*; (Auftrag, Befehl) ordre *m*, (Verhaltungsbefehle) instructions *pl.*, règle de conduite, (Gesammtheit der Bestimmungen des Verhaltens für gewisse Verhältnisse) règlement *m*; (Lehre, Weisung) leçon; ärztliche ~ ordonnance, formule, prescription médicale; auf Rezepten: nach ~ Rp. ou pr. (prenez) selon la formule ou l'ordonnance; ~, wie etwas bereitet werden soll recette, ~, wie et. gebraucht werden soll, *oft*: instruction; rl. kirchliche ~en *pl.* commandements *m* de l'Église, (Glaubens-)~ canon *m*; der ~ gemäß = vor-schrifts-mäßig. [*m* d'exemples.

Vor-schriften-Buch (f²⁻⁻·¹) *n* ⓐ livre

vor-schrifts-... (f²⁻...) in Zssg. mit *a.*, zB. **~mäßig** *a.* conforme (*adv.* conformément) aux instructions, aux ordres, réglementairement, rl. canonial; ⚔ (von der Kleidung) d'ordonnance; v. auch: vor-schreiben II. 2; ~**widrig** *a.* contraire aux règlements.

Vor-schritt (f²⁻) *m* ⓐ pas en avant; weitS. = Fort-schritt.

Vor-schub (f²⁻ u. f²¹) *m* ⓐ 1. Kegel-spiel: premier coup de boule; den ~ h. être le premier à jouer. 2. (Unterstützung, wodurch man J. fördert) assistance *f*, secours; J-m ~ leisten (oder ↘ thun) aider q., prêter la main à q., F faire la courte échelle à q., donner un coup d'épaule à q.; J-m bei s-m Fortkommen in der Welt ~ leisten, *oft*: F pousser q. dans le monde; e-r Sache ~ leisten favoriser une entreprise.

Vor-schuh ⊖ (f²¹) *m* ⓐ 1. Schuhmacherei: ~ eines Stiefels empeigne *f*, Leder zu einem ~ auch: devant de bottes; ein Paar ~(e) bottes *f/pl.* remontées. 2. Hufschmiede: ~ am Griffe eines Huf-eisens pinçon.

vor-schuhen ⊖ (f²¹⁻) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* Stiefel ~ remonter des ...; die Stiefel lassen sich noch ~ ... sont encore remontables. — II. V. *n* ⓐb. *sans pl.* remontage *m*.

Vor-schul-..., **vor-schul-...** (f²¹...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. **~klasse** *f* classe d'(une) école préparatoire, classe élémentaire; ~**pflichtig** *a.* die ~pflichtigen Kinder ... que leur âge astreint à la fréquentation des écoles primaires.

Vor-schule (f²¹⁻) *f* ⓐ 1. école préparatoire; ~ eines Gymna'siums &c. école annexe, classes *pl.* annexées. 2. *fig.* (Einleitung zu et.) introduction (ou préparation) à qc.; als Buchtitel etwa: *Cours m élémentaire*; ~ der Ästhe'tik, etwa: introduction à l'Esthétique, ou premiers éléments *m/pl.* d'esthétique.

Vor-schüler (f²¹⁻) *m* ⓐa. élève d'une école préparatoire.

Vor-schulter-Stück (f²⁻⁻·⁻) *n* ⓐ zo. ~ der Käfer: ⚘ préépaulière *f*.

Vor-schürze (f²⁻⁻) *f* ⓐ (zum Schutze der Vorderseite des Kleides) garde-robe *m*.

Vor-schuß (f²⁻) *m* ⓐ 1. (Geld-)~ avance *f*, (ausgelegtes Geld) déboursé; um 100 Mark im ~ sein être de ... en avance; Vorschüsse thun faire des avances; ~ eines Pächters prêt; ~ nehmen: a) prendre des avances, b) *fig.* F (vor der Hochzeit den Beischlaf vollziehen), etwa: commencer le roman par la fin. 2. vgl. Nachschuß: a) coup (de feu) tiré avant un autre, premier coup; Sie haben den ~ c'est à vous de tirer le premier; b) fête *f* qui précède la fête de l'arquebuse. 3. = Vor-lauf 3.

Vor-schuß-..., **vor-schuß-...** (f²⁻...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* I. analog „Vor-schuß", zB. **~bewilligung** *f* acte *m* par lequel on accorde une avance; **~kasse** ⓐ *f* caisse générale d'avances; **~weise** *adv.* par (ou à titre d')avance. — II. B sb. Fälle: **~betrag** *m*, **~brief** *m*, **~sendung** *f* Post: remboursement *m* par la poste; **~verein** *m* société *f* de prêt; Schulze-Delitzsch'scher ~v. société de crédit ouvrier ou au travail, société de crédit ouvrière; **~zahlung** *f* anticipation de payement, payement *m* anticipé.

Vor-schutt (f²⁻) *m* ⓐ *sans pl.* ch. mangeaille *f* d'hiver (qu'on donne aux sangliers).

vor-schütten (f²⁻⁻) *v/a.* ⓐb. *sép.* 1. dem Vieh Futter ~ donner à manger aux bestiaux; den Pferden Hafer ~ donner de l'avoine aux ... 2. Dämme ~ (als Schutz gegen das Wasser aufschütten) élever des digues.

vor-schützen (f²⁻⁻) I. *v/a.* ⓐc. *sép.* 1. et. ~ se faire un rempart de qc. pour être à couvert, se retrancher derrière qc. 2. *fig.* = vor-geben I. 4, zB. eine Krankheit ~ prétexter (ou feindre) une ..., (unter Erheuchelung der Sympto'me einer Krankheit) simuler ...; sein Alter ~ se retrancher derrière (ou s'excuser sur) son âge; das Staats-Interesse ~, *oft*: mettre en avant les intérêts de l'État; Unwissenheit ~, *oft*: alléguer son ignorance. — II. V. ~ *n* ⓐb, *sans pl.* prétexte *m*.

Vor-schwarm (f²⁻) *m* ⓐ Bienen-zucht premier convain (*ant.* Nach-schwarm).

vor-schwärmen (f²⁻⁻) ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. ⚔ s'avancer en tirailleurs, weitS. s'avancer. 2. von Bienen: essaimer avant les autres. — II. *v/a.* sich et. ~ se faire une idée exaltée (ou romanesque) de qc. [plaudern.

vor-schwatzen (f²⁻⁻) *v/a.* ⓐc. *sép.* = vor-

vor-schweben (f²¹⁻) *v/n.* (*av.* h., ↘ sn) ⓐa. *sép.* J-m ~ planer (ou flotter) devant les yeux de q., se présenter aux regards de q.; dem Geiste ~ se retracer à l'esprit; Das schwebt mir deutlich (dunkel) vor l'image en est présente ou vivante dans mon esprit (j'en ai un souvenir confus).

vor-schwimmen (f²⁻⁻) *v/n.* (*av.* sn) ⓐe. (v. schwimmen) *sép.* 1. nager en avant. 2. J-m ~ nager plus vite que q., devancer q. à la nage. 3. J-m ~ nager devant q. pour lui montrer comment il doit nager.

vor-schwindeln (f²⁻⁻) *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m et. ~ essayer de faire accroire qc. à q.

vor-schwingen ⊖ (f²⁻⁻) *v/a.* ⓐa. (v. schwingen) *sép.* den Flachs ~ faire le premier teillage du lin.

vor-schwören (f²¹⁻) *v/n.* (*av.* h.) ⓐg. *sép.* jurer en présence de q. (ou devant q.) pour lui donner l'exemple.

Vor-segel ⚓ (f²z¹⁻) *n* ⓐa. ~ *pl.* voiles *f* de l'avant; die ~ liegen blind les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant; ~ auf kl. Fahrzeugen misaine *f*.

vor-segeln ⚓ (f²z¹⁻) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* 1. faire voile en avant, s'avancer. 2. naviguer en tête. 3. einem Schiffe ~ (es überholen) devancer un ...

vor-sehen (f²z¹⁻) ⓐl. (v. sehen) *sép.* I. *v/a.* 1. = vor-aus-sehen. 2. (mit weiter reichendem Blicke erwägen) et. ~ pourvoir d'avance à qc., disposer qc.; Gallizismus: der Fall ist im Gesetze nicht vorgesehen ce cas n'a point été prévu par la loi. — II. **sich** ~ *v/réfl.* 1. (sich vor Schaden hüten) se tenir sur ses gardes, prendre garde; vgl. sich in Acht (v. ds II.) nehmen; sich vor J-m ~ prendre ses sûretés (ou ses précautions) avec q.; sehen Sie sich doch vor! *oft*: prenez donc garde où vous marchez!; als Ausruf: vorgesehen! gare!, garde à vous!, bisw. défiez-vous!, von Kutschern: hé là-bas!, ⚓ en-garant!, auf Kisten, welche Zerbrechliches enthalten: fragile! 2. sich auf et. ~ (sich auf etwas Kommendes vorbereiten) parer à qc.; prv. wer sich zur rechten Zeit vorsieht, hat nachher den Genuß qui de loin se pourvoit, de près jouit.

Vor-sehung (f²z¹⁻) *f* ⓐ 1. providence; die (göttliche) ~ la (divine) Providence; von der ~ bestimmt providentiel. 2. Kanzlei-sprache: wegen einer Sache ~ thun = vor-sehen I. 2.

vor-sein (f²z¹) *v/n.* ⓐa. *sép.* 1. J-m ~ avoir devancé q. 2. (verhandelt werden) être traité ou en délibération; was ist jetzt vor? de quoi délibère-t-on ...?, de quoi s'agit-il ...?; die Sache ist schon vorgewesen l'affaire a déjà été discutée; ↘ es ist vorgewesen zu ... (man hat im Sinne gehabt) (Lss.) on a eu l'intention de ... (*inf.*). 3. da sei Gott vor! (que) Dieu nous en préserve!

Vor-seiten-Takel ⚓ (f²z¹⁻·¹⁻) *n* ⓐa. caliorne *f* de misaine, candelette *f*.

Vorsem (f²⁻) *npr.n.* ⓐ géogr. (limburgischer Ort) Fresin *m*.

Vor-seminar (f²z-⁻¹) *n* ⓐ école *f* préparatoire annexée au séminaire (de district), proséminaire *m*.

Vor-setz-... (f²z⁻...) in Zssg. mit *s.* I. analog „vor-setzen", zB. **~blech** *n* plaque *f* de tôle qu'on place devant (une ouverture). — II. B sb. Fälle: **~blatt** ⊖ *n* Buchbind.: feuille *f* blanche au frontispice d'un livre, garde *f*; **~deckel** *m* couvercle; **~fenster** *n* double fenêtre *f*, contre-fenêtre *f*; **~gitter** *n* jalousie *f*; **~käfichen** ⊖ *n* Salpeter-fabrikation: récipient *m*; **~konsona'nt** *m* hebräisch *gr.*: ⚘ consonne *f* prépositive; **~kopf** ⊖ *m* Drechslerei: (mandrin) excentrique; **~mauer** *f* mur *m* de soutènement; **~papier** ⊖ *n* = ~blatt; **~parti'kel** *f gr.*: ⚘ particule prépositive; **~schaufel** ⊖ *f* Geschützgießerei, Metall.: quenouillette, quenouillère; **~sylbe** *f gr.*: ⚘ préfixe *m*; **~teller** ↘ *m* = Präsenti(e)r-teller; **~wand** *f* paravent *m*; **~wort** *n gr.*: ⚘ prépositif *m*; **~zeichen** ♪ *n*: a) allgemein: signe *m* à la (ou armement *m* de la) clef, b) (Kreuz) dièse *f*, c) (vorgesetztes b) bémol *m*.

Vor-setze prov. (f²z⁻⁻) *f* ⓐ quai *m*.

vor-setzen (f²z⁻⁻) I. *v/a.* ⓐc. *sép.* 1. (vorwärts setzen) mettre (ou porter) en avant; den Stuhl ~ avancer ...; den rechten Fuß ~ avancer le pied droit, Reitkunst, beim Galopiren: mener sur le bon pied. 2. (et. vor einen Gegenstand setzen, so daß dieser sich dahinter befindet) mettre (placer ou poser) devant, zB. einen Schirm ~ (vor die Lampe) mettre un écran devant (la lampe); seinem Namen ein „von" ~ mettre un *de* devant son nom; einem Buche eine Vorrede ~ mettre une préface à la tête d'un ...; ♪ einer Note ein Kreuz (ein b) ~ diéser (bémoliser) une ..., Karten-spiel: eine hohe Karte ~ couper de haut; Schach-spiel: einen Stein ~ (als Schutz vor einem andern) couvrir une pièce d'une autre pièce; *gr.* vorgesetzt: ⚘ prépositif; prov. Pferde ~ (den schon angespannten vorspannen) atteler des chevaux de renfort à une voiture. 3. bisw. einem Gegenstande et. ~ (vorziehen) préférer qc. à qc. 4. J-m et. (zu Genießendes) ~ servir qc. à q., zB. er hat mir das Beste vorgesetzt, was er im Hause hatte il m'a servi ce qu'il avait de meilleur; darf ich Ihnen et. ~? peut-on vous offrir qc.?, *oft*: vous accepterez bien quelque chose?; diesen Wein kann man Niemandem ~ ce vin n'est pas présentable. 5. J-m ein Muster ~ (vor die Augen) proposer un modèle à q.; sich (*dat.*) einen Zweck, ein Ziel ~ se proposer un but; ich habe mir vorgesetzt (fest vorgenommen) zu ... je me suis proposé (ou j'ai pris la résolution) de ... (*inf.*). 6. J. einer Sache, einem Amte ~ (an die Spitze desselben stellen) mettre q. à la tête de qc., confier à q. la direction de qc., bisw. préposer q. à qc.; er wurde dem Heere vorgesetzt il fut mis à la tête de l'armée; vor-gesetzte Behörde l'autorité *f* supérieure, auch: les supérieurs *m/pl.*: v. Vor-gesetzte(r), bsd. Art. — II. *A.* V. ~ *n* ⓐb. *sans pl.* und **Vor-setzung** *f* ⓐ durch die verbes zu geben, zB. ♪ durch die Vorsetzung e-s Kreuzes (eines b) vor eine Note ... en diésant (en bémolisant) une ...; *gr.* V. ~ e-s Buchstabens, e-r Sylbe: ⚘ prosthèse *f*, préaddition *f*; zum V. dienlich prépositif. — *B.* nur **Vor-setzung** *f*: a) ♪ (dem Tonstück vorgesetzte Bezeichnung der Ton-art), **Vor-setzungs-Zeichen** *n/pl.* = Vor-zeichen; b) ⊖ Wasserbau: (Bekleidung der Erde mit Holz oder Steinen) revêtement *m*.

Vor-setzer (f²z⁻⁻) *m* ⓐa. 1. = Vor-

satz 2. — **2.** Bsd. Fälle: v. Ofen-~; ⊕ Gießerei: (petite) écluse *f*; Glasmacherei: thönerner ~ = Rauch-kuchen; Hutmacherei: ~ *pl.* dossiers. **3.** (österr.: Z., der Vorspann besorgt) relayeur.

Vor-setzungs-... (f″z◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~zeichen** ♪ *n* = Vor-zeichen.

Vor-sich-hin-... (f′z◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~lächeln** *n*, etwa: sourire *m* silencieux; **~sprechen** *n*, etwa: paroles *f/pl.* qu'on dit tout seul, monologue *m*.

Vor-sicht (f″z◡) *f* ⓐ (*pl.* ↘, mehr gbr. Vorsichts-maßregeln) **1.** prévoyance (= Vor-aussicht); aus ~ par provision, provisoirement. **2.** (vor Schaden sich hütende Bedachtsamkeit) précaution, (Behutsamkeit) circonspection; (Umsicht) prudence; (Zurückhaltung) discrétion, réserve; (Vernünftigkeit) sagesse; zur größern ~ par excès de prudence; ~! als Ausruf = vorgesehen! (v. vor-sehen II. 1); *prv.*: ~ ist die Mutter der Weisheit (oder verl. P des Porzella'n-ladens) prudence est mère de sûreté, ~ kann Nichts schaden, bisw. s'il fait beau, prends ton manteau, s'il pleut, fais comme tu veux. **3.** fast † = Vor-sehung 1.

vor-sichtig (f″z◡) *a.* ⓐ **1.** analog „Vorsicht 2": circonspect, prudent; *adv.* prudemment, oft: avec prudence ou précaution: ~ sein, oft: user de précaution, prendre ses précautions (vgl. 2). — **2.** Bsd. Fälle: (besonnen, taktvoll) discret, (vernünftig) sage; (Schritt vor Schritt) pied à pied, (wachsam) vigilant; sich sehr ~ über et. aussprechen s'exprimer avec beaucoup de réserve sur qc.; sehr ~ bei et. handeln, zu Werke gehen, oft: aller (ou marcher) bride en main dans qc., tâter le pavé, ~ sein (auf sich achten) s'observer; ~ spielen, oft: jouer (ou avoir le jeu) serré; wenig und ~ sprechen être sobre de paroles. [Vor-sicht 2.

Vor-sichtigkeit ↘ (f″z◡-) *f* ⓐ sans *pl.* =

Vor-sichts-... (f″z◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~arre'st** *m* (österr.) = Präventi'v-haft; **~maßregeln** *f/pl.* mesures de précaution; ~maßregeln treffen prendre des précautions; **~präpara't** *n* (österr.) = Kondo'm.

vor-sieden ⊕ (f″z′◡) I. *v/a.* ⓐe. (v. sieden) *sép.* Seifensiederei: empâter. — II. **V~** *n* ⓐb. sans *pl.* V~ des Fettes mit Lauge empâtage *m*.

Vor-silbe (f″z◡) *f* ⓢ v. Vor-sylbe.

vor-singen (f″z◡) *v/a.* ⓐa. *sép.* **1.** chanter en présence de q.; J-m et. ~ chanter qc. (ou un morceau) à q. **2.** (zum Zwecke des Nachsingens) entonner (un chant).

Vor-singer (f″z◡) *m* ⓐa. = Vor-sänger.

Vor-sitz (f″z) *m* ⓢ sans *pl.* **1.** présidence *f*; den ~ führen avoir la présidence, présider; in einer Versammlung den ~ führen présider une assemblée; Staatsrathssitzung unter dem ~e des Königs conseil *m* présidé par le roi; bei einer (bei J-s) Do'ktor-Disputatio'n den ~ führen présider une thèse (près. sider à q.). **2.** ↘ (Vorrang) préséance *f*.

vor-sitzen (f″z◡) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐi. *sép.* **1.** = präsidi(e)ren, den Vor-sitz (v. ds) führen. **2.** J-m ~ (den Vorrang vor ihm haben) avoir la préséance (ou le pas) sur q.; v. Vor-rang. — II. **V~de(r)** *m* ⓐ président; V~der sein, oft: présider.

Vor-sokratiker (f″z-′◡◡) *m* ⓐa. philosophe antérieur à Socrate. [Socrate.

vor-sokratisch (f″z-′◡) *a.* ⓐ qui précède

Vor-sommer (f″z◡) *m* ⓐa. **1.** commencement (ou entrée *f*) de l'été, premiers jours *pl.* d'été. **2.** été anticipé.

Vor-sorge (f″z◡) *f* ⓢ **1.** prévoyance, précaution; ~ tragen (a. treffen, ↘ nehmen), daß ... prendre des précautions pour que ... (*subj.*); *prv.*: ~ ist besser als Nachsorge précaution vaut mieux que regret (v. auch: Nachsorge). **2.** (Walten der Vorsehung) soins *m/pl.* de la Providence; auch = Vor-sehung selbst.

vor-sorgen (f″z◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* prendre des préparatifs nécessaires ou des précautions; für et. ~ pourvoir à qc., avoir soin de qc.; **~d** = vor-sorglich, ℘ phls. provident; *prv.* vorgesorgt ist halb gethan, bisw. barbe bien étuvée est à demi rasée.

Vor-sorger (f″z◡) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ celui (celle) qui pourvoit à qc.

vor-sorglich (f″z◡) *a.* ⓐ qui pourvoit à ..., prévoyant; *adv.* par précaution, (vorläufig) provisoirement.

Vor-spann (f″◡) *m* ⓢ **1.** relais; (die vorgespannten Pferde) chevaux *pl.* de relais, attelage; ~ nehmen prendre des relais, relayer. **2.** (den Deichsel-pferden vorgespannte Pferde) chevaux *pl.* de volée; (einzelnes davorgespanntes Pferd) cheval en arbalète.

Vor-spann-... (f″◡...) in Zssg mit s. I. analog „Vor-spann, vor-spannen", zB. **~dienst** *m* service de relais; **~kosten** ⚔ *pl.*: ~ und Transport-kosten frais *m* d'attelage et de transport; **~maschi'ne** ⊕ *f* Eisenbahn: machine de relais; **~pferd** *n*: a) cheval *m* de relais; b) = Vor-spann 2; c) cheval de renfort. — II. Bsd. Fälle: **~leistung** ⚔ *f* prestation de convoi; ein-(zwei-)spännig à un (à deux) collier(s); **~steuer** *f* ehm. chevauchée; **~wesen** *n* les relais *m/pl.*

vor-spannen (f″◡◡) *v/a.* ⓐa. *sép.* **1.** ein Seil, ein Tuch *x.* ~ tendre ... devant (qc.). **2.** Pferde ~: a) atteler (ou mettre) des chevaux à la voiture; b) engS. (noch zu den schon davor befindlichen) prendre des chevaux de renfort. [der-spanten.

Vor-spanten ⚓ (f″◡◡) *n/pl.* inv. = Vor-

vor-sparen (f″′◡) *v/a.* ⓐa. *sép.* **1.** épargner pour l'avenir, mettre de côté. **2.** (vorbehalten) Werke, die dem Genie vorgespart bleiben sollen (Lss.) ... qui doivent être réservés au génie.

vor-spiegeln (f″′◡) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m et. ~ faire miroiter qc. aux yeux de q., weitS. tromper (duper ou mystifier) q. par de fausses apparences; J-m eitle Hoffnungen ~ bercer q. d'espérances vaines. — II. **V~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Vor-spiegelung** *f* ⓐ promesse *f* (mystification *f*) fondée sur de fausses apparences.

Vor-spiel (f″′) *n* ⓢ **1.** ♪ prélude *m* (auch *fig.*); ein ~ zu et. geben servir de prélude (ou préluder) à qc. **2.** thé.: a) (Bühnenstück als Vorbereitung des folgenden Haupt-spiels) prologue *m*, pièce *f* qui sert de prélude à un ouvrage dramatique, auch: avant-scène *f*; b) bisw. petite pièce *f* (qu'on joue avant la grande).

vor-spielen (f″′◡) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~ jouer qc. devant q. (pour qu'il l'entende ou l'imite); ♪ J-m ein Stück ~ jouer un ... à q.; *fig.* der Einbildungs-kraft et. ~ = vorgaukeln. — II. *v/n.* (*av.* h.) e-r Sache (*dat.*) ~ (ein Prälu'dium dazu geben) préluder à qc.

Vor-spinn-... ⊕ (f″◡...) in Zssg. mit s. Spinnerei, zB. **~krämpel** *m* (carde *f*) continue *f*, carde fileuse ou à boudin, filofinisseuse *f*, saxonne *f* (alle gleich); **~maschi'ne** *f*, **~mule** *f* machine à filer en gros ou en doux, métier *m* en gros; ~m. für Streichwolle béli *m*, beylier *m*; ~m. mit senk-recht stehenden Spulen mécheur *m*.

vor-spinnen ⊕ (f″◡◡) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. *sép.* Spinnerei: filer en gros; Baumwolle ~, auch: boudiner. — II. **V~** *n* ⓐb. sans *pl.* filage *m* en gros, boudinage *m*; Grob-V~ = Lunte-Spinnen. [beylieur.

Vor-spinner ⊕ (f″◡◡) *m* ⓐa. Spinnerei:

vor-spitzen (f″◡◡) *v/a.* ⓐc. *sép.* und **V~** *n* ⓐb. sans *pl.* = an-spitzen I. 1 und II.

Vor-sprache (f″′◡) *f* ⓢ **1.** intercession; v. Für-bitte. **2.** ehm. = An-walt.

vor-sprechen (f″◡◡) ⓐd. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~ prononcer qc. devant q. (pour qu'il l'entende ou pour qu'il le répète), bsd. apprendre à q. à prononcer (ou la prononciation de) qc.; J-m ~, was er sagen soll F siffler la leçon à q. — II. *v/n.* (*av.* h.) **1.** (bisw. *av.* ſn) bei J-m ~ = vor-kommen I. 2, bisw. auch: se présenter à la porte de q. **2.** diese Orgel-pfeife *x.* spricht vor (klingt vor andern vor) ... parle trop haut. **3.** ↘ = für-sprechen, -bitten.

vor-spreizen (f″′◡) *v/a.* ⓐc. *sép.* Turnerei: écarquiller les jambes en avant.

vor-sprengen (f″◡◡) *v/n.* (*av.* ſn) ⓐa. *sép.* courir en avant à cheval.

vor-springen (f″◡◡) *v/n.* (*av.* h. et ſn) ⓐa. (v. springen) *sép.* **1.** (*av.* ſn) sauter (ou s'élancer) en avant; v. a. her-vor-springen 1 a. **2.** J-m ~: a) (*av.* h.) sauter devant q., montrer à q. comment il faut sauter; b) (*av.* ſn) devancer q. en sautant. **3.** von Theilen: (gegen das Übrige hervortreten) bsd. arch.: saillir, faire saillie ou ressaut, ressauter, (am Rande vorstehen) déborder, ⊕ a. (se) forjeter; v. Balken *x.*: porter à faux; im Bogen ~ bomber; v. unten aus ~ (v. Thürmen) monter de fond; ~der Theil eines Gebäudes hors-d'œuvre *m*; ⚘ ~der Theil eines Blattes lobe *m*; Geometrie, ⚔ frt.: ~der Winkel angle *m* saillant; path. von vergrößerten Orga'nen: ~d protrus; typ. den Titel so setzen, daß die erste Linie über die folgenden vorspringt imprimer un titre en sommaire.

Vor-sprung (f″◡) *m* ⓢ **1.** (vorspringender Theil) bsd. arch.: saillie *f*, avance *f*, ressaut; einen ~ bilden = vor-springen 3. — Bsd. Fälle: **2.** a) arch. (vorstehender Rand) rebord; ~ (Tragbäume) console *f*; äußerer ~ an der Oberfläche e-r Decke oder unter e-r Fenster-brüstung larmier moderne; ~ bei Bossage-werk bossage; fehlerhafter ~ forjet; ~ aus einer Frontmauer portée *f*; ~ e-s Fundame'nts assise *f* saillante, empâtement ...; kleiner pfeiler-artiger ~ dosseret; im rechten Winkel sich zurückziehender ~ retour d'équerre; scharfer ~ bec; scharfkantiger ~ nervure *f* angulaire; ~, der zur besseren Handhabung an Steinen gelassen wird empaume *f*; ~ an einer Mauer, der ein Thürmchen trägt cul-de-lampe; b) seitlicher runder ~ e-s Orgel-gehäuses tourelle *f*; c) an. ~ in Gestalt e-s Hornes corne *f*; höcker-artiger ~ an Knochen protubérance *f*; ⚘, zo. der Länge nach verlaufender ~ an Früchten, Muscheln *x.* côte *f*; d) ⊕: ~ einer Messer-klinge embase *f*; Metall.: ~ der Blase-balg-Röhre in den Tiegel des katala'nischen Renn-herdes hinein intrade *f*; seitlicher ~ am Schlüssel-barte hayve *f*; Tischlerei: fehlerhafter ~ jarret; e) ⚔ frt. (ausspringender Winkel) saillant; eine Bastio'n mit Vorsprüngen versehen orillonner ...; Artill.: ~ der Schild-zapfen-Scheiben saillie *f* des embases; f) ⚓ ~ des Vorder- und Hinter-stevens quête *f*, chute *f* ... **3.** (Vortheil, den man beim Laufen *x.* vor J-m voraus hat und *fig.*) avance *f*, avantage (qu'on a sur q.); er hat e-n ~ von zwei Tagen vor uns il a deux jours d'avance sur nous; den ~ gewinnen gagner ou prendre le(s) devant(s), (parvenir à) dépasser ...; einen ~ von zwei Pferde-längen gewinnen prendre une avance de deux longueurs; *éc.* ~ beim Barren-spiel escart; ch. bsd. vom Hirsche: viel ~ vor den Hunden haben forlonger. **4.** = Vor-lauf 3. **5.** agr. (das beim Worfeln nach vorn springende Getreide; *ant.* Hinter-korn) le meilleur grain). [rel).

Vor-spuk (f″′) *m* ⓢ présage (surnatu-

vor-spuken (f″′◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* apparaître surnaturellement comme un présage. [Forest *m*.

Vorst (f′) *npr.n.* inv. géogr. (brabanter Ort)

Vor-stadt (f″◡) *f* ⓢ (v. Stadt) faubourg *m*; die jetzigen Vorstädte von Paris (seitdem die eigentlichen, früheren faubourgs Stadt-theile geworden sind) oft: la banlieue de Paris.

Vor-städter (f″′◡) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ habitant(e *f*) *m* d'un faubourg, F faubourien(ne *f*) *m*.

vor-städtisch (f″′◡) *a.* ⓐ du (des) faubourg(s), F faubourien, ↘ suburbain.

Vor-stag-Segel ⚓ (f″′-z◡) *n* ⓐa. = Fock-stag-Segel. [ver-stählen.

vor-stählen ⊕ (f″′◡) *v/a.* ⓐa. *sép.* =

Vor-stand (f″◡) *m* ⓢ **1.** a) conseil (ou comité) de direction ou de surveillance, direction *f*, bisw. a. bureau; b) (ein Einzelner daraus) membre d'un comité directeur; c) = Vorsteher, zB.: ⚔ ~ des Artillerie-Depots directeur d'artillerie, commandant de l'artillerie des arrondissements. **2.** (Gehölz, das als Schirm vor Lawi'nen steht) forêt *f* qui sert d'abri contre les avalanches. **3.** (Vorschuß als Kautio'n) cau-

tionnement. 4. (persönliches Erscheinen vor Gericht) comparution *f* personnelle devant le tribunal. 5. ⊖ ↘ = Her-vor-ragung, zB. ~ einer Messer-Klinge embase *f*; ~ an der Mittelachse der eisernen Achsen talon au corps d'essieu en fer; ~ an der Pfanne des Stein-schlosses garde-feu.

Vor-ständer (f⌣⌣) *m* Ⓜa. 1. Forstw.: pérot. 2. ↘ paravent (= Wand-schirm).

Vor-stands-... (f⌣⌣...) in Zsgn. mit *s.*, zB. **~mitglied** *n* membre *m* du comité de direction; **~sitzung** *f* séance du conseil de direction ou du comité; **~wahl** *f* élection du comité. [directeur, directorat *m*.

Vor-standschaft (f⌣⌣) *f* Ⓦ qualité de

vor-starren (f⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa. *sép.* s'avancer, se dresser (en parlant d'un objet tout couvert de glaçons ou hérissé de rochers).

Vor-stech-... ⊖ (f⌣⌣...) in Zsgn. mit *s.*, zB. **~eisen** *n* Schlosserei: goupille *f*, clavette *f*; **~maschi'ne** *f* = Aus-schlag-maschi'ne; **~ort** *m* des Schuhmachers broche *f*.

vor-stechen (f⌣⌣) Ⓢd. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) = her-vor-stechen 1 b; bsd. *fig.* = her-vor-treten 1 c; diese Farbe sticht vor ... domine; Malerei: ~ lassen contraster. — II. *v/a.* ⊖ (Löcher vor-bohren, vor-zeichnen) piquer.

Vor-stecher ⊖ (f⌣⌣) *m* Ⓜa. poinçon à piquer; Fächerfabrik.: sonde *f*; Handschuhfabrik.: piquette *f*; Juwelier: poinçon à sertir; Schuhmacherei: = Vor-stech-ort; Zimmerei: chevillette *f*.

Vor-steck-... (f⌣⌣...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „vor-stecken", zB. **~blume** *f* (**~bouque't** *n*) fleur (bouquet *m*) qu'on attache à son corsage, à sa boutonnière. — II. Bsd. Fälle: **~ärmel** *m* manchette *f*, bout de manche; **~bolzen** ⊖*m* = ~nagel; **~garn** *n* ch. tonnelle *f*; **~latz** *m* busquière *f*; **~nadel** *f* broche; **~nagel** ⊖ *m* clavette *f*, ficheron; ~n. am Pfluge happe *f* (de charrue); **~pflock** ⊖*m* = ~stift; **~riemen** ⊖ *m* = Sperr-riemen; **~ring** *m* (vor einem Trau-ringe) garde *f* d'une alliance; **~schlips** *m* nœud de cravate; v. auch: Schlips; **~stift** ⊖ *m* Uhrmacherei: goupille *f*.

vor-stecken (f⌣⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓢa. (v. stecken) *sép.* 1. attacher (ficher ou mettre) devant (ou en tête de) ...; sich eine Blume ~ mettre une fleur à son corsage, in's Knopfloch: à sa boutonnière. 2. den Kopf (die Nase) ~ (weiter nach vorn hin) avancer la tête (allonger le nez). 3. *fig.* = vor-setzen I. 5, zB. sich ein hohes Ziel ~ se proposer un but élevé.

Vor-stecker (f⌣⌣) *m* Ⓜa. 1. = Vor-steck-latz. 2. a) ⊖: = Vor-steck-nagel, -pflock; gespaltener ~ clavette *f* double; ~ eines Bolzens = Schließe 1 c; ~ der Zugschere am Kummet billot de collier; Maschinenw.: = Kurbelzapfen; Zimmerei: dent-de-loup *f*; b) ⚔: ~ eines Artillerie-wagens chevillette *f* ..., ~ des Protzkastens chevillette ouvrière ou de crochet; ~ der Zünder broche *f* de sûreté; c) ⚓ = Sperr-kegel.

vor-stehen (f⌣⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓢt. *sép.* 1. = her-vor-stehen 1, -ragen 1, zB. dieser Stein steht drei Zentimeter über den andern vor ... dépasse (ou déborde) l'autre de trois centimètres; ~d = her-vor-ragen 2; an. mit ~den Kiefern: ℧ prognathe; ⚓ die Mars-segel stehen vor les huniers sont bordés. 2. ↘ örtlich: (vor etwas stehen) être placé (ou mis) devant; ch. der Hund steht vor (den Hühnern) ... est à l'arrêt ou en arrêt. 3. ↘ (entgegenstehen) s'opposer, zB. es steht Nichts vor rien ne s'y oppose. 4. ↘ zeitlich: = bevor-stehen. 5. (*ant.* nach-stehen): a) von der Reihenfolge, bsd. von Theilen der Rede: précéder; die ~de Seite la page précédente; das V~de ce qui précède; ~de Summe la somme susdite; b) dem Range nach: J-m, einer Sache ~ être supérieur à q., qc.; bei Besetzung der Ämter stehen sie allen übrigen vor ... ils ont le pas sur tous les autres. 6. (be-aufsichtigend über et. gesetzt sein) avoir la direction de ..., être le directeur de ..., diriger; dem Hause ~ conduire (ou gouverner) la ...; der Offizier, der diesem Dienstzweige vorsteht ... qui est à la tête de ce service; ⊕ er hat unserer Kommandi'te in N. vorgestanden il a dirigé notre ... 7. einem Amte ~ (es verwalten) remplir (ou exercer) une charge; er kann so vielen Geschäften nicht mehr ~ il ne peut plus suffire à tant d'affaires. 8. ↘ (vor Gericht erscheinen) comparaître devant le juge. 9. ↘ es steht mir vor ... (mir ahnt) j'ai le pressentiment ... — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* = her-vor-ragen 3; V~ der Kiefer: ℧ prognathisme *m*.

Vor-steher (f⌣⌣) *m* Ⓜa. 1. mit *f*: **~in** *f* Ⓦ directeur *m*, ...trice *f*, (Oberhaupt) chef, (Vorgesetzter) supérieur(e *f*) *m*; (Aufseher) préposé, intendant, (Verwalter) administrateur *m*, administratrice *f*, régisseur; (bsd. Bankdirektor) gouverneur; (Ältester) ancien; ~ der Advoka'tenschaft in Frankreich auf ein Jahr bâtonnier; ~(in) einer Erziehungs- oder Pensio'ns-Anstalt chef d'institution, maître *m* (maîtresse *f*) de pension; in Frankreich: ~ eines vom Staate unterhaltenen Gymna'siums proviseur, eines städtischen Gymna'siums: principal, nur in Paris: directeur; ~ des Hypothe'ken-Amtes conservateur des hypothèques; ~ e-s öffentlichen Institu'ts, Muse'ums 2c. intendant ...; oberster ~ bei den Juden archisynagogue; ehm. ~ der Kaufmannschaft von Paris prévôt des marchands; ~in *f* e-s Postbüreaus receveuse; ⚔: ~ e-r Feldtelegra'phen-Abtheilung chef de section, ehm. ~ einer Regime'nts-Exerzi'rschule instructeur en chef. 2. an. = ~drüse.

Vor-steher-... (f⌣⌣...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „Vor-steher", zB. **~amt** *n* charge *f* de directeur, de chef, &, direction *f*, intendance *f*; administration *f*; provisorat *m*; ~amt der Advoka'tenschaft charge *f* de bâtonnier, bâtonnat *m*. — II. Bsd. Fall: **~drüse** *f* ℧ an. (unpaare Drüse am unteren Theile des Blasen-halses, diesen umfassend) prostate; sich auf die ~d. beziehend prostatique: Entzündung der ~d. prostatite; Geschwulst der ~d. prostatocèle; Stein in der ~d. prostatolithe *m*; Schleim-fluß der ~d. prostatorrhée. [steher-amt.

Vor-steherschaft (f⌣⌣) *f* Ⓦ = Vor-

Vor-steh-Hund (f⌣⌣) *m* Ⓜ ch. = Hühner-hund. [= Vor-stand.

Vor-stehung provS. (f⌣⌣) *f* Ⓦ (österr.)

vor-stellbar (f⌣⌣) *a.* Ⓐ qui peut être représenté, présentable.

vor-stellen (f⌣⌣) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* Ⓢa. *sép.* 1. meist: (sich) ~ (se) présenter, zB.: a) J-m eine Person ~ (vorführen, um sie ihm bekannt zu machen) présenter q. à q.; ich werde mich ihm ~ je me présenterai à lui; er hat sich bei Hofe ~ lassen il s'est fait présenter à la cour; jedoch ⚔: einen Offizier den Truppen, die er befehligen soll, feierlich ~ faire reconnaître un ...; b) = vor-legen I. 2, zB. J-m et. zur Ansicht ~ présenter qc. à q.; J. zu e-m Amte ~ (vorschlagen) présenter q. pour une place. — Bsd. Fälle: 2. (einem Gegenstande einen Platz geben, der vor dem bisherigen liegt) mettre (ou placer) en avant; einen Stuhl weiter ~ avancer ...; die Uhr ~ avancer ... 3. (örtlich vor et. hinstellen) (sich se) placer ou mettre devant; sich ~ (vor e-n Angegriffenen) couvrir q. de sa personne; sich (*dat.*) et. zum Muster ~ se proposer qc. pour modèle; J-m et. zur Wahl ~ soumettre qc. au choix de q.; *fig.* J-m Gesetze ~ (vorschreiben) imposer des lois à q. 4. J-m et. ~: a) (anschaulich darstellen, schildern) représenter qc. à q.; et. unter einem Bilde (unter dem Bilde e-r Person) ~ figurer qc. par qc. (personnifier); b) sich (*dat.*) et. ~ (sich einen Begriff von et. machen) se représenter (se figurer ou s'imaginer) qc., se faire une idée de qc.; man kann sich Das gar nicht ~ cela ne peut se représenter; Sie können sich nicht ~ ..., oft: Ϝ vous n'imaginez pas ...; ich kann mir Ihr Erstaunen ~, bisw. je vois d'ici votre étonnement; Das hätte ich mir nie vorgestellt oft: je ne me serais jamais attendu à cela; Sie können sich wohl ~, daß ..., oft: vous sentez (ou vous jugez) bien que ... (*ind.*); c) J-m, der sich über et. zu entscheiden hat, et. ~ (um auf seine Entschließung einzuwirken) représenter (remontrer ou faire sentir) qc. à q.; stellen Sie ihm sein Unrecht vor faites-lui sentir ses torts. 5. thé. und weitS.: e-e Person oder Rolle ~ jouer un rôle; er stellt den Burleigh vor il joue le rôle de (ou il fait) Burleigh; eine Scene, ein Stück ~ représenter ...; et. ~, was man nicht ist, oft: Ϝ poser pour qc.; prägnant: er stellt Etwas vor (ist eine stattliche Erscheinung) il représente bien, il a bonne mine; er will et. Großes ~ il fait l'homme d'importance, Ϝ il pose pour le grand homme. 6. (bedeuten) was soll Das ~? que signifie cela?, qu'est-ce à dire? — II. V~ *n* Ⓜb. sans *pl.* v. Vor-stellung, bsd. Artikel.

Vor-steller ↘ (f⌣⌣) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓦ 1. (J., der J. in e-r Gesellschaft vorstellt) ↘ présentateur *m*, ...trice *f*. 2. = Dar-steller.

vor-stellig (f⌣⌣) *a.* Ⓐ 1. et. ~ machen (anschaulich vorführen) représenter, exposer qc.; v. vor-stellen I. 4. 2. bei einer Behörde 2c. ~ werden (eine Eingabe machen) adresser une requête à ...

Vor-stellung (f⌣⌣) *f* Ⓦ 1. Zu „vor-stellen 1": présentation (bei Hofe à la cour). 2. Zu 4 b: représentation (qu'on se fait d'une chose dans l'esprit), idée (qu'on se fait ou qu'on a de qc.), notion (v. Be-griff 1, auch phls.); (Bild) image *f*; phls. bisw. perception; nur in der ~ vorhanden idéal; sich falschen ~en hingeben, etwa: avoir (ou caresser) des idées fausses, se faire des illusions; Das geht über alle ~ cela passe l'imagination; J. bei einer angenehmen ~ lassen laisser à q. son illusion ou ses illusions. NB. le français n'a pas d'expression équivalente pour rendre exactement ce mot comme terme de philosophie! 3. Zu 4 c: représentation, observation, wegen eines Unrechtes: remontrance, (Einspruch wegen Rechtsverletzung) réclamation, (dringendes Ansuchen) instance, insistance, zB. ich habe ihm darüber sehr ernste ~en gemacht je lui en ai fait des remontrances sévères; es wurden solche ~en von den Truppenkommandanten gegen diese Maßregel gemacht, daß ... il y eut de telles réclamations formulées par ... que ...; ehm. in Frankreich: mündliche ~en des Parlame'nts an den König remontrances (ou supplications) du parlement. 4. thé. représentation, spectacle *m*; keine ~! (le théâtre fait ou il y a) relâche; letzte ~, oft: clôture. 5. ⚔ ~ einer Truppe inspection ...

Vor-stellungs-... (f⌣⌣...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „vor-stellen", zB. **~weise** *f* manière de se représenter qc. — II. zu Vor-stellung 2: = Be-griffs-..., zB. **~fähigkeit** *f*, **~vermögen** *n* = Be-griffs-fähigkeit 2c. — III. Bsd. Fall: **~liste** ⚔ *f* liste de recrutement cantonal.

Vor-stenge ⚓ (f⌣⌣) *f* Ⓢ mât *m* de hune d'avant, petit mât de hune.

Vor-stenge-... ⚓ (f⌣⌣...) in Zsgn. mit *s.* I. analog „Vor-stenge", zB. **~stag** *n* étai *m* du petit mât de hune. — II. Bsd. Fälle: **~stag-segel** *n* second foc *m*; **~stag-segelsfall** *m* drisse *f* du second foc; **~wanten** *f/pl.* haubans *m* du petit hunier.

Vor-steven ⚓ (f⌣⌣) *m* Ⓜb. = Vorder-steven; mit den ~ gegen ea. anlaufen s'aborder de franc-étable.

Vor-stich (f⌣⌣) *m* Ⓢ point devant; ~e auf dem Kanevas zu einer Stickerei trace *f/sg.*; Schneiderei: ~ am Knopfloche passée *f*; Gießerei: première percée *f*.

vor-stopfen (f⌣⌣) *v/a.* Ⓢa und e. *insép.* mettre devant un trou pour le boucher.

Vor-stoß (f⌣⌣) *m* Ⓦ 1. attaque *f*, coup porté en avant; ⚔(Angriff) pointe *f* poussée en avant; einen ~ ausführen = vor-stoßen II. 2. ⊖ (Vorragung) saillie *f*, avance *f*; Büchsenmacherei: ~ der Schwanzschraube einer Handfeuerwaffe queue *f* de la culasse; chm. ~ zur Verbindung des Reto'rten-Halses mit der Vorlage allonge *f*; Dachdeckerei: ~ e-s Ziegels échantillon, pureau; Schneiderei: ~ aus dem über das Oberzeug vorragenden Futter débord, passe-poil, (Randschnur) liséré; Wasser-bau: mentonnet.

vor-stoßen (f–́⏑) ⑳p. (v. stoßen) *sép.* I. *v/a.* 1. pousser en avant, (nach vorn hin) pousser vers le devant. 2. (anstoßen) allonger, ajouter à ...; e-n Saum ~ faire un passepoil. 3. prov. (als Vorwand vorschieben) prétexter; (österr.) J-m et. ~ (vorwerfen) reprocher qc. à q. — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. ⚔ v. Truppen: a) (eine allgemeine Angriffs-bewegung in bestimmter Richtung unternehmen) pousser à l'ennemi (ou à une forteresse) dans une direction déterminée; b) (von einem einzelnen Punkte aus plötzlich und sehr heftig angreifen) s'avancer (ou attaquer) avec impétuosité ou brusquement. 2. = her-vor-ragen 1 a.

vor-strahlen (f–́⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. répandre un vif éclat, bsd. surpasser les autres objets en éclat. 2. J-m ~ = vor-leuchten *fig.*

Vor-strand (f–́) *m* ㊳ = Vor-land 1.

vor-streckbar (f–́–) *a.* ㉔: ✎ protractible, extensible.

vor-strecken (f–́⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. tendre en avant; den Hals, den Leib ~ tendre le cou, le ventre; die Zunge ~ tirer ... 2. tendre devant (qc.). 3. J-m Geld ~ = vor-schießen II. 1. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Vor-streckung** *f* ㊾ 1. analog I., zB. zu 1: extension *f*; zu 3: avance *f*, déboursement *m*. — 2. Bsd. Fall: V~ der Zunge: ✎ protraction *f* ...

vor-streichen (f–́⏑) ⑳n. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) J-m ~ dépasser q. à la course. — II. *v/a.* 1. ein Wort ~ marquer un mot (en faisant un trait de plume devant). 2. (nach vorn streichen) das Haar ~ rabattre les cheveux sur le devant en passant la main par-dessus. 3. = her-aus-streichen b.

vor-streuen (f–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* répandre devant; den Hühnern Korn ~ jeter du grain aux ... [devant un mot.

Vor-strich (f–́) *m* ㊳ trait de plume fait

vor-stricken (f–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* Strümpfe ~ = an-stricken 1.

Vor-stube (f–́⏑) *f* ㊳ 1. chambre qui donne sur le devant ou sur la rue, chambre de devant. 2. (vor dem Hauptgemache liegend) antichambre, vestibule *m*.

Vor-stück (f–́) *n* ㊳ 1. pièce *f* de devant. 2. thé. = Vor-spiel 2. 3. ⚓ = Jagd-stück d.

Vor-stufe (f–́⏑) *f* ㊳ 1. premier degré *m*, bisw. weitS. seuil *m* de ..., accès *m* (ou introduction) à ... 2. = Vor-schule 2.

vor-stülpen (f–́⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* (se) renverser en avant. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Vor-stülpung** *f* ㊾ renversement *m* en avant.

vor-stürmen ㉑a., **vor-stürzen** ㉑c., beide: (f–́⏑) *v/n.* (*av.* sn) *sép.* sortir (s'avancer ou se précipiter en avant) avec impétuosité. [ch. = Be-such 3, auch: quête *f*.

Vor-such (f–́) *m* ㊳, ~e (f–́⏑) *f* ㊳

vor-suchen (f–́⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. = her-vor-suchen. 2. ch. aller en quête.

Vor-sud ⚙ (f–́) *m* ㊳ = Läuter-sud.

Vor-sumpf ⚙ (f–́) *m* ㊳ Bergbau: = Sumpf 3.

vor-sündfluthlich (f–́–⏑) *a.* ㉔ d'avant le déluge, antédiluvien (auch *fig.*); Geologie: ✎ paléolithique; ~er Hirsch élan *m* fossile d'Irlande, cerf *m* à bois gigantesque.

Vor-sylbe (f–́⏑) *f* ㊳ *gr.* préfixe *m*, particule (ou syllabe) prépositive.

Vor-systole ✎ (f–́⏑–) [grch.] *f* ㊳ Physiologie: (Augenblick, welcher der Sy'stole des Herzens vorangeht) présystole.

Vor-takel ⚓ (f–́⏑) *n* ㊵a. caliorne *f* de misaine, candelette *f*.

Vor-tanz (f–́) *m* ㊳ fonctions *f/pl.* et prérogatives *f/pl.* du chef de la danse.

vor-tanzen (f–́⏑) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* J-m einen Walzer ~ danser une valse devant q., montrer à q. à valser. — II. *v/n.* (*av.* h.) commencer la danse, ouvrir (ou mener) le branle.

Vor-tänzer (f–́⏑) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ celui (ou celle) qui mène une danse, chef des danseurs, premier danseur *m*, première danseuse *f*; ~ bei einem Tanz-lehrer prévôt d'un maître de danse.

Vor-terrain ⚔ (f– et pron: fr.) *n* ㊳ das ~ e-r Verschanzung les approches *f/pl.* d'un retranchement. [terrasse avancée.

Vor-terrasse (f–́⏑⏑) *f* ㊳ avant-terrasse,

Vor-theil (f–́; in der abgekürzten Gegenüberstellung Vor- und Nach-theil jedoch: ...) *m* ㊳ 1. meist: **avantage**, zB. e-r Sache ~ abgewinnen tirer avantage (ou profit) de qc.; es ist Alles zu Deinem ~ ausgeschlagen tout a tourné à ton avantage; seine ~e behaupten conserver ses avantages; mit ~ avec avantage, avantageusement; zu seinem ~ sich verändert haben être changé à son avantage ou en mieux; drt. J-m ~e zusichern avantager q.; ⚓ den ~ des Windes haben avoir l'avantage (ou le dessus) du vent. — 2. Bsd. Fälle: (Gewinn) profit, bénéfice, (Nutzen) utilité *f*, intérêt, (zufälliger Gewinn) bisw. revenant-bon; (der J-m zu Gute kommende Ertrag von et.) émoluments *pl.*, fruit; ~ aus (oder ↘ von) et. ziehen tirer parti (ou profiter) de qc.; es ist schon ein großer ~, wenn man ... c'est déjà un grand avantage que de ... (*inf.*); J-m ~ bringen profiter à q.; Das bringt keinen ~, bisw. *prv.*: ce n'est pas le profit des mineurs; seinen ~ bei et. finden, oft: être intéressé à (faire) qc.; den ~ auf s-r Seite haben, bisw. tenir le gros bout du bâton; e-n großen ~ vor J-m voraus haben, bisw. avoir quarante-cinq sur la partie; alle ~e (Kunstgriffe) eines Handwerks kennen connaître le secret (ou F le truc) du métier, connaître les ficelles d'un art; J-m allen ~ lassen, oft: donner beau jeu à q., faire la partie belle à q.; Sie reden nach Ihrem ~, mein Lieber, oft nach Molière (*Amour médecin*): vous êtes orfèvre, monsieur Josse; er versteht sich auf seinen ~ il entend ses intérêts, il sait bien son compte; Das thue ich zu Eurem ~ ... pour votre bien; thé. (österr.) Vorstellung zum ~ J-s ... au bénéfice de q.; sich zum ~ (zu Gunsten) J-s erklären (Lss.) se prononcer en faveur de q.; drt. ausgebliebener ~ lucre cessant; *prv.*: kein ~ ohne Abzug (il n'y a) point de viande sans os, ou tout n'est pas bénéfice ou rose, Jeder spricht zu seinem eigenen ~ chacun prêche pour son saint.

vor-theil-... (f–́–...) in Zssg. mit *a.*, zB. ~**bringend** *a.* = vortheilhaft; ~**suchend** *a.* (G.) qui cherche son avantage.

vor-theilen ↘ (f–́⏑), F **vortheln** (f–́⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/n.* (*av.* h.) Das vortheilt ihm cela lui apporte de l'avantage ou lui profite. — II. *v/a.* 1. Etwas ~ bei et. tirer quelque profit de qc. 2. J. ~ = über-vortheilen.

vor-theilhaft (f–́–⏑) *a.* ㉔ 1. meist: avantageux, *adv.* avantageusement, avec avantage, zB. ~e Bedingung condition *f* avantageuse; sich ~ kleiden s'habiller à son avantage; in ~es Licht setzen mettre dans (a. présenter sous) un jour avantageux. — Bsd. Fälle: 2. (Nutzen bringend) profitable, utile, *adv.* avec profit, (gewinnreich) lucratif, (günstig) favorable; was Sie für das V~ste halten ce que vous jugerez le plus à propos; die Wahl zwischen zwei gleich ~en Dingen haben, bisw. avoir un pied dans deux chaussures; Damen-spiel: ~ stehen avoir la position. 3. ↘ (voll eigennütziger Gewinnsucht) intéressé, *pfort* avide de gain. [haft 1–3.

vor-theilig (f–́–⏑) *a.* ㉔ = vor-theil-

vor-theilisch (f–́–⏑) *a.* ㉔ = vor-theilhaft 3.

Vor-thier (f–́) *n* ㊳ ch. = Vor-geiß.

Vor-thor (f–́) *n* ㊳ frt. ~ einer Festung contre-porte *f*.

vor-thun (f–́) ㉒b. *sép.* I. *v/a.* 1. mettre devant; eine Schürze ~ mettre un ...; die Pferde ~ = vor-spannen 2 a; den Riegel ~ = vor-schieben I. 1 b. 2. (vor-eilig thun) faire qc. à l'étourdie; bsd. gbr. im *prv.*, v. nachbedenken. 3. = vor-machen 2; die Vöglein thun's uns vor ... nous en donnent l'exemple. 4. es J-m (zu-)~ (ihn übertreffen) surpasser q. — II. sich ~ *v/réfl.* = her-vor-thun 2 b.

Vor-thür(e) (f–́(⏑)) *f* ㊾ (㊳) contre-porte. [~ eines Sumpf-ofens catin.

Vor-tiegel ⚙ (f–́⏑) *m* ㊵a. Metallurgie:

Vor-tod (f–́) *m* ㊳ état léthargique (ou sommeil) qui précède la mort.

Vor-ton ♪ (f–́) *m* ㊳ mordant.

vor-tönen (f–́⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) = vor-klingen 1–3. — II. *v/a.* J-m et. ~ faire résonner qc. aux oreilles de q.

Vor-trab ⚔ (f–́ und f–́) *m* ㊳ (*pl.* ↘) avant-garde *f*; (die Plänkler) éclaireurs *pl.*

vor-traben (f–́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* trotter en avant.

Vor-trag (f–́ und f–́) *m* ㊳ 1. *sans pl.* (das Vortragen, sofern man sich dabei an Zuhörer, weitS. an Leser, wendet) exposition *f*; den ~ haben porter la parole, être rapporteur; von Ministern: ~ beim Könige haben présenter ou faire (personnellement) son rapport (auch: ses rapports) au roi; während meines ~es ging der König auf und ab pendant que je faisais mon rapport, le roi ... 2. *sans pl.* (Art des Vortragens) débit, élocution *f*, diction *f*; ~ beim Her-sagen von et. Gelerntem, auch récitation *f*, beim Vorlesen: lecture *f*; dekla-mato'rischer, rednerischer ~ déclamation *f* (auch ♪); einen schönen ~ haben avoir l'élocution belle, avoir un beau débit ou une belle déclamation; das Gedicht ist unbedeutend, aber sein ~ macht es so reizend ..., mais c'est la façon dont il la débite qui en fait tout le charme; ♪: diction *f* musicale, débit, exécution *f*; einen glänzenden ~ haben avoir le jeu brillant, meisterhafter ~ eines schwierigen Stückes bravoure *f*. 3. (was J. mündlich oder schriftlich Personen zu ihrer Kenntnißnahme vorträgt) rapport, (Aus-einandersetzung) exposition *f*, (Abhandlung) discours, (Erzählung) récit, narration *f*; einen ~ über et. aus-arbeiten faire un discours sur qc.; öffentliche Vorträge halten faire des conférences publiques; re'dnerischer ~ discours oratoire; ~ mit praktischen Erläuterungen: ✎ démonstration *f*. 4. ❁ (Eintragung des Saldo auf der neuen Rechnung wieder an erster Stelle) ~ auf neue Rechnung solde (ou report) à nouveau. 5. *co.* burschiko's: (der volle weibliche Busen) sein (rebondi); einen guten ~ haben: F avoir du monde au balcon.

Vor-trag(e)-... (f–́(⏑)...) in Zssg. bisw. = Vor-trags-...

vor-tragen (f–́⏑) I. *v/a.* ⑳r. *sép.* 1. J-m et. ~ (voran-tragen) porter qc. devant q.; J-m eine Fahne ~ précéder q. avec ...; sich eine Late'rne ~ lassen faire porter une lanterne devant soi, se faire précéder par q. tenant une lanterne. 2. Hörern, bisw. Lesern et. ~: a) exposer, expliquer, (Be-richt erstatten) rapporter, faire le rapport de ..., bisw. référer; v. Rath 5; seine Sache ~ présenter son affaire, F défiler son chapelet; b) mit Rücksicht auf die Vortrags-weise: débiter, dire, (hersagen) réciter, mit Pa'thos ~, oft: déclamer, lesend ~ lire; die Fabel ist am schwersten vorzutragen ... est ce qu'il y a de plus difficile à réciter; seine Rolle ~ dire ...; et. mit Feuer ~, bisw.: F enlever qc.; diese Verse müssen mit glänzenden Tönen vorgetragen werden ... doivent être rendus avec des sons brillants; er trägt gut vor il a un bon débit, lesend: il lit bien; c) ♪ ein Musi'kstück ~ exécuter ...; eine A'rie ~ chanter un air; einen Rede-gesang, ein So'lo ~ chanter ...; e-n Triller, Lauf glänzend ~ perler ...; V~de(r) *s.* exécutant. 3. ❁ (vgl. Vor-trag 4) den Saldo auf neue Rechnung ~ porter le solde à nouveau; (österr.) = Rest-bestand. 4. † (et. tragend vor J. hinbringen) placer qc. devant q., servir qc. à q. — II. V~ *n* ㊵b. *sans pl.*; zu I. 1 auch: **Vor-tragung** *f* ㊾, zB. unter V~ des Kreuzes avec la croix en tête; zu 2: = Vor-trag 1 und 2. [lich.

vor-träglich prov. (f–́⏑) *a.* ㉔ = zu-träg-

Vor-trags-... (f–́... und f–́...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Vor-trag", zB. ~**kunst** *f* art *m* de la déclamation. — II. Bsd. Fälle: ~**art** *f*, ~**weise** *f* = Vor-trag 2; ~**meister** *m*

thé. régisseur; ~sprache *f* (österr.) langue dans laquelle un professeur fait son discours; seine ~sp. ist deutsch il fait son cours en ...

vor-trällern (f--ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m ein Lied ~ fredonner un air à q.

vor-treffen (f--ᴗ) I. † *v/a.* et *v/n.* ⑳d. *sép.* J. oder J-m ~ = J. über-treffen, *abs.* = sich aus-zeichnen. — II. B~ ⚔ *n* ㊹b. = Vorder-treffen.

Vor-treffer provS. (f--ᴗ) *m* ㊹a. (österr.) lot précédant le lot gagnant.

vor-trefflich (f-ᴗᴗ, *a.* f-ᴗᴗ) *a.* ㉔ 1. meist: excellent, zB. ~es Buch livre *m* excellent ou excellent livre; ~er Mann excellent (ou bien brave) homme; Das ist ja ~ voilà qui est excellent; ganz ~, bisw.: F excellentissime; ~ malen peindre excellemment ou supérieurement. — 2. bsd. Fälle: (bewunderungswürdig) admirable, (vollkommen) parfait, accompli, *adv.* dans la perfection, (hervor-ragend) éminent, de premier ordre, (fast wunderbar) merveilleux, *adv.* à merveille, le mieux du monde; ~ spielen, tanzen *rc.* ... supérieurement; als Ausruf: ~! fort bien!, à la bonne heure!, bravo!

Vor-trefflichkeit (f-ᴗᴗ-, *a.* f-ᴗᴗ-) *f* ㊾ excellence; ~en *pl.* choses (ou qualités) excellentes.

vor-treiben (f--ᴗ) ㉚ *o.sép.* I. *v/a.* 1. pousser (ou chasser) en avant; Reitkunst: das Pferd ~ (durch Schenkel-druck) chasser ..., (es zu den Gang-arten dressi'ren, die ihm schwer werden) délibérer le ...; ⊖ Tischlerei: das Hobel-Eisen ~ donner le fer au rabot; ⚔ Minir-kunst, frt. eine Galeri'e ~ pratiquer ...; die Sappe ~ pousser la sape; die Zickzacks ~ cheminer (marcher ou avancer) par la sape sur les ouvrages, exécuter les cheminements sur les capitales. — II. *v/n.* (*av.* sn) = her-vor-keimen. — III. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* B~ des Zickzacks cheminement *m.*

Vor-treppe (f--) *f* ㊿ = Frei-treppe.

Vor-tresor ● (f--) *m* ㊸ in der Bank, etwa: caisse *f* du jour, petite caisse.

vor-treten (f--ᴗ) *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. (v. treten) *sép.* 1. faire un pas en avant, avancer; aus der Reihe heraus: sortir des rangs; *fig.* mit et. nicht ~ wollen ne pas vouloir produire (ou montrer) qc. 2. = her-vor-treten b; ~de Stirn front *m* surplombant; ~der Faden, bisw. fil *m* qui passe. 3. (vor et. hin-treten) se mettre devant. 4. ↘ bei J-m ~ = vor-kommen I. 2. 5. J-m ~ marcher (gravement) devant q.

Vor-trieb (f--) *m* ㊸, **Vor-trift** (f--) *f* ㊾ (beide sans *pl.*) droit *m* de premier pâturage sur un terrain.

vor-trillern (f--ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m ein Lied ~: F gringotter un air à q. (v. auch: vor-trällern).

vor-trinken (f--ᴗ) *v/a.* ⑳a. (v. trinken) *sép.* J-m ~: a) boire avant q., boire le premier; bsd. (ihm zu-trinken, damit er nachtrinke) boire un coup à l'intention de q. pour l'engager à vous rendre raison; b) boire plus vite que q.

Vor-tritt (f--) *m* ㊸ 1. pas en avant. 2. (Vor-a'ngehen in Bezug auf den Rang) l'honneur du pas; den ~ vor J-m h. avoir le pas sur q.; J-m den ~ lassen céder (ou donner) le pas à q. 3. = Altan, bsd. balcon.

vor-trommeln (f--ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* battre la caisse devant q., & (v. trommeln).

Vor-trupp ⚔ (f--) *m* ㊸ (la) tête d'avant-garde; der Führer des ~s le chef de la tête.

Vor-truppen ⚔ (f--ᴗ) *f/pl. inv.* (les) avant-coureurs *m*, *a.* troupes d'avant-garde.

Vor-tuch (f--) *n* ㉕ linge *m*, mouchoir *m* qu'on met devant soi, bsd. provS. = Schürze.

vor-turnen (f--ᴗ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* montrer les exercices gymnastiques, faire le moniteur.

Vor-turner (f--ᴗ) *m* ㊹a. moniteur (de gymnastique); oberster ~, oft: chef de gymnastique.

Vor-turner-... (f--ᴗ...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~ausbildungs-Kursus *m* cours destiné aux moniteurs; ~übung *f* exercice *m* des moniteurs.

vor-üben (f--ᴗ) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* exercer préalablement. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* und **Vor-übung** *f* ㊾ exercice *m* préalable ou préparatoire de ..., premier exercice.

vor-über (f-ᴗ) *adv.* 1. = vor-bei 1 u. 2, jedoch mehr *st.s.* u. ohne den Nebenbegriff des Nicht-berührtwerdens, des Nicht-treffens, zB. ~schießen = vorbei-schießen a, aber nicht = b; † getrennt: vor J-m übergehen passer devant q.; zeitlich: der Regen ist ~ ... a cessé, sein Ruhm war schnell ~ fut bien vite passée, bisw. ... ne dura qu'un moment; prov. bisw. als *a.*: ~e Dinge sind ~ le passé ne peut plus se rappeler. 2. bsd. bei Wieland: (davor und zugleich gegen-über befindlich) er saß dem Alten ~ ... en face du vieillard. 3. (nach vorn hin-übergeneigt; *ant.* hinten-über) den Kopf ~ beugen, neigen pencher la tête en avant.

Vor-über-..., vor-über-... (f-ᴗ...) in Zsg. mit *v.*, mitunter zur Bildung von *v/a.* verwandt, immer *sép.*, oft ganz davon getrennt und in Zsg. mit einschlagenden *s.* und *a.* I. in den Bedeutungen von „vor-über u. vor-bei" mit der in „vor-über 1" bezeichneten Beschränkung, zB. ~fliegen *v/n.* (*av.* sn) passer en volant; ~flirren *v/a.* (Grillparzer) J. ~fl. étinceler en passant devant q.; ~kutschi(e)ren F *v/n.* (*av.* sn) passer en voiture. — II. bsd. Fälle: ~fliehen *v/n.* (*av.* sn), ↘ *v/a.* ~fl. (G. *a.* J. ~fl.) passer; ~gang *m* passage; ast. ~g. der Ve'nus *rc.* vor der Sonnen-scheibe passage de la Vénus, &, sur le disque du soleil; ~gehen 1. *v/n.* (*av.* sn) örtlich u. zeitlich: passer; an J-s Zimmer ~g. passer devant la ...; et. an sich ~gehen lassen laisser passer (ou négliger) ...; J-m (↘ J.) ~g. devancer (ou dépasser) q.; 2. B~gehen *n* (*a.* B~reiten, -fahren *rc.*) passage *m*; im ~g. en passant; ~gehend *a.*: a) örtlich: qui passe; die B~gehenden les passants *m*, les allants et venants *m*; b) zeitlich: qui passe, de passage; (nur von kurzer Dauer) passager, *pfort* éphémère, (flüchtig) fugitif, (nur für eine Übergangs-zeit geltend) transitoire; méd. leicht ~g.: ⚕ fugace; ~kommen *v/n.* (*av.* sn) passer; warten, bis J. ~kommt attendre q. à son passage; ~können *v/n.* (*av.* h.) pouvoir passer; ~streichen *v/n.* (*av.* sn), ~ziehen *v/n.* (*av.* sn) passer; seine Erinnerungen einzeln an sich ~ziehen lassen récapituler ses souvenirs; es ist nur eine ~ziehende Wolke ce n'est qu'une nuée.

Vor-ufer (f--ᴗ) *n* ㊹a. = Vor-land 1.

Vor-unter ⚓ (f--ᴗ) *m* ㊹a. = Vor-pflicht.

Vor-untersuchung (f--ᴗ-ᴗ) *f* ㊾ enquête préalable, instruction.

Vor-urtheil (f-ᴗ-) *n* ㊸ meist: préjugé *m*; weit S. = vor-gefaßte Meinung (v. vor-fassen); hartnäckiges ~ engouement *m*, F entichement *m*; an ~en hängender Mensch, bisw.: F perruque *f*, ganache *f*; ohne Grund ~e fassen se prévenir défavorablement sans raison, F se gripper.

vor-urtheilen (f-ᴗ-ᴗ) *v/a.* ㉑a. *sép.* eine Frage ~ décider une ... avant de l'avoir approfondie, préjuger une ...

Vor-urtheils-..., vor-urtheils-... (f-ᴗ-...) in Zsg. mit *s.* und *a.*, zB. ~frei *a.*, ~los *a.* sans (ou exempt de) préjugés; vom Geiste, von einem Urtheile: libre de toute influence; ~losigkeit *f* indépendance de toute espèce de préjugé; ~voll *a.* plein (nourri ou encombré) de préjugés.

Vor-vater (f-f-ᴗ) *m* ㊹a. = Vor-fahr; Vor-väter *pl.* = Vor-eltern.

vor-verdient (f-f-ᴗ-) *a.* ㉔ (G.) qui a autrefois rendu de grands services.

Vor-verfügung (f-f-ᴗ-ᴗ) *f* ㊾ ordonnance préalable. [passé *m* antérieur.

Vor-vergangenheit (f-f-ᴗ-ᴗ-) *f* ㊾ *gr.*

Vor-verhör (f-f-ᴗ-) *n* ㊸ examen *m* préalable. [prélegs *m.*

Vor-vermächtniß (f-f-ᴗ-ᴗ) *n* ㊸ drt.

Vor-vermuthung (f-f-ᴗ-ᴗ) *f* ㊾ opinion formée antérieurement, (Verdacht) soupçon *m.*

Vor-versammlung (f-f-ᴗ-ᴗ) *f* ㊾ assemblée primaire. [lable ou antérieur.

Vor-vertrag (f-f-ᴗ-) *m* ㉛ contrat préa-

Vor-vieh (f-f-) *n* ㊸ brebis *f/pl.* franches.

Vor-vordern (f-f-ᴗ) *m/pl.* = Vor-eltern.

vor-vor-gestern (f-f-ᴗ-ᴗ) *adv.* avant avant-hier, il y a trois jours.

vor-vor-gestrig (f-f-ᴗ-ᴗ) *a.* ㉔ der ~e Tag la veille d'avant-hier.

vor-vorig (f-f-ᴗ) *a.* ㉔ avant-dernier.

vor-vor-letzt (f-f-ᴗ) *a.* ㉔ qui précède l'avant-dernier, bsd. ⚕ *gr.* antépénultième.

Vor-wache ⚔ (f--ᴗ) *f* ㊿ garde avancée.

Vor-wachs (f--ksse) *n* ㉖ sans *pl.* = Fugen-leim.

Vor-wacht (f--) *f* ㊾ (Uhland) = Vor-hut.

Vor-wagen (f--ᴗ) *m* ㊹b. = Vorder-wagen.

vor-wagen (f--ᴗ) *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich ~ oser avancer; sich sehr weit ~ s'aventurer bien avant.

vor-wägen (f--ᴗ) *v/a.* ⑳g. *sép.* J-m et. ~ peser qc. à (ou en présence) de q.

Vor-wahl (f--) *f* ㊾ élection préalable.

Vor-wall ⚔ (f--) *m* ㉛ frt. contre-garde *f*, enveloppe *f.*

vor-walten (f--ᴗ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* 1. prévaloir, (pré)dominer; mit *dat.*: die Gelindigkeit der Strenge ~ lassen laisser prévaloir la clémence sur la ...; die bunte Seide waltete vor ... dominait. 2. = ob-walten 2, zB. hier waltet kein Zweifel vor il n'y a pas de doute dans ce cas.

Vor-walze ⊖ (f--ᴗ) *f* ㊿ Spinnerei: ~ der Dubli'r-Maschi'ne = Vor-reißer 2; Metall.: ~n *pl.* = Vor-walz-werk.

Vor-walz-werk ⊖ (f---) *n* ㊸ train *m* ébaucheur: a) (für das Puddel- oder Rohschienen-Walzwerk) dégrossisseurs *m/pl.*; b) (für das Stab- und Façon-eisen-Walzwerk) préparateurs *m/pl.*

Vor-wand (f--) [vor-wenden] *A.* *m* ㉛ 1. meist: prétexte, zB. et. zum ~e nehmen prendre prétexte de qc., alléguer qc. comme prétexte; auf diesen ~ hin sur ce pr.; unter dem ~e einer Krankheit sous pr. de maladie; unter dem ~e, daß ... sous pr. que ... — 2. bsd. Fälle: (Ausflucht) subterfuge, défaite *f*, F échappatoire *f*, faux-fuyant, (Deckmantel) manteau, couvert, (Anstrich) couleur *f*; unter dem ~e, er sei ein Anverwandter, bisw. à titre de parent. — *B.* ⊖ *f* ㊷ mur *m* de devant; arch. = Vorder-wand; ~ eines Kami'ns devanture de cheminée; Eisenhütte: ~ eines Schmelz-ofens chemise ...

Vor-wand-... ⊖ (f--...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~gestell *n* Glashütte: parafeu *m* en glaise; ~platte *f* an einem Schmiede-ofen taqueret *m.*

vor-wänden ⊖ (f--ᴗ) *v/a.* ㉑b. *sép.* den Hoch-ofen ~ refaire la chemise d'un haut-fourneau.

vor-wärmen ⊖ (f--ᴗ) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* Dampfmasch.: das Speise-wasser ~ chauffer l'eau d'alimentation. — II. B~ *n* ㊹b. sans *pl.* chauffage *m.*

Vor-wärmer ⊖ (f--ᴗ) *m* ㊹a. (bei Dampfkesseln) réchauffeur, réfrigérateur.

vor-wärts (f--) *adv.* 1. en avant; als Zuruf: en avant!, allons!, allez!, marchez!; beim Fortgehen: en route!, von Seiten der Polizisten zu e-r Volksmenge: circulez, messieurs!, an den Kutscher: en route!, F fouette, cocher!; Marschall B~, etwa: le maréchal En-avant (Blucher); vor- (f-) und rück-wärts en avant et en arrière; ↘ als *prp.* mit *gé.*: ~ dieser Stellung en avant de cette position. 2. in Verbindung mit *verbes*, oft durch Bindestriche verbunden: sich ~ bewegen (faire des mouvements pour) avancer; sich ~ biegen se plier en avant, s'arquer; sich ~ bringen faire son chemin, F pousser son bidet; ~ drängen pousser; ~ gehen aller (ou marcher) en avant (*a.* v. der Lokomoti've), avancer; es will nicht (mit ihm) ~ gehen ça (il) n'avance pas; trotz aller Kosten geht es nicht ~ tout y peut et rien n'y monte; Reitkunst: (von Pferden) nicht frisch ~ gehen se retenir; sich ~ helfen se pousser dans le monde, pousser la fortune; ~ kommen faire (ou gagner) du chemin, avancer, *fig.* faire son chemin, s'avancer dans le monde;

prv. langsam kommt man auch ~ toujours va qui danse; Reitkunst: nur langsam ~ kommen battre la poussière ou la poudre; ⚓ das Schiff kommt nicht ~ ... va comme une bouée; ~ schreiten faire des progrès; die Welt schreitet ~ ... marche; den Fuß ~ setzen avancer ...; ~ strecken étendre en avant; sich ~ tasten marcher en tâtonnant.

Vor-wärts-..., vor-wärts-... (f=⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „vor-wärts", zB. ~**beuge** *f* Turnerei: fléchissement *m* en avant; ~**gehen** *n* Lokomoti've: marche *f* en avant. — II. Bsd. Fälle: ~**bewegung** *f* mouvement *m* en avant; v. Appara't; ~**einschneide-Metho'de** ⚔ *f* Aufnahme: méthode d'intersection; ~**kommen** *n*, ~**schreiten** *n* avancement *m*, progrès *m*; ~**streben** *n*, etwa: tendance *f* de se pousser ou de faire des progrès; ~**treiben** ⚙ u. ⚕ *n* propulsion *f*; ~**treibend** ⚙ u. ⚕ *a.* propulseur; ~**ziehen** *n*: ⚕ protraction *f*; ~**zieher** *m* an.: ⚕ muscle protracteur ou extenseur; ~z. des Ohres muscle parotido-auriculaire.

vor-waschen (f=⏑) *v/a.* ⑳r. *sép.* Wäsche ~ essanger ...

vor-weg (f-⏑) *adv.* 1. par devant; ~ gehen aller devant, prendre les devants; J. ~ schicken envoyer q. devant. 2. = von vorn herein, v. vorn 2 b. 3. (vor dem Zeitpunkt, wo et. fällig ist) par avance, par anticipation, zB. ✪ ich habe mein Gut-haben ~ in Abzug gebracht j'ai fait (la) déduction de mon avoir par anticipation; vgl. auch die beiden folgenden Artikel.

Vor-weg-nahme (f-⏑.⏑⏑) *f* ⑮ prélèvement *m*, anticipation; drt. ~ eines Theiles einer Erbschaft prélibation d'hérédité.

vor-weg-nehmen (f-⏑.⏑⏑) I. (auch in zwei Wörtern gschr.) *v/a.* ⑳d. (v. nehmen) *sép.* prélever, anticiper. — II. V~ *n* ⑭b. sans *pl.* = Vor-weg-nahme.

Vor-wehen (f=⏑⏑) *pl. inv.* Geburtshülfe: premières douleurs *f* de l'accouchement, mouches *f/pl.*

Vor-wehr ↘ (f=⏑) *f* ⑭ = Vor-mauer *fig.*

vor-wehren (f=⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = vor-bauen 2.

Vor-wein (f=⏑) *m* ⑱ mère-goutte *f*.

vor-weinen (f=⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = vor-jammern.

vor-weisen (f=⏑⏑) I. *v/a.* ⑳o. (v. weisen) *sép.* exhiber, produire; v. vor-zeigen. — II. V~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Vor-weisung** *f* ⑭ exhibition *f*, production *f*.

Vor-weiser (f=⏑⏑) *m* ⑭a. = Vor-zeiger.

Vor-welt (f=⏑) *f* ⑭ a) (*ant.* Nach-welt) temps *m* passé, siècles *m/pl.* passés; b) (Vorfahren) ceux qui nous ont précédés, nos ancêtres *m/pl.*; c) (Ur-welt) monde *m* primitif.

vor-weltlich (f=⏑⏑) *a.* ㉔ = ur-weltlich.

vor-wenden (f=⏑⏑) *v/a.* ㉒a. (v. wenden) *sép.* = vor-geben I. 4.

vor-werfen (f=⏑⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ⑳d. *sép.* 1. die Hand rc. ~ jeter ... en avant. 2. (werfend vor et. hinbringen) jeter devant qc.; den Schild ~ se couvrir de son bouclier; *v/pr.* er wirft sich dem Bruder zum Schilde vor il se jette devant son frère pour lui servir de bouclier. 3. J-m et. ~ (für ihn hinwerfen) jeter qc. à q., zB. J-m den Handschuh ~ jeter le gant à q.; dem Hunde e-n Knochen ~ jeter un os au ...; den wilden Thieren vorgeworfen werden être livré aux bêtes féroces. 4. *fig.* J-m et. ~ (als unrecht vorhalten) reprocher qc. à q., faire à q. un reproche de qc.; ~, daß ... reprocher de ... (*inf.*) ou que ... (*ind.*); ich habe mir Nichts vorzuwerfen je n'ai rien à me reprocher, j'ai les mains nettes; man wirft ihm Geiz vor, oft: on l'accuse d'avarice; Sie haben sich ea. Nichts vorzuwerfen, oft: l'un vaut l'autre, auch: ils se valent; *prv.* es ist e-e Beleidigung, J-m eine ihm erzeigte Wohlthat vorzuwerfen bienfait reproché tient lieu d'offense. 5. ch. sich ~ = vor-reiten I. 3.

Vor-werk (f=⏑) *n* ⑱ 1. ferme *f* (qui fait partie d'une grande terre), métairie *f*; v. a. Meier-hof. 2. ⚔ frt. ouvrage *m* avancé; die ~e der Festung les dehors *m/pl.* ...

Vor-wesen (f=⏑⏑) *n* ⑭b. créature *f* préhistorique.

Vor-wesen-... (f=⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**kunde** *f* connaissance des créatures préhistoriques.

Vor-weser ↘ (f=⏑⏑) *m* ⑭a. prédécesseur (= Vor-gänger).

vor-wiegen (f=⏑⏑) ⑳f. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) être prépondérant, prévaloir, (vor-herrschen) (pré)dominer; v. a. über-wiegen 1. — II. *v/a.* J-m et. ~ peser qc. en présence de q.

vor-wimmern, vor-winseln, beide: (f=⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = vor-jammern.

Vor-wind ⚓ (f=⏑) *m* ⑱ vent arrière ou en poupe; ~ haben faire vent arrière.

Vor-winter (f=⏑⏑) *m* ⑭a. 1. commencement (ou entrée *f*) de l'hiver. 2. hiver anticipé.

Vor-wissen (f=⏑⏑) *n* ⑭b. sans *pl.* 1. connaissance *f* qu'on a de qc.; es geschah mit meinem ~ cela s'est fait de mon aveu ou avec mon agrément, j'en étais prévenu; ohne ~ seiner Eltern à l'insu de ses parents; ohne mein (sein) ~ à mon (son) insu, sans que j'en fusse (qu'il en fût) averti. 2. = vorher-wissen 2.

vor-wissend (f=⏑⏑) *a.* ㉔ qui a la connaissance de l'avenir, nur von Gott: ⚕ prescient.

Vor-wissenschaft (f=⏑⏑⏑) *f* ⑭ science préparatoire, ⚕ prolégomènes *m/pl.*

Vor-witz (f=⏑) *m* ⑱ 1. curiosité *f* indiscrète ou intempestive, indiscrétion *f*. 2. (eine sich unbefugt vordrängende Nase-weisheit) impertinence *f*, témérité *f*; *prv.* was Deines Amtes nicht ist, da lasse Deinen ~ (bibl.: Fürwitz) ne te mêle pas de choses qui ne te regardent pas. 3. F (vor-witzige Perso'n) curieux *m*, curieuse *f*.

Vor-witzerchen ⚘ (f=⏑⏑⏑) *n* ⑭b. = gemeines Schnee-glöckchen (v. bs a).

vor-witzig (f=⏑⏑) *a.* ㉔ curieux, indiscret; (über-müthig) impertinent, téméraire; (unzeitgemäß) intempestif.

Vor-wölbung (f=⏑⏑) *f* ⑭ path. ~ der Herzgegend (bei Herzbeutel-Entzündungen) voussure précordiale; ~ der Zwischenrippenräume (bei Pleuri'tis) voussure thoracique.

Vor-wort (f=⏑) *n* ⑱, zu 2: ⑱ 1. avant-propos *m*, préface *f*; v. Vor-rede 3. 2. *gr.* (*pl.* Vor-wörter) préposition *f*. 3. = Für-wort a (v. Für-...). 4. (schwz.) = Aus-rede 1.

Vor-wurf (f=⏑) *m* ㉛ 1. meist: reproche, zB. kann ihm Das zum ~ gereichen? peut-on lui en faire un reproche?; eingeschoben: ohne Ihnen einen ~ machen zu wollen soit dit sans reproche; *prv.* thue recht, so hast Du keinen ~ zu fürchten à bien faire il n'y a pas de reproche. — Bsd. Fälle: 2. (Tadel) blâme, réprobation *f*, F bourrade *f*, saccade *f*, (Vermahnung) remontrance *f*; innerer ~ remords; J-m (sich) Vorwürfe über et. machen reprocher qc. à q. (se reprocher qc.); J-m heftige Vorwürfe machen, bisw.: F faire une scène à q.; sich Vorwürfe machen, daß man ..., oft: s'en vouloir de ... (*inf.*); mein Herz hat mir mehr Vorwürfe gemacht, als Ihr mir machen werdet bisw. mon cœur s'en est plus dit que vous ne m'en direz. 3. (zuerst von Lessing gbr.) (Gegenstand der Betrachtung, geistiger Beschäftigung, künstlerischer Behandlung) sujet (d'un tableau), objet (d'étude); drama'tischer ~ donnée *f* dramatique; ~ zu einem Roma'n thème; Malerei: zum ~e eines Bildes machen traiter. 4. ch. (Lock-bissen beim Fuchs- rc. fange) appât, amorce *f*.

Vor-wurfs-..., vor-wurfs-... (f=⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Vor-wurf", zB. ~**voll** *a.* plein de reproches. — II. Bsd. Fälle: ~**frei** *a.*, ~**los** *a.* sans (ou exempt de) reproche, (unbescholten) irréprochable; ~**losigkeit** *f* caractère *m* irréprochable de q., irréprochabilité.

vor-zählen (f=⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~: a) compter qc. en présence de q.; b) faire à q. l'énumération de qc., énumérer qc. — II. V~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Vor-zählung** *f* ⑭ énumération *f*.

Vor-zahn (f=⏑) *m* ㉛ surdent *f*.

vor-zaubern (f=⏑⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* évoquer.

Vor-zeichen (f=⏑⏑) *n* ⑭b. 1. = O'men. 2. (vorgesetzte Zeichen) math. signe *m*; ♪ signe (qu'on met auprès de la clef pour indiquer le ton, la mesure, &, d'un morceau), vor einer einzelnen Note: signe d'altération; v. Vor-zeichnung; Passa'ge, worin derselbe Ton durch zwei verschiedene Noten (meist) mit entgegengesetzten ~ (zB. cis und des) bezeichnet ist enharmonie *f*.

vor-zeichnen (f=⏑⏑) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* 1. einem Schüler et. (Nachzuzeichnendes) ~ faire à q. le dessin de qc. (pour lui servir de modèle). 2. (zeichnend vor die Augen stellen) mettre sous les yeux, retracer; nur mit den äußersten Li'ni-en ~ ne faire qu'ébaucher. 3. (et. als Richtschnur Dienendes zeichnen, sichtbar machen) marquer, indiquer; J-m den Weg (Verhaltungsregeln) ~ tracer le chemin (des règles de conduite) à q. (vgl. vor-schreiben I. 3); Zeichen-kunst: (auf-reißen) construire; die Zeichnung zu einer Stickerei mit Stichen ~ tracer ...; ⚙ Bau-wesen: auf e-m Holzstücke die Form des auszuhauenden Stückes ~ piqueter un ...; Schlosserei: die Stelle der einzelnen Schloßtheile auf dem Schloß-bleche ~ piquer une serrure; Stein-bruch: den Stein ~ prendre le maigre de la ...; Zimmerei: ein Holzstück zum Behauen ~ piquer ... 4. ♪ (die Vorzeichen vor ein Tonstück setzen) armer la clef. — II. V~ *n* ⑭b. sans *pl.* v. Vor-zeichnung, bsd. Artikel.

Vor-zeichner (f=⏑⏑) *m* ⑭a., ~**in** *f* ⑯ traceur *m*, traceuse *f*.

Vor-zeichnung (f=⏑⏑) *f* ⑭ 1. (das Vorzeichnen) tracement *m*. 2. (das Vor-gezeichnete) analog „vor-zeichnen", zB. modèle *m* (de dessin), construction; ~ zu einem Garten, Gebäude tracé *m* d'un ...; ⚙: (Riß) trait *m* de repère; Stickerei: trace, retraite; ♪ armature, armement *m* de la clef.

vor-zeigbar (f=⏑-) *a.* ㉔ qui peut être montré, & (v. vor-zeigen), présentable.

vor-zeigen (f=⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. faire voir, montrer, (zeigend produzi'ren) produire, présenter, bsd. drt. exhiber; ✪ einen Wechsel zur Zahlung ~ présenter une ... (zur Annahme à l'acceptation). 2. ↘ (vorauskündend anzeigen) présager. — II. V~ *n* ⑭b. sans *pl.* u. **Vorzeigung** *f* ⑭ production *f*, bsd. drt. exhibition *f*, ✪ présentation *f*; bei der Post jetzt für Signatu'r 3 gbr.

Vor-zeiger (f=⏑⏑) *m* ⑭a. ~ Dieses, Herr ... le porteur de la présente, ...

Vor-zeigungs-Befehl (f=⏑⏑.⏑⏑) *m* ⑱ drt. compulsoire.

Vor-zeit (f=⏑) *f* ⑭ antiquité (v. Vorwelt a); die graue(ste) ~, etwa: l'antiquité la plus reculée, aber: sich in die graueste ~ verlieren, meist: se perdre dans la nuit des temps.

vor-zeiten (f-⏑⏑) *adv.* autrefois, anciennement, *st.s.* jadis.

vor-zeitig (f=⏑⏑) *a.* ㉔ 1. = früh-reif a; *adv.* auch: avant le temps. 2. (ver-früht) anticipé; Geburtshülfe: ~e Entbindung (eines lebensfähigen Kindes) accouchement *m* prématuré; (eines nicht lebensfähigen Kindes) avortement *m* provoqué. 3. (auch: **vor-zeitlich**) de la plus haute antiquité, qui se perd dans la nuit des temps.

Vor-zeitigkeit (f=⏑⏑-) *f* ⑭ = Früh-reife.

vor-ziehbar (f=⏑-) *a.* ㉔ préférable.

vor-ziehen (f=⏑⏑) ⑳f. *sép.* I. *v/a.* 1. = her-vor-ziehen, zB. unter dem Tische ~ tirer de dessous la ... 2. (vor et. hinziehen) tirer devant qc.; den Vorhang ~ tirer le rideau. 3. (bei der Wahl den Vorrang geben) et. e-m Gegenstande ~ préférer qc. à qc., donner la préférence à qc.; er zog den ehe-losen Stand vor, er zog (es) vor, unverheirathet zu bleiben il préféra le célibat, il préféra (ou il aima mieux) rester garçon; es ~, daß ... préférer que ... (*subj.*); was ist vorzuziehen? qu'est-ce qui est préférable?, qu'est-ce qui vaut mieux? — II. *v/n.* (*av.* sn) 1. marcher devant ou le premier. 2. marcher en avant, avancer. 3. aller se loger sur le devant.

Vor-zieher ☉ (f͞ᐟ∪) m ⓐa. Bergbau: aide-arpenteur.

Vor-zimmer (f͞ᐟ∪) n ⓐa. antichambre f; im ~ warten, oft: faire antichambre; im ~ warten lassen faire faire antichambre.

vor-zucken (f͞ᐟ∪) v/n. (av. h.) ⓐa. sép. der Blitz zuckt vor, etwa: la foudre éclate dans les nues.

Vor-zug (f͞ᐟ, ↘ f͞ᐟ) m Ⓢ 1. ~ (den man erlangt oder gewährt) préférence f; J-m den ~ geben accorder la préférence à q., préférer q.; ~ der Pflicht vor der Neigung préférence du devoir sur l'inclination; die Tugend verdient den ~ vor Allem ... doit être préféré (ou est préférable) à tout; den ~ vor J-m h. l'emporter sur q., surpasser q., bisw. avoir le pas sur q.; Hypothe'ken-Schulden haben den ~ vor den andern les ... ont la priorité sur les autres. 2. (vorzügliche Eigenschaft) qualité f (supérieure ou précieuse), perfection f, (Überlegenheit) avantage, supériorité f, (Verdienst) mérite, (Vorrecht) privilége, prérogative f, (Vorrang) prééminence f; er hat viele Vorzüge il a beaucoup de qualités; die Vorzüge, die ihm die Natur verliehen hat les avantages que lui a départis la ... 3. prov. = Ehre, bsd. in den Verbindungen unter 1 e. 4. †: a) = Vor-trab, -hut; b) = Vor-marsch. 5. ⚓ (voranfegelnde Haupt-abtheilung einer Flotte) avant-garde f.

Vor-zügler ↘ (f͞ᐟ∪) m ⓐa. ꟳ iro. (im Gegensatze zu Nach-zügler gebildet) qui va toujours de l'avant, précurseur.

vor-züglich (f-ᐟ∪) I. a. Ⓜ supérieur, excellent, ganz ~ exquis, (ausgezeichnet) remarquable, insigne, (über das gewöhnliche Maß hinausgehend) transcendant; der (die, das) V~ste le premier, la première; das V~ste, was es giebt, oft: tout ce qu'il y a de mieux; das ~ste (hauptsächlichste) Stück la principale pièce, la maîtresse pièce; ~er als J. supérieur (adv. supérieurement) à q.; gr. das ~ere Geschlecht (zB. das m. das den Vorzug hat vor dem f) le genre le plus noble. — II. adv. = vor-nehmlich II.

Vor-züglichkeit (f-ᐟ∪-) f Ⓦ qualité supérieure, supériorité, excellence; vgl. Vorzug 2.

Vor-zugs-..., **vor-zugs-...** (f͞ᐟ..., ↘ f͞ᐟ...) in Zssg. mit s. und adv., zB. ~**klasse** f (österr.) éc. er erhielt die ~klasse il a eu une bonne note; ~**preis** m prix de faveur; ~**recht** n drt. privilége m; ~recht der Kinder zur Beibehaltung der Ämter ihrer Väter prélation f; ~**schüler** m (österr.) (der die Vorzugsklasse erhalten hat) élève qui a les bonnes notes; ~ und **Unterpfands-recht** n drt. provS. droit m de priorité et de gage; ~**verfahren** n drt. bei Auktionen provS. première enchère f; ~**weise** adv. préférablement, de (ou par) préférence, (recht eigentlich) par excellence. [tur m antérieur.

Vor-zukunft (f͞ᐟ∪) f Ⓦ sans pl. gr. fu-

vor-zwitschern (f͞ᐟ∪) v/a. ⓐa. sép. J-m et. ~ gazouiller qc. à q.

Voß (fᐟ) npr. m. Ⓦ (gé. oft: Vossens, dat. Vossen) bsd. Johann Heinrich ~ (1751—1826, großer Philologe und Übersetzer) Jean-Henri Voss.

voßisch, vossisch, beide: (fᐟ∪) a. Ⓜ de Voss, zB. Vossische Zeitung *Gazette f de Voss.*

Vota (vᐟ∪) pl. von Vo'tum (v. dc).

Votant prov. (v-ᐟ) [lt.] m Ⓢ (österr.) = Ge-richts-beamter.

voti(e)ren (v-ᐟ∪) [lt.] I. v/n. (av. h.) ⓐa. voter, opiner (v. ab-stimmen II.); die V~den les votants m/pl. — II. V~ n ⓐb. sans pl. = ab-stimmen III. 1.

Votiv-... (v-ᐟf...) in Zssg. mit s. I. meist: ... votif a., zB. ~**kirche** f église votive; ~**schild** m bouclier votif. — II. bsd. Fall: ~**bild** n, ~**gemälde** n, ~**tafel** f tableau m votif, ex-voto m. [2. (Gelübde) vœu m.

Votum (vᐟ∪) [lt.] n Ⓢ 1. = Stimme 1 d.

Votze P très-b. (fᐟ∪) f Ⓢ = Fotze.

Vox ♪ (vᐟ) [lt.] f inv. (Orgel-stimme) ~ *cœle'stis* voix céleste; ~ *huma'na* voix humaine.

Vren(el)i provS. (vᐟ(∪)-) npr. f. Ⓢ Véronique. [schnell um) tournez vite!

V. s. abr. ♪ = (it.) *volti subito* (wende

Vulfila ↘ (vᐟ∪-) npr. m. Ⓢ = Ulfilas.

vulgär (v∪ᐟ) [lt.] a. Ⓜ vulgaire, commun; ~e (oder V~-) Sprache idiome m (ou langue f) vulgaire, patois m; oft mit a. zf., zB. ~**latein** latin vulgaire.

vulgarisi(e)ren (v∪-∪ᐟ∪) [lt.] v/a. ⓐa. vulgariser. [Vulgate (v. Theil I.).

Vulgata (v∪ᐟ∪) [lt.] f inv. sans pl. la

vulgo (vᐟ-) [lt.] adv. ordinairement, communément. [populace f, canaille f.

Vulgus (vᐟ∪) [lt.] m inv. foule f, pfort

Vulkan (v∪ᐟ) [lt.] I. npr. m. Ⓢ myth. Vulcain; auf den Gott ~ bezüglich, bisw. vulcanien. — II. n/ap. m. Ⓢ (feuer-speiender Berg) volcan (auch fig.); salzigen Schlamm auswerfender ~ salse f.

Vulkan-... (v∪͞...), ↘ **Vulkanen-...** (v∪͞∪...) in Zssg. mit s., zB. ~**berg** m volcan; ~**gruppe** f groupe m de volcans; ~**insel** f île volcanique; ~**kegel** m = ~berg; ~**öl** n huile f volcanique; ~**wels** m zo. (Fisch) pimélode des cyclopes (*Pimelo'dus cyclo'pum*).

Vulkanese (v∪-ᐟ∪) m Ⓢ (Bewohner der Lipa'rischen Inseln) habitant des îles Vulcaniennes, bsd. habitant de Stromboli.

vulkanisch (v∪ᐟ∪) [lt.] a. Ⓜ volcanique, volcanien, ⚒ vulcanien, plutonien; v. Asche 4; ~e Felsen roches f/pl. surjacentes.

vulkanisi(e)ren ☉ (v∪-∪ᐟ∪) [lt.] I. v/a. ⓐa. Kautschuk ~ vulcaniser (ou volcaniser) ... — II. V~ n ⓐb. sans pl. und **Vulkanisi(e)rung** f Ⓦ vulcanisation f.

Vulkanismus ⚒ (v∪-ᐟ∪) [lt.] m Ⓦ Geologie: vulcanisme, volcanisme.

Vulkanist ⚒ (v∪-ᐟ) [lt.] m Ⓢ vulcaniste, volcaniste, plutoniste. [canite f.

Vulkanit ⚒ (v∪-ᐟ) [lt.] n Ⓢ min. vul-

Vulkanität ⚒ (v∪-∪ᐟ) [lt.] f Ⓦ vulcanité. [nal(i)es f/pl.

Vulkans-Fest (v∪͞-ᐟ) n Ⓢ h.a. vulca-

Vulpinit ⚒ (v∪-ᐟ) [lt.] m Ⓢ min. vulpinite f (v. Th. I.). [vulpuline f (v. Th. I.).

Vulpulin ⚒ (v∪∪ᐟ) [lt.] n Ⓢ sans pl. chm.

Vulturnus (v∪ᐟ∪) npr. m. inv. h.a. géogr. (italienischer Fluß) Vulturne.

Vy (vᐟ) npr. n. Ⓢ géogr. (lothr. St.) Vic m.

W.

W, w (ᐟ; v. page XXI, 43°) *A.* n Ⓢ 1. (drei-und-zwanzigster Buchstabe, achtzehnter Konsona'nt des Alphabe'ts) W, w (double v) m. 2. zo. weißes ~ (Tag-schmetterling) w-blanc m (*Papi'lio W album*). — *B. abr.*: W. = Werst, West; chm. W = Wolfram; W.W. = Wiener Währung; wortspielend mit „Weh": die drei W = Würfel, Weib, Wein; W.S.G.U. = wenden Sie gefälligst um: T. s. v. p. (Tournez s'il vous plaît).

Waadt (ᐟ) (die) ~ npr. f. inv., **Waadtland** (͞ᐟ) n Ⓢ géogr. (schwz. Kanton) le (pays de) Vaud. [Vaudois(e f) m.

Waadtländer (͞ᐟ∪) m ⓐa., ~in f Ⓦ

waadtländisch (͞ᐟ∪) a. Ⓜ du pays de Vaud, vaudois.

Waag (ᐟ) npr. 1. f inv. géogr. die ~ (Fluß in Ungarn) la Va(a)g, Waag. 2. n Ⓢ (Flecken in Ungarn) Waag m.

Waag-thal (͞ᐟ) n Ⓢ vallée f de la Vaag.

Waal (ᐟ) npr. m. inv. géogr. der ~ (Arm des Rheines in Holland) le Wahal, le Whal; weitS. in Holland: canal.

Waare ● (ᐟ∪) [erst neu-hoch-dtsch] f Ⓢ 1. meist: marchandise, zB. ungleiche ~ marchandise mêlée; ⚓ ~n von geringer Güte, die man in Europa nicht absetzen konnte und daher in den Koloni'en verkaufen will marchandises de pacotille; prv. schlechte Waare ist immer zu theuer on n'a jamais bon marché d'une mauvaise marchandise. — Bsd. Fälle: 2. (bsd. Eß-, Kolonia'l-) ~ denrée; ausgehängte, ausgelegte Waare eines Kaufmanns montre; grüne ~ herbes pl., verdure, plantes pl. potagères; irdene ~ poterie; kurze ~ v. kurz 4; lange ~ = Ellen-waaren; platti'rte ~ doublé m, plaqué m; seidene, wollene ~n pl. soieries, laines; schlechte ~ de la drogue, de la camelotte, de la pacotille; Verfertiger schlechter ~: ꟳ camelotier m; zu Kleidungsstücken verfertigte ~ confection; unverkauft bleibende ~n, oft: non-valeurs, fond m de boutique; verbotene ~ contrebande; nach Gewicht verzollbare ~n œuvres du poids, articles m soumis aux droits spécifiques; mit ~n ausstehen tenir boutique; seine ~ gut an den Mann bringen vendre bien sa denrée; wir führen diese ~ nicht nous ne tenons pas cet article; ⚓ ~n, die ein Seemann oder Passagi'er für eigene Rechnung mitführt pacotille sg.; prv.: wenn die ~ fort ist, kommen die Käufer quand la fille est mariée, il y a assez de gendres, wo die ~ guten Preis hat, kommt sie zu Hauf cherté foisonne. 3. fig. objet m; Das ist theure ~ c'est une chère denrée, c'est chère épice; Das ist eine saubere ~ ꟳ voilà du propre ou une belle denrée; diese Mädchen sind doch sehr leichte ~ ... sont choses bien frivoles. 4. (schwz.) = Vieh.

Waaren-... ● (͞∪...) in Zssg. mit s. I. analog „Waare", zB. ~**geschäft** n commerce m de marchandises; ~**mäkler** m courtier de (ou en) marchandises; ~**steuer** f droit m (ou impôt m) sur les marchandises. — II. Bsd. Fälle: ~**absender** m (marchand) expéditeur; ~**adre'ß-zettel** m étiquette f; ~**angabe-Schein** m, -**Zettel** m déclaration f d'entrée; ~**arti'kel** m article; Eisenbahn: Abtheilung für ~a. messagerie f; ~**ausfuhr** f exportation (de marchandises); ~**bestand** m restant (solde ou stock) de marchandises, fonds; ~bestand laut Inventu'r marchandise f en magasin suivant l'inventaire; ~**bestellungs-buch** n livre m des commandes; ~**buchführung** f comptabilité-matières; ~**bündel** n der Hausi'rer boutique f; ~**deklaratio'n** f patente; ~**dieb** m voleur de magasin, ꟳ détourneur; ~**eingangs- und Ausgangs-buch** n (auch Lager-buch genannt) livre m d'entrée et de sortie de marchandises, livre de numéros ou de magasin; ~**einsender** m consignateur; ~**empfänger** m consignataire; ~**empfangs-Buch** n livre m d'entrée en magasin; ~**fracht** f = Fracht 1; auf ~f. bezüglich, oft: voiturant; ~**führer** m voiturier; ~**gewölbe** n, ~**haus** n magasin m; ~**kasten** m = ~bündel; ~**kenntniß** f connaissance des marchandises; ~k. haben connaître la marchandise; ~**konto** n livre m de comptes courants; ~**korb** m (zur Verpackung von Holzwaaren) caisse f à claire-voie; großer vier-eckiger ~k. banse f; ~**körbchen** n bannette f, bannelle f; ~**kunde** f description des articles de commerce; als Buchtitel: *Dictionnaire m du Commerce, Manuel m du Commerçant*; vgl. ~kenntniß; ~**lager** n: a) magasin m, fonds m; b) = ~niederlage; c) sein ~lager (sein Geschäft) verkaufen vendre son fonds; ~**lieferant** m fournisseur; ~**niederlage** f dépôt m de marchandises, entrepôt m, (Faktorei') comptoir m; ~**niederlags-Recht** n droit m d'étape; ~**parti'e** f, ~**posten** m lot m, partie f; ~**preis** m: a) prix courant; b) (durch Nummern bezeichneter Preis) marque f, cote f; ~**probe** f: a) échantillon m; b) examen m des marchandises; ~**rechnung** f facture; ~**schein** m war(r)ant; ~**schlitten** m = Schleife 3; ~**speicher** m entrepôt, auch: magasin; ~**speicher-Besitzer** m, oft: entrepositaire; ~**stempel** m marque f de fabrique; ~**umsatz** m mouve-

ment commercial; ~**verfälscher** *m* falsificateur de marchandises, phm. goureur; ~**verlo(o)ser** *m* lotisseur; ~**verzeichniß** *n* liste *f* (ou spécification *f*) des marchandises, facture *f*, mit Preis-Angabe: prix-courant *m*, tarif *m*; ~**vorrath** *m* fonds de boutique, marchandises *f/pl.* en magasin; ~**zeichen** *n* marque *f* (de fabrique), chiffre *m*; ~**zeichner** *m* marqueur; ~**zoll** *m* douane *f*.

Waar-wolf † (‿´) *m* (31) = Wehr-wolf.

Wabasch (´‿) *npr.m. inv.* géogr. der ~ (Nebenfluß des Ohi'o) le Wabache ou Wabash.

Wabbe prov. (´‿) *f* (53) = Wabe.

wabbelig (´‿‿) *a.* (24) = quabbelig, bsd. 2.

wabbeln (´‿) [nd.] *v/n.* (*av.* h.) (21)a. 1. = quabbeln. 2. es wabbelt mir j'ai mal au cœur, j'ai des nausées.

Wabe (´‿) [a/d. waba; gehört zu weben] *f* (53), ~**n** *n* (*m*) (40)b. Bienenzucht: rayon *m* (ou gâteau *m*) de miel, gaufre *f*.

Wabel ⚘ (´‿) *f* (53) = Wachs-blume.

Waben-..., **waben-...** (´‿...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Wabe", zB. ~**honig** *m* miel en rayons. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble à un rayon de miel, 🝖 favéolé; ~**falter** *m* zo. (Hautflügler) gallérie *f* (*Galle'ria*); ~**förmig** *a.*: 🝖 faveux, faviforme; ~(**kopf-**)**grind** *n* path. teigne *f* faveuse; ~**kora'lle** *f* zo. astrée (*Astræ'a favo'sa*); ~**kröte** *f* zo.: 🝖 pipa *m* (*Pi'pa vulga'ris*); ~**messer** *n* tranchant *m*.

Waberl (´‿) *npr.n.* (56) (wien.) = Barbara.

Waber-lohe (´‿-´‿) *f* (53) flamme qui se meut continuellement.

wabern (´‿) [gehört zu weben] *v/n.* (*av.* h.) (21)a. (fast †, aber oft gbr. bei R. Wagner) s'agiter; ~de Lohe = Waber-lohe.

wach (´) [wachen; erst 18. Jh.] *a.* (24) éveillé, qui ne dort pas; weitS. (voll reger Lebendigkeit) éveillé, vif, (munter) alerte; ~ sein être éveillé, veiller, (noch auf) être encore levé; Das wird ihn ~ halten, oft: cela l'empêchera de dormir; ~ werden s'éveiller, se réveiller; J. ~ küssen réveiller q. par un baiser; eine Erinnerung ~ rufen évoquer un souvenir; metony'misch: ~er Kopf esprit *m* éveillé; ~e Nächte nuits *f/pl.* blanches; bei ~en Stunden dans les temps d'insomnie; ~e Träume rêves *m/pl.* qu'on fait tout éveillé; ~er Zustand état *m* de veille.

Wach-..., **wach-...** (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Wache", zB. ~**bett** *n* lit *m* de veille; ~**frei** *a.* exempt de (monter la) garde; ~**rolle** ⚓ *f* = Wacht-rolle. — II. Besondere Fälle: ~**aufzug** *m* parade *f*; ~**boje** ⚓ *f* seconde bouée; ~**boot** ⚓ *n* canot *m* de ronde; ~**borste** ⚘ *f* clinopode *m* (*Clinopo'dium*); ~**dienst** *m* garde *f*; ~**frau** *f* garde, garde-malade; ~**geld** *n* salaire *m* du (ou de la) garde-malade; ~**glas** *n* sablier *m*; ~**habend** *a.* qui est de garde; ⚔ v. wachthabend; ~**haltend** *a.* qui tient éveillé; das Spiel hat eine ~haltende Wirkung ... a pour effet de bannir le sommeil; ~**holder** *m* &c. v. bsd. Art.; ~**komma'ndo** ⚔ *n* détachement *m* (qui est) de garde; ~**loch** F *n* für Arresta'nten corps *m* de garde, F violon *m*; ~**mantel** *m* (besser: Wacht-mantel) capote *f* (de sentinelle); ~**stehend** ⚔ *a.* (qui est) de faction; ~**tafel** ⚓ *f* = Log-brett; ~**verhaltungen** *f/pl.* règlement *m/sg.* de service pour la garde; ~**zeit** *f* garde. (Im militärischen Sinne, v. das gebräuchlichere „Wacht-...")

Wache (´‿) [a/d. wache Munter-sein] *f* (53) 1. meist: garde, zB.: a) (erforderliche Aufmerksamkeit) gute ~ halten faire bonne garde; b) ⚔ (Nebenform: Wacht) (Dienst der Wachmannschaften) ~ haben oder thun, auf ~ sein être de garde; auf ~ ziehen, die ~ beziehen aller prendre sa faction, monter la garde; ~ stehen monter la garde, être de faction; von der ~ abziehen descendre la garde; c) ⚔ (Mannschaft, welche auf dem Posten ist) garde, mehr gbr. poste *m*; die ~ ablösen relever la garde ou le poste; aufziehende (abziehende) ~ garde montante (descendante); ~ 'raus! à la garde!; ich werde die ~ holen lassen j'enverrai chercher la garde; die ~ verstärken renforcer la garde; die ~ tritt in's Gewehr le poste prend les armes; d) ⚔ (Wacht-loka'l) corps *m* de garde, poste *m*, zB. J. auf die ~ bringen conduire q. au poste ou au corps de garde. — Bsd. Fälle: 2. ~ halten (auf der Lauer sein) faire le guet; im Pala'st (in den Laufgräben) ~ haben être de salle (de tranchée); ⚓: (Zeit von 4 Stunden, während welcher ein Theil der Mannschaft den Dienst auf Deck hat) quart *m*; angefangene ~ quart pris; auf ~ sein être de (ou faire le) quart, die ~ beziehen prendre le quart; oben auf dem Mastbaume auf ~ sein être en vigie ou à la découverte. 3. ✎ = Nacht-wache a; von langer ~ ermüdet fatigué par de longues veilles. 4. bsd. h.a. (als Zeit-Eintheilung, wo die Nacht in 3 mal 4 oder 4 mal 3 Stunden eingetheilt wurde) veillée; ⚓ v. 2 ⚓.

wachen (´‿) [a/d. wahhên v. goth. vakan sich des Schlafes enthalten] (21)a. I. *v/n.* (*av.* h.) meist: veiller, zB.: a) (nicht schlafen) veiller, être éveillé, ne pas dormir; halb ~ und halb schlafen être entre la veille et le sommeil; *prv.* um junge Leute, die immer ~ und alte, die immer schlafen, steht es schlecht jeunesse qui veille et vieillesse qui dort, c'est signe de mort; b) (ein achtsames Auge h.) am Bette e-s Kranken ~, bei e-m Kranken ~ veiller (ou passer la nuit auprès d')un malade; auf et. ~ (achten) veiller (ou être attentif) à qc.; für et. (*poét.* und prov. e-r Sache *gé.*) ~ veiller à (ou avoir soin de) qc.; über J., et. (*ac.*; bei hervortretendem „wo" auch *dat.*) ~ veiller sur q., qc., surveiller q., qc.; wachet, daß ... veillez à ce que ... (*subj.*); c) ⚓ von einer Bank, Boje: (über dem Wasser hervorragen) veiller. — II. *v/a.* et *v/réfl.* 1. mit Angabe der Wirkung: die Wangen bleich (sich müde) ~ faire pâlir ses joues (se fatiguer) à force de veiller ou de veilles. 2. ✎ (wachend erleben) voir réaliser (ce qu'on a vu en songe). — III. ~**d** *part.* et *a.* (24) = wach (auch metonymisch: zB. ~de Träume). — IV. **W**~ *n* (40)b. sans *pl.* veille *f*; das lange W~ les longues veilles; v. a. Wachsamkeit.

Wacher ⚓ (´‿) [wachen] *m* (40)a. (kurzer, Nachts aufgehißter Wimpel) flamme *f* de nuit.

Wach(h)older (‿´‿) [a/d. wëhhal immergrün und terâ Baum] *m* (40)a. 1. ⚘ genévrier, genièvre, petit cèdre, 🝖 junipère (*Juni'perus*); gemeiner ~ genévrier ordinaire ou commun (*J. commu'nis*); ly'cischer ~ genévrier de Lycie, serbin (*J. ly'cia*); spa'nischer ~ genévrier oxycèdre, cade (*J. oxy'cedrus*); stinkender ~ = Jungfer-palme; virgi'nischer ~ genévrier (ou cèdre) de Virginie, cèdre rouge (*J. virginia'na arge'ntea*); mit ~n bestandene Landstrecke genévrière *f*. 2. = Wach(h)older-branntwein.

Wach(h)older-..., **wach(h)older-...** (‿-´‿...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Wach(h)older", zB. ~**geist** *m* esprit de genièvre. — II. Bsd. Fälle: ~**artig**(e Bäume) ⚘ *a.* junipéracé(es *f/pl.*); ~**baum** ⚘ *m* genévrier (= Wach(h)older 1); ~**beere** ⚘ *f* baie (ou grain *m*) de genièvre, genièvre *m*; ~**beer-öl** *n* = ~öl; ~**branntwein** *m* (eau-de-vie *f* de) genièvre, gin; feiner ~b. genièvre fin; ~**branntwein-Brennerei** ⚙ *f* genièvrerie; ~**busch** *m* bouchon de rameaux du genévrier; ~**drossel** *f* zo. = Kra'mmets-vogel a, auch: genévrière; ~**extra'kt** *m* 🝖 phm. thériaque *f* allemande; ~**gehölz** *n* genévrière *f*; ~**harz** ⚕ *n* sandaraque *f*; ~**holz** *n* (du) genévrier *m*; ~**öl** *n* chm. huile *f* de genièvre, 🝖 junipère *m*; ~**schnaps** *m* genièvre (= ~branntwein); ~**schwamm** ⚘ *m*: gelber ~sch. caliette *f*; ~**staude** *f*, ~**strauch** *m* genévrier *m* (= Wachholder 1); ~**theer** *m* alchitram; ~**wein** *m* genévrette *f*; ~**widerthon** ⚘ *m* (Moos) polytric de junipère (*Polytri'chum juniperi'num*).

wach(h)oldern (‿´‿) *a.* (24) de genévrier, de genièvre.

Wachs (´ksse) [a/d. wahs] I. *n* (*sg.* (36), *pl.* (36)), prov. auch *m* sans *pl.* 1. meist: (Bienenwachs) cire *f* (auch von ähnlichen Stoffen aus dem Pflanzen- und Minera'l-reiche) zB.: a) rohes ~ cire brute; gebändertes ~ cire en ruban; minera'lisches ~ cire fossile; schwarzes ~ zum Putzen der Patro'n-tasche cire à giberne; in ~ bossi'ren modeler en cire; Nichts als ~(-lichter) brennen ne brûler que de la cire; b) *fig.* mein Herz war weiches ~ in ihrer Hand ... était une cire molle entre ses mains, elle maniait ... comme de la cire; c) zo. = Wachshaut; d) spa'nisches ~ zum Siegeln cire d'Espagne; (Siegel-lack) cire à cacheter. — 2. Bsd. Fälle: phm. mit ~ vermischen: 🝖 incérer, Vermischung mit ~: 🝖 incération *f*; zo. im ~e lebend: 🝖 céréan; ⚙: mit ~ überziehen encirer, cierger; Überziehen mit ~ cirage *m*; das ~ abmachen (verlieren se) décirer; *fig.* weich wie ~ (bildungsfähig) sn, bisw. être une table d'attente; chine'sisches ~ (talg-artiger Stoff an den Samen von *Stilli'ngia sebi'fera*) suif *m* de Chine, 🝖 stillistéarine *f*. — II. ✎ *m* (26) = (das) Wachsen (v. wachsen V.), Wachsthum.

Wachs-..., **wachs-...** (´ksse...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Wachs", zB. ~**abdruck** *m* empreinte *f* prise sur de la cire; ~**abguß** *m* moulage en cire; ~**band** ⚙ *n* (beim Wachsbleichen) ruban *m* (ou lanière *f*) de cire; ~**bleicher** ⚙ *m* ouvrier qui blanchit la cire; ~**birne** *f* poire de cire; ~**fackel** *f* flambeau *m* (ou torche) de cire; ~**figu'ren-Kabine'tt** *n* cabinet *m* de figures de cire; ~**plättchen** ⚔ *n* (in der Patrone Modell 71) rond *m* de cire; ~**politu'r** ⚙ *f* Tischlerei: poli *m* à la cire; ~**schmelze** ⚙ *f* fonderie de cire. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ähnlich** *a.*, ~**artig** *a.* qui tient de la cire, 🝖 céroïde, cérumineux, céracé; ~**bändern** ⚙ *n* (zweites) ~b. (second) blanchiment *m*; ~**bank** ⚙ *f* (der Eisen-vitriol-Fabrik) cristallisoir *m*; ~**baum** ⚘ *m* = Kerzenbeer-baum; ~**beere** ⚘ *f* = Gagel 1; ~**beule** *f* path. bubon *m* inguinal ou de puberté (v. ~knoten), ~**biene** *f* zo. (abeille) cirière (*A'pis cera'na*); ~**bild** *n* figure *f* (ou figurine *f*) de cire, ehm. ~b. zum Bezaubern manie *f*; ~**bildnerei** *f* art *m* de modeler en cire, céroplastique; ~**bleiche** ⚙ *f*: a) herberie, blanchisserie de cire; b) (das Bleichen) blanchiment *m* de la cire; ~**blume** ⚘ *f* mélinet *m*, cérinthe *m* (*f*) (*Ceri'nthe*); ~**boden** ⚙ *m* cire *f* en pain, pain de cire; ~**bohner** *m* frotteur de parquets; ~**bohner-Masse** *f* cire à parquets; ~**bossi(e)rer** ⚙ *m* modeleur en cire, cirier; ~**bringend** *a.* cérifère; ~**brot** *n* pain *m* d'abeilles; ~**decke** *f* toile cirée; ~**drüse** *f* path. = ~beule; ~**fackel-schnüre** ⚙ *f/pl.* bras *m* de flambeau; ~**faden** *m* fil ciré; ~**farbe** *f* couleur de (la) cire; Malerei: mit ~f. malen peindre à l'encaustique; ~**faß** ⚙ *n* (in welchem der Alau'n krystallisi'rt) masse *f*; ~**figu'r** *f* = ~bild; ~f., an welcher Gips von der Form haften geblieben ist figure farineuse; ~**figu'ren-Händler** *m* marchand de figurines de cire; ~**firniß** ⚙ *m* encaustique *f*; ~**gefäß** ⚙ *n* = ~faß; ~**gelb** *a.* jaune comme cire ou comme souci; von der Hautfarbe der Kreo'len: ~gelb sn avoir le teint jonquille; ~**grind** *m* path. croûtes *f/pl.* de la teigne faveuse, 🝖 favus; ~**händler** *m* cirier; ~**haut** *f* zo. (des Vogel-schnabels) cire; ~**häutig** *a.* zo. mit ~häutigem Schnabel: 🝖 cérigère, cérirostre; ~**kerzchen** *n* petite bougie *f*, engS. allumette-bougie *f*, allumette *f* en cire; ~**kerze** *f* bougie, in Kirchen: cierge *m*; große ~k. flambeau *m*; ~**kerzen-Fabrika'nt** *m*, -**Händler** *m* cirier; ~**kerzen-Reif** ⚙ *m* der Wachszieher cerceau; ~**kessel** ⚙ *m* Wachszieherei: péreau; ~**kitt** *m* chm. cire *f* à luter; Bau-wesen: mortier de veille; ~**knetbrett** ⚙ *n* main *f* de bois; ~**knoten** *m/pl.* glandes *f*, engorgements de croissance; ~**kraut** ⚘ *n* = Schlüsselkraut; ~**kuchen** ⚙ *m* = ~boden; ~**leber** *f* path. nom du foie gras; ~**leinen** *n*, ~**leinwand** *f* toile *f* cirée; ~**licht** *n* bougie *f*; ~licht brennen, auch: brûler de la cire; ~**licht-zieher** ⚙ *m* = ~zieher; ~**machen** ⚙ *n* des Alauns cristallisation *f* de l'alun purifié; ~**malerei** *f* peinture à la cire, cérographie; ein-

gebrannte ~malerei peinture encaustique; ~masse *f*: geweihte ~m. (in Reliquien-Kästchen) pain *m* sacré; ~metho'de *f* = ~malerei; ~motte *f* zo. = ~schabe; ~myrte ♀ *f* myrica *m* cérifère (*Myri'ca ceri'fera*); ~ofen ⊖ *m* cagnard; ~opa'l *m* min. opale *f* (vulgaire); ~pack-papier *n* = ~tuch-papier; ~palme ♀ *f* cér(é)oxyle *m* (*Cero'xylon*); ~papi'er *n* papier *m* ciré; ~perle ⊕ *f* fausse perle; ~pflaster *n* phm. cérat *m*; ~quetsche ⊖ *f* broie (à écacher); ~röhrchen *n* chir. bougie *f*; ~röhre ⊖ *f* Gießerei: an die Figu'r angeklebte ~röhre égouts *m/pl.*; ~rolle ⊖ *f* Gießerei: kleine ~rollen *pl.* um ein Mode'll évents *m*; ~saft-blätter-pilz ♀ *m* hygrophore céracé (*Hygro'phorus cera'ceus*); ~salbe *f* phm. cérat *m*, ⊘ céréléon *m*; ~schabe *f* zo. gallérie (ou phalène) mélonnelle (*Galle'ria sive Ti'nea mellone'lla*); ~scheibe *f* = Honig-wabe; ~schmelz-ofen ⊖ *m* caque *f*; ~schnäbler *m/pl.* zo.: ⊘ cérirostres; ~sonde *f* chir. = ~röhrchen; ~stock *m* bougie *f* filée, rat de cave, pain de bougie; ~stock-büchse *f*, ~stock-leuchter *m*, ~stock-schere *f* bougeoir *m*; ~stock-zug ⊖ *m* filière *f*; ~streifen ⊖ *m* ruban de cire; Wachsbleiche: zs.-geschrumpfter ~st. cloque *f*; ~sumach ♀ *m* sumac succédané (*Rhus succeda'nea*); ~tafel *f*: a) tablette enduite de cire; h.a. ~tafeln *pl.* tablettes; b) = Honig-wabe; ~taffet *m* taffetas ciré; ~tragend *a.* = ~bringend; ~tuch *n* toile *f* cirée; ~tuch-papier *n* papier-toile-cirée *m*; ~überzug ⊖ *m* cirure *f*, cirage; ~wärmer *m* ehm. (valet-) chauffe-cire; ~zelle *f* = Honig-zelle; ~zieher ⊖ *m* cirier; ~zieherei *f* fabrication des bougies.

wachsam (ˈch-) [wachen] *a.* Ⓐ 1. meist: vigilant, *adv.* vigilamment, avec vigilance, zB. ~es Auge œil *m* vigilant; ~er Hund chien *m* vigilant ou de bonne garde. — 2. Bsd. Fälle: (aufmerksam) attentif, (auf der Hut) alerte, en éveil, bsd. ⚔ sur le qui-vive; (überwachend) surveillant; sehr ~ sein, bisw.: F ne dormir que d'un œil, avoir l'œil au guet, von Hunden: être de très-bon guet; ein ~es Auge auf et. (⚔ auf den Feind) haben avoir l'œil ouvert sur qc., être attentif à qc.; ~ auf (oder über) et. sein veiller à qc., surveiller qc.

Wachsamkeit (ˈch--) [wachsam] *f* Ⓦ sans *pl.* vigilance.

wachsbar (ˈkss-) [wachsen] *a.* Ⓐ qui croît, qui pousse, (voll gedeihlichen Wachsthums) qui vient bien.

wachsen (ˈkss˘).

Inhalt: *A.* I. *v/n.* meist: croître 1; — bsd. Fälle 2. — II. *v/réfl.* sich fest ~. — III. gewachsen *part.p.* et *a.* in den Bedeutungen des *v.* 1; — vom Körperwuchse 2; — *fig.* 3; — ⊖ 4. — IV. ~d *part.* et *a.* in allen Bedeutungen des *v.*, bsd. croissant 1; — bsd. Fälle 2. — V. W~ *n.* — *B. v/a.*

A. [a/d. wahsan] Ⓦr. (*pr.* Du, er wächst; *imparfait de l'indicatif* wuchs (ˈ). I. *verbe neutre* (*av.* sn) 1. meist: croître, zB. dieser Baum wächst sehr schnell ... croît très-vite; diese Thiere ~ bis in's siebente Jahr ... croissent jusqu'à (l'âge de) sept ans; hier ~ schon Feigen il y croît (ou vient) déjà des ...; sich den Bart ~ lassen se laisser croître (ou pousser) la barbe, weitS. porter la barbe; *fig.* an Tugend ~ croître en vertu. — ☞ 2. Bsd. Fälle: a) von jungen Personen: grandir, zB. was sind Sie gewachsen! que vous avez (ou êtes) grandi!; er wächst noch il n'a pas encore pris sa croissance ou toute sa crue; zum Manne heran ~ devenir un homme; vom Bart, Nägeln, F von Kindern: pousser; wieder ~ repousser, se reproduire; von Pflanzen: (gedeihlich fortkommen) venir, zB. in diesem Lande wächst kein Korn il ne vient pas de blé dans ce pays; er wächst schrecklich langsam il a de la peine à venir; gut gewachsener Baum arbre *m* bien venu; sehr in's Kraut ~ pousser beaucoup de feuillage; Kraft zu ~, oft: faculté *f* (ou vertu *f*) végétale; Pflanzen ~ machend: ⊘ végétatif; in die Breite ~ s'étendre, gagner en largeur; in die Höhe ~ monter, s'élever; in die Länge ~ s'allonger; ♀ in ea. ~ s'entre-greffer; chir. in's Fleisch ~ s'incarner; Gärtnerei: nicht recht ~, bisw. rechigner, bouder; gerade (schief) ~ venir tout droit (de travers); rückwärts (oder zurück) ~ se rabougrir; b) (zunehmen) (s')augmenter, s'accroître, prendre de l'accroissement; allmählich ~, bisw. aller croissant; das Wasser wächst les eaux montent ou grossissent; v. e-m Werke: avancer, (sich entwickeln) se développer; ♪ e-n Ton ~ lassen exécuter crescendo, enfler par degrés; ⚓ das Land wächst la terre hausse; c) *fig.* v. Gras 2 b; das Gras ~ hören écouter l'herbe lever, croire voir des étoiles en plein midi; v. grau 2, zu 1a, Kamm 5, Schnabel 2b; in Italien wächst mein Strick nicht (werde ich nicht gehängt werden) ce n'est pas en Italie que ma corde sera filée (v. a. d); d) mit abhängiger *prp.*: an Weisheit ~ grandir en sagesse; (bibl.) daß die Kirche wachse an Dem, der das Haupt ist que l'Eglise croisse en celui qui en est le chef; er ist noch an Tale'nt gewachsen son talent a ... grandi; er (Das) ist ihm an's Herz oder an die Seele gewachsen (er hängt auf's Innigste daran) il l'aime de tout son cœur (cela lui tient au cœur); Das ist nicht auf Deinem Mist gewachsen v. Mist 2; er ist uns aus den Augen, aus der Kunde gewachsen il a tellement grandi que nous le reconnaissons à peine; er ist aus den Kleidern gewachsen il ne peut plus porter ses habits; er ist dafür nicht gewachsen il n'est pas fait pour cela; v. Kraut 2d; es ist dafür gesorgt, daß die Bäume nicht in den Himmel ~ v. Baum 2e; in die Hände ~ v. Hand 2 zu p; über den Kopf ~ v. Kopf 2 zu 1g, 4. — ☞ II. *verbe réfléchi* sich fest ~ s'affermir en croissant. — ☞ III. ge-wachsen *part.p.* et *adj.* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des v. ☞ 2. vom Körperwuchse: gut gewachsen bien fait (de sa personne), v. Männern, a. bien découplé; schlecht gewachsen sein être mal fait, F mal bâti; schön gewachsen sn, oft: être bien pris dans la taille, avoir la taille bien prise, être fait au moule, a. être bel homme ou belle femme, F être un beau brin d'homme, de fille. ☞ 3. J-m oder einer Sache gewachsen sein (von der Stärke sn, daß man es damit aufnehmen kann) être de force à se mesurer avec q., être à la hauteur (ou au niveau) de qc., être de taille à faire qc.; s-r Stelle mehr als gewachsen (nicht gewachsen) sn être supérieur (inférieur) à sa place. ☞ 4. ⊖ Bergbau: = ge-diegen 1. — ☞ IV. ~d *part.* et *adj.* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *v.*, bsd. croissant. — ☞ 2. Bsd. Fälle: a) ♀ (fähig zu ~) végétable; auf andern Pflanzen ~d épiphyte; in dichten Büscheln ~d cespiteux; auf Stengeln ~d (v. Schmarotzer-Pflanzen) caulicole; unter dem Wasser ~de Pflanzen plantes *f/pl.* inondées ou plongées; Gärtnerei: zu üppig ~d, bisw. fougueux; b) ♪ crescendo; c) bl. (nur mit der oberen Körper-hälfte sichtbar) naissant, issant; aus dem Rachen e-s Thieres ~des Kind issant; d) ⚓ Karte mit ~den Breite-graden carte *f* réduite; ~d Wasser flux *m*, haute marée *f*. — ☞ V. W~ *n* Ⓦb. sans *pl.* analog ~ I., zB. croissance *f*; im W~ begriffen sein aller en croissant; crue *f* des eaux; auf das W~ berechnetes Kleidungsstück für Kinder vêtement *m* à la crue; augmentation *f*, accroissement *m*; développement *m*; an. W~ der Zellen durch Endosmo'se accroissement *m* par intussusception. — ☞ *B.* [Wachs] ~ *verbe actif* Ⓦc. = wächsen I.

wächsen (ˈkss˘) [Wachs] I. *v/a.* Ⓦc. enduire de cire; ⊖ ein Zeug ~ cierger ... — II. W~ *n* Ⓦb. sans *pl.* cirage *m*. — III. *a.* Ⓐ = wächsern.

wächsern (ˈkss˘) [Wachs] *a.* Ⓐ de cire; ~ bleich pâle comme la cire; v. Nase 1b; *fig.*: J-m eine ~e Nase drehen faire accroire qc. à q.; die Gerechtigkeit hat eine ~e Nase les lois peuvent s'interpréter de différentes manières ou sont élastiques.

wächsest (ˈkss˘) 2ᵉ *pers.* et **wächst** (ˈksste) 3ᵉ *pers. sing. du prés. de l'ind.* de wachsen.

Wachsthum (ˈkss-) [wachsen] *n* (*m*) Ⓢ sans *pl.* 1. = wachsen V., zB. sein völliges ~ noch nicht erreicht haben n'avoir pas encore (atteint) toute sa croissance ou tout son développement. — 2. Bsd. Fälle: ~ der Pflanzen végétation *f*; winterliches ~ der Pflanzen: ⊘ hiémation *f*. 3. (Erzeugniß des ~s) eine Flasche Wein, mein eignes ~ ... de mon cru.

Wachsthums-... (ˈkss-...) in Zssg. mit s, zB. ~orga'ne *n/pl.* der Pflanzen organes *m* de végétation; ~peri'ode *f* période de croissance.

Wacht (ˈ) [a/d. wahta] *f* Ⓦ 1. = Wache 1 b und c, zB. auf die ~ ziehen aller monter la garde; die ~en waren verlassen les postes étaient abandonnés; die ~ am Rhein (patriotisches Lied v. Schneckenburger) *la Garde du* (ou *sur le*) *Rhin*, a. id. 2. a) Fuhr-wesen: palonnier *m* (= Klipp-schwengel); b) = Joch 4.

Wacht-..., **wacht-...** ⚔ (ˈ...) in Zssg. mit s., *a.* und einem *v.* I. analog „Wache 1 u. 2", zB. ~offizi'er *m* officier de garde, ⚓ officier de quart; ~rolle *f* rôle *m* de quart; ~zettel *m* billet de garde. — II. Besondere Fälle: ~brett ⚓ *n* = Log-brett; ~dienst *m* service de garde; ~d. haben être (commandé) de garde; seinen ~d. thun monter sa garde; ~feuer *n* feu *m* de biv(ou)ac; ~f. *pl.*, oft: feux; ~frei *a.* exempt de garde; drei Tage ~f. sein avoir trois nuits de repos; ~glas ⚓ *n* ampoulette *f*; ~habend *a.* de garde; ~habender Offizi'er officier de garde ou de poste; ~haus *n* = Wache 1 d; ~häuschen *n*: a) bisw. = Schilder-haus; b) ehm. hölzernes ~häuschen auf einer Anhöhe échauguette *f*; ~komman-da'nt *m* chef de poste; die Funktio'n eines ~kommanda'nten ausübender Korpora'l caporal de consigne; ~komma'ndo *n* détachement *m* chargé de monter la garde dans la garnison; ~loka'l *n* = Wache 1d; ~l. der Leibgarde im Pala'ste salle *f* des gardes; ~mannschaft *f* (les hommes *m/pl.* de la) garde, poste *m*, ⚓ quart *m*; ~mantel *m* capote *f* de sentinelle ou à capuchon, manteau de guérite; ~meister *m* maréchal-des-logis chef; ~para'de *f* parade, garde montante, parade du mot d'ordre; ~platz ⚓ *m* (See-strich zum Kreuzen) étendue *f*; ~posten *m*: a) poste, garde *f*; b) = Schild-wache; vorgeschobener ~posten sentinelle *f* avancée; ~pritsche *f* lit *m* de camp; ~schiff ⚓ *n* (zur Aufrecht-haltung der Ordnung im Hafen) vaisseau *m* de garde, vaisseau stationnaire; am Eingange eines Hafens liegendes ~schiff avant-garde *f*; ~stehen ↘ *v/n.* (*av.* h.) (v. stehen) *sép.* = Wache (v. bs 1b) stehen; ~stube *f* = Wache 1 d; ~stuben-Mütze *f* bonnet *m* de police; ~stuben-Scherze *m/pl.* (-Sprache *f*) plaisanteries *f* (jargon *m*) de corps de garde; ~stübisch oder ~stüblich *a.* de corps de garde; ~tafel ⚓ *f* = Log-brett; ~thurm *m* donjon, beffroi; ~thürmchen *n* = ~häuschen; ~zeichen *n* marron *m* de ronde ou de service; ~zeit ⚓ *f* auf e-m Schiffe quart *m*; ~zeit von 6 Uhr Abends bis Mitternacht grand quart. (Vgl. auch: Wach-...)

wachtbar ↘ (ˈ-) *a.* Ⓐ = wachsam.

Wächte (ˈ˘) *f* Ⓢ = Schnee-wächte.

Wachtel (ˈ˘) [a/d. wa'htala od. qua'ttala] *f* Ⓢ 1. zo.: a) (Vogel) caille (*Te'trao cotu'rnix*); junge ~ cailleteau *m*; die ~ schlägt la caille rappelle; javane'sische ~ réveil *m*, réveille-matin *m* (*T. suscita'tor*); b) = Wachtel-hund; c) (fliegender Fisch) poisson *m* volant (*Tri'gla vo'litans*). 2. ⚔ = Spiegel-grana'te. 3. F = Dachtel, Ohr-feige.

Wachtel-... (ˈ˘...) in Zssg. mit s, meist ch. I. analog „Wachtel", zB. ~zeit *f* (~zug *m*) saison (passage) des cailles. — II. Bsd. Fälle: ~falk(e) *m* zo. lanier, laneret (*Fa'lco lana'rius*); ~fang *m* chasse *f* des cailles: auf den ~fang gehen tirasser aux cailles; ~garn *n* filet *m* pour les cailles, allier *m*, trémailler *m*; ~grana'te ⚔ *f* = Spiegel-grana'te; ~huhn *n* zo.: ⊘ hémipode *m* (*O'rtygis sive Hemipo'dius*); ~hund *m*, ~hündin *f* zo. englischer ~hund gredin(e *f*) *m* (*Ca'nis brevipi'lis*); schwarzes englisches ~hündchen mit braunen Pfoten pyrame; spa'nischer ~hund

(chien) épagneul (*Ca'nis extra'rius*); ~jagd *f* = ~fang; ~jagd mit einem Garn oder einer Netzwand) bourrée; ~könig *m* zo. (Vogel) roi (ou mère *f*) des cailles, râle de genêts ou de terre, râle rouge (*Ra'llus crex*, n. Brehm: *Crex pratе'nsis*); ~netz *n* = ~garn; ~pfeife *f* cailler *m*, courcaillet *m*; ~ruf *m*: a) = ~schlag; b) = ~pfeife; ~schlag *m* cri (ou rappeaux *pl.*) de la caille, courcaillet; ~streichen *n*, ~strich *m*: a) passage *m* des cailles; b) chasse *f* des cailles à la tirasse; auf den ~strich gehen = auf den ~fang (v. ds) gehen; ~weizen ⚘ *m* = Kuh-weizen. [schelten, schlagen.

wachteln prov. (⏑⏑) *v/a.* ㉑a. F. ~ =

Wächter (⏑⏑) [Wacht] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ 1. garde *m*, (Hüter, Bewahrer) gardien(ne *f*) *m*; bei einer Leiche: veilleur *m*, ...euse *f*, bei einem Kranken: garde-malade *s.*; bsd. Forstw.: über-zähliger ~ surgarde *m*; strenger ~, bildl.: F un Cerbère; ~ der Sträflinge im Bagno pertuisanier *m*, ⚓ ~ auf dem Maste vigie *f* (v. Boots-, Kajü'ten-~); *prv.* ein guter Nachbar ist ein guter ~ qui a bon voisin a bon matin. 2. (Name von Schäfer-hunden) etwa: Phylax. 3. zo. = Wächter-eidechse. 4. ⚙ fachlich: a) Bergbau: (Vorrichtung, die Geschwindigkeit des Kunst-rades zu regeln) avertisseur *m*; b) typ. = Ku'stos 2 b. 5. F = Nacht-wächter 2.

Wächter-... (⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Wächter", z.B. ~geld *n* salaire *m* du garde, de la garde-malade, du veilleur, &; ~kontro'l-uhr *f* horloge pour le contrôle du guet. — II. Bsd. Fälle: ~eidechse *f* zo. moniteur *m*; ~horn *n* cor *m* de guet; ~ruf *m* cri de guet.

Wacke (⏑⏑) [a/d. waggo Kiesel] *f* ⑮ min.: 🜔 vake, vacke; gemengtes Gestein, dessen Grund-lage ~ ist: 🜔 vakite; vgl. Grau-wacke.

Wackel-..., **wackel-...** (⏑...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „wackeln", z.B. ~kinn *n* menton *m* branlant; ~kopf *m* tête *f* branlante ou qui branle; ~köpfig *a.* qui a la tête branlante. — II. Bsd. Fall: ~sterz *m* zo. = Bach-stelze.

wackelig, seltener: **wackelhaft**, beide: (⏑⏑⏑) [wackeln] *a.* ㉔ vacillant, branlant; ~ sein = wackeln I.; ~er Stuhl, oft: chaise *f* boiteuse; ~es Huf-eisen fer *m* qui loche; *fig.* die Sache steht auf ~en Füßen, bildl.: F cette affaire craque; es steht wackelig mit ihm = es steht schlecht (v. ds I. 1) mit ihm.

wackeln (⏑⏑) [gehört zu a/d. wagôn schwanken] ㉑a. I. *v/n.* 1. (*av.* h.) meist: branler, vaciller, (wanken, taumeln) chanceler; mit dem Kopfe ~ branler (F dodeliner) la tête; ihm wackelt der Kopf (vor Alter) sa tête branle; im Hefte ~ branler au (ou dans le) manche (*a. fig.*); mit dem Tische ~ faire vaciller la ..., ébranler la ...; seine Gesundheit wackelt oder *v/imp.* es wackelt mit s-r Gesundheit sa santé est ébranlée ou chancelante; *prv.* wer wackelt, braucht noch nicht zu fallen tout ce qui branle ne tombe pas. — Bsd. Fälle: 2. von einem Huf-eisen: locher; mit dem Körper auf linkische Weise ~ (se) dandiner, balancer son corps nonchalamment; mit dem Hintern ~ F tortiller des hanches; Dame, die beim Gehen gehörig mit dem Hintern wackelt: P tortillette *f*; P: lügen, z. prügeln, daß die Heide wackelt (bz. den hohen Grad, fürchterlich) ... affreusement, horriblement; da müßte (oder: da soll) e-e alte Wand ~! etwa: il y aurait de quoi étonner un badaud!, cela réveillerait un mort! 3. (*av.* sn) (sich ~d fortbewegen) er ist die Straße hinauf gewackelt il a monté la rue en (ou d'un pas) chancelant ou en titubant. — II. *v/a.* = durch-wackeln II. — III. W~ *n* ㊵b. sans *pl.* branlement *m*, vacillation *f*; titubations *f/pl.*; W~ des Kopfes branlement (path. nutation *f*) ...; W~ der Zähne ébranlement *m* ...

wacker (⏑⏑) [a/d. wachar rührig] *a.* ㉔ 1. = brav 1 und 2, z.B. ~er Mensch brave (ou honnête) homme *m*, digne homme; ~er (brauchbarer) Mensch bon sujet *m*; ~e Leute braves gens, gens de bien; ~er Ritter, bildl. preux chevalier *m*; er hat sich ~ gehalten il s'est bravement battu. 2. fast † = wachsam, munter. 3. F *adv.* = ge-hörig 4, z.B. J. ~ durchprügeln étriller q. comme il faut ou de la bonne manière.

Wackerheit, **Wackerkeit**, beide: (⏑⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* honnêteté.

wackig (⏑⏑) [Wacke] *a.* ㉔ min. de va(c)ke, qui contient de la va(c)ke.

Wackler (⏑⏑) [wackeln] *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ branleur *m*, branleuse *f*.

wacklig (⏑⏑) *a.* ㉔ = wackelig.

Wad (⏑) [engl.] *n* ㊻ sans *pl.* min. (Manga'n-erz): 🜔 manganèse *m* oxydé hydraté, manganite *f* (écailleuse), acerdèse *m*.

Wadai (-⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr. (Land in Afrika)

wadai F (⏑⏑) *adv.* pour sûr. [Ouaday *m*.

Wädchen (⏑⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Wade) petit mollet *m*. [Molke 1.

Waddick(e) prov. (⏑⏑(⏑)) *f* ⑮ sans *pl.* =

Wade (⏑⏑) *f* ⑮ 1. [a/d. wado] mollet *m*, F gras *m* de la jambe. 2. ⚙ Fischerei: = Wate.

Wadel prov. (⏑⏑) *m* ㊵a. 1. = Wedel. 2. = Wade 1. 3. = Holz-wadel.

Wadel-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.*, Forstw., z.B. ~holz *n* menu bois *m* (d'aune) qu'on abat tous les vingt ans dans les marécages; ~zeit *f* époque de l'abattage.

waden (⏑⏑) *A.* ㉑b. I. *v/n.* (*av.* sn) = waten. — II. *v/a.* nur gbr. im *part. p.*: ge-wadet = be-wadet, z.B. prall gewadet aux mollets bien garnis. — *B.* W~ *m* ㊵b. prov. = Wade 1.

Waden-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Wade", z.B. ~strumpf *m* bas à (faux) mollet. — II. Bsd. Fälle: ~bein *n* 🜔 an. péroné *m*; zum ~b. gehörig péronier; ~bein-Muskel *m* 🜔 an. (muscle) péronier; ~blut-ader *f* an. veine du mollet, 🜔 veine péronière, ehm. veine surale; ~druck ⚘ *m* = Berste(n)-Kraut 1; ~kneifer P *m/pl.* (berl.) pantalon *sg.* collant; ~krampf *m* path. crampe *f* (de la jambe ou au mollet); ~muskel *m* 🜔 an.: a) = ~bein-Muskel; b) ⚕ innerer ~m. (muscle) soléaire; c) langer ~m. (muscle) plantaire, jambier grêle, petit fémoro-calcanéen; d) zwei-köpfiger ~m. jumeaux *pl.* de la jambe, grands jumeaux, muscles bifémoro-calcanéens; ~nerv *m* 🜔 an. nerf péronier ou poplité externe; ~para'de F *f* = ~promena'de; ~polster *n* faux mollet *m*; ~promena'de F *f* effet *m* de jambe; ~stecher *m* zo. = Stech-fliege b. [= Gletscher.

Wader prov. (⏑⏑) *m* ㊵a. (in Graubünden)

Wade-schwalbe (⏑⏑-⏑⏑) *f* ⑮ zo glaréole (*Glare'ola*). [drap *m* corsé.

Wad-mal (⏑-) [schwed.] *n* ㊻ sorte de

Wad-vögel ⁺⁄₊ (⏑⏑⏑) *m/pl.* = Wat-vögel.

wafern prov. (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. = vor-spuken.

Waffe (⏑⏑) [a/d. wâfan] *f* ⑮ 1. meist: arme (a. von den natürlichen Waffen der Thiere u. Pflanzen, ☐ für Trinkglas u. *fig.*), z.B.: a) blanke ~ arme blanche; ~n zu Hieb u. Stoß armes d'estoc et de taille; mit den ~n in der Hand les armes à la main, meist: de vive force; zu den ~n!, ☐ Hand an die ~n! aux armes!; J-m die ~n aus der Hand schlagen faire tomber les armes des mains à q., Fechtkunst: désarmer q.; *fig.*: dem (disputirenden) Gegner ~n in die Hände geben fournir des armes à son ..., J. mit seinen eigenen ~n schlagen tourner les armes de q. contre lui-même; b) ⚔ (~n tragende Mannschaft) unsere ~n h. gesiegt nos armes l'ont emporté; gemischte ~n *pl.* infanterie *sg.* mêlée à d'autres armes; die technischen (Trutz-)~n (-Gattungen: Artillerie und Ingenieur-Korps) les armes savantes, l'artillerie et le génie; die te'chnische (Schutz-)~ corps *m* de santé; c) † = Wappen. — Bsd. Fälle: 2. das Volk in ~n la nation armée; J-m die ~n abnehmen désarmer q.; ch. ~n *pl.* des Ebers défenses. 3. †: a) als Hülfe-ruf: ~! au secours!; b) noch bei einigen Handwerkern: = Werk-zeug.

Waffel (⏑⏑) *f* ⑮ 1. [mittel-lt. gafrum; gehört zu Wabe] gaufre; ~n backen faire des gaufres; kleine ~ gaufrette. 2. prov. gueule (= Maul).

Waffel-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* I. meist: ... de gaufre(s), z.B. ~händler *m* marchand de gaufres. — II. Bsd. Fälle: ~decke *f* couverture à dessein gaufré; ~eisen *n* gaufrier *m*.

Waffen (⏑⏑) *n* ㊵b. alterthümlich: = Waffe.

Waffen-..., **waffen-...** (⏑⏑...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Waffe", z.B. ~aufseher ⚔, ⚓ *m* capitaine d'armes; ~bruder *m* compagnon (ou frère) d'armes; ~brüderschaft *f* confraternité d'armes; ~fähig *a.* en état de porter les armes; ~gang *m* pas d'armes; ~gebrauch *m* maniement des armes; ~gefährte *m*, ~genoß *m* = ~bruder; ~geklirr *n* cliquetis *m* des armes; ~haken ⚓ *m* crochet d'armes; ~halle *f* = ~saal; ~inspizi-e'nt ⚔ *m* contrôleur d'armes; ~kammer *f* = ~saal; ~kunde *f*, ~lehre *f* connaissance (ou science) des armes; ~meister *m* = ~aufseher; ~saal *m* salle *f* d'armes; ~schein *m* permis de porter des armes; ~stäbe ⚙ *m/pl.* fer *sg.* en barres pour la fabrication des armes; ~tragen *n* port *m* d'armes, oft umschr., z.B. das ~t. ist verboten ... de porter des armes; ~tüchtig *a.* = ~fähig; ~wache *f* Ritterthum: veillée d'armes. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~anstand *m* ehm. = ~stillstand; ~arbeit *f* la guerre; ~dienst *m* service des armes, service militaire; ~fabrika'nt ⚙ *m* armurier; ~feld *n* champ *m* de bataille; ~fliege *f* zo.: 🜔 stratiomye, notacanthe *m* (*Strati'omys*); ~gattung *f* espèce d'arme; aber: bei welcher ~gattung dient er? à quelle arme appartient-il?; ⚔ Truppen von allen ~gattungen troupes *pl.* de toutes armes; ~gerüst *n*, ~gestell *n* râtelier *m*; ~gewalt *f* force des armes, force armée; mit ~gewalt par la force des armes, à main armée; ~glück *n* fortune *f* (sort *m* ou succès *m*) des armes; v. un-beständig 2. ~haus *n* dépôt *m* d'armes, arsenal *m*; ~hemd ⚔ *n* ehm. saladin *m*; ~herold *m* héraut (d'armes), h.a. bei den Römern: fécial; ~käfer *m* zo.: 🜔 énoplie *f* (*Eno'plium*); ~knecht *m* ehm.: a) servant d'armes; b) im Malte'ser-Orden: ~knechte *pl.* (nicht adelige dienende Ritter) frères (ou chevaliers) servants; ~lehrbuch ⚔ *n* traité *m* d'artillerie; ~los *a.* sans armes, désarmé; ~platz ⚔ *m* frt. place *f* d'armes (des gedeckten Weges du chemin couvert); ~p. mit Abschnitt, verschanzter ~p. place d'armes retranchée; ausspringender (eingehender) ~platz place d'armes saillante (rentrante); halber ~p. demi-place d'armes, demi-parallèle *f*; ~p. in den Laufgräben logement; ~probe *f*: seine erste ~p. ablegen faire ses premières armes; ~recht *n*: a) = Kriegs-recht a; b) droit *m* d'armer des troupes ou d'entretenir une armée; ~rock ⚔ *m*: a) ehm. (über der Rüstung getragen) cotte *f* d'armes; offener ~r. sayon; rother ~r. der Tempelherren sopraveste *f*; gestickter ~r. bsd. der Bogenschützen u. Polizei-soldaten hoqueton; b) jetzt: tunique *f*; ~ruhe *f* trève, suspension des hostilités; v. ~stillstand; ~schmied ⚙ *m* armurier; ~schmiede ⚙ *f* atelier *m* d'armurier; ~schmiede-Arbeit ⚙ *f*, -Kunst *f* armurerie; ~stillstand *m* armistice, engS. = ~ruhe; ~st., der nur die Erfüllung nothwendiger Pflichten, z.B. des Einscharrens der Todten, zum Zweck hat suspension *f* d'armes; einen ~st. schließen conclure un armistice, faire une trève; ehm. 24-stündiger ~st. paix *f* du roi; ~stück *n*: a) arme *f*; b) (Helden-that) fait *m* d'armes, brave coup *m* de soldat; ~tanz *m*: a) danse *f* guerrière; b) *fig.* (Krieg) guerre *f*, danse de l'épée; ~that *f* fait *m* d'armes, exploit *m* (militaire); ~thierchen *n* zo. (Aufguß-thierchen) 🜔 stylonychie *f* (*Stylony'chia*); ~tragend *a.* qui porte des armes, 🜔 armifère, armigère; ~träger *m*: a) homme armé; b) (Schildknappe) écuyer; ~übung *f* exercice *m* (militaire); Ritterthum: apertise d'armes; ⚔ bei der Kavallerie: zur ~ü. vorwärts — marsch! ouvrez les files — marche!; ~werk *n* (Buch über eine Waffen-sammlung), etwa

La Panoplie; ~wesen ⚔ *n* service *m* de l'armement, militarisme *m*; ~zika'de *f* zo.: ⚹ membrace (*Me'mbracis*).

Waffenthum (ˊ˘–) *n* ⓢ sans *pl.* les armes *f/pl.*, zB. der Ruhm des fr. ~s (Scherr) ... des armes françaises.

waffnen (ˊ˘) [a/d. wâfanjan] ⓦb. I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* (sich) ~ (s')armer (mit e-m Schwerte d'une épée); Z. ~ armer, weitS. (ausrüsten) équiper q.; mit gewaffneter Hand à main armée, par la voie des armes; *fig.* sich mit Geduld ~ s'armer de patience; (sich) gegen et. ~ (se) prémunir (se cuirasser) contre qc. — II. *v/n.* (av. h.) = rüsten I. 2 *abs.* — III. W~ *n* ⓦb. sans *pl.* armement *m*, équipement *m*.

Wag-..., wag-... (ˊ...) in Zsfg. mit *s.*, *a.* u. einem einschlagenden *verbe*. I. = Wage-... — II. Bsd. Fälle: ~baum ⊖ *m* einer Säge-mühle balancier ...; ~haus *n* balance *f* publique; ~knie ⚓ *n* = Pumpen-mick; ~lohn *m* (auf schweiz. Frachtbriefen) frais *pl.* de pesage; ~recht *a.* horizontal, de (ou au) niveau; ~r. machen niveler, mettre de (ou au) niveau; aus der ~rechten Lage bringen, bisw. déniveler; Störung der ~rechten Lage, bisw. dénivellation *f*; gestörte ~rechte Lage, bisw. dénivellement *m*; arch. eine Mauer oben ~recht machen enraser ...; ⚔ frt. u. Minkunst: nicht ~recht hors d'eau; ~recht-machen *n* einer Ebene nivellement *m* (= Wasser-paß); ~ring *m* Fuhrwesen: amorce *f* de la lamette de volée; ~schwebe *f* Turnerei: am Barren bascule; ~spiel *n* jeu *m* de hasard; ~ständer *m* porte-balance; ~stück *n* entreprise *f* hasardeuse, coup *m* d'audace; ~that *f* (Sch.) = Wagniß; ~zettel *m* contrôle du poids. [dérable, chm. a. dosable.

wägbar (ˊ–) [wägen] *a.* ⓐ ⚹ phys. pon-

Wägbarkeit (ˊ––) [wägbar] *f* ⓦ sans *pl.*: ⚹ pondérabilité.

Wage (ˊ˘) [a/d. wâga von wëgan] *f* ⓢ 1. meist: balance, zB.: a) (Werkzeug zur Bestimmung der Schwere) gemeine ~ balance ordinaire; dä'nische ~ mit festem Gewicht balance romaine à contre-poids fixe; hydrosta'tische ~ balance hydrostatique; rö'mische ~ (balance) romaine; a. = Wag(e)-schale, zB. et. auf die ~ legen mettre qc. dans la balance, peser qc.; b) (Lokal, worin sich eine ~ zu öffentlichem Gebrauch befindet) balance publique; v. Raths-wage; c) (Zustand des Gleichgewichts, wobei die Zunge der ~ einsteht) balance, équilibre *m*; Z-m, einer Sache die ~ halten balancer (ou contre-balancer) la puissance de q., être l'égal (ou au niveau) de q., contre-balancer q. ou qc.; d) ast. (Zeichen am Thier-kreis) (signe *m* de) la Balance; die Sonne tritt in die ~ (der Herbst beginnt) ... entre dans la Balance. — Bsd. Fälle: 2. = Blei-, Setz-wage; ⊖ Bergbau: ~ der Markscheider niveau *m* à plomb en demi-cercle. 3. (wage-rechte Lage) position horizontale, horizontalité. 4. = Kippe 1; *fig.* prov. die Sache liegt auf der ~ ... est sur le penchant de la ruine; et. auf die ~ setzen (wagen) risquer (ou hasarder) qc.; auf eigene ~ u. Gefahr à ses risques et périls; weitS. = Wagniß, zB. wenn Dich die ~ schreckt si cette entreprise hasardeuse t'effraye; er wagt die kühne ~ il risque le coup hasardeux. 5. (gleich-armiger Hebel, wodurch sich et. im Gleichgewicht hält): a) ~ an der Wagen-deichsel palonnier *m*, volée (= Klipp-schwengel); b) palanche (= Schulter-joch). 6. (Gewichtsmaß für Eisen) charge (de fer). 7. ⊖ Weberei: ~ am Webstuhle tire-lisse(s). 8. ⚓ = Geck-stock (v. de) der Pumpe.

Wag(e)-..., wag(e)-... (ˊ(˘)...) in Zsfg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Wage", zB. ~zünglein *n* languette *f* de balance. — II. Bsd. Fälle: ~amt *n* poids *m* public; ~balken *m* fléau (levier, traversin ou traversant) d'une balance; ~b. e-r Brücken-wage romaine *f* d'un pont à bascule; einer Schnell-wage: branche *f*; ~fahrt *f* entreprise périlleuse; ~gang *m* trou horizontal que les bostryches font dans les arbres; ~gebühr *f*, ~geld *n* (a. Wäge-geld) (droit *m* de) pesage *m*; ~hals *m* téméraire, risque-tout, F casse-cou, brise-cou; ~halsen *v/n.* (av. h.) ⓢc. insép. risquer témérairement, agir en casse-cou; ~halsig *a.* téméraire, hasardeux, aventureux; ~halsiges Unternehmen ... à se casser le cou, casse-cou *m*; ~halsigkeit *f* = Toll-kühnheit; ~halter *m* soutien de la balance, porte-balance; ~meister *m*: a) peseur; b) inspecteur des poids et mesures; ~muth *m* courage audacieux; ~muthig ↘ *a.* = ~halsig; ~schale *f* bassin *m* de balance; große hölzerne ~schale plateau *m* de balance; die ~sch. sinken machen emporter (ou faire pencher) la balance; *fig.* s-e Worte auf die ~sch. legen peser (ou mesurer) ses termes; ~schein *m* billet (ou contrôle) du poids, certificat de pesage; ~scheit *n*, ~schwengel *m* = Ort-scheit; ~steuer prov. *f* impôt *m* de pesage. (Vgl. auch: Wag-...)

Wäge-... (ˊ˘...) in Zsfg. mit *s.* analog „wägen", zB. ~geld *n* (droit *m* de) pesage *m*. (Vgl. Wiege-...)

Wägelchen (ˊ˘˘), **Wägelein** (ˊ˘–), beide: *n* ⓦb., ↘ **Wägel** (ˊ˘) *n* ⓦa. *dim.* v. Wagen (v. de).

Wagen (ˊ˘) [a/d. wagan vom a/d. wëkan führen = lt. vehere] *m* ⓦb., provS. a. ⓢb. 1. meist: voiture *f*, zB. Reise zu ~ ... en voiture; seinen eigenen ~ haben avoir sa (ou F rouler) voiture; jahr- oder monats-weise gemiethete ~ voitures de grande remise; karren-artiger ~ voiture charretière. — Bsd. Fälle: 2. a) (Last-, Leiter-)~ chariot; h.a. zwei-räderiger ~ *st.s.* jede Art von ~ und *fig.*: char; myth. ~ des Sonnen-gottes char du Soleil; offener ~ mit mehreren Sitz-reihen: char à bancs; (öffentlicher) ~, bisw.: F sapin; zwei-räderiger ~ (Karren) charrette *f*; Eisenbahn: wa(g)gon, vagon; ~ zum Einfahren der Pferde bret de chasse; ⚔ Artillerie: chariot, im Gegensatze zur Laffete: caisson; den ~ schmieren graisser les roues; v. a. Fuhr-werk; b) ⊖: (wagen-artige Vorrichtung zur Führung e-s Maschinen-theiles) chariot, zB. Glasmacherei: ~ zum Wegnehmen der Ofen-platten chariot à cuvettes; ~ des Parallelogra'mms einer Schiffs-dampfmaschine chariot du parallélogramme; ~, um den Gießhafen aus dem Ofen zu bringen chariot à tenailles; c) ein ~ voll (so viel ein ~ enthält) une voiturée, une voie; d) *prv.*: v. Rad 1; die Pferde hinter'n ~ spannen mettre la charrue devant les bœufs; Z-m an den ~ fahren = zu nahe (v. de 3) treten; es ist kein ~, der nicht umfalle il n'est chariot ni charrette qui ne verse. 3. ast. (Sternbild) = Bär 2.

wagen (ˊ˘) [Wage] I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ⓦa. 1. (et. auf den Zufall ankommen lassen) meist: hasarder, (et. auf's Spiel setzen) meist: risquer, (sich getrauen, erkühnen) meist: oser (*abs.* oder mit *inf.* ohne *prp.*), zB. den Handel ~: F hasarder (ou risquer) le paquet; diese Summe will ich noch ~ je risquerai encore ...; Alles ~, um Alles zu gewinnen risquer le tout pour le tout; eine Behauptung ~ hasarder une ...; den Kampf, den Sprung ~ risquer le ...; ich wage mehr v. dem Meinigen als Du von dem Deinigen je risque plus du mien que tu ne fais du tien; eine Summe an et. ~ hasarder une somme dans qc.; ich will es darauf ~ je veux m'y hasarder; sich an et. ~ se risquer (ou s'engager) dans qc., se hasarder à faire qc.; Das ist nicht zu ~ il ne faut pas risquer cela; sie ~ den Pranger ils risquent le carcan; ich wage nicht, es ihm zu sagen je n'ose (pas) le lui dire; mit *prp.* der Bewegung müssen stets v. wie: risquer, s'aventurer gebraucht oder andere v. zugesetzt werden, zB. sich in den Wald ~ se risquer dans la forêt; sich unter die Leute ~ oser paraître dans le monde; sich vor die Stadt ~ oser sortir de la ville; er wagt sich nicht aus dem Hause il n'ose sortir de la ...; drohend: ~ Sie es nur! vous n'oseriez!; es mit Z-m ~ oser se mesurer avec q.; ich hab's gewagt (Wahlspruch Hutten's) j'ai osé, bisw. j'ai passé le Rubicon; ~ Sie es nur, es wird den Hals nicht kosten osez toujours, vous ne serez pas battu et éconduit tout à la fois; *prv.*: wer nicht wagt, der nicht gewinnt qui ne risque rien n'a rien, wer wagt, gewinnt il n'y a que hasarder pour être heureux, a. aux audacieux Dieu prête la main (v. a. I. 2). — 2. Bsd. Fälle: (es v. et. Ungewissem abhängen lassen) aventurer, mettre à l'aventure, a. entreprendre à tout hasard; Alles ~, oft: mettre le tout pour le tout, jouer au dernier écu, jouer à quitte ou double, a. jouer à tout perdre ou son va-banque; das Äußerste ~, bisw. tout entreprendre, risquer tout; sein letztes Geld (sein Leben) ~: F jouer de son reste (jouer sa vie); beim Spiel: Nichts ~ jouer serré, carotter; es kühn ~, oft: franchir (ou sauter) le pas; einen kühnen Streich ~, oft: tenter un coup hardi; Muth! ~ Sie es! du courage! lancez-vous!; es sei gewagt! le sort en est jeté, j'en veux courir la chance, F vogue la galère!; *prv.*: frisch gewagt ist halb (oder G. schon) gewonnen à moitié fait qui bien commence, wer Nichts wagt und wer Alles wagt, ist gleich thöricht qui ne s'aventure n'a ni cheval ni mule, qui trop s'aventure perd cheval et mule. — II. ge-wagt *part. p.* et *a.* ⓐ 1. in den Bedeutungen des v. 2. (wobei viel zu ~ ist, gefährlich) hasardé, osé, (mißlich) hasardeux, chanceux; (kühn) hardi, audacieux; ein gewagtes Spiel spielen jouer gros jeu. — III. W~ *n* ⓦb. sans *pl.* risque *m*; audace *f*; meist durch die *verbes* zu geben, zB. das W~ ist gefährlich les jeux de hasard sont dangereux, il est dangereux de hasarder.

Wagen-... (ˊ˘...) in Zusammensetzung mit *s.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Wagen", zB. ~achsen-Öl ⊖ *n* Eisenb.: huile *f* pour essieux de wa(g)gons; ~burg *f* barricade de chariots; ~feder *f* ressort *m* de voiture; ~gedränge *n* embarras *m* de voitures; ~gestell ⊖ *n* train *m* de voiture ou de chariot; ~karte *f* bei Wett-rennen *x.*: carte d'admission de voitures; ~kasten *m* corps (ou caisse *f*) de voiture; ~miethe *f* Eisenbahn: (für Benutzung fremder Wagen seitens e-r Bahn) location de wa(g)gons; ~protze ⚔ *f* Artillerie: avant-train *m* de caisson; ~rennen *n* course *f* en char ou de chars; ~vorschub ⊖ *m* v. Voll-gatter; ~wärter *m* Eisenbahn: garde de wa(g)gon. — ☞ II. Besondere Fälle: ~achse *f* essieu *m*; ~bau *m* charronnage, carrosserie *f*; ~bauer ⊖ *m* (ouvrier) charron, carrossier; ~bau(erei)-schlosser ⊖ *m* serrurier charron; ~baum ⊖ *m* Stellmacherei: flèche *f*; ~bau-Werkstätte ⊖ *f* atelier *m* de charron ou de carrossier, carrosserie; ~benutzung *f* Eisenb.: gegenseitige ~b. échange *m* du matériel; ~bracke *f* volée; ~brücke ⊖ *f* Wasser-bau: pont *m* roulant ou de voitures; ~dach ↘ *n*, ~decke *f* = Plane; die ~decke abnehmen débâcher la voiture; Abnahme der ~d. débâchage *m*; ~deichsel *f* timon *m*; ~fabrika'nt ⊖ *m* (ouvrier ou sellier) carrossier; ~fabrikatio'n ⊖ *f* fabrication de carrosses, carrosserie; ~fenster *n* glace *f*; ~fenster-Riemen *m* bricole *f*; ~fett *n* = ~schmiere; ~führer ⚔ *m* conducteur des équipages; ~geleise *n* = Ge-leise 1–3; ~gras ⚘ *n* = Cypre'ssen-wolfsmilch; ~händler [Wage] *m* balancier; ~kämpfer *m* h.a. guerrier combattant sur un char, covinaire, bei den Galliern: essédaire; ~karte'll *n* Eisenbahn: convention *f* entre deux lignes pour l'usage du matériel roulant; ~kessel ⊖ *m* = Koffer-kessel; ~klasse *f* Eisenbahn: classe; ein Billet zweiter ~klasse, bisw. une seconde; ~korb *m* banne *f*, kleiner ~k. bannette *f*; ~k. e-s Kohlenkarrens benne *f*; ~kuppelung ⊖ *f* Eisenbahn: attelage *m* (v. a. Schrauben-kuppelung); ~lack ⊖ *m* vernis copal; ~ladung *f* voiture; ~ladungs-Güter *n/pl.* Eisenbahn: grosses marchandises *f* (*ant.* Stück-güter); ~leiter *f* eines Leiter-wagens ridelle, échelette; ~leiter-Seiten-brett ⊖ *n* hèche *f*; ~lenker *m* h.a. conducteur d'un char, automédon; ~macher ⊖ *m*: a) = ~bauer; b) [Wage] balancier; ~meister *m*: a) = Schirr-meister; b) Eisenb.: chef d'équipe; c) ⚔ vaguemestre; ~m. beim Artillerie-Train maréchal du train; ~nagel ⊖ *m* = Schluß-nagel; ~park ⚔ *m* parc de charrois

ou d'équipages; ~pferd *n* cheval *m* de trait ou de voiture; ~räder-Bürste *f* brosse à roues; ~remi'se *f* = ~schuppen; ~runge ⊕ *f* = Runge 1; ~schauer *n* = ~schuppen; ~scheit *n* s-r Wagen-bracke corps *m* de volée; ~schlag *m* portière *f*; ~schmer ⊕ *m* (*f*) = ~schmiere; ~schmier-büchse *f* boîte à graisse; ~schmiere ⊕ *f* graisse de voitures, vieux oing *m*; ~schoppen *m* = ~schuppen; ~schoß *m* oder ~schott *m* ⚓ (dicke Diele) esquain; ~schuppen *m* remise *f*; ~sch. der Wagenverleiher, ehm. chantier; ~sitz *m* siége; ~spritze *f* pompe à incendie (sur roues); ~spur *f* = Rad-spur; ~staffel *f*: ⚔ zweite ~st. batterie de réserve; ~stößer ⊕ *m* Bergbau: = Förder-mann; ~straße *f* route carrossable; ~streiter *m* = ~kämpfer; ~transpo'rt *m* (bsd. ⚔) convoi; ~überzug *m* = Plane; ~verdeck *n*: mit Sitzen versehenes ~v. impériale *f*; ~wechsel *m* Eisenbahn: changement de voiture ou de train; ~wechsel-Statio'n *f* station de transbordement ou de changement de voiture, station où l'on change; ~winde ⊕ *f* cric *m*; einfache (zs.-gesetzte) ~w. cric simple ou à simple noix (cric composé ou à double noix); ~wuchte ⊕ *f* pied-de-chèvre *m*, chèvre; ~zug *m*: a) Eisenbahn: train, convoi; b) ⊕ Spinnerei: ~zug bei der Mule-maschi'ne tir(age) du chariot.

wägen (ˊ⏑) [= wiegen] Ⓢg., ↘ Ⓐa. I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. *st.s.* peser, faire la pesée, (mehr gbr. wiegen); et. in der Hand ~: a) peser qc. dans sa main, b) ohne Bezug auf Gewichtsbestimmung: balancer qc. dans sa main; bsd. *fig.* seine Worte ~ peser (ou mesurer) ses paroles; Du wägst mich mit dem Auge (Lss.) tu me mesures des yeux; et. zu Boden ~ = über-wiegen I. 1. 2. = nivelli(e)ren. 3. *st.s.* (et. so einrichten, daß es im Gleichgewicht schwebt) die Hand, die Welten wägt ... qui balance des mondes. 4. ↘ sich ~ = wiegen *réfl.*, zB. mit welchem Anstande sie sich in den Hüften wog ... elle se balançait sur ses hanches. — II. gewogen *part.p.* et *a.* Ⓩ v. bsd. Art. — III. W~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Wägung** *f* Ⓦ pesée *f*; zu I. 3: nivellement *m*; ⊛ wiederholte W~ recensement *m*; myth. W~ der Seelen nach dem Tode psychostasie *f*.

Wager (ˊ⏑) [wagen] *m* Ⓐa. celui qui hasarde; der kühnste ~ l'homme le plus téméraire; v. auch: Wag(e)-hals. [...euse *f*.

Wäger (ˊ⏑) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓦ peseur *m*,

Wäger-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~amt *n* emploi *m* de peseur, pesage *m*.

Wagerl provS. (ˊ⏑) *n* Ⓐa. (österr.) sein ~ h. être enivré.

Wa(g)gon (meist pron. fr.) *m* Ⓢ wa(g)gon, vagon; ~ für die Straßen-Eisenbahn wag(g)on de tramway.

Wa(g)gon-..., wa(g)gon-... (⏑ˊ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *adv.*, zB. ~führer *m* wa(g)gonnier; ~nummer *f* numéro *m* du wa(g)gon; ~weise *a.* u. *adv.* par wa(g)gons.

waghaft, waglich ↘, beide: (ˊ⏑) [wagen] *a.* Ⓩ 1. audacieux, téméraire. 2. (mit Wagniß verknüpft) hasardeux, chanceux.

Wagling (ˊ⏑) [wagen] *m* Ⓢ = Wager, Wag(e)-hals.

Wagner (ˊ⏑) I. [Wagen] *m* Ⓐa. ⊕ (ouvrier) charron; Frau des ~s, bisw. charronne *f*. — II. *npr.m.* id., bsd. Richard ~ (Kompon'ist, geb. 1818) Richard Wagner.

Wagner-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* *A.* ⊕ I. analog „Wagner I.", zB. ~axt *f* hache de charron. — II. Bsd. Fälle: ~arbeit *f* charronnage *m*; ~holz *n* bois *m* de charronnage. — *B.* analog „Wagner II.", zB. ~musi'k *f* musique de Richard Wagner (= Zukunfts-musik); ~verein *m*; etwa: société *f* wagnérienne.

Wagnerianer ♪* (-⏑(⏑)ˊ⏑) [Wagner II.] *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓦ wagnérien *m*, ...ne *f*.

wagnerisch ♪* (ˊ⏑⏑) [Wagner II.] *a.* Ⓩ de Richard Wagner, wagnérien.

Wagnerismus ♪* (-⏑ˊ⏑) [Wagner II.] *m* Ⓜ sans *pl.* système de Richard Wagner, wagnérisme (v. Theil I.).

Wagnerit ⚒ (-⏑ˊ) [benannt nach dem Ober-berg-rath Wagner] *m* Ⓢ min. wagnérite *f* (v. Theil I.), magnésio *f* phosphatée.

Wagniß (ˊ⏑) [wagen] *n* Ⓑ, *f* Ⓩ 1. risque *m*, chance *f*. 2. (et. Gewagtes) entreprise *f* hasardeuse, coup *m* hasardeux, * hasardise *f*.

Wagri-en (ˊ⏑⏑) *npr.n.* Ⓖb. géogr. (Landschaft im Holsteinischen) la Wagrie.

Wa(h)habit (-⏑ˊ) *m* Ⓢ, ~in *f* Ⓦ (muhameda'nische Sekte des Muhammed Abdul Wahab) Wahabi(te) *s.*

wa(h)habitisch (-⏑ˊ⏑) *a.* Ⓩ wahabi(te).

Wahl (ˊ) I. [a/b. wala; vgl. wollen] *f* Ⓦ 1. freie ~ (die ein Einzelner trifft) meist: choix *m*, zB. seine ~ treffen faire son choix; die (freie) ~ h. avoir le choix, pouvoir choisir, (être libre de choisir); keine ~ h. n'avoir pas le choix; J-m die ~ lassen référer le choix à q.; J-m freie ~ lassen laisser la liberté du choix à q.; J-m beim Zwei-kampfe die ~ der Waffen lassen laisser le choix des armes à q.; nach unserer ~ à notre choix; *prv.* wer die ~ hat, hat die Qual c'est l'embarras du choix. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ zwischen zwei od. mehreren Dingen, auch: alternative, (Entscheidung, die man treffen muß) option; nothgedrungen eine ~ treffen opter, faire son option; es bleibt keine ~ il n'y a point à choisir, c'est tout un; seine ~ auf et. richten, oft: jeter son dévolu sur qc.; wegen der ~ in Verlegenheit sein avoir l'embarras du choix, être comme l'âne de Buridan; b) (durch eine Gesammtheit von Wählern vollzogene) ~ eines Kaisers, Abgeordneten zc. élection ...; ~ durch Kugeln oder geheime Stimmzettel scrutin *m*; dire'kte (i'ndirekte) ~ scrutin direct (indirect); v. i'n-direkt 3; engere ~ v. enge 3c; mit Nennung nur eines Namens auf dem Stimmzettel scrutin individuel; auf ~ begründet électif; auf die ~en bezüglich électoral; Prüfung der ~en vérification des pouvoirs; c) drt. ~ des Wohnsitzes élection de domicile; phls. (s)élection; d) (Das, wofür man sich wählend entscheidet) J-s ~ billigen approuver le choix de q.; das Getümmel der großen Welt ist nie meine ~ gewesen ... n'a jamais été de mon goût; die letzte ~ (Sch.) (sich in's Wasser zu stürzen) la dernière ressource. — II. **Wa(h)l** † [a/b. wal Niederlage] *n inv.*: a) monceaux *m/pl.* de cadavres sur le champ de bataille; b) champ *m* de bataille (noch gbr. in Zssg.).

Wahl-..., wahl-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Wahl", zB. ~abstimmung *f* scrutin *m* d'élection; ~abt *m* abbé électif; ~age'nt *m* agent (ou courtier) électoral; ~agitatio'n *f* agitation électorale; ~amt *n* magistrature *f* élective; ~aufruf *m* manifeste électoral; ~bestätigung *f* ratification d'une élection; ~bestechung *f* corruption électorale; ~bezirk *m* circonscription *f* électorale; ~freiheit *f* liberté électorale; ~gesetz *n* loi *f* électorale; ~kolle'gium *n* collége *m* électoral; ~könig(-reich *n*) *m* roi (royaume *m*) électif; ~loge (...ˊj⏑) ☐ *f* fête d'élections; ~manife'st *n* = ~auf-ruf; ~manns-Bezirke *m/pl.*, -Körper *m/pl.* colléges électoraux; ~propaga'nda *f* propagande faite en vue des élections; ~refo'rm *f* (in England u. Frankreich) réforme électorale; ~tag *m* jour de l'élection; ~ze'nsus *m* cens électoral. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~abtheilung *f* h.m. (unter der ersten fr. Republik) section; ~akten *pl.* pouvoirs *m*; ~ausweis *m* légitimation *f*; ~bedingung *f* condition attachée à l'élection; v. ~kapitulatio'n; ~be-einflussung *f* influence (illégale) sur les électeurs, captation (ou pression) électorale; ~berechtigt *a.* qui a le droit d'élire, qui jouit de ses droits d'électeur; ~b. sein être électeur; W~berechtigte(r) in Klöstern vocal *m*; ~bewerber *m* candidat (pour une élection); ~b. für den Sena't ... candidat au sénat; ~bewerbung *f* sollicitation de voix, candidature; ~eltern *pl.* parents *m* par adoption; ~fähig *a.*: a) = ~berechtigt; b) passi'visch: éligible; nicht ~fähig inéligible; ~fähigkeit *f*: a) droit *m* électoral, pouvoir *m* d'élire; b) passi'visch: éligibilité; ~feld *n* [Wahl II.] champ *m* de bataille; ~fürst *m*: a) prince électif; b) = Kur-fürst; ~gang *m* tour (de scrutin); im ersten ~gange gewählt werden, bisw. être élu d'emblée; ~kapitulatio'n *f* (ehm. in Deutschland bei der Kaiser-wahl) capitulation impériale; ~kauf ⊛ *m* option *f*; ~kind *n* enfant *m* adoptif; ~kreis *m* = ~bezirk; ~kreis-geometri'e *f*, etwa: arrangement *m* des circonscriptions électorales; ~kugel *f* boule, ehm. ballotte; ~liste *f* liste des électeurs; ~loka'l *n* = ~ort a; ~mann *m* électeur secondaire ou de second degré; ~männer-Wahl *f* élection primaire; ~ort *m*, ~platz *m*: a) localité *f* où se fait une élection, siége d'une élection; b) = ~feld; ~prüfung *f* vérification des pouvoirs; ~recht *n* droit *m* de suffrage; allgemeines ~recht suffrage *m* universel; Ort, an dem man sein ~r. ausübt domicile *m* politique ou électoral; das ~r. verlangen établir son domicile politique; passi'ves ~r. = ~fähigkeit b; ~robber *m* (beim Whist-spiel) robre où celui qui a la main peut choisir la sorte du jeu (soit grand, &); ~spruch *m* devise *f*; bl. ~spruch auf dem Wappen-schilde cri (d'armes ou de guerre); ~stadt *f* ville où s'assemblent les électeurs; ~statt *f*: a) = ~feld; b) Fürst Blücher von ~statt prince Blucher de Wahlstaedt; ~stimme *f* voix, suffrage *m*; ~stimmen zu gewinnen suchen solliciter des voix; ~urne *f* urne (électorale); sein Name wurde zuerst aus der ~urne gezogen son nom sortit le premier de l'urne; ~vater *m* père par adoption, père adoptif; ~verhandlung *f*, oft: votation; ~versammlung *f* réunion d'électeurs, collége *m* électoral; ~v. der Kardinä'le zur Papst-wahl conclave *m*; ~v. zur Volks-abstimmung comices *m/pl.*; ~vertrag *m* = ~kapitulatio'n; ~verwandt *a.* chm. qui a une affinité élective avec un autre corps; ~verwandtschaft *f*: 1. ⚒ chm.: a) (zwei zs.-gesetzte Körper zersetzen sich und bilden neue) affinité élective; b) (von zwei Salz-lösungen verbindet sich die Base der ersten mit der Säure der andern) affinité divellente; c) (ein Körper wirkt auf einen andern ohne sich zu zersetzen) affinité résultante; 2. die ~verwandtschaften (Roman von Göthe) *Les Affinités électives*; ~vorgänge *m/pl.* circonstances *f* de la lutte électorale; ~zettel *m*: a) bulletin (de vote); b) ⊛ Buchhandel, etwa: bulletin bibliographique; ~zeuge *m* scrutateur; ~zimmer *n* salle *f* où se fait une élection; für die Papst-wahl: conclave *m*.

Wähl (ˊ) *f* Ⓦ (niederdeutsch) sentiment *m* de bien-être; weitS. (übermuth) pétulance.

wählbar (ˊ-) [wählen] *a.* Ⓩ éligible; nicht ~ inéligible; ~er Bürger éligible *m*.

Wählbarkeit (ˊ--) *f* Ⓦ sans *pl.* éligibilité.

Wählbarkeits-Zensus (ˊ--,ˊ⏑) *m inv.* cens d'éligibilité.

wahlen ⌐ (ˊ⏑) *v/n.* (av. h.) Ⓐa. = sprechen.

wählen (ˊ⏑) [Wahl] I. *v/a.* Ⓐa. 1. meist choisir, *abs.* a. faire un choix, zB. Sie dürfen nur ~ vous n'avez qu'à choisir; das Beste ~ choisir ce qu'il y a de mieux; Nerva wählte den Trajan zu s-m Nachfolger ... choisit (ou désigna) Trajan pour son successeur; *prv.* wer lange wählt, nimmt oft das Schlechteste à force de choisir on prend souvent le pire, ou souvent qui choisit prend le pire. — Bsd. Fälle: 2. a) nothgedrungen ~ opter; einen bleibenden Wohnsitz ~ se fixer, drt. élire domicile; die J-m gelegene Zeit ~, oft: prendre le jour de q.; eine unpassende Zeit ~ prendre mal son temps; *prv.* wer zu lange wählt, geht zuletzt leer aus qui refuse, muse; b) von Seiten der Wähler: J. (durch Stimmen-mehrheit) ~ élire q. (à la majorité des voix); J. zum Könige ~ élire q. roi. 3. fast †: e-n Trumpf ~ (aufwerfen) tourner un ... — II. ge-wählt *part.p.* et *a.* Ⓩ 1. in den Bedeutungen v. I. 2. (v. Sorgfalt in der Wahl zeugend) gewählte Gesellschaft société *f* choisie; gewählter Tisch table *f* recherchée. 3. = wählerisch. — III. W~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = Wahl.

Wähler (⏑́⏑) [wählen] *m* Ⓦa., bisw. auch: **~in** *f* Ⓦ: **a)** celui (celle) qui choisit; **b)** électeur *m*, ...trice *f*; im Verhältniß zum Abgeordneten, bisw. commettant; ~ *pl.* (bei der Papstwahl die 3 Kardinä'le, welche als Skrutato'ren bei der geheimen Abstimmung die Wahl-handlung leiten) (cardinaux) élisants.

Wähler-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~versammlung** *f* = Wahl-versammlung, auch: les électeurs *m/pl.*

Wählerei (–⏑́) *f* Ⓦ **1.** [Wähler] etwa: agitations *pl.* électorales, manœuvres *pl.* électorales. **2.** [wählen] was nützt die lange ~? à quoi bon de choisir si longtemps ou d'être si difficile? [sur la nourriture).

wählerisch (⏑́⏑⏑) *a.* Ⓦ difficile (im Essen

Wählerschaft (⏑́⏑⏑) *f* Ⓦ **1.** dignité d'électeur. **2.** le corps électoral.

wählig (⏑́⏑) *a.* Ⓦ **1.** [Wahl] = wählerisch. **2.** [Wahl] provN. qui se sent à son aise, weitS. de belle humeur, F guilleret, (übermüthig) pétulant.

Wahn (⏑́) [a/d. wân Hoffnung] **I.** *m* Ⓢ (*pl.* ↘) **1.** opinion *f* fausse ou erronée, (Irrthum) illusion *f*, erreur *f*, (Verblendung) aveuglement, esprit de vertige, (Thorheit) folie *f*; ☊ (bsd. phys.) mirage; J-m seinen ~ benehmen ôter à q. ses illusions, désillusionner (ou détromper) q.; im ~e, dadurch sein Geheimniß länger zu schützen croyant par là pouvoir garder plus longtemps son secret. **2.** † = Glaube; noch gbr. falscher, irriger, leerer ~ = 1. — **II.** **w~** † *a.* Ⓦ = leer.

Wahn-..., **wahn-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** oft zu geben durch die *a.*: faux, erroné, chimérique, zB. **~ehre** *f* faux honneur *m*; **~fracht** ⚓ *f* faux fret *m*.— **II.** Bsd. Fälle: **~begriff** *m*, etwa: fausse idée *f*, illusion *f*; **~besessenheit** *f* ☊ path. démonomanie; **~bild** *n* chimère *f*, fantôme *m*; **~bürtig** ↘ *a.* = un-ehelich; **~dielen** ⊖ *f/pl.* planches flacheuses; **~gebilde** *n* = ~bild; **~glaube** *m* croyance *f* illusoire, foi *f* erronée, superstition *f*; **~holz** ⊖ *n* bois *m* flacheux ou dévers; **~kante** ⊖ *f* Zimmerei: ~k. eines Stammes flache, dévers *m*; Tischlerei: **~kante** an e-m Zapfenloche chaperon *m*; **~kantig** ⊖ *a.* Zimmerei: flacheux, flache; **~kauf** *m* vente *f* nulle; **~korn** *n* grain *m* vide; **~leben** *n* (G.) vie *f* extatique ou pleine d'illusions; **~schaffen**, niederdeutsch: **~schapen** *a.* = miß-gestaltet; **~schluß** *m* = Trug-schluß a; **~sinn** *m*: **a)** path. allgemein: aliénation *f* (mentale), ☊ vésanie *f*; (Verrücktheit) folie *f*; ~s. mit völliger Aufhebung der Verstandskräfte démence *f*; ~s. bei aufgehobener Urtheilskraft mit Aufregung verbunden délire; (Tobsuchts-)~s. délire furieux ou frénésie *f*; (Tollheit) manie *f*; ~s. mit Ehrgeiz-, Eitelkeits- od. ero'tischen Vorstellungen monomanie *f* aiguë d'ambition, de vanité ou érotique; ~s. mit Aufhebung des Sinnes für Mora'l: ☊ cacothymie *f*; lustiger (trauriger) ~s. aménomanie *f* (tristimanie *f*); stiller ~s. monomanie rêveuse; angeborener ~s. (der Kranke, anscheinend mit gesunder Urtheilskraft begabt und häufig lange Zeit vernünftig, begeht plötzlich Verrücktheiten) folie héréditaire ou lucide, folie (ou monomanie) maniaque ou raisonnante ou instinctive; vorübergehender ~s. manie transitoire; ~s. mit lichten Augenblicken, oft: folie lucide ou à double forme; mit Schwermuth u. lichten Stunden regelmäßig abwechselnder ~s., oft: folie circulaire; stiller ~s. monomanie *f* rêveuse; Anfälle von ~s. haben être sujet à des délires; Lehre, die den ~s. materi-e'llen Verletzungen des Nerven-syste'ms zuschreibt: ☊ doctrine *f* somatique de la folie, Anhänger dieser Lehre: ☊ somatiste; **b)** *fig.* es wäre ~s., so zu handeln il y aurait de la folie (ou de la démence) à agir ainsi; **c)** *st.s.* (ohne den Begriff des Krankhaften) délire, dichterischer ~s., bisw. fureur *f* poétique; **~sinnig** *a.*, **W~sinnige(r)** *s.*, zB. fou (*m*), folle (*f*), aliéné(e *f*) *m*, maniaque (*s.*); délirant (*m*); frénétique; Das ist ~s. v. ihm c'est une folie de sa part; ~s. w. devenir fou, tomber en démence, perdre la raison; *fig.*: es ist zum ~s. werden c'est à en perdre la raison, ~sinnige Freude joie *f* délirante; **~sinn-wüst** ↘ *a.* (Heine) en proie au délire; **~sucht** *f* folie; **~süchtig** *a.* fou; **~traum-bild** ↘ *n* = ~bild; **~witz** *m* déraison *f*, vertige; weitS. = ~sinn; **~witzig** *a.* absurde, extravagant; weitS. = ~sinnig.

wähnen (⏑́⏑) [Wahn] **I.** *v/a.*, *v/réfl.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. ursprünglich und noch *st.s.*: croire, penser, (dafür halten) être d'avis, meist mit dem Nebensinn, daß das Meinen ein irriges, unbegründetes ist: croire faussement ou à tort, *pfort* avoir la folie de croire; (sich einbilden) s'imaginer, se figurer, (sich in Täuschung wiegen) se bercer de l'illusion (que ...); er wähnt sich reich il se croit riche. — **II.** **W~** *n* Ⓦb. sans *pl.* illusion(s *pl.*) *f*, vain espoir *m* (vgl. Wahn).

wahnhaft (⏑́⏑) *a.* Ⓦ imaginaire, (täuschend) illusoire.

wahr (⏑́) [a/d. wâr = lt. ve'rus] *a.* Ⓦ **1.** meist: **vrai**, zB.: **a)** (*ant.* falsch, er-dichtet) vrai, véritable; ~e Geschichte histoire *f* vraie ou véritable; Das ist so wahr, wie zwei mal zwei vier ist c'est de la dernière évidence, bisw. cela est vrai ou le roi n'est pas noble; Das ist leider nur zu ~ ce n'est malheureusement que trop vrai; es ist kein ~es Wort daran, es ist nichts W~es an der Sache il n'y a pas un mot de vrai (à cela); ast. die ~e Zeit le temps vrai; als *s.*: das W~e vom Falschen unterscheiden discerner le vrai du faux; Sie haben das W~e getroffen vous êtes dans le vrai; dies ist das W~e voici le vrai; was ~ ist, muß ~ bleiben ce qui est vrai est vrai; **b)** (echt, wirklich) ~er Freund vrai (ou véritable) ami, F ami pour de vrai; **c)** mit Betonung des daneben stehenden *s.* (bz., daß der gewählte Ausdruck der Wirklichkeit entspricht) **vrai** vor dem *s.*, zB. dieser Mensch ist ein ~er Löwe ... ... un vrai lion; **d)** v. Personen: (wahrhaft) vrai, véritable, (auf-richtig) sincère, franc; ich werde ganz ~ gegen Dich sein je serai absolument vrai vis-à-vis de toi, je te dirai toute la vérité; **e)** mit nachfolgendem „aber" (zwar, freilich) es ist ~, daß sie hübsch ist, aber ..., oder hübsch ist sie, das ist ~, aber ... il est vrai (de dire) qu'elle est jolie, mais ..., ou elle est jolie à la vérité, mais ...; **f)** fragend: nicht ~? (man erwartet eine zustimmende Antwort) (n'est-il) pas vrai?, n'est-ce pas?; **g)** in Betheuerungen: so ~ ich lebe!, so ~ ein Gott lebt! aussi vrai que nous sommes ici ou qu'il fait jour!, vrai comme me voilà!; **h)** *el.* ~ und wahrhaftig! = fürwahr a (v. Für-...). — **2.** Bsd. Fälle: **a)** Das ist (nicht) ~, oft: cela est (cela n'est pas, il n'en est rien); es ist nicht ~, daß ..., bisw. il est faux que ... (*subj.*), *mfort* il n'est pas exact de dire que ... (*subj.*); rl. Das ist gewißlich ~ c'est l'Évangile; halb ~, halb falsch, bisw.: P moitié fil, moitié coton; es ist immer et. W~es an den Sachen, die verbreitet werden, *prv.* oft: (il n'y a) point de fumée sans feu; Das muß ~ sein! par exemple!; ~ reden, sprechen dire la vérité; sehr ~! Sie sagen da ein ~es Wort, bisw.: F vous parlez d'or!; F alles was ~ ist, aber Das ist zu arg je vous crois, ...; et. als ~ halten (betrachten) ajouter foi à qc. (prendre qc. au sérieux); v. Jakob II.; **b)** betheuernd: so ~ ich ein ehrlicher Mann bin! foi d'honnête homme!; so ~ ich hoffe, selig zu werden! sur mon salut!, sur le salut de mon âme!; so ~ mir Gott helfe! ainsi Dieu me soit en aide!, sur le salut de mon âme!; **c)** **~ werden** (in Erfüllung gehen) se réaliser; et. ~ **machen** réaliser qc.; er hat das Sprüchwort ~ gemacht (die Richtigkeit desselben bewiesen) il a justifié le ...; **d)** et. nicht ~ haben wollen (es nicht gelten lassen) ne pas vouloir convenir de qc.

Wahr-..., **wahr-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *verbes*, zB. **~nehmbar** *a.* perceptible, apercevable, ☊ observable; sinnlich ~n. sensible; (sichtbar) visible; nicht ~n. imperceptible; **~nehmbarkeit** *f* perceptibilité, visibilité; geistige ~n.: ☊ appréhensibilité; **~nehmen** *v/a.* Ⓢd. (v. nehmen) *sép.* einen Gegenstand oder e-s Gegenstandes ~nehmen: **a)** percevoir qc., sentir qc., (bemerken) apercevoir (ou remarquer) qc., s'apercevoir de qc., (sehen) voir; ich habe aus Ihrem Briefe ~genommen j'ai vu par votre ...; **b)** (aufmerksam betrachten) observer, considérer; **c)** (auf et. als Richtschnur des Thuns achten) se régler sur qc.; der Gerechtigkeit ~n. observer la ...; **d)** (auf et. Acht geben) prendre garde à qc., veiller à qc.; nehmet der Kinder wahr! ayez soin des enfants!; J-s Interе'sse ~n. ne pas perdre de vue l'intérêt de q., ménager (soigner ou consulter) les intérêts de q.; **e)** (auf et. zu Benutzendes achten, um es nicht zu verpassen) mettre à profit, saisir; die Gelegenheit ꝛc. ~n., auch: profiter de l'occasion; **f)** ⚓ s-e Auslagen, Kosten ~n. (sich gleich dafür bezahlt machen) se payer de ses déboursés, de ses frais; **g)** ↘ = sich in Acht (v. ds) nehmen; **h)** ch. = ver-merken 1 b; **~nehmung** *f* zu ~nehmen a: perception, mit dem Gesichte: ☊ vision; phls. innere ~n.: ☊ endoesthésie; zu b: observation, remarque; zu d: zur ~n. von J-s Intere'ssen pour ne pas perdre de vue les intérêts de q.; **~nehmungs-Vermögen** *n* faculté *f* de percevoir, perception *f*; **~sage-Kunst** *f* art *m* (ou science) divinatoire, divination; **~sagen** **1.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. meist *insép.* (wohl zu unterscheiden von: wahr sagen dire la vérité!) prédire, prophétiser, *abs.* ou *v/n.*: dire la bonne aventure; aus dem Fluge der Vögel ~sagen augurer du vol des oiseaux; aus den Karten ~s. tirer les cartes; aus den Sternen ~sagen lire l'avenir dans les astres, tirer l'horoscope (à q.); ~sagend divinatoire, fatidique. **2.** **W~sagen** *n* und **W~sagung** *f* divination *f*; v. ~sage-Kunst und ~sagerei; **~sager(in** *f*) *m* devin(eresse *f*) *m*, prophète *m*, F diseur *m* (diseuse *f*) de bonne aventure, *iro.* pronostiqueur; ~sagerin aus den Karten tireuse de cartes; (Traumdeuter) oniromancien; aus den Sternen: faiseur d'horoscope; h.a. aus dem Fluge der Vögel: augure, aus den Eingeweiden der Opfer-thiere: extispice, (h)aruspice; ~sagerin, oft: pythonisse, sibylle; **~sagerei** *f*: **a)** divination; **b)** bsd. Fall: ~s. aus dem Fluge und Geschrei der Vögel augure *m*, (h)aruspice *m*; **~sagerisch** *a.* divinatoire; **~sagern** *v/n.* (*av.* h.) Ⓦa. *insép.* dire la bonne aventure; **~schau** *f* apparition servant d'avertissement; **~schauen** Ⓦa. *insép.* **1.** *v/n.* (*av.* h.) prévoir dans l'avenir; **2.** *v/a.* avertir par une prédiction; **~schauer** ↘ *m* voyant; **~scheinlich** *a.* vraisemblable, *pfort* probable, *pfort* plausible; ~sch. hat er Das gesagt il est probable qu'il a dit cela, ~scheinlicher Weise vraisemblablement, probablement; Das ist höchst ~sch. c'est fort probable; Theologie, Kasuistik: ~scheinliche Meinung opinion *f* probable; Lehre v. den ~scheinlichen Meinungen probabilité *f*; **~scheinlichkeit** *f* vraisemblance, probabilité, ↘ plausibilité; aller ~sch. nach selon toute probabilité; nach allen Gründen der ~sch. suivant toute probabilité; aus Vernunft- oder ~scheinlichkeits-Gründen unmöglich, oft: moralement impossible; **~scheinlichkeits-Rechnung** *f* calcul *m* des probabilités, théorie des chances; **~spruch** *m* der Geschworenen verdict; **~tonne** ⚓ *f* bouée, balise; **~zeichen** *n*: **a)** marque *f* distinctive, cachet *m*; **b)** ~z. *pl.* eines Ortes curiosités *f* d'une ville d'un intérêt tout particulier; **c)** (aufgestelltes Zeichen, sich danach zu richten) signal *m*, point *m* de repère; **d)** (O'men als Richtschnur) présage *m* d'avertissement; **e)** h.a. ~zeichen der Gastfreundschaft tessère *f* hospitale ou de l'hospitalité; **f)** ⊖ Bergbau: échantillon *m* de mine.

Währ-... (⏑́...) in Zssg. v. Wehr-...

wahren (⏑́⏑) [a/d. warôn vom a/d. wara Aufmerksamkeit] **I.** *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* Ⓦa und b. = be-wahren I., zB.: **a)** et., e-s Gegenstandes ~ prendre garde à qc., prendre soin de qc.; Talbot, der des Siegels wahret (Sch.) ..., qui garde les sceaux; es wäre mein u. meines Häufleins übel gewahrt gewesen (G.) (es hätte schlimm um uns gestanden) c'eût été fait de moi et de ...; **b)** J. (sich) vor (↘ gegen) et. ~ garder ou préserver q. de qc. (se préserver de qc.); wahre Dich! prends garde!;

c) ch. wahr zu! (Zu-ruf an einen Jäger, der ein Wild nicht ankommen sieht) attention!, prenez garde! — II. W~ n ⓐb. sans pl. = bewahren III.

währen (ˊ◡) [a/d. wërēn] I. v/n. (av. h.) ⓐa. 1. durer, (fortfahren zu sein) (se) continuer, (sich in die Länge ziehen) se prolonger; Nichts währt ewig in der Welt rien ici bas ne dure éternellement, ou il n'est rien dans le monde d'éternelle durée. — 2. Bsd. Fälle: die Erinnerung an ihn wird ewig ~ sa mémoire ne périra pas; das Leben währt nur kurze Zeit, oft: ... n'est qu'un passage; es kann noch lange ~, ehe (oder bis) ... il peut se passer encore bien du temps, avant que ... (*subj.*); es währte lange, ehe es Tag wurde le jour tarda bien à se faire; es währte nicht lange, so brach der Krieg aus la guerre ne tarda pas à éclater; das Parlame'nt währt bis Dienstag ... siégera jusqu'à mardi; wie lange soll es ~, bis Sie sich entscheiden? combien de temps nous faudra-t-il attendre votre décision?; *prv.* was lange währt, wird gut, etwa: on a tant crié Noël qu'à la fin il est venu. — II. ~d *part.p.* et *a.* ㉔ qui dure, qui se prolonge; in ~der Arbeit pendant le travail; ewig ~d éternel; v. fort-~d; als *prp.* u. *cj.*, v. bsd. Art. — III. v. Währung, bsd. Art.

während (ˊ◡) [währen] I. *prp.* mit *gé.*, bisw. mit *dat.* 1. meist: pendant, bei bestimmten Zeiträumen, bisw. durant, zB. er starb ~ des Krieges ... pendant la guerre; er war Mini'ster ~ der Minderjährigkeit des Fürsten ... durant la minorité du prince; ~ dreier Stunden pendant (bisw. durant) trois heures, gewählter: trois heures durant. — 2. Bsd. Fälle: nach einer *nég.* oft: de, zB. ich habe ihn ~ des ganzen Tages nicht gesehen je ne l'ai pas vu de la journée; ~ e-r finstern Nacht, oft: par une nuit noire; ~ der Abwesenheit des Mini'sters, oft: dans (ou en) l'absence ... — II. *cj.* (bisw. als Gallizismus: ~ daß) reine Gleichzeitigkeit: pendant que ou dans le temps que ... (*ind.*), mit dem Nebenbegriffe des Gegensatzes, oft: ~ doch oder hingegen tandis que ... (*ind.*), zB. ~ Sie sich belustigen, vergehe ich vor Kummer tandis que vous vous divertissez, je me consume de chagrin; bei gleichem Subjekt und mit dem Nebensinn von „obgleich": ~ er noch weinte, brach er in ein Gelächter aus, bisw. tout en pleurant il éclata de rire.

wahrhaft (ˊ◡) [wahr] *a.* ㉔ 1. = wahr 1 a, b u. c, zB. ~er Freund vrai (ou véritable) ami; als *adv.*, wo „wahr" ungewöhnlich ist: sie ist ~ schön elle est vraiment belle. 2. (von Wahrheitsstreben erfüllt) ~er Mensch homme véridique ou vrai, homme de (ou d'une entière) bonne foi; ~ sein être de bonne foi; a. von Wort und That: (solchem Streben gemäß) ~er Bericht rapport *m* véridique.

währhaft ↘ (ˊ◡) *a.* ㉔ = dauerhaft.

wahrhaftig *a.* ㉔ 1. (ˊ◡◡) = wahrhaft. 2. (-ˊ◡) als Schwur und Betheurung: ~! vraiment!, par ma foi!, (traun) certes!, en vérité!, (in der That) de fait, réellement; ~? vraiment?; Sie wollen es thun? ~? vous le ferez? votre parole? en conscience?

Wahrhaftigkeit (-ˊ◡-) *f* ㊽ sans *pl.* véracité, véridicité.

Wahrheit (ˊ-) [wahr] *f* ㊽ 1. (das Wahrsein u. avec *pl.* wahrer Ausspruch; *ant.* Fabel, Erdichtung) meist: vérité, zB. die ~ sagen, bei der ~ bleiben dire la vérité, être vrai; um die ~ zu sagen, ich weiß es nicht à dire la vérité (à vrai dire ou à vous dire vrai) je n'en sais rien; in ~ en vérité; J-m derb die ~ sagen dire à q. ses vérités ou son fait; „~ u. Dichtung" (von Gœthe) *Vérité et Poésie, Poésie et Réalité*; *prv.* es ist nicht immer klug, die ~ zu sagen toutes vérités ne sont pas bonnes à dire; im Wein ist ~: F la vérité se trouve dans les bouchons. — 2. Bsd. Fälle: der ~ gemäß, oft: vrai, véridique; Anstrich der ~ apparence de vérité ou de réalité, bisw. tour *m* spécieux; die ~ ist (die) voici le fait, le fait est (que ...); unter dem Scheine des Scherzes ~en sagen, bisw.: F pincer en riant; man hat ihm rund heraus die ~ gesagt on lui a dit nettement la vérité, on lui a rompu en visière; es sollte nicht so bald zur ~ werden ... se vérifier.

wahrheitlich ↘ (ˊ-◡) *a.* ㉔ = wahrheitsgemäß.

Wahrheits-..., wahrheits-... (ˊ-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Wahrheit", zB. ~**eifer** *m* zèle pour la vérité; ~**freund** *m* ami de la vérité; ~**sager** *m* qui dit la vérité. — II. Bsd. Fälle: ~**gemäß** *a.*, ~**getreu** *a.* conforme à la vérité, vrai; ~getreue Schilderung description *f* (ou peinture *f*) fidèle; ~**liebe** *f* amour *m* de la vérité, véracité, ↘ véridicité; ~**liebend** *a.* = wahrhaft 2; ~**streben** *n* = ~liebe.

wahrlich (ˊ◡, meist: ˊ◡) [wahr] *int.* ~! vraiment!, ma foi!, F pardi!, P dame!; v. wahrhaftig 2; Das geht ~ zu weit! pour le coup, c'en est trop!

Währschaft (ˊ◡) [währen] *f* ㊽ 1. = Gewähr I. 1. 2. † = Dauer.

Währung (ˊ◡) [währen] *f* ㊽ 1. durée; eine Uhr von 8 Tagen ~ une pendule qui va huit jours. 2. (festgesetzte Geltung in Bezug auf den Münzfuß) valeur (titre *m* ou étalon *m*) monétaire; 100 Gulden Wiener ~ ... en monnaie de Vienne; Doppel-~ bimétallisme *m*. 3. (Geltung, Bedeutendheit) importance, supériorité, (Werth) valeur. 4. (Guts-Inventar) mobilier *m* d'une terre.

Waibel (ˊ◡) v. Weibel.

Waibelskirchen (ˊ◡ˊ◡) *npr.n.* ⓐb. géogr. (lothringisches Dorf) Varize *f*.

Waibling(er) (ˊ◡(◡)) [Waiblingen, württembergische Stadt, id. *m*] *m* ㊺ (ⓐa.) (im Mittel-alter Anhänger der Kaiser-partei in Ita'lien; *ant.* Welfe) Gibelin.

waiblingisch (ˊ◡◡) *a.* ㉔ gibelin, de(s) Gibelins.

Waid ♀ (ˊ) [a/d. weit = lt. vitrum] *m* ㊺ 1. pastel, isatide *f* (*I'satis*); bsd. pastel des teinturiers, vouède *f*, guède *f* (*I. tincto'ria*). 2. un-echter ~ = Frauen-krieg b. 3. wilder ~ = Acker-gips-Kraut.

Waid-..., waid-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* A. meist ⊖ Färberei: I. analog „Waid", zB. ~**bau** *m* culture *f* du pastel. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** (e Pflanzen) ♀ *a.* isatidé(es *f/pl.*); ~**asche** *f* guédasse, védasse; ~**blätter** *n/pl.* feuilles *f* de pastel; letzte Lese der ~blätter marouchin *m/sg.*; ~**farbe** *f* pastel *m*; ~**färber** *m* teinturier en pastel ou en bleu, guéd(e)ron; ~**kuchen** *m*: kegel-förmiger ~k. cocagne *f*; ~**kugeln** *f/pl.* pastel *m/sg.* en pains; ~**küpe** *f* cuve au pastel ou à la guède; Durchgehen der ~k. cuve coulée ou décomposée; ~**küper** *m* guéd(e)ron; ~**mühle** *f* pastelier *m*. — B. bisw. = Weid-...

Waigatsch, Waigaz, beide: (ˊ◡) *npr. n. inv.* géogr. (russische Insel u. Meer-enge) (île *f*, détroit *m* de) Vaïgatch(e) *m*, Vaïgatz *m*.

Waise (ˊ◡) [a/d. weisi be-raubt] I. *f* ㊿ 1. (von e-m Knaben bisw. a. ~ *m* ㊺) orphelin *m*, von e-r weiblichen Person: orpheline; vater-lose ~ orphelin(e) de père; vater- u. mutter-lose ~ orphelin(e) de père et (de) mère, enfant *m* qui n'a ni père ni mère; unmündige ~ unter Aufsicht eines Vormundes pupille *s.* 2. (bei den Meistersängern) vers *m* sans rime. 3. zo. = El(l)ritze 1. — II. w~ *a.* ㉔ fast † = verwaist (v. ver-waisen).

Waisen-... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Waise", zB. ~**amt** *n* conseil *m* des orphelins; ~**mutter** *f* mère (ou surveillante) des orphelins; ~**rath** *m* conseil(ler) des orphelins; ~**vater** *m* père (ou surveillant) des orphelins, directeur d'une maison d'orphelins. — II. Bsd. Fälle: ~**gelder** *n/pl.* = Pupi'llen-gelder; ~**gericht** *n* conseil *m* pupillaire; ~**haus** *n* maison *f* des orphelins, (les) Orphelins *m/pl.*, orphelinat *m*; ~**haus-Buchhandlung** *f* (in Halle) librairie des Orphelins; ~**häusler** *m* pensionnaire d'un orphelinat; ~**kind** *n* = Waise I.; ~**knabe** *m* orphelin; (bsrl.) F: 1. er ist der reine ~k.: a) er ist der reine ~k. gegen ... (d. h. garnicht zu vergleichen mit ...) il est bien inférieur à ..., b) il est l'innocence même; 2. ~knaben déchets de cigares; ~**mädchen** *n* orpheline *f*.

Waizen (ˊ◡) *m* ⓐb. = Weizen.

Wake (ˊ◡) [nd.] *f* ㊿ 1. trou *m* fait dans la glace; Fischerei u. Pontonnier-wesen: soupirail *m*. 2. ⊖ Fischerei: (großes Netz zum Ziehen) chalon *m*. 3. ↘ = Wacke.

waken ⚓ (ˊ◡) [nd.] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = wachen I. c.

Waker ⚓ (ˊ◡) *m* ⓐa. = Wacher.

wakkern ⚓ (ˊ◡) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. der Wind wakkert ... fraîchit.

Wal (ˊ) [a/d. wal, agf. hvâl; vgl. agf. hvælan tosen] I. *m* ㊺ zo. monstre marin; bsd. = ~fisch; ~e *pl.*: a) allgemein: ℧ cétacés, b) (Walfische) balænides; zum Geschlechte der ~e gehörend: ℧ cétacé. — II. † *n inv.* = Wahl II

Wal-..., wal-... (ˊ...) (oft geschrieben: Wall-...) [Wal] in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**fisch** *m* zo. baleine *f* (*Balæ'na*); Fischerei: echter ~f. rétoile *f*; ⚓ zwei-jähriger ~f. stant; Lehre von den ~fischen: ℧ balæn(id)ologie *f*; auf oder in ~fischen lebend, oft: balanaire; ~**fisch-...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „~fisch", zB. ~**fisch-Barte** *f* barbe (ou fanon *m*) de baleine; ~**fisch-Fang** *m* pêche *f* de la baleine; ~**fisch-Fänger** *m* pêcheur de baleines; ~**fisch-Pocke** *f* zo. coronule de la baleine (*Coro'nula balæna'ris*); b) bsd. Fälle: ~**fisch-Aas** *n* zo. (Flossenfüßer) clio *m* boréal (*Cli'o borea'lis*); ~**fisch-Assel** *f* zo. squille (ou pou *m*) de la baleine, ℧ cyame *m* (*Cy'amus ce'ti*); ~**fisch-Bensel** *m* (männliches Glied) balenas; ~**fisch-Fahrer** ⚓ *m* (Schiff) (navire) baleinier; ~**fisch-Führer** *m* zo. (kleiner Fisch) guide-baleine, gouverneur; ~**fisch-Laus** *f* zo. = ~fisch-Assel; ~**fisch-Schnecke** *f* zo. (Flossenfüßer) clio *m* (*Cli'o*); ~**fisch-Speise** *f* zo. = ~fisch-Aas; ~**fisch-Thran** *m* huile *f* de baleine ou de cétacés; ~**nuß** rc. v. Wall-nuß; ~**rath** *m* (*n*) blanc *m* (ou sperme *m*) de baleine, ℧ sperma ceti; raffini'rter ~r. blanc de baleine, ℧ adipocire, cétine *f*; ~**rath-Kerze** *f*, ~**rath-Licht** *n* chandelle *f* de sperma ceti, bougie *f* diaphane; ~**rath-Öl** *n* huile *f* de blanc de baleine; ~**rath-Walfisch** *m* = Pott-fisch; ~**roß** *n* zo. morse *m*, cheval *m* marin, vache *f* marine, ℧ trichèche *m* (*Tri'chechus rosma'rus*); ~**roß-artig** (e Thiere) *a.* zo.: ℧ rosmarien(s *m/pl.*), trichéchide(s *m/pl.*); ~**roß-Barsch** *m* zo. (Fisch): ℧ rosmare (*Holoce'ntus rosma'rus*).

Walache (◡ˊch◡) *m* ㊻, **Walachin** *f* ㊽ Valaque *s.*; (v. auch: Wallach und Wlache).

Walachei (◡◡chˊ) *npr f.* ㊽ géogr. die ~ (jetzt Theil von Rumä'nien) la Valachie.

walachisch (◡ˊch◡) *a.* ㉔ valaque; die ~e Sprache, das W~e, W~ *n inv.* la langue valaque, le valaque.

Walaricus (◡ˊ◡◡) *npr.m. inv.* (vita'rbischer Abt, 7 sæ.) Valéry.

Walbergs-Kraut ♀ (ˊˊ.ˊ) *n* ㉕ = Donner-flug b.

Walch ♀ (ˊ) *n* ㊺ ægilops *m* (*Æ'gilops*); gemeiner ~ coquio(u)le *f* (*Æ. ova'ta*).

Walchen-see (ˊch◡-s◡) *npr.m.* ⓐa. géogr. (oberbayrischer See) lac (de) Walchen.

Walcheren (ˊch◡◡) *npr.n.* ⓐb. géogr. (niederländische Insel) Walch(e)ren *m*, Qualchre *f*.

Wald (ˊ) [a/d. wald, agf. veald; gehört zu wild] *m* ㉕ 1. (*ant.* Feld) meist: forêt *f* (a. *fig.* dichtgedrängte, große Menge), kleinerer ~, a. bois; zB. an großen und schönen Bäumen reicher ~ forêt vive (auch ch. wilder ~); verbotener ~ forêt close; ch. den ~ absuchen lassen faire le (ou chasser sous) bois; *fig.* ~ von Masten forêt de mâts. — Bsd. Fälle: 2. a) ~ aus mehreren Baum-arten taillis composé; junger ~ bis zu 20 oder 30 Jahren plant; J., der den ~ kultivi'rt sylviculteur; Thiere des ~es (Hirsche, Rehe rc.) animaux *pl.* sauvages; den ~ betreffend, oft: forestier; b) ♀, zo. in Wäldern lebend (wachsend): ℧ sylvicole, sylvain (sylvatique, sylvestre, dryophile); agr. außerhalb des ~es gewachsen excru; c) *prv.* v. Baum 2 e; wie man in den ~ ruft, so klingt's zurück telle demande, telle réponse, ou à beau jeu beau retour, F à brusquin brusquet. 3. (mit ~ bewachsene Gegend) pays boisé ou de bois; daher bisw. der ~ = Unter-wal-

den. 4. Forstwesen: (Gezweige eines Baumes) branchage, ramure *f*. 5. *fig.* Wälder *pl.* (Titel von Sammlungen) recueil *m/sg.* (de poésies), auch: Sylves *f*.

Wald-..., wald-... (ß...) in Zusammensetzung (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)

I. analog „Wald", zB. ~amsel ⚘ *f* pigamon *m* des bois (*Thali'ctrum silva'ticum*); ~after-simse ⚘ *f* luzule sylvatique (*Lu'zula silva'tica*); ~bach *m* ruisseau d'un bois; ~bekränzt *a.* couronné de bois; ~(be)reiter *m* garde forestier à cheval; ~bestand *m*: a) e-s Landes: étendue *f* des forêts d'un pays; b) consistance *f* d'un bois; ~bewohner(in *f*) *m* habitant(e *f*) *m* (bsd. *poét.* hôte) des bois; ~binse ⚘ *f* jonc *m* sylvatique (*Ju'ncus silva'ticus*); ~blatt-wespe *f* zo. lyde sylvatique (*Ly'da silva'tica*); ~blume ⚘ *f* fleur sylvestre; ~brand *m* incendie d'une forêt; ~(es-)dunkel *n* ombres *f/pl.* de la forêt, forêt *f* ombreuse; ~ein(wärts) (meist: ...) *adv.* ~e. fliehen ... dans l'intérieur de la forêt; ~flora *f* = ~pflanzen; ~frevel *m* délit forestier; ~gilbweiderich ⚘ *m* lysimaque *f* des bois (*Lysima'chia ne'morum*); ~industri'e *f* industrie forestière, sylviculture; ~kape'lle *f* chapelle du (ou cachée dans le) bois; ~knauti-e ⚘ *f* knautie sylvatique (*Knau'tia silva'tica*); ~kräuter ⚘ *n/pl.* herbes *f* sylvatiques ou sylvestres; ~kreuzkraut ⚘ *n* seneçon *m* des bois (*Sene'cio silva'ticus*); ~labkraut ⚘ *n* gaillet *m* des bois (*Ga'lium silva'ticum*); ~läufer *m* (in Kanada) coureur des bois (auch Titel eines Romans von Ferry); ~ordnung *f* règlement *m* (ou code *m*) forestier; ~pflanzen *f/pl.* plantes sylvestres; ~platt-erbse ⚘ *f* gesse des bois (*La'thyrus silve'stris*); ~reiter *m* = ~bereiter; ~rohr ⚘ *n*: a) scirpe *m* des bois (*Aru'ndo silva'tica*); b) calamagrostide *f* des bois (*Calamagro'stis silva'tica*); ~ruhr-kraut ⚘ *n* gnaphale *m* des bois (*Gnapha'lium silva'ticum*); ~sandkäfer *m* zo. cicindèle *f* des bois (*Cicinde'la silva'tica*); ~schaden *m* dégât commis dans une forêt; ~schaft-halm ⚘ *m* prêle des bois (*Equise'tum silva'ticum*); ~schau *f* inspection d'une forêt; ~schaum-kraut ⚘ *n* cardamine *f* des bois (*Cardami'ne silva'tica*); ~schiefbüchse ⚘ *f* (Moos) plagiothécium *m* des bois (*Plagiothe'cium silva'ticum*); ~see *m* lac entouré de forêts; ~segge ⚘ *f* carex *m* des bois (*Ca'rex silva'tica*); ~skapa'ni-e ⚘ *f* (Moos) scapanie des bois (*Scapa'nia nemoro'sa*); ~strom *m* torrent qui parcourt une (ou qui sort d'une) forêt; ~ursprünglich *a.*: a) né dans les bois; b) ce qui rappelle la fraîcheur de la forêt; ~vergehen *n* = ~frevel; ~vergißmeinnicht ⚘ *n* myosotis *m* des forêts (*Myoso'tis silva'tica*); ~wärts *adv.* du côté de la forêt; ~weben *n* (R. Wagner, Siegfried) mouvement *m* de la forêt. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~ahorn ⚘ *m* = Berg-ahorn; ~amei'se *f* zo. fourmi rouge (*Formi'ca rufa*); ~ammer *f* zo. = Gold-ammer; ~ampfer ⚘ *m* rumex némoral (*Ru'mex nemoro'sus*); ~anemo'ne ⚘ *f* anémone sauvage (*Anemo'ne silve'stris*); ~ange'lika ⚘ *f* = Giers; ~apfel ⚘ *m* = Holz-apfel-baum; ~assel *f* zo. cloporte *m* des mousses, Ⓦ philoscie (*Philo'scia musco'rum*); ~astmoos ⚘ *n* hypne *m* némoral (*Hy'pnum nemoro'sum*); ~bart ⚘ *m* = Berg-geiswedel; ~bau *m* = Holz-anbau; ~bauer *m* = Holz-bauer; ~baum-schule *f* école forestière; ~bedeckt *a.* boisé; ~beere ⚘ *f* = schwarze Besing (v. ds); ~bewachsen *a.* couvert de bois ou de forêts, boisé; ~bibernell ⚘ *m*: gelber ~b. = Ehren-preis 2 b; ~biene *f* abeille sauvage; ~birne *f* = Holz-birne; ~blätter-schwamm ⚘ *m* agaric dryophile (*Aga'ricus dryo'philus*); ~blöße *f* = Lichtung (v. lichten II. *B.*); ~bocksbart ⚘ *m* = Berg-geis-wedel; ~bruder *m* = Einsiedler (v. Ein-... *a/n.c.*); ~brustwurz ⚘ *f* = Giers; ~cypre'ssen-moos ⚘ *n* lycopode *m* comprimé (*Lycopo'dium complana'tum*); ~(es-)dickicht *n* = Dickicht; ~distel ⚘ *f*: a) = Buben-streel; b) chardon *m* terne (*Ca'rduus deflora'tus*); ~dosten ⚘ *m*: a) = gemeiner Dosten (v. Dost 1); b) = Alp-kraut; ~eber *m* ch. sanglier (des bois); ~ehrenpreis ⚘ *m* = Bathengel; ~eiche ⚘ *f* = Stiel-eiche; ~eisen *n* Forstwesen: marteau *m* à layer; einen Baum mit dem ~eisen bezeichnen layer ...; ~eisen-Bewahrer *m* ehm. garde-marteau; ~engelwurz ⚘ *f* = Giers; ~eppich ⚘ *m* = gemeiner Epheu (v. ds); ~erbse ⚘ *f* = Berg-erbse; ~erbsen-ähnlich ⚘ *a.* oroboïde; ~erdbeere ⚘ *f* fraise (die Pflanze fraisier *m*) des bois; große ~e. = Moschus-erdbeere; ~erve ⚘ *f* = Berg-erbse; ~esche *f*: a) = Asch-baum; b) = Eber-esche; ~esel *m* zo. âne sauvage, Ⓦ onagre (*O'nager*); ~eule *f* zo. = Baum-, Knapp-eule; ~farn' ⚘ *m*: a) = Farn-kraut-männchen; b) großer ~f. = Adler-farn; ~flachs ⚘ *m* lin sauvage, linaire *f* (*Lina'ria*); ~flöte *f* Orgel: flûte champêtre; ~fore'lle *f* zo. = Fore'lle; ~gama'nder ⚘ *m* fausse sauge *f*, sauge (ou germandrée *f*) des bois (*Teu'crium scordo'nia*); ~gänse-distel ⚘ *f* = Berg-lattich; ~gärtner *m* zo. (Käfer) Ⓦ hylésine piniperde (*Hylesi'nus pinipe'rda*); ~gebirge *n* montagnes *f/pl.* boisées; ~gegend *f* contrée boisée; ~geier *m* zo. = Bussard; ~geist *m* esprit des bois; myth. sylvain, satyre; ~genossenschaft *f* association forestière; ~geschrei *n* cri *m* de chasse; ~glöckchen *n*, ~glöcklein *n* ⚘: a) campanelle *f*, campanette *f* (*Campa'nula rotundifo'lia*); b) = Berg-sani'kel 2 a; c) = Hals-kraut d; ~glocke *f*, ~glockenblume *f* ⚘ = großblumige Glocken-blume (v. ds b); ~glöcklein ⚘ *n* digitale *f* pourprée (*Digita'lis purpu'rea*); ~gott *m* dieu sylvestre, bsd. Sylvain, Faune, Satyre; ~götterbaum ⚘ *m* = Silber-wurz; ~göttin *f*: a) myth. nymphe des bois, dryade; b) ⚘ dryade (*Dry'as*); ~gras ⚘ *n*: a) haariges ~g. = Hasen-brot 2 b; b) = Schön-gras; ~grün *a.* vert-bois; ~haar ⚘ *n* laîche *f*, carex *m* (*Ca'rex brizo'ides*); ~haar-gras ⚘ *n* élyme *m* d'Europe (*E'lymus europæ'us*); ~hafer *m* = Futter-hafer; ~häher *m* zo. = Häher 1; ~hahnenfuß ⚘ *m* = Busch-anemone; ~hammer *m* = ~eisen; ~haselnuß-strauch ⚘ *m* noisetier commun (*Co'rylus avella'na*); ~hirse ⚘ *f* = Meer-hirse; ~höhe *f* hauteur boisée; ~holu'nder ⚘ *m* = Berg-holunder; ~honig *m* miel sauvage; ~hopfen ⚘ *m* = Feld-hopfen; ~horn *n*: a) ♪ cor *m* (de chasse ou d'harmonie); b) geflügeltes ~horn = Delphi'n-schnecke; ~horn-Bläser *m*, ~horni'st *m* ♪ (joueur de) cor; ~horn-Klänge *m/pl.*, ~horn-Rufe *m/pl.* sons du cor; ~huhn *n* zo. tétras *m*, tétrao *m* (*Te'trao*); ~hühner-artig(e Vögel) *a.* zo.: Ⓦ tétraonide(s *f/pl.*, tétraonidées *f/pl.*); ~hüter *m* garde-chasse, garde forestier; ~hyazi'nthe ⚘ *f* = Gelenk-wurzel; ~käfer *m/pl.* zo.: Ⓦ sylvicoles; ~kälber-kropf ⚘ *m* = Busch-möhre, P auch: cerfeuil sauvage; ~kante ⊖ *f* = Wahn-kante; ~kantig ⊖ *a.* = wahn-kantig; ~kater *m* zo. = Berg-katze a; ~kauz *m* zo. = Baum-, Knapp-eule; ~kerbel ⚘ *m* = wilder Kerbel (v. ds 1); ~kicher ⚘ *f*: a) = wilde Erve (v. ds 2); b) frühjähriges Fasa'nen-kraut (v. ds b); ~kirschbaum *m*, ~kirsche *f* ⚘: a) = Süß-kirschen-baum, -kirsche; b) ~kirschen *pl.* = Preißelbeeren; ~klee ⚘ *m* = rother Berg-klee (v. ds); ~klette ⚘ *f* = Acker-klette; ~knaben-kraut ⚘ *n* nid *m* d'oiseau (*Neo'ttia ni'dus a'vis*); ~kohl ⚘ *m* = Winter-grün b; ~krähen-fuß ⚘ *m* = Muschel-blümchen; ~kraut ⚘ *m* géranium des bois ou à feuilles de ciguë (*Gera'nium silva'ticum*); ~kröten-gras ⚘ *n* = Busch-gras; ~kuhweizen ⚘ *m* sarriette *f* des bois, sar(r)elle *f* (*Melampy'rum silva'ticum*); ~kultu'r *f*: Ⓦ sylviculture; ~kümmel ⚘ *m*: breiter ~k. = weißer E'nzian (v. ds 1 b); ~land *n* terrain *m* boisé; ~latte ⊖ *f* = Reiß-latte; ~lattich ⚘ *m* prenanthe pourpré (= dürre Henne, v. ds 4a); ~lauch ⚘ *m* = Bären-lauch; ~laus *f* zo. amerika'nische ~l. nigua *m* (*Ambly'oma america'num*); ~läuse-kraut ⚘ *n* = Fistel-kraut, Ⓦ a. fistulaire *f*; ~lerche *f* zo. = Mittel-lerche; ~leute *m/pl.* habitants des Quatre-Cantons (v. -städte b); ~licht-nelke ⚘ *f* = zwei-häusige Licht-nelke (v. ds); ~lichtung *f* = Lichtung (v. lichten II. *B.*); ~li'li-e ⚘ *f* = Baum-lili-e; ~linden-spanner *m* zo. = Blatt-räuber; ~lysima'chi-e ⚘ *f* = Ehren-preis 2 b; ~mandelbaum ⚘ *m* hippocratée *f* (*Hippocra'tea como'sa*); ~mangold ⚘ *m* = Holz-mangold; ~mann *m*: a) habitant des bois; b) = ~geist; c) (Hund) basset; als Hunde-name auch: id.; ~männchen *n* petit homme des bois, esprit *m*, spectre *m*; ~mast *f* paisson, glandée; ~maus *f* zo. = große Feld-maus (v. ds); ~meier ⚘ *m* = Ehren-preis 2 b; ~meister *m*: 1. inspecteur des eaux et forêts; 2. ⚘: a) aspérule *f* (*Aspe'rula*); bsd. wohlriechender ~m. petit muguet, muguet (ou reine *f*) des bois, hépatique *f* étoilée ou des bois (*A. odora'ta*); färbender ~m. petite garance *f* (*A. tincto'ria*); kleiner ~m. espargoule *f*, herbe *f* à l'esquinancie (*A. cyna'nchica*); b) güldener ~m. = gelbe Glieder-länge (v. ds b); ~meli'sse ⚘ *f* mélisse bâtarde ou des bois, mélissot *m*, mélissière (*Meli'ttis melissophy'llum*); ~mensch *m*: a) homme des bois, homme sauvage; b) zo. (Name von Affen) bsd. = Orang-utan u. Schimpanse; ~minze oder ~münze ⚘ *f* = Herzens-trost b; ~moos ⚘ *n* hylocomium *m* (*Hyloco'mium*); ~morgen *m* bisw. surface *f* de 32,555 ares; ~natter *f* zo. couleuvre d'Esculape (*Co'luber Æscula'pii*); ~nessel ⚘ *f*: a) rothe ~n. ortie puante ou des bois, panacée des labours (*Sta'chys silva'tica*); b) gelbe ~nessel = Gilb-nessel; c) = ~melisse; ~nymphe *f* myth. nymphe bocagère, dryade; ~ochs *m* zo.: a) = Au-er 1; b) = Bison; ~ochsen-auge *n*, ~ochsen-zunge *f* ⚘ = Bocks-kraut b; ~ohr-eule *f* zo. = Katzen-eule a; ~ölsenich ⚘ *m* = A'lsenach; ~pappel ⚘ *f* = Hanf-pappel; ~pfad *m* routin; ~pflege *f* = ~kultu'r; ~pieper *m* zo. (Vogel) alouette *f* lulu ou des bois; ~quelle *f* source dans la forêt, in Bade-örtern, zB. Marienbad, auch: Waldquelle; ~rabe *m* zo. coracias huppé, sonneur (*Co'rvus eremi'ta*); ~rand *m* lisière *f*; ~rappe [v. Wal-drappe] *f* = Schabracke; ~rapunzel ⚘ *f* = pfirsich-blätterige Glocken-blume (v. ds b); ~rauch *m*: a) = Höhen-rauch; b) résine *f* qu'on trouve dans les fourmilières; c) ⚘ fumeterre *f* musquée, moscatelline *f* (*Ado'xa moschateli'na*); ~rebe ⚘ *f* clématite (*Cle'matis*); auf-rechte ~r. flamme de Jupiter; brennende ~r. flammette, flammule (*C. fla'mmula*); gemeine ~rebe clématite des haies, vienne, viorne, herbe aux gueux (*C. vita'lba*); it. ~r. petite vigne, vignette (*C. vitice'lla*); ~reben-artig(e Pflanzen) ⚘ *a.* clématidé(es *f/pl.*); ~reben-Hohlwurz ⚘ *f* = Biber-wurz; ~recht *n*: a) = Forst-recht; b) ehm. ~r. (des Königs, bsd. in einem Antheil am geschlagenen Holze bestehend) gruerie *f*, gruage *m*; Lehnswesen: ségreyage *m*; ~rechten ⊖ *v/a.* ⓗb. *insép.* = be-wald-rechten; ~reich *a.* riche en bois ou en forêts, boisé; ~revi'er *n* canton *m* (de bois); ~rinde ⚘ *f* = Ahl-baum 1; ~risse ⊖ *m/pl.* im Holze gerçures *f*; ~roddel ⚘ *f* = Fistel-kraut; ~röschen ⚘ *n* lychnide *f* dioïque, jacée *f* (*Ly'chnis dio'ica*); ~rose ⚘ *f* = Feld-rose; ~roßpoley ⚘ *m* = Bienen-saug b; ~roßwicke ⚘ *f* = früh-jähriges Fasa'nen-kraut (v. ds b); ~säge ⊖ *f* Forstw.: scie ventrue; ~salbei' *m*, ~scharlei' *m* ⚘ sauge *f* sauvage ou des prés (*Sa'lvia prate'nsis*); ~schelle ⚘ *f* = Berg-sani'kel 2 a; ~schlüsselblume ⚘ *f* = frühe Schlüssel-blume (v. ds a); ~schnecke *f* zo.: a) (nackte Schnecke) limace *f* noire (*Li'max a'ter*); b) livrée (*He'lix nemora'lis*); ~schnepfe *f* zo. ch. bécasse (commune), Ⓦ rusticole (*Sco'lopax rusti'cola*); ~schutz-beamte(r) *m* garde des bois, garde-bois, garde forestier; ~silge ⚘ *f* = A'lsenach; ~simse ⚘ *f* scirpe *m* des forêts (*Sci'rpus silva'ticus*); ~skorzone'ra ⚘ *f* = Kraft-wurz(el) b; ~spargel

⚘ *m*: a) asperge *f* commune ou verte (*Aspa'ragus officina'lis*); b) = Gold=blume 2 c; ~=städte *f/pl.*: die vier ~st.: a) (am Ober-Rhein) les villes forestières, b) in der Schweiz, auch: les Quatre-Cantons *m*, ↘ les Waldstættes; **~steig** *m* = ~pfad; Forstw.: laie *f*; **~stelle** *f* endroit *m* dans une forêt; dicht bewachsene ~st. touffe; mit werthlosem Gesträuch, Gestrüpp bewachsene ~st. houssières *pl.*; **~storch=schnabel** ⚘ *m* = ~kran; **~strauß** *m* zo. (Laufvogel) ⚘ aptérix (*A'pteryx*); **~streu** *f* litière de fanes; freie ~=streu, *a.* liberté d'enlever les feuilles mortes dans la forêt; **~strick** ⚘ *m* = ~rebe; **~stroh** ⚘ *n* = Meier=kraut c; **~teufel** *m*: a) = ~geist; b) zo. (Name von Affen) allgemein: diable des bois, bsd. = Mandril(l) und: ⚘ ouarine *f* (*Si'mia bee'lzebul*); c) (Kinder-spielzeug) diable. loup-garou; **~thier** *n*: a) bête *f* sauvage; b) zo. = Gemse; **~veilchen** ⚘ *n*: a) = Gold=hähnchen 1 a; b) violette *f* velue (*Vi'ola hi'rta*); **~ve'nus** *f* zo. (Schmetterling) silvandre (*Papi'lio hermi'one*); **~verbot** *n* ch. = Setz=zeit; ~=**verderber** *m* zo. = Föhren=eule; **~vieh=gras** ⚘ *n* = Hain=rispen=Gras; **~vogel** *m* oiseau des bois; zo. ~vögel *pl.*: ⚘ sylvains ou silvains; **~wachtel=weizen** ⚘ *m* = Meer=hirse; **~wächter** *m*, **~wärter** *m* = ~hüter; **~weg** *m* chemin forestier, percé(e *f*) *m*, secquière *f*, ch. route *f*; **~weib** *n* (G.) femme *f* des bois, faune *f*; ~=**weide** ⚘ *f* paisson; **~weiderich** ⚘ *m* = Eber=kraut; **~weizen** ⚘ *m*: a) froment des bois (*Tri'ticum vulga're silva'ticum*); b) = Kuh=weizen; **~wicke** ⚘ *f*: a) = schwarzes Faja'nen=kraut (v. ds b); b) vesce des bergeries (*Vi'cia se'pium*); **~wiesel** *n* zo. = Frett; **~wind=blume** ⚘ *f* anémone sauvage (*Anemo'ne silve'stris*); **~winde** ⚘ *f* = Ahl=baum 1; **~wirth=schaft** *f* = ~kultu'r; **~wolfsmilch** ⚘ *f* eupatoire *m* doux (*Eupato'rium du'lce*); **~woll=...** in Zssg. mit *s.*, zB. **~woll=Leib=binde** *f* ceinture (hygiénique) de flanelle de pin sylvestre; **~wolle** *f* laine des forêts, flanelle végétale ou de pin sylvestre; **~wurz** ⚘ *f* = Fichten=spargel; **~zeichen** *n* Forstw.: martelage *m*; **~zeisig** *m* zo. = Gold=hähnchen 2 a; ~=**zeugen** *m/pl.* Forstw.: témoins; **~zieft** ⚘ *m* = Bienen=saug b; **~zimbel** ⚘ *f* = pfirsich=blätterige Glocken=blume (v. ds). (Vgl. a. Forst=...)

Waldaï=Plateau (⏑‿⏑=plä-tô') *n* ⑯ géogr. das ~ (russisches Berg-land) les monts *m/pl.* Valdaï.

Wäldchen (⏑⏑) *n* ⑩b. (*dim.* von Wald) petit bois *m*, bocage *m*; Boulogner ~ bei Paris bois de Boulogne; agr. lichtes ~ zur Weide für Rinder rouessé *m*. [Fürstenthum) id. *m*.

Waldeck (⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (deutsches

Waldecker (⏑⏑⏑) I. *m* ⑩a., **~in** *f* ⑩ habitant(e *f*) *m* de Waldeck, bisw. Waldeckien(ne *f*) *m*. — II. ~, **w~** *a. inv.* = waldeckisch.

waldeckisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ de Waldeck, bisw. waldeckien.

Waldemar (⏑⏑-) [bz. durch Walten Berühmter] *n.d.b.m.* ⑯ Valdemar.

walden ⚙ (⏑⏑) [Wald] *v/a.* ㉑b. einen Baum ~ = be-wald-rechten.

Waldendorf (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (lothringischer Ort) Vaudoncourt *m*.

Waldenser (⏑⏑⏑) [Waldus] *m* ⑩a., **~in** *f* ⑩ vaudois(e *f*) *m*.

Waldenserthum (⏑⏑⏑-) *n* ㉕ sans *pl.* 1. vaudéisme *m*, *valdéisme *m*. 2. les vaudois

waldensisch (⏑⏑⏑) *a.* ㉔ vaudois. [*m/pl.*

Walder, Wälder (⏑⏑) [Wald] I. *m* ⑩a., **~in** *f* ⑩ habitant(e *f*) *m* des bois, engS. de la Forêt-Noire, &. — II. ~, **w~** *a. inv.* bisw. = Schwarz-wäld(l)er b.

Wälder=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* und *adv.* *A.* [Wald] **~wärts** *adv.* (G.) ~w. gehen aller aux bois; **~zahl** *f* nombre *m* de forêts. — *B.* [engl. the Weald, Landschaft in Sussex] **~fluß=muschel** *f* zo. (fossi'le Muschel) coquille wealdienne (*U'nio walde'nsis*); **~formatio'n** *f* Geologie: formation wealdienne, weald *m*; **~thon** *m* Geologie: ⚘ argile *f* wealdienne ou du weald, terrain néocomien.

Waldes=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* (mehr poét. als Wald=...) analog „Wald", zB. **~ecke** *f* coin *m* d'un bois; **~frische** *f* fraîcheur des bois; **~saum** *m* lisière *f* du bois.

Waldicht ↘ (⏑⏑) *n* ㉘ = Dickicht 1.

waldig (⏑⏑) [Wald] *a.* ㉔ boisé, garni de bois, (buschig) fourré; ~es Land, oft: pays *m* couvert. [plaudern.

waldiwern F (⏑⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. =

Waldler, Wäldler (⏑⏑) *m* ⑩a., **~in** *f* ⑩ = Wälder I. und II.

Waldrada (⏑⏑⏑) *npr.f.* ㉛ (*sg.* auch ㉟) (Gattin Lotha'rs v. Lothringen, 9 sæ.) Val(d)rade.

Wal=drappe (⏑⏑⏑) [it. gualdrappa v. caval-drappa Pferde-decke] *f* ⑬ = Schabra'cke.

Waldsbrunn (⏑⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (lothringisches Dorf) Walschbronn *m*.

Waldung (⏑⏑) [Wald] *f* ㊾ 1. forêt, bois *m* (v. Wald 1); Geologie: unter-meerische ~ forêt sous-marine. 2. *poét.* bisw. = Holz (als Stoffname). [de Vaux, Valdo.

Waldus (⏑⏑) *npr.m.inv.* Pe'trus ~ Pierre

Walegang ⚓ (⏑⏑) [walen] *m* ㉛ (in e-m Schiffe) passage, couloir entre les chambres et les soutes.

walen ⚓ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (vom Schiffe, das zu wenig Wind hat, von der Magne't-nadel, die ihren Magneti'smus verloren hat) vaciller, vom Schiffe, auch: n'avoir point de sillage.

Wales (pron. oué́lsse) *npr.n. inv.* géogr. (Landschaft im westlichen England) le pays de Galles; aus ~, oft: gallois; Bewohner(in) v. ~ = Walli'ser; Prinz von ~ (englischer Kronprinz) prince *m* de Galles. [Valff *m*, Falb *m*.

Walf (⏑) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsäss. Dorf)

Walfisch (⏑⏑) *m* ㉘ v. Wal=...

walgen, wälgern prov., beide: (⏑⏑) [a/b. walagôn; gehört zu wälzen] ㉑a. I. *v/a.* = rollen; ⚙ Bäckerei: den Teig ~ étendre la pâte avec le rouleau. — II. *v/n.* (*av.* h.) (das dem Er-brechen vorangehende Übelsein empfinden) avoir des nausées.

Wälger (⏑⏑) [wälgern] *m* ⑩a. 1. (auch: ~=holz *n* ㉕) ⚙ Bäckerei: rouleau. 2. = Gänse-nudel. [⑩a. zo. = Dronte.

Walg=vogel (⏑⏑⏑) [holl. walg Ekel] *m*

Walhalla (⏑⏑⏑) [alt-nord. Valhöll Pa'last der Todeswahl] *f*, auch: **Walhall** (⏑⏑) *m* (beide ⑯) 1. myth.: Valhalla ou Walhalla *m*. 2. (Ehren-halle) panthéon *m*. [Walon *m*.

Wal-heim (⏑-) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsäss. Dorf)

Walide (-⏑-) [ar.] *f inv.* v. Su'ltan 1.

Walk=... ⚙ (⏑...) meist Tuchmacherei, in Zssg. mit *s.* I. analog „walken", zB. **~echt** *a.* bon au foulage; **~kessel** *m* chaudière *f* à fouler; **~seife** *f* savon *m* à fouler. — II. Bsd. Fälle: **~brett** *n* Strumpfwirkerei: râtelier *m*; **~bürste** *f* Hutmacherei: lustre *m*; **~eisen** *n* Schuhmacherei: aplatisseur *m*; **~(er=)erde** *f* terre grasse ou à foulon, glaise à dégraisser, ⚘ argile smectique; **~falte** *f* bour(re)let *m*; **~faß** *n* Strumpfwirkerei: fouloire *f*; **~gefäß** *n* Hutmacherei: batterie *f*, foulerie *f*; **~haare** *n/pl.* = Flock=wolle; **~hammer** *m* maillet fouleur, fouloir *m*; ~=**jacke** *f* veste de drap foulé; **~kana'l** *m* lunette *f* du foulon à cylindres; **~haufen** *m* pilée *f*; **~kasten** *m* fouloire *f*, auge *f*; **~maschi'ne** *f* fouloir *m* à feutre, wash-stock *m*; **~meister** *m* pareur; **~mühle** *f* (moulin *m* à) foulon *m*, foulerie; ~mühle für Büffel-felle moulin à buffle; **~müller** *m* = Walker; ~=**schuhe** *m/pl.* Gerberei: escarpins; **~stätte** *f* = ~gefäß; **~stock** *m* einer ~mühle pile *f*, fouloir; **~stube** *f* foule(rie); **~tafel** *f* Hutmacherei: fouloire; **~(er=)thon** *m* = ~erde; **~trog** *m* pot (ou vaisseau) à fouler ou à foulon; ein ~trog voll une vaisselée; **~wasser** *n* Hutmacherei: foule *f*; **~wolle** *f* (von feinen Zeugen) bournalise *f*. (Vgl. auch: Walker=...)

Walke ⚙ (⏑⏑) [walken] *f* ⑬ 1. Tuch=, Hutmacherei &c.: = walken II.; Gerberei: letzte ~ appointage *m*; die letzte ~ geben appointer. 2. = Walk=mühle, =stube, =hammer; Färberei: die ~ mit Zeug füllen garnir le foulon. 3. *fig.* F = Prügel 2.

walken (⏑⏑) [a/b. walchan; gehört zum Stamm von Welle] I. *v/a.* ㉑a. 1. ⚙ Tuchmacherei &c.: fouler, pilonner; wieder ~ refouler; mit Holz-schuhen ~ saboter; Menge Tuch, die auf ein Mal gewalkt wird pilée *f*; schlecht gewalktes Tuch drap *m* engorgé; Gerberei: Felle ~ fouler (ou craminer) ...; Sämisch-Gerberei: recasser; Strumpfwirkerei: (tuch-artig zurichten) draper. 2. *fig.* F = durch-walken *fig.*, durchprügeln. — II. **W~** *n* ⑩b. sans *pl.* 1. analog ~ I., zB. foulage *m*, foule *f*, foulure *f*, foulement *m*, pilonnage *m*; nochmaliges W~ refoulement *m*. — 2. Bsd. Fälle: Gerberei: W~ des Leders, auch: défonçage *m*; Maurerei: W~ mit dem Rühr-scheite palétation *f*.

Walker (⏑⏑) [walken] *m* ⑩a. 1. ⚙ Tuchfabrikation: fouleur, foulon(nier), ouvrier à la foule. 2. zo. foulon, hanneton peint (= Müller=käfer a).

Walker=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Walker", zB. **~distel** ⚘ *f* cardère à foulon (*Di'psacus fullo'num*); **~mergel** ⚙ *m* marne *f* à foulon. — II. = Walk=...

Walkerei (⏑⏑⏑) *f* ㊾ 1. ⚙: a) = walken II.; b) = Walk=mühle. 2. *fig.* F = Prügelei.

Walküre (⏑⏑⏑), **Walkyr(i)e** (⏑⏑(⏑)⏑) [alt-nordisch Valkyrja; bz. die Todten wählende Jungfrau] *f* ⑬ nord. myth. Valkirie ou Valkyrie; die ~n *pl.*, bisw. les Parques du Nord.

Walküren=... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... des Valkiries, zB. **~ritt** *m* chevauchée *f* des Valkiries.

Wall (⏑) I. [lt. vallum] *m* ㉛ 1. ⚔ frt. rempart (auch *fig.* und als Spaziergang), ehm. auch boulevard; mit ~ und Graben umgeben entourer d'un rempart et d'un fossé, emmanteler; niederer ~, bisw. enveloppe *f*. 2. (bsd. als Einfriedigung) (clôture *f* formée par une) terrasse *f*, enceinte *f* de terre; (erhöhtes Erdreich) remblai, (Hochweg) levée *f*; (Aufwurf eines Grabens) crête *f*; den Andrang der Fluth abhaltend: digue *f*; ⚓ (Küste) côte *f*, rivage, terre *f* (vgl. Leger=wall). 3. (in die Länge aufgesetzter Torf-haufen) pilier de tourbe oblong. — II. ~ *m* ㉘ zo. = Wal. — III. [wallen] *m* ㉘ 1. (Wallen e-r Flüssigkeit, bsd. beim Kochen) bouillon(nement); Kochkunst: über das Gemüse &c. braucht man nur einen ~ laufen zu lassen il ne faut qu'un bouillon à ... 2. als Maß im Heringshandel, mit *pl. inv.* (80 — 84 Stück) nombre de quatre-vingt à quatre-vingt-quatre (harengs); 10 ~ Heringe huit cents (de) harengs.

Wall=..., wall=... (⏑...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *v.* I. analog „Wall", zB. **~anker** *m* ancre *f* de terre; **~faß** ⚓ *n* tonneau *m* de quatre-vingt harengs; **~graben** *m* fossé du rempart; **~höhe** ⚔ *f* frt. relief *m* (ou hauteur) du rempart; **~muske'te** ⚔ *f* fusil *m* de rempart (à canon lisse). — II. zo. **~fisch, ~rath, ~roß** &c. v. Wal=... — III. Bsd. Fälle: **~absatz** ⚔ *m* frt. berme *f*, repos; **~arbeit** *f* travaux *m/pl.* de terrassement ou de remblai; **~bank** ⚔ *f* frt. (zum Hinauftreten für die Schießenden) banquette; **~bruch** ⚔ *m* brèche *f*; ~=**bruder** *m* pèlerin; **~büchse** ⚔ *f*: a) fusil *m* de rempart à percussion; b) ehm. (Art eiserner Kano'ne) (pièce à) cavalot *m*; **~fahren** *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. od. ↘ ⑳r. *insép.* = ~fahrten; **~fahrer(in** *f*) *m* pèlerin(e *f*) *m*; **~fahrt** *f* pèlerinage *m*, bsd. in der Bretagne: pardon *m*; **~fahrten** *v/n.* (*av.* sn) ㉑b. *insép.* nach Jeru'salem &c. ~f. aller en pèlerinage à (ou faire le pèlerinage de) Jérusalem, &; **~fahrts=Brief** *m* indulgence *f* pour pèlerinage; **~fahrts=Ort** *m* pèlerinage; **~gang** *m*: a) ⚔ frt. terre-plein (du rempart); b) ⚓ = Walegang; **~gans** ⚙ *f* = Dammgans; **~geschütz** ⚔ *n* artillerie *f* de place; **~grana'te** ⚔ *f* = Roll=bombe; **~katze** ⚔ *f* frt. cavalier *m*; **~laffe'te** ⚔ *f* frt. affût *m* de place; **~lampe** *f*, **~leuchte** *f* ⚔ frt. réchaud *m* de rempart, lampion *m* du parapet; **~keller** ⚔ *m* frt.: a) = Horch=brunnen; b) ↘ = Kasema'tte; **~meister** ⚔ *m* frt. garde du génie ou des fortifications; **~nuß** ⚘ *f* (auch: Walnuß, wälsche Nuß) [a/b. walah fremd] noix; große ~nuß noix de jauge; mit der grünen Schale eingemachte ~nüsse cerneaux *m/pl.*

schwarze ~nuß pacane; ~**nuß-artig** (e Bäume) ⚘ *a.* juglandé(es *f/pl.*); ~**nuß-Baum** ⚘ *m*: a) noyer (*Ju'glans*), bsd. noyer commun (*J. re'gia*); b) schwarzer ~n. pacanier (*Ca'rya olivifo'rmis*); ~**nuß-Öl** *n* huile *f* de noix; ~**nuß-Schale** *f* coquille de noix; grüne äußere ~nuß-Schale brou *m*; ~**nuß-Spinner** *m* zo. (Schmetterling) dasychire *f* pudibonde (*Dasychi'ra pudibu'nda*); ~**promena'de** *f* rempart *m*; ~**protze** ⚔ *f* Artillerie: avant-train *m* d'affût de place; ~**riff** *n* récif *m* de coraux séparé d'une île environnée par une lagune; ~**scheer** *f*, ~**schene** *f* ⚓ eines Bootes préceinte d'une chaloupe; ~**schild** ⚔ *n* frt. ravelin *m*, demi-lune *f*; ~**stein** ⊖ *m* des Hoch-ofens dame *f*; ~**stein-platte** ⊖ *f* = Vor-herd-Platte; ~**straße** *f* rue de rempart, *a.* rue militaire; als Straßenname: rue du Rempart; ~**wind** ⚓ *m* = Landwind.

Wäll-... (ˈ...) in Zsg. = Well-...

Wallach I. (ˈ⌣) [bz. aus der Wallachei] *m* (kastri'rter Hengst) (cheval) hongre; e'nglischer ~ mit Paßgang guilledin; bisw.: F *co.* (i'mpotenter Mann) impuissant. — II. ~, ~e (⌣ˈ(⌣) *m* = Walache.

wallachen (ˈ⌣⌣) [Wallach I.] I. *v/a.* a. vét. einen Hengst ~ châtrer (hongrer, bisw. bistourner) un cheval. — II. **W**~ *n* b. sans *pl.* castration *f*, bisw. bistournage *m*, bistournement *m*.

wallen (ˈ⌣) a. I. *v/n.* (*av.* su et h.) *A.* [a/d. wallôn zur Ferne gehen] *st.s.* marcher, cheminer, ohne Ziel: errer, nach einem Orte ~ se diriger vers ..., se rendre à ..., bsd. aller en pèlerinage (v. pilgern); auf Erden ~ = leben. — *B.* [a/d. wallan; gehört zu Welle] (sich in oder wie in Wellen bewegen) ondoyer, onduler, (flattern, wehen) flotter; v. bewegten Gewässern, v. siedenden Flüssigkeiten: bouillonner, bouillir, vom Blute in den Adern: bouillir, pétiller; vom Busen: palpiter; *fig.* (in Aufregung gerathen) s'agiter; ihr Haar wallte im Winde ses cheveux ondoyaient (*ou* flottaient) au gré du vent. — *C.* ⚓ = walen. — II. *v/a.* 1. = um-wallen I. 1. 2. † = wällen. — III. ~d *part.* et *a.* analog ~ I. 2: ondoyant, ondulant; flottant; Malerei: von weiten Gewändern: fluent; bouillonnant, bouillant; pétillant; palpitant; die ~den Fluren les plaines *f/pl.* ondoyantes; ~des Haar chevelure *f* ondoyante: path. ~der Puls pouls *m* ondulant. — IV. **W**~ *n* b. sans *pl.* analog ~ I., zB. zu *A.*: pèlerinage *m*; zu *B.*: mouvement *m* ondoyant, * ondoyance *f*, ondulation(s *pl.*) *f*; vom Wasser, von einer Menschenmenge, bisw. fluctuations *pl.*, bouillonnement *m*; palpitations *f/pl.*; agitation *f*, auch: effervescence *f*; v. Wallung, bsd. Artikel.

wällen (ˈ⌣) *v/a.* a. Kochkunst: faire bouillir, faire cuire à l'eau, (gelinde kochen lassen) faire mitonner; gewällte Kartoffeln = Pell-kartoffeln. [Wallenstadt *ou* Wallensee.

Wallensee (ˈ⌣ˈ) *m* a. géogr. lac de

Wallenstein (ˈ⌣-) *npr.m.* (deutscher Feldherr *rc.*) id.; früher oft *auch abus.*: Waldstein.

Wallenstein-... (ˈ⌣-...) in Zsg. mit *s.* meist: ... de Wallenstein, zB. ~**trilogi'e** *f* trilogie de Wallenstein.

Waller (ˈ⌣) *m* a. 1. ~(**in** *f*) = Wallfahrer(in). 2. zo. = Wels. 3. (österr.) e-n ~ machen bouillonner (= auf-wallen I.).

Wallersberg (ˈ⌣ˈ) *npr. n.* géogr. (lothringischer Ort) Vatimont *m*.

Walle-strom (ˈ⌣-ˈ) [wallen und Strom] *m* (G.) fleuve troublé; *fig.* inquiétude *f*, trouble. [(lothringisches Dorf) Vitry *m*.

Wallingen (ˈ⌣⌣) *npr. n.* b. géogr.

Wallis (ˈ⌣) *npr.n. inv.* géogr. (schw. Kanton) ~ (bisw. auch mit dem *art.*: das ~) le Valais; aus ~ du Valais, valaisan, valaisien.

Walliser (⌣ˈ⌣) I. *m* a., ~**in** *f* Valaisien(ne *f*) *m*, Valaisan(ne *f*) *m*. — II. ~, **W**~ *a. inv.* = aus Wallis (v. ds).

Wallis-Inseln (ˈ⌣-ˈ⌣) [Wallis, englischer See-fahrer] *f/pl.* géogr. (in Austra'lien) groupe *m/sg.* de Wallis; Bewohner(in) der ~, oft: Wallisien(ne *f*) *m*. [(lothr. Dorf) Valmunster *m*.

Wallmünster (ˈ⌣ˈ) *npr.n.* a. géogr.

Wallone (⌣ˈ⌣) [a/d. walah Fremder, bsd. Romane; vgl. Walache, Wallis *rc.*] *m*, ✎ **Wallon** (⌣ˈ) *m*, **Wallonin** *f* (roma'nisch redender Volksstamm in Belgien) Wallon(e *f*) *m*; die ~n les Wallons.

Walloniden (⌣-ˈ⌣) [vom grch. ba'lanos Eichel] *f/pl. inv.* = natürliche Knoppern (v. Knopper 1).

wallonisch (⌣ˈ⌣) *a.* wallon; die ~e Sprache, das **W**~e, **W**~ *n inv.* la langue wallone, le wallon; ~es Sprichwort, bisw. spot *m*. [Metallurgie: raffinage *m* à la wallone.

Wallon-Schmiederei ⊖ (⌣ˈ-⌣ˈ⌣) *f*

Wallung (ˈ⌣) [wallen] *f* 1. bouillonnement *m* (= Wall III. 1); (Auf-wallen, -brausen) ébullition, effervescence (*auch fig.*); ⊖ Töpferei: cloche, bouillonnement. 2. (wallende Bewegung): a) ondulation; das Meer ist in ~ ... ondoie *ou* est agitée; des grünlich schimmernden Roggens ~en les ondulations du seigle verdoyant; b) (Aufregung) agitation, émotion; fieberhafte ~ fièvre, transports *m/pl.*; path. ~ des Blutes émotion ...; Physiologie: gewaltsame ~, oft: révolution; von Perso'nen: in ~ sein être vivement ému, (in Zorn sein) être irrité; die ganze Republi'k ist in ~ ... est dans l'agitation; in ~ bringen émouvoir, *pfort* soulever, ébranler; in ~ gerathen s'émouvoir, s'ébranler; c) ~en *pl.* (Regungen) des Herzens mouvements *m* (*ou* effusions) du cœur; d) (Gefühlserregung als nur augenblicklich Hervortretendes) transport *m* passager, effervescence.

Walm (ˈ) *m* 1. arch. croupe *f* (de comble). 2. agr. = Heu-haufen. 3. Fischerei: = Wasser-wirbel.

Walm-... ⊖ (ˈ...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Walm", zB. ~**binder-sparren** *m* Zimmerei: ferme *f* de croupe; ~**dach** *n* arch. toit *m* (*ou* comble *m*) en croupe. — II. Bsd. Fälle: ~**gewölbe** *n* = Kloster-gewölbe; ~**seite** *f* Zimmerei: croupe; ~**sparren** *m* Zimmerei: empa(n)non.

walmen ⊖ (ˈ⌣) [v. a/d. wëlan; gehört zum Stamm Welle] *v/a.* a. arch. ein Dach ~ donner une croupe à un comble.

Walosin (⌣-ˈ) *n* sans *pl.* (künstliches Fischbein) walosine *f*.

Walperl (ˈ⌣) *npr.n.* (österr.) = Walpurgis; *fig.* = Einfalts-pinsel; vgl. auch: einfältig b (beides unter Ein-...).

Walpurgis (⌣ˈ⌣) [Walpurg; bz. gebietende Burg] *n.d.b.f. inv.* (bsd. Äbtissin zu Hildesheim, 8. sc.) Vaubourg.

Walpurgis-... (⌣ˈ⌣...) in Zsg. mit *s.* I. meist ... de (sainte) Vaubourg, zB. ~**fest** *n* fête *f* de sainte Vaubourg. — II. Besondere Fälle: ~**kraut** ⚘ *n* = Mond-raute b; ~**mai** ⚘ *m* = Ahl-baum 1; ~**nacht** *f* (vom 30. April zum 1. Mai) veille de la (fête de) sainte Vaubourg; weitS. sabbat *m* des sorcières.

wälsch (ˈ) [a/d. walahisc fremdländisch, vom lt. ga'llicus] *a.* 1. (fremdländisch, bsd. von Ausländern roma'nischer Zunge) étranger; die **W**~en les peuples romans, les Italiens, les Français; die ~e Schweiz la Suisse française *ou* Romande; ~er Wein vin *m* d'Italie; oft im Gegensatze zur deutschen Biederkeit: *iro.* ~e Treue foi *f* (perfidie *f*) italienne. 2. in Verbindung mit bestimmten *s.*: ~es Dach comble *m* en (*ou* à) l'impériale; ~er Hahn, ~es Huhn = Trut-hahn, -henne; ~es Korn = Mais; ~e Nuß = Wall-nuß.

Wälsch-... (ˈ...) in Zsg. mit *s.* und geographischen Eigennamen, zB. ~**kohl** ⚘ *m* chou pommé-frisé *ou* de Milan (*Bra'ssica vi'ridis cri'spa*); ~**korn** *n* = Mais; ~**land** *n* bsd. im Mittel-alter: = Ita'li-en; ~(**en-**)**Larg** *npr. n.* (elsäss. Ort) Lairdge *f*; ~**leyden** *npr.n.* Lyon *m*; ~**neuburg** *npr. n.* Neuchâtel *m*; ~**steinbach** *npr.n.* (elsäss. Ort) Éteimbes *m*; ~**tyro'l** *npr. n.* le Tyrol italien; ~**wien** *npr.n.* Vienne *f*. (Vgl. auch: Wälschen-...)

wälscheln (ˈ⌣) [wälsch] *v/n.* (*av.* h.) a. ver-ächtlich: affecter des manières italiennes *ou* françaises.

wälschen (ˈ⌣) [wälsch] a u. c. I. *v/n.* (*av.* h.) parler français (italien); weitS. avoir l'accent français (italien); (unverständlich sprechen) jargonner, baragouiner. — II. *v/a.* (wälsch machen) italianiser, franciser.

Wälschen-... (ˈ⌣...) in Zsg. mit *s.* in geographischen Eigennamen im Elsaß, zB. ~**ach** *npr.n.* Romagny *m*; ~**grün** *npr.n.* Grosne *f*; ~**kappel** *npr. n.* Chapelle-sous-Rougemont *f*; ~**nest** *npr.n.* Bourg *m*. (Vgl. auch: Wälsch-...)

Wälschthum (ˈ-) [wälsch] *n* sans *pl.* nationalité *f* (*ou* mœurs *f/pl.*) italienne(s) *ou* française(s); wegen der Fortbildungen: wälschthümeln, -thümlich *rc.* vgl. deutschthümeln *rc.*

Wälsung(er) (ˈ⌣(⌣) *npr. m.* (a.) dtsch. myth. (Geschlecht Siegfried's) Walsung.

walten (ˈ⌣) [a/d. waltan = lt. vale're] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* b.: a) *abs.* régner, dominer, (thätig sein, wirken) agir, être en action, (vorhanden sein) exister; der Vater waltet im Hause ... gouverne (*ou* dirige) la maison; die Kräfte, die im Salze ~ ... qui sont en action dans le sel; wo rohe Kräfte sinnlos ~ (Sch.) où règne sans frein la force brutale; unter den ~den Umständen = ob-walten 2; Z. (Gott) ~ lassen laisser faire *ou* agir q. (laisser faire au Ciel, s'abandonner au bon Dieu); Gnade ~ lassen user de clémence; die ~de Vorsehung la providence qui dirige l'univers; b) mit abhängiger *prp.*: für et. ~ (sorgen) prendre soin de qc., présider à qc.; ich lasse Gott für das übrige ~ je remets à Dieu le soin du reste; mit et. schalten u. ~ disposer de qc. (v. schalten I. 1); über et. (*dat.* und *ac.*) ~ veiller à qc.; Gott läßt seine Gnade ~ über die, so ... ... accorde ses grâces à ceux qui ...; eine Feiertagsruhe waltet über dem ganzen Ort (G.) le calme d'un jour de fête plane (*ou* repose) sur ...; über unserm Sohn hat Gott gewaltet ... a protégé notre fils; das Gast-recht walte von Dir zu uns (od. zwischen uns) (G.) que l'hospitalité règne entre toi et nous; c) mit abhängigem Kasus, meist mit *gé.*, bisw. *ac.*, ✎ *dat.*: walte Deines Amtes, des Reiches remplis les fonctions de ta charge, veille aux soins du gouvernement; wohl waltest Du mein, wie ein Vater des Sohnes tu prends soin de moi, il est vrai, comme ...; formelhaft: Deß (oder Das) walte Gott! ainsi soit-il, amen! — II. **W**~ *n* b. sans *pl.* action *f* (souveraine), direction *f*, gouvernement *m*; das göttliche **W**~, Gottes **W**~ (l'action *ou* les voies *f/pl.* de) la Providence, le doigt de Dieu. [(lothringisches Dorf) Valtenbourg *m*.

Waltenburg (ˈ⌣ˈ) *npr. n.* géogr.

Walter (ˈ⌣) a. I. [walten] *m* qui dirige, qui gouverne; Gott, der mächtige ~ ..., le puissant maître de l'univers. — II. [a/d. Wa'lthari; gehört zu walten] *n.d.b.m.* Gaut(h)ier; v. Habe-nichts; ~ von Thurn Gaut(h)ier de la Tour; oft, bsd. in englischen Namen, auch: Walter.

Walterchen (ˈ⌣⌣) *n* b. 1. (*dim.* von Walter II.) petit Gaut(h)ier. 2. ⊖ agr. palonnier *m* de charrue.

Waltersberg (ˈ⌣ˈ) *npr.n.* géogr. (elsässischer Ort) Vaut(h)iermont *m*.

Waltharius (⌣ˈ(⌣)⌣) *npr.m. inv.* (bsd. Name e-s Helden der deutschen Sage) = Walter II.

Walther (ˈ⌣) *npr.m.* a. = Walter II.; v. Vogel-weide. [= Schabra'cke.

Wal-trappe (ˈ⌣⌣) [v. Wal-drappe] *f*

Walz-... ⊖ (ˈ...) in Zsg. mit *s.* I. analog „walzen", zB. ~**blech** *n* Metall.: plaque *f* laminée; ~**blei** *n* plomb *m* laminé. — II. Bsd. Fälle: ~**eisen** *n*: a) Maschin.: (Bolzen e-r Rolle) axe *m* (essieu *m ou* goujon *m*) du rouet d'une poulie; b) Metall.: fer *m* laminé *ou* cylindré; c) typ. arbre *m* (*ou* broche *f*) du rouleau; ~**gerüst** *n* = Walzen-gerüst; ~**holz** *n* Glasmacherei: rouleau *m*; ~**hütte** *f*: a) laminoir *m*; b) forge à l'anglaise; ~**kala'nder** *f* calandre (*ou* cylindre *m*) pour l'apprêt des tissus; ~**korb** ⚔ *m* Pionier-wesen: gabion farci *ou* de sape (= Roll-korb b); ~**meister** *m* maître lamineur; ~**mühle** *f* Pulverfabrik.: moulin *m* à meules; ~**proze'ß** *m* (procédé de) lami-

nage; **~rad** *n* roulette *f*; **~werk** *n* Metallurgie: (Maschine und Hütte) laminoir *m*, laminerie *f*; Arbeiter in einem ~werk lamineur *m*; Pulvermühle mit ~w. = ~mühle; **~zinn** *n* Metallurgie: étain *m* plané. (Vgl. a. Walzen-...)

Wälz-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s*. I. analog „wälzen", zB. **~feile** ⚙ *f* Uhrmacherei: lime à arrondir. — II. Bsd. Fälle: **~korb** ⚔ *m* = Walz-korb; **~maschi'ne** ⚙ *f* Uhrmacherei: = Fini(e)r-Maschine; selbstthätige ~maschine mit Fräse arrondisseur *m* hélicoïdal.

Walze (ᐟᵕ) [a/d. walza Schlinge] *f* ⑬ 1. meist: cylindre *m*, rouleau *m*, zB.: a) ⚙: agr. ~ zum Ebnen des Bodens, oft: ravale; mit der ~ über ein gepflügtes Feld hinfahren passer le cylindre (ou le rouleau) sur une terre labourée; ~ zum Zerkleinern cylindre émotteur; Straßenbau: cylindre (de pierre, &); Glasmacherei: (Glascylinder, aus dem das Tafelglas gemacht wird) cylindre, manchon *m*, canon *m*; Maschinenw.: cylindre, a. rouleau, tambour *m*; Papierfabr.: = Holländer-walze; typ. ~ zum Auftragen der Farben rouleau *m*; Walzwerk: ~n *pl.* cylindres pour laminer des métaux, laminoir *m*; kalibri'rte (glas-harte) ~ cylindre cannelé (durci à la surface); Zeugdruck: gravirte (hohle eiserne) ~ cylindre ou rouleau gravé (cylindre de pression); b) ♪ ~ in e-r Dreh-orgel, in Spielwerken: cylindre noté, barillet *m*; c) ⚘ (röhren-förmige Verlängerung der Blüthen-hülle), math. cylindre. — Bsd. Fälle: 2. ~ (etwas darauf zu bewegen) rouleau *m*, ⚙ tourterrière; ⚔ Artill.: ~ für „manœuvres de force" mit schweren Geschützen rouleau de manœuvre; kanneli'rte ~ der Brennmaschine für Wäsche panneaux *m/pl.*; ⚙ Blei-gießerei: rondin *m*; Färberei: ~ zum Aufspannen des gefärbten Zeuges courroi *m*; Metall.: ~n *pl.* des Schneide-werks fendeurs *m*; Papierfabr.: ~ zum Verdünnen der Masse moussoir *m*; Tuchbereitung: mit Zacken versehene ~ e-r Frisirmühle tiroir *m*; Zimmerei: auf Zapfen laufende ~ rouleau sans fin. 3. Forstw.: ~, ~n-scheit bûche ronde, rondin *m*. 4. zo. (Schnecke) olive (*Oli'va*). 5. P (bsd. bei den Buchdruckern) auf die ~ gehen = wandern (vgl. Wanderschaft).

walzen (ᐟᵕ) ㉑c. *A.* [a/d. walzan sich um seine Axe drehen] *v/n.* (*av.* h.) 1. bisw. auch *v/a.* et *v/réfl.* valser, danser une valse; einen Rund-tanz ~ danser une ronde; mit Angabe der Wirkung: sich todt ~ se tuer à force de valser; **W~de(r)** *s.* valseur *m*, ...euse *f*. 2. P = wandern. — *B.* [Walze] I. *v/a.* 1. (mit einer Walze be-arbeiten) cylindrer; agr. den gepflügten Boden ~ passer le cylindre (ou le rouleau) sur ..., rouler (ou ravaler) ...; den Hafer ~ (wenn er aufgegangen ist) rabattre les avoines; Bäckerei: den Teig ~ étendre la pâte au rouleau; ⚙ Metallurgie: die Luppen ~ dégrossir (ou ébaucher) les loupes, die Schirbel ~ étirer les maquettes de fer au laminoir; Münze: die Metall-platten vor dem Ausglühen ~ passer les lames au blanc; Walzwerk: das Eisen ~ laminer (ou cylindrer) ...; ~d lamineur; gewalztes Eisen = Walzeisen b. 2. ⚙ auch: wälzen (walzen-förmig runden) arrondir (zB. die Zähne eines Rades les dents ...). — II. † *v/a.*, *v/réfl.* et *v/n.* (= *v/réfl.*) = wälzen; noch gbr. drt.: ~de Gerichte (wo das Richter-Amt reih-um geht) tribunaux *m/pl.* sans siége fixe; ~de (theilbare) Güter biens *m/pl.* divisibles. — III. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ *A.* und *B.*, zB. valse *f*; cylindrage *m* des routes; roulage *m* d'une terre labourée; étirage *m* des maquettes; laminage *m*.

Walzen-..., **walzen-...** (ᐟᵕ...) in Zusammensetzung mit *substantif* und *adjectif*, meist ⚙ (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Walze", zB. **~appara't** *m* Färberei: cadre à rouleaux; **~druck** *m* Zeugdruckerei, Lithographie: impression *f* au rouleau; **~druckmaschine** *f* machine à imprimer au rouleau; **~gatter** *n* treillage *m* à rouleaux; **~gestell** *n* typ. monture *f* du rouleau; **~glas** *n* Glasmacherei: verre *m* en cylindre ou en manchon; **~hobel-maschine** *f* raboteuse à cylindre; **~körn-maschine** *f* Pulverfabr.: grenoir *m* à cylindres cannelés; **~vorschub** *m* v. Voll-gatter. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* (ouvrage *m* de) cylindrage *m*; **~bock** *m* zo. = Kragen-käfer; **~egreni(e)r-Maschine** *f* Spinnerei: roller-gin *m*; **~feder** *f* zo. = Meer-spule; **~fische** *m/pl.* zo.: ℧ cylindrosomes; **~fliege** *f* zo.: ℧oxyptère (*Oxy'ptera*); **~form** *f* cylindricité; **~förmig** *a.* (d'une forme) cylindrique; fast ~förmig: ℧ subcylindrique, ⚘ cylindracé; ⚘ mit ~förmigen Blüthen cylindriflore; zo.: mit ~förmigen Fühlern: ℧ cylindricorne, ~förmige Würmer: ℧ térétulariés *m/pl.*; **~früchtig** ⚘ *a.* cylindrocarpe; **~gerüst** *n* Walzwerk: châssis *m*, cage *f*; **~horn-fliege** *f* zo.: ℧ scénopine (*Scenopi'nus*); **~käfer** *m* zo.: a) ~k. *pl.*: ℧ cylindroïdes, cylindriformes, térétiformes; b) bsd. Art: ℧ synodendre (*Sinode'ndrum*); **~kapsel** ⚘ *f* (Moos) cylindrothécium *m* (*Cylindrothe'cium*); **~kessel** *m* Dampfmasch.: chaudière *f* cylindrique (mit innerer Feuerung à foyer intérieur, mit Siede-röhren à bouilleurs); **~kraut** ⚘ *n* = Flügel-erbse; **~kuppe** *f* (Bezeichnung einer cylinder-förmigen Bergspitze) cylindre *m*; **~leibig** *a.* zo.: ℧ cylindrosome; **~mange(l)** *f* = Walz-kalander; **~maschi'ne** ⚓ *f* (um Tau-werk fortzuschaffen) chevalet *m*; **~masse** *f* typ. pâte à rouleaux; alte, aus Leim und Sirup bereitete ~masse pâte Gannal; **~mundstück** *n* Sattlerei: embouchure *f* à olives; **~raupen** *f/pl.* zo. chenilles des zygènes; **~reiniger** *m* typ. docteur; **~rost** ⚘ *m* (Rostpilz) cronartium (*Crona'rtium*); **~säulen** *f/pl.* eines Pila'ren-Walzwerks colonnes; **~scheide** *f* zo. ascidie brune ou champêtre (*Asci'dia ru'stica*); Familie der ~scheiden: ℧ salpiens *m/pl.*, taniciers *m/pl.*; **~scheit** *n* = Walze 3; **~schlange** *f* zo.: ℧ scytale *m* (*Scy'tale*); **~schleppe** ⚔ *f* frt. traîneau *m* de poterne ou à rouleaux; **~schnalle** *f* Sattlerei: boucle roulante ou à rouleaux; **~schnecke** *f* zo. = Walze 4; Thier der ~sch.: ℧ volutier *m*; flammige ~sch.: ℧tulipe (*Volu'ta tu'lipa*); **~schnecken-artig**(e Schnecken) *a.* zo.: ℧ volutacé(es *f/pl.*); **~schnecken-Versteinerung** *f* Geologie: ℧ volutite; **~schröter** *m* zo. (Käfer) ℧ saperde *f* (*Sape'rda*); **~spinne** *f* zo.: ℧solpuge (*Galeo'des*); **~spira'le** ⚘ *f* = Schrauben-bakte'rie; **~springschwanz** *m* zo. (Gradflügler) ℧ podure (*Podu'ra*); **~ständer** *m/pl.* eines Walz-werkes fermes *f*; **~stein** *m* Geologie: entroque *f*, entrochite *f*; **~stock** *m* eines Stab-eisen-Schneidewerks zum Eisen-platten espadart; **~strecke** *f* Walzwerk: train *m* (de laminoir); **~thierchen** *n* zo.: ℧ enchélide *f* (*E'nchelys pu'pa*); **~tute** *f* zo. = Kegel-schnecke; **~verschluß** ⚔ *m* fermeture *f* à barillet; **~wasch-maschine** *f* clapaud *m*. (Vgl. auch: Walz-...)

wälzen (ᐟᵕ) [a/d. wëlzan] I. *v/a.*, *v/réfl.*, ⚒ *v/n.* (= *v/réfl.*) ㉑c. 1. meist: (sich) ~ (se) rouler, zB. e-n Stein (vorwärts) ~ rouler une ...; sich auf dem Grase herum ~ se rouler sur l'herbe; *fig.* et. im Sinn u. Herzen, im Busen, im Gemüthe (umher) ~ (hin u. her bedenken) rouler un projet dans sa tête. — Bsd. Fälle: 2. sich schlaflos im Bette ~ = her-um-wälzen; sich in seinem Blute ~ baigner dans son sang; sich im Kothe ~ se vautrer (ou se traîner) dans la boue; *fig.* den Krieg in die österreichischen Lande ~ transporter la guerre dans ...; et. v. sich ~ détourner qc. de soi, se décharger de qc., décliner qc.; eine Last von der Seele ~ se décharger d'un poids; die Schuld auf J. ~ faire retomber la faute sur q.; die Schuld von sich ab und auf e-n Andern ~ se décharger d'une (ou rejeter la) faute sur un autre; die Verantwortlichkeit für et. auf J. ~ charger q. de qc.; er wälzt sich (er möchte oder will sich ~) vor Lachen F il se tord (ou il pouffe) de rire. 3. ⚙ = walzen *B.* I. 2. — II. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* roulement *m*; W~ von Fässern &c. roulage *m*; Das ist zum W~ c'est à pouffer de rire, vor Ärger: c'est à se damner.

Walzer (ᐟᵕ) [walzen *A.*] *m* ㊵a. 1. (Tanz u. Musik dazu) valse *f*. 2. mit *f*: **~in** *f* ⑭ ⚒ = Walzende(r) (v. walzen *A.* 1).

Wälzer (ᐟᵕ) [wälzen] *m* ㊵a. 1. (J., der wälzt) rouleur. 2. F co. (dickleibiges Buch) gros bouquin, F billot. 3. zo. (Asseln-gattung): ℧ corophie *f* (*Coro'phium*); lang-hörniger ~ corophie longicorne.

walzig (ᐟᵕ) *a.* ㉔ = walzen-förmig.

Wamba (ᐟᵕ) *npr.m.* ㊿ (Westgothen-König, 7. sc.) Vamba.

wamen ⚓ (ᐟᵕ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a und b. der Strom wam(e)t l'eau se trouble.

Wamme (ᐟᵕ) [a/d. wampa, mittel-dtsch. wambe Bauch] *f* ⑬ 1. (a. Wampe) a) (Bauch v. Thieren als Pelzwerk) ventre *m*, panse; b) (Bauch, sofern er mit Speisen gefüllt wird oder ist) F bedaine, panse; c) Schlächterei: (a. *dim.* **Wammel**, **Wampel**, beide: (ᐟᵕ) *n* ㊵a.) chair *f* du bas ventre; d) (herabhängende Haut unterm Hals wie beim Rindvieh) fanon *m*. 2. (Flanke, Dünnung) flanc *m*; ch. vom Wildschwein: ~n *pl.* flancarts *m*. [wachsener Ast) nœud *m*.

Wammer prov. (ᐟᵕ) *f* ⑬ (im Holz ver-

wammerig prov. (ᐟᵕᵕ) *a.* ㉔ ~es Holz bois *m* noueux. [Kälber-gekröse.

Wammerl provS. (ᐟᵕ) *n* ㊵a. (österr.) =

Wamms (ᐟ) *n* (*m*) ㉕, bisw. ㉛ = Wams.

Wampe (ᐟᵕ) *f* ⑬ = Wamme 1.

Wampel (ᐟᵕ) *n* ㊵a. v. Wamme 1 c.

wampig (ᐟᵕ) *a.* ㉔ F ventru, ~es Gesicht (Heine) (gros) visage *m* joufflu.

Wampum (ᐟᵕ) [indian. wampi weiß] *m* ㊿ (Gedenk-schnur der Indianer aus Schnecken-gehäusen, die auch zur Chiffre-sprache und als Geld dient) wampoum.

Wampum-... (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~gürtel** *m* = Wampum; **~schrift** *f* écriture sur les wampoms.

Wams (ᐟ) [a/fr. wambais vom mittel-dtsch. wambe] *n* (*m*) ㉖, bisw. ㉛ (mit Umlaut des a in ä) pourpoint *m*; (Kamisol) camisole *f*, gilet *m* de flanelle; ehm.: meist ärmelloses ~ unter dem Rocke veste *f*; ~ von Büffel-leder buffle *m*; ledernes ~ ohne Ärmel colletin *m*, collet *m* de buffle; gefüttertes ~ (unter der Rüstung) gambes(s)on *m*; *fig.* F: ea. (prügelnd) auf's ~ greifen se prendre au collet, F se donner une peignée, J-m das ~ ausklopfen = wamsen 2.

Wams-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~händler** ㊿ *m* marchand pourpointier; **~macher** *m*, **~schneider** *m* pourpointier; **~schneiderei** *f* pourpointerie. [petite camisole *f*.

Wämschen (ᐟᵕ) *n* ㊵b. (*dim.* v. Wams)

wamsen (ᐟᵕ) *v/a.* ㉑c. 1. revêtir d'un pourpoint. 2. J. ~ F donner sur le casaquin à q. (v. durch-prügeln).

Wämstler prov. (ᐟᵕ) *m* ㊵a. = Fleischer.

Wan-... (ᐟ...) in Zssg., zB. **~see** *npr.m.* (in Klein-Asien; auch See von Wan genannt) lac de Van; **~zeit** ⚓ *f* marée et contre-marée.

Wand (ᐟ) [a/d. want; gehört zu winden] I. *f* ㉟ 1. ~ eines bewohnten Raumes, meist: mur *m*, zB. man sieht nichts als die leeren Wände il n'y a que les quatre murs; zwischen den kahlen Wänden entre quatre murs; *fig.* mit dem Kopfe durch die ~ rennen donner de la tête contre le mur, faire de sa tête massue, a. aller contre vent et marée; Reitkunst: zu nahe an die ~ reiten gratter le mur; ⚙ Wände eines Schmelz-ofens morts murs *pl.* — Bsd. Fälle: 2. a) große, dicke, hohe ~, auch: muraille; hölzerne (Scheide-)~ cloison; spanische ~ paravent *m*; ~ (innere Seiten-fläche) e-s Gefäßes, Gewehr-laufes, Zeltes, a. an. des Magens, Schädels &c. paroi; an der ~ befindlich, zur ~ gehörig pariétal; vordere od. hintere ~ e-s Leiterwagens hayon *m*; ~, stehe fest! (Noth-ruf e-s Betrunkenen) à moi la muraille! b) vét. ~ des Hufes quartier *m*; hohle ~ (Hufschwinden) étonnement *m* du sabot; c) ⚙ Büchsenmacherei: ~ der Pfanne entablement *m* du bassinet; Spiegelfabrikation: Wände des Ofens embassure *sg.*; typ. Wände *pl.* einer Presse jumelles, montants *m*; d) *fig.* u. *prv.* v. an-gehen II. 1; aussehen wie eine neu-gekalkte ~ avoir une mine de déterré, être pâle comme un linge; J. an die ~ drücken passer sur le corps (ou F sur le ventre) à q.; an die ~ gedrückt werden, bisw. faire échec

à ...; v. ein-rennen II. 1; die Wände (oder Mauern) haben Ohren v. Ohr 1a; v. Horcher prv.; man soll den Teufel nicht an die ~ malen il ne faut pas crier au malheur, de peur qu'il ne vienne (v. auch Teufel 2c); v. Narren-hände; sich mit dem Rücken an die ~ setzen demeurer tenace; Wände hoch vor Freude springen bondir de joie. 3. (durch Glätte und starkes Aufsteigen einer ~ ähnliche Felsmasse) rocher *m* abrupt; ⊖ senk-rechte ~ eines Steinbruches chef *m*; die beiden auf den Strichen des Schiefers stehenden senk-rechten Wände chef du levant et chef du couchant. 4. ch.: a) (Reihe aufgestellter Netze u. Tücher) pans *m/pl.* de rets, panneaux *m/pl.*; v. Schlag-wand, -netz b; b) (äußere, scharfe Seite an den Schalen des Wildes) pince du cerf; c) (Rippenstücke eines zerlegten Wildes) côtés *m/pl.*; Fischerei: = Netz 1. 5. ⊖ Bergbau: a) (senk-rechtes Gestein) paroi, roche; ~ eines Schachtes côté *m* d'un puits; b) Wände *pl.* (grobe Erzstücke, wie solche aus der Grube gefördert werden) minerai *m* en morceaux. 6. ⚓ = Want. — II. *n* Ⓢ 1. †: a) = Gewand; b) = Laken. 2. noch prov. (Tuch) drap *m* (vgl. Beider-, Lein-~).

wand (ˊ) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de winden.

Wand-…, wand-… (ˊ…) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, meist ⊖ I. analog „Wand", zB. **~bank** *f* banc *m* attaché au mur; **~bein** *n* an. os *m* pariétal; **~feld** *n* pan *m* de mur; **~fest** *a.* qui tient au mur, attaché (ou fixé) au mur; **~flechte** ⚘ *f* lichen *m* des murailles (*Li'chen parie'tinus*); **~naht** ⚘ *f* suture pariétale. — II. ⚓ v. Want-… — III. bsd. Fälle: **~anstrich** *m* peinture *f*; weißer ~anstrich peinture au lait; **~atlas** *m éc.* atlas mural; **~behang** *m* revêtement des murs; ~behang von Tape'ten tapisseries *f/pl.*; **~bekleidung** *f* = ~behang; hölzerne ~b. boiseries *pl.*, (Täfel-werk) lambris *m/pl.*; **~besen** *m* tête *f* de loup; **~bewurf** *m* = Putz 2; **~biene** *f* zo.: ⚹ centris *m* (*Ce'ntris*); **~blech** *n* e-r Feldschmiede contre-mur *m* de fer; **~brettchen** *n* für Nipp-sachen étagère *f*; **~bude** ✎ *f* échoppe; **~fach** *n* Bau-wesen: pan *m* de maçonnerie; **~fläche** *f* superficie d'un mur; an. innere ~fläche einer Höhle: ⚹ plancher *m*; **~gemälde** *n* peinture *f* murale, fresque *f*; **~gestell** *n* console *f*; **~getäfel** *n* = Täfelung b; **~haken** *m*: a) crochet (attaché à la muraille); b) Schlosserei: mantonnet (v. Schließhaken b); **~haut** ⚘ *f* endocarpe *m*; **~hobel** *m* Tischlerei: guillaume de côté; **~kale'nder** *m* almanach de cabinet ou de comptoir, effeuillet; **~karte** *f éc.* carte murale; **~kehle** *f* Dachdeckerei: noquet *m* de pignon; **~krahn** *m* bsd. Eisenbahn: grue *f* adossée à un bâtiment; **~kraut** ⚘ *n* herbe *f* des murailles, pariétaire *f* (*Parieta'ria*); **~laffe'te** ⚔ *f* Artill.: affût *m* à flasques; **~laus** *f* zo. = Wanze; **~leuchter** *m* bras, plaque *f*; **~malerei** *f* peinture murale, fresque; **~nachbar** *m* voisin de chambre; **~netz** *n* Fischerei: einfaches ~n. mit Blei u. Kork reclare *m*; **~pfeiler** *m* arch. pilastre (engagé), am Ende einer Arka'den-reihe: pilier engagé; **~platte** *f* einer Feld-schmiede = Herdblech a; **~putz** *m* = Putz 2; glatter ~p. crépi et enduit; glatten ~putz her-stellen crépir et enduire; **~rahmen** *m*: a) Tuchmacherei: = Trocken-rahmen; b) Zimmerei: = Blatt-stück; **~riegel** *m* Zimmerei: entre(-)toise *f*, épart de cloison; **~rippe** *f* Bau-wesen: ~r. e-s Gewölbes nervure du formeret; **~ruthe** *f* Bergbau: longrine; **~säule** *f* arch.: a) colonne engagée ou adossée, demi-colonne; v. auch: ~pfeiler; b) poteau *m* de cloison; **~schirm** *m* paravent; **~schläger** *m* Bergb.: broyeur de roche; **~schmied** *m* zo. = Todten-uhr a; **~schrank** *m* placard; mit einem ~sch. versehen, durch einen ~sch. verbergen placarder; **~schlüsselflechte** ⚘ *f* = Baum-krätze b; **~spiegel** *m* (in die Wand eingelassener Spiegel) trumeau; **~steine** *m/pl.* Straßen-bau: bordure *f/sg.* d'une chaussée en empierrement; **~stiel** *m* = ~säule b; **~tafel** *f éc.* tableau *m* noir; **~teppich** *m* tapisserie *f*; **~theilig** ⚘ *a.*: ~theiliges (*ant.* fach-theiliges) Aufspringen der Fächer-früchte déhiscence *f* septicide; **~tisch** ✎ *m* console *f*; **~uhr** *f* pendule, in einem Kasten: cartel *m*; **~verkleidung** *f* = ~bekleidung; **~vertiefung** *f* niche. [Wanda.

Wanda (ˊ◡) *n.d.b.f.* Ⓢ (*sg. a.* Ⓢ) Vande,

Wandel (ˊ◡) [a/b. wantal Geschäft] *m* Ⓐc. sans *pl.* 1. a) *st.s.* marche *f* (= Gang 1a); b) (das häufige Gehen an e-m Orte) bsd. ch. ~ des Hirsches allures *f/pl.* (ou passage) ... 2. (Art des sittlichen Verhaltens) conduite *f*, mœurs *f/pl.*; sein ~ ist untadelhaft sa vie est irréprochable. 3. = Ver-kehr 1—3; Handel und ~ commerce *m*, relations *f/pl.* commerciales; im Handel und ~ des Lebens dans le commerce de la vie; v. Handel 4. 4. (Änderung, Wechsel) changement; es ist ein ~ vorgegangen il s'est opéré des changements; ohne Wank u. ~ sein être immuable. 5. fast † (auch *n*): a) = Rück-gang c; b) = Ge-brechen, Fehler; ohne ~ sans défaut.

Wandel-…, wandel-… (ˊ◡…) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~alta'r** *m* pentaptique; **~bahn** *f* promenoir *m* couvert; **~bild** *n*: * chromatrope *m*; **~blume** ⚘ *f* = Aschenpflanze; **~dekoratio'n** *f thé.* décor *m* changeant; **~fuß** *m* zo. = Schreit-fuß; **~gang** *m*: a) arch. galerie *f*; b) promenade *f*, *a.* = ~bahn; **~glück** *n* inconstance *f* de la fortune; **~klee** ⚘ *m* sainfoin oscillant (*Hedy'sarum gy'rans*); **~kragen** ⚓ *m* = Spiel-kragen; **~kraut** ⚘ *n* = weißer Behen (v. bs); **~los** *a.* = un-wandelbar; **~losigkeit** *f* = Un-wandelbarkeit; **~muth** *m* = Wankel-muth; **~stern** *m* ast. planète *f*; **~thurm** *m* ehm. ⚔: tour *f* mobile; **~wort** ✎ *n gr.* verbe *m*.

wandelbar (ˊ◡-) [wandeln] *a.* Ⓢ 1. = ver-änderlich. 2. (so beschaffen, daß man darauf wandeln kann) praticable. 3. † (ein Gebrechen habend) défectueux, en mauvais état. 4. (gebrechlich) fragile, (bau-fällig) caduc.

Wandelbarkeit (ˊ◡--) *f* Ⓢ = Ver-änderlichkeit; mit *pl.* auch: vicissitude.

wandelhaft (ˊ◡◡) [Wandel] *a.* Ⓢ 1. = wandelbar 1 und 4. 2. † = straf-fällig.

wandeln (ˊ◡) [a/b. wantalôn ver-ändern] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h. et sn), *v/a.* et *v/réfl.* 1. *st.s.* cheminer, marcher (doucement), (spazieren) se promener; er ist dieses Weges gewandelt il a pris (ou suivi) ce chemin; *fig.* v. dem Wandel auf der Lebensbahn: marcher dans la voie de ..., vivre ...; den geraden Weg ~, unsträflich ~ cheminer droit; die Wege Gottes ~ vivre selon Dieu; es wandelt Niemand ungestraft unter Palmen (G.) personne ne se hasarde impunément sous les palmiers, weitS. personne n'est toujours heureux dans ce monde; auf dem Wege des Ruhmes ~ suivre le chemin de la gloire; (bibl.) im Gesetze ~ marcher dans la loi; mystisch: im Glauben ~ vivre de la foi; als *v/réfl.*: sich müde ~ se fatiguer à force de marcher; hier wandelt es sich anmuthig il fait bon de promener ici. 2. handeln u. ~ faire le commerce, trafiquer, engS. vivre. — II. *v/a.* et *v/réfl.* 1. *st.s.* = (sich) ver-wandeln, zB. das Glück wandelt den Sinn la fortune change l'esprit; bsd. rl. bei der Messe, *abs.* ~ transsubstantier le pain et le vin au corps et au sang de Jésus-Christ. 3. ✎ fast †: a) et. für et. ~ (an die Stelle von Etwas et. Anderes treten lassen) échanger qc. contre qc.; b) drt. (Ersatz, Buße für etwas geben) compenser qc.; c) J. ~ punir q. — III. **~d** *part.pr.* et *a.* Ⓢ zu I.: ambulant; v. Ge-rippe 1; ~de Leiche spectre *m* ambulant; zo. ~des Blatt = Blatt-heuschrecke; zu II.: changeant. — IV. **W~** *n* Ⓐb. sans *pl.* zu 1: marche *f*, promenade *f*; im Handeln u. W~ dans les affaires, dans le commerce; zu II.: changement *m*; v. Wandlung, bsd. Artikel.

Wander-… (ˊ◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „wandern", zB. **~blöcke** *m/pl.* Geologie: blocs erratiques; **~lehrer** *m* (**~prediger** *m*) instituteur (prédicateur) ambulant; **~rose** *f* ⚹ path. érysipèle *m* ambulant; **~thiere** *n/pl.* zo. animaux *m* voyageurs. — II. bsd. Fälle: **~biene** *f* zo. = Sand-biene; **~buch** *n*: a) livret *m* d'ouvrier, papiers *m/pl.*; b) † = Reise-beschreibung; **~bursch(e)** *m* compagnon qui fait son tour (d'Allemagne, &); **~drossel** *f* zo. merle *m* voyageur, robin *m* (*Tu'rdus migrato'rius*); **~fahrt** *f* pérégrination; **~falk(e)** *m* zo. faucon passager ou pèlerin (*Fa'lco peregri'nus*); **~flechte** *f* ⚹ path. dartre serpigineuse; **~flug** *m* migration *f*; **~gesell(e)** *m* = ~bursch(e); **~gimpel** *m* zo. bouvreuil, ⚹ pyrrhule *f* et *m* pérégrin (*Py'rrhula peregri'na*); **~habicht** *m* zo. vautour passager ou de passage; **~hai** *m* zo. sélaque (*Se'lache*); **~heerde** *f* agr. troupeau *m* ambulant; ~heerden treiben transhumer des troupeaux; **~(heu)schrecke** *f* zo. sauterelle de passage, criquet *m* émigrant (*Acri'dium migrato'rium*); **~jahre** *n/pl.* années *f* de voyage; ~j. e-s Handwerksgesellen tour *m/sg.* de France (d'Allemagne, &), ehm. compagnonnage *m/sg.*; er hat seine ~j. vollendet il a fait son tour (d'Allemagne); Wilhelm Meister's ~j. (G.) *Les années de voyage de Wilhelm Meister*; **~käfer** *m* zo.: ⚹ badiste (*Badi'ster*); **~krabbe** *f* zo.: ⚹ grapse *m* (*Gra'psus*); **~lager** * Ⓢ *n* magasin *m* ambulant, déballage *m*; **~leben** *n* vie *f* ambulante ou nomade; **~ratte** *f* zo. grand mulot *m*, surmulot *m*, rat *m* domestique (*Mus decuma'nus*); **~raupe** *f* zo. = Prozessio'ns-raupe; **~schrecke** *f* zo. ~heuschrecke; **~spieren** ⚓ *f/pl.* lisses d'appui ou de garde-corps; ~sp. mit Netzwerk faux garde-corps *m*; **~stab** *m* bâton de voyageur; den ~st. ergreifen od. zum ~stabe greifen se mettre en route, quitter le pays; vgl. a. wandern I. 1 und Wanderschaft; **~taube** *f* zo. pigeon *m* voyageur ou de passage (*Colu'mba migrato'ria*); **~vögel** *m/pl.* zo. oiseaux de passage, oiseaux erratiques ou migratoires; **~zeit** *f* = ~jahre.

Wanderer (ˊ◡◡) [wandern] *m* Ⓐa., **Wand(r)erin** *f* Ⓢ voyageur *m*, ...euse *f* (à pied), (Durchreisender) passant, ✎ (Vergnügungsreisender) touriste, (Waller) pèlerin(e *f*) *m*; *fig.* ich bin ja nur ein ~ auf Erden je sais bien que je ne fais que passer dans ce monde; *poét.* der gestalten-wechselnde ~ der Nächte (Mond) l'inconstance *f* voyageuse des nuits.

Wanderingen ⚓ (ˊ◡◡◡) *f/pl. inv.* (Laufplanken) coursives, passavants *m*.

Wanderers-baum ⚘ (ˊ◡◡-ˊ) *m* Ⓢ = Reise-baum.

wandern (ˊ◡) [a/b. wantarôn] I. *v/n.* (*av.* sn et ✎ h.) Ⓐa. 1. meist: voyager (à pied), zB. in die Fremde ~ voyager, courir le monde, von Handwerksburschen, oft: ~ gehen faire son tour d'Allemagne (de France, d'Europe, &); er hat viel gewandert, er ist ein viel gewanderter Mann il a beaucoup voyagé, il a vu beaucoup de pays, ℱ il a bien couru le monde, von Handwerkern: il a bien battu la semelle; zo. v. Thieren: (scharenweise ziehen) voyager par troupes. — 2. bsd. Fälle: a) (zu Fuße gehen) marcher, cheminer, zB. wir sind die ganze Nacht gewandert nous avons marché toute la ...; durch viele Länder ~ parcourir beaucoup de pays; aus seiner Heimath ~ quitter son pays natal, émigrer; beständig ~ mener une vie ambulante; mit J-m durch's Leben ~ faire avec q. le voyage de la vie; ℱ in's Gefängniß ~ entrer (ou aller) en prison; b) mit hinzutretendem *ac.* od. *gé.*: Das ist der Weg, den wir gewandert sind ... que nous avons parcouru; seines Weges ~ passer son chemin; c) mit Angabe der Wirkung auch *v/a.* und *v/réfl.*: sich (*dat.*) die Füße wund ~ (sich (*ac.*) müde ~) se blesser les pieds (se fatiguer) à force de marcher; d) v. Heerden, bsd. in Spanien: transhumer; e) die abgeschiedenen Seelen ~ in Thiere ... passent dans des corps d'animaux (vgl. Seelen-wanderung); f) prov. es wandert = spuken 1; g) mit sachlichem *suj.*: Bücher, die in den Käse-laden ~ ... qui ne sont bons que pour l'épicier; sein Brief ist auf den Abtritt gewandert ... a passé au cabinet; seine Uhr ist auf's Leih-haus gewandert il a mis sa

montre au Mont-de-Piété; *enf.* dieser Thaler, der muß ~ (Kinder-spiel) que ce thaler passe de main en main!; *prv.* wir lassen's immer ~ von Einem zu dem Andern à la ronde mon père en aura; **h)** ohne Wohin: (nicht auf einer Stelle bleiben) die Dünen ~ … sont mobiles ou marchent. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ voyageur, (umherziehend) ambulant, agr. (von Heerden in Spanien) transhumant, (nomadisch) nomade; Geologie, path.: ✐ erratique; bsd. zo. migratoire, migrateur; ~de Schauspieler comédiens *m/pl.* ambulants ou de campagne. — III. *A.* W~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Wanderung** *f* ㊾ marche *f*, von Wander-heerden: transhumance *f*, zo. u. Physiologie: migration *f*, (hinüber-wandern) transmigration *f*; sonst durch die *verbes* zu geben, zB. beim W~ lernt man Viel … en voyageant …; *prv.* beim steten W~ bleibt Herz und Beutel leicht pierre qui roule n'amasse pas mousse. — *B.* nur **Wanderung** *f*: (Reise) voyage *m* (auch bei Seiltänzern: die W~ durch Frankreich), der Handwerksgesellen: tour *m* (d'Allemagne, &); (Ausflug) course, excursion, F tournée; (Reise nach entfernten Ländern) pérégrination; W~ ganzer Völker migration.

Wanderschaft (´◡◡) [wandern] *f* ㊾ voyage *m*, v. Handwerkern: tour *m* d'Allemagne, d'Europe, &; auf der ~ sein être en voyage, voyager, von Handwerksburschen: faire son tour de France, &; auf die ~ gehen aller voyager, faire son tour de France, &; *fig.* er hat seine ~ auf Erden vollendet il a fini sa carrière.

wanderschaftlich (´◡◡◡) *a.* ㉔ voyageur, ambulant.

Wandersmann (´◡´) *m* ㉕ (*pl.* Wandersleute) voyageur (= Wanderer).

Wanderu (◡◡´) [ceyla'nisch] *m* ㊸ zo. (Affe) vieillard (*Si'mia sile'nus*).

Wand(e)rungs-…, wand(e)rungs-… (´(◡)◡…) in Zssg. mit *s.* und *a.* analog „wandern", zB. ~**lust** *f* envie de voyager, humeur voyageuse; ~**lustig** *a.* qui a envie de voyager, d'humeur voyageuse.

Wandl provS. (´) [Wanne] *n. inv.* **1.** petit moule *m* de pâtissier. **2.** espèce de pâtisserie *f* en forme de baquet.

Wandler (´◡) [wandeln] *m* ㊵a. **1.** *poét.* qui marche, qui se promène, qui erre; Mond und Sterne, ihr ~ droben, etwa: … qui parcourez la voûte des cieux. **2.** zo. *pl.* (Krebse) ambulatoires.

Wandlung (´◡) [wandeln] *f* ㊾ changement *m*, transformation, (Verkleidung) travestissement *m*; die ~en des Glückes, bisw. les phases de la fortune; rl. (Verwandlung der Ho'stie in den Leib Christi) transsubstantiation, kath. Liturgie: élévation de l'hostie.

Wandlungs-… (´◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Wandlung", zB. ~**rolle** *f* thé. rôle *m* à travestissement. — II. Bsd. Fälle: ~**fähigkeit** *f* possibilité de se transformer; ~**gläubige(r)** *m* rl. qui croit à la transsubstantiation, bisw. transsubstantiateur.

Wandsbecker (´◡´) [Wandsbeck, dtsch. Stadt, id. *m*]. I. *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Wandsbeck. — II. ~, w~ *a. inv.* ~ Bote (Dichtername des dtsch. Dichters Claudius, † 1815) *Messager de Wandsbeck.*

wandte (´◡) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de wenden.

Wandung (´◡) [Wand] *f* ㊾ paroi, cloison; ⚙ ~en *pl.* e-s Hauses cloisonnage *m/sg.*

Wange (´◡) [a/d. wang Boden-fläche] *f* ㊸ **1.** meist: joue (vgl. Backe, das in 1 weniger *poét.* ist), zB.. a) rothe ~n haben avoir les joues roses ou vermeilles; die ~n wieder röthen rendre les couleurs aux joues, ranimer l'incarnat des joues; b) ⚙ (Seitenwand) ~ e-s Dachfensters joue (ou jouée) de lucarne; ~n *pl.* einer Stampf-mühle joues (jumelles ou montants *m*) …; Schlächterei: Theil der ~n, aus dem man den Schädel u. die Kinnbacken genommen hat plats *m/pl.* de joues et tête. — **2.** Bsd. Fälle: a) die Scham röthete ihre ~n la rougeur lui monta au visage, elle rougit de honte; b) an. auch: région malaire; c) ⚙: arch. ~ einer Treppe limon *m*, an einer Wendel-treppe: courbe rampante, (Scheidewand in einem Schorn-stein-kasten) côtière, costière; Drechslerei: ~n *pl.* e-r Drehbank: jumelles, coulisse *sg.*; Glasgießerei: ~n *pl.* mains; Maschinenwesen: ~n *pl.* einer Presse &c. montants *m*; Metallurgie: ~ eines Ofens paroi latérale; Weberei: ~n *pl.* des Basse-lisse-Stuhles roines; d) ⚔ ~n *pl.* e-r Block-laffete flasques d'affût; e) ⚓ ~n *pl.* eines Mastes = Schale 10; ~n *pl.* der Mast-spuren flasques de carlingues de mât.

wangen ⚓ (´◡) [Wange] *v/a.* ㉑a. = be-wangen.

Wangen-…, wangen-… (´◡…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Wange", zB. ~**grübchen** *n/pl.* fossettes *f* des joues. — II. ✐ an. meist ... malaire *a.*, génal *a.*, zB. ~**höcker** *m* tubérosité *f* malaire; ~**naht** *f* suture malaire. — III. Bsd. Fälle: ~**bein** *n* an. os *m* de la pommette, ✐ os malaire ou zygomatique, zygoma *m*; unter dem ~beine befindlich sous-zygomatique; ~**blech** ⚔ *n* Artillerie: a) ~b. der Laffe'ten recouvrement *m* du talus de flasques, bande *f* de recouvrement; b) = Umbiege-schiene; ~**brett** ⚙ *n* arch. limon *m*; ~**hobel** ⚙ *m* = Wand-hobel; ~**hobel-Eisen** ⚙ *n* Tischlerei: fer *m* de guillaume de côté double; ~**mauer** ⚙ *f* Bauwesen: ~m. einer Treppe mur *m* en (ou d')échiffre, parpaing *m* d'échiffre; auf der ~m. ruhende Treppe escalier *m* échiffré; ~**muskel** *m* an. muscle de la joue, ✐ muscle zygomatique; ~**nerv** *m* ✐ an. nerf zygomatique; ~**roth** *a.* et *n* vermeil *a.* et *m*; ~**treppe** ⚙ *f* escalier *m* emboîté ou à limons; ~treppe mit Säulen escalier à deux noyaux.

Wänglein (´–) *n* ㊵b. (*dim.* von Wange) *poét.* petite (ou jolie) joue *f*.

Wank ↘ (´) [a/d. wanch das Weichen] *m* ㉛ (*pl.* ↘). **1.** = schwanken III.; bsd. gbr. in: ohne (oder sonder) ~ sans chanceler, sans hésiter (v. auch: Wandel 4). **2.** prov.: a) = Schritt; b) = Wink.

wankbar (´–), **wankel** (´◡), **wankelbar** (´◡–) [wankeln], alle: *a.* ㉔ chancelant, (ohne Festigkeit) mal assuré, (hin- und her-schwankend) indécis, irrésolu.

Wankel-…, wankel-… (´◡…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „wankeln", zB. ~**rede** *f* discours *m* indécis. — II. Bsd. Fälle: ~**herzig** ↘ *a.* = ~müthig; ~**laune** *f* inégalité d'humeur; ~**muth** *m* inconstance *f*, versatilité *f*, *irrésolution *f*; ~**müthig** *a.* inconstant, versatile, irrésolu; ~müthig sein vaciller, chanceler dans ses résolutions; ~**sinn** *m*, ~**sinnig** *a.* ↘ = ~muth, ~müthig.

wankeln (´◡) [a/d. wanchilen wackeln] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. chanceler, n'être pas ferme (v. wanken I.).

wanken (´◡) [a/d. wanchôn] I. *v/n.* (*av.* h. et sn) ㉑a. **1.** = schwanken I. 1 a und b u. 2, zB. er wankt il chancelle; der Tisch wankt … vacille; die Häuser h. gewankt (bei dem Erdbeben) … ont été ébranlées ou ont branlé; er ist nach Hause gewankt il est rentré chez lui en chancelant; *fig.* im Glauben ~ chanceler (ou n'être pas ferme) dans sa foi; er wankt noch (ist noch unschlüssig) il chancelle …, besser: il hésite …, il est … irrésolu; ich fange an, in meinem Entschlusse zu ~ ma résolution commence à faiblir. — **2.** Bsd. Fälle: ⚔ vor dem Feinde ~ fléchir; zu ~ anfangen s'ébranler; den Feind ~ machen, zum W~ bringen ébranler … — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ = schwanken II. 1. — III. W~ *n* ㊵b. sans *pl.* = schwanken III., a. ⚓.

Wanker (´◡) *m* ㊵a. **1.** homme hésitant. **2.** prov. coup de feu qui passe à côté du but.

wann (´) [a/d. huanne; gehört zu wer] *adv.* **1.** meist: quand, zB. ~ (bisw. ~ eh, ~ eher) wird er kommen? quand (en quel temps ou à quelle époque) viendra-t-il?; seit ~? depuis quand?; weißt Du, ~ er kommt? sais-tu quand il viendra?; ich weiß nicht, wie oder ~ (als *s.*: das Wie oder W~) je ne sais pas quand ni comment; als *cj.*: ~ Sie nach Frankfurt kommen quand vous viendrez à F. — Bsd. Fälle: **2.** es sei, ~ es wolle, irgend ~ en quelque temps que ce soit; dann und ~ de temps à autre (= zu-weilen, v. ds). **3.** †: a) noch prov. = wenn, als Bedingungs-Partikel; b) örtlich: = wannen; c) = als nach *cmpr.* und *nég.*; d) car (= denn).

Wännchen (´◡) *n* ㊵b. (*dim.* v. Wanne) bsd. cuvette *f*, cuveau *m*.

Wanne (´◡) [a/d. wanna v. lt. vannus] *f* ㊸ **1.** agr. van *m* (= Getreide-schwinge). **2.** (mulden-förmiges Gefäß) cuve, baquet *m*; zum Baden: baignoire; phys. pneuma'tische ~ cuve pneumatique; magne'tische ~ (von Mesmer) baquet magnétique; ⚙ Glasmacherei: viereckige ~ cuvette pour (le) verre fondu. **3.** ↘ = Thal-mulde.

wannen (´◡) *A.* [wann] *adv.* des Ortes meist pleonastisch: von ~ d'où, de quel endroit. — *B.* [a/d. wannôn, v. mittel-lt. vanna're] *verbe* ㉑a. I. *v/a.* agr. das Korn ~ vanner …; v. a. schwingen I. 5. — II. *v/n.* (*av.* h.) von Vögeln: (sich auf einem Punkte schwebend erhalten) planer.

Wannen-… (´◡…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Wanne", zB. ~**bad** *n* bain *m* en baignoire; ~**reif** ⚙ *m* cerceau de cuve. — II. Bsd. Fälle: ~**aar** *m*, ~**weher** *m*, ~**weiher** *m* zo. = Thurm-falk; ~**macher** ⚙ *m* vannier, boisselier.

Wanst (´) [a/d. wanest; gehört zu lt. venter] *m* ㉛ zo. und weitS. = Pansen 1 und 2, zB. sich den ~ füllen F se remplir la panse ou la bedaine.

wanstig (´◡) [Wanst] *a.* ㉔ pansu.

Wanst-Stecher (´-´◡) *m* ㊵a. chir. und vét. trocart.

Want ⚓ (´) [nd.] *f* ㊾ **1.** haubans *m/pl.*; große ~en *pl.* grands haubans; weit vom Maste gerückte ~en haubans épatés, galhaubans *m/pl.*; steile ~ haubans de revers; v. anlegen I. 7; ~ auf Heringsbüsen filet *m*. **2.** (Matro'sen-)~en *pl.* (Faust-handschuhe) mitaines.

Want-… ⚓ (´…) in Zssg. mit *s.* I. analog „Want", zB. ~**klampen** *f/pl.* taquets *m* de haubans; ~(**en-**)**neigung** *f* épatement *m* des haubans; ~**stropp** *m* estrope *f* (ou étrope *f*) à rider les haubans. — II. Bsd. Fälle: ~**huken** *f/pl.* ligne *sg.* avec hameçons; ~**klotten** *f/pl.* pommes de haubans, pommes gougées et cochées; ~**knopf** *m*: deutscher oder doppelter (englischer oder einfacher) ~k. double (simple) cul-de-porc; ~**tau** *n*, ~**troß** *n* hauban *m*; aus Takel u. Mantel bestehende ~taue haubans *pl.* à colonne; die ~taue mit Takeln versehen donner une estime à des haubans; ~taue ansetzen haubaner; ~taue einer Galeere cou(s)tières *f/pl.*

Wanten-… (´◡…) in Zssg. mit *s.* v. Want-…

Wanze (´◡) [mittel-dtsch. wance] *f* ㊸ zo. **1.** bisw. a. **Wanz** (´) *m* ㊳ punaise, ✐ cimex *m* (*Ci'mex lectua'rius*); blut-saugende ~n *pl.*: ✐ zoadelges *m*; Familie der ~n: ✐ cimicides *m/pl.*; ~n *pl.* mit vorspringender Oberlippe: ✐ labiales. **2.** prov. = Regen-schnecke.

Wanzen-…, wanzen-… (´◡…) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Wanze", zB. ~**brut** *f* couvain *m* de punaises; ~**geruch** *m* = wanziger (v. ds) Geruch; ~**mittel** *n* drogue *f* pour chasser (ou pour faire mourir) les punaises (vgl. ~tod, II.). — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* qui ressemble aux punaises, ✐ cimicide, cimicique, cimicoïde; ~**beere** ♀ *f* = Aal-beer-strauch; ~**blume** ♀ *f* = ~gesicht a; ~**dill** ♀ *m* = Koria'nder; ~**distel** ♀ *f* cirse *m* des champs (*Ci'rsium arve'nse*); ~**gesicht** ♀ *n*: a) coréopse *f*, coriope *m* (*Coreo'psis*); b) bident *m* penché (*Bi'dens ce'rnua*); ~**gesicht-Arten** ♀ *f/pl.* coréopsoïdes; ~**käfer** *m* zo.: ✐ eurychore (*Eury'chorus*); ~**knaben-kraut** ♀ *n* orchis *m* fétide (*O'rchis corio'phora*); ~**kraut** ♀ *n*: chasse-punaise *f*, cimicaire *f*, cimicifuge *f* (*Cimici'fuga*); b) = Blut-kraut c; c) = Frauen-kraut a; ~**lausame** ♀ *m* = ~gesicht b; ~**meli'sse** ♀ *f* = Berg-melisse; ~**rose** ♀ *f* = Balsam-rose; ~**same** ♀ *m* graine *f* en cœur, corisperme (*Corispe'rmum*); ~**samenartig**(e Pflanzen) ♀ *a.* corispermé(es *f/pl.*);

~tod *m* mort *f* aux punaises, remède cimicicide; ~tödtend *a.* qui tue les punaises, ⚗ cimicicide (vgl. auch: Insekten-pulver); ~tragend ⚘ *a.* coriophore; ~vertreibend *a.* qui chasse les punaises, ⚗ cimicicide; ~wurz ⚘ *f* = Farn-kraut-männchen.

wanzig (ᐟ⌣) [Wanze] *a.* Ⓜ rempli de punaises; ~er Geruch odeur *f* de punaises.

Wapiti (-ᐟ⌣) [kana'disch] *m* Ⓢ, **-Hirsch** (-ᐟ⌣.ᐟ) *m* Ⓢ cerf wapiti, élan d'Amérique (*Ce'rvus canade'nsis*) = kana'discher Hirsch (v. ds 3 a).

Wappen (ᐟ⌣) [mittel-dtsch. wâpen; gehört zu Waffe] *n* Ⓜb. bl. armoiries *f/pl.*, armes *f/pl.*; ~(-schild) blason *m*; mit e-m Bei-zeichen vermehrtes ~ (zur Unterscheidung verschiedener Zweige der Familie) armes brisées; redendes ~ armes parlantes; ungewöhnliches, räthselhaftes, nicht regelrechtes ~ armes à enquerre ou à enquérir; ~, das sich J. gewählt hat armes de choix; ~ mit irgend einem Zeichen der Abhängigkeit über dem Schilde armoiries de patronage; ~ der Staaten, Provi'nzen &c. armes de communauté; ein ~ auslegen, erklären blasonner des armoiries; ein ~ auf et. malen, setzen armorier qc.; Wagen mit einem ~ voiture *f* armoriée; mit seinem ~ siegeln apposer ses armes; *prv.* das schönste ~ hat der Schuster, er sucht sich eins aus il n'y a point de plus belles armes que celles d'un vilain.

Wappen-..., **wappen-...** (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, meist bl. I. analog „Wappen", zB. ~berechtigt *a.* autorisé à porter des armoiries; ~brief *m* lettres *f/pl.* de concession d'armoiries; ~genoß *m*, ~genossin *f* personne *f* qui a les mêmes armoiries; ~herold *m*, ~könig *m* ehm. héraut (ou sergent) d'armes, roi des armes; ~maler *m* peintre d'armoiries; ~patri'ze *f* poinçon *m* d'armoirie; ~richter *m* juge d'armes; ~rock *m* cotte *f* d'armes; ~schneider *m* graveur d'armes. — II. Bsd. Fälle: ~ausleger *m* homme versé dans la science du blason, armoriste; ~auslegung *f* = ~erklärung; ~balken *m* fasce *f*; ~bild *n* signe *m*, symbole *m*; ~binde *f* bande d'armoiries; getheilte ~b. von verschiedenen Farben contrefasce; ~buch *n* (die Wappen der Adelsfami'lien eines Landes enthaltend) armorial *m*; ~decke *f* pavillon *m*; ~dichter *m*, etwa: poète blasonneur; ~erklärer *m* = ~ausleger; ~erklärung *f* (nach den Regeln der Kunst) blason(nement) *m*; ~farbe *f* couleur; Erklärung der ~farben blason *m* des couleurs; ~feld *n* champ *m* de l'écu, quartier *m*; ~halter *m* = Schild-halter b; ~helm *m* casque; ~kenner *m* = ~kundiger; ~kunde *f* science héraldique, blason *m*; ~kundige(r) *m* = ~ausleger; ~kunst *f* art *m* héraldique, blason *m*; nach den Regeln der ~kunst erklären, oft: blasonner; ~mantel *m* manteau, mantelet; v. a. ~decke; ~regi'ster *n* armorial *m*; ~säule *f* colonne héraldique; ~saum *m* orle; ~schild *m* (*n*) écu *m*, blason *m*; mit einer Farbe ausgefüllter ~sch. écu plein; kleiner ~sch. auf e-m größeren écusson *m*; genealogischer ~sch. pennon *m* généalogique; ~sch. an e-m Pfahle als Zeichen der Gerichtsbarkeit pan(n)onceau *m*; unterer Theil e-s ~schildes pointe *f*; ~schildchen *n* écusson *m*; ~seite *f* einer Münze revers *m*, pile; ~spruch *m* devise *f*; ~stempel *m* Münze: coin d'écusson; ~stücke *n/pl.* meubles *m* d'armoiries ou de l'écu; ~theile *m/pl.* pièces *f*; gegen das Schildhaupt gerichtete ~theile pièces montantes; ~thierchen *n* zo. (Räderthier) ⚗ brachion *m* urcéolaire (*Brachi'onus urceola'ris*); ~träger *m*: a) = Schild-halter b; b) zo. = Linden-spinner; ~wissenschaft *f* = ~kunde; ~zelt *n* pavillon *m*; ~zierde *f* accompagnement *m* de l'écu.

wappern ⚓ (ᐟ⌣) I. *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. 1. = flattern I. 2 b. 2. = killen I. — II. W~ *n* Ⓜb. sans *pl.* faséiement *m*.

wappnen (ᐟ⌣) [Wappen] *v/a.* Ⓐb. = waffnen, zB. sich gegen etwas ~ se cuirasser contre qc. [écuyer.

Wappner (ᐟ⌣) [wappnen] *m* Ⓜa. ehm.

war (ᐟ) 1. 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de sein. 2. provS. oft gbr. für ist, zB. das war das Haus ... c'est (ou voici) la ...

Waräger (-ᐟ⌣) *m* Ⓜa., ~in *f* Ⓦ (ehm. norma'nnischer Volksstamm) Varange, Varangien(ne *f*) *m*, auch: Waraigue, Varègue.

warägisch (-ᐟ⌣) *a.* Ⓜ varange, varangien, waraigue.

Waran-Eidechse (ᐟ⌣.ᐟkss⌣) [ägypt. waran = Eidechse] *f* Ⓢ zo. = Warn-eidechse.

Warang-Insel (ᐟ⌣.ᐟ⌣) *npr.f.* Ⓢ géogr. (an der Küste von Senega'mbien) Ouarang *m*.

Warasdiner (-⌣ᐟ⌣) [Wardein II.] I. *m* Ⓜa., ~in *f* Ⓦ habitant(e *f*) *m* de Vara(s)din. — II. ~, w~ *a. inv.* de Vara(s)din.

warb (ᐟ) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de werben.

Warbeck (ŏŭa'r-bèke) *npr.m.* Ⓢ Perkin ~ (engl. Thron-prätendent, † 1499) Perkin Wærbek ou Warbeck. [*de l'ind.* de werden.

ward (ᐟ) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf.*

Wardein (⌣ᐟ) [mittel-lt. wardi'nus von a/d. wartên warten] I. *m* Ⓢ essayeur (ou contrôleur) des monnaies; v. a. Berg-~; weitS. estimateur, juge. — II. *npr.n.* Ⓢ géogr. (ungarische Stadt) Varadin *m*, Varasdin *m*.

Wärder (ᐟ⌣) *m* Ⓜa. = Werder I.

wardi(e)ren (⌣ᐟ⌣) [Wardein] I. *v/a.* Ⓐa. essayer (ou contrôler) les monnaies, le minerai, &c; (den Werth prüfen und bestimmen) évaluer, taxer. — II. W~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und

Wardi(e)rung *f* Ⓦ contrôle *m* des monnaies, évaluation *f*.

Ware (ᐟ⌣) *f* Ⓢ = Waare.

wäre (ᐟ⌣) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. du subj.* de sein; prov. wär' Ihm was lieb? est-ce que vous désirez qc.?

warf (ᐟ) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de werfen.

Warf (ᐟ) *f* Ⓦ (niederdeutsch) = Werft.

wärfe ✎ (ᐟ⌣) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. du subj.* de werfen (= würfe).

Warin (-ᐟ) *npr.m.* Ⓢ Garin; ~ v. Lo'thringen (altfr. Sagen-held) Garin le Loherain.

Waringen ⚓ (ᐟ⌣⌣) *f/pl. inv.* = Wanderingen.

Wäringer (ᐟ⌣⌣) *m/pl.* Ⓜa. = Waräger.

Warl ⚓ (ᐟ) *m* Ⓢ (Wirbel) tourniquet.

Warl-Block ⚓ (ᐟ.ᐟ) *m* Ⓜ poulie *f* à tourniquet.

Warlo ⚓ (ᐟ-) *n* Ⓢ sans *pl.* rechange *m*.

warm (ᐟ) [a/d. waram = grch. thermo's] *a.* Ⓜ (*cmpr.* wärmer, *sup.* wärmst) 1. (*ant.* kalt) meist: **chaud**, zB.: a) es ist ~ il fait chaud; mir ist (provS. ich habe) ~ j'ai chaud; ~e Füße haben avoir les pieds chauds; ~ auftragen (trinken, speisen) servir (boire, manger) chaud; ich esse niemals W~es zu Abend je ne mange jamais rien de chaud à mon souper; ~ baden prendre des bains chauds ou tièdes; ~ halten: a) *v/n.* (von Kleidern) tenir chaud; b) *v/a.* u. sich ~ halten (sich warm anziehen) (se) tenir chaud; man muß sich ~ halten il faut se tenir chaudement; halten Sie mir die Suppe ~ mettez la soupe au chaud; die Sonne scheint ~ ... est chaud; b) *fig.* ~er Anhänger, Freund chaud (ou chaleureux) partisan *m*, ami *m* chaud; Den muß man ~ halten il faut lui tenir les pieds au chaud, c'est un homme à cultiver; ~es Herz cœur *m* chaud ou ardent; ~ sitzen (sich behaglich, in guten Umständen befinden) avoir les pieds chauds, être à son aise; ihm wird der Kopf gleich ~ il a la tête chaude ou près du bonnet; da ging es ~ zu il y fit bien chaud, l'affaire fut chaude; Malerei: ~er Farben-ton coloris *m* (ou ton *m*) chaud; *prv.* v. Eisen 1 a. — Bsd. Fälle: 2. a) eigentlich: sich (*ac.*) ~ arbeiten, gehen s'échauffer à travailler, à marcher; ~ machen chauffer; ~ stellen mettre au feu, sous les cendres chaudes ou au four de poêle; ~ werden s'échauffer, reprendre de la chaleur; b) *fig.* nicht ~, nicht kalt ni chair, ni poisson, ou ni figue, ni raisin; sich den Magen ~ halten v. Magen 2 b; J-m ~ machen (ihm scharf zusetzen): F donner de la tablature à q., faire suer q.; J-m den Kopf ~ machen échauffer la tête (les oreilles, la bile ou le sang) à q. (mit et. de qc.), exaspérer q.; *iro.* J. ~ setzen (einsperren) enfermer q. entre quatre murs; ~ werden (im Streite) s'échauffer; an e-m Orte ~ werden = sich ein-leben; ~ werden für et. s'enflammer (ou s'échauffer) pour qc., s'intéresser vivement à qc.; *prv.* besser zu ~ als zu kalt mieux vaut suer que trembler. 3. ~er Bruder v. Bruder 2.

Warm-..., **warm-...** (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „warm", zB. ~bier *n* bière *f* chaude; ~wasser-Röste ⊖ *f* rouissage *m* à l'eau chaude. — II. Bsd. Fälle: ~bad *n* eaux *f/pl.* thermales; ~blüter *m* (*ant.* Kaltblüter), ~blütig *a.* zo. (animal) à sang chaud ou à température variable; ~brüchig ⊖ *a.* vom Eisen: rouverin; ~brunnen: a) *m* source *f* d'eau chaude, bsd. eaux *f/pl.* thermales; b) *npr.n.* (schlesischer Bade-ort), meist **Warmbrunn** (ᐟᐟ) Warmbrunn *m*; ~flasche *f* = Wärm-flasche; ~halten *n* action *f* de tenir chaud; ~halter *m* Küche: réchauffoir, réchaud; ~haus *n* = Treib-haus a; ~herzig *a.* qui a le cœur chaud, chaleureux, (ausdrucksvoll) démonstratif; ~luft-Heizung ⊖ *f* chauffage *m* à air (ré)chauffé; ~luft-Heizungs-Apparat ⊖ *m* calorifère à air; ~wasser-Heizung ⊖ *f* chauffage *m* à eau; ~wasser-Pumpe ⊖ *f* pompe d'alimentation; ~wasser-Spinnmaschine ⊖ *f* métier *m* à eau chaude ou à décomposition; ~wasser-Ziste'rne ⊖ *f* Dampfmaschine: cuvette de condenseur.

Wärm-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „wärmen", zB. ~stein *m* pierre *f* à chauffer. — II. Bsd. Fälle: ~appara't *m* réchauffeur ~becken *n* = ~pfanne; ~blech ⊖ *n* des Emailleurs tôle *f*; ~esse *f*, ~feuer *n* ⊖ Metall.: foyer *m* à chauffer, chaufferie *f*; ~flasche *f* cruchon *m* d'eau chaude; aus Metall: bassinoire, F demoiselle, boule (v. a. Bett-flasche); ~gitter ⊖ *n* Kupferstecherei: gril *m*; ~kästchen *n* = Fuß-wärmer; ~korb *m* zum Erwärmen der Wäsche chauffe-chemise, chauffe-linge, panier; ~kruke *f* = ~flasche; ~lampe *f* ⚗ phys. thermolampe; ~ofen ⊖ *m* der Kartenmacher chauffoir; ~pfanne *f*: a) réchaud *m*; b) = ~flasche aus Metall; ~saal *m* in Thea'tern, Klöstern, ehm. salle *f* chauffée, chauffoir *m*; thé. jetzt: foyer *m*; ~schüssel *f* réchaud *m*; ~stube *f* = ~saal; ~teller *m* réchaud; ~topf *m* = Fuß-wärmer; ~tuch *n* für Kranke chauffoir *m*; ~zimmer *n* chauffoir *m*, foyer *m*.

Wärme (ᐟ⌣) [a/d. warmî] *f* Ⓢ 1. meist: chaleur, (daraus hervorgehender Zustand) chaud *m*, zB.: a) ~ des Feuers, der Sonne chaleur du feu, ...; b) phys. chaleur, ⚗ calorique *m*; freie, ungebundene ~ chaleur apparente ou sensible; gebundene ~ chaleur latente; strahlende ~ chaleur rayonnante; Physiologie: thierische ~ chaleur animale; c) *fig.* ~ des Styls chaleur du style; sich mit ~ seiner Freunde annehmen prendre avec chaleur (chaudement ou chaleureusement) les intérêts de ... — 2. Bsd. Fälle: a) dies Holz giebt viel ~ ... chauffe bien; b) phys. dieselbe ~ behaltend: ⚗ homothermal; am Thermome'ter: température au-dessus de glace fondante; drei Grad ~ trois degrés de chaleur ou au-dessus de zéro; c) *fig.* ~ der Rede, bisw. passion; für J., et. (wieder) in ~ gerathen se réchauffer pour q., qc.; dieser Schauspieler spielt mit ~, bisw. brûle les planches. 3. provS. an die ~ stellen = warm (v. ds 2 a) stellen.

Wärme-..., **wärme-...** (ᐟ⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Wärme", zB. ~äquivale'nt *n* équivalent *m* mécanique de la chaleur; ~loch ⊖ *n* (im Ofen) bouche *f* de chaleur; ~sammler *m*: ⚗ collecteur (ou condenseur) du calorique; ~strahlung *f* phys. rayonnement *m* de la chaleur; ~tönung *f* bei einem Bilde coloris *m* chaud. — II. Bsd. Fälle: ~ausstrahlungs-Messer *m* phys. (Instrume'nt): ⚗ éthrioscope; ~beobachtung *f*: ⚗ phys. thermoscopie; ~bildner *m/pl.*

Physiologie: aliments respiratoires ou substances *f* calorifiques; ~**bildung** *f* calorification; ~**bildungs-Fähigkeit** *f* eines lebenden Körpers caloricité; ~**einheit** *f* phys. unité de chaleur, ⚗ calorie; ~**ele'ktrisch** *a.* ⚗ phys. thermo-électrique; ~ele'ktrische Säule: ⚗ thermopile *f*; ~**elektrizitä't** *f* ⚗ phys. thermo-électricité, pyro-électricité; ~**erzeugend** *a.* qui produit (ou dégage) de la chaleur, ⚗ calorifique; ~**erzeugung** *f* production (ou dégagement *m*) de chaleur, ⚗ phys. calorification; Physiologie: ~erzeugung durch den Lebensprozeß: ⚗ pyrogénèse, darauf bezüglich: ⚗ pyrogénétique; ~**grad** *m* degré de chaleur, température *f*; ~**hahn** ⊖ *m* Lokomotive: robinet réchauffeur; ~**holz** *n* bois *m* de chauffage; ~**kapazitä't** *f* phys. capacité calorifique; ~**kessel** ⊖ *m* der Wachszieher perreau; ~**korb** *m* im Brüt-ofen poussinière *f*; ~**kraft-lehre** *f* ⚗ phys.: * thermodynamie; ~**land** *n* (alte Provinz Schwedens) Warmeland *m*; ~**lehre** *f* ⚗ phys. thermologie; ~**leitend** *a.* phys. conducteur de la chaleur, ⚗ transcalorique; ~**leiter** *m* phys. (guter) ~l. (bon) conducteur du calorique; ~**leitung** *f* phys. in festen Stoffen: conduction; in flüssigen und luftförmigen Stoffen: convection; ~**leitungs-Vermögen** *n* phys. pouvoir *m* conducteur; ~**liebend** *a.* qui aime la chaleur, ⚗ thermophile; ~**magneti'smus** *m* ⚗ phys. thermo-magnétisme; ~**messer** *m* ⚗ phys. thermomètre, calorimètre; ~**messung** *f* ⚗ phys. thermométrie, bisw. calorimétrie; ~**quellen** *f/pl.* thermes *m*; ~**rohr** *n* bisw. thermosiphon *m*; ~**spe'ktrum** *n* phys. spectre *m* chaud; ~**stoff** *m*: ⚗ phys. calorique; ~**strahl** *m* phys. rayon de chaleur; Eigenschaft der Körper, ~strahlen durchzulassen: ⚗ diathermanéité *f*; ~**strahlung** *f* phys. rayonnement *m*, radiation; ~**tragend** *a.* calorifère; ~**vervielfältiger** *m* ⚗ phys. thermo-multiplicateur; ~**zeiger** *m* ⚗ phys. thermoscope.

wärmen (⌣) [a/d. warman] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ⑳a. **1.** meist: (sich) ~ (se) chauffer, zB. das Bett ~ chauffer (mit der Wärmpfanne: bassiner) le lit; seine Hände ~ se chauffer les ...; sich an der Sonne ~ se chauffer au soleil. — **2.** Bsd. Fälle: (innerlich warm machen) échauffer; wieder ~ réchauffer; gewärmte Wäsche für Kranke, Wöchnerinnen *rc.*, oft: chauffoir *m*; ⊖ Porzellanfabr.: hart ~ biscuiter. — II. **W**~ *n* ⑳b. sans *pl.*, bisw. **Wärmung** *f* ⑲ durch das *v.* zu geben, zB. das W~ der Milch ist nöthig ... de chauffer le ...; ⚗ caléfaction *f*; mit der Wärmpfanne: bassinement *m*.

Wärmer (⌣) [wärmen] *m* ⑳a. objet qui sert à chauffer, bsd. = Wärm-pfanne, -teller, -topf.

Warmi-en (⌣⌣) *npr.n.* ⑳b. géogr. (alte schwedische Landschaft) **la** Warmie.

wärmlich ↘ (⌣) [warm] *a.* ㉔ un peu chaud, tiède (mehr gbr. lau, laulich).

Warn-... (...) in Zssg. mit *s.* I. analog „warnen", zB. ~**kette** *f* Eisenbahn: chaîne d'avertissement; ~**ruf** *m* cri d'avertissement; ~**signa'l** *n*, etwa: signal *m* avertissant. — II. Bsd. Fälle: ~**eidechse** (eigentlich: Waran-eidechse) *f* zo. sauve-garde *m*, uarane *m*, ⚗ tupinambis *m* (*Tupina'mbis*); kleine ~e. lézardet *m* (*T. lacerti'nus*); ~**glöckchen** *n*, ~**glocke** *f* ⊖ avant-quart *m*; Müllerei: sonnette *f* d'alarme ou d'appel; ~**latte** ⊖ *f* (an Häusern, wo gebaut wird) défense; ~**lokomoti've** ⊖ *f* Eisenbahn: machine-pilote; ~**schlag** ⊖ *m* Eisenbahn: pièce *f* d'artifice employée sur les machines-pilotes en cas d'alarme, fusée-signal *f*; ~**seil** ⊖ *n* der Dachdecker avertissement *m*; ~**wasser-röhre** ⊖ *f* tuyau *m* d'alarme ou de trop-plein. (Vgl. Warnungs-...)

Warnefried (⌣–) *npr.m.* ㊿ Paul ~ Paul Diacre ou ↘ Warnefride.

warnen (⌣) [a/d. warnôn; gehört zu wahren] I. *v/a.* ⑳a. **1.** Z. vor e-r (↘, zB. bei G.: über e-e) Gefahr ~ avertir (ou prévenir) q. d'un danger, mettre q. en garde contre un danger; ich warne Sie vor ihm je vous avertis de prendre garde à lui; *abs.* Z. ~ mettre q. sur ses gardes, dire (ou conseiller) à q. de se tenir sur ses gardes; jetzt sind Sie gewarnt vous voilà averti; ich warne Euch, stumm zu sein oder vor dem Sprechen, *a.* ich warne Euch, seid stumm je vous engage à (ou je vous conseille de) garder le silence; doch warn' ich Dich, dem Glück zu trauen (Sch.) crois-moi, méfie-toi de la Fortune; bisw. mit pleonastischer *nég.*: sie warnt ihn, sich nicht zu verrathen elle l'avertit de se donner garde de se trahir; ohne vorher zu ~, bisw.: F sans dire gare; als Anschlag: vor Dieben wird gewarnt! méfiez-vous des voleurs!; *prv.* gewarnter Mensch kann es mit Zweien aufnehmen un bon averti (ou un homme prévenu) en vaut deux. **2.** v. Uhren: (zum Schlagen ausheben) sonner l'avant-quart. **3.** (schwz.) annoncer le commencement du service divin par un coup de cloche. — II. ~**d** *part.* et *a.* ㉔ qui est un (ou qui sert d')avertissement; von Seiten der Kirche: admonitif; path. e-r Krankheit ~d vor-angehend: ⚗ prémonitoire. — III. **W**~ *n* ⑳b. sans *pl.*, meist: **Warnung** *f* ⑲ avertissement *m*, (Wink, den man Z-m giebt) avis *m*, (Vermahnung) remontrance *f*; lassen Sie sich das zur W~ dienen que cela vous serve de leçon; Das ist eine deutliche W~, oft: c'est un avis au lecteur; Das soll mir eine W~ sein je me le tiens pour dit; Kirchenrecht: W~ des Bischofs vor dem Kirchenbanne monition *f*.

Warner (⌣) [warnen] *m* ⑳a., ~**in** *f* ㊿ admoniteur *m*, admonitrice *f*, remontreur.

Warnungs-... (...) in Zssg. mit *s.* I. = Warn-... — II. Bsd. Fälle: ~**appara't** *m* avertisseur; ~**tafel** *f* tableau *m* d'avis; bei ansteckenden Krankheiten: signal *m*; ~**traum** *m* (Sch.) songe avertisseur; ~**zeichen** *n* alerte *f*; ⚓ reconnaissance *f*.

Warp ⊛ (⌣) [nd.] *m* ㊳ (Art Zeug) warp.

Warp-block ⚓ (⌣⌣) *m* ㉛ poulie *f* coupée (ou galoche *f*) à touer. [touer ...

warpen ⚓ (⌣) *v/a.* ⑳a. ein Schiff ~

Warrel ⚓ (⌣) *m* ⑳a., ~**block** (⌣⌣) *m* ㉛ = Warl, Warl-block.

Warschau (⌣–) *npr.n.* ㊿ géogr. (Hptst. v. russ. Polen) Varsovie *f*; Großherzogthum ~ grand-duché *m* de Varsovie; aus ~ de Varsovie, varsovien.

Warschauer (⌣–⌣) I. *m* ⑳a., ~**in** *f* ㊿ Varsovien(ne *f*) *m*. — II. ~, **w**~ *a. inv.* de Varsovie, varsovien.

Wart (⌣) [a/d. wart; gehört zu wehren] I. *m* ㊳ = Hüter 1 (vgl. Schrift-, Turn-~). — II. *f* ⑲ sans *pl.* provS. = Pflege.

Wart-... (...) in Zssg. mit *s.* I. [warten] = Warte-... — II. [Warte] ~**schanze** ⚔ *f* redoute élevée; ~**thurm** ⚔ *m* = Wachtthurm. — III. [warten] ~**ein-Weilchen** F ↘ *n* = Nichts I. 1; ~**ein-wenig** *n* (Dreh-kreuz an Fußwegen) tourniquet *m*.

Wartburg (⌣⌣) *f* ⑲ (bsd. Schloß bei Eisenach) die ~ le (auch: la) Wartbourg.

Wartburg-... (⌣⌣...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à) la Wartbourg, zB. ~**erinnerung** *f* souvenir *m* de la Wartbourg; ~**fest** *n* fête *f* à la Wartbourg; ~**pilger** *m* *fig.* qui voyage à la Wartbourg.

Warte (⌣) *f* ⑮ endroit *m* élevé d'où l'on observe (ou guette) qc.; ast., &: observatoire *m*; (hoher Thurm) tour élevée; ⚔ donjon *m*, mit einer Sturmglocke: beffroi *m*; ehm. (hochliegendes Wacht-häuschen) échauguette; *fig.* der Dichter steht auf einer höhern ~ als auf den Zinnen der Partei' (Freiligrath) le poète voit les choses de plus haut que l'homme de parti.

Warte-... (...) in Zssg. mit *s.* I. analog „warten", zB. ~**saal** *m* Eisenbahn: salle *f* d'attente; ~**steine** ⊖ *m/pl.* Maurerei: pierres *f* d'attente; ~**zimmer** *n*: a) eines Arztes *rc.* antichambre *f*, vornehmer: salon *m* d'attente; b) Post. (jetzt mehr gbr. als Passagi'er-stube) salle *f* d'attente. — II. Bsd. Fälle: ~**frau** *f* = Wärterin (v. Wärter); ~**geld** *n*, (östrr.) ~**gebühr** *f* traitement *m* de disponibilité, traitement provisoire, (Schadloshaltung) indemnité *f*, ⚔ solde *f* de réforme ou de retraite, demi-solde *f*, *a.* expectative *f*; Offizier auf ~g. ... en demi-solde; auf ~g. setzen mettre à la demi-solde; ⚓ droit *m* de la starie (ou de jours de planche) extraordinaire(s); ~**geld-Entschädigung** *f* für Droschken: tarif *m* d'attente (pour fiacres).

Wärtel ↘ (⌣) *m* ⑳a. = Hüter 1; v. a. Kampf-, Gries-wärtel.

warten (⌣) [a/d. wartên Wacht halten] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑳b. **1.** meist: **attendre**, zB.: a) *abs.* ~ Sie hier so lange! attendez ici un moment!; er kann ~! qu'il attende!; wir müssen ~ u. die Sache an uns herankommen lassen il faut attendre et voir venir; wenn Sie ~, wird es Ihr Schade nicht sein vous ne perdrez rien à attendre; *iro.* da können Sie lange ~ oder bis Sie schwarz w.! F attendez-moi sous l'orme! (v. a. lang IV. 2); als Drohung: wart', wenn ich Dich erwische! attends (ou gare à toi) si je t'attrape!; *prv.* lange ~ verdrießt il ennuie à qui attend; b) ~, **bis** ... attendre que ... (*subj.*), zB. ~ Sie, bis der Wagen ganz still hält attendez que la voiture soit tout à fait arrêtée; *prv.* wer zu ~ versteht, erhält Alles tout vient à point à qui sait attendre; ~, daß Einem die gebratenen Tauben in's Maul fliegen attendre la chute des alouettes toutes rôties; c) mit *prp.* oder abhängigem Kasus: **auf** Z. ~, Z-s ~ attendre q. ou F après q.; ich warte auf Ihre Befehle (auf e-e Gelegenheit) j'attends vos ordres (j'attends une occasion); mit dem Essen nicht auf Z. ~, oft: attendre q. comme les moines font l'abbé; er läßt lange auf sich ~ il se fait attendre longtemps, il tarde bien à venir; neuer Schimpf wartet Dein oder auf Dich (steht Dir bevor) de nouveaux outrages t'attendent; d) † et. ~ (darauf gefaßt sein) s'attendre à qc.; e) *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: **sich** müde ~ se morfondre à attendre. — Bsd. Fälle: **2.** er läßt immer auf sich ~, bisw. il n'est jamais prêt; worauf ~ wir? que tardons-nous?; vergeblich ~, bei Z-m vorgelassen zu werden, bisw. se morfondre à la porte de q.; Die kann lange ~, bis ich sie besuche, F oft: quand j'irai la voir, il fera beau; aber wartet nur! mais gare! **3.** = pflegen I., zB. Z. oder Z-s ~ soigner (ou garder) q.; Kinder ~ soigner des enfants; einer Sache ~ prendre (ou avoir) soin de qc., donner des soins à qc.; seines Amtes ~ s'acquitter de sa charge; die Pferde ~ panser les ...; *iro.* Z-m auf den Dienst ~ oder passen v. Dienst 4. — II. *A.* **W**~ *n* ⑳b. sans *pl.* zu I. 1: attente *f*; ich bin des W~s müde je suis las d'attendre; *prv.* besser kleinen Verlust bald erleiden, als durch W~ sich e-m größeren aussetzen une bonne fuite vaut mieux qu'une mauvaise attente. — *B.* **Wartung** *f* ⑲ zu I. 3: soins *m/pl.* (donnés à ...), entretien *m*; sie h. schlechte W~ ils sont mal soignés; W~ der Hausthiere pansage *m*, pansement *m*; W~ der Pferde, auch: régime *m* des ...

Warten-... (...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**höhe** ⚓ *f* tour marine, phare *m*; ~**kraut** ♀ *n* = Hind-läufte.

Wärter (⌣) [warten] *m* ⑳a., ~**in** *f* ㊿ garde *s.*, (Wächter) gardien(ne *f*) *m*; bei Kranken: garde-malade *s.*, infirmier *m*, ...ière *f*; Eisenbahn: patrouilli'render ~ gardien ambulant.

Wärter-... (...) in Zssg. mit *s.* analog „Wärter", zB. ~**haus** *n* Eisenbahn: maison *f* de garde(s).

Warthe (⌣) *npr.f.* ⑮ géogr. die ~ (Nebenfluß der Oder) la Warta, la Varte.

...wärts (...) [a/d. wert gewendet] *adv.* nur gbr. in Verschmelzung mit Bestimmungswort: du côté de ..., dans la direction de ..., vers ..., zB. himmel-~ vers le ciel; see-~ du côté de la mer.

warum (–⌣) [a/d. war umbe] I. *adv.* **1.** meist: pourquoi, pour quelle raison; ~? — darum (meist: ⌣ ⌣) pourquoi? — parce que; ~ nicht? pourquoi pas ou non?; Das

ist's, ~ mein blutend Herz nicht heilt voilà pourquoi ...; auch als s.: das W~ ⓕ le pourquoi. — 2. bsd. Fälle: in negativen Fragen, bsd. wünschend, oft: que, zB. ~ bin ich nicht 20 Jahre alt? que n'ai-je vingt ans?; ich gebe Nichts aus, und ich weiß wohl ~, oft: ... et pour cause; ~ nicht gar v. gar II. 3; der Grund ~ er aus Ihrem Dienste austritt le motif qui lui fait quitter ... — II. *pron. interrogatif* mit der *prp.* um, korrekter: worum? = um was?, zB. warum handelt es sich? de quoi s'agit-il?

Wär-wolf (⏑⏑) *m* ⓦ = Wehr-wolf.

Warwick *npr.* ⓔ I. (ŏua're-ŏuĭke) *n* u. *m* (engl. St. u. Familie) id. *m*; v. Königs-macher. — II. (⏑⏑) géogr. (westflandr. Ort) Wervicq *m*.

Wärzchen (⏑⏑) *n* ⓦb. (*dim.* von Warze) petite verrue *f*, ⚘ verrucule *f*, mit ~ bedeckt: ⚘ verruculeux; an.: ~ im inneren Augenwinkel (Talg-drüse) caroncule *f*, (Endigung von Nerven oder Gefäßen) papille *f*; ⚘ ~ auf den Samen-staub-Körnern mamille *f*; ⊖ Mechanik: mamelon *m*.

Warze (⏑⏑) [a/d. warza = lt. verru'ca] *f* ⓦ 1. path. (kleiner Haut-Auswuchs, hauptsächlich an den Fingern) verrue, P auch: poireau *m* (auch von ~n der Pferde und Hunde); breit aufsitzende ~ an der innern Hand oder an der Fußsohle: ⚘ myrmécie; mit ~n besetzt: ⚘ mamillé, mamilleux; vét. (Horn-)~ corne. 2. (einer ~ ähnliche Erhöhung) a) an. bsd. Brust-~ mamelon *m*; kleine Brust-~ mammule, mit solchen kleinen Brust-~n versehen mammuleux; b) v. Fleisch-, Geschmacks-wärzchen u. Wärzchen an.; ⚘ (Höckerchen) tubercule *m*; zo. an Schnecken-schalen: ⚘ varice, mit ~n am Munde: ⚘ échinostome; c) ⊖: Büchsenmacherei: ~ am Abzugs-bleche eines Gewehres bouterolle de la pièce de détente ou de l'écusson, hintere (vordere) ~ = Stollen 5, ~ am Korn des Gewehres embase, ~n *pl.* der französischen Grana'te ailettes; Dampfmaschinen-wesen: ~ der Exce'ntrik-stange bouton *m* de manivelle d'excentrique; Feuerwerkerei: ~ am Untersatze e-s Rake'ten-stockes mamelon *m* de la broche, tétine, bouton *m*; Maschin.: = Kurbel-zapfen; ⚔ Artillerie: ~ des Zünd-loch-Stollens = Stollen-zapfen.

Warzen-..., warzen-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Warze", zB. **~dorn** ⊖ *m* Feuerwerkerei: broche *f* de tétine; **~mittel** *n* remède *m* pour faire passer les verrues. — II. bsd. Fälle: **~a'lo-e** ⚘*f* aloès *m* verruqueux (*Aloë verruco'sa*); **~artig** *a.* verruqueux, ⚘ mamillaire; **~bein** *n* ⚘ an. bei den Vögeln os *m* mastoïdien; **~beißer** *m* zo. (Gradflügler) ⚘ dectique verrucivore (*De'cticus verruci'vorus*); **~blatt** ⚘ *n* (Alge) melobésie *f* (*Melobe'sia*); **~büschel-raupe** *f* zo. = Knopf-büschel-raupe; **~eier-schwamm** ⚘ *m* amanite *f* verruqueuse (*Amani'ta verruco'sa*); **~fische** *f/pl.* zo. = Knorpel-fische; **~flechte** ⚘ *f* verrucaire (*Verruca'ria*); **~förmig** *a.* analog „Warze, Wärzchen": en forme de verrue, ⚘ verruciforme, mamelonné, papillaire; mamillaire; (zitzen-förmig) ⚘ mastoïde, mammiforme; ~förmige Erhöhung: ⚘ verrucosité *f*; ⚘ mit ~förmiger Erhöhung in der Mitte des Hutes der Pilze mastocéphale; **~fortsatz** *m* ⚘ an. apophyse *f* mastoïde du temporal, bisw. auch (Name eines Theils des Groß-hirns): lobe de Spiegel; zellen-förmige Ausbuchtungen im ~fortsatz antres *pl.* (sinus ou cellules *f/pl.*) mastoïdien(ne)s; **~fressend** *a.* zo.: ⚘ verrucivore; **~fresser** *m* zo. sauterelle *f* ronge-verrue (*Gry'llus verruci'vorus*); **~gewebe** *n* an. tissu *m* papillaire; **~gorgo'ni-e** *f* zo. (Polyp) ⚘ eunicée antipathe (*Euni'cea anti'pathes*); **~käfer** *m* zo.: ⚘ malachie *f* (*Mala'chius*); kupfer-grüner ~k. malachie cuivrée (*M. æ'neus*); **~kaktus** ⚘ *m* mamillaire *f* (*Mammilla'ria*); **~kraut** ⚘ *n* herbe *f* aux verrues; bsd.: a) = Bienen-heide; b) = Stein-weizen; c) zazynthe *f* (*m*) (*Zacy'ntha*); **~kü'rbis** ⚘ *m* potiron à verrues, courge *f* verruqueuse, b) arbarine *f* (*Cucu'rbita verruco'sa*); **~melo'ne** ⚘ *f* = Beulen-melo'ne; **~pilz** ⚘ *m* = Höcker-pilz; **~ring** ⚔ *m* (am Gewehre) boucle *f* de la grenadière ou du milieu; **~schlange** *f* zo.: java'nische ~sch.: ⚘ chersydre *m*, acrochorde *m* (*Acrocho'rdus java'nicus*); **~schnecke** *f* zo. oncidium *m* du papier à écrire (*Onci'dium Pero'nii*); **~schwamm** ⚘ *m*: a) = Höcker-pilz; b) théléphore *f* (*Thele'phora*); **~schwein** *n* zo.: a) = Bisam-schwein; b) zahnlückiges ~sch.: ⚘ phacochère *m* éthiopique (*Phacochœ'rus æthio'picus*); vollzähniges ~schwein phacochère africain (*Ph. africa'nus*); **~stein** *m* min. pierre *f* mamelonnée, ⚘ mamelon, mastite *f*; **~tragend** *a.*: ⚘ verrucifère; **~vögel** *m/pl.* zo.: ⚘ caronculés.

warzig (⏑⏑) [Warze] *a.* ⓦ plein de verrues, ⚘ verruqueux, ⚘ *a.* tuberculeux, mamelonné. [rucosité.

Warzigkeit (⏑⏑-) *f* ⓦ sans *pl.*: ⚘ ver-

was (⏑).

Inhalt: *A.* I. *pron. int.* ohne Verbindung mit v. und nach *prp.* 1; — als *rég. dir.* 2; — als *suj.* vor *v/a.* 3; — als *suj.* vor *v/imp.* 4; — was für 5; — in indirekten Fragen 6; — = wie viel 7; — in Ausrufungen 8. — II. *pron. rel.* als *suj.* 1; — bsd. Fälle 2; — ver-allgemeinernd 3. — III. = etwas. — *B.* = war. — *C.* provS.

A. [goth. hva = sanskrit kas] I. ***pronom interrogatif.*** 1. ohne Verbindung mit v. und nach *prp.*: **quoi**, zB. ~ denn? quoi donc?; ~? (wenn man den Sprechenden nicht verstanden hat) unhöflich: quoi?, höflich: plaît-il? ou vous disiez ou dites, monsieur?, oft auch bloß: monsieur?, madame?, F hein?; ~ (giebt es) Schöneres als daß ... quoi (ou qu'y a-t-il) de plus beau que le fait que ...?; als *int.*: ~, schon wieder! eh quoi, encore!; mit ~, von ~ ...? (mehr gbr.: womit, wovon) avec quoi, de quoi ...? ☞ 2. als ***rég. dir.*** vor *v/a.*: **que**, oft auch: qu'est-ce que, zB. ~ thun Sie? que faites-vous, qu'est-ce que vous faites?; ~ (soll ich) thun? que faire?; ~ zum Teufel sagen Sie da? que diable dites-vous là?; ~ Sie sagen! v. sagen I. 1i; ~ bin ich schuldig?, ~ bekommen Sie? qu'est-ce que je vous dois?, bsd. im Wirthshause, meist: l'addition, s'il vous plaît. ☞ 3. als ***suj.*** vor *v/a.*: **qu'est-ce qui**, zB. ~ führt Sie her? qu'est-ce qui vous amène?; ~ setzt Dich in Verzweiflung? qu'est-ce qui te désespère?, quel est le motif de ton désespoir? ☞ 4. als ***suj.*** vor *v/imp.* u. als Prädika't vor den Verben des Seins: **que**, zB. ~ geschah? qu'arriva-t-il?, a. qu'est-ce qui arriva?; ~ scheint Ihnen davon? que vous en semble(-t-il)?; ~ bin ich? que suis-je, qu'est-ce que je suis?; ~ soll aus mir werden? que deviendrai-je?, oft: que devenir?; ~ ist (oder fehlt) Ihnen denn? qu'avez-vous donc?; ~ ist das Leben? qu'est-ce que la vie?; ~ ist der Mensch? (J. Sirach 18. 7) qu'est-ce que de l'homme?; ~ ist Das? oft: qu'est-ce que (c'est que) cela?; ~ ist es anders als ...? qu'est-ce autre (ou n'est-ce pas la même) chose que ...?; ~ war es doch? bisw. nous disions?; ~ ist Dein Vater? quel est l'état (ou la profession, &) de ton père?; ~ kann da sein? etwa: a) qu'est-ce que ça me fait?, b) pourquoi pas? ☞ 5. **was für** (indeklinabel vor *s.*) **quel**, zB. ~ ist dies für ein Greis (eine Pflanze)? quel est ce vieillard? (quelle sorte de plante est-ce là?); ~ für ein Mann, glauben Sie, ist es? quel homme pensez-vous que ce soit?; Gelehrsamkeit, aber ~ für? (G.) ... mais quelle? ☞ 6. in indirekten Fragen = *pr/r.*, zB. ich weiß, ~ Sie in Erstaunen setzt (~ Sie tadeln) je sais ce qui vous étonne (ce que vous blâmez) (v. II.); er weiß nicht, ~ lieben heißt il ne sait ce que c'est que d'aimer, ... ~ Wahres daran ist ... ce qu'il y a de vrai dans ...; Das zeigt, ~ für ein Mensch er ist cela montre quel homme (ou quelle espèce d'homme) il est, ... ~ für Mühe mir Das macht combien cela me donne de peine. ☞ 7. = **wie viel**, zB. ~ kostet dieser Shawl? combien ce châle?; ~ ist die Uhr? quelle heure est-il?; ~ er nicht Alles verlangt! que ne demande-t-il pas? ☞ 8. in Ausrufungen: ~ der Junge doch fährt! de quel train il va, ce garçon!; ~ das Reiten (für) ein schönes Ding ist! la belle chose que d'aller à cheval!; ~ denken Sie! comment donc!; ~ das für ein lästiger Mensch ist! que cet homme est importun!; ~ haben wir gelacht! avons-nous ri!; ~ war nicht Alles auf dem Spiele? tout n'était-il pas compromis?; ach ~! bah! — ☞ II. ***pronom relatif:*** 1. als ***suj.***: **ce qui**, ***rég. dir.*** **ce que**, zB. er weiß, ~ uns gefällt (~ er will) il sait ce qui nous plaît (ce qu'il veut); als Prädikatsnominativ und vor *v/imp.* ce que, zB. Sie sehen, ~ wir sind ... ce que nous sommes; thun Sie, ~ Ihnen beliebt faites ce qu'il vous plaira; ~ ich am meisten fürchte, ist ... a. la chose du monde que je crains le plus, c'est ...; ~ ihm Schlimmes widerfuhr (tout) ce qui lui arriva de fâcheux; je nach der Rektion des *v.* auch: ~ ich bereue **ce dont** je me repens; ~ ich erwarte **ce à quoi** je m'attends; ohne **ce** in: ~ noch mehr (noch schlimmer) ist qui plus (pis) est, F bien plus; er wurde gelobt, ~ damals et. Seltenes war ... chose qui était rare alors; es koste ~ es wolle coûte que coûte; bisw.: F = welches, zB. das Geld, ~ ich erhalten habe ... que j'ai reçu; F er läuft, ~ er kann il court tant qu'il peut ou à toutes jambes; P ✝ dieser Mann, ~ mein Hauswirth ist ... qui est ... — ☞ 2. bsd. Fälle: ~ mich betrifft quant à (ou pour) moi; ~ s-e Würdigkeit betrifft, die hat er pour en être digne, il l'est; ~ ich Ihnen sage je vous l'assure, je vous le répète; F Du weißt nicht, ~ sie schön singt tu ne sais pas quelle belle voix elle a ou comme elle chante bien; P v. kaufen I. 3; ~ ich mir daraus mache! F je m'en moque. 3. ver-allgemeinernd: ~ Ihr auch immer thut quoi (ou quelque chose) que vous fassiez; ~ man auch von ihm gesagt hat quelque chose qu'on ait dite de lui; ~ auch für ein Mini'ster an s-e Stelle kommen mag quelque soit le ministre qui le remplacera; ~ für große Hülfsmittel auch ein Staat haben mag quelques grandes ressources qu'ait un état ~ auch die Ursache sein mag quelle qu'en soit la cause; v. immer I. 5. — ☞ III. F (auch häufig **'was** geschrieben) = etwas, zB. Das ist (auch) recht ~ oder ~ Rechts! la belle affaire!; Das ist ~ Anders c'est autre chose; irgend ~ quelque chose, une chose quelconque; ⚒ ~ baares Geld (G.) de l'argent comptant; ich habe ~ Schönes gesehen j'ai vu quelque chose de beau; so ~ hat man nie gesehen on n'a jamais vu pareille chose; so ~ lebt nicht c'est ce qu'on n'a jamais vu!; auch als *s/n. inv.*: ein unbekanntes W~ un je ne sais quoi. — ☞ *B.* 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf.* de † wesen (= sein), zB. ob er ein König ~ (Uhland) s'il était roi. — ☞ *C.* provS. bayrisch: besser ~ (= als) mieux que ...

Wasa (⏑-) [schwd. wase Reisig-bündel, welches Gustav ~ in seinem Wappen führte] *npr.*: a) *n* schwd. Schloß; b) *m* schwd. Königsfamilie: ⓢ Wasa *m*, Vasa *m*. [— II. *f* ⓦ ge-

Wasch prov. (⏑) sans *pl.* I. *m* ⓢ = Ge-wäsche.

Wasch-..., wasch-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „waschen", zB. **~anstalt** *f* établissement *m* de blanchissage; **~handschuhe** *m/pl.* gants qui se lavent; **~paste** *f* pâte à laver; **~rad** ⊖ *n* Bleiche: roue *f* à lavage ou à laver; **~steiger** ⊖ *m* Bergbau: surveillant du lavage. — II. bsd. Fälle: **~amber** *m* min. ambre jaune, succin lavé ou décortiqué; **~appara't** *m* appareil de lavage, bsd.: a) für Hauswäsche: savonneuse *f* de ménage, fsd. ~a. lavandière *f* flamande ou belge; b) chm., Gasbeleuchtung: = Reinigungs-appara't; Metallurgie: ~a. für Gold u. Silber moulin aux lavures; **~auswind-maschi'ne** *f* = ~ und Wring-maschi'ne; **~balge** *f* = ~faß; **~bank** *f*: a) banc *m* à laver; (Fluß-)~b. u. ⊖ Papierfabr. batadoir *m*; ~b. der Wollkämmer dégraissoir *m*; b) (feststehendes Boot für Wäscherinnen) bateau *m* de selles, bateau-lavoir *m*; **~bär** *m* zo.: gemeiner ~b. raton (laveur), ⚘ procyon-laveur (*U'rsus* sive *Pro'cyon lo'tor*); süd-amerika'-

nischer ~b. raton corabier; **~becken** *n*: a) cuvette *f*, bassin *m* à laver les mains, lavabo *m*; zu einem Sitzbade: bidet *m*; b) arch. ~becken in Sakristeien für die Priester piscine *f*; c) zo. = Riesen-muschel; **~blau** *n* bleu *m* de toilette ou pour linge; **~bläuel** *m* batte *f* de blanchisseuse, battoir; **~bock** *m* bidet; **~boot** *n* = ~bank b; **~bottich** *m* = ~faß; ⚙ Metallurgie: bassin de vidange; **~buch** *n*: a) für die ~frau: carnet *m* de blanchisseuse; b) für die Miether eines Hauses: livret *m* de chambre à lessive; **~bühne** ⚙ *f* Bergbau: table de lavoir; **~bütte** *f* cuvier *m*; **~echt** *a.* qui ne déteint pas à la lessive, bon teint; **~eisen** ⚙ *n* Metallurgie: fonte *f* de boc(ard)age; **~erde** ⚙ *f* = Walk-erde; **~erz** ⚙ *n* = Seifen-erz; **~faß** *n* cuvier *m*, ⚙ lavoir *m*; **~flasche** *f* chm. flacon *m* laveur ou de lavage; **~frau** *f* lessiveuse, ✎ lavandière (vgl. Wäscherin); **~garnitu'r** *f* garniture de lavabo; **~geld** *n* blanchissage *m*; **~geräth** *n*, **~geschirr** *n*: a) ustensiles *m/pl.* de buanderie; b) bsd. ~geschirr = ~becken a; **~gold** *n*: a) or *m* de rivière; b) ⚙ Metallurgie: or de lavage; **~graben** *m*, **~grube** *f* ⚙ Bergbau: auge *f*; **~hammer** ⚙ *m*: a) = Walk-hammer; Tuchfabrikation: ~h. einer Wasch-mühle pilon du dégorgeoir, maillet fouleur; **~haus** *n* lavoir *m*, buanderie *f*; **~herd** ⚙ *m* Metallurgie: table *f*; **~junge** ⚙ *m* Bergbau: garçon de lavoir; **~kasten** prov. *m* = ~tisch; **~kessel** *m* chaudière *f* de buanderie; **~korb** *m* manne *f*; F ganze ~körbe voll en grand nombre; **~krücke** ⚙ *f* Bergbau: ruart *m*; **~kübel** *m*, **~kufe** *f* cuve *f*; **~küche** *f* = ~haus; **~kugel** *f* savonnette, boule de savon; **~lappen** *m*: a) torchon, lavette *f*; b) *fig.* F (Mensch ohne Willenskraft), etwa: homme très-mou, F linge mouillé, alter ~l.: F vieille galette *f*; er ist ein rechter ~l. il n'a pas plus de force qu'un linge mouillé; **~lappig** F *a.* très-mou, sans énergie; **~lauge** *f* lessive; **~leder** *n* cuir *m* (ou peau *f*) qui se lave; ⚙ Sämischgerberei: cuir *m* (ou peau *f*) chamoisé(e); feinstes ~l. cuir rosette; **~ledern** *a.* de peau chamoisée; ~lederne Handschuhe = ~handschuhe (v. ~ I.); **~leine** *f* = Trocken-leine; **~lumpen** provS. *m* = ~lappen; **~magd** *f* laveuse de vaisselle; **~manier** *f* Zeichenkunst: lavis *m*; **~markt** F *m* rendez-vous des bavards; **~maschi'ne** *f*: a) machine à laver le linge, lessiveuse, ⚙ laveur *m*; v. auch: Walzen-~maschi'ne; b) = ~mühle; **~maul** F *n* = ~weib b; **~mehl** *n* farine *f* à lessive; **~meister** *m* ehm. königlicher ~m. lavandier; **~mittel** *n* lotion *f*; **~mühle** ⚙ *f* moulin *m* à laver ou à toile; Tuchmacherei: dégorgeoir *m*, machine à dégorgeage; **~platz** *m* lavoir (du village, &); **~pritsche** *f* (bateau-)lavoir *m*; **~pritschen-Besitzer** *m* propriétaire d'un (bateau-)lavoir; **~säule** *f* lavabo *m* en (forme de) colonne; **~scheibe** ⚙ *f* Papierfabrik.: châssis *m*; **~schiff** *n* = ~bank b; **~schüssel** *f* = ~becken a; **~schwamm** *m* éponge *f* (a. ♀ *Spo'ngia*); **~seife** *f* savon *m*; **~sieb** ⚙ *n* tamis *m* fin; **~ständer** *m* = ~säule; **~stein** *m* (in Küchen) lavoir (de cuisine), dalle *f*; ⚙ typ. = ~faß; **~tag** *m* jour de lessive; **~thon** ⚙ *m* = Walk-erde; **~tiene** *f* = ~faß; **~tisch** *m*, **~toile'tte** *f* lavabo *m*: ~toile'tte mit Wasserleitung toilette *f* à effet d'eau; ~tisch in Sakristeien für die Priester lavoir *m* de sacristie; **~topf** *m* pot pour la buanderie; **~trog** *m*: a) in Klöstern ꝛc.: lavoir; b) ⚙ kleiner ~trog von Tannen-holz sapine *f*; Bäckerei: ~t. für den Ofen-wischer lauriot, loriot; Bergbau: ~t. zum Goldwaschen mit der Hand sébile *f*, gamelle *f* de l'orpailleur, Papierfabr.: reposoir; **~trommel** ⚙ *f* Papierfabr.: tambour *m* laveur; **~wanne** *f* cuvier *m*; **~wasser** *n*: a) eau *f* à (ou pour se) laver; (Riechwasser) eau cosmétique; b) *fig.* F (von dünnen Getränken) Das ist reines ~w. c'est de la lavasse; c) (wässerig flüssiges Heilmittel) lotion *f*; d) ⚙ Salpeterfabr.: eaux *f/pl.* de lavage; **~weib** *n*: a) = ~frau; b) *fig.* F (von Personen beiderlei Geschlechts) babillard(e *f*) *m*, jaseur *m*, jaseuse *f*; er ist ein wahres ~weib c'est une vraie commère; **~werk** ⚙ *n* Bergbau: atelier *m* de lavage, laverie *f*; **~wiege** *f* (schaukel-artiges Holzstück zum Waschen) lessiveuse à bascule; **~wind-maschine** *f* = ~ und Wring-maschi'ne; **~wolle** ⚙ *f*: Haufen ~wolle lavée de laine; ~ und **Wring-maschi'ne** ⚙ *f* machine à laver et à tordre, lessiveuse essoreuse; **~wurz** ♀ *f* = Schlüssel-kraut; **~zettel** *m*: a) note *f* du linge à blanchir; haben Sie einen ~z. geschrieben? avez-vous fait votre note ou inscrit votre linge?; b) *fig.* F notes *f/pl.* adressées par les ministères à la presse officieuse pour sa gouverne, communiqué; **~zeug** *n* = ~geräth; **~zinn** ⚙ *m* = Seifen-zinn; **~zuber** *m* = ~faß. (Vgl. auch: Wäsch-...)

Wäsch-... (˘...) in Zsſg. mit s. I. analog „Wäsche", ꝫB. ~(e)**beutel** *m* sac au linge sale; **~buch** *n* inventaire *m* du linge; ~(e)**einsprenger** *m* (Vorrichtung) appareil à asperger le linge; ~(e)**kiste** *f* coffre *m* au linge; **~schrank** *m* armoire *f* à linge; **~zeichnerin** *f* marqueuse de linge. — II. Bsd. Fälle: ~(e)**fabrik** *f*, **-geschäft** *n* lingerie *f*, chemiserie *f*; **~kammer** *f* garde-linge *m*, lingerie; **~klammer** *f* = Klammer 3; ~(e)**mangel** *f*, **-rolle** *f* calandre; ~(e)**näherin** *f* lingère; ~(e)**rollen** *n* calandrage *m*; ~(e)**trocken-ständer** *m* séchoir; **~waaren** *f/pl.* lingerie; **~verzeichniß** *n* = Wasch-zettel; ~(e)**wärmer** *m* chauffe-linge; **~zettel** *m* = Wasch-zettel. (Vgl. auch: Wäsch-...)

Wasche prov. (˘˘) *f* Ⓢ 1. = Wäsche. 2. = Schöpfe 2. 3. = Wasch-weib b.

Wäsche (˘˘) [waschen] *f* Ⓢ 1. (Waschen von gewebten Kleidungs- und Wirthschafts-gegenständen) blanchissage *m*; große ~ (eigentlich: Bäuch-~) lessive; kleine ~ (im Gegensatze zur lessive) savonnage *m*; (große) ~ h. avoir (ou faire) la lessive; in die ~ geben mettre à la lessive ou au blanchissage; die Hemden sind in der ~ ... sont à la lessive ou au blanchissage; v. ein-laufen 4; freie ~ und freien Tisch haben être blanchi et nourri; bisw. F *co.* vom Waschen des Körpers, ꝫB. die Mutter nimmt jeden Sonnabend große ~ mit ihren Kindern vor ... savonne les enfants tous les samedis. 2. ⚙ = waschen II., bsd. lavage *m*; v. scheren I. 1b. 3. konkret (das zu waschende oder gewaschene Zeug, auch Bade-~) linge *m*; reine ~ du linge blanc; *ant.* schmutzige (od. schwarze) ~ du linge sale; feine (grobe) ~ menu linge, linge fin (gros linge); auf schöne ~ viel halten, bisw. être curieux en (ou faire des effets de) linge.

Wäsche-... (˘...) in Zsſg. mit s. = Wäsch-...

waschen (˘˘) [a/d. wascan] I. *v/a.*, **sich** ~ *v/réfl.* et *v/n.* Ⓦr. 1. meist: (sich) ~ (se) **laver**, ꝫB.: a) zur Reinigung: sich (*dat.*) die Hände (das Gesicht) ~ se laver les mains (se laver la figure, se débarbouiller); die Wolle eines Schafes vor dem Scheren ~ laver la laine à dos ou sur pied; *prv.* eine Hand wäscht die andere une main lave l'autre, ou un barbier rase l'autre; v. Mohr I. 1c; b) *fig.* ich wasche meine Hände in Unschuld je m'en lave les mains; J. ~, J-m den Kopf ~ v. Kopf 1g, 3, auch: redresser q., F donner un savon à q.; J. vom Verbrechen rein ~ laver (ou disculper) q. du crime; c) eine verrenkte Hand mit Spi'ritus ꝛc. ~ laver (ou frictionner) ... avec de l'esprit de vin, faire des lotions d'esprit de vin sur ...; d) (in Zülle benetzen) sich die Gurgel ~ (zechen) F se laver (mehr gbr. s'humecter ou s'arroser) le gosier; e) Malerei: = lavi(e)ren II.; f) ⚙: (mit Wasser reinigen) Bergbau: die Erze, Kohlen ~ laver le minerai, la houille; Buchbinderei: ein Buch, eine Zeichnung in salz-saurem Wasser ~ laver les feuilles d'un livre, laver une estampe; Gießerei: laver, clairer; typ. die Form (die Schrift) ~ laver la forme (brosser les lettres). — Bsd. Fälle: 2. das Leinenzeug ~, auch: blanchir (in der Lauge: lessiver) le linge; für J. ~ blanchir q.; *abs.* wir ~ heute nous avons (ou nous faisons) la lessive ...; mit Seife ~ savonner; sich ~ lassen (von Zeugen) se savonner; sie wäscht für mich, oft: elle me blanchit; aus dem Gröbsten ~ décrasser; das Fleisch ~ (vor dem Kochen) saigner la viande; Falknerei: den Falken mit Wasser und Pfeffer ~ poivrer l'oiseau; *fig.* F Das hat sich gewaschen (ist vortrefflich) c'est soigné, c'est excellent, c'est marqué à l'A; Das ist eine Bibliothe'k, die sich gewaschen hat voilà ... comme il faut ou dans les règles. 3. F: a) = schwatzen I. 1, klatschen I. 4; aus der Schule ~ oder plaudern v. Schule 1a; b) *éc.* J. ~ frotter le visage de q. avec de la neige. — II. W~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Waschung** *f* Ⓦ analog ~ I., ꝫB. blanchissage *m* du linge, lessive *f*; savonnage *m*, bisw. savon *m*; fast nur rl.: lavement *m* (des pieds), ablutions *f/pl.*; W~ eines einzelnen, bsd. kranken Körper-theiles lotion *f* (auch chm.); Zeichenkunst: lavis *m*; ⚙ lavage *m*, Buchbinderei, auch: lavure *f*; zu 3: caquet *m*, bavardages *m/pl.*

Wäschen prov. (˘˘) *n* Ⓦb. = Base *A* 1.

Wäscher (˘˘) [waschen] *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓢ 1. laveur *m*, ...euse *f*; jetzt bsd. ~in (Frauenzimmer, das berufsmäßig schmutzige Wäsche wäscht) blanchisseuse *f*; in großen Haushaltungen, bisw. buandière *f*; diese ~in beschäftigt mehrere (im Tagelohn arbeitende) Waschfrauen cette blanchisseuse occupe plusieurs ouvrières ou lessiveuses. 2. ⚙ = Erz-wäscher. 3. *fig.* F = Schwätzer 1.

Wäscherei (˘˘‿) *f* Ⓦ 1. = waschen II. 2. (Anstalt zur gewerbsmäßigen Wäsche) blanchisserie, lavoir *m*, buanderie; ⚙ Bergbau: = Wasch-werk. 3. *fig.* F = Ge-schwätz.

Wäscher-Lohn (˘˘-˘) *m* Ⓦ blanchissage.

waschhaft(ig) F (˘˘(˘), ✎ **wäschig** (˘˘) [waschen] *a.* Ⓩ = klatschhaft.

Waschhaftigkeit F (˘˘˘˘-) *f* Ⓦ sans *pl.* = Klatschhaftigkeit.

Wase prov. ⚙ (˘˘) *f* Ⓢ = Reis-bündel.

Wäselchen (˘˘˘) [Wasen] *n* Ⓦb. zo. = Wieselchen.

Wasen prov. (˘˘) *m* Ⓦb. 1. [a/d. waso] gazon (= Rasen). 2. = Faschi'ne. 3. [holl. wasem] prov. = Dunst.

Wasen-... (˘˘...) in Zsſg. mit s. I. zu Wasen 1, ꝫB. **~meister** *m*, **~meisterei** *f* = Ab-decker(ei). — II. zu Wasen 3: **~fang** *m* prise *f* de vapeur.

wasenen provS. (˘˘˘) [Wasen] *v/a.* Ⓐa. lancer des morceaux de gazon sur q.

Wasgau (˘-) *npr.* Ⓢ géogr. der (auch das) ~ (südlicher Theil des west-ober-rheinischen Gebirges) les Vosges *f/pl.*

Wasgauer (˘-˘) I. *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓢ Vosgien(ne *f*) *m*. — II. ~, **w~** *a. inv.* des Vosges, vosgien.

Wasgenwald ✎ (˘˘‿), **Waschenwald** ✎ (˘˘‿), beide: *m* Ⓩ = Wasgau.

was-maßen, fast † (˘˘˘) *cj.*: a) vu (ou attendu) que ...; b) v. Maß *B.*

Wasperweiler (˘˘-˘) *npr.n.* Ⓦa. géogr. (lothringisches Dorf) Vasperviller *m*.

Wasselnheim (˘˘-) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. Stadt) Vasselonne *f*, Wasselonne *f*.

Wasser (˘˘).

Inhalt: *A. n* meist eau 1: Getränke a, Minera'l-~ b, Ansammlung in Becken c, flüssige Bestandtheile des Körpers d, zubereitete Flüssigkeiten e, bei Diamanten ꝛc. f, ⚙ g, ⚓ h; — bsd. Fälle 2. — *B. m.*

A. [a/d. wazar = grch. hy'dor, ruff. woda, v. sanskrit ud quellen] *n* Ⓦa. (für 1 b u. e auch Ⓦa.) 1. **meist: eau** *f*, ꝫB.: a) bsd. als Getränk: hartes ~ eau crue ou dure; mit etwas Rothwein gefärbtes ~ eau rougie; ⚓ süßes (oder Frisch-) ~ eau douce; bei ~ und Brot sitzen être au pain et à l'eau; ~! (Ruf der Wasser-verkäufer) à l'eau!; ~ fahren: a) porter de l'eau, b) (*cor.* statt auf dem ~ fahren) se promener (ou faire une promenade) sur l'eau; ~ ziehen (von undichten Stiefeln) faire eau; *fig.*: zu ~ werden (nicht zu Stande kommen) tomber dans l'eau, aller à-vau l'eau, ~ in's Meer tragen porter de l'eau à la mer ou à la rivière; b) (Minera'l-wasser) Selter(ser) ~ eau *f* de Sel(t)z; c) (*ant.* Land) (Ansammlung v. ~ in Becken oder Rinnsalen) fließendes (stehendes) ~ eau courante (stagnante ou dormante); ~, das

kein Gefälle hat eau plate; das ~ ist hoch (steigt) les eaux sont hautes ou grandes (montent); in's ~ mit ihm! à l'eau!; ch. sich in's ~ retten (vom gejagten Thiere) battre l'eau; das ~ geht ihm bis an den Hals oder den Kragen il a de l'eau jusqu'au cou, *fig.* il y va de sa vie; *fig.* sich mit Noth über'm ~ (flott) erhalten se maintenir avec peine à la surface de l'eau ou à flot; wieder über ~ kommen revenir sur l'eau; Das ist ein Schlag in's ~ ... un coup d'épée dans l'eau; *prv.*: bis dahin wird noch viel ~ in's Meer fließen d'ici là il passera bien de l'eau sous les ponts, v. still 4 i, kein Wässerchen trüben v. trüben I. 1; d) (flüssige Bestandtheile des Körpers) sein ~ lassen oder abschlagen (harnen) lâcher de l'eau; das ~ (der Schweiß) läuft ihm über das Gesicht l'eau (ou la sueur) lui dégoutte du visage; auch = Thränen; (wässerige Feuchtigkeit) F eau, ⚕ sérosité *f*; falsches ~, das schwangere Frauen (meist kurz vor der Entbindung ohne Wehen) verlieren fausses eaux; (Schaf-)~ eaux de l'amnios; bei der Entbindung: die ~ gehen ab (die Blase springt) la poche des eaux rompt; *prv.*: der Mund steht oder läuft ihm voll ~, das ~ läuft ihm im Munde zusammen (in lüsterner Gier) l'eau lui (en) vient à la bouche; e) (zubereitete Flüssigkeiten, die mehr oder minder wie ~ aussehen) gebranntes ~ eau distillée ou spiritueuse, eau-de-vie *f*, liqueur *f*; Kölner (oder Kö'lnisches) ~ eau de Cologne; u'ngarisches ~ eau de la reine de Hongrie; f) (bei Diama'nten und Perlen der Grad ihrer Klarheit) ein schönes ~ haben être d'une belle eau; ein Diama'nt vom reinsten ~ ... de la plus belle eau; g) ⚙ ~ halten (von Gefäßen) tenir eau; Bergbau: ~ gehen auf l'eau fait irruption dans les mines; Färberei: das letzte ~ in die Küpe gießen donner eau; Tuchschererei: (die zs.-gehörigen Abschnitte des Rauhens u. Scherens) eau; h) ⚓ (Trink-)~ einnehmen faire de l'eau; das Schiff läßt ~ ein oder macht ~ (ist leck) ... fait eau; todtes ~ des Steuers eaux mortes du gouvernail. — ☞ 2. Bsd. Fälle: a) ☐ poudre *f* blanche; das ~ rauscht le flot mugit; zu viel ~ unter seinen Wein thun, bisw. noyer son vin; ~ mit Wein-essig oxycrat *m*; beim Baden ~ schlucken, bisw.: F avaler un bouillon; unter ~ setzen inonder, submerger; die Umgebung eines Platzes unter ~ setzen faire des inondations autour d'une place; zu ~ und zu Lande par mer et par terre; *prv.* v. Balken 2; b) *fig.* et. zu ~ machen faire échouer (ou renverser) un projet; wie ~ (in Fülle vorhanden) en abondance; er spricht französisch wie ~ ... avec une grande volubilité; in allen ~n erfahren sein F savoir le fin du fin, en savoir plus d'une; v. Mühle 3; er würde Einem keinen Trunk ~ reichen il ne vous donnerait pas du feu sur une tuile; J-m nicht das ~ reichen v. reichen II. *fig.*; *prv.* arme Leute kochen mit ~ pauvres gens vivent de ce qu'ils mangent; c) ⚕: ~ abhaltend (von einem Anstrich, Kitt ꝛc.) hydrofuge; auf dem ~ liegend flottant sur l'eau; Lehre vom ~ und von den Flüssigkeiten hygrologie; Pflege des ~s und Dessen, was darin lebt: * aquiculture *f*; ♀: unter (dem) ~ befindlich submergé, wieder unter das ~ tauchend (nach der Befruchtung) submersible, im ~ (in schwarzem, stagni'rendem) ~ wachsend aquigène (stygien); chm. in ~ auflösen, mit ~ verdünnen diluer; Geologie: durch ~ u. Wärme hervorgebracht hydrothermique; méd.: J., der mit kaltem ~ heilt hydropathe *m*; min.: vom ~ gebildet nymphéen, ~ einschließend enhydre, sickerndes, tröpfelndes ~ stillicide *m*; phm. mit ~ gemacht hydrolique; zo.: was im ~ geboren wird, entsteht, was dort seine Nachkommenschaft niederlegt aquipare, im ~ (in stehenden ~n) lebend hydrobie, hydrozoé (lacustral); d) ⚙: ~ (wellenförmige Krümmungen) ondes *f/pl.*; ein schönes ~ haben (v. gemohrten Zeug-stoffen) être bien ondé; ~ zur Salpe'ter-bereitung bardée *f*; Walkerei: das Tuch aus der Stampfe in warmes ~ bringen démêler ...; von Wasser-leitungen: ~ geben (Druck haben) siphonner; e) ⚓ mer *f*; niedriges ~ mer basse; stillstehendes ~ marée haute et basse, *a.* eau dormante; tiefes ~ nahe an der Küste, als Anker-stelle benutzt fosse *f* (sur un banc ou sur le fond); todtes ~ marée *f* très-basse, morte-marée; ~, das die Fluth in e-n Hafen, Fluß ꝛc. führt rapport *m* de marée; von Schiffen: hoch aus dem ~ stehend enhuché; Schiff, das viel ~ fallen läßt ... qui est sur l'arrière. — ☞ *B.* *m* Ⓦa. nom de chien.

Wasser-..., **wasser-...** (ᶻ⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Wasser" (*ant.* Land-...), ꝫB. **~abfluß** *m* Brücken- u. Chaussee-Bau: larron d'eau; **~abgang** *m* Geburtshülfe: rupture *f* de la poche des eaux; **~ableitung** *f* dérivation des eaux, prise d'eau; **~ansammlung** ⚙ *f* Bergbau: ~ansammlung im alten Mann bain *m* d'eau dans les vieux ouvrages; **~austreiber** ⚙ *m* Dampfmasch.: expulseur d'eau; **~bedürfniß** *n* manque *m* d'eau; **~brei** *m* bouillie *f* à l'eau; **~decke** *f* agr. nappe souterraine des eaux pluviales; **~druck** *m* pression *f* de l'eau; **~druck-Manome'ter** ⚙ *m* manomètre indiquant la pression d'eau; **~einbruch** *m* éruption *f* de l'eau; ⚙ Bergbau: coup d'eau; **~fang** *m* prise *f* d'eau; **~farbig** *a.* vert d'eau; **~fest** *a.* ne tachant pas à l'eau; **~feuer-rad** *n* Feuerwerk.: jatte *f* d'eau; **~feuer-werk** *n*: a) feu *m* d'artifice tiré sur l'eau; b) artifice *m* qui brûle sur l'eau; **~form** ⚙ *f* Metallurgie: tuyère à eau; **~gefälle** *n* pente *f* de l'eau; **~genossenschaft** *f* association pour l'exploitation d'une force d'eau; **~gesetze** *n/pl.* lois *f* pour le régime des eaux; **~gesetzgebung** *f* code *m* des eaux; **~grün** *a.* (*n*) vert (*m*) d'eau; **~gurke** *f* concombre d'eau; **~hell** *a.* limpide comme de l'eau; **~höhe** *f* hauteur des eaux, niveau *m* de l'eau; **~holen** ⚔ *n* im Bivouak corvée *f* d'eau; **~jagd** *f*, **~jagen** *n* chasse *f* sur l'eau ou sur les bords de l'eau; **~kammer** ⚙ *f* eines Dampfkessels cloison d'eau ...; **~mange(l)** ⚙ *f* calandre à eau; **~mangel** *m* = ~noth; **~menge** *f* quantité d'eau; in bestimmter Zeit ausgeströmte ~m. portée d'eau; **~mo'tor** ⚙ *m* moteur à eau; **~mühle** ⚙ *f* moulin *m* à eau; **~müller** ⚙ *m* meunier d'un moulin à eau; **~noth** *f* (ne pas confondre avec Wassers-noth!) disette d'eau; **~patro'ne** *f* Feuerwerkerei und ⚔ Artillerie: pot *m* à eau; **~probe** *f*: a) (ehm. Gottes-Urtheil) épreuve de l'eau; b) ⚙ Zuckerfabr.: preuve à l'eau; **~reich**: a) *a.* abondant en eau; eine ~reiche Gegend contrée *f* où l'eau abonde; b) **W~reich** *n* empire *m* des eaux; **~röste**, **~rotte** *f* ⚙ rouissage *m* à l'eau; **~säulen-Gebläse** ⚙ *n* Maschin.: machine *f* soufflante à colonne d'eau; **~säulen-Maschi'ne** ⚙ *f* Bergbau: machine à colonne d'eau (einfach wirkende ▮ simple effet); **~schere** ⚙ *f* Maschinen-wesen: grandes cisailles *pl.* mues par l'eau; **~schluß** ⚙ *m* (in Röhren, Schloten) clôture *f* à l'eau; **~spitzmaus** *f* zo. musaraigne d'eau (*So'rex fo'diens*); **~sturz** *m* chute *f* d'eau; **~thurm** *m* tour *f* (ou réservoir pour distribution) d'eau; **~transpo'rt** ✪ *m* transport par eau; **~tropfen** *m* goutte *f* d'eau (auch min.: Ab-art vom Topa's); **~verhältnisse** *n/pl.* état *m/sg.* (ou régime *m/sg.*) des eaux; **~verschluß** ⚙ *m* = ~schluß; **~versorgung** *f* distribution d'eau ou des eaux; **~versorgungs-Arbeiten** *f/pl.* travaux *m* pour la distribution d'eau; **~wippe** ⚙ *f* appareil *m* élévatoire d'eau. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abführend** = ~treibend; **~ablaß** ⚙ *m* = ~abschlag; **~ablaß-hahn** ⚙ *m* Dampfmaschine: robinet de cylindre; **~ablauf-graben** *m* agr. taubère; **~ablauf-rinne** *f* arch. gouttière, (kleine Hohlkehle) goulette; **~ableitungs-ziegel** ⚙ *m* tuile *f* à drainer; **~abschlag** ⚙ *m* décharge *f* (d'étang, &); Mühle: déversoir; **~abzug** *m*: a) écoulement de l'eau; b) unter-irdischer ~a. drain; **~abzugs-loch** ⚙ *n* Fischerei: (in einer Schleuse ꝛc.) canonnière *f*; Wasser-bau: ~abzugslöcher *pl.* ébeylières *f*; **~ader** *f*: a) in der Erde: veine d'eau; schmale ~a. fil *m* d'eau, Bergb. *a.* lame (d'eau); b) † an. vaisseau *m* lymphatique; **~ähnlich** *a.* qui ressemble à de l'eau, ⚕ hydatoïde; **~ähre** ♀ *f* oronce (*Oro'ntium*); **~alant** ♀ *m* inule *f* britannique (*I'nula brita'nnica*); **~alm** ♀ *m* = Mas-holder; **~a'lo-e** ♀ *f* stratiote *m* (*Stratio'tes*); bsd. stratiote à feuilles d'aloès, faux aloès *m* (*St. alo'ïdes*); **~ampfer** ♀ *m* parelle *f* des marais, patience *f* aquatique (*Ru'mex aqua'ticus*); **~amsel** *f* zo.: a) merle *m* d'eau, aguassière, ⚕ cincle *m* plongeur (*Ci'nclus aqua'ticus*); b) = Regen-pfeifer; **~andorn** ♀ *m* pied-de-loup, marrube aquatique, lycope (*Ly'copus europæ'us*); **~appretu'r** ⚙ *f* Tuchmacherei: eau, lustre *m*; **~arm**: a) *a.* dépourvu d'eau, aride; ~arme Stelle eines Flusses maigre *m*; b) **W~arm** *m* bras (ou branche *f*) d'eau; **~armuth** *f* manque *m* d'eau, aridité; **~aron** ♀ *m* = Bein-blume; **~arzt** *m* hydropathe; **~assel** *f* zo. aselle *m* vulgaire (*Ase'llus aqua'ticus*); **~asseln** *pl.* asellites *m*; **~ast** *m* Gärtnerei: branche *f* gourmande, gourmand; **~aufzug** ⚙ *m* = Kübel-kunst; **~auge** *n* ⚕ path. hydrophthalmie *f*, hydropisie *f* de l'œil; bei noch höherem Grade, so daß die Lider das Auge nicht mehr ganz bedecken können: buphthalmie *f*; **~auslauf** ⚙ *m* Wasser-bau: émissaire; **~back** ⚓ *f* gatte, jatte, escarbit(e *f*) *m*; **~bad** *n*: a) bain *m* d'eau naturelle; b) chm. bain-marie *m*; **~ba'ldrian** ♀ *m* valériane *f* officinale, herbe *f* aux chats (*Valeria'na officina'lis*); **~balg** *m* ⚕ path. (allgemein) kyste séreux, (durch den Blasenwurm gebildet) hydatide *f*; **~ball** ♀ *m* (Alge) conochloride *f* (*Conochlo'ris*); **~balsam** ♀ *m* = Bach-minze; **~bärchen** *n* zo. (Spinnenthier; Unter-art der ~bär-thierchen) Hufelands ~b.: ⚕ arctiscon *m* tardigrade (*Arcti'scon tardi'gradum*); **~barome'ter** *n* et *m*: ⚕ hydrobaromètre *m*; **~barrika'de** ⚔ *f* = Fluß-verpfählung; **~bär-thierchen** *n/pl.* zo. (Spinnen-thiere) ⚕ tardigrades *m* (*Tardi'grada*); **~bathengel** ♀ *m* = Lachen-Knoblauch; **~bau** ⚙ *m* (*pl.* ↘ Ⓦ, meist ~bauten) construction *f* hydraulique, les eaux *f/pl.*; auf ~b. bezüglich hydraulique; Tauglichkeit zum ~bau hydraulicité *f*; ~bau auf einer Grundlage von lose in's Wasser geschütteten Steinen ouvrage à pierres perdues; **~bau-Bezirks-Ingenieur** *m* ingénieur départemental des travaux hydrauliques; **~bau-Dire'ktor** *m* directeur des travaux hydrauliques; **~bau-Holz** ⚙ *n* bois *m* de charpente pour ouvrages hydrauliques; **~bau-Kunst** *f* architecture hydraulique, hydrotechnique; **~baulich** ↘ *a.* hydraulique; **~baum** ♀ *m* = Vierhorn b; **~bau-meister** *m*, **-te'chniker** *m* hydrauliste, hydraulicien, ingénieur hydrographe; **~bauten** *pl.*, **~bau-Wesen** *n* (les) constructions *f/pl.* hydrauliques; **~becken** *n* bassin *m*, réservoir *m*; v. rund 2b; vier-eckiges ~b. carré *m* d'eau; **~behälter** *m* réservoir (d'eau); als Küchen-geräth: fontaine *f*; arch. réceptacle; kleiner ~b. citerneau; ⚙ Bergb.: ~b. in der Grube paxhisse *f*, rappuroir; Lokomotive: caisse *f* à eau du tender; ~b. einer hydrau'lischen Maschi'ne péchère *f*; mittelster ~b. eines Salzwerkes lède *f*; ⚓ ~b. für das auf dem Boden der Fahrzeuge sich ansammelnde Wasser lousseau, loussec, losse *f*, **~beißer** *m* zo. = ~schneider; **~berg** *m*: a) *poét.* montagne *f* humide; b) (künstlicher Fels mit Wasser-künsten) montagne *f* d'eau; **~beschädigt** *a.* inondé; **~beschauer** *m* médecin des urines; **~beschreiber** *m*: ⚕ hydrographe; **~beschreibung** *f*: ⚕ hydrographie; zur ~beschreibung gehörig hydrographique; **~bett** ⚙ *n* eines arte'sischen Brunnens nappe *f* d'eau, niveau *m* souterrain; **~bewegkraft** *f*: ⚕ force hydraulique ou hydrodynamique; **~bewegungskraft** *f*, **-lehre** *f*: ⚕ hydraulique; **~biene** *f* zo. = Drohne; **~birn(e)** *f* mouille-bouche; **~bläschen** *n* ⚕ path. (Haut-ausschlag) phlyctène *f*, (größer) bulle, (kleiner) vésicule *f*; **~blase** *f*: a) bulle d'eau; b) path. bulle, (bsd. an Füßen u. Händen) ampoule, F cloche, (durch den Blasenwurm gebildet) ⚕ hydatide; c) zo. (Schnecke)

bulin *m*, bulle d'eau papyracée, 🕮 bulle hydatide (*Bu'lla hy'datis*); ~blaſen-bruch *m* 🕮 path. hydatidocèle *f*, oschéocèle *f* contenant des hydatides; ~blatt ⚘ *n* = Rinnenblume; ~blattern *f/pl.* = ~pocken; ~blau *a.* (*n*) bleu (*m*) de mer, bleu pâle ou turquin; ~blei *n* min.: a) = Graphi't, Reiß-blei b; b) (Molybdä'n-glanz) plomb *m* de mer, 🕮 molybdénite *m*; chm. potelot *m*; ~bleiſtift *m* crayon de plombagine; ~blende ⊕ *f* Bergbau: porte de sûreté; ~blume ⚘ *f* fleur aquatique; bſd.: a) byssus *m* flottant (*By'ssus flos a'quæ*); b) = See-roſe; ~blut ⚘ *n* = Bitter-knöterich; ~blüt(h)e ⚘ *f* lemne à plusieurs racines (*Le'mna polyrhi'za*); ~bord ⚓ *m* = Setz-bord; ~braunwurz ⚘ *f* herbe de siége, scrofulaire aquatique (*Scrofula'ria aqua'tica*); ~brotwurzel ⚘ *f* = Kalo 2; ~bruch *m* 🕮 path. hydrocèle *f*; ~b. mit Erweiterung des Samen-stranges: 🕮 hydrocirsocèle *f*; ~brühe *f* sauce à l'eau; kalte ~b. mit Eſſig u. Schalotten sauce au pauvre homme; ~buche ⚘ *f* platane *m* d'Occident ou de Virginie (*Pla'tanus occidenta'lis*); ~bühne ⊕ *f* Bergbau: canal *m* d'écoulement; ~bullia'rde ⚘ *f* bulliarde aquatique (*Bullia'rda aqua'tica*); ~bunge ⚘ *f* = Bach-bunge; ~chryſo-li'th *n* min. = Obſidia'n; ~cyper-gras ⚘ *n* = Brüch-ſegge b; ~damm *m* digue *f*, längs eines Ufers: turcie *f*; ~dampf ⊕ *m* vapeur *f* d'eau; geſättigter (überhitzter) ~dampf vapeur saturée (non saturée ou surchauffée); ~däne *m* (holſtein. Pferde-Raſſe) cheval danois; ~darm *m* zo. (Wurm) chanterelle *f*, ver de fil ou en crin, crinon aquatique (*Go'rdius aqua'ticus*); ~darmbruch *m* 🕮 path. hydrentérocèle *f*; ~deuter *m*: 🕮 hydromancien; ~deuterei *f*: 🕮 hydromanc(i)e, hydatoscopie; auf ~d. bezüglich hydromantique; ~dicht *a.* à l'épreuve de l'eau, imperméable, bſd. ⚓ (à) étanche (d'eau); ~d. ſein résister à (ou supporter) l'eau ou la pluie, v. Gefäßen, Eimern: tenir eau, bien tenir l'eau; nicht ~d. ſein, bisw. craindre l'eau; ~dichter Stoff, Rock aus ~dichtem Zeuge, bisw. waterproof *m*; ~dichtes Tuch drap *m* imperméable; ⊕ Bergbau: v. Aus-bau 2; ⚓ ~dichtes Schiff navire *m* fermé ou étanche; ~dichter F *m* co. rimailleur; ~dicht-heit *f*, ~dichtigkeit *f* imperméabilité, * étanchéité; ~diſtel ⚘ *f* = Diſtel-kohl; ~doktor F *m*: a) = ~arzt; b) *mv.part* (Quackſalber) médecin d'eau douce, charlatan; ~doſten ⚘ *m*: a) eupatoire *f*, origan de marais (*Eupato'rium canna'binum*); b) = Färbe-kraut; kleiner, gelber ~d. = Wanzen-geſicht b; ~draht-wurm *m* zo.: gemeiner ~drahtwurm = ~kalb; ~drei-blatt *n*, ~dreifaltigkeit *f* ⚘ = Stiel-waſſer-linſe; ~droſchke F *f* co. bateau *m*, gondole; ~druck-werk ⊕ *n* machine *f* (ou appareil *m*) hydraulique, machine à colonne d'eau; ~dürr-wurz ⚘ *f* = Färbe-kraut; ~ehe *f* (Klopstock) (in Frankreich 1793 vorgekommene Hinrichtungsart) mariage *m* républicain; ~ehren-preis ⚘ *m* cresson de chien, véronique *f* mouronnée ou beccabunga (*Vero'nica anaga'llis*); ~eimer *m* seau; ~entdecker *m*: 🕮 hydroscope; v. auch: ~finder; ~epheu ⚘ *m* = Stiel-waſſer-linſe; ~eppich ⚘ *m*: a) = Stiel-waſſer-linſe; b) = Garten-eppich; c) = Froſch-eppich a; d) = Brunnen-peterlein; ~faden *m*: a) filet (d'eau), veine *f* d'eau; hervorſpringender ~faden, deren mehrere eine Quelle bilden, bisw. griffon; b) ⚘ conferve *f*, éponge *f* de rivière (*Confe'rva*); ~fahrt *f* promenade en bateau ou sur l'eau; ~fall *m* cascade *f*, chute *f* (d'eau); (großer) ~fall cataracte *f*; kleiner ~fall, bisw. cascatelle *f*; breiter, wehr-artiger ~f., oft: nappe *f* d'eau; in einem ~falle herunterſtürzend, bisw. cascadant; Waſſerbau-kunſt: ſchäumender ~fall mouton; ~fall-kraut ⚘ *n* = Beruf-kraut 5; ~falter *m/pl.* zo. = Köcher-fliegen; ~farbe *f*: a) (Farbe des Waſſers) couleur d'eau ou de l'eau; b) Malerei: mit Gummi-waſſer angemachte ~farbe détrempe; mit ~farben malen peindre en détrempe; c) ⊕ Tüncherei: mit Kalkwaſſer angemachte ~farbe couleur détrempée avec le lait de chaux; ~farben-Gemälde *n* aquarelle *f*, gouache *f*; ~farben-Malerei *f* peinture en détrempe ou à gouache; ~farne ⚘ *m/pl.* rhizocarpées *f* (*Rhizoca'rpeæ*); ~faſchi'ne *f* arch. und ⚔ frt. fascine fondrière ou à fossés; ~faß *n* tonneau *m* (ou tine *f*) à l'eau; in Küchen: ~faß (mit Filtri'r-Appara't) fontaine *f* (à filtre, fontaine-filtre *f*); ⚓ ~fäſſer *pl.* boutes *f*; ~feder ⚘ *f*: a) plumeau *m* d'eau, hottonie des marais (*Hotto'nia palu'stris*); b) = Tauſend-blatt a; c) = ~a'loe; ~fenchel ⚘ *m*: a) fenouil sauvage ou d'eau, phellandre (*Phella'ndrium aqua'ticum*); b) = Fluß-hähnlein; ~feſt ⚓ *a.*: ~feſtes (ſteifes) Schiff ... fort du côté; ~filipe'ndel ⚘ *m* filipendule *f* aquatique; gelber ~filipendel œnanthe *f* safranée (*Œna'nthe croca'ta*); ~filtri(e)r-Maſchi'ne *f* filtre-charbon *m*; ~filtri(e)r-Wagen ⚔ *m*: * fourgon-filtre; ~finder *m* sourcier (vgl. ~entdecker); ~fläche *f* surface de l'eau; breite ruhige ~fläche nappe; ~flaſche *f* carafe; ~flaſche mit Eis carafe frappée; ~fleck(en) *m* tache *f* d'eau; ⊕ Buchbinderei: ~fleck(en) auf dem Leder essavure *f*; Papierfabrikation: goutte *f*; ~fledermaus *f* zo. chauve-souris de Daubenton (*Vesperti'lio Daubento'nii*); ~fliegen *f/pl.* zo. mouches d'eau, 🕮 hydromyes; ~flocke ⚘ *f* hygrocrocide (*Hygrocro'cis*); ~floh *m* zo. puce *f* aquatique ou d'eau; ~flöhe *pl.*: 🕮 daphnides *m*, cladocères *m*; bſd.: a) tourniquet, 🕮 gyrin (*Gyri'nus*); b) gammare, agrouette *f* (*Ga'mmarus pu'lex*); ~floh-Kraut ⚘ *n* = Erd-flöh-Kraut; ~flor-fliege *f* zo.: 🕮 sialis *m* (*Si'alis*); ~fluth *f* inondation, débordement *m*, *pfort* déluge *m*; ~fracht *f* fret *m*; ~frei *a.* qui ne contient pas d'eau, bſd. 🕮 chm. anhydre; min. ~freier Gips: 🕮 anhydrite *f*, a. 🕮 karsténite *f*; ~freund(in *f*) *m* qui aime l'eau, 🕮 hydrophile *s.*; ~froſch *m* zo. = Froſch 1; grüner ~f. grenouille *f* verte (*Ra'na escule'nta*); ~fuchs-ſchwanz ⚘ *m*: a) = Fluß-fuchsſchwanz; b) = Sau-ſame; ~führend *a.* an. qui charrie de l'eau ou de la sérosité, 🕮 hydrophore; ~furche *f* agr. rigole, écurement *m*; eine ~f. ziehen dérayer; ~galle *f*: a) = Regen-galle; b) agr. = Acker-galle; c) (fehlerhafte Stelle im Marmor) terrasse; d) ⚘ = Kreuz-kraut c; ~gama'nder ⚘ *m* = Lachen-Knoblauch; ~gang *m*: a) conduit d'eau, canal; b) an. aqueduc; ~gänge *pl.* im Auge conduits de l'humeur aqueuse; c) ⊕ Bergbau: galerie *f* d'eau; Müllerei: biez; tief-liegender ~fall zwiſchen zwei Schleuſen sous-bief, bief inférieur; d) ⚓ gouttière *f*, tire-point; ~garbe *f*: a) gerbe d'eau; b) ⚘ = Feder-ball b; ~garn ⊕ *n* coton *m* filé à la mécanique, (engl.) watertwist *m*; ~gas *n* = ~dampf; ~gauchheil ⚘ *n* = ~ehren-preis; ~gebiß ⊕ *n* Sattlerei: mastigadour *m*; ~gebläſe ⊕ *n* Metallurgie: soufflerie *f* hydrostatique; ~gefahr *f* danger *m* causé par l'eau, bſd. danger d'inondations; ~gefäß *n*: a) vase *m* à (l')eau; irdenes ~gefäß zum häuslichen Gebrauche jarre *f*; ⊕ ~gefäß, worin der Töpfer die Hände bei der Arbeit netzt terrain *m*, téra *m*; b) an. = ~ader b; ~geflügel *n* oiseaux *m/pl.* aquatiques; ~geiſt *m* myth. génie des eaux, ondin *m*, ondine *f*; ~gemälde ✎ *n* (Lss.) = ~farben-Gemälde; ~gerechtigkeit *f*: * propriété-eau; ~gerinne *n* = Gerinne *B.* 2; unter-irdiſches, aus unverbundenen Kieſelſteinen gebildetes ~g. p(i)errée *f*; ⊕ Bergbau: hölzernes ~g. porte-eau *m*; ~geſchwindigkeits-meſſer *m* 🕮 phys. hydrotachymètre; ~geſchwulſt *f* path. gonflement *m* hydropique, 🕮 œdème *m*; mit ~g. behaftet: 🕮 œdémateux (a. von der Art der ~g.), œdématié; ~geſchwülſtig *a.* 🕮 path. œdémateux; ~geſchwülſtig machen œdématiser; ~geuſen *m/pl.* h.m. gueux de mer; ~gewächs ⚘ *n* plante *f* aquatique; ~gewand *n* Bildhauerei ꝛc.: draperie *f* mouillée ou transparente; ~glanz *m* (eines gemohrten Zeug-ſtoffes) moiré, ⊕ moirage; ~glas *n*: a) verre *m* à eau; b) chm. verre *m* soluble, 🕮 silicate *m* de potasse ou de soude; ~glas-Verband *m* chir. bandage silicaté; ~gleich *a.*: a) semblable à l'eau, aqueux; b) à fleur d'eau ou de niveau, horizontal; ~göpel ⊕ *m* engin hydraulique; ~gott *m* dieu de la mer, ondin; ~göttin *f* myth. ondine, nymphe des eaux; ~graben *m* fossé; zur Bewäſſerung: fossé d'irrigation ou d'arrosement, agr. rigole *f*, saignée *f*; ~grube *f* citerne; ~guß *m*: F flaquée *f*; aus einer Spei-röhre: gargouillée *f*; (Regenguß) averse *f*; ~haar-moos ⚘ *n* = ~faden b; ~hahnenfuß *m*, ~hähnlein *n* ⚘ = Fluß-hähnlein; P auch: salade *f* de grenouille; ~haltig *a.* qui contient de l'eau, aqueux, 🕮 aquifère; 🕮 chm. hydraté; 🕮 min. enhydre; ~haltung ⊕ *f* Bergbau: épuisement *m* des eaux, exhaure; ~haltungs-Maſchi'ne *f* (~Schacht *m*) ⊕ Bergbau: machine (puits) d'épuisement ou d'exhaure; ~haltungsſtrecke ⊕ *f* Bergb.: galerie d'écoulement; ~hammer *m*: a) phys. = Puls-hammer; b) ⊕ Metallurgie: marteau hydraulique; ~händleinwurz ⚘ *f* = Brüch-knaben-kraut; ~hanf ⚘ *m*: a) forbasine *f* (= Färbe-kraut); b) = Alp-kraut; c) acnide *f* (*A'cnis*); ~hart ⊕ *a.* Töpferei: séché à l'air; ~haus ⊕ *n* Eiſenbahn: station *f* (ou château *m*) d'eau; ~haut *f* Geburtshülfe: 🕮 amnios *m*; ~hebe-maſchi'ne ⊕ *f* machine à élever l'eau, levier *m* hydraulique, pompe à eau; treppen-förmige ~h. escalier *m*; ~hebungs-Anlage ⊕ *f* installation de pompes; ~hederich ⚘ *m* = Gems-kraut b; ~heil-anſtalt *f* établissement *m* hydrothérapique; ~heil-kunde *f*: 🕮 hydrothérapie; ~heil-metho'de *f* méthode hydrothérapique; ~heizung *f* chauffage *m* à eau chaude; ~hoden-bruch *m* 🕮 path. sarco-hydrocèle *f*; ~hol(un)der ⚘ *m* sureau aquatique, viorne obier (= Ball-baum); ~holz *n* Gärtnerei: branches *f/pl.* gourmandes; ~horn-pflanze ⚘ *f* = Pferde-ſchwanz 2 b; ~hoſe ⚓ *f* trombe (d'eau ou de mer), siphon *m*, 🕮 typhon *m*, in der Leva'nte, a. échillon *m*; ~huhn *n* zo. poule *f* d'eau, foulque *f* (*Fu'lica*); gemeines od. ſchwarzes ~h. macroule *f*, morelle *f*, P colin *m* noir, jondelle *f* (*F. a'tra*); gelb-ſchnäbeliges ~h. favorite *f*; merika'niſches ~h. acintli *m* (*F. purpu'rea*); rothes ~h. gallinule *f*, gelinette *f*, P glousſette *f* (*F. fu'sca*); ~hund *m*: a) = Pudel; b) ✎ ch. (zur Entenjagd abgerichteter Hund) chien canard; ~inſe'kt *n* zo. insecte *m* aquatique; ~jungfer *f* zo.: a) = Libe'lle 2; ~jungfern *pl.*: 🕮 libellulines; b) bſd. Fälle: bunte ~j. louise, 🕮 agrion *m* vierge, mélanie (*A'grion vi'rgo*); gegitterte ~j. sylvie (*Libe'llula cancella'ta*); gelbe ~j.: 🕮 philinthe (*L. depre'ssa*); graue ~j. sophie, agrion *m* fillette (*A'grion pue'lla*); vier-fleckige ~j. françoise; ~käfer *m* zo. scarabée aquatique ou d'eau, bſd.: 🕮 dytique (*Dy'ticus*); ~käfer(-Arten) *pl.*: 🕮 dyticides; ~kalb *n* zo. (Faden-wurm) veau *m* aquatique, ver *m* de crin ou de fil, 🕮 gordie *f* (*Go'rdius aqua'ticus*); ~kalk ⊕ *m* Bau-weſen: chaux *f* hydraulique; ~kalla ⚘ *f* = Kalla; ~kampf *m* combat naval; ~kana'l *m* canal; zo. mit langem ~kana'l verſehene Weich-thiere: 🕮 canalifères *pl.*; ~kanne *f* aiguière; ~kante ⚓ *f* eines Fluſſes rivage *m*; ~karte *f* géogr. carte hydrographique; ~kaſta'ni-e ⚘ *f* = See-nuß a; ~kaſten ⊕ *m* Eiſenbahn: réservoir pour les machines; Metallurgie: ~käſten *pl.* boîtes *f* à eau; Papierfabr.: bachasson, bacasson; ⚓ puits; ~kegel *m* cône d'eau; ⊕ Feuerwerk.: plongeon; ~keſſel *m* chaudière *f*; v. a. Thee-keſſel a; ~kicher ⚘ *f* gesse des marais (*La'thyrus palu'stris*); ~kiemer *m/pl.* zo.: 🕮 hydrobranches; ~kies *m* 🕮 min. fer (sulfuré) blanc, sulfure de fer, pyrite *f* blanche, auch: marcassite *f*; ~kitt ⊕ *m* ciment hydraulique; ~klampen ⚓ *f/pl.* taquets *m* de futailles; ~klee ⚘ *m* = Biber-klee; ~klette ⚘ *f* = Huf-lattich b; ~kloſe'tt *n* = Water-kloſe'tt; ~kluft ⊕ *f* Bergb., Steinbruch: fente aquifère, fendant *m*; ~knoblauch ⚘ *m* = Lachen-Knoblauch, 🕮 a. scordion; ~knopf ⚓ *m* simple cul-de-porc à tête de mort; ~knoten *m* vét. glande *f* de

la morve; e-m (roßverdächtigen) Pferde die ~k. ausschneiden déglander un ...; **~knöterich** ⚘ *m* persicaire *f* amphibie (*Poly'gonum avicula're*); ~ und **Kohlen-wagen** ⊖ *m* Eisenbahn: tender; **~kolk** *m* (bei Säufern) vomissements *pl.* qui se font régulièrement le matin; **~könig** *m* myth. roi des ondins; **~kopf** *m* path.: a) ✠ hydrocéphalie *f*; b) (Person mit e-m ~k.) ✠ hydrocéphale; **~köpfig** *a.* ✠ path. hydrocéphale; **~korso** *m* course *f* en bateaux, engS. régate *f*; **~kraft** *f* puissance (ou force) hydraulique; ⊖ Mühle mit ~k. moulin *m* avec chute; **~kraftslehre** *f* ✠ phys. hydrodynamique; **~krahn** ⊖ *m* Eisenbahn: (zum Speisen der Lokomotiven) grue *f* hydraulique; **~krampf-aderbruch** *m* ✠ path. hydrocirsocèle *f*; **~krebs** *m* ✠ path. (bei Kindern, meist in der Wange) nome, stomatite *f* ulcéreuse; **~kresse** ⚘ *f*: a) = Brunnen-kresse; b) = Gems-kraut b; **~kreuzkraut** ⚘ *n* séneçon *m* aquatique (*Sene'cio aqua'ticus*); **~kropfwurz** ⚘ *f* = Kreuz-nessel; **~kröte** *f* zo. = Knoblauch(s)-kröte; **~krug** *m*: a) cruche *f* à l'eau; großer ~k. jarre *f*; b) ⚘ purpurrother ~krug = Trompe'ten-blatt; **~kühlflasche** *f* carafe réfrigérative; **~kühlung** *f* refroidissement *m* (ou ✠ réfrigération) de l'eau; ⊖ Metallurgie: = ~kasten; **~kultu'r** *f* aquiculture; **~kunde** *f*: ✠ hydrognosie; **~kunst** *f*: a) jet *m* d'eau, eaux *pl.*; die ~künste springen lassen faire jouer les eaux; b) ⊖ (zum Heben und Fortschaffen von Wasser) machine hydraulique ou à eau, pomperie; Bergb.: engin *m* d'épuisement ou d'exhaure; **~kur** *f* ✠ méd. traitement *m* hydrothérapique ou par l'hydrothérapie; **~kürbis** ⚘ *m* citrouille *f* (*Cu'cumis citru'llus*); **~lache** *f* = Lache II.; Forstw.: ~l. im Walde auf Thon-boden flache; **~lack** ⚘ *m* = Fluß-kraut; **~länge** ⚓ *f* (Schlauch zum Füllen der Wasserfässer) manche (à eau); **~lässig** ⚒ *a.* perméable; **~lattich** ⚘ *m* = Bienen-mörder; **~lauch** ⚘ *m* = Lachen-Knoblauch; **~lauf** *m* cours d'eau, rigole *f*. * coulée *f*; ⊖ Bergbau: canal souterrain; **~läufer** *m* 1. zo.: a) (Vögel) chevalier (*To'tanus*); getüpfelter ~l. pied-vert, chevalier cul-blanc (*T. o'chropus*); grün-füßiger ~l. chevalier aboyeur; roth-füßiger ~l. chevalier gambette, courrier; schwarz-brauner ~l. chev. arlequin; schwarzer ~l. noir brouillard (*T. fu'scus*); schwimm-füßiger ~l. chev. semi-palmé; Teich-~l. chev. stagnatile; trillernder ~l. chev. guignette, petit bécasson; gesprenkelter ~l. (Strand-läufer) grive *f* d'eau (*Tri'nga macula'ta*); b) (Art Wanze): ✠ hydromètre des marais (*Hydro'metra palu'dum*); 2. ⊖ Bergb.: fosse *f* pauvre; Feuerwerk.: courrier; **~leber-blümchen** *n* = Ein-blatt a (v. Ein-... a/n.c.); **~leber-kraut** ⚘ *n* = Brunnen-kraut; **~leer** *a.* dépourvu d'eau, sec, ✠ chm. anhydre; **~lefze** *f* an. (kleine Scham-lippe des Weibes) petite lèvre, nymphe; **~le(g)ger** ⚓ *m* réservoir, boute *f* (= ~faß); **~lehre** *f*: ✠ hydrologie, hydratologie; die ~l. betreffend: ✠ hydrologique; der ~l. Kundiger: ✠ hydrologue *m*; **~leiche** *f* cadavre *m* trouvé dans l'eau, noyé(e *f*) *m*; **~leier** ⊖ *f* Drahtzieherei: bobine hydraulique; **~leitend** *a.*: ✠ aquifère; **~leitung** *f*: a) im Hause: distribution d'eau, in der Küche: fontaine; ~l. im Hause h. avoir l'eau à domicile; b) ⊖ Wasserbau: conduite (d'eau), aqueduc *m*, canal *m*, auf ~leitung bezüglich, bisw.: ✠ hydraulique, hydromécanique; Lokomotive: ~l. mit Kuppelgelenk tuyau *m* à rotule; c) zo. in ~leitungen lebend: ✠ canaliculaire; **~leitungs-...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „~leitung", zB. **~leitungs-Röhre** ⊖ *f* tuyau *m* de conduite; b) bsd. Fälle: **~leitungs-Arbeiter** ⊖ *m*, bisw. aquitecteur; **~leitungs-Brücke** ⊖ *f* (pont-)aqueduc *m*; **~leitungs-Kunst** *f*: ✠ hydraulique; **~leitungs-Recht** *n* aiguage *m*; **~lieger** ⚓ *m* = ~legger; **~liesch** ⚘ *m* jonc fleuri (= Binsen-schwertel); **~li'li-e** ⚘ *f*: a) faux acore *m* (= Bastard-kalmus); insel-artiger Haufen v. ~li'li-en auf e-m Teiche glai *m*; b) = Kannen-blume; c) große (oder königliche) ~l. Ame'rikas = Viktoria I. 2; **~linde** ⚘ *f* = Früh-linde;

~li'ni-e *f* Wasser-messung u. ⚓: ligne d'eau, ⚓ a. ligne de flottaison; nicht mehr bis an die ~l. im Wasser liegen (se) démerger, déjauger; einen Schuß unterhalb der ~l. erhalten recevoir un coup à l'eau; v. a. ~stand; **~linse** ⚘ *f* lentille d'eau ou de canard, lenticule, ✠ lemne, P canillée (*Le'mna*); drei-furchige ~l. = Drei-blatt a; große viel-wurzelige ~l. = ~blüthe; **~linsen-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* lemnacé(es *f/pl.*); **~lobe'li-e** ⚘ *f* lobélie de Dortmann (*Lobe'lia Dortma'nna*); **~loch** *n* trou *m* rempli d'eau, (Senkgrube) puisard *m*; **~locke** ⚘ *f* = Fluß-hähnlein; **~los** *a.* = ~leer; ~loser Graben (Springbrunnen) fossé *m* sec (fontaine *f* muette); **~losung** *f*, **~lösung** *f* ⊖ Bergbau: écoulement *m* des eaux, exhaure, exhaustion; einem Flötze ~l. verschaffen démerger une veine; **~lösungs-Stollen** ⊖ *m* Bergb.: galerie *f* d'écoulement ou d'exhaure; **~lotte** *f*, **~lutte** *f* ⊖ Bergb.: porte-eau *m*; **~luft-Gebläse** ⊖ *n* soufflerie *f* à air et à eau; **~mais** ⚘ *m* grains *pl.* d'euryale; **~malerei** *f* = ~farben-Malerei; ⊖ gefirnißte ~malerei chi(p)pol(a)in *m*; **~mangold** ⚘ *m* = Butter-wecken-kraut; **~mann** *m*: a) porteur d'eau; b) ast. (Sternbild im Thierkreis) Verseau; c) myth. = Nix II. a; d) ⚘ = See-rose; e) zo. = ~jungfer; **~manö'ver-Graben** ⚔ *m* frt. fossé qui peut être mis à sec ou inondé à la volonté de l'assiégé, fossé à manœuvre d'eau; **~marke** *f*: a) ⊖ Brücken-bau: niveau *m* d'eau; Papierfabr.: = ~zeichen; b) ⚓ marque, remarque; **~maschi'ne** ⊖ *f* machine hydraulique; ~m. bei Hoch-öfen cave à eau; **~maschi'nen-Ingenieu'r** *m* = ~bau-meister; **~maschi'nen-Kunde** *f* hydraulique; **~maß** *n* jauge *f*; **~masse** *f* masse d'eau; ⊖ Bergb.: im Gebirge angesammelte ~massen amas *m* d'eau (souterrain), mer d'eau; Müllerei: zum Treiben einer Mühle nöthige ~m. moulant *m*; **~mauern** ⊖ *f/pl.* Brückenbau: murs *m* hydrauliques; **~maulwurf** *m* zo.: ✠ scalope (*Sca'lops aqua'ticus*); **~mauth** provS. *f* = ~zoll; **~melo'ne** ⚘ *f*: a) angourie, concombre *m* (ou marron *m*) d'Amérique (*Angu'ria*); b) melon *m* d'eau, (courge) pastèque, courge laciniée (*Cucu'rbita citru'llus*); **~menk** *m* zo. = Merz; **~merk** *m* (a. *n*): a) = ~marke; b) ⚘ = Merk 2; breit-blätteriger ~m. hache *f* d'eau, séséli *m* (*Si'um latifo'lium*); **~messer** ⊖ *m* Hydraulik: flotteur (compteur), ✠ hydromètre; **~meßkunst** *f*: ✠ hydrométrie; zur ~m. gehörig: ✠ hydrométrique; **~meteo'r** *n* (*m*) ✠ phys. météore *m* aqueux, hydrométéore *m*; **~milbe** *f* zo. mite aquatique, hydrachne (*Hydra'chna aqua'tica*); ~milben *pl.* (Arten): ✠ hydrachnelles; **~minze** ⚘ *f* = Bach-minze; P a. menthe de grenouilles; **~model-Maschi'ne** ⊖ *f* Kunsttischlerei: outil *m* à ondes; **~möhre** ⚘ *f* = Bienen-mörder; **~molch** *m* zo. salamandre *f* aquatique, ✠ triton (*Tri'ton*); **~moll** *m* zo. = ~schnabel-thier; **~mönch** ⊖ *m* (senk-rechter Zapfen in dem Ablaß eines Teiches) bonde *f*; **~more'llen** ⚘ *f/pl.* = A'lsenach; **~moos** ⚘ *n*: a) = Alge; b) = Tang 1 a; c) = ~faden b; unter dem ~moose lebend, wachsend: ✠ confervicole; **~mörtel** ⊖ *m* mortier (ou ciment) hydraulique; **~motte** *f* zo.: ✠ phrygane, frigane (*Phryga'nea*); gestreifte ~m. phrygane striée (*P. stria'ta*); **~motten-artig**(e Insekten) *a.* zo.: ✠ phryganide(s *f/pl.*); **~mundkraut** ⚘ *n* = Wanzen-gesicht b; **~münze** ⚘ *f* = Bach-minze; **~nabel** *m*: a) ⚘ gobelet (ou écuelle *f*) d'eau (*Hydroco'tyle vulga'ris*); b) ✠ path. hydromphale; **~nase** ⊖ *f* arch. menton *m* (goulotte ou gouttière) de larmier; **~natter** *f* zo.: ägy'ptische ~n. situle (*Co'luber si'tula*); **~neck** *m* myth. = ~nix; **~nelken-wurz** ⚘ *f* = Mai-kraut b; **~netz** ⚘ *n* (Alge) hydrodictye *f* (*Hydrodi'ctyon*); **~nix** *m*, **~nixe** *f* myth. ondin(e *f*) *m* nixe *s.*; **~nöthig** ⊖ *a.* Bergbau: ~nöthige Zeche mine *f* presque inondée; **~nuß** ⚘ *f* = See-nuß a, auch: trape nageante, macre, saligot *m*, P corniole, écharbot *m*; **~nymphe** *f* myth. nymphe des eaux, naïade; **~orgel** ♪ *f* orgue *m* hydraulique; **~parti'e** *f* = ~fahrt; **~paß** 1. *a.* à fleur d'eau, de niveau, horizontal; 2. *m*: a) niveau (a. = ~wage); b) défilé conduisant à travers des marais ou un pays inondé; **~paß-Wechsel** ⊖ *m* Wasser-bau: changement de niveau; **~pastina'k(e)** ⚘ *f* = Brunnen-peterlein; **~perle** *f* perle fausse; **~pest** ⚘ *f*: kana'dische ~pest peste des eaux, élodée canadienne (*Elo'dea canade'nsis*); **~peterlein** ⚘ *n* = Garten-eppich; **~pfahl** ⊖ *m* Bau-wesen: pilotis; **~pfeffer** ⚘ *m*: a) persicaire *f* âcre, persicaire brûlante ou poivrée, piment (ou poivre) d'eau (*Poly'gonum hydro'piper*); b) = Tännel; c) = Bein-blume; **~pfeife** *f*: türkische ~pfeife = Nargi'leh; **~pflanze** ⚘ *f* plante aquatique ou hydrophyte; Lehre von den ~pflanzen: ✠ hydrophytologie; **~pflanzen-Beschreibung** *f*: ✠ hydrophytographie; **~pfriemen** *m*, **~pfriemen-kresse** *f* ⚘ subulaire *f* aquatique, consane *f* (*Subula'ria aqua'tica*); **~pfuhl** *m* = Pfuhl 1; **~pieper** *m* zo. (Vogel) farlousane *f*, ✠ spioncelle (*Anthus aqua'ticus*); **~pilze** ⚘ *m/pl.* = Pilz-algen; **~pimpine'lle** ⚘ *f* = Salz-bunge; **~pint** ⚘ *m* = ~ähre; **~platz** *m* lieu où l'on puise de l'eau; ⚓ aiguade *f*; **~pocken** *f/pl.* path. allgemein: varicelle *sg.* pustuleuse ou papuleuse ou varioloïde; (sehr leichte Form, engl. Chicken-pox) varicelle *sg.* vésiculeuse; **~pola'ck** *m*, **~pola'ckin** *f* F Polonais(e *f*) *m* de la Haute-Silésie; **~poley'** ⚘ *m* = Egel-kraut; **~po'rtulak** ⚘ *m* péplide *f*, péplion (*Pe'plis po'rtula*); **~präpara't** *n* ✠ phm. hydrolat *m*; **~presse** ⊖ *f*: a) Papierfabrik.: (Presse, mit der das Wasser aus dem Papier gepreßt wird) presse; b) (durch Wasserdruck wirkende Presse) presse hydraulique; **~pumpe** *f*: a) pompe; b) bouche (ou robinet *m*) à eau (= Hydra'nt); **~pyrami'de** *f* pyramide d'eau, buffet *m*; **~rabe** *m* zo. = Kormoran(-Scharbe); **~rad** *n*: a) Feuerwerk.: girandole *f*; b) ⊖ Maschinenw.: roue *f* hydraulique; frei-hängendes ~r. roue (hydraulique) en dessous et à aubes planes; horizonta'les ~r. turbine *f*; mittel- (ober-)schlächtiges ~r. roue hydraulique de côté (roue hydraulique en dessus ou à augets); rücken-schlächtiges ~rad roue hydraulique par derrière; Segner'sches ~r. roue hydraulique de Segner, roue à réaction; unter-schlächtiges ~r. roue à palettes (ou à aubes) planes, roue à choc ou en dessous; **~rad-Schaufel** ⊖ *f* palette (ou aube) de la roue hydraulique; **~ralle** *f* zo. (Vogel) râle *m* d'eau (*Ra'llus aqua'ticus*); kleine ~r. porzane, P marouette, cocoin *m*; mexika'nische ~r. acolin *m*; **~ranu'nkel** ⚘ *f* = Fluß-hähnlein; **~ratte** *f* 1. zo. rat *m* d'eau (*Hypudæ'us amphi'bius*); 2. ⚓: a) (heftige Fluth in der Mündung großer Flüsse) ma(s)caret *m*; b) alte ~r. (erfahrener See-mann) vieux loup *m* de mer; **~rauke** ⚘ *f* roquette sauvage (*Sisy'mbrium silve'stre*); **~raum** *m*: a) espace rempli d'eau; b) ⊖ ~r. e-s Dampfkessels cloison *f* d'eau; c) ⚓ ~r. (für die Wasser-fässer) cale *f* à l'eau; ~r., den ein Schiff einnimmt, oft: déplacement d'un ...; **~rebe** ⚘ *f* lée (*Le'ea*); **~reben-Dolde** ⚘ *f* = ~fenchel; **~recht** 1. *a.* = ~paß 1; 2. *n* législation *f* sur les cours d'eau; **~rechtlich** *a.* relatif à la législation sur les cours d'eau; **~reis**: 1. *m* riz à l'eau; 2. *n* Gärtnerei: branche *f* gourmande ou pernicieuse; ~reis, das man zu geil wachsenden Spalier-bäumen läßt ventouse *f*; **~rettig** ⚘ *m*: a) = Alp-kraut; b) gelber ~rettig = Gems-kraut b; **~rhaba'rber** ⚘ *m* = Roß-ampfer; **~ried** ⚘ *n*: großes ~ried = Berst-Gras; **~riemen** ⚘ *m* pincette *f* de mer, zostère *f* (*Zoste'ra*); **~riesen-schlange** *f* zo. mangeur *m* de chèvres (*Bo'a scy'tale*); **~rinne** *f*: a) rigole; arch. goulotte, am Dache: gouttière; zum Ab-lauf des Wassers aus Springbrunnen, a. Röhre, bsd. im Straßen-trottoir gargouille; ~r., die ihr Wasser auf zwei Abdachungen ausfließen läßt biez *m* de partage (a. ~r. des e-e Bergkette übersteigenden Kanal's); b) ⚘ = Rinnen-blume; **~rinnsal** *m* = Rinnsal 1; **~rispen-gras** ⚘ *n* paturin *m* aquatique (*Glyce'ria specta'bilis*);

~riß *m* Geologie: ravine *f*; ~rose ⚘ *f* = See-rose; ~rübe *f* Gärtnerei: = weiße Rübe (v. ds 1 a); kleine ~rübe petit navet *m*; ~rüster ⚘ *f* = Hain-buchenrüster; ~säbler *m* zo. (Sumpfvogel) avocette *f* (*Recurviro'stra avoce'tta*); ~sack *m*: a) = Schwamm-dose b; b) chir. sac (ou poche *f*) d'eau, Ⓦ kyste séreux, hydropisie *f* enkystée; v. ~blase; c) ⚙ Bergbau: (unter-irdischer See)-bain d'eau; Gas-leitung: récipient à eau; ~salama'nder *m* zo. = ~molch; ~sala't ⚘ *m* = Bach-bohne; ~saphi'r *m* min. saphir d'eau, cristal bleu; ~säuge-thier *n* zo. mammifère *m* amphibie; ~säuge-thiere *pl.* ohne (ausgebildete) Hinterfüße nageants *m*, Ⓦ pinnipèdes *m*; ~schacht ⚙ *m* Bergbau: puits d'écoulement; ~schaden *m* dégât(s *pl.*) causé(s) par les inondations; ~schaft-heu ⚘ *n* charagne *f* vulgaire, hydre *f* (*Ceratophy'llum deme'rsum*); ~schanne *f* prov. = Tracht 7; ~schau *f* Ⓦ méd. urocris(i)e; ~schaufel *f*: a) ⚙ Wasser-bau: pelle hollandaise; b) ⚓ (Schöpfkelle) écope ou écoupe, sesse, guéridon *m*; ~scheide *f*: a) géogr. ligne de partage (ou de séparation) des eaux, (ligne de) faîte *m*, faissier *m*; ⚙ Wasser-bau: a. point *m* culminant ou de partage; b) zo. = Scheiden-muschel; ~schenkel ⚙ *m* Glaserei: ~sch. eines Fenster-flügels rejeteau, reverseau, larmier de châssis; ~schere ⚘ *f* = Krebs-schere b; ~scherer *m* zo.: a) (Sturm-vogel) puffin (*Procella'ria puffi'nus*); b) = ~schneider; ~scheu 1. *a.*: a) qui craint l'eau; ~sch. sein craindre l'eau; b) Ⓦ path. hydrophobe (*a. s.* ein (eine) W~scheue(r). 2. W~scheu *f* crainte (ou horreur) de l'eau; Ⓦ path. hydrophobie; auf W~scheu bezüglich hydrophobique; ~schierling ⚘ *m* ciguë *f* aquatique ou vireuse, P persil de crapaud ou des fous (*Cicu'ta viro'sa*); ~schiff *n* für Brauer cuve *f*; ~schild ⚘ *m* rondachine *f* (*Hydrope'ltis*); ~schildkröte *f* zo. clemmyde (*Cle'mmys*); ~schimmel *m* zo. = Röhren-qualle; ~schlacht ⚔ *f* = See-schlacht; ~schlag *m* Ⓦ path. (Erguß von Se'rum in die Gehirnkammern) apoplexie *f* séreuse ou pituiteuse: ~schlammling ⚘ *m* limoselle *f* aquatique (*Limose'lla aqua'tica*); ~schlange *f* 1. zo. serpent *m* aquatique ou d'eau, Ⓦ hydrophide *m*; bsd.: a) serpent nageur ou à collier (*Co'luber na'trix*); b) hydre (*Hy'drus*); c) schwarz getüpfelte ~sch. millet *m* (*Cro'talus milia'rius*); 2. ast. (südl. Sternbild) Hydre femelle; 3. ⚓ = ~länge; ~schlängelchen *n* zo. = Na-ide; ~schlauch *m*: a) outre *f* à eau ou à l'eau; b) ⚘ utriculaire *f*, lentibulaire *f*, mille-feuille *f* des marais (*Utricula'ria*); ~schlund *m* gouffre, abîme; ~schmuck ⚘ *m* (Alge) limnochlide *f* (*Limnochli'de*); ~schnabel-thier *n* zo. (Zahnlücker) Ⓦ ornithorhynque *m* (*Ornithorhy'nchus*); ~schnecke *f*: a) zo.: Ⓦ gastéropode *m* (ou limas *m*) aquatique; b) ⚙ = archime'dische Schraube (v. ds 1 b); ~schneider *m* zo. (Vogel) coupeur d'eau, bec-en-ciseaux, Ⓦ rhynchops (*Rhy'nchops*); ~schnepfe *f* zo. = Bekassi'ne; ~schöpfen *n* puisage *m* de l'eau, auch durch das *v.* zu geben, zB. zum ~sch. pour puiser de l'eau; ⚓ ~sch. mit Hand-eimern baquetage *m*; ~schöpfer *m*, ~schöpf-maschi'ne *f* machine *f* d'épuisement, ⚙ ouvrier *m* hydraulique; ~schöpf-schaufel *f* épuisette; ~schoß *n* = ~aft; ~schote ⚓ *f* écoute des bonnettes basses; ~schott ⚓ *n*: ein Schiff auf ~schott verteien mouiller mi-travers à la marée; ~schraube ⚙ *f* = archime'dische Schraube (v. ds 1 b); holländische ~sch. vis hollandaise; (Stoß-heber) bélier *m* hydraulique; ~schüsse *m/pl.* = ~holz (v. auch ~reis 2); ~schutz ⚙ *m* Müllerei: égrilloir; ~schütze ⚙ *f* Wasser-bau: tranchis *m* de vanne; ~schwalbe *f* zo. = Ufer-schwalbe; ~schwärmer ⚙ *m* Feuerwerk.: plongeon, dauphin, grenouillère *f*; ~schwätzer *m* zo. = ~amsel a; ~schweber ⚙ *m* bascule *f* hydraulique; ~schweif ⚘ *m* (Alge) hydrure (*Hydru'rus*); ~schwein *n* zo. porc *m* de rivière, capivard *m*, Ⓦ capybara *m* (*Hydro'chœrus capyba'ra*); ~schwert-li'li-e ⚘ *f* = Bastard-kalmus; ~schwimm-käfer *m* zo. ge-ränderter ~sch.: Ⓦ dytique marginal (*Dyti'scus margina'lis*); ~segel ⚓ *n* bonnette *f* sous les basses bonnettes; ~semmel *f* espèce de petit pain *m*; ~senf ⚘ *m*: a) = Barben-kraut; b) = Gems-kraut b; ~senk-loch *n* agr. pierrier *m*; ~siebzehn ⚘ *m* (Moos) cinclidote aquatique (*Cinclido'tus aqua'ticus*); ~skorpio'n-wanze *f* zo. nèpe (*Ne'pa cine'rea*); ~skorpio'n-wanzen *pl.* (Gattung) népides; ~spatzen provS. *m/pl.* espèce de plat sucré cuit à l'eau; ~speier ⚙ *m* e-r Dach-rinne gargouille *f*; ~spiegel *m*: a) miroir de l'eau ou des eaux; b) niveau de l'eau; Wasser-bau: surface *f* d'eau, plaine *f* d'eau; ⚓ Theil eines Schiffes unter dem ~sp. bas d'un ...; ~spinne *f* zo. araignée aquatique ou d'eau; bsd. Art: naïade; ~spitzmaus *f* zo. musaraigne d'eau, Ⓦ crossope *m* (*So'rex sive Cro'ssopus fo'diens*); ~sprudel *m* bouillon; ~spur ⚓ *f* (am Ufer) (re)marque; ~staar *m* zo. = ~amsel a; ~staffel *f* einer Fontä'ne perron *m*; ~stag ⚓ *n* sous-barbe *f* de beaupré; ~stand *m* hauteur *f* de l'eau ou des eaux; ⚙ Bergbau: niveau d'eaux; Lokomotive: niveau de l'eau; Wasserbau: höchster ~stand haut étiage, eaux *f/pl.* d'hiver, niedrigster ~stand étiage (bas), eaux d'été; ⚓ niedrigster ~stand beim Eintreten der Fluth morte-eau *f*; ~ständer *m*: a) poteau d'arrosement; b) bisw. = Hydra'nt; ~stands-Anzeiger ⚙ *m* = ~stands-Glas; ~stands-Bericht *m* rapport sur la hauteur des eaux; ~stands-Glas ⚙ *n* eines Dampfkessels indicateur *m* d'eau, niveau *m* à tube de verre; ~stands-Hahn ⚙ *m* eines Dampfkessels robinet d'épreuve ou d'essai, robinet-jauge, robinet de niveau; ~stands-Lehre *f* Ⓦ phys. hydrostatique; ~stands-Messer *m* échelle *f* fluviale ou d'eau, échelle des ponts, engS. fluviomètre, nilomètre; ⚓ échelle d'étambord; ~stands-Rohr ⚙ *n* tube *m* indicateur; ~stands-Röhre ⚙ *f* Dampfmaschine: niveau *m* à tube de verre; ~stands-Zeichen ⚙ *n* Wasser-bau: hauteur *f* d'eau marquée; ~stands-Zeiger ⚙ *m* Lokomotive: indicateur de niveau d'eau, niveau de chaudière; ~statio'n ⚙ *f* = ~haus; ~staub *m* bei e-m Wasser-falle: pulvérin; ~stein *m*: a) = Gossen-stein; b) (Hand-schleif-stein) pierre *f* à l'eau; ~stern ⚘ *m* étoile *f* d'eau, callitriche (*Calli'triche*); ~stern-kraut ⚘ *n* = Färbe-kraut; ~stiefel *m* botte *f* imperméable, grosse botte; hoher ~st. grande botte de pêcheur, botte de marais, botte molle; F (Hannemann) geh' Du voran, Du hast die ~st. an! etwa: allons! il s'agit de payer de ta personne!; ~stoff *m* Ⓦ chm. hydrogène; (sich) mit ~st. verbinden, oft: (s')hydrogéner; Verbindung mit ~st. combinaison *f* avec l'hydrogène, bisw.: Ⓦ hydrogénation *f*; mit ~st. verbunden, oft: Ⓦ hydrogéné; den ~st. entziehen, vom ~st. trennen, oft: Ⓦ déshydrogéner; Entziehung des ~stoffes: Ⓦ déshydrogénation *f*; ~stoff-Feuerzeug *n* briquet *m* (ou lampe *f*) à hydrogène; ~stoff-frei *a.* Ⓦ chm. anhydrogéné; ~stoff-Gas *n* Ⓦ chm. gaz *m* hydrogène; ~stoff-haltig *a.*: hydrogéné; ~stoff-Lampe *f* lampe philosophique; ~stoff-Säure *f* Ⓦ chm. hydracide *m*; ~stoff-Super-oxyd *n* Ⓦ chm. bioxyde *m* (ou peroxyde *m*) d'hydrogène, öfter: eau *f* oxygénée; ~stoff-Verbindung *f* Ⓦ chm. hydrure; ~stollen ⚙ *m* Bergbau: percement pratiqué pour l'écoulement des eaux, arrugie *f*; ~strahl *m*: a) Wasser-kunst: jet d'eau; aufsteigender ~st. colonne *f* d'eau; sehr feiner hoher ~st., oft: lance *f* d'eau; flacher ~st. lame *f* (d'eau); in Streifen oder Tropfen sich erhebender ~st. gouttelette *f*; b) Hydraulik: courant (ou veine *f*) de fluide, veine fluide; ~straße *f* voie navigable, route fluviale; ~ u. Straßen-bau-Schule *f* École des ponts et chaussées; ~strauch ⚘ *m*: baum-artiger ~st. hydrangée *f* arborescente (*Hydrange'a arbore'scens*); ~strecke *f* étendue d'eau; ⚙ Bergbau: ruelette, voie de fond; ~streif(en) *m*, ~striefe *f*, ~strieme *f*: a) bande *f* aqueuse; b) im Brote: partie *f* (de la miche de pain qui est) lardée; das Brot hat einen (zwei) ~streifen ... est lardé (en deux endroits); ⚙: Papierfabr.: ~streifen *pl.* im Papier pontuseaux; ~streifig, ~striemig *a.* vom Brote: lardé; ~strömung *f* courant *m* d'eau; ~st. in der Richtung e-s anhaltenden Windes mousson; ~strudel *m* = Strudel 1 a; ⚓ revolin; ~stube ⚙ *f* Wasser-bau: regard *m* d'aqueduc; ~sturz *m* = ~fall; ~sucht *f* Ⓦ path. hydropisie; ~s. des Aug-apfels: buphthalmie, der Eier-stöcke: hydroarion *m*, der Gebär-mutter: hydromètre *m*, der Pauken-höhle: hydrotite, der Schleimbeutel der Gelenke: hygrome *m*, des Zellgewebes: œdème *m*; vét. ~s. der Schafe hydropisie des bêtes à laine; ~s. der Seidenwürmer clairette; ~süchtig *a.* Ⓦ path. atteint d'hydropisie, hydropique (auch *s.* W~süchtige(r); ~sumpf-kraut ⚘ *n* = ~schlammling; ~suppe *f* soupe à l'eau, potage *m* (ou soupe) maigre, F bouillon *m* à canard; ~süß-gras ⚘ *n* = Quell-süßgras; ~teufel *m* zo. = schwarzes Wasser-huhn (v. ds); ~theilchen *n*: Ⓦ particule *f* aqueuse, molécule *f* d'eau; ~thiere *n/pl.* zo. animaux *m* aquatiques, Ⓦ hydrozoés *m*; ~thy'mian ⚘ *m* = ~pest; ~tiefe *f* profondeur de l'eau; ⚓ ~t. unter e-m Schiffe petit-fond *m*; das Schiff liegt vor Anker in einer ~t. von neun Faden ... est mouillé par neuf brasses; ~ton *m* path. (beim Auskultiren eines Organs): Ⓦ son humorique; ~toom ⚓ *m* ourses *f/pl.* d'artimon; ~topf *m*: a) pot à eau, mit Wasser darin: pot à l'eau ou rempli d'eau; ⚙ Töpferei: großer ~t. gueulard; b) bei Gas-leitungen: bouche *f*; ~tracht ⚓ *f* eines Schiffes tirant *m* (ou tir *m*) d'eau, flottaison; ~träger *m* 1. porteur d'eau; aber: der ~t. (Oper von Cherubi'ni) *les deux Journées*; 2. zo.: a) = Drohne; b) = Kropf-gans; ~trag(e)-Reif *m* porte-seau; ~treibend *a.* qui stimule la sécrétion de l'urine, Ⓦ diurétique, hydragogue (die beiden letzteren auch *s/m.*: ~treibendes Mittel); ~trense ⚙ *f* Sattlerei: bridon *m* (ou filet *m*) d'abreuvoir; ~trensen-Gebiß *n* = Knebel-gebiß; ~treten *n* art *m* de se tenir debout (ou de marcher) dans l'eau; ~treter *m*: a) nageur qui se tient debout (ou qui marche) dans l'eau; b) zo. (Vogel): Ⓦ phalarope, crymophile (*Phala'ropus*); schmal-schnäbeliger ~t.: Ⓦ lobipède (*P. cine'reus*); ~treter-Wanze *f* zo.: Ⓦ hydromètre *m* (*Hydro'metra*); ~trichter *m* entonnoir (à eau); ~triebwerk ⚙ *n* Bergbau: machine *f* hydraulique; ~trinker *m* buveur d'eau, P grenouillard, Ⓦ hydrophile; ~trog *m* auge *f*, abreuvoir; ⚙ Papierfabrik.: bachasson; ~trombe *f*, ~trompe'te *f* = ~hose; ~trommel *f*, ~trommel-Gebläse *n* ⚙ Maschine: trompe ou trombe *f*; ~tröpfel-Säe-maschi'ne *f* semence à gouttière; ~tulipa'ne ⚘ *f* = Bienen-mörder; ~tümpel *m*: a) = Tümpel 1 a; b) ⚙ Metallurgie: tympe *f* à eau; ~uhr *f* horloge d'eau ou à eau, Ⓦ hydroscope *m*, bsd. Art ~uhr clepsydre; ~ulme ⚘ *f* = Hain-buchen-rüster; ~vergoldung ⚙ *f* dorure en détrempe ou au trempé; ~vio'le ⚘ *f* = Blumen-binse; ~vögel *m/pl.* zo. oiseaux aquatiques; nach ~vögeln riechend, schmeckend, oft: sauvagin; ~vögel-Geruch *m*, -Geschmack *m*, oft: sauvagin; ~wage *f*: a) Feld-meßkunst: niveau *m* d'eau; b) Ⓦ phys. balance hydrostatique, hygro-baroscope *m*; c) ⚙ Dampfmasch.: flotteur *m* (à vapeur); ~wage(n)-Quadra'nt *m* quart de cercle à niveau; ~wägung *f*: a) nivellement *m*; b) opération hydrostatique; ~wahrsager *m* hydromancien; ~wahrsagung *f* hydromancie; ~wältigung ⚙ *f* = ~haltung; ~wand *f*: a) ⚙ ~wand des Dampfkessels cloison d'eau ...; b) ⚓ (Brandung) brisant *m*; ~wanne *f* = Wanne 2; chm. pneuma'tische ~w. cuve hydro-pneumatique; ~wanze *f* zo. punaise d'eau, Ⓦ hydrocorée; bsd.: a) punaise-aiguille (*Ci'mex stagno'rum*); b) punaise aquatique ou à avirons, Ⓦ notonecte *m*, rémipède *m* (*Notone'cta*); c) scorpion *m* aquatique, Ⓦ naucore *m* (*Ne'pa*);

~wedel ♀ m = gemeiner Tannen-wedel (v. bd); ~weg m voie f par eau, engS. voie fluviale; v. auch: See-weg; ~we'gerich ♀ m plantain aquatique ou d'eau, flûte f de berger, flûteau (*Ali'sma planta'go*); ~wehr ⊖ f Wasser-baudigue, levée; ~weichkraut ♀ n malachie f aquatique (*Mala'chium*); ~weide ♀ f: a) = Band-weide; b) = Busch-weide; ~weiderich ♀ m = Strauß-weiderich; ~weihe f rl. (in der griechischen Kirche): ☞ hagiasme m; ~welt f monde m aquatique, les eaux; ~werk n: a) toutes sortes f/pl. d'eaux, lacs m/pl. et rivières; b) = ~kunst b; ~werks-Gesellschaft f compagnie de distribution d'eau: ~windbruch m ☞ path. hydropneumatocèle; ~winde ♀ f: himmel-blaue ~w. hydrolée azurée (*Hydrole'a azu'rea*); ~wirbel m tournant, tourbillon; ⚓ vire-vire f, vireveude f; ~wirthschaft f aquiculture; ~wog ⊖ m Bergbau: niveau; ~wolfsmilch ♀ f = Strand-wolfs-milch; ~wollbaum ♀ m = Pracht-woll-baum; ~wurm m zo. ver aquatique; bsd.: a) = ~motte; b) = Kiefen-bricke; ~wurz ♀ f = Mai-kraut b; ~wurzel ♀ f = Tag-wurzel (v. Tag-... I.); ~wuth f ☞ path. hydromanie; ~yam ♀ m racine f de l'ouvirandra; ~zaum m: a) = ~trense; b) ⚓ = ~toom; ~zeichen ⊖ n Papierfabrikation: filigrane m, filagramme m, marque f; ~zinken ♀ m: stinkender ~z. = Pferde-schwanz 2 b; ~zisterne ⊖ f Eisenbahn: = ~kasten; ~zoll m: a) pouce d'eau ou (de) fontainier; b) droit (ou péage) levé sur les bateaux, &; ~zoller m provS. employé qui lève le péage sur les bateaux; ~zuber m baquet, cuvier; ~zubringer m Vorrichtung: hydrophore; ~zuleitung ⊖ f eines Dampfkessels appareil m d'alimentation. (Vgl. auch: Ge-wässer-...) [Wasser-träger.

Wasserer provS. (◡◡◡) m ⓐa. (österr.) = **wasserhaft, wässericht,** beide: (◡◡◡) [Wasser] a. ㉔ qui tient de l'eau, aqueux; ☞ méd., Physiologie: séreux.

wässerig (◡◡◡) [Wasser] a. ㉔ 1. allgemein: qui contient beaucoup d'eau; rempli d'eau; Z-m den Mund (oder das Maul) nach et. ~ (oder wässern) machen faire venir l'eau à la bouche à q. — 2. bsd. Fälle: a) = wässericht, zB. ~e Gemüse légumes m/pl. aqueux; nicht ~, bsd. ♀ inaqueux; ~es Blut sang m séreux; das Blut ~ machen appauvrir le sang; ~es Bier bière f mince; ~er Wein vin m étendu d'eau; F ~es Zeug (von Speisen) lavage m, lavasse f; ☞ chm. hydraté; méd. keine ~e Flüssigkeit enthaltend: ☞ inséreux; phm. ~e Mixtu'r: ☞ hydrolé m, hydrolotif m; b) fig. fade, insipide, (weitläufig aus ea. gezogen) délayé; ~er Styl style m délayé.

Wässerigkeit (◡◡◡-) [wässerig] f ⓐ sans pl. 1. abondance d'eau. 2. qualité aqueuse, aquosité, ☞ méd. sérosité; path. zu große ~ des Blutes: ☞ hydrémie. 3. fig. fadeur.

Wässerle provS. (◡◡◡) n ⓐa. eau f; engS. enf. ~ machen = wässerlen.

wässerlen provS. (◡◡◡) v/n. (av. h.) ⓐa. lâcher de l'eau, uriner.

wässern (◡◡)[Wasser] A. verbe ⓐa. I. v/n. (av. h.) faire couler de l'eau, bsd.: a) ihm ~ die Augen il a des larmes aux yeux; faktitiv auch v/a.: unsere Leiden ~ fremde Augen ... font couler les larmes d'autrui; b) = wässerlen; c) v. wässerig 1; mir wässert der Mund (od. das Maul) danach l'eau m'en vient à la bouche; d) v/imp. es wässert (regnet) il pleut; e) † = klatschen I. 4. — II. v/a. 1. v. I. a. 2. = be-wässern, zB. die Wiesen ~ arroser (ou égayer) ... 3. = ein-wässern, bsd. faire tremper; Heringe ~ dessaler ...; ⊖ Böttcherei: ein Faß ~ (einquellen) ombuger ...; Gerberei: e-e Haut ~ faire boire ...; ⚓ ein Schiff ~ abreuver ... 4. den Wein ~ (mit Wasser verdünnen) tremper (ou mouiller) ...; chm. gewässert: ☞ hydraté. 5. ⊖ (mit wellig erscheinenden Streifen versehen) moirer, onder; wie Tabin ~ tabiser; gewässert moiré; gewässertes Zeug moire f, ondé m; groß (klein) gewässerter Stoff moire à grandes (à petites) ondes. — III. W~ n ⓐb. sans pl. u. **Wässerung** f ⓐ analog ~ II. = be-wässern II., ein-wässern II.; W~ der Heringe, auch: dessalaison f; mouillage m du vin; ⊖ moirage m. — B. a. ㉔ d'eau, liquide.

Wassers-... (◡◡...) in Zsg. mit s., zB. ~**noth** f (Noth durch Überschwemmung; ne pas confondre avec Wasser-noth!) dégâts m/pl. causés (auch: détresse causée) par les eaux, inondations pl.; ⊖ Bergb., auch: irruption des eaux.

Wässerungs-... (◡◡◡...) in Zsg. mit s. analog „(be-)wässern", zB. ~**graben** m canal d'arrosage ou d'irrigation.

Wastl (◡) n.d.b.m.inv. (wien.) = Sebastian.

Wasunger (◡◡◡) [Wasungen n, thüringischer Ort, id. m] I. m ⓐa., ~in f ⓐ habitant(e f) m de Wasungen. — II. ~, w~ a. inv. ~ Krieg (1747) guerre f de Wasungen; ~ Streiche (deutsches Volksbuch) exploits m des habitants de Wasungen, weitS. étourderies f, bêtises f.

Wat (◡) [a/d. wât, bz. Zs.-gebundenes] prov., alterthümlich f ⓐ = Ge-wand, Kleid.

Wat-... (◡...) in Zsg. mit s., zB.: a) [Wat] ~**sack** m = Mantel-sack; b) [waten] ~**bein** n zo. (*Pes va'dans*) = Schreit-fuß; ~**vögel** m/pl. zo.: ☞ hygrobates (= Sumpf-vögel).

Wate ⊖ (◡◡) [waten] f ⓢ Fischerei: (Zuggarn) traîneau m, tresson m, chalon m; kleine ~ colleret m.

waten (◡◡) [a/d. watan im Wasser gehen] v/n. (av. h. et sn) ⓑb. im Wasser, im Kothe etc. ~ marcher (ou patauger) dans ...; durch einen Bach ~ passer un ruisseau à gué; fig. in Sünden ~ se vautrer dans le vice. [Wat-vögel.

Water (◡◡) [waten] m/pl. ⓐa. zo. =

Water-... (◡◡..., oft nach engl. Aussprache: ouâ'-tĕre) [engl. = Wasser] in Zsg. mit s., zB. ~**garn** ● n tortis m filé à la continue; ~**klose'tt** n garde-robe f (latrines f/pl., lieux m/pl. ou siége m) à l'anglaise; ~**proof** (pron. ouâ'-tĕre-proûfe) m = wasser-dichter Rock und Stoff; ~**spindel** f bobine du métier continu; ~(**spinn**)-**maschine** ⊖ f Spinnerei: continue, métier m continu; ~**twist** ● m twist filé à la continue; ~**zwirn-maschine** ⊖ f Spinnerei: continue à retordre.

Wat(h)e ⊖ (◡◡) f ⓢ = Wate.

watsch! (◡) int. = patsch I.

Watsche, Watschel, beide: provS. (◡◡ u. ◡◡) [mittel-dtsch. watze] f ⓢ F = Ohr-feige.

Watschel-... (◡◡... u. ◡◡...) in Zsg. mit s. I. analog „watscheln", zB. ~**gang** m démarche f vacillante, allure f de canard; ~**majestät** f co. (Scherr) majesté vacillante. — II. Bsd. Fall: ~**ente** F f canard m (weitS. auch: personne) à la démarche vacillante.

watschelig (◡◡◡ und ◡◡◡) [watscheln] a. ㉔ qui va en se dandinant, F dégingandé; sie hatte einen ~en Gang elle marchait en se dandinant.

watscheln (◡◡ u. ◡◡) I. v/n. (av. h. et sn) ⓑa. marcher comme un canard, avoir la démarche vacillante, marcher en se dandinant, aller boulinant. — II. W~ n ⓐb. sans pl. W~ der Enten dodelinement m des canards, ☞ anatine f. [ohrfeigen (v. Ohr-...).

watschen F provS. (◡◡ u. ◡◡) v/a. ⓑc. =

Watt (◡) A. n (m) ⓐa. 1. ⚓ bas-fond m qui n'est couvert d'eau qu'à la marée montante, estuaire m; oft im pl. bancs m de sable et d'argile. 2. ♀ ulve f (*U'lva*). — B. npr.m. ㉖ James ~ (Vervollkommner der Dampfmaschi'ne, † 1819) Jacques Watt.

Watte (◡◡) f ⓢ A. [engl. wad Büschel] a) ● ouate; mit ~ füttern doubler d'ouate, ouater; b) ⊖ (Baumwolle, wie sie von der zweiten Schlagmaschine kommt) nappe; die ~ gleich stark machen marcher l'ouate; c) ⊖ Weberei: (Füllung beim Piqué-weben) ouate. — B. [holl.] ⚓ und ♀ = Watt A.

Watteau-... (pron. fr.) [Watteau, französischer Maler, † 1721] in Zsg. mit s., zB. ~**falte** f pli m Watteau.

Watten-..., watten-... (◡◡...) in Zsg. mit s. u. a. I. ⚓ zu „Watt A. 1": ~**fahrer** m bâtiment plat pour les basses eaux, semaque f; ~**fischerei** f pêche dans les bas-fonds; ~**grund** m bas-fond; ~**meer** n bas-fonds m/pl. qui ne sont couverts d'eau qu'à la marée montante. — II. zu „Watte A.", zB. ~**artig** a. ouateux; ~**macher** m fabricant d'ouate; ~**maschi'ne** ⊖ f batteur-étaleur m; ~ (meist: **Watte-**)**träger** m chir. (Instrume'nt, an dessen Spitze Watte befestigt ist) porte-ouate.

watti(e)ren (◡◡◡) [Watte A.] I. v/a. ⓐa. ouater. — II. W~ n ⓐb. sans pl. u. **Watti(e)rung** f ⓐ ouatage m.

Watti(e)r-Lineal ⊖ (◡◡-◡◡) n ⓢ, **Watti(e)rungs-Führer** ⊖ (◡◡◡-◡◡) m ⓐa. Nähmaschine: guide m ouateur ou à ouater.

watt(i)sch (◡(◡)) [Watt B.] a. ㉔ de Watt, bsd. ⊖ Dampfmaschine: ~es Parallelogra'mm parallélogramme m de Watt, parallélogramme flexible.

Watt-seide ⊖ (◡-◡◡) f ⓢ = Werk-seide.

Wattweiler (◡◡◡) npr.n. ⓐa. géogr. (elsässisches Dorf) Wattwiller m.

wau (◡) I. int. Nach-ahmung des Hunde-gebells, etwa: oua!, ouack!, Nach-ahmung des Wachtelschlages: ouan. — II. a. ⚓ der Wind ist ~ (ruht ganz) ... est au conseil ou a calmé. — III. W~ ♀ m ⓢ réséda (*Rese'da*); bsd. (auch ⊖ als Färb-kraut) gaude f, lis (ou réséda) des teinturiers, herbe f à jaunir ou aux juifs (*R. lute'ola*); ⊖: mit W~(-gelb) färben gauder, Färben mit W~ gaudage m.

Wau-..., wau-... (◡...) in Zsg. mit s. und a., zB. ~**bad** ⊖ n bain m de gaude; Eintauchen in das ~bad gaudage m; ~**gelb** a. et n v. wau III.; ~**gewächse** ♀ n/pl. résédacées f; ~**küpe** ⊖ f cuve à gauder; ~**nelken** ♀ f/pl. = ~gewächse; ~**samen-öl** n huile f de gaude; ~**wau** m v. bsd. Art.

Waude ♀ (◡◡) f ⓢ = Wau III.; ~n pl. = Wau-gewächse. [= bellen.

wauen ↘ (◡◡) [wau I.] v/n. (av. h.) ⓐa.

Wauti-Strauch ♀ (◡◡-◡) [japan.-dtsch.] m ㉕ = Papier-maulbeerbaum.

wauwau (-◡) I. int. v. wau I. — II. W~ m ⓢ 1. zo. (Affe) ☞ hylobate leucisque (*Hylo'bates leuci'scus*). 2. enf. tou-tou (= Hund). 3. = Po'panz a; der ~ kommt (Drohung der Kinder-wärterinnen) je ferai venir la bête.

Wauwau-Theorie (-◡-◡◡-◡) f ⓢ Sprachwissenschaft: théorie de l'imitation des sons.

Wavellit ☞ (-◡◡) [von Wavel entdeckt] m ⓢ min. wavellite, lasionite.

Wealden-... (pron. oûè'le-dĕne-...) f ⓐ Geologie: = Wälder-...B.

wealdisch (pron. oûè'le-dî-che) a. ㉔ Geologie: ~e Formatio'n = Wälder-Formatio'n.

Web-... (◡...) in Zsg. v. Webe-...

web-bar (◡-) a. ㉔ textile.

Webe (◡◡) [weben] f ⓢ 1. = Ge-webe 1 a u. b; engS. (Stück Leinwand) pièce de toile. 2. = Spinnen-webe a. 3. bibl. (eine Art hin und her bewegten Opfers) oblation. 4. (schwz. a. Wehe) amas m de neige ou de sable amoncelé par le vent.

Webe-... (◡◡...) in Zsg. mit s. I. analog „weben u. Webe", zB. ~**art** f mode m de tisser; ~**brust** f (bibl.) poitrine d'oblation; ~**fertigkeit** f habileté à tisser. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** ⊖ m = Weber-baum; ~**brot** n (bibl., 3. Mose 23. 17) pain m dont on fait une offrande tournoyée; ~**faser** f filament m textile; indische ~f. = Jute; ~**garbe** f (bibl., 3. Mose 23. 15) poignée qu'on doit tournoyer; ~**garn** ⊖ n fil m; ~**gewerbe** n/pl. industries f textiles; ~**kunst** f art m de tisser, tissage m, tisseranderie; ~**leinen** ⚓ f/pl. (der Mastwände) enfléchures, pas m des haubans; ~**maschine** ⊖ f = Kraft-stuhl; ~**spinne** f zo. = Weber-spinne; ~**stoff** ⊖ m matière f textile; ~st. aus Pflanzen-, bsd. aus Agave-Fasern soie f perlienne; ~**stuhl** m (meist: **Web-stuhl**) métier (à tisser ou de tisserand); mecha'nischer ~st. = Kraft-stuhl; Bandwirkerei: ~st. zu Rund-schnüren ratière f; fig. poét. der sausende ~st. der Zeit, etwa: la marche impétueuse du temps; ~**waaren** ● f/pl. tissus m; ~**waaren-Han-**

del ⊛ *m* tisseranderie *f*; **~waaren-Senger** ⊖ *m* (wien.) = Appreteur.

Webel (*⌐◡*) *m* ⓜa. nur noch in Zssg. gbr. = Weibel 2 (v. Feld-webel).

weben (*⌐◡*) [a/d. wëpan] *A. v/a.* et *v/réfl.* ⓦh. und ⓢa. **1.** ⊖ Weberei: meist: tisser (a. *fig.*, jedoch im *part p. fig.* nur tissu), faire (ou travailler) au métier, zB. leinene Zeuge ~ tisser du lin; Strümpfe ~ faire des bas au métier; dies Muster webt sich leicht ... se tisse facilement; gut gewebter Stoff étoffe *f* bien tissée ou tissue; *fig.* sie flechten u. ~ himmlische Rosen in's irdische Leben elles tissent (mehr gbr. elles entrelacent) nos jours de roses célestes. — Bsd. Fälle: **2. a)** ⊖ einen Stoff dichter ~ serrer une ...; die Einschußfäden lose ~ faucher; damast-artig ~ damasser; sammet-artig (atlas-artig) ~ velouter (satiner); Zeugdruckerei: schlecht gewebt douilleux; **b)** v. Spinnen: filer; *poét.* was die Parzen ~ la trame que filent les Parques; **c)** *fig.* = an-zetteln 2; flechten 2 e; hervorbringen 1 b; der Nebel webt undeutliche Gestalten ... produit des formes vagues; ein Weib aus Rosen-gluth u. Lilien-schnee gewoben ... formée de roses et de lis; **d)** v. Thieren: ein Nestlein ~ faire un nid; von Bienen: (vgl. Wabe) faire des rayons de miel; **e)** vét. v. Pferden: (fortwährend den Kopf u. Vorderleib hin- u. her-bewegen) avoir le tic de l'ours; **f)** ⚓ (die Webe-leinen an die Wanten schlagen) mettre les enfléchures. — ***B.*** ⓢa. I. *v/n.* (*av. h.*) (sich regen u. bewegen) se mouvoir, se remuer, *pfort* s'agiter; v. leben I. 6; ~ u. wirken être plein d'activité et d'énergie; (bibl.): wie eine ~de Spreu comme une paille que le vent jette çà et là, er ließ den Wind ~ il excita le vent. — II. *v/a.*: **a)** faktitiv zu I.: mouvoir, agiter; (bibl.) wenn der Herr die Hand über sie ~ (schwingen) wird quand le Seigneur étendra la main sur eux; wie die Meereswoge, die vom Winde getrieben u. gewebt wird comme le flot de la mer que le vent pousse çà et là; b) (bibl.) [Webe 3] offrir en sacrifice. — ***C.*** **W~** *n* ⓜb. sans *pl.* analog ~ *A.* u. *B.*, zB. ⊖ tissage *m* (mit gekreuzter Kette à chaîne croisée), (Art u. Weise des W~s) tissure *f*, texture *f*; v. An-zettelung 2, flechten III.; vét. tic *m* de l'ours; zu *B.*: mouvement *m*, activité *f*.

Weber (*⌐◡*) I. [weben] *m* ⓜa. **1.** ⊖ mit *f*: **~in** *f* ⓜ celui (celle) qui tisse, in Fabriken: tisseur; ohne Bestimmungswort, meist: tisserand (= Lein(e-)weber); v. Band-, Da'mast- *2c.* weber; *fig.* die ~in Natur wirkt ohne Rast, etwa: l'industrieuse nature ... **2.** P (Leine-)~ = Schwächling. **3.** vét. (vgl. weben *A.* 2 e) cheval atteint du tic de l'ours. **4.** zo.: a) (Holzkäfer) tisserand (*Cera'mbyx te'xtor*); b) = ~-spinne, ~-vogel; c) = Bleke. — II. *npr.m.* ⓢ, bsd. Karl Mari'a von ~ (dtsch. Komponist) Charles Marie de Weber.

Weber-... (*⌐◡...*) in Zssg. mit ⅃, meist ⊖ I. analog „Weber", zB. **~gesell(e)** *m*, **~knappe** *m* garçon tisserand; **~lehrling** *m* (**~meister** *m*) apprenti (maître) tisserand. — II. Bsd. Fälle: **~arbeit** *f* ouvrage *m* de tisserand, tissure; **~baum** *m* ens(o)uple *f*, lisseron; ~b. des Anzettlers rouleau; **~baum-Seil** *n* ardier *m*; **~blatt** *n* = ~kamm; **~distel** ♀ *f* = Bubenstengel; **~einschlag** *m*, **~eintrag** *m* trame *f*; **~fisch** *m* zo. = Bleke; **~glas** *n* = Fadenzähler; **~kamm** *m* peigne, ros ou rot; **~kamm-macher** *m* ro(se)tier; **~karde** *f*: a) ♀ = Buben-stengel; b) ⊖: carde; **~karde** mit nachgebenden Haken carde nageante; **~kleister** *m* chas, parement; **~knecht** *m*: a) = ~gesell (v. ~ I.); b) zo. (Art After-spinne) faucheur, faucheux, ⚘ phalange *f* (*Phala'ngium opi'lio*); **~knopf** *m*, **~knoten** *m* nœud de tisserand, nœud coulant ou croisé; **~kunst** *f* = Weberei 1; **~lade** *f* v. Lade 5, Weberei; **~latte** *f* Weberei: = Tritt-brett; **~nest** *n* Tuchmacherei: (Fehler im Gewebe) forlançure *f*, pas *m* de chat; **~schiffchen** *n*: a) ⊖ navette *f*; v. a. Schiffchen 3 und schießen III. 5; b) zo. (Schnecke) navette *f* de tisserand; Thier im ~sch. navetier *m*; **~schlichte** *f* = Schlichte 2 b; **~schule** *f* école de tissage; **~schützen-macher** *m* navetier; **~spinne** *f* zo. fileuse, araignée tapissière (*Ara'nea texto'ria*); **~spule** *f* bobine, espolin *m*, zum Aufhaspeln: canon *m* à dévider; **~stuhl** ✎ *m* = Web-stuhl; **~tritt** *m* marchette *f*; **~vogel** *m* zo. tisserin (*Plo'ceus*); Familie der ~vögel tisserands *pl.*, tisseurs *pl.*; **~werkstatt** *f* atelier *m* de tissage; **~zange** *f* pincette; **~zettel** *m* chaîne *f*.

Weberei ⊖ (-◡⌐) [weben] *f* ⓜ **1.** tisseranderie, art *m* du tissage. **2.** (Art und Weise des Webens) tissure. **3.** tissage *m*, fabrique de tissus, tisserie. **4.** (Erzeugniß des Webens) tissu *m* (auch *fig.*).

webern (*⌐◡*) *v/n.* (*av. h.*) ⓢa. = weben *B.* I.

web-scheren ⚓ (*⌐⌐◡*) I. *v/a.* ⓢa. clouer les lisses, lisser. — II. **W~** *n* ⓜb. sans *pl.* lissage *m*.

Wechabit (*◡-⌐*) *m* ⓢ = Wa(h)habi't.

Wechsel (*⌐kss◡*) [a/d. wëhsal Um-tausch] *m* ⓜa. (in 1. u. 2. *pl.* meist ~fälle) **1.** meist: (Übergang aus einem Zustande in e-n andern) changement, (auf ea. folgende, mehr oder weniger zusammenhängende Zustände) vicissitude(s *pl.*) *f*, zB. die Tugend ist dem ~ des Glückes nicht unterworfen ... n'est pas sujette aux vicissitudes de la fortune; steter ~ der menschlichen Verhältnisse, oft: les vicissitudes des choses humaines; welch schrecklicher ~! quel terrible changement!, quelle vicissitude!; ~ der Jahreszeit changement de saison. — Bsd. Fälle: **2.** (Ver-änderung) variation *f*, bsd. dida'ktisch: mutation *f*; (Übergang zu et. Anderem) passage (zB. von Hitze und Kälte de la chaleur au froid); (plötzlicher Umschwung, Glücks-~) revirement (soudain); ~ mit regelmäßiger Wiederkehr retour, révolution *f*, bisw. cours (zB. der Jahreszeiten des saisons); ~ zwischen Berg und Thal ... caractère accidenté ...; Philosophie: der ewige ~ Herakli't's l'écoulement perpétuel d'Héraclite; ast. ~ der Licht-, bsd. der Mond-gestalten: ⚘ phases *f/pl.* (de la lune); Physiologie: fortwährender ~ von Spannung u. Erschlaffung: ⚘ vibratilité *f*. **3.** (Tausch) der ~ der Ringe (als Symbo'l der Verbindung) l'échange des anneaux; ✎ im ~ gegen ... (G.) en échange de ... **4.** ⓢ: **a)** (Umsatz v. Geldsorten gegen Geldsorten nach dem Kurs) change; **b)** (ausgestellte schriftliche Anweisung auf eine Summe Geldes) gezogener ~ lettre *f* de change (auf zwei Monate Ziel à deux mois), traite *f*; ~ e-s Kaufmanns, oft: le papier d'un négociant; ~ auf kurze (lange) Sicht, kurzer (langer) ~ papier court (long), lettre de change à court jour; v. a. Sicht c; ~ von den besten Häusern, oft: premières signatures *f/pl.*; ~ auf London papier sur Londres; eigener (od. trockener) ~ billet à ordre, simple promesse *f*; inländische ~ effets *pl.* sur l'intérieur; ~, welcher erst nach Ab-lauf der Respekt-tage an den Zahlungs-ort kommt lettre de change préjudiciée. **5.** (bestimmte Summe Geld, die der Stude'nt für das Seme'ster empfängt) ressources *f/pl.* pécuniaires d'un étudiant, pension *f*; er hat e-n guten ~ sa pension est très-forte; sein ~ ist angekommen, etwa: il a reçu son argent. **6.** ch.: **a)** (Weg, den das Hochwild gewöhnlich einschlägt) passée *f*, allures *f/pl.*, (wo es hinzulaufen pflegt, wenn es angeregt wird) refuite *f*; den ~ des Hirsches gefunden haben avoir connaissance; **b)** (Ort, wo Jagd-tücher mit ea. verbunden sind) jointure *f* des toiles. **7.** (Ort, wo man die Pferde wechselt, Eisenbahn-bau: ~ der Schubkarren-führer) relais. **8.** ⊖: endroit où deux choses se joignent, zB. (kleine Röhre, die zwei größere verbindet) jointure *f*; Bergbau: ~ der Fahrten point d'union de deux échelles, jointure *f*, auch: plancher de repos; Wagnerei: jointure de deux jantes, ferner: arch.: ~ der Dach-fenster-Sparren linçoir ou linsoir, latéraire; Bergbau, auch: = Rücken 2 d; Mini'rkunst: ~ e-s Mi'nen-ganges retour; Zimmerei: = Trumm 4, schwacher ~ faux chevêtre.

Wechsel-..., **wechsel-...** (*⌐kss◡...*) in Zusammensetzung mit *substantifs* u. *adjectifs*, meist ⓢ (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Wechsel, wechseln", zB. **~acce'pt** *n* acceptation *f* (d'une lettre de change); **~acce'pt-Büreau** *n* bureau *m* des effets à l'acceptation; **~age'nt** *m* agent de change; **~arre'st** *m* détention *f* pour un (ou des) effet(s) en souffrance; **~dauer** *f* (G.), etwa: durée dans le changement; **~fähig** *a.* apte à tirer et à signer un billet à ordre; **~fähigkeit** *f* aptitude à tirer; **~forderung** *f* créance fondée sur un billet à ordre; **~gericht** *n* tribunal *m* qui connaît des affaires de change; **~gläubiger** *m* créancier dont la créance est garantie par une lettre de change; **~inhaber** *m* porteur d'une lettre de change; **~klage** *f* drt. action en matière de change; **~klang** *m* son changeant; **~kopi(e)rbuch** *n* copie *f* des lettres de change; **~mäßig** *a.* conforme au droit de change; **~nichtigkeit** *f* annulation d'un billet; **~nove'lle** *f* drt. loi dérogatoire à la législation sur le change; **~ordnung** *f* loi concernant les lettres de change; **~pari** *n* pair *m* de change; **~platz** *m* place *f* de change; **~prote'st-aufnahme** *f*: er war mit der ~p betraut ... de dresser des protêts en cas de non-payement d'un effet; **~recht** *n* droit *m* de change; **~sache** *f* affaire de change; in ~sachen en matière de change; **~schuld** *f* dette fondée sur une lettre de change; **~stempel** *m* timbre de change; **~stempelmarke** *f* timbre *m* de change de commerce; **~stempel-steuer** *f* impôt *m* sur les timbres de change; **~stunde** ⊖ *f* Bergbau: heure de relai(s); **~urkunde** *f* lettre de change; **~valu'ta** *f* valeur de change; **~zahlung** *f* payement *m* en lettres de change. — ☞ II. analog „wechsel- oder gegen-seitig u. ab-wechselnd (unter ab-wechseln III)", zB. **~arbeit** *f* (G.) travail *m* alternant; **~armig** *a.* Turnerei mouvement alternatif des bras; **~bewegung** *f* ⚘ phys. mouvement *m* réciproque; **~blick** *m* regard changeant ou alternant; **~devi'se** *f* appoint *m*; **~domina'nte** ♪ *f* dominante alternative; **~gesang** *m* chant alternatif; **~händig** *a.* Turnerei: à deux mains alternantes; **~hang** *m* Turnerei: suspension *f* aux deux mains alternantes; **~kreuzung** *f* croisement *m* réciproque; **~mord** *m* meurtre réciproque; **~tausch** *m* échange mutuel. — ☞ III. Besondere Fälle: **~agio** (pron. â'-djô) *n* change *m*; **~balg** *m*: a) enfant d'incube, enfant-garou; (Ungeheuer) monstre; weit S. enfant supposé ou changé en nourrice; b) (häßliches, ungezogenes Kind) petit démon, diablotin; **~balken** ⊖ *m* Zimmerei: solive *f* d'enchevêtrure; **~bank** *f* (maison de) change *m*, banque (ou caisse) d'escompte; **~bedingungen** *f/pl.* tarif *m/sg.* de recouvrements; **~begriff** *m* idée *f* équivalente; **~bestand** *m* e-r Bank portefeuille; **~beziehung** *f*, **~bezug** *m* rapport *m* réciproque, correspondance *f*, ⚘ corrélation *f*, parallélisme *m*, * corrélativité *f*; in ~b. stehend: ⚘ corrélatif; **~bezüglich** *a.* corrélatif; **~brief** *m* = Wechsel 4 b; ~briefe kaufen convertir son argent en lettres de change; **~buch** *n* livre *m* de traites et remises, échéancier; **~bürge** *m* donneur d'aval; **~bürgschaft** *f* aval *m*; **~courtage** (pron. fr.) *f* = Sensa'l-Gebühr; **~fall** *m*: a) chute *f* alternative; *gr.* rhythme (formé par la succession des longues et des brèves); b) ~fälle *pl.* (dient meist als *pl.* zu Wechsel 1 u. 2: wechselnde Schicksalsfälle) changements (ou vicissitudes *f*) de la vie, die täglichen kleinen ~fälle les petits incidents du jour; **~farbe** *f* couleur changeante; **~farbig** *a.* changeant; v. schillern II.; **~farbigkeit** *f* (G.) couleurs *pl.* changeantes; **~feld** *n* agr. champ *m* où l'on alterne les semences; **~fieber** *n*: 1. path. (kaltes Fieber) fièvre *f* intermittente; eintägiges ~f. mit e-m Anfall (mit zwei Anfällen) fièvre quotidienne simple (double); drei-, vier-, fünf-, sechs-tägiges ~f. f. tierce, quarte, quintane, sextane; über vier-tägige ~f., auch: fièvres erratiques;

doppelt drei-tägiges ~f.: a) (tägliche Anfälle, die abwechselnd korrespondi'ren) fièvre double tierce, b) (jeden 2. Tag 2 Anfälle) fièvre tierce doublée; ein- u. drei-tägiges ~f. demi-tierce ou hémitritée; doppelt vier-tägiges ~fieber: a) (jeden 4. Tag 2 (3) Anfälle) fièvre double quarte, b) (2 an verschiedenen Tagen neben-einander laufende viertägige ~f.) fièvre quarte doublée; dreifach viertägiges ~f. quarte triplée; früher (später) einsetzendes ~f. anticipante (postposante); méd. Mittel gegen ~f.: ☉ antipyrétique m; 2. F co. (von J-m, der viele Wechsel zu zahlen hat) situation f critique d'un homme accablé de dettes de lettres de change; das ~f. haben avoir la fièvre de l'échéance; **~flossen** f/pl. zo.: ☉ alloptères m; **~flucht** f (steter Wechsel), etwa: changement m continuel; **~förderung** ⊖ f Bergbau: exploitation par brigades; **~frist** f usance; **~furche** f dérayure; **~geber** m tireur; **~gebrauch** m usance f; **~gebühr** f remise, commission; **~geld** n: a) argent m de banque ou de change; b) agio m (ou tare f) d'espèces; **~gelenk** n ☉ an. diarthrose f alternative ou en charnière, ginglyme m; Bewegung im ~g. mouvement m de coulisse; **~geschäft** n: a) affaire f de change ou d'escompte; ~geschäfte machen faire le change; b) commerce m de change, banque f (v. Bank-geschäft); **~gespräch** n entretien m familier de deux ou de plusieurs personnes, dialogue m; **~gestalt** f phase; **~glück** n vicissitudes f/pl. de la fortune; **~handel** m (commerce de) change, arbitrage; **~händler** m banquier, courtier de change; **~handlung** f = ~geschäft b; **~haus** n maison f de banque; **~heirath** f double mariage m (entre deux familles); **~jahr** n = Stufen-jahr; **~kind** n = ~balg a; **~konto** n livre m d'effets à recevoir; **~kredi't** m crédit ouvert ou à découvert; **~kurs** m cours des changes, taux du papier; Berechnung, Vergleichung verschiedener ~kurse arbitrage; vgl. wechseln I. 5; **~kurs-Berechnung** f arbitrage m; **~kurs-Vergleicher** m: * arbitragiste; **~lauf** m: a) course f alternative; b) cours variable, vicissitude f; **~laune** f humeur changeante ou inconstante; **~licht** ⊖ n Bergbau: lampe f (ou lumière f) extraordinaire; **~liebe** f: a) amour m inconstant; b) amour m réciproque ou mutuel; **~li'ni-e** ⊖ f typ. azuré m; **~los** a. inaltérable, immuable; **~mäkler** m agent de change, courtier; **~marder** F m qui promet d'escompter frauduleusement une lettre de change; **~morato'rium** n prolongation f des échéances; **~nehmer** m porteur endossé; **~noten** ♪ f/pl. appoggiature sg.; **~ort** ⊖ m Bergbau: ~o. der Förd.r-gefäße chensoir; **~pferde** n/pl. relai(s) m/sg.; **~pflicht** f devoir m réciproque ou corrélatif; **~pflug** ⊖ m agr. charrue f tourne-oreille; **~pisto'len** f/pl. paire sg. de pistolets parfaitement égaux; **~platz** m place f (de change); größerer ~p. place cambiste; **~porig** a.: ☉ versipore; **~portefeuille** n (effets m/pl. en) portefeuille m; **~prote'st** m protêt (abr. p.); **~provisio'n** f change m; **~punkt** m der Gefälle origine f des pentes et rampes; **~rad** ⊖ n Maschin.: roue f de renvoi; **~rechnung** f: a) calcul m des changes; b) compte m de change ou de banquier; **~rede** f: a) dialogue m; b) ↘ réplique; **~reime** m/pl. rimes f croisées; in ~reimen schreiben croiser les rimes; **~reiten** F n = ~reiterei; **~reiter** F m qui fait des billets de complaisance ou qui les met en circulation, tirailleur; **~reiterei** F f usage m de billets de complaisance; ~r. treiben faire des billets de complaisance, F faire faire la navette; **~revali'rungs-klage** f action contre les endosseurs; **~satz** m Logik: ☉ dilemme; **~schnitt** m Geometrie: section f souscontraire; **~schritt** m Tanzkunst: changement de danse; **~seitig** a. = gegen-seitig 1 b; drt. ~f. (verpflichtend): ☉ bilatéral; **~seitigkeit** f = Gegen-seitigkeit; **~sendung** f remise; **~sensa'l** m = ~mäkler; **~spekulatio'n** f spéculation sur les effets ou de banque; **~spesen** pl. frais m de banque; **~ständig** a. alternant, bsd. ♀ alterne; **~statio'n** f Eisenbahn: station de transbordement, station intermédiaire; **~stein** ⊖ m = Mosa-i'k-ziegel; **~stelle** ⊖ f Bergbau: ~st. der Förder-gefäße in e-m Schachte point m de croisement des vases d'extraction; **~stich** m (Art Ketten-stich) espèce de point de chaînette; **~streit** m: a) choc de prétentions opposées, conflit; b) différend en matière de change; **~strom** m Elektrizität x. courant alternatif ou inverse; **~strom-Maschine** f machine à courant alternatif ou inverse; **~stube** provS. f = ~geschäft; **~tag** m jour où l'on change; méd. jour critique ou de crise; **~tanz** m (G.), etwa: danse f variée; fig. = ~flucht; **~thierchen** n zo. (Wurzelfüßer) ☉ amèbe f, amibe f (*Amœ'ba*); **~tisch** m table f de banquier, comptoir; **~tritt** ⚔ m (um beim Marschi'ren wieder in Tritt zu kommen) contre-pas, als Kommando aber (meist: wechselt — Tritt!) changez le pas, marche!; **~umsatz** m revirement de banque; **~verfallbuch** n carnet m d'échéance; **~verhältniß** n relation f (ou rapport m) réciproque, réciprocité f; math. bisw. raison f alterne; **~verjährung** f prescription; **~versa'lbuch** n carnet m d'échéance; **~voll** a. sujet à de fréquents changements, plein de vicissitudes: ~volles Leben, oft: vie f très-agitée; **~(s-)weise** adv.: a) réciproquement, mutuellement; b) (abwechselnd) tour à tour, alternativement; **~weizen** ♀ m = Enten-schnabel-Weizen; **~werk** ⊖ n Uhrmacherei: roues f/pl. qui font tourner les aiguilles; **~wiese** f terrain m en prairies alternées; **~wild** n ch. bêtes f/pl. ambulantes (ant. Stand-wild); **~wind** m: a) vent variable ou traversier, ⚓ (plötzlich in Land-wind umsetzender See-wind) tropées f/pl.; b) vent périodique; **~winkel** m/pl. math. angles alternes; **~wirkung** f action réciproque; in ~w. zu ea. stehend, bisw. sympathique; **~wirthschaft** f agr. culture alterne, rotation (des cultures); **~zahn** m dent f de lait; **~zeit** f usance; **~zustand** m (état de) réciprocité f.

wechselbar (ʻkss⌣-) [wechseln] a. ⓐ 1. qu'on peut changer. 2. ↘ sujet au changement, variable.

Wechselei (ʻkss⌣ˉ) [wechseln] f Ⓐ 1. changements m/pl. (continuels). 2. = Wechselgeschäft.

wechselhaft (ʻkss⌣⌣) [Wechsel] a. ⓐ 1. = wechselbar 2. 2. = wechsel-mäßig (v. Wechsel-... I.). [= Wechsel-balg a.

Wechseling (ʻkss⌣⌣) [wechseln] m Ⓢ

wechseln (ʻkss⌣) [a/d. wëhsalôn] I. v/n. (av. h. et sn), v/a. et v/réfl. Ⓐa. 1. meist: **changer**, z.B.: a) v/n., ↘ v/réfl. (sich ver-ändern) Alles wechselt in der Welt tout change (ou tout est sujet au changement) dans ce monde; der Wind wechselt le vent change; b) v/a. et v/n. et. ~, mit et. ~ (et. Anderes an die Stelle setzen) changer de qc., z.B. die Farbe ~ changer de couleur; die Kleider, die Wäsche ~ changer d'habits, de linge, auch: se changer; die Pferde ~ changer de chevaux, relayer; sie wechselt oft mit ihren Dienstboten elle change souvent de domestiques; J. die Luft ~ lassen changer q. d'air; ⚔: Tritt ~ changer le pas (vgl. Wechsel-tritt); c) v/a. (eine Summe Geld in andere Münzsorten umtauschen) Gold (gegen Koura'nt) ~ changer de l'or (en monnaie); ~ Sie mir dies Geldstück, auch: donnez-moi la monnaie de cette pièce. — Besondere Fälle: 2. Zu 1: (sich erneuern) se renouveler; seine Stimme wechselt (hat gewechselt) sa voix mue (la voix lui a mué); die Zähne ~ faire de nouvelles dents; J., der seine Ansicht, seine poli'tische Farbe oft wechselt, oft: F girouette f; mit seinen Liebhabern oft ~, bisw.: F faire des glissades, P être inconséquent; Reitkunst: mit den Füßen ~ (vom Pferde) reprendre; ⚔ kehrt! wechselt Stellung! volte-face! 3. v/n. et v/réfl. mit et. (sich) ~ (an die Stelle von et. treten) se succéder, se remplacer; Beides wechselt mit ea. ces deux choses alternent; wie sich Jammer und Glück ~ in liebender Brust comme le chagrin et le bonheur se succèdent (ou se suivent) dans un cœur aimant; mit J-m regelmäßig in einem Dienste ~ = ab-wechseln II. 4. (austauschen) échanger, faire l'échange de ..., z.B. Briefe mit J-m ~ échanger des lettres avec q., être en correspondance avec q.; Kugeln ~ échanger des balles, se battre au pistolet; Ringe ~ échanger les anneaux; Worte mit ea. ~: a) échanger des paroles, s'entretenir avec q., b) (vgl. Wort-wechsel) se prendre de paroles ou se disputer avec q.; ↘ v/n. statt des Passivs: unsere Briefe ~ lebhaft (G.) notre correspondance est très-suivie. 5. ❁ ↘ (Wechselgeschäfte treiben) faire le change; diese beiden Städte ~ mit ea. (es besteht ein Wechselkurs zwischen ihnen) il y a commerce de change (ou de banque) entre ces deux ... 6. v/n. (den Ort ver-ändern; bei Hervorhebung des Wohin mit sein) passer et repasser; die Wolken ~ über die blasse Sonne (G.) ... passent (et repassent) devant le pâle soleil. 7. ch.: a) vom Hochwilde: (regelmäßig aus e-m Distrikt in e-n anderen ziehen) passer dans d'autres lieux; der Hirsch hat (oder ist) über den Weg gewechselt ... a traversé le chemin; b) vom verfolgten Wilde: (Umwege machen) ruser, der Hirsch wechselt und nimmt seinen Weg zurück ... ruse et refuit sur lui; frische Hunde an die Stellen bringen, wo das Wild wechselt mettre des relais aux refuites; c) (Tücher und Netze mit ea. verbinden) joindre les toiles. 8. ⊖ die Wetter ~ (sich) (haben ihren gehörigen Zug) l'air a son passage (ou son courant) réglé. — II. **~d** part. et a. ⓐ changeant, variable, von Farben, auch: chatoyant; (unbeständig) inconstant, journalier; (launisch) capricieux; v. ab-wechseln III.; mit ~dem Glücke avec des vicissitudes diverses; die ~de Jahreszeit le changement de saison; ~der Mond renouvellement m de la lune; v. Mond 2. — III. **W~** n Ⓜb. sans pl. changement m, rechange m; ❁ change m; Wäsche (Pferde) zum W~ haben avoir du linge de rechange (des chevaux de rechange ou de relai(s).

Wechsler ❁ (ʻkss⌣) [wechseln] m Ⓜa. changeur, banquier.

Wechsler-Laden ❁ (ʻkss⌣.ˉ⌣) m Ⓜb. boutique f de changeur, (commerce de) change.

Wechte (ʻ⌣) f Ⓢ = Schnee-wächte.

Weck (ʻ) [a/d. wekki Keil] m Ⓢ, **~e** (ʻ⌣) f Ⓢ, **~en** (ʻ⌣) m Ⓜb. 1. (keil-förmiges Stück Butter, ¼ Kilo) pain m (ou coin m) de beurre. 2. (Gebäck aus Weizen-mehl) petit pain (blanc); Das hat seinen festen Preis wie der ~en im Laden c'est un prix fait comme pour les petits pâtés. 3. bl. (verschobenes Vier-eck im Wappen) fusée f; mit ~en besetzt fuselé. 4. † coin (= Keil).

Weck-... (ʻ...) in Zssg. mit s. I. analog „wecken", z.B. **~glocke** f (**~trommel** f) cloche (tambour m) de réveil. — II. Bsd. Fall: **~uhr** f pendule à réveil, réveille-matin m. (Vgl. auch: Wecker-...) [Weck.

Wecke (ʻ⌣) f Ⓢ, **Wecken** (ʻ⌣) m Ⓜb. v.

wecken (ʻ⌣) [a/d. wecchan wach machen] I. v/a. Ⓐa. 1. J. ~, meist: éveiller q., aus tiefem Schlafe: réveiller q. (beide a. fig.); Das weckt den Muth cela (r)éveille (ou ranime) le ...; er wird grausam aus s-m schönen Traume geweckt, bisw. il a un fâcheux réveil; prv. man muß den schlafenden Löwen nicht ~ il ne faut pas réveiller (auch: ne réveillez pas) le chat qui dort; v. a. auf-wecken I. 1 und geweckt, bsd. Art. — 2. Bsd. Fälle: fig. den Geist ~, oft: F dégourdir l'esprit; J-s Hoffnung, Muth wieder ~, bisw. ressusciter q.; in Klöstern: ~der Bruder, ~de Schwester excitateur m, ...trice f. — II. **W~** n Ⓜb. sans pl. réveil m, réveillement m.

Wecker (ʻ⌣) [wecken] m Ⓜa. 1. (mit f) **~in** f Ⓐ personne f qui réveille, réveilleur. 2. ch.: a) = Wachtel-pfeife; b) (Strohwisch am Lerchen-Nachtgarn, um die zu fest sitzenden Lerchen aufzuwecken) réveilleur. 3. zo. (Vogel): a) = Kassikan; b) coracie (*Cora'cias stre'pera*). 4. a) (Vorrichtung zum Wecken in der Uhr)

réveil; b) = Weck=uhr; den ~ auf 1 Uhr stellen mettre le réveille-matin à une heure. **5.** ⚙ (ähnliche Vorrichtungen, wie die Weck-uhr rc.) avertisseur, in Mühlen: (Glöckchen, welches ertönt, wenn der Rumpf leer ist) sonnette *f*; an e-m Verschlusse: cadran de sûreté.

Wecker=... (ˢ◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Wecker", zB. **~signal** *n* v. e-m Coupé zum andern avertisseur *m* pour voyageurs; **~uhr** *f* pendule à réveil (v. Weck-uhr); **~vorrichtung** *f* appareil *m* avertisseur. (Vgl. a. Weck=...)

Weckersweiler (ˢ◡ˡ◡) *npr.n.* Ⓖa. géogr. (lothringisches Dorf) Veckersviller *m*.

Weda (ˡ◡) *m* Ⓢ = Veda.

Wedel (ˡ◡) Ⓖa. *A.* [a/d. wadal Reisbüschel] *m* **1.** (Werkzeug, damit fächelnd zu wehen) éventoir (v. auch Fliegen-~). **2.** = Spreng-wedel. **3.** (Schwanz v. Thieren, ch. Schwanz des Dam-, Elen- und Roth-wildes) queue *f*. **4.** ⚘: a) (blatt-artige Orga'ne der Farn-kräuter) feuillade *f*; b) = Tann-wedel a. — *B.* prov. [a/d. wadalôn schweifen] *m* (*n*) lune *f*.

Wedel=..., wedel=... (ˡ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Wedel", zB. **~artig** *a.*, **~förmig** *a.* en forme d'éventoir. — II. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo.: 🐒 sagouin, callitriche (*Ca'llithrix*); **~blumen** ⚘ *f/pl.* hippuridées; **~bürste** *f* goupillon *m*; **~farne** ⚘ *m/pl.* fougères *f*; **~freiheit** *f* (H. Heine) liberté de ramper comme un chien; **~kora'llen** *f/pl.*, **~poly'pen** *m/pl.* zo. sertulariées *f*; **~schwamm** ⚘ *m* (éponge *f* en) éventail (*Spo'ngia ventila'bra*); **~schwanz** *m* zo. = Bach-stelze.

Wedelia ⚘ (-ˡ(◡)◡) [Wedel *npr.*] *f* Ⓢ wédelie; gesägte ~ wédelie dentée (*Wede'lia serra'ta*); groß-blätterige ~ wédelie de l'île Sainte-Croix (*Wede'lia crucia'na*).

wedeln (ˡ◡) [a/d. wadalôn schweifen] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓖa. **1.** den (oder mit dem) Fächer ~ agiter l'air (ou faire du vent) avec un éventoir; mit Angabe der Wirkung: J-m die Fliegen vom Leibe ~ débarrasser q. des mouches en les chassant avec l'émouchoir. **2.** bsd. vom Hunde: mit dem Schwanze (auch *v/a.* den Schwanz) ~ remuer la queue, *pfort* frétiller (ou jouer) de la queue; J-m (zu-)~ flatter q. de la queue; von Pferden: fortwährend mit dem Schweife ~, oft: Ϝ quoailler; *fig.* (hündisch kriechen) ramper comme un chien ou à plat ventre. — II. W~ *n* Ⓖb. sans *pl.* éventement *m*; von Hunden: frétillement *m*.

weder (ˡ◡) [a/d. huëdar] I. *cj.* **1.** ~ ... noch ... ni ... ni ... (ne), zB. ~ Du noch ich ni toi ni moi; ~ Gold noch Silber ni or ni argent; ~ Sanftmuth noch Gewalt vermag et. dabei ni la douceur ni la force n'y peut (ou n'y peuvent) rien; bisw. ~ ..., ~, zB. bin ~ Fräulein, ~ schön (G.) je ne suis ni demoiselle ni belle; Ϝ *co.* ent oder ~! (für: entweder – oder!), etwa: décidez-vous donc! **2.** † nach *cmpr.* = als. — II. prov. = welcher.

Wedg(e)wood=Geschirr ⚙ (oūe'djeoūoūde-◡ˡ) [Wedgewood, engl. Thonwaaren-Fabrika'nt, † 1795] *n* Ⓢ (Art Steingut) wedgwood *m*, terre *f* de basalte.

Weede prov. (ˡ◡) *f* Ⓢ = Binde-weide.

Weert=Sankt=Georges (ˡ-z◡-djŏ'redjĕse) *npr. n. inv.* géogr. (braba'ntischer Ort) Jooris-Weert *m*. [Pferde-schwemme.

Weet (ˡ) *f* Ⓖ, **Weete** (ˡ◡) *f* Ⓢ prov. =

Weffe (berl.) P (ˡ◡) *f* Ⓢ = Blut-striemea.

Weft ⚙ (ˡ) *n* Ⓢ Weberei: (fil *m* de) trame *f*.

Weg (ˡ) [a/d. wëc = lt. via] *m* Ⓢ

Inhalt: meist: chemin 1; — bsd. Fälle 2: voie, route a, — *fig.* b, — 🐒 c, — ⚙ d; — andere Fälle, nach grammatischen Beziehungen geordnet 3; — als *suj.* a, — *rég. dir.* b, — als *gé.* c, — nach *prp.* d.

1. meist: chemin (a. *fig.*), zB.: a) fahrbarer ~ chemin carrossable; geschlagener ~, ~ mit festem Stein-grunde chemin ferré; der richtige ~ le bon chemin; ist dies der ~ nach dem Rathhause? est-ce le chemin de (ou qui conduit à) l'Hôtel-de-Ville?; dieser ~ führt über die Wiese ce chemin traverse le pré; b) *fig.* der gerade ~, ~ der Gerechtigkeit le droit chemin; ~ zum Glücke chemin de la fortune; J-m den ~ abschneiden couper le chemin à q.; J-m über den ~ laufen passer sur le chemin devant q.; c) phys. ~ e-s Punktes chemin parcouru, trajectoire *f*; d) ⚔ frt. gedeckter ~ chemin couvert, galerie *f*; zweiter gedeckter ~ avant-chemin couvert; e) *prv.* der gebahnte ~ ist immer der sicherste rien de si sûr que (de toujours suivre) le chemin battu; der gerade ~ ist der beste le droit chemin est le meilleur; gutes Land, schlechte ~e bonne terre, méchant chemin (v. a. 2 u. 3). — ☞ **Bsd. Fälle: 2. a)** ehm. jede Art v. ~, jetzt im eigentlichen Sinne nur noch gbr. von den alten römischen Heer-straßen, bsd. *fig.*, a. an., chm.: **voie** *f*; (größere Verbindungsstraße) **route** *f* (a. *fig.*); ~ zu Wasser route par eau; (Durchgang) passage; (zurückzulegende Strecke), oft: trajet; eine Anhöhe hinaufführender ~, oft. montée *f*; ~, den man macht, um Bestellungen auszuführen course *f*, ~e abmachen être en courses; Verwaltung der öffentlichen ~e les (ou l'administration *f* des) ponts et chaussées; der letzte ~ (eines Todten zur Be-erdigung oder eines Hinzurichtenden) le dernier trajet; b) *fig.* der ~ zu den Ämtern, oft: l'accès aux emplois; auf gütlichem (kriegerischem) ~e par la voie de l'entente amiable (des armes); (bibl.) rl.: der breite ~ (des Lasters) la voie large, die ~e Gottes les voies de Dieu, ~ zum Himmel, zur Seligkeit voie du Ciel, voie (ou route) du salut, ~e, die der Herr J. geführt hat la conduite de Dieu sur q.; *prv.* v. Hölle 1; c) chm. auf nassem (trockenem) ~e par voie humide (sèche); d) ⚙: ~ zwischen den Anschuß-beeten in einem Salz-garten voie *f*. — ☞ **3.** Andere Fälle, der Übersichtlichkeit wegen nach grammatischen Beziehungen geordnet: **a)** als *suj.*: hier geht kein ~ passage interdit; der ~ zieht sich sehr in die Länge bis ..., einfach: le chemin est long d'ici à ...; **b)** als *rég. dir.*: einen falschen ~ betreten se tromper de chemin, s'engager dans une fausse voie, Ϝ faire fausse route; den richtigen ~ einschlagen prendre la bonne route; den kürzesten ~ gehen, oft· prendre le plus court; seinen ruhigen ~ fortgehen: Ϝ aller son petit bonhomme de chemin; Jeder geht s-n (eigenen) ~ chacun s'en va de son côté; er ist immer denselben ~ gegangen il a toujours marché sur la même ligne; er weiß Mittel u. ~e il saura bien arriver à ses fins; v. Fleisch 5; ch. s-n ~ verfolgen (v. Hunden) avoir (chasser ou prendre) le droit; als Zuruf: guten ~! bon voyage! (oft *iro.*); *fig.*: Das hat gute ~e (es geht gut damit) l'affaire marche bien ou est en bon train; es hat damit gute ~e (keine Eile) rien ne presse, *iro.* (kommt so bald nicht) cela est bien problématique, Ϝ il n'y a pas de danger; Der wird s-n ~ schon machen (an's Ziel kommen) il fera son chemin, il arrivera; mehr als einen ~ wissen, biswo. avoir plusieurs cordes à son arc; J-m die ~e weisen (ihn gehen heißen) envoyer promener q.; Ϝ er sieht aus wie sieben Meilen schlechter ~, etwa: il a bien mauvaise mine; **c)** als *gé.*: desselben (oder eines) ~es mit J-m gehen suivre la même route que q.; geht Eures ~es! passez votre chemin!, allez-vous-en!; er kam des ~s il vint par ce chemin; geraden ~es wohin gehen aller quelque part en droite ligne; woher des ~s? d'où venez-vous?; halben ~s à mi-chemin; *fig.* lassen Sie ihn seiner ~e gehen laissez-le, ne vous occupez pas de lui; *advt* aller ~en, alle ~e = alle-, aller-wege; keiner ~e = keineswegs; **d)** nach **prp.**: **ab** dem ~e, † = abwegs; **auf** dem ganzen ~e tout le long du chemin; sich auf den ~ begeben oder machen se mettre en route ou en chemin; J-m et. auf den ~ geben donner qc. à q. pour son voyage; auf dem ~e sein, sich zu Grunde zu richten (sich zu vergleichen) marcher à sa ruine, Ϝ être en train de se ruiner (être en voie d'accommodement ou de s'accommoder); auf dem ~e sein, reich zu w., oft. être en passe de devenir riche; ein Kind ist auf dem ~e (sie ist schwanger) Ϝ il y a qc. en chemin; auf gütlichem ~e = in Güte (v. bs 3); auf halbem ~e stehen bleiben s'arrêter en beau chemin; J-m auf halbem ~e entgegengehen venir au devant de q.; die Sache ist auf gutem ~e l'affaire marche ou est en train; Glück auf den ~! bonne chance!; **aus** dem ~e gehen se ranger (pour laisser passer q.); J-m aus dem ~e gehen (um jeden Zs.-stoß mit ihm zu vermeiden) éviter (la rencontre de) q.; einer Sache aus dem ~e gehen éviter (ou éluder) qc.; Dem läßt sich nicht mehr aus dem ~e gehen il n'y a plus moyen de reculer; v. räumen I. 2; Das liegt aus (od. außer) m-m ~e (fern) cela m'est étranger; *prv.* es ist besser, der Gefahr aus dem ~e gehen, als sie erwarten une bonne fuite vaut mieux qu'une mauvaise attente; prov. **bei** ~e sein être debout ou levé, (zu sprechen sein) être visible; gut bei (mehr gbr. zu) ~e sein être à son aise, bsd. être bien portant; **in**: im ~e Rechtens par la voix des tribunaux; (österr.) im ~e der vorgesetzten Behörde = durch die vorgesetzte (v. vor-setzen) Behörde; J-m im ~e stehen od. sein (hindernd) être sur la route de q., mehr gbr. contrarier (ou offusquer) q., faire ombrage à q.; er steht mir immer im ~e, biswo.: Ϝ il est toujours dans mes jambes; sich selbst im ~e stehen agir contre ses propres intérêts; J-m in den ~ laufen oder kommen se trouver sur le passage de q.; drohend: er wird mir schon in den ~ kommen je le trouverai en mon chemin; es ist mir Etwas in den ~ gekommen il m'est survenu quelque empêchement; J-m Hindernisse (od. einen Stein) in den ~ legen susciter des obstacles à q., jeter des bâtons dans la roue de q.; J-m Nichts in den ~ legen ne susciter aucun obstacle à q., biswo. laisser à q. le champ libre; sich J-m in den ~ stellen barrer le chemin à q., contrecarrer q.; J-m nicht **über** den ~ trauen n'avoir aucune confiance en q., ne point se fier à q.; er ist **um** den ~ oder um die ~e (in der Nähe) il est tout près d'ici; **unter** dem ganzen ~e = auf dem ganzen ~e, v. oben; v. auch unter-wegs, bsd. Art.; **von** ~en (Seiten) J-s de la part de q.; mit eingeschobenem *gé.*: von meinetwegen de ma part; biswo. (auf Anlaß ...) par le motif de ..., (mit Rücksicht auf ...) par égard à ..., (um ... willen) à cause de ..., v. wegen *prp.*; et. **zu** ~e (oft: zu-wege) bringen (zu Stande bringen), mit et. zu ~e kommen venir à bout de qc.; gut zu ~e sein, v. oben: bei ~e.

Weg=..., weg=... (ˡ...) in Zssg. rc. I. = Wege-... — II. Bsd. Fälle: **~schnecke** *f* zo. = Wald-schnecke; **~weisen** ↘ *v/a.* J. ~weisen montrer le chemin à q. (vgl. ab-weisen I. 1); **~weiser** *m*: a) (mit *f*) ~weiser, **~weiserin**: guide (auch *fig.*), bsd. guide d'un voyageur); sie (die Frau, *fig.* die Metho'de) diente uns als ~weiserin elle nous servit de guide; b) Schrift: zB. (Reise-handbuch) guide des voyageurs, itinéraire; ~w. durch die Schweiz guide (du voyageur) en Suisse, guide pour la Suisse; praktischer ~w. für Juri'sten *le Praticien français*, &c; ⚓ ~w. für See-fahrer routier; c) (Armsäule an Landstraßen rc.) poteau-guide, poteau-indicateur, poteau de route; in Säulen-form· colonne *f* itinéraire; d) Instrume'nte: chir. ~w. in der Stein-zange gorgeret, conducteur: Mechanik: râteau en poulie; ⚓ = Tausend-bein 2 a; ~w. an der Fock-want cordage de râtelier; e) zo. (Schnecke) vis *f* à tambour (*Tu'rbo te'rebra*); a. = Fang-heu-schrecke; **~wespe** *f* zo. pompile *m* des chemins (*Po'mpilus via'ticus*).

weg (ˡ) [a/d. in wëc] I. *adv.* **1.** = fort 4, zB. ~ ist er le voilà parti; das Buch ist ~ ... est perdu ou égaré; der Reiz ist ~ le charme a cessé ou disparu; das Haus liegt weit ~ v. der Straße ... est fort éloignée de la route; ↘ daß mich der Donner da ~ hatte! (Sch., Räuber) peste, que je n'y fusse pas! **2.** ganz ~ (außer sich) sein ne plus se posséder, être hors de soi; vor Entzücken (vor Freude) ganz ~ sein être dans le ravissement (ne pas se sentir ou être ivre de joie); ganz ~ sein von J-m raffoler de q. **3.** über et. ~ (darüber hin-

ens) sein avoir dépassé (zB. la cinquantaine); *fig.* être au-dessus de qc.; wir sind über diese Meinungen ~ nous sommes revenus de (ou nous n'avons plus) ces opinions. **4.** darunter ~ sn (die Achtung verloren habend, für Nichts gelten) être la risée des autres, être bafoué; in Verbindung mit andern *verbes*, v. Weg=..., weg=... (S...). **5.** ↘ = fort 2, zB. er behielt es ~ il continua de le garder. **6.** nach *prp.*: hinter ea. ~ de suite, sans s'interrompre; in Einem ~ sans discontinuer; von der Faust oder der Hand ~ sans balancer, hardiment; v. Leber 3. **7.** mit davorstehendem *adv.*, meist zu einem Worte zsgeschoben, v. zB. gerad(e)=weg, kurz=weg, rund=weg b, schlecht=weg rc.; ähnlich: dreist=, flott=~ hardiment, sans contrainte, F gaillardement; v. a. durch=weg; frei=~ ⚔, Turnerei: en avant, marche! — **II.** *int.* (vgl. fort 4) ~ da! ôtez-vous de là!, arrière!, (seht euch vor) gare!; Kopf ~! gare la tête!; ~ mit den Grillen und Sorgen! loin de moi ces tristes pensées!; ~ mit der bezahlten Klatscherei! à bas la claque!; ~ mit den Komplime'nten! trêve de compliments!; ~ mit ihm! qu'on me débarrasse de lui!, ganz verächtlich: foin de lui!; F futsch und ~ ist eins = hin ist hin (v. hin C.1).

weg=..., Weg=... (S...) in Verbindung mit *s.* u. Zssg. mit *v.*, immer *sép.*, in Zssg. mit *s.* u. den einschlagenden *a.*, bz. **A.** Entfernung, Trennung, Abwesenheit, Verschwinden (éloignement, séparation, absence, disparition), zB. **~beten** *v/a.* chasser à force de prières; **~bügeln** *v/a.* die Falten ~bügeln enlever (ou faire disparaître) les plis en les repassant; **~dürfen** *v/n.* (*av.* h.) avoir la permission de s'en aller ou de partir; **~humpeln** F *v/n.* (*av.* sn) s'en aller clopin-clopant; **~peitschen** *v/a.* chasser à coups de fouet, engS. enlever d'un coup de fouet (v. auch: Fort=...). — **B.** bsd. Fälle: **~arbeiten** *v/a.* enlever à force de travail; ein gutes Stück ~a. abattre de la besogne; **~ätzen 1.** *v/a.* enlever au moyen d'un corrosif, détruire par un caustique, chir. cautériser, *mfort* user, réprimer; **2. W~ätzen** *n* enlevage *m* (a. ⚙); **sich ~begeben** *v/réfl.* partir, se retirer; **~beißen** *v/a.*: a) enlever en mordant; b) *fig.*: F J. ~b. supplanter q.; **~beizen** *v/a.* = ~ätzen; **~bekommen** F *v/a.*: a) et. ~b. (es schließlich fortschaffen) parvenir à enlever (ou à faire partir) qc.; b) (et. zu Stande bringen) er kann es nicht ~b. il ne peut en venir à bout; c) Eins ~b. être atteint ou frappé, F recevoir une taloche; **sich ~betten** *v/réfl.* faire lit à part; sich von J-m ~b., bisw. découcher d'avec q.; **~bizen** *v/a.* (Sch., Räuber II. 3) = ~stibitzen; **~blasen** *v/a.* = fort=blasen 1; **~bleiben 1.** *v/n.* (*av.* sn): a) = fort=bleiben; er ist ~geblieben il nous a manqué, F il a faussé compagnie; b) bsd. Fälle: (ausgelassen w.) hier ist ein Wort ~geblieben il y a ici un mot d'omis; F bleiben Sie davon ~! ne vous mêlez pas de cela!; **2. W~bleiben** *n*: path. W~b. der Regel: ⚕ suppression *f* (de la menstruation) (v. auch: Menstruatio'n); **~blicken** *v/n.* (*av.* h.) détourner les yeux; **~brechen** *v/a.* ôter ou enlever (en rompant), ébrécher; v. ab-brechen; méd. vomir; **~brennen 1.** *v/a.* détruire (ou extirper) par le feu ou par un caustique, chir. a. cautériser, brûler; **2.** *v/n.* (*av.* sn) das ganze Dorf ist ~gebrannt ... a été dévoré par le feu; **~bringen** *v/a.* = fort=bringen; er ist nicht ~zubringen, etwa: il est comme ensorcelé; **~denken** *v/a.* et *v/réfl.* et. ~d. écarter (ou retrancher) qc. par la pensée, s'imaginer que qc. n'existe pas; **sich** von einem Orte ~d. se transporter ailleurs par la pensée; **~drängen** *v/a.* = fort=drängen; ⚔ von einem Posten ~d. débusquer ...; **~eilen** *v/n.* (*av.* sn) = fort-eilen; über et. ~eilen: a) franchir qc. rapidement, b) *fig.* ne faire qu'effleurer un sujet; **~eitern** *v/n.* (*av.* sn) disparaître (en suppurant); **~essen** *v/a.* einen scheidenden Kamera'den rc. ~essen donner un festin à q. qui s'en va; **~fahren 1.** *v/n.* (*av.* sn) partir en voiture, en bateau, ⚓; über eine Klippe ~fahren franchir un écueil; **2.** *v/a.* emporter (ou transporter) en voiture, ⚓; **~fall** *m* suppression *f*, (Abschaffung) abolition *f*; in ~fall bringen v. bringen 5 h; in ~fall kommen = ~fallen b; **~fallen** *v/n.* (*av.* sn): a) se perdre (ou s'égarer) en tombant; b) être supprimé ou retranché, weitS. n'avoir plus lieu; von diesen Beispielen darf keines ~f. on ne peut omettre aucun de ces ...; Das fällt nun ~, oft: cela tombe, cela n'existe plus; **~fällig** ↘ *a.* ~f. werden = ~fallen b; **~fangen** *v/a.* prendre, capturer; seinem Nachbar die Tauben ~f. attraper les ... de son voisin; **~fischen** *v/a.* enlever (en pêchant); *fig.* J-m et. ~f. souffler qc. à q., enlever qc. à la barbe (ou au nez) de q.; **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn) s'envoler; v. Sachen: être emporté par le vent; von et. ~fl., oft: quitter qc.; von Hühnern: von der Stange ~fl. déjucher; Falknerei: der Falke fliegt ~ ... dérobe les sonnettes; über et. ~fl., oft: franchir qc.; **~führen 1.** *v/a.* = fort=führen 1a; Forstw.: das Schlag-holz ~f. enlever le bois d'une coupe; **2. W~führen** *n* und **W~führung** *f* transport *m*; W~f. v. Erde an einen andern Ort remuement *m* des terres; **~gabeln** *v/a.* = ~fischen *fig.*; **~gang** *m* départ, sortie *f*; beim ~g. en partant, en sortant, au sortir (aus der Kirche de l'église); **~gaukeln** *v/a.* enlever en folâtrant; (G.) sein Leben ~g., etwa: passer ... en folâtreries; **~geben** *v/a.*: a) et. ~g. donner, céder qc., (fahren lassen) se dessaisir de qc., (sich dessen entledigen) se défaire de qc.; b) seinen Sohn rc. von Hause ~g. mettre ... en pension, se séparer de ...; **~gehen 1.** *v/n.* (*av.* sn): a) = fort=gehen 1 a; b) bsd. Fälle: J. ~g. heißen, oft: congédier q., faire partir q.; über et. ~g. passer par-dessus (*fig.* se mettre au-dessus de) qc.; die Bücher nicht unter diesem Preise ~gehen lassen ne pas céder ... à moins de tant; diese Waare geht reißend ~ ... s'enlève, on s'arrache ...; oben darüber ~g. passer par-dessus; **2. W~gehen** *n* = ~gang; **~gewöhnen** *v/a.* et *v/réfl.* J. v. e-m Orte ~g. faire perdre à q. l'habitude de fréquenter un ..., *pfort* chasser q. d'un ...; Tauben ~g. étranger des ...; sich v. et. ~g. se désaccoutumer de venir quelque part, bisw. s'étranger de qc.; **~gießen** *v/a.* = fort=gießen 1a; **~gleiten** *v/n.* (*av.* sn) glisser sur (ou par-dessus) qc., passer habilement sur qc.; ⚓ vom Anker: über den Grund ~g. cabaner sur le fond; **~graulen** (berl.) *v/a.*, etwa: chasser par des histoires lugubres ou ennuyeuses; **~haben** *v/a.*: a) et. ~h. avoir reçu (ou attrapé) qc.; im Umsehen hatte er e-e Ohrfeige (oder Eins) ~ ... il avait attrapé un soufflet; prov. sie hat Etwas ~: 1. (ist verliebt) F elle en tient, elle en a dans l'aile, 2. elle est enceinte; b) et. ~h. avoir compris qc., savoir qc. à fond; F Der hat es ~ = Der versteht den Rummel (v. do 4); schnell et. ~h.: F entendre le tu-autem; c) = fort=haben b; **~halten** *v/a.* tenir éloigné ou écarté; die Hand ~h. écarter (ou retirer) ...; den Kopf ~h. détourner ...; **~hängen** *v/a.* pendre ailleurs, ôter d'un endroit; den Rock ~h. serrer son ...; **~haschen** *v/a.* enlever au passage, attraper, F gober; J-m et. ~h. = ~fischen *fig.*; **~heben** *v/réfl.* = hin-weg-heben; **~helfen** *v/n.* (*av.* h.) J-m ~h. aider q. à partir ou à se sauver, assister q. dans sa fuite; **~holen** *v/a.* aller (ou venir) chercher, enlever; J. ~h. emmener q.; J. vom Pfluge ~h., um ... tirer q. de la charrue pour ... (*inf.*); **~hüpfen** *v/n.* (*av.* sn) s'en aller en sautillant; über et. ~h.: a) franchir qc., b) *fig.* glisser sur qc.; **~huschen** *v/n.* (*av.* sn) s'en aller rapidement et doucement; über et. ~h. passer rapidement par-dessus qc.; **~jagen** *v/a.* = fort=jagen 1; J. von der Schule ~j. chasser q. de l'école; J. schimpflich ~j., bisw.: F mettre q. à la porte par les deux épaules; **~kapern** *v/a.* prendre, enlever, souffler; **~kaufen** *v/a.* eine Waare ~k. enlever ...; den Rest ~k. acheter tout, F rafler; **~kehren** *v/a.*: a) enlever au balai, balayer; b) das Gesicht ~k. (abwenden) détourner ...; **~kommen** *v/n.* (*av.* sn): a) = fort=kommen 1a und b; b) = davon-kommen, zB. glücklich ~k. en être quitte (ou s'en tirer) à bon marché, l'échapper belle; so soll er nicht ~k. il n'en sera pas quitte pour cela; er kommt immer schlecht ~ il s'en tire toujours bien mal; **~komplimenti(e)ren** *v/a.* = hin-aus-komplimenti(e)ren; **~können** *v/n.* (*av.* h.) = fort=können; er kann nicht ~, bisw. il est retenu (par des affaires); **~kratzen** *v/a.* effacer (en grattant); einen Klecks ~k. gratter une tache d'encre; **~kriechen** *v/n.* (*av.* sn) = fort-kriechen; **~kriegen** *v/a.*: a) = ~bekommen; b) = fort=kriegen 1 a u. bsd. b; ich kann Das nicht ~k., oft: je n'y vois que du feu; **~küssen** *v/a.* = ab-küssen 3; **~laßbar** *a.* qui peut être omis, négligeable; **~lassen 1.** *v/a.*: a) = fort-lassen 1 a; b) = aus-lassen I. 1, zB. ich lasse dabei noch manche sehr gute ~ j'en passe et des meilleurs; *gr.* e-n Voka'l rc. ~l., oft engS. élider ...; ⚙ typ. die folgenden Wörter sind ~zulassen ... à supprimer (vgl. Dele(atur); **2. W~lassen** *n*. **W~lassung** *f* = aus-lassen IV., zu I. 1; mit W~lassung der Brüche (alles Überflüssigen) fractions négligées (en omettant tout ce qui est superflu); **W~lassungs=Zeichen** ⚙ *n* typ. = Dele(atur); **~laufen** *v/n.* (*av.* sn) = fort=laufen 1 a; *prv.* wer ~läuft, findet J., der ihn jagt qui s'enfuit, trouve qui le chasse; **~legen** *v/a.* mettre de côté ou à part, (verwahren) serrer; lege das Messer ~ ôte ce ... de ta main, remets ce ... à sa place; prov. ein Kind ~l. = aus-setzen (v. do I. 4); Karten-spiel: gut (schlecht) ~l. bien (mal) porter; **~leihen** *v/a.* = aus-leihen; **~leiten** *v/a.* = fort=leiten 1a; **~lesen** *v/a.* leicht (od. vom Blatte) ~l. lire couramment ou sans s'arrêter; über et. ~l. passer rapidement sur qc. (en lisant); **~leugnen** *v/a.* nier, désavouer; Das läßt sich nicht ~l., oft: c'est incontestable; **~locken** *v/a.* éloigner (ou détourner) au moyen d'un appât; J-m die Kunden ~l. enlever (ou attirer) les pratiques de q.; **~machen 1.** *v/a.* ôter, enlever; einen Flecken ~machen faire partir ...; **2.** sich ~machen = fort=machen 2; **~mausen** F *v/a.* = mausen II. 1; **~mögen, ~müssen**, beide: *v/n.* (*av.* h.) = fort=mögen, =müssen; **~mopsen** F *v/a.* = ~stibitzen; **~nahme** *f* enlèvement *m* (a. drt. gerichtliche ~nahme eines Leichnams); ~n. einer Zufuhr enlèvement d'un convoi, (Entwendung) soustraction; (Beschlag) saisie, bsd. verbotener Waaren: confiscation, capture; ~n. vor=springender Theile in Straßen retranchement *m*; ~nahme e-r Festung prise, e-s Schiffes prise, capture; chir. ~nahme (einer Geschwulst rc. bis auf ihre am tiefsten liegenden Theile) durch Operatio'n: ⚕ extirpation; Forstwesen: ~nahme des Zeichens von Bäumen, bsd. in betrügerischer Absicht démarquement *m*; ⚙: ~nahme der Stützen dépilage *m*, dépilement *m*; typ. ~nahme der Ränder an Buchstaben e-r Stereotypplatte échoppage *m*; v. ~nehmen 2; **~nahme-rohr** ⚙ *n* (Gas-anstalt) prise *f*; **~nehmen 1.** *v/a.*: a) meist: ôter, enlever, zB. nehmen Sie Das vom Tische ~! ôtez (ou enlevez) cela de dessus la table!; nimm dem Kinde das Messer ~! ôte ce ... des mains de l'enfant!; bsd. Fälle: b) (verschwinden machen) faire disparaître; Zitro'nen-saft nimmt die Tintenflecke ~ le jus de citron enlève (ou emporte) ... (ab-schneiden) retrancher; (ab-rechnen) défalquer; bis auf den Grund ~nehmen, bsd. chir. extirper; die Möbel aus einem Zimmer, Vorhänge von e-m Bette ~nehmen, oft: dégarnir un appartement, un lit; die Oberfläche einer Sache ~nehmen, oft: effleurer qc.; den Schlagbaum v. et. ~nehmen, oft: débarrer qc.; von seiner Stelle ~nehmen, oft: déplacer; einen Leichnam gerichtlich ~nehmen, oft: faire la levée d'un corps (mort); c) J. v. einem Orte ~nehmen retirer q. (zB. de l'école); J. von J-m ~nehmen éloigner q. de q.; d) (entwenden) prendre, dérober; (sich einer Sache bemächtigen) s'emparer de qc.; (mit Beschlag belegen) saisir; zollpflichtige Waaren ~nehmen confisquer, capturer ...; e) (in Anspruch nehmen) prendre (zB.

viel Platz, Zeit beaucoup de place, de temps); eine ganze Sitzung ~nehmen occuper une séance; f) ⊖: die Häute und das überflüssige Fett ~nehmen, oft: parer les viandes; die Keile (u. Unterlagen) von et. ~nehmen décoincer (décaler) qc.; das Rauhe ~nehmen ébarber ou dégrossir (von et. qc.); Bergbau: die Pfeiler aus alten Bauen ~nehmen rapiécer; Gärtn.: den (wollenen) Verband von einem eingesetzten Auge ~nehmen délainer; Gießerei: die überflüssige Form-erde von der (Geschütz-)Form ~nehmen déraser le moule; Metallurgie: die Kruste vom schmelzenden Metalle ~nehmen déblanchir les métaux ...; Saline: die Salzpfannen aus dem Ofen ~nehmen socquer ...; Wasser-bau: die Bretter um die Pfähle ~nehmen déboqueter les pilotis; Zuckersiederei: die Lappen von den Formen ~nehmen découvrir les ...; g) ⚔ einen Posten ~nehmen enlever un ...; 2. **W~nehmen** n: a) = ~nahme; b) bsd. Fälle: Reitkunst: W~nehmen der Zügelfaust descente f de main; ⊖: agr. W~nehmen der unteren Baum-reiser (der zu vielen Triebe an den Bäumen) raganage m (nettoyage m); arch., & W~nehmen der Keile, Unterlage (eines Bogen-gerüstes) décalage m (décintrement m); Malerei: W~nehmen einer Farbe durch Wasser délavage m; Maurerei: W~nehmen des vorstehenden Theiles eines Steines piochement m; Saline: W~nehmen der Pfannen aus dem Ofen socquement m; **~packen** 1. v/a. die Wäsche &c. ~packen serrer ...; Waaren &c. ~packen (wieder einpacken) détaler ...; 2. F **sich** ~packen = sich fort-scheren; **~peitschen** v/a. chasser à coups de fouet; **~pfeifen** v/a. éloigner en sifflant; ein Liedchen ~pfeifen siffler ...; **~prügeln** v/a. chasser à coups de bâton; **~putzen** v/a.: a) enlever en nettoyant; einen Flecken ~putzen enlever une tache; b) F faire disparaître; J. ~putzen (todt-schießen) tuer q.; Alles (essend) ~putzen faire table rase, rafler; J-m et. ~putzen = ~stibitzen; **~radi(e)ren** v/a. raturer, gratter; **~raffen** v/a. enlever, ravir, F rafler; v. Krankheiten: faucher, moissonner; Alles ~raffen faire rafle sur tout; die Pest hat Manchen ~gerafft ... a fauché bien du monde; **~rapschen, ~rapsen,** beide: F v/a. = ~stibitzen; **~räumen** 1. v/a.: a) = fort-räumen und räumen I. 1, zB. Bücher ~r. ranger (ou serrer) des ...; b) = räumen I. 4, zB. Schutt ~r. enlever (ou déblayer) des décombres; die Sperrung von der Straße ~r. désobstruer (ou désencombrer) la rue; fig. ein Hinderniß ~r. (en)lever (ou faire disparaître) un obstacle; 2. **W~räumen** n u. **W~räumung** f = räumen II.; W~r. e-s Hindernisses aplanissement m ...; **~reisen** v/n. (av. sn) partir; **~reißen** 1. v/a. arracher, enlever de force; J-m das Buch ~reißen arracher le livre des mains de q.; der Strom hat die Brücke ~gerissen ... a emporté le pont; ⊖: eine Mauer &c. ~reißen = nieder-reißen 1 b; nicht ~gerissen, bisw. indémoli; 2. **W~reißen** n enlèvement m; démolition f d'un mur, &; ⊖ Buchbinderei: W~reißen des Heft- oder Broschüren-Umschlags débrochage m; **~reiten** v/n. (av. sn) partir (ou s'en aller) à cheval; **~rücken** 1. v/a. = fort-rücken 1; 2. v/n. (av. sn) se ranger, faire place; **~rufen** v/a. = fort-rufen, zB. der Tod hat ihn ~gerufen ... l'a appelé (vgl. auch: abberufen); **~schaffen** 1. v/a.: a) = fort-schaffen 1a u. b; b) bsd. Fälle: e-n Leichnam gerichtlich oder polizeilich ~schaffen lever (ou faire la levée d')un corps; ⊖ Erde, Schutt &c. ~schaffen déblayer ...; 2. **W~schaffen** n und **W~schaffung** f: a) = fort-schaffen 4; b) bsd. Fälle: W~schaffen aufgehäufter Erde déblai m; W~schaffen v. Erde an e-n anderen Ort remuement m des terres; méd. W~schaffen eines Giftes &c. aus dem Körper: 🝔 élimination f; **~schauern** v/n. (av. sn) (G.) s'enfuir en frémissant ou frissonnant; **~scheiden** v/n. (av. sn) partir; **~scheren** 1. v/a. enlever en tondant ou en rasant, tondre, couper avec des ciseaux ou un rasoir; 2. F **sich ~scheren** = sich fort-scheren; **~scherzen** v/a. faire oublier par ses plaisanteries; **~scheuchen** v/a. = verscheuchen; **~schicken** v/a. = fort-schicken; **~schieben, ~schießen** v. fort-sch.; **~schleichen** v/n. (av. sn) und **sich** ~schleichen v/réfl. = fort-schleichen; sich aus einer Gesellschaft ~schleichen, auch: F fausser compagnie; **~schleifen** v/a. = fort-schleifen a und b; ⊖: die scharfen Kanten von et. ~schleifen émorfiler qc.; **~schleppen, ~schleudern, ~schließen** v. fort-sch.; **~schlüpfen** v/n. (av. sn) = forthuschen, -schleichen; er würde unter dem Regen ~schlüpfen il passerait entre les gouttes de pluie; **~schmeißen** F v/a. = ~werfen; **~schnabuli(e)ren** F = ~putzen b; **~schnappen** v/a. happer; fig. attraper; J-m et. vor der Nase ~sch. enlever qc. à la barbe (ou au nez) de q., souffler qc. à q.; **~schneiden** 1. v/a. enlever avec un couteau ou des ciseaux, &, couper, auch chir.: retrancher; chir. ein Glied ~schneiden amputer, (ein Stück eines Körper-theils aus dem Ganzen heraus-schneiden) exciser, von Grund aus ~schneiden extirper; agr. die überflüssigen Äste e-s Baumes ~schneiden émonder un ...; Gärtnerei: vom Jahrestriebe mehr Augen wie gewöhnlich ~schneiden raccourcir la taille; 2. **W~schneiden** n analog 1, zB. enlèvement m, retranchement m; amputation f ou 🝔 rescision f; extirpation f; émondage m; **~schnellen** v/a. lancer; **~schrecken** v/a. effaroucher, faire fuir; **~schreiten** v/n. (av. sn) über et. ~schreiten passer par-dessus (engS. enjamber) qc.; über J. ~schreiten passer sur le corps de q.; **~schütten** v/a. = fort-gießen; **~schwären** v/n. (av. sn) s'en aller par la suppuration; **~schwemmen, ~schwimmen** v. fort-schw.; **~segeln** ⚓ v/n. (av. sn) = ab-segeln; über eine Klippe ~segeln enquenter un ...; von einem Vor-gebirge ~segeln décaper; **~sehen** v/n. (av. h.): a) détourner les yeux; b) über et. ~sehen = hin-weg-sehen, bsd. fig. fermer les yeux sur qc., faire abstraction de qc.; **sich ~sehnen** v/réfl. = fort-sehnen; **~sein** v/n. v. weg I.; **~setzen** 1. v/a. mettre de côté, placer ailleurs; provS. ein Kind ~s. = aus-setzen (v. bs I. 4); 2. v/n. (av. sn) über e-n Graben ~setzen (springen) franchir un ...: 3. **sich** über et. ~setzen = hin-weg-setzen 2; **~singen** v/a.: a) den Kummer ~s. chasser le chagrin en chantant; b) vom Blatte (oder gleich) ~s. chanter à livre ouvert, déchiffrer; **~sollen** v/n. ((av. h.) = fort-sollen; **~spielen** v/a.: a) éloigner en jouant; Billard: e-n Ball (vom Loche) ~spielen jouer (relever) une bille; b) ♪ vom Blatte ~spielen jouer à livre ouvert, oft: déchiffrer; **~sprechen** v/n. (av. h.) frei von der Leber ~sprechen oder reden v. Leber 3; **~sprengen, ~springen** v. fort-springen; über et. ~springen sauter par-dessus (ou franchir) qc.; **~spülen** v/a. vom Wasser: emporter (entraîner ou enlever) peu à peu; das Ufer ~sp., bisw. manger les bords; den Sand von einer Mauer &c. unten ~sp. dégravoyer un mur; agr. die Acker-krume ~sp. dégraisser les terres; Wasser-bau: den Grund von et. ~sp. désaccoster qc.; **~stechen** v/a. enlever avec un instrument pointu ou à la pointe de (zB. l'épée); Karussell: den Ring ~st. emporter la bague; **~stecken** v/a. = fort-stecken; **~stehlen** 1. v/a. = stehlen I. 1; 2. **sich** ~stehlen = sich fort-schleichen; **~stellen** v/a. = fort-stellen; **~sterben** v/n. (av. sn) mourir (rapidement), être enlevé (ou moissonné) par la mort; **~stibitzen** F v/a. dérober, F escamoter, subtiliser; **~stoßen** v/a. = fort-stoßen; **~streichen** v/a.: a) die Haare &c. ~st. écarter (ou relever) ...; b) = aus-streichen I. 1; **~thun** 1. v/a.: a) ôter, mettre de côté; (sich von et. frei machen) se défaire (ou se débarrasser) de qc.; (zurückschieben) écarter, (verwahren) serrer; b) ⊖ Bergbau: ein Bohr-loch ~thun (losschießen) tirer un trou de mine; 2. **W~thun** n: ⊖ tirage m d'un coup de mine; **~tragen** v/a.: a) emporter, porter ailleurs; b) provS. = stehlen I. 1; **~treten** v/n. (av. sn) se retirer; ⚔ die Soldaten insgesammt ~treten lassen envoyer les soldats à la paille; ~(ge)treten (um in die Quartiere zu gehen) à la paille!, (vorübergehend zur Erholung) rompez vos rangs!; **~weisen** v/a. = ab-weisen I. 1; **~wenden** v/a. = ab-wenden I.; **~werfen** 1. v/a.: a) jeter au loin; b) (als unbrauchbar oder weil man es nicht will) ~w. rejeter, mettre au rebut; Karten-spiel: écarter; c) (als werthlos verschwenden) prodiguer, jeter par la fenêtre; das Geld ~w. semer l'argent, bisw. faire litière d'argent; das Geld ist so gut wie ~geworfen c'est autant d'argent de perdu; Nichts ~zuwerfen haben n'avoir que le nécessaire, F n'avoir pas de quoi faire des ricochets; d) gr. e-n Buchstaben ~w. retrancher (engS. élider) ...; e) ↘ = ver-werfen I. 3 u. 4; J-s Bitte ~w. (Sch.) repousser la prière de q.; f) et. über alle Häuser (oder weit) ~w. (Nichts davon wissen wollen) ne pas vouloir entendre parler de qc; 2. **sich ~werfen** v/réfl. (s-e Würde auf schändliche Weise erniedrigen) se déconsidérer, se ravaler, déroger, pfort s'avilir, se prostituer, F se jeter au cou du premier venu; 3. **~werfend** part. et a. ㉔: a) in den Bedeutungen des v.; b) (in absprechender Weise verachtend) dédaigneux, adv. auch: avec dédain, avec mépris; ~w. von J-m sprechen parler dédaigneusement de q.; 4. **W~werfen** n u. **W~werfung** f analog 1—3, zB. rejet m; écart m; mise f au rebut; élision f ou apocope f; avilissement m; dédain m; mépris m; **~winken** v/a. J-m ~w. faire signe à q. de partir ou de se retirer; **~wischen** 1. v/a. effacer en essuyant, essuyer; 2. v/n.: a) (av. sn) F = ent-wischen; b) (av. h.) über et. ~w. passer légèrement sur qc.; **~wollen, ~wünschen** v. fort-w.; **~wurf** m: a) rebut, (Unrath, bsd. von geschlachtetem Vieh) voirie f; b) Karten-spiel: cartes f/pl. écartées; **~zaubern** v/a. chasser (ou faire partir) par quelque charme, charmer; **~ziehen, ~zug** v. fort-ziehen, Fort-zug.

Wega (²◡) npr. f. inv. ast. (Stern) Wéga m.

wegbar ↘ (²–) a. ㉔ = wegsam.

Wege-..., wege-... (²◡...), oft: **Weg-...** in Zsstzg. mit s., a. u. v. I. analog „Weg", zB. **~bau** m construction f des routes; **~baumeister** m (**-schule** f) ingénieur (école) des ponts et chaussées; **~bau-plan** m plan général des routes forestières; **~besserung** f amélioration des chemins; **~genosse** m (G.) compagnon de route. — II. Bsd. Fälle: **~amt** n: a) les (ou administration f des) ponts m/pl. et chaussées f/pl., voirie f; ~amt für die Land- und Stadt-straßen grande voirie, für Land-wege: petite voirie, vicinalité f; b) bureau m de la voirie; **~aufseher** m inspecteur des ponts et chaussées, agent voyer; **~aufsichts-Behörde** f = ~amt a; **~baurath** m, etwa: inspecteur général des ponts et chaussées, ingénieur en chef, (Rath im Ministe'rium) conseiller au ministère des travaux publics; als bloßer Titel nicht zu übersetzen; **~bereiter** m: a) agent voyer à cheval; b) gendarme à cheval; **~beschreibend** a.: 🝔 hodographique; **~blatt** n, **~breit** m (n) ⚘ = Wegerich; **~brücke** ⊖ f Eisenbahn: viaduc m ou passage m en dessus (des rails) ou en survoie; **~distel** ⚘ f: a) = Frauen-distel; b) levrault m, chardon m acanthoïde (*Ca'rduus acantho'ides*); c) große ~d. = Bisam-distel; **~dorn** ⚘ m = Färberbeere; immergrüner ~d. bourg-épine f, alaterne (*Rha'mnus alate'rnus*); trocken-früchtiger ~d. sente, senti (*Rh. circumsci'ssus*); **~frohnde** f ehm. corvée; **~geld** n péage m, droit m de passage; **~gras** ⚘ n = ~lauf; **~hacke** f ratissoire; **~haus** n = Chausse'e-haus; **~kümmel** ⚘ m = Brot-kümmel; **~lag(e)rer** m voleur de grands chemins, brigand; im Mittel-alter: ~l. pl. routiers; **~lagern** v/n. (av. h.) ㉔ a. insép. se mettre en embuscade pour dépouiller les passants; **~lagerung** f brigandage m (exercé sur les grands chemins); **~lattich** ⚘ m = Augen-wurz c; **~lauf** ⚘ m renouée f des oiseaux, centinode, ↘ traînasse f (*Poly'gonum avicula're*); **~lauskraut** ⚘ n = Liesch; **~lerche** f zo. = Hauben-

lerche; ~los a. impraticable; ~macher m cantonnier; ~malve ⚘ f mauve vulgaire (*Ma'lva negle'cta*); ~maße n/pl. mesures f itinéraires; ~materia'l Ⓢ n cailloutis m; ~mauth(-gebühr f) f (österr.) = ~geld; ~messer m: Ⓦ hodomètre, célérimètre; ~messung f: Ⓦ hodométrie; auf ~m. bezüglich: Ⓦ hodométrique; ~(s-)müde a. fatigué de la route ou du voyage; ~narr m zo. = Salama'nder 1; ~nelke ⚘ f = Mauer-gipskraut; ~ordnung f loi routière; ~säule f: a) = Wegweiser c; b) = Meilen-zeiger; ~scheide f = Scheide-weg a; ~schlinge ⚘ f = Bandstrauch; ~schnecke f zo. = nackte Schnecke (v. ds 1); ~senf ⚘ m vélar, tortelle f, herbe f au chantre (*Sisy'mbrium officina'le*); ~stein m: a) pierre f milliaire; b) (für keltisch gehaltene Bauten) pierre f branlante; ~sterndistel ⚘ f = Triften-distel; ~steuer f passade; ~strecke f traite, zu Pferde zurückgelegte ~st. auch: chevauchée; ch. von einem gejagten Wilde zurückgelegte ~st. refuite; ~stroh ⚘ n = Lab-kraut; ~stunde f lieue; ~tafel f = Wegweiser c; ~tritt ⚘ m: a) = Wegerich; b) = ~lauf; c) kleiner ~t. = Bauch-kraut; d) polnischer ~t. = Blut-kraut 1; ~überführung Ⓢ f, (österr.) ~übersetzung f = ~brücke; ~übergang Ⓢ m Eisenbahn: passage à niveau; ~unterführung Ⓢ f Eisenbahn: passage m en dessous (des rails) ou en sous-voie; ~verbindung f communication; Mini'ster der ~verbindungen (in Rußland) ministre m des voies et communications; ~wart(e) ⚘ f: a) = Cicho'ri-e 1; b) gelbe ~w. = Brüch-lattich, auch: picride épervière (*Picris hieracio'ides*); ~wart-ähnlich(e Pflanzen) ⚘ a. chicoracé(es f/pl.); ~wärtel ⚘ m = Knorpel-salat; ~wespe f zo.: Ⓦ pompile m, dinète (*Po'mpilus*); ~winde ⚘ f = Feld-winde; ~wurz ⚘ f = Cicho'ri-e 1; ~zehrung f: a) = ~steuer; b) rl. heilige ~z. viatique m; ~zins m Feudalrecht: (den die Ritter erhoben) guionage.

wegen (´◡) *A.* [Weg] *prp.* mit vor- oder nachgesetztem *gé.*, bisw. auch mit *dat.* 1. meist: à cause de ..., pour, z.B. er wird ~ s-r Tugend (oder s-r Tugend ~) geachtet il est considéré à cause de (ou pour) sa vertu; Verkauf ~ Ab-reise vente f pour cause de départ; auch in Verschmelzung mit dem vor-angehenden *gé.*, v. z.B. derent-~, dessen(t)- oder deß-~, meinet-~ etc., Ehren(t)-~ pour l'honneur; a. um der Leute etc. ~ à cause du public. — 2. Bsd. Fälle: (in Anbetracht) en considération de ..., eu égard à ..., a. en (ou à) raison de ...; (in Betreff) au sujet (ou à propos) de ..., touchant; (in Folge) par suite de ...; sich ~ seines Alters entschuldigen s'excuser sur son âge; von ~ v. Weg 3 d; v. Amts-, Rechts-~; von Polizei-~ par ordre de la police. — *B.* [a/d. wëkan] † *v/a.* ㉑a. 1. = wägen. 2. = be-wegen.

Weger ⚓ (´◡) m ㊵a., a. **We(i)gering** (´◡◡) f ⓓ vaigre f, serre f; ~ *pl. coll.* le vaigrage, serrage; ~ingen *pl.* des Flach's vaigres du fond; die ~ing (a. **Wegerung**) in ein Schiff legen vaigrer le vaisseau.

Wegerich ⚘ (´◡◡) [a/d. wëgarih; bz. Herrscher auf dem Wege] m Ⓢ plantain (*Planta'go*); betäubender ~ = Flöh-samen-~; fiederspaltiger oder schlitz-blätteriger ~ pied-de-corbeau, pied-de-corneille, coronope (*P. coro'nopus*); lanze'tt-blätteriger ~ = Fünf-adern-kraut; mittlerer ~ langue-d'agneau (*P. me'dia*); rother, breiter ~ = Ballen-kraut; staubiger ~ = Flöh-kraut 2 e.

Wegerich-..., wegerich-... (´◡◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, z.B. ~artig *a.* plantaginé; ~artige Pflanzen, a. ~bletten f/pl. plantaginées; ~falter m zo. (Schmetterling) mélitée f (*Melithæ'a atha'lia*).

Wegering ⚓ (´◡◡) f ⓓ v. Weger.

wegern ⚓ (´◡) [Weger] *v/a.* ㉑a. vaigrer; voll ~ vaigrer en plein; halb voll und halb offen ~ vaigrer de demi en demi.

Weges-... (´◡...) in Zssg. v. Wege-...

Wegerung ⚓ (´◡◡) f ⓓ v. Weger.

Wegner provS. (´◡) [Weg] m ㊵a. cantonnier.

wegsam (´–) [Weg] *a.* Ⓢ praticable; weitS. qui offre des chemins praticables; diese Gegend ist im Winter nicht ~ les chemins de cette contrée sont impraticables en hiver.

weh (´) [a/d. wê = lt. væ] I. *int.* ~!, au ~!, a. **wehe** (´◡) (körperlicher Schmerz): a) absolut: (h)aïe!, haï!, ahi!, ouf!; b) o ~! ich Armer, mir Armem oder über mich Armen! ah! malheur!, malheureux que je suis!; o ~ des jündigen Volkes! hélas! que je plains ce peuple déchu!; ach u. ~ (a. Ach u. W~) schreien pousser des cris lamentables; über J. ach u. ~ schreien crier malheur sur q.; c) drohend: ~ ihm! malheur à (ou sur) lui!; ~(e) den Besiegten! malheur aux vaincus!; Gott hat sie mir gegeben, ~(e) Dem, der sie berührt ..., gare à qui la touche! — II. *a.* Ⓢ, auch: ~e 1. ↖ attributi'visch, bsd. provS.: qui fait mal; ~e Augen h. avoir mal aux yeux; ~e Empfindung sensation f douloureuse; die ~este Stelle l'endroit m le plus sensible. 2. neben *v.*, als Prädika't oder *adv.*: a) mit „sein und werden": es ist mir ~ zu Muth, zu Sinn oder um's Herz mon cœur est (ou je me sens) douloureusement affecté, j'ai le cœur serré; mir ist ~ nach der Heimath oder die Heimath zu sehen j'ai le mal du pays; mir ist ganz ~ u. bang (ich fürchte), daß unsere Freude in Rauch aufgehe j'ai bien peur que ... ne s'en aille en fumée; mir wird ~ u. übel um's Herz mon cœur se serre, je me sens défaillir; v. a. übel I. 8 c; sie gebiert, ehe ihr ~e wird elle accouche avant les douleurs de l'enfantement; b) mit „thun": J-m ~ thun faire mal (ou causer de la douleur) à q., im Herzen: faire de la peine à q., affliger q.; ich habe mir ~ gethan je me suis fait mal, verwundend: je me suis blessé; wenn ich hier drücke, thut's mir da ~ si je presse ici, la douleur me répond là; der Kopf thut mir ~ j'ai mal à la tête; schreien, daß Einem die Ohren ~ thun, bisw. crier à dépendre les oreilles; Das thut mir im Innersten (oder in der Seele) ~ cela me déchire (fend ou perce) le cœur, j'en suis (vraiment) désolé, (berührt mich sehr empfindlich) cela me pique au vif; es thut Einem ~, wenn man Das sieht cela fait peine à voir, ou on est désolé de voir cela; Du weißt nicht, wie ~ Du mir thust tu ne sais pas la peine que tu me fais; es that m-m Stolze ~ zu ihnen zurückzukehren, bisw. ma fierté souffrait de retourner chez eux; dieser Vorwurf thut mir am ~sten c'est là le reproche qui m'est le plus sensible; c) ↖: et. um so ~er fühlen, als ... être d'autant plus douloureusement affecté que ...; d) sich (*dat.*) die Finger wund u. ~ spinnen s'écorcher les doigts à filer.

Weh (´) [= weh] n Ⓢ oder *inv.* (*pl.* auch ~en, v. 3 c) 1. (die *int.* „weh" als Ausruf) cri m douloureux; v. ach II.; mit Ach u. ~ avec des plaintes lamentables, en gémissant. 2. (et. schmerzlich, oder als übel Empfundenes) mal m, (Schmerz) douleur f, (Unglück) malheur m; J-m ein ~ anthun faire (du) mal à q., faire souffrir q.; er vermehrt nur mein ~ il ne fait qu'augmenter mon mal ou ma peine; davon hängt das Wohl oder ~ meines Lebens ab le bonheur ou le malheur de ma vie en dépend; Dein Wohl und ~ liegt mir am Herzen je m'intéresse à tout ce qui peut t'arriver d'heureux ou de malheureux. 3. von körperlichen Schmerzen und Krankheiten: a) fast nur mit näherer Bestimmung, z.B. Kopf-, Zahn-~ mal m (maux m/pl.) de tête, de dents, aber: avoir mal à la tête, &; b) †: fallendes ~ épilepsie f; kaltes ~ = Fieber; rothes ~ = Ruhr; c) engS.: ~, meist *pl.* ~en, a. **Wehe** f Ⓢ path. (der mit dem Gebären verbundene Schmerz) douleurs f/pl. (ou travail m) d'enfantement; eigentliche (oder Treib-)~en douleurs expulsives; erschütternde (oder Schüttel-)~en douleurs concassantes; falsche (oder wilde) ~en, oft: douleurs spasmodiques; vorbereitende, vorhersagende od. weissagende ~en mouches f/pl.; sie bekommt ~en elle va éprouver les douleurs.

Weh-..., weh-... (´...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.* I. analog „weh u. Weh", z.B. ~gefühl n sentiment m douloureux. — II. Bsd. Fälle ~ausruf m cri plaintif ou douloureux, (Verwünschung) imprécation f; ~(en-)befördernd a. = ~(en)treibend; ~frau f = Heb-amme; ~geheul n hurlements m/pl. plaintifs; ~gesang m chant lamentable; ~geschrei n lamentations f/pl., cris m/pl. de douleur; ein ~g. erheben hurler de douleur; ~klage f plainte, lamentation; ~klagen pl.: F complaintes, jérémiades; ~k. (über Verlorenes) a. regrets m/pl.; ~klagen v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. insép. se plaindre, pfort se lamenter, gémir; sie hätte mich (oder über mich) gewehklagt elle se serait lamentée sur mon sort; ~klagend lamentable, éploré; ~muth f (douce) mélancolie; ~müthig a. mélancolique, ♪ lamentabile (a. s/m. Musikstück v. ~müthigem Chara'kter); v. auch: de-müthig, zu Ende; ~muthsvoll a. plein de mélancolie; ~mutter f = Heb-amme; ~(en-)pause f (norma'le, ruhige Zeit zwischen zwei Wehen) pause entre les douleurs; (länger dauernde, krankhafte) suspension des douleurs; ~ruf m = ~ausruf; ~stand m état douloureux; prv. Eh-stand ein ~stand le mariage est la saison des orages; ~tage m/pl. (niederdeutsch) douleurs f; er hat starke ~tage il souffre beaucoup; ~(en-)treibend a. qui provoque les douleurs (de l'enfantement); ~weh n enf. bobo m; ~wort n = ~ausruf.

wehe (´◡) I. *int.*, *a.*, *adv.* = weh I. u. II. — II. W~ f Ⓢ 1. = Weh 3 c. 2. (schwz. a. **Wehete** (´◡◡), **Wechte** (´◡) = Schneewächte. 3. prov. agr. = Schwaden *A.*

wehe-klagen ↖ (´◡´◡) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* = weh-klagen.

wehen (´◡) ㉑a u. b. *A.* [a/d. wâjan] I. *v/n.* (*av.* h.) 1. meist: vom Winde: souffler, z.B. der Wind weht aus Osten ... souffle de l'est; der Nordwind wehet stark, es wehet rauh le vent du nord souffle avec violence, il fait beaucoup de vent; es wehet Sturm le vent souffle avec furie. — Bsd. Fälle: 2. es wehet eine sanfte Brise, ein Lüftchen l'air est doucement agité, une douce brise agite l'air; es weht kein Lüftchen v. Luft 1 g; welcher Wind auch wehet, nur *fig.*: quelque vent qu'il vente; Wohlgerüche weheten durch die Luft ... embaumaient l'air; ein sanfter Zephir wehte um mich, bisw. *poét.* ... me caressait de son souffle; ⚓ der Wind weht von der Küste her ... défie de la côte; ~ (von so starkem Winde, daß einige Segel eingezogen werden müssen) venter. 3. *fig. poét.*: zum Lande, wo ihr Athem weht ... où elle respire; ängstigende Ahnung weht um mich un noir pressentiment m'agite; in et. ~ u. wirken être l'âme de qc. (vgl. weben *B.*). 4. von et. Festsitzendem: (im Winde flattern) se balancer, von Fahnen etc.: flotter; v. fliegen I. 2 a; die Fahnen (⚓ die Flagge) ~ lassen déployer les étendards (le pavillon, auch: faire pavillon); v. Schau 4; ~der Helmbusch panache m flottant. 5. (vom Winde oder wie vom Winde getrieben sich fortbewegen) der Schnee weht, die Wolken ~ le vent chasse la neige, les nuages; (*av.* sn) der Schnee ist in die Schlucht geweht ... a été chassée dans le gouffre. — II. *v/a.* 1. (wehend bringen oder tragen) transporter en soufflant; der Wind weht den Schnee von den Dächern (in Haufen zs.) ... chasse la neige des toits (amoncelle la neige); der erste Wind weht Euch (den Luftschiffer) nach Pari's ... vous portera à Paris. 2. (wehend zuführen, erzeugen) die Eiche wehet ihm Gelispel ... lui envoie un doux murmure. 3. mit Angabe der Wirkung: die Winde ~ den Halm zur Reife ... mûrissent le blé par leur souffle. — III. W~ n ㊵b. sans *pl.* souffle m, st.s. haleine f. — *B.* ↖ *v/n.* (*av.* h.) = weh-klagen.

Wehen-... (´◡...) in Zssg. v. Weh-...

Wehete prov. (´◡◡) f Ⓢ = Schnee-wächte.

Wehl (´) n Ⓢ, ~e (´◡) f Ⓢ excavation f creusée par les eaux, endroit m creux.

Wehlings ⚓ (´◡) f/pl. *inv.* = Wielen.

Wehne (´◡) f Ⓢ path. = Balg-geschwulst.

Wehr (´) I. [a/d. wari] f ⓓ (auch n, v. 2 u. 7) 1. défense, résistance; sich zur ~ setzen se

mettre en défense, résister. **2.** (bisw. *n*) (ursprünglich: Schutz-Waffe) arme(s *pl.*) défensive(s); (Waffe überhaupt) bsd. oft: ~ u. Waffen arme(s *pl.*); mit ~ u. Waffen armé de toutes pièces. **3.** (Schutz, Schirm) défense, appui *m*, z.B. er ist e-e ~ bedrängter Unschuld il est l'appui (ou la sauvegarde) de l'innocence opprimée. **4.** (zum Schutze aufgebotene dienende Mannschaft) corps *m*, troupe; v. Feuer-, Land-~. **5.** ch.: a) = Wehr-zahn; b) (Treib-) ~, lebendige ~ (Reihe von Treibern) enceinte formée par les traqueurs. **6.** ehm. (Hufe e-s freien Mannes) terre d'un homme libre; wer von den Kindern hat die ~ bekommen? lequel des enfants a hérité de la terre? ist das Gut wohl in der ~ (ist Vieh, Saat 2c. wie sie sein sollen)? la terre est-elle en bon état? **7.** Ⓢ (oft *n*) (ein das Wasser stauender Damm) digue, (Abdämmung) bâtardeau *m*, rebute, in Flüssen: barrage *m*; Wasser-bau: déversoir *m*; ~ mit e-r Schleuse ventellerie; (Hafen-damm) môle *m*, jetée (de port). **8.** Ⓢ Fischerei: chaînette de métal qui remplace la ligne de crin dans la ligne à brochet. — **II.** *m* Ⓢ oder Ⓢ alterthümlich: homme libre, capable de porter les armes. — **III.** *n* Ⓢ = ~ I. 7; ⚒ = ~ I. 2.

Wehr-..., wehr-... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Wehr", z.B. **~anstalten** *f/pl.* préparatifs *m* de défense; **~gatter** Ⓢ *n* barreau *m* de bâtardeau; **~mittel** *n/pl.* moyens *m* de défense. — **II.** Bsd. Fälle: **~bau** Ⓢ *m*, *pl.* **~bauten** = Wehr I. 7; **~baum** Ⓢ *m* einer Wasser-mühle palplanche *f*; **~bezirk** *m* circonscription *f* militaire ou de défense; See-~b. (in Frankreich) préfecture *f* maritime; **~bund** *m*: a) ligue *f* défensive; b) Ⓢ Bergbau: boisage des digues; **~damm** ⚓ *m* eines Hafens môle, jetée *f* de port; **~fähig** *a.* capable de se défendre, engS. apte au service militaire; **~gang** *m* e-r Burg circonvallation *f*; **~gehänge** *n*, **~gehenk** *n* bandoulière *f*, baudrier *m*, (um die Hüften geschnallt) ceinturon *m*; Theil des ~gehänges, in den die Scheide einer Waffe gesteckt wird passant *m*; **~geld** (a. Wer-geld) *n* ehm. prix *m* (ou rachat *m*) du sang, *wehrgeld m*; **~geschmeide** *n* st.s. armes *f/pl.*; **~gesetz** *n* loi *f* qui règle le service militaire; **~gestell** *n* râtelier *m*; **~gut** *n* ehm. terre *f* dont le propriétaire était tenu de prendre les armes pour la défense générale; **~los** *a.* sans armes, désarmé, auch von Thieren: sans défense, weitS. hors d'état de se défendre; ~los sein, bisw. n'avoir ni verge ni bâton; den Gegner ~los machen désarmer ... (a. Fechtkunst); *prv.* ~l., ehrlos, etwa: sans armes, sans honneur; **~losigkeit** *f* manque *m* d'armes ou de moyens de défense, impossibilité de se défendre; **~losmachung** *f* désarmement *m*; **~mann** *m*: a) guerrier, engS. homme de la milice, territorien, in Deutschland: soldat de la landwehr; b) ⚒ = Gewährs-mann; **~ordnung** ⚔ *f* loi sur l'organisation militaire; **~pflicht** ⚔ *f* obligation du service militaire ou de servir; allgemeine ~pfl. service *m* obligatoire (pour tous); Gesetz über Einführung allgemeiner ~pfl. in Frankreich (1798) (loi de) la conscription; **~pflichtig** ⚔ *a.* astreint (ou tenu) au service (militaire); **~reform** *f* réforme de l'armée; **~schram** Ⓢ *m* Bergbau: grand trou dans les parois; **~schranken** *f/pl.* (österr.) barrière *sg.* de péage; **~stachel** *m* zo. aiguillon, dard; **~stand** *m*: a) (*ant.* Lehr-, Nähr-stand) état militaire, gens *pl.* de guerre, l'armée *f*; b) in gutem ~stande sein être en bon état de défense; **~stempel** Ⓢ *m* Bergbau: rouleau pour câble; **~steuer** *f* (**~verfassung** ⚔ *f*) impôt *m* (organisation) militaire; **~vogel** *m* zo. = Strauß-huhn; **~vorlage** *f* projet *m* de loi sur le service militaire; **~walze** Ⓢ *f* = ~stempel; **~wolf** *m* loup-garou; **~zahn** *m* des Ebers défense *f*.

wehrbar (´-) *a.* ㉔ = wehrhaft.

Wehrd ⚒ (´) *n* Ⓢ = Werder.

wehren (´◡) [a/d. warjan; gehört zu wahren] ㉑a. **I.** sich ~ *v/réfl.*: a) se défendre, se mettre en défense, (Widerstand leisten) résister, faire résistance, *pfort* se raidir (gegen et. contre qc.); sich mit aller Macht, aus Leibeskräften, mit Hand und Fuß ~ opposer une vive résistance, F se débattre comme un beau diable; er hat sich tapfer gewehrt il s'est défendu en brave, il a fait une belle défense, gegen Bitten, Vorschläge: F il a fait une belle résistance; b) mit *gé.*: a) sich seines Lebens, Leibes, seiner (⚒ der) Haut ~ (um diese zu schirmen) défendre sa vie ou F sa peau, disputer sa vie, *pfort* vendre chèrement sa vie ou F sa peau; b) sich der Hunde, einer Sache ~ (um sie fern zu halten) se défendre des chiens, de qc. (v. er-wehren). — **II.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) **1.** (mit Widerstand fern- oder ab-halten, hindern) empêcher, réprimer, (abwenden) détourner; bsd.: a) J-m et. ~ empêcher q. de faire qc., (es ihm verbieten) défendre qc. à q.; b) ⚒ = abwehren, z.B. dem Kranken die Fliegen ~ défendre un ... contre les mouches; c) J-m ~ s'opposer à q., mettre obstacle à ce que q. veut faire, bsd. empêcher q. de nuire; (Sch.) sie wehret den Knaben elle met fin à (ou réprime) la turbulence des ...; er läßt sich nicht ~ il n'obéit point, on n'en peut venir à bout; einer Sache ~ réprimer qc., mettre un frein (ou faire obstacle) à qc.; dem Feuer ~ arrêter le (ou se rendre maître du) feu; wehre Deinem Fuße vor ihrem Pfade détourne ton pied de leur sentier; dem Verdachte ~ éloigner le ...; e-m Übel ~ résister à (ou détourner) un ...; *prv.* der Liebe u. dem Feuer muß man bei Zeiten ~ il ne faut jouer ni avec le feu ni avec l'amour; d) et. ~ = ver-wehren, z.B. wer will es ~? qui l'empêchera?, qui est-ce qui s'y opposera?; e) J., et. von et. ~ = ab-wehren; f) ~, daß ... (oft mit pleonastischer *nég.*) empêcher que ... ne ... (*subj.*). **2.** (mit einer Wehr versehen) nur gbr. im *part. p.*: mit gewehrter Hand à main armée. — **III.** **W**~ *n* ㊸b. sans *pl.* défense *f*.

wehrhaft (´◡) [Wehr] *a.* ㉔ en état de se défendre, capable de porter les armes; (mannhaft im Kampfe) vaillant; ~er Ritter preux chevalier *m*; J. ~ machen armer q., donner des armes à q., Ritterthum: donner l'accolade à q.; ch. einen Lehrling ~ machen remettre le couteau de chasse à un apprenti chasseur; eine Festung ~ machen mettre ... en état de défense.

Wehrhaftigkeit (´◡◡-) [wehrhaft] *f* ㊸ sans *pl.* capacité de porter les armes ou de se défendre; weitS. bravoure. [Wehr-gut.

wehrig (´◡) [Wehr] *a.* ㉔ ~es Gut = **wehrlich** (´◡) *a.* ㉔ = wehrhaft.

wehrsam (´-) *a.* ㉔ qui peut servir d'arme.

Wehrschaft (´◡) *f* ㊸ troupe armée.

Weh-sal † (´-) *n* Ⓢ, **Weh-thum** † (´-) *n* ㉕ sans *pl.* = Schmerz.

Weib (´) [a/d. wip; vgl. Weibel] *n* ㉑ **1.** meist: **femme** *f*, z.B.: a) st.s. (Person weiblichen Geschlechts) schönes ~ belle femme; b) engS. (verheirathetes Frauenzimmer) er und sein ~ lui et sa femme; ~! (als Anrede) ma femme!, mon amie!; *prv.*: Mann u. ~ sind ein Leib mari et femme ne font qu'un, ein ~ ist ein starkes Band il n'est plus fort lien que de femme, wer da schlägt sein ~, trifft s-n eigenen Leib quand l'homme bat sa femme, le diable s'en rit, wem zu wohl ist, der nehme ein ~, bisw.: F qui femme a, noise a; c) (älteres Frauenzimmer v. niederem Stande) femme; altes ~ vieille (femme) *f*; alte ~er h. scharfe Augen il n'est attention que de vieille femme; d) (verächtlich von Männern, die sich weibisch benehmen) er ist ein wahres (oder ein altes) ~ il est comme une femme, c'est un homme efféminé, F une femmelette, un poltron, P un fouetteux de chats. — Bsd. Fälle: **2.** v. lustig 1; schlaues ~, bisw.: F (fine) matoise *f*; zänkisches, keifendes ~: F pie-grièche *f*; J-m seine Tochter zum ~e geben donner ... en mariage à q. **3.** zo. altes ~: a) (Horn-fisch) vieille-femme *f*, bécasse *f* de mer (*Bali'stes ve'tula*); b) (Fisch) vieille *f*, tanche *f* de mer (*La'brus ve'tula*); c) (Vogel) = Lang-schnabel b; d) (Schnecke) grimace *f* (*Mu'rex a'nus*); das alte ~ mit Zähnen gueule *f* de loup, aveline *f* (*He'lix scarabæ'us*).

Weibchen (´◡) *n* ㊸b. (*dim.* von Weib) **1.** petite femme *f*, als Anrede: ma petite femme; meist *iro.*: femmelette *f*. **2.** zo. (ohne Rücksicht auf Kleinheit) femelle *f*, st.s., bisw. compagne *f*; die Kuh ist das ~ des Stiers ... est la femelle du taureau; ist dieser Vogel ein ~ oder ein Männchen? ... est-il femelle ou mâle?; ~ des Zeisigs 2c. femelle du serin ou serin *m* femelle; Falknerei: ~ e-s Raubvogels, das der ganzen Art den Namen giebt forme *f*. **3.** zo.: a) armes ~ (Schnecke) mignature *f* (*Volu'ta paupe'rcula*); b) = Tiger-porzellan-schnecke.

Weibel (´◡) *A.* [a/d. weibil von weipôn schwanken] *m* ㊸a. **1.** (bsd. schwz.) huissier (= Gerichts-bote). **2.** ⚔ † = Ober-feldwebel; vgl. Feld-webel, Huren-~. — *B.* [Weib] *n* ㊸a. provS. = Weibs-bild.

Weibelschaft (´◡◡) [Weibel *A.*] *f* ㊸ état *m* (ou charge) d'huissier.

Weibelskirchen (´◡´◡) *npr.n.* ㊸b. géogr. (lothringisches Dorf) Varize *f*.

weiben provS. (´◡) [Weib] **I.** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ㉑a. se marier; eine Andere ~ épouser une autre femme. — **II.** **W**~ *n* ㊸b. sans *pl.* mariage *m*.

Weiber-..., weiber-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Weib", z.B. **~art** *f*: a) manière (ou coutume) des femmes; b) espèce de femme; **~feind** *m* = ~hasser; **~freund** *m*, **~freundlich** *a.* qui aime les femmes; **~haß** *m*: a) haine *f* des (ou aversion *f* contre les) femmes; b) haine des femmes; **~hasser** *m* ennemi des femmes, bisw. misogyne; **~haube** *f* bonnet *m* (ou coiffe) de femme; **~krankheit** *f* maladie de femme; **~liebe** *f*: a) (Liebe seitens der Frau) amour *m* de femme; b) (Liebe zu den Weibern) amour *m* des femmes; **~rechtlerin** *f* femme qui plaide les droits des femmes; **~sattel** *m* selle *f* de femme; **~scheu**: a) *a.* qui craint (ou qui fuit) les femmes; b) *f* antipathie contre les femmes. — **II.** Besondere Fälle: **~adel** *m* = Kunkel-adel; **~brust** *f* = Brust 3; Mann mit ~brüsten: ⚕ gynécomate *m*; **~einfluß** *m* influence *f* des femmes ou F du cotillon; **~geklatsch** *n*: a) caquet(s *pl.*) *m* (ou bavardage *m*) de femme, F commérages *m/pl.*; b) ⚘ = Hau-hechel; **~gelüst** *n*: a) envie *f* (ou caprice *m*) de femme; b) krankhaftes ~g. envie *f* de femme grosse, ⚕ path. (auf eine besondere Speise) malacie *f*, (auf sonst nicht zur Nahrung dienende Dinge) pica(cisme) *m*; **~geträtsch** F *n*, **~gewäsch** F *n* = ~geklatsch a; **~glück** *n*: a) bonheur *m* des femmes; b) bonheur *m* en fait de mariage; c) bonne fortune *f* auprès des femmes; **~gunst** *f* faveur (ou bonnes grâces *pl.*) des femmes; *prv.* ~gunst ist wie Apri'l-wetter souvent femme varie, bien fol est qui s'y fie; **~held** F *m* damoiseau; **~herrschaft** *f* domination (ou gouvernement *m*) des femmes, F pouvoir *m* en quenouille; **~huld** *f* = ~gunst; **~kenntniß** *f* connaissance du sexe ou du cœur féminin; **~kleid** *n* habit *m* de femme, robe *f*; **~knecht** *m* damoiseau, dameret, F godelureau; **~kram** *m* chiffons *pl.*, colifichets *pl.*; **~kraut** ⚘ *n* = Bei-fuß 1; **~krieg** *m*: a) guerre *f* (ou querelle *f*) de femmes ou entre femmes; b) guerre contre les femmes; c) ⚘ = Hauhechel, bsd. stachelige Hau-hechel; **~lehen** *n* = Kunkel-lehen; **~männig** ⚘ *a.* gynandr(iqu)e; **~messer** *m*: a) (zum Messen des Beckens) compas (ou pelvimètre) de Baudelocque; b) (zum Messen der Gebärmutter) hystéromètre; **~narr** *m* homme de complexion amoureuse, ⚕ gynécomane; v. auch: ~knecht; **~raub** *m* enlèvement, rapt; **~räuber** *m* ravisseur; **~regime'nt** *n*, **~reich** *n* = ~herrschaft; *prv.* ~regime'nt nimmt selten ein gut End' où femme gouverne et domine tout s'en va bientôt en ruine; **~rock** *m* jupon, cotillon; **~sommer** *m* = Alt-weiber-Sommer 1u.2; **~stamm** *m* souche *f* féminine; **~stimme** *f* voix de femme; hohe (tiefe) ~st. soprano *m* (contralto *m*); **~thränen** *f/pl.* larmes

(ou pleurs m) de femmes; als Titel eines Lustspiels: *les Femmes qui pleurent*; ~**tripper** m path. vaginite f blennorrhagique; ~**volk** F n (le) peuple femelle, les femmes, F la gent féminine; ~**wille** m volonté f de femme; *prv.* ~w. ist Gottes Wille ce que femme veut, Dieu le veut; ~**zeit** ↘ f (époque des) règles *pl.*; ~**zimmer** n: a) h.a. gynécée m; b) ↘ (H. Heine) = Frauen-zimmer; ~**zwinger** m = Harem.

weiberhaft (´⏑⏑) [Weib] a. ⓐ à la manière des femmes, de femme. [mortel.

Weibes-sohn (´⏑-´) m ⓢ fils de femme,

Weibheit (´-) [Weib] f ⓐ sans pl. **1.** ↘ caractère m féminin, fémin(in)ité. **2.** = Weiblichkeit 4.

...weibig ♀ (...´⏑) [Weib] a. ⓐ nur gbr. mit voranstehender Zahl, zB. **drei**-~ qui a trois pistils, trigyn(iqu)e.

weibisch (´⏑) [Weib] a. ⓐ **1.** efféminé, (de) femme; Thränen! wie ~! ...! que c'est femme!; ~er Mensch efféminé m, F femmelette f; sich ~ benehmen se conduire comme une femme, F faire la femmelette; ~ machen (~ werden s')efféminer. **2.** † *bo.part* = weiblich.

weiblich (´⏑) [Weib] a. ⓐ **1.** meist: féminin, zB.: a) (dem Wesen des Weibes entsprechend) féminin, de femme; ~e Arbeiten ouvrages *m/pl.* de femme; ~er Gang (~e Stimme) démarche f (voix f) féminine; das ~e Geschlecht le sexe (féminin), les femmes *f/pl.*; das W~e ce qu'il y a de féminin dans ... ou le caractère féminin de ...; *poët.* das ewig W~e l'éternel féminin m; b) *gr.* ~e Endung (auf stummes e) terminaison f féminine; ~es Geschlecht (genre m) féminin m; ~er Reim (Vers) rime f féminine (vers m féminin). — Bsd. Fälle: **2.** a) ♀ femelle; ~e Blume fleur f femelle ou anandre; mit ~en Blüthen féminiflore; mit verwachsenen ~en Orga'nen symphysiogyne; b) zo. femelle, zB. ~er Zeisig serin m femelle (vgl. Weibchen 2); c) Genealogie: das ~e Geschlecht les femmes *f/pl.*; in ~er Li'ni-e erbliches Herzogthum duché m femelle; an die ~e Li'ni-e fallen tomber en quenouille.

Weiblichkeit (´⏑-)[weiblich] f ⓐ (sans pl., außer in 2) **1.** nature ou caractère m de (la) femme, caractère m propre à la femme, bsd. réserve (dignité ou pudeur) féminine; es fehlt ihr jede ~ il lui manque ce qui fait la femme. **2.** (avec pl.) qualité (faiblesse, défaut m) féminin(e). **3.** die ~ des Hauses toutes les femmes de la ... **4.** prov. parties pl. génitales de la femme. [(v. bs 1) Mensch.

Weibling (´⏑) [Weib] m ⓢ = weibischer

Weib-Mann (´-´) m ⓢ homme-femme.

Weibs-... (´...) in Zsstzg. mit s., zB. ~**bild** n: a) femme f, fille f (du commun), F femelle f; b) verächtlich: (altes Weib) créature f, pécore f; Ausdruck des Zornes: coquine f; ~**leute** pl. femmes f (v. a Weiber-volk); ~**mensch** n = ~bild b; ~**perso'n** f = ~bild a; ~**perso-na'l** n = Weiblichkeit 3; ~**stück** n = ~bild; altes ~st. vieille femme f, vraie mégère f; ~**volk** n, P ~**zeug** n = Weiber-volk. [bild.

Weibsen F (´⏑) n ⓐb. = Weib, Weibs-

weich (´) [a/b. weih; gehört zu weichen] **I.** a. ⓐ (*ant.* hart u. fest) **1.** meist: **mou** (f molle, *adv.* mollement), zB.: a) (dem Druck leicht nachgebend) mou; et. ~, bisw.: F mollet; allzu ~, bisw.: F mollasse; ~ wie Wachs mou comme de la cire; dieser Fisch hat ~es Fleisch ... a la chair molle; ~er Käse fromage m mou: ~es Wetter temps m mou ou lâche; ~e, ~ gekochte oder gesottene Eier œufs *m/pl.* à la coque; Eier ~ kochen faire des œufs à la coque; Fleisch ~ kochen ramollir la viande par la cuisson; recht weich! (beim Bestellen von Eiern) donnez-moi des œufs à la coque, mais très-peu cuits!; ~ machen rendre mou, (r)amollir; ~ w. devenir mou, (se ra)mollir; b) (der nöthigen Kraft des Widerstandes, der erforderlichen Festigkeit ermangelnd) mou, lâche, *mfort* faible; jene ~en Seelen, die keiner Bitte widerstehen können ces âmes tendres qui ... — **2.** Bsd. Fälle: a) (sanft) doux, sich ~ anfühlend doux au toucher, moelleux, douillet; v. der Wolle: mousseux; (mürbe, zart) tendre, délicat; (geschmeidig) souple, flexible, (dehnbar) ductile; ~ wie Butter tendre comme rosée; ~e (fleischige) Hand main f potelée; ~e Hände mains *f/pl.* délicates ou douillettes; ~es Holz bois m tendre; ~ zu schneiden tendre sous le couteau; euphemi'stisch: mit der Nase in's W~e (in den Dreck) fallen donner du nez dans la boue; allzu ~ werden, bisw. *fig.* F s'avachir; b) *fig.* in Bezug auf's Gemüth, Herz: sensible, tendre; ein ~es Herz haben avoir le cœur tendre; mir wird ganz ~ um's Herz je me sens ému ou touché; ~ werden s'attendrir, se laisser toucher; c) (das Schönheitsgefühl angenehm berührend) von Tönen: doux, mélodieux; sehr ~ (von einer Stimme) velouté; Bildhauerei: (zart) morbide; Malerei: glänzende und ~e Farbe couleur f moelleuse; ~es Kolori't coloris m suave; ~e Manier grâce f et légèreté des touches, flou m; ~er Pinsel pinceau m tendre ou amoureux; ~e Zeichnung: *mv.part* dessin m gras; ~ malen peindre flou; zu ~ malen, im Künstler-Jargon: ouater; Literatur: ~er, salbungsvoller Styl style m moelleux; d) ♪ = Moll II., zB. ~e Ton-art mode m mineur; ~e Ton-leiter gamme f mineure; e) ⚕: an.: ~e Hirn-haut v. Ge-hirn-haut, ~er Gaumen = Gaumen-segel; *gr.*: ~er Buchstabe lettre f douce, das *ll* und *gn* ~ sprechen mouiller ..., ~e Aussprache der *ll mouillées*: prononciation f mouillée des *ll*; phm. durch Kneten ~ machen malaxer; zo.: mollusque, mit ~em Leibe malacosome; f) ~es Getreide = Hafer; Stellen ~en Bodens molets *m/pl.*; ~es Wasser eau f douce; g) ⊖ Metallurgie: ~es Eisen 2c. fer m doux; Stahl ~ machen détremper, durch Entziehen v. Kohlen-stoff: décarboniser ...; ~ w. (vom Stahle) se pâmer; ~e Schlacken scories *f/pl.* tendres et fondantes; v. Steinen: zu ~ (bröckelig) pouf(f). — **II.** W~ n ⓢ **1.** ♀ = Acker-gips-Kraut. **2.** sans pl. ⊖ = weiche Schlacken (v. weich 2 g).

Weich-..., weich-... (´...) in Zsstzg. mit s., a. und v. **I.** analog „weich", zB. ~**grätig** a. zo. aux arêtes molles et flexibles; ~**holz** n bois m tendre; ~**hufig** a. vét. (von Pferden) qui a le sabot trop mou; ~**käse** m fromage mou; ~**land** n Topographie: terrain m mou; ~**loth** n, ~**löthen** n ⊖ soudure f tendre; ~**wollig** a. à laine molle. — **II.** Bsd. Fälle: ~**behaart** ♀ a. pubigère; ~**bild** [a/b. wih Flecken = lt. vicus u. Bild; bz. Zeichen eines Ortes] n ⓢ: a) (städtisches Gebiet) banlieue f; b) enceinte f de murailles (où l'on peut se retirer devant l'ennemi); c) ehm. = Stadt-recht; ~**blei** ⊖ n Metall.: plomb m raffiné ou marchand; ~**bottich** ⊖ m Brauerei: cuve f mouilloire; ~**brand** ⊖ m Ziegelei: brique f de rebut; ~**braunstein** m min. pyrolysite f (m), manganèse oxydé; ~**decken-käfer** *m/pl.*, ~**decker** *m/pl.* zo. (Käfer-familie) ⚕ apalytres; ~**dorn** ♀ m: a) = Färber-beere; b) = Dünen-rose; ~**eisen-kies** n = Wasser-kies; ~**erz** ⊖ n argent m sulfuré; ~**faß** ⊖ n trempoire f; ~**fed(e)rig** a. zo. au plumage doux et soyeux, ⚕ malacoptère; ~**feuern** ⊖ v/a. ⓐa. *sép.* Metall.: das Roh-eisen beim Puddeln ~f. fondre; ~**fisch** ⓗ m morue f séchée; ~**floß** ⊖ n Metall.: = luckiges Floß (v. bs 2); ~**flosse** f rayon m de nageoire mou; ~**flosser** *m/pl.* zo.: ⚕ malacoptérygiens; ~**flossig** a. zo.: ⚕ malacoptérygien; ~**flügler** *m/pl.* zo. (Käfer-familie) ⚕ mollipennes, épispastiques; ~**gefäß** ⊖ n = ~faß; der Darmsaiten-Fabrikanten: chaudron m; ~g. für Indigo pourriture f; ~**gegerbt** ⊖ a. moliant; ~**gekocht** a. = weich (v. bs 1) gekocht; ~**geschaffen** a. sensible, compatissant; ~**gesotten** a. v. weich 1; ~**haarig** a. à cheveux (ou à poil) soyeux; ♀ duveté, pubescent; ~**haarigkeit** f pubescence; ~**harz** n résine f visqueuse; ~**haus** n ehm. (Thurm zur Befestigung) donjon m; ~**häutig** a. à peau molle, zo.: ⚕ malacoderme; ~**haut-käfer** *m/pl.*, ~**haut-Mollu'sken** *f/pl.* zo.: ⚕ malacodermes m; ~**herzig** a. (au cœur) tendre, sensible, (mitleidig) compatissant; ~**herzigkeit** f tendresse de cœur, sensibilité; ~**käfer** m zo. cantharide f (*Ca'ntharis*); ~**kneten** n malaxation f; ~**kraut** ♀ n: a) malachie f (*Mala'chium*); b) malaxide f (*Mala'xis*); ~**kübel** ⊖ m (n) = ~faß; Papiermühle: auge f de trempis; ~**kufe** ⊖ f = ~bottich; ~**küpe** ⊖ f trempoire; ~**leder** ⊖ n Lohgerberei: molleterie f; ~**machen** ⊖ n Metall.: ~m. des Stahles durch Anlassen attendrissement m, recuit m ..., durch Entziehen von Kohlen-stoff: décarbonisation f ...; ~**manga'n-erz** n = ~braunstein; ~**mäulig** a. Reitkunst: qui a la bouche tendre ou fine, embouché; äußerst ~mäulig sein, bisw. avoir la bouche égarée; ~**muth** m = ~herzigkeit; ~**müthig** a. = ~herzig; ~**pflaster** n méd. emplâtre m (ou cataplasme m) émollient; ~**pilz-käfer** m zo. ⚕ engis; roth-punktiger ~p. engis paulard; ~**räder-thiere** *n/pl.* zo.: ⚕ philodinés m (*Philodinæ'æ*); ~**schalig** a. recouvert d'une enveloppe molle, ♀ à écale molle; ~schalige Wallnuß noix f de mésange; zo. v. Krusten-thier; ~**(en-)schiene** ⊖ f Eisenbahn: aiguille (de raccordement), rail m mobile, switch(e); selbst-thätige ~sch. aiguille à contre-poids; ~**schildkröte** f zo. = Drei-klaue; ~**schwanzkrebs** m zo. = Schnecken-krebs; ~**stäbchen** ♀ *n/pl.* (Algen) desmidiées f; ~**stach(e)lig** ♀ a. muriculé, muriqué; ~**stock** ⊖ m = ~bottich; ~**stube** ⊖ f trempoir m; ~**thiere** *n/pl.* zo.: ⚕ mollusques m, (animaux m) malacozoaires; ~großfüßige ~thiere: ⚕ pédifères m; ~thiere mit kreisrunder Schale: ⚕ pelticochlides m; scheinbar kiemen-lose ~th.: ⚕ adélobranches m; Lehre von den ~thieren: ⚕ malacologie f; v. auch: Mollu'ske; ~**thier-krebse** *m/pl.* zo. famille des cirripèdes (*Testaco'straca*); ~**trog** ⊖ m = ~küpe; ~**warze** ♀ f papille; ~**warzig** ♀ a. papillaire; ~**wasser** n eau f à tremper; ~**werden** n ramollissement m; ~**würmer** *m/pl.* zo.: ⚕ mollasses; ~**zerrennen** ⊖ n Metallurgie: affinage m de la fonte mazée; ~**zuber** ⊖ m = ~faß.

Weiche (´⏑) [weich] f ⓢ **1.** sans pl. analog „weich": mollesse, douceur, moelleux m, délicatesse; souplesse, flexibilité; v. auch Weichheit. **2.** an. meist: ~n pl. (Stelle des Leibes, die knochenlos ist, bsd. der seitlich-vorderen Bauchgegend) défaut m des côtes, flanc m, ⚕ faux-du-corps m, iles *m/pl.*; v. a. Dünnung 1b. **3.** a) (das Eingeweichtsein) mise en trempe; b) = Weich-faß. **4.** = Charpi'e. **5.** Eisenbahn a) = Aus-weiche; b) aiguille (= Weich-schiene) **6.** (nd. Wiek, Meeres-bucht) anse, crique.

weichen (´⏑) *A.* [weich] ⓐa. I. v/n. (av. h. et sn) = er-weichen II., ↘ *fig.*; Erbsen im Wasser ~ lassen mettre tremper des ... — II. v/a. = erweichen I. 1 und 2. — III. W~ n ⓐb. sans pl. = er-weichen IV. — *B.* [a/b. wîhhan] I. v/n. (av. sn, ↘ h.) ⓐn. **1.** (einem Druck nachgeben) meist: **céder**, zB. die Luft weicht leicht jeder Bewegung l'air cède fortement à tout ...; die Nacht weicht dem Tage ... cède (ou fait place) au jour, das Gewölbe ist gewichen la voûte a cédé ou s'est affaissée; keinen Fuß breit ~ ne pas céder un pouce de terrain; J-m an (oder in) et. ~ (müssen) (ihm darin nachstehen) le céder à q. en qc., céder la place à q., être effacé par q. en qc. — **2.** Bsd. Fälle: a) (sich biegen, ⓗ im Preise fallen, ⚔ wanken) fléchir; (von s-r Stelle rücken) se retirer, se ranger; (sich entfernen) s'écarter; zurück ~ reculer; aus den Fugen ~ se déboîter; von einem Orte ~ quitter (ou se retirer d')un lieu; von der Stelle ~ quitter sa place; weiche nicht von der Stelle! ne bouge(z) pas!; vom Wege ~ s'écarter du ...; keinen Schritt (von seinem Rechte) ~ ne pas reculer d'une semelle (ne pas démordre de son droit); keinen Schritt vom Pfade der Tugend ~ ne pas dévier une ligne du ...; ihr Schnupfen will nicht ~, bisw. son rhume de cerveau s'obstine; b) ⓗ die Kurse ~, sind et. gewichen ... fléchissent, ont fléchi (baissé ou diminué) un peu; c) ⚔ ~ (wanken) fléchir, s'ébranler, *pfort* lâcher pied; er weicht nie vor dem Feinde il ne recule jamais (devant l'ennemi); d) ⚓ weicht von der Küste! em-

barde au large! — II. W~ n Ⓜb. sans pl. z.B. Balkens ꝛc.: fléchissement m, affaissement m; Z. zum W~ bringen faire céder (plier ou reculer) q.; ❀ die Kurse sind im W~ ... sont en baisse ou baissent.

Weichen=... (*ˊ‿...*) in Zſſg. mit s. *A.* an. I. meiſt: ⚭ ... inguinal a., zB. ~drüſe f (~gegend f) glande (région) inguinale. — II. Bſd. Fälle: ~band n an. = Leiſten=band; ~bruch m path. = Leiſten=bruch, ⚭ auch: laparocèle f. — *B.* ⊖ Eiſenbahn: I. analog „Weiche 5", zB. ~ſcheibe f disque m à aiguilles. — II. Bſd. Fälle: ~bahn f voie de garage ou d'évitement; ~hebel m = Aus=weich(e)=hebel; ~ſchiene f = Weich=ſchiene; ~ſigna'l n signal m de branchement; ~ſtellen n, ~ſtellung f changement m de voie, aiguillage m; ~ſteller m, ~wärter m aiguilleur, garde-voie; ~wechſel m changement de voie; ~zunge f aiguille de changement.

Weichheit (*ˊ–*) [weich] f Ⓦ = Weiche 1, zB. ~ des Fleiſches, Obſtes état m tendre; phys. und méd.: ⚭ flaccidité; bſd. *fig.* ~ des Gemüthes douceur, sensibilité; ~ der Sprache, des Styls mollesse .... caractère m mélodieux; ~ der Stimme douceur ...; Bildhauerei: ~ des Fleiſches morbidesse; Malerei: ~ der Farben le tendre des ...; ~ des Pinſels, der Umriſſe mollesse (ou flou m) du pinceau, flexibilité des contours; bisw. *mv.part* = Weichlichkeit.

weichlich (*ˊ‿*) [weich] a. Ⓜ 1. désagréablement mou au toucher, F mollasse; ~es (entnervendes) Klima climat m énervant; Malerei: ~er Pinſel=ſtrich touche f molle, pinceau m mou; ~er Styl style m mou; ~e (geſchmackloſe) Speiſe mets m fade. 2. von Perſo'nen (*ant.* hart 1d): (kraft=los) mou, lâche, (weibiſch) efféminé, (der Nichts vertragen kann) délicat, douillet; ſehr ~ ſein, bisw. ne pouvoir souffrir la moindre égratignure; (ſchwelgeriſch, wollüſtig) voluptueux, sybarite; ein ~es Leben führen vivre dans la mollesse; ~ machen (~ werden s')efféminer, bisw. (s')asiatiser.

Weichlichkeit (*ˊ‿–*) [weichlich] f Ⓦ sans *pl.* analog „weichlich", zB. mollesse; fadeur d'un mets; ~ (der Sitten) mœurs *pl.* efféminées; délicatesse; * sybaritisme m.

Weichling (*ˊ‿*) [weich] m Ⓜ 1. a) (homme) efféminé, douillet, F femmelette f; b) (Wollüſtling) voluptueux, sybarite; (bibl.) qui s'adonne aux péchés contre nature. 2. ⚘: a) espèce de pêche f; b) (Blume) mollugine f (*Mollu'go*).

Weichſel (*ˊkss‿*) f Ⓢ I. [= poln. wi'snia] ⚘ = Weichſel=kirſche und Weichſel=kirſch baum=holz. — II. *npr.* géogr. die ~ (in die Oſtſee ſich ergießender Strom) la Vistule.

Weichſel=..., weichſel=... (*ˊkss‿...*) in Zſſg. mit s. und a. I. analog „Weichſel", zB. ~gegend f contrée située sur (les bords de) la Vistule; ~ſchiff(f)ahrt f navigation de la Vistule. — II. Bſd. Fälle: ~geiſt n eau-de-vie f de griottes; ~heil=kraut ⚘ n crapaudine f poilue (*Sideri'tis hirsu'ta*); ~holz n bois m de mahaleb ou de Sainte-Lucie; ~kirſchbaum ⚘ m: a) (cerisier-)griottier (*Ce'rasus vulga'ris*); b) (Stein=)~kirſchbaum = Mahaleb=Kirſchbaum, auch: vacciet; ~kirſchbaum=holz n bois m de griottier, auch: du griottier; ~kirſche f: a) (Frucht) cerise, bſd. aigriette, griotte (= ſaure Kirſche); b) = ~kirſchbaum; ~kuchen m = Kirſch=kuchen; ~rohr n tuyau m de pipe fait d'une tige de griottier; ~ſpanner m zo. (Schmetterling) fidonie f (*Fido'nia Boja'ria*); ~ſpitze f porte-cigare m de bois de Mahaleb; ~wein m = Kirſch=branntwein; ~zopf m [nach poln. wieszczyca Nacht=weib; bz. einen Zopf, den ein Nachtweib, d. h. eine Zauberin, macht] path. plique f polonaise, plica, ⚭ trichite f, trichôme; den ~z. bekommen se pliquer; mit dem ~z. behaftet pliqué; ~zopf=artig a. ⚭ path. trichomatique; ~zöpfiſch a. (Vischer) pliqué.

Weid (*ˊ*) I. m Ⓢ ⚘ = Waid. — II. ↘ f Ⓦ sans *pl.* chasse, vénerie (= Jagd); jetzt nur gbr. als Beſtimmungswort.

Weid=..., weid=... (*ˊ...*) in Zſſg. mit s., a. und v., ch. I. analog „Weid II.", zB. ~fänger m couteau de chasse; ~geſelle m compagnon de chasse. — II. Beſondere Fälle: ~baum ↘ m = Weide I 1; ~darm m = Maſt=darm; ~gerecht a. = jagdgerecht; ~gerechter Jäger ... expérimenté; ~laut a. = vor=laut 1 ch.; ~loch n anus m (des bêtes fauves); ~mann m chasseur, *co.* disciple de saint Hubert; J-m einen ~mann ſetzen oder machen ensorceler le fusil de q.; ~männiſch a. de chasseur; ~manns=Heil! (Gruß unter den Jägern) bien vous arrive!, bonne chance!; ~manns=Kniff m tour de chasseur; alter ~manns=Kniff: F tour de vieille guerre; ~manns=Sprache f = Jäger=ſprache; ~meſſer n: a) couteau m de chasse; b) J-m das ~meſſer geben donner à q. trois coups de plat de couteau (pour le punir d'avoir commis une faute contre les règles de chasse ou le langage des chasseurs); ~ſack m: a) = Jagd=taſche; b) estomac des bêtes de chasse; ~ſchrei m = Jagd=ruf; ~ſpieß m = Jagd=ſpieß; ~ſproſſe f am Hirſchgeweih dard m, cor m; ~ſpruch m: a) formule f (ou dicton) de chasseur; b) sentence f favorite; ~taſche f = Jagd=taſche; ~werk n: a) (la) chasse, (la) vénerie; das edle ~w. le noble exercice de la chasse; b) ↘ = Wild=brett; ~werken v/n. (av. h.) Ⓐa. *insép.* = birſchen 1; ~wort n expression f des chasseurs; ~wund a. = weide=wund. (Vgl. a. Jagd=...)

weidbar (*ˊ–*) a. Ⓜ pâturable.

Weide (*ˊ‿*) f Ⓢ I. ⚘ [a/d. widâ = lt. vi'tex] 1. saule m (*Salix*), (Korb=)~ osier m, P plon m (*Salix vimina'lis*); aſchgraue ~ = graue Brüch=weide (v. bs); fünfmännige ~ = Bauern=woll=weide; gelbe ~ = Berl=weide; gemeine (a. weiße oder Silber=)~ osier blanc (*S. alba*); ge-öhrte ~ = Ohr=weide; mandelblätterige ~ = Pfahl=weide; mürbe ~ = Brüch=weide; niedrige ~ saule nain (*S. hu'milis*); purpur=blüthige ~ osier pourpre (*S. purpu'rea*); rosmari'n=blätterige ~ = Girl=weide; rothe ~ osier rose (*S. ru'bra*); rund=blätterige ~ = Hohl=weide; ſalbei'=blätterige ~ saule à feuilles de sauge (*S. salviæfo'lia*); ſchwarze ~ = Spitz=weide; Reihe von ~n saulée. 2. (ähnliche Pflanzen): a) ſpaniſche (oder wilde) ~ = Ligu'ſter; b) ſchwarze ~ (oder Wiede) = Hohl=kirſche; c) türkiſche ~ = Band=ſtrauch. 3. = Wiede. — II. [a/d. weida] 1. (grasbewachſener Platz, auf welchem Thiere, bſd. Vieh=herden ihre Nahrung ſuchen) pacage m; wohlgepflegte ~ pâturage m, in Wäldern, Heiden: pâtis m, unbeſäeter Acker als ~ gagnage m, (Koppel) herbage m; durch Gräben umſchloſſene ~ carreau m; auf die ~ treiben mener paître ou au pâturage, conduire à l'herbage, für den ganzen Sommer: estiver; zur ~ beſtimmt, oft: pâtural; ⚔ J., der die Pferde auf die ~führt pâtureur m; ch.: a) = Äſung; b) (das im Magen des Wildes befindliche Gras) mangeure f. 2. a) (Nahrung auf der ~) pâture (auch wenn ſie nicht aus Gras beſteht); jedes Thier geht ſeiner ~ nach ... cherche sa pâture; die Schafe finden dort vortreffliche ~ ... une excellente pâture; b) *fig.* pâture (de l'âme); bſd. inſofern ſie zur Wonne dient: délectation, délices *pl.*; das iſt eine ~ für mein Herz cela fait les délices de mon ...

Weide=..., weide=... (*ˊ‿...*) in Zſſg. mit s. u. a. I. analog „Weide", zB. ~acker m champ servant de pacage; ~berechtigt a. qui a le droit de pacage; ~berechtigung f = ~gerechtigkeit; ~freiheit f droit m de pacage ou de pâturage; ~vieh n bétail m de pacage. — II. Bſd. Fälle: (auch Beſtimmungswort zu Geweide) ~bruch m path. = Darm=bruch; ~fiſch m poisson qui sert de pâture, menuaille f (*ant.* Raub=fiſch); ~gang m: a) (das Gehen des Viehs auf die Weide) pacage; b) = Weide II. 1; ~gebühr f, ~geld n: a) droit m d'herbage, ehm. pâturage m; von ~gebühr Befreiter franc herbager m; ~gemeinſchaft f zwiſchen verſchiedenen Gemeinden entre-cours m; ~gerechtigkeit f droit m de pacage ou de pâture, champéage m, ↘ dépaissance; ~land n: a) agr. pâturage(s *pl.*) m, herbue f; b) pays m de pacages; ~loch n = Weid=loch; ~mann ↘ m = Weid=mann; ~nutzung f pâturage m; ~platz m herbage, pacage; eingefriedigter ~platz parc; Vieh in einen eingeſchloſſenen ~platz treiben oder einſchließen parquer ...; ~platz hinter den Häuſern der Landleute épargne f; ~recht n = ~gerechtigkeit; gegen=ſeitiges ~recht der Bewohner desſelben Ortes droit m de parcours et vaine pâture; ~wund a. ch. blessé dans le ventre ou dans les intestins; v. auch ver=ſchlagen III.

weiden (*ˊ‿*) *A. verbe* Ⓜb. I. [a/d. weidôn v. weida; v. Weide II.] v/n. (*av.* h.), v/a. et v/réfl. 1. vom Vieh, v/n. et ſich ~ paître, a. brouter l'herbe, in einigen Fällen auch: pâturer; ~de Herden, oft: troupeaux m/pl. pâturants; ↘ ch. = äſen; bl. ~der Stier taureau m paissant; bisw. v/a.: die Herden ~ Laub und Blatt ... broutent le feuillage des arbres; als v/réfl. mit Angabe des Erfolges: ſich dick, ſatt ~ se rassasier en pâturant. 2. v/a. (als Hirt auf die Weide führen) mener (ou faire) paître, paître (des troupeaux); *fig.* ſich ſelbſt ~ soigner ses propres intérêts au lieu de veiller à ceux de son troupeau; metonymiſch: die Alp weidet (nährt) ſo und ſo viel Vieh ... nourrit tant de bétail. 3. *fig.* (vgl. Weide II. 2b) ſeine Augen, Blicke an et. ~ repaître (ou rassasier) ses yeux de qc.; ſich an et. ~ se repaître de qc., savourer qc. (avec délices); ſich in Hoffnungen ~ se bercer (ou vivre) d'espérance; ſich am oder vom Winde (von et. Nichtigem) ~, Wind ~ se repaître de fumée. — II. W~ n Ⓜb. sans *pl.* pacage m; meiſt durch die *verbes* zu geben. — III. [(Einge=)weide] v/a. = aus=weiden I. 1. — *B.* a. Ⓜ [Weide I.] en (↘ d')osier, de (bois de) saule.

Weiden=..., weiden=... (*ˊ‿...*) in Zſſg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Weide I.", zB. ~aſche f cendres *pl.* de saule; ~bach m ruisseau bordé de saules; ~baſt=Geflecht ⊖ n (zu Hüten) tissu m d'écorce de saule; ~fenſter n châssis m d'osier; ~flöte f sifflet m d'écorce de saule; ~kätzchen ⚘ n chaton m de saule; ~korb m panier d'osier; ~kurzbüchſe ⚘ f (Moos) brachythécium m des saules (*Brachythe'cium salici'num*); ~ordens=band n zo. (Schmetterling) cordon m rouge du saule (*No'ctua nu'pta*); ~pfeife f = ~flöte; ~ſetzling m plant de saule; ~ſtotz m provS. tronc (ou souche f) de saule. — ☞ II. Beſondere Fälle: ~abfindungs=Parze'lle f parcelle de terrain constituant dommages-intérêts pour le pacage; ~artig a. qui ressemble à un saule; ⚘ mit ~artigen Blättern salicifolié; ~band n lien m d'osier, ⊖ rouette f, Gärtnerei: pleyon m, plion m, zum Feſtbinden eines Aſtes alèze f; bſd. ⚔: hart f; um einen Trage=korb gewundenes ~b. torchette f; ~baum ⚘ m = Weide I. 1; ~bitter n ⚭ chm. salicine f; ~blatt n: a) feuille f de saule; b) zo. (Fiſch) = Plötze; ~blatt=gallenweſpe f zo. némate m des feuilles (*Ne'matus salice'ti*); ~blatt=ſtein m ⚭ min. salicite f; ~blatt=weſpe f zo.: a) gemeine ~bl. némate m du saule (*Ne'matus sa'licis*); b) große ~bl. cimbicite m (*Ci'mbex ameri'næ*); ~bohrer m zo.: a) (Raupe) ver du saule, gâte-bois, ⚭ cossus (*Co'ssus lignipe'rda*); b) (Käfer) charançon du saule (*Curcu'lio cya'neus*); ~bund ⚔ n hart f; ~buſch m saule en arbuste; ~dorn ⚘ m = finniſche Beere (v. bs 3); ~droſſel f zo. rousserole, roussette (*Tu'rdus arundina'ceus*); ~eiche ⚘ f chêne-saule m (*Que'rcus phe'llos*); ~fami'li=e ⚘ f salicinées *pl.*; ~gebüſch n = ~gehölz; ~geflecht n natte f d'osier; Brotkörbchen aus ~g. corbeilles f/pl à pain genre osier; ~g. zur Käſe=Bereitung cagerotte f; ⊖ mit ~g. umgeben cicler; ~gehölz n, oft: saulaie f, oseraie f; ~gerte f verge de saule, houssine; v. a. ~band und ~ruthe; ~hahn m zo. (Käfer) ⚭ chrysomèle vitellin (*Chrysome'la vitelli'na*); ~holz n (du) saule;

~hürde f claie d'osier; ~holz zum Trocknen von Früchten rondelle; ~karmi'n m zo. (Schmetterling) catocale f (Cato'cala eloca'ta); ~korb-binde ⊕ f Korbmacherei: faisse f, faisselle f; ~kraut ⚘ n: gelbes ~k. = gelber Weiderich (v. ds 1c); ~laub-sänger m zo. = ~zeisig; ~-pflanzung f = ~gehölz; ~pilz ⚘ m polypore amadou (Poly'porus igna'rius); ~raupe f zo. = ~bohrer a; ~röschen ⚘ n épilobe m (Epilo'bium); ~ruthe f = ~gerte; ⊕ Korbmacherei: ~ruthen pl. osier m/sg., große ~r. colonaille, gespaltene ~r. éclisse; Küferei: zum Zs.-binden der Tonnen-reifen prête; Bündel ~ruthen gerbe d'osier; ~ruthen-Saum ⊕ m eines Fischernetzes enlarm(ur)e f; ~sänger m zo. petite fauvette f rousse, P atriplette f, ♉ pouillot véloce (Salica'ria); ~schwamm ⚘ m = ~pilz; ~schwärmer m zo. demi-paon de nuit; ~-spinner m, ~vogel m zo. (Motte) phalène f apparente, apparent (Phalæ'na sa'licis); ~-wickler m tortrice f, tordeuse f (To'rtrix chlora'na); ~zeisig m zo. sylvie f sifflante (= grüner Laub-vogel); großer ~z. = Birken-laub-sänger; kleiner ~zeisig = Tannen-laub-sänger.

Weiderich (ˊ◡◡) [Weide] m Ⓢ **1.** ⚘: a) épilobe (Epilo'bium); ähren-förmiger ~ épilobe à épi, osier fleuri, laurier de Saint-Antoine (E. spica'tum); gehörnter ~ épilobe des montagnes (E. monta'num); groß-blumiger ~ = Un-holden-kraut a; schmal-blätteriger ~ = Eber-kraut; b) = Blut-kraut f; ysop-blätteriger ~ lythraire f (ou salicaire f) à feuilles d'hyssope (Ly'thrum salica'ria); c) lysimaque f (ou lysimachie f) commune, P chasse-bosse (Lysima'chia); gelber ~ lysimachie commune, lis des teinturiers, percebosse (L. vulga'ris). **2.** zo. (Vogel) fauvette f des roseaux (Motaci'lla salica'ria).

Weiderich-... (ˊ◡◡...) in Zssg. mit s., zB. **~blumen** ⚘ f/pl. lythrariées ou lythraires, salicariées; **~schwärmer** m zo. = großer Wein-schwärmer. [oseraie f.

Weidicht (ˊ◡) [Weide] n Ⓢ saulaie f,

weidlich (ˊ◡) [a/b. weidalîch; gehört zu Weide II.] a. Ⓐ **1.** brave, vaillant, (frisch) vif, actif, (rüstig) vigoureux; ~er Bursch vigoureux garçon; mit Bezug auf die Jagd: die ~e Artemis (Droysen) Diane chasseresse. **2.** bsd. gbr. als adv. zur Bezeichnung des hohen Grades: bravement, comme il faut, F à cœur joie; ~ abprügeln rosser comme il faut.

Weidling (ˊ◡) [Weide] m Ⓢ **1.** ⚘ champignon (ou agaric) comestible, champignon de couche (Aga'ricus campe'stris). **2.** prov. a) (Fischer-nachen) barque f, canot; b) provS. (irdene tiefe Schüssel) plat creux.

Weidner ↘ (ˊ◡) [Weide] m Ⓦa. **1.** = Weid-mann. **2.** = Hirsch-fänger.

Weier (ˊ◡) npr.n. Ⓢ géogr. (Dörfer im Ober-Elsaß) ~ in der Ebene Wihr-en-Plaine m; ~ im Thal Wihr-au-Val m.

Weife ⊕ (ˊ◡) f Ⓢ **1.** = Garn-haspel; Spinnerei: a. guindre m, travou(i)l m. **2.** = Säge-gatter.

weifen ⊕ (ˊ◡) [a/b. wîfan winden] v/a. et v/n. (av. h.) Ⓓa. **1.** = haspeln I. 1. **2.** vét. = weben I. 2 e.

Weigand (ˊ◡) m Ⓢ oder Ⓦ (alterthümlich) = Kriegs-held; als npr.m. id. [lien (v. Th. I.).

Weigelianer (-gh◡(◡)ˊ◡) m Ⓦa. weigé-

We(i)gering ⚓ (ˊ◡◡) f Ⓦ ▼ Weger.

weigern (ˊ◡) [a/b. weigerôn] Ⓓa. I. v/a. J-m et. ~ refuser qc. à q.; v. ver-weigern I. 1. — II. sich ~ v/réfl. sich ~ et. zu thun refuser (ou se défendre) de faire qc.; sich e-r Sache (gé., ↘ dat.) ~ se refuser à qc. — III. W~ n Ⓦb. sans pl. u. **Weigerung** f Ⓦ refus m; drt. Weigerung, einen Vergleich einzugehen non-conciliation f.

Weigerungs-... (ˊ◡◡...) in Zssg. mit s. analog „weigern", zB. **~fall** m: im ~falle en cas de refus, en cas qu'il s'y refuse; (Rothabreise) im ~falle bei ... au besoin chez ...

Weih (ˊ) m Ⓢ oder Ⓦ zo. = Weihe II.

weih F u. P (ˊ) int. au (oder o) ~ = weh I.; ei ~! etwa: je le crois bien!; ~ schreien = weimern.

Weih-..., **weih-...** (ˊ...) in Zssg. mit s., a. u. e-m v. I. analog „weihen", zB. **~altar** m autel consacré; **~gebe't** n prière f relative à la consécration (de qc.). — II. Bsd. Fälle, meist rl.: **~becken** n bénitier m; kleines ~b. an der Sakristei-Thür lave-main m; ~-**bild** n image f bénite, ex-voto m; **~bischof** m chorévêque, coadjuteur d'un évêque; (Stellvertreter des Bischofs) (évêque) suffragant, évêque consacrant ou ordinant; **~brot** n: a) pain m bénit; b) = Ho'sti-e; **~brunnen** m: a) = ~wasser; b) = ~becken; **~fasten** pl. = Frohnfasten; **~gabe** f = ~geschenk; **~gelübde** n: a) vœu m; b) (das Gelobte) ex-voto m; **~gemälde** n = ~bild; **~gesang** m chant relatif à la bénédiction, weitS. hymne; **~geschenk** n offrande f; **~kessel** m: a) = ~becken; b) zo. = Riesen-muschel; **~nacht** f [mittel-dtsch. ze wîhen naht zur heiligen Nacht]: a) ~(e)-**nacht** nuit sacrée ou sainte; b) meist: **~nachten** f (m, n) (Fest der Geburt Christi. 25. Dezember) Noël m; prv. grüne ~en, kalte (od. weiße) Ostern (quand) Noël (est) vert, (les) Pâques (seront) blanches (v. Noël in Theil I.); c) = Christ-bescherung; er hat seinen ~en schon bekommen (in Frankreich selten, dafür Neujahrsbescherung mehr gbr.) il a déjà reçu ses étrennes de Noël; **~nächtig** ↘, **~nachtlich** a. de Noël; **~nachts-...** in Zssg. mit s.: a) analog „~nachten", zB. **~nachts-Abend** m veille f de Noël; **~nachts-Ausstellung** f exposition de la fête de Noël; **~nachts-Baum** m arbre de Noël; **~nachts-Fest** n fête f de Noël; **~nachts-Katalo'g** m Buchhandel: catalogue de livres d'étrennes; **~nachts-Markt** m foire f de Noël; **~nachts-Striezel** m/pl. grosses brioches f de Noël; b) bsd. Fälle: **~nachts-Geschenk** n présent m du (ou de) Noël, meist: étrennes f/pl.; **~nachts-Kind** n: a) statuette f de l'enfant Jésus qu'on met dans une crèche le jour de Noël; b) enfant né le jour de Noël; c) l'enfant Jésus; **~nachts-Kuchen** m in Wickel-kind-form quéniolle f; **~nachts-Lied** n cantique m de Noël, in mund-artlicher Sprache: (un) noël; ~-**nachts-Mann** m personnage imaginaire que les enfants supposent porteur des cadeaux de Noël, in Frankreich, dem entsprechend: le Père Janvier; **~nachts-Messe** f: a) rl. messe de minuit; b) ✾ = ~nachts-Markt; **~nachts-Schmaus** m: a) repas de Noël; b) (nach der ~nachts-Messe) réveillon; **~öl** n saint chrême m; **~quast** m = ~wedel; **~rauch** m [a/b. wihrouh heiliger Rauch]: a) (Art Harz) encens; ✾ bester ~rauch manne f d'encens; gemeiner ~r.: a) (v. Boswe'llia gla'bra) encens commun; b) i'ndischer ~r. (vom ost-indischen ~rauch-baum) encens des Indes, (Harz von Wachholder-Arten, das im Orient als Weihrauch verkauft wird) oliban; männlicher, abyssi'nischer oder ara'bischer ~r. (v. Boswe'llia floribu'nda) encens mâle ou en larmes; weißer ~r. encens femelle; wilder ~r. (von der Rothtanne) encens vulgaire; b) fig. J-m ~r. streuen oder opfern (ihn preisend verherrlichen) donner (ou brûler) de l'encens à q., encenser q., F casser à q. l'encensoir sur le nez; J-m et. ~r. streuen donner un grain d'encens à q.; sich selbst oder ea. ~rauch streuen s'encenser; c) (Wohlduft) parfum; **~rauch-...** in Zssg. mit s.: a) analog „~rauch", zB. **~rauch-Dampf** m fumée f de l'encens; **~rauch-Rinde** f écorce d'encens; b) bsd. Fälle: **~rauch-Baum** ⚘ m arbre thurifère ou qui produit l'encens; bsd. ara'bischer ~rauch-Baum makar (Boswe'llia floribu'nda); ost-indischer ~rauch-Baum boswellie f dentelée (Boswe'llia serra'ta); ~-**rauch-Büchse** f boîte à encens, in Form eines Schiffchens: navette; **~rauch-Farn** ⚘ m mohrie f (Mo'hria); **~rauch-Faß** n encensoir m; fig. J-m das ~rauch-Faß an den Kopf werfen F = J-m ~rauch (v. ds b) streuen; **~rauch-Fichte** f, **-Kiefer** f ⚘ pin m à l'encens ou à torche (Pi'nus tæ'da); **~rauch-Körner** n/pl. grains m d'encens, oliban m/sg. en grains; **~rauch-Kraut** ⚘ n = Rosmarin 1; **~rauch-Opfer** n offrande f thuraire; **~rauch-Spille** f, **-Staude** f, **-Strauch** m ⚘ arbuste m thurifère; bsd. boswellie f glabre (Boswe'llia gla'bra); ~-**rauch-Vogel** m zo. = gemeiner Pirol (v. ds); **~rauch-Wachholder** ⚘ m = ly'cischer Wachholder (v. ds); **~rauch-Wahrsagerei** f h.a.: ♉ libanomancie; **~rauch-Wurz** ⚘ f = Rosmarin 1; **~räuchern** v/n. (av. h.) Ⓓa. insép. J-m ~r. = ~rauch (v. ds) streuen; **~tafel** f ex-voto m; **~wasser** n eau f bénite; ~w. mit Wein u. Asche gemischt (zur Reinigung geschändeter Kirchen) eau grégorienne; **~wasser-Bassin** n, **-Becken** n, **-Kessel** m = ~becken; ~-**wedel** m goupillon, aspersoir; **~wedel-Schimmel** ⚘ m aspergille (Aspergi'llus).

Weihe (ˊ◡) A. f Ⓢ [weihen] **1.** (Handlung des Weihens) consécration, (kirchliche Einsegnung) bénédiction; einer Kirche, a. dédicace; kath. rl. ~ eines Priesters ordination, nochmalige ~ réordination; ~ eines Bischofs sacre m; die vier unteren ~n (zum Ostia'rier, Lektor, Exorzi'sten u. Akolu'then) les quatre ordres m/pl. mineurs, die höheren ~n (zum Subdia'konus, Dia'konus u. Priester) les grands ordres; in den 4 unteren Graden der ~n, bisw. in minoribus; die ~n erhalten être promu aux ordres; sich die ~n geben lassen se faire promouvoir; J-m die ~ ertheilen conférer les ordres à q.; fig. ~ durch die Länge der Zeit consécration du temps; ~ des Hauses (Fest-Ouverture v. Beethoven) hymne m d'inauguration; ~ der Kraft (Drama von Werner) l'Apothéose de la Force. **2.** (hohe, heilige Kraft, die einem Wesen verliehen wird), etwa: feu m sacré, verve, (Salbung) onction; mit hoher ~ u. Salbung sprechen parler avec feu et onction. **3.** (Einweihung, wodurch et. Profa'nen Unzugängliches er-öffnet wird, a. ☐) initiation; ~ e-s Denkmals ɪc. inauguration; J-m im Parla-me'nt die ~ als Herzog u. Pair geben passer q. au parlement. — B. f Ⓢ, auch m Ⓢ, bisw. **Weih** m Ⓢ od. Ⓦ u. **Weiher** m Ⓦa. zo. (Name v. Raubvögeln) **1.** milan m, busard m, buteau m (Fa'lco mi'lvus). **2.** Bsd. Arten: afrika'nische ~ blac m, ♉ élane m (E'lanus melano'pterus); blasse ~ busard m blafard; brasilia'nische ~ hanchoan m (Ci'rcus campe'stris); graue ~ grise.

Weihe-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. I. meist: ... sacré a., v. zB. Weih-nacht a; **~stunden** f/pl. heures sacrées. — II. Bsd. Fall: ~-**stein** m (bibl.) pierre f de l'onction.

Weihel (ˊ◡) [lt. ve'lum] m (n) Ⓦa. voile des religieuses. [on confère les ordres.

Weih(e)ling (ˊ(◡)◡) m Ⓢ celui auquel

weihen (ˊ◡) [a/b. wîhan] I. v/a. et sich ~ v/réfl. Ⓓa. **1.** a) Gott, einer Gottheit ~ (sich se) consacrer, zB. Gott (dem Jupiter) e-n Altar ~ consacrer un autel à ...; sich dem Dienste Gottes ~ se consacrer (ou se vouer) au service de ...; diese Kirche ist der heiligen Jungfrau geweiht ... est sous l'invocation de (ou est consacrée à) la sainte Vierge; b) weitS. (zu eigen geben) dévouer, dédier, pfort consacrer, zB. sein Leben dem Vaterlande ~ vouer sa vie à la ...; sich dem Tode für das Vaterland ~ se dévouer à la mort pour ...; poét. sich den Musen ~ se vouer au culte des ... **2.** rl. bsd. kath. (die Ceremoni'-en vornehmen, wodurch et. den heiligen Chara'kter bekommt) consacrer, bénir; Brot, Kerzen, Wasser (zum Gottesdienst) ~ bénir ...; die Ho'sti-e ~ consacrer ...; Priester, der die Ho'sti-e weiht (prêtre m) consacrant m; einen Bischof (Priester) ~ sacrer un ... (ordonner un ..., conférer les ordres à un ...); von Neuem ~ reconsacrer, réordonner; eine Nonne ~ donner la bénédiction à ...; J zum Bischof ~ sacrer q. évêque; er wurde zum Priester geweiht il fut ordonné prêtre; ein Haus zum Tempel ~ consacrer une ... au service divin, faire d'une ... un temple. **3.** (mit — oder wie mit — einer geheimnißvollen Kraft erfüllen) douer d'une force mystérieuse, (heiligen) sanctifier, relever; sie ~ mit geheimer Kraft ihn gegen Wind u. Wetter par des vertus magiques ils le rendent insensible aux intempéries de l'air (vgl. feien und segnen I. 4). **4.** ↘ J. in etwas ~ = ein-

weihen I. 4. — II. **ge-weiht** *part.p.* et *a.* ㉔ **1.** consacré; vom Brot, Wasser &c.: bénit, z.B. geweihtes Wasser de l'eau bénite (als wirkliches *part.p.* jedoch: béni, z.B. der Priester hat das Wasser geweiht ... a béni ...); (geheiligt) sanctifié, sacré; voraus geweiht, oft: présanctifié; der heiligen Jungfrau geweiht consacré à la Vierge; h.a. die geweihten Gänse les oies *f/pl.* sacrées. **2.** v. ge-weiht II., bsd. Art., mit dem es nicht zu verwechseln ist! — **III.** **W**~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Weihung** *f* ㊹ = Weihe 1, z.B. W~ der Ho'sti-e consécration *f* ...

Weihen-..., weihen-... (ˊ...) [Weihe *B.*] in Zsg. mit *s.* u. *a.*, z.B. ~**artig** *a.* zo. milvin; ~**fuß** ⚘ *m* = Butter-blume d; ~**gehege** *n*, ~**hecke** *f* ch. milanière *f*.

Weiher (ˊ⌣) *m* ㊸a. I. [weihen] **1.** celui qui consacre, bénit, (weihender Bischof) évêque consacrant. **2.** = Weih-wedel. — II. [lt. viva'rium] (kleiner Teich) vivier, étang; h.a. (Fisch-teich) piscine *f*. — III. v. Weihe *B.*

Weiher-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Weiher II.", z.B. ~**fisch** *m* poisson d'étang. — II. Bsd. Fälle: ~**ampfer** ⚘ *m* oseille *f* gigantesque (*Ru'mex ma'ximus*); ~**binse** ⚘ *f* = Pferde-binse; ~**blätter** ⚘ *n/pl.* = Fluß-kraut; ~**kolben** ⚘ *m* = Kupfer-keule; ~**milbe** *f* zo.: hydrachné *m* (*Hydrara'chna*); ~**nuß** ⚘ *f* macre (flottante) (*Tra'pa na'tans*); ~**peterlein** ⚘ *n* = Brunnen-peterlein; ~**ried** ⚘ *n* = Deck-rohr.

weihlich ⚒ (ˊ⌣) *a.* ㉔ (R. Wagner) sacré.

Weihling (ˊ⌣) *m* ㊳ = Weiheling.

Weih-nacht &c. v. Weih-... II.

Weihniß ⚒ (ˊ⌣) *n* ㊳, **Weih-thum** ⚒ (ˊ⌣) [weihen] *n* ㉕ sans *pl.* = Weihe.

weil (ˊ) [a/d. dia wila] *cj.* **1.** zur Bezeichnung des für die Hörer als unbekannt angenommenen Grundes, meist: parce que; zur Bezeichnung des dem Hörer als bekannt vor-ausgesetzten Grundes: puisque (= da ja, lt. *quo'niam*), z.B. er will nicht ausgehen, ~ es regnet ..., parce qu'il pleut; ~ es (wie Sie ja sehen) regnet, will er nicht ausgehen puis qu'il pleut, ...; auch als *s.*: das entscheidende W~ le souverain parce que. — Bsd. Fälle: **2.** bei gleichem Subjekt im Haupt- und Nebensatz: pour (mit *inf.*, bsd. *inf. passé*), z.B. er ist krank, ~ er zu viel getanzt hat ... pour avoir trop dansé; in Betracht, daß ... attendu que ..., vu que ...; umsomehr, ~ ... d'autant plus que ...; Das kommt, ~ er mich haßt, oft: c'est qu'il me hait; Das kommt ihm zu, ~ er der Jüngste ist ..., bisw. à titre de cadet; ~ er nicht bezahlen kann (~ er nicht weiß ...), bisw. faute de pouvoir payer (faute de savoir). **3.** fast †, noch *poét.* oder alterthümlich u. prov. P: a) (so lange als) tant que, aussi longtemps que, z.B. freut Euch des Lebens, ~ noch das Lämpchen glüht ... tant que le cœur vous battra; b) = während, z.B. das Eisen schmieden ~ es warm ist battre le fer pendant qu'il est chaud.

Weil-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.* I. analog „weilen", z.B. ~**zeit** *f* temps *m* que l'on s'arrête. — II. Bsd. Fall: ~**arbeit** ⚒ *f* Bergbau: ouvrage *m* en extra ou supplémentaire (fait pendant les heures de loisir).

weiland (ˊ⌣) [weilen] *adv.* autrefois, jadis; *st.s.*, Kanzlei-styl, alterthümlich als *a. inv.* ancien, ci-devant, (verstorben) feu, défunt, z.B. die ~ Königin feu la reine.

Weilchen (ˊ⌣) *n* ㊵b. *dim.* v. Weile (v. bs).

Weile (ˊ⌣) [a/d. huila Zeit] *f* ㊳ **1.** un certain espace de temps, un temps; es währte eine ~ il se passa quelque temps; e-e ganze (geraume oder lange) ~ fort longtemps; eine kleine, kurze ~, ein Weilchen un moment; e-e gute ~ pendant assez longtemps; über eine kleine ~ peu de temps après, sous peu; damit hat es gute ~ (keine Eile) rien ne presse; Zeit u. ~ mit et. verlieren perdre son temps à qc.; *prv.* v. Ding 3. **2.** (die Zeit, in sofern sie Einem schnell oder langsam zu verfließen scheint) mir ist (wird oder währt) die ~ lang le temps me dure, je m'ennuie; bisw. = Langeweile, z.B. des Kerkers traur'ge ~ zu verkürzen pour abréger les tristes ennuis ... **3.** ⚒ = Auf-schub 1. **4.** (Muße) loisir *m*; sich (der) ~ zu et. lassen od. nehmen prendre du temps pour faire qc.; wenn Sie ~ dazu haben si vous en avez le loisir; *prv.* eile mit ~ hâte-toi lentement!, pas trop vite! (v. auch: Eile 2). **5.** *advl* (bei) nächtlicher ~ pendant la nuit, Kanzlei-styl: nuitamment; v. mittel I. 2. **6.** (österr.) alle ~ à tout moment.

weilen (ˊ⌣) [Weile] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) et ⚒ **sich** ~ *v/réfl.* demeurer, s'arrêter, (sich an e-m Orte aufhalten) séjourner, résider (dans un endroit); wo mag er jetzt ~? où peut-il se trouver ...?; warum weilt sein Wagen zu kommen? pourquoi sa voiture tarde-t-elle à venir?; das Auge weilt auf ... la vue se repose sur ...; ⚒ mit *dat.*: dem Anblick ~ s'arrêter pour regarder qc.; v. a. ver-weilen I. — II. *v/a. poét.* = ver-zögern I., z.B. was weilst Du den Fall der erhabenen Troja? pourquoi retardes-tu la chute de ...?

Weiler (ˊ⌣) I. [a/d. wîlari, mittel-lt. villa're] *m* ㊸a. hameau, petit village. — II. *npr.n.* ㊸a. ou ㊻ géogr.: a) (Dörfer im Elsaß) Willer *m*; bsd. in Zsg., v. z.B. Froschweiler; b) (dtsch. Stadt im Nieder-Elsaß) Villé *m*; c) ~ (bei Waterloo in Belgien) Sart-les-Walhain *m*.

Weilerwald (ˊ⌣) *npr.n.* ㉕ géogr. (lothringisches Dorf) Villerwald *m*.

Weimar (ˊ⌣) *npr.n.* ㊻ géogr. (Hauptstadt von Sachsen-Weimar) id. *m*; v. weimarisch.

Weimaraner (-⌣ˊ⌣), **Weimarer** (ˊ⌣⌣) I. *m* ㊸a., ~**in** *f* ㊿ Weimarien(ne *f*) *m*. — II. ~, **w**~ *a. inv.* = weimarisch.

weimarisch (ˊ⌣⌣, G.-ˊ⌣) *a.* ㉔ weimarien, de Weimar; *abr.* die Weimar' u. Gotha-ischen (G.) ceux de Weimar et de Gotha.

weimern prov. (ˊ⌣) [weih] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. gémir, crier. — II. **W**~ *n* ㊵b. sans *pl.* gémissements *m/pl.*, cris *m/pl.*

Wein (ˊ) [a/d. wîn = lt. vinum, grch. oi'nos] *m* ㊳ **1.** meist: vin, z.B.: a) abgelagerter ~ vin mûr ou reposé; frischer, heuriger ~ vin nouveau; ~ aus einem neu angestochenen Fasse vin nouvellement tiré ou provenant d'une pièce nouvellement percée; ~ in Gebinden vin en fûts; gehalt-reicher ~ vin vineux; getaufter ~ vin coupé d'eau, F vin baptisé ou chrétien; ~ aus eingekochtem Moste vin cuit; schwacher, saurer ~ (aus Stielen, Häuten der Beeren) vin de presse ou de queue; schwer u. dick sich kelternder ~ vin qui fait de l'huile; durch zweite Gährung trübe gewordener ~ vin monté; unverfälschter, selbst gekelterter ~, ~ aus e-m Priva'tkeller, oft: vin bourgeois; der ~ macht ihn fröhlich (traurig, unverträglich, zanksüchtig) il a le vin gai (triste, mauvais, querelleur); b) *prv.*: ~ auf Bier, Das rath' ich Dir, Bier auf ~, Das laß sein (oder F ist auch sehr fein) vin sur bière, c'est bonne chère, bière sur vin, c'est venin; ~ auf Milch ist gut für Alles, aber Milch auf ~ wird Gift Dir sein vin sur lait, c'est souhait, lait sur vin, c'est venin (ou n'est pas malin); v. erfreuen I.; ~ macht plauderhaft quand le vin entre, le secret sort; ~ ein, Witz aus quand le vin entre dans le corps, le jugement s'en va dehors; ~ ist der Alten Milch le vin est le lait des vieillards; im ~ ist Wahrheit (nur allein) la vérité est dans le vin, oft lt.: *in vi'no ve'ritas* (v. auch: Wahrheit 1); nach gutem ~ haben die Pferde gute Beine après bon vin, bon cheval; wer nicht liebt ~, Weib, Gesang, der bleibt ein Narr sein Lebelang haïr le vin, les femmes, le chant, c'est être fou sa vie durant! — Bsd. Fälle: **2.** ☐ bisw. poudre *f* rouge; er hat die besten Weine, oft: il a une des meilleures caves du pays; ~ einlegen, sich mit ~ versorgen, oft: monter sa cave; ~ und Brot für die Pferde salade *f*; sehr saurer oder sehr junger ~, oft: verdayon; schlechter, süßer ~ von großbeerigen Rebensorten in Südfrankreich, oft: grenache; mit Zucker vermischter ~, bisw. sabaillon, sabayon; mit Zucker und Zimmt bereiteter ~, oft: saccharite *f*; mit zwischen die Trauben gelegten Reben oder Eichen-zweigen gekelterter ~ râpé; nach ~ riechend oder schmeckend, oft: vineux; nach ~ riechend (v. Fässern) enviné; *fig.* v. einschenken. **3.** andere, berauschende Getränke: gebrannter ~ = Brannt-wein; v. Apfel- &c. wein. **4.** ~(-rebe) vigne *f*; ~ bauen (pflanzen) cultiver (planter de) la vigne. **5.** (Trauben) den ~ lesen cueillir le raisin, vendanger. **6.** ⚘: filziger oder virgi'nischer ~ = Fuchstraube c; geschlitzter ~ = Cicuta't; wilder ~ = Jungfern-rebe a u. b.

Wein-..., wein-... (ˊ...) in Zusammensetzung (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Wein", z.B. ~**arm** *a.* qui produit peu de vin; ~**becher** *m* gobelet à vin; ~**bekränzt** *a.* couronné de vignes; ~**bewachsen** *a.* planté (ou couvert) de vignes; ~**blüt(h)e** *f* fleur de la vigne; Zeit der ~b. fleuraison de la vigne; ~**branntwein** *m* eau-de-vie *f* de vin; ~**dunst** *m* fumées *f/pl.* (ou vapeurs *f/pl.*) du vin; beim Athmen: halenée *f* de vin; ~**essig** *m* vinaigre de vin; ~**fälscher** *m* frelateur (ou sophistiqueur) de vin, fraudeur qui introduit de la fuchsine, &, dans le vin; ~**fälschung** *f* falsification (ou sophistication) des vins; ~**flasche** *f* bouteille à vin; ~**geschäft** *n* commerce *m* de vins; ~**glas** *n* verre *m* à vin (à pied); ~**handel** ⊕ *m* (als Ganzes) commerce des vins; (im Kleinen) débit de vins; ~**hügel** *m* coteau planté de vignes; ~**hülse** *f* peau de raisin; ~**hülsen** *pl.* (Trester) marc *m/sg.* de raisin; ~**maß** *n* mesure *f* pour le vin; ~**niederlage** *f* dépôt *m* (ou entrepôt *m*) de vins; ~**probe** *f*: a) essai *m* (ou dégustation) du vin; b) échantillon *m* de vin; ~**punsch** *m* punch au vin; ~**rausch** *m* ivresse *f* causée par le vin; kleiner ~rausch pointe *f* de vin; ~**rechnung** *f* mémoire *m* (ou note) du marchand de vin(s); ~**schmierer** F *m* = ~fälscher; ~**steuer** *f* droit *m* (ou impôt *m*) sur les vins; ~**suppe** *f* soupe au vin; ~**veredelung** *f* perfectionnement *m* de la culture de la vigne; ~**verfälscher** *m* = ~fälscher; ~**verschneiden** *n* coupage *m* du vin; ~**warm** *a.* échauffé par le vin; ~**wetter** *n* temps *m* favorable à la vigne; ~**wirthschaft** *f* débit *m* de vin; ~**zoll** *m* droits *pl.* (d'entrée, de sortie) sur le vin. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abzieh-Maschi'ne** *f* machine à tirer (le vin) en bouteille; ~**apfel** *m* pomme *f* vineuse; ~**artig** *a.* vineux; ~**arz(e)nei'** *f* phm. (Arznei, bei welcher Wein das Konfi'tu-ens bildet) œnolature; ~**bann** *m* ehm. banvin; ~**bau** *m* culture *f* de la vigne, als Kunst: viticulture *f*,* industrie *f* vinicole; ~b. treiben cultiver la vigne; ~b. treibendes Land pays de vignobles; ~**bauend** *a.* vinicole, besser: viticole; ~**bauer** *m* vigneron, im Großen: viticulteur; ~**bau-** (Verbesserungs-)**Gesellschaft** *f*, ~**bau-Verein** *m* société *f* de viticulture ou œnologique; ~**beere** *f*: a) grain *m* de raisin; mit ~beeren versetzen raisiner; b) ⚘ = Praffel-beere; ~**beer-Kern** *m* pépin (de raisin); ~**beer-kern-artig** *a.* gigartin; ~**be(e)rl** *n* (wien.) **1.** = ~beere, Rosi'ne; P Hand von der Butt'n, 's ein ~berln drin n'y touchez pas!, F pas de ça, Lisette! (v. auch: Bütte 4); **2.** Person: a) = Zu-träger; b) coupable qui fait l'innocent; c) (Kommis in einem Spezerei'-laden) garçon épicier; ~**be(e)rln-Thee** P *m* (wien.) = Wein; ~**beer-muß** *n* raisiné *m*; ~**beer-strauch** ⚘ *m* coriaria *f* sarmenteuse (*Coria'ria sarmento'sa*); ~**beisel** *n* (wien.) = ~schenke; ~**bereitung** *f* vinification, vinage *m*; ~**bereitungs-Appara't** *m* vinificateur; ~**bereitungs-Kunst** *f* vinification; ~**bereitungs-Lehre** *f*, bisw.: ⚒ œnologie; darauf bezüglich œnologique; ~**berg** *m*: a) coteau planté de vigne; (überhaupt mit Reben bepflanztes Stück Land, auch in der Ebene) vigne *f*; die ~berge (größeres Gebiet) von Chambertin &c. les vignobles de ...; gut gelegener ~b. côte *f* bien exposée; abschüssiger, nach Süden gelegener ~b., oft: pouée *f*; auf ~bergen wachsend, lebend, bisw. vinéal; b) rl. (bibl.) ~berg des Herrn vigne *f* du Seigneur; im ~berge des Herrn arbeiten travailler dans la vigne du Seigneur; c) arch. (Art gothischer Zier-giebel)

guimberge *f*; d) *npr.m.* (Berg bei Schlettstadt) Climont; **~bergs-Bartmoos** ♀ *n* barbule *f* vinéale (*Ba'rbula vinea'lis*); **~bergs-Besitzer** *m* propriétaire de vignes; Antheil des ~bergs-Besitzers an der Lese carpot; **~bergs-Hacke** *f* agr. fossoir *m*, péat *m*; **~bergs-Lauch** ♀ *m* ail vinéal (*A'llium vinea'le*); **~bergs-Schnecke** *f* zo. vigneron *m*, colimaçon *m* des vignes, escargot *m* comestible (*He'lix poma'tia*); **~bergs-Sonnenröschen** ♀ *n* hélianthème *m* d'Italie (*Helia'nthemum œla'ndicum*); **~bergs-Wärter** *m* garde-vigne, messier; **~birn(e)** *f* franc-réal *m* d'été; **~blatt** *n*: a) feuille *f* de vigne (auch Bildhauerei: ~b. zur Bedeckung der Geschlechtstheile bei Statuen); arch. v. Blumen-schnur b; b) ♀ = Berg-ahorn; **~blau** *n* couleur *f* de raisin (*a. a. inv.*), ♃ cyanine *f*; **~blume** *f* 1. (Duft des Weines) fumet *m* du vin, bouquet *m*; 2. ♀: a) = Garten-rapunzel a; b) = Erd-eichel c; **~blumen-Säure** *f* ♃ chm. acide *m* œnanthique; **~butte** *f* hotte, tendelin *m*; (Kufe) bachon *m*, bachou *m*; **~dach** *n* toit *m* de pampre; **~dorn** ♀ *m* = Hage-rose a; **~drossel** *f* zo.: a) mauvis *m*, vendangette, calandrette (*Tu'rdus ili'acus*); b) = Sing-drossel; **~einschlag** ⚙ *m* Wein-bereitung: = Ein-schlag 8; **~ernte** *f* vendange; gute ~ernte bonne récolte; **~erzeugend** *a.* qui produit du vin, ♃ vinifère; **~essig-fliege** *f* zo. mouche cellaire (*Mu'sca cella'ris*); **~farbe** *f* couleur vineuse, rouge *m* vineux; **~farben, ~farbig** *a.* d'une teinte vineuse, vineux; **~faß** *n*: a) tonneau *m* (ou baril *m*) à vin, fût *m*; ~f. zu 8 Eimern queue *f*; großes ~f. botticke *f*; ~fässer *pl.* vaisseaux *m* vinaires; b) *fig.* F (starker Trinker) sac *m* à vin; **~feste** *n/pl.* h.a. (bei den Römern) fêtes *f* du vin, *vinalia*; **~finne** *f* (im Gesicht) bourgeon *m* (provenant du vin), bsd. auf der Nase: F rubis *m*; **~freund** *m* ami du vin, ♃ œnophile; **~frohne** *f* chm. corvée des vendanges, vinade; **~gährung** *f*: a) fermentation du vin; b) chm. fermentation vinaire ou alcoolique; **~garten** *m* vigne; **~gärtner** *m* vigneron; **~gefäß** *n* = ~faß; **~gegend** *f* pays *m* de vignobles; **~gehalt** *m* vinosité *f*; **~geist** *m* esprit-de-vin, alco(h)ol vinique ou éthylique; rektifizi'rter ~g. alcool (rectifié); ~g., der schwächer (stärker) ist als Norma'l-Weingeist alcool moins (plus) fort que l'alcool preuve; ~g. von 77° 4 (84° 4) Tralles esprit trois-cinq (trois-six); ~g. von 87° 5 (89° 6) Tralles esprit trois-sept (esprit ou alcool rectifié); aroma'tischer ~g. eau *f* spiritueuse; chm. ehm. über einen Stoff abgezogener ~g. quintessence *f*; phm. durch Pott-asche entwässerter ~g.: ♃ lilium (de Paracelse); **~geist-Auszug** *m* des persischen Inse'ktenpulvers quintessence *f* de poudre persane; **~geist-Entwickelung** *f* fermentation alcoolique; **~geist-Essig** *m* = Branntwein-essig; **~geist-Firniß** ⚙ *m* Malerei: vernis spiritueux ou à l'alcool; **~geist-haltig** *a.* spiritueux; **~geist-Messer** *m* alcoolomètre; **~geist-Salz** *n*: ♃ alcoolate *m*; **~geist-Seife** *f* phm. saponule; **~geist-Thermome'ter** *n* (*m*) phys. thermomètre *m* à l'alcool; **~gelag** *n* réunion *f* de buveurs (de vin), *pfort* orgie *f*; **~gelände** *n* coteau *m* planté de vignes, agr. jouelle *f*; **~geländer** *n* treille *f*; **~gelb** *n* et *a.* jaune (*m*) vineux, de la couleur du vin blanc; **~geruch** *m* odeur *f* de vin, aus dem Munde: halenée *f* de vin; ~geruch geben (annehmen s')aviner; **~geschmack** *m* goût vineux; **~gesicht** *n* figure *f* avinée, *pfort* F trogne *f* enluminée; **~gott** *m* myth. dieu de la treille, Bacchus; **~grün** 1. *a.* couleur de feuille de vigne; von Fässern zc.: enviné; *fig.* ~grüner Mensch (tüchtiger Zecher) tonneau *m* (ou corps *m*) aviné; 2. ♀ *n*: a) = Bären-tappe b; b) = Immer-grün; **~gülte** *f* ehm. redevance en vin, vinage *m*; **~gut** *n* clos *m*; **~hacke** ⚙ *f* houe de vigneron, marre; **~haltig** *a.* vineux; **~handels-Gesellschaft** ⚘ *f*, bisw.: ♃ société œnophile; **~händler** ⚘ *m* marchand de vins, négociant en vins; (kleiner Händler, der Wein verzapft und eine Gaststube hat) marchand de vin, P mastroquet; **~handlung** ⚘ *f*: a) commerce *m* de vins; b) établissement *m* d'un marchand de vin, cabaret *m*; in e-e ~h. gehen (um zu frühstücken zc.), meist: entrer chez un marchand de vin; **~hänfling** *m* zo. = Hänfling; **~haus** *n* = ~handlung b; v. a. ~schenke; **~heber** ⚙ *m* siphon; v. a. Stech-heber; **~hefe** *f* lie (de vin); trockene ~h. gravelle; **~hefen-Asche** *f* chm. cendres *pl.* gravelées; **~hefen-Gülte** *f* Feudalrecht: liage *m*; **~heilkunde** *f*: ♃ * vinothérapie; **~honig** *m* œnomel; **~jahr** *n* année *f* abondante en vin; *prv.* Gewitter im April verspreechen ein gutes ~jahr orage en avril, prépare tes barils; **~kalte-schale** *f* soupe au vin froid; **~kamm** *m* râpe *f*, rafle *f*; **~kanne** *f* pot *m* à vin, broc *m*; **~kauf** *m*: a) achat de vin; b) (Geld, das beim Abschluß eines Handels gezahlt wird) pot de vin, arrhes *f/pl.*, bsd. auch: = Laude'mium; **~keller** *m*: a) cave *f* (à vin); einen gut gefüllten ~keller haben avoir une cave bien garnie; ⚓ ~keller des Schiffskommandanten caveau; b) établissement d'un débitant de vin; **~kellner** *m* (beim Speise-wirth) sommelier; **~kelter** ⚙ *f* pressoir *m*; **~kenner** *m* connaisseur en vins, gourmet, bisw. dégustateur; **~kern** *m* = ~beer-kern; **~kirsche** *f* cerise vineuse, bsd. = Weichselkirsche; **~klär(ungs)-Appara't** ⚙ *m* appareil de collage; **~kneipe** *f* = ~schenke; **~koster** *m*: öffentliche ~k. *pl.* in Paris experts gourmets piqueurs de vin, auch: courtiers-gourmets-piqueurs; **~krampf** [weinen] *m* path. pleurs *pl.* spasmodiques ou nerveux; **~krankheit** *f*: a) maladie de la vigne; b) path. colique du Poitou, colique végétale; **~kranz** *m* couronne *f* de pampre; **~krätze** *f* path. gale vineuse; **~kraut** ♀ *n*: a) = Berg-männchen b; b) auch **~kräutel** *n* = Mauer-raute; **~krug** *m* cruche *f* à vin, broc; **~kufe** *f* cuve à vin, bachou ou bachon *m*; **~küfer** *m*, **~küper** *m* sommelier; **~kühler** *m* rafraîchissoir pour le vin, glacière *f* à vin, seau à champagne; **~lage** *f* exposition d'une vigne ou d'un coteau, in Burgund: climat *m*; *fig.* goldene ~l. côte d'or; **~lager** *n*: a) dépôt *m* (magasin *m*, entrepôt *m*, weitS. provision *f*) de vins; b) (Gestell im Keller) chantier *m* (de cave), tréteau *m* à tonneaux; c) = ~hefe; **~lager-faß** *n* grand tonneau *m* à vin, futaille *f*; **~land** *n*: a) terrain *m* propre à la culture de la vigne; agr. ~land mit hochgezogenen Reben hautin *m*; b) pays *m* de vignobles; Frankreich ist das erste ~l. der Welt ... pays viticole du monde; **~laub** *n* feuillage *m* de la vigne, pampre *m*; agr. Entwickelung des ~laubes, oft: pampination *f*; **~laube** *f* treille; **~laub-stab** *m* h.a. bâton entouré de pampre, thyrse; **~lauch** ♀ *m* = Sommer-lauch; **~laune** *f* humeur gaillarde causée par une pointe de vin, humeur avinée; **~leiter** ⚙ *f* = Schrot-leiter; **~lese** *f* vendange, récolte du raison ou du vin; ~lese halten faire les vendanges, vendanger; **~leser(in *f*)** *m* vendangeur *m*, ...euse *f*, coupeur *m*, coupeuse *f*; **~lese-Zeit** *f* (temps *m* des) vendanges *pl.*; **~liebend** *a.* qui aime le vin, ♃ œnophile; **~lied** *n* chanson *f* bachique ou à boire; **~magazi'n** *n* sommellerie *f* (v. auch: ~lager a); **~meister** *m*: a) vigneron; b) grand-maître des caves; **~messen** *n* (zur Bestimmung der Güte des Weines): ♃ vinométrie *f*; **~messer**: a) *m*: ♃ vinomètre, œnomètre; b) ⚙ *n* serpette *f* (de vigneron); **~meth** *m* hydromel vineux, œnomel; **~molken** *f/pl.* alte méd. (Getränk aus Wein und Milch) œnogala *m*; **~monat** *m* (mois d')octobre; im fr. republikanischen Kalender: vendémiaire; **~most** *m* = Most 1; ⚙ ~m., worein Saffian gelegt wird pecquement; **~muß** *n* = ~beer-muß; **~nägelein** *n* baie *f* de l'épine-vinette; **~neige** *f* reste *m* de bouteille, im Fasse: vin *m* en vidange; v. Neige 4; Ge-misch verschiedener ~neigen, oft: râpé *m*; **~niederschlag** *m* = ~hefe; **~öl** *n*: ♃ œnéléon *m*; **~öl-Kampher** *m* ♃ chm. éthérine *f*; **~palme** ♀ *f* palmier *m* vinifère, ciprier *m*, ♃ borasse *m* flabelliforme (*Bora'ssus flabellifo'rmis*); **~pfahl** *m* agr. échalas; mit ~pfählen versehen échalasser; Bund ~pfähle charnier; **~pfahl-band** *n* agr. paisselure *f*; **~pfirsich** *m* pêche *f* vineuse; **~pflanzen** ♀ *f/pl.* vinifères; **~pflänzling** *m* agr. plant de vigne; in der Baum-schule stehender ~pf. rigée *f*; **~pflaume** *f* prune vineuse; grüne ~pf. reine-claude; **~pilz** ♀ *m* = Trauben-pilz; **~presse** ⚙ *f* pressoir *m*; **~probe-kistchen** *n* nécessaire *m* d'échantillons; **~prober** *m* = ~koster; **~ranke** *f* sarment *m* de vigne, *poét.* pampre *m*; mit ~ranken geschmückt, bisw. empampré; **~ranken-artig** *a.*: ♃ viticuleux, pampiniforme; ♀ ~r. gewunden capréolaire; **~raupe** *f* zo. chenille de la vigne, dur-bec *m*; **~raute** ♀ *f* = Garten-raute; **~rebe** *f*: a) ♀ vigne (*Vitis*), bsd. vigne cultivée ou noble (*V. vini'fera*); b) (Reben-stock, -stamm) cep *m* de vigne; c) branche de vigne (v. ~ranke); Gärtnerei: lange, unverschnittene ~r. pleyon *m*; **~reben-artig** *a.*: a) ♀ ~reben-artige Pflanzen sarmentacées *f/pl.*, vinifères *f/pl.*; b) ♃ an. pampiniforme; **~reben-Büschel** *m* agr. (mit Blättern und Trauben) moissine *f*; **~reben-Schwarz** *n* noir *m* de vigne; **~reich** *a.* qui produit beaucoup de vin, vineux; **~reis** *n* sarment *m*; **~rose** ♀ *f* églantier *m* (*Ro'sa eglante'ria*); die Blume: églantine; **~roth** *a.* et *n* vineux *a.* et *m*; **~rüssel-käfer** *m* zo.: ♃ rhynchite Bacchus (*Rhynchi'tes Ba'cchus*); **~sago-Palme** ♀ *f* métroxyle *m* (*Metro'xylon vini'ferum*); **~satz** *m* plant; **~sauce** (pron. zô'-ssĕ) *f* Kochkunst: sauce au vin; warme ~s. zu Mehl-speisen: chaudeau *m*; **~sauer** *a.*: a) d'un goût aigrelet, vineux; b) ♃ chm. ~saures Salz tartrate *m*; **~säuerlich** *a.* un peu aigrelet; **~säure** *f*: a) acidité du vin; b) ♃ chm. acide *m* tartrique; **~schadel** *m*, **~schädling** ♀ *m* prov. = Be'rberis; **~schank** *m*: a) débit de vin; b) = ~schenke; **~schank-Gerechtigkeit** *f* licence, ehm. tavernage *m*; **~scharl** ♀ *m* prov. = Be'rberis; **~schenk** *m* (petit) marchand de vin, cabaretier; **~schenke** *f* cabaret *m*, guinguette, ↘ buvette; **~scheu**: a) *a.* qui craint le vin, ♃ œnophobe; b) *f*: ♃ œnophobie; **~schierling** ♀ *m* prov. = Be'rberis; **~schläfer** *m* zo. (Nage-thier) ♃ myoxe (*Myo'xus dry'as*); **~schlauch** *m*: a) outre *f* à vin; b) *fig.* F: ivrogne, F sac à vin; **~schlehe** ♀ *f* = Be'rberis; **~schröter** *m*: a) encaveur; b) chm. = Kork-zieher a; **~schuld** *f* dette de vin, bsd. dette de cabaret; **~schwärmer** *m* zo.: großer ~sch. grand sphinx de (la) vigne; kleiner ~sch. petit sphinx de (la) vigne, petit pourceau (*Sphinx porce'llus*); mittlerer ~sch. sphinx de (la) vigne (moyen), phénix (*S. cele'rior*); **~schwefel-säure** *f* acide *m* sulforinique; **~schwelg** F *m*, etwa: grand buveur; **~segen** *m* vendanges *f/pl.* abondantes; **~senker** *m* agr. provin (= Ab-senker); ~senker mit Wurzel chevelée *f*; **~setzling** *m* plant (de vigne); **~spalier** *n* treille *f*; **~ und Speise-wirth** *m* cabaretier qui donne à manger, F gargotier; **~spende** *f* h.a. v. Spende 1; **~stärke-messer** *m* = ~wage; **~stecher** ⚙ *m* Küferei: perçoir; **~stein** *m*: a) ♃ chm. tartre, bitartrate de potasse impur; gereinigter ~stein crème *f* de tartre; roher ~st. tartre brut; b) (Zahn-)~st. tartre (dentaire); **~stein-...** in Zssg., meist ♃ chm.: a) analog „~stein", zB. **~stein-Krysta'lle** *m/pl.* cristaux de tartre; **~stein-Rahm** *m* crème *f* de tartre; b) bsd. Fälle: **~stein-artig** *a.*: ♃ tartariforme; **~stein-Erde** *f* acétate *m* de potasse; **~stein-Fabrika'nt** *m*, oft: tartrier; **~stein-Gehalt** *m* contenu en tartre; chm. Messen des ~stein-Gehaltes: ♃ tartarimétrie *f*; Instrume'nt zum Messen des ~stein-Gehaltes (a. ~stein-Messer *m*) tartarimètre *m*; **~stein-sauer** *a.* = ~sauer b; ~stein-saures Antimo'n-Oxy'd-Ka'li tartrate *m* antimonique et potassique, émétique *m*; **~stein-Säure** *f* = ~säure b; brenzliche ~stein-S. acide *m* pyrotartrique; **~stein-Schaber** ⚙ *m* zum Reinigen der Zähne enlève-tartre; **~stein-**

Schlüssel-flechte ♀ *f* = schwedisches Moos (v. bs 2c); **~sticher** prov. *m* (Art Makler für das Weingeschäft) gourmet; **~stock** *m* cep de vigne, vigne *f*; ~st. in Bezug auf seine Frucht: cépage *m*, zB. ~st., der weiße Trauben trägt cépage blanc; ~stöcke tragend: 🝆 vitifère; agr. Zwischenraum zwischen den ~stöcken orne *f*; **~stube** *f* (in Deutschland), etwa: café *m*, taverne ou restaurant *m* (où l'on boit surtout du vin); **~stürzen** *n* (österr.) apposition *f* d'étiquettes fausses (sur des tonneaux ou des bouteilles de vin); **~träber** *pl.* = ~trester; **~tragend** *a.* vinifère; **~traube** *f* grappe de raisin; ~trauben essen, pflücken manger, cueillir du raisin; **~trauben-Kamm** *m* = ~kamm; **~trauben-Küpe** ⊕ *f* baste; **~trester(n)** *pl.* marc *m/sg.* de raisin; ~t. zur Grünspan-bereitung racque *m/sg.*; **~trotte** *f* provS. = ~kelter; **~trunken** *a.* aviné; **~umblüht** *a.* couronné de vignes ou de pampre; **~umrankt** *a.* entouré (ou couronné) de vignes; **~verbindung** *f* 🝆 chm. œnolé *m*; **~verständige(r)** *m*: 🝆 œnologiste, œnologue; **~verzapf** prov. *m* = ~schank a; **~vogel** *m* zo.: a) = ~schwärmer; b) = ~droffel a; **~vorrath** *m* provision *f* de vin, oft: cave *f*; **~wachs** *m* cru, produit de vin; guten ~w. h. produire de bons vins; **~wage** *f* pèse-vin *m*, 🝆 œnomètre *m*; **~wahrsagerei** *f* h.a. œnomancie; **~wärmer** *m* œnotherme; **~wickler** *m* zo. (Schmetterling) 🝆 cochyle *f* (*Co'chylis reliqua'na*); **~wiegen** *n*: 🝆 œnométrie *f*; zum ~w. gehörig œnométrique; **~wirth** *m* débitant de vin, cabaretier; **~zeichen** *n* bouchon *m*, enseigne *f* de marchand de vin; **~zieher** *m*: a) = ~bauer; b) (Art Heber) tâte-vin, passe-vin, pompe *f* de cellier; **~zuckerer** *m* sucreur. (Vgl. auch: Reb•... u. Reben•...)

weinen (⏗⏑) [a/d. weinôn; gehört zum Stamm von winseln] I. *v/n.* (*av. h.*), *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. 1. meist: pleurer, verser (ou répandre) des larmes, zB. bitterlich ~ pleurer amèrement, verser des larmes amères; heiße (blutige) Thränen ~ pleurer à chaudes larmes, (verser des larmes de sang); über J., et. ~ pleurer sur q., qc., donner des larmes à qc.; um J. ~ (*poét.* bisw. J. ~) pleurer (la perte de) q.; könnte der Mensch sein Leiden nicht ~, ach wie ertrüge er es! (K.) si l'homme ne pouvait pleurer (sur) ses maux, hélas! ...; vor Freude ~ pleurer de joie; Freuden• (Dankes•)thränen ~ verser des larmes de joie (de reconnaissance); wie ein altes Weib ~: F pleurer comme un veau ou très-F comme une vache; darüber ~, daß man ... pleurer de ... (*inf.*); mit Angabe der Wirkung: sich (*dat.*) die Augen roth (das Herz leicht) ~ avoir les yeux tout rouges à force de pleurer (se soulager en versant d'abondantes larmes); sich (*ac.*) todt oder zu Tode ~ se tuer à force de pleurer; prov. *imp.* **es** weint ihm = ihm ist weinerlich (v. bs 1) zu Muthe. — 2. Bsd. Fälle: ~ (von Kindern) pleurnicher; heftig ~, oft: sangloter; sie kann ~, wenn sie will: F elle a le don des larmes ou les larmes faciles; sich (*ac.*) blind ~, sich (*dat.*) die Augen aus dem Kopfe ~ se noyer dans les larmes; J-m s-n Dank ~ exprimer sa reconnaissance à q. par ses larmes; Sünderinnen, die sich zu Heiligen geweint ... dont le repentir a fait des saintes. — II. **~d** *part.* et *a.* Ⓐ pleurant, (tout) en pleurs, *pfort* baigné de larmes, éploré; ~de Augen yeux *m/pl.* en pleurs; W~de(r) *s.* celui (celle) qui pleure, pleureur *m*, pleureuse *f*, * larmoyeur *m*, ...euse *f*, pleurnicheur. — III. W~ *n* Ⓜb. sans *pl.* pleurs *m/pl.*, larmes *f/pl.*; J. zum W~ bringen faire pleurer q.; dem W~ nahe sein avoir envie de pleurer, avoir le cœur gros (de soupirs).

Weiner ↘ (⏗⏑) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓜ = Weinende(r) (v. weinen II.). [weine.

Weinerei (⏑⏑⏗) [weinen] *f* Ⓜ = Ge-

weinerlich (⏗⏑⏑) [weinen] *a.* Ⓐ 1. prêt à pleurer; ihm ist ~ zu Muthe il a envie de pleurer; ~er Mensch: F pleurnicheur *m*. 2. (solcher Stimmung gemäß) larmoyant, pleurard; ein ~es Gesicht machen, sich ~ geberden: F pleurnicher; mit ~er Miene d'un air lamentable; in ~em Tone d'un ton pleureux; Literatu'r: ~es Lustspiel comédie *f* larmoyante.

Weinerlichkeit (⏗⏑⏑⏑) [weinerlich] *f* Ⓜ 1. (sans *pl.*) disposition à pleurer, humeur pleureuse. 2. (avec *pl.*) (et. Weinerliches) chose lamentable.

Weines•... (⏗⏑...) in Zssg., oft: = Wein•...

weinhaft, weinicht, weinig, alle: (⏗⏑) [Wein] *a.* Ⓐ vineux; v. Rhaba'rber 1; ~e Beschaffenheit vinosité *f*.

Weinling ♀ (⏗⏑) [Wein] *m* Ⓢ 1. fruit vineux; bsd. = Wein•apfel, •birne. 2. = Be'rberis.

Weinsberg (⏗⏗) *npr.n.* Ⓢ géogr.: a) (württemb. St.) id. *m*; b) (lothring. Df.) a. Vinsberg *m*.

weis (⏗) [a/d. wîs kundig] *a.* (nur prädikati'v gbr.) 1. † = wissend, kundig, ge-wahr, zB. eines Dinges ~ sein (werden) savoir (s'apercevoir de) qc. 2. jetzt nur gbr. in: J-m (↘ J.) et. ~ machen (ihn Unwahres glauben machen) faire accroire qc. à q., en imposer (ou en faire accroire) à q.; er läßt sich Nichts ~ machen il ne s'en laisse pas imposer; J-m ~ machen, daß der Teufel ein Eichhörnchen ist faire croire à q. tout ce qu'on veut, faire voir à q. les étoiles en plein midi; wem wollen Sie Das ~ machen? bisw. vous me la donnez (ou baillez) belle; Das machen Sie Andern ~! à d'autres!; lassen Sie sich Nichts ~ machen ne vous laissez pas amuser; wird sie sich diesen Scherz ~ machen lassen? F gobera-t-elle celle-là?

Weis•..., weis•... (⏗...) in Zssg. mit *s.*, *a.* und *v.*, zB. **~sagen** *v/a.* Ⓐa. *insép.* [a/d. wîzagôn v. wîzago Voraussagender; nicht v. weis u. sagen, worauf die jetzige Orthographie hindeutet] a) = wahr-sagen, bsd. prédire, prophétiser; b) mit sachlichem *suj.* (verkünden) présager, faire augurer; seine Blicke ~sagen uns nichts Gutes ... ne nous présagent (ou ne nous annoncent) rien de bon; **~sagend** *a.* prophétique, divinateur, *st.s.* bisw. fatidique, zB. die ~sagenden Eichen im Walde bei Dodo'na les chênes fatidiques de la forêt de Dodone; **~sager(in** *f*) *m* = Wahr•sager(in); **~sage•Vögel** *m/pl.* h.a. oiseaux fatidiques; **~sagerhaft, ~sage•risch** *a.* = ~sagend; **~sagung** *f*: a) prédiction, prophétie; v. a. wahr•sagen 2 u. Wahr•sagerei, •sage•Kunst; b) bsd. Fälle: ~s. aus geworfenen Äxten zur Ermittelung e-s Schuldigen axinomancie; ~s. durch Bauch-redner•Kunst gastromancie; ~s. aus den Buchstaben von Personen•Namen: 🝆 anagrammatisme *m*.

weise (⏗⏑) [a/d. wîs kundig] I. *a.* Ⓐ 1. meist: sage, zB. ~r Ausspruch (Rath) sentence *f* (conseil *m*) sage; ~r Mann homme *m* sage (vgl. 3); ~ handeln agir sagement ou avec sagesse; *prv.* wer weiß wird, wird a. ~ l'âge rend sage. — Bsd. Fälle: 2. (lebensklug) prudent. 3. fast †: (erfahren) expérimenté, (geschickt) habile; die ~ Frau: a) = Heb•amme, b) (der übernatürliches Wissen zu Gebote steht) devineresse *f*, bsd. tireuse *f* de cartes; ~r Mann, engS. devin. — II. W~(r) *m* Ⓐ 1. e. W~r (der W~) un (le) sage; die sieben W~n Griechenlands (Tha'les, So'lon, Bi'as, Chi'lon, Kleobu'los, Peria'nder, Pi'ttakus) les sept sages de la Grèce; der W~ste ist der, welcher ... le plus sage, c'est celui qui ... 2. ehm. (J., dem ein höheres Wissen zu Gebote steht) (bibl.) die drei W~n aus dem Morgenlande les trois mages; der Stein der W~n v. Stein *A.* 1h.

Weise (⏗⏑) [a/d. wîsa kundiges Thun] *f* Ⓜ 1. (vgl. Art *A.* 1, das oft damit verbunden wird) manière, façon, (Handlungsweise) guise, (Gewohnheit) habitude, coutume, (Gebrauch) usage *m*, (Mode) mode, zB.: a) Art u. ~ des Seins oder zu sein la manière d'être; Das ist sonst seine ~ nicht ce n'est pas d'ordinaire sa manière ou son habitude, sa mode; Das ist so seine ~ c'est sa manière ou sa façon de faire; Jeder (jedes Land) hat seine ~, bisw. chacun (chaque pays) a sa guise; b) *advt*: **auf** welche (oder was für eine) ~? de quelle manière?; auf eine andere (dieselbe) ~ d'une autre (de la même) manière; auf keine ~ en aucune manière ou façon, nullement, (ne ...) pas le moins du monde, als abweisende Antwort (pas) du tout!; auf jede (od. alle) ~ dans tous les cas; auf die feinste ~ de la manière la plus fine, le plus finement du monde; v. auf I. 7; fast †: **aus** oder **außer** der ~ (ungewöhnlich) contraire aux usages, insolite; **in** keiner ~ = auf keine ~ (v. weiter oben); Jeder **nach** s-r ~ chacun à sa guise; c) mit *a.* im *gé.*, oft verschmelzend und ein *adv.* bildend: ausschließlicher ~ (oder •weise) exclusivement; v. be-greiflich; billig a; gewohnter•w~ à son (notre, &) ordinaire; glücklicher•w~ heureusement; lediger•w~ sterben ... dans le célibat, ... garçon (fille); nothwendiger•w~ nécessairement; versteckter•~ en cachette; zufälliger•w~ par hasard; bisw. solcher (oder solchaner) ~ ainsi; welcher ~? comment?; d) verschmelzend mit *s.* zur Bildung von *adv.*, zB. haufen•w~ par tas, par monceaux; kreuz•w~ en (forme de) croix; e) ↘ zur Bildung von steigerungslosen *a.* dienend, zB. ausnahms•w~, zunächst *adv.* exceptionnellement, aber auch: in ausnahms•w~en Fällen dans les cas exceptionnels; zeit•w~s Auskunftsmittel expédient *m* temporaire. 2. 𝅘𝅥𝅮 = Melodi'e; Wort (Text) u. ~ les paroles et l'air; (Moti'v) motif *m*; sangbare ~, a. chant *m*. [et vigoureux.

weise-kräftig ↘ (⏗⏑⏗⏑) *a.* Ⓐ (G.) sage

Weisel (⏗⏑) [a/d. wîso Führer] *m* Ⓜa. zo. mère abeille (= Bienen•königin).

Weisel•..., weisel•... (⏗⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* Bienenzucht: analog „Weisel", zB. **~haus** *n* alvéole *f* de la reine (des abeilles); **~los** *a.* qui n'a point de mère abeille.

weisen (⏗⏑) [a/d. wîsan kund thun] I. *v/a.*, *v/n.* (*av. h.*) et *v/réfl.* Ⓦo., † und bibl. a. Ⓐb. 1. J-m et. ~ montrer (ou faire voir) qc. à q. (= zeigen); a. *v/réfl.*: sein Geist sich nicht auf der Wachpara'de weist (Sch.) son génie ne se montre pas à ...; Das wird sich ~ nous le verrons, la suite nous l'apprendra; J-m den rechten Weg (J-m auf's Rathhaus) ~ montrer (ou indiquer) à q. le chemin (de l'hôtel-de-ville, vgl. 3); *iro.* J-m die Thür oder die Wege ~ (ihn barsch gehen heißen) montrer la porte à q., F envoyer promener (ou paître) q., auf feine Art éconduire q.; mit dem Finger, mit Fingern auf J. ~ (oder zeigen) v. Finger 1 a u. c; ich werde ihm ~, mit wem er es zu thun hat je lui montrerai (ou apprendrai) à qui il a affaire. 2. (die angegebene Richtung haben) die Magne'tnadel weist nach Norden ... est dirigée vers le nord; der Zeiger, metonymisch: die Uhr weist auf 12 l'aiguille indique (ou est) sur midi; der Zeiger weist falsch indique faux; *fig.* auf et. ~ = deuten I. 2. 3. mit *prp.* (die einzuschlagende Richtung angeben) J. **an** J., et. ~ adresser (envoyer ou renvoyer) q. à q., qc., zB. er hat mich an diesen Advoka'ten gewiesen il m'a adressé à ...; man wies ihn an die Behörde on le renvoya à ...; v. Schmiede b; J. **auf** das Rathhaus, zum Bürgermeister ~ (ihn dahin gehen heißen) renvoyer q. à ..., (a. ihn wirklich hinführen) conduire q. à ..., chez le ...; J. **aus** der Schule, der Stadt ~ (verweisen) chasser (ou expulser) q. de ...; die Truppen **in's** Quarti'er ~ assigner des logements aux ...; et. **von** der Hand, von sich ~ repousser (rejeter ou décliner) qc.; eine Beschuldigung von sich ~ se défendre de ...; ein Geschäft von sich ~ refuser de se charger d'une ...; J. **zu** Recht oder zurecht ~ v. zu-recht. 4. = ver-weisen I. 3, zB. ich muß Euch ~ il faut que je vous réprimande ou blâme; v. zurecht; er läßt sich ~ il écoute les remontrances; er will sich nicht ~ lassen il ne veut pas entendre raison, il ne veut rien faire qu'à sa tête. 5. ehm. drt. das Recht, Urtheil ~ (verkünden) prononcer la sentence. 6. † (anfassend leiten oder führen) ein Kind am Gängelbande ~ mener ... à la lisière. — II. **ge-wiesen** *part.p.* et *a.* Ⓐ 1. in allen Bedeutungen des *v.* 2. (fest bestimmt) arrêté, déterminé; das Vieh hat sein ihm gewiesenes Futter ... a sa nourriture fixe; Das hat seine gewiesenen Wege

cette affaire a sa marche réglée. — III. W~ n Ⓜb. sans pl. v. Weisung, bsd. Art.

Weiser (´◡) [weisen] m Ⓜa. 1. ✎ celui qui montre, montreur; fast nur gbr. in Zssg., v. zB. Holz-anweiser, Weg-~. 2. = Weisel. 3. zo. (Schnecke) oreille f d'âne (*Stro'mbus au'ris Dia'næ*). 4. ⊖ (Uhr-zeiger) aiguille f (de cadran). Weberei: = Faden-leiter.

Weiser-... (´◡...) in Zssg. mit s. I. = Weisel-... — II. analog „Weiser", zB. ~**proze'nt** n tant pour cent du conduiseur; ~**werk** ⊖ n Uhrmach.: rouage m des aiguilles. — III. Bsd. Fall: ~**draht** ⊖ m (zum Durchbohren der Thonpfeifen-Röhren) aiguille f.

Weisheit (´–) [weise] f Ⓦ 1. m. zß: sagesse, zB.: a) *prv.* ~ ist besser als Stärke sagesse vaut mieux que force; b) (bibl.) die ~ Salomo'nis (le livre de) la Sagesse, auch: la Sapience (dite de Salomon); die Bücher der ~ les livres m/pl. Sapientiaux; c) personifiirt: die göttliche ~ la Sagesse divine; *iro.* er hält sich für die ~ selbst il se croit la sagesse même; diese 20-jährige ~ cette sagesse de vingt ans, ce blanc-bec; d) † als Titel: Ew. ~ Votre Sagesse. — 2. Bsd. Fälle: (Wissen) savoir m, science; ehm. geheimnißvolle ~ science (ou philosophie) hermétique; ~ des Staubes (Sch., D. Carlos 4, 21) savoir-vivre m; *mv.part* ~ des grünen Tisches fonctionnarisme m; mit seiner ~ zu Ende sein F être au bout de son latin; *prv.* ~ kommt nicht vor den Jahren ce n'est qu'avec l'âge qu'on devient sage; v. fressen I. 5.

Weisheits-..., weisheits-... (´–...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Weisheit", zB. ~**nimbus** m prestige de sagesse; ~**voll** a. plein de sagesse. — II. Bsd. Fälle: ~**dünkel** m opinion f qu'on a de sa sagesse, présomption f; ~**forscher** m qui s'applique à étudier la sagesse, auch: philosophe; ~**freund** m ami de la sagesse, h.a. philosophe; ~**kram** m étalage de la sagesse, auch: faux savoir, charlatanerie f; ~**krämer** m homme qui étale son savoir, pédant; ~**lehre** f philosophie; ~**lehrer** m philosophe; ~**spruch** m sentence f, apophthegme; ~**zahn** m dent f de sagesse, ⚕ dent opsigone, crantère.

Weisi-e ⚘ (´◡◡) [Weis, deutscher Botaniker, 18 Jh.] f Ⓢ (Moos) weisie (*Wei'sia*).

weislich (´◡) [weise] adv. sagement, prudemment.

weiß (´) [a/d. huiz] *A.* I. *adj.* Ⓢ 1. m. zß: **blanc** (auch sich der ~en Farbe nähernd), zB.: a) ~es (unbeschriebenes) Blatt Papier feuille f de papier blanc; eine Seite ~ lassen laisser une page en blanc; Schlacht am ~en Berge ... de la Montagne Blanche ou de Prague; ~es Brot pain m blanc; ~es Brustfleisch von Geflügel (du) blanc de volaille; v. Fahne 1; ~e (Kloster-)Frauen religieuses f/pl. blanches; ~es Haus (Regierungsgebäude in Washington, in welchem der Präside'nt der Vereinigten Staaten wohnt; seit 1814 weiß angestrichen) Maison f Blanche; v. Hose 1; ~e (Glas-)Hütte verrerie f à verre blanc; ~e Karte (Champagner-Etiquette) carte f blanche; dies Pferd hat ein ~es Maul, oft: ... boit (dans le) blanc; v. Meer 1b; ~e Mönche moines m/pl. blancs, religieux m/pl. de l'ordre de Citeaux; typ. ~er Raum in u. zwischen den Zeilen u. Buchstaben blanc s/m.; Gericht mit ~er Sauce mets m au blanc; ~e Socke e-s Pferdes mit schwarzen Flecken pied m blanc herminé; ~e (reine) Wäsche du linge blanc; blendend ~ v. blenden II. 1; ~ wie Schnee blanc comme neige; ein Kind (zu Ehren der heiligen Jungfrau) stets ~ anziehen vouer ... au blanc; ~ gekleidet habillé de (ou en) blanc; aber österr. den ~en Rock anhaben être soldat; sich ~ schminken mettre du blanc. — 2. Bsd. Fälle: a) ~: ⚕ bsd. an. albuginé; glänzend ~ d'une blancheur éclatante; ~ u. zierlich, bisw. blanchelet; mein ~er Engel = Schutz-engel; ~er Fluß: a) Physiologie: v. Fluß 4a, b) chm. sel m de tartre essentiel, carbonate m de potasse; ~e Geistlichkeit (in Rußland; ant. schwarz-gekleidete Mönche) les popes m/pl.; ~er Sonntag (der erste nach Ostern, von den ~en Kleidern der Katechume'nen) dimanche m de la Quasimodo; ~es (gebleichtes) Wachs cire f blanchie; Reitkunst: ~es Abzeichen am Pferdefuße balzane f, Pferd mit zwei ~en Füßen auf einer Seite (cheval m) travat m, Pferd mit zwei diagona'l gegenüber stehenden ~en Füßen (cheval) tra(n)stravat m; Malerei: zu ~e Färbung, bisw. coloris m farineux; bl. ~es Feld mit schwarzen (roth betupften) Flecken hermine f (herminite f); ⚘ mit ~em Holze leucoxyle; chm. Meta'lle, deren Oxy'de mit farblosen Säuren ~e Salze bilden, oft: ⚕ leucolytes m/pl.; zo. v. S 3; ⊖ vom Kupfer: mit ~en Punkten cotonnant; b) neben v.: ⊖ das Silber ~ brennen od. sieden blanchir ...; ⊖ u. *fig.* sich ~ brennen v. brennen III., 2u.3; (sich) ~ machen (se) blanchir; sich mit Mehl ~ machen s'enfariner; die (sonn-verbrannte) Haut wieder ~ machen déhâler ...; wieder ~ werden se déhâler; ++ J-m et. ~ machen = weis (v. bs 2) m.; ⊖ Schuhmach.: die Stiche ~ (glänzen) machen machiner ...; ~ nähen coudre en linge, travailler dans la lingerie; ~ scheinen, glänzen, bisw. blanchoyer; *fig.* J. ~ waschen innocenter q. — ☞ II. als *subst.* I. ein W~er, eine W~e, der (die) W~e Ⓢ (zur kauka'sischen Menschenrasse Gehöriger) un (le) blanc, une (la) blanche; die W~en (politische Partei) les blancs. 2. (berl.) F u. P eine W~e un (grand) verre (ou une bouteille) de bière blanche (vgl. kühle Blonde unter Blonde 3); eine W~e mit einer Strippe oder e-m Wachtmeister un verre de bière blanche avec un petit verre. 3. das W~e Ⓢ im Auge le blanc de l'œil, im Ei blanc d'œuf; das W~e (der Knopf) in der Scheibe le blanc; ch. das Thier hat viel W~es (Feist) ... a beaucoup de graisse. 4. das W~ inv. le blanc, la couleur blanche; farb-loses W~ blanc achromatique; Schwarz auf W~ v. schwarz II. 3b; W~ (~e Schminke) auf-legen mettre du blanc; Malerei: Kremser W~ blanc de Krems, spanisches W~ blanc d'Espagne ou de perle. — *B.* 1re et 3e *pers. sg. du prés. de l'ind.* de wissen.

Weiß-..., weiß-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „weiß", zB. ~**armig** a. qui a les bras blancs, aux bras blancs; ~**befirnt** a. couvert de glace blanche, neigeux; ~**bekrava'ttet** a. en cravate blanche; ~**bier** n bière f blanche; ~**bier-Philister** m bourgeois qui boit de la bière blanche, *fig.* épicier; ~**bier-Stube** f, ~**bier-Wirthschaft** f établissement m où l'on boit de la bière blanche; ~**buch** n livre m blanc; ~**bunt** a. bigarré de blanc; ~**gekleidet** a. vêtu (ou habillé) en blanc; ~**glas** n verre m blanc; ~**halb-bier** n petite bière f blanche; ~**rußland** npr.n. géogr. ehm. la Russie(-)Blanche; ~**thurm-thor** n (in Straßburg) Porte f Blanche, ehm. Porte Nationale; ~**wein** m vin blanc; ~**zu-überziehend** a. (G.) ce qu'on doit recouvrir (ou garnir) de blanc. (NB. In géogr. Namen bleibt Weiß-... meist unübersetzt, zB. ~**horn** n (schwz. Berg) Weisshorn m.) — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ahorn** ⚘ m = Geiß-baum a; ~**anstreichen** n peinturage m en blanc, badigeonnage m; ~**arsch** m zo.: a) = Haus-schwalbe; b) (Art Antilo'pe) gazelle f (ou chèvre f) sautante (*Anti'lope pyga'rga*); ~**auge** n zo.: a) (Käfer) carabe m leucophthalme, carabe noir cannelé (*Ca'rabus leuco'phthalmus*); b) (Schnecke) pointillage m blanc, mille-points m (*Cypræ'a ero'sa*); ~**back** m zo.: a) macareux, perroquet plongeon, ⚕ lun de (*A'lca a'rctica*); b) = Eis-ente; ~**backen** a.: ~backenes Brot petit pain m de fleur de farine; ~**bäcker** m boulanger fabriquant du pain blanc ou des petits pains; ~**bäckerei** f boulangerie de pain blanc ou de petits pains; ~**bad** ⊖ n Färberei: bain m blanc ou d'huile, huilage m; Krapp-färberei: erstes ~b. sikiou m; mit dem ersten ~bade behandeln sikiouter; ~**barsch** m zo. ablette f de mer (*Pe'rca albu'rnus*); ~**bart** m: a) homme (animal) à barbe blanche; b) ⚘ Riche's (pr. fr.) ~b. leucopogon m de Riche (*Leucopo'gon Ri'chei*); ~**bauch** m zo. = Fluß-adler; ~**baum** ⚘ m: a) mélaleuque, cajeput (*Melaleu'ca leucode'ndron*); b) = Silber-pappel; c) = Meer-kirschenbaum; d) érable champêtre (*A'cer campe'stre*); ~**baum-Öl** n = Kajepu't-öl; ~**binder** ⊖ m: a) = Klein-binder; b) (auch: ~tüncher) blanchisseur, barbouilleur; ~**birke** ⚘ f = Haar-birke; ~**birne** f blanquet(te f) m; ~**blätt(e)rig** a. à feuilles blanches, ⚘ leucophylle; ~**blau** a. bleu tirant sur le blanc, bleu pâle; ~**blech** ⊖ n fer-blanc m, fer m étamé; ~**blech-Hammer** ⊖ m blancherie f; ~**blech-Tafel** ⊖ f feuille de fer-blanc; ~**blech-Waaren** f/pl. ferblanterie sg.; ~**bleiche** ⊖ f blanchiment m de la cotonnade et du fil de coton; ~**blei-erz** n min. céruse f, cérusite f; ~**blumig** a. à fleurs blanches, ⚘ leucanthe, albiflore; ~**blütig** a. zo. à sang froid ou blanc; W~**bohren** (ant. Rauh- od. Schwarzbohren) ⊖ n poliment m; ~**brennen** n ⚕ chm. calcination f à blanc, *fig.* disculpation f; ~**brot** n pain m blanc; feines ~brot pain mollet; flaches, unter der Asche gebackenes ~brot fouace f; ~**brot-Rinde** f croûte de pain blanc; fein-gestoßene geröstete ~brot-Rinde chapelure; ~**brühe** ⊖ f Gerberei: dégras m; ~**buche** ⚘ f = Hage-buche; auf ~buchen wachsend: ⚕ carpinicole; ~**buchen, ~büchen,** beide: a. de charme; ~**buchen-Holz** n bois m de charme, (du) charme; ~**dorn** ⚘ m = Hage-dorn, a. noble-épine f; glänzender ~d. épine f luisante; Frucht des ~dorns cénelle f; ~**dorn-Falter** m zo. gazé (*E'nnomos cratæga'ta*); ~**dorn-Holz** n (de l')aubépine f; ~**dorn-Spanner** m zo. (Schmetterling) ennome m de l'aubépine (*E'nnomos cratægata*); ~**dorn-Spinner** m zo. = ~dorn-Falter; ~**drossel** f zo. = Sing-drossel; ~**ebern** ⚘ m = Maßholder 1; ~**eiche** ⚘ f chêne m prin ou à feuilles de châtaignier (*Que'rcus pri'nus*); ~**eisen** ⊖ n Metall.: fin métal m, (fonte f) mazée f; ~**erle** ⚘ f aune m à feuilles blanchâtres (*A'lnus inca'na*); ~**erz** n min.: a) pyrite f blanche; b) fer m arsenical contenant de l'argent; ~**fäule** f Forstwesen: pourriture sous l'écorce; ~**felchen** n zo. lavaret m (= große Maräne; v. bs); ~**feuer** n feu m de Bengale; ~**fichte** ⚘ f sapin m élevé (= Pech-tanne); ~**fisch** m zo. poisson blanc; bsd.: a) able m, ablette f, ⚕ cyprin, P vilain (*Cypri'nus albu'rnus*); b) lavaret (*Sa'lmo lavare'tus*); c) kleine ~fische als Köder, bisw. (de la) blanchaille; d) (Fisch-säugethier) dauphin blanc (*Delphina'pterus leu'cas*); ~**fisch-Netz** ⊖ n Fischerei: marquesec m; ~**fleckig** a. tacheté de blanc, ⚕ leucospile (vgl. ~gesprenkelt); ⊖ vom Kupfer: cotonnant; ~**fuchs** m: a) (Fuchs) renard blanc (*Vu'lpes a'lba*); b) (Pferd) alezan clair, baillet; ~**füßig** a. à pieds blancs, zo.: ⚕ albipède, leucopode; ~**gallerte** f Kochkunst: blanc-manger m; ~**gar** ⊖ a. Gerberei: mégissé; Felle ~g. machen passer ... en blanc; ~gares Leder cuir m blanc, cuir aluné ou mégissé; Handel mit ~garem Leder mégisserie f: ~**gefleckt** a. = ~fleckig: Reitkunst: schwarzes oder rothbraunes Pferd mit ~gefleckten Füßen (cheval m) balzan m; ~**gelb** a. d'un jaune blanchâtre, isabelle; ~**gepudert(er m)** a. poudré de blanc, blanc-poudré a. et s/m.; ~**gerben** ⊖ v/a. Ⓐa. sép. passer en mégie, mégir; v. a. ~gar; ~**gerber** ⊖ m mégissier; ~**gerberei** ⊖ f mégisserie; ~**gerber-Teig** ⊖ m pâte f de mégissier; ~**gesprenkelt, ~getüpfelt** a. moucheté de blanc, ⚕ leucosticte (vgl. ~fleckig); ~**gestreift** a. rayé de blanc, zo.: ⚕ leucozoné; ~**gewaschen** a. blanchi; co. ~gewaschene Jungfrauen ... vêtues en blanc; ~**glocke** ⚘ f = Bettler-seil; ~**glühend** ⊖ a. chauffé à blanc, blanc-soudant; ~g. machen chauffer (ou rougir) à blanc; ~**glüh-Hitze** ⊖ f Metall.: (température du) rouge m blanc, chaleur blanche; Metallgießerei: chaude grasse ou suante; ~**gold** n platine m; ~**grat** npr.m. géogr. (Berg in Wallis) Arête-Blanche f; ~**grau** a. gris blanc ou tirant sur le blanc; ~**graulich** a., ⚘ bisw. incanescent; ~**gülden-Erz** oder ~**gültig-Erz** n min. cuivre m gris

argentifère; ~**hafer** ⚘ *m* = Grütz-hafer; ~**halsig** *a.* à cou blanc, ⚲ albicolle; ~**holz** *n*: a) bois *m* blanc; b) ⚘ = ~baum a; c) ⚙ Seidenwirkerei: ~hölzer *pl.* lissoirs *m*; ~**huhn** *n* zo. = Schnee-huhn; ~**kalk** ⚙ *m* Maurerei: chaux *f* grasse; ~**käufer** *m* prov. voleur de foire; ~**kehlchen** *n* zo. (Vogel): a) = grauer Stein-schmätzer (v. ds); b) = geschwätzige Gras-mücke (v. ds b); ~**kirchen** *npr.n.* géogr. (lothringischer Ort) Blanche-Église *f*; ~**kirsche** *f* bigarreau *m*; ~**kohl** *m* chou blanc ou pommé, (chou) cabus (*Bra'ssica olera'cea capita'ta saba'uda*); ~**kopf** *m* 1. (homme ou animal à) tête *f* blanche, bsd. vieillard; 2. zo.: a) = dumme Meer-schwalbe (v. ds a); b) grand pygargue (*Fa'lco albici'lla*); c) (Natter) blanchâtre *f* (*Co'luber ca'ndidus*); 3. ⚘ (Pilz) amanite *f* columbetta (*Amani'ta columbe'tta*); ~**köpfig** *a.* à tête blanche, zo.: ⚲ leucocéphale; ~**kram** *m* lingerie *f*; ~**krämer(in** *f*) *m* linger *m*, ...ère *f*; ~**kraut** ⚘ *n* = ~kohl; ~ u. **Kuchen-bäckerei** *f* pâtisserie; ~**küfer** ⚙ *m* = Scheffel-macher; ~**kümmel** ⚘ *m* = Brot-kümmel; ~**kupfer** ⚙ *n* = Argenta'n u. Neu-silber; ~**lachs** *m* zo. grand saumon; ~**land** *npr.n.* (Sch.) la partie supérieure de l'Oberhasli; ~**lärche** ⚘ *f* mélèze *m* d'Europe (*La'rix europœ'a*); ~**leder** ⚙ *n* Gerberei: cuir *m* apprêté; ~**leuchten-kraut** ⚘ *n* = Berg-hopfen; ~**lippig** *a.* à (ou aux) lèvres blanches, ⚲ albilabre; ~**loth** ⚙ *n* = Weich-loth (v. weich-... I.); ~**machen** ⚙ 1. *v/a.* Ⓐa. *sép.*: a) v. weiß *A.* I. 2 b; b) ⚙ Metallurgie: das Roh-eisen ~machen mazer (finer ou blanchir) ...; 2. **W~machen** *n* des Eisens mazéage *m*, finage *m*, blanchiment *m*; ~**macher** *m* (G.) (Wort-spiel mit Weiß und weis-machen) etwa: qui en impose aux gens; ~**mehl** *n* Kochkunst: farine *f* fine, (roux *m*) blanc *m*; ~**meta'll** ⚙ *n* Metall.: potin *m* (à vaisselle); ~**moos** ⚘ *n* leucobryum *m* (*Leuco'bryum*); ~**nacken** *m* zo. espèce de moineau; ~**näh(t)erei** *f* lingerie; ~**näh(t)erin** *f* couturière (ou ouvrière) en blanc; ~n. sein, oft: travailler dans le blanc; ~**nase** *f*: a) zo. (Affen-art) ⚲ pétauriste *m* (*Si'mia petauri'sta*); b) ✎ *fig.* = Nase-weiß; ~**nicht-wie** [wissen] *n* (un) je ne sais comment; ~**nickel(kies** *m*) *n* ⚙ u. min. nickel *m* arsenical blanc, ramelsbergite *f*; ~**ofen** ⚙ *m* Metall.: four de finerie; ~**pappel** ⚘ *f* peuplier *m* blanc (= Silber-pappel); ~**pfennig** *m* (kleine Münze) (un) blanc; ~**pinsel** ⚙ [weißen] *m* brosse *f* à blanchir; ~**pohlmehl** prov. *n* = ~mehl; ~**punkt-Rüsselkäfer** *m* zo. pissode (*Pisso'des nota'tus*); ~**rauch** ⚘ *m* = weißer Speik (v. ds 4); ~**same** ⚘ *m* leucosperme (*Leucospe'rmum*); ~**samig** ⚘ *a.* leucosperme; ~**schädel** P *m* (wien.) blondin(e *f*) *m*; ~**schmied** ⚙ *m* taillandier en œuvres blanches, fast † blanchœuvrier; ~**schnabel** *m*: a) zo. grand pic noir à blanc bec (*Pi'cus principa'lis*); b) *fig.* = Gelbschnabel 2; ~**schnäb(e)lig** *a.*: a) qui a le bec blanc, ⚲ leucorhinque; b) *fig.* = gelbschnäbelig; ~**schwanz** *m* zo.: a) (Vogel) cul-blanc, motteux, garde-charrue (*Motaci'lla œna'nthe*); b) (Fisch) petit-deuil (*Chœ'todon leucu'rus*); ~ u. **schwarz-scheckig** *a.*: ⚲ leucomèle; ~**schweißen** ⚙ *n* Schmiederei: candéfaction *f*, encollure *f*; ~**sieden** ⚙: a) *v/a.* Ⓐe. (v. sieden) *sép.* das Silber, die Stecknadeln ~s. blanchir ...; b) **W~sieden** *n* blanchiment *m*; Münze: bouillitoire *f* (*m*); ~**sied-Lauge** ⚙ *f* Münze: bousure, bouture; ~**specht** *m* zo. = Buntspecht b; ~**spießglas-Erz** *n* min. = Antimo'n-blüthe, auch: exitèle *m*; ~**stein** *m*: a) Geologie: ⚲ leptynite *m* et *f*, weistein; b) Metallurgie: matte *f* blanche de cuivre; ~**sticken** *n*, ~**stickerei** *f* ⚙ broderie *f* sur blanc ou en mousseline; erhabene ~st. broderie au plumetis; ~**stielig(er Pilz)** ⚘ *a.* leucopode (*m*); ~**stück** *n* arch. = Marmori'no-Putz; ~**sucht** *f* ⚲ path. leucopathie; ~**sud** ⚙ *m* = ~sieden b und ~sied-Lauge; ~**sud-Kessel** ⚙ *m* bouilloir; ~**tanne** ⚘ *f* sapin *m* élevé (= Pech-tanne); ~**tannen-Holz** *n* (bois *m* de) sapin *m*; ~**tannen-Ritzen-schorf** ⚘ *m* (Schmarotzer-pflanze) hypoderme (*Hypode'rma nervise'quium*); ~**tellu'r** *n* min. tellure *m* natif auro-argentifère, sylvane *f*; ~**tüncher** ⚙ *m* blanchisseur, barbouilleur; ~**vitrio'l** *m* (*n*) sulfate *m* de zinc; ~**waare** ⚜ *f* toilerie, lingerie; baumwollene ~w. blanc *m* de coton; ~**waaren-Abtheilung** *f* in e-m Geschäfte rayon *m* de blanc; ~**waaren-Engros-Geschäft** ⚜ *n* maison *f* en gros d'articles de blanc, maison *f* de blanc en gros; ~**wal** *m* zo. = ~fisch d; ~**weide** ⚘ *f* = Brüch-weide; ~**wein-Rebe** *f*: a) cépage *m* blanc; b) ⚘ = weiße Gicht-rübe (v. ds); ~**werden** *n* passage *m* au blanc; blanchiment *m*; ~werden der Haare canitie *f*; ⚙ blanchissure *f*; ~**wurm** *m* zo.: a) = Eintags-Fliege (v. Ein-... *a/n.c.*); b) = Strudel-wurm; ~**wurz** ⚘ *f* = Gelenk-wurzel; ~**wurz(e)lig** *a.* qui a les racines blanches, ⚘ leucorhize; ~**zahn** ⚘ *m* (Moos) leucodonte (*Leuco'don*); ~**zähnig** *a.* à (ou aux) dents blanches, ⚲ leucodonte; ~**zeug** *n* linge *m*; ~zeug nähen coudre (ou travailler) en linge; ~**zeug-Beschließerin** provS. für Hotels lingère; ~**zeug-Handel** ⚜ *m* lingerie *f*; ~**zeug-Kammer** *f* lingerie, ✎ napperie; ~**zeug-Kasten** *m* provS. = Wäsch-schrank.

Weiße (´⏑) [weiß] *f* ⑱ sans *pl.* blancheur; v. auch: weiß II. [Klee.

Weißel-kraut ⚘ (´⏑-´) *n* ㉕ = Melilo'ten-

weißen (´⏑) [weiß] I. *v/a.* et *v/n.* (av. sn) Ⓐc. 1. meist: blanchir, zB. geweißt ist das Haar les cheveux ont blanchi ou sont devenus blancs; ⚙ eine Wand ~ (tünchen), die Wäsche ~ (bleichen) rc. blanchir ... — 2. bsd. Fälle: Metall.: das Roh-eisen ~ raffiner ...; Weißgerberei: die Felle ~ passer les peaux en blanc. — II. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* blanchiment *m*; W~ mit Kalkmilch, *a.* échaudage *m*.

Weißenburg (´⏑⏑) *npr.n.* ㊻ géogr.: a) (elsäss. Stadt) Wissembourg *m*; ~er Linien lignes *f/pl.* de Wissembourg; b) griechisch ~ (Belgrad) Albe-Grecque *f*, mehr gbr. Belgrade *f*; c) andere Städte: Weissembourg *m*.

Weißer (´⏑) 1. v. weiß II. 2. ⚙ [weißen] *m* ㊵a. celui qui blanchit; bsd. = Weiß-tüncher. [= weißen.

weißingen ⚙ (´⏑⏑) *v/a.* Ⓐa. (wienerisch)

weißlich (´⏑) [weiß] *a.* ㉔ blanchâtre, blanchet; ~**braun**, bisw. couleur ventre de biche.

Weißling (´⏑) [weiß] *m* ㊳ 1. zo.: a) Fische, bsd. = Weiß-fisch a; ferner: merlan (*Ga'dus merla'ngus*); b) = Weiß-dorn-Falter; c) (Art Ente) sarcelle *f* blanche et noire, religieuse *f* (*A'nas albe'ola*); d) (Schnecke) teton (ou mamelon) blanc (*Neri'ta mami'lla*). 2. ⚘: a) (Pilz) agaric jaunâtre (*Aga'ricus Geo'rgii*); b) espèce de pomme *f* tachetée de blanc.

weißnen (´⏑) [weiß] *v/a.* Ⓐb., **Weißner** (´⏑) *m* ㊵a. provS. = weißen, Weiß-tüncher.

Weisthum (´-) [weisen I. 5] *n* ㉕ ehm. drt. etwa: sentence *f* judiciaire (sur laquelle on s'appuyait) dans l'ancien droit germanique, auch id. *m*.

Weisung (´⏑) [weisen] *f* ㊹ 1. instruction, leçon, ⚔ consigne; (ausdrücklicher Befehl) ordre *m*, injonction; geheime ~ eines Gesandten instructions *pl.* écrites; er erhielt die ~, sich zu entfernen il reçut l'ordre (ou *m fort* on lui insinua) de ...; drt. gerichtliche ~ intimation. 2. ✎ (das Einem den Weg Weisende) indication. 3. (Anweisung auf eine Zahlung) assignation, mandat *m*. 4. = Ver-weis. 5. ehm. drt. = Weisthum. 6. ♪ = Weise 2, Melodie.

weit (´) [a/b. wît]

Inhalt: I *a. ant.* eng 1; — *ant.* nah 2; — zur Steigerung dienend 3; — bz. den großen Abstand 4; — in so ~ 5. — II. das W~e. — III. weiter 1; — bsd. Fälle 2; — als attributives *a.* 3; — als *s/n.* (zB. bis auf W~eres, ohne W~eres rc.) 4. — IV. ⚓ W~ *n*.

I. *adjectif* ㉔ et *adv.* 1. a) (nach allen Richtungen hin von großer Ausdehnung; *ant.* eng) **étendu, large**, oft: **grand**, (geräumig) **spacieux**, (das gewöhnliche Maß überschreitend) **ample**, (unermeßlich) **vaste, immense**, zB. ~e Aussicht vaste perspective *f*; ~e Ebene plaine *f* fort étendue ou d'une grande étendue; 2 Fuß ~es Gefäß vase *m* large de deux pieds; *fig.* ein ~es Gewissen h. avoir la conscience large; ~es Kleid habit *m* large ou aisé; ~es Loch grand trou *m*; ~er Mantel ample manteau *m*; ~er Raum vaste espace *m*; ~er Spalt large crevasse *f*; die ~e See la vaste mer, *pfort* l'immense étendue *f* de la mer; b) bsd. Fälle zu a: v. Kleidern: zu ~, oft: flottant; zu ~ sein avoir trop d'ampleur, flotter; dieser Schuh ist nicht ~ genug für den Fuß, oft: ce soulier est trop juste; diese Strümpfe sind zu ~, oft: ... ne collent pas assez; in die ~e Welt gehen od. ziehen courir le monde, aller par monts et par vaux; die Augen ~ aufmachen ouvrir de grands yeux, écarquiller les yeux; die Thür stand ~ offen ... était toute grande ouverte; ein Kleid, eine Öffnung (ein Gefäß) ~er machen (r)élargir ... (évaser ...), mit dem Bohrer ~er machen revider; *fig.* alle Herzen wurden ~ ... se dilatèrent; c) *fig.* (viel umfassend) étendu; im ~esten Sinne des Wortes dans l'acception la plus étendue du mot; dieser Begriff ist zu ~ ... est trop vague, trop élastique; ~erer Sinn sens *m* général. ☞ 2. in Bezug auf die Längen-Richtung, *a.* zeitlich: a) (*ant.* nah; vgl. ent-fernt 1) **éloigné, distant, lointain**, (sich fern hinziehend) **long, grand**; ~er Abstand, ~e Entfernung grande distance *f*; er kommt aus ~er Ferne ... de bien loin; ~es Gesicht vue *f* longue; ~e Reise long voyage *m*, voyage lointain; einen ~en Umweg nehmen faire un grand détour; mein Weg ist der ~este c'est moi qui ai le plus long chemin à faire ou qui suis le plus éloigné; b) ***adv.*** oft: **loin**; von ~em (auch: W~em) de loin; von so ~ als ich ihn hören konnte d'aussi loin (ou du plus loin) que je pus ...; ~ von hier loin d'ici; so ~ als möglich au plus loin; ~ von ea. loin l'un de l'autre, *a.* séparés par une grande distance; ist es noch ~? y a-t-il loin encore?; wie ~ habe ich noch? ai-je encore beaucoup de chemin à faire?; wir haben nicht ~ nach Hause il n'y a pas loin d'ici chez nous, nous demeurons à deux pas d'ici; es ist noch ~ bis dahin, auch: il y a bien du chemin jusque-là; wie ~ ist dies Dorf von hier? quelle est la distance d'ici à ...?; wie ~ ist es von hier bis Dresden? combien y a-t-il d'ici à ...?; wie ~ wollen Sie uns begleiten? jusqu'où voulez-vous nous accompagner?; ~ in die See, den Wald, die Nacht bien avant dans ...; ~ u. breit v. breit I. 3; v. Bogen-schuß, ent-fernt 1; in ~em Felde v. Feld 2; zwei Meilen ~ à (une distance de) deux milles ou à deux milles de distance; es war nicht ~ vom Schlagen on était sur le point de se battre; die Thränen waren mir nicht ~ j'ai failli verser des larmes; ⚙ typ. die Zeilen ~ halten: a) chasser les lignes, b) mettre beaucoup de blanc entre les lignes; ⚓ noch ~ vom Lande sein, bisw. avoir de l'eau à courir; *prv.*: ~ Deinem Gut, nahe Deinem Schaden loin de ses biens, près de sa ruine, v. Schuß 3 a, mit der Zeit kommt man auch ~ pas à pas on va loin, mit Fragen kommt man ~ qui langue a à Rome va; c) ***fig.***: ~ (vorgerückt) sein être avancé; wir sind darum doch nicht ~er nous n'en sommes pas plus avancés; wie ~ sind Sie mit Ihrer Arbeit? où en êtes-vous de votre ouvrage?; so ~ bin ich noch nicht je n'en suis pas encore (arrivé) là; so ~ sind Sie erst mit Ihrer Arbeit? vous n'en êtes que là de ...?; Sie sind noch ~ davon, oft: vous en êtes encore à cent lieues; so ~ ist es noch nicht, die Sache ist noch (lange) nicht so ~ l'affaire n'en est pas encore là (tant s'en faut), engS. ce n'est pas encore fait; wenn sie so ~ (fertig) ist, ruf' mich quand elle sera prête ...; nicht ~ her sein v. her 3; es ist nicht ~ her mit ihm il ne vaut pas grand'chose; es ~ bringen aller loin (v. bringen I. 4); die Verzweiflung kann Einen so ~ bringen, daß man ... ... peut vous porter jusqu'à ... (*inf.*); Das geht zu ~ c'est en trop, c'est trop fort; wie ~ wird s-e Rache noch gehen? jusqu'où sa ven-

geance ira-t-elle?, où sa vengeance s'arrêtera-t-elle?; Das ging so ~, daß ..., bisw. ... si bien qu'à la fin ...; man ging sogar so ~, uns zu schimpfen on a été jusqu'à nous injurier; es ist ~ mit ihm gekommen il est tombé bien bas; ist es so ~ mit Dir gekommen? en es-tu là?, es-tu réduit à cette extrémité?; ehe man so ~ kommt avant d'en venir là; v. reichen I. 1: es zu ~ treiben passer les bornes; er wird es nicht ~ treiben (nicht mehr lange leben) il n'ira pas loin, il ne fera pas long feu; die Güte 2c. noch ~er treiben als ein Anderer renchérir sur la bonté de q.; ~ über die Jugend hinweg sein avoir dépassé depuis longtemps l'âge de la jeunesse; er ist bisweilen sehr ~ weg (mit seinen Gedanken) il est quelquefois très-distrait, sa raison le quitte parfois; er ist noch ~ zurück il est encore fort arriéré ou très en arrière, bien en retard (hinter ihm sur lui). ☞ 3. zur Steigerung des *cmpr.* und *sup.*: bien, (de) beaucoup, zB. ein ~ (bisw. ~ ein) größerer Abstand une distance bien plus grande; ~ glücklicher de beaucoup plus heureux; ~ (a. ~aus, bei W~em) der größte de beaucoup (bisw. de bien loin) le plus grand; bisw. mit *nég.*: sie reichen ~ nicht aus ils ne suffisent pas à beaucoup près ou tant s'en faut; auch in Wendungen, die einen *cmpr.* enthalten: v. fehlen II. 3; J. ~ übertreffen, J-m ~ überlegen sein surpasser q. de beaucoup, être bien supérieur à q.; ich ziehe ihn s-m Bruder ~ vor je le préfère de beaucoup à ... ☞ 4. bz. den großen Abstand: v. ent-fernt 1; es fehlt ~ il s'en faut de beaucoup; ~ gefehlt vous êtes loin de la vérité, F vous êtes loin de compte; Du irrest ~ tu te trompes fort; ~ verschieden bien différent. ☞ 5. (in) so ~ = in so fern (v. bs I. 3); so ~ ist es mir gelungen j'ai réussi jusqu'à ce point; so ~ sind wir einig nous sommes d'accord jusque-là; so ~ Sie es für gut finden en tant que vous le trouverez bon; er ist so ~ genesen, daß ... il est suffisamment rétabli pour ... (*inf.*); so ~ ich verstanden habe à ce que j'ai pu comprendre; so ~ ich zurückdenken kann du plus loin qu'il m'en souvienne, aussi loin que vont mes souvenirs; in so (od. in wie) ~ als ... en tant que ..., bisw. en ce sens que ...; der Tanz, in so ~ er den Regeln der Plastik unterworfen ist, ist mit der Malerei verwandt ... en tant que soumise aux règles de la plastique, tient de la peinture; ich weiß nicht, in (oder bis) wie ~ ich ihm trauen kann ... jusqu'à quel point (ou degré) je peux me fier à lui; sie ist zwar so ~ (übrigens) ein ganz stämmiges Mädchen c'est d'ailleurs une vigoureuse personne; er hat so ~ recht, aber ... il est vrai qu'il a raison, mais ... — ☞ II. das W~e *subst. neutre* ⑳: a) (weite Ferne) le large, weitS. l'espace *m*; das W~e suchen oder gewinnen (sich davon machen) prendre (ou gagner) le large, F prendre la clef des champs; im W~en sein être au loin; die Sache liegt (oder steht) im W~en l'affaire est incertaine ou problématique; sich in's W~e verlieren (statt sich zu beschränken) se perdre dans le vague; eine Sache in's W~e spielen tirer ... en longueur; in's Weit' und Weit're (G.), etwa: de plus en plus loin; b) Das geht in's W~e (Unglaubliche) cela passe les bornes; c) *advt* bei W~em oder bei ~en de beaucoup (v. I. 3); bei W~em nicht, oft: tant s'en faut, (ne ...) pas à beaucoup près, il s'en faut de beaucoup (que *subj.*); die Liste ist bei W~em nicht vollständig ... est loin d'être complète ou il s'en faut beaucoup que ... soit complète; von W~em oder ~en de loin, à distance, (lange vorher) longtemps d'avance; des W~en und Breiten et. erzählen ... en long ou dans tous les détails; davon belehrt uns die Geschichte e-s (oder des) W~ern ... nous donne là-dessus de plus amples renseignements. — ☞ III. weiter *comparatif* in eigenthümlichen Bedeutungen: 1. a) *abs.* plus étendu, plus large, &; b) mit *a.* oder *adv.*, meist: plus, zB. ~er entfernt plus éloigné, ~er oben plus haut, in e-m Buche a. ci-dessus; ~er oben im Thale, etwa: en remontant (encore) la vallée; am ~esten zurück le plus en arrière. 2. bz. das Fortfahren, die Fortsetzung: a) ~er lesen, schreiben 2c. continuer de lire, d'écrire, &; ~er! nur ~er! continuez!, allez toujours!; immer ~er! continuez toujours!, a. allons, ferme!; ~er im Text! continuez votre lecture! (v. a. Text 2); nicht ~er! ... arrêtez!, halte-là!; v. hie(r)-her 1; Ausflüchte werden nicht ~er geduldet on ne souffrira plus de subterfuges; keine Ausflüchte ~er! cessez de tergiverser!, trêve de subterfuges!; hören Sie ~er! écoutez la suite!; unsere Verwandten 2c. — und wer ~er ..., et qui encore?; ~er Niemand, Niemand ~er plus personne; ~er Nichts pas autre chose, rien de plus, voilà tout; ~er Nichts? wenn's ~er Nichts ist n'est-ce que cela?, c'est tout?, si ce n'est que cela?; und ~er? et puis?, et après?; was ~er? et quoi encore?, mais encore?, après?, et quand cela serait?; was ist denn da ~er? etwa: le grand mal!, la belle affaire!, F voilà bien de quoi!; und so ~er (*abr.* u. s. w.) et ainsi de suite, et cétéra, et le reste (a. bisw. euphemistisch); ~er Nichts als Bosheit pure malice; ~er habe ich Nichts zu sagen je n'ai plus rien à ajouter; ~er hat es keinen Zweck c'est tout ce qu'on demande; ~er hast Du keine Schmerzen (Mozart, Don Juan), etwa: tu n'as pas d'autres chagrins?, et plus?, c'est là tout?; b) ~er(-hin) = ferner-hin; Du kannst mein Freund nicht ~er sein désormais (ou à l'avenir) tu ne peux plus être ...; c) in stehenden Verbindungen mit *verbes*: Das bringt mich nicht ~er cela ne m'avance pas ou n'avance pas mes affaires; e-n Schüler ~er bringen faire avancer ..., faire faire des progrès à ...; ~er geben faire passer à d'autres; gieb's ~er, von Hand zu Hand, bisw.: F à la ronde, mon père en aura; ~er gehen poursuivre son chemin; wir wollen ~er gehen! passons outre!; J. ~er gehen heißen prier q. de passer son chemin; in einer Sache noch ~er gehen als Andere, oft: renchérir sur les autres; ich gehe noch ~er als Sie, bisw. je suis plus que de votre avis; J-m ~er helfen aider q. (à continuer son chemin), pousser q., F donner un coup d'épaule à q.; ~er kommen avancer; auf die Art komme ich nicht ~er cela ne m'avance guère, la belle avance!; ich (dies Pferd) kann nicht ~er (vor Müdigkeit) je n'en puis plus (ce cheval est rendu); nicht ~er können (im Sprechen) rester (ou se trouver) court; ~er marschi'ren se remettre en marche; et. ~er hinaus rücken reculer qc.; ~er sagen redire, répéter; ~er schicken réexpédier, (faire) passer à d'autres; v. schweifen I.; sich ~er spalten oder theilen se subdiviser; e-m Dritten von Dem, was man gekauft hat, einen Theil ~er verkaufen, oft: sous-vendre. ☞ 3. als attributives *adj.* = fern II. 1: alle ~eren Forderungen toutes les prétentions ultérieures; ohne ~eren Aufschub sans plus de délai; er wollte keine ~eren Erklärungen abgeben il refusa toute autre explication; ~ere Gebühr: a) nouvelle taxe *f*, b) taxe supplémentaire; in ~eren Kreisen généralement; ohne ~ere Umstände sans plus de façons, sans autre forme de procès, F tout bonnement. ☞ 4. als *s/n.*: das W~ere ⑳ ce qui suit, engS. ce qui reste, le reste, la suite; wir w. bald W~eres (das W~ere) erfahren nous apprendrons bientôt ce qui s'est passé après (le reste); das W~ere morgen la suite à demain, F demain il fera jour; das W~ere siehe ... pour plus de détails, voyez ...; Lieder aus dem Engeren und W~eren (Scheffel), etwa: poésies *f/pl.* de près et de loin; bis auf W~eres (vorläufig) jusqu'à nouvel ordre, provisoirement; ohne W~eres sans façon, de but en blanc, sans plus de façons; wir haben die Sache ohne W~eres zu Ende gebracht, oft: nous avons emporté l'affaire d'emblée; er wird Monsieur le Président ohne W~eres heißen il sera nommé ... tout court ou sans autre épithète; des W~eren (ferner) nicht daran denken n'y plus penser. — ☞ IV. Weit ⚓ *n* ⑳ W~ (größte Breite) eines Schiffes largeur *f* ...; die Sente des ~s la lisse du fort.

Weit-..., weit-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „weit", zB. **~ästig** *a.* à larges branches; **~äugig** *a.* aux yeux tout grands ouverts; **~bewundert** *a.* fort admiré; **~gereist** *a.* = viel(-)gereist (v. reisen I. 1); **~nasloch** *n* (G.) narine *f* large; **~verschlagen** *a.*: a) zB. ~verschlagenes Schiff ... que la tempête a fait dériver bien loin; b) *fig.* = viel(-)gereist (v. reisen I. 1.). — II. bs. Fälle: **~aft** ⚘ *m* eurye *f* (*Eu'rya*); **~auge** *n* zo. (Schnecke) lapin *m*, majet *m*; **~aus** (auch: ˊ-ˊ) *adv.*: a) au loin; b) = weit I. 3; **~ausgebreitet** *a.* fort étendu ou répandu; ⚘ diffus; **~ausgreifend** *a.* très-étendu, vaste; **~ausladend** *a.* arch. = ~vorstehend; **~auslangend** *a.* bien suffisant; **~aussehend** *a.* v. aus-sehen III.; ~ aussehende Pläne vastes projets *m/pl.*; **~bäuchig** (er Krug) *a.* (cruche *f*) à gros ventre; **~beinig** *a.* aux jambes écarquillées; **~berüchtet** prov. *a.* mal famé; **~berühmt** *a.* illustre, fameux; **~blickend** *a.* qui voit loin, à vues larges et avancées; **~blumig** ⚘ *a.* laxiflore; **~faltig** *a.* à gros plis; **~feld** *n* champ *m* situé hors du territoire de la commune; **~gehend** *a.* qui va loin, étendu, vaste; oft: = weit aussehend (v. aus-sehen III.); v. auch: Plan 1e; **~hin, ~hinaus** *adv.* au loin; **~läuf(t)ig** *a.*: a) distant, espacé, (zerstreut) disséminé; *adv.* à une grande distance l'un de l'autre ou les uns des autres; ~läuf(t)ig stehende Bäume arbres *m/pl.* clairs-semés ou plantés de loin en loin; ⚘ mit ~läuf(t)ig stehenden Blüt(h)en laxiflore, lâche; agr. ~läuf(t)ig säen semer clair; Sie schreiben zu ~l. vous écartez trop (ou vous ne serrez pas assez) vos lignes (vgl. c); sie sind ~l. verwandt ils sont parents éloignés ou un peu parents; b) (von großem Umfange) étendu, spacieux, *pfort* vaste, zB. ~läufiges Reich vaste empire *m*; *fig.* die ~läufigsten Kenntnisse les connaissances les plus étendues; *mv.part*: ein so ~läuftiger Kopf (der so vielerlei Ungehöriges in sich faßt) esprit *m* si diffus; c) (aus-führlich; *ant.* gedrängt) détaillé, étendu, *adv.* tout au long, en détail, (umständlich) circonstancié, (kleinlich, zu genau) minutieux, (zu ausgedehnt) diffus, *adv.* bisw. diffusément, (zu lang) prolixe; ich habe ihm ~l. darüber geschrieben je lui ai écrit longuement sur ce sujet, gewählter: je lui en ai écrit fort au long; zu ~l. schreiben être trop diffus, écrire trop prolixement; ~l. werden, bisw.: F se perdre dans le vague; es würde zu ~l. sn ... il serait trop long ...; die Sache ist sehr ~l. (mit vielen Umständen verbunden) ... est pleine de difficultés ou sujette à bien des formalités, entraînera bien des lenteurs; d) provN. ein ~läuftiger Patro'n oder Passagier (der lose Streiche macht) F gaillard *m*, bon apôtre *m*, farceur *m*; e) [Lauf] ~läufiges Gewehr fusil *m* à gros calibre; **~läuf(t)igkeit** *f* analog „~läuf(t)ig": a) espacement *m*; dissémination; b) ~l. eines Reiches vaste étendue; c) étendue, longueur d'un récit; diffusion, prolixité, difficultés *pl.*, formalités *pl.*, lenteurs *pl.*, zB. um ~läufigkeiten zu vermeiden pour éviter les formalités; d) provN. folie, F escapade; **~maschig** *a.* à grandes mailles, lâche; ⊕ Fischerei: ~maschiges Netz, oft: capoulière *f*, brassade *f*; **~mäulicht** (G.), **~maulig, ~mäulig, ~mündig** *a.* qui a une grande bouche, zo. ⚘ macrostome; eurystome; **~mund** *m* zo. (Schnecke) espèce de pourpre *f* (*Pu'rpura pa'tula*); **~reichend** *a.* qui va (ou porte) loin, *fig.* étendu; **~säulig** *a.* arch. à colonnes espacées, ⚘ diastyle; ~ **schallend** *a.*: ~(e Stimme voix *f*) perçant(e); **~schichtig** *a.* dont les couches sont fort espacées; meist *fig.* (weit ausgedehnt) vaste, fort étendu; vgl. ~läufig b u. c; **~schichtigkeit** *f* vaste étendue; v. a. ~läufigkeit c; **~schiff** ⚓ *n* = Schmack C.; **~schnäbler** *m/pl.* zo.: ⚘ eurystomes; **~schritt** *m* enjambée *f*; **~schweifend** *a.* (G.) ~schweifender Spaziergang ... au loin; **~schweifig** *a.*: a) = ~läufig b; b) (*ant.*

präzi's, kurz gefaßt) diffus, prolixe; ~sch. behandeln, bisw. amplifier; ~schweifige Rede (Schreib-art) discours *m* (style *m*) diffus, (style redondant); **~schweifigkeit** *f* prolixité (*a.* Stenographie), diffusion, (Wortschwall) verbosité, redondance; *rh.*: macrologie; **~sichtig** *a.*: a) (nur in der Ferne deutlich sehend; *ant.* kurzsichtig) presbyte (*a. s.* W~sichtige(r); b) (weitreichenden Blicks) dont la vue porte loin, *fig.* perspicace; **~sichtigkeit** *f*: a) (*ant.* Kurz-sichtigkeit) presbytie, presbyopie, presbytisme *m*; auf ~s. bezüglich presbytique; b) longue vue, *fig.* perspicacité; **~sprung** *m* Turnerei: saut en largeur; **~spurig** *a.* (*ant.* schmal-spurig) = breit-spurig; **~stab** *m* Tischlerei: = Los-holz; ~st. bei vier-flügeligen Fenstern imposte *f* d'un dormant de croisée; **~stellig**(es Pferd) *a.* (cheval *m*) ouvert; **~tragend** *a.* à (ou d')une grande portée; eine ~tragendere Bedeutung gewinnen prendre une importance majeure (par la circonstance); **~treibend**(e Mörser) *a.* Artill.: (mortiers *m/pl.*) à grande portée; **~umfassend** *a.* étendu, vaste; **~umschauend** *a.*: a) qui porte (ou promène) son regard bien loin; b) très-circonspect; **~umsichtig** *a.* (G.) = um-sichtig; **~vorstehend** *a.* qui s'avance beaucoup, arch. saillant; **~wandigkeit** provS. *f* = ~läuf(t)igkeit; **~zinkig** *a.* à fourchons éloignés.

Weite (⏑́⏑) [weit] *f* 1. (Maß, wie weit et. ist): a) largeur, ampleur d'un habit, &, e-s Gefäßes: capacité, einer Röhre: diamètre *m*, einer Schußwaffe: calibre *m*; *fig.* ~ eines Begriffs étendue; mehr in die ~ als in die Tiefe gehen être plus étendu que profond; b) : lichte ~ largeur dans œuvre; lichte ~ e-s Bogens ouverture, vide *m*; innere freie ~ eines Raumes portée de rez; ~ e-s Loches im Metalle: étampure; ~ des Glas-ofen-Gewölbes glaie ou glaye; obere ~ des Hoch-ofen-Gestells foyer *m* inférieur du haut fourneau; ~ zwischen den Rädern eines Wagens empatement *m*; ⚓ ~ e-s Segels auf s-r Raa envergure; c) (Entfernung) distance; in gleicher ~ von dem Flusse à égale distance de ...; ast. nördliche (südliche) ~ e-s Sternes amplitude septentrionale (méridionale) ...; math. (Bogen-)~ amplitude; ⚔ Artill.: amplitude du jet. 2. (weiter Raum) vaste espace *m*; nichts als Schnee die ~ und Breite ... au long et au large; die ~n *pl.* durchziehen parcourir les espaces (du désert). 3. (Ferne) lointain *m*; in die ~ ziehen courir le monde. 4. Bergbau: = Weitung 3.

weiten (⏑́⏑) [weit] b. I. *v/a.* 1. (*a. v/réfl.* **sich** s'élargir. 2. (lang machen) allonger. — II. *v/n.* (*av.* sn) (sich entfernen) s'éloigner.

Weiten-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~messer** *m*, **~messung** *f* = Fern-messer 2c.

weiter (⏑́⏑) v. weit, bsd. III.

Weiter-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. oft: continuation *f* de ..., zB. **~marsch** *m* continuation *f* de la marche. — II. Bsd. Fälle: **~beförderung** *f* Postverwaltung u. : réexpédition; zur ~b. an Herrn ... à expédier à M. ...; **~bildung** *f* développement *m* (ultérieur); **~denkend** *a.* = vor-sorglich; **~entwickelung** *f* développement *m* successif; **~fracht** *f* port *m* au delà; **~reise** *f* continuation du voyage; auf der ~r., auch: en continuant le voyage; **~schreiten** *n* avancement *m* progressif; **~sehend** *a.* plus perspicace; **~sendung** *f*, **~transpo'rt** *m* = ~beförderung; **~umsichgreifen** *n* = aus-breiten II.; das ~u. des Feuers hindern, oft: faire la part du feu; **~verkauf** *m* sous-vente *f*. [er-weitern.

weitern (⏑́⏑) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* a. =

weiters (österr.) (⏑́⏑) *adv.* = weiter (v. weit, bsd. III.). [Dorf) Wittersdorf *m*.

Weitersdorf (⏑́⏑⏑) *npr.n.* géogr. (elsäss.

Weitersweiler (⏑́⏑⏑́⏑) *npr.n.* a. géogr. (elsässisches Dorf) Weiterswiller *m*.

Weiterung (⏑́⏑⏑) [weitern] *f* bsd. ~en *pl.* difficultés, formalités (qui s'opposent à l'arrangement d'une affaire). [à lait.

Weit(l)ing prov. (⏑́⏑) [weit] *m* jatte *f*

Weitung (⏑́⏑) [weiten] *f* 1. élargissement *m* (v. er-weitern III.). 2. = Weite 2. 3. arch. ~ einer Treppe échappée, échappement *m*; Bergbau: ~en *pl.* excavations (résultant de l'enlèvement du minerai).

Weiz-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* = Weizen-...

Weizen (⏑́⏑) [goth. hvaiteis; bz. weißes Korn] *m* b. 1. agr. froment, F oft: blé *m*; ~ u. Roggen les grands blés; geringer ~ zu Hühner-futter poulard; grannenloser großkörniger ~ tousell e *f*, tuzelle *f*; ~, welcher nach dem ersten Ausdrusch (für die Saat) noch in den Hülsen bleibt gorge *f*; *fig.*: die Spreu vom ~ scheiden séparer la paille du bon grain, mein ~ blüht (ich habe gute Aussichten) je suis en belle passe ou mes orges fleurissent. 2. : a) froment (*Tri'ticum*); blauer sizilia'nischer ~ = Glas-weizen; einkörniger ~ = Peters-korn; englischer oder welscher ~ = Enten-schnabel-weizen; gefiederter ~ froment pinné (*T. pinna'tum*); kriechender ~ = Feld-weizen; langkörniger, polnischer ~ = Doppel-weizen; schwärzlicher ~ = Immer (v. immer III.); b) tü'rkischer ~ = Mais.

Weizen-..., weizen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Weizen", zB. **~acker** *m* champ de froment; **~bier** *n* bière *f* de froment; **~eule** *f* zo. (Schmetterling) agrotide du froment (*No'ctua a'grotis tri'tici*); **~motte** *f* zo. phalène du froment (*Phalæ'na tri'tici*); **~sack** *m* sac à (poche *f* de) froment. — II. Bsd. Fälle: **~ähren-stein** *m* min. triticite *f*; **~älchen** *n* zo. = Gras-älchen; **~artig**(e Pflanzen) *a.* fromentacé(es *f/pl.*), triticé(es *f/pl.*); **~boden** *m* agr. terre *f* à froment, sol fromentier; **~brand** *m* charbon, bosse *f*; **~brot** *n* pain *m* de froment; feines ~br. pain de gruau; **~fresser** *m* zo. (Larve des sieben-punktigen Marien-käfers) mange-froment; **~graupen** *f/pl.* froment *m/sg.* mondé; **~gries** *m* semoule *f*, fromentée *f*; **~grütze** *f*, **~kleber** *m* chm. triticine *f*; **~kleie** *f*: (feine) ~kleie (fin) son *m* de froment; Stärke-Fabrik.: (als unbrauchbarer Restbestand) cha(f)fée; **~korn** *n*: a) grain *m* de froment; b) zo. (Schnecke) volvaire *f* triticée (*Volva'ria tri'tici*); **~land** *n* terres *f/pl.* fromentales; v. auch: ~boden; **~mehl** *n* farine *f* de froment; feinstes ~m. fleur *f* de farine, gruau *m*; **~mücke** *f* zo. = ~verwüster; **~reich** *a.* abondant en froment, fromenteux; **~verwüster** *m* zo. (Mücke) cécidomyie *f* (*Cecidomy'ia destru'ctor*).

Weiz(e)ner prov. (⏑́(⏑)⏑) *m* a. zo. = Repp-huhn.

Welajet (⏑–⏑́) [türk.] *n* = Vilaje't.

welch (⏑́) [a/d. huëlih, vom goth. hvê wer und leiks; bz. wie beschaffen] *pronom.* I. ***pronom interrogatif adjectif*** c. 1. a) in enger Verbindung mit *s.*: **quel**, zB. ~er Mann (~e Frau, ~e Männer, ~e Frauen) ... quel homme (quelle femme, quels hommes, quelles femmes) ...; ~e Antwort hat man Dir gegeben? quelle réponse t'a-t-on faite?; ~er Dame hast Du geschrieben? à quelle dame ...?; auch in der indirekten Frage: ich möchte wissen mit ~em Rechte er Das behauptet je voudrais savoir de quel droit ...; b) durch das *v.* sein vom *s.* getrennt, immer: ~es, zB. ~es ist dein Name (die Hauptstadt von Preußen)? quel est ton nom (quelle est la capitale de la ...)?; ~es sind die Zeichen? quels sont les signes?; c) als Ausruf: ~er (oder ~ ein) Erfolg! quel succès!; ~ ein Mann! quel homme!; ~e Menge! bisw. que de monde!; d) mit folgendem oder zu ergänzendem partitivem *gé.*: lequel, zB. ~e dieser (oder von diesen) Damen ... laquelle de ces dames ...; ich habe die Prinzessin gesprochen — ~e (von den Prinzessinnen)? ... — à laquelle?; Sie wünschen Bücher; was für ~e? ... lesquels?

☞ 2. ***pronom relatif*** c. (aber im *gé. sg. m* und *n*: dessen, *f* deren; *gé. pl.* deren): a) *nom. m u. f, sg. u. pl.* **qui**; zur Vermeidung eines Doppelsinnes, bisw. lequel, zB. die Bibliothek des Fürsten, ~e prächtig ist ... laquelle est magnifique; als ~er ... = als der ... (v. als II. 2); b) *gé.* meist **dont** für alle Geschlechter und Zahlen, v. Personen und Sachen, immer mit unmittelbar folgendem *suj.*, das den *art.* behält, wenn das *suj.* ein *s.* ist, zB. der Mann, dessen Tochter abgereist ist (ich gesehen habe) l'homme dont la fille est partie (dont j'ai vu la fille); wenn der *gé.* nicht vom *suj.* oder *rég. dir.*, sondern v. e-m *rég. ind.* (*s.* mit *prp.*) regiert wird: duquel, de laquelle, &, zB. der Mann, dessen Wohlthaten ich Alles verdanke l'homme aux bienfaits duquel (ou de qui) je dois tout; die Leute, von deren Rechtlichkeit ich überzeugt bin ... de la probité desquels je suis persuadé; v. derjenige; c) *dat.* meist: auquel, à laquelle, *pl.* auxquels, &, nur mit Bezug auf Personen *a.* à qui; die Dame, ~er wir geschrieben haben ... à laquelle (ou à qui) nous avons écrit; d) *ac.* oder *rég. dir.* immer: que; e) nach *prp.*, meist: lequel, mit Bezug auf Personen, bisw. auch qui, zB. die Bücher, die Herren, ohne ~e ich meine Arbeit nicht vollenden kann ... sans lesquels je ne puis terminer mon ouvrage; oft umgestellt, zB. in ~er Schlacht ... bataille, dans laquelle ...; die Sachsen, ~es Volk stark war les Saxons, peuple qui ..., ou le peuple des Saxons qui ...; ~e meine Feder ... la plume que j'ai; f) mit folgendem *s.*: lequel, zB. 100 Mark, ~e Summe Sie einliegend finden ... laquelle somme vous trouverez ci-incluse; g) Bsd. Fälle: statt dans lequel, bisw. où, zB. der Schmerz, in ~en er versenkt ist ... où il est plongé; ein Haus, in ~es zu gehen man sich schämen würde ... où l'on aurait honte d'entrer; der Proze'ß, v. ~em mein Vermögen abhängt ..., oft: ... d'où dépend ma fortune; an dem Tage, an ~em er abreiste le jour qu'il partit; v. der Seite, v. ~er ich die Sache betrachte du côté que j'envisage l'affaire; vgl. *a.* der III.

☞ 3. ***pr/indéfini***: a) ~ **auch immer**, mit folgendem *v.*: quel (quelle, &) que ... (*subj.*), mit *s.*: quelque (*pl.* quelques) que ... (*subj.*), zB. ~es auch immer Ihre Ansprüche sein mögen quelles que soient vos prétentions; ~e Tugenden er auch h. mag quelques vertus qu'il ait; b) als Ersatz für ein nicht wiederholtes *s.* im Theilungssinne: en, zB. haben Sie Zucker? — ich habe ~en ...? — j'en ai; ich kenne ~e j'en connais; c) **irgend** ~ = irgend (v. ds 1) ein; in auf ea. folgender Wiederholung: qui ..., qui ..., zB. ~e auf Bäume kletternd, ~e in's Wasser fallend qui grimpant sur les arbres, qui tombant dans l'eau; hier ist Fleisch, ~es gekocht u. ~es gebraten ..., une partie en est bouillie, une partie en est rôtie.

welcher-... (⏑́⏑...) in Zssg.: **~gestalt** *advt* de quelle manière ou façon, comment; (dem zu Folge) à la suite de quoi, selon quoi; **~lei** *a. inv.*: a) fragend: (de) quelle manière ou espèce?, quel?; relativisch: (bibl.) mit ~lei Gericht ihr richtet, werdet ihr gerichtet werden vous serez jugés selon que vous aurez jugé les autres; verallgemeinernd: ~lei auch s-e Gründe sein mögen de quelque nature que soient ses raisons.

Welf (⏑́) [a/d. huëlf Junges v. Hunden 2c.] *m* 1. *a.* **Welfe** *m*, mit dem *f* **Welfin** a) (Mitglied des Welfen-geschlechts) Welf, öfter. Guelfe; b) (ehm. Anhänger des Papstes) Guelfe; die ~en und Waiblinger les Guelfes et les Gibelins; c) jetzt: guelfe, partisan(e) de l'exroi de Hanovre. 2. *a.* ch. (Junges v. Hunden u. wilden Jagd-thieren) jeune chien, jeune loup, &, bsd. (junger Löwe) lionceau (*a. fig.* von Perso'nen).

welfen (⏑́⏑) [Welf] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* a. mettre bas, faire des petits; von einer Wölfin: louveter.

Welfen-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Welf", zB. **~fonds** (pr. fr.) *m* fonds guelfe ou des Guelfes; **~geschlecht** *n*, **~haus** *n* maison *f* des Guelfes; **~orden** *m* ordre (civil et militaire) des Guelfes; **~partei'** *f* parti *m* guelfe ou des Guelfes.

Welfenthum (⏑́⏑–) *n* sans *pl.*, **Welferei** (⏑́⏑⏑́) *f* l'esprit *m* (ou le parti) guelfe, guelfisme *m*.

welfisch (⏑́⏑) [Welf] *a.* guelfe.

Welg... (⏑́) v. Walg...

welk (⏑́) [a/d. wëlh feucht] *a.* 1. (*ant.* frisch) von Pflanzen und Pflanzen-theilen: fané,

(ganz verblüht) flétri (beide a. *fig.*), z.B. ~e Brust sein *m* flétri, ~e Schönheit beauté *f* fanée ou flétrie; weitS. (schlaff) mollasse, flasque, (siech) languissant; ~es Fleisch (~e Haut) chair *f* (peau *f*) mollasse; ~ machen, ~ werden = welken II. und I.; ~ machend flétrissant; ~es Aussehen aspect *m* flétri, flétrissure *f*. **2.** (absichtlich gedörrt) sec, séché, z.B. ~es Obst fruits *m/pl.* secs.

Welk=... ⊖ (ˊ...) in Zssg. mit *s.*, z.B. **~boden** *m*, **~ofen** *m* = Darr=boden, =ofen.

Welke ⊖ (ˊ◡) *f* Ⓢ = Darre 2.

welken (ˊ◡) [welk] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h) se faner, *pfort* se flétrir (beide auch *fig.*); (vergehen) dépérir; die Schönheit welkt bald ... passe bientôt; ♀ ~d (ohne dann abzufallen) marcescent. — II. *v/a.* **1.** (welk machen) faner, flétrir, *fig.* a. ternir (ou altérer) l'éclat de ... **2.** Obst rc. ~ = dörren I. — III. W~ *n* Ⓐb. sans *pl.* état *m* de ce qui se fane, (Vertrocknen) dessiccation *f*; ♀ marcescence *f*; zu II. 2: dessèchement *m*.

Welkheit (ˊ-) [welk] *f* Ⓐ sans *pl.* flétrissure; ~ des Fleisches flaccidité de la chair.

Well ♀ (ˊ) *n* Ⓐ = Bein=well a.

Well=... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Welle", z.B. **~daumen** ⊖ *m* mentonnet de l'arbre; **~rad** ⊖ *n* Maschinenwesen: roue *f* sur l'arbre; **~ringe** ⊖ *m/pl.* frettes *f* d'un arbre en bois. — II. Bsd. Fälle: **~aufschwung** *m* Turnerei: ~a. am Reck moulinet; **~bank** ⊖ *f* Maschin.: (auf der die Achsen einer Welle auf-liegen) chèveteau *m*; Töpferei: banc *m* du potier; **~baum** ⊖ *m*: a) arbre propre à fabriquer un arbre de moulin; b) Maschin., bsd. in Mühlen: arbre (de moulin), an e-r Winde: treuil; stehender ~baum, auch: surbout; ~b. am Glocken-stuhl mouton; Büchsenmacherei: = Nuß-zapfen (v. Nuß=... I.); Schlächterei: (zum Aufhängen geschlachteter Thiere an den Hinterbeinen) tinet; Uhrmacherei: = Feder=stift; **~baum=Seil** ⊖ *n* ardier *m*, ardière *f*; **~biene** *f* zo.: ♂ anthidie (*Anthi'dium manica'tum*); **~blech** *n* fer-blanc *m* mazé; **~boot** ⚓ *n* petite gabare *f* en Hollande; **~fleisch** *n* (am Schlachttage frisch gekochtes Schweinefleisch) porc *m* bouilli; **~gans** ⊖ *f* Metallurgie: ~g. im Hoch-ofen gentilhomme *m* de la dame; **~grund** ⚓ *m* fond mouvant; **~horn** *n* zo. (Schnecke): neri'ten-artiges ~horn cyclope *m* (*Bu'ccinum nuda'tum*); **~kranz** ⊖ *m* eines Schwung-rades noyau, moyeu; **~sand** ⚓ *m* sable mouvant; **~zapfen** ⊖ *m* Maschin.: tourillon, pivot; ⚔ Artillerie: ~zapfen *pl.* an der Welle des Blase-balges e-r Feldschmiede tourillons de soufflet; **~zapfen=Pfannen** ⚔ *f/pl.* Artill.: crapaudines pour l'écrou de la vis de pointage.

Welle (ˊ◡) [a/d. wëlla, gehört zu lt. vo'lvere und wälzen] *f* Ⓢ **1. a)** ~ (auf dem Wasser) sanfte ~ auf jeder Art von Gewässern: onde; einer bestimmten Richtung folgende ~ vague; wild bewegte ~, bsd. auf der See flot *m*; hohe, Alles mit sich fort-reißende ~: ⚓ lame; der Wind macht ~n auf dem Flusse ... forme des ondes sur la rivière, ride la surface de l'eau; das Meer schlägt ~n ... roule des vagues, élève ses flots; sein Grab in den ~n finden être englouti par les flots; eine ~ bedeckte das Schiff une lame ...; b) *poét.* = Wasser; sie besprengt den Alta'r mit heil'gen ~n ... d'une onde sacrée; c) *fig.* v. ela'stischen Flüssigkeiten, der Luft rc.: onde, ondulation; vgl. Licht=~, Schall=~; die ~n ihres Busens, des Grases, der Saaten rc. les ondulations ...; ~n schlagend produisant des ondulations, onduleux; ⊖ arch. (Karni'es) onde, gueule, cymaise; verkehrt fallende ~ talon *m* rampant; Glasfabrikation: ~n *pl.* im Glase ondes. **2.** Turnerei: (fortgesetzte Bewegung des Leibes um's Reck) moulinet *m*. **3.** ⊖ Maschinenwesen: (ein um seine Achse sich bewegender Cyli'nder) arbre *m*, cylindre *m*, abgesehen von dem Well-zapfen: corps *m* de l'arbre; (Daumen=)~ arbre à cames; gebrochene oder gekröpfte ~ arbre en vilebrequin, axe *m* coudé ou à manivelle; horizonta'le oder liegende ~ arbre horizontal ou de couche; oszilli'rende ~ arbre oscillant; stehende ~ arbre vertical; ~ mit zwei gegenüberstehenden Hebeln axe en T (à deux leviers opposés); ~ e-s Hebezeuges moulinet *m*, treuil *m*; ~ des Bratenwenders fusée; ~ e-r Mühle arbre moteur; der Nähmaschinen: tige; Papierfabrikation: ~ eines Holländers arbre d'une pile à cylindre; ⚓: ~ des Gang-spills mèche de cabestan, ~ des Steuer-rades cylindre (ou marbre *m*) ... **4. a)** (Reisig-Bündel) fagot *m*. ~n machen, oft: fagoter; **b)** (Bund Stroh) botte de paille.

wellen (ˊ◡) [Welle] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.), *v/réfl.* et *v/a.*: a) als *v/n.* = wallen *B.*; b) das Terrain wellt sich in Hügel und Thal ... en s'élevant et en s'abaissant alternativement forme comme des ondes; c) als *v/a.* bsd. gbr. im *part.p.* ge-wellt = wellen=förmig, z.B. gewelltes Haar (Eisen-blech) cheveux *m/pl.* ondés (tôle *f* ondulée); weiß gewellt ondé de blanc; etwas gewellt: ♂ subondulé. — II. *v/a.* **1.** = wällen. **2.** = walzen I. **3.** ⊖: Metallurgie: das Eisen ~ (auf dem Rennherd zs.-hämmern) mazer la fonte; Weberei: das Gewebe ~ enrouler ... (= (auf-)bäumen).

Wellen=..., wellen=... (ˊ◡...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Welle", z.B. **~athmend** *a. poét.* baigné dans (ou rafraîchi par) les ondes; **~bad** *n* bain *m* à la lame; **~band** *m* hart *f* de fagot; **~breite** *f* phys. largeur des ondes ou des ondulations; **~lager** ⊖ *n* coussinet *m* d'arbre; **~theori'e** *f* phys. théorie des ondulations. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~artig** *a.* v. ~förmig; **~berg** *m* Physik: (verdichteter Theil der Schall-wellen; *ant.* ~thal) onde *f* condensée; **~bewegung** *f* mouvement *m* ondulatoire, ondoiement *m*, auch: ondulation; **~binden** *n* fagotage *m*; **~binder** *m* fagoteur; **~brecher** ⚓ *m* (vor einem Hafen) brise-lames, éperon; schwimmender ~brecher brise-lames flottant; Wasser-bau: risban, brise-flots; **~bruch** *m* = Brandung; **~baum** ⊖ *m* Maschinen-wesen: mentonnet de l'arbre, came *f*; **~dolomi't-mergel** *m* Geologie: marnes *f/pl.* dolomitiques ondulées; **~förmig** *a.* ondé, onduleux, ♂ phys. ondulatoire; path. ~förmiger Puls pouls *m* ondulant; sanft ~f. ondulé; et. ~f.: ♂ subondulé; sich ~f. bewegen ondoyer (v. wallen *B.*); ~förmige Bewegung = ~bewegung; Malerei: ondoyant, ~f. sich bewegende Farbe couleur *f* flottante, ~förmige Umrisse contours *m/pl.* flamboyants; bl. ~f. in ea. laufend od. greifend enté; zo. ~förmiger Flug vol *m* ondoyant; ⊖ v. Holz-fasern: contranché; ~förmige Gestalten auf marmorirtem Papier frisons *m/pl.*; ~f. gekraust festonné; Glas mit ~förmigen Linien der Länge nach verre *m* à côtes; **~furche** *f* sillon *m* entre les relèvements onduleux d'une même couche; **~gebirge** *n* terrain *m* montagneux formé de couches ondulées (p. ex. le Jura); **~holz** *n* bois *m* de fagot, broussailles *f/pl.*; **~horn** *n* zo. (Schnecke) buccin *m* ondulé; **~kalk** *m* Geologie: calcaire ondulé; **~lehre** *f* (Akustik, Optik) théorie de l'ondulation; **~linea'l** *n* règle *f* pour tracer des lignes courbes; kleines ~linea'l pistolet *m*; **~li'ni=e** *f* ligne ondoyante ou ondulée, ondulation; arch. im *pl.* ondes; ⊖ typ. filet *m* ondoyant; mit verschieden-farbigen ~linien gezeichnet ondoyé de différentes couleurs; **~löcher** ⊖ *n/pl.* eines Hebe-zeuges mortaises *f* des renforts; **~machen** *n*, **~macher** *m* = ~binden, ~binder; **~meer** *n* mer *f* ondulée; **~papagei** *m* zo. perroquet à plumage ondulé (*Melopsi'ttacus undula'tus*); **~randig** ♀ *a.* ondulé; mit ~randigen Blättern ondulifolié; **~reich** *n* empire *m* des ondes ou des eaux; **~richt-maschine** ⚔ *f* Artillerie: système *m* de pointage avec écrou à tourillon; **~satz** ⊖ *m* typ. (Bogen-satz) composition *f* (de lignes) en cercle; **~schlag** *m* mouvement (agitation *f* ou choc) des vagues, ⚓ ressac; (einzelner Schlag gegen das Schiff) coup de mer; **~schnitt** *m* bl. ondé, partition *f* ondée; **~schwingung** *f* phys. ondulation; **~sittich** *m* zo. = ~papagei; **~thal** *n* (verdünnter Theil der Schall-wellen; *ant.* ~berg) onde *f* dilatée; **~tritt** ⊖ *m* Weberei: arbre; **~verschluß=Gewehr** *n* arme *f* à barillet. (Vgl. a. Well=...)

wellenhaft (ˊ◡◡) [Welle] *a.* Ⓐ semblable à des ondes; v. wellen=förmig.

Weller (ˊ◡) I. [wellen] *m* Ⓢa. **1.** = Wellen-holz. **2.** (dünne Wulst von Thon für Thonpfeifen) rouleau. — II. *npr.n.* Ⓢa. géogr. (elsäss. Ort bei Schlettstadt) Villé *m*.

Weller=... (ˊ◡...) in Zssg. mit *s.*, meist ⊖ Lehm-kleiberei: **~arbeit** *f* = Lehm=arbeit; **~decke** *f* plafond *m* en torchis; Salpeterfabrik: nitrière artificielle, muraille de Prusse; **~werk** *n* maçonnerie *f* en torchis; **~zeug** *n* torchis *m*, bousillage *m*.

wellern ⊖ (ˊ◡) [Welle 4b] *v/a.* Ⓐa. Bauwesen: torcher, bousiller.

wellig (ˊ◡) [Welle] *a.* Ⓐ onduleux; mit ~en Linien gezeichnet ondé (v. wellen=förmig).

Wellingtonia ♀ (ˊ◡ˊ(◡)◡) *f* Ⓐ = Sequoi-e.

Wels (ˊ) [zuerst im 15. sc.] *m* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ) zo. (Fisch): ♂ silure (*Silu'rus*); gemeiner ~ poisson à moustache, baleine *f* des rivières, lotte *f* de Hongrie, ♂ glanis (*S. gla'nis*). [♂ siluroïde(s *m/pl.*).

wels=artig (ˊ-ˊ◡) *a.* Ⓐ zo. ~(e Fische):

welsch rc. (ˊ) v. wälsch rc.

Welsch ⌐ (ˊ) *f* Ⓐ = Dieb(e)s=schlüssel.

Welt (ˊ) [a/d. wëralt, von wër Mann und goth. alds Alter, bz. Mannes-alter] *f* Ⓐ **1.** meist: **monde** *m*, z.B.: **a)** (das All) le monde, l'univers *m*; die ganze ~ le monde (ou l'univers) entier (verschieden: tout le monde = alle ~, alle Leute); seitdem die ~ steht depuis que le monde existe, ⌐ depuis que le monde est monde; **b)** (Erde) eine Reise um die ~ machen faire le tour du monde; die alte (neue) ~ le monde ancien, bisw. l'ancien monde ou continent *m* (le nouveau monde, zeitlich: les temps modernes); (Himmelskörper überhaupt) diese unzähligen ~en ces mondes innombrables; **c)** (als Auf-enthalt der Sterblichen) das Licht der ~ erblicken, auf die ~ kommen venir au monde, voir le jour, naître; im Jahre der ~ 2000 l'an du monde deux mille; zur ~ bringen mettre au monde, donner le jour à ...; so geht es in der ~, Das ist der ~ Lauf voilà le monde, ainsi va le monde; er geht weit weg, nach England — Das ist doch noch nicht aus der ~ ... — ce n'est pas au bout du monde; **d)** (die Leute) Gott und aller ~ schuldig sein devoir à Dieu et au monde, être criblé de dettes; wir haben die ~ von uns reden machen nous avons fait jaser le monde; die ganze ~ sagt es tout le monde le dit; **e)** als verstärkender Zusatz: der beste Mensch von der ~ le meilleur homme du monde; ich gäbe Alles auf der ~ dafür je donnerais tout au monde pour l'avoir; um Nichts auf der ~ pour rien au monde; **f)** (Gesammtheit von Individuen) die christliche ~ le monde chrétien; die gelehrte ~ le monde savant, la république des lettres; die große oder vornehme ~ le grand monde, la haute société, ⌐ la foule dorée; aber bei G.: große ~ beaucoup de monde; **g)** (große Menge) eine ~ von Feinden un monde d'adversaires; **h)** ohne *art.* (Lebens-art) (viel) ~ haben avoir du monde, avoir un grand usage du monde; ein Mann von ~ ... qui a l'habitude du monde, ... comme il faut; **i)** diese (i'rdische) ~ ce monde, le monde terrestre ou d'ici bas; jene ~ l'autre monde; in eine andere, bessere ~ übergehen passer dans un autre monde; **k)** (das I'rdische) der ~ entsagen, absterben renoncer, mourir au monde; **l)** (Titel von Zeitschriften) die Illustri'rte ~ *le Monde illustré*. — **2.** Bsd. Fälle: I. aus der ~ bringen (schaffen oder räumen) mettre à mort q., ⌐ faire passer q. de vie à trépas, engS. faire disparaître q.; die junge ~ la jeunesse, les jeunes gens *m/pl.*; in Ausrufen: o ~!, alle ~!, Potz (alle) ~!, Himmel und die ~! etwa: peste!, tudieu!; aber was in aller ~ dachten Sie? mais que pensiez-vous, je vous prie?; wie in aller ~ konnten Sie sagen ...? comment au nom du ciel pouviez-vous dire ...?; er thut auf Gottes ~ Nichts il ne fait absolument rien; darüber ist die ganze ~ einig, oft: il n'y a qu'une voix là-dessus.

Welt-..., welt-... (ˊ...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Welt", z.B. ~**achse** *f* axe *m* du monde; ~**angeln** *f/pl.* gonds *m* (ou pôles *m*) de l'univers; ~**anschauung** *f* idées *pl.* qu'on a sur le monde; ~**art** *f*, etwa: cours *m* (ou manière) du monde; ~**belastet** *a.* (Sch.) chargé de soins pour le monde; ~**bezwinger** *m* conquérant de l'univers; ~**blatt** *n*, etwa: journal *m* connu dans le (ou répandu au) monde entier; ~**dame** *f* femme du monde; ~**ende** *n*: a) örtlich: bout *m* du monde; b) zeitlich: fin *f* du monde; ~**erschütternd** *a.* qui ébranle le monde entier; ~**fahrerthum** *n*, etwa: manie *f* de (par)courir le monde; ~**fremd(er)** *a.* (*m*) (G.), etwa: qui s'est retiré du monde; ~**gebrauch** *m* (Sch.) usage du monde; ~**gemäß** *a.* (G.) selon l'usage du monde; ~**gewandt** *a.* qui connaît le monde; ~**gewandtheit** *f* routine du monde; ~**herrschaft** *f* empire *m* du monde; ~**müde** *a.*, etwa: dégoûté du monde; ~**seele** *f* âme de l'univers; ~**stellung** *f* rang *m* dans le monde; ~**syste'm** *n* système *m* du monde; ~**ton** *m* ton (ou manières *f/pl.*) du monde; ~**verächter** *m* contempteur du monde; ~**vergessen** *a.*, ~**vergeßlich** *a.* qui oublie le monde; ~**verhältnisse** *n/pl.* (Seume) la situation du monde; ~**wunder** *n*: die sieben ~wunder (hängende Gärten und Mauern Ba'bylons; Pyrami'den; Leuchtthurm von Alexa'ndria; Kolo'ß zu Rhodus; Jupiter in Oly'mpia; Tempel der Dia'na zu E'phesus; Grab des Mauso'lus) les sept merveilles *f/pl.* du monde. — ☞ II. bsd. Fälle: ~**all** *n* univers *m*; das ~all betreffend: ⊘ cosmique; ~**(all-)beschreibung** *f*, **-schilderung** *f*: ⊘ cosmographie; ~**alter** *n* âge *m*, siècle *m*; ~**apfel** *m*: a) = Erd-kugel; b) = Reichs-apfel; ~**arschpauker** *m* co. (Bezeichnung für Aristo'teles; H. Heine), etwa: maître universel; ~**auge** *n*: 1. œil *m* du monde, bsd. *poét.*: a) le soleil, b) Dieu *m*, la Providence; 2. ⊘ min. opale *f* hydrophane; ~**ausstellung** *f* exposition universelle; ~**ausstellungs-Arbeiten** *f/pl.* travaux *m* de l'exposition; ~**ball** *m* globe; ~**bau** *m*: a) système de l'univers; b) l'univers, le monde, F machine *f* ronde; ~**begebenheit** *f* grand événement *m*, événement historique; ~**bekannt** *a.* connu de tout le monde, universellement connu, notoire; ~**berühmt** *a.* célèbre dans le monde entier, fameux; ~**berühmtheit** *f* réputation colossale, immense célébrité; ~**beschreiber** *m* cosmographe; ~**beschreibung** *f* cosmographie; zur ~b. gehörig cosmographique; ~**brand** *m* conflagration *f* universelle ou générale; ~**bürger(in** *f*) *m*: a) citoyen(ne *f*) *m* du monde ou de l'univers, cosmopolite *s.*; b) F ein kleiner ~bürger ist angekommen il est né un enfant; ~**bürgerlich** *a.* cosmopolite; in ~bürgerlicher Absicht au point de vue cosmopolite ou humanitaire; ~**bürgerlichkeit** ↘ *f*, ~**bürger-Sinn** *m*, ~**bürgerthum** *n* cosmopolitisme *m*; ~**dank** *m* récompense *f* du monde ou des hommes; ~**diener** *m* esclave du monde, mondain; ~**ehre** *f* honneur *m* mondain, honneurs *m/pl.* du (ou de ce) monde; ~**eitelkeit** *f* vanité mondaine, rl. auch: monda-n(é)ité; ~**elend** ↘ *n* = ~schmerz; ~**entstehung** *f* formation de l'univers; (Lehre, Sage von der) ~e., oft: ⊘ cosmogonie; die ~e. betreffend, oft: ⊘ cosmogonique; ~**erfahren** *a.* qui connaît le monde, qui a une grande expérience (ou routine) du monde, P usagé; ~**erfahrung** *f* expérience (ou routine) du monde; ~**fein** *a.* qui a des manières distinguées; ~**fern** *a.*: a) à une immense distance; b) retiré du monde; ~**ganze(s)** *n* = ~all; ~**gebäude** *n* = ~bau; ~**gegend** *f* région (du ciel); ~**geist** *m* esprit du siècle; ~**geistliche(r)** *m* (*ant.* Kloster-geistlicher) prêtre séculier (in Rußland: = Pope); Z. zum ~geistlichen machen, bisw. séculariser q.; ~**geistlichkeit** *f* clergé *m* séculier; ~**gericht** *n*: a) jugement *m* dernier ou final (= jüngstes Gericht); b) jugement *m* (ou tribunal *m*) de l'humanité; ~**geschichte** *f*: a) histoire universelle; b) histoire profane; ~**geschichtlich** *a.* de (ou relatif à) l'histoire universelle; ~**gesetze** *n/pl.* lois *f* qui régissent l'univers; Lehre v. den ~gesetzen: ⊘ cosmonomie; ~**gewichte** *n* (P. Gerhard), etwa: l'univers et toute sa puissance; ~**handel** ⊛ *m* commerce universel ou dans toute les parties du monde; ~**händel** *m/pl.* affaires *f* du monde, bsd. politique *f/sg.*; ~**hi-era'rch** *m* (Voss) pape; ~**histo'ria** *f* (etwas †) = ~geschichte; ~**histo'risch** *a.* = ~geschichtlich; ~**industri'e** *f* industrie universelle; ~**karte** *f* géogr. mappemonde, ⊘ planisphère *m* terrestre; ~**kenntniß** *f* connaissance du monde, savoir-vivre *m*; ~k. haben savoir le (ou avoir du) monde; ~**kind** *n* enfant *m* du (ou de ce) monde, mondain(e *f*) *m*; ~**kindlich** *a.* mondain; ~**klug** *a.* versé dans les affaires du monde, prudent, weitS. habile, politique; nichtige, ~kluge Beweg-gründe de frivoles motifs de politique; ~**klugheit** *f* expérience (ou esprit *m*) du monde, prudence, bsd. esprit *m* politique; (bibl.) prudence mondaine, prudence du siècle ou de la chair; ~**kongre'ß** *m* congrès universel; ~**könig** *m* roi de l'univers, bsd.: a) Dieu, b) le soleil; ~**körper** *m* corps céleste; ~**kreis** *m* (Sch.) = Welt; ~**kugel** *f*: a) = Erd-kugel; □ Loge zu den 3 ~kugeln loge aux trois globes; b) = Reichs-apfel; bl. ~k. auf der Tiara der Päpste und auf der Kaiser-krone monde *m*; ~**kundig** *a.*: a) qui connaît le monde, qui a l'expérience du monde; b) connu de tout le monde, de notoriété publique; ~k. u. vor Aller Augen, bisw. au vu et au su de tout le monde; ~**lage** *f* situation politique; ~**lauf** *m* train du monde; Das ist so der ~l. ainsi va le monde; ~**läufig** ↘ *a.* = ge-wöhnlich; ~**leben** *n*: a) (All-Leben) vie *f* du monde ou de l'univers; b) (Leben im Treiben der Welt) vie *f* mondaine; c) (Leben ohne geistliche Gelübde) vie *f* séculière, sécularité *f*; ~**licht** *n* lumière *f* (ou flambeau *m*) de l'univers, soleil *m*; ~**litera'risch** *a.* de la littérature universelle; ~**literatu'r** *f* littérature universelle; ~**los** *a.*: a) qui manque de savoir-vivre; b) ↘ = gott-los; ~**losigkeit** *f* manque *m* de savoir-vivre; ~**lust** *f* plaisir *m* mondain, rl. mondan(é)ité; ~**lüstern** *a.*, etwa: qui aime les plaisirs du monde, mondain; ~**macht** *f*: a) puissance mondaine, pouvoir *m* séculier; b) empire *m* universel; ~**mann** *m*: a) homme du (grand) monde; b) ↘ (weltlich gesinnter Mann) mondain; ~**männisch** *a.* d'homme du monde, cavalier; ~**meer** *n*: a) (l')Océan *m*; zum ~m. gehörend, bisw. océanique; b) (Meer von weltgeschichtlicher Bedeutung) océan *m*; das indische ~m. l'océan des Indes; zwischen zwei ~meeren befindlich: * interocéanique; ~**mensch** *m* = ~mann b; ~**ordner** *m* ordonnateur de l'univers; F *iro.* superkluger ~o. redresseur; ~**ordnung** *f*: a) ordre *m* (constitution ou système *m*) du monde; b) die jetzige ~o. le monde tel qu'il est constitué; ~**post-Karte** * *f* carte de l'union postale universelle; ~**post-Kongre'ß** *m*, etwa: congrès postal universel; ~**post-Verein** * *m* union *f* postale universelle; ~**post-Vertrag** * *m* traité de l'union postale; ~**priester** *m* = ~geistlicher; ~**priesterlich** *a.* d'un prêtre séculaire; ~**raum** *m*: a) (der das Welt-all umfassende Raum) l'espace absolu; b) (ein bestimmter Raum) un espace défini; c) (weltgeschichtlicher Zeit-raum) période *f*; ~**regierer** *m* modérateur de l'univers, Dieu; ~**richter** *m* juge du monde, Dieu, Jésus-Christ; ~**scheu**: a) *a.* qui fuit le commerce du monde, misanthrope; b) ↘ *f* misanthropie; ~**schmerz** F *m* mélancolie *f* de parti pris, mal de René, de Werther ou d'Obermann; ~**schmerz-...** in Zssg. mit s. u. a.: a) analog „~schmerz", z.B. ~**schmerz-voll** *a.* mélancolique de parti pris; b) bsd. Fälle: ~**schmerz-Literatu'r** *f*, etwa: byronisme *m*; ~**schmerz-selig** *a.* en proie à la mélancolie; ~**schmerzeln** *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.*, etwa: professer la mélancolie de parti pris ou la mélancolie à la mode; ~**schmerzler** *m*, ~**schmerzlerin** *f* qui affecte une mélancolie de parti pris, bisw. Werther, Obermann, René; ~**schmerzlerisch**, ~**schmerzlich** *a.* frappé de mélancolie de parti pris, ↘ byronien; ~**schöpfer** *m* créateur de l'univers ou du monde; ~**sinn** *m*: a) esprit mondain; b) ↘ (G.) cosmopolitisme; ~**sitte** *f* usage *m* du grand monde, ton *m* (de la bonne compagnie); ~**sprache** *f* langue universelle ou comprise universellement; ~**stadt** *f*, etwa: grande capitale; Berlin wird ~st. ... prend les airs d'une grande capitale; ~**städtisch** *a.* de (ou qui ressemble à une) grande capitale; ~**strich** *m* = Erd-strich; ~**strom** *m* (bei Home'r) l'Océan; ~**theil** *m* = Erd-theil; ~**treiben** *n* (vie *f* du) monde *m*; ~**umsegler** *m*, G. auch: ~**umreiser** *m* navigateur qui (a) fait le tour du monde, circumnavigateur; ~**umsegelung** *f* tour *m* du monde, voyage *m* de circumnavigation; ~**umsegelungs-Reise** *f* (voyage *m* de) circumnavigation; ~**verbesserer** *m* réformateur du monde, F *iro.* redresseur; ~**verhängniß** *n* (Sch.) destinée *f*; ~**verkehr** *m* commerce universel ou international; ~**verlassenheit** *f*, etwa: abandon *m* total; ~**verstand** *m* = ~kenntniß; ~**wandrer** *m* qui parcourt le monde entier; ~**weise(r)** *m* philosophe; ~**weisheit** *f* philosophie; ~**wesen** *n* = ~all; ~**wirr-wesen** *n* (G.), etwa va-et-vient *m*; ~**wirthschaft** *f*, etwa: commerce *m* international; ~**zirkel** *m* (Sch.) (menschliche Gesellschaft) la société; ~**zwecke** *m/pl.* (G.) desseins politiques. (Vgl. a. Welten-..., sowie Erd-... und Erden-...)

Welten-... (ˊ◡...) in Zssg. mit s. I. analog „Welt", z.B. ~**meer** *n* immensité *f* des mondes; ~**regime'nt** *n* (Sch.) gouvernement *m* de monde. — II. bsd. Fälle: ~**(aus)messung** *f*: ⊘ cosmométrie; ~**bildung** *f*: ⊘ cosmogénie; ~**brand** *m* conflagration *f* universelle; ~**erforschung** *f* étude de l'univers; mystische ~e., bisw. cosmosophie; Z., der sich der mystischen ~e. hingiebt cosmosophe; ~**halter** *m* (Seume) ordonnateur de l'univers; ~**lehre** *f*: ⊘ cosmologie; die ~l. betreffend cosmologique; ~**messung** *f* = ~ausmessung; ~**raum** *m* univers; ~**uhr** *f* l'univers *m* représenté par une horloge; ~**zeugung** *f*: ⊘ (Häckel) périgénèse. (Vgl. auch: Welt-...)

Weltenheim (ˊ◡–) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. Dorf) Waldenheim *m*.

weltlich (ˊ◡) [Welt] *a.* ㉔ 1. du monde, mondain, (irdisch) terrestre, z.B. die ~en Dinge les affaires mondaines ou du monde. 2. *mv. part* (der Welt u. ihrer Lust fröhnend) mondain, bisw. séculier, weitS. frivole; ~es Leben, bisw. das W~e vie *f* mondaine; ~er Sinn esprit *m* mondain, rl. mondan(é)ité *f*; am W~en hangen être attaché au (ou aimer les plaisirs du) monde. 3. (nicht der Religio'n, dem Gottesdienste angehörig; *ant.* geistlich, kirchlich) temporel, séculier, (*ant.* heilig) profane; (nicht dem geistlichen Stande angehörend) laïque, séculier; ~e Dinge affaires *f/pl.* temporelles; ~es Gericht juridiction *f* séculière, cour *f* laie; ~e Geschichte histoire *f* profane; ~e Gewalt pouvoir *m* séculier, aber: le pouvoir temporel du pape; v. geistlich 3; geistliche Güter ~ machen séculariser ...; ~er Abt (abbé *m*) commendataire *m*; bei den Kapuzi'nern: ~er Abgeordneter des Papstes père *m* temporel.

Weltlichkeit (ˊ◡–) [weltlich] *f* ⓐ 1. (sans *pl.*) analog „weltlich", z.B.: a) mondan(é)ité; b) état *m* séculier; die Geistlichkeit u. ~ le clergé et les séculiers. 2. (avec *pl.*): a) (bibl.) der Völker ~en les souverains temporels des ...; b) (weltliche Macht) pouvoir *m* temporel; ~en *pl.* (weltliche Rechte, Stiftungen 2c.) privilèges *m* séculiers, fondations séculières.

Weltlich-machung (ˊ◡-ˊ◡) *f* ⓐ sécularisation.

Weltling (ˊ◡) [Welt] *m* ㉘ (homme) mondain; weitS. a. = Welt-mann.

Welts-... bsd. prov. (ˊ...) in Zssg. = Welt-...

Welwingen (ˊ◡◡) *npr. n.* ⓐb. géogr. (lothringischer Ort) Velving *m*.

wem (ˊ) *dat.* von wer: à qui?; von ~? de qui?

wen (⏑) *ac.* von wer; ~ sehen Sie? qui voyez-vous?, qui est-ce que vous voyez?; ~ man auch wählen mag quel que (ou quelle que) soit celui (ou celle) qu'on choisira; mit *prp.*, z.B. für ~ pour qui?

Wende (⏑⏑) I. ~ *m* Ⓢ, **Wendin** *f* Ⓢ (Name eines slavischen Volksstammes) Wende *s.*, Vénède *s.*; die ~n les Wendes. — II. [a/b. wentî] *f* Ⓢ **1.** action de tourner, tour *m*; bsd. Turnerei, am Quer-baum: ~ rechts franchir la poutre à droite. **2.** (Stelle, wo etwas sich wendet) **a)** (Biegung) détour *m*, tournant *m*; **b)** = Pol *A.* (K.); **c)** (Änderung) changement *m*; **d)** commencement *m* d'une nouvelle époque; **e)** = Sonnen-wende 1; **f)** ♀ = Heliotro'p; **g)** agr. = Ge-wende *B.* 1 b.

Wende-... (⏑⏑...) in Zsgg. mit *s.* I. analog „wenden", z.B. **~rohr** ⊖ *n* e-r Feuer-spritze tuyau *m* tournant. — II. Bsd. Fälle: **~acker** *m* = ~fahrt; **~ebene** *f* ⊘ math. plan *m* d'inflexion; **~eisen** ⊖, ⚔ *n* Büchsenmacherei, Artillerie: tourne-à-gauche *m*; **~fahrt** *f* agr.: **a)** = An-wand; **b)** seconde façon, second labour *m*; **~furche** *f* agr. second sillon *m*; **~hals** *m* zo. (Vogel), auch: **~halsvogel** *m* torcol, trousse-col, ⊘ langue-longue *f*, long(u)ard *m* (*Jynx torqui'lla*); **~höhle** ⊖ *f* einer Schleuse enclave, chardonnet *m*; **~holz** ⊖ *n* einer Windmühle = Sterz 1 a; **~knoten** *m* chir. nœud d'emballeur; **~kreis** *m* ast., géogr. tropique (des Krebses du Cancer, des Steinbocks du Capricorne); zwischen den ~kreisen liegend intertropical; **~mühle** ⊖ *f* = Bock-mühle; **~nische** ⊖ *f* = ~höhle; **~pflug** ⊖ *m* agr.: **a)** (zum Wenden des Ackers) coutrier, charrue *f* tourne-oreille; **b)** = Wechsel-pflug; **~platz** *m* (für Wagen) tournant; **~punkt** *m*: **a)** moment où la chance tourne, où les choses changent de face, bisw. moment de la crise, moment critique; die norma'nnische Eroberung ist der ~p. in der Geschichte der engl. Natio'n ... est la crise de l'histoire de ...; **b)** math. ~p. einer Kurve point d'inflexion; ast. point solstitial; **~ruchadlo** ⊖ *m* agr. (Art Pflug) ruchadlo tourne-oreille; **~sappe** ⚔ *f* frt. = Schlangen-sappe; doppelte ~s. sape à traverses tournantes, sape double traversée; **~säule** ⊖ *f* eines Schleusen-thores poteau *m* tourillon; **~schatten** *m* Malerei: tournant; **~schemel** ⊖ *m* = Lenk-schemel; **~spindel** ⊖ *f* der Handschuhmacher quille, tourne-gants *m*, pyramide; **~stange** ⊖ *f* Schmiede: (zum Bewegen des Amboßes) jauge; **~stock** ⊖ *m* Handschuhmacherei: renformoir; **~tange'nte** *f* ⊘ math. tangente d'inflexion; **~walze** ⊖ *f* Spinnerei: ~w. einer Schrubbel-maschine nettoyeur *m*, débourreur *m*, dépouilleur *m* de la drousse; **~wein** ꟳ *m* = Strumpf-wein; **~zehen** *f/pl.* zo. doigts *m* externes versatiles; Vögel mit ~z. od. **~zeher** *m/pl.*: ⊘ hétérodactyles; **~zirkel** *m* = ~kreis.

Wendei (⏑⏑) [Wende I.] *npr.f.* Ⓢ géogr. die ~ le pays des Wendes.

Wendel ♀ (⏑⏑) *f* Ⓢ = Schnur-wendel.

Wendel-..., **wendel-...** (⏑⏑...) in Zsgg. mit *s.* und *a.* I. analog „wenden", z.B. **~steig** *m* sentier qui s'élève en tournant, sentier tournant. — II. Bsd. Fälle: **~acker** *m* = Wende-fahrt b; **~baum** ⊖ *m* = Welle 3; **~beerbusch** *m*, **~beere** *f* ♀ = Aal-beer-strauch; **~boden** ⊖ *m* = Windel-boden; **~bohrer** ⊖ *m* vilebrequin; **~schnecke** *f* zo. = ~treppe b; **~stein** ⊖ *m*: **a)** = Läufer-stein b; **b)** ↘ = ~treppe a; **~stiege** *f* = ~treppe a; **~stufe** ⊖ *f* arch. marche dansante ou gironnée, giron *m* triangulaire; **~treppe** *f*: **a)** arch. escalier *m* en limaçon ou à vis, escalier tournant ou en escargot; durchbrochene ~t. escalier à jour; ~t. mit Spindel escalier vis à noyau; ~t. mit ausgekehlter gewundener Spindel escalier à noyau recreusé ou à collet rampant; ringförmige ~t. ohne Spindel escalier en fer à cheval; ~t. mit gewundener Spindel escalier à noyau rampant; ~t. mit hohler Spindel escalier à noyau vide ou suspendu; freitragende ~t. escalier suspendu dit vis à jour; **b)** zo. (Schnecke) scalaire, bsd. scalaire précieuse (*Scala'ria pretio'sa*); Thier der ~t. scalatier *m*; un-echte ~t. fausse scalaire ou scalata; **~treppen-artig** *a.*: ⊘ scalariforme, zo.: ⊘ scalarien.

wenden (⏑⏑) [a/b. wentan; gehört zu winden]

Inhalt: I. *v/a.* et *v/réfl.*, ↘ *v/n.* — meist: tourner 1; — bsd. Fälle 2; — mit *prp.* 3; — ⊛ 4; — ch. 5; — ⚓ 6; — fast † 7; — bibl. 8; — imperatives *s.*: Wend-den-Mantel 9. — II. gewandt. — III. W~ *n.*

I. *verbe actif* et **sich** ~ *verbe réfléchi*, ↘ *verbe neutre* (*av.* h.) Ⓢ a. (*imparf. de l'ind.* wandte u. wendete, *du subj.*: wendete; *part. p.* gewandt und gewendet) **1. meist:** (**sich**) ~ (se) **tourner**, z.B.: **a)** mit *rég. dir.* et hin u. her ~ tourner et retourner qc.; den Bratspieß ~ tourner la broche; das Getreide ~ tourner (ou remuer) ...: e-n Rock ~, meist: retourner un ...; J-m den Rücken ~ tourner le dos à q. (*a. fig.*); das Pferd, den (oder *v/n.* mit dem) Wagen ~ faire tourner le cheval, la voiture, *a. abs.* tourner; er hat ungeschickt gewendet il a mal pris son tournant, il a tourné trop court; **b)** mit abhängiger *prp.*: alle seine Gedanken auf et. ~ tourner (ou diriger) toutes ses pensées vers qc.; et. in's Lächerliche ~ tourner qc. en ridicule; sein Gesicht nach et. ~ tourner le visage vers (ou du côté) de qc.; Gott möge es zum Besten ~! Dieu veuille que l'affaire tourne bien!; sich zu Gott ~ se tourner vers ...; **c)** *abs.* sich ~ tourner, changer de direction ou de face, changer son cours; *fig.* das Blatt hat sich gewendet (oder gewandt) la chance a tourné, les choses ont changé de face; der Wind hat sich gewendet ... a tourné; **d)** mit *adv.*: sich hierhin und dorthin ~ tourner de côté et d'autre; sich rechts (nach Osten) ~ tourner (ou prendre) à droite (à l'est), ꟳ tirer ou enfiler à droite; sich plötzlich ~ tourner court. — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** mit *rég. dir.*: **a)** ↘ J. ~ faire retourner (ou rebrousser chemin à) q.; agr. einen Acker ~ donner la seconde façon à (ou biner) un ...; ein Garten-beet ~ (umgraben) retourner ...; das frische Heu ~ retourner l'herbe ou la fane, remuer le foin, faner; Reitkunst: ein Pferd plötzlich ~ tromper un ...; den Pferde-kopf auf die andere Seite ~ changer de main; ⊖ Nadlerei: die Spitzen der Nadeln beim Sortiren auf dieselbe Seite ~ détourner les aiguilles à coudre; *fig.* J-s Herz od. Sinn ~ faire changer q. de sentiments, *bo. part* faire revenir q. à de meilleurs sentiments; **b)** = ab-wenden, z.B. ein Übel, et. Schlimmes ~ détourner (prévenir ou éloigner) ...; Gott wende Das! Dieu nous en préserve! ☞ **3.** mit abhängiger *prp.*: sich **an** J. ~ (v. dem man et. haben will) s'adresser à q., recourir à q.; wegen weiterer Erkundigungen beliebe man sich an Herrn N. zu ~ pour plus amples renseignements s'adresser à M. N.; man wende sich an den Portier, oft: parlez au concierge; *rh.* sich in s-r Rede plötzlich an J. od. et. ~ apostropher q., qc.; viel Geld an et. ~ mettre (ou dépenser) beaucoup d'argent à qc.; sein Liebstes daran ~ engager ce qu'on a de plus cher; wenn man das Geld daran wendet, geht Alles gut: *prv.* quand l'argent marche, tout va bien; ~ Sie sich anders wohin, bisw. prenez visée ailleurs; seine Kräfte, seine Zeit **auf** et. ~ consacrer ses forces, son temps à qc., s'appliquer de toutes ses forces à qc.; sein ganzes Vermögen auf et. ~ mettre tout son bien à qc.; Etwas auf sich ~ faire des dépenses (ou des sacrifices) pour sa personne; die Augen auf et. ~ jeter un coup d'œil (ou les yeux) sur qc.; sich (oder seine Schritte) **aus** dem Hause ~ quitter (ou sortir de) la maison; sich **gegen** J. ~: **a)** se diriger vers q., **b)** diriger ses attaques contre q., **c)** ↘ = sich J-m zu-wenden (G.); et. **in** et. Andres ~ (umwandeln) convertir qc. en qc.; sich **nach** et. ~ v. 1 b, *a.* (sich nach et. richten) se régler sur qc.; als sich meine Blicke nach der Seite oder seitwärts wandten en portant mes regards de côté; sich **von** et. (ab-, fort-) ~ se détourner de qc.; er wandte kein Auge von ihm il ne le quittait pas des yeux, il eut toujours les yeux fixés sur lui, il le couvait des yeux; sein Herz, sich v. J-m ~ se détacher de q., retirer son affection à q.; plötzlich abbrechen und sich zu et. ~ se replier (ou se rabattre) sur qc., sich zum Guten ~, bisw. prendre la bonne voie; das Edelste wandte sich (wurde) ihm zur Qual la chose la plus noble se changea pour lui en tourment; eine Unternehmung zum Sturze ihres Unternehmers ~ faire tourner une entreprise au détriment de son auteur. ☞ **4.** ⊛ mit ~der (umgehender) Post par le retour du courrier. ☞ **5.** ch. plötzlich ~ faire un crochet; Zuruf an den Leit- od. Schweißhund: wend' dich darnach! tire de (ce) côté! ☞ **6.** ⚓ ~, das Schiff ~ virer de bord, tourner le bord; durch den Wind ~ = stagen; vor dem Winde ~ = halsen I. 3; das Schiff gegen Norden ~ virer le cap au nord; das Glas (die Sand-uhr) zu früh ~ manger le sable. ☞ **7.** fast †: ~ *v/n.* = sich ~, z.B. wohin soll ich ~? où irai-je?, à qui m'adresserai-je?; *poét.* in's dunkle Land, wannen nimmer Wandrer ~ ... d'où les voyageurs ne reviennent jamais. ☞ **8.** (bibl.: aufhören) cesser. ☞ **9.** imperati'visches *s.*: ein Wend-den-Mantel (der den Mantel nach dem Winde hängt) girouette *f.* — ☞ **II. ge-wandt** *part.p.* et *a.* Ⓢ v. bsd. Art. — ☞ **III. W~** *n* Ⓢ b. sans *pl.* v. Wendung, bsd. Artikel; es ist nicht Raum genug zum W~ (mit dem Wagen) il n'y a pas assez de tournant; agr. seconde façon *f.*

Wender (⏑⏑) [wenden] *m* Ⓢ a. **1.** celui qui tourne ou fait tourner; an. (Muskel) (muscle) rotateur. **2.** ⊖ Spinnerei: = Wende-walze.

Wendig ♀ (⏑⏑) *m* Ⓢ calépine *f* (*Calepi'na*).

wendisch (⏑⏑) [Wende I.] *a.* Ⓢ wendique, wende; ~er Kreis (in Mecklenburg) cercle *m* wendique; Orden der ~en Krone (Mecklenburg) ordre *m* de la couronne wendique.

Wendung (⏑⏑) [wenden] *f* Ⓢ **1.** (das Wenden) action de tourner, tour *m* (mit dem Kopfe de tête); mit einer ~ des Auges nach einem Gegenstande hin (von e-m Gegenstande weg) en tournant les yeux vers qc. (en détournant les yeux de qc.); der Kutscher hat die ~ zu kurz genommen ... a pris le tournant (ou a tourné) trop court. — Bsd. Fälle: **2. a)** ~ zur Besserung bei Krankheiten (des Glückes, günstige ~ der öffentlichen Meinung) retour *m* (auch: retour de fortune, de l'opinion); ~ des Körpers, bisw. évolution; **b)** Fechtkunst: volte (in der Quarte de quarte); **c)** Reitkunst: doublement *m*; ~ auf dem Platze rotation; ~ in entgegengesetzter Richtung, ~ im rechten Winkel contre-changement *m* (de main); halbe ~ volte-face; ~ auf der Vorder- (Hinter-)hand pirouette (pirouette renversée); **d)** ⚔ conversion; ~ rechts und links um quart *m* de conversion; ganze ~ demi-tour *m*; halbe ~ (nach rechts) um sich selbst volte-face; **e)** ⚓ ~ eines Schiffes virement *m* de bord; ~, um die Anker-taue nicht zu verschlingen bon-tour *m*; **f)** ♀ ~ nach der Sonne héliotropie; **g)** Geburtshülfe: ~ auf den Kopf (auf die Füße) version occipitale ou céphalique (pédale ou pelvienne); natürliche (od. Selbst-)~ version spontanée. **3.** e-r Sache eine andere ~ geben (einer Sache eine andere Auffassung oder Auslegung geben) donner (ou faire prendre) une autre tournure (ou un autre tour) à qc.; einer Sache eine gute ~ geben donner à qc. un bon tour ou un bon pli, tourner bien une affaire; dem Gespräche eine andere ~ geben, oft: détourner la conversation, amener la c. sur un autre sujet; er weiß den Dingen eine angenehme ~ zu geben, bisw. il a un tour d'esprit agréable; ⚔ der Schlacht wieder eine günstige ~ geben rétablir la bataille, les affaires; e-e andere ~ nehmen prendre une autre tournure, engS. changer de face; Das nimmt eine schlimme (tra'gische) ~ cela prend une mauvaise tournure, cela se gâte (cela tourne au tragique); voraussehen, welche ~ et. nehmen wird, bisw.

juger la balle. 4. (Art, wie man seine Gedanken darstellt) tour *m* (de phrase, de langage); der Gedanke ist nicht neu, aber die ~ ist neu ..., mais le tour en est nouveau; eigenthümliche ~ einer Sprache, oft: idiotisme *m*; feine ~ in der Rede, bisw. finesse. 5. (Windung) détour *m*, sinuosité; ⚒ frt. Minirkunst: ~ der Gallerie oder der Sappe retour *m*. 6. agr. = An-wand.

Wendungs=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Wendung", zB. **~schlinge** *f* Geburtshülfe: lacs *m/pl.* pour la version. — II. Bsd. Fälle: **~getriebe** ⚒ *n* Minirkunst: palier *m* de galerie; **~stäbchen** *n* Geburtshülfe: porte-cordon *m*, porte-lacs *m*.

Wend-unmuth (⏑⏑⏑) *m* ⊛ sans *pl.* (Titel einer Anekdo'ten-Sammlung von Kirchhof, 16. sæ.) id., *Consolations f/pl.*, *Chasse-chagrin.*

Wener=... (⏑⏑...) in Zssg. géogr. (in Schweden) **~s-burg** *n* Wenersbourg *m*; **~see** *m* lac Wener, le Vener.

Wengern-alp (⏑⏑⏑) *npr.f.* ⊛ géogr. (schwz. Berg-partie) la Wengernalp.

wenig (⏑⏑) [a/d. wênac elend] *adjectif* ⊛ oft *inv.*

Inhalt: meist: peu 1; — mit nachstehendem *s.* a; mit voranstehendem *art.déf.* od. *pr/pss.* b; = gering c; Mangel an ... d; die W~en e; das W~e f; ein ~ g; *s. inv.* h; als *cj.* i; schwäbisch k; mit partit. *gé.* l; als Prädikat m; als *adv.* n; im *cmpr.* o; ~stens p; — bsd. Fälle 2.

1. meist: peu (de ...), *cmpr.* moins (de ...), *sup.* am ~sten le moins, zB.: **a)** ~ Brot peu de pain; ~er Brot als Kuchen moins de pain que de gâteau; er hat ~ Lust dazu il en a peu envie; ~(e) Personen haben es erfahren peu de personnes l'ont su, peu de monde l'a su; ich habe einen Feind ~er j'ai ... de moins; **b)** mit voranstehendem *art. déf.* od. *pr/pss.*, immer *var.*: das ~e Geld le peu d'argent; sein ~es Geld le peu d'argent qu'il a; die ~en Male, daß ... le petit nombre de fois que ..., les rares cas où ...; die ~en Gegenstände, die er hat, oft: les quelques objets qu'il a; einige ~e ... un petit nombre de ...; er hat die ~ste Sorge ... le moins de soucis; **c)** = gering, zB. meine ~e Hoffnung, ihn zu retten le peu d'espérance que j'ai de le sauver; **d)** (der Mangel an ...) die ~e Nahrung, die er zu sich genommen hat, hat ihn entkräftet le peu de nourriture qu'il a pris (nicht: prise!) l'a ...; **e)** die W~en, welche übrig blieben le peu qu'il en restait, le petit nombre de personnes qui restaient; Das wissen die W~sten cela n'est connu que du plus petit nombre; **f)** das W~e le peu; sich mit W~em begnügen se contenter de peu (de chose); et. W~es un peu; Das ist das W~ste c'est le moins (que vous puissiez faire); **g)** **ein** ~ (*inv.*) = ein bischen, zB. ein ~ Wasser(s) un (ou quelque) peu d'eau; ich nehme noch ein ~ j'en prendrai encore un peu; ein klein ~ (un) tant soit peu, un petit brin, F un tantinet (vgl. 2); als *adv.* ein ~ schneller un peu plus vite; **h)** als *s. inv.* (oft mit kleinem Anfangsbuchstaben): peu de chose; es fehlte ~, so hätte er mir eine Ohrfeige gegeben peu s'en faut qu'il ne m'ait donné ...; *prv.*: ~, aber gut peu et bon, ~, aber in Frieden peu et paix, aus ~ kann man nicht viel machen de peu de drap courte cape; **i)** ↘ als *cj.*, bsd. bei Fichte: um ~, daß der Staat fortgedauert habe (schon nach kurzer Fortdauer des Staates) pour peu que l'État eût duré; **k)** (schwäbisch) wie ~ = wenigstens, gering angeschlagen, zB. ein Graben, der wie ~ seine acht Schuh breit war (Sch.) ... qui avait au moins (ou bisw. au bas mot) ses huit pieds de large; **l)** mit partitivem *gé.* oder von: wir haben der Freude ~ ... peu de joie; *gé.* zur Vermeidung der Zweideutigkeit: mit (ein) W~ heißen Wassers avec un peu d'eau chaude (avec de l'eau peu chaude, was mit ~ heißem Wasser, könnte a. heißen: avec de l'eau peu chaude, avec de l'eau tiède); **m)** als Prädikat: Das ist sehr ~ c'est bien peu; wir sind (oder es sind unserer) ~ nous sommes peu de monde ou en petit nombre; es sind 10 Franken zu ~ il manque dix francs; **n)** als *adv.* 1. bei *v.*: er schreibt ~ (~er als Du) il écrit peu (moins que toi); ich erschrak nicht ~ je ne fus pas peu effrayé; als *cj.*: Wahrheit so ~ als Glück können (oder kann) einen dauernden Sitz auf der Erde gewinnen la vérité, aussi peu (ou pas plus) que le bonheur ne peut (ou ne peuvent) avoir une résidence stable ...; 2. vor *a.* oder *adv.*: ~ auf-richtig peu sincère; er ist so ~ geizig, daß ... il est si peu (ou si loin d'être) avare que ...; er ist ~er gelehrt als klug il est moins savant que spirituel; sie ist nichts ~er als (durchaus nicht) schön elle n'est rien moins que belle (vgl. o); er ist mit Nichts ~er zufrieden, als mit ... (mit Allem mehr) il n'y a rien dont il soit moins content que de ...; im *sup.*: die ~st (mehr gbr. am ~sten) brechbaren Strahlen les rayons le moins réfrangibles; **o)** bsd. Anwendungen des *cmpr.*; er ist ~er (ein) Narr als (ein) Geck (nicht sowohl ... als ...) il est moins fou que fat, besser: il est plutôt un fat qu'un fou; es ist ~er als Nichts c'est moins que rien; mehr oder ~er plus ou moins; Das ist noch et. ~er als wahrscheinlich (fast = mehr als) c'est un peu moins que ...; Das kostet nicht ~er als (= volle) 1000 Franken cela ne coûte pas moins de ... ou ... bien comptés; er ist nichts ~er als reich il n'est pas riche du tout, il est tout, excepté riche; nichts desto ~er néanmoins, pourtant, avec tout cela; er ist nichts desto ~er ein großer Gelehrter il n'en est pas moins (ou toujours est-il qu'il est) un grand savant; je ~er, ..., desto mehr (desto ~er) moins ... plus (moins ... moins); er durfte es nicht dulden, viel ~er (oder noch um so ~er) selbst thun ... et bien moins encore le faire lui-même; **p)** **~stens** *adv.*, zum ~sten, auf's ~ste (betont gesprochen, bz. daß das Angegebene als das Geringste gelten darf) au moins, (unbetont gesprochen, zB. eine Beschränkung des Vorigen) du moins, zB. Sie haben ~stens 1000 Mark ausgegeben vous avez dépensé au moins ... (ou pour le moins) ...; er hat 1000 Mark ausgegeben, ~stens hat er es behauptet ... du moins l'a-t-il prétendu; sagen Sie mir ~stens, wann Sie wieder nach Hause kommen dites-moi du (ou au) moins quand vous rentrerez; wenn es mir nicht gelungen ist, so habe ich doch ~stens meine Pflicht gethan, bisw. si je n'ai pas réussi, toujours est-il que j'ai fait ... — ☞ **2. Bsd. Fälle:** (nicht eben viel) ne ... guère; ein klein ~ Essig (Wein), oft: un filet de vinaigre (une goutte de vin); ein ganz klein ~ ..., bisw. une idée (*pfort* un soupçon) de ..., F un grain de ..., ce qu'il en tiendrait dans un œil; es ist nur ~e Schritte von hier c'est à deux pas d'ici; in ~en Worten en deux mots; in ~en Zeilen en quelques lignes; in nicht ~ anderen Ländern dans un grand nombre d'autres pays; Einer von den W~en ... une des rares personnes ...; sehr ~ essen ne manger qu'une bouchée, manger comme une mauviette; es passi'rt ~ Neues, bisw. il y a disette de nouvelles; ~er werden s'amoindrir, diminuer; eben so ~ v. eben II. 1; auf der Bühne so ~, als in seiner Häuslichkeit ... sur la scène, pas plus qu'en son intérieur ...; er ist so ~ arm, daß er vielmehr ... tant s'en faut qu'il soit pauvre, que ...; so ~ Hoffnung wir a. haben mochten si faible que fût notre espérance; „er ist arm", — desto (oder um so) ~er darf er verschwenden ... — raison de plus pour ne pas être prodigue; Das wäre das W~ste, oft: ce n'est pas l'embarras.

wenig=... (⏑⏑...) in Zssg. mit *a.*, zB. **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* paucifolié, rarifeuillé; **~blumig** ⚘ *a.* rariflore; **~blüt(h)ig** ⚘ *a.* oliganthe; **~dornig** ⚘ *a.* oligacanthe; **~samig** ⚘ *a.* pauciséminé; **~strahlig** *a.*: ✿ pauciradié.

Wenige (⏑⏑⏑) I. v. wenig 1 e und f. — II. † *f* ⊛ sans *pl.* (bibl.) = Wenigkeit 1.

Wenigkeit (⏑⏑⏑) [wenig] *f* ⊛ **1.** (sans *pl.*) (le) peu, petit nombre *m*, (geringes Maß) petite quantité. **2.** (avec *pl.*) (eine Kleinigkeit) bagatelle, (un) rien; (kleines Ende v. et.): ⊖ doitée; unsere ~en notre petit avoir *m/sg.*, nos hardes; es kostet mich eine ~ je l'ai eu pour rien. **3.** meine (eigene) ~ (Ausdruck der Bescheidenheit = ich): die Herren A. B. C. u. meine (eigene) ~ messieurs A. B. C. et mon humble personne ou votre serviteur; was meine ~ betrifft moi en mon petit particulier; er ist von seiner ~ sehr eingenommen il est très-infatué de sa petite personne.

Wenigst=... (⏑⏑...) in Zssg. = Mindest=...

wenigstens (⏑⏑⏑) *adv.* v. wenig 1 p.

wenken ⚓ (⏑⏑) *v/a.* ⊛a. = an-winken 2.

Wenlock=... (⏑⏑...) [Wenlock, engl. St.] in Zssg. mit *s.* min., zB. **~formatio'n** *f* formation (de) Wenlock; **~kalkstein** *m* chaux *f* carbonatée de Wenlock.

wenn (⏑) [= wann]

Inhalt: I. *cj.* meist si 1: wesentliche Bedingung a, — Bedingung und Zeit: quand b, — Betonung der Zeit: lorsque, quand c, — im Deutschen *imparf.* et *plus-que-parf. du subj.*, im Französ. *imparf.* et *plus-que-parf. de l'ind.* d, — bei wiederholter *cj.* das zweite Mal meist que mit *ind.* e, — in Sätzen, die nur die Form der Bedingung haben, aber als wirklich gelten f, — in wünschenden Ausrufen g, — et. † = wann h; — bsd. Fälle 2; — modifizirt durch hinzutretende Partikeln (zB. ~ auch, ~ gleich, selbst ~ &c.) 3. — II. W~ *n.*

I. conjonction. 1. a) wesentliche Bedingung: si mit *ind.*, zB. ~ mein Bruder vor mir stirbt, so wird mir das Haus gehören si mon frère meurt avant moi, la ... m'appartiendra; ~ Sie Das thun, so sind Sie verloren si vous faites cela, vous ...; **b)** Bedingung und Zeit, mit Hervorhebung des letzten Moments: **quand**, zB. ~ man reich ist, hat man nur zu viel Freunde quand on est riche, on n'a que trop d'amis; **c)** Betonung der Zeit, mit Voraussetzung, daß die Bedingung eintrifft: **lorsque, quand**, zB. sagen Sie es ihm, ~ er kommt dites-le-lui, lorsqu'il (ou quand il) viendra (engS. ... s'il vient ou dans le cas où il viendrait); **d)** ~ mit *imparfait* u. *plus-que-parfait* des Konjunktiv bz. die Annahme mit ihrer Folgerung als eine nicht statthabende: si mit *imparfait* und *plus-que-parfait* des Indikativ, zB. ~ ich es wüßte, würde ich es Ihnen sagen si je le savais, je vous le dirais; ~ ich an Ihrer Stelle wäre si j'étais à votre place, bisw. si j'étais que de vous; ~ er es hätte errathen können s'il avait (beim *plus-que-parfait* auch *subj.*: s'il eût) pu le deviner; ~ er wagen sollte ... s'il osait ...; **e)** bei wiederholter *cj.*, das zweite Mal meist: que (mit *ind.*, wenn es lorsque und quand, — mit *subj.*, wenn es si vertritt), zB. ~ man krank ist und (~ man) zu sterben fürchtet quand on est malade et qu'on a peur de mourir; ~ der Feind uns angriffe und besiegt würde si l'ennemi nous attaquait et qu'il fût vaincu; **f)** in Sätzen, die nur die Form der Bedingung haben, aber als wirklich gelten: ~ es wahr ist, daß ... s'il est vrai que ..., F si tant est que ...; ~ ich einmal reise, so will ich auch ... si je voyage ...; Kirchen-lied: ~ ich einmal soll scheiden, so ... si je dois mourir ...; **g)** in wünschenden Ausrufen: ~ er doch käme! ah! s'il venait!; ~ ich doch jung wäre! ah, si j'étais jeune, que ne suis-je jeune!; ~ er doch stürbe! puisse-t-il mourir!, qu'il mourût!; **h)** etwas † u. provS. = wann 1 (noch bei G., Sch., J.-P. &c). — ☞ **Besondere Fälle:** **2.** ~ man ihn hört, sollte man glauben ... à l'entendre, on croirait (ou on dirait) ...; ~ ein Diploma't schlau ist, so gehört Das zu seinem Geschäfte, oft: qu'un diplomate soit fin, c'est son état; ~ er nicht wäre, würde ich reich sein, oft: sans lui je serais ...; es ist nicht gut, ~ man zu viel schläft il n'est pas bon de trop dormir; es soll mich freuen, ~ ich erfahre ... je serai charmé d'apprendre ...; ~ man von hübsch reden will, so ist sie es, oft: pour ce qui est d'être charmante, elle l'est; ~ ich Ihnen die Wahrheit sagen soll, oft: à vous parler franchement; alle Mal (oder jedes Mal) ~ ... toutes les fois

que ...; ~ der Vorredner behauptet, daß ..., so erwidere ich, bisw. à l'assertion du préopinant je répondrai ... ☞ 3. modifizirt durch hinzutretende Partikeln: a) sie jammert **als** (oder **wie**) ~ Alles vorbei wäre ... comme si tout était perdu; es war als ~ ich einen Lärm auf der Straße gehört hätte il m'a semblé entendre (ou il me semble avoir entendu) du bruit dans la rue; nicht als ~ Das nicht häufig vorkäme ce n'est pas que cela ne se voie tous les jours; es ist als ~ er uns nicht gesehen hätte on dirait qu'il ne nous a pas vus; b) ~ **anders** v. anders 5; ~ nicht anders, so ... s'il n'y a pas moyen de faire autrement; c) (**und**) ~ **auch**, ~ **gleich** (oft in einem Worte); wenn das Subjekt ein *pr./pers.* ist, immer getrennt durch dasselbe, zB. ~ Du gleich, ~ er gleich ... 2c.; wenn das Subjekt ein anderes Pronomen oder ein Substantiv ist, entweder durch diese letzteren getrennt oder denselben vorausgehend, zB. ~ gleich der Sohn ..., oder seltener: ~ der Sohn gleich ...): 1. (obgleich) **quoique**, bien que ... (*subj.*), bei gleichem Subjekt im Haupt- und Nebensatz, auch: tout en ...; 2. auch: **selbst** ~, **und** ~ **même si** ... (*ind.*), **même en** ... (*part.p.*), même en supposant (ou admettant) que ... (*subj.*), supposé même que ... (*subj.*), quand même ..., lors même que ... (*cond.*), zB. ~ er auch das Benehmen dieses Mannes ver-urtheilte, so hat er doch ... quoiqu'il condamnât la conduite ..., oft auch: tout en condamnant la conduite ...; (selbst) ~ ich es auch wollte! quand (bien) même je le voudrais!; wenn das Subjekt des Nebensatzes zugleich entweder Subjekt oder Objekt des Hauptsatzes ist, oft auch durch: **tout que** ... (*ind.*), zB. ~ er auch (oder gleich) König ist od. war, oft: tout roi qu'il est ou était; ~ er sich auch dagegen sträubt, bisw. quoiqu'il en ait, malgré sa résistance; die Thatsachen waren, ~ man sie auch als festgestellt annimmt ... même en supposant qu'ils soient établis, même si on les suppose établis, bisw. auch: les faits, à les supposer établis, étaient ...; (und) ~ er auch noch so wenig bekannt ist mit ... quelque peu versé qu'il soit dans ..., aber auch bestimmter: quoiqu'il soit peu versé dans ...; ~ auch ungesetzlich, so war das Verfahren doch heilsam: a) même en admettant que le procédé soit illégal, il n'en était pas moins ... ou toujours est-il qu'il était ..., b) (es ist wirklich ungesetzlich) quoiqu'il soit illégal (bisw. pour être illégal), le procédé n'en était pas moins ...; ~ es auch noch so wenig ist ... quelque insignifiante que soit la quantité ..., tant soit peu ...; selbst ~ ich es könnte quand (même) je le pourrais; selbst ~ es sich so verhielte, würde ich es nicht sagen, bisw. ce serait que je ne le dirais pas; Das thue ich nicht, und ~ er sich auf den Kopf stellt, bisw. je ne le ferai pas malgré qu'il en ait; Sie müssen Das kaufen, und ~ es noch so theuer wäre il faut l'acheter à tout prix; d) ~ **dagegen** (G.) = während (v. d. II.) hingegen; e) ~ man **doch** einmal sterben soll puisqu'il faut mourir; aber ohne doch: ~ man einmal sterben muß lorsqu'il faut mourir; f) F ~ er **dreist** 20 Mark bezahlt hat quand même il a payé ...; g) ~ er (überhaupt) mich **ja** gesehen hat si tant est qu'il m'ait vu; h) ~ **nicht à moins que** ... ne ... (*subj.*), bei gleichen Subjekten, meist: **à moins de** ... (*inf.*), zB. ~ man kein (od. nicht ein) Narr ist à moins d'être fou; Alles ist verloren, ~ nicht ein schnelles Heilmittel eintritt, meist einfach: ..., à moins d'un prompt remède; er wird nicht gestehen, ~ Sie nicht einen Stock nehmen ... que vous ne preniez un bâton; ohne v.: ~ **nicht** heute, **so doch** wenigstens morgen **sinon** ..., du moins demain; ~ **nichts** dazwischen kommt à moins d'un événement imprévu, s'il n'arrive pas d'empêchement; i) ~ **nur pourvu que** ... (*subj.*); ~ **nur im Geringsten pour peu que** ... (*subj.*); ~ er nur im Geringsten ausschweift, ist er krank (pour peu) qu'il fasse le moindre (ou quelque) excès, il est ...; ~ man nur erst ein Mal da ist ... quand une fois on est (ou pour peu qu'on soit) là; k) ~ **schon** (häufig getrennt): ~ er schon nicht viel gelernt hat quand même il n'a pas beaucoup appris; P ~ schon, denn schon, bisw. quand on prend du galon, on n'en saurait trop prendre, ou quand on a tiré le vin, il faut le boire; l) **selbst** ~, **und** ~ v. oben c 2; m) **außer** ~ excepté si ou lorsque ..., à moins que ... — ☞ II. das W~ *inv.* (*pl.* bisw. die W~s) le si; *prv.*: v. aber III., W~ ist ein großes Wort, mit einem W~ läßt sich das Unglaublichste ausführen si Paris était de beurre, il fondrait au soleil, ou on atteindrait au ciel avec une queue de vache, si elle était assez longue.

wenn-eh(er) prov. (´‗(⏑)) *cj.* = wann, zB. ~ kommt er? quand arrivera-t-il?

wenn-gleich (´‗) *cj.* v. wenn I. 3 c.

Wentzweiler (‗´⏑) *npr.n.* ④a. géogr. (elsässisches Dorf) Wentzwiller *m.*

Wenzel (´⏑) [aus dem slav.; russ. wjenez Kranz u. sla'wa Ruhm] I. *n.d.b.m.* ④a., a. **Wenzeslaus** (´⏑–) *inv.* Wenceslas, Venceslas, bisw. Wen(t)zel; ~ der Faule (dtsch. Kaiser) Venceslas le Fainéant. — II. *n/ap.m.* 1. bsd. in Böhmen, *mv.part* = Hans 1, Matz A.; (Bade-)~ barbier, F frater; v. a. Lause-~. 2. (österr.) F = Böhme. 3. in Karten-spielen mit dtsch. Karten: valet (= Bube); v. Scherwenzel 2. 4. zo. = Gras-mücke, Roth-kehlchen a 2c.

Wenzels-... (‗⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Wenceslas, zB. ~**krone** *f* (böhm. Krone) couronne de Wenceslas.

wer (´) [a/d. huër] *pronom* (*gé.* wessen, bisw. weß, *dat.* wem, *ac.* wen). 1. *pr/interr.s.* in direkter u. indirekter Frage: **qui**, zB. ~ ist es? qui est-ce?; ~ erfand die (~ war der Erfinder der) Buchdrucker-kunst? qui (ou qui est-ce qui) inventa (quel fut l'inventeur de) l'imprimerie?; ~ ist größer, Cä'sar oder Pompe'jus? lequel est le plus grand, César ou Pompée?, qui de César ou de Pompée est (le) plus grand?; ~ ist da? qui est là?, mißtrauisch: qui va là?; ⚔ ~ da! qui vive?; ~ sind diese Frauen? qui (ou quelles) sont ces femmes?; ~ anders konnte sie gerufen h., als die Juden? qui peut les avoir appelés que les Juifs?; wen suchen Sie? qui cherchez-vous?, qui est-ce que vous cherchez?; indirekt fragend: ich weiß, wen Sie suchen je sais qui vous cherchez; v. wessen; an wem soll ich meine Wuth auslassen? sur qui déchargerai-je ma bile?; zur Bezeichnung e-r Mehrheit von Personen: ~ kommt denn Alles? (wen Alles hat er eingeladen?) quelles sont les personnes qui viendront (... qu'il a invitées)? 2. *pr/interr. a.* fast nur im *gé.*: weß Geistes Kind ist er? quel homme est-ce? (v. Kind 2, zu 1 d). 3. *pr/r.* = derjenige, welcher, zB. ~ mich lieb hat, hol' mich weg! qui m'aime me suive!; schreibe, ~ (da) will! écrive qui voudra!; gebt's wem ihr wollt! donnez-le à qui vous voudrez!; ~ da weiß ... (celui) qui sait; ↘ ~ (besser: wenn ein Frauenzimmer) lange Mamse'll gewesen ist quand on a été longtemps demoiselle; ~ faul ist, wird bestraft, in einer Mädchenklasse: celle qui (ou quiconque) est paresseuse sera punie; ~ nur immer tous ceux qui ..., tout homme qui ..., quiconque ... 4. *pr. indéfini*: a) = Jemand, zB. ist ~, der's leugnen will, der komme s'il y a quelqu'un qui veuille le nier, qu'il vienne; ich höre wen rufen j'entends crier q.; ~ es auch sei qui que ce soit; ~ [illegible] Ihnen auch immer gesagt haben mag qui que ce soit qui vous l'ait dit; b) bz. den Wunsch: eilende Wolken, Segler der Lüfte, ~ mit euch wanderte, mit euch schiffte (Sch.) ... que ne puis-je parcourir avec vous la voûte azurée!; ~ Das lassen könnte le moyen de m'en empêcher; ~ (doch) immer in Ihrer Nähe sein könnte la douce chose de passer sa vie auprès de vous; c) ~ ein Narr wäre ... bien fou serait qui ...

Wer-... (‗...) = Wehr-..., v. zB. Wehrgeld, -wolf.

Werbe-... (‗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „werben", zB. ~**büreau** (pron. fr.) *n* bureau *m* de recrutement ou d'enrôlement; ~**freiheit** *f* droit *m* de faire des enrôlements; ~**syste'm** *n* système *m* des enrôlements ou de l'embauchage. — II. Bsd. Fälle: ~**geld** *n* (prix *m* d')engagement *m*; ~**liste** *f* enrôlement *m*; in die ~liste eintragen enrôler; ~**offizi'er** *m* officier (capitaine) recruteur ou de recrutement; ~**trommel** *f* tambour *m* appelant les recrues.

werben (´⏑) [a/d. huërpan sich umthun] I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑳d. 1. um J., et. ~ = be-werben I. 1, zB. um ein Mädchen ~ rechercher (engS. demander) une ... en mariage; er hat für s-n Sohn um die Hand meiner Tochter geworben il m'a demandé ma fille pour son fils; um J-s Gunst ~ rechercher les bonnes grâces de q. 2. nach et. (zB. Lob, hohem Preise 2c.) ~ (trachten) aspirer à (ou ambitionner) qc. 3. J. zu et. ~ (ihn zu bestimmen suchen, in das genannte Verhältniß einzutreten) engager q. pour qc., zB. ein Mädchen zur Magd ~ engager une servante; bsd. ⚔ zum Kriegsdienste, Solda'tenstande ~ engager, enrôler ou recruter (des soldats), durch Gewalt u. List: racoler, durch List, a. embaucher, Rekru'ten ~ faire des recrues; J. für eine Partei', Gesellschaft 2c. ~, bisw.: F enrégimenter q. dans un parti, une coterie, &; er wirbt überall Theilnehmer il recrute partout des adhérents; *abs.* ~ faire de la propagande. 4. fast †: et. an J-m ~ (ihn geschäftig darum angehen) solliciter q. de faire qc. 5. mit bloßem sachlichem *rég. dir.*: a) = erwerben; b) prov. et. auf unserm Territorium (bsd. von selbst) Wachsendes als Ertrag gewinnen: Rohr, Schilf ~ récolter des joncs; Heu ~ faire les foins; c) alterthümlich: *st.s.* (geschäftig ausrichten) faire, zB. werbt eure Botschaft faites votre message. 6. *v/n.* (ohne um): a) = ~ I. 1 u. 3, zB. der Bund hatte geworben ... avait enrôlé ou levé des troupes; b) (ein Ansuchen an J. stellen) solliciter; die Tromme'ten ~ (Uhland) ... appellent au combat; c) † être occupé ou en affaire; d) fast †: exercer une industrie ou un métier; Kanzlei-styl: ~des Vermögen capitaux *m/pl.* engagés dans l'industrie. — II. W~ *n* ④b. sans *pl.* und **Werbung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. recherche *f*, demande *f* en mariage; aspiration *f*; engagement *m*, enrôlement *m*, recrutement *m*, racolage *m*, embauchage *m*; sollicitation *f*; récolte *f*.

Werber (´⏑) [werben] *m* ④a. 1. ⚔ enrôleur, officier recruteur ou de recrutement, *mv.part* racoleur, embaucheur; *fig.* faiseur de prosélytes ou de propagande. 2. = Braut-, Frei-werber.

Werber-... (‗⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Werber", zB. ~**kniffe** *m/pl.* artifices de racoleur. — II. Bsd. Fall: ~**handwerk** *n* métier *m* de racoleur, racolage *m*; *fig.* prosélytisme *m*.

Werberei (´⏑‗) *f* ㊾ = Werber-handwerk.

Werch 2c. (´) v. Werg.

Werd (´) *m* (*n*) ㊳ = Werder.

wer-da! ⚔ (´–) *int.* v. wer 1; auch als *s.* das W~ le qui-vive. [qui vive, sentinelle *f*.

Werda-rufer (‗–´⏑) *m* ④a. qui crie

Werde (´⏑) [*impér.* de werden] *n inv.* das ~ la parole de création.

Werde-... (‗⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**lust** *f* (G.) bonheur *m* qu'on éprouve à créer ou à contempler ses créations; die ~l. des Frühlings le plaisir de voir renaître la nature; ~**proze'ß** *m* développement; ~**ruf** *m* = Werde; ~**trieb** *m* = ~lust; ~**zeit** *f* temps *m* du développement, enfance.

werden (´⏑) [a/d. wërdan]

Inhalt: I. *v/n.* meist: devenir 1; — in gewünschter Weise sich gestalten 2; — aus et. et. ~ 3; — J-m wird et. 4; — mit Beifügung dessen, wie das Subjekt sich gestaltet 5: — Stand a, — mit *a.* b, — mit „es" c, — mit *dat.* d; — (zu) et. ~ 6; — als *v. auxil.* 7; — prov. 8. — II. ~d *p.prés.* — III. W~ *n.*

I. *verbe neutre* (*av.* sn) ⑲c. (*part.p.* oft worden) 1. **devenir**, (entstehen) **naître**, (commencer d')être, (geschaffen werden) être créé; (bibl.): Gott sprach, es werde Licht, und es ward Licht ... que la lumière soit, et la lumière

fat; also ist Himmel u. Erde geworden ainsi ont été créés le ciel et la terre; alle Tage, die Gott ~ läßt tous les jours que Dieu fait ou que donne le ciel; wie bin ich geworden? comment ai-je commencé d'être!; unter s-n Augen bin ich geworden je me suis formé (ou développé) sous ses yeux; was soll aus ihm ~ que va-t-il devenir?; man weiß nicht, was noch ~ mag on ne sait ce qui peut arriver ou ce qui adviendra; so bald wird es nicht Friede nous n'aurons pas la paix sitôt; ~d, oft: naissant; *prv.* was nicht ist, kann noch ~ toujours faire se peut ce qui n'est pas fait. ☞ 2. prägna'nt: (in gewünschter Weise sich gestalten, entwickeln) der Kranke wird wieder (genest) … se rétablit; die Sache wird (kommt zu Stande) … se fera, aura lieu; der Knabe wird (schlägt gut ein) … tourne bien; es wird (ja) schon ~ patience, cela se fera; ungeduldig treibender Ruf: nun, wird's (bald)? eh bien, aurez-vous bientôt fait?, allons, dépêchons-nous!; wird's mit dem Wagen? cette voiture viendra-t-elle enfin? ☞ 3. aus et. etwas ~: a) devenir: aus Kindern ~ Leute les enfants deviennent des hommes ou deviennent grands; aus dem Moste wird durch Gährung Wein par la fermentation le moût se change en vin; aus einem reichen Manne ist er ein Bettler geworden d'homme riche qu'il était il se trouve réduit à rien; aus dem Knaben wird etwas Tüchtiges, prägna'nt: … wird Etwas ce jeune homme fera un excellent sujet, il y a de l'étoffe dans ce jeune homme; aus ihm kann noch Etwas ~, bisw. il ne faut désespérer de lui; aus Dir wird Nichts on ne fera jamais rien de toi; b) was wird aus (oder ✎ mit) ihm? que devient-il?; was soll aus ihm (aus uns) ~? que va-t-il (qu'allons-nous) devenir?; ich weiß nicht, was aus mir ~ soll je ne sais que devenir; was wird aber denn aus Ihrem Versprechen? que faut-il donc penser de votre promesse?, oft: et votre promesse?; (berl.) was soll denn Das ~, wenn es fertig ist qu'est-ce qui va sortir de là?; was wurde daraus? qu'en est-il résulté?; daraus wird Nichts! il n'en sera rien!, jamais! ☞ 4. J-m wird et.: a) (er empfängt es als seinen Theil) q. reçoit (ou obtient) qc.; welche Antwort wurde Dir? quelle réponse te fit-on?; Dir ward, was Du gewollt on t'a accordé (ou tu as obtenu) ce que tu demandais; was wird mir dafür? quelle sera ma récompense?; Ehre ward Euch und Sieg l'honneur et la victoire furent votre partage; es soll Dir ~ tu l'auras; Recht soll Euch ~ justice vous sera rendue; ⊛ Ihr Werthes vom 9. dieses Monats ist mir erst heute geworden votre lettre du 9 courant ne m'est parvenue qu'aujourd'hui; b) so gut ist es (= solch Glück ist) mir nicht geworden c'est un bonheur que je n'ai jamais eu; c) J-m zu eigen, zu Theil ~ échoir en partage (bisw. a. échoir) à q.; Das ist ihm zum Lohn (zur Strafe) geworden voilà la récompense qu'il a eue (le châtiment qui l'a frappé). ☞ 5. mit Beifügung Dessen, wie das Subjekt sich gestaltet: devenir, zB. klug ~ devenir sage; aber: aus et. klug ~ (parvenir à) comprendre qc.; ich will es auch ~ je veux le devenir ou l'être aussi; sein Sohn wurde König … devint roi, monta sur le trône. — ☞ Bsd. Fälle: a) Stand, Lebensberuf: Arzt ~ (aus eigener Wahl) se faire médecin; er sollte Arzt ~ ses parents voulaient en faire un médecin ou lui faire embrasser la carrière médicale ou qu'il devînt médecin; ich will ein Jäger ~ je veux être chasseur; Kaufmann ~ entrer dans le commerce; er ist ein tüchtiger Kaufmann geworden il est devenu un excellent homme d'affaires; sein Sohn wird Solda't ~ … se fera (ou sera) soldat, entrera dans l'armée; s-n Sohn Advoka't ~ lassen faire son fils avocat; er ist Hauptmann (Meister) geworden il a passé capitaine (maître); Advoka't ~: a) se faire avocat; b) (die Erlaubniß bekommen zu plädiren) être reçu avocat; er ist Graf geworden il a été fait (ou créé) comte, il a été élevé à la dignité de comte; er ist katholisch geworden il s'est fait …; b) mit *adj.* als Prädikat, oft statt devenir mit *a.*: durch besondere *verbes* zu geben, zB. adelig ~ être anobli, obtenir les titres de noblesse; alt ~ vieillir, F se faire vieux; ärger ~, oft: empirer; arm ~, oft: s'appauvrir; begreiflich ~, bisw. s'expliquer; bekannt ~ se divulguer; mit J-m bekannt ~ faire la connaissance de q.; blind ~, oft: perdre la vue; böse ~ se fâcher; der Rauch wurde immer dichter … devint de plus en plus épaisse; düster ~, oft: s'assombrir; edler ~ s'ennoblir; einig ~ s'entendre; enger ~ se rétrécir; ernst ~, oft: prendre son sérieux; faul ~: a) devenir paresseux, b) (faulen) pourrir; v. froh 2; gelb ~, oft: jaunir; gelenkig ~ se dégourdir; gelinde ~ s'adoucir; v. ge-recht 2; geringer ~ s'amoindrir; gesund ~ se rétablir, guérir; immer gesunder ~ aller de mieux en mieux; groß ~, oft: grandir; grün ~, oft: verdir; es wird noch Alles gut ~ tout s'arrangera; hart ~, oft: se durcir; es wird hell: a) le temps s'éclaircit, b) il commence à faire jour; herrschend ~ finir par (ou commencer à) dominer; wieder jung ~ rajeunir (vgl. 1); krank ~ tomber malade; kürzer ~ se raccourcir; lächerlich ~, oft: prêter au ridicule; lang ~, oft: s'allonger; meineidig ~, oft: se parjurer; schimmelig ~ se moisir, &; selten ~, oft: se faire (ou devenir) rare (NB. Man vergleiche für andere Zusammenstellungen die betreffenden Adjektive!); ferner: wie wird die Ernte ~? quelle tournure prend (ou comment s'annonce) la récolte?; die Ernte wird gut la récolte sera bonne ou promet; das Wetter ist warm geworden le temps s'est mis au chaud; ich möchte des Teufels ~! on voudrait se donner au diable!; c) mit „es“ als *suf.*: wie wird es (mit der Sache)? quelle tournure cela prend-il?, que devient cette affaire?; wird's heute noch was? sera-ce pour aujourd'hui?; wie wird es mit Dir? que deviendras-tu?; so kann es nicht bleiben, es muß anders ~ …, il faut que cela change; es wird einsam um ihn her la solitude se fait autour de lui; es wird kalt (Frostwetter) il commence à faire froid (le temps se met à la gelée); es wird Nacht la nuit tombe; es wird jetzt früh dunkel oder Nacht le jour baisse de bonne heure …; es wird Tag le jour commence à poindre, il commence à faire jour; morgen wird es jährig oder ein Jahr il y aura un an demain; es wird nöthig (Zeit), daß wir aufbrechen il faut (il est temps) que nous nous mettions en route; d) mit hinzutretendem *dat.*: mir wird oder es wird mir … j'éprouve …, je me sens …; es wird mir hier zu eng im Schloß (Bürger) je me sens trop à l'étroit …; mir wird übel je me sens mal, engS. j'ai mal au cœur, j'ai des nausées; Du kannst denken, wie mir zu Muthe wurde … ce que j'éprouvai ou ressentis; mir wurde leicht um's Herz je me sentis soulagé; mir wird schwer um's Herz j'ai le cœur gros ou navré; mir wird schwindlig, drehend vor Augen la tête me tourne; wie ward mir, Königin (Sch.) que devins-je, que n'éprouvai-je pas, madame … ☞ 6. mit Beifügung Dessen, in was das *suf.* übergeht: et. oder zu et. ~ se changer (se transformer ou se convertir) en qc.; der Wein wird Essig (zu starkem Essig) … se change en vinaigre (devient un vinaigre très-fort); Alles was er ißt, wird zu Galle … tourne en bile; zum Gelächter ~ devenir la risée de …; es ist Mode geworden, daß … c'est devenu la mode de …, la mode a consacré l'usage de … (*inf.*); *abs.* es ist Mode geworden c'est (maintenant) la mode; zu Nichts ~ se réduire à rien; die Heirath ist zu Nichts geworden, oft: le mariage (projeté) a été rompu; zu Staube ~ être réduit en poussière; der Schnee wird zu Wasser … se résout en eau; *fig.* meine Pläne sind zu Wasser geworden … sont tombés dans l'eau; zum Sprichwort ~ passer en …; provS. (österr.) hin ~ = sterben. ☞ 7. als *verbe auxiliaire*: a) zur Bildung des *fut.* u. *conditionnel*: ich werde es ihm (gleich) sagen je le lui dirai (je vais le lui dire); er wird es gethan haben il l'aura fait; Du würdest fragen tu demanderais; er würde es mir gesagt haben (= er hätte es mir gesagt) il me l'aurait (ou l'eût) dit; wenn Du Das thun oder gethan haben würdest (= thätest, gethan hättest) si tu faisais ou avais fait cela; b) F: *fut.* = *prés.*, zB. wo werde ich nur den Schlüssel haben? où ai-je (fourré) la clef; da wird er mir Eins geben alors il me donne une tape; ich werde Martin Krumm heißen je m'appelle …; c) fraglich: ein Geschichtsschreiber wird die Sache wohl so erzählen il paraît (ou il est probable) qu'un … le raconte ainsi; wie die Prinze's wissen wird comme … sait sans doute; wer wird sich denn vor e-m Kinde fürchten? est-ce qu'on a peur d'un …?; wer wird denn solchen Unsinn glauben? à qui fera-t-on croire de pareilles bêtises?, croit-on jamais de pareilles sornettes?; es wird ihm doch Nichts passi'rt sein? j'espère bien qu'il ne lui est arrivé aucun accident; er wird wohl gestorben sein il est probable qu'il est mort; d) *el.* drohend: wart! Euch werde ich (bringen, kura'njen)!… je vais vous faire marcher droit!; die Mutter würde mich … me laverait joliment la tête; e) mit *part. p.* zur Bildung der Zeiten des *passif*, wobei statt „geworden“ in der Schriftsprache die Form „worden“ gilt, während prov. „geworden“ oft vorgezogen wird: être: ich werde geliebt je suis aimé, on m'aime; sie ist geliebt (worden) elle a été aimée; zur Vermeidung v. Zweideutigkeiten, oft durch *v/réfl.* zu geben, zB. diese Früchte ~ im Winter gegessen … se mangent en hiver; der Arm ist ihm zerschmettert worden, oft: il eut un bras fracassé; f) et. †, *bibl.*, prov.: da ward das ganze Heer laufend (fing an zu laufen) … se mit à courir; Moses ward zittern … se prit à trembler. ☞ 8. prov. = sich be-geben, reisen; nach Leipzig ~ aller à … — ☞ II. ~d *p. prés.* ㉔ qui devient, qui se forme, qui n'est pas encore formé; ein W~der (G.) un homme dans sa période de développement. — ☞ III. W~n ㊹b. sans *pl.*, ✎ Werdung *f* ㊾: ∅ le devenir; (Beginn des Seins) commencement *m* (d'existence); (Ursprung) origine *f*, (Entstehen) naissance *f*, (Keim) germe *m*, (Bildung) formation *f*, (Entwickelung) développement *m*, croissance *f*; (noch) im W~ sein ne faire que de naître, commencer d'être, weitS. se développer, grandir; Sein und W~ l'être et le devenir, auch: le fait accompli et l'état de formation; vom W~ zum Sein fortschreiten, etwa: devenir un fait accompli.

Werden (⌣) *npr.n.* ㊹b. géogr.: a) (dtsch. Stadt) id. *m*; b) (fr. Stadt) Verdun *m*.

Werder (⌣) I. [a/d. warid; gehört zu wehren; vgl. Börde] *m* ㊹a. terrain élevé (ordinairement très-fertile) entouré d'eau ou situé sur une rivière; (kleine Insel) îlot; vgl. auch: Holm 1. — II. *npr.*: a) *m* (dtsch. Mannsname), b) *n* géogr. (dtsch. Stadt) Werder *m*.

Werder-… (…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~gewehr *n* fusil *m* Werder.

Werderaner (⌣⌣) *m* ㊹a. a) [Werder II. b] ~, ~in *f* ㊾ habitant(e *f*) *m* de Werder; b) [Werder I.; v. werderisch] élève du collège (de) Werder.

werderisch (⌣⌣) *a.* ㉔ ~ Bier bière *f* de Werder; ~es Gymna'sium (weil es auf dem Friedrichs-Werder in Berlin erbaut war) collège *m* (de) Werder.

Werdungs-… ✎ (…) in Zssg. mit *s.*, zB. ~proze'ß *m* = Werde-proze'ß.

Werf (⌣) *m* ㊺ = Werft.

Werf-… (…) in Zssg. mit *s.* = Wurf-…

Werfel ⊖ (⌣) *m* ㊹a., *f* ㊺ manivelle *f*.

werfen (⌣) [a/d. wërfan].

Inhalt: I. *v/a.*, *v/réfl.* et *v/n.* — meist: jeter 1; — bsd. Fälle 2; — zu Boden ~ 3; — v. Thieren 4; — Spiel 5; — Reitkunst 6; — ch. 7; — ⊖ 8. — II. W~ *n*.

I. *verbe actif*, *verbe réfléchi* et *verbe neutre* (*av.* h.) ⑳d. 1. meist: (sich se) jeter, zB.: a) mit *adv.*: et. fort, weg, hin

~ jeter qc.; umher ~ jeter çà et là; zurück ~ rejeter en arrière; b) mit abhängiger *prp.*: J-m Steine (die Gläser) an den Kopf ~ jeter des pierres (jeter ou F flanquer les verres) à la tête de q.; sich J-m an den Hals ~ (sich ihm aufdrängen) se jeter à la tête de q. (v. Hals 2 f); die Augen, den Blick auf et. ~ jeter les yeux sur qc.; ein Auge auf et. ~ jeter son dévolu (ou F le grappin) sur qc.; et. auf den Boden ~ jeter qc. à terre; v. Stein 1 c; s-e Gedanken auf's Papier ~ jeter ses idées sur le ...; v. Licht 1 e; einen Verdacht auf J. ~: a) suspecter (ou soupçonner) q., b) rendre q. suspect; die Krankheit wirft sich auf die edleren Theile le mal se jette (se porte ou tombe) sur les parties nobles; sich auf's Bett, auf den Feind ~ se jeter sur son lit, sur l'ennemi; et. bei Seite ~ jeter qc. de côté; durch ea. ~ jeter pêle-mêle; hinter die Bank, hinter sich oder den Rücken ~ v. Bank 2; einen Ball rc. in die Höhe ~ jeter ... en l'air; *fig.* J-m e-n Stein in s-n Garten ~ jeter une pierre dans le jardin de q.; ⚔ Besatzung (Bomben) in die Stadt ~ jeter une garnison (lancer des bombes) dans ...; die Truppen haben sich in die Festung geworfen ... se sont jetées (ou enfermées) dans la place; sich J-m in die Arme ~ se jeter dans les bras de q.; e-n Schleier über etwas ~ jeter un voile sur qc.; sich J-m zu Füßen ~ se jeter (tomber ou se prosterner) aux pieds de q.; c) mit *rég. dir.* ohne Angabe des Wohin: den Ball ~ jeter (ou lancer) la balle; den Grund ~ (legen) jeter les fondements; das Loos ~ jeter au sort (über et. qc.); die Würfel ~ jeter les dés; v. auch: auswerfen I. 2. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) ~ (schleudern) lancer, et. Spitzes, Verletzendes darder, bsd. mit einer Schleuder, aber auch weitG. fronder; nach vorn ~ projeter; sich ~ (stürzen) se lancer, s'élancer; Bewegung eines geworfenen Körpers mouvement *m* d'un projectile; b) zu 1 b: die Sorge warf ihn auf's Krankenlager ... le rendit (ou le fit tomber) malade; s-e Sorge auf den Herrn ~ s'en remettre au Seigneur de ses soucis; eine besondere Freundschaft (e-n Haß) auf J. ~ prendre q. en amitié (en haine); sich auf's Knie ~ se mettre (ou tomber) à genoux; meine ganze Liebe hat sich auf Dich geworfen toute ma tendresse s'est portée sur toi; sich auf's Pferd ~ sauter à (ou sur son) cheval; sich auf ein Stu'dium ~ s'adonner à une étude; sich blindlings auf et. ~, oft: donner tête baissée dans qc.; J. aus dem Hause, aus der Thür ~ mettre (*pfort* F flanquer) q. à la porte; J. aus dem Sattel ~, auf den Sand ~ désarçonner q.; J. in's Gefängniß ~ mettre q. en prison; Alles in einen Topf ~ = über e-n Kamm (v. ds 2) scheren; J-m Hindernisse in den Weg ~ oder legen v. Hinderniß 1; sich in die Brust (od. ↘ in's Wesen) ~ v. Brust 2a; die Flinte in's Korn ~ v. Flinte; ⊖ Fischerei: Steine bei e-m Netze in's Wasser ~, um die Fische in's Netz zu treiben resaiguer; Steine nach J-m ~ lancer des pierres à (ou contre) q.; über den Haufen ~ renverser ..., ⚔ den Feind: culbuter ...; ⚓ die Güter über Bord ~ faire le jet; e-n Mantel über (od. um) die Schultern ~ se couvrir d'un ...; v. Seil 2; J. über den Tölpel ~ od. stoßen = be-tölpeln; unter ea. ~ brouiller, renverser; den Kummer vom Herzen, von sich ~ se décharger de son chagrin; v. Kanzel; vor die Säue ~ v. Perle 1b; c) zu 1 c: v. Blase 1, Falte 1; die Hände (auch: mit den Händen) beim Gehen ~ brandiller les mains; e-e Kugel ~ pousser une boule; Schatten ~ projeter de l'ombre; e-n Spieß, Strahlen ~ darder ...; Getreide ~ = um-schaufeln I.; ⊖ Weberei: den Schützen ~ chasser (ou lancer) la navette; d) metonymisch; indem der getroffene Theil als *rég. dir.* erscheint: J. (nach J-m) mit Steinen ~ lancer des pierres à q., aber: nach Nüssen ~ essayer d'abattre des noix à coups de pierre; v. Glashaus; sich mit Schnee-bällen ~ se lancer des boules de neige, se battre avec des boules de neige; v. Knochen 2 b; mit Geld um sich ~ répandre l'or à pleines mains; mit Beleidigungen (mit griechischen Brocken) um sich ~ distribuer des injures à droite et à gauche (employer à tout propos des mots grecs), F cracher des injures (du grec); e) mit Angabe der Wirkung: J. mit Steinen todt ~ lapider q.; J-m ein Loch in den (ein Auge aus dem) Kopf ~ faire un trou à la tête (crever un œil) à q. d'un coup de pierre; Früchte vom Baum ~ abattre des fruits à coup de pierre; sich (fegelnd) matt u. müde ~ se fatiguer à jouer aux quilles. ☞ 3. ↘ = zu Boden ~, zB. ein Thier ~ (behufs einer vorzunehmenden Operatio'n) abattre ...; *fig.* e-n Kaufmann ~ (s-n Bankero'tt ver-ursachen) faire faillir ...; Bauern ~ = legen I. 14; ⚔ den Feind ~ repousser ..., *pfort* culbuter ...; J. aus seinen Verschanzungen ~ forcer q. dans ses retranchements; prov. auch = durch-fallen (v. ds I. 2) lassen. ☞ 4. von Thieren: ~ (Junge gebären) mettre bas; vier Junge ~ faire quatre petits; diese Stute wirft schöne Füllen ... fait de beaux poulains; im Besondern: v. der Häsin: levretter; Hündin, bisw. chienner; Katze, bisw. chatonner, F chatter; Kuh: oft: véler; Schaf: agneler; Stute: pouliner; Wölfin: louveter; Ziege: bicqueter. ☞ 5. Spiel: a) Ball-spiel: den Ball so ~, daß er auf beide Dächer fällt servir sur les deux toits; ~ Sie besser! envoyez-moi mieux!; b) Kegel ~, den König ~ abattre du bois, le roi; Karten-spiel: das Spiel ~ (aufgeben) jeter les cartes; Würfel-spiel: Sie ~ zuerst vous avez le dé, ich habe vier geworfen j'ai amené quatre points, v. Pasch, dieselben Augen wieder ~ ramener, die Würfel gegen ea. ~ mêler les dés; Kinder-spiel: eine Kugel so in die Luft ~, daß sie beim Herunterfallen, ohne zu rollen, liegen bleibt poquer. ☞ 6. Reitkunst: die Füße nach außen ~ nager; den Kopf auf und nieder ~ hocher avec la bride; die Beine beim Galoppi'ren hoch ~ relever (*v/n.*); sich nach der Seite ~ se traverser. ☞ 7. ch. der Hirsch wirft sein Geweih (ab) ... dépose son bois; den Falken ~ lancer ...; das Gewölle ~ décharger; der Falke wirft (die Extreme'nte aus dem Leibe) ... émeutit. ☞ 8. ⊖ bsd. vom Holze: sich ~ (krumm ziehen) se déjeter, se déverser, gauchir, se tourmenter, travailler (alle gleich); Holz, das sich geworfen hat bois *m* déversé ou caussiné; arch. von einer Mauer: sich nach außen ~ u. den Einsturz drohen pousser en dehors. — ☞ II. W~ *n* Ⓐb. sans *pl.* jet *m*, ⊖ jetage *m*; W~ (nach vorn, Fortschleudern) projection *f*; zu I. 4, oft: ♂ parturition *f*, Zeit des W~s terme *m*; ⊖ das (Sich-)W~ des Holzes gondolage *m*, voilure *f*.

Werfer (ꜜ◡) [werfen] *m* Ⓐa. 1. ~(in *f* Ⓐ) celui (celle) qui jette, qui lance (des Spießes le dard), *jeteur *m*, ...euse *f*. 2. ch. braque dressé à abattre la bête. 3. zo. = Tummel-taube.

Werft (ꜜ) Ⓐ *A. n* [holl. werpte; gehört zu werben]. 1. ⚓ chantier *m*, atelier *m* de construction; (zur Schiffsreparatur günstig gelegener Ufer-platz) carénage *m*; Theil des Werfts, wo große Stücke gemacht werden atelier *m* de grosses œuvres; ein Schiff auf das ~ bringen mettre ... sur le chantier. 2. in den Halligen: élévation *f* de terrain (sur laquelle on bâtit des maisons). 3. ♀ ~(-weide *f*) = Hohl-weide. — *B. m* [a/d. waraf; gehört zu werfen] ⊖ Weberei: chaîne *f* (= Kette).

Werft-... (ꜜ...) in Zsg. mit *s.*, zB. ~**block** ⚓ *m* = Helling-Block; schwere ~blöcke *pl.* poulies *f* de lançage; ~**brüche** ⊖ *m/pl.* Weberei: fils courants; ~**dock** ⚓ *n* bassin *m* de radoub, forme *f*; ~**geld** *n* droit *m* de quai, quayage *m*; ~**käfer** *m* zo. lime-bois, ♂ lymexylon (*Lyme'xylon*); ~**weide** ♀ *f* = Hohlweide. [2. (Korn-rolle) crible *m* à pied.

Werfte (ꜜ◡) *f* Ⓐ 1. = Werft *A* und *B*.

Werg (ꜜ) [mittel-rheinisch = Werk] *n* (*m*) Ⓐ sans *pl.* = Hede; ⊖: geringes ~ repérants *m/pl.*; gekratztes theer-getränktes ~ (zur Anfertigung von Orname'nten) chanvre *m* imperméable; ⚓: getheertes ~ étoupe *f* noire; ~, womit die Fugen verstopft sind, auch: conture *f*, gedrehtes ~, womit ein aufgeschossenes Tau zs.-gebunden wird liasse *f* d'étoupe, mit ~ verstopfen étouper, calfater; chir. mit Eiweiß getränktes ~ (auf Wunden zu legen) étoupade *f*.

Werg-..., **werg-...** (ꜜ...) in Zsg. mit *s.* und *a.* I. analog „Werg und Hede", zB. ~**kratzmaschi'ne** ⊖ *f* Spinnerei: carde à étoupes; ~**spinnerei** *f* filature d'étoupes. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** *a.* de la nature de l'étoupe zc. mit ~artigen Haaren besetzt étoupeux; ~**behälter** *m* étouperie *f*; ~**bündel** ⚓ *n/pl.*, ~**kardeele** *n/pl.* zum Kalfa'tern quenouillon *m/sg.*; ~**leinwand** *f* toile d'étoupe, étoupière; ~**platz** ⚓ *m* étouperie *f*; ~**stopfer** ⚔ *m* Artill.: spatule *f* à étouper; ~**stöpsel** ⚔ *m* Artill.: (für das Zünd-loch) étoupillon.

Werge ♀ (ꜜ◡) *f* Ⓐ = Berg-zirbelbaum.

Wergel prov. (ꜜ◡) *m* (*n*) Ⓐa. = Würgel.

wergen (ꜜ◡) [Werg] *a.* Ⓐ = heden.

Werk (ꜜ) [a/d. wërah = grch. e'rgon] *n* Ⓐ

Inhalt: meist: ouvrage, œuvre 1; — bsd. Fälle 2; — was J. zu thun pflegt 3; — ~ von et. machen 4; — *coll.* zu Ding 5; — et. kunstvoll Zs.-gesetztes 6; — Gesammtheit v. Anstalten 7; — ⊖ 8, — = Werg 9.

1. in Hinsicht auf das Hervorgebrachte, meist: **ouvrage** *m*, mit Hinsicht auf den Hervorbringer: **œuvre** *f*, zB.: a) die ~e Gottes les œuvres de Dieu; Himmel u. Erde sind das ~ Gottes ... sont l'œuvre de Dieu; die ~e der Kunst les ouvrages (besser: les œuvres) de l'art; mein Glück ist Dein ~ ... est ton œuvre; an's ~ gehen, Hand anlegen oder sich machen se mettre à l'œuvre ou à l'ouvrage, F mettre la main à la pâte; in's ~ setzen mettre en œuvre ou en pratique, (in Gang bringen) mettre en train; (verwirklichen) réaliser, effectuer; prägnant: die Thaten des Chara'kterlosen sind nicht seine ~e, sondern nur Ereignisse les actions de l'homme sans caractère ne sont pas ses œuvres, ...; *prv.* das ~ lobt den Meister à l'œuvre on connaît l'ouvrier; b) mit *gé.*: (Handlungen, wie sie zu Dem im *gé.* Genannten gehören) ~e *pl.* des Krieges œuvres de la guerre; (*bibl.*) ~e des Fleisches, der Finsterniß œuvres de la chair, des ténèbres; c) (Handlung in Bezug auf ihr Verhältniß zur Mora'l) die guten ~e les bonnes œuvres; heiliges, verdienstvolles ~ œuvre sainte, méritoire; es wäre ein ~ der Barmherzigkeit, ihm die Wahrheit zu sagen ce serait faire œuvre de miséricorde (ou acte de charité) que de lui dire la ...; ein gutes ~ an J-m thun oder ausüben faire œuvre de charité à l'égard de q.; rl.: die ~e les œuvres; todte ~e œuvres mortes: überpflichtige gute ~e der Heiligen œuvres surérogatoires; Jeder wird nach seinen ~en gerichtet w. chacun sera jugé selon ses œuvres; d) ~ eines Künstlers ouvrage; er besitzt das ganze ~ von Albrecht Dürer (Sammlung seiner sämmtlichen Kupferstiche) ... tout l'œuvre (*m*) (ou toutes les œuvres) d'Albert Durer; e) ~ eines Schriftstellers ouvrage, écrit *m*; ausgewählte ~e œuvres choisies; Schiller's sämmtliche ~e œuvres complètes de ...; ~e zum Nachschlagen (Wörterbücher zc.) ouvrages de référence; f) Alchemie: das große ~ (Stein der Weisen) le grand œuvre; g) ⊖ arch. (Baute) bäurisches ~ œuvre (ou bossage *m*) rustique; nicht auf e-m Unterbau ruhende ~e ouvrages d'encorbellement; h) ⚔ frt. = Festungs-werk; bekleidetes ~ ouvrage revêtu; längs (schräg) beschossenes ~ ouvrage enfilé (écharpé); bestreichendes (bestrichenes) ~ ouvrage flanquant (flanqué); rückliegendes ~ ouvrage retiré; vorgeschobenes ~ ouvrage avancé; i) ⚓ lebendiges ~ (im Wasser befindlicher Theil e-s Schiffes) œuvre vive; todtes ~ (über dem Wasser) œuvre morte, encastillage *m*. — ☞ Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: (Arbeit) travail *m*, besogne *f*; (Verrichtung) opération *f*, (Unternehmung) entreprise *f*; (Erzeugniß) production *f*; Hesio'd's „~e u. Tage" *les Travaux et les Jours* d'Hésiode; beim ~e

sein être à l'œuvre ou F à la besogne; es ist et. (Großes) im ~e il se prépare qc. (d'important); die Sache ist schon im ~e la chose est déjà en train; so und so zu ~e gehen (verfahren) s'y prendre (ou procéder) de telle ou telle manière; behutsam (oder sicher) bei etwas zu ~e gehen, oft: apporter beaucoup de précaution à qc.; ich gehe ehrlich zu ~e, oft: j'y vais de bonne foi; (zu) rasch zu ~e gehen, oft: aller (trop) vite en besogne; et. im ~e haben avoir entrepris qc.; ✎ auf et. zu ~e legen faire les préparatifs de qc.; **zu 1 c:** *prv.* thut nach meinen Worten und nicht nach meinen ~en, etwa: les cloches appellent à l'église, mais n'y entrent pas, ou a beau parler qui n'a cure de bien faire; **zu 1 d:** erstes ~ eines Schriftstellers, oft: début *m*; Buchhandel: dünnes (nicht broschirtes) mit dem Umschlage zs. geheftetes ~ piqûre *f*; ⚙ typ. allgemein: labeur *m*. ☞ **3.** (Das was J. zu thun pflegt oder liebt) Komplime'nte sind mein ~ nicht ce n'est pas dans mon caractère de faire des ..., F les compliments, ce n'est pas mon affaire; Das ist mein ~ nicht ce n'est pas ainsi que j'en use; sein ~ aus et. machen prendre qc. à tâche. ☞ **4.** prov. ~ von etwas machen s'occuper activement de qc.; viel (oder groß) ~ (G. a. ein groß ~s und Wesens) von etwas machen faire grand bruit de qc. ☞ **5.** *coll.* zu Ding: untauglich ~ choses *f/pl.* (qui ne sont) propres à rien, bsd. in Zssg. mit Bestimmungswort, v. zB. Aft=, Holz=, Strauch=~. ☞ **6.** (et. kunstvoll Zs.-gesetztes, Maschi'ne 2c.) mécanisme *m*, appareil *m*, mit Rädern: système *m* de rouages; vgl. 8. ☞ **7.** (Gesammtheit der zum Betriebe von et. dienenden Anstalten) établissement *m*, usine *f*; bsd. in Zssg., v. zB. Berg=, Hütten= 2c. ~. ☞ **8.** ⚙: arch.: a) a'ttisches ~ = Attika II., b) = Werk=stück; Bienenzucht: = Wabe; Glashütte: (Glasmasse) fritte *f*; Karten-fabrikation: collage *m* du carton; Köhlerei: liegende ~e = Meiler 1; Kürschnerei: † ein ~ Felle quantité *f* de mille peaux; Metall.: (silber-haltiges Blei) plomb *m* d'œuvre; Münze: alliage *m*; Orgelbau: jeu *m* (d'orgue); Papierfabr.: a) ~ der Papier-mühle char *m*, b) (der Zeug in der Schöpfbütte) pâte *f*; Saline: a) = Salz=werk, b) (Reihe v. 16 auf ea. folgenden Siedungen der Soole) remandure *f*; Uhrmacherei: ~ einer Uhr mouvement *m*; Weberei: = Ge-schirr 7. ☞ **9.** prov. sans *pl.* = Werg.

Werk=..., werk=... (⸗...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* meist ⚙ I. analog „Werk", zB. **~farbe** *f* typ. encre à labeurs; **~probe** *f* Gießerei: essai *m* de l'œuvre; **~zink** *n* Metall.: zinc *m* d'œuvre. — II. Bsd. Fälle: **~aufregend** *a.* (G.) vom Feuer, etwa: utile à l'ouvrage; **~bank** *f* établi *m*, der Holzschuhmacher: encoche, der Korbflechter: sellette; **~besitzer** *m* possesseur d'une fabrique, engS. chef d'usine; **~biene** *f* = Arbeits-biene; **~blei** *n* Metall.: plomb *m* d'œuvre ou de liquation; **~brett** *n* (zum Zuschneiden) écofrai *m*; **~bütte** *f* Brauerei: reverdoir *m*, cuve reverdoire; **~führer** *m* contre-maître, chef-ouvrier, chef d'atelier; **~fuß** *m* (0,3 Meter) pied ordinaire, pied de trois décimètres; **~genossenschaft** *f* société d'ouvriers; **~geräth** *n* outil *m*; **~hammer** *m* marteau d'établi; **~heilig** *a.* qui veut obtenir la grâce par ses œuvres; **~heilige(r)** *m* faux dévot, oft: justiciaire; **~heiligkeit** *f* sainteté fondée sur les œuvres extérieures, fausse dévotion; **~hof** *m* chantier; **~holz** *n*: a) Zimmerei: bois *m* d'ouvrage ou de construction; b) zum Heizen des Treib-herdes: bois *m* d'affinage; **~holz-Nagekäfer** *m* zo. anobion (*Ano'bium stria'tum*); **~leistchen** *n* der Wachskerzenmacher régloir *m*; **~leute** *pl.* v. ~mann; **~li'ni-e** *f* (¹/₁₀₀ Werkfuß) ligne ordinaire; **~loch** *n* Glasfabr.: ouvreau *m*; **~los** *a.*: a) oisif, sans travail; b) rl. ~loser Glaube foi *f* non accompagnée d'œuvres, foi morte; **~mann** *m* (*pl.* ~leute) ouvrier, *st.s.* a. (Künstler) artiste; **~maurer** *m* (*ant.* Frei-maurer) maçon de pratique; **~meister** *m*: a) conducteur (ou inspecteur) des travaux; in Fabriken 2c.: = ~führer; (Zurichter) monteur, appareilleur; b) † ⚔ = Feld-zeugmeister; **~meister-Schule** *f* école de contre-maîtres; **~meister-Zirkel** *m* compas d'appareilleur; **~messer** *n* Sattlerei: couteau *m* à pied; **~ofen** *m* Glashütte: fourneau (de verrerie); **~ordnung** *f* für ein Arbeitshaus: règlement *m* (d'atelier); **~pfleger** *m* Bergbau: actionnaire de mine; **~ruthe** *f* Tuchmacherei: (= 10 ~fuß) verge; **~satz** *m*: a) typ. composition *f* de labeurs, composition ordinaire; b) Zimmerei: (Gerippe eines Gebäudes) carcasse *f*, squelette; ~s. zu einem Dache (en)rayure *f*; ~s. zu einem Wölbgerüste enrayure d'un cintre; **~scherben** *m* der Töpfer terrain, téra; **~schuh** *m* (Maß) = ~fuß; **~seide** *f* ouate de soie; **~setzer** *m* typ. compositeur, paquetier, F labeurier; **~silber** *n*: a) = Bruch=silber a; b) Metallurgie: argent *m* obtenu par la liquation; **~statt** *f*, **~stätte** *f*, **~stelle** *f* atelier *m* (a. ☐), ouvroir *m*, bsd. der Schneider, a. boutique; ~st. e-s Che'mikers: laboratoire *m*, e-s Apothe'kers: officine; große ~st. in Zeug-häusern halle; ⚓ ~st. für Mastwerk (für die Takela'ge) mâture (garniture); *fig.* ~st. der Natu'r laboratoire *m* ...; bsd. *iro. mv. part* (~st., wo boshafte Anschläge 2c. geschmiedet werden) officine; **~statt=...** in Zssg., zB. **~statt=Arbeit** *f* travail *m* d'atelier; **~statt=Besitzer** *m* propriétaire d'un atelier, engS. chef d'atelier; **~stätten=Bahnhof** *m* gare *f* de réparation et d'outillage; **~statt(s)=Aufseher** *m* contre maître; v. a. ~führer; **~stein** *m*: a) Bau-wesen: pierre *f* de taille ou d'appareil; großer, rauh behauener ~stein libage; b) fein-körniger ~st., auf welchem Blei gehämmert wird forge *f*; **~stelle** *f* = ~statt; **~stellig** *a.* ~stellig machen = be-werkstelligen; **~stück** *n*: a) Bau-wesen: pierre *f* de taille; b) ☐ (Rede) morceau *m* d'architecture, tracé *m*; **~stuhl** *m* établi; Posamentier: ratière *f*; Weberei: métier; **~(el=)tag** *m* jour ouvrier ou ouvrable, jour non férié; **~(el=)tägig** *a.* des jours ouvriers ou de la semaine, de tous les jours; **~täglich** *a.* u. *adv.* les jours ouvriers; **~(el=)tags=...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de tous les jours, zB. ~(el=)tags=Kleid *n* habit *m* de tous les jours; b) bsd. Fälle: **~(el=)tags=Mensch** *m*, etwa: homme ordinaire; **~(el=)tags=Schüler** *m*: a) élève régulier; b) *fig.* = ~(el=)tags=Mensch; **~(el=)tags=Zärtlichkeit** *f* (Sch., Fiesko) etwa: tendresse ordinaire; **~thätig** *a.* efficace, réel; rl. ~thätige Liebe (Tugenden) amour *m* effectif (vertus *f/pl.* pratiques); **~thätigkeit** *f* activité, efficacité; **~tisch** *m* établi; v. a. ~brett; **~verständige(r)** *m* expert; **~zeug** *n*: a) ⚙ outil *m*, instrument *m*; schlechtes ~z. (bsd. solches, auf dessen Namen man sich nicht gleich besinnen kann, wenn man es nennen will) engin *m*; ~zeuge *pl.*, oft: outillage *m/sg.*; ~zeuge in allen Größen outils de toutes sortes de pas; (sich) mit den nöthigen ~zeugen versehen, oft: (s')outiller; wohl mit ~z. versehen bien outillé; b) *fig.* wir waren das blinde ~z. fremder Leidenschaft nous étions l'instrument aveugle (bisw. *st.s.* les ministres aveugles) d'une ...; c) (bei orga'nischen Naturkörpern, die Theile, womit die Natur sie zu bestimmten Funktio'nen ausgerüstet hat) organe *m*; **~zeug=...** in Zssg. mit *s.*: a) analog „~zeug", zB. ~zeug=Brett *n* râtelier *m* d'outils; **~zeug=Macherei** *f* fabrication d'outils; b) bsd. Fälle: **~zeug=Futtera'l** *n* porte-outil *m*; **~zeug=Kasten** *m* oder **=Kiste** *f* coffre *m* d'outils, caissetin *m*; ⚓: ~zeug=K. der Kalfa'terer marmotte *f*; **~zeug=Maschi'nen** *f/pl.* machines-outils; **~zeug=** u. **Massen-fabrikatio'ns=Maschinen-bau** *m* atelier de fabrication d'outils et d'articles courants; **~zeug=Tasche** *f* des Schlossers ferrière; **~zoll** *m* (= ¹/₁₀ ~fuß) pouce ordinaire.

Werkchen (⸗⏑), **Werklein** (⸗-), beide: *n* Ⓜb. (*dim.* v. Werk) petit ouvrage *m*; littera'risches ~ opuscule *m*.

Werkel=..., werkel=... (⸗⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. = Werk=..., zB. **~tag** 2c. = Werk=tag. — II. Bsd. Fälle: **~mann** *m* (österr.) = Leier=kasten-mann; **~welt** *f* (G.) etwa: vie ordinaire.

werkeln (⸗⏑) [Werk] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. **1.** = werken. **2.** (österr.) jouer de l'orgue de Barbarie; *fig.* F: a) faire un travail sans réflexion et d'une manière toute mécanique; b) rabâcher toujours la même chose (vgl. leiern).

werken (⸗⏑) [Werk] *A. v/n.* (*av.* h.) u. *v/a.* Ⓐa. = arbeiten, be-arbeiten; bisw. = wirken. — *B. a.* Ⓩ = heben.

Werk(n)er (⸗⏑) *m* Ⓜa. = Arbeiter.

Wermeland (⸗⏑⸗)Ⓢ, **Wermien** (⸗(⏑)⏑), Ⓜb., beide: *npr.n.* géogr. (alte schwedische Provinz) la Warmie. [Warmien(ne *f*) *m*.

Wermi-er (⸗(⏑)⏑) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓢ

Wermuth ♀ (⸗- u. ⸗-) [a/d. wërmuota; bz. Erwärmendes] *m* Ⓢ, ✎ *f* Ⓜ sans *pl.* absinthe *f* (*Artemi'sia absi'nthium*); po'ntischer ~ = Frauen-beifuß; tata'rischer ~ santonine *f* (*A. santo'nica*); mit ~ gemischt absinthé; *fig.* (et. Bitteres, Bitterkeit) amertume *f*.

Wermuth=..., wermuth=... (⸗-...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Wermuth", zB. **~artig** *a.* semblable à l'absinthe; **~bitter** *a.* amer comme l'absinthe. — II. Bsd. Fälle: **~becher** *m* coupe *f* (ou calice) d'amertume; den ~becher leeren boire le calice; **~branntwein** *m* absinthe *f*; **~kraut** ♀ *n* = Wermuth; **~sauer** *a.* chm.: ~saures Salz: ⚗ absinthate *m*; **~säure** *f* ⚗ chm. acide *m* absinthique; **~wein** *m* wermout(h), h.a. absinthite.

Werndl-Gewehr (⸗⏑⸗) [Werndl, österr. Gewehr-fabrikant] *n* Ⓢ fusil *m* Werndl.

Werner (⸗⏑) [bz. Wehr-herr] *n.d.b.m.* Ⓢ id., bisw. Guernard.

Wernerit ⚗ (⸗⏑⸗) [Werner, dtsch. Mineraloge] *m* Ⓢ min. wernérite *f*, scapolite *f*, arctizite *f*.

Werni (⸗-) *n.d.b.m.* Ⓢ (schwz.) = Werner.

Werp=... ⚓ (⸗...) in Zssg. mit *s.* I. analog „werpen", zB. **~block** *m* galoche *f* (ou poulie *f* coupée) à touer; **~troß** *f* (h)aussière à touer. — II. Bsd. Fall: **~anker** *m* toueux.

werpen ⚓ (⸗⏑) [nd.] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. touer. — II. **W~** *n* Ⓜb. sans *pl.* touage *m*, touée *f*.

Werper ⚓ (⸗⏑) [werpen] *m* Ⓜa. toueur.

Werra (⸗⏑) *npr.f. inv.* géogr. die ~ (deutscher Fluß) la Werra.

Werra=... (⸗⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de la Werra, zB. **~bahn** *f* ligne de la Werra.

Werre (⸗⏑) Ⓢ I. *f* [a/d. wërran Schaden machen] zo. = Maul-wurfs-Grille. — II. ✎ *npr.f.* = Werra. [= Werg, Hede.

Werrig (⸗⏑) [a/d. wërih] *m* Ⓢ sans *pl.*

Werst (⸗) [russ. werstà] *f* Ⓜ (1,0668 Kilometer; *abr.* W.) verste, werste. [Werder I.

Wert(h) (⸗) [a/d. warid] *m* (*n*) Ⓢ =

werth (⸗)[a/d. wërd geltend] *a.* Ⓩ **1.** ohne Komplement: cher, (ge-ehrt) honoré, (achtbar) respectable, (würdig) digne; mein ~er Freund mon cher, (mon bon, mon digne) ami; dies Geschenk ist mir sehr ~ ... m'est très-précieux; Ihr ~es Schreiben (oft: Ihr W~thes) vom dritten dieses Monats votre lettre (✱ a. votre honorée, votre estimée) du 3 ...; er ist mir lieb u. ~ je l'aime et je l'estime; J., et. ~achten, ~halten, ~schätzen estimer (honorer ou engS. chérir) q., faire grand cas de q., qc.; als Höflichkeits-Ausdruck: wie ist Ihr ~er Name? à qui ai-je l'honneur de parler?, votre nom, s'il vous plaît?; das W~e und Würdige (Gedicht Schiller's) *la Valeur et la Dignité.* **2.** ~ sein = ver-dienen 3, zB.: a) mit abhängigem Satze: dieser Stein ist ~, daß man ihn in Gold fasse oder: in Gold gefaßt zu werden ... mérite d'être monté en or er ist nicht ~, ihm die Schuh-riemen aufzulösen il n'est pas digne de dénouer les cordons de ses souliers; ~ sein, mit Gold aufgewogen zu werden, oft: valoir son pesant d'or; er ist (es) nicht ~, daß man ihm antworte il ne vaut pas la peine (ou il ne mérite pas) qu'on lui réponde; b) mit *gé.*: jeder Arbeiter ist seines Lohnes ~ toute peine mérite salaire; er ist solcher Liebe nicht ~ il n'est pas digne d'un ...; v. Mühe 1; es nicht der Mühe

~ halten, zu ... dédaigner de ...; Das ist nicht der Rede ~ cela ne vaut pas la peine d'en parler; ✎ s-s Ahnherrn ~ à l'exemple de son ancêtre ...; *prv.* eigener Herd ist Goldes ~ il n'y a rien tel qu'un chez-soi; biszw. mit *ac.*: er ist den Galgen (diesen Argwohn) ~ il mérite le gibet (ce soupçon); **c)** oft zſ.-geschoben mit dem *gé.*, zB. achtens-, achtungs-~ digne d'estime; auslachens-~ qui mérite d'être tourné en ridicule, risible; **d)** mit allgemeinem *pr.* im *ac.* statt *gé.* er ist es nicht ~, daß man ... il ne mérite pas de ... (*inf.*). **3. a)** mit *ac.* zur wirklichen Preisbestimmung: de la valeur (ou du prix) de ..., qui vaut ..., zB. Das ist drei Mark ~ cela vaut ...; ein Ring, der 20 Mark ~ ist ... d'une valeur de (ou valant) 20 marks; Das ist keinen rothen Heller, keinen Schuß Pulver ~ cela ne vaut pas un sou; *fig.* Das ist Geld ~ (eine köstliche Geschichte) c'est impayable; ✎ ich bin Dich nicht ~ je ne te vaux pas; **b)** mit *adv.* Das ist nicht viel ~ cela ne vaut pas grand'chose; Einer ist so viel ~ als der Andre l'un vaut l'autre, ils se valent bien; mehr ~ sein, als ...: a) valoir plus que ..., b) beim Geldwerthe: valoir plus de ..., c) *fig.* valoir mieux que ...; Das ist schon viel ~ c'est un grand point; **c)** er ist seine 100.000 Mark ~ (hat so viel Vermögen) il est riche (ou il possède) ...

Werth (*⏑*) I. [a/d. wërd; bz. Loskaufspreis] *m* ⊛ **1.** meist: valeur *f*, zB.: **a)** (sans *pl.*) (Das, was od. wieviel et. werth ist) valeur, (Preis) prix; die Sache hat einen hohen oder großen ~ c'est une chose d'une grande valeur ou d'un grand prix; großen ~ auf et. legen (✎ setzen) attacher beaucoup de valeur (ou de prix) à qc., *a.* faire grand cas de qc., tenir beaucoup à qc.; et. nach s-m wahren ~e schätzen estimer qc. à sa juste valeur, apprécier une chose ce qu'elle vaut; ♪ ~ e-r Note valeur ...; ⊛ den ~ jedes einzelnen Stückes angeben spécifier la valeur de chaque pièce; **b)** (et., sofern es bestimmten Werth hat) ⊛ ~ erhalten valeur reçue; ~ in Rechnung valeur en compte; ~ in mir selbst valeur en moi-même; J-m nicht e-s Thalers ~ borgen ... la valeur d'un écu; die ~e *pl.* les valeurs. — **2.** Bsd. Fälle: mora'lischer ~ einer Perso'n mérite, prix; (gute Eigenschaft v. Sachen) qualité *f*, mérite; math. größter (kleinster) ~ einer ver-änderlichen Größe: ⊘ maximum (minimum); innerer ~ des gemünzten Goldes titre ...; einer Sache ~ geben donner de l'importance à qc., faire valoir qc.; Das ist v. gar keinem ~e, oft: c'est moins que rien; bis zum ~e von 200 Mark ⊛ oft: jusqu'à concurrence de deux cents marks; wenig ~ auf et. legen estimer peu qc., faire peu de cas de qc.; den ~ verlieren, biszw. se déprécier, se démonétiser; ⊛ gleicher ~ pair. — II. [v. Wert(h)] *m* (*n*) ⊛ = Werder I. — III. *npr.m.* ⊛ Johann von ~ Jean de Wert(h) ou de Weerdt.

Werth-..., werth-... (*⏑*...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Werth", zB. **~betrag** *m* Post: chiffre de la valeur; **~sachen** *f/pl.* objets *m* de prix; **~taxe** *f* taxe des valeurs; **~verhältniß** *n*, etwa: proportion *f* des valeurs; **~ziffer** *f* = ~betrag. — II. Bsd. Fälle: **~achtung** *f* = ~schätzung; **~angabe** *f* Post: déclaration de valeur, valeur déclarée; **~bestimmung** *f*, oft: taxation; **~brief** *m* Post: lettre *f* chargée; **~deklaratio'n** *f* ehm. = ~angabe; **~einlage** *f*, **~einschluß** *m* (östr.) valeurs *f/pl.* incluses; **~erhöhung** *f* der Münzen haussement *m* des monnaies; **~ermittelung** *f* drt. ventilation; **~ersatz** *m* équivalent; **~geber** ⊛ *m* bei Wechseln remetteur; **~geschätzt** *a.* estimé, apprécié; **~haltung** *f* = ~schätzung; **~herabsetzung** *f* dépréciation; **~los** *a.* sans (ou de nulle) valeur, (ganz unbedeutend) futile, insignifiant; Das ist ~los c'est peu de chose, ce n'est rien, ganz ~los sans aucune valeur; **~loser** Stoff étoffe *f* de vil prix; **~losigkeit** *f* peu *m* (ou manque *m*) de valeur, non-valeur, weitS. futilité, insignifiance; **~messer** *m*, nur gbr. in: Das ist der ~m. für ... ... donne la mesure du ...; **~papi'er** ⊛ *n* valeur (-papier) *f*, titre *m*; Post: ~papiere in Briefen = ~brief; **~schätzung** *f* estime qu'on a pour q., prix *m* qu'on attache à qc., cas *m* qu'on fait de q., qc.; **~sendungen** *f/pl.* Post: valeurs; **~tabe'lle** ⊛ *f* échelle de proportion; **~titel** *m* titre; **~übertragungs-mittel** *n* moyen *m* d'échange; **~verringerung** *f* moins-value, dépréciation; ~v. an Gebäuden u. Grundstücken dégradation; **~versicherung** ⊛ *f* prime d'assurance; **~voll** *a.* (sehr) ~v. de (grand) prix, précieux; **~zeichen** ⊛ *n* (Bank-note) signe-valeur *m*.

werthen (*⏑*) [Werth] I. *v/a.* ⓐb. **1.** = taxi(e)ren I. **2.** J. einer Sache (*gé.*) ~ (für würdig er-achten) estimer q. digne de qc. — II. **W~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Werthung** *f* ⊛ = Werth-schätzung.

Werther (*⏑*) *npr.m.* ⓐa. (Held des bekannten Romans von G.) id. (*a. fig.*).

Werther-... (*⏑*...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~enthusia'smus** *m* enthousiasme soulevé par le Werther de Gœthe, biszw. wertherisme *m*.

Wertherei (*⏑⏑*) [Werther] *f* ⊛ = Werther-enthusia'smus.

wertherisch (*⏑⏑*) *a.* ⊛ de Werther.

wertherisi(e)ren (*⏑⏑⏑*) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. agir dans le genre de (ou imiter) Werther.

werthhaft (*⏑*) *a.* ⊛ = werth-voll.

...werthig (...*⏑*) in Zſſg. mit *a.* und Zahlwörtern v. gleich-werthig *rc.*

Werthigkeit (*⏑-*) *f* ⊛ bsd. chm. (*a* Vale'nz, Atomizitä't), etwa: atomicité, valence.

Werthschaft (*⏑*) *f* ⊛ meist im *pl.* ~en = Werth-sendungen. [Dorf] Veischeim *m*.

Weschheim (*⏑*) *npr.n.* ⊛ géogr. (östr.)

wesen (*⏑*) *v/n.* (*av.* sn) ⓐc. meist † = sein, mit Ausnahme des *part.* ge-wesen, *a.* wesen; alterthümlich: *imparf.* was, wesete = war, geweſt = gewesen; *part.p.* ~d, zB. ~de Seele ... qui a une existence; bisweilen *st.s.* prägna'nt: exister; vgl. auch: was *B.*

Wesen (*⏑*) *n* ⓐb.

Inhalt: Sein 1; — Bestand 2; — wahres, inneres Sein 3; — Art u. Weise 4; — sein ~ treiben 5; — = Dings 6; — v. Lebendem 7; — = Haus 8; — größeres Ganze 9; — = Thun 10; — viel ~s machen 11; — path. 12; — = Stoff 13.

1. (Sein, Dasein) être *m*, existence *f*; (biblisch) durch Dich haben alle Dinge das ~ c'est par toi que toutes choses existent. ☞ **2.** (Bestand) état *m*, zB. in gutem, in baulichem ~ sein être en bon état. ☞ **3.** (das wahre, innere Sein; *ant.* Schein, Bild) nature *f* réelle, réalité *f*, essence *f*, ⊘ phls. entité *f*, substance *f*; den Schein für das ~ halten prendre l'apparence pour la réalité, auch: prendre l'ombre pour le corps; das ~ vom Schein unterscheiden discerner la réalité de l'apparence; dem ~ nach essentiellement, en réalité; Das gehört zum ~ der Sache cela est essentiel à la chose; „und die Orthographie" — ja, Das ist das ~ (die Hauptsache) ... — oui, c'est là l'essentiel; rl. (kathol.) Einheit des ~s Gottes des Vaters und des Sohnes, biszw.: ⊘ consubstantialité *f*. ☞ **4.** (Art u. Weise des Seins) manière *f* d'être, (Miene) air *m*, mine *f*, (Anstand, Haltung) façons *f/pl.*, manières *f/pl.*, tournure *f*, (Eigenthümlichkeit) nature *f*, caractère *m*; (Körper- und Geistes-bildung) organisation *f*; eigenthümliches ~ tour *m* d'esprit original; gesetztes ~ air posé; gezwungenes ~ manières contraintes, air emprunté; er hat immer ein geziertes, gespreiztes ~, oft: il pose toujours; sein unruhiges ~ son caractère remuant ou inquiet. ☞ **5.** sein ~ treiben (in der dem innern Sinn gemäßen Weise thätig sein) agir (ou être affairé) à sa manière, ⅂ faire des siennes; sein ~ für sich allein treiben, biszw.: ⅂ faire son petit pot à part; wo hat er jetzt sein ~? où a-t-il ... son établissement?; von Polter-geistern: sein ~ haben revenir, mit Lärm: faire le diable à quatre. ☞ **6.** allgemeiner Ausdruck, wie Dings, Etwas: chose *f*, ⅂ machin *m*; ich schickte ihm das ~ (Pferd und Wagen) zurück je lui renvoyai son engin; Haufen eines erdigen ~s (Stoffes) ... d'une substance terreuse; ein labyri'nthisch ~ une espèce de labyrinthe; Rauch ist alles ird'sche ~ toutes les choses terrestres ne sont que fumée. ☞ **7.** von Lebendem: être *m*, zB. Gott ist das höchste ~ ... l'Être suprême; das ~ der ~ l'être des êtres; mit Vernunft begabte ~ êtres *pl.* intelligents. ☞ **8.** = Haus-, Heim-wesen, zB. ich werde ihm mein ~ überlassen je lui céderai mon établissement, mon fonds, ma terre. ☞ **9.** (größeres Ganze mit seiner gesammten Einrichtung) tout ce qui concerne qc., bsd. organisation *f*, service *m*; das gemeine ~ la chose commune ou publique; bsd. in Zſſg. mit Bestimmungswort: bei Verwaltungszweigen, oft: le service de ... (v. zB. Lazare'th-, Provia'nt-~), oft durch das Bestimmungswort im *pl.*, zB. das Fina'nz-, Städte-~ les finances, les villes. ☞ **10.** = Thun (v. thun III. 1), Treiben (v. treiben IV. 2); bsd. conduite *f*, allures *f/pl.*, *mv.part* menées *f/pl.*; der Friede wird dem ~ (Treiben der Solda'te'ska) ein Ende machen ... mettra fin à tous ces désordres; biszw. auch etwas, wofür man keinen bestimmten Namen hat oder gebrauchen will: er hat auch über das ganze ~ gekannegießert ⅂ il a politiqué sur toute l'histoire. ☞ **11.** (Aufhebens, Spekta'kel) bruit *m*, train *m*, *pfort* vacarme *m*, tapage *m*; ein großes ~ oder viel ~s (Aufhebens) von et. machen faire grand bruit (ou grand cas) de qc., faire ses embarras de qc.; nicht viel ~s mit J-m machen ne point faire de façons avec q. ☞ **12.** path. das böse ~, (bayr.) das ~ = Fall-sucht; daher: ~! (Ausruf des Unwillens, der Verwunderung) sacredieu! ☞ **13.** ✎ = Stoff 2 (G.).

Wesen-..., wesen-... (*⏑*...) in Zſſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Wesen", zB. **~kette** *f* (~leiter *f*) chaîne (échelle ou classification) des êtres. — II. Bsd. Fälle: **~(s-)einheit** *f* rl. (Gottes des Vaters und des Sohnes), oft: ⊘ consubstantialité; **~(s-)gleich** *a.* identique, qui a la même essence; **~(s-)gleichheit** *f* phls. (complète) identité; **~lehre** *f* ⊘ phls. ontologie; zur ~lehre gehörig ontologique; **~lenker** *m* (Sch.) Dieu; **~los** *a.* sans réalité, sans consistance, (eitel, eingebildet) vain, chimérique; **~loser** Schein chimère *f*, vague *m*; **~losigkeit** *f* absence de réalité, vanité; **~reich** *n* empire *m* des êtres, monde *m* visible; **~(s-)verschmelzung** *f* amalgamation.

wesenhaft (*⏑*) [Wesen] *a.* ⊛ qui existe en réalité, réel. [réalité.

Wesenhaftigkeit ✎ (*⏑⏑⏑-*) *f* ⊛ sans *pl.*

Wesenheit (*⏑-*) [Wesen] *f* ⊛ **1.** (sans *pl.*) = Wesen 1 und 3; schola'stische phls.: absolu'te ~: ⊘ quiddité, die ~ betreffend: ⊘ quidditatif. **2.** (avec *pl.*) (ein Seiendes) être *m*, individualité; ⊘ phls. entité.

Wesens-... (*⏑*...) in Zſſg. v. Wesen-...

wesentlich (*⏑*) [a/d. wësantlîh v. wësan wesen] *a.*⊛ **1.** sans *cmpr.* = wesenhaft. **2.** (zum inneren Wesen von et. gehörend) essentiel, substantiel, (den Grund v. et. bildend) fondamental, constitutif, (einen Theil des Ganzen bildend) intégrant; (sehr merklich) bien marqué, sensible; ~er Inhalt eines Buches *rc.*, oft: substance *f* ...; das W~e l'essentiel *m*, le fond, l'essence *f*; im W~en en substance, substantiellement; das W~ste e-r Kunst oder Wissenschaft, biszw. le secret ...; von ~er Bedeutung für et. sein être important pour qc. **3.** = haupt-sächlich. **4.** prov. (mit An-, Heim-wesen versehen) ~ sitzen avoir des propriétés au soleil.

Wesentlichkeit (*⏑⏑-*) [wesentlich] *f* ⊛: **a)** (sans *pl.*) qualité de ce qui est essentiel, qualités *pl.* essentielles, ⊘ essentialité; **b)** (avec *pl.*) chose essentielle. [le Weser.

Weser (*⏑*) *npr.f.inv.* géogr. die ~ (dtsch. Strom)

Weser-... (*⏑*...) in Zſſg. mit *s.* meist: ... du Weser, zB. **~gebirge** *n* monts *m/pl.* du Weser; **~mündung** *f* embouchure du Weser, als ehm. frz. Departement: Bouches du Weser; **~ne'reus-Schnecke** *f* ⊘ zo. nériné *m* du Weser (*Nerine'a Visu'rgis*); **~zeitung** *f* *Gazette du Weser.*

wes-halb (*⏑⏑*) v. weß-halb.

Wesi(e)r (-´) *m* Ⓢ = Vezi(e)r.

Wesleyaner (ouësse-li-ā'-nĕre) [Wesley, Gründer der Methodi'sten-sekte, † 1791] *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ, **wesleyanisch** (⏑-´⏑) *a.* Ⓐ wesleyen(ne *f*) *m* und *a.*

Wespe (´⏑) [lt.] *f* Ⓢ **1.** zo. guêpe (*Ve'spa*) (a. *fig.*); ~n *pl.* (im weitesten Sinne) (les) porte-aiguillon(s) *m*; brasilia'nische giftige ~: ⚘ léchéguane; die ~n: a) Lustspiel v. Aristo'phanes; b) Titel von Witzblättern: *les Guêpes*; *prv.* es sind die schlechtesten Früchte nicht, woran die ~n nagen la médisance s'attaque de préférence au mérite. **2.** F = Maul-schelle.

Wespen-..., **wespen-...** (´⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Wespe", zB. **~stich** *m* piqûre *f* de guêpe; **~taille** (pron: tä'le-yĕ) *f* (mst. *fig.*: von schlanker Figu'r) taille de guêpe. — **II.** Bsd. Fälle: **~ähnlich** *a.* semblable à une guêpe, ⚘ vespiforme, sphéciforme; ⚘ mit ~ähnlichen Blumen sphégifère; **~artig(e Haut-flügler)** *a.* zo.: ⚘ guêpiaire(s *m/pl.*); **~bein** *n* an. (os *m*) sphénoïde *m*; **~biene** *f* zo. = Schmuck-biene; **~bremse** *f* zo.: ⚘ xénos *m* (*Xe'nos*); **~bussard** *m*, **~falk(e)** *m* zo. goiran, bondrée *f* (*Fa'lco api'vorus*); **~fliege** *f* zo.: a) ⚘ milésie (*Mile'sia*); b) ⚘ syrphe *m* (*Sy'rphus*); **~fliegen(-Arten)** *f/pl.*: ⚘ syrphi(d)es *m*; **~förmig** *a.* = ~ähnlich; **~fresser** *m* zo.: a) = ~falk(e); b) = Bienen-fänger; **~jäger** *m* zo. (austral. Vogel): ⚘ sphécothère (*Sphecothe'ra vi'ridis*); **~nest** *n*: a) guêpier *m*; *fig.* in ein ~nest stechen donner (ou mettre le pied) dans un guêpier; *prv.* in ein ~nest muß man nicht stechen il ne faut point mettre le pied dans un guêpier; b) provS. espèce de pâtisserie *f*; **~tragend** ⚘ *a.* sphégifère.

weß (´), **wessen** (´⏑) *gé.* de wer (v. bs) et de was, zB. **1.** *interrogatif*: **a)** (abhängig vom Subjekt oder Objekt) ~ Schwert hat ihn erschlagen? quelle épée (bisw. l'épée de qui) ...?, a. quel est celui dont l'épée l'a ...; **b)** (abhängig vom Prädikatssubstantiv) ~ Sohn war Karl der Große? de qui ... était-il fils?; **c)** ~ klagt man Dich an? de quoi t'accuse-t-on?; **d)** ~ ist dieser Mantel (besitz-anzeigend) à qui est ...?; ~ Schuld ist es? à qui la faute?; **e)** (abhängig von einem selbst durch *prp.* abhängigen *s.*) in ~ Hause wohnst Du? à qui appartient la maison où tu demeures? **2.** *relatif*: ~ er mich anklagt ce dont il m'accuse.

Wessenberg (´⏑⏑) *npr.* Ⓢ **I.** *n* géogr. (fr. Dorf bei Belfort) Vescemont *m.* — **II.** *m* (deutscher Familien-name, bsd. Dichter, geb. 1774) Wessenberg.

weß-halb (´⏑), **weß-wegen** (´-⏑), ↘ **wessent-halb(en)** (´⏑⏑(⏑)) *adv.*: a) fragend: pourquoi?, pour quelle raison?, à quel dessein?; ~ denn? bisw. et à cause donc?; **b)** relativisch: ich traf Sie nicht, ~ ich weiter reis'te ... ce qui m'engagea (ou m'obligea) à continuer mon voyage, ou ce qui est raison pourquoi je continuai mon voyage, besser: ..., c'est (ou voilà) pourquoi je continuai mon voyage; Gerichts-styl: pour raison de quoi ...; der Grund, ~ ich fort ging la raison pour laquelle je m'en allai ou qui me fit partir.

Wessi(e)r (´-) *m* Ⓢ = Vezi(e)r.

Wessobrunner (´⏑´⏑) [Wessobrunn oder Weissenbrunn *n*, ober-bayer. Kloster, id. *m*] *a.* *inv.* ~ Gebe't (wichtiges Denkmal der a/d. Sprache aus dem 8. sw.) *Prière f de Wessobrunn.*

West (´) [a/d. wëst; gehört zu goth. vis Ruhe; bz. Himmelsgegend der eintretenden Ruhe] *m* Ⓢ **1.** (sans *pl.*) ast., géogr., ⚓ ouest; ⚓ ~ zum Norden ouest-quart-(de)nord-ouest; ~ zum Süden ouest-quart-(de)sud-ouest (beides auch Wind aus dieser Richtung); v. Westen. **2.** (avec *pl.*) = West-wind; *poét.* laue ~e *pl.* de doux zéphirs.

West-..., **west-...** (´...) in Zsg. mit *s.*, *a.* und *adv.* **I.** analog „West, westlich", zB. **~Afrika** *npr.n.* géogr. l'Afrique *f* occidentale; **~bahn** *f* chemin de fer *m* de l'Ouest; **~bahnhof** *m* gare *f* de l'Ouest; **~brise** *f* brise de l'ouest; **~front** *f* arch. façade occidentale; **~jorda'nisch** *a.* à l'ouest du Jourdain; **~küste** *f* côte occidentale; **~mächte** *f/pl.* puissances occidentales; **~wärts** *adv.* vers l'occident, à l'ouest. — **II.** Bsd. Fälle: **~Flandern** *npr.n.* géogr. la Flandre occidentale, la West-Flandre; **~finnisch** *a.* finno-ugorien de la Baltique; **~friese** *m*, **~friesin** *f* Frison(ne *f*) *m* occidental(e); **~friesisch** *a.* de la Frise occidentale; **~Friesland** *npr.n.* géogr. la Frise occidentale ou propre, la West-Frise; **~gothe** *m*, **~gothin** *f* Visigoth(e *f*) *m*; **~gothen-reich** *n* empire *m* visigoth ou des Visigoths; **~gothisch** *a.* visigoth; **~(er-)Gothland** *npr.n.* géogr. (Theil von Schweden) la Westrogothie, le Westergothland; **~hauch** *m* (souffle du) zéphir; **~Indi-en** *npr.n.* géogr. (weil man dort das westwärts gesuchte asia'tische Indien zu finden glaubte) les Indes *f/pl.* occidentales; **~Indi-en-Fahrer** ⚓ *m* navigateur (auch navire) qui va aux Indes occidentales, bisw. capitaine au long cours; **~land** *n* (G.) occident *m*; **~länder** *m* (G.) occidental; **~minster** *n* (Stadttheil von London) Westminster *m*; **~minster-Abtei'** *f* (Kirche in Westminster) abbaye de Westminster; **~minster-hall** *n*, (Sch.) **~minster-Hof** *m* (großer Saal gegenüber der ~minster-Abtei') salle *f* de Westminster; **~nordwest(-Wind)** *m*, **~nord-westlich** *a.* ouest-nord-ouest; **~östlich** *a.*: ~östlicher Di'van (G.) ... oriental, oder blos: ... occidental (nicht beides!); **~phale** *rc.* v. bsd. Art.; **~punkt** *m* ouest, couchant équinoxial; **~rö'misch** *a.* de l'empire (romain) d'occident; ~ römisches Reich empire *m* d'Occident; **~südwest(-Wind)** *m*, **~süd-westlich** *a.* ouest-sud-ouest; **~wind** *m* vent d'ouest, (l')ouest. (Vgl. auch: Ost-...)

Westchen (´⏑) *n* Ⓦb. (*dim.* von Weste) petit gilet *m*; ~ der Frauen chemisette *f*.

Weste (´⏑) [fr.] *f* Ⓢ **1.** (ohne Ärmel) gilet *m*; ~ mit herz-förmigem Ausschnitte gilet en cœur. **2.** ehm. ~ (mit Ärmeln, Art Wams) veste. **3.** P derbe (oder stramme) ~ femme à la forte poitrine; (berl.) feste auf die ~! allons sus!

Westen (´⏑) [a/d. wëstan, abgeleitet von wëst West] *m* Ⓦb. (*gé.* auch ohne s) **1.** occident, couchant, ast., géogr., ⚓ ouest, *poét.* bisw. soir; nach ~ à (ou du côté de) l'ouest; der ~ Frankreichs l'ouest de la France, *abs.* l'Ouest; im ~ von Deutschland: a) (im westlichen Theile) dans l'ouest de ..., b) (westlich v. Deutschland) à l'ouest de ...; der Wind kommt von ~ ... est à l'ouest; v. West. **2.** (der nach ~ gelegene Theil der Erde) l'Occident; der Große ~ (der ~ Ame'rika's) le Far-west de l'Amérique du Nord.

Westen-... (´⏑...) in Zsg. mit *s.* **I.** analog „Weste", zB. **~futter** *n* (**~tasche** *f*) doublure *f* (poche) de gilet. — **II.** Bsd. Fall: **~näher(in** *f*) *m* giletier *m*, ...ière *f*.

Wester (´⏑) [West] *f* Ⓢ, *m* (*n*) Ⓦa. **1.** = Wester-hemd(e), Wester-hut. **2.** ⚓ nur *m*: v. Nord-wester, Süd-wester.

Wester-... (´⏑...) in Zsg. mit *s.* und *npr.* géogr., zB. **~Botten** *n* (schwedische Landschaft) la Botnie occidentale, a. id. *m*; **~Gothland** *n* = West-Gothland; **~hemd(e)** *n* chemise *f* (ou robe *f*) baptismale; **~hut** *m* coiffe *f* (= Glücks-haube); **~mannland** *n* (schwed. Provinz) id. *m*, a. la Westmannie; **~sonne** *f* soleil *m* à six heures du soir; **~wald** *m* (deutsches Gebirge) id.; **~wäldisch** *a.* du Westerwald.

Westfale (´-⏑) [a/d. wëstfâlo westlicher Feldbewohner] *m* Ⓩ, **Westfalin** *f* Ⓦ Westphalien(ne *f*) *m*.

Westfalen (´-⏑) [*dat. pl.* wëstfâlo; v. Westfale] *npr. n.* Ⓦb. géogr. (preuß. Provinz) la Westphalie, ehm. Königreich ~ (von Napoleon I. gegründet) royaume *m* de Westphalie.

Westfälinger (´-⏑⏑) *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ = Westfale (a. Bewohner des ehm. Königr. Westfalen).

westfälisch (´-⏑) *a.* Ⓐ de (la) Westphalie, westphalien; ~er Friede paix *f* de W.; ehm. ~er Kreis des dtsch. Reiches cercle *m* de W.; ~er Schinken jambon *m* de W. ou de Mayence.

Westler ↘ (´⏑) *m* Ⓦa. homme de l'occident, occidental.

westlich (´⏑) [West] *a.* Ⓐ occidental, d'ouest; ~ von ... à l'ouest de ...; das ~e Frankreich l'ouest de la France, *abs.* l'Ouest; géogr., ⚓ ~e Länge longitude *f* ouest.

Westphale (´-⏑) *rc.* oft gebraucht statt des richtigeren Westfale *rc.*

Westrich (´⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (dtsch. St.) Westrich *m*, Vestrich *m*; ~er Gau ... de Westrich. [Ⓦa. = Geld-katze.

Wetsch(g)er, **Wetschker** provS. (´⏑) *m*

wett (´) [= Wette] *a.* Ⓐ (nur prädikativ gbr.) **1.** quitte; nun sind wir ~ nous voilà quittes; et. ~ machen compenser qc., payer de retour qc.; Das heißt ~ gemacht, bisw.: F c'est un (prêté) rendu; ich werde Das schon wieder ~ machen, oft: je lui revaudrai cela, j'aurai ma revanche. **2.** ⊖ Bergbau: sich ~(e) bauen exploiter sans profit ni pertes, être obligé d'abandonner une exploitation (faute de bénéfice).

Wett-..., **wett-...** (´...) in Zsg. mit *s.*, *a.* und *v.* (NB. Die *verbes* sind bisw. *sép.*; wett verwandelt sich dann aber in wette, analog Wette 2) **I.** analog „Wette", zB. **~fliegen** **1.** *v/n.* (*av.* sn) Ⓩf. (v. fliegen) *insép.* voler à l'envi; **2.** **W~fliegen** *n* Ⓦb. sans *pl.* vol à l'envie, von Tauben: concours *m.* — **II.** Bsd. Fälle. **~bewerb** *m* concours; **~(en-)buch** *n*: a) livre *m* où l'on inscrit les paris; beim Rennen: livre, * betting-book *m*; b) nur ~buch *n*, ehm. recueil *m* de lois; **~eifer** *m* émulation *f*, *pfort* rivalité *f*, (Mitbewerbung um e-n Preis) concurrence *f*; **~eiferer** *m*, **~eiferin** *f* (unter Gleichen) émule *s.*; (Nebenbuhler) rival(e *f*) *m*; (Mitbewerber) concurrent; **~eifern** *v/n.* (*av.* h.) Ⓩa. *insép.* mit J-m ~e. rivaliser avec q. (um etwas de qc.), entrer en concurrence avec q., concourir avec q. (pour un prix); mit ea. ~e. im Studi'ren (in Höflichkeits-bezeigungen) étudier à l'envi l'un de l'autre (faire assaut de politesse); sie h. immer mit ea. gewett-eifert ils ont toujours rivalisé ou travaillé à qui ferait le mieux; ~eifernd die Blicke auf sich ziehen se disputer les regards (vgl. Wette 2); **~fahren** **1.** *v/n.* (*av.* sn) Ⓩr. *insép.* concourir (ou courir) pour voir qui arrivera le premier; **2.** **W~f.** *n*: a) (zu Lande) course *f* d'attelage ou en char; b) (zu Wasser) joute *f* nautique; **~gesang** *m* combat de chant; im ~g. den Preis davontragen remporter le prix de chant; **~kampf** *m* combat, lutte *f*; v. a. ~streit; **~kämpfer** *m* lutteur, engS. boxeur de profession; h.a. athlète, combattant aux agones; **~lauf** *m* (combat à la) course *f*; **~laufen** **1.** *v/n.* (*av.* sn) Ⓩp. (v. laufen) *insép.* courir (pour voir qui arrivera le premier); **2.** **W~l.** *n* = ~lauf; **~läufer** *m* coureur, rival pour le prix de la course; h.a. ~l. in der Rennbahn stadiodrome, geharnischter ~l. hoplitodrome; **~pflügen** *n* concours *m* de charrues; **~preis** *m* gageure *f*; (Geld, um welches gewettet wird) prix de la course; **~rennen** **1.** *v/n.* (*av.* sn) Ⓩa. (v. rennen) *insép.* courir, prendre part à une course; **2.** **W~r.** *n* course *f* (de chevaux), concours *m* hippique; ~r. mit Hindernissen steeple-chase *m*; ~r. auf ebenem Felde course plate; ~r. für Offiziere: * military *m*; **~renner** *m* cheval de course, coureur; **~ringer** *m* athlète; **~ritt** *m* course *f* à cheval; **~rudern** **1.** *v/n.* (*av.* sn) Ⓩa. *insép.* ramer à l'envi (pour voir qui arrivera le premier); **2.** **W~r.** *n* course *f* de bateaux, régate *f*; **~satz** *m* bei Rennen *rc.* poule *f*; **~schlagen** prov. (schwz.) *v/n.* (*av.* h.) Ⓩr. *insép.* couvrir les frais d'un procès de sorte que les deux plaidants les payent d'avance; **~segeln** *n* course *f* de bâtiments à voiles; **~singen** **1.** *v/n.* (*av.* h.) Ⓩa. (v. singen) *insép.* mit J-m ~s. disputer à q. le prix du chant; **2.** **W~singen** *n* = ~gesang; W~singen von Lieder-tafeln concours *m* (ou tournois *m*) orphéonique; **~spiel** *n* jeu *m*, concours *m*; **~streit** *m* combat (ou concours) pour quelque prix, weitS. = ~eifer; dichterischer ~st. rivalité *f* poétique, in Toulouse: jeux *pl.* floraux; einen ~streit der Gelehrsamkeit, der Beredsamkeit *rc.* anstellen faire assaut de savoir, d'éloquence; sich mit J-m in e-n ~streit einlassen, oft: entrer en lice avec q.; **~streiten**

v/n. (av h.) Wn. concourir (vgl. ~eifern); ~**werth** m bei Rennen rc.: proportion f.

Wette (´◡) [a/d. wetti Pfand] f Ⓢ **1.** pari m, jetzt weniger gbr. gageure; eine ~ eingehen faire un pari; die ~ halten tenir le pari; die ~ ist eröffnet les paris sont ouverts; was gilt die ~? que pariez-vous?; seine ~ verloren haben être hors de pari, avoir perdu la gageure; Spiel: nicht zum Gange des Spiels gehörige ~ pari de traverse; ~, bei welcher der Verlierende den Preis zu bestimmen hat discrétion. **2.** *adv*. um die (oder in die, ↘ zur) ~ (bz. den Eifer, womit Einer es dem Andern zuvor zu thun strebt) à l'envi, à qui mieux mieux, F à qui mieux; um die ~ arbeiten travailler à l'envi ou à qui mieux mieux, F typ. faire la pige; sie boten mir um die ~ ihre Dienste an, oft: c'était à qui m'offrirait ses services; um die ~ liebenswürdig sein wollen, bisw. faire assaut de gracieuseté; mit J-m um die ~ trinken, bisw. défier q. à qui boira le plus. **3.** ⊖ Bergbau: ~ bauen = sich weit (v. bs 2) bauen.

Wette-... ↘ (´◡...) in Zssg. = Wett-...

wetten (´◡) [goth. vadjan, a/d. wetjan auf Pfand setzen] **I.** v/n. (av. h.) et v/a. Wb. **1.** meist: parier, etwas † gager; (um) einen Franken ~ parier (ou gager) un ...; ich will meinen Kopf ~ je gage mes oreilles, j'en mettrais la main au feu; ~ mit der Sicherheit zu gewinnen parier à coup sûr; es läßt sich Hundert gegen Eins ~, daß ... il y a cent à parier contre un (ou il y a gros à parier) que ...; ich wette Zehn gegen Eins, Sie rathen es doch nicht je parie dix contre un que vous ne le devinerez pas, oft a. je vous le donne en dix; ich wette so hoch Sie wollen, oft: je vous le donne en cent; ich wette, es ist doch so (nicht so) je parie que si (que non); auf J. ~ (~, daß er siegen wird) parier pour q.; auf et. ~ parier que qc. se fera ou aura lieu; jetzt steht es Jedem frei zu ~ les paris sont ouverts; gewettete Summe somme f qu'on parie, enjeu m, pari m. — **2.** Bsd. Fälle: ich wette, daß Sie es nicht können, oft: je vous défie de le faire; so haben wir nicht gewettet (so gilt es nicht) cela ne fait pas mon compte, ce n'est pas ainsi que je l'entends; Spiel: ich wette auf Kopf (Schrift) je retiens croix (pile); beim Wett-rennen: um den Stamm ~ pouler, Zimmer für die W~den: (engl.) * betting-room m. — **II.** W~ n Wb. sans pl. durch das v. zu geben, zB. er hat sich durch vieles W~ ruinirt ... en pariant beaucoup; auch: les paris m/pl., les gageures f/pl.

Wetten-... (´◡...) in Zssg. v. Wett-...

Wetter (´◡) *A.* n Wb. **I.** [a/d. wëtar] **1.** meist: temps m, zB. was ist heute für ~? quel temps fait-il ...?; es ist schönes ~ il fait beau (temps); es ist ein abscheuliches ~ il fait un temps affreux ou atroce; es ist ein ~, daß man keinen Hund hinausjagen möchte il fait un temps à ne pas mettre un chien dans la rue; es wird (wieder) schönes ~ le temps se remet (au beau); es scheint gutes ~ werden zu wollen le temps se met au beau; heute ist ~ zum Spazieren-gehen le temps est à la promenade ...; v. trüb 2 b; vom ~ sprechen parler de la pluie et du beau temps; prv. vom ~ reden nur Dummköpfe, oder an der Rede erkennt man den Mann, der Dumme fängt vom Wetter an changement de temps, entretien de sots; ⚓ helles (nebeliges) ~, bisw. horizon m fin (gras). — Besondere Fälle: **2.** a) = Ge-witter, zB. es erhob sich ein furchtbares ~ il s'éleva un furieux orage, une furieuse tempête; alliterirend: (dem) Wind und ~ trotzen braver la plue et les vents, a. braver les autans; b) = Blitz, zB. das ~ schlug in einen Baum ein la foudre tomba sur ...; wie ein (oder wie das) ~ = blitz-schnell; das Mädchen tanzte wie ein ~ (zum Verwundern) ... dansait à ravir; c) *fig.* (fluchendes Schelten) wenn der Alte kommt, so ist das ~ los si votre père vient, il y aura de l'orage; J-m ein ~ machen faire une scène à q., F donner un galop à q.; d) in Flüchen: (ver- und be-wundernd) alle ~!, Donner und ~!, ~ noch eins! sacrebleu!, corbleu!, diantre!, mille tonnerres!; daß Dich das ~! que le diable t'emporte!; e) *fig. st.s.* die ~ des Krieges les foudres de la guerre; des Zweifels finstre ~ les sombres nuages du doute. **3.** ⊖ Bergbau: (die Luft in den unter-irdischen Räumen) air m, aérage m, ventilation f; die ~ in Gruben-bauen lösen, die Gruben-baue mit ~n versorgen ventiler une mine ou des travaux souterrains; böse ~ = Ferch 1, Stick-wetter, Schwaden *B.* 1, die Grube hat böse ~ la mine est mal aérée; gute ~ (bonne atmosphère f d'une mine par suite d'un) bon aérage m, die Grube hat gute ~ ... est bien aérée; laue ~ aérage insuffisant, die Grube hat laue ~ ... est insuffisamment aérée; schlagendes ~ = Gruben-gas a. — **II.** [a/d. wëtan binden] bayr. m, schwäbisch f Ⓢ traverse f de la charrue. — *B.* [wetten] ~ m Wa., ~in f Ⓢ parieur m, ↘ parieuse f, F gageur m, gageuse f. — *C.* npr. f inv. géogr. die ~ (dtsch. Fluß in Oberhessen) la Wetter.

Wetter-..., wetter-... (´◡...) in Zssg. mit s., a. u. v. **I.** analog „Wetter", zB.: a) ~**abzugsstrecke** ⊖ f Bergbau: galerie d'aérage (pour l'écoulement de l'air vicié); ~**aufseher** ⊖ m Bergbau: inspecteur de l'aérage; ~**auszug-thurm** ⊖ m Bergbau: tour f d'aérage; ~**blende** ⊖ f Bergbau: cloison réglant la ventilation; ~**bohr-loch** ⊖ n Bergbau: trou m de sonde pour la ventilation; ~**fahrt** ⊖ f Bergb.: galerie d'aérage; ~**fang** ⊖ m = ~lotte; ~**glocke** f cloche qu'on sonne pendant un orage; ~**läuten** n sonnerie f des cloches pendant un orage; ~**lotte** f, ~**lutte** f ⊖ Bergbau: caisson m (ou conduite) d'aérage; ~**ofen** ⊖ m Bergb.: foyer d'aérage; ~**riß** ⊖ m Bergb.: plan du système d'aérage; ~**schacht** ⊖ m Bergbau: puits (ou bure f) d'aérage, fosse f d'air; ~**schaden** m dégât causé par l'orage; ~**scheibe** f amulette m destiné à préserver de la foudre; ~**schranke** ⊖ f Bergbau: barrière d'aérage; ~**segen** m conjuration f de l'orage; ~**strahlend** a. (G.) lançant ses foudres; ~**thür** ⊖ f Bergbau: porte d'aérage; ~**thür-Wärter** ⊖ m Bergbau: surveillant de l'aérage; ~**zug** ⊖ m Bergbau: courant d'air; b) F fluchend oder bewundernd, im Anschluß an Wetter 2 d = Blitz-... 1 b, ver-fluchen II. 2 und ver-teufelt, zB. ~**bube** m diable de garçon; es ist ein ~bube, auch: ce garçon a le diable au corps; ~**dirne** f, ~**mädel** n, etwa: diable m de fille, rude gaillarde f, gaillarde qui a le diable au corps. — **II.** Bsd. Fälle: ~**ableiter** ↘ m = Blitz-ableiter; ~**au** [Wetter *C.*] npr. f. géogr. die ~au (Landschaft in Oberhessen) id., auch: la Wettéravie; ~**auisch** a. de (la) Wettéravie; ~**bach** m torrent; ~**baum** m nuages pl. rayés; ~**beobachter** m: ☊ météorologue, météorologiste; ~**beobachtung** f: ☊ observation météorologique, météoroscopie; auf ~b. bezüglich météoroscopique; ~**bericht** m bulletin météorologique; ~**beständig** ⊖ a. von Ziegeln: réfractaire; ~**bläser** ⊖ m Bergbau: ventilateur; ~**blume** f: a) ⚘ météorine (*Meteori'na*); b) * (künstliche Blume, die durch Farbenwechsel die Witterung anzeigt) fleur-baromètre; ~**brett** ⊖ n in einem Fenster, einer Thür jet m d'eau; ~**dach** n abri m, toit m de défense; auf Säulen frei-stehendes ~dach hangar m; (Schutzdach an einem Hause) appentis m, auvent m; ~dach über den Schall-löchern eines Glockenthurmes = Schall-dach a; ~**fahne** f girouette (auch *fig.*), ⚓ flouette; phys. (Windzeiger): ☊ anémoscope m; ~f. von Weißblech auf einem Schornsteine église; chm. ~f. mit dem Wappen des Gerichtsherrn pannonceau m; bl. mit einer ~f. (von anderer Farbe) girouetté; *fig.* (Mensch, der fortwährend seine Meinung ändert) girouette, F pantin m; ~ und **Fahr-trumm** ⊖ m Bergbau: royon; ~**farbig** a. ch. von Gewehr-läufen: bruni; ~**fest** a. habitué aux (ou qui supporte les) intempéries de l'air; ~**fisch** m zo. = Schlamm-beiß(k)er; ~**flammend** a. *poét.* luisant comme l'éclair; ~**frosch** m zo. = Laub-frosch; ~**führung** ⊖ f Bergbau: aérage m (vgl. Wetter *A.* I. 3); ~**galle** ⚓ f = Ochsen-auge g; ~**gewölk** n = Ge-witter-wolke; ~**glas** n phys. baromètre m; ~**hahn** m: a) coq de clocher ou à vent; *fig.* dieser Mensch ist ein ~hahn ... est une girouette; b) ⚘ = Sauer-klee; ~**hart** a. = ~fest; ~**hausen** m agr. veillotte f; ~**häuschen** n phys. espèce d'hygromètre m, capucin m; ~**herr** m patron (ou saint) qui préserve de l'orage; ~**horn** npr. n. géogr. (Berg der Berner Alpen) Wetterhorn m; ~**hut** m: a) chapeau à larges bords; b) ⊖ Bergb.: = ~lotte (v. ~ I.); ~**hütte** f agr. hangar m, abri m; ~**karte** f carte météorologique; ~**kasten** ⊖ m Bergbau: ventilateur; ~**keil** m = Donner-keil; ~**kenner** m qui connaît le temps, météorologue; vgl. a. ~kundige(r), ~prophe't; ~**klee** ⚘ m = Sauer-klee; ~**kluft** f Forstw.: ~k. des Holzes gélivure, gouttière; ~**klüftig** a. gélif; ~**kühlen** n = ~leuchten; ~**kunde** f: ☊ météorologie; ~**kundig** a., oft: versé dans la météorologie; ~**kundige(r)** m, oft: météorologue; iro. Das ist ein ~k., etwa: il a inventé la poudre, il voit venir le vent; vgl. a. ~kenner, ~prophe't; ~**lappen** ⊖ m Fuhrw.: partie f du prélart qui pend des côtés de la voiture; ~**laune** f: a) caprice m du temps; b) *fig.* humeur qui dépend des variations du temps; weitS. humeur capricieuse; ~**launig** a., ~**launisch** a. = ~wendisch; ~**leuchten** [ursp. ~leichen, d. h. springen] **1.** v/n., bsd. v/imp. (av. h.) Wb. *insép.* es ~leuchtet il fait des éclairs (de chaleur), il fait des éclairs (sans accompagnement de tonnerre); *fig.* sie, welche früher Blitze schleuderte, ~leuchtet nur noch elle qui jadis lançait la foudre, ne jette plus que des éclairs inoffensifs; **2.** W~**leuchten** n, prov. ~**leucht** f éclairs m/pl. (de chaleur), ☊ phys. fulguration f; es ist nur ein ~leuchten on ne voit que la lueur des éclairs; ⚓ ~leuchten auf dem Meere épars m; ~**licht** n: a) = ~leuchten 2; b) = Elms-feuer; ~**loch** n crevasse f de rocher d'où sort un vent souterrain; weitS. lieu m d'où le vent souffle ordinairement; ~**losung** ⊖ f Bergbau: aérage m (ou ventilation) des mines; ~**mann** m: a) a. ~**männchen** n figurine f qui indique le temps (en sortant de sa maisonnette ou en y entrant), capucin; vgl. ~häuschen; b) F bon luron, gaillard; ~**mantel** m = Regen-mantel; ~**maschi'ne** ⊖ f Bergbau: machine servant à l'aérage des mines, ventilateur m; ~**maul** n, etwa: a) bouche f immense; b) langue f infernale; ~**nacht** f nuit orageuse; ~**noth** ⊖ f Bergbau: manque m d'air frais, ventilation insuffisante; ~**prophe't** m personne f qui prédit le temps, F baromètre; vgl. auch: ~kundige(r); ~**rad** ⊖ n Bergbau: ~rad von Fabry roue f pneumatique, ventilateur m Fabry; ~**regel** f règle météorologique; ~**rose** ⚘ f: a) = Malve; b) auch: ~**röslein** n ketmie f trifoliée ou vésiculeuse (*Hibi'scus trio'num*); ~**satz** ⊖ m Bergbau: ventilateur à piston; Harzer ~satz ventilateur du Hartz; ~**sauger** ⊖ m Bergbau: machine f aérant au moyen d'un coffre à feu; ~**säule** f: a) = Wasser-hose; b) ↘ = ~scheide; ~**scheide** f limite où se divisent ou s'arrêtent les orages, limite météorologique; ~**schein** m = ~leuchten 2; ~**schenkel** ⊖ m = Wasser-schenkel; ~**schirm** m abri contre l'orage; arch. auvent; ~**schlag** m = Donner-schlag (v. Donner-... I.); ~**schwanger** a. = donner-schwanger; ~**seite** f (*ant.* Sommer-seite) côté m du nord; ~**stange** f = Blitz-ableiter; ~**stein** m Geologie: ☊ bélemnite f; ~**stollen** ⊖ m = ~strecke; ~**strahl** m = Blitz-strahl; ~**strecke** ⊖ f Bergb.: galerie (ou voie) d'aérage; ~**sturm** m tempête f; ~**theilung** ⊖ f Bergb.: division de l'aérage; ~**thurm** ⊖ m Bergb.: tour f servant à la ventilation; ~**trommel** ⊖ f = Wasser-trommel; ~**uhr** f vegetabi'lische ~u. hygromètre m; ~**verkünder** m: a) = ~prophe't; b) (Almanach) bisw. prophétiseur; ~**versorgung** ⊖ f = ~losung; ~**vogel** m: a) = Regen-vogel; b) (schwz.) = ~glas; ~**wechsel** m: a) changement de temps;

b) ⚙ ventilation *f* dans les travaux souterrains; ~**wendisch** *a.* impressionnable, inconstant, versatile; ~w. sein, oft: tourner à tout vent, souffler le chaud et le froid, F faire la girouette; ~wendischer Mensch = ~fahne *fig.*; ~**wolke** *f* = Gewitter-wolke; ~**zeichen** *n* signe *m* météorologique; ~**zeiger** *m* phys. météoroscope; ⚙ Bergbau, bisw. auch: gazoscope; ~**ziegel** ⚙ *m* tuile *f* à larmier.

wetterlich prov. (´⏑⏑) [Wetter] *a.* 1. qui concerne le temps, météorologique. 2. = ge-witterhaft. 3. (vgl. furchtbar 3) bei Auerbach = sehr groß, zB. ich hab' einen ~en Hunger gehabt j'ai eu horriblement (ou diablement) faim.

wettern (´⏑) [Wetter] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) 1. a) bsd. *v/imp.* **es** (auch der Himmel, Zeus) wettert il fait de l'orage, il tonne, il fait des éclairs; b) *fig.* J-m Beifall ~ recevoir q. avec un tonnerre d'applaudissements; c) (*av.* sn) (sich donnernd fortbewegen) Bäche, die zu Thale ~ ... qui se précipitent avec fracas dans la vallée; d) (fluchen) pester, tempêter, fulminer. 2. wie es am Sieben-Brüder-Tage wettert (wie das Wetter ist), so wettert es sieben Wochen le temps du jour des Sept-Frères continue sept semaines. 3. (*av.* sn) s'altérer par les intempéries de l'air; bsd. im *part.p.* ge-wettert = ver-wettern II. 2 a. — II. *v/a.* J. ~ (ihm wie ein Donnerwetter auf den Hals kommen) tomber (ou fondre) sur q. — III. *v/réfl.* **sich** ~ = sich sonnen (v. ds I. 1). — IV. **W**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I. 1a: orage *m*; es war ein fortwährendes W~ il fit continuellement des éclairs; zu 1 d: mit seinem Fluchen und W~ en jurant et pestant toujours. — V. **Wetterung** *f* v. bsd. Art.

Wetter(n)-See (´⏑-z´) *npr.m.* Ⓐa. géogr. der ~ (in Schweden) le (lac) Wettern.

Wetterung (´⏑⏑) [nd.] *f* fossé *m* de dégorgement.

Wettiner (´´⏑) [Wetti'n *n*, preußische Stadt, id. *m*] I. *m* Ⓐa., ~**in** *f* habitant(e *f*) *m* de Wettin. — II. ~, **w**~ *a. inv.*, zB. ~Li'nie (sächs. Fürsten-familie) ligne *f* de Wettin.

wettinisch (´´⏑) *a.* = Wettiner II.

Wettolsheim (´´-) *npr.n.* géogr. (elsässisches Dorf) Wettelsheim *m*.

Wetz-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „wetzen", zB. ~**spule** ⚙ *f* Nadlerei: bobine pour aiguiser les aiguilles. — II. Bsd. Fälle: ~**faß** *n*, ~**kiste** *f* ⚙ agr. = Schlotter-faß; ~**kopf** ⚙ *m* Bergbau: pic à tête avec une face ronde, pic à rocher; ~**schiefer** *m* Geologie: schiste novaculaire, novaculit(h)e *f*; ~**stahl** *m* fusil (du boucher); vier-eckiger ~st. tourne-fil; ~**stein** *m* pierre *f* à aiguiser, ⚙ queue *f*, besser: queux, cous; für Rasiermesser: pierre à rasoir; agr. ~st. der Mäher dalle *f*; zu ~steinen dienlich novaculaire; v. Schleif-stein; ~**stein-Büchse** ⚙ *f* agr. = Schlotter-faß.

wetzen (´⏑) [a/d. huazan schärfen] Ⓐc. I. *v/a.* 1. meist: aiguiser, zB.: a) ein Messer ~ aiguiser ..., auf dem Wetzstahle: fusiller ...; b) *fig.* v. Thieren: die Fänge, Hauer, Hörner, Zähne ~ aiguiser ...; F von Personen: den Schnabel ~ (zum Einhauen bei Tische) aiguiser ses dents; den Geist, Verstand, Witz ~ aiguiser l'esprit; F Alles, was den Gaumen (was zum Trinken) wetzt (reizt) tout ce qui aiguise l'appétit (tout ce qui excite à boire, ce qui pique le palais); burschikos: den Degen auf dem Stein-pflaster ~ laisser traîner (ou faire résonner) son épée sur le pavé. — Bsd. Fälle: 2. v. schleifen *A* I. 1 a; die Kehlen ~ zum Empfang s'éclaircir la voix (en toussotant) pour recevoir q.; den Zahn (oder die Zähne) gegen J. ~ (in verletzender Weise sein Müthchen an ihm auslassen) se frotter (ou faire sentir ses ongles) à q.; J-m das Leder ~ (ihn durchhauen) frotter les épaules à q. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. (wie beim Wetzen hin- und her-streichen) mit dem Degen an den Wänden ~ effleurer les murs avec l'épée. 2. prov. von Frauenzimmern: mit den Kleidern über die Straße ~ traverser la rue en laissant traîner sa robe; (*av.* sn) mit seidenen Kleidern daher ~ venir en traînant sa robe de soie sur le pavé. 3. ch. = schleifen II. 2; von Sauen: grincer les dents. — III. **W**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = schleifen IV. 1.

Wewelienen ⚓ (-⏑´⏑), **Wewelings** (´⏑⏑) [nd.], beide: *f/pl. inv.* = Webe-leinen; auf die ~ hinaufsteigen faire l'enfléchure.

wewen ⚓ (´⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. mettre les enfléchures.

Weyersheim (´⏑-) *npr.n.* géogr. (elsäss. Ort) Weiersheim *m*.

Weymouths-Kiefer (oūè'-mœusse-´⏑) [Weymouth, engl. Lord] *f* pin *m* de (ou du) lord Weymouth (*Pi'nus stro'bus*).

Whewellit (⏑´´) [Whewel, engl. Name] *m* min. (oxa'l-saurer Kalk) oxalate de chaux.

Whig (oūi'ghe) [engl.] *m* (*ant.* Tory) whig.

Whig-... (oūi''ghe...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**blatt** *n* journal *m* whig; ~**partei'** *f* parti *m* whig, les whigs *m/pl.* [*pl.* whiggisme.

Whig(g)ismus (⏑´⏑) [Whig] *m* sans

whig(g)istisch (⏑´⏑) [Whig] *a.* whig.

Whiskey (oūi'sse-kĕ) [engl.; *cor.* vom Irischen; bz. Lebenswasser] *m* 1. (Kornbranntwein) wisk(e)y. 2. (zwei-rädriger Ein-spänner) whisky, wiski.

Whiskey-... (oūi''sse-kĕ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de (ou à) whisky, zB. ~**fabri'k** *f* fabrique de whisky; ~**salo'n** *m* salon à whisky.

Whist (oūisste ou vĭsste) [engl.] *n* (*m*) Karten-spiel: whist *m*; mit J-m ~ spielen faire un whist avec q.; der vierte Mann beim ~ sein faire un quatrième au whist.

Whist-... (´...; v. Whist) in Zssg. mit *s.* meist: ... de whist, zB. ~**karten** *f/pl.* (~**partie** *f*) cartes (partie) de whist.

wibbeln (´⏑) *v.* wiebeln.

wich (´) 1^re et 3^e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de weichen.

Wichs F (´ksse) [wichsen] *m* (*sg.*, *pl.*) 1. burschikos: grande toilette *f*; sich in ~ setzen (oder werfen, P schmeißen) s'attifer; in vollem ~: a) tiré à quatre épingles (v. aufwichsen 2), b) von Studenten, auch: costumé selon la tradition ancienne. 2. = Wichse 3.

Wichs-... (´ksse...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Wichse", zB. ~**bürste** *f* brosse à cirage; ~**dose** *f*, ~**kasten** *m* boîte *f* à cirage. — II. Bsd. Fälle: ~**glanz** *m* cirage; ~**lappen** ⚙ *m* der Lederarbeiter gipon; ~**leder** *n* cuir *m* ciré; ~**stiefel** *m/pl.* bottes *f* cirées; ~**topf** *m* pot au noir.

Wichse (´kss⏑) [wichsen] *f* 1. (Schuhwachs) cirage *m*, ⚙ cirure. 2. = Bart-wichse; ⚙ (Poli'r-wachs) polissure, poliment *m*. 3. *fig.* F (Prügel) volée de coups, F rincée (vgl. Schmiere 4).

wichsen (´kss⏑) [gehört zum Stamm von Wachs] Ⓐc. I. *v/a.* 1. Schuh-zeug ɔc. ~ cirer ...; den Schnurr-bart ~ cirer sa moustache; den Fußboden, Möbel ~ cirer (ou frotter) ...; ⚔ die Patro'n-tasche ~ astiquer la giberne. 2. = wächsen I.; einen Faden ~ cirer ...; ⚙ (mit einer Glasu'r überziehen) glacer; (Taffet) am Rande mit geschmolzenem Wachse ~ bougier; gewichste Leinwand = Wachs-tuch. 3. [Wichs 1] bsd. im *part.p.*: gewichst bien paré, en grande toilette. 4. F [Wichse 3] = prügeln. — II. *v/n.* (*av.* h.) P très-b. = onani'(e)ren. — III. **W**~ *n* Ⓐb. sans *pl.* analog ~ I.: cirage *m*, cirement *m*, frottage *m*.

Wichsier F u. P (vĭ-kssĭé') [wichsen] *m* 1. burschikos: = Stiefel-putzer. 2. = Onani'st.

Wicht (´) [a/d. wiht Geschöpf] *m* (*n*) und créature *f*, individu, bsd.: a) (Kobold) lutin, esprit follet; b) (ver-ächtliches, nichtswürdiges Geschöpf) misérable, P pleutre; erbärmlicher ~ coquin, drôle; verzagter ~ poltron; c) (Scheltwort für J., der den Zorn des Sprechenden erregt) maroufle; grober ~ butor; d) = Bursch 6, zB. armer ~ pauvre garçon (diable ou sire); junger ~: F jeune freluquet; kleiner ~ bout d'homme; e) = Bursch 1, zB. jedes Mädchen mit ihrem ~ (G.) chaque fille avec son gars; f) prov. = Mädchen, zB. ich habe e-n Verspruch mit dem ~ v. ... je suis fiancé à la fille de ...; g) (kleines Kind) petit enfant, marmouset.

Wichtchen (´⏑), **Wichtlein** (´-), beide: *n* Ⓐb. (*dim.* v. Wicht) 1. = Wicht d u. g. 2. in der Form: Wichtlein (kleiner Finger als eine Art Ko'bold) petit doigt *m*.

Wichtel (´⏑) [Wicht] *n* (*m*) Ⓐa. 1. petit lutin *m*. 2. = Weichsel-zopf. 3. ch. (Kauz zum Vogel-fange) chouette *f*.

Wichtel-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**männchen** *n* = Wichtel 1; ~**pfeife** *f* ch. instrument *m* qui imite le cri de la chouette; ~**zopf** *m* = Weichsel-zopf.

wichtig (´⏑) [nd. wichte Wagschale] *a.* 1. a) de poids, qui a le poids; v. vollwichtig; b) = ge-wichtig 2. 2. *fig.* (bedeutend an Wirksamkeit) important, höchst ~, oft: de la plus haute (ou de la dernière) importance, (erheblich) considérable, grave, (einflußreich) influent, (wesentlich) essentiel, (folgenreich) qui tire à conséquence; Das ist für mich sehr ~ cela m'importe (ou m'intéresse) beaucoup; es ist für mich ~, zu erfahren ... il m'importe de savoir ...; ~e Gründe de graves (ou puissantes) raisons *f/pl.*, des raisons majeures; gar ~e Sache, bisw.: F affaire *f* d'État; ~es Wort, oft: grand mot *m*; er macht sich ~ il fait l'important ou l'homme d'importance, il se donne des airs, F il fait ses embarras; ~ thun (oder es ~ haben) faire l'important, se rengorger; sich e-e ~e Stellung oder Haltung geben prendre une attitude grave, oft: F poser; et. ~ nehmen prendre qc. au sérieux; es gehen ~e Dinge vor, bisw. voici bien des nouvelles; Der hat heute W~eres zu thun, bisw.: F il a d'autres chiens à fouetter ...; den ~sten Punkt berühren, oft: toucher la grosse corde, entrer dans le vif de la question.

Wichtig-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**macher** *m*, ~**thuer** *m* important, suffisant, F beau sire, P esbrouffeur; ~**macherei** *f*, ~**thuerei** *f*, ~**thun** *n* embarras *m/pl.*, rengorgement *m*, suffisance *f*.

Wichtigkeit (´⏑-) [wichtig] *f* 1. analog „wichtig", zB. poids *m* (légal); *fig.* importance; considération; gravité; influence; conséquence; grandeur; es ist von ~ (v. der äußersten ~), daß ... il est important ou il importe beaucoup (il est de la plus haute importance) que ... (*subj.*); Das ist für mich v. ~ cela m'intéresse; bisw. im *pl.*: alle diese ~en toutes ces affaires importantes, ces grosses affaires. — 2. Bsd. Fälle: von ~ sein, bisw. être d'une grande portée; ohne ~ sein être insignifiant; einer Sache (übertriebene) ~ beilegen, bisw. faire beaucoup (trop) de cas de qc.

Wichtlein (´-) *n* Ⓐb. v. Wichtchen.

Wick-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. = Wicken-... — II. Bsd. Fälle: ~**blumen** *f/pl.* papilionacées; ~**bohne** *f* = Bitter-bohne; ~**futter** *n* de la vesce, auch: fourrage *m* mêlé de vesce.

Wicke (´⏑) [lt.] *f* 1. vesce (*Vi'cia*); erbsen-artige ~ = Gicht-kraut e; eßbare ~ = Feld-bohne; frühe oder platt-erbsen-artige ~ vesce fausse-gesse (*V. lathyro'ides*); schmalblätterige ~ = Feld-wicke; schwarze ~ jarat *m* (*V. ervi'lia*); unter-irdische ~ vesce à double fruit (*V. amphica'rpa*); agr. gemengte Saat aus ~n und Hafer trémois *m*; *prv.* in die ~n gehen = in die Pilze gehen (v. Pilz 1 b). 2. ähnliche Gewächse: a) span. ~ = Platt-erbse a; b) türkische ~ = Bitter-bohne.

Wickel (´⏑) [a/d. wicchili] *m* Ⓐa. 1. chose *f* enroulée; bsd.: a) (das zum Abspinnen um den Spinnrocken Gewickelte) quenouillée *f*; ⚙ Spinnerei: nappe *f* de coton (de 10 mètres enroulée sur le cylindre à nappe du batteur-étaleur); b) papier qu'on enroule autour du bas d'une chandelle en guise de bobèche; c) auch *f* (*pl.* ~n) = Wickel-zeug; d) ~ einer Ciga'rre = Einlage 3; e) (nach alter Mode, der in der Wadengegend zs. gewickelte obere Theil der Strümpfe) rouleau (ou bourrelet) de bas; f) (zs. gewickelter Docht) mèche *f* enroulée; a. = Charpi'e; g) (Blüthen-stand, wobei sich der Strauß nach unten rollt) inflorescence *f* scorpioïde; h) Kochkunst: prov. (Fleisch-füllsel in Mehl-teig gewickelt) papillote *f*.

2. (et., worauf et. gewickelt wird): a) (Seele eines Knäuels) âme *f* d'un peloton; b) (auch *f*) = Haar-wickel a u. b. 3. = Pe(r)rü'cke, Haar; bsd. *fig.* F J. beim ~ kriegen prendre q. au collet. 4. ♀ = Klebe-kraut.

Wickel-..., wickel-... (⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Wickel, wickeln", zB. ~-**band** *n* bande *f* pour emmailloter; ~**kissen** *n* coussinet *m* (sur lequel on place un nouveau-né) pour (r)emmailloter; ~**kuchen** *m/pl.* beignets roulés; ~**macher** *m* confectionneur de maillots; ~**strumpf** *m* bas à rouleau ou à bourrelet; ~**tisch** *m* table *f* (sur laquelle on place un nouveau-né) pour (r)emmailloter — II. Bsd. Fälle: ~**bär** *m* zo. = Ki'nkaju; ~-**blatt** ⊖ *n* Cigarrenfabrikation: = Ein-lage 3 (*ant.* Deck-blatt); ~**decke** *f* = Wickel 1c; ~-**flechte** ♀ *f* lichen *m* plissé (*Li'chen plica'tus*); ~**frau** *f* remueuse; ~**haare** *n/pl.*: a) cheveux *m* bouclés; b) cheveux en papillotes; ~**kind** *n*: a) auch: ~**kindlein** *n* enfant *m* emmailloté ou au maillot, poupon *m*; b) zo. (Schnecke) enfant *m* au maillot (*Tu'rbo u'va*); ~**kind-ähnlich** *a.* comme un poupon; ~**maschi'ne** ⊖ *f* Spinnerei: a) zum Knäuel-wickeln: peloteuse mécanique; b) = Spul-maschine; c) = Watten-maschine; ~**moos** ♀ *n* = ~flechte; ~**natter** *f* zo. bali *m* (*Co'luber plica'tilis*); ~-**puppe** *f* poupée (au maillot); ~**ranke** ♀ *f* vrille, main, ✎ cirre *m*, clavicule; mit ~ranken versehen vrillé, ✎ claviculé; als ~r. dienend: ✎ cirré; ~**ranken-förmig** *a.* en forme de vrille; ♀ mit ~ranken-förmigen Blumenstielen cirriflore; ~**ranken-tragend** ♀ *a.* cirrifère, cirrigère; ~**rankig** ♀ *a.* vrillé, vrillifère; ~**raupe** *f* zo. (chenille) plieuse; ~-**schlange** *f* zo. rouleau *m*, ✎ tortrix *m* (*To'rtrix*); ~**schlangen-artig** (e Thiere) *a.* zo.: ✎ tortricin(s *m/pl.*); ~**schleiche** *f* zo. = ~-schlange; gemeine ~schleiche ruban *m* (*To'rtrix scy'tale*); ~**schnecke** *f* zo. volvaire (*Volva'ria*); ~**schwanz** *m* zo. queue *f* prenante, besser: queue préhensile; ~**schwanz-Affe** *m* zo. sapajou (*Ce'bus*); ~**schwänzig** *a.*: ✎ préhensile, caudimane; ~**spore** ♀ *f* (Schimmel) hélicospore *m* (*Helicospo'rium*); ~**stich** *m* (Nähterei) point de minute; ~**thier** *n* zo. = Ki'nkaju; ~**tuch** *n* lange *m* de laine; ~**wackel** F *adv.* prov. = so so, un-sicher, zB. es geht ~w. mit ihm F sa santé va clopin-clopant; ~-**walze** ⊖ *f* Spinnerei: ~w. der Röhren-maschine: voudeur *m*, der Wattenmaschine: cylindre *m* à nappe; ~**zähner** *m/pl.* zo. (vorweltliche Eidechsen) ✎ labyrinthodontes; ~**zange** ⊖ *f* croches *pl.*; ~**zeug** *n* (die für die Bekleidung des Säuglings zugehörigen Stücke) maillot *m*.

wickeln (⌣) [Wickel] I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. 1. a) (sich) um et. (herum) ~ (se) rouler, (s')enrouler ou (s')entortiller autour de qc., zB. einen Lappen um den Finger ~ rouler un linge autour du doigt; *fig.* er läßt sich um den Finger ~ il est souple comme un gant; b) Garn auf eine Rolle ~ dévider (ou mettre) du fil sur un rouleau; c) einen Gegenstand aus et. ihn Umhüllendem ~ dérouler (✎ désenvelopper) qc.; Geld aus dem Papi'er ~ défaire un rouleau d'argent; zs.-gewickeltes aus ea. ~ dérouler, engS. débrouiller, ✎ désentortiller qc.; *fig.* sich aus dem Handel ~ se tirer d'embarras, F se dépêtrer; d) einen Gegenstand in etwas ~ envelopper qc. dans qc.; *fig.*: v. Schelm 5; sich in seine Tugend ~ se couvrir du manteau de (ou se draper dans) sa vertu; sich in Händel, Schlingen ~ s'embarrasser, F s'empêtrer dans ... (v. ver-wickeln I. 2); e) Baumwolle zu einem (od. in ein) Knäuel ~ pelotonner du ..., mettre du ... en pelote; Haare zu od. in Locken ~ rouler et attacher les cheveux (v. auch 2); Tabacks-blätter zu Cigarren ~ rouler les feuilles de tabac pour en faire des cigares. 2. mit bloßem *rég. dir.*: Cigarren ~ faire des ...; die Haare, Locken ~ mettre les cheveux en papillotes, papilloter les cheveux; ein Kind ~ emmailloter un ...; gewickeltes Kind = Wickel-kind; ein Knäuel, ein Packe't ~ faire ...; ⊖ die Seide ~ bobiner ...

3. *fig.* F schief gewickelt v. schief 2 zu 1c. — II. W~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. enroulement *m*, entortillage *m*, entortillement *m*; dévidage *m*; emmaillottement *m*.

Wicken-..., wicken-... (⌣...) in Zssg. mit s. und *a.* I. analog „Wicke", zB. ~**brot** *n* pain *m* (de farine) de vesces; ~**feld** *n* agr. champ *m* de vesce. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** ♀ *a.* vicié, vicioïde; ~**gewächse** ♀ *n/pl.* viciées *f*; ~**klee** ♀ *m* = Esparse'tte 1; ~**stecher** *m* zo. (Käfer) apion (*A'pion cra'ccæ*). (Vgl. auch: Wick-...).

Wickersweier (⌣⌣) *npr.n.* ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf) Wickerschwihr *m*.

Wickleff (⌣) *npr.m.* ㊹ (engl. Reforma'tor, 1324—82) Wiclef, Wickliffe. [Wickliffe.

wickleffisch (⌣⌣) *a.* ㉔ de Wiclef, de

Wickleffit (⌣⌣) *m* ㊾ partisan de Wiclef.

Wickler (⌣) [wickeln] *m* ㊵a. 1. mit *f*: ~(in *f* ㊿) celui (celle) qui roule, (Spuler) dévideur *m*, ...euse *f*. 2. zo. = Blatt-wickler.

Widder (⌣) [a/d. widar; urspr. verschnittener Schafbock] *m* ㊵a. 1. a) Schafbock (*ant.* Schaf), b) bl., c) h.a. Belagerungs-werkzeug, d) ⚓ ~-schiff: bélier; ast. (Frühlingszeichen des Thierkreises) (le) Bélier, Aries ou Ariès; bl. ~ mit verschiedenfarbigem Körper und Klauen bélier onglé; ⊖ Wasser-bau: hydrau'lischer ~ (Stößer) bélier hydraulique. — 2. Bsd. Fälle: zo. peruа'nischer ~ mouton du Pérou (*Came'lus arauca'nus*); wilder ~ = wildes Schaf (v. ds 2c).

Widder-..., widder-... (⌣...) in Zssg. mit s. und *a.* *A.* I. analog „Widder", zB. ~-**fell** *n* peau *f* de bélier; ~**kampf** *m* combat de béliers. — II. Bsd. Fälle: ~**büchse** ⊖ *f* (Pumpe) boîte du bélier-siphon; ~**hoden** *f/pl.* Kochkunst: animelles; ~**horn** *n*: a) corne *f* de bélier (a. ⚔ frt. Art Graben-schere); b) zo. (Schnecken) bsd. = Ammons-horn; ~**hörner** *pl.* béliers *m*; ~**horn-muschel** *f* zo. (Muschel) ✎ dicère *m* ariétin (*Di'ceras arieti'na*); ~**käfer** *m* zo.: ✎ clyte (*Cly'tus*); ~**kani'nchen** *n* zo. lapin *m* dit bélier; ~**köpfig** *a.* à tête de bélier; myth., zo.: ✎ criocéphale; ~**opfer** *n* h.a. criobole *m*; ~**schiff** ⚓ *n* bélier *m*, navire *m* éperonné; ~**schwärmer** *m* zo.: ✎ zygène *f* (*Zygæ'nis*); ~**wal** *m* mouton marin (*Delphi'nus a'ries*). — *B.* bisw. = Frühlings-..., zB. ~**punkt** *m* point vernal (= Frühlings-punkt).

Widderchen (⌣⌣), **Widderlein** (⌣⌣) beide: *n* ㊵b. zo. = Widder-schwärmer.

Widem † (⌣) [a/d. wi'dumo Kaufpreis für die Braut] *n* ㊾ sans *pl.*, *f.inv.* dotation *f*; bsd. (Pfarr-gut) biens *m/pl.* ou revenus *m/pl.* d'une cure; (Pfarr-gehöft) presbytère *m*.

wider (⌣) [a/d. widar] I. *prp.* mit *ac.* (✎ mit *dat.*) 1. = gegen I. 3, zB. ~ den Strom schwimmen ... contre le courant de l'eau; ~ die gesunde Vernunft contraire au (ou à l'envers du) bon sens; ~ Willen malgré soi, à contre-cœur; ~ m-n Willen contre mon gré, malgré moi; er hat schon lange et. ~ uns, oft: il nous en veut depuis longtemps; Gründe für und ~ den Selbstmord ... pour et contre le suicide; oft als s.: das Für u. W~ le pour et le contre. 2. ✎ = gegen I. 1. 3. fast †, prädikativ neben sein mit persönlichem *dat.*: a) (entgegen, feind) der Wind war ihnen ~ ... leur était contraire; b) = zu-wider, wider-wärtig. — II. ✎ als attributives *a.* ㉔ = wider-wärtig, zB. widres Einerlei monotonie *f* qui répugne, F dégoûtante monotonie. — III. *adv.* 1. hin und ~ (oft: wieder) v. hin *D.* 2. (oft: wieder) im Sinne der Vergeltung: de (ou en) retour, en échange, (meiner-, deiner- ꝛc. seits) de mon (ton, &) côté, à mon (ton, &) tour, zB. Moses schlägt den Ägypter ~ todt ... à son tour tue l'Égyptien; das ~ (zurück) gezahlte Geld l'argent qu'on vous a remboursé.

Wider-..., wider-... (⌣... u. ⌣...) **Vorsylbe** in Zssg. mit s. u. *a.* = gegen-...; in Zssg. mit verbes: 1. immer *insép.* und mit betontem Grundworte, bz. das Entgegen-streben, Feindliche (résistance, hostilité), zB. ~**streiten** (⌣⌣) aller contre qc., être contraire à qc. (v. ds, bsd. Art.; vgl. gegen-...). 2. (oft: wieder-...) immer *sép.* und mit betonter Vorsylbe, bz. Erwiderung, Wechselseitigkeit (revanche, réciprocité), zB. ~**schelten** gronder à son tour, riposter. (Vgl. auch: wieder-...)

Wider-art (⌣⌣) *f* ㊹ = Wider-spiel.

wider-belfern, -bellen, beide: F (⌣⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* se rebéquer, regimber.

Wider-beller (⌣⌣⌣) *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿, **wider-bellig** *a.* ㉔ qui se rebèque, qui regimbe, ergoteur. [rembourser.

wider-bezahlen (⌣⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.*

wider-borstig (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ = widerhaarig. [chri'stus] *m* ㊾ = Anti-christ.

Wider-christ (⌣⌣⌣) [übersetzt v. lt. a'nti-

wider-christlich (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ antichrétien, opposé au christianisme.

Wider-christlichkeit (⌣⌣⌣—) *f* ㊹ sans *pl.* antichristianisme *m*. [(G.) démon ennemi.

Wider-dämon (⌣⌣⌣⌣) *m* ㊹ (v. Dämon)

Wider-druck (⌣⌣) *m* ㊸ 1. = Gegendruck. 2. ⊖ Kupferstecherei ꝛc.: = Gegen-abdruck 1; typ. (zweite Form) seconde forme *f*, retiration *f*, verso.

wider-erinnern ✎ (⌣⌣⌣⌣) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *sép.* J. an et. ~ rappeler qc. à q., **sich** an et. ~ se rappeler qc.

wider-fahren (⌣⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) ㉚r. *insép.* arriver, zB. es ist ihm ein Unglück (e-e Kränkung) ~ il lui est arrivé un malheur, un malheur est venu le frapper (il a subi une mortification); mir ist viel Ehre ~ j'ai été comblé d'honneurs; Das kann Ihnen auch ~, bisw.: F autant vous en pend à l'œil; J-m Gerechtigkeit (Gnade) ~ lassen rendre justice à q. (faire grâce à q.).

Wider-fährte (⌣⌣⌣) *f* ㊾ auf der ~ suchen suivre le contre-pied.

wider-fällig (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ v. hin-fällig b.

Wider-flut(h) ⚓ (⌣⌣) *f* ㊹ retour *m* de la marée.

wider-fordern (⌣⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* réclamer, revendiquer (vgl. wieder-fordern).

Wider-gang (⌣⌣) *m* ㉛ marche *f* en arrière, retour; ch. Wider-gänge *pl.* retours; Wider-gänge machen refuir.

wider-geistig ✎ (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ (G.) répugnant à l'esprit. [widrig.

wider-gesetzlich ✎ (⌣⌣⌣⌣) *a.* ㉔ = gesetz-

wider-gesinnt (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ hostile.

Wider-glanz (⌣⌣) *m* ㉛ sans *pl.* = Abglanz. [*v/n.* (*av.* h.) ㉚c. être réfléchi.

wider-glänzen (⌣⌣, *insép.* u. ⌣⌣⌣, *sép.*)

wider-haarig (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ opiniâtre, récalcitrant; v. störrig.

Wider-häkchen ⊖ (⌣⌣⌣) *n* ㊵b. (*dim.* von Wider-haken) bsd. Fischerei: ~ am Angelhaken dardillon *m*, barbillon *m*.

Wider-haken (⌣⌣⌣) *m* ㊵b. 1. croc(het), e-s Pfeiles: barbe *f*; mit ~ versehen (v. Pfeilen) barbelé, englainé. 2. ♀ = Haken-frucht.

wider-hakig (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ pourvu d'un (ou de) crochet(s), von Pfeilen: barbelé, englainé; ♀ glochidé.

Wider-hall (⌣⌣) *m* ㊸ résonnement, résonnance *f*, renvoi du son, oft: écho, ✎ phys. retour, réfléchissement ou répercussion *f* (du son); *fig.* einen ~ im Herzen finden retentir (avoir du retentissement ou trouver de l'écho) dans le ...; Lehre vom ~: ✎ catacoustique *f*.

wider-hallen (⌣⌣, *insép.*, bisw. ⌣⌣⌣, *sép.*) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. résonner, retentir, phys. vom Schalle: être répercuté ou renvoyé; *fig.* im Herzen ~ retentir dans le cœur, trouver un écho dans le cœur; ~d retentissant, sonore, *pfort* éclatant; ✎ phys. oft ~d polyphone. — II. W~ *n* ㊵b. sans *pl.* = Widerhall. [und 2.

Wider-halt (⌣⌣) *m* ㊸ = Gegen-halt 1

wider-halten (⌣⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉚p. *sép.* = gegen-halten II.

Wider-halter ⊖ (⌣⌣⌣) *m* ㊵a., **Wider-halt-haken** (⌣⌣, ⌣⌣) *m* ㊵b. (an der Gabeldeichsel) ragot.

wider-haltig (⌣⌣⌣) *a.* ㉔ qui résiste ~e (vorhaltende) Speise pièce *f* de résistance.

Wider-halt-Kette ⊖ (⌐∪⌣.⌣∪) *f* ⑧ chaîne de timon ou d'arrêt. [traite *f*.

Wider-halt-Tau ⊖ (⌐∪⌣.⌐) *n* ⑧ re-

Wider-handlung provS. (⌐∪⌣∪) *f* ㊾ = Zuwider-handlung.

Wider-kauf (⌐∪⌐) *m* ㉛ = Rück-kauf.

Wider- (auch: **Wieder-**)**kehr** (⌐∪⌐) *f* ㊾ sans *pl.* 1. = Rück-kehr; v. a. Wieder-kehr. 2. ⊖ Weberei: extrémité.

wider- (a. **wieder-**)**kehren** (⌐∪⌐∪) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* revenir, in der Richtung von dem Sprechenden weg: retourner; v. Dingen: (sich wiederholen) se répéter, se reproduire; zu bestimmter Zeit (alle 5 Jahre) ~d revenant à des époques déterminées, périodique (lustral); path. täglich ~d: ⌀ méthémérin.

Wider-klage ɪc. (⌐∪⌐∪) *f* ⑧ = Gegen-klage.

Wider-klang (⌐∪⌣) *m* ㉛ = Wider-hall.

wider-klingen (⌐∪⌣∪) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. *sép.* = wider-hallen.

Wider-lage (⌐∪⌐∪) *f* ⑧ 1. drt. douaire *m*, augment *m* de dot. 2. ⊖ = Wider-lager.

Wider-lager ⊖ (⌐∪⌐∪) *n* ㊵a. 1. arch. allgemein: aboutissement *m*; (Gegen-pfeiler) contre-boutant *m*, contre-fort *m*; ~ einer Brücke am Ufer culée *f* (buttée ou boutée *f*) d'un pont sur la rive; (Gewölb-pfeiler) pied-droit *m* de voûte; ~ *pl.* des Firstbalkens rembarrures *f*; ~ der Strebe-pfeiler éperon *m*; Wasser-bau: enracinement *m*; ~ a. = Land-stoß. 2. ⚔ ~ am Mauser-gewehr bourrelet *m*.

Wider-lags-... ⊖ (⌐∪⌣... und ⌐∪⌐...) in Zssg. mit *s.*, meist arch., ʒB. **~li'ni-e** *f* naissance de voûte; **~mauer** *f* soutien *m*.

wider-legbar (⌐∪⌐–) *a.* ㉔ réfutable.

Wider-legbarkeit (⌐∪⌐––) *f* ㊾ possibilité de réfuter ou d'être réfuté.

wider-legen (⌐∪⌐∪) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* réfuter; e-n Beweis ~ réfuter un argument; einen Einwurf genügend (gründlich) ~ détruire complètement (ou réfuter suffisamment) une objection; J-s letzte Gründe ~, oft: forcer q. dans ses derniers retranchements; seine Handlungen ~ seine Worte ... démentent ses paroles; meine Bemerkung ist nicht widerlegt worden, oft: mon observation subsiste; Das läßt sich nicht ~, bisw. cela est sans réponse; ~d, bisw. réfutatoire. — II. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Wider-legung** *f* ㊾ réfutation *f* (a. *rh.* als Theil e-r Rede od. Disputatio'n).

Wider-leger (⌐∪⌐∪) *m* ㊵a. réfutateur.

wider-leglich ↘ (⌐∪⌐∪) *a.* ㉔ = wider-legbar. [Wider-legbarkeit.

Wider-leglichkeit ↘ (⌐∪⌐∪–) *f* ㊾ =

wider-leuchten (⌐∪⌐∪) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* = wider-strahlen.

widerlich (⌐∪∪) [wider] *a.* ㉔ 1. rebutant, répugnant, (abstoßend) repoussant, antipathique, (ekelhaft) dégoûtant, (fata'l) déplaisant; ~ süß d'une douceur qui répugne, douceâtre, doucereux. 2. ↘: a) = feindlich; b) = mürrisch.

Widerlichkeit (⌐∪∪–) [widerlich] *f* ㊾ répugnance (ou dégoût *m*) qu'inspire une personne ou qc., antipathie pour qc.

Wider-liebe (⌐∪⌐∪) *f* ⑧ = Gegen-liebe; *prv.* v. um I. 6.

widern (⌐∪) [wider] *v/n.* (*av.* h.), ↘ *v/a.*, † *v/réfl.* ㉑a. 1. et. widert mir (↘ mich), es widert mir (↘ mich) vor et., ↘ ich widre et. qc. me répugne ou m'inspire du dégoût. 2. † sich ~ = sich weigern. [Un-natur.

Wider-natur (⌐∪∪⌐) *f* ㊾ sans *pl.* =

wider-natürlich ɪc. (⌐∪∪⌐∪) *a.* ㉔ = un-natürlich a, ʒB. ~e Unzucht: a) (zwischen Perso'nen männlichen Geschlechts) débauche *f* grecque, ⌀ pédérastie *f*; b) (zwischen Perso'nen weiblichen Geschlechts) amour *m* lesbiaque, ⌀ tribadisme *m*; c) (mit Thieren) sodomie *f*; mit Thieren ~e Unzucht treiben sodomiser; ~es Verbrechen crime *m* (ou vice *m*) contre nature.

Wider-part (⌐∪⌣) *m* ⑧ = Gegen-part II.; J-m ~ halten faire opposition à q., se rendre partie contre q.; Spiel: den ~ machen faire contre. [prall ɪc.

Wider-prall ɪc. (⌐∪⌣) *m* ⑧ = Gegen-

wider-rathen (⌐∪⌐∪) I. *v/a.* ⑳p. *insép.* 1. J-m et. ~ = ab-rathen I. 1. — 2. Bsd. Fall: méd. von Krankheits-Sympto'men, welche dem Arzte die Ver-ordnung eines Heilmittels ~, bisw. engS.: ⌀ être contre-indiqué. — II. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* = ab-rathen III.; er that es ungeachtet allen W~s, bisw. il le fit en dépit de tout le monde.

wider-rechtlich (⌐∪⌣∪) *a.* ㉔ contraire au droit, à la justice ou à la loi, injuste, (ungesetzlich) illégal, (höchst unbillig) inique; *adv.* a. au mépris de la loi, (mit Unrecht) à tort; drt. J. ~ einsperren, oft: séquestrer q., mettre q. en séquestre.

Wider-rechtlichkeit (⌐∪⌣∪–) *f* ㊾ illégalité.

Wider-rede (⌐∪⌐∪) *f* ⑧ contradiction, objection; ohne ~ sans contredit, sans mot dire.

wider-reden (⌐∪⌐∪, *insép.* und ⌐∪⌐∪, *sép.*) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. = wider-sprechen.

Wider-rist (⌐∪⌣) *m* (*n*) ⑧ vét. garrot; am ~e verwundet blessé au garrot, garrotté.

Wider-ruf (⌐∪⌐) *m* ⑧ sans *pl.* 1. meist: révocation *f*, rétractation *f*; Ordre bis auf ~ ordre jusqu'à révocation. — Bsd. Fälle: 2. ~ der Acht rappel du ban; ~ eines früheren Geständnisses contre-aveu; ~ des früher Gesagten, bisw.: ⌀ palinodie *f*; e-n ~ s-r Lehre ergehen lassen faire un désaveu de sa doctrine; ~ e-s gegebenen Versprechens oder Wortes dédit; ~ thun, oft: se rétracter; rl. ~ der Kloster-gelübde réclamation *f* contre les vœux. 3. ↘ = Wider-hall. [ruflich.

wider-rufbar (⌐∪⌐–) *a.* ㉔ = wider-

wider-rufen *A.* (⌐∪⌐∪) I. *v/a.* ⑳q. *insép.* révoquer, rétracter; (für falsch erklären) désavouer; e-n Befehl ~, a. contremander ...; ein Gesetz ~, bisw. rapporter ...; eine Nachricht ~ démentir ...; ein Versprechen ~ se dédire d'une ..., *abs.* se rétracter, se dédire; ein Kontuma'z-Urtheil ~ rabattre un défaut; eine Schenkung wird rechtlich ~, wenn der Schenkende nachträglich noch Kinder bekommt une donation est révoquée de droit par survenance d'enfants; ~d révocatif, ⌀ palinodique, drt. révocatoire; rl. seine Gelübde ~ réclamer contre ses vœux. — II. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Wider-rufung** *f* ㊾ = Wider-ruf; drt. W~ eines Kontuma'z-Urtheils rabat(tement) *m* d'un défaut. — *B.* auch: **wieder-rufen** (⌐∪.⌐∪) *v/a.* ⑳q. *sép.* (zurückrufen) rappeler.

wider-ruflich (⌐∪⌐∪) *a.* ㉔ révocable, rétractable; (unsicher) (à titre) précaire; ~es Amt emploi *m* sujet à révocation; drt. ~, *adv.* par (ou à titre de) précaire; ein Testame'nt ist ~, so lange der Testa'tor lebt la volonté est ambulatoire jusqu'à la mort.

Wider-ruflichkeit (⌐∪⌐∪–) *f* ㊾ sans *pl.* révocabilité, (Absetzbarkeit) amovibilité.

Wider-rufs-... (⌐∪⌐...), **Wider-rufungs-...** (⌐∪⌐∪...) in Zssg. mit *s.*, analog „wider-rufen", ʒB. **~brief** *m* lettre *f* de révocation; **~edi'kt** *n* édit *m* révocatif.

Wider-sacher (⌐∪⌣∪) *m* ㊵a., **~in** *f* ㊿ adversaire, antagoniste, *pfort* ennemi(e *f*) *m*; (bibl.) Satan; drt. partie *f* adverse.

Wider-sacherei ↘ (⌐∪⌣∪⌐) *f* ㊾ antagonisme *m*, *pfort* inimitié.

wider-sacherisch ↘ (⌐∪⌣∪∪) *a.* ㉔ adversaire, *pfort* ennemi.

wider-sagen (⌐∪⌐∪) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* 1. † J-m ~ (die Fehde ankündigen) défier q. 2. ↘ = wider-sprechen, sich wider-setzen.

Wider-schall (⌐∪⌣) *m* ⑧ sans *pl.* = Wider-hall.

wider-schallen (⌐∪⌣∪, *insép.* u. ⌐∪⌣∪, *sép.*) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = wider-hallen.

Wider-schein (⌐∪⌐) *m* ⑧ reflet, réflexion *f*, (Rückstrahlung) réverbération *f*, auch: rejaillissement de la lumière, ⌀ phys. auch: retour.

wider-scheinen (⌐∪⌐∪) *v/n.* (*av.* h.) ⑳o. *sép.* être reflété ou réfléchi, se refléter.

Wider- (a. **Wieder-**)**schlag** (⌐∪⌣ u. ⌐∪⌐) *m* ㉛ 1. coup que l'on rend à q., coup rendu. 2. (Refle'r) reflet.

wider- (a. **wieder-**)**schlagen** (⌐∪⌐∪) ⑳r. *sép.* I. *v/a.* J. ~ rendre un coup à q., frapper q. à son tour, riposter. — II. ↘ *v/n.* (in heftiger Bewegung widerstreben) se raidir, s'opposer vivement.

wider-schriftlich ↘ (⌐∪⌣∪) *a.* ㉔ contraire à l'Écriture sainte, peu biblique. [refrain *m*.

Wider-see ⚓ (⌐∪⌐) *f* ⑧ ressac *m*, bisw.

wider-setzen (⌐∪⌐∪) I. *v/réfl.* ㉑c. *insép.* sich einer Sache (*dat.*), sich J-m ~ s'opposer (ou résister) à qc., q.; sich e-r Meinung, e-m Vorschlage ~ combattre une ...; sich dem Gesetze ~ désobéir (ou résister) à la loi; drt.: sich der Vollstreckung richterlicher Befehle ~ faire rébellion, J., der sich dem richterlichen Ausspruche gewaltsam widersetzt rébellionnaire *m*; Reitkunst: sich dem Zügel ~ forcer (ou tirer) la main. — II. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* opposition *f*, résistance *f*.

wider-setzlich (⌐∪⌐∪), ↘ **wider-setzig** (⌐∪⌐∪) *a.* ㉔ 1. récalcitrant, gegen Vorgesetzte: insubordonné, (ungehorsam) désobéissant (v. wider-spenstig). 2. ↘ = gesetz-widrig.

Wider-setzlichkeit (⌐∪⌐∪–) *f* ㊾ humeur récalcitrante, esprit *m* d'opposition, insubordination, désobéissance.

Wider-sinn (⌐∪⌣) *m* ⑧ sans *pl.* 1. contre-sens (v. Gegen-sinn). 2. absurdité *f*, non-sens (v. Un-sinn). 3. (Gesinnung, die im Entgegentreten gegen J. sich kund giebt) esprit de contradiction (= Eigen-sinn).

wider-sinnig, ↘ **wider-sinnisch**, ↘ **wider-sinnlich**, alle: (⌐∪⌣∪) *a.* ㉔ 1. = gegen-sinnig. 2. qui n'a pas le sens commun, absurde, F saugrenu. 3. (dem als Norm Geltenden zuwiderlaufend) contraire à la règle, anormal; ch. v. Ge-hörn 2; ⊖ Bergbau: ~es Einfallen plongement *m* inverse (du plongement habituel) d'un groupe de filons; ~e Gänge filons *m/pl.* dont le plongement est inverse du plongement habituel des filons d'une région.. 4. (sich widersetzend, feindlich) récalcitrant, hostile. [der-sinn 1 und 2.

Wider-sinnigkeit (⌐∪⌣∪–) *f* ㊾ = Wi-

wider-sittlich (⌐∪⌣∪) *a.* ㉔ immoral.

wider-spänig ⊖ (⌐∪⌐∪) *a.* ㉔ ~es Holz bois *m* (de) rebours. [wider-spenstig.

wider-spännig †, **wider-spänstig**, v.

wider-spenstig (⌐∪⌣∪) I. *a.* ㉔: a) récalcitrant, (hals-starrig) opiniâtre, entêté, rétif, (unlenksam) indocile, intraitable, bsd. von Kindern: mutin, (aufsäßig) réfractaire (gegen et. à qc.); (ungehorsam) insoumis, insubordonné; ~ sein se montrer récalcitrant, F u. P regimber, se rebiffer; b) bisw. v. Sachen, die sich nicht fügen wollen, ʒB. ~es Haar cheveux *m/pl.* rebelles; c) Reitkunst: v. stätisch; nach dem Sporn schlagendes, ~es Pferd fingard *m*; ein Pferd durch übertriebene Anforderungen ~ machen rebuter un ...; ~ werden se rebuter. — II. **W~e(r)** *s.* ㉔ analog ~ I., ʒB. récalcitrant(e *f*) *m*, insubordonné(e *f*) *m*, réfractaire *m*; F regimbeur *m*, ...euse *f*; die bezähmte W~e (Lustspiel von Shakespeare) *la Méchante apprivoisée.*

Wider-spenstigkeit (⌐∪⌣∪–, ↘ ⌐∪⌣∪–) *f* ㊾: a) sans *pl.* analog „wider-spenstig", ʒB. humeur récalcitrante; opiniâtreté, entêtement *m*; bsd. v. Pferden: ↘ rétiveté; indocilité, mutinerie; insubordination, regimbement *m*; b) avec *pl.* (widerspenstige Handlung) désobéissance.

wider-spiegeln (⌐∪⌐∪, *sép.* u. ⌐∪⌐∪, *insép.*) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. (sich se) refléter.

Wider-spiel (⌐∪⌐) *n* ⑧ = Gegen-spiel 1 u. 2 u. Gegen-theil I. 1; das ~ halten, auch: soutenir la contre-partie.

Wider-spitze (⌐∪⌣∪) *f* ⑧ = Wider-haken.

wider-sprechen (⌐∪⌣∪) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑳d. *insép.* 1. J-m ~, meist: contredire q.; Sie ~ sich (*dat.*) schon wieder vous vous contredisez de nouveau; J-m in et. ~ contredire q. sur un point. — Bsd. Fälle: 2. a) e-r Behauptung ~ (sie bestreiten) contester qc.; (sich dagegen verwahren) protester (ou réclamer) contre qc., drt. und F s'inscrire en faux contre qc., (ableugnen) démentir qc.; J-m ~ (ihm entgegen sein) contrarier q.; J-m geradezu ~, bisw.

heurter q. de front; sich in s-n Antworten ~ s'enferrer; er muß immer ~, bisw.: F si vous lui dites blanc, il répondra noir; gern ~d, oft: raisonneur; drt. in den Aussagen sich ~d contraires en faits; b) mit sachlichem suj.: Das widerspricht der gesunden Vernunft cela est contraire au (ou cela choque le) bon sens; Das widerspricht meinem Gefühl (der Wahrheit) cela répugne à mon sentiment (cela blesse la vérité); Das widerspricht sich cela implique contradiction; diese Sätze ~ sich ces propositions sont contradictoires ou se contredisent. — II. W~ n Ⓐb. sans pl., ↘ **Wider-sprechung** f Ⓐ contradiction f; iro. W~ wäre un-artig je n'en dirai pas le contraire; vgl. auch: Wider-spruch.

Wider-sprecher (´◡´◡) m Ⓐa. contradicteur; weitS. raisonneur.

Wider-sprechungs-Geist ↘ (´◡´◡-´) m Ⓢ sans pl. (G.) = Wider-spruchs-geist.

Wider-spruch (´◡´) m Ⓢ 1. meist: contradiction f, mit J-m, et. in ~ gerathen (stehen) se mettre (être) en contradiction ou en opposition avec q., qc.; mit sich selbst in ~ stehen être en contradiction avec soi-même, tomber dans des contradictions; einen ~ enthalten impliquer contradiction. — 2. bsd. Fälle: (Gegensatz) opposition f, (Meinungsverschiedenheit) désaccord, pfort conflit; heftigen ~ bei J-m finden provoquer (ou rencontrer) une violente opposition de la part de q.; bei diesem ~e der Meinungen en présence de ces opinions contradictoires; die scheinbaren Widersprüche in der heiligen Schrift aufheben accorder (ou concilier) les contradictions apparentes de l'Écriture; ohne ~ sans contredit, sans conteste; ohne ~ gewählt werden, bisw. être élu d'emblée; drt. ohne gesetzmäßigen ~ vollzogene Verhandlung acte sans contradicteur; rh. ~ zwischen den Bestandtheilen e-s zs.-gesetzten Wortes: Ⓖ logomachie f.

Wider-spruchs-... (´◡´...) in Zssg. mit s. I. analog „Wider-spruch", zB. **~recht** n droit m de contradiction. — II. bsd. Fall: **~geist** m esprit de contradiction; er ist ein ~geist c'est un raisonneur.

Wider-stand (´◡´) m Ⓢ sans pl. 1. m. A.: résistance f (a. phys., Mechanik, ⚔), opposition f (gegen ... à ...); ~ leisten: a) v. Personen: opposer de la résistance, résister, bisw.: F regimber, b) v. Stoffen: faire résistance; passiver ~ résistance passive, (force f d')inertie f. — 2. bsd. Fall: ~ gegen e-n Druck: Ⓖ rénitence f.

Wider-stands-..., wider-stands-... (´◡´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Wider-stand", zB. **~höhe** f Hydraulik: hauteur de résistance; **~partei** f parti m de la résistance. — II. bsd. Fälle: **~fähig** a. capable de résister; ~fähig gegen Krankheiten vivace; ⚔ frt. qui peut être défendu; **~fähigkeit** f gegen Hunger, Ermüdung rc. (force de) résistance; **~kraft** f force de résistance, solidité; **~linie** f Mechanik: ligne de résistance ou de pression; Minirkunst: kürzeste ~linie ligne de moindre résistance; **~los** a. sans résistance, adv. bisw. pieds et poings liés; **~unfähig** a. incapable de résister; **~vermögen** n possibilité f de résister, engS. force f de résistance, inertie f.

wider-stehen (´◡´◡) v/n. (av. h., ↘ av. s.) Ⓢt. insép. 1. meist: résister, opposer de la résistance, v. Stoffen auch: faire résistance, zB. wer könnte ihren Bitten ~? qui pourrait résister à (ou tenir contre) ses prières?; ~d résistant. — bsd. Fälle: 2. J-m ~, a. faire (ou tenir) tête à q.; der Versuchung nicht ~ (können), oft: succomber à la tentation; da kann ich nicht ~, oft: F c'est plus fort que moi; path. dem Drucke ~d: Ⓖ rénitent. 3. mit sachlichem suj.: (zu-wider sein) diese Speise widersteht mir ce manger me répugne ou me soulève le cœur.

wider-stehlich ↘ (´◡´◡) a. Ⓐ à qui (ou à quoi) on peut résister, ↘ résistible.

Wider-stehlichkeit ↘ (´◡´◡-) f Ⓐ possibilité de résister à ..., ↘ résistibilité.

Wider-stoß (´◡´) m Ⓢ 1. contre-coup. 2. ♀: a) = Frauen-haar 2 c; b) = Knaben-kraut; c) = Wald-röschen; d) = Limo'nen-gras-nelke.

wider-stoßen (´◡´◡) Ⓢp. (v. stoßen) sép. I. v/n. (av. h.) = an-stoßen II. 1. — II. v/a. (a. wieder-stoßen) J. ~ pousser q. à son tour, riposter.

Wider-strahl (´◡´) m Ⓐa. reflet.

wider-strahlen (´◡´◡, insép. u. ´◡´◡, sép.) Ⓐa. I. v/a. réfléchir ou réverbérer. — II. v/n. (av. h.) être reflété ou réfléchi (auf et. sur qc.), se refléter.

wider-streben (´◡´◡) I. v/n. (av. h.) Ⓐa. insép. 1. J-m, dem Willen J-s ~ s'opposer ou résister à (la volonté de) q.; ~d opposé, oft: récalcitrant; Malerei: ~de Farben couleurs f/pl. ennemies. 2. et. widerstrebt mir, m-m Gefühl, Herzen (ist mir zuwider) qc. me répugne; es widerstrebt mir, Ihnen zu sagen ... il me répugne de (ou j'ai peine à) vous dire ... — II. W~ n Ⓐb. sans pl. analog ~ I., zB. résistance f; opposition f; répugnance f, peine f; da hilft kein W~ toute résistance est inutile; mit W~ à contre-cœur, malgré soi, à son corps défendant.

Wider-streit (´◡´) m Ⓢ sans pl. conflit, auch: contradiction(s pl.) f.

wider-streiten (´◡´◡) Ⓢn. (prés. Ⓐb.) insép. I. v/n. (av. h.) e-r Sache (dat.) ~ être contraire (ou répugner) à qc.; Das widerstreitet der Vernunft, auch: cela choque la raison; v. a. wider-sprechen I. 2 b. — II. v/a. et. ~ = be-streiten I. 2.

Wider-strom ⚓ (´◡´) m Ⓢ contre-courant.

Wider-than, -thon, -tod, alle: ♀ (´◡´) [mittel-dtsch. wedertam Wiedergutmacher, da er zu Zauberei gebraucht wurde] m Ⓢ: a) weißer ~ = Erd-spinnen-Kraut; b) = Streifen-farn; c) edler ~ drosère f à feuilles rondes (Drose'ra rotundifo'lia); d) goldener ~ polytric commun, perce-mousse (Pogona'tum commu'ne); e) = Becher-farn.

wider- (a. **wieder-**)**tönen** (´◡´◡, sép. und ´◡´◡, insép.) v/n. (av. h.) Ⓐa. = wider-hallen.

wider- (auch: **wieder-**)**vergelten** (´◡◡´◡) v/a. Ⓢd. (v. gelten) sép. = ver-gelten; für die Fortbildungen v. überhaupt: Ver-gelt...

wider-wärtig (´◡´◡) [a/d. widarwartig] a. Ⓐ 1. désagréable, (ärgerlich) fâcheux, contrariant, F embêtant, (langweilig) ennuyeux, (mißfällig) disgracieux, (unfreundlich) revêche; (zuwider) antipathique; bisw. übertreibend: odieux, (anwidernd) dégoûtant, repoussant; welche ~e Geschichte, daß man da hingehen muß qu'il est ennuyeux d'être obligé d'aller là-bas. 2. fast †: contraire, hostile; (bibl.) so will ich Deiner W~en W~er sein je serai l'ennemi de tes ennemis.

Wider-wärtigkeit (´◡´◡-) f Ⓐ 1. (sans pl.) (das Wider-wärtig-sein) ce qu'il y a d'ennuyeux, de fâcheux, de désagréable, de repoussant dans qc.; caractère m (ou aspect m) désagréable de ... 2. (avec pl.) (etwas Wider-wärtiges) ~en pl. contrariétés, (Un-annehmlichkeiten) désagréments m, ennuis m, pfort dégoûts m, (Plackereien) tribulations, tracasseries; (widriger Zufall) contre-temps m, (Schicksalsschlag) revers m (de fortune); eine ~ gegen J. in's Werk setzen, die jeder Folgende oder derselbe immer wiederholt: P monter une scie à q.

wider-wärtiglich ↘ (´◡´◡◡) adv. zu wider-wärtig (v. d.).

wider-widerwärtig ↘ (´◡´◡´◡) a. Ⓐ (G.) excessivement désagréable.

Wider-wille (´◡´◡) m Ⓐ, auch: **Wider-willen** m Ⓐb. sans pl. 1. répugnance f, antipathie f, mfort éloignement; (Ekel) dégoût (gegen et. pour qc.), (gehässige Mißstimmung, Feindschaft) aversion f, (Haß) haine f (gegen et. de qc.); ~n einflößen, mit ~n erfüllen inspirer de la répugnance (ou du dégoût) à ..., répugner, dégoûter; ~n gegen J., etwas haben avoir de l'éloignement pour q., qc., avoir q., qc. en aversion; mit ~n à contre-cœur, de mauvaise grâce, à son (mon, &) corps défendant; mit dem ~n der Welt (G.) contre la volonté ...; nicht ohne ~n (G.) = un-gern. 2. = Un-lust 1. 3. ↘ = Un-gehaltenheit.

wider-willig (´◡´◡) a. Ⓐ 1. als adv. = mit Wider-willen (v. d. 1); Das machte ihn ~ cela l'indisposa ou pfort le dégoûta. 2. metonymisch: (so beschaffen, daß man es nicht will) diese ~e Artigkeit cette politesse que je lui avais faite à contre-cœur.

Wider-wind ⚓ (´◡´) m Ⓢ = Gegen-wind.

Wider-wort ↘ (´◡´) n Ⓢ 1. = Gegensatz. 2. = Wider-spruch.

Wider-zeit ⚓ (´◡´) f Ⓐ changement m (ou retour m) de la marée.

Widmann provS. (´◡) m Ⓢ = Wit(t)wer.

widmen (´◡) [a/d. widimjan ausstatten] I. v/a. et sich ~ v/réfl. Ⓐb. 1. (zu-eignen) J-m ein Buch ~ dédier un ... à q., faire hommage d'un ... à q. 2. = weihen I. 1, zB. das Kloster einem Heiligen ~ consacrer le couvent à ...; seine Jugend dem Stu'dium ~ consacrer (ou vouer) sa jeunesse à ..., einem Geschäfte sein Leben, seine Thätigkeit, sich ~ consacrer (ou ↘ vouer) sa vie, se vouer, pfort se dévouer à qc.; seine Zeit J-m, einer Sache ~, oft donner son temps à q., qc.; sich einer Sache mit voller Seele ~ se donner (ou se dévouer) entièrement à qc.; sich der Bühne (G. auch: zum Schauspieler), (dem Kriegshandwerke) ~ se destiner au théâtre (suivre ou embrasser le métier des armes); ein Geschenk in den Tempel ~ affecter un don au ...; ein Grundstück, eine Summe Geldes zum Unterhalte der Armen ~ affecter un fonds de terre, destiner une ... à l'entretien des pauvres; vgl. stiften I. 2. — II. W~ n Ⓐb. sans pl. und **Widmung** f Ⓐ eines Buches dédicace f, oder zu umschreiben, zB. die W~ seines Buches war mir sehr angenehm ... qu'il ma dédié son livre.

Widmer (´◡) [widmen] m Ⓐa. celui qui dédie ou consacre, nur co. dédicateur, dédieur.

Widmungs-... (´◡...) in Zssg. mit s., zB. **~brief** m, **~schrift** f épître f dédicatoire, dédicace f; **~urkunde** f = Stiftungs-urkunde.

widrig (´◡) [wider] a. Ⓐ 1. a) contraire, opposé, (entgegenstehend) adverse, (feindlich) ennemi, zB. ~er Wind (~es Schicksal) vent m (sort m) contraire; die ~sten Wirkungen (G.) les effets les plus opposés; ~er Zufall oder Umstand contre-temps m, traverse f; ein Herz, das vor jeder andern Stimme ~ sich verschließt (G.) ... qui se ferme opiniâtrément à toute autre voix; ⚓ ~en Wind haben, auch: avoir le vent court; b) advt ~, im W~en, ~en Falls, meist geschr.: **widrigenfalls**, provS. **~ens** dans le cas contraire, sinon, faute de quoi; c) in Zssg. mit Bestimmungswort (ant. gemäß), zB. **bundes-~** contraire au traité d'alliance, antifédéral; v. gesetz-, regel-widrig. 2. = widerlich 1, wider-wärtig 1, zB. eine ~e Nässe une humidité désagréable ou pfort insupportable.

Widrigkeit (´◡-) [widrig] f Ⓐ 1. = Wider-wärtigkeit 2, zB. allerlei ~en toutes sortes de contrariétés ou de tracasseries. 2. = Widerlichkeit, zB. die ~ des Anblicks le dégoût qu'inspire cette vue.

Widum (´◡) n Ⓢ sans pl., f inv. = Widem.

wie (´) [a/d. huiêo].

Inhalt: I. adv., als cj. gbr. in direkten und indirekten Fragen 1: — comment a, — bsd. Fälle: Zeit- und Raum-entfernungen b, — Grad der Eigenschaft combien c, — andere Verbindungen d, — nicht zu übersetzen e; — in Ausrufen 2: — allein stehend comment a, — que b, — bsd. Fälle c; — in Vergleichen 3: — que a, — gleich od. so ~ b, — bsd. Fälle c, — in der Art, in welcher d, — in dem Maße wie e, — mit vorgestelltem a. f; — erklärend 4; — zeitlich 5; — zur Verallgemeinerung 6; — fast = daß 7. — II. s. n. inv.

I. *adverbe*, als cj. gbr. 1. in direkten u. indirekten Fragen: a) **meist: comment,** de quelle manière ou façon, zB. wie geht's? comment cela va-t-il?, comment vont les af-

faires, engS. comment va la (ou votre) santé?, prägnant: comment cela marche-t-il?; wie h. Sie es gemacht? comment avez-vous fait; wie w. Sie es anders machen, als indem Sie ...? comment le ferez-vous qu'en ... (*part.p.*); ich will Ihnen sagen, wie die Sache anzufangen ist je m'en vais vous dire comment il faut s'y prendre, auch bloß: voici comment; wie so? comment cela?; wie kommt es, daß ...? comment se fait-il que ...?, d'où vient que ...?; (jüd.) F wie heißt?' comment donc? — ☞ **Bsd. Fälle:** b) mit *a.* u. *adv.* bei Zeit- und Raum-entfernungen: wie alt sind Sie? quel âge avez-vous?; wie spät ist es? quelle heure est-il?; wie weit ist er? où en est-il (arrivé)?; ~ lange war er da? pendant combien de temps ...?; wie lange sind Sie hier? depuis quand ...?; c) e-n Grad der Eigenschaft angebend, meist: **combien**, zB. wie breit (lang) ist dies Zimmer? combien cette chambre a-t-elle de large (de long), aber auch: quelle est la largeur (longueur) de...?; ich weiß nicht, wie hoch dieser Thurm ist je ne sais pas (quelle est) la hauteur de ... ou combien ... a de haut; wie hoch spielen Sie? à combien la partie?; wie lange wird Das dauern? combien (de temps) (ou jusqu'à quand) cela durera-t-il?; wie oft? combien de fois?; ich weiß, wie schrecklich ꝛc. es ist ... combien (ou à quel point) il est terrible ...; wie stark war die Gesellschaft? de combien de personnes était ...?; wie theuer ist Dies? combien (vendez-vous) cela?; wie tief ist dies Loch? combien ce trou a-t-il de profondeur? quelle est la profondeur de ce trou?; wie tief sinkt ... à quelle profondeur ..., vom Thermome'ter: à quel degré ...?; wie viel? combien? (v. wie-viel, bsd. Art.); wie weit ist es nach ...? combien de lieues y a-t-il (ou y a-t-il encore loin) d'ici à ...?, quelle distance y a-t-il d'ici à ...?; wie wenig combien peu; d) andere Verbindungen: wie? wie beliebt? wie sagten Sie? plaît-il?, vous disiez?, oft bloß: Monsieur?, Madame?, F hein?; wie so denn? pourquoi cela?; wie wird die Welt in 100 Jahren aussehen? oft: que sera le monde dans ...?; wie soll man bei solchen Reden nicht lachen? oft: le moyen de ne pas rire à de pareils propos?; wie meinen Sie? que voulez-vous dire?; wie (wäre es), wenn er nun gar nicht käme s'il n'allait pas venir du tout; Du weißt nicht, wie weh Du mir thust tu ne sais pas le mal que tu me fais; e) bisw. garnicht zu übersetzen: wie gefällt es Ihnen in Berlin? vous plaisez-vous à ...?; wie sind Sie mit Ihrer Stellung zufrieden? êtes-vous content de ...?; wie kann er sich gratuliren! etwa: il peut être heureux; wie bald will er abreisen? quand partira-t-il?; aber: ach, wie bald ist ein Unglück geschehen! un malheur est bien vite arrivé!; wie ist es heute mit Spargel? (Frage eines Verkäufers) voulez-vous des asperges?; wie denn anders? comment pourrait-il en être autrement?, sans doute, assurément. ☞ **2.** in Ausrufen: a) alleinstehend: comment!, eh quoi!; b) oft: que, zB. wie liebenswürdig Sie sind! que vous êtes aimable!; wie schlau dieser Mensch ist! qu'il est fin, cet homme, ou que cet homme est fin!; o, wie oft! que de fois!, aber eingeschoben: sie hatte, wie oft, dort gestanden ..., etwa: ... tant de fois; wie leicht läßt man sich täuschen! qu'on se laisse aisément tromper, aber: wie leicht sie sich verstehen ... avec quelle facilité ...; wie schwer war es, zu ... que de peine pour ... (*inf.*); wie Mancher ... combien (de gens) ...; ein wie erstaunliches Geheimniß ist doch die Liebe! quel étonnant mystère que l'amour!; wie froh war ich! quelle fut ma joie!; wie es doch um uns Menschen steht! ce que c'est que de nous!; wie ward mir da! qu'est-ce que j'éprouvai(s)?, P je me sentis tout chose (vgl. werden I. 5, bsd. Fälle d); c) wie vernagelt der Bursche ist! oft: est-il bouché (ou obtus) ce garçon-là; wie tapfer er sich vertheidigt! avec quelle bravoure il se défend!; wie tief war ich ergriffen! quelle ne fut pas mon émotion!; wie oft er sich drehte ..., bisw. ce qu'il se retourna de fois ...; wie viel richtiger war es daher ..., etwa: il n'en était que plus juste ...; wie sieht er aus! comme le voilà fait!; ließt er schön? — F und wie (schön)! ... oder aber wie! — et très-bien. ☞ **3.** in Vergleichen: a) es fügt ein Zweites bei, dem das Erste nur in e-m oder dem andern Punkte gleichgesetzt wird: schön wie ein Engel beau comme un ange; er war gut wie sein Vater il était bon comme ... ou aussi bon que ...; sie lag wie todt da elle gisait là comme morte; er hat sich wie ein Schurke benommen il s'est conduit comme un coquin ou en coquin (vgl. als II. 1 b u. c); sich wie ein Verzweifelter schlagen se battre en désespéré; zweimal so dick wie eine Feder deux fois gros comme une plume; er war nicht so dick wie dieser Finger il n'était pas gros comme ce doigt; Das wirft e-n Schein wie Silber cela jette comme une lueur d'argent; b) gleich wie ..., so ... v. gleich IV. 2; so wie ... v. so I. 8; wie so oft in der Geschichte ... comme cela arrive si souvent ...; c) bsd. Fälle: ein Mann wie er, oft: un homme tel que lui, un pareil homme; er ist wie sein Vater il est tel que son père; so wie ich bin tel que je suis; so wie Sie mich sehen tel que vous me voyez; die Sache nehmen so wie sie ist, oft: ... telle quelle; er sieht aus wie ein Bettler il a l'air d'un mendiant; ein solcher Narr wie Du, oft: un fou de ta force; Sie werden (dahin) kommen, wie auch Ihr Bruder vous y viendrez ainsi que ...; er ist so gut wie taub il est sourd ou autant vaut; Eins ist so gut wie das Andere, bisw.: F c'est tout comme; er läuft schnell wie je Einer il marche vite entre tous ou comme pas un; ... das sich wie von mir ablöst ... qui semble se détacher de moi; bisw. nach *cmpr.* = als II. 5; d) (in der Art, in welcher ...) comme, zB. ich will es geben, wie Ihr es heischet ... comme vous le demandez; Das war, wie ich bereits gesagt habe (oder: wie gesagt) nicht der Fall cela n'était pas le cas, comme je viens de le dire; machen Sie es, wie ich faites comme moi; J. belauern, wie die Katze die Maus guetter q. comme le chat guette la souris; wie sich's gehört comme il faut; gerade wie ... tout comme ...; wie es recht und billig ist comme de juste; es geht mir wie meinem Bruder je me trouve dans la même situation que ..., auch: il m'arrive la même chose qu'à ...; wie ich gelebt habe de la manière dont j'ai vécu; wie ich glaube à ce que je crois; wie es scheint à ce qu'il paraît; ich sehe ihn, wie er hinaufsteigt je le vois monter ou qui monte; wenn ich wie Du wäre si j'étais à ta place ou dans la même condition que toi; wir haben beschlossen wie folgt nous avons décrété ce qui suit; ich erzähle es Ihnen, wie ich es gehört habe, bisw. je vous le donne pour le prix qu'il me coûte; wie die Sachen jetzt stehen dans l'état actuel des choses, oft auch: au point où en sont les choses; wie wir mit ea. stehen aux termes où nous en sommes; die Weise, wie er mich behandelt la manière dont il m'a traité; ich weiß schon, wie Das ist je sais ce qui en est ou F ce qu'en vaut l'aune; *prv.* wie Du mir, so ich Dir chou pour chou, ou à beau jeu beau retour; wie das Tuch, so das Kleid selon le drap la robe (v. a. so I. 8); e) = in dem Maße, wie ..., zB. das Geschick ist Ihnen günstig wie es mich verfolgt le sort vous est propice autant qu'il m'est contraire; und wie sein Leib durch's Alter garst'ger wird, verstockt sein Sinn sich à mesure que son corps devient plus laid par l'âge, son esprit ...; provS. wie ... desto oder: wie ... wie = je ... desto; f) mit vorgestelltem *a.*: schlau wie er ist (bei s-r Schlauheit, die man als thatsächlich hinstellt), wird er sich schon durchhelfen (en homme) rusé qu'il est, il saura bien se tirer d'affaire; unschuldig, wie er sich wußte comme (ou puisqu')il se savait innocent; Ihre Tante, pfiffig wie sie ist, wird kein Wort davon glauben ..., en femme retorse qu'elle est, n'en croira pas un mot; *co.* unvorbereitet wie ich mich habe, etwa: quand même je n'ai rien préparé. ☞ **4.** erklärend, meist: **comme**, zB. wie man mir gesagt hat comme (à ce qu')on m'a dit; Carlos, wie er sich nannte ... comme il s'appelait; im Cromwell, wie dies Drama hieß ... comme ce drame se nommait, ou car tel était le nom du drame; wie denn auch die Sache in Zweifel gezogen ist comme d'ailleurs on a douté de ... (v. denn 3a). ☞ **5.** zeitlich: = als II. 3, zB. und wie er erwacht et lorsqu'il (ou au moment où il) se réveille; u. wie er winkt mit dem Finger aussitôt qu'il fait signe de la main; zur Zeit wie ... dans le temps que ...; so wie er Dies hörte, so ... il n'eut pas plutôt entendu cela que ... ☞ **6. wie ... auch ...** (zur Verallgemeinerung, konzessiv; vgl. sehr I. u. so I. 7 d): wie schlau sie auch waren (wenn man angeben will, daß die Eigenschaft wirklich vorhanden) tout rusés qu'ils étaient, toutes rusées qu'elles étaient, (wird dies ungewiß gelassen) auch: wie schlau sie auch sein mochten quelque (ou si) rusés qu'ils fussent; wie geheim seine Schliche auch sein mochten, ich habe sie doch entdeckt quelque secrètes que fussent ses intrigues, je les ai découvertes; wie glücklich wir auch von der Natur ausgestattet sind quelque heureusement doués que nous soyons; wie groß auch die Schwächen der Könige sein mögen quelques faiblesses que les rois puissent avoir; wie sehr auch diese Männer gearbeitet haben quel qu'ait été le travail de ces hommes, malgré tous les efforts de ces hommes; wie dem auch sei quoi qu'il en soit; wie schwer es mir auch ankommt quoi qu'il m'en coûte (v. auch: auch 4); wie auch immer v. immer I. 5; provS. ohne jede wie immer Namen habende Anzahlung sans un à-compte quelconque; wie sehr er auch sich danach sehnte quelques grandes que fussent ses aspirations à ...; bisw. ohne auch, zB. und wie sie alle heißen mögen quel que soit leur nom. ☞ **7.** fast = daß, doch meist mit der Grundbedeutung von I. 1: er sagte uns, wie er bedaure, daß ... il nous dit qu'il (ou combien il) regrettait que ... (*subj.*); ich kann es nicht begreifen, wie man hat sagen können ... je ne comprends pas qu'on ait pu dire ...; bisw. gehäufte: wie daß ..., zB. da wird er lernen können, wie daß ein Volk kein Hunde-junge sei (Freiligrath) il pourra apprendre qu'un (ou comme quoi un) peuple n'est pas un mauvais drôle. — II. *subst. neutre inv.* (⌒ *gé.* und im *pl.* **Wies**) **1.** le comment. **2.** *prv.* auf das Wie kommt es an c'est le ton qui fait la chanson, ou c'est la sauce qui fait (manger) le poisson.

wie-... (´...) in Zsg. od. Zs.-schiebungen mit *adv.*, zB. **~bald** provS. = sobald; **~fern**, in ~fern v. fern I. 3; **~so** weißt Du Das? comment se fait-il que tu saches cela?; ich möchte wissen, ~so er Das weiß ... par quel hasard il a appris cela; **~viel**: a) combien, in Ausrufen, auch: que, zB. ~v. Brüder h. Sie? combien de frères avez-vous?, a. combien avez-vous de frères?; um ~v. mehr wird er es jetzt thun! combien plus le fera-t-il ...?; ~v. Menschen! combien ou que de gens!; ~v. es Ihnen a. kosten mag combien ou quoi qu'il vous en coûte; ~v. unnütze Mühe geben Sie sich! que vous prenez de soins superflus!; a. als s. das W~viel le combien; ~v. ist die Uhr? v. Uhr 1, ⚓ combien passe-t-il?; b) der ~**vielste** od. ~**vielte**, meist: quel, le quantième; der ~vielte Band fehlt? quel est le tome qui manque; den ~vielsten haben wir heute? quel jour (auch: F le combien du mois) sommes-nous ou avons-nous?; **~wohl** *cj.* = ob-gleich.

Wiebel (´⌣) [a/d. wipil; gehört zu weben] *m* Ⓐa. zo. = Galander 2.

wiebeln (´⌣) [Wiebel] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. fourmiller, F grouiller (v. auch: wimmeln).

Wiebersweiler (´⌣´⌣) *npr.n.* Ⓐa. géogr. (lothr. Ort) Vibersviller *m.* [Ort] Vaudoncourt *m.*

Wieblingen (´⌣⌣) *npr.n.* Ⓐb. géogr. (lothr

Wieboldsheim (⁻⁻-) *npr.n.* (36) géogr. (elsässischer Ort) Viebolsheim *m.*

Wieche prov. (⁻⏑) *m* (49) = Docht 1.

Wiede (⁻⏑) [a/d. wid; gehört zu Weide I.] *f* (53) lien *m* d'osier, hart, agr. pleyon *m*; eine ~ drehen tortiller une hart.

Wiede-hopf (⁻⏑⁻) [a/d. witihopha; bz. Holz-hüpfer] *m* (38), ↘ (31) zo., ↘ ~**in** *f* (50): gemeiner ~h. huppe *f*, poulet de bois, P coq puant ou merdeux, boubou(t), puput, boulboul (*U'pupa e'pops*).

Wiede-hopf-..., wiede-hopf-... (⁻⏑⁻...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**artig**(e Vögel) *a.* zo.: ⊘ upupé(s *m/pl.*, épopsides *m/pl.*); ~(**en-**)**kraut** ⚥ *n* = Esparse'tte 1. [seil.

Wiede-kraut ⚥ (⁻⏑,⁻) *n* (25) = Bettler-

Wiedel (⁻⏑) *n* (40)a. (*dim.* von Wiede) **1.** petite hart *f.* **2.** (Gebinde Garn) écheveau *m* de fil.

Wieden-... (⁻⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Wiede", zB. ~**schlinge** *f* boucle d'une hart (à lier). [(elsässisches Dorf) Widensoln *m.*

Wiedensohlen (⁻⏑⁻⏑) *npr.n.* (40)b. géogr.

wieder (⁻⏑) [= wider] *adv.* **1.** de nouveau, encore (une fois), etwas gewählt: derechef; pfui u. aber pfui u. ~ pfui! fi et encore fi et mille fois fi!; bisw. gehäuft: neu erwacht die Hoffnung ~ l'espérance se réveille de nouveau; wie! schon ~! quoi! (je t'y reprends) encore!; Das ist ~ eine Wohlthat, bisw. c'est un second bienfait. **2.** in Verbindung mit einer Unzahl von Ausdrücken, bsd. *verbes* durch die Vorsylbe re, ré, r... zu geben, zB. ~ aufstehen se relever; sich ~ in's Meer begeben se remettre en mer; ~ Mode werden redevenir à la mode; ~ neu machen remettre à neuf; in 10 Minuten bin ich ~ bei Ihnen je vous rejoins dans ...; da bin ich ~: F me revoilà; nun ist er ~ krank: F le revoilà malade; da aber die Setzung der Vorsylbe nicht willkürlich ist, so überzeuge man sich erst durch Aufsuchen in Theil I., ob das Wort mit der Vorsylbe existi'rt; v. auch die Zssg. unter Wieder-... II. **3.** = wider III. 1 u. 2, zB. J. ~ grüßen saluer q. à son tour, rendre à q. son salut. **4.** = wieder-um 2.

Wieder-..., wieder-... (⁻⏑...) in Zssg. oder losen Zs.-schiebungen mit *s.* u. *a.* u. *verbes* (letztere immer *sép.*, mit Ausnahme v. wieder-holen u. wieder-donnern, meist mit betontem Grundworte, außer wenn dies selbst zs.-gesetzt ist u. e-e betonte Vorsylbe hat, zB. ~**a'bdrucken** (⁻⏑,⁻⏑⏑), v. ~ II.) I. analog „wieder", zB. ~**a'bfeuern** *v.n.* et *v/a.* faire une seconde décharge, tirer de nouveau; ~**bewaffnen** *v/a.* armer de nouveau; ~**bitten** *v/a.*: a) prier une seconde fois; b) (a. wider-bitten) inviter à son tour, rendre une invitation. — II. Bsd. Fälle: ~**a'bdruck** ⊖ *m* typ. réimpression *f*; eines ~abdruckes werth réimprimable; ~**a'bdrucken** ⊖ *v/a.* typ. réimprimer; ~**a'bfallen** 1. *v/n* (*av.* sn) retomber dans l'hérésie, devenir relaps; 2. W~a. *n* rechute *f* dans ...; ~**a'bgabe** *f* von Sachen réintégration; ~**a'bgeben** *v/a.* rendre; ~**a'bjagen** 1. *v/a.* J-m et. ~a. reprendre qc. à q., ⚓ ein gekapertes Schiff ~abjagen courir à la recousse; 2. W~**a'bjagung** *f* re(s)cousse; ~**a'bmagern** 1. *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) ramaigrir; 2. W~**a'bmagerung** *f* ramaigrissement *m*; ~**a'breisen** 1. *v/n.* (*av.* sn) repartir; 2. W~a. *n* nouveau départ *m*; ~**a'bsagen** *v/a.* contremander; ~**a'bschätzen** *v/a.* retaxer, taxer de nouveau; ~**a'bschneiden** 1. *v/a.* recouper, retailler; 2. W~a. *n* retaillement *m*; ~**a'bschreiben** *v/a.* recopier; ~**a'bsenden** 1. *v/a.* réexpédier; 2. W~**a'bsendung** *f* réexpédition; ~**a'btheilen** *v/a.* subdiviser; ~**a'btreten** 1. *v/a.* recéder, rétrocéder; 2. W~**a'btretung** *f* rétrocession; ~**a'nfachen** *v/a.* rallumer, réveiller, ranimer; ~**a'nfang** *m* recommencement, renouvellement; ~anfang des Schul-Unterrichts rentrée *f* des classes; ~**a'nfangen** *v/a.* recommencer; ~**a'nfassen** 1. *v/a.* reprendre; 2. W~a. *n* reprise *f*; ~**a'nfeuchten** 1. *v/a.* ramoitir; 2. W~**a'nfeuchtung** *f* ramoitissement *m*; ~**a'ngehen** *v/n.* (*av.* sn) recommencer, se renouveler; die Schule geht wieder an la rentrée (des classes) a (eu) lieu; ~**a'ngewöhnen** 1. *v/a.* et *v/réfl.* sich ~a. reprendre l'habitude, s'habituer de nouveau à ...; 2. W~a. *n* reprise *f* d'une habitude; ~**a'nhängen** *v/a.* raccrocher; ~**a'nknüpfen** 1. *v/a.* rattacher, bsd. *fig.* renouer; 2. W~**a'nknüpfung** *f* rattachage *m*, bsd. *fig.* renouement *m*; W~a. der offizi-e'llen Beziehungen rétablissement *m* des relations officielles; ~**a'nlegen** 1. *v/a.* réapposer; ein Kapita'l ~a. remplacer ...; 2. W~**a'nlegung** *f*: a) réapposition; b) v. Kapita'li-en: replacement *m*, remploi *m*; c) ⊖ Spinnerei: W~a. gerissener Baumwoll-fäden réunissage *m*; ~**a'nmachen** *v/a.* rattacher; Feuer ~a. rallumer le ...; ~**a'nnähern** 1. *v/a.* et *v/réfl.* (sich se) rapprocher; 2. W~a. u. W~**a'nnäherung** *f* rapprochement *m*; ~**a'nnehmen** *v/a.* reprendre; ~**a'nreizen** *v/a.* exciter de nouveau, ⊘ réinciter; ~**a'nrufen** 1. *v/a.* réinvoquer; 2. W~**a'nrufung** *f* réinvocation; ~**a'nschaffen** 1. *v/a.* se procurer de nouveau, remplacer; 2. W~a. *n* u. W~**a'nschaffung** *f* remplacement *m*; ~**a'nschalmen** 1. *v/a.* Forstwesen: gefällte Stämme ~a. rotoquer; 2. W~**a'nschalmung** *f* Forstwesen: rotoquage *m*; ~**a'nstellen** 1. *v/a.* J. ~a. réinstaller (ou réintégrer) q. dans sa place, mettre q. en réactivité; 2. W~**a'nstellung** *f* réactivité; ⚔ unter W~a'nstellung rappelé de la non-activité; ~**a'nstreichen** ⊖ 1. *v/a.* enduire (ou frotter, &) de nouveau; v. auch: an-streichen I. 3; 2. W~a. *n* nouveau frottement *m*, &; v. a. an-streichen IV.; Papier-fabrikation: matrissage *m*; ~**a'nwachsen** 1. *v/n.* (*av.* sn) von Pflanzen: reprendre; 2. W~a. *n* reprise *f*; ~**a'nwerben** 1. *v/a.* rengager; 2. W~**a'nwerbung** *f* rengagement *m*; ~**anwerbungs-Prämi-e** *f* prime de rengagement; ~**a'nzeichnen** *v/a.* = ~an-schalmen; ~**a'nziehen** 1. *v/a.*: a) exercer une nouvelle attraction sur ...; b) von Kleidern: remettre; 2. W~a. *n* u. W~**a'nziehung** *f* phys. (nach der Abstoßung) réattraction *f*; ~**a'nzünden** *v/a.* rallumer; ~**au'f-arbeitung** *f* réfection (bsd. ⚔ ~a. der Patro'nen-hülse); ~**au'fbau** *m* reconstruction *f*, réédification *f* (a. *fig.*); ~**au'f-bauen** *v/a.* rebâtir, reconstruire, réédifier; ~**au'fblühen** 1. *v/n.* (*av.* sn) refleurir, renaître; 2. W~a. *n* der Wissenschaften und Künste renaissance *f*; v. ~aufbau; ~**auf-eina'nder-schichten** 1. *v/a.* rentasser; 2. W~a. *n* rentassement *m*; ~**au'f-erstehen** &c. *v/n.* = auf-erstehen; ~**au'f-erwecken** (vom Tode) *v/a.* ressusciter; ~**au'f-finden** 1. *v/a.* retrouver; 2. W~**au'f-findung** *f* découverte d'une chose qui était perdue; ~auffindung eines Verfahrens procédé *m* perdu et retrouvé; ~**au'ffischen** *v/a.* repêcher; ~**au'fforsten** 1. *v/a.* reboiser, repeupler; 2. W~**au'fforstung** *f* reboisement *m*, repeuplement *m*; ~**au'fführen** 1. *v/a.* thé. reprendre, remettre en scène; 2. W~**au'fführung** *f* thé. reprise, remise; ~**au'fgehen** *v/n.* (*av.* sn) se rouvrir; ~**au'fhängen** *v/a.* rependre, raccrocher; ~**au'fhäufen** 1. *v/a.* rentasser; 2. W~**au'fhäufung** *f* rentassement *m*; ~**au'fheben** 1. *v/a.*: a) et. Niedergefallenes: ramasser; b) = auf-heben I. 5; 2. W~**au'fhebung** *f* = Auf-hebung 3; ~a. v. Verträgen rupture; ~**au'fheitern** 1. *v/a.* rasséréner; 2. W~**au'fheiterung** *f* rassérènement *m*; ~**au'fkommen** 1. *v/n.* (*av.* sn) se relever, v. einem Kranken: se rétablir; 2. W~a. *n* relèvement *m*, rétablissement *m*; ~**au'fladen** 1. *v/a.* recharger; 2. W~**au'fladung** *f* rechargement *m*; ~**au'fleben** 1. *v/n.* (*av.* sn) revivre, ressusciter; 2. W~a. *n* résurrection *f*, der Wissenschaften: a. renaissance *f*; ~**au'flegen** *v/a.* ein Buch ~a. = auf-legen I. 6; ~**au'fmachen** 1. *v/a.* rouvrir; 2. W~a. *n* réouverture *f*; ~**au'fmuntern** *v/a.* ranimer; ~**au'fnahme** *f* e-r Berathung &c. reprise; ~**au'fnehmen** *v/a.* e-e Arbeit &c. ~a. reprendre ...; ~**au'frichten** 1. *v/a.* redresser, relever; 2. W~a. *n* u. W~**au'frichtung** *f* redressement *m*, relèvement *m*; ~**au'fsaugen** 1. *v/a.* absorber de nouveau, ⊘ résorber; 2. W~a. *n* u. W~**au'fsaugung** *f* absorption *f* nouvelle, ⊘ résorption *f*; ~**au'fspringen** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) (Risse bekommen) se rouvrir, présenter de nouvelles fentes ou gerçures; b) (in die Höhe springen) rebondir; 2. W~a. *n* réouverture *f*, nouvelle apparition *f* de fentes, &; rebondissement *m*; ~**au'fspüren** 1. *v/a.* ch. retrouver la piste; 2. W~**au'fspürung** *f* ch. requête; ~**au'fstehen** 1. *v/n.* (*av.* sn) se relever; 2. W~a. *n* aus e-r Krankheit, vom Kindbette &c. relèvement *m*; ~**au'fstellen** 1. *v/a.* replacer; 2. W~**au'fstellung** *f* replacement *m*; ~**au'ftakeln** ⚓ 1. *v/a.* ragréer; 2. W~a. *n* ragréage *m*, ragré(e)ment *m*; ~**au'fthun** *v/a.* rouvrir; ~**au'ftreten** 1. *v/n.* (*av.* sn) thé. rentrer; ast. (wieder sichtbar werden) réapparaître; 2. W~**auftreten** *n* thé. rentrée *f*; ast. réapparition *f*; ~**au'fwachen** 1. *v/n.* (*av.* sn) se réveiller; 2. W~**aufwachen** *n* réveil *m*; ~**au'fwärmen** *v/a.* réchauffer; W~aufgewärmte(s) *n* (du) réchauffé *m*; ~**aufwecken** *v/a.*: a) réveiller; b) = ~auferwecken; ~**au'fzählung** *f* seconde énumération; rh. ~a. der schon abgehandelten Theile: ⊘ épimérisme *m*; ~**au'sbessern** *v/a.* = aus-bessern; ~**au'sbohren** ⊖ 1. *v/a.* reforer; 2. W~a. *n* reforement *m*; ~**au'sbrechen** *v/n.* (*av.* sn) éclater de nouveau, recommencer; ~**au'sbruch** *m* renouvellement, path. u. *fig.* recrudescence *f*; nach dem ~a. der Feindseligkeiten les hostilités ayant recommencé; ~**au'sfuhr** ● *f* réexportation; ~**au'sgraben** 1. *v/a.* e-e Leiche ~a. exhumer ...; 2. W~**au'sgrabung** *f* exhumation; ~**au'slöschen** *n* Spiel: ~a. der Points démarque *f*; ~**au'srüstung** *f* remise en état; ⚔ ~ausrüstung der Kavallerie mit frischen Pferden remonte, ⚓ réarmement *m*; ~**au'ssöhnung** *f* = Aus-söhnung; ~**au'sstellung** *f* réexposition; ~**au'swandern** 1. *v/n.* (*av.* sn) oft: réémigrer; 2. W~**au'swanderung** *f* réémigration; ~**backen** *v/a.* recuire; ~**bauen** *v/a.* v. auf-bauen 1; ~**bedecken** 1. *v/a.* recouvrir; 2. W~b. *n* recouvrement *m* (mit et. par qc.); ~**be-erdigen** 1. *v/a.* enterrer de nouveau, ↘ renterrer; 2. W~**be-erdigung** *f*: ↘ renterrement *m*; ~**befähigen** 1. *v/a.* drt. réhabiliter; 2. W~**befähigung** *f* réhabilitation; ~**befestigen** 1. *v/a.* raffermir, reconsolider; ⚔ frt. fortifier de nouveau; 2. W~**befestigung** *f* raffermissement *m*, reconsolidation; ⚔ die ~b. des Platzes les nouvelles fortifications ...; ~**beflechten** ⊖ 1. *v/a.* mit Stroh ~b. rempailler; 2. W~b. *n* rempaillage *m*; ~**beholzen** 1. *v/a.* Forstw.: = ~auf-forsten; 2. W~**beholzung** *f* = W~auf-forstung; ~**beibringen** 1. *v/a.* drt. das Vorausempfangene zur Erbschaftsmasse ~b. rapporter à la succession ou à la masse; 2. W~**beibringung** *f* drt. rapport *m* (à succession ou à la masse); ~**beißen** *v/a.*: a) remordre; b) (a. wider-beißen) mordre à son tour; ~**bekommen** *v/a.* recouvrer, rentrer en possession de ...; nur im *inf.* gbr. ravoir, ↘ récupérer; er hat [illegible] ~b., oft: on le lui a rendu; er hat das Fieber ~b. la ... l'a repris; ~**beleben** 1. *v/a.* v. beleben I. 2; ⊖ Zuckerfabr.: die Kohle ~b. révivifier ...; ~belebend v. be-leben II., ⊘ méd. psychagogique; 2. W~**belebung** *f* révivification (a. ⊖ Zuckerfabr.), réviviscence, bsd. durch Wärme: dégourdissement *m*; künstliche W~b.: ⊘ galvanisation; ~**belebungs-Mittel** *n* moyen *m* de ranimer, méd. remède *m* résurrectif, ⊘ psychagogique *m*; ~**belebungs-Versuch** *m* tentative *f* (qu'on fait) pour rappeler q. à la vie; ~**bepflanzen** 1. *v/a.* v. bepflanzen I. 1; auch: = ~au'fforsten; 2. W~**bepflanzung** *f* replantation; a. = W~aufforstung; ~**berappen** ⊖ 1. *v/a.* Maurerei: recrépir; 2. W~b. *n* recrépissage *m*, recrépiment *m*; ~**berasen** 1. *v/a.* remettre du gazon sur ..., regazonner; 2. W~**berasung** *f* regazonnement *m*; ~**berufen** 1. *v/a.* rappeler, ein Parlament ~b., oft: reconvoquer; 2. W~**berufung** *f* rappel *m*, nouvelle convocation; ~**beruhigen** *v/a.* v. be-ruhigen; ~**besäen** 1. *v/a.*

rensemencer; 2. W~b. *n* rensemencement *m*; **~besamung** *f* Forstw.: deutsche, natürliche ~b. durch den Samen der stehenden Bäume selbst méthode du réensemencement naturel, méthode des éclaircies; **~besänftigen** 1. *v/a.* radoucir, (r)apaiser; 2. **W~besänftigung** *f* radoucissement *m*, (r)apaisement *m*; **~besetzen** 1. *v/a.* (vgl. be-setzen) ein Land ~b. réoccuper (⚔ auch: reprendre) ...; mit Koloni'sten ~b. repeupler; mit Fischen, Fischbrut ~b. repeupler, rempoissonner; einen Lehrstuhl ꝛc. ~b. nommer un nouveau titulaire à une chaire, pourvoir à la vacance de ...; die Stelle eines Richters ꝛc. ~b. remplacer un ...; 2. **W~besetzung** *f* analog „~besetzen": réoccupation; repeuplement *m*, rempoissonnement *m*; nomination d'un nouveau titulaire à une chaire; remplacement *m* d'un juge; **sich ~besinnen** *v/réfl.* se raviser, se ressouvenir; **~besitz-Ergreifung** *f* reprise de possession, rentrée en possession; **~besohlen** ⊕ 1. *v/a.* Schuhmacherei: ressemeler; 2. **W~besohlung** *f* ressemelage *m*; **~bestätigen** 1. *v/a.* reconfirmer; 2. **W~bestätigung** *f* reconfirmation; **~betretungs-Fall** *m* drt. im ~b. en cas de récidive; **~bevölkern** 1. *v/a.* repeupler; 2. **W~bevölkerung** *f* repeuplement *m*, repopulation; **~be-walden** 1. *v/a.* = ~aufforsten; 2. **W~bewaldung** *f* = W~aufforstung; **~bewässerung** *f* eines eine Zeitlang als Acker oder Wiese benutzten Teiches évolage *m*; **~bewerfen** ⊕ *v/a.* = ~berappen; **~bezahlen** 1. *v/a.* rembourser; *abs.* s'acquitter; 2. **W~bezahlung** *f* remboursement *m*; **~blinken** *n* Blinken und ~b. der Sterne (G.) scintillement *m* des étoiles; **~blühen** 1. *v/n.* (*av.* h.) refleurir; 2. **W~b.** *n* refleurissement *m*; **~brennen** ⊕ 1. *v/a.* Ziegel ꝛc. ~b. recuire ...; 2. **W~b.** *n* recuit *m*; **~bringen** 1. *v/a.* et. ~b. rapporter, (es zurückgeben) rendre, restituer qc.; J. ~b. ramener q.; 2. **W~b.** *n* restitution *f*, retour *m*; **~bringlich** ✎ *a.* qui peut se recouvrer, réparable; **~donnern** *v/n.* (*av.* h.) *insép.* (G.) résonner, faire écho; **~druck** ⊕ *m* v. Wider-druck; **~du'rchblättern** *v/a.* refeuilleter; **~du'rchsuchen** 1. *v/a.* refouiller; 2. **W~d.** *n* refouillement *m*; **~ei'nberufen** 1. *v/a.* reconvoquer, ⚔ rappeler sous les drapeaux; 2. **W~ei'nberufung** *f* reconvocation, ⚔ rappel *m* sous les drapeaux; **~ei'nbringen** *v/a.* v. ein-bringen I. 4; **~ei'nflößen** *v/a.* bisw. * réinspirer; **~ei'nfügen** 1. *v/a.* et *v/réfl.* (sich se)remboîter; 2. **W~ei'nfügung** *f* remboîtement *m*; **~ei'nfuhr** *f*: ❀ réimportation; Zollwesen: ~e. unverkaufter Waaren retour *m*; **~ei'nführen** 1. *v/a.* introduire de nouveau, ✎ réintroduire, einen Gebrauch: rétablir; Gesetze: rétablir, restaurer; 2. **W~ei'nführung** *f* réintroduction, rétablissement *m*, von Gesetzen ꝛc.: bisw. restauration; **~ei'nfüllen** 1. *v/a.* in Flaschen ~e. remettre en bouteilles, in Fässer: rentonner; 2. **W~ei'nfüllung** *f* remise (en bouteilles), rentonnement *m*; **~ei'ngang** *m* = W~ei'ngehen; **~ei'ngangs-Amt** ❀ *n* (Steuer) bureau *m* de déclaration des vins à l'entrée, (schwz.) bureau d'ohmgeld; **~ei'ngehen** 1. *v/n.* (*av.* sn) ❀ von Geldern: rentrer; 2. **W~e.** *n* rentrée *f*; ❀ W~e. ausgelegter Gelder reprise *f*; **~ei'ngießen** *v/a.* reverser; **~ei'ngraben** *v/a.* renfouir; **~ei'nholen** *v/a.* J. ~e. rejoindre q.; v. ein-holen I. 2 u. 3; **~ei'nkassi(e)ren** ❀ 1. *v/a.* rencaisser; 2. **W~e.** *n* rencaissement *m*; **~ei'nkerkern** 1. *v/a.* remettre en prison, auch: réincarcérer, remprisonner; 2. **W~ei'nkerkerung** *f* réincarcération, remprisonnement *m*; **~ei'nklinken** ⊕ *n* von Maschi'nen-theilen réenclanchement *m*; **~ei'nladen** *v/a.*: a) inviter de nouveau, réinviter; b) = ~bitten b (v. ~ I.); **~ei'nlassen** 1. *v/réfl.* sich ~e. in et. se rengager (ou s'engager de nouveau) dans qc.; 2. **W~ei'nlassung** *f* rengagement *m*; **~ei'nlenken** 1. *v/a.* ✎ = ein-renken chir.; 2. *v/n.* (*av.* h.) = ein-lenken I. 1 und 2; **~ei'nlösen** 1. *v/a.* Verpfändetes ~e. dégager, retirer; 2. **W~ei'nlösung** *f* dégagement *m*, retrait *m*; **~ei'nnahme** *f* reprise (d'un fort);

~ei'nnehmen *v/a.* prendre une seconde fois, reprendre; dieselbe Stellung ~e. reprendre la même position, ⚔ reprendre sa place dans les rangs; **~ei'npacken** 1. *v/a.* rempaqueter, ⊕ remballer; 2. **W~ei'npackung** *f* ❀ repaquetage *m*, réemballage *m*, ⊕ remballage *m*; **~ei'npumpen** 1. *v/a.* repomper; 2. **W~e.** *n* repompement *m*; **~ei'nrenken** *v/a.* = einrenken I.; **~ei'nrichten** 1. *v/a.* (vgl. ein-richten): a) arranger de nouveau, reconstituer, réorganiser; sein Haus ~e. remonter ...; b) = ein-renken I.; 2. **W~ei'nrichtung** *f*: a) rétablissement *m*, réorganisation; b) = einrenken II.; **~ei'nrücken** 1. *v/a.* bisw. réinsérer; 2. *v/n.* (*av.* sn) rentrer; 3. **W~e.** *n* réinsection *f*, nouvelle insection *f*, rentrée *f*; **~ei'nschalten** *v/a.* = ~ei'nrücken 1; **~ei'nschiffen** ⚓ 1. *v/a.* rembarquer; 2. **W~ei'nschiffung** *f* rembarquement *m*; **~ei'nschlafen** *v/n.* (*av.* sn) se rendormir; *fig.* die Sache ist ~eingeschlafen ... est retombée dans l'oubli; **~einschläfern** *v/a.* rendormir; **~ei'nschließen** *v/a.* renfermer; **~ei'nschneiden** *v/a.* réinciser; **~einsetzbar** *a.*: * réintégrable, drt. restituable; **~ei'nsetzen** 1. *v/a.* remettre à sa place; in den Besitz ~e. remettre en possession, drt. réintégrer; in den früheren Stand ~e. rétablir, restituer; J. in sein Amt ~e. rétablir (ou réintégrer) q. dans sa charge; J. in seine Rechte ~e. rétablir q. dans ses droits, réhabiliter q.; 2. **W~ei'nsetzung** *f*: a) analog „~einsetzen", ꝫB. remise en possession, drt. réintégration, bisw. réintégrande; rétablissement *m*; réinstallation; réhabilitation; drt. ~e. in den vorigen Stand restitution en entier; auf ~e. bezüglich restitutoire; b) bsd. Fälle: ~e. auf den Thron restauration; drt. ~e. einer Gesellschaft ꝛc. in ihre alten Rechte, deren sie durch Nicht-erfüllung von Kontra'kten ꝛc. verlustig gegangen war relevé *m* de déchéance; **~ei'nsetzungs-fähig** *a.* drt. réhabilitable; **~ei'nsetzungs-Urkunde** *f* drt. acte *m* réhabilitatoire; **~ei'nsperren** *v/a.* remettre en prison, remprisonner; **~ei'nstecken** *v/a.* in die Tasche: remettre dans sa poche, rempocher; in die Scheide: rengaîner; in's Gefängniß = ~einkerkern; **~ei'nstellen** 1. *v/a.* ⚔ réengager; 2. *v/réfl.* sich ~e. revenir, se renouveler; 3. **W~ei'nstellung** ⚔ *f* réengagement *m*; **~ei'ntauchen** ⊕ 1. *v/a.* retremper; 2. **W~e.** *n* retrempe *f*; **~eintreten** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) von Personen: rentrer; ⚔ se rengager, contracter un nouvel engagement, v. einem Offizier ꝛc.: reprendre du service; b) (sich wieder-ereignen) arriver une seconde fois, se renouveler; 2. **W~e.** *n* (in Dienst) rentrée *f*, (Rückkehr) retour *m*, (Erneuerung) renouvellement *m*; ⚓ regelmäßiges W~e. der Gezeiten, des Monsuns ꝛc. reversement *m* ...; **~ei'ntritt** *m* = W~eintreten; ~eintritt des Genera'ls in das Ministe'rium retour aux affaires du ...; ~e. der Kälte retour (ou reprise *f*) de froid; **~ei'nweichen** *v/a.* retremper, ramollir (en trempant); Brauerei: remouiller; herme'tische phls.: die Körper ~e. réincruder ...; **~ei'nweihen** 1. *v/a.* e-e Kirche ~e. consacrer de nouveau ...; 2. **W~ei'nweihung** *f* nouvelle consécration; **~ei'nweisung** *f* Lehnsw.: saisine; **~ei'nwickeln** 1. *v/a.* envelopper de nouveau, rentortiller; 2. **W~e.** *n* rentortillement *m*; **~ei'nziehen** 1. *v/a.* ❀ s-e Gelder ~e. faire rentrer ses fonds, retirer (ou recouvrer) son argent; 2. *v/n.* (*av.* sn) rentrer, faire sa rentrée, revenir; 3. **W~e.** *n* recouvrement *m*, rentrée *f*, retour *m*; **~empo'rtreibung** *f* chm. sublimation nouvelle; **~entstehen** *v/n.* (*av.* sn) renaître; **~erbeuten** *v/a.* reprendre; ⚓ ~erbeutetes Schiff reprise *f*; **~erfinden** 1. *v/a.* inventer une seconde fois, * réinventer; 2. **W~erfindung** *f* réinvention; **~ergänzen** 1. *v/a.* remettre au complet, recompléter, Ꝏ réintégrer; ⚔ v. er-gänzen I. 2 f; 2. **W~ergänzung** *f*: Ꝏ réintégration; **~erhalten** = ~erlangen; **~erheitern** *v/a.* = ~au'fheitern; **~erhitzen** 1. *v/a.* réchauffer; ⊕ v. er-hitzen I. 2 e; 2. **W~erhitzen** *n* réchauffement *m*; ⊕ der

Metalle: recrouissage *m*; **~erholen** *v/réfl.* v. er-holen I. 1 und 2; **~erinnern** 1. *v/réfl.* sich ~e. se ressouvenir (einer Sache de qc.); 2. **W~erinnerung** *f* ressouvenir *m*; Ꝏ phls. bisw. réminiscence; **~erkennen** 1. *v/a.* et *v/rp.* (sich oder ea. se) reconnaître; leicht ~ zu erkennen, bisw. reconnaissable; 2. **W~erkennung** *f* reconnaissance; Ꝏ phls. récognition, zur ~e. dienlich récognitif; **~erlangbar** *a.* récupérable; **~erlangen** 1. *v/a.* recouvrer, regagner, rentrer en possession de ..., Ꝏ récupérer; 2. **W~erlangung** *f* recouvrement *m*, rentrée en possession, Ꝏ récupération; **~erobern** 1. *v/a.* reconquérir, reprendre, ⚔ a. regagner; 2. **W~eroberung** *f* reprise, ✎ reconquête; ⚓ recousse; **~eroberungs-Angriff** ⚔ *m* auf eine kurz vorher verlorene Verschanzung ꝛc., oft: retour offensif; **~eröffnen** 1. *v/a.* rouvrir; 2. **W~eröffnung** *f* einer Anstalt, e-s Thea'ters ꝛc. réouverture; W~e. der Schule, Vorlesungen rentrée des classes; **~erreichen** *v/a.* regagner; **~erscheinen** 1. *v/n.* (*av.* sn) reparaître, v. Gespenstern ꝛc.: réapparaître; 2. **W~erscheinung** *f* réapparition; path. W~e. e-r Geschwulst ꝛc. längere Zeit nach vollständiger Besserung: Ꝏ récidive; **~ersetzen, ~erstatten** 1. beide *v/a.* restituer; J-m die Kosten ~e. rembourser à q. ses frais ou q. de ses frais; ~ zu erstatten remboursable; v. a. er-setzen I.; 2. **W~ersetzung** *f*, **W~erstattung** *f* restitution, remboursement *m*; W~e. der Kräfte (eines Körper-theiles) réparation des forces (Ꝏ réintégration); **~ertheilung** *f* des Adels ꝛc. restitution des titres de noblesse; **~erwärmen** 1. *v/a.* réchauffer; 2. **W~erwärmung** *f* réchauffement *m*; **~erwecken** 1. *v/a.* réveiller, vom Tode: ressusciter; einen Schmerz ~e. raviver ...; 2. **W~e.** *n* réveil *m*; **~erwecker(in** *f*) *m* résurrecteur *m*, ...trice *f*; **~erweichen** 1. *v/a.* ramollir de nouveau; 2. **W~erweichung** *f* ramollissement *m*; **~erzählen** *v/a.* redire, répéter; **~erzeugen** 1. *v/a.* reproduire, (bessernd umgestalten) régénérer; ~erzeugend reproductif, reproducteur; 2. **W~erzeugung** *f* reproduction, régénération; **~erzeugungs-Kraft** *f* force reproductive; **~fallen** 1. *v/n.* (*av.* sn) retomber; 2. **W~f.** *n*, oft: rechute *f*; **~falten** *v/a.* et *v/réfl.* (sich se) replier; **~färben** 1. *v/a.* et *v/réfl.* (sich se) recolorer; ⊕ reteindre; 2. **W~f.** *n* recoloration *f*; **~feiern** *v/a.* rl. bisw. refêter; **~feilen** 1. *v/a.* relimer (auch *fig.*); 2. **W~f.** *n* relimage *m*; **~festwerden** 1. *v/n.* (*av.* sn) redevenir ferme, se raffermir; 2. **W~f.** *n* raffermissement *m*; **~finden** 1. *v/a.* retrouver; die Kraft u. Behendigkeit der Jugend ~f. retrouver ses jambes de quinze ans; ea. ~f., bisw. se rejoindre; 2. **W~f.** *n*: * retrouvaille *f*; **~flottmachen** ⚓ 1. *v/a.* remettre à flot, ein gestrandetes Schiff ꝛc. ~f. renflouer (ou déchouer) ...; 2. **W~f.** *n* renflouage *m*, déchouement *m*; **~foltern** *v/a.* retorturer; **~fordern** *v/a.* redemander; **~früchtig** ⚘ *a.* polycarpé; **~gabe** *f* reddition, (Zurück-erstattung) restitution; (das Wieder-darstellen) reproduction; **~gang** *m* ch. v. Wider-gang; **~ganzmachen** *v/a.* raccommoder, rapiécer, Ꝏ réintégrer; **~ganz-werden** 1. *v/n.* (*av.* sn) se compléter de nouveau, Ꝏ se réintégrer; 2. **W~ganz-w.** *n* retour *m* à la forme complète, Ꝏ réintégration *f*; **~gebären** *v/a.* rl. régénérer, réengendrer, bisw. a. renouveler, réparer; ~geboren werden se réparer; **~geben** 1. *v/a.*: a) (zum zweiten Male geben) b) (zurückgeben) rendre, restituer, ꝫB. J-m sein Buch (seine Ehre) ~g. rendre son livre à q. (restituer l'honneur à q.); J-m die Gesundheit ~g. rendre la vie à q.; *fig.* den Sinn einer Stelle ~g. rendre (ou reproduire) le sens d'un passage; J-s Gedanken falsch, verdreht ~g., oft: travestir la pensée de q.; thé., Malerei: rendre, interpréter; 2. **W~g.** *n* = ~gabe; **~geber(in** *f*) *m* rendeur *m*, ...euse *f*; **~geburt** *f* rl. geistige ~geburt durch die Taufe régénération, seconde naissance (ou renaissance) en Jésus-Christ; der ~geburt fähig, bisw. régénérable; ~gelan-

gen *v/n.* (*av.* ſn) wieder zu et. gelangen parvenir de nouveau à qc.; bſd. recouvrer (regagner ou reconquérir) qc.; wieder in das Vaterland, auf den Thron gelangen rentrer dans sa ... (remonter sur le trône); **~geneſen** 1. *v/n.* (*av.* h.) = ge-neſen I. 1; 2. **W~geneſung** *f* = Ge-neſung; **~gerade-machen** 1. *v/a.* redresser; 2. **W~g.** *n* redressage *m*; **~geſetz(s)** ⊖ *n* typ. recomposition *f*; **~gewinnen** 1. *v/a.* regagner, recouvrer, F rattraper; ⚔ die Oberhand (die verlorenen Vortheile) ~gewinnen reprendre le dessus (regagner du terrain); ſich ~gewinnen laſſen, bisw. se regagner; 2. **W~g.** *n* u. **W~gewinnung** *f* des Verlorenen racquit *m*; Baſſet-ſpiel: unter Vorbehalt des W~gewinnens ſpielen ... au racquit; **~glanz** ꝛc. v. Wider-glanz ꝛc.; **~glätten** ⊖ 1. *v/a.* repolir; 2. **W~g.** *n* repolissage *m*; **~greifen** *n* nur in: Hin- u. ~g. prise *f* et reprise *f*; **~grünen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) reverdir; 2. **W~g.** *n* reverdissement *m*; **~grüßen** 1. *v/a.* J. ~g. rendre à q. son salut; *abs.* rendre le salut; 2. **W~g.** *n* salut(s *pl.*) *m* rendu(s); **~gültigmachen** 1. *v/a.* drt. revalider; 2. **W~g.** *n* revalidation *f*; **~gürten** *v/a.* ceindre de nouveau; ein Pferd ~g. ressangler ...; **~gutmachen** 1. *v/a.* v. gut I. 6; 2. **W~g.** *n* réparation *f*, redressement *m*; **~haben** *v/a.* être de nouveau en possession, (etwas †) ravoir; ich will es ~haben je veux le ravoir ou que vous me le rendiez; ich habe es wieder je l'ai retrouvé; **~hall** ꝛc. v. Wider-hall ꝛc.; **~härten** ⊖ 1. *v/a.* retremper; 2. **W~h.** *n* retrempe *f*; **~heftiger-werden** *n* path. u. *fig.* recrudescence *f*; **~heirathen** 1. *v/n.* (*av.* h.) se remarier; 2. **W~h.** *n* nouveau mariage *m*; **~hera'bſteigen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) redescendre; 2. **W~h.** *n* nouvelle descente *f*; **~herau'fbringen** 1. *v/a.* (faire) remonter; 2. **W~h.** *n* des Futters bei den Wiederkäuern régurgitation *f*; **~herau'sfiſchen** 1. *v/a.* repêcher; 2. **W~h.** *n* repêchage *m*; **~herau'sfordern** *v/a.*, bisw. redéfier; **~he'rſtellbar** *a.* = her-ſtellbar b; drt. restituable; **~he'rſtellen** 1. *v/a.* remettre dans l'ancien état (= her-ſtellen 1b); 2. **W~he'rſtellung** *f*: a) = Her-ſtellung a, ꝫB. ~h. der Geſundheit, Ruhe ꝛc. rétablissement *m* ...; ~h. beſeitigter politiſcher Zuſtände, ~h. von Kunſtwerken, arch. ~h. zertrümmerter Theile restauration; ~h. des früheren Zuſtandes restitution; b) bſd. Fälle: ~h. der Kräfte oder eines Körpertheiles: 𝔊 réintégration; chir. Kunſt der ~h. verſtümmelter (Erſatz fehlender) Körper-theile: 𝔊 anaplastie (v. a. Her-ſtellung b); ⊖: ragré(e)ment *m*, rajustement *m*, (Wieder-feſt-machen, -werden) raffermissement *m*; Pulverfabr.: ~h. des Miſchungsverhältniſſes radoub *m*; **~he'rſtellend** *a.* = her-ſtellen 2; (neu-geſtaltend) régénérateur; **~he'rſteller(in** *f*) *m* restaurateur *m*, restauratrice *f*, réparateur *m*, ...trice *f*; **~he'rſtellungs-Bewegung** *f* phys. e-s ela'ſtiſchen Körpers mouvement *m* de restitution; **~he'rſtellungs-Zeichen** ♪ *n* (♮) bécarre *m*; **~hervo'rbringen** 1. *v/a.* reproduire, régénérer; 2. **W~hervo'rbringung** *f* reproduction, régénération; **~hervo'rſuchen** 1. *v/a.* exhumer, déterrer; 2. **W~h.** *n* exhumation *f*; **~hinau'fgehen** *v/n.* (*av.* ſn) remonter; **~hinau'fſteigen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) remonter; 2. **W~h.** *n* oft: nouvelle ascension *f*; **~hinei'ngehen** 1. *v/n.* (*av.* ſn) rentrer; 2. **W~h.** *n* oft: rentrée *f*; **~hinei'nſtecken** *v/a.* remettre dans ..., ↖ réintroduire; **~hi'ngehen** *v/n.* (*av.* ſn) y retourner; **~ho'lbar** *a.* qui peut être répété, ↖ réitérable; **~holen** *A.* (⏑⏑) 1. *v/a.* et *v/réfl.* *insép.*: a) ſchriftlich oder mündlich ~, meiſt: (ſich se) répéter, ꝫB. ſ-e Lektio'n ~h. répéter (ou repasser) sa leçon; der letzte Vers wird jedesmal ~holt ... se répète chaque fois; dieſer Schriftſteller, Maler ꝛc. ~holt ſich ... se répète, bisw. se copie ou se ressemble; (J-m) et. bis zum Ekel, Überdruß ~h. répéter qc. jusqu'à l'ennui, F rabâcher (ou ressasser) qc., (rebattre à q. les oreilles de qc.); b) bſd. Fälle: (noch einmal thun) réitérer; (erneuern) renouveler; (mehrmals oder weiter ſagen) redire; zſ.-faſſend in den Hauptpunkten ~h. résumer, récapituler, reprendre; ſeine Beweisgründe kurz ~h. résumer sa démonstration ou se résumer; J-m et. oft ~h., bisw.: F seriner (qc. à) q.; v. Fehlern: ſich ~h., bisw. se reproduire; Das läßt ſich nicht ~h.: a) bisw. cela ne peut se refaire; b) etwa: c'est trop fort; Das iſt bis zum Überfluß ~holt, oft: F cela est usé jusqu'à la corde; ♪ zu ~h.! bis!, dreimal zu ~h.! ter!; *gr.*, *rh.* unnütz ~holend, bisw.: 𝔊 tautologique; Verskunſt: Reim, der die Endſylben des vorletzten Wortes ~holt rime *f* couronnée; c) **~holt** *part.p.* et *a.* (G. auch: **wiederholend**) répété, réitéré, *a.* (ré)itératif; drt. (doppelt) géminé, biné; *advt* ~holt, zu ~holten Malen, auch **~holentlich**, **~holtermaßen** à différentes (ou à plusieurs) reprises; am ~holteſten (G.) bien des fois, le plus souvent; 2. **W~h.** *n* u. **W~holung** *f*: a) analog „~holen", ꝫB. répétition (*a. rh.* als Rede-figur); réitération, renouvellement *m*; redite; W~h. in den Hauptpunkten résumé *m*, récapitulation, reprise; ſtärkere W~h. redoublement *m*; öftere u. läſtige W~h.: F rabâchage *m*; ♪ u. thé. zur W~h. aufgefordert w., bisw. avoir les honneurs du bis; b) bſd. Fälle: ewige W~h. retour *m* continuel; W~h. der End-ſtrophen bei Tiſch-geſängen chorus *m*, refrain *m*; unnöthige, überflüſſige W~h., oft: double emploi *m*, battologie; überflüſſige W~h. desſelben Gedankens in verſchiedenen Ausdrücken: 𝔊 tautologie; ♪ W~h. e-r melo'diſchen Phraſe in verſchiedenen Stimmen imitation, W~h. einer Phraſe in anderer Höhe rosalie, climax *m*, W~h. e-s Ton-ſatzes durch eine andere Stimme réplique, réponse; *gr.* W~h. ausdrückendes Zeitwort: 𝔊 verbe *m* itératif, (das ein öfteres Thun ausdrückt) verbe fréquentatif; verdoppelnde W~h., oft: redoublement *m*, bisw.: 𝔊 réduplication; agr. W~h. der Bebauung mit gleichem Getreide redoublé *m*. — *B.* (⏑⏑) *v/a.* *sép.* aller chercher de nouveau, aller reprendre; (~ bringen) rapporter; **~ho'ler** ↖ *m* (des eben Geſagten) F recommenceur, (éternel) rediseur; **~ho'lt-gabel-äſtig**, **~ho'lt-gabelig**, **~ho'lt-gabel-theilig** ⚘ *a.* dichotome; **~ho'lungs-...** in Zſſg.: a) analog „~holen", ꝫB. **~ho'lungs-Strich** *m* barre *f* de répétition; b) bſd. Fälle: **~ho'lungs-Fall** *m* = ~betretungs-Fall; **~ho'lungs-Stunde** *f* (heure ou leçon de) répétition; **~ho'lungs-Vers** *m* refrain; **~ho'lungs-Wort** *n* *gr.* itératif *m*, réduplicatif *m*; **~ho'lungs-Zeichen** *n* signe *m* de répétition, ♪ reprise *f*; **~hören** *v/a.* entendre de nouveau, ↖ réentendre; **~impfen** 1. *v/a.* méd. revacciner; 2. **W~impfung** *f* méd. revaccination; **~in-Dienſtnahme** *f* réengagement *m*; **~integri(e)ren** *v/a.* 𝔊 math. réintégrer; **~kauen**, **~käuen** 1. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.*, bisw. *insép.*: a) zo. ruminer; ~käuend ruminant; ch. vom Hirſche: faire le ronge, ronger; b) *fig.* F (ſich in ſeiner Rede, Erzählung fortwährend wiederholen) répéter, rabâcher, ressasser; 2. **W~k.** *n* rumination *f*, ch. ronge *m*; *fig.* rabâchage *m*; path. krankhaftes W~k.: 𝔊 mastication *f* mérycique, mérycisme *m*; **~käuer** *m*: a) zo. die ~k. *pl.* les ruminants, les pieds fourchus; rinder-artige ~k.: 𝔊 tauriens; b) *fig.* F rabâcheur; **~kauf** *m* ꝛc. = Rück-kauf; **~kaufen** *v/a.* racheter, drt. retraire; **~käufer** *m*, **~käuflich** *a.* = Rück-k.; **~kaufs-recht** *n* = Rück-kaufs-recht; drt. *a.* retrait *m* conventionnel; **~kehr** *f*: a) = Rückkehr; b) bſd. Fälle: ~k. in gewiſſen Zeit-räumen retour *m* périodique, bisw. périodicité; ſcheinbare ~k. der Jugendfriſche, bisw. regain *m* de jeunesse; ♪ ~k. des The'ma's e-r Fuge ꝛc. reprise du thème, rentrée; math. ~k. einer Kurve, Li'ni-e rebroussement *m*; path. ~k. des Reku'rrens-Fiebers récurrence *f*; ⊖ arch. ~k. e-s Daches comble *m* en retour, goulet *m*; ~k. einer Mauer angle *m* rentrant, encoignure; ~k. e-s Simſes rencontre *m*, recoupement *m* double; ⚔ frt. ~k. der Laufgräben crochet *m* de retour ou de tranchée; **~kehren** *v/n.* (*av.* ſn) = wider-kehren; **~kehrend** *a.* path. récurrent; **~kehrs-Li'ni-e** *f* math. arête de rebroussement; **~kehrs-Punkt** *m* math. point de rebroussement; **~klage** *f*, **~klang** *m*, **~klingen** *v/n.* = Widerhall; **~komm** *m* (großes Trinkglas) vidrecome; **~kommen** *v/n.* (*av.* ſn) revenir; ich werde gleich ~k., oft: je ne ferai qu'aller et revenir, ſich entſchuldigend: je serai à vous tout à l'heure; drohend: Der ſoll mir nur ~k.! il n'a qu'à revenir!; path. von Krankheiten: 𝔊 récidiver; wieder zu ſich kommen v. kommen I. 8; **~koſten** *v/a.* et. ~k. regoûter qc., retâter de qc.; **~kreuz** *n* croix *f* recroisetée; **~kriegen** *v/a.* = ~bekommen; *prv.* W~k. hat (ſ-e) Noth ravoir n'est pas sans peine; **~kunft** *f* retour *m*; rl. ~kunft des Heilands zum jüngſten Gericht la seconde venue (ou le second avènement) du Messie; **~kuppeln** ⊖ *n* (von Maſchi'nentheilen) réenclanchement *m*; **~laden** *v/a.* recharger; **~lauge** ⊖ *f* Salpeterfabr.: eaux *pl.* de rebouillage; **~legen** † *v/a.* = er-widern; **~leſen** 1. *v/a.* relire; 2. **W~l.** *n* seconde lecture *f*, relecture *f*, bſd. typ. relute *f*; **~löſen** *v/a.*, **~löſung** *f* = ein-löſen I. 1 u. II.; **~machen** *v/a.* refaire; **~nähen** *v/a.* recoudre; **~nahme** *f* reprise; ⚓ ~n. e-s gekaperten Schiffes (in den erſten 24 Stunden) re(s)cousse; **~nähern** *v/a.* et *v/réfl.* (ſich se) rapprocher; **~nehmen** 1. *v/a.* reprendre; ⚓ J., der ein gekapertes Schiff ~nimmt repreneur *m*; 2. **W~n.** *n* = ~nahme; **~ni'eder-reißen** *v/a.* (re)démolir; **~niſten** *v/n.* (*av.* h.) renicher; **~noti(e)ren** *v/a.* renoter; **~öffnen** 1. *v/a.* rouvrir; 2. **W~ö.** *n* réouverture *f*; **~oxydi(e)ren** 𝔊 chm. 1. *v/a.* réoxyder; 2. **W~oxydi(e)rung** *f* réoxydation; **~paaren** 1. *v/a.* raccoupler, rapparier; 2. **W~paarung** *f* raccouplement *m*, rappariement *m*; **~pflanzen** *v/a.* replanter; **~pflaſtern** *v/a.* repaver; **~poli(e)ren** *v/a.* = ~glätten; **~pudern** *v/a.* repoudrer; **~reden** 1. *v/n.* et *v/a.* répéter, parler (ou discuter) longuement; 2. **Hin-** und **W~reden** *n* longs discours *m/pl.*; **~reinigen** *v/a.* rapproprier; **~rufen** *v/a.* rappeler; **~ſagen** *v/a.* répéter (ce qu'on a entendu), se faire l'écho de ...; (weiter erzählen) redire, rapporter; **~ſammeln** *v/a.* et *v/réfl.* rassembler; ⚔ in Unordnung gebrachte Truppen ~ſ. rallier ..., ſich während oder nach der Schlacht ~ſ. se rallier; **~ſchaffen** *v/a.* 1. Gr. recréer, refaire; 2. Ga. faire ravoir ou retrouver; **~ſchall** ꝛc. *m* = Wider-hall; **~ſchein** *m*, **~ſcheinen** *v/n.* (*av.* h.) v. Wider-ſchein, wider-ſcheinen; **~ſchelten** = ~ſchimpfen; **~ſcheren** ⊖ 1. *v/a.* Tuchfabrik.: retondre; 2. **W~ſch.** *n* retondage *m*; **~ſchenken** *v/a.* donner en échange, rendre; donner à son tour; **~ſchicken** *v/a.* renvoyer; **~ſchießen** *v/a.*: a) tirer une seconde fois, b) tirer à son tour, riposter; **~ſchimpfen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) J. ~ſch. répondre à q. par d'autres injures, riposter; **~ſchlagen** *v/a.* = wider-ſchlagen; **~ſchlimmer-werden** 1. *v/n.* (*av.* ſn) empirer; 2. **W~ſch.** *n* e-r Krankheit: 𝔊 recrudescence *f*; **~ſchmelzen** 1. *v/a.* et *v/n.* (*av.* ſn) refondre; 2. **W~ſch.** *n* refonte *f*; **~ſchneid-eiſen** ⊖ *n* scie *f* fine; **~ſchößchen** ⊖ *n* Glaſerei: gueule *f* de croisée, faux châssis ou guichet *m*; **~ſchreiben** *v/a.* et *v/n.*: a) récrire; b) répondre (à une lettre); **~ſchwitzen** 1. *v/n.* (*av.* h.) ressuer; 2. **W~ſch.** *n* W~ſch. feuchter Körper ressuage *m* (bſd. ⊖); **~ſeh(e)n** 1. *v/a.* revoir; 2. **W~ſ.** *n* revoir *m*; auf W~ſ.! au revoir!, *a.* au plaisir (ou à l'avantage) de vous revoir!, bisw. *el.* au plaisir!; auf baldiges W~ſ., au revoir bientôt!, sans adieu!; **~ſenden** *v/a.* = ~ſchicken; **~ſichtbar-werden** *n* ast.: 𝔊 réapparition *f*; **~ſpalten** 1. *v/a.* refendre; 2. **W~ſpalten** *n* refente *f*, nouvelle scission *f* ou séparation *f*; **~ſtärken** *v/a.* et *v/réfl.* (ſich se) réconforter, se restaurer, F se ravigoter; **~ſtimmen** ♪ *v/a.* accorder de nouveau, réaccorder; **~ſtoß** *m* = Wider-ſtoß (a. ⚘); **~ſtoßen** *v/a.* = wider-ſtoßen; **~ſtrich** *m* retour des oiseaux de passage; **~ſuchen** *v/a.* rechercher; **~taufe** *f* rl. second baptême *m*, ↖ rebapti-

sation; ~taufen v/a. rl. rebaptiser; ~täufer m rl. anabaptiste, (christliche Sekte in den ersten Jahrhunderten) rebaptisant, rebaptisateur (vgl. Wider-täufer); die heimlichen ~t. les clanculaires; Lehre der ~t., oft: anabaptisme; ~thon ♀ m = Wider-thon; ~thun v/a. faire de nouveau, réitérer; ich will es nicht ~th. je ne le ferai plus; ~tönen v/a. = wider-hallen; ~träger m nur in: Hin- u. ~t. (G.) = Ohrenbläser; ~trauen 1. v/a. remarier; 2. W~trauung f nouveau mariage m, ✎ remariage m; ~träumen v/a. et v/n. (av. h.) rêver de nouveau, ✎ resonger; ~treffen v/a. J. ~t. rejoindre q.; das Ziel ~t. retoucher le but; ~überdenken v/a. repenser à ...; ~überhandnehmen 1. v/n. (av. h.), etwa: se montrer avec nouvelle force, reparaître; 2. W~ü. n recrudescence f, nouvelle apparition f; ~übertünchen ⚙ v/a. renduire; ~um 1. adv. de nouveau, derechef; 2. cj. (andrerseits) d'un autre côté; (dagegen) en retour, en revanche, à son (mon) tour; ~umkehren v/n. (av. s) retourner sur ses pas; ⚔ revirer sur l'ennemi; ~umpflügen 1. v/a. agr. relabourer; 2. W~u. n relabourement m; ~umsetzen 1. v/a. Gärtnerei: (in Töpfe) rempoter; 2. W~u. n rempotage m; ~verändern v/a. rechanger; ~verauktioni(e)ren 1. v/a. auf Kosten des ersten Meistbietenden, der nicht bezahlt hat ~v. revendre à la folle enchère; 2. W~v. n revente f à la folle enchère; ~verbannen v/a. bannir une seconde fois, rebannir; ~verdammen v/a., bisw. recondamner; ~verdicken 1. v/a., bisw. répaissir; 2. W~verdickung f répaississement m; ~vereinigen 1. v/a.: a) unir de nouveau, réunir de nouveau; b) (versöhnen) réconcilier, raccorder; 2. W~vereinigung f nouvelle réunion, réconciliation; die W~vereinigung des Elsasses mit Deutschland, meist: le retour ... à l'Allemagne; ~verfallen v/n. (av. s) in e-n Fehler ꝛc. ~v. retomber dans ...; ~vergelten 1. v/a. = ver-gelten I.; 2. W~vergeltung f: a) = vergelten II.; b) bsd. Fälle: auf W~v. à la charge d'autant, à charge de revanche; als W~v., zur W~v. en récompense, à titre de revanche; ~vergeltungs-... = Ver-geltungs-...; ~vergiften 1. v/a. empoisonner de nouveau, bisw. rempoisonner; 2. W~vergiftung f rempoisonnement m; ~vergleichen v/a. et v/réfl. (sich se) raccommoder, (se) réconcilier; ~vergüten v/a. = ver-güten; ~verheirathen 1. v/a. et v/réfl. (sich se) remarier; sich ~v., a. F convoler en secondes noces; 2. W~verheirathung f nouveau mariage m, secondes noces pl.; ~verjüngen 1. v/a. rajeunir; 2. W~verjüngung f rajeunissement m, retour m de jeunesse; ~verkauf ⊕ m revente f; diese Waaren sind zum ~v. bestimmt ... sont destinées à être revendues; ~verkaufen 1. v/a. revendre; 2. W~v. n = ~verkauf; als Geschäft: revendage m; ~verkäufer(in f) m revendeur m, ...euse f; Geschäft des ~verkäufers, bisw. revendage m; ~verkitten ⚙ 1. v/a. remastiquer; 2. W~verkittung f remasticage m; ~vermiethen 1. v/a.: a) louer de nouveau, relouer; b) = after-vermiethen; 2. W~vermiethung f: a) relocation; b) sous-location; ~vernichten v/a. redéfaire, ✎ redémolir; ~verprovianti(e)ren 1. v/a. ravitailler; 2. W~verprovianti(e)rung f ravitaillement m; ~versammeln 1. v/a. et v/réfl. réunir de nouveau; ⚔, ⚓ Truppen, Schiffe ~v. rallier ...; sich ~v. se rallier; 2. W~versammlung ⚔, ⚓ f ralliement m; ~verschiffen ⚓ 1. v/a. réembarquer; 2. W~verschiffung f réembarquement m; ~versiegeln 1. v/a. recacheter, resceller; 2. W~versiegelung f rescellement m; ~versöhnen ꝛc. v/a. = versöhnen; ~verstreichen ⚙ Maurerei: 1. v/a. die Fugen e-r Mauer ꝛc. ~v. rejointoyer un mur; 2. W~v. n rejointoiement m; ~vertheilen 1. v/a. repartager; 2. W~vertheilung f repartage m; ~ver-urtheilen 1. v/a. recondamner; 2. W~ver-urtheilung f nouvelle condamnation; ~verwenden 1. v/a. employer de nouveau, ✎ réemployer; 2. W~verwendung f nouvel emploi m, réemploi m; ~vonsich-geben 1. v/a. genossene Speisen ~v. rendre, dégorger ...; 2. W~v. n dégorgement m; ~vorbei-fahren, -gehen, -reisen, -reiten, alle: v/n. (av. s) repasser; 2. W~vorbeifahren ꝛc. n nouveau passage m; ~vorlage f (bei der Post jetzt für „Reproduktio'n" gbr.) reproduction; ~vorlesen 1. v/a. relire; 2. W~vorlesung f seconde lecture; drt. ~v. der Zeugen-Aussage récolement m; ~vornehmen v/a. ein Geschäft ꝛc. ~v. revenir sur ...; ~wachsen 1. v/n. (av. s) repousser, revenir, régénérer; 2. W~w. n reproduction f, régénération f; ~wahl f réélection; ~wählbar a. rééligible; ~wählbarkeit f rééligibilité; ~wählen v/a. réélire; ~wärmen v/a. réchauffer; ~waschen v/a. relaver; ~weben ⚙ v/a. retisser; ~wegführen v/a. remmener; ~weichwerden v/n. (av. s) se rattendrir; ~werden v/n. (av. s) redevenir; prägnant: se rétablir, recouvrer la santé; ~werfen v/a. jeter une seconde fois; ⚓ den Anker ~w. remouiller (l'ancre); ~wetten v/a. et v/n. (av. s) reparier; ~wichsen v/a. recirer; ~wiedersehen ✎ n (G.) revoir m; ~wiegen v/réfl. sich ~ in Ruhmesträumen wiegen se rebercer dans des songes de gloire; ~winden v/a. et v/réfl. (sich se) replier; ~wittern v/a. ch. reflairer; ~wohnen v/n. (av. h) reloger; ~wuchs m Forstw.: revenue f; ~zahlen v/a.: a) payer une seconde fois, repayer; b) (zurückzahlen) rembourser; ~zählen v/a. recompter; ~zähmen v/a. rapprivoiser; ~zins ✎ m = Zinses-zins; ~zu'erkennen 1. v/a. adjuger de nouveau, réadjuger; 2. W~zu'erkennung f drt. réadjudication; ~zu'lassen 1. v/a. admettre de nouveau, réadmettre; 2. W~zu'lassung f réadmission; ~zu'nahme f nouvel accroissement m; méd. ~z. des Körpers: 𝔓 plérose; ~zurü'ckfließen n phys. ~z. in e-n Körper: 𝔓 rémanation f; ~zurü'ckführen 1. v/a. reconduire; auf et. ~z.: a) remonter; das Wort auf seine Wurzel ~f., oft: déterminer l'étymologie du ...; b) réduire à qc.; 2. W~zurü'ckführen n, W~zurü'ckführung f réduction; ~z. eines Wortes auf seine Wurzel, oft: recherche f (ou détermination f) de l'étymologie d'un mot; ~zusa'mmenberufen 1. v/a. reconvoquer; 2. W~zusa'mmenberufung f nouvelle convocation, reconvocation; ~zusa'mmenkommen v/n. (av. s) mit J-m ~z. se retrouver avec q., rejoindre q.; ~zusa'mmenkoppeln 1. v/a. ch. rameuter; 2. W~z. n rameutement m; ~zusa'mmen-kunft f, -tritt m rentrée f (après les vacances, &); ~zusa'mmensetzen 1. v/a. recomposer, rassembler, ⚙ remonter; 2. W~z. n ⚙ und ⚔ (einer Feuerwaffe) remontage m; ~zu'stopfen 1. v/a. reboucher; 2. W~z. n rebouchement m; ~zu'stellen v/a. rendre.

Wiedernheim (⏑–) npr. n. ⑧ géogr. (elsäss. Dorf) Witternheim m.

Wiedersdorf (–⏑) npr. n. ⑧ géogr. (lothr. Ort) Vergaville m. [fink.

Wiedewal prov. (⏑–) m ⑧ zo. = Kirsch-

wie-fern (–) v. wie-...

Wiege (⏑) [a/d. wigâ von wëkan sich bewegen, wägen] f ⑮ 1. meist: berceau m, z.B.: a) (Kinder-)~ berceau (d'enfant); (Hänge-)~ barcelonnette; kleine ~ bercelet m; noch in der ~ liegen être encore au berceau; b) fig. v. der ~ an dès le berceau, dès sa plus tendre enfance; das Grab der Freiheit ist die ~ der Kunst ... est le berceau de l'art; Das ist ihm nicht an seiner ~ vorgesungen personne n'eût pu lui prédire à son berceau une pareille destinée; c) ⚙ (Instrument der Kupferstecher) berceau; d) chir. ehm. (Trepanatio'n) sindon m. — Bsd. Fälle: 2. = Wiege-messer. 3. provS. (Brustbein der Gans) fourchette d'oie.

Wiege-... (–...) in Zssg. mit s. I. analog „wiegen", z.B. ~gang m pas dodelinant; ~maschi'ne f machine à hacher; ~stempel m bei Frachtscheinen timbre du pesage; ~vorrichtung ⚙ f bsd. Eisenbahn: appareil m de pesage. — II. Bsd. Fälle: ~brett n tailloir m; ~frau f berceuse; ~messer n Küche: hachoir m, zum Kleinschneiden der Gemüse: taille-légumes m; ~schale F f = Wag(e)-schale; ~stuhl m chaise f à bascule.

wiegeln (⏑) v/a. ⓐa. 1. [Wiege] bercer (ou balancer) légèrement. 2. [a/d. wigiljan auf-regen] = auf-wiegeln.

wiegen (⏑) A. [a/d. wëkan = sich bewegen, wägen] ⓦf. I. v/a. peser (= wägen I.1). — II. v/n. (av. h.) peser, être du (ou avoir un) poids de ...; die 50 Kilogramm, die der Koffer gewogen hat ... que la malle a pesé (nicht: pesés); fig. schwerer ~ als etwas l'emporter sur qc. — III. W~ n ⓐb. sans pl. pesage m, pesée f; W~ des Weines: bisw. 𝔓 œnemétrie f. — B. [Wiege] I. v/a. et v/réfl. ⓐa. 1. meist: bercer, z.B.: a) ein Kind (in der Wiege) ~ bercer ...; ein Kind in (den) Schlaf ~ endormir ... en le berçant; ein Kind in den Armen, auf seinem Schoße ~ bercer un ... dans ses bras, sur ses genoux, F sauter un ...; b) (schaukelnd bewegen) die Welle, die mich wiegt le flot qui me berce; c) fig. J. mit eitlen Hoffnungen ~ bercer q. de vaines espérances; sich in Träume(n) oder mit Träumen ꝛc. ~ se bercer de rêveries ou d'illusions; d) ⚙ Kupferstecherei: die Platte ~ (mit der Wiege (v. d. 1 c) auf-reißen) bercer la planche. — Bsd. Fälle: 2. (leicht schaukeln) (sich) ~ (se) balancer ou agiter doucement; das Haupt, den Kopf (bedenklich) ~ balancer la tête (d'un air pensif), der Baum wiegt s-e Krone ... balance (besser: agite doucement) sa cime; e-n ~den Gang h. se dandiner, marcher en se dandinant; ~de Zweige branches f/pl. qui s'agitent mollement; wiegt (schwingt) die Glock' nun aus der Gruft! (Sch.) enlevez la cloche de la fosse! 3. ⚓ ein Schiff (das vom Stapel laufen soll) ~ (in Bewegung bringen durch Leute, die auf dem Verdeck zugleich von einer Seite zur andern laufen) crouler un vaisseau. 4. Kochkunst: (gängeln) hacher. — II. ge-wiegt part.p. et a. ㉔ v. bsd. Art. — III. W~ n ⓐb. sans pl. bercement m, balancement m.

Wiegen-... (–...) in Zssg. mit s. I. analog „Wiege", z.B. ~band n: a) cordon m de berceau (pour faire aller le berceau); b) bande f de berceau (pour attacher la couverture du berceau); ~bogen m, ~spriegel m archet de berceau. — II. Bsd. Fälle: ~angebinde n = Geburts-tags-Geschenk; ~decke f couverture de berceau, * layette bercelonnette; ~druck m typ. incunable f; ~fest n = Geburtstag; ~gesang m = ~lied; ~kind n enfant m au berceau, nouveau-né m; ~korb m manne f d'enfant; ~kraut ♀ n = Wermuth; ~lied n berceuse f; ~pferd n = Schaukel-pferd; ~strauch ♀ m = Hage-butte a. [bahn: peseur.

Wieger (⏑) [wiegen] m ⓐa. bsd. Eisen-

wiehern (⏑) [a/d. hueiôn] I. v/n. (av. h.) et v/a. ⓐa. 1. hennir; ~d hennissant; poét. das wilde Streit-roß wiehert Kampf (Tri'umph) ... hennit courageusement à l'approche du combat (... annonce le triomphe par ses hennissements). 2. (von einem dem W~ ähnlichen Gelächter) rire d'une voix chevrotante; das W~de in seiner Sprache ce qu'il y a de strident dans ... 3. (laut schreien) crier à haute voix, brailler; er wiehert keine Zoten mehr il ne vomit plus de grivoiseries. — II. W~ n ⓐb. sans pl. hennissement m; h.a. Wahrsagen aus dem W~ der Pferde: 𝔓 hippomancie f.

Wiek (–) [nd. wîken weichen; vgl. lt. recessus Meeresbucht] I. ⚓ f ⓦ, a. n ⑧ crique f, baie f (= Bucht 2). — II. npr. n. ⑧ géogr. (Name von Buchten und Ortschaften) Wiek m.

Wieke prov. (⏑) [= Wieche] f ⑮ = Wickel 1f; chir. (Charpie-bausch) mèche, bourdonnet m.

Wiel (–) I. n (m) ⑧ 1. = Wiedel 2. 2. [engl.] ⚓ = Rad 2 ⚓. — II. ~en ⚓ pl. cordes f de défense (= Kranzen).

Wieland (⏑) npr. m. ⑧ 1. (der dtsch. Dichter) id. 2. nordische myth., a/f u. dtsch. Sagen: ~ der Schmied Véland le Forgeron. [stel-Kraut.

Wielands-Kraut ♀ (–,–) n ⑧ = Am-

Wiem (´) m ⓢ, ~e (´◡) f ⓢ, ~en (´◡) m ⓜb. [nd.] 1. = Hühner-leiter. 2. ⊙ Fischerei: séchoir m à poissons.

Wien (´, doch wienerisch F: ´◡) npr.n. ⓢ géogr. (österreichische Hauptstadt) Vienne f.

wie nach ↘ (-´) cj. (G.) = je nach-dem (v. ds II. 1).

Wiener (´◡) [Wien] I. m ⓜa. 1. mit f: ~(in f ⓦ) habitant(e f) m de Vienne, Viennois(e f) m. 2. = ~wagen (v. ~ II.). — II. ~, w~ a. inv. = wienerisch, zB. ~ Haus maison f de Vienne; ~ Leben vie f à (ou de) Vienne; ~ Währung (abr. W. W.) ehm. in Wien bsd. gbr. Geld monnaie f de Vienne; auch zu einem Worte verschmelzend: ~trank m, ~tränkchen n phm. (Abführmittel) infusion f de séné; ~wagen m voiture f de Vienne (calèche f munie d'une flèche); ~wald m géogr. (Gebirge im Westen von Wien) Wienerwald.

Wienerei (-◡´) f ⓦ, etwa: l'esprit m de Vienne ou des Viennois.

wienerisch (´◡◡) a. ⓢ de (à) Vienne, viennois. [nerei.

Wienerthum (´◡-) n ⓢ sans pl. = Wie-

Wiepe (´◡) [nd.] f ⓢ = Stroh-wisch.

...wierig (...´◡)[währen] in Zsfg. v. lang-~.

wie's (´) = wie es. [de l'ind. de weisen.

wies (´) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf.

Wies-... ↘ (´...) in Zsfg. mit s. I. = Wiesen-... — II. Bsd. Fall: ~baum m agr. = Heu-baum (v. a. bäumen I. 1).

Wiesbaden (´´◡, oft: ˋ´◡) npr. n. ⓢ géogr. (pr. St. in Hessen-Nassau) Wiesbade(n) m.

Wiesbad(e)ner (´´(◡)◡) I. m ⓜa., ~in f ⓦ habitant(e f) m de Wiesbade(n), Wiesbadois(e f) m. — II. ~, w~ a. inv. de Wiesbade(n). [petit pré m.

Wieschen (´◡) n ⓜb. (dim. von Wiese)

Wiese (´◡) [a/d. wisa; vgl. lt. wis Wasser] f ⓢ 1. agr. pré m, mehr st.s. prairie; bisw. weitS. (Anger) pelouse, (Matte) herbage m; zo. auf ~n lebend: Ꝺ praticole; auf ~n lebende Vögel: Ꝺ (oiseaux m/pl.) leimonites m/pl. 2. npr. géogr. die ~ (Nebenflüßchen des Rheins) la Wiese.

Wiesel (´◡) [a/d. wi'sala, das auf Wiesen lebende Thier] m (n) ⓜa., ↘ f ⓢ zo. belette f (a. als Pelzwerk), mart(r)e f mineure (Muste'la vulga'ris); sardi'nisches ~ bocamelle f; gesund wie ein ~ la meilleure santé du monde; wie ein ~ laufen ... comme une belette ou comme un dératé.

Wiesel-..., wiesel-... (´◡...) in Zsfg. mit s. und a. I. analog „Wiesel", zB. ~jagd f chasse de la belette. — II. Bsd. Fälle: ~artig(e Raubthiere) a. zo.: Ꝺ mustélin(e)s m/pl.); ~beere ⚘ f = Zwiesel-beere; ~eichhorn n zo. écureuil m palmiste (Sciu'rus palma'rum); ~fell n (peau f de) belette f; ~gürtel-thier n zo. tatou m belette, cirquinçon m (Da'sypus).

Wieselchen (´◡◡) n ⓜb. zo. großes ~ (h)ermine f (= Hermeli'n 1a); kleines ~ belette f (= Wiesel).

Wiesen-..., wiesen-... (´◡...) in Zsfg. mit s. u. a. I. analog „Wiese", zB. ~astmoos ⚘ n hypne m des prés (Hy'pnum prate'nse); ~bach m ruisseau qui arrose une prairie; ~centaure'a ⚘ f centaurée des prés (Centaure'a prate'nsis); ~egge f agr. herse à pré; ~goldstern ⚘ m gagée f des prés (Ga'gea prate'nsis); ~habichts-kraut ⚘ n épervière f des prés (Hiera'cium prate'nse); ~hacke f agr. pioche à pré; ~thal n: a) vallée f couverte de prés; b) vallée f de la Wiese. — II. Bsd. Fälle: ~ab-bißkraut ⚘ n = Teufels-abbiß a; ~a'lant ⚘ m = Stern-kraut d; ~ammer f zo. bruant m fou (Emberi'za ci'a); ~ampfer ⚘ m = Sauer-ampfer; ~andorn ⚘ m = Cypre'ssen-moos; ~ange'lika ⚘ f = Giers; ~ani's ⚘ m aralie f à grappe (Ara'lia racemo'sa); ~ani's-artig ⚘ a. araliacé; ~aufseher m = ~wärter; ~baldrian ⚘ m = Sumpf-baldrian; ~bau m culture f des prés; ~bauer m qui s'occupe de la culture des prés, Ꝺ praticulteur; ~beto'ni-e ⚘ f bétoine officinale brune (Beto'nia officina'lis); ~blume f: a) fleur des prés, Ꝺ fleur praticole; b) bsd. = Biß-blume u. Bach-blume; ~bocksbart ⚘ m = gelber Bocks-bart (v. ds e); ~boden m agr. terrain propre à la praticulture; ~dingel ⚘ m = Berg-zymbelblume; ~ehrenpreis ⚘ m = Bathengel u. Berg-ehrenpreis; ~eisen-erz n min. = Rasen-eisen-erz; ~enzian ⚘ m: a) = Enziane'lle; b) gelber ~e. chlore f perfoliée; ~erz n min. limonite f; ~feld n agr. herbage m; ~flachs ⚘ m: a) = Baum-wollen-gras; b) = Berg-flachs a; ~flitter-gras ⚘ n = Flitter-gras; ~fuchsschwanz ⚘ m = falsches Kana'ri-en-gras (v. ds b); ~garaffel ⚘ f = Mai-kraut b; ~glöckchen n, ~glöckel n ⚘ = Busch-glöcklein; ~goldblume ⚘ f: a) = Bach-blume; b) = Ranu'nkel; ~graben m agr. canal d'irrigation d'un pré, éch(e)aux; ~gras ⚘ n: a) agr. herbe f des prés, herbage m; b) ⚘ = Rispen-gras; glattes ~g. paturin m des prés (Po'a prate'nsis); ~grün a. Farben: vert-pré; ~grund m: a) prairies f/pl.; b) prairie f au fond d'une vallée, vallée f verdoyante; ~günsel ⚘ m = blauer Günsel; ~haar-strang ⚘ m: a) livèche f des prés, séséli de Montpellier (Peuce'danum si'laus); b) = Mattenstein-brech; ~hafer ⚘ m: a) = rothes Hafergras (v. ds b); b) = Glatt-hafer; ~haferwurzel ⚘ f = gelber Bocks-bart (v. ds e); ~hahnenfuß ⚘ m = Brenn-kraut d; ~hobel ⊙ m agr. charrue f à taupinières; ~hopfen ⚘ m houblon sauvage (Hu'mulus lu'pulus); ~hummel f zo. bourdon m des pierres (A'pis prato'rum); ~hund m zo. écureuil jappant, Ꝺ cynomys social (Cy'nomys); ~kana'ri-en-gras ⚘ n = falsches Kana'ri-en-gras (v. ds b); ~kicher-erbse ⚘ f = Honig-wicke; ~klee ⚘ m trèfle des prés; bsd.: a) gelber ~k. trèfle jaune, lupuline f, mignonette f (Medica'go lupuli'na); b) = Fleisch-blume c; c) gelber ~k. = Hopfen-klee a; ~kleinling ⚘ m = Kleinling 2; ~knarre f zo. roi m des cailles (= Wachtel-könig); ~knopf ⚘ m sanguisorbe f (Sanguiso'rba); gemeiner ~k. pimprenelle f, pi(m)pinelle f (S. officina'lis); ~knopf-artig(e Pflanzen) ⚘ a. sanguisorbé(es f/pl.); ~knö'terich ⚘ m bistorte f (Poly'gonum bisto'rta); ~kohl ⚘ m = Kohl-kratz-distel; ~kölblein ⚘ n = gemeiner ~knopf (v. ds); ~königin ⚘ f = Blut-krautwurz; ~kran ⚘ m = Acker-storchschnabel; ~kräuter ⚘ n/pl. herbes f des prés, herbes prairiales; ~kresse ⚘ f cresson m élégant des prés, cardamine (Cardami'ne prate'nsis); ~kröten-gras ⚘ n = Hasen-brot 2 b; ~kuckuck ⚘ m = Bruch-knaben-kraut; ~kuhweizen ⚘ m sarriette f jaune (Melampy'rum prate'nse); ~kümmel ⚘ m = Brot-kümmel; ~lattich ⚘ m = Augen-wurz c; ~lauch ⚘ m = Berg-lauch; ~läufer m zo. = Wachtel-könig; ~leder ⚘ n (Alge) œdogonium m (Œdogo'nium); ~lein ⚘ m = Berg-flachs a; ~lerche f zo. alouette des prés, farlouse, bédonide (Alau'da prate'nsis); ~liesch-gras ⚘ n queue-de-rat f, gazon m d'Angleterre (Phle'um prate'nse); ~mangold ⚘ n: a) = Biber-klee; b) = Holz-mangold; ~maßliebe ⚘ f = Gänse-blume b; ~mergel m min. = Kalk-tuff; ~monat m im fr. republ. Kalender prairial; ~mücke f zo.: Ꝺ limnobie (Limno'bia); ~nelke ⚘ f = Donner-nelke; ~ölsenich ⚘ m = Kümmel-silge; ~pfifferling ⚘ m = Brach-männlein; ~pflanzen ⚘ f/pl. plantes prairiales; ~pieper m zo. pipi des prés, P pipi farlouse (A'nthus prate'nsis); braun-kehliger ~p. rousseline f (A. rufigula'ris); ~pilz ⚘ m pratelle f (Prate'lla); ~plan m vaste(s) prairie(s pl.) f; ~platt-erbse ⚘ f = Acker-schoten-klee; ~quelle f source jaillissant dans une prairie, mouille; ~ralle f zo. = Wachtel-könig; ~raute ⚘ f pigamon m, thalictron m (Thali'ctrum); aglei-blätterige ~r. = Amstel-kraut; gelbe ~r. rue des prés, rhubarbe fausse ou des pauvres, roïoc m (Th. fla'vum); ~rauten-artig ⚘ a. thalictroïde; ~reißer m agr. scarificateur; ~rispen-gras ⚘ n = glattes ~gras (v. ds b); ~rodel ⚘ f = Acker-glitscher; ~rohr ⚘ n = Feder-gras b; ~rolle ⚘ f = Faden-kraut; ~röthe ⚘ f: glatte ~r. caille-lait m boréal (Ga'lium borea'le); ~ruhr-kraut ⚘ n gnaphale m des marais (Gnapha'lium uligino'sum); ~safran ⚘ m = Herbst-zeit-lose; ~salbei' ⚘ m = Wald-salbei, a. orvale f des prés; ~scharrer m zo. roi des cailles (= Wachtel-könig); ~schaum-kraut ⚘ n = ~kresse; ~schelle ⚘ f = Berg-hals-kraut; ~schilf ⚘ n calamagrostide f lancéolée (Calamagro'stis lanceola'ta); ~schleppe ⊙ f = ~hobel; ~schlotter ⚘ f = Biß-blume; ~schmätzer m zo. (Vogel) braun-kehliger ~sch. tarier (Saxi'cola rube'tra); schwarz-kehliger ~sch. pied-noir, roncette f, P miro-miro (S. rubi'cola); ~schnake f zo. (Insekt) tailleuse-couturière (Ti'pula olera'cea); ~schnarre f, ~schnarrer m zo.: a) roi m des cailles (= Wachtel-könig); b) = kleine Ralle (v. ds 1); ~schwingel ⚘ m = Rai-gras a; ~silau ⚘ m = Matten-stein-brech; ~skabio'se ⚘ f = Teufels-abbiß; ~spargel-erbse ⚘ f = Vier-eck-Schote; ~spierstaude f, ~staude f ⚘ = Blut-krautwurz; ~stein m min. = ~erz; ~storchschnabel ⚘ m = Acker-storchschnabel; ~stück n agr. pré m; fettes, feuchtes ~st. noue f; ~teppich m tapis de verdure; bunter ~teppich, bisw. émail des prairies; ~traga'nth ⚘ m astragale hypoglotte (Astra'galus hypoglo'ttis); ~trespe ⚘ f = Queck-trespe; ~tuch ⚘ n = ~leder; ~wachs (mehr gbr. Wies- oder Wiese-wachs) m herbage, produit des prés, oft: prairies f/pl.; F Anno Wiese-wachs = zu Olim's (v. ds) Zeiten; ~wachtel-weizen ⚘ m = ~weizen; ~wanze f zo.: Ꝺ phytocore (Phyto'coris); ~wärter m agr. pradier; ~weihe f zo. circus m cendré (Ci'rcus cinera'ceus); ~weizen ⚘ m millet jaune ou sauvage (Melampy'rum prate'nse); ~wolle ⚘ f: a) linaigrette polystachyée (Erio'phorum polysta'chium); b) filago m d'Allemagne (Fila'go germa'nica); c) = Katzen-pfötchen 2 a; ~zehnte m dîme f des foins; ~zeit-lose ⚘ f = Herbst-zeit-lose.

Wiese-wachs (´◡ˋ), **Wies-wachs** (´ˋ), beide: m ⓢ v. Wiesen-wachs.

Wieswald (´ˋ) npr.n. ⓢ géogr. (fr. Dorf bei Belfort) Vézelois m.

wie-so, wie-viel, wie-wohl (´´) v. wie-...

Wieze ⚘ (´◡) f ⓢ = Trauben-rüster.

Wiflisburg (´◡ˋ) npr.n. ⓢ géogr. (schweiz. Stadt) Avenches m, Avanche f.

Wigandia ⚘ (-´◡◡) [Wigand, dtsch. Arzt † 1817] f ⓢ wigandie (Wiga'ndia).

Wigwam (ˋ◡) [indian.] m (n) ⓢ wigwam m, cabane f des Indiens.

Wiking (´◡) m ⓢ ou ⓢ viking (v. Theil I.).

Wikinger-... (´◡◡...), **Wikings-...** (´◡...) in Zsfg. mit s., zB. ~balk m loi f des vikings; ~zug m expédition f des vikings.

Wiklef(f) (´ˋ) npr.m. ⓢ = Wickleff.

Wilajet (◡-ˋ) n ⓢ = Vilaje't.

wild (ˋ) [a/d. wildi; gehört zum Stamme von Wald]

Inhalt: I. a. meist: sauvage 1; — nicht gezähmt 2; — ungestüm 3; — in Wuth 4; — in's W~ 5; — mit s. 6; — prov. 7. — II. W~e(r) m. — III. W~ n.

I. adjectif ⓢ 1. meist: sauvage, zB.: a) (im rohen, nicht durch Kultur veränderten Naturzustande) ⚘: von Pflanzen: ~e Feige (~er Rettig) figue f (rave f) sauvage, ~ wachsend (ant. ge-säet) (croissant à l'état) sauvage, spontané, bisw. sauvageon, (im Walde wachsend) sylvestre, (auf den Feldern wachsend) agreste; zo. die ~en (in Freiheit, fern von Menschen lebenden) Thiere (ant. Haus-thiere) les animaux m/pl. sauvages (v. auch 2); auch vor dem Namen von Haus-thieren, zur Bezeichnung entsprechender, nicht zahmer Thiere: ~e Ente canard m sauvage; ~er Zustand état m sauvage; ~ riechen (oder schmecken) = wildenzen; b) ~es (unzivilisi'rtes, ant. gesittetes) Volk peuple m sauvage; c) von Personen: (ungesittet, roh) ~es Gemüth esprit m sauvage; ein ~es Wesen an sich haben être d'une grande sauvagerie; d) (von Menschen nicht gehegt, bebaut) ~e Gegend (Insel) contrée f (île f) sauvage; ~e Gewässer: a) (die sich ungestüm ergießen) eaux f/pl.

sauvages; b) (nicht künstliche Wasser-leitung) eaux naturelles, rivières *f/pl.*, &. — ☞ **Besondere Fälle: 2.** (nicht gezähmt) non apprivoisé, ungebändigt) indompté; I-m sein ~es Wesen nehmen, oft: apprivoiser (ou civiliser) q.; von Menschen und Thieren: (unbändig gegen Diejenigen, die seine Ruhe stören möchten) farouche, zB. ~er Kriegsmann farouche soldat *m*, (blutgierig) féroce, zB. ~e (reißende) Thiere bêtes *f/pl.* féroces (vgl. 1 a); (ungesellig) insociable, (unzivilisirt) sans culture, non civilisé; (vernachlässigt, un-angebaut, un-ausgebildet) inculte; (roh) grossier, brutal; ⚘ ~ wachsen croître naturellement ou sans culture, pousser (ou venir) en pleine terre; Falknerei: ~ aufgewachsener Vogel oiseau *m* d'échappe. ☞ **3.** (*ant.* ruhig, gesetzt (feurig, ungestüm) fougueux, bouillant, (auffahrend) emporté, (zügellos) effréné, (toll) fou, échevelé, (ausschweifend) déréglé, désordonné, (lärmend) turbulent, bruyant; ~e Begierden (Leidenschaften) désirs *m/pl.* fougueux (passions *f/pl.* fougueuses); ~es Geschrei cris *m/pl.* sauvages ou tumultueux; ~er Knabe garçon *m* turbulent; ~er Lauf (~e Flucht) course *f* furieuse ou échevelée (fuite *f* désordonnée); ~es Leben vie *f* déréglée; von Künstlern: zu ~ sein avoir trop de fougue; ~es Pferd cheval *m* emporté; ein Thier ~ machen effaroucher ...; s-e Sachen ~ umherliegen lassen laisser traîner ses hardes pêle-mêle; seid nicht so ~! ne faites pas tant de bruit! ; Volks-Aberglaube: das ~e Heer, die ~e Jagd v. Heer 1, Jagd 1. ☞ **4.** (in Wuth gebracht) irrité, furieux, en colère; er war ganz ~ oder fuchs=~, oft: il ne se possédait pas de fureur; ~ werden s'irriter, s'emporter; ~ (verstört) blicken avoir la mine hagarde, avoir les yeux hagards ou égarés; ~ machen mettre en colère ou en fureur; ganz ~ (versessen) auf et. sn être acharné après qc. ☞ **5.** in's W~e, ~ weg, ~ darauf los = in's Ge-lag (v. ds 2) hinein. ☞ **6.** in Verbindung mit *subst.* in eigenthümlicher Bedeutung: ~e Bäder eaux *f/pl.* neutres, eaux indifférentes ou inermes; ⊛ ehm. ~e Bank-note billet *m* de banque douteux; ~er (ungepflegter) Bart barbe *f* inculte; ~e Blattern *pl.* = Wasser-pocken; ~er Boden couche *f* de terre au-dessous du sol arable; ~e Ehe v. Ehe 2; ~e Fasaneri'e faisanderie *f* en plein air; ~es Feuer: a) feu *m* irrégulier ou qui sort de ses limites, b) feu impétueux ou furieux, c) vét. v. Feuer 1 g; ~er Fisch poisson *m* de rivière; ~e Fischerei pêche *f* de rivière; ~e Flamme = ~es Feuer a u. b; ~es Fleisch in Wunden v. Fleisch 4, a. chair *f* morte; ~es Geflügel menu gibier *m*, sauvagine *f*; ⊖ Bergbau: ~e Gänge (von so hartem Gestein, daß sie nicht benutzt werden können) filons *m/pl.* stériles; ~es Gestein roche *f* stérile; mit ~ umherhängendem Haar échevelé; ~er Mann (Schreckgespenst) croquemitaine *m*; ~er Wald *m* = Ur-wald; méd. ~e Wehen fausses douleurs *f/pl.* ☞ **7.** prov.: a) (ungesetzmäßig) illégal; b) (grell-farbig) tranchant, criard; *a.* = bunt 1 a und b; c) schwz. (schwindel-frei) ~ gehen ne pas être pris de vertige. — ☞ **II. W~e(r)** *m* ㉔ **1.** der W~e, ein W~er le (un) sauvage; die W~en *pl.* les sauvages. **2.** a) qui passe son examen dans une école sans l'avoir fréquentée; b) étudiant qui n'est d'aucune association; c) député qui ne fait partie d'aucun groupe; d) typographe qui n'appartient à aucune association; e) = wilde (v. ~ I. 6) Bank-note. **3.** das W~e in s-m Aussehen 2c. son aspect *m* sauvage ou farouche; W~es und Ungeschlachtes quelque chose de farouche et de heurté. — ☞ **III. W~** *subst. n.* ⑤ (*pl.* sehr ⚟) ch. **1.** (Thier als Gegenstand der Jagd): a) *coll.* (le ou du) gibier (*a. fig.* Gegenstand des Fanges, der Jagd); hohes (kleines) ~ gros (menu) gibier; Stück ~ pièce *f* de gibier; b) (das einzeine gejagte Thier) bête *f*, zB. ein ~ ausspüren (zu Tode hetzen) détourner (forcer) une bête; auch zur Bezeichnung einzelner Gattungen: großes ~ grosse bête, rothes (meist: Roth-)~ bêtes fauves, Schwarz=~ bêtes noires; c) Kochkunst: gibier *m*, nur von Roth- und Schwarz-wild: venaison *f*. **2.** engS. (Hirschkuh) biche *f*.

Wild=..., wild=... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „wild", zB. **~braten** *m* rôti de venaison, du gibier; **~ente** *f* canard *m* sauvage; **~forst** *m* forêt *f* où l'on entretient du gibier; **~gefälle** *pl.* (produit *m/sg.* de) la vente du gibier; **~hege** *f* ch. soins *m/pl.* qu'on donne au gibier; **~obst** *n* fruits *m/pl.* sauvages; **~schuppen** *m* hangard (ou abri) pour le gibier; **~trage** *f* ch. bannette à transporter le gibier. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **~acker** *m* champ cultivé dans un parc, champ abandonné au gibier; **~adels-baum** ⚘ *m* = Meer=kirschenbaum; **~aufkäufer** *m* giboyeur; **~bach** *m* ruisseau torrentueux, torrent; **~bad** *n*: a) (natürliches warmes Quellbad) bain *m* d'eau minérale naturelle; b) *npr.* (Bade-ort in Württemberg) id. *m*, auch: les bains de Wildbad; **~bad-Gastein** *n* Wildbad-Gastein *m*; **~bahn** *f*: a) = Jagd=bezirk; b) ch. (geackerter Weg in einem Jagdbezirk, das hin und her wechselnde Wild zu spüren) allée de chasse; c) Fuhrwesen: (ungebahnter Weg neben dem gewöhnlichen Fuhrwege, auf dem das dritte von 3 neben ea. gespannten Pferden geht) voie du tiers cheval; auf der ~bahn gehen marcher en dehors de l'ornière; Pferd, das auf der ~b. geht tiers cheval *m*; **~bahnhauer** *m* Forstw.: layeur; **~bann** *m*: a) droit (exclusif) de chasse; b) = Jagd=bezirk; **~bewegt** *a.* furieusement agité, orageux, furieux; **~bret(t)** *n* (auch: ~brät(t), ~pret(t) [mittel-dtsch. wiltbræte zum Braten bestimmtes Wild] a) chair *f* du gibier; ~b. des Hirsches chair du cerf; b) Kochkunst: gibier *m*, venaison *f* (v. wild III. c); c) engS. biche *f* (= wild III. 2); **~bret(t)=...** in Zssg. mit *s.*: a) meist: ... de (ou au) gibier, zB. **~bret(t)=Händler** *m* marchand de gibier; **~bret(t)=Markt** *m* marché au gibier; b) bsd. Fälle: **~bret(t)=Esse'nz** *f*, **=Extra'kt** *m* Kochkunst: fumet *m*; **~bret(t)=Geruch** *m*, **~bret(t)=Geschmack** *m* = ~geruch, ~geschmack; **~dieb** *m* braconnier; Netze oder Fallen stellender ~d., auch: tendeur; **~dieben** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* braconner, faire le métier de braconnier; **~dieberei** *f* braconnage *m*; ~d. mit Netzen und Schlingen filetage *m*; **~elster** *f* zo. = Neun=tödter a; **~fahre** *f* = ~bahn b; **~fang** *m*: a) chasse *f* aux piéges ou aux filets; b) animal (cheval, faucon) né en liberté et qui a été pris plus tard, cheval (faucon) apprivoisé; c) *fig.* (wilder unbändiger Mensch, gleichsam wie ein Wild eingefangen) jeune étourdi, échappé de collége, cheval échappé, lutin; d) Gärtnerei: = Wildling; e) † drt. (herrenloser Ausländer) aubain; **~farn** ⚘ *m* = Farn-krautmännchen; **~feuer** *n* = wildes (v. ds I. 6) Feuer; **~flachs** ⚘ *m* = Berg=flachs a; **~fleisch** *n* venaison *f*, chair *f* noire; **~flößerei** *f* (Flöße von ungekuppelten Stämmen) flottage *m* à bûche perdue; **~fraß** *m* = ~schaden; **~fremd** *a.* entièrement étranger ou inconnu; ich war dort ~f. je n'y connaissais absolument personne; **~fuhre** *f* = ~bahn c; **~garten** *m*, **~gehege** *n* parc *m*, forêt *f* giboyeuse, ehm. varenne *f*; **~geruch** *m* odeur *f* de venaison; Das hat einen ~g. cela sent la venaison ou est faisandé; Kochkunst: vom Fleische: den ~g. annehmen (se) faisander; **~geschmack** *m* goût sauvagin, goût de gibier ou de venaison (nicht: haut-goût!); Kochkunst: das Fleisch den ~g. annehmen lassen faisander la viande; **~gewürz** *n* (um Hammel- oder Schweine-fleisch wild zu machen) faisandage *m*; **~graf** [bz. Vorstand eines urbar zu machenden Landstriches] *m* wildgrave; **~gram** ⚘ *m* = Erd=eichel c; **~grube** *f* ch. chaussetrape; **~hafer** ⚘ *m* = Flug=hafer; **~haut** *f* peau de bœuf sauvage d'Amérique; ⊛ **~häute** *pl.* = ~leder; **~heu** *n* = Kamm=heu; **~heuer** *m* montagnard qui fauche l'herbe sur les crêtes des montagnes; **~hof** *m* maison *f* du maître des chasses; **~hüter** *m* garde-chasse; **~holz** ⚘ *n* = Ginster; **~kalb** *n* ch. faon *m*; **~katzen-strauch** ⚘ *m* = Hohl=weide; **~knecht** *m* valet de garde-chasse; **~lauch** ⚘ *m* = Perl=lauch; **~leder** ⊛ ⊖ *n* cuir *m* à semelle d'Amérique; **~ledern** ⊖ *a.* ~(e Handschuhe gants *m/pl.*) de peau de daim; **~mann** ⚘ *m* = Acker=mohn; **~mannskraut** ⚘ *n* = Berg=männchen b; **~meister** *m*: a) maître des chasses; b) = Gehege=bereiter; **~park** *m* = ~garten; **~pferd** *n*: a) cheval *m* sauvage, b) zo. = Libe'lle 2; **~pret(t)** *n* = ~bret(t); **~recht** *n* ch. curée *f*; **~reich** *a.* giboyeux, qui abonde en gibier; **~ u. Rheingraf** *m* wild-et-rhingrave; **~röthe** ⚘ *f* = Wiesen=röthe; **~ruf** *m* ch.: a) cri pour appeler le gibier; b) (Pfeife dazu) appeau; **~schaden** *m* dégât(s *pl.*) commis par le gibier, am jungen Holze: hardées *f/pl.*; **~schur** *f* [*cor.* v. poln. wilczura Wolfspelz] vitchoura *m*; **~schütz(e)** *m* tireur; bsd. milderer Ausdruck für ~dieb; **~schwein** *n* ch. u. zo. sanglier *m*; junges ~sch. marcassin *m* (= Frischling); einbis zwei=jähriges ~sch. bête *f* de compagnie; **~schweins=Brust** *f* ch. bourbelier *m*; **~schweins=Hauer** *m* = Hauer 3 b, *a.* mire; **~schweins=Kopf** *m* hure *f* du sanglier; bl. ~schweins=Kopf mit Hauern (mit andersfarbigen Augen) hure défendue (hure allumée); **~schweins=Lager** *n* bauge *f*; **~schweins=Rüssel** *m* boutoir; bl. ~schweins=Rüssel von anderer Farbe als der Kopf oder in die Höhe gerichtet boutoi; **~sohlleder** ⊛ *n* = ~leder; **~stand** *m* état du gibier dans une forêt; e-n großen ~st. haben avoir beaucoup de gibier; **~taube** *f* zo. = Holz=taube a; **~thier-garten** *m* (in Wien) = Thier=garten a und b; **~wachsend** ⚘ *a.* sauvage, agreste; **~wasser** *n* = Sturz=bach; **~weg** *m* = ~bahn; **~ und Weide-land** *n*: unbebautes ~ u. Weide-land varenne *f*; **~werk** ⚟ *n* gibier *m* (v. auch: wild III.); **~zaun** *m* clôture *f* de parc.

Wilde (ᐟᐡ) [wild] I. *f* ⑮ **1.** (sans *pl.*) = Wildheit. **2.** = Wildniß. **3.** (schwz.) a) alpe (ou montagne) fort élevée; b) prairie inculte; c) = Strom=schnelle. — II. v. wild II.

Wilden=..., meist prov. (ᐟᐡ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~gürtel** *m* (G.) ceinture *f* de sauvage; **~hirt** *m* pâtre des pacages élevés; **~meister** *m* surveillant des juments dans un haras.

Wild(e)ner (ᐟ(ᐡ)ᐡ) [wild] *m* ㉚a. **1.** = Wild=dieb. **2.** (schwz.) habitant: a) d'une contrée sauvage ou déserte, b) des hautes montagnes.

wildenzen (ᐡᐟᐡ) [wild] *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. avoir (ou prendre) un goût de venaison, sentir le sauvagin; v. alt gewordenem Fleische: (se) faisander.

Wilde(r) (ᐟᐡ) *s.* v. wild II.

Wilderei (ᐟᐡᐦ) [wildern] *f* ⑭ braconnage *m*.

Wilderer (ᐟᐡᐡ) [wildern] *m* ㉚a. braconnier (= Wild=dieb, =schütz).

wild(e)rig ⚟ (ᐟ(ᐡ)ᐡ) [wild] *a.* ㉔ qui est (ou qui a l'air d'être) dans son état naturel.

wildern (ᐟᐡ) [wild] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h) **1.** avoir (ou prendre) un caractère sauvage; von Pflanzen: devenir sauvage; v. ver-wildern I.; ~d = wild, zB. ~de Ente (~der Öl-baum) canard *m* (olivier *m*) sauvage; v. Gegenden: être désert. **2.** = wildenzen. **3.** braconner (= wild-dieben); *a.*: die Hunde fingen an zu ~ ... se mirent à chasser. — II. *v/a.* **1.** = ver-wildern II. **2.** agr. Getreide ~ arracher d'un champ les épis d'une autre espèce de blé. — III. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* caractère *m* (ou goût *m*) sauvage; braconnage *m*.

Wilderniß ⚟ (ᐟᐡᐡ) *f* ㉞ = Wildniß.

Wildheit (ᐟ–) [wild] *f* ⑭ **1.** sans *pl.* (das Wild-sein) analog „wild", zB. nature (caractère *m*, aspect *m*, état *m*) sauvage, barbarie; habitudes *pl.* farouches; férocité; grossièreté, brutalité; fougue, emportement *m*; dérèglement *m*. **2.** avec *pl.* (Äußerung der ~) trait *m* de férocité; action brutale ou barbare, brutalité. **3.** ⚟ = Wildniß. **4.** ⊖ Bergbau: stérilité, (das Unbrauchbare, bsd. im Erze) rebut *m*.

Wildling (ᐟᐡ) [wild] *m* ⑤ **1.** Gärtnerei. sauvageon; hochstämmiger ~ sauvageon à

haute tige; ein zahmes Reis auf einen ~ pfropfen enter franc sur sauvage. 2. animal sauvage en état de nature; Falknerei: oiseau d'échappe. 3. v. Personen: a) sauvage (= Wilde(r); b) (Z., der der ver-edelnden Kultu'r ermangelt) barbare; c) = Wild-fang c. 4. ↘ in einer Art Belebung, v. Sachen, zB. vom Alexandri'ner: spring an, mein ~! (Freiligrath) etwa: en avant, mon noble alexandrien!

Wildling-... (´◡...) in Zssg. mit s. analog „Wildling", zB. **~beet** n couche f de sauvageons.

Wildniß (´◡) [wild] f Ⓖ, ↘ n Ⓢ 1. contrée f sauvage ou inculte, désert m. 2. provN. (ausgedehnte Wälder) vastes forêts f/pl. 3. (et. wild durch ea. Wucherndes) entortillement m de plantes, fig. st.s. chaos m, dédale m. 4. (Zustand ungebundener Freiheit, worin wilde Thiere oder Völker leben) état m sauvage. [denzen.

wildpern (´◡) v/n. (av. h.) Ⓓa. = wil-

Wildpert (´◡) n Ⓢ sans pl. = Wild-bret(t).

Wildung (´◡) [wild] f Ⓖ = Wildniß 1.

Wildunger (´◡◡) [Wildungen, npr.n. Ⓜb., dtsch. Bade-ort, id. m] I. m Ⓜa. 1. ~(in f Ⓖ) habitant(e f) m de Wildungen. 2. ~ (Wasser) eau f de Wildungen. — II. ~, w~ a. inv. de Wildungen.

wildzen (´◡) [wild] v/n. (av. h.) Ⓓc. = wildenzen; es wildzt die innere Natu'r la nature de l'animal sauvage se montre.

Wilfried (´–) n.d.b.m. Ⓢ Wilfrid(e).

Wilge ♀ (´◡) f Ⓖ, **~n-baum** (´◡·–́) m Ⓜ = Weide(n-baum), bsd. = Baum-weide; rothe ~ = Bart-weide.

Wilhelm (´´) [a/d. Willahëlm; bz. Z., dessen Wille nach dem Helm steht] n.d.b.m. Ⓢ 1. Guillaume; ~ der Eroberer Guillaume le Conquérant ou le Bâtard; ~ II. Ru'fus von England Guillaume le Roux; ~ von Ora'ni-en Guillaume d'Orange; ~ I. (König von Preußen, dtsch. Kaiser) Guillaume I[er] (premier). 2. (berl.) feiner ~, etwa: jeune lion, taquin, lionceau (v. bs 3 in Theil I.). 3. ♀ wohlriechender ~ = Knopf-nelke.

Wilhelmine (´´–́◡) [Wilhelm] n.d.b.f. Ⓖ Guillemine, Guillemette, auch id.

Wilhelmist (´´´) m Ⓜ engl. h.m. partisan de Guillaume III, guillaumiste.

Wilhelms-... (´´...) in Zssg. mit s. I. meist: ... (de) Guillaume, zB. **~platz** m place f de Guillaume; **~spende** f fondation de Guillaume; **~straße** f rue Guillaume, auch id. — II. in géogr. Namen meist unverändert, zB. **~hafen** npr.n. (dtsch. Hafen) Wilhe(l)mshafen m: **~höhe** f (bei Kassel) Wilhe(l)mshœh m.

Wilibald (´◡◡) v. Willibald.

will (´) 1[re] et 3[e] pers. sg. du prés. de l'ind. de wollen.

Wille (´◡) m Ⓖ, auch: **Willen** m Ⓜb. 1. meist: volonté f, zB.: a) den besten ~n haben être plein de bonne volonté, avoir la meilleure volonté du monde; keinen eigenen ~n h. n'avoir pas de volonté; Dein ~ geschehe! ta volonté soit faite!; nach seinem ~n handeln faire sa volonté; er setzt stets s-n ~n durch, bisw.: F il fait ses quatre volontés, il n'en fait jamais qu'à sa tête; Z-m seinen ~n thun: a) faire à q. ses volontés, b) laisser faire à q. ses volontés; letzter ~ dernières volontés pl., testament; Mangel an ~n manque de volonté; b) prv. der ~ ist frei les volontés sont libres; v. Himmel-reich; guter ~ gilt für die That la bonne volonté est réputée pour le fait; wenn man nur den ~n hat, kann man Alles quand on a la volonté, les pieds sont toujours prêts. — 2. Bsd. Fälle: a) ~, et. †: vouloir; böser ~ (Absicht zu schaden) mauvais vouloir; freier ~ libre arbitre; dem freien ~n überlassen facultatif; ~ des Gesetzes vœu ...; guter, freier ~ bon gré; aus gutem ~n de bon gré, a. parce qu'il le veut bien; (Belieben, Genehmigung) plaisir, zB. wenn es Ihr ~ ist si c'est votre plaisir; ehm. solches ist (an Dem geschieht) unser gnädigster ~ car tel est notre bon plaisir; (Absicht) intention f, (Wunsch) désir; thatloser, nicht zur Ausführung kommender ~ velléité f; (Einwilligung) consentement; man braucht nur den festen ~n zu h. il n'y a qu'à bien vouloir; ich will m-n ~n h., oft: je n'en veux point avoir le démenti; bei selbstverschuldetem Schaden. es war ja Dein eigener ~ tu l'as voulu; Ihr ~ soll geschehen, oft: vous serez obéi(e); habe nur den festen ~n, oft: vous n'avez qu'à vouloir; drt. der ~, einst in die Heimath zurückzukehren esprit de retour; b) im gé.: **~ns sein**, ↘ in ~ns sein, zu ... (die Absicht h.) avoir l'intention (ou dessein) de ... (inf.), (wollen) vouloir, prétendre ... (inf.), (in der Stimmung sn) être dans la disposition de ... (inf.); ~ns sein, sich zu verheirathen songer au mariage ou à se marier; er ist ~ns, morgen abzureisen, bisw. il doit partir ...; c) abhängig v. prp.: **aus** freiem ~n de bon gré, volontairement; fast †: mit et. **für** ~n, vor lieb und vor ~n nehmen = für-lieb nehmen (v. für-...); **gegen** od. **wider** meinen ~n malgré (ou en dépit de) moi, contre mon gré; et. nur gegen s-n ~n thun, oft: faire qc. à son corps défendant; Z. wider s-n ~n zu et. nöthigen, bisw. forcer la main à q.; **in** ~ns, v. 2 b; **mit** ~n: a) à dessein, exprès (v. ab-sichtlich II.); b) mit (freiem) ~n de plein gré, de son propre mouvement (= aus freien Stücken); er verkauft sie, jedoch mit ihrem guten ~n ..., mais avec son consentement; mit dem ~n der Eltern de l'aveu ...; mit m-m ~n soll es nicht geschehen cela ne se fera que malgré moi; mit Wissen u. ~n à bon escient et de propos délibéré; **nach** s-m ~n suivant sa volonté, comme (ou autant qu')il lui plaît (plaira); Trauben essen nach (s-m) ~n ... à discrétion; Z. nach seinem ~n lenken, bisw. posséder l'esprit de q.; **ohne** meinen ~n sans mon aveu, sans que j'y sois (fusse) pour rien; ohne mein Wissen und ~n à mon insu et malgré moi; **um** ... ~n, meist: w~, als prp. v. um I. 7; um Gottes ~n, a. = um-sonst 1; Z-m **zu** ~n sein (thun, was er will) se conformer aux volontés de q., être à la dévotion de q., a. se conformer aux désirs de q.; sich e-e Frau zu ~n machen subjuguer une ...; prv. trockener April ist nicht der Bauern Will' le paysan n'aime pas que le mois d'avril soit sec.

Willem F (´´) n.d.b.m. Ⓢ = Wilhelm, bsd. in 2 gbr.

Willemit ⚗ (´◡–́) [benannt nach Willem, holl. König] m Ⓢ min. (galmei-ähnlicher Meta'll-kiesel) willemite f, hébétine f, silicate de zinc anhydre.

Willen (´◡) I. m, v. Wille. — II. **w~** prp. v. um I. 7. — III. **w~** v/a. nur gbr. im part.p.; v. ge-willt, bsd. Art.

Willen-..., willen-... (´◡...) in Zssg. mit s. u. a., zB. **~anregend** a. Physiologie: ⚗ excito-volitionnel; **~los** a.: a) sans volonté, privé de sa volonté ou de son libre arbitre, (schwach) faible, (un-entschlossen) flottant, indécis; ~loses Werkzeug instrument m docile; das irdische W~lose (G.) = der Zu-fall; b) ↘ sans testament, intestat; **~losigkeit** f manque m (ou absence) de volonté, inertie. (Vgl. a. Willens-...)

Willens-..., willens-... (´◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Wille", zB. **~änderung** f changement m de volonté. — II. Bsd. Fälle: **~äußerung** f acte m de volonté; letzte ~ä. eines Sterbenden dernières volontés pl. d'un mourant, testament m de mort; ⚗ phls. volition; rl. kathol. ~ä. der göttlichen Drei-einigkeit, bisw. énergie de la trinité divine; **~bestimmung** f in e-m Testamente: disposition testamentaire; **~erklärung** f drt. acte m déclaratoire, déclaration; feierliche ~e. protestation; **~freiheit** f libre arbitre m, liberté; **~kraft** f volonté, énergie; Mann von großer ~k. ... fort énergique; **~kühn** a. déterminé, énergique; **~kühnheit** f volonté énergique; **~kür** ↘ f (G.) = Willkür; **~meinung** f (déclaration de) volonté, bon plaisir m; **~stärke** f = ~kraft; eine große ~stärke besitzen, a. avoir une grande volonté, être énergique; **~vermögen** n faculté f de vouloir, volonté f.

willentlich (´◡◡) [Wille] a. Ⓖ = ab-sichtlich I. und II.; ~e Übertreibung exagération f volontaire ou F faite exprès; er hat es ~ gethan il l'a fait exprès. [Villé m.

Willer (´◡) npr.n. Ⓜa. géogr. (elsäss. St.)

Willern (´◡) npr.n. Ⓜb. géogr. (elsäss. Dorf) Romagny m.

Willer-stahl ⊖ (´◡–́) [wilder Stahl] m Ⓜ oder Ⓢ Metallurgie: acier sauvage.

wille-voll ↘ (´◡´) a. Ⓖ (G.) bien intentionné.

willfahren (◡–́◡ u. ´–◡) [bz. nach Z-s Willen fahren, bereit sein] Ⓓa. (part.p. willfahrt u. gewillfahrt) I. v/n. (av. h.) Z-m in et. ~ concéder (ou accorder) qc. à q., condescendre (ou céder) aux désirs de q.; der Bitte (dat) Z-s ~ acquiescer (oder aus Achtung: déférer) à la demande de q., accorder à q. ce qu'il demande; darin kann ich Ihnen nicht ~ je ne puis vous complaire en cela; man hat ihm in diesem Punkte gewillfahrt on lui a accordé cela, ce point lui fut concédé ou accordé; etwas †: es soll Euch des Begehrs willfahret sein, etwa: on vous accordera ce que vous désirez. — II. v/a. Das hat ihm Gott auch gewillfahrt (gewährt) Dieu lui a aussi accordé cela. — III. W~ n Ⓜb. sans pl. acquiescement m, condescendance f.

willfährig (◡–́◡ und ´–◡) [willfahren] a. Ⓖ disposé à accorder (qc.) ou à condescendre aux désirs (de q.), (willig) de bonne volonté, docile, (nachgiebig) déférant, condescendant, (dienstfertig) serviable, obligeant, (gefällig) complaisant, (fügsam) accommodant, facile; ♥ coulant; adv. avec complaisance ou empressement, de bonne grâce.

Willfährigkeit (◡–́◡– u. ´–◡–) f Ⓖ analog „willfährig", zB. condescendance; déférence, * serviabilité, obligeance; complaisance; empressement m, bonne grâce.

Willgottheim (´´–) npr.n. Ⓢ géogr. (elsässisches Dorf) Wilten m.

Williamsit ⚗ (´(◡)◡–́) [Williams, engl. Name, id.] m Ⓢ min. (Ab-art des Serpenti'ns) williamsite f.

Wil(l)ibald (´◡◡) [bz. willens-kühner Mann] n.d.b.m. Ⓢ Guillibaud.

willig (´◡) [Wille] a. Ⓖ 1. a) ohne abhängige Verhältnisse: de bonne volonté, bien disposé, (folgsam) docile; et. ~ thun faire qc. volontiers ou de bon cœur, (ohne Klagen) sans se plaindre, avec résignation; u. folgst Du nicht ~, so brauch' ich Gewalt (G.) et si tu résistes ...; die Schub-lade ist ~ (oder geht ~ auf u. zu) ... s'ouvre facilement; prv. der Geist ist ~, aber das Fleisch ist schwach l'esprit est prompt, mais la chair est faible; ♥ der Reis fand zu ... ~e Nehmer ... trouva de prompts preneurs à ...; wir werden Ihrer Tratte ~e Aufnahme bereiten nous ferons bon accueil à votre traite; Reitkunst: ~es Pferd ... loyal ou sage; bisw. metonymisch: das ~e Opfer (das ich ~ bringe) le sacrifice que je fais de bon cœur; b) mit abhängigen Verhältnissen: ~ sein zu et. oder et. zu thun être prêt (être disposé, engS. être prompt) à faire qc.; sich zu et. ~ finden lassen être (tout) disposé à qc., se prêter à qc. de la meilleure grâce du monde; ~ zu jeder Arbeit, bisw.: F franc du collier; er ist zu Allem ~ il ne se refuse à rien; bisw. mit gé.: Deß war er ~ il y était tout disposé; des Krieges nicht ~ peu disposé à la ... 2. ↘ = willentlich, ab-sichtlich I u. II. 3. ↘ (freundlich geneigt) bienveillant.

willigen (´◡◡) [willig] v/n. (av. h.), ↘ v/a. Ⓓa. 1. in et. ~ consentir (ou se prêter) à qc.; ich willige darein j'y consens. 2. ↘ et. ~ = be-willigen. 3. ↘ (bibl.) = be-zeugen I. 1.

Willigkeit (´◡–) [willig] f Ⓖ (de la) bonne volonté, docilité, (Eifer) empressement m.

williglich (´◡◡) adv. zu willig 1.

Willingen (´◡◡) npr.n. Ⓜb. géogr. (lothring. Ort) (Nieder-) ~ Villing m.

Willkomm (´´ u. ´´) m Ⓜa. 1. = willkommen II. 2. ~(-Becher) vidrecome.

willkommen (⏑⏑́⏑) [Wille und kommen] I. *a.* ⓐ 1. meist: bienvenu, zB. seien Sie (mir) ~! soyez le (la) bienvenu(e)! — 2. Bsd. Fälle: (gern gesehen) bien vu, (angenehm) agréable, (gelegen kommend) (qui vient) à propos, (wünschenswerth) désirable, au gré de q.; ~e Botschaft nouvelle *f* agréable; J. ~ heißen souhaiter la bienvenue à q., bien accueillir q., faire bon accueil à q.; Das ist mir sehr ~ cela m'est fort agréable ou me vient fort à propos; Nichts konnte mir ~er sein rien ne pouvait m'être plus agréable. — II. **W~** *n* (*m*) Ⓜb. bienvenue *f* (*a. iro.* Schläge, die der neue Ankömmling im Zuchthause erhält), (bon) accueil *m*; Das ist ein sehr frostiger W~ voilà un accueil bien froid; zu J-s W~ Eins trinken boire la bienvenue de q.; J-m e-n W~ neigen (G.) = J. ~ heißen (v. ~ I. 2). — III. ✎ *v/a.* Ⓐa. *insép.* J. ~ = J. ~ heißen (v. ~ I. 2).

Willkomm(s)·... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Willkommen", zB. **~mahl** *n* (~**trunk** *m*) repas *m* (vin) de bienvenue. — II. Bsd. Fall: **~becher** *m* = Willkomm 2.

Willkür (⏑́–) [Wille u. Kür] *f* Ⓦ sans *pl.* 1. faculté d'agir comme bon nous semble, libre arbitre *m*; ich lasse Das in Ihre ~ gestellt, handeln Sie nach Ihrer ~ je laisse cela à votre discrétion, agissez selon votre bon plaisir, je m'en remets à vous; nach ~ selon votre (son, &) bon plaisir, suivant votre caprice, *a.* engS. à discrétion. 2. (mit dem Nebensinn, daß der Handelnde sich über Das, was ihn beschränken sollte, hinwegsetzt) arbitraire *m*, bon plaisir *m*, *pfort* despotisme *m*; land-räthliche ~, bisw. fonctionnarisme *m*; der ~ J-s preisgegeben sn être à la merci de q. 3. (nach ~ schaltende Gewalt) pouvoir *m* arbitraire, despotisme *m*; prov. ~ bricht Land-recht, etwa: la force prime le droit. 4. ehm. drt. lois *pl.* (règlements *m/pl.*, statuts *m/pl.*) qu'une commune s'est donné(e)s elle-même, qu'elle a voté(e)s librement.

Willkür·... (⏑́–...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... arbitraire *a.*, zB. **~verfahren** *n* procédé *m* arbitraire. — II. Bsd. Fälle: **~befehl** *m* ordre arbitraire; ~b. der fränkischen Könige préception *f*; **~herrschaft** *f* régime *m* du bon plaisir, gouvernement *m* absolu ou despotique, *pfort* tyrannie; **~herrscher** *m* despote, tyran; **~regime'nt** *n* = ~herrschaft.

willküren ✎ (⏑́–⏑) [Willkür] *v/a.* Ⓐa. choisir librement; über sich nur durch seine eigenen gewillkürten Mitgenossen urtheilen lassen ne se laisser juger que par ses pairs librement élus.

willkürlich (⏑–́⏑ und ⏑́–⏑) [Willkür] *a.* ⓐ 1. arbitraire, (launenhaft) capricieux, (despo'tisch) despotique; ~e Handlungen, Strafen actions *f/pl.* (punitions *f/pl.*) arbitraires; ~ handeln agir arbitrairement ou suivant son bon plaisir; ~ herrschen gouverner en despote ou en tyran; math., &: ~er oder ~ angenommener Satz proposition *f* gratuite. 2. ✎ = frei-willig, zB. ~e Bewegung mouvement *m* spontané.

Willkürlichkeit (⏑–́⏑– und ⏑́–⏑–) *f* Ⓦ 1. (sans *pl.*) caractère *m* arbitraire, (l')arbitraire *m*. 2. (avec *pl.*) acte *m* (ou procédé *m*) arbitraire.

Willow ⊖ (ŏŭi'le-lô) [engl.] *m* Ⓢ Spinnerei: welow; ko'nischer ~ panier conique de Lelly. [id. *m*, Vilna *m*.

Wilna (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (poln. Stadt)

willst, † **willt** (⏑́) 2ᵉ *pers. sg. du prés. de l'ind.* de wollen.

Wilpart F (⏑́⏑) *n* Ⓢ = Wild-bret(t).

Wilton-Teppich ⊖ (ŏŭi'le-tĕne-⏑́⏑) *m* Ⓢ Weberei: = Plüsch-teppich.

Wil(t)sberg (⏑́⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (lothring. Ort) Vilsberg *m*.

Wilze (⏑́⏑) *m* Ⓢ, **Wilzin** *f* Ⓦ (slav. Stamm) Wiltze *s.*; die ~n les Wiltzes, les

wilzisch (⏑́⏑) *a.* ⓐ wiltze. [Wélatabes.

Wimmel·... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~schar** *f* masse fourmillante. [grouillant.

wimmelhaft (⏑́⏑⏑) *a.* ⓐ fourmillant, F

wimmeln (⏑́⏑) [alt-nordisch hvim rasche Bewegung] I. *v/n.* (*av.h.*; bei hervortretender Ortsbewegung: *av.* sn) Ⓐa. 1. meist: fourmiller, F grouiller; Fische ~ im See, der See wimmelt (oder *v/imp.* es wimmelt im See) von Fischen le lac fourmille de poissons; es krimmelt u. wimmelt in diesem Käse v. Maden F ce fromage grouille de vers; *fig.* dies Buch wimmelt von Fehlern les erreurs fourmillent dans ce ..., ce ... fourmille d'erreurs; ~d = wimmelhaft. — 2. Bsd. Fälle: (in großem Überflusse vorhanden sein) surabonder (von et. de qc.), foisonner (en qc.), (massenhaft wuchern) pulluler; (angefüllt sein mit et.) être rempli de qc. 3. prov. (Wein-lese halten) vendanger. — II. *v/a.* 1. (berl.) F chasser de l'école. 2. Skat-spiel: = ab-werfen I. 3. — III. **W~** *n* Ⓜb. sans *pl.* fourmillement *m*, pullulation *f*; zu ~ I. 3: vendange *f*; Skat: durch das v. zu geben, zB. durch das W~ ... en me défaussant ...

Wimmer prov. (⏑́⏑) I. *m* Ⓜa. = Winzer. — II. *m* Ⓜa. (auch *f* Ⓢ) (harte Stelle in et.) durillon, bsd.: a) im Holze: (Knorren) nœud, (Jahresring) cercle annuel, (Maser) madrure *f*; *fig.* = un-gehobelter (v. be) Mensch; b) (harter Fels) roche *f* dure; c) am Leibe: (Schwiele) durillon, (Warze) verrue *f*.

Wimmer·... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~holz** F *n* mauvais violon *m*: das ~h. streichen F racler le boyau; **~holz-kratzer** F *m* racleur de boyau; **~vogel** *m* zo. = Todten-kopf 2 a.

Wimmerer (⏑́⏑⏑) [wimmern] *m* Ⓜa. qui gémit, qui se lamente.

wimmerig (⏑́⏑⏑) *a.* ⓐ 1. [Wimmer II.] plein de durillons ou de nœuds; v. knorrig; ⊖ Tischlerei: (vom Holze) *a.* gauche. 2. [wimmern] gémissant.

Wimmerl provS. (⏑́⏑) *n inv.* (*dim.* von Wimmer II. c) = Hitz-blätterchen.

Wimmerling (⏑́⏑⏑) *m* Ⓢ = Wimmerer.

wimmern (⏑́⏑) I. *v/n.* Ⓐa. 1. (*av.* h.) gémir (über et. de ou sur qc.), se lamenter, F geindre, von kleinen Kindern, bisw. vagir; bei Hunden auch Ausdruck liebkosender Freude: glapir. 2. (*av.* sn) (wimmerig werden) se durcir. — II. **W~** *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I., zB. gémissements *m/pl.*, lamentations *f/pl.*, vagissements *m/pl.*, glapissements *m/pl.*

Wimpel (⏑́⏑) [a/d. wimpal] *m* (*n*) Ⓜa., ✎ *f* Ⓢ 1. ⚓ (lange, schmale Flagge) flamme *f*, banderole *f*; breiter ~ cornette *f*; ehm. ~ e-r Galeere parure *f* ... 2. ⚘: a) = Fahne 4 e; b) oxytropide *f* (*Oxy'tropis*).

Wimpel·... ⚓ (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Wimpel", zB. **~fall** *m* drisse *f* de la flamme; **~gast** *m* capitaine des flammes. — II. Bsd. Fall: **~stock** *m* bâton du guidon, am Ende einer Raa: digon.

wimpeln ⚓ (⏑́⏑) [Wimpel] *v/n.* (*av.h.*) Ⓐa. (als Wimpel od. wie ein Wimpel flattern) ondoyer.

Wimper (⏑́⏑) [a/d. wintprâwa Augenschirm gegen Wind] *f* Ⓢ an. cil *m* (auch ⚘); mit ~n besetzt oder umgeben: ⚲ ciliaire, zo. périblépharé; ⚘ kleine ~, **~chen** *n* ciliole, mit ~chen besetzt ciliolé; zo.: ~ am Mantel mancher Muscheln cirre *m*; mit Hülfe der ~n sich fortbewegend: ⚲ ciliograde.

Wimper·..., **wimper·...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Wimper", zB. **~rand** *m* an. bord ciliaire. — II. Besondere Fälle: **~artig** *a.* comme des cils, ⚲ cilié; **~blätt(e)rig** ⚘ *a.* ciliatifolié, blépharophore; **~fischchen** *n/pl.*, **~fische** *m/pl.* zo. (Räder-thiere) ⚲ ciliaires *m*; **~förmig** *a.*: ⚲ ciliforme; **~füßig** *a.* zo. ⚲ cilipède; **~füßler** *m/pl.* zo.: ⚲ lophyropodes; **~haar** *n*: a) poil *m* ciliaire; b) ⚘ = Wimper; **~hörnig** *a.* zo.: ⚲ cilicorne; **~infuso'ri-en** *n/pl.* = ~thierchen; **~kiemen** *f/pl.* zo. branchies en forme de cils; Mollu'sken mit ~k. = ~kiemer; **~kiemer** *m/pl.* zo.: ⚲ ciliobranches; **~knebel** ⚘ *m* sagine *f* ciliée (*Sagi'na cilia'ta*); **~murke** ⚘ *f* arénaire ciliée (*Arena'ria cilia'ta*); **~schreiter** *m/pl.* zo.: ⚲ ciliogrades; **~thierchen** *n* zo. (Infuso'rien) ⚲ cilié *m* (*Leu'cophrys*); **~tragend** *a.*: ⚲ cilifère, ciligène.

Wimperg (⏑́⏑) *m* Ⓢ arch. = Wein-berg c.

wimperig (⏑́⏑⏑) *a.* ⓐ = ge-wimpert (v. wimpern II.).

wimpern (⏑́⏑) [Wimper] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. clignoter des yeux. — II. **ge-wimpert** *part.p.* et *a.* ⓐ (mit Wimpern versehen): ⚲ cilié, ciliaire; zo. gewimperter Kaiser-fisch: ⚲ cilier *m*. [be'ra-mahago'ni.

Winatiko-Holz (–⏑́⏑–⏑́) *n* Ⓢ = Ma-

Wind (⏑́) I. [a/d. wint = lt. ve'ntus] *m* Ⓢ 1. meist: **vent** (Man beachte: Nord-, Süd-~ vent du nord, du sud, aber: Ost-, West-~ vent d'est, d'ouest!), zB.: a) es geht ein starker ~ il fait un grand vent; der ~ kommt von Osten le vent est à l'est; mit einem Hute ~ machen faire du vent avec un ...; der ~ geht hier von allen Seiten herein on est ici aux quatre vents; bei ~ u. Wetter par (ou malgré) la pluie et le vent, qu'il pleuve ou qu'il vente, weitS. par tous les temps; in Vergleichen: mit der Schnelligkeit des ~es avec la vitesse du vent; b) regelmäßige oder Passa't-~e (wehen das ganze Jahr in derselben Richtung von den Polen zum Äqua'tor) vents réguliers ou vents alizés; perio'dische ~e (die zu bestimmten Jahres- oder Tages-zeiten wehen): a) (weht im i'ndischen O'zean im Sommer gegen das Land, im Winter umgekehrt) mousson *f*, b) (heißer Wüsten-wind) simoun, in Italien und Algier: sirocco, in Ägypten: khamsin (weht von den Wüsten Asiens und Afrika's her, vom April bis in den Juni), c) (Land- u. See-wind; weht an den Küsten bei Tage gegen das Land, bei Nacht umgekehrt) brise *f*, (Nord-winde des Mittel-meeres zur Zeit der Hundstage) vents étésiens; e) unregelmäßig auftretende ~e vents variables: Name eines in Süd-frankreich wehenden Nord-ost-windes des Mittel-meeres mistral (ihm entgegen steht der isséro, ein Süd-ost-wind des Mittelmeers), (Nord-wind am Genfer See) bise *f* noire, (Nord-wind im Mittelmeere) tramontane, (Süd-wind im Mittel-meere) misour; d) ⚓ ~, der ca. 10 Meter in der Se-ku'nde macht: vent frais, 14 Meter: grand frais, 20 Meter: très-grand frais, 25–30 Meter (Sturm): tempête *f*, 35–45 Meter (Orka'n): ouragan; frischer ~ (vent) frais; gleichmäßiger, guter ~ bonne brise *f* régulière, bon vent; halber ~ vent largue; heftiger gleichmäßig wehender ~ forte brise *f* régulière; knapper ~ vent au (ou du) plus près; schwerer ~ gros vent, gros frais, brise *f* carabinée; stehender ~ vent fait; steifer ~ grand frais; stürmischer ~ vent forcé, grand frais; widriger ~ vent contraire ou de bout (auch: debout); ~e, die, nachdem sie durch Westen gegen Norden gegangen sind, durch Westen nach Südwesten zurückgehen vents de recul; die Fahrt mit e-m und demselben ~e machen aller tout d'un (même) vent; gegen den ~ segeln naviguer au plus près du vent, engS. aller (ou être) de bout (auch: debout) au vent; gegen ~ und Wetter segeln aller contre vent et marée; guten ~ haben, den ~ im Rücken h., vor dem ~e segeln avoir vent arrière, *a.* avoir le vent en poupe; den ~ in die Segel haben avoir vent dedans; v. einem guten ~e einen schlechten machen changer le bon vent en mauvais vent, se mettre à la cape, capéer; e) ch.: a) (Witterung) vent, sentiment; b) (Geruchssinn der Thiere) flair; den ~ gegen sich h. aller dans le vent; der Hund sucht im ~e (mit gehobener Nase) ... porte le nez au vent; das Wild hat ~ vom Jäger bekommen la bête a eu le vent du chasseur; *fig.* ~ (Kunde) von et. bekommen avoir vent de qc., flairer qc. (vgl. h); f) (Blähung) vent, ⚲ flatuosité *f*; v. Furz; g) ⊖ Metallurgie: = Ge-bläse-luft a; h) *fig.* merken, wo der ~ herkommt oder bläst voir de quel côté vient le vent, prendre l'air du bureau; et. den ~en geben (zum Verwehen) jeter qc. au vent; die Feder in den ~ werfen (seinen Entschluß nach den Umständen fassen) jeter la plume au vent; Das ist Alles in den ~ geredet autant en emporte le vent, ce sont des paroles en l'air (vgl. auch 2 c); Das ist lauter ~ tout ce qu'il dit n'est que vent ou fumée. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) lauer,

sanfter, lieblicher ~ zéphyr; sanfter ~, bisw. brise f légère; dem ~e ausgesetzt, bisw. venteux; Lehre von den ~en: ◎ anémologie f; zu der Lehre von den ~en gehörig anémologique; agr. heißer, feuchter ~, welcher die jungen Reben-triebe versengt cousson, coussou; Forstw.: Baum, der durch ~ gelitten hat arbre faux venté; Orgelbau: diese Pfeife empfängt einen Theil von dem ~e, der in eine andere gehen sollte ce tuyau emprunte; b) ⚓ zwischen ~ und Wasser à fleur d'eau; des ~es berauben déventer; einem Schiffe den ~ wegfangen (ein Segel in den ~ brassen) déventer un vaisseau (une voile); (das Schiff) gegen den ~ (gedreht)! envoie!; c) *fig.* in den ~ reden: a) dire des paroles en l'air, b) engS. prêcher dans le désert; et. in den ~ schlagen (unbeachtet lassen) ne tenir aucun compte de qc., *pfort* se moquer de qc.; er schlägt alle Warnungen in den ~ il se moque de tous les avertissements; ~ machen hâbler, vendre de la fumée, F conter des sornettes, faire de la blague; alle diese Freundschaftsbezeigungen sind nur ~, bisw. ... ne sont que de l'eau bénite de cour. **3.** † = Wind-hund, -spiel. **4.** Bäckerei: spa'nischer ~ (Auf-lauf) (petit) chou. **5.** F manteau (= Mantel). — **II.** [goth. vinds verkehrt] **wind** *a. inv.* prov. (Verstärkung von weh) mir wurde w~ (a. **winn**) und weh(e) je me trouvais mal.

Wind-..., wind-... (S...) in Zsg. mit *s., a.u.v.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Wind", zB. **~ärmel** ⚓ *m* manche *f* à vent; **~beschädigung** *f* dégât *m* causé par le vent; **~fackel** *f* torche (ou flambeau *m*) à l'épreuve du vent; **~faß** ⚙ *n* Bergbau: tonneau *m* à vent; **~frei** *a.* à l'abri du vent; **~göpel** ⚙ *m* machine *f* à molettes mue par le vent; **~instrume'nt** ♪ *n* instrument *m* à vent; **~richtung** *f* direction (⚓ pied *m* ou trait *m*) du vent; v. bleiben I. 1 e; **~schaden** *m* = ~beschädigung; **~webe** *f*, **~wehe** *f* amas *m* de neige accumulée par le vent; **~zug** ⚙ *m* Bergbau: conduit à vent. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: **~ab-laß** ⚙ *m* Orgelbau: registre secondaire pour vider les soufflets; **~anker** ⚙ *m* Pontonnier-wesen: ancre *f* d'aval; **~aufzeichner** *m* phys. (Instrume'nt): ◎ anémographe; **~ball** *m* balle *f* remplie d'air, (petit) ballon; **~(e-)baum** ⚓ *m* = Hand-spake; **~bauch** *m* vét. tympanite *f*; **~behälter** ⚙ *m* Orgelbau: réservoir, partie *f* supérieure du soufflet; **~beschreiber** *m*, bisw.: ◎ anémographe; **~beschreibung** *f*, bisw.: ◎ anémographie; **~beutel** *m*: a) sac rempli d'air, ⚓ manche à vent; b) F (Viel versprechender, Wenig haltender Mensch) etwa: tête *f* évaporée ou à l'évent, franc-étourdi, F sauteur, farceur; (Großsprecher) fanfaron, hâbleur; c) Konditorei: (hohles Backwerk) chou, échaudé, gâteau St-Honoré; d) zo. = Ochsen-frosch; auch = Kröpfer b; **~beutelei** F *f* fanfaronnade(s *pl.*), forfanterie; (Aufschneiderei) gasconnade; **~beuteln** F *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *insép.* hâbler, faire des gasconnades; **~blatter** *f* = ~pocke; **~blume** ⚘ *f* = Anemo'ne; **~bö** ⚓ *f* grain *m* sec ou de vent, grenasse; **~bohne** ⚘ *f* = Garten-bohne; **~brett** ⚙ *n* Mühle: panneau *m* des ailes; **~brillen** *f/pl.* lunettes à strabisme, louchettes; **~bruch** *m*: a) Forstwesen: (bois) chablis, rompis *pl.*; b) path. hernie *f* venteuse, ◎ pneumatocèle *f*, physocèle *f*; **~brüchig** *a.* Forstwesen: ~brüchiges Holz = ~bruch; **~büchse** *f* fusil *m* (ou carabine) à vent, carabine pneumatique; **~dorn** *m* ◎ path. spina-ventosa, ostéospongiose *f*; **~drache** ⚓ *m* = Winds-braut; **~drehung** *f* changement *m* de vent, ⚓ saute (de vent); **~dürr** *a.*: a) séché à l'air; b) *fig.* F: très-maigre, sec comme un hareng; **~ei** *n*: a)(unbefruchtetes Ei) œuf *m* nain ou sans germe, * œuf zéphyrien; b)(Ei ohne Kalkschale) œuf *m* hardé; **~eisen** ⚙ *n*: a) = Fenster-eisen; b) = Winde-eisen; **~fahne** *f*: a) = Wetter-fahne (auch *fig.*); b) ⚘ weitschweifige ~f. agrostide jouet du vent (*Agro'stis sive Ape'ra spi'ca venti*); **~fall** *m* = ~bruch a; **~fang** *m*: a) ⚙ ventilateur; Bergbau: = Wetter-lotte, -losung; Gießerei: ébra(i)soir; Metallurgie: évent, éventouse *f*; Uhrmach.: = Flügel-rad; b) lieu exposé à tous les vents; c) (Vorbau vor der Hausthür) partie *f* saillante devant la porte; d) *fig.* F = ~beutel b; e) F = Wind I. 5; **~fang(s)-Getriebe** ⚙ *n* Uhrmacherei: rouage *m* de volant; **~fang(s)-Loch** ⚙ *n* e-s Gebläses venteau *m*; **~fang(s)-Wand** ⚙ *f* in e-r Thür tambour *m* de porte; **~farn** ⚘ *m* = Bitter-süß b; **~feder** *f*: a) ⚙ Bau-wesen: bordure de pignon; b) ⚓ ~federn *pl.* plumets *m* de pilote; **~fege** ⚙ *f* agr. = Fege-mühle; **~flagge** ⚓ *f* grain *m* de vent, rafale; kleine ~fl. grenasse; von einer ~fl. beschädigt oder betroffen rafalé; **~flasche** ⚙ *f* (an der Windbüchse) réservoir *m* de l'air comprimé; **~flügel** ⚙ *m* aile *f* de moulin (à vent); Uhrmacherei: roue *f* à aile; **~flügelig** ⚙ *a.* Bergbau: sinueux; **~form** ⚙ *f* Schmiede: ~f. eines Blase-balges tuyère; **~fugen** ⚙ *f/pl.* in Mühl-steinen rainures à air; **~fuß** ⚒ *m* (Sch.) = ~beutel b; **~galle** *f*: a) vét. molette soufflée; b) lueur blanche au ciel qu'on dit annoncer le vent; **~geschwindigkeits-Messer** *m* = ~messer a; **~geschwulst** *f* path. boursouflure, ◎ pneumatose, emphysème *m*; **~geschwulst-artig** *a.* ◎ path. emphysémateux; **~gethüm** ⚒ *n* (G.) orage *m*; **~gewölbe** ⚙ *n* Metall.: ~g. des Hoch-ofens embrasure *f* (ou encorbellement *m*) de tuyère ou des soufflets; **~glocke** ⚘ *f* = Feld-winde; **~hafer** ⚘ *m* = Flug-hafer; **~halm** *m*: a) tige *f* dont l'épi est vide; b) ⚘ = Strauß-gras; gemeiner ~h. agrostide *f* vulgaire (*Agro'stis vulgaris*); **~harfe** ♪ *f* = Ä'ols-harfe; **~harmo'nika** ♪ *f* éolodicon *m*; **~hatz** *f* = ~hetze; **~haube** ⚙ *f* Bergb.: extrémité d'un conduit ou de ventilation; ~h. e-r Wetter-lotte (belg.) girau *m*, goyau *m*; **~haufen** *m* agr. (Heu-machen) veillot(t)e *f*; **~hetze** *f*, **hetzen** *n* ch. chasse *f* (du renard, du lièvre, &) avec des lévriers; **~hetzer** *m* ch. chasseur qui chasse avec des lévriers; **~hose** *f*: a) tourbillon *m* de vent, trombe; b) ⚙ = ~kessel; **~hund** *m*: a) ch. lévrier, **~hündin** *f* levrette; ~h. unter 6 Monaten levron, junge ~h. levronne *f*; engl. ~h. zur Hasenjagd bicle, bigle; nordischer ~h. lévrier d'attache; mit ~hunden jagen od. hetzen, oft: levretter; b) *fig.* F(windiger Patro'n) tête *f* éventée ou sans cervelle, franc étourdi; vgl. ~beutel b; **~hund(e)-haus** *n*, **-stall** *m* ch. levretterie *f*; **~kammer** ⚙ *f* einer Feuer-spritze réservoir *m* à air, chopinette d'air; **~kana'l** ⚙ *m* Orgelbau: porte-vent, conduit; **~kappe** ⚙ *f* bascule de cheminée, éolipyle *m*; **~kapsel** *f* récipient *m* d'air; **~karte** ⚓ *f* carte pilote; **~kasten** ⚙ *m*: a) = ~kammer; b) ~k. einer Orgel sommier, secret; **~kessel** ⚙ *m* régulateur à air; an Feuer-spritzen = ~kammer; Lokomotive: réservoir à (ou d')air; **~klappe** ⚙ *f* e-s Blase-balges soupape à clapet ou à charnière, clapet *m*; v. auch: ~kappe; **~koli'k** *f* path. colique venteuse, colique gazeuse ou flatulente; **~koppen** *v/n.* (*av.* h.) *insép.* vét. tiquer en l'air; **~kopper** *m* vét. cheval qui tique en l'air, cheval atteint du tic en l'air; **~kugel** *f*: a) ◎ phys. éolipyle *m*; b) méd. = Stuhlzäpfchen; **~kühl-segel** ⚓ *n* = ~beutel a ⚓; **~lade** ⚙ *f*: a) Bergb.: ventilateur *m*; b) Orgelbau: porte-vent *m*, sommier *m*, laie; **~laden** *m* contre-vent; **~laden-Säckchen** ⚙ *n* Orgelbau: boursette *f*; **~latte** ⚙ *f* Zimmerei: contre-latte; **~lawi'ne** *f* avalanche roulante; **~lehre** *f*: ◎ anémologie; **~leicht** *a.* léger comme une plume; **~leinen** *f/pl.* ch. cordes qui tiennent les toiles; **~leitung** ⚙ *f* e-s Gebläses porte-vent *m*; **~licht** *n*: a) chandelle *f* à l'épreuve du vent; b) bougie *f* qui brûle dans un globe de verre; c) † = Fackel; **~loch** *n*: a) = Wetter-loch, auch: bouche *f* d'Éole; b) côté *m* d'où le vent souffle ordinairement; c) arch. soupirail *m*, évent *m*, ventouse *f* (de cheminée); d) ♪ an Flöten: trou *m* de côté; Orgel-bau: lumière *f*; **~lotte** ⚙ *f* = Wetter-lotte; **~macher** *m*: a) in e-m Zimmer: éventail; b) *fig.* F ~m., **~macherin** *f* charlatan(e *f*) *m*, F conteur *m* (...teuse *f*) de chansons, de fagots ou de sornettes; **~macherei** F *f* charlatanerie, fanfaronnades *pl.*; **~malz** ⚙ *n* = Luft-malz; **~mantel** *m* pan de forêt d'une certaine largeur qu'il est défendu d'abattre pour préserver un endroit des ouragans, écran; **~maschi'ne** ⚙ *f* machine à vent, Metall.: cave à air; **~mauer** ⚙ *f* Metall.: (mur *m* de) bataille; **~messer** *m*: a) ◎ phys. anémomètre; aufzeichnender ~m.: ◎ anémométrographe; b) = Manome'ter; **~messung** *f*: ◎ anémométrie; **~mo'nat** *m* des republ. fr. Kalenders ventôse; **~mo'tor** ⚙ *m* machine *f* ayant le vent pour moteur, anémotrope; **~mühle** *f*: a) ⚙ moulin *m* (à vent); holländische ~m. moulin hollandais; b) zo. = Meer-pinsel; **~mühlen-Baum** ⚙ *m* attache *f* (ou bascule *f*) de moulin (à vent); **~mühlen-Bremse** ⚙ *f* frein *m* pour moulin (à vent); **~mühl(en)-Flügel** *m* aile *f* de moulin à vent, volant, volée *f*; **~mühlenflügel-artig** ⚘ *a.* molendinacé; **~mühlen-Flügel-Tücher** ⚙ *n/pl.* toile *f/sg.*; **~mühlen-Haube** ⚙ *f* calotte; **~mühlen-Presse** ⚙ *f* = ~mühlen-Bremse; **~mühlen-Rad** ⚙ *n* tournant *m*; **~müller** *m*: a) meunier; b) propriétaire d'un moulin à vent; **~münze** ⚒ *f*, etwa: monnaie de singe; mit ~m. abtragen (G.), etwa: montrer sa reconnaissance en jouant du piano et en chantant; **~nudel** *f* prov. etwa: vole-au-vent *m*; **~ofen** ⚙ *m* chm. fourneau à vent ou à réverbère; Metall. und Bergolderei, a. fourneau d'appel; **~orgel** ♪ *f* anémomètre *m* musical; **~pfeife** ⚙ *f* Gießerei: évent *m* d'une cloche ou d'un moule, régime *m*; **~pfropf** ⚔ *m*, **~proppen** ⚓ *m* Artillerie: = Mund-deckel, -pfropfen b; **~platte** ⚙ *f* (am Kamin) contre-cœur *m* de fer; **~pocke** *f* path. pustule de la varicelle emphysémateuse; **~pocken** *pl.* petite vérole volante, ◎ varicelle *sg.* emphysémateuse; **~pulver** *n* méd. poudre *f* carminative; **~rad** ⚙ *n* Maschinen-wesen: (roue *f* du) ventilateur *m*, roue à vent; **~raum** ⚙ *m* = ~kasten, ~kessel; **~reep** ⚓ *n* guinderesse *f*; **~regula'tor** ⚙ *m* régulateur de soufflerie; **~reh(e)** *a.* vét. fourbu (du vent que le cheval a avalé); **~rehe** *f* vét. fourbure; **~rispe** ⚙ *f* Bau-wesen: guette, contre-vent *m*; **~riß** *m* im Holze gerçure *f*; **~röhre** ⚙ *f* tuyau *m* à vent, in Orgeln: porte-vent *m*; **~röschen** ⚘ *n*: a) = Busch-anemo'ne; b) = Blätter-kraut; **~rose** *f*: a) géogr., ⚓ rose des vents ou du compas, les trente-deux vents *m/pl.*; einen Plan mit einer ~rose versehen orienter un plan; b) ⚘ = Anemo'ne; **~rülpser** *m* vét. (cheval) tiqueur; **~ruthe** ⚙ *f* e-r Windmühle ante, bras *m*, patte; **~samen** ⚘ *m* semence *f* vide; **~schacht** ⚙ *m* = Wetter-schacht; **~schaffen** ⚒ *a.* = ~schief; **~schauer** ⚓ *m* = ~bö; **~scheider** ⚙ *m* = Wetter-lotte; **~schief** *a.* dévers, *pfort* tout de travers, ⚙ déjeté, gauche; ~sch. werden se déjeter, gauchir; arch. et. W~schiefes in regelmäßige Formen bringen racheter qc.; **~schiefheit** *f* déversement *m*, ⚙ gauchissement *m*; **~schirm** *m* paravent, abri contre le vent, für Arbeiten im Freien: brise-vent, tue-vent; **~schlag** *m* = ~bruch a; **~schnell** *a.* rapide comme le vent; die ~schnell eilende Iris ... qui devance les vents les plus impétueux; **~schöpfer** ⚙ *m* Maschinenwesen: venteau; **~schützer** ⚙ *m* = ~mauer; **~schwamm** ⚘ *m* = Blut-schwamm b; **~segel** ⚓ *n* = ~beutel a ⚓; **~seite** *f* côté *m* du (ou exposé au) vent, ⚓ auch: lof *m*; ⚙ ~s. des Hoch-ofens face de contre-vent; **~spiel** *n* levrette *f*, levron *m* (v. auch: ~hund); **~spiel-artig** *a.* levretté; **~stein** ⚙ *m* eines Gebläse-Ofens contrevent; **~still** *a.* calme; es ist ~still il fait un temps calme; **~stille** ⚓ *f* calme *m*; vollste ~st. calme plat; kurze ~st. bei schlechtem Wetter bonace; in ~st. verfallen être pris du calme; *fig.* es herrscht poli'tische ~st. la politique dort; **~stock** ⚙ *m*: a) (Orgel-pfeifen-Decke) chape *f*; b) ~st. e-r Wasser-leitung ventouse *f*; **~stoß** *m* coup (ou bouffée *f*) de vent; ⚓ jäher ~st. bour-

rasque *f*; kurzer, heftiger ~st., oft: rafale *f*, haut-pendu; ~**strebe** ⚙ *f* Zimmerei: = Schubband; ~**strich** ⚓ *m* aire *f* de vent, lit du vent, rumb; der Wind geht durch alle ~striche ... fait le tour du compas; zwischen zwei ~strichen steuern gouverner sur le demi-quart; ~**strom** *m*, ~**strömung** *f* courant d'air; ⚙ Metall.: schwacher (starker) ~st. vent faible (fort); ~ **und Strömungs-karte** *f* carte des vents et des courants; ~**sturm** *m* bourrasque *f*; ~**stütze** ⚙ *f* arch. contrevent *m*; durch ~stützen befestigen contreventer; ~**sucht** *f* path. tympanite (= Trommel-sucht); ~**thür** ⚙ *f* Bergbau: porte d'aérage; ~**treibend** *a*. méd. carminatif; ~**trocken** *a*. séché à l'air; ~**trommel** ⚙ *f* = Wetter-rad; ~**viering** ⚓ *f* hanche; ~**vierings-stütze** ⚓ *f* (allonge de) cornière; ~**vogel** *m*: a) zo. = Brach-schnepfe; b) = ~beutel b; ~**wage** *f* = ~messer; (au) ~**wärts** ⚓ *adv*. = luv-wärts; ~wärts! (au) lof!; ~w. gehen lof(f)er; ~**wärts-zeit** *f* marée contraire au vent; ~**wasser-bruch** *m* ⚕ path. hydrophysocèle *f*, hydropneumatocèle *f*; ~**wasser-sucht** *f* ⚕ path. hydropisie compliquée de pneumatose; ~**weiser** *m* = ~zeiger; ~(**es**-)**wirbel** *m* tourbillon de vent, trombe *f*; ~**wolken** ⚓ *f/pl*. nourriture *sg*. de temps; ~**wurf** *m* = ~bruch a; ~**zacken** ⚙ *m* Metall.: = ~stein; der Blase-röhre entgegengesetzter ~z. ore *f*; ~**zeiger** *m* ⚕ phys. anémoscope, anémographe; ~**zunge** ⚙ *f* einer Orgel-pfeife languette; die ~z. an eine Orgelpfeife machen langueyer un ... (Vgl. auch: Windes-... und für die Bergbau-Ausdrücke: Wetter-...)

Winde (⏑⏑) *f* ⊛ *A*. [winden] **1.** ⚘ liseron *m*, vrill(é)e (*Convo'lvulus*); drei-farbige ~ liseron tricolore ou de Portugal (*C. tri'color*); kre'tische ~ liseron argenté ou satiné (*C. cneo'rum*); ~n *pl*. convolvulinées. **2.** ⚙ Werkzeug: a) = Garn-winde; b) zum Heben von Lasten: guindal *m*, guindas *m*, a. guindeau *m*; liegende ~ treuil *m*, tour *m*; stehende oder vertika'le ~ vindas *m*, ⚓ cabestan *m*, guindoule; ~ mit gezahnter Stange cric *m* (à crémaillère); ~ mit einem Haken am Fuße cric à crochet ou à main; v. a. Wagen-winde; c) = Brust-bohrer. **3.** ⚙ ~n *pl*. = Schlieren I. **4.** F porte (= Thor, Thür). — *B*. [wind II.] prov. douleur.

Winde-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s*., meist ⚙ I. analog „Winde", zB. ~**knüppel** ⚓ *m* levier d'un vindas. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** *m* Maschin.: arbre d'un guindal; ⚓ anspect; ~**bock** *m* Bau-wesen: engin, chèvre *f*; ~**brett** *n* Wachszieherei: ploir *m*; ~**eisen** *n* (zum Drehen eines Bohrers) tourne-à-gauche *m*; ~**geld** *n* guindage *m*; ~**seil** *n* cinquenelle *f*; ~**stock** *m* Gerberei: bille *f*, des Sämischgerbers: torsoir; ~**tau** *n* = ~seil; ⚓ engarant *m*. (Vgl. auch: Winden-...)

Windel (⏑⏑) I. [winden] *f* ⊛ (worin man ein Kind wickelt) lange *m*, maillot *m*, (Unterlage) couche; ein Kind aus den ~n nehmen démaillot(t)er ...: wieder in die ~n legen remmailloter; e-m Kinde frische ~n unterlegen changer un ... de couches; er lag noch in den ~n il était encore au maillot; Kind, das der ~n nicht mehr bedarf, bisw. enfant *m* net. — II. *n* ⊛a. = Wiedel 2.

Windel-..., **windel-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. u. *a*. I. analog „Windel", zB. ~**band** *n* tour *m* de lange, bande *f* de maillot. — II. Bsd. Fälle: ~**boden** ⚙ *m* Bau-wesen: plafond clayonné; ~**bohrer** *m*: a) ⚙ vilebrequin, (Ze'ntrum-bohrer) coupe-cercle; b) zo. (Schnecke) vilebrequin, vermet (*Se'rpula lumbrica'lis*); ~**kind** *n* enfant *m* au maillot, F poupon *m*; ~**schnecke** *f* zo. maillot *m*, P enfant *m* au maillot (*Pu'pa*); kleine ~sch. nonpareille; ~**weich** F *a*. Z. ~w. schlagen battre q. comme plâtre. [maillot(t)er.

windeln (⏑⏑) [Windel] *v/a*. ⊛a. em-

winden (⏑⏑) *A*. ⊛b. [Wind] I. *v/n*. (*av.h.*) **1.** meist *v/imp*. **es** windet il fait du vent ou le vent souffle; es hat die ganze Nacht gewindet il a fait du vent (bisw. il a venté) toute la nuit. **2.** [Wind 1 e] ch. vom Jagdhunde und vom Wilde: prendre le vent, flairer. **3.** prov. = furzen. — ☞ II. ⚒ *v/a*. das arme Rohr wurde nach e-r schlimmen Seite hin gewindet le pauvre jonc fut poussé par le vent vers ... — ☞ *B*. [a/b.wintan] ⊛a. I. *v/a*. **1. a)** tordre; (mehrere Male herumdrehen) tortiller, (schneckenförmig drehen, zs.-rollen) rouler en spirale, recoquiller, voluter; ⚒ die Hände ~ (ringen) se tordre les ...; die Wäsche aus ea. ~ détordre le ...; **b)** Garn auf die Winde, Weife ~ mettre du fil sur le dévidoir; Garn von der Weife (ab-)~ dévider du fil; Faden auf e-n Knäuel ~, einen Knäuel ~ mettre du fil en peloton; einen Knoten ~ faire un nœud; c) Kränze ~, Blumen zu Kränzen ~ faire (ou tresser) des couronnes (de fleurs), tresser des guirlandes; Lorbeeren um die Stirne ~ ceindre (ou couronner) le front de lauriers; d) ein Tuch um et. ~, metonymisch: et. in ein Tuch ~ enrouler qc. dans un mouchoir, envelopper qc. d'un mouchoir; et. aus dem Tuche ~ désenvelopper (öfter: sortir) qc. (qui était dans le mouchoir); **e)** er wand ihm den Stock aus den Händen il lui arracha le bâton des mains (par un mouvement de torsion); *fig*. Z-m ein Geheimniß aus der Brust ~ arracher un secret à q.; **f)** ⚙ das Glas ~ torciner ... **2.** vermittelst e-r Winde ꝛc. et. in die Höhe ~ guinder, hisser (au moyen d'un guindal, &). — ☞ II. **sich** ~ *v/réfl*. **1.** analog ~ I., zB. se tordre, se tortiller; se rouler en spirale, se recoquiller; sich ~ wie ein Wurm se tordre comme un ver. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** die Blumen ~ sich zum Kranze ... s'entrelacent en formant une couronne; der E'pheu windet sich um die Bäume le lierre s'entortille (ou s'enlace) autour des ...; eine Schlange wand sich um sein Bein ... enlaça sa jambe de ses replis; ⚘ sich um s-e Achse ~ vriller; **b)** ein Bach windet (schlängelt) sich durch das Thal ... serpente à travers la vallée; **c)** sich durch et. ~ passer péniblement (ou se frayer un passage) à travers qc.; sich aus dem Gedränge ~ se tirer de la foule; sich aus der Noth ~ se tirer d'embarras avec peine, lutter contre le besoin; er mag sich ~ wie er will il a beau se débattre. — ☞ III. ~**d** *part*. et *a*. ⊛ = sich ~d, zB. qui se tord, qui va en serpentant; ~der Gang marche *f* tortueuse; ~de Thäler vallées *f/pl*. sinueuses; ~de Treppe escalier *m* en spirale; in seiner ~den Todesnoth (G.) dans les convulsions de l'agonie; ⚘ volub(i)le. — ☞ IV. **ge-wunden** *part.p*. et *a*. ⊛ tordu, (krumm) contourné, tortu, qui présente des sinuosités, mehrfach gewunden, bisw. tortueux, ondaleux; schnecken- oder schraubenförmig gewunden spiral, tors, zB. gewundene Säule colonne *f* torse; trichter-förmig gewunden en hélice, F en tire-bouchon; unregelmäßig gewunden anfractueux; (sich schlängelnd) serpentin; gewundener Körper in Gestalt einer Schnecke spire *f*; ⚘ flexueux; v. a. ~ III. — ☞ V. **W**~ *n* ⊛b. sans *pl*. analog ~ *B*. I., zB. guindage *m*; torsion *f*; zu II.: entortillement *m*; enlacement *m*; auch umschr., zB. mit allem Krümmen und W~ malgré tous ses efforts, ou il a beau se débattre; v. Windung, bsd. Art. [(slavischer Volksstamm) Vendes.

Winden (⏑⏑) [slav.; bz. Weiße] *m/pl*. ⊛

Winden-..., **winden-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. und *a*. I. analog „Winde", zB. ~**gehäuse** ⚙ *n* cage *f* du cric; ~**hebe-stock** ⚙ *m* (~**schlüssel** ⚙ *m*) crémaillère *f* (clef *f*) de cric; ~**schwärmer** *m* zo. sphinx du liseron (*Sphinx convo'lvuli*). — II. Bsd. Fälle: ~**artig** (e Pflanzen) ⚘ *a*. convolvulacé(es *f/pl*., convolvulinées *f/pl*., convolvuloïdes *f/pl*.); ~**blätt(e)rig** ⚘ *a*. convolvulifolié; ~**bletzen** ⚘ *f/pl*. = ~artige (v. ds) Pflanzen; ~**getriebe** ⚙ *n* engrenage *m* à crémaillère; ~**knöterich** ⚘ *m* renouée *f* liseron (*Poly'gonum convo'lvulus*); ~**macher** ⚙ *m* poulieur; ~**pflanzen** ⚘ *f/pl*. = ~artige Pflanzen (v. ds); auf ~pflanzen wachsend oder lebend: ⚕ convolvulicole. (Vgl. auch: Winde-...)

Winder (⏑⏑) [winden] *m* ⊛a. **1.** ⚒ qui tord, tortille, & (v. winden *B*.). **2.** ⚙ Feuerwerkerei: mandrin, baguette *f*.

Winder-Blatt ⚙ (⏑⏑-⏑) *n* ⊛ Feuerwerk.: gros carton *m* pour artifice.

Winderling ⚘ (⏑⏑⏑) *m* ⊛ = Winde 1.

Windes-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „Wind", zB. ~**weben** *n* mouvement *m* du vent. — II. Bsd. Fälle: ~ (meist: **Winds-**) **braut** *f* ouragan *m*, bourrasque, ⚓ rafale, (wirbelnd) cyclone *f* (bisw. auch *m*); in den Alpen: chasse-neige *m*; ~**eile** *f*, ~**schnelligkeit** *f* vitesse du vent; mit ~sch. fahren, reiten ꝛc. aller comme (ou plus vite que) le vent; ~**wehe** *f* prov. avalanche. (Vgl. auch: Wind-...)

Windhya-Gebirge (⏑⏑-.⏑⏑⏑) *n* ⊛a. géogr. (in Ost-Indien) monts *m/pl*. Vindhya.

windig, Windig (⏑⏑) [Wind] I. *a*. ⊛ **1.** venteux, exposé au vent; es ist ~ il fait du vent, il vente. **2.** *fig*. = luftig 3; ~er Kopf tête *f* évaporée ou à l'évent, esprit *m* volatil; er ist zu ~ c'est une tête évaporée; auch von Sachen: (nichtig, wohinter Nichts ist) ~er Plan projet *m* chimérique ou sans consistance; ~es Unternehmen entreprise *f* en l'air; F Das ist eine ~e Post (unsichere Sache), es sieht ~ aus mit der Sache, etwa: l'affaire est louche; es sieht ~ aus mit ihm ses affaires n'ont pas l'air de bien marcher, il est au-dessous de ses affaires. **3.** auch: **windicht** = ge-wunden (v. winden IV.); ⚙ Glasfabrik.: (vom Glase) cordelé. — II. **W**~ *m* ⊛ **1.** ⚘ = Winde 1. **2.** zo. = Winden-schwärmer.

windigen (⏑⏑⏑) *v/a*. ⊛a. agr. das Getreide ~ séparer le grain de la balle en l'éventant.

Windigkeit (⏑⏑-) [windig] *f* ⊛ peu *m* de consistance, *pfort* légèreté, futilité; ~en *pl*. fanfaronnades, projets *m* en l'air. [tel b.

Windikus F (⏑⏑⏑) *m* *inv*. = Wind-beu-

windisch (⏑⏑) *a*. ⊛: **a)** [Wind] = windschief; b) [Winden] des Vendes.

Windling (⏑⏑) *m* ⊛ **1.** ⚘ = Winde 1. **2.** (bayr.) = Bohrer.

Winds-... (⏑...) in Zssg. v. Windes-...

Windsor-... (⏑⏑...) [Windsor, engl. St., id. *m*] in Zssg. mit *s*. I. meist: ... de Windsor, zB. ~**seife** *f* savon *m* de Windsor. — II. Bsd. Fall: ~**bohne** ⚘ *f* = Feld-bohne.

Windung (⏑⏑) [winden] *f* ⊛ **1.** = winden V. **2.** (die sich windende Lini-e) tour *m*, détour ou contour *m*; ~en *pl*. tours et retours *m*, sinuosités; ~ der Repti'li-en, eines Weges, Baches ꝛc. repli *m* (tortueux), e-r Schlange, auch: nœud *m*, (das schlängelnde Hin und Her) sinuosité, *poét*. (bsd. von Flüssen), bisw. méandre *m*; in ~en sich hinziehen aller en serpentant, serpenter; ~en der Locken, bisw. torsades de la chevelure; unregelmäßige ~ anfractuosité; ~ einer Schraube pas *m* de vis; einzelne ~ einer Spira'le spire, tour d'une spirale; bsd. an., ⚘ circonvolution; an. ~ des äußeren Ohres: ⚕ hélix *m* ...; arch., math. oft engS. hélice; arch. ~en um eine Säule machen torser une ...; zo. schnur-ähnliche, schmale, flache ~ der Muscheln cordelette; mit flachen ~en: ⚕ planospire; letzte ~ einschaliger Muscheln: ⚕ disque *m*. **3.** ⚓ das Schiff liegt in der ~ ... a pris vent devant.

Windungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s*. I. analog „winden, Windung", zB. ~**festigkeit** ⚙ *f* résistance de torsion. — II. Bsd. Fälle: ~**höhe** *f* arch. ~h. e-r Wendel-treppe échappée; ~**träger** *m* zo. (Armfüßer) ⚕ spirifère *f* (*Spi'rifer*).

Winfri(e)d (⏑-) [bz. Schützer des Freundes] *npr.m*. ⊛ Winfrid (bsd. ursprünglicher Name des heiligen Bonifa'z).

Wingert prov. (⏑⏑) *m* ⊛ = Wein-garten.

Wingerts-... prov. (⏑⏑...) in Zssg. mit *s*., zB. ~**häuschen** *n* = Winzer-haus; ~**mann** *m* = Winzer.

Wingolf (⏑⏑) [alt-nordisch Vingôlf; bz. freundschaftlicher Palast] *m* ⊛ (Name: a) eines Klopstock'schen Gedichtes, und danach b) einer theolo'gischen Studenten-Verbindung) Wingolf.

Wingolfit (⏑⏑⏑) *m* ⊛ membre de la société du Wingolf, wingolfite.

Winiler (⏑⏑⏑) *m/pl.* Ⓐa. (alter Name der Longoba'rden) Winiles.

Winipeg-See (⏑⏑.⏑) *npr.m.* Ⓐa.géogr. (im brittischen Nord-Amerika) lac Ouin(n)ipeg ou Winnipeg.

Wink (⏑) [winken] *m* Ⓢ **1. a)** signe qu'on fait à q. de la main, de la tête, &, pour l'avertir); J-m mit den Augen einen ~ geben faire (un) signe du regard à q., durch Gebe'rden: a. prévenir q. d'un geste; F J-m e-n ~ mit einem Laternen- (oder Zaun-)pfahl geben donner un grand coup de coude (ou d'épaule) à q.; auf einen ~ bedient werden (Gehorsam erhalten), oft: être servi au premier signe ou à la minute (se faire obéir au premier geste); dem ~e J-s folgen obéir à q. qui vous fait signe, weitS. suivre le conseil de q.; **b)** *fig.* (Rath) avis, (Warnung) avertissement, (Andeutung) insinuation *f*, zB. ich werde Ihren freundschaftlichen ~ nicht unbenutzt lassen je ne négligerai pas votre bienveillant avis; ich habe Ihnen noch einige ~e für Ihr Verhalten zu geben il me reste quelques indications à vous donner. **2.** (Augenblick) in e-m ~ en un clin d'œil. **3.** (et. kaum Merkliches) kein ~ vom ... pas la moindre trace de ..., pas l'ombre de ... [2. ⊖ Nadlerei: v. Wippe 9.

Winke (⏑⏑) *f* Ⓢ **1.** ♀ pervenche (*Vi'nca*).

Winkel (⏑⏑) [a/d. winchil; gehört zu winken] *m* Ⓐa. **1.** math. ⊖, ⚔ frt. meist: **angle**, zB.: **a)** äußerer (vorspringender) ~ angle externe (saillant), engS. carne *f*; äußerer ~ angle externe; ⚔ bestrichener oder flanki'rter ~ angle saillant ou flanqué; von zwei sich schneidenden Flächen gebildeter (Flächen-)~: ⚒ angle dièdre, v. drei Flächen angle trièdre, v. mehr als drei Flächen angle polyèdre; eingehender od. einspringender ~ (angle) rentrant, arch. encoignure *f*, ⊖ e-r Mauer, oft: pli; innerer ~ angle interne; körperlicher ~ angle solide; rechter ~ angle droit; arch. halber rechter ~ mitre *f*; schiefer ~ angle oblique, ⊖ des Hobel-eisens basile du rabot; spitzer ~ angle aigu, ⊖ auch: angle du maigre, équerrage en maigre; stumpfer ~ angle obtus, ⊖ a. angle gras ou du gras, équerrage en gras, weitS. (Biegung) coude; ⚔ frt. todter ~ angle mort, partie *f* morte; **b)** engS. = rechter ~ (v. a); ⊖ im ~ à l'équerre. — Bsd. Fälle: **2.** die ~ genau abformen, oft: angler exactement; ~ von 45 Grad, oft: ⚒ onglet; bsd. arch. in den ~ bringen équerrer, former selon l'équerre; im rechten ~ quer vor e-n andern gesetzter Tisch, oft: table *f* en potence; ⊖ typ. eiserner ~ (Theil der Presse) cantonnière *f*; Zimmerei: ~, den zwei Flächen e-s Balkens bilden équerrage; ⚔ im rechten ~ aufgestellte Truppe, oft: troupe *f* en potence; ⚓ e-n ~ bilden (von Tauen) étriver; oberer spitzer ~ des lt. Segels oreille *f* de lièvre. **3.** ⊖ = Winkel-haken, -maß; ⚔ Artillerie: rechter ~ v. weißer Schnur zum Messen der ~ auf dem Felde équerre *f* en ruban. **4. a)** (geheimer, zum Versteck geeigneter Platz, kleines enges Gemach, heimliches stilles Plätzchen) coin, réduit; alle ~ und Ecken tous les coins et recoins; Triktrak: großer ~ (grand) coin, coin (de repos); die verborgensten ~ des Herzens les plis et les replis ...; im entlegensten ~ Deutschlands, bisw.: F au fin fond de l'Allemagne; J. in einen ~ (in die Enge) treiben mettre q. au pied du mur, acculer q.; *fig.* et. im ~ (heimlich thun) ... en cachette, clandestinement; zu ~ kriechen müssen (Lss.) = sich ver-kriechen (v. bs 1) müssen; ⊖ Bäckerei: ~ hinter dem Backofen gloriette *f*; **b)** (Ort für et. Hinzuwerfendes) et. in den ~ werfen jeter qc. dans un coin, F u. P mettre qc. au rancart. **5.** provN. (Werkstatt einiger Handwerker) atelier, (Werktisch der Schneider) établi; ⚓ ~ der Segelmacher voilerie *f*.

Winkel-..., **winkel-...** (⏑⏑...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Winkel", zB. **~bogen** *m* arc d'un angle; **~dach** ⊖ *n* comble *m* en équerre; **~drei-theiler** *m*: ⚒ trisecteur des angles; **~halbi(e)rungs-lini-e** *f* math. bissectrice d'un angle; **~kreuz** *n* croix *f* à angles droits; **~steller** ⊖ *m* Schriftgießerei: régulateur d'angles; **~streichmaß** ⊖ *n* Tischlerei: trusquin *m* à équerre. — ☞ **II.** zur Bezeichnung des Heimlichen, Ungesetzlichen, oft: ... clandestin *a.*, ... de contrebande, des Finstern, Verborgenen, v. Lokalen: ... borgne, des Niedrigen: ... de bas étage, zB. **~bühne** *f* théâtre *m* borgne; **~ehe** *f* mariage *m* clandestin; **~geschäft** *n* affaire *f* clandestine; **~heirath** *f* = ~ehe; **~hochzeit** *f* noces *pl.* clandestines; **~kaffeehaus** *n* café *m* borgne; **~prediger** *m* prédicateur clandestin; **~sänger** *m* (**~welt** *f*) chanteur (monde *m*) de bas étage. — ☞ **III.** Bsd. Fälle: **~abstufung** *f* diminution graduelle de l'angle ou des angles, ⚔ frt. pan *m* coupé; **~advoka't** *m* avocat marron (= ~konsule'nt); **~advokatu'r** *f* drt. postulation illicite; **~a.** treiben avocasser; **~balken** ⊖ *m* Zimmerei: coïer; **~band** ⊖ *n* Schlosserei: ferrure *f* angulaire, équerre *f* de fer; ~b. mit Gelenk an Thür- und Fenster-beschlägen équerre à charnière; ⚔ Artillerie: ~b. e-s Trage-baumes an Wagen équerre de brancard; Zimmerei: lien *m*, moise *f* inclinée, oberes ~b. aisselier *m*, gousset *m*, unteres ~b. jambette *f*, contre-fiche *f*; ~band eines ~maßes écharpe *f* ...; **~bewegung** *f* mouvement *m* angulaire; **~blatt** *n*, **~blättchen** *n* petite feuille *f* locale, F bsd. bei Journalisten: feuille de chou; **~bohrer** ⊖ *m* potence *f* à pignons; **~börse** ✠ *f* lieu *m* où les agioteurs font des affaires par l'entremise de courtiers marrons, petite bourse; **~börsen-Spekula'nt** ✠ *m* marron, F boursicotier; **~buch** *n* typ. livre *m* imprimé clandestinement; **~bügel** ⊖ *m* Sattlerei: porte-étrivière; **~dichter** *m* poète de bas étage, podtereau; **~drucker** *m* (imprimeur) marron; **~druckerei** *f*: a) imprimerie clandestine; b) (das Drucken) marronnage *m*; **~eisen** ⊖ *n*: a) (eisernes ~maß) équerre *f* en fer; ⚓ équerre droite; b) (Eck-eisen, um zwei Stücke unter einem Winkel an ea. zu befestigen) (fer *m* de) cornière *f*; **~eisen-Loch-maschi'ne** ⊖ *f* machine à poinçonner le fer de (ou à) cornière; **~fasser** ⊖ *m* = Schmiege 2 b; **~fläche** *f*: a) math. plan *m* angulaire, face d'un angle; b) surface comprise entre les deux côtés d'un angle; **~förmig** *a.* en (forme d')angle, anguleux, ⚒ angulifère; v. auch: wink(e)lig 1; **~funktio'n** *f* math. fonction circulaire; **~gasse** *f* rue solitaire, impasse, *pfort* rue borgne; **~gelenk** *n* ⚒ an. charnière *f*, ginglyme *m*; **~gelenk-artig** *a.* ⚒ an. ginglymoïdal; **~geschwindigkeit** *f* Mechanik: vitesse angulaire; **~haken** *m*: **1.** ⊖: a) Tischlerei, Zimmerei: réglet (du menuisier), équerre *f*; v. ~maß; b) typ. composteur; den ~h. stellen justifier le composteur; e-e Zeile unvollendet im ~haken stehen lassen: F laisser une ligne en plan; **2.** zo. (Taschenmuschel-Art) équerre *f* (*O'strea igno'mon*); **~hebel** ⊖ *m* Maschinenwesen: levier brisé ou coudé, conde pliant; **~holz** ⊖ *n* Schmiede: ~holz im Kasten-Gebläse oreiller *m*; **~klammer** ⊖ *f* crampon *m* coudé; **~kneipe** *f* = ~schenke; **~knie** ⚓ *n* courbe *f* rectangulaire ou à l'équerre; **~knospe** ♀ *f* bouton *m* angulaire; **~konsule'nt** *m* avocat marron; **~konzi'l** *n* F conciliabule *m*; **~lager** ⊖ *n* arch. tasseaux *m/pl.* angulaires; **~lasche** ⊖ *f* Eisenb.: éclisse à cornière; **~li'ni-e** *f* diagonale; **~loge** (pr. lô'-jĕ) ☐ *f* loge irrégulière; **~makler** ✠ *m* courtier marron, ↘ galopin (= Bö(h)nhase); **~maß** ⊖ *n* équerre *f* ou règle-équerre *f*, triangle *m*; v. auch: ~haken a; ~m. mit Anschlag équerre à branche épaisse ou à épaulement, auch: équerre épaulée; ~m. mit Falz équerre à chapeau; stellbares ~m. fausse-équerre, be(u)veau *m*, besser: biveau; v. auch: Schmiege 2 b; ~maß in Form eines T té *m*; **~meister** *m* chambrelan; **~messer** *m* math., &: (Instrume'nt, die Größe v. Winkeln zu messen) rapporteur, ⚒ graphomètre, goniomètre, astrolabe; phys. ~m. zur Bestimmung geringer Höhen-Unterschiede: ⚒ cathétomètre; **~meßkunst** *f*, **~messung** *f* mesure des angles, bisw. ⚒ goniométrie; auf ~m. bezüglich goniométrique; **~meßscheibe** *f* ast. araignée; **~münze** *f*: a) fabrique (ou atelier *m*) de fausse monnaie; b) fausse monnaie; **~münzer** *m* faux-monnayeur; **~naht** *f* an. der Hirn-schale: ⚒ suture lambdoïde; **~para'de** F *f* (allgemeines Durchsehen aller Ecken und Winkel einer Lokalitä't), etwa: examen *m* de tous les coins et recoins, recherche minutieuse; **~passer** ⊖ *m* = Schmiege 2 b; **~pfeiler** *m* arch. (gekröpfter) ~pf. pilastre (plié); **~pferde-händler** *m* maquignon de bas étage, P croumier; **~presse** *f* = ~druckerei a; **~puls-ader** *f* ⚒ an. artère angulaire (du crâne), branche antérieure de l'artère temporale moyenne; **~qualle** *f* zo. gemeine ~q.: ⚒ chrysaore *m* (*Chrysao'ra hysoscé'lla*); **~rad** ⊖ *n* Maschin.: roue *f* d'angle, engrenage *m* conique; **~recht** *a.* = recht-winkelig; **~schablo'ne** ⊖ *f* Waffenfabr.: pente; ~sch. für den oberen (unteren) Kolbenwinkel pente de dessus pour la crosse (pente de dessous); **~scheibe** *f* math. planchette ronde, ⚒ astrolabe *m*; **~schenke** *f* bouchon *m* (ou cabaret *m*) borgne, F muche-pot *m*, P bastringue *m*, assommoir *m*; **~schief** *a.* = schiefwink(e)lig; **~schiene** ⊖ *f* = ~eisen b; **~schneider** *m* tailleur qui travaille en chambre; **~schnur** ⊖ *f* arch.: griechische ~sch. grecque; **~schuld** *f* dette cachée; **~schule** *f* école non autorisée, école borgne ou clandestine; **~schullehrer** *m* instituteur non autorisé; **~sparren** ⊖ *m* arêtier; **~spiegel** ⊖ *m* instrument d'arpentage à miroir; **~spiel** *n* le jeu des (ou les) quatre coins *m/pl.*, ebenso: jouer aux quatre coins; **~spinne** *f* zo.: ⚒ tégénerie (*Tegena'ria*); **~ständig** ♀ *a.* = achselständig; **~stoß-lade** ⊖ *f* Tischlerei: boîte à recaler rectangle; **~stück** ⊖ *n* bei Maschinen jambe *f* de force; **~thurm** ⚔ *m* frt. tour *f* angulaire; **~träger** *m* math. angle rapporteur; **~treppe** *f* escalier *m* dérobé; **~verbrechung** ⊖ *f* = ~abstufung; **~versammlung** *f* assemblée clandestine, conciliabule *m*; **~weiser** *m* Feldmeßkunst: (Instrume'nt) viseur, bisw. montreur d'angles; **~werk** ⚔ *n* frt. ouvrage *m* angulé, réduit *m*; **~zahn** *m* = Eck-zahn; **~zehrer** *m*: ein ~z. sein manger son pain dans sa poche; **~zirkel** *m*: a) ⊖ Zeugdruckerei: compas d'équerre; b) math. compas de trisection; **~züge** *m/pl.* (tours et) détours, subterfuges, biais, faux-fuyants; ~z. machen, oft: biaiser, tergiverser, jouer de bricole; neue ~z. aufsuchen se replier; **~zügig** *a.* tortueux.

Wink(e)ler ↘ (⏑(⏑)⏑) *m* Ⓐa. artiste guindé. [laire.

winkelhaft (⏑⏑⏑) [Winkel] *a.* Ⓩ angu-

wink(e)lig (⏑(⏑)⏑) [Winkel] *a.* Ⓩ **1.** à angles, (einen Winkel bildend) angulaire, bsd. ♀ angulé; (mit vielen Winkeln) anguleux; ~ machen, oft: angler; weitS. (knie-förmig gebogen) coudé, brisé; (mehrfach gewunden) tortueux; arch. übel angelegtes, ~es Haus maison *f* corne en coin; ~e Straße rue *f* tortueuse. **2.** in Zssg. mit Bestimmungswort: à angle de telle ou telle nature, zB. spitz-~ à angle aigu.

winkeln (⏑⏑) Ⓐa. **I.** *v/a.* ⊖ einen Stein ~ (rechtwinkelig behauen) équarrir ... — **II.** *v/n.* (*av. h.*) **1.** beim Versteck-spiel: se cacher dans un coin. **2.** prov. faire des affaires clandestines.

winken (⏑⏑) [a/d. winchan zunickend ein Zeichen geben] **I.** *v/n.* (*av. h.*) et *v/a.* Ⓐa. (*part.p.* F a. ge-wunken). **1. a)** J-m mit den Augen, der Hand, dem Taschentuch ~ faire signe à q. des yeux, de la main, du mouchoir; F co. J-m mit dem Late'rnen- od. Zaun-pfahl, mit dem Scheunen-thor ~ = J-m e-n Wink (v. bs) mit dem Laternen-pfahl geben; er darf nur ~, so geschieht es il n'a qu'à faire un signe pour être obéi, il se fait obéir au premier signe; J-m mit e-m Geldstücke ~ faire signe à q. en lui faisant entrevoir une pièce d'argent; er winkte mir, ich sollte herankommen od. heranzukommen il me fit signe d'approcher; **b)** *el.* Gott winkte mir (mehr gbr. mich) in's Leben (zu treten) d'un signe Dieu m'appela à la vie; **c)** *st.s.* der Preis winkt Dir le prix t'attend; die ferne ~den Taschen-

tücher les ... qui s'agitaient au loin en signe d'accueil ou d'adieux, de salut; d) J-m hierher ~ faire signe à q. de venir ici; ein Mund, der Küsse(n) winkt ... qui invite aux baisers; e) als *v/a.* Winke, Zeichen ~ faire des signes; J-m Antwort (Beifall) ~ répondre à q. (applaudir q.) d'un signe; J-m Küsse ~ envoyer des baisers à q.; J-m Stillschweigen ~ faire signe à q. de se taire; f) *v/a.* mit Angabe des Erfolgs: J. näher (bei Seite) ~ faire signe à q. d'approcher davantage (de se tenir à l'écart); *a. abs.* die Ehre winkt in's Siegesfeld ... appelle à la victoire. **2.** (mit leisem Nicken sich et. bewegen) faire un mouvement peu sensible; bsd. mit den Augen ~ (blinzeln) cligner de l'œil. **3.** ⚓ die Schoten der Vorstag-segel ~ = ab-fieren. — **II. W~** *n* ⑩b. sans *pl.* analog ~ I., zB. signe *m*; clignement *m* de l'œil.

Winker (´⌣) [winken] *m* ⑩a. **1.** celui qui fait signe; *fig.* (v. e-r Locke an den Schläfen) (Herren-)~ accroche-cœur. **2.** zo. = Winker-Krabbe. **3.** provS. = Wink.

Winker-Krabbe (⌣⌣.´⌣) *f* ⑮ zo. crabe *m* appelant, ☉ gélasime *m* (*Gela'simus vo'cans*).

Wink-Meer-katze (⌣.´⌣⌣) *f* ⑮ zo. = Blinzel-affe.

Winsel-... (⌣⌣...) in Zssg. mit s. **I.** analog „winseln", zB. ~**stimme** *f* voix gémissante ou plaintive. — **II.** Bsd. Fall: ~**affe** *m* zo. singe pleureur ou musqué, ☉ saï (*Ce'bus capuci'na*).

Winselei (⌣⌣´) [winseln] *f* ⑩ = Ge-wimmer, auch: jérémiade.

Winseler (´⌣⌣) [winseln] *m* ⑩a. qui se plaint, qui gémit, F pleurnicheur.

winseln (´⌣) [a/d. winisôn; gehört zu weinen] **I.** *v/n.* (*av. h.*) ⑳a. gémir, pousser des cris plaintifs, F geindre; v. Hunden u. Kindern: F piauler; J-m die Ohren voll ~ étourdir les oreilles à q. par ses gémissements; ~de Stimme voix *f* plaintive. — **II. W~** *n* ⑩b. sans *pl.* gémissements *m/pl.*, cris *m/pl.* plaintifs, F piaulements *m/pl.*

Winspel (´⌣) *m* ⑩a. = Wispel.

Winter (´⌣) [a/d. wintar] *m* ⑩a. **1.** meist: hiver (auch *fig.*); mitten im ~ au milieu (ou au cœur, engS. au plus fort) de l'hiver; *fig.* ~ des Lebens hiver de l'âge ou des ans; er hat 70 ~ (Jahre) durchlebt il a vécu soixante-dix hivers. — **2.** Bsd. Fall: ⚘ im ~ gedeihend (blühend) ☉ hiémal (hibernal).

Winter-..., **winter-...** (⌣⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) **I.** analog „Winter", zB. ~**abend** *m*: a) soirée *f* d'hiver; b) ~abend(-punkt) (Gegend des Sonnen-Unterganges zur Zeit der ~sonnenwende, 21. Dez.) couchant d'hiver; ~**bram-segel** ⚓ *n/pl.* perroquets *m* d'hiver; ~**fällig** *a.* agr. amaigri par l'hiver; ~**feldzug** *m* campagne *f* d'hiver; ~**kasten** *m* (G.) construction *f* faite pour l'hiver; ~**lamm** *n* agr. agneau *m* né en hiver; ~**märchen** *n* conte *m* pour les veilles d'hiver; ~**nacht** *f* nuit d'hiver; ~**nächtlich** *a.* (G.) pendant une nuit d'hiver; ~(**sonnen**)-**wende** *f* solstice *m* d'hiver; Aufgangs-punkt der Sonne zur Zeit der ~sonnenwende levant *m* d'hiver; ~**stelle** *f* eines Lehrers poste *m* d'hiver, place d'instituteur occupée pendant l'hiver. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: ~**acker** *m* agr. champ ensemencé en automne; ~**ammer** *f* zo. ortolan *m* jacobin (*Emberi'za hiëma'lis*); ~**apfel** *m*: a) pomme *f* d'hiver; b) ⚘ pomme *f* striée (*Py'rus ma'lus stria'to-fascia'ta*); ~**beere** ⚘ *f*: a) canneberge, airelle coussinette, ☉ oxycoque *m* (*Oxyco'ccus palu'stris*); b) prinos *m*, apalanche *f* (*Pri'nos*); ~**bestellung** *f* agr. hivernage *m*; die ~b. des Ackers machen hiverner les terres; ~**bier** *n* bière *f* d'hiver ou d'octobre; ~**birn(e)** *f* poire d'hiver ou de garde; königliche ~b. royale d'hiver; ~**blüher** ⚘ *m* = ~blume a; ~**blümchen** ⚘ *n* gnaphale *m* blanchâtre (*Gnapha'lium albe'scens*); ~**blume** ⚘ *f*: a) fleur hivernale ou d'hiver; b) engS. = Kugel-amara'nt(h); ~**drossel** *f* zo. = Bunt-drossel; ~**eiche** ⚘ *f* = Berg-eiche; ~**endi'vi-e** ⚘ *f* salade romaine; ~**fenster** *n* = Doppel-fenster; ~**fingerhut** ⚘ *m* éranthe (*Era'nthis*); ~**flachs** ⚘ *m* lin d'Afrique (*Li'num africa'num*); ~**frost-schaden** *m* agr. (des Weinstocks) champlure *f*; ~**frucht** *f* agr. semis *m* d'automne, gros grains *m/pl.*; ~**futter** *n* agr. fourrage *m* d'hiver, (grünes Mengefutter) hivernage *m*; ~futter für Schafe brelée *f*; ~**gerste** *f*: a) agr. orge semée en automne; b) ⚘ = russische Gerste (v. bs 1); ~**getreide** *n* = ~frucht; ~**gewächs** *n*: a) plante *f* hivernale ou d'hiver; b) (perenni'rendes Gewächs) plante *f* vivace ou ☉ pérenne; ~**grasmücke** *f* zo. fauvette des bois, traîne-buisson *m*; ~**grün** ⚘ *n*: a) pervenche *f* (*Vi'nca*); b) verdure *f* d'hiver, grande pervenche *f*, pyrole *f* (*Py'rola*); rund-blätt(e)riges ~grün = Holz-mangold; c) chimaphile *f* (*Chima'phila*); d) = Sieben-stern b; e) = Eichen-mistel; f) = gemeiner Epheu; ~**grün-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* pyrolé(es *f/pl.*), pyrolacé(es *f/pl.*); ~**haar** *n* zo. poil *m* (ou toison *f*) d'hiver; ~haar gewisser Säuge-thiere duvet *m*; ~**hafen** ⚓ *m* port d'hiver, hivernage; ~**hafer** *m* agr. avoine *f* semée en (ou d')automne; ~**halb-ente** *f* zo. sarcelle commune (*A'nas querque'dula*); ~**hart**(er Ast) *a.* (branche *f*) aoûté(e); ~**haus** *n*: a) maison *f* d'hiver; b) Gärtnerei: serre *f*, orangerie *f*; ~**holz** *n* bois *m* de chauffage; ~**hülle** ⚘ *f* hivernacle *m*, hibernacle *m*; ~**hyazi'nthe** ⚘ *f* tubéreuse (*Hyaci'nthus bruma'lis*); ~**kappe** *f* der kathol. Geistlichen camail *m*; ~**kleid** *n* vêtement *m* (robe *f* ou costume *m*) d'hiver; *poét.* ~k. der Fluren, bisw. tapis *m* de neige; ~**kohl** ⚘ *m* choux *pl.* verts (*Bra'ssica olera'cea acé'phala*); ~**kohlraps** ⚘ *m* zwei-jähriger ~k. chou faux-navet biennal (*Bra'ssica na'pus olei'fera bie'nnis*); ~**könig** *m*: a) zo. = Zaun-könig; b) spottend. bsd. h.m. (Beiname Friedrichs V. v. der Pfalz, 1619—20 König v. Böhmen) roi dont le règne n'a duré qu'un hiver; ~**korn** *n* = ~frucht; ~**kraut** ⚘ *n* = Stern-blümchen; ~**kresse** ⚘ *f* barbarée précoce, roquette des jardins (*Barba'rea præ'cox*); ~**krönchen** ⚘ *n* = Anger-blümchen; ~**lage** ⚓ *f* = ~hafen; ~**lager** *n* gîte *m* (⚔ camp *m*, quartiers *m/pl.*) d'hiver; ~l. der Fische battue *f*; ~**lauch** ⚘ *m* = Fleisch-lauch; ~**lawi'ne** *f* arcin *m*; ~**lerche** *f* zo.: a) = Schnee-lerche; b) = Gold-ammer; ~**levkoje** (pron. lèfe-kô-ĕ) ⚘ *f* giroflée grosse ou d'hiver (*Cheira'nthus fruticulo'sus*); ~**linde** ⚘ *f* = Berg-linde; ~**linsen** ⚘ *f/pl.* lentilles semées en automne; ~**löcher-pilz** ⚘ *m* polypore brumal (*Poly'porus bruma'lis*); ~**lolch** ⚘ *m* ivraie *f* vivace, raigrass (*Lo'lium pere'nne*); ~**losung** *f* ch. troches *pl.*; ~**mäßig** *a.* = winterhaft; ~**meli'sse** ⚘ *f* = Frauen-kraut a; ~**möve** *f* zo. = drei-zehige Möve; ~**mücke** *f* zo.: ☉ trichocère *m* hiémal (*Tricho'cera hiëma'lis*); ~**quarti'er** ⚔ *n* quartier *m* d'hiver; die ~quartiere beziehen prendre les quartiers d'hiver, hiverner; ~**raps** ⚘ *m* = ~kohlraps; ~**rettig** ⚘ *m* = Fore'llen-radies; ~(**s**-)**rinde** *f* phm. écorce sans pareille ou de Winter; ~**rindenbaum** ⚘ *m* drimys aromatique, wintère *f* (*Dri'mys Winte'ri*); ~**rose** ⚘ *f* = Christ-blume; ~**rübenräpps** *m*, ~**rübsen** *m* agr. navette *f* semée en automne; ~**saat** *f* agr. semailles *pl.* d'automne, hivernaux *m/pl.*; v. a. ~frucht; ~**saat-Eule** *f* zo. (Schmetterling) noctuelle des blés (*No'ctua se'getum*); ~**saturei'** ⚘ *f* sarriette des montagnes (*Sature'ja monta'na*); ~**schachtel-halm** oder ~**schaftel-halm** ⚘ *m* = Schachtel-halm a; ~**schein** *m* ast. nouvelle lune *f* de novembre; ~**schlaf** *m* zo. sommeil (ou engourdissement) hivernal, ☉ hivernation *f*, hibernation *f*; ~schlaf halten hiberner, s'engourdir; ~**schläfer** *m* zo. animal hibernant; ~**schläf(e)rig** ✎ *a.* etwa: engourdi; ~**schlag** *m* agr. sole *f* de gros grains; ~**schnake** *f* zo. = ~mücke; ~**seite** *f* côté *m* septentrional ou du nord; ~**spanner** *m* zo. = Frost-nachtschmetterling; ~**spelt** ⚘ *m* = Dinkel; ~**spina't** ⚘ *m* épinard épineux (*Spina'cia olera'cea spino'sa*); ~**sporen** ⚘ *f/pl.* der Rostpilze téleutospores *m*; ~**stall-fütterung** *f* agr. stabulation hivernale; ~**stallung** *f* agr.: ~st. auf Weiden hivernage *m*; ~**stoppel** *f* agr. chaume *m* des gros grains; ~**trüffeln** ⚘ *f/pl.*: a) (unvollständig reife) caïettes; b) (ganz reife) nègres *m*; ~**vio'le** ⚘ *f* = Frauen-nacht-viole; ~**weizen** ⚘ *m* agr. froment semé en automne; ~**wicke** ⚘ *f* = Bouque'tts-wicke; ~**wolle** *f* laine de la première tonte; ~**zeichen** *n* ast. signe *m* hivernal ou d'hiver; ~**zeit** *f* saison d'hiver; zur ~zeit en hiver; ~**zwiebel** ⚘ *f* oignon *m* d'Espagne, ail *m* fistuleux (*A'llium fistulo'sum*).

Wintera ⚘ (´⌣⌣) [Winter, engl. See-fahrer, 16. Jh.] *f* ⑭ = Winter-rindenbaum.

winterhaft, ✎ **wint(e)rig**, **wint(e)risch**, meist gbr.: **winterlich**, alle: (´⌣⌣) [Winter] *a.* ⑳ d'hiver, de l'hiver, hivernal, ☉ hibernal; géogr. (stets mit Schnee und Eis bedeckt) hiémal; *adv.* comme en hiver.

Winterling (´⌣⌣) [Winter] *m* ⑱ zo. **1.** = Schnee-ammer. **2.** insecte d'hiver.

wintern (´⌣) [Winter] ⑳a. **I.** *v/n.* (*av. h.*) **1.** *v/imp.* es wintert: a) nous sommes en hiver, b) voici l'hiver, l'hiver commence à se faire sentir; ✎ in ~der Nacht (Voss) dans une nuit d'hiver; ✎ wie der Orka'n auch wintere quelque rude que soit ...; *fig.* die Liebe wintert nicht ... ne se ressent point des rigueurs de l'hiver. **2.** † = über-wintern I. — **II.** *v/a.* = durch-wintern *A.* I. 1. — **III. W~** *n* ⑩b. sans *pl.* v. Winterung, bsd. Artikel.

winters ✎ (´⌣) *adv.* pendant l'hiver.

Winters-... (⌣⌣...) in Zssg. v. Winter-...

Wintersburg (⌣⌣´) *npr.n.* ⑯ géogr. (lothringisches Dorf) Vintersbourg *m*.

Winterung (´⌣⌣) [wintern] ⑩ **I.** *f* **1.** = durch-wintern III. **2.** = Winter-frucht. **3.** = Winter-haus b. — **II.** *npr.f.* (Berg in den Voge'sen) le grand Ventron.

Winz (´) *m* ⑱ = Mies I.

Winze, ~**l**, beide: (´⌣) *f* ⑮ = Wein-drossel.

winzeln ✎ (´⌣) v. winseln.

Winzer (´⌣) [a/d. winzuril vom lt. vi'nitor] *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑯ **1.** (Weinbauer) vigneron(ne *f*) *m*. **2.** (Trauben-leser) vendangeur *m*, vendangeuse *f*. **3.** prov. garde champêtre (surtout dans les vignobles).

Winzer-... (⌣⌣...) in Zssg. mit s. **I.** analog „Winzer", zB. ~**haus** *n* maison *f* de vigneron; ~**lied** *n* chanson *f* de vigneron. — **II.** Bsd. Fälle: ~**butte** *f* tendelin *m*; ~**hacke** *f* mar(r)e, meigle; ~**messer** *n* serpette *f*.

Winzersheim (´⌣–) *npr.n.* ⑯ géogr. (elsässisches Dorf) Winegresheim *m*.

winzig (´⌣) [gehört zu wenig] *a.* ⑳ **1.** ~, ~ klein extrêmement petit, minime, *pfort* presque imperceptible; ~ (schmächtig, v. Sachen: sehr dürftig) chétif, (bei Weitem nicht ausreichend) exigu, mince, (sehr dünn, fein) ténu; ~es Männchen petit bout *m* d'homme, myrmidon *m*, Tom Pouce *m*. **2.** ✎ (wenig) très-peu, presque rien.

Winzigkeit (´⌣–) [winzig] *f* ⑭ analog „winzig", zB. extrême petitesse, ✎ * chétiveté; exiguïté; ténuité; ~en *pl.* bagatelles, (des) riens *m*.

Wipfel (´⌣) [a/d. wiphil von wîfan winden] *m* ⑩a. ~ eines Baumes cime *f*, sommet, ⚘ houppe *f*, agr. *a.* houppier; ✎ ~ e-s Berges = Gipfel 1 u. 2; über allen ~n ist Ruh le calme plane sur toutes les cimes; ✎ auf dem ~ stehen = auf der Wippe (v. bs 1) stehen.

Wipfel-..., **wipfel-...** (⌣⌣...) in Zssg. mit s., a. u. *adv.* **I.** analog „Wipfel", zB. ~**dürr**(er Baum) *a.* (arbre *m*) dont la cime est morte; ~**empo'r** *adv.* vers les cimes. — **II.** Bsd. Fälle: ~**bruch** *m* = Gipfel-bruch; ~**reich** *a.* bien branchu; ~**spitzigkeit** ⚙ *f* Maschinenwesen: convergence des côtés d'une cheminée (de fer).

wipfelig (´⌣⌣) [Wipfel] *a.* ⑳ qui a une cime ou un sommet.

wipfeln (´⌣) [Wipfel] ⑳a. **I.** *v/n.* (*av. h.*) et *v/réfl.* (sich) ~ élever sa cime dans les airs. — **II.** *v/a.* **1.** Bäume ~ = kappen I. 4 und köpfen I. 2. **2.** nur im *part.p.*: ge-wipfelt = wipfelig.

Wipp-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „Wippe", zB. ~**leine** f, ~**seil** n corde f d'estrapade. — II. Bsd. Fälle: ~**baum** m: a) ⊖ e-r ~brücke bascule f à flèches; b) Turnerei: arbre à bascule; ~**bohrer** ⊖ m = Wippen-bohrer; ~**brücke** ⊖ f pont-levis m à flèches ou à contrepoids; ~**galgen** m estrapade f, in der Türkei: ganche f; ~**rahmen** ⊖ m e-r ~brücke contrepoids, fléau; ~**sprung** m estrapade f; ~**sterz** m zo. = Bach-stelze; ~**wapp** f = Wippe 2.

Wippchen F (´⌣) [Wippe] n/pl. Ⓦb. jongleries f. F bourdes f, blagues f, (Winkelzüge) faux-fuyants m, défaites f; mach' mir keine ~ vor! etwa: ne cherche pas à m'en imposer!, pas de blagues!

Wippe (´⌣) [nd.] f Ⓢ 1. = Kippe 1; zB. auf der ~ stehen être sur le point de faire la bascule ou de tomber. 2. (Vorrichtung zum Auf- und Nieder-schaukeln) bascule, balançoire, F tape-cu(l). 3. = Wipp-galgen. 4. = Peitsche. 5. = Sturz-karren. 6. nom de chapeau m de femme à larges bords. 7. Kippe und ~ = Kipperei. 8. Turnerei: (wiegende Bewegung oder Schwingung des Körpers oder einzelner Theile desselben) balancement m. 9. ⊖: ~(Hebe-balken) einer Zugbrücke flèche, fléau m, bascule; Drechslerei: ~ einer Dreh- oder Bohr-bank orgette; Maschin.: ~ eines Wippen-bohrers levier m (ou bascule) ...; Münze: balançoire à la Fragonard; Nadlerei: (en)têtoir m. 10. chir. (Instrume'nt, um den bei Stein-Operatio'nen gebrauchten Bohrer in Bewegung zu setzen) archet m. 11. ⚔ ehm. = Arm-brust-Spanner. 12. ⚓ (kleiner Krahn) cartahu m. 13. P (berl.) schiele ~ louchard m.

wippeln (´⌣) [Wippe] v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa. = wippen I. 1.

wippen (´⌣) [Wippe] Ⓐa. I. v/n. (av. h.) et v/réfl. se balancer, basculer; Turnkunst: lever les talons et rester en équilibre; von Vögeln, zB. Bachstelzen: mit dem Schwanze ~ hocher la queue; mit dem Steiße ~ F tortiller des hanches; a. als v/réfl. der Storch wippt (sich) erst mit den Flügeln ... commence par battre des ailes. — II. v/a. et v/récipr. 1. J. ~ (auf der Wippe schaukeln) balancer q.; die Kinder ~ sich oder ea. ... jouent à la bascule ou à tape-cul. 2. J. ~ (zu Fall bringen) renverser q. (v. Fall 2). 3. ⊖ Bergbau: décharger le chien. 4. J. ~ (auf dem Wipp-galgen martern) donner l'estrapade à q., ⚓ a. donner la cale à q. 5. Münzen kippen und ~ rogner ...; abs. v. kippen II. 2. 6. (schnell streifend berühren) die Fluth ~ effleurer l'onde. — III. W~ n Ⓦb. sans pl. analog ~ I. u. II., zB. mouvement m de bascule, balancement m; Strafe des W~s estrapade f.

Wippen-... (´⌣...) in Zssg. mit s., meist ⊖ I. analog „Wippe", zB. ~**bohrer** m perçoir à levier; ~**säule** f Nadlerei: colonne d'entêtoir. — II. Bsd. Fall: ~**drehbank** f Drechslerei: tour m à perche.

Wipper (´⌣) [wippen] m Ⓦa. 1. = Kipper. 2. ⊖ Bergbau: ouvrier qui décharge le chien.

Wipperei (⌣⌣´) f Ⓦ = Kipperei 1.

wip(p)s (´) [nd.] int. = husch I. 1.

wip(p)sen (´⌣) [wipps] v/n. (av. sn) Ⓦc. = huschen II., flitzen.

wir (´) [a/d. wir, goth. veis] pr/p. der ersten Person im pl.: nous, zB. ~ sind es c'est nous; ~, die ~ leben nous qui vivons; ~, ~ thun nichts Anderes (pour) nous, nous ne faisons pas autre chose; ~ Dichter nous autres poëtes; ~ Schwestern mes sœurs et moi; v. e-r Person: ~, der unterzeichnete Friedensrichter, sind überzeugt nous, juge de paix soussigné, sommes convaincu; bisw. für das Anrede-fürwort, zB. was haben ~ (Sie für mich) Neues? (Lss.) qu'y a-t-il de nouveau?

wirb (´) impér. de werben.

Wirbel (´⌣) [a/d. wirvil] m Ⓦa. 1. (kreisende Drehung) tournoiement, tourbillonnement; (das sich Drehende) tourbillon, (Wasser-)~ tournant d'eau, ⚓ ras de marée, remous; der Wind erhebt den Staub in ~n ... fait tourbillonner la poussière; ⚇ phys. ehm. kartesia'nische ~ tourbillons pl. de Descartes; fig. der ~ der großen Welt, der Vergnügungen le tourbillon du grand monde, des plaisirs. 2. (Schwindel) vertige; co. = Rausch 1. 3. ↘ (umschlingende Windung) der tödtliche ~ der Schlange les replis mortels ... 4. (Stelle des Körpers, wo die Haare nach entgegengesetzten Richtungen aus ea. gehen) couronne f; in einer Perücke: plaque f; bei Pferden, Rindern: molette f, épi. 5. (höchste Stelle des Schädels) sommet de la tête, ⚇ an. vertex; vom ~ bis zur Zeh des pieds à la tête, de pied en cap. 6. (Durcheinander von Tönen) a) (Triller) roulade f; b) ~ auf der Trommel roulement (de tambour); e-n ~ schlagen faire un roulement, battre le tambour en roulant. 7. Tanzkunst: entrechat (= Triller A. 2). 8. ⚇ an. (das Rückgrat zusammensetzende Knochen) vertèbre f; mit inneren ~n versehen intravertébré. 9. (Name von Theilen, die behufs einer bestimmten Wirkung gedreht werden) ~ an Fenstern, zum Schließen tourniquet, e-s Hahnes: clef f de robinet; ♪ zum Spannen von Saiten an der Violi'ne etc.: cheville f; ⊖: ~ am Fachbogen der Hutmacher chanterelle f; ~ an der Hand-spindel peson, verteuil; Sattlerei: ~ für die Zügelringe der Kanda're touret de porte-rênes.

Wirbel-..., wirbel-... (´⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. a) analog „Wirbel, wirbeln", zB. ~**ato'm** n atome m tourbillonnant; ~**lauf** m course f tourbillonnante; ~**rauch** m fumée f qui monte en tourbillons; ~**syste'm** n ⚇ phys. ehm. kartesia'nisches ~s. système m des tourbillons de Descartes; b) ⚇ an., meist: ... vertébral a., zB. ~**blut-ader** f (~**fortsatz** m) veine (apophyse f) vertébrale. — II. Bsd. Fälle: ~**artig** a. = ~förmig; ~**balken** ⊖ m am Piano sommier; ~**baum** ♀ m = Berg-zirbelbaum; ~**beere** ♀ f callicarpe m (*Callica'rpa*); ~**bein** n ⚇ an. vertèbre f; zum ~b. gehörig vertébral; ~**bein-Band** n ⚇ an. ligament m vertébral; ~**bein-Entzündung** f ⚇ path. vertébr(al)ite; ~**bildung** f Physiologie: formation des vertèbres; ~**blüt(h)ig** ♀ a. verticilliflore; ~**borste** ♀ f pied-de-lit m, clinopode m (*Clinopo'dium vulga're*); ~**brett** ♪ n e-s Saiten-Instrumentes chevillerm; ~**dosten** ♀ m = ~borste; ~**entzündung** f path. inflammation des vertèbres, ⚇ spondylite, ostéite vertébrale; ~**förmig** a.: a) en (forme de) tourbillon, tourbillonnant; b) an. en forme de vertèbre(s), ⚇ spondyloïde; zo. vertébré; ♀ verticillé; ~**gang** m: a) an. canal vertébral ou rachidien; b) (Sch.) = ~lauf (v. I.); ~**gelenk** n: a) chaînon m tournant; b) an. articulation f vertébrale; ~**gewinde** ⊖ n moraillon m; ~**horn** n zo. (Schnecke): a) escalier m, rosette f d'épinette (*Tro'chus perspecti'vus*); b) hélice f spirale (*He'lix vo'lvulus*); ~**käfer** m zo. = Dreh-käfer; ~**kasten** ♪ m cheviller, chevilles f/pl.; ~**knochen** m an. = ~bein; zwischen den ~k. befindlich: ⚇ intervertébral; Paläontologie: fossi'ler ~k. eines Fisches: ⚇ dolicholithe f; ~**knochen-Fraß** m path. = ~krankheit; ~**kopf** m: a) ♪ tête f de cheville; b) fig. (wirbeliger Kopf) esprit vertigineux, cervelle f brûlée; ~**krampe** ⊖ f tourniquet m, targette tournante; ~**krankheit** f path. mal m de Pott; ~**kraut** ♀ n = deutscher Kaffee (v. bd 3); ~**los** a. zo. invertébré; ~lose Thiere: ⚇ invertébrés m/pl.; ~**moos-thierchen** n zo. (Aufguß-thierchen) ⚇ dinobryon m (*Dino'bryon*); ~m. pl. (Gattung) ⚇ dinobryens m; ~**punkt** m = Scheitel-punkt a: ~**säule** f ⚇ an. colonne vertébrale ou épinière; vor der ~s. befindlich: ⚇ prévertébral; v. a. Rückgrat bei krümmen III. B. 2 c; ~**sinnig** a. confus; ~**stein** m Paläontologie: ⚇ spondylolithe f (auch m); ~**stock** ⊖ m = ~balken; ~**stoß** m (Wind-stoß) bourrasque f; ~**strick** ⚓ m gerseau; ~**sturm** m tourbillon, bourrasque f, in der Nähe der Wendekreise: cyclone f; ~**sucht** f path. vertige m (habituel), étourdissements m/pl.; vét. = Dreh-krankheit; ~**süchtig** a. sujet au vertige; ~**tanz** m danse f étourdissante, tourbillon; ~**thierchen** n zo. = Räder-thierchen; ~**thiere** n/pl. zo. (animaux m) vertébrés m; ~**thierreich** n (règne m des) vertébrés m/pl.; ~**trommel** ⚔ f caisse roulante; ~**wind** m tourbillon (de vent), rafale f.

wirbelhaft, wirbelicht, wirbelig, alle: (´⌣⌣) [Wirbel] a. Ⓐ 1. tournoyant, tourbillonnant; weit ⊖: a) (wild, ungestüm) fougueux, bouillant; b) = schwind(e)lig; es wird mir ~ la tête me tourne, j'ai le vertige; c) = be-rauscht (v. be-rauschen II.); d) = launenhaft 1. 2. von Haaren: (im Wirbel gewachsen) en couronne, en épi.

wirbeln (´⌣) [Wirbel] I. v/n. (av. h.; bei Ortsveränderung avec sn), v/réfl., v/a. Ⓐa. 1. als v/n. et v/réfl. (sich) ~ tournoyer, tourbillonner; als v/a. faire tournoyer; mir wirbelt der Kopf la tête me tourne; der Kerl macht mich ~ (Sch.) ... me fait tourner la tête; ~d tournoyant, tourbillonnant, ⚇ tourbillonnaire. 2. (einen Wirbel hören lassen) die Lerche wirbelt (ihr Lied) ... grisolle, chante; der Tambour wirbelt die (oder auf der) Trommel ... fait (ou bat) un roulement (sur la caisse); die Trommel wirbelt ... retentit; die Trommeln in's Klage-geschrei les roulements de la caisse se mêlent à des cris plaintifs. — II. **ge-wirbelt** part p. et a. Ⓐ 1. in den Bedeutungen von I.; der Geist gewirbelt himmelwärts (Sch.) ... tourné vers le ciel. 2. zo. (mit Wirbeln versehen) vertébré. — III. W~ n Ⓦb. sans pl. analog ~ I., zB. tournoiement m, tourbillonnement m; grisollement m de l'alouette; roulement m de tambour.

wirbst, wirbt (´) 2e et 3e pers sg. du prés. de l'ind. de werben.

wirf (´) impér. de werfen.

wirfst (´) 2e pers. sg. du prés. de l'ind. de werfen.

Wirk-... (´...) in Zssg. mit s., meist ⊖, zB. ~**band** n Seidenweberei: calqueron m; ~**bank** f, ~**brett** n Bäckerei: table f à pétrir la pâte, tour m; ~**eisen** n Hufschmiede: rainette ou rénette f, paroir m, rogne-pied m, boutoir m, bute f (alle gleich); ~**lade** f Weberei: battant m brocheur; ~**meister** m: a) Weberei: maître tisserand; b) Bäckerei: = Teig-gesell; ~**messer** n = ~eisen; ~**mulde** f = Back-trog; ~**stoffe** m/pl. étoffes f tissées; ~**stuhl** ↘ m = Strumpf-wirker-Stuhl; ~**tafel** f, ~**tisch** m = ~brett; ~**waare** f Weberei: tissu m à maille; ~**werk** n ouvrage m du tisserand; mit ~w. verziert (G.) ouvré.

wirkbar (´-) [wirken] a. Ⓐ 1. ⊖ ouvrable, ce qu'on peut tisser, & (v. wirken I. 2). 2. ↘ = wirksam.

wirken (´⌣) [a/d. wirchan] I. v/n. (av. sn) et v/a. Ⓐa. 1. agir, (hervorbringen, als v/n. fruchten) opérer, (in's Werk setzen) effectuer, (Erfolg haben) produire de l'effet, faire (son) effet, (Eindruck machen) faire impression, exercer de l'influence; (den beabsichtigten Zweck erreichen) porter coup; im Besonderen: a) abs. die Arzenei hat gewirkt ... a opéré; dies Wort wirkte ce mot a porté coup; Nichts wirkt bei ihm rien ne le touche, rien n'y fait; b) mit rég. dir. oder daß ...: Gutes ~ faire du bien; Wunder ~ faire (ou opérer) des miracles; diese Arzenei wirkt Lösung des Schleimes od. daß der Schleim sich löst ... opère l'expectoration des glaires, ... résout (ou fait expectorer) les glaires; c) mit prädikativer Bestimmung: beruhigend ~ être d'un (ou produire un) effet calmant, être (un) calmant; er wirkt lehrend oder als Lehrer il agit sur les esprits par ses enseignements (v. auch d); d) mit abhängiger prp.: **an** einer Schule (als Lehrer) ~ être (attaché comme) professeur à une école; **auf** J., et ~ agir (ou avoir de l'action, a. avoir prise) sur q., qc.; auf die Phantasi'e ~ agir sur (ou frapper) l'imagination; nachtheilig auf et. ~ produire un effet nuisible sur qc., bisw. porter un coup à qc.; auf ein Ziel (hin-)~ tendre à un but; **bei** et. ~ = mit-wirken I.; **für** J. ~ agir en faveur de q., s'entremettre pour q.; **gegen** ea. ~ réagir. 2. ⊖: a) (ein nicht glattes, sondern aus Maschen bestehendes Gewebe hervorbringen) faire au métier, ouvrer, tisser, zB. Strümpfe ~ faire des bas au métier; Tape'ten ~ faire (ou fabriquer) des tapisseries; gewirkte Handschuhe gants m/pl. de fil; b) Bäckerei etc.: (knetend durch ea. arbeiten) den Teig ~ pétrir ..., fraiser (et

contre-fraiser) ...; c) Hufschmiede: den Huf ~ = aus-wirken II. 2; d) Saline: Salz ~ sauner. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ agissant, qui opère, *pfort* efficace; einfach ~d à simple effet; in demselben Sinne ~d: ♁ conspirant; méd. schnell, stark ~des (bsd. abführendes oder Erbrechen erregendes) Mittel, oft: (remède *m*) drastique *m*, sehr stark ~d: ♁ héroïque, gegen Betäubung ~d anti-narcotique, auf die Haut ~d: ♁ endermique, aus unbekannten Gründen ~d: ♁ virtuel; phls. ~de Ursache cause *f* efficiente; rl. ~de Gnade grâce *f* efficace ou actuelle. — III. W~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. action *f*; opération *f*; ⚙ tissage *m*; fra(i)sage *m*; des Pferde-Hufes: parure *f*; v. Wirkung, bsd. Artikel.

Wirkens-... (⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~-**kraft** *f* force d'agir.

Wirker (⌣) [wirken] *m* ㊵a. 1. celui qui agit, auteur, bisw. cause *f*. 2. ⚙: = Borten-, Strumpf-wirker; Bäckerei: pétrisseur, g(e)indre; (Salz-)~ saunier.

Wirkerei ⚙ (⌣⌣) [wirken] *f* ㊾ fabrication au métier, tissage *m*; tissure; v. Borten-, Strumpf-wirkerei.

wirklich (⌣) [wirken] *a.* ㉔ 1. meist: réel, (zuverlässig) positif, (echt; *ant.* erborgt) véritable, solide; ~ vorhanden, oft: effectif; *adv.* réellement, en réalité, positivement, effectivement ou en effet; Das ist nicht blos möglich, Das ist ~ non-seulement cela est possible, mais c'est une chose réelle, c'est une réalité, cela est; der ~e Bestand s-s Heeres, der Lebensmittel l'effectif *m* réel de ...; et. ~ machen réaliser (ou effectuer) qc.; ~ w. se réaliser, s'accomplir, bisw. prendre corps; das W~e ist vernünftig (Hegel) ce qui est réel est raisonnable; rl. ~es Vorhandensein des Leibes Christi beim Abendmahle présence *f* réelle du corps de Jésus-Christ. — Bsd. Fälle: 2. a) thé. ~e Thür (durch welche man aus- und ein-gehen kann) porte *f* praticable; drt. Staatswirthschaft: ~e Schuld dette *f* sérieuse (effective ou intégrale); b) als *adv.*: Das haben Sie gesagt, ~? vous avez dit cela, vrai? sérieusement?; ~? vraiment?; ~ nicht? vraiment pas?; ich weiß ~ nicht ... je ne sais trop ...; schön ist sie, ~? ..., tu trouves? vous croyez?; ist er ~ Ihr Freund? est-il bien votre ...?; sind Sie es ~? est-ce bien vous?; Das kann ich Ihnen ~ nicht sagen ma foi, je ne saurais vous le dire; dies Gedicht ist ~ von ihm ... est bel et bien de sa composition; c) vor Titeln: ~er geheimer Rath, etwa: conseiller *m* intime (besser: membre du conseil privé) en activité de service; ~er Staatsrath conseiller *m* d'État en service, conseiller titulaire. 3. provS. (schwäbisch) = augenblicklich, jetzt, zB. er ist ~ nicht hier, aber er wird bald kommen il n'est pas ici actuellement ou pour le moment, ...; die ~e Regierung le gouvernement actuel.

Wirklichkeit (⌣–) [wirklich] *f* ㊾ a) (sans *pl.*) réalité, * existence; den Schein für die ~ nehmen prendre l'ombre pour la réalité; von der Möglichkeit auf die ~ schließen argumenter de la ... à l'effet ou à l'existence; in ~ (*ant.* dem Namen nach; v. Name 1c) en réalité, en effet; bildlich wie in der ~ au figuré comme au réel; Kunst, Literatur: vérité, krasse ~, oft: réalisme *m*; *prv.* v. Schein 4, Schluß; b) (avec *pl.*) (et. Wirkliches) chose réelle, réalité, (Thatsache) fait *m*; zur ~ werden se réaliser, devenir un fait accompli.

wirksam (⌣–) [wirken] *a.* ㉔ (wirkend) agissant, actif, (Wirkung hervorbringend) efficace; (sehr) ~es Mittel remède *m* efficace (remède énergique ou puissant); v. a. wirken II. méd.; ~es Leben (G.) vie *f* active, bisw. activité *f*; ~ sein faire (de l')effet; gegen et. ~ sein agir contre (ou combattre) qc., engS. être bon pour (ou contre) qc.; Scholastik: ♁ opératif.

Wirksamkeit (⌣––) [wirksam] *f* ㊾ 1. analog „wirksam": activité; efficacité; énergie, puissance (a. chm. ~ eines A'lkali's, einer Säure). — 2. Bsd. Fälle: (wirkende Kraft) vertu, zB. kundig aller ~en (G.) connaissant toutes les vertus (des plantes, &); ~ eines Bühnenstückes effet *m* produit par une ...; in ~ sein: a) être en activité, fonctionner, b) von Beamten: être en fonctions, c) v. Gesetzen: être en vigueur; in ~ treten: a) commencer à fonctionner (a. ⚙), entrer en jeu, b) v. Gesetzen: entrer en vigueur.

Wirkung (⌣) [wirken] *f* ㊾ 1. a) = wirken III., zB. ~ der Sonne auf ... action ...; ~ der Gnade (eines Heilmittels) opération ... (action, énergie ...); ~ u. Gegenwirkung action et réaction; auf J. eine ~ ausüben opérer (ou agir) sur q.; b) bsd. Fälle: ♁ chm. fonction; path. ~ der Natur auf die Dauer der Krankheiten autocratie de la nature; alte phls. ~ zweier konträ'rer Eigenschaften, von denen die eine die andere stärker macht: ♁ antipéristase. 2. (Erzeugniß des Wirkens) meist: effet *m*, résultat *m*; (Eindruck) impression (produite ...), (Folge) suite(s *pl.*), conséquence(s *pl.*); (Frucht) fruit *m*; plötzliche, kurze und heftige ~, oft: coup *m*; seine Rede hat eine große ~ auf die Gemüther gehabt ... a produit (ou fait) un grand effet sur les esprits; aus der ~ auf die Ursache schließen juger de la cause par l'effet; seine ~ thun faire son effet, bisw. frapper son coup; dies Mittel hat keine ~, bisw. ce remède n'a point de vertu; Ihre Worte werden keine ~ auf eine so verderbte Natu'r ausüben vos paroles n'auront aucune prise sur une nature aussi perverse; üble ~ des Weines fumées *pl.* du vin; méd. ~ der Arzneien: ♁ médication; *prv.* keine ~ ohne Ursache, oft: point de fumée sans feu (v. Ursache 1 und 2).

Wirkungs-..., wirkungs-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Wirkung, wirken", zB. ~**art** *f* manière d'agir ou d'opérer; ~**voll** *a.* plein d'effet, a. ♁ générateur d'effets. — II. Bsd. Fälle: ~**fähig** *a.* capable d'opérer, ♁ virtuel; ~**fähigkeit** *f*, ~**kraft** *f* force d'action, efficacité, ♁ virtualité; ~**kreis** *m*: a) sphère *f* d'activité ou d'action, auch: domaine; b) phys. ele'ktrischer ~k. atmosphère *f* électrique; c) ⚔ ~k. einer Festung rayon; ~**li'ni-e** *f* Minir-kunst: ligne d'explosion; ~**los** *a.* sans effet, sans efficacité, inefficace, *pfort* inerte; ~**losigkeit** *f* inefficacité; ~**vermögen** *n* = ~kraft; ~**weite** *f* Minir-kunst: ~w. einer Mine portée ... [maïs.

Wirler provS. (⌣) *m* ㊵a. gâteau de

Wirl-Käfer (⌣.⌣⌣) *m* ㊵a. zo.: ♁ anaspe (*Ana'spis*).

wirr (⌣) [wirren] *a.* ㉔ embrouillé, entortillé; ~e Haare haben avoir les cheveux en désordre ou confus; ~ im Kopfe sein avoir les idées confuses ou embrouillées; nach e-m Zechgelage: F avoir mal aux cheveux; ~es Durch-einander pêle-mêle *m*, fouillis *m*, *pfort* tohu-bohu *m*; ~ durch ea. bringen embrouiller; ~ durch ea. sein être pêle-mêle, ⚓ être (en) gavauche.

Wirr-..., wirr-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „wirr", zB. ~**garn** *n* fil *m* embrouillé; ~**haar** *n* cheveux *m/pl.* en désordre. — II. Bsd. Fälle: ~**bund** *n* agr. botte *f* de menue paille (v. ~stroh); ~**kopf** *m*: a) tête *f* (personne *f*) dont les cheveux sont en désordre; b) (geistig verwirrter Kopf und J. mit solchem) (esprit) brouillon, tête *f* à l'envers; ~**köpfig** *a.*: a) qui a les cheveux en désordre, ébouriffé; b) confus; ~**schwamm** ⚘ *m* dédalée *f* (*Dædalea*); ~**seide** ⚙ *f* (e)strasse, étrasse, bourre de soie; ~**stroh** *n* agr. paille *f* menue, paillé *m*, frétille *f*; ~(**e-**)**voll** *a.* plein de confusion, tout confus; ~**warr** *m* pêle-mêle, chaos, *st.s.* dédale, F gâchis, brouillamini, fouillis; ~w. von Worten galimatias.

Wirre (⌣) [wirren] *f* ㊸ 1. emmêlement *m*; Fäden in die ~ (wieder aus der ~) bringen emmêler (démêler) ... 2. endroit *m* plein de détours (d'où il est difficile de sortir); sich in einer ~ vergessen sehen se voir oublié dans un labyrinthe. 3. ~n *pl.* (der friedlichen Beilegung noch ermangelnder Zwist und Hader) troubles *m*, (Verwickelungen) complications. 4. zo. = Maul-wurfs-Grille.

wirren (⌣) [a/d. wërran] ㉑a. (*part.p.* bisw. ge-worren) I. *v/a.* et *v/réfl.* et. durch (in oder unter) ea. ~ embrouiller qc.; sich in ea. ~ se mêler, s'embrouiller; et. aus ea. ~ démêler, débrouiller qc.; des Lebens ~de Beugung (G.), etwa: les vicissitudes *f/pl.* de ...; ⚙ von der Wolle: sich ~ se plo(c)quer; im *part.pr.* auch ohne sich, zB. ~de Gänge, etwa: labyrinthe *m/sg.* — II. *v/n.* = sich ~ v. I. — III. W~ *n* ㊵b. sans *pl.* v. Wirrung, bsd. Art.

Wirrheit (⌣–) [wirr] *f* ㊾ désordre *m* (d'esprit).

wirrig (⌣) [wirr] *a.* ㉔ 1. prov. distrait, troublé (v. konfu's). 2. (rappelig) fou, (qui a le cerveau) timbré, (launisch) bizarre, quinteux.

wirrisch (⌣) [wirr] *a.* ㉔ (schwz.) = wirrig 2.

Wirrniß (⌣) *f* ㉞, *n* ㊳, **Wirrsal** (⌣–) *n* ㊳ [wirr] embrouillement *m*, confusion *f*; v. Ge-wirr A.

wirrsalen ↘ (⌣–⌣) [wirr] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. se mouvoir en désordre ou pêle-mêle.

wirrsälig ↘ (⌣⌣) *a.* ㉔ = wirr.

Wirrsäligkeit ↘ (⌣⌣–) *f* ㊾ = Wirrniß.

wirrsam (⌣–) [wirr] *a.* ㉔ embrouillé.

Wirrung (⌣) [wirren] *f* ㊾ embrouillement *m*, confusion, *pfort* trouble *m*.

wirsch (⌣) I. [a/d. wirs = engl. worse] *a.* ㉔ = un-wirsch. — II. W~ ↘ *m* ㊳ = Wirsing.

Wirsing ⚘ (⌣) [it. ve'rza vom lt. viri'dia], ~-**kohl** (⌣.⌣), beide: *m* ㊳ sans *pl.* Kochkunst choux *pl.* frisés, ⚘ chou pommé-frisé, chou bullé ou de Milan (*Bra'ssica olera'cea sabau'da*); weißer ~ (chou) pancaliers.

Wirtel (⌣) [a/d. wirt ge-dreht; vgl. lt. ve'rtere] *m* ㊵a. 1. ~ an der Hand-spindel peson. 2. ⚘ verticille.

Wirtel-..., wirtel-... (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. ⚘ = Quirl-..., zB. ~**blüt(h)ig** *a.* verticilliflore. — II. Bsd. Fälle. ~**schimmel** ⚘ *m* verticille (*Vertici'llium*); ~**treppe** ⚘ *f* = Käppchen 2. [förmig.

wirtelig (⌣⌣) [Wirtel] *a.* ㉔ = quirl-

Wirtemberg (⌣⌣) *npr.n.* ㊿ géogr. (richtige Schreib-art, welche bis zu König Friedrich's Regierung gebraucht wurde) = Württemberg.

Wirten (⌣) *npr.n.* ㊿ géogr. (fr. Stadt) Verdun *m*.

Wirth (⌣) [a/d. wirt Ehe-herr] *m* ㊳, ~**in** *f* ㊿ 1. (der ein eigenes Hauswesen hat) chef de famille; ~in dame de la maison. 2. (Ehe-)~ mari, ~in femme. 3. (Hausbesitzer(in)) propriétaire *s.* 4. (J., der Gäste bei sich aufnimmt) hôte *m*, ~in hôtesse; unser liebenswürdiger ~, oft: notre aimable amphitryon; den ~, die ~in machen faire les honneurs de la maison; sie ist eine höchst liebenswürdige ~in elle fait les honneurs avec une grâce et une amabilité parfaite. 5. (J., der gewerbsmäßig Gäste in s-m Loka'l aufnimmt) hôte, et. †: hôtelier, ~in hôtesse, eines vornehmeren Gasthofes: maîtresse de l'hôtel; (Gast-)~ zweiten Ranges aubergiste, noch geringer: logeur, in Chambregarnis: bourgeois; ~ eines Kafees cafetier, eines Speise-hauses restaurateur, traiteur; (Schänk-)~ cabaretier *m*, ...ière *f*, marchand de vin; *prv.*: ist nur die ~in schön, ist auch der Wein gut où l'hôtesse est belle, le vin est bon, man muß die Rechnung nicht ohne den ~ machen qui compte sans son hôte, compte deux fois. 6. ⚔ ~ (des Soldaten) logeur, habitant. 7. (J., der die vortheilhafte Verwaltung eines Hausstandes versteht und ausübt, weitS. der haushälterisch das Seinige zu Rath zieht) ein guter ~ sein être bon économe ou bon ménager, avoir de l'ordre; schlechter ~ mauvais économe, dissipateur; *prv.* ein guter ~ ist der Erste auf und der Letzte zu Bett dernier couché, premier debout, doit être un bon maître partout.

wirthbar (⌣–) [wirthen] *a.* ㉔ v. Örtlichkeiten: hospitalier, (bewohnbar) habitable.

Wirthbarkeit ↘ (⌣––) *f* ㊾ sans *pl.* (Kant) hospitalité (mehr gbr. Gast-freundschaft).

wirthen ↘ (⌣) [Wirth] ㉑b. I. *v/n.* (*av.* h.) tenir auberge. — II. *v/a.* J. ~ = be-wirthen I.

wirthlich (´˘) [Wirth] *a.* ⓜ 1. économe, ménager. 2. = wirthbar; bisw. von Personen: (gastlich) hospitalier.

Wirthlichkeit (´˘-) [wirthlich] *f* ⓜ sans *pl.* 1. économie. 2. caractère *m* hospitalier. 3. ~ eines Hauses aménagement *m* commode, commodité, weitS. caractère *m* habitable ...

Wirths-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Wirth", zB. **~tafel** *f*, **~tisch** *m* table *f* d'hôte. — II. Bsd. Fälle: **~bursche** ↘ *m* garçon (= Kellner); **~geschäft** *n* (österr.) = Gast-haus; **~haus** *n* auberge *f*; (Schänke) cabaret *m*, estaminet *m*; he, ~haus! eh, l'hôte(sse)! ; immer im ~hause liegen, oft: être un pilier de cabaret; **~haus-...** in Zssg. mit *s.* analog „~haus", zB. **~haus-Hocker** *m*, (österr.) **~haus-Lichtl** *n*, oft: F pilier *m* de cabaret ou d'estaminet; **~haus-Leben** *n* vie *f* de cabaret; **~haus-Ton** *m* manières *f/pl.* de cabaret; **~leute** *pl.* propriétaires (de maison), v. Chambregarnisten *x.*: bourgeois; **~stube** *f* (**~wein** *m*) salle (vin) d'auberge ou de cabaret.

wirthsam (´-) [Wirth] *a.* ⓜ hospitalier.

Wirthschaft (´˘) [Wirth] *f* ⓜ 1. (Kunst, als Wirth zu walten): a) économie, v. Forst-, Land-, Volks-~; (Verwaltung) administration, régie, (Betrieb, Nutzung) exploitation; die ~ lernen apprendre l'économie rurale; die ~ in den Fina'nzen ist schlecht les finances sont mal administrées; b) engS. ~ in einem Hause ménage *m*; die ~ besorgen faire le ménage; die ~ leiten, der ~ vorstehen tenir la maison, diriger les affaires de la maison; die ~ gut verstehen savoir bien diriger son ménage, être bon ménager (bonne ménagère), entendre l'économie; in dem Hause ist e-e gräuliche ~ c'est un ménage affreux, bisw. c'est une maison de Bohémiens; reine ~ machen faire maison nette; v. polnisch. 2. (abgeschlossenes Bereich, worin J. als Wirth waltet): a) (Haushalt) ménage *m*; es sind vier ~en im Hause il y a quatre familles (ou ménages) dans la ...; verächtlich: die ganze ~ toute la boutique; b) = Gast-wirthschaft, zB. seine ~ verpachten louer son auberge; c) = Land-wirthschaft b; d) ehm. espèce de bal *m* masqué à la cour. 3. F (vielgeschäftiges, bsd. wildes, lärmendes Treiben) remue-ménage *m*, vacarme *m*; er hat da eine schöne ~ gemacht, bisw. il a fait là un beau ménage ou quelque chose de joli; die Buben haben eine saubere ~ im Garten angerichtet ... ont joliment arrangé le jardin.

wirthschaften (´˘˘) [Wirthschaft] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. 1. conduire un ménage, gouverner une maison; auf einem Gute ~ (als Eigenthümer oder Verwalter) exploiter (engS. administrer) une terre; mit dem eigenen Vermögen (mit dem des Mündels) gut ~ bien administrer sa fortune (la fortune de son ...); gut ~, oft: être bon ménager (mit et. de qc.), entendre bien le ménage, weitS. avoir de l'ordre; schlecht ~ être mauvais ménager, mal soigner ses affaires, weitS. manquer d'ordre, dissiper son bien; *iro.* er hat sauber gewirthschaftet, oft: il a fait de belles choses; aus dem Vollen ~ v. voll 2 k; bisw. *v/a.* et *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung: ein Gut (sich) zu Grunde ~ ruiner une terre (se ruiner) par sa mauvaise administration. 2. tenir une auberge ou un cabaret. 3. (ein wildes Treiben, wüstes Lärmen, Unfug vollführen) faire du vacarme, (verwüsten) faire du dégât, dévaster, (plündern) piller; sie haben fürchterlich gewirthschaftet ils ont fait un train d'enfer, ils ont tout bouleversé. — II. W~ *n* ⓐb. sans *pl.* analog ~ I., zB. conduite *f* du ménage; exploitation *f* d'une terre; administration *f*; ravage(s *pl.*) *m*, vacarme *m*.

Wirthschafter (´˘˘) [wirthschaften] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓜ: a) ~ *m* économe (bsd. auch auf einem Landgute), régisseur; b) ~in *f* femme de charge ou de confiance, ménagère, auf einem größeren Landgute: cultivatrice; c) weitS. ein guter ~ sein être bon ménager.

wirthschaftlich (´˘˘) [Wirthschaft] *a.* ⓜ 1. qui se rapporte à l'économie ou à l'exploitation (rurale), économique; ~e Gebäude bâtiments *m/pl.* d'exploitation; ~e Kenntnisse (Zwecke) connaissances *f/pl.* (vues *f/pl.*) économiques. 2. (haushälterisch) économe, ménager, (ordentlich, solide) rangé; *adv.* avec économie, avec ordre; sie ist sehr ~ elle est (très-) bonne ménagère.

Wirthschaftlichkeit (´˘˘-) [wirthschaftlich] *f* ⓜ esprit *m* d'économie ou d'ordre, (sage) économie.

Wirthschafts-... (´˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Wirthschaft", zB. **~art** *f* mode *m* d'exploitation; **~beamte(r)** *m* employé dans la régie (des domaines, &); **~figu'r** *f* terrain *m* d'exploitation; **~geräth** *n* ustensiles *m/pl.* de ménage: **~karte** *f*, **~plan** *m* carte *f* (plan *m*) d'exploitation; **~rath** *m* bei Eisenbahnen *x.*: conseil d'exploitation. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n* intendance *f* (des domaines); **~aufseher** *m* = Wirthschafter a; **~bedarf** *m* provisions *f/pl.*; **~betrieb** *m* culture *f*; **~buch** *n* livre *m* de ménage, carnet *m* de ménagère; **~ele've** *m* = ~inspektor-Ele've; **~gebäude** *n*: a) agr. bâtiment *m* d'exploitation; b) (Haus, Büreau des Wirthschafters) économat *m*; **~gebrauch** *m*: zum ~g., etwa: pour le ménage; **~geld** *n* argent *m* du ménage, pension *f*; monatliches (vierteljährliches) ~g. mois *m* (trimestre *m*); **~genossenschaft** *f* société à capital variable; **~geschichte** *f* histoire économique; **~hof** *m* agr. basse-cour *f*, pailler; **~inspe'ktor** *m*, etwa: intendant d'un domaine; **~inspektor-Ele've** *m* apprenti agricole (= Stromer 2); **~inventa'rium** *n* agr. maison *f* rustique; **~jahr** *n*, meist: exercice *m*; **~köchin** *f* cuisinière d'un grand ménage; **~kunst** *f* économie; **~mamse'll** *f* = Wirthschafterin (v. Wirthschafter b); **~pflanze** *f* plante économique; **~politik** *f* politique d'économie nationale; **~regel** *f* règle économique; **~schrank** *m* buffet garde-manger; **~schreiber** *m* agr. = Wirthschafter a; **~verwalter** *m* régisseur, intendant; **~wesen** *n* économie *f* politique, science *f* économique.

Wisch (´) [a/b. wisc] I. *m* ⓢ 1. torchon; v. Arsch-, Fleder-, Kehr-, Stroh-wisch. 2. etwas †: = Bier-(haus-)Schild, Stroh-wisch b. 3. verächtlich: (beschriebenes, bedrucktes Papier) chiffon (de papier), bout de lettre, paperasse *f*. 4. espèce de jeu de cartes. — II. **w~!** *int.* imitant le sifflement.

Wisch-... (´...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Wisch, wischen", zB. **~papier** *n* papier *m* à frotter ou à torcher. — II. Bsd. Fälle: **~fang** *m* (Vogelfang im Winter mittelst eines Getreide-wisches) oisellerie *f* au moyen d'un bouquet d'épis; **~fell** ⊖ *n* Pergamentfabr.: effleuroir *m*, peau *f* d'agneau; **~gold** ⊖ *n* or *m* en feuilles; **~kolben** ⚔ *m* Artillerie: tête *f* d'écouvillon; **~lappen** *m*: a) torchon; ⊖ kleiner ~l. torchette *f*; ~l. zum Ab-reiben des Eisens vor dem Löthen torche-fer *m*; b) *fig.* P (schmutziges Frauenzimmer) femme *f* malpropre, P souillon; **~stock** ⚔ *m* = Wischer 3 b; **~tuch** *n* frottoir *m*, torchon *m* (v. auch: ~lappen); ⊖ ~t. zum Ab-reiben einer Kupfer-platte dégraissoir *m*; **~tuch-halter** *m* porte-torchon; **~wasch**, auch: **Wischiwaschi** *m* (*n*) galimatias.

wischen (´˘) [a/b. wisken; gehört zum Stamm v. waschen] ⓐa u.c. I. *v/a.* 1. essuyer (avec un linge), frotter doucement, F u. P torcher, zB.: a) den Staub aus den Augen ~ se frotter les yeux pour en chasser la poussière; sich den Schweiß von der Stirn ~ s'essuyer le front couvert de sueur; mit e-m Tuche den Staub vom Tische ~ enlever la poussière de dessus la table avec un linge; den zarten Anflug, den Mehlstaub von den Früchten ~ défleurir les ...; b) metonym.: (durch Wischen reinigen) sich den Hintern ~ s'essuyer le derrière, P se torcher le cul; sich den Mund ~ s'essuyer la ...; *fig.* F er mag sich nur den Mund ~ (er bekommt Nichts davon): P il n'a qu'à s'en lécher les barbes ou s'en torcher le bec. 2. Zeichenkunst: (mit dem Wischer die Farben, die Kreide in ea. übergehen machen) estomper, étendre avec l'estompe. — II. *v/n.* (*av.* sn) (schlüpfend sich fortbewegen) se glisser rapidement, passer comme une ombre; sie wischte in das Haus elle se glissa (ou se sauva) dans ...; er war so glatt, daß er mir aus den Händen gewischt ist ... qu'il m'a glissé (ou échappé) des mains. — III. **W~** *n* ⓐb. sans *pl.* frottage *m*; meist durch die verbes zu geben, zB. das W~ der Augen ist schädlich il est nuisible de se frotter les yeux.

Wischer (´˘) [wischen] *m* ⓐa. 1. celui qui essuie. 2. Malerei: (kleine Papier-rolle zum Wischen der Farben) estompe *f*. 3. (Werkzeug zum reinigenden Wischen): a) ⊖ Gießerei: étoupe *f*; Goldschmiede: pied de lièvre; Spiegelfabrikation: croix *f* à essuyer; b) ⚔ Artill.: ~ (zum Reinigen des abgefeuerten Geschütz-rohres) écouvillon, fouloir; ~ der Berg-haubitzen, der gleichzeitig als Richtbaum dient écouvillon-levier; ~ der Mitrailleu'sen lavoir. 4. *fig.* F (ertheilter Verweis) verte réprimande *f*, F savon; J-m e-n ~ geben faire un savon à q.

Wischer-... (´˘...) in Zssg. mit *s.*, meist ⚔ I. analog „Wischer", zB. **~hülsen** *f/pl.* Artill. tubes *m* d'écouvillon; **~stange** *f* hampe d'écouvillon. — II. Bsd. Fälle: **~ansatz** *m* (zum Gewehr) lavoir; **~böcke** *m/pl.* Artill.: chevalets pour les armements; **~gabel** *f* Artill.: crochet *m* à fourche, porte-écouvillon *m*; **~kolben** *m* piston porte-écouvillon; **~kopf** *m* = Wisch-kolben; **~kreuze** *n/pl.* = ~böcke; **~überzug** *m* fourreau de tête.

Wische(h)rad (´--) *npr.m.* ⓢ géogr. (Berg bei Prag) id., Vychehrad.

Wischewasche (´˘´˘), **Wischiwaschi** (´-´-), beide: F *m* (*n*) ⓢ = Wisch-wasch.

Wischnu (´-) *npr.m.* ⓢ (indischer Gott) Vichnou, Wishnou.

Wischnu-... (´-...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~anbeter** *m* adorateur de Vichnou, vichnouiste; **~anbetung** *f*, **~dienst** *m* culte *m* de Vichnou, bisw. vichnouïsme *m*. [anbetung.

Wischnuismus (´-´˘) *m* ⓜ = Wischnu-

Wisent (´˘) [a/b. wisunt = grch. bi'son] *m* ⓢ zo. bison (*Bona'ssus bi'son*).

Wiskonsin (˘´˘) *npr.n.* ⓢ géogr. (einer der Vereinigten Staaten in Nord-Ame'rika) le Wisconsin, ↘ l'Ouisconsin *m*.

Wismut(h) (´-) *n* ⓢ sans *pl.* min., chm. bismuth *m*; Mischung aus ~, Zinn und Blei métal *m* (ou alliage *m*) de Darcet; auf ~ bezüglich, oft: bismuthique.

Wismut(h)-..., wismut(h)-... ⓒ(´-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Wismuth", zB. **~butter** *f* chm. trichlorure *m* de bismuth. — II. Bsd. Fälle: **~blei-erz** *n* min. argent *m* bismuthique; **~blüt(h)e** *f* = ~ocker; **~glanz** *m* min. bismuth sulfuré, bismuthine *f*; **~haltig** *a.* min. bismuthifère; **~nickel-kies** *m* min. nickel natif bismuthique, saynite; **~niederschlag** *m* chm. v. ~oxy'd; **~ocker** *m* min. bismuth oxydé; **~oxy'd** *n* chm. oxyde *m* bismuthique; aus-blühendes ~o. fleurs *f/pl.* de bismuth; ba'sisch-salpe'ter-saures ~o. (auch **~niederschlag** *m*) précipité *m* (ou sous-nitrate *m*) de bismuth; **~silber-erz** *n* min. = ~blei-erz; **~telluri't** *n* min. bismuth *m* telluré; **~verbindungen** *f/pl.* bismuthides *m*; **~weiß** *n* chm. blanc *m* de fard, blanc de perle, sous-nitrate *m* de bismuth.

wismut(h)en ⊖ (´-˘) [Wismut(h)] *v/a.* ⓐb. souder avec du bismuth.

Wispel (´˘) I. *m* ⓐa. ehm. (Getreide-maß von 1000 Kilo, ehm. 24 Scheffeln) wispel. — II. *f* ⓢ = Mispel.

wispeln, wispern, beide: (´˘) [a/b. hwispalôn = engl. whisper] I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. vom Winde *x.*: murmurer, v. Gewässern, a. gazouiller; sprechend: murmurer à l'oreille, F chuchoter. — II. **W~** *n* ⓐb. sans *pl.* murmure(s *pl.*) *m*, gazouillement *m*, F chuchotement *m*, chuchoterie *f*.

Wisper-... (´˘...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~hauch** *m* souffle murmurant; **~wind** *m* (am Rhein) mauvais vent. [zeisig.

Wisperlein (´˘-) *n* ⓐb. zo. = Weiden-

wispern (´˘) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. v. wispeln.

Wispler (ˢ⌣) *m* Ⓐa. qui chuchote.

Wiß-..., wiß-... (ˢ...) in Zsgn. mit *s.* u. *a.* I. analog „wissen", zB. **~bedürfniß** *n* besoin *m* (ou nécessité *f*) de savoir, besoin d'instruction; **~dünkel** *m* opinion *f* exagérée de son savoir. — II. Bsd. Fälle: **~begier(de)** *f* désir *m* de savoir ou d'apprendre, curiosité; bsd. envie de s'instruire, soif d'instruction; getrieben von einer edlen ~b. poussé par une noble curiosité; **~begierig** *a.* (G. auch: **~willig** *a.*) avide d'instruction ou de science, curieux. (vgl. a. Wissens-...) [savoir.

wißbar (ˢ–) [wissen] *a.* Ⓐ ce qu'on peut

wissen (ˢ⌣) [a/d. wizzan]

Inhalt: I. *v/a.* mst. savoir 1: — mit *rég. dir.* a, — ich weiß viel b, — mit *prp.* c, — parenthetisch d, — ich wüßte nicht e, — wie Du weißt f, — daß Ihr es wißt, wissen Sie g, — Einleitung h, — Betheurung i, — J. et. ~ lassen k, — sich Nichts ~ machen l, — et. auf J. ~ m, — mit abhängigem Satze n, — woher o, — mit *dat.* p, — mit *inf.* q; — bsd. Fälle 2: — mit *rég. dir.* a, — mit abhängigem Satze b; — mit *prp.* 3; — et. gethan ~ wollen 4. — II. *part.* — III. W~ *n* Kenntniß 1: — Inbegriff dessen was man weiß 2.

I. *verbe actif* (*prés. de l'ind.*: ich weiß, Du weißt, wir ~, *du subj.*: ich wisse; *imparf.* ich wußte, *du subj.* ich wüßte; *part.p.* gewußt; *impér.* wisse) **1. meist: savoir,** zB.: **a)** mit *rég. dir.*: ich habe es schon lange gewußt je le sais (*prés.*!) depuis longtemps; ich weiß nicht je ne sais (pas); ich weiß es nicht je n'en sais rien, je l'ignore; ich weiß es ganz gewiß je le sais positivement, j'en suis sûr; Sie ~ doch sicherlich ... vous savez certainement ... ou vous n'êtes pas sans savoir ...; gut, daß ich Das weiß c'est bon à savoir; ich wüßte (oder weiß) Niemand, welcher ... je ne connais (ou je ne sache) personne qui ... (*subj.*); er weiß Manches darüber, oft: F il en sait long; es besser ~: F en savoir plus long; v. aus-wendig I. 2; **b)** ich weiß viel, was weiß ich? wer weiß? wer kann's ~, Das mag Gott ~, u. Gott weiß wie viel sonst noch ... (bz. die Unkunde des Sprechenden in Betreff Dessen, worum es sich handelt) est-ce. que je sais?, que sais-je?; wer weiß, ob es ihm recht sein wird? que sait-on s'il le voudra; er weiß viel, was es heißt zu ... il ne sait guère ce que c'est que de ... (*inf.*); **c)** mit *prép.*: über (oder von) et. ~ savoir qc., avoir connaissance de qc.; was weißt Du davon? (G) qu'en sais-tu?; **d)** parenthe'tisch: Nichts, so viel ich weiß rien que je sache ou à ce que je crois, a. rien à ma connaissance; **e)** als eine nicht ganz sichere Verneinung: ich wüßte nicht, auch: nicht daß ich wüßte, oder daß ich nicht wüßte pas que je sache; **f)** eingeschoben: wie Du weißt, wie Sie ~ = be-kanntlich; er ist krank, wie Sie ~ il est malade comme vous savez, vous savez bien (ou vous n'êtes pas sans savoir) qu'il est malade; **g)** (Einschiebung, sich zu versichern, daß der Angeredete das Gesagte nicht unbeachtet läßt) sie geht mit aus, damit Du es nur weißt elle nous accompagne, pour que tu le saches ou je dis cela pour ta gouverne; dieser Tadel, daß Ihr es wißt, ist eben der Wurm rc. sachez que ce blâme est ...; ich, ~ Sie, habe mich nie viel mit Weibern abgegeben il faut (ou il est bon) que vous sachiez (ou vous saurez) que je n'ai jamais eu de grandes relations avec ...; **h)** als Einleitung für et. Un-erwartetes: weißt Du, was?, ~ Sie, was? savez-vous?, savez-vous une (ou la) nouvelle?, engS. sais-tu ce qu'il faut faire, bisw. eh bien!; **i)** als Betheuerung: er ist reich, weiß Gott il a des écus, Dieu sait; es ist, weiß Gott, mein Vater, oft: c'est, Dieu me pardonne! mon ...; **k)** J. (fast †, noch bei G., L.: J-m) et. ~ lassen, J-m et. zu ~ thun faire savoir qc. à q., mander (ou notifier) qc. à q.; Kanzlei-styl: kund u. zu ~ sei hiermit, daß ... savoir faisons par les présentes que ...; **l)** prov. sich Nichts ~ machen faire semblant de ne rien savoir, ne faire semblant de rien; **m)** et. auf (oder gegen) J. ~ savoir qc. sur le compte de q., savoir des choses qui pourraient compromettre q.; **n)** mit abhängigem Satze: ich weiß, Du thust es gern oder daß Du es gern thust je sais que tu le fais avec plaisir; Sie ~ doch wohl, daß ..., oft: vous n'êtes pas sans savoir que ...; ich wußte nicht, daß er fort ist je ne savais pas qu'il fût parti; ich möchte ~, ob er kommen wird je voudrais savoir s'il viendra; nicht ~, wo aus noch ein ne savoir où donner de la tête ou à quel saint se vouer; man weiß gar nicht, was Sie machen on ne sait plus ce que vous devenez; ich muß ~, was an der Sache ist je tiens à savoir ce qu'il en est; ein gewisses Ich-weiß-nicht-was un certain je ne sais quoi; zur Bezeichnung eines sehr hohen Grades: dann wär' ich jetzt wer weiß wie weit je serais à présent Dieu sait où; **o)** mit Angabe Dessen, woher, woraus man s-e Kunde hat: woher (von wem) ~ Sie das? d'où savez-vous cela? (de qui le tenez-vous?); ich weiß es aus s-m eigenen Munde oder v. ihm selbst je le sais par (ou je le tiens de) lui-même; **p)** mit *dat.*: J-m Dank ~ savoir gré à q. (für et. de qc.); sich (s-m Leibe oder s-s Leibes) keinen Rath ~ ne savoir que faire ou que devenir; ich weiß mir Nichts über das Tanzen (G.) je ne sais rien de plus beau que ...; hätte ich (bei) ihr ein so versöhnliches Herz gewußt si je lui avais su (ou connu) le cœur si conciliant; **q)** mit *inf.* (es zu machen verstehen) zu leben ~ savoir vivre, avoir l'usage du monde; zu schweigen ~ savoir se taire; ich weiß auch davon zu sagen, F ich weiß auch ein Liedchen davon zu singen j'en sais quelque chose (v. auch: Lied *A.* 4); bisw. mit *ac.* und *inf.*: wenn ich J. hungern weiß quand je sais que q. a faim; F ich weiß ihn nicht wohnen je ne sais pas où il demeure; ähnlich französisch in Relativsätzen: Leute, von denen man weiß, daß sie Schritte thun des hommes qu'on sait faire des démarches; mit Auslassung von sein: J. glücklich ~ savoir q. heureux; sich schuldig ~ se savoir (ou se sentir) coupable. — ☞ **Besondere Fälle: 2. a)** mit *rég. dir.*: v. Be-scheid 3 u. 4; P sie will et. von ihrem Manne ~ elle veut que son mari la voie; Das ~ Sie nicht? oft: F d'où (ou de quel monde, de quel pays) venez-vous?; Das weiß ja jedes Kind, bisw.: c'est élémentaire, ou mais tout le monde le sait; Das möchte ich wohl ~, oft: c'est ce que je me demande; Das braucht Niemand zu ~, oft: c'est mon secret; et. zu ~ bekommen apprendre qc.; ~ Sie es gewiß? en êtes-vous bien sûr?; ich weiß es aus guter Quelle je le tiens de bonne source ou de bonne main; wenn Sie es doch ~ wollen, oft: puisqu'il faut vous le dire; ich weiß kein Sterbenswörtchen davon je n'en sais pas le moindre mot, F j'en suis aussi ignorant que l'enfant qui est à naître; Das weiß die ganze Welt, bisw. cela court les rues; Das weiß ich am besten, oder Das muß ich ~, oft: à qui le dites-vous?; übertreibend: ich weiß die Zeit nicht, daß er hier gewesen ist il y a une éternité qu'il n'a mis les pieds ici; Das ~ die ältesten Leute nicht mehr les plus vieilles gens ne se le rappellent plus; Ausruf: Das weiß die liebe Zeit (P die Schwerenot), etwa: F c'est à se donner au diable; jetzt weiß ich Nichts mehr zu sagen, oft: je suis à bout de mon latin; ich weiß, was ich weiß je m'entends; *prv.* v. heiß 2; was schon mehr als Zwei ~, ~ Alle secret de deux, secret de Dieu, secret de trois, secret de tous; **b)** mit abhängigem Satze: nicht ~, daß ... ignorer que ... (*subj.*); ich weiß sehr wohl, daß ..., oft: je n'ignore pas que ... (*ind.*); Sie ~ wohl, daß Das nicht der Fall ist, oft: vous ne le pensez pas; man will ~, daß ... on dit (ou le bruit court) que ...; nicht ~, wie man sich benehmen, die Arme halten soll rc. ne savoir que faire de ses quatre membres, auch: être empêché de sa contenance ou de sa personne; Sie müssen am besten ~, wie es steht, bisw. vous en pouvez dire des nouvelles; nicht mehr ~, was man thun soll, oft: être à bout d'expédients; er weiß, was gut schmeckt, oft: il s'entend en bonne chère; weißt Du noch, wie wir ...? te rappelles-tu le temps où nous ...?; woher ~ Sie denn, daß ...? oft: où avez-vous appris que ...? (*ind.* ou *subj.*); v. Barthel; nicht ~ wie man bekehrt ist ne pas savoir comment s'y prendre; provS. F ~ wo die Gäule daheim sind savoir s'y prendre, avoir le fil; er glaubt, er thue wer weiß was (od. wer weiß was zu thun), wenn er um 7 Uhr aufsteht il croit faire merveille en se levant à ..., ich weiß schon, warum, oft: et pour cause. ☞ **3.** sich viel mit (oder auf) etwas ~ (sich viel darauf einbilden) tirer vanité de qc., être très-fier de qc.; **von** (oder **um**) et. ~ avoir connaissance de qc., être au fait de qc.; um J-s Geheimniß ~ posséder le secret de q.; er weiß v. keiner Sorge il ne connaît aucun souci; von dem Vorgange Nichts ~ ignorer le fait (auch drt.); er weiß um Alles, bisw.: F il n'ignore rien; dort weiß man nichts v. Ratten là on ne sait pas ce que c'est que les rats, les rats y sont absolument inconnus; dort weiß man vom Winter Nichts on n'y connaît pas l'hiver; ohne daß J. et. davon wußte à l'insu de tout le monde; ich will von ihm Nichts ~ je ne veux pas entendre parler de lui; noch immer von J-m Nichts ~ wollen tenir rigueur à q.; davon will er Nichts ~ il ne veut pas de cela, il n'en veut pas entendre parler, bisw. F il n'entend pas de cette oreille; er weiß Nichts mehr von sich selbst il a perdu connaissance. ☞ **4.** et. gethan ~ wollen (verlangen, daß es geschehe) vouloir que qc. se fasse; er hätte ihn lieber etwas weniger entschuldigt gewußt il aurait mieux aimé qu'il ne fût pas si bien excusé. — ☞ II. **~d** *part.* et *adj.* Ⓐ 1. qui sait, sachant; er ist darum ~d il en est instruit; der Mensch ist ein früh ~des Geschöpf ... une créature précoce. ☞ 2. (eingeweiht) initié à qc.; die W~den bei der Fehm les initiés *m/pl.* ☞ 3. passivisch: = kund, zB. so viel mir ~d ist à ma connaissance. — ☞ III. **W~** *substantif neutre* Ⓑb. sans *pl.* 1. (Kenntniß, Kunde) connaissance *f*; ohne mein (unser) W~ à mon (à notre) insu; er hat es mit W~ seiner Eltern gethan il l'a fait au su de ses parents, besser ses parents savaient qu'il faisait cela, il ne l'a pas fait sans avertir ses parents; mit m-m W~ ist Das nicht geschehen cela ne s'est pas fait à mon escient; vor den Augen u. mit W~ der ganzen Welt: F au vu et au su de tout le monde; mit W~ und Willen sciemment, (mit Vorsatz) exprès, de propos délibéré; m-s W~s à ma connaissance, autant que je sais; meines W~s ist er nicht angekommen . n'est pas arrivé que je sache; er spricht wider besseres W~ (und Gewissen) il dit cela, bien qu'il sache le contraire ou contre sa propre conviction; nach bestem W~ und Gewissen, so wahr mir Gott helfe (Schwur-formel) après avoir mûrement réfléchi, en mon âme et conscience; Kanzlei-styl: mit unserm W~ u. aus königlicher Machtvollkommenheit de notre certaine science, pleine puissance et autorité royale; *prv.* zu viel W~ macht Kopfschmerzen trop enquérir n'est pas bon. ☞ 2. (Inbegriff Dessen, was man weiß) savoir *m*, science *f*, (Kenntnisse) connaissances *f/pl.*, instruction *f*; ein tiefes W~ besitzen avoir de profondes connaissances ou beaucoup d'étude; mit seinem W~ ist es nicht weit her, etwa: sa science se réduit à peu de chose; v. Stückwerk; rl. W~, welches Adam von Natur besaß, bisw. science *f* infuse.

Wissen-... ↘ (ˢ⌣...) in Zsgn. mit *s.*, zB. ~ und **Sammler-lust** *f* (G.) désir *m* de savoir et de collectionner.

Wissenheit (ˢ⌣–) *f* Ⓐ savoir *m*; ~en *pl.* (Kenntnisse) connaissances.

Wissens-..., wissens-... (ˢ⌣...) in Zsgn. mit *s.* u. *a.* I. analog „wissen", zB. **~drang** *m*, **~durst** *m* désir de savoir, soif *f* de connaître; **~dünkel** *m* = Wiß-dünkel; **~durstig**

a. désireux de savoir; ~**kraft** *f* puissance de savoir; ~**monopoli'ſt** *m* homme qui croit avoir le monopole de la science; ~**qualm** *m* (G.) = ~wuſt; ~**ſchatz** *m* fonds de science; ~**wuſt** *m* fatras de connaissances. — II. Bſd. Fälle: ~**werth**, ~**würdig** *a.* digne d'être connu, digne d'être étudié ou approfondi, (merkwürdig) intéressant, curieux; ~**würdigkeit** *f* valeur (ou intérêt *m*) d'une science; (Merkwürdigkeit) objet *m* intéressant ou curieux; ~**zweig** *m* branche *f* des connaissances humaines, (une) science. (Vgl. auch: Wiß-...)

Wiſſenſchaft (⏑⏑⏑) [wiſſen] *f* 🅦 **1.** (ſyſtema'tiſch zu einem Ganzen verbundener Inbegriff von Kenntniſſen) science; angewandte, pra'ktiſche ~en sciences pratiques ou concrètes; indukti've ~en sciences physiques et naturelles; die ſchönen ~en les belles-lettres, la littérature; ſchöne ~en u. klaſſiſche Sprachen, *oft:* humanités *pl.*; ſich auf eine ~ (auf die ~en) legen s'adonner à une (aux) science(s); die ~ muß umkehren (Satz von Fr. Stahl) il faut que la science revienne sur ses pas; jedes Ding hat ſeine ~ chaque chose demande son étude particulière. **2.** *sans pl.* (das Wiſſen in einer ~ oder in den ~en) savoir *m*, doctrine, érudition (*v.* Ge-lehrſamkeit); ein Mann von vieler ~ ... d'un grand savoir. **3.** (Kenntniß, Kunde von et. Vorgehendem) connaissance (qu'on a de qc.); ich habe keine ~ davon je n'en ai aucune connaissance; von wannen kommt Dir dieſe ~? où as-tu appris (ou Ϝ pris) cela?; ↘ ohne Deine ~ à ton insu; vom kleinſten Schritt erhalt' ich ~ on me tient au courant de la moindre démarche; Das möge zur ~ dienen, *bisw.* avis au lecteur; Ϝ*co.* (nur) der ~ wegen pour la curiosité (ou pour la rareté ou beauté) du fait.

Wiſſenſchafter (⏑⏑⏑) [Wiſſenſchaft] *m* 🅐a. homme de science et de littérature, érudit, *bisw.* théoricien. [étude des sciences.

Wiſſenſchafterei (⏑⏑⏑–) *f* 🅦 *sans pl.*

Wiſſenſchaftler (⏑⏑⏑) [Wiſſenſchaft] *m* 🅐a. verächtlich für Wiſſenſchafter, *etwa:* savant pédant, savant en *us*.

wiſſenſchaftlich (⏑⏑⏑) [Wiſſenſchaft] *a.* 🅐 scientifique; (plan-mäßig) méthodique, (ſtreng durchdacht) raisonné, (vernunftgemäß) rationnel; e-e ~e Bildung haben avoir fait des études sérieuses; e-n Gegenſtand ~ behandeln traiter un sujet scientifiquement ou au point de vue de la science; ~ erfahrene Ärzte médecins *m/pl.* méthodiques.

Wiſſenſchaftlichkeit (⏑⏑⏑–) [wiſſenſchaftlich] *f* 🅦 *sans pl.* caractère *m* scientifique, méthode raisonnée.

Wiſſenſchafts-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* analog „Wiſſenſchaft, wiſſenſchaftlich", *z.B.* ~**drang** *m*, ~**durſt** *m* soif *f* de la science; ~**dünkel** *m*, *etwa:* vanité *f* scientifique; ~**fach** *n* branche *f* d'une science; ~**gaul** Ϝ *m*: den ~gaul beſteigen, *etwa:* se placer (gravement) au point de vue de la science; ~**kunde** *f*, *etwa:* introduction aux (ou encyclopédie des) sciences; ~**lehre** *f* phls. théorie de la science ou des sciences; ~**weſen** *n* (tout ce qui concerne) les sciences *f/pl.*

wiſſentlich (⏑⏑) [wiſſend] *a.* 🅐 **1.** qui agit (qui se fait) avec connaissance de cause, *adv.* sciemment, à bon escient, *meiſt mv.part* de propos délibéré; ~e Sünde péché *m* volontaire. **2.** *faſt* †: = be-kannt, kund, *z.B.* v. Deinem Vater iſt mir Nichts ~ je n'ai aucune nouvelle de ...

Wiſſer (⏑⏑) [wiſſen] *m* 🅐a. celui qui sait, connaisseur; *bisw.*, *bſd.* in Zſſg. *mv.part*, *etwa:* faux savant; *v.* Halb-, Mit-, Viel-.

Wiſſerei (⏑⏑–) [Wiſſer] *f* 🅦 étalage *m* de savoir, faux savoir *m*.

wißlich ↘ (⏑⏑) *a.* 🅐 = wiſſentlich.

wiſt! (⏑) *int.* = hott a.

Wiſtelacher (⏑⏑⏑) *npr.m.* 🅐a.u. 🅢 géogr. (Berg und Bezirk im Kanton Freiburg) Vully *m*; ~(-berg) Vully-le-Mont.

Witerich (⏑⏑) *npr.m.* 🅢 = Witterich.

Witepsk (–⏑) *npr.n.* 🅢 géogr. (ruſſiſche Stadt) Vitebsk *m*, Vitepsk *m*.

Witherit ⚗ (–⏑–) [nach ſeinem Entdecker Withering benannt] *m* 🅢 min. withérithe, baryte *f* carbonatée, (da er als Ratten-gift benutzt wird) ᑭ pierre *f* à rats. [6. ss.) Vitigès.

Witigis (–gh⏑) *npr. inv.* (Oſtgothen-König

Witiza (⏑–⏑) *npr.m.* 🅢 = Wittiza.

witſch (⏑) I. *int.* = huſch I. 1. — II. ↘, *urſpr.* Ϝ *a.* 🅐 = dumm.

Witſche ⚘ (⏑⏑) *f* 🅢 = Aſpa'lathus.

witſchen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* ſn) 🅓a und c. = wiſchen II. [la't-Holz.

Witſchen-Holz ⚙ (⏑⏑,⏑) *n* 🅢 = Aſpa-

Witſcherling ⚘ (⏑⏑⏑) *m* 🅢 = Schierling.

Witt-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.*, *z.B.* ~**frau** *f* = Wit(t)we 1; ~**mann** *m* = Wittwer.

Wittekind (⏑⏑⏑) *npr.m.* 🅢 (Herzog der alten Sachſen) Witikind, Witekind.

Wittelsbacher (⏑⏑⏑⏑) [Wittelsbach *n*, bayr. Schloß, id. *m*] *meiſt:* ... de Wittelsbach, *z.B.* ~ *m* 🅐a., ~**in** *f* 🅦 habitant(e *f*) *m* de Wittelsbach; Otto der ~ Othon de Wittelsbach.

Wittelsheim (⏑⏑–) *npr.n.* 🅢 géogr. (elſäſſiſches Dorf) Witoltzheim *m*.

Witten (⏑⏑) 🅐b. I. *m ehm.* pièce *f* de trois fenins. — II. *npr.n.* géogr. (dtſch. St.) Witten *m*.

Wittenberg (⏑⏑⏑) *npr.n.* 🅢 géogr. (pr. Stadt in Sachſen) Wittemberg *m*.

Wittenberger (⏑⏑⏑⏑) I. *m* 🅐a., ~**in** *f* 🅦 habitant(e *f*) *m* de Wittemberg, Wittembergeois(e *f*) *m*. — II. **W**~ *a. inv.* de Wittemberg, wittembergeois. [buche.

Witten-ebern ⚘ (⏑⏑,–⏑) *m* 🅐b. = Hage-

witterhaft ⚙ (⏑⏑) [wittern I. 2.] *a.* 🅐 Bergbau: chargé de mofettes.

Wi(t)terich (⏑⏑⏑) *npr.m.* 🅢 (Weſtgothen-König, 7. ss.) Viteric. [effleurie.

Witterling (⏑⏑⏑) [verwittern] *m* 🅢 pierre *f*

wittern (⏑⏑) [a/d. witarjan; gehört zu Wetter] I. *v/n.* (*av.* h.), *v/a.* et *v/réfl.* 🅓a. **1.** es (Gott, der Himmel, die Luft) wittert ſo und ſo il fait tel ou tel temps; ſo wird es den ganzen Monat ~ nous aurons ce temps-là pendant ...; *v.* wettern I. 2. **2.** = wettern I. 1; es hat die ganze Nacht gewittert il a fait de l'orage (ou il a tonné) toute la nuit. **3.** es wittert durch's Dach la pluie (la neige) perce le toit. **4.** (das Wetter im Freien genießen) die Bienen ~ (ſich) ... prennent l'air; *v.* ſommern II. 1. **5.** ch.: **a)** nach etwas ~ (es aufzuſpüren ſuchen) prendre le vent de qc., flairer pour découvrir qc.; **b)** et. ~ (ſpürend wahrnehmen) flairer (ou halener) qc., avoir vent de qc., éventer qc. (alle auch *fig.*); **c)** *fig.* er wittert überall nur Sünde il va partout flairant le péché; den Sturm ~ pressentir ...; ſobald er die Thaler der Wittwe gewittert hatte dès qu'il eut flairé les écus ...; es ließ ſich kein Feind mehr ~ il n'y avait plus trace d'ennemi. **6.** prov., bſd. bei ſchleſiſchen Dichtern: ſich ~ oder *v/n.* ~ (ſich wahrnehmbar zeigen) se faire sentir, se montrer; *auch:* hier wittert's (riecht's) nach der Hexen-küche cela sent ici le sabbat. — II. **W**~ *n* 🅐b. *sans pl.* ch. flairement *m*; *v.* Witterung, bſd. Art.

Wittersburg (⏑⏑⏑) *npr.n.* 🅢 géogr. (thüringiſches Dorf) Vittersbourg *m*.

Witterung (⏑⏑⏑) [wittern] *f* 🅦 **1.** (Beſchaffenheit des Wetters, bſd. für eine umfaſſendere Zeit oder Örtlichkeit) température, disposition atmosphérique, *oft:* temps *m*; die rauhe ~ la rigueur de la température; die ~ iſt veränderlich le temps est variable; ⚘ von der ~ in Hinſicht auf Schließen od. Öffnen der Blumen abhängige Pflanze plante météorique; *fig.* Spiel der ~ des Glücks jouet *m* de la température changeante de la fortune. **2.** ⚙ Bergbau: **a)** qualité de l'air dans les espaces souterrains; **b)** † chaleur souterraine. **3.** [wittern I. 5] bſd. ch.: **a)** (Geruchsſinn) flair *m*, sentiment *m*; **b)** (Geruch, den das Wild zurückläßt) vent *m*, fumet *m*; die Fährte eines gejagten Hirſches hat eine ſo ſtarke ~, daß die Hunde ſie ohne Mühe ſpüren la voie d'un cerf malmené est si vive que les chiens la sentent sans mettre le nez à terre; ~ von et. bekommen éventer (ou flairer) qc. (*fig. mehr gbr.* Wind); der Hund hat ~ von dem Haſen ... a le vent du lièvre; **c)** (et. durch ſeinen Geruch die zu fangenden Thiere Herbeilockendes) appât *m*. **4.** = Wetterung.

Witterungs-... (⏑⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Witterung", *z.B.* ~**einwirkung** *f* influence (ou action) de la température; ~**umſchlag** *m* changement de (la) température. — II. Bſd. Fälle: ~**anzeichen** *n* signe *m* météorologique; ~**anzeiger** *m* (Inſtrume'nt): ⚗ météorographe; ~**beobachter** *m* = ~forſcher; ~**bericht** *m* observations *f/pl.* météorologiques; ~**büreau'** *n* bureau *m* météorologique; ~**forſcher** *m*: ⚗ météorologue, météorologiste; ~**geſetz** *n* loi *f* météorologique; ~**kunde** *f*, ~**lehre** *f*: ⚗ météorologie; ~**kundiger** *m* = ~forſcher; ~**verhältniſſe** *n/pl.* conditions *f* météorologiques, *meiſt* S. température *f/sg.*

Witt(h)um (⏑–) [a/d. wi'dumo Brautſchatz] *m* (*n*) 🅢 **1.** (Wittwen-ſchatz) douaire *m*. **2.** † = Widem.

Wittib †, nach im Kanzlei-Styl (⏑⏑) *f* 🅢,

Wittin † (⏑⏑) *f* 🅦 = Wit(t)we.

Wi(t)tiza (⏑–⏑) *npr. m.* 🅢 (Weſtgothen-König, 8. ss.) Vitiza.

Wittling (⏑⏑) *m* 🅢 **1.** provS. = Wittwer. **2.** zo. = Weißling 1a.

Wittsland (⏑⏑) [Jean de Witt] *npr.n.* 🅢 géogr. (in Auſtra'lien) *a.* de ~ terre *f* de Witt.

Wittſtock (⏑⏑) 🅢 I. *npr.n.* géogr. (preuß. Stadt) id. *m*. — II. Ϝ *m* homme honnête (= ehrlicher (*v.* de 1a) Mann).

Wit(t)we (⏑⏑) [a/d. wi'tuwā = lt. vi'dua] *f* 🅢 **1.** veuve; ~ *v.* Stande douairière; *prv.* wer die ~ heirathet, muß die Schulden bezahlen qui épouse la veuve, épouse les dettes. **2.** ⚘ fürſtliche ~ im Trauer-flor iris *m* (*a. f*) de Suze (*I'ris susia'na*). **3.** zo.: **a)** = Traueraffe; **b)** (Vögel) 1. (Art Hänfling) veuve (*Vi'dua*); 2. gelbflügelige ~ père-noir *m* à longue queue (*Vi'dua chryso'ptera*); 3. (Enten-art) canard *m* du Maragnon ou à face blanche (*A'nas vidua'ta*); **c)** (Nachtfalter) veuve, damerette (*Bo'mbyx He'be*).

Wit(t)wen-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. analog „Wittwe", *z.B.* ~**ball** *m* (Feſtlichkeit, veranſtaltet zum Beſten der Wittwen-kaſſe) bal au profit des veuves; ~**gehalt** *n* pension *f* de veuve; ~**kaſſe** *f* caisse des veuves; ~**ſchleier** *m* voile de veuve; ~**verpflegungs-** oder ~**verſorgungs-Anſtalt** *f*: **a)** asile *m* pour veuves; **b)** = ~kaſſe. — II. Bſd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* knautie (*Knau'tia*); ~**einkommen** *n* revenu *m* d'une veuve, douaire *m*; beim Ehe-kontrakt bedungenes ~e. douaire préfixe ou conventionnel; ~**ente** *f* zo. = Wittwe 3 b, 3; ~**jahr** *n*: **a)** année *f* de deuil; **b)** = Gnaden-jahr a; ~**kraut** ⚘ *n* = Feld-ſkabio'ſe; ~**leben** *n* vie *f* de veuve, veuvage *m*; ~**ſchatz** *m* douaire; ~**ſitz** *m* résidence *f* d'une douairière, domicile affecté au douaire; ~**ſtand** *m* veuvage; ~**ſtuhl** *m* = ~ſtand; den ~ſt. verrücken convoler en secondes noces, se remarier.

wit(t)wenhaft (⏑⏑⏑) [Wittwe] *a.* 🅐 (conforme à l'état) de veuve, comme une veuve.

Wit(t)wenſchaft (⏑⏑⏑) *f* 🅦, **Wit(t)wenthum** (⏑⏑–) [Wit(t)we] *n* 🅢, beide: *sans pl.* = Wit(t)wen-ſtand.

Wit(t)wer (⏑⏑) [Wit(t)we] *m* 🅐a. veuf.

Wit(t)wer-... (⏑⏑...) in Zſſg. mit *s.* I. *meiſt:* ... de veuf, *z.B.* ~**leben** *n* vie *f* de veuf. — II. Bſd. Fall: ~**ſtand** *m* veuvage.

wit(t)werhaft, wit(t)werlich, beide: (⏑⏑⏑) [Wit(t)wer] *a.* 🅐 (conforme à l'état) de veuf, comme un veuf.

Wit(t)werſchaft (⏑⏑⏑) *f* 🅦, **Wit(t)werthum** (⏑⏑–) *n* 🅢 beide: *sans pl.* veuvage *m*.

Wit(t)win ↘ (⏑⏑) *f* 🅦 = Wit(t)we.

Witz (⏑) [*v.* a/d. wizzan wiſſen] *m* 🅢, † *f* 🅦 **1.** (*sans pl.*) esprit *m* (de saillie), vivacité *f* d'esprit, feiner ~, *bisw.* sel *m*, ſcharfer ~ piquant *m*, malice *f*; ſchlagfertigen ~ beſitzen, *oft:* avoir la repartie prompte ou vive; Das iſt echter ~ cela est vraiment spirituel; falſcher ~ faux esprit; ſ-n ~ geltend machen faire de l'esprit; gemeiner ~, *bisw.* gros sel;

nach ~ haschen courir après l'esprit; origi'neller ~ tour *m* d'esprit original; schlagfertiger ~ esprit de repartie, sein ~ ist ungekünstelt il a l'esprit naturel; mehr ~ als Urtheil besitzen avoir plus d'esprit que de jugement; darin liegt weder ~ noch Verstand, bisw. il n'y a ni rime ni raison. **2.** (einzelne Kundgebung des Witzes) trait *m* d'esprit, bon mot *m* (*pl.* des bons mots), (witziger Einfall) pointe *f* (d'esprit), bonne rencontre *f*, (plötzlicher, glücklicher Einfall) saillie *f*; engS.: calembourg, (Spaß) plaisanterie *f*; elender ~ méchant bon mot, schlechter ~ mauvaise plaisanterie *f*, plaisanterie de mauvais goût; ~e machen oder reißen, meist: faire de l'esprit ou des pointes, engS. oft auch: faire des calembourgs; faule (oder alberne) ~e machen faire de mauvaises plaisanteries; Das ist (oder darin liegt) ja eben der (ganze) Witz: a) ✎: c'est là tout l'esprit, b) (darin liegt eben die Schwierigkeit) F voilà le hic. **3.** fast †: (Weisheit) sagesse *f*, (Klugheit, Verstand) esprit, bon sens, (erfinderisches Tale'nt) talent *m* inventif. **4.** burschikos: (et., wobei es lustig hergeht) farce *f*; bisw.: a) fête *f*, b) = Tanz-vergnügen; v. Ulk.

Witz-..., witz-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. meist: ... d'esprit, ou ... spirituel *a.*, zB. ~**bude** F *f* bureau *m* d'esprit; ~**erfüllt** *a.* ~erfüllte Luft atmosphère *f* spirituelle. — II. Bsd. Fälle: ~**blatt** *n* (zB. der Ulk etc.) feuille *f* (ou journal *m*) charivarique, journal amusant; ~**bold** *m* faiseur d'esprit, diseur de bons mots, F farceur, *mv.part* mauvais plaisant, turlupin; er giebt sich für einen ~bold aus il fait l'homme d'esprit; ein ~bold sein avoir toujours le (petit) mot pour rire; ~**funken** *m* étincelle *f* d'esprit, *pfort* éclair de génie, *mfort* bluette *f*, engS. trait satirique; ~**hascher** *m*, ✎ ~**jäger** *m* chercheur d'esprit ou de pointes, weitS. = ~bold; ~**hascherei** *f*, ✎ ~**jägerei** *f* recherche de l'esprit; ~**kopf** *m* homme d'esprit, malin; ~**los** *a.* manquant d'esprit, qui n'est pas spirituel, sans sel; ~**macher**, ~**reißer** *m* = ~bold; ~**rede** *f* discours *m* spirituel, mot *m* plaisant, facétie, joyeuseté; ~**reich** *a.* plein d'esprit, spirituel; ~(e-)**reißer** *m* = ~bold, oft auch engS. faiseur de calembourgs; ~**sprühend** *a.* pétillant d'esprit; kleines ~sprühendes Bühnen-stück bluette *f*; ~**tapper** *m* F (österr.) mauvaise plaisanterie *f*; ~**wort** *n* = Witz 2.

Witzel ✎ (ˊ˘) *m* Ⓓa. = Witz-bold.

Witzelei (˘˘ˊ) [witzeln] *f* Ⓖ **1.** (sans *pl.*) affectation de montrer de l'esprit, manie de faire de l'esprit, railleries *pl.* (continuelles). **2.** (avec *pl.*) (witzelnde Äußerung) plaisanterie de mauvais goût, fade raillerie; alberne ~ turlupinade; ~en *pl.* quolibets *m*, lazzi *m*.

witzeln (ˊ˘) [Witz] *v/n.* (*av.* h.) Ⓩa. courir après (ou viser à) l'esprit, faire de l'esprit ou le bel esprit, (schale Witze machen) dire de méchants bons mots; über J., et. ~ se railler de q., qc.; *prv.* wer gern witzelt, zeigt keinen guten Chara'kter joueur de mots, mauvais caractère.

witzen (ˊ˘) [Witz] Ⓩc. I. ✎ *v/n.* (*av.* h.) se creuser l'esprit. — II. *v/a.* = witzigen; *part.p.* ge-witzt: (klug) entendu, avisé, (schlau) fin, rusé (v. ge-witzt, bsd. Art.).

witzig (ˊ˘) [Witz] *a.* Ⓩ **1.** a) von Personen: qui a de l'esprit, spirituel; (sinnreich) ingénieux; äußerst ~ sein, bisw. avoir de l'esprit jusqu'au bout des ongles; ~ sein wollen, engS. faire de l'esprit; *prv.* Jeder will ~ sein, bisw. l'esprit court les rues; b) von Sachen: spirituel, plein de sel, (beißend) piquant; ~er Einfall pointe *f*, saillie *f*; was sie für ~e Einfälle hat! a-t-elle du trait! **2.** fast †: sage, raisonnable, bsd. (klug, sich vor Schaden hütend) prudent.

witzigen (ˊ˘˘) [witzig] *v/a.* Ⓩa. **1.** J. ~ rendre q. plus sage ou plus circonspect, F déniaiser q.; Das wird ihn ~ cela lui servira de leçon; ich bin durch Schaden gewitzigt worden, bisw. j'ai payé l'apprentissage, F je sais ce qu'en vaut l'aune. **2.** ✎ = unterrichten.

Witzigkeit ✎ (ˊ˘-) *f* Ⓖ caractère *m* spirituel.

Witzler (ˊ˘) *m* Ⓓa., **Witzling** (ˊ˘) [Witz] *m* Ⓢ, ✎ **Witzlingin** *f* Ⓖ faiseur d'esprit ou de pointes, de calembourgs, mauvais plaisant; bös-artiger ~, bisw. Pasquin; elender ~, oft: F turlupin.

Witzung ✎ (ˊ˘) *f* Ⓖ (G.) déniaisement *m*.

Wix (ˊ) *m* Ⓢ = Wichs.

Wlache (ˊ˘) *m* Ⓖ, **Wlachin** (ˊ˘) *f* Ⓖ = Walache.

wlacho-... (ˊ˘...) in Zssg. mit *a.*, zB. ~**bulga'risch** *a.* valaque-bulgare.

Wladika (-ˊ˘) [slav.] *m* Ⓢ, **Wladike** *m* Ⓖ = Fürst. [*m* Ⓢ Vladimir.

Wladimir (˘ˊ˘, oft ˊ˘ˊ˘-) *npr.* et *n.d.b.*

Wladisla(u)s (ˊ˘-) *n.d.b. inv.* Vladislas, Wladislas; ~ von Ungarn Ladislas.

Wlasta (ˊ˘-) *npr.f.* Ⓖ Vlasta (v. Theil I.).

wo (ˊ) [a/d. huâr] I. *adv.* **1.** meist: **où**, zB.: a) örtlich, fragend: wo ist er? où (ou en quel lieu, en quel endroit) est-il?; wo ist er durchgekommen? par où a-t-il passé?; indirekt: ich weiß nicht, wo er ist ... où il est; Gott weiß wo Dieu sait où; nicht wissen wo anfangen ne savoir par où commencer; b) relativisch: das Haus, wo ich wohne ... où (ou dans laquelle) je demeure, aber: hier ist es, wo ich wohne c'est ici que je demeure; ein Schloß, wo herunter ... d'où ...; der Ort, v. wo ich komme l'endroit d'où je viens; v. wo er aber nicht zurückkam mais d'où il ne revint pas; er wandte sich nach England, als wo die meiste Freiheit ist il alla en Angleterre, ce pays étant celui où règne le plus de liberté; wo Du hingehst, da will ich auch hingehen où tu iras, j'irai; verallgemeinert: wo ihr auch sn mögt où (ou en quelque lieu) que vous soyez; c) substantiviert: es kommt auf das Wo an il s'agit de savoir où; d) zeitlich, relativisch: où, nach e-m *adv.* der Zeit oder nach *s.* mit *art. déf.*: que, zB. in e-r Zeit, wo man an dergleichen nicht dachte dans un temps où l'on ...; aber eingeschoben: im Februar, wo der Hirsch sich hörnt au mois de février, époque où (ou à laquelle) ...; heute, wo ich abreise aujourd'hui que ...; v. dem Augenblicke an, wo er dies Geld erwarb du moment qu'il gagna ...; am Tage wo ... le jour que ... — Bsd. Fälle: **2.** Zu 1 a: *fig.* F wo bleib' ich?, wo bleibt die Katz'? et moi, qu'est-ce que j'en retirerai?, quelle sera ma part? **3.** unbestimmtes Orts-adv. quelque part, zB. Du hast wo angestoßen tu as heurté quelque part; wo anders ailleurs, dans quelque autre endroit. **4.** prov. u. jüdisch-deutsch: a) = *pr/r.* welcher in allen Kasus, zB. die, wo heirathen wollen ceux qui veulent se marier; das schlechteste Messer, wo er (oder man) hat ... qu'il ait; b) = wie, zB. wo werd' ich so dumm sein? me prends-tu pour un imbécile?, P pas si bête!; c) ach wo! = denk' nicht dran (v. denken I. 6 a und J *B.*). — ☞ II. *cj.* = wenn, zB. wo ich nicht irre si je ne me trompe; ich komme, wo möglich je viendrai, si c'est possible; wo nicht sinon, sans quoi.

wo-..., vor Vokalen: **wor-...** (ˊ..., der Hauptton liegt meist auf dem folgenden Worte) verschmelzend mit *prp.* oder *adv.*, bildet fragende und relative *adverbes* und *cj.*, entsprechend dem fragenden „Was", dem relativen „was" oder auf Sachliches bezüglichen „welche(r), welches", oder dem unbestimmten „irgend Etwas": quoi, quel, lequel, quelque chose, une chose quelconque, zB.: *A.* ~**gegen:** a) fragend: (gegen was?) contre quoi?, de quel côté?; b) relativisch: (gegen was, gegen welche(n), welches) contre quoi, contre lequel (laquelle, &); tauschend: en échange de quoi; ~**hinab:** a) au bas (ou au fond) de quoi?, engS. par où?; b) relativisch: au bas duquel (de laquelle, &). — *B.* Im Besondern: ~**ran:** a) fragend: ~ran denkst Du? P *a.* getrennt: wo denkst Du an? à quoi ...?; ich möchte wissen, ~ran er denkt ... à quoi il pense; b) *pr/indéf.*: Du mußt doch ~ran gedacht h. il faut que tu aies pensé à une chose quelconque; c) relativisch: das Buch, ~ran ich arbeite ... auquel je travaille; das Zeichen, ~ran ich es erkenne la marque à laquelle je le reconnais; ~ran ich dachte ... ce à quoi je pensais ...; d) *fig.*: ~ran bin ich? où en suis-je?; nun weiß ich doch, ~ran ich bin enfin je sais où j'en suis, *a.* enfin me voilà fixé; ~**rauf:** a) sur quoi?; ~rauf sinnst (wartest) Du? que médites-(qu'attends-)tu?; ~rauf zielen Sie? à quoi visez-vous?; b) relativisch: sur quoi, sur lequel, &, zB. die Bank, ~rauf ich sitze sur lequel (ou où) je suis assis; Etwas (oder: ein Punkt) ~rauf ich bestehen muß un point sur lequel je dois insister; c) zeitlich: ~rauf Alle fortgingen après quoi (ou ensuite de quoi) tout le monde partit; ~**raus:** a) de quoi?, d'où?; ~raus wird das Glas gemacht? avec quoi fait-on ...?; ~raus schließen Sie Das? d'où concluez-vous cela?; b) relativisch: (ce) dont, duquel, &, d'où, zB. das Buch, ~raus ich diese Stelle entnommen habe ... d'où j'ai tiré ce passage; die Quelle, ~raus ich geschöpft habe la source où j'ai puisé; ~**bei:** a) près (ou à côté) de quoi?; ~bei ist er stehen geblieben? où en est-il resté?; ~bei muß man anfangen? par où faut-il ...?; b) relativisch: près de quoi, près duquel, &: ~bei mir einfällt ... circonstance qui me rappelle ...; ~bei es sein Bewenden hatte et on en resta là; er weinte, ~bei er doch noch lachte, bisw. ... tout en riant; ~bei er bemerkte et il remarqua en même temps; ~**dran** (berl.) F = ~ran; ~**durch:** a) par quoi?, par quels moyens?; b) relativisch: par où, par lequel, &: ~durch die Operatio'nen eine große Schnelligkeit bekamen ce qui donnait aux opérations une grande promptitude; ~**rein** (entsprechend dem in mit dem *ac.*): a) dans quoi?; ~rein mischen Sie sich? de quoi vous mêlez-vous?; b) relativisch: dans lequel, &, où, zB. der Brunnen, ~rein er sich gestürzt hat ... où (ou dans lequel) il s'est jeté; das sind Dinge, ~rein ich mich nicht mische ... dont je ne me mêle pas; vgl. ~rin; ~**fern** *cj.* si (toutefois), F si tant est que ... (*ind.*), dans le cas où ... (*cond.*), en cas que, pourvu que ... (*subj.*); ~f. nicht (außer wenn) à moins que ... ne ... (*subj.*), zB. ~f. er nicht zurückkommen sollte s'il ne revenait pas, dans le cas où il ne reviendrait pas; ich werde es nicht nehmen, ~f. er nicht vom Preise abläßt ... à moins qu'il ne rabatte de son prix; Gerichtsstyl: ~f. man Das thut quoi faisant; ~**für:** a) pour quoi?; ~für ist Das gut? à quoi cela est-il bon?; ~für halten Sie mich? pour qui me prenez-vous?; b) relativisch: pour lequel, &: Das sind Gefälligkeiten, ~für ich Ihnen sehr dankbar bin ... dont je vous suis très-reconnaissant; er ist nicht Das, ~für er sich ausgiebt il n'est pas ce qu'il veut paraître; ~für er auch gehalten wird, zu umschreiben a) ... ce qu'on pense de lui, b) konzessiv: quelqu'opinion qu'on ait de lui; ~**gegen** v. ~ *A.*; ~**her:** a) d'où?, de quel côté?; (auf welche Weise) comment; ~her des Weges oder ~her kommen Sie? d'où venez-vous?; ~her wissen Sie Das? d'où avez-vous cela?, comment l'avez-vous su?, de qui le tenez-vous?; b) relativisch: das Land, ~her er kommt ... d'où il vient; ~her er auch kommen mag de quelque pays (endroit, &) qu'il vienne; ~**hin:** a) vers où?, où?, de quel côté?; wo gehen Sie hin? où allez-vous?; ~hin gehört dies Buch? quelle est la place de cé ...?; *gr.* diese *prp.* regiert den *ac.* auf die Frage: ~hin ... quand on peut demander dans quelle direction; b) relativisch: der Ort, ~h. ich gehe ... où je vais; ~h. er auch gehen mag en quelque endroit (bisw. quelque part) qu'il aille; c) *pr/indéf.*: ich muß ~h. gehen il faut que j'aille quelque part; ~**hingegen** *cj.* tandis que ... (*ind.*); ~**hinter:** a) derrière quoi?; b) relativisch: derrière quoi ou lequel, &: Das ist's, ~hinter ich nicht kommen kann voilà ce que je ne puis approfondir; ~**rin** (entsprechend dem in mit dem *dat.*): a) en quoi?; indirekt: sagen Sie mir, ~rin ich Ihnen dienen kann dites-moi en quoi je puis vous servir; b) relativisch: où, dans lequel, &: das Haus, ~rin ich wohne ..

où je demeure; ~rin Du irrst en quoi tu te trompes; c) *pr/indéf.*: kann ich Ihnen ~rin dienen? puis-je vous être utile à quelque chose?; ~**mit**: a) avec quoi?; ~mit beschäftigt Ihr Euch? verbringt Ihr die Zeit? de quoi vous occupez-vous?, à quoi (ou comment) passez-vous le temps?; ~mit bist Du zufrieden? de quoi ...?; ~mit kann ich Ihnen dienen? en quoi puis-je ...?; ich weiß nicht, ~mit er Das beweisen will ... comment il pourra prouver cela; b) relativisch: avec quoi, avec lequel, &; die Versicherungen der Freundschaft, ~mit ich bin ... avec lesquelles je suis ...; die Hoffnung, ~mit Du mir schmeichelst ... dont tu me flattes; Das ist's, ~mit ich nicht zufrieden bin voilà ce dont je ne suis pas content; ~**nach**, ↘ ~**rnach**: a) après (d'après, sur) quoi?; ~n. fragt er? que demande-t-il?; ~n. soll ich mich richten? sur quel modèle me réglerai-je?; ~nach schmeckt Das? quel goût cela a-t-il?; b) relativisch: après quoi, (d')après lequel, &; das Ziel, ~nach man schießt (~nach ich trachte) le but que l'on vise (que je me propose); Kanzlei-Styl: ~n. sich ein Jeder zu richten hat à quoi vous aurez à vous conformer; zeitlich: ~nach Jeder fortging après quoi tout le monde partit; der Tag, ~nach ... le jour passé lequel...; ~**ran**, ~**rauf**, ~**raus**, ~**rin** v. weiter oben; ~**rob** ↘ = ~rum; ~**selbst** où; ~**so** (betl.) F= wie so (v. wie-...); ~**rüber**: a) sur quoi?; ~rüber lachst Du? de quoi ris-tu? qu'est-ce qui te fait rire?; b) relativisch: sur quoi, sur lequel, &; ~rüber ich sehr ärgerlich war ce dont je fus bien fâché; ~rüber man viel lachte ce qui fit beaucoup rire; der Stein, ~rüber Du gefallen bist ... qui t'a fait tomber; ~**rum** (besser: über was): a) de quoi?; ~rum klagt er? de quoi se plaint-il, quel est le sujet de sa plainte?; b) relativisch: die Sache, ~rum es sich handelt ... dont il s'agit; vgl. warum; ~**runter**: a) ~runter hatte er sich versteckt? sous quoi s'était-il caché?; b) relativisch: sous (ou parmi) lesquels, &; meine Freunde, ~runter ich Dich zähle ... au nombre desquels je te compte; ~**selbst**, ~**so** v. weiter oben hinter ~rob; ~**von**: a) de quoi?; b) relativisch: dont, ȝB. die Sache ~von die Rede ist ... dont il est question; Das, ~von ... ce dont ...; ~**vor**: a) devant quoi?; ~vor fürchtest Du Dich? de quoi as-tu peur?; b) devant lequel, &; ~**wider** = ~gegen (v. ~ A.); ~**zu**: a) à quoi?, dans quel but?, à (ou pour) quel effet?; ~zu Das? à quoi bon cela?, à (ou pour) quoi faire?; ~zu brauchst Du ...? qu'as-tu (ou qu'est-il) besoin de ...?; ~zu nützt es, zu ... à quoi sert de ...?; b) relativisch: à quoi, auquel, &; es giebt Nichts, ~zu ich nicht bereit wäre il n'y a rien à quoi je ne sois disposé; Das ist et., ~zu ich Dir nicht rathe c'est une chose que je ne te conseille pas; c) *pr/indéf.*: wir müssen uns ~zu entschließen il faut prendre un parti quelconque.

wob (⏑́), **wöbe** (⏑́⏑) 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* et du *subj.* de weben.

Woche (⏑́⏑) [a/d. wëhhâ; gehört zu weichen und lt. vicis] *f* Ⓢ **1.** meist: semaine, ȝB.: a) künftige (vorige) ~ la semaine prochaine (passée); heute über drei ~n d'aujourd'hui en trois semaines; von einer ~ zur andern d'une semaine à l'autre, de semaine en semaine; F eine neun ~n, ein ~ner neun à peu près neuf semaines; jede ~ zwei-mal od. zweimal die ~ deux fois par semaine; seit vier ~n depuis un mois, nur, wenn man genau die Wochen zählen will: depuis quatre semaines; rl. stille ~ semaine sainte; ~vor dem Fastnachtssonntage semaine qui précède le premier dimanche de carême, semaine grasse; ~ vor Palmsonntag semaine de la passion; b)(*ant.* Sonntag) saure ~n! frohe Feste! après rude semaine joyeux dimanche; c) (die für eine ~ zu zahlende Summe) loyer *m* (salaire, &) d'une semaine; d)(wochenweise wechselnder Dienst) die ~ haben être de semaine; Z., der (in Klöstern, Schulen, thé.) die ~ hat semainier *m*, ...ière *f*. — Bsd. Fälle: **2.** (Kindbett) in den ~n (ursprünglich: Sechs-~n) sein, die ~n halten être en couches, faire ses couches; in die ~n kommen mit einem Sohne accoucher d'un fils; aus den ~n kommen relever de couches; sie ist zu früh in die ~n gekommen (oder: hat unrichtige (oder falsche) ~n gehalten) elle a fait une fausse couche. **3.** (bibl.): a) (Hochzeitfeier, die bei den Juden eine ~ dauerte) noce; halte mit dieser die ~ épouse celle-ci; b) das Fest der ~n (7 ~n nach Ostern) la Pentecôte (= Pfingsten); c) = Jahr-siebent.

Wochen-..., **wochen-...** (⏑́...) in Zssg. mit *s., a.* und *adv.* I. a) analog „Woche", ȝB. ~**einnahme** *f* recette de la semaine; ~**feiertag** *m*, ~**fest** *n*: a) Post: fête *f* tombant sur un jour de la semaine; b) nur: ~fest (5. Mose 16,9) fête *f* solennelle des semaines; ~**lang** *adv.* (pendant) des semaines entières; ~**übersicht** *f* revue de la semaine (a. F: am Sonnabend aufgetischtes Fleischgericht aus Resten); ~**weise** *adv.* par semaine(s); ~**zettel** *m* note *f* (thé. répertoire des pièces) de la semaine; b) (allwöchentlich erscheinend, sich erneuend) oft: ... hebdomadaire *a.*, ȝB. ~**ausweis** Ⓗ *m* bilan hebdomadaire; ~**markt** *m* marché hebdomadaire; ~**schrift** *f* journal *m* (feuille ou revue) hebdomadaire; ~**zensu'r** *f éc.* note hebdomadaire. — II. Bsd. Fälle: ~**arbeit** *f* travail *m* d'une (ou de la) semaine; ~arbeit für vier Mann semaine de quatre hommes; ~**bericht** *m* revue *f* de la semaine, revue hebdomadaire; am Sonntag erscheinender ~b. in Zeitungen, bisw. Courrier (dominical); ~**berichtschreiber** *m* (in e-r Zeitschrift) chroniqueur (hebdomadaire); ~**besuch** *m* visite *f* (d'usage qu'on fait) à une accouchée; ~**bett** *n*: a) lit *m* d'accouchée, bisw. lit de misère ou de travail; b) couches *f/pl.*; v. Woche 2; c) männliches ~b. (bei wilden Völkerschaften, wo der Vater ein Schein-~b. abhält) couvade *f*; ~**blatt** *n*: a) feuille *f* (ou journal *m*) hebdomadaire; b) (Intellige'nzblatt) affiches *f/pl.*; *prv.* sie ist ein lebendiges ~b. c'est un vrai bureau d'adresse; ~**buch** *n* hebdomadaire *m*; ~**dienst** *m* = Woche 1 d; rl. Nonne, welche den ~dienst hat hebdomadière *f*; ~**fieber** *n* path.: a) fièvre *f* puerpérale; bös-artiges ~f. fièvre puerpérale grave, métropéritonite *f* puerpérale; b) = Milch-fieber; ~**fluß** *m* suites *f/pl.* des couches, ⚕ lochies *f/pl.*, lochiorrhée *f*; übermäßiger ~fluß: ⚕ lochiorrhagie *f*; ~**fuchs** F *m* (auf Alumna'ten) jeune semainier; ~**geld** *n* salaire *m* de la semaine; sein ~geld erhalten ... sa semaine; ~**gesell** ⊖ *m* compagnon (de métier) qui travaille à la semaine, semainier; ~**gottesdienst** *m* service religieux célébré pendant un jour de la semaine; den ~g. halten (kathol.) faire (l'office de) la férie; ~**kanzel** *f* chaire pour les (sermons des) jours ordinaires; ~**kind** *n* nouveau-né *m*; ~**kleid** *n* habit *m* de tous les jours; ~**lohn** *m* = ~geld; ~**prediger** *m* (*ant.* Sonntags-prediger) prédicateur des jours ordinaires; ~**predigt** *f* sermon *m* prêché un jour de la semaine ou un jour ordinaire; ~**schüler(in** *f*) *m* semainier *m*, ...ière *f*; ~**stube** *f* chambre de l'accouchée; ~**suppe** *f* brouet *m* de l'accouchée; ~**tag** *m* jour de (la) semaine, jour ouvrable ou ouvrier; rl. ~tage *pl.* vom Montag bis Freitag (kathol.) féria *f/sg.*, zu den ~tagen gehörig férial; *prv.* ~t. verdient, Feiertag verthut jour ouvrier gagne denier, jour de fête est dépensier; ~**tägig** *a.* des jours de la semaine, des jours ouvriers; ~**taschengeld** *n* semaine *f*; ~**zimmer** *n* = ~stube.

wöchentlich, österr. auch: **wochentlich** (⏑́⏑⏑) [Woche] *a.* Ⓢ **1.** de chaque semaine; ~ (erscheinend), oft: hebdomadaire; *adv.* toutes les semaines, chaque semaine, (wochenweise) par semaine; v. drei-mal a. **2.** in Zssg. mit Bestimmungswort (auch: ...**wöchig**): **letzt**-~ de la semaine dernière; **sechs**-~ de six semaines.

wochnen prov. (⏑́⏑) [Woche] *v/n.* (*av.* h.) Ⓦb. être de semaine.

Wochner, **Wöchner**, beide: (⏑́⏑) [Woche] *m* Ⓦa. celui qui est de semaine, semainier; rl. geistlicher ~ (chanoine) hebdomadier.

Wöchnerin (⏑́⏑⏑) [Woche] *f* Ⓢ **1.** femme en couche, accouchée; Frauen-Verein zur Unterstützung armer ~nen, oft: société maternelle. **2.** *f* von Wochner: semainière; rl. *a.* hebdomadière. [Rocken 1.

Wocke(n) ⊖ (⏑́⏑) [nd.] *m* Ⓢ (Ⓦb.) = **Wocker-asche** ⊖ (⏑́⏑,⏑́⏑) *f* Ⓢ = Kassuben-asche. [*m.* Ⓢ nordische myth. Odin, Wodan.

Wodan (⏑́⏑), ↘**Wod** (⏑́), **Wode** (⏑́⏑) *npr.*

Wodans-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.*, ȝB. ~**heer** *n* = wilde Jagd (v. Jagd 1 b); ~**tag** *m* bisw. gbr. für Mittwoch.

wog (⏑́) I. 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de wägen, wiegen. — II. ↘ *a.* Ⓐ ~es Wellenmeer (G.) mer *f* agitée. — III. **W**~ [a/d. wâc tiefes Wasser] ⊖ *m* Ⓢ sans *pl.* Bergbau: = Wasser-stand.

Woge (⏑́⏑) [a/d. wâc tiefes Wasser] *f* Ⓢ (vgl. Welle 1) (grosse) vague, flot *m* (*a. fig.*), onde (*a. fig.*), ⚓ lame, houle; v. den ~n gepeitscht battu par les flots; ⚓ durch schnell umspringenden Wind nach mehreren Richtungen getriebene ~ fausse lame; des Kornes bewegte ~n les ondulations du blé, les ondes agitées des moissons; *fig.* ~n v. Menschen des flots de peuple.

wogen (⏑́⏑) [Woge] Ⓦa. I. *v/n.* (*av.* h. et sn) **1.** rouler des vagues; es wogt das Meer la mer est agitée ou houleuse; bsd. von den Saaten, Korn-ähren: ondoyer; (sich sanft bewegen) onduler; *fig.* vom Busen: palpiter, se gonfler; der Platz (auch: es) wogt v. Menschen des flots de peuples s'agitent sur la place; der Handel wogt lebendig ... montre une vive animation. **2.** (auf den Wogen sich bewegen) voguer, être porté sur les flots; ein Mann, der wogt u. ringt (schwimmend) ... qui se débat dans les flots; *fig.* ich woge in einem Wonne-strudel je nage dans une mer de délices. — II. *v/réfl.* Nymphen wogten sich auf den Fluthen ... se balançaient (ou se berçaient) sur les ondes. — III. *v/a. poét.* der stürzende Bach wogte Tod ... portait la mort en roulant ses vagues; dies Gewässer, das Schiff vorwärts ~d les eaux dont les flots chassaient le ... — IV. ~**d** *part.* et *a.* Ⓐ analog ~ I., ȝB. agité, houleux; ondoyant, ⚕ ondulant; palpitant; das ~de Gedränge der Menschen la foule qui se presse en tumulte, les fluctuations de la foule. — V. **W**~ *n* Ⓦb. sans *pl.* analog ~ I.—IV., ȝB. agitation *f*; mouvement *m* tumultueux; ondoiement *m*; ondulation *f*; palpitation *f*; flots *m/pl.*; fluctuations *f/pl.*

Wogen-..., **wogen-...** (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s., a. u. adv.* I. analog „Woge, wogen", ȝB. ~**gefild(e)** *n* champ *m* d'épis ondoyants; ~**getöse** *n* tumulte *m* des flots; ~**schaum** *m* écume *f* des vagues; ~**weise** *adv.* par vagues. — II. Bsd. Fälle: ~**bruch** ⚓ *m* brisants *pl.*; ~**fahrt** *f* = Meer-fahrt; ~**geschwemme** *n* les flots *m/pl.* qui inondent la contrée; ~**sicher** *a.* à l'abri de la vague. (Vgl. auch: Wellen-...)

wogenhaft (⏑́⏑⏑), **wogig** (⏑́⏑) [Woge], beide: *a.* Ⓐ: a) = wogend (v. wogen IV.); b) qui roule des vagues; c) qui ressemble à des vagues, ondulé. [goul.

Wogule (–⏑́⏑) *m* Ⓢ (ugrisches Volk) Vo-

wogulisch (–⏑́⏑) *a.* Ⓐ vogoul.

wohl (⏑́) [a/d. wola; gehört zu wollen]

Inhalt: I. *a. u. adv.* bien 1; — bsd. Fälle 2; — *int.* 3; — pleonastisch 4; — ⚓ 5; — ob ... ~ 6. — II. **W**~ *n*.

I. *adjectif* Ⓐ, bsd. *adv.* **1.** meist: bien, *cmpr.* ~er mieux, *sup.* am ~sten (betl. P a. wöhler, am wöhlsten) le mieux, ȝB.: a) vom Befinden, Ergehen, der Stimmung: er ist ~ (-auf), er befindet sich (oder es geht ihm) ~ il se porte (ou il va) bien, il est bien portant; er fühlt sich nicht ~, ihm (a. er) ist nicht ~ il ne se sent pas bien, il n'est pas bien; er fühlt sich ~er il se sent mieux; b) nur *adv.* (als *cmpr.* besser) (in erwünschter Weise, gut) bien (*adv.* und *s/m.*), (wie sich's gehört) comme il faut; ~ bekomm's (Ihnen)! grand bien vous fasse! (v. be-kommen II.); er hat sich ~ dabei befunden, Das hat ihm ~ gethan il s'en est bien trouvé, cela

lui a fait du bien; J-m ~ thun faire du bien à q.; er weiß es nur allzu ~ il ne le sait que trop (bien); sehr ~! fort bien!, à merveille!; Sie thun ~ (daran)! vous faites bien!, c'est bien fait!; leben Sie ~! adieu!, portez-vous bien!; **c)** oft in Verbindung mit *part.*, während in andern Formen meist „gut" gebraucht wird, zB. ~ berechnet bien calculé, bien combiné; ~ gestaltet bien conformé (= ~gebildet); **d)** er so ~ wie Dein Bruder lui aussi bien que ...; v. so-wohl; **e)** ~! (es steht nichts mehr im Wege) eh bien!, soit!, allons!; nun ~, thun Sie es! eh bien, faites-le!; ja ~ (mais) oui, bien certainement, assurément; ist es so recht? — ganz ~! ... — fort bien!; **f)** nach meinem (in Fragen: nach Deinem) Wissen. Vermuthen: es sind ~ drei Jahre, daß ... il y a bien trois ans que ...; er kommt ~ heute noch il viendra bien ..., je pense bien qu'il viendra ...; **g)** einräumend: (zwar, allerdings) bien, il est vrai, zB. ich möchte ~ milde verfahren, aber ... je voudrais bien être clément, mais ...; Das geschieht ~ bisweilen cela arrive bien quelquefois; er ist ~ reich, aber ... il est vrai qu'il est riche, ... (hier nicht bien, wegen Doppelsinnes); hier kann man ~ sagen ... c'est bien le cas de dire ..., a. *pfort* c'est le cas, ou jamais, de dire ...; Sie können sich ~ vorstellen, daß ... vous sentez bien que ...; wie Sie sich ~ denken können comme bien vous pensez; Sie gehen? — ich muß ~ vous vous sauvez? — il faut bien; Das will ich ~ glauben je veux bien le croire. — ☞ Bsd. Fälle: **2. Zu 1 a:** wieder ~ werden se rétablir, se remettre; die Kur wird ihn wieder ~ machen ... le guérira; ihm ist ~ zu Muthe, zu Sinne, um's Herz il se sent à l'aise, il est gai ou bien disposé; sich's ~ sein lassen, oft etwa: F se donner du bon temps, s'en donner; so ~ ist ihm noch nie geworden, bisw.: F il ne fut jamais à pareille fête ou à telles noces; wie ~ thut die Ruhe nach der Arbeit! que le repos est doux après ...!; mir ist am ~sten, wenn ich allein bin je suis le plus à mon aise quand ...; ↘ attributivisch: das ~e Aussehen la bonne mine. **Zu 1 b:** ~ oder übel, Sie müssen uns folgen! bon gré, mal gré (ou de gré ou de force), il faut nous suivre; möge es Dir ~ gerathen! puisses-tu réussir!; Das gefällt mir außerordentlich ~ od. gar zu ~ cela me plaît extrêmement; es thut mir ~, wenn ... je suis heureux quand ...; Sie wissen sehr ~ vous n'ignorez pas; (ich) wünsche (Ihnen), ~ zu schlafen je vous souhaite une bonne nuit; ich wünsche Ihnen, ~ gespeist zu h. = gesegnete Mahlzeit (v. bs b). **Zu 1c:** da glaubten Sie ~ ... vous croyiez donc ou sans doute ...; heute nicht, aber ~ morgen pas aujourd'hui, mais probablement demain; Das ist ~ nicht möglich cela n'est guère possible; ob er ~ kommen wird je me demande s'il viendra, pensez-vous qu'il vienne? ☞ **3.** als *int.* mit *dat.* der Person = Heil, *ant.* weh: ~ Dem, der ... heureux celui qui ...; ~ mir, daß ich es nicht gesehen habe je me félicite (ou que je suis heureux ou bien m'en a pris) de ne pas l'avoir vu; ~ ihm, daß er Das nicht erlebt hat c'est un bonheur pour lui qu'il n'ait pas (ou (qu')il est heureux de ne pas avoir) assez vécu pour voir cela. ☞ **4.** pleonastisch im Volkston, nicht zu übersetzen, zB.: es gingen drei Jäger ~ auf die Birsch (Uhland) trois chasseurs allèrent giboyer. ☞ **5.** ⚓ ~! (Antwort des Schiffsvolks auf einen Befehl des Bootsmannes) commande!; Alles ~! (Ruf der Wache jede halbe Stunde in der Nacht) bon-quart! **6.** nach **ob** ...; oft getrennt davon durch ein *pr./pers.* statt **obwohl**, zB. ob er ~ krank ist quoiqu'il soit ... — ☞ **II. W~** *n* Ⓢ sans *pl.* bien *m*, ~(-ergehen) bien-être *m*, prospérité *f*, (Glück) bonheur *m*, (Heil) salut *m*; es geschieht zu Deinem W~ c'est pour ton bien; er will nur das W~ s-r Kinder il ne veut que le bien de ...; das öffentliche W~ le salut (ou le bien) public; auf J-s W~ trinken ... à la santé de q.; auf Ihr W~ à votre santé!

Wohl=..., wohl=... (ˡ...) in Zssg. mit *s.*, *a.* u. *v.* **I.** analog „wohl", zB. **~behangen** *a.* ch. von Hunden: bien coiffé; **~beschaffen** *a.* bien conditionné; **~gelitten** *a.* bien venu ou bien vu; **~geneigt** *a.* bien affectionné. — **II.** Bsd. Fälle: **~achtbar** *a.* († als Titulatur) très-estimable, honorable; **~an** (ˡ²) *adv.*: **a)** hardiment, avec courage; **b)** meist als *int.*: eh bien, allons!, F or ça!, zB. er sagt, wir seien feige, ~an! zeigen wir ihm, daß wir Muth haben ..., eh bien, montrons-lui que nous avons du cœur; **~anstand** *m* = An-stand 1; **~anständig** *a.* = an-ständig 1 u. 2; **~anständigkeit** *f* = Anstand 1, An-ständigkeit 2; **~auf** (ˡ²): **a)** *adv.* = wohl I. 1 a; **b)** *int.* = ~an b; **~bedacht: a)** *m* (mit) ~bedacht(e) (après) mûre réflexion *f*; **b)** w~b., *a.* **~bedächtig** *a.* réfléchi; v. bedächtig 1; **~befinden** *n* bien-être *m*, bsd. (bonne) santé *f*, path.: 🕮 autarcie *f*; **~befugt** *a.* bien autorisé, très-compétent; *adv.* à juste titre; **~begabt** *a.* heureusement (ou bien) doué; **~begütert** *a.* fort à son aise, riche; **~behagen: a)** ↘ sich ~b. (G.) *v/réfl.* Ⓗa. *sép.* se trouver à son aise; **b)** *n* (sentiment *m* de) bien-être *m*, aise *f*; mit ~b. avec bien-être, *pfort* avec volupté; **~behaglich** *a.* à son (mon, &) aise; **~behaglichkeit** *f* comfort *m*, bien-être *m*; **~behalten** *a.* sain et sauf; von Sachen, auch: bien conservé, en parfait état; ~behalten ankommen, auch: arriver sans encombre ou à bon port; G. = be-häbig; **~behaltenheit** *f* parfait état *m*; **~bekannt** *a.* bien connu, notoire; **~bekommen** ↘ *v/n.* (*av.* sn) Ⓖc. *sép.* = wohl (oder gut) bekommen (v. bs II.); **~belaubt** *a.* feuillu; **~beleibt** *a.* = beleibt (v. be-leiben II.); **~beleibt-heit** *f* = Be-leibt-heit; **~berechtigt** *a.* = ~befugt; **~beredt** ↘, **~besprecht** † *a.* éloquent; **~bestallt** *a.* dûment installé ou autorisé; **~bestellt** *a.* fourni de toutes choses, bien muni, F bien monté; **~diener** *m* (serviteur) complaisant, officieux, F bon valet (du ministre, &), *mv.part* âme *f* servile; **~dienerei** *f* conduite servile, servilité; **~edel (-geboren)** *a.* († als Titulatur), etwa: honorable; ~edler Herr! monsieur, ... (NB. In französischen Briefen hat die Anrede kein Ausrufungszeichen!); **~ehrwürden** *f* (Titel für Geistliche) Ew. (Euer) ~e. Votre Révérence; **~ehrwürdig** *a.* révérend; **~empfang** ↘ *m* (G.) bon accueil; **~erfahren** *a.* ~e.sn avoir une longue (ou beaucoup d')expérience; **~ergehen** *n* prospérité *f* (v. wohl II.); **~erhalten** *a.* bien conservé, frais; **~erwogen** *a.* v. er-wägen I.; **~erzogen** *a.* bien élevé; ~e. sein, auch: avoir une bonne éducation; ~erzogenst (G.) le mieux élevé; **~fahrt** *f* = Wohl (v. wohl II.); Bund der öffentlichen ~f. ligue du Bien public; **~fahrts-Ausschuß** *m* h.m. comité de salut public; **~fahrts-Ausschüßler** *m/pl.* (Scherr) (Mitglieder des ~fahrts-Ausschusses im Konve'nt, welche die hohe Politik leiteten) membres du comité de salut public; **~fahrts-Gesetz** *n* loi *f* de salut public; **~feil** *a.* à bon marché, à bon compte, à bas prix, sehr ~f. à vil prix; ~feiler à meilleur marché; am ~feilsten au plus bas prix; et. ~f. weggeben céder qc. à bon marché, faire bon marché de qc.; ~feiler werden baisser (de prix); diese Waare ist ~feiler geworden le prix de ... a diminué; hier ist ~f. leben il fait bon vivre ici (v. auch: billig b); *fig.* ~feilen Kaufs davon kommen en être quitte à bon marché, *pfort* l'échapper belle; *prv.* ~f. kostet viel Geld bon marché vide le panier; **~feile** ↘ *f*, mst. **~feilheit** *f*, bisw. **~feil(ig)keit** *f* bon marché *m*, bon compte *m*; ungeachtet der äußersten ~f. malgré l'extrême bon marché, malgré le prix insignifiant; **~ferlei** ♀ *n* [Wohl für allerlei; vgl. ~verleih] = Arnik 1; **~geartet** *a.* bien né, qui fait honneur à sa famille; **~gebaut** *a.* von Personen: bien fait, bien bâti, F bien tourné; **~gebildet** *a.*: **a)** (körperlich) bien conformé, bien fait, de belle prestature; **b)** ↘ (geistig) bien élevé; **~geboren** *a.* (ver-alternder Titel für Bürgerliche) nicht zu übersetzen, zB. ~geborener Herr! monsieur, (v. ~edel(ge-

boren); Sr. (Seiner) W~ dem Herrn N. (A) Monsieur N.; **~gefallen** *n* plaisir *m*, satisfaction *f*, (bsd. Selbstgefallen) complaisance *f*; sein ~g. an et. haben prendre (ou trouver du) plaisir à qc., se (com)plaire à qc.; et. mit ~g. betrachten regarder qc. avec complaisance; sich in ~g. auf-lösen finir à la satisfaction de tout le monde (v. auch: auf-lösen I. 4a); (bibl.) mein Sohn, an welchem ich ~gefallen habe ... en qui j'ai mis toutes mes complaisances; **~gefällig** *a.*: a) qui plaît, agréable; ich hoffe, mein Vorschlag wird Allen ~g. sein ... que ma proposition plaira à tout le monde; b) (Wohlgefallen empfindend) satisfait, qui éprouve une satisfaction intérieure; et. ~gefällig aufnehmen recevoir qc. avec plaisir; sich ~gefällig betrachten ... avec complaisance; vgl. selbst-gefällig; **~geformt** *a.* bien fait, formé au moule, fait au tour; ~geformte Rothwurst matières *f/pl.* moulées; **~gefühl** *n* sentiment *m* de bien-être; **~gehalten** *a.* bien conservé, en bon état; **~gehärtet** ⚙ *a.* de bonne trempe; **~gelehrt** *a.* ehm. Titel: très-savant; **~gelungen** *a.* bien réussi, parfait, achevé; **~gemacht** *a.* bien fait; G. auch von einer Straße: bien bâti; **~gemeinenheit** provS. *f* = ~gewogenheit; **~gemeint** *a.* qui part d'une bonne intention; es war ~g. l'intention était bonne; ~gemeinter Rath conseil *m* amical, bénévole ou charitable, conseil d'ami; **~gemuth: 1.** *a.* joyeux, frais et dispos, F frais et gaillard; recht ~g. aussehen avoir l'air radieux; ~g.! allons, plus de soucis! **2.** ♀ **W~g.** *m*: a) = gemeiner Dosten (v. bs 1); b) = Borre(t)sch; c) kleiner ~g. = Wach-borste; **~genährt** *a.* bien nourri; ~genährt sein, bisw. être en chair; **~genuß** *m* jouissance *f* délicieuse; **~geruch** *m* bonne odeur *f*, parfum, (Duft) arome, künstlich bereiteter ~geruch, bisw. senteur *f*; mit ~geruch erfüllen parfumer, embaumer; Fabrikatio'n von und Handel mit ~gerüchen parfumerie *f*; phm. ara'bischer ~geruch: 🕮 oliban; **~gerundet** *a.*: a) bien arrondi; b) *rh.* périodique; **~geschaffen** *a.* bien né; ein ~geschaffenes Gemüth (G.) un bon caractère; **~geschmack** *m* bon goût, goût (ou saveur *f*) agréable, bisw. délicatesse *f*; **~gesinnt** *a.* = gut-gesinnt; **~gesittet** *a.* de bonnes mœurs, bien élevé, honnête; **~gestalt** *f* belles formes *pl.*, belle taille; **~gestalt(et)** *a.* = ~gebildet; **~getroffen** *a.* (von Bildnissen) parfaitement réussi ou ressemblant; **~gewogen** *a.* bien affectionné, bienveillant; **~gewogenheit** *f* affection, bonnes grâces *pl.*; **~haben** ↘ *n* = ~habenheit; **~habend** *a.* aisé, à son aise; ~habend sein être à son aise ou dans l'aisance; **~habenheit** *f* aisance; **~häbig** *a.* fort à son aise; ~häbiger Rentner gros rentier *m*; **~klang** *m* sons *pl.* harmonieux, harmonie *f*, (bsd. heller Klang) sonorité *f*; *rh.* ebenmäßiger ~k. der Rede cadence *f*, rhythme; 𝅘𝅥 ~k. einer einzigen Stimme, eines einzigen Instrumentes euphonie *f*; reich an ~k. = ~klingend; *gr.*, oft: euphonie; des ~klanges wegen gesetzt oder eingeschoben par euphonie, euphonique; **~klingend** *a.* harmonieux, mélodieux, (lieblich klingend) mélodique, (hellklingend) sonore; ~k. sein, bisw. sonner bien (à l'oreille); *rh.* eurhythmique; e-n Rede-satz ~k. machen arrondir une période; *gr.*, oft: euphonique; **~laut** *m* = ~klang; Sinn für ~l. haben, bisw. avoir de l'oreille; **~lautend** *a.* = ~klingend; **~laut-reich** *a.* mélodieux; **~leben** *n* vie *f* de délices, vie luxueuse, engS. (Schmauserei) bonne chère *f*, P bombance *f*; Menschen des ~lebens bonvivants *m/pl.*; **~löblich** *a.* = löblich 2; **~lust** *rc.* ↘ = Wollust; **~meinend** *a.* bien intentionné, amical ou d'ami, oft *iro.* charitable; **~meinen(heit** *f*) ↘ *n* bonne intention *f*; **~meinung** *f* (österr.) = An-sicht; **~nehmen** *n* = Ge-nehmigung; **~ordnung** *f* bon ordre *m*, bonne ordonnance; **~redend** *a.* qui parle bien, disert, ↘ bien-disant; **~reden(heit** *f*) *n* facilité *f* de parler, bien-dire *m*; (Beredsamkeit) éloquence *f*; **~riechend** *a.* agréable à l'odorat,

(Duft verbreitend) odorant, *pfort* odoriférant, (durchduftet) parfumé; ~riechende Pflanzen (Substa'nzen) plantes *f/pl.* odorantes (substances *f/pl.* odoriférantes, parfums *m/pl.*, aromates *m/pl.*); ~riechendes Wasser eau *f* de senteur; ~r. machen parfumer, aromatiser; **~schmack** *m* = ~geschmack; **~schmeckend** *a* de bon goût, savoureux, ⚗ sapide, (lecker) délicat, exquis; **~sein** *n* (bonne) santé *f*; auf Ihr ~sein! (trinkend) à votre santé!; ~**situi'rt** *a.* à son aise, *a.* = ~habend; ~situi'rter, reicher Freier, bisw.: F épouseur *m* sérieux; **~stand** *m*: a) bien-être, bsd. mit Bezug auf Glücksgüter: aisance *f*, prospérité *f*, *pfort* opulence *f*; im ~stande leben vivre dans l'aisance, *pfort* dans l'opulence; mäßiger ~st., bisw. médiocrité *f*; b) = An-stand 1; **~stimmig** *a.* sonore; ~**tage** ↘ *m/pl.* jours de prospérité; **~temperi'rt** *a.*, bsd. Bach's ~temperi'rtes Klavier clavecin *m* bien tempéré par Bach; **~that** *f*: a) bienfait *m*; J. mit ~thaten überhäufen combler q. de bienfaits, aber: J-m ~thaten erzeigen faire du bien à q.; e-m Undankbaren ~thaten erweisen, bisw. semer en terre ingrate; *prv.*: ~thaten annehmen heißt seine Freiheit verkaufen qui prend se vend, ~thaten vergißt man leichter als Beleidigungen les injures s'écrivent sur l'airain et les bienfaits sur le sable; b) (et. Wohlthuendes, et. das Einem zu Gute kommt) bei solcher Hitze ist ein Bad e-e wahre ~th. par une pareille chaleur rien ne fait plus de bien (ou rien de plus délicieux) qu'un bain; c) (gute That) bonne action, bonne œuvre; **~thätelei** *f* bienfaisance mesquine; **~thäter(in** *f*) *m* bienfaiteur *m*, ...trice *f*; **~thäterei** *f* = ~thätelei; **~thätig** *a.*: a) bienfaisant, (mildthätig) charitable; zu ~thätigen Zwecken pour des œuvres de charité ou de bienfaisance; b) (heilbringend) bienfaisant, salutaire, das Grün ist dem Auge ~thätig ... récrée la vue; **~thätigkeit** *f* bienfaisance, charité; **~thätigkeits-Anstalt** *f* établissement *m* charitable ou de bienfaisance; **~thätigkeits-Gesetzgebung** *f* législation concernant la bienfaisance; **~thätigkeits-Verein** *m* société *f* de bienfaisance; **~thats-Vertrag** *m* drt. contrat de bienfaisance; **~thuend** *a.* analog „thun": a) agréable; b) bienfaisant, soulageant; **~thun** 1. *v/n.* (*av. h.*) *sép.*: a) Das thut Einem ~ cela fait du bien, cela vous réjouit l'âme; dem Auge ~thun réjouir (satisfaire ou être agréable à) la vue; b) (gut handeln) bien faire, faire le bien; *prv.* ~thun ist besser als ~reden le bien-faire vaut mieux que le bien-dire; c) J-m ~thun faire du bien (ou la charité) à q., soulager q., *pfort* prodiguer des bienfaits à q.; 2. **W~thun** *n prv.*: W~thun trägt Zinsen un bienfait n'est jamais perdu, ou donner pour Dieu n'appauvrit homme, W~thun erfreut, Sünde gereut charité oint, péché point; **~verdient** *a.*: a) bien mérité, juste; Das ist eine ~verdiente Strafe für ihn, oft: F c'est bien pour lui, il ne l'a pas volé; b) um den Staat ~v. qui a bien mérité de l'État; ~verdienter Mann homme *m* d'un grand mérite; **~verhalten** *n*, ↘ **~verhältniß** *n* bonne conduite *f*; **~verlei(h)** ⚘ *m* = Arnik 1; **~weise** *a.* = hoch-weise; **~weislich** *adv.* prudemment; **~wollen**: a) *v/n.* (*av. h.*) *sép.* J-m ~w. vouloir du bien à q.; J-m nicht ~w., bisw. être malveillant à q.; ~wollend bienveillant; b) **W~wollen** *n* bienveillance *f*; ~**ziemend** *a.* bienséant, décent.

wohlen prov. (⏑⏑) [wohl] *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa u. d. die Luft, der Schlaf *x.* wohl(e)t mir ... me fait du bien ou me réjouit le cœur; mir wohlet je me sens à mon aise.

wöhlen provN. (⏑⏑) **sich** ~ *v/réfl.* Ⓐa. se vautrer.

Wöhlerit ⚗ (–⏑⏑) [Wöhler, dtsch. Che'miker] *m* ⓟ et ⓢ (Chalkoli'th) wœhlérite.

wohlig (⏑⏑) [wohl] *a.* ⓢ 1. qui se sent à son aise; ich fühle mich hier so ~ je me trouve si bien ici; wie's Fischlein ist so ~ ... (G.) comme le poisson se sent bien à son aise. 2. (das Wohlgefühl erweckend) agréable, *pfort* délicieux; ~ dahinfließende Sprache, etwa: langue *f* mélodieuse.

Wohn-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. meist: ... d'habitation, zB. **~gebäude** *n* bâtiment *m* d'habitation; **~kasema'tte** ⚔ *f* frt. casemate d'habitation. — II. Bsd. Fälle: **~behausung** provS. *f* maison; **~bevölkerung** *f* population domiciliée; **~haus** *n* maison *f* d'habitation, auf dem Lande, bisw. maison de maître; Gut mit schönem ~hause, bisw. terre *f* bien bâtie; **~ort** *m*, **~platz** *m* lieu de séjour, bsd. demeure *f*, habitation *f*; gesetzlich anerkannter ~o. domicile; elterlicher ~o., oft: domicile d'origine; den ~ort betreffend domiciliaire; **~sitz** *m* demeure *f* fixe, résidence *f*, drt. domicile, état de siége; seinen ~s. an einem Orte aufschlagen établir sa résidence (ou son domicile ou se domicilier) dans ...; s-n festen ~s. an einem Orte haben, oft: être à poste fixe (ou être domicilié) dans un lieu; ~s. der Abgeschiedenen demeure (ou rivage) des morts; (bibl.) ~sitze *pl.* der Seligen tabernacles éternels; **~statt** *f*, **~stätte** *f* = ~ort; **~stube** *f*, **~zimmer** *n* chambre *f* (ou pièce *f*) où l'on se tient ordinairement, salon *m*, wenn sie zugleich Schlafstube ist, bisw. chambre à coucher; seine ~z. *pl.* ses petits appartements; **~zins** *m* loyer. [en état d'être habité.

wohnbar (⏑–) [wohnen] *a.* ⓢ habitable,
Wohnbarkeit (⏑––) *f* ⓕ sans *pl.* état *m* habitable.

wohnen (⏑⏑) [a/d. wonên] I. *v/n.* (*av. h.*) Ⓐa. 1. meist: habiter (*a.* von Thieren und Pflanzen), im Hinblick auf den Wohn-ort, auch: demeurer, auf das Haus, die Wohnung: loger, être logé, zB. in Höhlen, Wäldern ~ habiter les cavernes, les (ou dans les) bois; die unter der Linie ~den Völker les ... qui habitent sous la ligne; auf dem Lande (in der Stadt) ~ habiter la campagne, (la ville), demeurer à la campagne (à la ville); er wohnt in dieser Straße il demeure dans cette rue; bequem ~ être commodément logé; *v/réfl.* es wohnt sich dort sehr angenehm on y est logé fort agréablement; im eigenen Hause ~ loger chez soi; in e-m sehr zugigen Zimmer ~, oft: loger aux quatre vents; zur Miethe ~ loger à loyer; ~ Leute über mir? ai-je du monde logé au-dessus de moi?; P sie haben dort Verwandte zu ~ ils y ont des parents. — 2. Bsd. Fälle: (e-n ständigen ~ort h.) résider; ein Vierteljahr auf dem Lande ~, auch: se tenir (ou faire un séjour de) trois mois ...; so wahr ein Gott im Himmel wohnt aussi vrai qu'il y a un Dieu au ciel; v. Unbelebtem: die Hoffnung wohnt in seinem Herzen ... repose (ou réside) dans son cœur; in s-m Herzen ~ alle Tugenden dans son cœur résident ...; sei im Besitze u. Du wohnst im Recht ... et tu seras dans ton droit; F hier ~ auch noch Leute, etwa: dites donc! ne vous gênez pas!; P (betl.) wohnt nich(t) = ist nicht (v. sein I. 13); drt. im Reiche ~d régnicole; † bei e-r Perso'n ~ = bei-wohnen I. 2. — II. **W~** *n* ⓝb. sans *pl.* habitation *f* (an e-m Orte d'un endroit), séjour *m* (dans un endroit), résidence *f*. — III. **Wohnung** *f* ⓕ v. bsd. Art.

Wohner ↘ (⏑⏑) [wohnen] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓕ habitant(e *f*) *m* (mehr gbr.: Be-wohner(in).

wohnhaft (⏑⏑) [wohnen] *a.* demeurant, habitant, (s-n festen Wohnsitz habend) établi, domicilié (an einem Orte dans un endroit); sich an einem Orte ~ niederlassen s'établir (ou fixer sa demeure, sa résidence, établir son domicile) dans (ou à) ...; an e-m Orte ~ sein demeurer (avoir son domicile ou être domicilié) dans ...

wohnlich (⏑⏑) [wohnen] *a.* ⓢ 1. v. e-m Hause *x.*: confortable, commode; das Haus ist sehr ~ *a.* ... est fort agréable (vgl. wohnbar). 2. ↘ = bleibend (v. bleiben II. 2).

Wohnlichkeit (⏑–⏑) [wohnlich] *f* ⓕ 1. confort *m* (ou commodité) d'un logement. 2. ↘ (G.) = Wohnung. [lich 1.

wohnsam (⏑–) [wohnen] *a.* ⓢ = wohn-

Wohnung (⏑⏑) [wohnen] *f* ⓕ 1. (sans *pl.*) domicile *m*; seine ~ an einem Orte haben (nehmen) avoir son domicile, demeurer ou être domicilié (fixer ou établir son domicile ou s'établir) dans ... 2. a) (Örtlichkeit, Haus, wo J. wohnt) habitation, demeure, (Haus) maison, pala'st-artig: hôtel *m*; nur *poét.* u. drt. manoir *m*, *poét.* *a.* pénates *m/pl.*; (bibl.) in meines Vaters Hause sind viele ~en il y a plusieurs demeures ...; in meiner ~, oft: chez moi; wissen Sie seine ~? savez-vous où il demeure, savez-vous son adresse?; Postverwaltung: Abholung der Sendungen aus der ~ der Absender prise à domicile, Bestellung der Sendungen in die ~ der Empfänger remise à domicile; Lehnswesen: ~, welche der Lehnsherr in Kriegszeiten s-n Vasa'llen gab loge; b) (bewohnbare Zimmer mit Zubehör) kleinere ~ logement *m*, weniger gbr. logis *m*; größere ~ appartement *m*; eine ~ nach vorn (hinten) heraus logement sur le devant (sur la cour); geräumige, gut eingerichtete ~ appartement spacieux ou bien disposé; e-e große ~ h., oft: être logé très au large; in diesem Hause sind viele einzelne ~en il y a beaucoup de logements dans ...; möbli'rte ~ logement garni; ~, die aus Zimmern für Aftermiether besteht garni *m*; abgesonderte kleine ~, bisw. réduit *m*; jämmerliche ~, bisw.: F galetas *m*, trou *m*; freie ~ (u. Licht) haben avoir le logement (être logé et éclairé); ● als Gehülfe freie ~ und Kost ohne Gehalt haben être au pair.

Wohnungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Wohnung", zB. **~änderung** *f* changement *m* de domicile; **~behelf** *m*, etwa: logement provisoire; **~entschädigung** *f* für Beamte indemnité de logement; **~mangel** *m*, **~noth** *f* disette *f* (manque *m* ou pénurie *f*) de logements; **~veränderung** *f*, **~wechsel** *m* changement *m* de domicile; **~weise** *f* genre *m* de demeure. — II. Bsd. Fälle: **~anzeiger** *m* indicateur, in Paris: almanach Bottin; **~einschleicher(in** *f*) *m* homme (ou femme) qui s'introduit furtivement dans un logement, voleur à domicile; **~geber** *m* logeur; **~geldzuschuß** *m* supplément d'indemnité de logement; **~kosten** *pl.*: a) prix *m/sg.* de logement, loyer *m*; b) frais *m* de séjour; **~raum** *m* (espace occupé par le) logement; **~vermiether** *m* logeur; **~vermiethungs-Büreau** *n* bureau *m* de location, location *f* d'appartements; **~wiederherstellung** *f* réparation locative; **~zimmer** *n* (österr.) = Wohn-zimmer.

Wöhrde prov. (⏑⏑) *f* ⓕ champ *m* réservé, situé près de la maison d'habitation.

Woid od. **Woit** ⚓, beide: (vôûte) *f* ⓕ ~, das Anker-tau zu stoppen bosse à rouelle; ~ zum Schiemannsgarn tour *m* (ou rouet *m*) à bitord.

Wo-ilach oder **Wo-iloch** ⚔, beide: (⏑⏑⏑, oft: vēū'-lāch) [russ. woilok Filz] *m* ⓢ couverture *f* en laine pliée en huit, couverture (de selle) à la hongroise.

Woiwod (wēū'-, Sch. *a.* ⏑–) [slav.; bj. Kriegsführer] *m* ⓢ oder ⓐa., *a.* **Woiwode** (–⏑⏑) *m* ⓟ voyvode, vayvode, voïvode, palatin.

Woiwodat (––⏑) *n* ⓢ, **Woiwodschaft** (–⏑⏑) *f* ⓕ [slav.] voyvodie *f*, voïvodie *f*, vayvodat *m*, palatinat *m*.

Wojewode (–⏑⏑⏑) *m* ⓟ = Woiwod.

wol *x.* (⏑ oder ⏑) *adv.* = wohl.

Wölb-... ⚙ (⏑...) in Zssg. mit s. Bau-wesen: I. analog „wölben", zB. **~(e)dach** *n* toit *m* voûté; **~stärke** *f* épaisseur de la voûte. — II. Bsd. Fälle: **~fläche** *f*: äußere (innere) ~f. eines Gewölbes extrados *m* (intrados *m*); **~gerüst** *n* = Bogen-gerüst; **~höhe** *f* montée de voûte, voussure; **~pläner** *m* moellon en coupe ou posé en débit; **~(e)richtscheit** *n* échasse *f*; **~schicht** *f* assise par voussoirs; erste ~schichten *pl.* eines Bogens retombées; **~stein** *m* voussoir, vousseau, claveau; verzahnte, mehrfach gekröpfte ~steine voussoirs *pl.* engrenants; letzter ~stein clef *f* de l'arc ou de la voûte; **~stütze** *f* cintre *m*.

wölben (⏑⏑) [a/d. huelpan hohl-rund gestalten] I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. 1. arch. meist: (sich) ~ (se) voûter (*a.* *fig.*), zB. eine Kirche ~ voûter une église, sich ~, auch: former une

voûte, s'étendre (ou s'élever) en voûte; eine Thür 2c. ~ (ihr Bogen-rundung geben) cintrer (ou arquer) ... — Bsd. Fälle: **2.** (rund erhaben vortreten lassen) bomber (zB. un chemin), sich ~ bomber (*v/n.*); wer wölbte Pla'ton's hohe Stirne? qui donna à ... ce front élevé et saillant?; Stenographie: einen Konsona'nten ~ donner au signe d'une ... une forme plus arrondie ou plus renflée, arrondir une ... **3.** ✎ die Flügel ~ (erhaben gekrümmt hervortreten lassen) bomber (ou bouffer) ...; die Brust ~ = sich in die Brust (v. bs 2 a) werfen. — **II. gewölbt** *part.p.* et *a.* Ⓐ, bisw. ~**d** *part.pr.* (ohne sich) Ⓐ: a) analog ~ I., zB. voûté, cintré, bombé; (breit-)gewölbte Stirn front *m* (large et) saillant; b) bsd. Fälle: (rund-erhaben) convexe; ein wenig gewölbt: ⚕ convexule; doppelt gewölbt: ⚕ biconvexe; gewölbte Körperformen formes *f/pl.* arrondies; zo. mit gewölbtem Schnabel: ⚕ convexirostre; gewölbter Theil zwei-schaliger Muscheln: ⚕ disque *m*; ⚙ stark gewölbt pflastern paver en dos d'âne; ⚓ stark gewölbtes (in der Mitte gesenktes) Schiff ... ensellé. — **III. W**~ *n* Ⓦb. sans *pl.* construction *f* d'une voûte; v. Wölbung, bsd. Artikel. [wölben II.).

wölbig (´◡) [wölben] *a.* Ⓐ = gewölbt (v.

Wölbung (´◡) [wölben] *f* Ⓦ **1.** = Gewölbe 1 u. 2, Feuerwerkerei. **2.** (gewölbte Form) voussure, ⚕ convexité, eines Weges: bombement *m*; ~ eines Kessels hanche d'une chaudière; Stenographie: forme arrondie, doppelte ~ double courbure, verflachte ~ courbe oblongue; ⚙ Buchbinderei: dem Rücken eines Buches ~ geben former l'endos; ⚓ ~ in der Mitte des Schiffes hanche, (Segel-)~ rond *m*.

Wölbungs-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* = Wölb-...

Wolf (´) [a/b. wolf = lt. vu'lpes] **I.** *m* Ⓢ **1.** meist: **loup**, zB.: a) zo. ~ *m*, **Wölfin** *f* Ⓦ loup (*Ca'nis lu'pus*), Wölfin louve *f*; junger ~, oft: louveteau; ch. junger ~ von 1 bis 2 Jahren louvart; *prv.* der ~ in der Fabel oder wenn man vom ~e spricht, ist er nicht weit quand on parle du loup, on en voit la queue; v. heulen I. 1; der ~ stirbt in seiner Haut le loup mourra dans sa peau; der ~ ändert sein Haar, aber nicht seine Art le loup est toujours loup; den ~ bei den Ohren halten tenir le loup par les oreilles; b) bl. aufgerichteter ~, ~ in Löwen-stellung loup ravissant; c) ast. (südliches Sternbild) Loup, Lance *f* du Centaure; d) Schaf und ~ (Art Brett-spiel) spielen jouer au loup et aux brebis; e) path. 1. (im Gesichte) lupus; 2. (Wundwerden der Haut vom langen Gehen, Reiten) loup, écorchure *f*, ⚕ excoriation *f*, in der Dammgegend: F entrefesson, ⚕ intertrigo, paratrimme, P frayon; sich einen ~ reiten oder gehen s'écorcher, F se couper; f) ⚙: Bau-wesen: = Kropf-eisen; Fischerei: (Garnsack) loup; Metallurgie: (wildes Eisen) loup (de fer); (die zur Aufnahme des beim Abstich übrig bleibenden Eisens bestimmte Grube) trou de loup, déversoir; Spinnerei: a) = Öffner 2; b) = Kletten-wolf. — Besondere Fälle: **2.** *fig.* ~ in Schafskleidern, oft: innocent fourré de malice; *prv.* der ~ steckt oft im Schafspelze habit de béat a souvent ongles de chat; er macht es wie der ~, der davon läuft, wenn man ihn ruft c'est le chien de Jean de Nivelle, qui s'enfuit quand on l'appelle. **3.** zo.: a) schwarzer ~ lycaon (*Ca'nis lyca'on*); b) (Fisch) = Stichling 1 a; c) = Korn-wurm b. **4.** ~, bsd. *dim.* **Wölflein** *n* = Welf 2. **5.** (schwz.) vache *f* dont le dos est gris. **6.** neige *f* (qui tombe après le temps des neiges et) qui consume les pâturages. **7.** grosse bouffée *f* d'air froid pénétrant dans une chambre chauffée. **8.** = Dieb 2 und 3. **9.** très-mauvaise pâture *f*, bsd. = Borstengras a. **10.** Forstw.: gros chêne bon pour la coupe. **11.** Orgelbau: (dissoni'render, heulender Bei-ton beim Anschlagen zweier harmonirenden Töne) dissonance *f*, F couac. **12.** (redingote *f* de) gros drap gris. **13.** ⚙: = Ramm-bär; Bäckerei: flamme *f* qui s'échappe du four avec bruit; Bau-wesen: (First-rahmen) faît(ag)e *m*; Fuhrwesen: cheville *f* du palonnier; Kalkbrennerei: rebuttage; Malzdarre: chaufferie *f* de la touraille; Metall.: métal excédant de la coulée; (in Flamm-öfen übrig bleibendes Schalen-eisen) carcas; Reepschlägerei: = Lehre 5; Sattlerei: siége d'une selle à la hussarde; Schmiede: forgeron travaillant dans une forge de mineurs; Tischlerei, Zimmerei: = Falz-hobel. **14.** ⚓ = große Gilling. — **II.** *n.d.b.* et *npr.m.*

Wolf-... (´...) v. Wolfs-... [Ⓢ Wolf.

Wolfart, a. **Wolfert**, beide: (´◡) *m* Ⓢ sans *pl.* = Wolfram.

Wölfchen (´◡) *n* Ⓦb. **1.** = Wölflein. **2.** *dim.* zu Wolf II.: petit Wolf; a. *abr.* von Wolfgang.

wolfen ⚙ (´◡) **I.** *v/a.* Ⓐa. Spinnerei: louveter. — **II. W**~ *n* Ⓦb. sans *pl.* louvetage *m*. [welfen.

wölfen (´◡) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. =

Wolfgang (´´) [bz. Held, dem ein Wolf begegnet, um ihm Sieg zu verkünden] *npr.* Ⓢ **1.** *m* (Personen-name) Wolfgang. **2.** *n* (v. Ortschaften) id. *m*, bisw. St-Loup *m*.

Wolfgangs-See (´´-z´) *npr.m.* Ⓐa. géogr. lac de Saint-Wolfgang.

Wolfgantzen (´´◡) *npr.n.* Ⓦb. géogr. (elsässisches Dorf) Wolfgan(g)sheim *m*.

Wolfianer (´(◡)´◡) [Christian v. Wolf, dtsch. Philosoph, † 1754] *m* Ⓦa. disciple de Wolf, bisw. wolfien.

Wölfin (´◡) *f* von Wolf (v. bs 1).

Wölfingen (´◡◡) *npr. n.* Ⓦb. géogr. (lothringischer Ort) Velving *m*.

wolfisch (´◡)[Wolf II.; v. Wolfianer] *a.* Ⓐ phls. de Wolf, wolfien. [un loup.

wölfisch (´◡) [Wolf] *a.* Ⓐ de loup, comme

Wölfl (´) *npr.m. inv.* = U'lfilas.

Wölflein (´-) *n* Ⓦb. (*dim.* von Wolf; v. bs, bsd. 4) petit loup *m*, louveteau *m*.

Wolflingen (´◡◡) *npr.n.* Ⓦb. géogr. (schwz. Dorf im Kanton Waadt) Vufflens-la-Ville *m*.

Wolfram (´◡) **I.** [Wolf-rahm, bz. Wolfschaum, da man es für Schaum des Wolfes hielt] *n* (*m*) Ⓢ sans *pl.* min., chm. (*abr.* W.) ⚕ tungstène *m*, jetzt mst.: wolfram, schéelin *m* ferrugineux (manganésifère). — **II.** [a/b. wolfhraban siegsgewisser Held] *npr.* et *n.d.b. m.* Ⓢ id., als *npr.* auch: Vulfran; v. Eschenbach.

Wolfram-..., wolfram-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. ~**blei-erz** *n* = Scheelblei-erz; ~**erze** *n/pl.* ⚕ min. minerais *m* de tungstène, tungstides *m*; ~**meta'll** *n* ⚕ chm. tungstène *m*; ~**ocker** *m* chm. = Scheel-säure; ~**oxy'd** *m* oxyde de tungstène, auch: acide tungstique; ~**sauer** *a.* ⚕ chm. tungstaté; ~saures Salz tungstate *m*, † schéelate *m*; ~**säure** *f* ⚕ chm. = Scheel-säure.

Wolframate (´◡´◡) *n/pl.* Ⓢ min. = Wolfram-erze. [fram I.

Wolframit (´◡´) *m* Ⓢ min. = Wol-

Wolfs-..., wolfs-... (´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Wolf", zB. ~**art** *f*: a) race de loup; b) nature des loups; ~**balg** *m* peau *f* de loup; ~**fang** *m* ch. action de prendre des loups au piége; ~**fänge** *m/pl.* grosses dents *f* du loup; ~**fänger** *m*, ~**finder** *m* ch. chien pour le loup; ~**garten** *m* enceinte *f* pour la chasse du loup; ~**pelz** *m* fourrure *f* de loup; ~**rachen** *m* gueule *f* de loup (auch an.); ~**riß** *m* bête *f* déchirée par le loup; ~**sprung** *m* Turnerei: saut de loup. — **II.** Bsd. Fälle: ~**artig** *a.*: a) qui tient du loup; b) ⚕ path. bisw. intertrigineux; ~**auge** *n*: a) œil *m* de loup, *fig.* œil féroce; b) min. = Katzen-auge c; ~**barsch** *m* zo. (Fisch) loup de mer, lubin, P brigne *f*, ⚕ loubine *f* (*La'brax lu'pus*); ~**bart** ⚘ *m* = Bocks-bart e; ~**bast** ⚘ *m* = deutscher Berg-pfeffer (v. bs); ~**beere** ⚘ *f*: a) = Bären-traube; b) = Belladonna; c) = Augen-kraut b; ~**bein** *n*: 1. jambe *f* de loup; 2. ⚘: a) = Waffer-andorn; b) = Fuchstraube a; ~**bohne** ⚘ *f* = Lupi'ne 1; ~**brut** *f* louveteaux *m/pl.*; ~**dank** *m* = Un-dank; ~**dorn** ⚘ *m*: stinkender ~dorn sérisse *f* (*Seri'ssa fœ'tida*); ~**eisen** *n*: a) ch. chausse-trape *f*; b) ⚙ Metallurgie: loupe *f*, massiau *m*; ~**eisenhut** ⚘ *m* = wilder Auri'n; ~**erbse** ⚘ *f* = Bitter-bohne; ~**falle** *f* ch. piége *m* à loups, double enceinte; v. auch: ~eisen a; ~**farbig** *a.* = ~grau; ~**feuer** ⚙ *n* Metallurgie: foyer *m* à loupe; ~**fliege** *f* zo. mouche loup (*Asi'lus*); ~**fuchs** *m* zo. = Ko'rsak; ~**fuß** *m*: a) pied de loup; b) ⚘ = Waffer-andorn und Herz-gespann b; ~**garn** *n* ch. filets *m/pl.* à loups, (besondere Art) lacier *m*, lacière *f*; ~**gebiß** *n* Reitkunst: escache *f*; ~**gerste** ⚘ *f* = Wider-thon 4; ~**geschwulst** *f* ⚕ path. loupe *f*; ~**gesicht** *n*: a) visage *m* de loup; b) ⚘ = Liebes-apfel; ~**grau** *a.* gris de loup, bsd. von Pferden: louvet; ~**grube** *f*: a) ch. louvière, fosse, trappe (aux loups); b) ⚔ frt. saut *m* de loup, puits *m* (militaire), a. trappe; ~**haus** *n* louveterie *f*; ~**hund** *m*: a) = Spitz II. 1; b) (Ba'stard von Hund und Wolf) crocotte *f*; c) ch. chien pour le loup, louvat; d) zo. = Ko'rsak; ~**hunger** *m* = Heiß-hunger a und b; einen wahren ~hunger haben avoir une faim de loup; ⚕ path. polyarexie *f*, auch: cynorexie *f*; Falknerei: ~hunger der Falken mal subtil; ~**jagd** *f* chasse au loup; ehm. Grundbesitzer, der die Geräthschaften zur ~j. zu halten verpflichtet war, engS. louvetier; ~**jagd-meister** *m* = ~jäger-meister; ~**jäger** *m* ch. chasseur de loups, louvetier; ~**jägermeister** *m* capitaine de louveterie; ~**kirsche** ⚘ *f* = Bellado'nna; ~**klaue** *f*: a) griffe de loup; b) ⚘ = Bären-tatze b; ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Klapper-schlangen-Wurzel; b) = Biberwurz; ~**lager** *n* ch. repaire *m* du loup, déchaussière *f*, déchaussure *f*; ~l. am Tage liteau *m*; ~**loch** *n* arch. = Scher-loch; ~**luchs** *m* zo. = Luchs 1; ~**magen** *m* estomac de loup; *fig.* estomac vorace; ~**milch** *f*: a) lait *m* de louve; b) ⚘ euphorbe *m* (*f*), tithymale *m* (*Eupho'rbia*); ~m. der Alten euphorbe des anciens, cierge *m* laiteux; breit- oder kreuz-blätterige ~m. = Kreuz-kraut c; gefleckte ~m. euphorbe à taches (*E. macula'ta*); gemeine ~m. euphorbe commun, ésule (*E. e'sula*); große ~m. euphorbe des marais (*E. palu'stris*); kana'rische ~m. euphorbe des Canaries, cierge *m* amer; kleine ~m. lait *m* de couleuvre (*E. cypari'ssias*); sonnenwendige ~m. = Garten-wolfsmilch; ~**milchs-artig**(e Pflanzen) ⚘ *a.* tithymaloïde, euphorbiacé(es *f/pl.*, tricoques *f/pl.*); ~**milchs-Bäumchen** ⚘ *n* euphorbe *m* en arbre (*Eupho'rbia dendro'ides*); ~**milch-Schwärmer** *m*, -**Vogel** *m* zo. sphinx de l'euphorbe (*Sphinx eupho'rbiæ*); ~**netz** *n* ch. = ~garn; ~**ofen** ⚙ *m* Metall.: haut fourneau à masses; ~**pard** *m* zo. = Unze 2; ~**rauch** ⚘ *m* = Bo'vist; ~**rechen** *m* zo. (Schnecke) punaise *f* (*Sca'rabus i'mbrium*); ~**röhren-pilz** ⚘ *m* bolet lupin (*Bole'tus lupi'nus*); ~**schlucht** *f* (bsd. im Freischütz) Gorge aux Loups, zur Bezeichnung der Opern-scene, auch: la fonte des balles; ~**schnecken-klee** ⚘ *m* = Hopfen-klee; ~**schote** ⚘ *f*: a) = Bouquetswicke; b) = Bitter-bohne; ~**schwanz** *m*: a) queue *f* de loup; b) ⚘ = Berg-fenikel 2 a; ~**spinne** *f* zo. araignée-loup, bsd.: a) = Luchs-spinne; b) ⚕ oxyope *m* (*Oxy'opes*); c) ⚕ sphase *m* (*Spha'sus*); ~**stahl** ⚙ *m* Metallurgie: acier naturel ou puddelé (provenant directement de l'élaboration des loupes ou des massiaux); ~**streel** ⚘ *m* = Buben-stengel; ~**sturmhut** ⚘ *m* aconit tue-loup (*Aconi'tum lyco'ctonum*); ~**sucht** *f* ⚕ path. lycanthropie; von der ~s. Befallener, oft: lycanthrope *m*; ~**tiger** *m* zo. = Ge'pard; ~**tod** ⚘ *m* = Gift-kraut b; ~**tödtend** *a.* qui tue un loup; bsd. ⚘ ~tödtender Sturm-hut = ~sturm-hut; ~**trapp(e)** ⚘ *f* = Herz-gespann b; ~**weiler** *npr. n.* géogr. (lothring. Ort) Wolschwiller *m*; ~**wicke** ⚘ *f* = Bitter-bohne; ~**wurz** ⚘ *f*: a) blaue ~w. = Berg-sturm-hut; heilsame ~w. = Gift-heil; schwarze ~wurz = Fuchswurz; b) = Bo'vist; c) = wildes Bohnenblatt (v. bs); ~**wuth** *f* ⚕ path. lycoïde; ~**zagel** ⚘ *m* = Herz-gespann b; wolliger ~z. marrubiastre (*Leonu'rus marrubia'strum*)

~**zahn** m: a) zo. dent f de loup (auch Name kleiner überzähliger Zähne bei den Ferkeln, und einer Schnecke: *Denta'lium denta'le*); b) Paläontologie: ~zähne *pl.* (fossi'le Haifisch-zähne): ⚘ lycodontes; c) ⚙ Glasmacherei: dent-de-loup f; d) (Hebel) loup, a. dent de loup; ~**zeug(haus)** n ch. louveterie f.

Wolga (⏑⏑) [russ.; bz. die Heilige] *npr.f. inv.* géogr. die ~ (russ. Strom) le Volga.

Wolga-... (⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**schiff-fahrt** f navigation sur le Volga; ~**steppe** f steppe du Volga. [(russ. Provinz) la Volhynie.

Wolhyni-en (⏑⏑(⏑)⏑) *npr. n.* Ⓑb. géogr.

Wolk-... ✎ (⏑...) in Zssg. = Wolken-...

Wölkchen (⏑⏑) n Ⓑb. (*dim.* v. Wolke) petit nuage m, ⚘ nubécule f (a. ~ in der Hornhaut des Auges u. flockige Masse im Uri'n); weiße ~ *pl.* am Himmel moutons m, sich mit ~ überziehen, bisw. se pommeler; ~ auf den Nägeln h., bisw.: F avoir les ongles fleuris.

Wolke (⏑⏑) [a/b. wolchan; gehört zu Welle] f Ⓢ 1. meist: **nuage** m, mit Beziehung auf die bedeutende Höhe, oft: **nue**, mit Hinsicht auf ihren Inhalt, als sturm-, regen- rc. führend, bisw. **nuée**, zB.: a) der Himmel ist mit ~n überzogen ... est couvert de nuages; und ob die ~ sie (die Sonne) verhülle ... et fussent obscurcis du soleil les splendides rayons; der Wind zerstreut die ~n ... dissipe les nuages; der Vogel verliert sich in den ~n ... se perd dans les nues; der Gipfel dieses Berges erhebt sich über die ~n ... s'élève au-dessus des nues; diese ~ wird sich ergießen ce nuage (bisw. cette nuée) va crever; es ist nur eine vorüberziehende ~ ce n'est qu'une nuée; b) *fig.*: a) I., et. (bis) in die ~n erheben élever q., qc. aux nues; wie aus den ~n fallen tomber des nues ou de son haut; b) personifizi'rt: die ~n (Lustspiel des Aristo'phanes) *les Nuées*; c) aufsteigender Rauch, Dampf rc.: die ~n meiner Tabackspfeife les nuages ...; eine ~ von Staub un nuage de poussière; d) et. in dichter Menge Dahinziehendes: eine ~ von Heuschrecken une nuée de sauterelles; e) (flockige Masse, bsd. im Uri'n) nuage, ⚘ nubécule (v. Wölkchen); f) et. die Heiterkeit Trübendes: ~ des Kummers nuage de tristesse; g) et. die Klarheit Verdunkelndes: die ~n, die seinen Verstand umnebeln les nuages qui offusquent son entendement; path. ~ vor den Augen nuage. — Bsd. Fälle: 2. kleine ~ = Wölkchen; (leichte elegante Kopf-umhüllung für Damen) espèce de châle m léger (de fanchon m ou de fontange) qui se porte en guise de coiffure; von e-m duftigen Ball-kleide: eine wahre ~ une véritable vapeur. 3. path. weißliche ~ im Harne: ⚘ énéorème m; kleine ~ in Edelsteinen glace. 4. = Luft-bild. 5. (et. bauschig Wallendes, an Gardi'nen rc.) bouillon m. 6. *co.* grande perruque à longues boucles, perruque moutonnée. 7. agr. = Wetter-haufen.

wolken (nur als *v/n.*), sonst: **wölken**, beide: (⏑⏑) [Wolke] *v/a.*, *v/n.* et *v/réfl.* Ⓐa. 1. (sich) ~ (se) couvrir de nuages; gewölkt nuagé, nuageux. 2. (in Wolken (v. bs 4) aufstecken) bouillonner; a. *v/n.* (in Wolken wallen) bouffer.

Wolken-..., **wolken-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit s., a. u. *adv.* I. analog „Wolke", zB. ~**an** (⏑⏑⏑) *adv.* vers les nuages, jusqu'aux nues; ~**bahn** f route que suivent les nuages; ~**hoch** a. qui s'élève jusqu'aux nues; ~**säule** f (bibl.) colonne de nuée; ~**steg** m (G.) sentier qui traverse la région des nuages; ~**zug** m passage (a. direction f) des nuages. — II. Bsd. Fälle: ~**acha't** m min. agate f mousseuse; ~**ähnlich** a., ~**artig** a. semblable à (ou comme) un nuage, nuageux; ~**beere** ⚘ f = Maulbeere; ~**bewandler** ✎ m (Hölty) poe'tische Bezeichnung für Mond (v. bs); ~**bild** n: a) forme f d'un nuage; b) fantôme m, ombre f, chimère f; ~**bruch** m: a) pluie f torrentielle; ~brüche *pl.* pluies semblables à des cataractes; Das ist schon ein ~b., bisw.: F c'est le bout du monde; als Fluch bei G.: ~b. u. Hagel! milles tonnerres!; b) F (österr.) = Einbrenn-suppe; ~**bruch-artig** a. torrentiel; ~**burg** f (le) ciel; ~**farbig** a. (G.) nuageux;

~**himmel** m: a) ciel nuageux; bsd. Malerei: erleuchteter ~himmel gloire f; b) région f des nuages; ~**kegel** m zo. (Schnecke) taffetas, nubécule f, P cornet chambré ou de postillon, géographie f (*Co'nus geo'graphus*); ~**kreisel** m zo. (Schnecke) grand bouton de la Chine, toupie f maculée (*Tro'chus nilo'ticus*); ~**kukuksheim** n (phanta'stisches nebelhaftes Land), etwa: Nuageville f, Utopie f; ~**kukuksheimer** m habitant de Nuageville; ~**leer**, ~**los** a. sans nuages, serein; ~loser Himmel, auch: ciel m pur; ~**losigkeit** f absence de nuages, sérénité; ~**maschi'ne** f, ~**paterno'ster** n thé. chapelet m; ~**regio'n** f région des nuages; in der ~regio'n wachsend: ⚘ nubigène; ~**rüttelnd** rc. a., ~**rüttler** m, ~**sammler** m, ~**treiber** m (Beiname des Zeus) qui assemble (ou chasse) les nuages, bisw. assemble-nuages; ~**schicht** f couche de nuages; graue und weiße ~schichten, zwischen denen sich die Graupeln bilden nuelle *sg.*; ~**schieber** F * m: a) = Thea'ter-diener; b) casquette f à visière droite, tricorne; c) espèce de liqueur f, chasse-soucis; ~**schnitt** m bl. nuage; durch ~sch. getheilt nuagé; ~**soffit(t)en** *f/pl.* nuages m; ~**stecher** provS. m = ~schieber b; ~**sturm** m Meteorologie: ⚘ ecnéphias; ~**träger-reihe** f arch. frange nébulée; ~**versammler** m = ~sammler; ~**verscheuchend** a. qui chasse les nuages, ⚘ nubifuge; ~**vertreiber** m qui chasse les nuages, ⚓ (Nordwest-wind) balai du ciel ou de mer; ~**wandler** m, ~**wandlerisch** a. qui se promène à travers les airs; *fig.* qui est toujours dans les nues.

wolkenhaft (⏑⏑⏑), **wolkig(t)** (⏑⏑) [Wolke], alle: a. Ⓜ couvert (ou chargé) de nuages; (in der Weise der Wolken) comme un nuage, nuageux, nébuleux (a. *fig.*); ⚙ Juwelierkunst: v. Edelsteinen, a. **wolkicht** (et. trübe) nuageux, von Diama'nten auch: glaceux.

Wolkfanger ⚓ (⏑⏑) m Ⓐa. (großer Oberrock, der vorn zugeknöpft ist) surtout.

Wolkringen (⏑⏑⏑) *npr.n.* Ⓑb. géogr. (lothringisches Dorf) Volkrange f.

Woll-..., **woll-...** (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Wolle", zB. ~**abfälle** ⚙ *m/pl.* déchets de laine (vgl. ~abgang, ~ II.); ~**bereiter(in** f) m ⚙ apprêteur m (...euse f) de laine; ~**färber** ⚙ m teinturier sur laine; ~**handel** ⊛ m commerce des laines; ~**händler** ⊛ m marchand de laines; ~**plüsch** m (~**sammt** m) ⊛ peluche f (velours) de laine; ~**sorti(e)rer(in** f) ⚙ m éplucheur m (...euse f) de laine; ~**thiere** *n/pl.*, ~**vieh** n bêtes *f/pl.* à laine; ~**wäscherei** ⚙ f lavoir m à laines. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abgang** m déchet de laine; ⊛ Stoff aus feinen ~abgängen mungo; ~**affe** m zo. = ~haar-Affe; ~**ähnlich** a. qui ressemble à de la laine, laineux; v. wollig; ~**arbeit** ⚙ f travail m en laine, lainage m; ~**arbeiter** ⚙ m ouvrier en laine, bourgeteur; ~**bauch-bienen** *f/pl.* zo.: ⚘ dasygastres m; ~**baum** ⚘ m arbre lanigère; bsd.: a) fromager (*Bo'mbax*); b) ériodendron (*Eriodé'ndron*); c) peuplier noir (*Po'pulus ni'gra*); ~**biene** f zo.: ⚘ dasypode (*Anthi'dium*); ~**blatt** ⚘ n ériophylle m (*Eriophy'llum*); ~**blume** ⚘ f: a) anthyllide (*Anthy'llis*); stachelige ~blume érinacée (*A. erina'cea*); b) phlomide, sauge en arbre (*Phlo'mis*); c) = Menderle; d) = Brennkraut g; ~**blumen-Eule** f zo. = ~kraut-Eule; ~**bohnen-strauch** ⚘ m: indischer ~b. cajan; ~**brecher** ⚙ m Spinnerei: loup; ~**decke** f couverture de laine; geköperte ~decke aus Rheims mente; ~**distel** ⚘ f: a) = Esels-distel b; b) andryale f (*Andry'ala*); ~**dorn** ⚘ m = Käse-baum a; ~**dreher(in** f) ⚙ m tordeur m, tordeuse f; ~**farn** ⚘ m = Spreu-farn; ~**faser** ⚘ f, etwa: filament m cotonneux; ~**federn** *f/pl.* duvet *m/sg.*; ~**feinheitsmesser** ⚙ m (Instrume'nt) = ~messer; ~**fett** ⚙ n suint m; ~**fliegen** *f/pl.* zo.: ⚘ tomenteuses; ~**fließ** n toison f, lainage m; ~**flocke** f flocon m de laine, ⚙ Weberei: grappe; ~**flocken-Druck** ⚙ m impression f veloutée; ~**fuß** m zo. (Schmetterling) ⚘ dasychire f (*Dasychi'ra*); ~**fuß-biene** f zo. = ~biene; ~**füßig** a. zo. qui a les pieds velus, ⚘ lanipède; ~**garn** ⚙ n fil m (ou filé m) de laine, laine f filée; fest gedrehtes ~g. fil ras ou tors; ~**garn-Arbeiter(in** f) ⚙ m lainier m, lainière f; ~**gras** ⚘ n: a) linaigrette f, porte-laine m, lin m sauvage ou des marais, ériophore m (*Erio'phorum*); b) houque f laineuse (*Ho'lcus lana'tus*); ~**haar** n: a) (einzelnes Haar) brin m de laine; b) (wolliges Haar) cheveux *m/pl.* cotonnés, der Neger: laine f; zo. ~h. der Säuge-thiere bourre f; ~**haar-Affe** m zo.: ⚘ lagotriche (*Lago'thrix*); ~**haarig** a. laineux; ~**habichts-kraut** ⚘ n = Buchkohl (v. Buch-... III. 2); ~**hacker** ⚙ m hacheur; ~**halm** ⚘ m ériocaule; ~**hase** m zo. viscache f (*Lago'stomus* sive *Le'pus Visca'cia*); perua'nischer ~h. = ~maus; ~**hasen** *pl.* (Gattung) lagostomes; ~**hasen-Höhle** f, oft viscachère; ~**huhn** n zo. coq m à duvet (*Phasia'nus ga'llus lana'tus*); japane'sisches ~h. porte-soie m; ~**industri'e** f industrie lainière ou de la laine; ~**käfer** m zo.: ⚘ lagrie f (*La'gria*); ~**käfer-artig(e Käfer)** a zo.: ⚘ lagriaire(s *m/pl.*); ~**kamm** ⚙ m Spinnerei: peigne (pour la laine); großer ~k. droussette f; ~**kämmer(in** f) ⚙ m cardeur m (...euse f) de laine, démêleur m, ...euse f, peigneur m, peigneuse f; ~**kämm-maschine** ⚙ f Spinnerei: peigneuse; ~**kapsel** ⚘ f capsule cotonneuse; ~**kopf** m: a) F *co.* tête f (a. homme) à cheveux cotonnés, tête moutonnée; b) ⚘ ériocéphale (*Erioce'phalus*); ~**köpfig** F a. *co.* à tête moutonnée; ~**krämpel-maschine** ⚙ f trieuse; ~**kratze** ⚙ f pilette, carde; Art große ~k. scardasse; ~**kraut** ⚘ n = Brenn-kraut g; weißes ~kraut bouillon-blanc m (*Verba'scum tha'psus*); ~**kraut-Eule** f zo. noctuelle (ou cucullie) du bouillon-blanc, brèche (*No'ctua verba'sci*); ~**kraut-Wurm** m zo. mange-couillon; ~**krebs** m zo.: ⚘ dromie f (*Dro'mia*); ~**laus** f zo.: ⚘ pemphigus m (*Pemphi'gus*); ~**locken** ⚙ *f/pl.* loquettes; ~**manufaktu'r** f = ~industri'e; ~**markt** ⊛ m foire f aux laines, lainerie f; ~**maus** f zo. chinchille (*Eri'omys chinchi'lla*); ~**(e)messer** m phys. u. ⚙ Spinnerei: ériomètre; ~**mischung** ⚙ f Weberei: fonte; ~**mispel** ⚘ f: japa'nische ~mispel ériobotrye f du Japon (*Eriobo'trya japo'nica*); ~**mousseli'n** ⊛ m mousseline-laine f; ~**onkel** F m (berl.) propriétaire de province qui vend de la laine à Berlin; auch = ~sack b; ~**pfropf-zieher** ⚙ m Gießerei tire-laine; ~**produze'nt** m propriétaire de bergeries; ~**reich** a. riche en (ou bien fourni de) laine, laineux; ~**reißer** ⚙ m chiqueteur; ~**sack** m: a) sac de laine (auch als Sitz des Lordkanzlers in England); ⚓ (Lager der Galeerensträflinge) sac; b) *fig.* F (reicher Kauz) richard; ~**sala't** ⚘ m andryale f (*Andry'ala*); ~**same** ⚘ m graine f laineuse ou cotonneuse; ~**samen-baum** ⚘ m: a) = Seiden-baumwollenbaum; bsd. gossampin (*Bo'mbax penta'ntrum*); b) ériosperme (*Eriospe'rmum*); c) lasiosperme (*Lasiospe'rmum*); d) = Blut-same; ~**schere** f, ~**schur** f = Schaf-schere, -schur; ~**schwamm** ⚘ m variété de l'agaric laiteux (*Lacta'rius velle'reus*); ~**schwärmer** m zo. (Schmetterling) grand sphinx gazé, ⚘ macroglosse bombyliforme (*Sphinx* sive *Macroglo'ssa bombylifo'rmis*); ~**schweber** m zo.: einfarbiger ~schwärmer: ⚘ bombyle f concolore (*Bomby'lius co'ncolor*); ~**schweiß** m suint; ~**schweißig** a. suinteux; ~**spinner** m: a) fileur de laine; b) zo. (Schmetterling) ⚘ lipare (*Li'paris*); ~**spinnerei** ⚙ f filature de laine; ~**stickerei** f tapisserie; ~**tape'te** f papier m velouté ou soufflé, papier-tontisse m; ~**tragend** a. ⚘ und zo.: ⚘ lanifère, lanigère; ~**wäsche** ⚙ f Spinnerei: lavage m des laines ou des toisons; ~**weide** ⚘ f saule m laineux (*Sa'lix lana'ta*); ~**zehnt** m dîme f des lainages; ~**zika'de** f zo.: ⚘ lystre (*Ly'stra*); ~**züchter** m = ~produze'nt; ~**zwetsche** ⚘ f hirtelle (*Hirte'lla*). (Vgl. auch: Wollen-...)

Wollastonit ⊘ (◡◡–◡) [Wo'llaston, engl. Che'miker] m ⊛ min. wollastonite f.

Wolle (◡◡) [a/d. wolla; gehört zu Welle] f ⊛ 1. meist: laine (a. v. ähnlichem Haar anderer Thiere als des Schafes, a. vom krausen, struppigen Haupt-haare, bsd. der Neger u. ♀ vom wolligen Haar auf manchen Pflanzen), zB. ⊛ u. ⊖: von den Fellen abgebeizte ~ laine pelade, laines pl. avalies; fette, ungewaschene ~ laine grasse ou surge, laine en suint ou en suif; gute lange ~ cœur m de laine; kurz- (lang-)schürige ~ laine de courte (longue) soie; lange grobe ~ laine haute, laine-chaîne; neue ~, die hervorkommt, ehe die alte abgeschoren ist laines pl. repoussées ou tapées; ~ erster Qualitä't fleuret m de laine; schlechte ~ (der zweiten Schur) laine bâtarde; schwarze leva'ntische ~ laine de chevron; ~ von den Seiten laine seconde, ~ von der Kehle u. vom Bauche laine tierce; ~ mit starkem langem Haare laine jarrée; mit Baumwolle vermischte ~ coton m en laine ou en rame; Haufen gewaschener ~ lavée de laine. — 2. Bsd. Fälle: a) ⊛ u. ⊖: ~ (Vließ) e-s Schafes toison; ~ in Bündelchen oder Päckchen bourron m; fette leva'ntische ~ tresquilles pl.; gröbste u. längste ~ eines Schaf-felles rifflard m; ~ unter dem Schwanze u. zwischen den Schenkeln der Hammel écouailles pl.; aus verschiedenen mit ea. vermischten Sorten bestehende ~ fourbandrée; gezwirnte ~ estame; in der ~ gefärbt (a. fig.), v. färben I. 1 b; von Tuchen rc.: ~ aufwerfen (wollig werden) jeter son coton, se cotonner; die ~ verlieren (v. Kleidern), bisw.: co. gagner la pelade; b) von Menschen, auch: = Flaum 1; c) ch. ~ (Haar) der Hasen poil m, bourre; d) ♀ ~ v. Pflanzen, a. coton m, chevelure, duvet m; ~ e-r Knospe bourre d'un bourgeon; ~ tragend ériophore; e) chm. philoso'phische ~ laine m philosophique, oxyde m de zinc provenant de la combustion du zinc; v. Nichts II. 6; f) fig. u. prv. (weich und warm) in der ~ sitzen avoir les pieds chauds, être dans le grain, être comme un rat en paille ou un coq en pâte; ~ lassen müssen F laisser du poil ou de ses plumes; v. Ge-schrei 3.

wollen (◡◡) [Wolle] A. a. ⊛ de (ou en) laine. — B. ↘ v/n. (av. h.) ⊛a. von Schafen: être couvert de laine; als v/a. oft im part.p., zB. kraus gewollt qui a la laine crépue.

wollen (◡◡) [a/d. wëllan, goth. viljan; gehört zu Wahl]

Inhalt: I. v/a. et v/n. meist: vouloir 1: — mit rég. u. abs. a, — mit abhängigem Satze od. inf. b, — = müssen c, — was ~ Sie von mir? d, — J-m wohl ~ e, — el. f, — einräumen g, — erfordern h; — bsd. Fälle 2: — beabsichtigen a, — statt des impér. b, — lieber ~ c, — in Wunschsätzen d, — enf. e, — beim Passiv f; — pleonastisch 3; — im Begriffe sein 4; — statt anderer Hülfsverba 5; — Das will Etwas sagen 6, — mit inf. 7; — mit Wegfall des inf. 8; — mit zu ergänzendem inf. der Bewegung 9. — II. ~d part. et a. — III. gewollt part.p. et a. — IV. W~ n.

I. verbe actif et verbe neutre (av. h.) (prés. de l'ind. ich will, Du willst, † willt, er will, wir (sie) ~, ihr wollt; prés. du subj. ich wolle; imparf. de l'ind. et du subj. ich wollte; impér. wolle; part.p. gewollt, nach einem inf. meist: ~) 1. meist: vouloir, zB.: a) mit rég. u. abs.: ich will es gern je le veux bien; was ~ Sie (denn) eigentlich? mais enfin que voulez-vous?, bisw. F qu'est-ce que vous nous chantez?; er wollte nur das Beste seines Volkes il ne voulait que le bien de ...; was er will, davon geht er auch nicht ab il veut ce qu'il veut; Du kannst, so wolle nur ... tu n'as qu'à vouloir; b) mit abhängigem Satze oder inf.: ich will, daß Dies geschehe, daß Sie hingehen je veux (j'entends ou je prétends) que cela se fasse, que vous y alliez; ich wollte (möchte), er thäte es je voudrais qu'il le fît; ich will mich dabei betheiligen, P ich will mit an je veux y participer; er konnte gerettet werden, aber er wollte sterben ... mais il voulait mourir (vgl. I. 4); er hat nicht ausgehen ~, ↘ gewollt il n'a pas voulu (ou il a refusé de) sortir; Das will mein Herr nicht haben mon maître ne veut pas de cela; was ~ Sie dafür haben? que voulez-vous (ou quel prix demandez-vous) de cela?; et. gethan wissen ~ vouloir que qc. se fasse; davon will ich nichts wissen je ne veux pas de cela; ich will nicht hintergangen sein je ne veux pas être trompé; befehlend: willst Du 'mal gleich schweigen! voulez-vous bien vous taire!; Das will ich 'mal sehen! je voudrais bien voir cela, c'est ce qu'il faudra voir; ~ wir spazi'eren gehen? voulez-vous que nous allions (ou irons-nous) nous promener?; man muß nur ~ il n'y a qu'à vouloir; prv. was Du nicht willst, daß man Dir thu', Das füg' auch keinem Andern zu il ne faut pas faire à autrui ce qu'on ne voudrait pas qu'on vous fît; c) = müssen, in negativen Sätzen: = dürfen, zB. diese Sache will mit Klugheit ausgeführt werden ... veut (ou doit) être conduite avec prudence; Das will nicht über-eilt sein cette affaire ne veut pas de précipitation; d) was ~ Sie von mir?, bisw. ohne prp.: was ~ Sie mir? que me voulez-vous?, que voulez-vous de moi?; e) J-m wohl (übel) ~ vouloir du bien (du mal) à q.; f) el. mit ausgelassenem inf. (vgl. 9): er wollte nach Italien il voulait aller en ...; ↘ er will mich auf s-e Güter il veut que j'aille dans ses terres; wo will er damit hinaus? où en veut-il venir?; er will nicht fort il ne veut pas partir; g) (einräumen) ich will mich geirrt haben je me suis trompé, je le veux, ou j'avoue que je me suis trompé; h) mit leblosem suf.: (erfordern) dieser Baum will fetten Boden ... veut un terrain gras. — ☞ Bsd. Fälle: 2. a) ~, a. avoir la volonté (de ...), (beabsichtigen) avoir l'intention (de ...), se proposer (de ...), (verlangen) demander, exiger, mfort prétendre (... que mit subj.); ich will, daß man mir gehorche, oft: j'entends être obéi; wir ~ frühstücken, oft: allons déjeuner!, déjeunons!; er mag ~ oder nicht bon gré, mal gré; Sie können damit machen, was Sie ~ vous en disposerez comme il vous plaira, ou vous n'avez qu'à disposer de cela; nach einer Aufzählung: oder was Sie sonst noch ~ tout ce qu'il vous plaira; er vertrieb wen er wollte il chassa qui bon lui sembla; essen rc. so viel man will, oft: ... à discrétion; et. erhalten oder thun, was ein Anderer nicht gewollt hat avoir (ou faire) qc. au refus d'un autre; er hat ihm Nichts zu essen geben ~, oft: il lui a refusé à manger; b) statt des impér. in der 1. Person: ich will e-n Entschluß fassen prenons un parti; c) lieber ~ v. lieb 6; ich will bei dem abscheulichen Wetter lieber nicht ausgehen, a. j'aime autant ne point sortir par ce ...; d) in Wunschsätzen: Das wolle Gott! plût à Dieu!; wollte Gott, daß ... Dieu veuille que ... (subj.); Das wolle Gott nicht! à Dieu ne plaise!; es wolle Ew. Majestä't gefallen ... plaise à votre Majesté ...; so Gott will s'il plaît à Dieu, si Dieu le permet; nähere Erkundigungen wolle man einholen bei ... (qu')on veuille s'adresser à ...; e) enf. einmal (die Nothdurft verrichten) ~ avoir envie; f) provS. beim Passi'v: Nachrichten ~ an Herrn X. gesandt werden, etwa: prière d'envoyer des ... à ... ☞ 3. fast pleonastisch: Das will ich meinen (hoffen oder wissen) je crois bien (je l'espère bien); ich will glauben, daß Sie nicht gelogen haben j'aime à croire que ...; er will nicht kommen, oft: il ne vient pas; man will mich versichern on m'assure; v. verlauten; Das wollte mir gar wohl gefallen cela me plairait assez; mir will scheinen je serais tenté de croire; es will scheinen, daß ... on dirait que ... ☞ 4. (im Begriffe sein, auf dem Punkte stehen) aller, être sur le point de; ein armer Bauer wollte sterben ... allait mourir ou se mourait (vgl. 1 b); wenn man versinken will ... quand on est sur le point de se noyer ...; das Dach wollte einfallen ... menaçait ruine; es scheint ein schöner Tag werden zu ~ le temps se met au beau; oft unübersetzt, zB. ich schwöre Das thun zu ~ je jure de le faire. ☞ 5. a) = dem Hülfsverb „werden": ich will es noch erleben je vivrai assez pour le voir; wir ~ sehen nous verrons, nous allons voir; was Das nur werden will? qu'est-ce que tout cela va devenir?; b) = sollen, zB. wie wollt' es Euch zu Ohren kommen? comment l'auriez-vous appris?; damit will nicht gesagt werden ce n'est pas à dire; c) = können, zB. ich wollte es malen je pourrais le peindre; was wollte ich machen? que pouvais-je faire? ☞ 6. Das will Etwas (Nichts) sagen, bedeuten od. heißen c'est quelque chose, cela tire à conséquence (c'est peu de chose, cela n'a pas d'importance); 1000 Mark, was will Das heißen? qu'est-ce que mille marks? ☞ 7. a) ich will es gern gelogen haben je désire que l'événement me démente; b) ich will es nicht gehört haben (so thun, als ob ich es nicht gehört habe) faites comme si je n'avais rien entendu, je consens à ne me souvenir de rien; ich will Nichts gesagt h. alors je n'ai rien dit; c) er will (behauptet) es selbst gesehen haben il prétend (ou affirme) l'avoir vu lui-même; der Mann, den Du geführt h. willst l'homme que tu m'as dit avoir conduit; man will, ich sei eins der schönsten Geschöpfe on soutient que je suis ...; man will sogar behaupten on ose même prétendre. ☞ 8. mit Wegfall des inf.: wart! Dich will ich (kura'njen)! attends, je m'en vais te laver la tête!; ich will Dich schon (finden)! je saurai bien te trouver!, tu me le payeras!; Dem sei wie ihm wolle quoi qu'il en soit!; man sage was man will on dira ce qu'on voudra, on a beau dire; wir können ihr schreiben, so viel wir ~, sie antwortet nicht nous avons beau lui écrire ...; ich komme, will's Gott (so fügen) ... je viendrai s'il plaît à Dieu ...; wie gern ich auch wollte quelque envie que j'en aie (eusse); Sie können jetzt handeln wie Sie ~, bisw. vous avez à voir là-dessus. ☞ 9. mit einem zu ergänzenden inf. der Bewegung (vgl. 1 f): Das will mir nicht (recht) in den Sinn, in den Kopf, will mir nicht (recht) ein cela n'entre pas dans ma tête, cela me passe; v. Sinn 3 c; die Sache will nicht vorwärts ... n'avance (ou ne va) pas; J-m in die Haare, zu Kleide, zu Leibe ~ courir sus à q.; hoch hinaus ~, etwa avoir de grands projets, F vouloir faire grand; man muß nicht zu hoch hinaus ~, bisw. F il ne faut pas éternuer plus haut que le nez; ich weiß schon, wo Sie hinaus ~ je vous vois venir; zu wem ~ Sie? chez qui allez-vous?, qui demandez-vous?; ich will und muß in's Weite j'ai envie et besoin de prendre le large. — ☞ II. ~d part. et adjectif ⊛ qui veut, qui consent; mit freiem, ~dem Herzen librement et spontanément; et. dem nicht W~den aufzwingen imposer qc. à q. malgré lui; das W~de (Macht, die nach ihrem Willen die Geschicke lenkt) le destin. — ☞ III. gewollt part.p. et adjectif ⊛ voulu; die gewollte That l'action qu'il s'était proposée; das Gewollte vollbringen accomplir sa volonté. — ☞ IV. W~ subst. neutre ⊛b. sans pl., sehr ↘ Wollung f ⊛ (le) vouloir, (bonne) volonté f; phls. bisw. volition f; mit dem W~ ist es nicht immer gethan il ne suffit pas toujours de vouloir; ich kenne sein Thun und W~ je connais ses menées et le but qu'il poursuit; prv. W~ ist Können vouloir, c'est pouvoir.

Wollen-..., wollen-... (◡◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Wolle", zB. ~atlas ⊛ m satin de laine. — II. Bsd. Fälle: ~bandweberei ⊖ f petite rubanerie; ~blumen-Eule f zo. = Woll-kraut-Eule; ~fabri'k ⊖ f fabrique (ou manufacture) d'étoffes de laine, lainerie; ~muchte ♀ f = Kalocho'rtus; ~stoff m étoffe f de laine, lainage m; ~strähne ⊛ f moche; ~träger m: a) porteur de laine; b) zo. (Schmetterling) gelber ~t. laineuse f du prunelier (Bo'mbyx le'ntipes); grauer ~t. lai-

neuse du chêne (*B. ca'lax*); weißgefleckter ~t. laineuse du cerisier (*B. lane'stris*); ~waaren ⊕ *f/pl.* articles *m* en laine, lainage *m/sg.*, lainerie *sg.*; ~weber ⊖ *m* tisserand en laine, fabricant de drap; ~zeug *n* étoffe *f* de laine, tissu-laine *m*; glatte ~zeuge *pl.* étoffes rases; ⊖ Papierfabr.: Stück grobes ~z. zum Abwischen der Bogen feutre *m*; ~zeug-Borte *f* am Maulthier-zaum simousse. (Vgl. auch: Woll-...)

Woller ↘ (⌣) *m* 𝔄a. der größte ~ der neueren Zeit, etwa: le plus grand oseur ...

wollig (⌣) [Wolle] *a.* 𝔄 **1.** (a. wollicht) qui ressemble à de la laine, laineux, ♃ lanugineux, et. ~ lanuleux; (flockig) cotonneux, (filzig): ♃ tomenteux, (plüsch-artig) pelucheux; (kraus, lockig) moutonné; ~es Haar cheveux *m/pl.* cotonnés; ~e Pflanzen plantes *f/pl.* cotonneuses ou lanugineuses; ~ machen moutonner; ⊕ ~ w. (von Zeugen) jeter son coton; ⊖ Tuchmacherei: ein Stück Tuch ~ machen tirer un drap à la perche. **2.** (Wolle habend, tragend) laineux, ⚘ u. zo.: ♃ lanifère, lanigère, ⚘ a. drapé, ♃ ériophore, (behaart, zottig) velu, floche. **3.** ♃ (v. 1 u. 2): **a)** ⚘ mit ~en Blättern ériophylle; mit ~en Blumen érianthe; mit ~er Frucht ériocarpe; mit ~em Griffel ériostyle; mit ~em Kelche ériocalicé; mit ~en Kronen-blättern ériopétale; mit ~em Samen ériosperme, mit ~en Staub-fäden ériostémone; mit ~em Stengel ériocaule; mit ~en Stielen ériopode; **b)** zo. mit ~en Beinen ériopode; mit ~en Flügeln érioptère; mit ~em Kopfe ériocéphale; mit ~em Munde, ~er Öffnung ériostome.

Wollust (⌣) [Wohl-lust] *f* 𝔄 **1.** meist: volupté, z.B.: **a)** *bo.part* (Entzücken) volupté, délices *pl.*, (Wonne) félicité, bonheur *m* suprême; **b)** (finnlicher Liebesgenuß) volupté, jouissance. **2.** *mv.part* (sündige Lust mit Bezug auf den Geschlechtstrieb) luxure (bsd. bibl.), (Geilheit) lasciveté, lubricité, (Ausschweifungen) débauche, libertinage *m*; un-natürliche ~ vice *m* contre nature; mit ~: a) voluptueusement, avec sensualité, b) oft burschikos = gern(e); sich in den Wollüsten wälzen se vautrer dans les plaisirs sensuels ou dans la débauche. **3.** (der die ~ erweckende Gegenstand oder solche Person) délices *pl.*

Wollust-..., **wollust-...** (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Wollust", z.B. ~**athmend** *a.* qui respire la volupté; ~**becher** *m* coupe *f* des voluptés; ~**brüllend** *a.* (Heine) hurlant de volupté; ~**trunken** *a.* ivre de volupté. — **II.** bsd. Fall: ~**göttin** *f* myth. déesse de la volupté, ♃ Vénus Vulgivague. [lupté.

Wollüstelei (⌣⌣–) *f* 𝔄 convoitise, vo-

wollüste(l)n (⌣⌣) [Wollust] *v/n.* (*av.* h.) 𝔄a. s'adonner à la volupté, *pfort* vivre dans la débauche.

wollüstig (⌣⌣) [Wollust] *a.* 𝔄 **1.** (Wollust empfindend, gewährend, dazu reizend) meist: voluptueux, z.B. ~e Begierden désirs *m/pl.* voluptueux; ~es Weib femme *f* voluptueuse. **2. a)** analog „Wollust 2": luxurieux; lascif; ~e Blicke regards *m/pl.* lascifs; **b)** bsd. Fälle: (geschlechtlich lüstern) *a.* libidineux, (liederlich) dissolu. **3.** (allzu üppig wuchernd; vgl. geil 1) luxuriant.

Wollüstler ↘ (⌣⌣) [Wollust] *m* 𝔄a., mehr gbr. **Wollüstling** (⌣⌣) *m* 𝔄 homme de plaisir, voluptueux, bisw. épicurien, sybarite; (liederlicher Mensch) débauché, libertin, F u. P paillard; weichlicher ~, bisw. Sardanapale. [(lothringisches Dorf) Volmerange *f*.

Wolmeringen (⌣⌣⌣) *npr.n.* 𝔄b. géogr.

Wolmünster (⌣⌣) *npr.n.* 𝔄a. géogr. (lothringischer Flecken) Volmunster *m*.

Wolof(f) (–⌣) *m* 𝔄 = Jolo'ffe; ~**sprache** *f* langue ouolofe. [= Wolfs-weiler.

Wolschweiler (⌣⌣) *npr.n.* 𝔄a. géogr.

woltern provS. (⌣) *adv.* = freilich 2.

wöltern provN. (⌣) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 𝔄a. = wälzen.

Woltmann(i)sch (⌣⌣(⌣) *a.* 𝔄 v. Flügel 6.

Wolwerene (⌣⌣–⌣) *f* 𝔄, **Wolwerin(g)** (⌣⌣) *m* 𝔄 zo. (nord-amerikanischer Vielfraß) wolverenne *f* (*U'rsus la'scus*).

Wombat (⌣) [austra'lisch] *m* 𝔄 zo. (Beutel-Murmel-thier) wombat, rat à bourse, ♃ phascolome (*Phasco'lomys*). [des Australiens.

Wommera (⌣⌣–) *m* 𝔄 espèce de lance *f*

Wonne (⌣) [a/d. wunna; verwandt mit wohnen und Wunsch] *f* 𝔄 grande joie, délice *m*, délices *f/pl.*, transport *m* de joie, (Entzücken) ravissement *m*, *pfort* enivrement *m*, ivresse, (innige Lust) félicité, (Entzückung) extase, *pfort* délire *m*; J-s ganze ~ ausmachen être (ou faire) les délices de q.; oft: Wonn' und Weh, etwa: les joies et les peines.

Wonne-..., **wonne-...** (⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Wonne", z.B. ~**bebend** *a.* frémissant de joie; ~**ort** *m* lieu de délices, ~**thränen** *f/pl.* larmes de joie. — **II.** bsd. Fälle: ~**berauscht** *a.* = ~trunken; ~**bild** *n* image *f* délicieuse ou ravissante; ~**du'selig** F *a.* = ~trunken; ~**garten** *m* jardin délicieux, paradis; ~**gedanke** *m* idée *f* délicieuse ou ravissante; ~**gefühl** *n* sentiment *m* délicieux, ravissement *m* (v. Wonne); ~**grunzelnd** *a.* (Heine), etwa: grognant de bonheur; ~**leben** *n* vie *f* délicieuse; ~**leer** *a.*, ~**los** *a.* sans plaisir; ~**monat** *m*, ~**mond** *m* mois de mai; ~**rausch** *m* ivresse *f*, transport; ~**ruhe** *f* (G.) doux repos *m*; ~**schauer** *m* doux frisson ou saisissement; ~**schaurig** *a.* qui est pris d'un doux frisson; ~**stunde** *f* heure délicieuse; ~**tag** *m* jour délicieux; ~**taumel** *m* enivrement de délices, ravissement, extase *f*; ~**trunken** *a.* ivre (ou transporté) de joie, ravi, *pfort* en extase; ~**voll** *a.* = wonnesam.

wonnesam (⌣⌣–), mehr gbr. **wonnig** (⌣) [Wonne], auch: **wonniglich** (⌣⌣), alle: *a.* 𝔄 délicieux, ravissant; ~es Leben vie *f* de délices; ~e Tage jours *m/pl.* de délices, jours délicieux; J-s Leben ~ machen faire les délices de la vie de q. [(v. ds) machen.

wonnigen ↘ (⌣⌣) *v/a.* 𝔄a. = wonnig

wonnlich ↘ (⌣) *a.* 𝔄 = wonnesam.

Woodsia ⚘ (ŏuoŭ'de-ssĭ-ă) [Woods, engl. Botaniker] *f* 𝔄 (Farn-gattung) woodsie.

Woolf(i)sch (pr. ŏuoŭ'le-f(i)che) *a.* 𝔄 ~e Dampfmaschine machine de Woolf.

Wootz ⊖ (pron. ŏuoŭ'tsse) [engl.] *m* 𝔄, ~**Stahl** (–⌣) *m* 𝔄 sans *pl.* (Art bengalischer Gußstahl) (acier) wootz, acier indien.

wor... (–...) verschmelzend mit *prp.* v. wo-...

worben prov. (⌣) *v/a.* 𝔄a. agr. Heu ~ étendre l'herbe fauchée.

Wörde (–⌣) *f* 𝔄 = Werder I.

worden (⌣) *part.p.* de werden, meist beim passiven Perfekt gbr. (= ge-worden).

Worf-... ⊖ (⌣...) in Zssg. mit *s.*, agr., z.B. ~**maschi'ne** *f* van *m*, ventilateur *m*, tarare *m*; ~**schaufel** *f* pelle à vanner, van *m*.

Worfel ⊖ (⌣) *f* 𝔄 bsd. agr. pelle ronde.

worfe(l)n ⊖ (⌣) [Wurf] **I.** *v/a.* 𝔄a. agr. das Getreide ~ venter (vanner ou normander) ... — **II.** W~ *n* 𝔄b. sans *pl.* ventage *m*. [ouvrier qui vente le blé.

Worfler ⊖ (⌣) [worfeln] *m* 𝔄a. agr.

worgen ↘ (⌣) [a/d. worgôn] v. würgen.

wormianisch (⌣(⌣)–⌣) [Worm(ius), dän. Arzt] *a.* 𝔄an. ~e Knochen: ♃ os *m/pl.* wormiens.

Wörmlein (–⌣) *n* 𝔄b. zo. u. Kürschnerei: = Tiger-iltis.

Worms (⌣) *npr.n. inv.* géogr. **1.** (dtsch. Stadt in Hessen-Darmstadt) Worms *m*. **2.** bisw. mit der alten dtsch. Benennung für das jetzt meist ital. genannte, im obern Adda-thale gelegene Bo'rmio: Bormio *m*.

Wormser (⌣) **I.** *m* 𝔄a., ~**in** *f* 𝔄 habitant(e *f*) *m* de Worms ou ↘ de Bormio. — **II.** ~, **w~** *a. inv.*: **a)** [Worms 1] ~ Edi'kt (Konkorda't) édit *m* (concordat *m*) de Worms; **b)** [Worms 2] ~ Joch col *m* de Bormio.

wor-ob (–⌣) v. wo-...

Woronesch (⌣–⌣) *npr.n.* u. *m. inv.* géogr. (russ. Stadt und Fluß) Voronèje *f*.

Worp ⚓ (⌣) *m* 𝔄a. **1.** ~en *pl.* (auf-rollende Seen oder Wellen) mantures *f*. **2.** ~en *pl.* des Schiffsspiegels barres *f* d'arcasse. [ren II.1.).

worr ↘ (⌣) *a.* 𝔄 = ver-worren (v. ver-wir-

Worscht P (⌣) *f sg.* 𝔄, *pl.* 𝔄 = Wurst.

worsteln (⌣) 𝔄a. **I.** provS. et C. *v/a.* = ver-wursteln. — **II.** ⚓ *v/n.* (*av.* h.) gegen den Wind ~ pincer le vent.

Wort (⌣) [a/d. wort; gehört zu lt. verbum] *n* 𝔄 (zu 1 𝔄)

Inhalt: ohne Bezug auf Zs.-hang 1; — als Ausdruck des Gefühls rc. 2: — mit attributivem *a.* a, — als *suj.* u. *rég. dir.* b, — abhängig von *prp.* c, — Text d, — Auflösung e, — Spruch f, — Versicherung g, — Berechtigung zum Sprechen h, — Gottes ~ i, — ⚔ k; — bsd. Fälle 3 — das schaffende ~ 4; — ⚓ 5.

1. meist: **mot** *m*, z.B. ~, *pl.* **Wörter** (ohne Bezug auf den Zs.-hang) mot; das ~ Gnade le mot (de) grâce; seltenes ~ mot (ou terme *m*) rare; die Wörter e-r Sprache les mots d'une langue; das ~ schwebt mir auf der Zunge j'ai le mot sur (le bout de) la langue. ☞ **2.** in allen übrigen Fällen, *pl.* **Worte:** (das Ausgesprochene als Ausdruck des Gefühlten, Gedachten; *anl.* Gedanken) kürzere Rede: **mot**, ausführlichere: **parole**, z.B.: **a)** mit attributivem ***adjectif***: wir h. ea. nie ein böses ~ gesagt je n'ai jamais eu avec lui une parole plus haute que l'autre; derbe ~e sprechen: F lâcher les grands mots; drohende ~e paroles menaçantes; das entscheidende ~ les paroles sacramentelles; J. auf's halbe ~ verstehen entendre q. à demi-mot; das große ~ führen avoir la parole haute, défrayer la conversation, F tenir le dé, pratiquer le monologue; leere ~e paroles vaines ou en l'air, de vains mots; v. ab-speisen I. 2; das letzte ~ h. oder behalten avoir le dernier mot; kein sterbendes ~ (mehr gbr.: kein Sterbenswörtchen): F pas le moindre mot, pas un traître mot; es ist kein wahres ~ daran il n'y a pas un mot de vrai; *prv.*: beim Klugen bedarf's nicht vieler ~e à bon entendeur peu de paroles, mit schönen ~en u. bösen Thaten wird Narr u. Weiser oft verrathen belles paroles et mauvais jeu trompent les jeunes et les vieux; **b)** als ***suj.*** und ***rég. dir.***: das ~ ist mir entfahren oder entschlüpft le mot m'est échappé; das ~ ist gefallen le mot est parti; ein ~! auf ein ~! un mot (deux mots), s'il vous plaît, j'ai à vous parler; kein ~ mehr! pas un mot de plus, silence! n'en parlons plus!; ein ~ für (oder soviel als) tausend en un mot comme en cent; ein paar ~e v. Ihrer Hand un petit mot de votre main; J-m das ~ abschneiden couper la parole à q.; ein ~ von et. fallen lassen toucher un mot de qc.; das ~ führen porter la parole; immer allein das ~ führen s'emparer de la parole, être toujours seul à parler; einige ~e hinwerfen jeter quelques paroles; viel ~e machen faire de longues tirades ou phrases, entrer dans de longues explications; nicht viel ~e machen dire qc. en peu de mots, avoir la parole brève; J., der viel ~e macht enfileur *m* de paroles; kein ~ sagen ne dire (pas un) mot, rester interdit; sagen Sie Niemandem ein ~ n'en dites rien (ou ne soufflez mot) à personne; ohne ein ~ zu sagen sans dire un mot ou sans mot dire; ich verstehe kein ~ v. diesem Gerede je ne comprends pas un mot à ces paroles; ich weiß kein ~ davon je n'en sais pas le premier mot, en voilà la première nouvelle; *prv.* mehr ~e als Thaten plus de paroles que d'effet; **c)** abhängig von ***prp.***: auf Ihre ~e hin d'après vos paroles, d'après ce que vous me dites; auf's ~ gehorchen obéir au premier mot; ~ für (fast †: vor) ~ mot à mot, mot pour mot; bei diesen ~en à ces mots; J-m in's ~ fallen v. fallen I. 2; mit ~en spielen jouer sur les mots; mit einem ~e en un mot, pour tout dire, F bref, conclusion; mit e-m ~e, es bleibt dabei il n'y a qu'un mot qui serve; mit dürren ~en sèchement; mit wenig ~en en peu de mots, brièvement; mit zwei ~en ist's abgethan ce sera dit en deux mots; ich bin nicht v. vielen ~en je ne fais pas de longues paroles; nicht zu ~e kommen ne pas parvenir à placer un mot ou à se faire entendre; v. ~ zu ~ mot pour mot, littéralement; **d)** die

~e (Text) zu einem Liede les paroles (*ant.* Weiſe, Melodie); e) das ~ (Auflöſung) des Räthſels le mot de l'énigme; f) im *sg.*: (Spruch) parole, mot (remarquable), (Sprichwort) proverbe *m*, dicton *m*; v. ge-flügelt 3; g) (Verſicherung, auf die man trauen ſoll oder kann) parole, zB. ſein ~ brechen manquer de (ou à sa) parole; ſein ~ geben donner sa parole; ſich das ~ geben, zu ... se donner le mot de ...; ſein ~ halten tenir (sa) parole (v. halten I. 2 c); J-m ſein ~ nicht halten, *a.* faire faux bond à q.; ich nehme Sie beim ~ je vous prends au mot; v. ſ-m ~e Nichts ablaſſen n'avoir qu'une parole, n'avoir pas deux paroles; ſein ~ zurücknehmen reprendre (ou se dégager de) sa parole, se raviser; ein Mann v. ~ ſn être homme de parole, avoir de la parole; ein Mann, ein ~ un homme d'honneur n'a que sa parole, foi d'honnête homme!; Das iſt ein ~! c'est parole donnée; auf mein ~! sur ma parole, parole (d'honneur); h) in parlamentariſchen Verſammlungen: (Berechtigung zu ſprechen) parole; ich bitte um's ~ je demande la parole; Herr N. hat das ~ la parole est à monsieur N., je donne la parole à monsieur N.; J-m das ~ entziehen retirer la parole à q.; einem Redner das ~ laſſen maintenir la parole à un ...; das ~ nehmen oder ergreifen prendre la parole; i) Gottes ~: a) (Bibel) la parole de Dieu, les saintes écritures *f/pl.*; b) F *co.* = Paſtor; bſd.: Gottes ~ vom Lande pasteur (ou curé) de campagne; Gottes⸗~s Handlanger = Küſter; k) ⚔ (Loſung) mot d'ordre. — ☞ Bſd. Fälle: 3. a) zu 1: (Ausdruck) terme *m*, expression *f*; ſeine ~e wählen choisir ses termes ou ses expressions; im wahrſten Sinne des ~es par excellence; *gr.*: nom *m*; ~beiderlei Geſchlechts nom commun, qui a les deux genres; b) zu 2a: et. mit andern ~en ſagen, bisw. varier la phrase; in angemeſſenen ~en en termes propres; es iſt ein Lärm, daß man ſein eigenes ~ nicht hört il fait un bruit qu'on ne s'entend pas; nach ſeinen eigenen ~en, bisw. d'après ses propres dires; goldene ~e reden, bisw.: F parler d'or; J-m gute ~e geben prier (ou supplier) q.; ein gutes ~ findet e-n guten Ort jamais beau parler n'écorcha la langue (v. a. Statt *A.* 1); hohe ~e machen faire de grandes phrases; Das iſt ein vernünftiges ~ zu ſeiner Zeit voilà ce qui s'appelle parler raisonnablement; c) zu 2 b: ein ~ giebt das andere, oft: et de fil en aiguille; genug der ~e! oft: assez causé!; et. nicht ~ h. (zugeſtehen) wollen se défendre de qc., ne pas vouloir convenir de qc.; J-m oder e-r Sache das ~ reden (als Fürſprecher) parler en faveur de q., qc., défendre q., qc., prendre le parti de q.; ~e machen (nicht handeln) faire des phrases; jetzt haben wir ein ~ mit ea. zu reden, oft: à nous deux maintenant; wenn Sie ihm nur ein ~ davon ſagten vous n'avez qu'à lui dire un mot, pour peu que vous lui en parliez; *prv.*: die ~e machen nicht den Helden les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs, ~e ſind Schall, That(ſach)en beweiſen dire fait rire, faire fait taire, ~ u. Handſchlag ſchließt Handel de marchand à marchand il n'y a que la main; d) zu 2 c: 30 Mark, in ~en dreißig Mark ..., en toutes lettres ...; er brach in die ~e aus il s'écria; es war weiter mit keinem ~e davon die Rede il n'en fut plus question du tout, on n'en fit plus la moindre mention; et. nach ~ u. Sinn feſthalten maintenir l'esprit et la lettre de qc.; nach den ~en, die unter uns gefallen ſind après ce qui vient d'être dit entre nous; den ~en nach verſtehen prendre dans le sens littéral; er kann es nicht erwarten, daß er zu ~e kommt, etwa: il brûle de parler. ☞ 4. im *sg.*: das ~ (das Schaffende, das All Durchdringende) la Parole; phls. bei den Plato'nikern: 🕮 logos *m*; rl. (zweite Perſo'n der heiligen Drei-einigkeit) le Verbe; das ~ von Ewigkeit le Verbe éternel; das ~ geht vom Vater aus le Verbe naît du Père; (Ev. Johannes I. 1) Im Anfang war das ~ au commencement était la Parole ou le Verbe. ☞ 5. ⚓ das ~ ſprechen = auf-ſingen II. 2.

Wort⸗..., wort⸗... (ᶻ...) in Zſſg. mit s. u. a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Wort", zB. ~**aufwand** *m* luxe de paroles; mit großem ~aufwande reden faire un grand luxe de paroles; ~**bau** *m* structure *f* des mots; ~**entwerthung** *f* dépréciation des mots; ~**flut(h)** *f* flux *m* de paroles; ~**gepräg(e)** *n* (G.) cachet *m* des mots ou d'un mot; ~**geſchichte** *f* historique *m* d'un mot; ~**getöſe** *n* fracas *m* de mots; ~**tari'f** *m* Telegraphie: tarif par mots; ~**taxe** *f* Telegraphie: taxe par mots; ~**verbindung** *f* association (ou combinaison) de mots; ~**zuſammenſetzung** *f* composition des mots (auch Stenographie). — ☞ II. Bſd. Fälle: ~**ableitung** *f* dérivation des mots, 🕮 étymologie; ~**ac-ce'nt** *m* accent tonique; ~**accentui'rung** *f* accentuation tonique; ~**ähnlichkeit** *f* affinité (ou analogie) des termes, zwiſchen Wörtern verſchiedener Sprachen, bisw. 🕮 paronomasie; ~**arm**(e Sprache) *a.* (langue *f*) pauvre; ~**armuth** *f* disette (ou pénurie) de mots; ~a. e-r Sprache pauvreté ...; ~**art** *f* classe de mots, *gr.* partie du discours; ~**ausgang** *m gr.* (lettre *f*) finale *f*; ~**biegung** *f gr.* flexion; ~**bild** *n* mot *m* faisant image, image *f* de mots; ~**bildung** *f* formation des mots; ~b. durch Schallnachahmung: 🕮 onomatopée; Stenographie: (les) combinaisons *pl.*; ~**bruch** *m*, ~**brüchigkeit** *f* manque *m* de parole, violation *f* de la foi (jurée); ~**brüchig** *a.* qui manque à sa parole; (eidbrüchig) parjure, félon; ~b. ſein manquer de (ou trahir sa) foi; ~**dreſcher(ei** *f*) *m* = Zungen⸗dreſcher(ei); ~**endung** *f gr.* désinence; ~**erguß** *m* débordement de paroles; phraſenhafter ~e. tirade *f*; ~**erklärung** *f* (*ant.* Sach⸗erklärung) définition nominale; ~**faſſung** *f* rédaction; ~**fechter** *m*: a) qui dispute sur les mots; b) (der disputi'rt) disputant; ~**fechterei** *f* dispute de mots ou sur les mots, subtilité, 🕮 logomachie; ~**folge** *f gr.* ordre *m* des mots; regelmäßige (verſchränkte) ~f. construction directe (louche); ~**form** *f gr.* forme (des mots); ~**forſcher** ↘ *m* étymologiste; ~**forſchung** *f* recherches *pl.* étymologiques, étymologie; ~**fügung** *f gr.* structure des phrases, construction; ~**fügungs-Lehre** *f gr.* syntaxe; ~**führer(in** *f*) *m* celui (celle) qui porte la parole, harangueur *m*, ...gueuse *f*, bisw. orateur de la troupe; ~f. des Volkes orateur du peuple; ~**fülle** *f* abondance de paroles, *mv.part* verbosité; ~**gefecht** *n* dispute *f*, débat *m*, escrime *f* oratoire; ~**geklingel** *n* cliquetis *m* de mots, phrases *f/pl.* sonores, bisw. déclamation *f*, rhétorique *f*; ~**gelehrſamkeit** *f* érudition linguistique; ~**gelehrt** *a.* qui a une érudition linguistique; ~**gemengſel** *n* = ~kram; ~**gepränge** *n* (vain) étalage *m* de mots, termes *m/pl.* pompeux (v. ~geklingel); Literatur: apparat *m*, emphase *f*, *mv.part* style *m* ampoulé, fard *m*; ~**getreu** *a.* littéral, *adv.* à la (ou au pied de la) lettre; ~**gezänk** *n* querelle *f*, F prise *f* de bec; v. a. ~fechterei; ~**gläubig** *a.* (*ant.* ſach-gläubig) qui croit sur parole, engS. orthodoxe, * scripturaire; ~**gleichung** *f* problème *m*; ~**habend** *a.* qui a la parole, engS. qui préside; ~habender Bürgermeiſter premier bourgmestre; ~**halter** prov. *m* = Stadt⸗verordneten⸗Vorſteher; ~**held** *m* héros en paroles, fanfaron; ~**jongleur** *m* déclamateur, verbiageur; ~**kampf** *m* = ~gefecht; ~**karg** *a.* économe (sobre ou avare) de paroles, silencieux, *pfort* taciturne; ~k. ſein ménager ses paroles, ne parler que par monosyllabes; ~**kargheit** *f* taciturnité, ↘ monosyllabisme *m*; ~**klaubend** *a.* = ~klauberiſch; ~**klauber** *m* éplucheur de mots, critique vétilleux, pédant; ~**klauberei** *f* dispute (ou chicane) de mots, 🕮 logomachie; ~klaubereien treiben éplucher les mots; ~**klauberiſch** *a.*: 🕮 logomachique; ~**klingklang** *m* = ~geklingel; ~**kram** *m* verbiage, fatras, F galimatias; ~**krämer** *m* verbiageur, déclamateur; ~**krämerei** *f* déclamation; ~**kritik** *f* critique des mots, critique verbale; ~**künſtelei** *f* affectation de style et de langage, subtilités *pl.*; ~**künſtler** *m*, etwa: grammairien subtil, phrasier; ~**kürzung** *f* abréviation d'un mot; Stenographie: grammaire; ~**laut** *m* le texte (même), (les) termes *pl.* mêmes, bſd. drt. teneur *f*; nach dem ~laute des Kontraktes aux termes du contrat; der ~l. des Artikels iſt verändert worden l'énoncé de l'article a été modifié; ~**lehre** *f gr.* lexigraphie; ~**los** *a.* qui ne peut proférer un seul mot, interdit, (ſtumm) muet; *adv.* sans proférer un seul mot; ~**loſigkeit** *f* stupéfaction; ~**macher** F *m* verbiageur; ~**macherei** F *f* verbiage *m*; ~**mangel** *m* = ~armuth; ~**maß** 𝅘𝅥𝅮 *n* für den Begleitungstext canevas *m*; ~**menger(ei** *f*) *m* = Sprach⸗menger(ei); ~**mißgeburt** *f* = ~ungeheuer; ~**ordnung** *f* = ~folge; ~**prunk** *m* = ~gepränge; ~**räthſel** *n* logogriphe *m*; ~**regi'ſter** *n* table *f* des mots, nomenclature *f*; ~**reich** *a.*: a) riche en mots; ~reiche Sprache langue *f* riche; b) (voll Wortſchwall) verbeux; (weitſchweifig) redondant; ~**reichthum** *m* richesse *f* de mots ou d'expressions; ~reichthum e-r Sprache richesse ...; ~**ſchall** *m*, *pl.* a. ~ſchälle (G.) son (des paroles); ~**ſchatz** *m* des Volkes vocabulaire du peuple; ~**ſchwall** *m* surabondance *f* (flux ou déluge) de paroles, verbosité *f*, F fatras, verbiage; großen ~ſch. machen, bisw. entasser paroles sur paroles; es iſt leerer ~ſch. ce ne sont que de vaines paroles; ſeine Gedanken in e-m ~ſch. erſäufen noyer sa pensée dans un déluge de mots; voll ~ſch. verbeux; ~**ſchwulſt** *m* enflure *f*, caractère ampoulé; ~**ſigel** *n* (Stenographie) abréviation *f* (d'un mot); ~**ſinn** *m* sens littéral; ~**ſparer** *m* (Lss.) homme avare de paroles, taciturne; ~**ſpiel** *n* jeu *m* de mots, engS. pointe *f* (d'esprit); ~ſp. mit ähnlich lautenden Wörtern verſchiedenen Sinnes calembour *m*; ~ſpiele machen, oft: jouer sur les mots, faire des calembours; ~**ſpielereien** *f/pl.* jeux *m* de mots ou d'esprit; ~**ſpieleriſch** *a.* en jeux d'esprit ou en calembours; ~**ſpielmacher(in** *f*) *m* joueur *m* (joueuse *f*) de mots, F ↘ calembourdier *m*, calembourdière *f*; ~**ſtamm** *m gr.* radical; ~**ſtellung** *f* = ~fügung; ~**ſtreit** *m*: a) (Streit über Worte) dispute *f* de mots, 🕮 logomachie *f*; b) (Streit mit Worten) dispute *f*, débat; ~**umbildung** *f gr.* transformation (ou altération) d'un mot; ~**ungeheuer** *n* mot *m* monstrueux; ~**veränderung** *f* = ~umbildung; ~**verbindung** *f* = ~fügung; ~**verderber** *m* = Sprach⸗verderber; ~**verdreher** *m* chicaneur, homme de mauvaise foi; ~**verdrehung** *f* altération du sens d'un mot ou d'un texte, interprétation perfide; ~**verlängerung** *f gr.* (durch angehängte Buchſtaben) accroissement *m* d'un mot, bisw. 🕮 paragoge; ~**verſetzung** *f* inversion, 🕮 anastrophe; ~**verſtand** *m* (*ant.* Sach⸗verſtand) sens littéral, signification *f* propre; nach dem ~verſtande à la lettre; ~**vertauſchung** *f gr.* changement *m* de mots, engS. 🕮 synecdoque ou synecdoche; ~**verwechſelung** *f* erreur de mots, quiproquo *m*; ~**verzeichniß** *n* = ~regi'ſter; ~**vorrath** *m* e-s Volkes vocabulaire ...; ~**wechſel** *m* discussion *f*, altercation *f*, (Streit) dispute *f*; e-n ~w. haben, oft: se disputer; in ~w. gerathen se prendre de paroles ou P de bec; es kam zu einem ~w. zwiſchen ... il y eut une altercation ...; ~**wiederholung** *f* répétition d'un mot; *rh.* als Rede-figur, zB. Wiederholung e-s Wortes am Schluſſe eines Satzes u. am Anfange des folgenden: 🕮 anadiplose; ~**witz** *m* = ~ſpiel; ~**witzeleien** *f/pl.*: ~w. machen jouer sur les mots; a. = ~ſpielereien; ~**zertheilung** *f gr.*: 🕮 diacope, hyperbate grammaticale. (Vgl. auch: Wörter⸗...)

Wörtchen (ᶻ⌣) *n* Ⓜb. (*dim.* von Wort) petit mot *m*; *gr.* un-abänderliches ~ particule *f*.

Wörtelei (ᶻ⌣ᶻ) [wörteln] *f* Ⓜ 1. prov. = Wort⸗wechſel. 2. = Wort⸗ſchwall.

wörteln prov. (⏑́⏑) [Wort] v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. causer. 2. (auch v/réfl.) sich mit ea. ~ (streitend Worte wechseln) se disputer. 3. mv.part (sich in Wort-schwall ergehen) faire du verbiage.

Wörter-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Wort", zB. **~bildung** f formation de mots; **~streit** m dispute f de mots. — II. Bsd. Fälle: **~buch** n: a) (alphabe'tisch geordnetes ~b. mit Erklärung) meist: dictionnaire m, zB. deutsch-französisches ~b. dictionnaire allemand-français; viel-sprachiges ~b. dictionnaire polyglotte; fig. er ist ein lebendiges ~b. c'est un dictionnaire vivant; b) bsd. Fälle: (Verzeichniß von Wörtern, bisw. ohne Erklärung und oft ohne alphabe'tische Folge) vocabulaire m; ~b. zur Erklärung dunkler, minder bekannter Wörter glossaire m; ~b. zu e-m besondern Schriftsteller, auch kurzgefaßtes Schulwörterbuch der alten kla'ssischen Sprachen lexique m, zB. ~b. zum Home'r lexique d'Homère; **~bücher-Kunde** f, oft: ✿ lexicologie; **~bücher-Kundige(r)** m, oft: ✿ lexicologue; **~bücher-Schreiber** m auteur de dictionnaire, ✿ lexicographe; **~fami'li-e** f gr. famille de mots; **~kram** m = Wort-kram; **~kunde** f: ✿ lexi(o)logie; **~schatz** m eines ~buches ensemble des mots contenus dans un livre, nomenclature f; **~schmied** F m néologiste, néologue; **~verzeichniß** n vocabulaire m; orthogra'phisches ~v.: nomenclature f orthographique. (Vgl. auch Wort-...)

Wortes-... ❧ (⏑́⏑...) in Zssg. bisw. poét. = Wort-..., zB. **~führer** m = Wort-führer.

Wörth (⏑́) I. m Ⓢ prov. = Werder I. — II. prov. f Ⓐ colline f. — III. npr.n. Ⓢ géogr. (elsäss. Ort) Wœrth(-sur-Sauer) m, Werdt m; Schlacht bei ~, auch: bataille f de Reichshof(f)en. [wœrthite f.

Wörthit ✿ (–⏑́) m Ⓢ min. (Silizio'rth)

Wortler ❧ (⏑́⏑) m Ⓐa. (Luther) = Schwätzer.

wörtlich (⏑́⏑) [Wort] a. Ⓐ 1. (sich dem Wort-laute genau anschließend) littéral, textuel (a. ~ wahr), adv. littéralement, mot à (ou pour) mot, au pied de la lettre; übersetzen Sie ~er traduisez plus littéralement; die ~e Übersetzung, oft: le mot à mot; man muß Das nicht ~nehmen, oft: il ne faut pas prendre cela au pied de la lettre, bisw. c'est une façon de parler; was ich Ihnen sage, ist ~ wahr ... est à la lettre; ~ genommenes Recht droit m étroit. 2. sans cmpr. (in ausgesprochenen Worten) ~e Beleidigung injure f verbale.

Wörtlichkeit (⏑́⏑–) [wörtlich] f Ⓐ sans pl. ~ einer Übersetzung caractère m littéral, littéralité, * littéralisme m. [(–⏑́) v. wo-...

worüber (–⏑́⏑), **worum** (–⏑́), **worunter**

Wotan (⏑́⏑) npr.m. Ⓢ = Wodan.

Wotjaken (⏑⏑́⏑) npr. m/pl. inv. (u'grisches Volk) Votiaks.

wotjakisch (⏑⏑́⏑) a. Ⓐ votiaque.

Wo-ylach (⏑́⏑) m Ⓢ = Woilach.

Woywode (–⏑́⏑) v. Woiwod.

wozu (–⏑́) v. wo-...

wrack (⏑́) [nieder-dtsch.] I. a. Ⓐ qui n'est (plus) bon à rien, de rebut; ⚓ ~ Holz bois m de rebut ou de démolition. — II. **W~** n (❧ m) Ⓢ oder Ⓢ 1. ⚓: a) (Trümmer eines gestrandeten Schiffes) débris m/pl. (ou bris m) d'un vaisseau, varec m, carcasse f; b) (altes unbrauchbares Schiff) vaisseau m brisé; auch von Fuhrwerken: voiture f délabrée. 2. ⚓ a. **Wrak** (⏑́), **Wraking** (⏑́⏑), beide: f Ⓐ a) (Abtrift) dérive f; ~ machen dériver; b) (Abweichung der Magne't-nadel) variation f de l'aiguille.

Wrack-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „wrack", zB. **~holz** ⚓ n v. wrack I. — II. Bsd. Fälle: **~gut** ⚓ n = Strand-gut; **~heringe** m/pl. Fischerei: harengs en vrac; **~recht** ⚓ n = Strand-recht.

wrackeln (⏑́⏑) [Wrack] v/n. (av. h.) Ⓐa. remuer de côté et d'autre (pour détacher); einen Zahn los ~ ébranler ... [dériver.

wraken ⚓ (⏑́⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa. vom Schiffe:

Wrak(ing) ⚓ (⏑́(⏑)) f Ⓐ = Wrack (v. wrack II. 2). [= auf-begehren.

wrampi(e)ren P (⏑⏑́⏑) v/n. (av. h.) Ⓐa.

Wrang ⚓ (⏑́) m Ⓢa. = Worp.

Wrangeli-e ⚘ (⏑gh⏑́(⏑)⏑) [schwed. Botaniker Wrangel] f Ⓢ (Tang) wrangélie (*Wrange'lia*).

wrangeln, wrangen, beide: (⏑́⏑) v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. Ⓐa. = rangen II.

Wrasen (⏑́⏑) [Wasen 3] m Ⓢb. (berl.) = Dunst 1.

Wratislaw (⏑́⏑⏑) n.d.b.m. Ⓢ Vratislas.

Wratze P (⏑́⏑) f Ⓢ = Warze.

Wreif-hölzer ⚓ (⏑⏑́⏑) n/pl. Ⓢ défenses f mobiles (de tronçons de bois).

wribbeln P (⏑́⏑) [nd.] v/a. Ⓐa. froisser entre les doigts.

wricken ⚓ (⏑́⏑) [nd.] v/a. Ⓐa. ein Boot ~ (mit einem einzigen Ruder fortbewegen) coqueter (ou go(u)diller) ...; einen Ponton ~ gabarer ...; v. Boots-riemen.

Wricker ⚓ (⏑́⏑) m Ⓐa. godilleur.

Wriete (⏑́⏑) f Ⓢ agr. touffe épaisse, talle.

wrieten (⏑́⏑) v/n. (av. h.) Ⓑb. agr. taller; nur, wenn es ordentlich wrietet, hat das Korn Art: prv. il n'est bon blé que de tallage.

Wrigthia ⚘ (pron. rai̯'-tĭ-ă) [Wright, engl. Name] f Ⓢ wrightie.

Wring-... (⏑́...) in Zssg. mit s. I. analog „wringen", zB. **~maschi'ne** ⊖ f machine à tordre, essoreuse. — II. Bsd. Fall: **~eisen** ⊖ n Färberei: épart m. [v. aus-ringen I. 1.

wringen (⏑́⏑) v/a. Ⓐa. Wäsche ~ tordre ...;

Wröhe (⏑́⏑) f Ⓢ ehm. = Rüge 2 d.

Wröhe-herr (⏑⏑́⏑) m (sg. Ⓢ, pl. Ⓢ) ehm. = Rüge-richter.

Wrüge ꝛc. (⏑́⏑) [nd.] = Wröhe ꝛc.

Wruk (⏑́) npr.m. Ⓢ (serbischer Name) Ouroch.

Wruke ⚘ prov. (⏑́⏑) [= it. eru'ca] f Ⓢ = Kohl-rübe a.

W. S. G. U. abr. v. **W** B.

Wucher (⏑́⏑, bisw. ⏑́⏑) [a/d. wuohhar Zuwachs] I. m Ⓐa. 1. mv.part usure f, intérêt usuraire; ~ treiben faire ou exercer (a. se livrer à) l'usure ou à l'agiotage, faire suer son argent, oft: prêter à la petite semaine. 2. bisw. ohne den Sinn des Schändlichen: a) (Zinsertrag) intérêts pl.; fig. eine Wohlthat mit ~ vergelten rendre ... avec usure; b) (Gewinn) gain, bénéfice; c) fig. mit seinem Pfunde ~ treiben oder wuchern v. Pfund 2. — II. ⚘ f Ⓢ = Wucher-blume.

Wucher-..., wucher-... (⏑⏑́..., bisw. ⏑́⏑...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Wucher und wucherhaft", zB. **~geld** n argent m usuraire; **~geschäft** n = ~handel; **~gesetz** n loi f sur l'usure; **~handel** m marché usuraire; **~sucht** f passion de l'usure; **~süchtig** a. passionné pour l'usure. — II. Bsd. Fälle: **~blume** ⚘ f: a) chrysanthème m (*Chrysa'nthemum*); weiße ~b. = Gänse-blume b, a. paquette; b) kauka'sische ~b. = Kami'lle; **~blumen-artig**(e Pflanzen) ⚘ a. chrysanthémoïde(s f/pl., auch: chrysanthémoïdées f/pl.); **~darlehen** n prêt m usuraire, ~d. auf Wochen-zinsen prêt à la petite semaine; **~gerste** ⚘ f = Bart-gerste; **~jude** m juif usurier; **~klaue** f (G.) main d'usurier; **~pflanze** f: a) plante qui se reproduit avec rapidité ou qui pullule; b) = Schmaro'tzer-pflanze; **~zins** m intérêt usuraire; ~zins nehmen = Wucher (v. bs I. 1) treiben. [agiotage m, F tripotage m.

Wucherei (⏑⏑́, bisw. ⏑⏑́) f Ⓐ usure,

Wuch(e)rer (⏑́(⏑)⏑, bisw. ⏑́(⏑)⏑) [wuchern] m Ⓐa., **Wuch(r)erin** f Ⓐ usurier m, ...ière f, F juif, arabe.

wucherhaft (⏑́⏑⏑, bisw. ⏑́⏑⏑), **wuch(e)rig, wuch(e)risch** (⏑́(⏑)⏑, bisw. ⏑́(⏑)⏑), **wucherlich** (⏑́⏑⏑, bisw. ⏑́⏑⏑) [Wucher], alle: a. Ⓐ 1. usuraire; ~ aufkaufen accaparer. 2. ❧ von Pflanzen: (wuchernd) luxuriant.

wuchern (⏑́⏑, bisw. ⏑́⏑) [Wucher] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. a) bsd. von Gewächsen: se multiplier (ou se reproduire) rapidement, pulluler (a. fig.), vom Unkraute, oft: foisonner, (in üppiger Fülle wachsen) exubérer; ~d luxuriant, exubérant; Das wuchert gewaltig, bisw.: prv. cela trace comme la réglisse; b) path. vom Fleische in Wunden: surcroître; c) fig. (sich üppig wachsend, ausdehnen) se propager, se répandre. 2. (reichen Ertrag bringen) être de bon rapport; sein Geld, sein Pfund ~ lassen faire valoir son argent, son talent; fig. über'm Grabe ~ Deine Schmerzen après la mort tes douleurs te rapporteront des joies infinies. 3. faktitiv zu 2: faire l'usure (= Wucher (v. bs I. 1) treiben); mit et. ~, ❧ v/a. et. ~ tirer usure de qc.; mit dem Gelde ~ se livrer à l'agiotage, agioter, F tripoter; durch Aufkauf der vorhandenen Vorräthe mit Korn ~ accaparer les blés; mit Angabe der Wirkung, a. v/a. et v/réfl., zB. ein Vermögen zs. ~, sich reich ~ amasser une fortune, s'enrichir par l'usure ou par l'agiotage; bisw. in untadelhaftem Sinne, bsd. fig., zB. Ihr wuchert (gewinnt) im Verlieren vous gagnez en perdant; ich wuchere noch mit Deinen Gaben je profite encore de tes dons. — II. *A.* **W~** n Ⓢb. sans pl., ❧ **Wucherung** f Ⓐ analog ~ I, zB. reproduction f rapide, pullulation f (a. path.); exubérance f, luxuriance f; path. surcroissance f; usure f; métier m d'usurier; agiotage m, F tripotage m. — *B.* nur **Wucherung** f: (wuchernder Auswuchs an Gewächsen, am thierischen Körper) excroissance, ✿ path. hypertrophie, végétations pl.; (Knochen-)W~: ✿ hyperostose, périostose, exostose; W~ an Wunden und Geschwüren bourgeons m/pl. charnus.

Wuchs (⏑́ksse u. ⏑́ksse) [wachsen] m (sg. Ⓢ; pl., der überhaupt ❧, nach Ⓢ mit Umlaut) 1. von Gewächsen, Pflanzen: = Wachs-thum, bsd. croissance f, crue f; ferner: (Entwickelung) développement; (das in die Höhe Schießen) venue f, (Zunahme) accroissement; gleichen ~h. croître (ou grandir) également; üppiger ~ végétation f luxuriante; in vollem ~e stehen prendre beaucoup de croissance, croître rapidement; a. von lebenden Wesen: sie war noch im ~e elle grandissait encore, elle n'avait pas encore toute sa croissance. 2. (Form u. Gestalt des Leibes e-r Person) taille f, F tournure f, (Körper-höhe) stature f; von Hirschen, Hunden: corsage; einen schönen ~ haben avoir une belle taille, avoir la taille bien prise ou bien cambrée, v. Frauenzimmern, a. être faite au tour; v. auch: üppig 1. 3. ❧: a) Forstwesen: (Auf-)~ cru (e-s Jahres d'une année), pousse f; auch = An-wuchs 2; b) = Nach-wuchs 2 b.

wuchs (⏑́ksse und ⏑́ksse) 1re et 3e pers. sing. de l'imparf. de l'ind. de wachsen.

Wuchs-... (⏑́ksse... u. ⏑́ksse...) in Zssg. mit s., zB. **~verhältnisse** n/pl. croissance f/sg.

wüchsig (⏑́kss⏑ und ⏑́kss⏑) [Wuchs] a. Ⓐ 1. ❧ qui croît, qui pousse. 2. in Zssg. mit Bestimmungswort: qui est venu ou qui a poussé de telle ou telle manière, qui a telle ou telle taille ou stature, zB. **hoch-~** de haute stature; voll-~ qui a pris toute sa croissance; v. halb-, natu'r- ꝛc. ~

Wucht (⏑́) [nd.] f Ⓐ, bisw. m Ⓢ 1. pesanteur f, poids m; ~ eines Schlages, a. force ...; mit ganzer ~ herab-fallen tomber de tout son poids; Du sollst die ~ meines Armes kennen lernen tu sauras ce que pèse mon bras; poét. die ~ des Speeres, etwa: la lance lourde. 2. ⊖ (starker Hebe-baum) gros levier m; v. a. Wucht-klotz.

Wucht-... (⏑́...) in Zssg. mit s., zB. **~baum** ⊖ m levier; Wasser-bau: ~b. zum Ausziehen der Pfähle levier arrache-pieux; **~klotz** ⊖ m Bau-wesen: orgueil, pointal (a. ⚔ Artill., frt.); **~kolben** m der alt-griechischen Gymnasten haltère.

Wuchtel (⏑́⏑) f Ⓢ Kochkunst: espèce de mets m de farci et de pâte préparé avec de la levûre.

wuchten (⏑́⏑) [Wucht] Ⓑb. I. v/n. (av. h.) peser (beaucoup) (a. fig.); ~de Hand main f pesante. — II. sich ~ v/réfl. (sich mit Wucht wälzen) se rouler pesamment; sich auf oder über Z. ~ se déborder sur q. — III. v/a. (et. Wuchtiges bewegen, bsd. mittels eines Hebe-baumes) soulever (avec peine) au moyen d'un levier ou de leviers. — IV. **W~** n Ⓢb. sans pl. W~ der Zweige, etwa: mouvement m lourd ...

wuchtig (⏑́⏑) [Wucht] a. Ⓐ = ge-wichtig 2 u. 3. [sam-spitzmaus.

Wüchuchol (–⏑́⏑) [russ.] m Ⓢ zo. = Bi-

Wuckerl provS. (´⏑) n Ⓐa. (steife Haarrolle) queue f.

wudeln prov. F (´⏑) [gehört zu waten] v/n. (av. h.) Ⓓa. s'agiter vivement, (wimmeln) fourmiller, F grouiller, (sich vermehren) se multiplier, pulluler. [dents.

Wuf (´) m Ⓢ alterthümlich: cris pl. stri-

Wühl-... (´...) in Zssg. mit s., zB. **~huber** F m = Wühler 3; **~huberei** F f = Wühlerei 2; **~maus** f zo. rat m fouisseur, ◊ oryctère m (*Hypudæ'us*); **~maus-artig**(e Säugethiere) a. zo.: ◊ oryctérien(s m/pl.); **~-schlange** f zo. = Walzen-schlange.

Wuhle prov. (´⏑) f Ⓢ 1. Fischerei: = Wake 1. 2. = Wehl. 3. ~, **~-gans** enf. = Gans.

wu(h)len (´⏑) Ⓓa. I. v/a. ⚓ = be-wuhlen. — II. v/n. (av. h.) se vautrer.

wühlen (´⏑) [mittel-dtsch. wulen graben] I. v/n. (av. h.), mit Angabe der Wirkung, a. v/a. et v/réfl. Ⓓa. 1. meist: **fouiller**, zB.: a) in der Erde ~ fouiller (dans) la terre; nach Trüffeln, Schätzen ~ fouiller la terre pour découvrir des ...; ein Loch in die Erde ~ faire en fouillant ...; **sich** in die Erde ~ se cacher dans ... en fouillant; b) in et. (wovon eine Fülle da ist, schwelgend) ~, zB. er wühlt in seinen Thalern il fouille dans (ou il retourne avec délices) ses écus; c) in et. ~ (auf's Gerathewohl hierhin und dorthin greifend) fouiller dans (zB. les papiers, dans la poche). — Bsd. Fälle: 2. a) v. Thieren, bisw. fouir, ch. muloter, vom wilden Schweine: fouger; nach Würmern ~ chercher des vers, bisw. vermiller, vom Dachs: vermillonner; von Würmern, bsd. dem Reitwurm: mouliner; zo. ~d: ◊ oryctère; b) vom Wasser: creuser, caver, miner; sich ein Bett ~ se creuser un lit; c) von Kano'nen-kugeln: labourer; d) in etwas ~ (es in Unordnung bringend) farfouiller qc.; e) in den Haaren ~ passer les mains à travers les cheveux, avoir les mains dans les cheveux; f) sich wohin ~ (dahin eindringend, dort Fuß fassend) s'enfoncer (ou pénétrer) dans qc.; sich in die Magie ~ (G.) s'enfoncer dans ...; g) *fig.* (in politischem Partei-treiben die Gemüther aufrühren) agiter les esprits, faire de sourdes menées; h) *fig.* in Bezug auf erregte Empfindungen: in einer Wunde ~ retourner le poignard dans la plaie; in s-n eigenen Eingeweiden ~ s'armer contre ses propres entrailles; i) (verwundende Schmerzen ver-ursachen, körperlich und geistig) der Schmerz wühlt mir in den Eingeweiden ... me déchire les entrailles; k) *fig.* v. gährendem Drang, Unruhe in Kopf u. Herz: der Ehrgeiz wühlte in seinem Innern ... travaillait son cœur; dann fing's im Herzen an zu ~ l'effervescence s'empara de son ...; l) von einem eingenommenen Vomitiv ꝛc.: es (der Trank ꝛc.) wühlt mir im Magen je sens des nausées (vgl. walgen II.). 3. (in oder wie in e-m Gewühle sich bewegen) s'agiter en tumulte. — II. W~ n Ⓐb. sans pl. analog ~ I.: fouilles f/pl.; ch. fouillure f; creusement m; zu 2 g: v. Wühlerei; zu 2 i: douleur f déchirante; zu 2 l: nausées f/pl.

Wühler (´⏑) [wühlen] m Ⓐa. 1. celui qui fouille ou creuse, fouilleur. 2. zo. ~ pl. (animaux) fouisseurs, (fleischfressende Säugethiere): ◊ fossipèdes; engS. taupe f (= Maulwurf). 3. zu wühlen 2g: agitateur, perturbateur du repos public, oft: meneur; die ~ pl., bisw.: F les ouvriers sous terre.

Wühlerei (⏑⏑´) [Wühler] f Ⓐ 1. fouillement m. 2. *fig.* (vgl. wühlen 2g) menées pl. (ou intrigues pl.) politiques, agitations pl. secrètes.

wühlerhaft, wühlerisch, beide: (´⏑⏑) [Wühler] a. Ⓢ = auf-rüh(re)risch.

Wu(h)ling ⚓ (´⏑) f Ⓐ ro(u)sture, valture ou velture, li(e)ure; doppelte ~ des Bugspriets fausse liure de beaupré; eine ~ anlegen = be-wuhlen I.

Wuhne (´⏑) f Ⓢ trou m fait dans la glace (= Wake 1). [(schwz.) = Wehr I. 7.

Wuhr (´) m (n) Ⓢ, **Wuhre** (´⏑) f Ⓢ

Wuhr-... (schwz.) (´...) in Zssg. mit s., zB. **~kommissio'n** f commission chargée de construire et d'inspecter les barrages; **~stein** m pierre f de barrage; **~strecke** f (étendue d'un) barrage m.

Wulf ⚓ (´) m Ⓢ grande voûte f, revers d'arcasse; oberer ~ contre-voûte f.

Wulf-... ⚓ (´...) in Zssg. mit s., zB. **~balken** m = Heck-balken; **~kniee** n/pl., **~stützen** f/pl. = Gillings-hölzer.

Wulfenit (⏑⏑´) [vom Abbé Wulfen 1781 bekannt gemacht] m Ⓢ min. plomb m molybdaté, wulfénite f, mélinose f.

Wulfila (´⏑⏑) npr.m. Ⓢ = Ulfilas.

Wuling ⚓ (´⏑) f Ⓐ = Wuhling.

Wullich ⚘ (´⏑) m Ⓢ = Brenn-kraut.

Wullweiden-Röslein ⚘ (´´⏑.´⏑) n Ⓐb. = Eber-kraut.

Wulst (´) [a/d. wulsta; gehört zu Welle] m Ⓢ oder Ⓓ, f Ⓐ 1. allgemein: renflement m. — 2. Bsd. Fälle: a) (Bausch) bourrelet m, (falsche Falte) anguille f; (Wurstförmiges) boudin m; ~, mit welchem Frauen hinten ihre Kleider aufpuffen tournure f, ehm. auf den Hüften: vertugadin m; ~ v. zs.-geschlungenen Haaren im Genick chignon m; ~ schwarzer Haare chignon noir; ~, der unter die Haar-frisu'r gelegt wird crépon m frisette, sous-bandeau m, coussinet m; b) bl. (Helm-)~ torque f; c) an. gerollter ~ im Gehirn: ◊ protubérance f cylindroïde, corne f d'Ammon; ⚘ bourrelet, coussinet, ◊ volva m; zo. ~ hinten unter den Füßen der Vögel: ◊ pterne f, ~ der Regenwürmer: ◊ clitellum m; mit langem ~: ◊ longivariqueux; d) ⚙: arch. (runde Verzierung) ove m, kleine ~ ovicule m, v. a. Echi'nus; ~ an Säulen quart m de rond, tore m; ~ am Kapitä'l coussinet (de chapiteau), (Seiten-theil der Schnecke am Kapitä'l io'nischer Säulen) écorce f; Geschützgießerei: ring-artiger ~ um Kano'nen-röhre tore; Maschin.: (halb-runde Verstärkung) collet m extérieur de renforcement; ~ von Stroh, die die Salinen-Arbeiter beim Tragen der Körbe auf die Schulter legen bourreau; Sattlerei: (vorderer Rand des Kummet-kissens) verge f de collier; Töpferei: dünne ~ = Weller 2.

Wulst-..., wulst-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Wulst", zB. **~förmig** a. en forme de bourrelet; vgl. auch: wulstig; **~haar** n cheveux m/pl. relevés en bourrelet, bourrelet m de cheveux; **~kapitä'l** n arch. chapiteau m à coussinet. — II. Bsd. Fälle: **~blätter-pilz** ⚘ m = ~schwamm; knolliger ~b. coucoumelle f; **~haut** ⚘ f der Pilze volva m, volve ou valve, bourse (alle gleich); mit einer ~h. versehen volvé; **~haut-artig** a.: ◊ volvacé; **~knöpfchen** n zo. (Schnecke) rotelle f (*Rote'lla vestia'ria*); **~macher** m ehm. vertugadier; **~schnecke** f zo.: ◊ onchid(i)e f (*Onchi'dium*); **~schwamm** ⚘ m amanite f (*Amani'ta*); **~strümpfe** m/pl. bas d'attache.

wulsten (´⏑) [Wulst] Ⓓb. I. v/n. (av. h.) et v/réfl. **sich** ~ bouffer, se renfler. — II. v/a. faire bouffer.

wulstig (´⏑) [Wulst] a. Ⓢ en forme de bourrelet, renflé, (aufgedunsen) boursouflé; an. (zwiebel-artig gestaltet) bulbeux; ⚘ (höckerig) toruleux.

Wummera (´⏑⏑) m Ⓢ = Wommera.

wund (´) [a/d. wunt] I. a. Ⓢ écorché, ◊ excorié; sich die Füße ~ gehen, laufen (sich ~ reiten) s'écorcher en marchant (en allant à cheval); sich ~ liegen s'écorcher (ou s'excorier) à force de rester couché; sich ~ reiben s'écorcher (en frottant), se frayer; an ea. ~ reiben froisser; sich die Hände ~ ringen se meurtrir les mains; Z. ~ schlagen battre q. jusqu'au sang; ~e Stelle endroit m excorié, écorchure f, ◊ excoriation f, *fig.* (a. ~er Punkt) endroit sensible; ch. Hund, dessen Füße im Sande ~ geworden sind chien m engravé; vét. Pferd, das am innern Obertheile des Bugs ~ u. entzündet ist cheval m frayé aux ars; *fig.* ~es Gewissen (Herz) conscience f ulcérée (cœur m malade). — II. W~ [winden] m Ⓢ W~ (Bund) Seide écheveau de ...

Wund-..., wund-... (´...) in Zssg. mit s. und a. I. méd. (Wunden heilend) meist: ... vulnéraire a.; path. (mit Verwundungen zs.-hängend) ... traumatique a., zB. **~balsam** m baume vulnéraire; **~druck** m pression f traumatique. — II. Bsd. Fälle: **~arz(e)nei** f: a) (médicament m ou breuvage m) vulnéraire m; b) meist: **~arz(e)nei-Kunst** f chirurgie, art m chirurgical; **~arz(e)nei-Lehre** f science chirurgicale; **~arz(e)neilich** a. de chirurgie, chirurgical; **~arz(e)nei-Schule** f école de chirurgie; **~arzt** m: a) chirurgien, ⚔ infirmier-major; Operationen ausführender ~a. opérateur; b) zo. = Lanze'tt(en)-fisch a; **~ärztlich** a. de (ou en) chirurgien, chirurgical; **~baum** ⚘ m = Esche 1; **~behandlung** f traitement m chirurgical; **~fieber** n fièvre f traumatique, auch: fièvre des blessés; **~gedrückt** a. écorché; **~gelaufen** a. blessé par une course (prolongée); **~glöckchen** ⚘ n = Berg-sanikel 1; **~holz** ⚘ n = Esche 1; **~infektio'ns-Krankheit** f (durch Aufnahme von Eiter in das Blut) infection (ou métastase) purulente, pyohémie; (durch Aufnahme fauliger Zersetzungs-produ'kte) infecion putride, septicémie; **~klee** ⚘ m vulnéraire f, anthyllide f (*Anthy'llis*); gemeiner ~k. trèfle jaune (*A. vulnera'ria*); vier-blätteriger ~k. lotier à quatre feuilles (*A. tetraphy'lla*); **~kraut** ⚘ n herbe f vulnéraire; bsd.: a) = ~klee; b) heidnisch ~k. verge f d'or ou dorée (*Solida'go virgau'rea*); c) actée f à épi (*Actæ'as pica'ta*); d) spitzes ~k. = Finger-kraut b; e) = Bauern-heil-Kraut; f) = großer Bathengel (v. ds); **~lattich** ⚘ m: a) = Brüch-lattich; b) = Buch-kohl; **~lefze** f chir. lèvre (de la plaie); **~liegen** n eines Kranken écorchure f, ◊ décubitus m; **~mittel** n chir. vulnéraire m, ◊ traumatique m; **~odermennig** ⚘ m = Acker-mennig; **~rand** m chir. = ~lefze; **~rose** f ◊ path. érysipèle m; **~salbe** f méd. onguent m vulnéraire, ◊ traumatique m; **~sani'kel** ⚘ m = Brüch-krautd; **~schwamm** ⚘ m = Bo'vist; **~sein** n path. écorchure f, ◊ excoriation f; ~sein in der Damm-gegend = Wolf 1 e, 2; ~s. der Brust-warzen vom Säugen gerçures f/pl. du mamelon; **~starr-krampf** m ◊ path. tétanos; **~wasser** n eau f vulnéraire ou d'arquebusade; **~werden** n = ~sein; vét. ~w. zu fetter Pferde zwischen den Hinterbacken entre-fesson m; **~wurzel** ⚘ f = Wasser-ba'ldrian; **~zettel** m = Gicht-zettel. (Vgl. a. Wunden-...)

Wunde (´⏑) [a/d. wuntâ] f Ⓢ 1. (jede durch eine äußere Veranlassung entstandene Verletzung des Fleisches) blessure, durch innere oder äußere Ursache veranlaßte ~ plaie (beide auch *fig.*); chir. ~, die sich verbinden und behandeln läßt plaie traitable; eiternde ~ plaie suppurante; ~ mit rothem Fleisch plaie vermeille; ~ mit zackigen Rändern plaie mâchée; an seinen ~n sterben mourir de ses blessures; rl. die fünf ~n Jesu Christi les plaies de Notre-Seigneur; *fig.* eine ~ wieder auf-reißen rouvrir une blessure. — 2. Bsd. Fälle: ch. ~ vom Hauer eines Ebers oder vom Geweih eines Hirsches décousure; chir. beim Sezi'ren erhaltene ~: ◊ piqûre anatomique; ~ im Bauche, durch welche Eingeweide heraustreten éventration, éviscération; méd. Lehre v. den ~n: ◊ traumatologie; ~n heilend, oft: vulnéraire; vét. ~, die sich ein Pferd durch Streifen mit den Eisen beibringt coupure; agr. Saft aussickernde alte ~ an einem Baume ulcère m.

wunden ✎ (´⏑) v/a. Ⓓb. = ver-wunden.

Wunden-..., wunden-... (´⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Wunde", zB. **~frei** a. sans blessure(s); **~voll** a. plein de blessures, couvert de plaies. — II. Bsd. Fälle: **~aussauger(in** f**)** m ehm. oft: suceur m, ...euse f; **~behandlung** f = Wund-behandlung; **~heilend** a. qui guérit les blessures, vulnéraire, traumatique; **~mal** n marque f d'une blessure, (Narbe) cicatrice f; die ~male Christi (u. die mit diesen übereinstimmenden ~male des heiligen Franziskus) les stigmates m/pl. de Jésus-Christ (de saint François); mit den ~malen (Christi) gezeichnet stigmatisé. (Vgl. auch: Wund-...)

Wunder (´⏑) [a/d. wuntar] n Ⓐa. 1. (staun-

ren-erregendes Ereigniß, worin sich das Wirken einer über-irdischen Macht kund giebt oder das wir uns nicht nach den Natur-gesetzen erklären können) miracle *m* (a. *fig.*); ~thun opérer (ou faire) des miracles; Glaube an ~ foi *f* aux miracles ou au merveilleux; er ist wie durch ein ~ gerettet worden il a été sauvé par miracle. — Bsd. Fälle: **2.** (ganz ungewöhnliche Erscheinung) prodige *m*, (et. über allen Vergleich Erhabenes, die höchste Bewunderung Erregendes) merveille *f*, (seltene, merkwürdige Erscheinung) phénomène *m*, zB. es werden Zeichen und ~ geschehen il y aura des signes et des prodiges; sie ist ein ~ von Schönheit ... d'une beauté merveilleuse, ... un prodige de beauté; die sieben ~ der Welt = Weltwunder; dies Kind, dies Kunstwerk ist ein wahres ~ ... est un phénomène, un prodige; Das grenzt an ein ~ cela tient du prodige; er hat ~ gethan il a fait (des) merveille(s); ~ schreien crier (à la) merveille; es ist ein wahres ~, daß man Sie hier sieht c'est une merveille (ou un phénomène) de vous voir ici. **3.** (Gefühl staunender Neugier über et. Befremdendes) étonnement *m*, surprise *f*, zB. ihr ~ steigt mit jedem Blick son étonnement s'accroît ...; J-m aus dem ~ helfen faire cesser l'étonnement de q.; es nimmt mich (↘ mir) ~ (bisw. a. es hat mich oder es giebt mir) ~, daß ... je suis étonné (ou surpris) que ... (*subj.*). **4.** (et. Staunen Erregendes): a) Das ist kein ~ cela n'est pas étonnant, qu'y a-t-il d'étonnant?; (es ist) kein ~ (od. was ~), daß ... il ne faut pas s'étonner que ... ou quoi d'étonnant que ... (*subj.*); b) ~s (der Seltenheit) halber pour la rareté (ou la curiosité) du fait; c) er denkt ~, was er thut (er möchte, daß dies angestaunt würde) il croit faire merveille; v. denken I. 2a; ich dachte ~, was es wäre je m'attendais à tout autre chose ou à je ne sais quoi; ich dachte ~, wie schön sie wäre je m'attendais à voir une merveille de beauté; er bildet sich ~'was darauf ein il en est tout fier; d) sein blaues ~ sehen, hören, erleben v. blau I. 5; Sie w. Ihr blaues ~ erleben, a. F vous allez en voir de belles ou de grises; P sein ~ haben avoir du chagrin; mach' mir nicht so viel ~! etwa: (ne fais) pas tant de tapage!

Wunder=..., wunder=... (◡́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** a) analog „Wunder", zB. ~**erklärung** *f* explication des miracles; ~**gleich** *a.* qui tient du miracle; ~**schwindel** *m*, etwa: production *f* (ou mise *f* en scène) de miracles; b) analog „wunderbar", zB. ~**alt** *a.* prodigieusement vieux; ~**bau** *m* construction *f* admirable; ~**brunnen** *m* puits miraculeux ou merveilleux; ~**fein** *a.* d'une finesse admirable; ~**heilung** *f* guérison miraculeuse; ~**kraft** *f* vertu miraculeuse; ~**lampe** *f* lampe merveilleuse. — **II.** Bsd. Fälle: ~**a'lo-e** ⚘ *f* = amerika'nische Aga've; ~**apfel** ⚘ *m* = Balsam=apfel; ~**balsam** *m* baume merveilleux, phm. baume du commandeur (de Permes); ~**baum** ⚘ *m*: a) arbre merveilleux; b) = un-echte Aka'zi-e; c) = Ri'cinus; gemeiner ~b. ricin commun, palma-christi (*Ri'cinus commu'nis*); Same des ~baumes graine *f* royale, pignon de Barbarie; afrika'nischer ~b. ricin de l'Afrique (*Ri'cinus africa'nus*); d) Welwitsch's ~b. welwitschie *f* (*Welwi'tschia mira'bilis*); ~**baum=artig** ⚘ *a.* ricinoïde; ~**baum=Öl** *n* huile *f* de ricin; ~**bild** *n*: a) kathol. rl.: image *f* miraculeuse ou qui opère des miracles; b) tableau *m* admirable; ~**blume** ⚘ *f* merveille du Pérou, nyctage (*Mira'bilis*); ~**bohne** ⚘ *f* = Feld=bohne; ~**ding** *n* chose *f* merveilleuse, prodige *m*; ~dinge von J-m, et. erzählen faire de grands récits de q., qc., F conter monts et merveilles de q., qc.; ~**doktor** *m* marchand d'orviétan; ~**erbsen** ⚘ *f/pl.* = gemeiner Herz=same (v. bs a); ~**erde** *f* min. sächsische ~e. argile lithomarge violacée, lithomarge de Rochlitz; ~**geschichte** *f*: a) histoire merveilleuse ou étonnante, bsd. (Märchen, Gespenster-geschichte) conte *m* fantastique; b) histoire des miracles; ~**geschöpf** *n* être *m* miraculeux, prodige *m*, phénomène *m*; ~**glaube** *m*: a) foi *f* au merveilleux ou au surnaturel; b) foi qui opère des miracles; ~**groß** *a.* d'une grandeur prodigieuse, colossal; ~**herrlich** *a.* délicieux; ~**hold** *a.* ravissant; ~**horn** *n* cor *m* enchanté; des Knaben ~h. (dtsch. Gedicht-sammlung) *le Cor magique de l'enfant*; ~**hübsch** *a.* extrêmement joli; Das ist ein ~hübsches Kind, bisw. cet enfant est un bijou; ~**kind** *n* = ~geschöpf; ~**klee** ⚘ *m* (Ab-art vom Melilo'ten-klee) trèfle bokhare; ~**lieblich** *a.* merveilleusement agréable, délicieux, ravissant; ~**mädchen** *n*: a) petite fille *f* merveilleuse, prodige *m*; b) fille qui fait des miracles; ~**mähre** *f*: a) nouvelle merveilleuse ou extraordinaire; b) = ~geschichte; ~**mann** *m*: a) homme merveilleux; b) = ~thäter; ~**mona'de** *f* zo. (Aufguß-thier) monade prodigieuse (*Mona's prodigio'sa*); ~**nehmen** ↘ *v/a. sép.* J. ~n. étonner q.; es nimmt mich ~..., auch: je suis bien surpris ...; ~**netz** *n*: a) filet *m* merveilleux, réseau *m* enchanté; b) an. réseau admirable; ~**nuß** ⚘ *f* = Meer=kokos; ~**pfeffer** ⚘ *m* = Pime'nt; ~**pulver** *n* poudre *f* miraculeuse, F poudre de perlimpinpin; ~**reich** 1. *a.*: a) fertile en miracles, fécond en prodiges; b) prodigieusement riche; 2. *n* pays *m* merveilleux, monde *m* des merveilles (v. ~welt); ~**salz** *n*: a) sel *m* miraculeux; b) chm. sel *m* admirable ou de Glauber; ~**samen** *m* phm. semen-contra (vermes); ~**schön** *a.* merveilleusement beau, d'une beauté merveilleuse ou ravissante; weitS. (entzückend) ravissant, à ravir, (herrlich) magnifique, admirable, féerique; ein ~schönes Kind, oft: un enfant beau comme le jour; Das wird ~sch. werden cela sera du dernier beau; Das ist ja ~schön, oft: à merveille; Blümlein W~schön (G.) fleur *f* admirable; ~**selten** *a.* excessivement ou très-rare; er kommt ~selten dahin, bisw. c'est merveille de l'y rencontrer; ~**seltsam** *a.* bien étrange; ~**spiegel** *m* miroir magique; ~**strauch** ⚘ *m* quisqualé *f* (*Quisqua'lis*); ~**strich** ↘ *m*, nur in: er bildet sich auf et. ~striche ein (G.) = er bildet sich Wunder (v. bs 4c) 'was darauf ein; ~**stuhl** *m* = Verwunderungs=stuhl; ~**sucht** *f* manie des miracles, rage du merveilleux; ~**süchtig** *a.* qui a la rage du merveilleux; ~**that** *f*: a) fait *m* miraculeux, miracle *m*; b) exploit *m* merveilleux; ~**thäter(in** *f*) *m* thaumaturge *s.*, théurgite *m*; ~**thäterisch** *a.* thaumaturgique; ~**thätig** *a.* qui opère des miracles, miraculeux; (auch durch Wunder bewirkt) zB. ~thätige Genesung guérison *f* miraculeuse; ~**thätigkeit** *f*: a) vertu miraculeuse; b) don *m* des miracles, thaumaturgie; ~**thier** *n* animal *m* prodigieux, phénomène *m* (F auch staunen-erregende Persönlichkeit) Der (Die) ist auch kein ~thier F cet homme (cette femme) n'est pas un merle blanc; ~**thun** *n* action *f* de faire des miracles; oft zu umschr., zB. durch sein ~thun ... en faisant des miracles; ~**voll** *a.*: a) admirable, merveilleux, magnifique; b) plein de miracles ou de prodiges; c) ↘ (voller Neugier) très-curieux, *adv.* avec beaucoup de curiosité; ~**weizen** ⚘ *m* = Entenschnabel=Weizen; rother sammet=artiger ~w. blé d'abondance ou de miracle, blé de Smyrne; ~**welt** *f* monde *m* enchanté (v. ~reich 2); ~**werk** *n*: a) ouvrage *m* admirable; b) = Wunder 1 und 2; ~**witz** provS. *m* = Neugier(de); ~**wüchsig** *a.* prodigieux; ~**würdig** ↘ *a.* très-digne, merveilleux; ~**zeichen** *n* signe *m* (miraculeux), prodige *m*; ~**zeichen=Mona'de** *f* zo. = ~mona'de.

wunderbar (◡́–) [Wunder] *a.* Ⓐ **1.** analog „Wunder", zB. miraculeux, qui tient du miracle; prodigieux; merveilleux; phénoménal; étonnant, surprenant; das W~e ce qu'il y a de miraculeux ou de prodigieux, d'étonnant, a. le miraculeux, le merveilleux; an's W~e grenzen tenir du prodige ou de la merveille; das W~ste dabei ist ... ce qu'il y a de plus merveilleux, c'est ...; oft vor *a.* zur Bezeichnung des sehr hohen Grades, zB. ~ schön merveilleusement (ou prodigieusement) beau. — Bsd. Fälle: **2.** (über-natürlich) surnaturel, (zauberhaft) féerique, (bewunderns-würdig) admirable; (eigenthümlich) singulier, unique, (un-erhört) inouï, F u. P mirobolant; ~! chose singulière! **3.** prov. = wunderlich.

Wunderbarkeit (◡́––) [wunderbar] *f* Ⓦ **1.** (sans *pl.*) ce qu'il y a de merveilleux (ou de prodigieux) dans qc. **2.** (avec *pl.*) chose merveilleuse.

wunderbarlich (◡́◡–), **wunderhaft**, ↘ **wunderig** (beide: ◡́◡◡) [Wunder], alle: *a.* Ⓐ = wunderbar.

wunderlich (◡́◡◡) [Wunder] *a.* Ⓐ bizarre, singulier, drôle, (seltsam) étrange, baroque, (sonderbar) original, (grillenhaft) fantasque, (launisch) capricieux, F lunatique; (schwer zu befriedigen) difficile, fâcheux, (schwer umgänglich) intraitable; es ist ihm ~ ergangen il lui est arrivé une singulière aventure; ~er Heiliger v. heilig III.; ~er Kauz original *m*, drôle *m* de corps.

Wunderlichkeit (◡́◡–) [wunderlich] *f* Ⓦ analog „wunderlich", zB. bizarrerie, singularité; étrangeté; originalité; humeur fantasque. [Sonderling.

Wunderling (◡́◡◡) [Wunder] *m* Ⓢ =

wundern (◡́◡) [a/d. wuntarôn] **I.** *v/n.* (*av. h.*), *v/a.*, *v/réfl.* Ⓡa. **1.** sich ~ s'étonner ou être surpris (über et. de qc.); sich (nicht) ~, daß ..., wenn ... (ne pas) s'étonner, (ne pas) être surpris que ... (*subj.*) ou de ce que ..., si ... (*ind.*); ich wundere mich zu hören je suis étonné d'apprendre; Sie w. sich sehr (über die Maßen, des Todes, zu Tode) ~, wenn Sie Das hören vous allez jeter les hauts cris (quand vous apprendrez cela), darüber braucht man sich nicht zu ~, oft: F il n'y a pas de quoi s'émerveiller ou de crier au miracle; ich kann mich nicht genug darüber ~, oft: je n'en reviens pas. **2.** a) Das (diese Sache) wundert mich (↘ mir) cela m'étonne ou me surprend; es wird Sie ~, zu erfahren vous serez surpris d'apprendre; es sollte mich sehr ~, wenn ... je serais bien étonné si ... (*ind.*); lassen Sie sich Das nicht ~! n'en soyez pas surpris!; b) es soll mich doch ~, ob ... (erregt meine Neugier) je serais (ou je suis) curieux de savoir si ... (*ind.*); c) er wundert (staunt) il est frappé d'étonnement, F il est tout ébahi, prov. er wundert fortwährend il fait de l'embarras; *poét.* ihn wundert des schwarzen Ritters la vue du ... le frappe d'étonnement; ~**d** étonné, F ébahi. **3.** † er hat gewundert il a opéré des miracles; es wollte ihnen nicht ~ ils ne purent réussir à opérer le miracle. — **II.** W~ *n* Ⓦb. sans *pl.* étonnement *m*, surprise *f*. [be-wunderns-würdig.

wunderns-würdig ↘ (◡́◡, ◡́◡) *a.* Ⓐ =

wundersam (◡́–) *a.* Ⓐ = wunderbar.

Wundheit (◡́–) *f* Ⓦ sans *pl.* lésion traumatique; *fig.* état *m* ulcéré.

wunniglich † u. *poét.* (◡́◡◡) *a.* Ⓐ = wonnig.

Wunsch (Les. a. Wundsch, wegen der Aussprache, wie er sagt) (◡́) [a/d. wunsc; gehört zu Wonne] *m* Ⓦ **1.** aus der Leidenschaft hervorgehender und sich auf nahe liegende Gegenstände erstreckender ~ désir, aus der Phantasie hervorgehender u. sich auf weniger leicht Erreichbares beziehender ~ souhait, (heißes Verlangen) vœu, zB. einen ~ äußern exprimer un désir; J-s Wünsche erfüllen remplir les désirs (ou les souhaits) de q.; er sieht alle seine Wünsche erfüllt il voit tous ses désirs réalisés, *pfort* il se voit au comble de ses vœux; einen ~ hegen oder thun faire un souhait, former un désir; meine auf-richtigsten Wünsche begleiten Sie mes vœux les plus sincères vous accompagnent; auf seinen ~ suivant son (ou comme il exprimait le) désir; nach ~ à souhait, au gré de mes (ses, &) désirs ou de mes vœux; mir geht Alles nach ~ tout me réussit ou me sourit, v. fromm I. 4; *gr.* e-n ~ ausdrückend optatif; *prv.* des Menschen Wünsche ruhen nie l'homme désire sans cesse. **2.** (Gegenstand des ~es) dies Haus war schon lange mein ~ ... était depuis longtemps l'objet de mes désirs, il y

a longtemps que je désire avoir ...; der ~ s-s Vaters war, daß er Soldat werden sollte son père désira qu'il se fît ... **3.** ↘: a) vertu *f* magique; b) pressentiment d'un malheur.

Wunsch-..., wunsch-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* analog „Wunsch", zB. **~erfüllung** *f* réalisation des désirs; **~form** *f gr.* = ~weise b; **~mädchen** *n*, **~maid** *f* = Walky're; **~parti'kel** *f gr.* particule optative; **~satz** *m gr.* proposition *f* optative; **~weise**: a) *adv.* en forme de souhait, comme un désir; b) **W~weise** ↘ *f gr.* (mode *m*) optatif *m*; **~zettel** *m* liste *f* de ce qu'on désirerait pour étrennes. [schel-...

Wünsch-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* = Wün-

wünschbar (ᐟ–) [wünschen] *a.* ㉔ **1.** désirable. **2.** qui peut former l'objet d'un désir.

Wünschel ⚘ (ᐟᵕ) *m* ㊸a. = Baum-weide.

Wünschel-... (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.* (vgl. Wunsch 3 a), zB. **~hut** *m*, **~hütlein** *n* chapeau *m* magique (qui rend invisible, &); **~ruthe** *f*: mit der ~ruthe Quellen suchen faire tourner la baguette divinatoire; Kunst, mit der ~r. Quellen zu finden: 🙰 hydrognomonie; **~ruthen-schläger** *m* tourneur de baguette.

wünschen (ᐟᵕ) [a/d. wunscan] I. *v/a.* ㉑a und c. **1.** meist. **souhaiter**, *pfort* **désirer**, zB. ich wünsche es (Ihnen) von Herzen je le désire (je vous le souhaite) de tout mon cœur; ich wünsche Ihnen alles Gute (einen guten Morgen) je vous souhaite (ou vous désire) toutes sortes de prospérités (je vous souhaite le bonjour); ich wünsche, ihn zu sehen je désire le voir, bisw. de le voir; ich wünschte, es wäre zu ~, (daß) er käme je désirerais (il serait à désirer) qu'il vînt; ihm bleibt (dies läßt) Nichts mehr zu ~ übrig il n'a plus (cela ne laisse) rien à désirer; a. mit Beifügung der ersehnten Wirkung: sich (*dat.*) den Tod ~ désirer la mort; er wünscht sich (*ac.*) nach Chi'na (weit v. hier weg) il voudrait être (ou se voir) en Chine (à mille lieues d'ici). — **2.** Bsd. Fälle: ich wünschte mir einige tausend Mark mehr, oft: je voudrais avoir quelques milliers de marks de plus; ich wünschte Nichts weiter, als .., bisw. je n'aspire qu'à ..., je ne demande qu'à ... (*inf.*); J-m Glück ~ former des vœux pour le bonheur de q.; J-m zu et. Glück ~ v. Glück 3; lebhaft ~, bisw. tenir à ... (*inf.* ou à qc.); ich wünsche Ihnen gute Besserung, e-e gute Reise, wohl zu schlafen, oft *el.*: meilleure santé!, bon voyage!, bonne nuit!; ich wünsche, wohl geruht zu haben! j'espère que vous avez eu une bonne nuit; ich wünsche ihr nicht, es erfahren zu müssen puisse-t-elle ne jamais en faire l'épreuve!; *prv.* ~ kann man gar viel si souhaits étaient vrais, pastoureaux seraient rois; † a. als *v/a.* nach et. ~ aspirer à qc., soupirer après qc. — II. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* souhaits *m/pl.*, désirs *m/pl.*; *rh.* (als Rede-figur): 🙰 optation *f*.

Wünschens-..., wünschens-... (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~werth**, **~würdig** *a.* désirable; es wäre mir ~w. zu wissen ... je désirerais savoir ...; phls. **W~es**: 🙰 désidérata *m/pl.*; **~würdigkeit** *f* caractère *m* désirable.

Wünscher ↘ (ᐟᵕ) [wünschen] *m* ㊸a. qui souhaite, qui désire (qc.), * désireur.

Wünschler prov. (ᐟᵕ) *m* ㊸a. complimenteur.

Wuotan (ᵕᐟᵕ) *npr.m.* ㊳ = Wodan.

wupp(s) (ᐟ) *int.* v'laque!, v'lan!

Wuppdich F (ᐟᵕ) [wuppen] *m* ㊳ **1.** mit einem ~, auch: **w~** *int.* vite. **2.** = Schnaps 1.

Wuppdizität F (ᵕ–ᵕᐟ) *f* ㊹ vitesse.

Wuppe (ᐟᵕ) *f* ㊳ = Wippe 8 und Sturzkarren.

wuppen prov. (ᐟᵕ) *v/a.* ㉑a. = wippen.

Wupper (ᐟᵕ) *npr.f. inv.* géogr. (dtsch. Fluß) Wipper, auch id.

Wupper-... (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de la Wipper, zB. **~thal** *n* vallée *f* de la Wipper; **~thaler(in** *f*) *m* habitant(e *f*) *m* de la vallée de la Wipper.

Wuptig F (ᐟᵕ) *m* ㊳ et *int.* = Wuppdich.

wurachen P (ᐟᵕᵕ) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. (berl.) = tollen I. [geur.

Wuracher P (ᐟᵕᵕ) *m* ㊸a. (berl.) tapa-

Wurali (–ᐟ–) *n* ㊳ sans *pl.* = Kurare.

Wurara-Pfeil-gift (–ᐟᵕ.ᐟᐟ) *n* ㊳ = Kurare. [ᐟ] *m* ㊳ cururu (*Paulli'nia cu'ruru*).

Wurara-Pfeil-gift-Strauch ⚘ (–ᐟᵕ.ᐟᐟ.

würbe (ᐟᵕ) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. du subj.* de werben.

würben ⊖ (ᐟᵕ) *v/a.* ㉑a. Stahl ~ affiner ...

wurde, würde, beide: (ᐟᵕ) 1^re^ et 3^e^ *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* et *du subj.* de werden.

Würde (ᐟᵕ) [a/d. wirdî; gehört zu werth] *f* ㊳ **1.** meist: dignité, zB.: a) (ernste, gewichtige Hoheit und Adel) dignité, noblesse, *pfort* majesté; mit ~ sprechen ... avec dignité; ~ des Stils dignité du style; s-r ~ Etwas vergeben compromettre sa dignité; b) (hoher Rang, Ehren-stelle) er ist zu den höchsten ~n erhoben worden il a été élevé aux plus hautes dignités; die königliche ~ la dignité royale, la royauté; *prv.* ~n sind Bürden il n'est dignité sans charge. — Bsd. Fälle: **2.** ich halte es unter m-r ~, ihm zu schmeicheln je trouve au-dessous de moi de le flatter; nicht ihm, sondern seiner ~ gilt der Gruß c'est la robe qu'on salue; akade'mische ~ grade *m* universitaire; in Amt und ~n, oft: posé. **3.** fast † als Titel: S-e kaiserliche ~ Sa Majesté l'Empereur; vgl. Hoch-, Ehr-~n. **4.** (innerer Werth, Qualitä't) mérite *m*; nach ~n selon son mérite; die Sache ist unter aller ~ ... est pitoyable; et. bleibt in s-r ~ ... conserve sa bonne qualité, ne s'altère pas; J. in s-r ~ belassen respecter le mérite de q. **5.** †, bibl. (Geld-werth) valeur.

Würde-..., würde-... (ᐟᵕ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Würde", zB. **~stolz** *m* (Seume) orgueil de la dignité. — II. Bsd. Fälle: **~los** *a.* sans (ou dépourvu de) dignité, Malerei 2c., bisw. pauvre; **~voll** *a.* plein de dignité ou de noblesse, digne, noble, *pfort* majestueux.

würden (ᐟᵕ) I. 1^re^ et 3^e^ *pers. pl. de l'imparf. du subj.* de werden. — II. *v/a.* ㉑b. = würdern, würdigen.

Würdener (ᐟᵕᵕ), mehr gbr. **Würden-träger** (ᐟᵕ.ᐟᵕ), beide: *m* ㊸a. (grand) dignitaire; die ersten ~ im Staate, bisw.: F les puissances *f/pl.*; rl. zweiter ~ einer Kirche secondicier.

würdern (ᐟᵕ) I. *v/a.* ㉑a. bsd. bibl. taxer, évaluer. — II. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Würderung** *f* ㊹ taxation *f*.

würdig (ᐟᵕ) [Würde] *a.* ㉔ meist: digne, zB.: a) mit Kompleme'nt: er ist Dessen (↘ er ist es) nicht ~ il n'en est pas digne, il ne l'a pas mérité; Dies ist Deiner nicht ~ cela n'est pas digne de toi; bisw. mit *dat.*: mit der diesem edlen Tale'nte ~en An-erkennung avec l'estime digne de (ou due à) ce noble talent; ~ sein zu ..., daß ... être digne de ou mériter de ... (*inf.*), mériter que ... (*subj.*); b) *abs.* (so beschaffen, daß sich Würde darin kund giebt) digne, (ehrwürdig) respectable, vénérable; sich ~ benehmen se conduire dignement; der ~e Mann le digne homme; † als Titulatur: dem achtbaren und ~en Herrn N. à Monsieur N.

würdigen (ᐟᵕᵕ) [würdig] ㉑a. I. *v/a.* **1.** J. e-r Sache (*gé.*) ~ juger q. digne de qc., honorer q. de qc., daigner (nur mit folgendem *inf.*), zB. er würdigt mich seiner Freundschaft il m'honore de son ...; er würdigte uns seiner Unterhaltung (keines Blickes) il nous honora de sa conversation (il ne daigna pas nous regarder); J. keiner Antwort ~ dédaigner de (ou ne pas daigner) répondre à q. **2.** ohne Kompleme'nt: J., et. ~ donner de la dignité à q., qc., ennoblir q., qc. **3.** (den Werth abschätzend bestimmen): a) ↘ in Bezug auf Geldeswerth: évaluer, taxer; b) *fig.* apprécier, priser; nach s-m Werthe ~ estimer à sa (leur, &) juste valeur; et. nach Verdienst ~ apprécier qc. comme il le mérite; das Verfahren J-s zu ~ wissen, oft: être sensible aux procédés de q.; mit der Zeit wird er ehrliche Leute besser zu ~ wissen l'âge le rendra plus éclairé en honnêtes gens. — II. *v/n.* (*av.* h.) mit *inf.* = geruhen, zB. wenn Sie mich anzustellen ~ (Sch.) si vous daignez me donner un emploi. — III. **W~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Würdigung** *f* ㊹ appréciation *f*; rl. **W~** eines Satzes (zB. als ketzerisch) qualification *f* ...

Würdigkeit (ᐟᵕ–) [würdig] *f* ㊹ **1.** caractère *m* digne de qc., mérite *m*; nach ~ selon son (leur, &) mérite; ich zweifle nicht an seiner ~ zu diesem Amte je ne doute pas qu'il ne soit digne de remplir cette charge. **2.** (würdiges Aussehen) dignité, gravité. **3.** † (bibl.) = Würde 1 b.

würdiglich (ᐟᵕᵕ) *adv.* = würdig.

Wurf (ᐟ) [a/d. wurf; gehört zu werfen] *m* ㊳ **1.** meist: **jet,** zB.: a) (das Werfen; vgl. werfen II.) jet, Mechanik: projection *f*; ~ e-s Steines jet d'une (ou coup de) ...; ~ e-r Bombe jet (ou projection *f*) d'une ...; auf den ersten ~ du premier jet ou coup; flacher ~ jet mou; thun Sie noch einen ~ jetez encore une fois, faites encore un coup; im ~ auffangen, oft saisir à la volée, attraper entre bond et volée; J-m in den ~ kommen, laufen, rennen (eigentlich von aufstoßender Jagdbeute) venir s'exposer aux (ou venir se jeter sous les) coups de q., *fig.* tomber sous les mains (ou F la patte) de q.; er wird mir schon noch in den ~ kommen je le trouverai en mon chemin ou il se trouvera sur mon passage; b) (in sofern das Geworfene niederfällt) ~ eines Netzes, der Saat jet d'un filet, des semailles; c) von Körper-theilen, die man gleichsam wirft: der ~ des Kopfes le jet de ...; d) von Gewändern: der ~ der Falten le jet de la draperie; e) (Art und Weise, wie man seine Gedanken auf's Papier hinwirft) eine Arbeit aus **einem** ~e machen ... d'un seul jet; der erste ~ le premier jet; v. Ent-wurf; f) (als Zahlmaß für manche Dinge) ein ~ (berl) Nüsse un jet de noix; nach ~en zählen compter par jets. — Bsd. Fälle: **2.** Brett-, Kegel-, Würfelspiel: coup (de dés); schlechter ~ faux coup; auf einen ~ alle 9 Kegel werfen abattre les neuf quilles d'un seul coup; erster ~ début; den ersten ~ haben (kegelnd) avoir la boule, (würfelnd) avoir le dé; Brettspiel: der höchste ~ fängt an coup de dés; jeder ~ gilt tout coup vaille; einen raschen ~ thun brusquer les dés; *fig.* wem der große ~ gelungen, e-s Freundes Freund zu sein (Sch., „Freude") quiconque a eu la chance d'être l'ami d'un ami; e-n guten ~ thun faire un bon coup ou un beau coup de filet; Das war ein guter ~ la chance a bien tourné; mit e-m Steine zwei Würfe thun faire d'une pierre deux coups; *prv.* Alles auf **einen** ~ setzen: F mettre tous ses œufs dans le même panier ou mettre tout son rôt à la même broche; der ~ ist gethan, geworfen oder gefallen le sort (ou le dé) en est jeté. **3.** = Be-wurf; auf nassem ~ (al fresco) malen peindre à fresque. **4.** a) (das Werfen und Gebären von Thieren) mise-bas *f*; b) (die geworfenen Jungen) portée *f* ou ventrée *f* (zB. de jeunes chiens), ~ Ferkel, oft: cochonnée *f*, ~ Katzen, oft: chattée *f*; c) zo. (Geburtsglied) vulve *f*. **5.** ch.: a) bête *f* déchirée par le loup; b) ↘ (Rüssel des Wildschweines) boutoir. **6.** vét. ~ (das Sich-werfen) des Hüftbeines incurvation *f* de l'os du sabot.

Wurf-..., wurf-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.*, *a.*, *adv.* und einem *v.* I. analog „Wurf", zB. **~höhe** *f* hauteur du jet; **~kraft** *f* force de projection; **~waffe** *f* arme de jet; **~weise** *adv.* par jet(s). — II. Bsd. Fälle: **~angel** *f* ligne simple; **~anker** ⚓ *m* ancre *f* de toue ou à jet (auch für Berg-besteigungen), toueux; **~anker-Stich** ⚓ *m* = Spieren-stich; **~anker-Tau** ⚓ *n* câble *m* de toue; **~bahn** ⚔ *f* Artillerie: trajectoire; **~barte** *f* ehm. hache d'armes (qu'on lançait); **~bewegung** *f* Mechanik: mouvement *m* (de) projectile; **~blei** *n* plomb *m*, sonde *f*; **~bock** ⚔ *m* = ~gestell; **~erde** ⊖ *f* déblai *m*, terres *pl.* jectisses; **~fessel** *f* Falknerei: (am Fuße des Falken) jet *m*; **~feuer** ⚔ *n* feu *m* courbe ou vertical; ~-

garn ⊖ *n* Fischerei: épervier *m*; Taue am ~g. nerfs *m/pl.* de l'épervier; **~geräth** *n* armes *f/pl.* de jet ou de trait, projectiles *m/pl.*; **~geschoß** ⚔ *n* projectile *m*; ~geschosse *pl. a.* armes *f* missiles ou de trait; **~geschütz** *n* instrument *m* balistique; h.a. baliste *m*; ⚔ Artillerie: mortiers et obusiers *m/pl.*; **~gestell** ⚔ *n* chevalet *m* de fusées; **~haken** ⚓ *m* grappin d'abordage; **~hamen** *m*, **~haube** *f* ⊖ = ~garn; **~hebel** ⊖ *m* Mechanik: levier de la troisième espèce; **~lehre** *f* Mechanik: balistique; **~leiter** *f* échelle de cordes; **~li'ni-e** *f* ligne de projection, ⚔ Artillerie: ligne de tir; **~maschi'ne** *f*: a) ⊖ agr. van *m*, vanneuse; b) h.a. baliste, catapulte; ~m. für feurige Geschosse pyrobole *m*; **~netz** ⊖ *n* = ~garn; ~n. mit engen Maschen goujonnier *m*; **~patro'ne** ⚔ *f* cartouche pour tir plongeant; **~pfahl** *m* Reitkunst: quintaine *f*; **~pfeil** *m* flèche *f*; **~probe** ⊖ *f* Maschin.: épreuve à l'escarpolette; **~rad** ⊖ *n* zum Heben des Wassers roue *f* à palettes; **~rake'te** ⚔ *f* Artillerie: fusée de guerre à jeter les obus; **~riemen** *m* Falknerei: lanière *f*, longe *f*; dem Zuge des ~riemens folgen tirer à la longe; bl. mit einem ~r. von anderer Farbe longé; **~säen** ✎ *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* agr. semer à la volée; **~schaufel** ⊖ *f* agr. pelle ronde; **~scheibe** *f* h.a. disque *m*, palet *m*; **~schlange** *f* zo. = Pfeil-natter a; **~schütze** *m* h.a. catapultaire; **~speer** *m*, **~spieß** *m* javelot, auch: dard; kleiner ~sp., oft: javeline *f*; J. mit einem ~spieße treffen, bisw. darder q.; h.a. mit einem ~spieße bewaffneter Soldat, oft: ♃ hastaire; myth. ~spieße tragend télifère; **~spieß-förmig** *a.* en forme de javelot, ♃ téliforme; **~stein** *m* Spiel: palet; den ~stein auf der Erde hingleiten lassen pale(t)ter; **~stoß** ⚔ *m* Bajonnet-fechten: coup lancé; **~tabe'lle** *f*, **~tafel** *f* ⚔ table de tir; **~weite** *f* jet *m* de pierre; ⚔ Artill.: portée d'un projectile, amplitude; **~zeug** *n* vét. entraves *f/pl.* pour abattre ou assujettir un cheval. [*de l'imparf.* de werfen.

würfe (⌣) 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. du subj.*

Würfel (⌣) [a/d. worfil; gehört zu Wurf] *m* Ⓐa. 1. meist: dé, z.B.: a) (Spiel-) dé (à jouer); abgerundeter ~ balle *f* de dés; falsche ~ *pl.* dés pipés ou chargés; die ~ nicht auslaufen lassen rompre le dé; die ~ sachte hinwerfen, oft: flatter le dé; ~ spielen jouer aux dés; *fig.* der ~ ist gefallen oder geworfen le dé (ou le sort) en est jeté; b) ⊖ arch. ~ eines Säulen-stuhles oder Postame'nts dé d'un piédestal; Eisenbahn: (Tragstein) dé des rails, support en pierre. — Bsd. Fälle: 2. Zu 1a: nur auf einer Seite bezeichneter ~ farinet; falscher ~, der auf einer Seite so geschliffen ist, daß er auf derselben nicht liegen kann écume *f*; zwölf-flächiger, -seitiger ~ cochonnet; *fig.* eisern fallen die ~ des Krieges les chances de la guerre sont implacables. 3. (Körperin der Form des Spiel-würfels) Brot in ~ schneiden couper... par petits carrés; ♃ math., Krystallographie &c.: cube, hexaèdre; entkanteter ~: ♃ cubo-dodécaèdre; geome'trische Umwandlung eines Körpers in einen ~ von demselben Inhalte, oft: ♃ cubature *f*. 4. ~ (dritte Pote'nz) einer Zahl cube d'un nombre.

Würfel-..., würfel-... (⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. a) analog „Würfel", z.B. **~schneide-Maschine** *f* machine à découper les dés ou des carrés; **~spiel** *n* jeu *m* de dés; **~spieler** *m* joueur de dés; **~tisch** *m* table *f* à jouer aux dés; b) zur Bezeichnung für kubische Maße: ... cube *a.*, z.B. **~fuß** *m* pied cube; **~schuh** *m* = ~fuß. — II. Besondere Fälle: **~ähnlich** *a.* qui ressemble à un cube, ♃ min. cuboïde; **~alau'n** *m* chm. alun cubique; **~becher** *m* Spiel: cornet; **~bein** *n* ♃ an. os *m* cuboïde (du tarse); **~bein-Muskel** *m* ♃ an. (muscle) cuboïdo-calcanien; **~brett** *n* damier *m*, échiquier *m*; **~bude** *f* échoppe de foire où l'on joue aux dés; betrügerischer Inhaber einer ~bude auf Jahrmärkten, bisw.: P teneur de bouterne; **~eisen** ⊖ *n* Metallurgie: piquade *f*; **~erve** ⚘ *f* = Linsen-wicke; **~erz** *n* ♃ min. pharmacosidérite *f*, hydrarséniate *m* cubique de fer; **~eule** *f* zo. = Bier-punkt; **~fall** *m* sort des dés, nombre amené; **~form** *f* forme cubique; **~förmig** *a.* en forme de cube, cubique, ♃ cubiforme, cuboïde; **~gewebe** ⚘ *n* parenchyme *m*; **~inhalt** *m* contenu d'un cube, cubage; **~kapitä'l** *n* arch. chapiteau *m* cubique; **~kohlen** ⊖ *f/pl.* Bergbau: gaillettes, grélats *m*, houille *sg.* en cubes; **~nickel** ⊖ *m* Metall.: nickel cubique ou en cubes; **~pasch** *m* rafle *f*; ~p. von Dreien ternes *pl.*; v. Pasch; **~rhombo-i'd** *n*: ♃ cuboïde *m*; **~salpe'ter** *m* chm. = Chi'li-salpe'ter; **~sappe** ⚔ *f* frt. sape à traverses tournantes; **~spath** *m* ♃ min. chaux *f* sulfatée (ou sulfate de chaux) anhydre, anhydrite *f*, karsténite *f*; **~stein** *m*: a) pierre *f* cubique; b) ♃ min. boracite; **~tabe'lle** ⚔ *f* (Kriegsspiel) table de décision; **~trave'rse** ⚔ *f* frt. traverse tournante ou isolée; **~wahrsager** *m* cléromancien; **~wahrsagerei** *f* cléromancie; **~zahl** *f* = Würfel 4; **~zeoli'th** *m* ♃ min. analcime *f*. [würfel.

Würfelei (⌣⌣) [würfeln] *f* Ⓐ = Ge-

würfelhaft (⌣⌣) [Würfel] *a.* Ⓐ 1. = würfel-förmig. 2. ✎ = zweifelhaft.

würfelicht (⌣⌣⌣) *a.* Ⓐ = würfel-förmig.

würfelig (⌣⌣⌣) [Würfel] *a.* Ⓐ 1. = gewürfelt II. 1. — Bsd. Fälle: 2. ♃ math. cubique, hexaédrique; min., auch: tessulaire; arch. tessellé; bl. échiqueté. 3. provS. mir ist ~ im Kopfe je suis tout confus.

würfeln (⌣⌣) [Würfel] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. jouer aux dés; um et. ~ (✎ *v/a.* et. ~) jouer qc. aux dés. 2. vét. von Schafen: (an der Dreh-krankheit leiden) être atteint du tournis. 3. prov. F = kotzen. — II. *v/a.* 1. v. ~ I. 1. 2. couper (ou disposer) par petits carreaux; bsd. gbr. im *part.p.* (v. III.). 3. = worfe(l)n. 4. et. durch ea. ~ (wie es der Zufall fügt durch ea. bringen) mettre qc. sens dessus dessous. — III. **ge-würfelt** *part.p.* et *a.* Ⓐ 1. in den Bedeutungen von I. u. II. 2. a) v. gewürfelt II. (bsd. Art.); b) bsd. Fälle: gewürfelter Fußboden plancher *m* carrelé, dallage *m* en marqueterie, (kubisch): ♃ tessulé. — IV. **W~** *n* Ⓐb. sans *pl.* jeu *m* de dés.

Würfler (⌣⌣) [würfeln] *m* Ⓐa. 1. joueur de dés. 2. vét. mouton atteint du tournis.

Würfling (⌣⌣) *m* Ⓢ 1. zo. = Rörfling. 2. = Bienen-schwarm.

Würg-... (⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „würgen", z.B. **~leine** *f*, **~li'ni-e** *f*, **~schnur** *f* ⊖ Feuerwerkerei: ficelle pour étrangler les cartouches. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** *m*, etwa: pomme *f* détestable; **~arbeit** *f* travail *m* extrêmement pénible; **~(e-)band** ⊖ *n* Bau-wesen: lien *m* (de fer); Stellmacherei: zur Verstärkung e-r schadhaften Radspeiche: lien de rais; **~(e-)bank** ⊖ *f* Feuerwerkerei: étrangloir *m*, banc *m* à étrangler les cartouches des fusées de signaux; **~birn(e)** *f*, etwa: poire détestable, poire d'étranguillon ou d'angoisse (auch ehm. Folterwerkzeug); **~engel** *m*: a) (bibl.) ange exterminateur; b) F = ~birn(e); **~(e-)falk** *m* zo. = Saker-falk(e); **~holz** *n*, **~knebel** *m* ⊖ tortoir *m*, garrot *m*; **~kehle** ⊖ *f* Feuerwerkerei: gorge de fusée; **~knüppel** *m*: a) ~holz; b) Bau-wesen u. ⚔ frt. levier pour fascinage; **~kranz** ⚔ *m* (Kranz von Seil-werk zum Auslegen eines Geschütz-rohres) jarretière *f*; **~sammetspinne** *f* zo. clubione (*Clubi'ona a'trox*); **~schwert** *n*, **~stahl** *m* glaive *m* exterminateur, weitS. fer *m* homicide ou meurtrier; **~spinne** *f* zo.: ♃ théraphose (*Therapho'sa*); ~spinnen *pl.* = Tapezi'er-spinnen; **~(e-)tau** *n* = Reitel 2; **~thal** *n* (bibl.) (Jerem. 7. 32) vallée *f* de la tuerie.

würgbar (⌣) *a.* Ⓐ qu'on peut égorger, exterminer, & (v. würgen II.).

Würge ⊖ (⌣⌣) *f* Ⓢ = Reitel 2.

Würge-... (⌣...) in Zssg. v. Würg-...

Würgel (⌣⌣) I. *f* Ⓢ ⊖ Bergb.: pelotte d'argile desséchée servant au bourrage d'un trou de mine. — II. prov. F *m* (*n*) Ⓐa. = Hals-tuch.

Würgel-... ⊖ (⌣⌣...) in Zssg. mit s. Spinnerei: z.B. **~appara't** *m*, **~maschi'ne** *f* frotteur *m*, frottoir *m*; **~walze** *f* cylindre *m* supérieur d'un laminoir; **~zeug** *n* buffle *m* frotteur. [avec un rouleau.

würgeln ⊖ (⌣⌣) *v/a.* Ⓐa. rouler, étendre

würgen (⌣⌣) [a/d. wurkan er-sticken] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.*: a) étouffer, s'engouer, *pfort* (s')étrangler (par suite d'un morceau qui s'est arrêté dans le gosier); er würgt (sich) an diesem Bissen, dieser Bissen würgt ihm (oder ihn) im Halse ce morceau menace de l'étouffer; weitS. faire des efforts pour avaler ou pour vomir; b) (a. *v/a.*) faktitiv: embarrasser (ou obstruer) le gosier, engouer; et. hinunter ~ avaler qc. avec peine; c) an e-r Arbeit ~ travailler à qc. avec de grands efforts. — II. *v/a.* et *v/réfl.* 1. J. ~ (am Halse packend festhalten) prendre q. à la gorge; *prv.* v. Bürge. 2. (erdrosseln) étrangler; weitS. (gewaltsam tödten) égorger, massacrer, (ausrotten) exterminer, *poét.* moissonner; sich ohne Widerstand ~ lassen se laisser égorger comme des moutons; mit Angabe der Wirkung a. *v/réfl.*: nachdem sie sich müde gewürgt hatten las de carnage ou de massacre. 3. (mit einer Schnur umschlingen und diese fest anziehen) serrer avec une ficelle ou une corde; Bau-wesen u. ⚔ frt. die Faschi'ne ~ serrer la fascine; Feuerwerkerei: die Rake'ten-hülsen ~ étrangler les fusées. 4. †, prov.: a) J. ~ (umhalsen) embrasser q.; b) (schwz.) (J-m ein Angebinde machen) faire un cadeau à q., (ihm gratuliren) féliciter q. — III. *A.* **W~** *n* Ⓐb. sans *pl.* u. **Würgung** *f* Ⓐ analog ~ I. u. II., z.B. efforts *m/pl.* qu'on fait pour avaler ou pour vomir; étouffement *m*, engouement *m*, (Neigung zum Erbrechen) nausée *f*, ♃ path. auch: vomiturition *f/pl.*; W~ erregend: ♃ nauséeux; étranglement *m*, a. Feuerwerkerei: étranglement des cartouches de fusées; égorgement *m*; massacre *m* (v. auch: Blut-bad unter Blut-... IV.); mit Hängen u. W~ v. hängen III. 2. — *B.* nur **Würgung** *f*: (Hals e-r Rake'ten-hülse) étranglement *m* d'une fusée volante.

Würger (⌣⌣) [würgen] *m* Ⓐa. 1. (mit *f*) ~(in *f* Ⓓ) celui (celle) qui étrangle, étrangleur *m*, qui égorge, égorgeur *m*, ...euse *f*, P chourineur *m*, ...euse *f*, (Mörder) assassin, (Henker) bourreau. 2. zo.: (Vogel) pie-grièche *f*, oiseau-boucher, P malouasse, pendard ou pendart(*La'nius*); großer grauer ~ pie-grièche grise, renégat, P blanc-pendard (*L. excu'bitor*); kleiner grauer ~ pie *f* cruelle ou de montagne (*L. mi'nor*); roth-köpfiger, -rückiger ~ pie-grièche rousse, pendard à tête rousse, écorcheur (*L. ru'fus*); weißstirniger ~ falconelle *f*; v. a. Neun-tödter a; b) = Wachtelfalk(e); c) (Schlange) lien (*Co'luber constri'ctor*). 3. ⚘ = Erbsen-würger. 4. ⚔ frt. = Reitel 2.

Würger-... (⌣⌣...) in Zssg. mit s. I. analog „Würger", z.B. **~bande** *f* bande d'assassins. — II. Bsd. Fall: **~bletzen** ⚘ *f/pl.* asclépiadées (*Asclepiade'æ*).

Würgerei (⌣⌣⌣) [würgen] *f* Ⓐ (vgl. würgen II. 2) étranglement *m*, égorgement *m*, massacre *m*; v. a. Blut-bad (unter Blut-... IV.).

Würgerich (⌣⌣⌣) [würgen] *m* Ⓢ = Würgerling. [minateur, meurtrier.

würgerisch (⌣⌣⌣) [Würger] *a.* Ⓐ exter-

Würgerling ⚘ (⌣⌣⌣) *m* Ⓢ 1. = Berste(n)-Kraut 2. 2. = Gift-kraut b.

würgig (⌣⌣) [würgen] *a.* Ⓐ (schwz.) vom Obste: = herb; vom Backwerk: = klitschig; vom Holze: = wimmerig 1.

würken &c. (⌣⌣) v. wirken &c.

wurlen provS. (⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = wirr (v. da) sein.

Wurm (⌣) [a/d. wurm Schlange = lt. ve'rmis] *m* (P *n*) Ⓢ (a. Ⓓ) 1. meist: ver, z.B.: a) zo. (Made, Larve, Raupe, Käfer) ver; ~ zwischen Fell und Fleisch ver cutané; ~ im Kopfe (in der Nase): ♃ ver encéphalique (rhinaire); Würmer, die auf oder in einem andern Thiere ihren Wohnsitz haben vers parasites; von den Würmern gefressen werden

être mangé par les (ou des) vers; wie einen ~ will ich Dich zertreten je t'écraserai comme un ver; *prv.* v. krümmen I. 2; b) engS. (Eingeweide-wurm) es sind ihm Würmer abgegangen il a rendu des vers; c) *fig.* v. Nase 1 i (unter der *prp.* aus); nagender ~ (et., das von außen her feindlich zerstört) ver rongeur. — Bsd. Fälle: **2.** a) v. Made; Würmer suchen (zum Fischen) véroter; ch. nach Würmern suchen oder wühlen v. wühlen I. 2a; b) bisw. (Schlange) reptile, serpent, bisw. *fig.* = Teufel; c) ⚘ ~ in Blüthen, Früchten vermine *f*; ~ der Weinrebe rougeau (= Brand 11); d) *fig.* Das war der Kopf des ~es (das Gefährlichste, auf dessen Fortschaffung es hauptsächlich ankommt), *etwa*: c'est là ce qu'il y avait de plus dangereux; e) = Grille 2, zB. e-n ~ haben, Würmer (Schrullen) im Kopfe haben F avoir des rats dans la tête; Jeder hat seinen ~ chacun a sa marotte. **3.** *fig.* (kleines, schwaches, jämmerliches Geschöpf) pauvre petit être, chétive créature *f*; (hülfloses Kind) enfant délaissé; oft *n*: Du armes ~ (oder Würmchen)! pauvre sire que tu es!; auch verächtlich: elender ~! misérable (créature)! **4.** an. (Mitteltheil des kleinen Gehirns): ⊘ mésocéphale. **5.** (bz. manche Krankheiten, als deren Ursache der Volksglaube einen ~ annimmt) ~ am Finger = Nagel-geschwür a; freßender ~ dartre *f* rongeante, ⊘ ulcère phagédénique; vét. bei Hunden: = Toll-wurm; bei Pferden (chro'nische Form des Rotzes): farcin; bisw. auch = Rotz überhaupt; mit dem ~e behaftet farcineux; den ~ heilend(es Mittel) antifarcineux (*m*).

Wurm-..., wurm-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Wurm", zB. ~**beule** *f*, ~**geschwür** *n* vét. bouton *m* de farcin. — II. Bsd. Fälle: ~**abtreibend**(es Mittel) *a.* méd.: ⊘ vermifuge (*m*), anthelmintique; ~**ähnlich** *a.* qui ressemble à un ver, vermiculaire, zo.: ⊘ lombricoïde; ~ähnlich(e Fische): ⊘ helminthoïde(s *m/pl.*); v. a. ~förmig; ~**alge** ⚘*f* lombricaire (*Lumbrica'ria*); ~**artig** *a.* = ~ähnlich, ~förmig; ~**arz(e)nei'** *f* méd. remède *m* vermifuge; ~**arzt** P *m* charlatan; ~**bad** ⚘*n* = Wermuth; ~**bewegung** *f* mouvement *m* vermiculaire; ~**chokola'de** *f* chocolat *m* vermifuge ou à la barbotine; ~**doktor** P *m* = ~arzt; ~**drache** *m* zo. = Heer-wurm b; ~**erzeugung** *f* vermination; ~**esse'nz** *f* vermifuge *m*; ~**farn** ⚘*m* tanaisie *f* vulgaire, barbotine *f* (*Tanace'tum vulga're*); ~**farn-kraut** *n* phm. herbe *f* de tanaisie; ~**fieber** *n* path. fièvre *f* vermineuse; ~**fisch** *m* zo.: ⊘ gastrobranche (*Gastrobra'nchus*); ~**förmig** *a.*: ⊘ vermiculaire, vermiforme; an., zo.: ⊘ lombrical; v. a. regen-wurm-artig, -förmig; ~förmig(e Holothu'ri-en): ⊘ lombriciforme(s *m/pl.*); path. ~förmiger Puls: ⊘ pouls *m* vermiculant; Physiologie: ~förmige Bewegung der Verdauungs-organe: ⊘ mouvement *m* péristaltique ou vermiculaire, péristole *f*; arch. ~förmig gewundener Zierrath bossage *m* vermiculé, vermiculation *f*; ~förmiger Fortsatz, ~**fortsatz** *m* an. appendice cæcal, vermiculaire ou vermiforme; ~**fraß** *m* mangeure *f* (ou piqûre *f*) de vers, vermoulure *f*; den ~f. bekommen, bisw. se vermouler; ~**fräßig** *a.* mangé par les vers, vermoulu; ~**gehäuse** *n* zo. coquille *f* vermiculaire; ~**geschlecht** *n* les vers *m/pl.*, gent *f* vermiculaire; ~**gift** *n* poison *m* de la morve; ~**haut** ⚓*f* doublage *m* (v. Kupfer de ou en cuivre, von dünnen föhrenen Planken en bois); ~**hülle** ⚘*f* spigélie (*Spige'lia*); ~**knorpel-tang** ⚘*m* fucus (*Sphærococ'cus helminthocho'rtus*); ~**köcher** *m* zo. (Fächerwurm) ⊘ spirographe (*Spiro'graphus*); ~**krank** *a.* atteint d'une affection vermineuse; ~**krankheit** *f* path. maladie (ou affection) vermineuse, oft: vers *m/pl.*, ⊘ helminthiase; ~**kraut** ⚘*n* herbe *f* vermifuge ou anthelmint(h)ique; bsd.: a) = Blut-krautwurz; b) = ~farn; ~**kuchen** *m* gâteau (biscuit ou trochisque) vermifuge, pain d'épice contre les vers; im *pl.* a. dragées *f* vermifuges; ~**linig** *a.* vermiligne, vermiculé; fein ~l. gezeichnet vermiculeux; arch. ~linige Verzierungen vermiculures *f/pl.*; ~**loch** *n* trou *m* fait par les vers, piqûre *f* de vers, ⊕ gale *f*; ~**löwe** *m* zo. = Ameisen-fliege; ~**löwen-artig**(e Zweiflügler) *a.* zo.: ⊘ rhagionide(s *m/pl.*); ~**mehl** *n*: a) vermoulure *f*; b) méd. (gegen Würmer) poudre *f* vermifuge; ~**mittel** *n* méd. vermifuge *m*, ⊘ remède *m* anthelmint(h)ique ou helminthagogue; ~**moos** ⚘ *n* a. phm. mousse *f* (vermifuge) de Corse ou de mer, coralline *f* de Corse, ⊘ helminthoc(h)orton *m* (*Helminthocho'rtus officina'lis*); ~**muskel** *m* an. muscle lombrical; vét. unterer ~m. des Pferdes muscle fanonier; ~**nessel** ⚘*f* = Katzen-auge b; ~**nest** *n*: a) nid *m* de vers; b) (wien.) (schlechte Wohnung) vilain trou *m*; ~**nudeln** *f/pl.* vermicelle *m/sg.*; ~**pille** *f* (~**plätzchen** *n*, ~**pulver** *n*) pilule (tablette *f*, poudre *f*) vermifuge; ~**rinde** *f* écorce vermifuge; jama-ika'nische ~r. écorce de geoffrée; ~**rindenbaum** ⚘ *m*: a) geoffrée *f* de la Jamaïque (*Geoffro'ya ine'rmis*); b) = Kohl-baum c; ~**röhre** *f* zo. (Ringelwurm) tuyau *m* de mer ou de plume, tuyau-trompette *m*, vermilie (*Se'rpula*); ~**sala't** ⚘ *m* helminthie *f* (*Helmi'nthia*); ~**same** *m*: a) vermifuge *m*, absinthe *f* de Judée, semen-contra; b) ⚘ = Blut-samen; ~**samen-Bitter** *n* ⊘ chm. santonine *f*; ~**schlangen** *f/pl.* zo.: ⊘ amblyopes *m*; ~**schleiche** *f* zo. = Blind-wühle; ~**schnecke** *f* zo. vermet *m*, vermiculaire, tire-bourre *m* (*Vermicula'ria*); Geologie: versteinerte ~sch.: ⊘ vermiculite; ~**schneider** *m* (der den Toll-wurm ausschneidet) éverreur de chiens; ~**schnirkel-Schnecke** *f* zo.: ⊘ magile *m* (*Ma'gilus*); ~**spore** ⚘ *f* helminthospore *m* (*Helminthospo'rium*); ~**stein** *m* min.: ⊘ vermiculite *f*, helmintholithe; ~**stich** *m* piqûre *f* de vers, vermoulure *f*, bisw. carie *f*; ~**stichig** *a.* vom Holze: piqué des vers, vermoulu, mouliné, v. Früchten: véreux; ~st. sein, auch: avoir des piqûres; ~st. w. se piquer, se vermouler, se mouliner; ~**stich-Tinktu'r** *f* encollage *m*; ~**stränge** *m/pl.* vaisseaux lymphatiques enflammés (qu'on observe dans la morve); ~**sucht** *f* path. maladie vermineuse; ~**thürmchen** ⚘ *n* trochisque *m* santonique; ~**tod** ⚘ *m* = Wermuth; ~**treibend** *a.* = ~abtreibend; ~**trockniß** ⚘ *f* dessèchement *m* causé par les vers; ~t. der Fichten cancre *m* des pins; ~**vertreibend** *a.* = ~abtreibend; vét. ~vertreibend(es Mittel) antifarcineux(*m*), vermifuge (*m*); ~**widrig** *a.* méd. vermifuge, ⊘ anthelminthique; ~**wurz** ⚘ *f* = Braun-wundkraut; ~**zeltchen** *n* pastille *f* santonique; ~**zucker** *m* dragées *f/pl.* vermifuges; ~**züngig** *a.* zo.: ⊘ vermilingue; ~**züngler** *m/pl.* zo.: ⊘ vermilingues. (Vgl. auch: Würmer-...)

Würmchen (ˊ⏑) *n* ㊹b. (*dim.* v. Wurm) **1.** (a. ✎ **Würm(e)lein** (ˊ(⏑)-) *n* ㊹b. vermisseau *m*. **2.** *fig.* = Wurm 3.

würmeln (ˊ⏑) [Wurm] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. ronger légèrement (bsd. *fig.*); Das würmelt mir im Herzen cela m'est demeuré sur le cœur; ✎ es würmelt auf dem Boden on voit des vers par terre.

wurmen (ˊ⏑) [Wurm] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** = wurm-stichig (v. bs) werden. **2.** mit persönlichem *suj.*: (F a. **wurmisi(e)ren**: ⏑⏑ˊ⏑) = grübeln I. 1. **3.** Das wurmt in m-m Innern oder in mir (läßt mich nicht zur Ruhe kommen) cela me ronge (ou *pfort* me navre) le cœur, cela m'est demeuré sur le cœur; Das wurmt mir (jetzt mehr gbr. mich), oft: cela me tourmente, (verdrießt oder ärgert mich) cela me contrarie ou me vexe, *pfort* cela me pique au vif. **4.** (F a. wurmisi(e)ren) et. wurmt im Magen (erregt Grimmen) qc. donne des tranchées ou des coliques. **5.** ⊕ Kohlenbrennerei: das Feuer wurmt (kriecht wurmförmig) im Meiler umher ... rampe dans le fourneau.

Würmer-..., würmer-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Wurm", zB. ~**fraß** *m* = ~speise; ~**graben** *n*, *etwa*: fouille *f* pour trouver des vers; ~**speise** *f* pâture des vers. — II. Bsd. Fälle: ~**erzeugung** *f* ⊘ path. production des vers, helminthogénèse; ~**freßend** *a.* zo.: ⊘ vermivore; ~**hecke** *f* verminière; ~**kunde** *f*, ~**lehre** *f*: ⊘ scolécologie, der Eingeweide-würmer: ⊘ helminthologie; ~**sucher** *m* chercheur de vers, bisw. vérotier. (Vgl. auch: Wurm-...)

wurmhaft (ˊ⏑) [Wurm] *a.* ㉔ **1.** comme un ver, à la manière des vers. **2.** (e-n Wurm (v. bs 2 e) habend) fantasque, F quinteux.

Wurmia (ˊ⏑⏑) *npr.m.* ㊿ géogr. (See in Iran) lac Ourmiagh.

wurmig (ˊ⏑) [Wurm] *a.* ㉔ **1.** mangé (ou piqué) des vers, rempli de vers, vermoulu, v. Früchten: véreux. **2.** = wurmhaft 2. **3.** a. **wurmisch** = ver-drießlich; ~ werden se fâcher, prendre de l'humeur; Ihr wißt ja, was mich wurmisch machte (Lss.) ... ce qui me contrariait, ce qui me rongeait le cœur.

wurmisi(e)ren P (⏑⏑ˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = wurmen, bsd. 2 u. 4 und grübeln I. 1; v. auch: herum-~.

Würmlein ✎ (ˊ-) *n* ㊹b. v. Würmchen.

Würm-see (ˊ-z) *m* ㊷a. géogr. (bayrischer See) lac de Starnberg.

Wurscht P (ˊ) *f* ㊳ v. bsd. Wurst 2.

Wurst (ˊ) [mittel-dtsch. worst, gehört zu würken] *f* ㊳ **1.** (große u. dicke) ~, (bsd. Mett-)~ saucisson *m*; dünnere ~ (bsd. Brat-)~ saucisse; (bsd. Blut-)~ boudin *m*, (bsd. Leber-)~ andouille; dicke Bologne'ser ~ mortadelle; Jauer'sche ~ saucisse de Jauer; Gericht ~, bisw. boudinée; ~ machen oder stopfen faire du saucisson, des saucisses, &. **2.** *fig.*, *prv.*: ~ wider ~ donnant donnant, quitte à quitte, auch: s'il me donne des pois, je lui donnerai des fèves, oft: passez-moi la casse, je vous passerai le séné; so wie ist der Mann gerathen, so wird ihm die ~ gebraten selon le drap la robe, selon le saint l'encens (v. a. braten I. 4); v. Speck-seite; burschiko's: Das ist mir ~ oder Wurscht (gleichgültig) cela m'est égal, je m'en moque; *co.* ich wüßte nicht, was mir würster wäre il n'y a rien qui me soit plus indifférent; es ist mehr um die ~, als um die Liebe, *etwa*: je m'en fiche, je veux du solide. **3.** (Wurstförmiges): a) boudin *m* (v. Wulst 2); (Koth-)~ matières *pl.* moulées; b) siége *m* de voiture long et étroit où l'on se met à califourchon; (Fuhrwerk mit solchem Sitze) = Wurst-wagen e; *fig.* anspielend an ~ 1: auf der ~ reiten = auf dem Wurst-wagen (v. bs b) reiten; c) ⚔ Minirkunst: (Zünd-, Pulver-)~ saucisson *m*, saucisse; d) ⚓ (*pl.* auch: ~en) bout *m* de câble; ~en *pl.* zum Aushängen cordes (ou colliers *m*) de défense; ~ in der Want quenouillette de trélingage.

Wurst-..., wurst-... (ˊ..., in den P-Ausdrücken und provS. meist: vourschte...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Wurst", zB. ~**darm** *m* boyau à saucisses ou à boudin; ~**essen** *n* = ~picknick; ~**fett** *n* graisse *f* à andouille, à boudin, &; ~**gift** *n* poison *m* de boudins gâtés, ⊘ allantotoxicon *m*; ~**haut** *f* peau (ou robe) d'une andouille; ~**kocher** *m* marmite *f* aux (ou à cuire les) saucisses; ~**picknick** *m* (*n*) piquenique (ou repas) de boudin frais; ~**speiler** *m*, *etwa*: morceau de bois au bout d'une andouille; ~**suppe** *f* brouet *m* de boudin frais. — II. Bsd. Fälle: ~**arme** P *m/pl.* bras ronds; ~**artig** *a.* qui ressemble à un saucisson; an. mit ~artigen Anhängen versehen: ⊘ allantophore; ~**batteri'e** ⚔ *f* frt. saucisson *m*; ~**blatt** P *n* = Käse-blatt; ~**bügel** *m*, ~**eisen** *n* = ~horn; ~**fabrikatio'n** *f* (Gewerbe) fabrication de saucisses, &, charcuterie; ~**faschi'ne** ⚔ *f* frt. = Grund-faschi'ne; ~**fleisch** *n* viande *f* à faire des saucissons, &, (de la) charcuterie *f*; ~**form** *f* forme de boudin; Koth in ~f. matières moulées; ~**händler(in** *f*) *m* marchand(e *f*) *m* de saucisses, charcutier *m*, ...ière *f*; ~**hans** ✎ *m* = Hans-wurst; ~**häutchen** *n* ⊘ an. allantoïde *f*; ~**horn** *n* cornet *m* à boudin, boudinière *f*; ~**kanten** ⊕ *f/pl.* Spitzenfabrikation: entoilage *m/sg.*; ~**kessel** *m*: 1. = ~kocher (v. ~ I.); 2. *fig.* P in Abraham's ~kessel sitzen:

a) être à son aise, b) être perdu ou F flambé (vgl. auch: Klemme 2); jetzt sitze ich im ~kessel je suis dans le pétrin, je suis perdu; ~kraut n herbe f à assaisonner les andouilles; bsd. ♀: a) = Majoran; b) sarriette f des jardins (*Sature'ja horte'nsis*); ~laden m boutique f de charcutier, charcuterie f; ~laffe'te ⚔ f Artillerie: affût m à wurst; ~lippe F f grosse lèvre, F lippe; ~lippig F a. à grosses lèvres, F lippu; ~locke f boudin m; ~machen n: a) = ~fabrikatio'n; b) zu umschreiben, zB. das ~m. im Hause ist vortheilhaft ... de faire du saucisson chez soi; ~macher(in f) m qui fait des boudins, saucissier m, saucissière f, ⚒ boudinier m, ...ière f, meist: charcutier m, charcutière f; ~maul F n (bouche f avec de) grosses lèvres f/pl., F lippu m; ~mäulig F a. = ~lippig; ~(munitio'ns-)wagen ⚔ m Artillerie: caisson à wurst; ~pelle P f: a) = ~haut (v. ~ I.); b) (berl.) = Sprung-riemen a; ~rake'ten-wagen ⚔ m Artillerie: caisson à fusées autrichien; ~reiter m = Krippen-reiter; ~sattel ⊖ m Sattlerei: englischer ~s. selle f à l'anglaise piquée et rembourrée; ~stopfmaschine ⊖ f poussense; ~tragend a.: ⚕ botellifère; ~trichter m = ~horn; ~wagen m: a) ch. (langer, schmaler Jagd-wagen) vourste, wurst; b) fig. F auf dem ~w. reiten (bei seinen Verwandten herumschmarotzen) cousiner; c) ⚔ = ~(munitio'ns)-wagen.

Würstchen (⏑⏑) n Ⓜb. (dim. von Wurst) petite saucisse f, andouillette f.

Wurste-... P (⏑...) in Zssg. = Wurst-...

Wurstel provS. (⏑⏑) m Ⓜa. = Hans-wurst.

Würstel provS. (⏑⏑) n Ⓜa. = Würstchen.

Würstel-... (⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~händler m marchand de saucissons.

Wurstel-prater (⏑.⏑⏑) [Wurstel] m Ⓜa. id. (partie du Prater à Vienne, où se trouvent les théâtres de saltimbanques, de marionnettes, &).

wursten (⏑⏑) Ⓜb. I. v/n. (av. h.) faire des saucissons, des boudins. — II. v/a. donner la forme de boudin (ou de bourrelet) à qc., faire bouffer. — III. W~ n Ⓜb. sans pl. = Wurst-machen.

Wurster (⏑⏑) [Wurst] m Ⓜa. 1. (auch: Wurstler u. Würstler) charcutier (v. Wurstmacher). 2. = Wurst-horn.

Wursterei (⏑⏑–) f Ⓜ charcuterie.

wurstig (⏑⏑) a. Ⓜ 1. = wulstig. 2. F = gleich-gültig (vgl. Wurst 2).

Wurstigkeit F (⏑⏑–) f Ⓜ = Gleich-gültigkeit (vgl. Wurst 2).

Wurstler &c. (⏑⏑) v. Wurster &c.

Wurth (⏑) f Ⓜ = Wörth II.

Wurthe (–⏑) f Ⓢ = Werder I.

Würt(t)emberg (⏑⏑⏑) [Wirtenberg, Burg bei Cannstadt] npr. n. Ⓢ (seit 1802 mit tt geschrieben) géogr. le (royaume de) Wurtemberg.

Würt(t)emberger (⏑⏑⏑⏑) I. m Ⓜa., ~in f Ⓜ habitant(e f) m du Wurtemberg, Wurtembergeois(e f) m. — II. ~, w~ a. inv. = württembergisch.

würt(t)embergisch (⏑⏑⏑⏑) a. Ⓜ du (ou de) Wurtemberg, wurtembergeois.

Würt(e)ringen (⏑(⏑)⏑⏑) npr. n Ⓜb. géogr. (fr. Dorf bei Belfort) Ve(r)tr(e)igne f.

Wurz (⏑) [a/d. wurz Kraut] f Ⓜ 1. = Wurzel. 2. †, noch prov.: a) plante, herbe, (Laub) feuillage m; b) = Ge-würz.

Würz-..., **würz-...** (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. = Ge-würz-..., zB. ~handel, ~händler, ~krämer, ~laden, ~nägel(ein) &c. = Gewürz-handel &c. — II. analog „würzig", zB. ~duft m odeur f (ou parfum) aromatique; ~geschmack m goût aromatique. — III. Bsd. Fälle: ~blume ♀ f = Augen-wurz c; ~bottich ⊖ m Brauerei: raverdoir ou reverdoir, cuve f reverdoire; ~branntwein m ratafia; ~brühe f Kochkunst: saupiquet m; einen Hasen mit einer ~b. zu-richten mettre ... en civet; ~brunnen ⊖ m Brauerei: = ~bottich; ~flocken-blume ♀ f = Triften-distel; ~garten m jardin des plantes; ~(e-)kochen ⊖ n Brauerei: cuisson f de la bière; ~los a. non épicé, sans goût; ~pumpe ⊖ f Brauerei: pompe du reverdoir; ~raum ⊖ m Brauerei: chambre f à moût; ~reich a. = würzig; ~saft ⚒ m = Sauce; ~stoff m Kochkunst: condiment; ~st. enthaltend condimenteux; ~sträußchen n Kochkunst: bouquet m garni; ~trog ⊖ m Brauerei: cuve f guilloire; ~weihe f (in kathol. Ländern) bénédiction des herbes le jour de l'Assomption; ~wein m vin aromatisé, hippocras.

Würzburg (⏑⏑) npr. n. Ⓢ géogr. (bayr. Universitätsstadt) Wurtzbourg m.

Würzburger (⏑⏑⏑) I. m Ⓜa. 1. ~(in f Ⓜ) habitant(e f) m de Wurtzbourg. 2. ~ (Wein) vin de Wurtzbourg, du wurtzbourg. — II. ~, w~ a. inv. de Wurtzbourg.

Würze (⏑⏑) [mittel-dtsch. würze Pflanze] f Ⓢ 1. a) = Ge-würz 1 u. 2; b) (das Würzen, würzige Zuthat, fig. was den Reiz einer Sache erhöht) assaisonnement m; (aufsteigender Duft) montant m; fig. (Schärfe, Prickeln) pointe; das Fleisch ist gut, aber die ~ taugt nicht ..., mais elle est mal assaisonnée; die Musik dient dem Augenschmaus zur ~ ... sert d'assaisonnement à ce spectacle délicieux; e-r Sache die ~ benehmen, bisw. * désassaisonner qc.; prv. Hunger ist die beste ~ oder der beste Koch v. Hunger 1a. 2. alterthümlich: herbe médicinale ou vulnéraire; (Gift-pflanze) herbe vénéneuse; weitS. remède m tiré de ces herbes; ent-seelende ~ (Voss) plante qui porte la mort; lindernde ~ adoucissant m. 3. ⊖ Brauerei: (die aus Malz und Hopfen bereitete Flüssigkeit, die durch Gährung in Bier übergeht) moût m; erste (zweite) ~ métiers m/pl. premiers (seconds); die ~ kochen cuire la bière.

Wurzel (⏑⏑) [a/d. wurzalâ; vgl. Wurz] f Ⓢ 1. meist: racine (a. fig.), zB.: a) ♀ horizonta'l laufende ~ racine traînante; ~ fassen, schlagen, treiben pousser (ou jeter) des racines, prendre racine, fig. auch: s'enraciner; bsd. fig. tiefe ~n schlagen jeter de profondes racines; das Übel mit der ~ ausrotten, die ~ des Übels ausrotten extirper le mal jusqu'à la racine, couper la racine du mal; prv. v. Geiz 1; b) (Gewächse, wobei hauptsächlich die ~ in Betracht kommt) von ~n leben vivre de racines; phm. große (kleine) eröffnende ~n racines apéritives majeures (mineures); c) (unterer, bisw. hinterer Theil v. et., sofern es damit festsitzt) ~ e-s Berges racine (ou pied m) ...; ~ e-s Fingers racine (ou base)...; ~ e-s Hühner-auges, Haares, Poly'pen, Zahnes racine d'un cor, ...; ~ e-s Strebe-pfeilers racine d'un contre-fort; d) gr. (un-abänderlicher Stamm e-s Wortes) racine; e) math. (Grundzahl einer Pote'nz) racine; 3 ist die dritte ~ v. 27 ($3 = \sqrt[3]{27}$) 3 est la racine cubique de 27; zweite ~, oder abs. ~ = Quadra't-wurzel; die ~ aus e-r Zahl ziehen extraire la racine d'une quantité. — 2. Bsd. Fälle: a) zu 1a: kleine ~, bisw. radicule (v. a. Würzelchen) klauen-förmige ~ griffe, patte; mit der ~ ausreißen, oft: déraciner; Gärtnerei: an der ~ ausschlagen bouturer; wieder ~ schlagen reprendre (racine), neu getriebene ~n reprise sg.; nicht ~ schlagend, bisw. inracinable; Forstwesen: an der ~ abhauen couper à blanc être ou à blanc estoc; ♀: Gesammtheit Dessen, was auf die ~ Bezug hat, oft: radicellation, mit aus der ~ sprossenden Blumen rhizanthe, auf ~n lebend, oft: rhizophile, auf ~n wachsend radicicole, rhizanthé; Geologie: versteinerte ~: ⚕ rhizolithe; bl. v. Bäumen u. Pflanzen: ohne ~ nourri; b) zu 1 b: (gelbe) ~n carottes (= Möhren); c) zu 1 c: ~ e-r Arte'ri-e origine, naissance ...; ~ des Fußes insertion du pied, tarse m; ~ der Hand insertion de la main, carpe m; ~ des Nagels matrice ...; Zähne mit gewundenen oder fest eingewachsenen ~n dents pl. barrées; ch. ~ des Geweihes über dem Rosen-stocke meule.

Wurzel-..., **wurzel-...** (⏑⏑...) in Zssg. (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. a) analog „Wurzel", zB. ~ausziehen n math. extraction f d'une racine ou des racines; ~futter n nourriture f de racines; ~gewächs n plante f à racine esculente; ~holz n bois m de racine; ~reibe-Maschi'ne ⊖ f machine à broyer les racines; ~treiben n émission f de racines; ~wasch-Maschi'ne ⊖ f laveur m de racines; ~weib n (G.) femme f qui vend des racines; ☞ b) (zur Wurzel gehörig, von ihr ausgehend) meist: ... radical a., zB. ~ausläufer m/pl. ramifications f radicales; ~blatt ♀ n feuille f radicale; ~buchstabe m gr. lettre f radicale. — ☞ II. Bsd. Fälle. ~artig a. de la nature de racine, ♀ radiciforme; ~artiger Anhang am Flechten-laube rhizine f; ~ausdruck m = ~größe; ~ausschlag m drageons, surgeons; ~auszieher m (Zange des Zahn-arztes) tire-racine, ⚕ rhizagre; ~ballen m touffe f de racines; ⊖ ~b., der eine Wasser-Röhre verstopft queue f de renard; ~baum ♀ m rhizophore (*Rhizo'phora*); bsd. manglier ou manguier, palétuvier (*Rh. mangle*); Frucht des ~baumes mangle f, mangue f; ~beschreiber m: ⚕ rhizographe; ~beschreibung f: ⚕ rhizographie; ~bildung ♀ f radication; ~blasen-qualle f zo.: ⚕ rhizophyse filiforme (*Rhizophy'sa filifo'rmis*); ~blatt ♀ n: a) = Stengel-blatt; b) gekelchtes ~b. bryophylle m calycin (*Bryophy'llum caly'cinum*); ~blätt(e)rig ♀ a. rhizophylle; ~blumig ♀ a. radiciflore; ~brand ♀ m = Knollen-brand; ~brot n pain m de racines, bsd. pain de cassave ou de manioc; ~bürste f brosse en chiendent; ~echt a. Gärtnerei: franc; ~ende n e-s Baumes gros bout m, souche f; ~eule f zo. (Schmetterling) noctuelle agrotide (*A'grotis*); ~expone'nt m math. exposant; ~farne ♀ m/pl. rhizocarpées f; ~faser ♀ f radicule, fibrille; ~fasern pl., bisw. chevelure sg., chevelu m; mit ~fasern chevelé; ~förmig a. en forme de racine, ♀ oft: radiciforme, ⚕ rhizomorphe; ~fressend a. zo. qui mange des racines, ⚕ radicivore, rhizophage; ~früchtig (e Pflanzen) ♀ a. rhizocarpé(es f/pl.), rhizocarpique; ~füß(l)er m/pl. zo. (mikrosko'pische Wasser-thierchen): a) allgemein: ⚕ rhizopodes; b) schnecken-häusige ~füßer: ⚕ hélicostègues; ~gemüse n racines f/pl.; ~gewürze n/pl. épices m tuberculaires; ~gräber m = ~mann a; ~größe f math. quantité radicale, radical m; ~hacke ⊖ f agr. coupe-racine(s) m; ~hals ♀ m (Stelle, wo Wurzel u. Stengel sich scheiden) collet (ou coarcture f) de la racine, nœud vital; ~käfer m zo.: ⚕ rhizophage (*Rhizo'phagus*); ~kasta'ni-e ♀ f = Erd-kasta'ni-e; ~keim ♀ m (anl. Grasskeim) rudiment de racine, radicule f; ~keimer ♀ m embryon rhizoblaste; ~keimig a. rhizoblaste; ~knollen ♀ m tubercule; ~knospe ♀ f turion m; ~knötchen ♀ n des Keimes radiculode m; ~knoten ♀ m = ~hals; ~krebs m zo.: ⚕ rhizocéphale (*Rhizoce'phalus*); ~krone ♀ f = ~hals; ~laus f zo.: ⚕ rhizobius m (*Rhizo'bius*); ~l. des Reb-stocks = Reb-laus; ~lode ♀ f = Stamm-lode; ~los a. sans racine, ⚕ arhize; ~mann m: a) homme qui cherche et vend des racines, herboriste; b) ⚒ homme qui recherche le fond d'une chose; c) = Alraun 2 a; ~mäulig a. zo.: ⚕ rhizostome; ~maus f zo. campagnol m économe, P fégoule m (*Arvi'cola œco'nomus*); ~mehl n farine f de racine, bsd. (Kaffa've) conaque f; ~orga'n ♀ n sarment m; ~pilz ♀ m rhizomorphe (*Rhizomo'rpha*); ~quallen f/pl. zo.: ⚕ rhizostomides (*Rhizosto'mida*); ~ranke ♀ f filet m, traînée; ~raupen f/pl. zo. chenilles qui se trouvent sur les racines et à l'intérieur des plantes; ~rebe f crossette cherchée, agr. sautelle; ~reb-laus f zo. = Reb-laus; ~reis n = ~schößling; ~samen-artig (e Pflanzen) ♀ a. marsiléacé(es f/pl.); ~scheide f ⚕ phm. rhizotome m; ~schneide-Maschi'ne f agr. coupe-racine(s) m; ~schoß m, ~schößling m pousse f radicale, agr. drageon, surgeon, e-s Baumes: talle f; Gärtnerei: bouture f, œilleton, ♀ sobole f; ~schößlinge abgeschnittener Stämme troc hée sg.; ~schößlinge zur Vermehrung ablösen œilletonner, ébouturer; ~schößlinge treiben surgeonner, drageonner, bou-

turer; ~schwamm ⚘ m rhizine f (Rhizi'na); ~spinner m zo.: ✿ hépiale; ~sprosse ⚘ f stolon m; ~sprossend ⚘ a. stolonifère, radicant; ~stand ⚘ m radication f; ~ständig ⚘ a. radical; mit ~ständigen Blüthen (Früchten) radiciflore (rhizocarpique); ~stengelpflanze ⚘ f plante à tige rampante, plante radicicaulinaire; ~stock ⚘ m support, souche f, oft auch: la racine principale, weitS. les grosses racines, ✿ rhizome, caudex descendant; Stamm von der Art e-s ~stockes tige f caudiciforme; ~stöckchen-Scheide ⚘ f coléor(r)hize; ~stoff m radical; ~tödter ⚘ m rhizoctone (*Rhizocto'nia*); ~tragend ⚘ a. rhizophore; ~träger ⚘ m = ~baum; ~trägerartig(e Bäume) ⚘ a. rhizophoré(es f/pl.); ~trieb m agr.: neuer ~trieb tallage; ~trüffel ⚘ f rhizopogon m (*Rhizopo'gon*); ~versteinerung f Geologie: ✿ rhizolithe; ~wedel ⚘ m der Farnkräuter paraphylle; ~werk n racines f/pl., racinage m; ~wort n gr. mot m primitif, genauer: mot-racine m (vgl. Wurzel 1 d), a. racine f, radical m; ~wülstchen ⚘ n spongiole f; ~zahl f racine d'un nombre; ~zange f = ~auszieher; ~zaser f = ~faser; ~zeichen n math. u. ⊕ (signe m) radical m.

Würzelchen ⚘ (´⏑⏑) n ④b. (*dim.* von Wurzel) petite racine f, radicule f; ~ der keimenden Gräser radicelle f; auf das ~ bezüglich, in Form e-s ~s, oft: radicellaire; den übrigen Keim umschließendes ~ radicule amplexatile; ~, über welches die Samen-lappen hinauswachsen radicule rétractée; mit langen ~ radiculeux.

wurzelhaft (´⏑⏑) [Wurzel] a. ㉔ gr. radical.

wurz(e)lig (´(⏑)⏑) a. ㉔: a) = wurzel-artig; b) plein de racines; ~er Weg, oft: ... raboteux.

wurzeln (´⏑) [Wurzel] v/n. (av. h. et sn), v/a. et v/réfl. ㉑a. 1. a) = Wurzel (v. ds 1 a) schlagen; ⚘ kriechen und theilweise ~ tracer; b) avoir pris racine ou pied, être enraciné; *fig.* in et. ~ avoir sa racine (ou sa source) dans qc.; sich fest ~ s'enraciner, jeter de profondes racines; ~d enraciné; fest ~des Vor-urtheil préjugé m profondément enraciné ou vivace; c) v/a. faktitiv: enraciner, clouer à sa place. 2. ch. der Dachs wurzelt (wühlt nach Wurzeln) ... cherche des racines; F co. von Personen: s'absorber dans son travail.

würzen (´⏑) [Würze] I. v/a. ㉑c.: a) Kochkunst: assaisonner (a. *fig.*), épicer; gewürzt, bisw. nourri, stark gewürzt de haut goût; b) in Bezug auf den Geruch: aromatiser, embaumer; c) *fig.* mit Salz gewürzter Scherz plaisanterie f assaisonnée de sel; das Leben ~ répandre des charmes sur la vie. — II. W~ n ④b. sans pl. u. **Würzung** f ㊹ assaisonnement m; aromatisation f.

würzhaft, würzig, beide: (´⏑) [Würze] a. ㉔ aromatique; ~en Geschmack h., bisw. embaumer (la bouche); ~e Kräuter, bisw. herbes f/pl. fines.

Würzlein (´–) n ④b. petite racine f.

Wurzling, Würzling, beide: (´⏑) m ㊳ = Fechser.

wusch I. (´) int. = husch I. 1. — II. (´) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. de l'ind. de waschen.

wusch(el)ig P (´j(⏑)⏑) a. ㉔ (berl.) aux cheveux mal peignés, *fig.* confus.

Wusche(l)-kopf P (´j⏑-´) m ㉛ (berl.) = Wirr-kopf a und b, zu a auch: (homme à la) tête f mal peignée.

wuschen I. (´⏑) prov. v/n. (av. sn) ㉑a u. c. = wischen II. — II. (´⏑) 1re et 3e pers. pl. de l'imparf. de l'ind. de waschen.

wuselig prov. (´⏑⏑) a. ㉔ 1. a) (munter) alerte, vif; b) (wimmelnd) grouillant. 2. (artig, nett) gentil. 3. qui fait tressaillir (de douleur ou de plaisir).

wuseln prov. (´⏑) v/n. (av. h.) ㉑a.: a) (sich munter bewegen) s'agiter, F se trémousser; b) (wimmeln) grouiller.

wußte, wüßte, beide: (´⏑) 1re et 3e pers. sg. de l'imparf. de l'ind., du subj. de wissen.

Wust (´) [wüsten] m ㊳ sans pl. 1. amas confus, ramas, pfort chaos, F fatras. 2. (ekel-erregendes) objet de dégoût, (Schmutz) crasse f, ordure f, (Koth) boue f.

wüst (´) [a/h. wuosti = lt. va'stus] a. ㉔ 1. désert, (unbebaut) inculte, (ver-ödet) désolé; das ~e Ara'bien l'Arabie f déserte; ~e Insel île f déserte ou sauvage; von Feldern: ~ liegen être inculte; ~er Zustand, oft: manque m de culture; ↘ das Bett steht ~ (leer) ... n'est pas occupé; ⚘ an ~en Orten wachsend, oft: déserticole. 2. (chao'tisch, wirr) confus, sens dessus dessous, pfort chaotique; der Kopf ist mir ~(e) vom vielen Schreiben j'ai la tête embarrassée (ou pesante) à force d'avoir écrit; die Erde war ~ und leer (1. Mose 1 u. 2) ... sans forme et vide. 3. bsd. prov. (garstig) vilain, (widerwärtig) repoussant, dégoûtant, (schlimm) méchant, (sittenlos) dissolu, libertin, F crapuleux, (roh) rude, grossier, brutal; ein ~es Leben führen vivre dans la crapule, crapuler; provS.: a) J-m ~ sagen = J. schelten (v. ds); b) ~er Weg mauvais ...

Wüste (´⏑) [a/h. wuostî] f ㊸, auch: ㊿ 1. désert m, solitude; aus einer Gegend eine ~ machen faire un désert d'une ..., dévaster (ou désoler) une ...; *fig.* in der ~ predigen prêcher dans le désert; *poét.* die ~ des O'zeans le vaste Océan. 2. = Wüstheit 1. 3. † = Weiche 2.

wüsten (´⏑) [a/h. wuostan] ㉑b. I. v/a. ↘ = ver-wüsten. — II. v/n. (av. h.) 1. = I. ohne *rég.* 2. (sich wildem Treiben hingeben) faire rage, faire le diable à quatre; mit dem Gelde ~ (wild wirthschaften) dépenser follement son argent, jeter son argent par les fenêtres.

Wüsten-... (´⏑...) in Zsg. mit s. I. analog „Wüste", zB. ~bewohner m (~könig m, ~thier n) habitant (roi, animal m) du désert; ~see m lac situé dans un désert. — II. Bsd. Fälle: ~erbse ⚘ f clianthe m de Dampierre (*Clia'nthus Dampie'ri*); ~kuh f zo. = Mendes-Antilope; ~sand m sable du désert; Li'bya's brennend heißer ~s.: *poét.* les brûlantes arènes de la Libye.

Wüstenei (–⏑´) [wüst] f ㊹ 1. désert m, bisw. thébaïde. 2. provS. désordre m.

Wüstheit (´–) [wüst] f ㊹ 1. état m (ou aspect m) désert, solitude (v. öde II. 1). 2. (Treiben e-s Wüstlings) dérèglement m, dissolution, pfort crapule f. 3. (Bosheit) méchanceté; (Rohheit) brutalité; (wildes Treiben) folies pl., extravagances f/pl. 4. ~ (Eingenommenheit) des Kopfes pesanteur ...

Wüst-Herck (´-´) npr.n. ㊽ géogr. (limburg. Ort) Herck-la-Ville m.

wustig (´⏑) [Wust] a. ㉔ immonde, (grauenvoll) horrible.

Wüstling (´⏑) [wüsten] m ㊳ 1. débauché, libertin; prv. junger ~, alter Betbruder quand le diable devient vieux, il se fait (h)ermite. 2. zo. = Gras-mücke; Roth-~ = Roth-kehlchen.

Wüstlingschaft (´⏑⏑) f ㊹ sans pl. débauche, libertinage m.

Wüstniß (´⏑) [wüst] f ㉞, **Wüstung** (´⏑) f ㊹ 1. bisw. a. **Wüst-thum** (´–) n ㉟ (Sch.) = Wüstenei. 2. = Ver-wüstung (v. ver-wüsten IV.).

Wüstweiler (´´⏑) npr.n. ④a. géogr. (lothringischer Ort) Woustwiller m.

Wut(h) (´) [a/h. wuotî] f ㊸ (pl. ↘) a) von Perso'nen: fureur, (heftige Erregung, die sich in gewaltsamem, un-überlegtem Thun kund giebt) furie, (höchster Grad der ~) rage, frénésie, (Aufwallung e-r Leidenschaft) emportement m, fougue, transport m de la passion, (Zorn) colère (auch von Thieren); seine ~ an J-m auslassen passer sa fureur sur q., rager contre q.; et. h., woran man seine ~ auslassen kann, bisw.: F avoir où s'escrimer; J. in ~ bringen oder versetzen mettre q. en fureur, exaspérer q., F faire bondir (enrager ou endêver) q.; in ~ gerathen entrer en fureur, s'emporter; b) von personifizirt Gedachtem: die ~ der Eleme'nte, des Sturmes la furie des éléments, de la tempête; c) (unwiderstehliche Neigung) er hat die ~ zu schreiben il a la rage (la fureur, la manie ou le fanatisme) d'écrire; ~ zu verseln rage de faire des vers; d) von Krankheitszuständen path. fureur, délire m furieux, (Tollwuth) frénésie, vom Bisse eines tollen Hundes: rage; vét. von Hunden: rage, abus. hydrophobie, schäumende (stille) ~ rage blanche (mue); e) myth. Furie (= Fu'ri-e).

Wut(h)-..., wut(h)-... (´...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „Wut(h)", zB. ~anfall m: er hat manchmal ~anfälle il a (ou il lui prend) de temps en temps des accès de fureur; ~ausruf m cri de rage; ~entbrannt a. enflammé de rage, transporté de colère; ~schäumend a., ~schnaubend a. écumant de rage. — II. Bsd. Fälle: ~ausbruch m accès (ou transport) de rage; ~ausbrüche pl., bisw.: F des fureurs f; ~beere ⚘ f = Bellado'nna; ~bläschen n/pl. ✿ path. lysses f; ~geschrei n cris m/pl. de rage, rugissement m; ~gier f frénésie; ~kirsche ⚘ f = Bellado'nna; ~nachtschatten ⚘ m = Augen-kraut b; ~schierling ⚘ m grande ciguë f (*Co'nium macula'tum*); ~voll a. plein de fureur, furieux.

wüt(h)en (´⏑) [Wut(h)] I. v/n. (av. h.) ㉑b. être en fureur ou en furie, être transporté de fureur; (in Wuth toben) se débattre (ou se démener) avec rage, F faire rage, faire le diable à quatre, rager; vom Sturm, den Winden: se déchaîner avec furie, être déchaîné; (Verwüstungen anrichten) faire des ravages, désoler (in e-m Lande un pays), von Krankheiten, bsd. der Pest: sévir; der Krieg (die Pest) wüthete schrecklich in diesem Lande ce pays était en proie aux horreurs (ou était ravagé) par la guerre, la guerre désolait ce pays (la peste faisait d'horribles ravages ou sévissait horriblement dans ce pays); der Schmerz wüthet in seinen Eingeweiden ... lui déchire les entrailles; gegen J. ~ sévir contre q.; mit Mord und Todtschlag gegen ea. ~, bisw. s'entr'égorger; gegen sein eigenes Fleisch u. Blut ~ s'armer contre ses propres (ou déchirer ses) entrailles; mit Angabe der Wirkung, auch v/réfl. sich müde ~ se fatiguer à force de rager. — II. ~d part. et a. ㉔: a) furieux, pfort furibond, F enragé, (vor Wuth ganz von Sinnen) forcené; das ~de [eigentlich Wu'otan's] Heer, die ~de Jagd v. Jagd 1 b; ~d sein être furieux, F enrager; J. ~d machen mettre q. en fureur, F faire enrager q.; ~d werden = in Wuth (v. ds) gerathen; sich ~d anstellen, bisw. se faire tenir à quatre; b) bz. den hohen Grad: furieux, enragé; ~den Hunger haben avoir une faim dévorante; ~der Raucher enragé fumeur m; c) ~der (toller) Hund chien m enragé. — III. W~ n ④b. sans pl. analog ~ I., zB. (accès m de) fureur f, emportement m furieux; fureurs f/pl.; ravages m/pl.; désolation f; das W~ der Schlacht la furie ...

Wüt(h)er (´⏑) [wüt(h)en] m ④a. furieux, furibond, pfort forcené (v. Wüt(h)erich).

Wütherei ↘ (–⏑´) [Wüt(h)er] f ㊹ férocités pl. (mehr gbr. Wüthen).

Wüt(h)erich (´(⏑)⏑) [wüt(h)en] m ㊳ 1. homme furieux, bsd. (wilder, grausamer Mensch) être féroce, barbare, pfort bourreau, (blutdürstiger Tyra'nn) tyran sanguinaire, (vrai) tigre; grausamer ~ monstre cruel. 2. ⚘ = Wut(h)-schierling.

wüt(h)ig prov. (meist F) (´⏑) [wüt(h)en] a. ㉔ = wüt(h)end (v. wüt(h)en II. a u. b).

Wüt(h)igkeit prov. (meist F) (´⏑–) f ㊹ = Wut(h).

wutsch (´) int. = husch I. 1.

wutschen prov. (´⏑) v/n. (av. sn) ㉑a u. c. = wischen II.

Wutscherling, Wüterling ⚘, beide: (´⏑⏑) m ㊳ = Wut(h)-schierling.

wutteln F (´⏑) v/n. (av. h.) ㉑a. 1. causer (= plaudern). 2. demander (= fragen).

wutzeln provS. (´⏑) v/a. ㉑a. 1. rouler entre les doigts (pour arrondir). 2. = prügeln.

Wutzel-naht provS. (´⏑-´) f ㊳ = Kapp-naht.

Wutzerl provS. (´⏑) m ④a. petit bout d'homme.

W. W. abr. für Wiener Währung (v. Wiener II.).

Wyk (´) = Wiek.

X.

X, x (ˊ; v. page XXI, nº 44º) *A. n* Ⓢ **1.** (vier-und-zwanzigster Buchstabe des Alphabe'ts, neun-zehnter Konsona'nt; nur in Fremdwörtern gbr.; in spanischen Wörtern wird jetzt meist dafür j geschrieben und ch ausgesprochen, v. zB. Zeres) X, x *m* (*f*); *prv.*: J-m ein X für ein U machen v. U *A.*, sich ein X für ein U machen lassen prendre le change, F se faire accroire que les vessies sont des lanternes. **2.** math. (unbekannte Größe) x (*a. fig.* Geheimniß); F ich habe es ihm x-mal gesagt je le lui ai dit cent fois ou Dieu sait combien de fois; die Stadt X X (wenn man den Namen nicht nennen will) la ville d'X; dazu: die X-X-er les habitants de la ville d'X. — *B. abr.* Xr. = Kreuzer (sofern das lt. X ein Kreuz bildet).

X-…, x-… (ˊ…) in Zssg. mit *s.*, *a. u. adv.* I. analog „X", zB. **~beine** *n/pl.* jambes *f* en X. — II. Bsd. Fälle: **~achse** *f* math. axe *m* des abscisses ou des x; **~beliebig** *a.* v. beliebig 1; **~eisen** ⊖ *n* = Kreuz-eisen c; **~mal** F *adv.* à chaque instant; v. auch X *A.* 2 u. xt.

Xanten (ˊ⌣) [lt. ad sa'nctos ma'rtyres] *npr.n.* Ⓦb. géogr. (preußische Stadt) Xanten *m*, Santen *m*. [chm. (Krapp-gelb) xanthine *f*.

Xanthin ☉ (⌣ˊ) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.*

xanthinisch ☉ (⌣ˊ⌣) [grch.] *a.* Ⓢ chm. relatif à la xanthine, xanthinique.

Xant(h)ippe (⌣ˊ⌣) *npr.f.* Ⓢ (Gattin des So'krates) Xant(h)ippe; *fig.* (böses Ehe-weib) Xant(h)ippe, harpie, pie-grièche.

xant(h)ippenhaft (⌣ˊ⌣⌣) *a.* Ⓢ en Xant(h)ippe, querelleur.

Xant(h)ippus (⌣ˊ⌣) *npr. m. inv.* h.a. Xanthippe, jetzt auch: Xanthippus (v. Theil I.).

Xanthogen ☉ (⌣⌣ghˊ) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. (Schwefel-kohlen-stoff-Verbindung) xanthogène *m*.

Xanthogen-…, xanthogen-… ☉ (⌣⌣gh…) in Zssg. mit *s. u. a.*, chm.: **~sauer** *a.* ~saures Salz xanthate *m*; **~säure** *f* acide *m* xanthique. [(Schwefel-metall) xanthocone *m*.

Xanthokon ☉ (⌣⌣ˊ) [grch.] *m* (*n*) Ⓢ

Xanthophyllit ☉ (⌣⌣fˊ) [grch.] *n* Ⓢ min. xanthophyllite *f*.

Xanthoprotein-Säure ☉ (ˊ⌣-⌣ˊ-zˊ⌣) *f* Ⓢ chm. acide *m* xanthoprotéique ou jaune.

Xanthus (ˊ⌣) *npr.m. inv.* **1.** (grch. Historiker) Xanthus. **2.** (trojanischer Fluß) Xanthe.

Xantipp… v. Xant(h)ipp…

Xaver (⌣vˊ) *n.d.b.m.* Ⓢ Xavier.

Xeni-en-… (ˊ⌣⌣…) in Zssg. mit *s.*, zB. **~dichter** *m* auteur de xénies, épigrammatiste; **~gasse** *f* chm. chemin *m* qui conduit au jardin de Schiller à Iéna; **~schreiber** *m* = ~dichter; **~streit** *m* débats *pl.* soulevés par les xénies de Schiller et de Gœthe.

Xenion (ˊ⌣ˊ) [grch.] *n* Ⓢ **1.** h.a. (Gastgeschenk) xénie *f*. **2.** Xeni-en *pl.* (Art Sinngedichte) xénies *f*. [nocrate (v. Theil I.).

Xenokrates (-ˊ⌣ˊ) *npr.m. inv.* h.a. Xé-

Xenophanes (-ˊfˊ⌣ˊ) *npr. m. inv.* h.a. Xénophane (v. Theil I.). [phon (v. Theil I.).

Xenophon (ˊ⌣fˊ) *npr.m* Ⓢ, *a.* Ⓢ Xéno-

xenophontisch (-⌣fˊ⌣) *a.* Ⓢ de Xénophon.

Xerxes (ˊˊ) *npr. m. inv.* h.a. Xerxès, Xercès (v. Theil I.).

Ximene (ch-ˊ⌣; pour la prononciation du ch, v. page XXII, nº 48, 2º) *npr.f.* Ⓢ (*sg.* auch Ⓢ) (bsd. Geliebte des Cid) Chimène.

Ximenes (ch-ˊˊ; pour la prononciation du ch, v. page XXII, nº 48, 2º) *npr. m. inv.* (spanischer Staatsmann) Ximenès.

Ximenia ♀ (⌣ˊ⌣⌣) *f* Ⓢ ximénie (*Xime'nia*); amerika'nische ~ ximénie d'Amérique, croc *m* (*X. america'na*).

Xoride ☉ (⌣ˊ⌣) [grch.] *f* Ⓢ zo. (Schlupfwespen-Gattung) xoride (*Xo'rides*).

xt (pron. iksste) *a.* Ⓢ math. die xte Potenz, etwa: le degré x; zum xten Male F etwa: je ne sais combien de fois, bien des fois.

Xylogen ☉ (-⌣ghˊ) [grch.] *n* Ⓢ = Holzstoff. [schneider.

Xylograph ☉ (-⌣ˊf) [grch.] *m* Ⓢ = Holz-

Xylographie ☉ (-⌣⌣fˊ) [grch.] *f* Ⓢ = Holz-schneide-kunst.

xylographisch ☉ (-⌣ˊf⌣) [grch.] *a.* Ⓢ xylographique (v. Theil I.).

Xylo-idin ☉ (-⌣-ˊ) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. (Stoff aus Holz-säge-mehl) xyloïdine *f*, amylide *m* nitrique.

Xylol ☉ (-ˊ) [grch.] *n* Ⓢ sans *pl.* chm. (Art Benzi'n, bsd. Mittel gegen Pocken) xylène *m*, ↘ xylole *m*. [stein a.

Xylolith ☉ (-⌣ˊ) [grch.] *m* Ⓢ = Holz-

Xyloplastik ☉ (-⌣ˊ⌣) [grch.] *f* Ⓢ sans *pl.* sculpture en bois.

Y.

Mit Y anfangende, hier nicht aufgeführte Wörter suche man unter I und J. (In der äußeren Form und in der Bedeutung übereinstimmende Fremdwörter sind nicht aufgenommen worden.)

Voir sous les initiales I et J les mots commençant par Y qui n'ont pas été admis ici. (Nous avons omis les mots étrangers qui ont la même forme et la même signification.)

Y, y (meist: ü'pe-ssi-lōne, richtiger ⌣ˊˊ; v. page XIX, nºˢ 13—16) I. *n* Ⓢ **1.** (fünf-und-zwanzigster Buchstabe des Alphabe'ts, nur in Fremdwörtern gbr.) Y, y (i grec) *m*; grch. *gr.* ypsilon ou upsilon *m*. **2.** (et. von der Form des grch. Y, Y) ein Y machen oder bilden avoir la forme d'un Y. **3.** math. (zweite unbekannte Größe) y. **4.** zo., *a.* Ypsilon-eule *f* (Schmetterling) upsilon *m* (*No'ctua ga'mma*). **5.** ⊖ Glasgießerei: (Richt-eisen) fer *m* à dresser. — II. [holl.] *npr.n.* Ⓢ het Y (pron. hète-äï') (Arm der Zuy'der-see) l'Y, le golfe de l'Y.

Y-… (ˊ-ˊ…, richtiger: ⌣ˊˊ…) in Zssg. mit *s.*, zB. **~achse** *f* math. = Ordina'ten-Achse; **~eule** *f* zo. v. Y I. 4; **~nadel** ⊖ *f* aiguille à l'Y.

Yacca-Baum ♀ (yˊk⌣-ˊ) *m* Ⓢ podocarpe de Corée (*Podoca'rpus coria'cea*).

Yacht ⚓ (yächte oder nach engl. Art: yôˊte) *f* Ⓢ v. Jacht. [i-ah(n)en.

yachzen (ˊch⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓢc. =

Ya(c)k (yˊ od. yˊ) *m* Ⓢ zo. = Grunz-ochs.

y-ahen (-ˊ⌣) *v/n.* (*av.*h.) Ⓢa. = i-ah(n)en.

Yak (yˊ oder yˊ) *m* Ⓢ zo. = Grunz-ochs.

Yakub (y-ˊ) *npr.m.* Ⓢ (muhamedanischer Name) Yakoub.

Yams-Wurzel ♀ (yˊ-ˊ⌣) *f* Ⓢ igname, dioscorée, yam *m* (*Dioscore'a sati'va*); die Frucht: racine d'igname. [kee *s.*

Yankee (pron. yè'ne-kî) *m* Ⓢ, **~in** *f* Ⓢ yan-

yankee-haft (ˊ-⌣; v. Yankee) *a.* Ⓢ en yankee. [*pl.* manières *f/pl.* des yankees.

Yankee-thum (ˊ--; v. Yankee) *n* Ⓢ sans

Yanolith ☉ † (y-⌣ˊ) *m* Ⓢ min. = Axini't.

Yapock (y-ˊ) *m* Ⓢ zo. (Art Beutel-ratte) chironecte (*Dide'lphys yapock*).

Yapu (y-ˊ) *m* Ⓢ zo. = Beutel-staar.

Yatagan (yˊ⌣⌣) [türk.] *m* Ⓢ yatagan, ↘ ataghan. [(Lustseuche in Afrika) yaw *m*.

Yaws (pron. yâsse) *n inv.* sans *pl.* path.

Yerba-strauch ♀ (yˊ⌣-ˊ) [port.] *m* Ⓢ = Ma(t)té-strauch.

Yezid (y-ˊ) *npr.m.* Ⓢ (muhamed. Name) Yézid; die ~en les Yézides ou Yézidis (v. Th. I.).

Yhrn provS. Ⓢ (ˊ) *f* Ⓢ = Ihrn.

Ylanke (-ˊ⌣) *f* Ⓢ zo. saumon *m* du Rhin (= Illanke). [und Familien-name) York.

York (yˊ) *npr.n.* et *m* Ⓢ géogr. (engl. Stadt

York-… (yˊ…) in Zssg. mit *s.*, zB. **~kohl** ♀ *m* (Art Kopfkraut) chou d'York.

Yorker (yˊ⌣) I. *m* Ⓢa., **~in** *f* Ⓢ habitant(e *f*) *m* d'York. — II. ~, **y~** *a. inv.*, zB. ~ Konstitutio'n ☐ … d'York.

York(i)sch (yˊ(⌣) *a.* Ⓢ d'York.

Yosemite-… (pron. yo-ze'me-ti) [indianisch yosemite; dt. großer grauer Bär] in Zssg. mit *s.* meist: … yosémite *a.*, zB. **~stamm** *m* tribu *f* yosémite; **~thal** *n* (in Kalifornien) vallée *f* yosémite. [Ypres *m*.

Ypern (ˊ⌣) *npr n.* Ⓢ géogr. (belgische St.)

Ypsilon v. Y I. [*f* de la lettre y.

Ypsilonismus (⌣-⌣ˊ⌣) *m* Ⓢ application

Ysop v. Isop.

Ytter-…, ytter-… ☉ (ˊ⌣…) [Y'ttrium] in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~erde** *f* chm., min. yttria *m*; **~erde-Salze** *n/pl.* chm. sels *m* yttriques; **~haltig** *a.* chm. yttrifère; **~spath** *m* min. xénotime, phosphate d'yttrium. [wurzel.

Yttrium ☉ (ˊ⌣⌣) [Y'tterby, schwed. Ort] *n* Ⓢ sans *pl.* min. (seltenes Meta'll, das die Grundlage der Ytter-erde bildet) yttrium *m*.

Yuka ♀ (yˊ⌣) [span.] *f* Ⓢ = Manio'k-

Yukatan (yˊ⌣⌣) *npr.n.* Ⓢ géogr. (zu Me'xiko gehörige Halb-insel) id. *m*; aus ~, oft: yucatèque. [youque *m* (*Yu'cca*).

Yukka ♀ (yˊ⌣) *f* Ⓢ yucca *m*, youc ou

Yukka-…, yukka-… ♀ (yˊ⌣…) in Zssg. mit *s. u. a.*, zB. **~artig** *a.* yuccé; ~artige Pflanzen oder **~pflanzen** *f.pl.* yuccées.

Z.

Z, z (ˊ; v. page XXI, nº 45) *A. n* Ⓢ (sechs-und-zwanzigster und letzter Buchstabe des Alphabe'ts, zwanzigster Konsona'nt) Z, z *m*; von A bis Z du commencement à la fin; er hat Alles v. A bis Z gesagt, bisw.: F il a tout dit depuis le miséréré jusqu'à vitulos; im Französischen für weiches g od. j ein z sprechen zézayer; *fig.* (verwachsener Mensch) homme fait comme un z. — *B. abr.* z. B. = zum Beispiel (v. bs 1); z. D. = zur Dispositio'n (v. bs); z. E. = zum Exe'mpel (d. h. zum Beispiel, v. bs 1).

Zabatos (ˊ⌣ˊ) *npr. m. inv.* h.a. géogr. (Nebenfluß des Ti'gris) Zabate *f*.

za(b)belig *rc.* (ˊ⌣) v. zappelig *rc.*

Zabboh F (ˊ-) *m* Ⓢ teinturier (= Färber).

Zabel (ˊ⌣) [a/d. zabal, vom lt. ta'bula] *m* Ⓢa. **1.** jeu *m* de dames, d'échecs. **2.** damier, échiquier.

Zabern (ˊ⌣) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. St.) Saverne *f*; im Besondern: **Berg-~** Saverne de

(☞ La lettre z se prononce toujours comme tss...)

Monts, Elsaß-~ Saverne d'Alsace, Rhein-~ Saverne du Rhin.

Zaberner (⏝⏑⏑ u. -⏝⏑) I. *m* ㊵a., ~in *f* ㊸ habitant(e *f*) *m* de Saverne. — II. ~, Z~ *a. inv.* de Saverne. [stamm) Zabidéens.

Zabidäer (-⏑⏝⏑) *m/pl.* ㊵a. (arabischer Volks-

Zabler ⸢ (⏝⏑) *m* ㊵a. (G.) = Finger.

zach ⸝ (⏝) *a.* ㉔ = zäh.

Zacharia (⏑ch⏑⏝⏑) *npr. m.* ㊻, *a.* ~s *inv.* (bsd. bibl.) Zacharie. [Korn-blume.

Zacharias-Blume ⚘ (⏑ch⏑⏝-⏝⏑) *f* ㊻ =

Zachä-us (⏑ch⏝⏑) *npr.m. inv.* (bibl.), bisw.: ⸢ **Zaches** (⏝ch⏝) *inv.* Zachée.

Zachä-us-... (⏑ch⏝⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~öl *n* (vom wilden Ölbaum) huile *f* de l'olivier de Bohême.

zachei ⸢ (⏑⏝) *a.* ㉔ = durstig.

Zachun-Öl (⏑⏝-⏝) *n* ㊻ = Zachäus-öl.

zack (⏝) *int.* imitant un mouvement, p. e. le trot d'un cheval (v. zacken II.).

Zäckchen (⏝⏑) *n* ㊵b. (*dim.* von Zacke) petite pointe *f*, ⊕ denticule *f*; an Frauen-Kleidungsstücken: languette *f* (de robe); ~ am Rande der Münzplatten barbe *f*, barbille *f*; Näherei: zungen-förmige ~ *pl.* dents *f* de passements ou de loup; Posamentier-Arbeit: festons *m/pl.*; ~ am Rande zur Verzierung dent-de-rat *f*; mit gestickten ~, oft: festonné; Spitzen-fabrikation: picot *m*. [Spitzen-fabrikation: picoteuse.

Zäckchen-Macherin ⊕ (⏝⏑-⏝⏑⏑) *f* ㊸

Zacke (⏝⏑) [nd. tack Zweig] *f* ㊻, **Zacken** *m* ㊵b. **1.** (durch Ausschneiden am Rande e-s Kleides &c. gebildete Spitze) dentelure *f*, languette *f* (de robe); v. auch: Zäckchen. **2.** (spitz hervorragender Körper) pointe *f*, saillie *f* pointue; ~n e-s Berges, Felsens pointe ..., géogr. (Horn) dent *f*; ~ e-r Egge, Heu-gabel dent de herse, de fourche; mit ~n versehen, oft: endenter; ~ e-r Gabel fourchon *m*; an Krysta'llen: pointement *m*; an Mauer-kronen: créneau *m*; ~n *pl.* crénelure *f/sg.*; eiserne ~, bsd. auf e-r Mauer, um das Übersteigen zu verhindern épi *m*; ch. ~n an Geweihen branche *f*, cheville *f* (auch bl.); ⸢ = branche *f* (= (Baum-)Ast). **3.** ⊕ Metallurgie: (Begrenzungsplatte e-s Frischfeuers) plaque *f*. **4.** ⚓ ~n *pl.* = Tacken. **5.** ~n (berl.) ⸢ = Rausch.

Zackel (⏝⏑) I. *f* ㊻ ⚘ = Zacken-schote. — II. *n* ㊵a. zo. = Schrauben-horn-schaf.

Zackel-... (⏝⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~schaf *n* zo. = Schrauben-horn-schaf; ~trab *m* petit trot; ~wolle ✱ *f* laine de Hongrie.

zackeln (⏝⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = zackern II.

zäckeln ⊕ (⏝⏑) [Zacke] *v/a.* ㉑a. (zähnen) bretteler, bretter.

zacken (⏝⏑) [Zacke] *A.* ㉑a. I. *v/a.* **1.** munir de pointes; bsd. denteler, déchiqueter (v. aus-zacken I.). **2.** prov. = pflügen. — II. **sich** ~ *v/réfl.* se disposer en zigzag. — III. **ge-zackt** *part.p.* et *a.* ㉔ = zackig. — *B.* Z~ *m* ㊵b. = Zacke.

Zacken-..., **zacken-...** (⏝⏑...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Zacke(n), zacken", zB. ~blatt ⚘ *n* feuille *f* déchiquetée; ~orname'nt *n* ornement *m* à dentelure; ~walze ⊕ *f* agr. cylindre *m* armé de pointes; ~zahn *m* dent *f* molaire à pointes. — II. Bsd. Fälle: ~behänge *n*, ~bekleidung *f* (als Zimmer-schmuck) lambrequin *m*; ~bogen *m* arch. arc chevronné, ✎ arc polylobe; ~fels *m* rocher hérissé de pointes, rocher abrupte; ~füßig *a.* zo.: ✎ dentipède; ~garnitu'r *f* dentelures *pl.*; ~halsig *a.* zo. (v. Inse'kten): ✎ denticolle; ~haupt *n* (e-s Berges) cime *f* dentelée; ~holz *n* bois *m* rameux; ~horn *n* zo. (Schnecke) buccin *m* onglé (*Bu'ccinum ungula'tum*); ~hörnig *a.* zo. (von Inse'kten): ✎ denticorne; ~kamm *m* zo. (Eidechse) chaméléopsis (*Chamæleo'psis*); ~kragen *m* collet déchiqueté; abstehender ~k. collerette *f* à la Henri IV; ~kraut ⚘ *n* = ~schote; ~kreuz *n* croix *f* de Malte; ~krone *f* couronne (à l')antique, couronne ajourée; ~li'ni-e *f* ligne en zigzag; ⚔ frt. ligne de redan; ~meißel ⊕ *m* Bildhauerei: boucharde *f*; ~mütze ⚘ *f* (Moos) racomitre *m* (*Racomi'trium*); ~poly'p *m* zo. pédicellaire (*Pedicella'ria*); ~quaste ⚘ *f* = Huf-eisen-Kraut; ~rad ⊕ *n* Uhrmacherei: roue *f* de cylindre; ~reisch ⚘ *m* sistotrème (*Sistotre'ma*); ~schnäbler *m/pl.* zo.: ✎ glyphoramphes; ~schnecke *f* zo. chicorée de mer, ✎ murex *m* chicoracé (*Mu'rex saxa'tilis*); krause ~schnecke chicorée frisée, rôtie; zackige ~schnecke, a. rôtie (*M. ramo'sus*); ~schote ⚘ *f* buniade, bunias *m* (*Bu'nias*); senfblätterige ~sch. érucague (*B. eruca'go*); ~schwärmer *m* zo. (Schmetterling) ✎ smérinthe (*Smeri'nthus*); ~spanner *m* zo. (Schmetterling) ✎ ennome (*E'nnomos*); ~striche ⊕ *m/pl.* (auf Holz und Steinen) bretture *f/sg.*; ~striche, die der Hobel macht dentelures *f*; ~tragend *a.* qui porte (ou présente) des crêtes, ✎ crénifère; ~verzierung *f* = ~orname'nt (v. ~ I.); ⊕ kleine ~v. denticule; ~werk *n* dentelures *f/pl.*, crénelures *f/pl.*; ~w. auf Mauern artichaut *m*; ⚔ frt. redan *m*, chevaux *m/pl.* de frise; ~wolle *f* laine de rebut. [quereller.

zackeri(e)ren ⸢ (⏑⏑⏝⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

zackerlot (⏝⏑⏝) *int.* = sackerlot (v. sacker).

zackern (⏝⏑) ㉑a. I. [zu Acker gehen] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) prov. agr. labourer (= pflügen). — II. [zack] *v/n.* (im Zuckel-trab reiten) trottiner.

zackig (⏝⏑) [Zacke] *a.* ㉔ garni (ou muni) de pointes, (ästig) rameux, (mit vorspringenden Ecken) cornu, (gezähnelt) denté; ⚘, bl., zo. dentelé, bl. *a.* denché ou danché, denticulé, ⊕ brett(el)é; ~ am Rande ausgeschnitten déchiqueté (a. ⚘ v. Blättern), découpé en languettes; ~e Arbeit crénelure *f*; ~er Pfeil (mit Widerhaken) flèche *f* barbelée; Diplomatik: ~ durchschnittene Urkunde charte *f* endentée, endenture *f*; Feldmesserei: mit ~en Grenzen enhaché; ⚘ (finger-förmig) digité; ⚘ und zo. mit ~em Rande déchiré; zo. mit ~en Fühlhörnern: ✎ denticorne; Zehe mit ~en Haut-lappen: ✎ doigt *m* penné. [filandres *f/pl.*

Za(d)der provN. ⸢ (⏝⏑) *m* (*f*) ㊵a. (㊻)

za(d)d(e)rig provN. ⸢ (⏝(⏑)⏑) *a.* ㉔ filan-

Zaddik ⸢ (⏝⏑) *m* ㊻ = Brech-stange. [drenx.

Zaffer (⏝⏑) [it. za'ffera] *m* ㊵a. = Saf(f)lor 2, auch: zafre. [(G.) = stinkender A'sant.

Zaffetika (⏑⏝⏑⏑) [cor. aus A'sa fö'tida] *f inv.*

zag (⏝, bisw. auch: ⏝) [a/d. zagi zaudernd] I. *a.* ㉔ = zaghaft. — II. Z~e(r) *m* ㉔, a. der **Zager** *m* ㊵a. = Feigling.

Zag-..., **zag-...** (⏝...) in Zssg. mit *s. u. a.*, zB. ~herzig ⸝, ~müthig ⸝ *a.* = zaghaft; ~muth ⸝ *m* = Klein-muth.

Zagai (⏝-) *f* ㊾ (*pl.* a. ~s) = Assagai-e.

Zagel, **Zägel** prov., beide: (⏝⏑) [a/d. zakal = engl. tail] *m* ㊵a. **1.** queue *f* (= Schwanz, Zopf). **2.** = Zopf-ende.

Zagel-... (⏝...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Zagel", zB. ~meise *f* zo. mésange à longue queue (*Pa'rus cauda'tus*). — II. Bsd. Fall: ~eisen ⊕ *n* Metall.: plaques *f/pl.* en tôle de fer.

zagen (⏝⏑) [a/d. zagên] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. manquer de cœur ou de courage, se décourager, *pfort* avoir peur, trembler; (zaudern) hésiter, manquer de résolution; ~d = zaghaft. — II. Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* manque *m* de courage, peur *f*, (Feigheit) poltronnerie *f*, couardise *f*; (Zaudern) hésitation *f*, irrésolution *f*; mit Zittern und Z~ en tremblant.

Zager (⏝⏑) *m* ㊵a. = Feigling. [keit.

Zagerei (-⏑⏝) [zagen] *f* ㊾ = Zaghaftig-

zaghaft (⏝⏑) [zag] *a.* ㉔ (*ant.* herzhaft) craintif, ⸢ peureux, (schüchtern) timide, (kleinmüthig) pusillanime, découragé, *pfort* tremblant, (kleinlich furchtsam) méticuleux, (un-entschlossen) irrésolu; (gewissens-ängstlich) timoré, (feig) lâche, couard; *adv.* avec crainte, en tremblant.

Zaghaftigkeit (⏝⏑⏑-) *f* ㊾ analog „zaghaft", zB. timidité; pusillanimité, découragement *m*; méticulosité; irrésolution; lâcheté, couardise.

Zagheit ⸝ (⏝-) [zag] *f* ㊾ **1.** (sans *pl.*) = Zaghaftigkeit. **2.** (avec *pl.*: zaghafte Handlung) lâcheté.

zaglich (⏝⏑) [zag] *a.* ㉔ = zaghaft.

Zagniß (⏝⏑) [zag] *f* ㉞, *n* ㉝ = Zagheit.

Zagreus (⏝-) [grch.] *npr. m. inv.* myth. (kre'tischer Gott) Zagrée, Zagréus.

zäh (⏝), bisw. **zähe** (⏝⏑) [a/d. zâhi] *a.* ㉔ **1.** meist: tenace, zB.: a) körperlich: ~es Meta'll métal *m* tenace; ~er Schleim humeur *f* tenace ou visqueuse; b) (beharrlich, nicht leicht v. et. abzubringen) der Bauer, der ist ~ le paysan est tenace ou opiniâtre; die ~este Beharrlichkeit l'obstination *f* la plus tenace; c) (den Ermüdungen trotzend) dur à la fatigue; c) (sich nicht leicht vom Gelde trennend) tenace, coriace, ⸢ dur à la détente. — Bsd. Fälle: **2.** ~ (wie Leder) coriace, von klebrigen Stoffen: visqueux; (schleimig) glaireux, ✎ conglutineux, ~ w.: ✎ se conglutiner, (gediegen) nerveux; ~er (lang gewordener) Wein vin *m* gras ou filant, vin qui file; ~ werden (vom Weine) tourner au gras, commencer à filer, von der Seife: s'engraisser; ~e, sehnichte Theile im gekochten Fleische peau *f*. **3.** (nicht leicht todt zu bekommen) vivace; ein ~es Leben haben avoir la vie dure. **4.** ⊕ Metallurgie: (fein) affiné.

Zäh-..., **zäh-...** (⏝...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „zäh", zB. ~kupfer ⊕ *n* Metall.: cuivre *m* affiné; ~lebig *a.* qui a la vie dure. — II. Bsd. Fälle: ~flüssig ⊕ *a.* v. Metallen réfractaire; ~(e-)po(h)len ⊕ *n* Metall.: ~p. des Kupfers affinage *m*; ~(e-)werden *n* ✎ méd. conglutination *f*.

zähe (⏝⏑) *a.* ㉔ v. zäh.

Zähe (⏝⏑) *f* ㊻, **Zäh(h)eit** (⏝-), meist: **Zähigkeit** (⏝⏑-) [zäh] beide: *f* ㊾ (alle sans *pl.*) analog „zäh", zB. ténacité; opiniâtreté; viscosité; dureté.

Zahl (⏝) *A.* [a/d. zala; gehört zu Zeile u. Ziel] *f* ㊾ **1.** meist: **nombre** *m*, zB.: a) (Größe als Bestimmung des Wieviel) nombre *m*; die ~ zwanzig le nombre vingt; wir waren 20 an der ~ ... au nombre de vingt; ohne ~ sein être sans nombre ou innombrable; um die ~ voll zu machen (als Lückenbüßer) pour faire nombre; b) Rechenkunst, math. in einer größeren aufgehende ~ nombre sous-multiple; benannte ~ nombre concret; ~en, die einen Faktor gemeinschaftlich haben nombres équimultiples; ganze (oder natürliche) ~ nombre entier ou naturel; gebrochene ~ nombre fractionnaire; gerade (ungerade) ~ nombre (im)pair; quadri'rte ~ nombre carré, seconde puissance; unter sich theilbare ~en nombres composés entre eux; unbenannte ~ nombre nombrant; ungleichnamige ~en nombres complexes; math. die ~ π (pi) oder die Lu'dolf'sche ~ (3,1415926) le nombre π; ast. bei der Kalender-Berechnung: goldene ~ nombre d'or; chm. ~en der che'mischen Äquivale'nte nombres proportionnels, équivalents chimiques; ⊕: aufgehende ~ (~ von Zähnen, welche durch die ~ der Getriebstäbe dividi'rt, keinen Rest läßt) nombre rentrant; c) *gr.* (Nu'merus) nombre, v. Ein-, Mehr-zahl; das *a.* richtet sich in der ~ und dem Geschlecht nach dem *s.* l'adjectif s'accorde en nombre et en genre avec le substantif; a. = Zahl-wort; d) (Klasse, umfassende Gesammtheit der dazu gehörigen Einzelwesen) ich gehöre zu der ~ seiner Freunde je suis (du nombre) de ...; unter die ~ ... setzen mettre au nombre (ou au rang) de ..., ranger parmi ... — Bsd. Fälle: **2.** ~(-zeichen) **chiffre** *m*, zB. die arabischen ~en les chiffres arabes; eine ~ bezeichnend, oft: numéral; auf ~en bezüglich, oft: numérique; der ~ nach, oft: numériquement; große ~ von Dingen, bisw. multiplicité; schwächere ~ infériorité. **3.** (festgesetzte Maßbestimmung, vor Zahlen im *pl. inv.*) eine ~ (110) Plattei'sen oder Schollen cent dix plateuses *f/pl.*; bsd. Spinnerei v. Schneller 8. **4.** ☐ durch die uns heilige ~ (meist *abr.* d. d. u. h. Z) avec la triple acclamation. — *B.* Z~ *m* ㊻ = Zagel.

Zahl-..., **zahl-...** (⏝...) in Zssg. mit *s. u. a.* I. analog „Zahl", zB. ~buchstabe *m* (bsd. römische Zahl-zeichen) lettre *f* numérale; ~funktio'n *f* math. fonction numérique; ~größe *f* quantité numérique. — II. analog „zahlen", zB. ~mittel *n* moyen *m* (légal) de payement; ~tag *m* jour de payement ou de paye; ~tä-

gig *a.* (G.) ~tägiger Bedarf ce qu'il faut pour le jour de paye. — III. Bsd. Fälle: **~adve'rb(ium)** *n gr.* adverbe *m* énumératif ou numéral; **~amt** *n* trésorerie *f*, caisse *f*; **~bruch** *m* fraction *f* numérique; **~buchstaben-Inschrift** *f* chronogramme *m*; **~fähig** *a.* qui est en état de payer, solvable; **~figu'r** *f* chiffre *m*; **~frist** *f* terme *m*; **~haspel** ⊖ *m* dévidoir, tour; **~kammer** *f*, **~kasse** *f* = ~amt; **~kellner(in** *f***)** *m* provS. garçon *m* (servante *f*) d'hôtel (ou de café) qui fait l'addition; **~los** *a.* sans nombre, innombrable, auch: infini; **~losigkeit** *f* quantité innombrable, auch: infinité; **~meister** *m* (ehm. Rechnungs-führer) payeur, trésorier; ⚔ officier payeur, capitaine trésorier ou financier; **~meister-Amt** *n* trésorerie *f*; **~muschel** *f* = Kau'ri; **~perlen** *f/pl.* perles de compte; **~pfennig** *m* fiche *f*, jeton; **~pfennig-Beutel** *m* bourse *f* à jetons; **~reich** *a.* nombreux, en (grand) nombre; mit ~reicher Familie, bisw. chargé de famille; **~reim** *m* vers numéral, chronogramme; **~schein** *m* promesse *f*, ⊛ billet à ordre; **~signa'l** ⚓ *n* signal *m* numéraire; **~stelle** *f* endroit *m* où l'on paye, bureau *m*, comptoir *m*, (Schalter eines Bankier-Gewölbes) guichet *m*; **~tisch** *m* comptoir, bureau; ~tisch in der Weinhandlung, bisw.: F notaire; **~vers** *m* = ~reim; **~weife** ⊖ *f* dévidoir *m* qui marque le nombre des fils; **~werth** *m* valeur *f* numéraire; 100 Livres nach dem heutigen ~werthe cent livres numéraires de nos jours; **~wort** *n gr.* nom *m* numéral ou de nombre, adjectif *m* numéral; **~zeichen** *n* chiffre *m* (v. auch: Zahl 2); als römisches ~z. ist M = 1000 l'M en chiffre romain vaut mille; ~z. im Griechischen, das nicht im Alphabe't enthalten ist épisème *m*, épisémon *m*. (Vgl. auch: Zahlen-..., Zahlungs-...)

Zähl-... (ˈ...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~appara't** *m*: a) ⊖ an Maschinen, am Haspel: compteur; b) für Ein- oder Aus-tretende: tourniquet *m* (compteur); **~bezirk** *m* district où un compteur exerce ses fonctions; **~blättchen** *n* papier *m* sur lequel on marque des chiffres ou un calcul; **~brett** *n* comptoir *m*; **~brief** *m* lettre *f* contenant les détails d'un recensement; **~geld** *n* (das man für Geld-zählen bekommt) taxation *f*; **~karte** *f* carte pour le recensement de groupes statistiques (p. e. de la population), fiche (en carton blanc); **~metho'de** *f* méthode (ou manière) de compter, engS. système *m* de numération; **~rad** ⊖ *n* roue-compteur *f*; **~tisch** *m* comptoir, (schwz.) banque *f*; **~vorrichtung** ⊖ *f* = ~appara't. (Vgl. Zählungs-...)

zahlbar (ˈ–) [zahlen] *a.* ⊛ payable; ⊛: ~ in drei Monaten (bei Sicht) payable à trois mois (à vue); ~ bei Empfang (an Vorzeiger) payable à la réception (à l'ordre de ...); ~ am ersten April valeur au premier avril; ~ werden expirer, échoir.

Zahlbarkeit (ˈ––) *f* ⊛ sans *pl.* solvabilité.

zählbar (ˈ–) [zählen] *a.* ⊛ qu'on peut compter, calculable, ✐ nombrable.

zahlen (ˈ⏑) [a/d. zalôn] I. *v/a.*, *v/n.* (av. h.) et *v/réfl.* ⊛a. **1.** meist: **payer** (vgl. bezahlen), zB. eine Schuld ~ payer (ou acquitter) une dette; Strafe ~ payer l'amende ou une amende de ...; J. ~ payer q.; Waaren zum höchsten Preise ~ payer des marchandises au plus haut prix; sofort ~ payer sur le champ, payer à bureau ouvert; im Stande sein zu ~ être en état de payer, être solvable; eine solche Summe zahlt sich leichter in Raten als auf e-m Brett ... se paye plus facilement par annuités qu'au comptant; ⊛: zwei Monate nach heute zahle ich an Herrn N. oder dessen Ordre ... à deux mois de date je promets de payer à M. N. ou à son ordre la somme de ..., zwei Monate nach Dato ~ Sie gegen diesen Prima-Wechsel an ... à deux mois de date payez par cette première de change à ...; *prv.* wer nicht ~ kann, muß sich's gefallen lassen il faut payer ou agréer. — **2.** Besondere Fälle: (abtragen) acquitter, rembourser, ⊛ solder; J-m mehr ~, als ihm zukommt surpayer q.; (ein-)~ verser, faire des versements; ~ (Geld herausrücken): F jouer du pouce, financer, dépocher, mit Überwindung: s'exécuter; dieser Pächter zahlt so viel Pacht, oft: ... rend tant de sa ferme; in diesem Monate braucht man kein Schulgeld zu ~, bisw. ce mois n'est pas passible de la rétribution scolaire; in süddeutschen Gasthäusern rc.: Kellner (oder Sie), ~! garçon, l'addition, s'il vous plaît!; ⊛: einen Wechsel (mit Prote'st) ~ faire accueil à une traite (sons protêt), einen Wechsel zu Ehren J-s ~ intervenir au protêt; drt. eine Geldstrafe zu ~ haben être passible d'une amende. — II. **~d** *part.* et *a.* ⊛ payant; es waren nur vier ~de Personen il n'y avait que quatre payants. — III. **Z~** *n* ⊛b. sans *pl.* payement *m*; wenn's zum Z~ kommt, bisw.: F quand arrive le quart d'heure de Rabelais; v. Zahlung, bsd. Art.

Zahlen-... (ˈ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Zahl", zB. **~arithmeti'k** *f* arithmétique numérale; **~falter** *m zo.* (Schmetterling) = Admira'l 2; **~folge** *f* (**~gruppe** *f*) suite ou série (groupe *m*) de nombres; **~reihe** *f* colonne de chiffres; **~werth** *m* valeur *f* des nombres. — II. Bsd. Fälle: **~aussprechen** *n* numération *f*; **~bild** *n* Rechenkunst: = Zahlzeichen; **~bruch** *m* = Zahl-bruch; **~größe** *f* quantité numérique; **~kongru-e'nz** *f math.* congruence; **~kunst** *f*, **~lehre** *f*: a) théorie des nombres, weitS. arithmétique; b) h.a. (philoso'phisches Syste'm, wonach die Welt durch Zahlen regiert sein sollte) doctrine des nombres; **~leiter** *f*: ✐ échelle arithmétique; **~lotterie** *f*, **~lotto** *n* loterie *f*; **~mensch** *m* homme-chiffre; **~messung** *f*: ✐ arithmométrie; **~rechnung** *f* calcul *m* numérique, auch: arithmétique; **~schreiben** *n* numération *f*; **~schloß** *n* secret *m*; **~sinn** *m* sens du calcul; **~spalte** *f* auf Rechnungen ligne de compte; **~syste'm** *n* système *m* de numération, système arithmétique; **~verhältniß** *n* proportion *f* numérique ou arithmétique; **~wahrsagerei** *f* arithmomancie. (Vgl. auch: Zahl-...)

zählen (ˈ⏑) [a/d. zeljan = engl. tell] I. *v/a.*, *v/n.* (av. h.) et *v/réfl.* ⊛a. **1.** meist: **compter**, zB.: a) (numeri'ren) bis zehn ~ compter jusqu'à dix, an den Fingern ~ compter sur ses doigts; b) mit *rég.*: Geld ~ compter de l'argent; et. nach Dutzenden ~ compter qc. par douzaines; v. Rippe 1 a; J-m die Bissen in den Mund ~ compter (ou reprocher) les morceaux à q.; ♪ den Takt ~ compter; *prv.* v. Schaf 1 c; mit Angabe der Wirkung: sich müde ~ se fatiguer à (force de) compter; c) (als wohin gehörig ansehen) ich zähle ihn (er zählt sich) zu meinen Freunden je le compte (il se compte) au nombre de (ou parmi) mes amis; J. unter s-e Ahnen ~ compter q. parmi ses aïeux; man zählt ihn unter die e'pischen Dichter, oft: on le place parmi les (ou au nombre des) poètes épiques; d) = rechnen 1 e, f u. g; auf J., et. ~ compter (ou faire fond) sur q., qc.; e) von einem Tage an ~ compter (ou dater) d'un ...; f) (et. haben, in sofern dabei die Zahl in Betracht kommt) sie zählte keine fünf Jahre elle comptait (ou avait) à peine cinq ans; so u. so viel Ahnen ~ avoir tel nombre d'aïeux; g) nur *v/n.*: (in Anschlag kommen) compter, zB. (Pike't-spiel) ich habe 4 Buben — die ~ nicht, ich habe 4 Könige, ... ils ne comptent pas ... — **2.** Bsd. Fälle: ~, die Bevölkerung, ein Heer rc. ~ faire le dénombrement (ou le recensement) de ..., recenser ...; die Stimm-zettel ~ dépouiller le scrutin; ~ und ein Verzeichniß von et. machen faire le relevé de qc.; *fig.* v. drei 2a; er zählt nicht dazu, etwa: il n'est pas du nombre; wenn ich mich zu Ihren Freunden zählte, oft: si j'étais de vos amis. — II. **Z~** *n* ⊛b. sans *pl.* und **Zählung** *f* ⊛ **1.** analog ~ I., zB. ⚒ compte *m*; dénombrement *m* d'une armée, dénombrement (ou recensement *m*) de la population; recensement des suffrages, dépouillement *m* d'un scrutin. — **2.** Bsd. Fälle: (Rechnungs-überschlag) supputation *f*; (Aufzählung) numération *f*; ehm. Z~ der Zeilen oder Verse in den Handschriften stichométrie *f*.

Zahler (ˈ⏑) [zahlen] *m* ⊛a., **~in** *f* ⊛ payeur *m*, ...euse *f*, F paye *f* (a. für das *m*); er ist ein säumiger ~ il est un peu lent à payer, il paye mal; von einem schlechten ~ nimmt man so viel, als man bekommen kann: *prv.* d'une mauvaise paye on tire ce qu'on peut.

Zähler (ˈ⏑) [zählen] *m* ⊛a. **1.** mit *f*: ~(**in** *f* ⊛) celui (celle) qui compte, qui fait le recensement, compteur *m*, ...euse *f*; ~ beim Billard, Ball-spiel: marqueur. **2.** ⊖ = Zähl-appara't; Spinnerei: ~ an der Mule-maschine compteur, régulateur. **3.** Rechenkunst (*ant.* Nenner) numérateur. **4.** *fig.* (Z., sofern er an seiner Stelle et. bedeutet; *ant.* Null) die Fürsten waren die ~, das Volk die Nullen ... comptaient seuls ou étaient tout, le peuple n'était rien.

Zähler-... (ˈ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~amt** *n* office *m* de ceux qui font le recensement; **~werk** *n*, etwa: œuvre *f* de recensement.

Zahlung (ˈ⏑) [zahlen] *f* ⊛ **1.** (das Zahlen und die gezahlte Summe) meist: payement ou paiement *m*; eine ~ leisten faire un payement, payer; vor der Fälligkeit ~ leisten anticiper le payement; seine ~en einstellen suspendre ses payements; aus Mangel an ~ faute de payement; an ~s Statt en payement; die Zahlung leistende Post-Anstalt le bureau payeur. — **2.** Bsd. Fälle: (Tilgung einer Schuld) acquittement *m*; als Unterschrift: ~ erhalten pour acquit; verschobene ~, oft arriéré *m*; mit der ~ auf spätere Zeiten verweisen mettre à l'arriéré; (Zurück-)~ remboursement *m*; (Deckung) recouvrement *m*; (Ein-)~ versement *m*; ~ an den Gerichtsschreiber für schnelle Ausfertigung einer gerichtlichen Urkunde droit *m* de prompte.

Zahlungs-..., zahlungs-..., mst. ⊛ (ˈ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Zahlung", zB. **~aufschub** *m* délai de payement; **~bedingung** *f*, prov. **~bedingniß** *n* condition *f* de payement; **~erleichterung** *f* facilités *pl.* de payement; **~sperre** *f* défense de payement; **~überweisung** *f* drt. indication de payement; **~verzögerung** *f* retard *m* dans les payements. — II. Bsd. Fälle: **~amt** *n* = Zahl-amt; **~anweiser** *m* ordonnateur; **~anweisung** *f* mandat *m*, chèque *m* reçu, Kanzleistyl: ordonnancement *m*; ~a. eines Schuldners auf einen andern Schuldner délégation; telegra'phische ~a. mandat-dépêche *m*; **~aufruf** *m* mise *f* en demeure; **~befehl** *m* ordonnance *f* de comptant; **~bürge** *m* garant d'un payement, garant d'une lettre de change, donneur d'aval; **~domizi'l** *n* domicile *m*; **~einstellung** *f* suspension (de payement), faillite; **~ermächtigung** *f* Post: visa *m* pour date; **~fähig** *a.* solvable; **~fähigkeit** *f* solvabilité; **~frist** *f* délai *m* de payement, distance; verlängerte ~frist prolongation de terme; einem Kommissionä'r zugestandene gewöhnliche ~f. foire de respect; **~mittel** *n* valeur *f*; gesetzliches ~m. monnaie *f* légale; **~mo'dus** *m* mode de payement; ⚒ ~mo'dus für jede einzelne Wagen-reparatu'r régime de clerc à maître; **~ordre** (prov. fr.) *f* = ~befehl; **~rang** *m* der Gläubiger collocation *f*; **~schein** *m* quittance *f*, reçu; **~statt** *f*: an ~statt en payement; **~termi'n** *m* terme, échéance *f*; mittlerer ~termi'n échéance *f* commune; **~unfähig** *a.* insolvable; sich ~unfähig erklären, auch: se mettre à la disposition de ses syndics; ~unfähige Steuerpflichtige mortes-payes *f/pl.*; **~unfähigkeit** *f* insolvabilité, engS. désastre *m*; **~verbindlichkeit** *f* obligation de payer; **~vermögen** *n* = ~fähigkeit; **~versprechung** *f* billet *m* à ordre; ehm. drt. constitut *m*; **~werth** *m* valeur *f* numéraire, prix pécuniaire ou en numéraire; **~zeit** *f* époque de payement, échéance; ~z. der Zinsen, oft: jouissance. (Vgl. auch: Zahl-...)

Zählungs-... (ˈ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**formula'r** *n* modèle *m* de recensement; ~

kommissio'n *f* commission chargée du recensement; ~termi'n *m* date *f* du recensement. (Vgl. auch: Zähl-...)

zahm (ˊ) [a/d. zam; gehört zu ziemen] *a.* Ⓜ **1.** von Thieren: (nicht wild, gern in der Nähe der Menschen verweilend) privé, von Hausthieren: domestique, familier; (nicht mehr wild, gezähmt) apprivoisé, Falknerei: famil; ~ machen = zähmen; ~ werden s'apprivoiser, bisw. se familiariser; ~er Zustand der Hausthiere état *m* de domesticité. **2.** von Personen: (gefügig) traitable, docile, *p/ort* souple, (sanft) doux, (friedlich) paisible; ~ machen rendre souple, faire plier, (mürbe machen) mater; F Den wollen wir schon ~ machen oder kriegen on finira bien par le mater. **3.** von Gewächsen: ~er (Obst-)Baum arbre *m* franc (de pied); ein ~es Reis auf einen Wildling pfropfen enter franc sur sauvage; ~ auf ~ pfropfen enter franc sur franc; auch von Früchten: ~e Haselnüsse noisettes *f/pl.* franches; provS. das Erd-reich für den Feldbau ~ machen préparer le sol pour la culture; (schwz.) die ~eren Alpen les Alpes moins élevées.

zähmbar (ˊ-) [zähmen] *a.* Ⓜ qu'on peut apprivoiser, apprivoisable, privable.

Zähmbarkeit (ˊ--) *f* Ⓜ possibilité d'apprivoiser, &, caractère *m* apprivoisable.

zähmen (ˊ◡) [zahm] I. *v/a.* Ⓜa. **1.** ein Thier ~ apprivoiser (priver ou familiariser) ..., ein Pferd ~ réduire (ou dompter) ... **2.** *fig.* (bezwingen, bändigen) dompter, imposer un frein à ...; seine Leidenschaften ~ maîtriser (ou refréner) ...; *a. v/réfl.* sich (seinen Zorn) ~ réprimer sa colère, se contenir. **3.** provN. F sich (*dat.*) et. ~ (zu Gute thun) s'accorder (ou F se payer) qc.; sich ein Glas Bier ~ se régaler d'un verre de ...; er zähmt sich nicht einmal ein Stück Zucker il se refuse même un morceau de ... (vgl. be-zähmen I. 2). — **II. Z~** *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Zähmung** *f* Ⓜ Z~ der Thiere apprivoisement *m*, domptement *m*, * cicuration *f*; (Umwandlung eines wilden Thieres in ein Hausthier) domestication *f*; *fig.* refrènement *m*, répression *f*.

Zähmer (ˊ◡) [zähmen] *m* Ⓜa. celui qui apprivoise, qui dompte; ~ so vieler wilden Thiere dompteur de tant de bêtes féroces; agr. (Zug-Ochse, der mit e-m nicht einge-übten eingespannt wird) domptaire.

Zahmheit (ˊ-), ↘ **Zahmigkeit** (ˊ◡-) [zahm], beide: *f* Ⓜ sans *pl.* état *m* apprivoisé, der Hausthiere: domestication.

Zahn (ˊ) [a/d. zan = lt. dens] *m* Ⓜ **1.** meist: **dent** *f*, zB.: a) eigentlich: obere (untere) Zähne dents *pl.* de dessus ou d'en haut (de dessous ou d'en bas); Zähne bekommen (von e-m Kinde) faire ses dents; sich e-n ~ ausziehen lassen se faire arracher une dent (vgl. a. 2 e, Schluß); zwischen den Zähnen murmeln parler entre ses dents; künstlicher ~ dent artificielle; künstliche Zähne (Gebiß), oft: râtelier, dentier; ohne Gold eingesetzter ~ dent osanore; *prv.* Braten u. Zähne sind nicht immer beisammen il lui vient du bien quand il n'a plus de dents; b) *fig.* ~ des Neides, der Mißgunst dent de l'envie; ihm w. die Zähne lang, er macht lange Zähne (das Essen mundet ihm nicht) F il a les dents longues; ihm thut kein ~ mehr weh (er ist todt) F il n'a plus mal aux dents, il est mort; J-m die Zähne weisen oder zeigen (wie ein Hund, der beißen will) montrer les dents à q.; e-n ~ (Groll) auf J. h. avoir une dent contre q.; bis an die Zähne bewaffnet armé jusqu'aux dents; Nichts für s-n ~ (zu essen) finden n'avoir pas de quoi mettre sous la dent; v. hohl I. 1 a; c) et. zahn-artig Vorragendes an Geräthschaften: Zähne einer Egge, Feile, des Kammes, e-r Säge, des Weber-blattes zc. dents ...; d) (emporragende Berg-(spitze) dent. — ☞ Bsd. Fälle: **2.** a) gute Zähne h., bisw.: F avoir la bouche bien meublée; sie hat schöne Zähne, oft: elle a la bouche bien garnie, elle est bien dentée; von einem Ferkel: es hat jetzt alle Zähne sa gueule est faite; b) ch. die zwei großen Zähne neben den Hauern beim Eber grès; c) bl. mit Zähnen von anderer Farbe als der Leib denté; d) ⚕: an. überzähliger ~ surdent *f* (auch vét. überlanger ~ bei Pferden); zwischen den Zähnen befindlich interdentaire; zu den Zähnen gehörig dentaire; ♀ mit großen Zähnen grandidenté; Geologie: versteinerter sichel-förmiger ~ falcatule *f*; zo. ~ mancher Insekten-Nymphen adminicule; Zähne an den Kiefern pflanzen-fressender Insekten molaires *f/pl.*; mit (großen) Zähnen versehen dentigère (macrodonte); mit abwärts gebogenen (mit zangen-förmigen) Zähnen catodonte (chélodonte); (Fische) mit in die Kiefer eingepflanzten Zähnen gnathodonte(s *pl.*); e) *fig.* der (zerstörende) ~ der Zeit les ravages (les injures *f* ou les outrages, bisw. l'ongle) du temps; J-m lange Zähne machen, die Zähne (den Mund) wässern machen faire venir l'eau à la bouche à q.; mit ekem ~e et. berühren, kosten (G.) goûter qc. du bout des lèvres; einen Apfel-, Kuchen-, Wein-~ h. aimer les pommes, les gâteaux, le vin; sich den Apfel-~ ausschlagen se faire passer le goût des pommes; v. wetzen I. 2; die Zähne am Winde trocknen (unthätig sein) demeurer les bras croisés; das Wasser geht ihm bis an die Zähne il a de l'eau jusqu'au cou; J-m auf den ~ fühlen tâter (le pouls à) q.; Haare auf den Zähnen h. avoir bec et ongles, avoir du poil; J-m et. aus den Zähnen reißen arracher qc. des mains (ou des griffes) de q.; Das kribbelt mir (oder thut mir weh) in den Zähnen (bsd. von schrillen Tönen) cela m'agace les nerfs; sich mit Zähnen und Klauen wehren se défendre des pieds et des mains; F den ~ laß Dir nur ausziehen n'y pense pas!; f) ⚙: eingesetzter ~ e-s Zahn-rades alluchon; arch. ~ eines Zahn-schnittes denticule *f*; Geschütz-bohrung: ~ zum Abschneiden des verlorenen Kopfes ciseau (ou couteau) en bec d'âne; ~ einer Schrauben-kluppe burin; Maschinenw.: Zähne *pl.*, oft: endenture *f/sg.*, endentement *sg.*; ein Rad mit (neuen) Zähnen versehen denter (rechausser, redenter) ...; die Zähne v. et. ausbrechen édenter qc.; ~ einer Schrauben-Schneidmaschine outil d'une machine à tailler les vis; Uhrmacherei: Zähne im Uhrwerke denture *f/sg.*, ~ des Getriebes einer Uhr aile *f*; Weberei: starker ~ des Weber-kammes lis; Zimmerei: ~ an einem Balken adent, ~ und Einzahnung adent et entaille à crémaillère, Zähne e-s Balkens entailles *f/pl.* à crémaillère, endentement *m*. **3.** *abus.* = Zain.

Zahn-..., zahn-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zahn", zB. **~ausreißen** *n* extraction *f* des dents ou d'une dent; **~ausreißer** *m* = ~brecher; **~ausziehen** *n* = ~ausreißen; **~brecher** *m* arracheur de dents; **~bürste** *f* brosse à dents; **~bürsten-halter** *m* étui de brosses à dents; **~fäule** *f* path. carie des dents; **~höhe** *f* = ~länge; **~krankheit** *f* maladie des dents; **~krone** *f* couronne d'une dent; **~länge** *f* hauteur, longueur d'une dent. — II. Bsd. Fälle: **~ab-runder** ⚙ *m* (Werkzeug) arrondisseur; **~ähnlich** *a.* = ~förmig; **~amalga'm** *n* amalgame *m* des dentistes; **~amboß** ⚙ *m* der Sporenmacher suage; **~arm 1.** *m*: a) ⚙ Schmiede zc.: ~a. am Blasebalge éperon; b) zo. ~arme *m/pl.* (Säuge- und Krusten-thiere) édentés; **2. z~arm** *a.* qui a peu de dents; **~arte'ri-e** *f* artère dentale; **~artig** *a.*: ⚕ dentiforme, odontoïde; **~arti'kel** *m/pl.*: a) (articles en) ivoire *sg.*; b) articles pour dentistes; **~arz(e)nei** *f* = ~mittel; **~arz(e)nei-kunde** *f*, **-kunst** *f* art *m* du dentiste, chirurgie dentaire; mechanische ~arznei-k.: ⚕ odontotechnie; **~arzt** *m* dentiste; **~arztmäßig** *a.* de (ou en) dentiste; **~ausschlag** *m* éruption *f* des gencives; **~auszieher** *m*: a) = ~ausreißer (v. ~ I.); b) chir. (Werkzeug): ⚕ odontagre; **~bahn** ⚙ *f* = ~rad-Bahn; **~balken** ⚙ *m* Zimmerei: poutre *f* à crémaillère; **~balsam** *m* baume odontalgique; **~baum** ♀ *m* balanite égyptien (*Balani'tes ægypti'aca*); **~biene** *f* zo.: ⚕ centris *m*, épicharis *m* (*Ce'ntris*); **~bildung** *f* Physiologie: dentification, ⚕ odontose, odontogénie; **~blume** ♀ *f* (kriechende ost-indische) ~b. dentelle (rampante); **~bluten** *n* path. (nach dem Ausziehen e-s Zahnes) écoulement *m* du sang par l'alvéole, ⚕ odontorrhagie *f*; **~bogen** *m*: a) an. arcade *f* dentaire; b) ⚙ crémaillère *f*; **~brassen** *m* zo.: a) denté, dentillac, marmot, ⚕ dentex (*Spa'rus dentex*); groß-äugiger ~b. gros-œil (*De'ntex macrophtha'lmus*); b) ⚕ synagre (*Spa'rus sy'nagris*); **~buchstabe** *m* gr. (lettre *f*) dentale *f*; **~einschnitt** ⚙ *m* Zimmerei: entaille *f* à crémaillère, endente *f*; **~einsetzen** *n* prothèse *f* dentaire; **~eintheilung** ⚙ *f* an Rädern: denture *f*; **~eisen** ⚙ *n* Bildhauerei: fermoir *m* à dents, fer *m* dentelé; Metallurgie: fer en barres dentelé, barre *f* de fer crêpée; ~e. der Bohrbank fer dentelé, crémaillère *f* à forer; Tischlerei: ~(Hobel-)eisen fer bretté ou dentelé; **~entzündung** *f* path. inflammation d'une dent, ⚕ odontite; **~exosto'se** *f* ⚕ path. odontome *m*, ↘ exostose dentaire; **~fach** *n* alvéole *f* dentaire, ⚕ odontothèque *f*; mit ~fächern alvéolé; **~farn** ♀ *m* odontoptéride *f* (*Odonto'pteris*); **~feile** *f*: a) lime de dentiste, rugine; b) ⚙ Uhrmacherei: lime à égalir; **~fieber** *n* path. fièvre *f* de dentition; **~fische** *m/pl.* zo.: ⚕ (poissons) odontognathes; **~fistel** *f* path. fistule dentaire ou des gencives, ⚕ excroissance parodontide; **~fläche** *f* Mechanik: flanc *m*; **~fleisch** *n* an. gencive(s *pl.*) *f*; das ~fl. ablösen, oft: déchausser une dent; das ~fl. betreffend: ⚕ gingival; **~fleisch-Ablöser** *m* chir. déchaussoir; **~fleisch-Entzündung** *f* path. inflammation des gencives, ⚕ gingivite; **~fleisch-Geschwulst** *f* ⚕ path. uloncie, parulie; **~fleisch-Geschwür** *n* ⚕ path. parodontis *f*; **~fleisch-Gewächs** *n*, **~fleisch-Schwamm** *m* ⚕ path. épulis *f*; **~förmig** *a.* dentiforme, ⚕ an. odontoïde; bl. v. Spitze 2c; **~fortsatz** *m* ⚕ an.: a) apophyse *f* alvéolaire; b) (~förmiger Fortsatz) apophyse odontoïde; auf den ~fortsatz bezüglich odontoïdien; **~füßer** *m/pl.* zo.: ⚕ dentipèdes; **~füßig** *a.* zo.: ⚕ dentipède; **~gelenk** *n* articulation *f* alvéolaire; **~geschwür** *n* path. abcès *m* (ou ulcération *f*) de la gencive, ⚕ parulie *f*; **~gesperr** ⚙ *n* encliquetage *m*; **~gicht** *f* ⚕ path. odontagre; **~hals** *m* an. collet; **~halter** ⚙ *m* Kamm-macherei: (an Stahl-kämmen) coronelle *f*; **~hammer** ⚙ *m* der Steinmetzen marteau brett(el)é ou dentelé, laie *f*; mit dem ~h. gemachte Vertiefung laie *f*; mit dem ~h. behauen layer; **~heil-kunde** *f* = arz(e)nei-kunde; **~henker** F co. *m* (Heine) = ~arzt; **~hieb** *m* coup de dents; ch. ~hieb des Wildschweines dentée *f*; **~hobel** ⚙ *m* Tischlerei: rabot à dents ou à fer bretté; **~hobel-eisen** ⚙ *n* Tischlerei: = ~eisen; **~höhle** *f*: a) an. alvéole dentaire; b) cavité (ou creux *m*) d'une dent cariée; **~höhlen-bogen** *m* (**-gang** *m*) ⚕ an. arcade *f* (canal) alvéolaire; **~instrume'nt** *n* instrument *m* de dentiste; **~keim** *m*: a) germe d'une dent; b) ⚕ an. bulbe dentaire; **~kiefer-Käfer** *m* zo.: ⚕ mantic(h)ore (*Manti'chora*); **~kieme** *f* zo. (Art Lippfisch) dent-double *m*, ⚕ crénilabre *m* (*Creni'labrus bi'dens*); **~kiemer** *m* zo. (Fisch) ⚕ pomacentre (*Pomace'ntrus*); **~kitt** *m* mastic, ambre plastique; **~kora'llen** ❀ *f/pl.* semences de la pivoine enfilées en collier; **~kraut** ♀ *n*: a) dentaire *f* (*Denta'ria*); b) = Amblatt; c) grande valériane *f*, grande herbe *f* aux chats, phu *m* (*Valeria'na phu*); **~kunde** *f* = ~lehre a; **~künstler** *m* dentiste qui fabrique (ou qui met) des dents artificielles, weitS. dentiste; **~küste** *f* géogr. Côte des Dents ou d'Ivoire; **~lade** *f* = ~fach; **~latwerge** *f* dentifrice *m*; **~laut** *m* gr. son dental, dentale *f*; **~lehre** *f*: a) ⚕ odontologie; auf die ~l. bezüglich odontologique; Verfasser e-r ~l. odontologiste; b) ⚙ (Maß für Radzähne) trusquin *m* à dents; **~leiden** *n* = ~schmerz; **~li'li-e** ♀ *f* = Hunds-zahn 3 a; ~ u. **Lippen-buchstabe** *m* gr. (lettre *f*) dento-labiale *f*; ~ und **Lippen-Laut** *m* son dento-labial, dento-labiale *f*; **~los** *a.* sans (ou dépourvu

de) dents, édenté, ⚬ anodonte, ⚘ indenté; ∼-loser Mund bouche *f* dégarnie; altes ∼loses Weib: ⌈ sans-dents *f*; zo. mit ∼losem Munde: ⚬ léiostome; ∼lose Schlange: ⚬ anodont *m*; v. Kämmen ꝛc.: ∼l. w. s'édenter; **∼lose** ⚘ *f* ballot(t)e, marrube *m* noir (*Ballo'ta ni'gra*); ∼-**losigkeit** *f* manque *m* (ou absence) de dents; ⚬ an. anodontie; **∼lücke** *f*, ∖ **∼luck** *f*: a) vide *m* qui résulte de la perte d'une dent, brèche, dent ébréchée; an. u. vét.: ⚬ espace *m* interdentaire; zo. barre; b) arch. (Zwischenraum zwischen zwei Zähnen im Zahn-schnitt) intersection des denticules, métope; ⚙ ∼l. e-s ∼rades creux *m* ...; **∼lücker** *m* zo. édenté; **∼lückig**, provS. **∼lucket** *a.* brèche-dent (auch *s.* Z∼lückige(r); zo. édenté, ∼lückiges Säuge-thier édenté *m*; **∼meise** *f* zo.: ⚬ manakin *m* (*Pi'pra*); große ∼m. tijé *m* (*P. pa'rcola*); **∼meißel** ⚙ *m* des Zahn-arztes: burin de dentiste; die Zähne mit dem ∼m. reinigen buriner ...; Bildhauerei: = ∼-eisen; Maurerei: rifflard; Tischlerei: fer dentelé; **∼mittel** *n* remède *m* pour les maux de dents, dentifrice *m*, (médicament *m*) odont(alg)ique *m*; **∼muskel** *m* an.: a) muscle incisif; b) (∼-förmiger Muskel) muscle dentelé; **∼nerv** *m* ⚬ an. nerf dentaire ou alvéolaire; **∼perio'de** *f* (période de la) dentition; **∼perlen** *f/pl.* (angeblich zur Erleichterung des Zahnens) collier *m/sg.* anodin; **∼plombe** *f* = Plombe 2; **∼pulver** *n* poudre *f* pour les dents, poudre dentifrice; **∼rad** ⚙ *n* roue *f* dentée, roue d'engrenage; ∼rad u. Schraube, oft: engrenage *m* de la vis sans fin; **∼rad-Bahn** *f* chemin *m* de fer à crémaillère; **∼rädchen** ⚙ *n* petite roue *f* dentée; Mechanik: minute *f*; **∼räder-werk** ⚙ *n* Maschin., bisw. engrenage *m*; **∼rad-Kranz** ⚙ *m* Maschin.: jante *f* de roue d'engrenage; **∼rad-Ziehbank** ⚙ *f* Goldzieherei: banc *m* à engrenage; **∼reihe** *f*: a) rangée de dents; beide ∼-reihen, bisw.: ⌈ le râtelier; Mißgeburt mit doppelten ∼reihen: ⚬ diodoncéphale *m*; b) ⚙ = Pflaster-verzahnung; **∼reinigend** *a.* dentifrice; ⚬ méd. aposmodatique; **∼röhre** *f* zo. = ∼schnecke; **∼röhren-stein** *m* Geologie: ⚬ dentalithe *f*; **∼säge** ⚙ *f* der Kamm-macher étadou *m*, estadou *m*; **∼salbe** *f* onguent *m* dentifrice; **∼scheibe** ⚙ *f* einer Säge-maschine roue à rochet; **∼scheiben-Mühle** *f* moulinbutteur *m*; **∼schmelz-laut** *m* liquide *f* dentale; **∼schmerz** *m* path. mal de dents, ⚬ odontalgie *f*, névralgie *f* dentaire; heftiger ∼sch., oft: rage *f* de dents; ∼schmerz(en) haben avoir mal aux dents, avoir des maux de dents; ∼-**schmerz-mittel** *n* = ∼mittel; **∼schnäb(e)lig** *a.* zo.: ⚬ dentirostre; **∼schnäbler** *m/pl.* zo. (enten-artige Vögel) ⚬ dentirostres, (oiseaux) lamellosodentés; **∼schnecke** *f* zo. dentale, tuyau *m* de mer (*Denta'lium*); **∼schnitt** *m* arch. rangée *f* de denticules, dentelure *f*; **∼schnitt-Fries** *m* (*n*) arch. frise *f* denticulée; **∼scholle** *f* zo. plaise (*Pleurone'ctes denta'tus*); **∼seite** ⚙ *f* Mechanik: flanc *m*; **∼sichel** *f* faucille dentelée; **∼spindel** ⚙ *f* fuseau *m* denté; **∼ständel** ⚘ *m*: schuppiger ∼st. gastronie *f* sésamoïde (*Gastro'nia sesamo'ides*); **∼stange** ⚙ *f* Maschin.: crémaillère; **∼stangen-Betrieb** ⚙ *m* mouvement à crémaillère; **∼stangen-Maschi'ne** ⚙ *f* machine à crémaillère; **∼stein** ⚙ *m* Bauwesen: harpe *f*, pierre *f* d'attente; **∼stift** *m*: a) = ∼stumpf; b) zur Befestigung künstlicher Zähne: cheville *f* (à fixer une dent); **∼stocher** *m*: a) cure-dent; b) ⚘ ∼stocher(-Möhre *f*) curedent d'Espagne, herbe *f* aux cure-dents, fenouil annuel, ⚬ visnague *f* (*Dau'cus visna'ga*); **∼stocher-Ammi** ⚘ *n* ammi *m* visnague (*A'mmi visna'ga*); **∼stocher-Baum** ⚘ *m* = ewiges Holz (v. bs 3); **∼stocher-Etui** *n* étui *m* à cure-dents; **∼stocher-Kraut** ⚘ *n*, **-Möhre** ⚘ *f* = ∼stocher b; **∼streifen** ⚙ *m/pl.* Steinmetz: ∼st. auf dem Stein laie *f/sg.*, dentelure *f/sg.*, brettelure *f/sg.*; **∼stummel** oder ∼-**stumpf** *m* (überbleibsel eines Zahnes) chicot (de dent); **∼substa'nz** *f* ⚬ chm. dentine; **∼technik** *f* technique du dentiste, ⚬ odontotechnie; **∼techniker** *m* = ∼künstler; **∼theilung** ⚙ *f* e-s ∼rades pas *m* de l'engrenage, denture; **∼tinktu'r** *f*: ⚬ teinture gingivale; **∼trost** ⚘ *m* odontite *f* (*Odonti'tes*); **∼versteinerung** *f* Geologie: ⚬ odontolithe *f*; **∼verzierung** ⚙ *f* arch. dent de scie; **∼walze** *f*: a) ⚙ agr. rouleau *m* à dents, hérisson *m*; b) zo. (Aufguß-thierchen) ⚬ prorodon *m* (*Pro'rodon*); **∼wälz-maschine** ⚙ *f* = Fini(e)r-Maschine; **∼wasser** *n* eau *f* dentifrice; **∼wechsel** *m* seconde (ou nouvelle) dentition *f*; **∼weh** *n* = ∼schmerz; ∼-**weh-baum** *m*, **-holz** *n* ⚘ = He'rkules-keule 2 a; stachliges ∼weh-holz frêne *m* épineux, xanthoxyle *m* (*Xantho'xylum fraxinifo'lium*); **∼weh-käfer** *m* zo. = Stengel-bohrer; **∼weinstein** *m* ⚬ path. tartre dentaire, odontolithe *f*; **∼werk** ⚙ *n* Maschin.: endenture *f*, endentement *m*; **∼wirbel** ⚘ *m* = Knopf-kraut b; **∼wolle** *f* laine dentifrice; **∼wurm** *m* carie *f*; **∼wurz** ⚘ *f*: a) = ∼kraut a; b) = Brenn-kraut b; c) = Amblatt; d) = Blei-wurz; **∼wurzel** *f* racine de dent; die ∼wurzeln befestigen rechausser les dents; ∼-**wurzel-Zange** *f* ⚬ chir. rhizagre *m*; **∼zange** *f* chir.: a) pince de dentiste, davier *m*, ⚬ ostagre, odontagogue *m*; b) élévatoire *m* de dentiste; c) bsd. für Backenzähne: pélican *m*; ∼z. zum Ausziehen abgebrochener Zähne: repoussoir *m*; kurze ∼z. zum Ausziehen einwurzeliger Zähne: dauphinelle *m*; **∼zelle** *f* = ∼fach.

Zähnchen (⏑⏑) *n* ④b. (*dim.* v. Zahn) petite dent *f*, ⚬ denticule *f*; v. auch: Zäckchen.

Zähne-..., zähne-... (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zahn", zB. **∼fletschen** *n*, ∼-**gefletsch** *n* grincement *m* de dents; **∼fletschend** *a.* grinçant des dents. — II. Bsd. Fälle: **∼beschreibung** *f*: ⚬ odontographie; auf ∼b. bezüglich odontographique; **∼klappe(r)n** *n*, G. auch: **∼klapp** *m*, **∼knirschen** *n* grincement *m* de dents, claquement *m*, craquètement *m*, *pfort* crissement *m*; v. heulen II.; **∼spaltig** ⚘ *a.* denticide.

zähneln (⏑⏑) [Zahn] I. *v/a.* ㉑a. denteler, (auskerben) créneler, (zäckeln) bretteler. — II. **gezähnelt** *part. p.* et *a.* ㉔ denté, dentelé; v. zackig.

zahnen (⏑⏑) [Zahn] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. von Kindern: faire ses (ou des) dents; gezahnt = zahnig 1 und 2. — II. Z∼ *n* ④b. sans *pl.* dentition *f*. — III. *a.* **zähnen** ⚙ *v/a.* ㉑a. (mit Zähnen versehen) ein Rad ∼ denter ...; ein Brett mit e-m Hobel ∼ bretteler (ou bretter) ...; Bau-wesen: (mit dem Zahn-hammer bearbeiten) layer; Bildhauerei: ébaucher avec le fermoir à dents; gezahnt, gezähnt (en)denté, à dents; bl. = zackig.

zahnig (⏑⏑) [Zahn] *a.* ㉔ 1. garni (muni ou armé) de dents. 2. *a.* **zähnig** in Zsg. mit Bestimmungswort: qui a tel ou tel nombre, telle ou telle espèce de dents, zB. zwei-(drei-)∼ à deux (trois) dents, bidenté (tridenté); scharf-∼ aux dents acérées.

Zahnung ⚙ (⏑⏑) [zahnen] *f* ④ ∼ von Rädern denture.

Zähre (⏑⏑) [a/d. zahar = engl. tear] *f* ⑤ *st.s.* larme; ∼n *pl.* pleurs *m* (vgl. Thräne 1a).

Zähringen (⏑⏑⏑) *npr.n.* ④b. géogr. (Rui'ne im Großherzogthum Baden) Zæhringen *m*.

Zähringer (⏑⏑⏑) I. *m* ④a., ∼**in** *f* ⑤ prince(sse *f*) *m* de la maison de Zæhringen. — II. *a. inv.* de Zæhringen; ∼ Löwe = Zähringer Löwen-orden (v. bs).

Zährling (⏑⏑) *m* ⑧ zo. = Berg-, Buchfink (v. Buch-... III. 2).

Zährte (⏑⏑) *f* ⑤ zo. = Zärte 2.

Zain (⏑) [a/d. zein] *m* ⑧ 1. ⚙ Metall.: gegossener, gewalzter oder geschmiedeter ∼ lingot, barre *f*; Münzwesen: lame *f*, in ∼e gießen jeter en lames, an ea. hängende ∼e grille *f/sg.*; Waffenschmiede: maquette *f* pour lames de sabre. 2. prov. (Gerte, bsd. zum Korb-flechten) verge *f* d'osier.

Zain-... ⚙ (⏑...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Zain", zB. **∼silber** *n* argent *m* en barres ou en lingots. — II. Bsd. Fälle: **∼einguß** *m* = ∼guß; **∼eisen** *n*: a) Metall., Schmiede: fer *m* de carillon; b) (Kraus-eisen für Nagelschmiede) verge *f* crénelée; c) Nadel-fabrikation: (Instrume'nt zum Schmieden der Messing-zaine) chaune *m*; **∼eisen-Hammer** *m*: a) Metall.: marteau à verges crénelées; b) (Schneidwerk) fenderie *f*; **∼eisen-Hammerwerk** *n* = ∼eisen-Hammer b; **∼guß** *m* Metall.: lingotière *f*; **∼hammer** *m* rechaussoir; *a.* = ∼eisen-Hammer b und ∼eisen c; **∼schmied** *m* = Zainer; ∼-**schneiden** *n* refendage *m*; **∼zug** *m* Metall.: banc à tirer, dragon.

Zaine (⏑⏑) [Zain 2] *f* ⑤ corbeille.

zainen ⚙ (⏑⏑) [Zain 1] I. *v/a.* ㉑a. Metall. mettre en barres ou en lingots. — II. Z∼ *n* ④b. sans *pl.* fenderie *f*, refendage *m*.

Zainer ⚙ (⏑⏑) [zainen] *m* ④a. Metallurgie: marteleur, fendeur.

Zakynthos (-⏑⏑) *npr.n. inv.* h.a. géogr. (grch. Insel, jetzt: Zante) Zacynthe *f*.

Zaleukos (-⏑⏑) *npr.m. inv.* (grch. Philosoph, 8. sæ.) Zaleucus.

Zamba (⏑⏑) *f* (*sg. inv.*, *pl.* ∼s) v. Zambo.

Zambo (⏑-) [span.] *m*, **Zamba** (⏑⏑) *f* (*sg. inv.*, *pl.* ∼s) (Mischling aus India'ner- u. Neger-blut) zambo *m*, femme ou fille *f* zambo, griffe *s.*

Zamoraner (--⏑⏑) [Zamora *n*, span. St. id. *m*] I. *m* ④a., ∼**in** *f* ⑤ habitant(e *f*) *m* de Zamora, Zamorin(e *f*) *m*. — II. ∼, z∼ *a. inv.* de Zamora, zamorin.

Zampel (⏑⏑) *m* ④a. 1. [engl. sample] ⚙ Weberei: semple, xemple. 2. (berlin.) P = Schlampe 1.

Zampel-... ⚙ (⏑⏑...) in Zsg. mit *s.* Weberei: **∼korden** *f/pl.* cordes de semple; **∼stock** *m* bâton de semple; **∼stuhl** *m* métier à semple ou à xemple; **∼zug** *m* = Zampel 1.

Zander (⏑⏑) *m* ④a. zo. (Fisch) sandat, sandre (*Pe'rca luciope'rca*).

Zandok ⌈ (⏑⏑) *m* ⑤ = Ge-vatter.

Zange (⏑⏑) [a/d. zanka] *f* ⑤ 1. meist: pince(s *pl.*), große ∼, oft: tenaille(s *pl.*); kleine ∼, oft: pincette, (paire de) pincettes; offene weite ∼ tenailles goulues; eine ∼ voll une tenaillée; mit glühenden ∼n zwicken tenailler. — Bsd. Fälle: 2. a) chir. ∼: ⚬ forfex *m*; ∼ zu Entbindungen v. Geburts-zange; ∼ zum Ausziehen des Blasensteines: ⚬ litholabe *m*; ∼ zum Zusammendrücken einer Geschwulst: ⚬ serre-pédicule *m*; b) ⚙: ∼ zum Drahtziehen baquettes *pl.*; Gärtnerei: große ∼ mit breiten Enden esherboir *m*; Glasfabr.: ∼ zum Herausnehmen der Tiegel aus dem Ofen estrique; ∼ des Koffermachers boquette; hölzerne ∼ des Korbmachers trétoire, trestoire; Messingfabr.: ∼ zum Zurechtstellen des Tiegels im Ofen etnette; Orgelbau: étampoir *m*; Schlosserei ꝛc.: (tragbarer Schraubstock) chevel *m*; ∼ des Schmelz-arbeiters troussoire; Art ∼ der Spiegelmacher y-grec *m*; Tischlerei: ∼ einer Hobelbank presse; Vergolderei: moustache; Waffenfabr.: ∼ zum Fassen des Rohrdornes potence; ☐ ∼n = Licht-putz-Schere. 3. zo. (zangen-artig zum Festhalten dienende Theile am Körper mancher Thiere) pinces *pl.*; (Taster der Insekten) palpe; (Kauwerkzeuge der Insekten) mâchoire; vét. = Zangenzahn. 4. ch. ∼n *pl.* (Vordertheile des Hirschfußes) pinces. 5. Karten-spiel: (zwei hohe Karten, zwischen denen ein Blatt fehlt, zB. Aß und Dame) fourchette. 6. ⚙: a) Bau-wesen: = Gurt 3 c und Gurt-holz, zB. hängende ∼ eines Dachstuhls, einer Brücke moise pendante d'une ferme, ...; ∼n *pl.* zur Befestigung e-r Wand ꝛc. clefs; Wasserbau: ∼ im Rostwerk traversine (ou racinal *m*) de palée, poutre traversière d'un grillage; ∼ einer Pfahlreihe longuerine, lierne; Zimmerei: = Koppel-balken; die ∼n zu-schneiden und auskämmen tailler et entailler les traversines; b) Metall.: (Packe't, welches v. Stürzen bei der Blechfabrikation gebildet ist) trousse de réchauffage, von Stahl-stäben: trousse d'acier. 7. ⚔ frt. = Zangen-werk.

Zänge(l)-... ⚙ (⏑⏑...) [zängeln] in Zsg. mit *s.*, Metall.: zB. **∼hammer** *m* (marteau) cingleur, cinglard; **∼maschi'ne** *f* machine à cingler, squeezer rotatif; **∼walzen** *f/pl.* dégrossisseurs *m*.

Zängelchen (⏑⏑⏑) *n* ④b. (*dim.* v. Zange) 1. pincette(s *pl.*). 2. zo: ⚬ forcipule *f*.

zänge(l)n ⚙ (⏑⏑) I. *v/a.* ㉑a. Metall.: den Deul ∼: a) cingler la loupe, b) faire le res-

suage d'une loupe, auch: ressuer la loupe. — II. Z~ n ⑩b. sans pl. cinglage m de la loupe.

Zangen-..., zangen-... (⁄⌣...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Zange", zB. **~blätter** ⊛ n/pl. branches f d'une tenaille; **~ring** ⊛ m coulant (ou maille f) d'une tenaille à boucles. — II. Bsd. Fälle: **~artig** a. = ~förmig; **~befestigung** ⚔ f frt. fortification angulaire ou à tenailles; **~blättchen** ⚘ n uvulaire f (*Uvula'ria*); **~bock** m zo. = Schrotbock-käfer; **~fisch** m zo. tenaille f; **~förmig** a. en forme de pince, ⚡ chéliforme; zo. mit ~förmigen Kiefern: ⚡ chélignathe; **~front** ⚔ f frt. front m tenaillé; **~fuß** m zo. (Räderthier) hakiger ~f. colurelle f (*Colu'rus uncina'tus*); **~horn** n zo. (der Spinnen): ⚡ chélicère f; **~käfer** m zo. coléoptère à pinces; bsd.: a) = Ohr-wurm a; b) = Sand-käfer; ~ und **Krakel-werk** n (G.) = ~werk; **~laus** f zo. pou m des oiseaux (*Ri'cinus*); **~li'ni-e** ⚔ f frt. ligne tenaillée; **~muschel** f zo. = Bart-kneiper; **~schanze** ⚔ f frt. tenaille, queue d'aronde ou d'hirondelle; **~schwänzig**(e Inse'kten) a. zo.: ⚡ (insectes m/pl.) labidoure(s); **~syste'm** ⚔ n frt. système m angulaire ou tenaillé; **~träger** m zo.: ⚡ animal chélifère; bsd. faux scorpion, scorpion-araignée (*Phala'ngium cancro'ides*); **~werk** ⚔ n frt. (ligne f à) tenailles f/pl., tenaillon m; **~winkel** ⚔ m frt. angle flanquant ou de tenaille; **~wurm** m zo. (Ringelwurm) großer ~w. eunice f gigantesque (*Euni'ce giga'ntea*); **~zahn** m vét. incisive f du cheval. [vagabonder.

zangern provS. (⁄⌣) v/n. (av. sn) ㉑a.

Zank (⁄) [erst im 15. ss. von zanken gebildet] m ㉛ (pl. ✎) querelle f, dispute f, mfort altercation f, démêlé, F noise f; vgl. Streit 1; lärmender ~, bisw. vacarme, bruit; mit J-m ~ suchen chercher querelle (ou noise) à q., unnöthigerweise, oft: chercher à q. une querelle d'Allemand; es ist ~ im Hause, oft: on se dispute dans la maison.

Zank-..., zank-... (⁄...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Zank, zanken", zB. **~gier** f manie de quereller. — II. Bsd. Fälle: **~apfel** m myth. (Apfel der E'ris) und weitS. pomme f de discorde; **~drache** m mégère f, dragon; **~duett** n F duo m d'injures; **~eisen** n: a) (Art Spielgeräth) baguenaudier m; b) F = Zänkerin; **~geist** m esprit querelleur, humeur f querelleuse; **~gern** a. v. gern(e) 7; **~gierig** a. = ~süchtig; **~kraut** ⚘ n = Wald-cypressenmoos; **~lust** f = ~sucht; **~lustig** a. = ~süchtig; **~schrift** f (Lss.) écrit m polémique, diatribe; **~stifter** m boute-feu; **~sucht** f envie (ou manie) de quereller, esprit m chicaneur; **~süchtig** a. querelleur, hargneux, F taquin, batailleur; ~süchtiger Mensch, oft: chicaneur m; **~süchtigkeit** f = ~sucht; **~teufel** m tison de discorde. [Zinke, Zacke.

Zanke prov. (⁄⌣) f ⑤, ~n m ⑩b. =

zänkeln (⁄⌣) v/n. (av. h.) ㉑a. (mfort als zanken) avoir quelque légère dispute, se quereller un peu.

zanken (⁄⌣) [erst im 15. ss. zangken = agf. tengan drängen] I. v/n. (av. h.) et **sich** ~ v/réfl., ✎ v/a. ㉑a. mit J-m ~ oder sich ~ se disputer (se quereller) avec q., F se chamailler avec q.; sie ~ fortwährend mit ea. ils sont toujours à se quereller ou en querelle; sich darüber ~, wer et. thun soll disputer à qui fera qc.; ich sehe es gern, wenn schlechte Menschen sich ~ j'aime à voir quereller (ohne se!) les méchants; sie ~ über Kleinigkeiten, um des Kaisers Bart ils sont en bisbille à propos de bottes, F ils sont toujours à ergoter, à chipoter; laut ~ und keifen: F crier et aboyer; mit Angabe der Wirkung auch v/a.: J. in's Grab (aus dem Hause) ~ tuer (chasser) q. à force de querelles; provS. J. ~ (auszanken) gronder (ou F gourmander) q.; prv. wer gern zankt, trägt die Spuren davon chien hargneux a toujours l'oreille déchirée. — II. Z~ n ⑩b. sans pl. = Zank; Z~ über Kleinigkeiten, bisw.: F ergoterie f, ergotage m.

Zänker (⁄⌣) [zanken] m ⑩a., **~in** f ⑯ querelleur m, ...euse f, disputeur m, ...euse f, F chipotier m, ...ière f, (Aufhetzer) brouillon(ne f) m, tracassier m, ...ière f, (Streitsüchtiger) mauvaise tête f, F batailleur, ferrailleur; Ludwig (X) der ~, König von Frankreich Louis le Hutin.

Zänkerei (⁄⌣⁄) f ⑭ = Ge-zänk.

zankhaft (⁄⌣) [Zank] a. ㉔ = zänkisch 1.

zänkisch (⁄⌣) [Zank] a. ㉔ 1. querelleur, brouillon, F tracassier, (von mürrischem Wesen) hargneux, grogneur, grondeur. 2. ✎ (bibl.) von Sachen: qui excite des querelles.

Zannat (⁄–) m ⑱ zo. = Zander.

zannen ✎, fast † (⁄⌣) [a/d. zannên] v/n. (av. h.) ㉑a. être béant ou entr'ouvert; bsd. vom Gebiß, von Hunden: = die Zähne blecken (v. bd I. a und b); von Personen: = greinen; daher provS. v/a. J. ~ = J. foppen.

Zantese (⌣⁄⌣) [Zante n, grch. Insel, id. f] m ⑫, **Zantesin** (⌣⁄⌣) f ⑯ habitant(e f) m de Zante.

Zanzibar (⁄⌣⌣) [ar.; bz. Land der Schwarzen] n ⑱ géogr. (afrikanische Insel und Reich) Zanzibar m.

Zanzibare (⌣⌣⁄⌣) m ⑫, **Zanzibarin** (⌣⌣⁄⌣) f ⑯, **zanzibarisch** (⌣⌣⁄⌣) a. ㉔ Zanzibarien(ne f) m, zanzibarien.

Zapf (⁄) m ㉛ = Zapfen.

Zapf-... (⁄...) in Zssg. mit s. I. = Zapfen-... — II. analog „zapfen", zB. **~junge** m garçon qui tire la bière ou le vin, sommelier. — III. Bsd. Fall: **~hahn** m robinet.

Zäpfchen (⁄⌣) n ⑩b. (dim. von Zapfen), bsd. an. (vom Gaumen herabhängender Lappen) luette f (du palais), ⚡ staphyle f; das ~ betreffend: ⚡ staphylin, uvulaire; schmerzhaft geschwollenes ~ gonflement m de la luette.

Zäpfchen-..., zäpfchen-..., meist ⚡ (⁄⌣...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Zäpfchen", zB. **~bräune** f path. angine uvulaire; **~drüse** f an. glande uvulaire. — II. Bsd. Fälle: **~bildung** f chir. staphyloplastie; **~entzündung** f path. inflammation de la luette, uvulite, staphylite; **~förmig** a. uvuliforme; **~heber** m an. muscle palato-staphylin; **~kraut** ⚘ n = Zangen-blättchen; **~muskel** m an. (muscle) péristaphylin; **~naht** f chir. staphylo(r)raphie; **~schnitt** m chir. staphylotomie f; Instrume'nt zum ~sch. staphylotome; **~zange** f chir. staphylagre m.

Zapfen (⁄⌣) [a/d. zapho; gehört zu Zipfel, Zopf, zupfen] m ⑩b. 1. (hölzerner Pfropfen) tampon; ~ eines Fasses: a) bonde f, b) broche f, tape f, c) (Hahn-schlüssel) clef f de robinet; den ~ aus dem Fasse herausziehen débonder le ...; sich vom ~ befreien se débonder; Bier vom ~ schenken débiter de la bière en la tirant directement du tonneau; (Teich-) ~ bonde f; den ~ ausziehen lâcher (ou lever) la bonde; metonymisch F ein voller ~: a) homme ivre; b) = Säufer. 2. (nach dem e-n Ende zu sich et. verjüngender cylindrischer Körper) cône; v. Eis-zapfen; ~ vom Tropfstein stalactite f. 3. ⚡: an. = Zäpfchen; ⚘ (Frucht der Nadelhölzer, Birken, des Hopfens &c.) strobile, der Nadelbäume, a. pomme f, cône, die ~ betreffend strobilaire, auf ~ der Nadelbäume wachsend conigène, (bayr.) = Rispe 1 a; méd. = Stuhl-zapfen. 4. = Stopf-nudel. 5. ⊛: (Pflock, Stift) cheville f, goujon ou gougeon; ~, um den sich et. dreht, zB. ~ der Thür-angel, e-r Welle &c. pivot; stehender ~ pivot, piron; ~ e-r gegossenen Blei-kugel branche f, coulée f; arch. ~ pl. (tonischer Zierrath) gouttes f, larmes f; Bildhauerei: ~ als Stütze tenon (de sculpture); Bleigießerei: ~ pl. im Umkreise des Kessels orillons; Geschützbohrung: ~ an der Traube faux-bouton, carré d'un bouton d'une bouche à feu; Hammerwerk: ~ der Hammer-hülse tourillon (ou corne f) de la bogue; Metall.: ~ am Stiele des Hammers sous-barbe f; Schriftgießerei: = Gieß-kopf a; Tischlerei, Zimmerei: tenon, durchgehender ~ tenon passant, ~ am Hirn-ende e-s Verband-stückes tenon en about; verbohrter (verkeilter) ~ tenon foré ou à clef (tenon à contre-clavette); verlorener ~ goujon perdu, emboîture f; einen ~ ein-lochen (vernageln) trouer (cheviller) un tenon; eiserner ~ chevillette f; typ. (Schrauben-spitze) pivot; Uhrmacherei: ~ des Minu'ten-zeigers chaussée f; Wagnerei: ~ einer Achse fusée f d'essieu; ~ e-r Speiche broche f d'un rais; ko'nischer ~ eines Wasser-trommel-Gebläses cône d'une trompe; ~ des Ze'ntrum-bohrers conducteur d'une mèche à téton. 6. ⚔ Artill.: ~ pl. der Kano'nen tourillons; ~ e-s Laffe'ten-riegels tenon (ou partie f embrevée) de l'entretoise; kegel-förmiger ~ am unteren Theile des Zünd-loch-Stollens téton du grain de lumière.

zapfen (⁄⌣) [holl. tappen] v/a. ㉑a u. c. 1. Bier, Wein ~ tirer de la bière, du vin (au tonneau); durch Anbohren: den Saft aus der Birke (od. metonym.: die Birke) ~ tirer de la sève (ou du suc) de bouleau; chir. e-n Wassersüchtigen ~ faire la ponction à ..., ponctionner ... 2. ⊛ = ein-zapfen I. 2; in ea. ~ embrancher.

Zapfen-..., zapfen-... (⁄⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Zapfen", zB. **~ausschnitt** ⚔ m Artillerie: encastrement de tourillon; **~drehstuhl** ⊛ m Uhrmacherei: tour à pivots; **~feile** ⊛ f Uhrmacherei: lime à pivots; **~fett** ⊛ n Maschinenwesen: graisse f pour pivots de roues; **~reib-ahle** ⊛ f Uhrmacherei: alesoir m (ou équarrissoir m) à pivots; **~reibung** ⊛ f Mechanik: frottement m des tourillons et des pivots. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ähnlich** a., **~artig** a. qui ressemble à un tampon, &; ⚘ strobilacé (a. mit ~ähnlichen Blumen); **~band** ⊛ n écharpe f de poulie; **~baum** ⚘ m protée f conifère (*Pro'tea coni'fera*); ~bäume pl. = Nadel-hölzer; **~baum-stoff** m coniférine f; **~beere** ⚘ f galbule; **~beißer** m zo. = Kreuz-schnabel; **~bier** n: a) = Faß-bier; b) (Bier, das vom Zapfen abtropft) baquetures f/pl. (de bière); **~blume** ⚘ f strobilanthe (*Strobila'nthes*); **~blüt(h)ig** ⚘ a. coniflore; **~bohrer** ⊛ m Küferei: = Spund-bohrer; Uhrmacherei: foret m à pivots; Zimmerei: vrille f, gibelet, laceret; ⚔ ~b. zum Ausrunden bereits gebohrter Löcher, zB. beim Geschütz-Verschrauben mèche f à téton; **~bottich** ⊛ m Brauerei: tonneau de fermentation; **~bret(t)** n râtelier m, portemanteau m; **~deckel** ⚔ m Artill.: sus-bandes f/pl.; **~faß** n = ~trog; **~feld** ⚔ n e-r Kanone second renfort m; **~förmig** a. en (forme de) cône, en pivot, ⚡ coniforme, ⚘ conoïdal, strobiliforme; ~förmige Frucht = Zapfen 3 ⚘; **~frucht** ⚘ f cône m; **~früchtig** ⚘ a. conocarpe; **~geld** n impôt m sur la vente des boissons en détail, ehm. forage m, pertuisage m; **~hals** ♪ m console f (de harpe); **~halter** ⊛ m der Glocken-welle poallier; Schlosserei: linteau; ⚓ ~h. einer Schiffskanone support-tourillon; **~holz** n: a) bois m propre à faire des broches; b) ⚘ = Faul-baum; **~klotz** ⊛ m: a) = An-gewäge; b) ⚔ Artillerie: ~klötze pl. für die Schild-zapfen am Sattel-wagen taquets (du porte-corps) du chariot à canon; **~kraut** ⚘ n: a) = blauer Günsel (v. bd 1); b) = Finger-hütchen; c) = Hals-kraut d; d) = Zangen-blättchen; **~lager** ⊛ n Maschin.: ~l. einer horizonta'len Welle coussinet m, support m, palier m, empoise f, grain m (alle gleich); ~l. einer Glocke crapaudines f/pl. ...; ~l. einer stehenden Welle piton m, collet m; ~l. für den oberen (unteren) Zapfen einer stehenden Welle collet supérieur (collet inférieur, crapaudine f femelle); ⚔ Artillerie: sous-bande f; **~lager-Deckel** ⊛ m chapeau; **~leiste** f, woran man Fleisch, Lichte &c. aufhängt tringle; **~loch** n: a) in einem Fasse: trou m de bonde; b) ⊛ Tischlerei, Zimmerei &c.: mortaise f, pas m de tenon; ~l. zum Vernageln enlaçure f; versatztes ~l. mortaise en adent; Sattlerei: ~l. an e-m Gebiß banquet m pour fixer l'embouchure du mors; Uhrmacherei: kleines ~loch in der Uhr-platte oberhalb des Getriebes fenêtre f; c) ⚓ ~loch zur Befestigung der Bekleidung clan m; **~loch-Bohrer** m, **-Lehre** f ⊛ (é)quilboquet,

guilboquet m; ~loch-Maschi'ne ⊖ f mortaiseuse, machine à mortaiser; ~meißel m chir. bourdonnet; ~mutter ⊖ f crapaudin m; ~nagel ⊖ m Zimmerei: ételon, dent-de loup f; ~palmen ♀ f/pl. cycadées (Cyca'deæ); ~qualle f zo.: ♡ eucharis m (Eu'charis); ~rad ⊖ n Maschinenwesen: roue f en couteau; ~rand m bord de l'apophyse basilaire; ~raupe f zo. chenille de l'acronycte; ~ringe ⊖ m/pl. = Well-ringe; ~säge ⊖ f Tischlerei: scie à araser; ~schneid-maschine ⊖ f machine à tenons; ~schwelle ⊖ f racinal m; ~senker ⊖ m foret à goujon ou à noyon; ~streich [bz. urspr. Streich auf den Bier-faß-Zapfen zum Verschluß bei Beginn der Polizei'-stunde] ⚔ m retraite f (aux flambeaux); großer ~st. mit Musik grande retraite aux (ou avec) fanfares; den ~st. schlagen (blasen) battre (sonner) la retraite; ~streich-maß ⊖ n Tischlerei &c.: trusquin m d'assemblage; ~stück ⚔ n = ~feld; ~tragend ♀ a. conifère, strobilifère; ~trog m baquet; ~verkeilung ⊖ f Zimmerei: assemblage m à contre-clavette; ~wein m (vgl. ~bier): a) vin en tonneau; b) baquetures f/pl. (de vin); ~wurm m zo.: ♡ amphistome (Amphi'stoma); ~wurzel f pivot m.

Zapfer (ˊᵕ) [zapfen] m Ⓐa. 1. celui qui tire du vin, de la bière. 2. prov. a. **Zapfler** = Schank-wirth.

Zapf(l)erei prov. (ˋᵕˊ) f Ⓐ = Schenke.

Zäpflein (ˊ-) n Ⓑb. = Zäpfchen.

Zäpflein-kraut ♀ (ˊ-.ˊ) n Ⓢ fragon m piquant (Ru'scus aculea'tus).

Zapis ⊛ (ˊᵕ) m.inv. = Dape'chv.

Zaporoger (-ᵕˊghᵕ) m/pl. Ⓐa. = Saporoger. [(v. bs).

Zapp (ˊ) m Ⓢ zo. = gemeines Bläß-huhn

Zappel F (ˊᵕ) m Ⓐa. pantin.

Zappel-..., zappel-... (ˊᵕ...) in Zsg. mit s. u. a., zB. ~fritze F m pantin; ~füßig a. frétillant, piétinant; ~mann m pantin (a. fig.), poupée f articulée; ~phi'lipp m (Name e-s Kinderbuches) etwa: *le Pantin, le Polichinelle.*

zappelhaft, zappelig, beide: (ˊᵕᵕ) a. Ⓩ qui se débat (ou se démène) vivement.

zappeln (ˊᵕ) [a/d. zapalôn] I. v/n. (av. h.) Ⓐa. 1. se débattre (mit Händen u. Füßen des pieds et des mains), se démener, mfort s'agiter, frétiller; mit den Beinen ~ piétiner, F gigoter; der Fisch zappelt noch ... frétille (ou se débat) encore; fig. J. ~ (sich ab-ängstigen) lassen laisser q. se débattre ou se morfondre, laisser languir (ou pâtir) q., (ihn lange auf et. warten lassen): F tenir la dragée haute à q., in quälender Weise: faire sécher q. sur pied, pfort brûler q. à petit feu; mit Angabe der Wirkung a. v/réfl. sich matt ~ s'éreinter à force de se débattre; ~d frétillant, frétillard. 2. Reitkunst: (im Schritte tänzeln) tricoter, trottiner. — II. Z~ n Ⓑb. sans pl. frétillement m, frétillage m; fig. efforts m/pl. impuissants.

zapper... P (ˊᵕ) in Zsg. v. sapperlot &c.

Zar &c. (ˊ) [tata'risch; bz. Herr der Steppe] v. Czar &c.

Zara (ˊ-) npr.n. Ⓢ géogr. (St. in Dalma'ti-en) id. m; Bewohner(in) von ~ Zaretin(e f) m.

Zarathustra (-ᵕˊᵕ) npr.m. Ⓢ = Zoroaster. [français.

Zarfeß F (ˊˊ) s/m. et a. inv. Français,

Zarge ⊖ (ˊᵕ) f Ⓢ A. [a/d. zarga = ags. targa kurzer Schild] bord m, bordure, (Rahmen) cadre m, encadrement m, e-s Fensters &c.: châssis m, (kreisförmige Riefe) drageoir(e) m; ~ eines Edelsteines chaton m; eines Fasses: jable m, rainure de tonneau; Metallurgie: ~ des Gußtisches éponges pl. (ou châssis) de la table; ~ des Mühlsteines archure; ~ e-s Siebes cercle m de crible; ~ einer Thür huisserie; ~ eines Tisches châssis de tablette; ~ einer Treppe = Treppen-wange; ~ einer Violi'ne éclisse. — B. [zerren] prov. grogneuse.

Zarg(e)-zieher (ˊ(ᵕ).ˊᵕ) m Ⓐa. Böttcherei &c.: tire-fond, jabloire f.

Zarmwiller (ˊˊᵕ) npr.n. Ⓢ und Ⓐa. géogr. (elsäss. Ort) Charmois m.

zart (ˊ) [a/d. zart lieblich] a. Ⓩ, empr. bisw. zärter 1. (e-e schonende Behandlung erheischend oder ausübend: ant. grob) meist: tendre, (bsd. a. feinfühlend) délicat, zB. ~es Alter âge m tendre; von seiner ~esten Kindheit an dès sa plus tendre enfance; ~e Gesundheit santé f délicate; eine ~e Haut (ein ~es Gewissen) haben avoir la peau (la conscience) tendre ou besser: délicate; er hat kein sehr ~es Gefühl son âme est peu délicate; auch v. Speisen: (mürbe, weich) ~es Fleisch viande f tendre. — 2. Bsd. Fälle: (fein) fin, subtil, (dünn, schlank) délié, ténu, (sanft) doux, (verweichlicht) F douillet, (schwach) faible, (zerbrechlich) fragile, (schwächlich) frêle, Bildhauerei, Malerei: ~ (sanft, weich) morbide, flou; ~e Abstufung der Farben passage m fin; ~er Pinsel, Stichel pinceau m (burin m) fin, pinceau subtil; zu ~ malen oder zeichnen, bisw.: F (im Künstler-Jargon) ouater.

Zart-..., zart-... (ˊ...) in Zsg. mit s. u. a. I. analog „zart", zB. ~faserig a. à fibres déliées; ~glied(e)rig a. qui a les membres délicats; ~rosa a. rose tendre. — II. Bsd. Fälle: ~flachs ♀ m lin ténuifolié (Li'num tenuifo'lium); ~fühlend, ~fühlig a. délicat, scrupuleux, (taktvoll) d'un tact exquis, engS. prude; ~gefühl n délicatesse f (de sentiment), tact m; Mangel an ~g. indélicatesse f; ~gesinnt a. = ~fühlend; ~herzig a. au cœur tendre, sensible, compatissant; ~sinnig a. = ~fühlend; ~sinn(igkeit f) m = ~gefühl.

Zärte (ˊᵕ) [zart] f Ⓢ 1. ↘ (sans pl.) = Zart-heit. 2. (avec pl.) zo. a. **Zarte** (Art Fisch) vimbe, serte m (Cypri'nus vi'mba).

Zärtelei (-ᵕˊᵕ) f Ⓐ sensiblerie.

zärteln (ˊᵕ) v/n. (av. h.) et v/a. Ⓐa. J-m u. J. ~ = hätscheln I. 1 u. 2.

Zarter ⚓ (ˊᵕ) m Ⓐa. ~ eines Schiffes rang ...; v. auch Zerter.

Zart-heit (ˊ-) [zart] f Ⓐ analog „zart", zB. délicatesse de la peau, du goût, des sentiments, du tact, de la conscience, &; tendreté (ou tendre m) de la viande, des fruits; finesse, subtilité; ténuité; douceur; faiblesse; fragilité; morbidesse des chairs, finesse du pinceau; ~ der Haut, bisw. a. le satin de ...

zärtlich (ˊᵕ) [zart] a. Ⓩ 1. tendre, affectueux; J. ~ anblicken regarder q. avec tendresse ou d'un air tendre; ~ lieben aimer tendrement, chérir; ~e Liebe tendresse f; ~ thun affecter de la tendresse ou la délicatesse, engS. faire le (ou la) prude. 2. veraltend wegen ~ 1: (empfindlich gegen rauhe Einwirkungen, zart, zart-fühlend) délicat, zB. ~e Gesundheit santé f délicate; so ~ dachte er nicht il n'avait pas tant de délicatesse; (weichlich) mou.

Zärtlichkeit (ˊᵕ-) [zärtlich] f Ⓐ 1. tendresse; ~en pl. (Kundgebungen der ~) tendresses, caresses. 2. zu „zärtlich 2": délicatesse, (Weichlichkeit) mollesse.

Zärtling (ˊᵕ) [zart] m Ⓢ 1. homme efféminé ou énervé; (un) délicat, douillet, F mignard, sybarite. 2. ♀ callise f (Calli'sia). 3. zo. prov. souris f vagabonde (Mus va'gus).

zaruck P (berl.) (ᵕˊ) adv. = zurück.

Zarucker P (berl.) (ᵕˊᵕ) m Ⓐa. = Gendarm, Schutzmann.

Zasch ↘ (ˊ) m Ⓢ nur zf. mit Zisch (v. bs).

Zase (ˊᵕ) f Ⓢ = Fase 1.

Zasel (ˊᵕ) I. f Ⓢ 1. = Fase 1. 2. ♀ espèce de mousse. — II. m Ⓐa. ♀ 1. chaton (= Blüthen-kätzchen). 2. raisin à longue queue et qui a peu de grains.

zaselig (ˊᵕᵕ) a. Ⓩ = zaserig.

zaseln (ˊᵕ) v/a., v/n. (av. h.) et v/réfl. Ⓐa. = (sich) fasern.

Zaser (ˊᵕ) f Ⓢ, ↘ m Ⓐa. = Fase 1 u. Faser.

Zaser-..., zaser-... (ˊᵕ...) in Zsg. mit s. u. a. I. = Faser-... — II. Bsd. Fälle: ~blume ♀ f ficoïde, mesembrianthème m (Mesembria'nthemum); ~blumen-artig(e Pflanzen) ♀ a. mésembrianthémé(es f/pl.); ~trüffel ♀ f tubéroïde m (Rhizocto'nia, bsd. Rh. croco'rum).

zasericht, zaserig (ˊᵕᵕ) [Zaser], beide: a. Ⓩ = fas(e)rig; ⊖ Glasmalerei: galeux.

Zaserling ♀ (ˊᵕᵕ) [Zaser] m Ⓢ languette f, aizoon (Aizo'on); ~e pl. aizoïdées f.

zasern (ˊᵕ) = fasern.

Zäsingen (ˊᵕᵕ) npr.n. Ⓑb. géogr. (lothr. Dorf) Zæsingen m.

Zaspel (ˊᵕ) [Zahl u. Spille] f Ⓢ fils m/pl. réunis par des lacets; als Maß des gehaspelten Garnes: écheveau m (= Zahl 3, Schneller 8).

zaspeln (ˊᵕ) [Zaspel] Ⓐa. I. v/a. réunir des fils par des lacets. — II. v/n. (av. h.) = zappeln. [(= helfen).

zassern F (ˊᵕ) v/n. (av. h.) Ⓐa. assister

zätscheln ↘ (ˊᵕ) v/a. Ⓐa. = ver-zärteln.

Zauber (ˊᵕ) [a/d. zoupar] I. m Ⓐa. ~ (-formel, -mittel, -werk) charme, (das Zaubern) enchantement, (zauberische Wirkung) effet m magique, magie f (alle a. fig.); v. a. Hexerei 1 u. 2; wie durch ~ entstanden ... comme par enchantement; den ~ lösen détruire l'enchantement, rompre le charme, désenchanter; Lösung des ~s disparition f du charme, désenchantement; fig. (unwiderstehlicher Reiz) auch: attrait irrésistible; (Nimbus) prestige, (das Verführerische) séduction f, (Verblendung) fascination f; der ~ ihres Blickes, ihrer Schönheit la magie de son regard, les charmes de sa beauté; (berl.) F fauler ~! bisw. nous sortons d'en prendre! — II. f Ⓢ ♀ circée (Circæ'a).

Zauber-..., zauber-... (ˊᵕ...) in Zsg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Zauber, zauberisch", zB. ~blick m regard magique ou enchanteur; ~flöte f (Oper von Mozart) *la Flûte enchantée*; ~pferd n cheval m enchanté; ~schlag m coup de baguette magique; wie mit e-m ~schlage, oft: comme par enchantement; ~stimme f voix enchanteresse ou ravissante; ~tinten-faß n encrier m magique; ~trichter m der Taschenspieler entonnoir magique. — ☞ II. Besondere Fälle: ~appara't m, etwa: appareil de prestidigitateur; ~auge n mauvais œil m, fig. œil charmant; ~bild n talisman m, fig. image f enchanteresse ou charmante; ~brunnen m: a) fontaine f enchantée; b) phys. fontaine artificielle; ~buch n (zum Geister-Beschwören) grimoire m; ~bücher pl. auch: livres m noirs; ~cigarrenspitze f porte-cigare m photofumique; ~fest: a) n grande fête f; b) a. à l'abri (ou à l'épreuve) du charme; ~fisch m zo. crapaud de mer (Scorpæ'na ho'rrida); ~flügel m am Kopfputz papillon; ~formel f formule magique, sort m; ~fluß m: der ~fluß seiner Rede le charme de sa parole, son éloquence entraînante; ~gehenk n amulette m (f); ~kraft f pouvoir m (ou vertu) magique; ~k. des Magnetiseurs fascination; ~kräftig a. magique, bisw. talismanique; ~kraut n: a) herbe f magique; b) ♀ = Zauber II.; ~kunst f: a) art m magique, magie; b) ~künste pl. tours m de magicien, sortilèges m, sorcellerie sg.; ~land n: a) pays m enchanté, royaume m des fées; b) fig. pays m enchanteur, vrai paradis; ~late'rne f lanterne magique; Optik: Art ~l.: lampascope m; ~lehrling m apprenti (ou élève) sorcier; ~macht f = ~kraft; ~märchen n conte m de fée(s); ~märchenland n, etwa: pays m des fées; ~mittel n charme m, sortilège m; ehm. um den Hals gehängtes ~m. périapte m (v. a. ~gehenk); ~nacht f nuit enchanteresse; mondbeglänzte ~n. (Tieck) etwa: magique clair m de lune, nuit féerique éclairée par la lune; ~nuß ♀ f hamamélide (Hama'melis); ~nußartig(e Pflanzen) ♀ a. hamamélé(es f/pl.); ~pflanze ♀ f der Ci'rce = Alraun 2a; ~pinsel m pinceau magique, bisw. auch: pinceau de magicien; ~posse f thé. (comédie) féerie; ~priester m schamane; ~priesterthum n schamanisme m; ~pulver n: F poudre f de perlimpinpin; ~reich: a) n = ~land a; b) Z~reich a. plein d'enchantements; ~ring m: a) anneau magique, talisman; Astrologie: anneau constellé; b) = Hexen-ring; ~ruthe f = ~stab; ~schnecke f zo.: a) punaise (Sca'rabus i'mbrium); b) gemeine ~sch. gueule de

loup (*He'lix scarabæ'us*); **~schwestern** *f/pl.* magiciennes, sorcières; **~segen** *m* = ~spruch; **~siegel** *n* cachet *m* magique, talisman *m*; **~sphäre** *f* pays *m* des chimères; **~spiegelung** *f* mirage *m*; **~spruch** *m* paroles *f/pl.* magiques, incantation *f*; (Beschwörung) conjuration *f*; ~sp. in Runenschrift runes *f/pl.* magiques; **~stab** *m* baguette *f* magique; (bibl.) ~st. des Moses verge *f* de Moïse; **~strauch** ♀ *m* = ~nuß; **~stück** *n*: a) tour *m* de magicien; b) = ~posse; **~toll** *a.* (G.), etwa: ensorcelé; **~trank** *m* breuvage magique, philtre; **~wagen** *m* char enchanté, ehm. auch: char fée; **~werk** *n* = Zauberei; **~wesen** *n*: a) (tout ce qui a rapport à la) magie *f*, sorcellerie *f*; b) être *m* féerique; **~wurzel** ♀ *f* = Alraun 2a; **~zeichen** *n* caractère *m* (ou symbole *m*) magique, phylactère *m*.

Zauberei (⌣⌣´) [zaubern] *f* ⑭ **1.** (das Zaubern) enchantement *m*, ensorcellement *m*; v. Zauber I. **2.** (Kunst des Zauberns) magie, sorcellerie; natürliche ~ magie blanche ou naturelle, (schwarze Kunst) magie noire; ~ treiben exercer la magie, user de charmes ou de maléfices.

Zauberer (´⌣⌣) [zaubern] *m* ⑭a., **Zaub(r)erin** *f* ⑮ magicien(ne *f*) *m*, enchanteur *m*, ...teresse *f*, (Hexenmeister, Hexe) sorcier *m*, ...ière *f*, (Wunder-thäter) thaumaturge; (sogenannter Professor der natürlichen Magie) prestidigitateur; der ~ von Rom (Roma'n v. Gutzkow) *le Magicien de Rome.*

zauberhaft, zaub(e)risch, ↘ **zauberlich,** alle: (´⌣⌣) [Zauber] *a.* ⑭: a) magique, enchanté, * féerique, (blendend) prestigieux, fascinateur; ~e Mittel = Zauber-mittel; b) *fig.* (wie ein Zauber wirkend) enchanteur, féerique, (reizend) ravissant, (wunderbar) merveilleux; Zauber(i)sche ↘ *f* = Zauberin (v. Zauberer).

zaubern (´⌣) [a/d. zouparôn] ⑪a. I. *v/n.* (*av. h.*) exercer la magie, user de charmes ou d'enchantements; bsd. *fig.* ~ können être magicien(ne). — II. *v/a.* **1.** ↘ Z. ~ = bezaubern. **2.** mit einem die Wirkung bezeichnenden Zusatze: Z. jung (oder zum Jüngling) ~ changer (ou métamorphoser) q. en jeune homme par quelque charme, par un coup de baguette, weitS. rajeunir q. comme par enchantement; das Geld aus dem Beutel des Einen in den des Andern ~ faire passer par enchantement l'argent de la bourse de l'un dans celle de l'autre; in einen Pala'st ist plötzlich der Ritter gezaubert (Heine) ... est transporté tout à coup par enchantement dans un palais; v. auch: her-vor-zaubern. — III. Z~ *n* ⑭b. sans *pl.* exercice *m* de la (ou opérations *f/pl.* de) magie, enchantements *m/pl.*

Zaucher ⌈ (´⌣) *m* ⑭a. marchand (= Kaufmann). [Ge-zauder.

Zauderei ↘ (⌣⌣´) [zaudern] *f* ⑭ = **Zaud(e)rer** (´(⌣)⌣) [zaudern] *m* ⑭a., **Zaud(r)erin** *f* ⑮ **1.** esprit irrésolu (auch für das *f*), tâtonneur *m*, ...euse *f*, F lanternier; (der bessere Zeit oder Gelegenheit abwartet) temporiseur; h.a. Fabius der ~ Fabius Cunctateur ou le Temporiseur. **2.** F = Hauderer.

zauderhaft, zauderig, zauderisch, alle: (´⌣⌣) [zaudern] *a.* ⑭ qui hésite, qui temporise, (unschlüssig) irrésolu, indécis, (langsam) lent; *adv.* avec hésitation.

Zauderhaftigkeit (´⌣⌣⌣-) *f* ⑭ sans *pl.* hésitation, (Unschlüssigkeit) irrésolution; (Langsamkeit) lenteur.

zaudern (´⌣) [vgl. holl. talmen langsam sprechen] I. *v/n.* (*av. h.*) ⑪a. mit et. ~, ~ et. zu thun hésiter à faire qc.; *abs.* (günstigere Zeit od. Gelegenheit abwartend) temporiser, (unschlüssig sein) être indécis ou irrésolu; (säumen) tarder, F lanterner, lambiner; warum ~ Sie? pourquoi hésitez- (ou tardez-)vous?; nicht gezaudert! pas d'hésitation! — II. **~d** *part.* et *a.* ⑭ = zauderhaft. — III. Z~ *n* ⑭b. sans *pl.* analog ~ I., zB. hésitation *f*; temporisation *f*; indécision *f*, irrésolution *f*; da hilft kein Z~! bisw.: F il n'y a pas à tortiller.

zauen † und prov. (´⌣) [a/d. zawen eilen] **sich** ~ *v/réfl.* ⑪a. = sich sputen.

Zauke ♀ prov. (´⌣) *f* ⑮ = Mai-blume a.

Zaum (´) [a/d. zaum] *m* ⑪ **1.** Reitkunst: meist: bride *f*, nur *fig.* frein, zB. ein Pferd am ~e führen mener un ... par la bride; den ~ anziehen tenir la bride haute, tendre la bride; *fig.* Z. im ~e halten tenir q. en bride, mettre un frein à q., contenir (l'impatience de) q. — **2.** bsd. Fälle: a) Reitkunst: e-m Pferde den ~ anlegen (abnehmen) brider (débrider) un ...; ein Pferd gut im ~e halten tenir ... sujet ou dans la main; Sie können Ihr Pferd nicht mehr im ~e halten, bisw. votre cheval vous gagne; b) bl. ohne ~ u. Sattel effréné, gai; c) ↘ (Kinder-lauf-)~ lisière *f* (= Gängel-band); d) Mechanik: Prony's ~ = Bremsdynamome'ter; e) *fig.* seine Begierden, Leidenschaften ꝛc. im ~e halten contenir (maîtriser ou refréner) ses ...; die Parteien im ~e halten comprimer ...; sich selbst im ~e halten, bisw. commander à soi-même; seinen Zorn (seine Zunge) im ~e halten tempérer sa colère (être maître de sa langue, tenir sa langue); ~ und Gebiß nöthig haben avoir besoin d'être tenu en bride, auch: avoir besoin de caveçon; *prv.* wissen, wo die Zäume hängen (Bescheid wissen) savoir la carte du pays.

Zaum-..., zaum-... (´...) in Zsſg. mit *s.* und *a.* I. analog „Zaum", zB. **~recht** *a.* von Reit-thieren: habitué à la bride. — II. Bsd. Fälle: **~dynamome'ter** *n* (*m*) = Brems-dynamome'ter; **~frei** *a.* = ~los; **~geld** *n* (das der Käufer dem Stallknecht für den Zaum giebt) argent *m* pour la bride, mehr gbr. pot-de-vin *m*; **~los** *a.* sans bride, débridé, *fig.* sans frein, effréné; **~zeug** *n* eines Pferdes garniture *f* de tête, bsd. ⚔ harnachement *m*; Sattel- und ~zeug harnais *m*.

zäumen (´⌣) [Zaum] I. *v/a.* ⑪a. **1.** ein Pferd ~ brider (ou emboucher) un ..., mettre la bride à un ... **2.** (bibl.) = zähmen, bsd. (bändigen) dompter. **3.** Kochkunst: = auf-zäumen I. 3. — II. Z~ *n* ⑭b. sans *pl.* = aufzäumen II.

Zaun (´) [a/d. zûn; gehört zu engl. town] *m* ⑪ **1.** clôture *f* (de bois), bisw. enclos; geflochtener ~ clayonnage; ~ aus Gesträuch = Hecke I.1; lebendiger (todter oder trockener) ~ haie *f* vive (morte ou sèche); Fischerei: = Fisch-zaun; ~ an e-m Teiche (um das Wasser abzuhalten) cul-de-lampe; bisw. *fig.* (Scheide-wand) mur de séparation; ein Wort springt über den ~ der Zähne ... s'échappe. **2.** *fig., prv.* et. vom ~e brechen (das Erste, Beste, was Einem eben zur Hand ist, nehmen, um et. vorzubringen) faire qc. hors de propos, se saisir d'une occasion futile pour faire qc., sprechend: brusquer le mot pour parler de qc., dire qc. par un tour de force donné à la conversation; die Gelegenheit zu einem Streite vom ~e brechen saisir le premier prétexte de dispute, bisw.: F faire une querelle d'Allemand; wo der ~ am niedrigsten ist, da steigt man über les plus faibles sont le plus exposés aux vexations; durch den ~ stechen = Durch-stecherei (v. ds) treiben; ich sehe ihn nicht einmal durch den ~ an, etwa: je ne puis pas le sentir ou le voir même en peinture; Das ist (nicht) hinter jedem ~ zu finden, etwa: cela est fort commun (cela n'est pas si commun ou ne se rencontre pas tous les jours); hinter'm ~ (im Elend) sterben mourir au coin d'un bois ou d'une haie.

Zaun-..., zaun-... (´...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zaun", zB. **~ruthen** *f/pl.* verges à faire des haies. — II. Bsd. Fälle: **~ammer** *f* zo. bruant *m* de haie, verdier *m* des haies, bribri *m* (*Emberi'za ci'rius*); **~a'nanas** ♀ *f* bromélie pingouin (*Brome'lia pi'nguin*); **~billet** F *n* (berl.) ein ~b. h. regarder (ou entendre) qc. sans avoir payé; **~blume** ♀ *f* anthéric *m*, phalangère, herbe à l'araignée (*Anthe'ricum*); lili-en-artige ~b. fleur de lis, lis *m* de Saint-Bruno (*A. lilia'strum*); **~buche** ♀ *f* = Hage-buche; **~diele** ⚙ *f* = Bei-schale; **~dürr** *a.* sec comme un hareng; **~fischer** ⚙ *m* parquier; **~glocke** ♀ *f* = ~winde; **~grasmücke** *f* zo. = Müller 2e; **~kirsche** ♀ *f* = Ahl-baum 1; **~könig** *m* zo. (Vogel) roitelet, prov. a. four(re)buisson, ⚘ troglodyte (*Troglo'dytes pa'rvulus*); **~lattich** ♀ *m* = wilder Lattich (v. ds 1), a. scar(i)ole *f*; **~li'li-e** ♀ *f*: a) = ~blume; b) = Baum-lili-e; **~macher** ⚙ *m* clôturier; **~pfahl** ⚙ *m* palis, pieu (de haie); *fig.* v. Wink 1a; **~pfahlwink** *m* = Wink (v. ds 1a) mit dem Zaunpfahl; **~rebe** ♀ *f*: a) ampélopside (*Ampelo'psis*); fünfblätterige ~r. = Jungfern-rebe; b) weiße ~r. oder **~rübe** *f* vigne blanche, bryone à fleurs blanches, P feu-ardent *m* (*Bryo'nia a'lba*); c) = ~winde; **~recht** *n* droit *m* de haie ou de se clore; **~riegel** ♀ *m* = Ligu'ster; **~riet** ♀ *n* = Deck-rohr; **~rose** ♀ *f* = Hage-rose a; **~rübe** ♀ *f*: a) = Bryo'ni-e, a. navet *m* du diable, rave de serpent; weiße ~r. = ~rebe b; b) schwarze ~r. = Jungfern-wurzel; c) = ~winde; **~schlüpfer** *m* zo.: a) = ~könig; b) großer ~sch. traîne-buisson (*Acce'ntor modula'ris*); **~weide** ♀ *f* = Ligu'ster; **~wicke** ♀ *f*: a) vesce des bergeries (*Vi'cia se'pium*); b) = Honig-wicke; **~winde** ♀ *f* liseron *m* des haies, scammonée d'Allemagne, manchette de la Vierge (*Convo'lvulus se'pium*). [nen.

zäunen (´⌣) [Zaun] *v/a.* ⑪a. = ein-zäu-

Zäunling ♀ (´⌣) [Zaun] *m* ⑪ chèvrefeuille (*Lonice'ra*); v. auch: Geis-blatt b.

Zaupe prov. (´⌣) *f* ⑮ (Hündin) biche; *fig.* = Hure.

Zauseler ⚙ (´⌣⌣) *m* ⑭a. = Willow.

zauseln ⚙ (´⌣) [zausen] *v/a.* ⑪a. = zausen I. 2.

zausen (´⌣) [a/d. zûsôn] I. *v/a.* et **sich** ~ *v/récipr.* ⑪c. **1.** tirailler, houspiller; Z. ~, bisw.: F donner un coup de peigne à q.; sie haben sich tüchtig gezaust: F ils se sont donné une bonne peignée. **2.** ⚙: Spinnerei: die Wolle ~ éplucher ou (é)pluser ..., trier ...; typ. ehm. die Haare eines Buchdrucker-ballens ~ tirer (ou carder) le crin. — II. Z~ *n* ⑭b. sans *pl.* houspillement *m*; ⚙ épluchage *m*.

zaustern F (´⌣) *v/n.* (*av. h.*) ⑪a. jaser, P jacasser.

Zawwer ⌈ (´⌣) *m* ⑭a. cou (= Hals).

Zea (´⌣) ⑮ I. *npr.n.* géogr. (cykla'dische Insel) Céos *m*, Cos *m*. — II. *f* ♀ maïs *m* (*Ze'a*).

Zebaoth (´⌣-, oft: ´⌣´) [hebr.] *m/pl. inv.* (bibl.) der Herr(e) ~ Dieu (ou Jéhovah) Sabaoth.

Zebedaïde (-⌣-´⌣) *m* ⑮ (Strauss) Zato'bus, der ~ le fils de Zébédée.

Zebedä-us (-⌣´⌣) I. *npr.m. inv.* (bibl. Name) Zébédée. — II. P *m inv.* = Glied 1b.

Zebra (´⌣) [span.] *n* ⑮ zo. zèbre *m* (*E'quus ze'bra*).

Zebra-..., zebra-... (´⌣...) in Zsſg. mit *s.* und *a.*, zo., zB. **~artig** *a.* qui ressemble au zèbre; **~a.** streifen, oft: zébrer; ~artige Streifung zébrure *f*; **~bezoa'r** *m* pierre *f* d'onagre; **~fisch** *m* zèbre (*Pleurone'ctes ze'bra*); **~holz** *n* bois *m* de la coccolobe acuminée; **~pferd** *n* = Zebra; **~rollschnecke** *f* marginelle radiée (*Volu'ta ze'bra*); **~schnecke** *f* zèbre *m* (*Bu'lla ze'bra*); **~stute** *f* zèbre *m* femelle; **~zunge** *f* = ~fisch.

zebräisch ↘ (-´⌣) *a.* ⑭ = zebra-artig.

Zebu (´-) [indisch] *m* (*n*) ⑮ zo. taureau des Indes, petit taureau à bosse, zébu (*Bos tau'rus i'ndicus* sive *Ze'bu*).

Zebulon (´-´) *npr.m.* ⑮ (Sohn Jakob's u. jüdischer Stamm) Zabulon.

Zech-..., zech-... (´...) in Zsſg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zeche", zB. **~bote** *m* huissier d'un corps de métier. — II. Besondere Fälle (meist Bestimmungswort zu zechen): **~bruder** *m* buveur, P riboteur; **~frei** *a.* franc d'écot; Z. ~f. halten défrayer q.; **~gast** *m* convive; **~gelage** *n* orgie *f*, bacchanale *f*; **~genoß** *m* compagnon de bouteille; **~gesellschaft** *f* compagnie de buveurs; **~lehen** *n* = Schacht-hund; **~pfleger** ↘ *m* in Klöstern = Keller-meister; **~schuld** *f* dette de cabaret; **~schwester** *f* buveuse, F riboteuse; **~stein** *m* ⚘ min. calcaire pénéen, jetzt meist: zechstein; **~stein-...**

in Zssg. mit s.: a) meist: ... du zechstein, z.B. ~stein-Kalk *m* calcaire du zechstein; b) bsd. Fälle: ~stein-Dolomi't *m* dolomite *f* intercalée dans le terrain permien ou pénéen; ~stein-Formatio'n *f* Geologie: formation du zechstein, weitS. formation permienne, auch: dyas *m*; ~tisch *m*, etwa: table *f* à boire; ~um *adv.* à tour de rôle, chacun à son tour. (Vgl. auch: Kneip-...)

Zeche [mittel-dtsch. zëche Ordnung einer Gesellschaft 2c.] *f* 1. (der von einem Theilnehmer an einer Zehrung zu zahlende Antheil) écot *m*; weitS. (Wirthshaus-rechnung) note (de restaurateur), addition, écot; ganze ~ e-r Gesellschaft consommation; die ~ bezahlen payer l'écot, *fig.* auch: payer les pots cassés; die ~ für Z. bezahlen défrayer q.; seine ~ selbst bezahlen, bisw.: F régaler son suisse; die ~ ohne den Wirth machen compter sans son hôte; um die ~ spielen jouer la consommation. 2. réunion (ou repas *m*) où chacun paye son écot, pique-nique *m*; weitS. (Gasterei) banquet *m*, *mv.part* (Trink-gelage) orgie. 3. fonds *m/pl.* affectés à l'entretien d'une église, fabrique. 4. (Reihenfolge, in der et. abwechselnd unter Personen umgeht) tour *m*; nach der ~, um die ~ = zech-um. 5. réunion de personnes qui alternent dans quelque service; weitS. (zu gemeinsamem Thun verbundene Gesellschaft) société, corporation, (Zunft) corps *m* de métier. 6. Bergbau: = Berg-werk, z.B. eine ~ bauen exploiter une mine; Blech-arbeit: ~ Blech-tafeln file de feuilles de tôle.

zechen [a/d. zëhôn zusammenfügen = mittel-lt. dica're aufzeichnen] I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) 1. boire (copieusement), faire d'amples libations, P faire ribote; gern Eins ~ F aimer la bouteille ou à boire un coup; Champagner ~, oft: F sabler du champagne. 2. (ein gemeinsames Gelage halten) banqueter. 3. (eine Rechnung im Wirthshause machen) faire de la dépense, consommer; was wir gezecht h. la consommation que nous avons faite (au cabaret). — II. Z~ *n* b. sans *pl.* libations *f/pl.* copieuses, orgie *f*, ribote *f*, *pfort* P ripaille *f*.

Zechen-..., mst. (...) in Zssg. mit s. I. analog „Zeche", z.B. ~älteste(r) *m* ancien d'un corps de métier; ~holz *n* bois *m* de puits de mine; ~verwaltung *f* Bergbau: administration d'une mine. — II. Bsd. Fälle: ~bau *m* exploitation *f* souterraine; ~haus *n* Bergbau: maison *f* où se rassemblent les mineurs, bureau *m*; ~hut *m* = Schacht-hut; ~schmiede *f* forge d'une mine, (belg.) maréchandage *m*.

Zecher [zechen] *m* a., ~in *f* (grand) buveur *m*, ...euse *f*, F compagnon de bouteille ou de cabaret; tüchtiger ~, bisw.: F sableur; Kreis von ~n, bisw. buvette *f*.

Zecherei [Zecher] *f* = Ge-zeche.

zecherhaft [Zecher] *a.* de (ou en) vrai buveur. [gesellschaft.

Zecherschaft [Zecher] *f* = Zech-

Zechine [it. zecchi'no v. zecca, Münzhaus in Vene'dig, wo dieses Geld-stück 1280 zuerst geprägt wurde] *f* (ehm. it. Goldmünze, etwa 9 Mark dtsch. Reichsmünze) sequin *m*.

Zecht *m* cétérac(h) commun (*Ce'terach officina'rum*).

Zeck *m* = Fanchon-Zeck.

Zeck-... in Zssg. mit s., z.B. ~spiel *n* = Fanchon-Zeck.

Zecke *f* zo. = Holz-bock 4 c.

Zeckel *m* a. 1. prov. = Zacke 1. 2. a) = Wald-rebe; b) ricinelle *f* (*Aca'lypha*).

zecken *v/a.* a. donner de petites tapes à ..., taquiner. [ricin.

Zecken-korn *n* semence *f* de

Zeddel prov. *m* a. = Zettel.

Zedekias *npr.m. inv.* (bibl.) Sédécias, Sédékias (v. Theil I.).

Zeder [lt.] *f* 1. cèdre *m* (*Ce'drus*). 2. europä'-ische ~ = Weiß-lärche. 3. russische od. sibi'rische ~ = Arbe. 4. weiße kana'dische ~ = Nord-lebensbaum. 5. a) slavo'nische ~ cèdre *m* piquant, genévrier *m* cade ou oxycèdre (*Juni'perus oxy'cedrus*); b) rothe virgi'nische ~ cèdre (ou genévrier) de Virginie (*Juni'perus virginia'na*).

Zeder-... in Zssg. mit s. I. analog „Zeder", z.B. ~(n-)wald *m* forêt *f* (ou bois) de cèdres. — II. Bsd. Fälle: ~baum *m*, ~fichte *f* = Zeder; bsd. cèdre *m* (ou pin *m*) du Liban (*Pi'nus ce'drus*); ~(n-)harz *n* cédrie *f*; ~holz *n* (du) cèdre, (du) genévrier de Virginie; afrika'nisches ~h. bois *m* de cail cèdre; ~kiefer *f* = Arbe; ~wachholder *m* = Zeder 5 a; ~wachholder-Beere *f* cédride; ~(n-)wein *m* phm. vin de cèdre, cédrite. [cèdre.

zedern [Zeder] *a.* de (bois de)

Zedrach [ar.] *m* azédarac(h), mélie *f* (*Me'lia*); glatter ~ azédarac bipenné, arbre saint ou à chapelet, lotier blanc, faux-sycomore (*M. aze'darach*); immergrüner ~ lilas des Indes ou des Antilles, margousier (*Me'lia sempervi'rens*).

zedrach-artig *a.* ~(e Pflanzen) méliacé(es *f/pl.*), mélié(es *f/pl.*).

Zedrat [it.] *m* (Frucht des Zedra't-baumes) cédrat.

Zedrat-... in Zssg. mit s. I. meist: ... de cédrat, z.B. ~limona'de *f* aigre *m* de cédrat. — II. Bsd. Fall: ~baum *m* citronnier, oranger cédratier (*Ci'trus me'dica ce'dra*).

Zedrela-Baum, **Zedro-Baum**, beide: *m* cédrel, cédrèle (*Cedre'la*). [Geschlecht] Zegris, Zeirites.

Zegri(s) *npr.m/pl. inv.* (maurisches

Zeh [a/d. zêha = lt. di'gitus] *m*, **Zehe** *f* 1. meist: doigt *m* du pied, nur von Menschen, auch: orteil *m*; dritte ~e troisième orteil; große ~e gros orteil; kleine (letzte) ~e petit orteil, an. digitule *m*; zo. durch eine Haut verbundene ~en, bisw. doigts colligés. — Bsd. Fälle: 2. auf den ~en gehen marcher sur la pointe des pieds; Tanzkunst: auf den ~en stehen, tanzen können avoir des pointes; zo. Sumpfvogel mit gelappten ~en: ptérodactyle; Vögel mit (halb) verbundenen ~en: syndactyles *m/pl.* (hyménopodes *m/pl.*); zwischen den ~en befindlich(e Schwimmhaut): * (membrane *f*) interdigital(e). 3. nach der Ähnlichkeit mit ~en: an ~en des See-pferde-fußes im Gehirn doigts des pieds d'Hippocampe; ~ des Knoblauchs (Ingwers) gousse *f* d'ail (nœud *m* de gingembre).

zehen 2c. *a/n.* v. zehn.

Zehen-..., **zehen-...** in Zssg. mit s. und a. A. I. analog „Zeh", z.B. ~ballen *m* saillie *f* charnue ou calleuse à la base des orteils (chez l'homme) ou à la face extérieure des doigts (chez divers animaux); ~beuger *m* an. (muscle) fléchisseur des orteils; ~gang *m* marche *f* sur la pointe des pieds; ~strecker *m* an. (muscle) extenseur des orteils. — II. Bsd. Fälle: ~arte'ri-e *f* an. artère digitale (des pieds); ~gänger *m/pl.* zo.: digitigrades; ~glied *n* an. und zo. article *m* (ou phalange *f*) d'un orteil ou d'un doigt; an. äußerstes ~g.: phalangette *f*; mittelstes ~g.: phalangine *f*; die ~glieder betreffend: phalangien; zo.: ~g. der Insekten allux *f*; Käfer *pl.* mit drei ~gliedern: trimérés *m*; ~haut *f*: a) peau qui recouvre les orteils; b) zo. = Schwimm-haut; ~hautdecke *f* zo.: palamothèque; ~knochen *m* an. phalange *f*; ~rücken *m* zo. (der Vögel): acrodactyle; ~säugethiere *n/pl.* zo. = Nagel-säuge-thiere; ~scheibe *f* zo.: dactylothèque; ~seite *f* portion latérale des orteils; zo. bei den Vögeln: paradactyle *m*; ~sohle *f* zo. (der Vögel): hypodactyle *m*; ~spitze *f* bout *m* (ou sommet *m*) des orteils, pointe du pied; v. tanzen IV.; zo. auf den ~spitzen gehend: digitigrade; ~stand *m* Turnerei: élévation *f* sur la pointe des pieds, mouvement d'extension des jambes. — B. = Zehn-...

zeh(e)nt [zehn] I. *a/n.o.* v. zehnt. — II. Z~ *m*, Z~e *m* ehm. (Abgabe, die in dem zehnten Theile des Ertrages bestand) dîme *f*; großer (kleiner) Z~ grosse (menue) dîme; grüner Z~ verte dîme; geistlicher Z~ dîme ecclésiastique, der Pfründen-besitzer an den Landesherrn: décime *f*; Z~, welcher von der Kirche ver-äußert war und von Laien erhoben wurde dîme inféodée; Z~ des Scharf-richters von gewissen Waaren avage; halber Z~ reportage; den Z~en von et. erheben dîmer qc.; dem Z~en unterworfen dîmable, décimable; Empfänger des großen Z~en gros décimateur.

Zeh(e)nt-..., **zeh(e)nt-...** in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „zeh(e)nt II.", z.B. ehm.: ~acker *m* champ décimable ou sujet à la dîme; ~amt *n* département *m* des dîmes; ~drescher *m* (~fröhner *m*) batteur en grange (corvéable) qui a droit à la dîme; ~frei *a.* exempt (ou franc) de dîmes; ~garbe *f* gerbe de dîme; ~holde(r) *m* manant sujet à la dîme, sujet décimable; ~ordnung *f* règlement *m* concernant la perception des dîmes. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~bank *f*: geistliche ~b. chambre ecclésiastique; ~einnehmer *m* dîmeur; ~gebiet *n* dîmerie *f*; ~geld *n* décimes *f/pl.*; ~herr *m* seigneur qui a droit de lever la dîme, décimateur; ~land *n* champ *m* décimable; ~ländereien *pl.* h.a. (römische Geschichte), oft: terres *f* décumanes; ~pächter *m* h.a. décuman; h.m. fermier de la dîme; ~pflichtig *a.* sujet à la dîme, dîmable, décimable; ~rechnung *f* calcul *m* décimal; ~recht *n* droit *m* de (lever) la dîme; das ~r. haben avoir la dîme, dîmer; ~sache *f* affaire (ou matière) décimale; ~sammler *m* dîmeur, dîmier; ~theilhaber *m* codécimateur. [pflichtig.

zeh(e)ntbar *a.* = zeh(e)nt-

zeh(e)nten [Zeh(e)nt] *v/a.* b. 1. lever la dîme, dîmer. 2. payer la dîme.

Zeh(e)nter *m* a. 1. = Zeh(e)nt-herr, -einnehmer. 2. = Zeh(e)nt-holde(r). 3. = Zeh(e)nt-drescher. [pflichtig.

zeh(e)nthaft *a.* = zeh(e)nt-

Zeh(e)ntschaft *f* association de dix personnes.

zehkenen F *v/n.* (*av.* h.) a.: a) crier (= schreien); b) trahir (= ver-rathen).

Zehkener F *m* a.: a) crieur (= Schreier); b) traître (= Ver-räther).

zehn [a/d. zëhan = lt. de'cem], bisw. **zehen**, **zehne** I. *a/n.c.* 1. meist: dix, z.B. ~ Bäume dix arbres; die ~ Finger les dix doigts *m*; es (oder die Uhr) ist ~(e) il est dix heures; ich und ~ Andere moi et dix autres, moi onzième; wir waren unser ~ nous étions dix; auch als runde Zahl: weil Dich ihr Herz ~ (Vielen) Andern vorzog ... te préférait à dix autres; als s.: vor dem Dogen und den Z~en ... et les Dix; der Rath der Z~e le conseil des Dix. — 2. Bsd. Fälle: a) es ist halb ~(e) il est neuf heures et demie; Anzahl von ~, F ein Stücker ~, oft: une dizaine (de...) (auch = etwa ~), bisw. décade *f* (a. Zeit-raum von ~ Tagen im fr. republik. Kalender, a. Werk in ~ Büchern); Geschichte in ~ Büchern histoire *f* décadaire; ~ Fuß lang, bisw. décempédal; b) agr. Haufen v. ~ Garben, ~ Bund Heu dizeau *m*; zu ~ (Garben, Bunden 2c.) setzen endizainer, endizener, endizeler; c) : mit ~ Staub-beuteln décanthère; mit ~ Staubfäden décandr(iqu)e; Klasse der Pflanzen mit ~ Staub-fäden décandrie *f*; mit ~ Stempeln décagyne; Ordnung der Pflanzen mit ~Stempeln décagynie *f*; math. um ~ fortschreitend progressant par dix; mit zwei-mal ~ Flächen didécaèdre; phm. Pflaster aus ~ Bestandtheilen décamyron *m*; zo. mit ~ Fühlfäden décacère. — II. Z~ *f* (le nombre ou le chiffre) dix *m*; eine rö'mische ~ un dix romain; die vier Z~en les quatre dix. — III. Z~ *n* ensemble *m* de dix objets, dizaine *f*, décade *f*.

Zehn-..., **zehn-...** in Zssg. mit s., a. und adv. I. analog „zehn", z.B. ~frankenstück *n* pièce *f* de dix francs; ~jährig *a.* (âgé) de dix ans; ~mal *adv.* dix fois. — II. Bsd. Fälle: ~armig *a.* à dix bras; zo. ~armig(er Kopf-füßler): décabrachide (*m*); ~blät(e)rig *a.* à dix feuilles, décaphylle, von

(☞ La lettre z se prononce toujours comme tss...)

Blumen-kronen: décapétalé; **~blumig** ♀ *a.* à dix fleurs, décanthe; **~dornig** ♀ *a.* décacanthe; **~eck** *n* ⚲ math. décagone *m*; **~eckig** *a.* à dix côtés, ⚲ math. décagonal, décagone; **~ender** *m* ch. cerf dix cors, dix-cors; **~fach** *a.* décuple; das Z~fache le décuple, dix fois autant; **~fäch(e)rig** ♀ *a.* décemloculaire; **~fältig** *a.* = ~fach; **~finger-fisch** *m* zo.: ⚲ (polynème) décadactyle; **~fing(e)rig** *a.* à dix doigts, ⚲ décadactyle; **~flächig** *a.* à dix faces, ⚲ math. décaédrique, décaèdre; **~flächner** *m* ⚲ math. décaèdre; **~flosser** *m/pl.* zo.: ⚲ décaptérygiens; **~flossig** *a.* zo. à dix nageoires, ⚲ décaptérygien; **~füßig** *a.* à (ou qui a) dix pieds, zo.: ⚲ décapode, décempède; **~füß(l)er** *m/pl.* zo.: a) (echte Krebse), b) (Kopffüßer) ⚲ décapodes, décempèdes; **~gebote** *n/pl.* les dix commandements *m*, le Décalogue; **~glied(e)rig** *a.* zo. à dix articles; Käfer mit ~glied(e)rigen Fühlhörnern: ⚲ décamère *m*; **~griff(e)lig** ♀ *a.* = ~weibig; **~herr** *m* membre du conseil des Dix; h.a. décemvir; **~herrlich** *a.* décemviral; **~herrschaft** *f* décemvirat *m*; **~jährlich** *a.* qui revient (ou qui se répète) tous les dix ans, décennal; h.a. ~jährliche Feste décennales *f/pl.*; **~lappig** ♀ *a.* décalobé; **~löthig** *a.* de cinq onces; ~löthiges Silber de l'argent à sept deniers et douze grains; **~mann** *m* h.a. décemvir; **~männer-Herrschaft** *f* h.a. gouvernement *m* des dix, décemvirat *m*; **~männ(er)ig** ♀ *a.* décandr(iqu)e; **~markstück** *n* pièce *f* de dix marks, auch: couronne *f*; **~punktig** *a.* marqué de dix points; zo.: ⚲ décemponctué; **~saitig** ♪ *a.* avec (ou qui a) dix cordes; h.a. ~saitiges Instrume'nt décac(h)orde *m*; **~samig** ♀ *a.* qui renferme dix semences, décasperme; **~säulig** *a.* arch. à dix colonnes, ⚲ décastyle; **~seit** *n* ⚲ math. décagone *m*; **~seitig** *a.* à (ou de) dix côtés; ⚲ math. décagonal, décagone; **~spaltig** ♀ *a.* décafide, décemfide; **~stach(e)lig** *a.* qui porte dix épines, zo.: ⚲ décacanthe; **~stämme-reich** *n* le royaume des dix tribus, Israël *m*; **~stemp(e)lig** ♀ *a.* décagynique; **~strahlig** *a.* qui porte dix rayons; zo.: ⚲ décadactyle; **~sylbig** *a.* gr. de dix syllabes, ⚲ décasyllabique; **~sylbler** *m* vers décasyllabique; **~tausend** *a/n.c.* dix mille; Zahl von ~t., bisw. myriade *f*; die oberen ~t. (nach dem Englischen upper ten thousand, die obere wohlhabende Klasse), etwa: les classes supérieures; **~tausend-äugig** *a.* (viel-äugig) ⚲ myriophthalme; **~tausend-eck** *n*: ⚲ myriagone *m*; **~tausender** *m*: a) math. dizaine *f* de mille; b) géogr. montagne *f* dépassant 3000 mètres; **~theil** *n* = Zehntel; **~theilig** *a.* composé de (ou divisé en) dix parties; ♀ décaparti, décemparti; ⚲ math. décennaire; zo.: ⚲ décatome; **~theilungs-Syste'm** *n* système *m* décadique; ~ und **vierzehn-flächig** *a.*: ⚲ min. à vingt-quatre faces; **~weib(er)ig** ♀ *a.* décagyne; **~zähnig** *a.* qui a dix dents, ♀ décemdenté.

Zehner (´⏑) [zehn] *m* ⑩a. **1.** quantité *f* de dix objets, dizain. **2.** Arithmetik: dizaine *f*; (nach Zehnern geordnet) décimal; durch ~ fortschreitend: ⚲ décimaire. **3.** pièce *f* de dix fenins (de dix kreutzers, &c). **4.** Karten-spiel: le dix. **5.** a) chambre *f* (ou conseil) des Dix; b) ein ~ un membre de la chambre des Dix. **6.** in den ~n stehen avoir entre dix et vingt ans. **7.** ch. = Zehn-ender. **8.** a) vin de l'an dix; b) vin à dix fenings (ou kreutzers) le litre; c) le chiffre dix; d) soldat du dixième régiment. NB. Ce mot peut désigner tout objet ou toute personne ayant la caractéristique dix.

Zehner-... (´⏑...) in Zssg. mit s. analog „Zehner", zB. **~reihe** *f* Arithmetik: colonne des dizaines.

zehnerlei (´⏑–) *adv.* de dix espèces.

Zehnling (´⏑) [zehn] *m* ⑧ un dixième de livre.

zehnt (´) [a/d. zëhanto] **I.** *a/n.o.* ⑳ **1.** der (die, das) ~e, meist: le (la) dixième. — **2.** Bsd. Fälle: der ~e (10.) Oktober le dix (10) octobre; der Z~e des Monats le dix du mois; wir haben heute den Z~en, oft: nous sommes le dix; Karl X. (der Z~e) Charles X (dix); ~es Kapi'tel chapitre dix ou dixième (aber: in dem ~en Kapitel dans le dixième chapitre); F das Z~e bewährt sich nicht sur dix projets il y en a neuf qui tombent dans l'eau; ~er Tag der Deka'de im fr. republik. Kalender décadi, Feier des ~en Tages décadien; der ~e Mann: a) le dixième homme, b) un sur dix. — **II.** **Z~e** *m* ⑫ = zeh(e)nt II. — **III.** **Z~**, auch: **Zeh(e)nd**, beide: *n* ⑱ = Jahr-zehend; das letzte Z~ des vorigen Jahrhunderts dans la dernière dizaine (ou dans les dix dernières années) du siècle passé. [ein ~ ($^1/_{10}$) un dixième.

Zehntel (´⏑) [zehnt] *n* ⑭a. (Bruchzahl)

Zehntel-... (´⏑...) in Zssg. mit s. **I.** in der Bezeichnung der Maße: déci..., zB. **~ar** *n* déciare *m*; **~gramm** *n* décigramme *m*; **~liter** *n* décilitre *m*; **~meter** *n* (*m*) décimètre *m*. — **II.** Bsd. Fälle: **~frank** *m* décime; **~kiste** *f* v. Kiste 2 zu 1 b; **~zeiger** *m* = No'nius.

zehntens (´⏑) [zehnt] *adv.* dixièmement, en dixième lieu, a. lt. décimo (gewöhnlich geschrieben: 10°).

zehntest P (berl.) (´⏑) *a.* ⑳ = zehnt.

Zehr-..., zehr-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. **I.** analog „zehren", zB. **~fieber** *n* path. fièvre *f* étique ou de consomption. — **II.** Bsd. Fälle: **~frei** *a.* défrayé; **~garten** † *m* = Speise-kammer; **~geld** *n* argent *m* pour la subsistance; bsd. für die Reise: frais *m/pl.* de voyage, (Geld, was man dazu erhält) viatique *m*; ~g. an arme Reisende: passade *f*, passe *f*; **~gras** ♀ *n* = Wege-lauf; **~kraut** ♀ *n*: a) = Beto'ni-e; b) = Jakobs-kreuz-kraut; c) = Zahn-kraut c; **~pfennig** *m* = ~geld; **~stand** *m* (*ant.* Nähr-stand) classes *f/pl.* improductives; **~vorrath** *m* provisions *f/pl.*, vivres *m/pl.*; **~wespe** *f* zo. = Schlupf-wespe; **~wurm** *m*; a) ver parasite; b) = Mit-esser 2; **~wurz(el)** ♀ *f*: a) = A'ron; b) = Ackermagenwurz; c) draconte *m* (*Draco'ntium*); **~zoll** *m* Forstwesen: (an neuen Fachbäumen) pouce de surmesure. (Vgl. auch: Zehrungs-...)

zehren (´⏑) [a/d. zerjan; gehört zu zerren] ⑳a. **I.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** se nourrir, manger et boire; an e-m welschen Hahn ~ manger du dindon; auf J-s Kosten ~, aus fremdem Beutel ~ vivre aux dépens d'autrui; aus der Schnur ~ v. Schnur 2 f; bei einem Wirthe ~ prendre ses repas à l'hôtel; für sein Geld ~ vivre à ses dépens; von seinen Zinsen ~ vivre de ses revenus; *fig.* ich zehre an dem Anblicke m-s kleinen Gärtchens je me repais (les yeux) de mon petit carré de verdure; von früherem Ruhme ~ se repaître de son ancienne gloire; ohne *prp.*: täglich fünfmal ~ faire ses cinq repas par jour; Nichts zu ~ h. n'avoir pas de quoi vivre; provS. = schmausen; *prv.* ~ und gasten leert Küche und Kasten grande chère, petit testament. **2.** an et. ~: a) wir h. 3 Wochen an diesem Schinken gezehrt ce jambon nous a duré ...; b) bsd. *fig.* (zerstörend nagen) consumer, ronger qc. **3.** der Wein, der Thee, das Wasser zehrt ... ne nourrit pas, weitS. ... fait maigrir; gezehrter Ungar-wein ... fortement fermenté. **4.** die See-luft, das Baden &c. zehrt ... excite l'appétit. **5.** (*av.* h. et sn) (durch die Einwirkung abnehmen) von Perso'nen: se consumer, maigrir; von Getränken in e-m Fasse: se consumer ou s'évaporer (dans la futaille). — **II.** *v/a.* **1.** et. ~ = ~ I. 2. **2.** zur Ernährung des Subjekts: der Dachs zehrt sein eigenes Fett (od. an seinem eigenen Fette) ... vit de sa propre graisse. — **III.** *v/réfl. fig.* der Kummer zehrte (fraß) sich immer tiefer in ihr Herz ... pénétrait de plus en plus dans son cœur. — **IV.** **~d** *part.* et *a.* ⑳ qui consume ou amaigrit, consomptif, path. (abzehrend) étique, hectique; ~des Fieber = Zehr-fieber. — **V.** **Z~** *n* ⑭b. sans *pl.* v. Zehrung, bsd. Art. [teur; *prv.* v. Sparer.

Zehrer (´⏑) [zehren] *m* ⑭a. consomma-

Zehrling (´⏑) [zehren] *m* ⑧ **1.** consommateur, (Fress-lustiger) glouton. **2.** zo. = Berg-, Buch-fink(e) (v. Buch-... III. 2).

Zehrung (´⏑) [zehren] *f* ⑳ **1.** dépense à l'auberge, consommation, (Zeche) écot *m*, (Nacht-lager) couchée; freie ~ h. être nourri ou défrayé. **2.** rl. die letzte oder heilige (Weg-)~ viatique *m*. **3.** (das zehrende Schwinden) a) diminution de volume des liqueurs en futaille, retraite du bois; b) path. bisw. = Ab-, Auszehrung (v. aus-zehren IV.). **4.** ⊖: (Fett zur Einschmierung der Radzapfen) graisse à pivots; Feuerwerkerei: ~ e-r Rake'te massif *m* d'une fusée, (vorderer Kopf des Satz-körpers) masse.

Zehrungs-... (´⏑...) in Zssg. mit s. **I.** analog „Zehrung", zB. **~kosten** *pl.* frais *m* de consommation. — **II.** Bsd. Fälle: **~satz** *m* (~stempel *m*) ⊖ Feuerwerkerei: composition *f* (baguette *f*) pour charger les trous d'amorce des boulets incendiaires; **~steuer** *f* accise (ou taxe) sur les vivres; **~süchtig** prov. *a.* = schwind-süchtig. (Vgl. a. Zehr-...)

Zeichen (´⏑) [a/d. zeihhan = engl. token] *n* ⑭b.

Inhalt: meist: signe 1; — bsd. Fälle 2; — ~ des Gewerbes 3; — ~ eines Thieres 4; — vét. 5.

1. meist: signe *m*, zB.: a) (Etwas, woran man et. erkennt) rothe Backen sind ein ~ von Gesundheit ... sont un signe de santé; als ~ der Freundschaft en signe d'amitié; J-m mit der Hand ein ~ geben faire signe de la main à q.; er gab mir ein ~, daß ich anfangen sollte il me fit signe de commencer; Das ist ein gutes (böses) ~ c'est bon (mauvais) signe, c'est de bon (mauvais) augure; in ~ mit ea. sprechen se parler par signes; ~ der Zeit signe des temps, caractère *m* de l'époque, esprit *m* du siècle; b) das ~ des Kreuzes le signe de la croix, le signe rédempteur; c) ast., chm., math., ♪ signe; d) (biblisch: et. vom gewöhnlichen Laufe der Natur Abweichendes) ~ und Wunder thun faire des signes et des miracles; e) ☐ ~, Wort u. Griff les signes ordinaires et les mots de l'attouchement; ~ des zweiten (dritten) Grades signe pectoral (pédestral). — ☞ **Bsd. Fälle: 2.** a) fernhin wahrnehmbares, ver-ab-redetes ~ signal *m*, zB. das ~ zur Abfahrt geben donner le signal du départ, durch Blasen, a. sonner le départ; (Erkennungs-, Merk-)~ an e-m Gegenstande marque *f*; ~ hoher Vorzüglichkeit, bisw. marque de l'ouvrier (de l'ouvrière); das ~ verlieren (zB. v. alter Wäsche) se démarquer; (An-zeichen) indice *m*, symptôme *m*; (unterscheidendes Merkmal) caractère *m*; (Aushänge-)~ enseigne *f* (ehm. a. ~, das der Ritter von seiner Dame vor dem Turniere erhielt); (Ab-, Ehren-)~ insignes *m/pl.*; (Brand-mal) stigmate *m*; (Bezeugung) témoignage *m*, (Beweis) preuve *f*, zB. zum ~, daß ich hier war pour preuve que j'ai été ici; (Sinnbild) emblème *m*, symbole *m* (auch chm.); J-m durch den Blick ein ~ geben, bisw. faire des yeux à q.; das ~ für (od. v.) et. sn désigner qc.; b) ⊕ (Waaren-)~ marque *f*, chiffre *m*, (Stempel) estampille *f*, der Gold-arbeiter: coin *m*, zB. mit dem Pari'ser ~ au coin de Paris; ~ der Maler auf ihren Gemälden monogramme *m*; Münze: ~ des Prägorts point *m* secret; dem Vieh, dem Pferde ein ~ aufbrennen marquer le ... d'un fer chaud; c) ♪ (v. 1 c) a. renvoi *m*, oft it.: segno *m*; die ~ < u. > port-de-voix; ~ *pl.* für den Kirchen-gesang neumes *m*; d) thé. das ~ für den Anfang des Stückes wird gegeben, in Frankreich: on frappe les trois coups; e) Reitkunst: ~, das man dem Pferde vor e-r Wendung giebt, um es aufmerksam zu machen demi-arrêt *m*; f) ch. ~ mit dem Horne für die Hunde, wenn sie spüren sollen quête *f*; das (geschossene) Wild macht ~ la bête fait connaître par ses mouvements si elle est blessée et de quelle nature est sa blessure; g) Astrologie: unter e-m glücklichen ~ geboren sein être né sous une étoile heureuse ou sous une heureuse constellation, dritter Theil e-s ~s im Thier-kreise face *f*; path. ~ e-r Krankheit signes *m/pl.* pathognomoniques; h) ⊖: ~ des Arbeiters am Kopf-ende e-s von ihm verfertigten Stückes titre *m*; arch. ~ an den Werksteinen zum Versetzen repère *m*; Färberei: ~ im Stoffe, um die Grundfarbe sehen zu lassen rose *f*; Holz-arbeit:

~ *pl.* um Stücke v. ea. zu unterscheiden établissements *m*; typ.: a) ~ Papier (Scheide zwischen zwei Lagen Papier v. gewöhnlich 250 Bogen, in Frankreich meist 125 Bogen) marque *f* (ou corne *f*) de papier; b) ~ auf e-r Korrektur'r renvoi *m*; i) ⚔ ~ mit der Trommel zum Speisen *rc.* berloque *f*; durch eine Trommel ein ~ geben, daß sich die belagerte Stadt ergeben will battre la chamade; k) ⚓ = Bake 2; ~ beim Kalfatern balise *f*. ☞ 3. (Das, woran man erkennen kann, welches Gewerbe Z. treibt) welches ~ sind Sie? de quel métier êtes-vous?; er ist s-s ~s (oder nach s-m ~) ein Schneider (ein Schurke) il est tailleur (fripon) de profession ou de son métier. 4. ~ eines Thieres (von der Grundfarbe sich abhebender Fleck) tache *f*; vét. = Bohne 4; vgl. zeichnen I. 7.

Zeichen-... (˗˘...) in Zusammensetzung mit *s.* (Trois séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Zeichen", *z*B. **~folge** *f* (**~wechsel** *m*) math. permanence (variation *f*) des signes; **~schlüssel** *m* clef *f* des signes. — ☞ II. analog „zeichnen", *z*B. **~brett** *n* planchette *f* à dessiner; **~feder** *f* plume à dessiner; **~garn** ⊕ *n*. ⊖ *n* fil *m* à marquer; **~kasten** *m* boîte *f* à dessiner; **~lehrer** *m* professeur (*a.* maître) de dessin; **~schule** *f* école de dessin; **~stunde** *f* leçon de dessin. — ☞ III. Bsd. Fälle: **~bändchen** *n* in e-m Buche: signet *m*, ebm. in Kirchenbüchern: pençoir *m*; **~buch** *n* livre *m* à dessiner ou de dessin, bisw. album *m*; **~deuter** *m* interprète (des signes), devin, (Stern-deuter) astrologue; h.a. augure; figi'lische ~d. *pl.* galéotes; **~deuterei** *f*, **~deutung** *f* interprétation des signes; divination; astrologie; h.a. explication des augures; **~eisen** *n* fer *m* à marquer, poinçon *m*; **~erklärung** *f* auf Landkarten *rc.* renvoi *m*, légende explicative; **~flechte** ⚘ *f* opégraphe (*Ope'grapha*); **~geber** *m*: a) = Signa'l-geber; b) ⊖ Spinnerei, Weberei: avertisseur; c) Telegraphie: indicateur, récepteur; **~hammer** ⊖ *m* marteau à marquer, gravoir de forgeron; **~heft** *n* = ~buch; **~kattu'n** ⊖ *m* Weberei: papier-toile, toile *f* à calquer; **~körper** *m* bosse *f*; **~kreide** *f* craie à dessiner, crayon *m*; (Farbenstift) pastel *m*; v. auch: Kreide 3; **~kunst** *f* art *m* du dessin, (le) dessin; **~lehre** *f* 🕮 méd. symptomatologie, séméiologie; **~leiste** ⊖ *f* Glaserei: règle; **~lettern** ⊖ *f/pl.* Papierfabrik.: filigrane *m/sg.*; **~nagel** *m* punaise *f*; **~papi'er** *n* papier *m* à dessin, engS. papier Ingres; dickes ~p. (papier) pumicif *m*; glattes ~p. (carton *m*) bristol *m*; **~raupe** *f* zo. (Raupe des Fleckenspanners) chenille de la zérène; **~schein** ↖ *m* = Subskriptio'ns-schein; **~schiefer** *m* crayon noir; 🕮 Geologie: ampélite *f*, schiste graphiteux, graphite schisteux, mélanthérite *f*; **~schwarz** ⊖ *n* poncé *m*, ponce *f*; **~setzung** *f* gr. ponctuation; **~sprache** *f* langage *m* par signes, pantomime, (Geheim-schrift) chiffre *m*; **~stäbe** *m/pl.*, **~stäbchen** *n/pl.* Feldmeßkunst: fiches *f*; **~stelle** ⊕ *f* für Anleihen: maison de banque, bureau *m*, guichet *m*; **~stempel** ⊖ *m* = ~hammer; Büchsenmacherei: masque; **~stich** *m* point de marque ou de tapisserie; **~stift** *m* crayon; gefärbter ~stift (crayon en) pastel; weicher ~st. zum Estompiren sauce *f*; **~tinte** *f* (che'mische, unverlöschliche) encre indélébile; **~utensi'li-en** *pl.* instruments *m* de dessin, articles *m* pour dessinateurs; **~vorlage** *f* modèle *m* (de dessin); **~wink** *m* etwa: signe.

zeichnen (˗˘) [a/d. zeihhanjan] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.) et *v/réf.* ⓐb. 1. Zeichenkunst, Malerei, meist: **dessiner**, *z*B.: a) nach Abgüssen, nach der Natu'r ~ dessiner d'après la bosse, d'après nature; mit Bleistift (mit der Feder) ~ dessiner au crayon (à la plume); v. Kreide 3; mit Tusche ~ dessiner au lavis, ombrer avec de l'encre de la Chine, laver; die ~den Künste les arts *m/pl.* du dessin; *fig.* vom Dichter nach dem Leben gezeichnete Figu'ren ... dessinées d'après nature par le poète; b) sich ~ (sich nach seinen Formen dem Auge sichtlich darstellen) se dessiner. — Bsd. Fälle: 2. (auf-) ~ tracer; flüchtig ~ crayonner, mit wenigen Strichen ~ croquer; nachlässig ~, bisw. strapasser, extrapasser; arch. im Durchschnitt ~ profiler; ein Terrain ~ figurer ...; gezeichneter Umriß délinéation *f*; Art Z-s zu ~, bisw. crayon *m* de q.; bl. die Umrisse stärker ~ ombrer; *fig.* (schildern) peindre, zu grell ~, oft: exagérer, donner des couleurs trop criardes; Gärtnerei: die Knospen der Levkojen ~ sich les giroflées marquent. 3. (mit einem Zeichen versehen) Hemden, ein Packet, eine Stelle in einem Buche, das Vieh *rc.* ~ marquer ... (mit G. L. ~ marquer G. L.); Akten, Briefschaften ~ coter ...; Forstw.: zu fällende Bäume mit dem Hammer ~ marquer des arbres; die Laßreiser ~ layer; ⊖ Leinwand mit Schwärze ~ poncer ...; Tuchmacherei: ein Stück Tuch mit Seide ~ fauder ... 4. Z. ~ (ihm Eins versetzen, so daß er davon ein Mal behält) marquer (ou meurtrir) q., F faire porter ses marques à q.; Gott hat ihn gezeichnet ... l'a marqué; von der Natur gezeichnet sein (schielend, ein-äugig, lahm, bucklig sein), oft: F être marqué au B; prv. hütet Euch vor Gezeichneten bigle, borgne, bossu, boiteux, ne t'y fie, si tu ne veux. 5. eine Schrift ~, seinen Namen unter eine Schrift ~ signer un écrit; v. unter-zeichnen *B*, unterschreiben *B*; ⊕ unser Herr F. wird ~ F und Co. notre sieur F signera F et C[ie]; sein Bruder zeichnet ... a la signature; als Briefschluß: und zeichne (mich) hochachtungsvoll ergebenst N. N. j'ai l'honneur d'être votre serviteur tout dévoué N. N.; zu e-m Denkmal 100 Mark ~ souscrire ... pour l'érection d'un monument; 10 Aktien ~ souscrire dix ...; die Anleihe ist gezeichnet ... a été couvert. 6. einen Weg ~ (mit einer sichtbar bleibenden Spur beschreiben) tracer une route. 7. vét. das Pferd zeichnet noch (hat noch das Zeichen, die Bohne) ... marque encore. 8. ch.: a) vom Leit-hunde: avoir le nez sur la voie; b) = Zeichen (v. 2 f) machen; c) die Röhren oder den Dachsbau ~ marquer le terrier du blaireau avec de petits branchages ou des brins d'herbe (pour s'assurer plus tard, si le blaireau y est); d) an den Hinter-füßen gezeichneter Hund chien *m* hérigoté. 9. Geburtshülfe: die Frau zeichnet (im abgehenden Schleime zeigen sich die ersten Blutstreifen) ... marque. — ☞ II. **ge-zeichnet** *part.p.* et *a.* ⓐ 1. in allen Bedeutungen des v. 2. von Natur-körpern: marqué (de figures, de lignes, de taches, de points); schön gezeichnete Raupen chenilles *f/pl.* d'un beau dessin. 3. in Bezug auf Form und Umrisse, die et. zeigt: qui a telle ou telle forme, tels ou tels contours; die regelmäßig gezeichneten Züge des Gesichts les contours *m/pl.* réguliers du visage. — ☞ III. *A.* Z~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Zeichnung** *f* ⓐ 1. analog ~ I., *z*B. dessin *m*; getuschte Z~ lavis *m*; tracement *m*, tracé *m*; crayonnage *m*; Z~ v. Umrissen délinéation *f*; marque *f*; signature *f*; souscription *f*; ⊕ bei der Z~ sind 10% zu hinter-legen à la souscription il faut déposer dix pour cent. — 2. Bsd. Fälle: Z~ auf künstlichem lithogra'phischem Steine papyrographie *f*; perspekti'visches Z~ mittels e-r Glasplatte hyalographie *f*; zum Z~ geeignet (von Mineralien), oft: graphiteux; Zollwesen: Z~ der Wollwaaren ferrage *m*; agr. Z~ des Rindviehs mit glühendem Eisen ferrade *f*. — *B.* v. Zeichnung, bsd. Artikel.

Zeichnen-... (˗˘...) in Zssg., in vermeintlicher Korrektheit, ✝ für Zeichen-... (bsd. II.), *z*B. **~stunde** *f* leçon de dessin.

Zeichner (˗˘) [zeichnen] *m* ⓐa., **~in** *f* ⓐ 1. dessinateur *m*, ...trice *f*; ~ von Umrissen délinéateur. 2. ⊕ ~ v. Aktien *rc.* souscripteur.

Zeichnerei (˘˘˗) [zeichnen] *f* ⓐ etwa: (mauvais) dessins *m/pl.* [sinateur.

zeichnerisch (˗˘˘) [zeichnen] *a.* ⓐ de des-

Zeichnung (˗˘) [zeichnen] *f* ⓐ 1. = zeichnen III. 2. (das durch Zeichnen erzeugte Bild) dessin *m*; ~ in Bleistift dessin à la mine de plomb; getuschte ~ (dessin au) lavis *m*, feuille lavée; gewischte ~ (dessin fait à l')estompe; schraffi'rte ~ dessin haché; in den Umrissen vollendete ~ dessin arrêté; architekto'nische oder geome'trische ~, oft: épure, (Riß) tracé *m*, plan *m*; ~ (als Beihülfe bei den exa'kten Wissenschaften): 🕮 graphique *m*; math. ~ e-r Lini-e, Fläche description; ⊖ bunte ~ in Stoffen chinure, chiné *m*; Glaserei: ~ einer Fenster-scheibe signage *m*. 3. zu zeichnen I. 2 u. 3: dessin *m*; formes *pl.*, contours *m/pl.*; Archäologie: mit ~en versehen: 🕮 glyptique; min. mit schriftartigen ~en: 🕮 graphique. 4. ⊕ (Summe, die zur Aufbringung eines Anlehens gezeichnet wird) souscription.

Zeichnungs-... (˗˘...) in Zssg. mit *s.* analog „zeichnen, Zeichnung", *z*B. **~stelle** ⊕ *f* einer Anleihe = Zeichen-stelle.

Zeidel ⚘ (˗˘) [mittel-dtsch. zîdelbast] *n* ⓐa. = Seidel-bast.

Zeidel-... (˗˘...) in Zssg. mit *s.* *A.* prov. I. analog „zeideln", *z*B. **~messer** *n* couteau *m* à tailler les ruches. — II. Bsd. Fälle: **~bär** *m* = Honig-bär; **~baum** *m* arbre où les abeilles sauvages établissent leurs ruches; **~heide** *f* forêt (ou bruyère) destinée à nourrir des abeilles; **~meister** *m* maître éleveur d'abeilles; **~ordnung** *f* règlement *m* concernant l'entretien des abeilles dans une forêt; **~wirthschaft** *f* = Bienen-bau a. — *B.* **~bast** ⚘ *m* = Seidel-bast.

Zeid(e)ler prov. (˗(˘)˘) [zeideln] *m* ⓐa. qui entretient (ou nourrit) des abeilles, éleveur d'abeilles; bsd. in Bezug auf Waldbienen: gardien d'abeilles.

zeideln prov. (˗˘) I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. (die Bienen) ~ tailler (ou châtrer) les ruches. — II. Z~ *n* ⓐb. sans *pl.* taille *f* des ruches.

zeigbar (˗˗) [zeigen] *a.* ⓐ qu'on peut montrer, présentable, bisw.: F montrable.

Zeige-... (˗˘...) in Zssg. mit *s.* I. analog „zeigen", *z*B. **~tisch** *m* table *f* où l'on montre qc. — II. Bsd. Fälle: **~finger** *m* index, (doigt) indicateur, maître-doigt; ♪ beim Flöten-spiel: den ~ und Ring-finger auf je ein Loch setzen, während man gleichzeitig den Mittelfinger hoch hält faire la fourche; **~finger-Muskel** *m*, **-Strecker** *m* an. (muscle) extenseur propre du doigt indicateur; **~stab** *m* der ABC-schützen touche *f*.

zeigen (˗˘) [a/d. zeigôn] I. *v/a.*, *v/réf.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. 1. meist: (sich se) **montrer**, *z*B. Z-m ein Bild ~ montrer (ou faire voir) ... à q.; mit Fingern auf Z., et. ~ montrer q., qc. du doigt (v. auch: Finger 1c); sich tapfer ~ se montrer brave; sich ~ wie man ist se montrer tel qu'on est, se montrer sans fard. — Bsd. Fälle: 2. a) (den Augen vorführen) auch: faire voir, mettre devant les yeux, (an den Tag legen) faire paraître, (zur Schau stellen) étaler, (die Richtung *rc.* angeben) indiquer, enseigner, (bezeugen) témoigner, (beweisen) prouver, démontrer, *z*B. die Wirkung zeigte, daß dieser Rath heilsam war l'effet prouva que ce conseil était salutaire; (beweisen, daß man die oder die Eigenschaft hat) faire preuve de ...; (durch sein Benehmen an den Tag legen) faire acte de ...; v. Figu'r 3 f; b) *v/a.* mit *rég. dir.* oder abhängiger Satz: Das werde ich ihm schon ~ je le lui ferai bien voir; drohend: ich werde ihm schon ~, mit wem er zu thun hat (was er zu thun hat) je lui ferai bien voir à qui il a affaire (je lui apprendrai son devoir); Fassung ~, oft: faire bonne mine; Das zeigt ein gutes Herz, oft: cela part d'un bon cœur; Kühnheit ~, bisw. payer d'audace, faire acte de courage; s-e Künste ~, ~ was man kann, bisw.: F donner un échantillon de son savoir-faire; den Paß ~ exhiber ...; rl. das Sanktissimum ~ exposer le saint sacrement; ⚓: die Flagge ~ faire pavillon, s-e Seite ~ (vom Schiff) se traverser; c) als *v/réf.*: (erscheinen) paraître, (zum Vorschein kommen) apparaître, se découvrir; (sich offenbaren) se manifester; (ausbrechen) se déclarer; (merklich sein) être sensible; sich im Durchschnitt ~ se profiler; prägnant: sich (vortheilhaft) ~ se produire, se distinguer; Das wird sich bald ~ nous verrons bientôt, cela se verra sous peu; es zeigt sich, daß ... on voit que ..., il se trouve que ...; es wird

sich im Laufe der Zeit ~, ob ... le temps nous apprendra si...; er kann sich überall ~, oft: il peut aller partout la tête haute; sich (nie) in s-r wahren Gestalt ~, bisw. lever le masque (être toujours sous le masque); er zeigt sich zu oft, oft: il se prodigue; darin zeigt er sich ganz als der Mann, der er immer war je (ou on) trouve bien là l'homme tel qu'on l'a toujours connu; sich als Flegel ~, oft: faire l'impertinent; sich als Helden ~ se conduire (ou agir) en héros. **3.** nur v/n.: die Magne't-nadel zeigt nach Norden ... est dirigée vers le nord, ... cherche (ou regarde) le nord; das Thermome'ter zeigt 20 Grad ... marque 20 degrés (20°); die Uhr (der Weiser der Uhr) zeigt (auf) 5 l'horloge marque 5 heures. — II. Z~ *n* ⓓb. sans *pl.* analog ~ I., zB. montre *f*; étalage *m*; indication *f*; démonstration *f*; exhibition *f*.

Zeiger (ˊ⏑) [zeigen] *m* ⓓa. **1.** celui qui montre, indicateur, ✎ montreur. **2.** ~ einer Uhr aiguille *f*, einer Sonnen-uhr, a. style, gnomon; ... deutschen ~s (G.), etwa: de temps allemand; ~ e-s Telegra'phen index. **3.** = Zeige-finger. **4.** = Zeige-stab. **5.** *gr.* = Artikel; ⚘ math. index; zo. (Art Flügel-schnecke) aile *f* d'ange (*Stro'mbus ga'lli*). **6.** ⚙: (Grabstichel) poinçon; Erd-arbeit: (stehen-bleibender Maßkegel) dame *f*, témoin; chm. Münz-kunst: témoin (v. témoin 7, Theil I.).

Zeiger-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.*, meist ⚙ Uhrmacherei: I. analog „Zeiger", zB. ~**appara't** *m* appareil à aiguille; ~**zange** *f* pince à aiguilles. — II. Bsd. Fälle: ~**hülse** *f* canon *m*; ~**li'ni-e** *f* (an der Sonnen-uhr) (ligne) soustylaire; ~**platte** *f* plaque à index, indicateur *m*; ~**rad** *n* roue *f* de cadran; ~**stange** *f* einer Thurm-uhr conduite; ~**telegra'ph** *m* télégraphe à aiguille ou à cadran; ~**uhr** *f* horloge sans sonnerie; ~**wage** *f* peson *m* ordinaire; zum Garn-wiegen: balance à échantillonner; ~**werk** *n* = Vor-lege-werk.

zeihen (ˊ⏑) [a/d. zîhan = lt. di'cere] *v/a.* ⓦo., ✎ ⓐa. **1.** Z. einer Lüge rc. ~ accuser (ou taxer) q. de mensonge, &. **2.** ✎ Z-m et. ~ (vorwerfen) reprocher qc. à q. **3.** † weß oder was zeihst Du Dich (mich) que veux-tu? (que me demandes-tu)?

Zeil (ˊ) *f* ⓓ v. Zeile 2 c.

Zeiland ⚘ (ˊ⏑) [mittel-dtsch. zîl Strauch] *m* ⓢ **1.** = Seidel-bast. **2.** = Knopf-spricke; spanischer ~ olivier nain, garoupe (*Cneo'rum trico'ccum*).

Zeilanit (-⏑ˊ) [Ceylon] *m* ⓢ min. (Spine'll) spinelle, seltener: ceylanite, pléonaste.

Zeile (ˊ⏑) [a/d. zîla; gehört zu Ziel] *f* ⓢ **1.** geschriebene oder gedruckte ~ ligne; zwei ~n (einen kurzen Brief) an Z. schreiben écrire deux lignes à q.; eine neue ~ mit einem Worte anfangen mettre un mot à la ligne; beim Diktiren: neue ~! à la ligne!; *fig.* zwischen den ~n zu lesen verstehen (nämlich was der Schreibende nicht ausdrücklich sagt) savoir lire entre les lignes ou aider à la lettre; Raum zwischen zwei ~n interligne *m*; zwischen zwei ~n geschrieben (Geschriebenes) interlinéaire (entre-ligne *m*); typ.: neue ~ alinéa *m*, mit e-r neuen ~ anfangen commencer en alinéa, gespaltene ~ (in Annoncen rc.) ligne de colonne; schlecht ausgeschlossene ~n sonnettes *pl.*, verlorene ~ = Huren-kind b, ~ auf ~ halten: F aller chou pour chou, ~n ausdrechseln faire des lignes à voleur, der-artige ~n streichen casser les lignes à voleur. **2. a)** (Perso'nen, die in Reih u. Glied stehen) rang *m*, file; **b)** (Reihe von Gegenständen) rangée; **c)** (Häuser-reihe) série (file ou ligne) de maisons; in manchen Städten: = Straße; aber als Name einer Straße in Frankfurt a/M. rc. (a. **Zeil** *f* ⓓ) Zeil; **d)** in ~n pflanzen planter au cordeau ou en ligne droite; agr. = Zahn; **e)** e-e ~ Semmeln rangée de petits pains blancs qui tiennent ensemble; **f)** ⚘ (Körner-reihe) rang *m* de grains; **g)** ⚙ Kürschnerei: ~ an ea. gereihter Felle rangée.

zeilen ⚙ (ˊ⏑) [Zeile 2 g] *v/a.* ⓐa. Kürschnerei: coudre par rangées.

Zeilen-..., **zeilen-...** (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *adv.* I. analog „Zeile", zB. ~**weise** *adv.* à la ligne, ligne pour ligne, par lignes. — II. Bsd. Fälle: ~**gerste** ⚘ *f* agr. orge commune (*Ho'rdeum vulga're*); ~**länge** *f* longueur d'une ligne; typ. (richtige) ~l. justification; ~**semmel** *f* = Reihen-semmel; ~**setzer** ⚙ *m* typ. paquetier.

Ze-in ⚗ (-ˊ) [Zea II.] *n* ⓢ sans *pl.* chm. (Mais-kleber) zéine *f*.

Zeischen (ˊ⏑) *n* ⓦb. zo. = Zeisig.

Zeisel (ˊ⏑) *f* ⓢ zo. = Ziesel.

Zeisel-... (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bär** *m* zo. = Honig-bär; ~**fahrt** *f* voyage *m* (ou course) en voiture publique; ~**maus** *f* zo. = Ziesel; ~**wagen** *m* = Bummel-wagen.

zeiseln prov. (ˊ⏑) *v/a.* ⓐa. = locken II.

Zeisig (ˊ⏑) [mittel-dtsch. cîseck, böhm. cizek] *m* ⓢ **1.** zo. (Vogel) serin (das Weibchen: serine *f*), vert-plein (*Fringi'lla spi'nus*); senegalischer ~ sénégali (*Spi'nus senega'lli*). **2.** *fig.* v. Personen: = Vogel 2 e; lockerer ~: F bon vivant, bambocheur. **3.** F (österr.) (gemischter Eisenbahnwaggon, halb gelb, halb grün) wagon mixte.

Zeisig-..., **zeisig-...** (ˊ⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Zeisig", zB. ~**grün** *a.* vert de serin. — II. Bsd. Fälle: ~**kraut** ⚘ *n*: a) = Augen-blüthe; b) = Eisen-kraut; ~**weibchen** *n* serine *f*.

Zeiß ⚘ (ˊ) *f* ⓓ = Eisen-kraut.

Zeist (ˊ) *m* ⓢ = Ziesel.

Zeit (ˊ) [a/d. zît] *f* ⓓ

Inhalt: meist: temps 1: — allgemein a, — ast. b, — Theil der ~ c, — nach *prp.* d, — *advt* im *ac.* e, — *advt* im *gé.* f, — als *int.* g, — als Prädikat bei sein und bei haben h, — als *rég.* bei andern v. i, — mit *a.* k, — Termin l, — Zeitpunkt der Entbindung m, — *gr.* n, — *prv.* o; — = Menstruation 2; — rl. 3; — ♪, mét. 4; — ⚓ 5.

meist: temps *m*; im Besondern: **1.** (sans *pl.*) **a)** die ~ le temps, personifizirt: (Gott der) ~ le Temps, myth. Saturne *m*; **b)** ast.: astrono'mische ~ temps astronomique; bürgerliche ~ temps civil; mittlere ~ temps moyen; wahre ~ temps vrai; **c)** (Theil der Zeit) (espace *m* de) temps, (Augenblick) moment *m*, (Stunde) heure, (Tag) jour *m*, freie ~ loisir *m*; kurze ~ court espace (öfter: peu) de temps; in verhältnißmäßig kurzer ~ dans un espace de temps relativement court; ~ des Jahres, a. die sich für et. eignende ~ saison; ~(-Abschnitt) époque, période, (Kultu'r-Epoche) âge *m*, siècle *m*; ~ der (oder zur) Arbeit, der Ruhe temps du travail, du repos; nicht Herr s-r ~ sn, oft: être sujet à l'heure ou au son de cloche; es ist ~ zum Essen oder Essens-~ voici l'heure du dîner; die ~ der Kreuzzüge l'époque des croisades; ~ der Rohheit, bisw. âge (ou siècle) de fer; h. Sie e-n Augenblick ~? avez-vous un moment à vous?; hier ist weder ~ noch Ort dazu ce n'est ici ni le lieu ni le jour; die ~, die (während welcher oder daß) ich da war le temps où j'y étais, l'époque de mon séjour; die ~, wann (oder wo) Dies geschieht le temps où cela se fait; es gab eine ~ wo ... il fut un temps où ...; **d)** abhängig von *prp.*: es ist **an** der ~ (auch: es wäre ~), zu ... (die Zeit-Umstände sind dafür die richtigen) le moment est venu de ... (*inf.*); Dies ist nicht mehr an der ~ cela n'est plus de saison ou de mise, cela a fait son temps; wie viel (oder wie hoch) ist es an der ~? quelle heure est-il?; es ist früh an der ~ il est de bonne heure, engS. l'heure est (très-) matinale; ich will Dir's **auf** eine ~ (auf kurze ~) leihen ... pour quelque temps (pour peu de temps); auf welche ~? pour quand?; † auf eine ~ (eines Tages) un jour, une fois; **außer** der ~ à une heure indue; **bei** ~en à temps; bei guter ~ de bonne heure; bei diesen unsern ~en par le temps qui court; **für** alle ~en pour toujours, à jamais, sans retour; **in** der ~ oder den ~en des troja'nischen Krieges au temps de la ...; in der guten alten ~ dans le bon vieux temps; in kurzer ~ en peu de temps; in (bei) ~en à temps; **mit** der ~ avec le temps, à la longue, petit à petit; **nach** einiger ~ quelque temps après; nach geraumer ~ après un grand laps de temps; nach ~ u. Umständen suivant le temps et les circonstances, suivant (ou selon) les temps, suivant les lieux et les milieux; eine Droschke nach der ~ bezahlen ... à l'heure; **seit** der ~ depuis (ce temps ou ce moment); seit langer ~ depuis longtemps; es sind schon zwei Tage **über** die ~ le terme est déjà dépassé de deux jours; **um** die ~ der Ernte vers le temps (ou l'époque) de la moisson; über's Jahr um dieselbe ~ l'année prochaine à la même époque; morgen um dieselbe ~ ... à la même heure; um welche ~? à quelle heure?, quand?; unter der ~, daß ... en attendant que ... (*subj.*); unter ~en quelquefois; **von** ~ zu ~ de temps en temps, de temps à autre, par intervalles; v. dieser ~ an dès lors, dès ce moment; **vor** der ~ der Perser-kriege avant l'époque des ...; Das war vor m-r ~ ... avant mon temps, avant moi; vor kurzer ~ il y a peu de temps; vor der (gehörigen) ~ avant le temps, avant terme, prématurément; vor ~en jadis, autrefois; **während** der ~, daß ... pendant que ..., tandis que ...; **zu** allen ~en, jeder ~ (a. jederzeit) en tout (ou tous) temps, à toute heure, en toute occasion; zur ~ des Krieges à l'époque (ou lors) de la ...; zur ~ des Cicero, zu Cicero's ~en du temps (ou à l'époque) de ...; zur ~, als man Zöpfe trug au temps où l'on portait des queues; zu der ~ à cette époque, alors; zur ~: a) à l'heure qu'il est, quant à présent, pour le moment, b) bisw. autrefois; noch zu gehöriger ~ à temps; zu gleicher ~ en même temps, au même moment; zu jetziger ~ par le temps qui court; zu keiner ~ en aucun temps, jamais; zu meiner ~ de mon temps, de mes jours; zur ~, zu rechter, gelegener ~ en temps utile ou opportun, à propos; eine Sache gerade zu rechter ~ thun, bisw. saisir la balle au bond ou entre bond et volée; ch. zur rechten ~ schießen tirer sur le temps; zu einer schicklichen ~, zu nicht zu später ~, bisw. à des heures honnêtes; zur ~ wo ... à l'heure que ..., dans le temps où ..., à l'époque où ...; zu ungelegener ~ à contre-temps, à une heure inopportune; zu ~en quelquefois, parfois; **e)** *advt* im *ac.*: e-e ~ lang pendant quelque temps, pour un temps; Das währt nur eine ~ lang cela n'a qu'un temps; nur eine ~ lang dauernd temporaire; die ganze ~ durch oder her pendant tout ce temps; alle ~ = alle-zeit, † a. = jeden-falls; ~ (seines) Lebens pendant toute sa vie, sa vie durant; ✎ seines Aufenthalts pendant (ou à l'époque de) son séjour; fast †: man wird es ~ (früh) genug erfahren on l'apprendra assez tôt; **f)** *advt* im *gé.*: Du warst Deiner ~ ein tüchtiger Schauspieler de ton temps, tu étais bon ...; ich werde Dir Das s-r ~ mittheilen (wenn die dazu passende ~ ist) ... en temps utile, quand le moment sera venu, F dans le temps; Das ist ein Wort zu s-r ~ cela est dit fort à propos, F voilà parler d'or; s-r ~ w. Sie keinen einzigen Freund mehr h. le moment viendra où (ou ✎ à un moment donné) vous n'aurez plus un seul ami; bisw. wir sind Das s-r (statt: unserer) ~ auch gewesen nous l'avons aussi été de notre temps ou dans le temps; mit *a.*, zB. neuerer ~ plus récemment; v. mittel I. 2; **g)** als *int.*: o du ewige (du meine od. liebe) ~! (verwunderter Ausruf) eh mon Dieu!; **h)** als Prädikat bei **sein** und als *rég. dir.* bei **haben**: 1. es ist ~ (der rechte Zeitpunkt), zu ..., il est temps de ... (*inf.*); wenn noch ~ ist s'il en est temps encore; es ist ~, es wird ~ (es wird sonst zu spät), daß wir gehen il est temps de partir; es ist hohe ~ il n'est que temps; es ist sehr hohe (die höchste) ~, daß wir auf unsern Rückzug denken, a. wir h. hohe ~, auf unsern Rückzug zu denken nous n'avons que le temps de ... (*inf.*); ✎ wegen 2: wir hatten ~ (Eile) in die Stadt zu gehen nous étions pressés de rentrer en ville; 2. (freie, zu benutzende ~) ich habe ~ j'ai le temps; ich habe keine ~, mit Ihnen zu sprechen je n'ai pas le temps de vous parler; ich habe keine ~ zu verlieren je n'ai pas de

temps à perdre; jetzt ist keine ~ dazu, oft: ce n'est pas le moment; es ist ~ genug nous avons encore du temps de reste, wir h. noch ~ genug, um zu ... nous avons tout le temps de ... (*inf.*); Das hat ~, damit hat es gute ~ cela ne presse pas, rien ne presse; Das hat ~, bis Du selbst kommst nous pouvons attendre que tu viennes ...; nicht viel ~ haben n'avoir pas beaucoup de temps à soi; wir haben volle ~ zu thun, was uns beliebt, bisw. *prv.* le temps est à Dieu et à nous; nur wenig ~ für J. haben n'avoir qu'un moment à donner à q.; J. es hat ~ (wird lange währen) bis ... il se passera bien du temps jusqu'à ce que ... (*subj.*); i) als *rég.* von anderen *verbes*: J-m die ~ (des Tages) bieten souhaiter le bonjour (le bonsoir) à q., aber: dire bonjour (bonsoir) à q.; eine ~ festsetzen fixer un terme; ~ gewinnen gagner du temps; gönnen (oder lassen) Sie sich ~ donnez-vous (ou prenez) du temps, ne vous pressez pas, F n'en prenez qu'à votre aise; man muß sich zu Allem ~ lassen il ne faut rien précipiter; sein Amt läßt ihm wenig ~ ... lui laisse peu de loisir; die (od. seine) ~ verlieren perdre son temps; J-m (sich) die ~ verkürzen, vertreiben, oft: désennuyer q. (se désennuyer, charmer ses ennuis); Das verlangt ~ oder dazu gehört ~ cela demande du temps; mit der ~ gehen se mettre au niveau de son siècle, être de son temps; k) mit *adj.*: harte, schwere ~ temps *pl.* durs, misère des temps; es sind schlimme ~en les temps sont mauvais; Das war eine schöne, frohe ~ c'était le bon temps, un temps heureux; Geschichte: neue ~ temps moderne, aber: neueste ~, meist: histoire contemporaine; Geschichtschreiber seiner eigenen ~ historien *m* contemporain; mir wird die ~ (und Weile) lang je m'ennuie; prov. lange (kurze) ~ haben s'ennuyer (s'amuser); l) (Termi'n) terme *m*; ♣ auf ~ (valeur) à terme; auf drei Monate ~ à trois mois; m) (Zeitpunkt der Entbindung) terme *m*; zur bestimmten ~ auf die Welt kommen venir à terme; hoch auf der ~ sein approcher de son terme; n) *gr.* (Konjugatio'nsform, Te'mpus) temps (du verbe): gegenwärtige ~ (temps) présent *m*, jüngst vergangene ~ imparfait *m*, vergangene ~ (temps) passé *m*; o) *prv.*: andre ~en, andre Sitten autres temps, autres mœurs; Lachen und Weinen hat seine ~ il y a temps de rire et de pleurer; ~ ist Geld le temps, c'est de l'argent (engl. *time is money*); ~ gewonnen, Alles gewonnen qui a terme ne doit rien, *a.* trois jours de répit valent cent livres; v. gewinnen I. 2; wer nicht kommt zur rechten ~, der muß essen was übrig bleibt les os sont pour les absents, ou qui ne vient à l'heure dînera par cœur; mit der ~ wird oft das Geringste beschwerlich à long aller petit fardeau pèse; jedes Ding währt seine ~, bisw. au bout de l'aune faut le drap; Alles zu seiner ~ il y a un temps pour tout, ou chaque chose à son temps; kommt ~, kommt Rath à nouveaux faits nouveaux conseils; Alles braucht seine ~ on ne peut faire qu'en faisant; ~ und Weile sind ungleich, etwa: les jours se suivent et ne se ressemblent pas; spare in der ~, so hast Du in der Noth il faut garder une poire pour la soif. 2. = Menstruatio' n. 3. rl. = Hora 2. 4. ♪, mét. = Zeit-maß. 5. ⚓ = Gezeit 2; abgehende ~ = Ebbe; die ~ bricht den Hals le flux (ou le jusant) est à sa fin; die ~ stoppen jeter l'ancre pour attendre la marée; un-ordentliche ~ der Ebbe u. Fluth débauche.

Zeit-..., zeit-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Zeit", zB. ~**anwendung** *f* emploi *m* du temps; ~**bedarf** *m* dépense *f* de temps; der ~bedarf ist gering il faut peu de temps; ~**bedürfniß** *n* exigence *f* de l'époque; ~**einheit** *f* unité du temps; ~**geschäft** ♣ *n* = ~kauf; ~**gleichung** *f* ast. équation du temps; ~**kauf** ♣ *m* marché à terme; ~**raubend** *a.* qui exige beaucoup de temps; ~**vergeudung** *f*, ~**verschwendung** *f* gaspillage *m* (ou prodigue dépense) de temps. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**abschnitt** *m* période *f*, bsd. Zeit eines bedeutenden Er-eignisses: époque; langer ~a. = ~alter; ~**abstand** *m* différence *f* de temps; ⊖ Feuerwerkerei: gleichförmiger ~a. zwischen dem Abbrennen einzelner Feuerwerkskörper ordonnance *f*; ~**abwarten** *n* temporisation *f*; ~**alter** *n* âge *m*, siècle *m*, *st.s.* ère *f*; ~a. des Pe'rikles siècle *m* de Périclès; das goldene ~a. l'âge d'or; die vier ~a., bisw. les quatre métaux; ~**angabe** *f*: ohne ~a. sans date; ~**aufwand** *m* dépense *f* (ou perte *f*) de temps; Das ist mit großem ~aufwande verknüpft cela prend (ou fait perdre) beaucoup de temps; ~**ausgleichung** *f* ast. correction personnelle; ~**ball** ⚓ *m* (an hohem Gerüste angebrachter Ball, mittelst dessen täglich zu bestimmter Zeit für die Schiffe sichtbare Signale gegeben werden) sémaphore; ~**ball-Station** ⚓ *f* station sémaphorique; ~**beere** ⚘ *f* = Aal-beer-strauch; ~**begebenheit** *f* événement *m* du temps, engS. événement contemporain ou du jour, actualité; Geschichte der ~begebenheiten histoire contemporaine; ~**behelf** *m* ressource *f* (dont on s'aide momentanément), expédient; ~**berechner** *m* chronologiste; ~**berechnung** *f*, ~**bestimmung** *f* chronologie; ~**beschreibung** *f*: ⚲ chronographie; ~**blatt** *n* (G.) journal *m*; ~**bock** *m* Viehzucht: jeune bélier de plus de deux ans, bélier fait; ~**bogen** *m* ast. arc chronométrique ou du temps; ~**buch** *n*: a) chronique *f*, (Jahrbücher) annales *f/pl.*; b) ♣ livre *m* (ou carnet *m*) d'échéance, échéancier *m*; ~**bürtig** ↘ *a.* (G.) = gleich-alt(e)rig; ~**dauer** *f* durée (ou espace *m*) de temps; ⚓ ~d. der Fluth, oft: montant *m* de la marée; ~**droschke** *f*: a) voiture (de place qu'on prend) à l'heure; b) (Uhr-droschke) voiture avec compteur kilométrique, cabriolet-compteur *m*; ~d., die schon an der Thür auf Einen wartet, bisw. *co.* ver *m* rongeur; ~**ereigniß** *n* = ~begebenheit; ~**fehler** *m* = ~rechnungs-Fehler; ~**folge** *f*: a) suite (ou succession) des temps, ordre *m* chronologique; nach der ~folge geordnet (disposé par ordre) chronologique; b) *gr.* ~(en-)folge (*consecu'tio te'mporum*) concordance (ou correspondance) des temps; ~**form** *f gr.* mode *m*; ~**forscher** *m* chronologiste; ~**forschung** *f* chronologie, études *pl.* chronologiques; ~**gebrauch** *m* usage de l'époque; Malerei *rc.*: couleur *f* locale, costume, bisw. mœurs *f/pl.*; ~**geist** *m* esprit du siècle ou du temps; ~**gemäß** *a.* conforme à l'esprit du siècle ou de l'époque, conforme aux besoins du moment; weitS. convenable, actuel, opportun; nicht ~g., oft: hors de saison; ~**gemäßheit** *f* actualité, (günstige Gelegenheit) opportunité; ~**genoß** *m*, ~**genossin** *f* contemporain(e *f*) *m*; ~**genossenschaft** *f* les contemporains *m/pl.*; ~**genossenschaftlich** ↘ *a.*, ~**genössisch** *a.* contemporain; ~**geschichte** *f* histoire contemporaine ou du jour; ~**geschmack** *m* goût dominant (d'une époque), mode *f*; ~**gewinn** *m* économie *f* de temps; drt. auf ~g. hinzielend frustratoire; ~**hafen** ⚓ *m* port de marée ou de barre; ~**halter** ⚓ *m* chronomètre; ~**hammel** *m* Viehzucht: mouton de deux ans; ~**her** (ˊˊ) *adv.*, ~**herig** (ˊˊ⏑) *a.* = bisher(ig), seit-her(ig); ~**huldigend** *a.*: a) se conformant à l'esprit d'une époque; b) *mv.part* changeable; ~**irrthum** *m*: a) etwa: erreur *f* commune à une époque; b) erreur de date; v. *a.* ~rechnungs-Fehler; ~**kreis** *m* ast., Chronologie: ⚲ cycle; im ~kreise wiederkehrend cyclique; ~**kuh** *f* Viehzucht: vache propre à la reproduction, vache de deux ans; ~**kunde** *f*: ⚲ chronologie; ~**kundig** *a.* versé dans la chronologie; J~kundige(r) *m*, oft: chronologiste; ~**kürzend** *a.* qui abrège (ou fait passer) le temps, amusant; ~**kürzung** *f* = ~vertreib; ~**lauf** *m*: a) cours (ou révolution *f*) du temps; b) ~läuf(t)e *pl.* conjonctures *f*; ~**lebens** (*a.* ˊˊ⏑) *adv.* durant ma (sa, &) vie, toute ma vie; Pensio'n (Ver-urtheilung) auf ~l. pension *f* viagère (condamnation *f* à vie); ~**lehen** *n* fief *m* temporaire; ~**lose** ⚘ *f*: a) = Herbst-zeit-lose; b) gelbe ~l. = März-becher; ~**losen-artig**(e Gewächse) ⚘ *a.* colchi(ca)cé(es *f/pl.*); ~**maß** *n* mesure *f* du temps; ♪ u. Tanzkunst: mesure, temps *m*, bisw. it. tempo *m*; *gr.*, mét. ~m. der Sylben quantité *f*; ~**mäßig** ↘ *a.* = ~gemäß; ~**messer** *m*: a) ast., ♪ (genau gehende Uhr, ♪ Taktmesser) chronomètre; b) ~m. in Droschken *rc.* compteur (kilométrique), compte-pas; c) ↘ = Me'triker; ~**meßkunst** *f*, ~**messung** *f* mesure du temps, ⚲ chronométrie; ~**ochs** *m* bœuf de deux ans; ~**ordnung** *f* ordre *m* chronologique; ~**pacht** *f* bail *m* temporaire ou à temps; ~**pächter** *m* fermier temporaire; ~**paro'le** *f* etwa: mot *m* d'ordre pour une époque; ~**perio'de** *f* période; ~**punkt** *m* moment (*a.* günstiger ~p.); passender (unpassender) ~p. bon (mauvais) moment; auch v. mehr ausgedehnten Zeit-Abschnitten: heure *f*, temps, bsd. geschichtlicher ~p. époque *f*; den richtigen ~p. verpassen manquer l'occasion; ~**raum** *m* espace (ou laps) de temps; v. ~abschnitt; ~r. v. 20 Jahren espace de 20 ans; méd. ~r. zwischen Anfällen einer Krankheit: ⚲ intermission *f*, intermittence *f*; ~**rechner** *m* chronologiste; ~**rechnung** *f*: a) chronologie; b) système *m* chronologique; christliche ~r. ère chrétienne; ~r. seit Gründung der Stadt Rom ère de la fondation de Rome; grch. ~r. vom Anfang der Olympia'den ère des Olympiades; ~r. v. der Erschaffung der Welt ère mondaine; ~**rechnungs-Fehler** *m*, ~**rechnungs-Verstoß** *m* erreur *f* de date, erreur chronologique, anachronisme; ~**rechnungs-Jahr** *n* (erstes Jahr einer Perio'de) l'an *m* émergent; ~**regi'ster** *n* table *f* chronologique; ~**rente** *f* annuité; ~**rind** *n* prov. veau *m* de six mois; ~**schaf** *n* Viehzucht: brebis *f* de deux ans; ~**schrift** *f* feuille périodique, journal *m*, oft: revue; ~schriften, oft: les périodiques *m*; ~**schriftsteller** ↘ *m* journaliste; ~**signa'l** *n* signal *m* chronographique; ~**strom** *m*: a) cours des siècles; b) ⚓ (durch die Gezeit ver-ursachte Strömung) ras de marée; ~**tafel** *f* table chronologique; ~**üblich** *a.* qui est d'usage (ou à la mode) à certaine époque, *a.* de l'époque, du temps actuel; ~übliche Tracht costume *m*; ~**umstände** *m/pl.* circonstances *f*, (Zusammentreffen günstiger Umstände) conjonctures *f*; bei den jetzigen ~umständen dans les temps actuels, F par le temps qui court; ~**verderb** *m*, etwa: mauvais passe-temps; ~**verhältnisse** *n/pl.* = ~umstände; ~**verlauf** *m* cours du (ou des) temps, laps de temps, durée *f*; ~**verlust** *m* perte *f* de temps; ohne ~verlust sans perdre de temps, sans délai, sans retard, *pfort* sur-le-champ; ~**vers** *m* chronogramme; ~**verstoß** *m* = ~rechnungs-Fehler; ~**vertreib** *m* passe-temps, amusement; zum ~vertreib pour passer le temps, pour se distraire; blos zum ~v. (nicht um Geld) spielen jouer pour le plaisir; ~**vertreibend** *a.* amusant, divertissant; ~**verwandt** ↘ *a.* (Lss.) environ de la même époque, d'une époque analogue; ~**verwechselung** *f* = ~rechnungs-Fehler; ~**weg** ⚓ *m* = ~strom b; ~**weilig** *a.* temporaire; (gegenwärtig) actuel; ~**weise** 1. *adv.*: a) quelquefois, de temps à autre, par moments; b) (~weilig) temporairement; 2. ✝ *a.* = ~weilig; ~**wind** *m* vent périodique; ~**werth** *m* valeur *f* temporaire; ~**wort** *n gr.* verbe *m*; ~**wörtlich** *a. gr.* verbal; ~**zünder** ⚔ *m* fusée *f* réglée, fusée à temps.

zeitig (ˊ⏑) [Zeit] *a.* Ⓐ 1. = der-malig, zB. der ~e Bürgermeister le maire actuel. 2. (den Zeit-Umständen gemäß) opportun, (zur rechten Zeit kommend) qui arrive (ou qui est venu) à temps, qui ne se fait pas trop tard ou trop attendre; durch seine ~e Unterwerfung en se soumettant à temps; es wird zum Gusse ~ sein (Sch.) il est temps de procéder à la fonte. 3. = früh I. 1, zB. ich stehe ~ auf je me lève de bonne heure, je suis matinal; das ~e Aufstehen l'habitude *f* de se lever de bonne heure; ~ genug assez tôt, zu ~ trop tôt, de trop bonne heure; kommen Sie ein ander Mal ~er! ... venez plus tôt! 4. (zur Reife gediehen) mûr; ~ sein être à sa (ou à son point de)

maturité; ⚙ Brauerei: die Hefe wird ~ le levain est en maturité. 5. provS., Kanzleisprache: (nur eine bestimmte Zeit dauernd) temporaire. 6. ✎ = zeitlich 1.

zeitigen (´⏑⏑) [zeitig] ⓩa. I. v/n. (av. sn) = reifen A. I. — II. v/a. = reifen A. II. — III. Z~ n ⑭b. sans pl. u. **Zeitigung** f ⑭ 1. = reifen A. III. — 2. Bsd. Fälle: das Obst nicht zur vollen Z~ kommen lassen, bisw. faire avorter les fruits; zur Z~ kommen (von Geschwüren &c.) mûrir.

zeitlich (´⏑) [Zeit] a. ㉔ 1. a) temporel, de ce monde, (irdisch) terrestre, (vergänglich) passager, périssable; das Z~e segnen (sterben) rendre son âme à Dieu, mourir; b) (weltlich; ant. geistlich, kirchlich) temporel, séculier; das Z~e der Kirche le temporel ... 2. ✎: a) = zeitig 1; b) = zeitig 2; c) = früh-reif a.

Zeitlichkeit (´⏑–) [zeitlich] f ⑭ 1. vie temporelle; aus dieser (irdischen) ~ abscheiden passer de cette vie à l'éternité; v. zeitlich 1 a. 2. ~en pl. = Tempora'li-en.

Zeitun (–´) npr.n. ㊽ géogr. (Name v. grch. Orten) Zeïtoun f.

Zeitung (´⏑) [Zeit] f ⑭ 1. meist: journal m, ehm. gazette, noch beibehalten in Titeln mancher ~en, zB. Gazette de France, de Hollande, de la Croix, des Tribunaux, &; Augsburger Allgemeine ~ Gazette d'Augsbourg; ~ in Brief-form: * lettre-journal. 2. (Nachricht) eine angenehme ~ bekommen ... une nouvelle agréable.

Zeitungs-... (´⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Zeitung", zB. ~**anzeige** f annonce de journal; ~**druck-maschi'ne** ⚙ f machine à imprimer les journaux (sur papier sans fin); ~**farbe** f (~**papier** n) encre (papier m) à journaux; ~**stempel** m timbre de journaux. — II. Bsd. Fälle: ~**amt** n: a) bureau m de journal, office m de publicité; b) Postwesen: bureau m des journaux; ~**blatt** n: a) feuille f (ou numéro m) d'un journal; b) = Zeitung 1; ~**deutsch** n allemand m des journaux, oft mv. part allemand incorrect; ~**ente** f canard m (répandu par les journaux); ~**expeditio'n** f = ~amt; ~**junge** m colporteur; ~**kio'sk** m kiosque; ~**korrespondent** m correspondant d'un journal ou de la presse; ~**krieg** m polémique f de journalistes ou des journaux; ~**pferd** m oft ꟳ für ~setzer (v. ds); ~**redakteu'r** m rédacteur (de journal); verantwortlicher ~r. gérant responsable; ~**schreiber** m journaliste, mv.part (auch: ~**skribe'nt** m, ~**schmierer** m) gazetier, folliculaire; ~**setzer** ⚙ m typ. compositeur qui travaille à un journal, bisw. journaliste, oft a. bourreur de lignes (in letzterer Bedeutung bsd. dem dtsch. ꟳ ~pferd entsprechend); ~**träger(in** f) m, ~**verkäufer(in** f) m porteur de journaux, colporteur m, ...euse f; ~**wesen** n journalisme m. [B. 3.

Zelg(e) prov. (´(⏑)) f ⑮ (⑭) agr. = Art

Zell (´) npr.n. ㊽ géogr. 1. (Orte in Österreich) id. m. 2. (Orte im Elsaß) oft auch id. m; aber: a) (Kreis Schlettstadt) auch: Vipucelle f; b) (Kreis Rappoltsweiler) auch: la Baroche.

Zell-... (´...) in Zssg. mit s. I. analog „Zelle, zellig", zB. ~**knoten** m nœud cellulaire; ~**schwamm** m path. fongus cellulaire; ~**seele** f (Hæckel) âme de la cellule. — II. Bsd. Fälle: ~**bruder** m reclus, cénobite; ehm. rl. (aus e-m weltlichen Orden, der sich mit der Pflege Wahnsinniger beschäftigte) cellite s. (a. ~schwester f); ~**distel** ♀ f = Krebs-distel; ~**faser** f ✐ ehm. cellulose; ~**frucht** ♀ f cella; ~**gewebe** n tissu m cellulaire, an. a. tissu conjonctif; strahliges ~g.: ✐ actinenchyme m; ♀ ~g. zwischen Bast und Holz endoderme m; ~g. über dem Baste rhytidome m; gallert-artiges, in der Bildung begriffenes ~g. cambium m; ~**gewebs-Entzündung** f path. inflammation du tissu cellulaire, cellulite; ~**gewebe-Pflanze** ♀ f plante cellulaire; ~**gewebe-Syste'm** n Physiologie: système m cellulaire; ~**gewebe-Wassersucht** f ✐ path. œdème m, œdématie; ~**kies** m, etwa: pyrite f cloisonnée; ~**körper** m: a) corps cellulaire; b) an. corps caverneux (de l'urèthre); ~**kryptoga'men** ♀ n/pl. (ant. Gefäß-kryptoga'men) cryptogames m cellulaires; ~**masse** f substance cellulaire; ♀ innere ~m. der Blätter und der Frucht-hülle diploé m; ~**spinne** f zo.: ✐ cellulitèle. (Vgl. auch: Zellen-...)

Zelle (´⏑) [lt. ce'lla] f ⑮ 1. a) enger Wohnungsraum von Einsiedlern, Mönchen, ähnlicher Raum, a. in Gefängnissen, b) die hohlen Räume im Bau der Bienen, c) an. u. ♀ die das Gewebe alles Orga'nischen bildenden Bläschen, meist: cellule. — 2. Bsd. Fälle: a) ~ in einem Bade-hause: cabine, in einem Irren-hause, auch: loge, logette; ~ für Tobsüchtige cabanon m; b) ~ der Bienenwaben, a. alvéole; c) an. (Behältniß für die Zahnwurzeln) alvéole; ♀ ~n mancher Algen frustules m/pl.; aus ~n bestehend, ~n habend = zellig 1.; zwischen den ~n befindlich, oft: intercellulaire; phys. ~ einer galva'nischen Säule case (ou cellule) de l'auge ...; d) ⚙ ~n pl. e-s Zecken-rades augets m (godets m ou pots m) ...

Zellen-..., zellen-... (´⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Zelle", oft: ... cellulaire a., zB. ~**anhäufung** f amas m de cellules; ~**drüse** ♀ f glande cellulaire; ~**einrichtung** f = ~syste'm; ~**gefängniß** n prison f cellulaire; ~**haft** f détention (en prison) cellulaire; ~**haut** f membrane de la cellule; ~**inhalt** m contenu des cellules; ~**kern** m an. noyau d'une cellule; ~**lehre** f = ~theori'e; ~**membra'ne** ♀ f = ~wand; ~**rad** ⚙ n Maschinenwesen: roue f (hydraulique) à augets; ~**schicht** f couche cellulaire; ~**syste'm** n in Gefängnissen système m cellulaire; ~**theori'e** f théorie (ou hypothèse) cellulaire (de Virchow); ~**wagen** m zum Transport v. Gefangenen voiture f cellulaire; ~**wand** f cloison cellulaire; ~**wanderung** f migration cellulaire; ~**wucherung** f prolifération cellulaire. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**bildung** f formation cellulaire ou des cellules; ✐ Physiologie: ~b. innerhalb anderer Zellen endogenèse; ~**faser** f cellule-fibre, fibre musculaire lisse; ~**fäule** f = Kartoffel-pest; ~**form** f forme cellulaire ou alvéolaire; ~**förmig** a. en forme de cellule, ✐ celluliforme, alvéolé; ~**gang** m: a) in Gefängnissen &c.: corridor (sur lequel s'ouvrent les cellules); b) ✐ an. conduit (ou canal) cellulaire; ~**gefangene(r)** m prisonnier en cellule, bisw. auch: cellulé; ~**gewebe** n = Zell-gewebe; ~**haltig** a. cellulaire, ✎ celluleux; ~**kern** m: a) an. noyau d'une cellule, nucléole f; b) ♀ cytoblaste; ~**köpfchen** n rosette f des conifères; ~**kora'lle** f zo.: ✐ cellépore (Cellula'ria); ~**pflanzen** ♀ f/pl. cryptogames m cellulaires; ~**poly'p** m zo.: ✐ cellulé; ~**reich** a. celluleux; ~**röhre** ♀ f (Tang) dictyosiphon m (Dictyosi'phon); ~**schabe** f zo.: ✐ gallérie (Galle'ria); ~**scheidewand** ♀ f der Meer-Algen endophragme m; ~**schwamm** m éponge f alvéolée; ~**spinne** f zo. ségestrie (Sege'stria); ~**sternchen** n: a) zo. (Aufguß-thierchen) ✐ micrastérias m (Micraste'rias); b) ♀ (Alge) pédiastre m (Pedia'strum); ~**stoff** ♀ m cellulose f, protoplasme; ~**thierchen** n/pl. zo. = Gitter-thierchen. (Vgl. auch: Zell-...) [ler-meister.

Zellerer ✎ (´⏑⏑) [Zelle] m ⑭a. = Kel-

Zeller-Nuß ♀ (´⏑-´) f (v. Nuß) aveline (= Lamberts-Nuß).

zellig (´⏑) [Zelle] I. a. ㉔: ✐ cellulé, cellulifère; (zellen-förmig) cellulaire, alvéolé, ✎ celluleux; fein-~: ✐ favuleux, favéolé; ⚙ Glasmacherei: galeux. — II. Z~ ♀ m ⑱ = Bären-kraut b. [Dorf) Zellwiller m.

Zellweiler (´´⏑) npr.n. ⑭a. géogr. (elsäss.

Zelot (–´) [grch.] m ⑪, ~in f ⑭ zélateur m, zélatrice f (pour la religion), weitS. fanatique.

Zeloten-... (–´⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**eifer** m = Zelo'tenthum; ~**gericht** n h.a. (bei den Juden) jugement m de zèle.

Zelotenthum (–´⏑–) [Zelo't] n ㉖ sans pl. fanatisme m (des zélateurs).

zelotisch (–´⏑) [Zelo't] a. ㉔ fanatique.

Zelt (´) I. [a/d. zëlt; bj. bedeckt] n ㊽, a. (bsd. P) ⑭a. 1. meist: tente f (a. ⚓ Sonnen-~); rundes ~ pavillon m (a. arch. zelt-artiger Bau); kleines ~, bisw. tendelet m; ein ~ aufschlagen dresser (ou planter) une tente ou un pavillon, bisw. planter le piquet; ⚔ ~ für 16 Mann, oft: tente conique: kleines ~, das je zwei Mann in Stücken mitführen tente-abri m; unter ~en liegen od. gelagert sein être campés dans des tentes ou sous la toile. — Bsd. Fälle: 2. ~ auf e-m Kahne cabane f; fast nur bibl. (Hütte) tabernacle m; rl. rundes, in Rom e-r Prozessio'n für den Fall des Regnens vorangetragenes ~ gonfalon m; ⚓ ~ am Fockmaste marsouin m; in ~en lebend: ✐ scénite. 3. an manchen Orten: emplacement m antérieur des tentes ou des baraques d'un camp, etwa: les Baraques. 4. fig.: a) (Himmelsgewölbe) voûte f céleste; b) = Laubdach. 5. an. ~ des kleinen Gehirns tente f du cervelet. 6. = Reif-rock. — II. [hispanisch-lt. thieldo] m ⑱ sans pl. Reitkunst: amble (= Paß 1). — III. [a/d. zelto] m ⑱ oder ㉗, auch: ~en m ⑭b. provS. (flacher Kuchen) flan, galette f (= Fladen 1); v. a. das dim. Zeltchen.

Zelt-..., zelt-... (´...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Zelt", zB. ~**baum** m mât (ou montant) d'une tente; ~**lager** ⚔ n camp m de tentes; ~**leinen** f/pl. cordes d'une tente; ~**schneider** m fabricant de tentes; ~**stange** f = ~baum. — II. Bsd. Fälle: ~**baracken** f/pl. tentes-baraque; ~**beere** ♀ f = Albeer-strauch; ~**behänge** ⚙ m/pl. Tapezierer pavillon sg.; ~**beil** ⚔ n hache f de campement; ~**bett** n = Himmel-bett; ~**bewohner(in** f) m habitant(e f) m d'une tente, ✐ scénite m et f; ~**bude** f tente de marchand forain, boutique en plein vent; ~**bock** ⚓ m auf Galeeren: cabril; ~**dach** n: a) toit m d'une tente; b) arch. toit m en pavillon, comble m à croupe; ~**decke** ⚔ f marquise; ~**dorf** n der Araber gourbi(l) m; ~**gang** m Reitkunst: = Paß 1; ~**gänger** m = Paß-gänger; (Pferd, das den Halbpaß geht) traquenard; ~**gasse** ⚔ f = Lager-gasse; ~**halter** ⚓ m hernier; ~**hammer** ⚔ m maillet (servant à enfoncer les piquets); ~**haus** n pavillon m; ~**hering** ⚔ m = ~pflock; ~**himmelbett** n lit m en tombeau; ~**knopf** m faîtière f; ~**leinwand** f toile-canevas; ~**pfahl** m, ~**pflock** m ⚔ piquet; ~**raupen-Schabe** f zo.: ✐ (h)yponomeute m (Hyponomeu'ta); ~**reihe** ⚔ f file de tentes; erste ~r. front m de bandière; ~**rock** ✎ m = Reifrock; ~**stadt** f cité de tentes; bei den Arabern: smala(h); ~**stuhl** m lit de camp; ~**überzug** ⚔ m sac-(tente-)abri; ~**wagen** m: a) chariot de bagages; b) chariot couvert d'une tente ou d'une bâche.

Zeltchen (´⏑), **Zeltlein** (´–), beide: n ⑭b., **Zeltel** (´⏑) n ⑭ (dim. von Zelt, bsd. III.) (Zucker-plätzchen) pastille f, phm. auch: rotule f.

Zelten (´⏑) A. m ⑭b. = Zelt III. — B. [Zelt II.] z~ v/n. (av. h.) ⓩb. von Reitthieren: aller l'amble (v. Paß 1).

Zelter (´⏑) [Zelt II.] m ⑭a. Reitkunst: = Paß-gänger; ehm.: beque'mes Reitpferd für Damen: palefroi.

Zemer ꟳ (´⏑) f ⑮ laine (= Wolle).

Zemmingen (´⏑⏑) npr.n. ⑭b. géogr. (lothr. Ort) Zommange f (= Simmingen).

Zend (´) n ㊽ sans pl., **-sprache** (´-´⏑) f ⑮ sans pl. le zend, la langue zende.

Zend-... (´...) in Zssg. mit s., zB. ~**ave'sta** m oder f le Zend-Avesta (v. Theil I.); ~**sprache** f = Zend; ~**stu'dium** n étude f du zend.

Zendel (´⏑) v. Zindel.

zendisch (´⏑) a. ㉔ du Zend, zend.

Zenith ✐ (–´) [ar.] m (n) ⑱ ast. zénith m, point m vertical; fig. = Gipfel-punkt; auf den ~ bezüglich zénithal; um den ~ befindlich circumzénithal.

Zenith-... (–´...) in Zssg. mit s. analog „Zeni'th", zB. ~**abstand** m: ✐ distance f zénithale ou au zénith; ~**höhe** f élévation zénithale.

Zeno, auch: **Zenon**, beide: (´–) npr.m. ⑱ 1. h.a. Zénon (v. Theil I.); Anhänger ~'s zénoniste; Lehre des ~ zénonisme; v. a. Stoa. 2. (it. Name) Zeno.

Zenobia (-⏑́(⏑)⏑) I. *npr.f.* ⑭ (*sg. a.* ⑯) h.a. Zénobie (v. Theil I.). — II. *n/ap. f.* ⑭ zo.: a) Lichtmotte, b) Nachtschmetterling: zénobie.

Zenodor (-⏑́) *npr.m.* ⑮ (grch. Name) Zénodore.

zenonisch (-́⏑) [Ze'no] *a.* ㉔ zénonique.

zensi(e)ren (⏑́⏑) [lt. cense're] *v/a.* ㉑a. 1. allgemein: (be-urtheilen) juger, (scharf be-urtheilen) critiquer. 2. (über die Zulässigkeit einer Schrift zum Drucke urtheilen) ein Buch ~ soumettre à la censure ...

Zensor (⏑́⏑) [lt.] *m* ⑬ h.a. und jetzt: Beamter für litera'rische Ze'nsur: censeur.

Zensor-amt (⏑́⏑-⏑) *n* ㉕, **-würde** (⏑-⏑́⏑) *f* ⑮ emploi *m* (dignité *f*) de censeur.

Zensur (⏑́) [lt.] *f* ⑭ 1. a) h.a. Ze'nsoramt, b) amtliche Prüfung der Druckschriften *rc.*, c) rl. Kirchen-strafe: censure; v. auch: Ze'nsor-amt; rl. auch: interdiction d'un ecclésiastique; die ~ betreffend censorial. — 2. Bsd. Fälle: (das über Z-s Leistungen ausgestellte Zeugniß) note (d'examen): die erste ~ bei e-m Exa'men erhalten, etwa: recevoir le maximum de points (dans un examen), être reçu avec éloge; bsd. *éc.* (Schüler-)~ bulletin *m* (de conduite).

Zensur-..., zensur-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zensu'r", zB. **~gesetz** *n* loi *f* censoriale, **~konfere'nz** *f*, etwa: réunion des professeurs pour déterminer les notes à donner aux élèves, conférence des bulletins; **~liste** *f* liste des notes; **~pflichtig** *a.* sujet à la censure; **~schere** *f* ciseaux *m/pl.* de la censure; **~vertheilung** *f* distribution des bulletins. — II. Bsd. Fälle: **~behörde** *f* censure; ~b. für die zu kolporti'renden Schriften commission du colportage; **~buch** *n* (in welches die Zensu'ren e-r Klasse eingeschrieben werden) cahier *m* des notes, livre *m* de classe; **~formular** *n* formule *f* de censure, bisw. bulletin *m*; **~sche'ma** *n* bulletin *m*.

Zensus (⏑́⏑) [lt.] *m inv.*, bisw. ⑮ (*pl.* ~sse) cens (a. Grund-zins), recensement des fortunes.

Zent (⏑́) I. [lt. centum] *n inv.* bsd. in der Verbindung: pro ~ (*abr.* proC., %) pour cent; v. Proze'nt. — II. *m* ⑮ (kleine Münzen, deren 100 auf ein Ganzes gehen) cent. — III. [mittel-lt. centa, cente'na] *f* ⑭ ehm.: a) endroit *m* où siége un tribunal (d'échevins), finage *m*; b) (peinliche Gerichtsbarkeit) justice criminelle; c) tribunal *m* criminel.

Zent-..., zent-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zent III.", zB. **~buch** *n* ehm. registre *m* des procès-verbaux d'un tribunal criminel; **~pflichtig** *a.* justiciable d'un tribunal de justice criminelle. — II. Bsd. Fälle. ehm. drt.: **~amt** *n* = Zent III. a; **~ding** *n*, **~gericht** *n* = Zent III. c; **~graf** *m* lieutenant criminel, centenier; **~herr** *m* seigneur haut justicier; **~klage** *f* accusation criminelle; **~ordnung** *f*: a) code *m* pénal; b) code *m* de procédure criminelle; **~richter** *m* juge criminel (v. auch: ~graf); **~sache** *f* affaire criminelle.

zentbar (⏑́-) *a.* ㉔ = zent-pflichtig.

zentesimal (⏑́-⏑⏑) [lt.] *a.* ㉔ = hundert-theilig, -gradig.

Zentesimal-... (⏑́-⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „zentesimal", zB. **~eintheilung** *f* des Thermome'ters division centigrade ... — II. Bsd. Fall: **~grad** *m* grade. [Zenta *m.*

Zentha (⏑́-) *npr.n.* ⑮ géogr. (ungar. Ort)

Zenti-... (⏑́...) [lt.] in den me'trischen Maßbestimmungen: centi..., zB. **~li'ter** *m* centilitre; **~me'ter** *m* (*abr.* cm) centimètre.

Zentifoli-e ⚘ (⏑⏑́(⏑)⏑) [lt.; bz. hundert-blätterig] *f* ⑮ rose à (ou aux) cent feuilles, auch: (la) cent-feuilles (*Ro'sa centifo'lia*).

Zentner (⏑́⏑) [v. lt. centum hundert] *m* ⑭a. 1. (Maßgewicht = 50 Kilogramm) quintal, cinquante kilogrammes; me'trischer ~ (100 Kilogramm) quintal métrique. 2. = Zent-richter.

Zentner-..., zentner-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Zentner", zB. **~gewicht** *n* poids *m* d'un quintal. — II. Bsd. Fälle: **~last** *f* fardeau *m* pesant un quintal, *fig.* fardeau accablant; diese Nachricht nahm mir eine ~l. vom Herzen, bisw.: F ... m'ôta de dessus la poitrine un poids de cinq cents livres; **~schwer** *a.* qui pèse un quintal, bsd. *fig.* extrêmement lourd, accablant; Das liegt mir ~schwer auf dem Herzen cela m'accable.

Zentral-..., zentral-... (⏑́...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. meist: ... central *a.* (oft *ant.* Lokal-...), zB. **~asiatisch** *a.* de l'Asie centrale; **~Asien** *n* l'Asie *f* centrale; **~ausschuß** *m* comité central; **~feuer** ⚔ *n* feu *m* central; **~feuer-zündung** ⚔ *f* (*ant.* Randfeuer-zündung) percussion centrale; **~gewalt** *f* pouvoir *m* central; **~orga'n** *n* organe *m* central. — II. Bsd. Fälle: **~abtheilung** *f* des Kriegsministe'riums cabinet *m* du ministre; **~bahn** *f* chemin de fer *m* central, le Central; Schweizer ~bahn chemin de fer de la Suisse centrale; **~bazar** *m* für Fuhrwesen fiacres *m/pl.* et équipages *m/pl.*; **~blatt** *n* revue *f*; Zarncke's Literarisches ~blatt, meist: *le Central-Blatt de Leipzig*; ~blatt für die gesammte Unterrichts-Verwaltung bulletin *m* (administratif) de l'instruction publique; **~nerven-Erscheinungen** *f/pl.* Physiologie: phénomènes *m* de centralité; **~schwenkung** ⚔ *f* moulinet *m*; **~turn-anstalt** *f* école normale de gymnastique.

Zentralisation (⏑́-⏑-tss(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑭ centralisation; Abschaffung der ~, oft: * décentralisation; die ~ aufheben, oft: * décentraliser.

zentralisi(e)ren (⏑́-⏑⏑) [lt.] *v/a.* ㉑a. centraliser; ~d centralisateur.

zentralisch ⟍ (⏑́⏑) [lt.] *a.* ㉔ central.

Zentralismus (⏑́-⏑) [lt.] *m* ⑬ esprit centralisateur.

Zentri-... ⟍ (⏑́-...) in Zssg. mit *s.* = Zentrum-..., zB. **~winkel** *m* math. angle au centre.

zentri(e)ren ⚙ (⏑́⏑) [lt.] I. *v/a.* ㉑a. eine Linse, ein zu bohrendes Stück ~ centrer ... — II. Z~ *n* ⑭b. sans *pl.* centrage *m*. [treur.

Zentri(e)rer ⚙ (⏑́⏑) [lt.] *m* ⑭a. cen-

zentrifugal (⏑́--⏑) [lt.] *a.* ㉔ Mechanik: centrifuge (auch ⚘).

Zentrifugal-... (⏑́--⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... centrifuge *a.*, zB. **~kraft** *f* force centrifuge; **~pumpe** *f* pompe (à force) centrifuge. — II. Bsd. Fälle: **~pendel** *m* (auch *n*) pendule *m* à pirouette; **~regula'tor** ⚙ *m* Maschin.: régulateur à force centrifuge, pendule conique; **~trockenmaschine** ⚙ *f* hydro-extracteur *m*, toupie mécanique, essoreuse.

Zentrifugalität (⏑́---⏑⏑) [lt.] *f* ⑭ = Zentrifugal-kraft. [centripète.

zentripetal (⏑́--⏑) [lt.] *a.* ㉔ Mechanik:

Zentripetal-... (⏑́--⏑...) in Zssg. mit *s.* meist: ... centripète *a.*, zB. **~kraft** *f* force centripète. [pète.

zentrisch ⟍ (⏑́⏑) *a.* ㉔ central.

Zentro..., zentro... ⚘ (⏑́-...) [lt.] centro... (= Mittelpunkt-...) (Pour les mots commençant par ~..., voir la partie française-allemande).

Zentrum (⏑́⏑) [lt.] *n* ⑮ 1. meist: centre *m* (a. = Mittel-punkt; NB. in Berlin *rc.* wird „Zentrum" bei der Post als Mittelpunkt der Stadt durch C bezeichnet; b. = Mittel-partei). — 2. Bsd. Fälle: ~ der Scheibe noir *m*, blanc *m*; in's ~ treffen donner (ou mettre) dans le blanc, faire mouche; ~ der Armee, bisw. corps *m* de bataille.

Zentrum-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Ze'ntrum", zB. **~schuß** ⚔ *m* Artill.: coup de canon qui atteint le blanc. — II. Bsd. Fälle: **~bohrer** ⚙ *m* Tischlerei, Zimmerei: mèche *f* anglaise, mèche à mouche ou à tétine, mèche à trois pointes; ~b. zum Geschütz-verschrauben = Zapfen-bohrer; **~(s)fraktio'n** *f*, **~(s)partei'** *f* (parti *m* du) centre *m*; **~macher** ⚙ *m* = Zentri(e)rer.

Zentum-... (⏑́⏑...) [lt.] centum..., zB. **~vir** *m* centumvir (v. Theil I.); **~vira't** *n* centumvirat *m*.

Zenturiat-Komiti-en (⏑́-⏑-⏑́tss(⏑)⏑) *n/pl. inv.* h.a. comices *m* centuriates ou par centuries.

Zenturi-e (⏑́⏑(⏑)⏑) [lt.] *f* ⑮ h.a. centurie; zuerst abstimmende ~ (centurie) prérogative.

Zenturio (⏑́⏑(⏑)-) [lt.] *m* ⑮ (*gé. u. pl.* auch: ~nen: ⏑-(⏑)⏑⏑) h.a. centurion; ~ der ersten Koho'rte primipilaire.

Zeolith ⚘ (-⏑́) [grch.] *m* ⑬ u. ⑮ min. zéolithe *f*; blätteriger ~ = Stilbi't; strahliger ~ zéolithe radiée, mésotype. [lithique.

zeolith-artig (-⏑⏑-⏑́⏑) *a.* ㉔ ⚘ min. zéo-

Zephanja (-⏑́⏑) [hebr.; bz. von Gott geborgen] *npr.m.* ⑮ (bibl.) (Prophe't) Sophonie, Sophonias.

Zephyr (⏑́-) [grch.] I. *npr.m.* ⑮, auch: **Zephyrus** (⏑́-⏑⏑) *inv.* myth. (der Westwind als Gott) Zéphyr(e); Söhne des ~s les Zéphyr(e)s. — II. *n/ap. m.* ⑮ (Westwind, lauer, sanfter Wind) zéphyr(e).

Zephyr-..., zephyr-... (⏑́-...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Zephyr", zB. **~schritt** *m* pas de zéphyr(e). — II. Bsd. Fälle: **~gänger** ℱ *m* voleur qui exploite les hôtels le matin; **~leicht** *a.* léger comme un zéphyr, ⟍ zéphyrien.

zephyrhaft (⏑́-⏑), **zephyrisch** (-⏑́⏑), beide: [Ze'phyr] *a.* ㉔ comme un zéphyr(e), ⟍ zéphyrien. [F Zizine.

Zephyrine (-⏑-́⏑) *n.d.b.f.* ⑭ Zéphyrine,

Zephyrium (-⏑́(⏑)⏑) *npr.n.* ⑮ h.a. géogr. Vorgebirge ~ cap *m* Zéphyrien.

Zepter (⏑́⏑) [lt. sce'ptrum] *n* (*m*) ⑭a. 1. sceptre *m*; *fig.* eisernes, ehernes ~ sceptre de fer, d'airain; ehm. ~ mit einer Hand an der Spitze (Sinnbild auf dem Siegel der fr. Könige seit Ludwig X.) main *f* de justice. 2. ast. (Name e-s nördlichen Sternbildes) Sceptre *m*. 3. ⚓ (eiserne Stützen rund-um senk-recht auf dem Bord des Schiffes) chandelier *m* de fer; ~ *pl.* in einem Boote chandeliers de chaloupe.

Zepter-... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Zepter", zB. **~länge** *f* longueur du sceptre. — II. Bsd. Fälle: **~baum** ⚘ *m* brabéi(e), brabéion, brabéje (*Brabe'ium*); **~baum-Nuß** *f* châtaigne sauvage; **~tau** ⚓ *n* = Fall-reep; **~träger** *m*: a) porte-sceptre, tête *f* couronnée; b) (das Zepter tragender Beamte) porteur du sceptre, massier.

zer-... (⏑...) Vorsylbe in Zssg. mit *verbes* und daraus abgeleiteten *s.* und *a.*, immer ***insép.*** (Préfixe inséparable) bz. gänzliche Auflösung, Trennung der Bestandtheile, Beschädigung, Vernichtung; im *v/réfl.* gänzliche Erschöpfung, Übermaß (marque la dissolution, la désagrégation, le morcellement, le dégât, la destruction; dans les *v/réfl.* l'épuisement, l'excès), zB. **zer-ätzen, zer-beizen** *v/a.* détruire par des caustiques; **zer-hämmern** *v/a.* briser (ou rompre) à coups de marteau; **zer-lesen** *v/a.* gâter (ou abîmer, *a.* déchirer) un livre à force de le lire; **zer-waschen** *v/a.* gâter (ou détruire) par excès de lavage; **sich zer-grämen** *v/réfl.* se consumer de chagrin.

zer-ackern (⏑⏑́⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* labourer (trop) menu, briser en petits morceaux en labourant; *fig.* Z-m den Rücken ~ (ihn gehörig prügeln) labourer le dos à q. — II. *v/réfl.* **sich** ~ se tuer à force de labourer.

zer-arbeiten (⏑⏑́-⏑) ㉑b. *insép.* I. *v/a.* détruire à force de travail, (zermalmen) broyer; ℱ Z. derb ~ (prügeln) travailler les côtes à q. — II. *v/réfl.* s'excéder (ou F se crever) de travail.

zer-ätzen (⏑⏑́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* v. zer-...

zer-barst (⏑⏑́) 1re et 3e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind.* de zer-bersten.

zer-beißen (⏑-́⏑) ⑳n. *insép.* I. *v/a.* briser (casser ou broyer) avec les dents, gruger. — II. *v/réfl.* **sich** ~ *v/rp. fig.* (Lss.) se déchirer à coups de dents. — III. Z~ *n* ⑭b. sans *pl.* grugerie *f*.

zer-beizen (⏑-́⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* v. zer-...

zer-bersten (⏑⏑́⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳d. (v. bersten) *insép.* se rompre en crevant, crever.

zer-blasen (⏑-́⏑) *v/a.* ⑳p. (v. blasen) *insép.* détruire (disperser ou faire disparaître) qc. en soufflant dessus.

zer-blättern (⏑⏑́⏑) *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (**sich** s')effeuiller.

zer-bläuen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* meurtrir (ou rouer) de coups.

zer-braten (◡–◡) ⑳p. (v. braten) *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) se gâter à force de rôtir; das Fleiſch iſt ~ ... est brûlée ou est trop rôtie. — II. *v/a.* gâter à force de rôtir.

zer-brechbar (◡́◡–) *a.* ㉔, **Zer-brechbarkeit** (◡́◡––) *f* ㊹ = zer-brechlich, Zer-brechlichkeit.

zer-brechen (◡́◡) ⑳d. *insép.* I. *v/a.* 1. eine Taſſe ꝛc. ~ briser, casser, mettre en pièces ...; (zerſchmettern) fracasser; ſeine Feſſeln ~ briser (ou rompre) ses fers; ſich den Kopf ~ se casser la tête, se creuser le cerveau, *pfort* se donner la torture ou se mettre l'esprit à la gêne. — 2. Bſd. Fälle: er zerbricht Alles, *oft*: il a la main malheureuse; obgleich zerbrochen, behält die Sache ihren Werth: F les morceaux en sont bons; ſich das Kreuz ~ s'éreinter, F s'échiner; bl. zerbrochen esclopé, éclopé; ⚔ die Rüſtung des Feindes ~ ehm. dérompre harnois; ⚙: (aus den Fugen reißen) déjoindre; arch. zerbrochenes Dach comble *m* brisé ou en mansarde; ⚓ zerbrochen Deck pont *m* coupé. — II. *v/n.* (*av.* ſn) se casser, se briser, se rompre. — III. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Zer-brechung** *f* ㊹ cassement *m*, cassage *m*, F casse *f*, brisement *m*, ✎ rompement *m*; drt. bris *m*; ⚘ disruption *f*.

Zer-brecher (◡́◡) *m* ㊵a. 1. casseur, rompeur, briseur. 2. ⚔ ~ (im Zünder-richter) support en métal cassant.

zer-brechlich (◡́◡) *a.* ㉔ qui se casse facilement, cassant (bſd. oft als Aufſchrift auf Kiſten), fragile, (ſchwächlich) frêle; (morſch) friable; (was ſich zerbrechen läßt) brisable.

Zer-brechlichkeit (◡́◡–) *f* ㊹ fragilité.

zer-brochen (◡́◡) *part. p.* de zer-brechen (v. ds). [sure; vgl. auch: Ge-brochenheit.

Zer-brochenheit (◡́◡–) *f* ㊹ *sans pl.* bri-

zer-bröckeln (◡́◡), ✎ **zer-bröſeln** (◡–◡), beide: ㉑a. *insép.* I. *v/a.* réduire en petits fragments, Brot, Zucker ~ émi(ett)er ... — II. *v/n.* (*av.* ſn) s'émi(ett)er, s'égrainer ou s'égrener; durch zu große Trockenheit ~ brésiller. — III. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* émiettement *m*; égrenage ou égrainage *m*; brésillement *m*. [dehnen.

zer-dehnen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = ver-

zer-dreſchen (◡́◡) *v/a.* ⑳d und e. *insép.* écraser (en battant) au fléau; *fig.* F = zer-bläuen.

zer-drücken (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* écraser (en pressant ou en froissant), (breit drücken) écacher, (zer-knittern) chiffonner, froisser. — II. Z~ *n* ㊵b. *sans pl. analog* ~ I., zB. écrasement *m*, écrasage *m*; écachement *m*; chiffonnage *m*, froissement *m*. [(v. ds).

Zerene ⚘ (◡–◡) *f* ⑧ = ſpaniſcher Flieder

zer-fahren (◡–◡) ⑳r. *insép.* I. *v/a.* briser (ou écraser) en passant dessus avec une voiture; ~ werden être brisé ou écrasé par (ou sous les roues d')une voiture. — II. *v/n.* (*av.* ſn) (aus ea. fahren, ſo daß kein Zuſammenhang iſt) éclater, crever; das Ei iſt ~ le jaune et le blanc de l'œuf se sont mêlés; ~e Suppe soupe *f* où l'on a délayé des œufs. — III. ~ *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in den Bedeutungen des v. 2. *fig.* (unzuſammenhängend) décousu, confus; von Perſo'nen: ~ (ſehr zerſtreut) ſn être très-distrait, F ne faire que libertiner; ſehr ~es Kind jeune dissipé.

Zer-fahrenheit (◡–◡-) [zerfahren III. 2] *f* ㊹ (le) décousu; défaut *m* de liaison ou de suite; von Kindern: dissipation. [ruine *f*.

Zer-fall (◡́) *m* ㉛ *sans pl.* décadence *f*,

zer-fallen (◡́◡) ⑳p. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) 1. se briser en tombant. 2. tomber en ruine, être réduit en poussière, se délabrer, (aus den Fugen weichen) se disloquer, se désunir, (verwittern) se décomposer, se désagréger, ⚘ tomber en délitescence; *fig.* tomber en décadence, (einſtürzen) s'écrouler; (ſcheitern, mißglücken) manquer, échouer; ⚙ an der Luft ~er Kalk chaux *f* fusée. 3. mit J-m ~ (ſich ent-zweien) se brouiller avec q. 4. in mehrere Theile (Unter-abtheilungen) ~ (getheilt werden) von einer Wiſſenſchaft ꝛc.: se diviser (se subdiviser) en plusieurs parties. — II. *v/a.* ſich den Kopf (den Arm) ~ se blesser à la tête (se casser le bras) en tombant. — III. Z~ *n* ㊵b. *sans pl. analog* ~ I., zB. ruine *f*, réduction *f* en poussière, délabrement *m*; dislocation *f*; décomposition *f*, désagrégation *f*, délitescence *f*; décadence *f*; écroulement *m*; échouement *m*; brouille *f*; ⚙ den gebrannten Kalk durch Beſprengen mit Waſſer zum Z~ bringen déliter la chaux vive. [en parties, scinder.

zer-fällen (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* diviser

Zer-fallenheit (◡́◡–) *f* ㊹ *sans pl.* (état *m* de) délabrement *m*, décadence.

zer-faſern (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* effiler, décomposer; *fig.* einen Satz gramma'tiſch ~ analyser (ou faire l'analyse grammaticale d')une ...; zer-faſert, bisw. *fig.* = zer-fahren III. 2. [*insép.* briser en combattant.

zer-fechten (◡́◡) *v/a.* ⑳e. (v. fechten)

zer-feilen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. couper (diviser ou gâter) en limant. 2. réduire en poudre (ou en limaille) au moyen de la lime. — II. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* zu I. 2: limation *f*.

zer-fetzen (◡́◡) I. *v/a.* ㉑c. *insép.* mettre en lambeaux, lacérer; durch Schnitte, Stiche: écharper, F charcuter, (zerhauen) hacher, (zerreißen) déchirer, (zerſtückeln, zerſchlitzen) déchiqueter, (verſtümmeln) mutiler; J. (od. J-m das Geſicht) ~, fechtend: balafrer, F estafilader q., mit der Peitſche ꝛc.: cingler (ou labourer) le visage à q.; zerfetztes Geſicht visage *m* tailladé; in der Kleidung ganz zerfetzt ſn être en lambeaux ou en guenilles, F être tout dépenaillé; zerfetzt déchiré, lacéré (auch ⚘). — II. Z~ *n* ㊵b. *sans pl. analog* ~ I., zB. lacération *f*; déchirement *m*; (bſd. ⊕) déchiquetage *m*; mutilation *f*.

zer-flattern (◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* se perdre en voltigeant dans les airs.

zer-fleiſchen (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a u. c. *insép.* mutiler les chairs (de ...), dilacérer; ſich die Bruſt ~ se déchirer la ..., *fig.* déchirer, mettre en pièces; ea. ~ s'entre-déchirer. — II. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Zer-fleiſchung** *f* ㊹ dilacération *f*; Z~ des Wildes durch die Hunde carnage *m*.

zer-fliegen (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳f. (v. fliegen) *insép.* s'envoler et se disperser.

zer-fließbar (◡–) *a.* ㉔ ⚘ chm. déliquescent. [chm. déliquescence.

Zer-fließbarkeit (◡–––) *f* ㊹ *sans pl.* ⚘

zer-fließen (◡–◡) I. *v/n.* (*av.* ſn) ⑳e. *insép.* (se) fondre, se liquéfier, ⚘ diffluer, ⚘ chm. tomber en déliquescence; am Feuer, auf Kohlen ~ fuser; *fig.* in Thränen ~ fondre en larmes; die Königin, zerfloſſen in Wehmuth (Uhland) ... plongée dans une douce mélancolie. — II. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Zer-fließung** *f* ㊹ *analog* ~ I., zB. fonte *f*, liquéfaction *f*, ⚘ diffluence *f*, chm. déliquescence *f*; fusement *m*.

zer-flittern ✎ (◡́◡) *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. *insép.* = zer-flattern. [fondre.

zer-flößen (◡–◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* faire

zer-floſſen (◡́◡) *part.p.* de zer-fließen (v. ds).

Zer-floſſenheit (◡́◡–) *f* ㊹ état *m* d'un corps changé en liquide, ⚘ chm. bisw. déliquium *m*. [rer horriblement.

zer-foltern (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* tortu-

zer-franzen (◡́◡) *v/a.* ㉑c. *insép.* déchirer, déchiqueter; vgl. zer-fetzen.

zer-freßbar (◡́–) *a.* ㉔ susceptible de corrosion. [d'être corrodé.

Zer-freßbarkeit (◡́––) *f* ㊹ possibilité

zer-freſſen (◡́◡) I. *v/a.* ⑳m. *insép.* détruire en rongeant, v. Mäuſen, Inſekten: ronger, manger, mouliner; (beizend zerſtören) corroder; v. den Würmern ~ rongé de vers; ~e Stelle, *oft*: F mangeure *f*; chm., méd. ~d (ätzend) corrosif; chir., méd. ~d (es Mittel): ⚘ diabrotique (*m*); path. ~d (Fäulniß bewirkend): ⚘ septique. — II. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* rongement *m*, corrosion *f*, chm., méd.: ⚘ érosion *f*, diabrose *f*.

zer-frieren (◡–◡) *v/n.* (*av.* ſn) ⑳f. *insép.* éclater sous l'influence du froid, être brisé par la glace.

zer-gänglich (◡́◡) *a.* ㉔ = ver-gänglich.

zer-gehen (◡–◡) ⑳s. *insép.* I. *v/n.* (*av.* ſn) (se) fondre, se liquéfier; dies Fleiſch iſt ſo weich, daß es Einem auf der Zunge zergeht cette viande est si tendre qu'elle fond sur la langue; auf der Zunge ~d fondant. — II. *v/a.* ſich die Füße (Stiefel) ~ se blesser les pieds (déchirer ses bottes) à force de marcher. — III. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* fonte *f*, liquéfaction *f* (auch myſtiſch vom Herzen).

zer-geißeln (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* déchirer à coups de fouet.

zerge(l)n provN. (◡́◡) *v/a.* ㉑a. = nergeln. [bläuen.

zer-gerben (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* = zer-

Zer-gliederer (◡–◡◡) *m* ㊵a. ⚘ an. anatomiste, dissecteur; *fig. iro. co.* éplucheur, disséqueur; eines Begriffes ꝛc.: analyseur.

zer-gliedern (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. ⚘ an. disséquer, faire l'anatomie de ..., ✎ anatomiser (alle a. *fig.*), zB. ein Werk auf's Genaueſte ~ disséquer un ouvrage d'esprit. — 2. Bſd. Fälle: einen Körper ~ (zerſtückeln) démembrer ...; *gr.*, phls. Begriffe, Reden ~ (in ihre Beſtandtheile zerlegen) décomposer, analyser. — II. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Zer-gliederung** *f* ㊹ 1. *analog* ~ I., zB. dissection *f*, anatomie *f*; démembrement *m*; décomposition *f*, bſd. gramma'tiſche Z~ analyse *f*. — 2. Bſd. Fälle: Z~ von thieriſchen Körpern: ⚘ zootomie *f*; Z~ lebender Thiere: ⚘ vivisection *f*.

Zer-gliederungs-... (◡–◡◡...) in Zſſg. mit *s.* I. *analog* „zer-gliedern", zB. **~ſaal** *m* amphithéâtre d'anatomie. — II. Bſd. Fälle: **~kunſt** *f* anatomie, art *m* anatomique ou de disséquer; **~meſſer** *n* (mit feſter Klinge) scalpel *m*. [v. zer-...

zer-grämen (◡–◡) **ſich** ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.*

zer-greifen (◡–◡) *v/a.* ⑳n. (v. greifen) *insép.* 1. déchirer. 2. ⚙ Bäckerei: bien pétrir.

zer-hacken (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* hacher, charcuter, (klein machen) fricasser, (ungeſchickt verſchneiden) bisw.: F charpenter; ⚔ Artillerie zerhackte Eiſenſtücke mitraille *f/sg.*

zer-hadern (◡–◡) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* mettre en lambeaux. — II. **ſich** ~ *v/réfl.* se fatiguer à force de querelles.

zer-hämmern (◡́◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* v. zer-... — II. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* u. **Zer-hämmerung** *f* ㊹ action *f* de rompre à coups de marteau; vét. martelage *m* des testicules.

zer-härmen ✎ (◡́◡) *v/réfl.* ㉑a. *insép.* **ſich** ~ se consumer de chagrin (mehr gbr. ſich ab-härmen).

zer-hauen (◡–◡) *v/a.* ⑳q. (v. hauen) *insép.* couper en deux, trancher; in Stücke ~ couper en morceaux, dépecer, Schlächterei: détailler; (klein hacken) hacher menu, charcuter; J-m das Geſicht ~ = zer-fetzen; *fig.* den Knoten ~ trancher le nœud gordien.

zer-kauen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* broyer (ou triturer) avec les dents, bien mâcher.

zer-keilen (◡–◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. séparer par des coins. 2. = zer-klopfen; weitS. = zer-bläuen.

zer-kleinern (◡–◡) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* réduire en petits morceaux, (zu Staub machen) désagréger; malmend ~, *oft*: triturer; ⚘ chir. comminuer; ⊕ Papierfabrik.: die Lumpen zu Halbzeug ~ effilocher (ou drapeler) les chiffons. — II. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Zer-kleinerung** *f* ㊹ 1. *analog* ~ I., zB. réduction *f* en petits morceaux; désagrégation *f*; trituration *f*; ⚘ comminution *f*; ⊕ effilochage *m*. — 2. Bſd. Fall: ⊕ grenaillement *m*.

Zer-kleinerungs-... (◡–◡◡...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~maſchi'ne** ⊕ *f* machine à triturer, à effilocher, &; ~m. für Silber-erze arrastre *m*.

zer-klopfen (◡́◡) *v/a.* ㉑a und c. *insép.* casser en frappant, mettre en morceaux.

zer-klüften (◡́◡) I. *v/a.* ㉑b. *insép.* crevasser; v. Gletſcher. — II. Z~ *n* ㊵b. *sans pl.* und **Zer-klüftung** *f* ㊹ fissure *f*; Z~ in Blättern: ⚘ lamellation *f*.

zer-knacken (◡́◡) *v/a.* ㉑a. *insép.* casser avec les dents, F croquer.

zer-knallen (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* éclater (ou crever) avec bruit.

zer-knautschen P (◡⏊◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* chiffonner; v. zer-knittern. {knicken II. 1.

zer-knicken (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = **zer-knirschen** (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa u. c. *insép.* broyer, écraser; *fig.* écraser sous le poids du repentir; Z-s Herz ~ fendre (ou briser) le cœur à q.; bſd. rl. zerknirſcht (im höchſten Grade ſ-r Sündhaftigkeit ſich bewußt und reu-müthig) contrit; zerknirſcht ausſehen avoir l'air contrit ou d'un pénitent.

Zer-knirſcht-heit (◡◡́-), **Zer-knirſchung** (◡◡́◡), beide: *f* Ⓦ sans *pl.* brisement *m* de cœur, rl. contrition, componction.

zer-kniſtern (◡◡́◡) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* Ⓣ chm., min. décrépiter. — II. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* décrépitation *f*.

zer-knittern, zer-knüllen, beide: (◡◡́◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* chiffonner, froisser, F mettre en tapon, friper (sa robe, &); leicht zu ~, bisw. froissable. — II. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Zer-knitterung** *f* Ⓦ chiffonnage *m*, froissure *f*. {bläuen.

zer-knuffen F (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = zer-

zer-kochen (◡◡́◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/a.* faire trop cuire, (zu Brei kochen) réduire en bouillie; zu Brei (zu Faſern) zerkochtes Fleiſch viande *f* pourrie de cuire (viande en charpie); Alchemie: broyer. — II. *v/n.* (*av.* sn) être réduit en bouillie; Kochkunſt: die Bohnen ~ laſſen faire partir les haricots.

zer-krachen (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* se briser (ou éclater) avec fracas.

zer-krallen (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* déchirer avec ses serres.

zer-kratzen (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* écorcher (ou déchirer) avec les ongles, égratigner; Z-m das Geſicht ~, bisw. dévisager q.; ⊕ wollene Lumpen &c. ~ v. zer-reißen 2 d.

zer-kritze(l)n (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐc. (Ⓐa.) *insép.*, etwa: couvrir de rayures, rayer.

zer-krümeln (◡⏊◡) *v/a.*, *v/n.* (*av.* sn) et ſich ~ *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* = ver-krümeln.

zer-krumpeln F (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = zer-knittern. [(*pfort* meurtrir) de baisers.

zer-küſſen ↘ (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* couvrir

zer-lachen ↘ (◡◡́◡) *v/réfl.* Ⓐa. *insép.* ſich ~ crever de rire (mehr gbr. vor Lachen berſten).

zer-laſſen (◡◡́◡) *v/a.* Ⓦp. *insép.* = aus-laſſen I. 6.

zer-laufen (◡⏊◡) Ⓦp. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. = ver-laufen I. 3. 2. = zer-fließen. — II. *v/a.* ſich die Stiefel ~ user ses bottes à force de marcher.

zer-lechzen ↘ (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐc. *insép.* 1. = (ganz) ver-ſchmachten I. 2. se crevasser de sécheresse.

zer-legbar (◡⏊-) *a.* Ⓦ qui peut être décomposé, démonté, & (v. zer-legen); Ⓣ chm. décomposable; ⊕ von Maſchinen: se démontant à volonté, démontable.

zer-legen (◡⏊◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. e-n Körper ~ réduire ... en ses éléments, décomposer ... (a. math.). — 2. bſd. Fälle: a) in zwei Theile ~ diviser (ou partager) en deux; in Stücke ~, bisw. mettre en pièces; (aus ea. nehmen) démonter, ⊕ auch: désassembler; Maſchinenweſen: das Hebe-zeug ~ démonter (ou replier) la chèvre; b) bei Tiſche Speiſen ~ découper, ↘ dépecer des viandes; ein geſchlachtetes Thier ~ détailler (un bœuf, &); ch. ein Stück Wild ~ secter ...; c) chm. e-n Stoff ~: Ⓣ analyser ..., e-n Stoff in zwei Beſtandtheile ~ dédoubler ..., ~d dédoublant; math. ein Vieleck in Drei-ecke ~ réduire un polygone en triangles. — II. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Zer-legung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. réduction *f*, décomposition *f*; démontage *m*, désassemblage *m*, découpage *m*; dépècement *m*; chm. analyse *f*, dédoublement *m*; ⊕ Spinnerei: Z~ der ausgehechelten Flachshaare in Elementar-fäſerchen décomposition des fibres textiles du lin en fibres élémentaires. — 2. Bſd. Fälle: ⚔ Zſ.-ſetzen u. Z~ des Gewehres montage *m* et remontage *m* ...; ch. bisw. démembrement *m*.

Zer-leger (◡⏊◡) *m* Ⓦa., ~in *f* Ⓦ découpeur, dépeceur.

zer-leſen (◡⏊◡) *v/a.* Ⓦl. *insép.* v. zer-...

zer-löchern (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* &c. = durch-löchern.

zer-lumpt (◡◡́) *a.* Ⓦ réduit en lambeaux, en guenilles, dégueníllé, F dépenaillé; ~ werden se déguenilier.

Zer-lumpt-heit (◡◡́-) *f* Ⓦ état *m* déguenillé, F dépenaillement *m*. [*sép.* moudre.

zer-mahlen (◡⏊◡) *v/a* Ⓐa. (v. mahlen) *in-*

zer-malmen (◡◡́◡) I. *v/a.* Ⓐa. *insép.* broyer, triturer, *pfort* écraser; (zerſtoßen) piler, (pulvern) réduire en poudre, pulvériser, (mahlen) moudre; mit den Zähnen ~ F gruger; agr. mit der Walze ~, oft: F ploutrer; *fig.* (niederſchmettern) écraser, briser, *pfort* foudroyer. — II. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Zer-malmung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. broiement *m*, trituration *f*, écrasement *m*, écrasage *m*; pilage *m*; pulvérisation *f*; grugerie *f*; brisement *m* de cœur. — 2. Bſd. Fälle: Ⓣ phm. auch: (con-) quassation *f*; durch Z~ ver-urſachte Wunde plaie *f* contuse. [*insép.* = martern I.

zer-martern (◡◡́◡) *v/a.* et ſich ~ *v/réfl.* Ⓐa.

Zermatter (◡◡́◡) [Zermatt *n*, ſchwz. Dorf im Kanton Wallis, id. *m*] I. ~ *m*, ~in *f* Ⓦ habitant(e *f*) *m* de Zermatt. — II. *a. inv.* ~ Thal vallée *f* de Zermatt. [= zer-malmen.

zer-mermeln prov. (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

zer-metzeln (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* = zer-fetzen. [*fig.* = zer-malmen.

zer-mürben ↘ (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* bſd.

zer-nagen (◡⏊◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* user (ou détruire) en rongeant, ronger, beizend: corroder, Ⓣ éroder.

zer-nähen (◡⏊◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* ſich die Finger ~ s'abîmer ... en cousant.

zer-nichten ↘ (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐb. *insép.* anéantir (ou détruire) totalement, réduire à néant; v. ver-nichten I. und II.

zer-peitſchen (◡⏊◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* déchirer à coups de fouet, weitS. fouetter à tour de bras.

zer-pflücken (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* 1. eine Blume ~ effeuiller ... 2. (pflückend zerreißen) déchirer, mettre en pièces, (rupfen) plumer, écorcher ...; ⊕ die Wolle ~ v. pflücken I. 3.

zer-placken ↘ (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* (Lss.) déchirer à belles dents (mehr gbr. her-unter-reißen).

zer-platzen (◡◡́◡) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐc. *insép.* crever, éclater, *pfort* voler en éclats, mit e-m Knall ~ faire explosion; v. Bomben: se briser, éclater, v. Minen: jouer; die Flinte iſt ihm in der Hand zerplatzt son fusil lui a pété dans ... — II. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* éclatement *m*; explosion *f*.

zer-plaudern ↘ (◡⏊◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* der zerplauderte Mund (K.) la bouche usée à force de bavarder. [= zer-pflücken.

zer-polken P provN. (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.*

zer-praſſeln (◡◡́◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *insép.* crever avec bruit, craqueter, pétiller.

zer-preſſen (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐc. *insép.* = zer-drücken.

zer-prügeln (◡⏊◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* rouer de coups (= Z. krumm (v. ds 2 c) und lahm ſchlagen).

zer-puffen (◡◡́◡) Ⓐa. *insép.* I. *v/n.* (*av.* sn) = ver-puffen I. — II. *v/a.* briser (ou user) à coups de poing. [rer, martyriser.

zer-quälen ↘ (◡⏊◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* tortu-

zer-quetſchen (◡◡́◡) I. *v/a.* Ⓐc. *insép.* écraser, broyer, (breit quetſchen) écacher, (quetſchend verletzen) meurtrir, *mfort* froisser; ⊕ agr. détriter; Fiſcherei: zerquetſcht (von im Netze gefangenen Fiſchen) hoyé. — II. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Zer-quetſchung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. écrasement *m*, broiement *m*; écachement *m*; froissement *m*; agr. détritage *m*.

Zerr-..., zerr-... (Z...) in Zſſg. mit s. u. a. I. bisw.: ... grotesque *a.*, grimaçant *a.*, zB. ~**geſtalt** *f* figure grotesque. — II. Bſd. Fälle: ~**bild** *n* caricature *f*, charge *f*; Optik: künſtliches ~b.: Ⓣ anamorphose *f*; ~**bildhaft**, ~**bildlich** *a.* en caricature; ~**eiche** ♀ *f* = burgu'ndiſche Eiche (v. ds 1); ~**eiſen** ⊕ *n* Metall. hartes ~e. fonte *f* épurée; ~**gemälde** *n* = ~bild; ~**herd** ⊕ *m* Metallurgie: mazerie *f*.

zer-rammeln (◡◡́◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* das Bett ~ mettre le lit en tapon.

zer-raufen (◡⏊◡) *v/a.* Ⓐa. *insép.* déchirer en arrachant; Z-m das Haar ~ arracher les cheveux à q., houspiller q.; ſich das Haar ~, bisw.: se décheveler; mit zerrauftem Haar les cheveux en désordre, tout échevelé.

zer-reib-bar (◡⏊-) *a.* Ⓦ friable, Ⓣ triturable, pulvérulent.

Zer-reib-barkeit (◡⏊--) *f* Ⓦ sans *pl.* friabilité, Ⓣ pulvérulence.

zer-reiben (◡⏊◡) I. *v/a.* Ⓦo. *insép.* user par le frottement; (zu Pulver reiben) triturer, broyer, pulvériser, F mettre en poudre; fein ~ Ⓣ chm. oft: porphyriser, phm. oft: léviger; ⊕ den Krapp ~ grapper ... — II. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Zer-reibung** *f* Ⓦ 1. analog ~ I., zB. trituration *f*, broiement *m*, broyage *m*, pulvérisation *f*; Ⓣ porphyrisation *f*, lévigation *f*; ⊕ Vorrichtung zum Z~ an der Ölmühle triturateur *m*. — 2. Bſd. Fälle: (Raſpeln) raspation *f*; chir. Z~ des Blaſen-ſteines: Ⓣ lithotritie *f*, lithontripsie *f*; Ⓣ phm. auch: confrication *f*, im Mörſer: contusion *f*.

zer-reib-lich (◡⏊◡) *a.* Ⓦ = zer-reib-bar.

zer-reißbar (◡⏊-) *a.* Ⓦ qu'on peut déchirer, qui se déchire facilement, * lacérable.

zer-reißen (◡⏊◡) Ⓦn. *insép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. meiſt: **déchirer**, zB. einen Brief, ſein Kleid ~ déchirer une lettre, sa robe; zerriſſene Strümpfe bas *m/pl.* déchirés ou troués; von wilden Thieren zerriſſen werden être déchiré par des bêtes féroces; *fig.* dieſe Töne ~ das Ohr ... déchirent (ou écorchent) les oreilles; Das zerreißt mir das Herz cela me déchire (me fend ou me navre) le ...; Z. (durch üble Nachrede) ~ F déchirer q. à belles dents; ea. (oder ſich gegenſeitig) ~ se déchirer, s'entre-déchirer. — 2. Bſd. Fälle: a) in Stücke ~ mettre en pièces ou en morceaux, (zer-fetzen) mettre en lambeaux; mit den Zähnen ~ dévorer; bſd. drt. nach richterlichem Erkenntniſſe eine Urkunde &c. ~ oft: lacérer; bſd. an., oft: dilacérer; einen Faden (*fig.* Freundſchaftsbande) ~ briser un fil, (des liens d'amitié); Fallſtricke, Netze, ſ-e Ketten, e-n Strick ~ rompre des piéges, des filets, ses chaînes, une corde; er hat ſich die Hand an den Dornen zerriſſen les épines lui ont écorché (*mfort* éraflé) la main; das Knopfloch iſt zerriſſen ... est défaite; viel Stiefel, Kleider &c. ~ user beaucoup de ...; die Wahlbezirke ~: * disloquer les circonscriptions électorales; b) *fig.* ich würde mich für ihn ~ laſſen je me ferais tuer pour lui; er ließe ſich lieber in Stücke ~ il se ferait plutôt hacher; thun, als ob man ſich ~ möchte, bisw.: F se déhancher; er möchte ſich vor Ärger ~ il crève de dépit; innerlich zerriſſen ſn avoir l'âme troublée, être aux prises avec soi-même; c) Ⓣ: chir., path. ~ rupturer; ~d divellent, diruptif; d) ⊕: Papierfabrikation: die Lumpen ~ dérompre (ou effilocher) ...; Spinnerei: wollene Lumpen ~ und zer-kratzen, um Kunſtwolle daraus zu machen défiler (détisser ou défiocher) les chiffons de laine; e) ⚓ durch Reibung ~ raguer; die Segel ~ (vom Winde) défoncer (ou éventrer) ... — II. *v/n.* (*av.* sn) analog ~ I., zB. se déchirer; se briser, se rompre; s'user. — III. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* und **Zer-reißung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. déchirement *m* (a. chir.); bſd. drt. lacération *f*; an. oft: dilacération *f* (auch Ⓣ divulsion *f*); rupture *f* (a. path.); ⊕ dérompage *m*, effilochage *m*; défilage *m*, défilochage *m*.

Zer-reiß-Gewicht (◡⏊◡◡́) *n* Ⓦ poids *m* produisant la rupture, effort *m* de rupture, poids maximum.

zerren (◡́◡) [a/d. zerran = grch. dérein] I. *v/a.*, *v/n.* (*av.* h.), *v/récipr.* et *v/réfl.* Ⓐa. 1. tirailler, tirer (avec violence); et. aus ea. ~ étirer qc.; Z. beim Rocke ~ tirer q. par l'habit; das Leder recken und ~, lang ~ détirer ...

den Mund breit ~ avoir la bouche fendue jusqu'aux oreilles; et. in den Koth ~ traîner qc. dans la boue; Z-m die Kleider vom Leibe ~ arracher à q. les habits du corps; sich mit ea. ~ se tirailler (entre eux), se prendre aux cheveux; Z. ~, sich mit Z-m ~ tirailler (ou houspiller) q., weitS. (ihn nicht zufrieden lassen) harceler (F taquiner) q.; sich gegenseitig ~ se harceler ou se taquiner. 2. ⊕ = zerrennen. — II. Z~ n ㊵b. sans pl. tiraillement m; F taquinerie f.

Zer-renn-… ⊕ (◡́…) in Zsg. mit s., Metall., zB. ~**arbeit** f mazéage m; ~**feuer** n, ~**herd** m forge f, feu m.

zer-rennen ⊕ (◡́◡) I. v/a. ㉑a. (v. rennen) insép. Metallurgie: das Roh-eisen ~ (feinen) mazer … — II. Z~ n ㊵b. sans pl. mazéage m.

Zer-renner ⊕ (◡́◡) m ㊵a. Metallurgie: mazeur. [ringen (v. de B. I.).

zer-ringen (◡́◡) v/a. ⑳a. insép. = wund

zer-rinnen (◡́◡) I. v/n. (av. sn) ⑳b. insép. s'écouler en fondant, (se) fondre; v. zer-fließen I.; fig. se perdre peu à peu, s'évanouir; in ein Nichts ~ s'évanouir, aboutir à rien; prv. v. ge-winnen I. 2. — II. Z~ n ㊵b. sans pl. = zer-fließen II.; fig. évanouissement m, disparition f. [bs).

zer-rissen (◡́◡) part.p. de zer-reißen (v.

Zer-rissenheit (◡́◡–) f ㊹ déchirement m; ~ eines Landes division(s pl.), manque m d'unité …; fig. oft = Welt-schmerz.

zer-ritzen (◡́◡) v/a. ㉑c. insép. égratigner.

zer-rühren (◡́◡) I. v/a. ㉑a. insép. brouiller (ou délayer) en remuant; ⊕ Papierfabr.: das Ganz-zeug vor dem Schöpfen ~ affleurer la pâte. — II. Z~ n ㊵b. sans pl. affleurage m de la pâte. [zer-pflücken.

zer-rupfen (◡́◡) v/a. ㉑a u. c. insép. =

zer-rütten (◡́◡) v/a. ㉑b. insép. 1. mettre en désordre (en secouant), disloquer, détraquer. 2. fig. (erschütternd verstören) altérer, déranger, désorganiser, pfort délabrer, ruiner, (umstoßen, vernichten) subvertir, bouleverser; s-e Fina'nzen sind zerrüttet ses finances sont délabrées, ses affaires sont dans un grand désordre; seine Gesundheit ~ altérer (ou ruiner) sa …; s-e zerrüttete Gesundheit sa santé délabrée, le délabrement de sa santé; zerrüttet confus, fou.

Zer-rüttet-heit (◡́◡–), **Zer-rüttung** (◡́◡), beide: f ㊹ analog „zer-rütten", zB. désordre m, dislocation; altération (profonde), dérangement m, désorganisation, délabrement m, ruine; subvertissement m, bouleversement m. [sciable, ⚗ sectile.

zer-sägbar (◡́–) a. ㉔ qu'on peut scier,

zer-sägen (◡́◡) I. v/a. ㉑a. insép. couper (ou fendre) en sciant, scier; ⊕: v. sägen I. 1; länglich ~ scier en long; eine Bohle rechtwinkelig gegen die Fläche ~ débiter … sur le plat; Steinbruch: den Stein in Platten ~ débiter la pierre à la scie; einen Stein in zwei Stücke ~ moyer … — II. Z~ n ㊵b. sans pl. = sägen II.

zer-schaben (◡́◡) v/a. ㉑a. insép. user (ou couper) en raclant. [en grattant.

zer-scharren (◡́◡) v/a. ㉑a. insép. défaire

zer-schäumen (◡́◡) v/n. (av. sn) ㉑a. insép. s'en aller en écume.

zer-scheitern ⚓ (◡́◡) ㉑a. insép. I. v/n. (av. sn) se briser en échouant. — II. v/a. faire échouer.

zer-schellen (◡́◡) ㉑a. insép. I. v/a. briser, faire voler en éclats. — II. v/n. (av. sn) se briser (auch ⚓); ⚓ die Woge zerschellt la lame déploie ou déferle.

zer-scherben ↖(◡́◡) v/a. ㉑b. insép. briser (mehr gbr. zer-brechen). [= ver-scheuchen.

zer-scheuchen ↖(◡́◡) v/a. ㉑a. insép. (bibl.)

zer-schießen (◡́◡) ⑳e. insép. I. v/a. percer (trouer, briser, mutiler, faire voler en éclats) d'un coup de feu ou à coups de canon; dem Vogel ist der Kopf zerschossen l'oiseau a eu la tête écrasée d'un coup de fusil. — II. v/n. (av. sn) (mit schießender Bewegung zerfallen) s'écrouler; zu Trümmern ~ tomber en ruines; ↖ ein Stern zerschoß (J-P.) une étoile fila.

zer-schinden (◡́◡) v/a. et v/réfl. ⑳a. (v. schinden) insép. écorcher (horriblement); fig. sich ~ F se crever de travail; vgl. schinden I.

zer-schlagen (◡́◡) I. v/a. et v/réfl. ⑳r. insép. 1. (sich) ~ (se) briser (casser, pfort fracasser) à coups de marteau, &; in Stücke ~ mettre en pièces ou en morceaux; ich bin an allen Gliedern ~, oder: alle Glieder sind mir (wie) ~ je suis (tout) brisé ou F tout moulu, je suis brisé de fatigue; die Arme sind ihm wie ~ il a les bras rompus. — 2. Bsd. Fälle: a) Z. ~ = zer-bläuen; arg ~ (part.), bisw.: F en compote; b) (beschädigen, vernichten) abîmer; der Hagel hat Alles ~ … a tout abîmé, a tout haché; c) die großen Güter ~ (zertheilen) parceller (ou démembrer) …; d) ⊕: ~e Bau-steine moellons m/pl. concassés; alte Fahrzeuge ~ dépecer (ou déchirer) …; Z., der alte Fahrzeuge kauft und zerschlägt dépeceur m de bateaux; agr. die Erdschollen auf dem Acker ~ émotter un champ; Bergbau: der Gang zerschlägt sich le filon se divise en plusieurs branches, se ramifie; Zuckersiederei: die Zucker-klumpen ~ émotter le sucre; Werkzeug, die Zucker-klumpen zu ~ émotteur m; e) fig. sich ~: a) von einem Handel, einer Heirath &c.: (nicht zu Stande kommen) manquer, échouer, (wieder zurückgehen) se rompre; b) von einer Hoffnung: être déçu; (biblisch) rl. ~ part.p. = zer-knirscht (v. zer-knirschen). — II. Z~ n ㊵b. sans pl. u. **Zer-schlagung** f ㊹ meist durch die verbes zu geben, zB. das Z~ dieses Gegenstandes erforderte Kraft … de briser ce …; parcellement m, démembrement m; agr. und Zuckersiederei: émottage m, émottement m; Z~ eines Fahrzeuges déchirage m …

Zer-schlagenheit (◡́◡–) f ㊹ sans pl. 1. (der Glieder) courbature. 2. = Zer-knirschtheit. [sans pl. parcellement m des terres.

Zer-schlagungs-Wesen (◡́◡.◡́◡) n ㊵b.

zer-schleifen (◡́◡) v/a. ⑳n. insép. détruire. [⑳n oder ㉑c. insép. = schleißen.

zer-schleißen (◡́◡) v/a. et v/n. (av. sn)

zer-schlitzen (◡́◡) v/a. ㉑c. insép. taillader; v. schlitzen, auf-schlitzen; ♀ zerschlitzt lacéré, lacinié; ♀ und zo. mit zerschlitztem Rande déchiré.

zer-schmeißen F (◡́◡) v/a. ⑳n. insép. briser (ou fracasser) qc. d'un coup de pierre ou en le jetant par terre.

zer-schmelzen (◡́◡) I. v/n. (av. sn) ⑳e. insép. = schmelzen I.; fig. in seiner Hand zerschmilzt das Geld sa main est un creuset qui fond l'argent; chm. mit Geprassel ~: ⚗ fuser. — II. v/a. ㉑a., bisw. ⑳e. insép. = schmelzen II. 1; path. (den Körper) ~d: ⚗ colliquatif. — III. Z~ n ㊵b. sans pl. = Schmelze; chm. Z~ im Wasser: ⚗ fusion f aqueuse.

zer-schmettern (◡́◡) ㉑a. insép. I. v/a. fracasser, faire voler en éclats, pfort (bsd. fig.) foudroyer, (zer-malmen) broyer, écraser, zB. die Bombe hat ihm die Beine zerschmettert … lui a fracassé les jambes; ~de Worte paroles f/pl. foudroyantes. — II. v/n. (av. sn) être fracassé. — III. Z~ n ㊵b. sans pl. und **Zer-schmetterung** f ㊹ broiement m, écrasement m; mit großem Getöse verbundene Z~, bisw. fracas m.

zer-schneidbar (◡́–) a. ㉔ qui peut être coupé en morceaux, sécable, ⚗ min. scissile.

zer-schneiden (◡́◡) I. v/a. ⑳n. (wie leiden A, v. bs) insép. 1. couper par morceaux, couper en deux, (durchschneiden) trancher; (ausschneiden, in die gehörige Form schneiden) découper, tailler; ~ (schneidend zerlegen, zerstückeln) découper, dépecer …; chv. das Tischtuch ~ (v. Seiten des Herolds) trancher la nappe; poét. die Parze hat s-n Lebensfaden zerschnitten la Parque a tranché (le fil de) ses jours. — 2. Bsd. Fälle: in kleine Stücke ~, bisw. déchiqueter, Kochkunst: mincer; ⊕ Münzwesen: cisailler; Papierfabrik.: die Lumpen ~ dérompre …; e-n Stein in Platten ~ v. zer-sägen; fig. Z-m das Herz ~ fendre (ou briser) le cœur à q. — II. Z~ n ㊵b. sans pl. und **Zer-schneidung** f ㊹ 1. analog ~ I., zB. coupure f; découpage m; dépècement m; déchiquetage m; cisaillement m; dérompage m des chiffons. — 2. Bsd. Fälle: ⚗ bisw. récision f; Z~ des Walfisches virage m; chir. Geburtshülfe: Z~ der Gebärmutter: ⚗ hystérotomie f; Z~ der Knochen des Fötus in der Gebärmutter. ⚗ ostéotomie f, Instrument dazu: ostéotome m; ⊕ Werkzeug zum Z~ der Seife dentier m. [insép. = schnippeln.

zer-schnipp(s)eln, beide: (◡́◡) v/a. ㉑a.

zer-schrinden (◡́◡) v/n. (av. sn) ㉑b. insép. = schrinden 1. [schroten I. 1b und c.

zer-schroten (◡́◡) v/a. ㉑b. insép. =

zer-schwellen (◡́◡) v/n. (av. sn) ⑳e. insép. éclater (ou se rompre) à force de se gonfler.

zer-schwitzen (◡́◡) ㉑c. insép. I. v/a. déchirer par la transpiration. — II. sich ~ v/réfl. (Sch.) se mettre en nage, pfort se tuer à force de travailler. [soluble.

zer-setzbar (◡́–) a. ㉔: ⚗ décomposable,

zer-setzen (◡́◡) I. v/a. et v/réfl. ㉑c. insép. 1. chm. (sich) ~ (se) décomposer, (se) dissoudre; durch Berührung ~, bisw.: ⚗ catalyser; sich ~ (verwittern) se désagréger; phys. durch den ele'ktrischen Strom ~, bisw.: ⚗ électrolyser. 2. ⊕ Bergbau: (mit dem Fäustel zerschlagen) briser ou casser. — II. Z~ n ㊵b. sans pl. u. **Zer-setzung** f ㊹ 1. analog ~ I. 1: décomposition f, dissolution f; ⚗ catalyse f; désagrégation f; ⚗ électrolyse f. — 2. Bsd. Fälle: (Verdorbensein) corruption f; chm. allmähliche Z~ organischer Körper, bisw.: ⚗ érémacausie f; path. Z~ des Blutes: ⚗ hémotexie f, Z~ durch Flüssigwerden: ⚗ colliquation f.

Zer-setzungs-… (◡́◡…) in Zsg. mit s. I. analog „zer-setzen", zB. ~**proze'ß** m, ~**vorgang** m procédé de décomposition. — II. Bsd. Fälle: ~**fieber** n path. fièvre f putride; ~**kunst** f analyse.

zer-spalten (◡́◡) v/a., v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. ㉑b. (v. spalten) insép. = spalten I.—III. [ten.

zer-spellen (◡́◡) v/a. ㉑a. insép. = spal-

Zer-splitterer (◡́◡◡) m ㊵a. (G.) analog „zer-splittern": qui fend, gaspille, &.

zer-splittern (◡́◡) ㉑a. insép. I. v/a. et. ~ fendre qc. (et en disperser les éclats), faire voler en éclats; chir. fracturer et réduire en esquilles, produire une fracture comminutive; ⚔ s-e Truppen ~ disséminer …; fig. s-e Kräfte, s-e Zeit ~ éparpiller …, trop diviser …, (ver-geuden) dépenser en pure perte, gaspiller …, weitS. écraser, détruire. — II. v/n. (av. sn) et sich ~ v/réfl. voler en éclats, * se fragmenter, ⚔ von Bomben: se briser, éclater; fig. s'éparpiller. — III. Z~ n ㊵b. sans pl. und **Zer-splitterung** f ㊹ analog ~ I., zB. ↖ éclatement m, * fragmentation f; chir. fracture f comminutive; fig. éparpillement m, gaspillage m.

zer-sprengen (◡́◡) v/a. ㉑a. insép. 1. crever, faire éclater; ~d (von dem sich entzündenden Pulver): ⚗ dilaniateur; ~de Kraft force f dilaniatrice. 2. eine Menschenmenge ~ = aus ea. sprengen (v. de I. 4), ⚔ mettre en déroute.

zer-springen (◡́◡) I. v/n. (av. sn) ⑳a. (v. springen) insép. se briser, (se) rompre, von Gläsern: se fêler, se fendre; vom Holze: se crever; (zerplatzen) éclater, péter, pfort voler en éclats, (explodiren) faire explosion, éclater, sauter; fig. der Kopf will mir ~ la tête me fend. — II. Z~ n ㊵b. sans pl. rupture f, explosion f.

zer-stampfen (◡́◡) I. v/a. ㉑a u. c. insép. 1. concasser, égruger, in Mörsern: piler; zu Pulver ~ broyer, réduire en poudre, pulvériser; Lumpen ~ défiler. 2. ein Feld ~ fouler aux pieds … — II. Z~ n ㊵b. sans pl. und **Zer-stampfung** f ㊹ analog ~ I., zB. concassation f; pilage m; broiement m; pulvérisation f; ⊕ Papierfabrikation: Z~ der Lumpen défilage m. [pulvériseur.

Zer-stampfer (◡́◡) m ㊵a. von Droguen:

zer-stäuben (◡́◡) ㉑a. insép. I. v/a. réduire (ou faire en aller) en poussière, pulvériser, fig. disperser, dissiper. — II. v/n. (av. sn) s'en aller en poussière, (ver-wittern)

se désagréger. — III. Z~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Zer-stäubung** *f* ⑭ pulvérisation *f*, ⑦ désagrégation *f*.

Zer-stäuber (⏑–⏑) *m* ⑩a., **Zer-stäubungs-Apparat** (⏑–⏑,⏑–⏑) *m* ⑱ pulvérisateur.

zer-stechen (⏑–⏑) *v/a.* ⑳d. *insép.* 1. percer (ou couvrir) de piqûres, piquer; sich die Hände an den Dornen ~ se piquer les mains aux épines; von Flöhen ganz zerstochen sein être tout mordu de puces. 2. (durchlöchern) trouer (en plusieurs endroits), cribler; einen Rasen ~ diviser ... avec la bêche.

zer-stieben (⏑–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳f u. ㉑a. *insép.* = zer-stäuben II.; *fig.* v. Personen: (aus ea. gehen) se disperser, se débander; (vergehen) s'évanouir, se perdre.

zer-störbar (⏑–⏑) *a.* ㉔ sujet à la destruction, destructible. [tructibilité.

Zer-störbarkeit (⏑–⏑–) *f* ⑭ *sans pl.* des-

zer-stören (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* 1. meist: détruire, *st.s.* frapper de destruction, zB. e-e Stadt ~ détruire ...; die Zeit zerstört Alles ... détruit tout; ~d destructeur, destructif. — Bsd. Fälle: 2. (niederwerfen) abattre, Gebäudes: démolir; (umstoßen) renverser, (in Trümmer, in Asche legen) ruiner, mettre en cendres, (verwüsten) ravager, dévaster, désoler; (in Stücke brechen) briser (zB. une statue), (ver-nichten) défaire, anéantir; (die Organisatio'n von et. aufheben) désorganiser; v. auch: zer-rütten, zer-nagen; Bildhauerei: e-e Studie in Thon ~ éreinter ...; ⊖ Mauerwerk ~, oft: démaçonner qc.; ⚔: die Brücken ~ rompre ..., durch grobes Geschütz ~ fouailler; ~d, *a.* (Umsturz bewirkend) subversif, (tödtlich) mortel, ⑦ délétère. 3. fast † = verstören. — II. Z~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Zerstörung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. destruction *f* (p. e. de Carthage); démolition *f*; renversement *m*; ruine *f*; ravages *m/pl.*, dévastation *f*, désolation *f*; anéantissement *m*; désorganisation *f*; ⊖ démaçonnage *m*.

Zer-störer (⏑–⏑) *m* ⑩a., ~**in** *f* ⑭ analog „zer-stören", zB. destructeur *m*, ...trice *f*, démolisseur *m*, ...euse *f*, dévastateur *m*, dévastatrice *f*; désorganisateur *m*, désorganisatrice *f*. [(v. zer-stören I. 1 und 2).

zer-störerisch (⏑–⏑⏑) *a.* ㉔ = zer-störend

Zer-störniß ↘ (⏑–⏑) *f* ㉔ = Zer-störung (v. zer-stören II.).

Zerstörung (⏑–⏑) *f* ⑭ v. zerstören II.

Zer-störungs-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „zer-stören", zB. ~**geist** *m* esprit destructeur ou subversif; ~**mittel** *n* moyen *m* de détruire; ~**werk** *n* œuvre *f* de destruction. — II. Bsd. Fälle: ~**kraft** *f* force destructrice; ~**sinn** *m* ⑦ Phrenologie: destructivité *f*; ~**süchtig** *a.* avide de destruction, destructeur; die Kinder sind ~s. les enfants gâtent (abîment ou détruisent) tout; ~**wuth** *f* manie destructive, vandalisme *m*.

zer-stoßen (⏑–⏑) I. *v/a.* ⑳p. (v. stoßen) *insép.* 1. Salz, Pfeffer &c. ~ piler, grob ~, auch: égruger, ⑦ désagréger; phm. (grob) ~ concasser; v. a. zerreiben, zer-malmen. 2. casser (ou briser) en heurtant contre qc., zB. sich den Kopf ~ se casser la tête en heurtant contre (le mur); auch *v/réfl.* sich ~ se meurtrir, se blesser. — II. Z~ *n* ⑩b. *sans pl.* analog ~ I., zB. pilage *m*, égrugeure *f*; ⑦ désagrégation *f*; phm.: concassage *m*, concassation *f*. Z~ zu einem Teige: ⑦ épistation *f*. [dissiper.

zer-streubar (⏑–⏑) *a.* ㉔ qui peut se

zer-streuen (⏑–⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (sich) ~ (se) disperser, (se) disséminer, v. kleineren Gegenständen: (s')éparpiller, (verschwinden machen) dissiper, zB. die Gesellschaft zerstreute sich ... se dispersa; sie wurden in alle Welt zerstreut ils furent dispersés par le monde entier; (bibl.) die zerstreuten Schaaren Isra-els les dispersions d'Israël; in alle Winde ~ disséminer à tous les vents; Körner ~ éparpiller des grains; der Wind hat das Heu (den Nebel) zerstreut ... a éparpillé le foin (a dissipé les nuages); Z-s Furcht ~ dissiper les craintes de q.; phys. die Lichtstrahlen ~: a) disperser les ..., b) ⑦ faire diverger les ...; ~d: ⑦ dispersif; ⚔ feine Truppen ~ disséminer ...; das feindliche Heer (durch e-n Sieg) ~ disperser (ou dissiper) ... — Bsd. Fälle: 2. (aus ea. bringen, treiben) (sich s')écarter, zB. der Wind hat die Schiffe zerstreut ... a écarté les vaisseaux; ch.: das Schrot ~ écarter ..., von den Hunden: sich ~ (einer andern Fährte folgen) harpailler. 3. Z-s Gedanken ~ (von Dem abziehen, was sie in Anspruch nehmen sollte) distraire q., détourner l'attention de q.; Z. ~, *a.* amuser (ou désennuyer) q.; sich ~ se distraire, dissiper son esprit ou se dissiper, (sich erholen) se récréer, se relâcher l'esprit, (sich die Zeit angenehm vertreiben) s'amuser, se divertir, (sich über etwas (Unglückliches) zu trösten suchen) s'étourdir sur qc. — II. **zer-streut** *part.p.* et *a.* ㉔ v. bsd. Art. — III. Z~ *n* ⑩b. *sans pl.* v. Zer-streu-ung, bsd. Artikel.

zer-streut (⏑–) *a.* ㉔ analog „zer-streuen I." 1. a) zu 1 und 2: dispersé, disséminé, éparpillé, dissipé; b) bsd. Fälle: (ver-einzelt hie u. da sich findend) épars, répandu çà et là; ~e Gedanken pensées *f/pl.* détachées; ast. ~e Sterne: ⑦ étoiles *f/pl.* informes ou sparsiles; ⚘ épars, perfus. 2. (mit den Gedanken abwesend): a) zu 3: distrait; der (die) Z~e le (la) distrait(e); b) bsd. Fälle: ~ sn (aussehen), *a.* être (ou avoir un air) préoccupé, n'avoir pas l'esprit libre, (träumen) rêver; er ist oft ~, *a.* il a de fréquentes distractions, il a des absences d'esprit.

zer-streut-... (⏑–...) in Zssg. mit *a.*, ⚘, zB. ~**blätt(e)rig** *a.* sparsifolié; ~**blumig** *a.* sparsiflore; ~**faserig** *a.* endogène; ~**nervig** *a.* vaginerve.

Zer-streut-heit (⏑–) *f* ⑭ distraction, bisw. auch: préoccupation (d'esprit).

Zer-streu-ung (⏑–⏑) *f* ⑭ 1. analog „zerstreuen I.", zB. zu 1: dispersion (*a.* phys. von Lichtstrahlen u. ⚔), dissémination (bsd. des Samens durch den Wind), éparpillement *m*; phys. auch: ⑦ disgrégation, divergence des rayons de lumière; zu 2: écartement *m*; zu 3: distraction, dissipation, (Ablenkung v. et.) diversion; den ~en gewidmetes Leben vie *f* dissipée; sich ~ machen se donner de la distraction, se distraire. — 2. Bsd. Fall: rl. (Mangel an Andacht) bisw. évagation.

Zer-streu-ungs-..., **zer-streu-ungs-...** (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zerstreu-ung", zB. ~**kreis** *m* ⑦ phys. cercle de divergence. — II. Bsd. Fälle: ~**linse** *f* Optik: lentille concave ou divergente; ~**punkt** *m* ⑦ phys. point de divergence ou de dispersion, foyer virtuel; ~**sucht** *f* recherche avide de distractions ou de plaisirs, dissipation; ~**süchtig** *a.* qui aime passionnément les plaisirs, dissipé; ~**voll** *a.* (très-)dissipé.

zer-stücke(l)n (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* mettre (couper ou casser) en petits morceaux, découper, dépecer, (zerfetzen) (dé)chiqueter; in längliche Stücke: zB. e-n Aal ~ tronçonner, (zertheilen) diviser, parceller; eine Erbschaft, ein Gut, ein Land ~ morceler ..., ein Lehen, *a.* distraire (ou abréger) ...; e-n Staat &c. ~ démembrer ... — II. ↘ *v/n.* (*av.* sn) se déchirer, *fig.* s'anéantir. — III. Z~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Zer-stück(el)ung** *f* ⑭ 1. analog ~ I., zB. dépècement *m*, (dé)chiquetage *m*; division *f*, parcellement *m*; morcellement *m*; distraction *f*; démembrement *m*. — 2. Bsd. Fälle: ⑦ bisw. consection *f*; Geburtshülfe: Z~ des Embryo im Mutter-leibe: ⑦ embryotomie *f*.

Zer-stückler ⊖ (⏑–⏑) *m* ⑩a. dépeceur.

zer-studi(e)ren ↘ (⏑–⏑) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* ein Buch ~ user un livre en étudiant (mehr gbr. beim Studi(e)ren abnutzen); (G.) etwa: se creuser le cerveau en étudiant (mehr gbr. sich beim Studi(e)ren den Kopf zerbrechen).

zer-stufen ⊖ (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* Bergbau: briser, casser, réduire en fragments. — II. Z~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Zer-stufung** *f* ⑭ réduction *f* en fragments.

zer-stümmeln ↘ (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* mutiler (= ver-stümmeln).

zer-suchen (⏑–⏑) sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* (G.) etwa: chercher et rechercher partout.

zer-tanzen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑c. *insép.* user (ou déchirer) en dansant. [partie.

Zerte-partie ⚓ (⏑⏑⏑–) [fr.] *f* ⑭ = Certe-

Zerter ⚓ (–⏑) *m* ⑩a. ~ e-s Schiffes: a) (Rang desselben) rang ...; b) = Be-steck 5 a.

zer-thauen (⏑–⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *insép.* se fondre par le dégel.

zer-theilbar (⏑–⏑) *a.* ㉔ divisible, partageable, ⑦ sectile. [divisibilité.

Zer-theilbarkeit (⏑–⏑–) *f* ⑭ *sans pl.*

zer-theilen (⏑–⏑) I. *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* 1. (sich) ~ (se) diviser (ou séparer) en deux (ou plusieurs) parties, (spalten) (sich se) fendre; (zerstückeln) (se) démembrer; (sich) in Äste ~ se séparer en plusieurs branches, (se) ramifier; sich in zwei Äste ~, oft: se bifurquer; die Menge zertheilte sich ... se fendit; den Strom (die Wogen) ~ couper le courant (fendre les vagues); drt. einen Proze'ß ~ disjoindre une cause; ⊖: die Glasmasse ~ trancher le verre; e-n Stein, Marmorblock mit dem Meißel ~ (indem man oben und unten Einschnitte macht) rader ...; Tischlerei: der Dicke nach ~ débiter sur le champ. 2. (theilend zerlegen) Begriffe, Reden &c., Mechanik: die Bewegung ~ décomposer ...; eine Frage, einen Satz ~ scinder ...; in Brüche ~ fractionner. 3. (et. Zs.-geballtes auf-lösend zergehen machen) fondre, résoudre; die Sonne zertheilt die Wolken ... dissipe les nuages; das Ge-wölk zertheilt sich, bisw. le ciel se découvre; méd. e-e Geschwulst ~ résoudre (ou fondre) une tumeur, opérer la résolution d'une tumeur; ~des Mittel fondant *m*, résolutif *m*, dissolvant *m*, chm. discussif *m*. — II. Z~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Zer-theilung** *f* ⑭ analog ~ I., zB. zu 1: division *f*, séparation *f*; démembrement *m*; Z~ in Äste ramification *f*; bifurcation *f*; drt. disjonction *f*; zu 2: décomposition *f*; fractionnement *m*; méd. résolution *f*, absorption *f*.

Zer-theilungs-... (⏑–⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „zer-theilen", zB. ~**mittel** *n* méd. (remède *m*) résolutif *m*. — II. Bsd. Fall: ~**kübel** *m* (*n*), ~**trog** *m* ⊖ Papierfabrik.: auge *f* à rompre. [= zer-schlagen.

zer-töpfern prov. F (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.*

zer-tragen (⏑–⏑) ⑳r. *insép.* I. *v/a.* déchirer en portant, abîmer. — II. provS. sich mit Z-m ~ *v/réfl.* = sich ent-zweien (v. bs).

zer-trampeln, zer-trappe(l)n, alle: (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* écraser (en piétinant dessus).

zer-trennbar &c. (⏑–⏑) *a.* ㉔ = trennbar &c.

zer-trennen (⏑–⏑) *v/a.* et sich ~ *v/réfl.* ㉑a. *insép.* = trennen, zB. ein Kleid ~ découdre (ou défaire) ...; *fig.* die Herzen ~ diviser (ou désunir) ...

zer-treten (⏑–⏑) *v/a.* ⑳d. (v. treten) *insép.* écraser (du pied), abîmer (froisser ou dévaster) en marchant dessus; *fig.* das Volk &c. ~ (mit Füßen treten) fouler aux pieds ... [teur.

Zer-trümmerer (⏑–⏑⏑) *m* ⑩a. destruc-

zer-trümmern (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* briser, mettre en pièces, *pfort* fracasser; (ein-schlagen, zB. eine Thür) démolir; weitS. (zerstören) détruire, renverser. — II. *v/n.* (*av.* sn) se briser, tomber en ruines. — III. Z~ *n* ⑩b. *sans pl.* und **Zer-trümmerung** *f* ⑭ démolition *f*, destruction *f*.

zer-waschen (⏑–⏑) *v/a.* ⑳r. *insép.* v. zer-...

zer-wehen (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* disperser (ou dissiper) de son souffle. — II. *v/n.* (*av.* sn) = zer-flattern. (Vgl. a. ver-wehen.)

zer-weichen (⏑–⏑) ㉑a. *insép.* I. *v/a.* tremper à l'excès, trop amollir, faire macérer. — II. *v/n.* (*av.* sn) devenir trop mou.

zer-weinen (⏑–⏑) *v/a.* ㉑a. *insép.* et sich ~ *v/réfl.* (s')abîmer en pleurant.

zer-werfen (⏑–⏑) ⑳d. *insép.* I. *v/a.* = zer-schmeißen. — II. ↘ *v/réfl.* sich mit Z-m ~ = über-werfen *B.* II. 2.

zer-wirken (⏑–⏑) I. *v/a.* ㉑a. *insép.* ch. einen Hirsch &c. ~ dépecer (ou éventrer) ... — II. Z~ *n* ⑩b. *sans pl.* u. **Zer-wirkung** *f* ⑭ section *f*, ↘ démembrement *m*.

zer-wühlen (◡–◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* remuer, fouiller, déchirer (auch *fig.*).

Zer-würfniß (◡–◡) *n* ⓑ différend *m*, démêlé *m*, *mfort* désaccord *m*, F brouille *f*; heftige ~ffe *pl.*, bisw. déchirements *m.*

zer-zausen (◡–◡) I. *v/a.* ⓐc. *insép.* = zausen; (zerknittern) chiffonner; die Locken ~ défaire les boucles; ch. schlecht gezogener Falke, der seine Beute zerzaust oiseau *m* pillard; *fig.* Z. tüchtig ~ déchirer q. à belles dents. — II. Z~ *n* ⓓb. sans *pl.* houspillement *m*; chiffonnage *m*; des Haares: échevellement *m.* [houspiller.

zer-zerren (◡–◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* tirailler,

zer-ziehen (◡–◡) *v/a.* ⓓf. (v. ziehen) *insép.* abîmer (ou gâter) en tirant.

zer-zupfen (◡–◡) *v/a.* ⓐa u. c. *insép.* effilocher, engS. réduire en (*abs.* faire de la) charpie. [trir (en pinçant).

zer-zwicken (◡–◡) *v/a.* ⓐa. *insép.* meur-

Zese ⊖ prov. (–◡) *f* ⓑ Fischerei: appareil *m* de pêche, traîné par des bateaux en ligne directe à travers l'eau.

Zese-Kahn ⊖ (–◡-–) *m* ⓑ (v. Zese) bateau qui traîne l'appareil de pêche.

Zesemer ⊖ (–◡◡) [Zese] *m* ⓓa. Fischerei: pêcheur qui pêche avec l'appareil nommé Zese.

Zeter (–◡) *m* (*n*) ⓓa. u. *int.* cris *m/pl.* de détresse, hauts cris; ~! au secours!, au meurtre!; ~ (und Mord) schreien jeter les hauts cris, crier miséricorde, crier à l'assassin ou au meurtre; ~ über Z. schreien crier haro (ou tollé) sur q.

Zeter-... (–◡...) in Zssg. mit *s.* I. a) analog „Zeter", zB. **~schreier** *m* crieur de haro, grand poltron; b) = Blitz-... I. b, zB. **~ding** *n* petite gaillarde *f*; **~geld** *n* maudit argent *m*; **~mädchen** *n* diablesse *f* de petite fille. — II. Bsd. Fälle: **~gebrüll** *n*, **~geschrei** *n* hauts cris *m/pl.*, grandes clameurs *f/pl.* (de haro), tollé *m*; **~mo'rdio** *n* = Zeter; ~m. schreien = ~ (und Mord) schreien (v. Zeter).

zetern (–◡) [Zeter] *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. = Zeter (v. ds) schreien.

Zetetiker ↘ (-–◡◡) [grch.] *m* ⓓa. (Lss.) (Untersucher) homme qui recherche, scrutateur. [Zéthès.

Zethes (–◡) *npr.m. inv.* myth. (v. Kala-is)

Zetlach ♀ (–◡) *m* ⓑ = Berg-fichte.

Zette provS. ♀ (–◡) *f* ⓑ = Berg-fichte.

Zettel (–◡) [mittel-lt. ce'dula vom lt. sche'dula] *m* ⓓa. 1. petit (bout de) papier, F *co.* guenillon; beschriebener ~ petit écrit, billet, (mit einer Notiz) fiche *f*; typ. (dem Manuskript beigefügt) béquet; (Wahl-)~ bulletin (auch Beglaubigungsschein); *abs.* = Thea'ter-zettel; ⊛ ~ auf Flaschen, Schachteln *rc.* étiquette *f*, ~ an et. machen étiqueter qc.; (Auftrag-)~ e-s Age'nten an der Börse fiche *f*; ~, der eine Anweisung auf Zahlung enthält billet (v. Bank-zettel, -note). 2. = An-schlag 4, zB. ~ ankleben mettre (ou poser) des affiches, afficher (des placards); e-n ~ aushängen mettre (un) écriteau; hier dürfen keine ~ angeklebt w. défense d'afficher. 3. ⊖ Weberei: a) = Part 4; b) (Kette) chaîne *f.*

Zettel-..., meist ⊖ (–◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Zettel", zB. **~aussuchen** *n*, etwa: assortiment *m* de billets ou de fiches; **~katalo'g** *m* catalogue sur fiches; **~kötzer** *m* Weberei: cannette *f* (ou fusée *f*) à chaîne; **~träger(in *f*)** *m* colporteur *m* (...euse *f*) d'affiches (p. e. d'un théâtre). — II. Bsd. Fälle: **~abnehmer** *m* (der die Anschlag-zettel abnimmt, um das Papier zu brauchen) décolleur; **~ankleber(in *f*)** *m*, **~anschläger** *m* colleur *m* (...euse *f*) d'affiches, afficheur; **~anschlagen** *n* affichage *m*; das ~a. ist verboten défense *f* d'afficher; **~austheiler(in *f*)** *m* distributeur *m* (...trice *f*) d'imprimés; **~bank** ⊛ *f* banque d'émission; **~baum** *m* Weberei: ensouple *f* de derrière; **~ende** *n* = An-schweif 2; **~garn** *n* = Scher-garn; **~geld** *n* = Papier-geld; **~kasten** *m* casier (des billets, &), porte-affiche *m*; **~maschi'ne** *f* = Ketten-scher-maschine; **~rahmen** *m* = Scher-rahmen; **~spind(e)** *n* = ~kasten; **~spule** *f* eines Posamentier-stuhls roquetin *m*; **~träger-Reihe** *f* arch. frange à lambeaux; **~übertragen** *n* transcription *f*: a) des fiches, b) sur des fiches; **~zug** *m* Weberei: ourdissoir.

zetteln (–◡) [Zettel] ⓐa. I. *v/a.* 1. ↘ = ver-zetteln I. 1. 2. ⊖ Weberei und *fig.* = anzetteln 1 und 2. — II. *v/n.* (*av.* h.) verächtlich für „gehen", etwa: trottiner. — III. Z~ *n* ⓓb. sans *pl.* = An-zettelung, ⊖ auch: ourdissage *m.* [streuen.

zetten prov. (–◡) *v/a.* ⓐb. = auseinander-

Zettler (–◡) *m* ⓓa. = An-zett(e)ler.

zeuch(t), fast † (–) 2e *pers. sg. de l'impér.* (3e *pers. sg. du prés. de l'ind.*) de ziehen.

Zeug (–) [a/d. ziuch; gehört zu ziehen] *n* (*m*) ⓑ 1. allgemein: a) matière *f* (première) dont on fabrique ou prépare qc.; b) (Geräth) ustensiles *m/pl.*, (Handwerkszeug) outils *m/pl.*; c) objet *m* fabriqué; d) verächtlich: = Ding(s); v. 12. — Bsd. Fälle: 2. (gewebter Stoff zu Kleidern *rc.*) étoffe *f*, tissu *m*, zB. geflammte ~e étoffes chinées; gewürfelte ~e étoffes quadrillées ou à carreaux; seidene ~e étoffes de soie, soierie *f/sg.*; tuch-artige ~e étoffes drapées ou lainées, draperie *f/sg.*; v. Leinen-~. 3. (aus ~ gefertigte Kleidungsstücke) vêtements *m/pl.*, habits *m/pl.*, bisw. garderobe *f*, F nippes *f/pl.* 4. ~ für Reit- u. Wagen-pferde: = Ge-schirr 3; *fig.* v. 11 d. 5. ch. = Jagd-geräth; lichte ~e (Netze) rets *m/pl.*, panneaux *m/pl.*; dunkle ~e (Tücher) toiles *f/pl.*; ~ zur Vogel-jagd, a. zum Fischfange harnais *m*; ehm. ~ zur königlichen Sau-jagd vautrait *m.* 6. agr. (schwz.) troupeau *m* de vaches; Weinbau: a) les grains *m* de raisin; b) (die Weinstöcke) les ceps *m* de vigne, la vigne. 7. Haushaltung: a) = Ge-schirr 2; hölzernes ~ ustensiles de bois; irdenes ~ poterie *f*; zinnernes ~ vaisselle *f* d'étain; v. Kaffee- *rc.* ~; b) prov. dürres ~ = Dürr-obst; weißes ~ fromage *m* blanc. 8. ⊖ Bäckerei: a) pâte *f* (= Teig), b) ingrédient *m* (autre que le levain ordinaire ou la levûre) pour faire lever la pâte, auf den ~ backen pétrir le pain avec quelque autre levain; Bergbau: = Ge-zäh; gehendes ~ (Haspel, Seil, Kübel) écharpes et tonnes *f/pl.* (a. = Wasser-hebe-maschine); Färberei: étoffes *f/pl.* à teindre; Feuerwerkerei: v. Satz 13; Fischerei: = Fisch-geräth; Hutmacherei: poil *m* à feutrer; Kamm-macherei: instrument *m* pour découper les dents de peigne; Maschin.: gehendes od. laufendes ~ machines *f/pl.* courantes; Maurerei: = Mörtel; Metallurgie: a) (das zu verhüttende Erz) minerai *m* faisant partie d'un (ou prêt à entrer dans un) lit de fusion, b) = Gar-könig; Müllerei: = Mahlwerk; Papierfabr.: (oft *m*) (die zerstampften Lumpen) pâte *f*, gefaultes (ungefaultes) ~ pâte pourrie (verte), grobes ~ boulongeon *m*, todtgemahlenes ~ pâte réduite à une trop grande ténuité, v. treiben I. 10; Schriftgießerei, typ.: a) métal *m* à fondre des caractères, b) rebut *m* de caractères; Weberei: ~ an e-m Webestuhle équipage *m*, harnais *m*, remise *f* (alle gleich). 9. ehm. ⚔: a) attirail *m* de guerre; b) † troupe *f* armée; der reisige ~ la troupe de cavaliers, (gerüstete Schar als Gefolge) escorte *f.* 10. ⚓ = Takel-werk. 11. stehende Redensarten: a) das ~ (die Anlagen) haben zu ..., zB. er hat das ~ zu einem Künstler il y a en lui l'étoffe d'un ...; er ist noch nicht General, aber er hat das ~ dazu, auch: ..., mais il est du bois dont on les fait; er hat das ~, et. zu leisten, wenn er nur wollte, etwa: c'est un homme capable, il n'a qu'à vouloir; b) F was das ~ hält (oder halten will) (so viel irgend angeht) on ne peut plus, tant et plus; reiten, was das ~ halten will courir à franc étrier; da wird gespielt was das ~ hält on y joue avec fureur ou F que c'est une bénédiction; c) J-m et. am ~e flicken v. flicken I. 3; d) in's ~ (oder Geschirr) gehen oder sich legen, sich werfen (mit Eifer vorgehen) se mettre vivement à l'œuvre, v. Ge-schirr 3; e) gut auf dem ~e sein: a) (sich wohl fühlen) se sentir à son aise, être bien disposé, F avoir bon pied, bon œil; b) connaître bien son métier, engS. être sûr de son affaire. 12. ~ oder ~s *inv.* verächtlich: (Kollektiv zu Ding) a) sachlich: chose *f* de rien; allerhand ~(s) toutes sortes de choses ou F de drogues; albernes ~ sottises *f/pl.*, niaiseries *f/pl.*; dummes ~ v. dumm I. 3; verworrenes ~ galimatias *m*; was soll ich mit dem ~e machen? que voulez-vous que je fasse de cela?; *iro.* Das ist schönes ~ voilà de bonne drogue ou du propre; da haben Sie schönes ~ gemacht, bisw. je vous en fais mon compliment; b) von lebenden Wesen, meist *n*: = Pack II (vgl. Grob-~).

Zeug-..., **zeug-...**, meist ⊖ (–...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zeug", zB. **~druck** *m* impression *f* des tissus ou des étoffes; **~druck-maschi'ne** *f* imprimeuse de tissus; **~fabri'k** *f* manufacture d'étoffes, filature; **~jagd** *f* ch. chasse aux panneaux, aux toiles; **~stiefel** *m/pl.* bottines *f* en étoffe. — II. Bsd. Fälle: **~amt** ⚔ *n* intendance *f* de l'artillerie, direction *f* du matériel d'artillerie; **~arbeiter** *m* constructeur de moulins; **~baum** *m* Weberei: ensouple *f*, déchargeoir; ~b. der Strumpfwirker rouloir *m*; **~bleicherei** *f* blanchiment *m*; **~bütte** *f* Papierfabrik.: auge; **~drucker** *m* imprimeur sur étoffes, gaufreur; **~druckerei** *f* imprimerie sur étoffes, métier *m* du gaufreur; **~fänger** *m* Papierfabrikation: tambour à tamis fin; **~feld-webel** ⚔ *m* v. ~sergeant; **~garten** *m* ehm. ⚔ Artillerie: parc; **~hauptmann** ⚔ *m* v. ~offiziere; **~haus** *n*: a) ⚔ arsenal *m*; b) ch. dépôt *m* des équipages de chasse; **~haus-verwalter** *m*, **-herr** *m* ⚔ directeur de l'arsenal; **~hefter** *m* pointeur; **~herr** *m* ehm. (G.) = Kastella'n 2; **~holz** *n* (österr.) fagots *m/pl.*; **~kamm** *m* peigne pour les étoffes; **~kammer** *f*: a) chambre (ou dépôt *m*) d'armes, d'outils; b) ch. chambre des équipages de chasse; **~kamm-Fabrika'nt** *m* parfaiseur; **~karren** *m* = ~schubkarren; **~kartu'sche** ⚔ *f* Artillerie: gefüllte ~k. ohne Geschoß sachet *m*; **~kasten** *m*: a) coffre au linge; b) Papierfabr.: caisse *f* de dépôt; typ. case *f* pour les caractères de rebut; **~kiste** *f* typ. caisse où l'on jette les caractères de rebut; **~knecht** *m*: a) ch. valet des équipages de chasse; b) ehm. ⚔: soldat du train; **~korb** *m* ch. (zur Vogel-jagd) charotte *f*; **~kosten** *pl.* Bergbau: frais *m* d'entretien des pompes et des machines; **~kufe** *f* Brauerei: cuve-matière; **~lade** *f* = ~kasten a; **~leder** *n*: englisches ~l. vache *f* d'Angleterre; **~lieutenant** ⚔ *m* v. ~offiziere; **~macher** *m*: a) ↘ = ~weber; b) = Garnitu'r-macher; **~mange** *f* = Mange 1; **~meister** *m*: a) ch. inspecteur des équipages de chasse; b) ⚔ directeur du matériel d'artillerie (vgl. Feld-zeugmeister); **~modler** *m* gaufreur; **~offiziere** ⚔ *m/pl.* (zB. **~lieutenant, ~hauptmann**), etwa: garde principal de 1re, 2e, 3e classe; **~pressen** *n* catissage *m*; **~presser** *m* catisseur, presseur; **~rad** *n* roue *f* (d'une machine) hydraulique; **~rahmen** *m* Tischlerei: râtelier; **~rasch** ⊛ *m* = Rasch; **~regula'tor** *m* Papierfabrikation: régulateur, mesureur; **~rest** ⊛ *m* coupon; **~ringel** *m* Weberei: v. Auge 1 h; **~rolle** *f* = Mange 1; **~schacht** *m* = Kunst-schacht; **~schaffer** *m* (österr.) employé de la monnaie; **~schafferei** *f* (österr.) département *m* de la monnaie; **~schieber** *m* Nähmaschine: transporteur; **~schmied** *m* taillandier, faiseur d'instruments; (Weiß-schmied) blanchœuvrier; **~schmiede-Arbeit** *f*, **-Handwerk** *n*, **-Waare** *f* taillanderie *f*; (Arbeit des Weißschmieds) œuvres *pl.* blanches; **~schneider** *m* tailleur des toiles de chasse; **~schnur** *f* Hutmacherei: cordon *m* de l'arçon; **~(schub)karren** *m* Papierfabrikation: ambalard; **~sergea'nt** *m* und **~feld-webel** *m* ⚔ Artillerie, etwa: sergent d'arsenal, gardien de batterie; **~sichter** *m* = Knoten-maschine; **~spanner** *m* = Breithalter; **~stempel** *m* Tuchfabrikation: boujon; **~stopfer(in *f*)** *m* rentrayeur *m*, rentrayeuse *f*; **~streifen** *m* bande *f* d'étoffe; Schneiderei: hellfarbiger ~st. auf einer Uniform patte *f*; ~-

stück *n* morceau *m* d'étoffe; **~stückchen** *pl.*, die beim Zuschneiden von Kleidern 2c. übrig bleiben recoupe *f/sg.*; Schneiderei: vier-eckiges ~stück, das im Rücken eines Rockes angebracht wird cran *m*; **~wagen** *m* ch. chariot des équipages de chasse; **~walze** *f* für die Appretu'r der Zeuge corroi *m*; **~wart** *m* e-s Turnvereins conservateur (ou chef) du matériel ...; **~wärter** *m*: a) ch. gardien du matériel de chasse; b) ⚔ garde d'artillerie; **~weber** *m*, **~wirker** *m* ouvrier en (ou fabricant d')étoffes.

Zeuge (´⏑) [mittel-dtsch. ziuge; gehört zu ziehen] *m* ⑫, **Zeugin** *f* ⑭ **1.** meist: témoin, zB.: **a)** eigentlich: ~ v. et. sein être témoin de qc.; er ist mein ~ (sie ist mein ~ oder meine Zeugin), daß ich es zurückgegeben habe il (elle) est témoin que je l'ai rendu; sie sind (mein) ~ oder m-e ~n, daß ... ils sont témoins que ...; Gott ist mein ~ Dieu m'(en) est témoin; Sie sind (mein) ~! oft: je vous prends à témoin; die ~n abhören recevoir la déposition des (ou entendre les) témoins; J. als ~n anrufen invoquer le témoignage de q., prendre q. à témoin); als ~ auftreten servir de témoin; als ~ gehört w., oft: être entendu en témoignage; ich habe sie zu ~n genommen oder angerufen je les ai pris à témoins ou pour témoins; **b)** ~n *pl.* (Ziegel-stücke als Zeugniß gegen Verrückung der Grenzsteine) témoins; Forstw.: = Schlag-zeugen. — Bsd. Fälle: **2.** oft: ~ bei der Aufnahme in e-n Orden parrain; drt.: abgehörter, aussagender ~ déposant, todter ~ corps de délit. **3.** = Blut-zeuge.

Zeuge-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** meist: ... générateur *a.*, zB. **~kraft** *f* faculté génératrice. — **II.** Bsd. Fälle: **~endung** ✎ *f*, **~fall** *m* *gr.* génitif *m*; **~li'ni-e** *f* math. (ligne) génératrice; **~punkt** *m* math. (point) générateur. (Vgl. auch: Zeugungs-...)

zeugen (´⏑) *A.* [a/d. ziugôn] ㉑a. **I.** *v/n.* (*av.* h.): **a)** servir de témoin, porter (ou rendre) témoignage, bsd. drt. déposer; für (wider) J. ~ témoigner ou déposer pour (contre) q.; zu J-s Gunsten ~ témoigner (ou rendre témoignage) en faveur de q., drt. décharger q.; von et. ~, auch: dénoter, prouver qc.; davon (*st.s.* Deß) ~ seine Wunden ses blessures en font foi, témoin ses blessures; **b)** *st.s.* mit *dat.* da steht es zu ~ meinem Wort ... pour attester la vérité de mes paroles; **c)** *st.s.* als *v/a.* = be-zeugen, zB. Der soll mir's ~, ob die Fahrt zu wagen il m'attestera (ou je le prends à témoin) qu'il est impossible de risquer ce trajet. — **II.** *v/a.* **1.** v. ~ I. c. **2.** (schaffend hervorbringen) **a)** vom Vater oder von beiden Eltern: ein Kind ~ procréer (ou engendrer) ... (v. erzeugen); er hat mit ihr viele Kinder gezeugt il a eu d'elle ...; † von der Mutter: = ge-bären; *st.s.* die Z~den les auteurs de mes jours, mes parents; *fig.* diese Mauern, die mich gezeugt ces murs qui m'ont vu naître, ma ville natale; **b)** weitS. = er-zeugen I. 3. **3.** prov. sich et. ~ = er-zeugen I. 4; sich eine Flasche Wein ~ se régaler d'une ... **4.** ⚓ ein Schiff ~ gréer ...; breit gezeugtes Schiff ... qui a beaucoup d'envergure. **5.** †: **a)** faire croître (ou venir) qc. par les soins qu'on y donne; ✎ Kana'rienvögel 2c. ~ élever des ...; **b)** noch prov.: faire, fabriquer; das selbst gezeugte Hemd la chemise qu'elle avait faite elle-même. — **III.** Z~ *n* ⑭b. sans *pl.* v. Zeugung, bsd. Artikel. — *B.* [Zeug] *a.* ㉔ d'étoffe.

Zeugen-..., zeugen-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.*, meist drt. **I.** analog „Zeuge", zB. **~appara't** *m* l'ensemble des témoins; **~bestechung** *f* subornation des témoins; **~eid** *m* serment prêté par un témoin. — **II.** Bsd. Fälle: **~aussage** *f* déposition, témoignage *m*; nach der ~a., auch: au dire des témoins; der Angeklagte beruft sich auf die ~aussagen, drt. oft: l'accusé prend droit par les charges; **~beweis** *m* preuve *f* testimoniale ou par témoins; **~eidlich** *a.*: ~eidliche Vernehmung audition *f* d'une déposition affirmée par serment; **~los** *a.* sans témoin(s); (unbemerkt) inaperçu; **~urkunde** *f* acte *m* de notoriété; **~verhör** *n*, **~vernehmung** *f* audition *f* des témoins, weitS. information *f*, enquête *f*.

Zeug(en)schaft (´(⏑)⏑) *f* ⑭ **1.** (sans *pl.*) (présence en) qualité de témoin; die That verträgt keine ~ ... ne souffre pas de témoins. **2.** (avec *pl.*) = Zeugniß. [Er-zeuger I. 1.

Zeuger (´⏑) *m* ⑭a., **~in** *f* ⑭ *st.s.* =

Zeugit (-gh´) [grch.] *m* ⑫ (Bürger 3. Klasse in Athen) zeugite.

Zeugitana (-gh⏑´⏑) [lt.] *npr.f.* ㊱ géogr. h.a. (römische Provinz in A'frika) la Zeugitane.

zeugitanisch (-gh⏑´⏑) [Zeugita'na] *a.* ㉔ de (la) Zeugitane.

Zeugma ✎ (´⏑) [grch.] *n* ㊴ (*pl.* a. ~ta) *gr.* zeugma *m* (v. Theil I.), adjonction *f*.

Zeugniß (´⏑) [zeugen] *n* ㉝ **1. a)** (Kundgebung, woraus sich et. ergiebt) témoignage *m*; von et. ~ ablegen rendre témoignage de qc.; J-m ein gutes ~ (nicht schriftlich) geben rendre un bon témoignage de q.; als ~ dienend, ein ~ enthaltend testimonial; **b)** (Aussage J-s als Gewährsmann dafür, wie et. sich verhält) témoignage *m*, vor Gericht: déposition *f*; nach dem ~ dieses Schriftstellers suivant le témoignage (sur l'autorité ou sur la foi) de ...; bewährte Zeugnisse anführen, oft: alléguer des autorités; drt. ~ ablegend déposant; zum ~ Dessen en foi de quoi. **2.** (schriftliche Bescheinigung) certificat *m*, attestation *f*, (beglaubigtes Dokume'nt) pièce *f* justificative; ~ der Befähigung, oft: brevet *m* de capacité; *éc.* certificat d'études, bulletin *m* de conduite (= Zensu'r 2); gutes ~, oft: bonne(s) note(s); ~ ersten Grades, (österr.) ~ mit Vorzug certificat du premier degré; v. Reife 1. **3.** (bibl.) les commandements *m/pl.* (ou la parole) de Dieu.

Zeugniß-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* **I.** oft: ... testimonial *a.*, zB. **~brief** *m*, **~schrift** *f* lettre *f* testimoniale, a. attestation *f*. — **II.** Bsd. Fälle: **~ablegung** *f* déposition; **~zwang** *m* der Redakteure obligation *f* de témoigner en justice; **~zwang-Verfahren** *n* mesures *f/pl.* coërcitives pour forcer les témoins à déposer.

Zeugschaft ✎ (´⏑) *f* ⑭ = Zeugenschaft.

Zeugung (´⏑) [zeugen] *f* ⑭ **1.** Physiologie: (das Zeugen): ✎ génération, procréation; geschlechtslose ~, bisw. génération équivoque; zur ~ dienlich, oft: génital; zur ~ gehörig: ✎ générateur, génésique; zur ~ tüchtig, oft: ✎ prolifique; zo. ~ ohne Begattung: ✎ parthénogénèse. **2.** (ein erzeugtes Geschlecht) génération.

Zeugungs-..., zeugungs-... (´⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Zeugung", zB. **~orga'ne** *n/pl.* organes *m* génitaux, engS. organes générateurs; **~trieb** *m* instinct de la génération. — **II.** Bsd. Fälle: **~akt** *m* = Be-gattung (v. be-gatten II. 2); **~fähig** *a.* apte à la génération; früh ~f. précoce; **~geschäft** *n* = Be-gattung (v. be-gatten II. 2); **~glied** *n* = Geschlechts-glied; ~ und **Harnwerkzeuge** *n/pl.* ✎ an. appareil *m/sg.* génito-urinaire; **~kraft** *f* faculté génitale ou générative, vertu prolifique; Verlust der ~k., oft: éviration; **~theile** *n/pl.* = Geschlechtstheile; **~unfähig** *a.* impuissant, bisw.: ✎ anaphrodite; **~unfähigkeit** *f* impuissance.

Zeuringen (´⏑⏑) *npr.n.* ⑭b. géogr. (lothring. Dorf) Zeurange *f*. [Jupiter.

Zeus (´) *npr.m. inv.* myth. id., mehr gbr.

Zeus-... (´...) in Zssg. mit *s.* meist: ... de Jupiter, zB. **~kultus** *m* adoration *f* de Zeus ou de Jupiter; **~tempel** *m* temple de Jupiter.

Zeuzera ✎ (´⏑⏑) [grch.] *f* ㉔ zo. (Schmetterling) zeuzère *f*.

Zevs ✎ (´) *npr.m. inv.* = Zeus.

Zewa ⊢ (´⏑) *f inv.* couleur (= Farbe).

Zewoche ⊢ (⏑´⏑) *f* ⑬ bruit *m* (= Lärm).

Zibbe P (´⏑) *f* ⑬ zo.: a) (männliches Lamm) agnelle; b) (Ziege) chevrette; c) (Häsin oder Kani'nchen) jeune hase. [meinde).

Zibbur ⊢ (´⏑) *f* ㊱ commune (= Ge-

Zibebe (-´⏑) [it.; v. ar. zabîb gedörrte Traube] *f* ⑬ (größte Rosi'nen-art) raisin *m* de Damas.

Zibeth (-´) [ar. zabâd, neu-lt. cive'tta] *m* (*n*) ⑬ sans *pl.* civette *f*; nach ~ riechend, oft: ✎ zibethin.

Zibeth-..., zibeth-... (-´...) in Zssg. mit *s.* und *a.*, zB. **~baum** ⚘ *m* durio des zibeths (*Du'rio zibe'thinus*); **~hyä'ne** *f* zo. protèle *m* (*Pro'teles*); **~katze** *f* zo. civette, chat *m* musqué, ✎ zibet(h) (*Vive'rra zibe'tha*); **~katzen-artig**(e Thiere) *a.* zo.: ✎ viverrin(s *m/pl.*, viverridés *m/pl.*); **~ratte** *f* zo. rat *m* musqué (*Mus zibe'thicus*); **~thier** *n* zo.: amerika'nisches graues ~thier grison *m* (*Vive'rra villa'ta*).

Zicke (´⏑) [a/d. zikkin] *f* ⑬ **1.** P = Ziege; doch in guter Rede gbr. die *dim.* **Zickel** (´⏑) *n* ⑭a., **Zickelchen** (´⏑⏑), **Zicklein** (´-), letztere beide *n* ⑭b. chevreau *m*, cabri(l) *m*, biquet *m*. **2.** P zur Bezeichnung von sehr mageren Thieren oder Menschen, zB. die reine ~! ah qu'elle est maigre! **3.** (berl.) P ~n machen = ulken I. **4.** zo. = Sichel 2 d.

zickeln (´⏑) [Zicke] *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. von Ziegen: chevroter, faire de petits chevreaux.

zicken prov. (´⏑) [Zicke] *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. toucher, effleurer; ein Getränk zickt (wird säuerlich) ... pique, tourne.

Zicken-... P (´⏑...) in Zssg. mit *s.* = Ziegen-...

zickig P (´⏑) [Zicke 2] *a.* ㉔ = mager.

Zicklein (´-) *n* ⑭b. v. Zicke 1.

zickzack (´´) [zacken] **I.** *adv.* en zigzag. — **II.** Z~ *m* ⑫ und ㊱ **1.** zigzag; im Z~ gehen aller en zigzag, faire des zigzags; ⚔ frt.: ~s *pl.* zigzags, boyaux, approches *f*, ~s *pl.* der Lauf-gräben replis de la tranchée. **2.** oft *el.* für Z~-spinner.

Zickzack-..., zickzack-... (´´...) in Zssg. mit *s.* und *a.* **I.** analog „Zickzack", zB. **~li'ni-e** *f* ligne en zigzag; **~motte** *f*, **~raupe** *f*, **~spinner** *m* zo. grisette *f* à zigzag (*Bo'mbyx zi'gzac*). — **II.** Bsd. Fälle: **~blitz** *m* éclair fulminant; **~ente** *f* zo. soucrourette (*A'nas di'scors*); **~förmig** *a.* allant en zigzag, von Holz-fasern: contranché; **~muschel** *f* zo. zigzag *m* (*Pe'cten zigzac*); **~schlange** *f* zo. zigzag *m* (*Scyta'le bizona'ta*); **~windungen** ⚔ *f/pl.* frt. ~w. der Laufgräben = Zickzacks (v. zickzack II.). [㉑a. = im Zickzack (v. ds) gehen.

zickzacken (´´⏑) [Zickzack] *v/n.* (*av.* h. et sn)

zickzackig (´´⏑) [Zickzack] *a.* ㉔ en zigzag.

Zidder ⊢ (´⏑) *m* ⑭a. livre (= Buch).

Zieche prov. (´⏑) [a/d. ziechâ] *f* ⑬ = Bett-überzug. [ga'rre.

Zichorie P (-´(⏑)⏑) *f* ⑬ (berlin.) = Ci-

Ziefer (´⏑) [v. Ge-ziefer] *n* ⑭a. zo. insecte *m*; v. Inse'kt.

Ziefer-... (´⏑...) in Zssg. = Inse'kten-...

Ziege (´⏑) [a/d. ziegâ] *f* ⑬ **1. a)** zo. u. Viehzucht: chèvre, F bique (*Ca'pra*); junge ~ = Zicklein (v. Zicke 1), (das weibliche Thier) a. chevrette; *prv.* v. grün I. 5; **b)** zo. wilde kauka'sische ~: ✎ ægagre ou égagre (*C. æ'gagrus*); sy'rische ~ mambrine (*C. hi'rcus ma'mbricus*); **c)** ast. (Stern im Sternbilde des Fuhrmann) Chèvre, ~n *pl.* Chevreaux *m*. **2.** ⚘ provS. = Föhre und Kiefer II. 2. **3.** zo. (Fisch) = Sichel 2 d.

Ziegel ⊕ (´⏑) [a/d. ziegal v. lt. te'gula] *m* ⑭a., ✎ *f* ⑬ Bau-wesen: **1.** (Mauer-)~ brique *f*; ägy'ptischer oder ungebrannter ~ = Luftziegel; blasser oder weichgebrannter ~ brique de rebut; feuer-beständiger ~ brique réfractaire; gebrannter ~ brique cuite; geschmolzene ~ briques *pl.* bouillies; glasharter ~ brique vitrifiée ou la plus dure; halber ~, der Länge nach gespalten tricosine *f*; schwimmender ~ brique volante ou flottante; auf die flache (hohe) Kante gestellter ~ brique posée de plat (de champ); Ziegelei: ~ brennen faire la cuisson des (auch: cuire les) briques, die ~ zum Trocknen in Reihen setzen enhayer les briques. **2.** = Dach-ziegel; fertig glasi'rter ~ tuile *f* encaustique; kleiner ~, oft: tuilette *f*; vier auf ea. gelegte ~ poignée *f* de tuiles. **3.** aus Stein-kohlen-Klein geformter ~ briquette *f*. **4.** ☐ = Teller.

Ziegel-..., ziegel-..., meist ⊕ (´⏑...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „Ziegel", zB. **~arbeit** *f* maçonnage *m* en briques; (Pflastern mit Ziegeln) pose de briques; **~ausmauerung** *f* einer Fach-

wand colombage *m* en briques, posage *m* de briques dans les pans de bois; ~**bau** *m* construction *f* (bâtiment) en briques; ~**bedachung** *f* couverture (ou toiture) en tuiles; ~**brand** *m* fournée *f* de briques; ~**brennen** *n* cuisson *f* des briques; ~**dach** *n* toit *m* (couvert) en tuiles; ~**eis** *n* provS. Konditorei: glace *f* en forme de brique; ~**erde** *f* terre à briques; ~**maschi'ne** *f* machine à (mouler les) briques; ~**mauer** *f* muraille de brique; ~**maurer** *m* maçon qui travaille en briques; ~**platte** *f* carreau *m* de brique; ~**satz** *m* haie *f* de briques; ~**thee** *m* thé en briques. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**anstrich** *m* briquetage; ~**arbeiter** *m* = Ziegler; ~**artig** *a.* qui ressemble à de la brique; ~*a.* bemalt briqueté; ~**brenner** *m* briquetier, tuilier, engS. cuiseur; ~**brennerei** *f* briqueterie, tuilerie; ~**brocken** *m/pl.*, ~**bruch**(**stücke** *n/pl.*) *m* débris de briques, tuileaux; ~**dach-förmig** *a.*, ~**dachig** *a.* ♀ imbriqué; ~**decker** *m*: a) couvreur (en tuile), tuileur; b) □ tuilier; ~**erz** *n* min. cuivre *m* oxydulé rouge, cuprite *f*; ~**farbig** *a.* couleur de brique, briqueté; ~*f.* anstreichen briqueter; ~**form** *f* moule *m* à briques ou à tuiles; ~**formen** *pl.* der Steinleger faîteries; ~**förmig** *a.* en forme de brique ou de tuile; ~*f.* über ea. liegend tuilé, ♀ imbriqué; ~**gerüst** *n* Ziegelei: étagère *f*; ~**händler** *m* briquetier; ~**hänfling** *m* zo. = Blut-fink; ~**herzmuschel** *f* zo. isocarde (*Isoca'rdia*); ~**hütte** *f* = ~brennerei; ~**kehle** *f* arch. noue cornière; ~**kneter** *m* vangeur; ~**kohle** *f* = Ziegel 3; ~**latte** *f* Dachdeckerei: latte double; ~**mehl** *n* farine *f* de brique, (de la) brique pilée; ~**mehlmörtel** *m* Bau-wesen: mortier à chaux et à chamotte; ~**meiler** *m* = Feld-ziegel-ofen (v. Feld-... I.); ~**meister** *m* = Ziegler; ~**nachpresse** *f* presse à briques; ~**ofen** *m*: a) four à briques, briqueterie *f*; b) four à tuiles, tuilerie *f*; ~**presse** *f* machine de briqueterie; ~**rohbau** *m* briquetage; ~**roth** *a.* rouge de brique, rouge-brique; Färberei: ~*r.* aussehen tuiler; ~**scheidung** *f* galandage *m*; ~**scheune** *f* = ~brennerei; ~**schicht** *f* couche (ou assise) de briques; ~schicht unter dem Estrich auf Balken-lagen charge; ~**schläger** *m* démêleur; ~**schutt** *m* briquaillons *pl.*; ~**stein** *m* = Ziegel 1 u. 2; die Mitte eines ~steines auf die Fuge zweier schon gelegter ~steine setzen mettre plein sur joint; ~**streichen** *n* briqueterie *f*; ~**streicher** *m* briquetier mouleur; ~**stücke** *n/pl.* = ~bruch-stücke; ~**thon** *m* Geologie, Töpferei: terre *f* à briques, terre franche, limon *m*, bisw. auch: terre limoneuse; ~**torf** *m* briquette *f*; ~**treter** *m* = ~kneter; ~**walke** *f* moulin *m* à glaise; ~**werk** *n* maçonnerie *f* en briques, briquetage *m*. [brennerei.

Ziegelei ⊕ (-◡´) [Ziegel] *f* ⑭ = Ziegel-
Ziegelei-... (-◡´...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**arbeiter** *m* = Ziegler; ~**besitzer** *m* possesseur de briqueterie ou de tuilerie.

ziegelig (´◡◡) [Ziegel] *a.* ㉔ (composé) de briques. [des briques, des tuiles.
ziegeln ⊕ (´◡) *v/n.* (*av. h.*) ㉑a. faire
Ziegen-..., **ziegen-...** (´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Ziege", zB. ~**butter** *f* beurre *m* de lait de chèvre; ~**fleisch** *n* chair *f* de chèvre; ~**hären** *a.* de poil de chèvre; ~**molken-Kur-anstalt** *f* établissement *m* pour la cure de petit-lait de chèvre; ~**stall** *m* étable *f* aux chèvres. — II. Bsd. Fälle: ~**antilo'pe** *f* zo. antilope sauvage (*Anti'lope silva'tica*); ~**artig** *a.* zo. qui tient de la chèvre, caprin; ~**auge** *n*: a) œil *m* de chèvre; b) ☞ path. égilops *m*; ~**bart** *m* 1. a) von Ziegen: barbe *f* de bouc, b) von Menschen: impériale *f*, un-ordentlicher: barbe *f* de bouc (auch: Mann mit einem ~bart); 2. ♀: a) = Busch-schwamm u. Schiberling; b) = Ader-schwamm; c) = Blut-krautwurz; d) kleiner ~bart = Biß-blume; e) = Bocks-bart e; ~**bärtchen** ♀ *n* barbe *f* de bouc, clavaire *f* coralloïde (*Clava'ria corallo'ïdes*); ~**bart-Eiche** ♀ *f* = leva'ntische Eiche (v. dS); ~**bäumchen** ♀ *n* = ~strauch; ~**bein** *n*: a) jambe *f* de chèvre; b) ♀ = Korn-blume; ~**bock** [vgl. meckern] *m*: a) bouc; Ba'stard von ~b. und Schaf, bisw. chabin; b) *fig.* P (Schneider) pique-prune, pique-puces, pique-poux; ~**böckchen** *n* chevreau *m*, cabri *m*; ~**dille** ♀ *f* = Berste(n)-Kraut 2; ~**dorn** ♀ *m* = Bocks-horn-Klee; ~**fell** *n* peau *f* de chèvre, ⊕ gegerbtes ~f. chevrotin *m*; ~**fuß** *m*: a) pied de chèvre; b) ♀ (Löcher-pilz) polypore pied de chèvre (*Poly'porus pes ca'præ*); c) ⊕ Bergbau: (Art Brech-eisen) pied-de-biche; ~**füßig** *a.* à pieds de chèvre ou de bouc, ☞ capripède; myth. ~füßige Gottheit, ~**füßler**(**in** *f*) *m* dieu à pieds de bouc (déesse à pieds de chèvre); ~**garn** ⊛ u. ⊕ *n* fil *m* de Turquie; ~**gefüßt** *a.* (G.) = ~füßig; ~**geld** *n* (Steuer) chevrotage *m*; ~**haar** *n* poil *m* de chèvre; ⊛ ~h. aus der Leva'nte chevron *m*; ~haare in der Wolle jarre *m/sg.*; ~**haar-Roth** *n* (Farbe) bourre *f*; ~**hainer** [Ziegenhain, Dorf bei Jena] *m* bâton noueux (de Ziegenhain); ~**haut** *f* = ~fell; ~**hirt**(**in** *f*) *m* chevrier *m*, ...ière *f*, P biquier *m*, ...ière *f*; ~**holz** ♀ *n* = Föhre, Kiefer II. 2; ~**horn** *n* 1. corne *f* de chèvre; 2. ♀: a) égicéras *m* (*Ægi'ceras*); b) = Bocks-horn-Kraut; ~**käse** *m* fromage (de lait) de chèvre; Auvergner ~k., oft: cabrillon; ~**klaue** *f*: a) patte de chèvre; b) morceau *m* du flion fossile; ~**koth-Latwerge** *f* ☞ phm. diacoprégie; ~**kraut** ♀ *n* = Schierling b; ~**lamm** *n* = Zicklein; ~**lauch** ♀ *m*: a) = Feld-zwiebel; b) étoile *f* jaune (*Go'gea lu'tea*); ~**leder** *n* chevreau *m*, chevrotin *m*; ~**mäßig** *a.* (G.) = ~artig; ~**melker** *m*: a) qui trait les chèvres; b) zo. (Vogel) europä'ischer ~m. engoulevent d'Europe, P tette-chèvre, crapaud volant, (*Caprimu'lgus europæ'us*, = Nacht-schwalbe; v. dS); virgi'nischer ~m. whip-poor-will (*C. voci'ferus*); ~**melker-artig**(e Vögel) *a.* zo.: ☞ caprimulgidé(es *f/pl.*); ~**opfer** *n* h.a. immolation *f* d'une chèvre, ☞ égobole *m*; ~**pan** *m* myth. égipan, ægipan; ~**peter** *m*: a) Pierre aux (ou qui garde les) chèvres, bisw. *fig.* F gros lourdeau; b) path. parotide (= Ohrdrüsen-Entzündung, Mumps); ~**quarg** *m* = ~käse; ~**raute** ♀ *f* = Geiß-raute; ~**saft-blätter-pilz** ♀ *m* hygrophore caprin (*Hygro'phorus capri'nus*); ~**schrade** ♀ *f* = Herz-blume; ~**steuer** *f* = ~geld; ~**stimme** *f* ☞ path. égophonie; ~**strauch** ♀ *m* ægiphile *f* (*Ægi'phila*); ~**tod** ♀ *m* = Eisen-hut b.

Zieger (´◡) [a/d. ziger] *m* ⑩a. **1.** (die aus dem Käse-wasser geschiedene festere Masse) séret. **2.** = Schab-zieger, auch: schigre, fromage vert de Glaris. **3.** mesure *f* de lait (contenant 20 kilos). **4.** matière *f* qui ressemble au séret; bsd. = Augen-butter.
Zieger-... (´◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**fliege** *f* zo.: ☞ cénomyie (*Cænomy'ia*); ~**käse** *m* = Schab-zieger; ~**klee** *m*, ~**kraut** *n* ♀ mélilot *m* bleu (*Melilo'tus cœru'lea*); ~**mühle** *f*, ~**reibe** *f* moulin *m* à préparer le schigre; ~**stock** *m* grand schigre.
ziegerig (´◡◡) [Zieger] *a.* ㉔ qui ressemble au (ou qui est fait de) séret de lait.
Ziegerl provS. (´◡) *m* ⑩a. (wien.) = Taschen-dieb. [tränken) = zicken.
ziegig (´◡) [Ziege] *a.* ㉔ ~ werden (von Ge-
Ziegler ⊕ (´◡) [Ziegel] *m* ⑩a. (maître) briquetier, tuilier. [*n* = Ziegel-brennerei.
Ziegler-... ⊕ (´◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**werk**
zieh (´) 1re et 3e *pers. sing. de l'imparf. de l'ind. de* zeihen *et impér. de* ziehen.
Zieh-..., **zieh-...**, meist ⊕ (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „ziehen", zB. ~**gewicht** *n* Bergbau: poids *m* de traction; ~**maschi'ne** *f* Spinnerei: machine à étirer; ~**tag** *m*, ~**zeit** *f* terme *m* de déménagement. — II. Bsd. Fälle: ~**arm** *m* = Hebe-arm; ~**balken** *m* typ.: ~b. e-r Presse sommier supérieur ou d'en haut; ~**band** *n*: a) ruban *m* avec lequel on tire qc.; b) (durch Schrauben anzuziehendes Eisenband) lien *m* (de fer), zur Verstärkung einer Radspeiche: lien de rais; Schmiede: (Ring-eisen) étrier *m*; ⚔ ~b. an e-r Laffe'ten-wand lien de flasque, bande *f* latérale, ehm. ~b. zum Festhalten des Achs-eisens maille *f*; ~**band-steg** *m* Wagnerei: bride *f* d'étrier d'essieu en fer; ~**bank** *f*: a) Büchsenmacherei: machine à rayer; Drahtzieherei: filière, zum Grobdraht: bûche; durch die dritte ~bank gehen lassen ébroudir; Glaserei: banc *m* à tirer le plomb de fenêtre; b) = Bank-hobel; ~**bengel** *m* typ. barre *f* de la presse; ~**brücke** *f* = Zug-brücke; ~**brunnen** *m* puits à poulie ou à bras, pompe *f* à corde; ~**bursche** *m* Weberei: tireur des lacs; ~**deckel** *m* zum Einheften v. Faszikeln livre-relieur, *bibl(i)or(h)apte; ~**eisen** *n*: a) ~e. am Korkzieher mèche *f*; b) Drahtzieherei: filière *f* (à tirer); erstes ~e. für Gold-draht ras *m*, dégrossi *m*; ~e., durch welches der Gold-draht zum zweiten Male geht prégaton *m*, ~e. zum nochmaligen Ziehen des Golddrahtes demi-prégaton *m*; Nadlerei: couloire *f*; ~**eisen-klopfer** *m* Goldzieherei: bat-filière *f*; ~**eltern** *pl.* prov. = Pflege-eltern; ~**fenster** *n* fenêtre *f* à guillotine; ~**garn** *n* ch. pentière ou pantière *f*, pentenne *f*; ~**haken** *m* Schmiede: (zum Aufziehen der Rad-reifes) diable; ~**harmo'nika** *f* accordéon *m*; ~**harmo'nika-Spieler** *m* joueur d'accordéon, accordéoniste; ~**hund** *m* chien de trait, weitS. chien attelé à une charrette; ~**junge** *m* Weberei 2c.: tireur; ~**käfer** *m* zo.: a) = spa'nische Fliege (v. dS 5 b); b) ☞ mylabre (*My'labris*); ~**kette** *f* chaîne à traction; ~k. am Schwengel des Blasebalges branloire; ~**kind** *n* prov. (vgl. Pflege-kind): a) nourrisson *m*; b) enfant *m* adoptif; ~**klammer** *f* Zimmerei: antoit *m*; ~**klimmen** *n* Turnerei: exercice *m* de monter une échelle en se suspendant par les mains; ~**klinge** *f* Tischlerei: racloir *m*, grattoir *m*, lame à unir ou à polir; ~**klinke** ⚔ *f* beim Keilverschluß boulon *m* à ressort; ~**kloben** *m* poulie *f*, vis *f* à écrou; ~**kraft** *f*: a) force tractive; ~k. von Maschinen oder Menschen, bisw. pesée; b) = An-ziehungs-kraft; c) ☞ méd. action (ou vertu) épispastique; ~**leine** *f*: a) ~l. einer Ramme tiraude; b) Pontonnierwesen u. ⚓, auch: ~**li'ni-e** *f* = Trödel-li'ni-e; c) ⚓ (câble *m* de) remorque, cordelle; ~**loch** *n* Drahtzieherei: trou *m*, pertuis *m*; ~**lohn** ⚓ *m* halage; ~**lüfter** *m* = Bauch-bohrer; Nadlerei: boutereau; ~**messer** *n* Küferei 2c.: plane *f*; ~**mutter** *f* prov. = Pflege-mutter; ~**ochs** *m* bœuf d'attelage; ~**panster** *m*(*n*) = Panster 1; ~**pflaster** *n* = Zug-pflaster; ~**punzen** *m* der Mecha'niker 2c. traçoir; ~**rad** *n* Glaserei: rouet *m*; ~**ring** *m* Walzwerk: ~r. für Röhren filière *f* (ou lunette *f*) à tuyaux; ~**rolle** *f* = Mange 1; ~**säge** *f* passe-partout *m*; ~**schacht** *m* = Förder-schacht; ~**scheibe** *f* filière; ~**schleife** *f* Seidenweberei: barlin *m*; ~**schnüre** *f* Seidenweberei: ~sch. am Tümmler estrivières; ~**schraube** *f*: a) am Korkzieher: mèche; b) große ~sch. der Schiffszimmerleute tire-bord *m*; ~**schütze** *f* = Schütz *B.*; ~**seil** *n*: a) am Wagen: trait *m* de manœuvre; b) Bergb.: corde *f* de traction; Fischerei: sartis *m*; c) = ~leine; ~**stange** *f* Büchsenmacherei: tringle à rayer; ~**stemmen** *n* Turnerei: exercice *m* de monter une échelle en se suspendu par les mains en élevant les jambes tendues en avant; ~**strang** *m*, ~**strick** *m* trait; ~**tochter** *f* prov. = Pflege-tochter; ~**topf** *m* (in dem man Wäsche kocht) pot à la lessive; ~**weg** ⚓ *m* = Lein-pfad; ~**werk** *n*: a) machine *f* pour tirer qc., chèvre *f*; Wasser-bau: système *m* de tirants; b) = ~eisen b; ~**werkstätte** *f* tirerie; ~**zange** *f*: a) Geburtshülfe: ☞ tracteur *m*; b) Drahtzieherei: tenaille, pince. (Vgl. a. Zug-...)
ziehbar (´-) [ziehen] *a.* ㉔ phys. und ⊕ von Metallen: ductile. [ductilité.
Ziehbarkeit (´--) *f* ⑭ sans *pl.* phys. u. ⊕
Ziehe prov. (´◡) *f* ⑮ **1.** = Zieche, Bett-überzug. **2.** nur gbr., abhängig v. „in" (Versorgung u. Verpflegung e-s Zieh-kindes) Kinder in der ~ haben nourrir et élever des enfants (étrangers); in die ~ geben mettre en pension. **3.** prov. Z. zur ~ haben = auf-ziehen I. 11.
ziehen (´◡) [a/d. ziohan = lt. du'cere] ⑳f. (fast † *prés.* du zeuchst, er zeucht; *imp.* zeuch)
Inhalt: I. *v/a.* et *v/réfl.* meist: tirer 1: — mit *rég. dir.* a, — mit prädikat. Zusätze b, —

et. Fortzubewegendes ~ c. — ● d. — in e-m Zuge fortgehen machen e. — mit verschiedenen Objekten f; — bsd. Fälle 2; — Zugkraft ausüben 3; — et. im Wachsthum Begriffenes bis zur vollen Entwickelung pflegen 4; — Brettspiel 5; — ⊖ 6; — ⚓ 7. — II. sich ~ v. I. a 1; — sich ~ lassen 2; — sich wohin ~ 3; — sich erstrecken 4; — sich in et. ~ 5; — sich nach et. ~ 6; — dick werden 7; — ⊖ 8. — III. *v/n.* Ortsbewegung 1; — bsd. Fälle 2; — sich fortbewegen 3; — s-e Wohnung verändern 4; — v. Dienstboten 5; — ~ in ... 6. — IV. gezogen. — V. Z~ *n.*

I. ***verbe actif*** et ***verbe réfléchi.*** **1.** (zu sich heran~, heraus-, hervor~, wegnehmen, aus einer Lage fortschaffen, bekommen oder erlangen, dehnen od. strecken, aufzeichnen oder entwerfen) **meist: tirer,** z.B.: **a)** mit ***rég. dir.*** u. ***prp.:*** **an:** J. am Arme ~ tirer q. par le bras; an sich ~ tirer à soi, attirer; J. an (oder **bei**) den Haaren ~ tirer q. par les cheveux; ein Schiff an's Land ~ tirer un bâtiment à terre, amener un bâtiment; **aus** et. ~ tirer (a. retirer, extraire) de q.; einen Nagel aus der Wand ~ (re)tirer (ou extraire) un clou du mur; Nutzen aus et. ~ tirer profit de qc., exploiter qc.; Öl aus Pflanzen ~ tirer de l'huile des ...; den Saft aus e-r Pflanze ~ extraire le suc d'une ...; v. Schlinge 2 c; Schlüsse aus et. ~ tirer des conclusions de qc., conclure de qc.; das Schnupftuch aus der Tasche ~ tirer son mouchoir; das Schwert (aus der Scheide) ~ tirer l'épée, dégaîner; die Summe, das Fa'cit, Resulta't aus et. ~ tirer la somme de qc., résumer le résultat de qc.; sich aus e-r großen Verlegenheit ~ se tirer de (la) pression; J. aus dem Irrthum (aus der Verlegenheit) ~ tirer q. d'erreur (d'embarras ou d'affaire); Wasser aus dem Brunnen ~ tirer l'eau du puits; J-m die Würmer aus der Nase ~ v. Nase 1 i; Arithmetik: die Wurzel aus einer Zahl ~ tirer (ou extraire) ..., v. Wurzel 1 e; ⊖ Messing-draht zu den Steck-nadeln **durch** das Zieh-eisen ~ tirer l'épingle; **in** die Höhe ~ tirer (ou porter) en haut, élever, faire monter, (aufhissen) hisser, guinder; et. in die Länge ~ tirer (ou traîner) une affaire en longueur; sich in die Länge ~ traîner en longueur, se prolonger; e-n Artikel in die Länge ~ (bei den zeilenweise bezahlten Litera'ten): F tirer à la ligne; Lini-en **nach** einem Punkte ~ tirer des lignes vers ...; Gräben **um** die Stadt ~ tirer (ou creuser) des fossés autour de ..., entourer la ... de fossés; **von:** e-n Ring vom Finger ~ (re)tirer une bague de son doigt; den Hut **vor** J-m ~ tirer (ou ôter) le chapeau à q., saluer q. (v. Hut 1); den Vorhang vor et. ~ tirer le rideau sur qc.; **b)** mit prädikativem Zusatze: s-e Strümpfe recht glatt ~ tirer bien ses bas; ein Seil straff ~ tirer une corde; **c)** et. Fortzubewegendes ~, bsd. v. Zug-thieren: den Wagen ~ tirer (mehr gbr. traîner) la ...; den Pflug ~ tirer la charrue; *abs.* das Pferd zieht gut ... tire bien; zieh, Schimmel, zieh! tire, tire, mon bon cheval!; *fig.* v. Strang 1 a; Mechanik: ~d tractif, ⊘ tractoire; phys. v. Magne'ten: stark ~d, bisw. généreux; **d)** ●: ich habe heute Mark 1000 (a. e-n Wechsel v. 1000 Mark) (per) zwei Monate (nach) date auf Sie gezogen j'ai tiré sur vous, à deux mois de date, la somme de mille marks; für den Rest e-n Wechsel ~ tirer une lettre de change par appoint; *abs.* Sie können auf mich ~ vous pouvez tirer (ou faire traite) sur moi; **e)** (et. in e-m Zuge fortgehen machen) e-e Linie, Paralle'l-linie ~ tirer (ou tracer) une ligne, une parallèle; **f)** mit verschiedenen Objekten: den Beutel od. die Börse ~ tirer sa bourse, F financer; den Degen ~, vom Leder ~ tirer l'épée, dégaîner; v. Hälmchen 2; die Lotteri'e, das Lo'tto ~ tirer (les billets d')une loterie; *abs.* morgen wird gezogen on tire la loterie ..., le tirage a lieu ...; Wasser ~ (einsaugen) tirer l'eau, v. der Sonne: pomper l'eau; Flußschiffahrt: ein Boot ~ tirer un bateau, haler un bateau à la cordelle. — ☛ **Bsd. Fälle: 2. Zu 1 a: an** sich ~ attirer, bisw. amener; v. Licht 3; Arzt, zieh Dich an Deiner Nase! médecin, guéris-toi toi-même!; ⚓ ein Tau mit Gewalt an sich ~ embraquer ...; ein Tau wieder an sich ~ rabraquer ...; J-s Blicke (Haß) **auf** sich ~ fixer les regards de q. (s'attirer la haine de q.); v. Bank 2; ein Gemälde auf neue Leinwand ~ rentoiler ...; Perlen auf e-n Faden ~ enfiler ...; Saiten auf die Geige ~ mettre les cordes à (auch: monter) un violon; J-s Ungnade auf sich ~ encourir la disgrâce de q.; Wein auf Flaschen ~ tirer (auch: mettre) ... en bouteilles; J. auf die (oder bei) Seite ~ prendre (bisw. tirer) q. à l'écart; J. auf seine Seite oder Partei ~ attacher q. à son parti; ⚕ et. auf J. (sich) ~ = be-ziehen I. 9; die Füße **aus** den Bügeln ~ quitter les étriers; die Sonne zieht Dünste aus der Erde, oft: ... pompe les vapeurs; er zieht viel Geld aus diesem Geschäfte: a) il gagne beaucoup d'argent à cette affaire; b) (er nimmt es daraus weg) il retire de fortes sommes de cette affaire; er zieht sich immer aus der Klemme, oft: il se rattrape toujours (aux branches); den Pfropfen aus e-r Flinte (e-n Schuß aus dem Rohre) ~ débourrer (décharger) un fusil; sein Geld aus dem Umlauf ~, bisw. resserrer son ...; et. (wieder) aus dem Wasser ~, oft: (re)pêcher qc.; den Blitz aus den Wolken ~ soutirer le tonnerre; ich werde mir e-e Lehre daraus ~ cela me servira de leçon; etwas aus ea. ~: a) etwas Elastisches: étendre, auch: distendre, b) (Zs.-geschobenes, Verbundenes) défaire (ou détirer) qc.; ein Band **durch** ein Schnürloch ~ passer un ruban dans un œillet; e-n Brief durch Essig ~ passer ... au vinaigre; Flachs, *fig.* J. durch die Hechel ~ = hecheln I. 1 b; *fig.* = durch-hecheln I. 2; e-m Vogel, *fig.* J-m eine Feder durch die Nase ~ passer une plume par le bec à ...; durch (oder in) den Schmutz ~ traîner dans la boue; et. **in** sich ~ (schlürfen) absorber (ou aspirer) qc.; Wasser in sich ~ s'imbiber d'eau, boire l'eau; in Berathung ~ mettre en délibération; et. in Betracht, Erwägung ~ v. Be-tracht 1, er-wägen II.; Das ist hierbei gar nicht in Betracht zu ~, bisw. nous n'avons pas à nous en occuper ici; (sich) in's Enge, Kleine ~ (se) rétrécir, (se) resserrer; v. Falte 2 a; in sich gezogen (G.) = ein-gezogen 2; J. in's Geheimniß, in's Vertrauen ~ mettre q. dans le secret; J. in ein Gespräch ~ faire participer q. à une conversation; in einen Handel hineingezogen w. être engagé dans une mauvaise affaire; J. in sein Intere'sse ~ attacher q. à (ou mettre q. dans) ses intérêts; er zieht Alles in's Lächerliche, in's Gebiet der Posse il tourne tout en ridicule; et. in seinen Nutzen ~ exploiter qc.; et. in's Spiel ~ v. Spiel 1 m; die Pferde in den Stall ~ mettre ... à l'écurie; in e-n Strudel ~ entraîner dans un tourbillon; in Zweifel ~ mettre (ou révoquer) en doute; ch. die Jagd in's Weite ~ (vom Wilde) longer la chasse; J. **nach** et. ~ attirer q. vers qc.; et. nach sich ~ (zur Folge haben) entraîner (après ou avec soi), être suivi de qc., bisw. emporter, z.B. die Verbannung zieht Einziehung der Güter nach sich l'exil entraîne (drt. emporte) la confiscation; der Anblick der Könige zieht die Begnadigung der Verbrecher nach sich les rois portent avec eux la grâce des criminels; Folgen nach sich ~ avoir des suites (fâcheuses), tirer à conséquence; nach der Schnur ~ enligner; ein Kleid **über** das andere ~ mettre ... par-dessus l'autre; J-m das Fell über die Ohren ~ v. Fell 3; J-m das Garn, das Netz über den Kopf ~ faire tomber (F empêtrer) q. dans le piége; sich etwas über den Hals ~ s'attirer des affaires; einen Schleier über etwas ~ jeter un voile sur qc.; ein Gewand **um** die Schulter ~ s'envelopper d'un ..., auch: jeter un ... sur ...; e-e Glo'rie zog sich um sein Andenken sa mémoire fut entourée d'une auréole; ein Kleidungsstück **unter** ein anderes ~ mettre ... par-dessous un autre; eine Linie unter et. ~ mettre une barre au-dessous de qc.; et. unter eine Rubrik ~ faire entrer qc. dans ...; **von:** J-m die Larve vom Gesicht ~ arracher le masque à q.; e-n Vortheil von et. ~ retirer un avantage de qc.; **vor** Gericht ~ appeler (ou traduire) en justice; s-e Gegner der Reihe nach vor alle Gerichte ~ traîner sa partie devant tous les tribunaux; der Abzug der Kaiserlichen zog die Böhmen vor Wien ... fit marcher les Bohêmes sur Vienne; J. **zu** sich ~ attirer q.; J. zu Boden ~ faire tomber q. par terre; J. zu Hülfe ~ réclamer le secours de q.; v. Rath 3, Rechenschaft, Strang 2 b, Tafel 1 g, Ver-antwortung 2; sich et. zu Herzen, zu Kopf, zu Gemüthe ~ prendre qc. à cœur; J. zur Steuer ~ imposer q.; J. zur Strafe ~ infliger une peine à q., punir q.; zur Strafe gezogen werden subir une punition, être puni. **Zu 1 b:** die Stricke fest (die Schnürbänder fester zusammen) ~ serrer les cordes (les cordons des souliers); v. kraus 2; s-e Worte lang ~ traîner ses paroles. **Zu 1 f:** die Achseln, die Schultern ~ (besser: zucken) hausser les épaules; den letzten A'them ~ exhaler (auch: rendre) le dernier soupir; ● die Bila'nz ~ faire (ou dresser) le bilan; méd. Blasen ~, a. *abs.* ~ (von e-m Zugpflaster) faire élever des vessies ou des pustules; *abs.* das Pflaster zieht gut ... a bien pris; ~d: ⊘ attractif, épispastique, vésicant, ⚕ helctique; Furchen ~ creuser des sillons; ein schiefes Gesicht, eine Fratze ~ faire une grimace; die Glocken ~ sonner les ...; e-n Graben ~ tracer (engS. creuser) un ...; (berl.) P Kitt (oder Leine) ~ filer, décamper; ein gutes Loos, e-e gute Nummer ~ (beim Militär-Ersatzgeschäft) tirer (ou avoir, F attraper) un bon numéro; eine Mauer ~ conduire un mur; prov. J-m eine Ohrfeige ~ donner (ou F détacher) un soufflet à q.; die Plempe ~ F mettre flamberge au vent; große Revere'nzen ~ faire de grandes révérences; math. eine Senk-rechte ~ mener (engS. élever ou abaisser) une perpendiculaire; eine krumme Li'ni-e ~ décrire une courbe; e-n Vergleich ~ zwischen zwei Dingen faire la comparaison de ..., comparer ...; Eisenbahn: die Wagen werden von zwei Maschinen gezogen les wagons sont remorqués par deux machines; Wälle ~ élever des remparts; die Sonne zieht Wasser ... pompe l'eau; aber: die Strümpfe ~ Wasser ... sont mouillés ou pleins d'eau (vgl. auch 6, vom Leder); die Wörter ~ traîner les paroles; ⚕ Zähne (aus-) ~ arracher ... ☛ **3.** (Zugkraft auf J. ausüben oder wirken lassen) attirer, avoir de l'attrait pour ...; was Einem gleichgültig ist, zieht den Andern ce qui est indifférent à l'un a des charmes pour l'autre. ☛ **4.** (durch Pflege bewirken, daß et. wachse, sich entwickele) **a)** Kinder (groß) ~ élever (ou nourrir) ..., donner de l'éducation à ..., faire l'éducation de ...; ein Kind zum Guten ~ dresser ... à la vertu; sein Kind nicht zur Dame ~ ne pas faire une dame de son enfant; **b)** Vieh ~ élever des bestiaux, faire l'élève de bestiaux; Seidenwürmer ~ élever ...; **c)** Pflanzen ~ élever (ou cultiver) des ...; aus Samen ~ élever de semence; in Töpfen ~ cultiver en pots; Nelken etc. ~, auch: faire venir des ... ☛ **5.** Brettspiel: einen Stein (auch *v/n.* mit e-m Stein) ~ jouer un pion, une pièce; mit J-m Schach (Dame) ~ (mehr gbr. spielen) jouer avec q. aux échecs, aux dames; *abs.* Du mußt ~ c'est à toi à jouer. ☛ **6.** ⊖: Schreibfedern, Posen ~ hollander des plumes; agr. den Flachs, Hanf ~ arracher (ou cueillir) le lin, le chanvre; Bau-wesen: ein Gesims ~ profiler ...; Grundgräben ~ fouiller les fondements; den Draht ~ tréfiler (ou fileter) le fil; Fischerei: ein Schleppnetz nach sich ~ essaimer; Gärtnerei: Pfirsichbäume etc. an Stake'ten ~ palisser des pêchers; Gerberei: Narben ~ donner les croisés du grain; Glaserei: Fenster-blei ~ filer ...; Hanfspinnerei: den Hanf durch die gröbste Hechel ~ ébaucher la filasse; Köhlerei: die Kohlen aus dem Meiler ~ tirer ...; vom Leder: Wasser ~ ponger; Lichte (Wachskerzen) ~ plonger de la chandelle (filer des bougies); Tuch der Breite nach ~ lizer ...; Waffenfabrik.: ein Geschütz-rohr ~ rayer ..., v. einem Gewehre, c.

(☛ La lettre z se prononce toujours comme tss...)

carabiner ...; Wasserbau: die Schützen ~ dévantiller (ou lever) les vannes; Weberei: die Kettenfäden durch die Litzen ~ remettre ... ☞ 7. ⚓ die zum Ankern nöthige Kabellänge aus dem Raum ~ prendre une bitture. — ☞ ☞ II. sich ~ *v/réfl.* 1. v. ~ I. a (aus, in) u. 2a (in). — ☞ Bsd. Fälle: 2. (sich ~ lassen) se tirer, s'étirer, &c. ☞ 3. sich wohin ~ (begeben) se diriger (ou se transporter) vers quelque endroit, prendre (ou avoir) telle ou telle direction; die Truppen ~ sich nordwärts (an die Grenzen) ... se dirigent vers le nord (tirent vers les frontières); die Wolken ~ sich nach den Bergen ... se dirigent vers les montagnes; sich in die Winter-quartiere ~ se retirer dans les ... ☞ 4. (sich erstrecken) das Gebirge zieht sich bis an die Grenze les montagnes s'étendent jusqu'à ...; der Graben, der sich um das Lager zog ... qui s'étendait au tour du camp; der Wald zieht sich in's Land hinein .. s'avance dans le pays. ☞ 5. sich in et. ~: a) (in et. eindringen) pénétrer insensiblement dans qc.; die Feuchtigkeit zieht sich in die Poren ... s'infiltre dans les pores; der Geruch zieht sich in die Kleider ... entre dans les habits; b) die Farbe zieht sich in's Röthliche ... tire sur le rouge. ☞ 6. sich nach et. ~ (sich dehnend dessen Gestalt annehmen) se mouler sur qc., s'accommoder à la forme de qc.; die Strümpfe ~ sich nach dem Fuße ... prêtent au pied; *abs.* v. Stoffen: sich ~ s'étendre, prêter. ☞ 7. der Leim &c. zieht sich (zu Fäden) (ist zäh, so daß man ihn zu einem Faden ausziehen kann) ... file. ☞ 8. ⚙: a) = werfen I. 8; das Holz hat sich (schief) gezogen ... s'est déjeté ou a gauchi; vom Stahl beim Härten, a. s'envoiler; die Dielen ~ sich in die Höhe, bisw. le plancher bombe; b) Bergbau: das Gestein hat sich gezogen (will sich von der Feste lösen) la roche est prête à se détacher. — ☞ ☞ III. *v/n.* (*av.* h.; bei Ortsbewegung *av.* sn) 1. = ~ I., *abs.* zB. 1 c, d, f, 2 zu 1 f méd., 5. — ☞ Bsd. Fälle: 2. mit zu ergänzendem *rég. dir.*: a) der Thee muß (noch) einige Zeit ~ il faut laisser au thé le temps de s'infuser; den Thee ~ lassen laisser infuser ...; b) die Wage ist so empfindlich, daß selbst ein so kleines Gewicht (die Schale) zieht ... fait pencher la balance; *fig.* dieser Grund zieht bei mir nicht (giebt keinen Ausschlag) cette raison ne me touche point ou n'est pas décisive pour moi, F cela ne prend pas; *fig.* F Das zieht nicht (wirkt nicht) cela ne fait pas d'effet; c) attirer le public, être en vogue; dies Stück zieht noch immer ... a toujours la vogue; d) mit *prp.* statt des *rég. dir.*, zB. an e-m Karren ~ traîner une charrette; mit den Achseln ~ = die Achseln ~ (v. 2, zu 1 f); Schach: mit dem König ~ jouer le roi; e) es zieht hier (die Zug-luft macht sich empfindlich bemerkbar) il y a ici un courant (ou des courants) d'air, nous sommes ici entre deux airs; es zieht durch diese Thür il vient un vent coulis par cette porte, weitS. *pfort* cette porte donne un courant d'air; path. es zieht mir (oder mich) in der Schulter j'ai des tiraillements à l'épaule; f) Spiel: ~, wer Karten giebt tirer à qui fera; Billard: die Löcher ~ les blouses attirent; g) der Ofen zieht gut le poêle tire; nicht ~, oft: fumer; h) ein Kork- oder Schrauben-zieher zieht gut ... va (ou travaille) bien; i) burschikos: (trinkend e-n Zug thun) boire un coup; k) ⚙: Bergbau: (vom Markscheider) faire des opérations de levé de mine, mesurer dans une mine pour lever un plan; Goldarbeit: ~ (den Treib-bunzen vor jedem Hammerschlage ein wenig fort-rücken) avancer le poinçon (à ciseler). ☞ 3. (*av.* sn) (in stetigem Vorrücken sich fortbewegen): a) s'avancer (lentement), marcher; gezogen kommen arriver, s'approcher, zB. ... kommt der Schütz gezogen ... le chasseur arrive (vgl. kommen I. 1 c); mit *ac.* oder *gé.* des Raumes: seine (oder seiner) Straße ~, seinen Weg (oder seines Weges) ~ passer son chemin; die Kreuz und Quer ~ voyager en zigzag; die gewohnten Pfade ~ suivre les sentiers ordinaires; b) mit *prp.* zur Bezeichnung des Wo-her, Wo-hin: auf den Reichstag ~ se rendre (ou aller) à la diète de l'Empire; v. Wache 1 b; ⚔ in den Laufgräben auf Wache ~ monter la tranchée; durch die Stadt ~ traverser (ou weitS. parcourir) la ville; die Wolken ~ aus Süden ... chassent du sud; durch Land und Städte ~, in die weite Welt ~ courir le pays ou le monde, aller par monts et par vaux; gegen (oder gen) Norden ~ se diriger vers le nord; in die Fremde, in ein anderes Land ~ passer en pays étranger; der Nebel zieht in's Thal ... descend dans la vallée; der Rauch zieht in's Zimmer ... rabat dans la chambre; über's Meer ~ traverser la mer; quer über Feld (über die Straße) ~ prendre à travers champs (croiser la route); zu Felde oder in's Feld ~: a) ⚔ v. Feld 1 b; b) der Landmann zieht zu Felde ... va aux champs; zu Holze ~, vom Jäger: aller chasser dans la forêt, vom Hirsche: tirer du côté du bois; c) ohne Angabe des Wo-her u. Wo-hin: Mutter, laß mich ~! ..., laisse-moi partir; hier u. da zogen leichte Nebel de légers brouillards flottaient çà et là; bsd. von den Zugvögeln: partir, émigrer, passer dans d'autres pays. ☞ 4. (s-e Wohnung ver-ändern) changer de demeure ou de domicile; nächste Ostern ~ wir nous déménageons à Pâques prochain; in die Stadt (auf's Land) ~ aller demeurer (ou s'établir) dans la ville (à la campagne); der Miether zieht (aus dem Hause) ... quitte la maison; in ein Haus ~ aller occuper (ou loger dans) une ...; auf ein anderes Zimmer ~ prendre une autre (ou changer de) chambre; zu J-m ~ aller demeurer chez (ou avec) q. ☞ 5. v. Dienstboten: changer de service; von (zu) J-m ~ quitter le (entrer au) service de q. ☞ 6. in's Gelbe ~ (sich neigen) tirer sur le jaune; sein Lachen zieht in's Bittere il y a de l'amertume dans son rire. — ☞ ☞ IV. **ge-zogen** *part. p.* et *a.* Ⓢ 1. in allen Bedeutungen des *v.*, bsd. gezogener Feder-kiel plume *f* hollandée; gezogene Lichte chandelles *f/pl.* plongées ou trempées; gezogenes Rohr canon *m* rayé. — 2. Besondere Fälle: gezogener (ungeschnittener) Sammt velours *m* frisé ou épinglé; gezogene Zeuge (mit zusammen-gesetzten Mustern, Figuren) étoffes *f/pl.* brochées; bl. (durch gezackte Linien getheilt) denché. — ☞ ☞ V. Z~ *n* Ⓢb. sans *pl.* analog ~ I. — III., zB. tirage *m* des chevaux, d'une loterie, traction *f*; traînage *m*; Pferd zum Z~ cheval *m* de trait; ⚓ halage *m* des bateaux, remorque *f*; attraction *f*; Z~ (Strecken) der Leinwand étirage *m* ...; carabinage *m* d'un canon de fusil; letztes Z~ des gefärbten Zeuges durch eine Küpe passe *f*, tiraillements *m/pl.* à l'épaule; marche *f*, passage *m* (passe *f* ou migration *f*) des oiseaux; déménagement *m*; beim Z~ entdeckt man allerlei vergessene Schätze, bisw.: *prv.* on n'est jamais si riche que quand on déménage; changement *m* de service; v. Ziehung, bsd. Artikel.

Zieher (ˊ◡) [ziehen] *m* Ⓢa. 1. von Personen (mit *f*): ~(in *f* Ⓢ): a) celui (celle) qui tire; ⚙ ~ am Haspel = Haspel-zieher; ⚓ (Z., der Boote zieht) haleur; b) ☸ = Traffa'nt; c) diese nächt'gen ~ (einherziehende Geister) (Freiligrath) ces promeneurs nocturnes. 2. ↘ (et., das zieht, d. h. auf den gewünschten Erfolg wirksam ist) moyen actif ou efficace (mehr gbr. Zugmittel a). 3. instrument qui sert à tirer; v. Kork-, Schrauben-, Stiefel-zieher; ⚙ Kunstdrechslerei, Kammmacherei: grêle *f*.

Ziehl (ˊ) *npr. n.* Ⓢ géogr. (schwz. Flecken) Thiel *m*, Thièle *f*. [Lotterie tirage *m* ...

Ziehung (ˊ◡) [ziehen] *f* Ⓢ ~ der Lose, der

Ziehungs-... (ˊ◡...) in Zsg. mit *s.* meist: ... de(s) ou du tirage(s), zB. ~**liste** *f* liste (als bsd. Zeitungsblatt: Moniteur) des tirages; ~**tag** *m* jour du tirage.

Ziel (ˊ) [a/d. cil] *n* Ⓢ (in 1c *pl.* auch: ~er) 1. (Ende, Grenze): a) fin *f*; vom Beginn zum ~ du commencement jusqu'à la fin; bsd. (Schranke des Aufhörens) borne *f*, terme *m*; J-m, seinem Ehrgeize ein ~ machen oder setzen prescrire des limites à q., mettre des bornes à son ambition; mit (ohne) Maß und ~ v. Maß 1 c; sich Maß u. ~ setzen se borner, se restreindre, s'imposer des bornes; et. über sein ~ treiben, das ~ überschreiten (dé)passer les bornes; b) (Ende e-r Zeit, des Lebens) terme *m*; am ~e s-s Lebens sein être au bout de sa carrière ou à son terme fatal; dem Leben J-s ein ~ setzen mettre un terme à la vie de q., *st.s.* trancher les jours (ou la destinée) de q.; c) bsd. provS. (Zeitpunkt, wo etwas einzutreten hat, Termi'n, *pl.* auch: ~er) terme *m*; ☸: ~ wie gewöhnlich au terme ordinaire; Wechsel auf 20 Tage ~ lettre *f* de change à vingt jours de date; auf 3 Monate ~ à trois mois (d'échéance); wir können sie auf 6 Wochen ~ verkaufen nous pouvons les vendre payables à six semaines de date. 2. (Punkt, den man zu erreichen strebt) but *m*, zB.: a) ~ e-r Reise but d'un ...; das ~ glücklich erreichen, oft: arriver à bon port; ohne ~ umhergehen aller au hasard; am ~e s-r Wünsche angelangt sein être au comble de ses désirs ou de ses vœux; b) ~ des Schützen but de tir, blanc *m*; nach dem ~e schießen = nach der Scheibe (v. be 3) schießen; das ~ verfehlen manquer le but, donner à côté, bsd. *fig.* manquer son coup; ⚔ Artillerie: das ~ in die Gabel nehmen encadrer le but; über's ~ schießen passer le but (a. *fig.*); *fig.* weit vom ~e sein être loin de compte; *prv.* weit vom ~ ist gut vor'm Schuß il n'est abri comme loin du coup; c) weitS. (Das, wonach man strebt, Zweck) but, fins *f/pl.*, F visée *f*, objectif *m*; sich ein (hohes) ~ setzen oder vorstecken se proposer un but (former de grands desseins, viser haut); zum ~ gelangen parvenir à ses fins, atteindre son but. 3. *gr.* (Obje'kt eines tra'nsitiven *v.*) régime *m* direct.

Ziel-..., ziel-... (ˊ...) in Zsg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ziel", zB. ~**führend** ↘ *a.* (Klopstock) qui mène au but; ~**los** *a.* sans but; ~**tag** *m* jour du terme. — II. Bsd. Fälle ~**appara't** ⚔ *m* Artillerie: chevalet de pointage; ~**büchse** *f* = Scheiben-büchse; ~**fall** ↘ *m gr.* = A'kkusativ; ~**gewehr-patro'ne** ⚔ *f* cartouche de tube à tir; ~**grenze** *f* Kugel-spiel: noyon *m*; ~**kugel** *f* (im Kugel-spiele) cochonnet *m*; ~**li'ni-e** *f* (auf Renn-bahnen) corde; ~**maschi'ne** ⚔ *f* = ~appara't; ~**punkt** *m* point de mire, in der Scheibe: blanc de cible ou de tir, ⚔ * a. objectif (a. *fig.*); weitS. = Richt-punkt; ~**sack** ⚔ *m* sac de pointage; ~**scheibe** *f*: a) = Scheibe 3; b) *fig.* ~sch. für die Geschosse des Witzes point *m* de mire, F plastron *m*; zur ~sch. der Spöttereien dienen servir de plastron aux railleries; die ~sch. fauler Späße sein (wie die Bären im Zwinger) F monter à l'arbre ou à l'échelle; aller Welt zur ~sch. des Witzes dienen, oft: servir de fable à (ou être la fable de) tout le monde; ~**schießen** *n* = Scheibenschießen; ~**schreiberei** ↘ *f* = Telegraphi'e; ~**stangen** *f/pl.* Feldmeßkunst: jalons *m*; ~**stein** *m* = ~kugel; ~**stemmen** *n* Turnerei: = Hang-zucken; ~**strebigkeit** ↘ *f*: 𝔚 téléologie; ~**wand** ⚔ *f* Artillerie: panneau *m*.

zielen (ˊ◡) [a/d. zilôn sich be-eifern] I. *v/n.* (*av.* h.), bisw. *v/a.* Ⓢa. 1. meist: viser, zB.. a) von Schützen: viser, nur mit Feuerwaffen: mirer; (genau richten) ajuster; ⚔ Artillerie: pointer; gut ~ bien viser ou mirer, bien ajuster son coup; höher ~ prendre sa visée plus haut; nirgends hin ~ ne viser nulle part; nach et. (J-m) ~ viser à qc. (viser (à) q., coucher q. en joue); J-m nach dem Kopfe ~ viser q. à la tête; als *v/a.*: den Schuß ~ ajuster son coup, *fig.* die Pfeile des Spottes auf J. ~ décocher sur q. les traits de la satire, lancer des sarcasmes à q.; bsd. im *part. p.*: wohl gezielte Schüsse coups *m/pl.* de fusil (de canon) bien dirigés; b) weitS. auf et. ~ (es darauf absehen) viser ou tendre à qc., avoir qc. en vue; auf was ~ Deine (oder zielst Du mit Deinen) Lehren? quelle est la tendance de tes préceptes?, quel but te proposes-tu dans tes préceptes?; das Wohl der ganzen Welt ist's, worauf ich ziele c'est le salut du monde entier que je me propose pour but

Das zielt (ist eine Anspielung) auf mich c'est à moi que cela s'adresse, F c'est une pierre dans mon jardin. 2. ⟍ *gr.* ~des Zeitwort verbe *m* actif ou transitif. 3. prov.: a) (die auf die Scheibe gefallenen Schüsse markiren) marquer les coups; b) Z. oder Z-m ~ = be-scheiden *A.* 3; c) Getreide, Wein ~ (als Frucht gewinnen) produire ... — II. Z~ *n* Ⓜb. sans *pl.* analog ~ I., zB. visée *f*, pointage *m*; *fig.* visées *f/pl.*, tendances *f/pl.*, vues *f/pl.*

Zieler (⌐◡) [zielen] *m* Ⓜa. 1. ⟍ celui qui vise, qui mire; ⚔ Artillerie: pointeur. 2. prov. = Scheiben-weiser.

Ziem ⟍ (⌐) [ziemen] *m.inv.* (meist ohne *art.*) Schick und ~ haben v. Schick 1; Z-m Schick und ~ lehren apprendre à q. ce qui est convenable.

ziemen (⌐◡) [a/d. zēman; gehört zu zahm] *v/n.* (*av.* h.) et *v/réfl.* Ⓦa. = ge-ziemen.

ziementlich (⌐◡◡) *a.* Ⓦ = ge-ziemend II.

Ziemer (⌐◡) *m* Ⓜa. *A.* [fr. cimier] 1. *a.* *n* (bei Zerlegung zahmer und wilder Thiere: der Rücken, bsd. des Hinter-viertels) ~ eines Kalbes longe *f* (de veau); ch. ~ eines Hirsches cimier, eines Rehes: selle *f*. 2. (männliches Glied größerer Thiere) verge *f*; als Prügel-Instrument: (Ochsen-)~ nerf de bœuf. — *B.* zo. (drossel-artige Vögel): a) = Krammets-vogel 1a; b) = Mistel-drossel.

ziemern ⟍ (⌐◡) [Ziemer *A.* 2] *v/a.* Ⓦa. Z. ~ battre q. avec un nerf de bœuf.

ziemlich (⌐◡) [ziemen] *a.* Ⓦ 1. et. †, nur noch gbr., wo keine Verwechselung mit 2 möglich ist, bsd. mit *dat.* oder *prp.*: = ge-ziemend II., zB. dies Betragen ist ihm (oder für ihn) nicht ~ ... ne sied pas à sa position; *a.* als *s.* das Z~e les convenances *f/pl.* 2. (nicht eben in hohem Grade, aber doch annähernd): a) *adv.* ~ gut assez bon ou bien, pas mauvais ou mal, passable(ment); ~ oft assez souvent; es waren ~ viel Fremde da, oft: il y avait pas mal d'étrangers (ohne ne!); so ~ überall pas trop rarement, un peu partout; er ist so ~ von meinem Alter il est à peu près du même âge que moi; b) als attributi'ves *a.* = ~ bedeutend, ~ groß ꝛc., zB. eine ~e Anzahl Leute un nombre assez considérable de personnes, von ~er Größe de grandeur passable ou raisonnable; als *s/n.*: noch ein Z~es er-übrigen avoir de reste une assez jolie somme. [keit.

Ziemlichkeit, et. † (⌐◡–) *f* Ⓦ = Schicklich-

ziepen (⌐◡) Ⓦa. I. *v/a.* prov. Z. an den Haaren ~ tirer les cheveux à q. — II. ⟍ *v/n.* (*av.* h.) = zippen.

Zier (⌐) [a/d. zieri] I. *f* Ⓦ 1. = Zierde, oft gbr. in dem F *prv.* Bescheidenheit ist eine ~, doch weiter kommt man ohne ihr, etwa: la modestie est une belle chose, mais il vaut mieux s'en passer. 2. ⚘ = Ochsen-zunge 2a. — II. z~ *a.* Ⓦ fast †, nur noch *st.s.* = schmuck (v. Schmuck II.).

Zier-..., **zier-...**, meist ⊖ (⌐...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. a) analog „Zierde, zieren", zB. ~**bänder** *n/pl.* Schlosserei: pentures *f* ornées; ~**buchstabe** *m* typ. lettre *f* ornée (vgl. ~schriften, ~ II.); ~**vase** *f* vase *m* d'ornement; b) (zur Zierde gereichend), oft: ... de décoration ou de parade, zB. ~**blume** *f*, ~**pflanze** *f* plante de décoration. — II. Bsd. Fälle: ~**affe** *m*, *dim.* ~**äffchen** *n*: a) fat, (Stutzer) petit-maître, muscadin; b) v. Frauenzimmern: minaudière *f*, F mijaurée *f*, pimbêche *f*; ~**baum** *m* Gärtnerei: arbre de décoration ou de parade; hohe ~-bäume in der Nähe eines Landhauses ꝛc.: bois *pl.* ornementaux; ~**beet** *n* Gärtnerei: planche *f* de décoration; mit verschlungenen Buchsbaum- oder Rasen-Einfassungen versehenes ~b. guillochis *m* de parterre; ~**bengel** F *m* faquin, dandy, F * poseur; v. *a.* ~affe a; ~**büschel** *m* Sattlerei: (am Geschirr) bouffette *f*; ~**druck** *m* typ. impression *f* historiée; ~**garten** *m* jardin d'agrément; ~**gärtner** *m* jardinier fleuriste; ~**gärtnerei** *f* horticulture (d'agrément), horticulture ornementale; ~**giebel** *m* arch. fronton; ~**glitze** ⚘ *f* = Scharlach-lilie; ~-**hobel** *m* galère *f*; ~**kissen** *n* = Kamm-decke; ~**knopf** *m* (an Scheren mit Schrauben-achse) moignon; ~**laffe** F *m* = ~affe; ~**lehm** *m* Gießerei: potée *f*; ~**leimkraut** ⚘ *n* silène *f* d'ornement ou à odeur de tagète (*Sile'ne orna'ta*); ~**leiste** *f* Tischlerei: tringle; typ. fleuron *m*, vignette; ~**liese** F *f* femme à façons, minaudière (v. ~affe b); ~**li'ni-en** *f/pl.* typ. lignes de fantaisie; ~**los** *a.* sans ornements, simple, uni; ~**milbe** *f* zo.: Ⓓ rhincholophus *m* (*Rhincho'lophus*); ~**nase** *f* zo. (Handflügler) Ⓓ mégaderme *m* (*Megade'rma*); ~-**puppe** *f*: a) = Putz-dämchen; b) (geziertes Frauenzimmer) minaudière, précieuse (v. ~affe b); ~-**rahmen** *m* arch., Malerei: (zB. einer Inschrift) cartouche *f*; ~**rath** *m* Ⓢ, ⟍ *f* Ⓦ schlechtere Schreib-art als Zierat (v. ds); ~**redner** ⟍ *m*, etwa: rhéteur; ~**rippe** *f* arch. nervure décorative; ~**schriften** *f/pl.* typ. types *m* (ou caractères *m*) de fantaisie, caractères historiés; ~**spießchen** *n* Seidenweberei: hâtelet *m*; ~**stich** *m* Stickerei: point de feston; ~**stich-Appara't** *m* an der Nähmaschine appareil à points de feston; ~-**stöckchen** *n* Wagenbau: tasseau *m*; ~**thor** *n* arch. portail *m*; ~**weise** *f* (G.) décoration.

Zierat (⌐–) [Zier, zsgz. nicht mit Rath, sondern mit der Endung at wie in Heimat, Heirat ꝛc.] *m* Ⓢ, ⟍ *f* Ⓦ, meist: ornement, enjolivement, kleiner ~ enjolivure *f*, (Ausschmückung) décoration *f*, bisw. parement; ~e *pl.*, oft: agréments; zum ~ dienend ornementaire, ornemental; mit ~ versehen enjoliver; b) bsd. Fälle: unnützer geschmack-loser ~, bisw. colifichet, werthloser kleiner ~, oft: pompon; bl. ~ in den 4 Ecken einer Decke couronne *f*; arch.: décor, durchbrochener ~ (in Form v. Laubwerk) entrelacs (d'appui), herabhängender ~ chute *f*, kleiner, strickförmiger ~ cordelière *f*, nicht mit ~en überladene Stellen repos *pl.*; Gärtnerei: geschlungener ~ nœud; Goldschmiede: ~e v. Stäbchen, Leistchen moulures *f/pl.*; am Rande mit runden ~en ausschmücken engrêler; Kupferschmiede: kleine ~e auf Kupfer lanture *f/sg.*

Zieraten-... (⌐◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~-**macher** *m* ornementiste, ornemaniste; ~-**maler** *m* décorateur.

Zierde (⌐◡) [a/d. zierida] *f* Ⓢ ornement *m*, (zum Putze Dienendes) parure (beide *a. fig.*); zur ~ dienen orner (*a. fig.*); *fig.* die ~ seines Jahrhunderts la gloire de son siècle.

zieren (⌐◡) [a/d. zieran] Ⓦa. I. *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* 1. (zur Zierde dienen) orner, être l'ornement de ...; diese Gebäude ~ den Platz ... sont un ornement de la place; *iro.* der den Galgen ziert qui fait l'ornement du (ou qui se pavane au) gibet. 2. faktiti'v zu 1: einen Gegenstand mit et. ~ orner (ou décorer) qc. de qc.; v. schmücken I. 1 u. 2; ⟍ sich mit et. ~ se parer (F s'attifer) de qc.; bl. mit einem Helme oder einem andern Ehren-stücke ~ timbrer de ... — II. nur *v/réfl.*, *mv. part.* (affekti'rt) affecter des airs de réserve, minauder ou faire des mines, F faire des simagrées, von Frauenzimmern, auch: faire la précieuse ou F la renchérie, la mijaurée; bsd. *a.* (sich affekti'rt gegen Das sträuben, wozu man Lust hat) faire le dédaigneux (la dédaigneuse), faire la petite bouche; ~ Sie sich nicht! (ne faites) pas tant de façons!; Z., der sich in Mienen u. Worten ziert personne *f* affectée (vgl. haben III. 2). — III. **ge-ziert** *part.p.* et *a.* Ⓦ 1. geziert mit et. orné (ou paré) de qc.; ⟍ *abs.* wegen 2: bl. figuré. 2. zu II.: a) v. ge-ziert, bsd. Art.; b) bsd. Fälle: geziert in den Manieren, *a.* précieux; geziertes Wesen, bisw. manières *f/pl.* pincées, F airs *m/pl.* penchés; das Gezierte le précieux, le pincé. — IV. Z~ *n* Ⓜb. sans *pl.* ornement *m*; zu II.: das Z~ (ohne sich) = Ziererei.

Ziererei (–◡⌐) [zieren] *f* Ⓦ 1. = Geziere. — 2. Bsd. Fälle: F petites façons *pl.*, mignardises *pl.*; verschämte ~ airs *m/pl.* pudibonds. [beide: *a.* Ⓦ = zieren III.

ziererisch (⌐◡◡), **zierhaft** (⌐◡) [zieren],

Zierheit † (⌐–) *f* Ⓦ sans *pl.* = Zierde.

zierlich (⌐◡) [Zier II.] *a.* Ⓦ 1. élégant, gracieux ou plein de grâce, (fein) fin, délicat, (schmuck) joli, coquet (von Sachen), F gentil, mignon; *adv.* élégamment, avec délicatesse, avec gentillesse; ♪ gracioso; ~ geformter Fuß, bisw. pied *m* bien découpé; ~e Uhr, bisw. bijou *m* de montre. 2. † Kanzlei-sprache: (feierlich, in aller Form) ~er Eid serment *m* en bonne forme; sich ~st gegen et. verwahren protester solennellement contre qc. 3. ⌐ à la douce.

Zierlichkeit (⌐◡–) [zierlich] *f* Ⓦ analog „zierlich", zB. élégance, grâce; finesse, délicatesse; gentillesse; † solennité.

Zierling (⌐◡) [Zier] *m* Ⓢ 1. élégant, petit-maître. 2. zo. = Mistel-drossel.

Zi(e)se prov. (⌐◡) *f* Ⓢ = Ge-tränk-steuer; v. Acci'se.

Ziesel (⌐◡) [slavonisch] *m* (*n*) Ⓜa., auch ~-**maus** (⌐◡-⌐) *f* Ⓢ (v. Maus) zo. souslik *m* (= Erd-eichhörnchen).

Ziesel-... (⌐◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bär** *m* = Honig-bär; ~**maus** *f* = Ziesel.

Zieser ⚘ (⌐◡), auch: ~**erbse** (⌐◡-⌐◡), beide *f* Ⓢ = Kicher 1.

Ziest ⚘ (⌐) *m* Ⓢ stachys, épi fleuri des forêts, épiaire *f* (*Sta'chys*); deutscher ~ stachys d'Allemagne (*St. germa'nica*); stinkender ~ = Bienen-saug b, auch: panacée *f* des labours.

Ziffer (⌐◡) [ar. zifron Null] *f* Ⓢ 1. (Zahlzeichen, die dadurch bezeichnete Zahl, Geheimschrift) chiffre *m*; römische ~ chiffre romain; in ~n schreiben écrire en chiffres, chiffrer. — 2. Bsd. Fälle: ~ zur Bezeichnung von Akten: cote; ~n *pl.* auf der Uhr heures; die Meerestiefe anzeigende ~n *pl.* sondes (d'une carte).

Ziffer-..., **ziffer-...** (⌐◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Ziffer", zB. ~**brief** *m* lettre *f* (écrite) en chiffres; ~**schlüssel** *m* clef *f* du chiffre. — II. Bsd. Fälle: ~**blatt** *n* der Uhr cadran *m* (de montre); Uhr mit mehreren ~blättern, oft: horloge *f* polycamératique; ~**blattmacher(in** *f*) ⊖ *m* Uhrmacherei: émailleur *m*, ...euse *f*; ~**blatt-riß** *m*, -**rissig** *a.* = Kernriß, -rissig; ~**blatt-Telegra'ph** *m* télégraphe à cadran; ~**bruch** *m* fraction *f* arithmétique; ~**kunst** *f* art *m* de chiffrer; ~**mäßig** *a.* numéral; ~**rechner** *m* chiffreur; ~**rechnung** *f* calcul *m* numéral ou arithmétique; ~**schrift** *f* écriture en chiffres, chiffre *m*; ~**werke** (für die Buchdruckpresse zum Drucken von Werthpapieren) numérateurs *m*. [Ⓦa. chiffrer.

ziffern (⌐◡) [Ziffer] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.*

...zig (...◡) **Nachsylbe**, in Zssg. mit den Zahlen v. 2—9, bz. die dem Bestimmungswort entsprechende Anzahl v. Zehnern (suffixe qui s'ajoute aux nombres cardinaux, de 2 jusqu'à 9, pour former les dizaines), zB. a) *inv.* **achtzig**, **vierzig** quatre-vingt, quarante; v. dreißig, zwanzig ꝛc.; neun und fünfzig cinquante-neuf; b) flekti'rt, zur Bezeichnung des Jahrzehnts, in welchem Z. steht u. nach „zu", zB. über die Zwanzig(e) hinaus sn, in den Zwanzigen sn avoir passé la vingtaine; zu Zwanzig(en), Achtzig(en) par troupes de vingt, de quatre-vingts. — **Fortbildungen: 1. ...ziger:** a) als *a.* und *s/m.* mit beigefügtem oder zu ergänzendem Jahre: im Anfang ihrer zwanziger Jahre au commencement de sa vingtaine; ein Greis nahe den Achtzigern ... qui a près de quatre-vingts ans, ... presque octogénaire; b) vom Jahrzehnt des Jahrhunderts: in den zwanziger Jahren entre mil huit cent vingt et trente; c) (Z. nach dem Jahrzehnt s-s Lebens-alters, *a.* mit *f*: ~erin); vgl. vierzig III.; sie ist eine Zwei-und-zwanzigerin elle a vingt-deux ans; d) (Wein nach dem Jahrgange) v. zB. vierzig III. 4; Drei-und-achtziger vin de l'an quatre-vingt-trois; e) (Z. aus e-m Kolleg von so und so viel Personen) Einer von den Vierzigern l'un des quarante; f) ⚔ v. zB. vierzig III. 3; g) (Gesammtheit v. so u. so viel als Einheit Angenommenem) tout objet ayant la caractéristique de tel ou tel nombre, v zB. Sechziger I. 2; (Vier-und-)Zwanziger *m*: pièce *f* de vingt(-quatre) kreutzers, &, ⊖ typ. (zur Bezeichnung des Forma'ts) v. zB. Vierziger-Forma't. 2. **...zigst** zur Bildung von *a/n. o.*, zB. vierzigst(er) quarantième. 3. **...zigstel** zur Bildung von Bruch-zahlen, zB. Zwanzigstel *n* vingtième *m*.

Zigarre ꝛc. v. Cigarre ꝛc.

Zigeuner (-⏑́⏑) [prſ. cengî Muſikant oder Einwohner von Zanguebar; it. zi'ngano] *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓦ Bohémien(ne *f*) *m*, ↘ Cigain ou Cygain, Tsigane *s.* (alle gleich).

Zigeuner-... (-⏑́...) in Zſſg. mit *s.* **I.** analog „Zigeu'ner", zB. ~**bande** *f* bande de Bohémiens; ~**ſprache** *f* langue des Bohémiens ou des Tsiganes; ~**weſen** *n* (G.) vie *f* (ou manières *f/pl.*) des bohémiens. — **II.** Bſd. Fälle: ~**burſch(e)** *m* jeune bohémien; ~**kraut** ♀ *n*: a) = Bilſen-kraut; b) = Bären-tappe b; c) = Waſſer-andorn; d) = Ägy'p-ten-Kraut; ~**lauch** ♀ *m* = Bären-lauch; ~**leben** *n* vie *f* nomade ou de bohémien; ~**mädchen** *n* jeune bohémienne *f*; ~**volk** *n*: a) les Bohémiens; b) = ~bande; c) *fig.* F racaille.

Zigeunerei (--⏑⏑́) [Zigeuner] *f* Ⓦ tour *m* de bohémien.

zigeunerhaft, zigeuneriſch, beide: (-⏑́⏑⏑) [Zigeuner] *a.* Ⓐ en bohémien; auch weitS. = vagabundenhaft.

zigeunern (-⏑́⏑) [Zigeuner] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. mener une vie de bohémien; auch weitS. = vagabundi(e)ren.

Zigeunerthum (-⏑́⏑-) [Zigeuner] *n* Ⓢ sans *pl.* la bohème.

...zigſt(el) (...⏑(⏑)) Nachſylbe v. ...zig 2 u. 3.

Zigzag ↘ (⏑́⏑) *m* Ⓜ = Zickzack.

Zikade (-⏑́⏑) [lt.] *f* Ⓢ zo. cigale (*Ci-ca'da*); Fami'lie der ~n: ⚭ cycadées *pl.*, cicadaires *m/pl.*, stridulants *m/pl.*

Zikadelle (--⏑́⏑) [lt.] *f* Ⓢ zo. (Unter-abtheilung der Zika'den) cicadelle.

zikaden-artig (-⏑́⏑-⏑́⏑) *a.* Ⓐ zo. semblable à une cigale, ⚭ cicadaire.

Zille ⚓ (⏑́⏑) *f* Ⓢ bateau *m*, prame *f*.

Zillen-... ⚓ (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~**fahrer** *m* batelier d'une prame; ~**ſchlächter** F *m* marchand qui détaille et vend des prames, débardeur (vgl. zer-ſchlagen 2 d).

Ziller-thal (⏑́⏑-⏑́) *npr.n.* Ⓢ géogr. (in Tyro'l) vallée *f* de Ziller.

Ziller-thaler (⏑́⏑-⏑́⏑) **I.** *m* Ⓜa., ~**in** *f* Ⓦ habitant(e *f*) *m* de la vallée de Ziller. — **II.** ~, z~ *a. inv.* (provenant) de la vallée de Ziller.

Zimbel ♪ (⏑́⏑) [lt.] *f* Ⓢ **1.** cymbale; die ~n ſchlagen jouer des cymbales. **2.** = Hack-brett b.

Zimbel-... (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* **I.** analog „Zimbel", zB. ~**klang** *m* son des cymbales. — **II.** Bſd. Fälle: ~**kraut** ♀ *n* cymbale *f*, linaire *f* cymbalaire (*Lina'ria cymbala'ria*); ~**ſchläger** *m*: a) cymbalier, b) joueur de tympanon. [(öſterr.) = Aichung (v. aichen II.).

Ziment (-⏑́) [lt. specime'ntum] *m* Ⓜ

Zimmel (⏑́⏑) *m* Ⓜa. = Ziemer *A.* 1 u. 2.

Zimmer (⏑́⏑) *A.* [a/d. zimpar Bauholz; gehört zum lt. do'mus] *n* Ⓜa. **1.** meiſt: chambre *f*, pièce *f*, zB. anſtoßendes ~ chambre attenante ou contiguë; ~ mit eigenem Eingang, bisw. chambre indépendante; heizbares ~ chambre à feu ou qui peut être chauffée; möbli'rtes ~ chambre meublée ou garnie; Wohnung v. 7 ~n ... de sept pièces. — Bſd. Fälle: **2.** (Arbeits-)~ cabinet *m*; Z., den ſein Beruf an das ~ feſſelt, oft: homme *m* de cabinet; beſonderes ~ (in Reſtauratio'nen) cabinet *m* particulier; elega'ntes ~chen e-r Dame boudoir *m*; gemeinſchaftliche ~ in e-m Kloſter lieux *m/pl.* réguliers; größeres ~ salle *f*, salon *m*; langes ſchmales ~ galerie *f*, boyau *m*; verſchloſſenes ~, in welchem die Bewerber um einen Kunſtpreis ihre Skizzen ausführen loge *f*; gehen wir in das andere ~, oft: passons de l'autre côté; v. hüten I. 1 c. **3.** Pelz-handel: paquet *m* de quarante peaux, zimmer *m*, † timbre *m*. **4.** (Bauholz) bois *m* de charpente. **5.** †, noch prov. (Gebäude) bâtiment *m*. **6.** ⚒ Bergbau: bisw. für Schacht-zimmerung (v. bs). — *B.* *n* (*m*) ⚔ für Ziemer *A.* 1.

Zimmer-..., meiſt ⚒ (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.* **I. a)** analog „Zimmer", zB. ~**blumen** *f/pl.* = ~pflanzen; ~**beſichtigung** *f* visite des bâtiments; ~**flöße** *f* flottage *m* de bois de charpente; ~**flucht** *f* = ~reihe; ~**fontä'ne** *f* jet *m* d'eau de salon; ~**gärtnerei** *f* culture des plantes (ou horticulture) de salon; ~**pflanzen** *f/pl.* plantes de salon ou qui conviennent pour garniture d'appartement; ~**reihe** *f* enfilade de chambres; ~**ſpäne** *m/pl.* copeaux de bois de charpente; ~**turner** *m* gymnaste en chambre; ~**wiſcher** *m* = Stuben-aufwiſcher; **b)** analog „Zimmermann", zB. ~**meiſter** *m* maître charpentier. — **II.** Bſd. Fälle: ~**abmiether** *m* = After-miether; ~**ameiſen** *f/pl.* zo. fourmis menuisières (*Formi'ca fuligino'sa*); ~**arbeit** *f* ouvrage *m* de charpentier, charpenterie, charpente; ~**arze'ſt** *m* = Stuben-arre'ſt; ~**axt** *f* hache de charpentier, cognée à équarrir; ~**baum** ♀ *m* = Tek-baum; ~**beil** *n* doloire *f* des charpentiers, épaule *f* de mouton; ~**bock** *m* chevalet de charpentier; beſondere Art: houe *f*; ~**decke** *f* plafond *m*; ~**douche** (pron. dou'-chĕ) *f* douche en chambre ou à domicile; ~**geräth** *n*: a) meubles *m/pl.*, emmeublement *m*; b) outils *m/pl.* de charpentier; ~**geſell** *m* (aide) charpentier; ~g., der keiner Genoſſenſchaft angehört: F renard; ~**gymna'ſtik** *f* gymnastique de chambre, gymnastique suédoise; ~**handwerk** *n* métier *m* de charpentier, charpenterie *f*; ~**häuer** *m* Bergb.: charpentier mineur; ~**hecke** *f* = Hecke II. 3; ~**herr** *m* provS. locataire en garni; ~**hof** *m* chantier (de construction); ~**holz** *n* bois *m* de charpente ou de construction; ~h. v. mindeſtens 6 Zoll Stärke bois d'équarrissage; ~h. v. 2 bis 6 Zoll Stärke bois carré mince; ein Stück ~h. pièce *f* de charpente; ~**jungfer** *f* provS. = Stuben-mädchen; ~**kellner** *m* garçon d'hôtel qui a le service des chambres d'étrangers; ~**leute** *pl.* v. ~mann; ~**mädchen** *n* bſd. provS. = Stuben-mädchen; ~**maler** *m* = Staffier-, Stuben-maler; ~**mann** (*pl.* ~leute) *m* charpentier; *fig.* Z-m zeigen, wo der ~m. das Loch gelaſſen (oder gemacht) hat indiquer à q. la porte, *pfort* mettre q. à la porte (v. Loch 2, zu 1c); ~**manns-...** in Zſſg. mit *s.*: **a)** meiſt: ... de(s) charpentier(s), zB. ~**manns-Bleiſtift** *m* crayon de charpentier; ~**manns-Stechbeitel** *m* ciseau des charpentiers; b) bſd. Fälle: ~**manns-Klammer** *f* clameau *m*, égrène; ~**manns-Knoten** ⚓ *m* nœud allemand; ~**(manns-)Kunſt** *f* art *m* du charpentier, charpenterie; ~**(manns-)Schnur** *f* fouet *m*, cordeau *m*; ~**manns-Schraube** *f* vérin *m*, cric *m* à vis; ~**nagel** *m* cheville *f*, tenon de charpente; ~**pilz** ♀ *m* pourriture *f* humide; ~**platz** *m* = ~hof; ~**poli'er** *m*, ~**poli'rer** [urſpr. ~**parli'er**] *m* parleur-charpentier, maître-ouvrier; ~**reich** *a.* spacieux; ~**ſchmuck** *m* ornement (d'une chambre); Bild, das zum ~ſch. dient und eine größere Wandfläche bedeckt tableau meublant; ~**ſchröter** *m* zo. (Käfer) ⚭ lamie *f* (*La'mia*); ~**ſpinne** *f* zo. araignée domestique; ~**ſteiger** *m* Bergbau: maître boiseur ou charpentier; ~**ſtich** ⚓ *m* nœud d'anguille; ~**ſtück** *n*: a) pièce *f* de charpente; b) Malerei: tableau *m* de chambre ou de salon; ~**teppich** ⊕ *m* tapis d'une chambre, engS. vor dem Kami'ne: foyer; ~**verband** *m* assemblage des bois; ~**vermiether(in** *f*) *m* logeur *m*, ...euse *f*; ~**verzierer** *m* décorateur, ornementiste ou ornemaniste; ~**werft** *f* chantier *m* (ou atelier *m*) de construction; ~**werk** *n* = ~arbeit; ~w. aus krummen Stücken, bisw. guitare *f*; arch. ~w. eines Gebäudes charpente *f*, enrayure *f*; bloßes ~werk (Gerippe) carcasse *f*. (Vgl. a. Stuben-...)

Zimmerchen (⏑́⏑⏑) *n* Ⓜb. (*dim.* v. Zimmer) petite chambre *f*, oft: chambrette *f*, cabinet *m*.

Zimmerei (⏑́⏑⏑́) *f* Ⓦ bisw. = Zimmerhandwerk.

Zimmerer (⏑́⏑⏑) *m* Ⓜa. **1.** = Zimmermann. **2.** zo. (Name des Spechtes) charpentier. **3.** (öſterr.) = Zimmer-kellner; **Zimmerin** *f* Ⓦ = Stuben-mädchen.

zimmerlich ↘ (⏑́⏑⏑) [Zimmer] *a.* Ⓐ sédentaire, im Gegenſatze zum öffentlichen Leben: privé, tout intérieur, intime.

Zimmerlichkeit ↘ (⏑́⏑⏑-) *f* Ⓦ sans *pl.* etwa: érudition de cabinet (mehr gbr. Gelehrſamkeit eines Stubengelehrten).

Zimmerling ⚒ (⏑́⏑⏑) [Zimmer] *m* Ⓜ charpentier; bſd. Bergb.: étançonneur, boiseur.

zimmern ⚒ (⏑́⏑) [a/d. zimparjan] **I.** *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. das Holz ~ charpenter ... (auch *fig.*), bſd. équarrir (tailler ou façonner) avec la hache; ein Kreuz *xc.* ~ tailler (ou faire) ...; Schiffe ~ construire des ...; Bergbau: e-n Schacht (ver-)~ cuveler un puits; weitS. faire, fabriquer, zB. F Kinder ~ faire des enfants. — **II.** *A.* Z~*n* Ⓜb. sans *pl.* u. **Zimmerung** *f* Ⓦ analog ~ I., zB. charpenterie *f*; équarrissage *m*; construction *f*; fabrication *f*. — *B.* nur **Zimmerung** *f*: ⚒ Bergbau: boisage *m*; (Ver-)Z~ e-s Schachtes cuvelage *m* d'un puits; verlorene (zſ.-geſetzte) Z~ cuvelage provisoire (combiné); in Z~ ſetzen (ſtehen) cuveler (être cuvelé).

Zimm(e)t (⏑́(⏑)) [lt. ci'nnamum vom grch. ki'nnamon, das durch Vermittelung des Phöniziſchen aus dem malayiſchen kâjû mânis ſüßes Holz ſtammt] *m* Ⓢ sans *pl.* **1.** echter, feiner oder ceylo'niſcher ~ = brauner Kane(e)'l (v. bs a); i'ndiſcher (oder chine'ſiſcher) ~ = Kane(e)'l-rinde; ⊕ wilder ~ aus Kuba canica. **2.** weißer ~ cannelle *f* blanche, vom weißen ~baum, auch: = Koſt-wurzel. **3.** (berl.) F = Un-ſinn.

Zimm(e)t-..., zimm(e)t-... (⏑́(⏑)...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Zimm(e)t", zB. ~**branntwein** *m* eau-de-vie *f* de cannelle; ~**öl** *n* huile *f* (essentielle) de cannelle; ~**röhrchen** *n* bâton *m* de cannelle; ~**röhrchen-eiſen** *n* fer *m* à préparer des bâtons de cannelle. — **II.** Bſd. Fälle: ~**aldehy'd** *n* ⚭ chm. aldéhyde *m* cinnamique, hydrocinnamyle *m*; ~**alkohol** *m* ⚭ chm. alcool cinnamique, styrone *f*; ~**apfel** ♀ *m* = ſüßer Biſſen (v. bs 3); ~**baum** ♀ *m*: a) = Kane(e)'l-baum; b) weißer ~b. cannelle *f* blanche, fimpi (*Cane'lla a'lba*); ~**beize** *f* ch. Falknerei: cannelade, cannelude; ~**blume** *f*, ~**blüt(h)e** *f* (Gewürz) fleur de cannelle, bſd. fleur de (laurier) casse; ~**blumenbaum** ♀ *m* = Kane(e)'l-baum; ~**braun** *a.* = ~farben; ~**brezel** *f* craquelin *m*; ~**brombeere** ♀ *f* ronce *m* odorant (*Ru'bus odora'tus*); ~**erdbeere** ♀ *f* = Moſchus-erdbeere; ~**farben** *a.* de couleur de cannelle, cannellé; ~**himbeer-ſtrauch** ♀ *m* = wohlriechender Brombeer-ſtrauch (v. bs); ~**ka'ſſi-e** ♀ *f* = Kane(e)'l-rinde; ~**konfe'kt** *n* cannelas *m*; ~**lorbeer** ♀ *m* = Kane(e)'l-baum; ~**mandeln** *f/pl.* pralines à la cannelle, cannelas *m/sg.*; ~**nägelein** ⊕ *n* clou *m* de cinnamome ou de laurier casse; ~**pe'rſi-e** ♀ *f* = Kane(e)'l-baum; ~**rinde** *f* écorce du cannellier, cannelle; ~**roſe** ♀ *f* rose de cannelle ou des haies (*Ro'sa cinnamo'mea*); ~**ſauer** *a.*: ~ſaures Salz ⚭ chm. cinnamate *m*; ~**ſäure** *f* ⚭ chm. acide *m* cinnamique ou cannellique; ~**ſorte** ♀ *f* = Kane(e)'l-rinde; ~**zucker** *m* chm. cannelline *f*.

zimm(e)ten (⏑́(⏑)⏑) [Zimm(e)t] *a.* Ⓐ de cannelle. [**liſe** *f* doucette, prude.

Zimper-... F (⏑́⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. ~

zimperlich (⏑́⏑⏑), ↘ **zimp** (⏑́) u. **zimper** (⏑́⏑) [mittel-dtſch. zimpher] *a.* Ⓐ F doucet, (geziert) mignard, minaudier, (übertrieben ſittſam) prude, d'une pruderie affectée; ~**es** Mädchen doucette *f*, prude *f*, grimacière *f*; ~**es** Weſen air *m* prude, pruderie *f*; ~ gehen: F marcher comme une épousée; ~ thun faire la précieuse ou la prude ou des minauderies, bſd. beim Eſſen: F faire la petite bouche ou le (la) dégoûté(e).

Zimperlichkeit (⏑́⏑⏑-) [zimperlich] *f* Ⓦ pruderie, mignardise, air *m* pincé; ~en *pl.* pruderies.

zimpern (⏑́⏑) [v. zimperlich] Ⓐa. **I.** *v/n.* (*av.* h.) = zimperlich (v. bs) thun. — **II.** *v/a.* **1.** Ergebenheit *xc.* ~ affecter une fausse résignation. **2.** dire d'un air prude.

Zimpf provN. F (⏑́) *m* Ⓜ petit verre (de liqueur). [perlich.

zimpfer(lich) (⏑́⏑(⏑)), beide: *a.* Ⓐ = zim-

Zindel (⏑́⏑) [lt. ce'ndalum vom grch. si'ndon Zeug aus I'ndien] *m* Ⓜa. **1.** ⊕ ~, auch

⁓-taf(fe)t (leichter Futter-taft) mi-florence *f*, † cendal. **2.** zo. a. **Zinge** *f* Ⓢ, **Zingel** *m* Ⓜa. (Art Barsch) cingle, ✡ zingel, zindel (*Pe'rca sive A'spro zi'ngel*).

Zing prov. (rhein.) (´) *f* Ⓦ = Zuber.

Zinge(l) (´⌣) *f* Ⓢ (*m* Ⓜa.) zo. = Zindel 2.

zingeln ⌐ (´⌣) *v/a.* Ⓐa. persuader (= über-reden). [veaux *m/pl.*

Zingel-Vieh (ˊ⌣.ˊ) *n* Ⓢ (*pl.* ↘) (tirol.)

Zingulum (´⌣⌣) [lt.] *n* Ⓢ (Theil des Priester-ornat'tes) cingulum *m*, ceinture *f*.

Zink (´) *A.* [lt. zincum] *n* (*m*) Ⓢ sans *pl.* ✡ Metall., chm.: zinc *m*; chine'sisches ⁓ toutenague *m*; granuli'rtes ⁓ grenaille *f* (de zinc); oxydi'rtes, krystallisi'rtes ⁓ spartalite *f*; ⊖ mit ⁓ überziehen zinguer. — *B.* [fr.] *m* Ⓢ (Würfel-spiel) cinq.

Zink-..., zink-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* und *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Zink", zB. **⁓amalga'm** *n* chm. amalgame *m* de zinc; **⁓artig** *a.* de la nature du zinc; **⁓bedachung** ⊖ *f* couverture (ou toiture) en zinc; **⁓butter** *f* ✡ chm. chlorure *m* de zinc; **⁓dach** ⊖ *n* toit *m* couvert en zinc; **⁓gelb** *n* chm. chromate *m* (ou jaune *m*) de zinc; **⁓guß(-Industri'e** *f*) *m* fonte *f* en zinc; **⁓-guß-Waaren** ⊖ und ✱ *f/pl.* (articles *m* de) fonte *sg.* de zinc; **⁓salbe** *f* onguent *m* de zinc; **⁓schiff** *n* typ. galée *f* plaque zinc; **⁓selenü'r** *n* ✡ chm. sélénure de zinc; **⁓stuhl** ⊖ *m* Metallurgie: (in einem Schmelz-ofen) assiette *f* de zinc. — ☞ II. Bsd. Fälle: **⁓arbeiter** ⊖ *m* (ouvrier) zingueur, zinqueur; **⁓asche** *f* chm. chaux de zinc, zinc *m* oxydé (v. ⁓oxy'd); **⁓ätzung** *f* zincographie; **⁓blech** ⊖ *n* zinc *m* laminé; **⁓blende** *f* min. zinc *m* sulfuré; **⁓-blume** *f* nihil album *m*; **⁓blumen** *pl.* chm. fleurs (ou oxyde *m/sg.*) de zinc; **⁓blüt(h)e** *f* min. carbonate *m* hydraté de zinc, zinconise, ⊖ blanc *m* de zinc; **⁓eisen-erz** *n* ✡ min. franklinite *f*; **⁓erz** *n* min. minerai *m* de zinc, pierre *f* calaminaire; **⁓erze** *pl.*, bisw.: ✡ zincides *m*; **⁓gießer** ⊖ *m* zinquier; **⁓glas** *n* ✡ min. zinc *m* oxydé silicifère, jetzt meist: calamine *f*; **⁓haltig** *a.* ✡ min. zincifère; **⁓handel** ✱ *m* zinguerie *f*; **⁓horn** *n* = Zinke 3a; **⁓hütte** ⊖ *f* zinguerie; **⁓hütten-Arbeiter** ⊖ *m* zingueur, zinqueur; **⁓kalk** *m* chm. = ⁓asche; **⁓ofen-bruch** ⊖ *m* Metall.: spode *f*; **⁓oxy'd** *n* ✡ chm. oxyde *m* rouge de zinc; antimo'n-saures ⁓o. = antimoniate *m* de zinc; chrom-saures ⁓o. = ⁓gelb (v. ⁓ I.); schwefelsaures ⁓o. = ⁓vitrio'l; sublimi'rtes ⁓o. = ⁓blumen; **⁓salze** *n/pl.* chm. sels *m* zinciques ou de zinc; **⁓silika't** *n* ✡ min. calamine *m*; **⁓spath** *m* ✡ min. zinc carbonaté, smithsonite *f*; **⁓spine'll** *m* ✡ min. automolite *f*, gahnite *f*; **⁓streifen** ⊖ *m* bande *f* de zinc; ⁓st. in der Kehle des Schiefer-daches noquet; **⁓-vitrio'l** *m* (*n*) chm. sulfate (ou vitriol) de zinc, vitriol blanc; min. zinc sulfaté; **⁓weiß** *n* = ⁓blüt(h)e.

Zinke (´⌣) [a/d. einko] *f* Ⓢ, **Zinken** (´⌣) *m* Ⓜb. **1.** = Zacke 2 (a. ch.). **2.** ⊖: Kamm-macherei: tronçon *m* de corne (= Schrot); Zimmerei ꝛc.: = Schwalben-schwanz 4. **3.** ♪: a) (hell-tönendes Blase-Instrume'nt) cornet *m* à bouquin, clairon *m*; b) Orgel-register: cornet *m* (d'orgue). **4.** ♀ = Horn-blatt. **5.** (bsd. burl.) F u. P: a) = Rausch; b) meist: ⁓n (große Nase) trompe *m*, pif *m*. **6.** ⌐ signe *m* (= Zeichen). **7.** ⚓ ⁓n *pl.* dents *f*.

zinken (´⌣) *A.* [Zink *A.*] *a.* Ⓐ de zinc. — *B.* [Zinke] *v/a.* Ⓐa. **1.** ♪ jouer du (jouer un air sur le) cornet à bouquin. **2.** (mit Zinken versehen) mettre des dents, des fourchons, des pointes à ...; bsd. gbr. im *part.p.*, zB. dreigezinkte Gabel fourchette *f* à trois fourchons. **3.** ⊖ Zimmerei ꝛc.: (mittels einer Zinke verzapfen) assembler à queue d'aronde. **4.** ⌐ Karten ⁓(zum Falsch-spielen zeichnen) marquer ... — *C.* Z⁓ *m* v. Zinke.

Zinken-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Zinke", zB. **⁓regi'ster** *n*, **⁓zug** *m* ♪ der Orgel (jeu *m* de) cornet *m* ou (de) clairon *m*. — II. Bsd. Fälle: **⁓bläser** ♪ *m* (joueur de) cornet à bouquin, weitS. clairon; **⁓fräs-Maschi'ne** ⊖ *f* fraiseuse; **⁓schneide-Maschi'ne** ⊖ *f* édenteuse; **⁓gehörn** *n* ch. épois *m/pl.* de trochure; **⁓hacke** ⊖ *f* agr. houe fendue ou fourchue; **⁓koralle** *f* zo.: ✡ cladocore (*Clado'cora*).

Zinkenist ♪ (⌣⌣ˊ) [Zinke] *m* Ⓢ = Zinken-bläser; weitS. = Musika'nt. [amter).

Zinker ⌐ (´⌣) *m* Ⓜa. employé (= Be-

zinkig (´⌣) [Zinke] *a.* Ⓐ qui a des dents, des pointes, des fourchons; bsd. in Zssg.: zwei-⁓ à deux fourchons ou pointes.

zinkisch (´⌣) *a.* Ⓐ = zink-haltig; ⊖ Metallurgie: ⁓er Ofen-bruch = Zink-ofen-bruch.

Zinkographie ⊖ (⌣⌣-ˊ) [lt.-grch.] *f* Ⓢ (Metallographie mittels Zinkplatten) zincographie.

zinkographisch ⊖ (⌣⌣ˊ⌣) [lt.-grch.] *a.* Ⓐ zincographique.

Zinn (´) [a/d. zin] *n* Ⓢ sans *pl.* **1.** Metallurgie, chm.: étain *m*; weißes ⁓ étain métallique; ⊖: schlechtes, mit Blei stark versetztes ⁓ claire- (ou basse-)étoffe *f*, claire-soudure *f*, mit ⁓ legi'rtes Blei plomb *m* blanchi; Alchemie: lavandier *m* des philosophes. **2.** bisw. für Zinn-geschirr (v. ds).

Zinn-..., zinn-..., meist ⊖ (ˊ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Zinn", zB. **⁓abschaum** *m* Gießerei: écumes *f/pl.* d'étain; **⁓artig** *a.* qui tient de l'étain; **⁓asche** *f*, **⁓bioxy'd** *n* chm. potée *f* d'étain; **⁓block** *m* Metallurgie: saumon d'étain; **⁓chlorü'r** *n* ✡ chm. protochlorure *m* (ou sel *m*) d'étain; **⁓dörner** *m/pl.* min. crasses *f* (auch: écumes *f*) d'étain; **⁓farben** *f/pl.* Färberei: couleurs à base d'étain; **⁓feile** *f* lime à étain; **⁓gießer** *m* potier d'étain; **⁓gießerei** *f* atelier *m* (métier *m*) de potier d'étain; **⁓-gießer-Waare** ⊖ und ✱ *f* poterie d'étain; **⁓krätze** *f* crasse d'étain; **⁓kuchen** *m* gâteau d'étain; **⁓salz** *n* = ⁓chlorü'r; **⁓pfanne** *f* Weißblechfabrikation: pot *m* d'étain; **⁓schläger** *m* batteur d'étain en feuilles; **⁓seifen-werk** *n* Bergbau: gisement *m* (engS. exploitation *f*) d'alluvion stannifère, bisw. ... d'étain d'alluvion; **⁓sulfü'r** *n* ✡ chm. protosulfure *m* d'étain. — ☞ II. Bsd. Fälle: **⁓aschen-Pulver** *n* Messerschmiede: liniguise *f*; **⁓aschen-Wasser** *n* Spiegelfabrikation: séchée *f* d'eau; **⁓beize** *f* Zeugdruckerei, Färberei: mordant *m* à base d'étain, stannage *m*; **⁓beizen-Druck** *m* impression *f* aux mordants à base d'étain; **⁓blatt** *n* feuille *f* d'étain (v. Stannio'l); **⁓-chlori'd** *n* ✡ chm. bichlorure *m* d'étain, † liqueur *f* fumante de Libavius; **⁓dioxy'd** *n* ✡ chm. dioxyde *m* d'étain, min. cassitérite *f*; **⁓erz** *n* min. minerai *m* d'étain; chm., min. ⁓erze *pl.*, bisw.: ✡ stannides *m*; **⁓erz-Bergwerk** *n*, **-Grube** *f* mine *f* d'étain; **⁓erz-Sand** *m* min. sable stannifère; **⁓flecken** *m/pl.* in der Bronze der Geschütz-rohre taches *f* d'étain, sifflets *m*; **⁓fo'li-e** *f* = Stannio'l; **⁓geschirr** *n* vaisselle *f* d'étain, étain *m*; kleines ⁓g., bisw. menuiserie *f* d'étain; **⁓glasu'r** *f* Porzella'nfabrikation, Töpferei: émail *m* de la faïence commune, étain *m* blanc; **⁓graupen** *f/pl.* min. cristaux *m* d'étain, étain *m/sg.* oxydé cristallisé; **⁓haltig** *a.* qui contient de l'étain, ✡ stannifère, stanneux; **⁓hydroxy'd** *n* ✡ chm. hydrate *m* d'oxyde d'étain, hydrate stannique; **⁓inseln** *npr. f/pl.* géogr. (an der Westküste von England) îles Cassitérides; **⁓kies** *m* ✡ chm., min. étain sulfuré, stannine *f*; **⁓loth** *n* soudure *f* tendre; **⁓monoxy'd** *n* ✡ chm. monoxyde *m* stannique; **⁓oxy'd** *n* ✡ chm. oxyde *m* d'étain, oxyde stannique, cassitérite *f*; **⁓oxydu'l** *n* ✡ chm. protoxyde *m* d'étain, oxyde *m* stanneux; **⁓oxydu'l-Salz** *n* ✡ chm. sel *m* stanneux; **⁓platte** *f* plaque d'étain; ⁓platte zur Eingravirung der Noten ꝛc. planche; **⁓salz-Pillen** *f/pl.* ehm. phm. pilules joviales; **⁓sand** *m* sable stannifère; **⁓sauer** *a.* chm. ⁓saures Salz: ✡ stannate *m*; **⁓säure** *f* ✡ chm. acide *m* stannique; **⁓-säure-Anhydri'd** *n* ✡ chm. anhydride *m* stannique, auch: cassitérite *f*; **⁓stein** *m* = ⁓erz; **⁓stock** *m* = Stock-werk b; **⁓sulfi'd** *n* ✡ chm. bisulfure *m* d'étain, or *m* mus(s)if; **⁓-verbindung** *f* chm. stannate *m*.

Zinnamen (ˊ⌣-) [lt. ci'nnamum] *m* Ⓢ = brauner Kane(e)'l (v. ds).

Zinne (´⌣) [a/d. zinna] *f* Ⓢ **1.** arch. faîte *m*; (kleines Helm-dach, u. bibl. ⁓ des Tempels zu Jerusalem) pinacle *m*, plate-forme; er stand auf seines Daches ⁓n (Sch.) il était sur la plate-forme de son palais. **2.** bl. u. ehm. ⚔ frt. (Mauer-zahn) créneau *m*, merlon *m*, bretesse; bl. mit umgekehrten ⁓n bastillé; mit ⁓n versehen = zinn(e)ln.

zinne(l)n (´⌣) [Zinne] *v/a.* Ⓐa. arch. u. bl. créneler, bretesser; bsd. im *part.p.* ge-zinnt crénelé; hoch gezinnt à créneaux élevés.

Zinnelung (´⌣⌣) [zinne(l)n] *f* Ⓦ arch. crénelure, file de créneaux.

zinnen (´⌣) *A. v/a.* v. zinne(l)n. — *B. a.* Ⓐ = zinnern.

Zinnen-..., zinnen-... (ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zinne", zB. **⁓förmig** *a.* en forme de créneaux. — II. Bsd. Fälle: **⁓fries** *m* arch. endenture *f* peu saillante, frette ou frète *f*; bl. contre-bretèche *f*; **⁓-hoch** *a.*, etwa: très(-)haut; **⁓krönung** *f* crénelure; **⁓lücke** *f* arch. créneau *m*, embrasure, échancrure; **⁓reihe** *f* = Zinnelung; **⁓schnitt** *m* bl. coupe *f* crénelée; **⁓werk** ⊖ *n* crénelure *f*; **⁓zahn** *m* = Mauer-zacke.

zinnern (´⌣) [Zinn] *a.* Ⓐ d'étain.

zinnig (´⌣) [Zinne] *a.* Ⓐ = ge-zinnt (v. zinneln).

Zinnober (⌣ˊ⌣) [lt. cinna'baris] *m* Ⓜa. min. mercure sulfuré, cinabre natif; chm., Malerei: vermillon, cinabre, ✡ sulfure rouge de mercure; ⊖ typ. gemahlener ⁓ vermillon (moulu); mit ⁓ bemalen oder anstreichen vermillonner; v. färben I. 2c.

Zinnober-..., zinnober-... (⌣ˊ⌣...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zinno'ber", zB. **⁓farbe** *f* couleur de vermillon; **⁓grün** *n* vert *m* de cinabre. — II. Bsd. Fälle: **⁓erde** *f* terre mercurielle ou chargée de cinabre; **⁓-roth**: a) *a.* (d'un) rouge de cinabre, de (la couleur du) vermillon; b) *n* vermillon *m*.

Zins (´) [lt. ce'nsus] *m* (*sg.* Ⓢ, *pl.* Ⓢ), **Zinse** *f* Ⓢ (↘ im *sg.*) **1.** bsd. bibl. impôt *m*, tribut *m*. **2.** (Abgabe an den Grundherrn) redevance *f*; Feuda'lrecht: cens *m*, censive *f*; ⁓ der Leib-eigenen servage *m*. **3.** (Miethe) loyer *m*; drei ⁓se schuldig sn devoir trois termes. **4.** ⁓, *pl.* Zinsen (*ant.* Kapita'l) intérêt(s *pl.*) *m*; hohe ⁓sen gros intérêts; ⁓ auf ⁓ intérêt d'intérêt, intérêts *pl.* composés ou accumulés; v. aus-leihen I.; Geld auf ⁓sen geben placer de l'argent (à intérêt), mettre de l'argent à intérêt; J-m sein Geld auf ⁓sen geben donner à q. ... à intérêt; zu gesetzmäßigen ⁓sen au taux légal; sein Kapita'l trägt viel ⁓sen rapporte de grands intérêts, ... est d'un grand rapport; J. gehörig ⁓sen zahlen lassen, bisw. vendre à q. à beaux deniers comptants; die ⁓sen zum Kapita'l schlagen joindre l'intérêt au capital; von seinen ⁓sen leben ... de ses rentes; *fig.* J-m et. mit ⁓sen zurückzahlen rendre qc. à q. (ou payer q.) avec usure.

Zins-..., zins-... (ˊ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Zins", zB. **⁓ei** *n* œuf *m* de cens; **⁓koupon** (pron. fr.) ✱ *m* coupon d'intérêts; **⁓los** *a.* qui ne rapporte pas d'intérêts, sans intérêts; **⁓rechnung** *f* Arithmetik: calcul *m* des intérêts, règle d'intérêts; **⁓schein** ✱ *m* = ⁓koupon; **⁓tabe'lle** *f* table des intérêts; **⁓tag** *m*: a) terme du payement du cens; b) ✱ ⁓tage *pl.* jours payant intérêt; **⁓tragend** *a.* = zinsen-tragend; **⁓zahlung** *f* payement *m* des intérêts. — ☞ II. Besondere Fälle: **⁓abzug** ✱ *m* (beim Wechsel-verkauf) escompte; **⁓acker** *m* terre *f* sujette au cens (v. ⁓gut); **⁓bauer** *m* censier, weitS. tenancier; **⁓brief** *m* lettres *f/pl.* de censive; **⁓buch** *n* (livre *m*) censier *m*; **⁓fällig** *a.* = ⁓pflichtig; **⁓frau** *f* v. ⁓mann; **⁓frei** *a.*: a) exempt de l'impôt; b) exempt du cens; c) qui est logé gratis, qui a le logement; d) J-m ein Kapita'l

~frei leihen prêter à q. ... sans intérêt; ~freiheit f franchise de cens, immunité; ~fuß m taux (d'intérêts), pour-cent; gesetzlicher ~fuß taux légal, ehm. denier de l'ordonnance; ~fuß-Bestimmung f fixation de l'intérêt; ~garbe f Feudalwesen: (gerbe de) champart m; ~geld n intérêts m/pl.; ~getreide n blé m de cens, (grains m/pl. ou blé m de) champart; gut u. schlecht durch ea. wie das ~g. prv. l'un bon et l'autre mauvais comme chapon de rente (vgl. ~huhn); ~groschen m somme f qu'on paye à l'État ou au seigneur censier, weitS. denier, redevance f; ~gut n bien m (ou terre f) qui doit le cens, terre censitaire, censive f; ~hafer m (avoine f de) champart, avénage; ~hahn m nur gbr. in: roth wie ein ~h. rouge comme un coq; ~haus n: a) maison f qui paye un cens; b) = Mieths-haus; ~heber m: a) = ~herr; b) percepteur du cens; c) prov. rentier, capitaliste; ~henne f = ~huhn; ~herr m seigneur censier; ~hof m, ~hufe f = ~gut; ~huhn n poule f de cens(ive); prv. sie sind wie ein Paar ~hühner (der Eine fett, der Andre mager) ce sont deux chapons de rente (vgl. ~getreide); ~kreuzer m (österr.) = Mieths-steuer; ~lehen n Feudalwesen: fief m censive; ~leiste ✠ provC. f talon m; ~leute pl. von ~mann; Verzeichniß der Güter und ~l. einer Herrschaft papier m/sg. terrier; ~mann m, ~frau f, ~leute pl.: a) Feudalwesen: censitaire, redevancier m, redevancière f; (Besitzer eines zinsbaren Bauergutes) tenancier m, ...ière f; ~leute pl. censites; b) = Mieths-mann; ~pacht f (Verpachtung auf Erbzins) acensement m; ~pächter m ehm. (homme) cotier; ~pflicht f obligation de payer le cens; ~pflichtig a. sujet au cens ou au tribut, Feudalrecht, auch: taillable; von Gütern: censuel, ✎ censéable; Z-m ~pf. tributaire de q.; ~recht n droit m d'établir le cens, droit censuel; ~regi'ster n état m des rentes ou du cens, ehm. cueilleret m; ~satz m = ~fuß; ~tag m: a) jour où l'on paye les intérêts; b) provS. = Di(e)nstag; ~vergütung f: als ~v. en guise d'intérêts; ~weise adv.: a) à titre de cens; b) à intérêt; ~zahl f: a) etwa: quotité de l'impôt, &; b) h.a. (bei den Römern eingeführte Zeit-rechnung) chiffre m de l'indiction, auch einfach: indiction; c) ✠ per Saldo der rothen ~zahlen pour solde des intérêts en rouge. (Vgl. auch: Zinsen-...)

zinsbar (´–) [Zins] a. ㉔ = zins-pflichtig.

Zinsbarkeit (´––) [Zins] f ㊾ sans pl. = Zins-pflicht.

Zinse (´◡), pl. ~n v. Zins, bsd. 4.

Zinsel (´◡) npr.f. ㊳ géogr. (Flüßchen bei Pfalzburg) la Zinsel(l)e.

zinsen (´◡) [a/d. zinsan] v/a. et v/n. (av. h.) ㉑c. 1. payer à titre de cens (d'intérêt, de loyer); (Zins einbringen) rapporter une rente; viel ~ rapporter de gros intérêts. 2. ✎ percevoir le cens.

Zinsen-..., zinsen-... (´◡...) in Zssg. mit s. und a. analog „Zins 4", zB. ~ausfall m perte f d'intérêts; ~ausgleich m balance f d'intérêt; ~entgang prov. = ~ausfall; ~genuß m jouissance f (des intérêts); mit ~g. vom 1. Januar an jouissance du 1er janvier; ~sa'ldo ✠ n solde m des intérêts; ~tragend a. portant intérêts. (Vgl. a. Zins-...)

Zinses-zins (´◡,´) m (sg. ㉖, pl. ~sen) intérêts des intérêts, intérêts composés; math. ~-rechnung f calcul des intérêts composés.

Zinser, Zinsner, beide: (´◡) [zinsen] m ㊵a. = Zins-mann.

zinshaft (´◡) [Zins] a. ㉔ = zins-pflichtig.

Zinsweiler (´–◡) npr.n. ㊵a. géogr. (elsäss. Dorf) Zinswiller m.

Zion (–´) [hebr.] npr.f. ㊳ (die Burg Jerusalems) Sion.

Zions-... (–´...) in Zssg. mit s., zB. ~brüder m/pl. (christliche Sekte) sionites; ~schwestern f/pl. (Nonnen) sœurs de Sion; ~wächter m garde de Sion, iro. zélateur (de la foi orthodoxe) fanatique.

Zipfel (´◡) [mittel-dtsch. zipfel Spitze] m ㊵a. 1. bout (pointu), pointe f, coin (par lequel qc. se termine); zB. die ~ des Leichentuches les coins du poêle; ~ der Nase, des Ohres bout du nez, de l'oreille; fig. et. beim rechten ~ anfassen prendre qc. par le bon bout. — 2. Bsd. Fälle: ~ am linken Arme des Meßpriesters fanon; ausgestopfter ~ an den Ecken eines Ballens poignée f, oreille f; ⚔ ~ der Bärenmütze chausse f du colback; ~ v. e-m Kleide pan (ou queue f) d'habit; chir. ~ e-r Binde chef; zo. ~ an der Basis des Flügels mancher Schmetterlinge: ✿ ptérygion. 3. provS.: a) = Schwanz 1 b; b) = Gimpel 2.

Zipfel-..., zipfel-... (´◡...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Zipfel", zB. ~mütze f bonnet m (de nuit) à pointe. — II. Bsd. Fälle: ~blüt(h)ig ⚘ a. laciniflore; ~deckel m zo. gemeiner ~d. (Fisch): ✿ télescope (*Poma'tomus telesco'pium*); ~(eid)echse f zo. gemeine ~e. chaméléopsis m d'Hernandez (*Chamæleo'psis Hernande'sii*); ~förmig ⚘ a. laciniforme; ~käfer m zo.: ✿ dryops; ~kraut ⚘ n = After-quendel; ~muschel f zo.: ✿ glosse (*Glo'ssus*); ~pelz m fourrure f de queues de moutons; ~perücke f perruque à trois marteaux; ~schnecke f zo. = Mützen-schnecke; ~tuch n fichu m.

zipfelig (´◡◡) [Zipfel] a. ㉔ qui a une (ou des) pointe(s), des bouts; ⚘ lacinié; bsd. in Zssg., zB. drei-~ à trois pointes; lang-~ à longue pointe.

Zipolle ⚘ (-´◡) [v. lt. ce'pula kleine Zwiebel] f ㊳ oignon m (= Zwiebel).

Zipora (–´◡) npr.f. ㊿ (sg. auch ㊻) (Frau des Mo'ses) Séphora.

zipp (´) I. int. imitant le cri de la grivette; F nicht ~ sagen können être fatigué (ou affaibli) au point de ne pouvoir proférer le moindre mot, être rendu. — II. a. ㉔ u. bsd. adv. (auch: ~erlich, zip(p)s) = zimperlich.

Zipp-... (´...) in Zssg. mit s., zo., zB. ~ammer f bruant m fou, pieux m des rochers (*Emberi'za ci'a*); ~drossel f: a) = Bunt-drossel; b) = Sing-drossel; ~lerche f = Wiesen-lerche.

Zipparte ⚘ (´◡◡) f ㊳ = weißes Repp-hühner-ei.

Zippe (´◡) f ㊳ zo. 1. = Sing-drossel. 2. P provN. = Zibbe.

Zippel (´◡) I. m ㊵a. P für Zipfel (v. bs). — II. ⚘ f ㊳ = Zipolle.

zippeln, zippern, beides: (´◡) v/n. (av. sn) ㉑a. = trippeln I. 1.

zippen (´◡) ㉑a. I. v/n. (av. h.) von Vögeln: pépier. — II. v/a. prov. (nippend trinken) buvotter.

Zippen-beerbaum (´◡,´–) m ㉛ = Eber-esche.

Zipper F (´◡) m ㊵a. (pl. auch: Zippo'rim) petit oiseau (= kleiner Vogel).

zipperlich (´◡◡) v. zimperlich.

Zipperlein (´◡–) n (m) ㊵b. path. goutte f, bsd. = Fuß-, Hand-gicht.

Zipperlein-Kraut ⚘ (´◡–,´) n ㉕ podagraire f (*Ægopo'dium podagra'ria*).

Zip(p)s (´) I. m (sg. ㉖, pl. ㊳) = Pip(p)s. — II. v. zipp II.

Zips (´) npr.f. inv. géogr. die ~ (ungarischer Landstrich) la Zips.

Zipser (´◡) [Zips] I. m ㊵a., ~in f ㊿ habitant(e f) m de la Zips. — II. ~, Z~ a. inv. de la Zips.

Zirbel ⚘ (´◡) [mittel-dtsch. zirben wirbeln] m ㊵a., f ㊳, a. **Zirbe** (´◡) f ㊳ (pin m) cimbre ou cembre m, alvié m (*Pi'nus ce'mbra*) (= Arbe).

Zirbel-... (´◡...) in Zssg. mit s., zB. ~baum ⚘ m = Zirbel; ~drüse f ✿ an. glande pinéale, conarium m; ~drüsen-stiele m/pl. ✿ an. pédicules de la glande pinéale; ~fichte f, ~kiefer f ⚘ = Zirbel; ~nuß ⚘ f pignon m; süße ~n. pignon doux; ~nußbaum ⚘ m = Zirbel.

zirbeln ✎ (´◡) [v. Zirbel] v/n. (av. h. et sn) ㉑a. = wirbeln.

Zirk ✎ (´) m ㊳ = Be-zirk.

Zirke (´◡) f ㊳ zo. = Zirpe.

Zirkel (´◡) [lt. ci'rculus] m ㊵a. 1. (a. Kreis, Kreislini-e, b. et. in Kreisform, Diade'm &c., c. Kreis von Personen, die ein Ganzes bilden oder sich gesellschaftlich vereinigt haben v. zB. Lese-~, d. Kreislauf (auch ♪), e. Bezirk) meist: cercle. — Bsd. Fälle: 2. im ~, oft: à la ronde; kleiner vertraulicher ~, bisw.: F petit comité; Reitkunst: ein Pferd größere ~ gehen lassen élargir un ...; ~ reiten travailler sur le cercle; arch. gesuchter ~ cherche f, cherche-cercle. 3. auch ⊕ (Werkzeug zum Ziehen von Kreislinien) compas; ~ zum Beschreiben sehr kleiner Kreise compas à pompe; drei-beiniger, -schenkliger ~ compas à trois branches; eiserner ~ der Handwerker compas d'artisan; ~ mit einsetzbaren (mit festen) Spitzen compas à pointes changeantes (à pointes sèches); ~ mit auswärts gekrümmten Schenkeln compas à l'allemande; Ein-, Ab-theilung mit dem ~ compassage; mit dem ~ abmessen compasser; ~ des Leisten-schneiders rouanne f. 4. ast. (südliches Sternbild) Compas.

Zirkel-..., zirkel-... (´◡...) in Zssg. mit s. und a. I. analog „Zirkel", zB. ~bein n, ~schenkel m branche f du compas; ~spitze f pointe d'un compas. — II. Bsd. Fälle: ~binde f chir. bandage m circulaire; ~bogen m = Kreis-bogen; arch. arc en plein cintre; ~brief ✎ m lettre f circulaire (mehr gbr. Zirkula'r); ~feuer ⊕ n Gießerei: feu m de cémentation; ~figu'r ♪ f (aus 2 Halbzirkeln bestehende Noten-figur) circolo-mezzo m; ~fuge f, ~kanon m ♪ canon m circulaire (parcourant les douze modes), lt. *Ca'non circula'ris per to'nos*; ~gang m (Sch.), etwa: route f circulaire; ~korrespondе'nz f ☐ correspondance circulaire; ~nuß ⊕ f (in einer Hülse bewegliche Kugel) genou m; ~öffnung f = ~weite; ~punkt m point central, centre; ~säge ⊕ f = Schweif-säge; ~säge-mühle ⊕ f scie circulaire mécanique; ~schere ⊕ f Mechanik: cisaille circulaire ou cylindrique; ~schluß m cercle vicieux; ~schnur ⊕ f arch. simbleau m, singleau m; ~spannung f = ~weite; ~strich m: a) = Kreis-strich; b) ⊕ Tischlerei: traînée f; ~tanz m (G. F.) = Rund-tanz; ~weite f ouverture de compas, ⊕ Zimmerei: bade; ~zahl f math. nombre m circulaire; ~zug m auf Holz ⊕ arch. u. ⚓ rache f. (Hier nicht aufgeführte Zssg. suche man unter Kreis-...)

zirkeln (´◡) [Zirkel] ㉑a. I. v/a. = ab-zirkeln; ge-zirkelt oft = ge-drechselt (v. drechseln I. 1). — II. v/n. (av. h.) et sich ~ v/réfl. (sich kreisförmig bewegen) se mouvoir circulairement, circuler.

zirken (´◡) v/n. (av. h.) ㉑a. A. = zirpen. — B. prov. [lt. circus] 1. faire la ronde, aller en patrouille. 2. (als Bezirk da sein) exister (en parlant d'un district).

Zirker prov. (´◡) [zirken B.] m ㊵a. qui fait la ronde; ~ pl. la patrouille.

Zirkon ✿ (◡´) [ceylo'nisch cerkon] m ㊳ min. (Art Edelstein) zircon, † jargon de Ceylon; gemeiner ~ (auch: **Zirkonit**: ◡–´) zircon commun; edler hyazi'nth-rother ~ hyacinthe f.

Zirkon-Erde ✿ (◡´,´◡) f ㊳ sans pl. chm. zircone; ~ enthaltende Steine zirconides m/pl.

Zirkonit ✿ (◡–´) m ㊳ v. Zirko'n.

Zirkonium-... ✿ (◡´(◡)◡...) in Zssg. mit s., zB. ~meta'll n chm. zirconium m; ~oxy'd n chm. oxyde m de zirconium, zircone f, ✎ oxyde zirconique.

Zirkular (´◡´) [lt.] n ㊳ (lettre f) circulaire f; ein ~ erlassen envoyer une circulaire.

Zirkular-..., zirkular-... (´◡´...) in Zssg. mit s. und a. meist: ... circulaire a., zB. ~arbeitend ⊕ a. à action circulaire; ~pumpe ⊕ f pompe circulaire; ~säge ⊕ f = Kreis-säge; ~schreiben n = Zirkula'r.

Zirkulation (´◡–tss(◡)´) [lt.] f ㊾ circulation (Post ehm. = Um-lauf).

Zirkulations-... (´◡–tss(◡)´...) in Zssg. mit s. I. meist: ... de circulation, zB. ~orga'n ✿ n organe m de circulation. — II. Bsd. Fall: ~röhre f tube m de circulation, engS. tube (du système) Galloway.

zirkuli(e)ren (´◡´◡) [lt.] I. v/n. (av. h.) ㉑a. circuler, von Gerüchten, auch: rouler; ~d circulant, ✿ circulatoire. — II. Z~ n und

Zirkuli(e)rung f = Zirkulatio'n.

Zirkulier≈... (⏑⏑⏑́...) in Zsgn. mit s. I. analog „zirkuli(e)ren", zB. ~**ofen** m, etwa: poêle à circulation. — II. Bs. Fälle: ~**gefäße** n/pl. ✞ chm. vaisseaux m de rencontre.

Zirkum..., **zirkum...** ✞ (⏑́⏑...) [lt. = um ... herum] circom..., circon..., circum... (Voir dans la partie française-allemande les mots qui ne se trouvent pas ici).

Zirkumflex (⏑⏑́⏑) [lt.] m Ⓢ 1. gr. accent circonflexe; Selbstl mit ~ voyelle f surmontée d'un accent circonflexe; ⚙ typ. F häufig flexe, zB. un a flexe. 2. fig. F (ähnlich geformter Säbel-hieb) balafre f; ✎ (Grabbe) soufflet.

Zirkus (⏑́⏑) [lt.] m Ⓢ (pl. ~sse, bei H. v. Kleist auch Zirken) cirque.

Zirm, Zirn ⚘ provS. (⏑́) m Ⓢ = Zirbel.

Zirmet ⚘ (⏑́⏑) m Ⓢ (pl. inv.) tordyle ou tordile, séséli de Crète (*Tordy'lium*).

Zirn-Eiche ⚘ (⏑́≈⏑́⏑) f Ⓢ = Gall-eiche.

Zirpe (⏑́⏑) [zirpen] f Ⓢ zo. cigale (= Zika'de), grillon m, cri-cri m (= Grille) et autres insectes pareils.

zirpen (⏑́⏑) [= engl. chirp] Ⓢa. I. v/n. (av. h.) et v/a. von Insekten: striduler, von Heu-schrecken: strider; von der Zika'de: chanter; von der Grille: grésillonner, craqueter, ✎ grilloter; von jungen Vögeln: pépier, piper, gringotter; ~d stridulent; fig. er zirpt seinen Schmerz in die Abend-lüfte il murmure sa douleur aux brises du soir. — II. prov. v/a. F = zippen II. — III. Z~ n Ⓢb. sans pl. analog ~ I., zB. stridulation f, chant m de la cigale; grésillement m; grillotement m du cricri; murmure m.

Zirp-Käfer (⏑́≈⏑́⏑) m Ⓢa. zo.: ✞ criocère (*Crio'ceris*); Familie der ~: ✞ criocérides pl.

Zirsel ⚘ (⏑́⏑) f Ⓢ = Horn-kraut a.

Zirsel-Miere ⚘ (⏑́⏑≈⏑́⏑) f Ⓢ stellaire cérastoide (*Stella'ria ce'rasto'ides*).

Zisch (⏑́) m Ⓢ sifflement.

Zisch-... (⏑́...) in Zsgn. mit s. I. analog „zischen", zB. ~**ton** m son sifflant. — II. Bs. Fälle: ~**eule** f zo. = Knarr-eule; ~**laut** m gr. (lettre f) sifflante f, engS. consonne f chuintante; den ~l. haben, bisw. chuinter; ~**maus** f zo. = Spitz-maus; ~**natter** f zo. malpole m (*Co'luber si'bilans*)

Zischelei (⏑⏑́⏑) f Ⓢ = Ge-zischel.

zischeln (⏑́⏑) I. v/n. (av. h.) et v/a. 1. parler (dire) à voix basse, chuchoter. 2. gr. die Laute j u. ch ~d aussprechen prononcer le j et le ch en chuintant, chuinter; ~d, oft: chuintant. — II. Z~ n Ⓢb. sans pl. = Ge-zischel.

zischen (⏑́⏑) [zuerst bei Luther] I. v/n. (av. h.: bei Hervorhebung e-r Ortsveränderung avec sn) Ⓢa. u. c. 1. (ton-nachahmend: a) von Glühendem bei der Berührung mit Feuchtem, b) von et. die Luft Durchfahrendem, Pfeilen, Kugeln, c) von mancher Tieren, Gänsen, Schlangen, a. von Menschen, beim Sprechen, d) von Personen als Ausdruck des Hohns, Spottes) meist: siffler (auch fig.), zB. er zischt beim Sprechen il siffle en parlant; statt zu klatschen, hat er gezischt au lieu d'applaudir, il a sifflé; bsd. gr. ~d sifflant, engS. chuintant. — Bs. Fälle: 2. das Wasser zischt noch nicht, aber es fängt schon an zu ~, mais elle commence à chanter, auch: à frémir; (~d Stille gebieten) faire chut, chuter (auch ihé. = aus-zischen); fig. von schlangen-artiger, glatter, falscher Rede: s'insinuer par des paroles emmiellées. 3. ✎ = zischeln. 4. (stal.) der Fliege x. ~ appeler la ... en sifflant. 5. † (vgl. zippen) parler d'une voix éteinte. 6. provS. = schlittern. — II. Z~ n Ⓢb. sans pl. sifflement m; thé. allgemeines Z~ des Parterres huées f/pl. du parterre; leises Z~, bisw.: * susurre m; path. râle m sibilant ou muqueux.

Zischer (⏑́⏑) [zischen] m Ⓢa. 1. siffleur. 2. = Zisch-eule, -laut, -natter.

Zischler F (⏑́⏑) [zischeln] m Ⓢa., ~**in** f Ⓢ chuchoteur m, ~euse f. [bottes légères.

Zischmen provS. (⏑́⏑) f/pl. Ⓢ (ungar.)

Ziseleur ⚙ † (⏑⏑lœ́r) [fr.] m Ⓢ, bisw. auch Ⓢ ciseleur; Goldschmiedei: ciseleur-réparateur.

Ziseleur-Arbeit ⚙ (⏑⏑lœ́r≈⏑́⏑) f Ⓢ = Punzen-arbeit.

Ziseli(e)r≈... ⚙ (⏑⏑́...) in Zsgn. mit s., zB. ~**bunzen** m = Treib-punzen; ~**hämmerchen** n fertoir m, festoir m; ~**kunst** f: ✞ toreutique.

ziseli(e)ren ⚙ (⏑⏑́⏑) [fr.] I. v/a. Ⓢa. repousser (à l'aide de poinçons); (meißeln) ciseler; Goldschmiedei: réparer; Ornamentik: bosseler au maillet. — II. Z~ n Ⓢb. sans pl. und **Ziseli(e)rung** f Ⓢ analog ~ I. ciselage m, ciselure f; réparage m; bosselage m au maillet. [Blut-hänfling.

Ziserinchen (⏑⏑́⏑) [fr.] n Ⓢb. zo. =

ziseru (⏑́⏑) [a/h. zispan] v/n. (av. h.) Ⓢa. = zischeln.

Zisten ⚘ (⏑́⏑) [lt.] m Ⓢb. = Cisten-Rose.

Zisterne (⏑⏑́⏑) [lt.] f Ⓢ citerne; ⚙ Dampfmaschine, a. cuvette du condenseur; Dichtkunst: fig. ~ zur Aufbewahrung der geringsten Sorte Öl enfer m. [delle, château m.

Zitadelle ⚔ (⏑⏑́⏑) [lt.] f Ⓢ frt. cita-

Zitat (⏑́) [lt.] n Ⓢ citation f, passage m cité, bisw. auch: passage allégué.

Zitation (⏑⏑tsjṓn) [lt.] f Ⓢ citation (in der heutigen Gerichtssprache ist für dieses Wort Ladung gbr.); v. zitieren II.

Zither (⏑́⏑) [grch.] f Ⓢ 1. ♪: a) Saiten-Instrument der Alten; b) mit Metall-saiten bespanntes Instrument, das mit einem Ringe geschlagen oder mit einem Bogen gespielt wird: cithare, cythare. 2. prov. = Sakristei.

Zither-... (⏑́⏑...) in Zsgn. mit s., zB. ~**Mittella'li-en** pl. musique f/sg. pour la cithare; ~**ring** m anneau pour jouer la cithare; ~**schlagen** n, ~**spiel(en)** n jeu m de cithare; prv. er versteht so viel davon, wie der Esel vom ~spielen il n'y entend absolument rien; ~**spieler** m joueur de cithare, cithariste.

zitierbar (⏑́⏑) [lt.] a. Ⓢ qu'on peut citer, * citable.

zitieren (⏑́⏑) [lt.] I. v/a. Ⓢa. 1. einen Autor x. ~ citer. 2. drt. (vorladen) mander, assigner. 3. Geister ~ évoquer. — II. Z~ n Ⓢb. sans pl. u. **Zitierung** f Ⓢ analog ~ I., zB. citation f; assignation f; évocation f.

Zitrat ✞ (⏑́) [lt.] n Ⓢ chm. (zitronensaures Salz) citrate m. [citrène m (v. Th. I.).

Zitren ✞ (⏑́) [lt.] n Ⓢ sans pl. chm.

Zitrin ✞ (⏑́) [lt.] m Ⓢ min. citrine f.

Zitrinchen (⏑́⏑) [lt.] n Ⓢb. zo. (Singvogel) sénicle m, citril m, venturon m (*Fringi'lla citrine'lla*).

Zitronat (⏑⏑́) m (n) Ⓢ. ~**e** (⏑⏑́⏑) f Ⓢ [lt.] 1. ⚘ (Unter-art des Zitronen-baumes) poncir(e) m. 2. (verzuckerte Zitro'nen-schale) citronnat m.

Zitrone (⏑́⏑) [lt.] f Ⓢ 1. (Frucht) citron m; nach ~n riechend, mit ~n zubereitet, bisw. citronné. 2. ⚘ ~(n-baum) citronnier m, bsd. limonier m (*Ci'trus me'dica a'cida*).

Zitronen-..., **zitronen-...** (⏑́⏑...) in Zsgn. mit s. u. a. I. analog „Zitro'ne", zB. ~**scheibe** f rouelle de citron. — II. Bs. Fälle: ~**baum** ⚘ m: a) = Zitro'ne 2; zo. auf dem ~b. lebend: ✞ citricole; ~**birne** f poire d'œuf; ~**falter** m zo.: a) citron (*Papi'lio Rha'mni*); b) cléopatre f (*P. Cleo'patra*); ~**farbe** f, ~**farbig** a. (couleur de) citron m, jaune-citron (m), citrin m; ~**fink** m zo. = Zitri'nchen; ~**gelb** n u. a. = ~farbe, ~farbig; ~**holz** n ⚘ u. ⚙ Tischlerei: bois m jaune ou de citron, bois chandelle, hispanille f (v. *Eritha'lis frutico'sa*); ~**kraut** ⚘ n: a) = Meli'sse 4; b) = Frauen-kraut a; ~**limona'de** f limonade au citron, citronnelle, P citronade; ~**meli'sse** ⚘ f: a) = Frauen-kraut a, a. herbe de citron, poncirade; b) = Katzen-münze; ~**münze** ⚘ f = Basi'li-en-münze; ~**öl** n huile f essentielle de citron, ✞ phm. citrine f; ~**quendel** ⚘ m = Feld-kümmel b; ~**saft** m jus de citron; Kochkunst: mit ~saft zubereiten, vermischen citronner; ~**sauer** a. chm.: ~saures Salz: ✞ citrate m; ~**säure** f ✞ chm. acide m citrique; ~**schale** f écorce de citron; eingemachte ~sch. citronnat m, zestes m/pl. de citron confits; ~**schild-laus** f zo. = Orangen-schild-laus; ~**trank** m: a) tisane f citronnée; b) = ~limona'de; ~**vogel** m zo. = ~falter.

Zitronyl ✞ (⏑⏑́) [lt.-grch.] n Ⓢ sans pl. chm. citryle f (v. Th. I.).

Zitscherlein (⏑́⏑⏑) n Ⓢb., **Zitscherling** (⏑́⏑⏑) [ost-preußisch tscheitschke] m Ⓢ zo. = Blut-hänfling, auch: picav(e)ret. [schern.

zitschern (⏑́⏑) v/n. (av. h.) Ⓢa. = zwit-

Zittaert-Lummen (tscite-tkrete-⏑́) npr.n. Ⓢb. géogr. (friesländischer Ort) Zeirud-

Zitter (⏑́⏑) f Ⓢ = Zither. [Lunay m.

Zitter-... (⏑́⏑...) in Zsgn. mit s. I. analog „zittern", zB. ~**schein** m lueur f tremblante; ~**stimme** f voix trembl(ot)ante. — II. Bs. Fälle: ~**aal** m zo. anguille f tremblante ou électrique, trembleur (*Gymno'tus ele'ctricus*); ~**affe** m zo. trembleur (*Si'mia capuci'na*); ~**alge** ⚘ f = Schleim-alge; ~**appara't** ⚙ m Elektrotechnik: trembleur; ~**asche** f, ~**espe** f ⚘ (peuplier m) tremble m (*Po'pulus tre'mula*); ~**fisch** m zo. poisson électrique (v. ~aal, ~roche, ~wels); ~**fliege** f zo. mouche vibrante, ichneumon m (*Ichneu'mon*); ~**gold** n = Flitter-gold; ~**gras** ⚘ n amourette f, brize f (*Briza*); gemeines oder mittleres ~g. amourette tremblante, brize moyenne, tremblin m (*B. me'dia*); ~**lähmung** f path. paralysie agitante ou tremblante; ~**mal** n chm. path. dartre f volante, ✞ érythème m; ~**nadel** f (am Kopfputze) aiguille tremblante, tremblant m; ~**pappel** ⚘ f = ~espe; ~**pilz** ⚘ m = Gallert 3; ~**roche** m zo. torpille f, dormana, tremble f, P dormilleuse f (*Ra'ja torpe'do*); bsd. Art: narcine f (*R. t. ocella'ta*); ~**spiel** n (mit kleinen Gefäßen) jonchets m/pl.; ~**st(r)iche** ⚙ m/pl. Kunstschreibekunst: grignotis sg.; ~**tang** ⚘ m = Schleim-alge; ~**tierchen** n zo. vibrion m (*Vi'brio*); ~**welle** f, ~**woge** f onde vibratoire; ~**wels** m zo. silure électrique, ✞ malapterure f (*Malapteru'rus ele'ctricus*); ~**wochen** f/pl. lune sg. rousse; v. Flitter-woche; ~**wurm** m zo. = ~tierchen; ~**wurz** ⚘ f = Natter-kraut c; ~**wurzel** ⚘ f = Heil-gift.

Zitterer (⏑́⏑⏑) [zittern] m Ⓢa. trembleur.

zitterhaft, **zitterig**, beide: (⏑́⏑⏑) a. Ⓢ tremblant, frissonnant. [poule f mouillée.

Zitterling ✎ (⏑́⏑⏑) m Ⓢ trembleur, F

zittern (⏑́⏑) [a/h. zitteron] I. v/n. (av. h.) Ⓢa. 1. meist: trembler, zB. die Erde zitterte ... trembla; er zittert an allen Gliedern, am ganzen Leibe il tremble de tous ses membres ou depuis les pieds jusqu'à la tête, tout le corps lui tremble; die Hand zittert ihm la main lui tremble ou lui vacille, il a la main tremblante; aus (oder vor) Furcht ~ trembler de peur; vor Frost ~ trembler (ou grelotter) de froid; ~, daß Einem die Zähne klappern, bisw.: F trembler le grelot; vor Z-m ~, st.s. Z-m ~ trembler devant q.; für Z. (Z-s Leben) ~ trembler pour (la vie de) q.; ich zittere, daß er es erfährt je tremble qu'il ne l'apprenne; bisw. mit Ortsveränderung (av. sn): sie zitterte näher elle s'approcha en tremblant; der Griffel zittert mir aus der Hand la plume s'échappe de ma main tremblante. — 2. Bs. Fälle: oft verstärkt: ~ und beben = beben (v. ds. I.); (ein wenig) ~: F trembloter; (schaudern) frémir, (zs.-fahren, vor Freude, Schreck x.) tressaillir, (schauern, frösteln) frissonner, (wackeln) vaciller, bsd. vom Kopfe: F grouiller; (Schwingungen machen) osciller, vibrer; beim Gehen mit den Beinen ~ (v. Pferden, a. v. den Reitern des Manöver u. von ganzen Menschen) fageoler; mit den Flügeln ~ trémousser des ailes; Dunst-flocken zitterten über der Wasser-fläche quelques flocons de vapeur tremblaient (ou se balançaient) au-dessus du courant; ⚙: von dem Meißel a-r Drehbank oder Hobel-maschine: brouter. — ☞ II. ~d part. et a. Ⓢ 1. analog ~ I., zB. tremblant, tremblotant; grelottant (de froid); frémissant; vacillant; vibrant; ~de Hand (Aussprache) main f tremblante, main (prononciation f) vacillante; ~de Stimme voix f tremblante, von Sängern auch: voix chevrotante. — 2. Bs. Fälle: zo. immer ~de Beine mancher Insekten: pattes f/pl. mouvantes. — ☞ III. Z~ n Ⓢb. sans pl. 1. analog ~ I., zB. tremblement m; leichtes Z~, oft: frémis-

sement *m*; tressaillement *m*; frissonnement *m*; oscillations *f/pl.*, vibrations *f/pl.*; ⊕ broutage *m*. — **2.** Bsd. Fälle: Z~ der Stimme ♪ trémolo *m*; path.: ⚕ trépidation *f*, des Pulses: ⚕ jectigation *f*; v. zagen II.

Zittrich ⚘ (´◡) *f* Ⓦ = Gold-milz.

Zit(t)wer ⚘ (´◡) [mittel-lt. zedoa'rium vom ar. dschadwâr] *m* Ⓜa. **1.** (a. phm.) zédoaire *f* (*Cu'rcuma zedoa'ria*); langer ~ zédoaire longue (*Amo'mum zedoa'ria*); runder ~ zédoaire ronde (*Kæmpfe'ria rotu'nda*). **2.** ara'bischer ~ = Gift-heil. **3.** deutscher ~ = Acker-magenwurz. **4.** = Ingwer.

Zit(t)wer-... (´◡...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~schokola'de** *f* chocolat *m* à la zédoaire; **~samen** *m*: a) ⚘ semence *f* de zédoaire; b) phm. = Wurm-samen.

Zitz (´) *m* Ⓢ I. [benga'lisch chits] Ⓦ (Art feiner Kattun) calencas ou calencar, indienne *f*, toile *f* peinte; i'ndischer feiner bunter ~ masulipatan; mehrfarbiger gerankter ~ millefleurs *f*. — II. bisw. = Zitze.

Zitze (´◡) [nd. titte = grch. titthé] *f* Ⓢ, ↘ **Zitz** (´) *m* Ⓢ oder Ⓜ **1.** = Brust-warze, Dutte. — **2.** Bsd. Fälle: a) zo.: ~ am Euter der Kühe, Ziegen trayon, tette *f*, bei anderen Säugethieren auch: tétine *f*; mit ~n versehen: ⚕ mammifère, mammal; (Säuge-thiere) mit ~n: ⚕ mastozoaire(s *m/pl.*); Vorhandensein von mehr als einem Paar ~n: pléomazie *f*; b) ch. ~, bsd. der Bärin poupe *f*, ~n *pl.* der Wölfin branes *f*, allaites *f*.

zitzeln (´◡) [Zitze] *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. teter.

zitzen (´◡) *A.* *v/n.* (*av.* h.) Ⓐc. = zitzeln. — *B.* [Zitz] *a.* Ⓐ de calencar.

Zitzen-..., **zitzen-...** (´◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Zitze", zB. **~zahl** *f* nombre *m* des tétines. — II. Bsd. Fälle: **~ecke** *f* an. angle *m* mastoïdien (de l'os pariétal); **~förmig** *a.* mamelonné, mammiforme, ⚕ an. mastoïde; ~förmiger Fortsatz: ⚕ apophyse *f* mastoïde; zum ~förmigen Fortsatze gehörig mastoïdien; zum ~förmigen Fortsatze und Schulter-beine gehörig: mastoïdo-huméral; zo. mit ~förmigen Lippen: ⚕ mammilèvre; **~kraut** ⚘ *n* = Milche; **~lehre** *f* ⚕ an. mastologie; **~loch** *n* ⚕ an. gouttière *f* mastoïdienne (du temporal); **~los** *a.* sans tétines; **~naht** *f* ⚕ an. suture mastoïdienne (du crâne); **~sack** *m*, **~scheide** *f* zo. (der Beutelthiere): ⚕ mastothèque *f*; **~zahn** *m* zo.: ⚕ mastodonte (= Mastodon).

Zitz-weber ⊕ (´-´◡) *m* Ⓜa., **~in** *f* Ⓦ indienneur *m*, indienneuse *f*.

zivil (-◡´) [lt.] I. *a.* Ⓐ **1.** a) bürgerlich, b) höflich, c) gesittet: civil. **2.** (mäßig, billig) um sehr ~en Preis à un prix très-modéré ou raisonnable. — II. Z~ *n* Ⓢ sans *pl.* (*ant.* Militä'r) civil *m*; in Z~ (nicht im Soldaten-rocke) en tenue civile, ⸢ en civil.

Zivil-..., **zivil-...** (-◡´...) in Zssg. mit *s.u.a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „zivi'l" (*ant.* Militä'r-..., Krimina'l-... oder kirchlich), zB. **~amt** *n* charge *f* civile; **~anwärter** *m* aspirant (n'ayant pas servi dans l'armée ou en vertu d'un diplôme civil); **~ehe** *f* mariage *m* civil; **~gesetz-buch** *n* code *m* civil; **~kammer** *f* (*ant.* Straf-kammer) drt. chambre (ou cour) civile; **~liste** *f* liste civile; **~proze'ß** *m* drt.: a) (einzelne Sache) affaire *f* civile *f*; b) (gesammtes Verfahren) procédure *f* civile; **~proze'ß-Ordnung** *f* code *m* de procédure civile; **~recht** *n* droit *m* civil; **~rechtlich** *a.* de droit civil; **~rechts-Syste'm** *n* système *m* de droit civil; **~sache** *f* affaire civile; drt. in ~sachen en matière civile; **~trauung** *f* (cérémonie du) mariage *m* civil; **~verfahren** *n* drt. procédure *f* civile; **~versorgung** *f* emploi *m* civil; **~versorgungs-berechtigt** ⚔ *a.* ayant droit à un emploi civil ou à entrer dans l'administration; **~versorgungs-(Berechtigungs-)schein** ⚔ *m* certificat de droit à un emploi civil. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~gericht** *n* tribunal *m* civil; drt. Verfolgung des Rechts vor einem ~gerichte civil *m*; **~ingenieur** *m* ingénieur civil; **~ingenieur-Korps** *n* les ingénieurs civils, le génie civil; **~ingenieu'r-Schule** *f* école polytechnique (pour former des ingénieurs civils); in Paris: École centrale (des arts et manufactures); **~ingenieu'r-Wesen** *n* etwa. le génie civil; ~ und **Militä'r-kabine't** *n* des Königs cabinet *m* particulier du roi; **~stand** *m*: a) état civil; v. Standes-amt; b) = zivi'l II.; **~stands-Amt** *n* = Standesamt; **~stands-Angelegenheiten** *f/pl.* affaires de l'état civil; ⚓ Beamter auf einem Schiffe, der die ~stands-Angelegenheiten unter sich hat officier *m* instrumentaire; **~stands-Gesetz** *n* loi *f* sur l'état civil; **~stands-Beamte(r)** *m* = Standes-beamte(r); **~stands-Regi'ster** *n* registre *m* de l'état civil; **~tracht** *f* tenue civile, habit *m* bourgeois.

Zivilisation (-◡-◡-tss(◡)´) [lt.] *f* Ⓦ civilisation.

Zivilisations-... (-◡-◡-tss(◡)´...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~bestrebungen** *f/pl.* tentatives (ou aspirations) civilisatrices.

zivilisatorisch (-◡-◡-´◡) [lt.] *a.* Ⓐ civilisateur.

zivilisi(e)rbar (-◡-◡´-) [lt.] *a.* Ⓐ qui peut être civilisé, civilisable.

zivilisi(e)ren (-◡-◡´◡) [lt.] I. *v/a.* Ⓐa. civiliser, (durch bürgerliche Ordnung entwildern) policer, (menschlicher, umgänglicher machen) humaniser; zivilisi'rtes Volk peuple *m* civilisé ou policé; **~d**, meist: ⚕ civilisateur. — II. Z~ *n* Ⓜb. sans *pl.* civilisation *f*.

Zivilist (-◡´) [lt.] *m* Ⓜ **1.** qui exerce une profession civile, employé civil, ⸢ beim Militä'r: (Nicht-solda't) civil, ⸢ pékin. **2.** (*ant.* Kriminali'st) professeur de droit civil, weit. qui s'occupe de droit civil.

ziviliter (-◡´-◡) [lt.] *adv.* au civil; frühere Gerichtssprache: ~ prozessi'ren (jetzt: bürgerliche Rechtsstreitigkeit anhängig machen) intenter une action civile.

Zivismus (-◡´◡) [lt.] *m. inv.* sans *pl.* = Bürger-sinn. [(*Zizi'phora*).

Zizi-Kraut ⚘ (´-,-´) *n* Ⓢ ziziphore *m*

Zizith (´-) [hebr.] *pl. inv.* = Schau-fäden.

Zmascheln Ⓦ (´◡) *pl. inv.* (feinste Sorte Lamm-felle) astrakan *m/sg.* fin.

Zobel (´◡) [russ. so'bol] *m* Ⓜa. **1.** zo. (mart(r)e *f*) zibeline *f*, ⚕ soble *f*, sable (*Ma'rtes zibelli'na*). **2.** = Zobel-balg, -fell, -pelz; mit ~ besetzt garni de zibeline.

Zobel-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Zobel", zB. **~fang** *m* chasse *f* aux zibelines; **~fänger** *m* chasseur de zibelines; **~mütze** *f* bonnet *m* fourré (ou garni) de zibeline. — II. Bsd. Fälle: **~balg** *m* = ~fell; **~färber** *m* teinturier en noir, noircisseur; **~fell** *n* peau *f* (de martre) zibeline, zibeline *f*, Ⓦ in der Levante, a. samoul ou samour *m*; **~pelz** *m* (fourrure *f* de) zibeline *f*, als Gewand: pelisse *f* de zibeline; Ⓦ aus Bein- und Schenkel-stücken zs.-genähte ~pelze jambettes *f/pl.*; **~thier** *n* = Zobel 1.

Zober (´◡) *m* Ⓜa. = Zuber.

Zöbersdorf (´◡´) *npr.n.* Ⓢ géogr. (elsäss. Dorf) Zebersdorf *m*.

Zoche (´◡) [slav.] *f* Ⓢ (Pflug ohne Vorder-gestell) charrue dépourvue d'avant-train, araire

Zocke ⊕ (´◡) *f* Ⓢ arch. = Sockel 1. [*m*.

zockeln prov. (´◡) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. aller lentement.

zodd... (´...) v. zott...

Zodiak ⚕ (´◡◡) *m* Ⓢ = Thier-kreis.

Zodiakal-... ⚕ (--◡´...) [grch.] in Zssg. = Thier-kreis-..., zB. **~licht** *n* ast. lumière *f* zodiacale. [= Thier-kreis.

Zodiakus ⚕ (-´◡◡) [grch.] *m inv.* sans *pl.*

Zo-e (´-) [grch.] *npr.f.* Ⓢ (grch. Name) Zoé.

Zo-egea ⚘ (-´gh◡◡) [grch.] *f* Ⓦ (Korbblüthler-Gattung) zoégée (*Zoe'gea*).

Zo-etrop (--´) [grch.] *n* Ⓢ (Spielzeug, bestehend aus einer roti'renden Trommel mit Bildern) zoétrope *m*. [*f* Ⓢ = Kammer-jungfer.

Zofe (´◡) [mittel-dtsch. zâfen schmücken]

Zofen-... (´◡...) in Zssg. mit *s.* analog „Zofe", zB. **~rolle** *f* thé. rôle *m* de soubrette.

zofenhaft (´◡◡), **zofig** (´◡), beide: [Zofe] *a.* Ⓐ à la manière des femmes de chambre, en soubrette.

Zofir ⸢ (´◡) *m* Ⓢ bouc (= Bock).

zog (´), **zöge** (´◡) 1^re et 3^e *pers. sg. de l'imparf. de l'ind., du subj.* de ziehen.

Zoger ⸢ (´◡) *n* Ⓜa. cadenas (= Schloß).

Zöger provS. (´◡) *m* Ⓜa. (*dim.* ~**l** *n. inv.*) corbeille *f* de paille ou d'écorce, cabas *m*.

Zögerer (´◡◡) [zögern] *m* Ⓜa. = Zauderer. [avec hésitation (mehr gbr. zögernd).

zögerlich ↘ (´◡◡) [zögern] *a.* Ⓐ lent, *adv.*

zögern (´◡) [a/d. zogôn schwanken; gehört zu Zug] Ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** = säumen II. und zaudern I., zB. mit der Antwort ~, ~ zu antworten tarder (hésiter ou différer) à répondre. — **2.** Bsd. Fälle: (zurückweichen) reculer; (sich bei et. aufhalten) demeurer; **~d** hésitant, lent, *adv.* avec hésitation; ♪ oft: ritardando; ~d u. unsicher zu Werke gehen, bisw. tâtonner. — II. ↘ *v/a.* **1.** *st.s.* = ver-zögern. **2.** (durch Zögern erzeugen) ekles Schwindeln zögert mir vor die Stirn Dein Zaudern (G.) tes hésitations me font venir au front des vertiges affreux. — III. Z~ *n* Ⓜb. sans *pl.* und **Zögerung** *f* Ⓦ = zaudern III. und säumen III. zu II.; ohne Z~ aufbrechen partir incontinent ou sans délai, ⸢ partir du pied gauche. [= Säumniß 2.

Zögerniß (´◡◡) [zögern] *n* Ⓢ, ↘ *f* Ⓐ

Zög-ling (´◡) [mittel-dtsch. zoc Schar; gehört zu ziehen] *m* Ⓢ (a. von weiblichen Personen), ↘ **~in** *f* Ⓦ élève *s.*; sie ist mein ~ elle est mon élève; ~ in einem Pensiona't (der Kost und Wohnung darin hat) (élève) interne.

Zohe provS. (´◡) *f* Ⓢ = Hündin.

Zo-ilus (´◡◡) *npr. m. inv.* h.a. Zoïle (a. *fig.* Tadler voll hämischer Schmähsucht).

Zoisit (tsôû-zi'te) [nach Zois, der ihn entdeckte] *m* Ⓢ min. (Silizioli'th) zoisite.

Zokor (´◡) *m* Ⓢ zo. = Scharr-maus a u. b.

Zölibat (-◡´) [lt.] *n* (*m*) Ⓢ célibat *m*.

Zoll (´) *m* I. [findet sich erst im 15. sc., aber in der *f*-Form die zol] Ⓢ (*inv.* als Maß-einheit nach Zahlwörtern) **1.** (ehm. $^1/_{12}$ oder $^1/_{10}$ Fuß) meist: pouce; nach ~en messen mesurer par pouces; sieben ~ breit large de sept pouces, qui a sept pouces de large; nicht e-n ~ breit Landes pas un pouce du ou de (notre) territoire; nicht einen ~ nachgeben ne pas céder d'un pouce, n'en pas démordre. — **2.** Bsd. Fälle: ast. (Zwölftel des Sonnen- oder Mond-Durchmessers) doigt; *fig.* auf ~ u. Linie (ganz genau) de point en point; er gleicht seinem Vater ~ für ~ (ganz und gar) c'est le (vrai) portrait de son ...; jeder ~ (an ihm) ein König roi des pieds à la tête. — II. [a/d. zol von mittel-lt. telo'nium] Ⓜ **1.** meist Ⓦ (Abgabe für et. zu Passirendes) droit de douane; v. Aus-gangs-, Ein-gangs-zoll; wechselnder ~ droit mobile; ~ nach dem Werthe droit *ad valorem* ou de tant pour cent; einen ~ erheben percevoir un droit; exklusi've ~, bisw. à l'entrepôt; ehm. ~ von auf Saum-thieren geführten Waaren sommage. **2.** *fig.* (was man zu ent-richten verpflichtet ist) tribut, dette *f*, zB. der Natu'r den ~ bezahlen payer le tribut à la ... **3.** = Zoll-amt, -haus; am ~ sitzen percevoir les droits.

Zoll-..., **zoll-...**, mst. Ⓦ (´...) in Zssg. mit *s.u.a.* (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Zoll", zB. **~direktor** *m* directeur des douanes; **~gericht** *n* cour *f* prévôtale des douanes; **~gesetz** *n* loi *f* concernant les impôts; **~kosten** *pl.* frais *m* de douane; **~li'ni-e** *f* ligne de douane; **~maß** *n*, **~stock** *m* mesure *f* d'un pouce ou par pouces; **~vergünstigung** *f* remise des frais de douane. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abfertigung** *f* expédition des marchandises en douane; **~abfertigungs-Anstalt** *f*, mehr gbr. **~amt** *n* (bureau *m* de) douane *f*; **~amtlich** *a.*: ~amtliche Behandlung von Waarensendungen visite *f*; ~a. verschlossen en entrepôt; **~angabe** *f* = ~deklaratio'n; **~anschlag** *m* tarif (des droits, des douanes); **~anschluß** *m* accession *f* à l'union douanière, entrée *f* dans la ligne de

douanes; ~aufschlag *m* droit additionnel; ~aufseher *m* = ~inspe'ktor; ~beamte(r) *m* employé de la douane, commis à la douane, douanier; ~bereiter *m* douanier à cheval; ~besehar *m* visiteur (à la douane); ~brücke *f* pont *m* péager; ~bude *f* petit bureau *m* de la douane, trigale; ~deklaratio'n *f* déclaration en douane, déclaration d'entrée; ~deklaratio'ns-buch *n* registre *m* de la douane; ~einnehmer *m* employé de la douane, douanier; ~expedie'nt *m* billetier; ~frei *a.* exempt de droit, bisw. privilégié; ~f. eingehen (durchpassi'ren) entrer en franchise ou sans payer de droits (passer debout); *fig.* Gedanken sind ~frei les pensées sont libres, on n'est pas responsable de ses pensées secrètes; ~freiheit *f* exemption de la douane, libre entrée, franchise; ~frei-schein *m* certificat de franchise, passavant; ~gebiet *n* territoire *m* douanier; ~gebühr *f* v. Zoll II. 1; ~geleitschein *m* acquit à caution; ~haus *n* douane *f*; ~inspe'ktor *m* inspecteur des douanes, régisseur; ~karte'll *n* cartel *m* douanier; ~kies *n* = Wasser-kies; ~kongre'ß *m* congrès douanier; ~kutter ⚓ *m* garde-côte; v. auch: ~schiff; ~lege-stätte *f* (österr.) entrepôt *m*; ~loth *n* demi-once *m* du Zollverein (vgl. ~pfund, ~zentner); ~pächter *m* fermier des douanes, h.a. publicain; ~passi(e)r-zettel *m* permis (d'exportation); ~pflichtig *a.* passible (ou frappé) d'un droit (d'entrée); haben Sie nichts Z~pflichtiges? n'avez-vous rien à déclarer? ; ~pflichtigkeit *f* obligation de payer un droit d'entrée; ~pfund *n* livre *f* du Zollverein, livre nouvelle ou métrique, un demi-kilogramme; ~politi'k *f* politique douanière; ~quittung *f*, ~schein *m* acquit *m* de douane, (Passi'r-schein) acquit à caution, (Ein-, Aus-gangsschein) congé *m* d'entrée, de sortie; ~schein-schreiber *m* billetier; ~schiff ⚓ *n* patache *f*; v. auch: ~kutter; ~schiffs-Kapitä'n ⚓ *m* patachon; ~schreiber *m* commis de la douane, douanier; ~sicherheit *f* plombage *m*; ~speicher *m* (magasin d')entrepôt; ~spitzer *m* provS. = ~wächter; ~stab *m*, ~stock *m* pied (ehm. pied de roi), jauge *f* ou échelle *f* divisée en pouces; ~stab der Zimmer-leute, auch: verge *f* des ...; ⚓ auch: réglet, pied de charpentier; ~stätte *f*, ~stelle *f* = ~haus; ~stempel *m* timbre de la douane; Gold-arbeiterei: décharge *f*; ~ und steuer-politisch *a.* relatif à la douane et aux impôts, en matière de douanes et d'impôts; ~strafe *f* amende pour délit de douane; ~straße *f* route douanière; ~stube *f* bureau *m* de douane, *a.* bureau d'entrée; ~syste'm *n* système *m* douanier; ~tafel *f*, ~tari'f *m* tarif *m* douanier, des douanes ou des droits, tarif d'entrée et de sortie, ehm. pancarte *f*; ~umgehung *f* fraude (en douane), délit *m* de contrebande; ~unterhändler *m* négociateur du traité de commerce; ~verband *m*, ~verein *m* association *f* (ou union *f*) douanière; ehm. der deutsche ~verein l'Union douanière allemande, oft: le Zollverein; ~vereins-Niederlage *f* dépôts *m/pl.* du Zollverein; ~verschluß *m*: unter ~verschluß lassen laisser à l'entrepôt; ~vorschuß *m* déboursé des frais de douane; Kosten für gemachte ~vorschüsse frais *pl.* de retour de droits; ~wächter *m* douanier; ~wesen *n* système *m* (*a.* administration *f*, service *m*) des douanes, les douanes *f*; für Brücken-, Weg-zoll *rc.*: péage *m*; ~zentner *m* quintal du Zollverein, cinquante kilogrammes; ~zettel *m* = ~schein. (Vgl. auch: Maut(h)-...)

zollbar (⏑–) *a.* ⑭ = zoll-pflichtig.

Zolle ⊖ (⏑⏑) *f* ⑮ **1.** in Pommern: espèce de barque de pêcheur. **2.** (schwäb.) = Butter-kuchen.

zollen (⏑⏑) [Zoll] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* ⑳a. **1.** payer (ou acquitter) les droits de douane. **2.** (als Zoll (v. ds II. 2) zahlen) donner, offrir (en tribut), faire hommage de ...; J-m Achtung (Dank) ~ professer du respect pour q. (rendre grâce à q.); J-m Gegenliebe ~, oft: payer q. de retour; dem Andenken J-s Thränen ~ donner des larmes à la mémoire de q.; J-m Ver-achtung ~ professer (ou n'avoir que) du mépris pour q.

Zoller (⏑⏑) I. [Zoll] *m* ⑭a. = Zoll-beamte(r). — II. *m* ⑭ = Hohen-zoller.

zollig, zöllig, beide: (⏑⏑) [Zoll] *a.* ⑭ **1.** (ein-)~ d'un pouce. **2.** in Zssg. mit *a/n.c.*, zB. drei~ de trois pouces.

Zollner (⏑⏑) *m* ⑭a. **1.** [Zoll] ↘ = Zöllner. **2.** prov. [Zolle] pêcheur (qui pêche dans une barque dite Zolle).

Zöllner (⏑⏑) [Zoll] *m* ⑭a. **1.** (↘ wegen 2) = Zoll-beamte(r). **2.** bibl. (als bsd. sündhaft geltend) publicain, in protesta'ntischen Bibel-übersetzungen auch: péager. [Salz-brühe.

Zolper prov. (rhein.) (⏑⏑) *m* ⑭a. =

Zomidin ⊘ (–⏑–) [grch.] *n* ⑮ sans *pl.* chm. zomidine *f* (v. Theil I.). [Maringen-...

Zondringen (⏑⏑⏑) *npr.n.* ⑭b. géogr. v.

Zone (–⏑) [grch.] *f* ⑮ ast., géogr., math., Postverwaltung u. *fig.* (sich weithin erstreckende Regio'n) zone; géogr. heiße (kalte) ~ zone torride (glaciale); gemäßigte ~ zone tempérée.

Zonen-... (–⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „Zone", zB. ~eintheilung *f* division en zones; ~taxe *f* (Telegraphie) taxe suivant la zone, tarif *m* par zones.

Zo-o..., zo-o... ⊘ (–⏑...) [grch.] zoo... (= Thier...). Pour les mots commençant par ~... qui ne se trouveraient pas ici, voir la partie française-allemande.

zo-ologisch ⊘ (–⏑–gh⏑) [grch.] *a.* ⑭ zoologique; ~er Garten jardin *m* zoologique; in Paris: ~er und bota'nischer Garten jardin des Plantes.

Zo-ophyt ⊘ (–⏑f–) [grch.] *n* ⑮ zoophyte *m*; ~en *pl.* plantes *f/pl.* animales, * ⊘ règne *m/sg.* psychodiaire; eßbares philippi'nisches ~ balate *f*. [Na'tron-salpe'ter.

Zo-otin-Salz ⊘ (–⏑–⏑) *n* ⑮ min. =

Zopf (⏑) [alt-nordisch toppr; gehört zum Stamm von Zapfen u. Zipfel] *m* ⑪ **1. a)** ehm. bei Männern, noch jetzt in Chi'na: queue *f*; steifer ~ queue cordonnée; ehm. bei der Infanterie: aufgeschürzter ~ catogan; geflochtener (Hinterhaar-) ~ cadenette *f*; **b)** bei Frauen: geflochtener ~ natte *f*, bisw. *st.s.u.* † tresse *f* (de cheveux); sie trägt Zöpfe ... les cheveux tressés en nattes; das Haar in Zöpfe flechten tresser (ou natter) les cheveux; **c)** ~ der Pferde toupet; **d)** *fig.* J-m einen ~ anstecken, drehen oder machen (ihn höhnen) F faire la queue (ou les cornes) à q., (ihn betrügen) faire la queue à q.; den ~ hinaufschlagen (sich marschbereit, fertig) machen s'apprêter à partir; J-m auf den ~ kommen oder spucken v. spucken I.; **e)** als Symbo'l altfränkischen Wesens, steifer Pedanterie'e. Borni'rtheit und Unnatur: manières *f/pl.* pédantes ou surannées, pédantisme; es gehört zu dem alten ~ unsrer Universitä'ten: c'est une vieille routine de ...; Das ist ~ F c'est perruque, c'est rococo; **f)** (J. mit c-m ~e, v. ds 1 e) F perruque *f*; die akade'mischen Zöpfe les perruques de l'académie. **2.** ♀ = Schopf 2 d. **3.** Forstwesen: ~(-ende) e-s Baumes cime *f*, touffe *f*. **4.** prov.: **a)** petit pain natté; **b)** cime *f* de montagne boisée; **c)** = Haar-beutel c.

Zopf-..., zopf-... (⏑...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Zopf", zB. ~band *n* ruban *m* de queue; ~haar *n* cheveux *m/pl.* de la queue; ~holz *n* branches *f/pl.* de la cime; ~kopf *m* tête *f* à queue; ~perücke *f* perruque à queue; ~stärke *f* diamètre *m* d'un arbre à la cime; ~trocken *a.* Forstwesen: ayant la cime morte; ~umflochten *a.* garni de tresses ou de nattes. — II. Bsd. Fälle: ~ende *n* cime *f* (= Zopf 3); ~lerche *f* zo. = Hauben-lerche; ~mari-e'lle provN. F *f* etwa: jeune fille mal coiffée ou dont les nattes sont en désordre; ~mensch *m*: F perruque *f*, mollusque, ganache *f*, P vieille croûte *f*; ~schule *f* (bei den Roma'ntikern) le parti des perruques; ~styl *m* style suranné ou pédant; Gärtnerei: (mit verschnittenen Bäumen *rc.*) style Lenôtre; ~zeit *f*: F époque de la perruquerie ou des vieilles perruques.

Zöpfchen (⏑⏑) *n* ⑭b. **1.** petite queue *f*. **2.** zo. (Wurzelthierchen) textilaire *f* (*Textila'ria*).

Zöpfe (⏑⏑) *f* ⑮ zo. = Schwuppe.

zöpfen (⏑⏑) [Zopf] I. *v/a.* ⑳a und c. **1.** die Haare ~ natter (ou tresser) ...); ohne Umlaut: ge-zopft = zopfig. **2.** ⊖ Zimmerei: e-n Baum ~ (das Zopf-ende abhauen) épointer un fût d'arbre. — II. Z~ *n* ⑭b. sans *pl.* action *f* de tresser ou de natter, épointage *m*.

zopfig, zöpfig, beide: (⏑⏑) [Zopf] *a.* ⑭ **1.** qui a les cheveux en queue, von Frauen: qui a les cheveux nattés. **2.** *fig.* passé de mode, qui n'est plus conforme aux idées du temps, suranné; bei den Roma'ntikern: F perruque, mâchoire; ~er Mensch = Zopf-mensch.

Zöpfling (⏑⏑) [Zopf] *m* ⑮ = Zopf-mensch.

Zopf-thum (⏑–) *n* ⑮ sans *pl.* Künstler-Jargon: perruquerie *f*; oft: routine *f*.

zopf-thümlich (⏑–⏑) *a.* ⑭ = zopfig 2.

zoppen P (⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. = zupfen I. 1, ziehen. [Zopyre (v. Theil I.).

Zopyrus (–⏑⏑) [grch.] *npr.m. inv.* h.a.

Zoraya (––y⏑) *npr.f.* ⑭ (*sg.* auch ⑭) (bsd. Gemahlin des letzten Maurenkönigs Boa'bdil, 15. sæ.) Zoraïde.

Zorch (⏑) *m* ⑮ zo. = Hauben-taucher.

Zores (–⏑) [hebr.] *m inv.* (jüdisch-dtsch.) = Wirr-warr.

Zorilla (–⏑⏑, pron. dzô-rĭ'le-yă) [span.] *f* (*sg. inv.*, *pl.* ~s), **Zorillo** (–⏑–) *m* ⑮ zo. (Stink-thier) zorille (*Mephi'tis zori'lla*).

Zorn (⏑) [a/d. zorn; gehört zu zerren] *m* ⑮; *co.* u. *poét.* bisw. **Zoren** (–⏑) (*pl.* ↘, dafür ~-ausbrüche) **1.** meist: colère *f*, *poét.* courroux; seinen ~ an J-m auslassen, *poét.* die Schale des ~s über J. ausgießen décharger sa colère (ou sa bile) sur q.; J. in ~ bringen mettre q. en colère, irriter q.; in ~ gerathen entrer (ou se mettre) en colère, (aufbrausen) s'emporter; oft in ~ gerathend irascible, F colère *a.*; rl. Kinder des ~s enfants *pl.* de colère; *poét.* der ~ der Eleme'nte le courroux des ... — **2.** Bsd. Fälle: Ausbruch des ~s accès de colère, emportement; (Unwille) indignation *f*; (gereizter Zustand) irritation *f*; zum ~e geneigt, bisw. colérique; provS. ich habe einen ~ (bin ärgerlich) auf ihn je lui en veux, j'ai une dent contre lui; rl. Tag des ~s, oft lt. *dies iræ*.

Zorn-..., zorn-... (⏑...), oft *a.* **Zornes-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zorn", zB. ~(es-)ader *f* veine de la colère ou que fait enfler la colère (vgl. Koller-ader); ~entbrannt *a.*, ~glühend *a.* enflammé (ou transporté) de colère; ~entflammend *a.* qui met en colère; ~roth *a.* rouge de colère; ~(es-)röthe *f* rouge *m* de la colère; ~(es-)schale *f* coupe de la colère. — II. Bsd. Fälle: ~anfall *m*, ~ausbruch *m* accès (ou mouvement) de colère, emportement, *a.* transport de colère; ~(es-)blick *m* regard courroucé; ~gericht *n* jugement *m* d'un Dieu courroucé, courroux *m* du Ciel; ~(es-)muth *m* humeur *f* colérique, colère *f*, * irascibilité *f*; ~müthig *a.* irascible, colérique; ~müthigkeit *f* = ~muth; ~ruthe *f* Theologie: verge dont Dieu châtie; ~wahl *f* (*ant.* Gnaden-wahl) (élection à la) condamnation; ~wuth *f* transports *m/pl.* de colère, fureur; ~wüthend, ~wüthig *a.* furieux.

zornig (⏑⏑) [Zorn] *a.* ⑭ **1.** en colère, *m fort* irrité, *st.s.* *a.* courroucé; ~ sein être en colère; ~ werden = in Zorn (v. ds 1) gerathen; ~ werden darüber, daß ... se fâcher (ou s'irriter) que ... (*subj.*) ou de ce que ... (*ind.*); *poét.* ~e Wellen flots *m/pl.* courroucés ou en courroux. **2.** ↘ = zorn-müthig. **3.** (von Zorn zeugend) qui exprime la colère; ~ aussehen avoir l'air d'être en colère; ~er Blick regard *m* courroucé ou plein de colère; ~e Worte sprechen parler avec irritation.

Zoroaster (–⏑⏑⏑) *npr.m.* ⑭a. h.a. Zoroastre (v. Theil I.).

Zoroastrianismus (–⏑⏑(⏑)–⏑⏑) *m* ⑭ religion *f* de Zoroastre, bisw. zoroastrisme (= Mazda-Glaube).

Zoroastri-er (–⏑⏑(⏑)⏑) *m* ⑭a. sectateur de Zoroastre, zoroastrien (= G(u)eber).

zoroastrisch (–⏑⏑⏑) *a.* ⑭ zoroastrien, zoroastrique.

Zosche provS. (⏑́⏑) *f* Ⓢ = Sau·mensch.
Zosimus (⏑́⏑⏑) *npr.m. inv.* h.a. (grch. Historiker) Zosime, Zozime.
Zosse prov. (⏑́⏑) *f* Ⓢ = Kracke 2.
Zote (⏑́⏑) [urspr. = Fotze 1] *f* Ⓢ, etwa: obscénité, *mfort* équivoque, F propos *m* salé, *pfort* ordure, polissonnerie, grivoiserie, engS. conte *m* grivois; ~n reißen = die Sau·glocke (v. bs a) läuten.
zote(l)n (⏑́⏑) [Zote] *v/n.* (*av.* h.) Ⓦb. (Ⓦa.) = die Sau·glocke (v. bs a) läuten.
Zoten·... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „zotenhaft", zB. **~bild** *n* image *f* grivoise ou *pfort* obscène; **~lied** *n* chanson *f* obscène. — II. Bsd. Fälle: **~maler** *m*, etwa: polisson; **~·reißen** *n*: a) habitude *f* de dire des obscénités; b) propos *m/pl.* grivois ou *pfort* obscènes, polissonneries *f/pl.*; F ~r. war Trumpf les contes grivois étaient à l'ordre du jour; **~·reißer(in *f*)** *m* polisson, *pfort* ordurier *m*, ordurière *f*; ein ~r. sein, auch: aimer à dire des grivoiseries.
zotenhaft (⏑́⏑⏑), **zotig** (⏑́⏑) [Zote], beide: *a.* ㉔ obscène, ordurier, sale, (schlüpfrig) grivois, F polisson, graveleux, P gras; *adv.* d'une manière obscène; ~es Bild, Lied = Zoten·bild, ·lied.
Zotologie F (⏑⏑⏑́) [nach Analogie v. Zoologie aus Zote abgeleitet] *f* Ⓢ u. ㊾ = Zoten·reißen.
zotologisch F (⏑⏑́⏑) *a.* ㉔ = zotenhaft.
Zotte (⏑́⏑) *f* Ⓢ *A.* [a/d. zata] **1.** touffe (de cheveux, de poils); ~ (am Pferde·fuße) fanon *m*; zo. (Schwanz·büschel): ✿ flocon *m*. **2.** prov. = Quast 2. **3.** ⚘ = Kolben 6a. **4.** an.: a) frange graisseuse; b) villosité; ~n *pl.* im Darm villosités intestinales. — *B.* prov. [= holl. tüte Röhre] = Schnauze 3.
Zottel (⏑́⏑) [Zotte] I. *f* Ⓢ = Zotte. — II. *m* Ⓦa. **1.** ⚘ = Zotten·blume, Biber·klee. **2.** P = Schlampe 1.
Zottel·... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Zotte(l)", zB. **~bart** *m* barbe *f* en touffes; **~haar** *n* cheveux *m/pl.* (poils *m/pl.*) pendants en touffes; **~kopf** *m* tête *f* (personne *f*) qui a les cheveux en touffes. — II. Bsd. Fälle: **~affe** *m* zo.: ✿ pithèque hirsuté (*Pithe'cia hirsu'ta*); **~bär** *m* zo. ours velu; **~·krebs** *m* path. cancer villeux; **~wolle** Ⓗ *f* laine de rebut.
Zottelei F (⏑⏑́) *f* ㊾ = nöhlen II.
zottelig (⏑́⏑⏑) [Zottel] *a.* ㉔ **1.** en touffes. **2.** *fig.* P ~e Zucht: a) etwa: ménage *m* affreux; b) = nöhlen II.
zotteln (⏑́⏑) [Zottel] Ⓦa. I. *v/a.* **1.** nur gbr. im *part.p.* **ge·zottelt** = zottelig. **2.** et. durch ea. ~ (wirrend zausen) embrouiller (ou emmêler) qc. — II. F *v/n.* (*av.* su) = nöhlen I.
Zotten·... (⏑́⏑...) in Zssg. mit *s.* I. = Zottel·... — II. Bsd. Fälle: **~alge** ⚘ *f* = Hirten·täschel 2 b; **~blume** ⚘ *f* = Biber·klee; **~·schwanz** *m* zo. flocon.
zottig (⏑́⏑) [Zotte] *a.* ㉔ disposé par touffes; (struppig, von Haaren) velu (auch ⚘), à longs poils, ✿ tomenteux, villifère; zo. ~ wie ein Bock: ✿ hircipelle; ✿ an. villeux; ~e Beschaffenheit der Darm·Schleim·haut: ✿ villosité *f*.
Zottlerei F (⏑⏑́) *f* ㊾ = Zottelei.
Zotzelingen (⏑́⏑⏑) *npr. n.* Ⓦb. géogr. (lothr. Ort) Zommange *f*.
zu (⏑́) [a/d. zuo]

Inhalt: I. *prp.* — örtliches Nahen 1; — Hinzufügen 2; — Verweilen 3; — zeitlich 4; — Art u. Weise 5; — Ersatz für *gé.* 6; — Veranlassung 7; — vor *a/n.* 8; — vor adverbiellen *sup.* 9; — bei Berechnung 10; — zu prädikativen Bestimmungen 11; — zur Anknüpfung mit *inf.* 12; — mit *part.prés.* 13. — II. *adv.* — vor *a.* u. *adv.* 1; — verschlossen 2; — ab u. zu 3; — Richtung 4; — neben *verbes* 5. — III. P *a.*

I. *préposition* mit *dat.*, verschmelzend mit dem Artikel: **zum** = zu dem, ↘ zu einem, **zur** = zu der, ↘ zu einer; hier nicht aufgeführte Verbindungen suche man unter den von „zu" abhängigen Wörtern. **1.** örtliches Annahen: **à**, (in J-s Wohnung) **chez**, (in J-s Nähe) **auprès de** ..., (in der Richtung nach J-m, et. hin) **vers**, zB. zu Bett (zu Tische) gehen se mettre au lit, (aller) se coucher (aller ou se mettre à table); er geht zu s-m Bruder il va chez (ou il va trouver) son ...; er setzte sich zu s-m Freunde il alla s'asseoir auprès de ...; er wandte sich zu mir il se tourna vers moi; da sagte ich zu mir selbst ... à part moi; von Haus zu Haus de maison en maison; bis zum Thore gehen aller jusqu'à la porte; zum (aus dem) Thore hinaus gehen sortir (ou passer) par la ...; der Weg zur Kirche le chemin de l'église. ☞ **2.** bz. das Hinzu·fügen, ·treten zu et.: **avec**, zB. Brot zum Fleisch essen manger du pain avec la viande; zum Klavier singen accompagner son chant (ou chanter) au piano; zur Statistik (als Überschrift) documents *m/pl.* relatifs à la statistique; zur Geschichte Berlin's, etwa: *Étude(s pl.) f sur l'histoire de* ...; Beiträge zur Geschichte Berlins, oft: ... servant (ou qui peuvent servir) à l'histoire de ...; und zu alle Dem, oft: et de plus, par-dessus le marché. ☞ **3.** bz. das Verweilen, den Aufenthalt an e-m Orte: **à**, bsd. von Ortsnamen: zu Berlin à Berlin; zu Hause à la maison, chez soi; zu Rathhause à l'hôtel de ville; zu Tische sein être à table; v. aber auch: Wasser *A.* 2 a; ++, aber sehr häufig: zu Hause gehen statt nach v. nach I. 1a. ☞ **4.** zeitlich, entsprechend dem „Wann": **à**, zB. zu Mittag à midi; zu Ostern à Pâques; zum ersten (des Monats) le premier prochain (vgl. 9); v. Zeit 1d; von Tag zu Tag de jour en jour; zu ganzen Stunden Nichts thun (Stunden lang) être des heures entières à ne rien faire. **5.** Art u. Weise: zu Fuß, zu Pferde à pied, à cheval, aber: zu Wagen, zur Achse en voiture; zu Schiffe v. Schiff 2; zur See par mer; eine Stadt zu Wasser u. zu Lande belagern assiéger ... par terre et par mer; zu Wasser und zu Lande kämpfen combattre sur terre et sur mer; zur Aufmunterung à titre d'encouragement; J-m zum Ärger, zum Trotz en dépit de q.; zu meinem Erstaunen à mon grand étonnement; et. zur Genüge (zum Überfluß) haben avoir suffisance (abondance) de qc.; zum Glück (glücklicher Weise) heureusement, par bonheur; zum Theil en partie; mir ist nicht zum Lachen je n'ai point envie de rire. ☞ **6.** als Ersatz für e-n *gé.*, bsd. den objektiven *gé.*, zB. aus Liebe zu Euch pour l'amour pour vous; die Liebe Gottes zu den Menschen l'amour de Dieu envers (ou pour) les hommes; Zeichen zur Abfahrt signal *m* du départ; v. Gast·hof; zu Allem fähig capable de tout. ☞ **7.** Ver·anlassung: au sujet de ..., v. zB. Glück 3, schweigen I. 1 b. ☞ **8. a)** vor *a/n.c.*, ein Zusammenfassen bezeichnend: zu Zweien, zu Dreien à (ou par) deux, à trois; zu Hunderten, zu Tausenden par centaines, par milliers; verschieden: wir Bursche frisch hinaus, zu Siebzehnhundert (fast an 1700) ... au nombre de dix-sept cents à peu près; **b)** vor *a/n. o.*: zu Dritt (als Dritter, mit noch zwei Anderen) nous (vous, &) trois, moi avec deux autres ou moi troisième. ☞ **9.** vor e-m adverbi'ellen *sup.* = auf's, v. auf 7, zB. zum Besten au (ou pour le) mieux; zu günstigsten le plus favorablement; ich danke zum schönsten je vous remercie infiniment; v. zu-erst, zu-letzt 2c., bsd. Art.; zum ersten pour la première fois (vgl. 4); bei Versteigerungen: zum ersten, zum andern u. zum (dritten) une fois, deux fois, trois fois. ☞ **10.** bei Berechnungen zur Bezeichnung der Maßgabe, des Verhältnisses: drei verhält sich zu sechs wie fünf zu zehn trois est à six comme cinq est à dix; zu zwölf Mark den Meter à douze marks le mètre; die Kosten zu einem Viertel tragen supporter un quart des frais; v. Hälfte 1; Ⓗ zu 60 mit 1 % (Proze'nt) Reu·geld à soixante dont un. ☞ **11.** zur Anknüpfung prädikati'ver Bestimmungen, zB.: **a)** Zweck: à, pour, zB. Gott schuf den Menschen ihm zum Bilde ... créa l'homme à son image; es geschieht zu Deinem Besten ... pour ton bien; zur Erhaltung s-r Gesundheit pour sa santé; hier ist Stoff zur Befriedigung jedes Geschmackes il y a ici pour (ou de quoi) contenter tous les goûts; v. gut II. 4 und 5; er hat es Ihnen zu Liebe gethan il a fait cela par amour (ou par rapport) à vous; mir zum Schaden à mon préjudice; Das dient zum (mehr gbr. als) Beispiel cela sert d'exemple; aber: zum Beispiel (*abr.* zB. oder z. B.) par exemple (*abr.* p. ex.); das Komite' zur Prüfung drama'tischer Erzeugnisse le comité chargé de l'examen des œuvres dramatiques; oft mit e-m zu ergänzenden *v.*, zB. er rüstet sich zum Kriege ... à (faire) la guerre; J. zum Manne (Weibe) nehmen épouser q.; er hat sie zum Weibe il l'a épousée, c'est sa femme; zum Kriege rüsten armer en guerre; zum Verkaufe stellen mettre en vente; Tuch zu e-m Rocke du drap pour ...; Wasser zum Trinken de l'eau à boire; es ist zum Sterben c'est pour en mourir; **b)** Übergang in einen andern Zustand, Umwandelung: zu Staub werden être réduit en poussière; der Wein wird zu Essig ... se change (ou se transforme) en vinaigre; zum Narren werden devenir fou; sich J. zum Feinde machen se faire un ennemi de q.; sich zum Vieh erniedrigen tomber au rang de la brute; sich zum Spieler vervollkommnen se perfectionner dans l'art de jouer; zum Jüngling heranwachsen devenir jeune homme; J. zum armen Manne machen ruiner q.; **c)** garnicht zu übersetzen und mit Auslassung des *art. déf.* nach den *verbes*: zu et. **ernennen, machen, erwählen, geboren w.** 2c., zB. der König ernannte ihn zum Genera'l ... le nomma général; zum Dichter geboren sein être né poète; er wurde zum Kaiser gewählt il fut élu empereur; jedoch: seine Leute wählten ihn zum Anführer ... le choisirent pour chef; man machte ihn zum Führer on en fit le chef; er wurde zum Fürsten erhoben ... au rang de prince; v. machen I. 1p. ☞ **12.** tonloses zu als Anknüpfung e-s *inf.*: **de, à,** bisw. nicht zu übersetzen: **a)** mit „**de**": nach allen *v.*, die ihr sachliches Objekt im *ac.* oder *gé.*, sowie nach den *subst.* u. *adj.*, die zur Ergänzung ihres Begriffs e-n *gé.* nach sich haben, zB. ich erlaube Dir zu kommen (das Kommen) je te permets de venir; ich fürchte auszugleiten je crains de glisser; die Kunst zu schreiben (des Schreibens) l'art *m* d'écrire; er ist fähig (wessen?) Ihnen zu schaden il est capable de vous nuire; **b)** mit **à**: nach *verbes*, die ein sachliches Objekt mit à nach sich haben, a. nach den *verbes* des Lehrens, Lernens u. auch haben, sowie nach *adjectifs*, die eine Bestimmung, Tüchtigkeit, Gewohnheit ausdrücken, zB. J. zu et. ermuntern exhorter q. à qc., zB. ich ermuntere ihn, fleißiger zu w. je l'exhorte à devenir plus appliqué; ich habe zu arbeiten j'ai à travailler; er ist bereit uns zu folgen il est prêt à nous suivre; dies Wort ist schwer auszusprechen ce mot est difficile à prononcer, aber nach **es ist**: a) es ist nicht möglich ihn zu finden il n'est pas possible de le trouver; es ist schwer dies Wort auszusprechen il est difficile de prononcer ce mot; b) das Haus ist zu verkaufen ... est à vendre; c) es ist zu unterscheiden (muß unterschieden w.) il faut le distinguer; a. nach e-m *s.*, welches Objekt des folgenden *inf.* ist: ich habe Briefe zu schreiben j'ai des lettres à écrire; **c)** un-übersetzt nach den *verbes* der Bewegung, des Denkens, Sagens, Wollens, zB. ich komme Sie abzuholen je viens vous prendre; er glaubt uns zu täuschen il croit nous tromper; er behauptet es zu wissen il prétend le savoir; ich wünsche ihn zu sehen je désire le voir; **d)** nach *prp.*: **anstatt** selbst hin zu gehen au lieu d'y aller lui-même; **ohne** es zu wissen sans le savoir; **um** mich zu täuschen pour me tromper; **e)** zu geschweigen daß v. ge·schweigen I. 2; **f)** bisw. im Ausruf, zB. o, auf das muthige Roß mich zu schwingen! oh! que je voudrais m'élancer sur un coursier rapide! ☞ **13.** mit *part. prés.*, entsprechend dem v. „**sein**" abhängigen *inf.*: **à** ... (*inf.*), que l'on peut ou que l'on doit ... (*inf.*), zB. das zu verkaufende Haus la maison à vendre; der so leicht zu erfüllende Wunsch le

désir si facile à exaucer; der zu hoffende Erfolg le succès qu'on peut espérer. — ☞ II. *adverbe.* **1.** vor *a.* u. *adv.*, bz. ein Übermaß: **trop**, zB.: zu groß trop grand; zu große Vorsicht, oft: excès *m* de ...; zu sehr, zu viel **trop** (nicht: trop beaucoup!); er hat zu sehr gefaulenzt, als daß er versetzt werden könnte ... trop pour pouvoir passer dans une classe supérieure; v. viel 2 c u. all-zu; *mfort*: gar zu = in hohem Grade, zB. gar zu groß bien grand; v. gar II. 1. **2.** (verschlossen; *ant.* offen) fermé, clos (vgl. III.); die Thür ist nicht zu, mache sie zu ... n'est pas fermée, ferme-la; *el.* (die) Thür zu! (fermez) la porte (s'il vous plaît)!; ↘ schläfst Du mit Augen zu? ... les yeux fermés?; da ging's Thür auf, Thür zu on ne faisait qu'ouvrir et fermer les portes; *enf.* z, u, zu, klapp's (oder mach's) Buch zu n, i, ni, c'est fini. ☞ **3.** ab u. zu v. ab 5. ☞ **4.** bz. das Wohin e-r Richtung: nach (gegen oder gen) Norden zu vers le nord; nach der Stadt zu du côté de la ville: bsd. von e-r Bewegung nach einem Ziele hin: auf et. zu gehen (stürzen) se diriger vers qc. (se précipiter sur qc.); der Insel zu steuern prendre la direction de l'île; bisw. *el.*: und frisch St. Peter's Kirche zu (eilt er) et il marche vivement du côté de l'église St-Pierre; er darauf zu und reißt mir's aus der Hand il se jette dessus et me l'arrache de la main; oft mit zu ergänzendem *impér.*: zu!, immer zu!, nur zu! allez!, allez toujours!, faites!, poussez!, Reitkunst: ~! hâtez! ☞ **5.** neben *verbes*, un-ausgesetztes Fortfahren in der Thätigkeit: continuer toujours de ...; er läutete zu wie toll il sonnait sans discontinuer comme un forcené; donnere zu! fulmine toujours!; ich hätte zu und immer zu versprochen (G.) j'aurais promis tout ce qu'on aurait voulu; in Einem zu continuellement, sans interruption. — ☞ III. P *a.* Ⓐ fermé, clos, zB. ein zu-(n)er Wagen voiture *f* fermée.

Zu-..., zu-... (ˊ...) **Vorsylbe** in Zffg. mit *verbes*, immer *sép.* u. nach Ⓐa. zu konjugiren, bz. **1.** Verschließung (fermeture), meist zu geben durch: fermer, boucher, couvrir, zB. **zu-klinken** fermer au loquet. **2.** Streben, Richtung nach et. hin (tendance, direction vers un objet), zB. dem Gipfel **zu-arbeiten** s'évertuer à atteindre le sommet; auf et. **zu-fliegen** prendre son vol vers un endroit. **3.** Hinzufügung (adjonction, supplément) meist zu übersetzen durch: ajouter, joindre, zB. **zu-arbeiten** ajouter en travaillant. **4.** Fortfahren in einer Thätigkeit, Beschleunigung derselben (continuation, accélération) oft zf. mit **immer**, zu geben durch: continuer, poursuivre; accélérer, hâter, zB. **zu-arbeiten** poursuivre (ou hâter) son travail; **zu-läuten** continuer de sonner. **5.** (Ertheilung, Zu-eignung von et. (attribution) zu geben durch: attribuer, décerner, zB. Z-m eine Strafe **zu-dikti(e)ren** décerner une punition à q.

Zu- und Ab-strömen (-⏑ˇˊ⏑) *n* Ⓦb. sans *pl.* flux *m* et reflux *m* (auch *fig.*).

zu-ackern (ˊˇ⏑) Ⓐa. *sép.* agr. I. *v/a.* Löcher 2c. ~ couvrir ... (de terre) en labourant. — II. *v/n.* (*av.* h.) achever le labourage.

zu-arbeiten (ˊˇ-⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐb. *sép.* v. zu-... Vorsylbe 2, 3, 4.

zu-äugeln (ˊˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* Z-m ~ = zu-blinzeln.

zu-äußerst (-ˊ⏑) *adv.* v. äußer III. *B* 2.

Zuave (-ˊv⏑) [ar.] *m* Ⓢ bsd. ⚔: zouave, F zouzou, chacal.

Zuaven-... (-ˊv⏑...) in Zffg. mit *s.*, meist: ... de zouave(s), zB. **~kapitä'n** *m* capitaine de zouaves.

Zu-bau ⊖ (ˊˊ) *m* Ⓢ (*pl.* auch: ~ten) **1.** agr. terrain additionnel affecté à une métairie. **2.** arch. annexe *f*; Bergbau, auch: travaux *pl.* auxiliaires.

zu-bauen ⊖ (ˊˊ⏑) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* **1.** fermer par une (ou des) construction(s), boucher. **2.** ajouter (une annexe), ajouter une nouvelle construction aux autres, Bergb., auch: faire des travaux auxiliaires. — II. *v/n.* (*av.* h.) agr. = zu-ackern II.　[fermé.

zu-behalten (ˊ⏑ˇ⏑) *v/a.* Ⓓp. *sép.* tenir

Zu-behör (ˊ⏑ˊ) *m* (*n*) Ⓢ, *f* Ⓦ, ↘ **Zu-behörde** (ˊ⏑ˊ⏑) *n* Ⓦa. tout ce qui appartient à qc., qui fait partie de qc.; bei Handwerkern: Arbeit und ~ façon *f* et fournitures *f/pl.*; ~ zu einem Bette garniture *f* d'un ...; Wohnung von 6 Zimmern mit ~ ... avec les accessoires; ~ (Pertine'nzien) zu einem Gute appartenances *f/pl.* et dépendances *f/pl.* d'une ..., (Bei-gut) annexe *f*; drt. mit allem ~ avec les dépendances d'icelui; (das zu et. nöthige Geräth) attirail *m*, équipage *m*; (der et. begleitende Zug) train *m*; Kochkunst: ~ zu den Speisen: a) met *m* accessoire, garniture *f*; b) assaisonnement *m*; ⚔ ~ des Gewehres mit eingelegtem Laufe monture *f*, jeu *m* de tubes à tir.

Zu-behör-... (ˊ⏑ˊ...) in Zffg. mit *s.*, zB. **~büchse** ⚔ *f* nécessaire *m* d'armes; **~kasten** ⚔ *m*: ~k. der Geschütze caisse *f* aux menus objets; **~korb** ⚔ *m* panier d'armements; **~stück** *n* pièce *f* accessoire.

zu-beißen (ˊˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓓn. *sép.* **1.** happer, saisir avec les dents; beiß zu! allons, mords, happe! **2.** F wacker ~ manger de bon appétit. **3.** F Brot ~ manger du pain avec la viande.

zu-bekommen (ˊ⏑ˇ⏑) *v/a.* Ⓓc. *sép.* **1.** parvenir à fermer. **2.** recevoir (ou avoir) en sus; ich kann nichts mehr von diesem Stoffe ~ je ne peux plus avoir de la même étoffe.

zu-benam(s)en (ˊ⏑ˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. (Ⓐc.) *sép.* surnommer; bsd. gbr. im *part.p.*: zubenamt surnommé, dit.

Zuber (ˊ⏑) [a/d. zwipar Ge-fäß mit zwei Griffen, während Eimer ein Gefäß mit einem Griffe bz.] *m* Ⓦa. (petite) cuve *f*, cuveau, baquet, ⊖ auch: seille *f*; kleiner ~ tine *f*; bsd. zu Butter: tinette *f*; ein ~ voll une cuvée; Stock zum Tragen des ~s tinet; ⊖ Watten-fabrik: ~ mit Gummi gommoir.

zu-bereiten (ˊ⏑ˊ⏑) I. *v/a.* Ⓐb. *sép.* **1.** = be-reiten I. 1 u. 2, bsd. préparer, apprêter; für et. ~, oft: disposer pour qc.; zubereitet zu e-m Werkzeuge Gottes préparé à devenir un vaillant champion de Dieu. — **2.** Bsd. Fälle: sorgfältig ~, bisw. soigner; ↘ Schmerzen ~ (G.) causer ...; Fischerei: zum Einsalzen ~ habiller; Gerberei: die Felle auf dä'nische Art (zum Sämisch-gerben) ~ chiper (ramailler) ...; die Haare zum Filzen ~ secréter ...; die Spiegel-Fo'li-e ~ aviver ... — II. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Zu-bereitung** *f* Ⓦ **1.** = be-reiten III., bsd. préparation *f*, apprêt *m*; Zubereitungen *pl.* (Zurüstungen zu et.) préparatifs *m*, apprêts *m*; zu I. 2: ⊖ chipage *m*; ramaillage *m*; secrétage *m*; avivage *m*. — **2.** Bsd. Fälle: Z~ mit Peterſi'li-e persillade *f*; Z~ des Tuches mit der Karden-distel couchage *m*.　[préparateur.

Zu-bereiter (ˊ⏑ˊ⏑) *m* Ⓦa. apprêteur,

Zu-bette-gehen (-ˇ⏑,ˊ⏑) *n* Ⓦb. sans *pl.* coucher *m*; beim ~ en se couchant.

zu-betten (ˊˇ⏑) Ⓐb. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) **1.** préparer un lit, une couche. **2.** die Bienen betten zu ... ferment les alvéoles. — II. *v/a.* = zu-schütten. — III. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* u. **Zu-bettung** *f* Ⓦ = zu-schütten II.

zu-biegen (ˊˊ⏑) Ⓓf. *sép.* *v/a.* fermer en pliant ou en courbant.

zu-bilden (ˊˇ⏑) *v/a.* Ⓐb. *sép.* **1.** ajouter en formant. **2.** (bildend et. einem Zwecke, Muster nähern oder zu-führen) façonner de manière à atteindre un but, un modèle; ein langer Umgang hat mich ihm zugebildet (Sch.) ... m'a élevé à son niveau.

zu-billigen (ˊˇ⏑⏑) I. *v/a.* Ⓐa. *sép.* = be-willigen I., Z-m et. ~ décerner qc. à q. — II. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl* u. **Zu-billigung** *f* Ⓦ = be-willigen III.

zu-binden (ˊˇ⏑) *v/a.* Ⓓa. *sép.* fermer (en liant); e-n Sack ~ lier (ou serrer) un ...; Z-m die Augen ~ bander les yeux à q.

Zu-biß (ˊˇ) *m* Ⓢ ein Glas Wein mit einem ~ un verre de vin avec un morceau de quoi que ce soit (p. ex. avec une croûte de pain).

zu-blasen (ˊˊ⏑) Ⓓp. (v. blasen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) der Wind bläst immer zu ... continue (toujours) à souffler. — II. *v/a.* **1.** fermer en soufflant. **2.** chasser vers q. en soufflant; Z-m eine Feder 2c. ~ souffler une plume vers q. **3.** *fig.* Z-m et. ~ = ein-blasen I. 2.　[gateur *m*, ...trice *f*.

Zu-bläser (ˊˊ⏑) *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓢ insti-

Zu-bläserei (ˊ-⏑ˊ) *f* Ⓦ = Ein-bläserei.

zu-blicken (ˊˇ⏑) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. *sép.* regarder; ↘ Z-m Trost ~ consoler q. par ses regards.　[rester fermé.

zu-bleiben (ˊˊ⏑) *v/n.* (*av.* s.) Ⓓo. *sép.*

zu-blinken (ˊˇ⏑) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* **1.** von Sachen: Z-m ~ frapper l'œil de q. par son resplendissement, reluire aux yeux de q. **2.** = zu-blinze(l)n.

zu-blinze(l)n (ˊˇ⏑) Ⓐc. (Ⓐa.) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) Z-m ~ faire signe à q. du coin de l'œil, faire des mines (ou des yeux) à q. — II. *v/a.* **1.** Z-m et. ~ communiquer qc. à q. par un signe du coin de l'œil ou en clignant de l'œil. **2.** die Augen über et. ~ fermer (en clignant) les yeux sur qc.

zu-brennen (ˊˇ⏑) I. *v/a.* Ⓓa. (v. brennen) *sép.* **1.** fermer par l'action du feu; méd. (aus-beizen) cautériser; vét. dem Pferde die Ader ~ barrer la veine au ... **2.** ⊖ Metallurgie: (ausglühen) calciner, (rösten) griller. — II. Z~ *n* Ⓦb. sans *pl.* analog ~ I., zB. cautérisation *f*; vét. barrement *m* d'une veine; ⊖ calcination *f*; grillage *m*, auch: rôtissage *m*.

zu-bringen (ˊˇ⏑) *v/a.* Ⓓa. *sép.* **1.** Z-m et. ~ apporter qc. à q., bsd. in die Ehe: apporter en mariage ou comme dot; drt. das zugebrachte Vermögen les apports *m/pl.*; die zugebrachten Kinder les enfants du premier lit. **2.** Z-m einen Trunk ~ porter un toast à q., boire à la santé de q. **3.** die Zeit mit et. ~ passer le temps à (faire) qc., zB. die Nacht am Stubi'r-tische ~ passer la nuit à étudier; (G.) sie brachten die Zeit zu sich zu putzen (ohne damit!) ils passèrent le temps à faire toilette; die Nacht außer dem Hause (unter freiem Himmel) ~ coucher dehors (à la belle étoile); seine Jugend in Z-s Diensten ~, bisw. user sa jeunesse auprès de q.; er hat ein Jahr darauf zugebracht il a mis un an à le faire. **4.** et. ~ parvenir à fermer qc.

Zu-bringer (ˊˇ⏑) *m* Ⓦa. **1.** (mit *f*) ~, **~in** *f* Ⓢ a) = Zu-träger; b) = Kuppler. **2.** ⊖ (mecha'nische Vorrichtung, welche Maschinen 2c. das nöthige Materia'l zubringt) ~ einer Feuer-spritze machine *f* (ou pompe *f*) auxiliaire; Münze: ~ der Präg-maschine main *f*, posoir; ⚔ ~ der Patro'nen am Repeti'r-gewehr transporteur, Hebel des ~s levier coudé.

zu-brocken (ˊˇ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = brocken 1 u. 2, zB. Semmel ~ (in die Milch) tremper du pain blanc dans son lait.

Zu-brot (ˊˊ) *n* Ⓢ sans *pl.* = Zu-kost.

zu-brüllen (ˊˇ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Z-m et. ~ crier qc. à q. d'une voix de tonnerre.

zu-brüsten ⊖ (ˊˇ⏑) *v/a.* *sép.* Ⓐb. **1.** Bergbau: das Gestein ~, etwa: préparer la roche pour l'attaque (p. e. pour le percement, &). **2.** Gießerei: den Ofen ~ fermer le devant (ou la poitrine) du fourneau.　[graben.

zu-buddeln P (ˊˇ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = zu-

zu-bühnen ⊖ (ˊˊ⏑) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Bergb.: e-n Schacht ~ couvrir un puits avec du bois de charpente.

Zu-buß-... (ˊˊ...) in Zffg. mit *s.* I. meist: ... supplémentaire *a.*, zB. **~faden** *m*, **~garn** *n* fil *m* supplémentaire. — II. Bsd. Fälle: **~grube** *f*, **~zeche** *f* ⊖ Bergbau: mine qui exige des avances de fonds; **~zettel** *m* liste *f* des frais (à payer).

Zu-buße (ˊˊ⏑) *f* Ⓢ **1.** ⊖ Bergbau: versement *m* des actionnaires au delà de leur mise, versement *m* extraordinaire, mise de fonds supplémentaire ou extraordinaire; die Zeche giebt noch keine Ausbeute, man muß noch ~ geben ..., il faut fournir aux frais. **2.** mil.

auch von andern Geschäften und *fig.* nouvelle contribution, surtaxe; ~ thun y mettre du sien; ich habe es zuletzt mit schwerer ~ erhalten (G.) j'ai fini par l'obtenir à force de grands sacrifices. **3.** = Zu-lage 1.

zu-büßen (⏑⏑⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.* **1.** ✪ Bergbau: fournir son contingent pour (ou subvenir aux frais de) l'exploitation d'une mine. **2.** weitS. = ein-büßen, zB. sein Vermögen ~ perdre sa ..., se ruiner. **3.** prov. = zu-flicken.

Züche prov. (⏑⏑) *f* ⑮ **1.** taie (= Bett-überzug). **2.** ♀ = Zirbel-nuß.

Züchner prov. (⏑⏑) [Züche] *m* ㊵a., **~in** *f* ㊾ **1.** tisserand qui fait (ou marchand qui vend) des taies. **2.** celui (celle) qui cherche les pignons.

Zucht (⏑) [a/d. zuht] *f* ⑮ (*pl.* ↘) **1. a)** élevage *m*, éducation, * élève de bestiaux, (Vermehrung) propagation; zur ~, oft: pour la reproduction; e-n Bullen zur ~ halten nourrir un taureau pour en faire race; ✪ fabri'kmäßige ~ von Seidenraupen-Eiern grainage *m* industriel; weitS. (Rasse) race, von Hühnern, Enten: engeance; **b)** ~ von Obstbäumen &c. culture (ou élève) des arbres fruitiers, &. **2.** (Erziehen von Personen) éducation; (Schul-, Kloster-, Manns-, Kriegs-)~ discipline; strenge ~, bisw. régime *m* sévère; sich an ~ u. Ordnung gewöhnen, oft: se discipliner; in ~ und Ordnung halten, oft: discipliner; ⚔ ein Regime'nt in ~ halten maintenir la discipline dans ...; Sinn für gute ~ u. Ordnung esprit *m* de conduite; keine ~ annehmen, oft: être indisciplinable; unter J-s ~ stehen être sous la discipline (ou sous la férule) de q.; zur ~ gehörig, oft: disciplinaire. **3.** (Wohl-anständigkeit) honnêteté, décence (Gesittetheit) mœurs *pl.* pures, (Ehrbarkeit) modestie, chasteté; im *pl.* et. altmodisch: Ausbund aller Huld und Züchten modèle *m* de sagesse; in aller ~, in Züchten u. Ehren en tout bien et tout honneur; sie verweigerte sich mit Züchten ... avec modestie; mit Züchten (zu reden) soit dit sans vous offenser (v. Ver-laub). **4.** mit tadelndem Bei-wort: (tadelnswerthes Benehmen) Das ist ja eine wilde (oder tolle) ~ c'est un train du diable; was ist Das für eine ~? quelle est cette conduite?, quel ménage faites-vous là? **5.** konkre't von lebenden Wesen, die aufgezogen worden: race, meist *mv. part* engeance; *pl.* die ~en des Seidenwurms sind mißrathen les vers à soie ont manqué. **6.** agr. (Pflug und Räder zſ. haltende Kette) chaîne de la charrue.

Zucht-..., zucht-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* u. *a.* **I. a)** analog „Zucht" zB. **~gesetz** *n* loi *f* de discipline; **~materia'l** *n* bêtes *f/pl.* reproductives; **~mittel** *n* moyen *m* de correction; **b)** v. Thieren, die zur Zucht bestimmt sind: destiné à faire (ou à propager la) race, zB. **~biene** *f* abeille destinée à propager la race; von größeren männlichen Thieren ... reproducteur, zB. **~bulle** *m*, **~ochs** *m*, **~stier** *m* (**~hahn** *m*, **~widder** *m*) taureau (coq, bélier) reproducteur; von einigen großen weiblichen Thieren ... portière, zB. **~kuh** *f* (**~schaf** *n*, ch. **~hündin** *f*) vache (brebis *f*, lice) portière. — **II.** Bsd. Fälle: **~eber** *m* verrat; **~egel** *m* = Mutter-egel (v. Mutter-... IV.); **~esel** *m* âne étalon; **~fähig** *a.*: a) capable de faire race; b) von Personen: disciplinable; **~füllen** *n* nourrisson *m*; **~gericht** *n* = ~polizei-Gericht: **~gestüt** *n* haras *m*; **~gewohnt** *a.* discipliné; **~halter** *m* personne *f* forte (ou à cheval) sur la discipline; **~haus** *n* maison *f* de force, de correction ou de détention; im ~hause sitzen être aux travaux forcés; aus dem ~hause (entfliehen (entflohen sein) rompre son ban (être en rupture de ban); **~haus-...** in Zſſg. mit *s.*: **a)** analog „~haus", zB. **~haus-Aufseher** *m* inspecteur d'une (ou de la) maison de correction; **~haus-Dire'ktor** *m* directeur d'une (ou de la) maison de correction; **b)** bſd. Fälle: **~haus-Arbeit** *f*: a) (die in den ~häusern gemachte Arbeit im Gegensatze zur freien Arbeit) travail *m* forcé ou de pénitencier; b) ↘ = Zwangs-arbeit; **~haus-Gefangene(r)** *m* (*f*), auch: **~häusler(in** *f*) *m*, **~häusling** *m* forçat, détenu(e *f*) *m* dans une maison de correction, ehm. galérien(ne *f*) *m*; ~h. eines milderen Grades reclusionnaire *s.*; **~haus-Strafe** *f* peine des travaux forcés; ~haus-Strafe milderen Grades reclusion; **~hengst** *m* étalon; **~jahr** prov. *n* = Betriebs-jahr; **~los** *a.* insubordonné, indocile, bſd. ⚔ indiscipliné; (der keine Zucht annimmt) indisciplinable; **~loser Junge** enfant *m* mal-appris, polisson *m*; **~losigkeit** *f* manque *m* de discipline, indiscipline; in ~l. verfallen se dérégler; **~meister** *m*: a) maître sévère; er war unser ~m., oft: nous avons été sous sa férule; b) ehm. in Schulen: correcteur des classes; c) jetzt: (Vorsteher e-s Zuchthauses) geôlier d'une maison de force; **~pferd** *n* cheval *m* de haras; **~polizei'** *f* police correctionnelle; **~polizei'-Gericht** *n* tribunal *m* de police correctionnelle, F (la) correctionnelle; drt. vor das ~polizei-G. bringen, bisw. correctionnaliser; **~polizeilich** *a.* correctionnel; ~polizeilicher Chara'kter correctionnalité *f*; ~p. machen correctionnaliser; **~rennen** *n* course *f* d'étalons; **~ruthe** *f* verge, fouet *m*, férule; *fig.* unter J-s ~r. stehen être sous la férule de q.; **~sau** *f* truie; **~schäferei** *f* ferme pour l'élevage des moutons; **~schule** *f* école de discipline ou de bonnes mœurs; Das ist e-e gute ~sch. für ihn c'est pour lui une excellente école (de sagesse); **~stute** *f* (jument) poulinière ou jument portière; **~thiere** *n/pl.*, **~vieh** *n* animaux *m/pl.* reproducteurs ou de reproduction; junges ~vieh élève *m*; männliches ~thier reproducteur *m*, géniteur *m*; **~waare** *f* von gezüchteten Thieren: animaux *m/pl.* reproducteurs; **~wahl** *f*: natürliche ~w. (von Da'rwin): ⚘ * sélection naturelle; **~wahl-Theori'e** *f* théorie de la sélection (naturelle) (= Selektio'ns-theori'e); **~wahl-Vermögen** *n* faculté *f* de sélection.

züchten (⏑⏑) [a/d. zuhtan] **I.** *v/a.* ㉑b. **1.** Hausthiere, Seidenwürmer &c. ~, etwa: élever, nourrir ...; die dem Menschen für seinen Bedarf nöthigen Pflanzen ~ cultiver (v. ziehen I. 4 b u. c). **2.** Kinder &c. ~ (in Zucht nehmen) discipliner ... — **II.** Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Züchtung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. élève *f* ou éducation *f*; culture *f*; disciplinement *m*, discipline *f*.

Züchter (⏑⏑) [züchten] *m* ㊵a. **1.** éleveur (weniger gbr. éducateur) de bestiaux, (Pflanzen-)~ cultivateur; v. Seiden-~; ~ von Eiern zum Seidenbau graineur ou greneur. **2.** ↘ (Kinder-)~ pédagogue.

züchtig (⏑⏑) [Zucht] *a.* ㉔ honnête, décent, (ehrbar) modeste, (keusch) chaste, pudique, bſd. von Frauenzimmern: (sittsam) sage, vertueux.

züchtigen (⏑⏑⏑) [Zucht] **I.** *v/a.* ㉑a. **1.** meist: châtier, zB.: **a)** ein Kind, ein Pferd mit der Gerte, den Sporen ~ châtier (ou infliger un châtiment à) un enfant, châtier un cheval; **b)** ↘ (et. dem Geschmacke Anstößiges fortschaffen) die bösen Reime ~ châtier ... — **2.** Bſd. Fälle: (strafen überhaupt) punir, (strafend zurechtweisen) corriger, mit Worten: réprimander; peitschend ~ fouetter, *co.* fesser. — **II.** Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Züchtigung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. châtiment *m*; punition *f*; correction *f*.

Züchtiger (⏑⏑⏑) [züchtigen] *m* ㊵a. celui qui châtie, P ↘ châtieur.

Züchtigkeit (⏑⏑–) [züchtig] *f* ㊾ analog „züchtig": honnêteté, décence; modestie; chasteté, pudicité, (Schamhaftigkeit) pudeur; sagesse, vertu. [= züchtig.

züchtiglich (⏑⏑⏑) [züchtig] *a.* ㉔, bſd. *adv.*

Züchtling (⏑⏑) [Zucht] *m* ⑮ **1.** = Zuchthäusler. **2.** prov. = Zögling. **3.** personne *f* à qui l'on inflige un châtiment.

Züchtlings-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.* **I.** meist: ... de forçat, zB. **~arbeit** *f* travail *m* de forçat. — **II.** Bſd. Fall: **~lehre** *f* Darwin's = Zucht-wahl-Theori'e.

Zuck (⏑) **I.** *m* ⑮, etwa: mouvement brusque ou instantané (v. a. Ruck I.); im ~ (Nu) en un clin d'œil. — **II.** z~! *int.* (im ~) crac!

Zuck-... (⏑...) in Zſſg. mit *s.*, zB. **~fuß** *m* vét. (trockener Spath) éparvin sec; **~krampf** *m* ⚘ path. convulsions *f/pl.* cloniques; **~mücke** *f* zo.: ⚘ chironome *m* (*Chiro'nomus*).

zuckeln F (⏑⏑) [Zuck] *v/n.* (*av.* ſn) ㉑a. aller au petit trot, trottiner. [petit trot.

Zuckel-Trab F (⏑⏑, ⏑ u. ⏑⏑) *m* ⑮ sans *pl.*

zucken (⏑⏑) [a/d. zucchan] ㉑a. **I.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** mit sächlichem *suj.*: faire un mouvement brusque et instantané, tressaillir; (krampfhaft) ~ palpiter, se contracter convulsivement et se relâcher; der Blitz zuckte durch die Luft ... sillonna l'air; aus der Wolke ohne Wahl zuckt der Strahl (Sch.), etwa: l'éclair fend les nues et frappe au hasard; die Fußzehen in meinen Schuhen fangen an zu ~ j'éprouve des mouvements nerveux ou spasmodiques dans ...; sein Herz zuckt noch ... palpite encore; das ganze Gesicht zuckte ihm ... était agité par un tremblement convulsif; das Messer zuckte schon (G.) ... était déjà levé; er zuckt, er stirbt ses traits se contractent, ... **2.** mit *prp.* Das zuckt ihm durch alle Glieder un tressaillement (nerveux) traverse tous (ou il éprouve des élancements dans) ses membres; es zuckte ihr über das Gesicht elle avait le visage agité de mouvements nerveux. **3.** vom Auge: (unstät umherschweifen) papilloter; vgl. II. — ☞ **II.** *v/a.* et *v/n.* mit persönlichem *suj.*: remuer (contracter ou retirer) vivement, brusquement; in die Höhe ~ porter vivement en haut; er hat nicht gezuckt il n'a pas fait le moindre mouvement, il n'a pas bronché; die Achseln (oder mit den Achseln) ~ hausser les épaules; mit den Augenlidern ~ avoir un spasme aux paupières, weitS. clignoter des yeux; mit dem Fuße ~: a) retirer vivement le pied, b) (fortwährend) remuer continuellement le pied; Reitkunst: vom Pferde: ~ (den Hahnen-tritt haben) trousser, harper; Fischerei: mit der Angelschnur ~ trailler la ligne; bisw. *v/réfl.* mit Angabe der Wirkung, zB. der Fisch (an der Angel) zuckt sich los ... se détache de la ligne à force de se débattre. — ☞ **III.** **~d** *part.* et *a.* ㉔ brusque, instantané; krampfhaft ~d palpitant; noch ~des Fleisch chair *f* pantelante; (zappelnd) frétillant; path. convulsif, ⚘ spasmodique, clonique; ~der Schmerz douleur *f* fulgurante, élancement *m*. — ☞ **IV.** Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Zuckung** *f* ㊾ **1.** analog ~ I. und II., zB. mouvement *m* brusque ou instantané, tressaillement *m*; palpitation *f*; path. mouvements *m/pl.* nerveux ou spasmodiques; spasmes *m/pl.* cloniques; Z~ der Glieder convulsions *f/pl.*, tic *m* convulsif ou douloureux; ein mit Zuckungen Behafteter convulsionnaire *m*; Z~ erregendes Mittel: ⚘ convulsif *m*; Z~ des Auges clignotement *m* des yeux; Z~ mit dem Aug-apfel spasme *m* (ou affection *f* spasmodique) du globe oculaire, ⚘ nystagme *m* de l'œil; Z~ der Wimpern tic des paupières. — **2.** Besondere Fälle: Zuckungen (heftige Aufregung) ver-ursachen causer (ou donner) des crispations, crisper les nerfs; path. beständiges Z~ des obern Augenlides: ⚘ cillose *f*.

zücken (⏑⏑) [Zuck] *v/a.* ㉑a. oft = zucken II.; bſd. den Degen, den Dolch &c. ~ lever (ou tirer) l'épée, le poignard (auf J. sur q.); mit gezücktem Schwerte l'épée levée ou nue.

Zucker (⏑⏑) [ar. sokkar vom perſ. schakar u. ſkr. çarkarâ Körner-zucker] *m* ㊵a. **1.** meist: sucre; weißer (brauner) ~ sucre blanc (noir ou bis); gestoßener ~ sucre pilé ou râpé; zweimal gesottener, geläuterter ~ sucre perlé; ~ in seinen Kaffee thun, ~ zum Kaffee nehmen sucrer son ..., prendre du sucre, bisw.: F se sucrer; mit nur halb so viel ~ als andere eingemachte Früchte confitures *f/pl.* à mi-sucre; *fig.*: Das ist der reine ~ F c'est un sucre; ~ auf Honig streuen mettre du sucre sur du macaron. — **2.** Bſd. Fälle: **a)** erster ~ aus dem Zucker-rohre = Roh-zucker; kleines Stück ~ in Branntwein oder Kaffee getaucht, oft: un canard; ganz (halb) zäh gekochter ~ grand (petit) lissé; ❁ Stück festen ~s in den von den Antillen kommenden Tonnen mit Fari'n-zucker gru-

geon; ⊖ zu viel Si'rup enthaltender ~ fondue *f*; b) ♡: Lehre vom ~ saccharologie *f*; den ~ betreffend saccharin, saccharique; ~ bildend, erzeugend chm. glycogène, ♀ saccharifère; in ~ verwandeln (zu ~ w. se) saccharifier; Verwandlung in ~ saccharification *f*; was sich in ~ verwandeln läßt saccharifiable; phm.: ~ als Vehi'kel von Arznei-stoffen saccharolé: in A'lkohol oder Ä'ther gelöstes Medikame'nt mit ~ verbunden saccharure *f*; Mischung von Essig u. ~ oxysaccharum; c) *prv.* den ~ zu süß finden se plaindre que la mariée est trop belle; der ~ liegt zu Grunde aux derniers les bons; prov. er hat seinem Affen ~ gegeben il est très à son aise.

Zucker-..., zucker-... (⌣⌣...) in Zssg. mit s.u.a. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ !) I. analog „Zucker", z.B. **~bau** *m* culture *f* de la canne à sucre; **~bericht** ⊛ *m* état des sucres; **~bild** *n* figure *f* de sucre; **~brotform** ⊖ *f* façon de sucre; **~hammer** *m* marteau pour casser le sucre; **~löffel** *m* cuiller *f* à sucre; **~mühle** ⊖ *f* moulin *m* à sucre; **~papi'er** *n* papier *m* à pains de sucre, carton *m* pour sucre; **~pflanzung** *f* plantation de cannes à sucre; **~zange** *f* pincettes *pl.* à sucre. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~abreibung** *f* mit dem Rückstande alkoho'lischer u. äthe'rischer Tinktu'r phm. saccharure; **~ähnlich** *a.* qui ressemble au sucre, (~geschmack habend) oft *a.*. ♡ saccharin, (aussehend wie Zucker) saccharoïde; **~ahorn** ♀ *m* = Manna-ahorn; **~alau'n** *m* = Alau'n-zucker; **~ameise** *f* zo. fourmi saccharivore (*Formi'ca sacchari'vora*); **~apfel** ♀ *m* pomme *f* sucrée; **~artig** *a.* de la nature du sucre, sucré, ♡ saccharin; **~arbeiter** *m* sucrier; ~a. sein, oft: travailler dans le sucre; **~bäcker(in** *f*) *m* confiseur, confiseuse *f*, pâtissier (de petit four) vgl. Kondi'tor; **~bäckerei** *f*: a) confiserie, pâtisserie; b) état *m* de confiseur ou de pâtissier; **~backwerk** *n* sucreries *f/pl.*, confitures *f/pl.*, petits fours *m/pl.*, (du) sec; (Kuchen) pâtisserie *f*; **~baum** ♀ *m* = Ma'nna-ahorn; **~bereitung** *f* formation (ou fabrication) du sucre; **~bereitungs-Arbeiten** *f/pl.* roulaison *sg.*; **~bildung** *f* ♡ chm. saccharification, glycogénie; auf ~b. bezüglich glycogénique; **~birne** ♀ *f* poire sucrée, bsd.: a) rousselet *m*, b) sucré *m* (ou sucrin *m*) vert; c) blanquette; **~bohne** *f*: a) ♀ = Garten-bohne; b) Konditorei: pastille de sucre (en forme de haricot); **~bonbon** (pron. fr.) *m* croquembouche; **~branntwein** *m* eau-de-vie *f* de sucre, tafia, in West-Indien, auch: guildive *f*; **~brocken** ⊛ *m/pl.* casson *sg.*; **~brot** *n*: a) Konditorei: pâtisserie *f*, b) = ~hut; **~büchse** *f* sucrier *m*; **~busch** ♀ *m* = Honig-silber-fichte; **~dicksaft** ⊖ *m* mélasse *f*, sirop; **~dose** *f* = ~büchse; **~düte** *f* cornet *m* de dragées; **~erbsen** *f/pl.*: a) ♀ pois *m* gourmands ou goulus, pois mange-tout; auch: = Klammer-erbse; b) Konditorei: dragées; **~erde** *f* argile; **~erzeugung** *f* = ~bildung; **~fabri'k** ⊖ *f* sucrerie, raffinerie (de sucre); **~fabrika'nt** ⊖ *m* fabricant de sucre, sucrier; **~fabrikatio'n** ⊖ *f* fabrication du sucre; auf ~f. bezüglich sucrier; Gesammtheit der zur ~f. gehörigen Arbeiten roulaison; **~form** ⊖ *f* forme à sucre, cône *m*; **~förmig** *a.* = ~ähnlich; min. saccharoïde; **~fressend** *a.* mangeant (ou dévorant) du sucre; zo.: ♡ saccharivore; **~fresser** *m*: a) mangeur de sucre; b) zo. (Vogel) sucrier (*Ce'rthia flave'ola*); **~gährung** *f* fermentation saccharine, besser: fermentation alcoolique; **~gast** *m* zo. (Inse'kt) lingère *f*, forlicine *f*, ♡ lépisme saccharin (*Lepi'sma sacchari'na*); **~gast-artig(e** Inse'kten) *a.* zo.: ♡ lépismène(s *m/pl.*); **~gebackene(s)** *n* = ~backwerk; **~gehalt** ⊛ *m*: Zucker von 88 Grad ~gehalt sucre, titre saccharimétrique 88 degrés; **~gehalts-Messer** *m* = ~messer; **~gehalts-Wage** *f* phys. (für Flüssigkeiten): ♡ glycymètre *m*; **~griebe** ⊖ *f* crotton *m*; **~gummi-Baum** ♀ *m* = Ma'nna-baum; **~guß** *m* Zuckerbäckerei: glace *f*, mousse *f*, couche *f* de sucre; mit ~g. überziehen glacer; Kuchen mit ~g. gâteau glacé; **~haltig** *a.* qui contient du sucre, ♡ chm. saccharifère, ♀ saccharin; **~handel** *m*: a) commerce des sucres, commerce saccharin; b) (un) commerce de sucre; **~harnruhr** *f* path. = ~krankheit; **~hefen** ⊖ *m* basses matières *f/pl.*; **~honig** ⊛ *m* mélasse *f*; **~hut** *m* pain de sucre; ~h. mit abgeschlagener Spitze caboche *f*, pain mouché; ⊛ ~h. v. 1 Kilogra'mm petit-deux; vier-pfündiger ~h. grand-deux; **~hut-Form** *f*: in ~hut-F. en pain de sucre, conique; **~hut-Kappe** ⊛ *f* gonichon *m*; **~hut-Kohl** ♀ *m*, **~hut-Kraut** ♀ *n* chou *m* conique ou en pain de sucre (*Bra'ssica olera'cea capita'ta sabau'da*); **~industri'e** *f* industrie sucrière; **~kand** (⌣⌣) *m* sucre candi; brauner ~k. caramel; Gewinnung des ~kands, oft: candisation *f*; **~kasten** *m* = ~büchse; **~kessel** ⊖ *m* batterie *f*; **~kiefer** ♀ *f* = Riesen-kiefer 2 b; **~kind** *n* (Kose-wort) (mon) petit ange *m*, mignon *m*; **~kirsche** *f* espèce de guigne; **~kisten-Holz** ⊖ *n* acajou *m* bâtard ou femelle, acajou de caisse; **~koloni'e** *f* colonie sucrière; **~kora'lle** *f* millépore *m* (*Mille'pora complana'ta*); **~körner** *n/pl.* grains *m* de sucre; ⊛ Art ~k. gros *m/sg.* de Verdun; Art sehr kleine ~k. non-pareille *f/sg.*; perl-förmige ~k. fabrizi'ren perler (a. mit Körnern überstreuen); **~krankheit** *f* ♡ path. diabète *m* sucré; **~kuchen** *m* gâteau sucré, tarte *f*; **~kügelchen** *n* phm. (das e-n Arznei-stoff enthält) granule *m*; **~küpe** ⊖ *f* cuve à la glycose; **~mandel** *f* Konditorei: amande lissée, dragée, (gebrannte Mandel) praline; ~mandeln ⊛ Pomera'nzen-schalen orangeat *m/sg.*; **~männchen** *n* = ~mund; **~mehl** *n* sucre *m* en poudre; **~melde** ♀ *f* = Burkhards-Kraut; **~melo'ne** ♀ *f* (melon *m*) sucré *m* ou sucrin *m* (*Cu'cumis me'lo*); **~merk** ♀ *m* = Garten-rapunzel b; **~messer**: a) *n* couteau *m* pour casser le sucre; b) *m* (Instrume'nt) ♡ saccharimètre; **~messung** *f* ♡ saccharimétrie; die ~m. betreffend saccharimétrique; **~mischmaschine** ⊖ *f* (für den Kakao) mélangeuse; **~mittel** *n*, **~mixtu'r** *f* ♡ phm. saccharolite *m*; **~mund** F *m* bouche *f* de miel, petite bouche charmante; **~palme** ♀ *f*: echte ~p. areng(a) *m* (*Are'nga sive Gomu'tus sacchari'fera*); **~pflaume** *f* petit damas *m* noir; **~plätzchen** *n* pastille *f*, tablette *f*, biscotin *m*; **~probe** *f*: a) épreuve du sucre, saccharimétrie; b) ⊛ échantillon *m* de sucre; **~puppe** *f*, **~püppchen** *n*: a) poupée *f* de sucre; b) F (Kosewort) petite maîtresse *f*, enfant *m* gâté; **~quetscher** *m* écrase-sucre; **~raffineri'e** ⊖ *f* = ~fabri'k; **~riemen-tang** ♀ *m* laminaire *f* saccharine (*Lamina'ria sacchari'na*); **~rinde** *f* couche de sucre; sich mit e-r ~r. überziehen se candir; **~rohr** ♀ *n* canne *f* (bisw. a. roseau *m*) à sucre, can(n)amelle *f* (*Sa'ccharum officina'rum*); ausgepreßter Stengel des ~rohrs bagace ou bagasse *f*; **~rohr-artig(e** Pflanzen) ♀ *a.* sacchariné(es *f/pl.*); **~rohr-Karren** ⊖ *m* cabrouet; **~rohr-Kärrner** *m* cabrouétier; **~rohr-Kultu'r** *f* culture de la canne à sucre; ~rohr-K. treibend: ♡ saccharicole; **~rohr-Saft** *m* vesou, vin de canne; **~rose** ♀ *f* = Essig-rose; **~roßgras** ♀ *n* pain *m* des anges (*Ho'lcus sacchara'tus*); **~rübe** ♀ *f* = Runkel-rübe; **~ruhr** *f* ♡ path. méliturie, glycosurie, saccharorrhée; **~sachen** *f/pl.* = ~werk; **~saft** *m*: a) suc de canne, vesou; b) ⊛ (Art Sirup) doucette *f*, roussette *f*; **~satz** ⊛ *m* mélasse *f*; **~sauer** *a.* chm. ~saures Salz: ♡ saccharate *m*, sucrate *m*; ~saurer Kalk sucrate *m* de chaux; ~saures Magne'sium sucrate de magnésium; **~sauger** *m* suceur de miel; **~säure** *f* ♡ chm. acide *m* saccharique; **~schale** *f* = ~büchse; für gestoßenen Zucker: sucrière; **~schlage-Maschine** *f* casse-sucre *m*, écrase-sucre *m*; **~schoten** ♀ *f/pl.* = ~erbsen a; **~schoten-baum** ♀ *m* = Honig-erbse; **~sieden** ⊖ *n* raffinage *m*; **~sieder** ⊖ *m* sucrier, raffineur; **~siederei** ⊖ *f* = ~fabri'k, bisw. auch: laboratoire *m* à sucre; Besitzer einer ~s. sucrier *m*, raffineur *m*; **~sirup** ⊛ *m* mélasse *f*; **~staub** *m* sucre pilé; **~stoff** *m* principe sucré, a. sucre; chm. ~stoffe *pl.*: ♡ saccharides; **~stoff-haltig** *a.* ♡ sacchareux, a. saccharin; **~streu-büchse** *f* boîte à glacer, poudrette; **~streuer** *m*, **~streu-löffel** *m* passoire *f* à sucre; **~süß** *a.*: a) doux comme du sucre, ♡ saccharoïde; b) *fig.* sucré, mielleux; ~s. thun avoir des paroles mielleuses, F être tout sucre et tout miel; ~süße Worte paroles *f/pl.* emmiellées; **~täfelchen** *n* sucrerie *f*, tablette *f*, bonbon *m*; **~tang** ♀ *m* = ~riemen-tang; **~tannen-holz** *n* = Zakara'nda-holz; **~teig** *m* Kochkunst: pâte *f* de sucre ou de confitures; ~t. zum Verzieren pastellage *m*; **~trester** ⊖ *m/pl.* = ~grieben; **~übergießer(in** *f*) ⊖ *m* Konditorei: lisseur *m*, ...euse *f*; **~überguß** *m* = ~guß; **~verbindungen** *f/pl.* saccharates *m*; **~vogel** *m* zo.: a) = ~fresser b; b) guit-guit (*Cœre'ba*); **~waaren** *f/pl.* sucreries, confitures; **~waaren-Fabrika'nt(in** *f*) *m* confiseur *m*, ...euse *f*; **~waaren-Händler** ⊛ *m* (marchand) confiseur; **~wage** *f* pèse-sirop *m*; **~wasser** *n* eau *f* sucrée; phm. chm.: ♡ hydrosaccharum *m*; **~werk** *n* sucreries *f/pl.*, dragées *f/pl.*, confitures *f/pl.*; gefülltes ~w. bonbons *m/pl.* fondants; eingewickeltes ~werk (dragées en) papillotes *f/pl.*; kleines, Figu'ren darstellendes ~w. pastillage *m*; **~worte** *n/pl.* paroles *f* doucereuses; **~wurzel** ♀ *f* sium *m* (= Garten-rapunzel b); **~zierlichkeiten** *f/pl.* (G.) sucreries en formes variées; **~zwieback** *m* biscuit doux.

zuck(e)rig (⌣(⌣)⌣) [Zucker] *a.* ⓜ 1. = zucker-haltig. 2. = zuckern *B.* 3. (wobei sich Zucker bildet): ♡ sacchareux, z.B. ~e Gährung fermentation *f* sacchareuse; méd. v. Harnruhr.

zuckern (⌣⌣) [Zucker] *A.* *v/a.* ⓗa. sucrer; gezuckert sucré, *fig.* = zucker-süß b; durch u. durch gezuckerte Frucht, bisw. plein-sucre *m*. — *B.* *a.* ⓜ de sucre. [ⓜ convulsif.

zuckig, zuckisch, beide: ↘ (⌣⌣) [zucken] *a.*

Zuckung (⌣⌣) *f* ⓦ v. zucken IV.

zu-dämmen (⌣⌣) *v/a.* ⓗa. *sép.* 1. ein Loch im Pflaster ~ raccorder ... 2. (mit einem Deiche verschließen) fermer d'une (ou barrer par une) digue, endiguer. [~ couvrir ...

zu-deckeln (⌣⌣) *v/a.* ⓗa. *sép.* agr. Bienen

zu-decken (⌣⌣) *v/a.* ⓗa. *sép.* 1. meist: couvrir (mit et. de qc.); das Feuer (mit Asche) ~ couvrir le feu; Spiel: e-e Karte mit e-r andern ~ couvrir une carte. — Bsd. Fälle: 2. mit einem Deckel ~ mettre un couvercle sur ..., fermer; Gärtnerei: mit Stroh od. Dünger ~ enchausser. 3. *fig.* F: a) J. derb ~ (mit Prügeln) rouer q. de coups; derb zugedeckt werden se faire rouer de coups; Den haben sie schön zugedeckt (in eine üble Lage gebracht) on l'a joliment arrangé; b) J. ~ (unter den Tisch trinken) enivrer q., mettre q. sous la table.

zu-deichen (⌣⌣) *v/a.* ⓗa. *sép.* = zu-dämmen 2. [gens) au reste, d'ailleurs.

zu-dem (–⌣) *adv.* en outre, et puis, (übri-

Zu-den-Eichen (–⌣⌣) *npr.n.* ⓜb. géogr. (elsässischer Ort) Eschêne *f*.

zu-denken (⌣⌣) *v/a.* ⓗa. (v. denken) *sép.* 1. J-m et. ~ destiner qc. à q., réserver qc. (dans sa pensée) à q.; Das war mir zugedacht, bisw. c'était à mon adresse, c'est à moi qu'on en voulait. 2. = hin-zu-denken.

zu-dikti(e)ren (⌣⌣⌣) *v/a.* ⓗa. *sép.* v. zu-5.

zu-donnern (⌣⌣) ⓗa. *sép.* I. *v/a.* 1. = zu-brüllen. 2. die Thür rc. ~ fermer ... avec fracas. — II. *v/n.* (*av. h.*) es donnert noch immer zu il tonne toujours, il continue de tonner.

Zu-drang (⌣⌣) [zu-dringen] *m* ⓢ sans *pl.* foule *f* qui se presse vers (ou autour de) qc.; es war großer ~ zu der Kasse la foule se pressait autour du bureau, on faisait queue à la caisse; der ~ der Fremden war ungeheuer il y avait une grande affluence d'étrangers, les étrangers affluaient en grand nombre; ⊛ ~ zu e-r Bank invasion *f*, descente *f* dans les bureaux d'une banque; v. auch: Zu-lauf.

zu-drängen (⌣⌣) *v/réfl.* ⓗa. *sép.* sich ~

se presser pour approcher, se presser aux portes (ou aux abords) de qc.; *fig.* s'insinuer à force d'importunités; er drängt sich überall zu il se fourre (ou s'ingère) partout.

zu-drehen I. *v/a.* ⓐa. *sép.* **1.** tourner du côté de ...; J-m den Rücken ~ présenter (ou tourner) le dos à q. **2.** (drehend verschließen) fermer en tournant ...; den Hahn ~ fermer le robinet; chir. das Ende einer Arte'rie ~ (zur Blut-stillung) tordre une artère. — II. J~ *n* ⓐb. sans *pl.* und **Zu-drehung** *f* ⓐ chir. torsion *f* d'une artère.

zu-dringen I. *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* = sich zu-drängen. — II. ~d *part.prés.* et *a.* ⓐ **1.** se pressant. **2.** ✎ = zu-dringlich.

zu-dringlich [zu-dringen] *a.* ⓐ importun, (unbescheiden, vorwitzig) indiscret, *adv.* avec importunité, d'une manière indiscrète; er ist äußerst ~ il est d'une importunité extrême; ~er Mensch importun *m*, indiscret *m*, übertreibend: persécuteur *m*.

Zu-dringlichkeit *f* ⓐ importunité, indiscrétion, *pfort* obsessions *pl.*

zu-drücken *v/a.* ⓐa. *sép.* **1.** fermer en pressant ou en appuyant; J-m (e-m eben Gestorbenen) die Augen ~ fermer les yeux (ou les paupières) à q.; *fig.* ein Auge bei et. ~: a) (es nicht sehen wollen) fermer les yeux sur qc., faire semblant de ne pas voir qc., b) (es nicht so genau nehmen) ne pas y regarder de si près. **2.** continuer de presser, serrer de toutes ses forces.

zu-duften *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. *sép. poét.* jede Blume duftet mir Freude zu, Freude duftet mir aus jeder Blume zu chaque fleur me remplit le cœur de joie par son doux parfum.

zu-eignen I. *v/a.* ⓐb. *sép.* J-m et. ~ adjuger qc. à q., (zu-schreiben) attribuer qc. à q., J-m ein Buch *rc.* ~ (widmen) dédier un ... à q., faire hommage d'un ... à q.; sich (*dat.*) et. ~ s'approprier, s'adjuger (ou s'attribuer) qc., (als sein Eigenthum in Anspruch nehmen) revendiquer qc.; sich widerrechtlich et. ~ usurper, s'arroger qc. — II. J~ *n* ⓐb. sans *pl.*, meist: **Zu-eignung** *f* ⓐ **1.** analog ~ I., zB. appropriation *f*; adjudication *f*; dédicace *f* d'un livre. — **2.** Bsd. Fall: rl. Zu-eignung der Verdienste Jesu Christi application *f* (ou imputation *f*) des mérites de Jésus-Christ.

Zu-eigner *m* ⓐa. celui qui dédie, * dédicateur, *co.* dédieur.

Zu-eignungs-... in Zssg. mit *s.*, zB. ~**schrift** *f* dédicace, épître dédicatoire; ~**strophe** *f* envoi *m* (v. Theil I.).

zu-eilen *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* auf J., et. ~ courir (ou se porter en toute hâte) vers q., qc.; *fig.* s-m Verderben ~ courir à sa perte. [*sép.* = ent-bieten 1.

zu-entbieten *v/a.* ⓐf. (v. bieten)

zu-erkennen I. *v/a.* ⓐa. (v. kennen) *sép.* **1.** drt. J-m et. ~ (durch ein Erkenntniß zusprechen) adjuger qc. à q.; das Haus ist ihm gerichtlich zuerkannt worden, bisw. il est adjudicataire de la ...; ~d adjudicatif; der J~de l'adjudicateur *m*. **2.** weitS. J-m e-n Preis ~ décerner un prix à q.; e-m Thiere (auf einer Thier-schau) den Preis ~, oft: primer un ...; J-m eine Würde, Ehre ~ déférer ... à q. — II. J~ *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Zu-erkennung** *f* ⓐ adjudication *f*. [sentence *f* adjudicative.

Zu-erkennungs-Urtheil *n* ⓐ

zu-erst [a/d. ze êrest] *adv.*: a) (als der oder die erste) le premier, la première, zB. sie kam (kamen) ~ an elle arriva la première (ils arrivèrent les premiers); der (die) ~ Angekommene le premier (la première) venu(e); er hat es ~ gesehen il est le premier qui l'ait vu, il l'a vu le premier; sich ~ gemeldet h. être le premier en date; ~ auf et. kommen, bisw.: F lever le lièvre; *prv.* v. mahlen I. 1 a; b) = erst II. 1—3, bsd. premièrement, en premier lieu, d'abord, (vor allem übrigen) avant tout, oft durch commencer par ... zu geben, zB. ~ erholen Sie sich commencez par vous remettre; gleich ~ dès le commencement; bis das Amendement wird ~ erörtert, oft: ... a la priorité; c) ✎ = zum ersten Male, zB. als ich ihn ~ sah quand je le vis la première fois.

zu-ertheilen *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m et. ~ donner qc. en partage à q. (v. zu-theilen).

zu-essen *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐm. *sép.* **1.** = zu-beißen 3. **2.** iß zu! dépêche-toi de manger!

zu-fächeln *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m Kühlung, Luft ~ agiter l'éventail pour rafraîchir q., éventer q.; sich Luft ~ s'éventer.

zu-fahren ⓐr. I. *v/n.* (*av.* sn et h.) *sép.* **1.** dem Dorfe ~ aller (en voiture) vers le village; ⚓ auf das Land ~ donner debout à terre; auf J. ~ (losspringen) se jeter (ou s'élancer) sur q.; blind auf et. ~ se jeter aveuglément sur qc., donner tête baissée dans qc. **2.** gut ~ aller bon train, fouetter les chevaux; fahr' zu, Kutscher! fouette (ou touche), cocher! **3.** mit seinem Verdachte *rc.* rasch ~ (ungestüm verfahren) précipiter ses soupçons. — II. *v/a.* ~ fermer (boucher ou combler) en passant avec les roues de sa voiture ou en y amenant des matériaux.

Zu-fahrt *f* ⓐ = Auf-fahrt 4.

Zu-fall *m* ⓐ **1.** hasard, jeu (ou caprice) du hasard, ✎ cas fortuit, (Geschick) fortune *f*, sort; Möglichkeit e-s guten oder bösen ~s chance *f*; den Launen des ~s unterworfen chanceux; Das hängt sehr vom ~ ab, bisw. la chance est fort aléatoire; et. (Alles) dem ~ überlassen donner qc. au hasard, F jouer qc. à pile ou face, en jeter la plume au vent (laisser tout à la débandade). **2.** (et., was Einem zustößt) cas imprévu, occurrence *f*, (Unfall) accident; widriger ~ contre-temps, mésaventure *f*; welch glücklicher ~!, oft: comme cela se trouve!, quelle chance!; path. = An-fall 3; epile'ptische Zufälle accès d'épilepsie. **3.** ch. der ~ des Teller-eisens l'abaissement subit du traquet.

zu-fallen I. *v/n.* (*av.* sn) ⓐp. *sép.* **1.** se fermer (en tombant); v. selbst ~de Thür porte *f* battante; die Augen fallen ihm zu ses yeux commencent à s'appesantir, il tombe de sommeil. **2.** (zu et. hinfallen) tomber du côté de qc.; fallt zu u. nehmt Alle gefangen tombez (ou jetez-vous) sur eux et ...; ch. die Haselhühner fallen zu (fliegen auf die Lockspeise) ... donnent dans le piége. **3.** J-m ~ (zu Theil werden) échoir à q., échoir (ou tomber) en partage à q., bsd. durch Erbschaft, a. revenir à q., zB. die Güter fallen den Kindern zu les biens reviennent aux enfants; der Krone zugefallenes Gut terre *f* dévolue à la ... — II. J~ *n* ⓐb. sans *pl.* zu umschreiben durch die v., zB. um das J~ der Thüre zu verhüten ... qué la porte ne se ferme (en tombant).

zu-fällig [Zufall] *a.* ⓐ **1.** (arrivé ou fait) par hasard, (wider Erwarten eintretend) accidentel, (un-erwartet) fortuit; *adv.* ~, ~er Weise par hasard, fortuitement, accidentellement, par aventure, (gelegentlich) de (ou par) rencontre, par occurrence; Das habe ich ~er Weise und sehr billig gekauft j'ai acheté cela d'occasion, et très-bon marché; ein J-m ~ begegnender Wagen, bisw. voiture *f* de rencontre. — Bsd. Fälle: **2.** ~e Einkünfte revenus *m/pl.* casuels; ich erinnerte mich ~, oft: je vins à me rappeler; ♪ ~e Note = Durchgangs-note; path. occasionnel, ✎ schétique; ✎ phls. contingent, nicht ~ incontingent. **3.** Malerei: ~e Lichter (die zu dem Hauptlichte noch hinzu, durch Neben-öffnungen einfallen) accidents *m/pl.* de lumière.

Zu-fälligkeit *f* ⓐ **1.** hasard *m* (qui a amené qc.), ✎ accidence, phls. contingence. **2.** ~en *pl.* cas *m* (ou événements *m*) imprévus.

Zu-falls-... in Zssg. mit *s.* analog „Zu-fall", zB. ~**wort** *n* mot *m* prononcé au hasard.

zu-falten *v/a.* ⓐb. *sép.* einen Brief ~ plier ...; die Hände ~ joindre ...

zu-fertigen *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m et. ~ expédier (ou dépêcher) qc. à q.

zu-flattern *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* voler (ou se diriger) vers ...

zu-flechten *v/a.* ⓐe. (v. flechten) *sép.* fermer en tressant, bsd. fermer par un clayonnage.

zu-flicken *v/a.* ⓐa. *sép.* boucher (ou fermer) en raccommodant, raccommoder; Löcher in einem Kleide ~ rapiécer un habit.

zu-fliegen *v/n.* (*av.* sn) ⓐf. *sép.* **1.** e-m Orte ~ voler (ou se diriger) vers un ... **2.** immer ~ voler toujours, voler à tire d'aile. **3.** die Thür flog zu ... se ferma brusquement.

zu-fliehen *v/n.* (*av.* sn) ⓐf. (v. fliehen) *sép.* fuir vers (ou auprès de) ...

zu-fließen *v/n.* (*av.* sn) ⓐe. *sép.* couler vers ...; dem Strome fließen Bäche zu des ruisseaux affluent dans le fleuve; dem Meere fließen alle Gewässer zu, bisw. la mer est le réceptacle de toutes les eaux; *fig.* affluer, venir en abondance; die Gedanken fließen ihm zu les idées lui arrivent (ou lui viennent) de source; J-m et. ~ (angedeihen) lassen accorder (ou donner) qc. à q., favoriser q. de qc.

zu-flistern ✎ v. zu-flüstern.

zu-flößen *v/a.* ⓐc. *sép.* faire flotter vers ...

Zu-flucht *f* ⓐ sans *pl.* recours *m*, refuge *m* (beide a. *fig.* = Hort, Schutz); zu J-m, et. seine ~ nehmen avoir recours à q., qc., recourir à q., qc.; eine ~ bei J-m suchen chercher un refuge (ou se réfugier) auprès de q.; Gott allein ist seine ~ tout son recours est en Dieu; er ist meine ~, bisw. c'est mon épée de chevet; zu Drohungen (Spitzfindigkeiten) seine ~ nehmen avoir recours aux (recourir aux ou user de) menaces (avoir recours à des subtilités); einem Verbannten e-e ~ bei sich gewähren recevoir (ou recueillir) un ...

Zu-fluchts-... in Zssg. mit *s.* **I.** analog „Zu-flucht", zB. ~**haus** *n* maison *f* de refuge. — **II.** Bsd. Fälle: ~**hafen** *m*, ~**ort** *m*, ~**platz** *m*, ~**stätte** *f* (lieu *m* de) refuge *m*, asile *m*, retraite *f*, *st.s.* a. port *m* de salut; ehm. ~stätte für Mönche und Nonnen während des Krieges hospice *m*; ~**thurm** ⚔ *m* frt. donjon.

Zu-flug *m* ⓐ sans *pl.* vol vers ...

Zu-fluß *m* ⓐ **1.** (das Zu-fließen) affluence *f* (a. méd. u. *fig.*, zB. de monde, de biens); méd. ~ des Blutes: ✎ afflux, fluxion *f* ..., ~ v. Säften: ✎ épirrhée *f*. **2.** (das Zu-fließende) die Zuflüsse *pl.* des Rheins les affluents...

Zu-fluß-..., zu-fluß-... in Zssg. mit *s.* u. *a.*, zB. ~**bach** *m*, etwa: petit affluent; ~**kana'l** *m* rigole *f* d'alimentation; ~**mündung** *f* embouchure d'un affluent; ~**reich** provS. *a.* = ge-sucht II. 1.

Zu-flüsterer *m* ⓐa. celui qui parle à l'oreille de q.

zu-flüstern *v/a.* ⓐa. *sép.* J-m et. ~ souffler (dire ou murmurer) qc. à l'oreille de q., bisw. weitS. insinuer qc. à q.

Zu-flüsterung *f* ⓐ parole soufflée à l'oreille de q., insinuation.

zu-folge *prp.* (mit *dat.*, wenn sie nachsteht; mit *gé.*, wenn sie vorangeht) = ge-mäß I., zB. Ihren Befehlen ~ suivant (ou conformément à) vos ordres; ~ dieser Meldung (*gé.*) sur (ou en conformité de) cet avis; u. Dem ~ et par suite; ✎ Ihrem Wunsche und Auftrage ~ conformément à vos intentions et muni de votre ordre.

Zu-förder-... ⚒ in Zssg. mit *s.* Bergbau: analog „zu-fördern", zB. ~**schacht** *m* galerie *f* qui conduit à la couronne du chargeage; ~**strecke** *f* voie poussée vers le chargeage.

zu-fördern ⚒ *v/a.* ⓐa. *sép.* Bergb.: transporter le minerai au lieu de décharge ou à la couronne de chargeage. [an-fragen.

zu-fragen *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* =

zu-frieden [zu Frieden] *a.* ⓐ **1.** *advt* en paix; tranquille; lassen Sie mich ~! laissez-moi tranquille!, laissez-moi en paix ou en repos!, P fichez-moi la paix!; sich ~ geben se

tranquilliser, s'apaiser; Z. ~ stellen (so daß er seine Ansprüche, Beschwerden ruhen läßt) satisfaire (ou contenter) q.; sind Sie damit ~ (gestellt)? est-ce que cela vous arrange?, êtes-vous satisfait?; sich mit et. ~ geben se contenter de qc., prendre son parti de qc.; sich mit Worten ~ geben, oft: F se payer de mots. **2.** (so gestimmt, daß man Nichts mehr u. Nichts anders verlangt, als man hat) content, (zufriedengestellt) satisfait; ein ~er Mensch un homme content; mit Z-m, et. (bisw. von et., oder *gé.*) ~ sein être content de q., qc., se louer de q., qc.; mit Allem (mit s-r Lage) ~ sein, oft: trouver tout bon (se trouver bien); Ursache h., mit et., mit Z-m ~ zu sein se trouver bien de qc., de q.; ~ lächeln sourire d'aise; *prv.* der Z~e ist reich (hat immer genug) (il) est riche, qui est content (assez a qui se contente). **3.** ich bin es ~ (damit einverstanden) je le veux bien, j'y consens, *pfort* je ne demande pas mieux; sind Sie es ~? y consentez-vous?

Zu-friedenheit (-⌣-) *f* Ⓦ sans *pl.* contentement *m*, satisfaction, (Heiterkeit) sérénité, (Gefühl des Wohlseins): F bien-aise *m*; ~ empfinden éprouver du contentement; einen Auftrag zur ~ (der Kunden) ausführen exécuter un ordre d'une manière satisfaisante (à la satisfaction de la clientèle); *prv.* v. Reichthum 1 b.

zu-frieren (⌣⌣) *v/n.* (*av.* sn) Ⓦf. *sép.* (se) geler complétement, (se)prendre; wieder ~ reprendre; der Fluß ist zugefroren la rivière est prise (ou fermée) par la glace, la rivière est complétement gelée; ganz zugefrorener Fluß, bisw. rivière *f* bâclée; zugefrorene Wasser-straßen eaux *f/pl.* fermées.

zu-fügen (⌣⌣) *v/a.* Ⓦa. *sép.* **1.** = hinzufügen. **2.** = an-thun 2, ꝫB. Z-m Schaden (eine Beleidigung) ~ faire (ou causer) du dommage à q. (faire une offense à q.); *prv.* v. wollen I. 1 b.

Zu-fuhr (⌣⌣) *f* Ⓦ: **a)** arrivage *m* de denrées, communications *pl.*; bſd. ⚔ ~ von Lebensmitteln approvisionnement *m*, alimentation, ~ des Futters approvisionnement *m* en fourrages; Eisenbahn: ~ zur Bahn camionnage *m* au départ; die ~ war beträchtlich les arrivages ont été considérables; **b)** (das Zugeführte) provisions *pl.*, vivres *m/pl.*, ⚔ convoi *m*; einer Stadt die ~en abschneiden couper les vivres à ...

Zu-fuhr-... (⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.* analog „Zu-fuhr", ꝫB. **~frage** *f* question des communications et des vivres; **~li'ni-e** ⚔ *f* ligne de convoi. [rungs-...

Zu-führ-... (⌣⌣...) in Zſſg. = Zu-füh-

zu-führen (⌣⌣) **I.** *v/a.* Ⓦa. *sép.* **1.** conduire (mener ou amener) chez ..., vers ...; Z. Z-m ~ amener (ou présenter) q. à q.; einem Kaufmanne Kunden ~ (verschaffen) procurer des clients à ...; Das hat mir zahlreiche Aufträge zugeführt cela m'a valu de nombreuses commissions; Z. dem Verderben ~ conduire q. à sa perte, causer la perte de q.; ⚔ dem Heere Lebensmittel ~ amener des vivres à ... **2.** ⊖ Bergbau: (e-n Ort erweitern) agrandir (ou élargir) une galerie ou une percée. — **II.** **~d** *part.* et *a.* Ⓦ **1.** in den Bedeutungen von ~ I., ꝫB. conduisant, amenant, &. **2.** an., ~de Gefäße: vaisseaux *m/pl.* afférents. — **III.** **Z~n** Ⓦb. sans *pl.* u. **Zu-führung** *f* Ⓦ meist durch die *verbes* zu geben, ꝫB. ich veranlaßte die Zuführung von Kunden ... qu'on lui amenait des ...; Z~ von Lebensmitteln ꝛc. = Zu-fuhr 1; ⊖ Wasser-bau: (Speisung) conduite *f*.

Zu-führer (⌣⌣) *m* Ⓦa., **~in** *f* Ⓦ **1.** celui (celle) qui amène, qui procure; meist *mv.part*: ~ von Mädchen pourvoyeur *m*, ...euse *f*, entremetteur *m*, ...euse *f*, *pfort* P maquereau *m*, maquerelle *f*. **2.** ⊖ Müllerei: (Schuh e-s Rumpfzeuges) engreneur; Spinnerei: tambour briseur.

Zu-führungs-..., meist ⊖ (⌣⌣...) in Zſſg. mit *s.*, ꝫB. **~bewegung** *f* mouvement *m* d'alimentation; **~kreis** *m* Müllerei: rayons *pl.* intermédiaires; **~vorrichtung** *f* appareil *m* conducteur; **~walze** *f* rouleau *m* alimentateur; Spinnerei: = Zu-führer 2: Tuchbereitung: hérisson *m* d'entrée; **~zeug** *n* Müllerei: trémie *f*.

zu-füllen (⌣⌣) *v/a.* Ⓦa. *sép.* **1.** ajouter (ou verser) encore (en emplissant). **2.** einen Graben ~ (durch Ausfüllen schließen) combler ...

Zug (⌣ und ⌣, *pl.* Züge: ⌣⌣) [a/d. zuc; gehört zu ziehen] *m* Ⓦ

Inhalt: Handlung des Ziehens 1: v. Personen a, — von Thieren b, — Wolken ꝛc. c, — Luft d, — Ventilatio'n e; — Gesammtheit von Ziehenden 2: Personen a, — zſ.-ziehende Thiere b, — zſ.-gespannte Thiere c; — Gesammtheit v. Wagen ꝛc. 3; — et. sich in einer Linie Hinziehendes 4; — gezogene Striche 5; — Bewegung durch Ziehen 6; — Thätigkeit Dessen, der et. in sich zieht 7; — Zucken im Todeskampf 8; — Vorrichtung zum Aufziehen der Thür 9; — Vorrichtung zum In-die-Höhe-ziehen 10; — ♪ 11; — Reitkunst 12; — phm. 13; — ⊖ 14.

1. (Handlung des Ziehens): **a)** marche *f* d'une armée, d'une procession, &, (kriegerische Unternehmung) expédition *f* (v. ꝫB. Argonau'ten-, Römer-zug); (Durch-, Über-gang) passage, ꝫB. ~ über die Alpen passage des Alpes; das Heer ist in vollem ~e ... est en pleine marche; s-n ~ über eine Stadt nehmen passer par ...; der (Vorüber-)~ dauerte eine Stunde le défilé dura ...; **b)** von scharenweis ziehenden Thieren: passage (ou passe *f*) des oiseaux, des harengs; ~ von Thieren in andere Länder émigration *f*; *a.* von der Zeit dieser Züge: wenn der ~ vorbei ist quand le passage a cessé; **c)** ~ der Wolken, des Baches cours (ou direction *f*) des nuages, du ruisseau; **d)** ~ (-luft, -wind) courant d'air, engS. vent coulis; es ist ein ~ hier = es zieht (v. ziehen III. 2 e); im ~e stehen, oft. être entre deux airs; **e)** (Ventilatio'n in Feuerungen, Lampen ꝛc.) air, ⊖ tirage, vent, appel; der Ofen hat keinen guten ~ le poêle n'a pas assez d'air ou ne tire pas; die Ciga'rre hat keinen ~ (keine Luft) ... n'a pas d'air ou ne tire pas. ☞ **2.** (Gesammtheit von Ziehenden): **a)** von Personen: file *f*, colonne *f*; feierlicher ~ cortége, bſd. rl. procession *f*; sich dem ~e anschließen prendre la file; in zwei Zügen gehen marcher sur deux files ou colonnes; ⚔: peloton, Artill.: section, in Zügen aufmarschieren se former en pelotons, en sections; **b)** (in Gesellschaft ziehende Thiere) troupe *f* (auch ch.), bande *f*; ~ Vögel volée *f*; **c)** (Thiere, die zſ.-gespannt sind) herrlicher ~ Pferde magnifique attelage (de chevaux), sechsspänniger ~ train à six chevaux; ~ Ochsen couple de bœufs. ☞ **3.** (Gesammtheit von zugleich gezogenen Wagen, Fahrzeugen) train, ꝫB. ~ von Wagen train de voitures, ⚔ train d'artillerie, ~ von Munitio'nswagen parc; ~ zſ.-fahrender Schiffe auf Kanälen ꝛc. file *f*, convoi, auch: rame *f*; Eisenbahn: train, jetzt weniger gbr. convoi; der ~ geht ab, kommt an le train part, arrive; durchgehender ~ zu ermäßigten Preisen für Hin- u. Rück-fahrt train d'affaires; auf- oder rückwärts fahrender ~ train de retour; gewöhnlicher ~ train-omnibus; v. Jagd-, Perso'nen-, Schnell-~. ☞ **4.** (et. in einer Linie sich Hinziehendes) suite *f*, ꝫB. der Berge blauer ~ cette longue suite de montagnes bleues; ⊖ Bergbau: suite *f* (ou série *f*) de travaux souterrains, (Gang) zone *f* (ou système) de filons; Deichbau: portion *f* de digues à la charge d'un inspecteur. ☞ **5.** (Linie, Striche, die man schreibend, zeichnend, malend zieht): **a)** trait (de plume, de crayon, &); in goldenen Zügen flammt da Euer Name ... y brille en traits (ou caractères) d'or; ~ (runder ~) an einem Buchstaben queue *f* (poche *f*); v. a. Namens-zug; ~ mit dem Grabstichel ciselure *f*; et. in kräftigen (oder großen) Zügen malen, schildern peindre qc. à gros traits; in kurzen Zügen, etwa: en peu de mots, en raccourci; **b)** die Züge e-s Porträ'ts, weitS. eines Gesichts les traits ...; **c)** *fig.* (et., woran sich eine charakteri'stische Eigenthümlichkeit kundgiebt) trait (caractéristique); Das ist der schönste ~ in seinem Leben c'est le plus beau trait de sa vie; ~ aus der Geschichte trait d'histoire; Das ist ein ~ der Zeit cela caractérise notre époque. ☞ **6.** (Bewegung, in die et. durch Ziehen versetzt wird): **a)** ~ mit Pferden, mit Dampfkraft traction *f* à chevaux, à vapeur; **b)** ~ mit dem Folter-seile, ehm. trait de corde; e-n ~ an der Glocke (mit der Peitsche) thun tirer la cloche (donner un coup de fouet); **c)** Brett- u. Schach-spiel: coup; den ersten ~ haben avoir le trait; einen ~ thun faire un coup, jouer; Das ist ein guter ~ voilà un beau coup, c'est bien joué; jetzt ist der ~ an ihm ... c'est à lui à jouer; kühner, aber unglücklicher ~, bisw. écha(u)ffourée *f*; Triktrak: durch den Gegner gehemmte Züge obstacle *sg.*; **d)** ~ mit dem Netze coup de filet, jet d'un filet (auch Menge der mit einem ~e gefangenen Fische); **e)** (Bewegung, die bſd. das Herz zu et. hinzieht) mouvement sympathique, entraînement; *prv.* der ~ des Herzens ist des Schicksals Stimme le mouvement du cœur est la voix du sort; geheimer ~ des Blutes, bisw. force *f* du sang; v. Drang 4; **f)** (Bewegung, in der et., nach ein Mal erhaltenem Impulse, fortgeht) activité *f*, train; im ~e sein être en train (et. zu thun de faire qc.); die Sache ist gut im ~e l'affaire est en (ou va) bon train, l'affaire est en bon chemin; im besten (oder so recht im) ~e sein être en très-bon train; in ~ bringen mettre en train, bisw. lancer; ~ in e-e Truppe bringen = Schneide 5 c; aus dem ~e kommen perdre le fil (de ses idées, &); F da ist ~ drin cela a de l'entrain, ça marche; vgl. Gang 5; P (verl.) Z. auf dem ~ haben = Z-m zürnen; **g)** bei Tausch- oder Handels-geschäften: ~ um (oder für) ~ (so daß Geben und Nehmen unmittelbar auf ea. folgt) de la main à la main; ~ um ~ bezahlen payer donnant donnant, F payer ric-rac; **h)** in (od. mit) einem ~e, auf einen ~ (mit einem Mal, nicht in Absätzen) tout d'un trait ou d'une traite, tout d'un train ou d'une haleine, sans s'arrêter, F tout d'une tirade; die Brieftauben fliegen in e-m ~e von Bordeaux nach Brüssel ... d'un trait de Bordeaux à Bruxelles; einen Satz in einem ~e aussprechen prononcer une phrase d'un seul jet. ☞ **7.** (die Thätigkeit Dessen, der et. in sich zieht) die Athmung (des Kranken) zeichnet sich jetzt durch tiefere Züge aus la respiration est caractérisée ... par des inspirations plus profondes; einen ~ aus dem Glase thun boire un coup; das Glas auf einen ~ austrinken vider ... d'un seul trait; in langen Zügen trinken boire à longs traits; kleine Züge thun boire à petits coups; einen ~ der Ciga'rre thun aspirer une bouffée de tabac. ☞ **8.** (das Zucken im Todeskampfe, dieser selbst) agonie *f*; jetzt nur gbr. in: in den letzten Zügen liegen être à l'agonie ou aux abois, être à la dernière (ou à toute) extrémité, bisw. lt. *in extremis*. ☞ **9.** (Vorrichtung zum Aufziehen der verschlossenen Hausthür von innen) cordon, F ficelle *f*; a. = Klingel-schnur. ☞ **10.** (Vorrichtung, et. in die Höhe zu ziehen): **a)** = Flaschenzug; **b)** geschrobener ~ (Voss) = Kork-zieher a; **c)** (Kolben an e-r Pumpe) piston. ☞ **11.** ♪ = Forte-, Pia'no-zug, Orgel-stimme, Regi'ster 1 b. ☞ **12.** Reitkunst: ~ mit dem Kappzaum oder der Trense écaveçade *f*; ~ mit dem Zügel ébrillade *f*. ☞ **13.** phm. = Zug-pflaster, weitS. = Pflaster 1. ☞ **14.** ⊖: Bergbau: **a)** (Markscheider-)~ tracé, levé; **b)** (Kohlen-quantum, das mit e-m ~e in dem Förder-schachte zu Tage kommt) masse *f* de charbon extraite en une seule fois (par la machine); Büchsenmacherei u. Waffenfabrikation: Züge in Gewehr- und Kanonenrohren rayures *f/pl.*, raies *f/pl.*, Züge in ein Gewehr machen rayer un fusil; Drahtfabrikation: **a)** = Draht-ziehen und Draht-ziehbank; **b)** ein ~ Draht-saiten un assortiment de cordes; Gerberei: (vgl. ziehen I. 6) croisés *pl.* du grain; Metallurgie: (Kana'l, durch welchen der Luft- oder Gas-strom zur Esse geht) conduite *f* de gaz, évent; Müllerei: = Auf-schütten des Getreides (v. auf-schütten II. 1); Ofenfabrikation: Züge *pl.* im Ofen planchers; Schneiderei: (eine

hindurchgezogene Schnur, wodurch ein Kleidungsstück ausgelassen od. zusammen gezogen werden kann) coulisse *f*; ~ (Aufschürzer) am Rocke tirette *f* de jupon; Schuhmacherei: ela'stischer ~ am Stiefel élastique; Spinnerei: ~ von Kamm-wolle trait; ~ an ~ anstückeln souder (ou unir) les traits; zweiter ~ étirage supplémentaire; (Wagen-)~ bei der Mule-Maschi'ne tirage du chariot: typ.: a) erster (zweiter) ~ des Preß-bengels premier (second) coup, ~ der Walzen tirant; b) Züge *pl.* (Linien-Verzierungen) filets d'ornement; Weberei: (Vorrichtung, welche bei Mustern mit einer beträchtlichen Zahl von Eintrag-fäden die Tritte ersetzt) tire *f*; ⚓ ~ Wasser, den die Pumpe auf einmal hebt bâtonnée *f*.

Zug (⏑) *npr.n.* Ⓢ géogr. (schwz. Kanton u. Stadt) Zug *m*, ↘ Zoug *m*; aus ~, oft: zugois.

Zug-..., zug-..., meist ⊖ (... u. ...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) I. analog „Zug", zB. ~**arbeit** *f* Weberei: étoffes *pl.* façonnées à la tire; ~**bedienungs-Persona'l** *n* = ~persona'l; ~**breite** ⚔ *f*: halbe ~b. demi-front *m* de peloton; ~**festigkeit** *f* Mechanik: résistance à la traction; ~**feuer** ⚔ *n* feu *m* de peloton; ~**fisch** *m* zo. poisson de passage; ~**förderungs-Persona'l** *n* (österr.) = ~persona'l; ~**führer** *m*: a) Eisenb.: chef de train, conducteur du train, chef-conducteur; b) ⚔ chef de peloton ou de section; ~**materia'l** *n* Eisenbahn: matériel *m* servant à la traction; ~**meister** prov. *m* = ~führer a; ~**persona'l** *n* Eisenbahn: personnel *m* du train; ~**richtung** *f* (Eisenbahn) direction du train, der Zugvögel: direction du passage; ~**riemen** *m* courroie *f* de traction; ~**syste'm** *n* système *m* de traction; ~**verspätung** *f* retard *m* (dans l'arrivée) du train; ~**weise** *adv.* par troupes, en colonnes; par (petits) coups, &; ~**winkel** *m* angle de traction. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~**ameise** *f* zo. fourmi de visite, ✿ gundon *m* (*Formi'ca cephalo'tus*); ~**angel** *f* Fischerei: = Grund-angel; ~**anker** *m* Bau-wesen: tirant (ou tire *f*) en fer; ~**arti'kel** Ⓜ *m* article qui attire le public, qui a la vogue; ~**balken** *m* Zimmerei: tirant; ~b. e-s Hänge-werks, a. maître-entrait, maîtresse *f* poutre; ~**band** *n*: a) ruban *m* pour tirer ou serrer; b) = ~anker; ~**barri-ere** *f* Eisenb.: barrière à bascule (à fléau), flèche *f*; ~**biene** ↘ *f* zo. = Bienen-königin; ~**blatt** *n*: a) ~b. der Geige queue *f*; b) Sattlerei: ~b. am Kummet longe *f* du trait; ~**bohrer** *m* der Böttcher tire-fond (auch chir.); ~**bolzen** *m* Zimmerei: boulon d'assemblage; ~**brücke** *f* pont-levis *m* (mit ~ruthen à bascule); ~b. mit Wippen = Porta'l-brücke; ~**buch** *n* Bergbau: ~buch des Markscheiders carnet *m* (du lever des plans ou du géomètre souterrain); ~**bügel** *m* Sattlerei: ~b. am Brustblatt anneau d'attelage; ~**dista'nz** ⚔ *f* distance; Kolo'nne mit ganzer (halber) ~d. colonne par pelotons à distance entière ou de front (à demi-distance); ~d. (Öffnung) bei abgeschwenkten Zügen créneau *m*; ~**eisen** *n* Schmiede: fer *m* fibreux ou à texture fibreuse; ~**fähre** ⚓ *f* bac *m*, traille, passe-cheval *m*; ~**feder** *f* Maschin.: ressort *m* de traction, Lokomotive, auch: ressort d'attelage; ~**front** ⚔ *f*: in ~f. en colonne de pelotons; ~**garn** *n* = ~netz; ~**geschirr** *n* Sattlerei: harnais *m*; ~**glas** *n* verre *m* à lampe; ~**gurt** ⚔ *m* Artill.: banderole *f* de bricole, bricole *f* de canonnier ou de manœuvres; ~**haken** *m* Fuhrwesen: crochet (de bout) de timon; Eisenbahn (auch ⚔ ~h. an der Deichsel der Protze) crochet d'attelage; ~**hamen** *m* zum Fischfang tr(o)uble *f*; ~**heuschrecke** *f* zo. = Wander-heuschrecke; ~**hülse** ⚔ *f* = ~gurt; ~**hund** *m* = Zieh-hund; ~**jalousie** *f* (pron. fr.) persienne; ~**kana'l** *m* Metallurgie: v. Zug 14; ~kana'l über dem Ofengewölbe: oura; ~**karre** *f* camion *m*; ~**kasten** *m* der Maurer bourriquet; ~**kessel** *m* Dampfmaschine: chaudière *f* (marine) à carneaux ou à galeries; ~**kette** *f* (Eisenbahn: chaîne d'attelage; ~**klappe** *f* ⚔ frt. einer Zugbrücke tablier *m*, trappe; ~**kolo'nne** ⚔ *f* colonne par pelotons, Artillerie: ... par sections; in ~kolonnen en colonnes avec distance; ~**kraft** *f*: a) Mechanik: force de traction; b) (Anziehungskraft) force attractive; große ~kraft auf das Pu'blikum ausüben avoir la (ou être en) vogue; ~**kräftig** *a.* qui est en vogue, qui attire le public; ~**kramme** ⚔ *f* an der Gebirgshaubitze crampon *m* d'attelage ou de bricole; ~**late'rne** *f* (Eisenbahn) lanterne du train, fanal *m* (de train); ~**leine** *f* corde de communication ou qui sert à tirer, bsd. die Schiffe strom-aufwärts zu ziehen: câble *m* de remorque, cordelle; Fischerei: va-et-vient *m*, esnard *m*; Wasser-bau: ~leine einer Ramme corde d'une sonnette à tiraudes; ~**li'ni-e** *f* math. u. Mechanik: ✿ trajectoire; ~**loch** *n* Bau-wesen: ventouse *f*, écoute *f*, évent *m* (ou registre *m*) d'un fourneau; ~l. in einem Luft-schlauche guérite *f*, Metallurgie, Gießerei: ouvreau *m*, am Zug-ofen: bonichon *m*; ⚔ frt. ~l. in Kasematten: évent *m*; ~**lücke** ⚔ *f* créneau *m*; ~**luft** *f* courant *m* d'air, engS. vent *m* coulis; ~**lüftig** *a.* où il y a un courant d'air; ~**maschi'ne** *f* machine de traction, locomotive; Spinnerei: = Lamini(e)r-Stuhl; erste ~m. étaleur *m*; ~**messer** *n* = Schneide-messer a, Zieh-messer; ~**mittel** *n*: a) moyen *m* d'attirer la foule; b) ✿ phm. épispastique *m*, vésicant *m*; ~**nadel** *f* = Ritzen-nadel; ~**netz** *n* ch. tirasse *f*, traîneau *m*; Fischerei: chalon *m*, traîneau *m*, seine *f*, großes ~n. drège *f*, lis *m*, zum Thunfischfange: madrague *f*; ~**netz-Fischerei** *f* drège, lis *m*; ~**ochse** *m* agr. bœuf de labour; ~ochse ohne Neben-ochsen (bœuf) solard; *fig.* ein wahrer ~ochs un bœuf qui fait bien son sillon; ~**ofen** *m* Metallurgie: four à vent ou à tirage naturel; ~**öse** *f* Sattlerei: anneau *m* (ou œil *m*) des attelles; ~**pferd** *n* cheval *m* de trait ou d'attelage, auch: cheval de harnais ou de collier; williges ~pf. cheval franc du (ou de) collier; ~pferde zum Treideln chevaux de tirage; ~**pflaster** *n*: a) ✿ phm. emplâtre *m* épispastique, (span. Fliege) vésicatoire *m*, mouche *f*; b) F *co.* = ~mittel a; ~**prüf-maschine** *f* machine à éprouver la résistance à la tension; ~**ramme** *f* = Lauf-ramme; ~**recht** *n* (schwz. Verfassung) droit *m* de retraite; ~**riegel** *m* Schlosserei: targette *f* crémone ou à bascule, passe-quille *f*; ~**riegel-schloß** *n* Schlosserei: serrure *f* à bascule ou à passe-quille; ~**rohr** *n*, ~**röhre** *f* tuyau *m* d'aspiration ou d'aérage, ventouse *f*; Lokomotive: tuyau de raréfaction; ~r. im Schornsteine sifflet *m* de cheminée; Kami'n mit ~röhren cheminée *f* capnofuge; ~r. im Hochofen buse *f*; ~**rolle** *f* poulie, ⚓ vertika'le ~r. mollette; ~**ruthe** *f* einer ~brücke bascule; ~**säge** *f* Forstwesen: scie ventrue; ~**schacht-ofen** *m* Metallurgie: four à vent; ~**schaft** *m* Schuhmacherei: tige *f* de botte à cuir foulé ou élastique; ~**scheit** *n* = Ort-scheit; ~**schnur** *f* tirant *m*; Seidenweberei: gavacine; ~**seil** *n* corde *f* (ou câble *m*) pour tirer, trait *m*; Bergbau: bretelle *f*; Fischerei: härene ~seile am Schleppnetze trempées *f/pl.*; ⚔ Artillerie: combleau *m*, prélonge *f*; ~seil mit Halskoppel = ~gurt; ⚓ câbleau *m*, chableau *m*; ~**spitze** *f* géogr. (höchster dtsch. Berg, in den bayer. Alpen) la Zugspitz; ~**stange** *f* Maschinenw.: tirant *m*, tir *m*; Eisenbahn: barre d'attelage; Nähmaschine: barre à traction; ~st. einer Pumpe piston *m* (ou tirant *m*) de pompe; ~**stiefel** *m*: a) Schuhmach.: botte *f* à tige de cuir élastique; b) = spa'nischer (v. bs 2) Stiefel; ~**strang** *m* an einem Wagen trait (de tirage, de harnais ou d'attelage); Sattlerei: ~stränge *pl.* tirants; ~**stück** *n*: a) thé. pièce *f* en vogue; v. Kassen-stück; ein ~st. w., bisw. se clicher sur l'affiche; b) ~st. zwischen zwei Krummzapfen menotte *f*; ~**stuhl** *m* Weberei: métier à la tire ou à fabriquer des étoffes façonnées; ~**tau** *n* Fuhrw.: = ~strang; v. a. ~seil, ~gurt; ~**tau-Haken** *m* Fuhrwesen: crochet d'attelage ou de trait; ~**telegra'ph** *m* télégraphe transportable ou mobile; ~**thiere** *n/pl.* bêtes *f* de trait, engS. bêtes de labour; ~**trompe'te** ♪ *f* trombone; ~**vogel** *m*: a) zo. oiseau passager ou voyageur, oiseau de passage; b) *fig.* F (unstäte Person) vagabond, F rouleur; vgl. Stromer 1; ~**wage** *f* (am Wagen) volée; ~**walze** *f* Spinnerei: cylindre *m* d'appel; ~walzen *pl.* einer Feinkratze für Baumwolle cylindres retireurs d'une carde en fin; ~walzen *pl.* e-r Streckmaschine cylindres d'un banc d'étirage; ~**werk** *n*: a) (in ea. geschlungene Schriftzüge) entrelacs *m*; b) (Maschine zum Ausziehen von Metallen) machine *f* à tréfiler; c) von Orgeln: appareil *m* pour le maniement des registres; ~**wind** *m*: a) vent de passage; b) = ~luft; a. ⊖ vent qui active la flamme; ~**winde** *f* = Göpel. (Vgl. auch: Zieh-...)

Zu-gabe (⏑⏑) [zu-geben] *f* Ⓢ ce qu'on donne par-dessus le marché, F extra *m*, gracieuseté; ~ beim Messen excédant *m* (bénéfice *m* ou bon *m*) d'aunage, beim Messen des Getreides: comble *m* (de mesure); ~ an Gewicht surpoids *m*; ~(-scheit) beim Holzhandel travers *m*; Schlächterei: réjouissance; ~ zur Ausgleichung eines Tausches, bisw. retour *m*; weitS. (Hinzugefügtes) addition, supplément *m*, Buchhandel. supplément *m*, appendice *m*; Das ist die angenehme ~ bei diesem Geschäfte, oft *iro.* c'est le revenant-bon du métier.

Zu-gang (⏑⏑) [a/d. zuocanc] *m* Ⓜ 1. ~ (zu J-m) abord, accès; der ~ zu ihm l'accès de sa personne; der ~ zu ihm ist schwer, meist: il est difficile d'approcher de sa personne; freien ~ zu J-m haben avoir (un) libre accès auprès de q., avoir ses entrées chez q.; J-m (sich) ~ verschaffen introduire q. (s'introduire); Gott behüte meinen Ab- und ~ ... ma sortie et mon entrée; der Luft den ~ versperren intercepter l'accès à l'air. 2. (Weg, der zu et. führt) avenue *f*, chemin (qui conduit à ...), auch: accès; ~ e-r Brücke abord (ou tête *f*) ...; die Zugänge zu dieser Stadt les abords *pl.* (les avenues ou les approches *f/pl.* (de ...; alle Zugänge versperren fermer toutes les issues. 3. ↘ (das noch zu et. Hinzukommende, Nebenvortheil) revenant-bon; ~ und Abgang profits et pertes *pl.* 4. Eisenbahn: ~ zur Statio'n, auch: ~ zum Lazare'th von Kranken accès (ou abords *pl.*) de ...

Zu-gängerin provS. (⏑⏑⏑⏑) *f* Ⓦ = Aufwarte-frau.

zu-gänglich, seltener: **zu-gängig**, beide (⏑⏑⏑) [Zu-gang] *a.* ㉔ accessible, abordable, * ↘ approchable; leicht ~es Meer mer *f* facile; v. Personen: leicht (schwer) ~ sein être de facile (de difficile) accès, être d'un abord facile (difficile); auch zu umschreiben, zB. er ist leicht ~ il est facile d'approcher de lui; *fig.* ~ (empfänglich) für et. susceptible de qc., docile à qc.; eine Wissenschaft &c. ~ machen rendre accessible, engS. populariser (vulgariser ou F ↘ défricher) ...

Zu-gänglich-... (⏑⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**machung** *f* action de rendre accessible, *fig.* vulgarisation, popularisation.

Zu-gänglichkeit (⏑⏑⏑-) *f* ㊾ facilité (ou possibilité) d'approcher, abord *m* facile, accessibilité; phys. ~ für die Luft, bisw.: ✿ pneumaticité.

Zu-gangs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**graben** *m* fossé qui conduit à ...; ~**statio'n** *f* station d'accès; ~**straße** *f* voie d'accès, chemin *m* qui conduit à ...

zu-geben (⏑⏑⏑) *v/a.* Ⓦl. *sép.* 1. ajouter, donner par addition; bei einem Handel: donner en sus, donner par-dessus le marché; beim Ellen-messen: faire bon aunage; was geben Sie mir noch zu? (bei e-m Tausche) que me donnez-vous de retour?; et. dabei ~ (einbüßen), bisw. laisser qc. pour gage. 2. Karten-spiel: = bei-geben 2; auch *fig.* klein ~ = klein bei-geben; kein Pique ~ ne pas fournir de (ou renoncer à) pique. 3. = ein-räumen I. 3, zB. Sie w. ~, daß ... vous conviendrez (ou vous avouerez) que ...; ich will ~, daß Dem so ist je veux bien que cela soit; sie ist Ihre Freundin, zugegeben qu'elle soit votre amie, je le veux bien ou d'accord; zugegeben, daß ... admettons que ou j'accorde que ... (*subj.*); sein Unrecht ~ oder eingestehen v. un-recht II. 2; Jedermann muß ~, oft: il sera acquis pour tous; wie Jedermann zugiebt, oft: de l'aveu de tout le monde.

zu-gegen (-´⏑) *a.* (nur prädikativ gbr.) ~ sn être présent, assister (bei et. à qc.).

Zu-gegenheit ↘ (-´⏑-) *f* ㊾ sans *pl.* = Gegen-wart 1.

zu-gehen (´´⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⑳s. *sép.* **1.** (se) fermer; diese Thür geht nicht zu (läßt sich nicht schließen) ... ne ferme pas; die Wunde ist zugegangen ... s'est fermée; bisw. von Gewässern = zu-frieren. **2.** auf Z., et. ~ aller (se diriger ou s'avancer) vers q., qc.; auf einen Ort ~, auch: tourner ses pas vers ...; der Weg geht auf die Stadt zu ... conduit (ou aboutit) à la ville; v. ab-gehen I. 2; diese Arbeit geht dem Ende zu ... touche (ou tire) à sa fin. **3.** spitzig ~ (ausgehen) se terminer en pointe. **4.** F ein v. umschreibend: er ging zu u. brach das Schloß auf (fast = er brach auf) il força la serrure. **5.** Z-m ~ (von Sachen) = zu-kommen 2, zB. der Brief ist mir zugegangen ... m'est parvenue, j'ai reçu ...; Z-m et. ~ lassen faire parvenir (ou transmettre) qc. à q.; es genügt, wenn die Waaren uns nächste Woche ~ il suffit que ... soient rendues ici la semaine prochaine. **6.** = her-gehen 2c, zB. wie geht es zu, daß ...? comment se fait-il que ... (*subj.*); es geht sonderbar zu in dieser Welt il se passe d'étranges choses en ...; mit rechten Dingen ~ v. Ding 6; es müßte mit dem Teufel ~, wenn ... il faudrait que le diable s'en mêlât, si ...; im Kriege geht es nicht anders zu, oft: à la guerre comme à la guerre. **7.** gut ~ aller bon train ou à grands pas.

Zu-geherin provS. (´´⏑⏑) *f* ㊿ = Auf-warte-frau.

Zu-gehör (´⏑´) *m* (*n*) ㊳ sans *pl.*, prov.

Zu-gehörde (´⏑´⏑) *f* ㊸ = Zu-behör.

zu-gehören (´⏑´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* **1.** Z-m ~ = ge-hören I. 1, zB. dieser Garten gehört mir zu ... m'appartient ou est à moi; zu et. ~ faire partie (ou dépendre) de qc. **2.** *abs.* iß nicht Fleisch allein, es gehört Brot zu ... il faut y joindre du pain.

zu-gehörig (´⏑´⏑) *a.* ㉔ = ge-hörig 1 und 2, zB. das meinem Vater ~e Haus ... appartenant (ou qui appartient) à mon père; das Haus mit den ~en Gärten (mit den ~en Liegenschaften) ... avec les jardins qui en dépendent (oft: avec ses (ou les) dépendances); ⚘ auch: afférent.

Zu-gehörigkeit (´⏑´⏑-) *f* ㊾ **1.** (sans *pl*) = Ge-hörigkeit 2. **2.** (avec *pl.*) = Zu-behör.

Zügel (´⏑) [a/d. zugil; gehört zu ziehen] *m* ㊵a. **1.** Reitkunst, Fuhrwesen: ~, bsd. des Reitpferdes rêne *f*, meist *pl.* rênes, am Zaume der Wagen-pferde, a. guides *f/pl.*; ~ e-s Stangen-zaums rênes (ou paire *f* de rênes) bouclées; kurz im ~ halten tenir les rênes courtes (vgl. auch 2b); beim Reiten in jede Hand e-n ~ nehmen partager les rênes. — Bsd. Fälle: **2. a)** Reitkunst: bisw. statt des ganzen Zaums, zB. ein Pferd am ~ führen mener un cheval par la bride; v. auch: um-her-führen 1; den ~ schießen lassen v. schießen II. g. auch *fig.*; mit verhängtem ~ reiten aller à toute bride ou à bride abattue (v. a. verhängen I. 3); e-m Pferde die ~ verkürzen mettre un cheval sous le bouton; weder ~ noch Sporn fühlen n'avoir ni bouche ni éperon; schwer in die ~ gehen peser à la main; hinter den ~ kriechen v. kriechen I. 2; **b)** *fig.* die ~ der Regierung in Händen haben tenir les rênes du gouvernement; Z-m die ~ kurz halten tenir la bride haute à q.; Z-m (seinen Leidenschaften) den ~ schießen lassen (bisw. ohne schießen) lâcher la bride à q. (à ses passions), mettre la bride sur le cou à q., donner l'essor à q.; v. a. Zaum 1, 2a und e; F ~ haben = Glück (2 zu 1 a) haben. **3.** zo. (bei Vögeln, eine nackte Linie von den Augen-winkeln zur Schnabel-wurzel): ⚘ mastax, lorum. **4.** ⚙ ~ der Tuchschere bride ...

Zügel-..., **zügel-...** (´⏑...) in Zssg. mit s. und a. **1.** analog „Zügel", zB. ~**anstehen** *n* tension *f* des rênes; ~**schieber** ⚙ *m* Sattlerei: bouton de la bride. — **II.** Bsd. Fälle: ~**blume** ⚘ *f* = Habena'ria; ~**fabrika'nt** ⚙ *m* (ouvrier) bridier; ~**faust** *f*, ~**hand** *f* (des Reiters Linke) main de la bride, côté *m* de la main; ~**los** *a.* sans bride, débridé, *fig.* effréné, sans frein, *mfort* déréglé, engS. licencieux; ~**loser Mensch** homme aux passions effrénées; ~**losigkeit** *f* licence (effrénée), * effrènement *m*, F dévergondage *m*; ~**losigkeit** der Sitten débordement *m*, dissolution des mœurs; ~**meier** F *m* = Glücks-kind; ~**pflock** *m* Reitkunst: enrênoire *f*; ~**ring** ⚙ *m* Sattlerei: anneau de porte-rêne; ~**strippe** ⚙ *f* Sattlerei: porte-rêne *m*; ~**verkäufer** *m* bridier.

zügeln (´⏑) [Zügel] **I.** *v/a.* ㉑a. **1.** ein Pferd ~ serrer la bride à ..., conduire ... au moyen de la bride ou des rênes; bsd. *fig.* = bändigen I. 1, zB. seine Leidenschaften ~ maîtriser, refréner ou dompter (imposer un frein à) ses ... **2.** zo. [Zügel 3] gezügelt bridé. — **II.** Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Zügelung** *f* ㊾ *fig.* refrènement *m*. [loben I.

zu-geloben (´⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ge-

Zu-gemüse (´⏑´⏑) *n* ㊵a. légumes *m/pl.* (qu'on mange avec la viande), engS. garniture *f*. [nommé.

zu-genannt (´⏑´) [zu-nennen] *a.* ㉔ sur-

Zügen-glocke (´⏑.´⏑) *f* ㊸, -**glöcklein** (~.´⏑) *n* ㊵b. [Zug 8] das ~ läuten sonner le glas. [(v. zu-ordnen).

Zu-geordnete(r) (´⏑´⏑⏑) *m* ㉔ adjoint

Zuger (´⏑) [Zug *npr.*] **I.** *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ habitant(e *f*) *m* de Z(o)ug, bisw. Zugois(e *f*) *m*. — **II.** ~, z~ *a. inv.* de Z(o)ug, bisw. zugois.

Zuger-... (´⏑...) in Zssg. mit s., zB. ~**rötel** *f* zo. (Forellen-Art) = Ritter 1 i, 1; ~**see** *m* lac de Z(o)ug.

Züger (´⏑) *m* ㊵a. zo. = Reiter *A*. 3 a.

zugerisch (´⏑⏑) *a.* ㉔ = Zuger II.

zu-gesellen (´⏑´⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* associer, adjoindre; v. auch: hin-zu-gesellen.

zu-gestaltet (´⏑´⏑) *a.* ㉔ (G.) Z-m ~ semblable à q. pour la taille.

zu-gestanden (´⏑´⏑) *part.p.* de zu-gestehen et de zu-stehen.

Zu-geständniß (´⏑´⏑) *n* ㊳ **1.** concession *f*; ~sse *pl.* bsd. bei Zahlungen, a. facilités *f*; *rh.* rednerisches ~ eines bestreitbaren Satzes: ⚘ épitrope *f*. **2.** ↘ = Ge-ständniß.

zu-gestehen (´⏑´⏑) *v/a.* ⑳t. *sép.* **1.** = gestehen, bsd. avouer, convenir de ... **2.** Z-m et. ~ = ein-räumen I. 3; nicht ~ ne pas accorder, refuser, (es in Abrede stellen) disconvenir de ...; drt. Z-m et. rechtlich ~ compéter qc. à q.

zu-gethan (´⏑´) [zu-thun] *a.* ㉔ Z-m ~ dévoué (ou attaché) à q.; Z-m (herzlich oder von Herzen) ~ sn, a. avoir de l'affection (ou de l'attachement) pour q.; Z-m in Freundschaft ~ sn avoir de l'amitié pour q.; ein der Tugend sehr ~er Mensch homme *m* très-épris de la ...; liederlichem Lebenswandel ~ adonné au libertinage; fast †: Ihr ~er König votre affectionné roi.

Zu-gewähr (´⏑´) *f* ㊾ Bergb.: acte *m* de cession ou de transfert d'une action à un autre.

zu-gewandt (´⏑´) *a.* ㉔ **1.** *part.p.* de zuwenden. **2.** (als verbunden zugehörig) die Schweiz mit ihren ~en Orten ... avec les lieux qui en dépendent ou en ressortissent, avec les villes alliées. [Z-m ~ (G.) s'accoutumer à q.

zu-gewöhnen (´⏑´⏑) *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich

zu-gießen (´´⏑) **I.** *v/a.* ⑳e. *sép.* **1.** ajouter en versant; gießen Sie noch et. Wein zu ajoutez- (ou mettez-)y encore un peu de vin. **2.** das Loch mit Blei ~ boucher ... avec du plomb fondu. **3.** (immer) ~ verser encore, continuer de verser. — **II.** Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* ⚙ Seifensiederei: Z~ der Lauge zum Öle relargage

Zu-gift ↘ (´´) *f* ㊾ = Zu-gabe. [*m*.

zugig (´⏑) [Zug] *a.* ㉔ exposé aux courants d'air, traversé par des vents coulis.

zügig ⚔ provS. (´⏑) [Zug] *a.* ㉔ (österr.) = mobi'l I. 1. [(österr.) = Mobi'l-machung.

Zügig-machung ⚔ provS. (´⏑.´⏑) *f* ㊾

zu-gittern (´´⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* fermer par une grille, griller, treillisser.

zu-gleich (-´) *adv.* en même temps (mit mir que moi), (tout) à la fois, simultanément, (Eins mit dem Andern) ensemble, en même temps que ..., bisw. conjointement (mit et. avec qc.); *prv.* man muß nicht nach zwei Dingen ~ langen il ne faut pas courir deux lièvres (à la fois). [*sép.* Münzen ~ ajuster ...

zu-gleichen ⚙ (´´⏑) *v/a.* ㉑a. oder ⑳n.

Zu-gleich-existieren (-´⏑´⏑), ~**sein** (-´´), beide: *n* ㊵b. sans *pl.* existence *f* simultanée, simultanéité *f*.

zu-graben (´´⏑) *v/a.* ⑳r. *sép.* fermer à la bêche, couvrir de terre, combler avec de la terre. [empoigner.

zu-grapsen P (´´⏑) *v/a.* ㉑c. *sép.*, etwa:

zu-greifen (´´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳n. (v. greifen) *sép.* **1.** mettre la main dessus, saisir l'occasion par les cheveux; mit allen fünf Fingern ~ F y mettre les quatre doigts et le pouce; man braucht nur zuzugreifen on n'a qu'à étendre la main, oft: il n'y a qu'à se baisser et en prendre; greifen Sie (nur) zu! prenez!, servez-vous!; zugegriffen! haut le bras!; oft *mv.part*: gern ~ F n'avoir pas les mains gourdes, avoir des griffes de Normand; er hat auch manchmal zugegriffen (v. h. tüchtig mitgearbeitet) il n'a pas toujours eu les mains dans ses poches. **2.** ⚔ prendre l'arme, saisir le fusil. **3.** ⚓ der Anker greift zu l'ancre mord.

Zu-grunde-... (-´⏑...) in Zssg. mit substantivirten *verbes*, zB. ~**gehen** *n* ruine *f*, perte *f*; ~**legung** *f* action de prendre qc. pour base; mit ~l. von ... en prenant pour base (ou pour point de départ, bei Bibel-Auslegung rc. pour texte) ...; mit ~l. verschiedener Proze'nt-sätze je nach ... en adoptant une échelle basée sur ...

Zugs-... (´... od. ´...) bsd. provS. = Zug-...

zu-gucken F (´´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* = zu-sehen. [avec une ceinture.

zu-gürten (´´⏑) *v/a.* ㉑b. *sép.* fermer

Zu-guß (´´) *m* ㊲ **1.** action d'ajouter en versant, ⚘ phm. affusion *f*. **2.** liquide ajouté, addition *f*. [des fins, pour terminer.

zu-guter-letzt F (-´⏑´) *adv.* enfin, à la fin

zu-haben (´´⏑) *v/a.* ⑲b. *sép.* **1.** tenir fermé; den Rock ~ avoir l'habit boutonné; er hat s-e Stube immer zu sa chambre est ... fermée. **2.** nur im *inf.* gbr.: er will (beim Tausch) noch Geld ~ il demande encore de l'argent en sus; er will immer et. ~ il veut toujours qc. par-dessus le marché.

zu-hacken (´´⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* **1.** auf etwas ~ attaquer qc. avec le bec et les griffes. **2.** ein Loch ~ fermer (ou combler) ... en bêchant.

zu-häkeln, **zu-haken**, beide: (´´⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* fermer avec des crochets ou des agrafes, agrafer.

zu-halten (´´⏑) ⑳p. *sép.* **I.** *v/a.* **1.** tenir fermé; die Hand (die Ohren) ~ fermer la main (se boucher les oreilles); Triktrak: *abs.* conserver; ⚔ das Zünd-loch mit dem Daumen ~ boucher la lumière. **2.** provS. (schwz.) = zuwenden. — **II.** *v/n.* (*av.* h.) **1.** auf et. ~ (lossteuern) aller droit à (ou se diriger sur) qc. **2.** mit Z-m ~ (Gemeinschaft pflegen, bsd. unerlaubte) entretenir des relations (illicites) avec q. **3.** prov.: **a)** der Schuldner hält zu (hält seine Verpflichtungen ein) ... tient sa parole, ... est exact à payer; **b)** ♪ Z-m beim Gesange ~ (die Begleitung singen) accompagner de la voix le chant de q. — **III.** sich ~ *v/réfl.* (sich sputen) ne pas perdre de temps, y aller vivement. — **IV.** Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Zu-haltung** *f* ㊾ analog ~ I. — III., meist durch die *verbes* zu geben, zB. das Z~ der Thür ist nöthig ... de tenir la porte fermée; v. auch: Zu-haltung, bsd. Art.

Zu-halter (´´⏑) *m* ㊵a. = Louis II. 1.; ~**in** *f* ㊿ concubine, petite femme.

Zu-haltung ⚙ (´´⏑) *f* ㊾ Schlosserei: gâchette d'une serrure à pêne dormant, arrêt *m*; Angriffe der ~ encoches *pl.*

Zu-haltungs-... ⚙ (´´⏑...) in Zssg. mit s. Schlosserei: analog „Zu-haltung", zB. ~**feder** *f* ressort *m* d'arrêt; ~**haken** *m* ergot de l'arrêt; ~**schloß** *n* serrure *f* à gâchette.

zu-hämmern (´´⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* fermer à coups de marteau.

zu-hand prov. (-´) *adv.* = so-fort.
zu-handen (-´⌣) [zu Handen] *adv.* en main propre.
zu-hängen (´´⌣) *v/a.* Ⓐa., bisw. Ⓩs. *sép.* couvrir (ou masquer) d'un rideau ou d'une draperie.
zu-harschen (´´⌣) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa u. c. *sép.* von Wunden: se fermer, se cicatriser.
zu-hauen (´´⌣) Ⓩq. (v. hauen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. auf J. ~ porter des coups à q., frapper q. 2. *abs.* continuer à frapper; tüchtig ~ ne pas y aller de main morte. — II. *v/a.* 1. ⚙ (hauend zu-richten) façonner à la hache; Schlächterei: ein Schwein ꝛc. ~ dépecer ...; Holz ~, a. débiter (ou dégrossir) ...; Holz, Horn, Stein ~ doler ...; Steinhauerei: tailler, e-n Stein so vortheilhaft wie möglich ~ pratiquer une pierre; die Ziegel ~ couper les briques à la règle. 2. ↘ fermer (ou combler) en frappant. — III. Z~ *n* ㊹b. *sans pl.*: ⚙ dolage *m*; taille *f*; arch. Z~ der Steine zu e-m Bogen dérobement *m*.
zu-hauf (-´) *adv.* v. Haufe 7.
Zu-hause (-´⌣) *n* ㊳ (G.) ein ~ un chez-soi.
zu-heftelu (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* = zu-häkeln. [réunir.
zu-heften (´´⌣) *v/a.* Ⓐb. *sép.* fermer,
zu-heilen (´´⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa. *sép.* von Wunden: se fermer, se guérir, (mit einer Narbe) se cicatriser; e-e Wunde ~ lassen fermer une plaie; wieder ~ se refermer, reprendre. — II. Z~ *n* ㊹b. *sans pl.* und **Zu-heilung** *f* ㊾ guérison *f*, cicatrisation *f*.
zu-herrschen (´´⌣) *v/a.* Ⓐa u. c. *sép. st.s.* J-m et. ~ dire qc. à q. d'un ton impérieux, commander. [tout à la fin, le dernier.
zu-hinterst (-´⌣) *adv.* (tout) au bout,
Zuhle provN. P (´⌣) *f* ㊽ chienne; *fig.* P très-b. coureuse, gourgandine.
zu-horchen (´´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* 1. écouter (attentivement); v. zu-hören. 2. heimlicher Weise: être aux écoutes, écouter.
zu-hören (´´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* J-m (e-r Erzählung) ~ écouter q. (un récit); J-m aufmerksam ~ prêter (son)attention(l'oreille ou l'esprit) à q.; sehr aufmerksam ~, oft: être tout oreille(s); rl. ~de Schwester sœur *f* écoute; ~de Mitglieder eines Gesangvereins membres *m/pl.* inactifs ou passifs.
Zu-hörer (´´⌣) *m* ㊵a., ~in *f* ㊿ celui (celle) qui écoute, auditeur; dieser Prediger hat viele ~ ... est très-couru.
Zu-hörer-... (´´⌣...) in Zsſg. mit *s.* analog „Zu-hörer", ꝫB. ~raum *m* espace pour les auditeurs. [auditeurs *m/pl.*
Zu-hörerschaft (´´⌣⌣) *f* ㊾ auditoire *m*,
Zu-hülfe-nahme (-´⌣-´⌣) *f* ㊽ *sans pl.* mit (ohne) ~ von ... avec (sans) le secours de ..., en s'aidant (sans s'aider) de ...
zu-ig P (´⌣) *a.* ㉔ fermé. [tout au fond.
zu-innerst (-´⌣) *adv.* tout à l'intérieur,
zu-jagen (´´⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* sn) dem Obdach ꝛc. ~ se diriger au grand galop vers ..., lancer son cheval (ou les chevaux) à fond de train du côté de ...; auf J. ~ s'élancer au galop vers q. 2. (*av.* h.) jag' zu! courez à bride abattue! zu Wagen: brûlez le pavé! — II. *v/a.* J-m ein Wild ~ chasser une bête vers q.
zu-jammern ↘ (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* (G.) J-m et. ~ dire (ou raconter) qc. à q. d'une voix plaintive (mehr gbr. in kläglichem Tone erzählen).
zu-jauchzen Ⓐc., **zu-jubeln** Ⓐa., beide: (´´⌣) I. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a. sép.* J-m ~ saluer q. par des cris d'allégresse; J-m Beifall ~ applaudir q. en poussant des cris de joie. — II. Z~ *n* ㊹b. *sans pl.* cris *m/pl.* d'allégresse, applaudissements *m/pl.* enthousiastes.
Zu-kauf (´´) *m* ㉗ etwa: achat supplémentaire, chose *f* achetée en sus.
Zu-kauf-Billet provS. (´´-⌣´; v. Billet) *n* ㊳ = Zu-schlags-billet.
zu-kaufen (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* acheter de plus ou en outre, acheter encore.

zu-kehren (´´⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/a.* et *v/réfl.* 1. (sich) ~ (se) tourner vers ...; J-m das Gesicht (den Rücken) ~ présenter le visage (tourner le dos) à q. 2. (zu-fegen): a) balayer vers ...; b) eine Öffnung ~ boucher ... en y jetant du sable, &. — II. *v/n.* (*av.* sn, ↘ h.) prov. 1. = ein-kehren I. 1. 2. von Kranken: = sich er-holen I. 1.
zu-keilen (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. fermer avec un coin ou des coins. 2. = los-hauen 2.
zu-ketteln (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* fermer avec une chaînette.
zu-kitten (´´⌣) *v/a.* Ⓐb. *sép.* boucher avec du ciment, cimenter.
zu-klammern (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* fermer (avec des crampons).
zu-klappen (´´⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) von einer Klappe ꝛc.: se fermer en tombant, s'abaisser, retomber. — II. *v/a.* fermer; vgl. den Artikel zu II. 2.
zu-klatschen (´´⌣) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐc. *sép.* J-m ~ faire signe à q. en battant des mains; J-m Beifall ~ applaudir q.
zu-kleben, zu-kleistern, beide: (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* fermer (ou boucher) avec de la colle, coller. [(en pressant).
zu-klemmen (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* fermer
zu-klettern, zu-klimmen, beide: (´´⌣) *v/n.* (*av.* sn) Ⓐa., (zu-klimmen, meist Ⓩe.) *sép.* dem Gipfel ~ gravir (ou grimper) vers la cime, *fig.* aspirer au faîte (des honneurs).
zu-klinken (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* fermer au loquet.
zu-knöpfen (´´⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa u. c., *sép.* (sich) ~ (se) boutonner, fermer en boutonnant; wieder ~ reboutonner; über der Brust zugeknöpft boutonné carrément; sich bis unter's Kinn oder bis an den Hals ~ se boutonner jusqu'à la gorge ou jusqu'au menton; *fig.*: zugeknöpft sn être très-réservé, auch: F avoir un maintien composé, être très-boutonné, zugeknöpfter Mensch homme renfermé ou F toujours boutonné. — II. Z~ *n* ㊹b. *sans pl.* meist durch die *v.* zu geben, ꝫB. er kommt nicht mit dem Z~ zu Rande il ne réussit pas à se boutonner; zum Z~, bisw. à boutons; zum vorn Z~, bisw. se boutonnant devant.
zu-knüpfen (´´⌣) *v/a.* Ⓐa u. c. *sép.* nouer, lier; enger ~ resserrer.
zu-kochen (´´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* 1. faire (un plat d')extra. 2. ungeduldig wartend: Wasser, koch zu! eau, tâche de bouillir!
zu-kommen (´´⌣) I. *v/n.* (*av.* sn) Ⓩc. *sép.* 1. auf J. ~ s'avancer vers q., venir à q. 2. J-m ~ (zu ihm gelangen) parvenir à q., (ihm zu Theil werden) échoir, tomber en partage à q.; durch wen ist dies Packet Ihnen zugekommen? qui vous a fait parvenir (ou remis) ce ...?; die Nachricht ist mir von Berlin zugekommen ... m'est venue de Berlin; im Vater-unser, bisw.: zu-komme (oder zu uns komme) Dein Reich! = Dein Reich (v. bs *A.* a) komme!; J-m et. ~ lassen faire parvenir qc. à q., (es ihm hinlangen) faire passer qc. à q., (überlassen) céder (ou abandonner) qc. à q.; J-m et. ihm Entzogenes wieder ~ lassen (faire) restituer qc. à q.; einem Armen die erste Gabe (am Tage) ~ lassen étrenner un ...; seine Wohlthaten würdigen Leuten ~ lassen, bisw. placer bien ses bienfaits; J-m eine Tracht Prügel ~ lassen F régaler q. de coups; Ball-spiel: lassen Sie mir diesen Schlag ~ laissez-moi venir ce coup-là. 3. J-m ~ = ge-bühren I. 1, ꝫB. Das kommt mir (von Rechtswegen) zu cela me revient ou m'appartient (de droit), cela m'est dû; diese Uniform (dieser Rang) kommt ihm zu il a le droit de porter cet ... (il a droit à ce rang); Ihnen kommt es zu, zu sprechen c'est à vous de ...; es käme mir nicht zu, mich zu beklagen, oft: je serais mal venu (ou j'aurais mauvaise grâce) à me plaindre; mehr als J-m zukommt, bisw. plus que de droit; das mir Z~de oder P mein Z~ mon (ou ce qui m'est) dû; *prv.* Jedem, was ihm zukommt chacun son compte. 4. mit et. ~ = aus-kommen I. 6. 5. prov.: a) Bäckerei: den Teig ~ lassen laisser fermenter la pâte; b) Viehzucht: der Stier (der Eber) ist zugekommen (zur Kuh, zur Sau) ... a sailli la vache (... a couvert la truie); die Sau ist zugekommen (hat empfangen) ... a retenu. — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ bisw. = zu-künftig (v. künftig).
zu-können (´´⌣) *v/n.* (*av.* h.) (v. können) *sép.* zu et. ~ pouvoir approcher de qc.
zu-korken (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* Flaschen ~ boucher ..., fermer ... avec un bouchon; wieder ~ reboucher.
Zu-kost (´´) *f* ㊾ *sans pl.* ce qu'on mange avec le pain ou avec la viande, bsd. = Zu-ge-müse, Kompo'tt; *fig.* (Würze) assaisonnement *m*. [remplir, boucher (en grattant).
zu-kratzen (´´⌣) *v/a.* Ⓐc. *sép.* couvrir,
Zu-Kreuze-kriechen F (-´⌣-´⌣) *n* ㊹b. *sans pl.*, etwa: (très-humble) soumission *f*.
zu-kriegen F (´´⌣) *v/a.* Ⓐa. *sép.* 1. = zu-bekommen. 2. parvenir à fermer.
Zu-kunft (´´) [Zu und das nur in Zsſg. gbr. *s.* Kunft von kommen; v. An-, Aus-kunft ꝛc.] *f* ㊾ *sans pl.* 1. avenir *m* (auch als Zeitungstitel *l'Avenir*), temps *m* à venir; in ~ à l'avenir, dorénavant, (von jetzt ab) désormais, (in der Folge) dans (ou par) la suite. — 2. Bsd. Fälle: *gr.* futur *m*, Logik: bedingte ~ futur contingent. 3. † (bibl.) = An-kunft.
zu-kunft-... (´´...) in Zsſg. mit *a.*, ꝫB. ~ahnend *a.*, ~schauend *a.* pressentant, prévoyant l'avenir.
zu-künftig (´´⌣) *a.* ㉔ = künftig.
Zu-kunfts-... (´´...) in Zsſg. mit *s.* analog „Zu-kunft", ꝫB. ~musik *f* [zuerst von Professor Bischof in Köln gbr.] musique de l'avenir (vgl. Wagner-musik); ~staat *m* état de l'avenir; ~wisser *m* qui sait l'avenir.
zu-lächeln (´´⌣) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. *sép.* J-m ~ sourire à q.; J-m Beifall ~ témoigner sa satisfaction à q. (ou encourager q.) par un sourire.
zu-lachen (´´⌣) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. *sép.* J-m ~ regarder q. en riant.
Zu-lage (´´⌣) *f* ㊽ 1. augmentation (ou supplément *m*) de gages, de traitement, (außer der Bezahlung gewährte Gratifikation) surpaye; drei Franken ~ bekommen recevoir un supplément de trois francs ou trois francs en sus; als Entschädigung: indemnité; ⚔ haute paie, ~ bekommen, oft: être à la haute-paie; J-m ~ geben augmenter q. 2. = Bei-lage 1 und ⚙ Schlächterei: = Bei-lage 2. 3. ⚙: ~ (obere Bedeckung) einer Brücke madriers *m/pl.* supérieures ...; Tischlerei: (glattes Brett zum Pressen fournirter Arbeiten) cale; Zimmerei: = Werk-satz b.
Zu-lag-Klammer ⚙ (´´-´⌣) *f* ㊽ Schlosserei, Zimmerei: égrène.
zu-langen (´´⌣) Ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. (étendre la main pour) prendre; mit beiden Händen ~ prendre des deux ou à pleines mains; bsd. bei Tische: langen Sie zu! servez-vous!; beim Essen fleißig ~, bisw.: F jouer de la fourchette; v. auch: zu-greifen. 2. = aus-reichen I. 1, ꝫB. Das langt nicht zu cela ne suffit pas, cela est insuffisant. — II. *v/a.* J-m et. ~ (hinreichen) tendre (présenter ou faire passer) qc. à q.
zu-länglich (´´⌣) *a.* ㉔ = hin-länglich.
Zu-länglichkeit (´´⌣-) *f* ㊾ suffisance.
Zu-laß (´´) *m* ㉜ 1. = zu-lassen II. 2. prov. = Stück-faß.
Zu-laß-... (´´...) in Zsſg. mit *s.* I. = Zu-lassungs-... — II. Bsd. Fälle: ~hahn ⚙ *m* robinet modérateur; ~klappe ⚙ *f* soupape à romaine pour régler l'entrée de la vapeur suivant les besoins de la fabrication.
zu-lassen (´´⌣) I. *v/a.* Ⓩp. (v. lassen) *sép.* 1. die Thür ꝛc. ~ laisser la porte fermée. 2. (den Zugang verstatten) recevoir, nach Prüfung der Berechtigung: admettre, ꝫB. J. zum Abendmahle (zu einem Exa'men) ~ recevoir q. à la sainte Cène (admettre q. à (subir) un examen); Damen werden heute nicht zugelassen on ne reçoit pas des dames ...; drt. J. zum Beweise (zu seiner Rechtfertigung) ~ admettre q. à faire preuve (à se justifier); J. zum Eide

~ permettre à q. de prêter serment, recevoir q. à serment; Z. zu et. nicht ~, bisw. refuser à q. qc.; den Hengst ~ faire saillir la jument. 3. et. ~ (geschehen lassen, nicht hindern) permettre (tolérer ou laisser faire) qc., (mit et. verträglich sein) comporter qc.; et. nicht ~ se refuser à qc., ne pas admettre qc.; Gott hat es zugelassen, daß ... Dieu a permis que ... (*subj.*); diese Stelle läßt einen andern Sinn zu ... est susceptible d'un autre sens. — II. Z~ *n* (40)b. *sans pl.*, meist: **Zu-lassung** *f* (49) 1. analog ~ I, zB. admission *f*; réception *f*; Lehnsrecht: Z~ zum Lehns-eide réception en foi et hommage; zu 3: permission *f*. — 2. Bsd. Fall: unter Z~ des Publikums (zu einer Gerichtssitzung) à huis ouvert. [= statthaft.

zu-lässig, zu-läßlich, beide: (⁼ᐟ⏑) *a.* (24)

Zu-lässigkeit (⁼ᐟ⏑–) *f* (49) possibilité d'admettre, admissibilité; drt. *a.* recevabilité.

Zu-lassungs-... (⁼ᐟ⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „zu-lassen", zB. **~gesuch** *n* demande *f* d'admission. — II. Bsd. Fälle: **~schein** *m* permis d'entrée, admittatur; **~prozedu'r** *f*, **~verfahren** *n* drt. procédé *m* d'admission, action *f* en admission.

Zu-last prov. (⁼ᐟ⏑) *f* (49) (rhein.) = Stück-faß.

Zu-lauf (⁼ᐟ) *m* (31) *sans pl.*: a) affluence *f* de monde, de spectateurs, &, (Zs.-laufen) concours; b) foule *f* (ou monde) qui se presse (autour de qc.); großen ~ haben, oft: avoir la (ou être en) vogue, F être fort couru; thé. dieser Schau-spieler (dieses Stück) hat starken ~ cet acteur (cette pièce) est fort suivi(e); ⊛ ~ zu einer Bank = Zu-drang.

zu-laufen (⁼ᐟ⏑) (30)p. *sép.* I. *v/n.* (*av.* s) 1. courir vite, presser le pas; lauf zu! dépêche-toi! 2. auf Z. ~ courir à (ou vers) q.; einem Schauspiele ~ accourir à ...; von Flüssen: dem Meere ~ se diriger vers (ou affluer dans) la mer; an. von Adern: dem Herzen ~ aboutir au ... 3. = aus-laufen *B.* 4; zB. spitz (oder in eine Spitze) ~ se terminer (ou aboutir) en pointe; eng ~ = sich ver-engern; ⊖ arch. oben spitz, schräg ~d en dos d'âne; Knopfmacherei: oben schmal ~de Form moule *m* découronné. 4. die Löcher im Sande laufen zu ... se ferment ou se bouchent. — II. ⊖ *v/a.* Bergb.: transporter sur le chien vers...; Glasmacherei: ein Glas ~ (r)étrécir (*a.* étirer) le cou d'une bouteille. — III. Z~ *n* (40)b. *sans pl.* = Zulauf a; Ab- und Z~, etwa: allées *f/pl.* et venues *f/pl.*, va-et-vient *m*.

Zu-lege-... (⁼ᐟ⏑...) in Zssg. mit *s.* analog „zu-legen", zB. **~messer** *n* couteau *m* pliant.

zu-legen (⁼ᐟ⏑) (21)a. *sép.* I. *v/a.* 1. e. Loch rc. mit Brettern ~ couvrir de planches ...; ein Messer ~ fermer (ou plier) un ... 2. (legend hinzufügen) ajouter, mettre en plus; legen Sie noch eine Mark zu ajoutez-y encore ...; Z-m 300 Mark zu seinem Gehalte ~ ajouter ... au traitement de ..., augmenter le traitement de q. de ... 3. sich (*dat.*) et. ~ (anschaffen) se pourvoir de qc., (sich et. spendi'ren) se donner (ou F se payer) qc., se régaler de qc.; sich e-e Frau (eine Perücke) ~ prendre femme (perruque); sich e-n Garten, ein Pferd ~ acheter un ...; ✎ Z-m et. ~ (zu-eignen) donner (ou faire hommage de) qc. à q. 4. ⊖ Zimmerei: ein Gebäude ~ (das Zimmerwerk zurichten) assembler une charpente. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. F prendre de l'embonpoint, profiter. 2. provS. Z-m ~ (für ihn Partei nehmen) prendre parti (ou prendre fait et cause) pour q.

Zu-lehen provS. (⁼ᐟ⏑) *n* (40)b. dépendance *f* de (ou petite maison *f* annexée à une grande) ferme. [lehren.

zu-lehren ✎ (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* = an-

zu-leimen (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* boucher en collant qc. dessus, coller.

zu-leiten (⁼ᐟ⏑) I. *v/a.* (21)b. *sép.* diriger (ou mener) vers ...; Wasser ~ distribuer ... — II. Z~ *n* (40)b. *sans pl.* und **Zu-leitung** *f* (49) distribution *f*; Z~ zu den Wasser-rädern auget *m*.

Zu-leitungs-..., meist ⊖ (⁼ᐟ⏑...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~graben** *m* Saline: étier; **~kana'l** *m* canal de dérivation; **~rohr** *n* zum Gasome'ter tube *m* d'arrivée du gaz; Wasserleitung: tube de distribution.

zu-lernen (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* 1. augmenter ses connaissances (en apprenant); man lernt immer zu on apprend toujours. 2. ✢ einen Hund rc. ~ (anlehren) dresser ...

zu-letzt (-ᐟ) *adv.* en dernier lieu, finalement ou à la fin; (zum letzten Male) (pour) la dernière fois; ~ kommen arriver le dernier (la dernière); (am Ende, Alles zs. genommen) au bout du (ou en fin de) compte; ~ doch et. thun finir par faire qc.; das Beste für ~ auf-sparen, bisw. garder une chose pour la bonne bouche; Piquet: ~ an die Reihe kommen être en dernier; *prv.* das Schlimmste kommt ~ à la queue gît le venin.

zu-lieb (-ᐟ) *adv.* = zu Lieb(e) (v. lieb II. 4).

zu-lieben † (⁼ᐟ⏑) sich ~ *v/réfl.* (21)a. *sép.* = sich ein-schmeicheln (v. d. II.); sie lieben sich zu zum Herrn (II. Samuel 22. 42) ils regardent et crient à l'Éternel. [flüstern.

zu-lispeln (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* = zu-

Zulk (ᐟ) *m* (38) = Zulp.

Zülle ⚓ (ᐟ⏑) *f* (38) = Zille.

zullen prov. (ᐟ⏑) *v/n.* (*av.* h) (21)a. = zulpen.

Züllich ⚘ (ᐟ⏑) *m* (38) andryale *f* (*Andry'ala*).

zu-löthen ⊖ (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)b. *sép.* souder; Löcher in Zinn-geschirr ~ revercher ...

Zulp (ᐟ) *m* (38) suçon (= Lutsch-beutel).

zulpen (ᐟ⏑) *v/n.* (*av.* h.) (21)a. an et. ~ sucer qc.

Zulper (ᐟ⏑) *m* (40)a. = Lutscher und Zulp.

Zülpich (ᐟ⏑) *npr. n.* (38) géogr. (Stadt in der Rhein-provinz) Zul(pi)ch, *m*, *a.* Tolbiac *m*.

Zulu (ᐟ–) [bz. in der Landessprache himmlisch] *m* (38) (*pl. a. inv.*), ~ oder **~frau** *f* (49), **~weib** *n* (27) Zoulou *m*, Zouloue *f*, femme zoulone.

Zulu-... (ᐟ–...) in Zssg. mit *s.*, zB. **~frau** *f* = Zulu *f*; **~kaffer** *m* cafre zoulou; **~land** *n* pays *m* des Zoulous, Zoulouland *m*; **~sprache** *f* langue zoulone; **~weib** *n* = Zulu *f*.

zu-lucken provS. (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* = zu-

zum (ᐟ) = zu dem (v. zu I.). [decken.

zu-machen (⁼ᐟ⏑) (21)a. *sép.* I. *v/a.* 1. meist: fermer, zB. die Augen, den Mund, die Thür, die Vorhänge rc. ~ fermer ...; kein Auge ~ können ne pas fermer l'œil ou les yeux; fest zugemachte Hand main *f* fermée; die Thür hinter Z-m (sich) ~ fermer la porte sur q. (sur soi, tirer la porte après soi); v. Nase 1 i; zugemacht werden, bisw. fermer (*v/n.*); Do'minospiel: ~ fermer le jeu. — Bsd. Fälle: 2. zugemacht, oft: clos; einen Brief ~ plier (engS. cacheter) ...; v. auch: zu II. 2; *fig.* P die Bude ~ faire banqueroute; Flaschen ~ boucher ...; ein Loch, einen Riß ~ boucher (auch: combler) ...; den Rock ~, oft: boutonner ...; machen Sie die Thür von draußen zu, oft: F allez voir dehors si j'y suis; Triktrak: die Brücke ~ faire son plein, emplir; ⊖ Metallurgie: *abs.* ~, oft: apprêter la coulée; ⚔ eine Kasema'tte ~ aveugler ... 3. ✎ (zu Gemachtem hinzufügen) faire en sus. — II. *v/n.* (*av.* h.) mach zu! dépêche-toi! — III. Z~ *n* (40)b. *sans pl.* fermeture *f* (auch Domino-spiel).

zu-mal (-ᐟ), ✎ **zu-malen** (-ᐟ⏑) *adv.* 1. surtout, particulièrement; v. be-sonder II. b; *a.* als *cj.*: ~ da ... d'autant plus (ou moins) que ... 2. = zu-gleich. 3. fast † = jetzt.

Zu-maß (⁼ᐟ) *n* (38) comble *m*, surpoids *m* (v. Zu-gabe).

zu-mauern ⊖ (⁼ᐟ⏑) I. *v/a.* (21)a. *sép.* murer, maçonner; ein Fenster ~ murer (ou condamner) une ...; ein Loch ~ boucher ...; Zugemauertes wieder öffnen démurer qc. — II. Z~ *n* (40)b. *sans pl.* murage *m*; bouchement *m*.

Zum-Bewußtsein-bringen (⏑-⏑ᐟ-ᐟ⏑) *n* (40)b. *sans pl.* possibilité *f* de faire prendre connaissance de (ou de reconnaître) ...

zu-meist (-ᐟ) *adv.* = meist III. 1—3.

zu-messen (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (30)m. *sép.* 1. Z-m et., zB. Korn rc. ~ mesurer qc. à q.; (ihm als seinen Theil reichen) donner (distribuer) sa part de qc. à q.; Jedem seine Arbeit ~ assigner à chacun sa tâche; Z-m die Bissen knapp ~ compter (pleurer ou plaindre) les morceaux à q.; s-e Zeit ist ihm zugemessen son temps est compté, toutes ses heures sont comptées; der zugemessene Theil la part (proportionnée), la portion congrue. 2. fast † = bei-legen I. 3.

zu-mischen (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)a und c. *sép.* (G.) mêler avec qc. [über-machen.

zu-mitteln provS. (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* =

Zumme provS. (ᐟ⏑) *f* (38) = Zuber.

Zumpe ⚘ (ᐟ⏑) *f* (38) = Sedum; zottige ~ patte-de-lapin (*Se'dum villo'sum*).

Zumpel P (ᐟ⏑) *m* (40)a. 1. = Lumpen. 2. (berlin.) = Schlampe 1. [lich.

zump(el)ig F (ᐟ(⏑)⏑) *a.* (24) = un-ordent-

zumptisch (ᐟ⏑) [K.G. Zumpt, dtsch. Philologe, † 1849] *a.* (24) ~e Gramma'tik ... de Zumpt.

zu-munkeln (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* sich et. ~ = zu-flüstern.

zu-muthen (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)b. *sép.* = an-muthen 1, zB. ich kann Dir Das nicht ~ je ne puis te demander chose pareille, je ne puis te proposer cela; mir so etwas zu(zu)-muthen! me croire capable de (faire) chose pareille!; Z-m et. Un-ehrenhaftes ~ faire des propositions malhonnêtes à q.

Zu-muthung (⁼ᐟ⏑) *f* (49) prétention ou exigence (étrange); verschonen Sie mich mit solchen ~en épargnez-moi (ou faites-moi grâce) de pareilles propositions.

Zum-Vorschein-kommen (⏑-⁼-ᐟ⏑) *n* (40)b. *sans pl.* apparition *f*; Geburtshülfe: ~ des Kopfes présentation *f* ...

Zun F (ᐟ) *m* (38) brebis *f* (= Schaf).

zu-nächst (-ᐟ) *adv.* 1. örtlich: tout près, bisw. tout proche; als *prp.*: ~ des Eingangs od. vom Eingange tout près de l'entrée; ~ bei mir tout à côté de moi; das ~ Liegende übersehen ne pas voir ce qui est devant vous ou ce qui saute aux yeux; vom Range: dem Könige ~ stehen être le premier après le roi. 2. reines *adv.*: (in erster Linie) en premier lieu, (tout) d'abord, (vor allem Andern) avant tout.

zu-nageln (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)a. *sép.* fermer avec des clous, clouer.

zu-nähen (⁼ᐟ⏑) I. *v/a.* (21)a. *sép.* 1. fermer (en cousant), coudre; wieder ~ recoudre; Falknerei: dem Falken die Augen ~ ciller l'oiseau; ⊖ Schnitte im Sämisch-Leder ~ rentrayer une peau. 2. F in Flüchen: v. ver-fluchen II. 2. — II. Z~ *n* (40)b. *sans pl.* couture *f*; chir. suture *f*; Z~ e-r Wunde an der Nase: ⚕ rhinorrhaphie *f*; ⊖ Sämischgerberei: rentrayage *m*.

Zu-nahme (⁼ᐟ⏑) *f* (38) agrandissement *m*, accroissement *m*, (Vermehrung) augmentation; (stätiges Fortschreiten) progression, développement *m* ..., ~ eines Leidens progrès *m* (engS. recrudescence) d'un mal.

Zu-name *m* (38) (*gé.* jedoch ~ns), **Zu-namen** *m* (40)b., beide: (⁼ᐟ⏑) 1. nom de famille. 2. = Bei-name. [benam(s)en.

zu-namen (⁼ᐟ⏑) *v/a.* (21)a. *insép.* = zu-

Zünd-..., zünd-... (ᐟ...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „zünden", zB. **~körper** *m* ⚗ chm. corps comburant, auch: corps servant à enflammer. — II. Bsd. Fälle: **~appara't** ⊖ *m* Feuerwerkerei: amorceur; **~blase-balg** ⊖ *m* soufflet allumeur; **~brett** ⚔ *n* planchette *f*; **~deckel** ⚔ *m* Artillerie: chapiteau pour canons de place; **~dose** *f* cartouche-amorce; **~draht** ⊖ *m* Minirkunst: (fil servant d')amorce *f*; **~feld** ⚔ *n* Artillerie: champ *m* de lumière d'une bouche à feu; **~fertig** *a.* amorcé; eine Patro'ne ~fertig machen amorcer une cartouche; **~glocke** ⚔ *f* logement *m* de l'amorce; **~gurt** ⚔ *m* Artillerie: astragale de lumière; **~holz** *n*, **~hölzchen** *n* allumette *f* phosphorique, auch: allumette (chimique ou allemande); **~holz-...** in Zssg. = Streich-holz-...; **~holz-Büchse** *f* boîte à allumettes; **~hölzer-Steuer** *f* impôt *m* sur les allumettes; **~hütchen** *n* (für Perkussio'nswaffen) capsule *f*; geripptes (gespaltenes) ~h. capsule cannelée (fendue); ~h. zur Perkussio'nszündung der Geschütze capsule fulminante ou d'artillerie; ~h. mit umgebogener Krämpe capsule à rebords; das ~h. abnehmen désamorcer un fusil; Abnehmen des

~hütchens désamorçage m; ~hütchen-Fabri'k ⚙ f, oft: capsulerie; ~hütchen-Kapsel ⚔ f amorçoir m; ~hütchen-Satz ⚙ m Feuerwerkerei: matière f fulminante d'une capsule, couche f de fulminate; ~hütchen-Stift m, -Träger m ⚙ = ~kegel; ~hütchen-Tasche ⚔ f amorcette; ~kammer ⚔ f ehm.: Artill.: porte-feu m, petite chambre; ~kana'l ⚔ m des Pistons canal de la cheminée; ~k. im Gewehr-lauf canal de lumière ou de communication; ~kanäle pl. évents; ~käppchen n, ~kapsel f = ~hütchen; ~kästchen n, ~kasten m = Mause-falle b; ~kegel ⚙ m e-s Perkussio'ns-gewehres cône (ou partie f conique) de la cheminée; ~k. eines Geschützes cheminée f en acier, piston; gereifter ~k. cheminée à cône taraudé; ~kern m, ~korn n = ~loch-Stollen; mit Wachs überzogenes ~k. amorce f cirée, boulette f fulminante; ~kraut ⚔ n Feuerwerk.: amorce f, pulvérin m; ~k. auf die Pfanne schütten amorcer; ~kugel f balle à feu ou d'artifice; bombe, grenade; ~legung f mise du feu; ~leine ⚓ f étoupin m; ~licht ⚔ n Artillerie: lance f à feu; ~lichter-Büchse ⚔ f étui m porte-lance; ~lichter-Hülse ⚔ f Artill.: cartouche de lances à feu; ~lichter-Klemme ⚙ f Feuerwerkerei: porte-lance m; ~lichter-Schere f cisaille pour couper le bout allumé des lances à feu; ~lichter-Stock m: a) = ~lichter-Klemme; b) Feuerwerkerei: (worin die ~lichter voll Satz geschlagen werden) moule; ~loch n der Handfeuerwaffen u. Geschütze (canal m de) lumière f; ⚔ Artillerie: Ersetzen ausgebrannter ~löcher remplacement m des grains de lumière; einem ~loch eine neue Meta'll-fütterung geben mettre un grain à un canon; ~loch-... in Zssg. mit s.: a) analog „~loch", zB. ~loch-Aufreiber ⚔ m alésoir de lumière; ~loch-Seite ⚙ f (an älteren Gewehr-läufen) pan m de lumière; b) bsd. Fälle: ~loch-Aufräumer m, ~loch-Bohrer m ⚔ Artillerie: dégorgeoir poinçon ou à vrille, mèche f en acier; ~loch-Deckel ⚔ m einer Kanone chapiteau; ~loch-Durchschlag ⚔ m = ~loch-Bohrer; ~loch-Friese f, -Gurt m ⚔ = Kammer-band; ~loch-Kappe ⚔ f couvre-lumière m, cache-lumière m, chaperon m; ~loch-Nagel ⚔ m (zum Vernageln der Geschütze) clou d'enclouage ou à enclouer; ~loch-Stempel ⚔ m Artillerie: dégorgeoir à maillet; ~loch-Stollen ⚙ m grain de lumière; ~loch-Stollen-Schneide-maschine ⚙ u. ⚔ f = Stollen-schneide-maschine; ~loch-Verschraub-maschine ⚙ f = Geschütz-Verschraub-maschine; ~maschi'ne f machine servant à allumer ou à produire l'inflammation, engS. briquet m; Döbereiner's ~m. briquet à gaz hydrogène; ~masse f = Perkussio'ns-satz; ~mittel n = ~stoff; ~muschel ⚔ f (ehm. an Mörser-rohren) godet m, onglet m, coquille; ~nadel f: a) ⚙ Bergbau: aiguille (auch: cheville) servant à préparer l'amorce d'une mine; b) ⚔ aiguille (d'un fusil à aiguille); ~nadel-... in Zssg. mit s.: a) analog „~nadel", zB. ~nadel-Patro'ne ⚔ f cartouche à aiguille; ~nadel-Schloß ⚙ n platine f à aiguille; ~nadel-Standbüchse ⚔ f fusil m de rempart à aiguille; b) bsd. Fälle: ~nadel-Gewehr ⚔ n fusil m à aiguille, auch: fusil Dreyse; ~nadel-Verschluß ⚔ m fermeture f à verrou; ~papier n = Fi'dibus; ~pfanne f: a) eines Steinschlosses: bassinet m; ~pf. mit Schutzdeckel bassinet de sûreté; b) ⚔ = ~muschel; ~pfannen-Deckel ⚙ m batterie f; ~pille ⚔ f Artillerie: grain m (ou boulette) d'amorce, amorce cirée, boulette (ou pastille) fulminante; ~pillen-Bolzen ⚔ m tampon porte-amorce; ~pillen-Satz ⚙ m Feuerwerkerei: poudre f offensive ou brisante; ~platte ⚔ f Artillerie: coiffe; ~pulver n = ~kraut; ~rake'te f Minirkunst: fusée porte-feu; ~requisi'ten pl. objets m nécessaires pour faire du feu, bsd. briquets m; ~rohr n ehm. = Ge-wehr; ~röhrchen ⚔ n = Schlag-röhrchen; ~röhrchen-Auszieher ⚔ m tire-étoupilles; ~röhre ⚙ f Büchsenmacherei: ~r. im Gewehr-laufe canal m de lumière ou de communication; ~r. des ~stiftes canal de la cheminée d'un fusil à percussion; ~ruthe ⚔ f Artillerie: boute-feu m; ~satz ⚙ m Feuerwerk.: matière f lubrifiante; a. = Perkussio'ns-satz; ~schachtel f = Mause-falle b; ~schachtel-Kasten ⚔ m planchette f; ~schlauch ⚓ m von Segeltuch auf e-m Brander saucisson, saucisse f; ~schnur ⚙ f Minirkunst: cordeau m porte-feu, fil m conducteur, étoupille; Bickford'sche ~sch. mèche Bickford; ~schnur-Haspel ⚙ m (zum Trockenen der ~schnur) dévidoir (de l'étoupille); ~schraube f vis de l'étoupille; ~schrauben-Schachtel ⚔ f boîte à amorces; ~schwamm m amadou; ~spiegel ⚔ m der ~nadel-Patro'ne pastille f fulminante; ~stift ⚙ m eines Perkussio'nsgewehres cheminée f, piston; am Werder-gewehr: percuteur; glatter ~st. cheminée à cône lisse; ~stift-Schlüssel ⚙ m clef f de cheminée, tourne-cheminée; ~stoff m matière f inflammable, fig. matière capable de causer une conflagration; ~stollen ⚙ m zur Aufnahme des ~stiftes und ~kana'ls an Perkussio'ns-gewehren masselotte f, loupe f; ~strick ⚔ m Artillerie: étoupille f; ~waaren f/pl.: a) matières inflammables ou explosives; b) allumettes; ~waaren-Fabri'k f fabrique: a) de matières inflammables, b) d'allumettes; ~waaren-Industri'e f industrie: a) des matières inflammables, b) des allumettes; ~wurst f Minirkunst: saucisson m (de poudre); ~würstchen ⚔ n zu der Konsole'schen Zündung amorce f à la Console. (Vgl. auch: Zündungs-...)

zündbar (⏑–) a. ㉔ = ent-zündbar.

Zündbarkeit (⏑––) f ㊹ sans pl. caractère m (ou nature) inflammable.

Zundel (⏑⏑) I. m ㊵a. sans pl. = Zunder. II. provS. ⚘ f ⓢ = Alpen-rose.

Zundel-..., zundel-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a., ~feuer provS. n = Johannis-feuer; ~roth a. rouge ardent.

zünden (⏑⏑) [a/d. zundan] ㉑b. I. v/a. et abs. ou v/n. (av. h.): a) mettre le feu à ..., zB. Minirkunst: eine Mine ~ mettre le feu à un fourneau; abs. glühende Kugeln, welche ~ des boulets rouges qui portent l'incendie; b) et. Leuchtendes, zB. einen Wachsstock &c. ~ allumer ...; fig. von geistiger Erkenntniß: J-m ein Licht ~ éclairer q.; provS. J-m ~ (mit brennendem Lichte leuchten) éclairer q., oft iro. = heim-leuchten b; c) (verheerend in Brand setzen) allumer, embraser; d) fig. (Gluth der Empfindung erregen) électriser, produire son effet; ~d, von ~der Wirkung, oft: * électrisant. — II. v/n. (av. h.), ↘ sich ~ v/réfl. (in Brand gerathen) prendre feu, s'enflammer; das Pulver wollte nicht ~ ... ne voulait pas prendre; ~d inflammable, ☞ comburant. — III. Z~ n ㊵b. sans pl. v. Zündung, bsd. Art.

Zunder (⏑⏑) [a/d. zuntrâ] m ㊵a. 1. amadou, ↘ agaric, (halbverbranntes Leinen) mèche f; fig. feu qui couve sous la cendre, (Gährungs-stoff) levain. 2. ⚙ = Glüh-span.

Zunder-... (⏑...) in Zssg. mit s. I. analog „Zunder", zB. ~büchse f boîte à amadou; ~stoff m matière f ressemblant à l'amadou. — II. Bsd. Fälle: ~asche f bsd. chm. cendre d'amadou, auch: cendre de bois pourri; ~baum ⚘ m = Krumm-holz-Baum; ~lade f boîte à mèche, fusil m; ~pilz ⚘ m = ~schwamm b; ~schwamm m: a) amadou; b) ⚘ amadouvier, (Eichen-schwamm) jonquienne f (ou agaric) de chêne.

Zünder (⏑⏑) [zünden] m ㊵a. 1. celui qui met le feu, allumeur. 2. sachlich: (et. das zum Anzünden hergerichtet ist): a) = Fi'dibus; b) ⚙ Bergbau: fusée f (= Halm 2); ele'ktrischer ~ inflammateur électrique, déflagrateur; c) ⚔ Artillerie: ~ der Hohl-geschosse fusée f pour projectiles; blinder (geschlagener) ~ fusée borgne (chargée); Bickford'scher ~ fusée de Bickford; ~ zu der Konsole'schen Zündung = Zünd-würstchen; ~ e-r Luft-feuerwerks-Bombe fusée à bombe; meta'llener ~ fusée métallique ou en cuivre; (Lunte) mèche f, (Lunten-stock) boute-feu. 3. ⚙: a) = Glüh-span; b) Köhlerei: (halb aufgesetzter Meiler) allumelle f; c) Metallurgie: bois à brûler destiné au grillage du minerai; d) ~, auch: pl. (kleine Kohlen- oder Koks-Abfälle) cendres f/pl.

Zünder-... (⏑...) in Zssg. mit s., meist Feuerwerkerei: I. analog „Zünder", zB. ~kappe f coiffe de fusées des projectiles creux; ~klotz m billot pour charger les fusées; ~satz m composition f à fusées; ~teller m tableau de fusée. — II. Bsd. Fälle: ~holz n = ~röhre; ~maschi'ne f tire-fusées m; ~platte f rondelle en papier; große ~p. = ~kappe (v. ~I.); ~reiber m rugueux; ~röhre f fusée vide, poulette.

zunderhaft, zunderig, beide: (⏑⏑⏑) [Zunder] a. ㉔ qui ressemble à de l'amadou ou à de la mèche, ☞ agariciforme.

Zundringen (⏑⏑⏑) npr.n. ㊵b. géogr. (lothring. Dorf) Zoudrange f.

Zündung (⏑⏑) [zünden] f ㊹ inflammation; Feuerwerkerei: amorce, artifice m de communication. [poche à vis d'amorce.

Zündungen-Tasche ⚔ (⏑⏑⏑-⏑⏑) f ⓢ

Zündungs-... (⏑⏑...) in Zssg. mit s. analog „zünden, Zündung", zB. ~metho'de f mode m d'inflammation ou de mettre le feu aux canons, &c; ~syste'm n système m d'amorce. (Vgl. auch: Zünd-...)

zu-nehmen (⏑⏑⏑) ㉚d. (v. nehmen) sép. I. v/n. (av. h.) 1. meist: augmenter, (anwachsen) croître, s'accroître, zB. die Kälte nimmt zu ... augmente; die Tage nehmen zu ... croissent ou augmentent; an Tugend und Weisheit ~ croître en vertu et en sagesse; das Wasser hat um 2 Fuß zugenommen les eaux se sont accrues de ...; sein Mißtrauen nimmt noch immer zu ..., oft: va croissant (inv.); der ~de Mond le croissant (de la lune). — Bsd. Fälle: 2. (größer werden) s'agrandir, (bedeutender werden) devenir plus considérable, (Fortschritte machen) grandir, avancer, faire des progrès, von einem Übel: s'aggraver, devenir plus intense; (steigen) monter; (sich verdoppeln) redoubler; (dicker werden) grossir, von Personen: prendre de l'embonpoint, F profiter; auch vom Vieh, zB. die Kuh nimmt nicht zu ... ne profite (n'engraisse ou ne gagne) point; wieder ~, oft: reprendre, zB. sein Arm (der den Schwund hatte) nimmt wieder zu ... reprend; an Ausdehnung, Kräften ~ gagner en étendue, en forces; wenn Das (nur noch kurze Zeit) so zunimmt, bisw. pour peu que les choses suivent cette progression; nach und nach ~d, oft: progressif; bei ~den Jahren en avançant en âge; vom 23. Deze'mber an nehmen die Tage ganz unmerklich zu: prv. à la Sainte-Luce du saut d'une puce. 3. beim Stricken: ~ augmenter le nombre des mailles, élargir. — II. v/a. noch et. (hin-)~ prendre qc. de plus, ajouter qc. — III. Z~ n ㊵b. sans pl. 1. = Zu-nahme. — 2. Bsd. Fälle: der Mond ist im Z~ ... est dans son croissant; Z~ beim Netzstricken accrue f.

zu-neigen (⏑⏑⏑) v/a. et v/réfl. ㉑a. sép. ~ u. sich ~ incliner (ou pencher) vers ... (a. fig.); sich seinem Ende ~ incliner vers (ou tirer à) sa fin; math. ↘ sich ~d = konverge'nt.

Zu-neigung (⏑⏑⏑) f ㊹ affection, attachement m, (Seelenverwandtschaft) sympathie; ~ zu J-m hegen avoir de l'affection pour q., bisw. affectionner q.

Zunft (⏑) [a/d. zumft Versammlung] f ㊾ 1. ~ der Handwerker corps m de métier, corporation; die ~ der Schneider le corps des ...; a. = Zunft-lokal, -versammlung. — 2. Bsd. Fälle: a) h.a. (Tribus) tribu; b) in Fourier's System: phalange; c) ver-allgemeint: (zunft-artige Genossenschaft) communauté, confrérie; oft mv. part secte, coterie, clique; die ~ der Gelehrten les gens de lettres; die ganze reimende ~ toute la tribu des rimeurs; d) ⚘ und zo. (Gattung) genre m.

Zunft-..., zunft-... (⏑...) in Zssg. mit s. u. a. I. analog „Zunft", zB. ~bildung f formation des corporations; ~brief m statuts pl. d'un corps de métier ou d'une corporation; ~geist m esprit de corps ou de caste; ~ge-

mäß *a.* conforme aux statuts d'une corporation; **~obermeister** *m* patron d'un corps de métier; **~ordnung** *f* règlements *m/pl.* de corporation; **~versammlung** *f* réunion d'une corporation; **~zwang** *m* obligation *f* imposée aux artisans a) de former des corps de métier, b) de se faire recevoir dans un corps de métier. — II. Bsd. Fälle: **~älteste(r)** *m* ancien; **~eid** *m* serment des membres d'une corporation; Z., der den ~e. geleistet hat juré; **~gelehrte(r)** *m* savant membre d'une faculté ou d'un corps, bisw. *iro.* pédant, savant en *us*; **~gelehrtenthum** *n* bisw. pédanterie *f*; **~genosse** *m*: a) membre d'un corps de métier; b) celui qui est du même corps, confrère; er ist mein ~g. il est du même corps que moi; c) ♀, zo. 🕮 congénère; **~genossenschaft** *f* confraternité; **~glied** *n* = ~genosse; **~haus** *n*, **~lokal** *n* maison *f* commune (servant de lieu de réunion d'une corporation), hôtellerie *f*; **~mäßig** *a.*: a) = ~gemäß (v. ~ I.); b) *fig.* routinier, pédantesque; **~meister** *m* (*ant.* Frei-meister) maître faisant partie d'un corps de métier, maître juré; **~meister-Amt** *n* jurande *f*; **~sprache** *f*: littera'rische ~sp. langage *m* des gens du métier, engS. langue académique; **~stempel** *m* auf Gold- und Silber-sachen contre-marque *f*; **~verwandte(r)** *m* = ~genosse b; **~wesen** *n* (institution *f* et régime *m* des) corporations *f/pl.*, les maîtrises et jurandes *f/pl.*; **~wirthin** *f* mère des compagnons.

Zünftelei (´⌣‗) *f* ⑲ *mv.part* agissements *m/pl.* des corporations, bsd. (vues *pl.* bornées provenant de l')esprit *m* de corps.

zünften (´⌣) [Zunft] *v/a.* ㉑b. organiser en corporations.

Zünfter (´⌣) [Zunft] *m* ㊵a. = Zunft-genosse a; ↘ **~in** *f* ㊿ (Klopstock) celle qui est membre d'une corporation.

zünftig (´⌣) [Zunft] *a.* ㉔ 1. = zunftgemäß. 2. qui fait partie (ou qui est membre) d'une corporation; ~er Meister = Zunftmeister; ~ werden se faire recevoir dans un corps de métier.

zünftigen (´⌣⌣) [zünftig] *v/a.* ㉑a. instruire et exercer selon les usages de la corporation, de la faculté, &c, oft *mv.part* donner une instruction routinière.

Zünftler (´⌣) [Zunft] *m* ㊵a. 1. = Zunft-genosse a. 2. partisan des corps de métiers.

Zünftlerthum (´⌣-), **Zunftthum** (´-) [Zunft], beide: *n* ㉖ sans *pl.* = Zunft-wesen.

Zunge (´⌣) [a/b. zungâ = alt-lt. di'ngua für li'ngua] *f* ⑮ 1. meist: langue, zB.: a) eigentlich: belegte ~ langue chargée; J-m die ~ herausstrecken tirer la langue à q.; die ~ (schuh-lang) aus dem Halse hängen lassen (vom Hunde) tirer la langue (d'un pied de long, F a. *fig.* in Noth sein); Reitkunst: Pferd, welches immer mit der ~ spielt oder die ~ immer herausstreckt cheval *m* à la langue serpentine; Kochkunst: geräucherte (gefüllte) ~ langue fumée (fourrée); b) als Orga'n des Sprechens: es liegt (schwebt oder sitzt) mir auf der ~, ich habe es auf der ~ je l'ai sur le bout de la langue ou sur le bord des lèvres; ihm ist die ~ gebunden il a la langue liée; s-e ~ zu gebrauchen wissen, bisw. *co.* n'être pas manchot de la langue; J-m die ~ lösen, als Operatio'n: couper le filet à q., *fig.* (ihn zum Sprechen bringen) délier la langue (ou ouvrir la bouche) à q.; das Herz auf der ~ haben oder tragen porter le cœur sur la langue ou avoir le cœur sur la main; eine schwere ~ haben avoir la langue embarrassée; sich auf die ~ beißen se mordre la langue; c) (Perso'n in Bezug auf's Sprechen) sie ist (oder hat) e-e böse ~ c'est une mauvaise langue; eine scharfe, spitze ~ sein: F avoir la langue bien pendue, F avoir le bec bien affilé; d) *st.s.* Sprache einer Natio'n: in fremden ~n reden parler des langues étrangères; e) die Natio'n nach ihrer Sprache: der Malte'ser-Orden bestand aus 8 ~n ... était composé de huit langues; die fr. ~ la langue de France; f) géogr. (Land-)~ langue de terre; g) ⚙: ~ der Wage langue (languette ou aiguille) de balance; h) ⚓ ~ eines Segels langue de voile. — Bsd. Fälle: 2. zu 1: a) eine feine ~ h. avoir le goût fin; ein Bissen vergeht Einem auf der ~ ... fond dans la bouche; b) bl. mit herausgestreckter (bsd. gefärbter) ~ langué, lampassé; c) 🕮: an. die ~ betreffend lingual; auf die ~ bezüglich glossien, glossique; unter der ~ befindlich souslingual, öfter: sublingual; ♀ ~, *dim.* Züngelchen *n* ligule; zo. ~ der Haut- und Zwei-flügler glosse; mit der ~ prüfend glossolepte; mit langer vorschnellbarer ~ proglosse; d) sächlich (meist ⚙): ~ am Deckel einer Brieftasche patte; ~ einer Schnalle, e-s Kanrendeckels mit Scharnier languette; Bau-wesen: ~ (Scheide-wand) einer Esse languette de cheminée, côtière; mit ~n versehen langueyer; Eisenbahn: rail *m* mobile, aiguille; Orgelbau: ~ im Schnarr-werk der Orgel échalotte, anche; Tischlerei: ~ eines Winkelmaßes tige (ou lame) d'équerre; typ.: ~ des Rähmchens oreille, ~ am Schiffe coulisse de galée; e) ⚓ ~ eines zs.-gesetzten Mastes mèche d'un mât. 3. ♀ = Hunds-zunge 2. 4. zo.: a) (Fisch) = Scholle *B.*; b) (Muschel) lépas *m* blanc réticulé, aplati en forme d'ongle (*Patella unguis*); c) = Zungen-muschel.

Züngel (´⌣) ㊵a. I. *m* zo. = Zindel 2. — II. ⚙ *n* Büchsenmacherei: provS. détente *f* (= Drücker 4).

Züngel-... ⚙ (´⌣...) in Zssg. mit s. Büchsenmacherei: **~blatt** *n*, **~blech** *n* platine *f* de détente, écusson *m*; **~blech-Lager** *n* encastrement *m* de l'écusson; **~schraube** *f* vis qui sert à fixer la détente entre les ailettes; **~schrauben-loch** *n* trou *m* de la vis qui sert à fixer la détente entre les ailettes.

Züngelchen (´⌣⌣) *n* ㊵b. (*dim.* v. Zunge) 1. petite langue *f*, ↘ languelette *f*; ~ an e-r Schnalle, an der Wage, typ. ~ am Rähmchen languette *f* (vgl. Zunge 1g und 2d); ♀ ligule *f* (vgl. Zunge 2c); ⚙ Uhrmacherei: main *f*. 2. zo. (Wurzel-füßer) ⚙ linguline *f* (*Linguli'na*).

züngeln (´⌣) [Zunge] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) 1. jouer de la langue, darder la langue, von Schlangen, a. siffler; von Flammen: s'élever en languettes, serpenter; bisw. *fig.* von Personen: (schlangenhaft falsch sein) être faux comme un serpent, vomir son venin (sous une apparence de candeur). 2. prov. nach et. ~ (kosten) être friand de qc. — II. *v/a.* 1. die Hölle züngelt ihre Flammen aus dem Boden ... fait jaillir ses flammes en languettes de feu sortant de la terre. 2. den Wein nippen und ~ (proben) goûter ... en sirotant, siroter ... — III. **gezüngelt** (a. ge-zungt) *a.* ㉔ 1. bl. langué (v. Zunge 2 b). 2. = zungen-förmig.

Zungen-..., zungen-... (´⌣...) in Zssg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞ I) I. analog „Zunge", zB. **~abtragung** *f* extirpation de la langue; **~frei** *a.*: ~es Mund-stück embouchure *f* avec liberté de langue; **~freiheit** *f* Reitk.: liberté de langue; **~geschwulst** *f* 🕮 path. tumeur de la langue; **~hieb** *m* coup de langue; **~naht** *f* 🕮 an. r(h)aphé *m* de la langue; **~pfeife** ♂ *f* Orgel-bau: tuyau *m* à anche; **~pfropfen** *n* greffe *f* en langue; **~schiff** ⚙ *n* typ. galée *f* à coulisse; **~stab** ⚙ *m* e-s zwei-röhrigen Schornsteines barre *f* de languette; **~stoß** ♂ *m* coup de langue; **~wärzchen** *n/pl.*, **~warzen** *f/pl.* 🕮 an. papilles *f* de la langue; **~weiche** ⚙ *f* Eisenbahn: changement *m* de voie à aiguille; **~wurst** *f* saucisson *m* de langue; **~wurzel** *f* base de la langue; **~zwang** *m* embarras de la langue. — ☞ II. Bsd. Fälle: **~ader** *f* 🕮 an.: a) veine linguale, b) veine ranine; **~ähnlich** *a.* qui ressemble à une langue, bisw. 🕮 lingulaire, zo.: 🕮 glossoïde; **~anschwellung** *f* gonflement *m* de la langue, 🕮 path. bisw. paraglosse; **~anwuchs** *m* adhérence *f* de la langue aux parties voisines, 🕮 path. bisw. auch: ankyloglosse; **~band** *n* 🕮 an. filet *m* (ou frein *m*) de la langue; **~bänder** *pl.* (Stimm-bänder): cordes *f* vocales ou de la glotte; **~bein** *n* 🕮 an. os *m* hyoïde; zum ~beine gehörig hyoïdien; über dem ~beine befindlich sus-hyoïdien; Niederzieher des ~beins (muscle *m*) omohyoïdien; **~bein-Kehldeckel-Muskel** *m* 🕮 an. (muscle) hyo-épiglottique; **~bein-Mittelstück** *n* 🕮 an. corps *m* de l'os hyoïde, (os *m*) basihyal *m*; **~bein-Muskel** *m* 🕮 an. muscle de l'os hyoïde; **~bein-Schlund-Muskel** *m* 🕮 an. (muscle) hyopharyngien; **~bein-Zungen-Muskel** *m* 🕮 an. (muscle) hyoglosse; **~belag** *m* path. enduit de la langue; schwarzer ~b. fuliginosité *f* (de la langue); **~beschreibung** *f*: 🕮 glossographie; **~besichtigung** *f* 🕮 méd. bisw. glossoscopie; **~binde** *f* chir. bandage *m* lingual; **~blatt** ♀ *n*: a) = Hals-kraut d; b) bauhinier *m* grimpant (*Bauhi'nia sca'ndens*); **~blatter** *f* path. pustule sur la langue; 🕮 vét. glossanthrax *m*; **~blätt(e)rig** ♀ *a.* linguifolié; **~blümchen** ♀ *n* zs.-gesetzter Blumen languette *f*, 🕮 ligule *f*, fleuron *m* ligulé; aus ~b. bestehend liguliflore; **~blüt(h)ig** ♀ *a.* semi-flosculeux; ~blüthige Korb-blüthler semi-flosculeuses *f/pl.*; **~brand** *m* vét. (des Rindviehs) surlangue *f*; **~buchstabe** *m* *gr.* (lettre *f*) linguale *f*; **~drescher** *m*: a) hâbleur, bavard, F rediseur; b) = Rabuli'st; **~drescherei** *f*: a) bavardage *m* (= Ge-schwätz); b) chicane(s *pl.*); **~drüse** *f* 🕮 an. glande sublinguale; **~entzündung** *f* path. inflammation de la langue, 🕮 glossite; **~farn** ♀ *m* scolopendre (*Scolope'ndrium*); **~fehler** *m*: a) vice (ou conformation *f* vicieuse) de la langue; b) ↘ (beim Sprechen begangener Fehler) faute *f* (ou erreur *f*) de langue, *lapsus linguæ*; **~feile** ⚙ *f* langue-de-carpe; **~fertig** *a.* disert, F qui a la langue bien pendue; **~fertigkeit** *f* volubilité de langue; **~fisch** *m* zo. = Scholle *B.*; **~fledermaus** *f* zo.: 🕮 phyllostome (*Phyllo'stoma*); **~fleisch-Nerv** *m* 🕮 an. nerf hypoglosse; **~förmig** *a.* en forme de langue, 🕮 linguiforme, languet(t)é; ~f. gezackt en languettes; ♀ ligulé, ligulaire, verkehrt ~f. obligulé; mit ~förmigen Blumenblättern glossopétale; **~freund** *m* = Maul-freund; **~gaumen-Bogen** *m* 🕮 an. arc glosso-palatin; **~gaumen-Muskel** *m* 🕮 an. (muscle) glosso-palatin; **~gedresch** *n* bavardage *m*; **~geläufigkeit** *f* = ~fertigkeit; **~geschwür** *n* path. abcès *m* (ou ulcère *m*) de la langue; vét. fressendes ~geschwür chancre *m*; **~grund-Muskel** *m* 🕮 an. (muscle) basioglosse; **~grund-Schlund-muskel** *m* 🕮 an. (muscle) basio-pharyngien; **~halter** *m* chir. (Werkzeug): a) crochet, érigne *f* (servant à retenir la langue); b) spatule *f*, pincette *f* (servant à abaisser la langue), abaisse-langue *m*, 🕮 cataglosse, glossocatoche; c) zum Heben der Zunge: plaque *f* fendue; (beim Durchschneiden des Zungen-bandes gebraucht) sonde *f* cannelée à pavillon fendu, fourchette *f*; **~häutchen** *n* 🕮 an.: a) épithélium *m* de la langue; b) = ~band; **~held** F *m* = Maul-held; **~honig** ↘ *m* = Schmeichel-rede; **~karbu'nkel** *m* 🕮 path. perce-langue, glossanthrax; **~kehldeckel-Band** *n* (-**Muskel** *m*) 🕮 an. repli *m* (muscle) glosso-épiglottique; **~keulenschwamm** ♀ *m* clavaire *f* ligule (*Clava'ria li'gula*); **~kramer** † *m* = Rabuli'st; **~kratzer** *m* gratte-langue, cure-langue, racloire *f*; **~kraut** ♀ *n*: a) = Hals-kraut d; b) weißes ~k. = Haus-wurz b; c) = Bohnen-blatt; d) = ~blatt b; **~krebs** *m*: a) path. cancer de la langue, 🕮 glossocarcinome; b) zo. ~krebse *pl.*: 🕮 linguatulines *f*; **~kunst** ↘ *f* = ~fertigkeit; **~kuß** *m* cataglottisme; **~lahm** *a.* qui a la langue paralysée, F qui a le filet; **~lähmung** *f* path. paralysie de la langue; **~laut** *m* *gr.* son lingual, linguale *f*; **~loch** *n* an. trou *m* borgne de Morgagni; **~los** *a.* sans langue, zo.: 🕮 élingué; **~löser** *m* chir. (Instrume'nt zum Lösen des Zungen-bandes) coupe-bride, bistouri convexe, chm. ankylotome; **~morchel** ♀ *f* géoglosse (*Geoglo'ssum*); schwarzrothe ~m. gland *m* (*G. atropurpu'reum*); **~muschel** *f* zo.: 🕮 lingule (*Li'ngula anati'na*); **~muschel-artig**(e Weich-thiere) *a.*: 🕮 lingulacé(es *f/pl.*); **~muskel** *m* an. muscle de la

langue, bsd. 🕮 muscle lingual, glossopalatin; ~nerv m an. nerf de la langue, bsd.: a) nerf lingual; b) = ~fleisch-Nerv; ~pilz ⚘ m fistuline f (Fistuli'na); ~ragout (pron. fr.) n ragoût m mêlé ou à la Toulouse; ~regi'ster ♪ n = ~spiel; ~reiniger m = ~kratzer; ~ruthen ✎ f/pl. (G.) fig. etwa: = Stichelei 2; ~sauger m zo. = Blatt-züngler; ~schaber m = ~kratzer; ~schau f = ~besichtigung; ~scheide f zo. der Inse'kten-Puppen étui m de la langue, 🕮 glossothèque; ~schlag m coup de langue, bsd. fig. F e-n guten ~sch. haben avoir la langue bien pendue; ~schläger ✎ m, ~schlag-laut m gr. (d, t) explosive f linguale, dafür meist: (explosive f) dentale f; ~schlund-Muskel m 🕮 an. (muscle) glosso-pharyngien; ~schmerz m 🕮 path. glossalgie f; ~schneller m/pl. zo. = Wurm-züngler; ~schnitt m 🕮 chir. glossotomie f; ~scholle f zo. = Scholle B.; bsd. perdrix de mer (Pleurone'ctes so'lea); ~schwamm ⚘ m = ~morchel; ~spiel ♪ n an der Orgel jeu m d'anches ou de fond; ~spitze f bout m (ou extrémité, 🕮 auch: pointe) de la langue; ~sp. eines Gletschers extrémité (terminale) d'un glacier; ~stein ⊕ m Dachdeckerei: tuile f plate; ~sünde f péché m de la langue ou de paroles; ~tapfer a. vaillant (ou brave) de bouche; ~vorfall m path. procidence f de la langue, 🕮 glossocèle f; ~werk n: a) ♪ = ~spiel; b) = Mund-werk; ~wurm m zo.: 🕮 linguatule f (Lingua'tula); ~würmer pl. = ~krebse; ~wurz ⚘ f = Netz-farn; ~zäpfchen n 🕮 an. luette f; ~zäpfchen-Muskel m 🕮 an. (muscle) glosso-staphylin; ~zisch-laut m gr. (s) sifflante f linguale, dafür meist: sifflante dentale.

...zungig, ...züngig, beide: (ˊ⌣) [Zunge] a. ㉔ in Zssg. mit Bestimmungswort: qui a la langue conformée de telle ou telle manière, zB. breit-~ à langue large; gift-~ à langue venimeuse ou de vipère.

Zünglein (ˊ-) n ⑭b. = Züngelchen.

Züngler ✎ (ˊ⌣) [Zunge] m ⑭a. = Doppel-züngler.

zu-nicht(e) (-ˊ(⌣)) adv. v. nicht II.; J. ~ schlagen abîmer q. de coups.

zu-nicken (ˊˊ⌣) v/n. (av. h.) et v/a. ㉑a. sép. J-m ~ faire un signe de tête à q. (pour le saluer ou pour lui faire entendre qc.); J-m e-n Gruß (sein Ja) ~ saluer q. en inclinant légèrement la tête (donner son approbation à q. par un signe de tête).

zünseln provS. (ˊ⌣) [lt. scintilla're] v/n. (av. h.) ㉑a. = flimmern I. 1.

Zünsler (ˊ⌣) [zünseln] m ⑭a. zo. = Licht-motte a.

Zunter ⚘ (ˊ⌣) f ㊸ = Aza'li-e.

Zunzel (ˊ⌣) I. F m ⑭a. = Strähne. — II. P f ㊸ = Weibs-bild b.

zu-oberst (-ˊ⌣) adv. tout en haut.

zu-ordnen (ˊˊ⌣) I. v/a. ㉑b. sép. = bei-ordnen I. 1 u. 2; math. zu-geordnet: 🕮 conjugué. — II. Z~ n ⑭b. sans pl. u. Zu-ordnung f ㊹ = bei-ordnen II.

zu-packen (ˊˊ⌣) ㉑a. sép. I. v/n. (av. h.) chercher à saisir. — II. v/a. 1. emballer, empaqueter. 2. (zustopfen) boucher. 3. (zu et. Anderem hinzupacken) mettre (ou joindre) à ...

zu-patschen (ˊˊ⌣) v/n. ㉑c. sép. 1. (av. h.) mettre lourdement la main sur qc.. 2. ✎ (av. s) einem Orte ~ se diriger d'un pas lourd (ou en pataugeant) vers ...

zu-peitschen (ˊˊ⌣) v/n. (av. h.) ㉑c. sép. 1. auf J. ~ fouetter rudement q.; peitsch zu, Kutscher! fouette, cocher! 2. continuer de fouetter.

Zupf (ˊ) m ㊳ saccade f.

Zupf-... (ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „zupfen", zB. ~seide f soie effilée, soie de parfilage. — II. Bsd. Fälle: ~eisen ⊕ n Töpferei: crochet m, ébauchoir m; ~leinwand f charpie; ~maschi'ne ⊕ f carde (à loquettes); ~wolle f parfilage m de laine, parfilure.

zu-pfeifen (ˊˊ⌣) v/n. (av. h.) ⑳n. sép. J-m ~ siffler pour avertir q., avertir q. par un coup de sifflet; ch. den Hunden ~ hucher les ...

zupfen (ˊ⌣) [gehört zum Stamm v. Zapfen] I. v/a. ㉑a u. c. 1. tirer, tirailler; J. am Ärmel ~ tirer q. par la manche; J. an den Haaren (am Ohre) ~ tirer les cheveux (l'oreille) à q.; bald zupft ihn der Eine, bald der Andre (ihn verl'rend) il est harcelé tantôt par l'un, tantôt par l'autre; fig. sich selbst an der Nase ~ v. Nase 1 i; ♪ ~d pizzicato. 2. (vgl. aus-zupfen I. 2) Leinwand, Seide ~ (ausfasern) éfaufiler (effiler ou effilocher) de la ...; Tressen ~ parfiler du galon; Leinwand zu Charpi'e ~, Charpi'e ~ faire de la charpie; ⊕ Spinnerei: = zausen I. 2. 3. F: a) voler (= stehlen); b) krank ~ arrêter (= gefangen nehmen). — II. Z~ n ⑭b. sans pl. analog ~ I., zB. tiraillement(s pl.) m; harcellement m; zu 2: parfilage m; ⊕ épluchage m.

Zupfer (ˊ⌣) [zupfen] m ⑭a. 1. (mit f) ~, ~in f ㊹ (v. zupfen) celui (celle) qui tiraille, qui effile, &; ~in f parfileuse; ⊕ Spinnerei: éplucheur, pluseur. 2. = Zupf.

zu-pflastern (ˊˊ⌣) v/a. ㉑a. sép. 1. = zu-dämmen 1. 2. couvrir d'un emplâtre, F emplâtrer.

zu-pflöcken (ˊˊ⌣) v/a. ㉑a. sép. fermer (ou boucher) avec des chevilles.

zu-pflügen (ˊˊ⌣) v/a. ㉑a. sép. = zu-ackern.

zu-pfropfen (ˊˊ⌣) v/a. ㉑a u. c. sép. boucher (avec un bouchon ou avec un tampon), tamponner.

zu-pichen (ˊˊ⌣) v/a. ㉑a. sép. boucher avec de la poix, poisser.

zu-platzen (ˊˊ⌣) v/n. (av. s) ㉑c. sép. auf et. ~ se jeter étourdiment sur qc.

zu-plumpen (ˊˊ⌣) v/n. (av. s) ㉑a. sép. auf et. ~ se jeter (ou tomber) comme un lourdaud sur qc.

zuppig F (ˊ⌣) a. ㉔ en désordre.

zu-pressen (ˊˊ⌣) v/a. ㉑c. sép. fermer en pressant ou en serrant, serrer; J-m die Brust ~ comprimer la ... à q.

zu-prügeln (ˊˊ⌣) v/a. ㉑a. sép. auf J. ~ frapper (ou rosser) q.

Zu-putz-... ⊕ (ˊˊ...) in Zssg. mit s., zB. ~eisen n Maurerei: langue-de-bœuf f; ~messer n couteau m à légumes, couteau à éplucher.

zu-putzen (ˊˊ⌣) v/a. ㉑c. sép. Gemüse ~ éplucher ...

zur (ˊ u. ˊ) = zu der (v. den Art. zu I.).

zu-ramme(l)n (ˊˊ⌣) v/a. ㉑a. sép. = ver-ramme(l)n.

Zu-rath (ˊˊ) m ㊴ sans pl. conseil (qu'on donne à q.).

Zu-rathe-... (-ˊ⌣...) in Zssg. mit s., zB. ~halten n, ~haltung f sans pl. économie f; ~ziehung f, etwa: consultation.

zu-rathen (ˊˊ⌣) I. v/a. ⑳p. (v. rathen) sép. J-m et. ~ conseiller qc. à q., engager q. à faire (ou à accepter) qc.; ich will Dir weder zu- noch ab-rathen je ne veux ni te conseiller ni te déconseiller, je ne te donnerai aucun conseil. — II. Z~ n ⑭b. sans pl. auf sein Z~ d'après son conseil.

zu-raunen (ˊˊ⌣) v/a. ㉑a. sép. u. Zu-raunung f ㊹ = zu-flüstern, Zu-flüsterung.

zu-rauschen (ˊˊ⌣) ㉑a u. c. sép. I. v/n. (av. s) 1. einem Orte ~ se diriger (se précipiter) en murmurant ou en grondant vers ... 2. die Thür rauscht zu ... se ferme avec bruit. — II. v/a. st.s. J-m Beifall ~ saluer q. par de bruyants applaudissements.

Zürbel-Kiefer ⚘ (ˊ⌣-ˊ⌣) f ㊸ = Arbe.

Zürch rc. (ˊch) oft = Zürich rc.

zürcherisch (ˊch⌣⌣) [Zürich] a. ㉔ de Zurich, zuric(h)ois.

Zur-dispositions-stellung (ˊ⌣--tss(⌣)-ˊˊ⌣) f ㊹ mise en disponibilité.

Zure ⚘ (ˊ⌣) f ㊸ drypis (Dry'pis).

zu-rechenbar (ˊˊ⌣-) a. ㉔, **Zu-rechenbarkeit** (ˊˊ⌣--) f ㊹ = zu-rechnungs-fähig, Zu-rechnungs-fähigkeit.

zu-rechnen (ˊˊ⌣) I. v/a. ㉑b. sép. 1. ajouter (dans un calcul), compter (avec ...). 2. J-m et. ~ (es auf sein Konto setzen) mettre qc. sur le compte de q., (es ihm zu-schreiben) attribuer (v. et. Schlechtem, a. imputer) qc. à q.; J-m et. als Verbrechen ~ faire à q. un crime de qc.; rl. die Verdienste Christi ~d imputatif. — II. Z~ n ⑭b. sans pl., meist: Zu-rechnung f ㊹ zu I. 1: mit Z~ aller Kosten en y ajoutant (ou en comptant) tous les frais, ou tous les frais comptés; zu 2: imputation f, attribution f (beide auch rl.).

Zu-rechnungs-..., zu-rechnungs-... (ˊˊ⌣...) in Zssg. mit s. u. a., zB. ~fähig a. capable de discerner, engS. responsable; ~fähiges Alter âge m de discernement ou âge où l'on peut être rendu responsable de ses actes, âge imputable; ~fähigkeit f faculté de juger de la valeur de ses actions, 🕮 imputabilité; ~los a. à qui l'on ne peut imputer une action, qu'on ne peut rendre responsable de ses actions, irresponsable.

zu-recht (-ˊ) [a/b. zi rähte] adv. 1. allgemein: en bon état, en ordre ou en règle, (wie es sich gehört) comme il faut, comme il convient; mit verbes bisw. zu einem Worte verbunden, das aber stets in der Konjugation sép. ist, zB. ~ hämmern remettre en bon état à coups de marteau; ~ kneten pétrir comme il faut; ~ stellen disposer convenablement. — 2. Besondere Fälle: wieder ~ arbeiten: a) ajuster, mettre en (bon) état; b) ⚔ mandriner; etwas ~ bekommen, ~ bringen venir à bout de qc., mener qc. à bonne fin; sich ~ finden (pouvoir) s'orienter, trouver son chemin; sich wieder ~ finden se reconnaître, se retrouver, ch. v. den Hunden: se rejoindre; sich in et. nicht ~ finden, bisw. être hors de son élément; sich ~ fragen demander son chemin, demander des renseignements; ⊕ die Ziegel ~ hauen couper les briques à la règle; J-m ~ helfen aider q. à se tirer d'affaires, mettre q. sur la voie; ~ kleistern F v/a. coller (ensemble); mit et. ~ kommen parvenir à arranger qc. (v. ~ bringen); ich kann mit ihm nicht ~ kommen je ne puis m'accorder avec lui; wie kommt er ~? comment se tire-t-il d'affaire?; mag er sehen, wie er ~ kommt! qu'il s'arrange!; et. ~ legen préparer (ou arranger) qc., tenir qc. prêt; zum Pfuschen ~ gelegte Karten cartes f/pl. rangées; ~ machen arranger, apprêter; das Essen ~ machen préparer le manger; das Feuer ~ machen arranger le feu; sich das Haar ~ machen arranger ses cheveux, se coiffer; den Sala't ~ machen accommoder (ou faire) la ..., für et. ~ machen disposer pour qc.; wieder ~ machen, oft: refaire, (wieder heil machen) raccommoder; sich ~ machen s'apprêter, se tenir prêt, auch: s'habiller; ⊕ Gravierkunst: eine Platte ~ machen bercer une planche; ~ puf(f)eln F v/a. arranger; ~ rücken v. rücken I. 1 b; fig. J-m den Kopf ~ rücken remonter la tête à q., mettre q. à la raison; ~ sägen ⊕ = zu-schneiden; ~ setzen, ~ stellen disposer, ranger; den Tisch ~ setzen disposer (ou dresser)...; setzen Sie sich die Brille ~ F chaussez mieux vos lunettes; dem Pferde die Schulter ~ setzen gagner l'épaule du cheval; fig. J-m den Kopf ~ setzen mettre q. à la raison, redresser q. (v. a. ~ rücken); J. ~ setzen remettre q. à sa place; ~ stutzen = stutzen I. 2, * a. maniérer; Literatur und Kunst: peigner; sich ein wenig ~ stutzen, oft: faire un bout de toilette; J. ~ weisen indiquer à q. son chemin, fig. montrer à q. comment il faut s'y prendre; (aus dem Irrthum ziehen) désabuser q., (ihm einen Verweis ertheilen) réprimander q., redresser q., F remettre q. à sa place; sich wieder ~ ziehen se rajuster.

Zu-recht-... (-ˊ...) in Zssg. mit s. I. analog „zu-recht", zB. ~legung f arrangement m. — II. Bsd. Fälle: ~machen n accommodement m, dressement m; ⊕: Z~m. von Fellen boursage m; Seidenfabrikation: ~m. der Seide auf dem Nagel-holze mettage m en mains; ~macherin ⊕ f der Seide auf dem Nagelholze metteuse en main; ~weisung f indication du chemin; meist fig. remontrance, correction, F mercuriale, eine ~w. fürchten, bisw.: F craindre le holà (v. auch: zu-recht).

zu-rechten (ˊˊ⌣) v/a. ㉑b. sép. J-m et. ~ décerner qc. à q. par sentence légale.

Zu-rede (ˊˊ⌣) f ㊸ = zu-reden II.

zu-reden (⏑⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⓐb. *sép.* J-m ~ parler à q. pour l'encourager ou pour le consoler, bsd. engager (ou chercher à décider) q. à faire (ou à ne pas faire) qc., *a.* solliciter q. de faire qc.; J-m gut ~, bisw. remonter le moral à q.; er läßt sich nicht ~ il n'entend pas raison. — II. Z~ *n* ⓜb. sans *pl.* conseils *m/pl.*, exhortations *f/pl.*, (Bitten) prières *f/pl.*; auf vieles Z~ seiner Freunde that er es les vives sollicitations de ses amis l'engagèrent à le faire, ou il le fit sur les instances de ses amis; *prv.* Z~ hilft, etwa: un bon conseil est écouté.

zu-regnen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐb. *sép.* (G.) J-m ~ pleuvoir (ou tomber) sur q.

zu-reichen (⏑⏑) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* = hin-langen, bsd. 2 c, ʒB. ~der Grund raison *f* suffisante.

Zu-reicher ⊖(⏑⏑)*m* ⓜa. Pferde-haar-Weberei: celui qui présente les crins au tisserand.

zu-reifen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. *sép.* der Apfel reift der Verwesung zu ... se rapproche en mûrissant du terme de sa décomposition.

zu-reisen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐc. *sép.* 1. analog zu-... 2. 2. mst: zu-gereist kommen arriver.

zu-reiten (⏑⏑) ⓦn. (v. reiten) *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. einem Orte (auf J.) ~ s'avancer (ou se diriger) à cheval vers un ... (vers q.). 2. tüchtig ~ mener vivement (ou presser le pas de) son cheval. — II. *v/a.* 1. Reitkunst: ein Pferd ~ dresser (exercer ou instruire) un cheval (en le montant); ein Pferd vollends ~ confirmer (ou achever) ...; auf eine Gang-art ~ rompre à une allure; in Hinsicht auf Vor- und Hinter-hand ~ mettre les deux bouts dedans; halb (völlig) zugerittenes Pferd cheval acheminé (achevé). 2. ⊖ Feuerwerkerei: die Rake'ten ~ (würgen) étrangler ... — III. Z~ *n* ⓜb. sans *pl.* Reitkunst: dressage *m.*

Zu-reiter (⏑⏑) *m* ⓜa. piqueur (d'un manége), dresseur de chevaux (= Be-reiter 2).

zu-rennen Ϝ (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐa. (v. rennen) *sép.* = zu-laufen I. 1 und 2.

Zürgel ♀ (⏑) *m* ⓜa., **~baum** (⏑⏑) *m* ⓜ = Nessel-baum a; französischer ~ falabréguier, fabrécoulier (*Ce'ltis austra'lis*).

Zürich (⏑ch) *npr. n.* ⓢ, bisw. auch *f inv.* géogr. (schwz. Kanton und Stadt) Zurich *m.*

Zürich-... (⏑ch) in Zsfg. mit *s.*, ʒB. **~see-bahn** *f* chemin de fer *m* du lac de Zurich.

Züricher (⏑ch⏑) I. *m* ⓜa., **~in** *f* ⓦ habitant(e *f*) *m* de Zurich, Zuric(h)ois(e *f*) *m.* — II. ~, z~ *a. inv.* de Zurich, zurichois; auch in Zsfg., ʒB. **~see** *m* lac de Zurich.

Zu-richt(e)-... ⊖ (⏑⏑(⏑)...) in Zsfg. mit *s.* I. analog „zu-richten", ʒB. **~bogen** *m* typ. feuille *f* de registre ou de mise en train, feuille de marge. — II. Bsd. Fälle: **~bank** *f* = ~tisch; **~block** *m* Böttcherei: trochet; **~buchstabe** *m* Schriftgießerei: modèle; **~eisen** *n* Knopfmacherei: paroir *m*; **~eisen** der Schiefer-brecher rebattoir *m*, rebatteret *m*; **~geld** *n* Schriftgießerei: indemnité *f* accordée au fondeur de caractères, quand il ne fond que de petites quantités; **~hammer** *m* des Pflasterers portrait, épinçoir; **~holz** *n* der Wachszieher cochois *m*; **~maschi'nen** *f/pl.* Seidenfabrikation: machines d'ouvraison; **~meißel** *m* Schmiede: dégorgeoir; Zimmerei: ébauchoir; **~span** *m* typ. réglette *f*, biseau; **~tafel** *f* écharpe; **~tisch** *m* des Töpfers vaucour.

zu-richten (⏑⏑) I. *v/a.* et *v/réfl.* ⓐb. *sép.*, bisw. *poét. part.p.* zugericht. 1. (sich se) tourner (ou diriger) vers ...; die Kano'nen der Stadt ~ braquer ... sur la ville. 2. (et. zum Gebrauche vollständig fertig machen): a) apprêter, préparer; (bereit stellen) disposer; ein Gastmahl ~ apprêter un ...; den Saal zum Balle ~ disposer la salle pour le bal; b) Kochkunst: die Speisen ~ accommoder (ou assaisonner) ...; einen Hasen als Paste'te ~ mettre ... en pâté; e-n Kapau'n zum Braten ~ habiller ...; Kotele'tts ~ parer des ...; c) ⊖: Holz, Horn, Stein aus dem Groben ~ doler ...; Färberei: die Küpe ~ faire assiette, asseoir (charger ou poser) la cuve; Gerberei: das Leder ~ corroyer le cuir, für die Gruben ~ habiller ..., Leder wieder ~ repasser des cuirs; Handschuhmacherei: Leder ~ (falzen) doler ...; Gießerei: den Form-sand ~ labourer ...; einen Hut (a. ein Werkzeug) völlig ~ raffuter ...; Horn zu Kämmen ~ planeter ...; Kunst-tischlerei: ein Stück ~ dresser une pièce; Manufaktu'r-wesen: Seide ~ dresser de la soie; Schiefer-stücke ~ rondir ...; Seide ~ (zwirnen) mouliner ...; Seilerei: Flachs, Hanf ~ écoucher ...; Steinsetzerei: Steine ~ épincer ...; Tischlerei: das Holz zur Verbindung ~ recaler ...; Tuchmacherei, Weberei: ein Zeug ~ donner la main à une étoffe, tuch-artig ~ draper; typ. die Ballen ~ monter les balles, die Form ~ marger, mettre en train, poser la forme, die Regi'ster ~ faire le registre, enligner les pages; eine Tabe'lle ~ faire la disposition d'un tableau; von einem Autor: ~ mettre sous presse; Wachszieherei: das Kerzen-wachs ~ équarrier ...; Weberei: (aufbäumen) monter (v. a. weiter oben, unter Tuchm.); Zimmerei: das Stamm-holz zu Schnitt- u. Schirr-holz ~ débiter le bois en grume en planches, en madriers, &c, das Holz aus dem Groben ~ ébaucher (ou dégauchir) ..., durch Zuschneiden (durch Abbinden) ~ débiter (charpenter); das Mauser-gewehr wieder ~ remandriner ... 3. *iro.* (in einen üblen Zustand versetzen) J. arg, schlimm, übel ~ arranger q. de la bonne manière, maltraiter q., Ϝ ajuster q. de toutes pièces; er ist schön zugerichtet (ʒB. v. e-m Betrunkenen) il est dans un joli état, Ϝ le voilà joli garçon, il est frais ou propre; ein Feld übel ~ abîmer (ou ravager) ... — ☞ II. *A.* Z~ *n* ⓜb. sans *pl.* und **Zu-richtung** *f* ⓦ 1. analog ~I., ʒB. apprêt *m*, préparation *f*; disposition *f*; accommodement *m*, assaisonnement *m*; ⊖ dolage *m*; corroyage *m* du cuir, habillage *m* (auch Kochkunst, v. I. 2b); raffutage *m*; moulinage *m* (auch Kochkunst, v. I. 2b); montage *m*; mise *f* en train, marge *f*; Z~ einer Tabe'lle disposition *f* d'un tableau; débitage *m*; dégauchissage *m.* — 2. Bsd. Fälle: Gießerei: Z~ des Sandes corroi *m*; typ. Z~ zu 10 Bogen fonte *f* de dix feuilles; ⚓ Z~ des Hanfes in lange Bänder préparation *f.* — *B.* nur: **Zu-richtung** *f* (Erzeugniß des Z~s in das dazu Dienende) apprêts *m/pl.*, préparatifs *m/pl.*; typ. marge.

Zu-richter (⏑⏑) *m* ⓜa. celui qui apprête ou qui dresse, apprêteur, ⊖ dresseur, metteur, monteur; bsd. ~ des Leders corroyeur; ~ der Flinten-läufe garnisseur; typ. metteur en train, margeur.

zu-riegeln (⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* fermer au verrou, verrouiller. [zu-fließen.

zu-rinnen (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓦb. *sép.* =

Zurken provS. (⏑) *m* ⓜb. = Zinken 1 oder Zacke 2, ʒB. ~ einer Gabel fourchon ...

zurkig provS. (⏑) *a.* ⓩ = zinkig, bsd. in Zsfg., ʒB. drei-~e Gabel ... à trois fourchons.

zürnen (⏑) [Zorn] ⓐa. I. *v/n.* (*av.* h.) être fâché ou irrité (über oder um et., wegen einer Sache de qc.), *pfort* être en colère ou *st.s.* en courroux; J-m (auf J., mit J-m) ~ être fâché (irrité ou Ϝ monté) contre q., meist: en vouloir à q.; zürne nicht, weil (oder daß) ... ne te fâche pas de ce que ... (*ind.*). — II. ↖ *v/a.* I. (schwz.) er zürnt es (= darüber) il en est fâché. 2. *poét.* der heilige Worte gezürnt qui a prononcé dans son courroux des paroles sacrées. 3. mit Angabe der Wirkung: er zürnt ihn weiser il le rend plus sage par son courroux; auch *v/réfl.* er wird sich in's Grab ~ ses accès de colère le mèneront au tombeau. — III. ~d *part.* et *a.* ⓩ = zornig 1 und 3. — IV. Z~ *n* ⓜb. sans *pl.* colère *f*, Ϝ fâcherie *f.*

Zürner (⏑) [zürnen] *m* ⓜa. *poét.* qui est en courroux; der ~ im Himmel (Schubart) le Dieu (ou le Ciel) en courroux.

zu-rollen (⏑⏑) ⓐa. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) rouler vers ... — II. *v/a.* fermer en roulant; die Lose ~ rouler les billets (de loterie).

zu-rosten (⏑⏑) *v/n.* (*av.* sn) ⓐb. *sép.* se boucher par la rouille.

Zur-schau-stellung (⏑⏑⏑) *f* ⓦ exhibition, étalage *m*; falsche ~, oft: parade.

zu-rück (⏑⏑), bisw. **zu-rücke** (⏑⏑) [a/d. ze rucke nach dem Rücken hin] *adv.* 1. en arrière; bsd. *el.* als *int.*: ~! (weiche ~!) (en) arrière!, retirez-vous!; zu e-r Menge, a. passez au large!, évacuez!; ch. ~! (zum Hunde) derrière!, ps(it)t!; ⚔ Artill.: Geschütz ~! hors de batterie!, beim Richten: ~! rentrez!; ⚓ ~ (gerudert)! scie escourre!; ... vier Stunden ~ ... en rebroussant chemin un espace de quatre lieues. 2. (im Rückstande) arriéré ou en retard (um e-n Termi'n d'un terme); geistig ~ arriéré. 3. *el.* ~(-gekehrt) er ist noch nicht ~ il n'est pas encore de retour.

zu-rück... (⏑⏑...), bisw. aus metrischen Rücksichten: **zu-rücke**, provS. auch: **zu-ruck**, **Vorsylbe** in Zsfg. mit *verbes*, immer ***sép.*** und nach ⓐa. zu konjugiren. *A.* 1. Richtung nach dem Ausgangspunkte hin, Rückwärtsbewegung (retour au point de départ, mouvement rétrograde) oft zu geben durch: en arrière, à reculons, ʒB. **~rollen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) rouler en arrière (v. a. *B.*); **~arbeiten** *v/n.* (*av.* h.) (von Maschi'nen) marcher à reculons, oft durch die *verbes* revenir, retourner zu geben, ʒB. **~begehren** *v/n.* (*av.* h.) désirer s'en retourner; J-m **~helfen** *v/n.* (*av.* h.) aider q. à retourner. 2. (Wiederkehr in den vorigen ursprünglichen Zustand) (retour à l'état primitif), ʒB. **~drücken** *v/a.* renfoncer par la pression jusqu'à sa première élévation; **~verwandeln** *v/a.* rendre sa première forme par une nouvelle métamorphose. 3. (Wieder-erstattung, Vergeltung) (restitution), ʒB. **~erwarten** *v/a.* attendre en retour ou à titre de revanche; oft durch die Vorsilbe re... zu geben, ʒB. **~begehren** *v/a.* demander qu'on rende qc., auch: redemander. 4. Das nicht weit genug Fortgeschritten-sein (état arriéré), v. ʒB. **~bleiben** 1 a (unter *B.*). — ☞ *B.* Bsd. Fälle: **~abtreten** ⓢ *v/a.* contre-passer; **~beben** *v/n.* (*av.* sn) reculer d'effroi ou avec effroi; sich **~begeben** *v/réfl.* retourner, se reporter (an einen Ort dans un endroit); **~begehren** *v/a.* et *v/n.* v. ~ *A.* 1 u. 3; **~begleiten** 1. *v/a.* J. ~begleiten reconduire q., ramener q.; 2. Z**~begleitung** *f* accompagnement *m*, ↖ reconduite; **~behalten** 1. *v/a.* garder, réserver; fremdes Gut: retenir, unrechtmäßiger Weise: détenir; 2. Z**~behaltung** *f* réserve; retenue; détention; Z**~behaltungs-...** in Zsfg. mit *s.* analog „Z~behaltung", ʒB. **~behaltungs-Recht** *n* droit *m* de retenue; **~bekommen** *v/a.*: a) recevoir (qc. qu'on nous rend); ich habe das Buch ~b. on m'a rendu (ou renvoyé) ...; b) (wieder in den Besitz von et. gesetzt w.) recouvrer, rentrer en possession de ...; **~berufbar** *a.* rappelable, (absetzbar) révocable; **~berufen** 1. *v/a.* rappeler, faire revenir, (absetzen) révoquer; 2. Z**~berufung** *f* rappel *m*; révocation; Z**~beuge-Muskel** *m*, Z**~beuger** *m* an. (der Hand): ⚕ (muscle) rétracteur; **~beugen** 1. *v/a.* = ~biegen; 2. **~beugung** *f*: ⚕ supination (v. auch: ~biegen 2); **~bezahlen** 1. *v/a.* rembourser; 2. Z**~bezahlung** *f* remboursement *m*; sich **~beziehen** *v/réfl.* *gr.* se réfléchir; **~bezüglich** *a. gr.* = reflexi'v; **~biegen** 1. *v/a.* et *v/réfl.* (sich se) courber (ou plier) en arrière, recourber, replier; an. ♀ sich ~biegen se réfléchir, zurückgebogen réfléchi; 2. Z**~biegung** *f* recourbement *m*, ♀ rétroflexion; **~blasen** *v/a.* ch. die Hunde ~b. sonner la retraite; **~bleiben** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) rester (ou demeurer) en arrière; hinter den Andern ~b. rester derrière (ou être devancé par) les autres, s'arriérer, bsd. ⚔ traîner; auf der Rennbahn ~b. être distancé (a. *fig.* von Personen); meine Uhr bleibt ~ (gegen die Bahnhofs-Uhr) ma montre retarde ou est en retard (sur l'heure de la gare); er ist hinter seinem Jahrhundert ~geblieben il est en arrière de son siècle; dies Werk ist bei s-m Erscheinen hinter den Erwartungen ~geblieben, etwa: ... n'a pas répondu à ce qu'on attendait, ch. vom Hirsche: (die Fährte des Hinterlaufes hinter die Fährte des Vorderlaufes setzen) se retarder (vgl.

bei-treten I. 3); ⚓ im Segeln ~b. rester de l'arrière; b) (dableiben) rester, demeurer (après le départ des autres), (überleben) survivre; die Z~bleibenden les survivants *m*; es sind noch Spuren seiner Krankheit ~geblieben il lui est resté (ou il a gardé) des traces ...; seine Uhr blieb (in der Kneipe) als Pfand ~ ... resta en gage; das Packet ist ~geblieben ... n'a pas été expédié ou a été oublié; 2. **Z~bleiben** *n* retard *m* (a. ⚙ Z~b. des Schiebers am Dampf-cylinder); Astrologie: empêchement *m*; das Z~b. bewirken, bisw. supprimer; ⚓ Z~b. der Gezeiten retard(ement) *m* des marées; **~blick** ⚒ *m* = Rück-blick; **~blicken** *v/n.* (*av.* h.) regarder (ou jeter un coup d'œil) en arrière ou derrière soi, porter ses regards en arrière; in die Vergangenheit ~b. se reporter au temps passé; ~blickend rétrospectif, bl. regardant; **~bringen** 1. *v/a.*: a) et. ~b. rapporter qc.; J., ein Pferd, ein Gefährt ~b. ramener ...; fertige Arbeit ~b. rendre de l'ouvrage; *fig.* J. zur Pflicht (v. s-n Ver-irrungen auf den rechten Pfad) ~b. ramener q. à son devoir (de ses égarements); die Rebellen zum Gehorsam ~b. réduire ... à (ou faire rentrer ... dans) l'obéissance; J. in's Leben ~bringen rappeler q. à la vie; drt. das Vorauserhaltene wieder zur Erbschaftsmasse ~bringen rapporter ce qu'on a reçu d'avance; Reitkunst: ein Pferd auf seinen Hufschlag ~bringen faire repartir un ...; ch. die Hunde auf die richtige Fährte ~b. rallier les ...; ⚔ aus der Kehrstellung in die Frontstellung ~b. désinvertir; b) *fig.* (in schlechtere Vermögensverhältnisse versetzen) diese Verluste haben ihn sehr ~gebracht ... ont fort dérangé ses affaires, l'ont fort arriéré ou reculé; 2. **Z~bringen** *n* meist durch die *verbes* zu geben, zB. das Z~bringen des Pferdes ... de ramener le ...; chir. (in die rechte Lage) réduction *f*, 🝆 taxis *m*; **~bugsi(e)ren** *v/a.* retouer; weitS. F = ~führen a; **~dämmen** ⚒ *v/a.* = ~drängen; **~dati(e)ren** 1. *v/a.* antidater; 2. **Z~dati(e)ren** ⊛ *n* des Konku'rses report *m* de la faillite; **~deichen** *v/a.* (G.) refouler par une digue; **~denken** *v/n.* (*av.* h.) ramener sa pensée en arrière; an (G. auch: auf) seine Jugend 2c. ~b. reporter sa pensée au temps de sa ..., rappeler sa ...; **~diskonti'(e)ren** ⊛ *v/a.* réescompter; **~drängen** 1. *v/a.* den Feind 2c. ~drängen repousser, refouler, auch: faire reculer ou plier ...; Gewässer 2c. ~drängen refouler, faire refluer (auch *fig.*); *fig.* ein Gefühl, eine Thräne ~d. (unterdrücken) réprimer ..., faire violence à ...; 2. **Z~drängen** *n* refoulement *m*; **~drehen** *v/a.* tourner en arrière ou dans le sens opposé; a. = ~stellen 1 a; **~dürfen** *v/n.* (*av.* h.) el. avoir la permission de revenir (de retourner); er darf nicht ~ il lui est défendu de revenir; **~eilen** *v/n.* (*av.* sn) se hâter de revenir (de retourner), ⚒ hâter son retour; **~erbitten** *v/a.* redemander; **~erhalten** *v/a.* = ~bekommen; **~erinnern** 1. *v/a.* et *v/réfl.* J-m et. ~e. rappeler à q. le souvenir de qc.; sich an et. (G. auch: sich (*dat.*) et. (*ac.*) ~e. se ressouvenir de qc.; so weit ich mich ~e. kann du plus loin qu'il m'en souvienne; 2. **Z~erinnerung** *f* souvenir *m*; **~erobern** *v/a.* reconquérir; **~erstatten** 1. *v/a.* = wieder-erstatten; ein anvertrautes Gut ~e. rendre un dépôt; 2. **Z~erstattung** *f* = Wieder-erstattung; Z~e. e-r mit Unrecht als vorausgabt angegebenen Summe rapport *m*; **~fahren** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) retourner (en voiture, en bateau), engS. rebrousser chemin, revenir sur son chemin; b) (sich plötzlich rückwärts bewegen) reculer brusquement; vor Schreck ~f. reculer d'effroi; das Pferd fährt ~ ... s'accule; mit der Hand ~f. retirer (brusquement) la main; 2. *v/a.* ramener (en voiture, en bateau); typ. den Karren (einer Druckmaschine) ~f. dérouler; 3. **Z~fahren** *n* retour *m*, reculement *m*, reculade *f*; ~f. einer Kanone recul *m*; **Z~fahrt** *f* retour *m* (en voiture, &); **~fallen** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) retomber (auf das Kissen sur l'oreiller); *fig.* in denselben Fehler ~f. retomber dans la même faute, drt. récidiver; in dieselbe Krankheit ~f. retomber dans la même maladie, engS. avoir une rechute; in die Ketzerei ~f. être relaps; b) (zurück-geworfen, gestrahlt werden) être renvoyé ou répercuté, rejaillir, vom Lichte: être réfléchi, se réfléchir (auf et. sur qc.); *fig.* die Schande davon ist auf uns ~gefallen la honte en a rejailli sur nous ou en est retombée sur nous; c) an J. ~f. (von Gütern, Ländern 2c.) revenir (ou faire retour) à q.; an eine Fami'lie ~f., auch: repasser dans une ...; 2. **~fallend** *part.prés.* in allen Bedeutungen des *v.* zB. retombant, &; drt. ~fallend an J. réversible sur q.; v. hemmen III. *B.* 3; 3. **Z~fallen** *n*: a) analog ~f., zB. rechute *f*; récidive *f*; rejaillissement *m*; réflexion *f*, reflet *m*, retour *m*; b) bsd. Fall: ⚙ Z~f. einer Klappe am Regula'tor des elek'trischen Lichtes recul *m*; **~finden** *v/n.* (*av.* h. et sn) und sich ~finden *v/réfl.* retrouver le chemin pour s'en retourner, se retrouver; **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn) retourner en volant, revoler (vers ...), Falknerei: zum Jäger ~f. tirer à la longe; **~fliehen** *v/n.* (*av.* sn) se retirer (ou revenir) en fuyant; **~fließen** 1. *v/n.* (*av.* sn) refluer; auf welche die Wohlthat ~floß ... qui profitaient du ...; 2. **Z~fließen** *n* reflux *m*; **~fo(r)derbar** *a.* drt. répétible; **~fo(r)dern** 1. *v/a.* redemander, als Einem zukommend: réclamer, als sein Eigenthum: revendiquer; drt. bisw. répéter; was sich ~f. läßt, bisw. revendicable; ~fordernd: * revendicateur; 2. **Z~fordern** *n* u. **Z~forderung** *f* réclamation *f*, revendication *f*; **Z~fo(r)derer** *m* réclamateur; **~führbar** *a.* qui peut être ramené ou réduit, réductible (auf ... à ...); math. nicht auf einen einfacheren Ausdruck ~f., oft: irréductible; **Z~führbarkeit** *f* réductibilité; **~führen** 1. *v/a.*: a) ramener, reconduire; wieder dahin ~f., woher man gekommen ist ramener en arrière; Das wird uns den Frieden ~f. cela nous ramènera ...; die Meuterer zum Gehorsam ~f. faire rentrer les mutins dans l'ordre; ch. die Hunde auf die Fährte ~f. refouler les voies; b) *fig.* auf et. ~f. (auf Das hinbringen, woraus et. sich entwickelt, woraus es hervorgeht) ramener (rapporter ou faire remonter) à qc.; die Wirkung auf die Ursache ~f. rapporter l'effet à la cause; ein genealo'gisches Regi'ster bis auf die frühesten Zeiten ~f. faire remonter une généalogie jusqu'aux temps les plus reculés; auf ein geringeres Maß ~f., oft: réduire; auf s-n wahren Werth ~f. réduire à sa juste valeur; Logik, math. auf den einfachsten Ausdruck ~f. réduire à sa plus simple expression; e-n Begriff auf seine Bestandtheile ~f. décomposer (ou analyser) ... jusque dans ses éléments; ein Wort auf seine Bestandtheile ~f. déterminer les éléments constitutifs d'un ...; aber: ein Wort auf s-n Ursprung ~führen faire remonter un ... à son origine; math. Unmöglichkeit, auf einen einfacheren Ausdruck ~geführt zu werden: 🝆 irréductibilité *f*; 2. **~führend** *part.* et *a.* qui ramène; Physiologie: ~führende Gefäße: 🝆 vaisseaux *m/pl.* centripètes; 3. **Z~führung** *f*: ⚒ ramènement *m*; Logik 2c.: Z~f. auf das Unmögliche réduction *f* à l'impossible ou à l'absurde; ⚔ Z~f. des Heeres auf den Friedensstand mise *f* sur le pied de paix, a. désarmement *m*; **Z~führer** *m* celui qui ramène qc.; **Z~gabe** *f* reddition, (Herausgabe) restitution; drt. v. Rück-gabe; die ~gabe veranlassend rédhibitoire; **Z~gang** ⚒ *m* = Rückgang; **~geben** 1. *v/a.* rendre, (wieder herausgeben) restituer; einen Laut ~geben renvoyer un son; eine Beleidigung schnell u. heftig ~g. riposter; 2. **Z~geben** *n* = Z~gabe; **~gehen** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) retourner, revenir sur ses pas, a. rebrousser chemin; geht ~ u. sagt ihm ... retournez lui dire ...; über eine Brücke 2c. ~g. revenir en passant par un ..., repasser un ...; b) bsd. Fälle: ch. vom Wilde: tourner, auf der Fährte wieder ~g. surmarcher, se sur-aller; ⊛: Waaren ~g. lassen renvoyer ..., um die Tratten nicht unverehrt ~g. zu lassen pour que les traites ne soient pas retournées; Fechtkunst: hinter die Mensu'r ~g. lâcher (la mesure); ⚓ das Schiff geht ~, anstatt vorwärts zu kommen le navire perd; vom Winde: von Nord nach Süd durch West ~g. reculer; c) (rückwärts gehen) aller en arrière, reculer, rétrograder; d) *fig.* in sich selbst ~g. se replier sur soi-même; auf den Grund, die Quelle, den Ursprung ~g. remonter à la source, à l'origine; bis auf die Sündfluth (viel zu weit) ~g. F remonter au déluge; weiter ~g., oft: remonter plus haut, prendre la chose de plus haut ou de plus loin; e) von einem Geschäfte: (nicht zu Stande kommen) manquer, *pfort* échouer; f) (Rückschritte machen) décliner, rétrograder, perdre du terrain; seine Geschäfte gehen ~ ses affaires reculent; ⊛: von den Kursen: subir une baisse, baisser, réactionner, fr. Anleihe ging von 86,$_{90}$ auf 86,$_{70}$ ~ la rente a baissé (ou fléchi) de 86,$_{90}$ à ...; 2. **Z~gehen** *n* = Rück-gang; Gärtnerei: Z~g. der Bäume diminution *f* ...; ⚔ Artillerie: im Z~g. protzt ab! feu en arrière en batterie — marche!, zum Z~g. protzt auf! amenez l'avant-train — marche!; **~geleiten** 1. *v/a.* reconduire; 2. **Z~geleitung** *f* reconduite; **~gezogen** *a.*: a) *part.p.* von ~ziehen; b) (in der Einsamkeit) retiré, solitaire; ~g. (auf dem Lande) leben vivre dans la retraite ou mener une vie retirée (s'exiler à la campagne); **Z~gezogenheit** *f* retraite, solitude, bsd. vie retirée; **~gießen** *v/a.* reverser; Destillation, phm. wiederholt ~g. recohober; **~greifen** *v/n.* (*av.* h.): a) porter la main en arrière pour saisir qc.; b) weiter ~g. reprendre (qc.) de plus haut; c) math. ~greifende Reihe série *f* récurrente; **~haben** *v/a.* ravoir, rentrer en possession de ...; er möchte sein Wort gern ~h. il voudrait revenir sur sa parole ou sur ce qu'il a dit; **~haltbar** *a.* analog „~halten": qui peut être retenu, réprimé, &; **~halten** 1. *v/a.* et *v/réfl.*: a) meist: (sich) ~h. (se) retenir, zB. J-s Arm ~h. retenir (ou arrêter) le bras de q.; s-n Athem, seine Thränen ~h. retenir son haleine, ses larmes; J. (e-n Gehenden) ~h. retenir q., ne pas laisser partir q., empêcher q. de partir, d'avancer; keine Rücksicht hält ihn ~ aucune considération ne l'arrête; b) bsd. Fälle: J. ~h., et. zu thun (essayer d')empêcher q. de faire qc., *mfort* détourner q. de qc.; seine Gefühle ~h. réprimer (weitS. cacher ou dissimuler) ses ...; sich ~h. (sich zwingen, in gewissen Schranken zu bleiben) se contenir, se maîtriser, F se tenir à quatre; ich kann mich nicht ~h., oft: F c'est plus fort que moi; sein Urtheil (oder *v/n.* mit seinem Urtheil) ~h. suspendre (auch: réserver) son jugement; das so lange ~gehaltene Wort ist endlich gesprochen, oft: le grand mot est lâché; drt. unrechtmäßiger Weise ~h. détenir; ⚔ seinen rechten Flügel ~h., oft: refuser sa droite; 2. *v/n.* (*av.* h.) mit et. ~h. (nicht offen hervortreten) cacher (ou déguiser) qc.; mit seiner Ansicht ~h. ne pas dire sa pensée; mit seinem Ausspruche über et. ~h. suspendre (auch: réserver) son jugement, auch: se tenir sur la réserve; mit der Bestätigung ~h. refuser encore de ratifier; mit seinem Lobe ~h. être sobre de louanges; ⊛ die Käufer halten sehr ~ ... montrent une grande réserve ou se tiennent à l'écart; 3. **~haltend** *part.* et *a.*: a) sachlich: 🝆 rétentif, rétenteur; b) von Personen: im Benehmen 2c., in der Sprache 2c. ~h. retenu, besser: réservé, discret, gegen J. ~h. sein user de (ou se tenir sur la) réserve avec q.; sehr ~h. sein se tenir sur une grande réserve; ~h. im Gebrauche von et., oft: sobre de (ou en) qc.; den Z~haltenden spielen faire le réservé ou le froid; 4. **Z~halten** *n* und **Z~haltung** *f*: a) zu 1 a: meist durch das *v.* retenir zu geben, zB. durch das Z~halten der Thränen ... en retenant ses larmes; empêchement *m*; Z~h. (des Uri'ns) rétention *f* (d'urine); zu 1 b: répression *f*; suspension *f*; zu 3 b: nur Z~haltung *f*: retenue, réserve, discrétion; sobriété; Z~h. beobachten être sur la réserve; ohne Z~h. mit ea. sprechen, oft se parler cœur à cœur; weitS. (Zwang, den man sich anthut) contrainte; v. Frauen: (Verschämtheit) pudeur, (Sittsamkeit) sagesse; übertriebene,

affekti'rte Z-h. (im Sprechen), oft: pruderie (du langage); stolze u. dünkelhafte Z-h., oft: F morgue; **-holen** v/a. (aller) rechercher ou reprendre; Z. -holen, auch: ramener q.; ⚓ déhaler; **-jagen** 1. v/a. refouler, chasser; v. -treiben; 2. v/n. (av. sn) retourner au galop; **-kämmen** v/a. die Haare -kämmen ramener en arrière avec le peigne, rebrousser ...; **Z-kauf** ↘ m = Rück-kauf; **-kaufen** v/a. racheter; drt. ein in fremde Hände gerathenes Gut -k. retraire, mehr gbr. retirer; (das Rückkaufsrecht ausüben) réméréer; **-kehr** ↘ f = Rück-kehr; **-kehren** 1. v/n. (av. sn): a) von dem Sprechenden weg: retourner (an einen Ort à un endroit), s'en retourner; zu dem Sprechenden hin: revenir; nach Hause -k. rentrer (chez soi), F regagner son logis; bisw. mit ac., zB. Pfade, die er nicht -kehrt (G.) ... où il ne retourne pas; -gekehrt sein être de retour; zur Gesellschaft, zu seinen Freunden rc. -k. rejoindre la compagnie, ses ...; zu seiner ersten Meinung (in den Schoß der kath. Kirche) -k. revenir à sa première idée (au giron de l'Église); zur Pflicht -k. rentrer dans le ...; kehren wir zu unserm The'ma - revenons à notre sujet; b) bsd. Fälle: in die Heimath -k., bisw. st.s. aller respirer l'air natal; auf s-n Posten -k. retourner à son poste; -kehrende Waaren ... de renvoi; Reitkunst: sein Pferd genau auf dieselbe Stelle -k. lassen, wo es die Volte begann serrer la demi-volte; ch. in die frühere Fährte -k. (von Hunden u. vom Wild) rebattre (ou doubler) ses voies; an. -kehrend: ☋ récurrent; 2. **Z-kehren** n: a) = Rückkehr; b) bsd. Fälle: Z-k. des Hirsches in derselben Fährte retours m/pl.; ☋ an. récurrence f; **-kommen** v/n. (av. sn): a) meist: revenir, a. s'en revenir, zB. auf demselben Wege -k. revenir sur ses pas; von e-r weiten Reise -k. revenir de loin; fig. auf et. -k. (F en) revenir à qc.; darauf kommt er immer - il y revient toujours, engS. c'est son refrain; von einem Irrthume -k. perdre son illusion, bisw. se désabuser; bsd. Fälle: b) -gekommen sein, oft: être de retour; wieder auf s-n Gegenstand -k. rentrer dans son sujet; von seiner Meinung -k., oft: se raviser; von s-m Wahne -k., a. se désenchanter; c) (minder gute Geschäfte machen) déchoir, perdre du terrain, ● faire de mauvaises affaires; **-können** v/n. (av. h.) pouvoir reculer, fig. pouvoir revenir sur qc., pouvoir reculer, bisw. engS. pouvoir se rétracter; hier kann man nicht mehr -, bisw. engS. il n'y a pas à s'en dédire, il faut s'exécuter; **Z-kunft** f = Rück-kehr 1; ch. Z-k. des Wildes von der Äsung rentrée; **-lassen** v/a.: a) laisser (en arrière ou derrière soi), ne pas emporter; den Andern nur den Schund -l. ne laisser aux autres que le sac et les quilles; Z. todt auf dem Schlachtfelde -l. laisser q. sur le champ de bataille; et. (aus Vergessenheit) an e-m Orte -l. oublier qc.; ↘ = ver-lassen I. 1; sterbend -l. = hinter-lassen I. 2; b) el. Z. - (gehen) lassen laisser q. s'en retourner; **Z-lauf** ↘ m = Rück-lauf; **-laufen** 1. v/n. (av. sn) retourner (en courant), revenir (à la hâte) sur ses pas; von Gewässern: refluer; ast. rétrograder; von Linien rc.: revenir; -laufend = rück-läufig; an.: -laufende Arte'ri-e ... récurrente, -laufender Nerv nerf m récurrent ou laryngé inférieur; ⚔ von Kanonen: reculer; 2. **Z-laufen** n = Rücklauf; ☋ an. récurrence f; **-legen** 1. v/a.: a) mettre (ou placer) en arrière; auch v/réfl. sich -legen se pencher en arrière; bsd. (bei Seite legen, so daß es von Andern nicht gekauft werden kann) mettre de côté ou à part, réserver; drt. joindre aux actes; Post: -l. jetzt gbr. für: reponi(e)ren I. 1; b) (Geld) -l. (sparen) mettre de côté, abs. faire des économies, thésauriser; c) einen Weg -legen (ihn durchschreiten, so daß man ihn hinter sich hat) faire, parcourir, zB. wir h. 10 Meilen (e-n weiten Weg) -gelegt nous avons fait dix lieues (un grand chemin); zwei Postmeilen -l. chm. courir deux postes; das dreißigste Jahr -gelegt haben avoir trente ans révolus, avoir accompli sa trentième année; die Schule -gelegt h. avoir fait ses classes; d) provS. = nieder-legen 1 d; 2. **Z-legen** n und **Z-legung** f analog -legen 1, zB. mise f en réserve; économies f/pl.; parcours m; accomplissement m; **-leiten** v/a. reconduire; fig. zu et. -l. = -führen b; **-lenken** v/a. reconduire; abs. tourner bride; **-leuchten** v/n. (av. h.): a) = wider-strahlen II.; b) ↘ Z-m -l. reconduire q. avec une lanterne; **-liefern** v/a. rendre, renvoyer; **-marsch** ↘ m = Rück-marsch; **-marschi(e)ren** v/n. (av. sn) marcher en arrière, retourner, engS. ⚔ se replier, opérer sa retraite; **-melden** v/a. et v/réfl. répondre; ⚔ sich vom Urlaub -m. s'annoncer comme étant de retour de congé; **-mögen** v/n. (av. h.) el. avoir envie de retourner, vouloir revenir; **-müssen** v/n. (av. h.) el.: a) von Personen: être obligé de retourner (de revenir, de rétrograder, de reculer); ich muß - il faut que je m'en retourne; b) von Sachen: das Buch muß - il faut rendre (ou renvoyer) le livre; der Tisch muß - il faut reculer la ...; **Z-nahme** f: a) action de reprendre, reprise; ● wir bitten Sie um Z-nahme dieser Waare nous vous prions de vouloir bien reprendre cette ...; mit der Verpflichtung eventue'ller Z-nahme verkaufen vendre à condition; b) fig. Z-nahme einer Beleidigung rétractation ..., (Widerruf) révocation (zB. d'un édit), désaveu m; Z-n. eines gegebenen Wortes oder Versprechens dédit m, dégagement m (de sa parole, d'une promesse); Z-n. e-s Gesetz-Entwurfs retrait m; ● Z-n. einer schon eingetragenen (See-)Versicherung gegen Vergütung von ½ % ristorne; drt. Z-n. einer Klage désistement m ..., Z-nahme e-s in Verwahrung gegebenen Gegenstandes levée; **-nehmen** 1. v/a.: a) meist: reprendre, zB. seine Waare -n. reprendre sa marchandise; fig. das Gesagte -n. retirer ce qu'on a dit; sein Wort -n. retirer (ou dégager) sa parole, se rétracter, se dédire (alle gleich); Spiel: einen Zug -n. se reprendre; b) bsd. Fälle: einen in Verwahrung gegebenen Gegenstand, einen Schüler aus einer Schule -n. retirer, drt. lever ...; Z. wieder mit -n. remmener q.; Fechtkunst, Tanz: den Körper -n. effacer le corps, s'effacer; die Ellbogen -genommen! les coudes en arrière!; Karten-spiel: eine (bereits ausgespielte) Karte -n. remettre un coup; fig. eine Anschuldigung gegen Z. -n., bisw. désinculper q.; eine an Z. gemachte Einladung -nehmen, bisw. déprier q.; ein Gesetz -n. rapporter ...; er wird Das, was er Ihnen gesagt hat (seine Verpflichtungen) -n. il va revenir sur ce qu'il a dit (sur ses engagements); ein Verbo't -n. lever une interdiction; er soll mir s-e Worte (mit Schmach) -n.! oft: F je lui ferai ravaler ses paroles! 2. **Z-nehmen** n = Z-nahme; **-nöthigen** v/a. forcer de retourner; **-peitschen** v/a. faire retourner à coups de fouet; **-prallen** 1. v/n. (av. sn) rebondir, faire ressort, rejaillir, bsd. phys. allgemein: être renvoyé; vom Lichte: être réfléchi, être réverbéré, bsd. vom Schalle: être répercuté; eine Kugel ist von der Scheibe -geprallt une balle a ricoché sur la cible; fig. vor Schreck -p. = -fahren 1 b; -prallend rebondissant, rejaillissant; 2. **Z-prallen** n analog -p. 1, zB. rebondissement m, rejaillissement m, ☋ répercussion f; réfléchissement m, réflexion f, réverbération f; renvoi m; v. a. Rück-prall; **-rechnen** 1. v/a. et v/n. (av. sn): a) faire remonter son calcul, calculer en remontant; b) ● (e-e Stelle seitens e-r andern mit e-m Betrage belasten, welchen die letztere für die erstere ausgelegt hat) zur Deckung dieses Vorschusses bevollmächtigen wir Sie, die gleiche Summe auf unsre Expeditio'n in B. -zurechnen pour vous couvrir de cette avance, vous êtes autorisé à reprendre pareille somme sur notre bureau de B; 2. **Z-rechnung** ● f reprise; **Z-rechnungs-Karte** ● f feuille de reprise; **Z-reise** f = Rück-reise; **-reisen** v/n. (av. sn) retourner (in seine Heimath dans sa patrie); im Begriff sn -zureisen, oft: être sur son retour; **-reiten** v/n. (av. sn) s'en retourner (à cheval); Reitkunst: auf den früheren Platz -r. regagner le terrain; **-rollen** v/a. et v/n. (av. sn) rouler en arrière; -gerolltes Blatt ⚘ feuille f revolue; **-rücken** v/a. reculer; **-rudern** v/n. (av. sn): a) s'en retourner en faisant force de rames; b) (rückwärts rudern) ramer à rebours, ⚓ scier; **-rufen** 1. v/a. Z. -r. rappeler q., faire revenir q.; ch. die Hunde -r. sonner la retraite ou les chiens; die Hunde, Falken: réclamer ...; die Hunde vom Verfolgen der Fährte -r. rompre les ...; fig. sich et. in's Gedächtniß -r. se rappeler qc., se ressouvenir de qc.; Z. in's Leben -r. rappeler q. à la vie, rendre la vie à q.; in's Leben -rufend, bisw. résurrectif; Z-m e-n (vergessenen) Schmerz in's Gedächtniß -r. réveiller en q. une douleur; 2. **Z-r.** n, ↘ **Z-rufung** f rappel m; Z-r. in's Gedächtniß: ↘ remémoration f; **-sagen** v/a.: a) dire en retournant la tête, se retourner et dire; b) dire en retour, répondre; ein Komplime'nt -sagen rendre ...; **-schaffen** v/a. faire recouvrer, ramener; **-schallen** v/n. (av. sn) résonner, renvoyer le son; aus dem Walde schallt es - l'écho de la forêt répond; **-schaudern** v/n. (av. sn) reculer en frémissant ou d'horreur; **-schauen** v/n. (av. h.) = -sehen; **-schenken** ↘ v/a. rendre; **-scheuchen** v/a. faire fuir en effarouchant, pfort faire reculer d'épouvante; **-schicken** 1. v/a. renvoyer; e-n Boten: envoyer une seconde fois, auch: redépêcher; ● Waaren: renvoyer, retourner; 2. **Z-schicken** n und **Z-schickung** f renvoi m; **-schiebbar** a. qui peut être ramené en arrière, drt. rétorquable; **-schieben** 1. v/a. pousser en arrière, repousser; einen Tisch, Wagen rc. -schieben reculer; fig. Z. -schieben (in Bezug auf ein Amt) écarter q.; Z-m etwas -sch. (an ihn -verweisen) renvoyer qc. à q.; bsd. drt. (jetzt gbr. für referi(e)ren): einen Beweisgrund (den der Gegner angewendet hat) -sch. (gegen ihn selbst gebrauchen) rétorquer (ou retourner) un argument; -schiebend rétorsif; Z-m den Eid -sch. référer le serment à q.; Klagen -sch. rétorquer des accusations, récriminer; Whistspiel: abs. -sch. (vom Mi'den, der nicht Atout machen will) etwa: remettre l'atout; 2. **Z-schieben** n analog -sch. 1, zB. reculement m; renvoi m; rétorsion f; **Z-schieber** ⊖ m (Vorrichtung, et. -zuschieben) refouloir; **-schiffen** 1. v/n. (av. sn) retourner en bateau; 2. v/a. reconduire, ramener; in's Vaterland -sch., oft: rapatrier; **-schlagen** 1. v/a.: a) rejeter en arrière, repousser; ⚔ den Feind rc. -sch. repousser (rejeter ou refouler) ...; abs. diese Feder schlägt zu stark - ce ressort repousse trop; b) bsd. Fälle: eine Decke -sch. rejeter ...; die Haare -sch rebrousser (ou retrousser) ...; den Mantel -sch. écarter les pans de son manteau; -geschlagener Wagen calèche f ouverte; Ball-spiel: den Ball -sch. renvoyer (ou ramener) la balle, den Ball im Fluge, vor dem Niederfallen -sch. parer ... de volée, prendre ... de (ou à la) volée, den Ball so -sch., daß er der Erde so nahe als möglich kommt rabattre ..., dies Rake'tt schlägt gut - cette raquette rend bien; ⚘ -geschlagen rétrofléchi; ⊖ Blumenfabrik.: -geschlagener Theil eines Blumenblattes rabat m, ⚔ einen Reiterei'-Angriff -sch. ramener une charge; 2. v/n (av. sn): a) se renverser brusquement, être précipité en arrière, reculer (brusquement); b) ● die Preise sind -geschlagen ... ont (de nouveau) baissé; c) path. auf die Lunge rc. -sch. se rejeter (ou se porter) sur ...; abs. rentrer, remonter, ☋ rétrocéder (= -treten); -geschlagener Schweiß sueur f rentrée; man darf den Schweiß nicht -schlagen lassen, bisw. il ne faut pas reboire la ...; 3. **Z-schlagen** n analog -sch. 1 u. 2, zB. repoussement m, refoulement m (zB. a. de la fumée), renvoi m; renversement m; baisse f; ☋ rétrocession f; rentrée f de la sueur; **-schleichen** v/n. (av. sn) et sich -sch. v/réfl. revenir (ou retourner) en glissant; **-schleppen** v/a. rapporter (en traînant); **-schleu-**

dern *v/a.*: a) renvoyer (en lançant ou avec la fronde); b) lancer en arrière; **~schließen** *v/n.* (*av.* h.) conclure de ce qui suit à ce qui précède, conclure *a posteriori*; **~schlüpfen** *v/n.* (*av.* s) s'en retourner en glissant, s'esquiver; **~schnäppern** *v/réfl.* **sich** ~sch. renifler (sa bille); **~schneiden** ⊕ *v/a.* Gärtnerei: Bäume ~sch. ravaler ...; **~schnellen** 1. *v/a.* lancer en arrière, renvoyer au bond; 2. *v/n.* (*av.* s) rebondir, faire ressort; **~schrauben** ⊕ *v/a.* e-e Schraube ~sch. desserrer une vis, dévisser; **~schrecken** 1. *v/a.* faire reculer d'effroi, effrayer, *pfort* terrifier; (abschrecken) rebuter, décourager; 2. *v/n.* (*av.* s) vor einer Sache ~sch. reculer (plein d'épouvante) devant qc.; er schrickt selbst davor nicht ~ cela même ne l'épouvante (ou ne l'effraye) pas; **~schreiben** *v/a.* répondre (ou faire réponse) par écrit; **~schreiten** *v/n.* (*av.* s): a) faire un (des) pas en arrière, rétrograder; b) (rückwärts) marcher à reculons; **~schwimmen** *v/n.* (*av.* s) s'en retourner à la nage; **~segeln** *v/n.* (*av.* s) faire voile pour le retour, retourner; **~sehen** *v/n.* (*av.* h.) regarder derrière soi, jeter un regard en arrière; **~sehnen** 1. *v/réfl.* **sich** nach dem Lande ꝛc. ~sehnen regretter (ou désirer revenir à) la campagne; *abs.* er sehnt sich ~ il soupire après le moment du retour; 2. **Z~sehnen** *n* regrets *m/pl.*; Z~sehnen nach etwas, bzw. retours *m/pl.* vers qc.; **~sein** *v/n.*: a) v. zu-rück 3; man ist in dieser Provi'nz noch sehr ~ on est très-arriéré (ou en retard) dans ...; b) ⚓ v. Be-steck 5 b; **~senden** *v/a.* und **Z~sendung** *f* = ~schicken 1 u. 2; **~setzen** 1. *v/a.*: a) mettre en arrière; e-n Tisch ꝛc. ~s. reculer ...; das Datum ~s. = ~dati(e)ren; b) an die vorige Stelle ~setzen remettre à sa (première) place; einen Tertia'ner nach Qua'rta ~setzen faire repasser un ... en quatrième; *a. v/réfl.* **sich** einige 100 Jahre ~setzen remonter à quelques siècles; c) et. für J. ~s. (absondern) mettre qc. à part (ou réserver qc.) pour q.; d) Waaren ~setzen (als Ausschuß, als unbrauchbar) mettre ... au rebut; ~gesetzte Waaren ... de rebut; e) *fig.* J. ~setzen (geringschätziger behandeln, als er verdient) traiter q. avec moins d'égards que d'autres; er fühlt sich ~gesetzt il se sent négligé ou *pfort* humilié; bei der Bewerbung um ein Amt hat man ihn hinter einen Andern ~gesetzt on lui a fait un passe-droit; den vortrefflichen Dichter hinter den mittelmäßigen ~s. donner au poète médiocre la préférence sur le ...; 2. *v/n.*: a) (*av.* s) über e-n Graben ~s. repasser (ou ressauter) un ...; b) (*av.* h.) ch. vom Hirsch: (weniger Enden aufsetzen als früher) pousser moins de bois, ravaler; 3. **Z~setzung** *f* zu 1 d: etwa: déconsidération, humiliation; eine Z~setzung erfahren éprouver un passe-droit; **~sinken** *v/n.* (*av.* s) se laisser tomber en arrière ou à la renverse; in den Stuhl, *fig.* in das Laster ~sinken retomber dans son fauteuil, dans le vice; in das Nichts ~sinken rentrer dans le néant; **~sollen** *v/n.* (*av.* h.) *el.* devoir reculer, revenir, retourner; er soll ~ (il faut) qu'il retourne; **~spiegeln** *v/a.* von e-m Spiegel, e-r Wasser-fläche: refléter, renvoyer; **~spielen** *v/a.* e-n Ball ~s. renvoyer ...; **~sprengen** *v/n.* (*av.* s) s'en retourner au galop; **~springen** *v/n.* (*av.* s): a) faire un saut en arrière, engS. rebondir; b) über e-n Graben ~s. ressauter un ...; nach Hause ꝛc. ~s. retourner (revenir) en courant à la ...; c) arch., math., ⚔ frt. (e-n konka've Winkel bilden) rentrer, former un angle rentrant; vor- und ~springende Winkel angles *m/pl.* saillants et rentrants; ⊕ ~springender Theil, *a.* partie *f* en retraite; d) = ~prallen 1; **Z~sprung** ↘ *m* = Rück-sprung, -prall; **~stauen** *v/a.* Gewässer ~st. refouler ...; **~stecken** *v/a.* poser (ou attacher) plus en arrière, reculer; **~stehen** *v/n.* (*av.* s): a) être placé (ou se tenir) en arrière; (~treten) reculer (d'un pas); b) *fig.* hinter (oder gegen) J., et. ~st. = nach-stehen I. 2; c) (rückständig sein) was steht ihnen noch ~? que leur reste-t-il ... à faire?; **~stellbar** *a.*: a) qui peut être rendu, restituable; b) qui peut être reculé ou ajourné; **~stellen** 1. *v/a.*: a) mettre (ou poser) en arrière, reculer; eine Uhr ~st. retarder ...; b) = ~setzen 1c; c) ⚔ e-n Militä'r-pflichtigen ~st. ajourner ...; ~gestellte frühere Klassen ajournés *m/pl.*; 2. **Z~stellung** ⚔ *f* beim Militä'r position réservée; Z~st. wegen zeitlicher Untauglichkeit ajournement *m*, Z~st. auf Reklamatio'n dispenses *pl.*; Z~st. zum Zweck der Ausbildung in Kunst, Wissenschaft, Gewerbe sursis *m* d'appel; **~stoßen** 1. *v/a.*: a) (re)pousser (ou remettre) à sa place; *fig.* in et. ~st. repousser (ou faire rentrer) dans qc.; in das Elend ~st. replonger dans la misère; ⚓ Flößholz in den Strom ~st. dériver ...; b) (v. sich stoßen) repousser, éloigner de soi; *fig.* (anwidern) repousser, inspirer de l'antipathie, *pfort* rebuter; 2. **~stoßend** *part.* et *a.* phys. répulsif, de répulsion; *fig.* (anwidernd) repoussant, *pfort* rebutant; 3. **Z~stoßen** *n* und **Z~stoßung** *f* repoussement *m*; bsd. phys. répulsion *f* (*a. fig.* heftige Abneigung); **~stoßungs-Kraft** *f*, **~stoßungs-Vermögen** *n* phys. force *f* répulsive ou de répulsion; **~strahlbar** *a.* ◊ phys. qui peut être réfléchi, bzw. réflexible; **Z~strahlbarkeit** *f* ◊ phys. réflexibilité; **~strahlen** 1. *v/n.* (*av.* s) ◊ phys. se réfléchir, öfter: être réfléchi ou réverbéré; auf etwas, J. ~strahlen se refléter (bsd. *fig.* rejaillir) sur qc., q.; ~strahlend: réfléchissant, réflecteur; Malerei: ~strahlendes Licht échos *m/pl.* de lumière; 2. *v/a.* (faire) réfléchir, refléter; ~gestrahlt: ◊ réflexe, réflexif; 3. **Z~strahlung** *f* analog ~strahlen 1: réfléchissement *m*, réflexion, réverbération; rejaillissement *m*; **~strahlungs-fähig** *a.* (**~strahlungs-Fähigkeit** *f*) réflexible (réflexibilité); **~streichen** 1. *v/a.* ramener en arrière avec la main; die Haare des Kopfes, eines Pelzes ~streichen rebrousser les cheveux, les poils; die Haare von der Stirn ~streichen écarter ... du front. 2. *v/n.* (*av.* s) von den Zugvögeln: repasser; **~streifen** *v/a.* die Ärmel ~streifen retrousser (ou relever) ...; **~strömen** 1. *v/n.* (*av.* s) refluer, revenir, *fig. a.* être refoulé; 2. **Z~strömen** *n* refluement *m*; **~stürzen** *v/n.* (*av.* s): a) tomber à la renverse; *fig.* = ~sinken; b) nach Hause ꝛc. ~st. revenir (retourner) précipitamment à la ...; **~taumeln** *v/n.* (*av.* s) revenir en chancelant; **~telegraphi(e)ren** *v/a.* répondre par télégraphe; **~thun** *v/a.*: a) = ~legen 1 a; b) einen Schritt ~thun faire un pas en arrière; **~tönen** *v/n.* (*av.* h.) = ~schallen; **~tragen** *v/a.* reporter, (wieder hintragen) rapporter, (wieder mit fortnehmen) remporter; **~trassi(e)ren** ♣ *v/a.* faire retraite de ...; ~t. auf ... tirer de nouveau sur ...; **~treiben** 1. *v/a.*: a) pousser en arrière, faire reculer ou refluer; ⚔ den Feind ~t. refouler (repousser ou ramener) ...; das Vieh ~treiben ramener les bestiaux; ch. Wild in den Wald ~treiben rechasser, faire rembucher ...; b) méd. den Schweiß, Ausschlag ꝛc. ~t. (~treten lassen) faire rentrer ...; ~treibendes Mittel (zB. Eis): ◊ répercussif *m*; 2. **Z~treibung** *f* répulsion; ◊ méd. rétropulsion; **~treten** 1. *v/n.* (*av.* s); a) faire un pas (quelques pas) en arrière, reculer; b) (in die alte Stelle sich begeben) zu seinem Kaiser ~t. se remettre sous les ordres de son ...; in das Priva't-leben ~t. rentrer dans la vie privée; *fig.* in sich selbst ~t. rentrer en (ou faire retour sur) soi-même; ⚔ in die Li'nie ~t. s'effacer, aus der Richtung ~t. rompre la ligne; c) (s-e Positio'n aufgebend, sich ~ziehen) se retirer; bescheiden vor J-m ~t. s'effacer devant q.; von seinem Amte ~t. se démettre de sa charge, donner sa démission; von einem Geschäfte ꝛc. ~t. quitter (ou se retirer d')une ..., abandonner une ...; ♣ aus dem Geschäfte ~t. se retirer des affaires; drt. von einem Kontra'kte ~t. résilier; ~t. bis zu günstigerer Gelegenheit, bzw. *abs.* se réserver; d) mit sachlichem *suj.*: der Fluß tritt in sein Bett ~ ... rentre dans son lit ou se retire; arch. hinter e-e Flucht-linie ~t. rentrer, se renforcer; Malerei: diese Bäume treten nicht genug ~ ... ne fuient (ou ne s'éloignent) pas assez, den Hintergrund e-s Bildes weiter ~t. lassen repousser les lointains, ~tretend fuyant; e) méd. path. = ~schlagen 2c; 2. *v/a.* J. in den Staub ~t. faire rentrer q. dans la poussière; 3. **Z~treten** *n*: a) = Rück-tritt b) bsd. Fälle: Reitkunst: Z~t. des Pferdes reculer *m*; thé. (Entfernung) renfoncement *m*; Geburtshülfe: Z~t. der Wehen (plötzliches Aufhören derselben) rétrocession *f*; méd., path.: = ~schlagen 3, schnelles Z~t. einer Krankheits-Erscheinung répercussion *f*, Z~t. schlechter Säfte in die edlen Theile: ◊ palindromie *f*: phys. Z~t. in einen Körper: ◊ rémanation *f*; **~tritt** ↘ *m* = Rück-tritt; **~übersetzen** *v/a.* retraduire (dans la langue primitive); **~verfallen** 1. *v/n.* (*av.* s) in einen Fehler ꝛc. ~v. retomber dans la même faute, faire une récidive; 2. **Z~verfallen** *n*: ◊ récidive *f*; **~verfolgen** *v/a.* *fig.* reprendre, remonter à ...; **~verlangen** 1. *v/a.* = ~fordern; 2. *v/n.* (*av.* h.) = sich ~sehnen; **~verpflanzen** *v/a.* retransplanter; **~versetzen** 1. *v/a.* in den früheren Zustand ~versetzen remettre (ou faire rentrer, réintégrer) dans ... (v. auch: ~setzen 1b); 2. **sich** ~v. *v/réfl.* sich in eine Zeit ~versetzen se reporter à un ...; 3. **Z~versetzen** *n* und **Z~versetzung** *f*, oft réintégration *f*, ⚔ rétrogradation *f*; **~wagen** *v/réfl.* **sich** ~w. oser (ou avoir le courage de) retourner; **~wälzen** *v/a.*: a) rouler en arrière; b) repousser (ou renvoyer) en roulant; *fig.* die Schuld ꝛc. auf J. ~w. faire retomber la faute sur q.; **~wandern** 1. *v/n.* (*av.* s) retourner; 2. **Z~w.** *n* u. **Z~wanderung** *f* retour *m*; **~wehen** *v/a.* faire flotter en arrière, (zurückbringen) reporter; **~weichen** 1. *v/n.* (*av.* s): a) reculer, lâcher pied, (sich ~ziehen) se retirer, (nachgeben) céder, plier; Fechtkunst: pari'rend ~w. rompre la mesure, um Fuß-länge ~w. rompre la semelle; muthig weicht ~ der Starke (urspr. der Starke weicht einen Schritt ~) celui qui est fort cède courageusement; ⚓ vom Meere: déchaler; b) arch. u. Malerei: = ~treten 1 d, bsd. rentrer, faire retraite; Malerei: fuir; ~weichende Stirn front *m* fuyant; 2. **Z~weichen** *n* analog ~w. 1, zB. retraite *f*, ⚑ reculade *f*; recul *m* du canon; récession *f*; ⚓ retrait *m* (ou déchalement *m*) de la mer; perspekti'visches Z~w. der Gegenstände fuite *f* des objets; ast. = Rück-lauf b; **~weisbar** *a.* récusable; **~weisen** 1. *v/n.* (*av.* h. et s): a) J-m ~w. faire signe de la main à q. de reculer ou de se retirer; b) auf (oder zu) et. ~w. renvoyer à qc., indiquer qc.; 2. *v/a.*: a) J. an seine Stelle, auf seinen Sessel ~w. faire signe à q. de reprendre sa place, de se rasseoir; J. auf eine Anmerkung ~w. renvoyer q. à ...; b) = ab-weisen I. 1; c) ein Geschenk (J., J-s Bitte) ~ refuser .. (q.); drt. einen Zeugen oder Richter ~weisen récuser ...; J., der einen Zeugen oder Richter ~weist récusant *m*; 3. **Z~weisung** *f*, zu 1 b: renvoi *m*; zu 2 b: refus *m*; zu 2 d: récusation; v. a. ab-weisen II.; drt. Z~weisung untergeschobener oder gefälschter Dokume'nte bei einem Zivi'l-Proze'sse faux incident *m* (civil); **Z~weisungs-...** in Zssg. mit s., zB. **Z~weisungs-Grund** *m* cause *f* de renvoi; **Z~weisungs-Zeichen** ♪ *n* renvoi *m*; **~wenden** *v/a.* et *v/réfl.* (**sich** se) retourner; **~werfbar** *a.* analog ~werfen: qu'on peut rejeter; phys. réflexible; **~werfbarkeit** *f* réflexibilité; **~werfen** *v/a.*: a) jeter en arrière; b) den Ball ꝛc. ~w. rejeter (ou renvoyer) la ...; *fig.* J. in das Elend ~w. rejeter (ou faire retomber) q. dans ...; *a. v/réfl.* sich auf sich selbst ~w. rentrer en soi-même; c) phys. Licht-strahlen ~w. = ~strahlen 2; die Töne ~w. répercuter (ou renvoyer) les sons; d) den Kopf ~w. porter la tête en arrière; er wirft den Kopf ~, *a.* son cou se renverse en arrière; e) Malerei: eine Parti'e eines Bildes ~w. (~treten lassen) faire fuir ..., repousser ...; f) ⚔ den Feind ~w. = ~schlagen 1 a; ein Truppen-Korps auf ein anderes ~werfen jeter (ou renverser) un corps

sur un autre; 2. **Z~werfen** *n* und **Z~werfung** *f*: a) analog ~w. 1, zB. renvoi *m*; rejettement *m*; phys. réflexion *f*, répercussion *f*; refoulement *m*; b) bsd. Fall: Lehre v. der Z~werfung der Licht-strahlen: ⚘ catoptrique *f*; **Z~werfer** *m* phys. Z~w. des Lichtes réflecteur; **Z~werfungs-...** in Zsgg. mit *s.* meist: ... de réflexion, zB. **Z~werfungs-Ebene** *f* (**Z~werfungs-Winkel** *m*) plan *m* (angle) de réflexion; **~wirken** 1. *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~w. réagir sur qc.; ~wirkend réagissant, ré(tro)-actif; v. a. rück-wirkend; 2. **Z~wirken** *n* u. **Z~wirkung** *f* = Rück-wirkung; **~wollen** *v/n.* (*av.* h.) *el.* vouloir (s'en) retourner; **~wünschen** *v/a.* et. ~w. souhaiter le retour de qc., regretter qc.; vgl. ~sehnen; **~zahlbar** *a.* 2c. = rück-zahlbar 2c.; **~zählen** *v/a.* compter à rebours; **~ziehbar** *a.*: ⚘ rétracti(b)le; **Z~ziehbarkeit** *f*: ⚘ rétractibilité; **~ziehen** 1. *v/a.* et *v/réfl.*: a) (sich) ~z. meist: (se) retirer, zB. den Arm ~z. retirer (ou raccourcir) le ...; seine Gelder ~z. retirer ses capitaux; ein Gesuch, e-n Antrag ~z. retirer ...; thé. ein Stück aus dem Repertoi're ~z. retirer une pièce; sich auf's Land ~z. se retirer à la campagne, F aller planter ses choux; sich zu religiö'ser Andacht ~z., sich von der Welt ~z., bisw. *abs.* se retirer (du monde); sich nach erlebten Unglücksfällen ~z., bisw. se retirer sur sa perte; ⚔ sich ~z. se retirer, se replier, battre en (ou opérer sa) retraite; ⚓ das Meer zieht sich ~ ... (se) retire, ... descend ou laisse; *fig.* sein Versprechen ~z. retirer ou rétracter (a. se dédire de) sa ...; bsd. Fälle: b) *abs.* sich ~z., oft: quitter la partie ou la place; sich von der Bühne (von der Gesellschaft) ~z., oft: quitter le théâtre (le commerce du monde); sich in die Einsamkeit (in ein Kloster) ~z., oft: se plonger dans la solitude, *pfort* s'ensevelir dans la retraite (s'enfermer dans un couvent); sich ganz aus der Welt ~z., bisw. s'exiler du (ou se détacher des choses de ce) monde, s'enterrer tout vif; sich auf (oder in) sich selbst ~z. se concentrer (en soi-même); *prv.* ein kluger Mann zieht sich bei Zeiten ~ les plus courtes folies sont les meilleures; ⚔: einen Posten ~z. replier un ..., sich in geschlossenen Gliedern ~z. se replier, sich irgendwohin ~z. se rabattre sur quelque endroit, die Schultern ~z. effacer les ...; Artillerie: Geschütze, unter deren Schutze die Truppen sich ~z., oft: pièces *f/pl.* de retraite; c) einen Stuhl 2c. ~z. reculer ...; 2. *v/n.* (*av.* sn) an einen Ort (in seine frühere Wohnung) ~z. retourner dans un ... (reprendre son ancien logement); von Zugvögeln 2c.: repasser; 3. **Z~ziehen** *n* u. **Z~ziehung** *f* meist durch die *verbes* zu geben, zB. das Z~z. der Gelder ... qu'on lui a retiré les ...; Z~z. eines Versprechens rétractation *f* ..., eines Gesetz-Entwurfs: retrait *m*; (das Sich-)Z~ziehen récession *f*; bsd. ⚔ = Rück-zug; **Z~zieher** *m* Billard. etwa: effet à revenir, effet rétrograde, reniflement *m*. (Für die *substantifs* v. auch das gebräuchlichere Rück-...)

zu-rücke (-ˊ⌣) bisw. = zu-rück.

zu-rücken (ˊˊ⌣) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. avancer vers ..., approcher de ... 2. ch. das Netz ~ = rücken I. 2c. — II. F *v/n.* (*av.* sn) rücken Sie ein wenig zu! approchez-vous un peu!, avancez un peu votre chaise!

Zu-ruf (ˊˊ) *m* ⓢ 1. appel (fait à q.). 2. (das Zugerufene) acclamation *f*; unter den ~en des Volkes aux acclamations du peuple; ch. huchement.

zu-rufen (ˊˊ⌣) I. *v/n.* et *v/a.* ⓐq., ⚒ⓐa. *sép.* auf Z. ~ crier après q.; Z-m et. ~ crier qc. à q.; Z-m Beifall ~ applaudir q. (par des acclamations); ch. den Hunden ~ hucher les ... — II. Z~ *n* ⓦb. sans *pl.* = Zu-ruf.

zu-runden (ˊˊ⌣) I. *v/a.* ⓐb. *sép.* arrondir. — II. *A.* Z~ *n* ⓦb. sans *pl.* und **Zu-rundung** *f* ⓦ arrondissement *m*, ⊖ arrondissage *m*. — *B.* nur: **Zu-rundung** *f*: rondeur; arch. Z~ der Chorhaube e-r Kirche croupe.

zu-rüsten (ˊˊ⌣) I. *v/a.* ⓐb. *sép.* apprêter, préparer; v. a. zu-richten I. 2a. — II. *A.* Z~ *n* ⓦb. sans *pl.* u. **Zu-rüstung** *f* ⓦ apprêt *m*, préparation *f*. — *B.* nur: **Zu-rüstung** *f*: préparatifs *m/pl.*, apprêts *m/pl.*; große Z~, bisw. appareil *m*.

zu-säen (ˊzˊ⌣) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* agr. achever d'ensemencer.

Zu-sage (ˊzˊ⌣) *f* ⓢ promesse, parole, bisw. foi, (fest übernommene Verpflichtung) engagement *m*; seine ~ brechen (erfüllen) manquer de foi (remplir ses engagements).

zu-sagen (ˊzˊ⌣) ⓐa. *sép.* I. *v/a.* 1. Z-m et. auf den Kopf ~ soutenir à la face de q. qu'il a fait telle ou telle chose, accuser ouvertement q. de qc. 2. Z-m et. ~ (durch festes Versprechen zusichern) promettre qc. à q.; ich habe es ihm zugesagt je lui en ai donné ma parole; *abs.* sie h. Alle zugesagt (auf die Einladung hin zu kommen) ils ont tous accepté l'invitation, ils ont tous promis de venir. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. = ent-sprechen I. 1, zB. kein Wort, das diesem Begriff völlig zusagt ... qui réponde entièrement à cette idée. 2. Z-m ~ (dem Geschmack u. den Wünschen Z-s gemäß sein, ihm behagen) être du goût (bisw. être au gré) de q., convenir à q., *pfort* plaire à q.; Das sagt mir nicht zu cela ne me convient (ou F ne me va) pas; Ihre Perso'n sagt ihm zu, oft: ... lui revient; engS. diese Speise sagt mir nicht zu (bekommt mir nicht) ... ne vaut rien pour moi. — III. Z~ *n* ⓦb. sans *pl.* u. **Zu-sagung** *f* ⓦ = Zu-sage.

zu-sägen ⊖ (ˊzˊ⌣) *v/a.* ⓐa. *sép.* Tischlerei: débiter.

zu-samm ⚒ (-zˊ) = zu-sammen.

zu-sammen (-zˊ⌣) [a/d. za sa'mana; gehört zu sammeln] *adv.* (bei und mit ea.; vgl. beisammen, welches bloß örtliche Nähe bz.) 1. meist: ensemble; wir sind ~ angekommen nous sommes arrivés ensemble; sie gingen Alle ~ hin ils y allèrent tous ensemble; Alles ~ (le) tout ensemble. — 2. Bsd. Fälle: (in Gesellschaft) de compagnie, l'un avec l'autre; mit Z-m ~ (gemeinschaftlich) conjointement (concurremment ou de concert) avec q.; sie drei ~ vermögen mehr als ich allein, oft: à eux (elles) trois, ils (elles) peuvent ...; alle vier ~ (genommen), oft: tous les quatre réunis; unser sechs ~ h. 8 Flaschen Wein getrunken à six, nous avons bu ...; Das macht 100 Mark ~ cela fait en tout (ou au total) ...; v. ver-ständigen I. 2; F gute Nacht (alle) ~ P bon soir (à) la compagnie; ⚔ und Turnerei: Füße ~! assemblez les pieds!

zu-sammen-..., Zu-sammen-... (-zˊ⌣...) **Vorsylbe** in Zsgg. mit *verbes*, immer *sép.* und nach ⓐa. zu konjugiren, mit einschlagenden *substantifs* und *adjectifs*, hat folgende Bedeutungen: *A.* 1. = dem *adv.* zu-sammen, also zu geben durch. ensemble, conjointement, en (ou de) compagnie, l'un avec l'autre, zB. **~bleiben** *v/n.* (*av.* sn) rester ensemble (v. a. *B.*); **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn) voler de compagnie (v. a. *A.* 2). 2. Annäherung von et. Getrenntem, Vereinigung von Auseinanderliegendem in einen Haufen (rapprochement de choses séparées, réunion, rassemblement, entassement) oft zu geben durch: rapprocher, réunir, joindre, (r)assembler, ramasser, zB. **~bauen** *v/a.* joindre en bâtissant; **~betteln** *v/a.* réunir (ou ramasser) en mendiant, Geld ~b., oft: faire ...; **~fegen** *v/a.* réunir (ou amasser) avec un balai; **~fliegen** *v/n.* (*av.* sn) s'assembler ou se réunir (en volant); **~hefteln** *v/a.* réunir par des agrafes, agrafer; **~trompe'ten** *v/a.* rassembler au son de la trompette. 3. F *iro.* viel umfassende Thätigkeit, die aber von vornherein zwecklos ist (grande activité qui manque son but), zB. was der Mann Alles ~schreibt! etw. quel écrivailleur que cet homme!; er tanzt auch etwas ~, etwa: il se trémousse que c'est une bénédiction. — *B.* Bsd. Fälle: **~addi(e)ren** *v/a.* additionner, faire l'addition de ...; **~anschlagen** ♩ *v/a.* auf dem Klavier: plaquer (un accord); **~anzeigen** *v/a.* ⚘ path. coïndiquer; **~arbeiten** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.*: a) travailler ensemble, bisw. joindre ses efforts à ceux de ...; b) (durch Arbeit zs.-setzen) joindre (fondre ou lier) par le travail, refondre; c) *fig.* F Z. ~a. (arg mitnehmen, durchprügeln) maltraiter q., rouer q. de coups; **~backen** 1. *v/n.* (*av.* h. et sn) s'attacher (ou se coller) l'un à l'autre, s'agglomérer; 2. faire du pain en compagnie; 3. *v/a.*: a) joindre en cuisant; diese Brote sind ~gebacken, bisw. ... se baisent; beim Räuchern ~gebackene Heringe harengs *m/pl.* baisés; b) (~kleben) coller l'un à l'autre; c) Thon 2c.: réduire par la cuisson; **~ballen** 1. *v/a.* et *v/réfl.* (sich se) mettre en pelote, se pelotonner, (s')empeloter, *pfort* s'agglomérer, ⚘ ⚒ (se) conglober; Geologie: sich ~b. se conglomérer; Physiologie: se former (ou se réunir) en globules; von Ringern: sich ~ballen (sich klein machen) se raccourcir, ramasser son corps, se ramasser; 2. **Z~ballung** *f* agglomération; (Zs.-geballtes) conglomérat *m*; **~bändigen** ⚒ *v/a.* = ~halten; **~basteln** F *v/a.* etwa: arranger; **~beben** *v/n.* (*av.* sn) tressaillir; sich **~begeben** *v/réfl.* se réunir; **~beißen** *v/a.* mâcher avec les dents; die Zähne ~b. serrer (ou grincer) les ...; path. krampfhaftes Z~b. der Zähne: ⚘ trismus *m*; **~bekommen** *v/a.* parvenir à réunir; Geld genug ~b., oft: trouver assez d'...; **~berufbar** *a.*: *convocable; **~berufen** 1. *v/a.* convoquer; die Gläubiger ~b., a. mander ...; wieder ~b. reconvoquer; Z., der ~beruft convocateur *m*; 2. **Z~berufung** *f* convocation, e-s Konzi'ls: indiction; **~bestehen** *v/n.* (*av.* h.) être compatible avec ...; **~betteln** *v/a.* v. *A.* 2; **~biegen** *v/a.* rapprocher en pliant, plier; **~binden** 1. *v/a.*: a) lier (nouer ou attacher) ensemble, auch: relier; et. mit et. ~b. joindre qc. à (ou avec) qc.; mit einer Schnur ~b. enlacer; zu e-m Bündel, Reisigbündel ~b. lier en faisceau, en fagot; b) bsd. Fälle: fest ~b. serrer, étreindre; seine Wäsche ~b. faire un paquet de son linge; Kochkunst: dem Geflügel die Beine ~b. brider une volaille; ✿ die Seide in Strähnen ~b. pantiner ...; Tuchmacherei 2c.: drei Stücke Tuch dicht ~b. entaquer ...; ⚓ mit e-m Bindsel ~b genoper; zwei Taue durch ein drittes ~b. étriver ...; 2. **Z~b.** *n*, ⚒ **Z~bindung** *f* reliage *m*, enlacement *m*; **~bitten** *v/a.* inviter, rassembler **~blasen** *v/a.*: a) = ~trompe'ten (v. *A.* 2) b) réunir (ou joindre) en soufflant (auch: ⊖ Glasmacherei), souder; ⊖ Zinngießerei: souder au chalumeau; c) renverser en soufflant dessus; **~blatten** ⊖ 1. *v/a.* Tischlerei, Zimmerei: encastrer, enchâsser; 2. **Z~blatten** *n* encastrement *m*, assemblage *m* à mi-bois; **~bleiben** *v/n.* (*av.* sn) rester ensemble; ⚔ von Truppen, oft: rester en main, dicht ~bleiben se serrer l'un contre l'autre; **~bolzen** ⊖ *v/a.* Zimmerei: brandir; **~borgen** *v/a.* emprunter de tous côtés; **~bracken** *v/a.* (wien.) = ~arbeiten c; **~brauen** *v/a.* *mv. part* mixtionner, mélanger; *fig.* es braut sich etwas ~ il se trame qc.; **~brechen** 1. *v/n.* (*av.* sn) s'écrouler, crouler; seine Knie brechen unter ihm ~ ses genoux se dérobent sous lui; ch. vom Hirsche: (plötzlich niederstürzen) s'abattre; 2. **Z~brechen** *n* und **Z~brechung** *f* écroulement *m*; **~bringen** *v/a.*: a) (parvenir à) amasser, réunir; Materialien: rassembler; er hat die Summe ~gebracht il a ramassé (ou trouvé) ...; ch. die Meute wieder ~b. rameuter les chiens; ⚔ Truppen ~b., bisw. rallier des ...; b) zwei Personen ~b. aboucher (weitS. rapprocher) ...; zwei Gegner ~b. (an ea. hetzen) mettre aux prises...; c) apporter à la masse; das ~gebrachte Vermögen drt. les apports *m/pl.* des conjoints; ~gebrachte Kinder, oft: enfants *m/pl.* de deux lits; 2. **Z~bringen** *n* rassemblement *m*, réunion *f*; rapprochement *m*; **~brocken** F *v/a.* 1. = einbrocken 2; 2. (wien.) = prügeln; **~bruch** ⚒ *m* = Ein-sturz; *fig.* débâcle *f*; **~bruddeln** F *v/a.* fagoter; **~bügeln** ⊖ *v/a.* (Art des Lötens) souder au fer à repasser; **~bündeln** *v/a.* mettre en paquet, faire un paquet de ...; Wäsche ~bündeln mettre du linge en bouchon, bouchonner du linge; **~dämmeln** *v/a.* (G.) = dämmeln; **~darben** *v/a.* amasser par des économies de bout de chandelle; **~denken** *v/a.* et *v/réfl.* (sich) et. ~denken com-

biner qc.; ~döbeln ⚙ v/a. = döbeln; ~dorren v/n. (av. sn) se rétrécir par la sécheresse; ~drängen 1. v/a. et v/réfl.: a) (sich se) serrer, (se) presser; sich in einem engen Raume ~d. (v. Menschen oder Vieh) s'entasser; ⚔ Truppen ~d. masser ...; b) (enger begrenzen) resserrer, (abkürzen) abréger; arch. sich ~d. se tasser; phys. auch: concentrer; ~gedrängt serré, compacte, ⚘ auch: congestif, vom Styl: serré, concis; c) Reitkunst: sich ~d. (vom Pferde) se rétrécir, bei der Volte: perdre du terrain; 2. Z~drängen n und Z~drängung f analog ~d. 1, zB. serrement m; entassement m; resserrement m; concentration f; ~drehen 1. v/a. et v/réfl. (sich se) tordre (a. ⚙ Spinnerei), tortiller; wieder ~d. retortiller; zu e-r Schnur ~d. cordonner; ⚙ sich schrauben-artig ~d. vrillonner; die Seide ~d. croiser (ou doubler) les soies; Reepschlägerei: ein Tau ~d. commettre un cordage; e-n aufgedrehten Strick wieder ~d. recorder ...; 2. ~gedreht part. et a.: a) analog dem inf., v. 1; b) ⚘ contourné; ⚙ cablé; 3. Z~drehen n u. Z~drehung f: a) analog ~d. 1, zB. tordage m; méd. ~d. der Arte'rien torsion f ...; croisement m; commettage m; b) ⚓ Z~d. der Duchten zweier Taue empâtement m; ~dreher ⚙ m (vgl. ~drehen 1) commetteur; ~drückbar a. 🕮 phys. compressible, von Gasen, auch: coercible; nicht ~d. incompressible; ~drückbarkeit f 🕮 phys. compressibilité, coercibilité; ~drucken v/a. ⚙ typ.: a) imprimer ensemble, bsd. en un volume; b) in ein Werk ~d. réunir (par l'impression) en un seul ouvrage; ~drücken 1. v/a.: a) comprimer, étreindre; ~drückend comprimant, chir. compressif; sich ~d. lassen se comprimer; stark ~d. (res)serrer avec force, so daß die Spuren des Druckes bleiben: mâchurer; (niederdrücken) écraser; ⚙ Schmiede: die Gebläse ~d. écraser les soufflets; b) ⚘ ~gedrückt comprimé, von oben her ~gedrückt déprimé, mit ~gedrücktem Stengel compressicaule; zo. mit ~gedrücktem Schwanze: 🕮 compressicaude; 2. Z~drücken n u. Z~drückung f analog ~d. 1, zB. compression f d'un corps, de la vapeur, &, étreinte f, 🕮 striction f; serrement m; écrasement m; ~drücker m: a) an. ~d. der Samen-drüse: 🕮 (muscle) compresseur de la prostate; b) chir. (Instrume'nt): 🕮 compresseur; ~dübeln ⚙ v/a. Tischlerei &c.: cheviller; ~eilen v/n. (av. sn) accourir, se réunir vite; ~fahren 1. v/n. (av. sn): a) aller ensemble (en voiture); mit J-m ~f., a. accompagner q.; ⚓ oft: marcher de conserve; b) zwei Züge sind ~gefahren ... se sont rencontrés ou tamponnés; c) (an ea. gerathen) se joindre brusquement, s'entrechoquer; d) (zuckend sich ~ziehen) vor Schreck ~fahren être saisi de frayeur, tressaillir; 2. v/a. rassembler (ou réunir) en voiturant; die Gäste ~fahren lassen faire chercher les convives en voiture; F sich ein schönes Vermögen ~f. faire une belle fortune dans l'état de voiturier; 3. Z~fahren n analog ~f. 1 u. 2, zB. accompagnement m; choc m; saisissement m; tressaillement m; ~fall m écroulement, ruine f; ~fallen 1. v/n. (av. sn): a) tomber en ruine, s'écrouler, (verfallen) se délabrer, menacer ruine; v. Personen: dépérir, maigrir; (die Aufblähung verlieren) se dégonfler; ⚙ Bäckerei: (vom Teige) faiblir; b) v. mehreren Gegenständen: tomber ensemble; c) (auf denselben Raum fallen) tomber sur le même point, se rencontrer; 🕮 math. coïncider; der Zeit nach ~f. se rencontrer, coïncider; Liturgie: auf einen Tag ~fallende Feste fêtes f/pl. occurrentes; Karten-spiel: Stich, bei dem König u. Dame derselben Farbe ~fallen mariage m de rencontre; d) (fallend sich vereinigen) v. Licht-strahlen: se réunir en un seul rayon; e) ch. v. Auer- u. Birk-hühnern: se réunir en s'abattant sur le même endroit; die Hunde fallen ~ ... se mordent; 2. Z~fallen n analog ~fallen 1, zB. écroulement m; délabrement m; dépérissement m; dégonflement m, coïncidence f; concours m; plötzliches Z~fallen eines Kranken vor dem Tode collapsus m; ~falten 1. v/a. plier ou ployer; wieder ~falten replier, reployer; ⚘ unregelmäßig ~gefaltet congestif; zo. (in sich selbst) ~gefaltet: 🕮 complié; 2. Z~falten n und Z~faltung f reploiement m; ~falzen ⚙ v/a. Tischlerei &c.: Bretter ~f. embouffeter ...; ~fassen 1. v/a.: a) prendre et serrer dans la main; b) fig. das Ganze ~f. embrasser le tout; s-e Gedanken ~f. recueillir ses idées, se recueillir; kurz ~f. résumer; noch einmal ~f. récapituler; s-e Beweisgründe ~f., oft. se résumer; s-e Meinung kurz ~f. résumer son opinion (en peu de mots); ~fassend, bisw. collectif, nochmals ~fassend, bisw. récapitulatif; nur die Hauptsachen ~fassend, bisw. sommaire; s-n Gegenstand kürzer ~f., oft: resserrer sa matière; zu e-m Syste'm ~f. réunir en système; weitS. (in Kürze enthalten, einschließen) renfermer ou comprendre (en abrégé); Jahre in einen Tag ~f. renfermer des années dans un jour; mit rundem ~gefaßten Gesicht (G.) avec un visage rond et rétréci; 2. v/réfl. sich kürzlich ~f. (G.) = sich kurz fassen (v. ds I. 7); 3. Z~fassen n u. Z~fassung f analog ~f. 1, zB. recueillement m; résumé m; récapitulation f; ~finden 1. v/a. zwei Personen &c.: trouver ensemble; ich kann meine Sachen nicht ~f. je ne puis retrouver mes effets; 2. sich ~f. (~kommen) se réunir; ~fischen 1. v/n. (av. h.) pêcher ensemble; 2. v/a. fig. F Neuigkeiten ~f. écumer des nouvelles; ~flechten v/a. tresser ensemble, entrelacer; ⚓ zwei Tau-enden ~f. épisser ...; ~flicken v/a. rapiécer; aus allerlei fremden Stücken ~f. rapetasser; fig. Stellen aus fremden Büchern &c. ~f. coudre ensemble, compiler; ~geflickt, oft: ravaudé; ~fliegen v/n. (av. sn) v. A. 1 und 2; ~fließen 1. v/n. (av. sn) se réunir (ou se confondre) en coulant, se fondre; géogr. bisw.: 🕮 confluer; path. ~fließende Blattern petite vérole f confluente; 2. Z~fließen n, ~fluß m: a) jonction f de deux rivières, géogr. confluent m; weitS., zB. ~f. v. Farben &c. fusion f, sonst auch: réunion f; 🕮 path. confluence f; b) fig. ~fluß (Zusammentreffen) v. Umständen concours, engS. complication f ...; ~fluß von Menschen concours, pfort affluence f de monde; ~fluß (Sammel-platz) alles Unflaths réceptacle de tous les immondices; ~fo(r)dern v/a. convoquer; ~fressen v/n. (av. h.) u. v/a.: a) von Thieren: manger ensemble; b) von Thieren und F, P von Menschen: Der frißt 'was ~ il mange une belle portion, quand il s'y met, auch: il faut voir comme il joue de la fourchette; ~frieren 1. v/n. (av. sn): a) adhérer par l'effet de la gelée, se prendre; b) se rétrécir par le froid; 2. Z~frieren n u. Z~frierung f phys. (naffer Eisstücke) regel m, regélation f; ~fugen ⚙ v/a. Tischlerei: recaler, Zimmerei: enter; ~fügen 1. v/a. et v/réfl. (sich se) joindre (ou lier) ensemble, (se) réunir; (sich) wieder ~f. (se) rejoindre; geschickt ~f. raccorder; durch Nähen: recoudre, durch Koppeln: recoupler, raccoupler; dichter ~f. serrer; zwei ähnliche Dinge ~f., bisw. jumeler; Wörter ~f. combiner ...; chir. die Ränder e-r Wunde ~f. réunir les lèvres d'une plaie; ⚙ Bretter ~f. assembler, (verzahnen) endenter, (verzapfen) emmortaiser ...; mit Bändern ~fügen moiser; Röhren ~f. aboucher (emboîter ou brancher) des ...; 2. A. Z~fügen n u. Z~fügung f: a) analog ~f. 1, zB. jonction f, (ré)union f; raccordement m, arch. raccord m; raccouplement m; combinaison f de mots; ⚙ assemblage m, endentement m ou endente f; b) bsd. Fälle: chir. (genaue) Z~f. der Theile e-s gebrochenen Knochens coaptation f; Z~f. zweier Theile verrenkter Knochen synthèse de contiguïté; ⚙ Zimmerei: Z~f. der Ripphölzer gitage m; B. nur Z~fügung f: joint m, ⚙ jointure; (Band) lien m; aus der Z~f. gehen se démboîter; ~fügungs-Stelle f, oft: joint m; ~führen v/a. réunir; zu mündlicher Unterredung ~führen, bisw. aboucher; ~gatten, ~geben v/a. unir, allier, marier; ~gehen v/n. (av. sn): a) aller ensemble, marcher de compagnie, fig. frayer ensemble, engS. s'accorder; unser Vortheil geht ~ nous avons le même intérêt; b) (einen engeren Raum einnehmen) se rétrécir, diminuer, fig. baisser, (~schmelzen) fondre; provS. (physisch herunterkommen) se délabrer, F devenir patraque; c) (zs. gebracht werden können) nicht ~g. ne pas joindre ou fermer; ~gehören v/n. (av. h.) appartenir l'un à l'autre, être de la même catégorie, du même parti, &, von Sachen, die ein Paar bilden: faire la paire, von Gemälden &c.: faire pendant; ~gehörig a. appartenant ensemble ou à la même catégorie, (gleich-artig) homogène; 🕮 math., a. conjugué; ~gehörigkeit f, oft: homogénéité, a. cohésion; ~genommen part.p. et a. v. ~nehmen; ~gerathen v/n. (av. sn) = an ea. gerathen (v. ds I. 2 a); ~gesellen v/a. mettre ensemble, associer; ~gesetzt part.p. et a. v. ~setzen 2; ~gesetzt-blüthig ⚘ a. compositiflore; ~gesetztheit f état m composé, 🕮 complexité; ~gezogenheit f méd. ~g. des Pulses, bisw. concentration du pouls, besser pouls m concentré; ~gießen v/a. verser ensemble, mêler; die Neigen aus mehreren Flaschen ~gießen transvider des bouteilles; ~gläubigen ✎ v/a. (G.), etwa: réunir en une même foi; ~grenzen v/n. (av. h.) confiner, se toucher; ~haben v/a. avoir réuni; ~hacken P v/n. (av. h.) = ~halten 2; ~halt m consistance f, bsd. 🕮 phys. cohérence f, cohésion f; ⚔ ensemble; fig. accord, union f; ~haltbar a. qui peut être (re)tenu ensemble, 🕮 phys. coercible; nicht ~h. incoercible; ~haltbarkeit f 🕮 phys. coercibilité; ~halten 1. v/a.: a) (re)tenir ensemble ou réuni, empêcher de s'écarter ou de se dissoudre; fest ~h., oft: maintenir, in Schranken ~h. contenir; sein Geld ~h. ménager (ou ne pas dissiper) son ...; Triktrak: sein Spiel ~h. serrer son jeu; ⚔: das Heer ~h. retenir ..., s-e Macht nicht ~h., oft: disséminer ses troupes; b) zum Zwecke der Vergleichung ~h. rapprocher, mettre en regard, a. confronter, (vergleichen) comparer; c) tenir conjointement avec q.; wir (zwei) halten die Zeitung ~ nous sommes abonnés au journal à nous deux; 2. v/n. (av. h.) (an ea. haften, nicht aus ea. gehen, a. fig.) tenir ensemble, être bien joint, 🕮 avoir de la cohésion; das Geleimte hält sehr fest ~ ce qui est collé tient très-ferme; nicht mehr ~h. se disjoindre, se désagréger, v. et., das an e-m Stiele ist, oft: se démancher; ch. von Schrotkörnern: peloter, ⚔ von Karta'tschen: faire paquet; fig. von Personen: tenir (ou rester) ensemble, être étroitement unis, F faire partie liée, weitS. se soutenir mutuellement, s'entr'aider; 3. Z~halten n u. Z~haltung f = ~halt; zu ~halten 1 b: rapprochement m, confrontation f, comparaison f; ~hämmern v/a. unir (ou souder) au marteau; ⚙ Goldschmiede rechausser; ~hang m: a) liaison f (avec qc.), connexion f; ~h. (Verwandtschaft) von Begriffen connexité f (auch drt. ~h. von Rechtssachen); im ~h. stehend: 🕮 connexe; (Beziehung zwischen zwei oder mehr Dingen) rapport, relation f; ursächlicher ~h. filiation f, (Verkettung) suite f, enchaînement, (fortlaufender Faden) continuité f; Mangel an ~h. manque de suite, décousu, 🕮 incohérence f; ohne ~h. sans suite; ohne ~h. mit ..., oft: indépendant de ...; keinen ~h. h. mit ... n'avoir aucun rapport avec ..., ne se rattacher aucunement à ...; den ~hang in et. herstellen remettre de la suite dans qc., raccorder qc.; erklären Sie mir erst den ~hang, oft: mettez-moi d'abord au fait; Sind Sie im ~hange? êtes-vous au fait?; aus dem ~hang gerissen isolé de son contexte; aus dem ~hange kommen, oft: perdre le fil; in (lo'gischen, gramma'tischen) ~h. setzen lier, enchaîner; nicht zwei Worte im ~hange sprechen können ne pas savoir dire ... de suite; beim Anfange einer Lektü're den ~h. angeben donner le résumé ou l'analyse (de ...); Schauspiel, dessen einzelne Scenen keinen ~h. haben, oft: pièce f épisodique; b) 🕮 phys.: cohésion f (a. ⚘), zwischen verschiedenen Körpern: adhérence f, Mangel an ~hang, oft inconsistance f; Physiologie: or-

ga'nischer ~hang connexité *f* organique; c) ⚔ ensemble; **~hangen** 1. *v/n.* (*av.* h.): a) être lié ou se rattacher (mit et. à qc.); (in Beziehung dazu stehen) avoir des rapports (ou des liaisons) avec q., qc., *pfort* s'enchaîner (à qc.); diese Dinge hängen eng ~ ... tiennent de près l'une à l'autre ou sont étroitement liées (entre elles); sagen Sie mir doch, wie die Geschichte ~hing mettez-moi un peu au courant (ou au fait) de cette histoire; b) tenir fortement ensemble, être lié, ⚗ phys. avoir de la cohésion, adhérer; 2. **~hangend** oder **~hängend** *part.* et *a.* lié, suivi, (un-unterbrochen) continu; *adv.* oft: avec suite; ⚗ cohérent, adhérent; ~h. machen rendre adhérent, faire adhérer; bl. (durch einen Ring verbunden) entretenu; 3. **Z~hangen** *n* = ~hang; **~hängen** 1. *v/a.*: a) suspendre l'un auprès de l'autre; b) = in ~hang (v. bs a) setzen; 2. *v/n.* (*av.* h.) = ~hangen; **~hangslos** *a.* sans suite, incohérent, décousu, (mit vielen Unterbrechungen) à bâtons rompus; **~hangslosigkeit** *f* manque *m* de suite ou de continuité, ⚗ incohérence; **~harken** *v/a.* agr. Heu ~h. râteler du ...; Hafer 2c. ~h. (um ihn zu Garben zu binden) effauchetter ...; **~haschen** *v/a.* provS. = auf-haschen, ~fischen; **~hauen** *v/a.*: a) hacher, sabrer, écharper; ⚔ ein Heer gänzlich ~h. tailler ... en pièces; sich ~h. lassen se faire (se laisser) hacher (en pièces); b) F J. ~h. (durchprügeln) rosser (*pfort* assommer) q.; **~häufen** 1. *v/a.* mettre en tas, entasser, *pfort* accumuler, amonceler; Schätze ~h. amasser des ...; phys., Geologie, oft: ⚗ conglomérer, agglomérer; agr. die ausgedroschenen Körner ~h. émoucher ...; 2. **Z~häufung** *f* analog ~häufen 1, zB. entassement *m*, accumulation; agglomération, auch: un conglomérat; **~heften** 1. *v/a.* coudre, (verbinden) réunir, ⚙ assembler, an den Enden ~h. appointer; ein Buch ~heften brocher ...; Arbeiter, der die Bogen ~heftet assembleur *m*; in Bauschen ~h. bouillonner; mit Binde-riemchen ~h. brédir; 2. **Z~heften** *n* analog ~heften 1, zB. brochage *m*; brédissage *m*; **~heilbar** *a.* qui peut se rejoindre (en guérissant); **~heilen** 1. *v/n.* (*av.* sn) von Wunden: se réunir, se rejoindre, se fermer; v. a. zu-heilen; 2. *v/a.* chir., méd. faire rejoindre (p. ex. les deux lèvres d'une plaie); 3. **Z~heilen** *n* u. **Z~heilung** *f* réunion *f*, consolidation *f*; **~hetzen** *v/a.* exciter (ou acharner) l'un contre l'autre; **~hocken** F *v/n.* = ~sitzen; **~holen** *v/a.* aller chercher, aller rassembler; **~jagen** *v/a.* réunir ou rassembler (de force); **~jochen** *v/a.* accoup'ler (sous le même joug); (paaren) appareiller; **~kauern** *v/réfl.* **sich** ~k. se mettre en peloton, se pelotonner, F se mettre tout en un tas, se coucher en chien de fusil; v. a. kauern; **~kaufen** 1. *v/a.*: a) acheter ensemble ou de concert avec q.; b) aus allen Gegenden ~k. acheter de tous côtés; alles Korn (in wucherischer Absicht) ~k. accaparer les blés; 2. **Z~k.** *n* meist durch die v. zu geben, zB. durch das Z~k. von vielen Büchern ... en achetant ...; accaparement *m*; **~keilen** *v/a.*: a) ⚙ cogner, coincer; b) F = ~hauen b; **~ketten** *v/a.*: a) joindre avec des chaînes, enchaîner; b) J. mit einem Andern ~k. mettre q. à la même chaîne qu'un ...; **~kitten** *v/a.* lier (ou joindre) à l'aide d'un ciment, cimenter, mastiquer, chm. luter; **~klammern** ⚙ *v/a.* joindre par des crampons, cramponner; **~klang** *m* consonnance *f*, (Einklang) harmonie *f*, concert; **~klappen** 1. *v/a.* einen Fächer, ein Taschenmesser 2c. ~k. plier un ...; ein Sessel zum Z~k. un siége pliant; 2. *v/n.* (*av.* sn): a) F = klappen I. 3; b) (an ea. klappen) seine Zähne klappten ~ ... claquaient; er ist vor Schreck förmlich ~geklappt (in sich ~gesunken) il s'est affaissé de frayeur; F er ist recht ~geklappt (mager geworden) il a bien maigri; v. Taschen-messer; **~klauben** *v/a.* amasser péniblement; eine Chro'nik 2c. ~k. compiler ...; F *v/réfl.* sich wieder ~k. (sich erholen) se remettre (sur pied), F remonter sur sa mule; **~kleben** 1. *v/n.* (*av.* h.) être collé, se coller (mit et. à qc.), ⚗ être agglutiné; 2. *v/a.* coller (ensemble), recoller; ⚗ méd.: agglutiner, conglutiner, ~klebendes Mittel conglutinant *m*, conglutinatif *m*; 3. **Z~kleben** *n* und **Z~klebung** *f* collement *m* (zB. der Augenlider des paupières); ⚗ agglutination *f*, (con)glutination *f*; **~klecksen** F *v/a.* écrire, écrivailler; v. a. ~schmieren; **~kleistern** *v/a.* coller (à l'amidon); **~klemmen** *v/a.* serrer, presser; **~klingen** *v/n.*: a) (*av.* sn) confondre ses sons, (stimmen) s'accorder, s'harmoniser, retentir à l'unisson; b) (*av.* h.) mit den Gläsern ~klingen choquer les verres; **~kneten** *v/a.* mêler en pétrissant, pétrir; **~knittern**, **~knüllen** *v/a.* chiffonner, F mettre en tampon; ⚘ ~geknittert plicatif; **~knüpfen** 1. *v/a.* lier ensemble, nouer; wieder ~k. renouer; ⚓ zwei Tau-enden ~k. ajuster (ou avuster) ...; 2. **Z~knüpfen** *n* und **Z~knüpfung** *f* nouure *f*; ⚙ Strumpfwirkerei: Z~knüpfung zweier Fäden enture *f*; **~kommen** *v/n.* (*av.* sn): a) venir (ou arriver) ensemble; b) (sich versammeln) s'assembler, se réunir, zB. die Gesellschaft kommt alle 14 Tage ~ ... se réunit tous les quinze jours; c) (sich treffen) se rencontrer, se voir, mit J-m ~k. rencontrer q., se trouver avec q.; als sie das letzte Mal ~kamen, oft: à leur dernière entrevue; bisw. drohend. wir werden wohl 'mal wieder ~k. vous me trouverez sur votre passage; *fig.* unsre Ansichten kommen in vielen Punkten ~ ... se rencontrent en beaucoup de points; *prv.* v. Berg 1; d) scharf mit J-m ~k. (an ea. gerathen) avoir une vive altercation avec q.; **~koppeln** *v/a.* = koppeln 1–3, bsd. ch. die Hunde ~k. coupler (ou harder) les ...; die Meute wieder ~k. rameuter les chiens; **~krachen** *v/n.* (*av.* sn) s'écrouler avec fracas; **~krampfen** *v/a.* et *v/réfl.* die Hände ~k. tordre les mains; sich ~k. avoir des crampes; **~kriechen** *v/n.* (*av.* sn): a) se fourrer (ou se glisser) ensemble; b) = ~schrumpfen; **~krümmen** *v/réfl.* **sich** ~k. se (re)courber, se replier, (sich winden) se tordre, se recoquiller; **~kugeln** *v/réfl.* **sich** ~k. se pelotonner, bsd. vom Igel: se rouler en boule ou sur soi-même; **~kunft** *f* vieler Personen: réunion, assemblée; bsd. v. zwei Personen: entrevue, eine flüchtige ~k. haben avoir une courte entrevue, (ne faire que) s'entrevoir; (ver-abredete) ~k. rendez-vous *m*, J. zu einer ~k. bestellen donner (ou fixer) un rendez-vous à q.; aber: J. zu einer ~k. in X bestellen donner rendez-vous (also ohne Artikel!) à q. à X; unvermuthete ~k. rencontre; verdächtige, geheime ~k. (zu verbrecherischen Zwecken, auch *co.* F) conciliabule *m*; ~k. zur Berathung conférence; nächtliche ~kunft der Hexen sabbat *m*; ast.: ~k. zweier Plane'ten. ⚗ conjonction, ~k. des Mondes mit der Sonne conjonction de la lune et du soleil, ~k. und Gegenschein: ⚗ syzygie; ✎ (Sch.) = Konjunktu'r; **~kunfts-Ort** *m* lieu du rendez-vous, des conférences, &; **~künsteln** *v/a.* = künsteln II.; **~lassen** *v/a.*: a) laisser ensemble; b) *el.* (~kommen lassen) permettre (à ...) de se voir ou de se réunir; **~lauf** *m* = ~fluß, bisw. = Auf-lauf 1; v. a. ~laufen 2; **~laufen** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) courir ensemble ou de compagnie; b) (laufend sich vereinigen) von Perso'nen: accourir (ou s'assembler) en foule; (e-n Auflauf bilden) s'attrouper, s'ameuter; sachlich (von Flüssen): = ~fließen; von Farben: se confondre; (sich treffen) se rencontrer, (auf ea. stoßen) se heurter; math. in e-n Punkt ~l.: ⚗ converger vers un point, auch: se réunir, concourir en un point, (wenn der Punkt bestimmt ist) concourir au point A, & (a. phys.); in einen Punkt ~laufend convergent, bisw. concourant; phys. ~laufende Kräfte forces *f/pl.* concurrantes; zo. (sich begatten) s'accoupler; c) mit den Köpfen ~l. (laufend ~stoßen) heurter de la tête l'un contre l'autre; d) = ge-rinnen I., zB. die Milch ist ~gelaufen ... a tourné e) = ein-laufen I. 5; bei der Wäsche ~l. se rétrécir (ou se retirer) à la lessive; 2. **Z~laufen** *n*: a) = ~lauf; b) analog ~l. 1, zB. math. ⚗ convergence *f*, phys. auch: concours *m*; zu d: coagulation *f*; zu e: rétrécissement *m*; **~laut** *m* consonnance *f*, concomitance *f* de sons; **~läuten** 1. *v/n.* (*av.* h.) alle Glocken ~läuten lassen sonner toutes les cloches, carillonner; 2. *v/a.* assembler au son des cloches; 3. **Z~läuten** *n* unter dem Z~l. der Glocken ... au son de toutes les cloches, ou toutes les cloches se mettant en branle; **~leben** 1. *v/n.* (*av.* h.) vivre ensemble; F wir leben noch ein Jahr ~ (auch *fig.* gbr., wenn zwei denselben Gedanken ausgesprochen haben) nous vivrons encore une année ensemble; mit J-m ~l. vivre avec q.; ehelich ~l. vivre matrimonialement ensemble, cohabiter; 2. **Z~leben** *n* vie *f* commune ou en société; inniges Z~l. intimité *f*; eheliches Z~l. cohabitation *f*; **~legbar** *a.* qui peut être plié, (mit einem Knick versehen) à brisures; **~legen** 1. *v/a.* et *v/réfl.*: a) placer (ou mettre) ensemble; Alles auf einen Haufen ~l. assembler tout en un tas; in **ein** Quarti'er ~l., bisw. loger ensemble, mettre dans le même quartier; man hat sie in **ein** Grab ~gelegt on les a réunis dans une même tombe; sie legen **sich** ~ (in **ein** Bett) ils couchent ensemble; b) (Geld) ~l. (so daß Jeder e-n Beitrag giebt) se cotiser; c) (so legen, daß die Theile über ea. liegen) einen Brief, Wäsche 2c. ~legen plier ...; sich ~l. se replier; doppelt ~l. plier en double, oft a. doubler; sich in Windungen ~l. (von Schlangen) se redoubler; von Bettstellen, Stühlen 2c.: sich ~l. lassen se briser; Tisch, der sich ~l. läßt table *f* pliante ou brisée; ein Taschenmesser ~l. fermer ...; ⚙: Lohgerberei: eine Haut mit den vier Zipfeln (ein wenig schräg) ~l. dresser un cuir de quatre (faux) quartiers; Tuchmacherei: ein Stück Tuch der Länge nach ~l. fauder ...; ⚓: ein Segel in schmale(n) Falten ~l. ligner ..., ein Tau rund ~l. lover (ou louer) ..., zwei Taue über's Kreuz ~l. étriver ...; 2. **Z~legen** *n* und **Z~legung** *f* analog ~l. 1, zB. assemblage *m*; cotisation *f*; pliage *m* (a. ⚙ Buchbinderei); **~leger(in** *f*) *m* plieur *m*, plieuse *f*; ⚙ Tuchschererei: faudeur; **~leihen** *v/a.* sich eine Summe ~l. réunir une somme en empruntant de tous côtés; **~leimen** *v/a.* coller (ensemble), ⚗ agglutiner, conglutiner; **~geleimt** ⚘ *a.* agglutiné; **~lesen** *v/a.*: 1. (gemeinsam lesen): a) ein Buch: lire ensemble, lire en commun ou en société; b) Ähren, Früchte 2c.: glaner (cueillir ou lever) ensemble; 2. (durch Lesen ~bringen): a) réunir (ou ramasser) par la lecture; sich s-e Weisheit ~l. recueillir son savoir par la lecture; b) Früchte 2c. ~l. recueillir ..., glaner; **~liegen** *v/n.* (*av.* h.) être couchés (ou coucher) ensemble; v. Sachen: être (placés) l'un près de l'autre, von Grundstücken: être situé(e)s ensemble; ⚔ von Solda'ten: être dans le même quartier; **~löthen** ⚙ 1. *v/a.* souder (ensemble), wieder ~l. resouder; Röhren im Winkel ~l. embrancher des ...; Schlosserei: ~gelöthete Stücke encolure *f/sg.*; 2. **Z~löthen** *n* u. **Z~löthung** *f* (res)soudure *f*; **~machen** *v/a.*: a) faire ensemble un ouvrage; b) mettre ensemble ou en paquet, réunir; 8 u. 4 macht ~ 12 huit et quatre font douze; c) ✎ den Feind ~machen = ~hauen a; **~mengen**, **~mischen** 1. *v/a.* = mischen I. 1; 2. **Z~mischung** *f* = mischen III.; **~münden** 1. *v/n.* (*av.* sn) se joindre à l'embouchure; an. von Gefäßen: s'aboucher, ⚗ s'anastomoser; 2. **Z~mündung** *f* an. abouchement *m*, ⚗ anastomose *f*; **~nageln** *v/a.* clouer; **~nähen** 1. *v/a.*. a) coudre (ensemble); Schneiderei: mit weiten Stichen ~n. faufiler, bâtir; ein Kleid ~n. monter un habit; ~genäht cousu, ⚗ sutile; b) Schneider, die sich Paläste ~n. ... qui, grâce à leur aiguille, finissent par bâtir des palais; 2. **Z~nähen** *n* couture *f*, ⚗ chir.: suture *f*, Z~n. der Bauchdecken, oft gastro(r)rhaphie *f*; **~nehmen** 1. *v/a.*: a) ein Loos mit J-m ~n prendre un billet de loterie en commun avec q.; b) = ~fassen 1 a u. b, zB. das Ganze, alle Einzelheiten ~n. embrasser le tout, engS. résumer (ou rapprocher) toutes les circonstances; Alles ~genommen en résumé, à tout prendre, au bout du compte; die Kleider ~n.. a) bisw.: F faire son balluchon; b) (aufschürzen)

se retrousser; Spiel: die Karten, die Stiche ~nehmen relever (les cartes), relever les mains; Reitkunst: ein Pferd ~nehmen rassembler ..., tenir ...; *fig.* J. gehörig ~n. = auf Trense (v. ds 1) u. Kanda're reiten; das Pferd ist ~genommen (aufgerichtet) ... est en main; c) *fig.* s-e Kräfte, s-n Muth, s-e Thatkraft ~n. (Alles aufbieten, was man von dem Genannten hat) rassembler toutes ses forces, tout son courage; s-e Gedanken ~n. recueillir ses idées, se recueillir; F sein bischen Französ'sisch ~n. rassembler le peu de français qu'on sait; 2. sich ~n. *v/réfl.*: a) = 1 c; er nahm sich ~ il rassembla (ou réunit) toutes ses forces, il fit tous ses efforts, (aufpassen) faire attention; b) (sich fassen) se calmer, se remettre; c) (auf der Hut sn) se tenir en garde, (sich mäßigen) se contenir; ✎ ein ~genommener Chara'kter ... recueilli, grave; d) ✎ = mit-nehmen 4; 3. Z~nehmen *n*, ✎ Z~nehmung *f* analog ~n. 1, zB. rapprochement *m*; réunion *f*; recueillement *m* des idées, des forces; ~nieten ⚙ *v/a.* river ensemble, goupiller; ~ordnen 1. *v/a.* assembler avec ordre, coordonner, combiner; 2. Z~ordnung *f* coordination, combinaison; Mangel an Z.~o., bisw. incoordination; ~paaren *v/a.* = paaren I. 1; ~packen *v/a.*: a) Alles in einen Ballen ~p. mettre (ou faire entrer) tout dans un paquet; b) = packen I. 1; zur Reise ~p. faire sa malle; *fig.* sein Bündel ~p. v. Bündel 3; c) (wien.) P J. auf der Straße ~p. (erwischen) attraper q. dans ...; ~pappen *v/a.*: a) = ~kleistern; b) *enf.* gehörig etwas ~p. se goberger, se piffrer; ~passen 1. *v/n.* (*av.* h.) s'adapter l'un à l'autre; (gut übereinstimmen) s'accorder (ou aller) ensemble; (gut zu et. stehen) bien cadrer, s'assortir; von Personen: se convenir, sympathiser; diese Dinge passen nicht ~ ... ne vont pas ensemble, sont disparates ou mal assorties; ~passende Tischgäste wählen assortir ses convives; Pferde, welche ~p. (von gleicher Farbe und Größe), bisw. ... de même parure; 2. *v/a.* raccorder, (anpassen) adapter, (geschickt verbinden) ajuster, (übereinstimmend machen) faire cadrer ensemble; ~pfarren *v/a.* Dörfer ~pf. réunir ... en une même cure; ~pferchen *v/a.* parquer ensemble; Menschen oder Vieh in e-n zu engen Raum ~pf. entasser ...; ~pfropfen *v/a.* mettre pêle-mêle, entasser, F encaquer; ~pfuschen F *v/a.* bâcler; ~plündern *v/a.* amasser par le pillage; aus Büchern ~p. compiler; ~preßbar *a.* = ~drückbar; ~pressen 1. *v/a.* = ~drücken; ⚙ a. donner une serre; ⚓ Güter laden, die ~gepreßt w. können charger en estive; 2. Z~pressen *n* und Z~pressung *f* = ~drücken 2; ~raffen *v/a.* faire une rafle, rafler; seine Kräfte, seinen Muth ~r., oder *v/réfl.* sich ~raffen = ~nehmen 1 c und 2 a; die Kleider ~r. = die Kleider ~nehmen (v. ds); ~rauben, ~räubern, beide: *v/a.* = ~plündern; ~rechen *v/a.* = ~harken; ~rechnen 1. *v/a.*: a) additionner, compter, supputer (vgl. rechnen); Alles ~gerechnet au total, à tout compter, en résumé, somme toute, au bout du compte; b) wir wollen unsre Exempel ~r. faisons nos opérations ensemble ou en compagnie; 2. *v/n.* (*av.* h.) mit J-m ~r. régler ses comptes avec q., compter avec q.; 3. Z~rechnung *f*, analog ~r. 1 u. 2, zB. addition, supputation; règlement *m* de compte; ~reiben *v/a.* broyer ensemble; zu Brei ~r. *fig.* écraser; ~reimen *v/a.*, *v/n.* et *v/réfl.* = reimen I., bsd. 3; reimen Sie Das ~, wenn Sie können, bisw. arrangez cela, si vous pouvez; ~reisen 1. *v/n.* (*av.* sn) faire route (ou voyager) ensemble; 2. Z~reisen *n* voyage *m* en commun; ~reißen *v/a.*: a) = nieder-reißen 1 b; b) ch. ein Stück Wild ~r. (von den Hunden) abattre une bête; ~reiten 1. *v/n.* (*av.* sn): a) se promener ensemble à cheval; b) = ~rennen b; 2. *v/a.* ein Pferd ~r. = zu-reiten II. 1; *fig.* Euch will ich ~r.! je saurai vous mettre à la raison! (vgl. Trense 1 *fig.*); ~rennen *v/n.* (*av.* sn): a) = ~laufen 1 a u. c; b) *fig.* F mit J-m ~r. avoir querelle (ou se brouiller) avec q.; ~ringeln *v/a.* replier, enrouler; ~rollen 1. *v/a.* et *v/réfl.* (sich) s'enrouler; sich ~r. (vom Igel) se rouler sur soi-même; sich schnecken-artig ~r. se recoquiller; ♀ ~gerollt convoluté; ⚙ Färberei: den Saum ~r. liter la lisière; Kochkunst: ~gerollte Keule (ohne Knochen) épaule *f* roulée; ⚓ ein Tau ~r. lover (ou louer) ...; 2. Z~rollen *n* u. Z~rollung *f* analog ~r. 1, zB. enroulement ou enroulage *m*, roulure *f*; recoquillement *m*; ~rotten 1. *v/a.* et sich ~r. *v/réfl.* (sich) ~r. se rassembler tumultueusement, (s')ameuter, (se) réunir en bandes; sich ~r., a. s'attrouper, former un (ou des) attroupement(s); sich gegen J. ~r., bisw. se liguer contre q.; 2. Z~rottung *f* rassemblement *m* (tumultueux), attroupement *m*; ~rücken 1. *v/a.* rapprocher; die Stühle ~r. mettre les ... plus près l'une de l'autre; 2. (a. ~rucken) *v/n.* (*av.* sn) se rapprocher l'un de l'autre, se serrer; dichter ~r. serrer les rangs; ⚔ nach rechts (links) ~r. appuyer sur la droite (gauche); 3. Z~rücken *n* u. Z~rückung *f* rapprochement *m*; ~ruf *m* convocation *f*, appel *m*; ~rufen 1. *v/a.* convoquer, rassembler; ch. die Hunde mit dem Horn ~r. corner les ...; 2. Z~rufung *f* = Z~ruf; ~rühren *v/a.* mélanger (en remuant); *mv.part* mixtionner; Kochkunst: Eier ~r. brouiller ...; ~rütteln *v/a.* im Wagen ~gerüttelt w. être cahoté; ~schaffen *v/a.* mettre en un tas ou monceau, apporter; ~scharen *v/a.* et sich ~sch. *v/réfl.* = scharen; ~scharren *v/a.* amasser en grattant; meist *fig.* Geld ~sch. amasser des écus (en lésinant ou par des moyens sordides), thésauriser; ~schau(d)ern 1. *v/n.* (*av.* sn) tressaillir, frissonner, frémir (d'horreur); 2. Z~schau(d)ern *n* mouvement *m* d'horreur; ~schaufeln *v/a.* amasser à la pelle; ~scheren ⚙ *v/a.* Tischlerei, Zimmerei: assembler en enfourchement, enfourcher; ~schichten *v/a.* disposer par couches; Heringe: encaquer; weitS. (anhäufen) entasser, agglomérer; ~schicken *v/réfl.* sich ~sch. s'accommoder (ou se convenir) l'un à l'autre; ~schieben 1. *v/a.* approcher l'un de l'autre (en poussant), rapprocher deux tables, &; 2. Z~schieben *n* rapprochement *m*; ~schießen 1. *v/a.*: a) abattre (ou détruire) à coups de fusil ou de canon, fusiller, mitrailler; e-e Mauer ~sch., a. battre en brèche ...; J. ~sch. = über den Haufen (v. ds 4) schießen; b) eine Summe ~sch. (durch Beisteuern ~bringen) réunir ... (en se cotisant); *abs.* ~sch. se cotiser, F boursiller; c) ⚙ typ. eine Form ~sch. imposer une forme; 2. *v/n.*: a) (*av.* sn) tirer (ou faire feu) en même temps; b) (*av.* sn) das Haus schoß (stürzte) ~ ... s'écroula; ~schlafen *v/n.* (*av.* h.) coucher ensemble, von Eheleuten, oft: ne faire qu'un lit; rl. Z~schlafende(r) (Sekte) condormant(e *f*) *m* (v. Th. I.); ~schlag ♪ *m* (verkürzter Morde'nt) nœud (ou groupe) raccourci; ~schlagen 1. *v/n.* (*av.* sn) battre l'un contre l'autre, se heurter; mit den Bechern ~sch. choquer les verres; über (hinter) J-m ~sch. se fermer sur la tête de q. (sur q.); die Wellen schlugen über ihm ~ ... passèrent sur lui ou l'ensevelirent; alle Plagen, auf meinem Haupte schlagen sie ~ (Sch.) ... fondent sur moi ou viennent m'accabler; 2. *v/a.*: a) frapper l'un contre l'autre, choquer; die Hände ~sch. battre des mains; die Hände (vor Erstaunen) hoch oder über dem Kopfe ~sch. être tout stupéfait ou frappé d'étonnement; b) einen Brief, die Bogen, ein Tuch &c. ~schlagen (~falten) plier ...; ♀ rückwärts ~geschlagen réduplique; c) joindre ou réunir (en frappant); Bretter zu einer Kiste oder eine Kiste aus Brettern ~sch. faire une caisse (de planches); eine Bettstelle ~sch. monter ...; ⚙ Böttcherei: die Stäbe eines Fasses ~sch. rabattre un fût; Korbmacherei: einen Korb mit dem Korb-hammer fest ~sch. clore ...; Zimmerei: assembler; d) (zu einer kompa'kten Masse schlagen) den Lehm der Tenne, die Tenne ~sch. battre (ou fouler) ...; agr. die Erde (nach der Saat) ~sch. plomber ...; e) (schlagend vernichten) briser, mettre en pièces; f) (das Einzelne vereinigend, ~bringen) die einzelnen Posten zu einem Kapita'l ~sch. réunir ... en un capital; Geld aus et. ~sch. faire de l'argent de qc.; er hat ein bedeutendes Vermögen ~geschlagen il a ramassé une fortune considérable; ~schleppen *v/a.* traîner en un même lieu, amasser péniblement; ~schließen 1. *v/a.*: a) Verbrecher &c. ~sch. enchaîner ensemble, attacher ... à la même chaîne; b) ✎ die Reihen ~sch. serrer les rangs; 2. *v/n.* (*av.* h.) gut ~sch. joindre exactement, bien fermer; 3. Z~schließen *n* und Z~schließung *f* réunion *f* à la même chaîne, accouplement *m*; zu 2: jointure *f* exacte; ~schlingen *v/a.* et sich ~sch. *v/réfl.* (s')enlacer; ~schmeißen *v/a.* P für ~werfen (v. ds); ~schmelzen 1. *v/n.* (*av.* sn): a) se fondre, s'unir en fondant; b) *fig.* (hinschwinden) fondre, diminuer, (sich lichten) s'éclaircir; zu Nichts ~sch. se réduire à rien; 2. *v/a.* fondre ensemble, réunir par la fusion, fuser (a. *fig.*); 3. Z~schmelzen *n* und Z~schmelzung *f* fusion *f*; *fig.*: fonte *f*, diminution *f*, réduction *f*; ~schmieden *v/a.*: a) ⚙ souder en forgeant, corroyer; die Lippen einer Rohrschiene ~sch. chevaucher les lames d'un canon; *fig.* forger ensemble, unir de force; b) *fig.* eine geistige Arbeit ~sch. forger (bisw. marteler) ..., composer à coups de marteau ou de hache; ~schmiegen *v/réfl.* sich ~sch. se serrer (doucement) l'un contre l'autre; ~schmieren F 1. *v/a.* Bücher &c. ~schmieren, etwa: compiler ...; 2. Z~schmieren *n* und Z~schmierung *f* compilation *f*; ~schmierer *m* compilateur; ~schnallen *v/a.* lier avec une boucle, resserrer; ~schnorren F *v/a.* = ~schnurren 2; ~schnüren 1. *v/a.* serrer avec un lacet ou une ficelle, &; einen Ballen ~sch. corder ...; fest ~sch. étreindre, (knebeln) garrotter, étrangler; *fig.* Das schnürt mir das Herz ~ cela me serre le cœur, mon cœur se serre à ce spectacle; an. ~schnürend: ⚕ constricteur, méd.: ⚕ constringent; 2. Z~schnüren *n* u. Z~schnürung *f* analog ~ 1, zB. étreinte *f*, ⚕ striction *f*, garrottage *m*, étranglement *m*, ⚕ an. constriction *f*; ~schnürer *m* an. mittlerer (unterer) ~sch. des Rachens: ⚕ constricteur moyen du pharynx, (muscle) hyo-pharyngien; ~schnurren 1. ✎ *v/n.* (*av.* sn) = ~schrumpfen; 2. *v/a.* sich (*dat.*) Geld ~sch. mendier ..., amasser en mendiant; ~schrauben *v/a.* serrer à vis, visser (l'un sur l'autre); ⚓ Waaren ~sch. presser (ou estiver) ...; ~schrecken *v/n.* (*av.* sn) être saisi de frayeur; ~schreiben *v/a.*: a) (schreibend ~stellen) compiler; b) (in einem Worte schreiben) réunir en écrivant, écrire par un seul mot; ~schreiber *m* compilateur; ~schreien 1. *v/n.* (*av.* h.) crier ensemble; 2. *v/a.* assembler en criant; ch. réclamer (les perdrix); ~schrinden ✎ *v/n.* (*av.* sn) (G.), etwa: = ~ziehen 1 b path.; ~schrumpfen 1. *v/n.* (*av.* sn) se ratatiner, se racornir; v. ein-schrumpfen I.; weitS. (sich runzeln) se froncer, an der Sonne ~sch. se grésiller; zu Nichts ~sch., oft: se réduire à rien; Gärtnerei: ~geschrumpft (von (Pfirsich-)Blättern) cloqué; altes ~geschrumpftes Weib F vieille *f* ratatinée; 2. Z~schrumpfen *n*: a) = einschrumpfen II.; b) analog ~sch. 1: froncement *m*; grésillement *m*; cloque *f*; ~schub *m* = ~schieben 2; ~schütteln *v/a.* secouer vigoureusement; ~schütten *v/a.* mettre ensemble, entasser; (schüttend mischen) mêler; ~schweißen ⚙ 1. *v/a.* Schmiede &c.: = schweißen II.; Stahl mit Eisen ~sch., oft: ac(i)érer l'extrémité d'un outil en fer; durch Aneinanderstoßen der Lippen der Rohr-schienen ~sch. forger par rapprochement; 2. Z~schweißen *n* soudure *f*, corroyage *m*; ~schweißer ⚙ *m* corroyeur; ~schwinden *v/n.* (*av.* sn) v. schwinden; ~segeln ⚓ *v/n.* (*av.* sn) v. mehreren Schiffen: aller (ou naviguer) de conserve; ~setzbar *a.* qui peut être composé; (wieder) ~s., bisw. (re)composable; ~setzen 1. *v/a.* et sich ~s. *v/réfl.*: a) mettre ensemble ou l'un à côté de l'autre; sich ~s. s'asseoir ensemble ou l'un à côté de l'autre; ⚙ typ. Wörter &c. (die getrennt sein sollen) ~s. (in unrichtiger Weise verbinden) faire une approche; ⚔ die Gewehre ~s. former les (ou mettre les armes en) faisceaux; b) (aus verbundenen Theilen ein Ganzes ent-

stehen machen) meist: composer; ~gesetzt sein, sich ~s. être composé, se composer (aus et. de qc.); wieder ~s. recomposer; Wörter ~s. composer des mots; c) bsd. Fälle zu b: chm. u. math., oft: combiner; ⚙ bauend ~s. construire, (an ea. fügen) assembler, joindre; ein Gewehr, einen Schrank (wieder) ~s. remonter ..., eine Uhr, eine Maschine, ⚓ die einzelnen Theile eines Schiffes ~s. monter ...; *fig.* aus lauter Vor-urtheilen (Bosheit) ~gesetzt sein, oft: être cousu (fourré ou pétri) de préjugés (être confit en malice); 2. ~gesetzt *part.p.* et *a.*: a) meist: composé, zB. ⚘ ~gesetztes Blatt feuille *f* composée; math. ~gesetzte Zahl nombre *m* composé; *gr.* ~gesetzte(s) Wort (Zeit) mot *m* (temps *m*) composé; chm., phm., *gr.* ~gesetzter Körper, ~gesetztes Arzenei-mittel, Wort, oft: composé *m*; b) bsd. Fälle: (verwickelt, nicht einfach) 𝔇 complexe; ~gesetzter Zustand, oft: 𝔇 complexité *f*; nicht ~g., oft: simple; arch. aus io'nischem u. kori'nthischem Stile ~g., aus verschiedenen Stilen ~g. composite; ⚘ doppelt ~g. décomposé; Stenographie: ~gesetzte Konsona'nz consonnance *f* immédiate; 3. *A.* **Z~setzen** *n* und **Z~setzung** *f*: a) analog ~s. 1, zB. composition *f*; combinaison *f*; ⚙ assemblage *m*, jonction *f*; construction *f*; montage *m*, monture *f*; Uhrmacherei, a. habillage *m*; b) bsd. Fall: chm., math., Logik: (*ant.* Analy'se) 𝔇 synthèse *f*; *B.* nur **Z~setzung** (das Z~gesetzte) composé *m* (aus ... de ...); (Anordnung) constitution; ⚙ Golddrahtzieherei: Z~s. zum Räuchern des Silberdrahtes parfum *m*; Juwelierkunst: Z~s. verschieden-artiger, -farbiger Edelsteine pâté *m*; ~**setzer** *m*: a) celui qui compose, combine, &, combinateur; b) ~s. von Maschinen ꝛc. constructeur, monteur; c) ⚙ Uhrmacherei: (Werkzeug) main *f*; ~**singen** 1. *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.*: a) chanter ensemble, (im Chor wiederholen) faire chorus; b) sich ein Vermögen ~s. amasser une fortune en chantant; c) ungereimtes Zeug ~s. chanter un refrain inepte; 2. **Z~singen** *n* chant *m* en chœur; ~**sinken** 1. *v/n.* (*av.* sn) s'affaisser, (einstürzen) s'écrouler, s'effondrer; 2. **Z~sinken** *n* affaissement *m*; écroulement *m*; ~**sintern** 1. *v/n.* (*av.* sn) Geologie: se concrétionner; 2. **Z~sintern** *n* concrétion *f*; ~**sitzen** *v/n.* (*av.* h.) être (assis) ensemble, *pfort* se blottir ensemble; von Sachen, oft: tenir ensemble, être joint; ~**sonetti(e)ren** ↘ *v/a.* composer, écrire en forme de sonnet; ~**spannen** *v/a.* atteler ensemble, accoupler; ~**sparen** *v/a.* amasser en économisant ou par ses économies, économiser; ~**sperren** *v/a.* enfermer ensemble, enfermer dans la même loge ou prison; ~**spetteln** ↘ *v/a.* (G.) = ~stücke(l)n; ~**spiel** *n* thé. ensemble *m*; ~**spinnen** *v/a.* joindre (en filant); zo. Blätter ~spinnende Raupen (chenilles *f/pl.*) lieuses *f/pl.*; ~**sprechen** 1. *v/a.* ein Brautpaar ~sp. (NB. jetzt in Bezug auf die standesamtliche Heirath oft von den Geistlichen gesagt, die nur kirchliche Trauung anerkennen!) conjoindre, prononcer la formule de bénédiction nuptiale; 2. **Z~sprechen** *n*, **Z~sprechung** *f* der Ehe accomplissement *m*, F conjungo *m*; ~**stallen** 1. *v/a.* loger dans la même écurie; 2. F *v/n.* (*av.* h.) (sich vertragen) s'accorder; ~**stapeln** *v/a.* empiler (v. stapeln); ~**stechen** *v/a.*: a) ⚔ = ~hauen a; b) ⚓ zwei Taue ~st. = stechen 18 b; ~**stecken** 1. *v/a.*: a) attacher ensemble avec des épingles, épingler; b) *fig.* die Köpfe ~st., etwa: se grouper pour converser mystérieusement, chuchoter; 2. *v/n.* (*av.* h.) immer ~st. être toujours ensemble; ~**stehen** *v/n.* (*av.* h.): a) être (ou se tenir) ensemble; gedrängt ~st. être serrés; *fig.* être du même parti, être unis; b) *fig.* gut (schlecht) ~st. (in Beziehung zu ea. stehen) être bien (être mal) ensemble; c) se réunir pour faire cause commune; für Einen ist es zu theuer, wir wollen ~st. um es zu kaufen, etw. ... faisons partie; ~**stehlen** 1. *v/a.* amasser par des vols; aus Büchern: réunir par des plagiats, oft: compiler; 2. **sich** ~stehlen *v/réfl.* (von Liebenden ꝛc.) se réunir furtivement ou à la dérobée; ~**stellen** 1. *v/a.*: a) placer ensemble ou dans un même lieu, mettre l'un près de l'autre; Getrenntes zu einem Ganzen ~st. réunir, assembler, Ideen, Wörter: associer; in Gruppen ~st. réunir en groupes, grouper; nach Klassen ~st. classer; (~fassend vereinigen) combiner; zur Vergleichung ~st. rapprocher, mettre en présence, confronter; das Wahl-ergebniß ~st. dépouiller les votes; Farben ꝛc. passend ~st. assortir ...; ⚔ in Trupps ~st. emmasser; 2. **Z~stellen** *n* u. **Z~stellung** *f*: a) analog ~st. 1, zB. union *f*, assemblage *m*; association *f*; groupement *m*; classement *m*; combinaison *f*; rapprochement *m*, confrontation *f*; ~st. des Wahl-ergebnisses dépouillement *m* des votes; assortiment *m*; emmassement *m*; b) bsd. Fälle: ~st. der Genera'l-Abrechnung, bisw. bordereau *m* général, bordereau récapitulatif des comptes; bl. Z~st. verschieden-farbiger Stücke componure *f*; Spiel: Z~st. e-s in kleine Stücke zerschnittenen Bildes, e-r Landkarte ꝛc. patience *f*; ~**steuern** *v/a.* réunir en se cotisant; *abs.* se cotiser, faire une collecte; ~**stimmen** 1. *v/n.* (*av.* h.): a) ♪ u. weitS. s'accorder, être d'accord; mit et. ~st. (dazu passen) convenir (ou être conforme) à qc., cadrer avec qc.; nicht ~st. ne pas s'accorder, n'être pas en harmonie, *pfort* être discordant, F ne pas aller ensemble, (von Farben) jurer; Malerei: gut ~st. (von Farben) se bien lier; b) voter ensemble; 2. ~**stimmend** *part.* et *a.* d'accord, concordant, ♪ auch: consonnant, harmonique; nicht ~st., oft: discordant; 3. **Z~stimmung** *f* accord *m*, concordance, harmonie; ~**stopfen** *v/a.*: a) fourrer ensemble, mettre pêle-mêle; b) = stopfen 2e; ~**stoppeln** 1. *v/a.* = stoppeln I. 1; *fig.* bsd. aus andern Schriften ~st. compiler; planlos ~gestoppeltes geistiges Werk, etwa: compilation *f* confuse; ~gestoppelte Oper, bisw. pastiche *m*; aus Speise-resten ~gestoppeltes Gericht, oft: rogatons *m/pl.*; 2. **Z~stoppelung** *f* = stoppeln II.; (Mischmasch) ramas *m*, (Flickwert) placage *m*; ~**stoppler** *m* compilateur, F fagoteur, rapetasseur; ~**stoß** *m* choc (auch ⚔), heurt(ement), phys. collision *f*; durch beständigen ~st., oft: en s'entrechoquant continuellement; ~st. zweier Züge rencontre *f* (ou tamponnage) de deux trains; ⚔ unverhoffter ~st. zweier Truppen-körper rencontre *f*; *fig.* (Widerstreit) collision *f*, conflit; ⚓ abordage; ~**stoßen** 1. *v/a.*: a) heurter (ou pousser) l'un contre l'autre; die Gläser (oder mit den Gläsern) ~st. choquer les verres, F trinquer; b) joindre (en poussant); ⚙ zwei Röhren ~st. aboucher (ou emboîter) ...; Schneiderei: assembler les pièces d'un habit; c) im Mörser ~st. concasser, piler; d) (einstürzen machen) renverser; 2. *v/n.* (*av.* h. et sn): a) s'entre-choquer, se heurter, durch Aufeinander-fahren v. Eisenbahnzügen: se tamponner, *mfort* se rencontrer, *fig.* être en collision; ⚓ unser Schiff ist mit einem Dampfer ~gestoßen ... a été abordé par un bateau à vapeur; die Rollen des Flaschenzuges stoßen ~ la moufle est rendue; b) = ~grenzen; ~stoßend contigu, attenant; c) ⚔ von Truppen: (zu ea. stoßen) se joindre, opérer leur jonction; 3. **Z~stoßen** *n*: a) = ~stoß; b) bsd. Fälle: (Vereinigung) jonction *f*; phys. Z~st. der Ato'me concours *m* (ou rencontre *f*) des ...; ~**streichen** *v/a.*: a) Geld ~streichen ramasser ...; b) abréger (une pièce de théâtre, &) en supprimant des passages; ~**strömen** 1. *v/n.* (*av.* sn) confluer, se joindre; auf einen Punkt ~strömen affluer vers (engS. en) un même point; phys. von zwei Strahlen: 𝔇 converger; vgl. auch: ~laufen 1 b; 2. **Z~strömen** *n*: 𝔇 confluence *f*, bsd. phys. convergence *f*; ~**stücke(l)n** *v/a.* rapiéceter, mettre bout à bout, P raboutir; ~**stümpern** *v/a.* = stümpern; F bisw. fagoter; ~**sturz** *m* écroulement, auch: ruine *f* (letzteres bsd. *fig.*); ~**stürzen** 1. *v/n.* (*av.* sn) s'abattre, von Gebäuden ꝛc.: s'écrouler, crouler; 2. **Z~stürzen** *n*, ↘ **Z~stürzung** *f* = ~sturz; ~**suchen** *v/a.* rassembler ou ramasser (en cherchant de tous côtés), recueillir; P s-e Knochen ~s. ramasser ses os; ~**sudeln** F *v/a.* = ~schmieren; ~**thun** *v/a.* et *v/réfl.* (sich se) mettre ensemble, réunir, assembler; sich ~t., auch: s'associer; ~**tragen** *v/a.* porter en un même lieu, rassembler (laborieusement); aus Schriften ~t. compiler; ~**treffen** 1. *v/n.* (*av.* sn) a) v. Personen mit einander ~t. se rencontrer (par hasard); b) (gleichzeitig geschehen) coïncider; zu et. ~t. (mitwirken) concourir à qc.; c) (übereinstimmen, passen) mit et. ~t. se trouver conforme à (ou s'accorder) avec qc.; 2. **Z~treffen** *n*: a) analog ~t. 1, zB. rencontre *f* (fortuite); coïncidence *f*; Z~t. von Umständen concours *m* de circonstances, conjoncture *f*; b) bsd. Fälle feindliches Z~t. conflit *m*, collision *f*; ⚔ choc *m*; (Gleichzeitigkeit) simultanéité *f*; Liturgie: Z~treffen zweier Feste an demselben Tage occurrence *f*, concurrence *f* ...; math. Z~t. zweier Linien oder Flächen, oder einer Linie und einer Fläche rencontre, phys. auch: incidence *f*; ~**treiben** 1. *v/a.*: a) das Vieh ꝛc. ~t. rassembler ou réunir le bétail (en le chassant devant soi); ch. das Wild (~)t. rabattre le gibier; b) eine Summe Geldes ~t. effectuer la rentrée (ou opérer le recouvrement) d'une ...; c) ⚙ Böttcherei: = ~schlagen 2 c; 2. **Z~treiben** *n* analog ~t. 1, zB. réunion *f*; recouvrement *m*; ⚙ Böttcherei: rabattage *m*, rebat *m*; ~**treten** 1. *v/n.* (*av.* sn): a) se rapprocher l'un de l'autre; b) (sich vereinigen) se réunir, (sich versammeln) se rassembler; zu einem Ausschusse ~t. se former en comité; c) (zu gemeinschaftlichem Zwecke sich vereinigen) s'associer, joindre ses moyens, se coaliser, (gemeinschaftliche Sache machen) faire cause commune; v. ~stehen c; 2. **Z~treten** *n* = ~tritt; ~**tritt** *m* réunion *f* du parlement, de la commission, rassemblement; ⚖ ~t. der Gläubiger concours ...; ~**trocknen** *v/a.* et *v/n.* (*av.* sn) se rétrécir (ou se réduire) en séchant, sécher; ~**trommeln** *v/a.* assembler au son du tambour; weitS. F assembler ou convoquer (bruyamment); ~**verbinden** *v/a.* (G.) = ver-binden; ~**wachsen** 1. *v/n.* (*av.* sn) se joindre (s'unir ou se souder) en croissant; 𝔇 min., bisw. se concrétionner, path. (v. kleinen Gefäßen) s'oblitérer; 2. ~**gewachsen** *part.p.* et *a.* conjoint (par la croissance); ⚘ von Blättern: conné, congénital, scheinbar ~gewachsen confluent, Blätter, deren Stiele am Grunde ~gewachsen sind ... connexes, Pflanzen mit ~gewachsenen Staub-beuteln ... syngénésiques; min., Geologie: concrétionné; Mißgeburtslehre: mit zwei ~gewachsenen Leibern (wie zB. die siame'sischen Zwillinge), bisw.: 𝔇 diplosome; 3. **Z~wachsen** *n* soudure *f*, coalescence *f*; an. (unbewegliche Knochen-fuge): 𝔇 symphyse *f*; min., bisw. concrétion *f* (a. in der Harnblase); ~**walken** *v/a.*: a) ⚙ Tuchmacherei ꝛc.: fouler; b) *fig.* F Z. ~walken rosser q. à fond; ~**wehen** *v/a.* amonceler (ou amasser) en soufflant; ~**werfen** 1. *v/a.*: a) jeter pêle-mêle ou en un tas; Karten-spiel: das Spiel ~w. faire jubilé; ⚙ typ. (Gesetztes) ~w. mettre en pâte; b) réunir en une masse; drt. ~w. und dann theilen faire masse de ...; c) (vermengen) confondre, jeter dans le même moule; d) (durch Werfen stürzen machen) jeter à bas, renverser, abattre; 2. **Z~werfen** *n* réunion *f* en un tas ou en une masse; ~**wettern** *v/a.* Z. ~wettern, etwa: foudroyer (*mfort* maltraiter q.); ~**wickeln** *v/a.* plier (ou rouler) ensemble; in ein Taschentuch ~wickeln envelopper dans ...; Zwirn ~w. pelotonner du fil; ~**winden** *v/a.* réunir en tordant, entortiller; ⚙ Färberei: ~gewunden moché; ~**wirken** 1. *v/n.* (*av.* h.): a) von Personen: agir ensemble, agir de concert ou dans le même sens; b) (zu et. mit-wirken, -helfen) concourir (coopérer ou exercer une action commune) à qc.; ~wirkend concurrent; Mechanik: ~wirkende Kräfte forces *f/pl.* (ou puissances *f/pl.*) concurrentes; 2. **Z~wirken** *n* efforts *m/pl.* combinés; zu b: concours *m*, coopération *f*; path. Mangel an Z~w. der Muskeln: 𝔇 incoordination *f* des mouvements musculaires; ~**wohnen** 1. *v/n.* (*av.* h.) habiter (ou demeurer) ensemble; ehelich ~w. vivre matrimonialement ensemble, a. coha-

biter; 2. **Z~wohnen** *n* meist durch die *verbes* zu geben, zB. das Z~w. macht die Kosten bedeutend geringer, etwa: en demeurant ensemble, on économise beaucoup; drt. eheliches Z~wohnen cohabitation *f*; **~würfeln** *v/a.* réunir au hasard; es war e-e bunt ~gewürfelte Gesellschaft c'était une société fort bigarrée, il y avait bien de la bigarrure dans cette société; **~zählen** *v/a.* additionner, faire l'addition de ...; v. a. ~rechnen 1 a; **~ziehbar** *a.* bsd. Physiologie: ⚙ contractile, (ein-, zurück-ziehbar) ⚙ rétractile; **~ziehbarkeit** *f* Physiologie: ⚙ contractilité, rétractilité; **~ziehen** 1. *v/a.* et *v/réfl.*: a) (sich se) réunir ou (se) rassembler; es zieht sich ein Gewitter ~ un orage se forme ou s'amoncèle; ⚔: Truppen(-körper) ~z. rassembler (ou réunir) des troupes (des corps d'armée); an e-n Ort (sich) ~z. (se) concentrer; Truppen, Schiffe wieder ~z. rallier ...; in ~gezogener Kolo'nne (von der Kavallerie) en masse; b) (ziehend verkürzen; *ant.* sich erweitern) (sich se) raccourcir; ein Band enger ~ziehen (res)serrer un lien; sich ~z. se resserrer; sein Hauswesen ~z. (G.) = sich ein-schränken; e-n Vortrag rc. kurz ~z. raccourcir (ou abréger) ...; mehrere Wörter in Eins ~z. réunir (ou fondre) ... en un seul; fest ~z. (schnüren) serrer, étreindre; (ver-engen) rétrécir; in Falten ~z. rider, froncer, crisper; weitS. sich ~z. = ~schrumpfen; diese Frucht zieht Einem den Mund ~ ... est d'un goût âpre; an. die Muskeln, *gr.* zwei Sylben ~z. contracter; *gr.* ~gezogen werden, oft: se contracter; sich ~ziehen: a) se contracter, b) path. (v. Muskeln): ⚙ se contracturer, (sich) krampfhaft ~z., bisw. (se) convulser; *fig.* das Unglück zieht das Herz ~ ... serre le cœur; ⚓ Segel ~z. carguer, breuiller; c) = addi'(e)ren; 2. **~gezogen** *part.p.* et *a.*: a) in den Bedeutungen des *v.*; b) bsd. Fälle: *gr.* ... contracté; ♪ in ~gezogener Weise stretto; path. = kontra'kt II.; 3. **~ziehend** *part.* et *a.*: a) analog ~ziehen 1, zB. qui resserre, concentre, &; b) bsd. Fälle: ⚙ contractif, (zurückziehend) ⚙ rétractif; méd. ~ziehend(es Mittel) astringent (*m*); die Gefäße ~ziehend(e Eigenschaft): ⚙ styptique (stypticité *f*); Physiologie: sich abwechselnd ~ziehend u. ausdehnend: ⚙ systaltique; 4. *v/n.* (*av.* sn) aller demeurer ou faire ménage ensemble; 5. **Z~ziehen** *n* und **Z~ziehung** *f*: a) analog ~z. 1, zB. réunion *f* (ou rassemblement *m*) de troupes; amoncellement *m*; concentration *f*; ralliement *m*; raccourcissement *m*; froncement *m*; abbréviation *f*; serrage *m*; enge Z~z. resserrement *m*; étreinte *f*, rétrécissement *m*; crispation *f*; v. ein-schrumpfen II.; contraction *f* (auch *gr.* u. phys.); b) bsd. Fälle: Z~z. durch Hitze retraite *f*, ⚙ bsd. Töpferei: retrait *m*; ⚙: an. constriction *f*; chir. rétraction *f*, (Zs.-schnüren) striction *f*; *gr.* Z~z. zweier Sylben in eine crase *f*, synalèphe *f*, Z~z. zweier Voka'le zu einer Sylbe, bisw. synizèse *f*; path. stricture *f*, krampfhafte Z~z. astriction *f*, crispation *f*; ⚓ Z~z. der Hölzer étricage *m*; **~zieher** *m* ⚙ an. constricteur; **~ziehungs-Proze'ß** *m* (phases *f/pl.* de la) contraction *f*; **~ziehungs-Zeichen** *n* tiret *m*; **~zimmern** *v/a.* charpenter (weitS. mettre) ensemble, auch: construire; **~zinken** ⚙ *v/a.* (**Z~zinken** *n*) Zimmerei: assembler (assemblage *m*) à queue d'aronde; **~zwängen** *v/a.* unir (ou joindre) de force; **~zwingen** *v/a.* (Sch.) unnatürlich ~zwingen former par un monstrueux assemblage.

zu-sammt ↘(-z⏑) I. *prp.* mit *dat.* = sammt II. — II. *adv.* = zu-sammen und sammt I.

zu-sanden ↘ (ᐟz⏑⏑) rc. = ver-sanden.

Zu-satz (ᐟz⏑) [zu-setzen] *m* ⓐ 1. (das Zusetzen und das Zugesetzte) meist: addition *f*, zB. Zusätze zu e-m Buche machen faire des additions à ...; am Schlusse e-s Buches: Zusätze und Berichtigungen additions et corrections *f/pl.*, a. addenda et corrigenda. — 2. Bsd. Fälle: a) (Hinzufügung) adjonction *f*, (Erweiterung) amplification *f*; (Vermehrung) augmentation *f*, als Ergänzung dienender ~ supplément; (Beilage, Beiblatt) annexe; (hinzugefügte Anmerkung) note *f* (additionnelle), observation *f*; er hat Zusätze zu der Geschichte gemacht, bisw. il y a mis du sien; erläuternder ~, bisw. glose *f*; ~ zu einem Briefe postscriptum; thé. ~ zur Rolle, bisw.: F cascade *f*; ohne weitern ~ sans rien ajouter (de plus); b) ⚙: chm. = Zwischen-mittel; chm. drt. geheimer ~ zu e-m Urtheile retentum; ~ zu e-m Gesetze épinomis *f*; zu einem Testament: codicille; betrüglicher ~ zu einer Urkunde interpolation *f*; *gr.* überflüssiger ~ e-s Buchstabens oder e-r Sylbe am Ende e-s Wortes paragoge *f*; math., phls. (sich v. selbst ergebender Folge-satz) corollaire; erläuternder ~ zu einem vorangegangenen Lehr-satze scolie *f* de ...; c) ⚙ Metallurgie: = Zu-schlag 3.

Zu-satz-... (ᐟz⏑...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... additionnel *a.*, zB. **~arti'kel** *m* article additionnel. — II. Bsd. Fälle: **~budge't** *n* Staatshaushalt: crédit *m* supplémentaire; **~masche** ⚙ *f* Fischerei: accrue; **~meta'll** ⚙ *n* alliage *m* (a. *fig.*); **~rad** ⚙ *n* Uhrmacherei: petite roue *f* moyenne. [= zu-trinken.

zu-saufen P (ᐟz⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓑe. *sép.*

zu-saugen ⚓ (ᐟz⏑⏑) sich ~ *v/réfl.* ⓑg., ↘ ⓐa. *sép.* das Leck hat sich zugesogen la voie a supé. [susurrer.

zu-säuseln (ᐟz⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* souffler,

zu-schalken ⚓ (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* clouer.

zu-schanzen F (ᐟ⏑⏑) [entstellt aus nd. toschranzen] *v/a.* ⓐc. *sép.* Z-m et. ~ = zuschieben I. 2 b.

zu-scharen (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* ranger au nombre de ..., associer à ...

zu-schärfen ⚙ (ᐟ⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* aiguiser, affiler, (abschrägen) démaigrir; Geometrie, min. eine Kante ~ v. Kante 1; Steinmetz., Tischlerei: eine Kante ~ chanfreiner, tailler en chanfrein ... — II. **Z~** *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Zu-schärfung** *f* ⓐ analog ~ I., zB. aiguisement *m*, affilement *m*; démaigrissement *m*; Z~ e-r Kante (abgeschrägte Kante) chanfrein *m* ou biseau *m*, Geometrie u. min. modification *f* d'une arête par deux fac(ett)es.

Zu-schärfungs-Fläche ⚙ (ᐟ⏑⏑-⏑⏑) *f* ⓢ (an der Schneide eines Werkzeuges) biseau *m*.

zu-scharren (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* combler, couvrir de terre (en grattant).

zu-schauen (ᐟ⏑⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⓐa. *sép.* einer Sache (*dat.*) ~ être spectateur de qc.; Z-m ~ regarder faire q.; beim Spiele ~, oft: faire galerie.

Zu-schauer (ᐟ⏑⏑) *m* ⓐa., **~in** *f* ⓢ spectateur *m*, ... trice *f*; (Zeuge) témoin *m* (a. für das *f*); thé. die ~ in den Logen, im Parterre, oft: les loges, le parterre; vom Schauspieler auf der Bühne: dem ~ näher kommen (sich vom ~ entfernen) descendre (monter) la scène; Kreis von ~n bei einer Spielparti'e, oft: la galerie; die ~ um ihr Urtheil bitten, oft: demander à la galerie; bloßer ~ (eines Kampfes) bleiben, bisw. juger des coups; es sind mehr ~ auf dem Markte als Käufer, bisw.: P il n'y a pas tant de marchands à la foire que de regardants.

Zu-schauer-... (ᐟ⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Zu-schauer", zB. **~kreis** *m* (**~plätze** *m/pl.*) cercle de (places *f* des) spectateurs. — II. Bsd. Fall: **~raum** *m* thé. (la) salle.

Zu-schauerschaft (ᐟ⏑⏑⏑) *f* ⓐ (les) spectateurs *m/pl.*, (le) public.

zu-schaufeln (ᐟ⏑⏑) *v/a.* ⓐa. *sép.* combler à la pelle ou à la bêche.

zu-schicken (ᐟ⏑⏑) I. *v/a.* ⓐa. *sép.* 1. Z-m et. ~ envoyer (expédier ou faire parvenir) qc. à q.; wieder ~ renvoyer. 2. ↘ = an-richten I. 1, zB. die Mahlzeit ~ apprêter le repas; a. *v/réfl.* sich ~ s'arranger, faire ses préparatifs. — II. **Z~** *n* ⓐb. sans *pl.* und **Zuschickung** *f* ⓐ (letzteres bsd. drt.) envoi *m*, missive *f*, drt. exploit *m*.

zu-schieben (ᐟ⏑⏑) I. *v/a.* ⓑf. *sép.* 1. fermer (en poussant); die Schub-lade ~ fermer le tiroir; ⚙ Glasfabrikation: den Glas-ofen ~ marger ... 2. Z-m et. ~: a) pousser qc. vers q.; b) *fig.* (Z-m et. in die Hände spielen) faire passer qc. à q., renvoyer qc. à q.; von etwas Lästigem: se décharger de qc. sur q., F endosser qc. à q.; sich gegenseitig eine Last oder Arbeit ~, bisw.: F se renvoyer la balle; c) seit 1879 gbr. für deferi(e)ren 1; Z-m den Eid ~ déférer le serment à q.; d) Whist-spiel: seinem Aiden das Atout-machen ~ renvoyer l'atout à son aide. — II. **Z~** *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Zuschiebung** *f* ⓐ drt. Z~ des Eides délation *f* du ...

zu-schießen (ᐟ⏑⏑) ⓑo. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* h.) = los-schießen 1 a, zB. schieß zu! tire!, lâche ton coup! 2. (*av.* sn) = los-schießen 2, zB. er schoß auf uns zu, er kam auf uns zugeschossen il s'élança (se précipita ou vint fondre) sur nous. 3. bei stillenden Frauen: die Milch schießt zu ... afflue. — II. *v/a.* 1. dem Feinde Kugeln (*fig.* Z-m Blicke) ~ lancer des balles (des regards) à ... 2. Geld ~ (beisteuern) fournir un supplément d'argent, ajouter une somme, contribuer; v. auch: Zu-schuß 1. — III. **Z~** *n* ⓐb. sans *pl.* = Zu-schuß.

Zu-schlag (ᐟ⏑, ↘ ᐟᐟ) *m* ⓢ 1. auf Auktio'nen: adjudication *f*; der ~ erfolgt sofort an den Meistbietenden la chose est adjugée ... au dernier enchérisseur; ~ an den Mindestfordernden adjudication *f* au rabais. 2. (Vermehrung) augmentation *f*, surtaxe *f*, (Zusatz) addition *f*; ~ zur Steuer centimes *m/pl.* additionnels; mit ~ von 10 % Gewinn en y ajoutant 10 % de bénéfice; ~ von 1/10 per Franken auf die Einschreibungsgebühr dixième de guerre; ~ auf die Eisenbahn-tari'fe majoration *f*; ⚙ typ. = Loka'l-zuschlag. 3. ⚙ Metallurgie a) (Flußmittel) fondant, chm. bisw. auch: flux; thoniger ~ (beim Hoch-ofen) fondant alumineux ou argileux; b) geringhaltigen Erzen reichhaltige Zuschläge geben enrichir des ... 4. niederdtsch.: (Zuschließung von et. Offenem) fermeture *f*, clôture *f*; bsd.: a) ~ e-s Deichbruches fermeture d'une brèche dans une digue; b) (Einhegung eines Stücks Landes) clôture d'un terrain; die Wiesen in ~ nehmen (um das Hüten darauf zu verhindern) mettre les prés en défends.

Zu-schlag-... (ᐟ⏑..., ↘ ᐟᐟ...) in Zssg. mit *s.* I. meist: ... additionnel *a.* ou supplémentaire *a.*, zB. **~prä'mi-e** *f* prime additionnelle; **~(s-)zoll** *m* impôt supplémentaire. — II. Bsd. Fälle: **~(s-)bille't** *n* Eisenb.: supplément *m*; **~(s-)ertheilung** *f* adjudication; **~gebühr** *f* Postverwaltung: prix *m* additionnel, surtaxe; **~hammer** ⚙ *m* Schmiede: marteau à devant ou à deux mains; **~(s-)kalkstein** *m* Metallurgie: fondant calcaire; **~(s-)porto** *n* von Briefen surtaxe *f*; **~(s-)tag** *m* prov. jour d'adjugement; **~(s-)urtheil** *n* congé *m* d'adjuger.

zu-schlagen (ᐟ⏑⏑) ⓑr. *sép.* I. *v/n.* 1. (*av.* h.): a) porter (ou allonger) un (des) coup(s); auf Z. ~ frapper dru sur q.; sie schlugen Alle auf ihn zu ils donnèrent tous sur lui; gleich ~, oft: avoir la main leste ou prompte, être léger de la main; noch derber ~, bisw.: F frapper un ton plus fort; b) vom Gehülfen des Schmieds: frapper; Schlosserei: kurz ~ (so kurz als möglich nach dem ersten Schläger) rabattre court. 2. (*av.* sn) (sich in schlagender Bewegung schließen) v. einer Thür, von einem Fang-eisen rc.: se fermer brusquement. 3. (*av.* h., ↘ *av.* sn) = bekommen II., zB. diese Diä't schlägt ihm zu ce régime lui fait du bien, il se trouve bien de ce régime. — II. *v/a.* 1. (schlagend zumachen) die Thür ~ fermer brusquement (ou violemment) la ...; Z-m die Thür vor der Nase ~ fermer la ... au nez de q.; die Augen, ein Buch ~ fermer ...; ⚙ Böttcherei: ein Faß ~ foncer (ou mettre les fonds à) un ... 2. = zu-hauen II. 3. Z-m et. ~: a) lancer ou chasser (en frappant) qc. vers q.; Z-m den Ball ~ pousser la balle vers q.; b) (ihm den Zuschlag (v. ds 1) ertheilen) adjuger qc. à q. (à l'enchère); an den Mindestfordernden ~ donner (ou mettre) au rabais. 4. ⚙ Metallurgie: (vgl. Zu-schlag 3) ajouter un fondant ou des fondants; dem Erze Blei ~ ajouter du plomb à la mine (pour en faciliter la fusion). — III. sich ~ *v/réfl.* ⚙ typ. die Typen schlagen sich zu (oder sind putzig) (verstopfen sich mit Farbe) ... s'engorgent. — IV. **Z~** *n* ⓐb. sans *pl.* u. **Zu-schlagung** *f* ⓐ

meist durch die *verbes* zu geben, zB. das Z~ der Thüren ist un-erträglich ... de fermer les portes brusquement; zu I. 1: coups *m/pl.*, voies *f/pl.* de fait; zu I. 2: Z~ e-r Falle ꝛc. abaissement *m* subit; zu II.: ⊖ Böttcherei: Z~ gepackter Fässer enfonçage *m*; zu II. 3 b: = Zu-schlag 1.

Zu-schläger ⊖ (ˉˊ˘) *m* ⑳a. (Gehülfe des Schmieds) frappeur. [Zu-schlag-...

Zu-schlags-... (ˉˊ..., ↘ ˉˊ...) in Zssg. v.

zu-schlämmen (ˉˊ˘) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* s'obstruer (par des dépôts limoneux ou vaseux).

zu-schleifen (ˉˊ˘) *v/a. sép.* **A.** [schleifen] ⑳n. façonner en taillant, en usant, & (v. schleifen I.); einen Stein viel-eckig ~ tailler ... à facettes, facetter ... — **B.** [Schleife 5] ㉑a. fermer par un nœud (de ruban).

zu-schleppen (ˉˊ˘) *v/a.* ㉑a. *sép.* Z-m et. ~ porter clandestinement (ou frauduleusement) qc. à q.; von Bauernfängern: Z. ~ charrier q. [~ = schlieren II.

zu-schlieren ⚓ (ˉˊ˘) *v/réfl.* ㉑a. *sép.* sich

zu-schließen (ˉˊ˘) *v/a.* ⑳e. *sép.* fermer à clef; die Augen (*enf.* die Äuglein) ~ fermer ...; *fig.* F den Magen ~ = zum Magen-schluß (v. ds) essen. [schlagen, zu-werfen.

zu-schmeißen (ˉˊ˘) *v/a.* ⑳n. *sép.* = zu-

zu-schmelzen (ˉˊ˘) *v/a.* ⑳e. (v. schmelzen) *sép.* boucher par (voie de) fusion ou à l'aide d'une matière fondue; chm. *a.* sceller hermétiquement; das Ende e-r gläsernen Röhre ~ fermer le bout ... en la faisant fondre.

zu-schmieden (ˉˊ˘) *v/a.* ㉑b. *sép.* **1.** ⊖ apprêter (ou préparer) en forgeant. **2.** *fig.* (zu-, vor-bereiten) préparer. [schmieren 1.

zu-schmieren (ˉˊ˘) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ver-

zu-schnallen (ˉˊ˘) *v/a.* ㉑a. *sép.* fermer à boucle, boucler; einen Gürtel ~ serrer une ceinture.

zu-schnappen (ˉˊ˘) *v/n.* ㉑a. *sép.* **1.** (*av.* sn) se fermer soudainement en se débandant ou en faisant ressort. **2.** (*av.* h.) = schnappen 3.

Zu-schneide-... ⊖ (ˉˊ˘...) in Zssg. mit s. I. analog „zu-schneiden", zB. **~kunst** *f* art *m* de couper; **~kursus** *m*, etwa: cours de découpure. — II. Bsd. Fälle: **~bret(t)** *n* der Sattler, Schuster écofrai ou écofroi *m*, coffret *m*; **~leiste** *f* der Glaser équerre en bois; **~linea'l** *n* für Schneider règle *f* (de tailleur); **~messer** *n* der Schuster tranchet *m*, couteau *m* à pied; **~platten** *f/pl.* Goldzieherei: plates; **~tisch** *m* = **~bret(t)**.

zu-schneiden (ˉˊ˘) I. *v/a.* ⑳n. (wie leiden *A*, v. ds) *sép.* découper, façonner en coupant; bsd. Näherei, Schneiderei: Hemden ~ tailler des ...; ein Kleid ~ couper (ou tailler) un habit, une robe; anders ~ retailler; e-n Rock nach einem gegebenen Muster ~ prendre un habit sur un patron donné; den Ellbogen zu einem Ärmel ~ couder la manche; Schuhmacherei: ein Paar Oberleder ~ lever une paire d'empeignes, eine Sohle ~ redresser ...; Tischlerei, Zimmerei: Holz ~ débiter ...; aus dem Gröbsten ~ ébaucher, das Rundholz vier-kantig ~ équarrir (ou carrer) ...; die Zangen ~ tailler les traversines; e-n Spiegel vier-eckig ~ équarrir une glace; weitS. Z-m Arbeit ~ tailler (ou préparer) de la besogne à q.; bl. sonderbar zugeschnitten maltaillé. — II. **Z~** *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. découpure *f*; taille *f*, coupe *f*; beim Z~ geht viel Zeug verloren il y a beaucoup de perte dans la coupe.

Zu-schneider ⊖ (ˉˊ˘) *m* ⑳a., **~in** *f* ㊿ meist: découpeur *m*, **~euse** *f*; Schneiderei: coupeur *m*, coupeuse *f*.

Zu-schneiderei ⊖ (ˉˊ˘ˉ) *f* ㊾ **1.** atelier *m* de découpure. **2.** = zuschneiden II. **3.** *mv. part* mauvaise taille.

zu-schneien (ˉˊ˘) I. *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* = ver-schneien *v/n.* — II. **Z~** *n* ㊵b. sans *pl.* Eisenbahn: Z~ der Einschnitte enneigement *m* des tranchées.

zu-schnellen (ˉˊ˘) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* Z-m et. ~ lancer (ou jeter) qc. à q. — II. *v/n.* (*av.* sn) se fermer (avec bruit).

Zu-schnitt (ˉˊ) [zu-schneiden] *m* ㊸ ~ e-s Kleides coupe *f* (*a. fig.*), façon *f*, (An-ordnung, *fig.* Wesen, Anstrich) tournure *f*; *fig.* Köpfe von diesem ~ des esprits de cette tournure; ich machte meinen ~ zu groß j'avais taillé mon ouvrage sur un trop grand pied; das Werk ist schon im ~ verdorben ... est manqué dans le principe; vgl. Schnitt 6 a.

zu-schnüren (ˉˊ˘) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* serrer avec un cordon ou une ficelle, ficeler; ein Kleid, Stiefel ~ lacer une robe, des bottines; Z-m die Kehle ~ étrangler q.; *fig.* dies Wort schnürt mir die Kehle zu ... m'étrangle; Z-m das Innere ~ mettre q. à la gêne; an. ~d, oft: ♂ constrictif. — II. **Z~** *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Zu-schnürung** *f* ㊾ analog ~ I., zB. ficelage *m*; lacement *m*, laçage *m*; path. Z~ der Kehle étranglement *m*; an. constriction *f*.

zu-schrauben (ˉˊ˘) *v/a.* ⑳g. u. ㉑a. *sép.* fermer à vis, serrer la vis de ...

zu-schreib-bar (ˉˊ-) *a.* ㉔ imputable.

zu-schreiben (ˉˊ˘) I. *v/a.* ⑳o. *sép.* **1.** einige Zeilen ~ ajouter quelques lignes par écrit. **2.** (schw.) Z-m e-n Brief ~ écrire ... **3.** Z-m et. ~ conférer qc. à q. par un acte écrit; Z-m eine Summe ~ passer ... en compte à q.; Z-m ein Buch ~ (widmen) dédier ...; † *v/réfl.* sich Z-m ~ se consacrer (ou se donner) à q. **4.** = bei-legen I. 3; bsd. Z-m et. ~ attribuer (rapporter ou référer) qc. à q., v. et. Verdammenswerthem: imputer qc. à q., mettre qc. sur le compte de q.; Z-m zugeschrieben w. passer sur le compte de q., retomber sur q.; Z-m Absichten, Fehler ~ prêter des intentions, des défauts à q.; wem schreibt man dies Werk zu? bisw. à qui donne-t-on cet ouvrage?; schreiben Sie sich Das (diese Schuld, diesen Verlust) selbst zu, oft: prenez-vous-en à vous-même. **5.** (schriftlich zu-sagen) promettre par écrit; ich habe ihm zugeschrieben je lui ai écrit que j'acceptais son invitation. — II. **Z~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Zu-schreibung** *f* ㊾ meist durch die *v.* zu geben, zB. durch vieles Z~ hat er die Arbeit verdorben ... en ajoutant beaucoup ...; zu I. 4, auch: imputation *f*; † = Widmung.

zu-schreien (ˉˊ˘) *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) ⑳o. *sép.* **1.** Z-m (et.) ~ crier (qc.) à q. **2.** er schreit noch immer zu il continue toujours ses criailleries.

zu-schreiten (ˉˊ˘) *v/n.* (*av.* sn) ⑳n. (v. schreiten) *sép.* **1.** auf Z. ~ s'avancer vers q., aborder q. **2.** tüchtig oder wacker ~ marcher à grands pas, doubler le pas.

Zu-schrift (ˉˊ) [zu-schreiben] *f* ㊾ **1.** lettre, (lettre) missive; amtliche ~ dépêche; ~ in Versen épître. **2.** ↘: a) adresse d'une lettre; b) épigramme; c) dédicace d'un livre.

zu-schriftlich (ˉˊ˘) *adv.* par lettre.

Zu-schub (ˉˊ und ˉˊ) [zu-schieben] *m* ㉛ sans *pl.* = Vor-schub 2. [bsd. b.

zu-schüren (ˉˊ˘) *v/a.* ㉑a. *sép.* = schüren,

Zu-schuß (ˉˊ) [zu-schießen] *m* ㉜ **1.** contribution *f* ultérieure, supplément (d'argent), ⊛ versement supplémentaire; er erhält Zuschüsse v. s-n Eltern ses parents viennent à son secours; ~ zum Gehalte supplément d'appointements ou ⚔ de solde; ⚔ ~ zur kleinen Monti'rungs-kasse supplément de première mise. **2.** ⊖ typ. ~ zum Druckpapier eines Buches ꝛc. main *f* de passe, † chaperon. **3.** Physiologie: ~ (Zu-fluß) der Milch afflux ...

Zu-schuß-... (ˉˊ...) in Zssg. mit s. I. oft: ... additionnel, zB. **~betrag** *m* ~summe; **~steuer** *f* centimes *m/pl.* additionnels; **~summe** *f* somme additionnelle. — II. Bsd. Fälle: **~bogen** ⊖ *m* typ. feuille *f* surnuméraire; **~papi'er** ⊖ *n* = Zu-schuß 2; **~tage** *m/pl.* ast. (zum Mondjahre) épactes *f*.

zu-schütten (ˉˊ˘) I. *v/a.* ㉑b. *sép.* **1.** e-n Brunnen, die Laufgräben ~ combler (ou remplir) un puits, la tranchée; die Geleise ~ rabattre les ... **2.** ajouter (en versant). — II. **Z~** *n* ㊵b. sans *pl.* und **Zu-schüttung** *f* ㊾ comblement *m*.

zu-schwären (ˉˊ˘) *v/n.* (*av.* sn) ⑳g. (v. schwären) *sép.* se fermer en suppurant.

zu-schwellen (ˉˊ˘) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* s'enfler (se tuméfier) et se fermer.

zu-schwimmen (ˉˊ˘) *v/n.* (*av.* sn) ⑳e. *sép.* **1.** dem Lande ꝛc. ~ nager (ou se diriger en nageant) vers ..., von Sachen: flotter (ou être entraîné) vers ... **2.** wacker ~ nager à force de bras, redoubler d'efforts (en nageant).

zu-schwören (ˉˊ˘) *v/a.* ⑳g. *sép.* Z-m et. ~ jurer qc. à q., promettre qc. à q. par serment.

zu-segeln ⚓ (ˉzˊ˘) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* faire voile (ou cingler) vers ...; auf den Strand ~ donner à la côte.

zu-sehen (ˉzˊ˘) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳l. *sép.* **1.** (être à) regarder, être (ou assister comme) spectateur; (von et. Zeuge sein) être témoin; dem Spiele der Kinder ~ regarder jouer les enfants; wir h. zugesehen, wie sie es machten nous les avons regardés faire; ich habe bloß zugesehen j'ai été simple spectateur; beim Balle ~ (nicht tanzen), bisw. faire tapisserie; beim Spiele ~ = beim Spiele zu-schauen (v. ds); ~ müssen, wie die Andern sich amüsiren, bisw.: F garder les manteaux; *fig.* ich kann diesem Unfuge nicht länger ~ je ne saurais être plus longtemps spectateur (impassible) de ce désordre, je ne saurais souffrir (supporter ou tolérer) plus longtemps ce désordre; ich will noch eine Weile ~ je patienterai encore un peu. **2.** = hin-sehen, zB. sehen Sie besser zu! prêtez plus d'attention!, soyez plus attentif!; weitS. = nach-sehen I. 2, zB. sieh zu, ob das Wasser kocht va voir (ou t'assurer) si l'eau bout. **3.** (et. seine Sorge sein lassen) avoir soin, veiller ou voir (à ce que ...), (sich in Acht nehmen) prendre garde; seh er zu, mit Gott sich abzufinden oder wie er sich mit Gott abfindet qu'il voie comment il s'arrangera avec Dieu; sieh zu, daß Du nicht fällst prends garde de tomber; Sie müssen ~, daß es an Nichts fehle, oft: c'est à vous de voir qu'on ne manque de rien; *abs.* mag er ~! c'est son affaire ou cela le regarde!, qu'il avise! — II. **Z~** *n* ㊵b. sans *pl.* vue *f*; rôle *m* de spectateur; et. nur vom Z~ kennen ne connaître qc. que de vue; bloß das (oder das bloße) Z~ h. (nicht selbst mit thätig sein; weitS. bei einer Vertheilung ꝛc. leer ausgehen) ne point prendre une part active à qc., être (ou rester) simple spectateur de qc.; *prv.* Z~ macht Lust de deux regardants il y en a toujours un qui devient joueur.

zu-sehen(d)s (ˉzˊ˘) *adv.* à vue d'œil, visiblement.

Zu-seher (ˉzˊ˘) *m* ⑳a. **1.** celui qui regarde faire les autres, qui est à regarder, spectateur; die ~ bei einer Spiel-parti'e, oft: la galerie. **2.** ↘ = Zu-schauer eines Schauspiels.

zu-sein (ˉzˊ) *v/n.* (*av.* sn) ⑲a. *sép.* être fermé. [Ort) Susette *f*.

Zuselhof (ˉ˘ˊ) *npr. m.* ㊻ géogr. (lothr.

zu-senden (ˉzˊ˘) *v/a.* ㉒a. (v. senden) *sép.* = zu-schicken 1.

zu-setzen (ˉzˊ˘) ㉑c. *sép.* I. *v/a.* **1.** ajouter, zB.: a) er setzte noch einige Worte zu il ajouta ...; *abs.* ich muß noch ~, daß ... j'ajouterai encore que ...; b) Wasser zum Wein ~ ajouter de l'eau à (ou mettre de l'eau dans) son ..., mehr gbr. tremper son ...; Kupfer ~ zum Golde faire un alliage d'or et de cuivre, allier l'or au cuivre, ajouter du cuivre à l'or; das Gerücht setzt immer Etwas zu (übertreibt) ... exagère toujours; ⊖ Färberei: einer erschöpften Flotte wieder Farbe ~ reponchonner un bain; c) der im Spiel Verlierende muß ~ ... augmenter (ou doubler) sa mise. **2.** (einbüßend hingeben) perdre, sacrifier, zB. ich möchte auch nicht gerade Geld dabei ~ je ne me soucie pas non plus de perdre mon argent; *abs.* dabei ~ y mettre du sien, y perdre; Geld (Nichts) zuzusetzen h., bisw. avoir de la marge (n'avoir que ses gages ou son traitement pour vivre); er hat nicht viel zuzusetzen, etwa: il est assez faible; dies Pferd hat Kräfte zuzusetzen ... a de la ressource. **3.** † = bei-setzen I. 2. **4.** (setzend zumachen) e-n Ofen ꝛc. ~ fermer ..., Do'mino-spiel: fermer le

jeu. 5. ⚓ die Halsen u. Schoten ~ (so weit wie möglich anholen) border, amurer tout bas, border (les écoutes) tout plat. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. v. I. *abs.* 2. J-m hart (oder scharf) ~ (heftig auf ihn eindringen, anstürmen) serrer q. de près, pousser (ou presser) q., übertreibend: persécuter q.; J-m mit Bitten (mit Fragen) stark ~ obséder q. de ses instances (presser q. de questions); J-m so ~, daß er nicht mehr aus noch ein weiß mettre q. au pied du mur, forcer q. dans ses derniers retranchements; s-e Gläubiger setzen ihm scharf zu, oft: il est harcelé par ses ...; eine Krankheit setzt Einem sehr zu ... éprouve bien un homme; Reitkunst: e-m Pferde hart ~ rudoyer un ...; ⚔ dem Feinde unaufhörlich ~ poursuivre l'ennemi l'épée dans les reins, mener l'ennemi tambour battant.

Zu-sich-... (–z⸗...) forme des composés avec des substantifs verbaux joints par des tirets, zB. ~**kommen** *n* reprise *f* de connaissance; ~**nehmen** *n* prise *f*, oder durch die *v.* zu geben (vgl. nehmen I. 1 g und 2 g), zB. beim ~n. von Kindern en se changeant d'enfants; auch: absorption *f*, & (v. Ge-nuß 3).

zu-sichern (–z⸗∪) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ assurer (promettre ou garantir) qc. à q. — II. Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Zu-sicherung** *f* ㊾ assurance *f*, garantie *f*; feierliche Z~ promesse *f* solennelle. [geln.

zu-siegeln (–z–∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* = ver-sie-

zu-sinken (–z⸗∪) *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. *sép.* 1. die Sonne sinkt dem Meere zu ... s'abaisse insensiblement vers la mer. 2. (sinkend sich schließen) se fermer (en tombant); die Augenwimpern (metonymisch: die Augen) sinken ihm zu les yeux lui tombent. [cheter.

zu-speilern prov. (–⸗∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* bro-

Zu-speise (–⸗∪) *f* ⑮, ✎ **Zu-speis** (–⸗) *f* *sg. inv.*, *pl.* Zu-speisen = Zu-kost, Zu-gemüse.

zu-sperren (–⸗∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* fermer, *pfort* barrer, (verrammeln) barricader.

zu-spielen (–⸗∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ lancer (ou pousser) qc. à q. en jouant; J-m den Ball, eine Karte ~ servir la balle, une carte à q.; *fig.* J-m et. ~ faire tenir qc. à q., procurer qc. à q. par des manœuvres adroites. [tour *m* à pointe.

Zu-spitz-Bank ⊖ (–⸗.⸗) *f* ㊳ Nadlerei:

zu-spitzen (–⸗∪) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉑c. *sép.* 1. allgemein: tailler en pointe, rendre pointu; sich ~ se terminer en pointe ou en cône. — 2. Bsd. Fälle: a) (Kegel-form geben) donner du cône à ...; (dünner schneiden) effiler; einen Bleistift etc. ~ aiguiser (ou tailler) ...; einen Strumpf ~, etwa: fermer ... (en tricotant); arch. ein Gewölbe etc. ~ surhausser ...; min. e-e Ecke ~ modifier un cristal par un pointement sur un angle ou par plusieurs facettes sur un angle; bsd. Nadlerei: empointer (ou affiner) des épingles, des aiguilles; die Schachte für die Nähnadeln ~ dégrossir les brins pour aiguilles à coudre; b) *fig.* epigramma'tisch, in scharfen Witz ~ aiguiser une épigramme, acérer (sa plume, son style). — II. **zu-gespitzt** *part.p.* et *a.* ㉔ terminé en pointe, pointu (auch *fig.* vom Stil), effilé; walzen-förmig zu-gespitzt de forme cylindrique et terminé en pointe; ⊛ der Preis ist bereits so zugespitzt, daß Nichts mehr davon abgehen kann (um die Niedrigkeit des Preises anzudeuten) le prix est déjà si bas ...; ♣ apicé, scharf zu-gespitzt acuminé, fein zugespitzt cuspidé; bl. unten zu-gespitzt fiché. — III. *A.* Z~n ㊵b. sans *pl.* u. **Zu-spitzung** *f* ㊾ 1. analog ~ I., zB. taille *f* (en forme de pointe), aiguisage *m*, surhaussement *m*; empointement *m*, a. épointure *f*, affinage *m*; dégrossissage *m*. — 2. Bsd. Fälle: *B.* nur **Zuspitzung** *f*: (die so entstandene Spitze) terminaison en pointe; min. Krystallographie: pointement *m*, mit vierzehn-flächiger Z~: ⚘ quadridécimal. [pointeur.

Zu-spitzer ⊖ (–⸗∪) *m* ㊵a. Nadlerei: em-

Zu-sprache (–⸗∪) *f* ⑮ = Zu-spruch.

zu-sprechen (–⸗∪) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. J-m Trost (Muth) ~ offrir des consolations à q., (chercher à) consoler q. (relever le courage de q., encourager ou exhorter q.). 2. J-m et. ~ = zu-erkennen I. 1. 3. ✎ J-m Hohn ~ = Hohn (v. bs 1) sprechen; J-m e-n Spruch ~ adresser une sentence à q. — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. J-m ~ parler (ou s'adresser) à q.; J-m freundlich ~ parler à q. avec affabilité; J-m ~, bisw. = Muth, Trost ~ (v. I. 1); einem armen Sünder (vor der Hinrichtung) ~ assister un patient; ch. den Hunden ~ parler aux ... 2. bei J-m ~ = vor-kommen I. 2 a. 3. *fig.* dem Glase, der Flasche fleißig ~ boire copieusement, F caresser la bouteille; einer Speise gehörig ~ manger d'un mets de bon appétit, F taper sur un plat; dem Golde im Beutel ~ prendre de l'or dans la bourse. 4. ✎ = zustimmen, zB. das ganze Alterthum spricht mir zu (G.) ... me donne son assentiment. 5. = zusagen II. 2, zB. Das spricht mir zu cela me convient ou F me va. 6. (darauf los sprechen) sprechen Sie nur zu! dites toujours! — III. Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Zu-sprechung** *f* ㊾ = zu-erkennen II.

zu-sprengen (–⸗∪) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* auf J. ~ courir au galop à (ou vers) q.

zu-springen (–⸗∪) *v/n.* (*av.* sn) ⑳a. (v. springen) *sép.* 1. auf J. ~ courir (en sautant) à ou vers q., s'élancer vers q. 2. avancer vite (en sautant); spring zu! dépêche-toi!, cours vite! 3. = zu-schnappen 1. 4. J-m ~, bisw. aider q.

Zu-spruch (–⸗) [zu-sprechen] *m* ㉛ 1. paroles *f/pl.* qu'on adresse à q., (Weisung des Verhaltens) instructions *f/pl.*, bsd. (tröstendes Zusprechen) consolation(s *pl.*) *f*, (Ermunterung) exhortation(s *pl.*) *f*, encouragement(s *pl.*); J. durch seinen ~ auf-richten ranimer q. par ses discours; ~ e-s Geistlichen, oft: assistance *f* ...; ch. action de parler aux chiens. 2. (Besuch zusprechender Gäste) affluence *f*; v. e-m Geschäftslokal etc.: großen ~ h. être très-fréquenté ou bien achalandé, être fort en vogue; *fig.* diese Bowle findet viel ~ ... est fort goûté, trouve beaucoup d'amateurs.

zu-spunden (–⸗∪) *v/a.* ㉑b. *sép.* enfoncer la bonde dans ..., mettre la bonde à ..., veraltend: (wieder) ~ (re)bondonner.

Zu-stand (–⸗) *m* ㉛ 1. meist: état, zB.: a) bei dem gegenwärtigen ~e der Dinge dans l'état (ou l'ordre) actuel des choses ou affaires; der ~ seiner Gesundheit l'état de sa santé; in gutem ~e sein être en bon état; diese Zustände w. sich bald ändern cet état de choses changera bientôt; Eisenb.: betriebsfähiger ~ état d'exploitation; b) phys. gasförmiger (flüssiger, fester) ~ (⚘ Aggrega't-~) état gazeux (liquide, solide); c) prov. = Gicht *A.* 2; allgemein gbr. F in allen Zuständen (sehr aufgeregt) sein être dans tous ses états. — 2. Bsd. Fälle: (Lage) situation *f*, position *f*, condition *f*; (Loos) sort; die drückenden Zustände, etwa: état *sg.* embarrassé; ~ des Gemüthes disposition *f* d'esprit; bisheriger ~, oft: statu(s) quo; Zustände *pl.* (bisw. = Umstände) circonstances *f*, conjonctures *f*, état *sg.* des choses. 3. ✎ = Unter-halt.

Zu-stande-... (–⸗∪...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**bringen** *n*: a) zu umschreiben, zB. das ~b. dieser Sache wird schwer halten on ne parviendra guère à s'acquitter de cette tâche; b) provS. = wieder-bringen 2; ~**bringer** *m* 1. qui réussit à faire (ou qui parvient à s'acquitter de) qc.; 2. provS.: a) qui rapporte (ou restitue) qc.; b) der ~b. einer Wohnung qui me procure un ...; ~**kommen** *n*, etwa: réussite *f*; meist zu umschr., zB. das ~k. des Congresses ist gesichert la réunion du congrès est assurée.

zu-ständig (–⸗∪) *a.* ㉔ 1. J-m ~ (angehörig) qui appartient à q., appartenant à q.; in e-e Gemeinde ~ sein (östr.) appartenir à (ou être domicilié dans) une commune; (was J-m zukommt) qui est dû à q. 2. ~er Richter (vor den die Sache gehört) juge *m* compétent, bisw. juge naturel; ~e Behörde autorité *f* compétente.

Zu-ständigkeit (–⸗∪–) *f* ㊾ compétence.

Zu-ständigkeits-... (–⸗∪–...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**gesetz** *n* loi *f* de compétence.

zu-ständlich (–⸗∪) *a.* ㉔ conforme à un état, non actif; ✎ *gr.* ~es Zeitwort verbe *m* neutre.

Zu-stands-... (–⸗...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**vormund** *m* für e-n zum Verschwender Erklärten conseil judiciaire; ~**vormundschaft** *f* tutelle judiciaire; ~**wort** *n* *gr.* adverbe *m*.

zu-stechen (–⸗∪) ⑳d. *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. auf J. ~ porter un coup (d'épée) à q. 2. (immer) ~ (continuer de) piquer; stich zu'! pique toujours! — II. *v/a.* = zu-nähen.

zu-stecken (–⸗∪) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J-m et. ~ passer (ou glisser) qc. à q., passer sous main qc. à q. 2. fermer avec une (ou avec des) épingle(s).

zu-stehen (–⸗∪) ⑳t. (v. stehen) *sép.* I. *v/n.* (*av.* h.) 1. die Thür steht zu ... est fermée. 2. J-m ~: a) (J-m zukommen) appartenir à q., être dans les attributions de q., zB. Das steht mir nicht zu cela n'est pas dans mes attributions ou de ma compétence; es steht mir nicht zu, darüber zu urtheilen il ne m'appartient pas (ou je n'ai pas le droit) de juger cela; das J-m Z~de ce qui est dû à (✎ le dû de) q.; b) provS. (J-m zustoßen) arriver à q.; c) provS. (als Eigenthum zugehören) appartenir à q. 3. ✎ von Perso'nen: er steht mir zu (tritt auf meine Seite; besser: er steht zu mir) il se range de mon côté, il prend mon parti. — II. *v/a.* fast† J-m et. ~ = zu-gestehen 2.

Zu-stell-... (–⸗...) in Zssg. v. Zu-stellungs-...

zu-stellen (–⸗∪) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. fermer ou boucher (en mettant qc. devant), *pfort* obstruer, barricader; eine Thür ~ condamner ... 2. J-m et. ~ (einhändigend übergeben) remettre (ou faire tenir) qc. à q.; wieder ~ rendre, rapporter; bsd. neuere Gerichtssprache für insinui(e)ren I. b (v. bs). — II. Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* und **Zu-stellung** *f* ㊾ remise *f*.

Zu-stell(ungs)-... (–⸗(∪)...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**akt** *m* drt. remise *f*; ~**gebühr** ⊛ *f* taxe pour la commission ou pour la remise à domicile; ~**urkunde** *f* acte *m* remis, pièce reprise. [*sép.* = an-sterben.

zu-sterben ✎ (–⸗∪) *v/n.* (*av.* sn) ⑳d.

Zu-steuer (–⸗∪) *f* ⑮ = Bei-steuer.

zu-steuern (–⸗∪) ㉑a. *sép.* I. *v/a.* et *v/n.* (*av.* h.) = bei-steuern. — II. ⚓ *v/n.* (*av.* sn): a) der Küste ~ se diriger (ou cingler) vers la côte, remonter la côte; b) (immer) ~ poursuivre sa route, aller toujours. [demi-clef *f*.

Zu-stich ⚔ ⚓ (–⸗) *m* ㊳ Artillerie: (Art Knoten)

zu-stimmen (–⸗∪) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. = stimmen I. 2 a. 2. *fig.* = beistimmen I., zB. J-m, den Vorschlägen J-s ~ (seine Über-einstimmung aussprechen) adhérer (ou donner son assentiment) aux propositions de q. — II. Z~ *n* ㊵b. sans *pl.*, meist: **Zu-stimmung** *f* ㊾ adhésion *f*, assentiment *m*; (Einwilligung) consentement *m*, agrément *m*, (das Sich-Fügen in et.) acquiescement *m*, (Bei-fall) suffrage *m*; seine Z~ ertheilen = zu-stimmen I. 2; mit seiner Z~, oft: de son aveu.

zu-stimmig provN. (–⸗∪) *a.* ㉔ = zuständig 2.

Zu-stimmungs-... (–⸗∪...) in Zssg. mit *s.* analog „zu-stimmen", zB. ~**erklärung** *f* (déclaration d')adhésion.

zu-stopfen (–⸗∪) I. *v/a.* ㉑a. und c. *sép.* 1. ein Loch, die Ohren etc. ~ boucher (ou tamponner) ...; mit Werg ~, oft: étouper; eine Ritze, Spalte ~ (luftdicht verschließen) calfeutrer ...; ⊖ Zuckersiederei: die Formen unten ~ taper les formes; ⚓ einen Leck ~ étancher ..., vorläufig mit Decken, Matratzen ~ aveugler ... 2. e-n Riß etc. (mit der Nadel) ~ ravauder, reprendre ... — II. Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. bouchage *m*, tamponnement *m*; étoupement *m*; calfeutrage *m*; ⚓ étanchement *m*; ravaudage *m*.

zu-stöpseln (–⸗∪) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* et. ~ mettre un bouchon à (ou boucher) qc. — II. Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* u. **Zu-stöpselung** *f* ㊾ bouchage *m*.

zu-stoßen (ˉˊ⏑) ⑳p. (v. stoßen) *sép.* I. *v/a.* 1. J-m et. ~ pousser qc. vers q. 2. J. dem Elende ~ réduire q. à la misère. 3. provS. Vieh anderem Vieh ~ ajouter, faire passer avec ... 3. (durch Stoßen schließen) die Thür ~ fermer ... en la poussant. — II. *v/n.* 1. (*av.* h.) pousser vivement; Fechtkunst: allonger un coup ou une botte. 2. (*av.* sn) J-m ~ (von et. Widrigem: ihn treffen) arriver (inopinément); es ist ihm ein Unfall (eine Krankheit) zugestoßen il lui est arrivé un accident (il lui est survenu une maladie). [force centripète.

Zu-strebe-Kraft (ˉˊ⏑.ˌ) *f* ㊳ 🝗 phys.

zu-streben (ˉˊ⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* einem Ziele 2c. ~ = nach et. streben (v. ds I. 1a). — II. J~ *n* ㊹b. *sans pl.* = streben II.; phys. J~ der Körper gegen ea.: 🝗 propension *f*.

zu-streichen (ˉˊ⏑) ⑳n. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) auf ein Ziel ~, dem Ziele ~ se diriger vers ... — II. *v/a.* Ritzen 2c. mit Lehm ~ boucher ... avec de l'argile, bsd. chm. luter.

zu-stricken (ˉˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* e-n Strumpf ~ = einen Strumpf zu-spitzen (v. ds I. 2 a).

Zu-strom (ˉˊ) *m* ㉛ = Zu-fluß.

zu-strömen (ˉˊ⏑) ㉑a. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) arriver par torrents, affluer; das Blut strömt dem Herzen zu ... afflue vers le (ou se rend au) cœur; *fig.* die Lebensmittel strömen dem Lager zu les vivres affluent dans le camp; von einer Menschenmenge, oft: se porter en foule vers (vgl. a. zu-fließen). — II. *v/a.* faktitiv zu I.: faire affluer; *fig.* J-m neue Kraft 2c. ~ donner de nouvelles forces, &, à q. — III. J~ *n* ㊹b. *sans pl.* affluence *f*, 🝗 afflux *m*; path. plötzliches J~ von Feuchtigkeit nach einem Körpertheile zu, oft: 🝗 raptus *m*.

zu-stülpen (ˉˌ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* couvrir.

zu-stürmen (ˉˌ⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑a. *sép.* auf J. ~ se jeter avec impétuosité (ou fondre) sur q.

zu-stürzen (ˉˌ⏑) *v/n.* (*av.* sn) ㉑c. *sép.* auf J. ~ se précipiter vers q.; dem Elende ~ se plonger dans la misère.

zu-stutzen (ˉˌ⏑) I. *v/a.* ㉑c. *sép.* façonner, arranger (en coupant, en tronquant); e-n Baum ~ conduire ...; einen Hut ~ approprier (ou retaper) un ...; einen Rock ~ arranger ...; ein Stück für die Bühne ~ arranger ...; F J. zu etwas ~ dresser q. à qc.; J. (einen jungen linkischen Menschen) ~ façonner ou former q. (aux bonnes manières), faire l'éducation de q., styler q., F débourrer ou dégauchir q.; J. zu den Geschäften ~, oft: rompre q. aux affaires. — II. J~ *n* ㊹b. *sans pl.* façonnement *m*, dressement *m*.

Zu-tage-streichen ⊖ (–ˉ⏑.ˊ⏑) *n* ㊹b. *sans pl.* Bergb.: affleurement *m* (d'une couche ou d'un filon).

zu-takeln ⚓ (ˉˊ⏑) *v/a.* ㉑a. *sép.* e-n Mast ~ gréer (ou garnir) ...; wieder ~ regréer.

zu-tappen (ˉˌ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. auf einen Ort ~ s'avancer en tâtonnant vers ... 2. (plump zugreifen) saisir lourdement ou avec maladresse, F y donner en plein; weitS.: F agir en vrai pataud.

zu-täppisch (ˉˌ⏑) *a.* ㉔ = täppisch.

Zu-taxe (ˉˌ⏑) *f* ㊸ surtaxe. [Thal).

zu-thal ↘ (–ˊ) *adv.* à-val (mehr gbr. zu

Zu-that (ˉˊ) *f* ㊹ 1. (das zur Anfertigung eines Kleidungsstückes außer dem Zeug-stoffe noch Erforderliche, vom Schneider Hinzuzuthuende) fourniture; ihr Kleid kostet ihr ohne die ~en 100 Franken sa robe lui coûte sans les fournitures ...; kleine ~en des Schusters, bisw. crépin *m/sg.*; Kochkunst: ~en einer Speise: a) ingrédients *m/pl.* (a. phm.), zum Ausputz: garniture *f*, b) = Bei-essen. 2. (das zu ver-arbeitende Material) matériaux *m/pl.* bruts; Flachs, Wolle, Seide sind die ~en zu einem Gewebe ... sont la matière d'un tissu.

zu-thätig (ˉˊ⏑) *a.* ㉔, **Zu-thätigkeit** (ˉ.ˊ⏑–) *f* ㊹ *sans pl.* = zu-thulich, Zu-thulichkeit.

zu-theilen (ˉˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. J-m et. ~ donner qc. en partage à q., assigner qc. à q. pour sa part. — 2. Bsd. Fälle: J-m et. in reichem Maße ~ prodiguer qc. à q.; (austheilen) répartir, distribuer; ein Amt ~ conférer ...; einen Preis ~ décerner ...; ein Privilegium ~ accorder ...; gerichtlich ~ adjuger; (gerecht) ~d distributif. — II. J~ *n* ㊹b. *sans pl.* u. **Zu-theilung** *f* ㊹ analog ~ I., zB. assignation *f* de ce qui tombe en partage à q.; distribution *f*, répartition *f*; attribution *f*; adjudication *f*.

zu-thulich (ˉˊ⏑), ↘ **zu-thuig** (ˉˊ⏑) *a.* ㉔ empressé, (dienstbeflissen) assidu, (zutraulich sich anschmiegend) insinuant, affectueux, F câlin.

Zu-thulichkeit (ˉˊ⏑–) *f* ㊹ analog „zu-thulich": empressement *m*; assiduité; esprit *m* insinuant, câlinerie.

zu-thun (ˉˊ) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉒b. *sép.* 1. = hin-zu-fügen. 2. (schließen) die Augen ~: a) fermer les yeux, b) *fig.* = sterben (v. auch: zu-drücken 1); die Thür thut sich zu ... se ferme (d'elle-même). 3. sich J-m ~ s'insinuer auprès de q., faire sa cour à q. — II. **zu-gethan** *part.p.* et *a.* ㉔ 1. in allen Bedeutungen des *v.* 2. v. bsd. Art. — III. J~ *n* ㊹b. *sans pl.* (Mitwirkung) participation *f*, coopération *f*; durch J-s J~ par le fait de q.; mit J~ Ihrer Freunde, bisw. vos amis aidant; ohne mein J~ sans ma participation, oft: en dehors de moi, sans que j'y sois pour rien. [*sép.* J-m ~ porter un toast à q.

zu-toasten (ˉtō'stĕne) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b.

zu-traben (ˉˊ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* 1. auf e-n Ort ~ se diriger (au trot) vers ... 2. kräftig ~ aller au grand trot; lassen Sie Ihr Pferd et. ~ faites un peu trotter votre ...

zu-tragen (ˉˊ⏑) ⑳r. *sép.* I. *v/a.* J-m et. ~ (ap)porter qc. à q.; (bsd. geheime Äußerungen und Nachrichten mittheilen) rapporter, faire des rapports secrets; J-m eine Nachricht brühwarm ~ donner à q. une nouvelle toute chaude. — II. *v/n.* (*av.* h.) von Bäumen, Äckern: (reiche Früchte bringen) être productif, rapporter (beaucoup). — III. sich ~ *v/réfl.* = sich ereignen, zB. es hat sich ein trauriger Zufall in B. zugetragen il est arrivé un triste accident ...; wie hat sich Das zugetragen? comment cela s'est-il passé ou fait?; was hat sich zugetragen? qu'est-il arrivé?, qu'y a-t-il eu?; es haben sich sonderbare Dinge zugetragen il s'est passé des choses singulières; wenn es sich zutrüge, daß ... s'il arrivait que ... (*subj.*).

Zu-träger (ˉˊ⏑) *m* ㊹a., ~in *f* ㊿ 1. rapporteur *m*, ...euse *f*, (verleumderische Schwätzerin) commère *f*; v. auch: An-geber 2. 2. ⊖ Orgelbau: ~ in der Orgel rapporteur.

Zu-trägerei (ˊ–⏑ˉ) *f* ㊹ métier *m* de rapporteur; v. a. An-geberei 1 u. 2.

zu-träglich (ˉˊ⏑) *a.* ㉔ (v. zu-tragen II.) productif, qui rapporte beaucoup; weitS. (vortheilhaft) avantageux, profitable, (nützlich) utile, (heilbringend) salutaire, (förderlich, rathsam) convenable; der Gesundheit ~ qui fait du bien; von der Luft, von Speisen: salubre; dieser Wein ist mir nicht ~ ... ne me convient pas, ... est nuisible à ma santé.

Zu-träglichkeit (ˉˊ⏑–) *f* ㊹ analog „zuträglich", zB. productivité; utilité; convenance; salubrité.

zu-trauen (ˉˊ⏑) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ croire q. capable de qc., zB. Das hätte ich ihm nicht zugetraut je ne l'aurais pas cru capable de cela (d'un pareil trait); sich selbst oder seinen Kräften zu viel ~ trop présumer de ses forces, s'exagérer ses moyens; seinem Nächsten nur Gutes ~ ne penser que du bien de son prochain; ich traue ihm nicht viel Gutes (viel Verstand) zu je n'ai pas bonne opinion de lui (je n'ai pas une haute idée de son esprit). — II. J~ *n* ㊹b. *sans pl.* (ein sich J-m zu-wendendes Vertrauen) confiance *f* ou foi *f* entière (qu'on a en q.).

zu-trauen-... (ˉˊ⏑...) in Zssg. mit *a.*, zB. ~**erweckend** *a.* qui donne de la confiance; ~**s-voll** *a.* plein de confiance, confiant, *adv.* avec confiance.

zu-traulich (ˉˊ⏑) *a.* ㉔ 1. = ver-traulich 2; sie war immer sehr ~ zu mir elle était ... pleine d'abandon avec moi, elle en usait ... très-familièrement avec moi; ich nahte ihm ~ je m'approchai avec familiarité de lui; v. a. traulich. 2. ↘ = zu-trauens-voll.

Zu-traulichkeit (ˉˊ⏑–) *f* ㊹ = Traulichkeit, Ver-traulichkeit b; onkelhafte ~en familiarités (ou privautés) que se permet un oncle.

zu-treffen (ˉˌ⏑) I. *v/n.* (*av.* h.) ⑳d. *sép.* se trouver juste ou exact, bisw. être justifié (ou confirmé) par l'événement, (schlagend sn) être concluant; Das trifft auf ein Haar zu cela se trouve juste sans qu'il y manque un cheveu; es trifft wohl zu, daß ... il est bien vrai que ... (*ind.*). — II. ~d *part.* et *a.* ㉔ = treffen II.; ~de Bemerkung observation *f* juste ou concluante, drt. observation pertinente. — III. J~ *n* ㊹b. *sans pl.* drt. J~ der Beweise pertinence *f* des preuves.

zu-treiben (ˉˊ⏑) ⑳o. *sép.* I. *v/a.* 1. chasser (ou pousser vigoureusement) vers ...; ch. den Jägern das Wild ~ chasser (ou rabattre) le gibier du côté des chasseurs, Parforcejagd donner à courre; eine Herde der Weide ~ conduire un troupeau à ... 2. die Pferde ~ faire avancer vivement ... 3. ⊖ Böttcherei: = zusammenschlagen 2 c. — II. *v/n.* 1. (*av.* sn) den Klippen ~ (von einem Schiffe) être poussé vers les ... 2. ⊖ (*av.* h.) (beim Silber-treiben einen Überschuß erhalten) obtenir par l'affinage un excédant d'argent.

Zu-treiber ↘ (ˉˊ⏑) *m* ㊹a. = Kuppler.

zu-treten (ˉˊ⏑) ⑳l. *sép.* I. *v/n.* (*av.* sn) 1. s'approcher, s'avancer. 2. (vermitteln, helfen) intervenir. 3. (zu dem schon Vorhandenen hinzutreten) se joindre à ...; von Krankheiten: se compliquer de ...; es kann leicht Brand ~ il est possible que la gangrène s'y mette. 4. ↘ (*av.* h.) accélérer le pas. — II. *v/a.* 1. ein Loch in der Erde ~ fermer ... en marchant dessus. 2. ↘ = zer-treten. — III. J~ *n* ㊹b. *sans pl.* analog ~ I., zB. approche *f*; intervention *f*; jonction *f*; v. Zu-tritt.

Zu-trieb (ˉˊ) [zu-treiben] *m* ㊳ 1. ⊖ Frischarbeit: supplément d'argent obtenu par l'affinage. 2. = Zu-trift. [arrivée, transport *m*.

Zu-trift provN. (ˉˌ) *f* ㊹ v. Vieh zum Markt

zu-trinken (ˉˌ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. (v. trinken) *sép.* 1. J-m ~ boire en provoquant q. à lui rendre raison. 2. (immer) ~ continuer de boire; trinkt zu! buvez donc!

Zu-tritt (ˉˌ) [zu-treten] *m* ㊳ 1. meist: accès, bsd. bei Hofe, in einem Rathe: entrée *f*; es ist schwer, ~ bei ihm zu erlangen il est d'un accès difficile, il est difficile de l'approcher; ~ bei Hofe haben avoir ses entrées (ou être reçu) à la cour; ehm. unter Ludwig XIV.: ~ für die Dienstthuenden entrée de la chambre, für die Prinzen. entrée familière, für die Kronbeamten grandes entrées, für die anderen Hofbeamten: petites entrées, bei allen Gelegenheiten freien ~ bei Hofe haben avoir les grandes et les petites entrées; thé. freier ~ entrée de faveur. — 2. Bsd. Fälle: bei J-m (freien) ~ haben être (toujours) reçu chez q. (*pfort* être admis dans l'intimité de q.); den ~ zu J-m erzwingen, oft: forcer la porte de q.; J-m keinen ~ gewähren refuser la porte à q., weitS. être inaccessible pour q.; er hat nirgends ~ toutes les portes lui sont fermées; J-m (sich) ~ verschaffen introduire q. (s'introduire). 3. weitS. ~ der Luft pénétration *f* ... 4. bisw. = Beitritt 1 und 2.

Zu-tritt-... (ˉˌ...) in Zssg. mit *s.* analog „Zu-tritt", zB. ~**billet** *n* billet *m* d'entrée.

zutschen F (ˌ⏑) *v/n.* (*av.* h.) ㉑c. = zulpen.

Zutscher F (ˌ⏑) *m* ㊹a. = Zulp.

Zutte prov. (ˌ⏑) *f* ㊸ = Zotte.

zu-unterst (–ˌ⏑) *adv.* tout en bas, sous tous les autres.

zu-verlässig (ˉˌ⏑⏑) *a.* ㉔ 1. sur qui (ou sur quoi) on peut compter ou faire fonds, sûr, von Nachrichten: (ganz bestimmt) positif, certain (nach dem *s.*), (verbürgt) authentique, (feststehend) constant, (zweifellos) à n'en pas douter; es ist ~, daß ... il est absolument sûr que ..

2. von Personen: sûr, (bewährt) éprouvé, (echt) essentiel, solide; (die Wahrheit sprechend) véridique; ~ sein, oft: être d'un commerce sûr; er ist nicht ~, oft: on ne peut pas compter sur (ou se fier à) lui; ~e Leute gens *m/pl.* dévoués, de bonne foi ou de confiance; ch. v. Hunden u. Falken: de bonne créance. 3. *adv.* (bsd. prov.) er kommt ~ il vient certainement ou sans doute.

Zu-verlässigkeit (⁼⌣⌣–) *f* ⑭ analog „zuverlässig", zB. sûreté, certitude; authenticité; solidité; foi; véridicité des témoins; ch. créance. [lässig.

zu-verläßlich (⁼⌣⌣) *a.* ㉔ = zu-ver-

Zu-versicht (⁼⌣⌣) [sich ver-sehen; v. bei II. 5] *f* ⑭ sans *pl.* (ferme) confiance, assurance, (volle Überzeugung) entière conviction, (feste Hoffnung) ferme espoir *m* (zu Gott en Dieu); s-e ~ zu Gott nehmen mettre sa confiance en Dieu; J-m ~ geben rassurer q.; voll ~ auf ihn, oft: dans la confiance qu'il inspirait; nichts Anderes giebt ~, als die Wahrheit rien ne donne l'assurance que la vérité.

zu-versichtig ⟍ (⁼⌣⌣) [Zuversicht] *a.* ㉔ plein d'assurance ou de confiance.

zu-versichtlich (⁼⌣⌣) [Zu-versicht] *a.* ㉔ 1. = zu-versichtig; ~e Hoffnung ferme espoir *m*; ~e Mine air *m* convaincu; ~er Ton ton *m* plein d'assurance. 2. = zu-verlässig.

Zu-versichtlichkeit (⁼⌣⌣–) [zu-versichtlich] *f* ⑭ sans *pl.* (dünkelhafte) ~ assurance, air *m* assuré, confiance, (Sicherheit im Auftreten) aplomb *m*, zB. er sprach mit un-erschütterlicher ~ il parla avec un aplomb imperturbable.

zu-viel (–⁼) I. *adv.* = zu viel (v. viel 2 c) u. all-zuviel. — II. Z~ *n inv.* ce qu'il y a de trop, excès *m*. [paye.

Zu-viel-bezahlung (–⁼⌣⁼⌣) *f* ⑭ sur-

zu-vor (–⁼) I. *adv.* 1. = vor-her 1, zB. kurz ~ peu de temps auparavant ou avant cette époque; ich will es thun, aber ~ will ich mit Deinem Vater sprechen ..., mais auparavant (d'abord ou préalablement) je parlerai à ton père. 2. ⟍ örtlich, zB. er ritt den Andern all ~ il précédait tous les autres à cheval. — II. Z~ *n inv.* das Z~ und Hernach l'avant et l'après *m*.

zu-vor-..., Zu-vor-... (–⁼...) in Verbindungen mit *verbes*, (immer *sép.*, oft ganz davon getrennt, in Verbindung mit einschlagenden *s.* und *a.* I. analog „zu-vor", zB. ~**bedenken** *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* réfléchir avant (de faire qc.); ~**erwägen** *v/a.* examiner (ou peser) préalablement. — II. Bsd. Fälle: ~**einnehmen** *v/a.* = ein-nehmen I. 7; ~**kommen** *v/n.* (*av.* s) meist: prévenir (J-m q.), zB. a) der Bote ist mir ~gekommen ... m'a prévenu ou m'a devancé, m'a gagné de vitesse; b) (schneller handeln als ein Anderer mit e-m Kauf, in e-r Unternehmung) prévenir q., gagner q. de la main; c) e-m Übelstande ~k. (ihn ver-eiteln) prévenir (ou parer à) un inconvénient; d) J-s Befehlen, Wünschen ~ (sie erfüllen, ehe sie ausgesprochen sind) prévenir les ordres, les désirs de q.; J-m mit allerlei Dienst-leistungen ~k. prévenir q. par toutes sortes de bons offices; ~**kommend** *part.* et *a.* prévenant, obligeant, *pfort* empressé; auf das Z~kommendste de la manière la plus obligeante, avec beaucoup d'empressement; äußerst ~k. gegen J. sein, oft: avoir toutes les prévenances possibles pour q.; ~**kommenheit** *f* prévenance(s *pl.*), manières *pl.* prévenantes; ~**laufen** *v/n.* (*av.* s) J-m ~l. dépasser q. à la course; ~**sagen**, ~**sehen** *v/a.* = vor-aus-sagen, -sehen; ~**thun** *v/a.* es J-m ~t. (ihn übertreffen) surpasser q. (in et. en qc.), renchérir (ou l'emporter) sur q., F rendre des points à q.; es allen Andern ~thun, bisw. exceller entre (par-dessus ou sur) tous les autres. (Vgl. auch: vor-her-..., vor-aus-...)

zu-vörderst (–⁼⌣) *adv.* d'abord, préalablement; (vor allem Andern) avant tout ou toutes choses.

Zu-wachs (⁼⌣ksse) *m* (*sg.* ㉖, der selten vorkommende *pl.* nach ㉖ mit Umlaut) 1. accroissement, (Vermehrung) augmentation *f*, surcroît (an etwas de qc.); (Vergrößerung) agrandissement; (Verdoppelung) redoublement; (ununterbrochenes Zunehmen) progression *f*; ~ an Steuern surcharge *f*; ~ einer Gesellschaft durch neue Mitglieder: F nouvelle recrue *f*; einen ~ erhalten, oft: s'accroître; e-n Rock auf (den) ~ machen faire un habit à la crue; drt. (Hinzukommen einer Sache zu einer andern) accession *f* d'un héritage, &; ~ an Land durch Anschwemmung alluvion *f*, atterrissement.' 2. agr.: a) ⟍ (Ertrag der Einem zuwachsenden Früchte) produit de la récolte; b) (aufgezogenes Thier) élève; c) (frisch aufgeschossene Holz-triebe auf Acker-land) écrues *f/pl.*

Zu-wachs-... (⁼⌣ksse...) in Zssg. mit *s.* analog „Zu-wachs", zB. ~**recht** *n* droit *m* d'accroissement, d'accession, d'alluvion.

zu-wachsen (⁼⌣kss⌣) *v/n.* (*av.* h.) ⑳r. (v. wachsen) *sép.* 1. se fermer (par l'accroissement des parties environnantes); wieder ~ se reprendre, se rejoindre; P ich wollt', daß Dir das Maul zuwüchse!, etwa: je voudrais qu'on te coupât la langue! 2. J-m ~ (entstehend ihm zu Theil w.): a) eigentlich: dem Landmanne wachsen die Früchte zu la terre fournit les fruits au cultivateur; es ist ihm dies Jahr viel junges Vieh zugewachsen il a eu beaucoup de jeune bétail ..., il a fait beaucoup d'élèves ...; b) weitS. échoir en partage (échoir ou revenir) à q.; es wächst mir dadurch ein großer Vortheil zu il m'en revient (ou il en résulte pour moi) un grand avantage. 3. ⟍ = an-wachsen I. 3.

Zu-wage (⁼⁼⌣) *f* ㉝ surcroît *m*, dessus *m* du marché, bei den Schlächtern: réjouissance; als ~ par-dessus le marché (v. Zu-gabe).

zu-wägen (⁼⁼⌣) *v/a.* ⑳g. *sép.* 1. J-m et. ~ faire sa part à q. en le pesant devant lui, peser qc. à q.; *fig.* Lob und Tadel ~ dispenser ... 2. ajouter en pesant.

zu-wallen (⁼⌣⌣) ㉑a. *sép.* I. [wallen *A*] *v/n.* (*av.* s) e-m Orte ~ s'acheminer (bsd. en pèlerin) vers ... — II. [wallen *B.*] *v/a.* zugewallt werden être bouché par le limon des flots bouillonnants.

zu-wälzen (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑c. *sép.* 1. der Strom wälzt seine Gewässer dem Meere zu ... roule ses eaux vers la mer. 2. J-m et. ~ = zu-schieben 1, zB. J-m die Schuld ~ rejeter la faute sur q. 3. den Eingang der Höhle 2c. mit e-m Felsstücke ~ fermer l'entrée ... en y roulant un rocher.

zu-wandern (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* s) ㉑a. *sép.* 1. s'acheminer vers ... 2. ~, auch: zu-gewandert kommen arriver.

zu-wanken (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* s) ㉑a. *sép.* chanceler vers ...; e-m Stuhle ~ gagner une chaise d'un pas chancelant.

zu-warten (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑b. *sép.* rester passif en attendant le moment favorable (ou l'issue) de qc., attendre qc. tranquillement; er konnte meinem Proze'sse in Ruhe ~ il pouvait attendre tranquillement la fin de mon procès; eine ~de Stellung einnehmen garder une attitude expectative, temporiser; ⚕ méd. ~de Metho'de méthode *f* expectante, auch: expectation *f*. (Vgl. a. abwarten.)

zu-wege (–⁼⌣) *adv.* = zu oder bei Wege (v. Weg 3 d), zB. et. ~ bringen venir à bout de qc., mener qc. à bonne fin, accomplir qc.

zu-wehen (⁼⁼⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* 1. chasser vers ... en soufflant; J-m (sich) Luft ~ éventer q. (s'éventer); der Zephir wehte uns den Blüthen-duft zu ... nous envoyait le parfum des fleurs. 2. der Wind hat die Wege mit Sand, Schnee zugeweht ... a comblé les chemins de sable, de neige.

Zu-weib ⟍ (⁼⁼) *n* ㉗ = Kebs-weib.

zu-weilen (–⁼⌣) *adv.* quelquefois (= bis-weilen).

zu-weisen (⁼⁼⌣) ⑳o. *sép.* (*imparf.* ich wies zu) I. *v/n.* (*av.* h.) auf et. ~ = hin-weisen 2. — II. *v/a.* J-m et. ~ (anweisend zuertheilen) assigner qc. à q.; J-m Kunden ~ adresser (ou envoyer) des clients à q.

zu-wenden (⁼⌣⌣) I. *v/a.* et *v/réfl.* ㉒a. (v. wenden) *sép.* 1. den Schritt (oder **sich**) (nach) einem Orte ~ tourner ses pas (ou se diriger) vers ... 2. J-m das Gesicht (den Rücken) ~ tourner le visage vers q. (tourner le dos à q., auch *fig.*); sich J-m ~ se tourner vers q.; sein Herz Gott ~ tourner son cœur à Dieu, mettre son espérance en Dieu; *fig.* dem neu aufgehenden Gestirne (dem Thron-erben 2c.) sich ~, bisw. adorer le soleil levant; J-m seine Liebe ~ porter son amour sur q.; seine Freundlichkeit wandte ihm alle Herzen zu, oder er wandte sich durch seine Freundlichkeit alle Herzen zu son affabilité lui gagna tous les cœurs; ⚔ einer Batteri'e die Flanke ~ se présenter de flanc à une ...; auch ⚓: einem Fort, einem Schiffe die Seite ~ prêter le côté à ...; die Seite des Schiffes einem Gegenstande, der beschossen werden soll, ~ s'effacer. 3. J-m et. ~ (zukommen lassen) faire avoir (ou faire gagner) qc. à q., procurer qc. à q., favoriser q. de qc.; ⊛ wir werden Ihnen unsre Aufträge ~ nous confierons nos commissions à vos soins. — II. **zu-gewandt**, v. bsd. Artikel.

zu-wendig ⚘ (⁼⌣⌣) *a.* ㉔ amphitrope.

zu-werfen (⁼⌣⌣) ⑳d. *sép.* I. *v/a.* 1. J-m Blicke 2c. ~ lancer des regards à q.; einander den Ball von Hand zu Hand ~ se jeter la balle de main en main. 2. Karten-spiel jouer; eine andere Farbe als die angespielte ~ jouer de renonce, renoncer. 3. den Deckel der Kiste, die Kiste, die Thür ~ fermer brusquement la caisse, la porte. 4. die Geleise ~ rabattre les ... — II. Z~ *n* durch das *v.* zu geben, zB. das Z~ der Thür nützt nichts il ne sert à rien de fermer la porte brusquement.

zu-wickeln (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* fermer en roulant autour ..., envelopper ...

zu-wider (–⁼⌣) *A. adv.* 1. mit **sein:** contraire à ..., en contradiction (ou en opposition) avec ..., zB. das Glück war uns ~ la fortune nous était contraire; Wünsche, die ihrer Pflicht ~ waren ... qui étaient en contradiction avec son devoir; dem Anstande ~ sein, bisw. choquer la bienséance. 2. als nachstehende ***prp.:*** a) contrairement à ..., bisw. à l'encontre (ou au rebours) de ...; b) neben *verbes*: einem Befehle ~ **handeln**, oft contrevenir (ou manquer) à ...; seiner Herkunft ~ handeln, bisw. démentir le sang dont on est sorti; drt. e-r Sache ~ handeln déroger à qc.; dem Gesetze 2c. ~ **laufen** être (ou se trouver) en contradiction avec la ...; ~ **thun** = ~ handeln. 3. bsd. mit **„sein":** (Widerwillen erregend, verhaßt) J-m ~ sein répugner (ou être antipathique) à q., *mfort* déplaire à q., zB. dies Gesicht ist mir ~ ... me répugne; es wird Ihnen nicht ~ sein, wenn ... il ne vous déplaira pas que ... (*subj.*); dieser Mensch ist mir in der Seele (oder in den Tod) ~ j'ai cet ... en horreur, je déteste cet ..., F c'est ma bête noire; sich selbst ~ importun à soi-même; sich den Wein ~ trinken se dégoûter du vin. — *B.* provS. *a.* ㉔ importun.

Zu-wider-... (–⁼⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**handeln** *n*, ~**handlung** *f* contravention *f*; ~**wurz** *f* (auch: **Z'widerwurz'n**, bsd. als Titel einer Erzählung von Hermann Schmid) provS., Name einer Gift-pflanze, weitS. homme *m* (ou femme) acariâtre. [wägen.

zu-wiegen (⁼⁼⌣) *v/a.* ⑳f. *sép.* = zu-

Zu-wink ⟍ (⁼⌣) *m* ㉘ signe d'intelligence ou d'approbation (mehr gbr. Wink).

zu-winken (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *sép.* J-m ~ faire signe (de la tête) à q.; mit den Augen ~ cligner de l'œil ou des yeux.

zu-wintern ⟍ (⁼⌣⌣) *v/n.* (*av.* s) ㉑a. *sép.* 1. *v/imp.* es wintert zu l'hiver approche ou *pfort* est venu. 2. = zu-frieren.

zu-wispeln, zu-wispern, beide: (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* J-m et. ~ chuchoter qc. à q.

zu-wölben (⁼⌣⌣) *v/a.* ㉑a. *sép.* arch. fermer par une voûte, voûter.

Zuyder-see (pron. zëü''-dĕre-z⁼) *npr. f. inv.* géogr. (holländ. Meerbusen) le Zuyderzée.

zu-zahlen (⁼⁼⌣) I. *v/a.* ㉑a. *sép.* ajouter (en payant). — II. Z~ *n* ⑳b. sans *pl.* und

Zu-zahlung *f* ⑭ payement *m* en sus, argent *m* ajouté.

zu-zählen (⏑⏑) *v/a.* ⑳a. *sép.* **1.** ajouter (en comptant). **2.** J-m et. ~ (zählend reichen) compter qc. un à un à q.; man zählte ihm zwanzig Stockprügel zu il eut vingt coups de bâton bien comptés; *fig.* J-m alle Bissen ~ compter (ou reprocher) les morceaux à q.

zu-zapfen (⏑⏑) *v/a.* ⑳a u. c. *sép.* mettre la bonde à ..., enfoncer la bonde dans ...

zu-zäunen (⏑⏑) *v/a.* ⑳a. *sép.* = einzäunen. [lutschen.

zuzeln provS. (⏑) *v/n.* (*av.* h.) ⑳a. =

zu-zeugen ⚓ (⏑⏑) *v/a.* ⑳a. *sép.* eine Raa ~ garnir (ou gréer) une vergue.

zu-ziehen (⏑⏑) ⑳f. *sép.* **I.** *v/a.* **1.** einen Knoten ~ serrer ...; *v/réfl.* **sich** fest ~ se serrer; die Vorhänge ~ fermer ... (en tirant). **2.** J. dem Abgrunde, dem Verderben ~ attirer (ou entraîner) q. vers un abîme, à sa perte. **3.** J. (als Theilnehmer) zu et. ~ inviter q. à assister à qc.; J. zu e-r Berathung ~ appeler q. à une consultation, consulter q.; zur Tafel (bei Hofe) ~ inviter à sa table; J. ~ (in s-e Partei) mettre q. dans son parti. **4.** sich (*dat.*) eine Äußerung (als auf sich gemünzt aufnehmen) s'appliquer un propos. **5.** (zu seinem Bedarfe heranwachsen machen) Vieh ~ élever du bétail pour son usage. **6.** (v. et. betroffen werden, meist durch eigene Schuld) sich (*dat.*) et. ~ s'attirer (ou s'apprêter) qc.; sich einen Tadel, J-s Ungnade ~ encourir un blâme, la disgrâce de q.; sich eine Krankheit ~ gagner (ou contracter) une maladie, se rendre malade; Sie w. sich e-e Krankheit dadurch ~, oft: vous en ferez une maladie; ✝ provS. die sich zugezogene Verletzung ... qu'on a attrapée; sich Streit, Feindschaften ~ se faire (ou s'attirer) des querelles, des inimitiés; ↘ J-m et. ~ attirer qc. à q. — ☞ **II.** **sich** *v/réfl.* **1.** v. ~ I. 1; die Schleife zieht sich zu le nœud se resserre; *fig.* F Das wird sich schon wieder ~, etwa: cela s'arrangera. **2.** die Fische ziehen sich der Tiefe zu ... se portent au fond de l'eau. — ☞ **III.** *v/n.* **1.** (*av.* h.) kräftig ~ tirer bien fort; zieh zu! tire bien!, tire toujours! **2.** (*av.* sn) se porter (ou se diriger) vers ...; anderen Gegenden ~ passer dans ...; von Dienstboten: ~ entrer au (ou en) service (= an-ziehen III. 8); er ist in diesem Orte zugezogen il est venu s'établir dans ... — ☞ **IV.** **Z**~ *n* ⑭b. sans *pl.* meist durch die v. zu geben, zB. das Z~ der Dienstboten findet am 1. Januar statt les ... entrent (en service) le ...; v. Zu-ziehung, bsd. Artikel.

Zu-ziehung (⏑⏑) [zu-ziehen I. 3] *f* ⑭ admission à ..., adjonction; mit ~ einiger Nachbarn en s'adjoignant (ou en consultant) ..., assisté par ...; ☻ unter ~ Ihrer Spesen plus vos frais; drt. ~ (Vorladung) zu einem Proze'sse mise en cause.

zu-zischeln (⏑⏑) *v/a.* ⑳a. *sép.* J-m et. ~ dire qc. à voix basse à l'oreille de q.

zu-zittern ↘ (⏑⏑) ⑳a. *sép.* **I.** *v/n.* (*av.* sn) s'approcher en tremblant. — **II.** *v/a.* J-m Dankesworte ~ remercier q. d'une voix tremblante.

Zu-zucht (⏑⏑) *f* ⑭ **1.** Landwirthschaft: jeune bétail *m* (qu'on élève), élèves *m/pl.*, bsd. Seidenzucht: nourriture. **2.** ↘ von Personen: = Nach-kommenschaft.

Zu-zug (⏑⏑) *m* ⑳ **1.** arrivée *f* de personnes qui viennent se joindre à d'autres. **2.** (zuziehende Schar) bsd. ⚔ renfort, secours. **3.** (schwz.) membres *pl.* admis (ou appelés) à une délibération, à une diète.

Zu-zügler (⏑⏑) [Zu-zug] *m* ⑭a. **1.** individu qui va se joindre volontairement à une expédition, volontaire; ~ *pl.* = Zuzug 2. **2.** personne *f* qui vient s'établir dans un endroit, nouvel établi.

zu-züglich (⏑⏑) *prp.* (*gé.*) ~ dieser Summe en y comptant cette ...

zu-zwängen (⏑⏑) *v/a.* ⑳a. *sép.* fermer de force ou avec effort. [tation: pince *f*.

Zwack-Eisen ⚙ (⏑⏑) *n* ⑭b. Glas-fabri-

zwacken (⏑) *v/a.* ⑳a. *sép.* **1.** pincer; *fig.* J. zwicken u. ~ harceler (ou vexer) q., mit Stichelreden x.: entreprendre q., tomber sur q. **2.** et. an sich ~ (reißen) s'emparer de qc., accaparer qc.; Stücke aus et., aus J-s Leibe ~ arracher avec une pince des morceaux de qc., des lambeaux de chair du corps de q.

zwagen, zwahen, beide: (⏑) [mittel-dtsch. twahen; vgl. Zwehle] *v/a.* ⑳a. oder ⑳r. **1.** †, noch prov. = waschen; bsd. *fig.* J-m den Kopf ~ laver la tête à q. **2.** ⚙ Glasfabr.: donner à un verre la forme prescrite.

zwang (⏑) 1^re^ et 3^e^ *pers. sing. de l'imparf. de l'ind.* de zwingen.

Zwang (⏑) [a/d. thuang Zaum] *m* ⑳ sans *pl.* (*ant.* freier Wille) **1.** meist: contrainte *f*, zB. J-m (sich) ~ anthun user de contrainte envers q., contraindre q. (se contraindre), *pfort* faire violence à q.; in beständigem ~e leben vivre dans une contrainte continuelle; durch gerichtlichen ~ (Haft) anhalten contraindre par justice, par corps. — Bsd. Fälle: **2.** (Gewalt) violence *f*, force *f*, (Druck) pression *f* (exercée sur ...), étreinte *f*; (Folter, *fig.*) gêne *f*, torture *f*; (strenge Umgangsformen) étiquette *f*; (Freiheits-beschränkung) assujettissement, lästiger ~ sujétion *f*; (Knechtschaft, *fig.*) servitude *f*, joug, (Gefangenschaft) captivité *f*; drt.: gegen J. ausgeübter ~: ⚖ coaction *f*, vom Gerichte ausgeübter ~ coercition *f*, compulsion *f*; erwiesener ~ macht die Handlung ungültig la coaction prouvée détruit l'acte; *prv.*: wo ist ~, da ist kein Klang où il y a de la gêne, il n'y a pas de plaisir, ~ währt nicht lang chose violente n'est pas permanente. **3.** = Bann 2 a u. Ge-richtsbarkeit 1; dem ~e unterworfen banal. **4.** (schwz.) = Zunft. **5.** ch. v. zwingen I. 7. **6.** path. (schmerzhaft zſ.-ziehender Drang in Körper-theilen) (état de) constriction *f* violente; blutiger ~ = Blut-zwang; bsd. in Zſſg., v. Harn-, Stuhl-zwang. **7.** ⚘ = Krähen-fuß 3 f.

Zwang-..., zwang-... (⏑...) in Zſſg. mit s., *a.* und *adv.* **I. a)** analog „Zwang", zB. ~-(**back-**)**ofen** *m* ehm. four banal; ~**s-jacke** *f* camisole (ou gilet *m*) de force; ~**lage** *f* état *m* de contrainte; ~**ofen** *m* = ~back-ofen; **b)** (erzwungen) ... forcé, zB. ~(**s-**)**anleihe** *f* emprunt *m* forcé; ~(**s-**)**aushebung** ⚔ *f* levée forcée; ~**kurs** ☻ *m* cours forcé. — **II.** Bsd. Fälle: ~(**s-**)**arbeit** *f* zu lebenslänglicher ~ *a.* verurtheilen ... aux travaux forcés à perpétuité; ~(**s-**)**arbeiter** *m* forçat; ~(**s-**)**arbeits-haus** *n* maison *f* de force; ~**brief** *m* drt. lettres *f/pl.* compulsoires; ~(**s-**)**dienst** *m* service forcé, corvée *f*; ~**drescher** *m* ehm. batteur corvéable; ~(**s-**)**ent-eignung** *f* drt. expropriation (forcée); ~(**s-**)**fenster** *n* jour *m* de servitude; ~**frei** *a.* = ~los; ~**gerechtigkeit** *f* ehm. banalité; ~**gesetz** *n* loi *f* coercitive; ~**gesinde** *n* = ~leute; ~**herrschaft** *f* despotisme *m*, tyrannie; ~**herrscher** *m* despote, tyran; ~**huf** *m* vét. sabot trop étroit (vgl. Huf-zwang); ~**hufig** *a.* vét. qui a le sabot trop étroit, encastelé; ~**hufigkeit** *f* = Huf-zwang; ~(**s**)-**kasse** *f* caisse (d'épargne) obligatoire; ~**kauf** *m* monopole; ~(**s-**)**konsu'm** *m* consommation *f* forcée; ehm. ~konsu'm des Salzes sel par impôt; ~(**s-**)**kraut** ⚘ *n* = Raffel-blume; ~**lage** *f* situation pénible ou gênée; ~**lehen** *n* fief *m* lige; ~**leute** *pl.* ehm. gens *m* forcés de servir à un certain prix; ~**liegenschafts-versteigerung** provS. *f* = ~versteigerung; ~**los** *a.* sans contrainte, sans gêne; von Personen: plein d'aisance, naturel; Buchhandel: in ~losen Heften paraissant (par fascicules) à époques indéterminées ou à intervalles variables; ~**losigkeit** *f* absence de contrainte ou de gêne, (Ungebundenheit) aisance, dégagement *m*; (Sich-gehen-lassen) laisser-aller *m*; gefällige ~losigkeit désinvolture; ~**mahlgeld** *n* ehm. foulage *m*; ~(**s-**)**manda't** *n* drt. mandat *m* impératif; ~(**s-**)**maßregel** *f* mesure coercitive ou comminatoire; ~maßregeln anwenden user de contrainte; ~**mittel** *n* moyen *m* coercitif ou oppressif; gerichtliches ~mittel (der Güter-Beschlagnahme) contrainte *f* (par saisie de biens); mecha'nische ~mittel bei Behandlung Geisteskranker restraint *m/sg.*; ~(**s-**)**paß** *m*, bsd. ⚔ itinéraire obligé; ~(**s-**)**pflicht** *f* devoir *m* (forcé) de conscience; ~(**s-**)**recht** *n*: a) droit *m* (ou pouvoir *m*) coercitif; kein ~recht über J. haben n'avoir pas de coercition sur q.; b) = ~gerechtigkeit; c) = Noth-recht a, ↘ c; ~**schiene** ⚙ *f* Eisenbahn: contre-rail *m* (*ant.* Laufschiene); ~**solda't** *m* (militä'rischer Exeku'tor) sergent; ~**stellung** *f* Turnerei: position contrainte; ~**treiben** *n* ch. dernière battue *f*; ~**trieb** ↘ *m* instinct; ~(**s-**)**verfahren** *n* procédure *f* coercitive; ⚔ gewaltsames ~v. zur Bestrafung u. Unterwerfung eines Landes exécution *f* militaire; ~**versteigerung** *f* vente aux enchères par suite de faillite, vente forcée; ~(**s-**)**vollstreckung** *f* acte *m* d'exécution; ~(**s-**)**weg** *m* = ~(s-)verfahren; ~**weinfuhre** *f* ehm. vinade; ~(**s-**)**weise** *adv.* par contrainte, de force, forcément, drt. par coercition ou par des mesures coercitives; ~**zivi'l-ehe** *f* mariage *m* civil obligatoire.

Zwänge ⚙ (⏑) [Zwang] *f* ⑳ **1.** (a. ~r *m* ⑭a.) = Zwinge u. Zange. **2.** Bergbau: (bei der Stollen-Verzimmerung eingezwängte Quer-hölzer) traverse *f* (de boisage ou introduite dans le boisage d'une mine).

zwängen (⏑) [a/d. duengan] *v/a.* et *v/réfl.* ⑳a. **1.** (klemmend pressen) comprimer, *pfort* serrer, presser; ihr hättet sie mit vier Fingern umspannt, ohne sie zu ~ ... sans la gêner; mit den Knien die Kaffeemühle ~ tenir ... serré entre les genoux; **sich** ~ être gêné, manquer de liberté; *abs.* zu enge Schuhe ~ ... gênent les pieds; ~de Bande, Fesseln liens *m/pl.* gênants. **2.** (mit Gewalt biegen, *fig.* beugen) plier de force; einen krummen Kamm-zahn ~ redresser ... à l'aide de la chaleur; *fig.* das Recht ~ faire violence au ...; wer nach Geburt u. Stand sich zwängt celui qui se plie au joug qu'impose la naissance et le rang. **3.** (bewältigen) der Diama'nt, den kein Hammer zwängt ... qu'aucun marteau ne saurait réduire. **4.** (bsd. schwz.) et. ~ (mit Anstrengung betreiben) pour suivre vivement (ou pousser) une affaire, (mit Gewalt durchsetzen) emporter de haute lutte; J. ~ contraindre (ou pousser vivement) q. à faire qc. **5.** mit Angabe der Wirkung: den Kopf (sich) durch ein Loch ~ faire passer de force la tête (passer de force) à travers une ouverture; sich durch die enge Pforte in den Saal ~ s'introduire dans la salle en forçant la ...; etwas in eine Form x. ~ faire entrer de force qc. dans ...; die Haare unter die Haube ~ fourrer ... sous le bonnet. [hinderlich).

zwanghaft ↘ (⏑) *a.* ㉔ gênant (mehr gbr.

Zwängling (österr.) (⏑) *m* ⑳ = Strafgefangener.

Zwangs-... (⏑...) in Zſſg. v. Zwang-...

Zwangschaft ↘ (⏑) *f* ⑭ sans *pl.* = Zwang.

zwanzig (⏑) [a/d. zweinzuc] **I.** *a/n.c.* vingt; ein und ~ vingt et un, bisw. vingt-un; Kapitel ~ chapitre *m* vingt; etwa ~ Bäume, oft: une vingtaine d'arbres. — **II.** (die Zahl) **Z**~ *f* ⑭ le vingt; in den Z~en sein avoir passé vingt ans ou la vingtaine; zu Z~en par troupes de vingt, vingt par vingt.

Zwanzig-..., zwanzig-... (⏑...) in Zſſg. mit s. u. a. **I.** analog „zwanzig", zB. ~**ender** *m* ch. (cerf) vingt cors; ~**fach,** ~**fältig** *a.* vingt fois aussi grand ou autant; ~**frank(en)-stück** *n* pièce *f* de vingt francs; ~**kreuzer-stück** *n*, ~**pfennig-stück** *n* = Zwanziger (v. bs 3); ~**proze'ntig** *a.* à vingt pour cent; ~-**tägig** *a.* de vingt jours. — **II.** Bsd. Fälle ~**eck** *n* math. polygone *m* de vingt côtés, bisw. ⚖ icosigone *m*; ~**eckig** *a.* qui a vingt côtés ou angles, ⚖ math. icosigone; ~**flächig** *a.*, ~**flächner** *m* ⚖ math. icosaèdre *a.* et *s/m.*; ~**jährig** *a.* de vingt ans, (nach 20 Jahren stattfindend) oft: vingtième; ~**männig** ⚘ *a.* icosandre; Klasse der ~männigen Pflanzen icosandrie *f*; ~**mark-stück** *n* pièce *f* de vingt

marks, double couronne *f*; ~**wink(e)lig** *a.*: ⚙ icosigone.

Zwanziger (´⌣⌣) *m* ⑮a. **1.** le chiffre vingt. **2.** (mit *f*) ~(**in** *f* ⑯) jeune homme *m* (personne *f*) de vingt ans ou entre vingt et trente ans. **3.** pièce *f* (in Deutschland) de vingt fenins, (in Österreich) de vingt kreutzers. **4.** vin de l'an 1820. **5.** membre du conseil des Vingt. **6.** Ce mot peut désigner tout objet ou toute personne ayant pour caractéristique le chiffre 20, p. e. soldat du vingtième régiment.

zwanzigerlei (´⌣⌣–) *adv.* de vingt espèces ou sortes.

zwanzigst (´⌣) *a/n.o.* ㉔ der (die, das) ~fte le (la) vingtième; den ~ften März le vingt mars; ~**ens** *adv.* vingtièmement, en vingtième lieu, bisw. lt. *vigesimo*.

Zwanzigstel (´⌣⌣) *n* ⑮a. vingtième (partie *f*) *m*.

zwar (´) [a/d. zi wâru in Wahrheit] *adv.* **1.** und ~ (zur Bekräftigung und zugleich näheren Bestimmung des vorangehenden Allgemeineren) et cela, et ce, bisw. (à) savoir, zB. er will durchaus fort u. ~ ohne Grund il veut absolument partir, et cela, sans motif; wir wollen es machen u. ~ so ... et voici comment; so ~: a) = u. ~ so; b) so ~, daß man es schwer versteht, aber ... de manière, il est vrai, qu'on ne le comprend que difficilement, ... **2.** (et. einräumend, doch Dies zugleich beschränkend, meist mit folgendem „aber, dennoch") à la vérité, sans contredit, en effet ... (mais cependant), das Wetter ist ~ zum Spazieren-gehen wenig günstig, aber ich gehe doch aus le temps est, il est vrai, peu propice à la promenade, mais je sortirai; Sie sind ~ reicher, er ist aber gelehrter, bisw. si vous êtes plus riche, il est plus savant. [= zwitschern.

zwatschern prov. (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a.

Zwatzenheim (´⌣–) *npr.n.* ㊿ géogr. (elsässisches Dorf) Quatzenheim *m*.

zwatzeln, zwattern prov. (´⌣) *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. = zappeln.

Zweck (´) [a/d. zwëc Nagel] *m* ㊳ **1.** = Pflock 2; bsd. (Nagel in der Mitte der Schießscheibe) broche *f* (d'une cible), (Schützen-ziel überhaupt) but; den ~ treffen donner au but; *fig.* den ~ herausschießen = den Nagel (v. bs *B.* 2 a) auf den Kopf treffen. **2.** *fig.* (Ziel e-s Strebens) but, (Absicht) fin *f*, dessein, zB. seinen ~ erreichen, zum ~e kommen parvenir à son but, en venir à ses fins, F faire son coup; seinen ~ verfehlen manquer son but ou son coup; ✎ zum ~e sprechen = zweck-entsprechend *adv.*; zum ~ e-r Unterredung, oft: à dessein d'un(e) ...; zu diesem ~e dans ce but, à cette fin ou à ces fins, à cet effet; zu welchem ~e? à quelle fin?, à quel dessein?, oft: pour quoi faire?; eigens zu diesem ~e gemacht, bisw. lt. *ad hoc*; der ~ heiligt die Mittel (jesui'tischer Grundsatz) la fin justifie (ou sanctifie) les moyens; F sonst hat es (weiter) keinen ~, oft: et voilà tout. **3.** (Person als Gegenstand von et. auf sie Zielendem) der ~ von Deinem Sehnen l'objet de tes désirs. **4.** ⚙ = Zwecke.

Zweck=..., zweck=... (´...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** analog „Zweck", zB. ~**entsprechend** *a.* conforme ou approprié (*adv.* conformément) au but (vgl. auch: ~dienlich, ~ II.); ~**schuß** *m* coup de fusil tiré à la cible. — **II.** Bsd. Fälle: ~**dienlich** *a.* convenable, (nützlich) utile, (wirksam) efficace; ~**dienlichkeit** *f* état *m* convenable, utilité, efficacité; ~**essen** *n* banquet *m*, dîner *m* de cérémonie; ~**gemäß** ✎ *a.* = ~mäßig; ~**holz** *n*: a) ⚘ = Spindel-baum a; b) ⚙ bois *m* à (faire des) broches; ~**lehre** *f* phls. doctrine des causes finales, ⚙ téléologie; ~**los** *a.* qui n'a pas de but, sans but, qui n'aboutit à rien, (unnütz) inutile, gratuit, (nichtig) frivole; *adv.* au hasard, en l'air, gratuitement; ~**losigkeit** *f* inutilité, frivolité; ~**mäßig** *a.* conforme au but, convenable, (praktisch) pratique, (nützlich) utile, (paßlich) opportun; ~mäßige Anordnungen, oft: dispositions *f/pl.* bien prises; ~mäßige Maßregeln mesures *f/pl.* précises; ~**mäßigkeit** *f* convenance (des moyens et de la fin), utilité; opportunité; ⚙ phls. finalité; ~**tauglich** *a.* = ~dienlich; ~**voll** *a.* = plan-voll; ~**widrig** *a.* contraire au but, inopportun; ~**widrigkeit** *f* inopportunité.

Zwecke ⚙ (´⌣) [= Zweck] *f* ⑯ cheville de bois, fiche; Schuhmacherei u. Tischlerei: pointe, für den Stiefel-Absatz: broche, unter die Sohlen zu schlagen: clou *m* à soulier; (Tape'ten-nagel) broquette, ~ mit rundem Kopfe broquette à l'anglaise.

zwecken (´⌣) [Zweck] ㉑a. **I.** *v/a.* **1.** = zwacken, zwicken. **2.** ✎ = be-zwecken 1. **3.** ⚙ attacher ou assujettir avec des (a. garnir de) broquettes, fixer avec des petits clous; Schuhmach.: cheviller. — **II.** ✎ *v/n.* (*av.* h.) **1.** (auf einen Zweck gerichtet sein) dahin ~, zu ... avoir pour but de ..., tendre (ou aboutir) à ... (*inf.*). **2.** (dem Zwecke gemäß sein, dazu passen) être conforme au but, cadrer (ou s'accorder) avec qc.

Zwecken=... (´⌣...) in Zssg. mit *s.*, zB. ~**baum** ⚘ *m* = Faul-baum; ~**fabri'k** ⚙ *f* pointerie; ~**holz** *n* = Zweck-holz. [mäßig.

zweckhaft ✎ (´⌣) [Zweck] *a.* ㉔ = zweck-

zwecks, Zwecks * (´) *prp.* mit *gé.*, zB. ~ einer Unterredung = zum Zweck (v. bs 2) ...

zwee P (´) *a/n.c. inv.* (berl.) = zwei.

zween † (´) *a/n.c.* meist *inv.*, doch a. ✎ ㉔ = zwei (jedoch nur gbr. mit *s/m.*), vgl. zwei I.

Zwehle prov. (´⌣) [zwagen; = fr. touaille] *f* ⑯ = Quehle 1.

zwei (´) [a/d. zuênê *m*, zuô *f*, zuei *n*] **I.** *a/n. c. inv.* (jedoch als *gé.* ohne *art.* ~er; als *dat.*, wenn kein zugehöriges *s.* folgt, meist: ~en, das im *st.s.* auch als *dat.* des attributiven Zahlwortes gebraucht wird; † und prov. ist die Scheidung nach dem Geschlecht: **zween** *m*, **zwo** *f*, **zwei** *n*) meist: **deux**, zB. ~ († zween) Männer, ~ († zwo) Frauen, ~ Kinder deux hommes, deux femmes, deux enfants; es bedarf nur ~er Augenblicke il ne faut que deux moments; um ~er (der ~) Ursachen willen pour (ces) deux causes; ich habe es nur Z~en (~ Personen) gesagt je ne l'ai dit qu'à deux personnes; welcher von euch Z~en? lequel de vous deux; *st.s.* und ~en Knechten winket er (Sch.) et il fait signe à deux valets; alle ~ (mehr gbr.: Beide) tous les deux, a. tous deux; in ~ Stücke (entzwei') reißen mettre en deux; zu Z~en (od. je ~ u. ~) gehen marcher deux à deux ou sur deux files; Das ist so klar wie ~ mal ~ macht vier cela est clair comme deux et deux font quatre; alle ~ Jahre tous les deux ans, de deux en deux ans; Domino-stein mit ~ mal ~ Augen double-deux *m*. — **2.** Bsd. Fälle: **a)** ~ u. siebzig soixante-douze; ~ u. neunzig quatre-vingt-douze; **b)** es ist halb ~ il est une heure et demie; um drei Viertel auf ~, meist: à trois heures moins un (ou le) quart; **c)** in ~ Exempla'ren ausgefertigte Verhandlung acte *m* double ou qui est fait double; ~ Jahre in derselben Klasse sitzen, oft: redoubler sa classe; Tanz: ~ gegenüberstehende Paare treten ea. entgegen en avant quatre; **d)** rl. an e-m Tage ~ Messen lesen, oft: biner; Lesen ~er Messen, oft: binage *m*; **e)** ⚙: aus ~ bestehend, in ~ zerfallend, binaire; fähig, ~ verschiedene Gestalten anzunehmen bimorphe; an. mit ~ Öffnungen biperforé; ⚘: zu ~ stehend biné, géminé, ~ Blätter treibend (vom Stamme) bifolié, mit ~ Blumen-blättern bipétalé, mit ~ dicht neben ea. stehenden Blumen biniflore, aus ~ Nüssen gebildet biérémé, mit ~ Spreu-blättchen bipaléolé, ~ Staubbeutel tragend bianthérifère, durch e-n Längen- oder Quer-spalt in ~ Theile zerspringend bifissile; chm.: Zssg. aus ~ Eleme'nten combinaison *f* binaire, ~ Mischungs-gewichte Schwefel enthaltend dithionique; min.: ~ Rhombo-i'den bildend, oft: birhomboïdal; min., phys.: in ~ Farben spielend dichromique, mit ~ entgegengesetzten Polen bipolaire; zo.: mit ~farbigen Streifen bigrammique, mit ~ Freßspitzen versehen bipalpé, mit ~ mondsichel-förmigen Flecken bilunulé, mit ~ rothen blattern-ähnlichen Flecken bipustulé, ~ Fuß lang, hoch: ⚙ bipédal; **f)** ⚙ Bildung ~er gegen ea. geneigter Flächen bisellement *m*. — **II.** (die Zahl) Z~ *f* ⑯ **1.** le (un) deux (auch Domino- und Karten-spiel). **2.** = Zweiheit. — **III.** Z~ *n inv.* (Paar) couple *m*.

Zwei=..., zwei=... (´...) in Zusammensetzung (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!) **I.** analog „zwei", zB. ~**armig** *a.* à deux bras ou branches; ~**bahnig** *a.* à deux voies ou lés; ~**felder-Wirthschaft** *f* culture à deux assolements; ~**gestrichen** ♩ *a.* ~gestrichen(e Note note *f*) deux fois barré(e); ~ (u. **halb**)**stöckig** *a.* de deux étages (et demi); ~**kammer-Sy-ste'm** *n* système *m* des deux Chambres; ~**männisch** *a.* prov. pour deux hommes; ~**markstück** *n* pièce *f* de deux marks; ~**meilig** *a.* im ~meiligen Umkreise dans un rayon de deux lieues; ~**pfünder** ⚔ *m* Artillerie: pièce *f* de deux (livres); ~**schläf(e)rig** *a.* ~schläf(e)rig(es Bett lit *m*) pour deux personnes ou à deux places; ~**schlag** *m* agr. battage à deux; ~**seelen-Ministe'rium** *n* co. ministère *m* aux deux âmes; ~**seelen-Theori'e** *f* co. théorie des deux âmes (dans un même corps); ~**siegel-Kouvert** *n* enveloppe *f* à deux sceaux; ~**spännig** *a.* attelé de deux chevaux; ~sp. fahren aller à deux chevaux; ~**takt** ♩ *m* = ~zweitel-takt; ~**und-zwanzig-Ender** *m* ch. cerf à vingt-deux cors; ~(**zweitel**)**takt** ♩ *m* mesure *f* à deux temps. — ☞ **II.** Bsd. Fälle: ~**achselig** *a.* ambidextre; *fig.* à deux faces; ~**achseligkeit** *f* ambidextérité; *fig.* double jeu *m*; ~**achsler** ✎ *m* = Mantel-träger b; ~**ährig** ⚘ *a.* biépillé, distachié; ~**ästig** *a.* à deux branches, auch bifurqué; ~**ato'mig** *a.*: ⚙ biatomique; ~**äugig** *a.* à deux yeux, ⚙ binoculé; ~**bändig** *a.*: a) en deux volumes; b) provS. du même père et de la même mère; ~**basisch** *a.* ⚙ chm. bibasique; ~**bäuchig** *a.* à deux ventres; ⚙ an. (v. Muskeln) digastrique; ~bäuchiger Arm-muskel biceps brachial; ~**becherig** ⚘ *a.* bivasculaire; ~**bein** ✎ *n* = Mensch; ~**beinel** ⚘ *n* rougette *f* (*Disce'lium*); ~**beinig** *a.* à deux jambes, zo. a. à deux pattes, v. a. ~füßig; ~**bettig** ⚘ *a.* ~bettig(e Pflanzen *f/pl.*) (plantes) monoclinique(s); ~**bindig** *a.* zo. ~bindige Lerche alouette *f* double bande; ~**blatt** ⚘ *n*: a) = Käfer-blume; b) = Mai-blume a; c) großes ~b. = Berg-zymbelblume; d) = Einblatt c (v. Ein=... *a/n. c.*); e) gazon *m* du Parnasse (*Maja'nthemum bifo'lium*); f) (Pflanzenthier) bifeuille *m*; ~**blätt(e)rig** ⚘ *a.* à deux feuilles, diphylle, bifenille ou bifolié, v. Kelchblättern: dissépale; ~blätterige Krone corolle *m* dipétale; ~**blatt-kiemig** *a.* zo.: ⚙ diphyllobranche; ~**blatt-Schnecke** *f* zo.: ⚙ diphyllid(i)e (*Diphylli'dia*); ~**blumig** oder ~**blüt(h)ig** ⚘ *a.* à deux fleurs, ⚙ biflore, dianthe; ~**borstig** *a.* bisétacé, bisétigère; ~**brache** *x.* v. Zwie-brache; ~**brücken** *npr. n.* géogr. (St. in der bair. Pfalz) Deux-Ponts *m*; in ~b. erschienene Ausgabe klassischer Schriftsteller édition *f* bipontine; ~**brüderig** ⚘ *a.* diadelphe; ~**brüderigkeit** *f*, ~**brüderschaft** *f* ⚘ diadelphie; ~**bündelig** ⚘ *a.* diadelphe; mit ~bündeligen Staub-fäden diadelphique; ~**büschelig**, ~**buschig** *a.* zo. à double crête ou à deux huppes, ⚙ dilophe ou bilophe; ~**decker** ⚓ *m* vaisseau à deux ponts, deux-ponts; ~**deutelei** *f*: a) habitude d'équivoquer; b) caractère *m* équivoque; ~**deuteln** *v/n.* (*av.* h.): a) être équivoque; b) chercher les équivoques, user d'équivoques, équivoquer; ~**deutig** *a.*: **a)** (doppelsinnig) à double entente ou à doublesens, (mehrere Sinne zulassend) ambigu, *adv.* ambigûment; (unklar ausgedrückt) amphibologique; meist *mv. part* (den wahren Sinn absichtlich versteckend) équivoque, drt. dolosif; (unklar, verdächtig) louche; ~deutige Antwort réponse *f* équivoque ou F de Normand; weitS. (mit versteckt schlüpfrigem Sinne) équivoque, graveleux; **b)** (eine doppelte Rolle spielend) double; ~b. sein avoir deux faces; ~deutiger Blick regard *m* oblique ou en dessous; ~deutiger Ruf réputation *f* douteuse ou contestable; die Leute v.

~deutigem Rufe, *bisw.*: F le monde interlope; ~**deutigkeit** *f analog* „~deutig“ (*ant.* Ein-deutigkeit), *z.B.*: a) caractère *m* équivoque, ambiguïté, amphibologie; équivoque; plaisanterie équivoque, *pfort* gravelure; Sprechen in ~deutigkeiten: ↖équivocation; b) duplicité (de caractère); ~**deutler** *m* personne *f* qui équivoque ou qui use d'équivoques; ~**doppelt** *a.*: a) F double; b) ⚘ biné, double; ~**dotterig**(es Ei) *a.* (œuf *m*) qui renferme un double jaune; ~ u. **dreißig-flächig** *a.* à trente-deux faces, *bisw.*: ⊘ duotrigésimal; ~ und **dreißig-flächner** *m* polyèdre à trente-deux faces; ~ u. **dreißigstel-Format** *n*, ≈**Bändchen** *n* typ. (livre *m*) in-trente-deux (*meist geschrieben*: in-32); ~ u. **dreißigstel-Pause** ♪ *f* huitième *m* de soupir; ~**drittel-Majorität** *f* majorité des deux tiers (*des votants*); ~≈**drittel-Stück** *n ehm.* florin *m* (d'Allemagne); ~**drittel-Takt** ♪ *m* mesure *f* à deux-trois; ~**drüsig** ⚘ *a.* biglanduleux; ~**dunkel** ↖ *n* = Zwie-licht; ~**eck** *n* math. sphärisches ~eck fuseau *m*; ~**eckig** *a.* à deux angles, ⊘math. *bisw.* biangulé, digone; ~**ehig** ⚘ *a.* digame; ~**eierig** ⚘ *a.* biovulé; ~**fach** *a.* double; ~**fächerig** *a.* à deux compartiments, ⚘ biloculaire; zo. *v.* Insekten-Fühlhörnern: ⊘ biflabellé; ~**fädig** *a.* à deux fils; zo. (*mit 2 Tastern auf jeder Seite*): ⊘ dinème; ~**falter** ↖ *m* zo. = Schmetterling; ~**fältig** *a.* = ~fach; ~**farben-Maschi'ne** ⊙ *f* typ. presse (pour l'impression) à deux couleurs; ~**farbig** *a.* de deux couleurs, bicolore; ⊘ phys. *a.* dichroé, dichroïque; ⚘ mit ~farbigen Blumen dichroanthe; zo. mit ~farbigem Schwanze: ⊘ dichroūre; ~**farbigkeit** *f* ⊘ phys. dichroïsme *m*; ~**fingerig** *a.* à deux doigts, zo.: ⊘ didactyle; ~**finger-Netz** ⊙ *n* Fischerei: deux-doigts *m*; ~**fläche** ⊙ *f* Steinmetz.: besoche; ~**fleckig** *a.* marqué de deux taches, zo.: ⊘ bimaculé, bimoucheté; ~**flosser** *m/pl.* zo.: ⊘ diptérygiens *m/pl.*, dipodes *m/pl.*; ~≈**flossig** *a.*: ⊘ diptérygien; ~**flügelig** *a.*: a) à deux ailes, zo. *v.* Insekten: ⊘ diptère, bipenne; b) ⚘ Pflanze mit ~flügeligen Früchten diptérocarpée *f*; c) *von einer Thür*: à double battant; ~**flügel-Nußbaum** ⚘ *m* diptérocarpe (*Dipteroca'rpus*); ~**flügler** *m/pl.* zo.: ⊘ diptères, bipennes; Puppen gebärende ~fl.: ⊘ pupipares; stechende ~fl.: ⊘ mordicantes *f*; trauer-fliegen-artige ~fl.: ⊘ anthracides; Naturgeschichte der ~fl.: ⊘ diptérologie *f*; ~**form** ⚘ *f* parive (*Pari'va*, *Dimo'rpha*); ~**formig** *a.* susceptible de revêtir deux formes différentes, ⊘ dimorphe; ~**formigkeit** *f* ⊘ dimorphie, dimorphisme *m*; ~≈**frankenstück** *n* pièce *f* de deux francs, pièce de quarante sous; ~**früchtig** ⚘ *a.* dicarpe, dicarpellaire; ~**fünftel-schein** *m* ⊘ ast. aspect biquintile; ~**füßig** *a.* à deux pieds ou pattes, zo.: ⊘ bipède, dipode; ~**füß(l)er** *m* zo.: a) *allgemein*: animal à deux pieds ou pattes, ⊘ bipède, dipode; b) = Flossen≈fuß; ~**gabelig** *a.* bifurqué; ~**gehäusig** *a. von Uhren*: à double boîte; ~**gesang** ♪ *m* duo; ~**geschlechtig** *a.* qui a les deux sexes, ⊘ hermaphrodite, ⚘ *a.* bissexe, bissexué ou bissexuel, digame; ~**gesichtig** *a.* à double face; ~**gespann** *n*: a) voiture *f* attelée de deux chevaux; ein ~g. führen conduire (un attelage) à deux; h.a. *bei den Römern*: (char *m*) bige *m*; b) couple de chevaux; ~**gespräch** ↖ *n* = Zwie-gespräch; ~**gestaltig**(keit *f*) *a.* = ~formig(keit); ~**gestirn** *n* ast. constellation *f* double; ~**geteilt** *a.* qui se divise de deux en deux, ⊘ dichotomique; ~**gipfelig** *a.* à double cime ou sommet; ⚘ biapiculé, dicéphale; ~**gliederig** *a.* qui a deux membres ou articles, à deux cloisons; zo.: ⊘ biarticulé, dimère; ⊘ math. ~≈gliedrige Größe binôme *m*; ⚔ à deux rangs; ~**grannig** ⚘ *a.* biariste; ~**griffelig** ⚘ *a.* distyle, digyne; Ordnung der ~griffeligen Pflanzen digynie *f*; ~**groschenstück** *n ehm.* pièce *f* de deux gros et demi; ~**hand** *f* zo. = Hand≈wühle; ~**händer** *m* zo.: ⊘ bimane; ~händer *pl. auch*: palmaires; ~**händig** *a.*: a) à deux mains, ⊘ bimane, palmaire; b) (*mit 2 Händen zu behandeln*) ~händiges Schwert épée *f* à deux mains; ♪: ~händiges Stück morceau *m* à deux mains, ~händig spielen jouer à deux mains; c) zo. ~händiger Streifling = Hand≈wühle; ~**händler** ↖ *m* = ~händiges (v. ds b) Schwert; ~**hängig**(es Dach) *a.* arch. (toit *m*) en batière ou à deux égouts; ~**hauig** *a.* agr. qu'on fauche deux fois l'an; ~hauige Wiesen, *bisw.* guimaux *m/pl.*; ~**häusig**(e Pflanzen, *a.* ~**häusler** *m/pl.*) ⚘ *a.* dioïque(s *f/pl.*); Klasse oder Ordnung der ~häusigen Pflanzen diœcie *f*; ~**henkelig** *a.* à deux anses; h.a. ~henkeliges Gefäß diota *m*; ~≈**heppe** ⊙ *f* = ~spitze; ~**herr** *m* h.a. duumvir; ~**herrschaft** *f* h.a. duumvirat *m*, dyarchie; ~≈**herrschaftlich** *a.* h.a. dyarchique; ~**höcker** *m* zo. chameau (à deux bosses); ~**höcker-fisch** *m* zo. double-bosse *f* (*Antenna'rius bigi'bbus*); ~**höckerig** *a.* à deux bosses, ⊘ bitubérculé; ~**hörnig** *a.* à deux cornes, ⊘ bicorne, zo.: ⊘ dicérate, dicère; ⚘ bicornu; ~**horn-Muschel** *f* zo.: ⊘ dicère *m* (*Di'ceras*); ~**hufer** *m/pl.* zo.: ⊘ fissipèdes, bisulces; ~**hufig** *a.* zo. partagé en deux sabots, ⊘bisulce; ~**hülsig** ⚘ *a.* dicoque; ~**hundert** *a/n. c.* deux cents; ~hundert und zwölf deux cent douze; ~**hundert-jährig** *a.* qui a (ou qui dure) deux cents ans, *bisw.*: * bicentenaire, *st.s.* deux fois séculaire; *aber*: ~hundert-jähriger Geburtstag le deux-centième anniversaire de la naissance de ..., *bisw. a.* le deuxième centenaire de la naissance de ...; ~**jährig** *a.*: a) (âgé) de deux ans; b) (*2 Jahre lang dauernd*) *z.B.* ~≈jähriger Kursus ... de (ou qui dure) deux ans; *v.* Ämtern *rc.*: biennal, ⚘ *v.* Pflanzen: bisannuel; ~jähriges Holz (~jähriger Wein) bois *m* (vin *m*) de deux feuilles; ch. ~jähriger Keiler ragot *m*; ~**jährlich** *a.* qui revient tous les deux ans, bisannuel; ~**kammerig** *a.* ⚘ à deux loges; ⊘ an. biloculaire; ~**kampf** *m* combat singulier, duel; *ehm.* zufälliger ~k., *jetzt a.* ~k. *überhaupt* rencontre *f*; *ehm.* gerichtlicher ~k. duel (ou combat) judiciaire; ~**kämpfer** *m* l'un des deux adversaires, duelliste; ~**kapselig** *a.* à deux capsules, &; ⚘ bicapsulaire; ~**keimblätt(e)rig** ⚘ *a.* = ~samen-lappig; ~**kernig** ⚘ *a.* à deux grains, dipyréné; ~**keulig** *a.*: ⊘ biclavé; ~**kiemer** *m/pl.* zo. = Tinten≈fische; ~**klappig** *a.* à deux battants, à deux valves ou valvules, ⊘ bivalve, ditome; ~**knospig** *a.* bigemme; ~**köpfig** *a.* à deux têtes ou à double tête; ⊘ an. biceps, bicéphale, an., ⚘ bicipité; ~köpfige Mißgeburt monstre *m* à deux têtes, *bisw. a.* (monstre) bicéphale *m*; ~köpfiger Schenkel-muskel biceps *m* crural; ~**korn** ⚘ *n*: a) = Dinkel; b) = Immer (v. immer III.); ~**krallig** *a.* zo.: ⊘ bionguiculé; ~**kugelig** ⚘ *a.* biglobuleux; ~**lappig** *a.* à deux lobes, ⚘ bilobé ou dilobé, bicotylédon; fast ~lappig sub-bilobé; ~**lebig** ↖ *a.* amphibie; ~**licht** ↖ *n* = Zwie≈licht; ~**lichten-fenster** ⊙ *n* arch. fenêtres *f/pl.* accouplées; ~**linig** *a.* à (ou avec) deux lignes, bilinié; ~**lippig** ⚘ *a.* bilabié; ~**löcherig** *a.* percé de deux trous, ⚘ biforé; ~**löthig** *a.* du poids d'une once; ~**lungler** *m/pl.* zo. (*Spinnen*) ⊘ dipneumones (*Dipneu'mones*); ~**mächtig** ⚘ *a.* didyname; Klasse der ~mächtigen Pflanzen didynamie *f*; ~**mähdig** *a.* = ~hauig; ~**mal** *adv.*: a) *meist*: deux fois, à deux reprises; sich's ~m. überlegen y réfléchir deux fois ou F par deux fois, y regarder à deux fois; ~≈mal soviel deux fois autant, le double; b) *bsd. Fälle*: ~m. im Jahre (im Monat) erscheinend, *oft*: semestriel (bimensuel); ~m. wöchentlich, *oft*: bihebdomadaire; er wird sich Das nicht ~m. sagen lassen, *bisw.*: F il ne se fera pas tirer la manche; Landsknecht: schon ~m. gekommene Karte double carte; ⚘: ~m. blüthen≈, früchte≈tragend bifère, ~m. gedreht ditrope, ~m. gefaltet biplié, biplissé, ~m. im Jahre grünend bigène, ~m. tragend bifère; ~**malig** *a.* qui se fait (ou qui a lieu) deux fois, (*wiederholt*) répété, réitéré; ⊛ ~maliges Eintragen in Rechnung biscapit *m*; ~**männerei** *f* état *m* d'une femme qui a deux maris, bigamie (*de la part de la femme*); ~**männ(er)ig** ⚘ *a.* diandr(iqu)e; Klasse der ~männigen Pflanzen diandrie *f*; ~**master** ⚓ *m* deux-mâts, brick; ~**mastig** ⚓ *a.* à deux mâts; ~mastiges Schiff = ~master; ~**monatlich** *a.*: a) (*sich alle 2 Monate wiederholend*) (qui revient) tous les deux mois; b) (*2 Monate dauernd*) de (qui a ou qui dure) deux mois, *bisw.* bimestre; ~**mündig** *a.* à deux bouches, ⊘ distome; ~**muskelig**(e Muschel-thiere) *a.*, ~**muskler** *m/pl.* zo.: ⊘ bimyaire(s *m/pl.*); ~**narbig** ⚘ *a.* distigmate; ~**narbigkeit** ⚘ *f* distigmatie; ~**ohrig** *a.* à deux oreilles, deux orillons, deux anses; ⚘ biauriculé; ~**paar-füßler** *m/pl.* zo. = Tausend≈füßer; ~**paarig** *a.* à (ou en) deux couples; ⚘ ~p. gefiedert bijugué; ~**pasch** *m* double-deux, *Domino-spiel*: deux partout; ~**plattig** *a.* à deux plaques, &; ⚘ bilamellé; ~**polig** *a.* ⊘ phys. bipolaire; ~**räderig** *a.* à deux roues, ~räderiger Wagen cabriolet *m*, carriole *f*, *von e-m Gabel- u. 2 Seiten-pferden gezogen* chaise *f* roulante; ~**randig** ⚘ *a.* bimarginé; ~**reihen-kiemer** *m/pl.* zo.: ⊘ bifaribranches; ~**reihig** *a.* disposé sur deux rangs ou en deux files, ⚘ bifarié, distique, bisérié; mit ~reihigen Blättern distichophylle; ~**reim-gedicht** *n ehm.* virelai *m*; ~**ringig** *a.* à deux anneaux ou cercles, ⊘ cerclé; ~**rippig** *a.* à deux côtes, deux nervures, ⚘ binervé, bicosté; ~**röhrig** *a.* à deux tuyaux, ⚘ bifistulé; ~**ruderer** ⚓ *m* galère *f* à deux rangs de rames, h.a. birème *f*; ~**ruderig** ⚓ *a.* à deux (rangs de) rames; ~ruderiges Schiff = ~ruderer; ~**saitig** ♪ *a.* à deux cordes, dicorde (*auch s/m.* ~saitiges Instrument); ~**samen-lappig** ⚘ *a.* dicotyle, dicotylédon(é), diprotophyllé; Klasse der ~≈samen-lappigen Pflanzen dicotylédonie *f*; ~≈**samig** ⚘ *a.* à deux graines, ⊘ disperme, dispermatique; ~**schalig** *a.* zo. qui a une double coquille, bivalve, ⊘ ostracé, diconque; ~≈schalige Krustenthiere: ⊘ bitestacées *f/pl.*; ~≈**schattig** *a.* géogr.: ⊘ amphiscien; ~**schaufler** *m* zo. brebis *f* d'un an; ~**schildig** *a.* à deux boucliers, &, ⊘ bipelté; ~**schlitz** *m* arch.: ⊘ diglyphe; ~**schnäbelig** *a.* à double bec; zo.: ⊘ birostré, dirhynque; ~**schneidig** *a.*: a) à deux tranchants (*a. fig.*), ~schneidiges Messer couteau *m* à deux tranchants ou de tripière; b) ⚘ gladié, ancipité; ~**schnittig** *a.*: a) *v.* Wiesen: = ~hauig; b) ⊘ biséqué; ~**schuhig** *a.* de deux pieds de long; ⚘ bipédal; ~**schuppig** *a.* à deux écailles, ⊘ dilépide; ~**schürig** *a.*: a) qu'on tond deux fois par an; ~schürige Wolle ... de la seconde tonte; b) *v.* Wiesen: = ~hauig; c) *fig.* propre à deux différents emplois, (être) au poil et à la plume; d) *fig.* (*nicht recht bei Sinnen*) qui n'est pas dans son bon sens; ~**schwänzig** *a.* à deux queues, ⊘ bicaudé; ~**seitig** *a.* à deux côtés, à double face, ⊘ bilatéral; ~≈**und-siebzigstel-Forma't** *n*, ≈**Band** *m* typ. (format *m*, livre *m*) in-soixante-douze (*meist geschrieben*: in-72); ~**siedeln** prov. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐ *a. insép.* mit Z-m ~s. vivre ensemble avec q.; ~**sitzig** *a.* à deux sièges; ~sitziger Wagen, *oft*: coupé *m*; ~**spaltig** *a.*: a) à deux fentes, fendu en deux parties; b) ⊘: ⚘ bifide, mit ~spaltigem Blumen-blatte dichopétale; zo.: mit ~spaltigem Feder-busche dicholophe, mit ~spaltigen Flügeln dichoptère; c) ⊙ typ. à deux colonnes; ~**spänner** *m* = ~gespann a; ~**spelzig** ⚘ *a.* bivalve, biglumé; ~**spitz-Amboß** ⊙ *m* enclume *f* bigorne ou à deux cornes; ~**spitz(e** *f*) *m*: a) = Doppel≈hacke b; b) ⊙ *Bau-wesen*: pioche *f* à marteau; *Minirkunst*: marteau à deux pointes, smille *f*; *Steinmetz.*: grosse pointe *f*, pic à deux pointes, casse-pierre; ~**spitzig** *a.* à deux pointes, ⊘ bipointu, bimucroné, ⚘ *a.* biglochidé; ~**spitz-raupen** *f/pl.* zo. chenilles de l'hipparchie; ~≈**spore** ⚘ *f* (*Pilz*) bispore (*Bi'spora*); ~**sprach**(e) ↖ *f* = Zwie≈gespräch; ~**sprachig** *a.* en deux langues, bilingue; ~**spruch** ↖ *m* = Zwie≈gespräch; ~**spurig** *a.* à deux voies, à double voie; ~**stachel** *m* zo. (*See-fisch*) ⊘ diacanthe; ~**stachelig** *a.* à deux aiguillons, &; ⚘ diacanthe; ~**ständig** ⚘ *a.* dichotome; ~**ständig**≈

keit ♀ *f* dichotomie; ~**staub-beutelig** ♀ *a.* dianthère; ~**stimmig** ♪ *a.* à deux voix ou parties; ~stimmiger Gesang: a) (zwei Personen allein) duo *m*, b) chant *m* à deux voix ou à deux parties; ~**stirnig** *a.* à deux fronts, double-front; ~**streifig** *a.* marqué de deux raies, zo. (von Insekten) Ⓦ bifascié; ~**sylbig** *a. gr.* de deux syllabes, Ⓦ dissyllabique; ~sylbiges Wort, oft: dissyllabe *m*; ~**sylbigkeit** *f gr.* dissyllabisme *m*; ~**theilbar** *a.* divisible par deux, ♀ bipartible; ~**theilig** *a.*: a) partagé (ou divisé) en deux; b) Ⓦ: ♀ biparti, dichotome; zo. (~klappig) bivalve, ditome, von Insekten: dimère; c) ⚔ ~theilige Hülse einer Patro'ne bourrelet *m* replié; ~**theilung** *f* partage *m* en deux, (Gabelung) bifurcation; ♀ bipartition, dichotomie; ast. ~th. des ursprünglichen Kernes des Sternes: Ⓦ dédoublement *m* du noyau primitif de l'astre; ~**tönig** *a.* de deux sons; ♪ ~töniges Intervall diton *m*; ~**und-dreißiger** *m*: a) homme de trente-deux ans; b) personne *f* (ou chose *f*) qui a la caractéristique trente-deux; c) a. ~**und-dreißigstel-Forma't** *n* ⚙ typ. in-trente-deux (geschr.: in-32); ~**und-dreißigstel-Note** ♪ *f* triple croche; ~**und-dreißigstel-Pause** ♪ *f* huitième *m* de soupir; ~**viertel(-Note** *f*) ♪ *n* blanche *f*, brève *f*, ~**viertel-Pause** ♪ *f* demi-pause; ~**viertel-Takt** ♪ *m* mesure *f* à deux temps ou à deux-quatre; ~**weg-hahn** ⚙ *m* robinet à deux canaux, robinet de distribution; ~**weiberei** *f* bigamie; ~**weibig** *a.* bigame; ♀ digyne; ~**wuchs** ⚒ *m* path. rachitis(me) (= Rhachi'tis); ~**wüchsig** *a.*: a) ♀ agr. qui a deux surfaces d'accroissement, digène; b) ⚒ path. noué, rachitique; ~w. se nouer; ~**zack** *m* instrument à deux fourchons, bsd. fourche *f*, agr. bident; ~**zackig** *a.* à deux pointes, &, fourchu; bsd. ♀: bifurqué; ~**zahl** *f*: a) nombre *m* (de) deux; Ⓦ phls. dyade; b) *gr.* duel *m* (= Dua'lis); ~**zählig** *a.* au nombre de deux, Ⓦ binaire; ♀ bigéminé; Ⓦ min. viermal ~z. quadribinaire; ~**zahn** *m*: a) ♀ bident (*Bi'dens*); drei-theiliger ~z. chanvre (ou eupatoire *f*) aquatique, forbasine *f* (*B. triparti'ta*); hängender ~z. bident penché (*B. ce'rnua*); b) ♀ acmelle *f* (*Acme'lla*); c) zo. (Art Walfisch) deux-dents, bicorne *f* de mer, Ⓦ diodon (*Mo'nodon mono'ceros*); ~**zahn-artig**(e Pflanzen) ♀ *a.* bidentidé(es *f/pl.*); ~**zähnig** *a.* à deux dents, bidenté, (mit 2 Spitzen) bicuspidé: ~**zehig** *a.* zo. à deux doigts (de pied); ~zehig(e Säugethiere): Ⓦ didactyle(s *m/pl.*); ~**zeil** *n* Verskunst: distique *m*; ~**zeilig** *a.*: a) de deux lignes; b) sur deux rangs, ♀ distique; ~**zeitig** *a.*: a) qui a deux temps, ♀ dichrone; b) mét. ~zeitige Sylbe syllabe *f* épicène ou commune (c. à d. qui peut compter comme longue ou comme brève); ~**zinkig** *a.* = ~zackig; zo. (gabel-förmig gespalten): Ⓦ dichotome; ~**zipf(e)lig** *a.* à deux bouts; ♀ dicéphale; ~**züngelei** *f* duplicité de langage; ~**züngeln** *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. *insép.* avoir deux paroles, mettre de la duplicité dans ses paroles; ~**züngig** *a.* = doppel-züngig; ~**züngler** *m* = Doppel-züngler.

Zweiel prov. (´◡) *m* ㊵a. zo. = Kiebitz.

zweien ⚒ (´◡) *v/a.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. (sich) ~ (se) partager (ou se fendre) en deux; bsd. *fig.* = ent-zweien I.

Zweier (´◡) *m* ㊵a. **1.** (forme *f* d'un) deux, le (chiffre) deux. **2.** pièce *f* de deux fenins (mehr gbr. Zwei-pfennig-stück). **3.** Ce mot peut désigner toute personne ou toute chose ayant pour caractéristique le chiffre deux, p. e. soldat du deuxième régiment, &.

zweierlei (´◡-) *a. inv.* (de) deux espèces ou sortes; ~ Thiere deux sortes d'animaux; Das ist ~ ce sont deux choses différentes, F ça fait deux; ~ Reden führen tenir deux sortes de langage, auch: tenir un langage double, engS. avoir deux paroles; F (die Herren von) ~ Tuch le militaire; *prv.*: man kann nicht ~ (unverträgliche) Dinge zugleich thun on ne peut pas sonner et aller à la procession, sagen u. thun ist ~ dire et faire sont deux (v. ver-sprechen I.1).

Zweifel (´◡) [a/d. zuîfal; gehört zu zwei] *m* ㊵a. **1.** (*ant.* Glaube) meist: doute, zB. Das ist außer allem ~ cela est hors de (ou ne souffre aucun) doute, cela est incontestable; ~ erwecken faire naître des doutes; ~ hegen avoir un doute ou des doutes, être dans le doute; einen ~ lösen lever un doute; ohne ~ sans doute, indubitablement, sans conteste; es unterliegt keinem ~, daß ... (il n'y a) point de doute que ... ne ... (*subj.*); v. ziehen I. 2; *prv.* ~ ist der erste Schritt zur Weisheit le doute est le commencement de la sagesse. — **2.** Bsd. Fälle: (Ungewißheit) incertitude *f*, (Unschlüssigkeit) hésitation *f*, (Bedenken) scrupule; *rh.* vom Redner zum Schein erhobener ~: Ⓦ dubitation *f*; ~ anzeigend dubitatif; J. in ~ lassen laisser q. dans le doute, a. laisser q. en suspens; keinen ~ mehr über et. haben, oft: être fixé sur qc.

Zweifel-..., zweifel-... (´◡...) in Zssg. mit s. u. *a.* I. analog „Zweifel", zB. ~(**s-)frei** *a.* exempt de doute; ~(**s-)grund** *m* motif de doute. — II. Bsd. Fälle: ~**fall** *m* cas douteux; *prv.* im ~falle enthalte Dich dans le doute abstiens-toi; ~(**s-)form** *f* forme dubitative, Ⓦ *rh.* dubitation; ~**geist** *m* esprit du doute, scepticisme; v. a. ~muth; ~**lehre** ⚒ *f* = Skeptizi'smus; ~**los** *a.* hors de doute, indubitable, *pfort* sûr; *adv.* = ~s-ohne; das Gesetz dürfte ~l. v. der Kammer angenommen werden, bisw. je ne doute pas que ... ne soit adoptée par la Chambre; ~**muth** *m* esprit indécis ou flottant, * irrésolution *f*; ~**müthig** *a.* indécis, flottant, irrésolu; ~**s-ohne** (´◡´◡) *adv.*, a. F als prädikatives *a.* sans doute, indubitable(ment); ~(**s-)punkt** *m* point douteux, nœud; ~**sinn** *m* = ~muth; ~**sucht** *f* manie de douter de tout, Ⓦ scepticisme *m*, pyrrhonisme *m*; ~**süchtig** *a.* qui a la manie de douter de tout, Ⓦ sceptique, pyrrhonien; ~**wuth** *f* = ~sucht.

zweifelbar ⚒ (´◡-) *a.* ㉔ = zweifelhaft.

Zweifelei ⚒ (-◡´) *f* ㊾ **1.** habitude de (ou penchant *m* à) douter, scepticisme *m* ridicule. **2.** doutes *m/pl.* continuels et mal placés.

zweifelhaft (´◡◡) [Zweifel] *a.* ㉔ **1.** qui est dans le doute, qui hésite, (un-entschlossen) indécis, irrésolu; ich bin noch ~ je doute ou j'hésite encore. **2.** (ungewiß, un-entschieden) douteux, incertain, Ⓦ dubitatif, (noch fraglich) problématique, (et. verdächtig) sujet à caution, *pfort* suspect; Das ist ~ c'est douteux, c'est une question; es ist ~, ob ... il est douteux si ..., oft: on ne sait pas (ou on ne peut pas savoir) si ...; et. ~ lassen laisser qc. en doute ou en suspens; et. ~ machen jeter du doute sur qc. [Zweifel.

Zweifelhaftigkeit ⚒ (´◡◡◡-) *f* ㊾ =

zweifeln (´◡) [a/d. zuîfalên] I. *v/n.* (*av.* h.) ㉑a. **1.** meist: douter (an et., J-m de qc., q.); ich zweifle (nicht), daß er kommt je doute qu'il vienne (je ne doute ou ne désespère pas qu'il ne vienne); ich zweifle, ob er es thun wird je doute qu'il le fasse; ~ Sie daran, daß Dies wahr ist? doutez-vous que cela (ne) soit vrai?; bisw. mit *rég. dir.*: Das zweifle ich nicht je n'en doute pas; *v/réfl.* **sich** in die Hölle ~ se damner par ses doutes. — **2.** Bsd. Fälle: (anstehen) hésiter, zB. ich zweifelte nicht, Dir zu bezeugen ... je n'hésitai pas à te certifier ...; habe ich etwa daran gezweifelt? bisw. à qui dites-vous cela? — II. Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* (état *m* de) doute *m*, doutes *pl.*; hésitation *f*.

zweifels-ohne (´◡´◡) *adv.* v. Zweifel-...

Zweifler (´◡) [zweifeln] *m* ㊵a., ~**in** *f* ㊿ celui (celle) qui doute, * douteur *m*, douteuse *f*; engS. sceptique.

zweiflerhaft, zweiflerisch, beide: (´◡◡) *a.* ㉔ sceptique.

Zweig (´) [a/d. zuîc = engl. twig; gehört zu zwei] *m* ㊳ **1.** (Unter-abtheilung des Astes) rameau, weitS. (Ast) branche *f* (bsd. letzteres a. *fig.* z. eines Geschlechtes, einer Wissenschaft, bsd. an., géogr., math.); Vertheilung in ~e, oft: ramification *f* (a. *fig.*); (Abzweigung e-r Gebirgskette, Eisenbahn &c.) embranchement; auf 2—3 Zoll abgeschnittener ~ branche à demi-bois; math. in's Un-endliche sich erstreckender ~ e-r Kurve branche infinie. — **2.** Bsd. Fälle: kleiner ~: ♀ ramule, ramuscule; junger ~, oft: scion; grüne ~e (de la) ramée, (du) feuillage; abgeschnittene ~e mit Laub (als Schmuck oder zum Futter) feuillée *f*, zum Winter-futter, auch: feuillard; vom Winde abgeworfene ~e abattures *f/pl.*; natürlich od. künstlich verflochtene ~e, oft: ramée *f/sg.*; ch. abgeschlagene ~e *pl.*, die das Wild im Winter benagt ramiers; agr. zu dünne ~e treiben chènevotter; arch. und bl. verschlungene ~e *pl.* r(a)inceaux; v. auf-werfen I. 8; ♀ wie ein ~ beschaffen, oft: raméal; *fig.*: er wird nie auf einen grünen ~ kommen (nach Hiob XV. 32) il ne prospérera (ou ne réussira) jamais, J. auf einen grünen ~ bringen faire arriver q., faire faire son chemin à q.

Zweig-..., zweig-... (´...) in Zssg. mit s. und *a.* I. analog „Zweig", zB. ~**blatt** ♀ *n* (~**blüt(h)e** ♀ *f*) feuille *f* (fleur *f*) raméale; ~**umwölbt** *a.* entouré de rameaux. — II. Bsd. Fälle: ~**abstecher** *m* zo. (Käfer) Ⓦ rhynchite conique (*Rhynchi'tes allia'riæ*); ~**adern** ⚙ *f/pl.* Bergbau: branches (ou ramifications) de filons; ~**abtheilung** *f* etwa: section; ~**anstalt** *f* succursale; ~**bahn** *f* Eisenbahn: embranchement *m*; Stelle, wo eine ~bahn in die Hauptbahn mündet, oft: (point *m* de) bifurcation; ~**bank** ✱ *f* succursale (d'une banque); ~**blätt(e)rig** ♀ *a.* ramifolié; ~**blumig,** ~**blüt(h)ig** ♀ *a.* ram(ul)iflore; ~**form** *f* forme de rameau; An-ordnung in ~f.: Ⓦ ramescence; ~**förmig** *a.* ramiforme; ~**galeri'e** ⚔ *f* Minir-kunst: rameau *m*; ~g. mit holländischem Rahmen rameau à la hollandaise; ~**geschäft** ✱ *n* succursale *f* (d'une maison); ~**gesellschaft** ✱ *f* (société en) commandite; ~**haus** *n* succursale *f* (d'une maison); ~**hülle** ♀ *f* périclade *m*; ~**knospe** ♀ *f* bouton *m* à bois, ramille; die ~knospen ausbrechen éborgner; ~**köpfchen** ♀ *n* capitule *m*; ~**leitung** *f* branchement *m*; ~**li'ni-e** *f* eines Geschlechtes branche, fourchage *m*; ~**morcheln** ♀ *f/pl.* coralloïdes (Gattung *Clava'ria*); ~**niederlassung** ✱ *f* colonie (secondaire) fondée par une autre, ✱ établissement *m* fondé par un autre; ~**recht** *n* (droit *m* de) ramage *m*; ~**rippe** *f* arch. = Li-erne; ~**rohr** ⚙ *n* einer Wasser-leitung tuyau *m* d'embranchement, im Innern eines Hauses: ... de branchement; Gas-beleuchtung: tuyau de distribution; ~**röhren-Berieselung** ⚙ *f* arrosage *m* au moyen de canaux ramifiés; ~**schnecke** *f* zo.: Ⓦ téthys *m* (*Te'thys*); ~**sproß** *m* ch. rejet; ~**ständig** ♀ *a.* raméal, ramaire; ~**statio'n** *f* Eisenb.: station de bifurcation ou d'embranchement; ~**tragend** ♀ *a.* ramifère; ~**treibend** ♀ *a.* ramipare; ~**verein** *m* société *f* affiliée; ~**wurzel** ♀ *f* racine raméaire.

Zweigelchen (´◡◡), **Zweiglein** (´-), beide: *n* ㊵b. (*dim.* von Zweig, v. ds); an., ♀: Ⓦ ramuscule *f*; Gärtnerei: (kleines Reis) brindille *f*, branchillon *m*.

zweigen (´◡) [Zweig] ㉑a. I. *v/a.* Gärtnerei: = impfen I. 1. — II. *v/n.* (*av.* h.) et **sich** ~ *v/réfl.* pousser des rameaux, (sich in Zweige entfalten) se ramifier; auch *v/imp.* es zweigt (G.) il pousse des rameaux; weitS. s'étendre. — III. Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* = impfen II. zu I. 1; naissance *f* de rameaux, ramifications *f/pl.*

zweighaft, zweigicht, beide: (´◡) [Zweig] *a.* ㉔ qui ressemble à un rameau, ramiforme.

zweigig (´◡) [Zweig] *a.* ㉔ rameux, branchu; (verzweigt) ramifié, divisé en rameaux.

Zweiglein (´-) *n* ㊵b. v. Zweigelchen.

zweiglein-beflügelt (´-◡´◡) *a.* ㉔ (G. F.) etwa: aux branches ailées.

Zweiheit (´-) [zwei] *f* ㊾ Ⓦ phls. dualité, Lehre von der ~ dualisme *m*.

zweiheitlich (´-◡) *a.* ㉔: Ⓦ dualiste.

zwei-ig † (´◡) [zwei] *a.* ㉔ désuni, brouillé (mehr gbr. ent-zweit).

Zweiling provS. ⊖ (⌣́⌣) *m* ⑱ planche *f* de deux pouces d'épaisseur.

zweit (⌣́) [zwei] *a/n.o.* ㉔ **1.** der (die, das) ~e, als *s.* **Zweite(r)** *m*, **Zweite** *f*, meist: le (la) second(e), wenn noch ein dritter, vierter *rc.* Gegenstand folgt, auch: le (la) deuxième; zB. das ~e Buch Mosis le second livre de Moïse, l'Exode; aus ~er Hand de seconde main; ~e Klasse deuxième *f* ou seconde *f* (classe), in Schulen: classe de (ou la) seconde; Platz ~er Klasse, oft: (une) seconde; (in) ~e(r) Klasse reisen ... en seconde (classe); ~en Ranges, in ~er Li'ni-e stehend de second ordre, secondaire; in ~er Stelle en second (lieu); im ~en Stock (2 Treppen hoch) wohnen ... au deuxième étage ou au second; sich zum ~en Male verheirathen se marier en secondes noces, se remarier; mein Z~es (~e Sylbe in Chara'den) mon second; Ball-spiel: a) ~e Abtheilung der Galerie, b) ~er Spieler second *m*; path. ~es Gesicht seconde (ou double) vue *f*, ⊘ deutéroscopie *f*; als *adv.* **~ens, zum ~en** secondement, deuxièmement, en second lieu, bisw. lt. *secundo* (meist geschrieben: 2°). — **2.** Bsd. Fälle: **a)** der ~e des Monats le deux du mois; der ~e August *rc.* le deux août; ~er Artikel (Band) article *m* (tome *m*) deux; Heinrich der Z~e (II.) Henri deux (geschrieben II); Kathari'na II. Catherine II (deux); Friedrich II. Frédéric II (deux); ein ~es Pferd *rc.* (zum Wechseln) un ... de rechange; thé. Z~er in e-r Rolle double *m*; Pique't: der Z~e (beim Spiele) sein être en dernier; laßt mich euern Z~en sein permettez-moi de vous seconder!; ♪ ~e Aufführung e-s Musikstückes, oft: reprise *f*; zo. ~e Reihe der mittleren Felder des Inse'kten-flügels: ⊘ série *f* deutéromésale; **b)** zu ~ (selb-ander) à deux, au nombre de deux; **c)** ~er Alexa'nder un autre (ou un nouvel) Alexandre; ein ~es (anderes) Selbst un autre moi-même.

Zweit-..., zweit-... (⌣́...) in Zsg. mit *a.*, bsd. im *sup.*, ↘ mit *s.* **I.** zu geben durch den *sup.* des *a.* mit folgendem après, zB. das **~edelste** Meta'll le métal le plus noble après l'or. — **II.** Bsd. Fälle: **~älteste(r)** *m* in e-r Gesellschaft sous-doyen; **~best** *a.* second, zB. ~beste Qualitä't seconde qualité; **~geboren** *a.*, bisw. puîné; s-e ~geborene Tochter sa seconde fille; **~händig** ↘ *a.* à l'aide d'un autre; **~instanzlich** *a.* drt. de deuxième instance; **~jüngste(r)** *m* l'avant-dernier, celui qui précède immédiatement le cadet; **~letzt** *a.* avant-dernier, dernier moins un; **~mädchen** *n* prov. servante *f* (ou bonne *f*) en second; **~nächst** *a.* qui suit (ou vient immédiatement après) le premier; der ~nächste Tag le surlendemain.

Zweitel ↘ (⌣́⌣) [zwei] *n* ㊸a. ein ~ un demi, la moitié (mehr gbr. Hälfte).

Zwenke ⚘ (⌣́⌣) *f* ⑮ (Art Futter-gras) brachypode *m* (*Brachypo'dium penna'tum*).

zwerch prov. (⌣́) [a/d. duërah] *a.* u. *adv.* = quer, schräg; ~ über Feld à travers champs; bsd. gbr. in Zsg.

Zwerch-..., zwerch-... (⌣́...) in Zsg. mit *s.*, *a.* u. einem *v.* **I.** = Quer-..., Schräg-..., zB. **~hobeln** ⊖ *v/a.* ㉑a. *insép.* raboter en biais. — **II.** Bsd. Fälle: **~fell** *n*: **a)** ⊘ an. diaphragme *m*; zum ~f. gehörig, oft: diaphragmatique, phrénique; unter dem ~f. befindlich sous-diaphragmatique; *fig.* J-m das ~f. erschüttern (heftig lachen machen) F désopiler (ou épanouir) la rate à q.; das ~f. erschütternd: F désopilatif; **b)** ⚘ ~fell der Moose: ⊘ épiphragme *m*; **~fell-...** in Zsg.: **a)** meist: ... du diaphragme, zB. **~fell-Krampf** *m* spasme du diaphragme; **b)** bsd. Fälle: **~fell-Athmen** *n* respiration *f* diaphragmatique ou abdominale; **~fell-Bruch** *m* ⊘ path. hernie *f* diaphragmatique, diaphragmatocèle *f*; **~fell-Entzündung** *f* ⊘ path. diaphragmatite, phrénite, pleurésie diaphragmatique; **~fell-Erschütterung** *f* commotion du diaphragme; *fig.* F: accès *m* d'hilarité, F épanouissement *m* de la rate; **~fell-Nerv** *m* ⊘ an. nerf diaphragmatique ou phrénique; **~fell-Schmerz** *m* ⊘ path. diaphragmadynie *f*.

Zwerche prov. (⌣́⌣) *f* ⑮ sans *pl.* = Quere.

Zwerg (⌣́) [a/d. twërc = engl. dwarf; vgl. grch. theurgo's Übernatürliches thuend (Weigand)] *m* ⑱, **~in** *f* ㊿ nain *m*, naine *f*, *st.s.*, aber *a.* F pygmée; bsd. *fig.* ein ~ sein im Vergleiche zu J-m: F être bien petit auprès de q.; *prv.* v. Riese 1.

Zwerg-..., zwerg-... (⌣́...) in Zsg. mit *s.* und *a.* **I.** meist: ... nain *a.*, zB. **~a'lo-e** ⚘ *f* aloès *m* nain (*A'loë pu'mila*); **~binse** ⚘ *f* jonc *m* nain (*Ju'ncus pygmæ'us*); **~gans** *f* zo. oie naine; **~goldhaar-moos** ⚘ *n* orthotrique *f* naine (*Orthotri'chum pu'milum*); **~großzüngler** *m* zo. (Handflügler) macroglosse nain (*Macroglo'ssus mi'nimus*); **~jungermannia** ⚘ *f* jungerman(n)ie naine (*Jungerma'nnia pu'mila*); **~möve** *f* zo. mouette naine (*La'rus minu'tus*); **~simse** ⚘ *f* scirpe *m* nain (*Sci'rpus nanus*); **~wasser-riemen** ⚘ *m* zostère *f* naine (*Zoste'ra na'na*); **~ze'bu** *m* (*n*) zo. zébu *m* nain (*Bu'balus tau'rus i'ndicus minu'tus*). — **II.** Bsd. Fälle: **~adler** *m* zo. aigle-nain, aigle botté; **~alpenglöcklein** ⚘ *n* petite soldanelle *f* (*Soldane'lla pusi'lla*); **~alpenrose** ⚘ *f* rosage *m* (*Rhodode'ndron chamæcy'stus*); **~apfel** ⚘ *m* = Paradi'es-apfel; **~apfelbaum** ⚘ *m* pommier de paradis (*Py'rus paradisi'aca*); wilder ~a. doucin; **~apfelsi'ne** *f* mandarine; **~apfelsinen-baum** ⚘ *m* (bsd. auf Malta) mandarinier; **~artig** *a.* de la taille d'un nain, nain (*a.*), pygméen, (sehr klein) exigu, minime, en miniature; **~baum** ⚘ *m* arbre (fruitier) nain, arbre en buisson; **~bildung** *f*: ⊘ nanisme *m*; **~birke** ⚘ *f* bouleau *m* nain ou à petites feuilles (*Be'tula na'na*); **~bisam-Hirsch** *m* zo. petit chevrotin portemusc, xé (*Mo'schus pygmæ'us*); **~blumig** ⚘ *a.* pusilliflore; **~bock** *m* zo. bouc (nain) d'Afrique, petite chèvre *f* à cornes rabattues (*Ca'pra depre'ssa*); **~bohne** ⚘ *f* haricot *m* nain, phaséole (*Phase'olus na'nus* sive *vulga'ris*); frühreife ~b. fasolet *m*; **~buche** ⚘ *f* = Hage-buche; **~buchsbaum** ⚘ *m* buis nain ou à bordures (*Bu'xus sempervi'rens frutico'sa*); **~cypre'ssenbaum** ⚘ *m* faux thuya (*Thu'ja na'na*); **~distel** ⚘ *f* = Hunds-zorn; **~doldentraubig** ⚘ *a.* corymbuleux; **~dorsch** *m* zo. (bsd. als Köder beim Stockfischfange gebraucht) cap(e)lan (*Ga'dus minu'tus*); **~dorsch-fischer** *m* cap(e)lanier; **~eiche** ⚘ *f* chêne *m* nain; karoli'nische ~e. chincapin *m*; **~emsig** ↘ *a.* (G.) de nains zélés; **~ente** *f* zo. canard *m* nain; bsd. religieuse (*A'nas albe'ola*); **~esche** ⚘ *f* = Blumen-esche a; **~eule** *f* zo. = ~kauz; **~falk(e)** *m* zo. passeret, rochier, P fouette-merle (*Fa'lco æ'salon*); anti'llischer ~f. gri-gri; **~faserle** ⚘ *f* = ~bohne; **~fichte** ⚘ *f* = Berg-fichte; **~finn-fisch** *m* zo. baleinoptère *f* à bec (*Balæno'ptera rostra'ta*); **~flachs** ⚘ *m* radiole *f* (*Radi'ola*); **~fledermaus** *f* zo. pipistrelle (*Vesperti'lio pipistre'llus*); **~flieder** ⚘ *m* = Holunder 2; **~flug-beutler** *m* zo. (Beutel-thier) ⊘ pétauriste pygmée (*Petau'rus pygmæ'us*); **~galeri'e** *f* arch. écran *m*; **~garbe** ⚘ *f* = Geni'pe; **~gestalt** *f* taille d'un nain; bisw. = Zwerg; **~habicht** *m* zo. = ~falk(e); **~hase** *m* zo. lièvre nain, petit lièvre (*Le'pus pusi'llus*); **~heide** ⚘ *f* = Besen-ginster; **~hirsch** *m* zo. = ~bisam-Hirsch; **~holunder** ⚘ *m* = Attich; **~hornschnecke** *f* zo.: ⊘ carychion *m* (*Cary'chium*); **~kamm-muschel** *f* zo. petit pecten *m* (*Pe'cten pusi'llus*); **~kasta'ni-e** ⚘ *f* châtaignier *m* nain, chincapin *m* (*Casta'nea pu'mila*); **~kauz** *m* zo. chevêchette *f* (*Strix passeri'na*); **~kiefer** ⚘ *f* pin *m* alpestre ou diffus (*Pi'nus pumi'lio*); **~knaben-kraut** ⚘ *n*: a) orchis *m* nain (*O'rchis pu'mila*); b) mauvette *f* brûlante (*O'rchis ustula'ta*); **~könig** F *m* etwa: roitelet, roi d'Yvetot; **~kreuzdorn** ⚘ *m* grainette *f*, nerprun à baies jaunes (*Rha'mnus infecto'rius*); **~lama** *n* zo. = Pako; **~levkoje** (pr. lèfe-kō'-è) ⚘ *f* giroflée chiffonnée ou des fenêtres (*Cheira'nthus fenestra'lis*); **~mandelbaum** ⚘ *m* amandier-nain (*Amy'gdalus na'na*); **~mäßig** *a.* = ~artig; **~maul-beere** ⚘ *f* = Mult-Beere; **~maus** *f* zo. musaraigne (*Mus minu'tus*); **~mensch** *m* myth. Pygmée; weitS. die ~menschen des Nordens (Lappländer *rc.*) les Pygmées septentrionaux; **~mispel** ⚘ *f* = Bergquitte; **~moos** ⚘ *n* grimmie *f* (*Gri'mmia*); **~moschus-thier** *n* zo. = ~bisam-Hirsch; **~ochs** *m* zo. buffle du Cap (*Bos ca'ffer*); **~ohr-eule** *f* zo. = ~kauz; **~ölbaum** ⚘ *m* camélée *f*; **~papagei'** *m* zo. psittacule (*Psitta'cula*); **~palme** ⚘ *f* palmiste *m* (*Chamæ'rops*); gemeine ~p. palmiste éventail (*Ch. hu'milis*); **~porst** ⚘ *m* azalée *f* couchée (*Azale'a procu'mbens*); **~reiher** *m*, **~rohr-dommel** *f* zo. petit héron *m* (*A'rdea minu'ta*); **~rose** ⚘ *f*: a) rosier *m* nain; b) = Erd-rose; **~sonnen-blume** ⚘ *f* rudbeckie à feuilles laciniées (*Rudbe'ckia lacinia'ta*); **~schafgarbe** ⚘ *f* = Geni'pe; **~scharbe** *f* zo. cormoran *m* nigaud pygmée (*Phalacro'corax pygmæ'us*); **~schere** ⊖ *f* petits ciseaux *m/pl.*; **~schlitzkelch** ⚘ *m* (Lebermoos) mousse *f* dite *Fimbria'na na'na*; **~schwert-lilie** ⚘ *f* petite flambe (*I'ris pu'mila*); **~schwingel** ⚘ *m* fétuque *f* élégante (*Festu'ca pu'mila*); **~seele** *f* *fig.* etwa: esprit *m* borné; **~spitzmaus** *f* zo. musaraigne de la plus petite espèce (*So'rex pygmæ'us*); **~stör** *m* zo. sterlet (*Acipe'nser pygmæ'us*); **~strand-läufer** *m* zo. bécasseau échasse (*Tri'nga minu'ta*); **~trappe** *f* zo. outarde naine, petite outarde, canepetière (*O'tis te'trao*); **~ulme** ⚘ *f* = Hain-buchen-rüster; **~wallnuß** ⚘ *f* noyer *m* commun fertile (*Ju'glans re'gia fe'rtilis*); **~wirth** provS. *m* petit propriétaire; **~ziege** *f* zo. = Ramber-Ziege.

Zwergen-... (⌣́⌣...) in Zsg. mit *s.* = Zwerg-...

zwerg(en)haft (⌣́(⌣)⌣), **zwergig** (⌣́⌣) [Zwerg] alle drei: *a.* ㉔ = zwerg-artig; ~es Wesen = Zwerg, bisw. avorton *m*.

Zwerghaftigkeit (⌣́⌣⌣-), ↘ **Zwergheit** (⌣́-), beide: *f* ㊹ sans *pl.*, etwa: extrême petitesse, proportions *pl.* minimes ou mesquines, ⊘ nanisme *m*.

Zwergling (⌣́⌣) [Zwerg] *m* ⑱ ver-ächtlich. pygmée (v. Zwerg).

Zwetsch(g)e, Zwetschke, beide: (⌣́⌣) [lt. prunus seba'stica; doch vgl. den prov. Namen Quetsche] *f* ⑮ **1.** prune (= Pflaume 1); gedörrte ~ pruneau *m*. **2.** prov. m-e sieben ~n = sieben Sachen (v. Sache 4); seine sieben ~n zs.-packen plier bagage, faire ses paquets.

Zwetsch(g)en-... (⌣́⌣...) in Zsg. mit *s.* **I.** = Pflaumen-... — **II.** Bsd. Fälle: **~bein** provS. *n* = Pflaumen-kern; **~frucht-wickler** *m* zo. (Schmetterling) ⊘ carpocapse (*Carpoca'psa nigricia'na*); **~mus** *n*, **~röster** *m* = Pflaumen-mus; **~spanner** *m* zo. (Schmetterling) cidarie *f* des prunes (*Cida'ria pruna'ta*); **~wickler** *m* zo. (Schmetterling) enrouleuse *f* du prunier (*Penthi'na prunia'na*).

Zwick (⌣́) [zwicken] **I.** *m* ⑱ **1.** = Zwecke. **2.** = kneifen III. **3.** = blinzeln III. **4. a)** = Schmitze 2; **b)** (Hieb damit) coup de fouet. — **II.** ~ *n* ⑱, **~chen** *n* ㊸b. nom d'un jeu de cartes.

Zwick-... (⌣́...) in Zsg. mit *s.*, zB. **~bohrer** ⊖ *m* percerette *f*, vrille *f*; kleiner ~b. vrillon; **~fall** *m* alternative *f*; **~keil** ⊖ *m* Minirkunst: picot; **~mühle** *f* Mühl-spiel: (wenn 5 Steine so stehen, daß man durch das Aufmachen der einen Mühle die andere jedesmal zumacht) double moulin *m*; Whist-spiel: e-e ~m. machen (immer die Farbe spielen, welche der Partner stechen kann) faire la navette; *fig.* (et., wobei man auf jeden Fall im Gewinn ist) affaire où l'on est sûr de gagner, de quelque côté que tourne la chance, double ressource; eine ~m. h., bisw. tirer d'un sac double mouture; **~nagel** ⊖ *m* pointe *f*; v. Zwecke; **~schere** *f* ciseaux *m/pl.* à tondre la barbe; **~schnur** *f* = Schmitze 2; **~stein** *m*: a) ⊖ = Flick-stein; b) Mühl-spiel: pion qui forme le double moulin; **~zange** *f*: a) ⊖ pince, tenailles *pl.*; (Nagel-zange) tricoises *pl.*; b) vét. casseaux *m/pl.*; **~zänglein** ⊖ *n* pincette *f*.

Zwicke (⌣́⌣) [zwicken] *f* ⑮ **1.** ⊖: a) = Zwick-zange; b) Hufschmiede: pointe en coin

d'un clou à ferrer; c) = Zwecke. 2. prov. schlesisch: zo. (Hauptkarpfen) grande carpe (qui a plus de quatre ans).

Zwickel (ˈ◡) [zwicken] *m* ㊵a. 1. ⚙: a) coin (= Keil 1 a); b) Näherei: = Gehre 1 d, bsd. chanteau, pointe *f*, élargissure *f*; Schneiderei: a. poignard; ~ (Achsel-stück) eines Hemdes gousset; c) ~ *pl.* an Strümpfen (Keil über der Ferse, oft mit besonderem Muster) petits coins d'un bas, façons *f*; durchbrochene ~ coins à dentelle; d) arch. = Ge-wölbe-zwickel; e) Glaserei: (die zwischen den runden Scheiben auszufüllenden Lücken) borne *f*; f) Handschuhmacherei: = Schichtel. 2. an. ~ *pl.* = Zwickel-beinchen. 3. = Zwickel-bart. 4. ♀ = Gabel 5. 5. prov. (närrischer) ~ (verzwickter Kauz) original, F drôle de corps.

Zwickel-... (ˈ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Zwickel", zB. **~strumpf** *m* bas à coins. — II. Bsd. Fälle: **~bart** *m* moustache *f* à la Henri quatre (vgl. Henri-quatre); **~beinchen** *n/pl.* an. ~b. des Hinter-schädels: 🝊 os *m* wormiens; **~naht** *f* 🝊 an. suture lambdoïde.

zwickeln (ˈ◡) *v/a.* ㉑a. Strümpfe ~ orner ... de coins; gezwickelt à coins.

zwicken (ˈ◡) [a/d. zuicchan] I. *v/a.* ㉑a. 1. a) pincer; Z. an der (oder in die) Backe ~ pincer la joue à q.; e-n Verbrecher mit glühenden Zangen ~ (ehm. Art der Tortur) tenailler un ...; b) *fig.* Z. ~ u. zwacken v. zwacken 1; c) (stechende Schmerzen ver-ursachen) causer des douleurs poignantes; es zwickt mich im Leibe j'ai des tranchées; d) Z. ~ (ihm prickelnd keine Ruhe lassen) tourmenter (ou tenailler) q., mettre martel en tête à q.; e) ein Augen-glas in die Augen-höhle ~ mettre son lorgnon, loger un lorgnon dans la boîte de l'œil; den Nasen-klemmer auf die Nase ~ mettre son pince-nez. 2. den Bart ~ (mit einer Zwickschere kürzen, stutzen, statt ihn zu rasiren) se rogner la barbe (avec des ciseaux); *fig.* = scheren I.3. 3. die (oder mit den) Augen ~ (auch: zwinkern) = blinzeln I. 1. 4. ⚙ Kupferdruck: eine Platte ~ passer et repasser le cylindre sur ...; Hufnägel ~ épointer des ... en forme de coin. 5. provS.: a) mettre des coins à ..., affermir par des coins; b) Näherei: mettre un chanteau ou une pointe; weitS. = ein-flicken; c) (schmitzend hauen) toucher du fouet; d) Karten-spiel: = aus-hauen I. 6 *fig.* 6. provN. = bohren; ein Faß ~ = an-zapfen I. 1. — II. Z~ *n* ㊵b. sans *pl.* analog ~ I., zB. pincement *m*, F pince *f*; tenaillement *m*; douleurs *f/pl.* poignantes, tranchées *f/pl.*; v. blinzeln III.

Zwicker (ˈ◡) [zwicken] *m* ㊵a. 1. = Kneifer 1; F *co.* (Floh) puce *f*. 2. = kneifen III., F pinçade *f*. 3. (Augen-glas) lorgnon. 4. ⚙: a) = Zwick-zange; b) = Flick-stein, a. recoupes *f/pl.*; c) (Zäpfchen, das man in ein angebohrtes Faß steckt) fausset, zB. Wein aus dem ~ ablassen tirer du vin au fausset.

Zwicker-busse(r)l provS. (ˈ◡.ˈ◡) *n* ㊵a. (österr.) = Kneif-kuß.

Zwickerln provS. (ˈ◡) *pl. inv.* pâte *f/sg.* à potage de forme carrée.

Z'widerwurz'n (ˈ◡ˈ) v. Zu-wider-wurz.

Zwie-..., zwie-... (ˈ...) [= zwei] in Zssg. mit *s.*, *a.* und *v.* I. = zwei-..., zB. **~fach** *a.*, **~falter** *m*, **~gesang** *m*, **~gestirn** *n* = zweifach ꝛc. — II. Bsd. Fälle: **~back** *m* biscuit, biscotte *f*; **~back(s)-Kammer** ⚓ *f* soute aux biscuits; **~back(s)-Kreuz** ⚓ *n* croisoire *f*; **~brache** ⚙ *f* agr. binage *m*; **~brachen** *v/a.* ㉑a. *insép.* agr. biner (un champ); noch einmal ~b. rebiner; **~gespräch** *n* dialogue *m*, entretien *m*; (Geplauder zu Zweien): F colloque *m*; **~licht** *n* demi-jour *m*; im ~l., oft: F entre chien et loup, sur la brune; v. Dämmerung; **~natu'r** *f* nature double; **~spalt** *m* désunion *f*, mésintelligence *f*, F brouille *f*; (Mißhelligkeit) dissension *f*, *mfort* désaccord, auch: discorde *f*; rl. dissidence *f*, schisme; in ~sp. sein (gerathen) oft: être (en venir) aux prises; **~spaltig** *a.* désuni, brouillé; ~sp. mit sich selbst (G.) en contradiction avec soi-même; **~spältigkeit** *f* désaccord *m*; **~sprach(e** *f*) *m* et *f*, **~spruch** ↘ *m* = ~gespräch; **~tracht** [mittel-dtsch. zwitracht zwei-tragen] *f* discorde (personifizirt: la Discorde); ~tracht säen semer la discorde ou la division; *prv.* es herrscht ~t. im Lager la discorde est au camp d'Agramant; **~trächtig** *a.* = un-einig; **~tracht-Stifter** *m* artisan (ou tison) de discorde.

Zwiebel (ˈ◡) [a/d. zwibollo vom lt. ce'pula mit Anlehnung an zwi(e) zwei] *f* ㊳ (↘ *m* ㊵a.) 1. ♀: a) engS., auch Kochkunst: oignon ou ognon *m* (*A'llium ce'pa*); ein Bund ~n une botte d'oignons; agr. in Vierteln gepflanzte ~ oignon sectile; nach ~n riechend, bisw.: 🝊 cépacé; b) ♀ (knollige Wurzel) oignon, bulbe *f*; Gärtnerei: keimende, treibende ~n bulbes en végétation; ~n im trockenen Zustande bulbes à l'état sec; ~n zum Treiben bulbes de bonne force à fleurir; kleine ~, bisw. oignonette. 2. Zwiebel-förmiges: a) an. ~ (Wurzel) des Haars bulbe *m* pileux ou des poils; ~ der inneren Droffel-Vene: 🝊 golfe *m* de la veine jugulaire (*Bu'lbus venæ jugula'ris*); b) zo. (Art Blasen-schnecke) bulle (ou gondole) papyracée, bulle d'eau (*Bu'lla nau'cum*).

Zwiebel-..., zwiebel-... (ˈ◡...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* I. analog „Zwiebel", zB. **~bolle** *f* tête d'oignon; **~gericht** *n* Kochkunst: plat *m* aux oignons; **~geruch** *m* (**~geschmack** *m*) odeur *f* (goût) d'oignon; **~kartoffeln** *f/pl.* pommes de terre aux oignons; **~katalo'g** *m* Gärtnerei: catalogue des oignons à fleurs; **~kuchen** *m*: ~kuchen mit geräucherten Speckstücken gâteau à l'oignon étoilé de lard fumé; **~suppe** *f* soupe à l'oignon. — II. Bsd. Fälle: **~acha't** *m* agate *f* bulbeuse; **~apfel** ♀ *m* reinette *f* plate (*Ma'lus pla'na*); **~artig** ♀ *a.* qui tient de l'oignon, bulbeux, 🝊 cépacé; **~auge** ♀ *n* bulbille *f*; **~beet** *n* agr. planche *f* d'oignons, oignonière *f*; **~binse** ♀ *f* = knollige Binse (v. ds); **~birne** ♀ *f* oignonet *m*; **~blume** ♀ *f* caïeu *m*; **~brühe** *f* = ~sauce; **~brut** *f* Gärtnerei: caïeux *m/pl.*, peuple *m*; **~dach** ⚙ *n* arch. = Kaiser-dach; **~decke** ♀ *f*: äußere ~decke lorique; **~dorn** ♀ *m* = Stechpalme; **~erd-rauch** ♀ *m* = Donner-flug b; **~feld** *n* = ~beet; **~fische** *m/pl.*: a) Kochkunst: poissons (préparés) à l'oignon; b) ⚙ typ. (in Un-ordnung gerathener Satz) pâté *sg.*; ~f. ab-legen faire du pâté; ~f. aufsetzen, bisw. dépâtisser; ~f. machen: F mettre en pâte; zu ~fischen zs.-fallen tomber en pâte; **~fliege** *f* zo.: 🝊 anthomye (*Anthomy'ia cæpa'rum*); **~flöte** *f* (an den Enden mit ~haut geschlossene Rohrpfeife) mirliton *m*; **~flöten-Bläser** *m* mirlitoniste; **~förmig** *a.* en forme d'oignon, 🝊 bulbiforme; **~gewächs** *n* plante *f* bulbeuse; **~gewürze** ♀ *n/pl.* = Wurzel-gewürze; **~glas** *n* (zur Kultur v. Zwiebeln) verre *m* à caïeu; **~gras** ♀ *n*: a) = Glatt-hafer; b) = Schalo'tten-Gras; **~hahnenfuß** ♀ *m* renoncule *f* bulbeuse, P bouton d'or, P bassinet (*Ranu'nculus bulbo'sus*); **~haue** ⚙ *f* agr. binochon *m*; **~horn-käfer** *m* zo.: 🝊 lèthre (*Le'thrus*); **~keim** *m*, **~knospe** *f* ♀ embryon *m* bulbifère, caïeu *m*; **~knabenkraut** ♀ *n* sturmie *f* (*Stu'rmia*); **~knollen** *m* bulbe; **~lauch** ♀ *m* = Zwiebel 1 a; **~maden** *f/pl.* zo. (Maden der ~fliege) ver *m* de l'anthomye; **~marmor** *m* (marbre) cipolin; **~maus** *f* zo. souris sociale (*Mus grega'lis*); **~muschel** *f* zo.: 🝊 anomie (*Ano'mia*); weiße ~muschel: 🝊 anomie pelure d'oignon (*A. ephi'ppium*); **~muschel-artig** *a.* zo.: 🝊 anomial; **~pfeffer** ♀ *m* sédum faux oignon (*Se'dum cepæ'a*); **~ragout** (pron. fr.) *n* civet *m*; **~rost** ♀ *m* puccinie *f* de l'ail (*Pucci'nia a'llii*); **~samen** *m* graine *f* d'oignon, oignonette *f*; **~sauce** (pron. zôˈ-ssĕ) *f* Kochkunst: sauce à l'oignon, oignonade, bsd. sauce Robert; pika'nte ~s. sauce piquante; weiße ~s. sauce Béchamel; **~schale** *f*: a) pelure d'oignon; b) zo. = ~muschel; **~scheibe** *f*, **~stock** *m* ♀ plateau *m*; **~tragend** ♀ *a.* bulbifère; **~wicke** ♀ *f* = Acker-eichel; **~wolle** ♀ *f*: a) bulbocode (*Bulboco'dium*); b) mérendère bulbocode (*Mere'ndera bulboco'dium*); **~wurzel** *f* = Zwiebel 1 b.

zwiebelhaft, zwiebelig, beide: (ˈ◡◡) [Zwiebel] *a.* ㉔ = zwiebel-artig.

zwiebeln (ˈ◡) [Zwiebel] ㉑a. I. *v/n.* (*av.* h.) sentir l'oignon, avoir un goût d'oignon. — II. *v/a.* 1. frotter avec de l'oignon. 2. *fig.* F Z. ~ (ihm hart zusetzen) vexer (tourmenter ou F houspiller) q.

zwier (ˈ) [a/d. zuiro] *adv.* fast †: deux fois. [zählen).

zwieren F (ˈ◡) *v/a.* ㉑a. compter (=

Zwiesel (ˈ◡) [zwie = zwei] *m* ㊵a., *f* ㊳ 1. endroit *m* où qc. fourche, bifurcation *f*; (die dadurch gebildete Gabel) fourche *f*; Gärtnerei: rameau *m* fourchu, fourchet *m*; ⚙ Sattlerei ~ am ungarischen Sattel fourche (ou arcade *f*) de l'arçon; Wagen-bau: fourchet. 2. ♀ = Zwiesel-beere. 3. vét. (Klauen-Krankheit des Rindviehs) limace *f*.

Zwiesel-... (ˈ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „zwieselig", zB. **~bart** *m* barbe *f* fourchue. — II. Bsd. Fälle: **~beere** *f*, **~kirsche** *f* ♀ merise *f*, merisier *m* (= Vogel-kirsche, -kirschbaum); **~dorn** ♀ *m* = Stech-palme a.

zwieselig (ˈ◡◡) [Zwiesel] *a.* ㉔ fourchu, bifurqué.

zwieseln (ˈ◡) *v/n.* et **sich** ~ *v/réfl.* ㉑a. 1. (se) bifurquer. 2. provS. chuchoter.

Zwilch (ˈ), **Zwillich** (ˈ◡) [mittel-dtsch. zwi-lich nach dem lt. bilix aus zwei Fäden], beide: *m* ㊳ 1. ⚙ und ⚙ Weberei: coutil; v. auch: Drell I. 1. 2. F Bruder ~ (grober Bauer) rustaud.

Zwillich-... (ˈ◡...) in Zssg. mit *s.* I. analog „Zwillich", zB. **~zelt** *n* tente *f* de coutil. — II. Bsd. Fälle: **~bezug** *m* garniture *f* de coutil; ⚔ Artillerie: gewichster ~b. für Wagen prélat; **~kittel** *m*, **~rock** *m* habit de coutil, sarreau; **~weber** ⚙ *m* coutier.

zwil(li)chen (ˈ(◡)◡) *a.* ㉔ de coutil.

Zwilling (ˈ◡) [a/d. zwinilinch] *m* ㊳ 1. meist: ~(S-knabe) jumeau, ~(S-mädchen) jumelle *f*; ~e *pl.* des jumeaux (auch *fig.* ein Paar Gleicher), des jumelles; *fig.* das Wort, des Gedankens ~ (Klopstock) la parole, sœur jumelle de la pensée. — Bsd. Fälle: 2. die siame'sischen ~e les frères siamois; an den Hüften (am Nabel) verwachsene ~e: 🝊 monstres ischiopages (monomphaliens); zo. ~e gebärend oder werfend, bisw.: 🝊 gémellipare. 3. ast. die ~e (Sternbild des Thier-kreises), (Sch.) die ~e des Himmels les Gémeaux, Castor et Pollux. 4. min. = Zwillings-krysta'll. 5. ch. fusil (arquebuse *f*) à deux coups. 6. Feuerwerkerei: (doppelte Rake'te) jumelle *f*.

zwillingen (ˈ◡◡) [Zwilling] *v/a.* ㉑a. disposer par paires; fast nur gbr. im *part.p.*: ge-zwillingt géminé.

Zwillings-..., zwillings-... (ˈ◡...) in Zssg. mit *s.* und *a.* I. analog „Zwilling", zB. **~apfel** *m* (**~kirsche** *f*) pomme *f* (cerise) jumelle; **~aprikosen** *f/pl.* abricots *m* jumeaux; **~dampf-maschi'ne** ⚙ *f* machine à vapeur jumelle. — II. Bsd. Fälle: **~achse** *f* 🝊 min. axe *m* d'hémitropie; **~bildung** *f*: 🝊 congémination; **~blatt** ♀ *n* = Wurzel-dorn; **~blumig** ♀ *a.* gémelliflore, géminiflore; **~bogen** ⚙ *m* arch. arc géminé; **~brand** ♀ *m* = Stielbrand; **~bruder** *m* frère jumeau; ihr (sein) ~b. son jumeau; **~erhöhungen** *f/pl.* an. die vier ~e. des Gehirns les tubercules *m* quadrijumeaux; **~fenster** ⚙ *n* arch. fenêtre *f* géminée; **~geburt** *f* accouchement *m* jumellaire; **~geschwister** *pl.* jumeaux *m*, jumelles *f*; **~knabe** *m* jumeau; **~krysta'll** *m* min. groupement régulier de cristaux; v. Arago-ni't; **~mädchen** *n* jumelle *f*; **~menächmen** ↘ *m/pl.* (G.) jumeaux; **~mine** ⚒ *f* frt. mine double ou en T; **~mur** ♀ *n* arénaire *f* biflore (*Arena'ria biflo'ra*); **~muskeln** *m/pl.* an. muscles jumeaux ou pairs; **~paar** *n*: a) couple *m* de jumeaux; b) ast. = Zwilling 3; **~rake'te** *f* = Zwilling 6; **~salz** *n* chm. sel *m* double; **~schwester** *f* sœur jumelle; ihre (s-e) ~sch. sa jumelle; **~spore** ♀ *f* didymosporion *m* (*Didymospo'rium*); **~streifen** *m* bl. jumelle *f*, gemelle *f*; mit ~st. zs. gesetzt jumelé;

~strom-reiche *n/pl.* empires *m* situés sur l'Euphrate et le Tigre; ~stücke ⚓ *n/pl.* jumelles *f*; ~stutzen *m* carabine *f* à deux coups; ~thür ⊖ *f* arch. porte géminée; ~waden-muskeln *m/pl.* an. gastrocnémiens; ~wörter *n/pl.*, meist: doublets *m*; ~zahn-moos ♀ *n* double-dent *f* (*Didy'modon*).

Zwing (˘) *m* Ⓢ = Twing 1 und 2.

Zwing-... (˘...) in Zsg. mit *s.*, z.B. ~burg *f* château *m* fort, citadelle, bastille (destinée à l'oppression d'un pays); ~fest *n* (schwz.) = Hosen-lupfen; ~herr *m* despote, tyran, (Bedrücker) oppresseur; ~herrisch, ~herrlich *a.* despotique, tyrannique; ~herrschaft *f* despotisme *m*, tyrannie; ~herrscher *m* = ~herr; ~(el-)hof *m* frt. espace entre le mur extérieur et le mur intérieur; ~keil ⊖ *m* zum Stein-heben crampon à coin; ~rippe ⊖ *f* Bauwesen: lierne de voûte; ~schraube ⊖ *f* Tischlerei: goberge; ~stock ⊖ *m* = Schraub-stock; ~Uri *npr.n.* géogr. château *m* fort d'Uri (vgl. ~burg).

zwingbar (˘-) [zwingen] *a.* Ⓐ bsd. drt. contraignable.

Zwinge ⊖ (˘˘) [zwingen] *f* Ⓢ 1. (der gegen Auf-reißen schützende Beschlag am untern Ende von et.) ferrure annulaire, frette, am Ende e-s Schirmes, am Heft e-s Werkzeuges virole, ferrule, am Stocke, a. embout *m*, e-n Stock mit e-r ~ versehen embouter ...; ~ an einer Säbelscheide bouterolle, champignon *m*; Mechanik: ~ um den Wall-zapfen chape; Wagenbau: (Achs-)~ bride d'étrier d'essieu en fer. 2. (Vorrichtung, worin et. fest zs. gepreßt, zs. gehalten wird) (Schraubstock) étau *m*, (Lippen des Schraubstocks, Klemmblock) mordache; Drahtstiftmacherei: mordant *m*; Pergamentfabr.: gland *m*; Nähmaschine: ~ am Trittwerke pied-de-biche *m*; Schmiede: manchon *m*; Tischlerei: (Leim-)~ serre-joint *m*.

Zwinge-Blatt ⊖ (˘˘.˘) *n* Ⓢ Tischlerei: presse *f* de l'établi.

zwingen (˘˘) [a/b. duinkan] I. *v/a.* et *v/réfl.* Ⓐa. (*imparf.* bisw. a. zwung) 1. meist: (sich) ~ (se) forcer, *mfort* (se) contraindre, (nöthigen) (s')obliger, (s')astreindre; mit Gewalt ~ violenter, faire violence à ..., z.B. J. zu et. ~, J. ~, et. zu thun oder daß er et. thut forcer q. à ou de (ou contraindre q. à) faire qc.; J. zu et. ~ forcer (contraindre, obliger ou réduire) q. à (faire) qc.; J. zum Nachgeben ~ forcer q. à céder, vaincre la résistance de q.; ich will Sie nicht ~, wenn Sie es nicht gern thun je ne veux pas vous forcer la main, ...; sich ~, et. zu thun (sich Gewalt anthun, sein Widerstreben zu unterdrücken) se faire violence (ou surmonter sa répugnance) pour faire qc.; gezwungen et. thun faire qc. forcément ou par contrainte, *pfort* à son corps défendant; L'Hombre-spiel: J. zum Solo ~, Reversis: J. ~, ein As od. einen Quino'la auszuspielen forcer q. — Bsd. Fälle: 2. J. mit Gewalt zu et. ~, bisw. mettre le poignard (ou tenir le pied) sur la gorge à q.; J. ~, sich zu erklären, bisw.: F mettre q. au pied du mur; sich ~, um bei s-m Entschlusse zu bleiben, bisw.: F prendre son courage à deux mains; sich zum Lachen, zur Lustigkeit ~ s'efforcer de rire; ich muß mich ~, um seine Briefe zu lesen, bisw. il faut que je fasse un effort pour ...; drt. Recht, Macht zu ~ coercition *f*; ⚓: e-n faulen Matro'sen zur Arbeit ~ bousquer ..., Matro'sen zum Seedienste ~ presser ... 3. mit Angabe des Wo-her, Wo-hin: ... de force, z.B. J. in Fesseln ~ mettre de force les fers à q.; den Rausch aus dem Kopfe in's Herz ~ faire passer de force l'enivrement de la tête au cœur; das Volk in's (oder unter's) Joch ~ soumettre le ... au joug, a. imposer un joug de fer au ... 4. ohne abhängige Verhältnisse: J. ~ (bewältigen) vaincre (ou dompter) q.; a. et. (essend) ~ venir à bout de (manger) qc.; es ~ (mit Aufbietung aller Kraft das zu Leistende schaffen) y parvenir (ou en venir à bout) en faisant tous ses efforts; Das läßt sich nicht ~ les efforts n'y font rien, il faut prendre patience; (schwz.) die Kosten w. nicht Alles ~ toute votre (notre, &) fortune n'y passera pas. 5. bsd. bibl. = be-drücken. 6. †: a) = not(h)-züchtigen; b) = ein-laden. 7. *abs.* ch. vom Hirsche: marcher en resserrant les pinces et en enlevant de la terre. — II. ~d *part.* et *a.* Ⓐ coactif, compulsif, drt. coercitif, 🝊 phls. cogent; ~de Umstände, bisw. force *f/sg.* majeure. — III. ge-zwungen *part.p.* et *a.* Ⓐ 1. v. ge-zwungen, bsd. Art. — 2. Bsd. Fälle: gezwungen lachen rire du bout des lèvres; sein Mienen-spiel ist gezwungen son jeu muet manque de naturel.

Zwingen-macher ⊖ (˘˘.˘˘) *m* Ⓐa. violeur.

Zwinger (˘˘) [zwingen] *m* Ⓐa. 1. mit *f*: ~(in *f* Ⓢ) celui (celle) qui force, qui contraint. 2. (umschlossener Raum, wo man auch lebende Wesen einsperrt) enceinte *f*, für Fasa'nen: faisanderie *f*, für Jagdhunde: chenil; (Kampfplatz für wilde Thiere) arène *f*, cirque; bisw. = Ge-fängniß. 3. ehm. (fester Thurm in der Stadtmauer) donjon, tour *f*, (mit Thürmen versehene Schloßburg) bastille *f*, in alten Burgen: espace entre le mur extérieur et le mur intérieur, a. espace entre le mur de la ville et le fossé; bisw. (der Graben selbst) fossé; ⚔ frt. (abgesonderter Niederwall) fausse-braie *f*, basse-enceinte *f*.

Zwinger-Mauer ⚔ (˘˘.˘˘) *f* Ⓢ frt. barbacane, avant-mur *m*.

Zwingli (˘-) *npr.m.* Ⓢ Ulrich ~ (schwz. Reforma'tor) Ulric Zwingle.

Zwinglianer (˘˘˘˘) *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓢ zwinglien(ne *f*) *m*, sectateur de Zwingle.

zwingli(ani)sch (˘˘˘˘, ˘˘) *a.* Ⓐ de Zwingle.

Zwingniß ↘ (˘˘) *f* Ⓢ = Zwang.

Zwink (˘) *m* Ⓢ clignement de l'œil.

zwinkeln (˘˘) *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. = blinzeln I. 1.

zwinken, mehr gbr. **zwinkern**, beide: (˘˘) [a/b. zuinchan] I. *v/n.* (*av.* h.) Ⓐa. 1. = blinzeln I. 1. 2. a. v. anderen Körper-theilen, als den Augen: (s')agiter par des mouvements vifs et courts; mit dem Schwänzchen ~ frétiller de la queue; sein Mund zwinkerte vor Bewegung ... frémissait d'émotion. — II. Z~ *n* Ⓐb. sans *pl.* = blinzeln III.

Zwirbel prov. (˘˘) *m* Ⓐa. tournant d'eau.

Zwirbel-... (˘˘...) in Zsg. mit *s.*, z.B. ~schritt *m* Turnerei: pas tournant; ~wind prov. *m* = Wirbel-wind.

zwirbeln prov. (˘˘) [mittel-dtsch. zwirben sich im Kreise drehen] *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. (faire) tournoyer.

Zwirl prov. (˘) *m* Ⓢ 1. = Quirl 1. 2. = Wirbel-wind. 3. ⊖ Drechslerei: ~(-bohrer *m*) vilebrequin.

Zwirn (˘) [a/b. zuir zwei Mal; bz. zweigedrehter Faden] *m* Ⓢ 1. ❁ u. ⊖ Spinnerei: fil (de lin), bsd. fil retors; zwei-drähtiger ~ fil double, fil retors de deux fils; (sehr feiner) drei-drähtiger ~ fil en trois (fil de remise); sehr fester ~ fil à gant; rother ~ fil garance; *fig.* fil (= Faden). 2. F *co.* blauer ~ (Branntwein) eau-de-vie *f*, P gros bleu; brauner ~ = Bier. 3. F (Gedanken, die man im Kopfe spinnt) idées *f/pl.*; ~ im Kopfe h. avoir de l'esprit; was der Kerl für ~ (Einfälle) im Kopfe hat! quelles drôles d'idées il a!; was machen Sie für ~ (Zeug)! etwa: qu'est-ce que vous nous chantez là! 4. ♀ = Bocks-dorn c. 5. (die faden-artigen Samen-gefäße der männlichen Krebse) fils *pl.*

Zwirn-..., meist ⊖ (˘...) in Zsg. mit *s.* I. analog „Zwirn", z.B. ~band *n* ruban *m* de fil; ~faden *m* brin (ou aiguillée *f*) de fil; ~gardinen *f/pl.* rideaux *m* de fil; ~halter(in *f*) *m* personne *f* qui tient le fil; ~knäuel *n* peloton *m* de fil; ~öler *m* Nähmaschine: huileur à fil; ~wickel *m* papier à fil. — II. Bsd. Fälle: ~bandweberei *f* petite rubanerie; ~brett *n* doubloir *m*; ~fabrikatio'n *f* filt(e)rie; ~händler(in *f*) *m* ❁ filotier *m*, filotière *f*; ~haspel *m* dévidoir, aspe, ❁ tourte *f*, Seidenwirkerei: fallope *f*; ~jenny (...jĕ'ne-ni) *f* jenny à retordre; ~kästchen *n*, ~kasten *m* der Schneider cassette *f*, bisw. ménagère *f*; ~klemme *f* Nähmaschine: pince-fil *m*; ~krämer(in *f*) ❁ *m* = ~händler(in); ~maschi'ne *f*, ~mühle *f* Spinnerei: machine à retordre, retordoir *m*, moulinoir *m*; Seidenfabr.: machine d'ouvraison, ovale *m*; ~saal *m* retorderie *f*; ~seide *f* soie retorse; ~spitze *f* dentelle de lin; feine weiße ~spitzen dentelles sans fond; fein geköperte ~sp. mignonette; schmale ~spitze bisette; ~spitzen-Klöpplerin *f* bisettière; ~sucher *m* der Nähmaschine: cherche-fil; ~tasche *f* ménagère; ~tute *f* zo. (Muschel) = Solda't 4 c; ~weiß *n* Färberei: blanc *m* laiteux; ~winde *f* dévidoir *m*, tour *m*; ~wurm *m* ver noir.

zwirnen (˘˘) [Zwirn] *A.* *a.* Ⓐ de fil. — *B.* *verbe.* Ⓐa. I. ⊖ *v/a.* Spinnerei: (re-)tordre (du fil), donner le tors à ...; Seidenfabrikation: die Seide ~ mouliner (ou avaler) ...; doppelt ~ organsiner; gezwirnte Seide soie *f* torse; sechsfach gezwirnt sein avoir six points de retordage; *fig.* *st.s.* die Parze zwirnt den Faden (G.) ... file ... — II. *v/n.* (*av.* h.) 1. v. Katzen: filer (= spinnen 1 f). 2. ⊖ die Wolle zwirnt (klebt durch Schweißfett faden-artig zs.) ... se corde. — III. Z~ *n* Ⓐb. sans *pl.* und **Zwirnung** *f* Ⓢ 1. analog ~ I., z.B. (re)tordage *m*, retordement *m*, tors *m*; zu starkes Z~ surtors *m*; zweites Z~ retors *m*; moulinage *m* (ou mariage *m*) de la soie. — 2. Bsd. Fälle: loses Z~ doublage *m*; Z~ der doppelten Seidenfäden dernière ouvraison *f*.

Zwirner ⊖ (˘˘) [zwirnen] *m* Ⓐa., ~in *f* Ⓢ (re)tordeur *m*, ...euse *f*, doubleur *m*, doubleuse *f*. [auch: Zwirn-mühle.

Zwirnerei ⊖ (˘˘˘) *f* Ⓢ retorderie; v.

zwirnig ⊖ (˘˘) [Zwirn] *a.* Ⓐ ~ sein, v. der Wolle: = zwirnen *B.* II. 2. [schwirren.

zwirren (˘˘) *v/n.* (*av.* h.) et *v/a.* Ⓐa. =

zwischen (˘˘) [a/b. in zuisken; gehört zu zwei] I. *prp.* mit *dat.* auf die Frage: wo, mit *ac.* auf die Frage: wohin. 1. meist: entre, z.B.: a) (Grundbedeutung: in der Mitte zweier Dinge) er saß ~ mir u. m-m Bruder (er setzte sich ~ mich u. m-n Bruder) il était assis (il s'assit) entre moi et mon frère; *fig.* ~ uns Beiden entre nous deux, F de vous à moi; es ist ein großer Unterschied ~ ihm u. ihr ... entre lui et elle ou de lui à elle; b) zeitlich: ~ heute und morgen entre aujourd'hui et demain; ich werde Sie ~ 5 und 6 Uhr erwarten je vous attendrai entre cinq et six; c) = unter I. 6, z.B. ~ diesen Büchern parmi (ou au milieu de) ces livres. — 2. Bsd. Fälle: Frau ~ 50 und 60 Jahren femme *f* de cinquante à soixante ans; den Kopf ~ den Schultern h. avoir la tête enfoncée dans les épaules. — II. *adv.* = dazwischen; auch in Verbindung mit *verbes* = dazwischen 3, z.B. ~(-)treten = da-zwischen treten.

Zwischen-..., **zwischen-...** (˘˘...) in Zsg. mit *s.*, *a.* und *adv.* I. (zwischen zwei Gegenständen oder Zeitpunkten liegend) meist zu geben durch: ... intermédiaire *a.*, z.B. ~arbeiten *f/pl.* travaux *m* intermédiaires; ~begriff *m* idée *f* intermédiaire; ~posten ⚔ *m* sentinelle *f* intermédiaire; ~schwelle ⊖ *f* Eisenbahn: traverse intermédiaire. — II. Bsd. Fälle: ~akt *m* thé. entr'acte; ~akts-Zeitung *f* (l')*Entr'acte* *m*; ~ast *m* branche *f* intermédiaire; ~äste des Pfirsichbaumes branches coursonnes; ~a'ttika ⊖ *f* arch. attique *m* interposé; ~ausschnitt ⊖ *m* arch. entre-coupe *f*; ~balken ⊖ *m* solive *f* du milieu; ~balken-Lage ⊖ *f* arch. faux-plancher *m*; ~band *n* an. ligament *m* situé entre deux os, 🝊 ligament interosseux; ~b. der Stachel-fortsätze ligament interépineux; ~b. der Quer-fortsätze ligament intertransversaire; ~begebenheit *f* incident *m*, épisode *m*; ~bemerkung *f*: a) note intercalée; b) remarque par laquelle on interrompt un récit, digression, bisw. parenthèse; ~bescheid *m* drt. = ~erkenntniß; ~blatt *n*: a) feuillet *m* intercalé; b) feuillet blanc (de livre interfolié); ~bug-theil *m* vét. ~b. des Pferdes inter-ars ...; ~deck ⚓ *n* entrepont *m*; zweites ~d. faux entre-pont; ~deckel *m* zo. (Theil des Fisch-schädels): 🝊 entr'opercule; ~decks-Passagier ⚓ *m* passager d'entre-pont; ~ding *n* chose *f* qui tient le milieu entre deux

autres, intermédiaire *m* (zwischen ... entre ...); ~**durch** (meist: ⏑⏑) *adv.*: a) au travers; b) zeitlich: par-ci par-là, quelquefois; ~**eintretend** *a.* qui intervient, &; engS. méd.: v. Wechselfieber: Ø subintrant; ~**ereigniß** *n* (G.) = ~begebenheit; ~**erkenntniß** *n* (arrêt *m*) interlocutoire *m*; ~**essen** *n* = ~gericht; ~**fabel** *f* épisode *m*; ~**fall** *m* (G. *a. pl.* ~fälligkeiten) incident; wieder ein neuer ~fall, bisw. voilà bien une autre histoire; thé. plötzlicher ~f. v. entscheidender Wirkung coup de théâtre; drt. un-angenehmer ~f. échauffourée *f*; ~**farbe** *f* demi-teinte; ~**fieber** *n* Ø méd. fièvre *f* intercurrente; ~**gebäude** *n* arch. bâtiment *m* compris entre deux autres bâtiments, aile *f* de jonction; ~**gericht** *n* Kochkunst: entremets *m*, (Nebengericht nach der Suppe) hors-d'œuvre *m*; ~**gesang** *m*: a) intermède vocal, weitS. chant intermédiaire; b) Dichtkunst: (zwischen Strophe u. Antistrophe) mésode *f*; ~**geschäft** *n* affaire *f* qui survient, affaire accessoire, incident *m*; ~**geschichtet** *a.* Geologie: Ø interstratifié; ~**geschirr** ⚙ *n* = Vor-gelege 1; ~**geschoß** *n* arch. entre-sol *m*, mezzanine *f*; ~**gesparr** ⚙ *n* = Leer-gebinde; ~**glied** *n* membre *m* intermédiaire ou servant de jonction entre ..., entre-deux *m*; die ~glieder ergänzen suppléer l'entre-deux; ~**hafen** ⚓ *m* entrepôt maritime; Auf-enthalt in e-m ~h. relâche *f*; ~**handel** *m*: a) commerce d'entrepôt, commerce de commission, d'expédition; b) = ~fall; ~**händler** *m* intermédiaire, ✱ entreposeur; v. auch: Unter-händler, Spediteur; ohne ~h. kaufen acheter de la main à la main; ~**handlung** *f* action incidente, incident *m*, épisode *m*; ~**hirn** *n* cerveau *m* intermédiaire, intercervelet *m*; ~**inne** (meist: ⏑⏑⏑) *adv.* au milieu des (ou entre les) deux; ~**keil** ⚔ *m* Artillerie: cale *f*; ~**kiefer** *m* an. = Mittel-kiefer; ~**kiefer-knochen** *m* Ø an. os intermaxillaire ou incisif; ~**kiemen-deckel** *m* zo. ~k. der Fische: Ø interopercule; ~**klappig** ⚘ *a.* intervalvaire; ~**knochen** *m/pl.* an. os intermédiaires ou wormiens; ~**knochen-Band** *n* (-**Muskel** *m*) an. ligament *m* (muscle) interosseux; ~**knoten** (-**theil**) ⚘ *m* entre-nœud, section *f* internodale; ~**könig** *m* h.a. in Rom interroi; ~**königthum** *n* bisw. interrègne *m*; ~**kunft** *f* = Da-zwischen-kunft; ~**lage** *f*: a) interposition; b) ce qui est posé entre deux choses; ⚙ Teppich-weberei: lamette; ~**latte** ⚙ *f* latte de remplissage; ~**läufer** ✱ *m* courtier marron; ~**lauter** ↘ *m gr.* diphthongue *f*; ~**lehne** *f* Eisenbahn: entre-voie; ~**licht** *n* crépuscule *m*; Malerei: demi-teinte *f*; ~**liegend** *a.* situé dans l'intervalle, interposé, intermédiaire; ~**magazi'n** *n* entrepôt *m*; ~**mahl(zeit** *f*) *n* collation *f*, (Vesperbrot) goûter *m*; ~m. halten prendre une collation ou son goûter; ~**maschi'ne** ⚙ *f* machine intermédiaire, communicateur *m*; ~**mauer** ⚙ *f* Bau-wesen: mur *m* mitoyen, mur de refend ou de séparation; ~**mischung** *f* mélange *m*; ~**mittel** *n* chm. agent *m* intermédiaire; ~**muskel** *m* an. muscle interosseux; ~**pause** *f* intervalle *m*; ~**perso'n** *f* = Mittels-person; ~**pfeiler** ⚙ *m* pilier placé entre deux autres, pied-droit intermédiaire; ~**pfosten** ⚙ *m* Bau-wesen: poteau de remplage; ~**planeta'risch** *a.* Ø ast. interplanétaire; ~**platz** *m* place *f* intermédiaire, intervalle, auch: entre-deux; ~**polig** *a.* interpolaire; ~**postverkehr** *m* service de correspondance; ~**punkti(e)rt** ⚙ *a.* Gravir-kunst: entre-pointillé; ~**quer-fortsatz-Muskeln** *m/pl.* an. muscles intertransversaires de l'épine; ~**rahmen** ⚙ *m* Glaserei, Tischlerei: faux-châssis; ~**rang** *m* entre-rang; ~**raum** *m*: a) räumlich und zeitlich, meist: intervalle, nur räumlich: espace (intermédiaire) (a. ♪ ~r. zwischen den Noten-linien); die gehörigen ~räume lassen garder les intervalles ou les espaces; einen ~r. lassen, oft: espacer; ⚔ ~r. bei halbvoller Stellung intervalle tant plein que vide; b) bsd. Fälle: ~r., auch: entre-deux (zB. des épaules); (Entfernung zwischen zwei Dingen) distance *f*, éloignement; Aufstellen in ~räumen, Anordnung der ~räume espacement (a. arch.); (Spalte, Spielraum) jour, (Lücke) lacune *f*; ~r. zwischen den Augenbrauen entre-sourcil; ~r. zwischen 2 Rippen défaut des côtes, ~r. der Schenkel entre-cuisse *f*; leerer ~r. zwischen zwei Zeilen interligne; an., ⚘ ~r. zwischen 2 Theilen gleicher Art: Ø interstice (a. phls. ~r. zwischen den Elementa'r-Theilen), in den ~räumen befindlich interstitiel; méd. eine Arznei' rc. in ~räumen geben distancer ...; vgl. a. Pore; ⚙ arch. ~r. zwischen zwei Balken (Latten) travée *f* (pureau); ~r. der Balken-Enden solin, ~r. zwischen zwei auf ea. aufgeführten Gewölben entre-coupe *f*, ~räume lassen, die mit dem ausgefüllten Mauerwerke v. gleicher Weite sind espacer tant plein que vide; ~r. zwischen zwei Kälber-zähnen intersection *f* des denticules; Eisenb.: ~r. zwischen zwei Geleisen entre-voie *f*; ~r. in der Kette bei der Teppich-Arbeit relais; typ. ~r. zwischen zwei Zeilen espace; zu viel ~r.! (~r. geringer einrichten): a) zwischen den einzelnen Zeilen: blanc à diminuer!, b) bei den einzelnen Buchstaben: à rapprocher!; ⚔ ~r. zwischen der Pfahlreihe und dem Wehre im Festungsgraben risberme; ⚓: ~r. zwischen den Fugen couture *f*, zwischen dem Haupt- und Fock-maste: entre-deux, ~r. in der Stauung forain, faux rang, das Schiff hat keine ~räume zwischen den Spanten ... est construit à pleines mailles; ~**räumlich** *a.* bsd. ⚘ intervallaire, interstitiel; ~**rede** *f*: a) interruption; b) (Abschweifung) digression; ~**redner** *m* orateur intermédiaire, engS. interlocuteur; ~**regierung** *f* interrègne *m*; ~**reich** *n*: a) empire *m* situé entre d'autres; b) = ~regierung; ~**reihe** *f* entre-rang *m*; ~**rippe** *f* côte intermédiaire; ~**rippen-...** in Zssg. mit *s.*: a) Ø an. meist: ... intercostal *a.*, zB. ~**rippen-Muskel** *m* muscle intercostal; b) bsd. Zoll: ~**rippen-Stück** ⚙ *n* Schlächterei: entre-côte *f*; unterer Theil des ~rippen-Stücks u. der Seiten nahe bei der Brust plats *m/pl.* de côtes couverts; ~**saison** *f* (pron. fr.) demi-saison; ~**satz** *m*: a) ~satz in Stickereien, in der Wäsche rc. entre-deux; b) *gr.* (erklärender) ~f. proposition *f* intercalée ou incidente (prop. explicative), auch: parenthèse *f*; ~**saum-sattel** ⚙ *m* entre-bât; ~**scheitel-bein** *n* vét. os *m* carré ou interpariétal; ~**schicht** *f* Geologie: terrain *m* intermédiaire; ⚙ Bergbau: ~schicht in einer dicken Minera'l-schicht lit *m* intercalé, in Kohlen: nerf *m* (schisteux); ~**schlag** *m*: a) méd. ~schlag des Pulses intercadence *f* ...; b) ⚙ typ. = Durch-schuß 2; einen ~schlag machen jeter un blanc; ~**schlüssel-bein-Band** *n* Ø an. ligament *m* interclaviculaire; ~**schüssel** *f* = ~gericht; ~**sims** ⚙ *n* Tischlerei: filet *m*; ~**speise** *f* = ~gericht; ~**spiel** *n* thé. intermède *m*, bisw. intermezzo *m*, ↘ entr'acte *m*; ~spiele *pl.* bisw. divertissements *m* (d'un opéra); ~**spruch** *m* = ~erkenntniß; ~**staatlich** *a.* entre états, international; ~**stab** *m* arch. côte *f*, (schmale Leiste) filet, (Rundstab) astragale; ~**stachel-Muskel** *m* Ø an. muscle interépineux; ~**stand** *m*: a) interposition *f*; b) état intermédiaire; ~**ständer** ⚙ *m* Bau-wesen: poteau de remplage, tournisse *f*; ~**ständig** ⚘ *a.* interpositif; ~ständige Nebenblätter stipules *f/pl.* intermédiaires; ~**statio'n** *f* Eisenbahn: station intermédiaire ou de passage; ~st. mit Lokomoti'v- und Wagenschuppen station de dépôt; ⚓ étape intermédiaire; ~**steckblech** ⚙ *n* Eisenbahn: ~st. am Schienen-stoße cale *f* (ou plaquette *f*) pour régler la largeur des joints; ~**stein** ⚙ *m* cuivre sulfaté bleu; ~**stellung** *f* = ~stand; ~**stimme** ♪ *f* ehm. haute-contre; ~**stock(werk)** *n* arch. = ~geschoß; ~**streifen** *m* ligne *f* intermédiaire; Nähterei: entre-toile *f*; ~**streit** *m* (neuere Gerichtssprache) für das frühere Interventio'n (v. ds); ~**strich** ⚙ *m* Kupferstecherei: entre-taille *f*; ~**stück** *n*: a) pièce *f* intermédiaire; bei Spitzen: entre-deux *m*; b) thé. = ~spiel; c) ⚙ v. Bohr-gestänge; ~**stuhl** ⚙ *m* Eisenbahn: coussinet simple ou intermédiaire; ~**stunde** *f*: a) heure d'intervalle, weitS. intervalle *m*; b) heure de loisir; éc. (Pause zwischen den Lehrstunden) récréation; ~**tanz** *m* in einem Ballet entrée *f* (de ballet); ~**theil** *m* partie *f* intermédiaire; ⚙ Büchsenmach.: ~th. eines Feder-hakens petite vis *f* d'un monte-ressort; ~**tiefe** *f* arch. métope; ~**ton** ♪ *m* son intermédiaire ou moyen; ~**träger(in** *f*) *m* rapporteur *m*, ...euse *f*, bisw. figaro; ~**trägerei** *f* = Zu-trägerei; ~**tropisch** *a.* intertropical; ~**trunk** *m* (zwischen zwei Gerichten) coup du milieu, verre de vin pris entre deux plats; ~**umstand** *m* circonstance *f* incidente, incident; ~**verdeck** ⚓ ↘ *n* = ~deck; ~**verkehr** *m* communication *f* réciproque; ~**völklich** ↘ *a.* international; ~**vorfall** *m* = ~fall; ~**wall** ⚔ *m* frt. courtine *f*; ~**wand** *f* cloison (ou paroi) mitoyenne, entre-deux *m*; ⚘ biegsame, dünne ~wand diaphragme *m*; ~**weite** *f* distance entre ..., arch. espacement *m*, vide *m*, entre-corbeaux *m/pl.*; v. a. ~tiefe; ~**weltlich** ↘ *a.* entre les mondes; ~**wind** ⚓ *m* vent collatéral; ~**wirbel-band** *n* Ø an. ligament *m* intervertébral; ~**wirbel-knorpel** *m/pl.* Ø an. fibro-cartilages intervertébraux; ~**wort** ↘ *n gr.* interjection *f*; ~**wuchs** ⚘ *m* diaphyse *f*; ~**zaun** *m* haie *f* mitoyenne ou de séparation; ~**zeile** *f* ligne intermédiaire, entre-ligne *m*, interligne *m*; ~**zeilig** *a.*: ~zeilig(e Übersetzung version *f* ou traduction *f*) interlinéaire; ~**zeit** *f* intervalle *m*, temps *m* intermédiaire; rl. ~zeit, die zwischen der Ertheilung e-r Weihe bis zur Ertheilung einer höheren verstreichen muß interstice *m*, ~z. zwischen den Horen des katholischen Gottesdienstes mésore *m*; in der ~zeit dans l'intervalle ou en attendant, sur ces entrefaites; ~**zellengang** *m* Ø an. méat intercellulaire.

Zwisch-gold ⚙ (⏑-⏑) *n* ⑱ sans *pl.* Goldschlägerei: argent *m* battu doré d'un côté.

Zwispel ⚘ (⏑⏑) *f* ⑱ = Vogel-kirsche.

Zwist (⏑) [nd.; gehört zu zwie] *m* ⑱ **1.** (Entzwei-ung) dissension *f*, division *f*, F brouille *f*, fâcherie *f*, (Zwietracht) discorde *f*, (Streit) querelle *f*, différend (v. Streit); ~ in eine Familie rc. bringen mettre la division dans ... **2.** ⚙ Weberei: deux fils entre dents de peigne.

zwisten ↘ (⏑⏑) [Zwist] *v/n.* (*av. h.*) ㉑b. um et. ~ se disputer qc. (= streiten).

zwistig (⏑⏑) [Zwist] *a.* ㉔ **1.** v. Personen: en dissidence, désuni, F brouillé. **2.** v. Sachen: = streitig 2, zB. ~e Frage question *f* controversée ou litigieuse, objet *m* de litige.

Zwistigkeit (⏑⏑-) *f* ㊹ = Zwist.

Zwitsche ⚘ (⏑⏑), **Zwitschen-beerstaude** (⏑⏑-..⏑), beide: *f* ⑱ = Berg-holunder.

Zwitscherling (⏑⏑⏑) *m* ⑱ zo. = Zitscherling, Blut-hänfling.

zwitschern (⏑⏑) [a/d. zuizerôn] **I.** *v/n.* (*av. h.*) et *v/a.* ㉑a. von Vögeln: gazouiller, chanter, bsd. v. e-r Lerche: tirelirer, grisoller; v. der Schwalbe: gazouiller, trisser; vom Sperling, a. chucheter, vom Zeisig: chanter; als *v/a.* ein Lied ~ chanter (ou fredonner) un air; metonymisch: das Lied zwitschert, etwa: ... frappe l'oreille d'un doux gazouillement; mit Angabe der Wirkung: die Zeisige haben das Ohr mir taub gezwitschert ... m'ont assourdi de leurs chants; *prv.* v. Alte(r) 1 und jung. — **II.** Z~ *n* ㊹b. sans *pl.* gazouillement *m*, chant *m* (du serin), bisw. gui-gui *m*, F dégoisement *m*.

Zwitter (⏑⏑) [a/d. zuitarn Kebskind] *m* ㊹a. **1.** allgemein: être qui réunit en lui deux natures différentes, (Ba'stard) bâtard, Ø (être) hybride, ⚘ u. zo. métis; *fig.* être (ou formation *f*) équivoque, hybride ou bâtard(e). **2.** (Wesen mit männlichen u. weiblichen Geschlechtstheilen) von Menschen: Ø hybride, hermaphrodite, androgyne; ~ v. vorwiegend weiblicher Natur: Ø gynanthrope; ⚘ plante *f* androgyne ou hermaphrodite ou bissexuelle; zo. monoïque *f*. **3.** min.: a) = Wasser-blei b; b) élément (métallique) étranger intercalé dans la roche.

Zwitter-..., **zwitter-...** (⏑⏑...) in Zssg. mit *s.* u. *a.* **I.** meist: ... hybride *a.*, zB. ~**art** *f* espèce hybride; ~**schluß** *m* Ø phls. raisonnement

hybride; ~wort n mot m hybride. — II. Bsd. Fälle: ~artig a. = zwitterhaft; ~bildung f réunion, chez le même individu, des deux sexes ou de quelques-uns de leurs attributs, 𝒬 hermaphrodisme m, androgynie, weitS. formation hybride, hybridation; ~blume f, ~blüt(h)e f ⚘ fleur hermaphrodite ou androgyne, fleur stylostème; ~blüt(h)ig ⚘ a. androgyniflore, pistillo-staminé; ~esel m = Maul-thier; ~form f = ~bildung; ~gang ⊖ m Bergbau: filon (besser: gîte) d'imprégnation (p. e. l'étain dans le granit); ~geschlecht n: a) genre m hybride, genre (ou classe f) des hermaphrodites; b) fig. race f bâtarde ou dégénérée; ~geschöpf n, ~gestalt f = Zwitter 1 u. 2; ~käfer m zo. cantarelle f, 𝒬 proscarabée (Me'loe proscarabæ'us); ~mühle ⊖ f moulin m à broyer la mine d'étain; ~pflanze ⚘ f = Zwitter 2 ⚘; ~stock ⊖ m massif de minerai d'étain: ~thier n animal m des deux sexes; ~thierchen n zo. vibrion m (Vi'brio); ~wesen n: a) nature f (être m) hybride ou équivoque; b) = Zwitter 1 und 2.

zwitterhaft, zwitterig, beide: (⏑⏑⏑) [Zwitter] a. ㉔ bâtard, 𝒬 hybride; ⚘ auch: bissexe, monocline, stylostème; fig. équivoque, F qui n'est ni chair ni poisson.

Zwitterhaftigkeit (⏑⏑⏑-), **Zwitterschaft** (⏑⏑), beide: f ㊹, **Zwitterthum** (⏑⏑-) n ㉟ sans pl. caractère m hybride, 𝒬 hybridité f, hermaphrodisme m.

zwitzern (⏑⏑) v/n. (av. h.) ㊷a. 1. = blinzeln I. 1, zwinkern 2. 2. = flimmern 1. 3. = zwitschern. [doch nur mit s/f. verbunden).

zwo, fast † (⏑) [v. zwei] a/n.c. = zwei (je-

zwölf (⏑) [a/b. zuelif; bz. zehn u. zwei, vgl. elf] I. a/n.c. 1. meist: douze; die ~ Apostel les douze apôtres, les Douze; in den ~ Nächten = Zwölften (v. zwölft II.); ♪ ~ Viertel (Achtel, Sechzehntel) douze-quatre (douze-huit, douze-seize). — 2. Bsd. Fälle: a) die Uhr ist ~(e) il est midi, bei Nacht: minuit; um halb ~ à onze heures et demie; um ¾ auf ~(e) à midi moins un quart; b) etwa ~, oft: une douzaine; Gruppe v. ~ (Personen ꝛc.) bisw.: 𝒬 dodécade f; Gedicht v. ~ Versen douzain m; zu je ~ geordnet disposé par douzaines, 𝒬 duodénaire; arch. mit ~ Säulen auf der Giebel-seite dodécastyle; prv. Das dauert v. ~ Uhr bis Mittag cela ne vaut rien. — II. (die Zahl) Z~ f ㊹ (le nombre ou le chiffre) douze; eine römische Z~ (XII.) un douze romain; zwei Z~en deux douze.

Zwölf-..., zwölf-... (⏑...) in Zusammensetzg. (Deux séries alphabétiques indiquées par ☞!)
I. analog „zwölf", zB. ~achtel-takt ♪ m mesure f de douze huit(ièmes); ~apostel-Kirche f église des Douze-Apôtres; ~malig a. répété douze fois; ~pfünder ⚔ m Artill.: pièce f de douze; ~stündig a.: a) de (ou qui dure) douze heures; b) de (ou en) douze leçons; ~stündlich a. qui se renouvelle toutes les douze heures; ~stündner ⊖ m Bergb.: mineur qui travaille douze heures par jour; ~tafel-gesetz n h.a. lois f/pl. des Douze Tables; ~thaler-fuß m ehm. étalon de douze thalers. — ☞ II. Bsd. Fälle: ~blätt(e)rig ⚘ a. à douze feuilles; v. Blumen-kronen: dodécapétale (a. mit ~blätt(e)riger Blume); ~bote m ehm. = Apo'stel; ~eck n 𝒬 math. dodécagone m; ~eckig a. à douze côtés, 𝒬 math. dodécagone; ~ender m ch. = Zwölfer 5; ~fach a. douze fois autant, 𝒬 duodécuple; Pharao-spiel: das Z~fache des ersten Satzes douze-et-le-va m; ~fach-gespalten ⚘ a. dodécafide; ~finger-darm m 𝒬 an. duodénum; zum ~f. gehörig duodénal; ~finger-darm-Entzündung f 𝒬 path. phlegmasie duodénale, duodénite; ~flach n = ~flächner; ~flächig a. à douze faces, math., min. de douze faces, 𝒬 dodécaèdre, dodécaédrique; ~flächner m 𝒬 math., min. dodécaèdre; ~fürst m h.a. dodécarque; ~griff(e)lig ⚘ a. dodécagyne; ~herrschaft f h.a. dodécarchie; ~herrschaftlich a. h.a. dodécarchique; ~jährig a.: a) de (ou durant) douze ans; b) (âgé) de douze ans; der ~jährige Geburtstag le douzième jour de naissance; ~lappig ⚘ a. avec douze lobes, duodécimlobé; ~löthig a. de six onces; ~löthiges Silber argent m à neuf deniers; ~männ(er)ig ⚘ a. dodécandr(iqu)e; Klasse der ~ bis neunzehn-männigen (-weibigen) Pflanzen dodécandrie f (dodécagynie); ~rud(e)rig ⚓ a.: ~rud(e)riges (Donau-)Schiff trifil m, trifle m; ~seitig a. à (ou de) douze côtés ou faces, 𝒬 math. dodécagone; ~spaltig ⚘ a. dodécafide; ~theilig a. composé de (ou divisé en) douze parties, ⚘ dodécaparti, duodécimfide; math. duodécimal; ~theiligkeit f système m (ou caractère m) duodécimal; ~weib(er)ig ⚘ a. dodécagyne; v. auch: ~männ(er)ig; ~wink(e)lig a. de douze côtés ou angles, 𝒬 math. dodécagonal (von Körpern: mit ~winkeliger Basis).

Zwölfer (⏑⏑) [zwölf] m ㊷a. 1. le chiffre douze. 2. quantité f de douze objets. 3. Arithmetik: douzaine f. 4. pièce f de douze (kreutzers). 5. membre du conseil des Douze. 6. ch. cerf (à) douze cors, weitS. cerf dans la force de l'âge. 7. ⊖ typ. in-douze (geschrieben: in-12). 8. vin de l'an douze. — NB. Ce mot peut désigner toute personne ou toute chose ayant pour caractéristique le chiffre 12, p. ex. soldat du douzième régiment, &.

zwölferlei (⏑⏑-) adv. de douze espèces ou manières. [comité des Douze.

Zwölfer-Ausschuß (⏑⏑,-⏑) m ㉝ h.m.

zwölft (⏑) [zwölf] I. a/n.o. ㉔ 1. der (die, das) ~e, meist: le (la) douzième. — 2. Bsd. Fälle: Karl XII. (der Zwölfte) Charles XII (douze); der Z~e des Monats le douze du mois; der ~e (12.) Dezember le douze (12) décembre; ast. bei Finsternissen: ~er Theil der Sonnen- und Mond-scheibe, oft: 𝒬 doigt m. — II. die **Zwölften** pl. les douze jours entre Noël et l'Épiphanie.

Zwölftel (⏑⏑) [zwölf] n ㊷a. (Bruchzahl) douzième partie f; ein ~ un douzième; sieben ~ (7/12) sept douzièmes.

zwölftens (⏑⏑) [zwölft] adv. douzièmement, en douzième lieu, bisw. duodécimo (gewöhnlich geschrieben 12°).

Zwölfter (⏑⏑) [zwölf] m ㊷a. 1. v. zwölft. 2. douzaine f. 3. = Zwölfer 1. 4. † = Zwölf-finger-darm.

zwot ↘ (⏑) a/n.c. ㉔ = zweit.

zwuder prov. (⏑⏑) int. = schwude.

Zwuntsche prov. (⏑⏑) f ㊸ zo. = Gold-ammer.

Zy... v. Cy...

Zygäne 𝒬 (-gh⏑⏑) [grch.] f ㊸ zo. (Schmetterling) zygène (Zygæ'na).

zygomatisch 𝒬 (--⏑⏑) [grch.] a. ㉔ an. (das Jochbein betreffend) zygomatique.

Zyl prov. ⊖ (⏑) n ㊳ = Wehr 7.

Zylhart (⏑⏑) npr.n. ㊳ géogr. (elsässisches Dorf) Sur-l'Hate.

Zymbel (⏑⏑) [grch.] f ㊸ = Zimbel.

Zymolog 𝒬 (-⏑⏑) [grch.] m ㊵ (Gährungskundiger) zymologiste.

Zymologie 𝒬 (-⏑-gh⏑) [grch.] f ㊸ u. ㊹ (Gährungslehre) zymologie.

zymologisch 𝒬 (-⏑⏑gh⏑) [grch.] a. ㉔ (zur Gährungslehre gehörig) zymologique.

Zymom 𝒬, **Zymon** 𝒬, beide: (-⏑) [grch.] n ㊳ chm. (in Gährungsprodukten befindlicher unlöslicher Pflanzen-kleber) zymome m.

Zymotechnikum (-⏑⏑⏑⏑) [grch.] n ㊹ (Fachschule für Destillateure) etwa: école f de distillerie.

Zytotechnie ↘ (-⏑⏑⏑) f ㊹ und ㊸, **Zytotechnik** ↘ (-⏑⏑⏑) f ㊹ [grch.] art m du brasseur.

(☞ La lettre z se prononce toujours comme tss...)

Regeln über die Sylbentheilung im Deutschen

im Anschlusse an die „Regeln für die deutsche Rechtschreibung", Berlin 1880, welche z. Th. die Regeln von Sanders und Heyse, sowie die analog Vorwort Seite XIII im Lexikon befolgten Regeln modifizieren.

---

1. **Einen** Laut bildende Vokale werden ebenso wenig wie einsylbige Wörter getrennt, zB. aa-sen, lie-ben, Soest, Haus.

2. **Doppel-Vokale** bleiben zusammen, zB. Lei-er, Feu-er; bilden aber zwei oder mehr Vokale zwei gesprochene Sylben, so werden sie auch in der Schrift getrennt, zB. Ä-a-kus, Au-er-ochs.

3. Man trennt meist nicht, wo ein einzelner Vokal vor oder nach dem - stehen würde, zB. a-ber, neu-e bleiben ungetrennt; so auch nicht, wenn durch die Trennung Irrthum entstehen könnte, zB. Bein-zichtigung statt Be-inzichtigung.

4. **Mehrsylbige** Wörter werden nach Sprechsylben getrennt, zB. Für-sten-schloß.

5. **Auslautende Konsonanten** kommen zur ersten Sylbe, zB. lang-sam, Haus-thür. Daher werden zusammengesetzte Wörter nach ihren Bestandtheilen zerlegt, auch wenn diese Theilung der Aussprache nicht gemäß ist, zB. dar-um, her-ein, vor-an, hin-ein, auf-er-stehen, be-ob-achten; ebenso Dienst-rang neben Glocken-strang; Markt-ort neben Nuß-torte; Tax-ordnung, Ex-offiziant. — Ebenso in Fremdwörtern, zB. Inter-esse, Mikro-skop, Di-stichon, Atmo-sphäre; aber Dis-position.

6. Steht **ein** Konsonant im **Inlaute**, so gehört er zur zweiten Sylbe, zB. Ho-heit, na-he, tre-ten, — nur wenn er nicht gesprochen wird, zieht man ihn zur ersten, zB. lü-tzow-er.

Die **Ableitungs-Sylben**: ...at, ...el, ...er, ...ig, ...in, ...isch, ...ung ziehen den Endkonsonanten des Stammes an sich zB. Hei-mat, Krei-sel, Ba-der, we-nig, Dichte-rin, kin-disch, Zei-tung.

7. Von zwei Konsonanten, welche im Inlaute stehen, gehört der letzte zur zweiten Sylbe, zB. här-ten, Knos-pe (so auch Heyse, dagegen Sanders: Ha-spe), Ach-sel, Fin-ger, klop-fen, krat-zen (statt klo-pfen, kraz-zen, wie früher geschrieben wurde, wenn man nicht die Trennung solcher Buchstabenverbindungen ganz unterließ); An-ker, an-kehren — So werden auch Doppelkonsonanten getrennt, zB. Af-fe, Was-ser; bei ck schreibt man jetzt hak-ken (während Heyse ha-cken wollte).

ch, ph, th, sch, dt, in Fremdwörtern gh, gn, sobald sie einen Laut bilden, gehören zur zweiten Sylbe, zB. Ku-chen, Jo-se-phine, Or-tho-gra-phie, lö-schen, Stä-dte, Ali-ghi-e-ri, Bo-lo-gna, — dagegen (analog 4) Kap-hirsch, Bet-haus, sieg-haft.

x und z treten stets zur zweiten Sylbe, zB. He-xe, rei-zen, rit-zen (mit einziger Ausnahme bei zusammengesetzten Wörtern, § 5).

8. Von drei Konsonanten tritt der letzte zur zweiten Sylbe, zB. Wich-se, Häck-sel, — dabei kommt es auf die Ableitung an; daher theilt man: wich-ste, kleck-ste, aber: sechs-te, Diens-tag. Hat pf vor sich einen anderen Konsonanten, so geht es zusammen an die zweite Stelle, zB. dam-pfen.

9. Ist zwischen zwei Konsonanten ein Vokal ausgefallen, so trennt man dieselben, zB. dick-schäd-lig, ew'-ge, faſ'-le; nach den neuen Regeln auch Loth-ringen.

10. Auch innerhalb einer Zeile trennt man der Deutlichkeit wegen die Bestandtheile zusammengesetzter Wörter, zB. Erd-rücken, Dotter-lein, Hühner-ei, Pferde-egel, Reise-erinnerungen, Still-leben, Klee-ernte, sobald es die Deutlichkeit erfordert.

Die 1879—80 eingeführte Schul-Orthographie.

(Darstellung ihrer „**Abweichungen**" von der allgemeinen, im vorliegenden Wörterbuche befolgten Schreibweise.)

I. Systematische Zusammenstellung der Abweichungen.

A. Vokale.

Ein Vokal statt zweier: in bar, Barschaft, Maß, Schaf, Schar, Star, Wage, Ware; Herd, Herde, Kamel; Los, losen, Losung ꝛc., Schoß ꝛc.

Ä, Ö, Ü statt Ae, Oe, Ue. — In Fremdwörtern ä, ü statt anderer Schreibweise: Sekretär, Allüren (vgl. ...eu 2).

e (statt ä): in echt, Eltern, Grenze ꝛc.

ei (statt ai): in eichen, Eichamt; Heide ꝛc.; aber: Bai, Bayern ꝛc.; der Bei und Bey.

...ee, ...ie, 1. Substantiv-Endungen; hängen im Plural ...en an, wenn er in der Aussprache um eine Silbe wächst: Armeeen, Seeen (aber Komitees) ꝛc.; Melodieen, Theorieen ꝛc.

2. vgl. ...ie.

eu 1. (statt äu): in deucht(e), durchbleuen (durchhauen), Greuel, leugnen, verleumden ꝛc.

2. Endung ...eur; in Commandeur und Kommandeur, Redacteur und Redakteur ꝛc.

i (statt y) in: Gips, Silbe, Sirup, Vampir ꝛc.; aber: Myrte, Bayern ꝛc.

ie (statt i): überall in der Verbal-Endung ...ieren, z. B.: hantieren, marschieren, studieren ꝛc.; — in allen Ableitungen, z. B.: Hantierung ꝛc.; ferner in gieb und Ableitungen.

ou (statt u): in Fourage, Fourier, Fournier ꝛc.

B. Konsonanten.

Ein Konsonant (statt der sonst oft gebrauchten zwei): in Taft; Walnuß; Damwild, Grumt, samt, Samt, sämtlich, Zimt; Gespinst, Gewinst, Singrün; Zierat ꝛc.; — dagegen: Branntwein, Kenntnis, Litteratur, Kabinett ꝛc.

Zwei Konsonanten (statt der bisweilen gebrauchten drei): in Brennessel, Schiffahrt[1]) ꝛc.; — dagegen (weil weniger gebräuchlich): Schallloch, Zolllinie.

[1]) in der Teilung (beim Abbrechen der Silben) aber: Brenn-nessel, Schiff-fahrt, ꝛc.

f (statt ph): in Adolf, Rudolf, Westfalen ꝛc.; dagegen: Ephen.

h als Dehnungszeichen:

a) h bleibt in: 1. allmählich; 2. bei den mit th anfangenden Wörtern, wenn kein Diphthong folgt, z. B.: That, Thor (*m.* u. *n.*), thun; dagegen: Teil, Tier ꝛc. (Zu merken: Thee — aber Teer!); 3. in Verbindungen: hl, hm, hn, hr (Liquida), z. B.: fehl; nehmen; Fahne; Uhr (dagegen: Feme und Ableitungen); 4. vereinzelt: hd und ht: Fehde, Mahd ꝛc.; Draht, Naht ꝛc.

b) h fällt dagegen weg: 1. in Rat, raten; Miete; Not, nötig; Flut, Mut, mutig ꝛc.; 2. in Zusammensetzungen damit, wie ratlos, notwendig, Hochmut, hochmütig ꝛc.; 3. in der Endsilbe ...tum, z. B.: Eigentum, Reichtum ꝛc.; und 4. in Blüte (vgl. Güte).

Außerdem noch zu merken: hurra, Turm, Wirt ꝛc.

k vielfach: 1. in griechischen Wörtern; 2. in eingebürgerten Fremdwörtern, z. B. Kabinett, Boskett; 3. ko..., kol..., kom..., kon..., kor... (vgl. ...eu 2); 4. ...kt..., z. B.: Diktat (aber: Dictum; vgl. auch ...eu 2). — 5. k (statt ch), z. B.: Kurfürst ꝛc. — 6. der Kaffee und das Café (Restauration).

s in deshalb, deswegen ꝛc. (nicht: deßhalb ꝛc.); — dasselbe, diesseits (nicht: daſſelbe ꝛc.); — Dienstag, Donnerstag; — Ries (Papier).

...nis, Substantiv-Endung; durchweg mit ...s; z. B.: Ereignis, Erkenntnis, Vermächtnis, Zeugnis ꝛc. — Die Vorsilbe miß... dagegen stets mit ß.

ss zwischen zwei Vokalen, deren erster kurz: lassen.

ß 1. zwischen zwei Vokalen, deren erster lang: büßen; 2. wenn der Buchstabe t folgt: laßt, läßt; (ge)büßt.

t und **d:** der Tod, todkrank, todmüde, Todsünde, tödlich ꝛc.; dagegen: der Tote, tot, töten, Totschlag, Totengräber ꝛc.

z (statt tz) nach langem Vokal, z. B.: Brezel, duzen ꝛc.; — Zar ꝛc. (statt Czar). — (NB. Nation, Fraktion ꝛc. niemals mit z.)

C. Kleinschreibung.

Was nicht den Artikel vor sich hat, bzw. nicht mehr als reines Substantiv empfunden wird, ist — im Gegensatze zur früheren Großschreibung — in der Regel klein zu schreiben. (Doch ist in dieser Hinsicht noch manches streitig und unentschieden; im Zweifelsfalle also Beibehalt des Bisherigen zu empfehlen); z. B.:

der Abend, der Morgen ꝛc.,	abends, morgens, nachts, mittags ꝛc. heute morgen, morgen abend ꝛc.
der Sommer, der Winter,	sommers, winters.
das Recht,	recht behalten.
die Schuld,	schuld geben, sein.
der Anfang, das Heute,	anfangs, heute.

Ferner: beide; etwas; jemand; nichts u. s. w.

D. Zusammenziehung
bisher meist getrennt geschriebener Wörter:

hohnsprechen; zustande kommen; imstande sein; instandsetzen; inwieweit; manchmal; einmal; meilenweit; infolge; statthaben, teilhaben, teilnehmen (aber: zu teil werden); zuliebe ꝛc. ꝛc.

II. Specielle Liste der Abweichungen.

Erläuterungen.

1) Es bezeichnen: † **nicht mehr** anzuwendende Schreibweisen, zB.
„†Aam" = nicht anwendbar für Ohm.

(nur!) die nach der Schul-Orthographie („Regeln und Wörterverzeichnis für die deutsche Rechtschreibung z. Gebrauch in den preußischen Schulen. Berlin. 1880") **nur** noch gebräuchliche Schreibweise, während im Wörterbuche zwei oder mehrere angegeben sind; zB.
„Adolf (nur!)" = nicht auch Adol**ph**.

* die **bessere** von zwei zulässigen Schreibweisen; zB.
„*Abs**tract**um" = besser als Abstraktum.

(und) [] zwischen zwei Wörtern, **ohne** Angabe eines Sternes bei einem der Wörter bedeutet, daß beide Schreibweisen **gleich gut** sind; ebenso können die bei manchen Wörtern in eckigen Klammern stehenden Buchstaben **gebraucht** oder **fortgelassen werden**; zB. „abs**pe**nen" und „abspänen"; „Ansied[e]lung".

b. = bayrisch
ö. oder österr. = österreichisch
p. oder preuß. = preußisch
w. = württembergisch
} solche Wörter, die in der angegebenen Schreibweise speciell nur in dem betreffenden Lande gebraucht werden sollen.

Alle sonstigen Zeichen und Abkürzungen haben dieselbe Bedeutung wie im Wörterbuche.

2) Wo im Wörterbuche das **h** oder von einem Doppelbuchstaben der eine eingeklammert ist, hat die Schul-Orthographie das Wort nur o h n e das eingeklammerte Zeichen, außer in den Verben auf ...i(e)ren, die nach derselben stets ...ieren geschrieben werden. Daher sind in der nachstehenden Liste auch nur diejenigen Wörter auf ...ieren angeführt, die noch eine andere Veränderung als die oben angedeutete haben, zB. konfis**c**ieren und ...**z**ieren. Ebenso erschien es unnötig, alle zusammengesetzten Wörter aufzunehmen, da das Simplex, sobald es von der alten Schreibweise abweicht, an seinem alphabetischen Platze angeführt ist.

3) Die Hauptwörter auf ...**niß**, welche nach der Schul-Orthographie ...nis zu schreiben, werden gleichwohl nach derselben Zahl dekliniert, welche im Wörterbuche bemerkt ist.

4) Hinsichtlich etwa vermißter Wörter muß auf Analogie mit dem Gegebenen verwiesen werden.

Aal, *dim.* Älchen (nur!)
Aaltierchen
†Aam (für Ohm)
Aargau, **das**
aaßen (nur!)
Abc, ABC, A-B-C und **Abece**
abdicieren u. *abdizieren
Abecedarius, *pl.* -rii
Abelmoschus-Körner
Abend: gestern, heute ꝛc. abend, abends
Abendrot, Abendröte
abjudicieren u. *abjudizieren
ablohnen und ablöhnen
abnötigen, Abnötigung
abraten, Abratung
†Abrikose (für Aprikose)
Absalom (nur!)
ab seiten
abspänen und abspenen
*Abstractum u. Abstraktum
Abteil, abteilen, Abteilung
abtöten, Abtötung
ab-urteilbar, ab-urteilen, Ab-urteilung
Abwechselung u. Abwechslung
Abwick[e]lung
Acajou
Acclamation
acclimatisieren, Acclimatisierung
accommodieren, Accommodierung
accompagnieren
Accord
accordieren
Accordion
accreditieren
Accreditiv
accurat
Accuratesse
Accusativ
Achat (nur!)
Achill, Achilles u. Achilleus
†ächt (für echt)
acht: mit achten fahren
Acht: außer acht lassen, sich in acht nehmen, achtgeben, achthaben
*Activum und Aktivum
adagio, *adv.*; Adagio, *s.*
aderig (nur!) u. äderig
Adjacent
Adjektiv (b. p.); Adjectiv (österr.), *pl.* Adjectiva
adjudicieren u. *adjudizieren
Adjutant
Adjutantur
Adolf (nur!)
†adrig (für aderig)
advocieren u. *advozieren
affektioniert
afficieren u. *affizieren
Affinage und Affinierung
Aftermiete, aftermieten ꝛc.
†Agat (für Achat)
Agathon (nur!)
Aglaia
Agraffe (nur!)
†Ahm (für Ohm)
Ai und Aï
†Aich-..., aichen (für Eich-..., eichen)
†Akajou (für Acajou)
Akatholicismus und Akatholizismus
†Akklamation, akklimatisieren, akkommodieren, akkompagnieren, Akkord, akkordieren, Akkordion, akkreditieren, Akkreditiv, akkurat, Akkuratesse, Akkusativ (für Acclamation ꝛc. ꝛc.)
Aktiva und Aktiven (🦅)
Aktivum und *Activum
Albatros
alcäisch und alkäisch
†Alchemie u. Alchymie (für Alchimie)
Allemannen u. Alemannen
alemannisch u. allemannisch
Alexios und Alexius
Alfenid
Alfons (nur!)
alkäisch und alcäisch
Alkalde (nur!)
†Alkoran (für Koran)
Allemannen u. Alemannen
allemannisch und alemannisch
allerwege[n] und allerweg[en]s
allesamt
Alliance und *Allianz
alligieren
Alliierte
Allitteration
allitterieren
Allongeperücke
Alpaka und Alpako
†Alphons (für Alfons)
Alraune und Alrune
alt und jung
Altenteil
Alter: von alters her, vor alters
†Ältern, älterlich (für Eltern, elterlich)
Altertum, Altertümelei, altertümeln, Altertümler, altertümlich, Altertümlichkeit
Amalgamier-Werk
Ammann (nur!)
Ampher (nur!)
Amphibrach und Amphibrachys
†Ämse, ämsig (für Emse, emsig)
Amulett (nur!)
an: es ist nicht an dem
Anchovis, Anschove und Anschovis
Anciennetät u. Anciennität
andante, *adv.*; Andante, *s.*
andantino, *adv.*; Andantino, *s.*
ander: der eine, der and[e]re
Aneignung (nur!)
anerkennenswert
Anerkenntnis
anfangs, *adv.* (nur!)
Anmut, anmuten ꝛc.
Annunciaden-Orden
anraten, Anratung
anrüchig, Anrüchigkeit (nur!)
ans
anschlägig (nur!)
Anschove, Anschovis und Anchovis
Ansied[e]lung
antauen
Antecedenzien
anteeren
Anteil
Anthropophag[e]
Anticipant, Anticipation, anticipieren
Antonia und Antonie
Anzettler (nur!)
Äolos und Äolus
†Apartement (für Appartement)
Aphorismus
Apollo[n]
Appartement (nur!)
applanieren, Applanierung (nur!)
applicieren u. *...zieren
Aprikose (nur!)
Äquilibrist, äquilibristisch
Arak und *Arrak
Ärar und Ärarium
*Arcanum und Arkanum
arg: im argen; der ärgste ꝛc.
Ärgernis
Argos und Argus
argwöhnisch (nur!)
Arkanum und *Arcanum
arm und reich
Armeecorps
Ärmel (nur!)
Armut
†Ärnte (für Ernte)
*Arrak und Arak
Arzenei (nur!)
As (Kartenspiel)
*Ascese, *Ascet, *ascetisch u. Askese, Asket, asketisch
Äschylos u. Äschylus
Askanios und Askanius
Asklepios und Äskulap
Äsop[os]
Aspasia
†Aspe, Äspe (für Espe)
Asphalt, asphaltieren, asphaltisch
†Aß (für As)
†Ataulf (für Athaulf)
Atem ꝛc.
Athalia
Athanasianisches Glaubensbekenntnis
Athaulf
†Athem ꝛc. (f. Atem ꝛc.)
atmen, Atmung, Atmer atmig ꝛc.
Atticismus, Atticist
auf und ab gehen
aufs beste, höchste ꝛc.
aufrührerisch (nur!)
aufständisch

auftauen
aufteilen
auftürmen
Aufwiegler (nur!)
Augenlid (nur!)
augusteisch
∔+Auktorität (für Autorität)
aus und ein gehen
Ausdunstung und Ausdünstung
ausgiebig, Ausgiebigkeit (nur!)
Ausnutzung u. Ausnützung
Auspicium, *pl.* jedoch: Auspizien und Auspicien
außer: s. Acht u. Stand
äußerst: aufs äußerste erschrocken sein
austeilen 2c.
auswerten
Authenticität
Autochthone
Autodafé
Autorität (nur!)
Auxiliar=...(truppen 2c.)
Aventinische Hügel
Azimut
Azimutal=...
azurn (nur!)

B

∔+baar (für bar)
Baccheus und Bacchius
Bacchus und Bakchos
∔+Bach... 2c. (für Bach... 2c.)
backen, nach Br mehr zu empfehlen als nach Aa
baff (nur!)
∔+Bäffchen (für Beffchen)
∔+Baier, Baiern 2c. (für Bayer, Bayern 2c.)
Bajonett (nur!)
bajonettieren (nur!)
Bakchos und Bacchus
Balalaika
∔+Balbier (für Barbier)
Ballett (nur!)
Balliste, Ballistik, ballistisch (nur!)
Ballottage (nur!)
Ballotte (nur!)
ballottieren (nur!)
Ballottier=Kugel (nur!)
balsamisch (nur!)
Baltisches Meer
Banco und Banko
bank[e]rott
Bankett (nur!)
Banko und Banco
*Banquier und Bankier
bar (nur!)
der Große, Kleine Bär (Sternbild)
Barbier (nur!)
Barchent
Barett (nur!)
Bariton (Stimme), Baryton (Instrument)
Baronesse (nur!)
∔+Baroskop (für Paroskop)
*Baryum und Barium
Basar und *Bazar
Bassett (nur!)
Bäting und Bating
Batist
∔+Bäuche, bäuchen 2c. (für Beuche, beuchen)
Bauernfrau
Bauerntum
∔+Bausbacke 2c. (für Pausbacke 2c.)
∔+Bay... (f. Bai..., Baj...)
Bayer, Bayern 2c. (nur!)
*Bazar und Basar
Beamtentum 2c.
beborden (nur!)
Bedrängnis
Bedürfnis
Beeidigung (nur!)
Beendigung (nur!)
Beffchen (nur!)
befleißen und befleißigen
Befugnis
Begängnis
Begebnis
Begegnis
∔+Beg(h)ine (für Beguine)
Beglaubigung (nur!)
Begnadigung (nur!)
Begräbnis
∔+begränzen (f. begrenzen)
Beguine (nur!)
Behältnis
beherrschen 2c. (nur!)
Bei und Bey, der
Beichtiger (nur!)
beid: alle beide, wir beide, (k)einer von beiden
Beifang und Bifang
beileibe
Bekenntnis
beklagenswert
Belauerer (nur!)
beliebig: jeder beliebige
Belvedere (nur!)
bemoosen, bemoost (nur!)
benachteiligen 2c.
Beneficiant u. Benefiziant
Beneficiat und Benefiziat
benötigen, benötigt
Benzoe, **das** und **die**
beraten 2c.
beratschlagen 2c.
Berberitze (nur!)
Bergfried (nur!)
bergicht und bergig
∔+Berill (für Beryll)
berlinisch (nur!)
Berlocke (nur!)
Bersch, Berschling, Bersich
Beryll (nur!)
Besan (nur!)
beschönigen (nur!)
Beschwernis
Besitztum
besonder: im besondern
Besorgnis
besser: eines Bessern belehren
Bestandteil
Beständnis
best: aufs beste; am besten; zum besten geben, haben; nicht zum besten gelungen; es ist das beste, daß ...; der erste (nächste) beste
betätigen (nur b.!)
betauen
Bete
beteeren
beteiligen 2c.
beteuern 2c.
Bethlehemiter, bethlehemitisch (nur!)
∔+Beting (für Bäting)
Betreff: in betreff
∔+betriegen (für betrügen)
Betrübnis
Beuche, beuchen 2c.
beurteilen 2c.
bevorteilen 2c.
Bewandtnis
Bewick[e]lung
bewillkommen (b. ö.); p.: bewillkommen und bewillkommnen
bewirten 2c.
bewirtschaften 2c.
Bewunderer (nur!)
Bey und Bei, der
beziehentlich
∔+bezüchtt... für bezicht...
Bezweif[e]lung
Bibliomane
∔+Bickel 2c. (für Pickel 2c.)
biderb, Biderbigkeit (nur!)
Biensaug, **der** und **das**
∔+Biester (für Bister)
Bifang und Beifang
Bildnis
Billet, *pl.* Billette (auch: die Billets)
binär u. binar[isch]
Birsch 2c. und Pirsch 2c.
bißchen
Bister (nur!)
Bistum
Bivouac und Biwak
bivouakieren u. biwakieren
blanco und blanko: in blanco unterzeichnen
blasonnieren (nur!)
∔+Blässe (Pferd) (für Blesse)
blatterig (nur!)
blätterig (nur!)
Blesse (Pferd)
bleuen (schlagen)
∔+Blinse (für Plinse)
blinzeln und blinzen
Blockade (nur!)
blockieren 2c. (nur!)
blöde (nur!)
∔+Blouse (für Bluse)
Bluette
Blüte 2c. (nur!)
∔+Blut=igel (f. Blut=egel)
Blutwurz (nur!)
Boberell[e]
bockig, böckisch (nur!)
∔+Bofist 2c. (für Bovist 2c.)
böhmisch (nur!)
Boje (nur!)
∔+Bökel 2c. (für Pökel 2c.)
∔+Bolle (für Bulle)
Bolle und Polle
Bollette
Bombardier (nur!)
Bombasin (nur!)
bonificieren und bonifizieren
Bonitierung 2c.
Bonnett
Bötier (nur!)
Boracit
∔+Borat (für Burat)
∔+Borde (für Borte)
bordieren und bortieren 2c.
Bo[r]rago
Bo[r]retsch
Borte (nur!)
∔+Boule (für Poule)
Bouquet (nur!)
∔+Boussole (für Bussole)
Boutique und *Butike
Bovist 2c. (nur!)
Brack (Ausschuß) (nur!)
brackig (vom Wasser)
brackisch (vom Gestein)
Brägen und *Bregen
Brahmane 2c. (nur!)
Brahmine 2c. (nur!)
∔+Brak (für Brack) (Ausschuß)
Bram und Bräm (Rand)
∔+Bramane, Bramine (f. Brahmane, Brahmine)
Branke und Pranke
Branntwein, österr. aber: Brantwein
Brasse (Fisch)
Brau und Bräu
Bredouille
*Bregen und Brägen
breit: des langen u. breiten, des breitern darlegen
Brennessel, bei der Teilung jedoch: Brenn=nessel
brenzlig
Bresling (nur!)
Brett (nur!)
∔+Bretzel (für Brezel)
∔+Breuhahn (f. Broyhan)
Bricke und Pricke
Brikol (nur!)
Britannien und Brittannien 2c.
Brite und Britte 2c.
Britsche und Pritsche
∔+Broche (für Brosche)
∔+Brod (für Brot)
∔+Broihahn (f. Broyhan)
Bromit, **der**
Brosche (nur!)
∔+Brösling (für Bresling)
Brot (nur!)
Broyhan (nur!)
Brüderschaft (nur!)
Brun[e]hilde
∔+Brunelle (für Prünelle)
brunzen (nur!)
Buchs (nur!)
buchsbaumen
Bucintoro
Buckel (nur!)
buck[e]licht und buck[e]lig
Buckskin
Buddhist, buddhistisch (nur!)
∔+Budike 2c. (f. Butike 2c.)
Büffett
∔+Bühre (für Büre)
∔+Buje (für Boje)
Bulldogg, **der**, und Bulldogge, **die**
Bulle (nur!)
Bündnis
Bunze[n] und *Punze[n]
Burat
Büre (nur!)
Bureau, Bureaukrat, bureaukratisch
∔+Bürsch (für Birsch und Pirsch)
Burschentum
Büse (Fahrzeug)
Bussole (nur!)
*Butike und Boutique
Butterwurz (nur!)
∔+butzig (für putzig)
∔+Bux (für Buchs)

C

(s. auch K und Z)

Cabinet und *Kabinett
Cachucha
Cäcilie u. Cäcilia
Cadre, das
Café, **das**
Cafetier
Calamität u. *Kalamität
Calefactor u. *Kalfaktor
∔+Cälibat (für Cölibat)
Calvin
Calvinismus
Calvinist
calvinistisch
Camaïeu
Camarilla und Kamarilla
Cambric
Cameralia u. Kameralien
Campagne
Campanile
Campeche und Kampesche
Canaille
Cancan
Capetinger u. Kapetinger
Caprice (nur!)
*Carambolage u. Karambolage
Carbonari und Karbonari
Carcer und Karzer
Cargador und Cargadeur
Cargo
Carnivoren u. Karnivoren
carrarischer Marmor
Carré
Carreau und Karo
Carriere
*Cartonnage u. Kartonnage
Cartouche und Kartusche
Castagnette
Casus und Kasus
catilinarische Existenzen
Cato und Kato
catonisch und katonisch
*Ceder und Zeder
*cedern und zedern
Cedrat
*Cement und Zement
Cenotaphium und Kenotaphion
*censieren und zensieren
*Censor und Zensor
*Censur und Zensur
Census
Cent
Centaur und Kentaur
centesimal
Centi=...(liter 2c.)
Centifolie
*Centner und Zentner
central
Centralisation
centralisieren 2c.
Centri=...(winkel 2c.)
centrieren
Centrifugal=...(kraft 2c.)
Centripetal=...(kraft 2c.)
centrisch
Centro...
*Centrum und Zentrum
Centum=...(virn 2c.)
Centurie
Cerberus und Kerberos
*Ceremonie u. Zeremonie
Certepartie und Chartepartie
certificieren und *certifizieren
Cervelat=Wurst (nur!)
Cessionar
Chamade und Schamade
Chan
Chanat
Chancre und *Schanker
*Charade und Scharade
∔+Charfreitag 2c. (für Karfreitag 2c.)
charmant und scharmant
Charpie (nur!)
Chartepartie und Certepartie
Chedive und Khedive
Chemisette, **die**, auch: Chemisett, **das**
Chicane und Schikane
chicanieren u. schikanieren
Chiffre
Chimäre und Schimäre
chimärisch und schimärisch
Chlotar und Chlothar
Chlothilde und Klothilde
Chokolade u. *Schokolade
choragisch
Chriemhild und Krimhilt
Christentum
Chrysanthem[um]
Chrysostomos
*Cibebe und Zibebe
ciceronianisch
Cigarette
*Cigarre und Zigarre
Cikade
Cimbern

cimbrisch
cimolisch
*circa, *cirka und zirka
Circe und Kirke
Circumflex u. *Cirkumflex
*cirka, *circa und zirka
*Cirkular und Zirkular
Cirkulation
cirkulieren und zirkulieren
*Cirkumflex u. Circumflex
Cirkus
cisalpin[isch]
Ciseleur
*ciselieren und ziselieren
Cistercienser
Cisterne
Citadelle
Citat
Citation
Cither und *Zither
citieren
Citrat
Citrin
Citronat
*Citrone und Zitrone
*Civil und Zivil
Civilisation
civilisatorisch
civilisieren
Civilist
civiliter
Civismus
Clara und Klara
Clemens und Klemens
Cliché und Klischee
clichieren und klischieren
Clique
Clown
Coaks
Cochenille
Cocon
Cocytus und Kokytos
Codex (Codices)
*Cognak und Cognac
Coitus
Cölestin[us]
Cölibat (nur!)
*Collecteur u. Kollekteur
Colombo und Kolumbus
*Colportage u. Kolportage
*Colporteur u. Kolporteur
Comité und *Komitee
*Commandeur u. Kommandeur
*Comment u. Komment
Commis
Commodore u. *Kommodore
Commune u. Kommune
Compagnie u. Kompanie
*Compagnon und Kompagnon
comptant und kontant
*Comptoir und Kontor
*Comptoirist u. Kontorist
Comtesse und Komtesse
concentrisch ꝛc. u. konzentrisch ꝛc.
*Concept und Konzept
Concert ꝛc. u. *Konzert ꝛc.
Concession ꝛc. und *Konzession ꝛc.
Concil und *Konzil
*Concipient u. Koncipient, Konzipient
*concipieren u. konzipieren
*concis, koncis u. konzis
Concordia u. Konkordia
Congreve
Cönobit
Consilium
Consols
Constantia u. Konstanze
Conto
*Controleur u. Kontrolleur
*Convivium u. Konvivium
Convoi
++Copaiv=... (für Kopaiva=...)
Copula und Kopula
*Cordon und Kordon
Cornelia und Kornelie
Corps
Corpus und Korpus
Corpus delicti u. Korpusdelikti
Corrigenda
Cortes
Cosinus und Kosinus
Cotangente u. Kotangente
*Cotillon und Kotillon
coulant und kulant
++Coulanz (für Kulanz)
*Couliffe und Kuliffe
*coupieren und kupieren
Coupon
Courage
courant (nur!)
Courbette und Kurbette
courbettieren und kurbettieren
++Courtine (für Kurtine)
Cousin, Cousine
couvertieren u. kuvertieren
Credit und Kredit, **das**
Credo
Creme
Cremor Tartari und Kremortartari
Crescentia und Kreszenz (Personenname)
Crescenz und Kreszenz (Ertrag)
Cridar und Kridar
Crispinus und Krispin
croquieren (nur!)
Croquis
++Croup (für Krupp)
Crucifix und *Kruzifix
Cultus und *Kultus
Cupido und Kupido
Cursus und *Kursus
Cybele und Kybele
Cykladen und Kykladen
Cyklop und Kyklop
++Cymbel (für Zimbel)
Cyniker und Kyniker
cynisch und kynisch
Cynismus und Kynismus
Cyropädie und Kyropädie
Cyrus und Kyros
Czako und *Tschako
Czapka und Tschapka
++Czar, Czarewitsch (für Zar, Zarewitsch)
Czechen und Tschechen
czechisch und tschechich

D

da: dasein, dagewesen
++Dacht (für Docht)
Dädalos und Dädalus
dafürhalten
dagegenhalten (erwidern)
Daguerreotyp (nur!)
Daguerreotypie (nur!)
daguerreotypieren (nur!)
Damascener
damascenisch
damascieren ꝛc.
Damascierer
Dambrett u. Damenbrett (Damspiel)
dämmerig (nur!)
damnificieren u. *damnifizieren
Dampfschiffahrt; bei der Trennung aber: Dampfschiff=fahrt
danach, daneben, danieder ꝛc. (nur!)
dank, *prp.*: dank Ihrer Bemühung
daran: darangehen
darauf: daraufgehen
darein: dareinreden
++Darling (f. Darrling)
++darnach, darneben, darnieder ꝛc. (für danach, daneben, danieder ꝛc.)
Darrling (nur!)
++däuchten (für deuchten)
Daune und Dune
Debüt, **der** und **das**
*Decem und Dezem
December u. *Dezember
*Decemvir und Dezemvir
*Decemvirat und Dezemvirat
*Decennium und Dezennium
*decent und dezent
*Decentralisation und Dezentralisation
*decentralisieren u. dezentralisieren
*Decenz und Dezenz
Decernent
Dechanat und Dekanat
Dechanei und Dekanei
Dechant und Dekan
Deciar
Decigramm
Deciliter
decimal (Decimal=...)
Decime
*decimieren u. dezimieren
declinieren (nur österr.)
Decorum und Dekorum
decrescendo
Decurie und Dekurie
Decurio und Dekurio
dedicieren u. *dedizieren
deducieren u. *deduzieren
*Deficit und Defizit; d. aber nur Defizit
Defilé und Defilee
dein: der, die, das deine oder deinige
Dekan und Dechant
Dekanat und Dechanat
Dekanei und Dechanei
deklinieren, österr. jedoch: declinieren
Dekorum und Decorum
++dekrescendo (für decrescendo)
Dekurie und Decurie
Dekurio und Decurio
Delcredere und Delkredere
Demetrios u. Demetrius
Demimonde
++Demission (für Dimission)
++demohnerachtet, demohngeachtet (für demunerachtet, demungeachtet)
Demokrit[os]
Demut, demütig, demütigen, Demütigkeit
Denunciant ꝛc. u. *Denunziant ꝛc.
denuncieren und *denunzieren
Depositar und Depositär
deprecieren u. *deprezieren
des, dessen
*Descendent u. Deszendent
*Descendenz u. Deszendenz
desgleichen
deshalb
desinficieren und *desinfizieren
Despot und Despot
Despotie und Despotie
despotisch und despotisch
despotisieren u. despotisieren
Despotismus u. Despotismus
++deß (für des)
++deß=halb, =wegen ꝛc. (für des=halb, =wegen ꝛc.)
destillieren (nur!)
desto: nichtsdestoweniger
desungeachtet und dessenungeachtet
deswegen
(um) deswillen
Deszendent u. *Descendent
Deszendenz u. *Descendenz
deuchten ꝛc.
deutsch: auf deutsch
Deutschtum ꝛc.
Dezem und *Decem
*Dezember und December
Dezemvir und *Decemvir
Dezemvirat und *Decemvirat
Dezennium und *Decennium
dezent und *decent
Dezentralisation u. *Decentralisation
dezentralisieren u. *decentralisieren
Dezenz und *Decenz
Dezernent u. *Decernent
++Deziar, Dezigramm, Deziliter, Dezimal=..., Dezime (für Deciar ꝛc.)
dezimieren u. *decimieren
diagnosticieren u. *diagnostizieren
Dictam und Diptam
dictando
Dictum
Dienstag (nur!)
Dietrich (nur!)
Differential=... (rechnung ꝛc.)
differentiieren
++difteln u. düfteln (für tüfteln)
++diktando (für dictando)
Diktionär (nur!)
++Diktum (für Dictum)
Dimission (nur!)
++Dinstag, Dinstag (für Dienstag)
++Dinte (für Tinte)
Diöcesan
Diöcese
Dionysios u. Dionysius
Diptam und Dictam
Directrice
*Disciplin und Disziplin
*Disciplinar=... und Disziplinar=... (gewalt ꝛc.)
*disciplinarisch u. disziplinarisch
*disciplinieren und disziplinieren
Diskos und Diskus
diskretionär (nur!)
diskurieren (nur!)
Diskus und Diskos
dislocieren u. dislozieren
++distillieren (für destillieren)
Disziplin, Disziplinar=..., disziplinarisch, disziplinieren, s. Disc...
Dithyrambos
Divisionär (nur!)
*Diwan und Divan
*Docent und Dozent
Docht (nur!)
*docieren und dozieren
Domicellar
*Domizil ꝛc. u. Domicil ꝛc.
Don Quichotte
Doppeler (nur!)
Dopp[e]lung
Dorothea u. Dorothee
++Doublette, doublieren, Doublone (f. Dublette ꝛc.)
Dozent und *Docent
dozieren und *docieren
Draht (nur!)
drähtern (nur!)
Drako, Drakon
Dramolett (nur!)
++Drath (für Draht)
++Dreeschling (f. Drieschling und Drüschling)
der Dreißigjährige Krieg
*Drieschling u. Drüschling
Drilch und Drillich
Dritteil; bei der Trennung aber: Dritt=teil
Drogett (nur!)
Drüschling u. *Drieschling
Dschangel und Dschungel
Dschonke
Dublette
dublieren
Dublone
++düfteln (für tüfteln)
Dugong
Dummerjan (nur!)
++Dümpfel (für Tümpel)
Dune und Daune
duodecimal
Duodecime
duplicieren u. *duplizieren
Düsternis
++Dute, Düte (für Tüte)
++duten (für tuten)

E

eben: ebendaher; ebenderselbe; ebendeshalb; ebensoviel ꝛc.
Ebene (nur!)
ebenso
Ecce=Homo
echt (nur!)
*Eclat und Eklat
*Ecossaise und Ekossaise
Edelmut
edelmütig
Efendi (nur!)
Efloch und F=Loch
ehelichen (nur!)
ehemalig (nur!)
Eich=...(amt ꝛc.)
eichen ꝛc.
++Eigener (für Eigner)
Eigentum
Eigentümer, eigentümlich
Eigner (nur!)
++eilf (für elf)
ein: in einem fort, eins ins andere
zu einander
einesteils
++einhägen ꝛc. (für einhegen ꝛc.)
einhenk[e]lig
++Einigungsamt (für Einungsamt)
einliegend und inliegend
einmieten ꝛc.
einmütig ꝛc.
eins (einig): sie sind eins
Einschmeich[e]lung
einsmals
einteeren
einteilen ꝛc.
Eintröpf[e]lung
Einungsamt
Einverständnis
Einwechselung und Einwechslung
Einwick[e]lung
einzig: das einzige wäre, zu ...

Eklat und *Eclat
Eklekticismus
eklich (nur b. w.)
Ekossaise und *Ecossaise
Elasticität
+++Elbogen (für Ellbogen)
Elefant
Elefantiasis
Elektricität
Elentier (b. p.)
+++Elephant (für Elefant)
+++Elephantiasis (für Elefantiasis)
Eleusinische Mysterien od. Feste
elf (nur!)
Elixir (nur!)
Ellbogen und Ellenbogen
Ellipticität
Elritze (nur!)
Eltern, elterlich (nur!)
Elzevier
*Emancipation u. Emanzipation
*emancipieren u. emanzipieren
Emanuel (nur!)
Empfängnis
Emphyteuse
Emse, emsig (nur!)
Enclave
endgiltig und *endgültig
Enterich (nur!)
entfernt: nicht im entferntesten
entmutigen ꝛc.
enträtseln, Enträtselung
+++Entrich (für Enterich)
entwerten, Entwertung
Entwick[e]lung
Eocän und Eocen
*das Epaulett, auch: die Epaulette
Ephesos und Ephesus
Epikureer, epikureisch (nur!)
+++Equilibrist, equilibristisch (für Äquilibrist, äquilibristisch)
*erbosen und erboßen
die Erbosung (nur!)
+++erden (für irden)
Erdrosselung u. Erdroßlung
Erdteil
Erebos und Erebus
Erechtheion u. Erechtheum
Ereignis
Erfordernis
Ergebnis
*ergötzen ꝛc. u. ergetzen ꝛc.
Erinnye und Erinnys
Erkenntnis
Erkünst[e]lung
Erlaubnis
Erlebnis
Ermang[e]lung
+++Ermel (für Ärmel)
ermutigen, Ermutigung
Erneuerer (nur!)
Ernte (nur!)
erratbar, erraten ꝛc.
erröten
Ersparnis
erst: das erste (was ich höre)
erteilen ꝛc.
ertöten, Ertötung
Erträgnis
erwidern, Erwiderung (nur!)
Erzeugnis
Esaias und Jesaias
+++Esbouket (f. Eßbouquet)
*Escamotage u. Eskamotage
*Escamoteur u. Eskamoteur
escamotieren u. eskamotieren
escomptieren, eskomptieren und eskontieren
Escorial und Eskorial
Esparsette (nur!)
Espe (nur!)
Essäer und Essener
Eßbouquet (nur!)
+++Estafette (f. Stafette)
Estancia
Etappe (nur!)
Ethnolog
etlichemal
+++etwan (für etwa)
Eulalia und Eulalie
Eurydike und Eurydice
+++Ever (für Ewer)
evincieren
evoe
Ewer
*Excedent und Exzedent
*excedieren und exzedieren
*excellent und exzellent
*Excellenz und Exzellenz
*excellieren und exzellieren
*Excentricität und Exzentricität
*Excentrik und Exzentrik
*excentrisch u. exzentrisch
*exceptionell und exzeptionell
*excerpieren u. exzerpieren
*Excerpt und Exzerpt
*Exceß und Exzeß
exercieren und exerzieren
Exercitium
*exkommunizieren und exkommunicieren
exorcisieren
Exorcismus
Exorcist
explicieren u. *explizieren
Exspektant
Exspektanz
Extemporale (nur!)
Exzedent und *Excedent
exzedieren und *excedieren
exzellent und *excellent
Exzellenz und *Excellenz
exzellieren und *excellieren
Exzentrizität und *Excentricität
Exzentrik und *Excentrik
exzentrisch und *excentrisch
exzeptionell u. *exceptionell
exzerpieren u. *excerpieren
Exzerpt und *Excerpt
Exzeß und *Exceß

F

fabricieren u. *fabrizieren
Façade und Fassade
+++fächsen ꝛc. (f. fechsen ꝛc.)
+++Facsimile ꝛc. (für Faksimile ꝛc.)
Fähe und Fehe
Fahrnis
Faksimile ꝛc.
Falsett (nur!)
famos (nur!)
+++Fantasie ꝛc. (für Phantasie ꝛc.)
Farre (Stier) (nur!)
+++Farren ♀ (für Farn)
Fascikel
Faseole und Phaseole
Fassade und Façade
+++Faszikel (für Fascikel)
Fatime (nur!)
faulicht, faulig, fäulig
Fäulnis
Faultier
fechsen ꝛc. (nur!)
fee[e]nhaft
Feeerei und Feerei, auch: Feeerie und Feerie
Fegefeuer und Fegfeuer
Fehe und Fähe
Fehm, Fehme, Fehmen (Kornschober)
+++Fehme (Fehmgericht) (für Feme)
Feim und Feimen (Kornschober)
Felchen und Felch
Fellah, der; Fellachin, die
Feluke (nur!)
Feme, Fem, Femgericht
Fenianismus (nur!)
Ferman
Fernambuk u. Pernambuk
Fes u. Feß (Kopfbedeckung)
Feste, die
festonnieren
Fette und *Pfette
feuerrot
+++Fez (für Fes und Feß)
fiducit und fiduzit!
Fiedler (nur!)
fieng (nur österr.)
Finsternis
Fips (nur!)
fipsen (nur!)
+++Firman (für Ferman)
Firmelung und Firmung
firmen
Firnis und Vernis
Fiset(=...)
Fisimatenten
+++Fisole (für Faseole u. Phaseole)
Fitzbohne
Flacon
Flageolett
Flaps (nur!)
flapsig (nur!)
Fleet
+++Fleurett, **das** (für Florett)
Fleurette, **die**
+++Fleute (für Flüte)
flichst (2. *pers. prés.*, österr.)
F-Loch und Efloch
Florett (nur!)
Floskel
Flottille
Flöz (nur!)
+++flücke (für flügge)
Fluorescenz
Flußschiffahrt; bei der Trennung: Flußschiff-fahrt
Flußspat
Flut
Flüte
fluten
Focus und Fokus
+++fodern (für fordern)
+++Fölchen (für Felchen und Felch)
Folge: demzufolge, infolge, zufolge, infolgedessen, in der Folge, im folgenden
Fontaine und *Fontäne
fordern ꝛc.
Fördernis
Forense, der
Forstwirt, Forstwirtschaft
Fourage
fouragieren
*Fourier und Furier
*Fournier und Furnier
Franciska und Franziska
Franciskaner u. Franziskaner
franco und franko
*Franctireur und Franktireur
+++Frange (für Franse)
Franse
fransen
fransicht
fransig
Franziska und Franciska
Franziskaner u. Franciskaner
Freia und Freyja
Freimut
freimütig
+++Freir (für Freyr)
Freisasse und Freisaß
Freischar
Freyja und Freia
Freyr
Friedrichsdor
Friseuse
frohmütig
Fronde
Frondienst ꝛc.
Fron[e]
fronen
frönen
Fröner
Fronfeste
Fronleichnam
Frontispice und Frontispiz
Frönung
fruktificieren und *fruktifizieren
Furier und *Fourier
Furnier und *Fournier
Fürstentum
Furt (nur!)
Füsilier und Füselier
füsilieren (nur!)

G

Gagat (nur!)
gäh, gählings und *jäh, *jählings
+++gähren ꝛc. (f. gären ꝛc.)
+++Gais (für Geiß)
Galatea
Galeere (nur!)
Galeone und Galione
Galeote und Galiote
*Galerie und Gallerie
Galion und Galjon
Gallert, **das**
Gallimathias (nur!)
Galon
galonnieren
Galopade und Galoppade
Galopp (nur!)
galoppieren (nur!)
gäng und gäbe
ganz: im ganzen, im großen ganzen
gärben (schweißen)
+++Gardian (f. Guardian)
gären ꝛc.
Garneele (nur!)
Garrotte (nur!)
garrottieren (nur!)
Gärung
Gasel und Ghasel
Gast-wirt, -wirtschaft
+++gäten ꝛc. (für jäten ꝛc.)
Gatt (nur!)
geäugt (nur!)
Gebärde
gebärden ꝛc.
Gebrech[e]
Gebür (nur österr.!)
Gedächtnis
Gefängnis
Gegenteil
gegenteilig
+++Gehäge (für Gehege)
Geheck[e]
geheim: im geheimen; geheimhalten
Geheimerat
Geheimnis
geh[e]n
Gehenk, **das**
Gehetze (nur!)
Geheul (nur!)
Gehilfe und Gehülfe
+++Gehöf(d)e (für Gehöft)
+++Gehr (Wurfspieß) (für Ger)
Gehülfe und Gehilfe
+++Geis (für Geiß)
Geisel (Bürge)
Geiser (nur!)
Geiß (nur!)
Gekläff (nur!)
Geklirr (nur!)
Geklopfe (nur!)
Geklüft (nur!)
Geknirsche (nur!)
Gekrächze (nur!)
Gekreisch (nur!)
Gelag (nur!)
Gelalle (nur!)
gelatinieren
Gelaufe (nur!)
Geläute (nur!)
Gelee, der, die, das
Geleise und Gleis
Gelöbnis
gelobt: das Gelobte Land
Gelock[e]
Gemeinderat
Gemurre (nur!)
Gemüse (nur!)
gemut
Gemüt
gemütlich
Gendarm (nur!)
Gene
Generalleutnant u. *Generallieutenant
Genist[e]
Genoveva (nur!)
+++Gensd'arme (für Gendarm)
Georg[e]
Gepauke (nur!)
Gepfeife (nur!)
Gepiepe (nur!)
Geplärr (nur!)
Gepoche (nur!)
Gepräge (nur!)
Geprahle (nur!)
Gepränge (nur!)
Gequake (nur!)
Ger (Wurfspieß)
gerade (nur!)
geradeaus (nur!)
geradehin (nur!)
geradeswegs
geradezu (nur!)
Geradheit (nur!)
geradläufig, geradlinig (nur!)
Geranke (nur!)
Gerät
geraten
Geratewohl: aufs Geratewohl
Gerätschaft
Geraufe (nur!)
Geräumde und Geräumte
+++gerben (schweißen) (für gärben)
Gereime (nur!)
Gericht[s]sprache
Germanentum
Germanicus und Germanikus
Gerngroß (nur!)
Gerolle (nur!)
Gerufe (nur!)
Gerüst[e]
gesamt
Gesamtheit
Gesaufe (nur!)

Gesause (nur!)
gescheid und *gescheit
†gescheut (für gescheit)
Geschimpfe (nur!)
Geschleppe (nur!)
Geschluchze (nur!)
Geschmatze (nur!)
Geschnarche (nur!)
Geschreibsel (nur!)
Geschworne[r]
gesetzt: gesetztenfalls und gesetzten Fall[e]s
Gespanschaft (nur!)
Gespaße (nur!)
gespenstisch (nur!)
Gesperre (nur!)
Gespinst (nur!)
Gespött und Gespöttel
Gespritze (nur!)
Gestampfe (nur!)
Geständnis
gesteh[e]n
gestreng
Geström (nur!)
Gestrüppe (nur!)
Gestübe (nur!)
Getier
†Getraide (für Getreide)
Gewende (nur!)
Gewinst
†Geyser (für Geiser)
Gezäh[e]
Gezweige
Ghasel und Gasel
Ghibelline (nur!)
ghibellinisch (nur!)
gieng (nur österr.!)
giltig und *gültig
Gingan[g]
Gips (nur!)
Girandel
†Gitarre (für Guitarre)
gleich: gleich und gleich gesellt sich gern
gleichgiltig u. *gleichgültig
Gleichmut
gleichmütig
Gleichnis
gleichschenklig (nur!)
gleichwinklig (nur!)
Gleis und Geleise
Gleisner
gleisnerisch
glied[e]rig
Glockenturm
glorificieren und *glorifizieren
Glut
Glycerin
Gneis (nur!)
Gnosticismus
Gockelhahn
Goethe
Gonorrhöa
Gorilla (nur!)
Gote
†Göthe (für Goethe)
Gothland und Gotland
gotisch
Gotthard (nur!)
Gouverneur (nur!)
†Graal (für Gral)
gräcisieren
†grad(e) (für gerade ꝛc.)
Gradual und Graduale
Gral (nur!)
†Gränze ꝛc. (f. Grenze ꝛc.)
†Grapp (für Krapp)
Grat (Rückgrat)
Gratiale
Gratianus (nur!)
†Gräuel, gräulich (für Greuel, greulich)
gräulich (nur als Ableitung von grau)
Grauß (Steinschutt)
†gräzisieren (für gräcisieren)
Grenadin, **das**
Grenze ꝛc. (nur!)
Greuel
greulich (Greuel erregend)
*Griebe und Grieve
Griebs (nur!)
Grieß
Grießmehl ꝛc., dagegen: Griesgram ꝛc.
Grieve und *Griebe
†Gröbs (für Griebs)
gröhlen (nur!)
†Groot (für Grot)
Gros (12 Dutzend)
groß: groß und klein, im großen und ganzen
Großbrit[t]annien
großbrit[t]annisch
großenteils
Großherzogtum
Großmut
großmütig
größtenteils
Großvezier und Großwesir
Grot (nur!)
Grummet und Grumt
Grus und Gruß (Schutt)
Guardian (nur!)
Guitarre (nur!)
*gültig und giltig
Gunst: zu jemandes gunsten (auch: zu Gunsten); mit Gunsten
gut: zum guten wenden, im guten sagen, zu gute halten, thun, kommen
Gutenberg
gutmütig
†Gyps (für Gips)

H

Habeascorpusakte
Hachè und Haschee
hachieren und haschieren
Häckerling (nur!)
†Haferei (für Havarie)
†Häger (für Heger)
†Hägezeit (für Hegezeit)
Häher (nur!)
Hahnschrei
†Haide ꝛc. (für Heide ꝛc.)
Haiduck und Heiduck
Halbling und Hälbling
Halbpart: halbpartmachen
halbtot
Halfter (nur!)
Halikarnassos und Halikarnassus
hallo! Hallo, das (nur!)
Hallucination
Hallunke und Halunke
Hämling
†Hanake (für Hannak)
Hand: zu Handen, auch: zuhanden, nachderhand, vorderhand
Hannak
hannöverisch (nur!)
Häring und *Hering
Harpyie (nur!)
Hasard und Hazard
hasardieren u. hazardieren
Haschee und Hachè
haschieren und hachieren
Haspe (nur!)
hassenswert
Hauf: zuhauf (nur!)
Hausgerät
Hausrat
†hauß(en) (für außen und draußen)
Haustier
†Hautbois (für Hoboe und Oboe)
Havarie (nur!)
Hazard und Hasard
hazardieren u. hasardieren
†Heckerling (für Häckerling)
Hecuba
Hedschra (nur!)
†Heerd (für Herd)
†Heerde (für Herde)
†Heerrauch (f. Herauch)
Heerschar (nur!)
Heger (nur!)
Hegezeit (nur!)
†Hegira (für Hedschra)
†Heher (für Häher)
Heide, **die**
Heidentum
†Heiderauch (f. Herauch)
Heidschnucke (nur!)
Heiduck und Haiduck
heiklig
Heiligtum
Heimat
heimatlich
heimelig (anheimelnd)
Heirat
heiraten
†Hekuba (für Hecuba)
Heldenmut
heldenmütig
heliocentrisch
†Hellebarte (für Hellebarde)
Hemmnis
henkenswert
Herakles, Hercules und Herkules
Herauch (nur!)
Hercules, f. Herakles
Hercynischer Wald
Herd (nur!)
Herde (nur!)
*Hering und Häring
Herkules, f. Herakles
Hermann (nur!)
Heroine (nur!)
Herostratos
†Herrmann (f. Hermann)
Herzogtum
†Hespe (für Haspe)
Hesperos und Hesperus
heute (nur!)
heutigestags
heutzutage
†Hiefhorn (für Hifthorn)
hieng (nur ö. w.!)
hierdurch und hiedurch
hiernach (nur!)
†hiernieden (f. hienieden)
hiervon (nur!)
hierwider (nur!)
hierzu (nur!)
Hifthorn (nur!)
Hilfe und Hülfe
Hindernis
Hippolytos
Hoboe und Oboe
hoch und niedrig (Leute)
Hochmut
hochmütig
hochnotpeinlich
höchst: aufs höchste, zum höchsten
Hochverrat
Hoffart (nur!)
hoffärtig (nur!)
Hofrat
†Höhenrauch (f. Herauch)
hohenzollernsch u. hohenzollerisch
Hohepriester: Hohenpriesters, Hohenpriester, ein Hoherpriester, zwei Hohepriester
hohnsprechen: das spricht den Gesetzen hohn, er hat mir hohngesprochen
†Holfter (für Halfter)
†Hollunder (f. Holunder)
holpericht (nur!)
holperig (nur!)
holterdiepolter!
Holunder (nur!)
homerisch: homerisches Gelächter, Homerische Gedichte
Homeros
honett
Honigtau
(der) Hörnen und Hürnen Siegfried
Hornis
Hortensie
hügelich, hügelig
Hülfe und Hilfe
†Hulfter (für Halfter)
Hundswut
(der) Hürnen und Hörnen [Siegfried
hurra
hussa (nur!)
Hütsche (nur!)
Hyacinth und Hyakinthos
*Hyacinthe u. Hyazinthe
Hyalith (nur!)
Hygieine (nur!)
hygieinisch (nur!)
Hymnos und Hymnus
Hyperboreer

I

iambisch und jambisch
Iambus, Iambe und Jambus, Jambe
Ibykos und Ibicus
identificieren und *identifizieren
...ieren (nur!)
Ikaros und Ikarus
illimitiert
Iltis (nur!)
Imperfectum, aber: Imperfekt
implicieren und *implizieren
indes
indicieren u. *indizieren
der Indische Ocean
Indossament und Indossement
infernal und infernalisch
inficieren und *infizieren
infolge, infolgedessen
inhalts (nach Inhalt)
injicieren und *injizieren
inklusive (nur!)
inliegend und einliegend
innewerden
ins
Insasse
Inspicient und Inspizient
instand, instandsetzen
Intercellular-...
Interimisticum u. Interimistikum
interpungieren und interpunktieren
†Interzellular-... (für Intercellular-...)
intrigieren (nur!)
Intrigue (nur!)
introducieren und *introduzieren
invalid
Ipecacuanha
irden (nur!)
irgend einer, irgend jemand, irgend wer, auch: irgendwer, irgendwie, irgendwo ꝛc.
irrational und irrationell
irr und irre: irre geh[e]n
Irresein
irrlichterieren (nur!)
Irrtum, irrtümlich
Ischariot
Isegrim
Isidor[us]
†Isop (für Ysop)
Italiener, italienisch (nur!)

J

ja: jawohl
Jacht (nur!)
Jackett, **das** u. Jaquette, **die**
Jaconet und Jakonett
*jäh, *jählings und gäh, gählings
jahraus, jahrein
Jahrzehnt
Jakobea und Jakobäa
Jakonett und Jaconet
Jalap[p]e
Jalousie
jambisch und iambisch
Jambus, Jambe u. Iambus, Iambe,
jammerschade
Jaquette, **die** u. Jackett, **das**
Jatagan (Schwert)
jäten (nur!)
jawohl
jed: ein jeder
jedermann
Jehovah
jemand: *gé.* ~es, *dat.* ~ (nicht zu empfehlen: ~en und ~em), *ac.* ~ (nicht zu empfehlen: ~en)
Jesaias und Esaias
Jett
Jod und Jot (Buchstabe)
Johanna und Johanne
Johanni und Johannis
johlen (nur!)
Jolle (nur!)
Joppe (nur!)
Jot und Jod (Buchstabe)
jucken (nur!)
†Jucks (für Jux)
Judentum
judicieren u. *judizieren
Judicium
Julische Alpen
jung: von jung auf; jung und alt (Leute)
Jungfernschaft (nur!)
Junggesell[e]
†Juppe (für Joppe)
Jürgen
justificieren und *justifizieren
Justizrat
Jute (nur!)
Jux

K
(f. auch C.)

Kaaba (nur!)
Kabbala (nur!)
kabbalistisch ꝛc. (nur!)
*Kabinett und Cabinet
Kabis und Kabiß
†Kachucha (f. Cachucha)
*kadenzieren und ...cieren
†Kadre (für Cadre)
†Kaffe, **das** (für Café)
Kaffee (nur!)
†Kaf(f)etier (f. Cafetier)
†Kafiller, Kafillerei (für Kaviller, Kavillerei)

Kahm (nur!)
Kai und *Quai
Kajik und Kaik (Boot)
Kaiserliche Steuerkammer 2c.
Kaisertum
Kajik und Kaik (Boot)
*Kajüte und Kajütte
Kalabasse und Kalebasse
*Kalamität u. Calamität
kalcinieren
kalekutisch, kalikutisch und kalkutisch
*Kalfaktor und Calefactor
Kalkul
kalkutisch, s. kalekutisch
Kalmück
Kalpak und Kolpak
++Kalvin, Kalvinismus, Kalvinist, kalvinistisch (für Calvin 2c.)
Kamarilla u. Camarilla
++Kamayeu (f. Camaieu)
++Kambrik (für Cambric)
Kamel
Kamelie (nur!)
Kamelott (nur!)
Kameralien, aber: Cameralia
++Kampagne (für Campagne)
++Kampanile (für Campanile)
Kampesche und Campeche
Kampfer
++Kanaille (f. Canaille)
Kanapee (nur!)
Känguruh (nur!)
++Kankan (für Cancan)
kantonieren, Kantonierung (nur!)
Kantonist (nur!)
Kantschu (nur!)
Kanzlei, Kanzlist (nur!)
Kapacität und Kapazität
Kapetinger u. Capetinger
*Kappes und Kappus
kapricieren u. *kaprizieren
kapriciös und *kapriziös
kaputt (entzwei) (nur!)
Kapuze (nur!)
Karaibe (nur!)
karaibisch (nur!)
Karambol, **das**
Karambolage u. *Carambolage
Karawanserai (nur!)
Karbonari und Carbonari
Karfreitag, Karwoche 2c.
++Kargador, Kargadeur (für Cargador, Cargadeur)
++Kargo (für Cargo)
++Karibe 2c. (f. Karaibe 2c.)
++Karière (für Carriere)
karieren und karrieren
Karlin und Karolin
++karmoisin (f. karmesin)
Karnies (nur!)
Karnivoren u. Carnivoren
kärntnerisch (nur!)
Karo und Carreau
Karolin und Karlin
*Karosse und Karrosse
++Kar(o)usel u. Kar(o)ussell (für Karussell)
++karrarischer Marmor (für carrarischer M.)
++Karré und Karree (für Carré)
++Karreau (für Carreau und Karo)
karrieren und karieren
Karriol
Karriole
Karronade

Karrosse und *Karosse
Kartause (nur!)
Kartäuser (nur!)
kartonieren
Kartonnage und *Cartonnage
Kartusche und Cartouche
Karussell (nur!)
Karzer und Carcer
++Käscher, käschern (für Kescher, keschern)
Kaskarilla, **die**
Kaskarillrinde
Kaspar (nur!)
Kassawa
Kasserolle (nur!)
++Kassier (für Kassierer)
++Kastagnette (f. Castagnette)
Kasus und Casus
katalogisieren (nur!)
Kate (nur!)
Katechumen[e]
Kät[e]ner (nur!)
Kätchen (nur!)
Katholicismus u. Katholizismus
++katilinarische Existenzen (für catilinarische Ex.)
Kato und Cato
katonisch und catonisch
kauderwelsch, kauderwelschen (nur!)
Kautschuk (nur!)
Kaviller, Kavillerei (nur!)
kehrt: kehrt machen! rechtsum kehrt!, auch: rechtsumkehrt!
++keichen, Keichhusten (für keuchen, Keuchhusten)
Keiler
kein: keiner von beiden
keinesfalls (nur!)
Kemenate und Kemnate
Kenntnis
Kenotaphion und Cenotaphium
Kentaur und Centaur
Kerberos und Cerberus
Kescher, keschern
keuchen, Keuchhusten
++Keuler (für Keiler)
++Khan, Khanat (für Chan, Chanat)
Khedive und Chedive
Kibitka und Kibitke
Kieselgur
++Kimbern, kimbrisch (für Cimbern, cimbrisch)
Kimmung (nur!)
Kinnbacken (nur!)
Kiosk
Kirchturm 2c.
Kirke und Circe
Kirmes, Kirmeß, Kirmesse und Kirmse
kirre
Kitz, das (junges Reh)
Kitze, die (junge Ziege)
Klaps (nur!)
klapsen (nur!)
klar: im klaren sein; ins klare kommen
Klara und Clara
Klassicität
klassificieren und klassifizieren
klein: von klein auf; klein und groß (Leute); um ein kleines; im kleinen verkaufen; bei kleinem; bis ins kleinste; aber: etwas Kleines
Klemens und Clemens
Klephthen (nur!)
++Klicke (für Clique)

Klischee und Cliché
klischieren und clichieren
Klops (nur!)
Klothilde und Chlothilde
++Klown (für Clown)
Klub (nur!)
Klügler (nur!)
Kluntse
Knäuel (nur!)
Knes und Knjäs
knickerig (nur!)
kni[e]en
kni[e]tschen
++Knittel (für Knüttel)
++Knix 2c. (für Knicks 2c.)
Knjäs und Knes
Kobold (nur!)
++Kochenille (für Cochenille)
++Kodex, Kodices (für Codex, Codices)
Kodicill und Kodizill
kodificieren u. *kodifizieren
*Koefficient u. Koeffizient
Koercitiv-... (kraft 2c.)
++Kognak (für Cognac u. Cognak)
++Kohk, Koke (für Coaks)
++Koitus (für Coitus)
++Kokon (für Cocon)
Kokytos und Cocytus
kollationieren
Kollekteur u. *Collecteur
Koloquinte (nur!)
Kolpak und Kalpak
Kolportage und *Colportage
Kolporteur u. *Colporteur
Kolumbus und Colombo
*Komitee und Comité
Kommandeur und *Commandeur
Komment und *Comment
Kommers (Gelage) (nur!)
kommersieren (nur!)
Kommerzienrat
++Kommis (für Commis)
kommod
*Kommodore u. Commodore
Kommune und Commune
kommunicieren und *kommunizieren
++Kompagnie (für Compagnie und Kompanie)
Kompagnon und *Compagnon
Kompanie u. Compagnie
komplett (nur!)
komplettieren
komplicieren und *komplizieren
Komplott (nur!)
komplottieren (nur!)
Kompott (nur!)
++Kom(p)toir 2c. (f. Comptoir und Kontor 2c.)
Komtesse und Comtesse
Komtur (nur!)
Koncipient, s. Concipient
koncis, s. concis
konditional (nur!)
konfidentiell
konfiscieren u. konfiszieren
++Kongreve (f. Congreve)
Königlich (bei Titeln)
Königtum
Konkordia und Concordia
++Könobit (für Cönobit)
Konsignatar
++Konsilium (für Consilium)
Konsistorial-... (rat 2c.)
++Konsols (für Consols)
Konstanze und Constantia
Konsumtion (nur!)

kontagiös (nur!)
kontant und comptant
Konter-... (marke, tanz 2c.)
Konterbande, **die** (nur!)
++Konto (für Conto)
Kontor und *Comptoir
Kontorist u. *Comptoirist
++Kontour (für Kontur)
Kontrolleur und *Contrôleur
kontrollieren (nur!)
kontumacieren und kontumazieren
Kontur (nur!)
Konviviumu. *Convivium
++Konvoi (für Convoi)
konzentrisch 2c. und concentrisch 2c.
Konzept und *Concept
*Konzert 2c. u. Concert 2c.
*Konzession 2c. und Concession 2c.
*Konzil und Concil
Konzipient, s. Concipient
konzipieren u. *concipieren
konzis, s. concis
Kopaiva-... (balsam 2c.)
Kopula und Copula
koram: jemand koram nehmen
Koran (nur!)
koranzen und *kuranzen
Kordon und *Cordon
Kornelie und Cornelia
++Korps (für Corps)
Korpus und Corpus
Korpusdelikti und Corpus delicti
++Korrigenda (für Corrigenda)
++Kortes (für Cortes)
Koryphäe, **der** und **die**
Kosak (nur!)
Kosinus und Cosinus
Kossat und Kossäte (nur!)
Kot
Kotangente u. Cotangente
Köthener (nur!)
kotig
Kotillon und *Cotillon
++Koulanz (für Kulanz)
++Kouliffe (für Kulisse und Coulisse)
++Kourage (für Courage)
++Kours (für Kurs)
++Kousin, Kousine (für Cousin, Cousine)
++Krahn (für Kran)
Krakeel (nur!)
krakeelen (nur!)
Krakeeler (nur!)
Krakowiak
Kramerhaus
Krammets-...u. Kramts-... (vogel 2c.) [2c.)
++Krämpe 2c. (für Krempe
Kran
Krapp (nur!)
Krauseminze (nur!)
Krawatte
Kredit und Credit, **das**
++Kredo (für Credo)
kreiden (nur!)
Kremortartari u. Cremor Tartari
Krempe
Krempel (Woll-), aber: Krämpel (= Trödel)
krempeln
krempen
Kreszenz und Crescentia (Personenname)
Kreszenz und Crescenz (Ertrag)
Kreuz: in die Kreuz und Quere, zu Kreuze kriechen

Kridar und Cridar
Kriek-ente und Krik-ente
++Kriemhild (für Krimhilt und Chriemhild)
Krim (Land)
Krimhilt und Chriemhild
++krimpen (für krümpeln)
Krimstecher
Krispin und Crispinus
Krokodil (nur!)
krollen und kröllen
++kroquieren, Kroquis (f. croquieren, Croquis)
Krösos und Krösus
++Kroup (für Krupp)
krümpeln
Krupp (nur!)
Krustacee[e]n
*Kruzifix und Crucifix
++kucken 2c. (für gucken 2c.)
Kücken (Küchlein)
kujonieren
++Kuku(c)k (für Kuckuck)
Kukuruz
kulant und coulant
Kulanz (nur!)
Kulisse und *Coulisse
*Kultus und Cultus
Kümmernis
Kummet und Kumt
Kumys (nur!)
kupferig (nur!)
Kupido und Cupido
kupieren und *coupieren
++kurant (für courant)
*kuranzen und koranzen
Kurbette und Courbette
kurbettieren und courbettieren
Kürbis (nur!)
Kurialstil
Kurier
Kurs
*Kursus und Cursus
Kurtine (nur!)
kurz: den kürzer[e]n ziehen; in, seit, vor kurzem
kurzatmig
Kurzwaren, kurze Waren 2c.
++Küssen (für Kissen)
kuvertieren u. couvertieren
Kybele und Cybele
Kykladen und Cykladen
Kyklop und Cyklop
Kyniker und Cyniker
kynisch und cynisch
Kynismus u. Cynismus
Kyropädie und Cyropädie
Kyros und Cyrus

L

lacedämonisch und lakedämonisch
Lafette
Land: hier zu Lande, auch: hierzulande
Landrat
Landsknecht
Landwirt
lang: seit langem; ein langes u. breites reden; et. des langen u. breiten erzählen
langatmig
Länge: die Länge lang hinfallen
Lang[e]weile: aus Langeweile und aus Langerweile
Langmut
langmütig
Langmütigkeit
*Langobarden und Longobarden

Langweile, s. Langeweile
✝+Lanzknecht (für Landsknecht)
Lauerer und *Laurer
✝+läugnen (für leugnen)
Lazarett
Lazzarone
lebelang und lebenlang
lecken: wider den Stachel lecken (nicht auch: löcken)
Leichenbegängnis
Letter und Lettner (Emporkirche)
letzt: zu guter Letzt, auch: zuguterletzt
Leuchtturm
leugnen 2c.
Leutnant und *Lieutenant
levantisch u. levantinisch
Levkoie und Levkoje
L'hombre und Lomber
lichterloh[e]
*Licitation und Lizitation
*licitieren und lizitieren
Lid (Augenlid)
Liebe: mir zulieb[e]; einem et. zuliebe thun
✝+Liefland (für Livland)
*Lieutenant und Leutnant
Ligroin
Likör und *Liqueur
Liliput, Liliputaner (nur!)
Lina
liniieren (nur!)
*Liqueur und Likör
Litauen (nur!)
litauisch (nur!)
✝+Litera... (für Littera...)
Litorale (nur!)
Littera (nur!)
Litterar-... (nur!)
Litterär-... (nur!)
litterarisch (nur!)
Litterat (nur!)
Litteratur (nur!)
✝+Littorale (für Litorale)
Livland
Lizitation und *Licitation
lizitieren und *licitieren
✝+löcken (für lecken)
Locus und Lokus
Lomber und L'hombre
Longobarden und *Langobarden
✝+Loos, Lootse 2c. (für Los, Lotse 2c.)
Lorbeer und *Lorber
Los 2c.
Lot (Gewicht und Metall)
loten
löten
lötig
Lötkolben
lotrecht
Lotse 2c.
Lötung
Louisdor (nur!)
Lucian, Lukian und Lukianos
*Lucifer und Luzifer
Lucretia und Lukretia
✝+lüderlich (für liederlich)
Lukian[os], s. Lucian
Luthertum
Luzifer und *Lucifer
Lykurgos

M

✝+Maaß (für Maß)
Maccaroni
maccaronisch
Mackintosh (nur!)
Macuba und Makuba
Magdalena u. Magdalene
Magnificenz
Magnificus
Magsame[n]
Mahomed, s. Mohammed
Maische, **die**
Maitresse
✝+Makintosh (für Mackintosh)
✝+Ma(k)karoni (für Maccaroni 2c.)
Makuba und Macuba
mal: zum letztenmal; ein für allemal; auf einmal
Malaie und Malaye
malaiisch und malayisch
maliziös
Mameluck (nur!)
Mammut
Manco und *Manko
Mandrill (nur!)
mangels
Manila-...(hanf 2c.)
*Manko und Manco
mannigfach, mannigfaltig, Mannigfaltigkeit (nur!)
Mansch und Mantsch
manschen und mantschen
Manscherei u. Mantscherei
Manzanillo-...(baum 2c.)
Mär und Märe (Sage)
Maraschino
Marcus und Markus
Margarete
Markise (Sonnendach)
Markör und *Marqueur
Markus und Marcus
Masculinum und Maskulinum
Maß
Maßholder
Masurek
Masurka und Mazurka
✝+Mätresse (s. Maitresse)
mausetot
Mauße der Vögel (nur d. w. für Mause)
Maut (nur!)
Mautner (nur!)
Mazurka und Masurka
mediceische Venus
Mediceer
Medicin 2c. u. *Medizin 2c.
Meerrettich (nur!)
✝+Mehlthau (für Meltau)
mehr: ein mehreres
✝+mehrenteils (s. meistenteils)
Mehrwert
✝+Meisch 2c. (s. Maisch 2c.)
meist: die meisten; das meiste
meistenteils
Melodrama (nur!)
Meltau
Memoire (nur!)
Menelaos und Menelaus
Menschentum
Mensel und Mensul
Menuett (nur!)
Mercator
Merowinger, merowingisch
Mesner
Met
Metalloid
Metapher
✝+Meth (für Met)
Methusalem und Methusaläh
✝+Meuble 2c. (s. Möbel 2c.)
Miete
mieten
Mieter
Militär (nur!)
Mimose
Minaret und Minarett
mindest: er bekommt nicht das mindeste; das mindeste, was ich verlangen kann
Minotauros
minutiös und minuziös
miocän (nur!)
Miscellaneen
Miscellen
Misere
Miß-..., miß-... (heirat, raten 2c.)
Missionär und Missionar
Missiv, **das** und Missive, **die**
✝+Miszellaneen und Miszellen (für Miscellaneen und Miscellen)
Mitfasten und *Mittfasten
mitsamt
mittags
mitteilen, mitteilsam
mitternachts
*Mittfasten u. Mitfasten
Mixed Pickles und Mixpickles
Möbel 2c.
moderig (nur!)
modificieren und *modifizieren
möglich: alles mögliche aufbieten; mein möglichstes thun
Mohammed
Mohammedaner
mohammedanisch
Moira und Möre (nicht auch: Moire)
mokant
mokieren
Molluske
Mönchtum (nur!)
Monotheismus
Monotheist
monotheistisch
Monster(-...)
✝+moquant, moquieren (für mo(c)kant, mo(c)ki(e)ren
Möre, s. Moira
Morgen: gestern, heute 2c. morgen, morgens
Morgenrot, Morgenröte
Moriz (nur d. ö. w.)
Mormonentum
mortificieren und *mortifizieren
Moskito und Mosquito
moussieren
Möwe (nur!)
✝+Muhamed 2c. (für Mohammed 2c.)
multiplicieren und *multiplizieren
*municipal u. munizipal
*Municipalität und Munizipalität
*Municipium und Munizipium
Munificenz
Murmeltier
Mus (Brei)
muschelicht und muschelig (nur!)
Muselman u. Muselmann
musicieren u. *musizieren
muskelig (nur!)
✝+Muskito (für Moskito)
✝+Muß (für Mus, Brei)
✝+mussieren (für moussieren)
Mußteil, auch: Musteil (von Mus, Lebensunterhalt)
Mut(-...)
muten
mutig
Mysticismus
mystificieren und *mystifizieren

N

nachgerade (nur!)
nachmittags
Nachsilbe
nächst: mit nächstem
Nachteil
nachteilig
nachts
Naht
nämlich
Nänie
Nanking (nur!)
Napoleondor
Narciß, Narcissus, Narkissos
*Narcisse und Narzisse
✝+närgeln 2c. (für nergeln 2c.)
Narkissos, s. Narciß
Narretei (nur!)
Narzisse und *Narcisse
Nascher und Näscher
✝+Nath (für Naht)
Nazareth (nur!)
negociieren
✝+nehmlich (für nämlich)
Nekromant
nemeisch (nur!)
✝+Nenie (für Nänie)
Nennwert
Nepomuk (nur!)
nergeln
neu: von neuem; aufs neue
Neuerer (nur!)
Neuntöter
Nicäa und Nikäa
Nicäisches Bekenntnis
nichte: zu nichte oder zunichte
nieder: hoch und nieder
Niednagel
niedrig: hoch und niedrig
✝+Nigromant (für Nekromant)
Nikäa und Nicäa
Nikolaus und Nikolas
✝+Nokturno (s. Notturno)
Nominalwert
normännisch
Nößel (nur!)
Not(-...)
Not: in Nöten; not sein, thun; zur Not; vonnöten und von nöten sein
notificieren und *notifizieren
nötig (nur!)
nötigen (nur!)
Nötigung (nur!)
Notturno
Nuance
nuancieren
Nuntiatur (nur!)
Nut[e]
nütze: zu nichts nütze
nutzen: sich etwas zu nutze machen

O

Oboe und Hoboe
Obolus und Obolos
Obrigkeit: von Obrigkeits wegen und von obrigkeitswegen
Occasionalismus
Occasionalist
Occupation
occupieren
*Ocean und Ozean
Oceanide und Okeanide
*oceanisch und ozeanisch
✝+Ocher (für Ocker)
Octroi
octroyieren
Oculi und Okuli
Ödem und Oidem
Odontine, **die**
Official und *Offizial
Officium und Offizium
Ohm (nur!)
✝+Öhse (für Öse)
Oidem und Ödem
Okeanide und Oceanide
✝+Okkasionalismus, Okkasionalist (für Occasionalismus, Occasionalist)
✝+Okkupation, okkupieren (für Occupation, occupieren)
✝+Oktroi, oktroyieren (für Octroi, octroyieren)
Okuli und Oculi
Olla potrida
onomatopoetisch und onomatopöetisch
Orchidee (nur!)
Orcus und Orkus
Orpheum und Orpheon
Orthoepie und Orthoepik
oscillieren
Öse (nur!)
Ostracismus und Ostrakismus
Ottaverime und Ottave Rime
Ottomane (Sofa) (nur!)
Ozean und *Ocean
✝+Ozeanide (für Oceanide und Okeanide)
ozeanisch und oceanisch

P

✝+Pabst (für Papst)
Pacific-Bahn
pacificieren und *pacifizieren
Paciscent
paciscieren
Paket
Palast
Palier und Polier
Palissade und Pallisade (nicht auch: Palisade)
Pali[s]sander u. Poli[s]sander
✝+Pallast (für Palast)
Pamphlet (nur!)
Pamphletist (nur!)
Pancratius, Pankratius und Pankraz
Pandämonion und Pandämonium
Paneel (nur!)
Panegyrikos und Panegyricus
Pankratius, Pankraz, s. Pancratius
pantschen (nur!)
Pantsch-Maschine (nur!)
Papinscher Topf
papperlapapp (nur!)
Papst (nur!)
Papsttum
Parallelepipedon (nur!)
Paralysis und Paralyse
Parcelle und *Parzelle
✝+Parchent (für Barchent)
Parfum und *Parfüm
Parfumerie und *Parfümerie
parfumieren und *parfümieren
Parkett
Parnassos
Parochian
Paronym u. Paronymon
Paroskop

++Parquet (für Parkett)
parthenopeisch
*Particip und Partizip
*Participation und Partizipation
*Participial=... und Partizipial=...
*participieren und partizipieren
*Participium und Partizipium
*Parzelle und Parcelle
++Pascha (Fest) (f. Passah)
pascholl
*paspelieren und passepoilieren
Paß: zupaß kommen
Passah (Fest)
Passepartout=Billet (nur!)
passepoilieren und *paspelieren
Pasta und Paste
Pastell(=...)
Patchouli und Patschuli
Pate ꝛc.
*Patricier und Patrizier
*patricisch und patrizisch
Patrocinium
Patschuli und Patchouli
Paus=...(backe, bäckig ꝛc.)
pausen und bausen
Pegasus und Pegasos
Pekesche
++Pelekan (für Pelikan)
pensee
Pepin und Peping
Peplon und Peplos
pereat und pereant
peremtorisch (nur!)
perhorrescieren und perhorreszieren
Peristyl, Peristylon und Peristylium
Pernambuk u. Fernambuk
++Perrücke (für Perücke)
persiflieren
personificieren und *personifizieren
Pertinens, **das** (Zugehörige)
Pertinenz, **die** (Zugehörigkeit)
Perücke
petrificieren und petrifizieren (nur!)
Pfaffentum
Pfefferminze (nur!)
++Pfenning (f. Pfennig)
*Pfette und Fette
Pflichtteil
Phallos und Phallus
Phantasie ꝛc. (nur!)
Pharmaceut
pharmaceutisch
Pharos und Pharus
Phaseole und Faseole
philiströs und philisteriös
Philomela und Philomele
Philtron (nur!)
Phimose und Phimosis
Phönicien, Phönikien und Phönizien
Phönicier, Phönikier und Phönizier
phönicisch, phönikisch und phönizisch
Phosphorescenz
phosphorescieren u. phosphoreszieren
Phrenolog (nur!)
Physiolog (nur!)
Pickel ꝛc. (nur!)
Pikee und *Piqué (Zeug)
++Pikesche (für Pekesche)
Pikeit (nur!)
Pilgrim (nur!)
*Pincette und Pinzette
Pionier
*Piqué und Pikee (Zeug)
Pirsch ꝛc. und Birsch ꝛc.
Pistacie und Pistazie
Plaine und *Pläne
Plänk[e]ler
plauz (nur!)
Plebiscit
Plektron
Plinse (nur!)
pliocän
Pluraletantum
Plusquamperfekt u. Plusquamperfektum
Plutarch und Plutarchos
Pluto und Pluton
Podesta
Pökel ꝛc. (nur!)
Policinello
Polier und Palier
Poli[s]sander u. Pali[s]sander
Polk und Pulk
Polle und Bolle
Polonaise und Polonäse
Polytheismus
polytheistisch
Pomolog (nur!)
Pönitentiarier
Pontonier (nur!)
Popelin
Porree
Portefeuille und Portfolio
Portepee
Portiere
Portrait und Porträt
Portulak (nur!)
potential und potentiell
Poule (nur!)
*Präcedenz u. Präzedenz
*Präceptor und Präzeptor
*Präcipitat u. Präzipitat
*Präcipium u. Präzipium
*präcis und präzis
*präcisieren u. präzisieren
*Präcision und Präzision
prädicieren u.*prädizieren
prakticieren und *praktizieren (nicht auch: praktisieren)
Pranke und Branke
Präsumtion
präsumtiv
Präzedenz u. *Präcedenz
Präzeptor und *Präceptor
Präzipitat u. *Präcipitat
Präzipium u. *Präcipium
präzis und *präcis
präzisieren u. *präcisieren
Präzision und *Präcision
Preiscourant
preisgeben (nur!)
Preißelbeere und Preiselbeere
Preßbureau
Pretiosen und Preziosen
Pricke und Bricke
*Princip und Prinzip
principiell u. prinzipiell
Pritsche und Britsche
Privé (nur!)
Procedur und Prozedur
Procent und *Prozent
Proceß und *Prozeß
Producent u. *Produzent
producieren und *produzieren
Profos und *Profoß
prognosticieren und prognostizieren
projicieren u. *projizieren
prompt (nur!)
proper und *propre
Provençale
provençalisch
provocieren
Prozedur und Procedur
*Prozent und Procent
*Prozeß und Proceß
Prünelle (nur!)
prusten (nur!)
Prytaneion u. Prytaneum
Ptisane und Tisane
Ptolemäus (nur!)
publicieren u.*publizieren
Publicist und *Publizist
Publicistik u. *Publizistik
Publicität u. *Publizität
++Puckel für Buckel
Pulk und Polk
*Punze[n] und Bunze[n]
Püree, **das** und **die**
purificieren u. purifizieren
Puthahn (nur!)
putzig (nur!)
Pyrrhos und Pyrrhus

Q

++Quabbe (für Quappe)
*Quai und Kai
qualificieren und qualifizieren
Quappe (nur!)
++queck (für quick)
quellen (nur!)
++Quetsche(Pflaume) (für Zwetsche)
quiek (nur!)
quieken (nur!)
quiescieren
++quillen (für quellen)

R

++Raa (für Rahe)
rabbiat und rabiat
++Race (für Rasse)
++Rackett (für Rakett)
Rafael und *Raphael
Rahe (nur!)
raisonnieren und *räsonnieren
Rajah
++rajolen (für rigolen)
++Rajol=Pflug (f. Rigol=Pflug)
++Räkel, Räkelei, räkeln (für Rekel, Rekelei, rekeln)
Rakett
Rapé und Rapee
*Raphael und Rafael
++Rappier (für Rapier)
Raps (nur!)
Rapunzel (nur!)
*räsonnieren und raisonnieren
Rasse (nur!)
Rastral (nur!)
Rat
raten
Rater
Rathaus
++Räthsel ꝛc. (f. Rätsel ꝛc.)
Rätien (nur!)
ratificieren u. *ratifizieren
rätlich
ratsam
Ratschlag
ratschlagen
Ratsdiener
Rätsel
rätselhaft
Ratsherr
++Ratze (für Ratte)
Raubtier
Rauchware
Razzia (nur!)
Reagens, aber: Reagenz=...(papier ꝛc.)
Reb=...(huhn ꝛc.)
*Recensent u. Rezensent
*recensieren u. rezensieren
*Recension und Rezension
Recepisse
Recept und *Rezept
*Receß und Rezeß
Recht: recht haben, recht behalten
Recidiv, **das**
*Recipe und Rezipe
*Recipiend u. Rezipiend (der Aufzunehmende)
*Recipient und Rezipient
*recipieren u. rezipieren
*Reciprocität und Reciprozität
*reciprok und reziprok
*Recitativ und Rezitativ
*recitieren und rezitieren
*Redacteur u. Redakteur
Redaction und *Redaktion
Redemptorist (nur!)
reducieren und reduzieren
*Reede und Rhede
*Reeder und Rheder
*Reederei und Rhederei
Referendar (nur!)
Regel de tri u. Regeldetri (nicht auch: Regel=de=Tri)
Regina und Regine
++Rehde (für Reede und Rhede)
reich: reich und arm
Reichtum
rein: ins reine bringen, kommen; mit et. im reinen sein
Reineclaude
Reinette und *Renette
Rekel
Rekelei
rekeln
rekognoscieren und rekognoszieren
Rekonvalescent
Rekonvalescenz
rekonvalescieren und *rekonvaleszieren
rektificieren und *rektifizieren
religiös (nur!)
*Renette und Reinette
Renntier
Renommee
Rentner (nur!)
Repertoire (nur!)
replicieren u. *replizieren
++Repphuhn ꝛc. (für Rebhuhn)
reproducieren und *reproduzieren
Resumé, auch: Resümee
resümieren (nur!)
*Rettich und Rettig
reumütig
reüssieren
Revenuen
revocieren und revozieren
Rezensent u. *Recensent
rezensieren u. *recensieren
Rezension und *Recension
++Rezepisse (f. Recepisse)
*Rezept und Recept
Rezeß und *Receß
++Rezidive, die (f. Recidiv, das)
Rezipe und *Recipe
Rezipiend und *Recipiend (der Aufzunehmende)
Rezipient und Recipient
rezipieren und *recipieren
reziprok und *reciprok
Reziprozität und *Reciprocität
Rezitativ und *Recitativ
rezitieren und *recitieren
++Rhätien (für Rätien)
Rhede und *Reede
Rheder und *Reeder
Rhederei und *Reederei
Rhinoceros
++Ribbe (für Rippe)
++Ribs (für Rips)
Ried, Riedgras
Rieke und *Rike
++Rieß (für Ries)
riet (von raten)
++Riet(h), Riet(h)gras (f. Ried, Riedgras)
++Riffel (für Rüffel)
rigolen
Rigol=Pflug
rigoros und *rigorös
*Rike und Rieke
++riolen ꝛc. (für rigolen ꝛc.)
Rippe (nur!)
Rips (nur!)
Roastbeef (nur!)
Robot (nur!)
++Rocken (Korn) (für Roggen)
Roheit (nur!)
röhrig (nur!)
Rondell und *Rundell
Rosalia und Rosalie
++Rostbeef u. Rostboeuf (für Roastbeef)
++Rostral (für Rastral)
rot
Rot(=...)
Röte
Rötel
Röteln
röten
rötlich
rotwelsch ꝛc.
Roulette
rubricieren u.*rubrizieren
Ruderer (nur!)
Rudolf (nur!)
Rüffel (nur!)
*Rundell und Rondell
rusch[e]lig
Rute
Ruten(=...)

S

++Saame (für Same)
Sabbat und *Sabbath
Säckel (nur!)
Sacrilegium und *Sakrilegium
Säculum und Säkulum
Sadducäer
sadducäisch
Sadducäismus
Safflor (nur!)
Sahlweide und Salweide
Sakrilegium und Sacrilegium
Säkular=... (nur!)
Säkulum und Säculum
Salär (nur!)
Salep (nur!)
salopp (nur!)
Salweide und Sahlweide
Same (nur!)
Sammet und Samt ꝛc.
samt
Samt(=...)
samten, samtig ꝛc.
sämtlich
San, Santo, Santa
Sanct und *Sankt
Sanction und *Sanktion
Sandarach (nur!)
Sanftmut
sanftmütig

Sanitätsrat
*Sankt und Sanct
*Sanktion und Sanction
Sansculotte
ſansculottiſch
Santa, Santo, San
Sappe (nur!)
ſappieren (nur!)
Sappierer (nur!)
Saracene und Sarazene
ſaraceniſch u. ſarazeniſch
Sarraß und Sa[r]ras
Sarſche und *Zarge
Sarſenet (nur!)
++Satyre ꝛc. (f. Satire ꝛc.)
Sauciſchen
Säumnis
Saumtier
Scala und *Skala
Scepter und Zepter
++Schaar (für Schar)
++Schach (Titel)(f.Schah)
Schacherer (nur!)
Schah (Titel) (nur!)
++Schako (für Czako und Tſchako)
Schaltier
Schaluppe (nur!)
Schamade und Chamade
Schamröte
*Schanker und Chancre
Schar (nur!)
Scharade und *Charade
ſcharmant und charmant
ſcharmutzieren
++Scharpie (für Charpie)
ſchau[e]rig
ſchauf[e]lig
Schech und Scheich
ſcheel
Scheelſucht
ſcheelſüchtig
++Scheere (für Schere)
Scheich und Schech
++ſchel (für ſcheel)
Schelfe und Schilfe
ſchelfen und ſchilfen
ſchelfern und ſchilfern
Schellack
++Schelſucht, ſchelſüchtig (für Scheelſucht, ſcheelſüchtig)
Scherbett und Sorbett
Schere (nur!)
Scherif und *Sheriff
Schibboleth (nur!)
Schiffahrer, bei der Trennung aber: Schiff-fahrer
Schiffahrt, bei der Trennung aber: Schiff-fahrt
Schikane und Chikane
ſchikanieren u. chikanieren
Schildkrot
Schildwache und Schildwacht
Schilfe und Schelfe
ſchilfen und ſchelfen
ſchilfern und ſchelfern
Schimäre und Chimäre
ſchimäriſch und chimäriſch
++ſchirpen (für zirpen)
ſchlabberig (nur!)
Schlächter (nur!)
Schläfrigkeit (nur!)
++Schlägel, ſchlägeln (f. Schlegel, ſchlegeln)
*Schlampe u. Schlumpe
++Schlämpe (f. Schlempe)
ſchlängelicht (nur!)
Schlegel, ſchlegeln
++Schleih(e) (f. Schlei(e)
Schleißerin (nur!)
Schlempe
Schleuſe (nur!)
++Schleußerin (f. Schleißerin)
ſchlickerig (nur!)
Schlips und Shlips
Schlittſchuh (nur!)
Schloße (nur!)
Schloſſer (nur!)
Schlot (nur!)
Schlucht (nur!)
Schluchzen u. Schluchzer, Schlucken u. Schlucker } alle gleich
++Schluft (für Schlucht)
Schlumpe u. *Schlampe
++Schlupe (f. Schaluppe)
ſchlüpfen (nur!)
ſchlürfen (nur!)
Schmaltier
++Schmeer (für Schmer)
ſchnäbelig (nur!)
Schnabeltier
Schnaderhüpfel u. Schnadahüpfel
Schnäpper u. Schnepper (nicht auch: Schnapper)
ſchnatterig (nur!)
ſchnauben (nur!)
++ſchnäuzen (f. ſchneuzen)
++ſchneen (für ſchneien)
++ſchneideln (f. ſchneiteln)
Schneiſe (nur!)
Schnelläufer (nur b. ö.!), ſonſt: Schnell-läufer
Schnelligkeit (nur!)
Schneppe (nur!)
Schnepper u. Schnäpper
++Schneuſe (f. Schneiſe)
ſchneuzen (nur!)
++ſchnieben (f. ſchnauben)
Schnittwaren
ſchnopern und ſchnuppern
*Schokolade u. Chokolade ꝛc.
*Schoner und Skuner
++Schooß (für Schoß)
Schorf (ſchrammende Verletzung) (nur!)
Schornſtein (nur!)
Schrapnell und Shrapnel
Schrecknis
++Schrittſchuh (f. Schlittſchuh)
Schuld: zu ſchulden kommen laſſen; ſchuld geben, ſein
Schulrat
++Schurf (ſchrammende Verletzung) (f. Schorf)
Schurigelei, ſchurigeln (nur!)
Schute und Schüte
++ſchwabb (f. ſchwapp(s)
ſchwabbelig (nur!)
Schwachmatikus
Schwägerſchaft u. Schwäherſchaft (nicht auch: Schwagerſchaft)
ſchwapp[s]
ſchwatzen
Schwef[e]lung
Schwerenot ꝛc.
Schwermut ꝛc.
Scirocco und Sirokko
Sconto und Skonto
Scylla und Skylla
Scythe und Skythe
Scythien und Skythien
ſcythiſch und ſkythiſch
ſecieren und ſezieren
++Seckel (für Säckel)
++ſeelig (für ſelig)
++ſeigen (für ſeihen)
ſeinesgleichen
ſeit kurzem
*Sekondelieutenant und Sekondeleutnant (nicht auch: Sekondlieutenant)
++Sekular-... (für Säkular-...)
Selbend[e]
ſelig ꝛc. (nur!)
Sellerie (nur!)
Semite
Sente (nur!)
Septuageſima
Seraskier (nur!)
Seraskierat (nur!)
++Servelat-Wurſt (für Cervelat-Wurſt)
ſezieren und ſecieren
*Sheriff und Scherif
Shlips und Schlips
Shrapnel und Schrapnell
ſiebentens und ſiebtens
Siechtum
Siel (nur!)
Sigismund (nur!)
Silbe
Silveſter und Sylveſter
Simpliciſſimus
Simplicität
Sinflut (nur w.)
Sinfonie u. *Symphonie
Singrün
Singular u. Singularis
++Sinngrün (für Singrün)
Sintflut und Sündflut
Sirokko und Scirocco
Sirup (nur!)
Siſyphos und Siſyphus
*Skala und Scala
Skalde (nur!)
Skelett (nur!)
ſkelettieren (nur!)
*Skepticismus und Skeptizismus
Sklave (nur!)
Skonto und Sconto
Skrofel (nur!)
ſkrofulös (nur!)
Skuner und *Schoner
Skylla und Scylla
Skythe und Scythe
Skythien und Scythien
ſkythiſch und ſcythiſch
Slave und Slawe
ſlaviſch und ſlawiſch
Slowak
*ſocial und ſozial
*Socialismus und Sozialismus
*Socialiſt und Sozialiſt
*ſocialiſtiſch u. ſozialiſtiſch
*Societät und Sozietät
Socio und Socius
Sofa (nur!)
Sole, Sol-...
*ſollicitieren und ſollizitieren
Solöcismus
ſomnambul
++Sonnett (für Sonett)
++Soole, Sool-... (für Sole, Sol-...)
++Sopha (für Sofa)
Sorbett und Scherbett (nicht auch: Sorbet)
ſozial und *ſocial
Sozialismus und *Socialismus
Sozialiſt und *Socialiſt
ſozialiſtiſch und *ſocialiſtiſch
Sozietät und *Societät
++Sozius (für Socio u. Socius)
++Spängler (f. Spengler)
Spaniol und Spaniole (Spanier)
Spanner (nur!)
Spat (nur!)
ſpatig (nur!)
Specerei und *Spezerei
*Special und Spezial
*Specialien u. Spezialien
*ſpecialiſieren und ſpezialiſieren
*Specialiſt u. Spezialiſt
*Specialität und Spezialität
*ſpeciell und ſpeziell
*Species und Spezies
*ſpecifizieren, ſpecificieren und ſpezifizieren
*Specifikation u. Spezifikation
*ſpecifiſch und ſpezifiſch
*Specimen u. Spezimen
Spengler (nur!)
Spieke (nur!)
Spießrute
Spinnweb
++Splinter (für Splitter)
ſpondeiſch (nur!)
Spondeus (nur!)
Spreißel (nur!)
Sprichwort (nur)
Springinsfeld
++Sprüchwort (f. Sprichwort)
Spucke (nur!)
Spülicht (nur!)
ſpünden (nur!)
++Staar (für Star)
Staatsrat
ſtaccato
++Stacket (für Staket)
Stadtrat
Stafette (nur!)
Staffage (nur!)
++Staffette (f. Stafette)
ſtaffieren (nur!)
Staffierer (nur!)
Staffierung (nur!)
++Stähr (für Stär)
Staket (nur!)
++ſtakkato (für ſtaccato)
Stand: ſtandhalten, zuſtande kommen, im ſtande ſein, außerſtande ſein, inſtandſetzen
Star
Stär (nur!)
Staſe und Staſis
ſtät und *ſtet
ſtätiſch (nur!)
Statt: ſtattfinden, ſtatthaben, von ſtatten gehen, zu ſtatten kommen
Staupe (nur!)
Steier, ſteiriſch ꝛc. (nur!)
ſteng[e]lig
Sterlet (nur!)
*ſtet und ſtät
Steu[e]rung
Steurer (nur!)
++Steyer, ſteyriſch ꝛc. (für Steier, ſteiriſch ꝛc.)
Stil (Schreibart, Bau ꝛc.)
ſtiliſieren
Stiliſt
Stiliſtik
Stiliſtiker
ſtiliſtiſch
ſtill: im ſtillen
Stint (nur!)
*Stoicismus u. Stoizismus
ſtopp
Stotterer (nur!)
Stracchino (Käſe)
ſtrohern (nur!)
*Strontian u. Stronzian
Stuccateur
Stuccatur
Stummel (nur!)
ſtümpeln
Stuterei (nur!)
++Styl, ſtyliſieren, Styliſt, Styliſtik, Styliſtiker, ſtyliſtiſch (für Stil ꝛc.)
Subdiakon und Subdiakonus
Subſumtion
Sudler (nur!)
Sulfat
Sulfur
Sündflut und Sintflut
ſupplicieren u. *ſupplizieren
Surtout
ſuſpendieren
Suſpenſion
Suſpenſorium
++Sylbe (für Silbe)
Sylveſter und Silveſter
Symphonie u. Sinfonie
Synedrion u. Synedrium
Syntheſe und Syntheſis
Syrer und Syrier
++Syrup (für Sirup)

T

Tabak
Table d'hote
Tablette, die
Taffet und Taft
taffeten und taften
Taikun
Taikunat
Tamburier-...
tamburieren
Tamburin
tänd[e]lig
Tändler (nur!)
Tantalus u. Tantalos
Tantieme
Taps (nur!)
tapſen (nur!)
Tara (nur!)
Tarock (nur!)
Tarquin und Tarquinius
++Tartar ꝛc. (f. Tatar ꝛc.)
Tartaros und Tartarus
tättowieren u. tatowieren
(der) Tau
tauen
Taufpate ꝛc.
tauig
Teak-... u. Tiek-... (Holz ꝛc.)
Teer, teeren
teericht
teerig
Teil: du haſt teil daran, du haſt keinen Teil daran; zu teil werden
teilbar
teilen
Teiler
teilhaft
teilig
teils
Teilung
Teireſias und Tireſias
Terceron und Terzeron
Terpentin (nur!)
Terracotta und Terrakotte
Terzeron und Terceron
Tete
teuer
Teurung
++teutſch (für deutſch)
++Thara (für Tara)
++Thau ꝛc. (für Tau ꝛc.)
++Theer ꝛc. (für Teer ꝛc.)
++Theil ꝛc. (für Teil ꝛc.)
Theoderich und Theodorich
Thespis
++theuer (für teuer)
++Thibet (für Tibet)
++Thier ꝛc. (für Tier ꝛc.)
++...thum (für ...tum)

++Thurm ꝛc. (f. Turm ꝛc.)
Thyrſus und Thyrſos
Tiara und Tiare
Tibet (nur!)
Tiene (Fäßchen) (nur!)
Tier
tieriſch
++tifteln (für tüfteln)
Timotheus u. Timotheos
++Tine (für Tiene)
Tinte (nur!)
Tireſias und Teireſias
Tirol (nur!)
tiroliſch
Tiſane und Ptiſane
++Tittel (für Tüttel)
tödlich
++todt (für tot)
Tokaier und Tokayer
Tombak(=...) (nur!)
tombaken (nur!)
tot
Toten=...
töten
Töter
Tötung
Toupet (nur!)
Träber und *Treber
Tragant
traitabel und trätabel
trällern
*tranſcendent und transſcendent
*tranſcendental u. transſcendental
*Tranſcendentalismus u. Transſcendentalismus
trätabel und traitabel
traufen und träufen
*Treber und Träber
tributär (nur!)
Tricktrack (nur!)
Tricot
Trident (nur!)
Tridentiner (nur!)
tridentiniſch (nur!)
Triglyph, der u. Triglyphe, die
++Trikot (für Tricot)
++Triktrak (f. Tricktrack)
Triolett (nur!)
Trocknis
Trüſche (nur!)
*Tſchako und Czako
Tſchapka und Czapka
Tſchechen und Czechen
tſchechiſch und czechiſch
Tuff (nur!)
tüfteln ꝛc.
...tum (zB. Eigentum)
Tümpel (nur!)
Turm
türmen
Türmer
Tusculum und Tuskulum
Tüte (nur!)
tuten (nur!)
Tüttel (nur!)
Tympanon u. Tympanum
++Tyrol (für Tirol)
Tyrtäos und Tyrtäus

U

überm
Übermut
übermütig
übers
überſchwenglich
Überſchwenglichkeit
überſeh[e]n
überteuern
Überteu[e]rung
übervorteilen
Übervorteilung
übrig: im übrigen; das (alles) übrige, die (alle) übrigen
übrigbleiben
++Ublan (für Ulan)
++Ubz, ubzen (für Uz, uzen)
Ulixes und Ulyſſes
ums
Umwechſelung und Umwechslung
Unbedeutendheit und Unbedeutenheit
*Uncial=... und Unzial=...
unentgeltlich (nur!)
Unflat
Unfläter
Unfläterei
unflätig
Unflätigkeit
ungariſch und ungriſch
Ungebärde, ungebärdig
ungemütlich
Ungemütlichkeit
ungerade (nur!)
ungeteert
ungeteilt
Ungeteiltheit
Ungetier
Ungetüm
++ungrade (f. ungerade)
ungriſch und ungariſch
ungut: nichts für ungut
unificieren u. unifizieren
Unmut
unmutig
unnötig
Unnötigkeit
Unrat
unrätlich
unratſam
unſereiner und unſereins
unſ[e]resgleichen und unſersgleichen
untad[e]lig
unterdes und unterdeſſen
untergeh[e]n
unterm (nur!)
unters (nur!)
unterſteh[e]n
Unterteil
unverrichteterdinge und unverrichteter Dinge
unwert
unwirtlich ꝛc.
Unzial=... und *Uncial=...
Uranus und Uranos
Urteil
urteilen
Urtel
Urtier
Uſance (nur!)
Utopia und Utopien
Uz (nur!)
uzen (nur!)

V

Valand (nur!)
valedicieren und *valedizieren
Vampir (nur!)
Variolith
++Veda (für Weda)
Vedute
Veen und Venn
++Vehm ꝛc. (für Fem ꝛc.)
Velociped
Velocipedist
Veltelin und Veltlin
Velvet
Vendetta
Venn und Veen
verabredetermaßen
verballhornen und verballhorniſieren
Verbene (nur!)
Verdammnis
Verderbnis
Verding (nur!)
Vereidigung u. Vereidung
verfemen
vergaloppieren (nur!)
vergeh[e]n
Verhältnis
Verhängnis
verheiraten (nur!)
verificieren u. *verifizieren
Verlies und Verließ
Verlöbnis
Vermächtnis
vermannig=fachen, =fältigen
vermieten ꝛc.
vermittelſt
vermuten
vermutlich
Vernis und Firnis
verplämpern
Verrat
verraten
Verräter
Verräterei
verräteriſch
Verſand (nur!)
Verſäumnis
verſchied[e]nerlei
verſchiedentlich
Verſchworene(r) und Verſchworne(r)
verſificieren und verſifizieren
Verſtändnis
vertäuen
verteidigen
Verteidiger
Verteidigung
verteilen
Verteilung
++verteuen (f. vertäuen)
verteuern
vertieren
verurteilen
Verwechſelung und Verwechslung
verwerten
Verwick[e]lung
verwitwet
Verzeichnis
++Veſte (für Feſte)
Veſtibule, das
Vezier und Weſir
Vezierat und Weſirat
Vice=... und Vize=...
Vicedom und Viztum
viceſimal
Vicinal=Weg
Vicogne=... u. Vigogne=...
Victor und Viktor
Victoria und Viktoria
Vicunna
viel: mit vielem (hält man Haus); um vieles (größer ſein)
vierteilen
vierteilig
Vigogne=... u. Vicogne=...
Viktor und Victor
Viktoria und Victoria
++Vikuña (für Vicunna)
++Vilajet, Vilayet (für Wilajet)
vindicieren u. vindizieren
violett
vis=a=vis
Vize=... und Vice=...
++vizeſimal (f. viceſimal)
++Vizinal=Weg (für Vicinal=Weg)
Viztum und Vicedom
Vladika und Wladika
Vlies und *Vließ
Vocativus
Vogler (nur!)
Volkstum
volkstümlich ꝛc.
vonnöten und von nöten ſein
voraus: im voraus, zum voraus
vorkommenden Falls und vorkommendenfalls
Vorkommnis
vorm
vormittags
Vorrat
vorrätig
Vorſilbe
Vorteil
vorteilhaft
Vorurteil

W

++Waare (für Ware)
Wacholder (nur!)
wächſen und wachſen (mit Wachs glätten)
Wachstum
Wachtturm
Wag[e]ner
Waggon (nur!)
Wagnis
++Wahlfeld (f. Walfeld)
++Wahlſtatt (f. Walſtatt)
++Währgeld (f. Wergeld)
++Währwolf (f. Werwolf)
++Waibel (für Weibel)
++Waizen (für Weizen)
Walfeld
Walküre (nur!)
++Wallfiſch (für Walfiſch)
++Wallnuß (für Walnuß)
++Wallrath (für Walrat)
++Wallroß (für Walroß)
++wälſch, wälſchen, Wälſchland (für welſch ꝛc.)
Walſtatt
Walter und *Walther
Wand[e]lung
Wand[e]rer
Wand[e]rung
Wankelmut
wankelmütig
Ware
wäſſericht u. wäßricht
wäſſerig und wäßrig
Watercloſet
++Webel (für Weibel)
Weda (nur!)
Wedgwood (nur!)
Wehmut
wehmütig
++Wehrgeld (f. Wergeld)
++Wehrwolf (f. Werwolf)
Weibel (nur!)
Weichmut
weichmütig
Weimuts=Kiefer u. Weymouths=Kiefer
weismachen
Weistum
weit: bei weitem; von weitem; ohne weiteres
Weizen (nur!)
welſch, welſchen, Welſchland
Weltall und Weltenall
Weltteil
Wenceslaus
wenig: etwas weniges; weniges genügt; mit wenigem begnügen
++Wenzeslaus (f. Wenceslaus)
++Werch (für Werg)
Werder und Wert (kleine Inſel)
Werg (nur!)
Wergeld (nur!)
Wermut
++Werrig (für Werg)
wert (lobenswert)
Wert (Geltung)
Wert und Werder (kleine Inſel)
werten
Werwolf (nur!)
wes (weſſen)
weſentlich: im weſentlichen
weshalb
Weſir und Vezier
Weſirat und Vezierat
Weſtfale, Weſtfalen, weſtfäliſch (nur!)
weswegen
++weß, weßhalb, weßwegen (für wes, weshalb, weswegen)
Weymouths=Kiefer und Weimuts=Kiefer
Whiggismus (nur!)
whiggiſtiſch (nur!)
widerraten
widerſteh[e]n
wiebeln und wiefeln
Wilajet
Wildbret (nur!)
++Wildpret (f. Wildbret)
Wilibald (nur!)
Winfried (nur!)
wips (nur!)
wirken (weben) (nur!)
Wirklicher Geheimerat
Wirt
wirtlich
Wirtſchaft
wirtſchaften
Wirtſchafter
wirtſchaftlich
Wirts=...
Wiſchwaſch und Wiſchiwaſchi (nicht auch: Wiſchewaſche)
Wismut (nur!)
wismuten (nur!)
Witfrau
Witib
Witmann
Wittum (nur!)
Witwe (nur!)
Witwer (nur!)
Wladika und Vladika
Wladislaw
Wöchner (nur!)
wohl (nur!)
Wohlergeh[e]n
wohlgemut
Woiwode (nur!)
++wol (für wohl)
++Wörth (Inſel) (f. Werder und Wert)
++Woywode (f. Woiwode)
Wuhne und Wune
Wunder: es nimmt mich wunder
Wundertier
Wune und Wuhne
würf[e]licht
würf[e]lig
++würken (für wirken)
Wut (nur!)
wüten (nur!)
Wüter (nur!)
Wüterich (nur!)
wütig (nur!)

X

Xanthippe (nur!)
xanthippenhaft (nur!)

Y

++Yacht (für Jacht)
Yatagan (Haubajonett)
Yſop

Z

Zäheit (nur!)
Zähnklappern
Zankerei und Zänkerei
Zar (nur!)
Zarewitsch
*Zarge und Sarsche
Zaub[e]rer
Zechine und Zecchine
Zeder und *Ceder
zedern und *cedern
+⁺+Zedrat (für Cedrat)
Zehnte (Abgabe) (nur!)
Zeidler (nur!)
Zeit: zeit meines Lebens
Zement und *Cement
Zenobia und Zenobie
zensieren und *censieren
Zensor und *Censor
Zensur und *Censur
+⁺+Zensus (für Census)
+⁺+Zent, zentesimal, Zenti-..., Zentifolie (für Cent ꝛc.)
Zentner und *Centner
+⁺+zentral, Zentralisation, zentralisieren (für central ꝛc.)
+⁺+Zentri-..., zentrieren, Zentrifugal-..., Zentripetal-..., zentrisch, Zentro... (für Centri-... ꝛc.)
Zentrum und *Centrum
+⁺+Zentum-..., Zenturin (für Centum-... ꝛc.)
Zepter und Scepter
Zeremonie u. *Ceremonie
Zerstück[e]lung
zerteilen ꝛc.
Zerwürfnis
Zeugnis
Zibebe und *Cibebe
Zibethtier
+⁺+Zierrath (für Zierat)
Zigarre und *Cigarre
+⁺+Zikade (für Cicade)
Zimbel (nur!)
Zimmet und Zimt
zinnoberrot
zirka, *circa und *cirka
Zirkular und *Cirkular
+⁺+Zirkulation (für Cirkulation)
zirkulieren u. cirkulieren
+⁺+Zirkumflex (f. Circumflex und Cirkumflex)
+⁺+Zirkus (für Cirkus)
zirpen (nur!)
+⁺+Ziseleur (f. Ciseleur)
ziselieren und *ciselieren
+⁺+Zisterne (für Cisterne)
+⁺+Zitadelle (f. Citadelle)
+⁺+Zitat, Zitation, zitieren (für Citat ꝛc.)
*Zither und Cither
+⁺+Zitrat, Zitrin, Zitronat (für Citrat ꝛc.)
Zitrone und *Citrone
Zivil ꝛc. und *Civil ꝛc.
+⁺+Zivilisation, zivilisatorisch, zivilisieren, Zivilist, ziviliter, Zivismus (für Civilisation ꝛc.)
zornmütig ꝛc.
zott[e]lig
Zuchtrute
Zuchttier
Zuckerkandis
Zugtier
Zuidersee
zumuten
Zumutung
Zürch und Zürich
zusamt
zusehends (nur!)
zuteilen
zuthulich und zuthunlich
zuwegebringen u. zuwege bringen
+⁺+Zuydersee (f. Zuidersee)
zuzeiten
+⁺+zween (für zwei)
zwei: zu zweien, zu zweit
zweiteilig
Zwetsche und Zwetschge [(Pflaume)
zwiespältig
zwilchen
+⁺+zwo (für zwei)
+⁺+zwot (für zweit)

Druck u. Verlag der Langenscheidt'schen Verlags-Buchh. u. Buchdruckerei (Prof. G. Langenscheidt), Berlin, S.W., Möckernstr. 133.

„Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß Nichts von seiner eigenen.“
GŒTHE.

VERLAGSKATALOG

DER

LANGENSCHEIDT^SCHEN

VERLAGSBUCHHANDLUNG

(PROF. G. LANGENSCHEIDT).

Spezialverlag

von

Original-Hilfsmitteln für das Studium der neueren Sprachen

(unter besond. Verwertung des phonet. Systems der Meth. Touss.-Langenscheidt)

sowie von

neueren deutschen Übersetzungen

sämtlicher griechischen und römischen Klassiker

(Begründet 1856.)

Die Meth. Toussaint-Langenscheidt ist Eigentum der Langenscheidtschen Verlagshandlung. Sie wurde von ihren Begründern, bzw. berufenen Mitarbeitern bis jetzt nur angewandt auf Französisch für Deutsche, Englisch f. Deutsche, Deutsch für Deutsche. Sämtliche nach dieser Methode vorhandenen Originalwerke sind im diesseitigen Verlage erschienen und tragen auf ihrem Haupttitel die nebenstehende, eingetragene Schutzmarke. Zu allen, behufs Erregung von Irrtum unter der unrechtmäßig usurpierten Bezeichnung „Methode Toussaint-Langenscheidt“ oder unter ähnl. Benennung erschienenen Nachahmungen stehen wir in keiner Beziehung.

(Eingetragene Schutzmarke.)

Methode Toussaint-Langenscheidt.

Unterrichtsbr. — Wörterbücher. — Litter.-Gesch. — Vokabularien. — Schul-Gram. — Div. Hülfsm.

BERLIN

SW. 11, MÖCKERNSTRASSE 133.

1885.

„Die Sorgfalt, mit der — unter Mitwirkung erprobter Fachmänner — die Langenscheidtschen Verlagswerke bearbeitet sind, macht dieselben anerkanntermaßen zu den besten Hilfsmitteln für neuere Sprachkunde.“
(Voss. Ztg., No. 55183).

INHALT.

„Wie fruchtbar ist der kleinste Kreis,
Wenn man ihn wohl zu pflegen weiß." (Goethe).

Vorbemerkung. Seit einem Menschenalter hat die Sprachwissenschaft, früher fast ausschliesslich den alten, klassischen Sprachen zugewandt, erst die deutsche, dann die anderen lebenden Kultursprachen in ihr Bereich gezogen und dadurch einen nie geahnten Aufschwung genommen. Die auf solchen Studien fussenden Lehrer haben in unseren Unterrichtsanstalten allerdings das Wissen bedeutend gefördert; allein das Können, die lebendige Handhabung der fremden lebenden Sprache, blieb — rühmliche Ausnahmen abgerechnet — hinter den Bedürfnissen der Zeit zurück.

Dem in der Regel auf einer nicht so hohen wissenschaftlichen Stufe stehenden Privat-Unterricht konnte es nur höchst selten gelingen, diese Lücke zu ergänzen, so dass eine Fertigkeit im Gebrauche der Sprache fast ohne Ausnahme nur in gereifterem Alter und entweder durch den Aufenthalt im Lande selbst oder durch Selbststudium zu erwerben war.

Für letzteres indessen fehlte es entschieden an brauchbaren Hülfsmitteln.

Die Erkenntnis dieser Mängel rief die, 1856 in erster Auflage erschienenen, Seite 3—7 näher besprochenen Unterrichtsbriefe für Französisch (und später diejenigen für Englisch bzw. Deutsch) hervor. Die Erfolge derselben, namentlich auf dem Gebiete der Ausspr.-Bezeichnung, legten den Wunsch nahe, den unleugbar erzielten Fortschritt auf die ganze Litteratur des Faches ausgedehnt zu sehen, damit dem Lernenden von der Schule an bis in die gesteigertsten Bedürfnisse des praktischen Lebens hinein in dieser Richtung ein übereinstimmendes und ausreichendes Ganzes von Hülfsmitteln geboten werde, das sich gegenseitig ergänzt.

Die grosse, in ihren Folgen unberechenbare Tragweite dieser Aufgabe bestimmte Unterzeichneten, sie sich als Lebenszweck hinzustellen, — und nicht die Grösse und Schwierigkeit derselben, nicht das Bewusstsein, dass ihre Lösung ein Menschenalter hindurch die vereinten, schwer zu vereinigenden Kräfte mehrerer in Anspruch nehmen werde, konnten ihn von seinem Vorhaben abschrecken.

Ich darf es wohl als eine Gunst des Geschickes betrachten, dass es mir vergönnt war, bis jetzt nahezu drei Dezennien hindurch in ungeschwächter Arbeitskraft diesem Ziele entgegenzustreben, dass es mir auch gelang, Mitarbeiter zu gewinnen, die nicht nur durch ihre früheren Leistungen bereits zu den hervorragendsten Kräften des Faches zählten, sondern die auch der Sache jene Hingabe und Selbstverleugnung entgegenbrachten, ohne welche ein erfolgreiches Schaffen auf diesem schwierigen, zum Teil ohne jeden Vorgänger dastehenden Gebiete gar nicht gedacht werden kann.

Im gemeinsamen und freundschaftlichen Streben nach einem Ziele haben diese Männer mit mir einen grossen Teil ihres Lebens — oft unter Hintansetzung der Interessen der Familie und des persönlichen Lebensgenusses — der für die Kultur-Entwickelung des deutschen Volkes als unendlich wichtig erkannten Sache geopfert und die Resultate errungen, von welchen die nachstehenden Blätter Zeugnis geben. Hat auch der äussere Erfolg dem so Geschaffenen nicht gefehlt*), so kann ich dennoch nicht umhin, es an dieser Stelle auszusprechen, dass — wie gross die Anerkennung auch immer war, welche die Mitwelt unserem Streben entgegentrug, — doch nur wenige Vertraute in der Lage sind, zu beurteilen:

> welche Mühe die korrekte Herstellung von Arbeiten dieser Natur, besonders in phonetischer Beziehung, erfordert.

Es ist mir daher eine ernste Pflicht, gedachten Gelehrten für ihre selbstlose Unterstützung auch hier zu danken.

Möchte die Mitwirkung derselben der Sache erhalten bleiben für Ergänzung der Lücken, welche der nachfolgende Katalog noch enthält, und die allerdings schon längst ausgefüllt wären, hätte Unterzeichneter von dem Grundsatze abweichen wollen: „immer nur die **Qualität**, nicht die **Quantität** seiner Unternehmungen im Auge zu behalten und deshalb ein Zuviel auf einmal zu vermeiden": *non multa, sed multum!*

Berlin. Prof. G. Langenscheidt.

---

*) Der Umstand dürfte als Unikum dastehen, dass die Herstellung der Werke einer Sprachlehrmethode eine besonders hierfür eingerichtete grössere Druckerei jahraus jahrein fast ausschliesslich beschäftigt.

1. Unterrichtsbriefe.

1) Englisch für Deutsche. — 2) Französisch für Deutsche. — 3) Deutsch für Deutsche.

Methode Toussaint-Langenscheidt.

Brieflicher Sprach- und Sprech-Unterricht für das Selbststudium Erwachsener.

ORIGINAL.

In Deutschland vielfach nachgeahmt und von fast allen Kulturvölkern des Auslandes adoptiert. — Seit 1856 alljährlich neu aufgelegt. — Empfohlen von Diesterweg, Herrig, Lutz, Schmitz, Stædler, Stephan, Viehoff und anderen Autoritäten.

1. Englisch

von

Dr. Carl van Dalen

Dozent an der Berliner Akademie für moderne Philologie, Professor am Königl. Kadettencorps und Mitglied der Königl. Akademie gemeinnütziger Wissenschaften,

Henry Lloyd und **G. Langenscheidt**

Professor, Mitglied d. Universität zu Cambridge. — Professor, Mitgl. d. Gesellsch. f. neuere Sprachen zu Berlin.

(849 S.) *31. Auflage.* (gr. 8°.)

I. Kursus: Brief 1 bis 18 (Lektion 1 bis 36).

II. Kursus: Brief 19 bis 36 (Lektion 37 bis 72) und ein, circa 12000 Nachweise enthaltendes, alphabetisches *Wort- und Sachregister.*

Gratis-Beilagen zum 36. Briefe:
- I. Beil.: *Grundriss der engl. Sprache und Litteratur* (32 Seiten).
- II. Beil.: *Der englische Brief- und Annoncen-Stil* (28 Seiten).
- III. Beil.: *Dictionary of English Synonyms* (16 Seiten).
- IV. Beil.: *Anglizismen, Sprichwörter etc.* (36 Seiten).

Auch besonders zu beziehen: Beilage I à 75 Pf., B. II, III, IV à 1 Mark, das Register für 2 Mark.

2. Französisch

von

Charles Toussaint und **G. Langenscheidt**

Professeur de la langue et de la littérature françaises. — Professor, Mitgl. d. Gesellsch. f. neuere Sprachen zu Berlin.

(1050 S.) *31. Auflage.* (gr. 8°.)

I. Kursus: Brief 1 bis 18 (Lektion 1 bis 36).

Gratis-Beilagen zum I. Kursus:
- zum 2. Briefe: I. Beil.: *Le Répétiteur* (80 S.)
- zum 4. Briefe: II. Beil.: *L'Aide-Copiste* (32 S.).
- zum 16. Briefe: III. Beil.: *Konjugations-Muster* (44 S.).

II. Kursus: Brief 19 bis 36 (Lektion 37 bis 72) und ein, circa 12000 Nachweise enthaltendes, alphabetisches *Sach-Register.*

Gratis-Beilagen zum 36. Briefe:
- IV. Beil.: *Darstell. der frz. Aussprache.*
- V. Beil.: *Gallicismes* (16 S.).
- VI. Beil.: *Germanismes corrigés* (16 S.).
- VII. Beil.: *Der franz. Briefstil* (16 S.).
- VIII. Beil.: *Coup d'œil* sur le développement de la langue et de la littérature françaises (16 S.).
- Portraits der Verfasser.

Auch besonders zu bez.: Beil. II, III, IV, V, VI, VII, VIII, à 1 M.; Beil. I (in Taschenformat) u. das Reg. für à 2 M.

Jeder Brief umfasst mindestens 16 Seiten. — Vollständige Kurse in Karton (Mappe nebst Futteral).

Honorar pro Kursus jeder Sprache 18 Mark (jede Sprache 2 Kurse), gleichviel ob in einzelnen Briefen bezogen oder in vollständigen Kursen. Entrichtung des Honorars entweder auf einmal oder in Ratenzahlungen von mindestens 3 Mark (Post-Einzahlung) von 6 zu 6 Wochen, franko. Nichteingehende Raten werden diesseits per Postnachnahme eingezogen.

Die Verpflichtung der Teilnehmer erstreckt sich immer nur auf Abnahme eines vollständigen Kursus innerhalb Jahresfrist. — Kursus I und II einer Sprache zusammen (auf einmal oder Kursus II unmittelbar nach Empfang des komplett auf einmal bezogenen ersten), statt 36 Mark nur 27 Mark. (Wegen Probebriefe zu vgl. Seite 7.)

Da das Stud. jedes Briefes bei täglich etwa zweistündiger Arbeit 14 Tage, jedes Kurs. also 9 Mte. dauert, so beträgt das Honorar für den Unterricht wöchentlich nur **38** Pf.

(Eingetragene Schutzmarke)*

Ohn' Fleiß kein Preis

Methode Toussaint-Langenscheidt

* Man vergleiche die Bemerkung auf dem Titel dieses Kataloges.

Eine billigere Art und Weise, sich eine fremde Sprache gut und gründlich anzueignen, dürfte nicht existieren. Überdies macht der Besitz dieser, sich über das ganze Gebiet der Sprache erstreckenden Unterrichtsbriefe die Erwerbung aller weiteren Hülfsmittel (ein Wörterbuch ausgenommen) entbehrlich.

Die Original-Unterrichtswerke nach der Methode Toussaint-Langenscheidt sind durch ihren Erfolg nicht nur als die entschieden **besten** Hülfsmittel der Gegenwart für den Selbstunterricht anerkannt worden, sondern es liefert auch die stets zunehmende Zahl der Benutzer dieser Hülfsmittel den Beweis, wie sehr es erkannt und gefühlt wird, dass die Kenntnis der englischen und französischen Sprache gegenwärtig ein **notwendiges** Wissen ist, dem sich kein Deutscher mehr entziehen kann, sofern er den Ansprüchen der Zeit Genüge leisten will, sofern er — neben dem praktischen Nutzen — jene geistige Veredelung erreichen will, welche die Kenntnis fremder Sprachen bietet.

Die wichtigste, in ihren Folgen unberechenbare Errungenschaft dieser Methode aber liegt in der **Thatsache**, dass sie **jedem**, der lernen **will**, die Möglichkeit bietet, **sein eigener Lehrer** zu sein. Hierdurch ist den Übelständen, welche bisher vielen die Erlernung dieser Sprachen unmöglich machten (der Mangel an guten Lehrern, die Kostspieligkeit des Privat-Unterrichts, die Fessel bestimmter Lehrstunden etc.) — abgeholfen; die erzielten Erfolge (31 Auflagen in 28 Jahren), das einstimmige Urteil von **Autoritäten**, die ca. zwanzigfache Nachahmung der Methode in Deutschland und ihre Adoption von fast allen Kulturvölkern dürften dafür sprechen.

Eine Eigenart der Methode ist **die Vertretung der betreffenden Nationalitäten** in den Personen der Verfasser:

Jede Sprache ist von einem Engländer, resp. Franzosen von Geburt, und zwei, resp. einem Deutschen von **vornherein gemeinschaftlich** bearbeitet.

Die Resultate dieser, in solcher Weise hier zum **ersten** Male durchgeführten Arbeit waren vorzugsweise: 1) Nur gutes, echt nationales Englisch, bzw. Franz.; 2) Vermeidung derjenigen Einseitigkeiten, welche in der Regel solchen Sprachlehren anhaften, die nur **eines** Menschen Kraft u. Wissen wiedergeben.

Ein weiteres günstiges Moment bietet die **Persönlichkeit** der Verfasser. Die Professoren **Lloyd** und **Toussaint** wirkten hier in Berlin seit länger als 25 Jahren als Lehrer ihrer Muttersprachen; ihre reiche **praktische** Erfahrung im Sprachunterricht an Deutsche brachte den Werken ausserordentlichen Nutzen. Prof. **Langenscheidt** dagegen vertrat bei Bearbeitung beider Werke das deutsche Element und diente denselben mit seiner **methodischen** Erfahrung. Prof. **Dr. van Dalen**, durch seine früheren sprachwissenschaftlichen Werke bereits rühmlichst bekannt, kam ausserdem dem Unterrichte mit seiner **wissenschaftlichen** Sprachkenntnis zu Hülfe: so dass von seiten der **praktischen** und **gelehrten** Kenntnis der Sprache, von seiten der **Grammatik** und **Methodik** alles geschehen ist, um beide Werke möglichster Vollkommenheit entgegenzuführen.

Die „**Allgem. Schulzeitung**" (Jena) sagt hierüber: *„Wie nur immer ein tüchtiger, gewandter Lehrer den Unterricht seinen Schülern mit der „viva vox", der „lebendigen Stimme", erteilt, so verhandeln die Verfasser aufs gründlichste mit ihren Schülern und überbieten dabei noch den allerbesten Lehrer dadurch, dass sie, was in der lebendigen Persönlichkeit eine Unmöglichkeit ist, zwei Sprachmeister zu gleicher Zeit sind, indem beide Nationalitäten zu einer Persönlichkeit zusammenschmelzen, wodurch eine doppelte Lehrkraft zu einer mächtigen Potenz wie zusammengewachsen ist, die so das sonst rein Unmögliche leistet."*

Haupteigentümlichkeiten dieses Unterrichts.

(Vorbemerkung: Obwohl vom ersten Briefe an aus dem ganzen Gebiete jeder Sprache das Mögliche gegeben wird, so ist doch die Durchnahme **nur** des ersten Kursus nutzlos, da dieser nur den Grund legt für das eigentliche, erst im zweiten Kursus mögliche Eindringen in den Geist der fremden Sprache.)

1) **Einteilung.** Es wird dem Schüler keine jener grossen Grammatiken in die Hand gegeben, deren Anblick allein manchen entmutigt, und deren Vortrag in der Regel sehr trocken ist, — sondern der Lehrstoff wird ihm in **kleinen Quantitäten**, dabei aber stets in grosser Mannigfaltigkeit geboten. Einer Ermüdung des — seine Aufgabe ernst nehmenden — Lernenden ist hierdurch hinreichend vorgebeugt.

2) **Stoff.** Ein fesselnder, sittenreiner Roman dient dem Unterricht zur Grundlage, und zwar in einer Weise, die das ganze Studium spannend und unterhaltend macht und unmerklich zur Ausdauer im Lernen bis zum Ende hinführt.

3) **Aussprache.** Der Schwerpunkt der Unterrichtsbriefe liegt in der **Angabe der Aussprache.** Nach dem T.-L.schen System, welches für die Sprache das ist, was die Notenschrift für die Musik, wird dieAusspr. überall so dargestellt, dass jeder, der deutsche Druckschrift richtig liest, auch die fremde Sprache richtig sprechen muss. (Wie dies alles geschieht, kann hier nicht erläutert werden; wir verweisen auf die S. 7 besprochenen Probebriefe.)*

* Hier nur einige Stimmen von Fachgelehrten etc. über diese Angabe der **Aussprache:**

„Wem es darum zu thun ist, sich eine durchaus richtige (selbst elegante) Aussprache anzueignen, — der bediene sich dieser Briefe." („**Allgem. Schulztg.**", Berlin.)

„Die Aussprache ist mit Umsicht und Geschicklichkeit dargestellt" etc. (Herr Prof. Dr. **Stædler**, Berlin.)

„Die Aussprache-Angabe T.-L.s übertrifft die englische von Walker." („**Berliner Blätter für Schule etc.**")

... „T.-Langenscheidts Briefe für den Selbstunterricht in der franz. und engl. Sprache haben sich einen Weltruf erworben, besonders durch die vortreffliche Bezeichnung der Aussprache." („**Zeitschrift für das Gymnasialwesen**", Berlin.)

„Ich habe die Art bewundert, in der Sie die Aussprache lehren. Es ist alles klar, fasslich, praktisch: man sieht darin den Meister." (Herr Prof. Dr. **Hessèle**, Dresden.)

„Die schwierige Aufgabe, die Aussprache durch das Auge zu lehren, ist von den Verfassern auf eine überraschende, noch nie in solcher Vollkommenheit dagewesene Weise gelöst worden." (Herr Prof. Dr. **Uhlemann**, Priv.-Doz. a. d. Univ. Göttingen.)

„Die Bezeichnung der von Unkundigen für so leicht gehaltenen Aussprache des Franz. ist unerlässlich, sowohl für den Selbstunterricht als für die Schule, weil nicht jeder Lehrer ... etc. Es ist gewiss nicht am wenigsten dem Wirken T.-L.s zu verdanken, dass in Deutschland das Franz. allmählich etwas weniger barbarisch und ohrenzerreissend gesprochen wird." (Herr Gymnasiallehrer Dr. **F. Kräuter** in Saargemünd.)

„Wie möchte es vorher jemand gewagt haben, eine annähernde Genauigkeit der Aussprache-Angabe durchzuführen, wie diejenige, welche durch Toussaint und Langenscheidt eine glorreiche Verwirklichung findet?" („**Alphabetologie**" von Dr. **Bethe**, Seite 70, Stade.)

„In (Darstellung) der Aussprache haben die Verfasser bis jetzt Unübertroffenes geleistet." („**Österr. päd. W.**", Wien.)

„Eine der geistreichsten Erfindungen der Neuzeit, ein ebenso wichtiger Triumph des menschlichen Scharfsinns, wie Dampfmaschine und Telegraphie." („**Litterarische Rundschau**".)

4) **Darstellung.** Der Vortrag ist, wenn auch in wissenschaftlichem Geiste gehalten, so doch **einfach** und **allgemein** verständlich; unter Vermeidung aller unnützen **Regeln** und alles **Langweiligen** wurde dabei die grösste Vollständigkeit gewahrt.

5) **Sprechen, Schreiben** und **Lesen** der fremden Sprache wird stets gleichzeitig geübt.

6) **Fehlerverbesserung.** Jeder folgende Brief enthält die Lösungen der Aufgaben des vorigen. Hiernach korrigiert der Schüler seine Übersetzungen **selbst.** Wo für einen Gedanken mehrere gleich gute (ebenfalls richtige) Ausdrucksweisen (Varianten) zulässig sind, geben wir diese in der gedruckten Lösung fast immer an. Mehr kann auch der sorgfältigste Lehrer nicht thun. Beherrscht er die Sprache aber nicht vollständig, so vermag er das überhaupt nicht. Die Selbstkorrektur nach der gedruckten Lösung ist daher in den meisten Fällen der seitens des Lehrers **vorzuziehen.**

7) **Im Deutschen** zugleich gründl. Vervollkommnung.

8) **Prüfungs-Aufgabe.** Am Schlusse des Unterrichts steht es dem Schüler frei, nach Anleitung des letzten Briefes eine Übersetzung aus dem **Deutschen** ins **Englische** bzw. **Französische** anzufertigen und an die Herausgeber zur Beurteilung einzusenden.

9) **Keine anderen Hülfsmittel** beim Studium! Sie sind, mit Ausnahme eines Wörterbuches, **unnötig.**

10) **Vorkenntnisse** oder besondere Fähigkeiten werden nicht vorausgesetzt. Dagegen wird Anstrengung und Einsetzung der edelsten Kräfte des Lernenden verlangt.

11) **Die Wahl,** mit welcher Sprache zu beginnen, steht frei, da jede Sprache für sich selbständig bearbeitet ist.

12) **Auch Geübteren** bringt die Methode die erwünschte Vervollkommnung ihres Wissens und Könnens.

13) **Ein ausführliches Sachregister** gestaltet die Briefe zu einem zuverlässigen **Ratgeber** f. d. ganze Leben.

Erfolge der Methode Toussaint-Langenscheidt.

Die Verfasser können mit Genugthuung konstatieren, dass der von ihnen vertretenen Sache die **denkbar grössten Anerkennungen** geworden sind:

von seiten des Staates und **von allerhöchster und höchster Stelle aus** wurden dem (vom Königl. Preuss. Unterrichts-Ministerium für seine Leistungen auf sprachlichem Gebiete zum Professor ernannten) Begründer der Methode vielfache Auszeichnungen verliehen*;

von der Jury der Ausstellung deutscher Unterrichtsmittel wurde die Meth. ausgezeichnet: Wien, 1873, „**Verdienst-Medaille**", — Altona, 1869, „**ehrenvolle Anerkennung**", — Dresden, 1879, **1. Preis, „silb. Medaille"**, — Berlin, 1879, „**Ehrendiplom**";

von seiten der fachwissenschaftlichen Kritik und des studierenden Publikums endlich hat die Methode T.-L. und namentlich das **Aussprache-Bezeichnungs-System** derselben eine Anerkennung erfahren, die wir wohl ohne Überhebung als noch nie vorgekommen bezeichnen dürfen.

Einen genaueren **Nachweis** hierüber enthält folgende Broschüre, die gratis versandt wird:

„Statistischer Nachweis der Verbreitung, welche die Orig.-Unterrichtsbriefe nach der Meth. T.-L. in dem 25jähr. Zeitraum von 1856 bis 1881 in circa 6000 Orten der Erde gefunden haben."

Aus allen diesen Orten können Pers. nachgewies. w., welche die Unt.-Briefe für sich, bzw. ihre Angehörigen bezogen haben und die in der Lage sind, über die erzielten Erfolge Auskunft zu geben.

Dieses Verzeichnis bringt gleichzeitig: die Angabe von ca. **650 Organen** der fachwissenschaftlichen und politischen **Presse**, sowie die Namen von ca. **600 Schulmännern** und **Männern der Wissenschaft** überhaupt, welche diese Unt.-Briefe **empfehlen.** — In der Expedition zu Berlin liegen überdies viele Anerkenntnisse solcher ehemaligen Schüler vor, die jetzt, zum Teil in weiter Ferne, in angenehmen Stellungen leben, welche sie nur den durch diese Methode erworbenen Sprachkenntnissen verdanken.

Urteile von Fachmännern, bzw. von seiten der pädagogischen Presse.

Vorbemerkung. Es liegt die Frage nahe, warum ein Unterrichtsmittel, das die Erfolge eines Vierteljahrhunderts aufzuweisen hat, es gegenüber seinem anerkannten Rufe nicht verschmäht, noch durch Beibringung von Empfehlungen — so zu sagen — eine offene Thür einzurennen. Man begegnet indessen immer noch ab und zu da, wo die Methode noch nicht näher gekannt ist, dem Vorurteile, es sei unmöglich, das Sprechen einer fremden Sprache ohne mündlichen Unterricht zu erlernen. Diesem Vorurteil gegenüber musste von den überreich vorhandenen Beweisen des Gegenteils wenigstens einiges angeführt werden. — Andererseits glaubten wir es der Sache schuldig zu sein, in Hinsicht auf die zahlreich grassierenden Nachahmungen zu konstatieren, dass kein anderes derartiges Werk weder eine gleiche universelle Verbreitung, noch vor dem Forum der Wissenschaft eine gleiche Anerkennung gefunden hat. (Diese Urteile erlangen einen ganz besonderen Wert, wenn man berücksichtigt, wer urteilt; auch ist darin noch manche, bisher hier nicht erwähnte Eigentümlichkeit des Unterrichts beleuchtet.)

Der Königlich Bayrische Staats- und Unterrichts-Minister, Herr Dr. **von Lutz**, Excellenz: „Meiner Überzeugung nach hat Ihre Methode wesentlich dazu beigetragen, den Austausch der Ideen unter den betreffenden Nationen in der gegenwärtigen Zeit zu erleichtern und zu befördern. Ich benutze mit Vergnügen diese Gelegenheit zu der Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung, womit ich bin, Euer Hochwohlgeboren" u. s. w.

(Herrn Prof. Langenscheidt).

Herr Prof. Dr. **Herrig**, Studiendirektor der Haupt-Kadettenanstalt zu Lichterfelde bei Berlin, Professor an der Kriegs-Akademie und Vorsitzender der „Berliner Gesellschaft für neuere Sprachen" stattete der letzteren einen Bericht über die Methode T.-L. ab, worin die Verdienste derselben Anerkennung finden und besonders hervorgehoben wird, dass eine gleich sorgfältige und glücklich gewählte Darstellung der **Aussprache** bisher **anderweit noch nicht geboten wurde.** (Siehe Herrigs Archiv, Bd. 29, Heft 3 und 4.)

* U. a.: Ritterkreuz I. Kl. des Kgl. Bayr. Verdienstordens; — Ritterkr. I. Kl. des Kgl. Sächs. Albrechtordens; — Ritterkr. I. Kl. des Kgl. Griech. Erlöserordens; — Ritterkr. in Gold des Grossherzogl. Mecklenb. Hausordens der Wend. Krone; — Kgl. Rum. Gold. Med. „Bene merenti" I. Kl.; — Herzogl. Goth. Verdienstkr. für Kunst u. Wissenschaft; — Gold. Hohenzoll. Verdienstmed., etc., etc.

Herr Ober-Studiendirektor, Geheimrat **von Willich** in Darmstadt: ... „Sie haben Sich, hochgeehrter Herr, unstreitig ein bleibendes Verdienst um strebsame Autodidakten erworben, indem Sie denselben ermöglichen, ohne das lebendige Wort des Lehrers fremde Sprachen zu erlernen. Das haben Sie durch die scharfsinnige Bezeichnung der Aussprache erreicht."

Der Herzogl. Braunschw. Schulrat Herr Prof. Dr. **von Gravenhorst**: ... „Ich werde in meinem Kreise zur Empfehlung Ihrer Werke thun was ich kann."

Herr Prof. Dr. **G. Büchmann** (Verfasser d. „Geflügelten Worte"), Berlin: „Ich bezeuge gern, dass ich **kein besseres Werk** zum Selbststudium des Engl. kenne."

Der bedeutendste Pädagoge dieses Jahrhunderts, der verewigte Seminardirektor Dr. **Adolf Diesterweg** zu Berlin, schrieb 1866 an Prof. L.: ... „Mit Vergnügen und voller Anerkennung Ihres verdienstlichen Unternehmens habe ich von der **Umsicht** und **Schärfe** der Ausführung desselben Kenntnis genommen. Ich hege nur den Wunsch, dass Sie den durch Ihre **mühevolle** Arbeit wohlverdienten Lohn einernten möchten."

Hr. Geh. Reg.-Rat Prof. Dr. **Koch**, Berlin: ... „Etwas Praktischeres und Besseres giebt es gewiss nicht."

Herr Dr. **Hilgard** in Dürkheim (Pfalz): ... „Aus Ihren Briefen habe ich in den letzten 5 Monaten mehr Französisch erlernt, als s. Z. in 6 Jahren auf dem Gymnasium."

Der Seminardirektor und Königl. Rat Herr Dr. **Schlecht** zu Eichstädt in Bayern: ... „Ich bewundere die **ausgezeichnete Methode** Ihres Unterrichts."

Diesterwegs „Rhein. Blätter für Erziehung und Unterricht", Frankfurt a. M., 1863: „Selbst **Kenner** der Sprache werden eine Menge von schätzbaren Bemerkungen finden." — „Die Korrektheit des Druckes ist ebenfalls für ein Werk dieser Art von der äussersten Wichtigkeit; und auch in dieser Beziehung muss die **ausserordentliche Sorgfalt** und **Aufmerksamkeit**, welche die Verfasser darauf verwandt haben, **rühmend** erwähnt werden," etc.

Herr Prof. **Merkel** zu Freiburg i. Br.: ... „Ich bewundere die eminente Arbeitskraft, die dies alles in Wort und Druck produziert: Denn der Druck ist ebenfalls eine besondere, grossartige Leistung."

Herr Pfarrer **Gratzmeier** zu Ingolstadt: „Während der Belagerung von Paris lernte ich einen bayerischen Unteroffizier kennen, der es durch Ihre französischen Unterrichtsbriefe ohne jegliche fremde Anleitung soweit gebracht hatte, dass er als Dolmetscher verwandt werden konnte."

Herr Direktor **W. Freund** in Leipzig: „Praktisch wird das Engl. am vollständigsten gelehrt in den mit Recht viel verbreiteten und sehr empfehlenswerten T.-L.schen Original-Unterrichtsbriefen, welche überhaupt nach ihrer ganzen Anlage und Durchführung den Anforderungen, welche an ein Werk dieser Art gemacht werden müssen, im reichsten Masse genügen."

Herr Dr. **Aug. Scheler**, Prof. a. d. Univ. Lüttich, Bibliothekar des Königs der Belgier (Verfasser des *Dictionnaire d'Etymologie* etc.): ... „Nach einer **aufmerksamen Prüfung** dieser Methode kann ich mich nur den Anerkennungen anschliessen, welche sie seitens der kompetentesten Fach-Autoritäten erfahren hat."

Herr **O. Schmieden**, Manchester, 19 Greenwood Street: „Herzlichen Dank für Ihren Unterricht, dem ich meine jetzige Lebensstellung verdanke."

Herr Lehrer **Otto Ramdohr**, an der *Grammar school* zu Montmouth, England: „Die Engländer können sich nicht genug wundern über meine — wie man sagt — gute Aussprache. Und wenn ich ihnen sage, dass ich das Englische ohne Lehrer studierte, sehen sie mich stets mit ungläubigen Augen an."

„Triersches Schulblatt": „Die Methode bietet in pekuniärer Hinsicht bedeutende Erleichterung, indem sich der Preis niedriger stellt, als Privatunterricht."

„L'Instructeur" in Weimar (aus dem Briefkasten): „Ihre Anfrage betreffs der richtigen franz. Betonung ist einfach durch den Hinweis auf die von T.-L. gegebene Aussprachebezeichnung, die durchaus und in allen Beziehungen richtig ist, zu beantworten. Sprechen Sie das Französische stets so, wie T.-L. es in ihren klassischen Werken lehren!"

Herr Schulrat Prof. Dr. **Hermann** zu Wien: ... „Der Lehrer wird bei diesem Unterr. **überflüssig**."

Herr Geheimrat Dr. **Feodor Wehl** (in d. Dresdner konst. Ztg.). „Hier ist es der **Erfolg**, der für die Sache spricht, und wenn wir eine Beifügung uns zu machen erlauben, so ist es nur die, dass wir unsere Bewunderung aussprechen über die Art und Weise, mit welcher die Sprachlehre gewissermassen in den Geist der Zeit aufgegangen ist und sich da mit imponierendem Geschick die Intelligenz zu eigen gemacht hat, die in der **heutigen** Welt Gemeingut der Menschen geworden ist. Auf sie basierend, handhabt diese Methode die Regeln der Grammatik und Aussprache mit einer in Erstaunen setzenden Leichtigkeit, ja wir möchten sagen, mit einer gewissen Anmut des Geistes derart, dass alles Steife und Verknöcherte der Sprachlehre daraus verloren geht, und diese einem jung und frisch, gleichsam Leben quellend, entgegentritt etc. Die Lehrmethode von Toussaint-Langenscheidt tritt ohne vieles Gepäck wie ein Weltmann und Reisender bei uns ein. Sie hat einen leichten Umgangston und gefällige Manieren. Sie spricht einfach, kurz und schlicht, aber immer so, dass der Geist dadurch angeregt wird, und man gewissermassen bei dem Sprechenlernen in fremden Sprachen auch zugleich denken lernen kann. Das Organisatorische und Gymnastische der Methode beschäftigt und stählt den Sinn: sie hat entschieden ein philosophisches Element in sich, oder doch etwas von den Errungenschaften eines solchen. Das hebt sie über viele hinaus und giebt ihr jenes gehobene geistige Leben, das sie vor vielen andern auszeichnet und ihr die grossen Erfolge verschafft, die sie hatte und **noch haben wird**."

Herr Dr. etc. **H. v. Skerst**, K. Hofgerichts-Advokat zu Riga: „Von Engländern bin ich häufig gefragt worden, wie lange ich mich in England aufgehalten habe, um mir eine so gute Aussprache anzueignen. Wenn ich dann der Wahrheit gemäss erklärte, dass ich auch die Aussprache einzig und allein Ihren Briefen verdanke, wollte mir niemand glauben."

Herr Dr. **Gersuny**, Arzt in Teplitz: ... „Eine hier anwesende englische Dame, welcher ich den „Text" Ihrer ersten 6 Unterrichtsbriefe in der Absicht vorlas, damit sie mir sage, ob denn **meine Aussprache fehlerfrei** sei, drückte ihre Verwunderung darüber aus, dass ich so richtig sprach. Nur durch wiederholte Versicherung konnte ihr Zweifel gelöst werden, dass mir kein **mündlicher** Unterricht erteilt worden sei. Dies unbefangene Urteil einer gebildeten Engländerin über ein unleugbares **Resultat** ist massgebend und verbreitet wohl das schönste Licht über den hohen Wert Ihrer Unterrichtsbriefe."

„Freie Künste", Wien: „Der linguistische Verlag der Langenscheidtschen Verlagsbuchhandlung in Berlin hat einen europäischen Ruf."

Bestandene Examina.

Alljährlich machen Hunderte das Examen als **Lehrer** des Englischen oder Französischen lediglich auf Grund des durch das Studium unserer Unterrichtsbriefe hierin erworbenen Wissens u. Könnens.

Hier ein Nachweis mehrerer derartiger Fälle:

Herr Rektor **Landau** zu Creutzburg in O/S.: „Das eifrige Studium Ihrer franz. und engl. Original-Unterrichtsbriefe hat seinen Abschluss in einem von mir mit Erfolg bestandenen Examen gefunden."

Herr **Kuhnel**, Lehrer an der höheren Bürgerschule zu Gumbinnen: „Durch das Studium Ihrer Briefe habe ich es erreicht, dass die Königl. Wissenschaftliche Prüfungskommission mich für befähigt erklärte, im Englischen in mittleren Klassen höherer Lehranstalten zu unterrichten."

Herr Lehrer **A. Cordes** zu Harburg: „Ich habe das Stud. Ihrer unschätzbaren engl. und franz. Unterrichtsbriefe vollendet und nach vorheriger Prüfung das Zeugnis sowohl a) der schriftlichen Mächtigkeit, als b) voller Geläufigkeit im mündlichen Gebrauche beider Sprachen erlangt: a) von dem Gymnasial-Direktor Herrn Dr. Classen in Hamburg, b) von dem Herrn Direktor Dr. Kohlrausch in Lüneburg."

Herr Lehrer **Haderer** zu Klagenfurt: „Schüler Ihrer Briefe, erhielt ich das Lehrbefähigungszeugnis **No. 1**; auch wurde bei der Prüfung meine engl. Aussprache um so mehr anerkannt, als hier kein geborener Engländer lebt. Ich hatte Mühe, die Prüfungskommission zu überzeugen, dass ich im Engl. vom Anfang bis zum Ende Autodidakt sei."

Herr Rektor **Meier** zu Oranienburg: „Im Engl. und Franz. ausschliesslich durch Ihre Unterrichtsbriefe gebildet, ist mir im Jahre 1875 auf Grund des von mir abgelegten Examens für beide Sprachen das Prädikat „sehr gut" erteilt worden."

Herr Subrektor **Römer** zu Pelzin: ... „Dieser Kollege (der das Franz. nur aus den T.-L.schen Briefen erlernt hatte) hat nun vor zwei Jahren in Stettin sein Examen gemacht und ist heute Konrektor in N. Oft erinnert er sich unseres ersten Zusammenseins und bricht dann häufig in die Worte aus: ‚Was wäre ich heute ohne meinen Toussaint-L.' Solcher Beispiele könnte ich noch mehrere anführen."

Herr Studienlehrer **K. Hollidt** zu Speyer: „Durch das Stud. Ihrer Unterrichtsbriefe habe ich 1878 in München d. Examen im Engl. u. Franz. gut bestanden."

Nachbildungen.

In Deutschland ist es bis jetzt gegen **zwanzigmal** versucht worden, die Methode **nachzuahmen**. Keine einzige dieser Nachahmungen hatte irgend einen Bestand, da sie unser, durch das Gesetz geschütztes Aussprachebezeichnungs-System nicht anwenden **durften**, etwas besseres dafür aber nicht bieten **konnten**. Dieser Misserfolg der Nachahmungen diente nur dazu, das Verdienst der Methode Toussaint-L. in das gehörige Licht zu stellen.

Im **Auslande**, bzw. für andere Sprachen als Englisch, Französisch und Deutsch für Deutsche, wurde die Methode T.-L. von **fremder Hand** für fast alle Kultursprachen bearbeitet. Es existiert gegenwärtig kaum noch eine europäische Nation, welcher die Methode T.-L. nicht in Übersetzungen und Bearbeitungen zugänglich gemacht wäre. Engländer, Franzosen, Russen, Italiener, Polen, Ungarn, Schweden, Dänen, Holländer, etc. etc. lernen nach derselben Deutsch, Englisch u. s. w.

Die auf Seite 3 genannten Begründer der Methode selbst haben nach dem Grundsatze „*wenig, aber dies Wenige möglichst vollkommen*" ihre Schöpfung bis jetzt **nur** auf **Französisch**, **Englisch** und **Deutsch für Deutsche** angewandt; die obigen — leider mehr oder minder fabrikmässig hergestellten — Werke stehen also trotz der Bezeichnung «Methode Toussaint-Langenscheidt» auf dem Titel in **keinerlei Beziehung** zu ihnen.

Welchen Eindruck die von Deutschen durch die Methode Toussaint-Langenscheidt erzielten Erfolge **im Auslande** machen — darüber hier nur drei Stimmen (Originale englisch, franz., bzw. italienisch):

(Aus England.) ... „Manchester, 15. 12. 1872. Da einige meiner deutschen Freunde durch Ihre Methode es im Engl. zu einer gew. Vollkommenheit gebracht haben, so erlaube ich mir die Anfrage, ob Sie nicht für Engländer ein Werk liefern, aus welchem das Deutsche ebenso zu erlernen wäre."

„James Ireland, care of M. Ireland. Datton Str., Meills, Manchester."

(Aus Frankreich.) ... „Havre, 20. 6. 1874. Überrascht durch die Aufsehen erregenden Resultate Ihrer Methode, welche ich im Verkehr mit Deutschen beobachtete, frage ich, ob nicht eine gleiche Methode für Franzosen zur Erlernung des Deutschen existiert. Ich habe letzteres nach ... studiert, bin auch dadurch zum Lesen und Verstehen gelangt, aber nicht zum Sprechen, — was mich geradezu erbittert, wenn ich dagegen die Resultate betrachte, die Ihr Landsmann bezüglich des Französisch sprechens ohne irgend einen Lehrer durch Ihre Methode erlangt hat" etc.

„L. Fenouil, 17, rue de la Caserne, Havre (Seine-Inférieure)."

(Aus Italien.) ... „Oneglia, Prov. Porto-Maurizio, 29. 12. 1876. Ich habe von Ihrer Meth. so viel Vorteilhaftes gehört, dass ich mir die Freiheit nehme anzufragen, ob eine gleiche Meth. für Italiener besteht, um Engl. od. Franz. zu erlernen." „Barth. Borelli."

Probebriefe.

Die obigen Urteile bieten wohl genügende Garantie dafür, dass dieser Prospekt nicht zu viel verspricht. Um jedoch jedem Gelegenheit zu geben, die Methode vor dem Beitritt noch **selbst** näher kennen zu lernen, event. den Beirat **Sachverständiger** einzuholen oder **Vergleiche mit anderen Werken zu machen**, ist der 1. Brief als Probe nebst **Prospekt** für 1 Mark käuflich, welcher Betrag beim event. späteren Bezuge der Briefe angerechnet wird: **Für «eine Mark Engl bzw. Franz.»** wird übrigens jeder, auch der Vorgerücktere, für alle Fälle aus diesem Probebrief erlernen.

Schon eine Einsicht in nur den ersten Brief wird jedem, der ohne Vorurteil, eingehend und ernstlich prüft, darthun, dass diese Briefe dem Selbstunterrichte **Vorteile bieten, welche keinem anderen Hülfsmittel zur Seite stehen.** Diese beruhen besonders in jener Vervollkommnung, zu welcher die seit 28 Jahren mit Tausenden von Lernenden aller Stände geführte **Korrespondenz** einen wertvollen, eigenartigen, ja in vielen Beziehungen merkwürdigen Stoff lieferte; ferner in der Ausdehnung der, diesem Unterrichte eigentümlichen **Aussprachebezeichnung** auf anderweite Lehrmittel im Gebiete des Sprachwissens, welche dem Lernenden von der Schule an bis in die gesteigerten Bedürfnisse des praktischen Lebens hinein in dieser Richtung ein in sich übereinstimmendes Ganzes bieten, zu dem der mit unserem Aussprachebezeichnungs-System Vertraute den Schlüssel hat."

3. Deutsche Sprachbriefe

von

Prof. Dr. Daniel Sanders.

Vierte verbesserte Auflage.

„**Alles** muß der Mensch **lernen**, der auf Bildung Anspruch macht; nur seine Sprache will der Deutsche nicht lernen: die soll ihm von selbst kommen!" (E. M. Arndt.)

„Deutsche Sprachbriefe für Deutsche? Was sollen denn diese nutzen? Unsere Muttersprache verstehen wir ja! Mit dem, was wir davon wissen, kommen wir durchs Leben, — und weiter brauchen wir eben nicht zu kommen" —, so ungefähr wird mancher sprechen, wenn er obigen Titel liest.

Ja wohl, wer so spricht, hat recht. Aber doch nur gewissermaßen, beinahe. Denn einige Unbequemlichkeiten, — das müssen wir zugeben, sobald wir die Sache ordentlich überlegen — hat es doch, wenn wir im Gebrauche unserer Muttersprache nicht recht taktfest sind.

Sei z. B. der beste Mensch von der Welt, tüchtig im Berufe, gesund, wohlhabend, — sei gegen jedermann liebreich und entgegenkommend, besitze alle Vorzüge, die ein Mensch haben kann, nur nicht den richtigen Gebrauch deiner Muttersprache — und man wird, verkehrst du in gebildeter Gesellschaft, mit einem „Schade, recht schade!" die Achseln hinter dir zucken.

Kleide dich wie ein Gentleman: du wirst als solcher nur so lange gelten, als du den Mund nicht aufthust, — sofern es mit dem Deutschen bei dir hapert.

Sei der treueste, liebreichste Gatte, trage deine Lebensgefährtin auf Händen: muß diese in guter Gesellschaft vor deinem Deutsch erröten, — so fehlt viel, sehr viel am Glücke deines Hauses!

Seid der edelste Vater, die treueste Mutter: könnt ihr euren Kindern nicht auch im Gebrauche der „**Mutter**"(!!)-Sprache ein Vorbild sein — so hat das hehre Bild des Vaters, der Mutter, im Auge der Kinder doch eine matte Stelle. —

Sei ein **Aufstrebender** im besten Sinne des Wortes, suche durch eigene Kraft emporzukommen: gelingt dir dies ohne genügende Kenntnis der deutschen Sprache, so bist du ein Wunderkind — und doch keins; denn oben angekommen, wirst du immer fremd bleiben jenen Kreisen, die sich nur der Bildung erschließen.

Kurz, ohne die Fähigkeit, seine Muttersprache richtig und gut zu gebrauchen, ist der Reiche ein geistiger Proletarier, der Würdige oft lächerlich, der sonst Geachtete oft bemitleidet, der Emporstrebende ein Soldat ohne Waffen, — der Emporgelangte außer stande, sich oben zu halten!

Wer sich selbst achtet und von andern geachtet sein will, sieht der nicht auf sein Äußeres, hält der nicht auf einen gut sitzenden, sauberen Anzug? Wie wäre es, wenn wir einmal auch dasjenige ebenso beachteten, womit wir unsern inneren Menschen zur äußeren Erscheinung bringen, unsere Sprache? Sollten uns hier Flecken und Staub weniger unschön erscheinen, sollte unser Kleid mehr Beachtung verdienen, als das köstlichste Gut des Menschen, die Sprache???

Nein! Das glauben wir nicht.

Das hat auch Daniel Sanders nicht geglaubt.

Darum hat dieser Gelehrte sich bereit finden lassen, seinen Landsleuten die „Deutschen Sprachbriefe" zu schreiben.

„Wer ist aber Daniel Sanders?"

So kann wohl nur der fragen, dem die neueren Errungenschaften der deutschen Sprachwissenschaft ganz unbekannt geblieben sind.

Dieser Gelehrte ist nicht mehr und nicht weniger als die erste zeitgenössische Autorität im Bereiche deutschen Sprachwissens; es ist der Mann, der dem deutschen Volke das größte Wörterbuch geschrieben hat, welches wir vollständig besitzen.

Ein solcher Mann, lieber Leser, der Meister in Pflege und Kunde des Deutschen, tritt heute an dich heran, dir die Hand bietend, dir sagend:

„Freund, vertraue dich meiner Führung an. Ich bringe dir das Forschen und Streben eines ganzen Lebens entgegen; ich werde mit dir deutsch, d. h. verständlich sprechen — nicht im Stile eines trockenen Grammatikers, nicht wie ein pedantischer Schulmeister der alten Zeit, sondern wie ein unterhaltender, deinen Geist anregender, belehrender Genosse. Unter meiner Führung wirst du, bringst du mir nur die nötige Liebe zur Sache entgegen, nicht bloß Herr deiner Muttersprache werden, — du wirst auch schärfer und schneller denken lernen und dann ein bedeutenderer Mensch sein, als du vorher warst. Keine gelehrte Bildung ist es, die ich in dir voraussetze, — nur ernstliches Wollen und das Vermögen, deutsche Druckschrift zu lesen."

In dieser eben angedeuteten Art und Weise des Vortrages liegt der Schwerpunkt der „Sprachbriefe". Wir haben eine Menge, zum Teil recht guter Grammatiken. Was wir bisher nicht hatten: das ist eine Darstellung des gesamten grammatikalischen Sprachwissens in dieser ansprechenden Form. Ohne von der Höhe wissenschaftlicher Darstellung herabzusteigen, wissen die „Sprachbriefe" das Studium eines Gegenstandes zum Genusse zu gestalten, der bisher in einer mehr oder minder abschreckenden Gestalt an uns herangetreten ist und deshalb (gestehen wir es nur offen!) von uns in der Regel herzlich gern gemieden wurde.

„Ja" — wird dieser oder jener Leser endlich denken — „diese ‚Sprachbriefe' möchte ich schon studieren, — wo aber die Zeit dazu hernehmen? und dann schäme ich mich auch gewissermaßen, mir derartiges zu kaufen."

Zeit? Diese hat wohl ein jeder, der die moralische Kraft in sich verspürt, etwa 6 bis 9 Monate lang täglich eine Stunde früher aufzustehen als sonst.

Schämen? Das wäre geradezu lächerlich. „Wer sich rein fühlt, werfe den ersten Stein!" Bei der Thatsache, daß die Entwickelung unserer Sprache noch nicht abgeschlossen ist, — bei den mannigfachen Zweifeln, mit welchen selbst der Gebildetste im Gebrauche des Deutschen noch zu kämpfen hat —

möchten wir den (gleichviel, ob **Fachmann**, ob Laie) kennen lernen, der behaupten wollte, die Sprachbriefe seien für ihn überflüssig, ihn könne ein Daniel Sanders nichts mehr lehren.

Will man sich durchaus schämen so schäme man sich des etwa mangelnden Dranges nach Vervollkommnung:

„Es ist keine Schande, nichts zu wissen,
wohl aber, nichts lernen zu wollen." (Sokrates.)

Umfang und Preis der „Sprachbriefe".

Die „Deutschen Sprachbriefe" umfassen in dieser vierten, erweiterten Auflage:

1) 20 Briefe (Brief 1—20) zu je 16—24 Seiten.
2) Zwei besondere Beilagen, enthaltend:
   I. Geschichte der deutschen Sprache und Litteratur bis zu Göthes Tode.
   II. Schema der vollständigen Konjugation und Wörterbuch der Zeitwörter mit starker oder mit unregelmäßiger Abwandlung in der heutigen deutschen Schriftsprache.
3) Ein — etwa 12000 Hinweise auf das Werk enthaltendes — Register, das zugleich ein grammatisches Lexikon bildet.

Das Ganze (660 Seiten, gr. 8°) in Mappe nebst Karton.
Preis 20 Mark.

(Einrichtung ꝛc. im allgemeinen wie die der englischen und französischen Original-Unterrichtsbriefe nach der Methode Toussaint-Langenscheidt.)

Nur komplett zu beziehen. Einzelne Briefe werden — außer Brief 1 „als Probe" à 1 M. — nicht abgegeben.

Einige Beurteilungen der „Sprachbriefe".

Deutsches Montagsblatt, No. 51, 20. Dez. 1880 (aus einer humoristischen Abhandlung von Fritz Mauthner):

„Was muß es sein, wozu ich Ihnen raten soll?"

„Natürlich ein Buch; ich würde sonst nicht Sie fragen. Aber nichts Belletristisches! Mein Mann ist so kurios. Das Geschenk wird ihn nur freuen, wenn er etwas daraus lernen kann."

„So kaufen Sie ihm doch Sanders' Sprachbriefe."

„Was ist das?"

„Ein sehr nützliches Werk, aus dem Ihr Mann lernen kann, wie man richtiges Deutsch schreibt."

„Das verbitte ich mir! Mein Mann ist zwar nur ein Kaufmann und kein Schriftsteller, aber er hat das Gymnasium bis zur Sekunda besucht und hat es nicht nötig, sich von Ihnen über die Achsel ansehen zu lassen. Mein Mann schreibt ein sehr richtiges, ein sehr schönes Deutsch. Und wenn ich Ihnen die Briefe zeigen wollte, die er als Bräutigam ..." (Die Thränen traten ihr in die Augen.)

„So beruhigen Sie sich doch, liebste gnädige Frau. Ich wollte Sie ja nicht kränken. Ich versichere Ihnen — oder sagt man: Sie — daß ich seit acht Wochen jede freie Stunde dem Studium der deutschen Sprachbriefe widme."

„Das sagen Sie nur, um sich auszureden! Sie werden doch deutsch gelernt haben, bevor Sie anfingen, Bücher zu schreiben?"

„Das ist ja das Unglück der deutschen Sprache, daß man bei uns Briefe, Predigten, Zeitungsaufsätze, Landtagsreden und sogar Bücher verfaßt, ohne vorher das Handwerkszeug, eben die Sprache, wie ein Meister gebrauchen zu lernen. Da sollte der Deutsche vom Franzosen lernen. Beide behandeln ihre Muttersprache wie ihre Geliebte."

„Aber mein Mann ..."

„Ihr lieber Mann ist auch nicht besser als die Mehrzahl, bah, als fast alle unsere Kaufleute, Ärzte, Richter und selbst Lehrer, die ja bis zu einem gewissen Grade die Sprache beherrschen, die aber bei jeder sogenannten Schwierigkeit sowohl von der Grammatik, als von ihrem Sprachgefühl im Stiche gelassen werden."

„Mein Mann ist freilich nur ein Kaufmann. Wenn Sie aber glauben, daß auch die gelehrten Stände die Sprachbriefe brauchen können ..."

„Die Unkenntnis der deutschen Sprache geht in Deutschland sehr, sehr hoch hinauf. Unsere größten Dichter sind nicht immer mustergültig, oft nachlässig im Ausdruck. Kein Franzose würde sich solche Schnitzer zu Schulden kommen lassen."

„Ist das Deutsche denn schwieriger?"

„Schwieriger just nicht, aber lebendiger, blutreicher und darum auch übermütiger."

„Warum giebt man denn nicht ein für allemal feste Regeln? Warum sagte uns der Lehrer in so vielen Fällen: es ist beides richtig? Konnte man denn da keine Gesetze erlassen? Sie antworten nicht. Ich fragte wohl dumm? Oder sagt man: ich frug. Ich bin schon so verwirrt, daß ich nicht mehr weiß: fragt' ich, ich frug, oder frug ich, ich fragte. — — Glauben Sie wirklich, daß mein Mann noch etwas von Sanders hätte lernen können? — oder sagt man: lernen gekonnt hätte?"

„Ich wenigstens bin ihm zu Dank verpflichtet. Natürlich sind diese Sprachbriefe für ein breites Publikum berechnet und Ihr Mann und ich werden manches Bekannte überschlagen. Aber des Tüchtigen und Neuen bleibt so viel, daß niemand dieses Werk verachten sollte."

„Nun denn, wenn Sie glauben ... Wissen Sie was, schenken Sie's meinem Manne zu Weihnachten! Ich traue's mir nicht."

„Und ich getraue mich dessen wohl."

Rheinisch-Westfäl. Schulztg., Aachen: „Der großen Aufgabe entspricht die originelle Ausführung."

Seine Excellenz der griech. Gesandte zu Berlin, Herr ꝛc. Rangabé, urteilt in der griech., zu Athen erscheinenden Zeitschrift **Hestia**: „Für den, der in das Deutsche gründlich eindringen und es sich wahrhaft aneignen will, sind die Briefe ein unentbehrliches und wertvolles Hülfsmittel."

Berliner Montags-Zeitung: „Daniel Sanders, unser berühmter Sprach-Humboldt, tritt in diesen ‚Briefen' mit einer Arbeit auf, welche hohe Bewunderung und höchsten Dank verdient." —

„Im eigensten Sinne des Wortes wird durch sie einem tiefgefühlten Bedürfnis Rechnung getragen, und dies mit so viel Sachkenntnis und Scharfblick, wie sie — eben nur von einem Sanders zu erwarten sind."

[Amtliches] Archiv für Post und Telegraphie, Berlin: „Eines der wertvollsten neueren Erzeugnisse auf dem Gebiete deutscher Sprachforschung. — Wer mit Gründlichkeit und Ausdauer dem Studium der genannten ‚Sprachbriefe' sich widmet, der wird bald einsehen

lernen, daß auch für Deutsche das Studium der deutschen Sprache kein überflüssiger Zeitvertreib ist."

Deutsche Buchdrucker-Zeitung, Berlin: „Auch der Gebildetste, der die Sprache ganz zu beherrschen meint, wird dieses hochinteressante Werk mit nicht weniger Nutzen lesen, als derjenige, dem es die ersten Geheimnisse des Satzbaues eröffnet."

Zeitschrift für das Gymnasialwesen, Berlin (aus einer eingehenden Kritik): „Fast auf jeder Seite überrascht das Buch durch seine Reichhaltigkeit. Nur ein Mann, der die Sprache und die Litteratur in dem Maße beherrscht, wie der Verfasser, kann aus seiner Fülle heraus so vieles bieten."

Deutsche Schulzeitung, Berlin: „Ein ganz ausgezeichnetes Werk, das wir namentlich Seminaristen und Lehrern angelegentlichst empfehlen."

Berliner Börsen-Zeitung: „Aus diesen deutschen Sprachbriefen kann noch jeder etwas lernen."

Berliner Tageblatt: „Empfehlen sich auch Ausländern, die sich im Gebrauch des Deutschen zu vervollkommnen und zu befestigen wünschen."

Der Bund, Bern: „Für Tausende und Tausende ein wertvoller Ersatz des Unterrichts."

Westfälische Zeitung, Dortmund: „Die Sprachbriefe verdienen Empfehlung und Verbreitung, wie kein zweites deutsches Sprachwerk."

Zeitschrift für mathemat. und naturwissenschaftl. Unterricht, Freiberg i. S.: „Man wird dadurch leicht die Lücken ausfüllen können, die man etwa dem mangelhaften Gymnasialunterrichte in der Muttersprache verdankt."

Thüringische Schulzeitung, Gera: „Es ist ein Vergnügen, sich in diese Sprachbriefe zu vertiefen."

Hannoversches Tageblatt: „Verfasser setzt außer gutem Willen gar nichts voraus."

Prof. Dr. **Dittes**, **Pädagog. Jahresbericht**, Leipzig: „Einfache, klare und allgemein verständliche Darstellung."

Blätter für litterarische Unterhaltung, Leipzig: „Es giebt sehr viele Punkte, bei denen selbst den Schreibgewandten ein Gefühl der Unsicherheit anwandelt. Hier werden die ‚Deutschen Sprachbriefe' stets die willkommenste Auskunft geben."

Die Gartenlaube, Leipzig: „Wem es ehrlich darum zu thun ist, die deutsche Sprache in ihrem Reichtum und ihrer Schönheit ganz kennen zu lernen, sie sich völlig zu eigen zu machen und dabei in die Entwickelungsgeschichte unserer Litteratur eingeführt zu werden, der wird Sanders' Sprachbriefe bald zu den besten Kleinodien seiner Häuslichkeit zählen. Freilich verlangt dieses Schriftwerk gewissenhaften Fleiß, wenn es seinen Wert erweisen soll."

Daheim, Leipzig: „Wer sich 6—9 Monate täglich eine Stunde mit Ausdauer und Gewissenhaftigkeit dem Studium der deutschen Sprachbriefe widmet, wird als Preis seiner Mühe die Fähigkeit erlangen, die Meisterwerke unserer Litteratur mit größerem Verständnis, daher auch mit größerem Genuß zu lesen und seine eigenen Gedanken in klarer und anregender Form auszudrücken."

Magdeburgische Zeitung: „Geschrieben mit einer Vollständigkeit, Gründlichkeit, Klarheit und didaktischen Meisterschaft, welche des höchsten Lobes würdig."

Schwäbische Chronik, Stuttgart: „Das Werk verdient die weite Verbreitung, deren es sich erfreut, in vollstem Maße."

Pfälzische Lehrerzeitung, Weidenthal: „Jedem zu empfehlen und keinem gebildeten Deutschen entbehrlich."

Alma mater, Wien: „Wer sich der unbedingten Führung dieses altbewährten Meisters anvertrauen und sich's nicht verdrießen lassen will, stramm mit ihm zu arbeiten, wird gewiß eine gründliche und tiefe sprachliche Ausbildung erlangen."

Wiener „Vorwärts", Organ für Buchdrucker: „Ein Mann, wie der berühmte Sprachforscher, dem die deutsche Nation das erste erschöpfende Wörterbuch der deutschen Sprache dankt: Daniel Sanders, ist wohl am geeignetsten, unser geliebtes Deutsch in seinen anatomischen Teilen uns derart zurechtzulegen, daß wir unsere Sprache gründlich erlernen können."

Rheinischer Kurier, Wiesbaden: „Ebenso unterhaltend als zugleich belehrend. Dem Lehrer werden diese ‚Sprachbriefe' des zur Zeit größten Kenners des Deutschen als ein vortreffliches Hülfsmittel für den Unterricht dienen; der Schüler findet klare Anweisung zu eigener Thätigkeit und Arbeit in der Aneignung der Muttersprache."

Von seiten der Presse Deutschlands und vieler Organe des Auslandes, denen diese „Sprachbriefe" bekannt geworden, liegen uns noch hunderte der wärmsten Empfehlungen vor. Der beschränkte Raum zwingt uns indessen, diese Auszüge hier abzubrechen und mit folgender bedeutsamen Anerkennung zu schließen:

Se. Excellenz der Herr **Staatssekretär Dr. Stephan**, dessen hohe Verdienste um die Pflege der deutschen Sprache ja allbekannt sind, äußert sich in einem Briefe an den Herrn Verfasser wie folgt:

„Es ist mir nicht zweifelhaft, daß dieses Buch einem dringend fühlbar gewordenen Bedürfnisse entgegenkommt, und daß all die Tausende, welchen es um Belehrung über die Gesetze unserer Muttersprache zu thun ist und die sich an diesem lauteren Borne erquicken wollen, Ihnen für die schöne Gabe Dank wissen werden. Man erkennt sogleich, daß Sie auch hier mit Begeisterung zu Werke gegangen sind: non scholæ, sed vitæ gilt die Arbeit des in den tiefen Schachten der Sprachwissenschaft bewanderten Forschers."

NB. Das Kais. General-Postamt hat 40 Exemplare der „Sprachbriefe" für die Oberpostdirektions-Bibliotheken angekauft.

2. Wörterbücher.

Encyklopädisches Wörterbuch der französischen und deutschen Sprache,

enthaltend unter anderem für beide Sprachen:

den vollständigen Wortschatz nach der ACADÉMIE und LITTRÉ, wie nach GRIMM und SANDERS; — alle gebräuchlichen Ausdrücke des praktischen Lebens, des Handels und der Industrie, der Künste und Handwerke, des Kriegs- und Seewesens, der Natur- und Fachwissenschaften; — die Neologismen; — die Archaïsmen; — das Argot; — die Fremdwörter; — die gebräuchlichsten Eigennamen aus der Geschichte, Geographie, Mythologie, etc.; — zahlreiche Beispiele und Citate aus der alten, klassischen und neueren Litteratur unter Angabe der Quellen; — die möglichste Berücksichtigung und Lösung vieler grammatischen Schwierigkeiten; — die Deklination sämtlicher deutschen Hauptwörter; — die Konjugation aller regelmässigen und unregelmässigen Zeitwörter; — die Angabe der Etymologie, der Synonymen, Homonymen und Antonymen; — die Übertragung zahlreicher, wörtlich nicht übersetzbarer Ausdrücke (Gallizismen und Germanismen); — Ausdrücke des vertraulichen Verkehrs, dialektische und provinzielle Eigentümlichkeiten und Sprichwörter etc.; —

sowie die Angabe der Aussprache,

letztere nach dem phonetischen System der Methode *Toussaint-Langenscheidt*, dargestellt durch

PROF. G. LANGENSCHEIDT,

und eine Einleitung von É. LITTRÉ, de *l'Institut de France.*

Unter Benutzung zahlreicher, von DR. BERNHARD SCHMITZ, Prof. an der Universität Greifswald, gelieferten Beiträge

von **PROF. DR. KARL SACHS** an der Realschule I. Ordn. zu Brandenburg a/H.

und **PROF. DR. CÉSAIRE VILLATTE** am Gymnasium CAROLINUM zu Neustrelitz.

A. Grosse Ausgabe.

(NB. Die Hand- und Schul-Ausgabe wird Seite 16 besprochen.)

Teil I, **französisch-deutsch.** Von **Prof. Dr. Karl Sachs.** Vierte, nach der 1878er *„Académie"* durchgesehene Stereotyp-Auflage. 1640 Seiten gross Lexikon-Format. Preis: broschiert 28 Mark; in elegantem Halbfranzband mit Titel in Golddruck und Blindpressung 32 Mark.

Teil II, **deutsch-französisch.** Vierte verbesserte Stereotyp-Auflage. Von **Prof. Dr. Césaire Villatte** und **Professor Dr. Karl Sachs.** 2160 Seiten gross Lex.-Format. Preis: broschiert 38 Mark; in elegantem Halbfranzband mit Titel in Golddruck und Blindpressung 42 Mark.

Deutschland und Frankreich besassen bisher kein internationales Lexikon, das auf der Höhe der bedeutenden Fortschritte stände, welche die nationale Lexikographie beider Länder in den letzten Dezennien gemacht hat.

SACHS-VILLATTEs Wörterbuch ergänzt nicht nur diese Lücke, es ist auch im Vergleich zu allen ähnlichen Werken

durchaus neu und eigentümlich,

namentlich in folgenden Punkten:

1. **Aussprache.** Bei jedem einzelnen Artikel des französisch-deutschen Teiles ist die Aussprache nach dem phonetischen System der Methode Toussaint-Langenscheidt, von dem Urheber desselben, Professor G. LANGENSCHEIDT, und zugleich das Nötige über den schwierigen Punkt der **Bindung** (Aussprache der Wörter im Zusammenhange) gegeben.

„Aber jeder, der seine französische Grammatik studiert hat, kennt ja schon die Aussprache und ihre Gesetze", heisst es in der Regel. Nun, man vergleiche doch nur das Französisch eines Ostpreussen, Westfalen etc. mit dem eines Mecklenburgers, Sachsen, oder mit dem eines Süddeutschen, ja selbst das eines Südfranzosen mit dem eines Parisers — und urteile dann, ob ein sicherer, über jede Nüance **genaue** Auskunft erteilender Führer für uns nötig ist oder nicht, — ob wir missen können, was dem Franzosen für seine eigene Muttersprache unentbehrlich erscheint.

„Der Wahn, als liesse sich die Aussprache auf bestimmte, leicht zu erlernende Regeln zurückführen, muss sofort schwinden, wenn man die Thatsache in Betracht zieht, dass neuerdings selbst die für Franzosen geschriebenen Wörterbücher die Aussprache bei jedem einzelnen Worte vollständig zu bezeichnen für nötig finden und sich in ihren Angaben obendrein häufig widersprechen." **Dr. Adolf Strodtmann.**

Der Meister der franz. Lexikographie, É. LITTRÉ, sagt in seiner Einleitung zu SACHS-VILLATTE (T. I, VI):

„Je ne doute pas que votre figuration (*de la prononciation*) ne rende de bons services; et ces services sont indispensables pour des langues où, comme dans l'anglais et le français, l'écart est grand entre l'écriture et la prononciation."

Auch für den zweiten, deutsch-französischen Teil dieses Wörterbuches erfolgt die Angabe der Aussprache in einer für Deutsche und Nichtdeutsche völlig ausreichenden Weise.

2. Wissenschaftliche und technische Wörter. Kunst, Handel und Gewerbe durchdringen gegenwärtig die internationalen Beziehungen derart, dass es ohne eine (in dieser Vollkommenheit hier zum erstenmal gebotene) Berücksichtigung auch der Fach-Ausdrücke dem Nichtfranzosen rein unmöglich wäre, irgend ein die Industrie etc. berührendes Schriftstück zu verstehen bzw. zu übersetzen.

Der Bibliothekar des Kgl. Seminars für neuere Sprachen und Sekretär des neuphilologischen Vereins zu **München**, Herr etc. **Moeller**, äussert sich hierüber:

„Ich bin von jeher ein Bewunderer Ihres Wörterbuches gewesen, — aber man muss solche spezielle Arbeiten unternommen haben [es handelt sich um Bearbeitung eines engl.-franz.-deutschen medizinisch-pharmazeutischen Wörterbuches], um den ganzen Wert Ihres unschätzbaren Buches einigermassen begreifen zu lernen. Ich habe zur Kompilation meines Wörterbuches etwa 30 starke Bände Fachlitteratur durchgelesen, ausserdem Tollhausen, Karmarsch und andere technologische Wörterbücher benutzt —, dann habe ich Sachs-Villatte von A — Z Wort für Wort für meine Zwecke verglichen und muss bekennen, dass Sachs-Villatte in allen Fächern, die ich beurteilen kann, wie Chemie, Botanik, Pharmazie, etc. etc. weitaus reichhaltiger und zuverlässiger ist, als alle andern Spezialwörterbücher.

3. Die Synonymen (sinnverwandten Wörter) sind, unter Berücksichtigung des deutschen Bedürfnisses, in einer bisher in derartigen Werken noch nicht erreichten Vollständigkeit erklärt; desgleichen die **Etymologie** (Abstammung der Wörter), die **Homonymen** (gleichlautende Wörter verschiedener Bedeutung) und die **Antonymen** (Wörter entgegengesetzter Bedeutung).

4. Dialektische und provinzielle Eigentümlichkeiten, vertrauliche, nicht der Schriftsprache angehörige Redewendungen fanden eine weitaus grössere Berücksichtigung, als dies bisher der Fall war, da dieselben in die neuere französische Litteratur immer mehr und mehr eindringen.

5. Orthographie. Ob ein Wort im Französischen mit grossem oder kleinem Anfangsbuchstaben zu schreiben sei, etc. etc., — diesem schwierigen, oft zweifelhaften, und ähnlichen Punkten gingen bisher alle Lexika geschickt aus dem Wege. Sachs-Villattes Wörterbuch dagegen bietet hierüber sicheren Anhalt.

6. Die Litteratur (der letzten drei Jahrhunderte Frankreichs) ist in ihren hauptsächlichsten Erscheinungen bis auf die neueste Zeit für die Zwecke des Wörterbuches gelesen und ausgebeutet worden.

Das Buch wird daher bei der Lektüre, gehöre diese nun dem wissenschaftlichen oder irgend einem Gebiete des Lebens an, für den augenblicklich vorliegenden Fall die gewünschte Auskunft wohl niemals versagen.

Derjenige dagegen, der den ganzen aufgeschlagenen Artikel durchliest, findet hier eine weitere Quelle der Belehrung, denn:

7. Sowohl Gelehrten u. Fachmännern, als jedem Gebildeten überhaupt soll dies Wörterbuch dienen. Die Rücksicht auf Nichtgelehrte benötigte mancherlei Fingerzeige, die dem Unkundigen sehr willkommen, dem studierten Manne dagegen nicht störend sein werden.

So sind z. B. vielfache Sach-Erklärungen, Daten etc. encyklopädischer Natur gegeben, soweit dieselben für das genaue Wortverständnis nötig erschienen; ferner ist die deutsche Betonung von Fremdwörtern und fremden Eigennamen (wie Demo'sthenes, Peru', Ni'obe etc.) überall da angegeben, wo dieselbe dem Nichtgelehrten bzw. sich wissenschaftlich Bildenden zweifelhaft sein könnte; u. dgl. m.

8. Bei zweifelhaften und streitigen Punkten sind selbstverständlich die verschiedenen Autoritäten angegeben.

9. Die scharfe Unterscheidung mehrfacher, für ein- und dasselbe Wort gegebenen Übersetzungen war Gegenstand besonderer Sorgfalt. Wo also einem Ausdrucke etc. einer Sprache mehrere Übersetzungen gegenüberstehen, treten letztere niemals ohne jene Fingerzeige auf, welche der Wahl des falschen Ausdruckes vorzubeugen haben.

10. Vollständigkeit.* Sachs-Villatte ist das vollständigste aller bis heute erschienenen franz.-deutschen bzw. deutsch-franz. Wörterbücher.

Nicht nur enthält es an einzelnen Artikeln etwa ein Drittel mehr** als die umfangreichsten seiner Vorgänger, sondern es **ersetzt**, seiner encyklopädischen Natur entsprechend, zugleich mehr oder weniger:

a) jedes spezielle Fach-Lexikon;
b) ein Werk über Aussprache und Bindung;
c) ein Fremdwörterbuch;
d) Werke über Etymologie, Argot, Synonymen, Homonymen, Rechtschreibung etc.;
e) ein nationales (nur deutsches bzw. nur französisches) Lexikon.

Trotzdem ist es durch eine in ihrer Art wohl einzig dastehende, Raum ersparende technische Einrichtung des Werkes, sowie durch Fernhaltung alles Selbstverständlichen, gelungen, bei durchaus genügender innerer Reichhaltigkeit der einzelnen Artikel ein geringes Volumen einzuhalten und das Ganze in zwei noch immer handliche Bände einzugrenzen.

Diese wenigen Andeutungen mögen genügen. Es lässt sich dies von den Meistern der heutigen Lexikographie, Sanders und Littré, empfohlene Riesenwerk weder durch einen flüchtigen Einblick, noch durch die ausführlichste Beschreibung beurteilen. Dagegen wird jeder, der Musse zu genauerer Einsicht in das Werk selbst findet, bald die Vorzüge würdigen, die es gegen das Bisherige bietet; er wird **anerkennen**, dass Sachs-Villattes Wörterbuch unentbehrlich ist dem Fachmann wie dem Laien, — dem, der Französisch versteht, — dem, der Französisch lernt, — dem, der es erlernen will.

---

* Anmerkung der Verlagshandlung: **Siebzehn Jahre** (1863—1880) angestrengtester Thätigkeit seitens der Verfasser, des Verlegers, eines grossen Druckereipersonals und einer Anzahl der Sache mit Pflichttreue dienender Korrektoren waren zur Herstellung (Manuskript und Druck) dieses Lexikons erforderlich.

** Eine ungefähre Schätzung des Wortreichtums von Sachs-Villattes Wörterbuch stellt den Vergleich mit den Arbeiten der Académie française und Littrés folgendermassen:

Sachs-Villatte, Teil I, enthält ca.	100 000	Artikel.
Das Wörterbuch der Académie enthält ca.	35 000	„
Das Wörterbuch von Littré enthält ca.	80 000	„

Sachs-Villatte, Teil II (deutsch-französisch) enthält etwa 225 000 Artikel. Neuere internationale Lexika grösseren Umfanges sind zum Vergleich mit diesem Teile nicht vorhanden.

Auszüge aus einigen Urteilen über Sachs-Villatte, Wörterbuch, **Große** Ausgabe.

(Die Hand- und Schul-Ausgabe wird weiter unten, Seite 16 u. 17, besprochen.)

A. Urteile von Universitätslehrern, welche einen Lehrstuhl für neuere Sprachen an deutschen Universitäten einnehmen.

Herr Prof. Dr. Tobler (Universität Berlin): „Mögen die Eigenschaften, um deren willen ich unlängst Gelegenheit hatte, Ihr Werk dem Königlichen Ministerio zu empfehlen, Ihnen in weitesten Kreisen jene dankbare Anerkennung eintragen, welche derartiger Arbeiten schönster Lohn ist."

Herr Prof. Dr. F. Diez (Univ. Bonn): „Ich habe kein ähnliches, mit so sorgsamem Fleiße ausgearbeitetes, so vielseitiges, die Wünsche des Lesers so sehr befriedigendes Werk dieser Gattung kennen gelernt."

Herr Prof. Dr. Bernhard Schmitz (Universität Greifswald): „Dringendes Bedürfnis ist es mir, jetzt, bei Vollendung des Werkes, von all' den Gedanken und Gefühlen, welche mich bei diesem litterarischen Ereignis bewegen, das Nächstliegende auszusprechen: meinen Dank und meine Glückwünsche. Meinen Dank für mich und alle Mit- und Nachstrebenden, daß Sie durch ein so umfassendes Denken, Sorgen u. Wirken mit unermüdlicher Energie ein solches Hülfsmittel des Studiums, eine solche bequeme, jeden Augenblick willkommene Darreichung aller möglichen Belehrung und Auskunft hergestellt haben. Meinen Dank insbesondere, daß Sie mich zu einiger Mitwirkung herangezogen haben! Und meinen wärmsten, auf voller Zuversicht beruhenden Glückwunsch zu den Ihnen gebührenden, immer weiter gehenden Erfolgen! (Herrn Prof. Langenscheidt.)

Herr Prof. Dr. Schuchardt (Universität Halle): ... „Zugleich drücke ich Ihnen meine höchste Bewunderung für den Reichtum und die innere Einrichtung Ihres Wörterbuches aus. Man möchte fast recht wenig wissen, um es recht oft zu Rate ziehen zu müssen. Wer die Unzuverlässigkeit und Mangelhaftigkeit fast aller ähnlichen Wörterbücher kennt, weiß, was es heißt, ein solches in Händen zu haben, wie das Ihre."

Herr Geh. Hofrat Prof. Dr. K. Bartsch (Universität Heidelberg): „An einem so allseitigen, so umfassenden Wörterbuch des Franz. hat es uns längst gefehlt."

Herr Prof. Dr. Breitinger (Universität Zürich): „Die großartigste Leistung auf dem Gebiete der internationalen Lexikographie."

B. Stimmen von Fachmännern und fachwissenschaftlichen Zeitschriften.

Herr Dr. Adolf Strodtmann in der „Augsburger Allgem. Zeitung"*: „Ein unvergleichliches Werk, das unter allen internationalen Wörterbüchern weitaus die erste Stelle behauptet. Dasselbe genügt nicht allein den ausgedehntesten Ansprüchen, welche man bisher an ein internationales Wörterbuch zu stellen gewohnt war und doch kaum jemals notdürftig befriedigt fand, sondern der Verfasser hat sich zugleich neue und wichtige Aufgaben gestellt, welche er ebenso meisterhaft löst."

„Eben so großen Dank verdient er für die Aufnahme außerordentlich zahlreicher Eigennamen aus der Geschichte, Geographie, Mythologie, Litteratur 2c., welchen er in der Regel kurze, zur Erklärung wesentliche Notizen hinzugefügt hat. Die Aussprache dieser Eigennamen bietet dem Ausländer oft die größte Schwierigkeit; wer z. B. kann ohne solchen Anhalt sich leicht vergewissern, wie der Name des „Ex-Vizekaisers" Rouher zu sprechen ist, oder daß in dem bekannten Schriftstellernamen Frau von Staël das e trotz der Trennungspunkte stumm bleibt; daß in dem Stadtnamen Rhodez das z ausnahmsweise als ß gesprochen wird; daß der Name Dixmer in dem Dumasschen Roman „Le chevalier de Maison-Rouge" Di-mä'r, der Name der belgischen Stadt Dixmude (Dixmuyden) aber Di-ßmü'd lautet?"

„Sodann hat aber der Herr Verleger durch zwei sehr glückliche Erfindungen eine unglaubliche Menge von Raum erspart. Wir meinen erstlich die Ersetzung zahlreicher Abbreviaturen durch ein Symbol, durch ein leicht verständliches Bild, dessen Sinn sich dem Beschauer sofort unvergeßlich einprägt. Wer behielte nicht leicht, daß das Kreuz ein veraltetes, der Stern ein neugebildetes, der Komet ein seltenes, der Grenzpfahl ein aus dem Französischen ins Deutsche übergegangenes Wort bedeutet, oder daß der Galgen einen Ausdruck der Gaunersprache, das Buch einen wissenschaftlichen, das Kammrad einen technischen, zwei gekreuzte Schwerter einen militärischen, die Blume einen botanischen, die Note einen musikalischen, der Anker einen Marine- und das Geldstück einen Handels-Ausdruck bezeichnen?" u. s. w.

Herr Prof. Dr. Strack (im Central-Organ für die Interessen des Realschulwesens, Berlin): „Man muß staunen vor dieser gewaltigen Arbeit. Referent hat sich die Mühe genommen, den Anfang des Buchstabens A bei Sachs-Villatte mit dem entsprechenden Inhalt bei Mozin und dem Dictionnaire de l'Académie zu vergleichen. Letzteres mußte da begreiflicherweise geradezu verschwinden; aber auch der Mozin wurde (selbst wenn man den Supplementband zu Hülfe nahm) um ein bedeutendes übertroffen."

Herr Prof. Dr. Büchmann (Verfass. d. „Geflüg. Worte"), Berlin: „Sachs-V.s Wtbch. erhebt die deutsch-franz. Lexikographie auf eine noch nicht erreichte Höhe. Es ist eine bewunderungswürdige Leistung, ohne Seitenstück."

Herrigs Archiv, Braunschweig. (Aus einer sehr eingehenden Kritik des Herrn Direktor Dr. Benecke hier nur die Schlußworte): „Das beste derartige Hülfsmittel."

Allgem. Schulzeitung, Darmstadt: „Eine Musterleistung schwieriger und korrekter typographischer Ausstattung."

Herr Professor T. Merkel in Freiburg im Breisgau*: „Eine epochemachende Erscheinung in der neueren Sprachwissenschaft. Sachs-V. läßt in Hinsicht auf Reichhaltigkeit des Inhaltes, Übersichtlichkeit der Anordnung, Korrektheit des Druckes und Schönheit der Ausstattung alles Dagewesene weit hinter sich." „— — Eine solche unerhörte Masse von Stoff zusammenzutragen und zu ordnen, ist gewiß eine staunenerregende Arbeit; aber diese Masse in so enge Grenzen zu bannen, daß das Ganze zu seiner sonstigen

* Diese Kritiken sind vollständig enthalten in der nachbenannten Broschüre, welche auf Verlangen (gratis u. franko) zur Verfügung steht: „Vortrag über das franz.-deutsche Wörterbuch von Prof. Dr. K. Sachs, gehalten in der Gesellschaft für neuere Sprachen in Freiburg i. Br. von Prof. T. Merkel. Nebst einem Anhange: Dr. A. Strodtmann über Sachs' Wörterbuch in der „Augsburger Allgemeinen Zeitung" und Dr. Paul Lindau über Sachs' Wörterbuch in der „Gegenwart". 16 S. Lex.-Format.

In dieser Broschüre ist das Werk nicht nur an und für sich besprochen, sondern es sind auch hochinteressante Gesichtspunkte über Lexikographie im allgemeinen eröffnet. Die Wichtigkeit der Urteile selbst wird erhöht durch die Bedeutsamkeit derer, welche urteilen. Daher für jeden Fachmann von Interesse.

Brauchbarkeit auch noch ein ebenso bequemes als gefälliges und wohlfeiles Hülfsmittel des Studiums wurde, ist mindestens ebenso ruhmreich. Auch diesen Ruhm teilt der Verleger mit dem Verfasser. Es gehörte eine sehr fruchtbare und in ihrer Art ganz eigentümliche Erfindungsgabe dazu, um bei der Darstellung des kolossalen Materials vor allem Raum zu ersparen, ohne undeutlich zu werden. Und diese Aufgabe ist wieder in hohem Maße gelungen."

Blätter für das Bayerische Gymnasial- und Realschulwesen, München: „Ein Werk, das deutscher Forschung wie deutscher Technik zur Ehre gereicht."

L'instructeur, Weimar: „Cet excellent *Dictionnaire allemand-français* forme *un Trésor de deux littératures*, dont aucune autre nation ne puisse se vanter."

(Aus dem „Briefkasten" derselben Zeitschrift): „Seine Umschreibung der franz. Aussprache, die durchaus und in allen Beziehungen richtig ist, hat Prof. Langenscheidt in dem über alles Lob erhabenen, wahrhaft klassischen „*Dictionnaire français-allemand et allemand-français*" von Sachs-Villatte konsequent durchgeführt, und danach haben Sie sich zu richten! Sprechen Sie das Französische stets so, wie Toussaint-Langenscheidt es in ihren klassischen Werken lehren!"

Zeitschrift für das Realschulwesen, Wien: „Von allen Fachmännern als bestes und vollständigstes Wörterbuch anerkannt." ... „Es überflügelt alle früheren Leistungen in Bezug auf Vollständigkeit, Zuverlässigkeit und Kompetenz." ... „Die Ausstattung, die Korrektheit des Textes und die Anordnung des Stoffes ist den Traditionen des Verlages Langenscheidt gemäß nicht bloß zweckentsprechend, sondern einladend zu nennen."

C. Stimmen des Auslandes über Sachs-Villatte.

L'Athénæum Belge, Brüssel: „Cet immense dictionnaire est à ses devanciers à peu près ce que Littré est au timide essai de Boiste."

Bibliothèque univ. et Revue Suisse, nº 9, 1880, Lausanne: ... „Il s'agit ici d'une œuvre originale qui sera toujours citée comme un modèle d'érudition et de patience."

Vaterland, London: „Dieses Werk ist einzig in seiner Art. ... Für das Sachs-V.sche Lexikon wurde eine eigene Druckerei errichtet; dafür ist dasselbe auch ein faktisch wundervolles typographisch-technisches Meisterwerk, an Bearbeitung und Herausgabe ein gleich rühmenswertes Muster germanischen Bienenfleißes und deutscher Gründlichkeit. Jeder Patriot darf stolz darauf sein."

The Nation, London: „This large volume is, on the whole, the completest dictionary of the kind we have ever seen."

Revue Britannique, Paris, sept. 1881: „Pour ceux qui chercheraient à saisir toutes les nuances et toutes les finesses des deux langues, le dictionnaire du docteur Sachs est indispensable."

Revue bibliogr. universelle, II, XI, p. 424, Paris: „Plus complet que tous les dictionnaires, même celui de LITTRÉ; rendra les plus grands services."

M. le prof. A. Darmestetter, dans la *Revue critique* d'histoire et de littérature, nº 50, Paris: „Une œuvre considérable, faite avec soin et conscience."

Le Parlement, Paris: „— Le dictionnaire de MM. Sachs et Villatte constitue un bien grand progrès dans la lexicographie franco-allemande."

Polybiblion, Paris: „Plus complet que tous les dictionnaires, même celui de M. Littré ..."

Le Temps, Paris: „Un chef-d'œuvre d'exactitude et de correction."

D. Urteile typographischer bzw. bibliopolischer Fach-Organe.

Deutsche Buchdrucker-Zeitung, Berlin: „Der Bewunderung für dieses uns mit Stolz erfüllende Denkmal deutschen Fleißes, deutschen Scharfsinnes und deutscher Gelehrsamkeit schließen wir uns unumwunden an."

Journal für Buchdruckerkunst, Braunschweig: „Ein internationales Wörterbuch, wie sich eines solchen von gleicher Vollständigkeit und Vollendung keine andere Nation der zivilisierten Welt rühmen kann, ein Wörterbuch, das wir sowohl seinem innern Gehalte, wie seiner äußern Durchführung nach als ein Meisterstück zu betrachten wohl berechtigt sind. Der Tribut anerkennender Bewunderung gilt in gleichem Maße wie den Verfassern auch dem Verleger, dessen Anteil an dem Zustandekommen des Werkes sich überdies nicht auf die Verlegerschaft allein erstreckte. Aber diese ist wahrlich nicht das geringste Verdienst und keine geringe That. Kein gewöhnlicher Verleger würde sich an ein solches Unternehmen gewagt haben, bei dem sich mit Bestimmtheit herausrechnen ließ, daß es enorme Kapitalien verschlingen müsse, auf deren Rentabilität kaum, deren Rückgewinnung niemals zu hoffen sei. Es bedurfte einer außerordentlichen Begeisterung für die Sache, eines hohen Mutes für ihren Beginn, und wahrlich keines geringeren für das unentwegte Ausharren bei dem einmal Begonnenen, wenn sich die Mühen immer mehr häuften, die Kosten zu immer gewaltigeren Summen anschwollen. Wer wäre da nicht versucht gewesen, dem Drucke der Verhältnisse nachzugeben und Kürzungen eintreten zu lassen, durch welche unfehlbar die Kosten verringert werden konnten, der wissenschaftliche Wert des Werkes aber beeinträchtigt werden mußte! Der Verleger hat einem solchen Gedanken, wenn er je an ihn herangetreten, keinerlei Folge gegeben: seinem aufopfernden Mute, seiner begeisterten Hingabe an die Sache verdanken wir es daher, daß das Sachs-Villattesche Wörterbuch geschaffen und so wie es begonnen, wissenschaftlich und technisch durchgeführt wurde. Wir wünschen ihm indes aufrichtig, daß er in dem Bewußtsein, ein großes Werk begründet, ein Monument deutscher Gelehrsamkeit und deutschen Fleißes mit aufgerichtet und vollendet zu haben, nicht allein seinen Lohn und den Dank für seine unendlichen Mühen und Arbeiten finden möge!"

Börsenblatt für den deutschen Buchhandel, Leipzig: (Einiges Statistische zu Sachs-Villattes Wörterbuch.) „Einer Mitteilung der Langenscheidtschen Verlagshandlung entnehmen wir zur Entstehungsgeschichte dieses jetzt immer mehr zur Geltung kommenden Wörterbuches der französischen Sprache folgende Angaben: Selbstverständlich ist jede der circa 5500 Seiten (große und kleine Ausgabe) des Sachs-Villatteschen Wörterbuches stereotypiert worden. — Die technische Herstellung der Platten (Satz, mehrmalige Umänderung desselben infolge achtzehnfachen Korrekturenlesens in 1., 2., 3. Korrektur und Revision seitens mehrerer Korrektoren beider Nationalitäten) erforderte für jede Platte einen Kostenaufwand von ca. 45 Mark. Es sind also ca. 250 000 Mark allein auf die Herstellung der Platten verwandt worden. — Wir schließen mit Anführung einiger Berechnungen, die nach dem Vorausgeschickten nicht mehr ungeheuerlich klingen werden. Nach mäßiger Schätzung

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM

For use in
the Library
ONLY

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED